

# **THE INTERLINEAR LITERAL TRANSLATION OF THE GREEK NEW TESTAMENT**

**Thomas Newberry/ George Berry**

## **INTRODUCTION**

THERE are many ways scarcely needing mention in which the Interlinear New Testament may prove its value, not the least of which is the facility with which it enables one, even if rusty in his Greek, to put his finger on the original Greek word or phrase, and at the same instant upon a literal rendering. To many it will repay its cost in the time saved from turning to a Greek dictionary. Of course it becomes a necessary adjunct to every complete working library.

The ever-growing interest in New Testament study makes it desirable that the general reader, who would be well informed on current topic, should have some acquaintance with the relation of the standard English version to the original text, while a still more intimate knowledge on the part of the clergyman and the Bible Class teacher would seem almost imperative. Toward this end no

aid is likely to be more helpful than the Interlinear New Testament.

This work is intended therefore to help the English reader of the New Testament, who may desire to refer to the actual words used in the Greek text. It has not been framed to teach people Greek, though it may be used to good advantage for that purpose.

The Interlinear Translation brings to view certain points of interest that no other translation has ever pretended to give. Take for instance the word 'master.' This word 'master' is used in the Authorized Version to translate six different Greek words, all bearing different shades of meaning. The word 'judgment' in the Authorized Version stands for eight different Greek words in the original; and so of many others. Of particles, 'but' represents twelve different words; 'by,' eleven; 'for,' eighteen; 'in,' fifteen; 'of,' thirteen; and 'on,' nine.

We do not intend to imply that a given Greek word can be, or that it is desirable that it should be, translated in all places by the same English word. On the other hand, one should be able to ascertain, on occasion, just what the facts are; and it is an interesting feature of the Interlinear New Testament that in the texts appears the Greek original of that particular word; and immediately under it, the English word that is its nearest literal equivalent.

We give the Greek Text, with an interlinear translation as literal as may be useful.

## **THE INTERLINEAR TRANSLATION**

1. The plan. The Greek words have always been kept in their right order, and where the interlinear English would not make sense in the same order, the words have been numbered to show how they must be read. Thus, " And related<sup>7</sup> to<sup>8</sup> them<sup>9</sup> also<sup>2</sup> those<sup>1</sup> who<sup>3</sup> had<sup>4</sup> seen<sup>5</sup> [it<sup>6</sup>]" (Luke viii. 36) are numbered so as to read "And those also who had seen [it] related to them."

The words in brackets [ ] are what have been added in the English

to complete the sense where there is no word in the Greek to correspond to the words added.

Where a Greek word occurs which the English idiom requires should not be translated, the word stands alone with no English word under it: as οτι, 'that,' in Mark vii. 7; and ου in verse 14, where there are two negatives, which, if both were translated, would in English destroy one another; and so of μη, where it simply marks the sentence as a question.

In a few places we have been obliged to put a double translation, mostly because of the double negatives used in the Greek, where they do not immediately follow one another, and so could not be translated by such strengthened expressions as 'not at all,' 'in no wise,' &c.

2. Points of grammar. The Aorist. This tense of the Greek verb has been at all times the most difficult to deal with, being translated, in the Authorized version (and by others), sometimes by the present, sometimes by the past, sometimes by the future, and sometimes by the perfect. Grammarians say that, in the main, it is the indefinite past, and we have endeavoured, as far as may be, to keep it to this, avoiding, except in a few places, the translation of it as a perfect. We all know what stress is often laid—and rightly so—upon the word 'have.' If I say, 'he has cleansed me,' it is more than saying 'he cleansed me.' The former expression indicates the perfect, and implies a continuance of the act, or its effects, to the present time; whereas the latter speaks of an act at some time in the past, without anything being implied as to its continuance.

For this reason it appeared unadvisable to translate the aorist as the perfect, except in a few places where their true sense would otherwise have been destroyed. It is true that the English idiom requires it elsewhere, but it was thought best to preserve the above distinction. An extreme case will illustrate the point. In 1 Corinthians v. 9 occurs the word εγραψα, 'I wrote;' and in verse 11 the same word precisely—'I wrote;' but the Authorized Version (and others) put for the latter 'I have written.' It is there accompanied with the word 'now'—'now I have written.' This is needed for Good English; we have put 'I wrote' in both places, but have placed a comma after the word 'now' to make it read more smoothly. We preserve this uniformity for the sake of literalness, always remembering the fact of the Authorized Version being in proximity, which will make all plain in such instances.

In a few places we have translated the aorist as a present where the sense demanded it. As, for instance, εγὼ, in 2 Timothy ii. 19: “The Lord knows those that are his,” instead of “the Lord knew,” &c.

The Imperfect. This is mostly translated as ‘I was writing,’ or ‘I wrote.’ But there are a few places where this tense is said to have a different meaning. This will be best illustrated by the much-disputed passage in Romans ix. 3: “For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren.” Here the word for ‘I could wish’ is in the imperfect. If the learned were agreed as to a translation we should have kept to the same, but while some translate ‘I could wish,’ as a conditional present, others give ‘I could have wished’ as a conditional past. We have thought it best to keep the sense of the simple imperfect as referred by Winer to this passage. “I felt a wish, and should do so still, could it be gratified. ... (a conditional clause being understood).” We have put “I was wishing.”

The Perfect. This we have kept as uniform as we could, implying an act perfected, but continuing to the present in itself or its consequences. In a few places we have translated it as a present; as in Matthew xii. 47, in the sense of ‘they have stood and still are standing.’

The Subjunctive. In this mood perhaps we have deviated further from ordinary practice than in any other, but we have endeavoured, as far as practicable, to keep it distinct from both the English imperative and the Greek future. Thus in Romans xiii. 9 for οὐ φονεῦσεις (future indicative) we have, ‘thou shalt not commit murder;’ but in James ii. 11, for μὴ φονεῦσης (aorist subjunctive) ‘thou mayest not commit murder.’

**THE PRONOUNS.** At times it is important to know whether the pronouns are emphatic or not. εγὼ γράφω and γράφω are both ‘I write;’ but where the εγὼ is put in the Greek, it makes the pronoun emphatic. This however is somewhat due to the writer’s style, and in John’s Gospel and Epistles, it has been judged that, from his peculiar style of composition, he puts in the pronouns where emphasis is not always intended. John ix. 27 gives a good example of the same verb with and without the pronoun in the Greek: “Why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?”

**COMPOUND WORDS.** It was found impracticable to translate these uniformly throughout. For instance, if γνῶσις be translated 'knowledge,' it might be thought that ἐπιγνῶσις should be 'full knowledge,' &c.: but on referring to a Concordance it will be seen that the latter word cannot be intensified in all places, and then to translate it by 'knowledge' in some places and 'full knowledge,' in others looks too much like interpretation. We have therefore translated both words by 'knowledge.' In the few places however where one of each such words occurs in the same sentence, some distinction was impera

The Interlinear Literal Translation of the Greek New Testament has been enhanced from its print form. In addition to the basic Greek to English association of the print edition of the Interlinear New Testament, information from Dr. Maurice Robinson's edition of the 1550 Textus Receptus has been integrated. This information includes morphological tagging for each Greek word, a Strongs number for each Greek word, and a Tense-Voice-Mood number for each Greek verb.

# ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

## CHAPTER 1

1 Βιβλος γενεσεως Ιησου Χριστου υιου Δαβιδ υιου Αβρααμ  
 BOOK of [the] generation of Jesus of Christ; son of David, son of Abraham.  
 βιβλος γένεσις Ἰησοῦς Χριστός υἱός Δαβίδ Δαβίδ υἱός Ἀβραάμ  
 976 1078 2424 5547 5207 1138 5207 11  
 NNSF NGSF NGSM NGSM NGSM ZP NGSM ZP

2 Αβρααμ εγεννησεν τον Ισαακ Ισαακ δε εγεννησεν τον Ιακωβ  
 Abraham begat ◇ Issac; and Issac • begat ◇ Jacob;  
 Ἀβραάμ γεννάω ὁ Ἰσαάκ Ἰσαάκ δέ γεννάω ὁ Ἰακώβ  
 11 1080 3588 2464 2464 1161 1080 3588 2384  
 ZP VA-AI3S TASM ZP ZP C VA-AI3S TASM ZP

Ιακωβ δε εγεννησεν τον Ιουδαν και τους αδελφους αυτου  
 and Jacob • begat ◇ Judas and ◇ brethren<sup>2</sup> his;<sup>1</sup>  
 Ἰακώβ δέ γεννάω ὁ Ἰούδας Ἰωδὰ καὶ ὁ ἀδελφός αὐτός  
 2384 1161 1080 3588 2455 2532 3588 80 846  
 ZP C VA-AI3S TASM NASM C TAPM NAPM RP-GSM

3 Ιουδας δε εγεννησεν τον Φαρες και τον Ζαρα εκ της Θαμαρ  
 and Judas • begat ◇ Phares and ◇ Zara of ◇ Thamar;  
 Ἰούδας Ἰωδὰ δέ γεννάω ὁ Φαρές καὶ ὁ Ζάρα ἐκ ὁ Θαμάρ  
 2455 1161 1080 3588 5329 2532 3588 2196 1537 3588 2283  
 NNSM C VA-AI3S TASM ZP C TASM ZP P TGSF ZP

Φαρες δε εγεννησεν τον Εσρωμ Εσρωμ δε εγεννησεν τον  
 and Phares • begat ◇ Esrom; and Esrom • begat ◇  
 Φαρές δέ γεννάω ὁ Ἐσρώμ Ἐσρώμ δέ γεννάω ὁ  
 5329 1161 1080 3588 2074 2074 1161 1080 3588  
 ZP C VA-AI3S TASM ZP ZP C VA-AI3S TASM

Αραμ

Aram;

Ἄδμιν Ἀράμ Ἀρμίν

689

ZP

4 Αραμ δε εγεννησεν τον Αμιναδαβ Αμιναδαβ δε  
 and Aram • begat ◇ Aminadab; and Aminadab •  
 Ἄδμιν Ἀράμ Ἀρμίν δέ γεννάω ὁ Ἀμιναδάβ Ἀμιναδάβ δέ  
 689 1161 1080 3588 284 284 1161  
 ZP C VA-AI3S TASM ZP ZP C

εγεννησεν τον Ναασων Ναασων δε εγεννησεν τον Σαλμων

begat	◇	Naasson;	and Naasson	•	begat	◇	Salmon;
γεννάω	ó	Ναασσών	Ναασσών	δέ	γεννάω	ó	Σαλμών
1080	3588	3476	3476	1161	1080	3588	4533
VA-AI3S	TASM	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

5 Σαλμων δε εγεννησεν τον Βοοζ εκ της Ραχαβ Βοοζ δε

and Salmon	•	begat	◇	Booz of	◇	Rachab; and Booz	•		
Σαλμών	δέ	γεννάω	ó	Βοόζ	έκ	ó	΄Ραχάβ	Βοόζ	δέ
4533	1161	1080	3588	1003	1537	3588	4477	1003	1161
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	P	TGSF	ZP	ZP	C

εγεννησεν τον Ωβηδ εκ της Ρουθ Ωβηδ δε εγεννησεν τον Ιεσσαί

begat	◇	Obed of	◇	Ruth; Obed <sup>2</sup> and <sup>1</sup>	begat	◇	Jesse;			
γεννάω	ó	΄Ωβήδ	έκ	ó	΄Ρούθ	΄Ωβήδ	δέ	γεννάω	ó	΄Ιεσσαί
1080	3588	5601	1537	3588	4503	5601	1161	1080	3588	2421
VA-AI3S	TASM	ZP	P	TGSF	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

6 Ιεσσαί δε εγεννησεν τον Δαβιδ τον βασιλεα Δαβιδ δε ο

and Jesse	•	begat	◇	David the king.	And David	•	the		
΄Ιεσσαί	δέ	γεννάω	ó	Δαβίδ Δαυίδ	ó	βασιλεύς	Δαβίδ Δαυίδ	δέ	ó
2421	1161	1080	3588	1138	3588	935	1138	1161	3588
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	TASM	NASM	ZP	C	TNSM

βασιλευς εγεννησεν τον Σολομωντα εκ της του

king	begat	◇	Solomon	of the	[one who had been wife]
βασιλεύς	γεννάω	ó	Σολομών	έκ	ó
935	1080	3588	4672	1537	3588
NNSM	VA-AI3S	TASM	NASM	P	TGSF

Ουριου

of Urias;

Ούρίας

3774

NGSM

7 Σολομων δε εγεννησεν τον Ροβοαμ Ροβοαμ δε εγεννησεν τον

and Solomon	•	begat	◇	Roboam; and Roboam	•	begat	◇	
Σολομών	δέ	γεννάω	ó	΄Ροβοάμ	΄Ροβοάμ	δέ	γεννάω	ó
4672	1161	1080	3588	4497	4497	1161	1080	3588
NNSM	C	VA-AI3S	TASM	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM

Αβια Αβια δε εγεννησεν τον Ασα

Abia; Abia; <sup>2</sup> and <sup>1</sup>	begat	◇	Asa;			
΄Αβιά	΄Αβιά	δέ	γεννάω	ó	΄Ασά	΄Ασάφ
7	7	1161	1080	3588	760	
ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	

8 Ασα δε εγεννησεν τον Ιωσαφατ Ιωσαφατ δε εγεννησεν τον

and Asa	•	begat	◇	Josaphat; and Josaphat	•	begat	◇		
΄Ασά	΄Ασάφ	δέ	γεννάω	ó	΄Ιωσαφάτ	΄Ιωσαφάτ	δέ	γεννάω	ó
760	1161	1080	3588	2498	2498	1161	1080	3588	

ZP C VA-AI3S TASM ZP ZP C VA-AI3S TASM

Ιωραμ Ιωραμ δε εγεννησεν τον Οζιαν

Joram; and Joram	•	begat	◇	Ozias;
Ἰωράμ Ἰωράμ	δέ	γεννάω	ὁ	Ὅζίας
2496 2496	1161	1080	3588	3604
ZP ZP	C	VA-AI3S	TASM	NASM

9 Οζίας δε εγεννησεν τον Ιωαθαμ Ιωαθαμ δε εγεννησεν τον

and Ozias	•	begat	◇	Joatham; and Joatham	•	begat	◇
Ὅζίας	δέ	γεννάω	ὁ	Ἰωαθάμ Ἰωαθάμ	δέ	γεννάω	ὁ
3604 1161	1080	3588	2488	2488 1161	1080	3588	
NNSM C	VA-AI3S	TASM	ZP	ZP C	VA-AI3S	TASM	

Αχαζ Αχαζ δε εγεννησεν τον Εζεκιαν

Achaz; and Achaz	•	begat	◇	Ezekias;
Ἀχάζ Ἀχάζ	δέ	γεννάω	ὁ	Ἐζεκίας
881 881	1161	1080	3588	1478
ZP ZP	C	VA-AI3S	TASM	NASM

10 Εζεκιას δε εγεννησεν τον Μανασση Μανασσης δε εγεννησεν

and Ezekias	•	begat	◇	Manasses and Manasses	•	begat
Ἐζεκίας	δέ	γεννάω	ὁ	Μανασσῆς Μανασσῆς	δέ	γεννάω
1478 1161	1080	3588	3128	3128 1161	1080	
NNSM C	VA-AI3S	TASM	NASM	NNSM C	VA-AI3S	

τον Αμων Αμων δε εγεννησεν τον Ιωσιαν

◇ Amon; and Amon	•	begat	◇	Josias;
ὁ Ἀμών Ἀμών	δέ	γεννάω	ὁ	Ἰωσίας
3588 300	300 1161	1080	3588	2502
TASM ZP	ZP C	VA-AI3S	TASM	NASM

11 Ιωσιας δε εγεννησεν τον Ιεχονιαν και τους αδελφους αυτου

and Josias	•	begat	◇	Jechonias and	◇	brethren <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>
Ἰωσίας	δέ	γεννάω	ὁ	Ἰεχονίας	καί	ὁ ἀδελφός	αὐτός
2502 1161	1080	3588	2423	2532 3588	80	846	
NNSM C	VA-AI3S	TASM	NASM	C TAPM	NAPM	RP-GSM	

επι της μετοικεσις Βαβυλωνος

at [the time] of the	carrying away	of Babylon.
ἐπί ὁ	μετοικεσία	Βαβυλών
1909 3588	3350	897
P TGSF	NGSF	NGSF

12 Μετα δε την μετοικεσιαν Βαβυλωνος Ιεχονιας εγεννησεν τον

And after	•	the	carrying away	of Babylon,	Jechonias	begat	◇
μετά	δέ	ὁ	μετοικεσία	Βαβυλών	Ἰεχονίας	γεννάω	ὁ
3326 1161	3588	3350	897	2423	1080	3588	
P C	TASF	NASF	NGSF	NNSM	VA-AI3S	TASM	

Σαλαθιηλ Σαλαθιηλ δε εγεννησεν τον Ζοροβαβελ

Salathiel,	and Salathiel	•	begat	◇	Zorobabel;
Σαλαθιήλ	Σαλαθιήλ	δέ	γεννάω	ό	Ζοροβαβέλ
4528	4528	1161	1080	3588	2216
ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

13 Ζοροβαβέλ δε εγεννησεν τον Αβιουδ Αβιουδ δε εγεννησεν τον

Zorobabel <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	begat	◇	Abiud;	and Abiud	•	begat	◇
Ζοροβαβέλ	δέ	γεννάω	ό	Άβιούδ	Άβιούδ	δέ	γεννάω	ό
2216	1161	1080	3588	10	10	1161	1080	3588
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM

Ελιακειμ Ελιακειμ δε εγεννησεν τον Αζωρ

Eliakim;	and Eliakim	•	begat	◇	Azor;
Έλιακειμ Έλιακίμ	Έλιακειμ Έλιακίμ	δέ	γεννάω	ό	Άζωρ
1662	1662	1161	1080	3588	107
ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

14 Αζωρ δε εγεννησεν τον Σαδωκ Σαδωκ δε εγεννησεν τον Αχειμ

and Azor	•	begat	◇	Sadoc;	and Sadoc	•	begat	◇	Achim;
Άζωρ	δέ	γεννάω	ό	Σαδώκ	Σαδώκ	δέ	γεννάω	ό	Άχίμ
107	1161	1080	3588	4524	4524	1161	1080	3588	885
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

Αχειμ δε εγεννησεν τον Ελιουδ

Achim <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	begat	◇	Eliud;
Άχίμ	δέ	γεννάω	ό	Έλιούδ
885	1161	1080	3588	1664
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

15 Ελιουδ δε εγεννησεν τον Ελεαζαρ Ελεαζαρ δε εγεννησεν τον

and Eliud	•	begat	◇	Eleazar;	and Eleazar	•	begat	◇
Έλιούδ	δέ	γεννάω	ό	Έλεάζαρ	Έλεάζαρ	δέ	γεννάω	ό
1664	1161	1080	3588	1648	1648	1161	1080	3588
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM

Ματθαν Ματθαν δε εγεννησεν τον Ιακωβ

Matthan;	and Matthan	•	begat	◇	Jacob;
Ματθάν	Ματθάν	δέ	γεννάω	ό	Ίακώβ
3157	3157	1161	1080	3588	2384
ZP	ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP

16 Ιακωβ δε εγεννησεν τον Ιωσηφ τον ανδρα Μαρίας εξ

and Jacob	•	begat	◇	Joseph	the husband	of Mary,	of	
Ίακώβ	δέ	γεννάω	ό	Ίωσήφ	Ίωσήχ	ό άνήρ	Μαρία Μαριάμ	έκ
2384	1161	1080	3588	2501	3588	435	3137	1537
ZP	C	VA-AI3S	TASM	ZP	TASM	NASM	NGSF	P

ης εγεννηθη Ιησους ο λεγομενος Χριστος

whom	was born	Jesus,	who	is called	Christ.
ός	γεννάω	Ίησους	ό	λέγω	Χριστός
3739	1080	2424	3588	3004	5547

17 Πασαι ουν αι γενεαι απο Αβρααμ εως Δαβιδ γενεαι  
 So all • the generations from Abraham to David [were] generations<sup>2</sup>  
 πᾶς οὖν ὁ γενεά από Ἀβραάμ ἕως Δαβίδ Δαυίδ γενεά  
 3956 3767 3588 1074 575 11 2193 1138 1074  
 ANPF C TNPF NNPF P ZP C ZP NNPF

δεκατεσσαρες και απο Δαβιδ εως της μετοικεσις Βαβυλωνος  
 fourteen;<sup>1</sup> and from David until the carrying away of Babylon,  
 δεκατέσσαρες καί από Δαβίδ Δαυίδ ἕως ὁ μετοικεσία Βαβυλών  
 1180 2532 575 1138 2193 3588 3350 897  
 ANPF C P ZP C TGSF NGSF NGSF

γενεαι δεκατεσσαρες και απο της μετοικεσις Βαβυλωνος εως του  
 generations<sup>2</sup> fourteen;<sup>1</sup> and from the carrying away of Babylon to the  
 γενεά δεκατέσσαρες καί από ὁ μετοικεσία Βαβυλών ἕως ὁ  
 1074 1180 2532 575 3588 3350 897 2193 3588  
 NNPF ANPF C P TGSF NGSF NGSF C TGSF

Χριστου γενεαι δεκατεσσαρες  
 Christ, generations<sup>2</sup> fourteen.<sup>1</sup>  
 Χριστός γενεά δεκατέσσαρες  
 5547 1074 1180  
 NGSM NNPF ANPF

18 Του δε Ιησου Χριστου η γεννησις ουτως ην  
 Now of • Jesus Christ the birth thus was.  
 ὁ δέ Ἰησοῦς Χριστός ὁ γέννησις οὕτως εἰμί  
 3588 1161 2424 5547 3588 1083 3779 2258  
 TGSM C NGSM NGSM TNSF NNSF B VI-XI3S

μνηστευθεισης γαρ της μητρος αυτου Μαρίας τω Ιωσηφ  
 having<sup>5</sup> been<sup>6</sup> betrothed<sup>7</sup> for<sup>1</sup> ♦ his<sup>3</sup> mother<sup>4</sup> ♦ Mary<sup>2</sup> ♦ to Joseph,  
 μνηστεύω γάρ ὁ μήτηρ αὐτός Μαρία Μαριάμ ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήφ  
 3423 1063 3588 3384 846 3137 3588 2501  
 VA-PP-SGF C TGSF NGSF RP-GSM NGSF TDSM ZP

πριν η συνελθειν αυτους ευρεθη εν γαστρι εχουσα εκ  
 before ♦ came<sup>2</sup> together<sup>3</sup> they<sup>1</sup> she was found ♦ ♦ to be with child of [the]  
 πρίν ἡ συνέρχομαι αὐτός εὕρισκω ἐν γαστήρ ἔχω ἐκ  
 4250 2228 4905 846 2147 1722 1064 2192 1537  
 B L VA2AN RP-APM VA-PI3S P NDSF VP-AP-SNF P

Πνευματος Αγιου  
 Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>  
 πνεῦμα ἅγιος  
 4151 40  
 NGSN AGSN

19 Ιωσηφ δε ο ανηρ αυτης δικαιος ων και μη

But Joseph	•	◇	her husband,	◇	righteous <sup>2</sup>	being, <sup>1</sup>	and not
Ἰωσήφ Ἰωσήχ	δέ	ὁ	ἀνὴρ	αὐτός	δίκαιος	εἰμί	καί μὴ
2501	1161	3588	435	846	1342	5607	2532 3361
ZP	C	TNSM	NNSM	RP-GSF	ANSM	VP-XP-SNM	C LN

θελων	αυτην	παραδειγματισαι	εβουληθη	λαθρα	απολυσαι	αυτην
willing	her	to expose publicly,	purposed	secretly	to put away <sup>2</sup>	her. <sup>1</sup>
θέλω	αὐτός	παραδειγματίζω	βούλομαι	λάθρα	ἀπολύω	αὐτός
2309	846	3856	1014	2977	630	846
VP-AP-SNM	RP-ASF	VA-AN	VA-OI3S	B	VA-AN	RP-ASF

20	ταυτα	δε	αυτου	ενθυμηθεντος	ιδου	αγγελος
And these <sup>5</sup> things <sup>6</sup>	•	◇	when <sup>1</sup> he <sup>2</sup> had <sup>3</sup> pondered, <sup>4</sup>	behold,	an angel	
οὗτος	δέ	αὐτός	ἐνθυμέομαι	ιδού	ἄγγελος	
5023	1161	846	1760	2400	32	
RD-APN	C	RP-GSM	VA-OP-SGM	VA2AM2S	NNSM	

Κυριου	κατ	οναρ	εφανε	αυτω	λεγων	Ιωσηφ	υιος	Δαβιδ
of [the] Lord	in	a dream	appeared	to him,	saying,	Joseph,	son	of David,
κύριος	κατά	ὄναρ	φαίνω	αὐτός	λέγω	Ἰωσήφ Ἰωσήχ	υἱός	Δαβίδ Δαυίδ
2962	2596	3677	5316	846	3004	2501	5207	1138
NGSM	P	ZO	VA2PI3S	RP-DSM	VP-AP-SNM	ZP	NNSM	ZP

μη	φοβηθης	παραλαβειν	Μαριαμ	την	γυναικα	σου	το	
not <sup>2</sup>	fear <sup>1</sup>	to take to [thee]	Mary	◇	thy wife,	◇	for that which	
μή	φοβέομαι	φοβέω	παραλαμβάνω	Μαρία Μαριάμ	ὁ	γυνή	σύ	ὁ
3361	5399	3880	3137	3588	1135	4675	3588	
LN	VA-OS2S	VA2AN	ZP	TASF	NASF	RP2GS	TNSN	

γαρ	εν	αυτη	γεννηθεν	εκ	Πνευματος	εστιν	Αγιου
•	in	her	is begotten	of <sup>2</sup>	[the] <sup>3</sup> Spirit <sup>5</sup>	is <sup>1</sup>	Holy. <sup>4</sup>
γάρ	ἐν	αὐτός	γεννάω	ἐκ	πνεῦμα	εἰμί	ἅγιος
1063	1722	846	1080	1537	4151	2076	40
C	P	RP-DSF	VA-PP-SNN	P	NGSN	VP-XI3S	AGSN

21	τεξεται	δε	υιον	και	καλεσεις	το	ονομα	αυτου	Ιησουν
And she shall bring forth	•	a son,	and thou shalt call	◇	his name	◇	Jesus;		
τίκτω	δέ	υἱός	καί	καλέω	ὁ	ὄνομα	αὐτός	Ἰησοῦς	
5088	1161	5207	2532	2564	3588	3686	846	2424	
VF-DI3S	C	NASM	C	VF-AI2S	TASN	NASN	RP-GSM	NASM	

αυτος	γαρ	σωσει	τον	λαον	αυτου	απο	των	αμαρτιων	αυτων
for he	•	shall save	◇	people <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	from	◇	their sins.	◇
αὐτός	γάρ	σώζω	ὁ	λαός	αὐτός	ἀπό	ὁ	ἀμαρτία	αὐτός
846	1063	4982	3588	2992	846	575	3588	266	846
RP-NSM	C	VF-AI3S	TASM	NASM	RP-GSM	P	TGPF	NGPF	RP-GPM

22	Τουτο	δε	ολον	γεγονεν	ινα	πληρωθη	το	ρηθεν	υπο
Now this	•	all	came to pass,	that	might be fulfilled	that	which	was spoken	by
οὗτος	δέ	ὅλος	γίνομαι	ἵνα	πληρώω	ὁ	λέγω	ὑπό	
5124	1161	3650	1096	2443	4137	3588	4483	5259	

RD-NSN C ANSN VR2AI3S C VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P

του Κυριου δια του προφητου λεγοντος

the Lord through the prophet, saying,  
ὁ κύριος διά ὁ προφήτης λέγω  
3588 2962 1223 3588 4396 3004

TGSM NGSM P TGSM NGSM VP-AP-SGN

23 Ἴδου ἡ παρθενος εν γαστρι ἐξει και τεξεται υιον

Behold, the virgin with<sup>3</sup> child<sup>4</sup> shall<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> ♦ and shall bring forth a son,  
ἰδού ὁ παρθένος ἐν γαστήρ ἐχω καί τίκτω υἴος  
2400 3588 3933 1722 1064 2192 2532 5088 5207

VA2AM2S TNSF NNSF P NDSF VF-AI3S C VF-DI3S NASM

και καλεσουσιν το ονομα αυτου Εμμανουηλ ο εστιν

and they shall call ♦ name<sup>2</sup> his<sup>1</sup> Emmanuel, which is,  
καί καλέω ὁ ὄνομα αὐτός Ἐμμανουήλ ὅς εἰμί  
2532 2564 3588 3686 846 1694 3739 2076

C VF-AI3P TASN NASN RP-GSM ZP RR-NSN VP-XI3S

μεθερμηνευομενον Μεθ ημων ο Θεος

being interpreted, With<sup>2</sup> us<sup>3</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
μεθερμηνεύω μετά ἐγώ ὁ θεός  
3177 3326 2257 3588 2316

VP-PP-SNN P RP1GP TNSM NNSM

24 Διεγερθεις δε ο Ιωσηφ απο του υπνου εποιησεν

And having<sup>2</sup> been<sup>3</sup> aroused<sup>4</sup> • ♦ Joseph<sup>1</sup> from the sleep, did  
διειρῶ δέ ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήχ ἀπό ὁ ὕπνος ποιέω  
1326 1161 3588 2501 575 3588 5258 4160

VA-PP-SNM C TNSM ZP P TGSM NGSM VA-AI3S

ως προσεταξεν αυτω ο αγγελος Κυριου και παρελαβεν την

as had ordered him the angel of [the] Lord and took to [him] ♦  
ὡς προστάσσω αὐτός ὁ ἄγγελος κύριος καί παραλαμβάνω ὁ  
5613 4367 846 3588 32 2962 2532 3880 3588

B VA-AI3S RP-DSM TNSM NNSM NGSM C VA2AI3S TASF

γυναικα αυτου

his wife, ♦  
γυνή αὐτός  
1135 846

NASF RP-GSM

25 και ουκ εγνωσκεν αυτην εως ου ετεκεν τον υιον αυτης

and ♦ knew not her until ♦ she brought forth ♦ son<sup>2</sup> her<sup>1</sup>  
καί οὐ γινώσκω αὐτός ἕως ὅς τίκτω ὁ υἴος αὐτός  
2532 3756 1097 846 2193 3739 5088 3588 5207 846

C LN VI-AI3S RP-ASF C RR-GSM VA2AI3S TASM NASM RP-GSF

τον πρωτοτοκον και εκαλεσεν το ονομα αυτου Ιησου

the firstborn; and he called ♦ his name ♦ Jesus.

ὁ	πρωτότοκος	καί	καλέω	ὁ	ὄνομα	αὐτός	Ἰησοῦς
3588	4416	2532	2564	3588	3686	846	2424
TASM	AASM	C	VA-AI3S	TASN	NASN	RP-GSM	NASM

## CHAPTER 2

1 Του δε Ιησου γεννηθεντος εν Βηθλεεμ της Ιουδαιας εν ημεραις

◇	Now	Jesus	having been born	in	Bethlehem	◇	of Judaea,	in	[the] days
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	γεννάω	ἐν	Βηθλέεμ	ὁ	Ἰουδαία	ἐν	ἡμέρα
3588	1161	2424	1080	1722	965	3588	2449	1722	2250
TGSM	C	NGSM	VA-PP-SGM	P	ZP	TGSF	NGSF	P	NDPF

Ηρωδου του βασιλεως ιδου μαγοι απο ανατολων παρεγενοντο

of Herod	the	king,	behold,	magi	from [the]	east	arrived
Ἡρώδης	ὁ	βασιλεύς	ιδού	μάγος	ἀπό	ἀνατολή	παραγίνομαι
2264	3588	935	2400	3097	575	395	3854
NGSM	TGSM	NGSM	VA2AM2S	NNPM	P	NGPF	VA2DI3P

εις Ιεροσολυμα

at	Jerusalem,
εἰς	Ἱεροσόλυμα
1519	2414
P	NASF

2 λεγοντες Που εστιν ο τεχθεις βασιλευς των Ιουδαιων

saying,	Where	is	he who has been born	King	of the	Jews?	
λέγω	ποῦ	εἰμί	ὁ	τίκτω	βασιλεύς	ὁ	Ἰουδαῖος
3004	4226	2076	3588	5088	935	3588	2453
VP-AP-PNM	LI	VP-XI3S	TNSM	VA-PP-SNM	NNSM	TGPM	AGPM

ειδομεν γαρ αυτου τον αστερα εν τη ανατολη και ηλθομεν

for we saw	•	his	◇	star	in	the	east,	and	are come
οἶδα	γάρ	αὐτός	ὁ	ἀστήρ	ἐν	ὁ	ἀνατολή	καί	ἔρχομαι
1492	1063	846	3588	792	1722	3588	395	2532	2064
VA2AI1P	C	RP-GSM	TASM	NASM	P	TDSF	NDSF	C	VA2AI1P

προσκυνησαι αυτω

to do homage	to him.
προσκυνέω	αὐτός
4352	846
VA-AN	RP-DSM

3 Ακουσας δε Ηρωδης ο βασιλευς εταραχθη και πασα

Having <sup>5</sup> heard <sup>6</sup>	but <sup>1</sup>	Herod <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	king <sup>4</sup>	he was troubled,	and	all	
ἀκουστός	ἀκούω	δέ	Ἡρώδης	ὁ	βασιλεύς	ταράσσω	καί	πᾶς
191	1161	2264	3588	935	5015	2532	3956	
VA-AP-SNM	C	NNSM	TNSM	NNSM	VA-PI3S	C	ANSF	

Ιεροσολυμα μετ αυτου

Jerusalem	with him.
Ἱεροσόλυμα	μετά αὐτός

2414 3326 846  
NNSF P RP-GSM

4 και συναγαγων παντας τους αρχιερεις και γραμματεις του  
And having gathered together all the chief priests and scribes of the  
καί συνάγω πᾶς ὁ ἀρχιερεύς καί γραμματεὺς ὁ  
2532 4863 3956 3588 749 2532 1122 3588  
C VA2AP-SNM AAPM TAPM NAPM C NAPM TGSM

λαου επυνθανετο παρ αυτων που ο Χριστος γενναται  
people, he inquired of them where the Christ should be born.  
λαός πυνθάνομαι παρά αὐτός ποῦ ὁ Χριστός γεννάω  
2992 4441 3844 846 4226 3588 5547 1080  
NGSM VI-NI3S P RP-GPM LI TNSM NNSM VP-PI3S

5 οι δε ειπον αυτω Εν Βηθλεεμ της Ιουδαιας ουτως γαρ  
And they • said to him, In Bethlehem ◊ of Judaea: for thus •  
ὁ δέ λέγω αὐτός ἐν Βηθλέεμ ὁ Ἰουδαία οὕτως γάρ  
3588 1161 2036 846 1722 965 3588 2449 3779 1063  
TNPM C VA2AI3P RP-DSM P ZP TGSGF NGSF B C

γεγραπται δια του προφητου  
it has been written by the prophet,  
γράφω καταγράφω διά ὁ προφήτης  
1125 1223 3588 4396  
VR-PI3S P TGSM NGSM

6 Και συ Βηθλεεμ γη Ιουδα ουδαμωσ ελαχιστη ει εν τοις  
And thou, Bethlehem, land of Juda, in no wise least art among the  
καί σύ Βηθλέεμ γῆ Ἰουδά οὐδαμῶς ἐλάχιστος εἰμί ἐν ὁ  
2532 4771 965 1093 2448 3760 1646 1488 1722 3588  
C RP2NS ZP NVSF NGSM B ANSF VP-XI2S P TDPM

ηγεμοσιν Ιουδα εκ σου γαρ εξελευσεται ηγουμενος οστις  
governors of Juda, out<sup>2</sup> of<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> for<sup>1</sup> shall go forth a leader, who  
ἡγεμών Ἰουδά ἐκ σύ γάρ ἐξέρχομαι ἡγέομαι ὅστις  
2232 2448 1537 4675 1063 1831 2233 3748  
NDPM NGSM P RP2GS C VF-DI3S VP-NP-SNM RR-NSM

ποιμανει τον λαον μου τον Ισραηλ  
shall shepherd ◊ my people ◊ ◊ Israel.  
ποιμαίνω ὁ λαός ἐγώ ὁ Ἰσραήλ  
4165 3588 2992 3450 3588 2474  
VF-AI3S TASM NASM RP1GS TASM ZP

7 Τότε Ηρωδης λαθρα καλεσας τους μαγους ηκριβωσεν παρ  
Then Herod, secretly<sup>2</sup> having called<sup>1</sup> the magi, inquired accurately of  
τότε Ἡρώδης λάθρα καλέω ὁ μάγος ἀκριβῶσ παρά  
5119 2264 2977 2564 3588 3097 198 3844  
B NNSM B VA-AP-SNM TAPM NAPM VA-AI3S P

ΑΥΤΩΝ ΤΟΝ ΧΡΟΝΟΝ ΤΟΥ ΦΑΙΝΟΜΕΝΟΥ ΑΣΤΕΡΟΣ

them	the	time	of the	appearing <sup>2</sup>	star. <sup>1</sup>
αὐτός	ὁ	χρόνος	ὁ	φαίνω	ἀστήρ
846	3588	5550	3588	5316	792
RP-GPM	TASM	NASM	TGSM	VP-EP-SGM	NGSM

8 και πεμψας αυτους εις Βηθλεεμ ειπεν Πορευθεντες ακριβως

And	having sent	them	to	Bethlehem,	he said,	Having gone,	accurately
καί	πέμπω	αὐτός	εις	Βηθλέεμ	λέγω	πορεύομαι	ἀκριβῶς
2532	3992	846	1519	965	2036	4198	199
C	VA-AP-SNM	RP-APM	P	ZP	VA2AI3S	VA-OP-PNM	B

εξετασατε περι του παιδιου επαν δε ευρητε

inquire	for	the	little child; and when	•	ye shall have found [him]	
ἐξετάζω	περί	ὁ	παιδίον	ἐπὶ	δέ	εὕρισκω
1833	4012	3588	3813	1875	1161	2147
VA-AM2P	P	TGSN	NGSN	C	C	VA2AS2P

απαγγειλατε μοι οπως καγω ελθων προσκυνησω αυτω

bring word back	to me,	that	I also	having come	may do homage	to him.	
ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	ἐγώ	ὅπως	κἀγώ	ἔρχομαι	προσκυνέω	αὐτός
518	3427	3704	2504	2064	4352	846	
VA-AM2P	RP1DS	B	RP1NS	VA2AP-SNM	VA-AS1S	RP-DSM	

9 Οι δε ακουσαντες του βασιλεως επορευθησαν και ιδου ο

And they	•	having heard	the	king,	went away;	and behold,	the		
ὁ	δέ	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	βασιλεύς	πορεύομαι	καί	ιδού	ὁ
3588	1161	191	3588	935	4198	2532	2400	3588	
TNPM	C	VA-AP-PNM	TGSM	NGSM	VA-OI3P	C	VA2AM2S	TNSM	

αστηρ ον ειδον εν τη ανατολη προηγεν αυτους εως ελθων

star,	which	they saw	in the	east,	went before	them,	until having come		
ἀστήρ	ὅς	οἶδα	ἐν	ὁ	ἀνατολή	προάγω	αὐτός	ἕως	ἔρχομαι
792	3739	1492	1722	3588	395	4254	846	2193	2064
NNSM	RR-ASM	VA2AI3P	P	TDSF	NDSF	VI-AI3S	RP-APM	C	VA2AP-SNM

εστη επανω ου ην το παιδιον

it stood	over	where	was	the	little child.
ἴστημι	ἐπάνω	οὗ	εἰμί	ὁ	παιδίον
2476	1883	3757	2258	3588	3813
VA2AI3S	B	B	VI-XI3S	TNSN	NNSN

10 ιδοντες δε τον αστερα εχαρησαν χαραν μεγαλην

And having seen	•	the	star,	they rejoiced [with]	joy	great <sup>2</sup>
οἶδα	δέ	ὁ	ἀστήρ	χαίρω	χαρά	μέγας
1492	1161	3588	792	5463	5479	3173
VA2AP-PNM	C	TASM	NASM	VA2OI3P	NASF	AASF

σφοδρα

exceedingly.<sup>1</sup>

σφόδρα

11 και ελθοντες εις την οικιαν ειρον το παιδιον μετα Μαρίας

And having come into the house, they found the little child with Mary

καί ἔρχομαι εἰς ὅ οικία εὐρίσκω ὁ παιδίον μετά Μαρία Μαριάμ

2532 2064 1519 3588 3614 2147 3588 3813 3326 3137

C VA2AP-PNM P TASF NASF VA2AI3P TASN NASN P NGSF

της μητρος αυτου και πεσοντες προσεκυνησαν αυτω και

◇ his mother, ◆ and having fallen down did homage to him: and

ὁ μήτηρ αὐτός καί πίπτω συμπίπτω προσκυνέω αὐτός καί

3588 3384 846 2532 4098 4352 846 2532

TGSF NGSF RP-GSN C VA2AP-PNM VA-AI3P RP-DSM C

ανοιξαντες τους θησαυρους αυτων προσηνεγκαν αυτω δωρα χρυσον

having opened ◇ treasures<sup>2</sup> their<sup>1</sup> they offered to him gifts; gold

ἀνοίγω ἔξανοίγω ὁ θησαυρός αὐτός προσφέρω αὐτός δῶρον χρυσός

455 3588 2344 846 4374 846 1435 5557

VA-AP-PNM TAPM NAPM RP-GPM VA-AI3P RP-DSM NAPN NASM

και λιβανον και σμυρναν

and frankincense and myrrh.

καί λίβανος καί σμύρνα<sup>1</sup>

2532 3030 2532 4666

C NASM C NASF

12 και χρηματισθεντες κατ οναρ μη ανακαμψαι προς Ηρωδην

And having been divinely instructed in a dream not to return to Herod,

καί χρηματίζω κατά ὄναρ μή ἀνακάμπτω πρὸς Ἡρώδης

2532 5537 2596 3677 3361 344 4314 2264

C VA-PP-PNM P ZO LN VA-AN P NASM

δι αλλης οδου ανεχωρησαν εις την χωραν αυτων

by another way they withdrew into ◇ their own country. ◆

διά ἄλλος ὁδός ἀναχωρέω εἰς ὁ χώρα αὐτός

1223 243 3598 402 1519 3588 5561 846

P AGSF NGSF VA-AI3P P TASF NASF RP-GPM

13 Αναχωρησαντων δε αυτων ιδου αγγελος Κυριου φαινεται

Now<sup>2</sup> having<sup>3</sup> withdrawn • they,<sup>1</sup> behold, an angel of [the] Lord appears

ἀναχωρέω δέ αὐτός ιδού ἄγγελος κύριος φαίνω

402 1161 846 2400 32 2962 5316

VA-AP-PGM C RP-GPM VA2AM2S NNSM NGSF VP-EI3S

κατ οναρ τω Ιωσηφ λεγων Εγερθεισ παραλαβε το παιδιον

in a dream ◇ to Joseph, saying, Having risen take with [thee] the little child

κατά ὄναρ ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήφ λέγω ἐγείρω παραλαμβάνω ὁ παιδίον

2596 3677 3588 2501 3004 1453 3880 3588 3813

P ZO TDSM ZP VP-AP-SNM VA-PP-SNM VA2AM2S TASN NASN

και την μητερα αυτου και φευγε εις Αιγυπτον και ισθι εκει εως αν

and ◇ his mother, ◇ and flee into Egypt, and be there until ◇  
 και ό μήτηρ αυτός και φεύγω εις Αίγυπτος και ειμί εκεί έως αν  
 2532 3588 3384 846 2532 5343 1519 125 2532 2468 1563 2193 302  
 C TASF NASF RP-GSM C VP-AM2S P NASF C VP-XM2S B C L

ειπω σοι μελλει γαρ Ηρωδης ζητειν το παιδιον του απολεσαι  
 I shall tell thee; is<sup>3</sup> about<sup>4</sup> for<sup>1</sup> Herod<sup>2</sup> to seek the little child, ◇ to destroy  
 λέγω σύ μέλλω γάρ Ηρώδης ζητέω ό παιδιον ό απόλλυμι  
 2036 4671 3195 1063 2264 2212 3588 3813 3588 622  
 VA2AS1S RP2DS VP-AI3S C NNSM VP-AN TASN NASN TGSM VA-AN

ΑΥΤΟ

him.  
 αυτός  
 846  
 RP-ASN

14 Ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου  
 And he • having risen took with [him] the little child and ◇ his mother ◇  
 ό δέ εγείρω παραλαμβάνω ό παιδιον και ό μήτηρ αυτός  
 3588 1161 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 846  
 TNSM C VA-PP-SNM VA2AI3S TASN NASN C TASF NASF RP-GSM

ΝΥΚΤΟΣ και ανεχωρησεν εις Αιγυπτον

by night, and withdrew into Egypt,  
 νύξ και αναχωρέω εις Αίγυπτος  
 3571 2532 402 1519 125  
 NGSF C VA-AI3S P NASF

15 και ην εκει εως της τελευτης Ηρωδου ινα πληρωθη το  
 and was there until the death of Herod: that might be fulfilled that which  
 και ειμί εκεί έως ό τελευτή Ηρώδης ίνα πληρώω ό  
 2532 2258 1563 2193 3588 5054 2264 2443 4137 3588  
 C VI-XI3S B C TGSF NGSF NGSM C VA-PS3S TNSN

ρηθεν υπο του Κυριου δια του προφητου λεγοντος Εξ Αιγυπτου

was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt  
 λέγω υπό ό κύριος διά ό προφήτης λέγω εκ Αίγυπτος  
 4483 5259 3588 2962 1223 3588 4396 3004 1537 125  
 VA-PP-SNN P TGSM NGSM P TGSM NGSM VP-AP-SGN P NGSF

εκαλεσα τον υιον μου

have I called ◇ my son. ◇  
 καλέω ό υίός έγώ  
 2564 3588 5207 3450  
 VA-AI1S TASM NASM RP1GS

16 τοτε Ηρωδης ιδων οτι ενεπαιχθη υπο των μαγων εθυμωθη

Then Herod, having seen that he was mocked by the magi, was enraged  
 τότε Ηρώδης οίδα οτι εμπαίζω υπό ό μάγος θυμόω  
 5119 2264 1492 3754 1702 5259 3588 3097 2373  
 B NNSM VA2AP-SNM C VA-PI3S P TGPM NGPM VA-PI3S

λιαν και	αποστειλας	ανειλεν	παντας τους παιδας	τους	εν				
greatly, and	having sent	he put to death	all the boys	that [were]	in				
λίαν	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ἀναιρέω	πᾶς	ὁ	παῖς	ὁ	ἐν
3029	2532	649		337	3956	3588	3816	3588	1722
B	C	VA-AP-SNM		VA2AI3S	AAPM	TAPM	NAPM	TAPM	P

Βηθλεεμ και εν	πασιν τοις	οριοις	αυτης	απο	διετους	και			
Bethlehem and in	all	its borders,	from	two years old	and				
Βηθλέεμ	καί	ἐν	πᾶς	ὁ	ὄριον	αὐτός	ἀπό	διετῆς	καί
965	2532	1722	3956	3588	3725	846	575	1332	2532
ZP	C	P	ADPN	TDPN	NDPN	RP-GSF	P	AGSM	C

κατωτερω	κατα	τον	χρονον	ον	ηκριβωσεν	παρα		
under,	according to	the	time	which	he had accurately inquired	from		
κάτω	κατωτέρω	κατά	ὁ	χρόνος	ὅς	ἀκριβῶς	παρα	
2736		2596	3588	5550	3739	198	3844	
B		P	TASM	NASM	RR-ASM	VA-AI3S		P

### των μαγων

the	magi.
ὁ	μάγος
3588	3097
TGPM	NGPM

17	Τοτε	επληρωθη	το	ρηθεν	υπο	Ιερεμιου	του	προφητου
	Then	was fulfilled	that	which	was spoken	by	Jeremias	the prophet,
	τότε	πληρώω	ὁ	λέγω	ὑπό	Ἰερεμίας	ὁ	προφήτης
	5119	4137	3588	4483	5259	2408	3588	4396
	B	VA-PI3S	TNSN	VA-PP-SNN	P	NGSM	TGSM	NGSM

### λεγοντος

saying,
λέγω
3004
VP-AP-SGN

18	Φωνη	εν	Ραμα	ηκουσθη	θρηνος	και	κλαυθμος	και	οδυρμος	
	A voice	in	Rama	was heard,	lamentation	and	weeping	and	mourning <sup>2</sup>	
	φωνή	ἐν	Ῥαμά	ἀκουστός	ἀκούω	θρήνος	καί	κλαυθμός	καί	ὄδυρμός
	5456	1722	4471	191	2355	2532	2805	2532	3602	
	NNSF	P	ZP	VA-PI3S	NNSM	C	NNSM	C	NNSM	

πολυς	Ραχηλ	κλαιουσα	τα	τεκνα	αυτης	και	ουκ	ηθελεν
great, <sup>1</sup>	Rachel	weeping [for]	her	children,	and	not <sup>2</sup>	would <sup>1</sup>	
πολύς	Ῥαχὴλ	κλαίω	ὁ	τέκνον	αὐτός	καί	οὐ	θέλω
4183	4478	2799	3588	5043	846	2532	3756	2309
ANSM	ZP	VP-AP-SNF	TAPN	NAPN	RP-GSF	C	LN	VI-AI3S

παρακληθηναι	οτι	ουκ	εισιν
be comforted,	because	they are	not.
παρακαλέω	ὅτι	οὐ	εἰμί

3870	3754	3756	1526
VA-PN	C	LN	VP-XI3P

19 Τελευτησαντος δε του Ηρωδου ιδου αγγελος Κυριου κατα  
 But having<sup>2</sup> died<sup>3</sup> • ◇ Herod,<sup>1</sup> behold, an angel of [the] Lord in  
 τελευτάω δέ ο Ἡρώδης ιδού ἄγγελος κύριος κατά  
 5053 1161 3588 2264 2400 32 2962 2596  
 VA-AP-SGM C TGSM NGSM VA2AM2S NNSM NGSM P

οναφ φαίνεται τω Ιωσηφ εν Αιγυπτω  
 a dream appears to Joseph in Egypt,  
 ὄναφ φαίνω ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήχ ἐν Αἴγυπτος  
 3677 5316 3588 2501 1722 125  
 ZO VP-EI3S TDSM ZP P NDSF

20 λεγων Εγερθεις παραλαβε το παιδιον και την μητερα αυτου  
 saying, Having risen take with [thee] the little child and ◇ his mother, ◇  
 λέγω ἐγείρω παραλαμβάνω ὁ παιδίον καί ὁ μήτηρ αὐτός  
 3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 846  
 VP-AP-SNM VA-PP-SNM VA2AM2S TASN NASN C TASF NASF RP-GSM

και πορευου εις γην Ισραηλ τεθηκασιν γαρ οι ζητουντες την  
 and go into [the] land of Israel: for they have died • who were seeking the  
 καί πορεύομαι εἰς γῆ Ἰσραήλ θνήσκω γάρ ὁ ζητέω ὁ  
 2532 4198 1519 1093 2474 2348 1063 3588 2212 3588  
 C VP-NM2S P NASF ZP VR-AI3P C TNPM VP-AP-PNM TASF

ψυχην του παιδιου  
 life of the little child.  
 ψυχή ὁ παιδίον  
 5590 3588 3813  
 NASF TGSN NGSN

21 Ο δε εγερθεις παρελαβεν το παιδιον και την μητερα αυτου  
 And he • having risen took with [him] the little child and ◇ his mother, ◇  
 ὁ δέ ἐγείρω παραλαμβάνω ὁ παιδίον καί ὁ μήτηρ αὐτός  
 3588 1161 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384 846  
 TNSM C VA-PP-SNM VA2AI3S TASN NASN C TASF NASF RP-GSM

και ηλθεν εις γην Ισραηλ  
 and came into [the] land of Israel.  
 καί ἔρχομαι εἰς γῆ Ἰσραήλ  
 2532 2064 1519 1093 2474  
 C VA2AI3S P NASF ZP

22 ακουσας δε οτι Αρχελαος βασιλευει επι της Ιουδαιας αντι  
 Having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> but<sup>1</sup> that Archelaus reigns over ◇ Judaea instead of  
 ἀκουστός ἀκούω δέ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύω ἐπί ὁ Ἰουδαία ἀντί  
 191 1161 3754 745 936 1909 3588 2449 473  
 VA-AP-SNM C C NNSM VP-AI3S P TGSP NGSP P

Ηρωδου του πατρος αυτου εφοβηθη εκει απελθειν

Herod ◇ his father, ◇ he was afraid there to go;

Ἡρώδης ὁ πατήρ αὐτός φοβέομαι φοβέω ἐκεῖ ἀπέρχομαι  
2264 3588 3962 846 5399 1563 565

NGSM TGSM NGSMP RP-GSM VA-OI3S B VA2AN

χρηματισθεις δε κατ οναρ ανεχωρησεν εις τα μερη  
having<sup>2</sup> been<sup>3</sup> divinely<sup>4</sup> instructed<sup>5</sup> and<sup>1</sup> in a dream, he withdrew into the parts  
χρηματίζω δέ κατά ὄναρ ἀναχωρέω εἰς ὁ μέρος  
5537 1161 2596 3677 402 1519 3588 3313  
VA-PP-SNM C P ZO VA-AI3S P TAPN NAPN

της Γαλιλαιας

◇ of Galilee:

ὁ Γαλιλαία

3588 1056

TGSF NGSF

23 και ελθων κατωκησεν εις πολιν λεγομενην Ναζαρετ οπως

and having come he dwelt in a city called Nazareth; so that

καί ἔρχομαι κατοικέω κατοικίζω εἰς πόλις λέγω Ναζαρέθ ὅπως  
2532 2064 2730 1519 4172 3004 3478 3704

C VA2AP-SNM VA-AI3S P NASF VP-PP-SAF ZP B

πληρωθη το ρηθεν δια των προφητων Οτι Ναζωραιος  
should be fulfilled that which was spoken by the prophets, that a Nazaraean  
πληρώω ὁ λέγω διά ὁ προφήτης ὅτι Ναζωραῖος  
4137 3588 4483 1223 3588 4396 3754 3480  
VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P TGPM NGPM C NNSM

κληθησεται

shall he be called.

καλέω

2564

VF-PI3S

## CHAPTER 3

1 Εν δε ταις ημεραις εκειναις παραγινεται Ιωαννης ο

Now in ◇ those days ◇ comes John the

έν δέ ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος παραγίνομαι Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ  
1722 1161 3588 2250 1565 3854 2491 3588

P C TDPF NDPF RD-DPF VP-NI3S NNSM TNSM

βαπτιστης κηρυσσων εν τη ερημω της Ιουδαιας

Baptist, proclaiming in the wilderness ◇ of Judaea,

βαπτιστής κηρύσσω ἐν ὁ ἔρημος ὁ Ἰουδαία  
910 2784 1722 3588 2048 3588 2449

NNSM VP-AP-SNM P TDSF ADSF TGSF NGSF

2	και	λεγων	Μετανοειτε	ηγγικεν	γαρ	η	βασιλεια	των
	and	saying,	Repent,	for has drawn near	•	the	kingdom	of the
	καί	λέγω	μετανοέω	έγγίζω	γάρ	ό	βασιλεία	ό
2532	3004		3340	1448	1063	3588	932	3588
	C	VP-AP-SNM	VP-AM2P	VR-AI3S	C	TNSF	NNSF	TGPM

ουραων  
heavens.  
ούρανός  
3772  
NGPM

3	Ουτος	γαρ	εστιν	ο	ρηθεις	υπο	Ησαίου	του	προφητου
	For this	•	is	he who	was spoken of	by	Esaias	the	prophet,
	ούτος	γάρ	είμι	ό	λέγω	υπό	Ήσαΐας	ό	προφήτης
	3778	1063	2076	3588	4483	5259	2268	3588	4396
	RD-NSM	C	VP-XI3S	TNSM	VA-PP-SNM	P	NGSM	TGSM	NGSM

λεγοντος	Φωνη	βρωντος	εν	τη	ερημω	Ετοιμασατε	την	οδον
saying,	[The] voice	of one crying	in	the	wilderness,	Prepare	the	way
λέγω	φωνή	βοάω	έν	ό	έρημος	έτοιμάζω	ό	όδος
3004	5456	994	1722	3588	2048	2090	3588	3598
VP-AP-SGM	NNSF	VP-AP-SGM	P	TDSF	ADSF	VA-AM2P	TASF	NASF

Κυριου	ευθειας	ποιειτε	τας	τριβους	αυτου	
of [the] Lord,	straight	make	◇	his paths.	◆	
κύριος	εύθύν1	εύθύν2	ποιέω	ό	τρίβος	αυτός
2962	2117		4160	3588	5147	846
NGSM	AAPF	VP-AM2P	TAPF	NAPF	RP-GSM	

4	Αυτος	δε	ο	Ιωαννης	ειχεν	το	ενδυμα	αυτου	απο	
	And himself <sup>2</sup>	•	◇	John <sup>1</sup>	had	◇	his raiment	◆	of	
	αυτός	δέ	ό	Ίωάννης	Ίωνάθας	έχω	ό	ένδυμα	αυτός	άπό
	846	1161	3588	2491	2192	3588	1742	846	575	
	RP-NSM	C	TNSM	NNSM	VI-AI3S	TASN	NASN	RP-GSM	P	

τριχων	καμηλου	και	ζωνην	δερματινην	περι	την	οσφυν	αυτου	
hair	of a camel,	and	a girdle	of leather	about	◇	his loins,	◆	
θρίξ	κάμηλος	κάμιλος	καί	ζώνη	δερμάτινος	περί	ό	όσφϋς	αυτός
2359	2574	2532	2223	1193	4012	3588	3751	846	
NGPF	NGSM	C	NASF	AASF	P	TASF	NASF	RP-GSM	

η	δε	τροφη	αυτου	ην	ακριδες	και	μελι	αγριον
and the	•	food	of him	was	locusts	and	honey <sup>2</sup>	wild. <sup>1</sup>
ό	δέ	τροφή	αυτός	είμι	άκρίς	καί	μέλι	άγριος
3588	1161	5160	846	2258	200	2532	3192	66
TNSF	C	NNSF	RP-GSM	VI-XI3S	NNPF	C	NNSN	ANSN

5	τοτε	εξεπορευετο	προς	αυτον	Ιεροσολυμα	και	πασα	η	Ιουδαια	και
	Then	went out	to	him	Jerusalem,	and	all	◇	Judaea,	and
	τότε	έκπορεύομαι	πρός	αυτός	Ίεροσόλυμα	καί	πᾶς	ό	Ίουδαία	καί

5119	1607	4314	846	2414	2532	3956	3588	2449	2532
B	VI-NI3S	P	RP-ASM	NNSF	C	ANSF	TNSF	NNSF	C

πασα η περιχωρος του Ιορδανου

all	the	country	around	of	Jordan,
πᾶς	ὁ	περίχωρος	ὁ	Ἰορδάνης	
3956	3588	4066	3588	2446	
ANSF	TNSF	ANSM	TGSM	NGSM	

6 και εβαπτίζοντο εν τω Ιορδανη υπ αυτου εξομολογουμενοι τας

and	were	baptized	in	the	Jordan	by	him,	confessing	◇
καί	βαπτίζω	ἐν	ὁ	Ἰορδάνης	ὑπό	αὐτός	ἐξομολογέω	ὁ	
2532	907	1722	3588	2446	5259	846	1843	3588	
C	VI-PI3P	P	TDSM	NDSM	P	RP-GSM	VP-MP-PNM	TAPF	

αμαρτιας αυτων

sins <sup>2</sup>	their. <sup>1</sup>
ἀμαρτία	αὐτός
266	846
NAPF	RP-GPM

7 Ἰδων δε πολλους των Φαρισαιων και Σαδδουκαιων

But	having	seen	•	many	of	the	Pharisees	and	Sadducees
οἶδα	δέ	πολύς	ὁ	Φαρισαῖος	καί	Σαδδουκαῖος			
1492	1161	4183	3588	5330	2532	4523			
VA2AP-SNM	C	AAPM	TGPM	NGPM	C	NGPM			

ερχομενους επι το βαπτισμα αυτου ειπεν αυτοις Γεννηματα εχιδνων

coming	to	◇	his	baptism,	◆	he	said	to	them,	Offspring	of	vipers,
ἔρχομαι	ἐπί	ὁ	βάπτισμα	αὐτός	λέγω	αὐτός	γέννημα	ἔχιδνα				
2064	1909	3588	908	846	2036	846	1081	2191				
VP-NP-PAM	P	TASN	NASN	RP-GSM	VA2AI3S	RP-DPM	NVPN	NGPF				

τις υπεδειξεν υμιν φυγειν απο της μελλουσης οργης

who	forewarned	you	to	flee	from	the	coming	wrath?
τίς	ὑποδείκνυμι	ὑποδεικνύω	σύ	φεύγω	ἀπό	ὁ	μέλλω	ὀργή
5101	5263	5213	5343	575	3588	3195	3709	
RI-NSM	VA-AI3S	RP2DP	VA2AN	P	TGSF	VP-AP-SGF	NGSF	

8 ποιησατε ουν καρπους αξιους της μετανοιας

Produce	therefore	fruits	worthy	◇	of	repentance:
ποιέω	οὖν	καρπός	ἄξιος	ὁ	μετάνοια	
4160	3767	2590	514	3588	3341	
VA-AM2P	C	NAPM	AAPM	TGSF	NGSF	

9 και μη δοξητε λεγειν εν εαυτοις Πατερα εχομεν τον Αβρααμ

and	◆	think	not	to	say	within	yourselves	[For] <sup>4</sup>	father <sup>5</sup>	we <sup>1</sup>	have <sup>2</sup>	◇	Abraham:
καί	μή	δοκέω	λέγω	ἐν	ἑαυτοῦ	πατήρ	ἔχω	ὁ	Ἀβραάμ				
2532	3361	1380	3004	1722	1438	3962	2192	3588	11				
C	LN	VA-AS2P	VP-AN	P	RF3DPM	NASM	VP-AIIP	TASM	ZP				

λέγω γαρ υμιν οτι δυναται ο θεος εκ των λιθων τουτων εγειραι  
 for I say • to you, that able is ◊ God from ◊ stones<sup>2</sup> these<sup>1</sup> to raise up  
 λέγω γάρ σύ οτι δύναμαι ό θεός έκ ό λίθος ούτος έγείρω  
 3004 1063 5213 3754 1410 3588 2316 1537 3588 3037 5130 1453  
 VP-AIIS C RP2DP C VP-NI3S TNSM NNSM P TGPM NGPM RD-GPM VA-AN

τεκνα τω Αβρααμ  
 children to Abraham.  
 τέκνον ό Άβραάμ  
 5043 3588 11  
 NAPN TDSM ZP

10 ηδη δε και η αξινη προς την ριζαν των δενδρων κειται  
 But already • also the axe to the root of the trees is applied:  
 ηδη δέ και ό αξινη προς ό ρίζα ό δένδρον κείμαι  
 2235 1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588 1186 2749  
 B C C TNSF NNSF P TASF NASF TGPN NGPN VP-NI3S

παν ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπτεται και εις  
 every<sup>2</sup> therefore<sup>1</sup> tree not producing fruit<sup>2</sup> good<sup>1</sup> is cut down and into  
 πās ούν δένδρον μή ποιέω καρπός καλός έκκόπτω και εις  
 3956 3767 1186 3361 4160 2590 2570 1581 2532 1519  
 ANSN C NNSN LN VP-AP-SNN NASM AASM VP-PI3S C P

πυρ βαλλεται  
 [the] fire is cast.  
 πυρ βάλλω  
 4442 906  
 NASN VP-PI3S

11 Εγω μεν βαπτίζω υμας εν υδατι εις μετανοιαν ο δε  
 I indeed baptize you with water to repentance; but he who •  
 έγώ μέν βαπτίζω σύ έν ύδωρ εις μετάνοια ό δέ  
 1473 3303 907 5209 1722 5204 1519 3341 3588 1161  
 RP1NS L VP-AIIS RP2AP P NDSN P NASF TNSM C

οπισω μου ερχομενος ισχυροτερος μου εστιν ου ουκ ειμι  
 after me [is] coming mightier than I is, of whom ◊ I am not  
 όπίσω τούπισω έγώ έρχομαι ισχυρός έγώ ειμί ός ου ειμί  
 3694 3450 2064 2478 3450 2076 3739 3756 1510  
 B RP1GS VP-NP-SNM ANSMC RP1GS VP-XI3S RR-GSM LN VP-XIIS

ικανος τα υποδηματα βαστασαι αυτος υμας βαπτισει εν  
 fit the sandals to bear: he you<sup>3</sup> will<sup>1</sup> baptize<sup>2</sup> with [the]  
 ικανός ό ύπόδημα βαστάζω αυτός σύ βαπτίζω έν  
 2425 3588 5266 941 846 5209 907 1722  
 ANSM TAPN NAPN VA-AN RP-NSM RP2AP VF-AI3S P

Πνευματι Αγιω και πυρι  
 Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> and with fire.  
 πνεύμα άγιος και πυρ

4151 40 2532 4442  
NDSN ADSN C NDSN

12 ου το πτυον εν τη χειρι αυτου και διακαθαριει  
Of whom the winnowing fan [is] in ◇ hand<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and he will thoroughly purge  
ος ο πτυον εν ο χείρ αυτός και διακαθαρίζω  
3739 3588 4425 1722 3588 5495 846 2532 1245  
RR-GSM TNSN NNSN P TDSF NDSF RP-GSM C VF-AI3S

την αλωνα αυτου και συναξει τον σιτον αυτου εις την αποθηκην  
◇ his floor, ◆ and will gather ◇ his wheat ◆ into the granary,  
ο άλλων αυτός και συνάγω ο σίτος αυτός εις ο αποθήκη  
3588 257 846 2532 4863 3588 4621 846 1519 3588 596  
TASF NASF RP-GSM C VF-AI3S TASM NASM RP-GSM P TASF NASF

το δε αχυρον κατακαυσει πυρι ασβεστω  
but the • chaff he will burn up with fire unquenchable.  
ο δε άχυρον κατακαίω πῦρ άσβεστος  
3588 1161 892 2618 4442 762  
TASN C NASN VF-AI3S NDSN ADSN

13 Τότε παραγινεται ο Ιησους απο της Γαλιλαιας επι τον Ιορδανην  
Then comes ◇ Jesus from ◇ Galilee to the Jordan  
τότε παραγίνομαι ο Ίησοῦς από ο Γαλιλαία επί ο Ίορδάνης  
5119 3854 3588 2424 575 3588 1056 1909 3588 2446  
B VP-NI3S TNSM NNSM P TGSM NGSF P TASM NASM

προς τον Ιωαννην του βαπτισθηναι υπ αυτου  
to ◇ John, ◇ to be baptized by him.  
πρός ο Ίωάννης Ίωνάθας ο βαπτίζω υπό αυτός  
4314 3588 2491 3588 907 5259 846  
P TASM NASM TGSM VA-PN P RP-GSM

14 ο δε Ιωαννης διεκωλυεν αυτον λεγων Εγω χρειαν  
◇ But John was hindering him, saying, I need<sup>2</sup>  
ο δε Ίωάννης Ίωνάθας διακωλύω αυτός λέγω έγώ χρεία  
3588 1161 2491 1254 846 3004 1473 5532  
TNSM C NNSM VI-AI3S RP-ASM VP-AP-SNM RPINS NASF

εχω υπο σου βαπτισθηναι και συ ερχη προς με  
have<sup>1</sup> by thee to be baptized, and thou<sup>2</sup> comest<sup>1</sup> to me?  
έχω υπό σύ βαπτίζω και σύ έρχομαι προς έγώ  
2192 5259 4675 907 2532 4771 2064 4314 3165  
VP-AI1S P RP2GS VA-PN C RP2NS VP-NI2S P RP1AS

15 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν προς αυτον Αφες αρτι ουτως  
Answering<sup>3</sup> but<sup>1</sup> ◇ Jesus<sup>2</sup> said to him, Suffer [it] now; for thus  
άποκρίνομαι δε ο Ίησοῦς λέγω προς αυτός αφήμι άρτι ουτως  
611 1161 3588 2424 2036 4314 846 863 737 3779  
VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S P RP-ASM VA2AM2S B B

γαρ	πρεπον	εστιν	ημιν	πληρωσαι	πασαν	δικαιοσυνην	Τοτε	αφησι
•	becoming	it is	to us	to fulfil	all	righteousness.	Then	he suffers
γάρ	πρέπω	είμι	ἐγώ	πληρώω	πᾶς	δικαιοσύνη	τότε	ἀφήμι
1063	4241	2076	2254	4137	3956	1343	5119	863
C	VP-QP-SNN	VP-XI3S	RP1DP	VA-AN	AASF	NASF	B	VP-AI3S

ΑΥΤΟΝ

him.  
αὐτός  
846  
RP-ASM

16	Και	βαπτισθεις	ο	Ιησους	ανεβη	ευθυσ	απο	του	υδατος	
	And	having been baptized	◇	Jesus	went up	immediately	from	the	water:	
	καί	βαπτίζω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀναβαίνω	εὐθύν <sup>1</sup>	εὐθύν <sup>2</sup>	ἀπό	ὁ	ὕδωρ
	2532	907	3588	2424	305	2117	575	3588	5204	
	C	VA-PP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	B	P	TGSN	NGSN	

και	ιδου	ανεωχθησαν	αυτω	οι	ουρανοι	και	ειδεν	το	Πνευμα	
and	behold,	were opened	to him	the	heavens,	and	he saw	the	Spirit	
καί	ιδού	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	αὐτός	ὁ	οὐρανός	καί	οἶδα	ὁ	πνεῦμα
2532	2400	455	846	3588	3772	2532	1492	3588	4151	
C	VA2AM2S	VA-PI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	C	VA2AI3S	TASN	NASN	

του	Θεου	καταβαινον	ωσει	περιστεραν	και	ερχομενον	επ	αυτον
◇	of God	descending	as	a dove,	and	coming	upon	him:
ὁ	θεός	καταβαίνω	ὡσεὶ	περιστερά	καί	ἔρχομαι	ἐπὶ	αὐτός
3588	2316	2597	5616	4058	2532	2064	1909	846
TGSM	NGSM	VP-AP-SAN	B	NASF	C	VP-NP-SAN	P	RP-ASM

17	και	ιδου	φωνη	εκ	των	ουρανων	λεγουσα	Ουτος	εστιν	ο
	and	lo,	a voice	out	of the	heavens,	saying,	This	is	my
	καί	ιδού	φωνή	ἐκ	ὁ	οὐρανός	λέγω	οὗτος	εἰμί	ὁ
	2532	2400	5456	1537	3588	3772	3004	3778	2076	3588
	C	VA2AM2S	NNSF	P	TGPM	NGPM	VP-AP-SNF	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM

υιος	μου	ο	αγαπητος	εν	ω	ευδοκησα
Son	◇	the	beloved,	in	whom	I have found delight.
υἱός	ἐγώ	ὁ	ἀγαπητός	ἐν	ὃς	εὐδοκέω
5207	3450	3588	27	1722	3739	2106
NNSM	RP1GS	TNSM	ANSM	P	RR-DSM	VA-AI1S

## CHAPTER 4

1	Τοτε	ο	Ιησους	ανηχθη	εις	την	ερημον	υπο	του	Πνευματος
	Then	◇	Jesus	was led up	into	the	wilderness	by	the	Spirit
	τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνάγω	εἰς	ὁ	ἔρημος	ὑπό	ὁ	πνεῦμα
	5119	3588	2424	321	1519	3588	2048	5259	3588	4151
	B	TNSM	NNSM	VA-PI3S	P	TASF	AASF	P	TGSN	NGSN

πειρασθηναι υπο του διαβολου

to be tempted by the devil.  
πειράζω υπό ό διάβολος  
3985 5259 3588 1228  
VA-PN P TGSM AGSM

2 και νηστευσας ημερας τεσσαρακοντα και νυκτας

And having fasted days<sup>2</sup> forty<sup>1</sup> and nights<sup>2</sup>  
καί νηστεύω ημέρα τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα και νύξ  
2532 3522 2250 5062 2532 3571  
C VA-AP-SNM NAPF ZN C NAPF

τεσσαρακοντα υστερον επεινασεν

forty,<sup>1</sup> afterwards he hungered.  
τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα υστερος πεινάω  
5062 5305 3983  
ZN B VA-AI3S

3 και προσελθων αυτω ο πειραζων ειπεν Ει υιος ει του

And having come to him the tempter said, If Son<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> art<sup>2</sup> ◇  
καί προσέρχομαι αυτός ό πειράζω λέγω ει υίός είμί ό  
2532 4334 846 3588 3985 2036 1487 5207 1488 3588  
C VA2AP-SNM RP-DSM TNSM VP-AP-SNM VA2AI3S Q NNSM VP-XI2S TGSM

ΘΕΟΥ ειπε ινα οι λιθοι ουτοι αρτοι γενωνται

of God, speak that ◇ these stones ◇ loaves<sup>3</sup> may<sup>1</sup> become.<sup>2</sup>  
θεός λέγω ίνα ό λίθος ούτος άρτος γίνομαι  
2316 2036 2443 3588 3037 3778 740 1096  
NGSM VA2AM2S C TNPM NNPM RD-NPM NNPM VA2DS3P

4 Ο δε αποκριθεις ειπεν Γεγραπται Ουκ επ αρτω μονω ζησεται

But he • answering said, It has been written, Not by bread alone shall live<sup>2</sup>  
ό δέ άποκρίνομαι λέγω γράφω καταγράφω ού επί άρτος μόνος ζάω  
3588 1161 611 2036 1125 3756 1909 740 3441 2198  
TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S VR-PI3S LN P NDSM ADSM VF-DI3S

ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι εκπορευομενω δια στοματος Θεου

man,<sup>1</sup> but by every word going out through [the] mouth of God.  
άνθρωπος αλλά επί πās ρήμα εκπορεύομαι διά στόμα θεός  
444 235 1909 3956 4487 1607 1223 4750 2316  
NNSM C P ADSN NDSN VP-NP-SDN P NGSN NGSM

5 Τοτε παραλαμβανει αυτον ο διαβολος εις την αγιαν πολιν και

then takes<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> devil<sup>2</sup> to the holy city, and  
τότε παραλαμβάνω αυτός ό διάβολος εις ό άγιος πόλις και  
5119 3880 846 3588 1228 1519 3588 40 4172 2532  
B VP-AI3S RP-ASM TNSM ANSM P TASF AASF NASF C

ιστησιν αυτον επι το πτερυγιον του ιερου

sets him upon the edge of the temple,

ἴστημι αὐτός ἐπί ὁ πεπερύγιον ὁ ἱερόν  
 2476 846 1909 3588 4419 3588 2411  
 VP-AI3S RP-ASM P TASN NASN TGSN NGSN

6 και λεγει αυτω Ει υιος ει του Θεου βαλε σεαυτον  
 and says to him, If Son<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> art<sup>2</sup> ◇ of God, cast thyself  
 και λέγω αὐτός εἰ υἱός εἰμί ὁ θεός βάλλω σεαυτοῦ  
 2532 3004 846 1487 5207 1488 3588 2316 906 4572  
 C VP-AI3S RP-DSM Q NNSM VP-XI2S TGSM NGSM VA2AM2S RF2ASM

κατω γεγραπται γαρ Οτι τοις αγγελοις αυτου  
 down: for it has been written, ● ● ◇ To his angels ◇  
 κάτω κατωτέρω γράφω καταγράφω γάρ ὅτι ὁ ἄγγελος αὐτός  
 2736 1125 1063 3754 3588 32 846  
 P VR-PI3S C C TDPM NDPM RP-GSM

εντελειται περι σου και επι χειρων αρουσιν σε μηποτε  
 he will give charge concerning thee, and in [their] hands shall they bear thee, lest  
 ἐντέλλω περί σύ και ἐπί χεῖρ αῖρω σύ μήποτε  
 1781 4012 4675 2532 1909 5495 142 4571 3379  
 VF-NI3S P RP2GS C P NGPF VF-AI3P RP2AS B

προσκοψης προς λιθον τον ποδα σου  
 thou strike against a stone ◇ thy foot. ◇  
 προσκόπτω πρὸς λίθος ὁ πούς σύ  
 4350 4314 3037 3588 4228 4675  
 VA-AS2S P NASM TASM NASM RP2GS

7 Εφη αυτω ο Ιησους Παλιν γεγραπται Ουκ εκπειρασεις  
 Said to him ◇ Jesus, Again it has been written, ◇ Thou shall not tempt  
 φημί αὐτός ὁ Ἰησοῦς πάλιν γράφω καταγράφω οὐ ἐκπειράζω  
 5346 846 3588 2424 3825 1125 3756 1598  
 VI-XI3S RP-DSM TNSM NNSM B VR-PI3S LN VF-AI2S

Κυριον τον Θεον σου  
 [the] Lord ◇ God<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 κύριος ὁ θεός σύ  
 2962 3588 2316 4675  
 NASM TASM NASM RP2GS

8 Παλιν παραλαμβανει αυτον ο διαβολος εις ορος υψηλον  
 Again takes<sup>3</sup> him the<sup>1</sup> devil<sup>2</sup> to a mountain high<sup>2</sup>  
 πάλιν παραλαμβάνω αὐτός ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλός  
 3825 3880 846 3588 1228 1519 3735 5308  
 B VP-AI3S RP-ASM TNSM ANSM P NASN AASN

λιαν και δεικνυσιν αυτω πασας τας βασιλειας του κοσμου  
 exceedingly,<sup>1</sup> and shews to him all the kingdoms of the world  
 λίαν και δείκνυμι δεικνύω αὐτός πᾶς ὁ βασιλεία ὁ κόσμος  
 3029 2532 1166 846 3956 3588 932 3588 2889  
 B C VP-AI3S RP-DSM AAPF TAPF NAPF TGSM NGSM

και την δοξαν αυτων

and ♦ their glory, ♦

καί ό δόξα αυτός

2532 3588 1391 846

C TASF NASF RP-GPF

9 και λεγει αυτω Ταυτα παντα σοι δωσω εαν πεσων

and says to him, These<sup>2</sup> things<sup>3</sup> all<sup>1</sup> to thee will I give if falling down

καί λέγω αυτός ούτος πᾶς σύ δίδωμι εἰάν πίπτω συμπίπτω

2532 3004 846 5023 3956 4671 1325 1437 4098

C VP-AI3S RP-DSM RD-APN AAPN RP2DS VF-AI1S Q VA2AP-SNM

προσκυνησης μοι

thou wilt worship me.

προσκυνέω ἐγώ

4352 3427

VA-AS2S RPIDS

10 Τότε λεγει αυτω ο Ιησους Υπαγε Σατανα γεγραπται

Then says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Get thee away, Satan; for it has been written,

τότε λέγω αυτός ό Ἰησοῦς ὑπάγω Σατανᾶς γράφω καταγράφω

5119 3004 846 3588 2424 5217 4567 1125

B VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VP-AM2S NVSM VR-PI3S

γαρ Κυριον τον Θεον σου προσκυνησεις και αυτω μονω

• [The] Lord thy God ♦ ♦ shalt thou worship, and him alone

γάρ κύριος ό θεός σύ προσκυνέω και αυτός μόνος

1063 2962 3588 2316 4675 4352 2532 846 3441

C NASM TASM NASM RP2GS VF-AI2S C RP-DSM ADSM

λατρευσεις

shalt thou serve.

λατρεύω

3000

VF-AI2S

11 Τότε αφησιν αυτον ο διαβολος και ιδου αγγελιοι προσηλθον

Then leaves<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> devil,<sup>2</sup> and behold, angels came

τότε αφήμι αυτός ό διάβολος και ιδού ἄγγελος προσέρχομαι

5119 863 846 3588 1228 2532 2400 32 4334

B VP-AI3S RP-ASM TNSM ANSM C VA2AM2S NNPM VA-AI3P

και διηκονουν αυτω

and ministered to him.

καί διακονέω αυτός

2532 1247 846

C VI-AI3P RP-DSM

12 Ακουσας δε ο Ιησους οτι Ιωαννης παρεδοθη

But having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> • ♦ Jesus<sup>1</sup> that John was delivered up,

ἀκουστός ἀκούω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	Ἰωάννης Ἰωνάθας	παραδίδωμι
191	1161	3588	2424	3754	2491	3860
VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	NNSM	VA-PI3S

### ανεχωρησεν εις την Γαλιλαιαν

he withdrew	into	◇	Galilee:
ἀναχωρέω	εἰς	ὁ	Γαλιλαία
402	1519	3588	1056
VA-AI3S	P	TASF	NASF

### 13 και καταλιπων την Ναζαρετ ελθων κατωκησεν εις

and	having left	◇	Nazareth,	having come	he dwelt	at
καί	καταλείπω	ὁ	Ναζαρέθ	ἔρχομαι	κατοικέω κατοικίζω	εἰς
2532	2641	3588	3478	2064	2730	1519
C	VA2AP-SNM	TASF	ZP	VA2AP-SNM	VA-AI3S	P

Καπερναουμ	την παραθαλασσιαν εν	οριοις	Ζαβουλων και
Capernaum,	which [is] on the sea-side,	in [the] borders	of Zebulon and
Καπερναούμ Καφαρναούμ	ὁ παραθαλάσσιος	ἐν ὄριον	Ζαβουλών και
2584	3588	3864	1722 3725 2194 2532
ZP	TASF	AASF	P NDPN ZP C

### Νεφθαλειμ

Nephtalim,  
Νεφθαλίμ  
3508  
ZP

### 14 ινα πληρωθη το ρηθεν δια Ησαίου του προφητου

that	might be fulfilled	that	which	was spoken	by	Esaias	the	prophet,
ἵνα	πληρώω	ὁ	λέγω	διά	Ἡσαΐας	ὁ	προφήτης	
2443	4137	3588	4483	1223	2268	3588	4396	
C	VA-PS3S	TNSN	VA-PP-SNN	P	NGSM	TGSM	NGSM	

### λεγοντος

saying,  
λέγω  
3004  
VP-AP-SGN

15	Γη	Ζαβουλων και	γη	Νεφθαλειμ οδον	θαλασσης	περαν
	Land	of Zebulon and,	land	of Nephtalim, way	of [the] sea,	beyond
	γῆ	Ζαβουλών και	γῆ	Νεφθαλίμ ὁδός	θάλασσα	πέραν
	1093	2194 2532	1093	3508 3598	2281	4008
	NNSF, NVSF	ZP C	NNSF, NVSF	ZP	NASF	NGSF B

### του Ιορδανου Γαλιλαια των εθνων

the	Jordan,	Galilee	of the	nations.
ὁ	Ἰορδάνης	Γαλιλαία	ὁ	ἔθνος
3588	2446	1056	3588	1484
TGSM	NGSM	NNSF, NVSF	TGPN	NGPN

16 ο λαος ο καθημενος εν σκοτει ειδε φως μεγα και  
 the people which was sitting in darkness has seen a light<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and  
 ό λαός ό κάθημαι έν σκότος οΐδα φώς μέγας και  
 3588 2992 3588 2521 1722 4655 1492 5457 3173 2532  
 TNSM NNSM TNSM VP-NP-SNM P NDSN VA2AI3S NASN AASN C

τοις καθημενοις εν χωρα και σκια θανατου φως ανετειλεν  
 to those which were sitting in [the] country and shadow of death, light has sprung up  
 ό κάθημαι έν χώρα και σκιά θάνατος φώς ανατέλλω  
 3588 2521 1722 5561 2532 4639 2288 5457 393  
 TDPM VP-NP-PDM P NDSF C NDSF NGSM NNSN VA-AI3S

αυτοις

to them.

αυτός

846

RP-DPM

17 Απο τοτε ηρξατο ο Ιησους κηρυσσειν και λεγειν Μετανοειτε  
 From that time began ◊ Jesus to proclaim and to say, Repent;  
 από τότε αρχω ό Ίησους κηρύσσω και λέγω μετανοέω  
 575 5119 756 3588 2424 2784 2532 3004 3340  
 P B VA-DI3S TNSM NNSM VP-AN C VP-AN VP-AM2P

ηγγικεν γαρ η βασιλεια των ουραων  
 for has drawn near • the kingdom of the heavens.  
 έγγίζω γάρ ό βασιλεία ό ουρανός  
 1448 1063 3588 932 3588 3772  
 VR-AI3S C TNSF NNSF TGPM NGPM

18 Περιπατων δε ο Ιησους παρα την θαλασσαν της Γαλιλαιας  
 And walking<sup>2</sup> • ◊ Jesus<sup>1</sup> by the sea ◊ of Galilee  
 περιπατέω δέ ό Ίησους παρά ό θάλασσα ό Γαλιλαία  
 4043 1161 3588 2424 3844 3588 2281 3588 1056  
 VP-AP-SNM C TNSM NNSM P TASF NASF TGSF NGSF

ειδεν δυο αδελφους Σιμωνα τον λεγομενον Πετρον και Ανδρεαν  
 he saw two brothers, Simon who is called Peter, and Andrew  
 οΐδα δύο αδελφός Σίμων ό λέγω Πέτρος και Άνδρέας  
 1492 1417 80 4613 3588 3004 4074 2532 406  
 VA2AI3S ZN NAPM NASM TASM VP-PP-SAM NASM C NASM

τον αδελφον αυτου βαλλοντας αμφιβληστρον εις την θαλασσαν  
 ◊ his brother, ◊ casting a large net into the sea,  
 ό αδελφός αυτός βάλλω άμφίβληστρον εις ό θάλασσα  
 3588 80 846 906 293 1519 3588 2281  
 TASM NASM RP-GSM VP-AP-PAM NASN P TASF NASF

ησαν γαρ αλιεις

for they were • fishers:

ειμί γάρ αλιεύς

2258 1063 231  
VI-XI3P C NNPM

19 και λεγει αυτοις Δευτε οπισω μου και ποιησω υμας αλιεις  
and he says to them, Come after me, and I will make you fishers  
καί λέγω αυτός δευτε οπίσω τουπισω εγω και ποιέω σύ αλιεύς  
2532 3004 846 1205 3694 3450 2532 4160 5209 231  
C VP-AI3S RP-DPM VX-XM2P B RP1GS C VF-AI1S RP2AP NAPM

ανθρωπων

of men.

άνθρωπος

444

NGPM

20 Οι δε ευθεως αφεντες τα δικτυα ηκολουθησαν αυτω  
And they • immediately having left the nets, followed him.  
ο δε ευθέως αφήμι ο δίκτυον ακολουθέω αυτός  
3588 1161 2112 863 3588 1350 190 846  
TNPM C B VA2AP-PNM TAPN NAPN VA-AI3P RP-DSM

21 Και προβας εκειθεν ειδεν αλλους δυο αδελφους Ιακωβον  
And having gone on thence, he saw other two brothers, James  
καί προβαίνω εκείθεν οίδα άλλος δύο αδελφός 'Ιάκωβος  
2532 4260 1564 1492 243 1417 80 2385  
C VA2AP-SNM B VA2AI3S AAPM ZN NAPM NASM

τον του Ζεβεδαιου και Ιωαννην τον αδελφον αυτου εν τω  
the [son] ◇ of Zebedee, and John ◇ his brother, ◆ in the  
ο ο Ζεβεδαιος και 'Ιωάννης 'Ιωνάθας ο αδελφός αυτός εν ο  
3588 3588 2199 2532 2491 3588 80 846 1722 3588  
TASM TGSM NGSM C NASM TASM NASM RP-GSM P TDSN

πλοιω μετα Ζεβεδαιου του πατρος αυτων καταρτιζοντας τα δικτυα  
ship with Zebedee ◇ their father ◆ mending ◇ nets<sup>2</sup>  
πλοϊον μετά Ζεβεδαιος ο πατήρ αυτός καταρτίζω ο δίκτυον  
4143 3326 2199 3588 3962 846 2675 3588 1350  
NDSN P NGSM TGSM NGSM RP-GPM VP-AP-PAM TAPN NAPN

αυτων και εκαλεσεν αυτους

their,<sup>1</sup> and he called them;  
αυτός και καλέω αυτός  
846 2532 2564 846  
RP-GPM C VA-AI3S RP-APM

22 οι δε ευθεως αφεντες το πλοιον και τον πατερα αυτων  
and they • immediately having left the ship and ◇ their father ◆  
ο δε ευθέως αφήμι ο πλοϊον και ο πατήρ αυτός  
3588 1161 2112 863 3588 4143 2532 3588 3962 846  
TNPM C B VA2AP-PNM TASN NASN C TASM NASM RP-GPM

ηκολουθησαν αυτω

followed	him.
ἀκολουθέω	αὐτός
190	846
VA-AI3P	RP-DSM

23 Και περιηγεν ολην την Γαλιλαιαν ο Ιησους διδασκων εν ταις

And	went <sup>2</sup>	about <sup>3</sup>	all <sup>4</sup>	◇	Galilee <sup>5</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	teaching	in	◇
καί	περιάγω	ὅλος	ὁ		Γαλιλαία	ὁ	Ἰησοῦς	διδάσκω	ἐν	ὁ
2532	4013	3650	3588		1056	3588	2424	1321	1722	3588
C	VI-AI3S	AASF	TASF		NASF	TNSM	NNSM	VP-AP-SNM	P	TDPF

συναγωγαις αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας και

their synagogues,	◇	and	proclaiming	the	glad tidings	of the	kingdom,	and
συναγωγή	αὐτός	καί	κηρύσσω	ὁ	εὐαγγέλιον	ὁ	βασιλεία	καί
4864	846	2532	2784	3588	2098	3588	932	2532
NDPF	RP-GPM	C	VP-AP-SNM	TASN	NASN	TGSF	NGSF	C

θεραπευων πασαν νοσον και πασαν μαλακιαν εν τω λαω

healing	every	disease	and	every	bodily weakness	among	the	people.
θεραπεύω	πᾶς	νόσος	καί	πᾶς	μαλακία	ἐν	ὁ	λαός
2323	3956	3554	2532	3956	3119	1722	3588	2992
VP-AP-SNM	AASF	NASF	C	AASF	NASF	P	TDSM	NDSM

24 και απηλθεν η ακοη αυτου εις ολην την Συριαν και προσηνεγκαν

And	went out	the	fame	of him	into	all	◇	Syria.	And	they brought
καί	ἀπέρχομαι	ὁ	ἀκοή	αὐτός	εἰς	ὅλος	ὁ	Συρία	καί	προσφέρω
2532	565	3588	189	846	1519	3650	3588	4947	2532	4374
C	VA2AI3S	TNSF	NNSF	RP-GSM	P	AASF	TASF	NASF	C	VA-AI3P

αυτω παντας τους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις και βασανις

to him	all	◇	◇	who were ill,	by various	diseases	and	torments
αὐτός	πᾶς	ὁ	κακῶς	ἔχω	ποικίλος	νόσος	καί	βάσανος
846	3956	3588	2560	2192	4164	3554	2532	931
RP-DSM	AAPM	TAPM	B	VP-AP-PAM	ADPF	NDPF	C	NDPF

συνεχομενους και δαιμονιζομενους και σεληνιαζομενους και

oppressed,	and	possessed by demons,	and	lunatics,	and
συνέχω	καί	δαιμονίζομαι	καί	σεληνιάζομαι	καί
4912	2532	1139	2532	4583	2532
VP-PP-PAM	C	VP-NP-PAM	C	VP-NP-PAM	C

παραλυτικους και εθεραπευσεν αυτους

paralytics;	and	he healed	them.
παραλυτικός παράλυτος	καί	θεραπεύω	αὐτός
3885	2532	2323	846
AAPM	C	VA-AI3S	RP-APM

25 και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι απο της Γαλιλαιας και

And	followed <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	crowds <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	from	◇	Galilee	and
καί	ἀκολουθέω	αὐτός	ὄχλος	πολύς	ἀπό	ὁ	Γαλιλαία	καί

2532	190	846	3793	4183	575	3588	1056	2532
C	VA-AI3P	RP-DSM	NNPM	ANPM	P	TGSF	NGSF	C

Δεκαπολεως και Ιεροσολυμων και Ιουδαίας και περαν του Ιορδανου

Decapolis and Jerusalem and Judea and beyond the Jordan.

Δεκάπολις καί Ἱεροσόλυμα καί Ἰουδαία καί πέραν ὁ Ἰορδάνης

1179 2532 2414 2532 2449 2532 4008 3588 2446

NGSF C NGPN C NGSF C B TGSM NGSM

## CHAPTER 5

1 Ἴδων δε τους οχλους ανεβη εις το ορος και

But seeing the crowds, he went up into the mountain; and

οἶδα δέ ὁ ὄχλος ἀναβαίνω εις ὁ ὄρος καί

1492 1161 3588 3793 305 1519 3588 3735 2532

VA2AP-SNM C TAPM NAPM VA2AI3S P TASN NASN C

καθισαντος αυτου προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου

having<sup>2</sup> sat<sup>3</sup> down<sup>4</sup> he,<sup>1</sup> came to him ◇ his disciples. ◆

καθίζω αὐτός προσέρχομαι αὐτός ὁ μαθητής αὐτός

2523 846 4334 846 3588 3101 846

VA-AP-SGM RP-GSM VA-AI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM

2 και ανοιξας το στομα αυτου εδιδασκεν αυτους λεγων

And having opened ◇ his mouth ◆ he taught them, saying,

καί ἀνοίγω ἐξανοίγω ὁ στόμα αὐτός διδάσκω αὐτός λέγω

2532 455 3588 4750 846 1321 846 3004

C VA-AP-SNM TASN NASN RP-GSM VI-AI3S RP-APM VP-AP-SNM

3 Μακαριοι οι πτωχοι τω πνευματι οτι αυτων εστιν η βασιλεια

Blessed [are] the poor ◇ in spirit; for theirs is the kingdom

μακάριος ὁ πτωχός ὁ πνεῦμα ὅτι αὐτός εἰμί ὁ βασιλεία

3107 3588 4434 3588 4151 3754 846 2076 3588 932

ANPM TNPM ANPM TDSN NDSN C RP-GPM VP-XI3S TNSF NNSF

των ουρανων

of the heavens.

ὁ οὐρανός

3588 3772

TGPM NGPM

4 μακαριοι οι πενθουντες οτι αυτοι παρακληθησονται

Blessed they who mourn; for they shall be comforted.

μακάριος ὁ πενθέω ὅτι αὐτός παρακαλέω

3107 3588 3996 3754 846 3870

ANPM TNPM VP-AP-PNM C RP-NPM VF-PI3P

5 μακαριοι οι πραεις οτι αυτοι κληρονομησουσιν την γην

Blessed the meek; for they shall inherit the earth.

μακάριος ὁ πραῦς ὅτι αὐτός κληρονομέω ὁ γῆ

3107 3588 4239 3754 846 2816 3588 1093

ANPM TNPM ANPM C RP-NPM VF-AI3P TASF NASF

6 μακαριοι οι πεινωντες και διψωντες την δικαιοσυνην οτι αυτοι  
Blessed they who hunger and thirst after ◇ righteousness; for they  
μακάριος ό πεινάω και διψάω ό δικαιοσύνη ότι αυτός  
3107 3588 3983 2532 1372 3588 1343 3754 846  
ANPM TNPM VP-AP-PNM C VP-AP-PNM TASF NASF C RP-NPM

χορτασθησονται

shall be filled.

χορτάζω

5526

VF-PI3P

7 μακαριοι οι ελεημονες οτι αυτοι ελεθησονται

Blessed the merciful; for they shall find mercy.

μακάριος ό έλεήμων ότι αυτός έλεέω έλεάω

3107 3588 1655 3754 846 1653

ANPM TNPM ANPM C RP-NPM VF-PI3P

8 μακαριοι οι καθαροι τη καρδια οτι αυτοι τον Θεον οψονται

Blessed the pure ◇ in heart; for they ◇ God<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> see.<sup>2</sup>

μακάριος ό καθαρός ό καρδιά ότι αυτός ό θεός όπτάνομαι

3107 3588 2513 3588 2588 3754 846 3588 2316 3700

ANPM TNPM ANPM TDSF NDSF C RP-NPM TASM NASM VF-DI3P

9 μακαριοι οι ειρηνοποιοι οτι αυτοι υιοι Θεου κληθησονται

Blessed the peacemakers; for they sons of God shall be called.

μακάριος ό ειρηνοποιός ότι αυτός υιός θεός καλέω

3107 3588 1518 3754 846 5207 2316 2564

ANPM TNPM ANPM C RP-NPM NNPM NGSM VF-PI3P

10 μακαριοι οι δεδιωγμενοι ενεκεν δικαιοσυνης οτι

Blessed they who have been persecuted on account of righteousness; for

μακάριος ό διώκω είνεκεν ένεκα ένεκεν δικαιοσύνη ότι

3107 3588 1377 1752 1343 3754

ANPM TNPM VR-PP-PNM B NGSF C

αυτων εστιν η βασιλεια των ουρανων

theirs is the kingdom of the heavens.

αυτός ειμί ό βασιλεία ό ουρανός

846 2076 3588 932 3588 3772

RP-GPM VP-XI3S TNSF NNSF TGPM NGPM

11 μακαριοι εστε οταν ονειδισωσιν υμας και διωξωσιν και ειπωσιν

Blessed are ye when they shall reproach you, and shall persecute, and shall say

μακάριος ειμί όταν ονειδίζω σύ και διώκω και λέγω

3107 2075 3752 3679 5209 2532 1377 2532 2036

ANPM VP-XI2P C VA-AS3P RP2AP C VA-AS3P C VA2AS3P

παν πονηρον ρημα καθ υμων ψευδομενοι ενεκεν εμου

every	wicked	word	against	you,	lying,	on account of	me.
πᾶς	πονηρός	ῥῆμα	κατά	σύ	ψεύδομαι	εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν	ἐγώ
3956	4190	4487	2596	5216	5574	1752	1700
AASN	AASN	NASN	P	RP2GP	VP-EP-PNM	B	RP1GS

12 χαιρετε και αγαλλιασθε οτι ο μισθος υμων πολυς εν τοις  
 Rejoice and exult, for ◇ your reward [is] ◇ great in the  
 χαίρω καί αγαλλιᾶω ὅτι ὁ μισθός σύ πολυς ἐν ὁ  
 5463 2532 21 3754 3588 3408 5216 4183 1722 3588  
 VP-AM2P C VP-NM2P C TNSM NNSM RP2GP ANSM P TDPM

ουρανοις ουτως γαρ εδιωξαν τους προφητας τους προ υμων  
 heavens; for thus • they persecuted the prophets who [were] before you.  
 οὐρανός οὕτως γάρ διώκω ὁ προφήτης ὁ πρό σύ  
 3772 3779 1063 1377 3588 4396 3588 4253 5216  
 NDPM B C VA-AI3P TAPM NAPM TAPM P RP2GP

13 Υμεις εστε το αλας της γης εαν δε το αλας μωρανθη εν  
 Ye are the salt of the earth: but if • the salt become tasteless, with  
 σύ εἰμί ὁ ἅλας ὁ γῆ ἐάν δέ ὁ ἅλας μωραίνω ἐν  
 5210 2075 3588 217 3588 1093 1437 1161 3588 217 3471 1722  
 RP2NP VP-XI2P TNSN NNSN TGSF NGSF Q C TNSN NNSN VA-PS3S P

τινι αλισθησεται εις ουδεν ισχυει ετι ει μη βληθηναι  
 what shall it be salted? for nothing has it strength any longer, but ◇ to be cast  
 τίς ἀλίζω εις ουδείς ουθείς ισχύω ἔτι εἰ μή βάλλω  
 5101 233 1519 3762 2480 2089 1487 3361 906  
 RI-DSN VF-PI3S P AASN VP-AI3S B Q LN VA-PN

εξω και καταπατεισθαι υπο των ανθρωπων  
 out, and to be trampled upon by ◇ men.  
 ἔξω καί καταπατέω ὑπό ὁ ἄνθρωπος  
 1854 2532 2662 5259 3588 444  
 B C VP-PN P TGPM NGPM

14 Υμεις εστε το φως του κοσμου ου δυναται πολις κρυβηναι  
 Ye are the light of the world, cannot<sup>3</sup> ◇ a<sup>1</sup> city<sup>2</sup> be hid  
 σύ εἰμί ὁ φῶς ὁ κόσμος οὐ δύναμαι πόλις κρύπτω  
 5210 2075 3588 5457 3588 2889 3756 1410 4172 2928  
 RP2NP VP-XI2P TNSN NNSN TGSM NGSM LN VP-NI3S NNSF VA2PN

επανω ορους κειμενη  
 on a mountain situated.  
 ἐπάνω ὄρος κεῖμαι  
 1883 3735 2749  
 B NGSN VP-NP-SNF

15 ουδε καιουσιν λυχνον και τιθεασιν αυτον υπο τον μοδιον  
 Nor do they light a lamp and put it under ◇ the corn measure,  
 οὐδέ καίω λύχνος καί τίθημι αὐτός ὑπό ὁ μόδιος  
 3761 2545 3088 2532 5087 846 5259 3588 3426

B VP-AI3P NASF C VP-AI3P RP-ASM P TASM NASM

ἀλλ ἐπὶ τὴν λυχνίαν καὶ λαμπεῖ πασὶν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ  
but upon the lampstand; and it shines for all who [are] in the house.  
ἀλλὰ ἐπὶ ὁ λυχνία καὶ ἐπιλάμπω λάμπω πᾶς ὁ ἐν ὁ οἰκία  
235 1909 3588 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588 3614  
C P TASF NASF C VP-AI3S ADPM TDPM P TDSF NDSF

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων  
Thus let shine ◇ your light ◆ before ◇ men,  
οὕτως ἐπιλάμπω λάμπω ὁ φῶς σύ ἐμπροσθεν ὁ ἄνθρωπος  
3779 2989 3588 5457 5216 1715 3588 444  
B VA-AM3S TNSN NNSN RP2GP P TGPM NGPM

ὥπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλά ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα  
so that they may see your ◇ good works, and may glorify ◇ your Father  
ὅπως οἶδα σύ ὁ καλὸς ἔργον καὶ δοξάζω ὁ πατήρ  
3704 1492 5216 3588 2570 2041 2532 1392 3588 3962  
B VA2AS3P RP2GP TAPN AAPN NAPN C VA-AS3P TASM NASM

ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
◇ who [is] in the heavens.  
σύ ὁ ἐν ὁ οὐρανός  
5216 3588 1722 3588 3772  
RP2GP TASM P TDPM NDPM

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας  
◇ Think not that I came to abolish the law or the prophets:  
μὴ νομίζω ὅτι ἔρχομαι καταλύω ὁ νόμος ἢ ὁ προφήτης  
3361 3543 3754 2064 2647 3588 3551 2228 3588 4396  
LN VA-AS2P C VA2AI1S VA-AN TASM NASM L TAPM NAPM

οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι  
I came not ◇ to abolish, but to fulfil.  
οὐ ἔρχομαι καταλύω ἀλλὰ πληρῶω  
3756 2064 2647 235 4137  
LN VA2AI1S VA-AN C VA-AN

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἕως ἄν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ  
For verily • I say to you, Until ◇ shall pass away the heaven and the  
ἀμὴν γὰρ λέγω σύ ἕως ἄν παρέρχομαι ὁ οὐρανός καὶ ὁ  
281 1063 3004 5213 2193 302 3928 3588 3772 2532 3588  
ZH C VP-AI1S RP2DP C L VA2AS3S TNSM NNSM C TNSF

γῆ ἰωτὰ ἐν ἡ μίᾳ κεραίᾳ οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου  
earth, iota<sup>2</sup> one<sup>1</sup> or one tittle in no wise ◇ shall pass away from the law  
γῆ ἰωτὰ εἷς ἢ εἷς κεραία οὐ μὴ παρέρχομαι ἀπὸ ὁ νόμος  
1093 2503 1520 2228 3391 2762 3756 3361 3928 575 3588 3551  
NNSF ZL ANSN L ANSF NNSF LN LN VA2AS3S P TGSM NGSM

ἕως ἄν πάντα γενῆται  
until ◇ all come to pass.

ἕως	ἄν	πᾶς	γίνομαι
2193	302	3956	1096
C	L	ANPN	VA2DS3S

19	ος	εαν	ουν	λυση	μιαν	των	εντολων	τουτων	των	
Whoever	♦	then	shall	break	one	♦	of these	commandments	♦	the
ὅς	ἔάν	οὖν	λύω	εἷς	ὁ		ἐντολή	οὗτος	ὁ	
3739	1437	3767	3089	3391	3588		1785	5130	3588	
RR-NSM	Q	C	VA-AS3S	AASF	TGPF		NGPF		RD-GPF	TGPF

ελαχιστων	και	διδαξη	ουτως	τους	ανθρωπους	ελαχιστος	κληθησεται	
least,	and	shall	teach	so <sup>2</sup>	♦	men, <sup>1</sup>	least	shall be called
ἐλάχιστος	καί	διδάσκω	οὕτως	ὁ	ἄνθρωπος	ἐλάχιστος	καλέω	
1646	2532	1321	3779	3588	444	1646	2564	
AGPF	C	VA-AS3S	B	TAPM	NAPM	ANSM	VF-PI3S	

εν	τη	βασιλεια	των	ουραων	ος	δ	αν	ποιηση	και	
in	the	kingdom	of the	heavens;	but	whoever	• ♦	shall	practise	and
ἐν	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ὅς	δέ	ἄν	ποιέω	καί	
1722	3588	932	3588	3772	3739	1161	302	4160	2532	
P	TDSF	NDSF	TGPM	NGPM	RR-NSM	C	L	VA-AS3S	C	

διδαξη	ουτος	μεγας	κληθησεται	εν	τη	βασιλεια	των			
shall	teach [them],	this [one]	great	shall	be	called	in	the	kingdom	of the
διδάσκω	οὗτος	μέγας	καλέω	ἐν	ὁ	βασιλεία	ὁ			
1321	3778	3173	2564	1722	3588	932	3588			
VA-AS3S	RD-NSM	ANSM	VF-PI3S	P	TDSF	NDSF	TGPM			

ουραων  
heavens.  
οὐρανός  
3772  
NGPM

20	λεγω	γαρ	υμιν	οτι	εαν	μη	περισσευση	η	δικαιοσυνη	υμων			
For	I	say	•	to	you,	That	unless	♦	shall	abound	♦	righteousness <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>
λέγω	γάρ	σύ	ὅτι	ἔάν	μή	περισσεύω	ὁ		δικαιοσύνη	σύ			
3004	1063	5213	3754	1437	3361	4052	3588		1343	5216			
VP-AI1S	C	RP2DP	C	Q	LN	VA-AS3S	TNSF		NNSF	RP2GP			

πλειον	των	γραμματεων	και	Φαρισαιων	ου	μη	εισελθητε	εις		
above [that]	of the	scribes	and	Pharisees,	♦	in	no	wise	shall ye enter	into
πολύς	ὁ	γραμματεὺς	καί	Φαρισαῖος	οὐ	μή	εἰσέρχομαι	εἰς		
4119	3588	1122	2532	5330	3756	3361	1525	1519		
AASNC	TGPM	NGPM	C	NGPM	LN	LN	VA2AS2P	P		

την βασιλειαν των ουραων  
the kingdom of the heavens.  
ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός  
3588 932 3588 3772  
TASF NASF TGPM NGPM

21 Ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις Ου φονευσεις  
 Ye have heard that it was said to the ancients, ♦ Thou shalt not commit murder;  
 ακουστός ακούω οτι λέγω ό αρχαίος ου φονεύω  
 191 3754 4483 3588 744 3756 5407  
 VA-AI2P C VA-PI3S TDPM ADPM LN VF-AI2S

ος δ αν φονευση ενοχος εσται τη κρισει  
 but whoever • ♦ shall commit murder, liable shall be to the judgment.  
 ός δέ αν φονεύω ένοχος ειμί ό κρίσις  
 3739 1161 302 5407 1777 2071 3588 2920  
 RR-NSM C L VA-AS3S ANSM VF-XI3S TDSF NDSF

22 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο οργιζομενος τω αδελφω  
 But I • say to you, That every one who is angry ♦ with his brother  
 έγώ δέ λέγω σύ οτι πάς ό οργίζω ό αδελφός  
 1473 1161 3004 5213 3754 3956 3588 3710 3588 80  
 RP1NS C VP-AI1S RP2DP C ANSM TNSM VP-PP-SNM TDSM NDSM

αυτου εικη ενοχος εσται τη κρισει ος δ αν ειπη τω  
 ♦ lightly, liable shall be to the judgment: but whoever • ♦ shall say ♦  
 αυτός εικη ένοχος ειμί ό κρίσις ός δέ αν λέγω ό  
 846 1500 1777 2071 3588 2920 3739 1161 302 2036 3588  
 RP-GSM B ANSM VF-XI3S TDSF NDSF RR-NSM C L VA2AS3S TDSM

αδελφω αυτου Ρακα ενοχος εσται τω συνεδριω ος δ αν  
 to his brother, ♦ Raca, liable shall be to the Sanhedrim: but whoever • ♦  
 αδελφός αυτός ρακά ρακά ένοχος ειμί ό συνεδριον ός δέ αν  
 80 846 4469 1777 2071 3588 4892 3739 1161 302  
 NDSM RP-GSM ZA ANSM VF-XI3S TDSN NDSN RR-NSM C L

ειπη Μωρε ενοχος εσται εις την γεενναν του πυρος  
 shall say, Fool, liable shall be to the Gehenna ♦ of fire.  
 λέγω μωρός ένοχος ειμί εις ό γέεννα ό πῦρ  
 2036 3474 1777 2071 1519 3588 1067 3588 4442  
 VA2AS3S AVSM ANSM VF-XI3S P TASF NASF TGSN NGSN

23 Εαν ουν προσφερης το δωρον σου επι το θυσιαστηριον  
 If therefore thou shalt offer ♦ thy gift ♦ at the altar,  
 εάν ουν προσφέρω ό δῶρον σύ επί ό θυσιαστήριον  
 1437 3767 4374 3588 1435 4675 1909 3588 2379  
 Q C VP-AS2S TASN NASN RP2GS P TASN NASN

κακει μνησθης οτι ο αδελφος σου εχει τι κατα σου  
 and there shalt remember that ♦ thy brother ♦ has something against thee,  
 κάκει μνάομαι οτι ό αδελφός σύ έχω τίς κατά σύ  
 2546 3415 3754 3588 80 4675 2192 5100 2596 4675  
 BC VA-PS2S C TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S RX-ASN P RP2GS

24 αφες εκει το δωρον σου εμπροσθεν του θυσιαστηριου και  
 leave there ♦ gift<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> before the altar, and  
 αφήμι εκεί ό δῶρον σύ εμπροσθεν ό θυσιαστήριον και

863 1563 3588 1435 4675 1715 3588 2379 2532  
 VA2AM2S B TASN NASN RP2GS P TGSN NGSN C

υπαγε πρωτον διαλλαγηθι τω αδελφω σου και τοτε  
 go away, first be reconciled ◇ to thy brother, ◇ and then  
 ύπάγω πρώτον πρώτως διαλλάσσομαι ό αδελφός σύ και τότε  
 5217 4412 1259 3588 80 4675 2532 5119  
 VP-AM2S B VA2PM2S TDSM NDSM RP2GS C B

ελθων προσφερε το δωρον σου  
 having come offer ◇ gift<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 έρχομαι προσφέρω ό δώρον σύ  
 2064 4374 3588 1435 4675  
 VA2AP-SNM VP-AM2S TASN NASN RP2GS

25 ισθι ευνωων τω αντιδικω σου ταχυ εως οτου ει  
 Be agreeing with thine adverse party ◇ quickly, whilst ◇ thou art  
 ειμί ευνόεω ό αντίδικος σύ ταχύς έως όστις ειμί  
 2468 2132 3588 476 4675 5035 2193 3755 1488  
 VP-XM2S VP-AP-SNM TDSM NDSM RP2GS B C RR-GSN VP-XI2S

εν τη οδω μετ αυτου μηποτε σε παραδω ο αντιδικος τω  
 in the way with him, lest thee<sup>5</sup> deliver<sup>4</sup> the<sup>1</sup> adverse<sup>2</sup> party<sup>3</sup> to the  
 έν ό όδός μετά αυτός μήποτε σύ παραδίδωμι ό αντίδικος ό  
 1722 3588 3598 3326 846 3379 4571 3860 3588 476 3588  
 P TDSF NDSF P RP-GSM B RP2AS VA2AS3S TNSM NNSM TDSM

κριτη και ο κριτης σε παραδω τω υπηρετη και εις φυλακην  
 judge, and the judge thee deliver to the officer, and into prison  
 κριτής και ό κριτής σύ παραδίδωμι ό ύπηρέτης και εις φυλακή  
 2923 2532 3588 2923 4571 3860 3588 5257 2532 1519 5438  
 NDSM C TNSM NNSM RP2AS VA2AS3S TDSM NDSM C P NASF

βληθηση

thou be cast.

βάλλω

906

VF-PI2S

26 αμην λεγω σοι ου μη εξελθης εκειθεν εως αν αποδωσ  
 Verily I say to thee, ◇ In no wise shalt thou come out thence, until ◇ thou pay  
 άμην λέγω σύ ου μή έξέρχομαι εκείθεν έως αν αποδίδωμι  
 281 3004 4671 3756 3361 1831 1564 2193 302 591  
 ZH VP-AI1S RP2DS LN LN VA2AS2S B C L VA2AS2S

τον εσχατον κοδραντην

the last kondrantes.  
 ό έσχατος κοδράντης  
 3588 2078 2835  
 TASM AASM NASM

27 Ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις Ου μοιχευσεις

Ye have heard that it was said to the ancients, ♦ Thou shalt not commit adultery:  
 άκουστός άκούω ότι λέγω ό άρχαίος ου μοιχεύω  
 191 3754 4483 3588 744 3756 3431  
 VA-AI2P C VA-PI3S TDPM ADPM LN VF-AI2S

28 εγω δε λεγω υμιν οτι πας ο βλεπων γυναικα προς το  
 but I • say to you, that every one that looks upon a woman to the  
 έγώ δέ λέγω σύ ότι πᾶς ό βλέπω γυνή πρός ό  
 1473 1161 3004 5213 3754 3956 3588 991 1135 4314 3588  
 RP1NS C VP-AI1S RP2DP C ANSM TNSM VP-AP-SNM NASF P TASN

επιθυμησαι αυτης ηδη εμοιχευσεν αυτην εν τη καρδια  
 lust after her, already has committed adultery with her in ♦ heart<sup>2</sup>  
 έπιθυμέω αυτός ήδη μοιχεύω αυτός έν ό καρδια  
 1937 846 2235 3431 846 1722 3588 2588  
 VA-AN RP-GSF B VA-AI3S RP-ASF P TDSF NDSF

ΑΥΤΟΥ

his.<sup>1</sup>  
 αυτός  
 846

RP-GSM

29 ει δε ο οφθαλμος σου ο δεξιός σκανδαλιζει σε εξελε  
 But if • ♦ thine eye, ♦ the right, cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup> pluck out  
 ει δέ ό όφθαλμός σύ ό δεξιός σκανδαλίζω σύ εξαίρέω  
 1487 1161 3588 3788 4675 3588 1188 4624 4571 1807  
 Q C TNSM NNSM RP2GS TNSM ANSM VP-AI3S RP2AS VA2AM2S

αυτον και βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται  
 it and cast [it] from thee: for it is profitable • for thee that should perish  
 αυτός και βάλλω από σύ συμφέρω σύφορος γάρ σύ ίνα απόλλυμι  
 846 2532 906 575 4675 4851 1063 4671 2443 622  
 RP-ASM C VA2AM2S P RP2GS VP-AI3S C RP2DS C VA2MS3S

εν των μελων σου και μη ολον το σωμα σου βληθη εις  
 one ♦ of thy members, ♦ and not whole<sup>2</sup> ♦ thy<sup>1</sup> body<sup>3</sup> ♦ be cast into  
 εις ό μέλος σύ και μή όλος ό σωμα σύ βάλλω εις  
 1520 3588 3196 4675 2532 3361 3650 3588 4983 4675 906 1519  
 AASN TGPN NGPN RP2GS C LN ANSN TNSN NNSN RP2GS VA-PS3S P

ΓΕΕΝΝΑΝ

Gehenna.  
 γέεννα  
 1067  
 NASF

30 και ει η δεξια σου χειρ σκανδαλιζει σε εκκοψον αυτην και  
 And if ♦ thy right ♦ hand cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup> cut off it and  
 και ει ό δεξιός σύ χείρ σκανδαλίζω σύ εκκόπτω αυτός και  
 2532 1487 3588 1188 4675 5495 4624 4571 1581 846 2532

C Q TNSF ANSF RP2GS NNSF VP-AI3S RP2AS VA-AM2S RP-ASF C

βαλε απο σου συμφερει γαρ σοι ινα αποληται εν των  
cast [it] from thee: for it is profitable • for thee that should perish one ◇  
βάλλω από σύ συμφέρω σύμφορος γάρ σύ ίνα απόλλυμι εΐς ό  
906 575 4675 4851 1063 4671 2443 622 1520 3588  
VA2AM2S P RP2GS VP-AI3S C RP2DS C VA2MS3S AASN TGPN

μελων σου και μη ολον το σωμα σου βληθη εις γεενναν  
of thy members, ◆ and not whole<sup>2</sup> ◆ thy<sup>1</sup> body<sup>3</sup> ◆ be cast into Gehenna.  
μέλος σύ και μή όλος ό σωμα σύ βάλλω εις γέεννα  
3196 4675 2532 3361 3650 3588 4983 4675 906 1519 1067  
NGPN RP2GS C LN ANSN TNSN NNSN RP2GS VA-PS3S P NASF

31 Ερρεθη δε οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου δοτω  
It was said also that whoever ◆ shall put away ◆ his wife, ◆ let him give  
λέγω δε ότι ός αν απολύω ό γυνή αυτός δίδωμι  
4483 1161 3754 3739 302 630 3588 1135 846 1325  
VA-PI3S C C RR-NSM L VA-AS3S TASF NASF RP-GSM VA2AM3S

αυτη αποστασιον  
to her a letter of divorce:  
αυτός αποστάσιον  
846 647  
RP-DSF NASN

32 εγω δε λεγω υμιν οτι ος αν απολυση την γυναικα αυτου  
but I • say to you, that whoever ◆ shall put away ◆ his wife, ◆  
εγω δε λέγω σύ ότι ός αν απολύω ό γυνή αυτός  
1473 1161 3004 5213 3754 3739 302 630 3588 1135 846  
RP1NS C VP-AI1S RP2DP C RR-NSM L VA-AS3S TASF NASF RP-GSM

παρεκτος λογου πορνειας ποιει αυτην μοιχασθαι και ος εαν  
except on account of fornication, causes her to commit adultery; and whoever ◆  
παρεκτός λόγος πορνεία ποιέω αυτός μοιχάω και ός εάν  
3924 3056 4202 4160 846 3429 2532 3739 1437  
B NGSM NGSF VP-AI3S RP-ASF VP-NN C RR-NSM Q

απολελυμενην γαμηση μοιχεται  
her who has put away shall marry, commits adultery.  
απολύω γαμέω μοιχάω  
630 1060 3429  
VR-PP-SAF VA-AS3S VP-NI3S

33 Παλιν ηκουσατε οτι ερρεθη τοις αρχαιοις Ουκ  
Again, ye have heard that it was said to the ancients, ◆  
πάλιν άκουστός άκούω ότι λέγω ό αρχάιος ου  
3825 191 3754 4483 3588 744 3756  
B VA-AI2P C VA-PI3S TDPM ADPM LN

επιορκησεις αποδωσεις δε τω Κυριω τους ορκους  
Thou shalt not forswear thyself, but thou shalt render • to the Lord ◆ thine oaths.

ἐπιορκέω	ἀποδίδωμι	δέ	ὁ	κύριος	ὁ	ὄρκος
1964	591	1161	3588	2962	3588	3727
VF-AI2S	VF-AI2S	C	TDSM	NDSM	TAPM	NAPM

σου

◆

σύ

4675

RP2GS

34 εγω δε λεγω υμιν μη ομοσαι ολως μητε εν τω ουρανω

I <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	say	to you	not	to swear	at all,	neither	by	the	heaven,
ἐγώ	δέ	λέγω	σύ	μή	ὀμνύω	ὄλως	μήτε	ἐν	ὁ	οὐρανός
1473	1161	3004	5213	3361	3660	3654	3383	1722	3588	3772
RP1NS	C	VP-AI1S	RP2DP	LN	VA-AN	B	C	P	TDSM	NDSM

οτι θρονος εστιν του θεου

because [the]	throne	it is	◆	of God;
ὅτι	θρόνος	εἰμί	ὁ	θεός
3754	2362	2076	3588	2316
C	NNSM	VP-XI3S	TGSM	NGSM

35 μητε εν τη γη οτι υποποδιον εστιν των ποδων αυτου μητε

nor	by	the	earth,	because [the]	footstool	it is	◆	of his feet:	◆	nor
μήτε	ἐν	ὁ	γῆ	ὅτι	ὑποπόδιον	εἰμί	ὁ	πούς	αὐτός	μήτε
3383	1722	3588	1093	3754	5286	2076	3588	4228	846	3383
C	P	TDSF	NDSF	C	NNSN	VP-XI3S	TGPM	NGPM	RP-GSM	C

εις Ιεροσολυμα οτι πολις εστιν του μεγαλου βασιλεως

by	Jerusalem,	because [the]	city	it is	of the	great	King.
εἰς	Ἱεροσόλυμα	ὅτι	πόλις	εἰμί	ὁ	μέγας	βασιλεύς
1519	2414	3754	4172	2076	3588	3173	935
P	NASF	C	NNSF	VP-XI3S	TGSM	AGSM	NGSM

36 μητε εν τη κεφαλη σου ομοσης οτι ου δυνασαι μιαν

Neither	by	◆	thy head	◆	shalt thou swear,	because	◆	thou art not able	one
μήτε	ἐν	ὁ	κεφαλή	σύ	ὀμνύω	ὅτι	οὐ	δύναμαι	εἷς
3383	1722	3588	2776	4675	3660	3754	3756	1410	3391
C	P	TDSF	NDSF	RP2GS	VA-AS2S	C	LN	VP-NI2S	AASF

τριχα λευκη η μελαιναν ποιησαι

hair	white	or	black	to make.
θρίξ	λευκός	ἢ	μέλας	ποιέω
2359	3022	2228	3189	4160
NASF	AASF	L	AASF	VA-AN

37 εστω δε ο λογος υμων ναι ναι ου ου το δε περισσον

Let <sup>2</sup> be <sup>5</sup>	by <sup>1</sup>	◆	your <sup>3</sup> word, <sup>4</sup>	◆	Yea, yea; Nay, nay:	but what	•	[is] more			
εἰμί	δέ	ὁ	λόγος	σύ	ναί ναί	οὐ οὐ	ὁ	δέ	περισσός		
2077	1161	3588	3056	5216	3483	3483	3756	3756	3588	1161	4053
VP-XM3S	C	TNSM	NNSM	RP2GP	L	L	LN	LN	TNSN	C	ANSN

ΤΟΥΤΩΝ ΕΚ ΤΟΥ ΠΟΝΗΡΟΥ ΕΣΤΙΝ

than these from ◊ evil is.  
οὔτος ἐκ ὁ πονηρός εἰμί  
5130 1537 3588 4190 2076  
RD-GPM P TGSM AGSM VP-XI3S

38 Ἦκουσατε ὅτι εἰρηθεῖ Ὁφθαλμον ἀντι ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδοντα ἀντι

Ye have heard that it was said, Eye for eye, and tooth for  
ἀκουστός ἀκούω ὅτι λέγω ὀφθαλμός ἀντί ὀφθαλμός καί ὀδούς ἀντί  
191 3754 4483 3788 473 3788 2532 3599 473  
VA-AI2P C VA-PI3S NASM P NGSM C NASM P

ὀδοντος

tooth;  
ὀδούς  
3599  
NGSM

39 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστηναὶ τῷ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε

but I • say to you not to resist ◊ evil; but whosoever thee  
ἐγὼ δέ λέγω σύ μὴ ἀντίστημι ὁ πονηρός ἀλλά ὅστις σύ  
1473 1161 3004 5213 3361 436 3588 4190 235 3748 4571  
RP1NS C VP-AI1S RP2DP LN VA2AN TDSM ADSM C RR-NSM RP2AS

ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιάν σου σιαγὼνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην

shall strike on ◊ thy right ♦ cheek, turn to him also the other;  
ῥαπίζω ἐπὶ ὁ δεξιός σύ σιαγὼν στρέφω αὐτός καί ὁ ἄλλος  
4474 1909 3588 1188 4675 4600 4762 846 2532 3588 243  
VF-AI3S P TASF AASF RP2GS NASF VA-AM2S RP-DSM C TASF AASF

40 καὶ τῷ θελοντι σοὶ κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνα σου λαβεῖν

and to him who would with thee got to law and ◊ thy tunic ♦ take,  
καὶ ὁ θέλω σύ κρίνω καί ὁ χιτῶν σύ λαμβάνω  
2532 3588 2309 4671 2919 2532 3588 5509 4675 2983  
C TDSM VP-AP-SDM RP2DS VA-PN C TASM NASM RP2GS VA2AN

ἀφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον

yield to him also [thy] ◊ cloak;  
ἀφήμι αὐτός καί ὁ ἱμάτιον  
863 846 2532 3588 2440  
VA2AM2S RP-DSM C TASN NASN

41 καὶ ὅστις σε ἀγαρεῦσει μίλιον ἐν ὑπάγῃ μετ' αὐτοῦ δύο

and whosoever thee will compel to go mile<sup>2</sup> one,<sup>1</sup> go with him two.  
καὶ ὅστις σύ ἀγαρεύω μίλιον εἷς ὑπάγω μετὰ αὐτός δύο  
2532 3748 4571 29 3400 1520 5217 3326 846 1417  
C RR-NSM RP2AS VF-AI3S NASN AASN VP-AM2S P RP-GSM ZN

42 τῷ αἰτοῦντι σε δίδου καὶ τὸν θελοντα ἀπὸ σου

To him who asks of thee give; and ◊ him that wishes from thee

ὁ	αἰτέω	σύ	δίδωμι	καί	ὁ	θέλω	ἀπό	σύ
3588	154	4571	1325	2532	3588	2309	575	4675
TDSM	VP-AP-SDM	RP2AS	VP-AM2S	C	TASM	VP-AP-SAM	P	RP2GS

δανεισασθαι μη αποστραφης  
to borrow ♦ thou shalt not turn away from.

δανείζω	δανίζω	μή	ἀποστρέφω
1155	3361		654
VA-MN	LN		VA2PS2S

43 Ηκουσατε οτι ερρεθη Αγαπησεις τον πλησιον σου και  
Ye have heard that it was said, Thou shalt love ♦ thy neighbour ♦ and  
ἀκουστός ἀκούω ὅτι λέγω ἀγαπάω ὁ πλησίον σύ και  
191 3754 4483 25 3588 4139 4675 2532  
VA-AI2P C VA-PI3S VF-AI2S TASM B RP2GS C

μισησεις τον εχθρον σου

hate	♦	thine enemy.	♦
μισέω	ὁ	ἐχθρός	σύ
3404	3588	2190	4675
VF-AI2S	TASM	AASM	RP2GS

44 εγω δε λεγω υμιν αγαπατε τους εχθρους υμων ευλογειτε  
But I • say to you, Love ♦ enemies<sup>2</sup> your,<sup>1</sup> bless  
ἐγώ δέ λέγω σύ αγαπάω ὁ ἐχθρός σύ εὐλογέω κατευλογέω  
1473 1161 3004 5213 25 3588 2190 5216 2127  
RP1NS C VP-AI1S RP2DP VP-AM2P TAPM AAPM RP2GP VP-AM2P

τους καταρωμενους υμας καλως ποιειτε τους μισουντας υμας  
those who curse you, well<sup>2</sup> do<sup>1</sup> to those who hate you,  
ὁ καταράομαι σύ καλῶς ποιέω ὁ μισέω σύ  
3588 2672 5209 2573 4160 3588 3404 5209  
TAPM VP-NP-PAM RP2AP B VP-AM2P TAPM VP-AP-PAM RP2AP

και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας και διωκοντων  
and pray for those who despitefully use you and persecute  
καί προσεύχομαι ὑπέρ ὁ ἐπηρεάζω σύ και διώκω  
2532 4336 5228 3588 1908 5209 2532 1377  
C VP-NM2P P TGPM VP-AP-PGM RP2AP C VP-AP-PGM

υμας

you;  
σύ  
5209  
RP2AP

45 οπως γενησθε υιοι του πατρος υμων του εν ουρανοις οτι  
so that ye may be sons ♦ of your Father ♦ who [is] in [the] heavens: for  
ὅπως γίνομαι υἱός ὁ πατήρ σύ ὁ ἐν οὐρανός ὅτι  
3704 1096 5207 3588 3962 5216 3588 1722 3772 3754  
B VA2DS2P NNPM TGSM NGSM RP2GP TGSM P NDPM C

τον ηλιον αυτου ανατελλει επι πονηρους και αγαθους και βρεχει  
 ◇ his sun ◆ he causes to rise on evil and good, and sends rain  
 ό ήλιος αυτός ανατέλλω επί πονηρός και αγαθός και βρέχω  
 3588 2246 846 393 1909 4190 2532 18 2532 1026  
 TASM NASM RP-GSM VP-AI3S P AAPM C AAPM C VP-AI3S

επι δικαιους και αδικους

on just and unjust.  
 επί δίκαιος και άδικος  
 1909 1342 2532 94  
 P AAPM C AAPM

46 εαν γαρ αγαπησητε τους αγαπωντας υμας τινα μισθον εχετε

For if • ye love those who love you, what reward have ye?  
 εάν γάρ αγαπάω ό αγαπάω σύ τίς μισθός έχω  
 1437 1063 25 3588 25 5209 5101 3408 2192  
 Q C VA-AS2P TAPM VP-AP-PAM RP2AP RI-ASM NASM VP-AI2P

ουχι και οι τελωναι το αυτο ποιουσιν

not<sup>2</sup> also<sup>3</sup> the<sup>4</sup> tax<sup>5</sup> gatherers<sup>6</sup> the<sup>7</sup> same<sup>8</sup> do?<sup>1</sup>  
 ουχι και ό τελώνης ό αυτός ποιέω  
 3780 2532 3588 5057 3588 846 4160  
 LI C TNPM NNPM TASN RP-ASN VP-AI3P

47 και εαν ασπασηθε τους αδελφους υμων μονον τι

and if ye salute ◇ your brethren ◆ only, what  
 και εάν άσπάζομαι άσπάζομαι ό αδελφός σύ μόνον τίς  
 2532 1437 782 3588 80 5216 3440 5101  
 C Q VA-DS2P TAPM NAPM RP2GP B RI-ASN

περισσον ποιειτε ουχι και οι τελωναι ουτως ποιουσιν

extraordinary do ye? Not<sup>2</sup> also<sup>3</sup> the<sup>4</sup> tax<sup>5</sup> gatherers<sup>6</sup> so<sup>7</sup> do?<sup>1</sup>  
 περισσός ποιέω ουχι και ό τελώνης ουτως ποιέω  
 4053 4160 3780 2532 3588 5057 3779 4160  
 AASN VP-AI2P LI C TNPM NNPM B VP-AI3P

48 εσεσθε ουν υμεις τελειοι ωσπερ ο πατηρ υμων ο εν

shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> therefore<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> perfect, even as ◇ your Father ◆ who [is] in  
 ειμί ουν σύ τέλειος ώσπερ ό πατήρ σύ ό έν  
 2071 3767 5210 5046 5618 3588 3962 5216 3588 1722  
 VF-XI2P C RP2NP ANPM B TNSM NNSM RP2GP TNSM P

τοις ουρανοις τελειος εστιν

the heavens perfect is.  
 ό ούρανός τέλειος ειμί  
 3588 3772 5046 2076  
 TDPM NDPM ANSM VP-XI3S

1 Προσεχετε την ελεημοσυνην υμων μη ποιειν εμπροσθεν των

Beware	◇	your alms	◆	not	to do	before	◇
προσέχω	ὁ	ἐλεημοσύνη	σύ	μή	ποιέω	ἔμπροσθεν	ὁ
4337	3588	1654	5216	3361	4160	1715	3588
VP-AM2P	TASF	NASF	RP2GP	LN	VP-AN	P	TGPM

ανθρωπων προς το θεαθηναι αυτοις ει δε μηγε μισθον ουκ

men,	in order	◇	to be seen	by them:	otherwise	•	◇	reward	◆
ἄνθρωπος	πρός	ὁ	θεάομαι	αὐτός	εἰ	δέ	μή	μισθός	οὐ
444	4314	3588	2300	846	1487	1161	3361	3408	3756
NGPM	P	TASN	VA-PN	RP-DPM	Q	C	LN	NASM	LN

εχετε παρα τω πατρι υμων τω εν τοις ουρανοις

ye have not	with	◇	your Father	◆	who [is]	in	the	heavens.
ἔχω	παρά	ὁ	πατήρ	σύ	ὁ	ἐν	ὁ	οὐρανός
2192	3844	3588	3962	5216	3588	1722	3588	3772
VP-AI2P	P	TDSM	NDSM	RP2GP	TDSM	P	TDPM	NDPM

2 οταν ουν ποιης ελεημοσυνην μη σαλπισης εμπροσθεν

When	therefore	thou doest	alms,	◆	do not sound a trumpet	before
ὅταν	οὖν	ποιέω	ἐλεημοσύνη	μή	σαλπίζω	ἔμπροσθεν
3752	3767	4160	1654	3361	4537	1715
C	C	VP-AS2S	NASF	LN	VA-AS2S	P

σου ωσπερ οι υποκριται ποιουσιν εν ταις συναγωγαίς και εν ταις

thee,	as	the	hypocrites	do	in	the	synagogues	and	in	the
σύ	ὡσπερ	ὁ	ὑποκριτής	ποιέω	ἐν	ὁ	συναγωγή	καί	ἐν	ὁ
4675	5618	3588	5273	4160	1722	3588	4864	2532	1722	3588
RP2GS	B	TNPM	NNPM	VP-AI3P	P	TDPF	NDPF	C	P	TDPF

ρυμαίς ὡπως δοξασθωσιν ὑπο τῶν ἀνθρώπων ἀμὴν λέγω ὑμῖν

streets,	that	they may have glory	from	◇	men.	Verily	I say	to you,
ρύμη	ὡπως	δοξάζω	ὑπό	ὁ	ἄνθρωπος	ἀμὴν	λέγω	σύ
4505	3704	1392	5259	3588	444	281	3004	5213
NDPF	B	VA-PS3P	P	TGPM	NGPM	ZH	VP-AI1S	RP2DP

ἀπεχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν

they have	◇	their reward.	◆
ἀπέχω	ὁ	μισθός	αὐτός
568	3588	3408	846
VP-AI3P	TASM	NASM	RP-GPM

3 σου δε ποιουντος ελεημοσυνην μη γνωτω η αριστερα

But thou	•	doing	alms	◆	let not know <sup>4</sup>	◇	thy <sup>1</sup> left <sup>2</sup> hand <sup>3</sup>
σύ	δέ	ποιέω	ἐλεημοσύνη	μή	γινώσκω	ὁ	ἀριστερός
4675	1161	4160	1654	3361	1097	3588	710
RP2GS	C	VP-AP-SGM	NASF	LN	VA2AM3S	TNSF	ANSF

σου τι ποιει η δεξια σου

◇	what	does	◇	thy right hand,	◆
σύ	τίς	ποιέω	ὁ	δεξιός	σύ

4675 5101 4160 3588 1188 4675  
RP2GS RI-ASN VP-AI3S TNSF ANSF RP2GS

4 οπως η σου η ελεημοσυνη εν τω κρυπτω και  
so that may<sup>3</sup> be<sup>4</sup> thine<sup>1</sup> ◇ alms<sup>2</sup> in ◇ secret: and  
ὅπως εἰμί σύ ὁ ἐλεημοσύνη ἐν ὁ κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος καί  
3704 5600 4675 3588 1654 1722 3588 2927 2532  
B VP-XS3S RP2GS TNSF NNSF P TDSN ADSN C

ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω κρυπτω αυτος  
◇ thy Father ◇ who sees in ◇ secret himself  
ὁ πατήρ σύ ὁ βλέπω ἐν ὁ κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος αὐτός  
3588 3962 4675 3588 991 1722 3588 2927 846  
TNSM NNSM RP2GS TNSM VP-AP-SNM P TDSN ADSN RP-NSM

αποδωσει σοι εν τω φανερω  
shall render to thee ◇ ◇ openly.  
ἀποδίδωμι σύ ἐν ὁ φανερός  
591 4671 1722 3588 5318  
VF-AI3S RP2DS P TDSN ADSN

5 Και οταν προσευχη ουκ εση ωσπερ οι υποκριται οτι  
And when thou prayest, ◇ thou shalt not be as the hypocrites, for  
καί ὅταν προσεύχομαι οὐ εἰμί ὡσπερ ὁ ὑποκριτής ὅτι  
2532 3752 4336 3756 2071 5618 3588 5273 3754  
C C VP-NS2S LN VF-XI2S B TNPM NNPM C

φιλουσιν εν ταις συναγωγαις και εν ταις γωνιαις των πλατειων  
they love in the synagogues and in the corners of the streets  
φιλέω ἐν ὁ συναγωγή καί ἐν ὁ γωνία ὁ πλατεῖα  
5368 1722 3588 4864 2532 1722 3588 1137 3588 4113  
VP-AI3P P TDPF NDPF C P TDPF NDPF TGPF NGPF

εστωτες προσευχεσθαι οπως αν φανωσιν τοις ανθρωποις αμην  
standing to pray, so that ◇ they may appear ◇ to men. Verily  
ἴστημι προσεύχομαι ὅπως ἄν φαίνω ὁ ἄνθρωπος ἀμήν  
2476 4336 3704 302 5316 3588 444 281  
VR-AP-PNM VP-NN B L VA2PS3P TDPM NDPM ZH

λεγω υμιν οτι απεχουσιν τον μισθον αυτων  
I say to you, that they have ◇ reward<sup>2</sup> their.<sup>1</sup>  
λέγω σύ ὅτι ἀπέχω ὁ μισθός αὐτός  
3004 5213 3754 568 3588 3408 846  
VP-AI1S RP2DP C VP-AI3P TASM NASM RP-GPM

6 συ δε οταν προσευχη εισελθε εις το ταμειον σου και  
But thou, ● when thou prayest, enter into ◇ thy chamber, ◇ and  
σύ δέ ὅταν προσεύχομαι εἰσέρχομαι εἰς ὁ ταμεῖον σύ καί  
4771 1161 3752 4336 1525 1519 3588 5009 4675 2532  
RP2NS C C VP-NS2S VA2AM2S P TASN NNSN RP2GS C

κλεισας την θυραν σου προσευξαι τω πατρι σου τω εν

having shut ◇ thy door, ◆ pray ◇ to thy Father ◆ who [is] in  
κλείω ό θύρα σύ προσεύχομαι ό πατήρ σύ ό έν  
2808 3588 2374 4675 4336 3588 3962 4675 3588 1722  
VA-AP-SNM TASF NASF RP2GS VA-DM2S TDSM NDSM RP2GS TDSM P

τω κρυπτω και ο πατηρ σου ο βλεπων εν τω  
◇ secret; and ◇ thy Father ◆ who sees in ◇  
ό κρυπτός κρυφαίος κρύφιος και ό πατήρ σύ ό βλέπω έν ό  
3588 2927 2532 3588 3962 4675 3588 991 1722 3588  
TDSN ADSN C TNSM NNSM RP2GS TNSM VP-AP-SNM P TDSN

κρυπτω αποδωσει σοι εν τω φανερω  
secret will render to thee ◆ ◇ openly.  
κρυπτός κρυφαίος κρύφιος άποδίδωμι σύ έν ό φανερός  
2927 591 4671 1722 3588 5318  
ADSN VF-AI3S RP2DS P TDSN ADSN

7 Προσευχομενοι δε μη βαττολογησητε ωσπερ οι εθνικοι  
But when ye pray • ◆ do not use vain repetitions, as the heathens:  
προσεύχομαι δέ μή βατταλογέω ώσπερ ό έθνικός  
4336 1161 3361 945 5618 3588 1482  
VP-NP-PNM C LN VA-AS2P B TNPM ANPM

δοκουσιν γαρ οτι εν τη πολυλογια αυτων εισακουσθησονται  
for they think • that in ◇ much<sup>2</sup> speaking<sup>3</sup> their<sup>1</sup> they shall be heard.  
δοκέω γάρ ότι έν ό πολυλογία αυτός εισακούω  
1380 1063 3754 1722 3588 4180 846 1522  
VP-AI3P C C P TDSF NDSF RP-GPM VF-PI3P

8 μη ουν ομοιωθητε αυτοις οιδεν γαρ ο πατηρ υμων  
Not<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> be like<sup>1</sup> to them: for knows<sup>3</sup> • ◇ your<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> ◆  
μή ούν όμοιόω αυτός οίδα γάρ ό πατήρ σύ  
3361 3767 3666 846 1492 1063 3588 3962 5216  
LN C VA-PS2P RP-DPM VR-AI3S C TNSM NNSM RP2GP

ων χρειαν εχετε προ του υμας αιτησαι αυτον  
of what things need<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> have<sup>2</sup> before ◇ ye ask him.  
ός χρεία έχω πρό ό σύ αίτέω αυτός  
3739 5532 2192 4253 3588 5209 154 846  
RR-GPN NASF VP-AI2P P TGSM RP2AP VA-AN RP-ASM

9 ουτως ουν προσευχεσθε υμεις Πατερ ημων ο εν τοις  
Thus therefore pray ye: Our Father ◆ who [art] in the  
ούτως ούν προσεύχομαι σύ πατήρ έγώ ό έν ό  
3779 3767 4336 5210 3962 2257 3588 1722 3588  
B C VP-NM2P RP2NP NVSM RP1GP TNSM P TDPM

ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου  
heavens, sanctified be ◇ thy name; ◆  
ούρανόσ άγιάζω άνασφίζω ό όνομα σύ  
3772 37 3588 3686 4675

NDPM VA-PM3S TNSN NNSN RP2GS

10 ελθετω η βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν  
let come ◇ thy kingdom; ◇ let be done ◇ thy will ◇ as in  
έρχομαι ό βασιλεία σύ γίνομαι ό θέλημα σύ ως έν  
2064 3588 932 4675 1096 3588 2307 4675 5613 1722  
VA2AM3S TNSF NNSF RP2GS VA-OM3S TNSN NNSN RP2GS B P

ουρανω και επι της γης  
heaven, [so] also upon the earth;  
ούρανός και επί ό γή  
3772 2532 1909 3588 1093  
NDSM C P TGSF NGSF

11 τον αρτον ημων τον επιουσιον δος ημιν σημερον  
◇ our bread ◇ the needed give us today;  
ό άρτος έγώ ό επιούσιος δίδωμι έγώ σήμερα  
3588 740 2257 3588 1967 1325 2254 4594  
TASM NASM RP1GP TASM AASM VA2AM2S RP1DP B

12 και αφες ημιν τα οφειληματα ημων ως και ημεις αφιεμεν τοις  
and forgive us ◇ our debts, ◇ as also we forgive ◇  
και αφήμι έγώ ό οφείλημα έγώ ως και έγώ αφήμι ό  
2532 863 2254 3588 3783 2257 5613 2532 2249 863 3588  
C VA2AM2S RP1DP TAPN NAPN RP1GP B C RP1NP VP-AI1P TDPM

οφειλεταις ημων  
our debtors; ◇  
οφειλέτης έγώ  
3781 2257  
NDPM RP1GP

13 και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα ρυσαι ημας απο του  
And ◇ lead not. us into temptation, but deliver us from ◇  
και μή εισφέρω έγώ εις πειρασμός αλλά ρύομαι έγώ από ό  
2532 3361 1533 2248 1519 3986 235 4506 2248 575 3588  
C LN VA-AS2S RP1AP P NASM C VA-DM2S RP1AP P TGSM

πονηρου οτι σου εστιν η βασιλεια και η δυναμις και η δοξα  
evil. For thine is the kingdom and the power and the glory  
πονηρός ότι σύ ειμί ό βασιλεία και ό δύναμις και ό δόξα  
4190 3754 4675 2076 3588 932 2532 3588 1411 2532 3588 1391  
AGSM C RP2GS VP-XI3S TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF

εις τους αιωνας αμην  
to the ages. Amen.  
εις ό αίων άμήν  
1519 3588 165 281  
P TAPM NAPM ZH

14 Εαν γαρ αφητε τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων

For if • ye forgive ◇ men ◇ their offences, ◆  
 εάν γάρ άφήμι ό άνθρωπος ό παράπτωμα αυτός  
 1437 1063 863 3588 444 3588 3900 846  
 Q C VA2AS2P TDPM NDPM TAPN NAPN RP-GPM

αφησει και υμιν ο πατηρ υμων ο ουρανιος  
 will<sup>5</sup> forgive<sup>6</sup> also<sup>8</sup> you<sup>7</sup> ◇ your<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> ◆ the<sup>3</sup> heavenly.<sup>4</sup>  
 άφήμι καί σύ ό πατήρ σύ ό ουράνιος  
 863 2532 5213 3588 3962 5216 3588 3770  
 VF-AI3S C RP2DP TNSM NNSM RP2GP TNSM ANSM

15 εαν δε μη αφητε τοις ανθρωποις τα παραπτωματα αυτων  
 but if • not<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> forgive<sup>2</sup> ◇ men ◇ their offences, ◆  
 εάν δέ μή άφήμι ό άνθρωπος ό παράπτωμα αυτός  
 1437 1161 3361 863 3588 444 3588 3900 846  
 Q C LN VA2AS2P TDPM NDPM TAPN NAPN RP-GPM

ουδε ο πατηρ υμων αφησει τα παραπτωματα υμων  
 neither ◇ Father<sup>3</sup> your<sup>2</sup> will forgive<sup>1</sup> ◇ your offences. ◆  
 ουδέ ό πατήρ σύ άφήμι ό παράπτωμα σύ  
 3761 3588 3962 5216 863 3588 3900 5216  
 B TNSM NNSM RP2GP VF-AI3S TAPN NAPN RP2GP

16 Οταν δε νηστευητε μη γινεσθε ωσπερ οι υποκριται  
 And when • ye fast, ◆ be not as the hypocrites,  
 όταν δέ νηστεύω μή γίνομαι ώσπερ ό ύποκριτής  
 3752 1161 3522 3361 1096 5618 3588 5273  
 C C VP-AS2P LN VP-NM2P B TNPM NNPM

σκυθρωποι αφανιζουσιν γαρ τα προσωπα αυτων οπως  
 downcast in countenance; for they disfigure • ◇ their faces, ◆ so that  
 σκυθρωπός αφανίζω γάρ ό πρόσωπον αυτός όπως  
 4659 853 1063 3588 4383 846 3704  
 ANPM VP-AI3P C TAPN NAPN RP-GPM B

φανωσιν τοις ανθρωποις νηστευοντες αμην λεγω υμιν οτι  
 they may appear ◇ to men fasting. Verily I say to you, that  
 φαίνω ό άνθρωπος νηστεύω άμην λέγω σύ ότι  
 5316 3588 444 3522 281 3004 5213 3754  
 VA2PS3P TDPM NDPM VP-AP-PNM ZH VP-AI1S RP2DP C

απεχουσιν τον μισθον αυτων  
 they have ◇ their reward. ◆  
 απέχω ό μισθός αυτός  
 568 3588 3408 846  
 VP-AI3P TASM NASM RP-GPM

17 συ δε νηστευων αλειψαι σου την κεφαλην και το προσωπον  
 But thou, • fasting, anoint thy ◇ head, and ◇ thy<sup>2</sup> face<sup>3</sup>  
 σύ δέ νηστεύω αλείφω σύ ό κεφαλή καί ό πρόσωπον  
 4771 1161 3522 218 4675 3588 2776 2532 3588 4383

RP2NS C VP-AP-SNM VA-MM2S RP2GS TASF NASF C TASN NASN

σου νιψαι

♦ wash,<sup>1</sup>

σύ νίπτω

4675 3538

RP2GS VA-MM2S

18 οπως μη φανης τοις ανθρωποις νηστευων αλλα τω

so that not thou mayest not appear ♦ to men fasting, but ♦

ὅπως μή φαίνω ό άνθρωπος νηστεύω αλλά ό

3704 3361 5316 3588 444 3522 235 3588

B LN VA2PS2S TDPM NDPM VP-AP-SNM C TDSM

πατρι σου τω εν τω κρυπτω και ο πατηρ σου

to Father<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> who [is] in ♦ secret; and ♦ thy Father ♦

πατήρ σύ ό έν ό κρυπτός κρυφαίος κρύφιος καί ό πατήρ σύ

3962 4675 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 4675

NDSM RP2GS TDSM P TDSN ADSN C TNSM NNSM RP2GS

ο βλεπων εν τω κρυπτω αποδωσει σοι εν τω

who sees in ♦ secret will render to thee ♦ ♦

ό βλέπω έν ό κρυπτός κρυφαίος κρύφιος αποδίδωμι σύ έν ό

3588 991 1722 3588 2927 591 4671 1722 3588

TNSM VP-AP-SNM P TDSN ADSN VF-AI3S RP2DS P TDSN

φανερω

openly.

φανερός

5318

ADSN

19 Μη θησαυριζετε υμιν θησαυρους επι της γης οπου σης και

♦ Treasure not up for yourselves treasures upon the earth, where moth and

μή θησαυρίζω σύ θησαυρός επί ό γή ὅπου σής καί

3361 2343 5213 2344 1909 3588 1093 3699 4597 2532

LN VP-AM2P RP2DP NAPM P TGSF NGSF B NNSM C

βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται διορυσσουσιν και κλεπτουσιν

rust spoil, and where thieves dig through and steal:

βρώσις ἀφανίζω καί ὅπου κλέπτῃς διορύσσω καί κλέπτω

1035 853 2532 3699 2812 1358 2532 2813

NNSF VP-AI3S C B NNPM VP-AI3P C VP-AI3P

20 θησαυριζετε δε υμιν θησαυρους εν ουρανω οπου ουτε σης

but treasure up • for yourselves treasures in heaven, where neither moth

θησαυρίζω δέ σύ θησαυρός έν ούρανός ὅπου οὔτε σής

2343 1161 5213 2344 1722 3772 3699 3777 4597

VP-AM2P C RP2DP NAPM P NDSM B C NNSM

ουτε βρωσις αφανιζει και οπου κλεπται ου διορυσσουσιν ουδε

nor rust spoils and where thieves ♦ do not dig through nor

οὔτε	βρώσις	ἀφανίζω	καί	ὅπου	κλέπτῃς	οὐ	διορύσσω	οὐδέ
3777	1035	853	2532	3699	2812	3756	1358	3761
C	NNSF	VP-AI3S	C	B	NNPM	LN	VP-AI3P	B

## ΚΛΕΠΤΟΥΣΙΝ

steal:

κλέπτω

2813

VP-AI3P

21	οπου	γάρ	εστιν	ο	θησαυρος	υμων	εκει	εσται	και	η	καρδια
	for where	•	is <sup>3</sup>	◇	treasure <sup>2</sup>	your, <sup>1</sup>	there	will be	also	◇	heart <sup>2</sup>
	ὅπου	γάρ	εἰμί	ὁ	θησαυρός	σύ	ἐκεῖ	εἰμί	καί	ὁ	καρδία
	3699	1063	2076	3588	2344	5216	1563	2071	2532	3588	2588
	B	C	VP-XI3S	TNSM	NNSM	RP2GP	B	VF-XI3S	C	TNSF	NNSF

## ΥΜΩΝ

your.<sup>1</sup>

σύ

5216

RP2GP

22	Ο	λυχνος	του	σωματος	εστιν	ο	οφθαλμος	εαν	ουν	ο
	The	lamp	of the	body	is	the	eye;	if	therefore	◇
	ὁ	λύχνος	ὁ	σῶμα	εἰμί	ὁ	ὄφθαλμός	ἐάν	οὖν	ὁ
	3588	3088	3588	4983	2076	3588	3788	1437	3767	3588
	TNSM	NNSM	TGSN	NGSN	VP-XI3S	TNSM	NNSM	Q	C	TNSM

οφθαλμος	σου	απλους	η	ολον	το	σωμα	σου	φωτεινον	εσται
thine eye	◇	single	be,	whole <sup>2</sup>	◇	thy body <sup>1</sup>	◇	light	will be.
ὄφθαλμός	σύ	ἀπλοῦς	εἰμί	ὅλος	ὁ	σῶμα	σύ	φωτεινός	εἰμί
3788	4675	573	5600	3650	3588	4983	4675	5460	2071
NNSM	RP2GS	ANSM	VP-XS3S	ANSN	TNSN	NNSN	RP2GS	ANSN	VF-XI3S

23	εαν	δε	ο	οφθαλμος	σου	πονηρος	η	ολον	το	σωμα	σου
	But if	•	◇	thine eye	◇	evil	be,	whole <sup>2</sup>	◇	thy body <sup>1</sup>	◇
	ἐάν	δέ	ὁ	ὄφθαλμός	σύ	πονηρός	εἰμί	ὅλος	ὁ	σῶμα	σύ
	1437	1161	3588	3788	4675	4190	5600	3650	3588	4983	4675
	Q	C	TNSM	NNSM	RP2GS	ANSM	VP-XS3S	ANSN	TNSN	NNSN	RP2GS

σκοτεινον	εσται	ει	ουν	το	φως	το	εν	σοι	σκοτος	εστιν
dark	will be.	If	therefore	the	light	that [is]	in	thee	darkness	is,
σκοτεινός	εἰμί	εἰ	οὖν	ὁ	φῶς	ὁ	ἐν	σύ	σκότος	εἰμί
4652	2071	1487	3767	3588	5457	3588	1722	4671	4655	2076
ANSN	VF-XI3S	Q	C	TNSN	NNSN	TNSN	P	RP2DS	NNSN	VP-XI3S

## ΤΟ ΣΚΟΤΟΣ ΠΟΣΟΝ

the darkness how great.

ὁ σκότος πόσος

3588

4655

4214

TNSN

NNSN

RQ-NSN

24 Ουδεις δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον ενα  
 No one is able two lords to serve; for either • the one  
 ουδεις ουθεις δυναμαι δυο κυριος δουλεύω η γαρ ο εις  
 3762 1410 1417 2962 1398 2228 1063 3588 1520  
 ANSM VP-NI3S ADPM NDPM VP-AN L C TASM AASM

μισησει και τον ετερον αγαπησει η ενος ανθεζεται και του  
 he will hate, and the other he will love; or [the] one he will hold to, and the  
 μισέω και ο αλλοιόω ετερος αγαπάω η εις άντέχω και ο  
 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520 472 2532 3588  
 VF-AI3S C TASM AASM VF-AI3S L AGSM VF-DI3S C TGSM

ετερου καταφρονησει ου δυνασθε Θεω δουλευειν και μαμμωνα  
 other he will despise. ♦ Ye are not able God<sup>3</sup> to<sup>1</sup> serve<sup>2</sup> and mammon.  
 αλλοιόω ετερος καταφρονέω ου δυναμαι θεός δουλεύω και μαμωνας  
 2087 2706 3756 1410 2316 1398 2532 3126  
 AGSM VF-AI3S LN VP-NI2P NDSM VP-AN C NDSN, ZA

25 δια τουτο λεγω υμιν μη μεριμνατε τη ψυχη υμων  
 Because of this I say to you, ♦ be not careful ♦ as to your life, ♦  
 διά ουτος λεγω σύ μη μεριμνάω ο ψυχή σύ  
 1223 5124 3004 5213 3361 3309 3588 5590 5216  
 P RD-ASN VP-AI1S RP2DP LN VP-AM2P TDSF NDSF RP2GP

τι φαγητε και τι πιητε μηδε τω σωματι υμων  
 what ye should eat and what ye should drink; nor ♦ as to your body ♦  
 τίς εσθίω και τίς πίνω μηδέ ο σώμα σύ  
 5101 5315 2532 5101 4095 3366 3588 4983 5216  
 RI-ASN VA2AS2P C RI-ASN VA2AS2P C TDSN NDSN RP2GP

τι ενδυσησθε ουχι η ψυχη πλειον εστιν της τροφης και το  
 what ye should put on. Not<sup>2</sup> the<sup>3</sup> life<sup>4</sup> more<sup>5</sup> is<sup>1</sup> than the food and the  
 τίς ένδύω ουχι ο ψυχή πολύς ειμί ο τροφή και ο  
 5101 1746 3780 3588 5590 4119 2076 3588 5160 2532 3588  
 RI-ASN VA-MS2P LI TNSF NNSF ANSNC VP-XI3S TGSF NGSF C TNSN

σωμα του ενδυματος  
 body than the raiment?  
 σώμα ο ένδυμα  
 4983 3588 1742  
 NNSN TGSN NGSN

26 εμβλεψατε εις τα πετεινα του ουρανου οτι ου σπειρουν ουδε  
 Look at the birds of the heaven, that ♦ they sow not, nor  
 έμβλέπω εις ο πετεινόν ο ουρανός οτι ου σπείρω ουδέ  
 1689 1519 3588 4071 3588 3772 3754 3756 4687 3761  
 VA-AM2P P TAPN NAPN TGSM NGSM C LN VP-AI3P B

θεριζουσιν ουδε συναγουσιν εις αποθηκας και ο πατηρ υμων ο  
 do they reap, nor do they gather into granaries, and ♦ your Father ♦ the  
 θερίζω ουδέ συνάγω εις άποθήκη και ο πατήρ σύ ο  
 4983 3588 1742 3780 3588 5590 4119 2076 3588 5160 2532 3588

2325	3761	4863	1519	596	2532	3588	3962	5216	3588
VP-AI3P	B	VP-AI3P	P	NAPF	C	TNSM	NNSM	RP2GP	TNSM

ουρανιος τρεφει αυτα ουχ υμεις μαλλον διαφερετε αυτων

heavenly feeds them: not<sup>2</sup> ye<sup>3</sup> much<sup>4</sup> are better<sup>1</sup> than they?

ούράνιος τρέφω αυτός ου σύ μάλλον διαφέρω αυτός

3770 5142 846 3756 5210 3123 1308 846

ANSM VP-AI3S RP-APN LN RP2NP B VP-AI2P RP-GPN

27 τις δε εξ υμων μεριμνων δυναται προσθειναι επι την

But which • out of you by being careful is able to add to ◊

τίς δέ εκ σύ μεριμνάω δύναμαι προστίημι επί ό

5101 1161 1537 5216 3309 1410 4369 1909 3588

RI-NSM C P RP2GP VP-AP-SNM VP-NI3S VA2AN P TASF

ηλικιαν αυτου πηχυν ενα

his stature ◊ cubit<sup>2</sup> one?<sup>1</sup>

ήλικία αυτός πήχυς εἷς

2244 846 4083 1520

NASF RP-GSM NASM AASM

28 και περι ενδυματος τι μεριμνατε καταμαθετε τα κρινα του

and about raiment why are ye careful? observe the lilies of the

καί περί ἔνδυμα τίς μεριμνάω καταμανθάνω ό κρίνον ό

2532 4012 1742 5101 3309 2648 3588 2918 3588

C P NGSN RI-ASN VP-AM2P VA2AM2P TAPN NAPN TGSM

αγρου πως αυξανει ου κοπια ουδε νηθει

field, how they grow: • they labour not nor do they spin:

ἀγρός πώς αυξάνω αυξω ξαίνω ου κοπιάω ουδέ νήθω

68 4459 837 3756 2872 3761 3514

NGSM B VP-AI3S LN VP-AI3S B VP-AI3S

29 λεγω δε υμιν οτι ουδε Σολομων εν παση τη δοξη αυτου

I<sup>2</sup> say<sup>3</sup> but<sup>1</sup> to you that not even Solomon in all ◊ his glory ◊

λέγω δέ σύ ότι ουδέ Σολομών έν πάς ό δόξα αυτός

3004 1161 5213 3754 3761 4672 1722 3956 3588 1391 846

VP-AI1S C RP2DP C B NNSM P ADSF TDSF NDSF RP-GSM

περιεβαλετο ως εν τουτων

was clothed as one of these.

περιβάλλω ως εἷς οὗτος

4016 5613 1520 5130

VA2MI3S B AASN RD-GPN

30 ει δε τον χορτον του αγρου σημερον οντα και αυριον εις

But if • the grass of the field, to day which is and to-morrow into

ει δέ ό χορτος ό ἀγρός σημερον ειμί και αυριον εις

1487 1161 3588 5528 3588 68 4594 5607 2532 839 1519

Q C TASM NASM TGSM NGSM B VP-XP-SAM C B P

κλιβανον	βαλλομενον	ο	Θεος	ουτως	αμφιεννυσιν	ου	πολλω
an oven	is cast,	◇	God	thus	arrays,	[will he] not	much
κλίβανος	βάλλω	ό	θεός	ούτως	ἀμφιέννυμι	ού	πολύς
2823	906	3588	2316	3779	294	3756	4183
NASM	VP-PP-SAM	TNSM	NNSM	B	VP-AI3S	LN	ADSN

### μαλλον υμας ολιγοπιστοι

rather	you,	O [ye] of little faith?
μᾶλλον	σύ	ὀλιγόπιστος
3123	5209	3640
B	RP2AP	AVPM

31 μη	ουν	μεριμνησητε	λεγοντες	Τι	φαγωμεν	η	τι
not <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	be careful, <sup>1</sup>	saying,	What	shall we eat?	or	what
μή	οὖν	μεριμνάω	λέγω	τίς	ἐσθίω	ἢ	τίς
3361	3767	3309	3004	5101	5315	2228	5101
LN	C	VA-AS2P	VP-AP-PNM	RI-ASN	VA2AS1P	L	RI-ASN

### πιωμεν η τι περιβαλωμεθα

shall we drink?	or	with what	shall we be clothed?
πίνω	ἢ	τίς	περιβάλλω
4095	2228	5101	4016
VA2AS1P	L	RI-ASN	VA2MS1P

32 παντα	γαρ	ταυτα	τα	εθνη	επιζητει	οιδεν	γαρ	ο	πατηρ
For all	•	these things	the	nations	seek after.	For knows	•	◇	your Father
πᾶς	γάρ	οὗτος	ό	ἔθνος	ἐπιζητέω	οἶδα	γάρ	ό	πατήρ
3956	1063	5023	3588	1484	1934	1492	1063	3588	3962
AAPN	C	RD-APN	TNP	NNPN	VP-AI3S	VR-AI3S	C	TNSM	NNSM

υμων	ο	ουραnios	οτι	χρηζετε	τουτων	απαντων
◇	the	heavenly	that	ye have need	of these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	all. <sup>1</sup>
σύ	ό	οὐράνιος	ὅτι	χρήζω	οὗτος	ἅπας
5216	3588	3770	3754	5535	5130	537
RP2GP	TNSM	ANSM	C	VP-AI2P	RD-GPN	AGPN

33 ζητειτε	δε	πρωτον	την	βασιλειαν	του	Θεου	και	την	
But seek ye	•	first	the	kingdom	◇	of God	and	◇	
ζητέω	δέ	πρώτον	πρώτως	ό	βασιλεία	ό	θεός	καί	ό
2212	1161	4412	3588	932	3588	2316	2532	3588	
VP-AM2P	C	B	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	TASF	

δικαιοσυνην	αυτου	και	ταυτα	παντα	προσθεθησεται	υμιν
his righteousness,	◇	and	these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	shall be added	to you.
δικαιοσύνη	αὐτός	καί	οὗτος	πᾶς	προστίθημι	σύ
1343	846	2532	5023	3956	4369	5213
NASF	RP-GSM	C	RD-NPN	ANPN	VF-PI3S	RP2DP

34 μη	ουν	μεριμνησητε	εις	την	αυριον	η	γαρ	αυριον
Not <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	be careful <sup>1</sup>	for	the	morrow: for the	•	morrow	

μή	οὖν	μεριμνάω	εἰς	ὁ	αὔριον	ὁ	γάρ	αὔριον
3361	3767	3309	1519	3588	839	3588	1063	839
LN	C	VA-AS2P	P	TASF	B	TNSF	C	B

μεριμνησει	τα	εαυτης	αρκετον	τη	ημερα	η	κακια	αυτης
shall be careful about the [things]	of itself.	Sufficient	to the	day [is]	the	evil	of it.	
μεριμνάω	ὁ	ἑαυτοῦ	ἄρκετός	ὁ	ἡμέρα	ὁ	κακία	αὐτός
3309	3588	1438	713	3588	2250	3588	2549	846
VF-AI3S	TAPN	RF3GSF	ANSN	TDSF	NDSF	TNSF	NNSF	RP-GSF

## CHAPTER 7

### 1 Μη κρινετε ινα μη κριθητε

♦ Judge not, that ♦ ye be not judged:

μή	κρίνω	ἵνα	μή	κρίνω
3361	2919	2443	3361	2919
LN	VP-AM2P	C	LN	VA-PS2P

### 2 εν ω γαρ κριματι κρινετε κριθησεσθε και εν ω μετρω

with <sup>2</sup>	what <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	judgment	ye judge,	ye shall be judged;	and	with	what	measure
έν	ὅς	γάρ	κρίμα	κρίνω	κρίνω	καί	έν	ὅς	μέτρον
1722	3739	1063	2917	2919	2919	2532	1722	3739	3358
P	RR-DSN	C	NDSN	VP-AI2P	VF-PI2P	C	P	RR-DSN	NDSN

### μετρειτε αντιμετρηθησεται υμιν

ye mete, it shall be measured again to you.

μετρέω	ἀντιμετρέω	σύ
3354	488	5213
VP-AI2P	VF-PI3S	RP2DP

### 3 Τι δε βλεπεις το καρφος το εν τω οφθαλμω του

But why	•	lookest thou on	the	mote	that [is]	in	the	eye	♦
τίς	δέ	βλέπω	ὁ	κάρφος	ὁ	έν	ὁ	ὀφθαλμός	ὁ
5101	1161	991	3588	2595	3588	1722	3588	3788	3588
RI-ASN	C	VP-AI2S	TASN	NASN	TASN	P	TDSM	NDSM	TGSM

### αδελφου σου την δε εν τω σω οφθαλμω δοκον ου

of thy brother,	♦	but the	•	in <sup>2</sup>	thine [own] <sup>3</sup>	... <sup>4</sup>	eye <sup>5</sup>	beam <sup>1</sup>	♦
ἀδελφός	σύ	ὁ	δέ	έν	ὁ	σός	ὀφθαλμός	δοκός	οὐ
80	4675	3588	1161	1722	3588	4674	3788	1385	3756
NGSM	RP2GS	TASF	C	P	TDSM	RS2DSM	NDSM	NASF	LN

### κατανοεις

perceivest not?

κατανοέω
2657
VP-AI2S

### 4 η πως ερεις τω αδελφω σου Αφες εκβαλω το

Or	how	wilt thou say	♦	to thy brother,	♦	Suffer	[that] I may cast out	the
ἡ	πώς	λέγω	ὁ	ἀδελφός	σύ	ἀφίημι	ἐκβάλλω	ὁ

2228	4459	2046	3588	80	4675	863	1544	3588
L	BI	VF-AI2S	TDSM	NDSM	RP2GS	VA2AM2S	VA2AS1S	TASN

καρφος απο του οφθαλμου σου και ιδου η δοκος εν τω

mote from ◇ thine eye: ◇ and behold, the beam [is] in ◇

κάρφος από ό οφθαλμός σύ και ίδου ό δοκός έν ό

2595 575 3588 3788 4675 2532 2400 3588 1385 1722 3588

NASN P TGSM NGSM RP2GS C VA2AM2S TNSF NNSF P TDSM

οφθαλμω σου

thine [own] eye! ◇

όφθαλμός σύ

3788 4675

NDSM RP2GS

5 υποκριτα εκβαλε πρωτον την δοκον εκ του οφθαλμου σου

hypocrite, cast out first the beam out of ◇ thine [own] eye, ◇

ύποκριτής έκβάλλω πρώτον πρώτως ό δοκός έκ ό οφθαλμός σύ

5273 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 4675

NVSM VA2AM2S B TASF NASF P TGSM NGSM RP2GS

και τοτε διαβλεψεις εκβαλεις το καρφος εκ του οφθαλμου

and then thou wilt see clearly to cast out the mote out of the eye

καί τότε διαβλέπω έκβάλλω ό κάρφος έκ ό οφθαλμός

2532 5119 1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788

C B VF-AI2S VA2AN TASN NASN P TGSM NGSM

του αδελφου σου

◇ of thy brother. ◇

ό αδελφός σύ

3588 80 4675

TGSM NGSM RP2GS

6 Μη δωτε το αγιον τοις κυσιν μηδε βαλητε τους μαργαριτας

◇ Give not that which [is] holy to the dogs, nor cast ◇ pearls<sup>2</sup>

μή δίδωμι ό άγιος ό κύων μηδέ βάλλω ό μαργαρίτης

3361 1325 3588 40 3588 2965 3366 906 3588 3135

LN VA2AS2P TASN AASN TDPM NDPM C VA2AS2P TAPM NAPM

υμων εμπροσθεν των χοιρων μηποτε καταπατησωσιν αυτους εν

your<sup>1</sup> before the swine, lest they should trample upon them with

σύ εμπροσθεν ό χοϊρος μήποτε καταπατέω αυτός έν

5216 1715 3588 5519 3379 2662 846 1722

RP2GP P TGPM NGPM B VA-AS3P RP-APM P

τοις ποσιν αυτων και στραφεντες ρηξωσιν υμας

◇ their feet, ◇ and having turned they rend you.

ό πούς αυτός και στρέφω ράσσω ρήγνυμι ρήσσω σύ

3588 4228 846 2532 4762 4486 5209

TDPM NDPM RP-GPM C VA2PP-PNM VA-AS3P RP2AP

7 Αιτειτε και δοθησεται υμιν ζητειτε και ευρησετε κρουετε και

Ask,	and	it shall be given to you:	seek,	and	ye shall find:	knock,	and	
αἰτέω	καί	δίδωμι	σύ	ζητέω	καί	εὕρισκω	κρούω	καί
154	2532	1325	5213	2212	2532	2147	2925	2532
VP-AM2P	C	VF-PI3S	RP2DP	VP-AM2P	C	VF-AI2P	VP-AM2P	C

ανοιγησεται υμιν

it shall be opened to you.

ἀνοίγω	ἔξανοίγω	σύ
455	5213	
VF2PI3S	RP2DP	

8	πας	γάρ	ο	αἰτων	λαμβάνει	καί	ο	ζητων	εὕρισκει
	For everyone	•	that	asks	receives,	and	he that	seeks	finds,
	πᾶς	γάρ	ὁ	αἰτέω	λαμβάνω	καί	ὁ	ζητέω	εὕρισκω
	3956	1063	3588	154	2983	2532	3588	2212	2147
	ANSM	C	TNSM	VP-AP-SNM	VP-AI3S	C	TNSM	VP-AP-SNM	VP-AI3S

καί τω κρουοντι ανοιγησεται

and to him that knocks it shall be opened.

καί	ὁ	κρούω	ἀνοίγω	ἔξανοίγω
2532	3588	2925	455	
C	TDSM	VP-AP-SDM	VF2PI3S	

9	η	τις	εστιν	ἐξ	υμων	ανθρωπος	ον	εαν	αιτηση	ο	υιος		
	Or	what	is <sup>2</sup>	there <sup>3</sup>	of <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	man <sup>1</sup>	who	if	should <sup>3</sup>	ask <sup>4</sup>	◇	son <sup>2</sup>
	ἡ	τίς	εἰμί	ἐκ	σύ	ἄνθρωπος	ὅς	ἐάν	αἰτέω	ὁ	υἱός		
	2228	5101	2076	1537	5216	444	3739	1437	154	3588	5207		
	L	RI-NSM	VP-XI3S	P	RP2GP	NNSM	RR-ASM	Q	VA-AS3S	TNSM	NNSM		

αυτου αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω

his <sup>1</sup>	bread,	◇	a stone	will he give	him?	
αὐτός	ἄρτος	μή	λίθος	ἐπιδίδωμι	προσδίδωμι	αὐτός
846	740	3361	3037	1929	846	
RP-GSM	NASM	LN	NASM	VF-AI3S	RP-DSM	

10	καί	εαν	ιχθυον	αιτηση	μη	οφιν	επιδωσει	αυτω	
	also	if	a fish	he should ask,	◇	a serpent	will he give	him?	
	καί	ἐάν	ιχθύς	αἰτέω	μή	ὄφιν	ἐπιδίδωμι	προσδίδωμι	αὐτός
	2532	1437	2486	154	3361	3789	1929	846	
	C	Q	NASM	VA-AS3S	LN	NASM	VF-AI3S	RP-DSM	

11	ει	ουν	υμεις	πονηροι	οντες	οιδατε	δοματα	αγαθα	διδοναι
	If	therefore	ye,	evil <sup>2</sup>	being, <sup>1</sup>	know [how]	gifts <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	to give
	εἰ	οὖν	σύ	πονηρός	εἰμί	οἶδα	δόμα	ἀγαθός	δίδωμι
	1487	3767	5210	4190	5607	1492	1390	18	1325
	Q	C	RP2NP	ANPM	VP-XP-PNM	VR-AI2P	NAPN	AAPN	VP-AN

τοις	τεκνοις	υμων	ποσω	μαλλον	ο	πατηρ	υμων	ο	εν
◇	to your children,	◇	how much	more	◇	your Father	◇	who [is]	in
ὁ	τέκνον	σύ	πόσος	μᾶλλον	ὁ	πατήρ	σύ	ὁ	ἐν
3588	5043	5216	4214	3123	3588	3962	5216	3588	1722

TDPN NDPN RP2GP RQ-DSN B TNSM NNSM RP2GP TNSM P

τοις ουρανοις δωσει αγαθα τοις αιτουσιν αυτον

the heavens will give good things to them that ask him?  
ὁ οὐρανός διδωμι αγαθος ὁ αἰτέω αὐτός  
3588 3772 1325 18 3588 154 846

TDPM NDPM VF-AI3S AAPN TDPM VP-AP-PDM RP-ASM

12 Παντα ουν οσα αν θελητε ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι

All things therefore whatever ♦ ye desire that should<sup>2</sup> do<sup>3</sup> to<sup>4</sup> you<sup>5</sup> ♦ men,<sup>1</sup>

πᾶς οὖν ὅσος ἄν θέλω ἵνα ποιέω σύ ὁ ἄνθρωπος  
3956 3767 3745 302 2309 2443 4160 5213 3588 444

AAPN C RK-APN L VP-AS2P C VP-AS3P RP2DP TNPM NNPM

ουτως και υμεις ποιειτε αυτοις ουτος γαρ εστιν ο νομος και οι

so also ye<sup>2</sup> do<sup>1</sup> to them: for this • is the law and the  
οὕτως καί σύ ποιέω αὐτός οὗτος γάρ εἰμί ὁ νόμος καί ὁ  
3779 2532 5210 4160 846 3778 1063 2076 3588 3551 2532 3588

B C RP2NP VP-AM2P RP-DPM RD-NSM C VP-XI3S TNSM NNSM C TNPM

προφηται

prophets.

προφήτης

4396

NNPM

13 Εισελθετε δια της στενης πυλης οτι πλατεια η πυλη και

Enter in through the narrow gate; for wide the gate and  
εἰσέρχομαι διά ὁ στενός πύλη ὅτι πλατύς ὁ πύλη καί  
1525 1223 3588 4728 4439 3754 4116 3588 4439 2532

VA2AM2P P TGSF AGSF NGSF C ANSF TNSF NNSF C

ευρυχωρος η οδος η απαγουσα εις την απωλειαν και πολλοι

broad the way the leads to ♦ destruction, and many  
εὐρύχωρος ὁ ὁδός ὁ ἀπάγω εἰς ὁ ἀπώλεια καί πολὺς  
2149 3588 3598 3588 520 1519 3588 684 2532 4183

ANSF TNSF NNSF TNSF VP-AP-SNF P TASF NASF C ANPM

εισιν οι εισερχομενοι δι αυτης

are they who enter through it:  
εἰμί ὁ εἰσέρχομαι διά αὐτός  
1526 3588 1525 1223 846

VP-XI3P TNPM VP-NP-PNM P RP-GSF

14 οτι στενη η πυλη και τεθλιμμενη η οδος η απαγουσα εις την

for narrow the gate and straitened the way that leads to ♦  
ὅτι στενός ὁ πύλη καί θλίβω ὁ ὁδός ὁ ἀπάγω εἰς ὁ  
3754 4728 3588 4439 2532 2346 3588 3598 3588 520 1519 3588

C ANSF TNSF NNSF C VR-PP-SNF TNSF NNSF TNSF VP-AP-SNF P TASF

ζωην και ολιγοι εισιν οι ευρισκοντες αυτην

life, and few are they who find it.

ζωή	καί	ὀλίγος	εἰμί	ὁ	εὕρισκω	αὐτός
2222	2532	3641	1526	3588	2147	846
NASF	C	ANPM	VP-XI3P	TNPM	VP-AP-PNM	RP-ASF

### 15 Προσεχετε δε απο των ψευδοπροφητων οιτινες ερχονται προς

But beware	•	of	the	false prophets,	who	come	to
προσέχω	δέ	ἀπό	ὁ	ψευδοπροφήτης	ὅστις	ἔρχομαι	πρός
4337	1161	575	3588	5578	3748	2064	4314
VP-AM2P	C	P	TGPM	NGPM	RR-NPM	VP-NI3P	P

### υμας εν ενδυμασιν προβατων εσωθεν δε εισιν λυκοι αρπαγεσ

you	in	raiment	of sheep,	but within	•	are	wolves <sup>2</sup>	ravenous. <sup>1</sup>
σύ	ἐν	ἔνδυμα	πρόβατον	ἔσωθεν	δέ	εἰμί	λύκος	ἄρπαξ
5209	1722	1742	4263	2081	1161	1526	3074	727
RP2AP	P	NPN	NGPN	B	C	VP-XI3P	NNPM	ANPM

### 16 απο των καρπων αυτων επιγνωσεθε αυτους μητι συλλεγουσιν απο

By	◇	their fruits	◆	ye shall know	them.	◆	Do they gather	from
ἀπό	ὁ	καρπός	αὐτός	ἐπιγινώσκω	αὐτός	μήτι	συλλέγω	ἀπό
575	3588	2590	846	1921	846	3385	4816	575
P	TGPM	NGPM	RP-GPM	VF-DI2P	RP-APM	LI	VP-AI3P	P

### ακανθων σταφυλην η απο τριβολων συκα

thorns	a bunch of grapes,	or	from	thistles	figs?
ἄκανθα	σταφυλή	ἢ	ἀπό	τρίβολος	σῦκον
173	4718	2228	575	5146	4810
NGPF	NASF	L	P	NGPM	NAPN

### 17 ουτως παν δενδρον αγαθον καρπους καλους ποιει το δε

So	every	tree <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	fruits <sup>4</sup>	good <sup>3</sup>	produces, but the	•	
οὕτως	πᾶς	δένδρον	ἀγαθός	καρπός	καλός	ποιέω	ὁ	δέ
3779	3956	1186	18	2590	2570	4160	3588	1161
B	ANSN	NNSN	ANSN	NAPM	AAPM	VP-AI3S	TNSN	C

### σαπρον δενδρον καρπους πονηρους ποιει

corrupt	tree	fruits <sup>2</sup>	bad <sup>1</sup>	produces.
σαπρός	δένδρον	καρπός	πονηρός	ποιέω
4550	1186	2590	4190	4160
ANSN	NNSN	NAPM	AAPM	VP-AI3S

### 18 ου δυναται δενδρον αγαθον καρπους πονηρους ποιειν ουδε δενδρον

◆	Cannot <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> tree <sup>3</sup>	good <sup>2</sup>	fruits <sup>6</sup>	evil <sup>5</sup>	produce,	nor	a tree <sup>2</sup>
οὐ	δύναμαι	δένδρον	ἀγαθός	καρπός	πονηρός	ποιέω	οὐδέ	δένδρον
3756	1410	1186	18	2590	4190	4160	3761	1186
LN	VP-NI3S	NNSN	ANSN	NAPM	AAPM	VP-AN	B	NNSN

### σαπρον καρπους καλους ποιειν

corrupt <sup>1</sup>	fruits <sup>5</sup>	good <sup>4</sup>	produce. <sup>3</sup>
σαπρός	καρπός	καλός	ποιέω
4550	2590	2570	4160
ANSN	NAPM	AAPM	VP-AN

19	παν	δενδρον	μη	ποιουν	καρπον	καλον	εκκοπτεται	και	εις	πυρ
	Every	tree	not	producing	fruit <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	is cut down	and	into	fire
	πᾶς	δένδρον	μή	ποιέω	καρπός	καλός	ἐκκόπτω	καί	εἰς	πῦρ
	3956	1186	3361	4160	2590	2570	1581	2532	1519	4442
	ANSN	NNSN	LN	VP-AP-SNN	NASM	AASM	VP-PI3S	C	P	NASN

βαλλεται

is cast.

βάλλω

906

VP-PI3S

20 αραγε απο των καρπων αυτων επιγνωσεσθε αυτους

Then surely	by	◇	their fruits	◆	ye shall know	them.
ἄρα	ἀπό	ὁ	καρπός	αὐτός	ἐπιγινώσκω	αὐτός
686	575	3588	2590	846	1921	846
L	P	TGPM	NGPM	RP-GPM	VF-DI2P	RP-APM

21 Ου πας ο λεγων μοι Κυριε Κυριε εισελευσεται εις την

Not every one	who	says	to me,	Lord,	Lord,	shall enter	into the
οὐ πᾶς	ὁ	λέγω	ἐγώ	κύριος	κύριος	εἰσέρχομαι	εἰς ὁ
3756	3956	3588	3004	3427	2962	2962	1525
LN	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	RP1DS	NVSM	NVSM	VF-DI3S
							P
							TASF

βασιλειαν των ουρανων αλλ ο ποιων το θελημα του

kingdom	of the	heavens,	but	he who	does	the	will	◇
βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ἀλλά	ὁ	ποιέω	ὁ	θέλημα	ὁ
932	3588	3772	235	3588	4160	3588	2307	3588
NASF	TGPM	NGPM	C	TNSM	VP-AP-SNM	TASN	NASN	TGSM

πατρος μου του εν ουρανοις

of my Father	◆	who [is] in [the]	heavens.
πατήρ	ἐγώ	ὁ	ἐν οὐρανός
3962	3450	3588	1722
NGSM	RP1GS	TGSM	P
			NDPM

22 πολλοι ερουσιν μοι εν εκεινη τη ημερα Κυριε Κυριε ου

Many	will say	to me	in	that	◇	day,	Lord,	Lord,	not <sup>3</sup>
πολύς	λέγω	ἐγώ	ἐν	ἐκεῖνος	ὁ	ἡμέρα	κύριος	κύριος	οὐ
4183	2046	3427	1722	1565	3588	2250	2962	2962	3756
ANPM	VF-AI3P	RP1DS	P	RD-DSF	TDSF	NDSF	NVSM	NVSM	LN

τω	σω	ονοματι	προεφητευσαμεν	και	τω	σω
through <sup>5</sup> thy <sup>6</sup>	◆	name <sup>7</sup>	did <sup>1</sup> we <sup>2</sup> prophesy, <sup>4</sup>	and	through	thy
ὁ	σός	ὄνομα	προφητεύω	καί	ὁ	σός
3588	4674	3686	4395	2532	3588	4674
TDSM	RS2DSM	NDSN	VA-AI1P	C	TDSM	RS2DSM

ονοματι δαιμονια εξεβαλομεν και τω σω ονοματι

name	demons	cast out,	and	through	thy	◆	name
ὄνομα	δαιμόνιον	ἐκβάλλω	καί	ὁ	σός	ὄνομα	

3686	1140	1544	2532	3588	4674	3686
NDSN	NAPN	VA2AI1P	C	TDSM	RS2DSM	NDSN

δυναμεις πολλας εποιησαμεν  
works<sup>2</sup> of<sup>3</sup> power<sup>4</sup> many<sup>1</sup> perform?  
δύναμις πολύς ποιέω  
1411 4183 4160  
NAPF AAPF VA-AI1P

23 και τοτε ομολογησω αυτοις οτι ουδεποτε εγνων υμας αποχωρειτε

And then	will I confess	to them,	•	Never	knew I	you:	depart ye
καί τότε	ὁμολογέω	αὐτός	ὅτι	οὐδέποτε	γινώσκω	σύ	ἀποχωρέω
2532 5119	3670	846 3754	3763	1097	5209	672	
C B	VF-AI1S	RP-DPM C	B	VA2AI1S	RP2AP	VP-AM2P	

απ εμου οι εργαζομενοι την ανομιαν

from me, who work ◇ lawlessness.  
ἀπό ἐγώ ό ἐργάζομαι ό ἀνομία  
575 1700 3588 2038 3588 458  
P RP1GS TNPM VP-NP-PNM TASF NASF

24 Πας ουν οστις ακουει μου τους λογους τουτους και

Every one	therefore	whosoever	hears	my <sup>2</sup>	◇	words <sup>3</sup>	these, <sup>1</sup>	and
πᾶς	οὖν	ὅστις	ἀκουστός ἀκούω	ἐγώ	ό	λόγος	οὗτος	καί
3956	3767	3748	191	3450	3588	3056	5128	2532
ANSM	C	RR-NSM	VP-AI3S	RP1GS TAPM	NAPM	RD-APM	C	

ποιει αυτους ομοιωσω αυτον ανδρι φρονιμω οστις ωκοδομησεν

does	them,	I will liken	him	to a man <sup>2</sup>	prudent, <sup>1</sup>	who	built
ποιέω	αὐτός	ὁμοιόω	αὐτός	ἀνήρ	φρόνιμος	ὅστις	οἰκοδομέω οἰκοδόμος
4160	846	3666	846	435	5429	3748	3618
VP-AI3S	RP-APM	VF-AI1S	RP-ASM	NDSM	ADSM	RR-NSM	VA-AI3S

την οικιαν αυτου επι την πετραν

◇ his house ◆ upon the rock:  
ό οίκία αυτός επί ό πέτρα  
3588 3614 846 1909 3588 4073  
TASF NASF RP-GSM P TASF NASF

25 και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι

and came down	the	rain,	and	came	the	streams,	and	blew	the	
καί καταβαίνω	ό	βροχή	καί	ἔρχομαι	ό	ποταμός	καί	πνέω	ό	
2532 2597	3588	1028	2532	2064	3588	4215	2532	4154	3588	
C	VA2AI3S	TNSF	NNSF	C	VA2AI3P	TNPM	NNPM	C	VA-AI3P	TNPM

ανεμοι και προσεπεσον τη οικια εκεινη και ουκ επεσεν

winds,	and	fell upon	◇	that house,	◆	and	◆	it fell not;
ἄνεμος	καί	προσπίπτω	ό	οίκία	ἐκεῖνος	καί	οὐ	πίπτω συμπίπτω
417	2532	4363	3588	3614	1565	2532	3756	4098
NNPM	C	VA2AI3P	TDSF	NDSF	RD-DSF	C	LN	VA2AI3S

τεθεμελιωτο γαρ επι την πετραν

for it had been founded • upon the rock.  
 θεμελιώω γάρ ἐπί ὁ πέτρα  
 2311 1063 1909 3588 4073  
 VL-PI3S C P TASF NASF

26 και πας ο ακουων μου τους λογους τουτους και μη  
 and everyone who hears my<sup>2</sup> ♦ words<sup>3</sup> these<sup>1</sup> and ♦  
 και πάς ὁ ἀκουστός ἀκούω ἐγώ ὁ λόγος οὗτος και μή  
 2532 3956 3588 191 3450 3588 3056 5128 2532 3361  
 C ANSM TNSM VP-AP-SNM RPIGS TAPM NAPM RD-APM C LN

ποιων αυτους ομοιωθησεται ανδρι μωρω οστις ωκοδομησεν  
 does not do them, he shall be likened to a man<sup>2</sup> foolish,<sup>1</sup> who built  
 ποιέω αὐτός ὁμοιόω ἀνήρ μωρός ὅστις οἰκοδομέω οἰκοδόμος  
 4160 846 3666 435 3474 3748 3618  
 VP-AP-SNM RP-APM VF-PI3S NDSM ADSM RR-NSM VA-AI3S

την οικιαν αυτου επι την αμμον  
 ♦ his house ♦ upon the sand:  
 ὁ οἰκία αὐτός ἐπί ὁ ἄμμος  
 3588 3614 846 1909 3588 285  
 TASF NASF RP-GSM P TASF NASF

27 και κατεβη η βροχη και ηλθον οι ποταμοι και επνευσαν οι  
 and came down the rain, and came the streams, and blew the  
 και καταβαίνω ὁ βροχή και ἔρχομαι ὁ ποταμός και πνέω ὁ  
 2532 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154 3588  
 C VA2AI3S TNSF NNSF C VA2AI3P TNPM NNPM C VA-AI3P TNPM

ανεμοι και προσεκοψαν τη οικια εκεινη και επεσεν και ην  
 winds, and beat upon ♦ that house, ♦ and it fell, and was<sup>5</sup>  
 ἄνεμος και προσκόπτω ὁ οἰκία ἐκεῖνος και πίπτω συμπίτω και εἶμι  
 417 2532 4350 3588 3614 1565 2532 4098 2532 2258  
 NNPM C VA-AI3P TDSF NDSF RD-DSF C VA2AI3S C VI-XI3S

η πτωσις αυτης μεγαλη  
 the<sup>1</sup> fall<sup>2</sup> of<sup>3</sup> it<sup>4</sup> great.  
 ὁ πτώσις αὐτός μέγας  
 3588 4431 846 3173  
 TNSF NNSF RP-GSF ANSF

28 Και εγενετο οτε συνετελεσεν ο Ιησους τους λογους τουτους  
 And it came to pass when had<sup>2</sup> finished<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> ♦ words<sup>5</sup> these<sup>4</sup>  
 και γίνομαι ὅτε συντελέω ὁ Ἰησοῦς ὁ λόγος οὗτος  
 2532 1096 3753 4931 3588 2424 3588 3056 5128  
 C VA2DI3S B VA-AI3S TNSM NNSM TAPM NAPM RD-APM

εξεπλησσαντο οι οχλοι επι τη διδαχη αυτου  
 astonished were the crowds at ♦ his teaching: ♦  
 ἐκπλήσσω ὁ ὄχλος ἐπί ὁ διδαχή αὐτός  
 1605 3588 3793 1909 3588 1322 846

29	ην	γάρ	διδασκων	αυτους	ως	εξουσιαν	εχων	και	ουχ	ως	οι	
	he <sup>2</sup>	was <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	teaching	them	as	authority <sup>2</sup>	having, <sup>1</sup>	and	not	as	the
	είμί	γάρ	διδάσκω	αὐτός	ὡς	ἐξουσία	ἔχω	καί	οὐ	ὡς	οἱ	
	2258	1063	1321	846	5613	1849	2192	2532	3756	5613	3588	
	VI-XI3S	C	VP-AP-SNM	RP-APM	B	NASF	VP-AP-SNM	C	LN	B	TNPM	

### γραμματεῖς

scribes.

γραμματεὺς

1122

NNPM

## CHAPTER 8

1	Καταβαντι	δε	αυτω	απο	του	ορους	ηκολουθησαν	
	And when had <sup>2</sup>	come <sup>3</sup>	down <sup>4</sup>	•	he <sup>1</sup>	from the	mountain,	followed <sup>3</sup>
	καταβαίνω	δέ	αὐτός	ἀπό	ὁ	ὄρος	ἀκολουθέω	
	2597	1161	846	575	3588	3735	190	
	VA2AP-SDM	C	RP-DSM	P	TGSN	NGSN	VA-AI3P	

### αυτω οχλοι πολλοι

him <sup>4</sup>	crowds <sup>2</sup>	great. <sup>1</sup>
αὐτός	ὄχλος	πολύς
846	3793	4183
RP-DSM	NNPM	ANPM

2	και	ιδου	λεπρος	ελθων	προσεκυνει	αυτω	λεγων	Κυριε	εαν
	And behold,	a leper	having come	did homage	to him,	saying,	Lord,	if	
	καί	ιδού	λεπρός	ἔρχομαι	προσκυνέω	αὐτός	λέγω	κύριος	ἐάν
	2532	2400	3015	2064	4352	846	3004	2962	1437
	C	VA2AM2S	ANSM	VA2AP-SNM	VI-AI3S	RP-DSM	VP-AP-SNM	NVSM	Q

### θελης δυνασαι με καθαρισαι

thou wilt	thou art able	me	to cleanse.	
θέλω	δύναμαι	ἐγώ	καθαρίζω	καθερίζω
2309	1410	3165	2511	
VP-AS2S	VP-NI2S	RP1AS	VA-AN	

3	Και	εκτεινας	την	χειρα	ηψατο	αυτου	ο	Ιησους	λεγων
	And having stretched out	◇	[his] hand	touched <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	saying,	
	καί	ἐκτείνω	ὁ	χείρ	ἅπτω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω
	2532	1614	3588	5495	680	846	3588	2424	3004
	C	VA-AP-SNF	TASF	NASF	VA-DI3S	RP-GSM	TNSM	NNSM	VP-AP-SNM

Θελω	καθαρισθητι	Και	ευθεως	εκαθαρισθη	αυτου	η	λεπρα		
I will,	be thou cleansed.	And	immediately	was cleansed	his	◇	leprosy.		
θέλω	καθαρίζω	καθερίζω	καί	εὐθέως	καθαρίζω	καθερίζω	αὐτός	ὁ	λέπρα
2309	2511	2532	2112	2511	846	3588	3014		
VP-AI1S	VA-PM2S	C	B	VA-PI3S	RP-GSM	TNSF	NNSF		

4	και	λεγει	αυτω	ο	Ιησους	Ορα	μηдени	ειπης	αλλ	υπαγε
And	says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	See	no one	thou tell;	but	go
καί	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ὁράω	μηδεῖς	μηθείς	λέγω	ἀλλά	ὑπάγω
2532	3004	846	3588	2424	3708	3367	2036	235	5217	
C	VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	VP-AM2S	ADSM	VA2AS2S	C	VP-AM2S	

σεαυτον	δειξον	τω	ιερει	και	προσενεγκε	το	δωρον	ο	
thyself	shew	to the	priest, and	offer	the	gift	which		
σεαυτοῦ	δείκνυμι	δεικνύω	ὁ	ιερέυς	καί	προσφέρω	ὁ	δῶρον	ὅς
4572	1166	3588	2409	2532	4374	3588	1435	3739	
RF2ASM	VA-AM2S	TDSM	NDSM	C	VA2AM2S	TASN	NASN	RR-ASN	

προσεταξεν	Μωσης	εις	μαρτυριον	αυτοις		
ordered <sup>2</sup>	Moses <sup>1</sup>	for	a testimony	to them.		
προστάσω	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	εις	μαρτύριον	αὐτός
4367	3475	1519	3142	846		
VA-AI3S	NNSM	P	NASN	RP-DPM		

5	Εισελθοντι	δε	τω	Ιησου	εις	Καπερναουμ	προσηλθεν	
And	having <sup>2</sup>	entered <sup>3</sup>	•	◇	Jesus <sup>1</sup>	into	Capernaum,	came. <sup>3</sup>
εισέρχομαι	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	εις	Καπερναοῦμ	Καφαρναοῦμ	προσέρχομαι	
1525	1161	3588	2424	1519	2584	4334		
VA2AP-SDM	C	TDSM	NDSM	P	ZP	VA2AI3S		

αυτω	εκατονταρχος	παρακαλων	αυτον		
to <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	a <sup>1</sup>	centurion, <sup>2</sup>	beseeching	him
αὐτός	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	παρακαλέω	αὐτός	
846	1543	3870	846		
RP-DSM	NNSM	VP-AP-SNM	RP-ASM		

6	και	λεγων	Κυριε	ο	παις	μου	βεβληται	εν	τη	οικια
and	saying,	Lord,	◇	my servant	◇	is laid	in	the	house	
καί	λέγω	κύριος	ὁ	παῖς	ἐγώ	βάλλω	ἐν	ὁ	οἰκία	
2532	3004	2962	3588	3816	3450	906	1722	3588	3614	
C	VP-AP-SNM	NVSM	TNSM	NNSM	RP1GS	VR-PI3S	P	TDSF	NDSF	

παραλυτικός	δεινως	βασανιζομενος	
paralytic,	grievously	tormented.	
παραλυτικός	παράλυτος	δεινῶς	βασανίζω
3885	1171	928	
ANSM	B	VP-PP-SNM	

7	και	λεγει	αυτω	ο	Ιησους	Εγω	ελθων	θεραπευσω	αυτον
And	says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	I	having come	will heal	him.

καί	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἐγώ	ἔρχομαι	θεραπεύω	αὐτός
2532	3004	846	3588	2424	1473	2064	2323	846
C	VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	RP1NS	VA2AP-SNM	VF-AI1S	RP-ASM

8 και αποκριθεις ο εκατονταρχος εφη Κυριε ουκ ειμι  
 And answering<sup>3</sup> the<sup>1</sup> centurion<sup>2</sup> said, Lord, ♦ I am not  
 και ἀποκρίνομαι ὁ ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος φημί κύριος οὐ εἰμί  
 2532 611 3588 1543 5346 2962 3756 1510  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VI-XI3S NVSM LN VP-XI1S

ικανος ινα μου υπο την στεγην εισελθης αλλα μονον ειπε  
 worthy that my<sup>2</sup> under<sup>1</sup> ♦ roof thou shouldest come, but only speak  
 ἰκανός ἴνα ἐγώ ὑπό ὁ στέγη εἰσέρχομαι ἀλλά μόνον λέγω  
 2425 2443 3450 5259 3588 4721 1525 235 3440 2036  
 ANSM C RP1GS P TASF NASF VA2AS2S C B VA2AM2S

λογον και ιαθησεται ο παις μου  
 a word, and shall be healed ♦ my servant. ♦  
 λόγος και ἰάομαι ὁ παῖς ἐγώ  
 3056 2532 2390 3588 3816 3450  
 NASM C VF-PI3S TNSM NNSM RP1GS

9 και γαρ εγω ανθρωπος ειμι υπο εξουσιαν εχων υπ εμαυτον  
 For also • I a man am under authority, having under myself  
 και γάρ ἐγώ ἄνθρωπος εἰμί ὑπό ἐξουσία ἔχω ὑπό ἑμαυτοῦ  
 2532 1063 1473 444 1510 5259 1849 2192 5259 1683  
 C C RP1NS NNSM VP-XI1S P NASF VP-AP-SNM P RF1ASM

στρατιωτας και λεγω τουτω Πορευθητι και πορευεται και αλλω  
 soldiers; and I say to this [one], Go, and he goes; and to another,  
 στρατιώτης και λέγω οὗτος πορεύομαι και πορεύομαι και ἄλλος  
 4757 2532 3004 5129 4198 2532 4198 2532 243  
 NAPM C VP-AI1S RD-DSM VA-OM2S C VP-NI3S C ADSM

Ερχου και ερχεται και τω δουλω μου Ποιησον τουτο και  
 Come, and he comes; and ♦ to my bondman, ♦ Do this, and  
 ἔρχομαι και ἔρχομαι και ὁ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἐγώ ποιέω οὗτος και  
 2064 2532 2064 2532 3588 1401 3450 4160 5124 2532  
 VP-NI2S C VP-NI3S C TDSM NDSM RP1GS VA-AM2S RD-ASN C

ΠΟΙΕΙ  
 he does [it].  
 ποιέω  
 4160  
 VP-AI3S

10 ακουσας δε ο Ιησους εθαυμασεν και ειπεν τοις  
 And having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> • ♦ Jesus<sup>1</sup> wondered, and said to those  
 ἀκουστός ἀκούω δέ ὁ Ἰησοῦς θαυμάζω και λέγω ὁ  
 191 1161 3588 2424 2296 2532 2036 3588  
 VA-AP-SNM C TNSM NNSM VA-AI3S C VA2AI3S TDPM

ακολουθουσιν	Αμην	λέγω	υμιν	ουδε	εν	τω	Ισραηλ	τοσαυτην
following,	Verily	I say	to you,	Not even	in	◇	Israel	so great
ἀκολουθέω	ἀμήν	λέγω	σύ	οὐδέ	ἐν	ὁ	Ἰσραήλ	τοσοῦτος
190	281	3004	5213	3761	1722	3588	2474	5118
VP-AP-PDM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	B	P	TDSM	ZP	RD-ASF

πιστιν ευρον  
 faith have I found.  
 πίστις εύρίσκω  
 4102 2147  
 NASF VA2AI1S

11	λέγω	δε	υμιν	οτι	πολλοι	απο	ανατολων	και	δυσμων	ηξουσιν	και
But I say	•	to you,	that	many	from	east	and	west	shall come,	and	
λέγω	δέ	σύ	ὅτι	πολύς	ἀπό	ἀνατολή	καί	δυσμή	ἔκω	καί	
3004	1161	5213	3754	4183	575	395	2532	1424	2240	2532	
VP-AI1S	C	RP2DP	C	ANPM	P	NGPF	C	NGPF	VF-AI3P	C	

ανακλιθησονται	μετα	Αβρααμ	και	Ισαακ	και	Ιακωβ	εν	τη	βασιλεια
shall recline [at table]	with	Abraham	and	Issac	and	Jacob	in	the	kingdom
ἀνακλίνω	μετά	Ἀβραάμ	καί	Ἰσαάκ	καί	Ἰακώβ	ἐν	ὁ	βασιλεία
347	3326	11	2532	2464	2532	2384	1722	3588	932
VF-PI3P	P	ZP	C	ZP	C	ZP	P	TDSF	NDSF

των ουρανων  
 of the heavens;  
 ὁ οὐρανός  
 3588 3772  
 TGPM NGPM

12	οι	δε	υιοι	της	βασιλειας	εκβληθησονται	εις	το	σκοτος	το
but the	•	sons	of the	kingdom	shall be cast out	into	the	darkness	the	
ὁ	δέ	υιός	ὁ	βασιλεία	ἐκβάλλω	εἰς	ὁ	σκοτός	ὁ	
3588	1161	5207	3588	932	1544	1519	3588	4655	3588	
TNPM	C	NNPM	TGSF	NGSF	VF-PI3P	P	TASN	NASN	TASN	

εξωτερων	εκει	εσται	ο	κλαυθος	και	ο	βρυγμος	των	οδοντων
outer:	there	shall be	the	weeping	and	the	gnashing	of the	teeth.
ἐξώτερος	ἐκεῖ	εἰμί	ὁ	κλαυθμός	καί	ὁ	βρυγμός	ὁ	ὀδοῦς
1857	1563	2071	3588	2805	2532	3588	1030	3588	3599
AASN	B	VF-XI3S	TNSM	NNSM	C	TNSM	NNSM	TGPM	NGPM

13	Και	ειπεν	ο	Ιησους	τω	εκατονταρχω	Υπαγε	και	ως
And	said <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	to the	centurion,	Go,	and	as	
καί	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	ὑπάγω	καί	ὡς
2532	2036	3588	2424	3588	1543	5217	2532	5613	
C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	VP-AM2S	C	B	

επιστευσας	γενηθητω	σοι	Και	ιαθη	ο	παις	αυτου	εν	τη
thou hast believed	be it	to thee.	And	was healed	◇	his servant	◇	in	◇
πιστεύω	γίνομαι	σύ	καί	ιάομαι	ὁ	παῖς	αὐτός	ἐν	ὁ

4100	1096	4671	2532	2390	3588	3816	846	1722	3588
VA-AI2S	VA-OM3S	RP2DS	C	VA-PI3S	TNSM	NNSM	RP-GSM	P	TDSF

ωρα εκεινη

hour<sup>2</sup> that.<sup>1</sup>  
ώρα εκείνος

5610 1565  
NDSF RD-DSF

14 Και ελθων ο Ιησους εις την οικιαν Πητρου ειδεν την

And having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> to the house of Peter, saw ◇

καί ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς εἰς ὅ οἰκία Πέτρος οἶδα ὁ  
2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 4074 1492 3588

C VA2AP-SNM TNSM NNSM P TASF NASF NGSMS VA2AI3S TASF

πενθεραν αυτου βεβλημενην και πυρεσσουσαν

his wife's mother ◇ laid and in a fever;

πενθερά αὐτός βάλλω καί πυρέσσω

3994 846 906 2532 4445

NASF RP-GSM VR-PP-SAF C VP-AP-SAF

15 και ηψατο της χειρος αυτης και αφηκεν αυτην ο πυρετος και

and he touched ◇ her hand, ◇ and left<sup>3</sup> her<sup>4</sup> the<sup>1</sup> fever;<sup>2</sup> and

καί ἅπτω ὁ χεῖρ αὐτός καί ἀφήμι αὐτός ὁ πυρετός καί

2532 680 3588 5495 846 2532 863 846 3588 4446 2532

C VA-DI3S TGFSF NGSF RP-GSF C VA-AI3S RP-ASF TNSM NNSM C

ηγερθη και διηκονει αυτοις

she arose and ministered to them.

ἐγείρω καί διακονέω αὐτός

1453 2532 1247 846

VA-PI3S C VI-AI3S RP-DPM

16 Οψιας δε γενομενης προσηνεγκαν αυτω δαιμονιζομενους

And evening • being come, they brought to him possessed<sup>2</sup> with<sup>3</sup> demons<sup>4</sup>

ὄψιος δέ γίνομαι προσφέρω αὐτός δαιμονίζομαι

3798 1161 1096 4374 846 1139

AGSF C VA2DP-SGF VA-AI3P RP-DSM VP-NP-PAM

πολλους και εξεβαλεν τα πνευματα λογω και παντας τους κακως

many,<sup>1</sup> and he cast out the spirits by a word, and all who ill<sup>2</sup>

πολύς καί ἐκβάλλω ὁ πνεῦμα λόγος καί πᾶς ὁ κακῶς

4183 2532 1544 3588 4151 3056 2532 3956 3588 2560

AAPM C VA2AI3S TAPN NAPN NDSM C AAPM TAPM B

εχοντας εθεραπευσεν

were<sup>1</sup> he healed:

ἔχω θεραπεύω

2192 2323

VP-AP-PAM VA-AI3S

17 οπως πληρωθη το ρηθεν δια Ησαΐου του προφητου  
 So that might be fulfilled that which was spoken by Esaias the prophet,  
 ὅπως πληρώω ὁ λέγω διά Ἡσαΐας ὁ προφήτης  
 3704 4137 3588 4483 1223 2268 3588 4396  
 B VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P NGSM TGSM NGSM

λεγοντος Αυτος τας ασθενειας ημων ελαβεν και τας νοσους  
 saying, Himself the infirmities of us took, and the diseases  
 λέγω αὐτός ὁ ἀσθένεια ἐγώ λαμβάνω καί ὁ νόσος  
 3004 846 3588 769 2257 2983 2532 3588 3554  
 VP-AP-SGN RP-NSM TAPF NAPF RP1GP VA2AI3S C TAPF NAPF

εβαστασεν

bore.  
 βαστάζω  
 941  
 VA-AI3S

18 Ἰδων δε ο Ιησους πολλους οχλους περι αυτον εκελευσεν  
 And seeing<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> great crowds around him, he commanded  
 οἶδα δέ ὁ Ἰησοῦς πολὺς ὄχλος περί αὐτός κελεύω  
 1492 1161 3588 2424 4183 3793 4012 846 2753  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM AAPM NAPM P RP-ASM VA-AI3S

απελθειν εις το περαν

to depart to the other side.  
 ἀπέρχομαι εἰς ὁ πέραν  
 565 1519 3588 4008  
 VA2AN P TASN B

19 και προσελθων εις γραμματευσ ειπεν αυτω Διδασκαλε  
 And having come to [him] one scribe said to him, Teacher,  
 καί προσέρχομαι εἷς γραμματεὺς λέγω αὐτός διδάσκαλος  
 2532 4334 1520 1122 2036 846 1320  
 C VA2AP-SNM ANSM NNSM VA2AI3S RP-DSM NVSM

ακολουθησω σοι οπου εαν απερχη

I will follow thee whithersoever • thou mayest go.  
 ἀκολουθέω σύ ὅπου ἐάν ἀπέρχομαι  
 190 4671 3699 1437 565  
 VF-AIIS RP2DS B Q VP-NS2S

20 Και λεγει αυτω ο Ιησους Αι αλωπεκες φωλεους εχουσιν και  
 And says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> The foxes holes<sup>2</sup> have,<sup>1</sup> and  
 καί λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀλώπηξ φωλεός ἔχω καί  
 2532 3004 846 3588 2424 3588 258 5454 2192 2532  
 C VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM TNPF NNPF NAPM VP-AI3P C

τα πετεινα του ουρανου κατασκηνωσεις ο δε υιος του  
 the birds of the heaven nests, but the • Son ◇  
 ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός κατασκήνωσις ὁ δέ υἱός ὁ

3588	4071	3588	3772		2682	3588	1161	5207	3588
TNPN	NNPN	TGSM	NGSM		NAPF	TNSM	C	NNSM	TGSM

ανθρωπου ουκ εχει που την κεφαλην κλινη

of man ♦ has not where the head he may lay.

ἄνθρωπος οὐ ἔχω ποῦ ὁ κεφαλή κλίνω

444 3756 2192 4226 3588 2776 2827

NGSM LN VP-AI3S LI TASF NASF VP-AS3S

21 Ετερος δε των μαθητων αυτου ειπεν αυτω Κυριε επιτρεψον

Another<sup>2</sup> and<sup>1</sup> of his disciples ♦ said to him, Lord, allow

ἄλλοιόω ἕτερος δέ ὁ μαθητής αὐτός λέγω αὐτός κύριος ἐπιτρέπω

2087 1161 3588 3101 846 2036 846 2962 2010

ANSM C TGPM NGPM RP-GSM VA2AI3S RP-DSM NVSM VA-AM2S

μοι πρωτον απελθειν και θαψαι τον πατερα μου

me first to go and bury ♦ my father. ♦

ἐγώ πρῶτον πρῶτως ἀπέρχομαι καί θάπτω ὁ πατήρ ἐγώ

3427 4412 565 2532 2290 3588 3962 3450

RP1DS B VA2AN C VA-AN TASM NASM RP1GS

22 Ο δε Ιησους ειπεν αυτω Ακολουθει μοι και αφες τους

♦ But Jesus said to him, Follow me, and leave the

ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αὐτός ἀκολουθέω ἐγώ καί ἀφήμι ὁ

3588 1161 2424 2036 846 190 3427 2532 863 3588

TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DSM VP-AM2S RP1DS C VA2AM2S TAPM

νεκρους θαψαι τους εαυτων νεκρους

dead to bury ♦ their own dead.

νεκρός θάπτω ὁ ἑαυτοῦ νεκρός

3498 2290 3588 1438 3498

AAPM VA-AN TAPM RF3GPM AAPM

23 Και εμβαντι αυτω εις το πλοιον ηκολουθησαν αυτω οι

And having<sup>2</sup> entered<sup>3</sup> he<sup>1</sup> into the ship, followed<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦

καί ἐμβαίνω αὐτός εἰς ὁ πλοῖον ἀκολουθέω αὐτός ὁ

2532 1684 846 1519 3588 4143 190 846 3588

C VA2AP-SDM RP-DSM P TASN NASN VA-AI3P RP-DSM TNPM

μαθηται αυτου

his<sup>1</sup> disciples.<sup>2</sup> ♦

μαθητής αὐτός

3101 846

NNPM RP-GSM

24 και ιδου σεισμος μεγας εγενετο εν τη θαλασση ωστε το

And lo, a tempest<sup>2</sup> great<sup>1</sup> arose in the sea, so that the

καί ἰδοῦ σεισμός μέγας γίνομαι ἐν ὁ θάλασσα ὥστε ὁ

2532 2400 4578 3173 1096 1722 3588 2281 5620 3588

C VA2AM2S NNSM ANSM VA2DI3S P TDSF NDSF C TNSN

πλοιον καλυπτεσθαι υπο των κυματων αυτος δε εκαθευδεν

ship	was covered	by	the	waves;	but he	•	was sleeping.
πλοῖον	καλύπτω	ὑπό	ὁ	κῦμα	αὐτός	δέ	καθεύδω
4143	2572	5259	3588	2949	846	1161	2518
NNSN	VP-PN	P	TGPN	NGPN	RP-NSM	C	VI-AI3S

25 και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηγειραν αυτον λεγοντες

And	having come to [him]	the	disciples	of him	awoke	him,	saying,
καί	προσέρχομαι	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἐγείρω	αὐτός	λέγω
2532	4334	3588	3101	846	1453	846	3004
C	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	RP-GSM	VA-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM

Κυριε σωσον ημας απολλυμεθα

Lord,	save	us;	we perish.
κύριος	σῶζω	ἐγώ	ἀπόλλυμι
2962	4982	2248	622
NVSM	VA-AM2S	RP1AP	VP-MI1P

26 Και λεγει αυτοις Τι δειλοι εστε ολιγοπιστοι Τοτε εγερθεις

And	he says	to them,	Why	fearful	are ye,	O [ye] of little faith?	Then,	having arisen
καί	λέγω	αὐτός	τίς	δειλός	εἰμί	ὀλιγόπιστος	τότε	ἐγείρω
2532	3004	846	5101	1169	2075	3640	5119	1453
C	VP-AI3S	RP-DPM	RI-NSN	ANPM	VP-XI2P	AVPM	B	VA-PP-SNM

επετιμησεν τοις ανεμοις και τη θαλασση και εγενετο γαληνη μεγαλη

he rebuked	the	winds	and the	sea,	and there was	a calm <sup>2</sup>	great. <sup>1</sup>		
ἐπιτιμάω	ὁ	ἄνεμος	καί	ὁ	θάλασσα	καί	γίνομαι	γαλήνη	μέγας
2008	3588	417	2532	3588	2281	2532	1096	1055	3173
VA-AI3S	TDPM	NDPM	C	TDSF	NDSF	C	VA2DI3S	NNSF	ANSF

27 οι δε ανθρωποι εθαυμασαν λεγοντες Ποταπος εστιν

And the	•	men	wondered,	saying,	What kind [of man]	is
ὁ	δέ	ἄνθρωπος	θαυμάζω	λέγω	ποταπός	εἰμί
3588	1161	444	2296	3004	4217	2076
TNPM	C	NNPM	VA-AI3P	VP-AP-PNM	ANSM	VP-XI3S

ουτος οτι και οι ανεμοι και η θαλασσα υπακουουσιν αυτω

this,	that even	the	winds	and the	sea	obey	him?		
οὗτος	ὅτι	καί	ὁ	ἄνεμος	καί	ὁ	θάλασσα	ὑπακούω	αὐτός
3778	3754	2532	3588	417	2532	3588	2281	5219	846
RD-NSM	C	C	TNPM	NNPM	C	TNSF	NNSF	VP-AI3P	RP-DSM

28 Και ελθοντι αυτω εις το περαν εις την χωραν των

And	when had <sup>2</sup> come <sup>3</sup>	he <sup>1</sup>	to	the	other side	to	the	country	of the
καί	ἔρχομαι	αὐτός	εἰς	ὁ	πέραν	εἰς	ὁ	χώρα	ὁ
2532	2064	846	1519	3588	4008	1519	3588	5561	3588
C	VA2AP-SDM	RP-DSM	P	TASN	B	P	TASF	NASF	TGPM

Γεργεσηνων υπηνητησαν αυτω δυο δαιμονιζομενοι εκ των

Gergesenes,	met <sup>5</sup>	him <sup>6</sup>	two <sup>1</sup>	possessed <sup>2</sup>	by <sup>3</sup>	demons <sup>4</sup>	out of	the
-------------	------------------	------------------	------------------	------------------------	-----------------	---------------------	--------	-----

Γεργεσηνός	ὕπαντάω	αὐτός	δύο	δαιμονίζομαι	ἐκ	ὁ
1086	5221	846	1417	1139	1537	3588
NGPM	VA-AI3P	RP-DSM	ZN	VP-NP-PNM	P	TGPN

μνημειων εξερχομενοι χαλεποι λιαν ωστε μη ισχυειν τινα  
 tombs coming, violent<sup>2</sup> very,<sup>1</sup> so that not was<sup>3</sup> able<sup>4</sup> any<sup>1</sup> one<sup>2</sup>  
 μνημείον ἐξέρχομαι χαλεπός λίαν ὥστε μή ισχύω τίς  
 3419 1831 5467 3029 5620 3361 2480 5100  
 NGPN VP-NP-PNM ANPM B C LN VP-AN RX-ASM

παρελθειν δια της οδου εκεινης

to pass	by	◇	that way.	◆
παρέρχομαι	διά	ὁ	ὁδός	ἐκεῖνος
3928	1223	3588	3598	1565
VA2AN	P	TGSF	NGSF	RD-GSF

29 και ιδου εκραξαν λεγοντες Τι ημιν και σοι Ιησου υιε  
 And lo, they cried out, saying, What to us and to thee, Jesus, Sone  
 και ιδού κράζω λέγω τίς ἐγώ και σύ Ἰησοῦς υἱός  
 2532 2400 2896 3004 5101 2254 2532 4671 2424 5207  
 C VA2AM2S VA-AI3P VP-AP-PNM RI-NSN RP1DP C RP2DS NVSM NVSM

του Θεου ηλθες ωδε προ καιρου βασανισαι ημας

◇	of God?	are thou	come	here	before [the]	time	to torment	us?
ὁ	θεός	ἔρχομαι	ᾧδε	πρό	καιρός	βασανίζω	ἐγώ	
3588	2316	2064	5602	4253	2540	928	2248	
TGSM	NGSM	VA2AI2S	B	P	NGSM	VA-AN	RP1AP	

30 Ην δε μακραν απ αυτων αγελη χοιρων πολλων βοσκομενη

Now there was	•	far off	from	them	a herd	of swine <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	feeding;
εἰμί	δέ	μακράν	ἀπό	αὐτός	ἀγέλη	χοῖρος	πολύς	βόσκω
2258	1161	3112	575	846	34	5519	4183	1006
VI-XI3S	C	B	P	RP-GPM	NNSF	NGPM	AGPM	VP-PP-SNF

31 οι δε δαιμονες παρεκαλουν αυτον λεγοντες Ει εκβαλλεις ημας

And the	•	demons	besought	him,	saying,	If	thou	cast out	us,
ὁ	δέ	δαίμων	παρακαλέω	αὐτός	λέγω	εἰ	ἐκβάλλω	ἐγώ	
3588	1161	1142	3870	846	3004	1487	1544	2248	
TNPM	C	NNPM	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	Q	VP-AI2S	RP1AP	

επιτρεψον ημιν απελθειν εις την αγελην των χοιρων

allow	us	to go away	into	the	herd	of the	swine.
ἐπιτρέπω	ἐγώ	ἀπέρχομαι	εἰς	ὁ	ἀγέλη	ὁ	χοῖρος
2010	2254	565	1519	3588	34	3588	5519
VA-AM2S	RP1DP	VA2AN	P	TASF	NASF	TGPM	NGPM

32 Και ειπεν αυτοις Υπαγετε Οι δε εξελθοντες απηλθον εις την

And he said	to them,	Go.	And they	•	having gone out	went away	into	the
και λέγω	αὐτός	ὑπάγω	ὁ	δέ	ἐξέρχομαι	ἀπέρχομαι	εἰς	ὁ
2532	2036	846	5217	3588	1161	1831	565	1519
C	VA2AI3S	RP-DPM	VP-AM2P	TNPM	C	VA2AP-PNM	VA2AI3P	P
				TASF				

αγελην των χοιρων και ιδου ωρμησεν πασα η αγελη των  
 herd of the swine: and behold, rushed<sup>7</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> herd<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup>  
 ἀγέλη ὁ χοῖρος καί ιδού ὀρμάω πᾶς ὁ ἀγέλη ὁ  
 34 3588 5519 2532 2400 3729 3956 3588 34 3588  
 NASF TGPM NGPM C VA2AM2S VA-AI3S ANSF TNSF NNSF TGPM

χοιρων κατα του κρημνου εις την θαλασσαν και απεθανον εν τοις  
 swine<sup>6</sup> down the steep into the sea, and died in the  
 χοῖρος κατά ὁ κρημνός εις ὁ θάλασσα καί ἀποθνήσκω ἐν ὁ  
 5519 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2532 599 1722 3588  
 NGPM P TGSM NGSM P TASF NASF C VA2AI3P P TDPN

υδασιν

waters.  
 ὕδωρ  
 5204  
 NDPN

33 οἱ δε βοσκοντες εφυγον και απελθοντες εις την πολιν  
 But those who • fed [them] fled, and having gone away into the city  
 ὁ δέ βόσκω φεύγω καί ἀπέρχομαι εις ὁ πόλις  
 3588 1161 1006 5343 2532 565 1519 3588 4172  
 TNPM C VP-AP-PNM VA2AI3P C VA2AP-PNM P TASF NASF

απηγγειλαν παντα και τα των  
 related everything, and the [events] ◇  
 ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω πᾶς καί ὁ ὁ  
 518 3956 2532 3588 3588  
 VA-AI3P AAPN C TAPN TGPM

δαιμονιζομενων

concerning those possessed by demons.

δαιμονίζομαι  
 1139  
 VP-NP-PGM

34 και ιδου πασα η πολις εξηλθεν εις συναντησιν τω Ιησου και  
 And behold, all the city went out to meet ◇ Jesus; and  
 καί ιδού πᾶς ὁ πόλις ἐξέρχομαι εις συνάντησις ὁ Ἰησοῦς καί  
 2532 2400 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 2424 2532  
 C VA2AM2S ANSF TNSF NNSF VA2AI3S P NASF TDSM NDSM C

ιδοντες αυτον παρεκαλεσαν οπως μεταβη απο των οριων  
 seeing him, they besought [him] that he would depart from ◇ their borders.  
 οἶδα αὐτός παρακαλέω ὅπως μεταβαίνω ἀπό ὁ ὄριον  
 1492 846 3870 3704 3327 575 3588 3725  
 VA2AP-PNM RP-ASM VA-AI3P B VA2AS3S P TGPN NGPN

αυτων

◇  
 αὐτός

## CHAPTER 9

1 Και εμβας εις το πλοιον διεπερασεν και ηλθεν εις την ιδιαν  
 And having entered into the ship he passed over and came to ◆ his own  
 και εμβαίνω εις ό πλοϊον διαπεράω και ἔρχομαι εις ό ἴδιος  
 2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532 2064 1519 3588 2398  
 C VA2AP-SNM P TASN NASN VA-AI3S C VA2AI3S P TASF AASF

πολιν

city.

πόλις

4172

NASF

2 και ιδου προσεφερον αυτω παραλυτικον επι κλινης  
 And behold, they brought to him a paralytic on a bed  
 και ιδού προσφέρω αυτός παραλυτικός παράλυτος επί κλίνη  
 2532 2400 4374 846 3885 1909 2825  
 C VA2AM2S VI-AI3P RP-DSM AASM P NGSF

βεβλημενον και ιδων ο Ιησους την πιστιν αυτων ειπεν τω  
 lying; and seeing<sup>2</sup> ◆ Jesus<sup>1</sup> ◆ their faith ◆ said to the  
 βάλλω και οἶδα ό Ἰησοῦς ό πίστις αυτός λέγω ό  
 906 2532 1492 3588 2424 3588 4102 846 2036 3588  
 VR-PP-SAM C VA2AP-SNM TNSM NNSM TASF NASF RP-GPM VA2AI3S TDMS

παραλυτικω θαρσει τεκνον αφεωνται σοι αι  
 paralytic, Be of good courage, child; have<sup>3</sup> been<sup>4</sup> forgiven<sup>5</sup> thee<sup>6</sup> ◆  
 παραλυτικός παράλυτος θαρσέω τέκνον ἀφήμι σύ ό  
 3885 2293 5043 863 4671 3588  
 ADASM VP-AM2S NVSN VR-PI3P RP2DS TNPF

αμαρτια σου

thy<sup>1</sup> sins.<sup>2</sup> ◆  
 ἁμαρτία σύ  
 266 4675  
 NNPF RP2GS

3 Και ιδου τινες των γραμματεων ειπον εν εαυτοις Ουτος  
 And lo, some of the scribes said in themselves, This [man]  
 και ιδού τις ό γραμματεύς λέγω εν έαυτου οὔτος  
 2532 2400 5100 3588 1122 2036 1722 1438 3778  
 C VA2AM2S RX-NPM TGPM NGPM VA2AI3P P RF3DPM RD-NSM

βλασφημει

blasphemes.

βλασφημέω δυσφημέω

4 Και ιδων ο Ιησους τας ενθυμησεις αυτων ειπεν Ινα τι  
 And perceiving<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ their thoughts, ◆ said, • Why  
 και οίδα ο Ιησοῦς ο ενθύμησις αυτός λέγω ίνα ινατί  
 2532 1492 3588 2424 3588 1761 846 2036 2443 2444  
 C VA2AP-SNM TNSM NNSM TAPF NAPF RP-GPM VA2AI3S C BI

υμεις ενθυμεισθε πονηρα εν ταις καρδιαις υμων  
 ye<sup>2</sup> think<sup>1</sup> evil in ◇ your hearts? ◆  
 σύ ενθυμέομαι πονηρός εν ο καρδιά σύ  
 5210 1760 4190 1722 3588 2588 5216  
 RP2NP VP-NI2P AAPN P TDPF NDPF RP2GP

5 τι γαρ εστιν ευκοπωτερον ειπειν Αφεωνται σοι αι  
 For which • is easier, to say, Have<sup>3</sup> been<sup>4</sup> forgiven<sup>5</sup> thee<sup>6</sup> [thy]<sup>1</sup> ◇  
 τίς γάρ ειμί ευκόπος λέγω αφήμι σύ ο  
 5101 1063 2076 2123 2036 863 4671 3588  
 RI-NSN C VP-XI3S ANSNC VA2AN VR-PI3P RP2DS TNPF

αμαρτια η ειπεν Εγειραι και περιπατει  
 sins,<sup>2</sup> or to say Arise and walk?  
 άμαρτία ή λέγω έγείρω και περιπατέω  
 266 2228 2036 1453 2532 4043  
 NNPF L VA2AN VA-MM2S C VP-AM2S

6 ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου  
 But that • ye may know that authority has the Son ◇ of man  
 ίνα δέ οίδα οτι εξουσία έχω ο υίός ο άνθρωπος  
 2443 1161 1492 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444  
 C C VR-AS2P C NASF VP-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

επι της γης αφιεναι αμαρτιας τοτε λεγει τω παραλυτικω  
 on the earth to forgive sins: then he says to the paralytic,  
 επί ο γη αφήμι άμαρτία τότε λέγω ο παραλυτικός παράλυτος  
 1909 3588 1093 863 266 5119 3004 3588 3885  
 P TGFSF NGSF VP-AN NAPF B VP-AI3S TDSM ADSM

Εγερθεις αρων σου την κλινην και υπαγε εις τον οικον σου  
 Having arisen, take up thy ◇ bed, and go to ◇ house<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 έγείρω αίρω σύ ο κλίνη και υπάγω εις ο οίκος σύ  
 1453 142 4675 3588 2825 2532 5217 1519 3588 3624 4675  
 VA-PP-SNM VA-AM2S RP2GS TASF NASF C VP-AM2S P TASM NASM RP2GS

7 Και εγερθεις απηλθεν εις τον οικον αυτου  
 And having arisen he went away to ◇ his house. ◆  
 και έγείρω άπέρχομαι εις ο οίκος αυτός  
 2532 1453 565 1519 3588 3624 846  
 C VA-PP-SNM VA2AI3S P TASM NASM RP-GSM

8 ιδοντες δε οι οχλοι εθαυμασαν και εδοξασαν τον Θεον

And having <sup>3</sup> seen <sup>4</sup>	•	the <sup>1</sup>	crowds <sup>2</sup>	wondered,	and	glorified	◇	God,
οἶδα	δέ	ὁ	ὄχλος	θαυμάζω	καί	δοξάζω	ὁ	θεός
1492	1161	3588	3793	2296	2532	1392	3588	2316
VA2AP-PNM	C	TNPM	NNPM	VA-AI3P	C	VA-AI3P	TASM	NASM

τον	δοντα	εξουσιαν	τοιαυτην	τοις	ανθρωποις
who	gave	authority <sup>2</sup>	such <sup>1</sup>	◇	to men.
ὁ	δίδωμι	ἐξουσία	τοιούτος	ὁ	ἄνθρωπος
3588	1325	1849	5108	3588	444
TASM	VA2AP-SAM	NASF	RD-ASF	TDPM	NDPM

9	Και	παραγων	ο	Ιησους	εκειθεν	ειδεν	ανθρωπον	καθημενον	επι
And	passing <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	thence	saw	a man	sitting	at	
καί	παράγω	ὁ	Ἰησοῦς	ἐκεῖθεν	οἶδα	ἄνθρωπος	κάθημαι	ἐπί	
2532	3855	3588	2424	1564	1492	444	2521	1909	
C	VP-AP-SNM	TNSM	NNSM	B	VA2AI3S	NASM	VP-NP-SAM	P	

το	τελωνιον	Ματθαιον	λεγομενον	και	λεγει	αυτω	Ακολουθει	μοι
the	tax-office,	Matthew <sup>2</sup>	called, <sup>1</sup>	and	says	to him,	Follow	me.
ὁ	τελώνιον	Ματθαῖος	λέγω	καί	λέγω	αὐτός	ἀκολουθέω	ἐγώ
3588	5058	3156	3004	2532	3004	846	190	3427
TASN	NASN	NASM	VP-PP-SAM	C	VP-AI3S	RP-DSM	VP-AM2S	RP1DS

Και	αναστας	ηκολουθησεν	αυτω	
And	having arisen	he followed	him.	
καί	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἀκολουθέω	αὐτός
2532	450	190	846	
C	VA2AP-SNM	VA-AI3S	RP-DSM	

10	Και	εγενετο	αυτου	ανακειμενου	εν	τη	οικια	και	ιδου	πολλοι
And	it came to pass	at his	reclining [at table]	in	the	house,	that	behold,	many	
καί	γίνομαι	αὐτός	ἀνάκειμαι	ἐν	ὁ	οἰκία	καί	ἰδοῦ	πολύς	
2532	1096	846	345	1722	3588	3614	2532	2400	4183	
C	VA2DI3S	RP-GSM	VP-NP-SGM	P	TDSF	NDSF	C	VA2AM2S	ANPM	

τελωναι	και	αμαρτωλοι	ελθοντες	συνανεκειντο	τω	Ιησου	και
tax-gatherers	and	sinners	having come	were reclining [at table] with	◇	Jesus	and
τελώνης	καί	ἀμαρτωλός	ἔρχομαι	συνανάκειμαι	ὁ	Ἰησοῦς	καί
5057	2532	268	2064	4873	3588	2424	2532
NNPM	C	ANPM	VA2AP-PNM	VI-NI3P	TDSM	NDSM	C

τοις	μαθηταις	αυτου
◇	his disciples.	◆
ὁ	μαθητής	αὐτός
3588	3101	846
TDPM	NDPM	RP-GSM

11	και	ιδοντες	οι	Φαρισαιοι	ειπον	τοις	μαθηταις	αυτου	Διατι
And	having seen [it]	the	Pharisees	said	◇	to his disciples,	◆	Why	
καί	οἶδα	ὁ	Φαρισαῖος	λέγω	ὁ	μαθητής	αὐτός	διατί	
2532	1492	3588	5330	2036	3588	3101	846	1302	

C VA2AP-PNM TNPM NNPM VA2AI3P TDPM NDPM RP-GSM P

μετα των τελωνων και αμαρτων εσθιει ο διδασκαλος  
with the tax-gatherers and sinners eats ♦ your teacher?  
μετά ό τελώνης και άμαρτωλός έσθίω έσθω ό διδάσκαλος  
3326 3588 5057 2532 268 2068 3588 1320  
RI-ASN P TGPM NGPM C AGPM VP-AI3S TNSM

υμων

♦  
σύ  
5216  
NNSM

12 Ο δε Ιησους ακουσας ειπεν αυτοις Ου χρειαν εχουσιν  
♦ But Jesus having heard he said to them, Not<sup>6</sup> need<sup>7</sup> have<sup>5</sup>  
ό δέ 'Ιησοϋς άκουστός άκούω λέγω αυτός ου χρεία έχω  
3588 1161 2424 191 2036 846 3756 5532 2192  
TNSM C NNSM VA-AP-SNM VA2AI3S RP-DPM LN NASF VP-AI3P

οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες  
they<sup>1</sup> who<sup>2</sup> are<sup>3</sup> strong<sup>4</sup> of a physician, but they who ill are.  
ό ισχύω ιατρός αλλά ό κακώς έχω  
3588 2480 2395 235 3588 2560 2192  
TNPM VP-AP-PNM NGSM C TNPM B VP-AP-PNM

13 πορευθεντες δε μαθετε τι εστιν Ελεον θελω και ου θυσιαν  
But having gone • learn what is, Mercy I desire, and not sacrifice:  
πορεύομαι δέ μανθάνω τίς ειμί έλεος θέλω και ου θυσία  
4198 1161 3129 5101 2076 1656 2309 2532 3756 2378  
VA-OP-PNM C VA2AM2P RI-NSN VP-XI3S NASM VP-AIIS C LN NASF

ου γαρ ηλθον καλεσαι δικαιους αλλ αμαρτωλους εις μετανοιαν  
not<sup>4</sup> for<sup>1</sup> I<sup>2</sup> came<sup>3</sup> to call righteous [ones], but sinners into repentance.  
ου γάρ έρχομαι καλέω δικαιος αλλά άμαρτωλός εις μετάνοια  
3756 1063 2064 2564 1342 235 268 1519 3341  
LN C VA2AIIS VA-AN AAPM C AAPM P NASF

14 Τότε προσερχονται αυτω οι μαθηται Ιωαννου λεγοντες  
Then come near to him the disciples of John, saying,  
τότε προσέρχομαι αυτός ό μαθητής 'Ιωάννης 'Ιωνάθας λέγω  
5119 4334 846 3588 3101 2491 3004  
B VP-NI3P RP-DSM TNPM NNPM NGSM VP-AP-PNM

Διατι ημεις και οι Φαρισαιοι νηστευομεν πολλα οι δε μαθηται  
Why we<sup>2</sup> and<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Pharisees<sup>5</sup> do fast<sup>1</sup> much, ♦ but disciples<sup>2</sup>  
διατί έγώ και ό Φαρισαϊός νηστεύω πολύς ό δέ μαθητής  
1302 2249 2532 3588 5330 3522 4183 3588 1161 3101  
P RI-ASN RP1NP C TNPM NNPM VP-AI1P AAPN TNPM C

σου ου νηστεουσιν  
thy<sup>1</sup> ♦ fast not?

σύ	οὐ	νηστεύω
4675	3756	3522
NNPM	RP2GS	LN

15	Και	ειπεν	αυτοις	ο	Ιησους	Μη	δυνανται	οι	υιοι	του
	And	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	◇	Can	the	sons	of the
	καί	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	μή	δύναμαι	ὁ	υἱός	ὁ
	2532	2036	846	3588	2424	3361	1410	3588	5207	3588
	C	VA2AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	LN	VP-NI3P	TNPM	NNPM	TGSM

νυμφωνος	πενθειν	εφ	οσον	μετ	αυτων	εστιν	ο	νυμφιος
bridechamber	mourn	while	◇	with	them	is	the	bridegroom?
νυμφών	πενθέω	ἐπί	ὅσος	μετά	αὐτός	εἰμί	ὁ	νυμφίος
3567	3996	1909	3745	3326	846	2076	3588	3566
NGSM	VP-AN	P	RK-ASN	P	RP-GPM	VP-XI3S	TNSM	NNSM

ελευσονται	δε	ημεραι	οταν	απαρθη	απ	αυτων	ο
will <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	but <sup>1</sup>	days <sup>2</sup>	when	will have been taken away	from	them	the
ἔρχομαι	δέ	ἡμέρα	ὅταν	ἀπαίρω	ἀπό	αὐτός	ὁ
2064	1161	2250	3752	522	575	846	3588
VF-DI3P	C	NNPF	C	VA-PS3S	P	RP-GPM	TNSM

νυμφιος	και	τοτε	νηστεουσιν
bridegroom, and	then	they will	fast.
νυμφίος	καί	τότε	νηστεύω
3566	2532	5119	3522
NNSM	C	B	VF-AI3P

16	ουδεις	δε	επιβαλλει	επιβλημα	ρακους	αгнаφου	επι	ιματιω	
	But no one	•	puts	a piece	of cloth <sup>2</sup>	unfulled <sup>1</sup>	on	an old garment:	
	οὐδείς	οὐθείς	δέ	ἐπιβάλλω	ἐπίβλημα	ράκος	ἄγναφος	ἐπί	ἱμάτιον
	3762	1161	1911	1915	4470	46	1909	2440	
	ANSM	C	VP-AI3S	NASN	NGSN	AGSN	P	NDSN	

παλαιω	αιρει	γαρ	το	πληρωμα	αυτου	απο	του	ιματιου	και
◇	takes <sup>5</sup> away <sup>6</sup>	for <sup>1</sup>	◇	its <sup>2</sup> filling <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	◇	from	the	garment, and	
παλαιός	αἶρω	γάρ	ὁ	πλήρωμα	αὐτός	ἀπό	ὁ	ἱμάτιον	καί
3820	142	1063	3588	4138	846	575	3588	2440	2532
ADSN	VP-AI3S	C	TNSN	NNSN	RP-GSN	P	TGSN	NGSN	C

χειρον	σχισμα	γινεται
a worse	rent	takes place.
χείρων	σχίσμα	γίνομαι
5501	4978	1096
ANSN	NNSN	VP-NI3S

17	ουδε	βαλλουσιν	οινον	νεον	εις	ασκους	παλαιους	ει	δε	μηγε
	Nor	put they	wine <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	into	skins <sup>2</sup>	old, <sup>1</sup>	otherwise	•	◇
	οὐδέ	βάλλω	οἶνος	νέος	εἰς	ἄσκός	παλαιός	εἰ	δέ	μή
	3761	906	3631	3501	1519	779	3820	1487	1161	3361
	B	VP-AI3P	NASM	AASM	P	NAPM	AAPM	Q	C	LN

ρηγνυνται	οι	ασκοι	και	ο	οινος	εκχειται	και	οι	ασκοι
are <sup>3</sup> burst <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	skins, <sup>2</sup>	and	the	wine	is poured out,	and	the	skins
ράσσω ρήγνυμι ρήσσω	ὁ	ἄσκός	καί	ὁ	οἶνος	ἐκχέω ἐκχύννομαι	καί	ὁ	ἄσκός
4486	3588	779	2532	3588	3631	1632	2532	3588	779
VP-PI3P	TNPM	NNPM	C	TNSM	NNSM	VP-PI3S	C	TNPM	NNPM

απολουνται	αλλα	βαλλουσιν	οινον	νεον	εις	ασκους	καινους	και
will be destroyed;	but	they put	wine <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	into	skins <sup>2</sup>	new, <sup>1</sup>	and
ἀπόλλυμι	ἀλλά	βάλλω	οἶνος	νέος	εἰς	ἄσκός	καινός	καί
622	235	906	3631	3501	1519	779	2537	2532
VF-MI3P	C	VP-AI3P	NASM	AASM	P	NAPM	AAPM	C

αμφοτερα	συντηρουνται
both	are preserved together.
ἀμφοτέροι	συντηρέω
297	4933
AAPN	VP-PI3P

18 Ταυτα	αυτου	λαλουντος	αυτοις	ιδου	αρχων	ελθων	
These <sup>5</sup> things <sup>6</sup>	♦	as <sup>1</sup> he <sup>2</sup> is <sup>3</sup>	speaking <sup>4</sup>	to them,	behold,	a ruler	having come
οὔτος	αὐτός	λαλέω	αὐτός	ιδού	ἄρχων	ἔρχομαι	
5023	846	2980	846	2400	758	2064	
RD-APN	RP-GSM	VP-AP-SGM	RP-DPM	VA2AM2S	NNSM	VA2AP-SNM	

προσεκυνει	αυτω	λεγων	Οτι	η	θυγατηρ	μου	αρτι	ετελευτησεν
did homage	to him,	saying,	•	◇	My daughter	◇	just now	has died;
προσκυνέω	αὐτός	λέγω	ὅτι	ὁ	θυγάτηρ	ἐγώ	ἄρτι	τελευταίω
4352	846	3004	3754	3588	2364	3450	737	5053
VI-AI3S	RP-DSM	VP-AP-SNM	C	TNSF	NNSF	RP1GS	B	VA-AI3S

αλλα	ελθων	επιθες	την	χειρα	σου	επ	αυτην	και	ζησεται
but	having come	lay	◇	thy hand	◇	upon	her,	and	she shall live.
ἀλλά	ἔρχομαι	ἐπιτίθημι	ὁ	χείρ	σύ	ἐπί	αὐτός	καί	ζάω
235	2064	2007	3588	5495	4675	1909	846	2532	2198
C	VA2AP-SNM	VA2AM2S	TASF	NASF	RP2GS	P	RP-ASF	C	VF-DI3S

19 Και	εγερθεις	ο	Ιησους	ηκολουθησεν	αυτω	και	οι	μαθηται
And	having arisen	◇	Jesus	followed	him,	and	◇	his disciples.
καί	ἐγείρω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀκολουθέω	αὐτός	καί	ὁ	μαθητής
2532	1453	3588	2424	190	846	2532	3588	3101
C	VA-PP-SNM	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RP-DSM	C	TNPM	NNPM

αυτου
♦
αὐτός
846
RP-GSM

20 Και	ιδου	γυνη	αιμορροουσα	δωδεκα	ετη	προσελθουσα
And	behold,	a woman	having had a flux of blood	twelve	years,	having come
καί	ιδού	γυνή	αἱμορροέω	δώδεκα	ἔτος	προσέρχομαι

2532	2400	1135		131		1427	2094	4334
C	VA2AM2S	NNSF		VP-AP-SNF		ZN	NNPN	VA2AP-SNF

οπισθεν ηψατο του κρασπεδου του ιματιου αυτου

behind touched the border ◊ of his garment. ◊

ὀπισθεν ἄπτω ὁ κράσπεδον ὁ ἱμάτιον αὐτός

3693 680 3588 2899 3588 2440 846

B VA-DI3S TGSN NGSN TGSN NGSN RP-GSM

21 ελεγεν γαρ εν εαυτη Εαν μονον αψωμαι του ιματιου αυτου

For she said • within herself, If only I shall touch ◊ garment<sup>2</sup> his<sup>1</sup>

λέγω γάρ ἐν ἑαυτοῦ ἔάν μόνον ἄπτω ὁ ἱμάτιον αὐτός

3004 1063 1722 1438 1437 3440 680 3588 2440 846

VI-AI3S C P RF3DSF Q B VA-MS1S TGSN NGSN RP-GSM

σωθησομαι

I shall be cured.

σῶζω

4982

VF-PI1S

22 Ο δε Ιησους επιστραφεις και ιδων αυτην ειπεν

◊ But Jesus having turned and having seen her he said,

ὁ δέ Ἰησοῦς ἐπιστρέφω καί οἶδα αὐτός λέγω

3588 1161 2424 1994 2532 1492 846 2036

TNSM C NNSM VA2PP-SNM C VA2AP-SNM RP-ASF VA2AI3S

Θαρσει θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε Και εσωθη

Be of good courage, daughter; ◊ thy faith ◊ hath cured thee. And was<sup>3</sup> cured<sup>4</sup>

θαρσέω θυγάτηρ ὁ πίστις σύ σῶζω σύ καί σῶζω

2293 2364 3588 4102 4675 4982 4571 2532 4982

VP-AM2S NVSF TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S RP2AS C VA-PI3S

η γυνη απο της ωρας εκεινης

the<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> from ◊ that hour. ◊

ὁ γυνή ἀπό ὁ ὥρα ἐκεῖνος

3588 1135 575 3588 5610 1565

TNSF NNSF P TGSF NGSF RD-GSF

23 Και ελθων ο Ιησους εις την οικιαν του αρχοντος και

And having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> into the house of the ruler, and

καί ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ οἰκία ὁ ἄρχων καί

2532 2064 3588 2424 1519 3588 3614 3588 758 2532

C VA2AP-SNM TNSM NNSM P TASF NASF TGSM NGSM C

ιδων τους αυλητας και τον οχλον θορυβουμενον

having seen the flute-players and the crowd making a tumult,

οἶδα ὁ αὐλητῆς καί ὁ ὄχλος θορυβέω

1492 3588 834 2532 3588 3793 2350

VA2AP-SNM TAPM NAPM C TASM NASM VP-PP-SAM

24 λέγει αυτοις Αναχωρειτε ου γαρ απεθανεν το κορασιον αλλα  
 says to them, Withdraw, not<sup>5</sup> for<sup>1</sup> is<sup>4</sup> dead<sup>6</sup> the<sup>2</sup> damsel,<sup>3</sup> but  
 λέγω αυτός ἀναχωρέω ου γάρ αποθνήσκω ό κοράσιον αλλά  
 3004 846 402 3756 1063 599 3588 2877 235  
 VP-AI3S RP-DPM VP-AM2P LN C VA2AI3S TNSN NNSN C

καθευδει Και κατεγελων αυτου

sleeps. And they laughed at him.  
 καθεύδω και καταγελάω αυτός  
 2518 2532 2606 846  
 VP-AI3S C VI-AI3P RP-GSM

25 Οτε δε εξεβληθη ο οχλος εισελθων εκρατησεν της  
 But when • had<sup>3</sup> been<sup>4</sup> put<sup>5</sup> out<sup>6</sup> the<sup>1</sup> crowd,<sup>2</sup> having entered he took hold ◊  
 οτε δε έκβάλλω ό οχλος εισέρχομαι κρατέω ό  
 3753 1161 1544 3588 3793 1525 2902 3588  
 B C VA-PI3S TNSM NNSM VA2AP-SNM VA-AI3S TGSF

χειρος αυτης και ηγερθη το κορασιον

of her hand, ◊ and arose<sup>3</sup> the<sup>1</sup> damsel.<sup>2</sup>  
 χείρ αυτός και έγείρω ό κοράσιον  
 5495 846 2532 1453 3588 2877  
 NGSF RP-GSF C VA-PI3S TNSN NNSN

26 και εξηλθεν η φημη αυτη εις ολην την γην εκεινην  
 And went<sup>3</sup> out<sup>4</sup> ◊ this<sup>1</sup> report<sup>2</sup> ◊ into all ◊ land<sup>2</sup> that.<sup>1</sup>  
 και έξέρχομαι ό φήμη ούτος εις όλος ό γή εκείνος  
 2532 1831 3588 5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565  
 C VA2AI3S TNSF NNSF RD-NSF P AASF TASF NASF RD-ASF

27 Και παραγοντι εκειθεν τω Ιησου ηκολουθησαν αυτω δυο  
 And passing<sup>2</sup> on<sup>3</sup> thence<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> followed<sup>8</sup> him<sup>9</sup> two<sup>5</sup>  
 και παράγω εκείθεν ό Ιησούς ακολουθέω αυτός δύο  
 2532 3855 1564 3588 2424 190 846 1417  
 C VP-AP-SDM B TDSM NDSM VA-AI3P RP-DSM ZN

τυφλοι κραζοντες και λεγοντες Ελεησον ημας υιε Δαβιδ  
 blind<sup>6</sup> [men],<sup>7</sup> crying and saying, Have pity on us, Son of David.  
 τυφλός κράζω και λέγω έλεέω έλεάω έγώ υίός Δαβιδ Δαβιδ  
 5185 2896 2532 3004 1653 2248 5207 1138  
 ANPM VP-AP-PNM C VP-AP-PNM VA-AM2S RP1AP NVSM ZP

28 Ελθοντι δε εις την οικιαν προσηλθον αυτω οι τυφλοι και  
 And having come • into the house, came to him the blind [men], and  
 έρχομαι δε εις ό οικία προσέρχομαι αυτός ό τυφλός και  
 2064 1161 1519 3588 3614 4334 846 3588 5185 2532  
 VA2AP-SDM C P TASF NASF VA-AI3P RP-DSM TNPM ANPM C

λέγει αυτοις ο Ιησους Πιστευετε οτι δυναμαι τουτο ποιησαι  
 says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Believe ye that I am able this to do?

λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	πιστεύω	ὅτι	δύναμαι	οὗτος	ποιέω
3004	846	3588	2424	4100	3754	1410	5124	4160
VP-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	VP-AM2P	C	VP-NI1S	RD-ASN	VA-AN

Λεγουσιν αὐτω Ναι Κυριε

They say to him, Yea, Lord.

λέγω	αὐτός	ναί	κύριος
3004	846	3483	2962
VP-AI3P	RP-DSM	L	NVSM

29 Τότε ηψατο των οφθαλμων αυτων λεγων Κατα την

Then he touched ◇ their eyes, ◆ saying, According to ◇

τότε	ἅπτω	ὁ	ὄφθαλμός	αὐτός	λέγω	κατά	ὁ
5119	680	3588	3788	846	3004	2596	3588
B	VA-DI3S	TGPM	NGPM	RP-GPM	VP-AP-SNM	P	TASF

πιστιν υμων γενηθητω υμιν

your faith ◆ be it to you.

πίστις	σύ	γίνομαι	σύ
4102	5216	1096	5213
NASF	RP2GP	VA-OM3S	RP2DP

30 Και ανεωχθησαν αυτων οι οφθαλμοι και ενεβριμησατο αυτοις

And were opened their ◇ eyes; and strictly<sup>2</sup> charged<sup>3</sup> them<sup>4</sup>

καί	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	αὐτός	ὁ	ὄφθαλμός	καί	ἐμβριμάομαι	αὐτός
2532	455	846	3588	3788	2532	1690	846	
C	VA-PI3P	RP-GPM	TNPM	NNPM	C	VA-DI3S	RP-DPM	

ο Ιησους λεγων Ορατε μηδεις γινωσκετω

◇ Jesus,<sup>1</sup> saying, See no<sup>2</sup> one<sup>3</sup> let know [it].

ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	ὄραω	μηδεῖς	μηθεῖς	γινώσκω
3588	2424	3004	3708	3367	1097	
TNSM	NNSM	VP-AP-SNM	VP-AM2P	ANSM	VP-AM3S	

31 Οι δε εξελθοντες διεφημισαν αυτον εν ολη τη γη εκεινη

But they ● having gone out make known<sup>2</sup> him<sup>1</sup> in all ◇ land<sup>2</sup> that.<sup>1</sup>

ὁ	δέ	ἐξέρχομαι	διαφημίζω	φημίζω	αὐτός	ἐν	ὅλος	ὁ	γῆ	ἐκεῖνος
3588	1161	1831	1310	846	1722	3650	3588	1093	1565	
TNPM	C	VA2AP-PNM	VA-AI3P	RP-ASM	P	ADSF	TDSF	NDSF	RD-DSF	

32 Αυτων δε εξερχομενων ιδου προσηνεγκαν αυτω ανθρωπον

And as they ● were going out, behold, they brought to him a man

αὐτός	δέ	ἐξέρχομαι	ιδού	προσφέρω	αὐτός	ἄνθρωπος
846	1161	1831	2400	4374	846	444
RP-GPM	C	VP-NP-PGM	VA2AM2S	VA-AI3P	RP-DSM	NASM

κωφον δαιμονιζομενον

dumb, possessed by a demon.

κωφός δαιμονίζομαι

2974 1139  
AASM VP-NP-SAM

33 και εκβληθεντος του δαιμονιου ελαλησεν ο κωφος και  
And having<sup>3</sup> been<sup>4</sup> cast<sup>5</sup> out<sup>6</sup> the<sup>1</sup> demon,<sup>2</sup> spake<sup>9</sup> the<sup>7</sup> dumb.<sup>8</sup> And  
καί εκβάλλω ό δαιμόνιον λαλέω ό κωφός και  
2532 1544 3588 1140 2980 3588 2974 2532  
C VA-PP-SGN TGSN NGSN VA-AI3S TNSM ANSM C

εθαυμασαν οι οχλοι λεγοντες Οτι ουδεποτε εφανη ουτως εν τω  
wondered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> crowds,<sup>2</sup> saying, • Never was it seen thus in ◇  
θαυμάζω ό όχλος λέγω ότι ουδέποτε φαίνω ούτως έν ό  
2296 3588 3793 3004 3754 3763 5316 3779 1722 3588  
VA-AI3P TNPM NNPM VP-AP-PNM C B VA2PI3S B P TDSM

### Ισραηλ

Israel.

Ίσραήλ

2474

ZP

34 Οι δε Φαρισαιοι ελεγον Εν τω αρχοντι των δαιμονιων  
But the • Pharisees said, By the prince of the demons  
ό δέ Φαρισαϊός λέγω έν ό άρχων ό δαιμόνιον  
3588 1161 5330 3004 1722 3588 758 3588 1140  
TNPM C NNPM VI-AI3P P TDSM NDSM TGPN NGPN

### εκβαλλει τα δαιμονια

he casts out the demons.

έκβάλλω ό δαιμόνιον

1544 3588 1140

VP-AI3S TAPN NAPN

### 35 Και περιηγεν ο Ιησους τας πολεις πασας και τας κωμας

And went<sup>2</sup> about<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> the<sup>5</sup> cities<sup>6</sup> all<sup>4</sup> and the villages,

καί περιάγω ό Ίησοϋς ό πόλις πᾶς και ό κώμη

2532 4013 3588 2424 3588 4172 3956 2532 3588 2968

C VI-AI3S TNSM NNSM TAPF NAPF AAPF C TAPF NAPF

### διδασκων εν ταις συναγωγαις αυτων και κηρυσσων το ευαγγελιον

teaching in ◇ their synagogues, ◆ and proclaiming the glad tidings

διδάσκω έν ό συναγωγή αυτός και κηρύσσω ό ευαγγέλιον

1321 1722 3588 4864 846 2532 2784 3588 2098

VP-AP-SNM P TDPF NDPF RP-GPM C VP-AP-SNM TASN NASN

### της βασιλειας και θεραπειων πασαν νοσον και πασαν μαλακίαν

of the kingdom, and healing every disease and every bodily weakness

ό βασιλεία και θεραπεύω πᾶς νόσος και πᾶς μαλακία

3588 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956 3119

TGSF NGSF C VP-AP-SNM AASF NASF C AASF NASF

εν τω λαω

among the people.

έν ό λαός  
1722 3588 2992  
P TDSM NDSM

36 ιδων δε τους οχλους εσπλαγχνισθη περι αυτων  
And having seen • the crowds he was moved with compassion for them,  
οϊδα δε ό οχλος σπλαγχνίζομαι περί αυτός  
1492 1161 3588 3793 4697 4012 846  
VA2AP-SNM C TAPM NAPM VA-OI3S P RP-GPM

οτι ησαν εκλελυμενοι και ερριμμενοι ωσει προβατα μη εχοντα  
because they were wearied and cast away as sheep not having  
οτι είμί έκλύω και ρίπτω ώσει πρόβατον μή έχω  
3754 2258 1590 2532 4496 5616 4263 3361 2192  
C VI-XI3P VR-PP-PNM C VR-PP-PNM B NAPN LN VP-AP-PNN

ποιμενα

a shepherd.

ποιμήν  
4166  
NASM

37 τότε λεγει τοις μαθηταις αυτου Ο μεν θερισμος πολυς  
Then he says ♦ to his disciples, ♦ The indeed<sup>2</sup> harvest<sup>1</sup> [is] great,  
τότε λέγω ό μαθητής αυτός ό μέν θερισμός πολύς  
5119 3004 3588 3101 846 3588 3303 2326 4183  
B VP-AI3S TDPM NDPM RP-GSM TNSM L NNSM ANSM

οι δε εργαται ολιγοι  
but the • workmen [are] few;  
ό δε έργάτης όλίγος  
3588 1161 2040 3641  
TNPM C NNPM ANPM

38 δεηθητε ουν του Κυριου του θερισμου οπως εκβαλη  
supplicate therefore the Lord of the harvest, that he may send out  
δέομαι ουν ό κύριος ό θερισμός όπως εκβάλλω  
1189 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544  
VA-OM2P C TGSM NGSM TGSM NGSM B VA2AS3S

εργατας εις τον θερισμον αυτου  
workmen into ♦ his harvest. ♦  
έργάτης εις ό θερισμός αυτός  
2040 1519 3588 2326 846  
NAPM P TASM NASM RP-GSM

## CHAPTER 10

1 Και προσκαλεσαμενος τους δωδεκα μαθητας αυτου εδωκεν αυτοις  
And having called to [him] ♦ twelve<sup>2</sup> disciples<sup>3</sup> his<sup>1</sup> he gave to them

καί	προσκαλέω	ὁ	δώδεκα	μαθητής	αὐτός	δίδωμι	αὐτός
2532	4341	3588	1427	3101	846	1325	846
C	VA-DP-SNM	TAPM	ZN	NAPM	RP-GSM	VA-AI3S	RP-DPM

ἐξουσιαν πνευματων ακαθαρτων ωστε εκβαλλειν αυτα και θεραπευειν

authority	over spirits <sup>2</sup>	unclean, <sup>1</sup>	so as	to cast out	them,	and	to heal
ἐξουσία	πνεῦμα	ἀκάθαρτος	ὥστε	ἐκβάλλω	αὐτός	καί	θεραπεύω
1849	4151	169	5620	1544	846	2532	2323
NASF	NGPN	AGPN	C	VP-AN	RP-APN	C	VP-AN

πασαν νοσον και πασαν μαλακιαν

every	disease	and	every	bodily weakness.
πᾶς	νόσος	καί	πᾶς	μαλακία
3956	3554	2532	3956	3119
AASF	NASF	C	AASF	NASF

2 Των δε δωδεκα αποστολων τα ονοματα εστιν ταυτα πρωτος

Now of the	•	twelve	apostles	the	names	are	these:	first
ὁ	δέ	δώδεκα	ἀπόστολος	ὁ	ὄνομα	εἰμί	οὗτος	πρῶτος
3588	1161	1427	652	3588	3686	2076	5023	4413
TGPM	C	ZN	NGPM	TNPN	NNPN	VP-XI3S	RD-NPN	ANSM

Σιμων ο λεγομενος Πετρος και Ανδρεας ο αδελφος αυτου

Simon	who	is called	Peter,	and	Andrew	◇	brother <sup>2</sup>	his; <sup>1</sup>
Σίμων	ὁ	λέγω	Πέτρος	καί	Ἄνδρέας	ὁ	ἀδελφός	αὐτός
4613	3588	3004	4074	2532	406	3588	80	846
NNSM	TNSM	VP-PP-SNM	NNSM	C	NNSM	TNSM	NNSM	RP-GSM

Ιακωβος ο του Ζεβεδαιου και Ιωαννης ο αδελφος αυτου

James	the [son]	◇	of Zebedee	and	John	◇	brother <sup>2</sup>	his; <sup>1</sup>
Ἰάκωβος	ὁ	ὁ	Ζεβεδαῖος	καί	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	ἀδελφός
2385	3588	3588	2199	2532	2491	3588	80	846
NNSM	TNSM	TGSM	NGSM	C	NNSM	TNSM	NNSM	RP-GSM

3 Φιλιππος και Βαρθολομαιος Θωμας και Ματθαιος ο τελωνης

Philip,	and	Bartholomew;	Thomas,	and	Matthew	the	tax-gatherer;
Φίλιππος	καί	Βαρθολομαῖος	Θωμᾶς	καί	Ματθαῖος	ὁ	τελώνης
5376	2532	918	2381	2532	3156	3588	5057
NNSM	C	NNSM	NNSM	C	NNSM	TNSM	NNSM

Ιακωβος ο του Αλφαιου και Λεββαιος ο επικληθεις Θαδδαιος

James	the [son]	◇	of Alphaeus,	and	Lebbaeus	who	was surnamed	Thaddaeus;
Ἰάκωβος	ὁ	ὁ	Ἀλφαῖος	καί	Λεββαῖος	ὁ	ἐπικαλέω	Θαδδαῖος
2385	3588	3588	256	2532	3002	3588	1941	2280
NNSM	TNSM	TGSM	NGSM	C	NNSM	TNSM	VA-PP-SNM	NNSM

4 Σιμων ο Κανανιτης και Ιουδας Ισκαριωτης ο και παραδους

Simon	the	Cananite,	and	Judas	Iscariote,	who	also	delivered up
Σίμων	ὁ	Κανανίτης	καί	Ἰούδας	Ἰωδά	Ἰσκαριώτης	ὁ	καί
4613	3588	2581	2532	2455	2469	3588	2532	3860
NNSM	TNSM	NNSM	C	NNSM	NNSM	TNSM	C	VA2AP-SNM

5	Τουτους	τους	δωδεκα	απεστειλεν	ο	Ιησους	παραγγειλας	αυτοις
	These	◇	twelve	sent <sup>2</sup> forth <sup>3</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	having charged	them,
	οὔτος	ὁ	δώδεκα	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ὁ	Ἰησοῦς	παραγγέλλω	αὐτός
	5128	3588	1427	649	3588	2424	3853	846
	RD-APM	TAPM	ZN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VA-AP-SNM	RP-DPM

λεγων	Εις	οδον	εθνων	μη	απελθητε	και	εις	πολιν
saying,	Into	[the] way	of the Gentiles	◇	go not off,	and	into	a city
λέγω	εἰς	ὁδός	ἔθνος	μή	ἀπέρχομαι	καί	εἰς	πόλις
3004	1519	3598	1484	3361	565	2532	1519	4172
VP-AP-SNM	P	NASF	NGPN	LN	VA2AS2P	C	P	NASF

Σαμαρειτων	μη	εισελθητε
of [the] Samaritians	◇	enter not;
Σαμαρίτης	μή	εἰσέρχομαι
4541	3361	1525
NGPM	LN	VA2AS2P

6	πορευεσθε	δε	μαλλον	προς	τα	προβατα	τα	απολωλοτα	οικου
	but go	●	rather	to	the	sheep	the	lost	of [the] house
	πορεύομαι	δέ	μᾶλλον	πρός	ὁ	πρόβατον	ὁ	ἀπόλλυμι	οἶκος
	4198	1161	3123	4314	3588	4263	3588	622	3624
	VP-NM2P	C	B	P	TAPN	NAPN	TAPN	VR2AP-PAN	NGSM

Ισραηλ  
of Israel.  
Ἰσραήλ  
2474  
ZP

7	πορευομενοι	δε	κηρυσσετε	λεγοντες	Οτι	ηγγικεν	η	βασιλεια
	Going	and	proclaim,	saying,	●	Has drawn near	the	kingdom
	πορεύομαι	δέ	κηρύσσω	λέγω	ὅτι	ἐγγίζω	ὁ	βασιλεία
	4198	1161	2784	3004	3754	1448	3588	932
	VP-NP-PNM	C	VP-AM2P	VP-AP-PNM	C	VR-AI3S	TNSF	NNSF

των ουρανων  
of the heavens.  
ὁ οὐρανός  
3588 3772  
TGPM NGPM

8	ασθενουντας	θεραπευετε	λεπρους	καθαριζετε	νεκρους	εγειρετε	
	Sick	heal,	lepers	cleanse,	dead	raise,	
	ἀσθενέω	θεραπεύω	λεπρός	καθαρίζω	καθερίζω	νεκρός	ἐγείρω
	770	2323	3015	2511	3498	1453	
	VP-AP-PAM	VP-AM2P	AAPM	VP-AM2P	AAPM	VP-AM2P	

δαιμονια εκβαλλετε δωρεαν ελαβετε δωρεαν δοτε  
demons cast out; gratuitously ye received, gratuitously impart.  
δαιμόνιον ἐκβάλλω δωρεάν λαμβάνω δωρεάν δίδωμι

1140	1544	1432	2983	1432	1325
NAPN	VP-AM2P	B	VA2AI2P	B	VA2AM2P

9 Μη κτησησθε χρυσον μηδε αργυρον μηδε χαλκον εις τας ζωνας

◆	Provide not	gold,	nor	silver,	nor	money	in	◆	your belts,
μή	κτάομαι	χρυσός	μηδέ	ἄργυρος	μηδέ	χαλκός	εις	ὁ	ζώνη
3361	2932	5557	3366	696	3366	5475	1519	3588	2223
LN	VA-DS2P	NASM	C	NASM	C	NASM	P	TAPF	NAPF

υμων

◆  
σύ

5216

RP2GP

10 μη πήραν εις οδον μηδε δυο χιτωνας μηδε υποδηματα μηδε

nor	provision-bag	for	[the] way,	nor	two	tunics,	nor	sandals,	nor
μή	πήρα	εις	ὁδός	μηδέ	δύο	χιτών	μηδέ	ὑπόδημα	μηδέ
3361	4082	1519	3598	3366	1417	5509	3366	5266	3366
LN	NASF	P	NASF	C	ZN	NAPM	C	NAPN	C

ραβδον αξιος γαρ ο εργατης της τροφης αυτου εστιν

a staff:	for	worthy	•	the	workman	◆	of his food	◆	is.
ράβδος	ἄξιος	γάρ	ὁ	ἐργάτης	ὁ	τροφή	αὐτός	εἰμί	
4464	514	1063	3588	2040	3588	5160	846	2076	
NASF	ANSM	C	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	RP-GSM	VP-XI3S	

11 Εις ην δ αν πολιν η κωμην εισελθητε εξετασατε τις

And into	◆	•	whatever	city	or	village	ye enter,	inquire	who
εις	ὅς	δέ	ἅν	πόλις	ἢ	κώμη	εἰσέρχομαι	ἐξετάζω	τίς
1519	3739	1161	302	4172	2228	2968	1525	1833	5101
P	RR-ASF	C	L	NASF	L	NASF	VA2AS2P	VA-AM2P	RI-NSM

εν αυτη αξιος εστιν κακει μεινατε εως αν εξελθητε

in	it	worthy	is,	and there	remain	until	◆	ye go forth.
ἐν	αὐτός	ἄξιος	εἰμί	κάκει	μένω	ἕως	ἅν	ἐξέρχομαι
1722	846	514	2076	2546	3306	2193	302	1831
P	RP-DSF	ANSM	VP-XI3S	BC	VA-AM2P	C	L	VA2AS2P

12 εισερχομενοι δε εις την οικιαν ασπασασθε αυτην

But entering	•	into the	house,	salute	it:	
εἰσέρχομαι	δέ	εις	ὁ	οἰκία	ἀπασπάζομαι	
1525	1161	1519	3588	3614	782	
VP-NP-PNM	C	P	TASF	NASF	VA-DM2P	RP-ASF

13 και εαν μεν η η οικια αξια ελθετω η ειρηνη υμων επ

and	if	indeed	be <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	house <sup>2</sup>	worthy,	let come	◆	your peace	◆	upon
καί	ἐάν	μέν	εἰμί	ὁ	οἰκία	ἄξιος	ἔρχομαι	ὁ	εἰρήνη	σύ	ἐπί
2532	1437	3303	5600	3588	3614	514	2064	3588	1515	5216	1909
C	Q	L	VP-XS3S	TNSF	NNSF	ANSF	VA2AM3S	TNSF	NNSF	RP2GP	P

αυτην εαν δε μη η αξια η ειρηνη υμων προς υμας  
 it; but if • ♦ it be not worthy, ♦ your<sup>2</sup> peace<sup>3</sup> ♦ to<sup>5</sup> you<sup>6</sup>  
 αὐτός εἰς δέ μή εἰμί ἄξιος ὁ εἰρήνη σύ πρὸς σύ  
 846 1437 1161 3361 5600 514 3588 1515 5216 4314 5209  
 RP-ASF Q C LN VP-XS3S ANSF TNSF NNSF RP2GP P RP2AP

επιστραφητω

let<sup>1</sup> return.<sup>4</sup>  
 ἐπιστρέφω  
 1994  
 VA2PM3S

14 και ος εαν μη δεξεται υμας μηδε ακουση τους λογους  
 And whoever ♦ ♦ will not receive you, nor will hear ♦ your words,  
 καί ὅς εἰς μή δέχομαι σύ μηδέ ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος  
 2532 3739 1437 3361 1209 5209 3366 191 3588 3056  
 C RR-NSM Q LN VA-DS3S RP2AP C VA-AS3S TAPM NAPM

υμων εξερχομενοι της οικιας η της πολεως εκεινης εκτιναζατε  
 ♦ going forth of [that] house or ♦ city<sup>2</sup> that,<sup>1</sup> shake off  
 σύ ἐξέρχομαι ὁ οἰκία ἢ ὁ πόλις ἐκεῖνος ἐκτινάσσω  
 5216 1831 3588 3614 2228 3588 4172 1565 1621  
 RP2GP VP-NP-PNM TGSF NGSF L TGSF NGSF RD-GSF VA-AM2P

τον κονιορτον των ποδων υμων  
 the dust ♦ of your feet. ♦  
 ὁ κονιορτός ὁ πούς σύ  
 3588 2868 3588 4228 5216  
 TASM NASM TGPM NGPM RP2GP

15 αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον εσται γη Σοδομων και  
 Verily I say to you, More tolerable it shall be for [the] land of Sodom and  
 ἀμὴν λέγω σύ ἀνεκτός εἰμί γῆ Σόδομα καί  
 281 3004 5213 414 2071 1093 4670 2532  
 ZH VP-AI1S RP2DP ANSNC VF-XI3S NDSF NGPN C

Γομορρων εν ημερα κρισεως η τη πολει εκεινη  
 of Gomorrah in day of judgment, than ♦ for that city. ♦  
 Γόμορρα ἐν ἡμέρα κρίσις ἢ ὁ πόλις ἐκεῖνος  
 1116 1722 2250 2920 2228 3588 4172 1565  
 NGPN P NDSF NGSF L TDSF NDSF RD-DSF

16 Ιδου εγω αποστελλω υμας ως προβατα εν μεσω λυκων  
 Lo, I send forth you as sheep in [the] midst of wolves:  
 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ἐμπέπω σύ ὡς πρόβατον ἐν μέσος λύκος  
 2400 1473 649 5209 5613 4263 1722 3319 3074  
 VA2AM2S RP1NS VP-AI1S RP2AP B NNPN P ADSN NGPM

γινεσθε ουν φρονιμοι ως οι οφεις και ακεραιοι ως αι  
 be ye therefore prudent as the serpents, and harmless as the  
 γίνομαι οὖν φρόνιμος ὡς ὁ ὄφις καί ἀκέραιος ὡς ὁ

1096	3767	5429	5613	3588	3789	2532	185	5613	3588
VP-NM2P	C	ANPM	B	TNPM	NNPM	C	ANPM	B	TNPF

περιστεραι

doves.

περιστερά

4058

NNPF

17 προσεχετε δε απο των ανθρωπων παραδωσουσιν γαρ υμας εις

But beware • of ♦ men; for they will deliver • you into

προσέχω δέ από ό άνθρωπος παραδίδωμι γάρ σύ εις

4337 1161 575 3588 444 3860 1063 5209 1519

VP-AM2P C P TGPM NGPM VF-AI3P C RP2AP P

συνεδρια και εν ταις συναγωγαίς αυτων μαστιγωσουσιν υμας

sanhedrims, and in ♦ their synagogues ♦ they will scourge you:

συνέδριον καί έν ό συναγωγή αυτός μαστιγώ σύ

4892 2532 1722 3588 4864 846 3146 5209

NAPN C P TDPF NDPF RP-GPM VF-AI3P RP2AP

18 και επι ηγεμονας δε και βασιλεις αχθησεσθε ενεκεν

and before governors also and kings ye shall be brought on account of

καί επί ήγεμών δέ καί βασιλεύς άγω είνεκεν ένεκα ένεκεν

2532 1909 2232 1161 2532 935 71 1752

C P NAPM C C NAPM VF-PI2P B

εμου εις μαρτυριον αυτοις και τοις εθνεσιν

me, for a testimony to them and to the nations.

έγώ εις μαρτύριον αυτός καί ό έθνος

1700 1519 3142 846 2532 3588 1484

RP1GS P NASN RP-DPM C TDPN NDPN

19 οταν δε παραδιδωσιν υμας μη μεριμνησητε πως η τι

But when • they deliver up you, ♦ be not careful how or what

όταν δέ παραδίδωμι σύ μή μεριμνάω πώς ή τίς

3752 1161 3860 5209 3361 3309 4459 2228 5101

C C VP-AS3P RP2AP LN VA-AS2P BI L RI-ASN

λαλησητε δοθησεται γαρ υμιν εν εκεινη τη ωρα τι

ye should speak: for it shall be given • you in that ♦ hour what

λαλέω δίδωμι γάρ σύ έν εκείνος ό ώρα τίς

2980 1325 1063 5213 1722 1565 3588 5610 5101

VA-AS2P VF-PI3S C RP2DP P RD-DSF TDSF NDSF RI-ASN

λαλησετε

ye shall speak:

λαλέω

2980

VF-AI2P

20 ου γαρ υμεις εστε οι λαλουντες αλλα το Πνευμα του

for not <sup>3</sup>	•	you <sup>1</sup>	are <sup>2</sup>	they who	speak,	but	the	Spirit	◇
οὐ	γάρ	σύ	εἰμί	ὁ	λαλέω	ἀλλά	ὁ	πνεῦμα	ὁ
3756	1063	5210	2075	3588	2980	235	3588	4151	3588
LN	C	RP2NP	VP-XI2P	TNPM	VP-AP-PNM	C	TNSN	NNSN	TGSM

πατρος	υμων	το	λαλουν	εν	υμιν
of your Father	◇	which	speaks	in	you.
πατήρ	σύ	ὁ	λαλέω	ἐν	σύ
3962	5216	3588	2980	1722	5213
NGSM	RP2GP	TNSN	VP-AP-SNN	P	RP2DP

21	Παραδωσει	δε	αδελφος	αδελφον	εις	θανατον	και	πατηρ	τεκνον	
But will <sup>2</sup>	deliver <sup>3</sup>	up <sup>4</sup>	•	brother <sup>1</sup>	brother	to	death;	and	father	child:
παραδίδωμι	δέ	ἀδελφός	ἀδελφός	εις	θάνατος	καί	πατήρ	τέκνον		
3860	1161	80	80	1519	2288	2532	3962	5043		
VF-AI3S	C	NNSM	NASM	P	NASM	C	NNSM	NASN		

και	επαναστησονται	τεκνα	επι	γονεις	και	θανατωσουσιν	αυτους		
and	will <sup>2</sup>	rise <sup>3</sup>	up <sup>4</sup>	children <sup>1</sup>	against	parents	and	will put to death	them.
καί	ἐπανίστημι	τέκνον	ἐπί	γονεύς	καί	θανατώω	αὐτός		
2532	1881	5043	1909	1118	2532	2289	846		
C	VF-DI3P	NNPN	P	NAPM	C	VF-AI3P	RP-APM		

22	και	εσεσθε	μισουμενοι	υπο	παντων	δια	το	ονομα	μου
And ye will be	hated	by	all	on account of	◇	my name;	◇		
καί	εἰμί	μισέω	ὑπό	πᾶς	διά	ὁ	ὄνομα	ἐγώ	
2532	2071	3404	5259	3956	1223	3588	3686	3450	
C	VF-XI2P	VP-PP-PNM	P	AGPM	P	TASN	NASN	RP1GS	

ο	δε	υπομεινας	εις	τελος	ουτος	σωθησεται
but he that	•	endures	to [the]	end,	he	shall be saved.
ὁ	δέ	ὑπομένω	εἰς	τέλος	οὗτος	σῶζω
3588	1161	5278	1519	5056	3778	4982
TNSM	C	VA-AP-SNM	P	NASN	RD-NSM	VF-PI3S

23	οταν	δε	διωκωσιν	υμας	εν	τη	πολει	ταυτη	φευγετε	εις	την
But when	•	they persecute	you	in	◇	this city,	◇	flee	to	◇	
ὅταν	δέ	διώκω	σύ	ἐν	ὁ	πόλις	οὗτος	φεύγω	εἰς	ὁ	
3752	1161	1377	5209	1722	3588	4172	3778	5343	1519	3588	
C	C	VP-AS3P	RP2AP	P	TDSF	NDSF	RD-DSF	VP-AM2P	P	TASF	

αλλην	αμην	γαρ	λεγω	υμιν	ου	μη	τελεσητε	τας	πολεις
another: for	verily	•	I say	to you,	◇	In no wise	will ye have completed	the	cities
ἄλλος	ἀμὴν	γάρ	λέγω	σύ	οὐ	μή	τελέω	ὁ	πόλις
243	281	1063	3004	5213	3756	3361	5055	3588	4172
AASF	ZH	C	VP-AI1S	RP2DP	LN	LN	VA-AS2P	TAPF	NAPF

του	Ισραηλ	εως	αν	ελθη	ο	υιος	του	ανθρωπου
of	Israel	until	◇	be come	the	Son	◇	of man.
ὁ	Ἰσραὴλ	ἕως	ἂν	ἔρχομαι	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
3588	2474	2193	302	2064	3588	5207	3588	444

TGSM ZP C L VA2AS3S TNSM NNSM TGSM NGSM

24 Ουκ εστιν μαθητης υπερ τον διδασκαλον ουδε δουλος υπερ  
Not<sup>4</sup> is<sup>3</sup> a<sup>1</sup> disciple<sup>2</sup> above the teacher, nor a bondman above  
οὐ εἰμί μαθητῆς ὑπέρ ὁ διδάσκαλος οὐδέ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ὑπέρ  
3756 2076 3101 5228 3588 1320 3761 1401 5228  
LN VP-XI3S NNSM P TASM NASM B NNSM P

τον κυριον αυτου

◇ his lord. ◇

ὁ κύριος αὐτός  
3588 2962 846

TASM NASM RP-GSM

25 αρκετον τω μαθητη ινα γενηται ως ο διδασκαλος αυτου και  
Sufficient for the disciple that he become as ◇ his teacher, ◇ and  
ἀρκετός ὁ μαθητῆς ἵνα γίνομαι ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτός καί  
713 3588 3101 2443 1096 5613 3588 1320 846 2532  
ANSN TDSM NDSM C VA2DS3S B TNSM NNSM RP-GSM C

ο δουλος ως ο κυριος αυτου ει τον οικοδεσποτην  
the bondman as ◇ his lord. ◇ If the<sup>3</sup> master<sup>4</sup> of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> house<sup>7</sup>  
ὁ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ὡς ὁ κύριος αὐτός εἰ ὁ οἰκοδεσπότης  
3588 1401 5613 3588 2962 846 1487 3588 3617  
TNSM NNSM B TNSM NNSM RP-GSM Q TASM NASM

Βεελζεβουλ εκαλεσαν ποσω μαλλον τους οικιακους αυτου  
Beelzebul<sup>8</sup> they<sup>1</sup> called,<sup>2</sup> how much more those of his household? ◇  
Βεελζεβούλ καλέω πόσος μάλλον ὁ οικιακός αὐτός  
954 2564 4214 3123 3588 3615 846  
ZP VA-AI3P RQ-DSN B TAPM NAPM RP-GSM

26 Μη ουν φοβηθητε αυτους ουδεν γαρ εστιν κεκαλυμμενον  
Not<sup>3</sup> therefore<sup>4</sup> ye<sup>1</sup> should fear<sup>2</sup> them; for nothing • is covered  
μή οὖν φοβέομαι φοβέω αὐτός οὐδείς οὐθείς γάρ εἰμί καλύπτω  
3361 3767 5399 846 3762 1063 2076 2572  
LN C VA-OM2P RP-APM ANSN C VP-XI3S VR-PP-SNN

ο ουκ αποκαλυφθησεται και κρυπτον ο ου  
which ◇ shall not be uncovered, and hidden which ◇  
ὅς οὐ ἀποκαλύπτω καί κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος ὅς οὐ  
3739 3756 601 2532 2927 3739 3756  
RR-NSN LN VF-PI3S C ANSN RR-NSN LN

γνωσθησεται

shall not be known.

γινώσκω

1097

VF-PI3S

27 ο λεγω υμιν εν τη σκοτια ειπατε εν τω φωτι και ο

What I tell you in the darkness speak in the light; and what  
 ὅς λέγω σύ ἐν ὁ σκοτία λέγω ἐν ὁ φῶς καί ὅς  
 3739 3004 5213 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739  
 RR-ASN VP-AI1S RP2DP P TDSF NDSF VA2AM2P P TDSN NDSN C RR-ASN

εις το ους ακουετε κηρυξατε επι των δωματων

in the ear ye hear proclaim upon the housetops.  
 εις ὁ οὐς ἀκουστός ἀκούω κηρύσσω ἐπί ὁ δῶμα  
 1519 3588 3775 191 2784 1909 3588 1430  
 P TASN NASN VP-AI2P VA-AM2P P TGPN NGPN

28 και μη φοβηθητε απο των αποκτεινοντων το σωμα

And ♦ shall not be known. because of those who kill the body,  
 καί μή φοβέομαι φοβέω ἀπό ὁ ἀποκτείνω ἀποκτένω ὁ σῶμα  
 2532 3361 5399 575 3588 615 3588 4983  
 C LN VA-OM2P P TGPM VP-AP-PGM TASN NASN

την δε ψυχη μη δυναμενων αποκτειναι φοβηθητε δε

but the • soul ♦ are not able to kill; but ye should fear •  
 ὁ δέ ψυχή μή δύναμαι ἀποκτείνω ἀποκτένω φοβέομαι φοβέω δέ  
 3588 1161 5590 3361 1410 615 5399 1161  
 TASF C NASF LN VP-NP-PGM VA-AN VA-OM2P C

μαλλον τον δυναμενον και ψυχη και σωμα απολεσαι εν γεεννη

rather him who is able both soul and body to destroy in Gehenna.  
 μᾶλλον ὁ δύναμαι καί ψυχή καί σῶμα ἀπόλλυμι ἐν γέεννα  
 3123 3588 1410 2532 5590 2532 4983 622 1722 1067  
 B TASM VP-NP-SAM C NASF C NASN VA-AN P NDSF

29 ουχι δυο στρουθια ασσαριου πωλειται και εν εξ αυτων ου

Not<sup>2</sup> two<sup>3</sup> sparrows<sup>4</sup> for<sup>6</sup> an<sup>7</sup> assarion<sup>8</sup> are<sup>1</sup> sold?<sup>5</sup> and one of them ♦  
 οὐχί δύο στρουθίων ἀσσάριον πωλέω καί εἷς ἐκ αὐτός οὐ  
 3780 1417 4765 787 4453 2532 1520 1537 846 3756  
 LI ZN NNPN NGSN VP-PI3S C ANSN P RP-GPN LN

πεσειται επι την γην ανευ του πατρος υμων

shall not fall to the ground without ♦ your Father. ♦  
 πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ γῆ ἄνευ ὁ πατήρ σύ  
 4098 1909 3588 1093 427 3588 3962 5216  
 VF-DI3S P TASF NASF P TGSM NGSM RP2GP

30 υμων δε και αι τριχες της κεφαλης πασαι ηριθμημεναι εισιν

But of you • even the hairs of the head all numbered are.  
 σύ δέ καί ὁ θριξ ὁ κεφαλή πᾶς ἀριθμέω εἰμί  
 5216 1161 2532 3588 2359 3588 2776 3956 705 1526  
 RP2GP C C TNPF NNPF TGSM NGSM ANPF VR-PP-PNF VP-XI3P

31 μη ουν φοβηθητε πολλων στρουθιων διαφερετε υμεις

Not<sup>3</sup> therefore<sup>5</sup> ye<sup>1</sup> should<sup>2</sup> fear;<sup>4</sup> than many sparrows better are ye.  
 μή οὖν φοβέομαι φοβέω πολύς στρουθίων διαφέρω σύ  
 3361 3767 5399 4183 4765 1308 5210

LN C VA-OM2P AGPN NGPN VP-AI2P RP2NP

32 Πας ουν οστις ομολογησει εν εμοι εμπροσθεν των

Every one therefore whosoever shall confess ♦ me before ♦

πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογῶ ἐν ἐγὼ ἔμπροσθεν ὁ  
3956 3767 3748 3670 1722 1698 1715 3588

ANSM C RR-NSM VF-AI3S P RP1DS P TGPM

ανθρωπων ομολογησω καγω εν αυτω εμπροσθεν του πατρος μου

men, will<sup>3</sup> confess<sup>4</sup> also<sup>2</sup> I<sup>1</sup> ♦ him before ♦ my Father ♦

ἄνθρωπος ὁμολογῶ κάγώ ἐν αὐτός ἔμπροσθεν ὁ πατήρ ἐγώ  
444 3670 2504 1722 846 1715 3588 3962 3450

NGPM VF-AI1S RP1NS P RP-DSM P TGSM NGSM RP1GS

του εν ουρανοις

who [is] in [the] heavens.

ὁ ἐν οὐρανός  
3588 1722 3772

TGSM P NDPM

33 οστις δ αν αρνησηται με εμπροσθεν των ανθρωπων

But whosoever • ♦ shall deny me before ♦ men,

ὅστις δέ ἄν ἀρνήομαι ἐγὼ ἔμπροσθεν ὁ ἄνθρωπος  
3748 1161 302 720 3165 1715 3588 444

RR-NSM C L VA-DS3S RP1AS P TGPM NGPM

αρνησομαι αυτον καγω εμπροσθεν του πατρος μου του εν

will<sup>3</sup> deny<sup>4</sup> him<sup>5</sup> also<sup>2</sup> I<sup>1</sup> before ♦ my Father ♦ who [is] in

ἀρνήομαι αὐτός κάγώ ἔμπροσθεν ὁ πατήρ ἐγώ ὁ ἐν  
720 846 2504 1715 3588 3962 3450 3588 1722

VF-DI1S RP-ASM RP1NS P TGSM NGSM RP1GS TGSM P

ουρανοις

[the] heavens.

οὐρανός  
3772

NDPM

34 Μη νομισητε οτι ηλθον βαλειν ειρηνην επι την γην ουκ ηλθον

♦ Think not that I came to place peace on the earth: ♦ I came not

μή νομίζω ὅτι ἔρχομαι βάλλω εἰρήνην ἐπὶ ὁ γῆ οὐ ἔρχομαι  
3361 3543 3754 2064 906 1515 1909 3588 1093 3756 2064

LN VA-AS2P C VA2AI1S VA2AN NASF P TASF NASF LN VA2AI1S

βαλειν ειρηνην αλλα μαχαιραν

to place peace, but a sword.

βάλλω εἰρήνην ἀλλά μάχαιρα  
906 1515 235 3162

VA2AN NASF C NASF

35 ηλθον γαρ διχασαι ανθρωπον κατα του πατρος αυτου και

I <sup>2</sup> came <sup>3</sup> for <sup>1</sup> to set at variance	a man	against	◇	his father,	◇	and
έρχομαι γάρ διχάζω	άνθρωπος	κατά	ó	πατήρ	αύτός	καί
2064 1063 1369	444	2596	3588	3962	846	2532
VA2A11S C	VA-AN	NASM	P	TGSM	NGSM	RP-GSM C

θυγατερα κατα της μητρος αυτης και νυμφην κατα της
a daughter against ◇ her mother ◇ and a daughter-in-law against ◇
θυγάτηρ κατά ó μήτηρ αυτός καί νύμφη κατά ó
2364 2596 3588 3384 846 2532 3565 2596 3588
NASF P TGSF NGSF RP-GSF C NASF P TGSF

πενθερας αυτης

mother-in-law <sup>2</sup> her. <sup>1</sup>
πενθερά αυτός
3994 846
NGSF RP-GSF

36 και εχθροι του ανθρωπου οι οικιακοι αυτου

And enemies ◇ of the man [shall be] ◇ household <sup>2</sup> his. <sup>1</sup>
καί έχθρός ó άνθρωπος ó οικιακός αυτός
2532 2190 3588 444 3588 3615 846
C ANPM TGSM NGSF TNPM NNPM RP-GSM

37 Ο φιλων πατερα η μητερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος

He that loves father or mother above me ◇ is not of me worthy;
ó φιλέω πατήρ ή μήτηρ υπέρ έγώ ου είμί έγώ αξιος
3588 5368 3962 2228 3384 5228 1691 3756 2076 3450 514
TNSM VP-AP-SNM NASM L NASF P RP1AS LN VP-XI3S RP1GS ANSM

και ο φιλων υιον η θυγατερα υπερ εμε ουκ εστιν μου αξιος

and he that loves son or daughter above me not <sup>2</sup> is <sup>1</sup> of me worthy.
καί ó φιλέω υίός ή θυγάτηρ υπέρ έγώ ου είμί έγώ αξιος
2532 3588 5368 5207 2228 2364 5228 1691 3756 2076 3450 514
C TNSM VP-AP-SNM NASM L NASF P RP1AS LN VP-XI3S RP1GS ANSM

38 και ος ου λαμβανει τον σταυρον αυτου και ακολουθει

And he that takes not ◇ his cross ◇ ◇ and follows
καί ός ου λαμβάνω ό σταυρός αυτός καί ακολουθεώ
2532 3739 3756 2983 3588 4716 846 2532 190
C RR-NSM LN VP-AI3S TASM NASM RP-GSM C VP-AI3S

οπισω μου ουκ εστιν μου αξιος

after me not <sup>2</sup> is <sup>1</sup> of me worthy.
óπισω τούπισω έγώ ου είμί έγώ αξιος
3694 3450 3756 2076 3450 514
B RP1GS LN VP-XI3S RP1GS ANSM

39 ο ευρων την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο

He that has found ◇ his life ◇ shall lose it; and he that
ó εύρίσκω ό ψυχή αυτός απόλλυμι αυτός καί ό
3588 2147 3588 5590 846 622 846 2532 3588

απολεσας την ψυχην αυτου	ENEKEN	εμου ευρησει αυτην
has lost	◇ life <sup>2</sup> his <sup>1</sup>	on account of me shall find it.
ἀπόλλυμι	ὁ ψυχή	αὐτός εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν ἐγώ
622	3588 5590	846 1752 1700 2147 846
VA-AP-SNM TASF NASF RP-GSM	B	RP1GS VF-AI3S RP-ASF

40 Ο δεχομενος υμας εμε δεχεται και ο εμε δεχομενος
He that receives you me receives; and he that me receives
ὁ δέχομαι σύ ἐγώ δέχομαι καί ὁ ἐγώ δέχομαι
3588 1209 5209 1691 1209 2532 3588 1691 1209
TNSM VP-NP-SNM RP2AP RP1AS VP-NI3S C TNSM RP1AS VP-NP-SNM

δεχεται τον αποστειλαντα με
receives him who sent me.
δέχομαι ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐγώ
1209 3588 649 3165
VP-NI3S TASM VA-AP-SAM RP1AS

41 ο δεχομενος προφητην εις ονομα προφητου μισθον
He that receives a prophet in [the] name of a prophet [the] reward
ὁ δέχομαι προφήτης εις ὄνομα προφήτης μισθός
3588 1209 4396 1519 3686 4396 3408
TNSM VP-NP-SNM NASM P NASN NGSM NASM

προφητου ληψεται και ο δεχομενος δικαιον εις ονομα
of a prophet shall receive; and he that receives a righteous [man] in [the] name
προφήτης λαμβάνω καί ὁ δέχομαι δίκαιος εις ὄνομα
4396 2983 2532 3588 1209 1342 1519 3686
NGSM VF-DI3S C TNSM VP-NP-SNM AASM P NASN

δικαιου μισθον δικαιου ληψεται
of a righteous [man] the reward of a righteous [man] shall receive.
δίκαιος μισθός δίκαιος λαμβάνω
1342 3408 1342 2983
AGSM NASM AGSM VF-DI3S

42 και ος εαν ποτιση ενα των μικρων τουτων ποτηριον
And whoever ◇ shall give to drink to one ◇ little <sup>3</sup> ones <sup>4</sup> of <sup>1</sup> these <sup>2</sup> a cup
καί ὅς ἐάν ποτίζω εἷς ὁ μικρός οὗτος ποτήριον
2532 3739 1437 4222 1520 3588 3398 5130 4221
C RR-NSM Q VA-AS3S AASM TGPM AGPM RD-GPM NASN

ψυχρου μονον εις ονομα μαθητου αμην λεγω υμιν ου μη
of cold [water] only in [the] name of a disciple, verily I say to you, ◇ in no wise
ψυχρός μόνον εις ὄνομα μαθητής ἀμὴν λέγω σύ οὐ μή
5593 3440 1519 3686 3101 281 3004 5213 3756 3361
AGSN B P NASN NGSM ZH VP-AI1S RP2DP LN LN

απολεση τον μισθον αυτου
shall he lose his reward. ◇

ἀπόλλυμι	ὁ	μισθός	αὐτός
622	3588	3408	846
VA-AS3S	TASM	NASM	RP-GSM

## CHAPTER 11

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσων τοὺς δώδεκα  
 And it came to pass when had<sup>2</sup> finished<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> commanding ◇ twelve<sup>2</sup>  
 καὶ γίνομαι ὅτε τελέω ὁ Ἰησοῦς διατάσσω ὁ δώδεκα  
 2532 1096 3753 5055 3588 2424 1299 3588 1427  
 C VA2DI3S B VA-AI3S TNSM NNSM VP-AP-SNM TDPM ZN

μαθηταὶ αὐτοῦ μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρῦσσειν ἐν  
 disciples<sup>3</sup> his,<sup>1</sup> he departed thence ◇ to teach and to preach in  
 μαθητῆς αὐτός μεταβαίνω ἐκεῖθεν ὁ διδάσκω καὶ κηρῦσσω ἐν  
 3101 846 3327 1564 3588 1321 2532 2784 1722  
 NDPM RP-GSM VA2AI3S B TGSM VP-AN C VP-AN P

ταῖς πόλεσιν αὐτῶν

◇ their cities. ◇  
 ὁ πόλις αὐτός  
 3588 4172 846  
 TDPF NDPF RP-GPM

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκουσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα  
 ◇ Now John having heard in the prison the works  
 ὁ δὲ Ἰωάννης Ἰωνάθας ἀκουστός ἀκούω ἐν ὁ δεσμωτήριον ὁ ἔργον  
 3588 1161 2491 191 1722 3588 1201 3588 2041  
 TNSM C NNSM VA-AP-SNM P TDSN NDSN TAPN NAPN

τοῦ Χριστοῦ πέμψας δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ

of the Christ, having sent two ◇ of his disciples, ◇  
 ὁ Χριστός πέμπω δύο ὁ μαθητῆς αὐτός  
 3588 5547 3992 1417 3588 3101 846  
 TGSM NGSM VA-AP-SNM ZN TGPM NGPM RP-GSM

3 εἶπεν αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ ἐρχομενός ἢ ἕτερον  
 said to him, Art thou ◇ the coming [one], or another  
 λέγω αὐτός σύ εἰμί ὁ ἔρχομαι ἢ ἀλλοιῶ ἕτερος  
 2036 846 4771 1488 3588 2064 2228 2087  
 VA2AI3S RP-DSM RP2NS VP-XI2S TNSM VP-NP-SNM L AASM

προσδοκῶμεν

are we to look for?  
 προσδοκάω  
 4328  
 VP-AI1P

4 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες ἀπαγγεῖλατε  
 And answering<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> said to them, Having gone relate  
 καὶ ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός πορεύομαι ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω

2532	611	3588	2424	2036	846	4198	518
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	VA-OP-PNM	VA-AM2P

Ιωαννη	α	ακουετε	και	βλεπετε
to John	what	ye hear	and	see:
Ἰωάννης Ἰωνάθας	ὅς	ἀκουστός ἀκούω	καί	βλέπω
2491	3739	191	2532	991
NDSM	RR-APN	VP-AI2P	C	VP-AI2P

5 τυφλοι αναβλεπουσιν και χωλοι περιπατουσιν λεπροι καθαριζονται
blind receive sight, and lame walk; lepers are cleansed,
τυφλός ἀναβλέπω και χωλός περιπατέω λεπρός καθαρίζω καθερίζω
5185 308 2532 5560 4043 3015 2511
ANPM VP-AI3P C ANPM VP-AI3P ANPM VP-PI3P

και κωφοι ακουουσιν νεκροι εγειρονται και πτωχοι ευαγγελιζονται
and deaf hear; dead are raised, and poor are evangelized.
καί κωφός ἀκουστός ἀκούω νεκρός ἐγείρω και πτωχός εὐαγγελίζω
2532 2974 191 3498 1453 2532 4434 2097
C ANPM VP-AI3P ANPM VP-PI3P C ANPM VP-PI3P

6 και μακαριος εστιν ος εαν μη σκανδαλισθη εν εμοι
And blessed is, whoever ♦ ♦ shall not be offended in me.
καί μακάριος εἰμί ὅς ἐάν μή σκανδαλίζω ἐν ἐγώ
2532 3107 2076 3739 1437 3361 4624 1722 1698
C ANSM VP-XI3S RR-NSM Q LN VA-PS3S P RP1DS

7 Τουτων δε πορευομενων ηρξατο ο Ιησους λεγειν τοις οχλοις
But as these • were going began <sup>2</sup> ♦ Jesus <sup>1</sup> to say to the crowds
οὗτος δέ πορεύομαι ἄρχω ὁ Ἰησοῦς λέγω ὁ ὄχλος
5130 1161 4198 756 3588 2424 3004 3588 3793
RD-GPM C VP-NP-PGM VA-DI3S TNSM NNSM VP-AN TDPM NDPM

περι Ιωαννου Τι εξηλθετε εις την ερημον θεασασθαι
concerning John. What went ye out into the wilderness to look at?
περί Ἰωάννης Ἰωνάθας τίς ἐξέρχομαι εἰς ὁ ἔρημος θεάομαι
4012 2491 5101 1831 1519 3588 2048 2300
P NGSM RI-ASN VA2AI2P P TASF AASF VA-DN

καλαμον υπο ανεμου σαλευομενον
a reed by [the] wind shaken?
κάλαμος ὑπό ἄνεμος σαλεύω
2563 5259 417 4531
NASM P NGSM VP-PP-SAM

8 αλλα τι εξηλθετε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοις ιματιοις
But what went ye out to see? a man in soft garments
ἀλλά τίς ἐξέρχομαι οἶδα ἄνθρωπος ἐν μαλακός ἱμάτιον
235 5101 1831 1492 444 1722 3120 2440
C RI-ASN VA2AI2P VA2AN NASM P ADPN NDPN

ημφιεσμενον	ιδου	οι	τα	μαλακα	φορουντες	εν	τοις
arrayed?	Behold,	those who	the	soft [garments]	wear	in	the
ἀμφιέννυμι	ιδού	ό	ό	μαλακός	φορέω	έν	ό
294	2400	3588	3588	3120	5409	1722	3588
VR-PP-SAM	VA2AM2S	TNPM	TAPN	AAPN	VP-AP-PNM	P	TDPM

### οικοις των βασιλεων εισιν

houses	◇	of kings	are.
οἶκος	ό	βασιλεύς	εἰμί
3624	3588	935	1526
NDPM	TGPM	NGPM	VP-XI3P

### 9 αλλα τι εξηλθετε ιδειν προφητην ναι λεγω υμιν και

But	what	went ye out	to see?	a prophet?	Yea,	I say	to you,	and [one]
ἀλλά	τίς	ἐξέρχομαι	οἶδα	προφήτης	ναί	λέγω	σύ	καί
235	5101	1831	1492	4396	3483	3004	5213	2532
C	RI-ASN	VA2AI2P	VA2AN	NASM	L	VP-AI1S	RP2DP	C

### περισσοτερον προφητου

more excellent than	a prophet.
περισσότερος	προφήτης
4055	4396
ANSNC	NGSM

### 10 ουτος γαρ εστιν περι ου γεγραπται Ιδου εγω

For this	•	is [he]	concerning	whom	it has been written,	Behold,	I
οὗτος	γάρ	εἰμί	περί	ὅς	γράφω καταγράφω	ιδού	ἐγώ
3778	1063	2076	4012	3739	1125	2400	1473
RD-NSM	C	VP-XI3S	P	RR-GSM	VR-PI3S	VA2AM2S	RP1NS

### αποστελλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος

send	◇	my messenger	◆	before	thy face,	◆	who
ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ό	ἄγγελος	ἐγώ	πρό	πρόσωπον	σύ	ὅς
649	3588	32	3450	4253	4383	4675	3739
VP-AI1S	TASM	NASM	RP1GS	P	NGSN	RP2GS	RR-NSM

### κατασκευασει την οδον σου εμπροσθεν σου

shall prepare	◇	thy way	◆	before	thee.
κατασκευάζω	ό	ὁδός	σύ	ἔμπροσθεν	σύ
2680	3588	3598	4675	1715	4675
VF-AI3S	TASF	NASF	RP2GS	P	RP2GS

### 11 Αμην λεγω υμιν ουκ εγηγερται εν γεννητοις γυναικων

Verily	I say	to you,	◆	there has not risen	among [those]	born	of women
ἀμὴν	λέγω	σύ	οὐ	ἐγείρω	έν	γεννητός	γυνή
281	3004	5213	3756	1453	1722	1084	1135
ZH	VP-AI1S	RP2DP	LN	VR-PI3S	P	ADPM	NGPF

### μειζων Ιωαννου του βαπτιστου ο δε μικροτερος εν

a greater	than John	the	Baptist.	But he that [is]	•	less	in
μείζων	Ἰωάννης Ἰωάνθας	ό	βαπτιστής	ό	δέ	μικρός	έν

3187	2491	3588	910	3588	1161	3398	1722
ANSMC	NGSM	TGSM	NGSM	TNSM	C	ANSMC	P

τη βασιλεια των ουρανων μειζων αυτου εστιν

the kingdom of the heavens greater than he is.

ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός μειζων αὐτός εἰμί  
3588 932 3588 3772 3187 846 2076

TDSF NDSF TGPM NGPM ANSMC RP-GSM VP-XI3S

12 απο δε των ημερων Ιωαννου του βαπτιστου εως αρτι η

But from • the days of John the Baptist until now, the

ἀπό δέ ὁ ἡμέρα Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ βαπτιστής ἕως ἄρτι ὁ  
575 1161 3588 2250 2491 3588 910 2193 737 3588

P C TGPF NGPF NGSM TGSM NGSM C B TNSF

βασιλεια των ουρανων βιαζεται και βιασται αρπαζουσιν

kingdom of the heavens is taken by violence, and [the] violent seize

βασιλεία ὁ οὐρανός βιάζω καί βιαστής ἀρπάζω  
932 3588 3772 971 2532 973 726

NNSF TGPM NGPM VP-PI3S C NNPM VP-AI3P

αυτην

it.

αὐτός

846

RP-ASF

13 παντες γαρ οι προφηται και ο νομος εως Ιωαννου

For all • the prophets and the law until<sup>2</sup> John<sup>3</sup>

πᾶς γάρ ὁ προφήτης καί ὁ νόμος ἕως Ἰωάννης Ἰωνάθας  
3956 1063 3588 4396 2532 3588 3551 2193 2491

ANPM C TNPM NNPM C TNSM NNSM C NGSM

προεφητευσαν

prophesied.<sup>1</sup>

προφητεύω

4395

VA-AI3P

14 και ει θελετε δεξασθαι αυτος εστιν Ηλιας ο μελλων

And if ye are willing to receive [it], he is Elias who is about

καί εἰ θέλω δέχομαι αὐτός εἰμί Ἠλίας ὁ μέλλω  
2532 1487 2309 1209 846 2076 2243 3588 3195

C Q VP-AI2P VA-DN RP-NSM VP-XI3S NNSM TNSM VP-AP-SNM

ερχεσθαι

to come.

ἔρχομαι

2064

VP-NN

15	Ο	ΕΧΩΝ	ΩΤΑ	ΑΚΟΥΕΙΝ	ΑΚΟΥΕΤΩ
	He that	has	ears	to hear,	let him hear.
	ὁ	ἔχω	οὖς	ἀκουστός ἀκούω	ἀκουστός ἀκούω
	3588	2192	3775	191	191
	TNSM	VP-AP-SNM	NAPN	VP-AN	VP-AM3S

16	Τινι	δε	ομοιωσω	την	γενεαν	ταυτην	ομοια	εστιν
	But to what	•	shall I liken	◇	this generation?	◆	like <sup>3</sup>	it <sup>1</sup> is <sup>2</sup>
	τίς	δέ	ὁμοιόω	ὁ	γενεά	οὗτος	ὅμοιος	εἰμί
	5101	1161	3666	3588	1074	3778	3664	2076
	RI-DSN	C	VF-AI1S	TASF	NASF	RD-ASF	ANSF, ANPN	VP-XI3S

παιδαριοις	εν	αγοραις	καθημενοις	και	προσφωνουσιν	τοις
to little children	in [the]	markets	sitting,	and	calling	◇
παιδάριον	έν	ἀγορά	κάθημαι	καί	προσφωνέω	ὁ
3808	1722	58	2521	2532	4377	3588
NDPN	P	NDPF	VP-NP-PDM	C	VP-AP-PDM	TDPM

εταριοις	αυτων
to their companions,	◆
ἑταῖρος	αὐτός
2083	846
NDPM	RP-GPN

17	και	λεγουσιν	Ηυλησαμεν	υμιν	και	ουκ	ωρχησασθε	εθρηνησαμεν
	and	saying,	We riped	to you, and	◆	ye did not dance;	we mourned	
	καί	λέγω	αὐλέω	σύ και	οὐ	ὀρχέομαι	θρηνέω	
	2532	3004	832	5213	2532	3756	3738	2354
	C	VP-AP-PDM	VA-AI1P	RP2DP	C	LN	VA-DI2P	VA-AI1P

υμιν	και	ουκ	εκοψασθε
to you, and	◆	ye did not wail.	
σύ και	οὐ	κόπτω	
5213	2532	3756	2875
RP2DP	C	LN	VA-MI2P

18	Ηλθεν	γαρ	Ιωαννης	μητε	εσθιων	μητε	πινων	και
	For came <sup>2</sup>	•	John <sup>1</sup>	neither	eating	neither	drinking,	and
	ἔρχομαι	γάρ	Ἰωάννης Ἰωνάθας	μήτε	ἐσθίω	ἔσθω	μήτε	πίνω και
	2064	1063	2491	3383	2068	3383	4095	2532
	VA2AI3S	C	NNSM	C	VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM	C

λεγουσιν	Δαιμονιον	εχει
they say,	A demon	he has.
λέγω	δαιμόνιον	ἔχω
3004	1140	2192
VP-AI3P	NASN	VP-AI3S

19	ηλθεν	ο	υιος	του	ανθρωπου	εσθιων	και	πινων	και
	Came <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Son <sup>2</sup>	◇	of <sup>3</sup> man <sup>4</sup>	eating	and	drinking,	and

ἔρχομαι	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ἐσθίω	ἔσθω	καί	πίνω	καί
2064	3588	5207	3588	444	2068	2532	4095	2532	
VA2AI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM	C	

λεγουσιν	Ἴδου	ἄνθρωπος	φαγος	καὶ	οἰνοποτῆς	τελωνων	φίλος	καὶ
they say,	Behold,	a man	a glutton and	a wine bibber,	of tax-gatherers	a friend	and	
λέγω	ἰδοῦ	ἄνθρωπος	φάγος	καί	οἰνοπότης	τελώνης	φίλος	καί
3004	2400	444	5314	2532	3630	5057	5384	2532
VP-AI3P	VA2AM2S	NNSM	NNSM	C	NNSM	NGPM	ANSM	C

αμαρτωλων	καὶ	ἐδικαιώθη	ἡ	σοφία	ἀπο	τῶν	τεκνῶν	αὐτῆς
of sinners.	And	was <sup>2</sup> justified <sup>3</sup>	◇	wisdom <sup>1</sup>	by	◇	children <sup>2</sup>	her. <sup>1</sup>
ἁμαρτωλός	καί	δικαιόω	ὁ	σοφία	ἀπό	ὁ	τέκνον	αὐτός
268	2532	1344	3588	4678	575	3588	5043	846
AGPM	C	VA-PI3S	TNSF	NNSF	P	TGPN	NGPN	RP-GSF

20	Τότε	ἤρξατο	ὀνειδίζειν	τὰς	πόλεις	ἐν	αἷς	ἐγένοντο	αἱ
	Then	he began	to reproach	the	cities	in	which	had taken place	the
τότε	ἄρχω	ὀνειδίζω	ὁ	πόλις	ἐν	ὅς	γίνομαι	ὁ	
5119	756	3679	3588	4172	1722	3739	1096	3588	
B	VA-DI3S	VP-AN	TAPF	NAPF	P	RR-DPF	VA2DI3P	TNPF	

πλεισταὶ	δυναμεις	αὐτοῦ	ὅτι	οὐ	μετενοήσαν
most	of his works of power,	◇	because	◇	they repented not.
πολύς	δύναμις	αὐτός	ὅτι	οὐ	μετανοέω
4118	1411	846	3754	3756	3340
ANPF	NNPF	RP-GSM	C	LN	VA-AI3P

21	Οὐαὶ	σοὶ	Χοραζὶν	οὐαὶ	σοὶ	Βηθσαΐδαν	ὅτι	εἰ	ἐν	Τύρω	καὶ
	Woe	to thee,	Chorazin!	woe	to thee,	Bethsaida!	for	if	in	Tyre	and
οὐαὶ	σύ	Χοραζίν	Χωραζίν	οὐαὶ	σύ	Βηθσαΐδά	ὅτι	εἰ	ἐν	Τύρος	καί
3759	4671	5523	3759	4671	966	3754	1487	1722	5184	2532	
I	RP2DS	ZP	I	RP2DS	ZP	C	Q	P	NDSF	C	

Σιδῶνι	ἐγένοντο	αἱ	δυναμεις	αἱ	γενομεναι	ἐν	ὑμῖν	παλαι
Sidon	had taken place	the	works of power	which	have taken place	in	you,	long ago
Σιδών	γίνομαι	ὁ	δύναμις	ὁ	γίνομαι	ἐν	σύ	πάλαι
4605	1096	3588	1411	3588	1096	1722	5213	3819
NDSF	VA2DI3P	TNPF	NNPF	TNPF	VA2DP-PNF	P	RP2DP	B

αν	ἐν	σακκῶ	καὶ	σποδῶ	μετενοήσαν
◇	in	sackcloth	and	ashes	they had repented.
ἄν	ἐν	σάκκος	καί	σποδός	μετανοέω
302	1722	4526	2532	4700	3340
L	P	NDSM	C	NDSM	VA-AI3P

22	πλὴν	λέγω	ὑμῖν	Τύρω	καὶ	Σιδῶνι	ἀνεκτοτερον	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ
	But	I say	to you,	For Tyre	and	Sidon	more tolerable	shall it be	in	day
πλὴν	λέγω	σύ	Τύρος	καί	Σιδών	ἀνεκτός	εἰμί	ἐν	ἡμέρᾳ	
4133	3004	5213	5184	2532	4605	414	2071	1722	2250	
B	VP-AI1S	RP2DP	NDSF	C	NDSF	ANSNC	VF-XI3S	P	NDSF	

κρισεως η υμιν  
of judgment than for you.

κρίσις ἦ σύ  
2920 2228 5213  
NGSF L RP2DP

23 Και συ Καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθαισα  
And thou, Capernaum, who to the heaven hast been lifted up,  
καί σύ Καπερναούμ Καφαρναούμ ὁ ἕως ὁ οὐρανός ὑψώ  
2532 4771 2584 3588 2193 3588 3772 5312  
C RP2NS ZP TNSF C TGSM NGSM VA-PP-SNF

εως αδου καταβιβασθηση οτι ει εν Σοδομοις εγενοντο αι  
to hades shalt be brought down: for if in Sodom had taken place the  
ἕως ἄδης καταβιβάζω ὅτι εἰ ἐν Σόδομα γίνομαι ὁ  
2193 86 2601 3754 1487 1722 4670 1096 3588  
C NGSM VF-PI2S C Q P NDPN VA2DI3P TNPF

δυναμεις αι γενομεναι εν σοι εμειναν αν μεχρι της  
works of power which have taken place in thee, it had remained ♦ until ♦  
δύναμις ὁ γίνομαι ἐν σύ μένω ἄν μέχρι μέχρις ὁ  
1411 3588 1096 1722 4671 3306 302 3360 3588  
NNPF TNPF VA2DP-PNF P RP2DS VA-AI3P L B TGSF

σημερον  
to-day.  
σήμερον  
4594  
B

24 πλην λεγω υμιν οτι γη Σοδομων ανεκτοτερον εσται εν  
But I say to you, that for [the] land of Sodom more tolerable shall it be in  
πλήν λέγω σύ ὅτι γῆ Σόδομα ἀνεκτός εἰμί ἐν  
4133 3004 5213 3754 1093 4670 414 2071 1722  
B VP-AI1S RP2DP C NDSF NGPN ANSNC VF-XI3S P

ημερα κρισεως η σοι  
day of judgment than for thee.  
ἡμέρα κρίσις ἦ σύ  
2250 2920 2228 4671  
NDSF NGSF L RP2DS

25 Εν εκεινω τω καιρω αποκριθεις ο Ιησους ειπεν  
At that ♦ time answering ♦ Jesus said,  
ἐν ἐκείνῳ ὁ καιρός ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω  
1722 1565 3588 2540 611 3588 2424 2036  
P RD-DSM TDSM NDSM VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S

Εξομολογουμαι σοι πατερ κυριε του ουρανου και της γης οτι  
I praise thee, O Father, Lord of the heaven and the earth, that  
ἐξομολογέω σύ πατήρ κύριος ὁ οὐρανός καί ὁ γῆ ὅτι

1843 4671 3962 2962 3588 3772 2532 3588 1093 3754  
 VP-MI1S RP2DS NVSM NVSM TGSM NGSM C TGSMF NGSMF C

απεκρύψας ταυτα απο σοφων και συνετων και απεκαλυψας αυτα  
 thou didst hide these things from wise and prudent, and didst reveal them  
 ἀποκρύπτω οὗτος ἀπό σοφός και συνετός και ἀποκαλύπτω αυτός  
 613 5023 575 4680 2532 4908 2532 601 846  
 VA-AI2S RD-APN P AGPM C AGPM C VA-AI2S RP-APN

νηπιους

to babes.

νήπιος

3516

ADPM

26 ναι ο πατηρ οτι ουτως εγενετο ευδοκια εμπροσθεν σου

Yea, ♦ Father, for thus it was well-pleasing before thee.

ναι ο πατήρ ότι ούτως γίνομαι ευδοκία εμπροσθεν σύ

3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715 4675

L TNSM NNSM C B VA2DI3S NNSF P RP2GS

27 Παντα μοι παρεδοθη υπο του πατρος μου και ουδεις

All things to me were delivered by ♦ my Father. ♦ And no one

πᾶς ἐγώ παραδίδωμι ὑπό ὁ πατήρ ἐγώ και οὐδεις ουθείς

3956 3427 3860 5259 3588 3962 3450 2532 3762

ANPN RP1DS VA-PI3S P TGSM NGSM RP1GS C ANSM

επιγνωσκει τον υιον ει μη ο πατηρ ουδε τον πατερα τις

knows the Son except ♦ the Father; nor the Father any<sup>2</sup> one<sup>3</sup>

ἐπιγνώσκω ὁ υἱός ει μή ὁ πατήρ ουδέ ὁ πατήρ τις

1921 3588 5207 1487 3361 3588 3962 3761 3588 3962 5100

VP-AI3S TASM NASM Q LN TNSM NNSM B TASM NASM RX-NSM

επιγνωσκει ει μη ο υιος και ω εαν βουληται ο

does know<sup>1</sup> except ♦ the Son, and he to whomsoever ♦ may<sup>3</sup> will<sup>4</sup> the<sup>1</sup>

ἐπιγνώσκω ει μή ὁ υἱός και ὅς εἰάν βούλομαι ὁ

1921 1487 3361 3588 5207 2532 3739 1437 1014 3588

VP-AI3S Q LN TNSM NNSM C RR-DSM Q VP-NS3S TNSM

υιος αποκαλυψαι

Son<sup>2</sup> to reveal [him].

υἱός ἀποκαλύπτω

5207 601

NNSM VA-AN

28 Δευτε προς με παντες οι κοπιωντες και πεφορτισμενοι καγω

Come to me, all ye that labour and are burdened, and I

δευτε προς ἐγώ πᾶς ὁ κοπιᾶω και φορτίζω καγω

1205 4314 3165 3956 3588 2872 2532 5412 2504

VX-XM2P P RP1AS ANPM TNPM VP-AP-PNM C VR-PP-PNM RP1NS

αναπαυσω υμας

will give rest<sup>2</sup> you.<sup>1</sup>  
 ἀναπαύω σύ  
 373 5209  
 VF-A11S RP2AP

29 αρατε τον ζυγον μου εφ υμας και μαθετε απ εμου οτι πραος  
 Take ◇ my yoke ◆ upon you, and learn from me, for meek  
 αἴρω ὁ ζυγός ἐγώ ἐπί σύ καί μανθάνω ἀπό ἐγώ ὅτι πᾶος  
 142 3588 2218 3450 1909 5209 2532 3129 575 1700 3754 4235  
 VA-AM2P TASM NASM RP1GS P RP2AP C VA2AM2P P RP1GS C NNSM

ειμι και ταπεινος τη καρδια και ευρησετε αναπαυσιν ταις ψυχαις  
 I am and lowly ◇ in heart; and ye shall find rest ◇ to your souls.  
 εἰμί καί ταπεινός ὁ καρδία καί εὕρισκω ἀνάπαυσις ὁ ψυχή  
 1510 2532 5011 3588 2588 2532 2147 372 3588 5590  
 VP-X11S C ANSM TDSF NDSF C VF-AI2P NASF TDPF NDPF

υμων  
 ◇  
 σύ  
 5216  
 RP2GP

30 ο γαρ ζυγος μου χρηστος και το φορτιον μου ελαφρον εστιν  
 ◇ For my yoke ◆ easy and ◇ burden<sup>2</sup> my<sup>1</sup> light is.  
 ὁ γάρ ζυγός ἐγώ χρηστός καί ὁ φορτίον ἐγώ ἔλαφρός εἰμί  
 3588 1063 2218 3450 5543 2532 3588 5413 3450 1645 2076  
 TNSM C NNSM RP1GS ANSM C TNSN NNSN RP1GS ANSN VP-XI3S

## CHAPTER 12

1 εν εκεινω τω καιρω επορευθη ο Ιησους τοις σαββασιν δια  
 At that ◇ time went ◇ Jesus on the Sabbath through  
 ἐν ἐκεῖνος ὁ καιρός πορεύομαι ὁ Ἰησοῦς ὁ σάββατον διά  
 1722 1565 3588 2540 4198 3588 2424 3588 4521 1223  
 P RD-DSM TDSM NDSM VA-OI3S TNSM NNSM TDPN NDPN P

των σοριμων οι δε μαθηται αυτου επεινασαν και ηρξαντο  
 the corn-fields; ◇ and his disciples ◆ were hungry, and began  
 ὁ σόριμος ὁ δέ μαθητής αὐτός πεινάω καί ἄρχω  
 3588 4702 3588 1161 3101 846 3983 2532 756  
 TGPM AGPM TNPM C NNPM RP-GSM VA-AI3P C VA-DI3P

τιλλειν σταχυας και εσθειν  
 to pluck [the] ears and to eat.  
 τίλλω στάχυν1 καί ἐσθίω ἔσθω  
 5089 4719 2532 2068  
 VP-AN NAPM C VP-AN

2 ΟΙ ΔΕ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΕΙΠΟΝ ΑΥΤΩ ΙΔΟΥ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ  
 But the • Pharisees having seen said to him, Behold, ♦ thy disciples  
 ό δέ Φαρισαϊός οίδα λέγω αυτός ιδού ό μαθητής  
 3588 1161 5330 1492 2036 846 2400 3588 3101  
 TNPM C NNPM VA2AP-PNM VA2AI3P RP-DSM VA2AM2S TNPM NNPM

ΣΟΥ ΠΟΙΟΥΣΙΝ Ο ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙΝ ΠΟΙΕΙΝ ΕΝ ΣΑΒΒΑΤΩ  
 ♦ are doing what ♦ it is not lawful to do on sabbath.  
 σύ ποιέω ός ου έξεστι ποιέω έν σάββατον  
 4675 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521  
 RP2GS VP-AI3P RR-ASN LN VP-QI3S VP-AN P NDSN

3 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΚ ΑΝΕΓΝΩΤΕ ΤΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΑΒΙΔ ΟΤΕ  
 But he • said to them, Not<sup>3</sup> ye<sup>2</sup> have read<sup>1</sup> what did<sup>2</sup> David,<sup>1</sup> when  
 ό δέ λέγω αυτός ου άναγινώσκω τίς ποιέω Δαβίδ Δαυίδ ότε  
 3588 1161 2036 846 3756 314 5101 4160 1138 3753  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM LN VA2AI2P RI-ASN VA-AI3S ZP B

ΕΠΕΙΝΑΣΕΝ ΑΥΤΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ  
 he hungered himself and those with him?  
 πεινάω αυτός και ό μετά αυτός  
 3983 846 2532 3588 3326 846  
 VA-AI3S RP-NSM C TNPM P RP-GSM

4 ΠΩΣ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΡΤΟΥΣ ΤΗΣ  
 How he entered into the house ♦ of God, and the loaves of the  
 πώς εισέρχομαι εις ό οίκος ό θεός και ό άρτος ό  
 4459 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588  
 B VA2AI3S P TASM NASM TGSM NGSM C TAPM NAPM TGSM

ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ ΕΦΑΓΕΝ ΟΥΣ ΟΥΚ ΕΞΟΝ ΗΝ ΑΥΤΩ ΦΑΓΕΙΝ ΟΥΔΕ  
 presentation he ate, which not<sup>3</sup> lawful<sup>4</sup> it<sup>1</sup> was<sup>2</sup> for him to eat, nor  
 πρόθεσις πρόσθεσις έσθίω ός ου έξεστι ειμί αυτός έσθίω ουδέ  
 4286 5315 3739 3756 1832 2258 846 5315 3761  
 NGSF VA2AI3S RR-APM LN VP-QP-SNN VI-XI3S RP-DSM VA2AN B

ΤΟΙΣ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΕΙ ΜΗ ΤΟΙΣ ΙΕΡΕΥΣΙΝ ΜΟΝΟΙΣ  
 for those with him, but ♦ for the priests only?  
 ό μετά αυτός ει μή ό ιερεύς μόνος  
 3588 3326 846 1487 3361 3588 2409 3441  
 TDPM P RP-GSM Q LN TDPM NDPM ADPM

5 Η ΟΥΚ ΑΝΕΓΝΩΤΕ ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΣΑΒΒΑΣΙΝ ΟΙ ΙΕΡΕΙΣ ΕΝ  
 Or ♦ have ye not read in the law, that on the sabbaths the priests in  
 ή ου άναγινώσκω έν ό νόμος ότι ό σάββατον ό ιερεύς έν  
 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588 4521 3588 2409 1722  
 L LN VA2AI2P P TDSM NDSM C TDPN NDPN TNPM NNPM P

ΤΩ ΙΕΡΩ ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΒΕΒΗΛΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΑΝΑΙΤΙΟΙ ΕΙΣΙΝ  
 the temple the sabbath profane, and guiltless are?  
 ό ιερόν ό σάββατον βεβηλώ και άναίτιος ειμί

3588	2411	3588	4521	953	2532	338	1526
TDSN	NDSN	TASN	NASN	VP-AI3P	C	ANPM	VP-XI3P

6 λεγω δε υμιν οτι του ιερου μειζων εστιν ωδε  
 But I say • to you, that ◇ the<sup>4</sup> temple<sup>5</sup> a<sup>1</sup> greater<sup>2</sup> than<sup>3</sup> is here.  
 λέγω δέ σύ ότι ό ιερόν μείζων είμί ώδε  
 3004 1161 5213 3754 3588 2411 3187 2076 5602  
 VP-AIIS C RP2DP C TGSN NGSN ANSMC VP-XI3S B

7 ει δε εγνωκειτε τι εστιν Ελεον θελω και ου θυσιαν ουκ αν  
 But if • ye had known what is, Mercy I desire and not sacrifice, not<sup>3</sup> ◇  
 ει δέ γινώσκω τίς είμί έλεος θέλω και ου θυσία ου αν  
 1487 1161 1097 5101 2076 1656 2309 2532 3756 2378 3756 302  
 Q C VL-AI2P RI-NSN VP-XI3S NASM VP-AIIS C LN NASF LN L

κατεδικασατε τους αναιτιους  
 ye<sup>1</sup> had<sup>2</sup> condemned the guiltless.  
 καταδικάζω ό ανάιτιος  
 2613 3588 338  
 VA-AI2P TAPM AAPM

8 κυριος γαρ εστιν και του σαββατου ο υιος του ανθρωπου  
 For Lord • is<sup>5</sup> also<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> sabbath<sup>4</sup> the son of man. ◇  
 κύριος γάρ είμί και ό σάββατον ό υίός ό ανθρωπος  
 2962 1063 2076 2532 3588 4521 3588 5207 3588 444  
 NNSM C VP-XI3S C TGSN NGSN TNSM NNSM TGSM NGSM

9 Και μεταβας εκειθεν ηλθεν εις την συναγωγην αυτων  
 And having departed thence, he went into ◇ their synagogue. ◇  
 και μεταβαίνω εκειθεν έρχομαι εις ό συναγωγή αυτός  
 2532 3327 1564 2064 1519 3588 4864 846  
 C VA2AP-SNM B VA2AI3S P TASF NASF RP-GPM

10 και ιδου ανθρωπος ην την χειρα εχων ξηραν και  
 And behold, a man there was the<sup>2</sup> hand<sup>3</sup> having<sup>1</sup> withered. And  
 και ιδού ανθρωπος είμί ό χείρ έχω ξηρός και  
 2532 2400 444 2258 3588 5495 2192 3584 2532  
 C VA2AM2S NNSM VI-XI3S TASF NASF VP-AP-SNM NASF C

επηρωτησαν αυτον λεγοντες Ει εξεστιν τοις σαββασιν θεραπευειν ινα  
 they asked him, saying, ◇ Is it lawful on the sabbaths to heal? that  
 έπερωτάω αυτός λέγω ει εξεστι ό σάββατον θεραπεύω ίνα  
 1905 846 3004 1487 1832 3588 4521 2323 2443  
 VA-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM Q VP-QI3S TDPN NDPN VP-AN C

κατηγορησωσιν αυτου  
 they might accuse him.  
 κατηγορέω αυτός  
 2723 846  
 VA-AS3P RP-GSM

11 Ο δε ειπεν αυτοις Τις εσται εξ υμων ανθρωπος ος  
 But he • said to them, What shall<sup>2</sup> there<sup>3</sup> be<sup>4</sup> of<sup>5</sup> you<sup>6</sup> man,<sup>1</sup> who  
 ο δε λέγω αυτός τις είμί εκ σύ άνθρωπος ός  
 3588 1161 2036 846 5101 2071 1537 5216 444 3739  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM RI-NSM VF-XI3S P RP2GP NNSM RR-NSM

εξει προβατον εν και εαν εμπεση τουτο τοις σαββασιν εις  
 shall have sheep<sup>2</sup> one,<sup>1</sup> and if fall<sup>2</sup> this<sup>1</sup> on the sabbaths into  
 έχω πρόβατον είς και εάν έμπίπτω ούτος ό σάββατον εις  
 2192 4263 1520 2532 1437 1706 5124 3588 4521 1519  
 VF-AI3S NASN AASN C Q VA2AS3S RD-NSN TDPN NDPN P

βοθυνον ουχι κρατησει αυτο και εγερει  
 a pit, will not lay hold of it and will raise [it] up?  
 βόθυνος ούχί κρατέω αυτός και έγείρω  
 999 3780 2902 846 2532 1453  
 NASM LI VF-AI3S RP-ASN C VF-AI3S

12 ποσω ουν διαφερει ανθρωπος προβατου ωστε εξεστιν τοις  
 How much then is better<sup>3</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> than a sheep? So that it is lawful on the  
 πόσος ούν διαφέρω άνθρωπος πρόβατον ώστε έξεστι ό  
 4214 3767 1308 444 4263 5620 1832 3588  
 RQ-DSN C VP-AI3S NNSM NGSN C VP-QI3S TDPN

σαββασιν καλως ποιειν  
 sabbaths well<sup>3</sup> to<sup>1</sup> do.<sup>2</sup>  
 σάββατον καλώς ποιέω  
 4521 2573 4160  
 NDPN B VP-AN

13 Τοτε λεγει τω ανθρωπω Εκτεινον την χειρα σου Και  
 Then he says to the man, Stretch out ♦ hand<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup> And  
 τότε λέγω ό άνθρωπος εκτείνω ό χείρ σύ και  
 5119 3004 3588 444 1614 3588 5495 4675 2532  
 B VP-AI3S TDSM NDSM VA-AM2S TASF NASF RP2GS C

εξετεινεν και αποκατεσταθη υγιης ως η αλλη  
 he stretched [it] out, and it was restored sound as the other.  
 εκτείνω και άποκαθίστημι ύγιής ως ό άλλος  
 1614 2532 600 5199 5613 3588 243  
 VA-AI3S C VA-PI3S ANSF B TNSF ANSF

14 Οι δε Φαρισαιοι συμβουλιον ελαβον κατ αυτου εξελθοντες  
 But the • Pharisees a<sup>5</sup> counsel<sup>6</sup> held<sup>4</sup> against<sup>7</sup> him<sup>8</sup> having<sup>1</sup> gone<sup>2</sup> out<sup>3</sup>  
 ό δε Φαρισαίος συμβούλιον λαμβάνω κατά αυτός έξέρχομαι  
 3588 1161 5330 4824 2983 2596 846 1831  
 TNPM C NNPM NASN VA2AI3P P RP-GSM VA2AP-PNM

οπως αυτον απολεσωσιν  
 how him they might destroy.

ὅπως αὐτός ἀπόλλυμι  
3704 846 622  
B RP-ASM VA-AS3P

15 Ὁ δε Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν καὶ ἠκολούθησαν  
◇ But Jesus having known withdrew thence, and followed  
ὁ δέ Ἰησοῦς γινώσκω ἀναχωρέω ἐκεῖθεν καί ἀκολουθέω  
3588 1161 2424 1097 402 1564 2532 190  
TNSM C NNSM VA2AP-SNM VA-AI3S B C VA-AI3P

αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας  
him crowds<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and he healed them all,  
αὐτός ὄχλος πολὺς καὶ θεραπέω αὐτός πᾶς  
846 3793 4183 2532 2323 846 3956  
RP-DSM NNPM ANPM C VA-AI3S RP-APM AAPM

16 καὶ ἐπετιμῆσεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν  
and strictly charged them that not<sup>3</sup> publicly<sup>6</sup> known<sup>7</sup> him<sup>5</sup> they<sup>1</sup> should<sup>2</sup> make.<sup>4</sup>  
καὶ ἐπιτιμάω αὐτός ἵνα μὴ φανερός αὐτός ποιέω  
2532 2008 846 2443 3361 5318 846 4160  
C VA-AI3S RP-DPM C LN AASM RP-ASM VA-AS3P

17 ὅπως πληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου  
So that might be fulfilled that which was spoken by Esaias the prophet,  
ὅπως πληρῶ ὁ λέγω διὰ Ἡσαΐας ὁ προφήτης  
3704 4137 3588 4483 1223 2268 3588 4396  
B VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P NGSM TGSM NGSM

## λεγοντος

saying,  
λέγω  
3004

VP-AP-SGN

18 Ἴδου ὁ παῖς μου ὃν ἠρετίσα ὁ ἀγαπητός μου  
Behold ◇ my servant ◇ whom I have chosen, ◇ my beloved ◇  
ἰδοὺ ὁ παῖς ἐγὼ ὅς αἰρετίζω ὁ ἀγαπητός ἐγώ  
2400 3588 3816 3450 3739 140 3588 27 3450  
VA2AM2S TNSM NNSM RP1GS RR-ASM VA-AI1S TNSM ANSM RP1GS

εἰς ὃν εὐδοκῆσεν ἡ ψυχὴ μου θήσω τὸ πνεῦμα μου  
in whom has<sup>3</sup> found<sup>4</sup> delight<sup>5</sup> ◇ my<sup>1</sup> soul.<sup>2</sup> ◇ I will put ◇ my Spirit ◇  
εἰς ὅς εὐδοκέω ὁ ψυχὴ ἐγὼ τίθημι ὁ πνεῦμα ἐγώ  
1519 3739 2106 3588 5590 3450 5087 3588 4151 3450  
P RR-ASM VA-AI3S TNSF NNSF RP1GS VF-AI1S TASN NASN RP1GS

ἐπὶ αὐτὸν καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ  
upon him, and judgment to the nations he shall declare.  
ἐπὶ αὐτός καὶ κρίσις ὁ ἔθνος ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω  
1909 846 2532 2920 3588 1484 518  
P RP-ASM C NASF TDPN NDPN VF-AI3S

19	ουκ	ερισει	ουδε	κραυγασει	ουδε	ακουσει	τις	εν	ταις	
	♦	He shall not strive	nor	cry out,	nor	shall hear <sup>3</sup>	any <sup>1</sup> one <sup>2</sup>	in	the	
	ου	ερίζω	ουδέ	κραυγάζω	ουδέ	άκουστός	άκούω	τις	έν	ό
	3756	2051	3761	2905	3761	191	5100	1722	3588	
	LN	VF-AI3S	B	VF-AI3S	B	VF-AI3S	RX-NSM	P	TDPF	

πλατειαις την φωνην αυτου

streets	♦	his voice.	♦
πλατειά	ό	φωνή	αυτός
4113	3588	5456	846
NDPF	TASF	NASF	RP-GSM

20	καλαμον	συντετριμμενον	ου	κατεαξει	και	λινον	τυφομενον	ου
	A reed <sup>2</sup>	bruised <sup>1</sup>	♦	he shall not break, and	flax <sup>2</sup>	smoking <sup>1</sup>	♦	
	κάλαμος	συντριβω	ου	κατάγνυμι	καί	λίνον	τύφω	ου
	2563	4937	3756	2608	2532	3043	5188	3756
	NASM	VR-PP-SAM	LN	VA-AI3S	C	NASN	VP-PP-SAN	LN

	σβεσει	εως αν	εκβαλη	εις	νικος	την	κρισιν
he shall not quench,	until	♦	he bring forth	unto <sup>3</sup>	victory <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	judgment. <sup>2</sup>
σβέννυμι	έως	άν	έκβάλλω	είς	νίκος	ό	κρίσις
4570	2193	302	1544	1519	3534	3588	2920
VF-AI3S	C	L	VA2AS3S	P	NASN	TASF	NASF

21	και	εν	τω	ονοματι	αυτου	εθνη	ελπιουσιν
	And	in	♦	his name	♦	[the] nations	shall hope.
	καί	έν	ό	όνομα	αυτός	έθνος	έλπίζω
	2532	1722	3588	3686	846	1484	1679
	C	P	TDSN	NDSN	RP-GSM	NNPN	VF-AI3P

22	Τοτε	προσηνεχθη	αυτω	δαιμονιζομενος	τυφλος	και	κωφος	και
	The	was brought	to him	one possessed by a demon,	blind	and	dumb,	and
	τότε	προσφέρω	αυτός	δαιμονίζομαι	τυφλός	καί	κωφός	καί
	5119	4374	846	1139	5185	2532	2974	2532
	B	VA-PI3S	RP-DSM	VP-NP-SNM	ANSM	C	ANSM	C

	εθεραπευσεν	αυτον	ωστε	τον	τυφλον	και	κωφον	και	λαλειν	και
	he healed	him,	so that	the	blind	and	dumb	both	spake	and
	θεραπέυω	αυτός	ώστε	ό	τυφλός	καί	κωφός	καί	λαλέω	καί
	2323	846	5620	3588	5185	2532	2974	2532	2980	2532
	VA-AI3S	RP-ASM	C	TASM	AASM	C	AASM	C	VP-AN	C

βλεπειν

saw.
βλέπω
991
VP-AN

23	και	εξιςταντο	παντες	οι	οχλοι	και	ελεγον	Μητι	ουτος
	And	were <sup>4</sup> amazed <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	crowds <sup>3</sup>	and	said,	♦	This <sup>2</sup>

καί	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι	πᾶς	ὁ	ὄχλος	καί	λέγω	μήτι	οὔτος
2532		1839		3956	3588	3793	2532	3004	3385	3778
C		VI-MI3P		ANPM	TNPM	NNPM	C	VI-AI3P	LI	RD-NSM

ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΔΑΒΙΔ  
 is<sup>1</sup> the son of David?  
 εἰμί ὁ υἱός Δαβίδ Δαβίδ  
 2076 3588 5207 1138

VP-XI3S TNSM NNSM ZP

24 Οἱ δε Φαρισαῖοι ἀκουσαντες εἶπον Ουτος οὐκ ἐκβάλλει τα  
 But the • Pharisees having heard said, This [man] ♦ casts not out the  
 ὁ δέ Φαρισαῖος ἀκουστός ἀκούω λέγω οὔτος οὐ ἐκβάλλω ὁ  
 3588 1161 5330 191 2036 3778 3756 1544 3588  
 TNPM C NNPM VA-AP-PNM VA2AI3P RD-NSM LN VP-AI3S TAPN

δαιμονια εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβουλ ἀρχοντι τῶν δαιμονίων  
 demons except ♦ by ♦ Beelzebul prince of the demons.  
 δαιμόνιον εἰ μή ἐν ὁ Βεελζεβούλ ἄρχων ὁ δαιμόνιον  
 1140 1487 3361 1722 3588 954 758 3588 1140  
 NAPN Q LN P TDSM ZP NDSM TGPN NGPN

25 Εἰδως δε ο Ἰησους τας ἐνθυμησεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς  
 But knowing<sup>2</sup> • ♦ Jesus<sup>1</sup> ♦ their thoughts ♦ he said to them,  
 οἶδα δέ ὁ Ἰησοῦς ὁ ἐνθύμησις αὐτός λέγω αὐτός  
 1492 1161 3588 2424 3588 1761 846 2036 846  
 VR-AP-SNM C TNSM NNSM TAPF NAPF RP-GPM VA2AI3S RP-DPM

Πασα βασιλεια μερισθεισα καθ' ἑαυτης ἐρημουται και πασα  
 Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every  
 πᾶς βασιλεία μερίζω κατά ἑαυτοῦ ἐρημόω και πᾶς  
 3956 932 3307 2596 1438 2049 2532 3956  
 ANSF NNSF VA-PP-SNF P RF3GSF VP-PI3S C ANSF

πολις ἢ οἰκία μερισθεισα καθ' ἑαυτης οὐ σταθησεται  
 city or house divided against itself ♦ will not stand.  
 πόλις ἢ οἰκία μερίζω κατά ἑαυτοῦ οὐ ἴστημι  
 4172 2228 3614 3307 2596 1438 3756 2476  
 NNSF L NNSF VA-PP-SNF P RF3GSF LN VF-PI3S

26 και εἰ ο Σατανας τον Σαταναν ἐκβάλλει ἐφ' ἑαυτον  
 And if ♦ Satan ♦ Satan<sup>3</sup> casts<sup>1</sup> out,<sup>2</sup> against himself  
 και εἰ ὁ Σατανᾶς ὁ Σατανᾶς ἐκβάλλω ἐπί ἑαυτοῦ  
 2532 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909 1438  
 C Q TNSM NNSM TASM NASM VP-AI3S P RF3ASM

ἐμερισθη πως οὐν σταθησεται ἡ βασιλεια αὐτου  
 he was divided. How then will stand ♦ his kingdom? ♦  
 μερίζω πῶς οὐν ἴστημι ὁ βασιλεία αὐτός  
 3307 4459 3767 2476 3588 932 846  
 VA-PI3S BI C VF-PI3S TNSF NNSF RP-GSM

27 και ει εγω εν Βεελζεβουλ εκβαλλω τα δαιμονια οι υιοι  
 And if I by Beelzebul cast out the demons, ◇ your sons  
 και ει εγω εν Βεελζεβουλ εκβάλλω ο δαιμόνιον ο υιός  
 2532 1487 1473 1722 954 1544 3588 1140 3588 5207  
 C Q RP1NS P ZP VP-AI1S TAPN NAPN TNPM NNPM

υμων εν τινι εκβαλλουσιν δια τουτο αυτοι υμων εσονται  
 ◇ by whom do they cast out? on account of this they of you shall be  
 σύ εν τίς εκβάλλω διά ούτος αυτός σύ ειμί  
 5216 1722 5101 1544 1223 5124 846 5216 2071  
 RP2GP P RI-DSM VP-AI3P P RD-ASN RP-NPM RP2GP VF-XI3P

κριται  
 judges.  
 κριτής  
 2923  
 NNPM

28 ει δε εγω εν Πνευματι Θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα  
 But if • I by [the] Spirit of God cast out the demons, then  
 ει δε εγω εν πνευμα θεός εκβάλλω ο δαιμόνιον ἄρα  
 1487 1161 1473 1722 4151 2316 1544 3588 1140 686  
 Q C RP1NS P NDSN NGSM VP-AI1S TAPN NAPN L

εφθασεν εφ υμας η βασιλεια του Θεου  
 has come upon you the kingdom ◇ of God.  
 φθάνω επί σύ ο βασιλεία ο θεός  
 5348 1909 5209 3588 932 3588 2316  
 VA-AI3S P RP2AP TNSF NNSF TGSM NGSM

29 η πως δυναται τις εισελθειν εις την οικιαν του ισχυρου και  
 Or how is able anyone to enter into the house of the strong [man] and  
 ἡ πῶς δύναμαι τις εἰσερχομαι εἰς οἰκία οἰχυρός και  
 2228 4459 1410 5100 1525 1519 3588 3614 3588 2478 2532  
 L BI VP-NI3S RX-NSM VA2AN P TASF NASF TGSM AGSM C

τα σκευη αυτου διαρπασαι εαν μη πρωτον δηση τον  
 ◇ goods<sup>2</sup> his<sup>1</sup> to plunder, unless ◇ first he bind the  
 ο σκευος αυτός διαρπάζω εάν μη πρώτον πρώτως δέω ο  
 3588 4632 846 1283 1437 3361 4412 1210 3588  
 TAPN NAPN RP-GSM VA-AN Q LN B VA-AS3S TASM

ισχυρον και τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει  
 strong [man]? and then ◇ his house ◇ he will plunder.  
 ισχυρός και τότε ο οικία αυτός διαρπάζω  
 2478 2532 5119 3588 3614 846 1283  
 AASM C B TASF NASF RP-GSM VF-AI3S

30 ο μη ων μετ εμου κατ εμου εστιν και ο μη  
 He who is not ◇ with me against me is; and he who ◇  
 ο μη ειμί μετά εγω κατά εγω ειμί και ο μη  
 2478 2532 5119 3588 3614 846 1283

3588 3361 5607 3326 1700 2596 1700 2076 2532 3588 3361  
 TNSM LN VP-XP-SNM P RP1GS P RP1GS VP-XI3S C TNSM LN

συναγων μετ εμου σκορπιζει

gathers not with me scatters.

συνάγω μετά ἐγώ σκορπίζω

4863 3326 1700 4650

VP-AP-SNM P RP1GS VP-AI3S

31 Δια τουτο λεγω υμιν Πασα αμαρτια και βλασφημια

Because of this I say to you, Every sin and blasphemy

διά οὗτος λέγω σύ πᾶς ἁμαρτία καί βλασφημία

1223 5124 3004 5213 3956 266 2532 988

P RD-ASN VP-AI1S RP2DP ANSF NNSF C NNSF

αφεθησεται τοις ανθρωποις η δε του Πνευματος

shall be forgiven ◇ to man; but the • concerning <sup>2</sup> the <sup>3</sup> Spirit <sup>4</sup> ◇

ἀφίημι ὁ ἄνθρωπος ὁ δέ ὁ πνεῦμα

863 3588 444 3588 1161 3588 4151

VF-PI3S TDPM NDPM TNSF C TGSN NGSN

βλασφημια ουκ αφεθησεται τοις ανθρωποις

blasphemy <sup>1</sup> ◇ shall not be forgiven ◇ to men.

βλασφημία οὐ ἀφίημι ὁ ἄνθρωπος

988 3756 863 3588 444

NNSF LN VF-PI3S TDPM NDPM

32 και ος αν ειπη λογον κατα του υιου του ανθρωπου

And whoever ◇ speaks a word against the Son ◇ of man,

καί ὅς ἄν λέγω λόγος κατά ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος

2532 3739 302 2036 3056 2596 3588 5207 3588 444

C RR-NSM L VA2AS3S NASM P TGSM NGSM TGSM NGSN

αφεθησεται αυτω ος δ αν ειπη κατα του Πνευματος του

it shall be forgiven him; but whoever • ◇ speaks against the Spirit the

ἀφίημι αὐτός ὅς δέ ἄν λέγω κατά ὁ πνεῦμα ὁ

863 846 3739 1161 302 2036 2596 3588 4151 3588

VF-PI3S RP-DSM RR-NSM C L VA2AS3S P TGSN NGSN TGSN

Αγιου ουκ αφεθησεται αυτω ουτε εν τουτω τω αιωνι ουτε εν

Holy, ◇ it shall not be forgiven him, neither in this the age nor in

ἅγιος οὐ ἀφίημι αὐτός οὔτε ἐν οὗτος ὁ αἰών οὔτε ἐν

40 3756 863 846 3777 1722 5129 3588 165 3777 1722

AGSN LN VF-PI3S RP-DSM C P RD-DSM TDSM NDSM C P

τω μελλοντι

the coming [one].

ὁ μέλλω

3588 3195

TDSM VP-AP-SDM

33 Η ποιησατε το δενδρον καλον και τον καρπον αυτου καλον η

Either	make	the	tree	good	and	◇	fruit <sup>2</sup>	its <sup>1</sup>	good,	or
ἢ	ποιέω	ὁ	δένδρον	καλός	καί	ὁ	καρπός	αὐτός	καλός	ἢ
2228	4160	3588	1186	2570	2532	3588	2590	846	2570	2228
L	VA-AM2P	TASN	NASN	AASN	C	TASM	NASM	RP-GSN	AASM	L

ποιησατε	το	δενδρον	σαπρον	και	τον	καρπον	αυτου	σαπρον	εκ
make	the	tree	corrupt	and	◇	fruit <sup>2</sup>	its <sup>1</sup>	corrupt:	for from
ποιέω	ὁ	δένδρον	σαπρός	καί	ὁ	καρπός	αὐτός	σαπρός	ἐκ
4160	3588	1186	4550	2532	3588	2590	846	4550	1537
VA-AM2P	TASN	NASN	AASN	C	TASM	NASM	RP-GSN	AASM	P

γαρ του καρπου το δενδρον γινωσκεται

•	the	fruit	the	tree	is known.
γάρ	ὁ	καρπός	ὁ	δένδρον	γινώσκω
1063	3588	2590	3588	1186	1097
C	TGSM	NGSM	TNSN	NNSN	VP-PI3S

34	Γεννηματα	εχιδνων	πως	δυνασθε	αγαθα	λαλειν	πονηροι	οντες
Offspring	of vipers,	how	are ye able	good things	to speak,	wicked <sup>2</sup>	being? <sup>1</sup>	
γέννημα	ἔχιδνα	πῶς	δύναμαι	ἀγαθός	λαλέω	πονηρός	εἰμί	
1081	2191	4459	1410	18	2980	4190	5607	
NVPN	NGPF	BI	VP-NI2P	AAPN	VP-AN	ANPM	VP-XP-PNM	

εκ	γαρ	του	περισσευματος	της	καρδιας	το	στομα	λαλει
for out of	•	the	abundance	of the	heart	the	mouth	speaks.
ἐκ	γάρ	ὁ	περίσσευμα	ὁ	καρδία	ὁ	στόμα	λαλέω
1537	1063	3588	4051	3588	2588	3588	4750	2980
P	C	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	TNSN	NNSN	VP-AI3S

35	ο	αγαθος	ανθρωπος	εκ	του	αγαθου	θησαυρου	της	καρδιας
The	good	man	out of	the	good	treasure	of the	heart	
ὁ	ἀγαθός	ἄνθρωπος	ἐκ	ὁ	ἀγαθός	θησαυρός	ὁ	καρδία	
3588	18	444	1537	3588	18	2344	3588	2588	
TNSM	ANSM	NNSM	P	TGSM	AGSM	NGSM	TGSF	NGSF	

εκβαλλει	τα	αγαθα	και	ο	πονηρος	ανθρωπος	εκ	του
puts forth	the	good things;	and	the	wicked	man	out of	the
ἐκβάλλω	ὁ	ἀγαθός	καί	ὁ	πονηρός	ἄνθρωπος	ἐκ	ὁ
1544	3588	18	2532	3588	4190	444	1537	3588
VP-AI3S	TAPN	AAPN	C	TNSM	ANSM	NNSM	P	TGSM

πονηρου	θησαυρου	εκβαλλει	πονηρα
wicked	treasure	puts forth	wicked things.
πονηρός	θησαυρός	ἐκβάλλω	πονηρός
4190	2344	1544	4190
AGSM	NGSM	VP-AI3S	AAPN

36	λεγω	δε	υμιν	οτι	παν	ρημα	αργον	ο	εαν	λαλησωσιν	οι
But I say	•	to you,	that	every	word <sup>2</sup>	idle <sup>1</sup>	whatsoever	◇	may <sup>2</sup>	speak <sup>3</sup>	◇
λέγω	δέ	σύ	ὅτι	πᾶς	ῥῆμα	ἀργός	ὅς	ἐάν	λαλέω	ὁ	
3004	1161	5213	3754	3956	4487	692	3739	1437	2980	3588	

VP-AI1S C RP2DP C ANSN NNSN ANSN RR-ASN Q VA-AS3P TNPM

ανθρωποι αποδωσουσιν περι αυτου λογον εν ημερα κρισεως  
men,<sup>1</sup> they shall render of it an account in day of judgment.  
ἄνθρωπος ἀποδίωμι περί αὐτός λόγος ἐν ἡμέρα κρίσις  
444 591 4012 846 3056 1722 2250 2920  
NNPM VF-AI3P P RP-GSN NASM P NDSF NGSF

37 εκ γαρ των λογων σου δικαιοθηση και εκ των λογων  
By<sup>2</sup> for<sup>1</sup> ◇ thy words ◆ thou shalt be justified, and by ◇ thy words  
ἐκ γάρ ὁ λόγος σύ δικαιοῶ καί ἐκ ὁ λόγος  
1537 1063 3588 3056 4675 1344 2532 1537 3588 3056  
P C TGPM NGPM RP2GS VF-PI2S C P TGPM NGPM

σου καταδικασθηση  
◆ thou shalt be condemned.  
σύ καταδικάζω  
4675 2613  
RP2GS VF-PI2S

38 Τότε απεκριθησαν τινες των γραμματεων και Φαρισαιων λεγοντες  
Then answered some of the scribes and Pharisees, saying,  
τότε ἀποκρίνομαι τῖς ὁ γραμματεὺς καί Φαρισαῖος λέγω  
5119 611 5100 3588 1122 2532 5330 3004  
B VA-DI3P RX-NPM TGPM NGPM C NGPM VP-AP-PNM

Διδασκαλε θελομεν απο σου σημειον ιδειν  
Teacher, we wish from thee a sign to see.  
διδάσκαλος θέλω ἀπό σύ σημείον οἶδα  
1320 2309 575 4675 4592 1492  
NVSM VP-AI1P P RP2GS NASN VA2AN

39 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Γενεα πονηρα και μοιχαλις  
But he ● answering said to them, A generation wicked and adulterous  
ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός γενεά πονηρός καί μοιχαλῖς  
3588 1161 611 2036 846 1074 4190 2532 3428  
TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM NNSF ANSF C NNSF

σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται αυτη ει μη  
a sign seeks for, and a sign shall not be given ◆ to it, except ◆  
σημεῖον ἐπιζητέω καί σημείον οὐ δίδωμι αὐτός εἰ μή  
4592 1934 2532 4592 3756 1325 846 1487 3361  
NASN VP-AI3S C NNSN LN VF-PI3S RP-DSF Q LN

το σημειον Ιωνα του προφητου  
the sign of Jonas the prophet.  
ὁ σημεῖον Ἰωνᾶς ὁ προφήτης  
3588 4592 2495 3588 4396  
TASN NASN NGSM TGSM NGSM

40 ωσπερ γαρ ην Ιωνας εν τη κοιλια του κητους τρεις ημερας

For even as • was Jonas in the belly of the great fish three days  
 ὡσπερ γάρ εἰμί Ἰωνᾶς ἐν ὁ κοιλία ὁ κῆτος τρεῖς ἡμέρα  
 5618 1063 2258 2495 1722 3588 2836 3588 2785 5140 2250  
 B C VI-XI3S NNSM P TDSF NDSF TGSN NGSN AAPF NAPF

και τρεις νυκτας ουτως εσται ο υιος του ανθρωπου εν τη  
 and three nights, thus shall be the Son ◊ of man in the  
 καί τρεῖς νύξ ούτως εἰμί ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐν ὁ  
 2532 5140 3571 3779 2071 3588 5207 3588 444 1722 3588  
 C AAPF NAPF B VF-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM P TDSF

καρδια της γης τρεις ημερας και τρεις νυκτας  
 heart of the earth three days and three nights.  
 καρδία ὁ γῆ τρεῖς ἡμέρα καί τρεῖς νύξ  
 2588 3588 1093 5140 2250 2532 5140 3571  
 NDSF TGSF NGSF AAPF NAPF C AAPF NAPF

41 Ανδρες Νινευιται αναστησονται εν τη κρισει μετα της  
 Men Ninevites shall stand up in the judgment with ◊  
 ἀνήρ Νινευίτης ἀναπηδάω ἀνίστημι ἐν ὁ κρίσις μετά ὁ  
 435 3536 450 1722 3588 2920 3326 3588  
 NNPM NNPM VF-MI3P P TDSF NDSF P TGSF

γενεας ταυτης και κατακρινουσιν αυτην οτι μετενοησαν εις το  
 this generation, ◊ and shall condemn it; for they repented at the  
 γενεά οὔτος καί κατακρίνω αὐτός ὅτι μετανοέω εἰς ὁ  
 1074 3778 2532 2632 846 3754 3340 1519 3588  
 NGSF RD-GSF C VF-AI3P RP-ASF C VA-AI3P P TASN

κηρυγμα Ιωνα και ιδου πλειον Ιωνα ωδε  
 proclamation of Jonas; and behold, more than Jonas here.  
 κήρυγμα Ἰωνᾶς καί ἰδοῦ πολὺς Ἰωνᾶς ὧδε  
 2782 2495 2532 2400 4119 2495 5602  
 NASN NGSM C VA2AM2S ANSNC NGSM B

42 βασίλισσα νοτου εγερθησεται εν τη κρισει μετα της  
 A queen of [the] south shall rise up in the judgment with ◊  
 βασίλισσα νότος ἐγείρω ἐν ὁ κρίσις μετά ὁ  
 938 3558 1453 1722 3588 2920 3326 3588  
 NNSF NGSM VF-PI3S P TDSF NDSF P TGSF

γενεας ταυτης και κατακρινει αυτην οτι ηλθεν εκ των περατων  
 this generation, ◊ and shall condemn it; for she came from the ends  
 γενεά οὔτος καί κατακρίνω αὐτός ὅτι ἔρχομαι ἐκ ὁ πέρας  
 1074 3778 2532 2632 846 3754 2064 1537 3588 4009  
 NGSF RD-GSF C VF-AI3S RP-ASF C VA2AI3S P TGPN NGPN

της γης ακουσαι την σοφιαν Σολομωντος και ιδου πλειον  
 of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, more  
 ὁ γῆ ἀκουστός ἀκούω ὁ σοφία Σολομών καί ἰδοῦ πολὺς  
 3588 1093 191 3588 4678 4672 2532 2400 4119  
 TGSF NGSF VA-AN TASF NASF NGSM C VA2AM2S ANSNC

## Σολομωντος ωδε

than Solomon	here.
Σολομών	ῶδε
4672	5602
NGSM	B

## 43 Οταν δε το ακαθαρτον πνευμα εξελθη απο του ανθρωπου

But when	•	the	unclean	spirit	is gone out from	the	man,
ὅταν	δέ	ὁ	ἀκάθαρτος	πνεῦμα	ἐξέρχομαι	ἀπό	ὁ ἄνθρωπος
3752	1161	3588	169	4151	1831	575	3588 444
C	C	TNSN	ANSN	NNSN	VA2AS3S	P	TGSM NGSM

## διερχεται δι ανυδρων τοπων ζητουν αναπαυσιν και ουχ ευρισκει

he goes	through	waterless	places,	seeking	rest,	and	♦	finds not [it].
διέρχομαι	διά	ἄνυδρος	τόπος	ζητέω	ἀνάπαυσις	καί	οὐ	εὕρισκω
1330	1223	504	5117	2212	372	2532	3756	2147
VP-NI3S	P	AGPM	NGPM	VP-AP-SNN	NASF	C	LN	VP-AI3S

## 44 τοτε λεγει Επιστρεψω εις τον οικον μου οθεν εξηλθον και

Then he says,	I will return	to	♦	my house,	♦	whence I came out.	And	
τότε λέγω	ἐπιστρέφω	εἰς	ὁ	οἶκος	ἐγώ	ὅθεν ἐξέρχομαι	καί	
5119	3004	1994	1519	3588	3624	3450	3606 1831	2532
B	VP-AI3S	VF-AI1S	P	TASM	NASM	RP1GS	B	VA2AI1S C

## ελθον ευρισκει σχολαζοντα σεσαρωμενον και κεκοσμημενον

having come	he finds [it]	unoccupied,	swept	and	adorned.
ἔρχομαι	εὕρισκω	σχολάζω	σαρόω	καί	κοσμέω
2064	2147	4980	4563	2532	2885
VA2AP-SNN	VP-AI3S	VP-AP-SAM	VR-PP-SAM	C	VR-PP-SAM

## 45 τοτε πορευεται και παραλαμβανει μεθ εαυτου επτα ετερα

Then he goes	and	takes	with himself	seven	other
τότε πορεύομαι	καί	παραλαμβάνω	μετά	ἑαυτοῦ	ἑπτὰ ἄλλοιόω ἕτερος
5119	4198	2532	3880	3326	1438 2033 2087
B	VP-NI3S	C	VP-AI3S	P	RF3GSM ZN AAPN

## πνευματα πονηροτερα εαυτου και εισελθοντα κατοικει εκει και

spirits	more wicked	than himself	and	entering in	they dwell	there; and	
πνεῦμα	πονηρός	ἑαυτοῦ	καί	εἰσέρχομαι	κατοικέω κατοικίζω	ἐκεῖ	καί
4151	4191	1438	2532	1525	2730	1563	2532
NAPN	AAPNC	RF3GSM	C	VA2AP-PNN	VP-AI3S	B	C

## γινεται τα εσχατα του ανθρωπου εκεινου χειρονα των πρωτων

becomes <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	last <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> that <sup>4</sup>	man <sup>5</sup>	♦	worse than	the	first.
γίνομαι	ὁ	ἔσχατος	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος	χειρών	ὁ	πρῶτος
1096	3588	2078	3588	444	1565	5501	3588	4413
VP-NI3S	TNPN	ANPN	TGSM	NGSM	RD-GSM	ANPN	TGPN	AGPN

## ουτως εσται και τη γενεα ταυτη τη πονηρα

Thus it shall be also	to	♦	this generation	the	wicked.
οὕτως εἰμί	καί	ὁ	γενεά	οὗτος	ὁ πονηρός

3779 2071 2532 3588 1074 3778 3588 4190  
 B VF-XI3S C TDSF NDSF RD-DSF TDSF ADSF

46 Ετι δε αυτου λαλουντος τοις οχλοις ιδου η μητηρ  
 But while yet • he was speaking to the crowds, behold, ◇ [his] mother  
 ετι δε αυτος λαλεω ο οχλος ιδου ο μητηρ  
 2089 1161 846 2980 3588 3793 2400 3588 3384  
 B C RP-GSM VP-AP-SGM TDPM NDPM VA2AM2S TNSF NNSF

και οι αδελφοι αυτου εισηκεισαν εξω ζητουντες αυτω λαλησαι  
 and ◇ his brethren ◆ were standing without, seeking to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> to<sup>1</sup> speak.<sup>2</sup>  
 και ο αδελφος αυτος ιστημι εξω ζητεω αυτος λαλεω  
 2532 3588 80 846 2476 1854 2212 846 2980  
 C TNPM NNPM RP-GSM VL-AI3P B VP-AP-PNM RP-DSM VA-AN

47 ειπεν δε τις αυτω Ιδου η μητηρ σου και οι  
 Then said • one to him, Behold, ◇ thy mother ◆ and ◇  
 λεγω δε τις αυτος ιδου ο μητηρ συ και ο  
 2036 1161 5100 846 2400 3588 3384 4675 2532 3588  
 VA2AI3S C RX-NSM RP-DSM VA2AM2S TNSF NNSF RP2GS C TNPM

αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι  
 brethren<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> without are standing, seeking to<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> to<sup>1</sup> speak.<sup>2</sup>  
 αδελφος συ εξω ιστημι ζητεω συ λαλεω  
 80 4675 1854 2476 2212 4671 2980  
 NNPM RP2GS B VR-AI3P VP-AP-PNM RP2DS VA-AN

48 Ο δε αποκριθεις ειπεν τω ειποντι αυτω Τις εστιν  
 But he • answering said to him who spoke to him, Who is  
 ο δε αποκρinoμαι λεγω ο λεγω αυτος τις ειμι  
 3588 1161 611 2036 3588 2036 846 5101 2076  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S TDSM VA2AP-SDM RP-DSM RI-NSM VP-XI3S

η μητηρ μου και τινες εισιν οι αδελφοι μου  
 ◇ my mother? ◆ and who are ◇ my brethren? ◆  
 ο μητηρ εγω και τις ειμι ο αδελφος εγω  
 3588 3384 3450 2532 5101 1526 3588 80 3450  
 TNSF NNSF RP1GS C RI-NPM VP-XI3P TNPM NNPM RP1GS

49 Και εκτεινας την χειρα αυτου επι τους μαθητας αυτου ειπεν  
 And stretching out ◇ hand<sup>2</sup> his<sup>1</sup> to ◇ his disciples ◆ he said,  
 και εκτεινω ο χειρ αυτος επι ο μαθητης αυτος λεγω  
 2532 1614 3588 5495 846 1909 3588 3101 846 2036  
 C VA-AP-SNF TASF NASF RP-GSM P TAPM NAPM RP-GSM VA2AI3S

Ιδου η μητηρ μου και οι αδελφοι μου  
 Behold, ◇ my mother ◆ and ◇ my brethren. ◆  
 ιδου ο μητηρ εγω και ο αδελφος εγω  
 2400 3588 3384 3450 2532 3588 80 3450  
 VA2AM2S TNSF NNSF RP1GS C TNPM NNPM RP1GS

50 οστις γαρ αν ποιηση το θελημα του πατρος μου του  
 For whosoever • ♦ shall do the will ♦ of my Father ♦ who [is]  
 ὅστις γάρ ἄν ποιέω ὁ θέλημα ὁ πατήρ ἐγώ ὁ  
 3748 1063 302 4160 3588 2307 3588 3962 3450 3588  
 RR-NSM C L VA-AS3S TASN NASN TGSM NGSM RP1GS TGSM

εν ουρανοις αυτος μου αδελφος και αδελφη και μητηρ εστιν  
 in [the] heavens, he my brother and sister and mother is.  
 ἐν οὐρανός αὐτός ἐγώ ἀδελφός καί ἀδελφή καί μήτηρ εἰμί  
 1722 3772 846 3450 80 2532 79 2532 3384 2076  
 P NDPM RP-NSM RP1GS NNSM C NNSF C NNSF VP-XI3S

## CHAPTER 13

1 Εν δε τη ημερα εκεινη εξελθων ο Ιησους απο της  
 And in • ♦ that day ♦ having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> forth<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> from the  
 ἐν δέ ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ἐξέρχομαι ὁ Ἰησοῦς ἀπό ὁ  
 1722 1161 3588 2250 1565 1831 3588 2424 575 3588  
 P C TDSF NDSF RD-DSF VA2AP-SNM TNSM NNSM P TGSF

οικιας εκαθητο παρα την θαλασσαν

house sat down by the sea.  
 οἰκία κάθημαι παρά ὁ θάλασσα  
 3614 2521 3844 3588 2281  
 NGSF VI-NI3S P TASF NASF

2 και συνηχθησαν προς αυτον οχλοι πολλοι ωστε αυτον εις το  
 And were gathered together to him crowds<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> so that he into the  
 καί συνάγω πρὸς αὐτός ὄχλος πολὺς ὥστε αὐτός εἰς ὁ  
 2532 4863 4314 846 3793 4183 5620 846 1519 3588  
 C VA-PI3P P RP-ASM NNPM ANPM C RP-ASM P TASN

πλοιον εμβαντα καθησθαι και πας ο οχλος επι τον αιγιαλον  
 ship having entered sat down, and all the crowd on the shore  
 πλοῖον ἐμβαίνω κάθημαι καί πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ ὁ αἰγιαλός  
 4143 1684 2521 2532 3956 3588 3793 1909 3588 123  
 NASN VA2AP-SAM VP-NN C ANSM TNSM NNSM P TASM NASM

ειστηκει

stood.  
 ἴστημι  
 2476  
 VL-AI3S

3 και ελαλησεν αυτοις πολλα εν παραβολαις λεγων Ιδου  
 And he spoke to them many things in parables, saying, Behold,  
 καί λαλέω αὐτός πολὺς ἐν παραβολή λέγω ἰδοῦ  
 2532 2980 846 4183 1722 3850 3004 2400  
 C VA-AI3S RP-DPM AAPN P NDPF VP-AP-SNM VA2AM2S

εξηλθεν ο σπειρων του σπειρειν  
 went<sup>3</sup> out<sup>4</sup> the<sup>1</sup> sower<sup>2</sup> ◇ to sow.  
 ἐξέρχομαι ὁ σπείρω ὁ σπείρω  
 1831 3588 4687 3588 4687  
 VA2AI3S TNSM VP-AP-SNM TGSM VP-AN

4 και εν τω σπειρειν αυτον α μεν επεσεν παρα την οδον  
 And ◇ ◇ as he sowed ◇ some ◇ fell by the way,  
 καί ἐν ὁ σπείρω αὐτός ὅς μὲν πίπτω συμπίπτω παρά ὁ ὁδός  
 2532 1722 3588 4687 846 3739 3303 4098 3844 3588 3598  
 C P TDSN VP-AN RP-ASM RR-NPN L VA2AI3S P TASF NASF

και ηλθεν τα πετεινα και κατεφαγεν αυτα  
 and came<sup>3</sup> the<sup>1</sup> birds<sup>2</sup> and devoured them.  
 καί ἔρχομαι ὁ πετεινόν καί κατεσθίω αὐτός  
 2532 2064 3588 4071 2532 2719 846  
 C VA2AI3S TNPN NNPN C VA2AI3S RP-APN

5 αλλα δε επεσεν επι τα πετρωδη οπου ουκ ειχεν γην  
 And some • fell upon the rocky places, where ◇ they had not earth<sup>2</sup>  
 ἄλλος δέ πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ πετρώδης ὅπου οὐ ἔχω γῆ  
 243 1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093  
 ANPN C VA2AI3S P TAPN AAPN B LN VI-AI3S NASF

πολλην και ευθεως εξανητειλεν δια το μη εχειν βαθος γης  
 much,<sup>1</sup> and immediately sprang up because of ◇ not having depth of earth;  
 πολὺς καί εὐθέως ἐξανητέλλω διά ὁ μή ἔχω βάθος γῆ  
 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093  
 AASF C B VA-AI3S P TASN LN VP-AN NASN NGSF

6 ηλιου δε ανατειλαντος εκαυματισθη και δια το μη  
 and [the] sun • having risen they were scorched, and because of ◇ not  
 ἥλιος δέ ἀνατέλλω καυματίζω καυματόω καί διά ὁ μή  
 2246 1161 393 2739 2532 1223 3588 3361  
 NGSMS C VA-AP-SGM VA-PI3S C P TASN LN

εχειν ριζαν εξηρανθη  
 having root were dried up.  
 ἔχω ρίζα ξηραίνω  
 2192 4491 3583  
 VP-AN NASF VA-PI3S

7 αλλα δε επεσεν επι τας ακανθας και ανεβησαν αι ακανθαι  
 And some • fell upon the thorns, and grew<sup>3</sup> up<sup>4</sup> the<sup>1</sup> thorns<sup>2</sup>  
 ἄλλος δέ πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ ἄκανθα καί ἀναβαίνω ὁ ἄκανθα  
 243 1161 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173  
 ANPN C VA2AI3S P TAPF NAPF C VA2AI3P TNPF NNPF

και απεπνιξαν αυτα  
 and choked them.

καί	ἀποπνίγω	αὐτός
2532	638	846
C	VA-AI3P	RP-APN

8 ἀλλὰ δε ἐπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν

And some • fell upon the ground the good, and yielded fruit,  
 ἄλλος δέ πίπτω συμπίπτω ἐπὶ ὁ γῆ ὁ καλός καὶ δίδωμι καρπός  
 243 1161 4098 1909 3588 1093 3588 2570 2532 1325 2590  
 ANPN C VA2AI3S P TASF NASF TASF AASF C VI-AI3S NASM

ὁ μὲν ἑκατὸν ὁ δὲ ἐξήκοντα ὁ δὲ τριάκοντα

one ♦ a hundred, another • sixty, another • thirty.  
 ὅς μὲν ἑκατόν ὅς δὲ ἐξήκοντα ὅς δὲ τριάκοντα  
 3739 3303 1540 3739 1161 1835 3739 1161 5144  
 RR-ASN L ZN RR-ASN C ZN RR-ASN C ZN

9 ὁ ἔχων ὠτὰ ἀκούειν ἀκουετω

He that has ears to hear let him hear.  
 ὁ ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω ἀκουστός ἀκούω  
 3588 2192 3775 191 191  
 TNSM VP-AP-SNM NAPN VP-AN VP-AM3S

10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ Διὰ τί ἐν

And having<sup>3</sup> come<sup>4</sup> to<sup>5</sup> [him]<sup>6</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> said to him, Why in  
 καὶ προσέρχομαι ὁ μαθητὴς λέγω αὐτός διὰ τί ἐν  
 2532 4334 3588 3101 2036 846 1302 1722  
 C VA2AP-PNM TNPM NNPM VA2AI3P RP-DSM P RI-ASN

παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς

parables speakest thou to them?  
 παραβολή λαλέω αὐτός  
 3850 2980 846  
 P NDPF VP-AI2S

11 ὁ δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ὑμῖν δεδοταὶ γινῶσκειν

And he • answering said to them, Because to you it has been given to know  
 ὁ δὲ ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός ὅτι σύ δίδωμι γινώσκω  
 3588 1161 611 2036 846 3754 5213 1325 1097  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM C RP2DP VR-PI3S VA2AN

τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἐκεῖνοις δε οὐ

the mysteries of the kingdom of the heavens, ♦ but to them • ♦  
 ὁ μυστήριον ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός ἐκεῖνος δὲ οὐ  
 3588 3466 3588 932 3588 3772 1565 1161 3756  
 TAPN NAPN TGSF NGSF TGPM NGPM RD-DPM C LN

δεδοταὶ

it has not been given.

δίδωμι

1325

VR-PI3S

12 οστις γαρ εχει δοθησεται αυτω και περισσευθησεται  
 Whosoever<sup>2</sup> for<sup>1</sup> has, shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> given<sup>5</sup> to<sup>1</sup> him,<sup>2</sup> and he shall be in abundance;  
 ὅστις γάρ ἔχω δίδωμι αὐτός καί περισσεύω  
 3748 1063 2192 1325 846 2532 4052  
 RR-NSM C VP-AI3S VF-PI3S RP-DSM C VF-PI3S

οστις δε ουκ εχει και ο εχει αρθησεται απ αυτου  
 but whosoever • ♦ has not, even what he has shall be taken away from him.  
 ὅστις δέ οὐ ἔχω καί ὅς ἔχω αἴρω ἀπό αὐτός  
 3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 846  
 RR-NSM C LN VP-AI3S C RR-ASN VP-AI3S VF-PI3S P RP-GSM

13 δια τουτο εν παραβολαις αυτοις λαλω οτι βλεποντες ου  
 Because of this in parables to them I speak, because seeing ♦  
 διά οὗτος ἐν παραβολή αὐτός λαλέω ὅτι βλέπω οὐ  
 1223 5124 1722 3850 846 2980 3754 991 3756  
 P RD-ASN P NDPF RP-DPM VP-AI1S C VP-AP-PNM LN

βλεπουσιν και ακουοντες ουκ ακουουσιν ουδε συνιουσιν  
 they see not, and hearing ♦ they hear not, nor do they understand.  
 βλέπω καί ἀκουστός ἀκούω οὐ ἀκουστός ἀκούω οὐδέ συνίημι συνίω  
 991 2532 191 3756 191 3761 4920  
 VP-AI3P C VP-AP-PNM LN VP-AI3P B VP-AI3P

14 και αναπληρουται επ αυτοις η προφητεια Ησαΐου η λεγουσα  
 And is<sup>3</sup> filled<sup>4</sup> up<sup>5</sup> in<sup>1</sup> them<sup>2</sup> the prophecy of Esaias, which says,  
 καί ἀναπληρώ ἐπί αὐτός ὁ προφητεία Ἡσαΐας ὁ λέγω  
 2532 378 1909 846 3588 4394 2268 3588 3004  
 C VP-PI3S P RP-DPM TNSF NNSF NGSM TNSF VP-AP-SNF

Ακοη ακουσετε και ου μη συνητε και βλεποντες βλεψετε  
 In hearing ye shall hear, and ♦ in no wise understand; and seeing ye shall see,  
 ἀκοή ἀκουστός ἀκούω καί οὐ μή συνίημι συνίω καί βλέπω βλέπω  
 189 191 2532 3756 3361 4920 2532 991 991  
 NDSF VF-AI2P C LN LN VA2XS2P C VP-AP-PNM VF-AI2P

και ου μη ιδητε  
 and ♦ in no wise perceive:  
 καί οὐ μή οἶδα  
 2532 3756 3361 1492  
 C LN LN VA2AS2P

15 επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου τουτου και τοις  
 for has<sup>6</sup> grown<sup>7</sup> fat<sup>8</sup> • the heart<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> this<sup>4</sup> people,<sup>5</sup> ♦ and with the  
 παχύνω γάρ ὁ καρδία ὁ λαός οὗτος καί ὁ  
 3975 1063 3588 2588 3588 2992 5127 2532 3588  
 VA-PI3S C TNSF NNSF TGSM NGSM RD-GSM C TDPN

ωσιν βαρεως ηκουσαν και τους οφθαλμους αυτων εκαμμυσαν  
 ears heavily they have heard, and ♦ their eyes ♦ they have closed;  
 οἷς βαρέως ἀκουστός ἀκούω καί ὁ ὀφθαλμός αὐτός καμμύω

3775	917	191	2532	3588	3788	846	2576
NDPN	B	VA-AI3P	C	TAPM	NAPM	RP-GPM	VA-AI3P

μηποτε	ιδωσιν	τοις	οφθαλμοις	και	τοις	ωσιν	ακουσωσιν	και
lest	they should see	with the	eyes,	and	with the	ears	they should hear,	and
μήποτε	οἶδα	ὁ	ὄφθαλμός	καί	ὁ	οὖς	ἀκουστός ἀκούω	καί
3379	1492	3588	3788	2532	3588	3775	191	2532
B	VA2AS3P	TDPM	NDPM	C	TDPN	NDPN	VA-AS3P	C

τη	καρδια	συνωσιν	και	επιστρεψωσιν	και	ιασωμαι
with the	heart	they should understand,	and	should be converted	and	I should heal
ὁ	καρδία	συνήμι συνίω	καί	ἐπιστρέφω	καί	ιάομαι
3588	2588	4920	2532	1994	2532	2390
TDSF	NDSF	VA2AS3P	C	VA-AS3P	C	VA-DS1S

ΑΥΤΟΥΣ

them.  
αὐτός  
846  
RP-APM

16	Υμων	δε	μακαριοι	οι	οφθαλμοι	οτι	βλεπουσιν	και	τα
But of you	•	blessed	[are] the	eyes,	because	they see;	and	the	
σύ	δέ	μακάριος	ὁ	ὄφθαλμός	ὅτι	βλέπω	καί	ὁ	
5216	1161	3107	3588	3788	3754	991	2532	3588	
RP2GP	C	ANPM	TNPM	NNPM	C	VP-AI3P	C	TNPN	

ωτα	υμων	οτι	ακουει
ears	of you,	because	they hear.
οὖς	σύ	ὅτι	ἀκουστός ἀκούω
3775	5216	3754	191
NNPN	RP2GP	C	VP-AI3S

17	αμην	γαρ	λεγω	υμιν	οτι	πολλοι	προφηται	και	δικαιοι
For verily	•	I say	to you,	that	many	prophets	and	righteous [men]	
ἀμήν	γάρ	λέγω	σύ	ὅτι	πολύς	προφήτης	καί	δίκαιος	
281	1063	3004	5213	3754	4183	4396	2532	1342	
ZH	C	VP-AI1S	RP2DP	C	ANPM	NNPM	C	ANPM	

επεθυμησαν	ιδειν	α	βλεπετε	και	ουκ	ειδον	και	ακουσαι
desired	to see	what	ye see,	and	not <sup>2</sup>	saw; <sup>1</sup>	and	to hear
ἐπιθυμέω	οἶδα	ὅς	βλέπω	καί	οὐ	οἶδα	καί	ἀκουστός ἀκούω
1937	1492	3739	991	2532	3756	1492	2532	191
VA-AI3P	VA2AN	RR-APN	VP-AI2P	C	LN	VA2AI3P	C	VA-AN

α	ακουετε	και	ουκ	ηκουσαν
what	ye hear,	and	♦	heard not.
ὅς	ἀκουστός ἀκούω	καί	οὐ	ἀκουστός ἀκούω
3739	191	2532	3756	191
RR-APN	VP-AI2P	C	LN	VA-AI3P

18 υμεις ουν ακουσατε την παραβολην του σπειροντος

Ye <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	hear <sup>1</sup>	the	parable	of the	sower.
σύ	οὖν	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	παραβολή	ὁ	σπείρω
5210	3767	191	3588	3850	3588	4687
RP2NP	C	VA-AM2P	TASF	NASF	TGSM	VP-AP-SGM

19 Παντος ακουοντος τον λογον της βασιλειας και μη  
 When any one hears the word of the kingdom and not [it]  
 πᾶς ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος ὁ βασιλεία καί μή  
 3956 191 3588 3056 3588 932 2532 3361  
 AGSM VP-AP-SGM TASM NASM TGSF NGSF C LN

συνιεντος ερχεται ο πονηρος και αρπαζει το εσπαρμενον  
 understands, comes<sup>4</sup> the<sup>1</sup> wicked<sup>2</sup> one<sup>3</sup> and catches away that which was sown  
 συνίημι συνίω ἔρχομαι ὁ πονηρός καί ἀρπάζω ὁ σπείρω  
 4920 2064 3588 4190 2532 726 3588 4687  
 VP-AP-SGM VP-NI3S TNSM ANSM C VP-AI3S TASN VR-PP-SAN

εν τη καρδια αυτου ουτος εστιν ο παρα την οδον σπαρεις  
 in ♦ his heart. ♦ This is he who by the way was sown.  
 ἐν ὁ καρδία αὐτός οὗτος εἰμί ὁ παρά ὁ ὁδός σπείρω  
 1722 3588 2588 846 3778 2076 3588 3844 3588 3598 4687  
 P TDSF NDSF RP-GSM RD-NSM VP-XI3S TNSM P TASF NASF VA2PP-SNM

20 Ο δε επι τα πετρωδη σπαρεις ουτος εστιν ο τον  
 And he who • upon the rocky places was sown, this is he who the  
 ὁ δέ ἐπί ὁ πετρώδης σπείρω οὗτος εἰμί ὁ ὁ  
 3588 1161 1909 3588 4075 4687 3778 2076 3588 3588  
 TNSM C P TAPN AAPN VA2PP-SNM RD-NSM VP-XI3S TNSM TASM

λογον ακουων και ευθυς μετα χαρας λαμβανων αυτον  
 word hears and immediately with joy receives it;  
 λόγος ἀκουστός ἀκούω καί εὐθύν1 εὐθύν2 μετά χαρά λαμβάνω αὐτός  
 3056 191 2532 2117 3326 5479 2983 846  
 NASM VP-AP-SNM C B P NGSF VP-AP-SNM RP-ASM

21 ουκ εχει δε ριζαν εν εαυτω αλλα προσκαιρος εστιν γενομενης  
 no<sup>3</sup> has<sup>2</sup> but<sup>1</sup> root in himself, but temporary is; but having<sup>4</sup> risen<sup>5</sup>  
 οὐ ἔχω δέ ρίζα ἐν ἑαυτοῦ ἀλλά πρόσκαιρος εἰμί γίνομαι  
 3756 2192 1161 4491 1722 1438 235 4340 2076 1096  
 LN VP-AI3S C NASF P RF3DSM C ANSM VP-XI3S VA2DP-SGF

δε θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθυς  
 • tribulation<sup>1</sup> or<sup>2</sup> persecution<sup>3</sup> on account of the word, immediately  
 δέ θλίψις ἢ διωγμός διά ὁ λόγος εὐθύν1 εὐθύν2  
 1161 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2117  
 C NGSF L NGSM P TASM NASM B

σκανδαλιζεται  
 he is offended.  
 σκανδαλίζω  
 4624

22	Ο	δε	εις	τας	ακανθας	σπαρεις	ουτος	εστιν	ο	τον
	And he who	•	among	the	thorns	was sown,	this	is	he who	the
	ό	δέ	εις	ό	ἄκανθα	σπείρω	ούτος	εἰμί	ό	ό
	3588	1161	1519	3588	173	4687	3778	2076	3588	3588
	TNSM	C	P	TAPF	NAPF	VA2PP-SNM	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	TASM

λογον	ακουων	και	η	μεριμνα	του	αιωνος	τουτου	και	η	απατη
word	hears,	and	the	care	◇	of this life	◇	and	the	deceit
λόγος	ἀκουστός	ἀκούω	καί	ό	μέριμνα	ό	αἰών	ούτος	καί	ό
3056	191	2532	3588	3308	3588	165	5127	2532	3588	539
NASM	VP-AP-SNM	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RD-GSM	C	TNSF	NNSF

του	πλουτου	συμπνιγει	τον	λογον	και	ακαρπος	γινεται
◇	of riches	choke	the	word,	and	unfruitful	it becomes.
ό	πλούτος	συμπνίγω	ό	λόγος	καί	ἄκαρπος	γίνομαι
3588	4149	4846	3588	3056	2532	175	1096
TGSM	NGSM	VP-AI3S	TASM	NASM	C	ANSM	VP-NI3S

23	Ο	δε	επι	την	γην	την	καλην	σπαρεις	ουτος	εστιν	ο
	But he who	•	on	the	ground	the	good	was sown,	this	is	he who
	ό	δέ	ἐπί	ό	γῆ	ό	καλός	σπείρω	ούτος	εἰμί	ό
	3588	1161	1909	3588	1093	3588	2570	4687	3778	2076	3588
	TNSM	C	P	TASF	NASF	TASF	AASF	VA2PP-SNM	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM

τον	λογον	ακουων	και	συνιων	ος	δη	καρποφορει	και
the	word	hears	and	understands;	who	indeed	brings forth fruit,	and
ό	λόγος	ἀκουστός	ἀκούω	καί	συνίημι	συνίω	ὅς	δή
3588	3056	191	2532	4920	3739	1211	2592	2532
TASM	NASM	VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM	RR-NSM	L	VP-AI3S	C

ποιει	ο	μεν	εκατον	ο	δε	εξηκοντα	ο	δε	τριακοντα
produces	one	◇	a hundred,	another	•	sixty,	another	•	thirty.
ποιέω	ὅς	μέν	ἐκατόν	ὅς	δέ	ἐξήκοντα	ὅς	δέ	τριάκοντα
4160	3739	3303	1540	3739	1161	1835	3739	1161	5144
VP-AI3S	RR-NSN	L	ZN	RR-NSN	C	ZN	RR-NSN	C	ZN

24	Αλλην	παραβολην	παρεθηκεν	αυτοις	λεγων	Ωμοιωθη	η
	Another	parable	put he before	them,	saying,	has <sup>6</sup> become <sup>7</sup> like <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>
	ἄλλος	παραβολή	παρατίθημι	αὐτός	λέγω	ὁμοιόω	ό
	243	3850	3908	846	3004	3666	3588
	AASF	NASF	VA-AI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	VA-PI3S	TNSF

βασιλεια	των	ουραων	ανθρωπω	σπειροντι	καλον	σπερμα	εν	τω
kingdom <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	heavens <sup>5</sup>	to a man	sowing	good	seed	in
βασιλεία	ό	οὐρανός	ἄνθρωπος	σπείρω	καλός	σπέρμα	έν	ό
932	3588	3772	444	4687	2570	4690	1722	3588
NNSF	TGPM	NGPM	NDSM	VP-AP-SDM	AASN	NASN	P	TDSM

αγρω αυτου  
his field; ◇

ἄγρός αὐτός

68 846

NDSM RP-GSM

25 ΕΝ ΔΕ ΤΩ ΚΑΘΕΥΔΕΙΝ ΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΗΛΘΕΝ ΑΥΤΟΥ Ο  
but while • ◇ slept<sup>3</sup> the<sup>1</sup> men<sup>2</sup> came his ◇  
ἐν δέ ὁ καθεύδω ὁ ἄνθρωπος ἔρχομαι αὐτός ὁ  
1722 1161 3588 2518 3588 444 2064 846 3588  
P C TDSM VP-AN TAPM NAPM VA2AI3S RP-GSM TNSM

εχθρος και εσπειρεν ζιζανια ανα μεσον του σιτου και απηλθεν  
enemy and sowed darnel in [the] midst of the wheat, and went away.  
ἐχθρός καί σπείρω ζιζάνιον ἀνά μέσος ὁ σίτος καί ἀπέρχομαι  
2190 2532 4687 2215 303 3319 3588 4621 2532 565  
ANSM C VA-AI3S NAPN P AASN TGSM NGSM C VA2AI3S

26 ΟΤΕ ΔΕ ΕΒΛΑΣΤΗΣΕΝ Ο ΧΟΡΤΟΣ ΚΑΙ ΚΑΡΠΟΝ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΤΟΤΕ  
And when • sprouted<sup>3</sup> the<sup>1</sup> blade,<sup>2</sup> and fruit produced, then  
ὅτε δέ βλαστάνω βλαστάω ὁ χόρτος καί καρπός ποιέω τότε  
3753 1161 985 3588 5528 2532 2590 4160 5119  
B C VA-AI3S TNSM NNSM C NASM VA-AI3S B

εφανη και τα ζιζανια  
appeared also the darnel.  
φαίνω καί ὁ ζιζάνιον  
5316 2532 3588 2215  
VA2PI3S C TNPN NNPN

27 ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΔΟΥΛΟΙ ΤΟΥ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΟΥ ΕΙΠΟΝ  
Having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> to<sup>4</sup> [him]<sup>5</sup> and<sup>1</sup> the bondmen of the master of the house said  
προσέρχομαι δέ ὁ δούλον<sup>1</sup> δούλον<sup>2</sup> ὁ οἰκοδεσπότης λέγω  
4334 1161 3588 1401 3588 3617 2036  
VA2AP-PNM C TNPM NNPM TGSM NGSM VA2AI3P

αυτω Κυριε ουχι καλον σπερμα εσπειρας εν τω σω αγρω  
to him, Sir, not<sup>3</sup> good<sup>5</sup> seed<sup>6</sup> didst<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> sow<sup>4</sup> in ◇ thy field?  
αὐτός κύριος οὐχί καλός σπέρμα σπείρω ἐν ὁ σός ἄγρός  
846 2962 3780 2570 4690 4687 1722 3588 4674 68  
RP-DSM NVSM LI AASN NASN VA-AI2S P TDSM RS2DSM NDSM

ποθεν ουν εχει τα ζιζανια  
whence then has it the darnel?  
πόθεν οὖν ἔχω ὁ ζιζάνιον  
4159 3767 2192 3588 2215  
BI C VP-AI3S TAPN NAPN

28 Ο ΔΕ ΕΦΗ ΑΥΤΟΙΣ ΕΧΘΡΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΤΟΥΤΟ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΟΙ ΔΕ  
And he • said to them, an<sup>3</sup> enemy<sup>4</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> this<sup>6</sup> did.<sup>5</sup> And the •  
ὁ δέ φημί αὐτός ἐχθρός ἄνθρωπος οὗτος ποιέω ὁ δέ  
3588 1161 5346 846 2190 444 5124 4160 3588 1161  
TNSM C VI-XI3S RP-DPM ANSM NNSM RD-ASN VA-AI3S TNPM C

δουλοι	ειπον	αυτω	Θελεις	ουν	απελθοντες	συλλεξωμεν	
bondmen	said	to him,	Wilt thou	then	[that] having gone forth	we should gather	
δοῦλον1	δοῦλον2	λέγω	αὐτός	θέλω	οὖν	ἀπέρχομαι	συλλέγω
1401	2036	846	2309	3767	565	4816	
NNPM	VA2AI3P	RP-DSM	VP-AI2S	C	VA2AP-PNM	VA-AS1P	

αυτα

them?

αὐτός

846

RP-APN

29	Ο	δε	εφη	Ου	μηποτε	συλλεγοντες	τα	ζιζανια	εκριζωσητε
But he	•	said,	No;	lest	gathering	the	darnel,	ye should	uproot
ὁ	δέ	φημί	οὐ	μήποτε	συλλέγω	ὁ	ζιζάνιον	ἐκριζώω	
3588	1161	5346	3756	3379	4816	3588	2215	1610	
TNSM	C	VI-XI3S	LN	B	VP-AP-PNM	TAPN	NAPN	VA-AS2P	

αμα αυτοις τον σιτον

with them the wheat.

ἅμα αὐτός ὁ σῖτος

260 846 3588 4621

B RP-DPN TASM NASM

30	αφετε	συναυξανεσθαι	αμφοτερα	μεχρι	του	θερισμου	και	εν
Suffer	to grow together	both	until	the	harvest;	and	in	
ἀφήμι	συναυξάνω	ἀμφοτέροι	μέχρι	μέχρις	ὁ	θερισμός	καί	ἐν
863	4885	297	3360	3588	2326	2532	1722	
VA2AM2P	VP-PN	AAPN	B	TGSM	NGSM	C	P	

τω καιρω του θερισμου ερω τοις θερισταις Συλλεξατε

the time of the harvest I will say to the harvest men, Gather

ὁ καιρός ὁ θερισμός λέγω ὁ θεριστής συλλέγω

3588 2540 3588 2326 2046 3588 2327 4816

TDSM NDSM TGSM NGSM VF-AI1S TDPM NDPM VA-AM2P

πρωτον τα ζιζανια και δησατε αυτα εις δεσμας προς το

first the darnel, and bind them into bundles to ♦

πρῶτον πρώτως ὁ ζιζάνιον καί δέω αὐτός εις δέσμη πρὸς ὁ

4412 3588 2215 2532 1210 846 1519 1197 4314 3588

B TAPN NAPN C VA-AM2P RP-APN P NAPF P TASN

κατακαυσαι αυτα τον δε σιτον συναγαγετε εις την αποθηκην μου

burn them; but the • wheat bring together into ♦ my granary. ♦

κατακαίω αὐτός ὁ δέ σῖτος συνάγω εις ὁ ἀποθήκη ἐγώ

2618 846 3588 1161 4621 4863 1519 3588 596 3450

VA-AN RP-APN TASM C NASM VA2AM2P P TASF NASF RP1GS

31 Αλλην παραβολην παρεθηκεν αυτοις λεγων Ομοια εστιν η

Another parable put he before them, saying, Like is the

ἄλλος παραβολή παρατίθημι αὐτός λέγω ὁμοίος εἰμί ὁ

243	3850	3908	846	3004	3664	2076	3588
AASF	NASF	VA-AI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	ANSF	VP-XI3S	TNSF

βασιλεια των ουρανων κοκκω σιναπεως ον λαβων ανθρωπος  
kingdom of the heavens to a grain of mustard, which having taken, a man  
βασιλεία ὁ οὐρανός κόκκος σίναπι ὅς λαμβάνω ἄνθρωπος  
932 3588 3772 2848 4615 3739 2983 444  
NNSF TGPM NGPM NDSM NGSN RR-ASM VA2AP-SNM NNSM

εσπειρεν εν τω αγρω αυτου

sowed	in	◇	his field;	◆
σπείρω	ἐν	ὁ	ἀγρός	αὐτός
4687	1722	3588	68	846
VA-AI3S	P	TDSM	NDSM	RP-GSM

32 ο μικροτερον μεν εστιν παντων των σπερματων οταν δε  
which less indeed is than all the seeds, but when ●  
ὅς μικρός μέν εἰμί πᾶς ὁ σπέρμα ὅταν δέ  
3739 3398 3303 2076 3956 3588 4690 3752 1161  
RR-NSN ANSNC L VP-XI3S AGPN TGPN NGPN C C

αυξηθη μειζον των λαχανων εστιν και γινεται δενδρον  
it be grown, greater than the herbs is, and becomes a tree,  
αὐξάνω αὐξομαι ξαίνω μέγας ὁ λάχανον εἰμί καί γίνομαι δένδρον  
837 3173 3588 3001 2076 2532 1096 1186  
VA-PS3S ANSNC TGPN NGPN VP-XI3S C VP-NI3S NNSN

ωστε ελθειν τα πετεινα του ουρανου και κατασκηνουν εν τοις  
so that come the birds of the heaven and roost in the  
ὥστε ἔρχομαι ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός καί κατασκηνόω ἐν ὁ  
5620 2064 3588 4071 3588 3772 2532 2681 1722 3588  
C VA2AN TAPN NAPN TGSM NGSM C VP-AN P TDPM

κλαδοις αυτου

branches	of it.
κλάδος	αὐτός
2798	846
NDPM	RP-GSN

33 Αλλην παραβολην ελαλησεν αυτοις Ομοια εστιν η βασιλεια των  
Another parable spoke he to them, Like is the kingdom of the  
ἄλλος παραβολή λαλέω αὐτός ὁμοιος εἰμί ὁ βασιλεία ὁ  
243 3850 2980 846 3664 2076 3588 932 3588  
AASF NASF VA-AI3S RP-DPM ANSF VP-XI3S TNSF NNSF TGPM

ουρανων ζυμη ην λαβουσα γυνη ενεκρυψεν εις αλευρου σατα  
heavens to leaven, which having taken, a woman hid in of<sup>3</sup> meal<sup>4</sup> seahs<sup>2</sup>  
οὐρανός ζύμη ὅς λαμβάνω γυνή ἐγκρύπτω εις ἄλευρον σάτον  
3772 2219 3739 2983 1135 1470 1519 224 4568  
NGPM NDSF RR-ASF VA2AP-SNF NNSF VA-AI3S P NGSN NAPN

τρια εως ου εζυμωθη ολον

three, <sup>1</sup>	until	◆	was <sup>2</sup>	leavened <sup>3</sup>	all. <sup>1</sup>
τρεις	εως	ος	ζυμω	ολος	
5140	2193	3739	2220	3650	
AAPN	C	RR-GSM	VA-PI3S	AASN	

34 Ταυτα παντα ελαλησεν ο Ιησους εν παραβολαις τοις οχλοις  
 These<sup>2</sup> things<sup>3</sup> all<sup>1</sup> spoke ◆ Jesus in parables to the crowds,  
 ουτος πας λαλεω ο Ιησους εν παραβολη ο οχλος  
 5023 3956 2980 3588 2424 1722 3850 3588 3793  
 RD-APN AAPN VA-AI3S TNSM NNSM P NDPF TDPM NDPM

και χωρις παραβολης ουκ ελαλει αυτοις  
 and without a parable not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> spoke<sup>2</sup> to them;  
 και χωρις παραβολη ου λαλεω αυτος  
 2532 5565 3850 3756 2980 846  
 C B NGSF LN VI-AI3S RP-DPM

35 οπως πληρωθη το ρηθεν δια του προφητου λεγοντος  
 so that might be fulfilled that which was spoken by the prophet, saying,  
 οπως πληρωω ο λεγω δια ο προφητης λεγω  
 3704 4137 3588 4483 1223 3588 4396 3004  
 B VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P TGSM NGSM VP-AP-SGN

Ανοιξω εν παραβολαις το στομα μου ερευξομαι κεκρυμμενα  
 I will open in parables ◆ my mouth: ◆ I will utter things hidden  
 ανοιγω εξανοιγω εν παραβολη ο στομα εγω ερευγομαι κρυπτω  
 455 1722 3850 3588 4750 3450 2044 2928  
 VF-AI1S P NDPF TASN NASN RP1GS VF-DI1S VR-PP-PAN

απο καταβολης κοσμου  
 from [the] foundation of [the] world.  
 απο καταβολη κοσμος  
 575 2602 2889  
 P NGSF NGSM

36 Τοτε αφεις τους οχλους ηλθεν εις την οικιαν ο Ιησους  
 Then having dismissed the crowds, went<sup>2</sup> into<sup>3</sup> the<sup>4</sup> house<sup>5</sup> ◆ Jesus;<sup>1</sup>  
 τοτε αφιμι ο οχλος ερχομαι εις ο οικια ο Ιησους  
 5119 863 3588 3793 2064 1519 3588 3614 3588 2424  
 B VA2AP-SNM TAPM NAPM VA2AI3S P TASF NASF TNSM NNSM

και προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου λεγοντες Φρασον ημιν  
 and came to him ◆ his disciples, ◆ saying, Expound to us  
 και προσερχομαι αυτος ο μαθητης αυτος λεγω φραζω εγω  
 2532 4334 846 3588 3101 846 3004 5419 2254  
 C VA-AI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM VP-AP-PNM VA-AM2S RP1DP

την παραβολην των ζιζανιων του αγρου  
 the parable of the darnel of the field.  
 ο παραβολη ο ζιζανιον ο αγρος  
 3588 3850 3588 2215 3588 68

TASF NASF TGPN NGPN TGSM NGSM

37 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Ο σπειρων το καλον  
And he • answering said to them, He who sows the good  
ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός ὁ σπείρω ὁ καλός  
3588 1161 611 2036 846 3588 4687 3588 2570  
TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM TNSM VP-AP-SNM TASN AASN

σπερμα εστιν ο υιος του ανθρωπου  
seed is the Son ◇ of man;  
σπέρμα εἰμί ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος  
4690 2076 3588 5207 3588 444  
NASN VP-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

38 ο δε αγρος εστιν ο κοσμος το δε καλον σπερμα ουτοι  
and the • field is the world; and the • good seed, these  
ὁ δέ ἀγρός εἰμί ὁ κόσμος ὁ δέ καλός σπέρμα οὔτος  
3588 1161 68 2076 3588 2889 3588 1161 2570 4690 3778  
TNSM C NNSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSN C ANSN NNSN RD-NPM

εισιν οι υιοι της βασιλειας τα δε ζιζανια εισιν οι υιοι  
are the sons of the kingdom; but the • darnel are the sons  
εἰμί ὁ υἱός ὁ βασιλεία ὁ δέ ζιζάνιον εἰμί ὁ υἱός  
1526 3588 5207 3588 932 3588 1161 2215 1526 3588 5207  
VP-XI3P TNPM NNPM TGSM NGSM TNPN C NNPN VP-XI3P TNPM NNPM

του πονηρου  
of the evil [one];  
ὁ πονηρός  
3588 4190  
TGSM AGSM

39 ο δε εχθρος ο σπειρας αυτα εστιν ο διαβολος ο  
and the • enemy who sowed them is the devil; and the  
ὁ δέ ἐχθρός ὁ σπείρω αὐτός εἰμί ὁ διάβολος ὁ  
3588 1161 2190 3588 4687 846 2076 3588 1228 3588  
TNSM C ANSM TNSM VA-AP-SNM RP-APN VP-XI3S TNSM ANSM TNSM

δε θερισμος συντελεια του αιωνος εστιν οι δε θερισται  
• harvest [the] completion of the age is, and the • harvest men  
δέ θερισμός συντέλεια ὁ αἰών εἰμί ὁ δέ θεριστής  
1161 2326 4930 3588 165 2076 3588 1161 2327  
C NNSM NNSF TGSM NGSM VP-XI3S TNPM C NNPM

αγγελοι εισιν  
angels are.  
ἄγγελος εἰμί  
32 1526  
NNPM VP-XI3P

40 ωσπερ ουν συλλεγεται τα ζιζανια και πυρι κατακαιεται ουτως  
As therefore is gathered the darnel, and in fire is consumed, thus

ὥσπερ	οὖν	συλλέγω	ὁ	ζιζάνιον	καί	πῦρ	κατακαίω	οὕτως
5618	3767	4816	3588	2215	2532	4442	2618	3779
B	C	VP-PI3S	TNPN	NNPN	C	NDSN	VP-PI3S	B

ΕΣΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟΥΤΟΥ

it shall be in the completion ◊ of this age. ◊

εἰμί	ἐν	ὁ	συντέλεια	ὁ	αἰών	οὕτως
2071	1722	3588	4930	3588	165	5127
VF-XI3S	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	RD-GSM

41 ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ

shall<sup>5</sup> send<sup>6</sup> forth<sup>7</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ◊ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> ◊ his angels, ◊ and

ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	ἄγγελος	αὐτός	καί
649		3588	5207	3588	444	3588	32	846	2532
VF-AI3S		TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	TAPM	NAPM	RP-GSM	C

συλλεξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκανδαλα καὶ

they shall gather out of ◊ his kingdom ◊ all the offences and

συλλέγω	ἐκ	ὁ	βασιλεία	αὐτός	πᾶς	ὁ	σκάνδαλον	καί
4816	1537	3588	932	846	3956	3588	4625	2532
VF-AI3P	P	TGSF	NGSF	RP-GSM	AAPN	TAPN	NAPN	C

τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν

those who practise ◊ lawlessness,

ὁ	ποιέω	ὁ	ἀνομία
3588	4160	3588	458
TAPM	VP-AP-PAM	TASF	NASF

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν καμινὸν τοῦ πυρὸς ἐκεῖ ἐστὶ ὁ

and they shall cast them into the furnace of the fire: there shall be the

καί	βάλλω	αὐτός	εἰς	ὁ	κάμιнос	ὁ	πῦρ	ἐκεῖ	εἰμί	ὁ
2532	906	846	1519	3588	2575	3588	4442	1563	2071	3588
C	VF-AI3P	RP-APM	P	TASF	NASF	TGSN	NGSN	B	VF-XI3S	TNSM

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων

weeping and the gnashing of the teeth.

κλαυθμός	καί	ὁ	βρυγμός	ὁ	ὀδούς
2805	2532	3588	1030	3588	3599
NNSM	C	TNSM	NNSM	TGPM	NGPM

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλαμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ

Then the righteous shall shine forth as the sun in the kingdom

τότε	ὁ	δίκαιος	ἐκλάμπω	ὡς	ὁ	ἥλιος	ἐν	ὁ	βασιλεία
5119	3588	1342	1584	5613	3588	2246	1722	3588	932
B	TNPM	ANPM	VF-AI3P	B	TNSM	NNSM	P	TDSF	NDSF

τοῦ πατρὸς αὐτῶν Ὁ ἐχὼν ὠτὰ ἀκουεῖν ἀκουετω  
◊ of their Father. ◊ He that has ears to hear let him hear.

ὁ	πατήρ	αὐτός	ὁ	ἔχω	οὔς	ἀκουστός	ἀκούω	ἀκουστός	ἀκούω
3588	3962	846	3588	2192	3775	191			191
TGSM	NGSM	RP-GPM	TNSM	VP-AP-SNM	NAPN	VP-AN			VP-AM3S

44 Πάλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων θησαυρω

Again	like	is	the	kingdom	of the	heavens	to treasure
πάλιν	ὅμοιος	εἰμί	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	θησαυρός
3825	3664	2076	3588	932	3588	3772	2344
B	ANSF	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	NDSM

κεκρυμμενω εν τω αγρω ον ευρων ανθρωπος εκρυψεν και

hid	in	the	field,	which	having <sup>3</sup> found <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	hid,	and
κρύπτω	ἐν	ὁ	ἀγρός	ὅς	εὕρισκω	ἄνθρωπος	κρύπτω	καί
2928	1722	3588	68	3739	2147	444	2928	2532
VR-PP-SDM	P	TDSM	NDSM	RR-ASM	VA2AP-SNM	NNSM	VA-AI3S	C

απο της χαρας αυτου υπαγει και παντα οσα εχει πωλει και

for	the	joy	of it	goes	and all things	as many as	he has	he sells,	and	
ἀπό	ὁ	χαρά	αὐτός	ὑπάγω	καί	πᾶς	ὅσος	ἔχω	πωλέω	καί
575	3588	5479	846	5217	2532	3956	3745	2192	4453	2532
P	TGSF	NGSF	RP-GSM	VP-AI3S	C	AAPN	RK-APN	VP-AI3S	VP-AI3S	C

αγοραζει τον αγρον εκεινον

buys	◇	that field.	◆
ἀγοράζω	ὁ	ἀγρός	ἐκεῖνος
59	3588	68	1565
VP-AI3S	TASM	NASM	RD-ASM

45 Πάλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω εμπορω

Again	like	is	the	kingdom	of the	heavens	to a man	a merchant,
πάλιν	ὅμοιος	εἰμί	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ἄνθρωπος	ἔμπορος
3825	3664	2076	3588	932	3588	3772	444	1713
B	ANSF	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	NDSM	NDSM

ζητουντι καλους μαργαριτας

seeking	beautiful	pearls;
ζητέω	καλός	μαργαρίτης
2212	2570	3135
VP-AP-SDM	AAPM	NAPM

46 ος ευρων ενα πολυτιμον μαργαριτην απελθων

who	having found	one	very precious	pearl,	having gone away
ὅς	εὕρισκω	εἷς	πολύτιμος	μαργαρίτης	ἀπέρχομαι
3739	2147	1520	4186	3135	565
RR-NSM	VA2AP-SNM	AASM	AASM	NASM	VA2AP-SNM

πεπρακεν παντα οσα ειχεν και ηγορασεν αυτον

has sold	all things	as many as	he had,	and	bought	it.
πιπράσκω	πᾶς	ὅσος	ἔχω	καί	ἀγοράζω	αὐτός
4097	3956	3745	2192	2532	59	846
VR-AI3S	AAPN	RK-APN	VI-AI3S	C	VA-AI3S	RP-ASM

47 Πάλιν ομοια εστιν η βασιλεια των ουρανων σαγηνη βληθειση

Again	like	is	the	kingdom	of the	heavens	to a drag net	cast
πάλιν	ὅμοιος	εἰμί	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	σαγήνη	βάλλω

3825	3664	2076	3588	932	3588	3772	4522	906
B	ANSF	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	NDSF	VA-PP-SDF

εις την θαλασσαν και εκ παντος γενους συναγαγουση

into the sea, and of every kind gathering together;

εις ό θαλασσα και εκ πας γενος συναγω

1519 3588 2281 2532 1537 3956 1085 4863

P TASF NASF C P AGSN NGSN VA2AP-SDF

48 ην οτε επληρωθη αναβιβασαντες επι τον αιγιαλον και

which when it was filled having drawn up on the shore, and

ος οτε πληρωω αναβιβαζω επι ο αιγιαλος και

3739 3753 4137 307 1909 3588 123 2532

RR-ASF B VA-PI3S VA-AP-PNM P TASM NASM C

καθισαντες συνελεξαν τα καλα εις αγγεια τα δε σαπρα εξω

having sat down they collected the good into vessels, and the • corrupt out<sup>3</sup>

καθιζω συλλεγω ο καλος εις αγγειον αγγος ο δε σαπρος εξω

2523 4816 3588 2570 1519 30 3588 1161 4550 1854

VA-AP-PNM VA-AI3P TAPN AAPN P NAPN TAPN C AAPN B

εβαλον

they<sup>1</sup> cast.<sup>2</sup>

βαλλω

906

VA2AI3P

49 ουτως εσται εν τη συντελεια του αιωνος εξελευσονται οι

Thus shall it be in the completion of the age: shall<sup>3</sup> go<sup>4</sup> out<sup>5</sup> the<sup>1</sup>

ουτως ειμι εν ο συντελεια ο αιων εξερχομαι ο

3779 2071 1722 3588 4930 3588 165 1831 3588

B VF-XI3S P TDSF NDSF TGSM NGSM VF-DI3P TNPM

αγγελιοι και αφοριουσιν τους πονηρους εκ μεσου των δικαιων

angels,<sup>2</sup> and shall separate the wicked from [the] midst of the righteous,

αγγελιοι και αφοριζω ο πονηρος εκ μεσος ο δικαιο

32 2532 873 3588 4190 1537 3319 3588 1342

NNPM C VF-AI3P TAPM AAPM P AGSN TGPM AGPM

50 και βαλουσιν αυτους εις την καμινον του πυρος εκει εσται ο

and shall cast them into the furnace of the fire: there shall be the

και βαλλω αυτος εις ο καμινος ο πυρ εκει ειμι ο

2532 906 846 1519 3588 2575 3588 4442 1563 2071 3588

C VF-AI3P RP-APM P TASF NASF TGSN NGSN B VF-XI3S TNSM

κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων

wailing and the gnashing of the teeth.

κλαυθμος και ο βρυγμος ο οδους

2805 2532 3588 1030 3588 3599

NNSM C TNSM NNSM TGPM NGPM

51	Λεγει	αυτοις	ο	Ιησους	Συνηκατε	ταυτα	παντα	Λεγουσιν	
	Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Have ye understood	these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	all? <sup>1</sup>	They say
	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	συνίημι συνίω	οὗτος	πᾶς	λέγω	
	3004	846	3588	2424	4920	5023	3956	3004	
	VP-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	VA-AI2P	RD-APN	AAPN	VP-AI3P	

αυτω Ναι κυριε

to him, Yea, Lord.

αὐτός ναί κύριος

846 3483 2962

RP-DSM L NVSM

52 Ο δε ειπεν αυτοις Δια τουτο πας γραμματευσ

And he • said to them, Because of this every scribe

ὁ δέ λέγω αὐτός διά οὗτος πᾶς γραμματεῦς

3588 1161 2036 846 1223 5124 3956 1122

TNSM C VA2AI3S RP-DPM P RD-ASN ANSM NNSM

μαθητευθεις εις την βασιλειαν των ουραων ομοιος εστιν ανθρωπω

discipled into the kingdom of the heavens like<sup>2</sup> is<sup>1</sup> to a man

μαθητεύω εἰς ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός ὅμοιος εἰμί ἄνθρωπος

3100 1519 3588 932 3588 3772 3664 2076 444

VA-PP-SNM P TASF NASF TGPM NGPM ANSM VP-XI3S NDSM

οικοδεσποτη οστις εκβαλλει εκ του θησαυρου αυτου καινα

a master of a house, who puts forth out of ◇ his treasure ◇ [things] new

οἰκοδεσπότης ὅστις ἐβάλλω ἐκ ὁ θησαυρός αὐτός καινός

3617 3748 1544 1537 3588 2344 846 2537

NDSM RR-NSM VP-AI3S P TGSM NGSM RP-GSM AAPN

και παλαια

and old.

καί παλαιός

2532 3820

C AAPN

53 Και εγενετο οτε ετελεσεν ο Ιησους τας παραβολας ταυτας

And it came to pass when had<sup>2</sup> finished<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ parables<sup>2</sup> these,<sup>1</sup>

καί γίνομαι ὅτε τελέω ὁ Ἰησοῦς ὁ παραβολή οὗτος

2532 1096 3753 5055 3588 2424 3588 3850 3778

C VA2DI3S B VA-AI3S TNSM NNSM TAPF NAPF RD-APF

μετηρεν εκειθεν

he withdrew thence;

μεταίρω ἐκεῖθεν

3332 1564

VA-AI3S B

54 και ελθων εις την πατριδα αυτου εδιδασκεν αυτους εν τη

and having come into ◇ country<sup>3</sup> his<sup>1</sup> [own],<sup>2</sup> he taught them in ◇

καί ἔρχομαι εἰς ὁ πατρίς αὐτός διδάσκω αὐτός ἐν ὁ

2532 2064 1519 3588 3968 846 1321 846 1722 3588  
 C VA2AP-SNM P TASF NASF RP-GSM VI-AI3S RP-APM P TDSF

συναγωγή αυτων ωστε εκπληττεσθαι αυτους και λεγειν Ποθεν

their synagogue, ♦ so that were<sup>2</sup> astonished<sup>3</sup> they<sup>1</sup> and said, Whence  
 συναγωγή αυτός ὥστε ἐκπλήσσω αυτός καί λέγω πόθεν  
 4864 846 5620 1605 846 2532 3004 4159  
 NDSF RP-GPM C VP-PN RP-APM C VP-AN BI

τουτω η σοφια αυτη και αι δυναμεις  
 to this [man] ♦ this wisdom ♦ and the works of power?

οὗτος ὁ σοφία οὗτος καί ὁ δύναμις  
 5129 3588 4678 3778 2532 3588 1411  
 RD-DSM TNSF NNSF RD-NSF C TNPF NNPF

55 ουχ ουτος εστιν ο του τεκτονος υιος ουχι η μητηρ

not<sup>2</sup> this<sup>3</sup> is<sup>1</sup> the<sup>4</sup> of<sup>6</sup> the<sup>7</sup> carpenter<sup>8</sup> son?<sup>5</sup> [Is] not ♦ his mother  
 οὐ οὗτος εἰμί ὁ ὁ τέκτων υἱός οὐχί ὁ μήτηρ  
 3756 3778 2076 3588 3588 5045 5207 3780 3588 3384  
 LN RD-NSM VP-XI3S TNSM TGSM NGSM NNSM LI TNSF NNSF

αυτου λεγεται Μαριαμ και οι αδελφοι αυτου Ιακωβος και Ιωσης

♦ called Mary, and ♦ his brethren ♦ James and Joses  
 αυτός λέγω Μαρία Μαριάμ καί ὁ ἀδελφός αυτός Ἰάκωβος καί Ἰωσῆς  
 846 3004 3137 2532 3588 80 846 2385 2532 2500  
 RP-GSM VP-PI3S ZP C TNPM NNPM RP-GSM NNSM C NNSM

και Σιμων και Ιουδας

and Simon and Judas?  
 καί Σίμων καί Ἰούδας Ἰωδά  
 2532 4613 2532 2455  
 C NNSM C NNSM

56 και αι αδελφαι αυτου ουχι πασαι προς ημας εισιν ποθεν ουν

and ♦ his<sup>3</sup> sisters<sup>4</sup> ♦ not<sup>2</sup> all<sup>5</sup> with<sup>6</sup> us<sup>7</sup> are<sup>1</sup> whence then  
 καί ὁ ἀδελφή αυτός οὐχί πᾶς πρὸς ἐγώ εἰμί πόθεν οὖν  
 2532 3588 79 846 3780 3956 4314 2248 1526 4159 3767  
 C TNPF NNPF RP-GSM LI ANPF P RP1AP VP-XI3P BI C

τουτω ταυτα παντα

to this [man] these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> all?<sup>1</sup>  
 οὗτος οὗτος πᾶς  
 5129 5023 3956  
 RD-DSM RD-NPN ANPN

57 Και εσκανδαλιζοντο εν αυτω Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Ουκ

And they were offended in him. ♦ But Jesus said to them, not<sup>4</sup>  
 καί σκανδαλίζω ἐν αυτός ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αυτός οὐ  
 2532 4624 1722 846 3588 1161 2424 2036 846 3756  
 C VI-PI3P P RP-DSM TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM LN

εστιν προφητης ατιμος ει μη εν τη πατριδι αυτου και

is <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> prophet <sup>2</sup>	without honour except	◆	in	◇	his [own] country	◆	and	
εἶμι	προφήτης	ἄτιμος		εἰ	μή ἐν	ὁ	πατρίς	αὐτός	καί
2076	4396	820		1487	3361 1722	3588	3968	846	2532
VP-XI3S	NNSM	ANSM		Q	LN	P	TDSF	NDSF	RP-GSM

ΕΝ	ΤΗ	ΟΙΚΙΑ	ΑΥΤΟΥ
in	◇	his [own] house.	◆
ἐν	ὁ	οἰκία	αὐτός
1722	3588	3614	846
P	TDSF	NDSF	RP-GSM

58	Και	οὐκ	εποίησεν	ἐκεῖ	δυναμεις	πολλας	δια	την
And	not <sup>3</sup>	he <sup>1</sup> did <sup>2</sup>	there	works <sup>2</sup> of <sup>3</sup> power <sup>4</sup>	many <sup>1</sup>	because	◇	
καί	οὐ	ποιέω	ἐκεῖ	δύναμις	πολύς	διά	ὁ	
2532	3756	4160	1563	1411	4183	1223	3588	
C	LN	VA-AI3S	B	NAPF	AAPF	P	TASF	

ΑΠΙΣΤΙΑΝ	ΑΥΤΩΝ	
of their unbelief.	◆	
ἀπιστία	ὀλιγοπιστία	αὐτός
570	846	
NASF	RP-GPM	

## CHAPTER 14

1	Εν	ἐκεῖνω	τῷ	καιρῷ	ἤκουσεν	Ἡρώδης	ὁ	τετραρχῆς	τὴν
At	that	◇	time	heard	Herod	the	tetrarch	the	
ἐν	ἐκεῖνος	ὁ	καιρός	ἀκουστός ἀκούω	Ἡρώδης	ὁ	τετράρχης	ὁ	
1722	1565	3588	2540	191	2264	3588	5076	3588	
P	RD-DSM	TDSM	NDSM	VA-AI3S	NNSM	TNSM	NNSM	TASF	

ακοην	Ἰησοῦ
fame	of Jesus,
ἀκοή	Ἰησοῦς
189	2424
NASF	NGSM

2	και	εἶπεν	τοῖς	παισιν	αυτου	Ουτος	εστιν	Ἰωαννης	ὁ
and	said	◇	to his servants,	◆	This	is	John	the	
καί	λέγω	ὁ	παῖς	αὐτός	οὗτος	εἶμι	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ
2532	2036	3588	3816	846	3778	2076	2491	3588	
C	VA2AI3S	TDPM	NDPM	RP-GSM	RD-NSM	VP-XI3S	NNSM	TNSM	

βαπτιστης	αυτος	ηγερθη	απο	των	νεκρων	και	δια	τουτο	αι
Baptist:	he	is risen	from	the	dead,	and	because of	this	the
βαπτιστής	αὐτός	ἐγείρω	ἀπό	ὁ	νεκρός	καί	διά	οὗτος	ὁ
910	846	1453	575	3588	3498	2532	1223	5124	3588
NNSM	RP-NSM	VA-PI3S	P	TGPM	AGPM	C	P	RD-ASN	TNPF

δυναμεις	ενεργουσιν	εν	αυτω
works of power	operate	in	him.

δύναμις	ἐνεργέω	ἐν	αὐτός
1411	1754	1722	846
NNPF	VP-AI3P	P	RP-DSM

3 Ο γαρ Ηρωδης κρατησας τον Ιωαννην εδησεν αυτον και  
 ◇ For Herod having seized ◇ John bound him and  
 ὁ γάρ Ἡρώδης κρατέω ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας δέω αὐτός καί  
 3588 1063 2264 2902 3588 2491 1210 846 2532  
 TNSM C NNSM VA-AP-SNM TASM NASM VA-AI3S RP-ASM C

εθετο εν φυλακη δια Ηρωδιαδα την γυναικα Φιλιππου του  
 put [him] in prison, on account of Herodias the wife Philip<sup>4</sup> ◇  
 τίθημι ἐν φυλακή διά Ἡρωδιάς ὁ γυνή Φίλιππος ὁ  
 5087 1722 5438 1223 2266 3588 1135 5376 3588  
 VA2MI3S P NDSF P NASF TASF NASF NGSM TGSM

αδελφου αυτου  
 of<sup>1</sup> his<sup>2</sup> brother.<sup>3</sup> ◇  
 ἀδελφός αὐτός  
 80 846  
 NGSM RP-GSM

4 ελεγεν γαρ αυτω ο Ιωαννης Ουκ εξεστιν σοι εχειν αυτην  
 For said<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ John,<sup>1</sup> Not<sup>7</sup> it<sup>5</sup> is<sup>6</sup> lawful for thee to have her.  
 λέγω γάρ αὐτός ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας οὐ ἔξεστι σύ ἔχω αὐτός  
 3004 1063 846 3588 2491 3756 1832 4671 2192 846  
 VI-AI3S C RP-DSM TNSM NNSM LN VP-QI3S RP2DS VP-AN RP-ASF

5 Και θελων αυτον αποκτειναι εφοβηθη τον οχλον οτι  
 And wishing him<sup>3</sup> to<sup>1</sup> kill,<sup>2</sup> he feared the multitude, because  
 καί θέλω αὐτός ἀποκτείνω ἀποκτένω φοβέομαι φοβέω ὁ ὄχλος ὅτι  
 2532 2309 846 615 5399 3588 3793 3754  
 C VP-AP-SNM RP-ASM VA-AN VA-OI3S TASM NASM C

ως προφητην αυτον ειχον  
 as a prophet him they held.  
 ὡς προφήτης αὐτός ἔχω  
 5613 4396 846 2192  
 B NASM RP-ASM VI-AI3P

6 γενεσιων δε αγομενων του Ηρωδου ωρχησατο η θυγατηρ της  
 But a birthday • being celebrated ◇ of Herod, danced<sup>5</sup> the<sup>1</sup> daughter<sup>2</sup> ◇  
 γενέσια δέ ἄγω ὁ Ἡρώδης ὀρχέομαι ὁ θυγάτηρ ὁ  
 1077 1161 71 3588 2264 3738 3588 2364 3588  
 NGPN C VP-PP-PGM TGSM NGSM VA-DI3S TNSF NNSF TGSM

Ηρωδιαδος εν τω μεσω και ηρεσεν τω Ηρωδη  
 of<sup>3</sup> Herodias<sup>4</sup> in the midst, and pleased ◇ Herod;  
 Ἡρωδιάς ἐν ὁ μέσος καί ἀρέσκω ὁ Ἡρώδης

2266 1722 3588 3319 2532 700 3588 2264  
 NGSF P TDSN ADSN C VA-AI3S TDSM NDSM

7 οθεν μεθ ορκου ωμολογησεν αυτη δουναι ο εαν αιτησεται  
 Whereupon with oath he promised to her to give whatever ♦ she should ask.  
 ὅθεν μετά ὄρκος ὁμολογέω αὐτός δίδωμι ὅς ἐάν αἰτέω  
 3606 3326 3727 3670 846 1325 3739 1437 154  
 B P NGSM VA-AI3S RP-DSF VA2AN RR-ASN Q VA-MS3S

8 η δε προβιβασθεισα υπο της μητρος αυτης Δος μοι φησιν  
 But she • being urged on by ♦ her mother, ♦ Give me, she says,  
 ὃ δέ προβιβάζω ὑπό ὃ μήτηρ αὐτός δίδωμι ἐγώ φημί  
 3588 1161 4264 5259 3588 3384 846 1325 3427 5346  
 TNSF C VA-PP-SNF P TGSF NGSF RP-GSF VA2AM2S RP1DS VP-XI3S

ωδε επι πινακι την κεφαλην Ιωαννου του Βαπτιστου  
 here upon a dish the head of John the Baptist.  
 ὦδε ἐπί πίναξ ὃ κεφαλή Ἰωάννης Ἰωνάθας ὃ βαπτιστής  
 5602 1909 4094 3588 2776 2491 3588 910  
 B P NDSF TASF NASF NGSM TGSM NGSM

9 Και ελυπηθη ο βασιλευς δια δε τους ορκους και  
 And was<sup>3</sup> grieved<sup>4</sup> the<sup>1</sup> king;<sup>2</sup> but on account of • the oaths and  
 καί λυπέω ὃ βασιλεύς διά δέ ὃ ὄρκος καί  
 2532 3076 3588 935 1223 1161 3588 3727 2532  
 C VA-PI3S TNSM NNSM P C TAPM NAPM C

τους συνανακειμενους εκελευσεν δοθηναι  
 those who reclined with [him at table] he commanded [it] to be given.  
 ὃ συνανάκειμαι κελεύω δίδωμι  
 3588 4873 2753 1325  
 TAPM VP-NP-PAM VA-AI3S VA-PN

10 και πεμφας απεκεφαλισεν τον Ιωαννην εν τη φυλακη  
 And having sent he beheaded ♦ John in the prison.  
 καί πέμπω ἀποκεφαλίζω ὃ Ἰωάννης Ἰωνάθας ἐν ὃ φυλακή  
 2532 3992 607 3588 2491 1722 3588 5438  
 C VA-AP-SNM VA-AI3S TASM NASM P TDSF NDSF

11 και ηνεχθη η κεφαλη αυτου επι πινακι και εδοθη τω  
 And was<sup>3</sup> brought<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> head<sup>2</sup> ♦ on a dish, and was given to the  
 καί φέρω ὃ κεφαλή αὐτός ἐπί πίναξ καί δίδωμι ὃ  
 2532 5342 3588 2776 846 1909 4094 2532 1325 3588  
 C VA-PI3S TNSF NNSF RP-GSM P NDSF C VA-PI3S TDSN

κορασιω και ηνεγκεν τη μητρι αυτης  
 damsel, and she brought [it] ♦ to her mother. ♦  
 κοράσιον καί φέρω ὃ μήτηρ αὐτός  
 2877 2532 5342 3588 3384 846  
 NDSN C VA-AI3S TDSF NDSF RP-GSF

12 και προσελθοντες οι μαθηται αυτου ηραν το σωμα και  
 And having come ◊ his disciples ♦ took the body, and  
 και προσέρχομαι ό μαθητής αυτός αἶρω ό σῶμα και  
 2532 4334 3588 3101 846 142 3588 4983 2532  
 C VA2AP-PNM TNPM NNPM RP-GSM VA-AI3P TASN NASN C

εθαψαν αυτο και ελθοντες απηγγειλαν τω Ιησου  
 buried it; and having come told [it] ◊ to Jesus.  
 θάπτω αυτός και έρχομαι άγγέλλω άπαγγέλλω ό Ἰησοῦς  
 2290 846 2532 2064 518 3588 2424  
 VA-AI3P RP-ASN C VA2AP-PNM VA-AI3P TDSM NDSM

13 και ακουσας ο Ιησους ανεχωρησεν εκειθεν εν πλοιω εις  
 And having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> withdrew thence by ship to  
 και άκουστός άκούω ό Ἰησοῦς άναχωρέω εκειθεν έν πλοϊον εις  
 2532 191 3588 2424 402 1564 1722 4143 1519  
 C VA-AP-SNM TNSM NNSM VA-AI3S B P NDSN P

ερημον τοπον κατ ιδιαν και ακουσαντες οι οχλοι ηκολουθησαν  
 a desert place apart. ♦ And having heard [of it] the crowds followed  
 έρημος τόπος κατά ἴδιος και άκουστός άκούω ό ὄχλος άκολουθέω  
 2048 5117 2596 2398 2532 191 3588 3793 190  
 AASM NASM P AASF C VA-AP-PNM TNPM NNPM VA-AI3P

αυτω πεζη απο των πολεων  
 him on foot from the cities.  
 αυτός πεζή από ό πόλις  
 846 3979 575 3588 4172  
 RP-DSM B P TGPF NGPF

14 Και εξελθων ο Ιησους ειδεν πολυν οχλον και  
 And having gone out ◊ Jesus saw great<sup>2</sup> a crowd,<sup>1</sup> and  
 και έξέρχομαι ό Ἰησοῦς οἶδα πολύς ὄχλος και  
 2532 1831 3588 2424 1492 4183 3793 2532  
 C VA2AP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S AASM NASM C

εσπλαγχνισθη επ αυτους και εθεραπευσεν τους  
 was moved with compassion towards them, and healed ◊  
 σπλαγχνίζομαι επί αυτός και θεραπεύω ό  
 4697 1909 846 2532 2323 3588  
 VA-OI3S P RP-APM C VA-AI3S TAPM

αρρωστους αυτων  
 their infirm. ♦  
 άρρωστέω άρρωστος αυτός  
 732 846  
 AAPM RP-GPM

15 Οψιας δε γενομενης προσηλθον αυτω οι μαθηται αυτου  
 And evening • having come came to him ◊ his disciples, ♦  
 ὄψιος δέ γίνομαι προσέρχομαι αυτός ό μαθητής αυτός

3798	1161	1096	4334	846	3588	3101	846
AGSF	C	VA2DP-SGF	VA-AI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	RP-GSM

λεγοντες Ερημος εστιν ο τοπος και η ωρα ηδη παρηλθεν

saying, Desert is the place, and the time already is gone by:

λέγω ἔρημος εἰμί ὁ τόπος καί ὁ ὥρα ἤδη παρέρχομαι

3004 2048 2076 3588 5117 2532 3588 5610 2235 3928

VP-AP-PNM ANSM VP-XI3S TNSM NNSM C TNSF NNSF B VA2AI3S

απολυσον τους οχλους ινα απελθοντες εις τας κωμας αγορασωσιν

dismiss the crowds, that having gone into the villages they may buy

ἀπολύω ὁ ὄχλος ἵνα ἀπέρχομαι εἰς ὁ κώμη ἀγοράζω

630 3588 3793 2443 565 1519 3588 2968 59

VA-AM2S TAPM NAPM C VA2AP-PNM P TAPF NAPF VA-AS3P

εαυτοις βρωματα

for themselves meat.

ἑαυτοῦ βρωμα

1438 1033

RF3DPM NAPN

16 Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Ου χρειαν εχουσιν απελθειν δοτε

◇ But Jesus said to them, No<sup>3</sup> need<sup>4</sup> they<sup>1</sup> have<sup>2</sup> to go away: give

ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αὐτός οὐ χρεία ἔχω ἀπέρχομαι δίδωμι

3588 1161 2424 2036 846 3756 5532 2192 565 1325

TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM LN NASF VP-AI3P VA2AN VA2AM2P

αυτοις υμεις φαγειν

to<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> to eat.

αὐτός σύ ἐσθίω

846 5210 5315

RP-DPM RP2NP VA2AN

17 Οι δε λεγουσιν αυτω Ουκ εχομεν ωδε ει μη πεντε αρτους

But they • say to him, ◆ We have not here except ◆ five loaves

ὁ δέ λέγω αὐτός οὐ ἔχω ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτος

3588 1161 3004 846 3756 2192 5602 1487 3361 4002 740

TNPM C VP-AI3P RP-DSM LN VP-AI1P B Q LN ZN NAPM

και δυο ιχθυας

and two fishes.

καί δύο ἰχθύς

2532 1417 2486

C ZN NAPM

18 Ο δε ειπεν Φερετε μοι αυτους ωδε

And he • said, Bring to<sup>2</sup> me<sup>3</sup> them<sup>1</sup> here.

ὁ δέ λέγω φέρω ἐγώ αὐτός ὧδε

3588 1161 2036 5342 3427 846 5602

TNSM C VA2AI3S VP-AM2P RP1DS RP-APM B

19 Και κελευσας τους οχλους ανακλιθηναι επι τους χορτους και  
 And having commanded the crowds to recline on the grass, and  
 και κελεύω ό όχλος ανακλίνω επί ό χόρτος και  
 2532 2753 3588 3793 347 1909 3588 5528 2532  
 C VA-AP-SNM TAPM NAPM VA-PN P TAPM NAPM C

λαβων τους πεντε αρτους και τους δυο ιχθυα αναβλεψας εις τον  
 having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the  
 λαμβάνω ό πέντε άρτος και ό δύο ιχθύς αναβλέπω εις ό  
 2983 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588  
 VA2AP-SNM TAPM ZN NAPM C TAPM ZN NAPM VA-AP-SNM P TASM

ουρανον ευλογησεν και κλασας εδωκεν τοις μαθηταις τους  
 heaven he blessed; and having broken he gave to the disciples the  
 ουρανός εύλογέω κατευλογέω και κλάω δίδωμι ό μαθητής ό  
 3772 2127 2532 2806 1325 3588 3101 3588  
 NASM VA-AI3S C VA-AP-SNM VA-AI3S TDPM NDPM TAPM

αρτους οι δε μαθηται τοις οχλοις  
 loaves, and the • disciples to the crowds.  
 άρτος ό δέ μαθητής ό όχλος  
 740 3588 1161 3101 3588 3793  
 NAPM TNPM C NNPM TDPM NDPM

20 και εφαγον παντες και εχορτασθησαν και ηραν το  
 And ate<sup>2</sup> all<sup>1</sup> and were satisfied; and they took up that which  
 και έσθίω πάς και χορτάζω και άρω ό  
 2532 5315 3956 2532 5526 2532 142 3588  
 C VA2AI3P ANPM C VA-PI3P C VA-AI3P TASN

περισσευον των κλασματων δωδεκα κοφινους πληρεις  
 was over and above of the fragments, twelve hand-baskets full.  
 περισσεύω ό κλάσμα δώδεκα κόφινος πλήρης  
 4052 3588 2801 1427 2894 4134  
 VP-AP-SAN TGPN NGPN ZN NAPM AAPM

21 οι δε εσθιοντες ησαν ανδρες ωσει πεντακιςχιλιοι χωρις  
 And those who • ate were men about five thousand, besides  
 ό δέ έσθίω έσθω είμί άνήρ ώσει πεντακιςχιλιοι χωρίς  
 3588 1161 2068 2258 435 5616 4000 5565  
 TNPM C VP-AP-PNM VI-XI3P NNPM B ANPM B

γυναικων και παιδιων  
 women and children.  
 γυνή και παιδίον  
 1135 2532 3813  
 NGPF C NGPN

22 Και ευθεως ηναγκασεν ο Ιησους τους μαθητας αυτου εμβηναι  
 And immediately compelled<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> ♦ his disciples ♦ to enter  
 και ευθέως αναγκάζω ό Ιησούς ό μαθητής αυτός έμβαινω

2532	2112	315	3588	2424	3588	3101	846	1684
C	B	VA-AI3S	TNSM	NNSM	TAPM	NAPM	RP-GSM	VA2AN

εις το πλοιον και προαγειν αυτον εις το περαν εως ου

into the ship and to go before him to the other side, until ◆

εις ό πλοϊον και προάγω αυτός εις ό πέραν έως ός

1519 3588 4143 2532 4254 846 1519 3588 4008 2193 3739

P TASN NASN C VP-AN RP-ASM P TASN B C RR-GSM

απολυση τους οχλους

he should have dismissed the crowds.

ἀπολύω ό ὄχλος

630 3588 3793

VA-AS3S TAPM NAPM

23 και απολυσας τους οχλους ανεβη εις το ορος κατ ιδιαν

And having dismissed the crowds he went up into the mountain apart ◆

και ἀπολύω ό ὄχλος ἀναβαίνω εις ό ὄρος κατά ἴδιος

2532 630 3588 3793 305 1519 3588 3735 2596 2398

C VA-AP-SNM TAPM NAPM VA2AI3S P TASN NASN P AASF

προσευξασθαι Οψιας δε γενομενης μονος ην εκει

to pray. Evening<sup>2</sup> and<sup>1</sup> being come alone he was there.

προσεύχομαι ὄψιος δέ γίνομαι μόνος εἰμί ἐκεῖ

4336 3798 1161 1096 3441 2258 1563

VA-DN AGSF C VA2DP-SGF ANSM VI-XI3S B

24 το δε πλοιον ηδη μεσον της θαλασσης ην βασανιζομενον

But the • ship now in [the] midst of the sea was, tossed

ό δέ πλοϊον ἤδη μέσος ό θάλασσα εἰμί βασανίζω

3588 1161 4143 2235 3319 3588 2281 2258 928

TNSN C NNSN B AASN TGSF NGSF VI-XI3S VP-PP-SNN

υπο των κυματων ην γαρ εναντιος ο ανεμος

by the waves, was<sup>4</sup> for<sup>1</sup> contrary<sup>5</sup> the<sup>2</sup> wind.<sup>3</sup>

υπό ό κῦμα εἰμί γάρ ἐναντίος ό ἄνεμος

5259 3588 2949 2258 1063 1727 3588 417

P TGPN NGPN VI-XI3S C ANSM TNSM NNSM

25 Τεταρτη δε φυλακη της νυκτος απηλθεν προς αυτους ο

But in [the] fourth • watch of the night went<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◆

τέταρτος δέ φυλακή ό νύξ ἀπέρχομαι πρός αυτός ό

5067 1161 5438 3588 3571 565 4314 846 3588

ADSF C NDSF TGSF NGSF VA2AI3S P RP-APM TNSM

Ιησους περιπατων επι της θαλασσης

Jesus,<sup>1</sup> walking on the sea.

Ἰησοῦς περιπατέω ἐπί ό θάλασσα

2424 4043 1909 3588 2281

NNSM VP-AP-SNM P TGSF NGSF

26 και ιδοντες αυτον οι μαθηται επι την θαλασσαν περιπατουντα  
 And seeing<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> on the sea walking  
 και οϊδα αυτός ό μαθητής επί ό θάλασσα περιπατέω  
 2532 1492 846 3588 3101 1909 3588 2281 4043  
 C VA2AP-PNM RP-ASM TNPM NNPM P TASF NASF VP-AP-SAM

εταραχθησαν λεγοντες Οτι φαντασμα εστιν και απο του φοβου  
 were troubled, saying, • An apparition it is: and through ◊ fear  
 ταράσσω λέγω ότι φάντασμα είμι και από ό φόβος  
 5015 3004 3754 5326 2076 2532 575 3588 5401  
 VA-PI3P VP-AP-PNM C NNSN VP-XI3S C P TGSM NGSM

εκραξαν  
 they cried out,  
 κράζω  
 2896  
 VA-AI3P

27 ευθεως δε ελαλησεν αυτοις ο Ιησους λεγων  
 But immediately • spoke<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> saying,  
 ευθέως δέ λαλέω αυτός ό Ίησοϋς λέγω  
 2112 1161 2980 846 3588 2424 3004  
 B C VA-AI3S RP-DPM TNSM NNSM VP-AP-SNM

Θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε  
 Be of good courage, I am [he], ◊ fear not.  
 θαρσέω έγώ είμι μή φοβέομαι φοβέω  
 2293 1473 1510 3361 5399  
 VP-AM2P RP1NS VP-XI1S LN VP-NM2P

28 Αποκριθεις δε αυτω ο Πετρος ειπεν Κυριε ει συ ει  
 And answering • him ◊ Peter said, Lord, if it be thou, ◊  
 αποκρίνομαι δέ αυτός ό Πέτρος λέγω κύριος ει σύ είμι  
 611 1161 846 3588 4074 2036 2962 1487 4771 1488  
 VA-OP-SNM C RP-DSM TNSM NNSM VA2AI3S NVSM Q RP2NS VP-XI2S

κελευσον με προς σε ελθειν επι τα υδατα  
 bid me to<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> to<sup>1</sup> come<sup>2</sup> upon the waters.  
 κελεύω έγώ προς σύ έρχομαι επί ό ύδωρ  
 2753 3165 4314 4571 2064 1909 3588 5204  
 VA-AM2S RP1AS P RP2AS VA2AN P TAPN NAPN

29 Ο δε ειπεν Ελθε και καταβας απο του πλοιου ο  
 And he • said, Come. And having descended from the ship ◊  
 ό δέ λέγω έρχομαι και καταβαίνω από ό πλοϊον ό  
 3588 1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143 3588  
 TNSM C VA2AI3S VA2AM2S C VA2AP-SNM P TGSM NGSN TNSM

Πετρος περιεπατησεν επι τα υδατα ελθειν προς τον Ιησουν  
 Peter walked upon the waters, to go to ◊ Jesus.  
 Πέτρος περιπατέω επί ό ύδωρ έρχομαι προς ό Ίησοϋς

4074	4043	1909	3588	5204	2064	4314	3588	2424
NNSM	VA-AI3S	P	TAPN	NAPN	VA2AN	P	TASM	NASM

30 βλεπων δε τον ανεμον ισχυρον εφοβηθη και αρξαμενος

But seeing • the wind strong he was affrighted, and beginning

βλέπω δέ ο άνεμος ισχυρός φοβέομαι φοβέω και άρχω

991 1161 3588 417 2478 5399 2532 756

VP-AP-SNM C TASM NASM AASM VA-OI3S C VA-MP-SNM

καταποντιζεσθαι εκραξεν λεγων Κυριε σωσον με

to sink he cried out, saying, Lord, save me.

καταποντίζω κράζω λέγω κύριος σώζω έγώ

2670 2896 3004 2962 4982 3165

VP-PN VA-AI3S VP-AP-SNM NVSM VA-AM2S RP1AS

31 Ευθεως δε ο Ιησους εκτεινας την χειρα επελαβετο

And immediately • ♦ Jesus having stretched out the hand took hold

εϋθέως δέ ο Ίησους εκτείνω ο χείρ επιλαμβάνομαι

2112 1161 3588 2424 1614 3588 5495 1949

B C TNSM NNSM VA-AP-SNF TASF NASF VA2DI3S

αυτου και λεγει αυτω Ολιγοπιστε εις τι εδιστασας

of him, and says to him, O [thou] of little faith, ♦ why didst thou doubt?

αϋτός και λέγω αϋτός ολιγόπιστος εις τίς διστάζω

846 2532 3004 846 3640 1519 5101 1365

RP-GSM C VP-AI3S RP-DSM AVSM P RI-ASN VA-AI2S

32 Και εμβαντων αυτων εις το πλοιον εκοπασεν ο ανεμος

And having<sup>2</sup> entered<sup>3</sup> they<sup>1</sup> into the ship ceased<sup>3</sup> the<sup>1</sup> wind.<sup>2</sup>

και εμβαίνω αϋτός εις ο πλοϊον κοπάζω ο άνεμος

2532 1684 846 1519 3588 4143 2869 3588 417

C VA2AP-PGM RP-GPM P TASN NASN VA-AI3S TNSM NNSM

33 οι δε εν τω πλωιω ελθοντες προσεκυνησαν αυτω λεγοντες

And those • in the ship having come worshipped him, saying,

ο δέ έν ο πλοϊον έρχομαι προσκυνέω αϋτός λέγω

3588 1161 1722 3588 4143 2064 4352 846 3004

TNPM C P TDSN NDSN VA2AP-PNM VA-AI3P RP-DSM VP-AP-PNM

Αληθως Θεου υιος ει

Truly of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> Son<sup>1</sup> thou art!

αληθώς θεός υίός ειμί

230 2316 5207 1488

B NGSM NNSM VP-XI2S

34 Και διαπερασαντες ηλθον εις την γην Γεννησαρετ

And having passed over they came to the land of Gennesaret.

και διαπεράω έρχομαι εις ο γή Γεννησαρέτ

2532 1276 2064 1519 3588 1093 1082

C VA-AP-PNM VA2AI3P P TASF NASF ZP

35 και επιγνοντες αυτον οι ανδρες του τοπου εκεινου  
 And having recognized him the men ◊ of that place ◊  
 και επιγνώσκω αυτός ό άνήρ ό τόπος εκείνος  
 2532 1921 846 3588 435 3588 5117 1565  
 C VA2AP-PNM RP-ASM TNPM NNPM TGSM NGSM RD-GSM

απεστειλαν εις ολην την περιχωρον εκεινην και προσηνεγκαν  
 sent to all ◊ that country round, ◊ and brought  
 αποστέλλω εμπέμπω εις όλος ό περίχωρος εκείνος και προσφέρω  
 649 1519 3650 3588 4066 1565 2532 4374  
 VA-AI3P P AASF TASF AASF RD-ASF C VA-AI3P

αυτω παντας τους κακως εχοντας  
 to him all those who were ill; ◊  
 αυτός πᾶς ό κακώς έχω  
 846 3956 3588 2560 2192  
 RP-DSM AAPM TAPM B VP-AP-PAM

36 και παρεκαλουν αυτον ινα μονον αφωνται του κρασπεδου του  
 and besought him that only they might touch the border ◊  
 και παρακαλέω αυτός ίνα μόνον άπτω ό κράσπεδον ό  
 2532 3870 846 2443 3440 680 3588 2899 3588  
 C VI-AI3P RP-ASM C B VA-MS3P TGSN NGSN TGSN

ιματιου αυτου και οσοι ηψαντο διεσωθησαν  
 of his garment; ◊ and as many as touched were cured.  
 ιμάτιον αυτός και όσος άπτω διασώζω  
 2440 846 2532 3745 680 1295  
 NGSN RP-GSM C RK-NPM VA-DI3P VA-PI3P

## CHAPTER 15

1 Τότε προσερχονται τω Ιησου οι απο Ιεροσολυμων γραμματεις  
 Then come ◊ to Jesus the from<sup>4</sup> Jerusalem<sup>5</sup> scribes<sup>1</sup>  
 τότε προσέρχομαι ό Ιησοϋς ό από Ιεροσόλυμα γραμματεϋς  
 5119 4334 3588 2424 3588 575 2414 1122  
 B VP-NI3P TDSM NDSM TNPM P NGPN NNPM

και Φαρισαιοι λεγοντες  
 and<sup>2</sup> Pharisees,<sup>3</sup> saying,  
 και Φαρισαϊος λέγω  
 2532 5330 3004  
 C NNPM VP-AP-PNM

2 Διατι οι μαθηται σου παραβαινουσιν την παραδοσιν των  
 Why ◊ disciples<sup>3</sup> your<sup>2</sup> transgress<sup>1</sup> the tradition of the  
 διατι ό μαθητής σύ παραβαίνω ό παράδοσις ό  
 1302 3588 3101 4675 3845 3588 3862 3588  
 P RI-ASN TNPM NNPM RP2GS VP-AI3P TASF NASF

πρεσβυτερων	ου	γαρ	νιπτονται	τας	χειρας	αυτων	οταν	αρτον
elders?	not <sup>4</sup>	for <sup>1</sup>	they <sup>2</sup> wash <sup>3</sup>	♦	their hands	♦	when	bread
πρεσβύτερος	οὐ	γάρ	νίπτω	ὁ	χείρ	αὐτός	ὅταν	ἄρτος
4245	3756	1063	3538	3588	5495	846	3752	740
TGPM	AGPM	LN	C	VP-MI3P	TAPF	NAPF	RP-GPM	C

εσθιωσιν

they eat.

ἐσθίω ἔσθω

2068

NASM

3 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Διατι και υμεις παραβαινετε

But he	•	answering	said	to them,	Why	also <sup>3</sup>	ye <sup>2</sup>	transgress <sup>1</sup>
ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	διὰτί	καί	σύ	παραβαίνω
3588	1161	611	2036	846	1302	2532	5210	3845
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	P	RI-ASN	C	RP2NP

την εντολην του Θεου δια την παραδοσιν υμων

the	commandment	♦	of God	on account of	♦	your tradition?	♦
ὁ	ἐντολή	ὁ	θεός	διά	ὁ	παράδοσις	σύ
3588	1785	3588	2316	1223	3588	3862	5216
VP-AI2P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	P	TASF	NASF

4 Ο γαρ Θεος ενετειλατο λεγων Τιμα τον πατερα σου και την

♦	For	God	commanded,	saying,	Honour	♦	thy father	♦	and	♦
ὁ	γάρ	θεός	ἐντέλλω	λέγω	τιμάω	ὁ	πατήρ	σύ	καί	ὁ
3588	1063	2316	1781	3004	5091	3588	3962	4675	2532	3588
TNSM	C	NNSM	VA-DI3S	VP-AP-SNM	VP-AM2S	TASM	NASM	RP2GS	C	TASF

μητερα και Ο κακολογων πατερα η μητερα θανατω τελευτατω

mother;	and,	He who	speaks evil of	father	or	mother,	by death	let him die.
μήτηρ	καί	ὁ	κακολογέω	πατήρ	ἢ	μήτηρ	θάνατος	τελευτάω
3384	2532	3588	2551	3962	2228	3384	2288	5053
NASF	C	TNSM	VP-AP-SNM	NASM	L	NASF	NDSM	VP-AM3S

5 υμεις δε λεγετε Ος αν ειπη τω πατρι η τη μητρι Δωρον

But ye	•	say,	Whoever	♦	shall say	♦	to father	or	♦	mother, [It is] a gift
σύ	δέ	λέγω	ὅς	ἄν	λέγω	ὁ	πατήρ	ἢ	ὁ	μήτηρ
5210	1161	3004	3739	302	2036	3588	3962	2228	3588	3384
RP2NP	C	VP-AI2P	RR-NSM	L	VA2AS3S	TDSM	NDSM	L	TDSF	NDSF

ο εαν εξ εμου ωφεληθης

whatever ♦ by me thou mightest be profited--:

ὅς	ἐάν	ἐκ	ἐγώ	ὠφελέω
3739	1437	1537	1700	5623

RR-ASN Q P RP1GS VA-PS2S

6 και ου μη τιμηση τον πατερα αυτου η την μητερα αυτου και

and	♦	in no wise	honour	♦	his father	♦	or	♦	his mother:	♦	and
-----	---	------------	--------	---	------------	---	----	---	-------------	---	-----

καί	οὐ	μή	τιμάω	ὁ	πατήρ	αὐτός	ἢ	ὁ	μήτηρ	αὐτός	καί
2532	3756	3361	5091	3588	3962	846	2228	3588	3384	846	2532
C	LN	LN	VA-AS3S	TASM	NASM	RP-GSM	L	TASF	NASF	RP-GSM	C

ηκυρωσατε την εντολην του θεου δια την παραδοσιν υμων  
 ye made void the commandment  $\diamond$  of God on account of  $\diamond$  tradition<sup>2</sup> your.<sup>1</sup>  
 ἀκυρόω ὁ ἐντολή ὁ θεός διά ὁ παράδοσις σύ  
 208 3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862 5216  
 VA-AI2P TASF NASF TGSM NGSM P TASF NASF RP2GP

### 7 Ὑποκριται καλως προφητευσεν περι υμων Ησαΐας λεγων

Hypocrites!	well	prophesied	concerning	you	Esaias,	saying,
ὑποκριτής	καλῶς	προφητεύω	περί	σύ	Ἡσαΐας	λέγω
5273	2573	4395	4012	5216	2268	3004
NVPM	B	VA-AI3S	P	RP2GP	NNSM	VP-AP-SNM

### 8 Εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και τοις

Draws near	to me	$\diamond$	this people	$\blacklozenge$	$\diamond$	with mouth <sup>2</sup>	their, <sup>1</sup>	and	with the
ἐγγίζω	ἐγώ	ὁ	λαός	οὗτος	ὁ	στόμα	αὐτός	καί	ὁ
1448	3427	3588	2992	3778	3588	4750	846	2532	3588
VP-AI3S	RP1DS	TNSM	NNSM	RD-NSM	TDSN	NDSN	RP-GPM	C	TDPN

### χειλεσιν με τιμα η δε καρδια αυτων πορρω απεχει απ εμου

lips	me <sup>3</sup>	it <sup>1</sup>	honours; <sup>2</sup>	$\diamond$	but	their heart	$\blacklozenge$	far	is away	from	me:
χεῖλος	ἐγώ	τιμάω	ὁ	δέ	καρδία	αὐτός	πόρρω	ἀπέχω	ἀπό	ἐγώ	
5491	3165	5091	3588	1161	2588	846	4206	568	575	1700	
NDPN	RP1AS	VP-AI3S	TNSF	C	NNSF	RP-GPM	B	VP-AI3S	P	RP1GS	

### 9 ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα

But in vain	•	they worship	me,	teaching [as]	teachings	injunctions
μάτην	δέ	σέβω	ἐγώ	διδάσκω	διδασκαλία	ἐνταλμα
3155	1161	4576	3165	1321	1319	1778
B	C	VP-NI3P	RP1AS	VP-AP-PNM	NAPF	NAPN

### ανθρωπων

of men.  
 ἄνθρωπος  
 444  
 NGPM

### 10 Και προσκαλεσαμενος τον οχλον ειπεν αυτοις Ακουετε και

And	having called to [him]	the	crowd	he said	to them,	Hear	and	
καί	προσκαλέω	ὁ	ὄχλος	λέγω	αὐτός	ἀκουστός	ἀκούω	καί
2532	4341	3588	3793	2036	846	191	2532	
C	VA-DP-SNM	TASM	NASM	VA2AI3S	RP-DPM	VP-AM2P	C	

### ΣΥΝΙΕΤΕ

understand!  
 συνίημι συνίω  
 4920  
 VP-AM2P

11	ου	το	εισερχομενον	εις	το	στομα	κοινοι	τον	ανθρωπον	
	not	that	which	enters	into	the	mouth	defiles	the	man;
	ου	ο	εισερχομαι	εις	ο	στομα	κοινοω	ο	ανθρωπος	
	3756	3588	1525	1519	3588	4750	2840	3588	444	
	LN	TNSN	VP-NP-SNN	P	TASN	NASN	VP-AI3S	TASM	NASM	

αλλα	το	εκπορευομενον	εκ	του	στοματος	τουτο	κοινοι	τον	
but	that	which	goes forth	out of	the	mouth,	this	defiles	the
αλλά	ο	εκπορεύομαι	εκ	ο	στόμα	ούτος	κοινοω	ο	
235	3588	1607	1537	3588	4750	5124	2840	3588	
C	TNSN	VP-NP-SNN	P	TGSN	NGSN	RD-NSN	VP-AI3S	TASM	

ανθρωπον

man.

ανθρωπος

444

NASM

12	Τοτε	προσελθοντες	οι	μαθηται	αυτου	ειπον	αυτω	Οιδας
	Then	having come to [him]	◇	his disciples	◇	said	to him,	Knowest thou
	τότε	προσέρχομαι	ο	μαθητής	αυτός	λέγω	αυτός	οίδα
	5119	4334	3588	3101	846	2036	846	1492
	B	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	RP-GSM	VA2AI3P	RP-DSM	VR-AI2S

οτι οι Φαρισαιοι ακουσαντες τον λογον εσκανδαλισθησαν

that	the	Pharisees	having heard	the	saying	were offended?
οτι	ο	Φαρισαίος	ακουστός ακούω	ο	λόγος	σκανδαλίζω
3754	3588	5330	191	3588	3056	4624
C	TNPM	NNPM	VA-AP-PNM	TASM	NASM	VA-PI3P

13	Ο	δε	αποκριθεις	ειπεν	Πασα	φυτεια	ην	ουκ	εφυτευσεν	ο		
	But	he	●	answering	said,	Every	plant	which	not <sup>6</sup>	has <sup>5</sup>	planted <sup>7</sup>	◇
	ο	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	πᾶς	φυτεία	ὅς	οὐ	φυτεύω	ο		
	3588	1161	611	2036	3956	5451	3739	3756	5452	3588		
	TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	ANSF	NNSF	RR-ASF	LN	VA-AI3S	TNSM		

πατηρ μου ο ουρανιος εκριζωθησεται

my<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> ◇ the<sup>3</sup> heavenly,<sup>4</sup> shall be rooted up.

πατήρ ἐγώ ο ουράνιος ἐκριζώω

3962 3450 3588 3770 1610

NNSM RP1GS TNSM ANSM VF-PI3S

14 αφετε αυτους οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων τυφλος δε τυφλον

Leave them; leaders<sup>4</sup> they<sup>1</sup> are<sup>2</sup> blind<sup>3</sup> of blind; blind<sup>3</sup> and<sup>1</sup> blind<sup>5</sup>

ἀφήμι αὐτός ὀδηγός εἰμί τυφλός τυφλός τυφλός δέ τυφλός

863 846 3595 1526 5185 5185 5185 1161 5185

VA2AM2P RP-APM NNPM VP-XI3P ANPM AGPM ANSM C AASM

εαν οδηγη αμφοτεροι εις βοθυνον πεσουνται

if<sup>2</sup> lead,<sup>4</sup> both into a pit will fall.

εάν ὀδηγέω ἀμφοτέροι εἰς βόθυνος πίπτω συμπίπτω

1437 3594 297 1519 999 4098  
 Q VP-AS3S ANPM P NASM VF-NI3P

15 Αποκριθεις δε ο Πετρος ειπεν αυτω Φρασον ημιν την  
 And answering • ◇ Peter said to him, Expound to us ◇  
 ἀποκρίνομαι δέ ο Πέτρος λέγω αυτός φράζω ἐγώ ο  
 611 1161 3588 4074 2036 846 5419 2254 3588  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSM VA-AM2S RP1DP TASF

παραβολην ταυτην

this parable. ◇  
 παραβολή οὔτος  
 3850 3778  
 NASF RD-ASF

16 Ο δε Ιησους ειπεν Ακμην και υμεις ασυνετοι εστε  
 ◇ But Jesus said, Still<sup>4</sup> also<sup>3</sup> ye<sup>2</sup> without<sup>5</sup> understanding<sup>6</sup> are?<sup>1</sup>  
 ο δέ Ἰησοῦς λέγω ἀκμήν καί σύ ἀσύνετος εἰμί  
 3588 1161 2424 2036 188 2532 5210 801 2075  
 TNSM C NNSM VA2AI3S NASF C RP2NP ANPM VP-XI2P

17 ουπω νοειτε οτι παν το εισπορευομενον εις το στομα  
 not<sup>3</sup> yet<sup>4</sup> perceive<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> that everything which enters into the mouth  
 οὔπω νοέω ὅτι πᾶς ὁ εἰσπορεύομαι εἰς ὁ στόμα  
 3768 3539 3754 3956 3588 1531 1519 3588 4750  
 B VP-AI2P C ANSN TNSN VP-NP-SNN P TASN NASN

εις την κοιλιαν χωρει και εις αφεδρωνα εκβαλλεται

into the belly goes, and into [the] draught is cast forth?  
 εις ὁ κοιλία χωρέω καί εις ἀφεδρών ὀχετός ἐκβάλλω  
 1519 3588 2836 5562 2532 1519 856 1544  
 P TASF NASF VP-AI3S C P NASM VP-PI3S

18 τα δε εκπορευομενα εκ του στοματος εκ της  
 But the things which, • go forth out of the mouth out of the  
 ο δέ ἐκπορεύομαι ἐκ ὁ στόμα ἐκ ὁ  
 3588 1161 1607 1537 3588 4750 1537 3588  
 TNPN C VP-NP-PNN P TGSN NGSN P TGSF

καρδιας εξερχεται κακεινα κοινοι τον ανθρωπον

heart come forth, and these defile the man.  
 καρδιά ἐξέρχομαι κάκεϊνος κοινώω ὁ ἄνθρωπος  
 2588 1831 2548 2840 3588 444  
 NGSF VP-NI3S RD-NPN VP-AI3S TASM NASM

19 εκ γαρ της καρδιας εξερχονται διαλογισμοι πονηροι φονοι  
 For out of • the heart come forth reasonings<sup>2</sup> evil,<sup>1</sup> murders,  
 ἐκ γάρ ὁ καρδιά ἐξέρχομαι διαλογισμός πονηρός φόνος  
 1537 1063 3588 2588 1831 1261 4190 5408  
 P C TGSF NGSF VP-NI3P NNPM ANPM NNPM

μοιχαια	πορνειαι	κλοπαι	ψευδομαρτυριαι	βλασφημιαι
adulteries,	fornications,	thefts,	false-witnessings,	blasphemies.
μοιχεία	πορνεία	κλοπή	ψευδομαρτυρία	βλασφημία
3430	4202	2829	5577	988
NNPF	NNPF	NNPF	NNPF	NNPF

20	ΤΑΥΤΑ	ΕΣΤΙΝ	ΤΑ	ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ	ΤΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΤΟ	ΔΕ
	These things	are	they which	defile	the	man;	but the	•
	οὗτος	εἰμί	ὁ	κοινώω	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	δέ
	5023	2076	3588	2840	3588	444	3588	1161
	RD-NPN	VP-XI3S	TNPN	VP-AP-PNN	TASM	NASM	TNSN	C

	ΑΝΙΠΤΟΙΣ	ΧΕΡΣΙΝ	ΦΑΓΕΙΝ	ΟΥ	ΚΟΙΝΟΙ	ΤΟΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΝ
with	<sup>2</sup> unwashed	<sup>3</sup> hands	<sup>4</sup> eating	<sup>1</sup> ♦	defiles not	the	man.
	ἄνιπτος	χείρ	ἐσθίω	οὐ	κοινώω	ὁ	ἄνθρωπος
	449	5495	5315	3756	2840	3588	444
	ADPM	NDPF	VA2AN	LN	VP-AI3S	TASM	NASM

21	Καί	ἐξελθὼν	ἐκεῖθεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	μέρη	Τυροῦ
	And	going forth	thence	♦	Jesus	withdrew	to	the	parts	of Tyre
	καί	ἐξέρχομαι	ἐκεῖθεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀναχωρέω	εἰς	ὁ	μέρος	Τύρος
	2532	1831	1564	3588	2424	402	1519	3588	3313	5184
	C	VA2AP-SNM	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	P	TAPN	NAPN	NGSF

καί	Σιδωνος
and	Sidon;
καί	Σιδών
2532	4605
C	NGSF

22	καί	ἰδοὺ	γυνή	Χανααναία	ἀπο	τῶν	ὁρίων	ἐκεῖνων
	and	behold,	a woman	<sup>2</sup> Cananaean	<sup>1</sup> from	♦	those borders	♦
	καί	ἰδοὺ	γυνή	Χανααναῖος	ἀπό	ὁ	ὄριον	ἐκεῖνος
	2532	2400	1135	5478	575	3588	3725	1565
	C	VA2AM2S	NNSF	ANSF	P	TGPN	NGPN	RD-GPN

ἐξελθούσα	ἐκραυγασεν	αὐτῷ	λέγουσα	Ἐλεησον	με	κυριε	υιε
having come out	cried	to him,	saying,	Have pity on	me,	Lord,	Son
ἐξέρχομαι	κραυγάζω	αὐτός	λέγω	ἐλεέω ἐλεάω	ἐγώ	κύριος	υἱός
1831	2905	846	3004	1653	3165	2962	5207
VA2AP-SNF	VA-AI3S	RP-DSM	VP-AP-SNF	VA-AM2S	RP1AS	NVSM	NVSM

Δαβίδ	ἡ	θυγατήρ	μου	κακῶς	δαιμονίζεται	
of David;	♦	my daughter	♦	miserably	is possessed by a demon.	
Δαβίδ	Δαυίδ	ὁ	θυγάτηρ	ἐγώ	κακῶς	δαιμονίζομαι
1138	3588	2364	3450	2560	1139	
ZP	TNSF	NNSF	RP1GS	B	VP-NI3S	

23	Ὁ	δε	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῇ	λογὸν	καὶ	προσελθόντες	οἱ
	But he	•	♦	answered not	<sup>2</sup> her	<sup>1</sup> a word.	And	having come to [him]	♦

ὁ	δέ	οὐ	ἀποκρίνομαι	αὐτός	λόγος	καί	προσέρχομαι	ὁ
3588	1161	3756	611	846	3056	2532	4334	3588
TNSM	C	LN	VA-DI3S	RP-DSF	NASM	C	VA2AP-PNM	TNPM

μαθηται αυτου ηρωτων αυτον λεγοντες Απολυσον αυτην οτι κραζει

his disciples	♦	asked	him,	saying,	Dismiss	her,	for	she cries
μαθητής	αὐτός	ἔρωτάω	αὐτός	λέγω	ἀπολύω	αὐτός	ὅτι	κράζω
3101	846	2065	846	3004	630	846	3754	2896
NNPM	RP-GSM	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	VA-AM2S	RP-ASF	C	VP-AI3S

οπισθεν ημων

after	us.
ὄπισθεν	ἐγώ
3693	2257
B	RP1GP

24 Ο δε αποκριθεις ειπεν Ουκ απεσταλην ει μη εις τα

But he	•	answering	said,	♦	I was not sent	except	♦	to	the
ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	οὐ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	εἰ	μή	εἰς	ὁ
3588	1161	611	2036	3756	649	1487	3361	1519	3588
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	LN	VA2PI1S	Q	LN	P	TAPN

προβατα τα απολωλοτα οικου Ισραηλ

sheep	the	lost	of [the] house	of Israel.
πρόβατον	ὁ	ἀπόλλυμι	οἶκος	Ἰσραήλ
4263	3588	622	3624	2474
NAPN	TAPN	VR2AP-PAN	NGSM	ZP

25 Η δε ελθουσα προσεκυνη αυτω λεγουσα Κυριε βοηθει μοι

But she	•	having come	did homage	to him,	saying,	Lord,	help	me!
ὁ	δέ	ἔρχομαι	προσκυνέω	αὐτός	λέγω	κύριος	βοηθέω	ἐγώ
3588	1161	2064	4352	846	3004	2962	997	3427
TNSF	C	VA2AP-SNF	VI-AI3S	RP-DSM	VP-AP-SNF	NVSM	VP-AM2S	RPIDS

26 Ο δε αποκριθεις ειπεν Ουκ εστιν καλον λαβειν τον αρτον των

But he	•	answering	said,	Not <sup>3</sup>	it <sup>1</sup> is <sup>2</sup>	good	to take	the	bread	of the
ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	οὐ	εἰμί	καλός	λαμβάνω	ὁ	ἄρτος	ὁ
3588	1161	611	2036	3756	2076	2570	2983	3588	740	3588
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	LN	VP-XI3S	ANSN	VA2AN	TASM	NASM	TGPN

τεκνων και βαλειν τοις κυναριοις

children,	and	to cast [it] to the	little dogs.
τέκνον	καί	βάλλω	ὁ κυνάριον
5043	2532	906	3588 2952
NGPN	C	VA2AN	TDPN NDPN

27 Η δε ειπεν Ναι κυριε και γαρ τα κυναρια εσθιει απο των

But she	•	said,	Yea, Lord:	for even	•	the	little dogs	eat	of the		
ὁ	δέ	λέγω	ναί κύριος	καί	γάρ	ὁ	κυνάριον	ἐσθίω ἔσθω	ἀπό	ὁ	
3588	1161	2036	3483	2962	2532	1063	3588	2952	2068	575	3588
TNSF	C	VA2AI3S	L	NVSM	C	C	TNPN	NNPN	VP-AI3S	P	TGPN

ψιχιων	των	πιπτοντων	απο	της	τραπεζης	των	κυριων	αυτων	
crumbs	which	fall	from	the	table	◇	of their masters.	◆	
ψιχίον	ὁ	πίπτω	συμπίπτω	ἀπό	ὁ	τράπεζα	ὁ	κύριος	αὐτός
5589	3588	4098	575	3588	5132	3588	2962	846	
NGPN	TGPN	VP-AP-PGN	P	TGSF	NGSF	TGPM	NGPM	RP-GPN	

28	Τοτε	αποκριθεις	ο	Ιησους	ειπεν	αυτη	Ω	γυναι	μεγαλη	σου
	Then	answering	◇	Jesus	said	to her,	O	woman,	great [is]	thy
	τότε	ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ὦ2	γυνή	μέγας	σύ
	5119	611	3588	2424	2036	846	5599	1135	3173	4675
	B	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSF	I	NVSF	ANSF	RP2GS

η	πιστις	γενηθητω	σοι	ως	θελεις	Και	ιαθη	η	θυγατηρ
◇	faith:	be it	to thee	as	thou desirest.	And	was healed	◇	her daughter
ὁ	πίστις	γίνομαι	σύ	ὡς	θέλω	καί	ιάομαι	ὁ	θυγάτηρ
3588	4102	1096	4671	5613	2309	2532	2390	3588	2364
TNSF	NNSF	VA-OM3S	RP2DS	B	VP-AI2S	C	VA-PI3S	TNSF	NNSF

αυτης	απο	της	ωρας	εκεινης
◆	from	◇	that hour.	◆
αὐτός	ἀπό	ὁ	ὥρα	ἐκεῖνος
846	575	3588	5610	1565
RP-GSF	P	TGSF	NGSF	RD-GSF

29	Και	μεταβας	εκειθεν	ο	Ιησους	ηλθεν	παρα	την	θαλασσαν
	And	having departed	thence	◇	Jesus	came	towards	the	sea
	καί	μεταβαίνω	ἐκεῖθεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἔρχομαι	παρά	ὁ	θάλασσα
	2532	3327	1564	3588	2424	2064	3844	3588	2281
	C	VA2AP-SNM	B	TNSM	NNSM	VA2AI3S	P	TASF	NASF

της	Γαλιλαιας	και	αναβας	εις	το	ορος	εκαθητο	εκει
◇	of Galilee;	and	having gone up	into	the	mountain	he was sitting	there.
ὁ	Γαλιλαία	καί	ἀναβαίνω	εἰς	ὁ	ὄρος	κάθημαι	ἐκεῖ
3588	1056	2532	305	1519	3588	3735	2521	1563
TGSF	NGSF	C	VA2AP-SNM	P	TASN	NASN	VI-NI3S	B

30	και	προσηλθον	αυτω	οχλοι	πολλοι	εχοντες	μεθ	εαυτων	χωλους
	And	came	to him	crowds <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	having	with	them	lame,
	καί	προσέρχομαι	αὐτός	ὄχλος	πολύς	ἔχω	μετά	ἑαυτοῦ	χωλός
	2532	4334	846	3793	4183	2192	3326	1438	5560
	C	VA-AI3P	RP-DSM	NNPM	ANPM	VP-AP-PNM	P	RF3GPM	AAPM

τυφλους	κωφους	κυλλους	και	ετερους	πολλους	και	ερριψαν	
blind,	dumb,	maimed,	and	others <sup>2</sup>	many, <sup>1</sup>	and	they cast down	
τυφλός	κωφός	κυλλός	καί	ἄλλοιόω	ἕτερος	πολύς	καί	ρίπτω
5185	2974	2948	2532	2087	4183	2532	4496	
AAPM	AAPM	AAPM	C	AAPM	AAPM	C	VA-AI3P	

αυτους	παρα	τους	ποδας	του	Ιησου	και	εθεραπευσεν	αυτους
them	at	the	feet	◇	of Jesus,	and	he healed	them;
αὐτός	παρά	ὁ	πούς	ὁ	Ἰησοῦς	καί	θεραπεύω	αὐτός

846	3844	3588	4228	3588	2424	2532	2323	846
RP-APM	P	TAPM	NAPM	TGSM	NGSM	C	VA-AI3S	RP-APM

31 ωστε τους οχλους θαυμασαι βλεποντας κωφους λαλουντας κυλλους

so that	the	crowds	wondered,	seeing	dumb	speaking,	maimed
ώστε	ό	όχλος	θαυμάζω	βλέπω	κωφός	λαλέω	κυλλός
5620	3588	3793	2296	991	2974	2980	2948
C	TAPM	NAPM	VA-AN	VP-AP-PAM	AAPM	VP-AP-PAM	AAPM

υγιεις χωλους περιπατουντας και τυφλους βλεποντας και εδοξασαν

sound,	lame	walking,	and	blind	seeing;	and they glorified
ύγιής	χωλός	περιπατέω	καί	τυφλός	βλέπω	καί δοξάζω
5199	5560	4043	2532	5185	991	2532 1392
AAPM	AAPM	VP-AP-PAM	C	AAPM	VP-AP-PAM	C VA-AI3P

τον Θεον Ισραηλ

the	God	of Israel.
ό	θεός	Ίσραήλ
3588	2316	2474
TASM	NASM	ZP

32 Ο δε Ιησους προσκαλεσαμενος τους μαθητας αυτου ειπεν

◇	But	Jesus	having called to [him]	◇	disciples <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	said,
ό	δέ	Ίησοῦς	προσκαλέω	ό	μαθητής	αὐτός	λέγω
3588	1161	2424	4341	3588	3101	846	2036
TNSM	C	NNSM	VA-DP-SNM	TAPM	NAPM	RP-GSM	VA2AI3S

Σπλαγχνιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημερας τρεις

I am moved with compassion towards	the	crowd,	because	already	days <sup>2</sup>	three <sup>1</sup>
σπλαγχνιζομαι	ἐπί	ό	όχλος	ὅτι	ἤδη	ἡμέρα
4697	1909	3588	3793	3754	2235	2250
VP-NI1S	P	TASM	NASM	C	B	NAPF

προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν και απολυσαι

they continue	with me, and	◇	have not	what	they may eat; and	to send away
προσμένω	ἐγώ	καί	οὐ	ἔχω	τίς	ἐσθίω
4357	3427	2532	3756	2192	5101	5315
VP-AI3P	RP1DS	C	LN	VP-AI3P	RI-ASN	VA2AS3P

αυτους νηστεις ου θελω μηποτε εκλυθωσιν εν τη οδω

them	fasting	◇	I am not willing,	lest	they faint	in the way.
αὐτός	νηστεις	οὐ	θέλω	μήποτε	ἐκλύω	ἐν
846	3523	3756	2309	3379	1590	1722
RP-APM	AAPM	LN	VP-AI1S	B	VA-PS3P	P

33 Και λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου Ποθεν ημιν εν ερημια

And	say, <sup>3</sup>	to <sup>4</sup> him <sup>5</sup>	◇	his disciples,	◇	Whence	to us	in	a desert
καί	λέγω	αὐτός	ό	μαθητής	αὐτός	πόθεν	ἐγώ	ἐν	ἐρημία
2532	3004	846	3588	3101	846	4159	2254	1722	2047
C	VP-AI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	RP-GSM	BI	RP1DP	P	NDSF

αρτοι τοσουτοι ωστε χορτασαι οχλον τοσουτον

loaves	so many	as	to satisfy	a crowd	so great?
ἄρτος	τοσοῦτος	ὥστε	χορτάζω	ὄχλος	τοσοῦτος
740	5118	5620	5526	3793	5118
NNPM	RD-NPM	C	VA-AN	NASM	RD-ASM

34 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Ποσους ἄρτους ἐχετε Οἱ δε  
 And says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> How many loaves have ye? And they •  
 καὶ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς πόσος ἄρτος ἔχω ὁ δέ  
 2532 3004 846 3588 2424 4214 740 2192 3588 1161  
 C VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM RQ-APM NAPM VP-AI2P TNPM C

εἶπον Ἐπτα καὶ ὀλίγα ἰχθυδία  
 said, Seven, and a few small fishes.  
 λέγω ἑπτὰ καὶ ὀλίγος ἰχθύδιον  
 2036 2033 2532 3641 2485  
 VA2AI3P ZN C AAPN NAPN

35 Καὶ ἐκέλευσεν τοῖς ὄχλοις ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν  
 And he commanded the crowds to recline on the ground;  
 καὶ κελεύω ὁ ὄχλος ἀναπίπτω ἐπὶ ὁ γῆ  
 2532 2753 3588 3793 377 1909 3588 1093  
 C VA-AI3S TDPM NDPM VA2AN P TASF NASF

36 καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτα ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθῦνας εὐχαριστήσας  
 and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks  
 καὶ λαμβάνω ὁ ἑπτὰ ἄρτος καὶ ὁ ἰχθύς εὐχαριστέω  
 2532 2983 3588 2033 740 2532 3588 2486 2168  
 C VA2AP-SNM TAPM ZN NAPM C TAPM NAPM VA-AP-SNM

ἐκλάσεν καὶ ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ οἱ δε μαθηταὶ τῷ  
 he broke and gave ◊ to his disciples, ◆ and the • disciples to the  
 κλάω καὶ δίδωμι ὁ μαθητῆς αὐτός ὁ δέ μαθητῆς ὁ  
 2806 2532 1325 3588 3101 846 3588 1161 3101 3588  
 VA-AI3S C VA-AI3S TDPM NDPM RP-GSM TNPM C NNPM TDSM

ὄχλω  
 crowd.  
 ὄχλος  
 3793  
 NDSM

37 Καὶ ἐφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἦραν τὸ  
 And ate<sup>2</sup> all,<sup>1</sup> and were satisfied: and they took up that which  
 καὶ ἐσθίω πᾶς καὶ χορτάζω καὶ αἶρω ὁ  
 2532 5315 3956 2532 5526 2532 142 3588  
 C VA2AI3P ANPM C VA-PI3P C VA-AI3P TASN

περισσεύον τῶν κλασμάτων ἑπτα σφυριδᾶς πλήρεις  
 was over and above of the fragments seven baskets full;  
 περισσεύω ὁ κλάσμα ἑπτὰ σφυρίς πλήρης  
 4052 3588 2801 2033 4711 4134

VP-AP-SAN TGPN NGPN ZN NAPF AAPF

38 οἱ δε εσθιοντες ησαν τετρακισχιλιοι ανδρες χωρις  
 and they who • ate were four thousand men, besides  
 ὁ δέ ἐσθίω ἔσθω εἰμί τετρακισχίλιοι ἀνήρ χωρίς  
 3588 1161 2068 2258 5070 435 5565  
 TNPM C VP-AP-PNM VI-XI3P ANPM NNPM B

γυναικων και παιδιων

women and children.  
 γυνή καί παιδίον  
 1135 2532 3813  
 NGPF C NGPN

39 Και απολυσας τους οχλους ενεβη εις το πλοιον και ηλθεν εις  
 And having dismissed the crowds he entered into the ship, and came to  
 καί ἀπολύω ὁ ὄχλος ἐμβαίνω εἰς ὁ πλοῖον καί ἔρχομαι εἰς  
 2532 630 3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519  
 C VA-AP-SNM TAPM NAPM VA2AI3S P TASN NASN C VA2AI3S P

τα ορια Μαγδαλα

the borders of Magdala.  
 ὁ ὄριον Μαγδαλά  
 3588 3725 3093  
 TAPN NAPN ZP

## CHAPTER 16

1 Και προσελθοντες οι Φαρισαιοι και Σαδδουκαιοι πειραζοντες  
 And having come to [him] the Pharisees and Sadducees tempting [him]  
 καί προσέρχομαι ὁ Φαρισαῖος καί Σαδδουκαῖος πειράζω  
 2532 4334 3588 5330 2532 4523 3985  
 C VA2AP-PNM TNPM NNPM C NNPM VP-AP-PNM

επηρωτησαν αυτον σημειον εκ του ουρανου επιδειξαι αυτοις  
 asked him a sign out of the heaven to shew them.  
 ἐπερωτάω αὐτός σημεῖον ἐκ ὁ οὐρανός ἐπιδείκνυμι αὐτός  
 1905 846 4592 1537 3588 3772 1925 846  
 VA-AI3P RP-ASM NASN P TGSM NGSM VA-AN RP-DPM

2 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Οψιας γενομενης λεγετε Ευδια  
 But he • answering said to them, Evening having come ye say, Fine weather;  
 ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός ὄψιος γίνομαι λέγω εὐδία  
 3588 1161 611 2036 846 3798 1096 3004 2105  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM AGSF VA2DP-SGF VP-AI2P NNSF

πυρραζει γαρ ο ουρανος

for is<sup>3</sup> red<sup>4</sup> • the<sup>1</sup> heaven.<sup>2</sup>  
 πυρράζω γάρ ὁ οὐρανός  
 4449 1063 3588 3772  
 VP-AI3S C TNSM NNSM

3 και πρωί Σημερον χειμων πυρραζει γαρ στυγναζων ο ουρανος  
 And at morning, To-day a storm; for is<sup>3</sup> red<sup>4</sup> • lowering<sup>5</sup> the<sup>1</sup> heaven.<sup>2</sup>  
 και πρωί σήμερον χειμών πυρράζω γάρ στυγνάζω ό ούρανός  
 2532 4404 4594 5494 4449 1063 4768 3588 3772  
 C B B NNSM VP-AI3S C VP-AP-SNM TNSM NNSM

υποκριται το μεν προσωπον του ουρανου γινωσκετε διακρινειν  
 Hypocrites! the indeed<sup>5</sup> face<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> heaven<sup>4</sup> ye know [how] to discern,  
 ύποκριτής ό μέν πρόσωπον ό ούρανός γινώσκω διακρίνω  
 5273 3588 3303 4383 3588 3772 1097 1252  
 NVPM TASN L NASN TGSM NGSM VP-AI2P VP-AN

τα δε σημεια των καιρων ου δυνασθε  
 but the • signs of the times ♦ ye cannot!  
 ό δέ σημείον ό καιρός ου δύναμαι  
 3588 1161 4592 3588 2540 3756 1410  
 TAPN C NAPN TGPM NGPM LN VP-NI2P

4 γενεα πονηρα και μοιχαλις σημειον επιζητει και σημειον ου  
 A generation wicked and adulterous a sign seeks, and a sign ♦  
 γενεά πονηρός και μοιχαλις σημείον έπιζητέω και σημείον ου  
 1074 4190 2532 3428 4592 1934 2532 4592 3756  
 NNSF ANSF C NNSF NASN VP-AI3S C NNSN LN

δοθησεται αυτη ει μη το σημειον Ιωνα του προφητου Και  
 shall not be given to it, except ♦ the sign of Jonas the prophet. And  
 δίδωμι αυτός ει μή ό σημείον Ίωνάς ό προφήτης και  
 1325 846 1487 3361 3588 4592 2495 3588 4396 2532  
 VF-PI3S RP-DSF Q LN TNSN NNSN NGSM TGSM NGSM C

καταλιπων αυτους απηλθεν  
 leaving them he went away.  
 καταλείπω αυτός άπέρχομαι  
 2641 846 565  
 VA2AP-SNM RP-APM VA2AI3S

5 Και ελθοντες οι μαθηται αυτου εις το περαν επελαθοντο  
 And having<sup>3</sup> come<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ to the other side they forgot  
 και έρχομαι ό μαθητής αυτός εις ό πέραν έπιλανθάνομαι  
 2532 2064 3588 3101 846 1519 3588 4008 1950  
 C VA2AP-PNM TNPM NNPM RP-GSM P TASN B VA2DI3P

αρτους λαβειν  
 loaves<sup>3</sup> to<sup>1</sup> take.<sup>2</sup>  
 άρτος λαμβάνω  
 740 2983  
 NAPM VA2AN

6 ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Ορατε και προσεχετε απο της ζυμης  
 ♦ And Jesus said to them, See and beware of the leaven  
 ό δέ Ίησούς λέγω αυτός όράω και προσέχω από ό ζύμη

3588 1161 2424 2036 846 3708 2532 4337 575 3588 2219  
 TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM VP-AM2P C VP-AM2P P TGSF NGSF

των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων

of the Pharisees and Sadducees.

ὁ Φαρισαῖος καί Σαδδουκαῖος

3588 5330 2532 4523

TGPM NGPM C NGPM

7 Οἱ δε διελογίζοντο εν εαυτοῖς λεγοντες Οτι αρτους ουκ

And they • reasoned among themselves, saying, Because loaves not<sup>3</sup>

ὁ δέ διαλογίζομαι ἐν ἑαυτοῦ λέγω ὅτι ἄρτος οὐ

3588 1161 1260 1722 1438 3004 3754 740 3756

TNPM C VI-NI3P P RF3DPM VP-AP-PNM C NAPM LN

ελαβομεν

we<sup>1</sup> took.<sup>2</sup>

λαμβάνω

2983

VA2AI1P

8 Γνους δε ο Ιησους ειπεν αυτοις Τι διαλογιζεσθε

And having known [this] • ◇ Jesus said to them, Why reason ye

γινώσκω δέ ο Ἰησοῦς λέγω αὐτός τίς διαλογίζομαι

1097 1161 3588 2424 2036 846 5101 1260

VA2AP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM RI-ASN VP-NI2P

εν εαυτοῖς ολιγοπιστοι οτι αρτους ουκ ελαβετε

among yourselves, O [ye] of little faith, because loaves not<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> took?<sup>2</sup>

ἐν ἑαυτοῦ ὀλιγόπιστος ὅτι ἄρτος οὐ λαμβάνω

1722 1438 3640 3754 740 3756 2983

P RF3DPM AVPM C NAPM LN VA2AI2P

9 ουπω νοειτε ουδε μνημονευετε τους πεντε αρτους των

◆ Do ye not yet perceive, nor remember the five loaves of the

οὔπω νοέω οὐδέ μνημονεύω ὁ πέντε ἄρτος ὁ

3768 3539 3761 3421 3588 4002 740 3588

B VP-AI2P B VP-AI2P TAPM ZN NAPM TGPM

πεντακισχιλιων και ποσους κοφινους ελαβετε

five thousand, and how many hand-baskets ye took [up]?

πεντακισχίλιοι καί πόσος κόφινος λαμβάνω

4000 2532 4214 2894 2983

AGPM C RQ-APM NAPM VA2AI2P

10 ουδε τους επτα αρτους των τετρακισχιλιων και ποσας σπυριδας

nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets

οὐδέ ὁ ἑπτὰ ἄρτος ὁ τετρακισχίλιοι καί πόσος σπυρίς

3761 3588 2033 740 3588 5070 2532 4214 4711

B TAPM ZN NAPM TGPM AGPM C RQ-APF NAPF

ελαβετε

ye took [up]?

λαμβάνω

2983

VA2AI2P

11 πώς ου νοειτε οτι ου περι αρτου ειπον υμιν προσεχειν

How ♦ perceive ye not that not concerning bread I spoke to you to beware

πώς ου νοέω ὅτι ου περί ἄρτος λέγω σύ προσέχω

4459 3756 3539 3754 3756 4012 740 2036 5213 4337

BI LN VP-AI2P C LN P NGSM VA2AI1S RP2DP VP-AN

απο της ζυμης των Φαρισαιων και Σαδδουκαιων

of the leaven of the Pharisees and Sadducees?

ἀπό ὁ ζύμη ὁ Φαρισαῖος καί Σαδδουκαῖος

575 3588 2219 3588 5330 2532 4523

P TGFSF NGSF TGPM NGPM C NGPM

12 Τότε συνηκαν οτι ουκ ειπεν προσεχειν απο της ζυμης του

Then they understood that ♦ he said not to beware of the leaven ♦

τότε συνήμι συνίω ὅτι ου λέγω προσέχω ἀπό ὁ ζύμη ὁ

5119 4920 3754 3756 2036 4337 575 3588 2219 3588

B VA-AI3P C LN VA2AI3S VP-AN P TGFSF NGSF TGSM

αρτου αλλ απο της διδαχης των Φαρισαιων και Σαδδουκαιων

of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

ἄρτος ἀλλά ἀπό ὁ διδαχή ὁ Φαρισαῖος καί Σαδδουκαῖος

740 235 575 3588 1322 3588 5330 2532 4523

NGSM C P TGFSF NGSF TGPM NGPM C NGPM

13 Ελθων δε ο Ιησους εις τα μερη Καισαρειας της

And having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> • ♦ Jesus<sup>1</sup> into the parts of Caesarea ♦

ἔρχομαι δέ ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ μέρος Καισάρεια ὁ

2064 1161 3588 2424 1519 3588 3313 2542 3588

VA2AP-SNM C TNSM NNSM P TAPN NAPN NGSF TGFSF

Φιλιππου ηρωτα τους μαθητας αυτου λεγων Τινα με

Philippi he questioned ♦ his disciples, ♦ saying, Whom me<sup>4</sup>

Φίλιππος ἐρωτάω ὁ μαθητής αὐτός λέγω τίς ἐγώ

5376 2065 3588 3101 846 3004 5101 3165

NGSM VI-AI3S TAPM NAPM RP-GSM VP-AP-SNM RI-ASM RPIAS

λεγουσιν οι ανθρωποι ειναι τον υιον του ανθρωπου

do<sup>1</sup> pronounce<sup>3</sup> the<sup>2</sup> men to<sup>9</sup> be<sup>10</sup> the<sup>5</sup> Son<sup>6</sup> ♦ of<sup>7</sup> man?<sup>8</sup>

λέγω ὁ ἄνθρωπος εἰμί ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος

3004 3588 444 1511 3588 5207 3588 444

VP-AI3P TNPM NNPM VP-XN TASM NASM TGSM NGSM

14 Οι δε ειπον Οι μεν Ιωαννην τον Βαπτιστην αλλοι

And they • said, Some ♦ John the Baptist; and others

ὁ	δέ	λέγω	ὁ	μέν	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	βαπτιστής	ἄλλος
3588	1161	2036	3588	3303	2491	3588	910	243	
TNPM	C	VA2AI3P	TNPM	L	NASM	TASM	NASM	ANPM	

δε Ηλιαν ετεροι δε Ιερεμιαν η ενα των προφητων

• Elias;	and others	• Jeremias,	or	one	of the	prophets.			
δέ Ἠλίας	ἄλλοιῶ ἕτερος	δέ Ἰερεμίας	ἢ	εἷς	ὁ	προφήτης			
1161	2243	2087	1161	2408	2228	1520	3588	4396	
C	NASM	ANPM	C	NASM	L	AASM	TGPM	NGPM	

15 Λεγει αυτοις Υμεις δε τινα με λεγετε ειναι

He says to them, But ye • whom me<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> pronounce<sup>3</sup> to be?

λέγω	αὐτός	σύ	δέ	τίς	ἐγώ	λέγω	εἰμί
3004	846	5210	1161	5101	3165	3004	1511
VP-AI3S	RP-DPM	RP2NP	C	RI-ASM	RP1AS	VP-AI2P	VP-XN

16 Αποκριθεις δε Σιμων Πετρος ειπεν ΣΥ ει ο Χριστος ο

And answering	• Simon	Peter	said,	Thou	art	the	Christ,	the	
ἀποκρίνομαι	δέ Σίμων	Πέτρος	λέγω	σύ	εἰμί	ὁ	Χριστός	ὁ	
611	1161	4613	4074	2036	4771	1488	3588	5547	3588
VA-OP-SNM	C	NNSM	NNSM	VA2AI3S	RP2NS	VP-XI2S	TNSM	NNSM	TNSM

υιος του Θεου του ζωντος

Son ♦ of God the living.

υἱός	ὁ	θεός	ὁ	ζάω
5207	3588	2316	3588	2198
NNSM	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM

17 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτω Μακαριος ει Σιμων

And answering	♦ Jesus	said	to him,	Blessed	art thou,	Simon		
καί ἀποκρίνομαι	ὁ Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	μακάριος	εἰμί	Σίμων		
2532	611	3588	2424	2036	846	3107	1488	4613
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	ANSM	VP-XI2S	NVSM

Βαρ	Ἰωνα	οτι	σαρξ	και	αιμα	ουκ	απεκαλυψεν	σοι	αλλ	ο
Bar-	Jonas,	for	flesh	and	blood	♦	revealed [it] not	to thee,	but	♦
εμπτηλεμα	Ἰωνᾶς	ὅτι	σάρξ	καί	αἷμα	οὐ	ἀποκαλύπτω	σύ	ἀλλά	ὁ
920	2495	3754	4561	2532	129	3756	601	4671	235	3588
ZA	ZA,NGSM	C	NNSF	C	NNSN	LN	VA-AI3S	RP2DS	C	TNSM

πατηρ μου ο εν τοις ουρανοις

my Father ♦ who [is] in the heavens.

πατήρ	ἐγώ	ὁ	ἐν	ὁ	οὐρανός
3962	3450	3588	1722	3588	3772
NNSM	RP1GS	TNSM	P	TDPM	NDPM

18 Καγω δε σοι λεγω οτι συ ει Πετρος και επι ταυτη τη

And I also	• to thee	say,	That	thou	art	Peter,	and	on	this	♦	
καγώ	δέ σύ	λέγω	ὅτι	σύ	εἰμί	Πέτρος	καί	ἐπί	οὗτος	ὁ	
2504	1161	4671	3004	3754	4771	1488	4074	2532	1909	3778	3588
RP1NS	C	RP2DS	VP-AI1S	C	RP2NS	VP-XI2S	NNSM	C	P	RD-DSF	TDSF

πετρα	οικοδομησω	μου	την	εκκλησιαν	και	πυλαι	αδου	ου	
rock	I will build	my	◇	assembly,	and	gates	of hades	◇	
πέτρα	οικοδομέω	οικοδόμος	ἐγώ	ὁ	ἐκκλησία	καί	πύλη	ᾄδης	οὐ
4073	3618	3450	3588	1577	2532	4439	86	3756	
NDSF	VF-AI1S	RP1GS	TASF	NASF	C	NNPF	NGSM	LN	

κατισχουσιν	αυτης
shall not prevail against	it.
κατισχύω	αὐτός
2729	846
VF-AI3P	RP-GSF

19	και	δωσω	σοι	τας	κλεις	της	βασιλειας	των	ουραων	και	ο
And	I will give to thee	the	keys	of the	kingdom	of the	heavens:	and	whatever		
καί	δίδωμι	σύ	ὁ	κλεις	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	καί	ὅς	
2532	1325	4671	3588	2807	3588	932	3588	3772	2532	3739	
C	VF-AI1S	RP2DS	TAPF	NAPF	TGSF	NGSF	TGPM	NGPM	C	RR-ASN	

εαν	δησης	επι	της	γης	εσται	δεδεμενον	εν	τοις	ουρανοις	και
◇	thou mayest bind	on	the	earth,	shall be	bound	in	the	heavens;	and
ἐάν	δέω	ἐπί	ὁ	γῆ	εἰμί	δέω	ἐν	ὁ	οὐρανός	καί
1437	1210	1909	3588	1093	2071	1210	1722	3588	3772	2532
Q	VA-AS2S	P	TGSF	NGSF	VF-XI3S	VR-PP-SNN	P	TDPM	NDPM	C

ο	εαν	λυσης	επι	της	γης	εσται	λελυμενον	εν	τοις
whatever	◇	thou mayest loose	on	the	earth,	shall be	loosed	in	the
ὅς	ἐάν	λύω	ἐπί	ὁ	γῆ	εἰμί	λύω	ἐν	ὁ
3739	1437	3089	1909	3588	1093	2071	3089	1722	3588
RR-ASN	Q	VA-AS2S	P	TGSF	NGSF	VF-XI3S	VR-PP-SNN	P	TDPM

ουρανοις  
heavens.  
οὐρανός  
3772  
NDPM

20	Τοτε	διστειλατο	τοις	μαθηταις	αυτου	ινα	μηδενι	ειπωσιν
Then	charged he	◇	disciples <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	that	to no one	they should say	
τότε	διαστέλλω	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἵνα	μηδεῖς	μηθεῖς	λέγω
5119	1291	3588	3101	846	2443	3367		2036
B	VA-MI3S	TDPM	NDPM	RP-GSM	C	ADSM		VA2AS3P

οτι	αυτος	εστιν	Ιησους	ο	Χριστος
that	he	is	Jesus	the	Christ.
ὅτι	αὐτός	εἰμί	Ἰησοῦς	ὁ	Χριστός
3754	846	2076	2424	3588	5547
C	RP-NSM	VP-XI3S	NNSM	TNSM	NNSM

21	Απο	τοτε	ηρξατο	ο	Ιησους	δεικνυειν	τοις	μαθηταις	αυτου
From	that time	began	◇	Jesus	to shew	◇	to disciples <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	
ἀπό	τότε	ἄρχω	ὁ	Ἰησοῦς	δείκνυμι	δεικνύω	ὁ	μαθητής	αὐτός

575	5119	756	3588	2424	1166	3588	3101	846
P	B	VA-DI3S	TNSM	NNSM	VP-AN	TDPM	NDPM	RP-GSM

οτι	δει	αυτον	απελθειν	εις	Ιεροσολυμα	και	πολλα	παθειν
that	it is necessary for	him	to go away	to	Jerusalem,	and	many things	to suffer
οτι	δει	αυτος	απερχομαι	εις	Ιεροσολυμα	και	πολυσ	πασχω
3754	1163	846	565	1519	2414	2532	4183	3958
C	VP-QI3S	RP-ASM	VA2AN	P	NASF	C	AAPN	VA2AN

απο των	πρεσβυτερων	και	αρχιερων	και	γραμματεων	και	
from the	elders	and	chief priests	and	scribes,	and	
απο	ο	πρεσβυτερος	και	αρχιερευς	και	γραμματευσ	και
575	3588	4245	2532	749	2532	1122	2532
P	TGPM	AGPM	C	NGPM	C	NGPM	C

αποκτανθηναι	και	τη	τριτη	ημερα	εγερθηναι	
to be killed,	and	the	third	day	to be raised.	
αποκτεινω	αποκτενω	και	ο	τριτος	ημερα	εγειρω
615	2532	3588	5154	2250	1453	
VA-PN	C	TDSF	ADSF	NDSF	VA-PN	

22 και	προσλαβομενος	αυτον	ο	Πετρος	ηρξατο	επιτιμαν	αυτω
And	having <sup>2</sup> taken <sup>3</sup> to <sup>5</sup> [him] <sup>6</sup>	him <sup>4</sup>	◇	Peter <sup>1</sup>	began	to rebuke	him,
και	προσλαμβανω	αυτος	ο	Πετρος	αρχω	επιτιμαω	αυτος
2532	4355	846	3588	4074	756	2008	846
C	VA2MP-SNM	RP-ASM	TNSM	NNSM	VA-DI3S	VP-AN	RP-DSM

λεγων	Ιλεως	σοι	κυριε	ου	μη	εσται	σοι	τουτο
saying,	[God be] favourable	to thee,	Lord:	◇	in no wise	shall be	to thee	this.
λεγω	ιλεως	συ	κυριος	ου	μη	ειμι	συ	ουτος
3004	2436	4671	2962	3756	3361	2071	4671	5124
VP-AP-SNM	ANSM	RP2DS	NVSM	LN	LN	VF-XI3S	RP2DS	RD-NSN

23 Ο	δε	στραφεις	ειπεν	τω	Πετρω	Υπαγε	οπισω	μου	
But he	•	having turned	said	◇	to Peter,	Get	behind	me,	
ο	δε	στρεφω	λεγω	ο	Πετρος	υπαγω	οπισω	τουπισω	εγω
3588	1161	4762	2036	3588	4074	5217	3694	3450	
TNSM	C	VA2PP-SNM	VA2AI3S	TDSM	NDSM	VP-AM2S	B	RP1GS	

Σατανα	σκανδαλον	μου	ει	οτι	ου	φρονεις	τα	του
Satan:	an offence	to me	thou art,	for	◇	thy thoughts are not of the things	◇	
Σατανας	σκανδαλον	εγω	ειμι	οτι	ου	φρονεω	ο	ο
4567	4625	3450	1488	3754	3756	5426	3588	3588
NVSM	NASN	RP1GS	VP-XI2S	C	LN	VP-AI2S	TAPN	TGSM

Θεου	αλλα	τα	των	ανθρωπων
of God,	but	the things	◇	of men.
θεος	αλλα	ο	ο	ανθρωπος
2316	235	3588	3588	444
NGSM	C	TAPN	TGPM	NGPM

24 Τότε	ο	Ιησους	ειπεν	τοις	μαθηταις	αυτου	Ει	τις	θελει
---------	---	--------	-------	------	----------	-------	----	-----	-------

Then	◇	Jesus	said	◇	to his disciples,	◆	If	any one	desires
τότε	◇	Ἰησοῦς	λέγω	◇	μαθητῆς	◆	εἰ	τις	θέλω
5119	3588	2424	2036	3588	3101	846	1487	5100	2309
B	TNSM	NNSM	VA2AI3S	TDPM	NDPM	RP-GSM	Q	RX-NSM	VP-AI3S

οπισω	μου	ελθειν	απαρνησασθω	εαυτον	και	αρατω	τον	
after	me	to come,	let him deny	himself,	and	let him take up	◇	
ὀπίσω	τούπισω	ἐγώ	ἔρχομαι	ἀπαρνέομαι	ἑαυτοῦ	καί	αἴρω	◇
3694	3450	2064	533	1438	2532	142	3588	
B	RP1GS	VA2AN	VA-DM3S	RF3ASM	C	VA-AM3S	TASM	

σταυρον	αυτου	και	ακολουθειτω	μοι
his cross,	◆	and	let him follow	me.
σταυρός	αὐτός	καί	ἀκολουθέω	ἐγώ
4716	846	2532	190	3427
NASM	RP-GSM	C	VP-AM3S	RP1DS

25	ος	γαρ	αν	θελη	την	ψυχην	αυτου	σωσαι	απολεσει	αυτην
For whoever	•	◆	may desire	◇	his life	◆	to save,	shall lose	it;	
ὅς	γάρ	ἂν	θέλω	◇	ψυχή	◆	αὐτός	σῶζω	ἀπόλλυμι	αὐτός
3739	1063	302	2309	3588	5590	846	4982	622	846	
RR-NSM	C	L	VP-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	VA-AN	VF-AI3S	RP-ASF	

ος	δ	αν	απολεση	την	ψυχην	αυτου	ενεκεν	εμου		
but whoever	•	◆	may lose	◇	his life	◆	on account of	me,		
ὅς	δέ	ἂν	ἀπόλλυμι	◇	ψυχή	◆	εἵνεκεν	ἔνεκα	ἐνεκεν	ἐγώ
3739	1161	302	622	3588	5590	846	1752	1700		
RR-NSM	C	L	VA-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	B	RP1GS		

ευρησει	αυτην
shall find	it.
εὕρισκω	αὐτός
2147	846
VF-AI3S	RP-ASF

26	τι	γαρ	ωφελειται	ανθρωπος	εαν	τον	κοσμον	ολον	κερδηση	την
For what	•	is profited <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man, <sup>2</sup>	if	the	world <sup>2</sup>	whole <sup>1</sup>	he gain,	◇	
τίς	γάρ	ὠφελέω	ἄνθρωπος	ἐάν	ὁ	κόσμος	ὅλος	κερδαίνω	◇	
5101	1063	5623	444	1437	3588	2889	3650	2770	3588	
RI-ASN	C	VP-PI3S	NNSM	Q	TASM	NASM	AASM	VA-AS3S	TASF	

δε	ψυχην	αυτου	ζημιωθη	η	τι	δωσει	ανθρωπος	ανταλλαγμα
•	and his soul	◆	lose?	or	what	will give <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	[as] an exchange for
δέ	ψυχή	αὐτός	ζημιόω	ἢ	τίς	δίδωμι	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα
1161	5590	846	2210	2228	5101	1325	444	465
C	NASF	RP-GSM	VA-PS3S	L	RI-ASN	VF-AI3S	NNSM	NASN

της ψυχης αυτου

◇ his soul? ◇

ὁ ψυχὴ αὐτός

3588 5590 846

TGSF NGSF RP-GSM

27 μελλει γαρ ο υιος του ανθρωπου ερχεσθαι εν τη δοξη

For is<sup>5</sup> about<sup>6</sup> • the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ◇ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> to come in the glory

μέλλω γάρ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἔρχομαι ἐν ὁ δόξα

3195 1063 3588 5207 3588 444 2064 1722 3588 1391

VP-AI3S C TNSM NNSM TGSM NGSF VP-NN P TDSF NDSF

του πατρος αυτου μετα των αγγελων αυτου και τοτε αποδωσει

◇ Father<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his<sup>2</sup> with ◇ his angels; ◇ and then he will render

ὁ πατήρ αὐτός μετά ὁ ἄγγελος αὐτός καί τότε ἀποδίδωμι

3588 3962 846 3326 3588 32 846 2532 5119 591

TGSM NGSF RP-GSM P TGPM NGPM RP-GSM C B VF-AI3S

εκαστω κατα την πραξιν αυτου

to each according to ◇ his doing. ◇

ἕκαστος κατά ὁ πράξις αὐτός

1538 2596 3588 4234 846

ADSM P TASF NASF RP-GSM

28 Αμην λεγω υμιν εισιν τινες των ωδε εστηκοτων οιτινες ου

Verily I say to you, There are some of those here standing who ◇

ἀμὴν λέγω σύ εἰμί τις ὁ ὧδε ἴστημι ὅστις οὐ

281 3004 5213 1526 5100 3588 5602 2476 3748 3756

ZH VP-AI1S RP2DP VP-XI3P RX-NPM TGPM B VR-AP-PGM RR-NPM LN

μη γευσωνται θανατου εως αν ιδωσιν τον υιον του

in no wise shall taste of death until ◇ they have seen the Son ◇

μή γεύομαι θάνατος ἕως ἂν οἶδα ὁ υἱός ὁ

3361 1089 2288 2193 302 1492 3588 5207 3588

LN VA-DS3P NGSF C L VA2AS3P TASM NASM TGSM

ανθρωπου ερχομενον εν τη βασιλεια αυτου

of man coming in ◇ his kingdom. ◇

ἄνθρωπος ἔρχομαι ἐν ὁ βασιλεία αὐτός

444 2064 1722 3588 932 846

NGSM VP-NP-SAM P TDSF NDSF RP-GSM

## CHAPTER 17

1 Και μεθ ημερας εξ παραλαμβανει ο Ιησους τον Πετρον και

And after days<sup>2</sup> six<sup>1</sup> takes<sup>4</sup> with<sup>5</sup> [him]<sup>6</sup> ◇ Jesus<sup>3</sup> ◇ Peter and

καί μετά ἡμέρα ἕξ παραλαμβάνω ὁ Ἰησοῦς ὁ Πέτρος καί

2532 3326 2250 1803 3880 3588 2424 3588 4074 2532

C P NAPF ZN VP-AI3S TNSM NNSM TASM NASM C

Ιακωβον και	Ιωαννην	τον	αδελφον	αυτου	και	αναφερει	αυτους	
James and	John	◇	his brother,	◆	and	brings up	them	
Ίακωβος και	Ίωάννης	Ίωνάθας	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	καί	ἀναφέρω	αὐτός
2385	2532	2491	3588	80	846	2532	399	846
NASM	C	NASM	TASM	NASM	RP-GSM	C	VP-AI3S	RP-APM

εις	ορος	υψηλον	κατ	ιδιαν
into	a mountain <sup>2</sup>	high <sup>1</sup>	apart.	◆
εἰς	ὄρος	ὕψηλός	κατά	ἴδιος
1519	3735	5308	2596	2398
P	NASN	AASN	P	AASF

2 και	μετεμορφωθη	εμπροσθεν	αυτων	και	ελαμψεν	το	προσωπον	
And he was	transfigured	before	them,	and	shone <sup>3</sup>	◇	his <sup>1</sup> face <sup>2</sup>	
καί	μεταμορφώω	ἔμπροσθεν	αὐτός	καί	ἐπιλάμπω	λάμπω	ὁ	πρόσωπον
2532	3339	1715	846	2532	2989	3588	4383	
C	VA-PI3S	P	RP-GPM	C	VA-AI3S	TNSN	NNSN	

αυτου	ως	ο	ηλιος	τα	δε	ιματια	αυτου	εγενετο	λευκα	ως	το
◆	as	the	sun,	◇	and	his garments	◆	became	white	as	the
αὐτός	ὡς	ὁ	ἥλιος	ὁ	δέ	ἱμάτιον	αὐτός	γίνομαι	λευκός	ὡς	ὁ
846	5613	3588	2246	3588	1161	2440	846	1096	3022	5613	3588
RP-GSM	B	TNSM	NNSM	TNPN	C	NNPN	RP-GSM	VA2DI3S	ANPN	B	TNSN

φως  
light;  
φῶς  
5457  
NNSN

3 και	ιδου	ωφθησαν	αυτοις	Μωσης	και	Ηλιας	μετ	αυτου		
and behold,	appeared	to <sup>5</sup> them <sup>6</sup>	Moses <sup>1</sup>	and <sup>2</sup> Elias <sup>3</sup>	with <sup>8</sup> him <sup>9</sup>					
καί	ιδού	ὀπτάνομαι	αὐτός	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καί	Ἠλίας	μετά	αὐτός
2532	2400	3700	846	3475	2532	2243	3326	846		
C	VA2AM2S	VA-PI3P	RP-DPM	NNSM	C	NNSM	P	RP-GSM		

συλλαλουντες  
talking.<sup>7</sup>  
συλλαλέω  
4814  
VP-AP-PNM

4 αποκριθεις	δε	ο	Πετρος	ειπεν	τω	Ιησου	Κυριε	καλον	εστιν
And answering	•	◇	Peter	said	◇	to Jesus,	Lord,	good	it is
ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	Πέτρος	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	κύριος	καλός	εἰμί
611	1161	3588	4074	2036	3588	2424	2962	2570	2076
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	TDSM	NDSM	NVSM	ANSN	VP-XI3S

ημας ωδε ειναι ει θελεις ποιησωμεν ωδε τρεις σκηνας σοι μιαν  
for us here to be. If thou wilt, let us make here three tabernacles: for thee one,  
ἐγώ ὧδε εἰμί εἰ θέλω ποιέω ὧδε τρεῖς σκηνή σύ εἶς

2248 5602 1511 1487 2309 4160 5602 5140 4633 4671 3391  
 RP1AP B VP-XN Q VP-AI2S VA-AS1P B AAPF NAPF RP2DS AASF

και Μωση μιαν και μιαν Ηλια  
 and for Moses one, and one for Elias.  
 και Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς εἷς και εἷς Ἡλίας  
 2532 3475 3391 2532 3391 2243  
 C NDSM AASF C AASF NDSM

5 Ετι αυτου λαλουντος ιδου νεφελη φωτεινη επεσκιασεν αυτους  
 While yet he was speaking, behold, a cloud<sup>2</sup> bright<sup>1</sup> overshadowed them:  
 ἔτι αὐτός λαλέω ιδού νεφέλη φωτεινός ἐπισκιάζω αὐτός  
 2089 846 2980 2400 3507 5460 1982 846  
 B RP-GSM VP-AP-SGM VA2AM2S NNSF ANSF VA-AI3S RP-APM

και ιδου φωνη εκ της νεφελης λεγουσα Ουτος εστιν ο υιος  
 and lo, a voice out of the cloud, saying, This is ◆ my Son  
 και ιδού φωνή εκ ό νεφέλη λέγω οὗτος εἰμί ό υιός  
 2532 2400 5456 1537 3588 3507 3004 3778 2076 3588 5207  
 C VA2AM2S NNSF P TGFS NGSF VP-AP-SNF RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM

μου ο αγαπητος εν ω ευδοκησα αυτου ακουετε  
◆ the beloved, in whom I have found delight: him<sup>3</sup> hear<sup>1</sup> ye.<sup>2</sup>  
 ἐγώ ό ἀγαπητός ἐν ὃς εὐδοκέω αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 3450 3588 27 1722 3739 2106 846 191  
 RP1GS TNSM ANSM P RR-DSM VA-AI1S RP-GSM VP-AM2P

6 Και ακουσαντες οι μαθηται επεσον επι προσωπον αυτων και  
 And hearing [it] the disciples fell upon their face, ◆ and  
 και ἀκουστός ἀκούω ό μαθητής πίπτω συμπίπτω ἐπί πρόσωπον αὐτός και  
 2532 191 3588 3101 4098 1909 4383 846 2532  
 C VA-AP-PNM TNPM NNPM VA2AI3P P NASN RP-GPM C

εφοβηθησαν σφοδρα  
 were terrified greatly.  
 φοβέομαι φοβέω σφόδρα  
 5399 4970  
 VA-OI3P B

7 και προσελθων ο Ιησους ηψατο αυτων και ειπεν Εγερθητε  
 And having come to [them] ◆ Jesus touched them, and said, Rise up,  
 και προσέρχομαι ό Ἰησοῦς ἅπτω αὐτός και λέγω ἐγείρω  
 2532 4334 3588 2424 680 846 2532 2036 1453  
 C VA2AP-SNM TNSM NNSM VA-DI3S RP-GPM C VA2AI3S VA-PM2P

και μη φοβεισθε  
 and ◆ be not terrified.  
 και μή φοβέομαι φοβέω  
 2532 3361 5399  
 C LN VP-NM2P

8 Επαραντες δε τους οφθαλμους αυτων ουδενα ειδον ει  
 Having<sup>2</sup> lifted<sup>3</sup> up<sup>4</sup> and<sup>1</sup> ♦ their eyes ♦ no<sup>3</sup> one<sup>4</sup> they<sup>1</sup> saw<sup>2</sup> except  
 έπαίρω δέ ό όφθαλμός αυτός ουδείς ουθείς οίδα ει  
 1869 1161 3588 3788 846 3762 1492 1487  
 VA-AP-PNM C TAPM NAPM RP-GPM AASM VA2AI3P Q

μη τον Ιησουν μονον

♦ ♦ Jesus alone.  
 μή ό Ίησους μόνος  
 3361 3588 2424 3441  
 LN TASM NASM AASM, B

9 Και καταβαινοντων αυτων απο του ορους εντειλατο αυτοις ο  
 And as were<sup>2</sup> descending<sup>3</sup> they<sup>1</sup> from the mountain charged<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ♦  
 και καταβαίνω αυτός από ό όρος έντέλλω αυτός ό  
 2532 2597 846 575 3588 3735 1781 846 3588  
 C VP-AP-PGM RP-GPM P TGSN NGSN VA-DI3S RP-DPM TNSM

Ιησους λεγων Μηδενι ειπητε το οραμα εως ου ο υιος  
 Jesus,<sup>1</sup> saying, To no one tell the vision, until ♦ the Son  
 Ίησους λέγω μηδεις μηθείς λέγω ό όραμα έως ός ό υίός  
 2424 3004 3367 2036 3588 3705 2193 3739 3588 5207  
 NNSM VP-AP-SNM ADSM VA2AS2P TASN NASN C RR-GSM TNSM NNSM

του ανθρωπου εκ νεκρων αναστη  
 ♦ of man from among [the] dead be risen.  
 ό άνθρωπος έκ νεκρός άναπηδάω άνίστημι  
 3588 444 1537 3498 450  
 TGSM NGSM P AGPM VA2AS3S

10 Και επρωτησαν αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες Τι ουν  
 And asked<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> ♦ saying, Why then  
 και έπερωτάω αυτός ό μαθητής αυτός λέγω τίς οϋν  
 2532 1905 846 3588 3101 846 3004 5101 3767  
 C VA-AI3P RP-ASM TNPM NNPM RP-GSM VP-AP-PNM RI-NSN C

οι γραμματεις λεγουσιν οτι Ηλιαν δει ελθειν πρωτον  
 the<sup>2</sup> scribes<sup>3</sup> say<sup>1</sup> that Elias must come first?  
 ό γραμματεύς λέγω ότι Ήλίας δεϊ έρχομαι πρώτον πρώτως  
 3588 1122 3004 3754 2243 1163 2064 4412  
 TNPM NNPM VP-AI3P C NASM VP-QI3S VA2AN B

11 Ο δε Ιησους αποκριθεις ειπεν αυτοις Ηλιας μεν ερχεται  
 ♦ And Jesus answering said to them, Elias indeed comes  
 ό δέ Ίησους άποκρίνομαι λέγω αυτός Ήλίας μέν έρχομαι  
 3588 1161 2424 611 2036 846 2243 3303 2064  
 TNSM C NNSM VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM NNSM L VP-NI3S

πρωτον και αποκαταστησει παντα  
 first and shall restore all things.  
 πρώτον πρώτως και άποκαθήστημι πᾶς

4412	2532	600	3956
B	C	VF-AI3S	AAPN

12 λεγω δε υμιν οτι Ηλιας ηδη ηλθεν και ουκ επεγνωσαν αυτον

I say	but	to you	that	Elias	already	is come,	and	♦	they knew not	him,
λέγω	δέ	σύ	ὅτι	Ἡλίας	ἤδη	ἔρχομαι	καί	οὐ	ἐπιγινώσκω	αὐτός
3004	1161	5213	3754	2243	2235	2064	2532	3756	1921	846

VP-AI1S	C	RP2DP	C	NNSM	B	VA2AI3S	C	LN	VA2AI3P	RP-ASM
---------	---	-------	---	------	---	---------	---	----	---------	--------

αλλ εποιησαν εν αυτω οσα ηθελησαν ουτως και ο υιος του

but	did	to	him	whatever	they desired.	Thus	also	the	Son	♦
ἀλλά	ποιέω	ἐν	αὐτός	ὅσος	θέλω	οὕτως	καί	ὁ	υἱός	ὁ
235	4160	1722	846	3745	2309	3779	2532	3588	5207	3588

C	VA-AI3P	P	RP-DSM	RK-APN	VA-AI3P	B	C	TNSM	NNSM	TGSM
---	---------	---	--------	--------	---------	---	---	------	------	------

ανθρωπου μελλει πασχειν υπ αυτων

of man	is about	to suffer	from	them.
ἄνθρωπος	μέλλω	πάσχω	ὑπό	αὐτός
444	3195	3958	5259	846

NGSM	VP-AI3S	VP-AN	P	RP-GPM
------	---------	-------	---	--------

13 Τότε συνηκαν οι μαθηται οτι περι Ιωαννου του

Then	understood	the	disciples	that	concerning	John	the	
τότε	συνίημι	συνίω	ὁ	μαθητής	ὅτι	περί	Ἰωάννης Ἰωνάθας	ὁ
5119	4920	3588	3101	3754	4012	2491	3588	

B	VA-AI3P	TNPM	NNPM	C	P	NGSM	TGSM
---	---------	------	------	---	---	------	------

βαπτιστου ειπεν αυτοις

Baptist	he spoke	to them.
βαπτιστής	λέγω	αὐτός
910	2036	846

NGSM	VA2AI3S	RP-DPM
------	---------	--------

14 Και ελθοντων αυτων προς τον οχλον προσηλθεν αυτω ανθρωπος

And	having <sup>2</sup>	come <sup>3</sup>	they <sup>1</sup>	to	the	crowd	came <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	a <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>
καί	ἔρχομαι	αὐτός	πρός	ὁ	ὄχλος	προσέρχομαι	αὐτός	ἄνθρωπος			
2532	2064	846	4314	3588	3793	4334	846	444			

C	VA2AP-PGM	RP-GPM	P	TASM	NASM	VA2AI3S	RP-DSM	NNSM
---	-----------	--------	---	------	------	---------	--------	------

γονυπετων αυτω και λεγων

kneeling down to	him,	and	saying,
γονυπετέω	αὐτός	καί	λέγω
1120	846	2532	3004

VP-AP-SNM	RP-DSM	C	VP-AP-SNM
-----------	--------	---	-----------

15 Κυριε ελεησον μου τον υιον οτι σεληνιαζεται και κακως πασχει

Lord,	have pity on	my	♦	son,	for	he is lunatic	and	miserably	suffers:	
κύριος	ἐλεέω	ἐλεάω	ἐγώ	ὁ	υἱός	ὅτι	σεληνιαζομαι	καί	κακῶς	πάσχω
2962	1653	3450	3588	5207	3754	4583	2532	2560	3958	

NVSM	VA-AM2S	RP1GS	TASM	NASM	C	VP-NI3S	C	B	VP-AI3S
------	---------	-------	------	------	---	---------	---	---	---------

πολλακις γαρ πιπτει εις το πυρ και πολλακις εις το υδωρ  
 for often • he falls into the fire, and often into the water.  
 πολλακις γαρ πίπτω συμπίτω εις ό πυρ και πολλακις εις ό ύδωρ  
 4178 1063 4098 1519 3588 4442 2532 4178 1519 3588 5204  
 B C VP-AI3S P TASN NASN C B P TASN NASN

16 και προσηνεγκα αυτον τοις μαθηταις σου και ουκ ηδυνηθησαν  
 And I brought him ♦ to thy disciples, ♦ and ♦ they were not able  
 και προσφέρω αυτός ό μαθητής σύ και ού δύναμαι  
 2532 4374 846 3588 3101 4675 2532 3756 1410  
 C VA-AI1S RP-ASM TDPM NDPM RP2GS C LN VA-OI3P

αυτον θεραπευσαι

him to heal.  
 αυτός θεραπεύω  
 846 2323  
 RP-ASM VA-AN

17 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν Ω γενεα απιστος και  
 And answering • ♦ Jesus said, O generation unbelieving and  
 αποκρίνομαι δέ ό Ιησοϋς λέγω ὦ2 γενεά άπιστος και  
 611 1161 3588 2424 2036 5599 1074 571 2532  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S I NVSF AVSF C

διεστραμμενη εως ποτε εσομαι μεθ υμων εως ποτε ανεξομαι υμων  
 perverted, until when shall I be with you? until when shall I bear with you?  
 διαστρέφω ἕως πότε ειμί μετά σύ ἕως πότε άνέχομαι σύ  
 1294 2193 4219 2071 3326 5216 2193 4219 430 5216  
 VR-PP-SNF C LI VF-XI1S P RP2GP C LI VF-DI1S RP2GP

φερετε μοι αυτον ωδε

Bring to me him here.  
 φέρω ἐγώ αυτός ὦδε  
 5342 3427 846 5602  
 VP-AM2P RP1DS RP-ASM B

18 Και επετιμησεν αυτω ο Ιησους και εξηλθεν απ αυτου το  
 And rebuked<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> and went out from him the  
 και ἐπιτιμάω αυτός ό Ιησοϋς και ἐξέρχομαι από αυτός ό  
 2532 2008 846 3588 2424 2532 1831 575 846 3588  
 C VA-AI3S RP-DSN TNSM NNSM C VA2AI3S P RP-GSM TNSN

δαιμονιον και εθεραπευθη ο παις απο της ωρας εκεινης

demon, and was healed the boy from ♦ that hour. ♦  
 δαιμόνιον και θεραπεύω ό παις από ό ώρα εκείνος  
 1140 2532 2323 3588 3816 575 3588 5610 1565  
 NNSN C VA-PI3S TNSM NNSM P TGsf NGsf RD-GSF

19 Τοτε προσελθοντες οι μαθηται τω Ιησου κατ ιδιαν ειπον Διατι  
 Then having<sup>3</sup> come<sup>4</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ to Jesus apart ♦ said, Why

τότε	προσέρχομαι	ὁ	μαθητής	ὁ	Ἰησοῦς	κατά	ἴδιος	λέγω	διατί
5119	4334	3588	3101	3588	2424	2596	2398	2036	1302
B	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	TDSM	NDSM	P	AASF	VA2AI3P	P

ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό

we <sup>3</sup>	♦	were <sup>1</sup> not able <sup>2</sup>	to cast out	him?
ἐγώ	οὐ	δύναμαι	ἐκβάλλω	αὐτός
2249	3756	1410	1544	846
RI-ASN	RP1NP	LN	VA-OI1P	VA2AN

20 Ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν

And	•	Jesus	said	to them,	Because of	♦	unbelief <sup>2</sup>	your. <sup>1</sup>	
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	διὰ	ὁ	ἀπιστία	ὀλιγοπιστία	σύ
3588	1161	2424	2036	846	1223	3588	570	5216	
TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	P	TASF	NASF	RP2GP	

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σίναπεως

For verily	•	I say	to you,	If	ye have	faith	as	a grain	of mustard,
ἀμὴν	γάρ	λέγω	σύ	ἐάν	ἔχω	πίστις	ὡς	κόκκος	σίναπι
281	1063	3004	5213	1437	2192	4102	5613	2848	4615
ZH	C	VP-AI1S	RP2DP	Q	VP-AS2P	NASF	B	NASM	NGSN

ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ Μεταβῆθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ καὶ

you shall say	♦	mountain <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> this, <sup>2</sup>	Remove	hence	thither, and
λέγω	ὁ	ὄρος	οὗτος	μεταβαίνω	ἐντεῦθεν	ἐκεῖ καί
2046	3588	3735	5129	3327	1782	1563 2532
VF-AI2P	TDSN	NDSN	RD-DSN	VA2AM2S	B	B C

μεταβῆσεται καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν

it shall remove;	and	nothing	shall be impossible	to you.
μεταβαίνω	καί	οὐδείς οὐθεὶς	ἀδυνατέω	σύ
3327	2532	3762	101	5213
VF-DI3S	C	ANSN	VF-AI3S	RP2DP

21 τούτο δε τὸ γένος οὐκ ἐκπορευεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ

But this	•	♦	kind	♦	goes not out	except	♦	by	prayer	and
οὗτος	δέ	ὁ	γένος	οὐ	ἐκπορεύομαι	εἰ	μὴ	ἐν	προσευχῇ	καί
5124	1161	3588	1085	3756	1607	1487	3361	1722	4335	2532
RD-NSN	C	TNSN	NNSN	LN	VP-NI3S	Q	LN	P	NDSF	C

νηστεία

fasting.

νηστεία

3521

NDSF

22 Ἀναστρεφόμενων δε αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ

And while	were <sup>2</sup> abiding <sup>3</sup>	•	they	in	♦	Galilee,	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	♦
ἀναστρέφω	δέ	αὐτός	ἐν	ὁ	Γαλιλαία	λέγω	αὐτός	ὁ	
390	1161	846	1722	3588	1056	2036	846	3588	
VP-PP-PGM	C	RP-GPM	P	TDSF	NDSF	VA2AI3S	RP-DPM	TNSM	

Ιησους	Μέλλει	ο	υιος	του	ανθρωπου	παραδιδοσθαι	εις	χειρας
Jesus, <sup>1</sup>	is <sup>9</sup> about <sup>10</sup>	the <sup>5</sup>	Son <sup>6</sup>	◇	of <sup>7</sup> man <sup>8</sup>	to be delivered up	into	[the] hands
Ἰησοῦς	μέλλω	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	παραδίδωμι	εἰς	χείρ
2424	3195	3588	5207	3588	444	3860	1519	5495
NNSM	VP-AI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VP-PN	P	NAPF

ανθρωπων

of men,  
ἄνθρωπος  
444  
NGPM

23	και	αποκτενουσιν	αυτον	και	τη	τριτη	ημερα	εγερθησεται	Και	
	and	they will kill	him;	and	the	third	day	he shall be raised up.	And	
	καί	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	αὐτός	καί	ὁ	τρίτος	ἡμέρα	ἐγείρω	καί
2532		615		846	2532	3588	5154	2250	1453	2532
C		VF-AI3P		RP-ASM	C	TDSF	ADSF	NDSF	VF-PI3S	C

ελυπηθησαν σφοδρα

they were grieved greatly.  
λυπέω σφόδρα  
3076 4970  
VA-PI3P B

24	Ελθοντων	δε	αυτων	εις	Καπερναουμ	προσηλθον	
	And having <sup>2</sup> come <sup>3</sup>	•	they <sup>1</sup>	to	Capernaum	came	
	ἔρχομαι	δέ	αὐτός	εἰς	Καπερναοῦμ	Καφαρναοῦμ	προσέρχομαι
	2064	1161	846	1519	2584	4334	
	VA2AP-PGM	C	RP-GPM	P	ZP	VA-AI3P	

οι	τα	διδραχμα	λαμβανοντες	τω	Πετρω	και	ειπον	Ο
those <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	the <sup>4</sup>	didrachmas <sup>5</sup>	received <sup>3</sup>	◇	to Peter	and	said,	◇
ὁ	ὁ	δίδραχμον	λαμβάνω	ὁ	Πέτρος	καί	λέγω	ὁ
3588	3588	1323	2983	3588	4074	2532	2036	3588
TNPM	TAPN	NAPN	VP-AP-PNM	TDSM	NDSM	C	VA2AI3P	TNSM

διδασκαλος υμων ου τελει τα διδραχμα

Teacher<sup>2</sup> your<sup>1</sup> ◇ does he not pay the didrachmas?  
διδάσκαλος σύ ου τελέω ὁ διδραχμον  
1320 5216 3756 5055 3588 1323  
NNSM RP2GP LN VP-AI3S TAPN NAPN

25	Λεγει	Ναι	Και	οτε	εισηλθεν	εις	την	οικιαν	προεφθασεν	αυτον	ο
	He says	Yes.	And	when	he entered	into	the	house	anticipated <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇
	λέγω	ναί	καί	ὄτε	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	οικία	προφθάνω	αὐτός	ὁ
	3004	3483	2532	3753	1525	1519	3588	3614	4399	846	3588
	VP-AI3S	L	C	B	VA2AI3S	P	TASF	NASF	VA-AI3S	RP-ASM	TNSM

Ιησους λεγων Τι σοι δοκει Σιμων οι βασιλεις της γης  
Jesus,<sup>1</sup> saying, What ◇ thinkest thou, Simon? The kings of the earth

Ἰησοῦς	λέγω	τίς	σύ	δοκέω	Σίμων	ὁ	βασιλεύς	ὁ	γῆ
2424	3004	5101	4671	1380	4613	3588	935	3588	1093
NNSM	VP-AP-SNM	RI-ASN	RP2DS	VP-AI3S	NVSM	TNPM	NNPM	TGSF	NGSF

απο τινων λαμβανουσιν τελη η κηνσον απο των υιων αυτων η  
 from whom do they receive custom or tribute? from ◇ their sons, ◇ or  
 από τίς λαμβάνω τέλος ἤ κήσος από ὁ υἱός αὐτός ἤ  
 575 5101 2983 5056 2228 2778 575 3588 5207 846 2228  
 P RI-GPM VP-AI3P NAPN L NASM P TGPM NGPM RP-GPM L

απο των αλλοτριων

from	the	strangers?
ἀπό	ὁ	ἀλλότριος
575	3588	245
P	TGPM	AGPM

26 Λεγει αυτω ο Πετρος Απο των αλλοτριων Εφη αυτω ο  
 says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Peter,<sup>1</sup> From the strangers. said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇  
 λέγω αὐτός ὁ Πέτρος από ὁ ἀλλότριος φημί αὐτός ὁ  
 3004 846 3588 4074 575 3588 245 5346 846 3588  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM P TGPM AGPM VI-XI3S RP-DSM TNSM

Ἰησους Αραγε ελευθεροι εισιν οι υιοι

Jesus, <sup>1</sup>	Then indeed	free	are	the	sons.
Ἰησοῦς	ἄρα	ἐλεύθερος	εἰμί	ὁ	υἱός
2424	686	1658	1526	3588	5207
NNSM	L	ANPM	VP-XI3P	TNPM	NNPM

27 ινα δε μη σκανδαλισωμεν αυτους πορευθεις εις την θαλασσαν

But that	•	◇	we may not offend	them,	having gone	to the	sea
ἵνα	δέ	μή	σκανδαλίζω	αὐτός	πορεύομαι	εἰς ὁ	θάλασσα
2443	1161	3361	4624	846	4198	1519	3588
C	C	LN	VA-ASIP	RP-APM	VA-OP-SNM	P	TASF
							NASF

βαλε αγκιστρον και τον αναβαντα πρωτον ιχθυν αρον και  
 cast a hook, and the coming<sup>3</sup> up<sup>4</sup> first<sup>2</sup> fish<sup>1</sup> take, and  
 βάλλω ἄγκιστρον καί ὁ ἀναβαίνω πρῶτον πρώτως ἰχθύς ἄρω καί  
 906 44 2532 3588 305 4412 2486 142 2532  
 VA2AM2S NASN C TASM VA2AP-SAM B NASM VA-AM2S C

ανοιξας το στομα αυτου ευρησεις στατηρα εκεινον λαβων  
 having opened ◇ its mouth ◇ thou shalt find a stater; that having taken  
 ἀνοίγω ἐξανοίγω ὁ στόμα αὐτός εὐρίσκω στατήρ ἐκεῖνος λαμβάνω  
 455 3588 4750 846 2147 4715 1565 2983  
 VA-AP-SNM TASN NASN RP-GSM VF-AI2S NASM RD-ASM VA2AP-SNM

δος αυτοις αντι εμου και σου  
 give to them for me and thee.  
 δίδωμι αὐτός ἀντί ἐγώ καί σύ  
 1325 846 473 1700 2532 4675  
 VA2AM2S RP-DPM P RP1GS C RP2GS

CHAPTER 18

1 Εν εκείνη τη ώρα προσήλθον οι μαθηται τω Ιησου λεγοντες  
 In that hour came the disciples to Jesus, saying,  
 έν εκείνος ό ώρα προσέρχομαι ό μαθητής ό Ιησοῦς λέγω  
 1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101 3588 2424 3004  
 P RD-DSF TDSF NDSF VA-AI3P TNPM NNPM TDSM NDSM VP-AP-PNM

Τις αρα μειζων εστιν εν τη βασιλεια των ουρανων  
 Who then [the] greater is in the kingdom of the heavens?  
 τίς ἄρα μείζων εἰμί έν ό βασιλεία ό οὐρανός  
 5101 687 3187 2076 1722 3588 932 3588 3772  
 RI-NSM LI ANSMC VP-XI3S P TDSF NDSF TGPM NGPM

2 Και προσκαλεσαμενος ο Ιησους παιδιον εστησεν αυτο εν  
 And having called to [him] Jesus a little child, he set it in  
 καί προσκαλέω ό Ιησοῦς παιδίον ἴστημι αὐτός έν  
 2532 4341 3588 2424 3813 2476 846 1722  
 C VA-DP-SNM TNSM NNSM NASN VA-AI3S RP-ASN P

μεσω αυτων  
 their midst,  
 μέσος αὐτός  
 3319 846  
 ADSN RP-GPM

3 και ειπεν Αμην λεγω υμιν εαν μη στραφητε και γενησθε ως  
 and said, Verily I say to you, Unless ye are converted and become as  
 καί λέγω ἀμὴν λέγω σύ εάν μή στρέφω καί γίνομαι ως  
 2532 2036 281 3004 5213 1437 3361 4762 2532 1096 5613  
 C VA2AI3S ZH VP-AI1S RP2DP Q LN VA2PS2P C VA2DS2P B

τα παιδια ου μη εισελθητε εις την βασιλειαν των ουρανων  
 the little children, in no wise shall ye enter into the kingdom of the heavens.  
 ό παιδίον ου μή εισέρχομαι εις ό βασιλεία ό οὐρανός  
 3588 3813 3756 3361 1525 1519 3588 932 3588 3772  
 TAPN NAPN LN LN VA2AS2P P TASF NASF TGPM NGPM

4 οστις ουν ταπεινωση εαυτον ως το παιδιον τουτο ουτος  
 Whosoever therefore will humble himself as this little child, he  
 ὅστις οὖν ταπεινώω ἑαυτοῦ ως ό παιδίον οὗτος οὗτος  
 3748 3767 5013 1438 5613 3588 3813 5124 3778  
 RR-NSM C VA-AS3S RF3ASM B TNSN NNSN RD-NSN RD-NSM

εστιν ο μειζων εν τη βασιλεια των ουρανων  
 is the greater in the kingdom of the heavens;  
 εἰμί ό μείζων έν ό βασιλεία ό οὐρανός  
 2076 3588 3187 1722 3588 932 3588 3772  
 VP-XI3S TNSM ANSMC P TDSF NDSF TGPM NGPM

5 και ος εαν δεξηται παιδιον τοιουτον εν επι τω ονοματι μου

and	whoever	♦	will receive	little <sup>3</sup>	child <sup>4</sup>	such <sup>2</sup>	one <sup>1</sup>	in	◇	my name,	♦
καί	ὅς	ἔάν	δέχομαι	παιδίον	τοιούτος	εἷς	ἐπί	ὁ		ὄνομα	ἐγώ
2532	3739	1437	1209	3813	5108	1520	1909	3588		3686	3450
C	RR-NSM	Q	VA-DS3S	NASN	RD-ASN	AASN	P	TDSN		NDSN	RP1GS

εμε δεχεται

me<sup>2</sup> receives.<sup>1</sup>

ἐγώ δέχομαι

1691 1209

RP1AS VP-NI3S

6	ος	δ	αν	σκανδαλιση	ενα	των	μικρων	τουτων	
But	whoever	•	♦	shall cause to <sup>6</sup>	offend <sup>7</sup>	one <sup>1</sup>	◇	of <sup>2</sup> these <sup>3</sup> little <sup>4</sup> ones <sup>5</sup>	♦
	ὅς	δέ	ἄν	σκανδαλίζω	εἷς	ὁ	μικρός	οὗτος	
	3739	1161	302	4624	1520	3588	3398	5130	
	RR-NSM	C	L	VA-AS3S	AASM	TGPM	AGPM	RD-GPM	

των πιστευοντων εις εμε	συμφερει	αυτω	ινα	κρεμασθη
who believe in me,	it is profitable	for him	that	should be hung
ὁ πιστεύω εις ἐγώ	συμφέρω σύμφορος	αὐτός	ἵνα	κρεμάννυμι
3588 4100 1519 1691	4851	846	2443	2910
TGPM VP-AP-PGM	P	RP1AS	VP-AI3S	RP-DSM C VA-PS3S

μυλος	ονικος	επι	τον	τραχηλον	αυτου	και	καταποντισθη
a <sup>4</sup> millstone <sup>5</sup>	turned <sup>6</sup> by <sup>7</sup> an <sup>8</sup>	ass <sup>9</sup> upon <sup>1</sup>	◇	his <sup>2</sup> neck, <sup>3</sup>	♦	and	he be sunk
μύλος	ὀνικός	ἐπί	ὁ	τράχηλος	αὐτός	καί	καταποντίζω
3458	3684	1909	3588	5137	846	2532	2670
NNSM	ANSM	P	TASM	NASM	RP-GSM	C	VA-PS3S

εν τω πελαγει της θαλασσης

in the depth of the sea.

ἐν ὁ πέλαγος ὁ θάλασσα

1722 3588 3989 3588 2281

P TDSN NDSN TGSF NGSF

7 Ουαι τω κοστω απο των σκανδαλων αναγκη γαρ εστιν

Woe to the world because of the offences! For necessary • it is

ουαί ὁ κόσμος ἀπό ὁ σκάνδαλον ἀνάγκη γάρ εἰμί

3759 3588 2889 575 3588 4625 318 1063 2076

I TDSM NDSM P TGPN NGPN NNSF C VP-XI3S

ελθειν	τα	σκανδαλα	πλην	ουαι	τω	ανθρωπω	εκεινω	δι	ου
to <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	offences, <sup>2</sup>	yet	woe	◇	to that man	♦	by	whom
ἔρχομαι	ὁ	σκάνδαλον	πλήν	ουαί	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος	διά	ὅς
2064	3588	4625	4133	3759	3588	444	1565	1223	3739
VA2AN	TAPN	NAPN	B	I	TDSM	NDSM	RD-DSM	P	RR-GSM

το σκανδαλον ερχεται  
 the offence comes!  
 ό σκάνδαλον ἔρχομαι  
 3588 4625 2064  
 TNSN NNSN VP-NI3S

8 Ει δε η χειρ σου η ο πους σου σκανδαλιζει σε  
 And if • ◇ thy hand ◆ or ◇ thy foot ◆ cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup>  
 ει δέ ό χείρ σύ ἤ ό πούς σύ σκανδαλίζω σύ  
 1487 1161 3588 5495 4675 2228 3588 4228 4675 4624 4571  
 Q C TNSF NNSF RP2GS L TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S RP2AS

εκκοψον αυτα και βαλε απο σου καλον σοι εστιν εισελθειν εις  
 cut off them and cast [them] from thee; good for thee it is to enter into  
 ἐκκόπτω αὐτός καί βάλλω ἀπό σύ καλός σύ εἰμί εισέρχομαι εἰς  
 1581 846 2532 906 575 4675 2570 4671 2076 1525 1519  
 VA-AM2S RP-APN C VA2AM2S P RP2GS ANSN RP2DS VP-XI3S VA2AN P

την ζωην χωλον η κυλλον η δυο χειρας η δυο ποδας  
 ◇ life lame or maimed, [rather] than two hands or two feet  
 ό ζωή χωλός ἤ κυλλός ἤ δύο χείρ ἤ δύο πούς  
 3588 2222 5560 2228 2948 2228 1417 5495 2228 1417 4228  
 TASF NASF AASM L AASM L ZN NAPF L ZN NAPM

εχοντα βληθηναι εις το πυρ το αιωνιον  
 having to be cast into the fire the eternal.  
 ἔχω βάλλω εἰς ό πῦρ ό αἰώνιος  
 2192 906 1519 3588 4442 3588 166  
 VP-AP-PNN VA-PN P TASN NASN TASN AASN

9 και ει ο οφθαλμος σου σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και  
 And if ◇ thine eye ◆ cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup> pluck out it and  
 καί ει ό ὀφθαλμός σύ σκανδαλίζω σύ ἔξαιρέω αὐτός καί  
 2532 1487 3588 3788 4675 4624 4571 1807 846 2532  
 C Q TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S RP2AS VA2AM2S RP-ASM C

βαλε απο σου καλον σοι εστιν μονοφθαλμον εις την ζωην  
 cast [it] from thee; good for thee it is one-eyed into ◇ life  
 βάλλω ἀπό σύ καλός σύ εἰμί μονόφθαλμος εἰς ό ζωή  
 906 575 4675 2570 4671 2076 3442 1519 3588 2222  
 VA2AM2S P RP2GS ANSN RP2DS VP-XI3S AASM P TASF NASF

εισελθειν η δυο οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις την γεενναν  
 to enter, [rather] than two eyes having to be cast into the Gehenna  
 εισέρχομαι ἤ δύο ὀφθαλμός ἔχω βάλλω εἰς ό γέεννα  
 1525 2228 1417 3788 2192 906 1519 3588 1067  
 VA2AN L ZN NAPM VP-AP-PNN VA-PN P TASF NASF

του πυρος  
 of the fire.  
 ό πῦρ

10 Ορατε μη καταφρονησητε ενος των μικρων τουτων λεγω  
 See ♦ ye despise not one ♦ of these little ones, ♦ for I say  
 ὀράω μή καταφρονέω εἷς ὁ μικρός οὗτος λέγω  
 3708 3361 2706 1520 3588 3398 5130 3004  
 VP-AM2P LN VA-AS2P AGSN TGPM AGPM RD-GPM VP-AI1S

γαρ υμιν οτι οι αγγελιοι αυτων εν ουρανοις δια παντος  
 • to you, that ♦ their angels ♦ in [the] heavens continually ♦  
 γάρ σύ ὅτι ὁ ἄγγελος αὐτός ἐν οὐρανός διά πᾶς  
 1063 5213 3754 3588 32 846 1722 3772 1223 3956  
 C RP2DP C TNPM NNPM RP-GPM P NDPM P AGSN

βλεπουσιν το προσωπον του πατρος μου του εν ουρανοις  
 behold the face ♦ of my Father ♦ who [is] in [the] heavens.  
 βλέπω ὁ πρόσωπον ὁ πατήρ ἐγώ ὁ ἐν οὐρανός  
 991 3588 4383 3588 3962 3450 3588 1722 3772  
 VP-AI3P TASN NASN TGSM NGSM RP1GS TGSM P NDPM

11 ηλθεν γαρ ο υιος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος  
 For is come • the Son ♦ of man to save that which has been lost.  
 ἔρχομαι γάρ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος σώζω ὁ ἀπόλλυμι  
 2064 1063 3588 5207 3588 444 4982 3588 622  
 VA2AI3S C TNSM NNSM TGSM NGSM VA-AN TASN VR2AP-SAN

12 Τι υμιν δοκει εαν γενηται τινι ανθρωπω εκατον προβατα  
 What ♦ think ye? If there should be to any man a hundred sheep,  
 τίς σύ δοκέω εἰάν γίνομαι τίς ἄνθρωπος ἑκατόν πρόβατον  
 5101 5213 1380 1437 1096 5100 444 1540 4263  
 RI-ASN RP2DP VP-AI3S Q VA2DS3S RX-DSM NDSM ZN NNPN

και πλανηθη εν εξ αυτων ουχι αφεις τα  
 and be gone astray one of them, [does he] not, having left the  
 καί πλανάω εἷς ἐκ αὐτός οὐχί ἀφήμι ὁ  
 2532 4105 1520 1537 846 3780 863 3588  
 C VA-PS3S ANSN P RP-GPN LI VA2AP-SNM TAPN

εννηνηκονταεννεα επι τα ορη πορευθεις ζητει το  
 ninety-nine on the mountains, having gone seek that which  
 ἐννήκοντα ἐπί ὁ ὄρος πορεύομαι ζητέω ὁ  
 1768 1909 3588 3735 4198 2212 3588  
 ZN P TAPN NAPN VA-OP-SNM VP-AI3S TASN

πλανωμενον

is gone astray?

πλανάω

4105

VP-PP-SAN

13 και εαν γενηται ευρειν αυτο αμην λεγω υμιν οτι χαιρει επ

and if it should be that he find it, verily I say to you, that he rejoices over  
καί εάν γίνομαι εύρίσκω αυτός αμήν λέγω σύ ότι χαίρω επί  
2532 1437 1096 2147 846 281 3004 5213 3754 5463 1909  
C Q VA2DS3S VA2AN RP-ASN ZH VP-AI1S RP2DP C VP-AI3S P

αυτω μαλλον η επι τοις εννενηκονταεννεα τοις μη πεπλανημενοις  
it more than over the ninety-nine which ♦ have not gone astray.  
αυτός μάλλον ή επί ό ενενήκοντα ό μή πλανάω  
846 3123 2228 1909 3588 1768 3588 3361 4105  
RP-DSN B L P TDPN ZN TDPN LN VR-PP-PDN

14 ουτως ουκ εστιν θελημα εμπροσθεν του πατρος υμων του εν  
So ♦ it is not [the] will before ♦ Father<sup>2</sup> your<sup>1</sup> who [is] in [the]  
ούτως ου είμί θέλημα έμπροσθεν ό πατήρ σύ ό εν  
3779 3756 2076 2307 1715 3588 3962 5216 3588 1722  
B LN VP-XI3S NNSN P TGSM NGSM RP2GP TGSM P

ουρανοις ινα αποληται εις των μικρων τουτων  
heavens, that should perish one ♦ of these little ones. ♦  
ούρανόσ ίνα απόλλυμι είς ό μικρός ούτος  
3772 2443 622 1520 3588 3398 5130  
NDPM C VA2MS3S ANSM TGPM AGPM RD-GPM

15 Εαν δε αμαρτηση εις σε ο αδελφος σου υπαγε και  
But if • sin<sup>3</sup> against<sup>4</sup> thee<sup>5</sup> ♦ thy<sup>1</sup> brother,<sup>2</sup> ♦ go and  
εάν δε άμαρτάνω εις σύ ό αδελφός σύ υπάγω και  
1437 1161 264 1519 4571 3588 80 4675 5217 2532  
Q C VA-AS3S P RP2AS TNSM NNSM RP2GS VP-AM2S C

ελεγξον αυτον μεταξυ σου και αυτου μονου εαν σου ακουση  
reprove him between thee and him alone. If thee he will hear,  
έλέγχω αυτός μεταξύ σύ και αυτός μόνος εάν σύ άκουστός άκούω  
1651 846 3342 4675 2532 846 3441 1437 4675 191  
VA-AM2S RP-ASM B RP2GS C RP-GSM AGSM Q RP2GS VA-AS3S

εκερδησας τον αδελφον σου  
thou hast gained ♦ thy brother. ♦  
κερδαίνω ό αδελφός σύ  
2770 3588 80 4675  
VA-AI2S TASM NASM RP2GS

16 εαν δε μη ακουση παραλαβε μετα σου ετι ενα η δυο  
But if • ♦ he will not hear, take with thee besides one or two,  
εάν δε μη άκουστός άκούω παραλαμβάνω μετά σύ έτι είς ή δύο  
1437 1161 3361 191 3880 3326 4675 2089 1520 2228 1417  
Q C LN VA-AS3S VA2AM2S P RP2GS B AASM L ZN

ινα επι στοματος δυο μαρτυρων η τριων σταθη παν ρημα  
that upon [the] mouth of two witnesses or of three may stand every word.  
ίνα επί στόμα δύο μάρτυς πρωτόμαρτυς ή τρείς ίστημι πάς ρήμα

2443 1909 4750 1417 3144 2228 5140 2476 3956 4487  
 C P NGSN ZN NGPM L AGPM VA-PS3S ANSN NNSN

17 εαν δε παρακουση αυτων ειπε τη εκκλησια εαν δε και της  
 But if • he fail to listen to them, tell [it] to the assembly. And if • also the  
 εαν δε παρακούω αυτός λέγω ό εκκλησία εαν δε και ό  
 1437 1161 3878 846 2036 3588 1577 1437 1161 2532 3588  
 Q C VA-AS3S RP-GPM VA2AM2S TDSF NDSF Q C C TGSF

εκκλησιας παρακουση εστω σοι ωσπερ ο εθνικος και ο  
 assembly he fail to listen to, let him be to thee as the heathen and the  
 εκκλησία παρακούω ειμί σύ ωσπερ ό εθνικός και ό  
 1577 3878 2077 4671 5618 3588 1482 2532 3588  
 NGSF VA-AS3S VP-XM3S RP2DS B TNSM ANSM C TNSM

τελωνης  
 taxgatherer.  
 τελώνης  
 5057  
 NNSM

18 Αμην λεγω υμιν οσα εαν δησητε επι της γης εσται  
 Verily I say to you, Whatsoever ♦ ye shall bind on the earth, shall be  
 αμην λέγω σύ όσος εαν δέω επί ό γη ειμί  
 281 3004 5213 3745 1437 1210 1909 3588 1093 2071  
 ZH VP-AI1S RP2DP RK-APN Q VA-AS2P P TGSF NGSF VF-XI3S

δεδεμενα εν τω ουρανω και οσα εαν λυσητε επι της γης  
 bound in the heaven; and whatsoever ♦ ye shall loose on the earth,  
 δέω έν ό ουράνός και όσος εαν λύω επί ό γη  
 1210 1722 3588 3772 2532 3745 1437 3089 1909 3588 1093  
 VR-PP-PNN P TDSM NDSM C RK-APN Q VA-AS2P P TGSF NGSF

εσται λελυμενα εν τω ουρανω  
 shall be loosed in the heaven.  
 ειμί λύω έν ό ουράνός  
 2071 3089 1722 3588 3772  
 VF-XI3S VR-PP-PNN P TDSM NDSM

19 παλιν λεγω υμιν οτι εαν δυο υμων συμφωνησωσιν επι της γης  
 Again I say to you, that if two of you may agree on the earth  
 παλιν λέγω σύ ότι εαν δύο σύ συμφωνέω επί ό γη  
 3825 3004 5213 3754 1437 1417 5216 4856 1909 3588 1093  
 B VP-AI1S RP2DP C Q ZN RP2GP VA-AS3P P TGSF NGSF

περι παντος πραγαματος ου εαν αιτησωνται γενησεται αυτοις  
 concerning any matter whatever ♦ they shall ask, it shall be done to them  
 περί πᾶς πράγμα ός εαν αίτέω γίνομαι αυτός  
 4012 3956 4229 3739 1437 154 1096 846  
 P AGSN NGSN RR-GSN Q VA-MS3P VF-DI3S RP-DPM

παρα του πατρος μου του εν ουρανοις

from ◇ my Father ◆ who [is] in [the] heavens.

παρά ό πατήρ έγώ ό έν ούρανός  
3844 3588 3962 3450 3588 1722 3772  
P TGSM NGSM RP1GS TGSM P NDPM

20 ου γαρ εισιν δυο η τρεις συνηγμενοι εις το εμον ονομα

For where • are two or three gathered together unto ◇ my name  
ού γάρ ειμί δύο ή τρεις συνάγω εις ό έμός όνομα  
3757 1063 1526 1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699 3686  
B C VP-XI3P ZN L ANPM VR-PP-PNM P TASN RS1ASN NASN

ΕΚΕΙ ΕΙΜΙ ΕΝ ΜΕΣΩ ΑΥΤΩΝ

there am I in [the] midst of them.  
έκεϊ ειμί έν μέσος αυτός  
1563 1510 1722 3319 846  
B VP-XI1S P ADSN RP-GPM

21 Τότε προσελθων αυτω ο Πετρος ειπεν Κυριε ποσακις αμαρτησει

Then having come to him ◇ Peter said, Lord, how often shall sin<sup>3</sup>  
τότε προσέρχομαι αυτός ό Πέτρος λέγω κύριος ποσάκις άμαρτάνω  
5119 4334 846 3588 4074 2036 2962 4212 264  
B VA2AP-SNM RP-DSM TNSM NNSM VA2AI3S NVSM B VF-AI3S

εις εμε ο αδελφος μου και αφησω αυτω εως επτακις  
against<sup>4</sup> me<sup>5</sup> ◇ my<sup>1</sup> brother<sup>2</sup> ◆ and I forgive him? until seven times?

εις έγώ ό αδελφός έγώ και άφήμι αυτός έως έπτάκις  
1519 1691 3588 80 3450 2532 863 846 2193 2034  
P RP1AS TNSM NNSM RP1GS C VF-AI1S RP-DSM C B

22 Λεγει αυτω ο Ιησους Ου λεγω σοι εως επτακις αλλ εως

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> ◆ I say not to thee until seven times, but until  
λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς ου λέγω σύ εως έπτάκις αλλά εως  
3004 846 3588 2424 3756 3004 4671 2193 2034 235 2193  
VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM LN VP-AI1S RP2DS C B C C

εβδομηκοντακις επτα

seventy times seven.  
έβδομηκοντάκις έπτά  
1441 2033  
B ZN

23 Δια τουτο ωμοιωθη η βασιλεια των ουρανων

Because of this ◆ has<sup>6</sup> become<sup>7</sup> like<sup>8</sup> the<sup>1</sup> kingdom<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> heavens<sup>5</sup>  
διά οϋτος όμοιόω ό βασιλεία ό ούρανός  
1223 5124 3666 3588 932 3588 3772  
P RD-ASN VA-PI3S TNSF NNSF TGPM NGPM

ανθρωπω βασιλει ος ηθελησεν συναραι λογον μετα των

to a man a king, who would take account ◆ with ◇  
άνθρωπος βασιλεύς ός θέλω συναίρω λόγος μετά ό  
444 935 3739 2309 4868 3056 3326 3588

NDSM NDSM RR-NSM VA-AI3S VA-AN NASM P TGPM

δουλων αυτου

his bondmen. ◆

δούλον1 δούλον2 αυτός  
1401 846  
NGPM RP-GSM

24 αρξαμενου δε αυτου συναρειν προσηνεχθη αυτω εις  
And having<sup>2</sup> begun<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> to reckon, there was brought to him one  
ἀρχω δέ αυτός συναίρω προσφέρω αυτός εἷς  
756 1161 846 4868 4374 846 1520  
VA-MP-SGM C RP-GSM VP-AN VA-PI3S RP-DSM ANSM

οφειλετης μυριων ταλαντων

debtor of ten thousand talents.

ὀφειλέτης μύριοι μυρίος τάλαντον  
3781 3463 5007  
NNSM AGPM NGPN

25 μη εχοντος δε αυτου αποδουнай εκελευσεν αυτον ο  
But not<sup>2</sup> having<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> [wherewith] to pay, commanded<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◆  
μή ἔχω δέ αυτός ἀποδίδωμι κελεύω αυτός ὁ  
3361 2192 1161 846 591 2753 846 3588  
LN VP-AP-SGM C RP-GSM VA2AN VA-AI3S RP-ASM TNSM

κυριος αυτουπραθηнай και την γυναικα αυτου και τα τεκνα και

his<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> ◆ to be sold, and ◆ wife<sup>2</sup> his<sup>1</sup> and the children, and  
κύριος αυτός πιπράσκω καί ὁ γυνή αυτός καί ὁ τέκνον καί  
2962 846 4097 2532 3588 1135 846 2532 3588 5043 2532  
NNSM RP-GSM VA-PN C TASF NASF RP-GSM C TAPN NAPN C

παντα οσα ειχεν και αποδοθηнай

all as much as he had, and payment to be made.

πᾶς ὅσος ἔχω καί ἀποδίδωμι  
3956 3745 2192 2532 591  
AAPN RK-APN VI-AI3S C VA-PN

26 πεσων ουν ο δουλος προσεकुνει αυτω λεγων  
Having fallen down therefore the bondman did homage to him, saying,  
πίπτω συμπίπτω οὖν ὁ δούλον1 δούλον2 προσκυνέω αυτός λέγω  
4098 3767 3588 1401 4352 846 3004  
VA2AP-SNM C TNSM NNSM VI-AI3S RP-DSM VP-AP-SNM

Κυριε μακροθυμησον επ εμοι και παντα σοι αποδωσω

Lord, have patience with me, and all<sup>6</sup> to<sup>4</sup> thee<sup>5</sup> I<sup>1</sup> will<sup>2</sup> pay.<sup>3</sup>  
κύριος μακροθυμέω επί ἐγώ καί πᾶς σύ ἀποδίδωμι  
2962 3114 1909 1698 2532 3956 4671 591  
NVSM VA-AM2S P RP1DS C AAPN RP2DS VF-AI1S

27 σπλαγχνισθεις δε ο κυριος του δουλου

And having been moved with compassion • the lord ◇ bondman<sup>3</sup>  
 σπλαγχνίζομαι δέ ο κύριος ο δούλον1 δούλον2  
 4697 1161 3588 2962 3588 1401  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM TGSM NGSM

ΕΚΕΙΝΟΥ ΑΠΕΛΥΣΕΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΔΑΝΕΙΟΝ ΑΦΗΚΕΝ ΑΥΤΩ  
 of<sup>1</sup> that<sup>2</sup> released him, and the<sup>3</sup> loan<sup>4</sup> forgave<sup>1</sup> him.<sup>2</sup>  
 εκείνος ἀπολύω αὐτός καί ο δάνειον δάνιον ἀφήμι αὐτός  
 1565 630 846 2532 3588 1156 863 846  
 RD-GSM VA-AI3S RP-ASM C TASN NASN VA-AI3S RP-DSM

28 ΕΞΕΛΘΩΝ ΔΕ Ο ΔΟΥΛΟΣ ΕΚΕΙΝΟΣ ΕΥΡΕΝ ΕΝΑ ΤΩΝ  
 But having gone out • ◇ that bondman ◆ found one ◇  
 ἐξέρχομαι δέ ο δούλον1 δούλον2 εκείνος εὕρισκω εἷς ο  
 1831 1161 3588 1401 1565 2147 1520 3588  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM RD-NSM VA2AI3S AASM TGPM

συνδουλων αυτου ος ωφειλεν αυτω εκατον δηναρια και  
 fellow<sup>3</sup> bondmen<sup>4</sup> of<sup>1</sup> his,<sup>2</sup> who owed him a hundred denarii, and  
 σύνδουλος αὐτός ὅς ὀφείλω αὐτός ἑκατόν δηνάριον καί  
 4889 846 3739 3784 846 1540 1220 2532  
 NGPM RP-GSM RR-NSM VI-AI3S RP-DSM ZN NAPN C

κρατησας αυτον επνιγεν λεγων Αποδος μοι ο τι  
 having seized him he throttled [him], saying, Pay me ◆ what  
 κρατέω αὐτός πνίγω λέγω ἀποδίδωμι ἐγώ ὅς τις  
 2902 846 4155 3004 591 3427 3739 5100  
 VA-AP-SNM RP-ASM VI-AI3S VP-AP-SNM VA2AM2S RP1DS RR-ASN RX-ASN

οφειλεις

thou owest.

ὀφείλω

3784

VP-AI2S

29 ΠΕΣΩΝ ΟΥΝ Ο ΣΥΝΔΟΥΛΟΣ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟΥΣ  
 Having<sup>5</sup> fallen<sup>6</sup> down<sup>7</sup> therefore<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> fellow<sup>2</sup> bondman<sup>3</sup> ◆ at ◇  
 πίπτω συμπίπτω οὖν ο σύνδουλος αὐτός εἰς ο  
 4098 3767 3588 4889 846 1519 3588  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM RP-GSM P TAPM

ποδας αυτου παρακαλει αυτον λεγων Μακροθυμησον επ εμοι και  
 his feet ◆ besought him, saying, Have patience with me, and  
 πούς αὐτός παρακαλέω αὐτός λέγω μακροθυμέω ἐπί ἐγώ καί  
 4228 846 3870 846 3004 3114 1909 1698 2532  
 NAPM RP-GSM VI-AI3S RP-ASM VP-AP-SNM VA-AM2S P RP1DS C

παντα αποδωσω σοι  
 all I will pay thee.  
 πᾶς ἀποδίδωμι σύ  
 3956 591 4671

AASM, AAPN VF-AI1S RP2DS

30 ο δε ουκ ηθελεν αλλα απελθων εβαλεν αυτον εις φυλακην  
 But he would not, but having gone he cast him into prison,  
 ὁ δέ οὐ θέλω ἀλλά ἀπέρχομαι βάλλω αὐτός εις φυλακή  
 3588 1161 3756 2309 235 565 906 846 1519 5438  
 TNSM C LN VI-AI3S C VA2AP-SNM VA2AI3S RP-ASM P NASF

εως ου αποδω το οφειλομενον  
 until he should pay that which was owing.  
 ἕως ὅς ἀποδίδωμι ὁ ὀφείλω  
 2193 3739 591 3588 3784  
 C RR-GSM VA2AS3S TASN VP-PP-SAN

31 ιδοντες δε οι συνδουλοι αυτου τα γενομενα  
 Having<sup>5</sup> seen<sup>6</sup> but<sup>1</sup> his<sup>2</sup> fellow<sup>3</sup> bondmen<sup>4</sup> what things had taken place,  
 οἶδα δέ ὁ σύνδουλος αὐτός ὁ γίνομαι  
 1492 1161 3588 4889 846 3588 1096  
 VA2AP-PNM C TNPM NNPM RP-GSM TAPN VA2DP-PAN

ελυπηθησαν σφοδρα και ελθοντες διεσαφησαν τω κυριω αυτων  
 were grieved greatly, and having gone narrated to their lord  
 λυπέω σφόδρα καί ἔρχομαι διασαφέω ὁ κύριος αὐτός  
 3076 4970 2532 2064 1285 3588 2962 846  
 VA-PI3P B C VA2AP-PNM VA-AI3P TDSM NDSM RP-GPM

παντα τα γενομενα  
 all that had taken place.  
 πᾶς ὁ γίνομαι  
 3956 3588 1096  
 AAPN TAPN VA2DP-PAN

32 Τότε προσκαλεσαμενος αυτον ο κυριος αυτου λεγει αυτω  
 Then having<sup>3</sup> called<sup>4</sup> to<sup>6</sup> [him]<sup>7</sup> him<sup>5</sup> his<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> says to him,  
 τότε προσκαλέω αὐτός ὁ κύριος αὐτός λέγω αὐτός  
 5119 4341 846 3588 2962 846 3004 846  
 B VA-DP-SNM RP-ASM TNSM NNSM RP-GSM VP-AI3S RP-DSM

Δουλε πονηρε πασαν την οφειλην εκεινην αφηκα σοι επει  
 Bondman<sup>2</sup> wicked,<sup>1</sup> all debt<sup>2</sup> that<sup>1</sup> I forgave thee, since  
 δούλον<sup>1</sup> δούλον<sup>2</sup> πονηρός πᾶς ὁ ὀφειλή ἐκεῖνος ἀφήμι σύ ἐπί  
 1401 4190 3956 3588 3782 1565 863 4671 1893  
 NVSM AVSM AASF TASF NASF RD-ASF VA-AI1S RP2DS C

παρεκαλεσας με  
 thou besoughtest me;  
 παρακαλέω ἐγώ

3870 3165  
VA-AI2S RP1AS

33 ουκ εδει και σε ελεησαι τον συνδουλον σου ως  
 ◆ did it not behove also<sup>2</sup> thee<sup>1</sup> to have pitied ◆ thy fellow bondman, ◆ as  
 οὐ δεῖ καί σύ ἐλεέω ἐλεάω ὁ σύνδουλος σύ ὡς  
 3756 1163 2532 4571 1653 3588 4889 4675 5613  
 LN VI-QI3S C RP2AS VA-AN TASM NASM RP2GS B

και εγω σε ηλησα  
 also I thee had pitied?  
 καί ἐγώ σύ ἐλεέω ἐλεάω  
 2532 1473 4571 1653  
 C RP1NS RP2AS VA-AI1S

34 και οργισθεις ο κυριος αυτου παρεδωκεν αυτον τοις βασανισταις  
 And being angry ◆ his lord ◆ delivered up him to the tormentors,  
 καί ὀργίζω ὁ κύριος αὐτός παραδίδωμι αὐτός ὁ βασανιστής  
 2532 3710 3588 2962 846 3860 846 3588 930  
 C VA-PP-SNM TNSM NNSM RP-GSM VA-AI3S RP-ASM TDPM NDPM

εως ου αποδω παν το οφειλομενον αυτω  
 until ◆ he should pay all that was owing to him.  
 ἕως ὅς ἀποδίδωμι πᾶς ὁ ὀφείλω αὐτός  
 2193 3739 591 3956 3588 3784 846  
 C RR-GSM VA2AS3S AASN TASN VP-PP-SAN RP-DSM

35 Ουτως και ο πατηρ μου ο επουρανιος ποιησει υμιν εαν μη  
 Thus also ◆ my Father ◆ the heavenly will do to you unless ◆  
 οὕτως καί ὁ πατήρ ἐγώ ὁ ἐπουράνιος ποιέω σύ ἐάν μή  
 3779 2532 3588 3962 3450 3588 2032 4160 5213 1437 3361  
 B C TNSM NNSM RP1GS TNSM ANSM VF-AI3S RP2DP Q LN

αφητε εκαστος τω αδελφω αυτου απο των καρδιων υμων τα  
 ye forgive each ◆ his brother ◆ from ◆ your hearts ◆ ◆  
 ἀφήμι ἕκαστος ὁ ἀδελφός αὐτός ἀπό ὁ καρδία σύ ὁ  
 863 1538 3588 80 846 575 3588 2588 5216 3588  
 VA2AS2P ANSM TDSM NDSM RP-GSM P TGPF NGPF RP2GP TAPN

παραπτωματα αυτων  
 offences<sup>2</sup> their.<sup>1</sup>  
 παράπτωμα αὐτός  
 3900 846  
 NAPN RP-GPM

## CHAPTER 19

1 Και εγενετο οτε ετελεσεν ο Ιησους τους λογους τουτους  
 And it came to pass when had<sup>2</sup> finished<sup>3</sup> ◆ Jesus<sup>1</sup> ◆ words<sup>5</sup> these,<sup>4</sup>  
 καί γίνομαι ὅτε τελέω ὁ Ἰησοῦς ὁ λόγος οὗτος  
 2532 1096 3753 5055 3588 2424 3588 3056 5128

C VA2DI3S B VA-AI3S TNSM NNSM TAPM NAPM RD-APM

μετηρεν απο της Γαλιλαιας και ηλθεν εις τα ορια της Ιουδαίας

he withdrew from ◆ Galilee, and came to the borders ◆ of Judaea  
μεταίρω από ό Γαλιλαία και έρχομαι εις ό όριον ό Ίουδαία  
3332 575 3588 1056 2532 2064 1519 3588 3725 3588 2449  
VA-AI3S P TGSF NGSF C VA2AI3S P TAPN NAPN TGSF NGSF

περαν του Ιορδανου

beyond the Jordan:  
πέραν ό Ίορδάνης  
4008 3588 2446  
B TGSM NGSM

2 και ηκολουθησαν αυτω οχλοι πολλοι και εθεραπευσεν αυτους εκει

and followed<sup>3</sup> him<sup>4</sup> crowds<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and he healed them there.  
καί ακολουθέω αυτός όχλος πολύς και θεραπεύω αυτός εκεί  
2532 190 846 3793 4183 2532 2323 846 1563  
C VA-AI3P RP-DSM NNPM ANPM C VA-AI3S RP-APM B

3 Και προσηλθον αυτω οι Φαρισαιοι πειραζοντες αυτον και

And came<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Pharisees<sup>2</sup> tempting him, and  
καί προσέρχομαι αυτός ό Φαρισαίος πειράζω αυτός και  
2532 4334 846 3588 5330 3985 846 2532  
C VA-AI3P RP-DSM TNPM NNPM VP-AP-PNM RP-ASM C

λεγοντες αυτω Ει εξεστιν ανθρωπω απολυσαι την γυναικα αυτου

saying to him, Is it lawful for a man to put away ◆ his wife ◆  
λέγω αυτός ει εξεστι ανθρωπος απολύω ό γυνή αυτός  
3004 846 1487 1832 444 630 3588 1135 846  
VP-AP-PNM RP-DSM Q VP-QI3S NDSM VA-AN TASF NASF RP-GSM

κατα πασαν αιτιαν

for every cause?  
κατά πās αίτία  
2596 3956 156  
P AASF NASF

4 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Ουκ ανεγνωτε οτι ο

But he ● answering said to them, ◆ Have ye not read that he who  
ό δέ άποκρίνομαι λέγω αυτός ου άναγινώσκω ότι ό  
3588 1161 611 2036 846 3756 314 3754 3588  
TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM LN VA2AI2P C TNSM

ποιησας απ αρχης αρσεν και θηλυ εποιησεν αυτους

made [them] from [the] beginning male and female made them,  
ποιέω από αρχή άρρην άρσην και θήλυς ποιέω αυτός  
4160 575 746 730 2532 2338 4160 846  
VA-AP-SNM P NGSF NASN C AASN VA-AI3S RP-APM

5 και ειπεν Ενεκεν τουτου καταλειψει ανθρωπος τον πατερα

and	said,	On account of	this	shall <sup>3</sup> leave <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	◇	father		
καί	λέγω	εἵνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	οὗτος	καταλείπω	ἄνθρωπος	ὁ	πατήρ
2532	2036	1752	5127	2641	444	3588	3962		
C	VA2AI3S	B	RD-GSN	VF-AI3S	NNSM	TASM	NASM		

και	την	μητερα	και	προσκολληθησεται	τη	γυναικι	αυτου	και	εσονται
and	the	mother,	and	shall be joined	◇	to his wife,	◆	and	shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup>
καί	ὁ	μήτηρ	καί	προσκολλάω	ὁ	γυνή	αὐτός	καί	εἰμί
2532	3588	3384	2532	4347	3588	1135	846	2532	2071
C	TASF	NASF	C	VF-PI3S	TDSF	NDSF	RP-GSM	C	VF-XI3P

οι	δου	εις	σαρκα	μιαν
the <sup>1</sup>	two <sup>2</sup>	for <sup>5</sup>	flesh <sup>7</sup>	one? <sup>6</sup>
ὁ	δύο	εις	σάρξ	εἷς
3588	1417	1519	4561	3391
TNPM	ZN	P	NASF	AASF

6	ωστε	ουκετι	εισιν	δου	αλλα	σαρξ	μια	ο	ουν	ο	θεος
So	that	no longer	are they	two,	but	flesh <sup>2</sup>	one. <sup>1</sup>	What	therefore	◇	God
ὥστε	οὐκέτι	εἰμί	δύο	ἀλλά	σάρξ	εἷς	ὅς	οὖν	ὁ	θεός	
5620	3765	1526	1417	235	4561	3391	3739	3767	3588	2316	
C	B	VP-XI3P	ZN	C	NNSF	ANSF	RR-ASN	C	TNSM	NNSM	

συνεζευξεν	ανθρωπος	μη	χωριζετω
united together,	man[.~3]	◆	let <sup>1</sup> not <sup>2</sup> separate.
συζεύγνυμι	ἄνθρωπος	μή	χωρίζω
4801	444	3361	5563
VA-AI3S	NNSM	LN	VP-AM3S

7	Λεγουσιν	αυτω	Τι	ουν	Μωσης	ενετειλατο	δουναι	
They	say	to him,	Why	then	Moses <sup>2</sup>	did command <sup>1</sup>	to give	
λέγω	αὐτός	τίς	οὖν	Μωσέυς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	ἐντέλλω	δίδωμι
3004	846	5101	3767	3475		1781	1325	
VP-AI3P	RP-DSM	RI-ASN	C	NNSM		VA-DI3S	VA2AN	

βιβλιον	αποστασιου	και	απολυσαι	αυτην
a bill	of divorce,	and	to put away	her?
βιβλίον	ἀποστάσιον	καί	ἀπολύω	αὐτός
975	647	2532	630	846
NASN	NGSN	C	VA-AN	RP-ASF

8	Λεγει	αυτοις	Οτι	Μωσης	προς	την	σκληροκαρδιαν	υμων	
He	says	to them,	•	Moses	in view of	◇	your hard	heartedness	◆
λέγω	αὐτός	ὅτι	Μωσέυς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	πρός	ὁ	σκληροκαρδία	σύ
3004	846	3754	3475	4314	3588	4641	5216		
VP-AI3S	RP-DPM	C	NNSM	P	TASF	NASF	RP2GP		

επετρεψεν	υμιν	απολυσαι	τας	γυναικας	υμων	απ	αρχης	δε
allowed	you	to put away	◇	your wives;	◆	from [the]	beginning	however
ἐπιτρέπω	σύ	ἀπολύω	ὁ	γυνή	σύ	ἀπό	ἀρχή	δέ
2010	5213	630	3588	1135	5216	575	746	1161

VA-AI3S RP2DP VA-AN TAPF NAPF RP2GP P NGSF C

ΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΟΥΤΩΣ

it was not ♦ thus.  
 οὐ γίνομαι οὕτως  
 3756 1096 3779  
 LN VR2AI3S B

9 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΣ ΑΝ ΑΠΟΛΥΣΗ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΕΙ ΜΗ

And I say • to you, that whoever ♦ shall put away ♦ his wife ♦ if not  
 λέγω δέ σύ ὅτι ὅς ἄν ἀπολύω ὁ γυνή αὐτός εἰ μή  
 3004 1161 5213 3754 3739 302 630 3588 1135 846 1487 3361  
 VP-AI1S C RP2DP C RR-NSM L VA-AS3S TASF NASF RP-GSM Q LN

ΕΠΙ ΠΟΡΝΕΙΑ ΚΑΙ ΓΑΜΗΣΗ ΑΛΛΗΝ ΜΟΙΧΑΤΑΙ ΚΑΙ Ο

for fornication, and shall marry another, commits adultery; and he who  
 ἐπί πορνεία καί γαμέω ἄλλος μοιχάω καί ὁ  
 1909 4202 2532 1060 243 3429 2532 3588  
 P NDSF C VA-AS3S AASF VP-NI3S C TNSM

ΑΠΟΛΕΥΜΕΝΗΝ ΓΑΜΗΣΑΣ ΜΟΙΧΑΤΑΙ

her<sup>2</sup> [that<sup>3</sup> is]<sup>4</sup> put<sup>5</sup> away<sup>6</sup> marries<sup>1</sup> commits adultery.  
 ἀπολύω γαμέω μοιχάω  
 630 1060 3429  
 VR-PP-SAF VA-AP-SNM VP-NI3S

10 ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΙΝ Η ΑΙΤΙΑ

Say<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> ♦ If thus is the case  
 λέγω αὐτός ὁ μαθητής αὐτός εἰ οὕτως εἰμί ὁ αἰτία  
 3004 846 3588 3101 846 1487 3779 2076 3588 156  
 VP-AI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM Q B VP-XI3S TNSF NNSF

ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΟΥ ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΓΑΜΗΣΑΙ

of the man with the wife, ♦ it is not profitable to marry.  
 ὁ ἄνθρωπος μετά ὁ γυνή οὐ συμφέρω σύμφορος γαμέω  
 3588 444 3326 3588 1135 3756 4851 1060  
 TGSM NGSF P TGSF NGSF LN VP-AI3S VA-AN

11 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥ ΠΑΝΤΕΣ ΧΩΡΟΥΣΙΝ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΤΟΥΤΟΝ

But he • said to them, Not all receive ♦ this word, ♦  
 ὁ δέ λέγω αὐτός οὐ πᾶς χωρέω ὁ λόγος οὗτος  
 3588 1161 2036 846 3756 3956 5562 3588 3056 5126  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM LN ANPM VP-AI3P TASM NASM RD-ASM

ΑΛΛ ΟΙΣ ΔΕΔΟΤΑΙ

but [those] to whom it has been given;  
 ἀλλά ὅς δίδωμι  
 235 3739 1325  
 C RR-DPM VR-PI3S

12 ΕΙΣΙΝ ΓΑΡ ΕΥΝΟΥΧΟΙ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΚ ΚΟΙΛΙΑΣ ΜΗΤΡΟΣ

for there are	•	eunuchs	who	from [the]	womb	of [their] mother
εἰμί	γάρ	εὐνοῦχος	ὅστις	ἐκ	κοιλία	μήτηρ
1526	1063	2135	3748	1537	2836	3384
VP-XI3P	C	NNPM	RR-NPM	P	NGSF	NGSF

εγεννηθησαν ουτως και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχισθησαν υπο
were born thus, and there are eunuchs who were made eunuchs by
γεννάω οὕτως καί εἰμί εὐνοῦχος ὅστις εὐνουχίζω ὑπό
1080 3779 2532 1526 2135 3748 2134 5259
VA-PI3P B C VP-XI3P NNPM RR-NPM VA-AI3P P

των ανθρωπων και εισιν ευνουχοι οιτινες ευνουχισαν εαυτους
◇ men, and there are eunuchs who made eunuchs of themselves
ὁ ἄνθρωπος καί εἰμί εὐνοῦχος ὅστις εὐνουχίζω ἑαυτοῦ
3588 444 2532 1526 2135 3748 2134 1438
TGPM NGPM C VP-XI3P NNPM RR-NPM VA-AI3P RF3APM

δια την βασιλειαν των ουρανων ο δυναμενος χωρειν
for the sake of the kingdom of the heavens. He who is able to receive [it]
διά ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός ὁ δύναμαι χωρέω
1223 3588 932 3588 3772 3588 1410 5562
P TASF NASF TGPM NGPM TNSM VP-NP-SNM VP-AN

### χωρειτω

let him receive [it].

χωρέω

5562

VP-AM3S

13 Τότε προσηνεχθη αυτω παιδια ινα τας χειρας επιθη αυτοις
Then were brought to him little children, that ◇ [his] hands he might lay on them,
τότε προσφέρω αὐτός παιδίον ἵνα ὁ χεῖρ ἐπιτίθημι αὐτός
5119 4374 846 3813 2443 3588 5495 2007 846
B VA-PI3S RP-DSM NNPN C TAPF NAPF VA2AS3S RP-DPN

και προσευξηται οι δε μαθηται επετιμησαν αυτοις
and might pray; but the • disciples rebuked them.
καί προσεύχομαι ὁ δέ μαθητής ἐπιτιμάω αὐτός
2532 4336 3588 1161 3101 2008 846
C VA-DS3S TNPM C NNPM VA-AI3P RP-DPM

14 ο δε Ιησους ειπεν Αφετε τα παιδια και μη κωλυετε
◇ But Jesus said, Suffer the little children, and not <sup>2</sup> do forbid <sup>1</sup>
ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω ἀφήμι ὁ παιδίον καί μή κωλύω
3588 1161 2424 2036 863 3588 3813 2532 3361 2967
TNSM C NNSM VA2AI3S VA2AM2P TAPN NAPN C LN VP-AM2P

αυτα ελθειν προς με των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια των
them to come to me; ◇ for of such is the kingdom of the
αὐτός ἔρχομαι πρὸς ἐγώ ὁ γάρ τοιοῦτος εἰμί ὁ βασιλεία ὁ
846 2064 4314 3165 3588 1063 5108 2076 3588 932 3588
RP-APN VA2AN P RP1AS TGPN C RD-GPN VP-XI3S TNSF NNSF TGPM

ουρανων

heavens.

οὐρανός

3772

NGPM

15 Και επιθεις αυτοις τας χειρας επορευθη εκειθεν

And having laid upon them ♦ [his] hands he departed thence.

καί ἐπιτίθημι αὐτός ὁ χεῖρ πορεύομαι ἐκεῖθεν

2532 2007 846 3588 5495 4198 1564

C VA2AP-SNM RP-DPN TAPF NAPF VA-OI3S B

16 Και ιδου εις προσελθων ειπεν αυτω Διδασκαλε αγαθε

And behold, one having come to [him] said to him, Teacher<sup>2</sup> good,<sup>1</sup>

καί ἰδού εἷς προσέρχομαι λέγω αὐτός διδάσκαλος ἀγαθός

2532 2400 1520 4334 2036 846 1320 18

C VA2AM2S ANSM VA2AP-SNM VA2AI3S RP-DSM NVSM AVSM

τι αγαθον ποιησω ινα εχω ζωην αιωνιον

what good [thing] shall I do that I may have life eternal?

τίς ἀγαθός ποιέω ἵνα ἔχω ζωή αἰώνιος

5101 18 4160 2443 2192 2222 166

RI-ASN AASN VA-AS1S C VP-AS1S NASF AASF

17 Ο δε ειπεν αυτω Τι με λεγεις αγαθον ουδεις

And he • said to him, Why me callest thou good? no one [is]

ὁ δέ λέγω αὐτός τίς ἐγώ λέγω ἀγαθός οὐδείς οὐθείς

3588 1161 2036 846 5101 3165 3004 18 3762

TNSM C VA2AI3S RP-DSM RI-ASN RP1AS VP-AI2S AASM ANSM

αγαθος ει μη εις ο θεος ει δε θελεις εισελθειν εις την

good except ♦ one, ♦ God. But if • thou desirest to enter into ♦

ἀγαθός εἰ μὴ εἷς ὁ θεός εἰ δέ θέλω εἰσερχομαι εἰς ὁ

18 1487 3361 1520 3588 2316 1487 1161 2309 1525 1519 3588

ANSM Q LN ANSM TNSM NNSM Q C VP-AI2S VA2AN P TASF

ζωην τηρησον τας εντολας

life, keep the commandments.

ζωή τηρέω ὁ ἐντολή

2222 5083 3588 1785

NASF VA-AM2S TAPF NAPF

18 Λεγει αυτω Ποιας Ο δε Ιησους ειπεν Το ου

He says to him, Which? ♦ And Jesus said, ♦ ♦

λέγω αὐτός ποία ποῖος ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω ὁ οὐ

3004 846 4169 3588 1161 2424 2036 3588 3756

VP-AI3S RP-DSM RI-APF TNSM C NNSM VA2AI3S TASN LN

ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ ΟΥ ΜΟΙΧΕΥΣΕΙΣ ΟΥ ΚΛΕΨΕΙΣ

Thou shalt not commit murder; ♦ Thou shalt not commit adultery; ♦ Thou shalt not steal;

φονεύω	οὐ	μοιχεύω	οὐ	κλέπτω
5407	3756	3431	3756	2813
VF-AI2S	LN	VF-AI2S	LN	VF-AI2S

## ου ψευδομαρτυρησεις

◆ Thou shalt not bear false witness;

οὐ	ψευδομαρτυρέω
3756	5576
LN	VF-AI2S

## 19 τιμα τον πατερα σου και την μητερα και αγαπησεις τον

Honour	◆	father <sup>2</sup>	thy <sup>1</sup>	and	◆	mother;	and	Thou shalt love	◆
τιμάω	ό	πατήρ	σύ	καί	ό	μήτηρ	καί	ἀγαπάω	ό
5091	3588	3962	4675	2532	3588	3384	2532	25	3588
VP-AM2S	TASM	NASM	RP2GS	C	TASF	NASF	C	VF-AI2S	TASM

## πλησιον σου ως σεαυτον

thy neighbour	◆	as	thyself.
πλησίον	σύ	ώς	σεαυτοῦ
4139	4675	5613	4572
B	RP2GS	B	RF2ASM

## 20 Λεγει αυτω ο νεανισκος Παντα ταυτα εφυλαξαμην εκ νεοτητος

Says <sup>4</sup>	to <sup>5</sup>	him <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	young <sup>2</sup>	man, <sup>3</sup>	All	these	I have kept	from	my youth,
λέγω	αὐτός	ό	νεανίσκος	πᾶς	οὗτος	φυλάσσω	ἐκ	νεότης		
3004	846	3588	3495	3956	5023	5442	1537	3503		
VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	AAPN	RD-APN	VA-MI1S	P	NGSF		

## μου τι ετι υστερω

◆	what	yet	lack I?
ἐγώ	τίς	ἔτι	ὕστερέω
3450	5101	2089	5302
RP1GS	RI-ASN	B	VP-AI1S

## 21 Εφη αυτω ο Ιησους Ει θελεις τελειος ειναι υπαγε

Said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◆	Jesus, <sup>1</sup>	If	thou desirest	perfect	to be,	go
φημί	αὐτός	ό	Ἰησοῦς	εἰ	θέλω	τέλειος	εἰμί	ὑπάγω	
5346	846	3588	2424	1487	2309	5046	1511	5217	
VI-XI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	Q	VP-AI2S	ANSM	VP-XN	VP-AM2S	

## πωλησον σου τα υπαρχοντα και δος πτωχοις και εξεις

sell	thy	◆	property	and	give	to [the] poor,	and	thou shalt have
πωλέω	σύ	ό	ὑπάρχω	καί	δίδωμι	πτωχός	καί	ἔχω
4453	4675	3588	5224	2532	1325	4434	2532	2192
VA-AM2S	RP2GS	TAPN	VP-AP-PAN	C	VA2AM2S	ADPM	C	VF-AI2S

## θησαυρον εν ουρανω και δευρο ακολουθει μοι

treasure	in	heaven;	and	come	follow	me.
θησαυρός	ἐν	οὐρανός	καί	δεῦρο	ἀκολουθέω	ἐγώ
2344	1722	3772	2532	1204	190	3427
NASM	P	NDSM	C	VX-XM2S	VP-AM2S	RP1DS

22	Ακουσας	δε	ο	νεανισκος	τον	λογον	απηλθεν	λυπουμενος
	But having <sup>4</sup> heard <sup>5</sup>	•	the <sup>1</sup>	young <sup>2</sup> man <sup>3</sup>	the	word	went away	grieved,
	ἀκουστός ἀκούω	δέ	ὁ	νεανίσκος	ὁ	λόγος	ἀπέρχομαι	λυπέω
	191	1161	3588	3495	3588	3056	565	3076
	VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	TASM	NASM	VA2AI3S	VP-PP-SNM

ην	γαρ	εχων	κτηματα	πολλα
♦	for	he had	possessions	many.
εἰμί	γάρ	ἔχω	κτῆμα	πολύς
2258	1063	2192	2933	4183
VI-XI3S	C	VP-AP-SNM	NAPN	AAPN

23	Ο	δε	Ιησους	ειπεν	τοις	μαθηταις	αυτου	Αμην	λεγω	υμιν	οτι
	◇	And	Jesus	said	◇	to his disciples,	◇	Verily	I say	to you,	that
	ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἀμὴν	λέγω	σύ	ὅτι
	3588	1161	2424	2036	3588	3101	846	281	3004	5213	3754
	TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	TDPM	NDPM	RP-GSM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	C

δυσκολως	πλουσιος	εισελευσεται	εις	την	βασιλειαν	των	ουραων
with difficulty	a rich man	shall enter	into	the	kingdom	of the	heavens.
δυσκόλως	πλούσιος	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός
1423	4145	1525	1519	3588	932	3588	3772
B	ANSM	VF-DI3S	P	TASF	NASF	TGPM	NGPM

24	παλιν	δε	λεγω	υμιν	ευκοπωτερον	εστιν	καμηλον	δια	
	And again	•	I say	to you,	easier	is	a camel	through [the]	
	πάλιν	δέ	λέγω	σύ	εὔκοπος	εἰμί	κάμηλος	κάμιλος	διά
	3825	1161	3004	5213	2123	2076	2574	1223	
	B	C	VP-AI1S	RP2DP	ANSNC	VP-XI3S	NASM	P	

τρυπηματος	ραφιδος	διελθειν	η	πλουσιον	εις	την	βασιλειαν	του	
eye	of a needle	to pass,	than	a rich man	into	the	kingdom	◇	
τρύπημα	βελόνη	ράφίς	διέρχομαι	ἢ	πλούσιος	εἰς	ὁ	βασιλεία	ὁ
5169	4476	1330	2228	4145	1519	3588	932	3588	
NGSN	NGSF	VA2AN	L	AASM	P	TASF	NASF	TGSM	

### Θεου εισελθειν

of God	to enter.
θεός	εἰσέρχομαι
2316	1525
NGSM	VA2AN

25	Ακουσαντες	δε	οι	μαθηται	αυτου	εξεπλησσοντο	σφοδρα
	Having <sup>2</sup> heard <sup>3</sup>	and [this] <sup>1</sup>	◇	his disciples	◇	were astonished	exceedingly,
	ἀκουστός ἀκούω	δέ	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἐκπλήσσω	σφόδρα
	191	1161	3588	3101	846	1605	4970
	VA-AP-PNM	C	TNPM	NNPM	RP-GSM	VI-PI3P	B

λεγοντες	Τις	αρα	δυναται	σωθηναι
saying,	Who	then	is able	to be saved?
λέγω	τίς	ἄρα	δύναμαι	σῶζω

3004 5101 687 1410 4982  
 VP-AP-PNM RI-NSM LI VP-NI3S VA-PN

26 Εμβλεψας δε ο Ιησους ειπεν αυτοις Παρα ανθρωποις  
 But looking on [them] • ◇ Jesus said to them, With men  
 ἐμβλέπω δέ ο Ἰησοῦς λέγω αὐτός παρά ἄνθρωπος  
 1689 1161 3588 2424 2036 846 3844 444  
 VA-AP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM P NDPM

τουτο αδυνατον εστιν παρα δε Θεω παντα δυνατα εστιν  
 this impossible is, but with • God all things possible are.  
 οὗτος ἀδύνατος εἰμί παρά δέ θεός πᾶς δυνατός εἰμί  
 5124 102 2076 3844 1161 2316 3956 1415 2076  
 RD-NSN ANSN VP-XI3S P C NDSM ANPN ANPN VP-XI3S

27 Τοτε αποκριθεις ο Πετρος ειπεν αυτω Ιδου ημεις αφηκαμεν  
 Then answering ◇ Peter said to him, Lo, we left  
 τότε ἀποκρίνομαι ὁ Πέτρος λέγω αὐτός ἰδού ἐγώ ἀφήμι  
 5119 611 3588 4074 2036 846 2400 2249 863  
 B VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSM VA2AM2S RP1NP VA-AIIS

παντα και ηκολουθησαμεν σοι τι αρα εσται ημιν  
 all things and followed thee; what then shall be to us?  
 πᾶς καί ἀκολουθέω σύ τίς ἄρα εἰμί ἐγώ  
 3956 2532 190 4671 5101 687 2071 2254  
 AAPN C VA-AI1P RP2DS RI-NSN LI VF-XI3S RP1DP

28 Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Αμην λεγω υμιν οτι υμεις οι  
 ◇ And Jesus said to them, Verily I say to you, that ye who  
 ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αὐτός ἀμήν λέγω σύ ὅτι σύ ὁ  
 3588 1161 2424 2036 846 281 3004 5213 3754 5210 3588  
 TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM ZH VP-AI1S RP2DP C RP2NP TNPM

ακολουθησαντες μοι εν τη παλιγγενεσια οταν καθιση  
 having followed me, in the regeneration, when shall sit down  
 ἀκολουθέω ἐγώ ἐν ὁ παλιγγενεσία παλιγγενεσία ὅταν καθίζω  
 190 3427 1722 3588 3824 3752 2523  
 VA-AP-PNM RP1DS P TDSF NDSF C VA-AS3S

ο υιος του ανθρωπου επι θρονου δοξης αυτου καθισεσθε και  
 the Son ◇ of man upon [the] throne of his glory, ◆ shall<sup>3</sup> sit<sup>4</sup> also<sup>2</sup>  
 ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐπί θρόνος δόξα αὐτός καθίζω καί  
 3588 5207 3588 444 1909 2362 1391 846 2523 2532  
 TNSM NNSM TGSM NGSM P NGSM NGSF RP-GSM VF-DI2P C

υμεις επι δωδεκα θρονους κρινοντες τας δωδεκα φυλας του Ισραηλ  
 ye<sup>1</sup> on twelve thrones, judging the twelve tribes ◇ of Israel.  
 σύ ἐπί δώδεκα θρόνος κρίνω ὁ δώδεκα φυλή ὁ Ἰσραήλ  
 5210 1909 1427 2362 2919 3588 1427 5443 3588 2474  
 RP2NP P ZN NAPM VP-AP-PNM TAPF ZN NAPF TGSM ZP

29	και	πας	ος	αφηκεν	οικιας	η	αδελφους	η	αδελφας	η		
	And	every	one	who	has	left	houses,	or	brothers	or	sisters,	or
	καί	πᾶς	ὅς	ἀφίημι	οἰκία	ἢ	ἀδελφός	ἢ	ἀδελφή	ἢ		
2532	3956	3739	863	3614	2228	80	2228	79	2228			
C	ANSM	RR-NSM	VA-AI3S	NAPF	L	NAPM	L	NAPF	L			

πατερα	η	μητερα	η	γυναικα	η	τεκνα	η	αγρους	ενεκεν
father,	or	mother,	or	wife,	or	children,	or	lands,	for the sake of
πατήρ	ἢ	μήτηρ	ἢ	γυνή	ἢ	τέκνον	ἢ	ἀγρός	εἶνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν
3962	2228	3384	2228	1135	2228	5043	2228	68	1752
NASM	L	NASF	L	NASF	L	NAPN	L	NAPM	B

του	ονοματος	μου	εκατονταπλασιονα	ληψεται	και	ζωην	αιωνιον		
◇	my	name,	◆	a	hundred-fold	shall	receive, and	life	eternal
ὁ	ὄνομα	ἐγώ	ἐκατονταπλασίων	λαμβάνω	καί	ζωή	αἰώνιος		
3588	3686	3450	1542	2983	2532	2222	166		
TGSN	NGSN	RP1GS	AAPN	VF-DI3S	C	NASF	AASF		

κληρονομησει

shall inherit;  
κληρονομέω  
2816  
VF-AI3S

30	πολλοι	δε	εσονται	πρωτοι	εσχατοι	και	εσχατοι	πρωτοι		
	but	many	●	shall <sup>2</sup>	be <sup>3</sup>	first <sup>1</sup>	last,	and	last	first.
	πολύς	δέ	εἰμί	πρῶτος	ἔσχατος	καί	ἔσχατος	πρῶτος		
4183	1161	2071	4413	2078	2532	2078	4413			
ANPM	C	VF-XI3P	ANPM	ANPM	C	ANPM	ANPM			

## CHAPTER 20

1 Ομοια γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανων ανθρωπω

For	like <sup>7</sup>	●	is <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	kingdom <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	heavens <sup>5</sup>	to	a	man
ὅμοιος	γάρ	εἰμί	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ἄνθρωπος				
3664	1063	2076	3588	932	3588	3772	444				
ANSF	C	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	NDSM				

οικοδεσποτη	οστις	εξηλθεν	αμα	πρωί	μισθωσασθαι	εργατας	εις	
a	master of a house,	who	went out	with [the]	morning	to hire	workmen	for
οικοδεσπότης	ὅστις	ἐξέρχομαι	ἅμα	πρωί	μισθόω	ἐργάτης	εἰς	
3617	3748	1831	260	4404	3409	2040	1519	
NDSM	RR-NSM	VA2AI3S	B	B	VA-MN	NAPM	P	

τον αμπελωνα αυτου

◇	vineyard <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
ὁ	ἀμπελών	αὐτός
3588	290	846
TASM	NASM	RP-GSM

2 συμφωνησας δε μετα των εργατων εκ δηναριου την ημεραν  
 And having agreed • with the workmen for a denarius the day,  
 συμφωνέω δέ μετά ό εργάτης έκ δηνάριον ό ημέρα  
 4856 1161 3326 3588 2040 1537 1220 3588 2250  
 VA-AP-SNM C P TGPM NGPM P NGSN TASF NASF

απεστειλεν αυτους εις τον αμπελωνα αυτου  
 he sent them into ♦ his vineyard. ♦  
 αποστέλλω έμπέμπω αυτός εις ό άμπελών αυτός  
 649 846 1519 3588 290 846  
 VA-AI3S RP-APM P TASM NASM RP-GSM

3 Και εξελθων περι την τριτην ωραν ειδεν αλλους εστωτας εν  
 And having gone out about the third hour, he saw others standing in  
 και έξέρχομαι περί ό τρίτος ώρα οίδα άλλος ίστημι έν  
 2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 243 2476 1722  
 C VA2AP-SNM P TASF AASF NASF VA2AI3S AAPM VR-AP-PAM P

τη αγορα αργους  
 the marketplace idle;  
 ό αγορά άργός  
 3588 58 692  
 TDSF NDSF AAPM

4 κακεινοις ειπεν Υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο  
 and to them he said, Go also ye into the vineyard, and whatever  
 κάκεϊνος λέγω υπάγω και σύ εις ό άμπελών και ός  
 2548 2036 5217 2532 5210 1519 3588 290 2532 3739  
 RD-DPM VA2AI3S VP-AM2P C RP2NP P TASM NASM C RR-NSN

εαν η δικαιον δωσω υμιν οι δε απηλθον  
 ♦ may be just I will give you. And they • went.  
 εάν είμί δίκαιος δίδωμι σύ ό δέ άπέρχομαι  
 1437 5600 1342 1325 5213 3588 1161 565  
 Q VP-XS3S AASN VF-AI1S RP2DP TNPM C VA2AI3P

5 Παλιν εξελθων περι εκτην και εννατην ωραν εποιησεν  
 Again having gone out about [the] sixth and ninth hour, he did  
 páλιν έξέρχομαι περί έκτος και ένατος ώρα ποιέω  
 3825 1831 4012 1623 2532 1766 5610 4160  
 B VA2AP-SNM P AASF C AASF NASF VA-AI3S

ωσαυτως  
 likewise.  
 ώσαύτως  
 5615  
 B

6 Περι δε την ενδεκατην ωραν εξελθων ευρεν αλλους  
 And about • the eleventh hour having gone out he found others  
 περί δέ ό ένδέκατος ώρα έξέρχομαι εύρίσκω άλλος

4012 1161 3588 1734 5610 1831 2147 243  
P C TASF AASF NASF VA2AP-SNM VA2AI3S AAPM

εστωτας αργους και λεγει αυτοις Τι ωδε εστηκατε ολην την  
standing idle, and says to them, Why here stand ye all the  
ΐστημι ἄργός καί λέγω αὐτός τίς ὧδε ἴστημι ὅλος ὁ  
2476 692 2532 3004 846 5101 5602 2476 3650 3588  
VR-AP-PAM AAPM C VP-AI3S RP-DPM RI-ASN B VR-AI2P AASF TASF

ημεραν αργοι

day idle?  
ἡμέρα ἄργός  
2250 692  
NASF ANPM

7 λεγουσιν αυτω Οτι ουδεις ημας εμισθωσατο λεγει αυτοις  
They say to him, Because no one us<sup>3</sup> has<sup>1</sup> hired.<sup>2</sup> He says to them,  
λέγω αὐτός ὅτι οὐδείς οὐθείς ἐγώ μισθόω λέγω αὐτός  
3004 846 3754 3762 2248 3409 3004 846  
VP-AI3P RP-DSM C ANSM RP1AP VA-MI3S VP-AI3S RP-DPM

Υπαγετε και υμεις εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιον  
Go also ye into the vineyard, and whatever ♦ may be just  
ὑπάγω καί σύ εις ὁ ἀμπελών καί ὅς ἐάν εἰμί δίκαιος  
5217 2532 5210 1519 3588 290 2532 3739 1437 5600 1342  
VP-AM2P C RP2NP P TASM NASM C RR-ASN Q VP-XS3S AASN

ληψεσθε

you shall receive.

λαμβάνω  
2983  
VF-DI2P

8 Οψιας δε γενομενης λεγει ο κυριος του αμπελωνος τω  
But evening • being come says<sup>6</sup> the<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> vineyard<sup>5</sup> ♦  
ὄψιος δέ γίνομαι λέγω ὁ κύριος ὁ ἀμπελών ὁ  
3798 1161 1096 3004 3588 2962 3588 290 3588  
AGSF C VA2DP-SGF VP-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM TDSM

επιτροπω αυτου Καλεσον τους εργατας και αποδος αυτοις τον  
to his steward, ♦ Call the workmen, and pay them ♦  
ἐπίτροπος αὐτός καλέω ὁ ἐργάτης καί ἀποδίδωμι αὐτός ὁ  
2012 846 2564 3588 2040 2532 591 846 3588  
NDSM RP-GSM VA-AM2S TAPM NAPM C VA2AM2S RP-DPM TASM

μισθον αρξαμενος απο των εσχατων εως των πρωτων  
[their] hire, beginning from the last unto the first.  
μισθός ἄρχω ἀπό ὁ ἔσχατος ἕως ὁ πρῶτος  
3408 756 575 3588 2078 2193 3588 4413  
NASM VA-MP-SNM P TGPM AGPM C TGPM AGPM

9 και ελθοντες οι περι την ενδεκατην ωραν ελαβον ανα

And	having <sup>7</sup>	come <sup>8</sup>	those <sup>1</sup>	[hired] <sup>2</sup>	about <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	eleventh <sup>5</sup>	hour <sup>6</sup>	they	received	each
καί	ἔρχομαι		ὁ	περί	ὁ	ένδέκατος	ώρα	λαμβάνω	ἀνά		
2532	2064		3588	4012	3588	1734	5610	2983	303		
C	VA2AP-PNM		TNPM	P	TASF	AASF	NASF	VA2AI3P	P		

## δηναριον

a denarius.

δηνάριον

1220

NASN

10	ελθοντες	δε	οι	πρωτοι	ενομισαν	οτι	πλειονα	ληφονται				
	And having <sup>3</sup>	come <sup>4</sup>	•	the <sup>1</sup>	first <sup>2</sup>	they	thought	that	more	they	would	receive,
	ἔρχομαι	δέ	ὁ	πρῶτος	νομίζω	ὅτι	πολύς	λαμβάνω				
	2064	1161	3588	4413	3543	3754	4119	2983				
	VA2AP-PNM	C	TNPM	ANPM	VA-AI3P	C	AAPNC	VF-DI3P				

και ελαβον και αυτοι ανα δηναριον

and they received also themselves each a denarius.

καί	λαμβάνω	καί	αὐτός	ἀνά	δηνάριον
2532	2983	2532	846	303	1220
C	VA2AI3P	C	RP-NPM	P	NASN

11 λαβοντες δε εγογγυζον κατα του οικοδεσποτου

And having received [it] • they murmured against the master of the house,

λαμβάνω	δέ	γογγύζω	κατά	ὁ	οικοδεσπότης
2983	1161	1111	2596	3588	3617
VA2AP-PNM	C	VI-AI3P	P	TGSM	NGSM

12 λεγοντες οτι ουτοι οι εσχατοι μιαν ωραν εποιησαν και ισους

saying, • These ♦ last one hour have worked, and equal<sup>5</sup>

λέγω	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἔσχατος	εἷς	ώρα	ποιέω	καί	ἴσος
3004	3754	3778	3588	2078	3391	5610	4160	2532	2470
VP-AP-PNM	C	RD-NPM	TNPM	ANPM	AASF	NASF	VA-AI3P	C	AAPM

ημιν αυτους εποιησας τοις βαστασασιν το βαρος της ημερας

to <sup>6</sup>	us <sup>7</sup>	them <sup>4</sup>	thou <sup>1</sup>	hast <sup>2</sup>	made, <sup>3</sup>	who	have	borne	the	burden	of	the	day
ἐγώ	αὐτός		ποιέω	ὁ	βαστάζω	ὁ	βάρος	ὁ	ἡμέρα				
2254	846		4160	3588	941	3588	922	3588	2250				
RP1DP	RP-APM		VA-AI2S	TDPM	VA-AP-PDM	TASN	NASN	TGSF	NGSF				

και τον καυσωνα

and the heat.

καί	ὁ	καύσων
2532	3588	2742
C	TASM	NASM

13 ο δε αποκριθεις ειπεν ενι αυτων Εταιρε ουκ αδικω σε

But he • answering said to one of them, Friend, ♦ I do not wrong thee.

ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	εἷς	αὐτός	ἑταῖρος	οὐ	ἀδικέω	σύ
3588	1161	611	2036	1520	846	2083	3756	91	4571

ουχι δηναριου συνεφωνησας μοι  
 Not<sup>3</sup> for<sup>7</sup> a<sup>8</sup> denarius<sup>9</sup> didst<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> agree<sup>4</sup> with<sup>5</sup> me?<sup>6</sup>  
 οὐχί δηνάριον συμφωνέω ἐγώ  
 3780 1220 4856 3427  
 LI NGSN VA-AI2S RP1DS

14 αρον το σον και υπαγε θελω δε τουτω τω εσχατω  
 Take thine own ♦ and go. But I will • to this ◇ last  
 αἶρω ὁ σός καί υπάγω θέλω δέ οὗτος ὁ ἔσχατος  
 142 3588 4674 2532 5217 2309 1161 5129 3588 2078  
 VA-AM2S TASN RS2ASN C VP-AM2S VP-AI1S C RD-DSM TDSM ADSM

δουναι ως και σοι  
 give as also to thee:  
 δίδωμι ὡς καί σύ  
 1325 5613 2532 4671  
 VA2AN B C RP2DS

15 η ουκ εξεστιν μοι ποιησαι ο θελω εν τοις εμοις  
 of ♦ is it not lawful for me to do what I will in that which [is] mine?  
 ἡ οὐ ἐξεστι ἐγώ ποιέω ὅς θέλω ἐν ὁ ἐμός  
 2228 3756 1832 3427 4160 3739 2309 1722 3588 1699  
 L LN VP-QI3S RP1DS VA-AN RR-ASN VP-AI1S P TDPN RS1DPN

ει ο οφθαλμος σου πονηρος εστιν οτι εγω αγαθος ειμι  
 ♦ ◇ thine<sup>2</sup> eye<sup>3</sup> ♦ evil<sup>4</sup> is<sup>1</sup> because I good am?  
 εἰ ὁ ὀφθαλμός σύ πονηρός εἰμί ὅτι ἐγώ ἀγαθός εἰμί  
 1487 3588 3788 4675 4190 2076 3754 1473 18 1510  
 Q TNSM NNSM RP2GS ANSM VP-XI3S C RP1NS ANSM VP-XI1S

16 ουτως εσονται οι εσχατοι πρωτοι και οι πρωτοι εσχατοι πολλοι  
 Thus shall be the last first, and the first last: for many  
 οὕτως εἰμί ὁ ἔσχατος πρῶτος καί ὁ πρῶτος ἔσχατος πολὺς  
 3779 2071 3588 2078 4413 2532 3588 4413 2078 4183  
 B VF-XI3P TNPM ANPM ANPM C TNPM ANPM ANPM ANPM

γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι  
 • are called, but few • chosen.  
 γάρ εἰμί κλητός ὀλίγος δέ ἐκλεκτός  
 1063 1526 2822 3641 1161 1588  
 C VP-XI3P ANPM ANPM C ANPM

17 Και αναβαινων ο Ιησους εις Ιεροσολυμα παρελαβεν τους δωδεκα  
 And going<sup>2</sup> up<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> to Jerusalem took the twelve  
 καί ἀναβαίνω ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παραλαμβάνω ὁ δώδεκα  
 2532 305 3588 2424 1519 2414 3880 3588 1427  
 C VP-AP-SNM TNSM NNSM P NASF VA2AI3S TAPM ZN

μαθητας κατ ιδιαν εν τη οδω και ειπεν αυτοις

disciples apart ◆ in the way, and said to them,  
 μαθητής κατά ἴδιος ἐν ὁ ὁδός καί λέγω αὐτός  
 3101 2596 2398 1722 3588 3598 2532 2036 846  
 NAPM P AASF P TDSF NDSF C VA2AI3S RP-DPM

18 Ἴδου αναβαινομεν εις Ιεροσολυμα και ο υιος του ανθρωπου  
 Behold, we go up to Jerusalem, and the Son ◆ of man  
 ιδού ἀναβαίνω εις Ἱεροσόλυμα καί ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος  
 2400 305 1519 2414 2532 3588 5207 3588 444  
 VA2AM2S VP-AI1P P NASF C TNSM NNSM TGSM NGSM

παραδοθησεται τοις αρχιερευσιν και γραμματευσιν και κατακρινουσιν  
 will be delivered up to the chief priests and scribes, and they will condemn  
 παραδίδωμι ὁ ἀρχιερεύς καί γραμματεύς καί κατακρίνω  
 3860 3588 749 2532 1122 2532 2632  
 VF-PI3S TDPM NDPM C NDPM C VF-AI3P

αυτον θανατω

him to death,  
 αὐτός θάνατος  
 846 2288  
 RP-ASM NDSM

19 και παραδωσουσιν αυτον τοις εθνεσιν εις το εμπαιξαι και  
 and they will deliver up him to the Gentiles to ◆ mock and  
 καί παραδίδωμι αὐτός ὁ ἔθνος εις ὁ ἐμπαίζω καί  
 2532 3860 846 3588 1484 1519 3588 1702 2532  
 C VF-AI3P RP-ASM TDPN NDPN P TASN VA-AN C

μαστιγωσαι και σταυρωσαι και τη τριτη ημερα αναστησεται  
 to scourge and to crucify; and the third day he will rise again.  
 μαστιγώω καί σταυρώω καί ὁ τρίτος ἡμέρα ἀναπηδάω ἀνίστημι  
 3146 2532 4717 2532 3588 5154 2250 450  
 VA-AN C VA-AN C TDSF ADSF NDSF VF-MI3S

20 Τοτε προσηλθεν αυτω η μητη των υιων Ζεβεδαιου μετα των  
 Then came to him the mother of the sons of Zebedee with ◆  
 τότε προσέρχομαι αὐτός ὁ μήτηρ ὁ υἱός Ζεβεδαιός μετά ὁ  
 5119 4334 846 3588 3384 3588 5207 2199 3326 3588  
 B VA2AI3S RP-DSM TNSF NNSF TGPM NGPM NGSM P TGPM

υιων αυτης προσκυνουσα και αιτουσα τι παρ αυτου  
 her sons, ◆ doing homage and asking something from him.  
 υἱός αὐτός προσκυνέω καί αἰτέω τίς παρά αὐτός  
 5207 846 4352 2532 154 5100 3844 846  
 NGPM RP-GSF VP-AP-SNF C VP-AP-SNF RX-ASN P RP-GSM

21 ο δε ειπεν αυτη Τι θελεις λεγει αυτω ειπε ινα  
 ◆ And he said to her, What dost thou desire? She says to him, Say that  
 ὁ δέ λέγω αὐτός τίς θέλω λέγω αὐτός λέγω ἵνα  
 3588 1161 2036 846 5101 2309 3004 846 2036 2443

TNSM C VA2AI3S RP-DSF RI-ASN VP-AI2S VP-AI3S RP-DSM VA2AM2S C

καθίσωσιν ουτοι οι δυο υιοι μου εις εκ δεξιων σου και  
may<sup>5</sup> sit<sup>6</sup> these<sup>1</sup> ◇ two<sup>3</sup> sons<sup>4</sup> my<sup>2</sup> one on thy right hand ◇ and  
καθίζω οὗτος ό δύο υίός έγώ είς έκ δεξιός σύ και  
2523 3778 3588 1417 5207 3450 1520 1537 1188 4675 2532  
VA-AS3P RD-NPM TNPM ZN NNPM RP1GS ANSM P AGPM RP2GS C

εις εξ ευωνυμων εν τη βασιλεια σου  
one on [thy] left in ◇ thy kingdom. ◇  
είς έκ εύώνυμος έν ό βασιλεία σύ  
1520 1537 2176 1722 3588 932 4675  
ANSM P AGPM P TDSF NDSF RP2GS

22 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν Ουκ οιδατε τι αιτεισθε  
But answering • ◇ Jesus said, ◇ Ye know not what ye ask for.  
άποκρίνομαι δέ ό Ιησοϋς λέγω ου οίδα τίς αίτέω  
611 1161 3588 2424 2036 3756 1492 5101 154  
VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S LN VR-AI2P RI-ASN VP-MI2P

δυνασθε πειν το ποτηριον ο εγω μελλω πινειν και το  
Are you able to drink the cup which I am about to drink, and the<sup>5</sup>  
δύναμαι πίνω ό ποτήριον ός έγώ μέλλω πίνω και ό  
1410 4095 3588 4221 3739 1473 3195 4095 2532 3588  
VP-NI2P VA2AN TASN NASN RR-ASN RP1NS VP-AI1S VP-AN C TASN

βαπτισμα ο εγω βαπτίζομαι βαπτισθηναι λεγουσιν  
baptism<sup>6</sup> which<sup>7</sup> I<sup>8</sup> am<sup>9</sup> baptized<sup>10</sup> [with]<sup>11</sup> to<sup>1</sup> be<sup>2</sup> baptized<sup>3</sup> [with]?<sup>4</sup> They say  
βάπτισμα ός έγώ βαπτίζω βαπτίζω λέγω  
908 3739 1473 907 907 3004  
NASN RR-ASN RP1NS VP-PI1S VA-PN VP-AI3P

αυτω Δυναμεθα

to him, We are able.

αυτός δύναμαι  
846 1410

RP-DSM VP-NI1P

23 Και λεγει αυτοις Το μεν ποτηριον μου πιεσθε και το  
And he says to them, ◇ Indeed<sup>3</sup> cup<sup>2</sup> my<sup>1</sup> ye shall drink, and the  
και λέγω αυτός ό μέν ποτήριον έγώ πίνω και ό  
2532 3004 846 3588 3303 4221 3450 4095 2532 3588  
C VP-AI3S RP-DPM TASN L NASN RP1GS VF-DI2P C TASN

βαπτισμα ο εγω βαπτίζομαι βαπτισθησεσθε το δε καθισαι  
baptism which I am baptized [with] ye shall be baptized [with]; ◇ but to sit  
βάπτισμα ός έγώ βαπτίζω βαπτίζω ό δέ καθίζω  
908 3739 1473 907 907 3588 1161 2523  
NASN RR-ASN RP1NS VP-PI1S VF-PI2P TNSN C VA-AN

εκ δεξιων μου και εξ ευωνυμων μου ουκ εστιν εμον δουναι  
on my right hand ◇ and on my left ◇ not<sup>2</sup> is<sup>1</sup> mine to give,

ἐκ	δεξιός	ἐγώ	καί	ἐκ	εὐώνυμος	ἐγώ	οὐ	εἰμί	ἐμός	δίδωμι
1537	1188	3450	2532	1537	2176	3450	3756	2076	1699	1325
P	AGPM	RP1GS	C	P	AGPM	RP1GS	LN	VP-XI3S	RS1NSN	VA2AN

ἀλλ οἰς ἠτοιμασται ὑπο τοῦ πατρος μου  
 but [to those] for whom it has been prepared by ◇ my Father. ◇

ἀλλά	ὅς	ἐτοιμάζω	ὑπό	ὁ	πατήρ	ἐγώ
235	3739	2090	5259	3588	3962	3450
C	RR-DPM	VR-PI3S	P	TGSM	NGSM	RP1GS

24 Καὶ ἀκουσαντες οἱ δεκα ἠγανακτησαν περὶ τῶν δυο ἀδελφῶν

And	having heard [this]	the	ten	were indignant	about	the	two	brothers.
καί	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	δέκα	ἀγανακτέω	περὶ	ὁ	δύο	ἀδελφός
2532	191	3588	1176	23	4012	3588	1417	80
C	VA-AP-PNM	TNPM	ZN	VA-AI3P	P	TGPM	ZN	NGPM

25 ὁ δε Ἰησοῦς προσκαλεσαμενος αὐτους εἶπεν Οἰδατε οτι οἱ

◇	But	Jesus	having called to <sup>2</sup> [him] <sup>3</sup>	them <sup>1</sup>	said,	Ye know	that	the
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	προσκαλέω	αὐτός	λέγω	οἶδα	ὅτι	ὁ
3588	1161	2424	4341	846	2036	1492	3754	3588
TNSM	C	NNSM	VA-DP-SNM	RP-APM	VA2AI3S	VR-AI2P	C	TNPM

αρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεuousιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι

rulers	of the	nations	exercise lordship over	them,	and	the	great ones
ἄρχων	ὁ	ἔθνος	κατακυριεύω	αὐτός	καί	ὁ	μέγας
758	3588	1484	2634	846	2532	3588	3173
NNPM	TGPN	NGPN	VP-AI3P	RP-GPN	C	TNPM	ANPM

κατεξουσιαζουσιν αὐτῶν

exercise authority over	them.
κατεξουσιάζω	αὐτός
2715	846
VP-AI3P	RP-GPN

26 οὐχ οὕτως δε εἶσται ἐν ὑμῖν ἀλλ ὅς εἰάν θελή ἐν ὑμῖν

Not	thus	however	shall it be	among you;	but	whoever	◇	would	among you		
οὐ	οὕτως	δέ	εἰμί	ἐν	σύ	ἀλλά	ὅς	εἰάν	θέλω	ἐν	σύ
3756	3779	1161	2071	1722	5213	235	3739	1437	2309	1722	5213
LN	B	C	VF-XI3S	P	RP2DP	C	RR-NSM	Q	VP-AS3S	P	RP2DP

μέγας γενεσθαι εἰστω ὑμῶν διακονος

great	become,	let him be	your	servant;
μέγας	γίνομαι	εἰμί	σύ	διάκονος
3173	1096	2077	5216	1249
ANSM	VA2DN	VP-XM3S	RP2GP	NNSM

27 καὶ ὅς εἰάν θελή ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος εἰστω ὑμῶν

and	whoever	◇	would	among you	be	first,	let him be	your	
καί	ὅς	εἰάν	θέλω	ἐν	σύ	εἰμί	πρῶτος	εἰμί	σύ
2532	3739	1437	2309	1722	5213	1511	4413	2077	5216
C	RR-NSM	Q	VP-AS3S	P	RP2DP	VP-XN	ANSM	VP-XM3S	RP2GP

δουλος

bondman;

δούλον1 δούλον2

1401

NNSM

28 ωσπερ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα  
even as the Son ◇ of man came not ◆ to be served, but  
ώσπερ ό υίός ό άνθρωπος ου έρχομαι διακονέω αλλά  
5618 3588 5207 3588 444 3756 2064 1247 235  
B TNSM NNSM TGSM NGSM LN VA2AI3S VA-PN C

διακονησαι και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων

to serve, and to give ◇ his life ◆ a ransom for many.  
διακονέω και δίδωμι ό ψυχή αυτός λύτρον αντί πολύς  
1247 2532 1325 3588 5590 846 3083 473 4183  
VA-AN C VA2AN TASF NASF RP-GSM NASN P AGPM

29 Και εκπορευομενων αυτων απο Ιεριχω ηκολουθησεν αυτω οχλος  
And as were<sup>2</sup> going<sup>3</sup> out<sup>4</sup> they<sup>1</sup> from Jericho followed<sup>4</sup> him<sup>5</sup> a<sup>1</sup> crowd<sup>3</sup>  
και έκπορεύομαι αυτός από Ιεριχώ ακολουθέω αυτός όχλος  
2532 1607 846 575 2410 190 846 3793  
C VP-NP-PGM RP-GPM P ZP VA-AI3S RP-DSM NNSM

πολύς

great.<sup>2</sup>

πολύς

4183

ANSM

30 και ιδου δυο τυφλοι καθημενοι παρα την οδον ακουσαντες οτι  
And behold, two blind [men] sitting beside the way, having heard that  
και ιδού δύο τυφλός κάθημαι παρά ό οδός ακουστός ακούω ότι  
2532 2400 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191 3754  
C VA2AM2S ZN ANPM VP-NP-PNM P TASF NASF VA-AP-PNM C

Ιησους παραγει εκραξαν λεγοντες Ελεησον ημας κυριε υιος

Jesus is passing by cried out, saying, Have pity on us, Lord, Son  
Ίησοϋς παράγω κράζω λέγω έλεέω έλεάω έγώ κύριος υίός  
2424 3855 2896 3004 1653 2248 2962 5207  
NNSM VP-AI3S VA-AI3P VP-AP-PNM VA-AM2S RP1AP NVSM NNSM

Δαβιδ

of David.

Δαβίδ Δαυίδ

1138

ZP

31 Ο δε οχλος επετιμησεν αυτοις ινα σιωπησωσιν οι δε  
◇ But the crowd rebuked them that they should be silent. But the ●

ὁ	δέ	ὄχλος	ἐπιτιμάω	αὐτός	ἵνα	σιωπάω	ὁ	δέ
3588	1161	3793	2008	846	2443	4623	3588	1161
TNSM	C	NNSM	VA-AI3S	RP-DPM	C	VA-AS3P	TNPM	C

μειζον εκραζον λεγοντες Ελεησον ημας κυριε υιος Δαβιδ

the more cried out, saying, Have pity on us, Lord, Son of David.

μείζων	κράζω	λέγω	ἐλεέω ἐλεάω	ἐγώ	κύριος	υἱός	Δαβίδ	Δαυίδ
3185	2896	3004	1653	2248	2962	5207	1138	
B	VI-AI3P	VP-AP-PNM	VA-AM2S	RP1AP	NVSM	NNSM	ZP	

32 Και στας ο Ιησους εφωνησεν αυτους και ειπεν Τι

And having stopped, ◇ Jesus called them, and said, What

καί	ἴστημι	ὁ	Ἰησοῦς	φωνέω	αὐτός	καί	λέγω	τίς
2532	2476	3588	2424	5455	846	2532	2036	5101

C	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RP-APM	C	VA2AI3S	RI-ASN
---	-----------	------	------	---------	--------	---	---------	--------

θελετε ποιησω υμιν

do ye desire I should do to you?

θέλω	ποιέω	σύ
2309	4160	5213

VP-AI2P	VA-AS1S	RP2DP
---------	---------	-------

33 Λεγουσιν αυτω Κυριε ινα ανοιχθωσιν ημων οι οφθαλμοι

They say to him, Lord, that may<sup>3</sup> be<sup>4</sup> opened<sup>5</sup> our<sup>1</sup> ◇ eyes.<sup>2</sup>

λέγω	αὐτός	κύριος	ἵνα	ἀνοίγω ἐξανοίγω	ἐγώ	ὁ	ὄφθαλμός
3004	846	2962	2443	455	2257	3588	3788

VP-AI3P	RP-DSM	NVSM	C	VA-PS3P	RP1GP	TNPM	NNPM
---------	--------	------	---	---------	-------	------	------

34 Σπλαγχνισθεις δε ο Ιησους ηψατο των οφθαλμων αυτων

And moved with compassion ● ◇ Jesus touched ◇ their eyes; ◆

σπλαγχνίζομαι	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	ἅπτω	ὁ	ὄφθαλμός	αὐτός	
4697		1161	3588	2424	680	3588	3788	846

VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA-DI3S	TGPM	NGPM	RP-GPM
-----------	---	------	------	---------	------	------	--------

και ευθεως ανεβλεψαν αυτων οι οφθαλμοι και ηκολουθησαν

and immediately received<sup>3</sup> sight<sup>4</sup> their<sup>1</sup> ◇ eyes,<sup>2</sup> and they followed

καί	εὐθέως	ἀναβλέπω	αὐτός	ὁ	ὄφθαλμός	καί	ἀκολουθέω
2532	2112	308	846	3588	3788	2532	190

C	B	VA-AI3P	RP-GPM	TNPM	NNPM	C	VA-AI3P
---	---	---------	--------	------	------	---	---------

αυτω

him.

αὐτός

846

RP-DSM

## CHAPTER 21

1 Και οτε ηγγισαν εις Ιεροσολυμα και ηλθον εις Βηθφαγη προς

And when they drew near to Jerusalem and came to Bethphage towards

καί	ὅτε	ἐγγίζω	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καί	ἔρχομαι	εἰς	Βηθφαγή	πρός
2532	3753	1448	1519	2414	2532	2064	1519	967	4314

C	B	VA-AI3P	P	NASF	C	VA2AI3P	P	ZP	P
το	ορος	των	ελαιων	τοτε	ο	Ιησους	απεστειλεν	δυο	μαθητας
the	mount	◇	of Olives,	then	◇	Jesus	sent	two	disciples,
ο	ορος	ο	ελαία	τότε	ο	Ίησοῦς	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	δύο	μαθητής
3588	3735	3588	1636	5119	3588	2424	649	1417	3101
TASN	NASN	TGPF	NGPF	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	ZN	NAPM

2	λεγων	αυτοις	Πορευθητε	εις	την	κωμην	την	απεναντι	υμων
	saying	to them,	Go	into	the	village,	that	opposite	you,
	λέγω	αὐτός	πορεύομαι	εἰς	ὁ	κώμη	ὁ	ἀπεῖπον ἀπέναντι	σύ
	3004	846	4198	1519	3588	2968	3588	561	5216
	VP-AP-SNM	RP-DPM	VA-OS2P	P	TASF	NASF	TASF	B	RP2GP

και	ευθεως	ευρησετε	ονον	δεδεμενην	και	πωλον	μετ	αυτης
and	immediately	ye will find	an ass	tied,	and	a colt	with	her;
καί	εὐθέως	εὐρίσκω	ὄνος	δέω	καί	πῶλος	μετά	αὐτός
2532	2112	2147	3688	1210	2532	4454	3326	846
C	B	VF-AI2P	NASF	VR-PP-SAF	C	NASM	P	RP-GSF

	λυσαντες	αγαγετε	μοι
having loosed [them]	bring	[them] to me.	
λύω	ἄγω	ἐγώ	
3089	71	3427	
VA-AP-PNM	VA2AM2P	RP1DS	

3	και	εαν	τις	υμιν	ειπη	τι	ερειτε	Οτι	ο	Κυριος	αυτων
And	if	any one	to you	say	anything,	ye shall say,	•	The	Lord	of <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	
καί	ἐάν	τις	σύ	λέγω	τις	λέγω	ὅτι	ὁ	κύριος	αὐτός	
2532	1437	5100	5213	2036	5100	2046	3754	3588	2962	846	
C	Q	RX-NSM	RP2DP	VA2AS3S	RX-ASN	VF-AI2P	C	TNSM	NNSM	RP-GPM	

χρειαν	εχει	ευθεως	δε	αποστελει	αυτους
need <sup>2</sup>	has. <sup>1</sup>	And immediately	•	he will send	them.
χρεία	ἔχω	εὐθέως	δέ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	αὐτός
5532	2192	2112	1161	649	846
NASF	VP-AI3S	B	C	VF-AI3S	RP-APM

4	Τουτο	δε	ολον	γεγονεν	ινα	πληρωθη	το	ρηθεν	δια	του
But this	•	all	came to pass	that	might be fulfilled	that	which	was spoken	by	the
οὔτος	δέ	ὅλος	γίνομαι	ἵνα	πληρώω	ὁ	λέγω	διά	ὁ	
5124	1161	3650	1096	2443	4137	3588	4483	1223	3588	
RD-NSN	C	ANSN	VR2AI3S	C	VA-PS3S	TNSN	VA-PP-SNN	P	TGSM	

προφητου	λεγοντος
prophet,	saying,
προφήτης	λέγω
4396	3004
NGSM	VP-AP-SGN

5	Ειπατε	τη	θυγατρι	Σιων	Ιδου	ο	βασιλευς	σου	ερχεται	σοι
---	--------	----	---------	------	------	---	----------	-----	---------	-----

Say	to the	daughter	of Sion,	Behold,	◇	thy king	◆	comes	to thee,
λέγω	ὁ	θυγάτηρ	Σιών	ἰδοὺ	ὁ	βασιλεύς	σύ	ἔρχομαι	σύ
2036	3588	2364	4622	2400	3588	935	4675	2064	4671
VA2AM2P	TDSF	NDSF	ZP	VA2AM2S	TNSM	NNSM	RP2GS	VP-NI3S	RP2DS

πραΰς και επιβεβηκως επι ονον και πωλον υιον υποζυγιου  
meek and mounted on an ass and a colt [the] foal of a beast of burden.  
πραΰς καί ἐπιβαίνω ἐπί ὄνος καί πῶλος υἱός ὑποζύγιον  
4239 2532 1910 1909 3688 2532 4454 5207 5268  
ANSM C VR-AP-SNM P NASF C NASM NASM NGSN

6 Πορευθεντες δε οι μαθηται και ποιησαντες καθως προσεταξεν  
And having<sup>3</sup> gone<sup>4</sup> • the<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> and having done as ordered<sup>2</sup>  
πορεύομαι δέ ὁ μαθητής καί ποιέω καθὼς προστάσσω  
4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531 4367  
VA-OP-PNM C TNPM NNPM C VA-AP-PNM B VA-AI3S

αυτοις ο Ιησους  
them<sup>3</sup> ◇ Jesus,  
αὐτός ὁ Ἰησοῦς  
846 3588 2424  
RP-DPM TNSM NNSM

7 ηγαγον την ονον και τον πωλον και επεθηκαν επανω αυτων τα  
they brought the ass and the colt, and put upon them ◇  
ἄγω ὁ ὄνος καί ὁ πῶλος καί ἐπιτίθημι ἐπάνω αὐτός ὁ  
71 3588 3688 2532 3588 4454 2532 2007 1883 846 3588  
VA2AI3P TASF NASF C TASM NASM C VA-AI3P B RP-GPM TAPN

ιματια αυτων και επεκαθισεν επανω αυτων  
garments<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and he sat on them.  
ἱμάτιον αὐτός καί ἐπικαθίζω ἐπάνω αὐτός  
2440 846 2532 1940 1883 846  
NAPN RP-GPM C VA-AI3S B RP-GPN

8 ο δε πλειστος οχλος εστρωσαν εαυτων τα ιματια  
And the • greater part [of the] crowd strewed their ◇ garments  
ὁ δέ πολὺς ὄχλος στρώννυμι στρωννύω ἑαυτοῦ ὁ ἱμάτιον  
3588 1161 4118 3793 4766 1438 3588 2440  
TNSM C ANSM NNSM VA-AI3P RF3GPM TAPN NAPN

εν τη οδω αλλοι δε εκοπτον κλαδους απο των δενδρων και  
on the way, and others • were cutting down branches from the trees and  
ἐν ὁ ὁδός ἄλλος δέ κόπτω κλάδος ἀπό ὁ δένδρον καί  
1722 3588 3598 243 1161 2875 2798 575 3588 1186 2532  
P TDSF NDSF ANPM C VI-AI3P NAPM P TGPN NGPN C

εστρωννυον εν τη οδω  
were strewing [them] on the way.  
στρώννυμι στρωννύω ἐν ὁ ὁδός  
4766 1722 3588 3598

9 οι δε οχλοι οι προαγοντες και οι ακολουθουντες

And the • crowds those going before and those following  
 ό δέ όχλος ό προάγω και ό ακολουθέω  
 3588 1161 3793 3588 4254 2532 3588 190  
 TNPM C NNPM TNPM VP-AP-PNM C TNPM VP-AP-PNM

εκραζον λεγοντες Ωσαννα τω υιω Δαβιδ ευλογημενος ο  
 were crying out, saying, Hosanna to the Son of David; blessed [be] he who  
 κράζω λέγω ώσαννά ό υιός Δαβίδ Δαυίδ εύλογέω κατευλογέω ό  
 2896 3004 5614 3588 5207 1138 2127 3588  
 VI-AI3P VP-AP-PNM ZH TDSM NDSM ZP VR-PP-SNM TNSM

ερχομενος εν ονοματι Κυριου Ωσαννα εν τοις υψιστοις

comes in [the] name of [the] Lord. Hosanna in the highest.  
 έρχομαι έν όνομα κύριος ώσαννά έν ό ύψιστος  
 2064 1722 3686 2962 5614 1722 3588 5310  
 VP-NP-SNM P NDSN NGSM ZH P TDPN ADPN

10 Και εισελθοντος αυτου εις Ιεροσολυμα εσεισθη πασα η πολις

And as he entered • into Jerusalem was<sup>4</sup> moved<sup>5</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> city,<sup>3</sup>  
 και εισέρχομαι αυτός εις 'Ιεροσόλυμα σείω πās ό πόλις  
 2532 1525 846 1519 2414 4579 3956 3588 4172  
 C VA2AP-SGM RP-GSM P NASF VA-PI3S ANSF TNSF NNSF

λεγουσα Τις εστιν ουτος

saying, Who is this?  
 λέγω τίς είμί ούτος  
 3004 5101 2076 3778

VP-AP-SNF RI-NSM VP-XI3S RD-NSM

11 Οι δε οχλοι ελεγον Ουτος εστιν Ιησους ο προφητης ο

And the • crowds said, This is Jesus the prophet, he who [is]  
 ό δέ όχλος λέγω ούτος είμί 'Ιησοϋς ό προφήτης ό  
 3588 1161 3793 3004 3778 2076 2424 3588 4396 3588  
 TNPM C NNPM VI-AI3P RD-NSM VP-XI3S NNSM TNSM NNSM TNSM

απο Ναζαρετ της Γαλιλαιας

from Nazareth • of Galilee.  
 από Ναζαρέθ ό Γαλιλαία  
 575 3478 3588 1056  
 P ZP TGSF NGSF

12 Και εισηλθεν ο Ιησους εις το ιερον του Θεου και εξεβαλεν

And entered<sup>2</sup> • Jesus<sup>1</sup> into the temple • of God, and cast out  
 και εισέρχομαι ό 'Ιησοϋς εις ό ιερόν ό θεός και έκβάλλω  
 2532 1525 3588 2424 1519 3588 2411 3588 2316 2532 1544  
 C VA2AI3S TNSM NNSM P TASN NASN TGSM NGSM C VA2AI3S

παντας τους πωλουντας και αγοραζοντας εν τω ιερω και τας

all	those	selling	and	buying	in	the	temple,	and	the
πᾶς	ὁ	πωλέω	καί	ἀγοράζω	ἐν	ὁ	ἱερόν	καί	ὁ
3956	3588	4453	2532	59	1722	3588	2411	2532	3588
AAPM	TAPM	VP-AP-PAM	C	VP-AP-PAM	P	TDSN	NDSN	C	TAPF

τραπεζας	των	κολλυβιστων	κατεστρεψεν	και	τας	καθεδρας	των
tables	of the	money changers	he overthrew,	and	the	seats	of those
τράπεζα	ὁ	κολλυβιστής	καταστρέφω	καί	ὁ	καθέδρα	ὁ
5132	3588	2855	2690	2532	3588	2515	3588
NAPF	TGPM	NGPM	VA-AI3S	C	TAPF	NAPF	TGPM

πωλουντων τας περιστερας

selling	the	doves.
πωλέω	ὁ	περιστερά
4453	3588	4058
VP-AP-PGM	TAPF	NAPF

13 και λεγει αυτοις Γεγραπται Ο οικος μου οικος προσευχης

And	he says	to them,	It has been written,	◇	My house	◇	a house	of prayer
καί	λέγω	αὐτός	γράφω καταγράφω	ὁ	οἶκος	ἐγώ	οἶκος	προσευχή
2532	3004	846	1125	3588	3624	3450	3624	4335
C	VP-AI3S	RP-DPM	VR-PI3S	TNSM	NNSM	RP1GS	NNSM	NGSF

κληθησεται υμεις δε αυτον εποιησατε σπηλαιον ληστων

shall be called;	but ye	•	it	have made	a den	of robbers.
καλέω	σύ	δέ	αὐτός	ποιέω	σπήλαιον	ληστής
2564	5210	1161	846	4160	4693	3027
VF-PI3S	RP2NP	C	RP-ASM	VA-AI2P	NASN	NGPM

14 Και προσηλθον αυτω τυφλοι και χωλοι εν τω ιερω και

And	came <sup>4</sup>	to <sup>5</sup> him <sup>6</sup>	blind <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	lame <sup>3</sup>	in	the	temple,	and
καί	προσέρχομαι	αὐτός	τυφλός	καί	χωλός	ἐν	ὁ	ἱερόν	καί
2532	4334	846	5185	2532	5560	1722	3588	2411	2532
C	VA-AI3P	RP-DSM	ANPM	C	ANPM	P	TDSN	NDSN	C

εθεραπευσεν αυτους

he healed	them.
θεραπεύω	αὐτός
2323	846
VA-AI3S	RP-APM

15 Ιδοντες δε οι αρχιερεις και οι γραμματεις τα θαυμασια

But seeing <sup>7</sup>	•	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>	and <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	scribes <sup>6</sup>	the	wonders
οἶδα	δέ	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	γραμματεὺς	ὁ	θαυμάσιος
1492	1161	3588	749	2532	3588	1122	3588	2297
VA2AP-PNM	C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	TAPN	AAPN

α εποιησεν και τους παιδας κραζοντας εν τω ιερω και λεγοντας

which	he wrought,	and	the	children	crying	in	the	temple,	and	saying,
ὃς	ποιέω	καί	ὁ	παῖς	κράζω	ἐν	ὁ	ἱερόν	καί	λέγω
3739	4160	2532	3588	3816	2896	1722	3588	2411	2532	3004

RR-APN VA-AI3S C TAPM NAPM VP-AP-PAM P TDSN NDSN C VP-AP-PAM

Ωσαννα τω υιω Δαβιδ ηγανακτησαν

Hosanna to the Son of David, they were indignant,

ώσαννά ό υίός Δαβίδ Δαυίδ άγανακτέω

5614 3588 5207 1138 23

ZH TDSM NDSM ZP VA-AI3P

16 και ειπον αυτω Ακουεις τι ουτοι λεγουσιν Ο δε

and said to him, Hearest thou what these say? ◇ And

καί λέγω αυτός άκουστός άκούω τίς ούτος λέγω ό δέ

2532 2036 846 191 5101 3778 3004 3588 1161

C VA2AI3P RP-DSM VP-AI2S RI-ASN RD-NPM VP-AI3P TNSM C

Ιησους λεγει αυτοις Ναι ουδεποτε ανεγνωτε Οτι εκ στοματος

Jesus says to them, Yea, never<sup>3</sup> did<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> read, • Out of [the] mouth

Ίησοϋς λέγω αυτός ναί ουδέποτε άναγινώσκω ότι εκ στόμα

2424 3004 846 3483 3763 314 3754 1537 4750

NNSM VP-AI3S RP-DPM L B VA2AI2P C P NGSN

νηπιων και θηλαζοντων κατηρτισω αινον

of babes and sucklings thou hast perfected praise?

νήπιος καί θηλάζω καταρτίζω αίνος

3516 2532 2337 2675 136

AGPM C VP-AP-PGM VA-MI2S NASM

17 και καταλιπων αυτους εξηλθεν εξω της πολεως εις Βηθανιαν και

And having left them he went out of the city to Bethany, and

καί καταλείπω αυτός έξέρχομαι έξω ό πόλις εις Βηθανία καί

2532 2641 846 1831 1854 3588 4172 1519 963 2532

C VA2AP-SNM RP-APM VA2AI3S B TGFSF NGSF P NASF C

ηυλισθη εκει

passed the night there.

αυλίζομαι έκει

835 1563

VA-OI3S B

18 Πρωΐας δε επαναγων εις την πολιν επεινασεν

Now early in the morning • coming back into the city he hungered,

πρωΐα δέ επανάγω εις ό πόλις πεινάω

4405 1161 1877 1519 3588 4172 3983

NGSF C VP-AP-SNM P TASF NASF VA-AI3S

19 και ιδων συκην μιαν επι της οδου ηλθεν επ αυτην και

and seeing fig-tree<sup>2</sup> one<sup>1</sup> by the way, he came to it, and

καί οΐδα συκη είς επί ό όδός έρχομαι επί αυτός καί

2532 1492 4808 3391 1909 3588 3598 2064 1909 846 2532

C VA2AP-SNM NASF AASF P TGFSF NGSF VA2AI3S P RP-ASF C

ουδεν ευρεν εν αυτη ει μη φυλλα μονον και λεγει αυτη

nothing	found	on	it	except	◆	leaves	only.	And	he	says	to	it,
οὐδείς	οὐθείς	εὕρισκω	ἐν	αὐτός	εἰ	μή	φύλλον	μόνον	καί	λέγω	αὐτός	
3762	2147	1722	846	1487	3361	5444	3440	2532	3004	846		
AASN	VA2AI3S	P	RP-DSF	Q	LN	NAPN	B	C	VP-AI3S	RP-DSF		

Μηκέτι	ἐκ	σου	καρπος	γενηται	εις	τον	αιωνα	Και	εξηρανηθη
Never more	of	thee	fruit	let there be	for	◆	ever.	And	dried <sup>4</sup> up <sup>5</sup>
μηκέτι	ἐκ	σύ	καρπός	γίνομαι	εις	ὁ	αἰών	καί	ξηραίνω
3371	1537	4675	2590	1096	1519	3588	165	2532	3583
B	P	RP2GS	NNSM	VA2DS3S	P	TASM	NASM	C	VA-PI3S

παραχρημα	η	συκη
immediately <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	fig-tree. <sup>3</sup>
παραχρήμα	ὁ	συκῆ
3916	3588	4808
B	TNSF	NNSF

20	Και	ιδοντες	οι	μαθηται	εθαυμασαν	λεγοντες	Πως	παραχρημα
And	seeing [it]	the	disciples	wondered,	saying,	How	immediately	
καί	οἶδα	ὁ	μαθητής	θαυμάζω	λέγω	πῶς	παραχρήμα	
2532	1492	3588	3101	2296	3004	4459	3916	
C	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	VA-AI3P	VP-AP-PNM	BI	B	

εξηρανηθη	η	συκη
is dried up	the	fig-tree!
ξηραίνω	ὁ	συκῆ
3583	3588	4808
VA-PI3S	TNSF	NNSF

21	Αποκριθεις	δε	ο	Ιησους	ειπεν	αυτοις	Αμην	λεγω	υμιν	εαν
Answering <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	the	Jesus	said	to them,	Verily,	I say	to you,	If	
ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ἀμήν	λέγω	σύ	ἐάν	
611	1161	3588	2424	2036	846	281	3004	5213	1437	
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	Q	

εχητε	πιστιν	και	μη	διακριθητε	ου	μονον	το	της	συκης
ye have	faith,	and	◆	do not doubt,	not	only	the [miracle]	of the	fig-tree
ἔχω	πίστις	καί	μή	διακρίνω	οὐ	μόνον	ὁ	ὁ	συκῆ
2192	4102	2532	3361	1252	3756	3440	3588	3588	4808
VP-AS2P	NASF	C	LN	VA-PS2P	LN	B	TASN	TGSF	NGSF

ποιησετε	αλλα	καν	τω	ορει	τουτω	ειπητε	Αρθητι
shall ye do,	but	even if	◆	to this mountain	◆	ye should say,	Be thou taken away
ποιέω	ἀλλά	κάν	ὁ	ὄρος	οὗτος	λέγω	αἶρω
4160	235	2579	3588	3735	5129	2036	142
VF-AI2P	C	QC	TDSN	NDSN	RD-DSN	VA2AS2P	VA-PM2S

και βληθητι εις την θαλασσαν γενησεται  
 and be thou cast into the sea, it shall come to pass.  
 και βάλλω εις ό θαλασσα γίνομαι  
 2532 906 1519 3588 2281 1096  
 C VA-PM2S P TASF NASF VF-DI3S

22 και παντα οσα αν αιτησητε εν τη προσευχη πιστευοντες  
 And all things whatsoever ♦ ye may ask in ♦ prayer, believing,  
 και πᾶς όσος ἄν αιτέω έν ό προσευχή πιστεύω  
 2532 3956 3745 302 154 1722 3588 4335 4100  
 C AAPN RK-APN L VA-AS2P P TDSF NDSF VP-AP-PNM

ληψεσθε  
 ye shall receive.  
 λαμβάνω  
 2983  
 VF-DI2P

23 Και ελθοντι αυτω εις το ιερον προσηλθον αυτω διδασκοντι  
 And on his coming ♦ into the temple they came to to him, [when] teaching,  
 και ἔρχομαι αυτός εις ό ιερόν προσέρχομαι αυτός διδάσκω  
 2532 2064 846 1519 3588 2411 4334 846 1321  
 C VA2AP-SDM RP-DSM P TASN NASN VA-AI3P RP-DSM VP-AP-SDM

οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι του λαου λεγοντες Εν ποια  
 the chief priests and the elders of the people, saying, By what  
 ό ἀρχιερεύς και ό πρεσβύτερος ό λαός λέγω έν ποία ποίος  
 3588 749 2532 3588 4245 3588 2992 3004 1722 4169  
 TNPM NNPM C TNPM ANPM TGSM NGSM VP-AP-PNM P RI-DSF

εξουσια ταυτα ποιεις και τις σοι εδωκεν την εξουσιαν  
 authority these things doest thou? and who to thee gave ♦ this authority?  
 εξουσία οὔτος ποιέω και τίς σύ δίδωμι ό εξουσία  
 1849 5023 4160 2532 5101 4671 1325 3588 1849  
 NDSF RD-APN VP-AI2S C RI-NSM RP2DS VA-AI3S TASF NASF

ταυτην  
 ♦  
 οὔτος  
 3778  
 RD-ASF

24 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν αυτοις Ερωτησω υμας καγω  
 And answering • ♦ Jesus said to them, Will<sup>3</sup> ask<sup>4</sup> you<sup>5</sup> I<sup>1</sup> also<sup>2</sup>  
 ἀποκρίνομαι δέ ό Ἰησοῦς λέγω αυτός ἐρωτάω σύ κάγω  
 611 1161 3588 2424 2036 846 2065 5209 2504  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM VF-AI1S RP2AP RP1NS

λογον ενα ον εαν ειπητε μοι καγω υμιν ερω εν ποια  
 thing<sup>7</sup> one,<sup>6</sup> which if ye tell me, I also to you will say by what  
 λόγος εἷς ός εάν λέγω ἐγώ κάγω σύ λέγω έν ποία ποίος

3056 1520 3739 1437 2036 3427 2504 5213 2046 1722 4169  
 NASM AASM RR-ASM Q VA2AS2P RP1DS RP1NS RP2DP VF-AI1S P RI-DSF

ΕΞΟΥΣΙΑ ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΩ

authority these things I do.

ἐξουσία οὗτος ποιέω

1849 5023 4160

NDSF RD-APN VP-AI1S

25 το βαπτισμα Ιωαννου ποθεν ην εξ ουρανου η εξ

The baptism of John, whence was it? from heaven, or from

ὁ βάπτισμα Ἰωάννης Ἰωνάθας πόθεν εἰμί ἐκ οὐρανόσ ἢ ἐκ

3588 908 2491 4159 2258 1537 3772 2228 1537

TNSN NNSN NGSM BI VI-XI3S P NGSM L P

ανθρωπων Οι δε διελογιζοντο παρ εαυτοις λεγοντες Εαν

men? And they • reasoned with themselves, saying, If

ἄνθρωπος ὁ δέ διαλογίζομαι παρά εαυτοῦ λέγω εἰάν

444 3588 1161 1260 3844 1438 3004 1437

NGPM TNPM C VI-NI3P P RF3DPM VP-AP-PNM Q

ειπωμεν εξ ουρανου ερει ημιν Διατι ουν ουκ επιστευσατε

we should say, From heaven, he will say to us, Why then • did ye not believe

λέγω ἐκ οὐρανόσ λέγω ἐγώ διατί οὖν οὐ πιστεύω

2036 1537 3772 2046 2254 1302 3767 3756 4100

VA2AS1P P NGSM VF-AI3S RP1DP P RI-ASN C LN

αυτω

him?

αὐτός

846

VA-AI2P

26 εαν δε ειπωμεν εξ ανθρωπων φοβουμεθα τον οχλον παντες

but if • we should say, From men, we fear the multitude; for all

εἰάν δέ λέγω ἐκ ἄνθρωπος φοβέομαι φοβέω ὁ ὄχλος πᾶς

1437 1161 2036 1537 444 5399 3588 3793 3956

Q C VA2AS1P P NGPM VP-NI1P TASM NASM ANPM

γαρ εχουσιν τον Ιωαννην ως προφητην

• hold ◇ John as a prophet.

γάρ ἔχω ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας ὡς προφήτης

1063 2192 3588 2491 5613 4396

C VP-AI3P TASM NASM B NASM

27 Και αποκριθεντες τω Ιησου ειπον Ουκ οιδαμεν Εφη αυτοις

And answering ◇ Jesus they said, ♦ We know not. Said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup>

καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω οὐ οἶδα φημί αὐτός

2532 611 3588 2424 2036 3756 1492 5346 846

C VA-OP-PNM TDSM NDSM VA2AI3P LN VR-AI1P VI-XI3S RP-DPM

και αυτος Ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια εξουσια ταυτα ποιω

also<sup>2</sup> he,<sup>1</sup> Neither I<sup>2</sup> tell<sup>1</sup> you by what authority these things I do.  
καί αὐτός οὐδέ ἐγώ λέγω σύ ἐν ποία ποῖος ἐξουσία οὗτος ποιέω  
2532 846 3761 1473 3004 5213 1722 4169 1849 5023 4160  
C RP-NSM B RP1NS VP-AI1S RP2DP P RI-DSF NDSF RD-APN VP-AI1S

28 Τι δε υμιν δοκει ανθρωπος ειχεν τεκνα δυο και προσελθων  
But what • ♦ think ye? a man had children<sup>2</sup> two,<sup>1</sup> and having come  
τίς δέ σύ δοκέω ἄνθρωπος ἔχω τέκνον δύο καί προσέρχομαι  
5101 1161 5213 1380 444 2192 5043 1417 2532 4334  
RI-ASN C RP2DP VP-AI3S NNSM VI-AI3S NAPN ZN C VA2AP-SNM

τω πρωτω ειπεν Τεκνον υπαγε σημερον εργαζου εν τω  
to the first he said, Child, go to-day work in ♦  
ὁ πρῶτος λέγω τέκνον ὑπάγω σήμερον ἐργάζομαι ἐν ὁ  
3588 4413 2036 5043 5217 4594 2038 1722 3588  
TDSN ADSN VA2AI3S NVSN VP-AM2S B VP-NM2S P TDSM

αμπελωνι μου  
my vineyard. ♦  
ἀμπελών ἐγώ  
290 3450  
NDSM RP1GS

29 Ο δε αποκριθεις ειπεν Ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις  
And he • answering said, ♦ I will not; but afterwards • having repented  
ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω οὐ θέλω ὕστερος δέ μεταμέλομαι  
3588 1161 611 2036 3756 2309 5305 1161 3338  
TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S LN VP-AI1S B C VA-OP-SNM

απηλθεν  
he went.  
ἀπέρχομαι  
565  
VA2AI3S

30 Και προσελθων τω δευτερω ειπεν ωσαυτως ο δε αποκριθεις  
And having come to the second he said likewise. And he • answering  
καί προσέρχομαι ὁ δεύτερος λέγω ὡσαύτως ὁ δέ ἀποκρίνομαι  
2532 4334 3588 1208 2036 5615 3588 1161 611  
C VA2AP-SNM TDSN ADSN VA2AI3S B TNSM C VA-OP-SNM

ειπεν Εγω κυριε και ουκ απηλθεν  
said, I [go], sir, and ♦ went not.  
λέγω ἐγώ κύριος καί οὐ ἀπέρχομαι  
2036 1473 2962 2532 3756 565  
VA2AI3S RP1NS NVSM C LN VA2AI3S

31 Τις εκ των δυο εποιησεν το θελημα του πατρος Λεγουσιν  
Which of the two did the will of the father? They say  
τίς ἐκ ὁ δύο ποιέω ὁ θέλημα ὁ πατήρ λέγω  
5101 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962 3004

RI-NSM P TGPM ZN VA-AI3S TASN NASN TGSM NGSM VP-AI3P

αυτω Ο πρωτος λεγει αυτοις ο Ιησους Αμην λεγω υμιν οτι  
to him, The first. Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily I say to you, that  
αυτός ό πρώτος λέγω αυτός ό Ίησοῦς ἀμὴν λέγω σύ ὅτι  
846 3588 4413 3004 846 3588 2424 281 3004 5213 3754  
RP-DSM TNSM ANSM VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM ZH VP-AI1S RP2DP C

οι τελωναι και αι πορναι προαγουσιν υμας εις την βασιλειαν  
the tax-gatherers and the harlots go before you into the kingdom  
ό τελώνης καί ό πόρνη προάγω σύ εις ό βασιλεία  
3588 5057 2532 3588 4204 4254 5209 1519 3588 932  
TNPM NNPM C TNPf NNPF VP-AI3P RP2AP P TASF NASF

ΤΟΥ ΘΕΟΥ

◇ of God.

ό θεός

3588 2316

TGSM NGSM

32 ηλθεν γαρ προς υμας Ιωαννης εν οδω δικαιοσυνης και ουκ  
For came<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> you<sup>4</sup> John<sup>1</sup> in [the] way of righteousness, and ◇  
ἐρχομαι γάρ πρὸς σύ Ίωάννης Ίωνάθας ἐν ὁδός δικαιοσύνη καί οὐ  
2064 1063 4314 5209 2491 1722 3598 1343 2532 3756  
VA2AI3S C P RP2AP NNSM P NDSF NGSF C LN

επιστευσατε αυτω οι δε τελωναι και αι πορναι επιστευσαν  
ye did not believe him, but the • tax-gatherers and the harlots believed  
πιστεύω αυτός ό δέ τελώνης καί ό πόρνη πιστεύω  
4100 846 3588 1161 5057 2532 3588 4204 4100  
VA-AI2P RP-DSM TNPM C NNPM C TNPf NNPF VA-AI3P

αυτω υμεις δε ιδοντες ου μετεμεληθητε υστερον του πιστευσαι  
him; but ye • having seen ◇ did not repent afterwards ◇ to believe  
αυτός σύ δέ οἶδα οὐ μεταμέλομαι ὕστερος ό πιστεύω  
846 5210 1161 1492 3756 3338 5305 3588 4100  
RP-DSM RP2NP C VA2AP-PNM LN VA-OI2P B TGSM VA-AN

αυτω

him.

αυτός

846

RP-DSM

33 Αλλην παραβολην ακουσατε ανθρωπος τις ην  
Another parable hear. A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> there was  
ἄλλος παραβολή ἀκουστός ἀκούω ἄνθρωπος τις εἰμί  
243 3850 191 444 5100 2258  
AASF NASF VA-AM2P NNSM RX-NSM VI-XI3S

οικοδεσποτης οστις εφυτευσεν αμπελωνα και φραγμαον αυτω  
a master of a house, who planted a vineyard, and a<sup>4</sup> fence<sup>5</sup> it<sup>3</sup>

οικοδεσπότης	ὄστις	φυτεύω	ἀμπελών	καί	φραγμός	αὐτός
3617	3748	5452	290	2532	5418	846
NNSM	RR-NSM	VA-AI3S	NASM	C	NASM	RP-DSM

περιεθικεν και ωρυξεν εν αυτω ληνον και ωκοδομησεν πυργον  
 placed<sup>1</sup> about,<sup>2</sup> and dug in it a winepress, and built a tower,  
 περιτίθημι καί ὄρυσσω ἐν αὐτός ληνός καί οἰκοδομέω οἰκοδόμος πύργος  
 4060 2532 3736 1722 846 3025 2532 3618 4444  
 VA-AI3S C VA-AI3S P RP-DSM NASF C VA-AI3S NASM

και εξεδото αυτον γεωργοις και απεδημησεν  
 and let out it to husbandmen, and left the country.  
 καί ἐκδίδωμι αὐτός γεωργός καί ἀποδημέω  
 2532 1554 846 1092 2532 589  
 C VA2MI3S RP-ASM NDPM C VA-AI3S

34 οτε δε ηγγισεν ο καιρος των καρπων απεστειλεν τους  
 And when • drew near the season of the fruits, he sent ◇  
 ὅτε δέ ἐγγίζω ὁ καιρός ὁ καρπός ἀποστέλλω ἐμπέμπω ὁ  
 3753 1161 1448 3588 2540 3588 2590 649 3588  
 B C VA-AI3S TNSM NNSM TGPM NGPM VA-AI3S TAPM

δουλους αυτου προς τους γεωργους λαβειν τους καρπους αυτου  
 his bondmen ◆ to the husbandmen to receive ◇ his fruits. ◆  
 δοῦλον1 δοῦλον2 αὐτός πρὸς ὁ γεωργός λαμβάνω ὁ καρπός αὐτός  
 1401 846 4314 3588 1092 2983 3588 2590 846  
 NAPM RP-GSM P TAPM NAPM VA2AN TAPM NAPM RP-GSM

35 και λαβοντες οι γεωργοι τους δουλους αυτου ον μεν  
 And having<sup>3</sup> taken<sup>4</sup> the<sup>1</sup> husbandmen<sup>2</sup> ◇ his bondmen, ◆ one ◆  
 καί λαμβάνω ὁ γεωργός ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 αὐτός ὅς μὲν  
 2532 2983 3588 1092 3588 1401 846 3739 3303  
 C VA2AP-PNM TNPM NNPM TAPM NAPM RP-GSM RR-ASM L

εδειραν ον δε απεκτειναν ον δε ελιθοβολησαν  
 they beat, and another • they killed, and another • they stoned.  
 δέρω ὅς δέ ἀποκτείνω ἀποκτένω ὅς δέ λιθοβολέω  
 1194 3739 1161 615 3739 1161 3036  
 VA-AI3P RR-ASM C VA-AI3P RR-ASM C VA-PI3P

36 παλιν απεστειλεν αλλους δουλους πλειονας των πρωτων  
 Again he sent other bondmen more than the first,  
 πάλιν ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἄλλος δοῦλον1 δοῦλον2 πολὺς ὁ πρῶτος  
 3825 649 243 1401 4119 3588 4413  
 B VA-AI3S AAPM NAPM AAPMC TGPM AGPM

και εποιησαν αυτοις ωσαυτως  
 and they did to them in like manner.  
 καί ποιέω αὐτός ὡσαύτως  
 2532 4160 846 5615  
 C VA-AI3P RP-DPM B

37 υστερον δε απεστειλεν προς αυτους τον υιον αυτου λεγων  
 And at last • he sent to them ◊ his son, ◆ saying,  
 ὕστερος δέ ἀποστέλλω ἐμπέμψω πρὸς αὐτοὺς ὁ υἱὸς αὐτοῦ λέγω  
 5305 1161 649 4314 846 3588 5207 846 3004  
 B C VA-AI3S P RP-APM TASM NASM RP-GSM VP-AP-SNM

Εντραπησονται τον υιον μου  
 They will have respect for ◊ my son. ◆  
 ἐντρέπω ὁ υἱὸς ἐγώ  
 1788 3588 5207 3450  
 VF2PI3P TASM NASM RP1GS

38 Οι δε γεωργοι ιδοντες τον υιον ειπον εν εαυτοις Ουτος  
 But the • husbandmen seeing the son said among themselves, This  
 ὁ δέ γεωργός οἶδα ὁ υἱὸς λέγω ἐν ἑαυτοῦ οὗτος  
 3588 1161 1092 1492 3588 5207 2036 1722 1438 3778  
 TNPM C NNPM VA2AP-PNM TASM NASM VA2AI3P P RF3DPM RD-NSM

εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν αυτον και  
 is the heir; come, let us kill him, and  
 εἰμί ὁ κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνω ἀποκτέννω αὐτός καί  
 2076 3588 2818 1205 615 846 2532  
 VP-XI3S TNSM NNSM VX-XM2P VP-AS1P RP-ASM C

κατασχωμεν την κληρονομιαν αυτου  
 gain possession of ◊ his inheritance. ◆  
 κατέχω ὁ κληρονομία αὐτός  
 2722 3588 2817 846  
 VA2AS1P TASF NASF RP-GSM

39 και λαβοντες αυτον εξεβαλον εξω του αμπελωνος και  
 And having taking him they cast [him] out of the vineyard and  
 καί λαμβάνω αὐτός ἐκβάλλω ἔξω ὁ ἀμπελώνος καί  
 2532 2983 846 1544 1854 3588 290 2532  
 C VA2AP-PNM RP-ASM VA2AI3P B TGSM NGSM C

απεκτειναν  
 killed [him].  
 ἀποκτείνω ἀποκτέννω  
 615  
 VA-AI3P

40 οταν ουν ελθη ο κυριος του αμπελωνος τι ποιησει τοις  
 When therefore shall come the lord of the vineyard, what will he do ◊  
 ὅταν οὖν ἔρχομαι ὁ κύριος ὁ ἀμπελώνος τίς ποιέω ὁ  
 3752 3767 2064 3588 2962 3588 290 5101 4160 3588  
 C C VA2AS3S TNSM NNSM TGSM NGSM RI-ASN VF-AI3S TDPM

γεωργοις εκεινοις  
 husbandmen<sup>3</sup> to<sup>1</sup> those?<sup>2</sup>  
 γεωργός ἐκεῖνος

1092 1565  
NDPM RD-DPM

41 Λεγουσιν αυτω Κακους κακως απολεσει αυτους και τον

They say to him, Evil [men]! miserably he will destroy them, and the  
λέγω αυτός κακός κακώς απόλλυμι αυτός και ό  
3004 846 2556 2560 622 846 2532 3588  
VP-AI3P RP-DSM AAPM B VF-AI3S RP-APM C TASM

αμπελωνα εκδοσεται αλλοις γεωργοις οιτινες αποδωσουσιν αυτω

vineyard he will let out to other husbandmen, who will render to him  
άμπελών έκδίδωμι άλλος γεωργός όστις αποδίδωμι αυτός  
290 1554 243 1092 3748 591 846  
NASM VF-DI3S ADPM NDPM RR-NPM VF-AI3P RP-DSM

τους καρπους εν τοις καιροις αυτων

the fruits in ♦ their seasons. ♦  
ό καρπός έν ό καιρός αυτός  
3588 2590 1722 3588 2540 846  
TAPM NAPM P TDPM NDPM RP-GPM

42 Λεγει αυτοις ο Ιησους Ουδεποτε ανεγνωτε εν ταις γραφαις

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> ♦ Did ye never read in the scriptures,  
λέγω αυτός ό Ιησοϋς ουδέποτε άναγινώσκω έν ό γραφή  
3004 846 3588 2424 3763 314 1722 3588 1124  
VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM B VA2AI2P P TDPF NDPF

Λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη

[The] stone which rejected<sup>4</sup> those<sup>1</sup> who<sup>2</sup> build,<sup>3</sup> this is become  
λίθος ός άποδοκιμάζω ό οικοδομέω οικοδόμος οϋτος γίνομαι  
3037 3739 593 3588 3618 3778 1096  
NASM RR-ASM VA-AI3P TNPM VP-AP-PNM RD-NSM VA-OI3S

εις κεφαλην γωνιας παρα Κυριου εγενετο αυτη και εστιν

♦ head of [the] corner: from [the] Lord was this, and it is  
εις κεφαλή γωνία παρά κύριος γίνομαι οϋτος και ειμί  
1519 2776 1137 3844 2962 1096 3778 2532 2076  
P NASF NGSF P NGSM VA2DI3S RD-NSF C VP-XI3S

θαυμαστη εν οφθαλμοις ημων

wonderful in our eyes? ♦  
θαυμαστός έν όφθαλμός έγώ  
2298 1722 3788 2257  
ANSF P NDPM RP1GP

43 Δια τουτο λεγω υμιν οτι αρθησεται αφ υμων η βασιλεια

Because of this I say to you, that shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> taken<sup>5</sup> from<sup>1</sup> you<sup>2</sup> the kingdom  
διά οϋτος λέγω σύ ότι αίρω από σύ ό βασιλεία  
1223 5124 3004 5213 3754 142 575 5216 3588 932  
P RD-ASN VP-AIIS RP2DP C VF-PI3S P RP2GP TNSF NNSF

του Θεου και δοθησεται εθνει ποιουντι τους καρπους αυτης

◇ of God, and it shall be given to a nation producing the fruits of it.  
 ό θεός και δίδωμι έθνος ποιέω ό καρπός αυτός  
 3588 2316 2532 1325 1484 4160 3588 2590 846  
 TGSM NGSM C VF-PI3S NDSN VP-AP-SDN TAPM NAPM RP-GSF

44 και ο πεσων επι τον λιθον τουτον συνθλασθησεται εφ  
 And he who falls on ◇ this stone ◇ shall be broken; ◇  
 και ό πίπτω συμπίπτω επί ό λίθος ούτος συνθλάω επί  
 2532 3588 4098 1909 3588 3037 5126 4917 1909  
 C TNSM VA2AP-SNM P TASM NASM RD-ASM VF-PI3S P

ον δ αν πεση λικμησει αυτον  
 but on whomsoever • ◇ it shall fall it will grind to powder him.  
 ός δέ αν πίπτω συμπίπτω λικμάω αυτός  
 3739 1161 302 4098 3039 846  
 RR-ASM C L VA2AS3S VF-AI3S RP-ASM

45 Και ακουσαντες οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι τας παραβολας  
 And hearing<sup>7</sup> the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> priests<sup>3</sup> and<sup>4</sup> the<sup>5</sup> Pharisees<sup>6</sup> ◇ his parables  
 και άκουστός άκούω ό άρχιερεύς και ό Φαρισαίος ό παραβολή  
 2532 191 3588 749 2532 3588 5330 3588 3850  
 C VA-AP-PNM TNPM NNPM C TNPM NNPM TAPF NAPF

αυτου εγνωσαν οτι περι αυτων λεγει  
 ◇ knew that about them he speaks.  
 αυτός γινώσκω ότι περί αυτός λέγω  
 846 1097 3754 4012 846 3004  
 RP-GSM VA2AI3P C P RP-GPM VP-AI3S

46 και ζητουντες αυτον κρατησαι εφοβηθησαν τους οχλους επειδη ως  
 And seeking him to lay hold of, they feared the crowds, because as  
 και ζητέω αυτός κρατέω φοβέομαι φοβέω ό οχλος έπειδή ως  
 2532 2212 846 2902 5399 3588 3793 1894 5613  
 C VP-AP-PNM RP-ASM VA-AN VA-OI3P TAPM NAPM C B

προφητην αυτον ειχον  
 a prophet him they held.  
 προφήτης αυτός έχω  
 4396 846 2192  
 NASM RP-ASM VI-AI3P

## CHAPTER 22

1 Και αποκριθεις ο Ιησους παλιν ειπεν αυτοις εν παραβολαις  
 And answering ◇ Jesus again spoke to them in parables,  
 και άποκρίνομαι ό Ίησοϋς páλιν λέγω αυτός έν παραβολή  
 2532 611 3588 2424 3825 2036 846 1722 3850  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM B VA2AI3S RP-DPM P NDPF

λεγων  
 saying,

λέγω

3004

VP-AP-SNM

2	Ὡμοιωθη	η	βασιλεια	των	ουρανων	ανθρωπω	βασιλει	οστις	
	Has <sup>6</sup> become <sup>7</sup> like <sup>8</sup> the <sup>1</sup> kingdom <sup>2</sup> of <sup>3</sup> the <sup>4</sup> heavens <sup>5</sup> to a man a king, who								
	ὁμοιώω	ὁ	βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ἄνθρωπος	βασιλεύς	ὅστις	
	3666	3588	932	3588	3772	444	935	3748	
	VA-PI3S	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	NDSM	NDSM	RR-NSM	

εποιησεν γαμους τω υιω αυτου

made	a wedding feast	◇	for his son:	◇
ποιέω	γάμος	ὁ	υῖός	αὐτός
4160	1062	3588	5207	846
VA-AI3S	NAPM	TDSM	NDSM	RP-GSM

3	και	απεστειλεν	τους	δουλους	αυτου	καλεσαι	τους		
	and	sent	◇	his bondmen	◇	to call	those who		
	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	αὐτός	καλέω	ὁ
	2532	649	3588	1401	846	2564	3588		
	C	VA-AI3S	TAPM	NAPM	RP-GSM	VA-AN	TAPM		

κεκλημενους εις τους γαμους και ουκ ηθελον ελθειν

having been invited	to	the	wedding feast,	and	◇	they would not	come.	
καλέω	εἰς	ὁ	γάμος	καί	οὐ	θέλω	ἔρχομαι	
2564	1519	3588	1062	2532	3756	2309	2064	
VR-PP-PAM	P	TAPM	NAPM	C	LN	VI-AI3P	VA2AN	

4 Πάλιν απεστειλεν αλλους δουλους λεγων ειπατε

Again	he sent	other	bondmen,	saying,	Say		
πάλιν	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ἄλλος	δοῦλον1	δοῦλον2	λέγω	λέγω
3825	649	243	1401	3004	2036		
B	VA-AI3S	AAPM	NAPM	VP-AP-SNM	VA2AM2P		

τοις	κεκλημενοις	Ιδου	το	αριστον	μου	ητοιμασα	οι	
to those who	having been invited,	Behold,	◇	my dinner	◇	I prepared,	◇	
ὁ	καλέω	ἰδού	ὁ	ἄριστον	ἐγώ	ἐτοιμάζω	ὁ	
3588	2564	2400	3588	712	3450	2090	3588	
TDPM	VR-PP-PDM	VA2AM2S	TNSN	NNSN	RP1GS	VA-AI1S	TNPM	

ταυροι μου και τα σιτιστα τεθυμενα και παντα ετοιμα δευτε

my oxen	◇	and	the	fatted beasts	are killed,	and	all things [are]	ready;	come
ταῦρος	ἐγώ	καί	ὁ	σιτιστός	θύω	καί	πᾶς	ἔτοιμος	δεῦτε
5022	3450	2532	3588	4619	2380	2532	3956	2092	1205
NNPM	RP1GS	C	TNPN	ANPN	VR-PP-PNN	C	ANPN	ANPN	VX-XM2P

εις τους γαμους

to	the	wedding feast.	
εἰς	ὁ	γάμος	
1519	3588	1062	
P	TAPM	NAPM	

5 Οι δε αμελησαντες απηλθον ο μεν εις τον ιδιον αγρον  
 But they • being negligent of [it] went away, one ♦ to ◇ his own field,  
 ό δέ άμελέω άπέρχομαι ό μέν εις ό ίδιος άγρός  
 3588 1161 272 565 3588 3303 1519 3588 2398 68  
 TNPM C VA-AP-PNM VA2AI3P TNSM L P TASM AASM NASM

ο δε εις την εμποριαν αυτου  
 and another • to ◇ his commerce. ♦  
 ό δέ εις ό έμπορία αυτός  
 3588 1161 1519 3588 1711 846  
 TNSM C P TASF NASF RP-GSM

6 οι δε λοιποι κρατησαντες τους δουλους αυτου υβρισαν και  
 And the • rest, having laid hold of ◇ his bondmen, ♦ insulted and  
 ό δέ λοιπόσ κρατέω ό δουλον1 δουλον2 αυτός ύβρίζω και  
 3588 1161 3062 2902 3588 1401 846 5195 2532  
 TNPM C ANPM VA-AP-PNM TAPM NAPM RP-GSM VA-AI3P C

#### ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ

killed [them].

άποκτείνω άποκτένω

615

VA-AI3P

7 Ακουσας δε ο βασιλευσ ωργισθη και πεμψας τα  
 And having heard [it] • the king was wroth, and having sent ◇  
 άκουστόσ άκούω δέ ό βασιλεύσ όργίζω και πέμπω ό  
 191 1161 3588 935 3710 2532 3992 3588  
 VA-AP-SNM C TNSM NNSM VA-PI3S C VA-AP-SNM TAPN

στρατευματα αυτου απωλεσεν τους φονεις εκεινους και την  
 his forces ♦ he destroyed ◇ those murderers, ♦ and ◇  
 στρατευμα αυτόσ άπόλλυμι ό φονεύσ έκείνοσ και ό  
 4753 846 622 3588 5406 1565 2532 3588  
 NAPN RP-GSM VA-AI3S TAPM NAPM RD-APM C TASF

πολιν αυτων ενεπρησεν  
 their city ♦ he burnt.  
 πόλισ αυτόσ έμπίπρημι έμπίπρημι έμπρήθω  
 4172 846 1714  
 NASF RP-GPM VA-AI3S

8 Τότε λεγει τοις δουλοις αυτου Ο μεν γαμοσ ετοιμοσ  
 Then he says ◇ to his bondmen, ♦ The indeed<sup>3</sup> wedding<sup>1</sup> feast<sup>2</sup> ready<sup>5</sup>  
 τότε λέγω ό δουλον1 δουλον2 αυτόσ ό μέν γάμοσ έτοιμοσ  
 5119 3004 3588 1401 846 3588 3303 1062 2092  
 B VP-AI3S TDPM NDPM RP-GSM TNSM L NNSM ANSM

εστιν οι δε κεκλημενοι ουκ ησαν αξιοι  
 is,<sup>4</sup> but those who • having been invited ♦ were not worthy;  
 είμί ό δέ καλέω ου είμί άξιόσ

2076	3588	1161	2564	3756	2258	514
VP-XI3S	TNPM	C	VR-PP-PNM	LN	VI-XI3P	ANPM

9 πορευεσθε ουν επι τας διεξοδους των οδων και οσους αν

Go	therefore	into	the	thoroughfares	of the	highways,	and	as many as	♦
πορεύομαι	οὖν	ἐπί	ὁ	διέξοδος	ὁ	ὁδός	καί	ὅσος	ἄν
4198	3767	1909	3588	1327	3588	3598	2532	3745	302
VP-NM2P	C	P	TAPF	NAPF	TGPF	NGPF	C	RK-APM	L

ευρητε καλεσατε εις τους γαμους

ye shall find, invite to the wedding feast.

εύρισκω	καλέω	εἰς	ὁ	γάμος
2147	2564	1519	3588	1062
VA2AS2P	VA-AM2P	P	TAPM	NAPM

10 Και εξελθοντες οι δουλοι εκεινοι εις τας οδους

And	having <sup>3</sup> gone <sup>4</sup> out <sup>5</sup>	♦	those <sup>1</sup> bondmen <sup>2</sup>	♦	into	the	highways	
καί	ἐξέρχομαι	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	εἰς	ὁ	ὁδός
2532	1831	3588	1401	1565	1519	3588	3598	
C	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	RD-NPM	P	TAPF	NAPF	

συνηγαγον παντας οσους ευρον πονηρους τε και αγαθους και

brought together	all	as many as they found,	evil <sup>2</sup>	both <sup>1</sup> and	good;	and		
συνάγω	πᾶς	ὅσος	εύρισκω	πονηρός	τέ	καί	ἀγαθός	καί
4863	3956	3745	2147	4190	5037	2532	18	2532
VA2AI3P	AAPM	RK-APM	VA2AI3P	AAPM	L	C	AAPM	C

επλησθη ο γαμος ανακειμενων

became<sup>4</sup> full<sup>5</sup> the<sup>1</sup> wedding<sup>2</sup> feast<sup>3</sup> of guests.

πίμπλημι	ὁ	γάμος	ἀνάκειμαι
4130	3588	1062	345
VA-PI3S	TNSM	NNSM	VP-NP-PGM

11 εισελθων δε ο βασιλευς θεασασθαι τους ανακειμενους ειδεν

And coming <sup>3</sup> in <sup>4</sup>	•	the <sup>1</sup>	king <sup>2</sup>	to see	the	guests	beheld
εἰσέρχομαι	δέ	ὁ	βασιλεύς	θεάομαι	ὁ	ἀνάκειμαι	οἶδα
1525	1161	3588	935	2300	3588	345	1492
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA-DN	TAPM	VP-NP-PAM	VA2AI3S

εκει ανθρωπον ουκ ενδεδυμενον ενδυμα γαμου

there a man not clothed with a garment of [the] wedding feast;

ἐκεῖ	ἄνθρωπος	οὐ	ἐνδύω	ἔνδυμα	γάμος
1563	444	3756	1746	1742	1062
B	NASM	LN	VR-MP-SAM	NASN	NGSM

12 και λεγει αυτω Εταιρε πως εισηλθες ωδε μη εχων ενδυμα

and he says	to him,	Friend,	how	didst thou enter	here	not	having	a garment	
καί	λέγω	αὐτός	ἐταῖρος	πῶς	εἰσέρχομαι	ὧδε	μή	ἔχω	ἔνδυμα
2532	3004	846	2083	4459	1525	5602	3361	2192	1742
C	VP-AI3S	RP-DSM	NVSM	BI	VA2AI2S	B	LN	VP-AP-SNM	NASN

γαμου Ο δε εφιμωθη  
of [the] wedding feast? But he • was speechless.  
γάμος ό δέ φιμώω  
1062 3588 1161 5392  
NGSM TNSM C VA-PI3S

13 ΤΟΤΕ ΕΙΠΕΝ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΟΙΣ ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ ΔΗΣΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥ ΠΟΔΑΣ  
Then said the king to the servants, Having bound him feet  
τότε λέγω ό βασιλεύς ό διάκονος δέω αυτός πούς  
5119 2036 3588 935 3588 1249 1210 846 4228  
B VA2AI3S TNSM NNSM TDPM NDPM VA-AP-PNM RP-GSM NAPM

και χειρας αρατε αυτον και εκβαλετε εις το σκοτος το εξωτερον  
and hands take away him and cast out [him] into the darkness the outer:  
καί χείρ αίρω αυτός και έκβάλλω εις ό σκοτός ό έξώτερος  
2532 5495 142 846 2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857  
C NAPF VA-AM2P RP-ASM C VA2AM2P P TASN NASN TASN AASN

ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ  
there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.  
έκει είμί ό κλαυθμός και ό βρυγμός ό όδούς  
1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
B VF-XI3S TNSM NNSM C TNSM NNSM TGPM NGPM

14 ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ΕΙΣΙΝ ΚΛΗΤΟΙ ΟΛΙΓΟΙ ΔΕ ΕΚΛΕΚΤΟΙ  
For many • are called, but few • chosen.  
πολύς γάρ είμί κλητός όλίγος δέ έκλεκτός  
4183 1063 1526 2822 3641 1161 1588  
ANPM C VP-XI3P ANPM ANPM C ANPM

15 ΤΟΤΕ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΕΛΑΒΟΝ ΟΠΩΣ ΑΥΤΟΝ  
Then having gone the Pharisees counsel<sup>2</sup> took<sup>1</sup> how him  
τότε πορεύομαι ό Φαρισαίος συμβούλιον λαμβάνω όπως αυτός  
5119 4198 3588 5330 4824 2983 3704 846  
B VA-OP-PNM TNPM NNPM NASN VA2AI3P B RP-ASM

ΠΑΓΙΔΕΥΣΩΣΙΝ ΕΝ ΛΟΓΩ  
they might ensare in discourse.  
παγιδεύω έν λόγος  
3802 1722 3056  
VA-AS3P P NDSM

16 ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΩΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ  
And they send to him ◊ their disciples ◆ with the  
και άποστέλλω έμπέμπω αυτός ό μαθητής αυτός μετά ό  
2532 649 846 3588 3101 846 3326 3588  
C VP-AI3P RP-DSM TAPM NAPM RP-GPM P TGPM

ΗΡΩΔΙΑΝΩΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΑΛΗΘΗΣ ΕΙ ΚΑΙ ΤΗΝ  
Herodians, saying, Teacher, we know that true thou art, and the

Ἡρωδιανοί	λέγω	διδάσκαλος	οἶδα	ὅτι	ἀληθῆς	εἰμί	καί	ὁ
2265	3004	1320	1492	3754	227	1488	2532	3588
NGPM	VP-AP-PNM	NVSM	VR-AI1P	C	ANSM	VP-XI2S	C	TASF

οδον του Θεου εν αληθεια διδασκεις και ου μελει σοι περι  
 way ◇ of God in truth teachest, and ◆ there is care to thee about  
 ὁδός ὁ θεός ἐν ἀλήθεια διδάσκω καί οὐ μέλω σύ περί  
 3598 3588 2316 1722 225 1321 2532 3756 3199 4671 4012  
 NASF TGSM NGSM P NDSF VP-AI2S C LN VP-QI3S RP2DS P

ουδενος ου γαρ βλεπεις εις προσωπον ανθρωπων  
 no one, for not<sup>3</sup> • thou<sup>1</sup> lookest<sup>2</sup> on [the] appearance of men;  
 οὐδεὶς οὐθείς οὐ γάρ βλέπω εἰς πρόσωπον ἄνθρωπος  
 3762 3756 1063 991 1519 4383 444  
 AGSM LN C VP-AI2S P NASN NGPM

17 ειπε ουν ημιν τι σοι δοκει εξεστιν δουναι κηνσον  
 tell therefore us, what thou<sup>2</sup> thinkest?<sup>1</sup> Is it lawful to give tribute  
 λέγω οὖν ἐγώ τίς σύ δοκέω ἔξεστι δίδωμι κῆνσος  
 2036 3767 2254 5101 4671 1380 1832 1325 2778  
 VA2AM2S C RP1DP RI-ASN RP2DS VP-AI3S VP-QI3S VA2AN NASM

Καισαρι η ου  
 to Ceasar or not?  
 Καῖσαρ ἢ οὐ  
 2541 2228 3756  
 NDSM L LN

18 Γνους δε ο Ιησους την πονηριαν αυτων ειπεν Τι  
 But knowing<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ their wickedness ◆ said, Why  
 γινώσκω δέ ὁ Ἰησοῦς ὁ πονηρία αὐτός λέγω τίς  
 1097 1161 3588 2424 3588 4189 846 2036 5101  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM TASF NASF RP-GPM VA2AI3S RI-ASN

με πειραζετε υποκριται  
 me do ye tempt, hypocrites?  
 ἐγώ πειράζω ὑποκριτής  
 3165 3985 5273  
 RP1AS VP-AI2P NVPM

19 επιδειξατε μοι το νομισμα του κηνσου Οι δε προσηνεγκαν  
 Shew me the coin of the tribute. And they • presented  
 ἐπιδείκνυμι ἐγώ ὁ νόμισμα ὁ κῆνσος ὁ δέ προσφέρω  
 1925 3427 3588 3546 3588 2778 3588 1161 4374  
 VA-AM2P RP1DS TASN NASN TGSM NGSM TNPM C VA-AI3P

αυτω δηναριον  
 to him a denarius.  
 αὐτός δηνάριον  
 846 1220  
 RP-DSM NASN

20 και λεγει αυτοις Τινος η εικων αυτη και η επιγραφη  
 And he says to them, Whose [is] ♦ this image ♦ and the inscription?  
 και λέγω αυτός τίς ό εικών ούτος και ό επιγραφή  
 2532 3004 846 5101 3588 1504 3778 2532 3588 1923  
 C VP-AI3S RP-DPM RI-GSM TNSF NNSF RD-NSF C TNSF NNSF

21 Λεγουσιν αυτω Καισαρος Τοτε λεγει αυτοις Αποδοτε ουν τα  
 They say to him, Caesar's. Then he says to them, Render then the things  
 λέγω αυτός Καϊσαρ τότε λέγω αυτός αποδίδωμι ουν ό  
 3004 846 2541 5119 3004 846 591 3767 3588  
 VP-AI3P RP-DSM NGSM B VP-AI3S RP-DPM VA2AM2P C TAPN

Καισαρος Καισαρι και τα του Θεου τω Θεω  
 of Caesar to Caesar, and the things ♦ of God ♦ to God.  
 Καϊσαρ Καϊσαρ και ό ό θεός ό θεός  
 2541 2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316  
 NGSM NDSM C TAPN TGSM NGSM TDSM NDSM

22 Και ακουσαντες εθαυμασαν και αφεντες αυτον απηλθον  
 And having heard they wondered; and leaving him went away.  
 και ακουστός ακούω θαυμάζω και αφήμι αυτός απέρχομαι  
 2532 191 2296 2532 863 846 565  
 C VA-AP-PNM VA-AI3P C VA2AP-PNM RP-ASM VA2AI3P

23 Εν εκεινη τη ημερα προσηλθον αυτω Σαδδουκαιιοι οι λεγοντες  
 On that ♦ day came to him Sadducees, who say  
 έν εκείνος ό ημέρα προσέρχομαι αυτός Σαδδουκαϊός ό λέγω  
 1722 1565 3588 2250 4334 846 4523 3588 3004  
 P RD-DSF TDSF NDSF VA-AI3P RP-DSM NNPM TNPM VP-AP-PNM

μη ειναι αναστασιν και επηρωτησαν αυτον  
 ♦ there is not a resurrection, and they questioned him,  
 μή ειμί ανάστασις και έπερωτάω αυτός  
 3361 1511 386 2532 1905 846  
 LN VP-XN NASF C VA-AI3P RP-ASM

24 λεγοντες Διδασκαλε Μωσης ειπεν Εαν τις αποθανη  
 saying, Teacher, Moses said, If any one should die  
 λέγω διδάσκαλος Μωσεύς Μωσής Μωϋσής λέγω εάν τις αποθνήσκω  
 3004 1320 3475 2036 1437 5100 599  
 VP-AP-PNM NVSM NNSM VA2AI3S Q RX-NSM VA2AS3S

μη εχων τεκνα επιγαμβρευσει ο αδελφος αυτου την γυναικα  
 not having children, shall<sup>3</sup> marry<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> brother<sup>2</sup> ♦ ♦ wife<sup>6</sup>  
 μή έχω τέκνον έπιγαμβρεύω ό αδελφός αυτός ό γυνή  
 3361 2192 5043 1918 3588 80 846 3588 1135  
 LN VP-AP-SNM NAPN VF-AI3S TNSM NNSM RP-GSM TASF NASF

αυτου και αναστησει σπερμα τω αδελφω αυτου  
 his,<sup>5</sup> and shall raise up seed ♦ to his brother. ♦

αὐτός	καί	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	σπέρμα	ὁ	ἀδελφός	αὐτός
846	2532	450	4690	3588	80	846	
RP-GSM	C	VF-AI3S	NASN	TDSM	NDSM	RP-GSM	

25 Ἦσαν δε παρ ἡμιν επτα αδελφοι και ο πρωτος γαμησας  
 Now there were • with us seven brothers; and the first having married  
 εἶμι δέ παρά ἐγώ ἐπτά ἀδελφός και ὁ πρώτος γαμέω  
 2258 1161 3844 2254 2033 80 2532 3588 4413 1060  
 VI-XI3P C P RP1DP ZN NNPM C TNSM ANSM VA-AP-SNM

ετελευτησεν και μη εχων σπερμα αφηκεν την γυναικα αυτου τω  
 died, and not having seed left ♦ his wife ♦ ♦  
 τελευτάω και μή ἔχω σπέρμα ἀφήμι ὁ γυνή αὐτός ὁ  
 5053 2532 3361 2192 4690 863 3588 1135 846 3588  
 VA-AI3S C LN VP-AP-SNM NASN VA-AI3S TASF NASF RP-GSM TDSM

αδελφω αυτου  
 to his brother. ♦  
 ἀδελφός αὐτός  
 80 846  
 NDSM RP-GSM

26 ομοιως και ο δευτερος και ο τριτος εως των επτα  
 In like manner also the second, also the third, unto the seven.  
 ὁμοίως και ὁ δεύτερος και ὁ τρίτος ἕως ὁ ἐπτά  
 3668 2532 3588 1208 2532 3588 5154 2193 3588 2033  
 B C TNSM ANSM C TNSM ANSM C TGPM ZN

27 υστερον δε παντων απεθανεν και η γυνη  
 And last • of all died also the woman.  
 ὕστερος δέ πᾶς ἀποθνήσκω και ὁ γυνή  
 5305 1161 3956 599 2532 3588 1135  
 B C AGPM VA2AI3S C TNSF NNSF

28 εν τη ουν αναστασει τινος των επτα εσται γυνη παντες  
 In<sup>2</sup> the<sup>3</sup> therefore<sup>1</sup> resurrection of which of the seven shall she be wife? for all  
 ἐν ὁ οὖν ἀνάστασις τίς ὁ ἐπτά εἶμι γυνή πᾶς  
 1722 3588 3767 386 5101 3588 2033 2071 1135 3956  
 P TDSF C NDSF RI-GSM TGPM ZN VF-XI3S NNSF ANPM

γαρ εσχον αυτην  
 • had her.  
 γάρ ἔχω αὐτός  
 1063 2192 846  
 C VA2AI3P RP-ASF

29 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν αυτοις Πλανασθε μη ειδοτες  
 And answering • ♦ Jesus said to them, Ye err, not knowing  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός πλανάω μή οἶδα  
 611 1161 3588 2424 2036 846 4105 3361 1492  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM VP-PM2P LN VR-AP-PNM

τας γραφας μηδε την δυναμιν του Θεου  
 the scriptures, nor the power ◊ of God.  
 ο γραφή μηδέ ο δύναμις ο θεός  
 3588 1124 3366 3588 1411 3588 2316  
 TAPF NAPF C TASF NASF TGSM NGSM

30 εν γαρ τη αναστασει ουτε γαμουσιν ουτε εκγαμιζονται αλλ  
 For in • the resurrection neither do they marry nor are given in marriage, but  
 εν γάρ ο ανάστασις ουτε γαμέω ουτε εκγαμίζω αλλά  
 1722 1063 3588 386 3777 1060 3777 1547 235  
 P C TDSF NDSF C VP-AI3P C VP-PI3P C

ως αγγελιοι του Θεου εν ουρανω εισιν  
 as angels ◊ of God in heaven they are.  
 ως ἄγγελος ο θεός εν ουρανός είμί  
 5613 32 3588 2316 1722 3772 1526  
 B NNPM TGSM NGSM P NDSM VP-XI3P

31 περι δε της αναστασεως των νεκρων ουκ ανεγνωτε  
 But concerning • the resurrection of the dead, ◊ have ye not read  
 περί δέ ο ανάστασις ο νεκρός ου ἀναγινώσκω  
 4012 1161 3588 386 3588 3498 3756 314  
 P C TGSF NGSF TGPM AGPM LN VA2AI2P

το ρηθεν υμιν υπο του Θεου λεγοντος  
 that which was spoken to you by ◊ God, saying,  
 ο λέγω σύ υπό ο θεός λέγω  
 3588 4483 5213 5259 3588 2316 3004  
 TASN VA-PP-SAN RP2DP P TGSM NGSM VP-AP-SGN

32 Εγω ειμι ο Θεος Αβρααμ και ο Θεος Ισαακ και ο Θεος  
 I am the God of Abraham and the God of Isaac and the God  
 ἐγώ είμί ο θεός Ἀβραάμ καί ο θεός Ἰσαάκ καί ο θεός  
 1473 1510 3588 2316 11 2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316  
 RP1NS VP-XI1S TNSM NNSM ZP C TNSM NNSM ZP C TNSM NNSM

Ιακωβ Ουκ εστιν ο Θεος Θεος νεκρων αλλα ζωντων  
 of Jacob? Not<sup>3</sup> is<sup>2</sup> ◊ God<sup>1</sup> God of [the] dead, but of [the] living.  
 Ἰακώβ ου είμί ο θεός θεός νεκρός αλλά ζάω  
 2384 3756 2076 3588 2316 2316 3498 235 2198  
 ZP LN VP-XI3S TNSM NNSM NNSM AGPM C VP-AP-PGM

33 Και ακουσαντες οι οχλοι εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου  
 And having heard, the crowds were astonished at ◊ his teaching. ◊  
 καί ακουστός ακούω ο ὄχλος ἐκπλήσω επί ο διδαχή αὐτός  
 2532 191 3588 3793 1605 1909 3588 1322 846  
 C VA-AP-PNM TNPM NNPM VI-PI3P P TDSF NDSF RP-GSM

34 Οι δε Φαρισαιοι ακουσαντες οτι εφιμωσεν τους Σαδδουκαιους  
 But the • Pharisees, having heard that he had silenced the Sadducees,

ὁ	δέ	Φαρισαῖος	ἀκουστός	ἀκούω	ὅτι	φιμόω	ὁ	Σαδδουκαῖος
3588	1161	5330	191	3754	5392	3588	4523	
TNPM	C	NNPM	VA-AP-PNM	C	VA-AI3S	TAPM	NAPM	

συνηχθησαν ἐπι το αυτο

were gathered	together,	◇	◆
συνάγω	ἐπί	ὁ	αὐτός
4863	1909	3588	846
VA-PI3P	P	TASN	RP-ASN

35 και ἐπρωτησεν εις ἐξ αυτων νομικος πειραζων

and questioned <sup>9</sup>	[him] <sup>10</sup>	one <sup>1</sup>	of <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>	a <sup>4</sup> doctor <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> the <sup>7</sup> law, <sup>8</sup>	tempting
καί	ἐπερωτάω	εἷς	ἐκ	αὐτός	νομικός	πειράζω	
2532	1905	1520	1537	846	3544	3985	
C	VA-AI3S	ANSM	P	RP-GPM	ANSM	VP-AP-SNM	

αυτον και λεγων

him,	and	saying,
αὐτός	καί	λέγω
846	2532	3004
RP-ASM	C	VP-AP-SNM

36 Διδασκαλε ποια εντολη μεγαλη εν τω νομω

Teacher,	which	commandment <sup>4</sup>	[is <sup>1</sup> the] <sup>2</sup> greatest <sup>3</sup>	in	the	law?
διδάσκαλος	ποία	ποῖος	ἐντολή	μέγας	ἐν	ὁ νόμος
1320	4169	1785	3173	1722	3588	3551
NVSM	RI-NSF	NNSF	ANSF	P	TDSM	NDSM

37 Ο δε Ιησους ειπεν αυτω Αγαπησεις Κυριον τον Θεον

◇	And	Jesus	said	to him,	Thou shalt love [the]	Lord	◇	God <sup>2</sup>
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ἀγαπάω	κύριος	ὁ	θεός
3588	1161	2424	2036	846	25	2962	3588	2316
TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	VF-AI2S	NASM	TASM	NASM

σου εν ολη τη καρδια σου και εν ολη τη ψυχη σου και εν

thy <sup>1</sup>	with	all	◇	thy heart,	◆	and	with	all	◇	thy soul,	◆	and	with
σύ	ἐν	ὅλος	ὁ	καρδία	σύ	καί	ἐν	ὅλος	ὁ	ψυχή	σύ	καί	ἐν
4675	1722	3650	3588	2588	4675	2532	1722	3650	3588	5590	4675	2532	1722
RP2GS	P	ADSF	TDSF	NDSF	RP2GS	C	P	ADSF	TDSF	NDSF	RP2GS	C	P

ολη τη διανοια σου

all	◇	thy mind.	◆
ὅλος	ὁ	διάνοια	σύ
3650	3588	1271	4675
ADSF	TDSF	NDSF	RP2GS

38 αυτη εστιν πρωτη και μεγαλη εντολη

This	is	[the] first	and	great	commandment.
οὗτος	εἰμί	πρῶτος	καί	μέγας	ἐντολή
3778	2076	4413	2532	3173	1785
RD-NSF	VP-XI3S	ANSF	C	ANSF	NNSF

39	δευτερα	δε	ομοια	αυτη	Αγαπησεις	τον	πλησιον
	And [the] second [is]	•	like	it,	Thou shalt love	◇	thy neighbour
	δεύτερος	δέ	ὅμοιος	αὐτός	ἀγαπάω	ὁ	πλησίον
	1208	1161	3664	846	25	3588	4139
	ANSF	C	ANSF	RP-DSF, RD-NSF	VF-AI2S	TASM	B

σου ως σεαυτον

◇ as thyself.

σύ ως σεαυτοῦ

4675 5613 4572

RP2GS B RF2ASM

40	εν	ταυταις	ταις	δυσιν	εντολαις	ολος	ο	νομος	και	οι
	On	these	◇	two	commandments	all	the	law	and	the
	ἐν	οὗτος	ὁ	δύο	ἐντολή	ὅλος	ὁ	νόμος	καί	ὁ
	1722	3778	3588	1417	1785	3650	3588	3551	2532	3588
	P	RD-DPF	TDPF	ADPF	NDPF	ANSM	TNSM	NNSM	C	TNPM

προφηται κρεμανται

prophets hang.

προφήτης κρεμάννυμι

4396 2910

NNPM VP-PI3P

41	Συνηγμενων	δε	των	Φαρισαιων	επηρωτησεν
	But having <sup>3</sup> been <sup>4</sup> assembled <sup>5</sup> together <sup>6</sup>	•	the <sup>1</sup>	Pharisees <sup>2</sup>	questioned <sup>8</sup>
	συνάγω	δέ	ὁ	Φαρισαῖος	ἐπερωτάω
	4863	1161	3588	5330	1905
	VR-PP-PGM	C	TGPM	NGPM	VA-AI3S

αυτους ο Ιησους

them<sup>9</sup> ◇ Jesus,<sup>7</sup>

αὐτός ὁ Ἰησοῦς

846 3588 2424

RP-APM TNSM NNSM

42	λεγων	Τι	υμιν	δοκει	περι	του	Χριστου	τινος	υιος	εστιν
	saying,	What	ye <sup>2</sup>	think <sup>1</sup>	concerning	the	Christ?	of whom	son <sup>3</sup>	is <sup>1</sup> he? <sup>2</sup>
	λέγω	τίς	σύ	δοκέω	περί	ὁ	Χριστός	τίς	υἱός	εἰμί
	3004	5101	5213	1380	4012	3588	5547	5101	5207	2076
	VP-AP-SNM	RI-NSN	RP2DP	VP-AI3S	P	TGSM	NGSM	RI-GSM	NNSM	VP-XI3S

Λεγουσιν αυτω Του Δαβιδ

They say to him, ◇ Of David.

λέγω αὐτός ὁ Δαβὶδ Δαυίδ

3004 846 3588 1138

VP-AI3P RP-DSM TGSM ZP

43	Λεγει	αυτοις	Πως	συν	Δαβιδ	εν	πνευματι	κυριον	αυτον	καλει
	He says	to them,	How	then	David <sup>2</sup>	in <sup>3</sup>	spirit <sup>4</sup>	Lord <sup>7</sup>	him <sup>6</sup>	does <sup>1</sup> call <sup>5</sup>

λέγω	αὐτός	πῶς	οὖν	Δαβίδ	Δαυίδ	ἐν	πνεῦμα	κύριος	αὐτός	καλέω
3004	846	4459	3767	1138	1722	4151	2962	846	2564	
VP-AI3S	RP-DPM	BI	C	ZP	P	NDSN	NASM	RP-ASM	VP-AI3S	

λεγων

saying,

λέγω

3004

VP-AP-SNM

44	Ειπεν	ο	Κυριος	τω	κυριω	μου	Καθου	εκ	δεξιων	μου
	Said <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	◇	to my Lord,	◇	Sit	on	my right hand	◇
	λέγω	ὁ	κύριος	ὁ	κύριος	ἐγώ	κάθημαι	ἐκ	δεξιός	ἐγώ
	2036	3588	2962	3588	2962	3450	2521	1537	1188	3450
	VA2AI3S	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	RP1GS	VP-NM2S	P	AGPM	RP1GS

εως	αν	θω	τους	εχθρους	σου	υποποδιον	των	ποδων	σου
until	◇	I place	◇	thine enemies	◇	[as] a footstool	◇	for thy feet.	◇
ἕως	ἄν	τίθημι	ὁ	ἐχθρός	σύ	ὑποπόδιον	ὁ	πούς	σύ
2193	302	5087	3588	2190	4675	5286	3588	4228	4675
C	L	VA2AS1S	TAPM	AAPM	RP2GS	NASN	TGPM	NGPM	RP2GS

45	Ει	ουν	Δαβιδ	καλει	αυτον	κυριον	πως	υιος	αυτου	εστιν
	If	therefore	David	calls	him	Lord,	how	his son	his	is he?
	εἰ	οὖν	Δαβίδ	Δαυίδ	καλέω	αὐτός	κύριος	πῶς	υἱός	αὐτός
	1487	3767	1138	2564	846	2962	4459	5207	846	2076
	Q	C	ZP	VP-AI3S	RP-ASM	NASM	BI	NNSM	RP-GSM	VP-XI3S

46	Και	ουδεις	εδυνατο	αυτω	αποκριθηναι	λογον	ουδε	ετολμησεν	
	And	no one	was able	him	to answer	a word	nor	dared	
	καί	οὐδείς	οὐθείς	δύναμαι	αὐτός	ἀποκρίνομαι	λόγος	οὐδέ	τολμᾶω
	2532	3762	1410	846	611	3056	3761	5111	
	C	ANSM	VI-NI3S	RP-DSM	VA-ON	NASM	B	VA-AI3S	

τις	απ	εκεινης	της	ημερας	επερωτησαι	αυτον	ουκετι
anyone	from	that	◇	day	to question	him	any more (lit. no more).
τις	ἀπό	ἐκεῖνος	ὁ	ἡμέρα	ἐπερωτάω	αὐτός	οὐκέτι
5100	575	1565	3588	2250	1905	846	3765
RX-NSM	P	RD-GSF	TGSF	NGSF	VA-AN	RP-ASM	B

## CHAPTER 23

1	Τοτε	ο	Ιησους	ελαλησεν	τοις	οχλοις	και	τοις	μαθηταις	αυτου
	Then	◇	Jesus	spoke	to the	crowds	and	◇	to his disciples,	◇
	τότε	ὁ	Ἰησοῦς	λαλέω	ὁ	ὄχλος	καί	ὁ	μαθητής	αὐτός
	5119	3588	2424	2980	3588	3793	2532	3588	3101	846
	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	TDPM	NDPM	C	TDPM	NDPM	RP-GSM

2	λεγων	Επι	της	Μωσεως	καθεδρας	εκαθισαν	οι		
	saying,	On	the	of <sup>2</sup> Moses <sup>3</sup>	seat <sup>1</sup>	have sat down	the		
	λέγω	ἐπί	ὁ	Μωσέως	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καθέδρα	καθίζω	ὁ

3004	1909	3588		3475		2515	2523	3588
VP-AP-SNM	P	TGSF		NGSM		NGSF	VA-AI3P	TNPM

γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι

scribes	and	the	Pharisees;
γραμματεῦς	καί	ὁ	Φαρισαῖος
1122	2532	3588	5330
NNPM	C	TNPM	NNPM

3 πάντα οὖν ὅσα ἂν εἰπωσιν ὑμῖν τηρεῖν τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε

all things therefore whatever ♦ they may tell you to keep, keep and do.

πᾶς	οὖν	ὅσος	ἂν	λέγω	σύ	τηρέω	τηρέω	καί	ποιέω
3956	3767	3745	302	2036	5213	5083	5083	2532	4160

AAPN	C	RK-APN	L	VA2AS3P	RP2DP	VP-AN	VP-AM2P	C	VP-AM2P
------	---	--------	---	---------	-------	-------	---------	---	---------

κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ

But after • ♦ their works ♦ ♦ do not; for they say • and ♦

κατά	δέ	ὁ	ἔργον	αὐτός	μή	ποιέω	λέγω	γάρ	καί	οὐ
2596	1161	3588	2041	846	3361	4160	3004	1063	2532	3756

P	C	TAPN	NAPN	RP-GPM	LN	VP-AM2P	VP-AI3P	C	C	LN
---	---	------	------	--------	----	---------	---------	---	---	----

ΠΟΙΟΥΣΙΝ

do not.

ποιέω

4160

VP-AI3P

4 δεσμεύουσιν γὰρ φορτία βαρῆα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθεασὶν ἐπὶ

They <sup>2</sup> bind <sup>3</sup> for <sup>1</sup> burdens heavy and hard to bear, and lay [them] on

δεσμεύω	γάρ	φορτίον	βαρῆς	καί	δυσβάστακτος	καί	ἐπιτίθημι	ἐπὶ
1195	1063	5413	926	2532	1419	2532	2007	1909

VP-AI3P	C	NAPN	AAPN	C	AAPN	C	VP-AI3P	P
---------	---	------	------	---	------	---	---------	---

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων τῷ δὲ δακτυλῷ αὐτῶν οὐ

the shoulders ♦ of men, ♦ but with their own finger ♦ ♦

ὁ	ὤμος	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	δέ	δάκτυλος	αὐτός	οὐ
3588	5606	3588	444	3588	1161	1147	846	3756

TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	TDSM	C	NDSM	RP-GPM	LN
------	------	------	------	------	---	------	--------	----

θελουσὶν κινῆσαι αὐτὰ

they will not move them.

θέλω	κινέω	αὐτός
------	-------	-------

2309	2795	846
------	------	-----

VP-AI3P	VA-AN	RP-APN
---------	-------	--------

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεᾶσθαι τοῖς

And all • ♦ their works ♦ they do to ♦ be seen ♦

πᾶς	δέ	ὁ	ἔργον	αὐτός	ποιέω	πρὸς	ὁ	θεᾶσθαι	ὁ
3956	1161	3588	2041	846	4160	4314	3588	2300	3588

AAPN	C	TAPN	NAPN	RP-GPM	VP-AI3P	P	TASN	VA-PN	TDFM
------	---	------	------	--------	---------	---	------	-------	------

ἀνθρώποις πλατύνουσιν δὲ τὰ φυλακτῆρια αὐτῶν καὶ

by men.	They <sup>2</sup>	make <sup>3</sup>	broad <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	◇	phylacteries <sup>6</sup>	their, <sup>5</sup>	and
ἄνθρωπος	πλατύνω	δέ	ὁ	φυλακτήριον	αὐτός	καί		
444	4115	1161	3588	5440	846	2532		
NDPM	VP-AI3P	C	TAPN	NAPN	RP-GPM	C		

μεγαλνουνουσιν	τα	κρασπεδα	των	ιματιων	αυτων
enlarge	the	borders	◇	of their garments,	◇
μεγαλύνω	ὁ	κράσπεδον	ὁ	ἱμάτιον	αὐτός
3170	3588	2899	3588	2440	846
VP-AI3P	TAPN	NAPN	TGPN	NGPN	RP-GPM

6 φιλουσιν	τε	την	πρωτοκλισιαν	εν	τοις	δειπνοις	και	τας
love <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	the	first place	in	the	suppers,	and	the
φιλέω	τέ	ὁ	πρωτοκλισία	έν	ὁ	δειπνον	δειπνος	καί
5368	5037	3588	4411	1722	3588	1173	2532	3588
VP-AI3P	L	TASF	NASF	P	TDPN	NDPN	C	TAPF

πρωτοκαθεδριας	εν	ταις	συναγωγαις
first seats	in	that	synagogues,
πρωτοκαθεδρία	έν	ὁ	συναγωγή
4410	1722	3588	4864
NAPF	P	TDPF	NDPF

7 και	τους	ασπασμους	εν	ταις	αγοραις	και	καλεισθαι	υπο	των
and	the	salutations	in	the	market-places,	and	to be called	by	◇
καί	ὁ	ἀσπασμός	έν	ὁ	ἀγορά	καί	καλέω	ὑπό	ὁ
2532	3588	783	1722	3588	58	2532	2564	5259	3588
C	TAPM	NAPM	P	TDPF	NDPF	C	VP-PN	P	TGPM

ανθρωπων	ραββι	ραββι
men	Rabbi,	Rabbi.
ἄνθρωπος	ράββι	ράββι
444	4461	4461
NGPM	ZH	ZH

8 υμεις	δε	μη	κληθητε	ραββι	εις	γαρ	εστιν	υμων	ο	καθηγητης
But ye <sup>3</sup>	•	◇	be <sup>1</sup>	not <sup>2</sup>	called	Rabbi;	for one	•	is	your
σύ	δέ	μή	καλέω	ράββι	εἷς	γάρ	εἰμί	σύ	ὁ	καθηγητής
5210	1161	3361	2564	4461	1520	1063	2076	5216	3588	2519
RP2NP	C	LN	VA-PS2P	ZH	ANSM	C	VP-XI3S	RP2GP	TNSM	NNSM

ο	Χριστος	παντες	δε	υμεις	αδελφοι	εστε
the	Christ,	and all	•	ye	brethren	are.
ὁ	Χριστός	πᾶς	δέ	σύ	ἀδελφός	εἰμί
3588	5547	3956	1161	5210	80	2075
TNSM	NNSM	ANPM	C	RP2NP	NNPM	VP-XI2P

9 και	πατερα	μη	καλεσητε	υμων	επι	της	γης	εις	γαρ	εστιν
And	father <sup>6</sup>	not <sup>2</sup>	call <sup>1</sup>	your <sup>5</sup>	[any <sup>3</sup>	one] <sup>4</sup>	on	the	earth;	for one
καί	πατήρ	μή	καλέω	σύ	ἐπί	ὁ	γῆ	εἷς	γάρ	εἰμί
2532	3962	3361	2564	5216	1909	3588	1093	1520	1063	2076

C NASM LN VA-AS2P RP2GP P TGSF NGSF ANSM C VP-XI3S

ο πατηρ υμων ο εν τοις ουρανοις

◇ your father, ◆ who [is] in the heavens.

ὁ πατήρ σύ ὁ ἐν ὁ οὐρανός

3588 3962 5216 3588 1722 3588 3772

TNSM NNSM RP2GP TNSM P TDPM NDPM

10 μηδε κληθητε καθηγηται εις γαρ υμων εστιν ο καθηγητης

Neither be called leaders; for one • your<sup>2</sup> is<sup>1</sup> ◇ leader,

μηδέ καλέω καθηγητής εἰς γάρ σύ εἰμί ὁ καθηγητής

3366 2564 2519 1520 1063 5216 2076 3588 2519

C VA-PS2P NNPM ANSM C RP2GP VP-XI3S TNSM NNSM

ο Χριστος

the Christ.

ὁ Χριστός

3588 5547

TNSM NNSM

11 ο δε μειζων υμων εσται υμων διακονος

But the • greater of you shall be your servant.

ὁ δέ μείζων σύ εἰμί σύ διάκονος

3588 1161 3187 5216 2071 5216 1249

TNSM C ANSMC RP2GP VF-XI3S RP2GP NNSM

12 οστις δε υψωσει εαυτον ταπεινωθησεται και οστις

And whosoever • will exalt himself shall be humbled; and whosoever

ὅστις δέ ὑψώω ἑαυτοῦ ταπεινώω καί ὅστις

3748 1161 5312 1438 5013 2532 3748

RR-NSM C VF-AI3S RF3ASM VF-PI3S C RR-NSM

ταπεινωσει εαυτον υψωθησεται

will humble himself shall be exalted.

ταπεινώω ἑαυτοῦ ὑψώω

5013 1438 5312

VF-AI3S RF3ASM VF-PI3S

13 Ουαι δε υμιν γραμματεις και Φαρισαιοι υποκριται οτι κατεσθιετε

But woe • to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye devour

οὐαί δέ σύ γραμματεῦς καί Φαρισαῖος ὑποκριτής ὅτι κατεσθίω

3759 1161 5213 1122 2532 5330 5273 3754 2719

I C RP2DP NVPM C NVPM NVPM C VP-AI2P

τας οικιας των χηρων και προφασει μακρα προσευχομενοι

the houses ◇ of widows, and as a pretext at<sup>2</sup> great<sup>3</sup> length<sup>4</sup> praying.<sup>1</sup>

ὁ οἰκία ὁ χήρα καί πρόφασις μακρός προσεύχομαι

3588 3614 3588 5503 2532 4392 3117 4336

TAPF NAPF TGPF NGPF C NDSF AAPN VP-NP-PNM

δια τουτο ληψεσθε περισσοτερον κριμα

Because of this ye shall receive more abundant judgment.

διά	οὗτος	λαμβάνω	περισσότερος	κρίμα
1223	5124	2983	4055	2917
P	RD-ASN	VF-DI2P	AASNC	NASN

14 Ουαί υμιν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι κλείετε τὴν

Woe	to you,	scribes	and	Pharisees,	hypocrites,	for	ye shut up	the
οὐαὶ	σύ	γραμματεὺς	καὶ	Φαρισαῖος	ὑποκριτῆς	ὅτι	κλείω	ὁ
3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	2808	3588
I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-AI2P	TASF

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς γὰρ οὐκ

kingdom	of the	heavens	before	◇	men;	for ye	•	◇
βασιλεία	ὁ	οὐρανός	ἐμπροσθεν	ὁ	ἄνθρωπος	σύ	γάρ	οὐ
932	3588	3772	1715	3588	444	5210	1063	3756
NASF	TGPM	NGPM	P	TGPM	NGPM	RP2NP	C	LN

εἰσερχεσθε οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν

do not enter,	nor even	those who	are entering	do ye suffer	to enter.
εἰσέρχομαι	οὐδέ	ὁ	εἰσέρχομαι	ἀφίημι	εἰσέρχομαι
1525	3761	3588	1525	863	1525
VP-NI2P	B	TAPM	VP-NP-PAM	VP-AI2P	VA2AN

15 Ουαί υμιν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταὶ ὅτι περιάγετε τὴν

Woe	to you,	scribes	and	Pharisees,	hypocrites,	for	ye go about	the
οὐαὶ	σύ	γραμματεὺς	καὶ	Φαρισαῖος	ὑποκριτῆς	ὅτι	περιάγω	ὁ
3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	4013	3588
I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-AI2P	TASF

θαλάσσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσηλύτον καὶ ὅταν

sea	and	the	dry [land]	to make	one	proselyte,	and	when
θάλασσα	καὶ	ὁ	ξηρός	ποιέω	εἷς	προσήλυτος	καὶ	ὅταν
2281	2532	3588	3584	4160	1520	4339	2532	3752
NASF	C	TASF	NASF	VA-AN	AASM	NASM	C	C

γενηταὶ ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλοτέρων ὑμῶν

he has become [so],	ye make	him	a son	of Gehenna	twofold more	than yourselves.
γίνομαι	ποιέω	αὐτός	υἱός	γένενα	διπλοῦς	σύ
1096	4160	846	5207	1067	1362	5216
VA2DS3S	VP-AI2P	RP-ASM	NASM	NGSF	AASMC	RP2GP

16 Ουαί υμιν ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες ὅς ἂν ὁμοσῇ ἐν τῷ

Woe	to you,	guides <sup>2</sup>	blind, <sup>1</sup>	who	say,	Whoever	◇	shall swear	by	the
οὐαὶ	σύ	ὁδηγός	τυφλός	ὁ	λέγω	ὅς	ἂν	ὁμνύω	ἐν	ὁ
3759	5213	3595	5185	3588	3004	3739	302	3660	1722	3588
I	RP2DP	NVPM	AVPM	TNPM	VP-AP-PNM	RR-NSM	L	VA-AS3S	P	TDSM

ναῶν οὐδὲν ἐστὶν ὅς ἂν ὁμοσῇ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ

temple,	nothing	it is;	but	whoever	•	◇	shall swear	by	the	gold	of the
ναός	οὐδεὶς	οὐθεὶς	εἰμί	ὅς	δέ	ἂν	ὁμνύω	ἐν	ὁ	χρυσός	ὁ
3485	3762	2076	3739	1161	302	3660	1722	3588	5557	3588	
NDSM	ANSN	VP-XI3S	RR-NSM	C	L	VA-AS3S	P	TDSM	NDSM	TGSM	

ναου οφειλει

temple, is a debtor.

ναός όφείλω

3485 3784

NGSM VP-AI3S

17 μωροι και τυφλοι τις γαρ μειζων εστιν ο χρυσος η ο

Fools and blind, for which • greater<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> the gold, or the

μωρός και τυφλός τίς γάρ μειζων ειμί ό χρυσός ή ό

3474 2532 5185 5101 1063 3187 2076 3588 5557 2228 3588

AVPM C AVPM RI-NSM C ANSMC VP-XI3S TNSM NNSM L TNSM

ναος ο αγιαζων τον χρυσον

temple which sanctifies the gold?

ναός ό αγιάζω ανασώζω ό χρυσός

3485 3588 37 3588 5557

NNSM TNSM VP-AP-SNM TASM NASM

18 και Ος εαν ομοση εν τω θυσιαστηριω ουδεν εστιν

And, Whoever ♦ shall swear by the altar, nothing it is,

και ός εán όμνύω έν ό θυσιαστήριον ουδείς ουθείς ειμί

2532 3739 1437 3660 1722 3588 2379 3762 2076

C RR-NSM Q VA-AS3S P TDSN NDSN ANSN VP-XI3S

ος δ αν ομοση εν τω δωρω τω επανω αυτου οφειλει

but whoever • ♦ shall swear by the gift that [is] upon it, is a debtor.

ός δέ αν όμνύω έν ό δώρον ό επάνω αυτός όφείλω

3739 1161 302 3660 1722 3588 1435 3588 1883 846 3784

RR-NSM C L VA-AS3S P TDSN NDSN TDSN B RP-GSN VP-AI3S

19 μωροι και τυφλοι τι γαρ μειζον το δωρον η το

Fools and blind, for which [is] • greater, the gift, or the

μωρός και τυφλός τίς γάρ μέγας ό δώρον ή ό

3474 2532 5185 5101 1063 3173 3588 1435 2228 3588

AVPM C AVPM RI-NSN C ANSNC TNSN NNSN L TNSN

θυσιαστηριον το αγιαζον το δωρον

altar which sanctifies the gift?

θυσιαστήριον ό αγιάζω ανασώζω ό δώρον

2379 3588 37 3588 1435

NNSN TNSN VP-AP-SNN TASN NASN

20 ο ουν ομοσας εν τω θυσιαστηριω ομνυει εν αυτω και

He that<sup>2</sup> therefore<sup>1</sup> swears by the altar swears by it and

ό ουν όμνύω έν ό θυσιαστήριον όμνύω έν αυτός και

3588 3767 3660 1722 3588 2379 3660 1722 846 2532

TNSM C VA-AP-SNM P TDSN NDSN VP-AI3S P RP-DSN C

εν πασιν τοις επανω αυτου

by all things that [are] upon it.

έν	πᾶς	ὁ	ἐπάνω	αὐτός
1722	3956	3588	1883	846
P	ADPN	TDPN	B	RP-GSN

21	καί	ὁ	ὀμοσας	εν	τω	ναω	ομνυει	εν	αυτω	καί	εν	τω		
	And	he	that	swears	by	the	temple	swears	by	it	and	by	him	who
	καί	ὁ	ὀμνύω	έν	ὁ	ναός	ὀμνύω	έν	αὐτός	καί	έν	ὁ		
	2532	3588	3660	1722	3588	3485	3660	1722	846	2532	1722	3588		
	C	TNSM	VA-AP-SNM	P	TDSM	NDSM	VP-AI3S	P	RP-DSM	C	P	TDSM		

κατοικουντι	αυτον	
dwells in	it.	
κατοικέω	κατοικίζω	αὐτός
2730	846	
VP-AP-SDM	RP-ASM	

22	καί	ὁ	ὀμοσας	εν	τω	ουρανω	ομνυει	εν	τω	θρονω	του	
	And	he	that	swears	by	the	heaven	swears	by	the	throne	◇
	καί	ὁ	ὀμνύω	έν	ὁ	οὐρανός	ὀμνύω	έν	ὁ	θρόνος	ὁ	
	2532	3588	3660	1722	3588	3772	3660	1722	3588	2362	3588	
	C	TNSM	VA-AP-SNM	P	TDSM	NDSM	VP-AI3S	P	TDSM	NDSM	TGSM	

Θεου	καί	εν	τω	καθημενω	επανω	αυτου
of	God	and	by	him	who	sits
θεός	καί	έν	ὁ	κάθημαι	ἐπάνω	αὐτός
2316	2532	1722	3588	2521	1883	846
NGSM	C	P	TDSM	VP-NP-SDM	B	RP-GSM

23	Ουαι	υμιν	γραμματεις	καί	Φαρισαιοι	υποκριται	οτι	αποδεκατουτε				
	Woe	to	you,	scribes	and	Pharisees,	hypocrites,	for	ye	pay	tithes	of
	ουαί	σύ	γραμματεῦς	καί	Φαρισαῖος	ὑποκριτής	ὅτι	ἀποδεκατὼ				
	3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	586				
	I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-AI2P				

το	ηδουσμον	καί	το	ανηθον	καί	το	κυμινον	καί	αφηκατε	τα			
the	mint	and	the	anise	and	the	cummin,	and	ye	have	left	aside	the
ὁ	ἡδύοσμον	καί	ὁ	ἄνηθον	καί	ὁ	κύμινον	καί	ἀφήμι	ὁ			
3588	2238	2532	3588	432	2532	3588	2951	2532	863	3588			
TASN	NASN	C	TASN	NASN	C	TASN	NASN	C	VA-AI2P	TAPN			

βαρύτερα	του	νομου	την	κρισιν	καί	τον	ελεον	καί	την	πιστιν		
weightier	[matters]	of	the	law,	◇	judgment,	and	◇	mercy	and	◇	faith:
βαρύς	ὁ	νόμος	ὁ	κρίσις	καί	ὁ	ἔλεος	καί	ὁ	πίστις		
926	3588	3551	3588	2920	2532	3588	1656	2532	3588	4102		
AAPNC	TGSM	NGSM	TASF	NASF	C	TASM	NASM	C	TASF	NASF		

ταυτα	εδει	ποιησαι	κακεινα	μη	αφιεναι							
these	it	behoved	[you]	to	do,	and	those	not	to	be	leaving	aside.
οὗτος	δεῖ	ποιέω	κάκεϊνος	μή	ἀφήμι							
5023	1163	4160	2548	3361	863							
RD-APN	VI-QI3S	VA-AN	RD-NPN	LN	VP-AN							

24	οδηγοι	τυφλοι	οι	διύλιζοντες	τον	κωνωπα	την	δε	καμηλον
	Guides <sup>2</sup>	blind, <sup>1</sup>	who	filter out	the	gnat,	but the	•	camel
	ὁδηγός	τυφλός	ὁ	διύλιζω	ὁ	κώνωψ	ὁ	δέ	κάμηλος κάμιλος
	3595	5185	3588	1368	3588	2971	3588	1161	2574
	NVPM	AVPM	TNPM	VP-AP-PNM	TASM	NASM	TASF	C	NASM

#### ΚΑΤΑΠΙΝΟΝΤΕΣ

swallow.  
καταπίνω  
2666  
VP-AP-PNM

25	Ουαι	υμιν	γραμματεις	και	Φαρισαιοι	υποκριται	οτι	καθαριζετε	
	Woe	to you,	scribes	and	Pharisees,	hypocrites,	for	ye cleanse	
	οὐαί	σύ	γραμματεὺς	καί	Φαρισαῖος	ὑποκριτῆς	ὅτι	καθαρίζω	καθερίζω
	3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	2511	
	I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-AI2P	

το	εξωθεν	του	ποτηριου	και	της	παροψιδος	εσωθεν	δε	γεμουσιν
the	outside	of the	cup	and	of the	dish,	but	within	• they are full
ὁ	ἔξωθεν	ὁ	ποτήριον	καί	ὁ	παροψίς	ἔσωθεν	δέ	γέμω
3588	1855	3588	4221	2532	3588	3953	2081	1161	1073
TASN	B	TGSN	NGSN	C	TGSF	NGSF	B	C	VP-AI3P

#### ΕΞ ΑΡΠΑΓΗΣ ΚΑΙ ΑΚΡΑΣΙΑΣ

of plunder and incontinence.  
ἐκ ἀρπαγῆ καί ἀκρασία  
1537 724 2532 192  
P NGSF C NGSF

26	Φαρισαιε	τυφλε	καθαρισον	πρωτον	το	εντος	του	ποτηριου		
	Pharisee <sup>2</sup>	blind, <sup>1</sup>	cleanse	first	the	inside	of the	cup		
	Φαρισαῖος	τυφλός	καθαρίζω	καθερίζω	πρῶτον	πρώτως	ὁ	ἐντός	ὁ	ποτήριον
	5330	5185	2511	4412	3588	1787	3588	4221		
	NVSM	AVSM	VA-AM2S	B	TASN	B	TGSN	NGSN		

και	της	παροψιδος	ινα	γενηται	και	το	εκτος	αυτων	καθαρων	
and	of the	dish,	that	may <sup>6</sup> become <sup>7</sup>	also <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	outside <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	clean.
καί	ὁ	παροψίς	ἵνα	γίνομαι	καί	ὁ	ἐκτός	αὐτός	καθαρός	
2532	3588	3953	2443	1096	2532	3588	1622	846	2513	
C	TGSF	NGSF	C	VA2DS3S	C	TNSN	B	RP-GPM	ANSN	

#### 27 Ουαι υμιν γραμματεις και Φαρισαιοι υποκριται οτι παρομοιαζετε

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye are like  
οὐαί σύ γραμματεὺς καί Φαρισαῖος ὑποκριτῆς ὅτι παρομοιάζω  
3759 5213 1122 2532 5330 5273 3754 3945  
I RP2DP NVPM C NVPM NVPM C VP-AI2P

ταφοις κεκονιαμενοις οιτινες εξωθεν μεν φαινονται ωραιοι εσωθεν  
sepulchures<sup>2</sup> whited,<sup>1</sup> which outwardly indeed appear beautiful, but within  
τάφος κονιάω ὅστις ἔξωθεν μέν φαίνω ὠραῖος ἔσωθεν

5028	2867	3748	1855	3303	5316	5611	2081
NDPM	VR-PP-PDM	RR-NPM	B	L	VP-EI3P	ANPM	B

δε γεμουσιν οστέων νεκρων και πασης ακαθαρσιας

• are full of bones of [the] dead and of all uncleanness.

δέ γέμω ὀστέον ὀστοῦν νεκρός καί πᾶς ἀκαθαρσία

1161	1073	3747	3498	2532	3956	167
------	------	------	------	------	------	-----

C	VP-AI3P	NGPN	AGPM	C	AGSF	NGSF
---	---------	------	------	---	------	------

28 οὕτως και υμεις εξωθεν μεν φαινεσθε τοις ανθρωποις δικαιοι

Thus also ye outwardly indeed appear ◇ to men righteous,

οὕτως καί σύ ἔξωθεν μέν φαίνω ὁ ἄνθρωπος δίκαιος

3779	2532	5210	1855	3303	5316	3588	444	1342
------	------	------	------	------	------	------	-----	------

B	C	RP2NP	B	L	VP-PI2P	TDPM	NDPM	ANPM
---	---	-------	---	---	---------	------	------	------

εσωθεν δε μεστοι εστε υποκρισεως και ανομιαις

but within • full<sup>2</sup> are<sup>1</sup> of hypocrisy and lawlessness.

ἔσωθεν δέ μεστός εἰμί ὑπόκρισις καί ἀνομία

2081	1161	3324	2075	5272	2532	458
------	------	------	------	------	------	-----

B	C	ANPM	VP-XI2P	NGSF	C	NGSF
---	---	------	---------	------	---	------

29 Ουαι υμιν γραμματεις και Φαρισαιοι υποκριται οτι οικοδομειτε

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites, for ye build

οὐαί σύ γραμματεῦς καί Φαρισαῖος ὑποκριτής ὅτι οἰκοδομέω οἰκοδόμος

3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	3618
------	------	------	------	------	------	------	------

I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-AI2P
---	-------	------	---	------	------	---	---------

τους ταφους των προφητων και κοσμειτε τα μνημεια των

the sepulchures of the prophets, and adorn the tombs of the

ὁ τάφος ὁ προφήτης καί κοσμέω ὁ μνημεῖον ὁ

3588	5028	3588	4396	2532	2885	3588	3419	3588
------	------	------	------	------	------	------	------	------

TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	C	VP-AI2P	TAPN	NAPN	TGPM
------	------	------	------	---	---------	------	------	------

δικαιων

righteous,

δίκαιος

1342

AGPM

30 και λεγετε Ει ημεν εν ταις ημεραις των πατερων ημων ουκ

and ye say, If we had been in the days ◇ of our fathers ◇ ◇

καί λέγω εἰ εἰμί ἐν ὁ ἡμέρα ὁ πατήρ ἐγώ οὐ

2532	3004	1487	2258	1722	3588	2250	3588	3962	2257	3756
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

C	VP-AI2P	Q	VI-XI1P	P	TDPF	NDPF	TGPM	NGPM	RP1GP	LN
---	---------	---	---------	---	------	------	------	------	-------	----

αν ημεν κοιωνοι αυτων εν τω αιματι των προφητων

◆ we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

ἄν εἰμί κοινωνός αὐτός ἐν ὁ αἷμα ὁ προφήτης

302	2258	2844	846	1722	3588	129	3588	4396
-----	------	------	-----	------	------	-----	------	------

L	VI-XI1P	ANPM	RP-GPM	P	TDSN	NDSN	TGPM	NGPM
---	---------	------	--------	---	------	------	------	------

31	ωστε μαρτυρειτε	εαυτοις	οτι υιοι	εστε	των	φονευσαντων		
	So that ye bear witness	to yourselves,	that sons	ye are	of those who	murdered		
	ώστε μαρτυρέω	έαυτου	οτι υιός	είμι	ό	φονεύω		
	5620	3140	1438	3754	5207	2075	3588	5407
	C	VP-AI2P	RF3DPM	C	NNPM	VP-XI2P	TGPM	VA-AP-PGM

### τους προφητας

the	prophets;
ό	προφήτης
3588	4396
TAPM	NAPM

32	και υμεις πληρωσατε	το μετρον	των πατερων	υμων				
	and ye,	fill ye up	the measure	of your fathers.				
	καί σύ πληρώω	ό μέτρον	ό πατήρ	σύ				
	2532	5210	4137	3588	3358	3588	3962	5216
	C	RP2NP	VA-AM2P	TASN	NASN	TGPM	NGPM	RP2GP

33	οφεις γεννηματα	εχιδνων	πως	φυγητε	απο της κρισεως	της			
	Serpents,	offspring	of vipers	how shall ye escape	from the judgment				
	όφεις	γέννημα	έχιδνα	πώς	φεύγω	άπό ό κρίσις	ό		
	3789	1081	2191	4459	5343	575	3588	2920	3588
	NVPM	NVPN	NGPF	BI	VA2AS2P	P	TGSF	NGSF	TGSF

### γεεννης

of Gehenna?
γένεννα
1067
NGSF

34	Δια τουτο ιδου	εγω	αποστελλω	προς υμας	προφητας	και			
	Because of this,	behold,	I send	to you	prophets	and			
	διά ούτος ιδού	έγώ	άποστέλλω	έμπέπω	πρός σύ	προφήτης	καί		
	1223	5124	2400	1473	649	4314	5209	4396	2532
	P	RD-ASN	VA2AM2S	RP1NS	VP-AI1S	P	RP2AP	NAPM	C

σοφους και γραμματεις	και	εξ αυτων	αποκτενειτε	και			
wise [men] and	scribes;	and [some] of	them	ye will kill	and		
σοφός	καί	γραμματεύς	καί	έκ αυτός	άποκτείνω	άποκτένω	καί
4680	2532	1122	2532	1537	846	615	2532
AAPM	C	NAPM	C	P	RP-GPM	VF-AI2P	C

σταυρωσετε	και	εξ αυτων	μαστιγωσετε	εν	ταις συναγωγαις		
crucify,	and [some] of	them	ye will scourge	in	your synagogues,		
σταυρώω	καί	έκ αυτός	μαστιγώω	έν	ό συναγωγή		
4717	2532	1537	846	3146	1722	3588	4864
VF-AI2P	C	P	RP-GPM	VF-AI2P	P	TDPF	NDPF

### υμων και διωξετε απο πολεως εις πολιν

♦	and will persecute	from	city	to	city;
σύ	καί	διώκω	άπό	πόλις	εις πόλις

5216 2532 1377 575 4172 1519 4172  
 RP2GP C VF-AI2P P NGSF P NASF

35 οπως ελθη εφ υμας παν αιμα δικαιον εκχυνομενον επι της  
 so that should come upon you all [the] blood<sup>2</sup> righteous<sup>1</sup> poured out upon the  
 ὅπως ἔρχομαι ἐπί σύ πᾶς αἷμα δίκαιος ἐκχέω ἐκχύννομαι ἐπί ὁ  
 3704 2064 1909 5209 3956 129 1342 1632 1909 3588  
 B VA2AS3S P RP2AP ANSN NNSN ANSN VP-PP-SNN P TGSF

γης απο του αιματος Αβελ του δικαιου εως του αιματος Ζαχαριου  
 earth from the blood of Abel the righteous, to the blood of Zecharias  
 γῆ ἀπό ὁ αἷμα Ἄβελ ὁ δίκαιος ἕως ὁ αἷμα Ζαχαρίας  
 1093 575 3588 129 6 3588 1342 2193 3588 129 2197  
 NGSF P TGSN NGSN ZP TGSM AGSM C TGSN NGSN NGSN

υιου Βαραχιου ον εφονευσατε μεταξυ του ναου και του  
 son of Barachias, whom ye murdered between the temple and the  
 υἱός Βαραχίας ὅς φονεύω μεταξύ ὁ ναός καί ὁ  
 5207 914 3739 5407 3342 3588 3485 2532 3588  
 NGSM NGSM RR-ASM VA-AI2P B TGSM NGSM C TGSN

θυσιαστηριου  
 altar.  
 θυσιαστήριον  
 2379  
 NGSN

36 αμην λεγω υμιν ηξει ταυτα παντα επι την γενεαν  
 Verily I say to you, shall<sup>4</sup> come<sup>5</sup> these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> all<sup>1</sup> upon  $\diamond$  this generation.  
 ἀμήν λέγω σύ ἥκω οὗτος πᾶς ἐπί ὁ γενεά  
 281 3004 5213 2240 5023 3956 1909 3588 1074  
 ZH VP-AI1S RP2DP VF-AI3S RD-NPN ANPN P TASF NASF

ταυτην  
 $\diamond$   
 οὗτος  
 3778  
 RD-ASF

37 Ιερουσαλημ Ιερουσαλημ η αποκτεινουσα τους προφητας και  
 Jerusalem, Jerusalem, who killest the prophets and  
 Ἱερουσαλήμ Ἱερουσαλήμ ὁ ἀποκτείνω ἀποκτένω ὁ προφήτης καί  
 2419 2419 3588 615 3588 4396 2532  
 ZP ZP TNSF VP-AP-SNF TAPM NAPM C

λιθοβολουσα τους απεσταλμενους προς αυτην ποσακις ηθελησα  
 stonest those who have been sent to her, how often would I  
 λιθοβολέω ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμπω πρὸς αὐτός ποσάκις θέλω  
 3036 3588 649 4314 846 4212 2309  
 VP-AP-SNF TAPM VR-PP-PAM P RP-ASF B VA-AI1S

επισυναγαγειν τα τεκνα σου ον τροπον επισυναγει

have gathered together	◇	thy children,	◆	◆	in the way	gathers <sup>3</sup> together <sup>4</sup>	
ἐπισυνάγω		ὁ τέκνον	σύ	ὅς	τρόπος	ἐπισυνάγω	
1996		3588	5043	4675	3739	5158	1996
VA2AN		TAPN	NAPN	RP2GS	RR-ASM	NASM	VP-AI3S

ορνις τα νοσσια εαυτης υπο τας πτερυγας και ουκ ηθελησατε
a <sup>1</sup> hen <sup>2</sup> ◇ her brood ◆ under [her] ◇ wings, and ◆ ye would not!
ὄρνις ὁ νοσσίον ἑαυτοῦ ὑπό ὁ πτέρυξ καί οὐ θέλω
3733 3588 3556 1438 5259 3588 4420 2532 3756 2309
NNSM TAPN NAPN RF3GSF P TAPF NAPF C LN VA-AI2P

38 ἰδου αφιεται υμιν ο οικος υμων ερημος
Behold, is left to you ◇ your house ◆ desolate;
ιδού ἀφήμι σύ ὁ οἶκος σύ ἔρημος
2400 863 5213 3588 3624 5216 2048
VA2AM2S VP-PI3S RP2DP TNSM NNSM RP2GP ANSM

39 λεγω γαρ υμιν Ου μη με ιδητε απ αρτι εως αν
for I say • to you, ◆ In no wise me shall ye see henceforth ◆ until ◆
λέγω γάρ σύ οὐ μή ἐγώ οἶδα ἀπό ἄρτι ἕως ἄν
3004 1063 5213 3756 3361 3165 1492 575 737 2193 302
VP-AI1S C RP2DP LN LN RP1AS VA2AS2P P B C L

ειπητε Ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι Κυριου
ye say, Blessed [is] he who comes in [the] name of [the] Lord.
λέγω εὐλογέω κατευλογέω ὁ ἔρχομαι ἐν ὄνομα κύριος
2036 2127 3588 2064 1722 3686 2962
VA2AS2P VR-PP-SNM TNSM VP-NP-SNM P NDSN NGSM

## CHAPTER 24

1 και εξελθων ο Ιησους επορευετο απο του ιερου και προσηλθον
And going forth ◇ Jesus went away from the temple, and came <sup>3</sup> to <sup>4</sup> [him] <sup>5</sup>
καί ἐξέρχομαι ὁ Ἰησοῦς πορεύομαι ἀπό ὁ ἱερόν καί προσέρχομαι
2532 1831 3588 2424 4198 575 3588 2411 2532 4334
C VA2AP-SNM TNSM NNSM VI-NI3S P TGSN NGSN C VA-AI3P

οι μαθηται αυτου επιδειξαι αυτω τας οικοδομας του ιερου
◇ his <sup>1</sup> disciples <sup>2</sup> ◆ to point out to him the buildings of the temple.
ὁ μαθητής αὐτός ἐπιδείκνυμι αὐτός ὁ οἰκοδομή ὁ ἱερόν
3588 3101 846 1925 846 3588 3619 3588 2411
TNPM NNPM RP-GSM VA-AN RP-DSM TAPF NAPF TGSN NGSN

2 ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Ου βλεπετε παντα ταυτα αμην
◇ But Jesus said to them, ◆ See ye not all these things? Verily
ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αὐτός οὐ βλέπω πᾶς οὗτος ἀμὴν
3588 1161 2424 2036 846 3756 991 3956 5023 281
TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM LN VP-AI2P AAPN RD-APN ZH

λεγω υμιν ου μη αφεθη ωδε λιθος επι λιθον ος ου μη
I say to you, not at all ◆ shall be left here stone upon stone which ◆ ◆

λέγω σύ οὐ μή ἀφήμι ὧδε λίθος ἐπὶ λίθος ὅς οὐ μή  
 3004 5213 3756 3361 863 5602 3037 1909 3037 3739 3756 3361  
 VP-AI1S RP2DP LN LN VA-PS3S B NNSM P NASM RR-NSM LN LN

καταλυθησεται

shall not be thrown down.

καταλύω

2647

VF-PI3S

3 Καθημενου δε αυτου επι του ορους των ελαιων προσηλθον

And as was<sup>2</sup> sitting<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> upon the mount ◊ of Olives came<sup>3</sup> to<sup>4</sup>  
 κάθημαι δέ αυτός ἐπὶ ὁ ὄρος ὁ ἐλαία προσέρχομαι  
 2521 1161 846 1909 3588 3735 3588 1636 4334  
 VP-NP-SGM C RP-GSM P TGSN NGSN TGPF NGPF VA-AI3P

αυτω οι μαθηται κατ ιδιαν λεγοντες Ειπε ημιν ποτε

him<sup>5</sup> ◊ the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> apart, ◆ saying, Tell us, when  
 αυτός ὁ μαθητής κατά ἴδιος λέγω λέγω ἐγώ πότε  
 846 3588 3101 2596 2398 3004 2036 2254 4219  
 RP-DSM TNPM NNPM P AASF VP-AP-PNM VA2AM2S RP1DP LI

ταυτα εσται και τι το σημειον της σης παρουσιας και

these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> shall be?<sup>1</sup> and what [is] the sign ◊ of thy coming and  
 οὗτος εἰμί καί τίς ὁ σημεῖον ὁ σός παρουσία καί  
 5023 2071 2532 5101 3588 4592 3588 4674 3952 2532  
 RD-NPN VF-XI3S C RI-ASN TNSN NNSN TGSF RS2GSF NGSF C

της συντελειας του αιωνος

of the completion of the age?  
 ὁ συντέλεια ὁ αἰών  
 3588 4930 3588 165  
 TGSF NGSF TGSM NGSM

4 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις Βλεπετε μη τις υμας

And answering ◊ Jesus said to them, Take heed, lest any one you<sup>2</sup>  
 καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω αυτός βλέπω μή τις σύ  
 2532 611 3588 2424 2036 846 991 3361 5100 5209  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM VP-AM2P LN RX-NSM RP2AP

πλανηση

mislead.<sup>1</sup>

πλανάω

4105

VA-AS3S

5 πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες Εγω ειμι

For many • will come in ◊ my name, ◆ saying, I am  
 πολὺς γάρ ἔρχομαι ἐπὶ ὁ ὄνομα ἐγώ λέγω ἐγώ εἰμί  
 4183 1063 2064 1909 3588 3686 3450 3004 1473 1510  
 ANPM C VF-DI3P P TDSN NDSN RP1GS VP-AP-PNM RP1NS VP-XI1S

ο Χριστος και πολλους πλανησουσιν  
the Christ; and many they will mislead.  
ο Χριστός και πολύς πλανάω  
3588 5547 2532 4183 4105  
TNSM NNSM C AAPM VF-AI3P

6 Μελλησετε δε ακουειν πολεμους και ακοας πολεμων ορατε  
But ye shall be about • to hear of wars and rumours of wars. See,  
μέλλω δέ ακουστός ακούω πόλεμος και ακοή πόλεμος όράω  
3195 1161 191 4171 2532 189 4171 3708  
VF-AI2P C VP-AN NAPM C NAPF NGPM VP-AM2P

μη θροεισθε δει γαρ παντα γενεσθαι αλλ ουπω  
♦ be not disturbed; for it is necessary • all [these] things to take place, but not yet  
μή θροέω δει γάρ πᾶς γίνομαι αλλά ούπω  
3361 2360 1163 1063 3956 1096 235 3768  
LN VP-PM2P VP-QI3S C AAPN VA2DN C B

εστιν το τελος  
is the end.  
ειμί ό τέλος  
2076 3588 5056  
VP-XI3S TNSN NNSN

7 Εγερθησεται γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν και  
For shall <sup>2</sup>rise <sup>3</sup>up <sup>4</sup> • nation <sup>1</sup> against nation and kingdom against kingdom; and  
εγείρω γάρ εθνος επί εθνος και βασιλεια επί βασιλεια και  
1453 1063 1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532  
VF-PI3S C NNSN P NASN C NNSF P NASF C

εσονται λιμοι και λοιμοι και σεισμοι κατα τοπους  
there shall be famines and pestilences and earthquakes in [different] places.  
ειμί λιμός και λοιμός και σεισμός κατα τόπος  
2071 3042 2532 3061 2532 4578 2596 5117  
VF-XI3P NNPM C NNPM C NNPM P NAPM

8 παντα δε ταυτα αρχη ωδινων  
But all • these [are] a beginning of throes.  
πᾶς δέ ούτος αρχή ωδίν  
3956 1161 5023 746 5604  
ANPN C RD-NPN NNSF NGPF

9 Τότε παραδωσουσιν υμας εις θλιψιν και αποκτενουσιν υμας και  
Then will they deliver up you to tribulation, and will kill you; and  
τότε παραδίδωμι σύ εις θλίψις και αποκτείνω αποκτένω σύ και  
5119 3860 5209 1519 2347 2532 615 5209 2532  
B VF-AI3P RP2AP P NASF C VF-AI3P RP2AP C

εσεσθε μισουμενοι υπο παντων των εθνων δια το ονομα μου  
ye will be hated by all the nations on account of ♦ my name. ♦

εἰμί	μισέω	ὑπό	πᾶς	ὁ	ἔθνος	διά	ὁ	ὄνομα	ἐγώ
2071	3404	5259	3956	3588	1484	1223	3588	3686	3450
VF-XI2P	VP-PP-PNM	P	AGPN	TGPN	NGPN	P	TASN	NASN	RP1GS

10 και τοτε σκανδαλισθησονται πολλοι και αλληλους παραδωσουσιν

And	then	will be offended	many,	and	one another	they will deliver up
καί	τότε	σκανδαλίζω	πολύς	καί	ἀλλήλων	παραδίδωμι
2532	5119	4624	4183	2532	240	3860
C	B	VF-PI3P	ANPM	C	RC-APM	VF-AI3P

και μισησουσιν αλληλους

and	will hate	one another;
καί	μισέω	ἀλλήλων
2532	3404	240
C	VF-AI3P	RC-APM

11 και πολλοι ψευδοπροφηται εγερθησονται και πλανησουσιν πολλους

and	many	false prophets	will arise,	and	will mislead	many;
καί	πολύς	ψευδοπροφήτης	ἐγείρω	καί	πλανάω	πολύς
2532	4183	5578	1453	2532	4105	4183
C	ANPM	NNPM	VF-PI3P	C	VF-AI3P	AAPM

12 και δια το πληθυνθηναι την ανομιαν ψυγησεται η

and	because	◇	shall have been multiplied	◇	lawlessness, will	<sup>6</sup> grow	<sup>7</sup> cold	<sup>8</sup> the	<sup>1</sup>
καί	διά	ὁ	πληθύνω	ὁ	ἀνομία	ψύχω	ὁ		
2532	1223	3588	4129	3588	458	5594	3588		
C	P	TASN	VA-PN	TASF	NASF	VF2PI3S	TNSF		

αγαπη των πολλων

love <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	many; <sup>5</sup>
ἀγάπη	ὁ	πολύς	
26	3588	4183	
NNSF	TGPM	AGPM	

13 ο δε υπομεινας εις τελος ουτος σωθησεται

but he who	•	endures	to [the]	end	he	shall be saved.
ὁ	δέ	ὑπομένω	εἰς	τέλος	οὗτος	σώζω
3588	1161	5278	1519	5056	3778	4982
TNSM	C	VA-AP-SNM	P	NASN	RD-NSM	VF-PI3S

14 και κηρυχθησεται τουτο το ευαγγελιον της βασιλειας εν ολη

And	there shall be proclaimed	these	◇	glad tidings	of the	kingdom	in	all
καί	κηρύσσω	οὗτος	ὁ	εὐαγγέλιον	ὁ	βασιλεία	ἐν	ὅλος
2532	2784	5124	3588	2098	3588	932	1722	3650
C	VF-PI3S	RD-NSN	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	P	ADSF

τη οικουμενη εις μαρτυριον πασιν τοις εθνεσιν και τοτε ηξει

the	habitable earth, for	a testimony	to all	the	nations;	and	then	shall come	
ὁ	οἰκουμένη	εἰς	μαρτύριον	πᾶς	ὁ	ἔθνος	καί	τότε	ἔκω

3588	3625	1519	3142	3956	3588	1484	2532	5119	2240
TDSF	NDSF	P	NASN	ADPN	TDPN	NDPN	C	B	VF-AI3S

το τέλος

the end.

ὁ τέλος

3588 5056

TNSN NNSN

15 Όταν οὖν ἴδητε τὸ βδελυγμὰ τῆς ἐρημώσεως τὸ

When therefore ye shall see the abomination ◊ of desolation, which

ὅταν οὖν οἶδα ὁ βδέλυγμα ὁ ἐρήμωσις ὁ

3752 3767 1492 3588 946 3588 2050 3588

C C VA2AS2P TASN NASN TGSM NGSF TASN

ρηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὁ

was spoken of by Daniel the prophet, standing in [the] place<sup>2</sup> holy<sup>1</sup> (he who

λέγω διὰ Δανιήλ ὁ προφήτης ἴστημι ἐν τόπος ἅγιος ὁ

4483 1223 1158 3588 4396 2476 1722 5117 40 3588

VA-PP-SAN P ZP TGSM NGSM VR2AP-SAN P NDSM ADSTM TNSM

αναγινώσκων νοεῖτω

reads let him understand),

ἀναγινώσκω νοέω

314 3539

VP-AP-SNM VP-AM3S

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄρη

then those in ◊ Judea let them flee to the mountains;

τότε ὁ ἐν ὁ Ἰουδαία φεύγω ἐπὶ ὁ ὄρος

5119 3588 1722 3588 2449 5343 1909 3588 3735

B TNPM P TDSF NDSF VP-AM3P P TAPN NAPN

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβaineτω ἀραι τι ἐκ τῆς

he on the housetop ◊ let him not come down to take anything out of ◊

ὁ ἐπὶ ὁ δῶμα μὴ καταβαίνω αἴρω τις ἐκ ὁ

3588 1909 3588 1430 3361 2597 142 5100 1537 3588

TNSM P TGSM NGSN LN VP-AM3S VA-AN RX-ASN P TGSM

οικίας αὐτοῦ

his house; ◊

οἰκία αὐτός

3614 846

NGSF RP-GSM

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψατω ὀπισω ἀραι τα

and he in the field ◊ let him not return back to take ◊

καὶ ὁ ἐν ὁ ἀγρός μὴ ἐπιστρέφω ὀπίσω τοῦπισω αἴρω ὁ

2532 3588 1722 3588 68 3361 1994 3694 142 3588

C TNSM P TDSM NDSM LN VA-AM3S B VA-AN TAPN

ιματια αυτου

garments<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>  
ιμάτιον αὐτός  
2440 846  
NAPN RP-GSM

19 ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις

But woe • to those that ♦ ♦ are with child and to those that give suck  
ουαί δέ ό έν γαστήρ ἔχω καί ό θηλάζω  
3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337  
I C TDPF P NDSF VP-AP-PDF C TDPF VP-AP-PDF

εν εκειναις ταις ημεραις

in those ♦ days.  
έν εκείνος ό ημέρα  
1722 1565 3588 2250  
P RD-DPF TDPF NDPF

20 προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος

And pray • that ♦ may<sup>3</sup> not<sup>4</sup> be<sup>5</sup> ♦ your<sup>1</sup> flight<sup>2</sup> ♦ in winter,  
προσεύχομαι δέ ίνα μή γίνομαι ό φυγή σύ χειμών  
4336 1161 2443 3361 1096 3588 5437 5216 5494  
VP-NM2P C C LN VA2DS3S TNSF NNSF RP2GP NGSM

μηδε εν σαββατω

nor on sabbath:  
μηδέ έν σάββατον  
3366 1722 4521  
C P NDSN

21 Εσται γαρ τοτε θλιψις μεγαλη οια ου γεγονεν απ

for there shall be • then tribulation<sup>2</sup> great<sup>1</sup> such as not<sup>2</sup> has been<sup>1</sup> from [the]  
είμί γάρ τότε θλίψις μέγας οίος ου γίνομαι από  
2071 1063 5119 2347 3173 3634 3756 1096 575  
VF-XI3S C B NNSF ANSF RR-NSF LN VR2AI3S P

αρχης κοσμου εως του νυν ουδ ου μη γενηται

beginning of [the] world until ♦ now, no, ♦ nor ever shall be;  
ἀρχή κόσμος ἕως ό νυν ουδέ ου μή γίνομαι  
746 2889 2193 3588 3568 3761 3756 3361 1096  
NGSF NGSM C TGSM B B LN LN VA2DS3S

22 και ει μη εκολοβωθησαν αι ημεραι εκειναι ουκ αν

and unless ♦ had<sup>3</sup> been<sup>4</sup> shortened<sup>5</sup> ♦ those<sup>1</sup> days,<sup>2</sup> ♦ not<sup>8</sup> ♦  
καί ει μή κολοβώ ό ημέρα εκείνος ου αν  
2532 1487 3361 2856 3588 2250 1565 3756 302  
C Q LN VA-PI3P TNPF NNPF RD-NPF LN L

εσωθη πασα σαρξ δια δε τους εκλεκτους

there<sup>6</sup> would<sup>7</sup> have been saved any flesh, but on account of • the elect

σώζω	πάς σάρξ	διά	δέ	ὁ	ἐκλεκτός
4982	3956 4561	1223	1161	3588	1588
VA-PI3S	ANSF NNSF	P	C	TAPM	AAPM

κολοβωθῶσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι

shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup> shortened <sup>5</sup>	◇	those <sup>1</sup> days. <sup>2</sup>	◇
κολοβόω	ὁ	ἡμέρα	ἐκεῖνος
2856	3588	2250	1565
VF-PI3P	TNPF	NNPF	RD-NPF

23 Τότε εἰάν τις ὑμῖν εἴπῃ Ἴδου ὧδε ὁ Χριστός ἢ ὧδε

Then	if	anyone	to you	say,	Behold,	here [is]	the	Christ,	or	here,
τότε	εἰάν	τις	σύ	λέγω	ἰδοῦ	ὧδε	ὁ	Χριστός	ἢ	ὧδε
5119	1437	5100	5213	2036	2400	5602	3588	5547	2228	5602
B	Q	RX-NSM	RP2DP	VA2AS3S	VA2AM2S	B	TNSM	NNSM	L	B

μη πιστεῦσητε

◇ believe [it] not.

μή	πιστεύω
3361	4100
LN	VA-AS2P

24 Ἐγερθησονται γὰρ ψευδοχριστοὶ καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν

There <sup>2</sup> will <sup>3</sup> arise <sup>4</sup> for <sup>1</sup>	false Christs	and	false prophets,	and	will give	
ἐγείρω	γάρ	ψευδόχριστος	καί	ψευδοπροφήτης	καί	δίδωμι
1453	1063	5580	2532	5578	2532	1325
VF-PI3P	C	NNPM	C	NNPM	C	VF-AI3P

σημεῖα μεγάλα καὶ τεράτα ὥστε πλανῆσαι εἰ δυνατόν καὶ τοὺς

signs <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	and	wonders,	so as	to mislead,	if	possible,	even	the
σημεῖον	μέγας	καί	τέρας	ὥστε	πλανάω	εἰ	δυνατός	καί	ὁ
4592	3173	2532	5059	5620	4105	1487	1415	2532	3588
NAPN	AAPN	C	NAPN	C	VA-AN	Q	ANSN	C	TAPM

ἐκλεκτοὺς

elect.
ἐκλεκτός
1588
AAPM

25 ἰδοὺ προειρηκα ὑμῖν

Lo,	I have foretold [it]	to you.
ἰδοῦ	προλέγω	προεἶπον
2400	4280	5213
VA2AM2S	VR-AI1S	RP2DP

26 εἰάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν Ἴδου ἐν τῇ ἐρημῷ ἐστὶν μὴ

If	therefore	they say	to you,	Behold,	in	the	wilderness	he is,	◇
εἰάν	οὖν	λέγω	σύ	ἰδοῦ	ἐν	ὁ	ἐρημος	εἰμί	μὴ
1437	3767	2036	5213	2400	1722	3588	2048	2076	3361
Q	C	VA2AS3P	RP2DP	VA2AM2S	P	TDSF	ADSF	VP-XI3S	LN

εξελθητε Ιδου εν τοις ταμειοις μη πιστευσητε  
 go not forth: Behold, [he is] in the chambers, ♦ believe [it] not.  
 ἐξέρχομαι ιδού ἐν ὁ ταμείων μή πιστεύω  
 1831 2400 1722 3588 5009 3361 4100  
 VA2AS2P VA2AM2S P TDPN NDPN LN VA-AS2P

27 ωσπερ γαρ η αστραπη εξερχεται απο ανατολων και φαινεται  
 For as • the lightning comes forth from [the] east and appears  
 ὡσπερ γάρ ὁ ἀστραπή ἐξέρχομαι ἀπό ἀνατολή καί φαίνω  
 5618 1063 3588 796 1831 575 395 2532 5316  
 B C TNSF NNSF VP-NI3S P NGPF C VP-EI3S

εως δυσμων ουτως εσται και η παρουσια του υιου του  
 as far as [the] west, so shall be also the coming of the Son ♦  
 ἕως δυσμῆ οὕτως εἰμί καί ὁ παρουσία ὁ υἱός ὁ  
 2193 1424 3779 2071 2532 3588 3952 3588 5207 3588  
 C NGPF B VF-XI3S C TNSF NNSF TGSM NGSM TGSM

ανθρωπου  
 of man.  
 ἄνθρωπος  
 444  
 NGSM

28 οπου γαρ εαν η το πτωμα εκει συναχθησονται οι  
 For wherever • ♦ may be the carcass, there will be gathered together the  
 ὅπου γάρ ἐάν εἰμί ὁ πτώμα ἐκεῖ συναῶ ὁ  
 3699 1063 1437 5600 3588 4430 1563 4863 3588  
 B C Q VP-XS3S TNSN NNSN B VF-PI3P TNPM

αετοι  
 eagles.  
 ἀετός  
 105  
 NNPM

29 Ευθεως δε μετα την θλιψιν των ημερων εκεινων ο ηλιος  
 Immediately<sup>2</sup> but<sup>1</sup> after the tribulation ♦ of those days ♦ the sun  
 εὐθέως δέ μετά ὁ θλίψις ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὁ ἥλιος  
 2112 1161 3326 3588 2347 3588 2250 1565 3588 2246  
 B C P TASF NASF TGPF NGPF RD-GPF TNSM NNSM

σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης και  
 shall be darkened, and the moon ♦ shall not give ♦ her light, ♦ and  
 σκοτιζομαι καί ὁ σελήνη οὐ δίδωμι ὁ φέγγος αὐτός καί  
 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588 5338 846 2532  
 VF-PI3S C TNSF NNSF LN VF-AI3S TASN NASN RP-GSF C

οι αστερες πεσουνται απο του ουρανου και αι δυναμεις των  
 the stars shall fall from the heaven, and the powers of the  
 ὁ ἀστήρ πίπτω συμπίτω ἀπό ὁ οὐρανός καί ὁ δύναμις ὁ

3588	792	4098	575	3588	3772	2532	3588	1411	3588
TNPM	NNPM	VF-NI3P	P	TGSM	NGSM	C	TNPF	NNPF	TGPM

ουρανων σαλευθησονται

heavens shall be shaken.

οὐρανός σαλεύω

3772 4531

NGPM VF-PI3P

30 και τοτε φανησεται το σημειον του υιου του ανθρωπου εν τω

And then shall appear the sign of the Son of man in the

καί τότε φαίνω ό σημείον ό υιός ό άνθρωπος έν ό

2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588 444 1722 3588

C B VF2PI3S TNSN NNSN TGSM NGSM TGSM NGSM P TDSM

ουρανω και τοτε κοψονται πασαι αι φυλαι της γης και οψονται

heaven; and then shall wail all the tribes of the land, and they shall see

οὐρανός και τότε κόπτω πᾶς ό φυλή ό γῆ και όπτάνομαι

3772 2532 5119 2875 3956 3588 5443 3588 1093 2532 3700

NDSM C B VF-DI3P ANPF TNPF NNPF TGSF NGSF C VF-DI3P

τον υιον του ανθρωπου ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου

the Son of man, coming on the clouds of heaven

ό υιός ό άνθρωπος έρχομαι επί ό νεφέλη ό οὐρανός

3588 5207 3588 444 2064 1909 3588 3507 3588 3772

TASM NASM TGSM NGSM VP-NP-SAM P TGPF NGPF TGSM NGSM

μετα δυναμεως και δοξης πολλης

with power and glory<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>

μετά δύναμις και δόξα πολύς

3326 1411 2532 1391 4183

P NGSF C NGSF AGSF

31 και αποστελει τους αγγελους αυτου μετα σαλπιγγος φωνης

And he will send angels<sup>2</sup> his<sup>1</sup> with of<sup>3</sup> a<sup>4</sup> trumpet<sup>5</sup> sound<sup>2</sup>

καί αποστέλλω έμπέμπω ό άγγελος αυτός μετά σάλπιγξ φωνή

2532 649 3588 32 846 3326 4536 5456

C VF-AI3S TAPM NAPM RP-GSM P NGSF NGSF

μεγαλης και επισυναξουσιν τους εκλεκτους αυτου εκ των

great,<sup>1</sup> and they shall gather together of his elect from the

μέγας και επισυναγωγή ό έκλεκτός αυτός έκ ό

3173 2532 1996 3588 1588 846 1537 3588

AGSF C VF-AI3P TAPM AAPM RP-GSM P TGPM

τεσσαρων ανεμων απ ακρων ουρανων εως ακρων αυτων

four winds, from [the] extremities of [the] heavens to [the] extremities of them.

τέσσαρες άνεμος από άκρον οὐρανός εως άκρον αυτός

5064 417 575 206 3772 2193 206 846

AGPM NGPM P NGPN NGPM C NGPN RP-GPM

32 Απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν ηδη ο

But from	•	the	fig-tree	learn	the	parable:	When	already	◇
ἀπό	δέ	ὁ	συκῆ	μανθάνω	ὁ	παραβολή	ὅταν	ἤδη	ὁ
575	1161	3588	4808	3129	3588	3850	3752	2235	3588
P	C	TGSF	NGSF	VA2AM2P	TASF	NASF	C	B	TNSM

κλαδος	αυτης	γενηται	απαλος	και	τα	φυλλα	εκφυη	γινωσκετε	οτι
its branch	◆	is become	tender,	and	the	leaves	it puts forth,	ye know	that
κλάδος	αὐτός	γίνομαι	ἀπαλός	καί	ὁ	φύλλον	ἐκφύω	γινώσκω	ὅτι
2798	846	1096	527	2532	3588	5444	1631	1097	3754
NNSM	RP-GSF	VA2DS3S	ANSM	C	TAPN	NAPN	VP-AS3S	VP-AI2P	C

εγγυς το θερος

near [is] the summer.

ἐγγύς	ὁ	θέρος
1451	3588	2330
B	TNSN	NNSN

33 ουτως και υμεις οταν ιδητε παντα ταυτα γινωσκετε οτι

Thus	also	ye,	when	ye see	all	these things,	know	that
οὕτως	καί	σύ	ὅταν	οἶδα	πᾶς	οὗτος	γινώσκω	ὅτι
3779	2532	5210	3752	1492	3956	5023	1097	3754
B	C	RP2NP	C	VA2AS2P	AAPN	RD-APN	VP-AI2P, VP-AM2P	C

εγγυς εστιν επι θυραις

near it is, at [the] doors.

ἐγγύς	εἰμί	ἐπί	θύρα
1451	2076	1909	2374
B	VP-XI3S	P	NDPF

34 αμην λεγω υμιν ου μη παρελθη η γενεα αυτη

Verily	I say	to you,	◆	In no wise	will have passed away	◇	this generation	◆
ἀμὴν	λέγω	σύ	οὐ	μή	παρέρχομαι	ὁ	γενεά	οὗτος
281	3004	5213	3756	3361	3928	3588	1074	3778
ZH	VP-AI1S	RP2DP	LN	LN	VA2AS3S	TNSF	NNSF	RD-NSF

εως αν παντα ταυτα γενηται

until ◆ all these things shall have taken place.

ἕως	ἄν	πᾶς	οὗτος	γίνομαι
2193	302	3956	5023	1096
C	L	ANPN	RD-NPN	VA2DS3S

35 Ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου

The	heaven	and	the	earth	shall pass away,	◇	but	my words	◆	◆
ὁ	οὐρανός	καί	ὁ	γῆ	παρέρχομαι	ὁ	δέ	λόγος	ἐγώ	οὐ
3588	3772	2532	3588	1093	3928	3588	1161	3056	3450	3756
TNSM	NNSM	C	TNSF	NNSF	VF-DI3P	TNPM	C	NNPM	RP1GS	LN

μη παρελθωσιν

in no wise shall pass away.

μή παρέρχομαι

3361 3928

LN VA2AS3P

36 Περι δε της ημερας εκεινης και της ωρας ουδεις οιδεν

But concerning • ◇ day<sup>2</sup> that<sup>1</sup> and the hour no one knows,

περί δέ ο ημέρα εκείνος και ο ώρα ουδεις ουθεις οйда

4012 1161 3588 2250 1565 2532 3588 5610 3762 1492

P C TGSF NGSF RD-GSF C TGSF NGSF ANSM VR-AI3S

ουδε οι αγγελιοι των ουρανων ει μη ο πατηρ μου μονος

not even the angels of the heavens, but ◆ ◇ my Father ◆ only.

ουδέ ο ἄγγελος ο ουρανός ει μή ο πατήρ ἐγώ μόνος

3761 3588 32 3588 3772 1487 3361 3588 3962 3450 3441

B TNPM NNPM TGPM NGPM Q LN TNSM NNSM RPIGS ANSM

37 Ωσπερ δε αι ημεραι του Νωε ουτως εσται και η παρουσια

But as • the days ◇ of Noe, so shall be also the coming

ώσπερ δέ ο ημέρα ο Νωε ούτως ειμί και ο παρουσία

5618 1161 3588 2250 3588 3575 3779 2071 2532 3588 3952

B C TNPF NNPF TGSM ZP B VF-XI3S C TNSF NNSF

του υιου του ανθρωπου

of the Son ◇ of man.

ο υίος ο ἄνθρωπος

3588 5207 3588 444

TGSM NGSM TGSM NGSM

38 ωσπερ γαρ ησαν εν ταις ημεραις ταις προ του

As<sup>2</sup> for<sup>1</sup> they were in the days which [were] before the

ώσπερ γάρ ειμί εν ο ημέρα ο πρό ο

5618 1063 2258 1722 3588 2250 3588 4253 3588

B C VI-XI3P P TDPF NDPF TDPF P TGSM

κατακλυσμου τρωγοντες και πινοντες γαμουντες και εκγαμιζοντες

flood, eating and drinking, marrying and giving in marriage,

κατακλυσμός τρώγω και πίνω γαμέω και ἐκγαμίζω

2627 5176 2532 4095 1060 2532 1547

NGSM VP-AP-PNM C VP-AP-PNM VP-AP-PNM C VP-AP-PNM

αχρι ης ημερας εισηλθεν Νωε εις την κιβωτον

until ◆ the day when entered<sup>2</sup> Noe<sup>1</sup> into the ark,

ἄχρι ὅς ημέρα εισέρχομαι Νωε εις ο κιβωτός

891 3739 2250 1525 3575 1519 3588 2787

P RR-GSF NGSF VA2AI3S ZP P TASF NASF

39 και ουκ εγνωσαν εως ηλθεν ο κατακλυσμος και ηρεν

and ◆ they knew not till came<sup>3</sup> the<sup>1</sup> flood<sup>2</sup> and took away

καί	οὐ	γινώσκω	ἕως	ἔρχομαι	ὁ	κατακλυσμός	καί	αἶρω
2532	3756	1097	2193	2064	3588	2627	2532	142
C	LN	VA2AI3P	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	C	VA-AI3S

απαντας ουτως εσται και η παρουσια του υιου του ανθρωπου

all;	thus	shall be	also	the	coming	of the	Son	◇	of man.
ἅπας	οὕτως	εἰμί	καί	ὁ	παρουσία	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
537	3779	2071	2532	3588	3952	3588	5207	3588	444
AAPM	B	VF-XI3S	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

40 Τότε δυο εσονται εν τω αγρω ο εις παραλαμβανεται και

Then	two	will be	in	the	field,	the	one	is taken,	and
τότε	δύο	εἰμί	ἐν	ὁ	ἀγρός	ὁ	εἷς	παραλαμβάνω	καί
5119	1417	2071	1722	3588	68	3588	1520	3880	2532
B	ZN	VF-XI3P	P	TDSM	NDSM	TNSM	ANSM	VP-PI3S	C

ο εις αφιεται

the	one	is left;
ὁ	εἷς	ἀφίημι
3588	1520	863
TNSM	ANSM	VP-PI3S

41 δυο αληθουσαι εν τω μυλωνι μια παραλαμβανεται και μια

two [women]	grinding	at	the	mill,	one	is taken,	and	one
δύο	ἀλήθω	ἐν	ὁ	μυλών	εἷς	παραλαμβάνω	καί	εἷς
1417	229	1722	3588	3459	3391	3880	2532	3391
ZN	VP-AP-PNF	P	TDSM	NDSM	ANSF	VP-PI3S	C	ANSF

αφιεται

is left.
ἀφίημι
863
VP-PI3S

42 Γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε ποια ωρα ο κυριος υμων

Watch	therefore,	for	◇	ye know not	in what	hour	◇	your Lord	◇	
γρηγορέω	οὖν	ὅτι	οὐ	οἶδα	ποία	ποῖος	ώρα	ὁ	κύριος	σύ
1127	3767	3754	3756	1492	4169	5610	3588	2962	5216	
VP-AM2P	C	C	LN	VR-AI2P	RI-DSF	NDSF	TNSM	NNSM	RP2GP	

ερχεται

comes.
ἔρχομαι
2064
VP-NI3S

43 εκεινο δε γινωσκετε οτι ει ηδει ο οικοδεσποτης

But this	•	know,	that	if	had <sup>6</sup>	known <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	master <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	house <sup>5</sup>
ἐκεῖνος	δέ	γινώσκω	ὅτι	εἰ	οἶδα	ὁ	οἰκοδεσπότης				
1565	1161	1097	3754	1487	1492	3588	3617				
RD-ASN	C	VP-AI2P, VP-AM2P	C	Q	VL-AI3S	TNSM	NNSM				

ποια	φυλακη	ο	κλεπτης	ερχεται	εγρηγορησεν	αν και ουκ αν
in what	watch	the	thief	comes,	he would have watched,	♦ and not ♦
ποία ποῖος	φυλακή	ὁ	κλέπτης	ἔρχομαι	γρηγορέω	ἄν καί οὐ ἄν
4169	5438	3588	2812	2064	1127	302 2532 3756 302
RI-DSF	NDSF	TNSM	NNSM	VP-NI3S	VA-AI3S	L C LN L

ειασεν	διορυγηναι	την	οικιαν	αυτου
have suffered	to <sup>3</sup> be <sup>4</sup> dug <sup>5</sup> through <sup>6</sup>	♦	his <sup>1</sup> house. <sup>2</sup>	♦
ἔαω	διορύσσω	ὁ	οἰκία	αὐτός
1439	1358	3588	3614	846
VA-AI3S	VA2PN	TASF	NASF	RP-GSM

44	δια	τουτο και υμεις	γινεσθε	ετοιμοι	οτι	η	ωρα	ου	δοκειτε
Wherefore	♦	also	ye <sup>2</sup>	be <sup>1</sup>	ready,	for	in what	hour	♦ ye think not
διά	οὔτος	καί	σύ	γίνομαι	ἔτοιμος	ὅτι	ὅς	ὥρα	οὐ δοκέω
1223	5124	2532	5210	1096	2092	3754	3739	5610	3756 1380
P	RD-ASN	C	RP2NP	VP-NM2P	ANPM	C	RR-DSF	NDSF	LN VP-AI2P

ο	υιος	του	ανθρωπου	ερχεται
the	Son	♦	of man	comes.
ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ἔρχομαι
3588	5207	3588	444	2064
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VP-NI3S

45	Τις	αρα	εστιν	ο	πιστος	δουλος	και	φρονιμος	ον
Who	then	is	the	faithful	bondman	and	prudent,	whom	
τίς	ἄρα	εἰμί	ὁ	πιστός	δοῦλον1	δοῦλον2	καί	φρόνιμος	ὅς
5101	687	2076	3588	4103	1401	2532	5429	3739	
RI-NSM	LI	VP-XI3S	TNSM	ANSM	NNSM	C	ANSM	RR-ASM	

κατεστησεν	ο	κυριος	αυτου	επι	της	θεραπειας	αυτου	του	
has <sup>3</sup> set <sup>4</sup>	♦	his <sup>1</sup> lord <sup>2</sup>	♦	over	♦	his household,	♦	♦	
καθίστημι	ὁ	κύριος	αὐτός	ἐπί	ὁ	θεραπεία	οἰκετεία	αὐτός	ὁ
2525	3588	2962	846	1909	3588	2322	846	3588	
VA-AI3S	TNSM	NNSM	RP-GSM	P	TGSF	NGSF	RP-GSM	TGSM	

διδοναι	αυτοις	την	τροφην	εν	καιρω
to give	to them	the	food	in	season?
δίδωμι	αὐτός	ὁ	τροφή	ἐν	καιρός
1325	846	3588	5160	1722	2540
VP-AN	RP-DPM	TASF	NASF	P	NDSM

46	μακαριος	ο	δουλος	εκεινος	ον	ελθων	ο	κυριος
Blessed	♦	that	bondman	♦	whom	having <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	♦	his <sup>1</sup> lord <sup>2</sup>
μακάριος	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	ὅς	ἔρχομαι	ὁ	κύριος
3107	3588	1401	1565	3739	2064	3588	2962	
ANSM	TNSM	NNSM	RD-NSM	RR-ASM	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	

αυτου	ευρησει	ποιουντα	ουτως
♦	will find	doing	thus.
αὐτός	εὕρισκω	ποιέω	οὕτως

846 2147 4160 3779  
 RP-GSM VF-AI3S VP-AP-SAM B

47 Αμην λεγω υμιν οτι επι πασιν τοις υπαρχουσιν αυτου καταστησει

Verily I say to you, that over all ◇ his property ◇ he will set  
 ἀμὴν λέγω σύ ὅτι ἐπί πᾶς ὁ ὑπάρχω αὐτός καθίστημι  
 281 3004 5213 3754 1909 3956 3588 5224 846 2525  
 ZH VP-AI1S RP2DP C P ADPN TDPN VP-AP-PDN RP-GSM VF-AI3S

ΑΥΤΟΝ

him.  
 αὐτός  
 846  
 RP-ASM

48 Εαν δε ειπη ο κακος δουλος εκεινος εν τη καρδια

But if • should<sup>4</sup> say<sup>5</sup> ◇ evil<sup>2</sup> bondman<sup>3</sup> that<sup>1</sup> in ◇ his heart,  
 εάν δέ λέγω ὁ κακός δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἐκεῖνος ἐν ὁ καρδιά  
 1437 1161 2036 3588 2556 1401 1565 1722 3588 2588  
 Q C VA2AS3S TNSM ANSM NNSM RD-NSM P TDSF NDSF

αυτου Χρονιζει ο κυριος μου ελθειν

◇ Delays ◇ my<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> ◇ to come,  
 αὐτός χρονίζω ὁ κύριος ἐγώ ἔρχομαι  
 846 5549 3588 2962 3450 2064  
 RP-GSM VP-AI3S TNSM NNSM RP1GS VA2AN

49 και αρξηται τυπτειν τους συνδουλους εσθιειν δε και πινειν μετα

and should begin to beat [his] fellow-bondmen, and to eat • and to drink with  
 και ἄρχω τύπτω ὁ σύνδουλος ἐσθίω ἔσθω δέ και πίνω μετά  
 2532 756 5180 3588 4889 2068 1161 2532 4095 3326  
 C VA-MS3S VP-AN TAPM NAPM VP-AN C C VP-AN P

των μεθουοντων

the drunken,  
 ὁ μεθύω  
 3588 3184  
 TGPM VP-AP-PGM

50 ηξει ο κυριος του δουλου εκεινου εν ημερα η

will<sup>6</sup> come<sup>7</sup> the<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> ◇ of<sup>3</sup> that<sup>4</sup> bondman<sup>5</sup> ◇ in a day in which  
 ἦκω ὁ κύριος ὁ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἐκεῖνος ἐν ἡμέρα ὅς  
 2240 3588 2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739  
 VF-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM RD-GSM P NDSF RR-DSF

ου προσδοκα και εν ωρα η ου γινωσκει

◇ he does not expect, and in an hour which ◇ he knows not,  
 οὐ προσδοκάω και ἐν ὥρα ὅς οὐ γινώσκω  
 3756 4328 2532 1722 5610 3739 3756 1097  
 LN VP-AI3S C P NDSF RR-DSF LN VP-AI3S

51 και διχοτομησει αυτον και το μερος αυτου μετα των υποκριτων  
 and will cut in<sup>2</sup> two<sup>3</sup> him,<sup>1</sup> and ♦ his portion ♦ with the hypocrites  
 και διχοτομέω αυτός και ό μέρος αυτός μετά ό ύποκριτής  
 2532 1371 846 2532 3588 3313 846 3326 3588 5273  
 C VF-AI3S RP-ASM C TASN NASN RP-GSM P TGPM NGPM

θησει εκει εσται ο κλαυθος και ο βρυγμος των οδοντων  
 will appoint: there will be the weeping and the gnashing of the teeth.  
 τίθημι εκεί είμί ό κλαυθός και ό βρυγμός ό όδούς  
 5087 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599  
 VF-AI3S B VF-XI3S TNSM NNSM C TNSM NNSM TGPM NGPM

## CHAPTER 25

1 Τότε ομοιωθησεται η βασιλεια των ουρανων δεκα παρθενοις  
 Then will<sup>6</sup> be<sup>7</sup> made<sup>8</sup> like<sup>9</sup> the<sup>1</sup> kingdom<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> heavens [to]<sup>5</sup> ten virgins,  
 τότε όμοιώω ό βασιλεία ό ούρανός δέκα παρθένοις  
 5119 3666 3588 932 3588 3772 1176 3933  
 B VF-PI3S TNSF NNSF TGPM NGPM ZN NDPF

αιτινες λαβουσαι τας λαμπαδας αυτων εξηλθον εις απαντησιν  
 who having taken ♦ their lamps ♦ went forth ♦ to meet  
 όστις λαμβάνω ό λαμπάς ύπολαμπάς αυτός έξέρχομαι εις άπάντησις  
 3748 2983 3588 2985 846 1831 1519 529  
 RR-NPF VA2AP-PNF TAPF NAPF RP-GPF VA2AI3P P NASF

ΤΟΥ ΝΥΜΦΙΟΥ

the bridegroom.

ό νυμφίος

3588 3566

TGSM NGSM

2 Πεντε δε ησαν εξ αυτων φρονιμοι και αι πεντε μωραι

And five • were<sup>3</sup> of<sup>1</sup> them<sup>2</sup> prudent, and ♦ five foolish.

πέντε δέ είμί έκ αυτός φρόνιμος και ό πέντε μωρός

4002 1161 2258 1537 846 5429 2532 3588 4002 3474

ZN C VI-XI3P P RP-GPF ANPF C TNPF ZN ANPF

3 αιτινες μωραι λαβουσαι τας λαμπαδας εαυτων ουκ ελαβον

They who [were] foolish, having taken ♦ their lamps, ♦ ♦ did not take

όστις μωρός λαμβάνω ό λαμπάς ύπολαμπάς έαυτοϋ οϋ λαμβάνω

3748 3474 2983 3588 2985 1438 3756 2983

RR-NPF ANPF VA2AP-PNF TAPF NAPF RF3GPM LN VA2AI3P

μεθ εαυτων ελαιον

with themselves oil;

μετά έαυτοϋ έλαιον

3326 1438 1637

P RF3GPM NASN

4 αι δε φρονιμοι ελαβον ελαιον εν τοις αγγειοις αυτων μετα

but the	•	prudent	took	oil	in	◇	vessels <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	with
ὁ	δέ	φρόνιμος	λαμβάνω	ἔλαιον	ἐν	ὁ	ἄγγειον ἄγγος	αὐτός	μετά
3588	1161	5429	2983	1637	1722	3588	30	846	3326
TNPF	C	ANPF	VA2AI3P	NASN	P	TDPN	NDPN	RP-GPF	P

των λαμπαδων αυτων

◇ their lamps. ◇

ὁ	λαμπάς	ὑπολαμπάς	αὐτός
3588	2985	846	
TGPF	NGPF	RP-GPF	

5 χρονιζοντος δε του νυμφιου ενυσταξαν πασαι και εκαθευδον

But tarrying <sup>3</sup>	•	the <sup>1</sup>	bridegroom, <sup>2</sup>	they became <sup>2</sup>	drowsy <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	and	slept.
χρονίζω	δέ	ὁ	νυμφίος	νυστάζω	πᾶς	καί	καθεύδω	
5549	1161	3588	3566	3573	3956	2532	2518	
VP-AP-SGM	C	TGSM	NGSM	VA-AI3P	ANPF	C	VI-AI3P	

6 μεσης δε νυκτος κραυγη γεγονεν Ιδου ο νυμφιος

But in [the] middle	•	of [the] night	a <sup>3</sup> cry <sup>4</sup>	there <sup>1</sup> was, <sup>2</sup>	Behold,	the	bridegroom
μέσος	δέ	νύξ	κραυγή	γίνομαι	ιδού	ὁ	νυμφίος
3319	1161	3571	2906	1096	2400	3588	3566
AGSF	C	NGSF	NNSF	VR2AI3S	VA2AM2S	TNSM	NNSM

ερχεται εξερχεσθε εις απαντησιν αυτου

comes,	go forth	◇	to meet	him.
ἔρχομαι	ἐξέρχομαι	εἰς	ἀπάντησις	αὐτός
2064	1831	1519	529	846
VP-NI3S	VP-NM2P	P	NASF	RP-GSM

7 Τότε ηγερθησαν πασαι αι παρθενοι εκειναι και εκοσμησαν τας

Then	arose	all	◇	those virgins,	◇	and	trimmed	◇
τότε	ἐγείρω	πᾶς	ὁ	παρθένος	ἐκεῖνος	καί	κοσμέω	ὁ
5119	1453	3956	3588	3933	1565	2532	2885	3588
B	VA-PI3P	ANPF	TNPF	NNPF	RD-NPF	C	VA-AI3P	TAPF

λαμπαδας αυτων

their lamps. ◇

λαμπάς	ὑπολαμπάς	αὐτός
2985	846	
NAPF	RP-GPF	

8 αι δε μωραι ταις φρονιμοις ειπον Δοτε ημιν εκ του ελαιου

And the	•	foolish	to the	prudent	said,	Give	us	of	◇	your oil,
ὁ	δέ	μωρός	ὁ	φρόνιμος	λέγω	δίδωμι	ἐγώ	ἐκ	ὁ	ἔλαιον
3588	1161	3474	3588	5429	2036	1325	2254	1537	3588	1637
TNPF	C	ANPF	TDPF	ADPF	VA2AI3P	VA2AM2P	RP1DP	P	TGSN	NGSN

υμων οτι αι λαμπαδες ημων σβεννυνται

◇ for ◇ our lamps ◇ are going out.

σύ	ὅτι	ὁ	λαμπάς	ὑπολαμπάς	ἐγώ	σβέννυμι
5216	3754	3588	2985	2257	4570	
RP2GP	C	TNPF	NNPF	RP1GP	VP-PI3P	

9 Απεκριθησαν δε αι φρονιμοι λεγουσαι Μηποτε ουκ αρκεση  
 But answered<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> prudent,<sup>2</sup> saying, [No] lest not<sup>3</sup> it<sup>1</sup> may<sup>2</sup> suffice  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ φρόνιμος λέγω μήποτε οὐ ἀρκέω  
 611 1161 3588 5429 3004 3379 3756 714  
 VA-DI3P C TNPF ANPF VP-AP-PNF B LN VA-AS3S

ημιν και υμιν πορευεσθε δε μαλλον προς τους πωλουντας και  
 for us and you but go • rather to those who sell, and  
 ἐγώ και σύ πορεύομαι δέ μᾶλλον πρὸς ὁ πωλέω και  
 2254 2532 5213 4198 1161 3123 4314 3588 4453 2532  
 RP1DP C RP2DP VP-NM2P C B P TAPM VP-AP-PAM C

αγορασατε εαυταις  
 buy for yourselves.  
 ἀγοράζω ἑαυτοῦ  
 59 1438  
 VA-AM2P RF3DPF

10 απερχομενων δε αυτων αγορασαι ηλθεν ο νυμφιος και αι  
 But as went<sup>2</sup> away<sup>3</sup> • they<sup>1</sup> to buy, came<sup>3</sup> the<sup>1</sup> bridegroom,<sup>2</sup> and those  
 ἀπέρχομαι δέ αὐτός ἀγοράζω ἔρχομαι ὁ νυμφίος και ὁ  
 565 1161 846 59 2064 3588 3566 2532 3588  
 VP-NP-PGF C RP-GPF VA-AN VA2AI3S TNSM NNSM C TNPF

ετοιμοι εισηλθον μετ αυτου εις τους γαμους και εκλεισθη η  
 ready went in with him to the wedding feast, and was<sup>3</sup> shut<sup>4</sup> the<sup>1</sup>  
 ἔτοιμος εἰσέρχομαι μετὰ αὐτός εις ὁ γάμος και κλείω ὁ  
 2092 1525 3326 846 1519 3588 1062 2532 2808 3588  
 ANPF VA2AI3P P RP-GSM P TAPM NAPM C VA-PI3S TNSF

θυρα  
 door.<sup>2</sup>  
 θύρα  
 2374  
 NNSF

11 υστερον δε ερχονται και αι λοιπαι παρθενοι λεγουσαι Κυριε  
 And afterwards • come also the other virgins, saying, Lord,  
 ὕστερος δέ ἔρχομαι και ὁ λοιπός παρθένος λέγω κύριος  
 5305 1161 2064 2532 3588 3062 3933 3004 2962  
 B C VP-NI3P C TNPF ANPF NNPF VP-AP-PNF NVSM

κυριε ανοιξον ημιν  
 Lord, open to us.  
 κύριος ἀνοίγω ἐξανοίγω ἐγώ  
 2962 455 2254  
 NVSM VA-AM2S RP1DP

12 Ο δε αποκριθεις ειπεν Αμην λεγω υμιν ουκ οίδα υμας  
 But he • answering said, Verily I say to you, ♦ I do not know you.  
 ό δέ άποκρίνομαι λέγω άμην λέγω σύ ου οίδα σύ  
 3588 1161 611 2036 281 3004 5213 3756 1492 5209  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S ZH VP-AI1S RP2DP LN VR-AI1S RP2AP

13 Γρηγορειτε ουν οτι ουκ οιδατε την ημεραν ουδε την ωραν  
 Watch therefore, for ♦ ye do not know the day nor the hour  
 γρηγορέω ούν ότι ου οίδα ό ημέρα ουδέ ό ώρα  
 1127 3767 3754 3756 1492 3588 2250 3761 3588 5610  
 VP-AM2P C C LN VR-AI2P TASF NASF B TASF NASF

εν η ο υιος του ανθρωπου ερχεται  
 in which the Son ♦ of man comes.  
 έν ός ό υίός ό άνθρωπος έρχομαι  
 1722 3739 3588 5207 3588 444 2064  
 P RR-NSF TNSM NNSM TGSM NGSM VP-NI3S

14 Ωσπερ γαρ ανθρωπος αποδημων εκαλεσεν τους ιδιους  
 For [it is] as [if] • a man leaving the country called ♦ his own  
 ώσπερ γάρ άνθρωπος άποδημέω καλέω ό ίδιος  
 5618 1063 444 589 2564 3588 2398  
 B C NNSM VP-AP-SNM VA-AI3S TAPM AAPM

δουλους και παρεδωκεν αυτοις τα υπαρχοντα αυτου  
 bondmen, and delivered to them ♦ his property. ♦  
 δοϋλον1 δοϋλον2 καί παραδίδωμι αυτός ό υπάρχω αυτός  
 1401 2532 3860 846 3588 5224 846  
 NAPM C VA-AI3S RP-DPM TAPN VP-AP-PAN RP-GSM

15 και ω μεν εδωκεν πεντε ταλαντα ω δε δυο ω  
 And to one ♦ he gave five talents, and to another • two, and to another  
 και ός μέν δίδωμι πέντε τάλαντον ός δέ δύο ός  
 2532 3739 3303 1325 4002 5007 3739 1161 1417 3739  
 C RR-DSM L VA-AI3S ZN NAPN RR-DSM C ZN RR-DSM

δε εν εκαστω κατα την ιδιαν δυναμιν και απεδημησεν  
 • one, to each according to ♦ his respective ability; and left the country  
 δέ είς έκαστος κατά ό ίδιος δύναμις και άποδημέω  
 1161 1520 1538 2596 3588 2398 1411 2532 589  
 C AASN ADSM P TASF AASF NASF C VA-AI3S

ευθεως  
 immediately.  
 εϋθέως  
 2112  
 B

16 πορευθεις δε ο τα πεντε ταλαντα λαβων ειργασατο  
 And having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> • he who<sup>1</sup> the five talents received trafficked

πορεύομαι	δέ	ό	ό	πέντε	τάλαντον	λαμβάνω	εργάζομαι
4198	1161	3588	3588	4002	5007	2983	2038
VA-OP-SNM	C	TNSM	TAPN	ZN	NAPN	VA2AP-SNM	VA-DI3S

### ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΑΛΛΑ ΠΕΝΤΕ ΤΑΛΑΝΤΑ

with	them,	and	made	other	five	talents.
έν	αὐτός	καί	ποιέω	ἄλλος	πέντε	τάλαντον
1722	846	2532	4160	243	4002	5007
P	RP-DPN	C	VA-AI3S	AAPN	ZN	NAPN

### 17 ΩΣΑΥΤΩΣ ΚΑΙ Ο ΤΑ ΔΥΟ ΕΚΕΡΔΗΣΕΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΑΛΛΑ ΔΥΟ

In	like	manner	also	he	who	[received]	the	two	gained <sup>3</sup>	and <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	other	two.
ώσαύτως	καί	ό	ό	δύο	κερδαίνω	καί	αὐτός	ἄλλος	δύο				
5615	2532	3588	3588	1417	2770	2532	846	243	1417				
B	C	TNSM	TAPN	ZN	VA-AI3S	C	RP-NSM	AAPN	ZN				

### 18 Ο ΔΕ ΤΟ ΕΝ ΛΑΒΩΝ ΑΠΕΛΘΩΝ ΩΡΥΞΕΝ ΕΝ ΤΗ ΓΗ

But	he	who	•	the	one	received	having	gone	away	dug	in	the	earth,
ό	δέ	ό	είς	λαμβάνω	ἀπέρχομαι	όρυσσω	έν	ό	γή				
3588	1161	3588	1520	2983	565	3736	1722	3588	1093				
TNSM	C	TASN	AASN	VA2AP-SNM	VA2AP-SNM	VA-AI3S	P	TDSF	NDSF				

### ΚΑΙ ΑΠΕΚΡΥΨΕΝ ΤΟ ΑΡΓΥΡΙΟΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΥΤΟΥ

and	hid	the	money	◇	of	his	lord.	◇
καί	ἀποκρύπτω	ό	ἀργύριον	ό	κύριος	αὐτός		
2532	613	3588	694	3588	2962	846		
C	VA-AI3S	TASN	NASN	TGSM	NGSM	RP-GSM		

### 19 ΜΕΤΑ ΔΕ ΧΡΟΝΟΝ ΠΟΛΥΝ ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΩΝ ΔΟΥΛΩΝ

And	after	•	a	time <sup>2</sup>	long <sup>1</sup>	comes	the	lord	◇	of	those	bondmen,
μετά	δέ	χρόνος	πολύς	ἔρχομαι	ό	κύριος	ό	δοῦλον1	δοῦλον2			
3326	1161	5550	4183	2064	3588	2962	3588	1401				
P	C	NASM	AASM	VP-NI3S	TNSM	NNSM	TGPM	NGPM				

### ΕΚΕΙΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΑΙΡΕΙ ΜΕΤ ΑΥΤΩΝ ΛΟΓΟΝ

◇	and	takes	with <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>	account. <sup>1</sup>
ἐκεῖνος	καί	συναίρω	μετά	αὐτός	λόγος
1565	2532	4868	3326	846	3056
RD-GPM	C	VP-AI3S	P	RP-GPM	NASM

### 20 ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ Ο ΤΑ ΠΕΝΤΕ ΤΑΛΑΝΤΑ ΛΑΒΩΝ ΠΡΟΣΗΝΕΓΚΕΝ

And	having <sup>2</sup>	come <sup>3</sup>	he	who <sup>1</sup>	the	five	talents	received,	brought	to	[him]
καί	προσέρχομαι	ό	ό	πέντε	τάλαντον	λαμβάνω	προσφέρω				
2532	4334	3588	3588	4002	5007	2983	4374				
C	VA2AP-SNM	TNSM	TAPN	ZN	NAPN	VA2AP-SNM	VA-AI3S				

### ΑΛΛΑ ΠΕΝΤΕ ΤΑΛΑΝΤΑ ΛΕΓΩΝ ΚΥΡΙΕ ΠΕΝΤΕ ΤΑΛΑΝΤΑ ΜΟΙ ΠΑΡΕΔΩΚΑΣ

other	five	talents,	saying,	Lord,	five	talents	to	me	thou	didst	deliver:
ἄλλος	πέντε	τάλαντον	λέγω	κύριος	πέντε	τάλαντον	ἐγώ	παραδίδωμι			
243	4002	5007	3004	2962	4002	5007	3427	3860			
AAPN	ZN	NAPN	VP-AP-SNM	NVSM	ZN	NAPN	RP1DS	VA-AI2S			

ιδε αλλα πεντε ταλαντα εκερδησα επ αυτοις  
 behold, other five talents have I gained besides them.  
 οἶδα ἄλλος πέντε τάλαντον κερδαίνω ἐπί αὐτός  
 1492 243 4002 5007 2770 1909 846  
 VA-AM2S AAPN ZN NAPN VA-AI1S P RP-DPN

21 Εφη δε αυτω ο κυριος αυτου Ευ δουλε αγαθε και  
 And said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ lord<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> Well! bondman good and  
 φημί δέ αὐτός ὁ κύριος αὐτός εὖ εὔγε δοῦλον1 δοῦλον2 ἀγαθός καί  
 5346 1161 846 3588 2962 846 2095 1401 18 2532  
 VI-XI3S C RP-DSM TNSM NNSM RP-GSM B NVSM AVSM C

πιστε επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω  
 faithful, over a few things thou wast faithful, over many things thee will I set:  
 πιστός ἐπί ὀλίγος εἰμί πιστός ἐπί πολὺς σύ καθίστημι  
 4103 1909 3641 2258 4103 1909 4183 4571 2525  
 AVSM P AAPN VI-XI2S ANSM P AGPN RP2AS VF-AI1S

εισελθε εις την χαραν του κυριου σου  
 enter into the joy ♦ of thy lord. ♦  
 εἰσέρχομαι εἰς ὁ χαρά ὁ κύριος σύ  
 1525 1519 3588 5479 3588 2962 4675  
 VA2AM2S P TASF NASF TGSM NGSM RP2GS

22 Προσελθων δε και ο τα δυο ταλαντα λαβων ειπεν  
 And having come to [him] • also<sup>2</sup> he who<sup>1</sup> the two talents received said,  
 προσέρχομαι δέ καί ὁ ὁ δύο τάλαντον λαμβάνω λέγω  
 4334 1161 2532 3588 3588 1417 5007 2983 2036  
 VA2AP-SNM C C TNSM TAPN ZN NAPN VA2AP-SNM VA2AI3S

Κυριε δυο ταλαντα μοι παρεδωκας ιδε αλλα δυο ταλαντα  
 Lord, two talents to me thou didst deliver; behold, other two talents  
 κύριος δύο τάλαντον ἐγώ παραδίδωμι οἶδα ἄλλος δύο τάλαντον  
 2962 1417 5007 3427 3860 1492 243 1417 5007  
 NVSM ZN NAPN RP1DS VA-AI2S VA-AM2S AAPN ZN NAPN

εκερδησα επ αυτοις  
 have I gained besides them.  
 κερδαίνω ἐπί αὐτός  
 2770 1909 846  
 VA-AI1S P RP-DPN

23 Εφη αυτω ο κυριος αυτου Ευ δουλε αγαθε και πιστε  
 Said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ his<sup>1</sup> Lord,<sup>2</sup> ♦ Well! bondman good and faithful,  
 φημί αὐτός ὁ κύριος αὐτός εὖ εὔγε δοῦλον1 δοῦλον2 ἀγαθός καί πιστός  
 5346 846 3588 2962 846 2095 1401 18 2532 4103  
 VI-XI3S RP-DSM TNSM NNSM RP-GSM B NVSM AVSM C AVSM

επι ολιγα ης πιστος επι πολλων σε καταστησω εισελθε εις  
 over a few things thou wast faithful, over many things thee will I set: enter into  
 ἐπί ὀλίγος εἰμί πιστός ἐπί πολὺς σύ καθίστημι εἰσέρχομαι εἰς

1909	3641	2258	4103	1909	4183	4571	2525	1525	1519
P	AAPN	VI-XI2S	ANSM	P	AGPN	RP2AS	VF-AI1S	VA2AM2S	P

την χαραν του κυριου σου

the joy ◊ of thy Lord. ◊

ὁ χαρά ὁ κύριος σύ  
3588 5479 3588 2962 4675

TASF NASF TGSM NGSM RP2GS

24 Προσελθων δε και ο το εν ταλαντον ειληφως

And having come to [him] • also<sup>2</sup> he who<sup>1</sup> the one talent had received

προσέρχομαι δέ και ὁ ὁ εἷς τάλαντον λαμβάνω

4334 1161 2532 3588 3588 1520 5007 2983

VA2AP-SNM C C TNSM TASN AASN NASN VR-AP-SNM

ειπεν Κυριε εγνων σε οτι σκληρος ει ανθρωπος θεριζων οπου

said, Lord, I knew thee that hard<sup>4</sup> you<sup>1</sup> are<sup>2</sup> a<sup>3</sup> man,<sup>5</sup> reaping where

λέγω κύριος γινώσκω σύ ὅτι σκληρός εἰμί ἄνθρωπος θερίζω ὅπου  
2036 2962 1097 4571 3754 4642 1488 444 2325 3699

VA2AI3S NVSM VA2AI1S RP2AS C ANSM VP-XI2S NNSM VP-AP-SNM B

ουκ εσπειρας και συναγων οθεν ου διεσκορπισας

◊ thou didst not sow, and gathering whence ◊ thou didst not scatter,

οὐ σπείρω καί συναγω ὅθεν οὐ διασκορπίζω

3756 4687 2532 4863 3606 3756 1287

LN VA-AI2S C VP-AP-SNM B LN VA-AI2S

25 και φοβηθεις απελθων εκρυψα το ταλαντον σου εν τη

and being afraid, having gone away I hid ◊ thy talent ◊ in the

καί φοβέομαι φοβέω ἀπέρχομαι κρύπτω ὁ τάλαντον σύ ἐν ὁ

2532 5399 565 2928 3588 5007 4675 1722 3588

C VA-OP-SNM VA2AP-SNM VA-AI1S TASN NASN RP2GS P TDSF

γη ιδε εχεις το σον

earth; behold, thou hast ◊ thine own.

γῆ οἶδα ἔχω ὁ σός

1093 1492 2192 3588 4674

NDSF VA-AM2S VP-AI2S TASN RS2ASN

26 Αποκριθεις δε ο κυριος αυτου ειπεν αυτω Πονηρε

Answering<sup>4</sup> and<sup>1</sup> ◊ his<sup>2</sup> Lord<sup>3</sup> ◊ said to him, Wicked

ἀποκρίνομαι δέ ὁ κύριος αὐτός λέγω αὐτός πονηρός

611 1161 3588 2962 846 2036 846 4190

VA-OP-SNM C TNSM NNSM RP-GSM VA2AI3S RP-DSM AVSM

δουλε και οκνηρε ηδεις οτι θεριζω οπου ουκ εσπειρα και

bondman<sup>3</sup> and<sup>1</sup> slothful,<sup>2</sup> thou knewest that I reap where ◊ I sowed not, and

δοῦλον1 δοῦλον2 καί ὀκνηρός οἶδα ὅτι θερίζω ὅπου οὐ σπείρω καί

1401 2532 3636 1492 3754 2325 3699 3756 4687 2532

NVSM C AVSM VL-AI2S C VP-AI1S B LN VA-AI1S C

συναγω οθεν ου διεσκορπισα

gather whence ◆ I scattered not;  
 συνάγω ὅθεν οὐ διασκορπίζω  
 4863 3606 3756 1287  
 VP-AIIS B LN VA-AIIS

27 εδει ουν σε βαλειν το αργυριον μου τοις τραπεζιταις  
 it behoved therefore<sup>2</sup> thee<sup>1</sup> to put ◆ my money ◆ to the money changers,  
 δεῖ οὖν σύ βάλλω ὁ ἀργύριον ἐγὼ ὁ τραπεζίτης  
 1163 3767 4571 906 3588 694 3450 3588 5133  
 VI-QI3S C RP2AS VA2AN TASN NASN RP1GS TDPM NDPM

και ελθων εγω εκομισαμην αν το εμον συν τοκω  
 and coming I should have received ◆ mine own with interest.  
 καί ἔρχομαι ἐγὼ κομίζω ἄν ὁ ἐμός σύν τόκος  
 2532 2064 1473 2865 302 3588 1699 4862 5110  
 C VA2AP-SNM RP1NS VA-MIIS L TASN RS1ASN P NDSM

28 αρατε ουν απ αυτου το ταλαντον και δοτε τω  
 Take therefore from him the talent, and give [it] to him who  
 αἴρω οὖν ἀπό αὐτός ὁ τάλαντον καί δίδωμι ὁ  
 142 3767 575 846 3588 5007 2532 1325 3588  
 VA-AM2P C P RP-GSM TASN NASN C VA2AM2P TDSM

εχοντι τα δεκα ταλαντα  
 has the ten talents.  
 ἔχω ὁ δέκα τάλαντον  
 2192 3588 1176 5007  
 VP-AP-SDM TAPN ZN NAPN

29 Τω γαρ εχοντι παντι δοθησεται και περισσευθησεται  
 For who<sup>4</sup> • has<sup>5</sup> to<sup>1</sup> every<sup>2</sup> one<sup>3</sup> shall be given, and [he] shall have in abundance;  
 ὁ γάρ ἔχω πᾶς δίδωμι καί περισσεύω  
 3588 1063 2192 3956 1325 2532 4052  
 TDSM C VP-AP-SDM ADSM VF-PI3S C VF-PI3S

απο δε του μη εχοντος και ο εχει αρθησεται απ αυτου  
 from<sup>2</sup> but<sup>1</sup> him who ◆ has not, even that which he has shall be taken from him.  
 ἀπό δέ ὁ μή ἔχω καί ὅς ἔχω αἴρω ἀπό αὐτός  
 575 1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 846  
 P C TGSM LN VP-AP-SGM C RR-ASN VP-AI3S VF-PI3S P RP-GSM

30 Και τον αχρειον δουλον εκβαλλετε εις το σκοτος το  
 And the useless bondman cast ye out into the darkness the  
 καί ὁ ἀχρεῖος δοῦλον1 δοῦλον2 ἐκβάλλω εἰς ὁ σκοτός ὁ  
 2532 3588 888 1401 1544 1519 3588 4655 3588  
 C TASM AASM NASM VP-AM2P P TASN NASN TASN

εξωτερων εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων  
 outer: there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.  
 ἐξώτερος ἐκεῖ εἰμί ὁ κλαυθμός καί ὁ βρυγμός ὁ ὀδούς  
 1857 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599

AASN B VF-XI3S TNSM NNSM C TNSM NNSM TGPM NGPM

31 Όταν δε ελθη ο υιος του ανθρωπου εν τη δοξη αυτου  
But when • comes<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> in ♦ his glory, ♦  
ὅταν δέ ἔρχομαι ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐν ὁ δόξα αὐτός  
3752 1161 2064 3588 5207 3588 444 1722 3588 1391 846  
C C VA2AS3S TNSM NNSM TGSM NGSM P TDSF NDSF RP-GSM

και παντες οι αγιοι αγγελιοι μετ αυτου τοτε καθισει επι θρονου  
and all the holy angels with him, then he will sit upon [the] throne  
καί πᾶς ὁ ἅγιος ἄγγελος μετὰ αὐτός τότε καθίζω ἐπί θρόνος  
2532 3956 3588 40 32 3326 846 5119 2523 1909 2362  
C ANPM TNPM ANPM NNPM P RP-GSM B VF-AI3S P NGSM

δοξης αυτου  
of his glory, ♦  
δόξα αὐτός  
1391 846  
NGSF RP-GSM

32 και συναχθησεται εμπροσθεν αυτου παντα τα εθνη και  
and shall be gathered before him all the nations, and  
καί συνάγω ἔμπροσθεν αὐτός πᾶς ὁ ἔθνος καί  
2532 4863 1715 846 3956 3588 1484 2532  
C VF-PI3S P RP-GSM ANPN TNPN NNPN C

αφοριει αυτους απ αλληλων ωσπερ ο ποιμην αφοριζει τα  
he will separate them from one another, as the shepherd separates the  
ἀφορίζω αὐτός ἀπό ἀλλήλων ὡσπερ ὁ ποιμήν ἀφορίζω ὁ  
873 846 575 240 5618 3588 4166 873 3588  
VF-AI3S RP-APM P RC-GPN B TNSM NNSM VP-AI3S TAPN

προβατα απο των εριφων  
sheep from the goats;  
πρόβατον ἀπό ὁ αἴξ ἔριφος  
4263 575 3588 2056  
NAPN P TGPM NGPM

33 και στησει τα μεν προβατα εκ δεξιων αυτου τα δε εριφια  
and he will set the ♦ sheep on right<sup>2</sup> hand<sup>3</sup> his,<sup>1</sup> but the • goats  
καί ἵστημι ὁ μέν πρόβατον ἐκ δεξιός αὐτός ὁ δέ ἐρίφιον  
2532 2476 3588 3303 4263 1537 1188 846 3588 1161 2055  
C VF-AI3S TAPN L NAPN P AGPM RP-GSM TAPN C NAPN

εξ ευωνυμων  
on [his] left.  
ἐκ εὐώνυμος  
1537 2176  
P AGPM

34 Τοτε ερει ο βασιλευς τοις εκ δεξιων αυτου Δευτε οι

Then	will <sup>3</sup>	say <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	king <sup>2</sup>	to those	on	right <sup>2</sup>	hand <sup>3</sup>	his, <sup>1</sup>	Come,	the
τότε	λέγω	ὁ	βασιλεύς	ὁ	ἐκ	δεξιός	αὐτός	δεῦτε	ὁ		
5119	2046	3588	935	3588	1537	1188	846	1205	3588		
B	VF-AI3S	TNSM	NNSM	TDPN	P	AGPM	RP-GSM	VX-XM2P	TNPM		

εὐλογημενοι	του	πατρος	μου	κληρονομησατε	την	
blessed	◇	of my Father,	◆	inherit	the	
εὐλογέω	κατευλογέω	ὁ	πατήρ	ἐγώ	κληρονομέω	ὁ
2127	3588	3962	3450	2816	3588	
VR-PP-PNM	TGSM	NGSM	RP1GS	VA-AM2P	TASF	

ητοιμασμενην	υμιν	βασιλειαν	απο	καταβολης	κοσμου	
prepared <sup>2</sup>	for <sup>3</sup>	you <sup>4</sup>	kingdom <sup>1</sup>	from [the]	foundation	of [the] world.
ἐτοιμάζω	σύ	βασιλεία	ἀπό	καταβολή	κόσμος	
2090	5213	932	575	2602	2889	
VR-PP-SAF	RP2DP	NASF	P	NGSF	NGSM	

35	επεινασα	γαρ	και	εδωκατε	μοι	φαγειν	εδιψησα	και	εποτισατε
For I	hungered	•	and	ye gave	me	to eat;	I thirsted,	and	ye gave to <sup>2</sup> drink <sup>3</sup>
πεινάω	γάρ	καί	δίδωμι	ἐγώ	ἐσθίω	διψάω	καί	ποτίζω	
3983	1063	2532	1325	3427	5315	1372	2532	4222	
VA-AI1S	C	C	VA-AI2P	RP1DS	VA2AN	VA-AI1S	C	VA-AI2P	

με	ξενος	ημην	και	συνηγαγετε	με
me; <sup>1</sup>	a stranger	I was,	and	ye took in <sup>2</sup>	me; <sup>1</sup>
ἐγώ	ξένος	εἰμί	καί	συνάγω	ἐγώ
3165	3581	2252	2532	4863	3165
RP1AS	ANSM	VI-XI1S	C	VA2AI2P	RP1AS

36	γυμνος	και	περιεβαλετε	με	ησθενησα	και	επεσκεψασθε	με	εν
naked,	and	ye clothed	me;	I was sick,	and	ye visited	me;	in	
γυμνός	καί	περιβάλλω	ἐγώ	ἀσθενέω	καί	ἐπισκέπτομαι	ἐγώ	ἐν	
1131	2532	4016	3165	770	2532	1980	3165	1722	
ANSM	C	VA2AI2P	RP1AS	VA-AI1S	C	VA-DI2P	RP1AS	P	

φυλακη	ημην	και	ηλθετε	προς	με
prison	I was,	and	ye came	to	me.
φυλακή	εἰμί	καί	ἔρχομαι	πρός	ἐγώ
5438	2252	2532	2064	4314	3165
NDSF	VI-XI1S	C	VA2AI2P	P	RP1AS

37	Τοτε	αποκριθησονται	αυτω	οι	δικαιοι	λεγοντες	Κυριε	ποτε	σε
Then	will answer	him	the	righteous,	saying,	Lord,	when	thee <sup>3</sup>	
τότε	ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	δίκαιος	λέγω	κύριος	πότε	σύ	
5119	611	846	3588	1342	3004	2962	4219	4571	
B	VF-OI3P	RP-DSM	TNPM	ANPM	VP-AP-PNM	NVSM	LI	RP2AS	

ειδομεν	πεινωντα	και	εθρεψαμεν	η	διψωντα	και	εποτισαμεν	
saw <sup>1</sup>	we <sup>2</sup>	hungering,	and	fed [thee]?	or	thirsting,	and	gave [thee] to drink?
οἶδα	πεινάω	καί	τρέφω	ἢ	διψάω	καί	ποτίζω	
1492	3983	2532	5142	2228	1372	2532	4222	

VA2AI1P VP-AP-SAM C VA-AI1P L VP-AP-SAM C VA-AI1P

38 ποτε δε σε ειδομεν ξενον και συνηγαγομεν η γυμνον και  
 and when • thee<sup>3</sup> saw<sup>1</sup> we<sup>2</sup> a stranger, and took [thee] in? or naked, and  
 πότε δέ σύ οίδα ξένος και συνάγω ή γυμνός και  
 4219 1161 4571 1492 3581 2532 4863 2228 1131 2532  
 LI C RP2AS VA2AI1P AASM C VA2AI1P L AASM C

περιεβαλομεν

clothed [thee]?

περιβάλλω

4016

VA2AI1P

39 ποτε δε σε ειδομεν ασθενη η εν φυλακη και ηλθομεν προς  
 And when • thee<sup>3</sup> saw<sup>1</sup> we<sup>2</sup> sick, or in prison, and came to  
 πότε δέ σύ οίδα ασθενής ή εν φυλακή και έρχομαι προς  
 4219 1161 4571 1492 772 2228 1722 5438 2532 2064 4314  
 LI C RP2AS VA2AI1P AASM L P NDSF C VA2AI1P P

σε

thee?

σύ

4571

RP2AS

40 Και αποκριθεις ο βασιλευς ερει αυτοις Αμην λεγω υμιν εφ  
 And answering the king will say to them, Verily I say to you, ♦  
 και άποκρίνομαι ό βασιλεύς λέγω αυτός άμην λέγω σύ επί  
 2532 611 3588 935 2046 846 281 3004 5213 1909  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VF-AI3S RP-DPM ZH VP-AI1S RP2DP P

οσον εποιησατε ενι τουτων των αδελφων μου των ελαχιστων  
 Inasmuch as ye did [it] to one of these ♦ my brethren ♦ the least,  
 όσος ποιέω είς ούτος ό αδελφός έγώ ό έλάχιστος  
 3745 4160 1520 5130 3588 80 3450 3588 1646  
 RK-ASN VA-AI2P ADSM RD-GPM TGPM NGPM RP1GS TGPM AGPM

εμοι εποιησατε

to me ye did [it].

έγώ ποιέω

1698 4160

RP1DS VA-AI2P

41 Τοτε ερει και τοις εξ ευωνυμων Πορευεσθε απ εμου οι  
 Then will he say also to those on [the] left, Go from me, the  
 τότε λέγω και ό εκ εύώνυμος πορεύομαι από έγώ ό  
 5119 2046 2532 3588 1537 2176 4198 575 1700 3588  
 B VF-AI3S C TDPN P AGPM VP-NM2P P RP1GS TNPM

κατηραμενοι εις το πυρ το αιωνιον το ητοιμασμενον τω

cursed,	into	the	fire	the	eternal,	which	has been prepared	for the
καταράομαι	εις	ὁ	πῦρ	ὁ	αἰώνιος	ὁ	ἐτοιμάζω	ὁ
2672	1519	3588	4442	3588	166	3588	2090	3588
VR-PP-PNM	P	TASN	NASN	TASN	AASN	TASN	VR-PP-SAN	TDSM

διαβολω και τοις αγγελοις αυτου

devil	and	◇	his	angels.	◆
διάβολος	καί	ὁ	ἄγγελος	αὐτός	
1228	2532	3588	32	846	
ADSM	C	TDPM	NDPM	RP-GSM	

42 ΕΠΕΙΝΑΣΑ ΓΑΡ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΔΩΚΑΤΕ ΜΟΙ ΦΑΓΕΙΝ ΕΔΙΨΗΣΑ ΚΑΙ ΟΥΚ

For I	hungered,	•	and	◆	ye	gave	not	to me	to eat;	I	thirsted,	and	◆
πεινάω	γάρ	καί	οὐ	δίδωμι	ἐγώ	ἔσθίω	διψάω	καί	οὐ				
3983	1063	2532	3756	1325	3427	5315	1372	2532	3756				
VA-AI1S	C	C	LN	VA-AI2P	RP1DS	VA2AN	VA-AI1S	C	LN				

ΕΠΟΤΙΣΑΤΕ ΜΕ

ye	gave	not	<sup>2</sup>	to	<sup>3</sup>	drink	<sup>4</sup>	me;	<sup>1</sup>
ποτίζω						ἐγώ			
4222						3165			
VA-AI2P						RP1AS			

43 ΞΕΝΟΣ ΗΜΗΝ ΚΑΙ ΟΥ ΣΥΝΗΓΑΓΕΤΕ ΜΕ ΓΥΜΝΟΣ ΚΑΙ ΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΕΤΕ

a	stranger	I	was,	and	◆	ye	took	not	<sup>2</sup>	in	<sup>3</sup>	me;	<sup>1</sup>	naked,	and	◆	ye	did	not	clothe
ξένος	εἰμί	καί	οὐ	συνάγω	ἐγώ	γυμνός	καί	οὐ	περιβάλλω											
3581	2252	2532	3756	4863	3165	1131	2532	3756	4016											
ANSM	VI-XI1S	C	LN	VA2AI2P	RP1AS	ANSM	C	LN	VA2AI2P											

ΜΕ ΑΣΘΕΝΗΣ ΚΑΙ ΕΝ ΦΥΛΑΚΗ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΠΕΣΚΕΨΑΣΘΕ ΜΕ

me;	sick,	and	in	prison,	and	◆	ye	did	not	visit	me.
ἐγώ	ἀσθενής	καί	ἐν	φυλακή	καί	οὐ	ἐπισκέπτομαι	ἐγώ			
3165	772	2532	1722	5438	2532	3756	1980	3165			
RP1AS	ANSM	C	P	NDSF	C	LN	VA-DI2P	RP1AS			

44 ΤΟΤΕ ΑΠΟΚΡΙΘΗΣΟΝΤΑΙ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΚΥΡΙΕ ΠΟΤΕ ΣΕ

Then	will	<sup>3</sup>	answer	<sup>4</sup>	him	<sup>5</sup>	also	<sup>2</sup>	they,	<sup>1</sup>	saying,	Lord,	when	thee	<sup>3</sup>
τότε	ἀποκρίνομαι		αὐτός	καί	αὐτός	λέγω	κύριος	πότε	σύ						
5119	611		846	2532	846	3004	2962	4219	4571						
B	VF-OI3P		RP-DSM	C	RP-NPM	VP-AP-PNM	NVSM	LI	RP2AS						

ειδομεν	πεινωντα	η	διψωντα	η	ξενον	η	γυμνον	η	ασθενη	η				
saw	<sup>1</sup>	we	<sup>2</sup>	hungering,	or	thirsting,	or	a	stranger,	or	naked,	or	sick,	or
οἶδα	πεινάω	ἢ	διψάω	ἢ	ξένος	ἢ	γυμνός	ἢ	ἀσθενής	ἢ				
1492	3983	2228	1372	2228	3581	2228	1131	2228	772	2228				
VA2AI1P	VP-AP-SAM	L	VP-AP-SAM	L	AASM	L	AASM	L	AASM	L				

ΕΝ ΦΥΛΑΚΗ ΚΑΙ ΟΥ ΔΗΚΟΝΗΣΑΜΕΝ ΣΟΙ

in	prison,	and	◆	did	not	minister	to	thee?
ἐν	φυλακή	καί	οὐ	διακονέω	σύ			
1722	5438	2532	3756	1247	4671			

P NDSF C LN VA-AIIP RP2DS

45 Τότε αποκριθησεται αυτοις λεγων Αμην λεγω υμιν εφ οσον  
Then will he answer them, saying, Verily I say to you, ♦ Inasmuch as  
τότε ἀποκρίνομαι αὐτός λέγω ἀμὴν λέγω σύ ἐπί ὅσος  
5119 611 846 3004 281 3004 5213 1909 3745  
B VF-OI3S RP-DPM VP-AP-SNM ZH VP-AI1S RP2DP P RK-ASN

ΟΥΚ ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ ΕΝΙ ΤΟΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ ΟΥΔΕ ΕΜΟΙ ΕΠΟΙΗΣΑΤΕ  
♦ ye did not [it] to one of these the least, neither to me did ye [it].  
οὐ ποιέω εἷς οὗτος ὁ ἐλάχιστος οὐδέ ἐγώ ποιέω  
3756 4160 1520 5130 3588 1646 3761 1698 4160  
LN VA-AI2P AD3SM RD-GPM TGPM AGPM B RP1DS VA-AI2P

46 Καί απελευσονται ουτοι εις κολασιν αιωνιον οι δε δικαιοι εις  
And shall <sup>2</sup>go <sup>3</sup>away <sup>4</sup> these <sup>1</sup> into punishment eternal, but the • righteous into  
καί ἀπέρχομαι οὗτος εἰς κόλασις αἰώνιος ὁ δέ δίκαιος εἰς  
2532 565 3778 1519 2851 166 3588 1161 1342 1519  
C VF-DI3P RD-NPM P NASF AASF TNPM C ANPM P

ζωην αιωνιον

life eternal.  
ζωή αἰώνιος  
2222 166  
NASF AASF

## CHAPTER 26

1 Καί εγενετο οτε ετελεσεν ο Ιησους παντας τους λογους  
And it came to pass when had <sup>2</sup>finished <sup>3</sup> ♦ Jesus <sup>1</sup> all ♦ these sayings  
καί γίνομαι ὅτε τελέω ὁ Ἰησοῦς πᾶς ὁ λόγος  
2532 1096 3753 5055 3588 2424 3956 3588 3056  
C VA2DI3S B VA-AI3S TNSM NNSM AAPM TAPM NAPM

ΤΟΥΤΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ

♦ he said ♦ to his disciples, ♦  
οὗτος λέγω ὁ μαθητής αὐτός  
5128 2036 3588 3101 846  
RD-APM VA2AI3S TDPM NDPM RP-GSM

2 Οιδατε οτι μετα δυο ημερας το πασχα γινεται και ο υιος του  
Ye know that after two days the passover takes place, and the Son ♦  
οἶδα ὅτι μετά δύο ἡμέρα ὁ πάσχα γίνομαι καί ὁ υἱός ὁ  
1492 3754 3326 1417 2250 3588 3957 1096 2532 3588 5207 3588  
VR-AI2P C P ZN NAPF TNSN ZA VP-NI3S C TNSM NNSM TGSM

ανθρωπου παραδιδοται εις το σταυρωθηναι

of man is delivered up ♦ ♦ to be crucified.  
ἄνθρωπος παραδίδωμι εἰς ὁ σταυρώ  
444 3860 1519 3588 4717  
NGSM VP-PI3S P TASN VA-PN

3 Τότε συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι γραμματεις και οι  
 Then were gathered together the chief priests and the scribes and the  
 τότε συνάγω ό αρχιερεύς καί ό γραμματεύς καί ό  
 5119 4863 3588 749 2532 3588 1122 2532 3588  
 B VA-PI3P TNPM NNPM C TNPM NNPM C TNPM

πρεσβυτεροι του λαου εις την αυλην του αρχιερεως του λεγομενου  
 elders of the people to the court of the high priest who was called  
 πρεσβύτερος ό λαός εις ό αύλή ό αρχιερεύς ό λέγω  
 4245 3588 2992 1519 3588 833 3588 749 3588 3004  
 ANPM TGSM NGSM P TASF NASF TGSM NGSM TGSM VP-PP-SGM

### Καΐαφα

Caiaphas,  
 Καΐαφας  
 2533  
 NGSM

4 και συνεβουλευσαντο ινα τον Ιησουν κρατησωσιν δολω και  
 and took counsel together in order that ◇ Jesus they might seize by guile, and  
 καί συμβουλεύω ίνα ό Ίησοϋς κρατέω δόλος καί  
 2532 4823 2443 3588 2424 2902 1388 2532  
 C VA-MI3P C TASM NASM VA-AS3P NDSM C

### ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ

kill [him];  
 άποκτείνω άποκτένω  
 615  
 VP-AS3P

5 ελεγον δε Μη εν τη εορτη ινα μη θορυβος γενηται εν τω  
 but they said, • Not during the feast, that not<sup>3</sup> a<sup>4</sup> tumult<sup>5</sup> there<sup>1</sup> be<sup>2</sup> among the  
 λέγω δέ μή έν ό έορτή ίνα μή θόρυβος γίνομαι έν ό  
 3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361 2351 1096 1722 3588  
 VI-AI3P C LN P TDSF NDSF C LN NNSM VA2DS3S P TDSM

### λαω

people.  
 λαός  
 2992  
 NDSM

6 Του δε Ιησου γενομενου εν Βηθανια εν οικια Σιμωνος του  
 ◇ Now Jesus being in Bethany in [the] house of Simon the  
 ό δέ Ίησοϋς γίνομαι έν Βηθανία έν οικία Σίμων ό  
 3588 1161 2424 1096 1722 963 1722 3614 4613 3588  
 TGSM C NGSM VA2DP-SGM P NDSF P NDSF NGSM TGSM

### λεπρου

leper,  
 λεπρός

7	προσηλθεν	αυτω	γυνη	αλαβαστρον	μυρου	εχουσα	
	came <sup>3</sup>	to <sup>4</sup> him <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> woman, <sup>2</sup>	an alabaster flask	of ointment	having,	
	προσεέρχομαι	αὐτός	γυνή	ἀλάβαστρον	ἀλάβαστρος	μύρον	ἔχω
	4334	846	1135	211	3464	2192	
	VA2AI3S	RP-DSM	NNSF	NASN	NGSN	VP-AP-SNF	

	βαρυτιμου	και	κατεχεεν	επι	την	κεφαλην	αυτου	ανακειμενου
	very precious,	and	poured [it]	on	◇	his head	◆	as he reclined [at table].
	βαρύτιμος	καί	καταχέω	ἐπί	ὁ	κεφαλή	αὐτός	ἀνάκειμαι
	927	2532	2708	1909	3588	2776	846	345
	AGSN	C	VA-AI3S	P	TASF	NASF	RP-GSM	VP-NP-SGM

8	ιδοντες	δε	οι	μαθηται	αυτου	ηγανακτησαν	λεγοντες	Εις	τι
	But seeing [it]	•	◇	his disciples	◆	became indignant,	saying,	For	what
	οἶδα	δέ	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἀγανακτέω	λέγω	εἰς	τίς
	1492	1161	3588	3101	846	23	3004	1519	5101
	VA2AP-PNM	C	TNPM	NNPM	RP-GSM	VA-AI3P	VP-AP-PNM	P	RI-ASN

	η	απωλεια	αυτη
	◇	this waste?	◆
	ὁ	ἀπώλεια	οὗτος
	3588	684	3778
	TNSF	NNSF	RD-NSF

9	ηδυνατο	γαρ	τουτο	το	μυρον	πραθηναι	πολλου	και	δοθηναι
	for could <sup>3</sup>	•	this <sup>1</sup>	◇	ointment <sup>2</sup>	have been sold	for much,	and	have been given
	δύναμαι	γάρ	οὗτος	ὁ	μύρον	πιπράσκω	πολύς	καί	δίδωμι
	1410	1063	5124	3588	3464	4097	4183	2532	1325
	VI-NI3S	C	RD-NSN	TNSN	NNSN	VA-PN	AGSN	C	VA-PN

	πτωχοις
	to [the] poor.
	πτωχός
	4434
	ADPM

10	Γνους	δε	ο	Ιησους	ειπεν	αυτοις	Τι	κοπους	παρεχετε
	But knowing [this]	•	◇	Jesus	said	to them,	Why	trouble	do ye cause
	γινώσκω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	τίς	κόπος	παρέχω
	1097	1161	3588	2424	2036	846	5101	2873	3930
	VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	RI-ASN	NAPM	VP-AI2P

	τη	γυναικι	εργον	γαρ	καλον	ειργασατο	εις	εμε
	to the	woman?	work	for a work <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	she wrought	towards	me.
	ὁ	γυνή	ἔργον	γάρ	καλός	ἐργάζομαι	εἰς	ἐγώ
	3588	1135	2041	1063	2570	2038	1519	1691
	TDSF	NDSF	NASN	C	AASN	VA-DI3S	P	RP1AS

11	παντοτε	γαρ	τους	πτωχους	εχετε	μεθ	εαυτων	εμε	δε	ου	παντοτε	
	Always <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	the	poor	ye have	with	you,	but	me	•	not	always
	πάντοτε	γάρ	ό	πτωχός	ἔχω	μετά	έαυτοῦ	ἐγώ	δέ	οὐ	πάντοτε	
	3842	1063	3588	4434	2192	3326	1438	1691	1161	3756	3842	
	B	C	TAPM	AAPM	VP-AI2P	P	RF3GPM	RP1AS	C	LN	B	

### ΕΧΕΤΕ

ye have.

ἔχω

2192

VP-AI2P

12	βαλουσα	γαρ	αυτη	το	μυρον	τουτο	επι	του	σωματος				
	For in <sup>3</sup>	pouring <sup>4</sup>	•	this <sup>1</sup>	[woman] <sup>2</sup>	◇	this	ointment	◇	on	◇	my	body
	βάλλω	γάρ	οὗτος	ό	μύρον	οὗτος	ἐπί	ό	σῶμα				
	906	1063	3778	3588	3464	5124	1909	3588	4983				
	VA2AP-SNF	C	RP-NSF, RD-NSF	TASN	NASN	RD-ASN	P	TGSN	NGSN				

### μου προς το ενταφιασαι με εποιησεν

◇ for ◇ my burying ◇ she did [it].

ἐγώ πρόσ ό ένταφιάζω ἐγώ ποιέω

3450 4314 3588 1779 3165 4160

RP1GS P TASN VA-AN RP1AS VA-AI3S

### 13 αμην λεγω υμιν οπου εαν κηρυχθη το ευαγγελιον

Verily I say to you, Wheresoever ◇ shall be proclaimed ◇ these glad tidings

ἀμήν λέγω σύ όπου εάν κηρύσσω ό εύαγγέλιον

281 3004 5213 3699 1437 2784 3588 2098

ZH VP-AI1S RP2DP B Q VA-PS3S TNSN NNSN

### τουτο εν ολω τω κοσμω λαληθησεται και ο εποιησεν

◇ in all the world, shall be spoken of also that which did<sup>3</sup>

οὗτος έν ὅλος ό κόσμος λαλέω και ὅς ποιέω

5124 1722 3650 3588 2889 2980 2532 3739 4160

RD-NSN P ADSM TDSM NDSM VF-PI3S C RR-ASN VA-AI3S

### αυτη εις μνημοσυνον αυτης

this<sup>1</sup> [woman],<sup>2</sup> for a memorial of her.

οὗτος εις μνημόσυνον αυτός

3778 1519 3422 846

RP-NSF, RD-NSF P NASN RP-GSF

### 14 Τότε πορευθεις εις των δωδεκα ο λεγομενος Ιουδας

Then having<sup>10</sup> gone<sup>11</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> twelve,<sup>4</sup> who<sup>5</sup> being<sup>6</sup> called<sup>7</sup> Judas<sup>8</sup>

τότε πορεύομαι εις ό δώδεκα ό λέγω 'Ιούδας 'Ιωδά

5119 4198 1520 3588 1427 3588 3004 2455

B VA-OP-SNM ANSM TGPM ZN TNSM VP-PP-SNM NNSM

### Ισκαριωτης προς τους αρχιερεις

Iscariote,<sup>9</sup> to the chief priests,

Ἰσκαριώτης πρὸς ὁ ἄρχιερεύς  
 2469 4314 3588 749  
 NNSM P TAPM NAPM

15 ΕΙΠΕΝ ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ ΜΟΙ ΔΟΥΝΑΙ ΚΑΘΩΣ ΥΜΙΝ ΠΑΡΑΔΩΣΩ ΑΥΤΟΝ  
 said, What are ye willing me<sup>3</sup> to<sup>1</sup> give,<sup>2</sup> and I to you will deliver up him?  
 λέγω τίς θέλω ἐγὼ δίδωμι κάγω σύ παραδίδωμι αὐτός  
 2036 5101 2309 3427 1325 2504 5213 3860 846  
 VA2AI3S RI-ASN VP-AI2P RP1DS VA2AN RP1NS RP2DP VF-AI1S RP-ASM

Οἱ ΔΕ ΕΣΤΗΣΑΝ ΑΥΤΩ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ  
 And they • appointed to him thirty pieces of silver.  
 ὁ δέ ἴστημι αὐτός τριάκοντα ἀργύριον  
 3588 1161 2476 846 5144 694  
 TNPM C VA2AI3P RP-DSM ZN NAPN

16 ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΤΕ ΕΖΗΤΕΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ ΙΝΑ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΔΩ  
 And from that time he sought an opportunity that him he might deliver up.  
 καί ἀπό τότε ζητέω εὐκαιρία ἵνα αὐτός παραδίδωμι  
 2532 575 5119 2212 2120 2443 846 3860  
 C P B VI-AI3S NASF C RP-ASM VA2AS3S

17 Τῆ ΔΕ ΠΡΩΤῆ ΤΩΝ Αἴζυμων προσήλθον οἱ μαθηταί  
 Now on the • first [day] ◊ of unleavened [bread] came the disciples  
 ὁ δέ πρῶτος ὁ ἄζυμος προσέρχομαι ὁ μαθητής  
 3588 1161 4413 3588 106 4334 3588 3101  
 TDSF C ADSF TGPN AGPN VA-AI3P TNPM NNPM

τῷ Ἰησοῦ λέγοντες αὐτῷ Που θέλεις ετοιμασώμεν σοί  
 ◊ to Jesus, saying to him, Where wilt thou [that] we should prepare for thee  
 ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός ποῦ θέλω ετοιμάζω σύ  
 3588 2424 3004 846 4226 2309 2090 4671  
 TDSM NDSM VP-AP-PNM RP-DSM LI VP-AI2S VA-AS1P RP2DS

φαγεῖν τὸ πάσχα  
 to eat the passover?  
 ἐσθίω ὁ πάσχα  
 5315 3588 3957  
 VA2AN TASN ZA

18 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ὙΠΑΓΕΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΔΕΙΝΑ ΚΑΙ  
 And he • said, Go into the city unto ◊ such a one, and  
 ὁ δέ λέγω ὑπάγω εἰς ὁ πόλις πρὸς ὁ δεῖνα καί  
 3588 1161 2036 5217 1519 3588 4172 4314 3588 1170 2532  
 TNSM C VA2AI3S VP-AM2P P TASF NASF P TASM AASM C

εἶπατε αὐτῷ Ο διδασκαλὸς λέγει Ο καιρὸς μου ἐγγὺς ἐστίν  
 say to him, The teacher says, ◊ My time ◊ near<sup>2</sup> is;<sup>1</sup>  
 λέγω αὐτός ὁ διδάσκαλος λέγω ὁ καιρὸς ἐγὼ ἐγγὺς εἰμί  
 2036 846 3588 1320 3004 3588 2540 3450 1451 2076  
 VA2AM2P RP-DSM TNSM NNSM VP-AI3S TNSM NNSM RP1GS B VP-XI3S

προς σε ποιω το πασχα μετα των μαθητων μου  
 with the I will keep the passover with ◊ my disciples. ◊  
 πρόσ σύ ποιέω ό πάσχα μετά ό μαθητής έγώ  
 4314 4571 4160 3588 3957 3326 3588 3101 3450  
 P RP2AS VP-AI1S TASN ZA P TGPM NGPM RP1GS

19 Και εποιησαν οι μαθηται ως συνεταξεν αυτοις ο Ιησους και  
 And did<sup>3</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> as<sup>4</sup> directed<sup>6</sup> them<sup>7</sup> ◊ Jesus,<sup>5</sup> and  
 και ποιέω ό μαθητής ώς συντάσσω αυτός ό Ίησοϋς και  
 2532 4160 3588 3101 5613 4929 846 3588 2424 2532  
 C VA-AI3P TNPM NNPM B VA-AI3S RP-DPM TNSM NNSM C

ητοιμασαν το πασχα  
 prepared the passover.  
 έτοιμάζω ό πάσχα  
 2090 3588 3957  
 VA-AI3P TASN ZA

20 Οψιας δε γενομενης ανεκειτο μετα των δωδεκα  
 And evening • being come he reclined [at table] with the twelve.  
 οψιος δέ γίνομαι ανάκειμαι μετά ό δώδεκα  
 3798 1161 1096 345 3326 3588 1427  
 AGSF C VA2DP-SGF VI-NI3S P TGPM ZN

21 και εσθιοντων αυτων ειπεν Αμην λεγω υμιν οτι εις εξ  
 And as they were eating ◊ he said, Verily I say to you, that one of  
 και έσθίω έσθω αυτός λέγω άμην λέγω σύ οτι εις έκ  
 2532 2068 846 2036 281 3004 5213 3754 1520 1537  
 C VP-AP-PGM RP-GPM VA2AI3S ZH VP-AI1S RP2DP C ANSM P

υμων παραδωσει με  
 you will deliver up me.  
 σύ παραδίδωμι έγώ  
 5216 3860 3165  
 RP2GP VF-AI3S RP1AS

22 Και λυπουμενοι σφοδρα ηρξαντο λεγειν αυτω εκαστος αυτων Μητι  
 And being grieved exceedingly they began to say to him, each of them, ◊  
 και λυπέω σφοδρα αρχω λέγω αυτός έκαστος αυτός μήτι  
 2532 3076 4970 756 3004 846 1538 846 3385  
 C VP-PP-PNM B VA-DI3P VP-AN RP-DSM ANSM RP-GPM LI

εγω ειμι κυριε  
 I<sup>2</sup> am [he],<sup>1</sup> Lord?  
 έγώ ειμί κύριος  
 1473 1510 2962  
 RP1NS VP-XI1S NVSM

23 Ο δε αποκριθεις ειπεν Ο εμβαψας μετ εμου εν τω  
 But he • answering said, He who dipped with me in the

ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	ὁ	ἐμβάπτω	μετά	ἐγώ	ἐν	ὁ
3588	1161	611	2036	3588	1686	3326	1700	1722	3588
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	TNSM	VA-AP-SNM	P	RP1GS	P	TDSN

τρύβλιω την χειρα ουτος με παραδωσει

dish	◇	[his] hand,	he	me	will deliver up.
τρύβλιον	ὁ	χείρ	οὗτος	ἐγώ	παραδίδωμι
5165	3588	5495	3778	3165	3860
NDSN	TASF	NASF	RD-NSM	RP1AS	VF-AI3S

24 ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται

The	indeed <sup>4</sup>	Son <sup>1</sup>	◇	of <sup>2</sup> man <sup>3</sup>	goes,	as	it has been written
ὁ	μέν	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ὑπάγω	καθώς	γράφω καταγράφω
3588	3303	5207	3588	444	5217	2531	1125
TNSM	L	NNSM	TGSM	NGSM	VP-AI3S	B	VR-PI3S

περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος

concerning	him,	but	woe	•	◇	to that man	◇	by	whom	the	Son
περί	αὐτός	οὐαί	δέ	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος	διά	ὅς	ὁ	υἱός	
4012	846	3759	1161	3588	444	1565	1223	3739	3588	5207	
P	RP-GSM	I	C	TDSM	NDSM	RD-DSM	P	RR-GSM	TNSM	NNSM	

του ανθρωπου παραδιδοται καλον ην αυτω ει ουκ

◇	of man	is delivered up;	good	were it	for him	if	◇
ὁ	ἄνθρωπος	παραδίδωμι	καλός	εἰμί	αὐτός	εἰ	οὐ
3588	444	3860	2570	2258	846	1487	3756
TGSM	NGSM	VP-PI3S	ANSN	VI-XI3S	RP-DSM	Q	LN

εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος

had <sup>3</sup> not <sup>4</sup> been <sup>5</sup> born <sup>6</sup>	◇	that man. <sup>2</sup>	◇
γεννάω	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος
1080	3588	444	1565
VA-PI3S	TNSM	NNSM	RD-NSM

25 Αποκριθεις δε Ιουδας ο παραδιδους αυτον ειπεν Μητι εγω

And answering	•	Judas,	who	was delivering up	him,	said,	◇	I <sup>2</sup>
ἀποκρίνομαι	δέ	Ἰούδας Ἰωδά	ὁ	παραδίδωμι	αὐτός	λέγω	μήτι	ἐγώ
611	1161	2455	3588	3860	846	2036	3385	1473
VA-OP-SNM	C	NNSM	TNSM	VP-AP-SNM	RP-ASM	VA2AI3S	LI	RP1NS

ειμι ραββι λεγει αυτω συ ειπας

am [he], <sup>1</sup> Rabbi?	He says	to him,	Thou	hast said.	
εἰμί	ῥαββί	λέγω	αὐτός	σύ	λέγω
1510	4461	3004	846	4771	2036
VP-XIIS	ZH	VP-AI3S	RP-DSM	RP2NS	VA2AI2S

26 Εσθιοντων δε αυτων λαβων ο Ιησους τον αρτον και

And as they were eating,	•	◇	having <sup>2</sup> taken <sup>3</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	the	bread,	and
ἐσθίω ἔσθω	δέ	αὐτός	λαμβάνω	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	ἄρτος	καί
2068	1161	846	2983	3588	2424	3588	740	2532
VP-AP-PGM	C	RP-GPM	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	TASM	NASM	C

ευλογησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις και ειπεν λαβετε  
 having blessed, broke and gave to the disciples, and said, Take,  
 εὐλογέω κατευλογέω κλάω καί δίδωμι ὁ μαθητής καί λέγω λαμβάνω  
 2127 2806 2532 1325 3588 3101 2532 2036 2983  
 VA-AP-SNM VA-AI3S C VI-AI3S TDPM NDPM C VA2AI3S VA2AM2P

φαγετε τουτο εστιν το σωμα μου  
 eat; this is ◇ my body. ◇  
 ἐσθίω οὗτος εἰμί ὁ σῶμα ἐγώ  
 5315 5124 2076 3588 4983 3450  
 VA2AM2P RD-NSN VP-XI3S TNSN NNSN RP1GS

27 και λαβων το ποτηριον και ευχαριστησας εδωκεν αυτοις  
 And having taken the cup, and having given thanks, he gave [it] to them,  
 καί λαμβάνω ὁ ποτήριον καί ευχαριστέω δίδωμι αὐτός  
 2532 2983 3588 4221 2532 2168 1325 846  
 C VA2AP-SNM TASN NASN C VA-AP-SNM VA-AI3S RP-DPM

λεγων Πιετε εξ αυτου παντες  
 saying, Drink<sup>2</sup> of<sup>3</sup> it<sup>4</sup> all.<sup>1</sup>  
 λέγω πίνω ἐκ αὐτός πᾶς  
 3004 4095 1537 846 3956  
 VP-AP-SNM VA2AM2P P RP-GSN ANPM

28 τουτο γαρ εστιν το αιμα μου το της καινης διαθηκης το  
 For this • is ◇ my blood, ◇ that of the new covenant, which  
 οὗτος γάρ εἰμί ὁ αἷμα ἐγώ ὁ ὁ καινός διαθήκη ὁ  
 5124 1063 2076 3588 129 3450 3588 3588 2537 1242 3588  
 RD-NSN C VP-XI3S TNSN NNSN RP1GS TNSN TGSE AGSF NGSF TNSN

περι πολλων εκχυννομενον εις αφεσιν αμαρτιων  
 for many is poured out for remission of sins.  
 περί πολὺς ἐκχέω ἐκχύννομαι εἰς ἄφεσις ἀμαρτία  
 4012 4183 1632 1519 859 266  
 P AGPM VP-PP-SNN P NASF NGPF

29 λεγω δε υμιν οτι ου μη πιω απ αρτι εκ τουτου του  
 But I say • to you, that ◇ not at all will I drink hence- forth of this ◇  
 λέγω δέ σύ ὅτι οὐ μή πίνω ἀπό ἄρτι ἐκ οὗτος ὁ  
 3004 1161 5213 3754 3756 3361 4095 575 737 1537 5127 3588  
 VP-AI1S C RP2DP C LN LN VA2AS1S P B P RD-GSN TGSN

γεννηματος της αμπελου εως της ημερας εκεινης οταν αυτο πινω  
 fruit of the vine, until ◇ day<sup>2</sup> that<sup>1</sup> when it I drink  
 γέννημα ὁ ἄμπελος ἕως ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὅταν αὐτός πίνω  
 1081 3588 288 2193 3588 2250 1565 3752 846 4095  
 NGSN TGSE NGSF C TGSE NGSF RD-GSF C RP-ASN VP-AS1S

μεθ υμων καινον εν τη βασιλεια του πατρος μου  
 with you new in the kingdom ◇ of my father. ◇  
 μετά σύ καινός ἐν ὁ βασιλεία ὁ πατήρ ἐγώ

3326 5216 2537 1722 3588 932 3588 3962 3450  
P RP2GP AASN P TDSF NDSF TGSM NGSM RP1GS

30 Και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος των ελαιων

And having sung a hymn they went out to the mount ◊ of Olives.

καί ὑμνέω ἐξέρχομαι εἰς ὁ ὄρος ὁ ἐλαία  
2532 5214 1831 1519 3588 3735 3588 1636

C VA-AP-PNM VA2AI3P P TASN NASN TGPF NGPF

31 τοτε λεγει αυτοις ο Ιησους Παντες υμεις σκανδαλισθησεθε εν

Then says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> All ye will be offended in

τότε λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς πᾶς σύ σκανδαλίζω ἐν  
5119 3004 846 3588 2424 3956 5210 4624 1722

B VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM ANPM RP2NP VF-PI2P P

εμοι εν τη νυκτι ταυτη γεγραπται γαρ Παταξω τον

me during ◊ this night. ◊ For it has been written, • I will smite the

ἐγώ ἐν ὁ νύξ οὗτος γράφω καταγράφω γάρ πατάσσω ὁ  
1698 1722 3588 3571 3778 1125 1063 3960 3588

RP1DS P TDSF NDSF RD-DSF VR-PI3S C VF-AI1S TASM

ποιμενα και διασκορπισθησεται τα προβατα της ποιμνης

shepherd, and will be scattered abroad the sheep of the flock;

ποιμήν καί διασκορπίζω ὁ πρόβατον ὁ ποιμήνη  
4166 2532 1287 3588 4263 3588 4167

NASM C VF-PI3S TNPN NNPN TGSE NGSF

32 μετα δε το εγερθηναι με προαξω υμας εις την Γαλιλαιαν

but after • ◊ my being raised ◊ I will go before you into ◊ Galilee.

μετά δέ ὁ ἐγείρω ἐγώ προάγω σύ εἰς ὁ Γαλιλαία  
3326 1161 3588 1453 3165 4254 5209 1519 3588 1056

P C TASN VA-PN RP1AS VF-AI1S RP2AP P TASF NASF

33 Αποκριθεις δε ο Πετρος ειπεν αυτω Ει και παντες

And answering • ◊ Peter said to him, If even all

ἀποκρίνομαι δέ ὁ Πέτρος λέγω αὐτός εἰ καί πᾶς  
611 1161 3588 4074 2036 846 1487 2532 3956

VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSM Q C ANPM

σκανδαλισθησονται εν σοι εγω ουδεποτε σκανδαλισθησομαι

will be offended in the, I never will be offended.

σκανδαλίζω ἐν σύ ἐγώ οὐδέποτε σκανδαλίζω  
4624 1722 4671 1473 3763 4624

VF-PI3P P RP2DS RP1NS B VF-PI1S

34 Εφη αυτω ο Ιησους Αμην λεγω σοι οτι εν ταυτη τη

Said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Verily I say to thee, that during this ◊

φημί αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμήν λέγω σύ ὅτι ἐν οὗτος ὁ  
5346 846 3588 2424 281 3004 4671 3754 1722 3778 3588

VI-XI3S RP-DSM TNSM NNSM ZH VP-AI1S RP2DS C P RD-DSF TDSF

νυκτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με  
 night, before [the] cock crows, thrice thou wilt deny me.  
 νύξ πριν ἀλέκτωρ φωνέω τρίς ἀπαρνώομαι ἐγώ  
 3571 4250 220 5455 5151 533 3165  
 NDSF B NASM VA-AN B VF-DI2S RP1AS

35 Λεγει αυτω ο Πετρος Καν δεη με συν σοι  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Peter,<sup>1</sup> Even if it were needful for me with thee  
 λέγω αὐτός ὁ Πέτρος κἄν δεῖ ἐγώ σύν σύ  
 3004 846 3588 4074 2579 1163 3165 4862 4671  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM QC VP-QS3S RP1AS P RP2DS

αποθανειν ου μη σε απαρνησομαι Ομοιως και παντες οι  
 to die, ◇ in nowise thee will I deny. Likewise also all the  
 ἀποθνήσκω οὐ μή σύ ἀπαρνώομαι ὁμοίως καί πᾶς ὁ  
 599 3756 3361 4571 533 3668 2532 3956 3588  
 VA2AN LN LN RP2AS VF-DI1S B C ANPM TNPM

μαθηται ειπον  
 disciples said.  
 μαθητής λέγω  
 3101 2036  
 NNPM VA2AI3P

36 Τοτε ερχεται μετ αυτων ο Ιησους εις χωριον λεγομενον  
 Then comes with them ◇ Jesus to a place called  
 τότε ἔρχομαι μετά αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λέγω  
 5119 2064 3326 846 3588 2424 1519 5564 3004  
 B VP-NI3S P RP-GPM TNSM NNSM P NASN VP-PP-SAN

Γεθσημανη και λεγει τοις μαθηταις Καθισατε αυτου εως ου  
 Gethsemane, and he says to the disciples, Sit here, until ◇  
 Γεθσημανῆ Γεθσημανί καί λέγω ὁ μαθητής καθίζω αὐτόπτης ἕως ὅς  
 1068 2532 3004 3588 3101 2523 847 2193 3739  
 ZP C VP-AI3S TDPM NDPM VA-AM2P B C RR-GSM

απελθων προσευξωμαι εκει  
 having gone away I shall pray yonder.  
 ἀπέρχομαι προσεύχομαι ἐκεῖ  
 565 4336 1563  
 VA2AP-SNM VA-DS1S B

37 Και παραλαβων τον Πετρον και τους δυο υιους Ζεβεδαιου  
 And having taken with [him] ◇ Peter and the two sons of Zebedee,  
 καί παραλαμβάνω ὁ Πέτρος καί ὁ δύο υἱός Ζεβεδαιοῦ  
 2532 3880 3588 4074 2532 3588 1417 5207 2199  
 C VA2AP-SNM TASM NASM C TAPM ZN NAPM NGSM

ηρξατο λυπεισθαι και αδημονειν  
 he began to be sorrowful and deeply depressed.  
 ἄρχω λυπέω καί ἀδημονέω

756	3076	2532	85
VA-DI3S	VP-PN	C	VP-AN

38 τότε λέγει αυτοίς Περίλυπος ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου  
 Then he says to them, Very sorrowful is ◇ my soul ◆ even to death;  
 τότε λέγω αὐτός περίλυπος εἰμί ὁ ψυχὴ ἐγὼ ἕως θάνατος  
 5119 3004 846 4036 2076 3588 5590 3450 2193 2288  
 B VP-AI3S RP-DPM ANSF VP-XI3S TNSF NNSF RP1GS C NGSM

μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ

remain	here	and	watch	with	me.
μένω	ᾧδε	καί	γρηγορέω	μετά	ἐγὼ
3306	5602	2532	1127	3326	1700
VA-AM2P	B	C	VP-AM2P	P	RP1GS

39 Καὶ προελθὼν μικρὸν ἐπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ

And	having gone forward	a little	he fell	upon	his face	<span style="color: green;">◆</span>
καί	προέρχομαι	μικρός	πίπτω συμπίπτω	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτός
2532	4281	3397	4098	1909	4383	846
C	VA2AP-SNM	AASM	VA2AI3S	P	NASN	RP-GSM

προσευχομενος καὶ λέγων Πάτερ μου εἰ δυνατόν ἐστιν

praying,	and	saying,	my Father,	<span style="color: green;">◆</span>	if possible	it is
προσεύχομαι	καί	λέγω	πατήρ	ἐγὼ	εἰ δυνατός	εἰμί
4336	2532	3004	3962	3450	1487	1415
VP-NP-SNM	C	VP-AP-SNM	NVSM	RP1GS	Q	ANSN

παρελθετω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω

let pass	from me	<span style="color: green;">◇</span>	this cup;	<span style="color: green;">◆</span>	nevertheless	not as I will,
παρέρχομαι	ἀπὸ ἐγὼ	ὁ	ποτήριον	οὗτος	πλὴν οὐ ὡς ἐγὼ	θέλω
3928	575	1700	3588	4221	5124	4133
VA2AM3S	P	RP1GS	TASN	NASN	RD-ASN	B

ἀλλ' ὡς σὺ

but	as	thou.
ἀλλά	ὡς	σύ
235	5613	4771
C	B	RP2NS

40 Καὶ ἐρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθευδοντας καὶ

And	he comes	to the	disciples	and	finds	them	sleeping,	and
καί	ἔρχομαι	πρὸς ὁ	μαθητῆς	καί	εὐρίσκω	αὐτός	καθεύδω	καί
2532	2064	4314	3588	3101	2532	2147	846	2518
C	VP-NI3S	P	TAPM	NAPM	C	VP-AI3S	RP-APM	VP-AP-PAM

λέγει τῷ Πέτρῳ Οὕτως οὐκ ἰσχυσατέ μίαν ὥραν γρηγορησαὶ μετ'

says	<span style="color: green;">◇</span>	to Peter,	Thus	<span style="color: green;">◆</span>	were ye not able	one	hour	to watch	with
λέγω	ὁ	Πέτρος	οὕτως	οὐ	ισχύω	εἷς	ὥρα	γρηγορέω	μετά
3004	3588	4074	3779	3756	2480	3391	5610	1127	3326
VP-AI3S	TDSM	NDSM	B	LN	VA-AI2P	AASF	NASF	VA-AN	P

ἐμοῦ

me?  
ἐγώ  
1700  
RP1GS

41 γρηγορείτε και προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον το  
Watch and pray, that ♦ ye enter not into temptation: the  
γρηγορέω και προσεύχομαι ἵνα μή εισέρχομαι εις πειρασμός ό  
1127 2532 4336 2443 3361 1525 1519 3986 3588  
VP-AM2P C VP-NM2P C LN VA2AS2P P NASM TNSN

μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης  
indeed<sup>2</sup> spirit<sup>1</sup> [is] ready, but the • flesh weak.  
μέν πνεῦμα πρόθυμος ό δέ σάρξ ἀσθενής  
3303 4151 4289 3588 1161 4561 772  
L NNSN ANSN TNSF C NNSF ANSF

42 Παλιν εκ δευτερου απελθων προσηξατο λεγων Πατερ  
Again ♦ a second time having gone away he prayed, saying, my Father,  
πάλιν ἐκ δεύτερος ἀπέρχομαι προσεύχομαι λέγω πατήρ  
3825 1537 1208 565 4336 3004 3962  
B P AGSN VA2AP-SNM VA-DI3S VP-AP-SNM NVSM

μου ει ου δυναται τουτο το ποτηριον παρελθειν απ εμου εαν  
♦ if cannot<sup>3</sup> ♦ this<sup>1</sup> ♦ cup<sup>2</sup> pass from me unless  
ἐγώ ει ου δύναμαι οὔτος ό ποτήριον παρέρχομαι ἀπό ἐγώ ἕάν  
3450 1487 3756 1410 5124 3588 4221 3928 575 1700 1437  
RP1GS Q LN VP-NI3S RD-NSN TNSN NNSN VA2AN P RP1GS Q

μη αυτο πιω γενηθητω το θελημα σου  
♦ it<sup>3</sup> I<sup>1</sup> drink<sup>2</sup> be<sup>6</sup> done<sup>7</sup> ♦ will<sup>5</sup> thy.<sup>4</sup>  
μή αυτός πίνω γίνομαι ό θέλημα σύ  
3361 846 4095 1096 3588 2307 4675  
LN RP-ASN VA2AS1S VA-OM3S TNSN NNSN RP2GS

43 Και ελθων ευρισκει αυτους παλιν καθευδοντας ησαν γαρ αυτων  
And having come he finds them again sleeping, for were<sup>3</sup> • their<sup>1</sup>  
και ἔρχομαι εὐρίσκω αυτός πάλιν καθεύδω εἰμί γάρ αυτός  
2532 2064 2147 846 3825 2518 2258 1063 846  
C VA2AP-SNM VP-AI3S RP-APM B VP-AP-PAM VI-XI3P C RP-GPM

οι οφθαλμοι βεβαρημενοι  
♦ eyes<sup>2</sup> heavy.  
ό ὀφθαλμός βαρέω  
3588 3788 916  
TNPM NNPM VR-PP-PNM

44 Και αφεις αυτους απελθων παλιν προσηξατο εκ τριτου  
And leaving them, having gone away again he prayed ♦ a third time,  
και ἀφίημι αυτός ἀπέρχομαι πάλιν προσεύχομαι ἐκ τρίτος  
2532 863 846 565 3825 4336 1537 5154

τον αυτον λογον ειπων

the<sup>2</sup> same<sup>3</sup> thing<sup>4</sup> saying.<sup>1</sup>

ό αυτός λόγος λέγω

3588 846 3056 2036

TASM RP-ASM NASM VA2AP-SNM

45 τότε ερχεται προς τους μαθητας αυτου και λεγει αυτοις

Then he comes to ◇ his disciples ◆ and says to them,

τότε έρχομαι προς ό μαθητής αυτός και λέγω αυτός

5119 2064 4314 3588 3101 846 2532 3004 846

B VP-NI3S P TAPM NAPM RP-GSM C VP-AI3S RP-DPM

Καθευδετε το λοιπον και αναπαυεσθε ιδου ηγγικεν

Sleep on ◇ now and take your rest; lo, has<sup>3</sup> drawn<sup>4</sup> near<sup>5</sup>

καθεύδω ό λοιπός και άναπαύω ιδού έγγίζω

2518 3588 3063 2532 373 2400 1448

VP-AI2P, VP-AM2P TASN AASN C VP-MI2P, VP-MM2P VA2AM2S VR-AI3S

η ωρα και ο υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις χειρας

the<sup>1</sup> hour,<sup>2</sup> and the Son ◇ of man is delivered up into [the] hands

ό ώρα και ό υίός ό άνθρωπος παραδίδωμι εις χείρ

3588 5610 2532 3588 5207 3588 444 3860 1519 5495

TNSF NNSF C TNSM NNSM TGSM NGSM VP-PI3S P NAPF

αμαρτων

of sinners.

άμαρτωλός

268

AGPM

46 εγειρεσθε αγωμεν ιδου ηγγικεν ο παραδιδους με

Rise up, let us go; behold, has<sup>2</sup> drawn<sup>3</sup> near<sup>4</sup> he who<sup>1</sup> is delivering up me.

έγειρω άγω ιδού έγγίζω ό παραδίδωμι έγώ

1453 71 2400 1448 3588 3860 3165

VP-EM2P VP-AS1P VA2AM2S VR-AI3S TNSM VP-AP-SNM RP1AS

47 Και ετι αυτου λαουντος ιδου Ιουδας εις των δωδεκα

And yet<sup>4</sup> as<sup>1</sup> he<sup>2</sup> is<sup>3</sup> speaking behold, Judas, one of the twelve,

και έτι αυτός λαλέω ιδού Ιούδας Ιωδά είς ό δώδεκα

2532 2089 846 2980 2400 2455 1520 3588 1427

C B RP-GSM VP-AP-SGM VA2AM2S NNSM ANSM TGPM ZN

ηλθεν και μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων απο των

came, and with him a crowd<sup>2</sup> great<sup>1</sup> with swords and staves, from the

ερχομαι και μετά αυτός οχλος πολύς μετά μάχαιρα και ξύλον από ό

2064 2532 3326 846 3793 4183 3326 3162 2532 3586 575 3588

VA2AI3S C P RP-GSM NNSM ANSM P NGPF C NGPN P TGPM

αρχιερων και πρεσβυτερων του λαου

chief priests	and	elders	of the people.
ἀρχιερεύς	καί	πρεσβύτερος	ὁ λαός
749	2532	4245	3588 2992
NGPM	C	AGPM	TGSM NGSM

48 ὁ δε παραδιδους αυτον εδωκεν αυτοις σημειον λεγων

And he who	•	was delivering up	him	gave	them	a sign,	saying,
ὁ	δέ	παραδίδωμι	αὐτός	δίδωμι	αὐτός	σημεῖον	λέγω
3588	1161	3860	846	1325	846	4592	3004
TNSM	C	VP-AP-SNM	RP-ASM	VA-AI3S	RP-DPM	NASN	VP-AP-SNM

Ὅν αν φιλησω αυτος εστιν κρατησατε αυτον

Whomsoever	♦	I shall kiss,	he	it is:	seize	him.
ὅς	ἄν	φιλέω	αὐτός	εἰμί	κρατέω	αὐτός
3739	302	5368	846	2076	2902	846
RR-ASM	L	VA-AS1S	RP-NSM	VP-XI3S	VA-AM2P	RP-ASM

49 Και ευθεως προσελθων τω Ιησου ειπεν Χαιρε ραββι και

And immediately having come up	◇	to Jesus	he said,	Hail,	Rabbi,	and	
καί	εὐθέως	προσέρχομαι	ὁ Ἰησοῦς	λέγω	χαίρω	ῥαββί	καί
2532	2112	4334	3588	2424	2036	5463	4461 2532
C	B	VA2AP-SNM	TDSM	NDSM	VA2AI3S	VP-AM2S	ZH C

κατεφιλησεν αυτον

ardently kissed	him.
καταφιλέω	αὐτός
2705	846
VA-AI3S	RP-ASM

50 ὁ δε Ιησους ειπεν αυτω Εταιρε εφ ω παρει Τοτε

◇	But	Jesus	said	to him,	Friend,	for what [purpose]	art thou come?	Then	
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ἑταῖρος	ἐπί	ὅς	πάρειμι	τότε
3588	1161	2424	2036	846	2083	1909	3739	3918	5119
TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	NVSM	P	RR-DSN	VP-XI2S	B

προσελθοντες επεβαλον τας χειρας επι τον Ιησουν και εκρατησαν

having come to [him]	they laid	◇	hands	on	◇	Jesus,	and	seized
προσέρχομαι	ἐπιβάλλω	ὁ	χειρ	ἐπί	ὁ	Ἰησοῦς	καί	κρατέω
4334	1911	3588	5495	1909	3588	2424	2532	2902
VA2AP-PNM	VA2AI3P	TAPF	NAPF	P	TASM	NASM	C	VA-AI3P

αυτον

him.
αὐτός
846
RP-ASM

51 Και ιδου εις των μετα Ιησου εκτεινας την χειρα

And behold,	one	of those	with	Jesus,	having stretched out [his]	◇	hand	
καί	ιδού	εἷς	ὁ	μετά	Ἰησοῦς	ἐκτείνω	ὁ	χειρ
2532	2400	1520	3588	3326	2424	1614	3588	5495

C VA2AM2S ANSM TGPM P NGSM VA-AP-SNF TASF NASF

απεσπασεν την μαχαιραν αυτου και παταξας τον δουλον του  
drew ♦ sword<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and smiting the bondman of the  
ἀποσπάω ό μάχαιρα αυτός και πατάσσω ό δουλον1 δουλον2 ό  
645 3588 3162 846 2532 3960 3588 1401 3588  
VA-AI3S TASF NASF RP-GSM C VA-AP-SNM TASM NASM TGSM

αρχιερωσ αφειλεν αυτου το ωτιον  
high priest took off his ♦ ear.  
ἀρχιερεύς ἀφαιρέω αυτός ό ώτιον  
749 851 846 3588 5621  
NGSM VA2AI3S RP-GSM TASN NASN

52 τοτε λεγει αυτω ο Ιησους Αποστρεψον σου την μαχαιραν εις  
Then says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Return thy ♦ sword to  
τότε λέγω αυτός ό 'Ιησοῦς ἀποστρέφω σύ ό μάχαιρα εις  
5119 3004 846 3588 2424 654 4675 3588 3162 1519  
B VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VA-AM2S RP2GS TASF NASF P

τον τοπον αυτης παντες γαρ οι λαβοντες μαχαιραν εν μαχαιρα  
♦ its place; ♦ for all • who take [the] sword by [the] sword  
ό τόπος αυτός πᾶς γάρ ό λαμβάνω μάχαιρα έν μάχαιρα  
3588 5117 846 3956 1063 3588 2983 3162 1722 3162  
TASM NASM RP-GSF ANPM C TNPM VA2AP-PNM NASF P NDSF

απολουνται  
shall perish.  
ἀπόλλυμι  
622  
VF-MI3P

53 η δοκεισ οτι ου δυναμαι αρτι παρακαλεσαι τον πατερα μου  
Or thinkest thou that ♦ I am not able now to call upon ♦ my Father, ♦  
ή δοκέω ότι ού δύναμαι ἄρτι παρακαλέω ό πατήρ έγώ  
2228 1380 3754 3756 1410 737 3870 3588 3962 3450  
L VP-AI2S C LN VP-NI1S B VA-AN TASM NASM RP1GS

και παραστησει μοι πλειουσ η δωδεκα λεγεωνασ αγγελων  
and he will furnish to me more than twelve legions of angels?  
καί παρίστημι έγώ πολύς ή δώδεκα λεγιών ἄγγελος  
2532 3936 3427 4119 2228 1427 3003 32  
C VF-AI3S RP1DS AAPFC L ZN NAPM NGPM

54 πως ουν πληρωθωσιν αι γραφαι οτι ουτως δει γενεσθαι  
How then should be fulfilled the scriptures that thus it must be?  
πώς οὖν πληρώω ό γραφή ότι οὕτως δεϊ γίνομαι  
4459 3767 4137 3588 1124 3754 3779 1163 1096  
BI C VA-PS3P TNPF NNPF C B VP-QI3S VA2DN

55 Εν εκεινη τη ωρα ειπεν ο Ιησους τοις οχλοις Ως επι

In	that	◇	hour	said	◇	Jesus	to the	crowds,	As	against
ἐν	ἐκεῖνος	ὁ	ὥρα	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	ὄχλος	ὡς	ἐπί
1722	1565	3588	5610	2036	3588	2424	3588	3793	5613	1909
P	RD-DSF	TDSF	NDSF	VA2AI3S	TNSM	NNSM	TDPM	NDPM	B	P

ληστην	εξηλθετε	μετα	μαχαιρων	και	ξυλων	συλλαβειν	με	καθ	◇
a robber	are ye come out	with	swords	and	staves	to take	me?		
ληστής	ἐξέρχομαι	μετά	μάχαιρα	καί	ξύλον	συλλαμβάνω	ἐγώ	κατά	
3027	1831	3326	3162	2532	3586	4815	3165	2596	
NASM	VA2AI2P	P	NGPF	C	NGPN	VA2AN	RP1AS	P	

ημεραν	προς	υμας	εκαθεζομην	διδασκων	εν	τω	ιερω	και	ουκ
Daily	with	you	I sat	teaching	in	the	temple,	and	◇
ἡμέρα	πρός	σύ	καθέζομαι	διδάσκω	ἐν	ὁ	ἱερόν	καί	οὐ
2250	4314	5209	2516	1321	1722	3588	2411	2532	3756
NASF	P	RP2AP	VI-NI1S	VP-AP-SNM	P	TDSN	NDSN	C	LN

εκρατησατε	με
ye did not seize	me.
κρατέω	ἐγώ
2902	3165
VA-AI2P	RP1AS

56	τουτο	δε	ολον	γεγονεν	ινα	πληρωθωσιν	αι	γραφαι	των
But this	•	all	is	come to pass	that	may be fulfilled	the	scriptures	of the
οὔτος	δέ	ὅλος	γίνομαι	ἵνα	πληρόω	ὁ	γραφή	ὁ	
5124	1161	3650	1096	2443	4137	3588	1124	3588	
RD-NSN	C	ANSN	VR2AI3S	C	VA-PS3P	TNPF	NNPF	TGPM	

προφητων	Τοτε	οι	μαθηται	παντες	αφεντες	αυτον	εφυγον
prophets.	Then	the	disciples	all	forsaking	him	fled.
προφήτης	τότε	ὁ	μαθητής	πᾶς	ἀφήμι	αὐτός	φεύγω
4396	5119	3588	3101	3956	863	846	5343
NGPM	B	TNPM	NNPM	ANPM	VA2AP-PNM	RP-ASM	VA2AI3P

57	Οι	δε	κρατησαντες	τον	Ιησουν	απηγαγον	προς	Καΐαφαν
But they who	•	had seized	◇	Jesus	led [him] away	to	Caiaphas	
ὁ	δέ	κρατέω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπάγω	πρός	Καΐάφας	
3588	1161	2902	3588	2424	520	4314	2533	
TNPM	C	VA-AP-PNM	TASM	NASM	VA2AI3P	P	NASM	

τον	αρχιερα	οπου	οι	γραμματεις	και	οι	πρεσβυτεροι
the	high priest,	where	the	scribes	and	the	elders
ὁ	ἀρχιερεύς	ὅπου	ὁ	γραμματεὺς	καί	ὁ	πρεσβύτερος
3588	749	3699	3588	1122	2532	3588	4245
TASM	NASM	B	TNPM	NNPM	C	TNPM	ANPM

σνηχθησαν
were gathered together.
συνάγω
4863
VA-PI3P

58 Ο δε Πέτρος ηκολουθει αυτω απο μακροθεν εως της αυλης  
 ◇ And Peter followed him from afar even to the court  
 ό δέ Πέτρος ακολουθέω αυτός από μακρόθεν έως ό αύλή  
 3588 1161 4074 190 846 575 3113 2193 3588 833  
 TNSM C NNSM VI-AI3S RP-DSM P B C TGSM NGSF

του αρχιερευς και εισελθων εσω εκαθητο μετα των υπηρετων  
 of the high priest; and having entered within he sat with the officers  
 ό αρχιερεύς και εισέρχομαι εσω κάθημαι μετά ό υπηρέτης  
 3588 749 2532 1525 2080 2521 3326 3588 5257  
 TGSM NGSM C VA2AP-SNM B VI-NI3S P TGPM NGPM

ιδειν το τελος  
 to see the end.  
 οϊδα ό τέλος  
 1492 3588 5056  
 VA2AN TASN NASN

59 Οι δε αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι και το συνεδριον ολον  
 And the chief priests and the elders and the sanhedrim<sup>2</sup> whole<sup>1</sup>  
 ό δέ αρχιερεύς και ό πρεσβύτερος και ό συνέδριον όλος  
 3588 1161 749 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650  
 TNPM C NNPM C TNPM ANPM C TNSN NNSN ANSN

εζητουν ψευδομαρτυριαν κατα του Ιησου οπως αυτον  
 sought false evidence against ◇ Jesus, so that him  
 ζητέω ψευδομαρτυρία κατά ό Ίησοϋς οπως αυτός  
 2212 5577 2596 3588 2424 3704 846  
 VI-AI3P NASF P TGSM NGSM B RP-ASM

θανατωσωσιν  
 they might put to death,  
 θανατόω  
 2289  
 VA-AS3P

60 και ουχ ευρον και πολλων ψευδομαρτυρων προσελθοντων ουχ  
 and not<sup>2</sup> found<sup>1</sup> [any]:<sup>3</sup> even many false witnesses having come forward not<sup>3</sup>  
 και ου εύρίσκω και πολύς ψευδόμαρτυς προσέρχομαι ου  
 2532 3756 2147 2532 4183 5575 4334 3756  
 C LN VA2AI3P C AGPM NGPM VA2AP-PGM LN

ευρον υστερον δε προσελθοντες δυο ψευδομαρτυρες  
 they<sup>1</sup> found<sup>2</sup> [any]. But at last ◇ having come forward two false witnesses  
 εύρίσκω υστερος δέ προσέρχομαι δύο ψευδόμαρτυς  
 2147 5305 1161 4334 1417 5575  
 VA2AI3P B C VA2AP-PNM ZN NNPM

61 ειπον Ουτος εφη Δυναμαι καταλυσαι τον ναον του Θεου και  
 said, This [man] said, I am able to destroy the temple ◇ of God, and  
 λέγω οϋτος φημί δύναμαι καταλύω ό ναός ό θεός και

2036	3778	5346	1410	2647	3588	3485	3588	2316	2532
VA2AI3P	RD-NSM	VI-XI3S	VP-NI1S	VA-AN	TASM	NASM	TGSM	NGSM	C

δια τριων ημερων οικοδομησαι αυτον

in	three	days	to build	it.	
διά	τρεις	ήμέρα	οικοδομέω	οικοδόμος	αυτός
1223	5140	2250	3618	846	
P	AGPF	NGPF	VA-AN	RP-ASM	

62 Και αναστας ο αρχιερευς ειπεν αυτω Ουδεν

And	having stood up	the	high priest	said	to him,	Nothing		
καί	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ὁ	ἀρχιερεύς	λέγω	αὐτός	οὐδείς	οὐθείς
2532	450	3588	749	2036	846	3762		
C	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	AASN		

αποκρινη τι ουτοι σου καταμαρτυρουσιν

answerest thou?	What	these <sup>2</sup>	thee <sup>5</sup>	do <sup>1</sup> witness <sup>3</sup> against? <sup>4</sup>
ἀποκρίνομαι	τίς	οὗτος	σύ	καταμαρτυρέω
611	5101	3778	4675	2649
VP-NI2S	RI-ASN	RD-NPM	RP2GS	VP-AI3P

63 Ο δε Ιησους εσιωπα και αποκριθεις ο αρχιερευς ειπεν αυτω

◇	But	Jesus	was silent.	And	answering	the	high priest	said	to him,
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	σιωπάω	καί	ἀποκρίνομαι	ὁ	ἀρχιερεύς	λέγω	αὐτός
3588	1161	2424	4623	2532	611	3588	749	2036	846
TNSM	C	NNSM	VI-AI3S	C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM

Εξορκιζω σε κατα του Θεου του ζωντος ινα ημιν ειπης ει

I adjure	thee	by	◇	God <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	living, <sup>2</sup>	that	us	thou tell	if
ἐξορκίζω	σύ	κατά	ὁ	θεός	ὁ	ζάω	ἵνα	ἐγώ	λέγω	εἰ
1844	4571	2596	3588	2316	3588	2198	2443	2254	2036	1487
VP-AI1S	RP2AS	P	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	C	RP1DP	VA2AS2S	Q

συ ει ο Χριστος ο υιος του Θεου

thou	art	the	Christ,	the	Son	◇	of God.
σύ	εἰμί	ὁ	Χριστός	ὁ	υἱός	ὁ	θεός
4771	1488	3588	5547	3588	5207	3588	2316
RP2NS	VP-XI2S	TNSM	NNSM	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

64 Λεγει αυτω ο Ιησους Συ ειπας πλην λεγω υμιν απ

Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Thou	hast said.	Moreover	I say	to you,	◇
λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	σύ	λέγω	πλήν	λέγω	σύ	ἀπό
3004	846	3588	2424	4771	2036	4133	3004	5213	575
VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	RP2NS	VA2AI2S	B	VP-AI1S	RP2DP	P

αρτι οψεσθε τον υιον του ανθρωπου καθημενον εκ δεξιων

Henceforth	ye shall see	the	Son	◇	of man	sitting	at	[the] right hand
ἄρτι	ὀπτάνομαι	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	κάθημαι	ἐκ	δεξιός
737	3700	3588	5207	3588	444	2521	1537	1188
B	VF-DI2P	TASM	NASM	TGSM	NGSM	VP-NP-SAM	P	AGPM

της δυναμεως και ερχομενον επι των νεφελων του ουρανου

◇	of power,	and	coming	on	the	clouds	◇	of heaven.
3588	1411	2532	2064	1909	3588	3507	3588	3772
TGSF	NGSF	C	VP-NP-SAM	P	TGPF	NGPF	TGSM	NGSM

65	Τοτε	ο	αρχιερευς	διερρηξεν	τα	ιματια	αυτου	λεγων	Οτι
	Then	the	high priest	rent	◇	his garments,	◇	saying,	•
	τότε	ο	ἀρχιερεύς	διαρήσσω	ο	ιμάτιον	αὐτός	λέγω	ὅτι
	5119	3588	749	1284	3588	2440	846	3004	3754
	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	TAPN	NAPN	RP-GSM	VP-AP-SNM	C

εβλασφημησεν	τι	ετι	χρειαν	εχομεν	μαρτυρων	ιδε	
He has blasphemed;	why	any more	need <sup>3</sup>	have <sup>1</sup> we <sup>2</sup>	of witnesses?	Io,	
βλασφημέω	τίς	ἔτι	χρεία	ἔχω	μάρτυς	πρωτόμαρτυς	οἶδα
987	5101	2089	5532	2192	3144	1492	
VA-AI3S	RI-ASN	B	NASF	VP-AI1P	NGPM	VA-AM2S	

νυν	ηκουσατε	την	βλασφημιαν	αυτου	
now	ye have heard	the	blasphemy	of him.	
νῦν	ἀκουστός	ἀκούω	ο	βλασφημία	αὐτός
3568	191	3588	988	846	
B	VA-AI2P	TASF	NASF	RP-GSM	

66	τι	υμιν	δοκει	Οι	δε	αποκριθεντες	ειπον	Ενοχος
	What	◇	do you think?	And they	•	answering	said,	Deserving
	τίς	σύ	δοκέω	ο	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	ἐνοχος
	5101	5213	1380	3588	1161	611	2036	1777
	RI-ASN	RP2DP	VP-AI3S	TNPM	C	VA-OP-PNM	VA2AI3P	ANSM

θανατου	εστιν
of death	he is.
θάνατος	εἰμί
2288	2076
NGSM	VP-XI3S

67	Τοτε	ενεπτυσαν	εις	το	προσωπον	αυτου	και	εκολαφισαν	αυτον
	Then	they spat	in	◇	face <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	and	buffeted	him,
	τότε	ἐμπτύω	εἰς	ο	πρόσωπον	αὐτός	καί	κολαφίζω	αὐτός
	5119	1716	1519	3588	4383	846	2532	2852	846
	B	VA-AI3P	P	TASN	NASN	RP-GSM	C	VA-AI3P	RP-ASM

οι	δε	ερραπισαν
and some	•	struck [him] with the palm of the hand,
ο	δέ	ραπίζω
3588	1161	4474
TNPM	C	VA-AI3P

68	λεγοντες	Προφητευσον	ημιν	Χριστε	τις	εστιν	ο	παισας
	saying,	Prophecy	to us,	Christ,	Who	is	he that	struck
	λέγω	προφητεύω	ἐγώ	Χριστός	τίς	εἰμί	ο	παίω
	3004	4395	2254	5547	5101	2076	3588	3817

VP-AP-PNM VA-AM2S RP1DP NVSM RI-NSM VP-XI3S TNSM VA-AP-SNM

σε

thee?

σύ

4571

RP2AS

69 Ο δε Πέτρος έξω εκαθητο εν τη αυλη και προσηλθεν

◇ But Peter without<sup>3</sup> was<sup>1</sup> sitting<sup>2</sup> in the court, and came<sup>3</sup>

ὁ δέ Πέτρος ἔξω κάθημαι ἐν ὁ αὐλή καί προσέρχομαι  
3588 1161 4074 1854 2521 1722 3588 833 2532 4334

TNSM C NNSM B VI-NI3S P TDSF NDSF C VA2AI3S

αυτω μια παιδικη λεγουσα Και συ ησθα μετα Ιησου του

to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> a<sup>1</sup> maid,<sup>2</sup> saying, And thou wast with Jesus the

αὐτός εἷς παιδική λέγω καί σύ εἰμί μετά Ἰησοῦς ὁ  
846 3391 3814 3004 2532 4771 2258 3326 2424 3588

RP-DSM ANSF NNSF VP-AP-SNF C RP2NS VI-XI2S P NGSM TGSM

Γαλιλαιου

Galilaeen.

Γαλιλαῖος

1057

NGSM

70 Ο δε ηρνησατο εμπροσθεν παντων λεγων Ουκ οιδα τι

But he • denied before all, saying, Not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> know<sup>2</sup> what

ὁ δέ ἀρνέομαι ἔμπροσθεν πᾶς λέγω οὐ οἶδα τίς  
3588 1161 720 1715 3956 3004 3756 1492 5101

TNSM C VA-DI3S P AGPM VP-AP-SNM LN VR-AI1S RI-ASN

λεγεις

thou sayest.

λέγω

3004

VP-AI2S

71 Εξελθοντα δε αυτον εις τον πυλωνα ειδεν αυτον

And having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> out<sup>4</sup> • he into the porch saw<sup>3</sup> him<sup>4</sup>

ἐξέρχομαι δέ αὐτός εις ὁ πυλών οἶδα αὐτός  
1831 1161 846 1519 3588 4440 1492 846

VA2AP-SAM C RP-ASM P TASM NASM VA2AI3S RP-ASM

αλλη και λεγει τοις εκει Και ουτος ην μετα Ιησου του

another<sup>1</sup> [maid],<sup>2</sup> and says to those there, And this [man] was with Jesus the

ἄλλος καί λέγω ὁ ἐκεῖ καί οὗτος εἰμί μετά Ἰησοῦς ὁ  
243 2532 3004 3588 1563 2532 3778 2258 3326 2424 3588

ANSF C VP-AI3S TDPM B C RD-NSM VI-XI3S P NGSM TGSM

Ναζωραιου

Nazaraean.

Ναζωραῖος

3480

NGSM

72 Και παλιν ηρησατο μεθ ορκου Οτι ουκ οίδα τον ανθρωπον

And again he denied with an oath, • ♦ I know not the man.

καί πάλιν ἀρνέομαι μετά ὄρκος ὅτι οὐ οἶδα ὁ ἄνθρωπος

2532 3825 720 3326 3727 3754 3756 1492 3588 444

C B VA-DI3S P NGSM C LN VR-AI1S TASM NASM

73 Μετα μικρον δε προσελθοντες οι εστωτες ειπον τω

After a little also • having<sup>5</sup> come<sup>6</sup> to<sup>7</sup> [him]<sup>8</sup> those<sup>1</sup> who<sup>2</sup> stood<sup>3</sup> by<sup>4</sup> said ♦

μετά μικρός δέ προσέρχομαι ὁ ἴστημι λέγω ὁ

3326 3397 1161 4334 3588 2476 2036 3588

P AASN C VA2AP-PNM TNPM VR-AP-PNM VA2AI3P TDSM

Πετρω Αληθως και συ εξ αυτων ει και γαρ η λαλια σου

to Peter, Truly also thou of them art, for even • ♦ thy speech ♦

Πέτρος ἀληθῶς καί σύ ἐκ αὐτός εἰμί και γάρ ὁ λαλία σύ

4074 230 2532 4771 1537 846 1488 2532 1063 3588 2981 4675

NDSM B C RP2NS P RP-GPM VP-XI2S C C TNSF NNSF RP2GS

δηλον σε ποιει

manifest<sup>3</sup> thee<sup>2</sup> makes.<sup>1</sup>

δηλος σύ ποιέω

1212 4571 4160

AASM RP2AS VP-AI3S

74 Τοτε ηρξατο καταναθεματιζειν και ομνυειν Οτι ουκ οίδα τον

Then he began to curse and to swear, • ♦ I know not the

τότε ἄρχω καταναθεματίζω και ὀμνύω ὅτι οὐ οἶδα ὁ

5119 756 2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588

B VA-DI3S VP-AN C VP-AN C LN VR-AI1S TASM

ανθρωπον Και ευθεως αλεκτωρ εφωνησεν

man. And immediately a cock crew.

ἄνθρωπος καί εὐθέως ἀλέκτωρ φωνέω

444 2532 2112 220 5455

NASM C B NNSM VA-AI3S

75 και εμνησθη ο Πετρος του ρηματος του Ιησου ειρηκοτος

And remembered<sup>2</sup> ♦ Peter<sup>1</sup> the word ♦ of Jesus, who had said

καί μνάομαι ὁ Πέτρος ὁ ῥῆμα ὁ Ἰησοῦς λέγω

2532 3415 3588 4074 3588 4487 3588 2424 2046

C VA-PI3S TNSM NNSM TGSN NGSN TGSM NGSM VR-AP-SGN

αυτω Οτι πριν αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση με και

to him, • Before [the] cock crew, thrice thou wilt deny me. And

αὐτός ὅτι πρίν ἀλέκτωρ φωνέω τρίς ἀπαρνεομαι ἐγώ και

846 3754 4250 220 5455 5151 533 3165 2532

RP-DSM C B NASM VA-AN B VF-DI2S RP1AS C

εξελθων εξω εκλαυσεν πικρωσ

having gone out he wept bitterly.

ἐξέρχομαι ἔξω κλαίω πικρῶς

1831 1854 2799 4090

VA2AP-SNM B VA-AI3S B

## CHAPTER 27

1 Πρωΐας δε γενομενης συμβουλιον ελαβον παντες οι αρχιερεις

And morning • being come, counsel<sup>12</sup> took<sup>11</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> chief<sup>3</sup> priests<sup>4</sup>

πρωΐα δέ γίνομαι συμβούλιον λαμβάνω πᾶς ὁ ἀρχιερεύς

4405 1161 1096 4824 2983 3956 3588 749

NGSF C VA2DP-SGF NASN VA2AI3P ANPM TNPM NNPM

και οι πρεσβυτεροι του λαου κατα του Ιησου ωστε

and<sup>5</sup> the<sup>6</sup> elders<sup>7</sup> of<sup>8</sup> the<sup>9</sup> people<sup>10</sup> against  $\diamond$  Jesus, so that

καί ὁ πρεσβύτερος ὁ λαός κατά ὁ Ἰησοῦς ὥστε

2532 3588 4245 3588 2992 2596 3588 2424 5620

C TNPM ANPM TGSM NGSM P TGSM NGSM C

θανατωσαι αυτον

they might put to death him;

θανατώσῃ αὐτόν

2289 846

VA-AN RP-ASM

2 και δησαντες αυτον απηγαγον και παρεδωκαν αυτον Ποντιω

and having bound him they led away [him] and delivered up him to Pontius

καί δέσῃ αὐτόν ἀπάγω καί παραδίδωμι αὐτόν Πόντιος

2532 1210 846 520 2532 3860 846 4194

C VA-AP-PNM RP-ASM VA2AI3P C VA-AI3P RP-ASM NDSM

Πιλατω τω ηγεμονι

Pilate the governor.

Πιλάτος ὁ ἡγεμών

4091 3588 2232

NDSM TDSM NDSM

3 Τοτε ιδων Ιουδας ο παραδιδους αυτον οτι κατεκριθη

Then having<sup>6</sup> seen<sup>7</sup> Judas<sup>1</sup> who<sup>2</sup> delivered<sup>3</sup> up<sup>5</sup> him<sup>4</sup> that he was condemned,

τότε οἶδα Ἰούδας Ἰωδᾶ ὁ παραδίδωμι αὐτός ὅτι κατακρίνω

5119 1492 2455 3588 3860 846 3754 2632

B VA2AP-SNM NNSM TNSM VP-AP-SNM RP-ASM C VA-PI3S

μεταμεληθεις απεστρεψεν τα τριακοντα αργυρια τοις

having regretted [it] returned the thirty pieces of silver to the

μεταμέλομαι ἀποστρέφω ὁ τριάκοντα ἀργύριον ὁ

3338 654 3588 5144 694 3588

VA-OP-SNM VA-AI3S TAPN ZN NAPN TDPM

αρχιερευσιν και τοις πρεσβυτεροις

chief priests and the elders,  
ἀρχιερεύς και ὁ πρεσβύτερος  
749 2532 3588 4245  
NDPM C TDPM ADPM

4 λεγων Ημαρτον παραδους αιμα αθων Οι δε ειπον

saying, I sinned delivering up blood<sup>2</sup> guiltless.<sup>1</sup> But they • said,  
λέγω ἀμαρτάνω παραδίδωμι αἷμα ἀθῶος ὁ δέ λέγω  
3004 264 3860 129 121 3588 1161 2036  
VP-AP-SNM VA2AI1S VA2AP-SNM NASN AASN TNPM C VA2AI3P

Τι προς ημας συ οψει  
What [is that] to us? thou wilt see [to it].

τίς πρός ἐγώ σύ ὀπτάνομαι  
5101 4314 2248 4771 3700  
RI-NSN P RP1AP RP2NS VF-DI2S

5 Και ριψας τα αργυρια εν τω ναω ανεχωρησεν και

And having cast down the pieces of silver in the temple he withdrew, and  
καί ρίπτω ὁ ἀργύριον ἐν ὁ ναός ἀναχωρέω και  
2532 4496 3588 694 1722 3588 3485 402 2532  
C VA-AP-SNM TAPN NAPN P TDSM NDSM VA-AI3S C

απελθων απηγξατο  
having gone away hanged himself.

ἀπέρχομαι ἀπάγχω  
565 519  
VA2AP-SNM VA-MI3S

6 Οι δε αρχιερεις λαβοντες τα αργυρια ειπον Ουκ εξεστιν

And the • chief priests having taken the pieces of silver said, ♦ It is not lawful  
ὁ δέ ἀρχιερεύς λαμβάνω ὁ ἀργύριον λέγω οὐ ἔξεστι  
3588 1161 749 2983 3588 694 2036 3756 1832  
TNPM C NNPM VA2AP-PNM TAPN NAPN VA2AI3P LN VP-QI3S

βαλειν αυτα εις τον κορβαναν επει τιμη αιματος εστιν

to put them into the treasury, since [the] price of blood it is.  
βάλλω αὐτός εις ὁ κορβᾶν κορβανᾶς ἐπεὶ τιμή αἷμα εἰμί  
906 846 1519 3588 2878 1893 5092 129 2076  
VA2AN RP-APN P TASM NASM C NNSF NGSN VP-XI3S

7 Συμβουλιον δε λαβοντες ηγορασαν εξ αυτων τον αγρον του

Counsel<sup>4</sup> and<sup>1</sup> having<sup>2</sup> taken,<sup>3</sup> they bought with them the field of the  
συμβούλιον δέ λαμβάνω αγοράζω ἐκ αὐτός ὁ ἀγρός ὁ  
4824 1161 2983 59 1537 846 3588 68 3588  
NASN C VA2AP-PNM VA-AI3P P RP-GPN TASM NASM TGSM

κεραμεως εις ταφην τοις ξενοις  
potter, for a burying ground ♦ for strangers.

κεραμεύς	είς	ταφή	ὁ	ξένος
2763	1519	5027	3588	3581
NGSM	P	NASF	TDPM	ADPM

8 διο εκληθη ο αγρος εκεινος αγρος αιματος εως της  
 Wherefore was<sup>3</sup> called<sup>4</sup> ◊ that<sup>1</sup> field<sup>2</sup> ◊ Field of blood to ◊  
 διό καλέω ὁ ἄγρός ἐκεῖνος ἄγρός αἷμα ἕως ὁ  
 1352 2564 3588 68 1565 68 129 2193 3588  
 C VA-PI3S TNSM NNSM RD-NSM NNSM NGSN C TGSF

σημερον  
 this day.  
 σήμερα  
 4594  
 B

9 τοτε επληρωθη το ρηθεν δια Ιερεμιου του προφητου  
 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremias the prophet,  
 τότε πληρώω ὁ λέγω διά Ἰερεμίας ὁ προφήτης  
 5119 4137 3588 4483 1223 2408 3588 4396  
 B VA-PI3S TNSN VA-PP-SNN P NGSM TGSM NGSM

λεγοντος Και ελαβον τα τριακοντα αργυρια την τιμη  
 saying, And I took the thirty pieces of silver, the price  
 λέγω καί λαμβάνω ὁ τριάκοντα ἀργύριον ὁ τιμή  
 3004 2532 2983 3588 5144 694 3588 5092  
 VP-AP-SGN C VA2AI3P, VA2AI1S TAPN ZN NAPN TASF NASF

του τετιμημενου ον ετιμησαντο απο υιων Ισραηλ  
 of him who was set a price on, whom they set<sup>6</sup> a<sup>7</sup> price<sup>8</sup> on<sup>9</sup> of<sup>1</sup> [the]<sup>2</sup> sons<sup>3</sup> of<sup>4</sup> Israel,<sup>5</sup>  
 ὁ τιμάω ὅς τιμάω ἀπό υἱός Ἰσραήλ  
 3588 5091 3739 5091 575 5207 2474  
 TGSM VR-PP-SGM RR-ASM VA-MI3P P NGPM ZP

10 και εδωκαν αυτα εις τον αγρον του κεραμεως καθα  
 and gave them for the field of the potter, according as  
 καί δίδωμι αὐτός εἰς ὁ ἄγρός ὁ κεραμεύς καθά  
 2532 1325 846 1519 3588 68 3588 2763 2505  
 C VA-AI3P RP-APN P TASM NASM TGSM NGSM B

συνεταξεν μοι Κυριος  
 directed<sup>3</sup> me<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> Lord.<sup>2</sup>  
 συντάσσω ἐγώ κύριος  
 4929 3427 2962  
 VA-AI3S RP1DS NNSM

11 Ο δε Ιησους εστη εμπροσθεν του ηγεμονος και επηρωτησεν  
 ◊ But Jesus stood before the governor; and questioned<sup>3</sup>  
 ὁ δέ Ἰησοῦς ἵστημι ἔμπροσθεν ὁ ἡγεμών καί ἐπερωτάω  
 3588 1161 2424 2476 1715 3588 2232 2532 1905  
 TNSM C NNSM VA2AI3S P TGSM NGSM C VA-AI3S

αυτον ο ηγεμων λεγων Συ ει ο βασιλευς των Ιουδαιων  
 him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> governor,<sup>2</sup> saying, Thou<sup>2</sup> art<sup>1</sup> the king of the Jews?  
 αὐτός ὁ ἡγεμών λέγω σύ εἰμί ὁ βασιλεύς ὁ Ἰουδαῖος  
 846 3588 2232 3004 4771 1488 3588 935 3588 2453  
 RP-ASM TNSM NNSM VP-AP-SNM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TGPM AGPM

Ο δε Ιησους εφη αυτω Συ λεγεις  
 ◇ And Jesus said to him, Thou sayest.  
 ὁ δέ Ἰησοῦς φημί αὐτός σύ λέγω  
 3588 1161 2424 5346 846 4771 3004  
 TNSM C NNSM VI-XI3S RP-DSM RP2NS VP-AI2S

12 Και εν τω κατηγορησθαι αυτον υπο των αρχιερων και των  
 And when ◇ was<sup>2</sup> accused<sup>3</sup> he<sup>1</sup> by the chief priests and the  
 καί ἐν ὁ κατηγορέω αὐτός ὑπό ὁ ἀρχιερεύς καί ὁ  
 2532 1722 3588 2723 846 5259 3588 749 2532 3588  
 C P TDSM VP-PN RP-ASM P TGPM NGPM C TGPM

πρεσβυτερων ουδεν απεκρινατο  
 elders, nothing he answered.  
 πρεσβύτερος οὐδείς οὐθείς ἀποκρίνομαι  
 4245 3762 611  
 AGPM AASN VA-DI3S

13 τοτε λεγει αυτω ο Πιλατος Ουκ ακουεις ποσα σου  
 Then says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> ◇ Hearst thou not how many things thee<sup>4</sup>  
 τότε λέγω αὐτός ὁ Πιλάτος οὐ ἀκουστός ἀκούω πόσος σύ  
 5119 3004 846 3588 4091 3756 191 4214 4675  
 B VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM LN VP-AI2S RQ-APN RP2GS

καταμαρτυρουσιν  
 they<sup>1</sup> witness<sup>2</sup> against?<sup>3</sup>  
 καταμαρτυρέω  
 2649  
 VP-AI3P

14 Και ουκ απεκριθη αυτω προς ουδε εν ρημα ωστε θαυμαζειν  
 And ◇ he did not answer him to even one word, so that wondered<sup>3</sup>  
 καί οὐ ἀποκρίνομαι αὐτός πρὸς οὐδέ εἷς ῥῆμα ὥστε θαυμάζω  
 2532 3756 611 846 4314 3761 1520 4487 5620 2296  
 C LN VA-DI3S RP-DSM P B AASN NASN C VP-AN

τον ηγεμονα λιαν  
 the<sup>1</sup> governor<sup>2</sup> exceedingly.  
 ὁ ἡγεμών λίαν  
 3588 2232 3029  
 TASM NASM B

15 Κατα δε εορτην ειωθει ο ηγεμων απολυειν ενα τω  
 Now at • [the] feast was<sup>3</sup> accustomed<sup>4</sup> the<sup>1</sup> governor<sup>2</sup> to release one to<sup>2</sup> the<sup>3</sup>

κατά	δέ	έορτή	έθω είωθα	ό	ήγεμών	άπολύω	είς	ό
2596	1161	1859	1486	3588	2232	630	1520	3588
P	C	NASF	VL-AI3S	TNSM	NNSM	VP-AN	AASM	TDSM

οχλω δεσμιον ον ηθελον  
 multitude<sup>4</sup> prisoner,<sup>1</sup> whom they wished.  
 ὄχλος δέσμιος ὅς θέλω  
 3793 1198 3739 2309  
 NDSM NASM RR-ASM VI-AI3P

16 ειχον δε τοτε δεσμιον επισημον λεγομενον Βαραββαν  
 And they had • then a prisoner<sup>2</sup> notable,<sup>1</sup> called Barabbas.  
 ἔχω δέ τότε δέσμιος ἐπίσημος λέγω Βαραββᾶς  
 2192 1161 5119 1198 1978 3004 912  
 VI-AI3P C B NASM AASM VP-PP-SAM NASM

17 συνηγμενων ουν αυτων ειπεν αυτοις ο Πιλατος  
 Being<sup>3</sup> gathered<sup>4</sup> together<sup>5</sup> therefore<sup>2</sup> they<sup>1</sup> said<sup>7</sup> to<sup>8</sup> them<sup>9</sup> ◇ Pilate,<sup>6</sup>  
 συνάγω οὖν αὐτός λέγω αὐτός ὁ Πιλᾶτος  
 4863 3767 846 2036 846 3588 4091  
 VR-PP-PGM C RP-GPM VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM

Τινα θελετε απολυσω υμιν Βαραββαν η Ιησουν τον λεγομενον  
 Whom will ye [that] I release to you? Barabbas, or Jesus who is called  
 τίς θέλω άπολύω σύ Βαραββᾶς ἢ Ἰησοῦς ὁ λέγω  
 5101 2309 630 5213 912 2228 2424 3588 3004  
 RI-ASM VP-AI2P VA-AS1S RP2DP NASM L NASM TASM VP-PP-SAM

Χριστον  
 Christ?  
 Χριστός  
 5547  
 NASM

18 ηδει γαρ οτι δια φθονον παρεδωκαν αυτον  
 For he knew • that through envy they delivered up him.  
 οἶδα γάρ ὅτι διά φθόνος παραδίδωμι αὐτός  
 1492 1063 3754 1223 5355 3860 846  
 VL-AI3S C C P NASM VA-AI3P RP-ASM

19 Καθημενου δε αυτου επι του βηματος απεστειλεν προς  
 As<sup>2</sup> was<sup>4</sup> sitting<sup>5</sup> but<sup>1</sup> he<sup>3</sup> on the judgment seat sent<sup>3</sup> to<sup>4</sup>  
 κάθημαι δέ αὐτός ἐπί ὁ βῆμα ἀποστέλλω ἐμπέμω προς  
 2521 1161 846 1909 3588 968 649 4314  
 VP-NP-SGM C RP-GSM P TGSN NGSN VA-AI3S P

αυτον η γυνη αυτου λεγουσα Μηδεν σοι και τω  
 him<sup>5</sup> ◇ his<sup>1</sup> wife,<sup>2</sup> ◆ saying, [Let there be] nothing between thee and ◇  
 αὐτός ὁ γυνή αὐτός λέγω μηδεῖς μηθεις σύ καί ὁ  
 846 3588 1135 846 3004 3367 4671 2532 3588  
 RP-ASM TNSF NNSF RP-GSM VP-AP-SNF ANSN RP2DS C TDSM

δικαιω	εκεινω	πολλα	γαρ	επαθον	σημερον	κατ	οναρ	δι
righteous <sup>2</sup>	that [man]; <sup>1</sup>	for many things	•	I suffered	to-day	in	a dream	because of
δίκαιος	ἐκείνος	πολύς	γάρ	πάσχω	σήμερον	κατά	ὄναρ	διά
1342	1565	4183	1063	3958	4594	2596	3677	1223
ADSM	RD-DSM	AAPN	C	VA2AI1S	B	P	ZO	P

ΑΥΤΟΝ  
him.  
αὐτός  
846  
RP-ASM

20	Οι	δε	αρχιερεις	και	οι	πρεσβυτεροι	επεισαν	τους	οχλους	ινα
But the	•	chief priests	and	the	elders	persuaded	the	crowds	that	
ὁ	δέ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	πρεσβύτερος	πειθῶ	ὁ	ὄχλος	ἵνα	
3588	1161	749	2532	3588	4245	3982	3588	3793	2443	
TNPM	C	NNPM	C	TNPM	ANPM	VA-AI3P	TAPM	NAPM	C	

αιτησωνται	τον	Βαραββαν	τον	δε	Ιησουν	απολεσωσιν
they should beg for	◇	Barabbas,	◇	and	Jesus <sup>3</sup>	should <sup>1</sup> destroy. <sup>2</sup>
αἰτέω	ὁ	Βαραββᾶς	ὁ	δέ	Ἰησοῦς	ἀπόλλυμι
154	3588	912	3588	1161	2424	622
VA-MS3P	TASM	NASM	TASM	C	NASM	VA-AS3P

21	αποκριθεις	δε	ο	ηγεμων	ειπεν	αυτοις	τινα	θελετε	απο	των
And answering <sup>3</sup>	•	the <sup>1</sup>	governor <sup>2</sup>	said	to them,	Which	will ye	of	the	
ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	ἡγεμών	λέγω	αὐτός	τίς	θέλω	ἀπό	ὁ	
611	1161	3588	2232	2036	846	5101	2309	575	3588	
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	RI-ASM	VP-AI2P	P	TGPM	

δυο	απολυσω	υμιν	Οι	δε	ειπον	Βαραββαν
two [that]	I release	to you?	And they	•	said,	Barabbas.
δύο	ἀπολύω	σύ	ὁ	δέ	λέγω	Βαραββᾶς
1417	630	5213	3588	1161	2036	912
ZN	VA-AS1S	RP2DP	TNPM	C	VA2AI3P	NASM

22	Λεγει	αυτοις	ο	Πιλατος	Τι	ουν	ποιησω	Ιησουν	τον
Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	◇	Pilate, <sup>1</sup>	What	then	should I do with	Jesus,	who
λέγω	αὐτός	ὁ	Πιλάτος	τίς	οὓν	ποιέω	Ἰησοῦς	ὁ	
3004	846	3588	4091	5101	3767	4160	2424	3588	
VP-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	RI-ASN	C	VF-AI1S	NASM	TASM	

λεγομενον	Χριστον	Λεγουσιν	αυτω	παντες	Σταυρωθητω
is called	Christ?	They say <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	all, <sup>1</sup> Let [him] be crucified.
λέγω	Χριστός	λέγω	αὐτός	πᾶς	σταυρώω
3004	5547	3004	846	3956	4717
VP-PP-SAM	NASM	VP-AI3P	RP-DSM	ANPM	VA-PM3S

23	Ο	δε	ηγεμων	εφη	Τι	γαρ	κακον	εποιησεν	Οι	δε
And the	•	governor	said,	What	then <sup>2</sup>	evil <sup>1</sup>	did he commit?	But they	•	

ὁ	δέ	ἡγεμών	φημί	τίς	γάρ	κακός	ποιέω	ὁ	δέ
3588	1161	2232	5346	5101	1063	2556	4160	3588	1161
TNSM	C	NNSM	VI-XI3S	RI-ASN	C	AASN	VA-AI3S	TNPM	C

περισσως εκραζον λεγοντες Σταυρωθητω

the more cried out, saying, Let [him] be crucified.

περισσῶς	κράζω	λέγω	σταυρόω
4057	2896	3004	4717
B	VI-AI3P	VP-AP-PNM	VA-PM3S

24 Ἴδων δε ο Πιλατος οτι ουδεν ωφελει αλλα μαλλον

And seeing<sup>2</sup> • ♦ Pilate<sup>1</sup> that nothing it availed, but rather

οἶδα	δέ	ὁ	Πιλᾶτος	ὅτι	οὐδείς	οὐθείς	ώφελέω	ἀλλά	μᾶλλον
1492	1161	3588	4091	3754	3762	5623	235	3123	
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	AASN	VP-AI3S	C	B	

θορυβος γινεται λαβων υδωρ απενιψατο τας χειρας απεναντι

a tumult is arising, having taken water he washed [his] ♦ hands before

θόρυβος	γίνομαι	λαμβάνω	ὑδωρ	ἀπονίπτω	ὁ	χείρ	ἀπέϊπον	ἀπέναντι
2351	1096	2983	5204	633	3588	5495	561	
NNSM	VP-NI3S	VA2AP-SNM	NASN	VA-MI3S	TAPF	NAPF	B	

του οχλου λεγων Αθωος ειμι απο του αιματος του

the crowd, saying, Guiltless I am of the blood ♦

ὁ	ὄχλος	λέγω	ἄθῳος	εἰμί	ἀπό	ὁ	αἷμα	ὁ
3588	3793	3004	121	1510	575	3588	129	3588
TGSM	NGSM	VP-AP-SNM	ANSM	VP-XI1S	P	TGSN	NGSN	TGSM

δικαιου τουτου υμεις οψεσθε

of this righteous [man]; ♦ ye will see [to it].

δίκαιος	οὗτος	σύ	ὀπτάνομαι
1342	5127	5210	3700
AGSM	RD-GSM	RP2NP	VF-DI2P

25 Και αποκριθεις πας ο λαος ειπεν Το αιμα αυτου εφ

And answering<sup>4</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> people<sup>3</sup> said, ♦ His blood ♦ [be] on

καί	ἀποκρίνομαι	πᾶς	ὁ	λαός	λέγω	ὁ	αἷμα	αὐτός	ἐπί
2532	611	3956	3588	2992	2036	3588	129	846	1909
C	VA-OP-SNM	ANSM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	TNSN	NNSN	RP-GSM	P

ημας και επι τα τεκνα ημων

us and on ♦ our children. ♦

ἐγώ	καί	ἐπί	ὁ	τέκνον	ἐγώ
2248	2532	1909	3588	5043	2257
RP1AP	C	P	TAPN	NAPN	RP1GP

26 Τοτε απελυσεν αυτοις τον Βαραββαν τον δε Ιησουν φραγελλωσας

Then he released to them ♦ Barabbas; ♦ but Jesus<sup>3</sup> having<sup>1</sup> scourged<sup>2</sup>

τότε	ἀπολύω	αὐτός	ὁ	Βαραββᾶς	ὁ	δέ	Ἰησοῦς	φραγελλώω
5119	630	846	3588	912	3588	1161	2424	5417
B	VA-AI3S	RP-DPM	TASM	NASM	TASM	C	NASM	VA-AP-SNM

παρεδωκεν ινα σταυρωθη  
he delivered up [him] that he might be crucified.

παραδίδωμι	ἵνα	σταυρόω
3860	2443	4717
VA-AI3S	C	VA-PS3S

27 Τότε οι στρατιωται του ηγεμονος παραλαβοντες τον Ιησουν

Then	the	soldiers	of the	governor,	having taken with [them]	◇	Jesus
τότε	ὁ	στρατιώτης	ὁ	ἡγεμών	παραλαμβάνω	ὁ	Ἰησοῦς
5119	3588	4757	3588	2232	3880	3588	2424
B	TNPM	NNPM	TGSM	NGSM	VA2AP-PNM	TASM	NASM

εις το πραιτωριον συνηγαγον επ αυτον ολην την σπειραν

to the	praetorium,	gathered	against	him	all	the	band;	
εἰς	ὁ	πραιτώριον	συνάγω	ἐπί	αὐτός	ὅλος	ὁ	σπεῖρα
1519	3588	4232	4863	1909	846	3650	3588	4686
P	TASN	NASN	VA2AI3P	P	RP-ASM	AASF	TASF	NASF

28 και εκδυσαντες αυτον περιεθηκαν αυτω χλαμυδα κοκκινην

and	having stripped	him	they put round	him	a cloak <sup>2</sup>	scarlet; <sup>1</sup>
καί	ἐκδύω	αὐτός	περιτίθημι	αὐτός	χλαμύς	κόκκινος
2532	1562	846	4060	846	5511	2847
C	VA-AP-PNM	RP-ASM	VA-AI3P	RP-DSM	NASF	AASF

29 και πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν επι την κεφαλην

And	having platted	a crown	of	thorns	they put [it]	on	◇	his head,
καί	πλέκω	στέφανον <sup>2</sup>	ἐκ	ἄκανθα	ἐπιτίθημι	ἐπί	ὁ	κεφαλή
2532	4120	4735	1537	173	2007	1909	3588	2776
C	VA-AP-PNM	NASM	P	NGPF	VA-AI3P	P	TASF	NASF

αυτου και καλαμον επι την δεξιαν αυτου και γονυπετησαντες

◇	and	a reed	in	◇	right <sup>2</sup> hand <sup>3</sup>	his; <sup>1</sup>	and	bowing the knees
αὐτός	καί	κάλαμος	ἐπί	ὁ	δεξιός	αὐτός	καί	γονυπετέω
846	2532	2563	1909	3588	1188	846	2532	1120
RP-GSM	C	NASM	P	TASF	AASF	RP-GSM	C	VA-AP-PNM

εμπροσθεν αυτου ενεπαιζον αυτω λεγοντες Χαιρε ο βασιλευς

before	him	they mocked	him,	saying,	Hail,	◇	king
ἐμπροσθεν	αὐτός	ἐμπαίζω	αὐτός	λέγω	χαίρω	ὁ	βασιλεύς
1715	846	1702	846	3004	5463	3588	935
P	RP-GSM	VI-AI3P	RP-DSM	VP-AP-PNM	VP-AM2S	TNSM	NNSM

των Ιουδαιων

of the	Jews!
ὁ	Ἰουδαῖος
3588	2453
TGPM	AGPM

30 και εμπτυσαντες εις αυτον ελαβον τον καλαμον και ετυπτον εις

And	having spit	upon	him	they took	the	reed	and struck [him] on
-----	-------------	------	-----	-----------	-----	------	---------------------

καί	ἐμπτύω	εἰς	αὐτός	λαμβάνω	ὁ	κάλαμος	καί	τύπτω	εἰς
2532	1716	1519	846	2983	3588	2563	2532	5180	1519
C	VA-AP-PNM	P	RP-ASM	VA2AI3P	TASM	NASM	C	VI-AI3P	P

### την κεφαλην αυτου

◇	his head.	◇
ὁ	κεφαλή	αὐτός
3588	2776	846
TASF	NASF	RP-GSM

### 31 Και οτε ενεπαιξαν αυτω εξεδυσαν αυτον την χλαμουδα και

And when they had mocked	him	they took off	him	the	cloak,	and
καί ὅτε ἐμπαίζω	αὐτός	ἐκδύω	αὐτός	ὁ	χλαμύς	καί
2532 3753	1702	846	1562	846	3588	5511 2532
C	B	VA-AI3P	RP-DSM	VA-AI3P	RP-ASM	TASF NASF C

ενεδυσαν αυτον τα	ιματια	αυτου και	απηγαγον αυτον εις	το					
they put on	him	◇ his own garments;	◇ and	led away <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>	to	◇		
ἐνδύω	αὐτός	ὁ	ἱμάτιον	αὐτός	καί	ἀπάγω	αὐτός	εἰς	ὁ
1746	846	3588	2440	846	2532	520	846	1519	3588
VA-AI3P	RP-ASM	TAPN	NAPN	RP-GSM	C	VA2AI3P	RP-ASM	P	TASN

### σταυρωσαι

crucify.
σταυρόω
4717
VA-AN

### 32 Εξερχομενοι δε ευρον ανθρωπον Κυρηναιον ονοματι Σιμωνα

And going forth	•	they found	a man	a Cyrenaean,	by name	Simon;
ἐξέρχομαι	δέ	εὕρισκω	ἄνθρωπος	Κυρηναῖος	ὄνομα	Σίμων
1831	1161	2147	444	2956	3686	4613
VP-NP-PNM	C	VA2AI3P	NASM	NASM	NDSN	NASM

### τουτον ηγαρευσαν ινα αρη τον σταυρον αυτου

him	they compelled	that	he might carry	◇	his cross.	◇
οὗτος	ἀγαρεύω	ἵνα	αἴρω	ὁ	σταυρός	αὐτός
5126	29	2443	142	3588	4716	846
RD-ASM	VA-AI3P	C	VA-AS3S	TASM	NASM	RP-GSM

### 33 Και ελθοντες εις τοπον λεγομενον Γολγοθα ος εστιν

And having come	to	a place	called	Golgotha,	which	is
καί ἔρχομαι	εἰς	τόπος	λέγω	Γολγοθᾶ	ὅς	εἰμί
2532	2064	1519	5117	3004	1115	3739 2076
C	VA2AP-PNM	P	NASM	VP-PP-SAM	NASF	RR-NSM VP-XI3S

### λεγομενος κρανιου τοπος

called	of <sup>2</sup> a <sup>3</sup> skull <sup>4</sup>	place <sup>1</sup>
λέγω	κρανίον	τόπος
3004	2898	5117
VP-PP-SNM	NGSN	NNSM

34 **εδωκαν αυτω πειν οξος μετα χολης μεμιγμενον και γευσαμενος**  
 they gave him to drink vinegar with gall mingled; and having tasted  
 δίδωμι αυτός πίνω ὄξος μετά χολή μίγνυμι καί γεύομαι  
 1325 846 4095 3690 3326 5521 3396 2532 1089  
 VA-AI3P RP-DSM VA2AN NASN P NGSF VR-PP-SAN C VA-DP-SNM

**ουκ ηθελεν πειν**

◆ he would not drink.  
 οὐ θέλω πίνω  
 3756 2309 4095  
 LN VI-AI3S VA2AN

35 **Σταυρωσαντες δε αυτον διεμερισαντο τα ιματια αυτου**  
 And having crucified • him they divided ◇ his garments, ◆  
 σταυρώω δέ αυτός διαμερίζω ό ιμάτιον αυτός  
 4717 1161 846 1266 3588 2440 846  
 VA-AP-PNM C RP-ASM VA-MI3P TAPN NAPN RP-GSM

**βαλλοντες κληρον ινα πληρωθη το ρηθεν υπο του**  
 casting a lot; that might be fulfilled that which was spoken by the  
 βάλλω κλήρος ἵνα πληρώω ό λέγω υπό ό  
 906 2819 2443 4137 3588 4483 5259 3588  
 VP-AP-PNM NASM C VA-PS3S TNSN VA-PP-SNN P TGSM

**προφητου Διεμερισαντο τα ιματια μου εαυτοις και επι τον**  
 prophet, They divided ◇ my garments ◆ among themselves, and for ◇  
 προφήτης διαμερίζω ό ιμάτιον έγώ έαυτου̅ καί επί ό  
 4396 1266 3588 2440 3450 1438 2532 1909 3588  
 NGSM VA-MI3P TAPN NAPN RP1GS RF3DPM C P TASM

**ιματισμον μου εβαλον κληρον**

my vesture ◆ they cast a lot.  
 ιματισμός έγώ βάλλω κλήρος  
 2441 3450 906 2819  
 NASM RP1GS VA2AI3P NASM

36 **Και καθημενοι ετηρουν αυτον εκει**

And sitting down they kept guard over him there.  
 καί κάθημαι τηρέω αυτός εκεί  
 2532 2521 5083 846 1563  
 C VP-NP-PNM VI-AI3P RP-ASM B

37 **Και επεθηκαν επανω της κεφαλης αυτου την αιτιαν αυτου**

And they put up over ◇ his head ◆ ◇ his accusation ◆  
 καί επιτίθημι επάνω ό κεφαλή αυτός ό αίτία αυτός  
 2532 2007 1883 3588 2776 846 3588 156 846  
 C VA-AI3P B TGFSF NGSF RP-GSM TASF NASF RP-GSM

**γεγραμμενην Ουτος εστιν Ιησους ο βασιλευς των Ιουδαιων**  
 written: This is Jesus the king of the Jews.  
 γράφω καταγράφω οὗτος είμί Ἰησοῦς ό βασιλεύς ό Ἰουδαῖος

1125	3778	2076	2424	3588	935	3588	2453
VR-PP-SAF	RD-NSM	VP-XI3S	NNSM	TNSM	NNSM	TGPM	AGPM

38 Τότε σταυρουνται συν αυτω δυο λησται εις εκ δεξιων και εις  
 Then are crucified with him two robbers, one at [the] right hand and one  
 τότε σταυρώω σύν αυτός δύο ληστής εις εκ δεξιός και εις  
 5119 4717 4862 846 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520  
 B VP-PI3P P RP-DSM ZN NNPM ANSM P AGPM C ANSM

ΕΞ ΕΥΩΝΥΜΩΝ

at [the] left.  
 έκ εύωνυμος  
 1537 2176  
 P AGPM

39 Οι δε παραπορευομενοι εβλασφημουν αυτον κινουντες τας  
 But those • passing by railed at him, shaking ◇  
 ό δέ παραπορεύομαι βλασφημέω δυσφημέω αυτός κινέω ό  
 3588 1161 3899 987 846 2795 3588  
 TNPM C VP-NP-PNM VI-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM TAPF

κεφαλαι αυτων

their heads, ◆  
 κεφαλή αυτός  
 2776 846  
 NAPF RP-GPM

40 και λεγοντες Ο καταλυων τον ναον και εν τρισιν ημεραις  
 and saying, Thou who destroyest the temple and in three days  
 και λέγω ό καταλύω ό ναός και έν τρεΐς ήμέρα  
 2532 3004 3588 2647 3588 3485 2532 1722 5140 2250  
 C VP-AP-PNM TNSM VP-AP-SNM TASM NASM C P ADPF NDPF

οικοδομων σωσον σεαυτον ει υιος ει του θεου καταβηθι  
 buildest [it], save thyself. If son thou art ◇ of God, descend  
 οΐκοδομέω οΐκοδόμος σώζω σεαυτοῦ ει υΐός ειμί ό θεός καταβαίνω  
 3618 4982 4572 1487 5207 1488 3588 2316 2597  
 VP-AP-SNM VA-AM2S RF2ASM Q NNSM VP-XI2S TGSM NGSM VA2AM2S

απο του σταυρου

from the cross.  
 από ό σταυρός  
 575 3588 4716  
 P TGSM NGSM

41 Ομοιωσ δε και οι αρχιερεις εμπαιζοντες μετα των  
 In<sup>2</sup> like<sup>3</sup> manner<sup>4</sup> and<sup>1</sup> also the chief priests, mocking, with the  
 ομοίως δέ και ό αρχιερεύς έμπαίζω μετά ό  
 3668 1161 2532 3588 749 1702 3326 3588  
 B C C TNPM NNPM VP-AP-PNM P TGPM

γραμματεων και πρεσβυτερων ελεγον

scribes	and	elders,	said,
γραμματεῦς	καί	πρεσβύτερος	λέγω
1122	2532	4245	3004
NGPM	C	AGPM	VI-AI3P

42 Άλλους εσωσεν εαυτον ου δυναται σωσαι ει βασιλευς Ισραηλ

Others	he saved,	himself	♦	he is not able	to save.	If	king	of Israel
ἄλλος	σῶζω	ἑαυτοῦ	οὐ	δύναμαι	σῶζω	εἰ	βασιλεύς	Ἰσραήλ
243	4982	1438	3756	1410	4982	1487	935	2474
AAPM	VA-AI3S	RF3ASM	LN	VP-NI3S	VA-AN	Q	NNSM	ZP

ΕΣΤΙΝ καταβατω νυν απο του σταυρου και πιστευσομεν αυτω

he is,	let him descend	now	from	the	cross	and	we will believe	him.
εἰμί	καταβαίνω	νῦν	ἀπό	ὁ	σταυρός	καί	πιστεύω	αὐτός
2076	2597	3568	575	3588	4716	2532	4100	846
VP-XI3S	VA2AM3S	B	P	TGSM	NGSM	C	VF-AI1P	RP-DSM

43 πεποιθεν επι τον θεον ρυσασθω νυν αυτον ει θελει αυτον

He trusted	on	♦	God:	let him deliver	now <sup>2</sup>	him, <sup>1</sup>	if	he will [have]	him.
πείθω	ἐπί	ὁ	θεός	ῥύομαι	νῦν	αὐτός	εἰ	θέλω	αὐτός
3982	1909	3588	2316	4506	3568	846	1487	2309	846
VR2AI3S	P	TASM	NASM	VA-DM3S	B	RP-ASM	Q	VP-AI3S	RP-ASM

ΕΙΠΕΝ γαρ Οτι Θεου ειμι υιος

For he said,	•	•	Of <sup>4</sup>	God <sup>5</sup>	I <sup>1</sup>	am <sup>2</sup>	Son. <sup>3</sup>
λέγω	γάρ	ὅτι	θεός	εἰμί	υἴος		
2036	1063	3754	2316	1510	5207		
VA2AI3S	C	C	NGSM	VP-XI1S	NNSM		

44 Το δ αυτο και οι λησται οι συσταυρωθεντες

♦	And [with]	the same thing	also	the	robbers	who	were crucified together
ὁ	δέ	αὐτός	καί	ὁ	ληστής	ὁ	συσταυρόω
3588	1161	846	2532	3588	3027	3588	4957
TASN	C	RP-ASN	C	TNPM	NNPM	TNPM	VA-PP-PNM

αυτω ωνειδιζον αυτω

with him	reproached	him.
αὐτός	ὀνειδίζω	αὐτός
846	3679	846
RP-DSM	VI-AI3P	RP-DSM

45 Απο δε εκτης ωρας σκοτος εγενετο επι πασαν την γην εως

Now from	•	sixth <sup>2</sup>	[the] hour <sup>1</sup>	darkness	was	over	all	the	land	until
ἀπό	δέ	ἕκτος	ώρα	σκότος	γίνομαι	ἐπί	πᾶς	ὁ	γῆ	ἕως
575	1161	1623	5610	4655	1096	1909	3956	3588	1093	2193
P	C	AGSF	NGSF	NNSN	VA2DI3S	P	AASF	TASF	NASF	C

ωρας εννατης

[the] hour<sup>2</sup> ninth;<sup>1</sup>

ώρα	ἕνατος
5610	1766
NGSF	AGSF

46 περι δε την εννατην ωραν ανεβοησεν ο Ιησους φωνη  
 and about • the ninth hour cried<sup>2</sup> out<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> with<sup>4</sup> a<sup>5</sup> voice<sup>7</sup>  
 περί δέ ο ἕνατος ὥρα ἀναβοᾶω ὁ Ἰησοῦς φωνή  
 4012 1161 3588 1766 5610 310 3588 2424 5456  
 P C TASF AASF NASF VA-AI3S TNSM NNSM NDSF

μεγαλη λεγων Ηλι Ηλι λαμα σαβαχθανι τουτ εστιν Θεε μου  
 loud,<sup>6</sup> saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, ◇  
 μέγας λέγω ἡλί1 ἡλί1 λαμά λεμά σαβαχθάνι οὔτος εἰμί θεός ἐγώ  
 3173 3004 2241 2241 2982 4518 5124 2076 2316 3450  
 ADSF VP-AP-SNM ZH ZH ZH ZA RD-NSN VP-XI3S NVSM RP1GS

Θεε μου ινατι με εγκατελιπες  
 my God, ◇ why me has thou forsaken?  
 θεός ἐγώ ινατί ἐγώ εγκαταλείπω  
 2316 3450 2444 3165 1459  
 NVSM RP1GS BI RPIAS VA2AI2S

47 Τινες δε των εκει εστωτων ακουσαντες ελεγον Οτι Ηλιαν  
 And some • of those who there were standing having heard, said, • Elias<sup>4</sup>  
 τις δέ ο ἐκεῖ ἴστημι ἀκουστός ἀκούω λέγω ὅτι Ἠλίας  
 5100 1161 3588 1563 2476 191 3004 3754 2243  
 RX-NPM C TGPM B VR-AP-PGM VA-AP-PNM VI-AI3P C NASM

φωνει ουτος  
 calls<sup>3</sup> this<sup>1</sup> [man].<sup>2</sup>  
 φωνέω οὔτος  
 5455 3778  
 VP-AI3S RD-NSM

48 Και ευθεως δραμων εις εξ αυτων και λαβων σπογγον  
 And immediately having<sup>4</sup> run<sup>5</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> them<sup>3</sup> and taken a sponge,  
 καί εὐθέως τρέχω εἷς ἐκ αὐτός καί λαμβάνω σπόγγος  
 2532 2112 5143 1520 1537 846 2532 2983 4699  
 C B VA2AP-SNM ANSM P RP-GPM C VA2AP-SNM NASM

πλησας τε οξους και περιθεις καλαμω εποτιζεν αυτον  
 and filled [it] ◇ with vinegar and put [it] on a reed, gave to<sup>2</sup> drink<sup>3</sup> him.<sup>1</sup>  
 πίμπλημι τέ ὄξος καί περιτίθημι κάλαμος ποτίζω αὐτός  
 4130 5037 3690 2532 4060 2563 4222 846  
 VA-AP-SNM L NGSN C VA2AP-SNM NDSM VI-AI3S RP-ASM

49 οι δε λοιποι ελεγον Αφες ιδωμεν ει ερχεται Ηλιας σωσων  
 But the • rest said, Let be; let us see ◇ comes<sup>2</sup> Elias<sup>1</sup> to save  
 ο δέ λοιπός λέγω ἀφήμι οἶδα εἰ ἔρχομαι Ἠλίας σῶζω  
 3588 1161 3062 3004 863 1492 1487 2064 2243 4982  
 TNPM C ANPM VI-AI3P VA2AM2S VA2AS1P Q VP-NI3S NNSM VF-AP-SNM

ΑΥΤΟΝ

him.

αὐτός

846

RP-ASM

50 Ο δε Ιησους παλιν κραξας φωνη μεγαλη αφηκεν το  
◇ And Jesus again having cried with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> yielded up [his]  
ὁ δέ Ἰησοῦς πάλιν κράζω φωνή μέγας ἀφίημι ὁ  
3588 1161 2424 3825 2896 5456 3173 863 3588  
TNSM C NNSM B VA-AP-SNM NDSF ADSF VA-AI3S TASN

ΠΝΕΥΜΑ

spirit.

πνεῦμα

4151

NASN

51 Καί ιδου το καταπετασμα του ναου εσχισθη εις δυο απο  
And behold, the veil of the temple was rent into two from  
καί ιδού ὁ καταπέτασμα ὁ ναός σχίζω εις δύο ἀπό  
2532 2400 3588 2665 3588 3485 4977 1519 1417 575  
C VA2AM2S TNSN NNSN TGSM NGSM VA-PI3S P ZN P

ανωθεν εως κατω και η γη εσεισθη και αι πετραι  
top to bottom; and the earth was shaken, and the rocks  
ἄνωθεν ἕως κάτω κατωτέρω καί ὁ γῆ σείω καί ὁ πέτρα  
509 2193 2736 2532 3588 1093 4579 2532 3588 4073  
B C B C TNSF NNSF VA-PI3S C TNPf NNPF

εσχισθησαν

were rent,

σχίζω

4977

VA-PI3P

52 και τα μνημεια ανεωχθησαν και πολλα σωματα των  
and the tombs were opened, and many bodies of the  
καί ὁ μνημεῖον ἀνοίγω ἐξανοίγω καί πολὺς σῶμα ὁ  
2532 3588 3419 455 2532 4183 4983 3588  
C TNPN NNPN VA-PI3P C ANPN NNPN TGPM

κεκοιμημενων αγιων ηγερθη

fallen<sup>2</sup> asleep<sup>3</sup> saints<sup>1</sup> arose,

κοιμάω ἅγιος ἐγείρω

2837 40 1453

VR-PP-PGM AGPM VA-PI3S

53 και εξελθοντες εκ των μνημειων μετα την εγερσιν αυτου  
and having gone forth out of the tombs after ◇ his arising, ◇

καί	ἐξέρχομαι	ἐκ	ὁ	μνημεῖον	μετά	ὁ	ἔγερσις	αὐτός
2532	1831	1537	3588	3419	3326	3588	1454	846
C	VA2AP-PNM	P	TGPN	NGPN	P	TASF	NASF	RP-GSM

εισηλθον εις την αγιαν πολιν και ενεφανισθησαν πολλοις

entered	into	the	holy	city	and	appeared	to	many.
εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	ἅγιος	πόλις	καί	ἐμφανίζω	πολύς	
1525	1519	3588	40	4172	2532	1718	4183	
VA2AI3P	P	TASF	AASF	NASF	C	VA-PI3P	ADPM	

54 Ο δε εκατονταρχος και οι μετ αυτου τηρουντες

But	the	•	centurion	and	they	who	with	him	kept	guard	over
ὁ	δέ	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	καί	οἱ	μετά	αὐτός	τηρέω			
3588	1161		1543	2532	3588	3326	846	5083			
TNSM	C		NNSM	C	TNPM	P	RP-GSM	VP-AP-PNM			

τον Ιησουν ιδοντες τον σεισμον και τα γενομενα

◇	Jesus,	having	seen	the	earthquake	and	the	things	that	took	place,
ὁ	Ἰησοῦς	οἶδα	ὁ	σεισμός	καί	ὁ	γίνομαι				
3588	2424	1492	3588	4578	2532	3588	1096				
TASM	NASM	VA2AP-PNM	TASM	NASM	C	TAPN	VA2DP-PAN				

εφοβηθησαν σφοδρα λεγοντες Αληθως Θεου υιος ην ουτος

feared	greatly,	saying,	Truly	God's <sup>3</sup>	Son <sup>4</sup>	was <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>	
φοβέομαι	φοβέω	σφόδρα	λέγω	ἀληθῶς	θεός	υἱός	εἰμί	οὗτος
5399	4970	3004	230	2316	5207	2258	3778	
VA-OI3P	B	VP-AP-PNM	B	NGSM	NNSM	VI-XI3S	RD-NSM	

55 Ησαν δε εκει γυναικες πολλαι απο μακροθεν θεωρουσαι

And	they	were	•	there	women <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	from	afar	off	looking	on,
εἰμί	δέ	ἐκεῖ	γυνή	πολύς	ἀπό	μακρόθεν	θεωρέω				
2258	1161	1563	1135	4183	575	3113	2334				
VI-XI3P	C	B	NNPF	ANPF	P	B	VP-AP-PNF				

αιτινες ηκολουθησαν τω Ιησου απο της Γαλιλαιας διακονουσαι αυτω

who	followed	◇	Jesus	from	◇	Galilee	ministering	to	him,
ὅστις	ἀκολουθέω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπό	ὁ	Γαλιλαία	διακονέω	αὐτός	
3748	190	3588	2424	575	3588	1056	1247	846	
RR-NPF	VA-AI3P	TDSM	NDSM	P	TGSF	NGSF	VP-AP-PNF	RP-DSM	

56 εν αις ην Μαρια η Μαγδαληνη και Μαρια η

among	whom	was	Mary	the	Magdalene,	and	Mary	the		
ἐν	ὃς	εἰμί	Μαρία	Μαριάμ	ὁ	Μαγδαληνή	καί	Μαρία	Μαριάμ	ὁ
1722	3739	2258	3137	3588	3094	2532	3137	3588		
P	RR-DPF	VI-XI3S	NNSF	TNSF	NNSF	C	NNSF	TNSF		

του Ιακωβου και Ιωση μητηρ και η μητηρ των υιων Ζεβεδαιου

◇	of <sup>2</sup>	James <sup>3</sup>	and <sup>4</sup>	Joses <sup>5</sup>	mother; <sup>1</sup>	and	the	mother	of	the	sons	of	Zebedee.
ὁ	Ἰάκωβος	καί	Ἰωσή	μήτηρ	καί	ὁ	μήτηρ	ὁ	υἱός	Ζεβεδαιοῦ			
3588	2385	2532	2500	3384	2532	3588	3384	3588	5207	2199			

TGSM NGSM C NGSM NNSF C TNSF NNSF TGPM NGPM NGSM

57 Οψιας δε γενομενης ηλθεν ανθρωπος πλουσιος απο Αριμαθαιας

And evening	•	being come	came <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>3</sup>	rich <sup>2</sup>	from	Arimathea,
ὄψιος		δέ	γίνομαι	ἔρχομαι	ἄνθρωπος	πλούσιος	ἀπό Ἀριμαθαία
3798		1161	1096	2064	444	4145	575 707
AGSF		C	VA2DP-SGF	VA2AI3S	NNSM	ANSM	P NGSF

τουνομα Ιωσηφ ος και αυτος εμαθητευσεν τω Ιησου

by name	Joseph,	who	also	himself	was discipled	◇	to Jesus.
τοῦνομα	Ἰωσήφ Ἰωσήχ	ὅς	καί	αὐτός	μαθητεύω	ὁ	Ἰησοῦς
5122	2501	3739	2532	846	3100	3588	2424
BC	ZP	RR-NSM	C	RP-NSM	VA-AI3S	TDSM	NDSM

58 ουτος προσελθων τω Πιλατω ητησατο το σωμα του Ιησου

He	having gone	◇	to Pilate	begged	the	body	◇	of Jesus.
οὗτος	προσέρχομαι	ὁ	Πιλάτος	αἰτέω	ὁ	σῶμα	ὁ	Ἰησοῦς
3778	4334	3588	4091	154	3588	4983	3588	2424
RD-NSM	VA2AP-SNM	TDSM	NDSM	VA-MI3S	TASN	NASN	TGSM	NGSM

τοτε ο Πιλατος εκελευσεν αποδοθηναι το σωμα

Then	◇	Pilate	commanded	to be given up	the	body.
τότε	ὁ	Πιλάτος	κελεύω	ἀποδίδωμι	ὁ	σῶμα
5119	3588	4091	2753	591	3588	4983
B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	VA-PN	TASN	NASN

59 και λαβων το σωμα ο Ιωσηφ ενετυλιξεν αυτο

And having taken	the	body	◇	Joseph	wrapped	it	
καί	λαμβάνω	ὁ	σῶμα	ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήχ	ἐντυλίσσω	αὐτός	
2532	2983	3588	4983	3588	2501	1794 846	
C	VA2AP-SNM	TASN	NASN	TNSM	ZP	VA-AI3S	RP-ASN

σινδони καθαρα

in a linen <sup>2</sup> cloth <sup>3</sup>	clean, <sup>1</sup>
σινδών	καθαρός
4616	2513
NDSF	ADSF

60 και εθηκεν αυτο εν τω καινω αυτου μνημειω ο ελατομησεν

and	placed	it	in	◇	his new	◆	tomb	which	he had hewn
καί	τίθημι	αὐτός	ἐν	ὁ	καινός	αὐτός	μνημεῖον	ὅς	λατομέω
2532	5087	846	1722	3588	2537	846	3419	3739	2998
C	VA-AI3S	RP-ASN	P	TDSN	ADSN	RP-GSM	NDSN	RR-ASN	VA-AI3S

εν τη πετρα και προσκυλισας λιθον μεγαν τη θυρα του μνημειου

in the	rock;	and	having rolled	a stone <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	to the	door	of the	tomb	
ἐν	ὁ	πέτρα	καί	προσκυλίω	λίθος	μέγας	ὁ	θύρα	ὁ	μνημεῖον
1722	3588	4073	2532	4351	3037	3173	3588	2374	3588	3419
P	TDSF	NDSF	C	VA-AP-SNM	NASM	AASM	TDSF	NDSF	TGSN	NGSN

απηλθεν

went away.

ἀπέρχομαι

565

VA2AI3S

61 ην δε εκει Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη  
And there was • there Mary the Magdalene and the other  
είμι δέ εκεί Μαρία Μαριάμ ό Μαγδαληνή και ό άλλος  
2258 1161 1563 3137 3588 3094 2532 3588 243  
VI-XI3S C B NNSF TNSF NNSF C TNSF ANSF

Μαρια καθημεναι απεναντι του ταφου  
Mary, sitting opposite the sepulchre.  
Μαρία Μαριάμ κάθημαι άπείπον άπέναντι ό τάφος  
3137 2521 561 3588 5028  
NNSF VP-NP-PNF B TGSM NGSM

62 Τη δε επαυριον ητις εστιν μετα την παρασκευην  
Now on the • morrow, which is after the preparation,  
ό δέ έπαύριον όστις είμι μετά ό παρασκευή  
3588 1161 1887 3748 2076 3326 3588 3904  
TDSF C B RR-NSF VP-XI3S P TASF NASF

συνηχθησαν οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι προς Πιλατον  
were gathered together the chief priests and the Pharisees to Pilate,  
συνάγω ό άρχιερέυς και ό Φαρισαϊός προς Πιλάτος  
4863 3588 749 2532 3588 5330 4314 4091  
VA-PI3P TNPM NNPM C TNPM NNPM P NASM

63 λεγοντες Κυριε εμνησημεν οτι εκεινος ο πλανος ειπεν  
saying, Sir, we have called to mind that that ♦ deceiver said  
λέγω κύριος μνάομαι ότι έκείνος ό πλάνος λέγω  
3004 2962 3415 3754 1565 3588 4108 2036  
VP-AP-PNM NVSM VA-PI1P C RD-NSM TNSM ANSM VA2AI3S

ετι ζων Μετα τρεις ημερας εγειρομαι  
whilst living, After three days I arise.  
έτι ζάω μετά τρεϊς ήμέρα έγείρω  
2089 2198 3326 5140 2250 1453  
B VP-AP-SNM P AAPF NAPF VP-PI1S

64 κελευσον ουν ασφαλισθηναι τον ταφον εως της τριτης ημερας  
Command therefore to be secured the sepulchre until the third day,  
κελεύω ούν ασφαλίζω ό τάφος έως ό τρίτος ήμέρα  
2753 3767 805 3588 5028 2193 3588 5154 2250  
VA-AM2S C VA-PN TASM NASM C TGSF AGSF NGSF

μηποτε ελθοντες οι μαθηται αυτου νυκτος κλεψωσιν αυτον και  
lest coming<sup>3</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ by night steal away<sup>2</sup> him,<sup>1</sup> and  
μήποτε έρχομαι ό μαθητής αυτός νύξ κλέπτω αυτός και  
3379 2064 3588 3101 846 3571 2813 846 2532

ειπωσιν τω λαω Ηγερθη απο των νεκρων και εσται η εσχατη  
 say to the people, He is risen from the dead; and shall<sup>4</sup> be<sup>5</sup> the<sup>1</sup> last<sup>2</sup>  
 λέγω ό λαός έγείρω από ό νεκρός και είμί ό έσχατος  
 2036 3588 2992 1453 575 3588 3498 2532 2071 3588 2078  
 VA2AS3P TDSM NDSM VA-PI3S P TGPM AGPM C VF-XI3S TNSF ANSF

πλανη χειρων της πρωτης  
 deception<sup>3</sup> worse than the first.  
 πλάνη χείρων ό πρώτος  
 4106 5501 3588 4413  
 NNSF ANSFC TGSF AGSF

65 Εφη δε αυτοις ο Πιλατος Εχετε κουστωδιαν υπαγετε  
 And said<sup>2</sup> and to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ Pilate,<sup>1</sup> Ye have a guard: Go  
 φημί δε αυτός ό Πιλᾶτος έχω κουστωδία υπάγω  
 5346 1161 846 3588 4091 2192 2892 5217  
 VI-XI3S C RP-DPM TNSM NNSM VP-AI2P NASF VP-AM2P

ασφαλισασθε ως οιδατε  
 make [it as] secure as ye know [how].  
 ασφαλίζω ως οίδα  
 805 5613 1492  
 VA-DM2P B VR-AI2P

66 Οι δε πορευθεντες ησφαλισαντο τον ταφον σφραγισαντες  
 And they • having gone made secure<sup>3</sup> the<sup>1</sup> sepulchre<sup>2</sup> sealing<sup>7</sup>  
 ό δέ πορεύομαι ασφαλίζω ό τάφος σφραγίζω  
 3588 1161 4198 805 3588 5028 4972  
 TNPM C VA-OP-PNM VA-DI3P TASM NASM VA-AP-PNM

τον λιθον μετα της κουστωδιας  
 the<sup>8</sup> stone,<sup>9</sup> with<sup>4</sup> the<sup>5</sup> guard.<sup>6</sup>  
 ό λίθος μετά ό κουστωδία  
 3588 3037 3326 3588 2892  
 TASM NASM P TGSF NGSF

## CHAPTER 28

1 Οψε δε σαββατων τη επιφωσκουση εις μιαν σαββατων  
 Now late • on Sabbath, ♦ as it was getting dusk toward [the] first [day] of [the] week,  
 όψε δέ σάββατον ό έπιφώσκω εις είς σάββατον  
 3796 1161 4521 3588 2020 1519 3391 4521  
 B C NGPN TDSF VP-AP-SDF P AASF NGPN

ηλθεν Μαρια η Μαγδαληνη και η αλλη Μαρια θεωρησαι  
 came Mary the Magdalene and the other Mary to see  
 έρχομαι Μαρία Μαριάμ ό Μαγδαληνή και ό άλλος Μαρία Μαριάμ θεωρέω  
 2064 3137 3588 3094 2532 3588 243 3137 2334  
 VA2AI3S NNSF TNSF NNSF C TNSF ANSF NNSF VA-AN

ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ  
the sepulchre.  
ὁ τάφος  
3588 5028  
TASM NASM

2 Καί ἰδοὺ σεισμός ἐγένετο μέγας ἀγγελὸς γάρ Κυρίου  
And behold, a<sup>3</sup> earthquake<sup>5</sup> there<sup>1</sup> was<sup>2</sup> great;<sup>4</sup> for an angel • of [the] Lord  
καί ἰδοὺ σεισμός γίνομαι μέγας ἄγγελος γάρ κύριος  
2532 2400 4578 1096 3173 32 1063 2962  
C VA2AM2S NNSM VA2DI3S ANSM NNSM C NGSM

καταβας ἐξ οὐρανοῦ προσελθὼν ἀπεκυλίσει τὸν λίθον ἀπο  
having descended out of heaven, having come rolled away the stone from  
καταβαίνω ἐκ οὐρανόσ προσέρχομαι ἀνακυλίω ἀποκυλίω ὁ λίθος ἀπό  
2597 1537 3772 4334 617 3588 3037 575  
VA2AP-SNM P NGSM VA2AP-SNM VA-AI3S TASM NASM P

τῆς θύρας καὶ ἐκαθῆτο ἐπάνω αὐτοῦ  
the door, and was sitting upon it.  
ὁ θύρα καὶ κάθημαι ἐπάνω αὐτός  
3588 2374 2532 2521 1883 846  
TGSG NGSF C VI-NI3S B RP-GSM

3 ἦν δὲ ἡ ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἐνδύμα αὐτοῦ  
And was<sup>3</sup> • ♦ look<sup>2</sup> his<sup>1</sup> as lightning, and ♦ his raiment ♦  
εἶμι δέ ὁ ἰδέα αὐτός ὡς ἀστραπή καὶ ὁ ἔνδυμα αὐτός  
2258 1161 3588 2397 846 5613 796 2532 3588 1742 846  
VI-XI3S C TNSF NNSF RP-GSM B NNSF C TNSN NNSN RP-GSM

ΛΕΥΚΟΝ ὡσεὶ χιῶν  
white as snow.  
λευκός ὡσεὶ χιῶν  
3022 5616 5510  
ANSN B NNSF

4 ἀπο δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσεισθήσαν οἱ τηροῦντες καὶ  
And from • the fear of him trembled<sup>4</sup> those<sup>1</sup> keeping<sup>2</sup> guard,<sup>3</sup> and  
ἀπό δέ ὁ φόβος αὐτός σείω ὁ τηρέω καί  
575 1161 3588 5401 846 4579 3588 5083 2532  
P C TGSM NGSM RP-GSM VA-PI3P TNPM VP-AP-PNM C

ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροὶ  
became as dead [men].  
γίνομαι ὡσεὶ νεκρός  
1096 5616 3498  
VA2DI3P B ANPM

5 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀγγελὸς εἶπεν ταῖς γυναῖξιν Μὴ φοβείσθε  
But answering<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> said to the women, ♦ Fear not

ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	ἄγγελος	λέγω	ὁ	γυνή	μή φοβέομαι φοβέω
611	1161	3588	32	2036	3588	1135	3361 5399
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	TDPF	NDPF	LN VP-NM2P

υμεις οιδα γαρ οτι Ιησουν τον εσταυρωμενον ζητειτε

ye;	for I know	•	that	Jesus	who	has been crucified	ye seek.
σύ	οἶδα	γάρ	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	σταυρόω	ζητέω
5210	1492	1063	3754	2424	3588	4717	2212
RP2NP	VR-AIIS	C	C	NASM	TASM	VR-PP-SAM	VP-AI2P

6	ουκ	εστιν	ωδε	ηγερθη	γαρ	καθως	ειπεν	δευτε	ιδετε	τον
He is not	♦	here,	for he is risen,	•	as	he said.	Come	see	the	
οὐ	εἰμί	ὧδε	ἐγείρω	γάρ	καθώς	λέγω	δεῦτε	οἶδα	ὁ	
3756	2076	5602	1453	1063	2531	2036	1205	1492	3588	
LN	VP-XI3S	B	VA-PI3S	C	B	VA2AI3S	VX-XM2P	VA2AM2P	TASM	

τοπον οπου εκειτο ο Κυριος

place	where	was <sup>3</sup>	lying <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Lord. <sup>2</sup>
τόπος	ὅπου	κείμει	ὁ	κύριος	
5117	3699	2749	3588	2962	
NASM	B	VI-NI3S	TNSM	NNSM	

7 και ταχυ πορευθεισαι ειπατε τοις μαθηταις αυτου οτι ηγερθη

And	quickly <sup>2</sup>	going	say	♦	to his disciples,	♦	that he is risen
καί	ταχύς	πορεύομαι	λέγω	ὁ	μαθητής	αὐτός	ὅτι ἐγείρω
2532	5035	4198	2036	3588	3101	846	3754 1453
C	B	VA-OP-PNF	VA2AM2P	TDPM	NDPM	RP-GSM	C VA-PI3S

απο των νεκρων και ιδου προαγει υμας εις την Γαλιλαιαν εκει

from the	dead;	and	behold,	he goes before	you	into	♦	Galilee;	there
ἀπό	ὁ νεκρός	καί	ιδού	προάγω	σύ	εἰς	ὁ	Γαλιλαία	ἐκεῖ
575	3588	3498	2532	2400	4254	5209	1519	3588	1056 1563
P	TGPM	AGPM	C	VA2AM2S	VP-AI3S	RP2AP	P	TASF	NASF B

αυτον οψεσθε ιδου ειπον υμιν

him	ye shall see.	Lo,	I have told	you.
αὐτός	ὀπτάνομαι	ιδού	λέγω	σύ
846	3700	2400	2036	5213
RP-ASM	VF-DI2P	VA2AM2S	VA2AIIS	RP2DP

8 Και εξελθουσαι ταχυ απο του μνημειου μετα φοβου και χαρας

And	having gone out	quickly	from the	tomb	with	fear	and	joy <sup>2</sup>
καί	ἐξέρχομαι	ταχύς	ἀπό	ὁ μνημείον	μετά	φόβος	καί	χαρά
2532	1831	5035	575	3588	3419	3326	5401	2532 5479
C	VA2AP-PNF	B	P	TGSN	NGSN	P	NGSM	C

μεγαλης εδραμον απαγγελιαι τοις μαθηταις αυτου

great, <sup>1</sup>	they ran	to tell [it]	♦	to his disciples,	♦
μέγας	τρέχω	ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω	ὁ	μαθητής	αὐτός
3173	5143	518	3588	3101	846
AGSF	VA2AI3P	VA-AN	TDPM	NDPM	RP-GSM

9 ως δε επορευοντο απαγγειλαι τοις μαθηταις αυτου και  
 But as • they were going to tell [it] ◊ to his disciples, ♦ also<sup>2</sup>  
 ώς δέ πορεύομαι ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ὁ μαθητής αὐτός και  
 5613 1161 4198 518 3588 3101 846 2532  
 B C VI-NI3P VA-AN TDPM NDPM RP-GSM C

ιδου ο Ιησους απηνητησεν αυταις λεγων Χαιρετε Αι δε  
 behold,<sup>1</sup> ◊ Jesus met them, saying, Hail! And they •  
 ιδού ὁ Ἰησοῦς ἀπαντάω αὐτός λέγω χαίρω ὁ δέ  
 2400 3588 2424 528 846 3004 5463 3588 1161  
 VA2AM2S TNSM NNSM VA-AI3S RP-DPF VP-AP-SNM VP-AM2P TPNF C

προσελθουσαι εκρατησαν αυτου τους ποδας και προσεκυνησαν αυτω  
 having come to [him] seized hold of his ◊ feet, and worshipped him.  
 προσέρχομαι κρατέω αὐτός ὁ πούς και προσκυνέω αὐτός  
 4334 2902 846 3588 4228 2532 4352 846  
 VA2AP-PNF VA-AI3P RP-GSM TAPM NAPM C VA-AI3P RP-DSM

10 τοτε λεγει αυταις ο Ιησους Μη φοβεισθε υπαγετε  
 Then says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> ♦ Fear not: Go,  
 τότε λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς μή φοβέομαι φοβέω ὑπάγω  
 5119 3004 846 3588 2424 3361 5399 5217  
 B VP-AI3S RP-DPF TNSM NNSM LN VP-NM2P VP-AM2P

απαγγειλατε τοις αδελφοις μου ινα απελθωσιν εις την Γαλιλαιαν  
 tell ◊ my brethren ♦ that they go into ◊ Galilee,  
 ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ὁ ἀδελφός ἐγώ ἵνα ἀπέρχομαι εἰς ὁ Γαλιλαία  
 518 3588 80 3450 2443 565 1519 3588 1056  
 VA-AM2P TDPM NDPM RP1GS C VA2AS3P P TASF NASF

κακει με οψονται  
 and there me shall they see.  
 κάκεϊ ἐγώ ὀπτάνομαι  
 2546 3165 3700  
 BC RPIAS VF-DI3P

11 Πορευομενων δε αυτων ιδου τινες της κουστωδιας ελθοντες  
 And as were<sup>2</sup> going<sup>3</sup> • they,<sup>1</sup> lo, some of the guard having gone  
 πορεύομαι δέ αὐτός ιδού τις ὁ κουστωδία ἔρχομαι  
 4198 1161 846 2400 5100 3588 2892 2064  
 VP-NP-PGF C RP-GPF VA2AM2S RX-NPM TGSF NGSF VA2AP-PNM

εις την πολιν απηγγειλαν τοις αρχιερευσιν απαντα τα γενομενα  
 into the city reported to the chief priests all things that were done.  
 εἰς ὁ πόλις ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ὁ ἀρχιερεύς ἅπας ὁ γίνομαι  
 1519 3588 4172 518 3588 749 537 3588 1096  
 P TASF NASF VA-AI3P TDPM NDPM AAPN TAPN VA2DP-PAN

12 και συναχθεντες μετα των πρεσβυτερων συμβουλιον τε

And having been gathered together	with	the	elders,	and counsel	◆
καί συνάγω	μετά	ὁ	πρεσβύτερος	συμβούλιον	τέ
2532	4863	3326	3588	4245	4824 5037
C	VA-PP-PNM	P	TGPM	AGPM	NASN L

λαβοντες αργυρια ικανα εδωκαν τοις στρατιωταις

having taken,	money <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	they gave	to the	soldiers,
λαμβάνω	ἀργύριον	ικανός	δίδωμι	ὁ	στρατιώτης
2983	694	2425	1325	3588	4757
VA2AP-PNM	NAPN	AAPN	VA-AI3P	TDPM	NDPM

13 λεγοντες ειπατε οτι οι μαθηται αυτου νυκτος ελθοντες

saying,	Say	that	◆	his disciples	◆	by night	having come
λέγω	λέγω	ὅτι	ὁ	μαθητής	αὐτός	νύξ	ἔρχομαι
3004	2036	3754	3588	3101	846	3571	2064
VP-AP-PNM	VA2AM2P	C	TNPM	NNPM	RP-GSM	NGSF	VA2AP-PNM

εκλεψαν αυτον ημων κοιμωμενων

stole	him,	we	being asleep.
κλέπτω	αὐτός	ἐγώ	κοιμάω
2813	846	2257	2837
VA-AI3P	RP-ASM	RP1GP	VP-PP-PGM

14 και εαν ακουσθη τουτο επι του ηγεμονος ημεις πεισομεν αυτον

And if	be <sup>2</sup> heard <sup>3</sup>	this <sup>1</sup>	by	the	governor,	we	will persuade	him		
καί	ἐάν	ἀκουστός	ἀκούω	οὗτος	ἐπί	ὁ	ἡγεμών	ἐγώ	πείθω	αὐτός
2532	1437	191	5124	1909	3588	2232	2249	3982	846	
C	Q	VA-PS3S	RD-NSN	P	TGSM	NGSM	RP1NP	VF-AI1P	RP-ASM	

και υμας αμεριμνους ποιησομεν

and	you <sup>3</sup>	free <sup>4</sup> from <sup>5</sup> care <sup>6</sup>	will <sup>1</sup> make. <sup>2</sup>
καί	σύ	ἀμέριμνος	ποιέω
2532	5209	275	4160
C	RP2AP	AAPM	VF-AI1P

15 Οι δε λαβοντες τα αργυρια εποιησαν ως εδιδαχθησαν και

And they	•	having taking	the	money	did	as	they were taught.	And
ὁ	δέ	λαμβάνω	ὁ	ἀργύριον	ποιέω	ὡς	διδάσκω	καί
3588	1161	2983	3588	694	4160	5613	1321	2532
TNPM	C	VA2AP-PNM	TAPN	NAPN	VA-AI3P	B	VA-PI3P	C

διεφημισθη	ο	λογος	ουτος	παρα	Ιουδαιοις	μεχρι	της		
is <sup>3</sup> spread <sup>4</sup> abroad <sup>5</sup>	◆	report <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	among [the]	Jews	until	the		
διαφημίζω	φημίζω	ὁ	λόγος	οὗτος	παρά	Ἰουδαίος	μέχρι	μέχρις	ὁ
1310	3588	3056	3778	3844	2453	3360	3588		
VA-PI3S	TNSM	NNSM	RD-NSM	P	ADPM	B	TGSF		

σημερον

present.  
σήμερον  
4594

16 Οι δε ενδεκα μαθηται επορευθησαν εις την Γαλιλαιαν εις το  
 But the • eleven disciples went into ◇ Galilee, to the  
 ό δέ ένδεκα μαθητής πορεύομαι εις ό Γαλιλαία εις ό  
 3588 1161 1733 3101 4198 1519 3588 1056 1519 3588  
 TNPM C ZN NNPM VA-OI3P P TASF NASF P TASN

ορος ου εταξατο αυτοις ο Ιησους  
 mountain whither appointed<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◇ Jesus.<sup>1</sup>  
 όρος οϋ τάσσω αυτός ό Ίησοϋς  
 3735 3757 5021 846 3588 2424  
 NASN B VA-MI3S RP-DPM TNSM NNSM

17 και ιδοντες αυτον προσεκυνησαν αυτω οι δε εδιστασαν  
 And seeing him they worshipped him: but some • doubted.  
 και οϊδα αυτός προσκυνέω αυτός ό δέ διστάζω  
 2532 1492 846 4352 846 3588 1161 1365  
 C VA2AP-PNM RP-ASM VA-AI3P RP-DSM TNPM C VA-AI3P

18 και προσελθων ο Ιησους ελαλησεν αυτοις λεγων  
 And having come to [them] ◇ Jesus spoke to them, saying,  
 και προσέρχομαι ό Ίησοϋς λαλέω αυτός λέγω  
 2532 4334 3588 2424 2980 846 3004  
 C VA2AP-SNM TNSM NNSM VA-AI3S RP-DPM VP-AP-SNM

Εδοθη μοι πασα εξουσια εν ουρανω και επι γης  
 Has<sup>3</sup> been<sup>4</sup> given<sup>5</sup> to<sup>6</sup> me<sup>7</sup> all<sup>1</sup> authority<sup>2</sup> in heaven and on earth.  
 δίδωμι έγώ πᾶς εξουσία έν οϋρανός και επί γή  
 1325 3427 3956 1849 1722 3772 2532 1909 1093  
 VA-PI3S RP1DS ANSF NNSF P NDSM C P NGSF

19 πορευθεντες ουν μαθητευσατε παντα τα εθνη βαπτιζοντες  
 Going therefore disciple all the nations, baptizing  
 πορεύομαι οϋν μαθητεύω πᾶς ό έθνος βαπτίζω  
 4198 3767 3100 3956 3588 1484 907  
 VA-OP-PNM C VA-AM2P AAPN TAPN NAPN VP-AP-PNM

αυτους εις το ονομα του Πατρος και του Υιου και του Αγιου  
 them to the name of the Father and of the Son and of the Holy  
 αυτός εις ό όνομα ό πατήρ και ό υίός και ό άγιος  
 846 1519 3588 3686 3588 3962 2532 3588 5207 2532 3588 40  
 RP-APM P TASN NASN TGSM NGSM C TGSM NGSM C TGSN AGSN

Πνευματος  
 Spirit;  
 πνεϋμα  
 4151  
 NGSN

20 διδασκοντες αυτους τηρειν παντα οσα ενετειλαμην υμιν και

teaching	them	to observe	all things	whatsoever	I commanded	you.	And
διδάσκω	αὐτός	τηρέω	πᾶς	ὅσος	ἐντέλλω	σύ	καί
1321	846	5083	3956	3745	1781	5213	2532
VP-AP-PNM	RP-APM	VP-AN	AAPN	RK-APN	VA-DIIS	RP2DP	C

ιδου	εγω	μεθ υμων	ειμι	πασας	τας	ημερας	εως	της	συντελειας	
lo,	I	with you	am	all	the	days	until	the	completion	
ιδού	ἐγώ	μετά σύ	εἰμί	πᾶς	ὁ	ἡμέρα	ἕως	ὁ	συντέλεια	
2400	1473	3326	5216	1510	3956	3588	2250	2193	3588	4930
VA2AM2S	RP1NS	P	RP2GP	VP-XI1S	AAPF	TAPF	NAPF	C	TGSF	NGSF

του	αιωνος	Αμην
of the	age.	Amen.
ὁ	αἰών	ἀμήν
3588	165	281
TGSM	NGSM	ZH

# ΤΟ ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

## CHAPTER 1

1 Αρχή του ευαγγελίου Ιησου Χριστου υιου του Θεου

BEGINNING	of the	glad tidings	of Jesus	Christ,	Son	◇	of God;
ἀρχή	ὁ	εὐαγγέλιον	Ἰησοῦς	Χριστός	υἱός	ὁ	θεός
746	3588	2098	2424	5547	5207	3588	2316
NNSF	TGSN	NGSN	NGSM	NGSM	NGSM	TGSM	NGSM

2 Ὡς γεγραπται εν τοις προφηταις Ἴδου εγω αποστελλω

as	it has been written	in	the	prophets,	Behold,	I	send
ὡς	γράφω καταγράφω	ἐν	ὁ	προφήτης	ἰδού	ἐγώ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω
5613	1125	1722	3588	4396	2400	1473	649
B	VR-PI3S	P	TDPM	NDPM	VA2AM2S	RP1NS	VP-AI1S

τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την

◇	my messenger	◇	before	◇	thy face,	who	shall prepare	◇
ὁ	ἄγγελος	ἐγώ	πρό	πρόσωπον	σύ	ὅς	κατασκευάζω	ὁ
3588	32	3450	4253	4383	4675	3739	2680	3588
TASM	NASM	RP1GS	P	NGSN	RP2GS	RR-NSM	VF-AI3S	TASF

οδον σου εμπροσθεν σου

◇	thy way	before	thee.
ὁδός	σύ	ἔμπροσθεν	σύ
3598	4675	1715	4675
NASF	RP2GS	P	RP2GS

3 φωνη βωντος εν τη ερημω Ετοιμασατε την οδον Κυριου

[The] voice	of one crying	in	the	wilderness,	Prepare	the	way	of [the] Lord,
φωνή	βοάω	ἐν	ὁ	ἔρημος	ἐτοιμάζω	ὁ	ὁδός	κύριος
5456	994	1722	3588	2048	2090	3588	3598	2962
NNSF	VP-AP-SGM	P	TDSF	ADSF	VA-AM2P	TASF	NASF	NGSM

ευθειας ποιειτε τας τριβους αυτου

straight	make	◇	paths <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
εὐθύνη <sup>1</sup> εὐθύνη <sup>2</sup>	ποιέω	ὁ	τρίβος	αὐτός
2117	4160	3588	5147	846
AAPF	VP-AM2P	TAPF	NAPF	RP-GSM

4 Εγενετο Ιωαννης βαπτιζων εν τη ερημω και κηρυσσων

Came <sup>2</sup>	John <sup>1</sup>	baptizing	in	the	wilderness,	and	proclaiming
γίνομαι	Ἰωάννης Ἰωνάθας	βαπτίζω	ἐν	ὁ	ἔρημος	καί	κηρύσσω
1096	2491	907	1722	3588	2048	2532	2784
VA2DI3S	NNSM	VP-AP-SNM	P	TDSF	ADSF	C	VP-AP-SNM

βαπτισμα μετανοιας εις αφεσιν αμαρτιων

[the] baptism of repentance for remission of sins.

βάπτισμα	μετάνοια	εἰς	ἄφεσις	ἁμαρτία
908	3341	1519	859	266
NASN	NGSF	P	NASF	NGPF

5 και εξεπορευετο προς αυτον πασα η Ιουδαια χωρα και οι

And	went out	to	him	all	the	of <sup>2</sup> Judaea <sup>3</sup>	country, <sup>1</sup>	and	they
καί	ἐκπορεύομαι	πρός	αὐτός	πᾶς	ὁ	Ἰουδαία	χώρα	καί	ὁ
2532	1607	4314	846	3956	3588	2449	5561	2532	3588
C	VI-NI3S	P	RP-ASM	ANSF	TNSF	NNSF	NNSF	C	TNPM

Ιεροσολυμιται και εβαπτιζοντο παντες εν τω Ιορδανη ποταμω υπ

of Jerusalem,	and	were baptized <sup>2</sup>	all <sup>1</sup>	in	the	Jordan <sup>2</sup>	river <sup>1</sup>	by	
Ἱεροσολυμίτης	καί	βαπτίζω	πᾶς	ἐν	ὁ	Ἰορδάνης	ποταμός	ὑπό	
2415	2532	907	3956	1722	3588	2446	4215	5259	
NNPM	C	VI-PI3P	ANPM	P	TDSM	NDSM	NDSM	P	

αυτου εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτων

him,	confessing	◇	their sins.	◆
αὐτός	ἐξομολογέω	ὁ	ἁμαρτία	αὐτός
846	1843	3588	266	846
RP-GSM	VP-MP-PNM	TAPF	NAPF	RP-GPM

6 ην δε Ιωαννης ενδεδυμενος τριχας καμηλου και ζωνην

And was <sup>2</sup>	•	John	clothed in	hair	of a camel,	and	a girdle		
εἰμί	δέ	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ἐνδύω	θρίξ	κάμηλος	κάμιλος	καί	ζώνη
2258	1161	2491		1746	2359	2574	2532	2223	
VI-XI3S	C	NNSM	VR-MP-SNM	NAPF	NGSM	C	NASF		

δερματινην περι την οσφυν αυτου και εσθιων ακριδας και μελι

of leather	about	◇	his loins,	◆	and	eating	locusts	and	honey <sup>2</sup>	
δερμάτινος	περί	ὁ	ὀσφῦς	αὐτός	καί	ἐσθίω	ἔσθω	ἄκρις	καί	μέλι
1193	4012	3588	3751	846	2532	2068	200	2532	3192	
AASF	P	TASF	NASF	RP-GSM	C	VP-AP-SNM	NAPF	C	NASN	

αγριον

wild.<sup>1</sup>

ἄγριος

66

AASN

7 Και εκηρυσσεν λεγων Ερχεται ο ισχυροτερος μου οπισω

And he proclaimed,	saying,	He comes	who	[is] mightier	than I	after			
καί	κηρύσσω	λέγω	ἔρχομαι	ὁ	ἰσχυρός	ἐγώ	ὀπίσω	τοῦπισω	
2532	2784	3004	2064	3588	2478	3450	3694		
C	VI-AI3S	VP-AP-SNM	VP-NI3S	TNSM	ANSMC	RP1GS	B		

μου ου ουκ ειμι ικανος κυψας λυσαι τον ιμαντα των

me,	of whom	◆	I am not	fit	having stooped down to	loose	the	thong	◇
ἐγώ	ὅς	οὐ	εἰμί	ἰκανός	κύπτω	λύω	ὁ	ἰμάς	ὁ
3450	3739	3756	1510	2425	2955	3089	3588	2438	3588

υποδηματων αυτου

of his sandals. ♦  
 υπόδημα αὐτός  
 5266 846  
 NGPN RP-GSM

8 εγω μεν εβαπτισα υμας εν υδατι αυτος δε βαπτισει υμας εν

I indeed baptized you with water, but he • will baptize you with  
 ἐγώ μέν βαπτίζω σύ ἐν ὕδωρ αὐτός δέ βαπτίζω σύ ἐν  
 1473 3303 907 5209 1722 5204 846 1161 907 5209 1722  
 RP1NS L VA-AIIS RP2AP P NDSN RP-NSM C VF-AI3S RP2AP P

Πνευματι Αγιω

[the] Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>  
 πνεῦμα ἅγιος  
 4151 40  
 NDSN ADSN

9 Και εγενετο εν εκειναις ταις ημεραις ηλθεν Ιησους απο Ναζαρετ

And it came to pass in those ♦ days [that] came<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> from Nazareth  
 καί γίνομαι ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα ἔρχομαι Ἰησοῦς ἀπό Ναζαρέθ  
 2532 1096 1722 1565 3588 2250 2064 2424 575 3478  
 C VA2DI3S P RD-DPF TDPF NDPF VA2AI3S NNSM P ZP

της Γαλιλαιας και εβαπτισθη υπο Ιωαννου εις τον Ιορδανην

♦ of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.  
 ὁ Γαλιλαία καί βαπτίζω ὑπό Ἰωάννης Ἰωνάθας εἰς ὁ Ἰορδάνης  
 3588 1056 2532 907 5259 2491 1519 3588 2446  
 TGSF NGSF C VA-PI3S P NGSM P TASM NASM

10 και ευθεως αναβαινων απο του υδατος ειδεν σχιζομενους τους

And immediately going up from the water, he saw parting asunder the  
 καί εὐθέως ἀναβαίνω ἀπό ὁ ὕδωρ οἶδα σχίζω ὁ  
 2532 2112 305 575 3588 5204 1492 4977 3588  
 C B VP-AP-SNM P TGSN NGSN VA2AI3S VP-PP-PAM TAPM

ουρανοους και το Πνευμα ωσει περιστεραν καταβαινον επ αυτον

heavens, and the Spirit as a dove descending upon him.  
 οὐρανός καί ὁ πνεῦμα ὡσεὶ περιστέρα καταβαίνω ἐπὶ αὐτός  
 3772 2532 3588 4151 5616 4058 2597 1909 846  
 NAPM C TASN NASN B NASF VP-AP-SAN P RP-ASM

11 και φωνη εγενετο εκ των ουρανων Συ ει ο υιος μου

And a voice came out of the heavens, Thou art ♦ my Son ♦  
 καί φωνή γίνομαι ἐκ ὁ οὐρανός σύ εἰμί ὁ υἱός ἐγώ  
 2532 5456 1096 1537 3588 3772 4771 1488 3588 5207 3450  
 C NNSF VA2DI3S P TGPM NGPM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM RP1GS

ο αγαπητος εν ω ευδοκησα

the beloved, in whom I have found delight.  
 ό αγαπητός έν ός εύδοκέω  
 3588 27 1722 3739 2106  
 TNSM ANSM P RR-DSM VA-AIIS

12 Και ευθυσ το Πνευμα αυτον εκβαλλει εις την ερημον  
 And immediately the Spirit him<sup>2</sup> drives out<sup>1</sup> into the wilderness.  
 και εύθύν<sup>1</sup> εύθύν<sup>2</sup> ό πνεύμα αυτός εκβάλλω εις ό έρημος  
 2532 2117 3588 4151 846 1544 1519 3588 2048  
 C B TNSN NNSN RP-ASM VP-AI3S P TASF AASF

13 και ην εκει εν τη ερημω ημερας τεσσαρακοντα  
 And he was there in the wilderness days<sup>2</sup> forty,<sup>1</sup>  
 και ειμί εκει έν ό έρημος ήμέρα τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα  
 2532 2258 1563 1722 3588 2048 2250 5062  
 C VI-XI3S B P TDSF ADSF NAPF ZN

πειραζομενος υπο του Σατανα και ην μετα των θηριων και οι  
 tempted by ♦ Satan, and was with the beasts; and the  
 πειράζω υπό ό Σατανᾶς και ειμί μετά ό θηρίον και ό  
 3985 5259 3588 4567 2532 2258 3326 3588 2342 2532 3588  
 VP-PP-SNM P TGSM NGSM C VI-XI3S P TGPN NGPN C TNPM

αγγελοι διηκονουν αυτω  
 angels ministered to him.  
 άγγελος διακονέω αυτός  
 32 1247 846  
 NNPM VI-AI3P RP-DSM

14 Μετα δε το παραδοθηναι τον Ιωαννην ηλθεν ο  
 And after • ♦ was<sup>2</sup> delivered<sup>3</sup> up<sup>4</sup> ♦ John<sup>1</sup> came ♦  
 μετά δέ ό παραδίδωμι ό Ιωάννης Ιωνάθας έρχομαι ό  
 3326 1161 3588 3860 3588 2491 2064 3588  
 P C TASN VA-PN TASM NASM VA2AI3S TNSM

Ιησους εις την Γαλιλαιαν κηρυσσων το ευαγγελιον της βασιλειας  
 Jesus into ♦ Galilee, proclaiming the glad tidings of the kingdom  
 Ίησοϋς εις ό Γαλιλαία κηρύσσω ό εύαγγέλιον ό βασιλεία  
 2424 1519 3588 1056 2784 3588 2098 3588 932  
 NNSM P TASF NASF VP-AP-SNM TASN NASN TGSP NGSF

του Θεου  
 ♦ of God,  
 ό θεός  
 3588 2316  
 TGSM NGSM

15 και λεγων Οτι πεπληρωται ο καιρος και ηγγικεν η  
 and saying, • Has<sup>3</sup> been<sup>4</sup> fulfilled<sup>5</sup> the<sup>1</sup> time,<sup>2</sup> and has drawn near the  
 και λέγω ότι πληρώ ό καιρός και έγγίζω ό  
 2532 3004 3754 4137 3588 2540 2532 1448 3588

C VP-AP-SNM C VR-PI3S TNSM NNSM C VR-AI3S TNSF

βασιλεια του Θεου μετανοειτε και πιστευετε εν τω ευαγγελιω

kingdom ◊ of God; repent, and believe in the glad tidings.  
βασιλεία ὁ θεός μετανοέω καί πιστεύω ἐν ὁ εὐαγγέλιον  
932 3588 2316 3340 2532 4100 1722 3588 2098  
NNSF TGSM NGSM VP-AM2P C VP-AM2P P TDSN NDSN

16 Περιπατων δε παρα την θαλασσαν της Γαλιλαιας ειδεν Σιμωνα

And walking • by the sea ◊ of Galilee he saw Simon  
περιπατέω δέ παρά ὁ θάλασσα ὁ Γαλιλαία οἶδα Σίμων  
4043 1161 3844 3588 2281 3588 1056 1492 4613  
VP-AP-SNM C P TASF NASF TGSF NGSF VA2AI3S NASM

και Ανδρεαν τον αδελφον αυτου βαλλοντας αμφιβληστρον εν τη

and Andrew the brother of him casting a large net in the  
καί Ἀνδρέας ὁ ἀδελφός αὐτός βάλλω ἀμφίβληστρον ἐν ὁ  
2532 406 3588 80 846 906 293 1722 3588  
C NASM TASM NASM RP-GSM VP-AP-PAM NASN P TDSF

θαλασση ησαν γαρ αλιεις

sea; for they were • fishers.  
θάλασσα εἰμί γάρ ἀλιεύς  
2281 2258 1063 231  
NDSF VI-XI3P C NNPM

17 και ειπεν αυτοις ο Ιησους Δευτε οπισω μου και ποιησω

And said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Come after me, and I will make  
καί λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς δεῦτε ὀπίσω τοῦπισω ἐγώ καί ποιέω  
2532 2036 846 3588 2424 1205 3694 3450 2532 4160  
C VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM VX-XM2P B RP1GS C VF-AI1S

υμας γενεσθαι αλιεις ανθρωπων

you to become fishers of men.  
σύ γίνομαι ἀλιεύς ἄνθρωπος  
5209 1096 231 444  
RP2AP VA2DN NAPM NGPM

18 Και ευθεως αφεντες τα δικτυα αυτων ηκολουθησαν αυτω

And immediately having left ◊ their nets ◊ they followed him.  
καί εὐθέως ἀφήμι ὁ δίκτυον αὐτός ἀκολουθέω αὐτός  
2532 2112 863 3588 1350 846 190 846  
C B VA2AP-PNM TAPN NAPN RP-GPM VA-AI3P RP-DSM

19 Και προβας εκειθεν ολιγον ειδεν Ιακωβον τον του

And having gone on thence a little he saw James the [son] ◊  
καί προβαίνω ἐκεῖθεν ὀλίγος οἶδα Ἰάκωβος ὁ ὁ  
2532 4260 1564 3641 1492 2385 3588 3588  
C VA2AP-SNM B B VA2AI3S NASM TASM TGSM

Ζεβεδαιου και Ιωαννην τον αδελφον αυτου και αυτους εν

of Zebedee,	and	John	◇	his brother,	◆	and	these	[were] in
Ζεβεδαῖος	καί	Ἰωάννης Ἰωνάθας	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	καί	αὐτός	ἐν
2199	2532	2491	3588	80	846	2532	846	1722
NGSM	C	NASM	TASM	NASM	RP-GSM	C	RP-APM	P

τω πλοιω καταρτιζοντας τα δικτυα

the	ship	mending	the	nets.
ὁ	πλοῖον	καταρτίζω	ὁ	δίκτυον
3588	4143	2675	3588	1350
TDSN	NDSN	VP-AP-PAM	TAPN	NAPN

20 και ευθewis εκαλεσεν αυτους και αφεντες τον πατερα αυτων

And immediately	he called	them;	and	having left	◇	their father	◆	
καί	εὐθέως	καλέω	αὐτός	καί	ἀφήμι	ὁ	πατήρ	αὐτός
2532	2112	2564	846	2532	863	3588	3962	846
C	B	VA-AI3S	RP-APM	C	VA2AP-PNM	TASM	NASM	RP-GPM

Ζεβεдайον εν τω πλοιω μετα των μισθωτων απηλθον οπισω

Zebedee	in	the	ship	with	the	hired servants,	they went away	after
Ζεβεδαῖος	ἐν	ὁ	πλοῖον	μετά	ὁ	μισθωτός	ἀπέρχομαι	ὀπίσω τοῦπισω
2199	1722	3588	4143	3326	3588	3411	565	3694
NASM	P	TDSN	NDSN	P	TGPM	NGPM	VA2AI3P	B

ΑΥΤΟΥ

him.  
αὐτός  
846

RP-GSM

21 Και εισπορευονται εις Καπερναουμ και ευθewis τοις

And	they go	into	Capernaum;	and	immediately	on the	
καί	εἰσπορεύομαι	εἰς	Καπερναοῦμ	Καφαρναοῦμ	καί	εὐθέως	ὁ
2532	1531	1519	2584	2532	2112	3588	
C	VP-NI3P	P	ZP	C	B	TDPN	

σαββασιν εισελθων εις την συναγωγην εδιδασκεν

sabbaths	having entered	into	the	synagogue	he taught.
σάββατον	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	συναγωγή	διδάσκω
4521	1525	1519	3588	4864	1321
NDPN	VA2AP-SNM	P	TASF	NASF	VI-AI3S

22 και εξεπλησοντο επι τη διδαχη αυτου ην γαρ διδασκων

And they were astonished	at	◇	his teaching;	◆	for he was	•	teaching	
καί	ἐκπλήσσω	ἐπί	ὁ	διδαχή	αὐτός	εἰμί	γάρ	διδάσκω
2532	1605	1909	3588	1322	846	2258	1063	1321
C	VI-PI3P	P	TDSF	NDSF	RP-GSM	VI-XI3S	C	VP-AP-SNM

αυτους ως εξουσια εχων και ουχ ως οι γραμματεις  
 them as authority<sup>2</sup> having,<sup>1</sup> and not as the scribes.  
 αὐτός ως ἐξουσία ἔχω καί οὐ ως ὁ γραμματεὺς  
 846 5613 1849 2192 2532 3756 5613 3588 1122  
 RP-APM B NASF VP-AP-SNM C LN B TNPM NNPM

23 Και ην εν τη συναγωγη αυτων ανθρωπος εν πνευματι  
 And there was in ◆ their synagogue ◆ a man with an unclean spirit,  
 καί εἰμί ἐν ὁ συναγωγή αὐτός ἄνθρωπος ἐν πνεῦμα  
 2532 2258 1722 3588 4864 846 444 1722 4151  
 C VI-XI3S P TDSF NDSF RP-GPM NNSM P NDSN

ακαθαρτω και ανεκραξεν  
◆ and he cried out,  
 ἀκάθαρτος καί ἀνακράζω  
 169 2532 349  
 ADSN C VA-AI3S

24 λεγων Εα τι ημιν και σοι Ιησου Ναζαρηνε ηλθες  
 saying, Ah! what to us and to thee, Jesus, Nazarene? art thou come  
 λέγω ἔα τίς ἐγώ καί σύ Ἰησοῦς Ναζαρηνός ἔρχομαι  
 3004 1436 5101 2254 2532 4671 2424 3479 2064  
 VP-AP-SNM I RI-NSN RP1DP C RP2DS NVSM NVSM VA2AI2S

απολεσαι ημας οιδα σε τις ει ο αγιος του Θεου  
 to destroy us? I know thee who thou art, the Holy [One] ◆ of God.  
 ἀπόλλυμι ἐγώ οἶδα σύ τίς εἰμί ὁ ἅγιος ὁ θεός  
 622 2248 1492 4571 5101 1488 3588 40 3588 2316  
 VA-AN RP1AP VR-AI1S RP2AS RI-NSM VP-XI2S TNSM ANSM TGSM NGSN

25 Και επετιμησεν αυτω ο Ιησους λεγων Φιμωθητι και εξελθε  
 And rebuked<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◆ Jesus,<sup>1</sup> saying, Be silent, and come forth  
 καί ἐπιτιμάω αὐτός ὁ Ἰησοῦς λέγω φιμόω καί ἐξέρχομαι  
 2532 2008 846 3588 2424 3004 5392 2532 1831  
 C VA-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VP-AP-SNM VA-PM2S C VA2AM2S

εξ αυτου  
 out of him.  
 ἐκ αὐτός  
 1537 846  
 P RP-GSM

26 Και σπαραξαν αυτον το πνευμα το ακαθαρτον  
 And having<sup>5</sup> thrown<sup>6</sup> into<sup>8</sup> convulsions<sup>9</sup> him<sup>7</sup> the<sup>1</sup> spirit<sup>2</sup> the<sup>3</sup> unclean,<sup>4</sup>  
 καί σπαράσσω αὐτός ὁ πνεῦμα ὁ ἀκάθαρτος  
 2532 4682 846 3588 4151 3588 169  
 C VA-AP-SNN RP-ASM TNSN NNSN TNSN ANSN

και κραξαν φωνη μεγαλη εξηλθεν εξ αυτου  
 and having cried with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> came forth out of him.

καί	κράζω	φωνή	μέγας	ἐξέρχομαι	ἐκ	αὐτός
2532	2896	5456	3173	1831	1537	846
C	VA-AP-SNN	NDSF	ADSF	VA2AI3S	P	RP-GSM

27 και εθαμβηθησαν παντες ωστε συζητειν προς αυτους  
 And were<sup>2</sup> astonished<sup>3</sup> all,<sup>1</sup> so that they questioned together among themselves,  
 και θαμβέω πᾶς ὥστε συζητέω πρὸς αὐτός  
 2532 2284 3956 5620 4802 4314 846  
 C VA-PI3P ANPM C VP-AN P RP-APM

λεγοντας Τι εστιν τουτο τις η διδαχη η καινη αυτη οτι  
 saying, What is this? what ◇ teaching<sup>3</sup> ◇ new<sup>2</sup> this,<sup>1</sup> that  
 λέγω τίς εἰμί οὗτος τίς ὁ διδαχή ὁ καινός οὗτος ὅτι  
 3004 5101 2076 5124 5101 3588 1322 3588 2537 3778 3754  
 VP-AP-PAM RI-NSN VP-XI3S RD-NSN RI-NSM TNSF NNSF TNSF ANSF RD-NSF C

κατ εξουσιαν και τοις πνευμασιν τοις ακαθαρτοις επιτασσει και  
 with authority even the spirits the unclean he commands, and  
 κατά ἐξουσία καί ὁ πνεῦμα ὁ ἀκάθατος ἐπιτάσσω καί  
 2596 1849 2532 3588 4151 3588 169 2004 2532  
 P NASF C TDPN NDPN TDPN ADPN VP-AI3S C

υπακουουσιν αυτω  
 they obey him!  
 ὑπακούω αὐτός  
 5219 846  
 VP-AI3P RP-DSM

28 Εξηλθεν δε η ακοη αυτου ευθυς εις ολην την  
 And went out • the fame of him immediately in all the  
 ἐξέρχομαι δέ ὁ ἀκοή αὐτός εὐθύν<sup>1</sup> εὐθύν<sup>2</sup> εἰς ὅλος ὁ  
 1831 1161 3588 189 846 2117 1519 3650 3588  
 VA2AI3S C TNSF NNSF RP-GSM B P AASF TASF

περιχωρον της Γαλιλαιας  
 around<sup>2</sup> country<sup>1</sup> ◇ Galilee.  
 περίχωρος ὁ Γαλιλαία  
 4066 3588 1056  
 AASF TGFS NGSF

29 Και ευθεως εκ της συναγωγης εξελθοντες ηλθον εις την  
 And immediately out of the synagogue having gone forth they came into the  
 και εὐθέως ἐκ ὁ συναγωγή ἐξέρχομαι ἔρχομαι εἰς ὁ  
 2532 2112 1537 3588 4864 1831 2064 1519 3588  
 C B P TGFS NGSF VA2AP-PNM VA2AI3P P TASF

οικιαν Σιμωνος και Ανδρεου μετα Ιακωβου και Ιωαννου  
 house of Simon and Andrew, with James and John.  
 οἰκία Σίμων καί Ἀνδρέας μετά Ἰάκωβος καί Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 3614 4613 2532 406 3326 2385 2532 2491  
 NASF NGSM C NGSM P NGSM C NGSM

30	η	δε	πενθερα	Σιμωνος	κατεκειτο	πυρεσσουσα	και	ευθewς
	And the	•	mother-in-law	of Simon	was laying	in a fever.	And	immediately
	ό	δέ	πενθερά	Σίμων	κατάκειμαι	πυρέσσω	καί	εὐθέως
	3588	1161	3994	4613	2621	4445	2532	2112
	TNSF	C	NNSF	NGSM	VI-NI3S	VP-AP-SNF	C	B

λεγουσιν αυτω περι αυτης

they speak	to him	about	her.
λέγω	αὐτός	περί	αὐτός
3004	846	4012	846
VP-AI3P	RP-DSM	P	RP-GSF

31	και	προσελθων	ηγειρεν	αυτην	κρατησας	της χειρος	αυτης	και	
	And	having come to [her]	he raised up	her,	having taken	◇	her hand.	◇	And
	καί	προσέρχομαι	ἐγείρω	αὐτός	κρατέω	ό	χείρ	αὐτός	καί
	2532	4334	1453	846	2902	3588	5495	846	2532
	C	VA2AP-SNM	VA-AI3S	RP-ASF	VA-AP-SNM	TGSF	NGSF	RP-GSF	C

αφηκεν αυτην ο πυρετος ευθewς και διηκονει αυτοις

left <sup>3</sup>	her <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	fever <sup>2</sup>	immediately,	and	she ministered	to them.
ἀφίημι	αὐτός	ό	πυρετός	εὐθέως	καί	διακονέω	αὐτός
863	846	3588	4446	2112	2532	1247	846
VA-AI3S	RP-ASF	TNSM	NNSM	B	C	VI-AI3S	RP-DPM

32	Οψιας	δε	γενομενης	οτε	εδυ	ο ηλιος	εφερον	προς	αυτον	
	Evening <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	being come,	when	went down	the	sun,	they brought	to	him
	ὄψιος	δέ	γίνομαι	ὅτε	δύνω	ό	ἥλιος	φέρω	πρός	αὐτός
	3798	1161	1096	3753	1416	3588	2246	5342	4314	846
	AGSF	C	VA2DP-SGF	B	VA2AI3S	TNSM	NNSM	VI-AI3P	P	RP-ASM

παντας τους κακως εχοντας και τους δαιμονιζομενους

all	who	ill <sup>2</sup>	were <sup>1</sup>	and	those	possessed by demons;
πᾶς	ό	κακῶς	ἔχω	καί	ό	δαιμονίζομαι
3956	3588	2560	2192	2532	3588	1139
AAPM	TAPM	B	VP-AP-PAM	C	TAPM	VP-NP-PAM

33 και η πολις ολη επισυνηγμενη ην προς την θυραν

and	the	city <sup>2</sup>	whole <sup>1</sup>	gathered <sup>4</sup>	together <sup>5</sup>	was <sup>3</sup>	at	the	door.
καί	ό	πόλις	όλος	ἐπισυνάγω	εἰμί	πρός	ό	θύρα	
2532	3588	4172	3650	1996	2258	4314	3588	2374	
C	TNSF	NNSF	ANSF	VR-PP-SNF	VI-XI3S	P	TASF	NASF	

34 και εθεραπευσεν πολλους κακως εχοντας ποικιλαις νοσοις και

And	he healed	many	◇	that were ill	of various	diseases,	and
καί	θεραπεύω	πολύς	κακῶς	ἔχω	ποικίλος	νόσος	καί
2532	2323	4183	2560	2192	4164	3554	2532
C	VA-AI3S	AAPM	B	VP-AP-PAM	ADPF	NDFP	C

δαιμονια πολλα εξεβαλεν και ουκ ηφιεν λαλειν τα δαιμονια  
 demons<sup>2</sup> many<sup>1</sup> he cast out, and ◇ suffered not<sup>3</sup> to speak<sup>4</sup> the<sup>1</sup> demons;<sup>2</sup>

δαιμόνιον	πολύς	ἐκβάλλω	καί	οὐ	ἀφίημι	λαλέω	ὁ	δαιμόνιον
1140	4183	1544	2532	3756	863	2980	3588	1140
NAPN	AAPN	VA2AI3S	C	LN	VI-AI3S	VP-AN	TAPN	NAPN

οτι ηδειςαν αυτον

because	they knew	him.
ὅτι	οἶδα	αὐτός
3754	1492	846
C	VL-AI3P	RP-ASM

35 Και πρωί εννυχον λιβν αναστας εξηλθεν και απηλθεν εις

And	very early	while yet night	♦	having risen up	he went out and	departed	into	
καί	πρωί	ἐννυχος	λίαν	ἀναπηδάω ἀνίστημι	ἐξέρχομαι	καί	ἀπέρχομαι	εἰς
2532	4404	1773	3029	450	1831	2532	565	1519
C	B	B	B	VA2AP-SNM	VA2AI3S	C	VA2AI3S	P

ερημον τοπον κακει προσηυχετο

desert <sup>2</sup>	a place, <sup>1</sup>	and there	was praying.
ἔρημος	τόπος	κάκει	προσεύχομαι
2048	5117	2546	4336
AASM	NASM	BC	VI-NI3S

36 και κατεδιωξαν αυτον ο Σιμων και οι μετ αυτου

And	went <sup>6</sup> after <sup>7</sup>	him <sup>8</sup>	♦	Simon <sup>1</sup> and <sup>2</sup> those <sup>3</sup> with <sup>4</sup>	him; <sup>5</sup>			
καί	καταδιώκω	αὐτός	ὁ	Σίμων	καί	ὁ	μετά	αὐτός
2532	2614	846	3588	4613	2532	3588	3326	846
C	VA-AI3P	RP-ASM	TNSM	NNSM	C	TNPM	P	RP-GSM

37 και ευροντες αυτον λεγουσιν αυτω Οτι παντες ζητουσιν σε

and	having found	him	they say	to him,	•	All	seek	thee.
καί	εὐρίσκω	αὐτός	λέγω	αὐτός	ὅτι	πᾶς	ζητέω	σύ
2532	2147	846	3004	846	3754	3956	2212	4571
C	VA2AP-PNM	RP-ASM	VP-AI3P	RP-DSM	C	ANPM	VP-AI3P	RP2AS

38 Και λεγει αυτοις Αγωμεν εις τας εχομενας κωμοπολεις ινα κακει

And	he says	to them,	Let us go	into the	neighbouring	country towns,	that there also		
καί	λέγω	αὐτός	ἄγω	εἰς	ὁ	ἔχω	κωμόπολις	ἵνα	κάκει
2532	3004	846	71	1519	3588	2192	2969	2443	2546
C	VP-AI3S	RP-DPM	VP-ASIP	P	TAPF	VP-PP-PAF	NAPF	C	BC

κηρυξω εις τουτο γαρ εξηληλυθα

I may preach;	for <sup>2</sup>	this <sup>3</sup>	because <sup>1</sup>	have I come forth.
κηρύσσω	εἰς	οὗτος	γάρ	ἐξέρχομαι
2784	1519	5124	1063	1831
VA-ASIS	P	RD-ASN	C	VR-AIIS

39 Και ην κηρυσσων εν ταις συναγωγαις αυτων εις ολην την

And	he was	preaching	in	♦	their synagogues	♦	in	all	♦
καί	εἰμί	κηρύσσω	ἐν	ὁ	συναγωγή	αὐτός	εἰς	ὅλος	ὁ
2532	2258	2784	1722	3588	4864	846	1519	3650	3588
C	VI-XI3S	VP-AP-SNM	P	TDPF	NDPF	RP-GPM	P	AASF	TASF

Γαλιλαιαν και τα δαιμονια εκβαλλων

Galilee, and the demons casting out.

Γαλιλαία καί ό δαιμόνιον έκβάλλω

1056 2532 3588 1140 1544

NASF C TAPN NAPN VP-AP-SNM

40 Και ερχεται προς αυτον λεπρος παρακαλων αυτον και γονυπετων

And comes<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> a<sup>1</sup> leper,<sup>2</sup> beseeching him and kneeling down to

καί έρχομαι προς αυτός λεπρός παρακαλέω αυτός καί γονυπετέω

2532 2064 4314 846 3015 3870 846 2532 1120

C VP-NI3S P RP-ASM ANSM VP-AP-SNM RP-ASM C VP-AP-SNM

αυτον και λεγων αυτω Οτι εαν θελης δυνασαι με καθαρισαι

him, and saying to him, • If thou wilt thou art able me to cleanse.

αυτός καί λέγω αυτός ότι εάν θέλω δύναμαι έγώ καθαρίζω καθερίζω

846 2532 3004 846 3754 1437 2309 1410 3165 2511

RP-ASM C VP-AP-SNM RP-DSM C Q VP-AS2S VP-NI2S RP1AS VA-AN

41 Ο δε Ιησους σπλαγχνισθεις εκτεινας την χειρα

◇ And Jesus being moved with compassion, having stretched out ◇ [his] hand

ό δέ Ιησοϋς σπλαγχνίζομαι εκτείνω ό χείρ

3588 1161 2424 4697 1614 3588 5495

TNSM C NNSM VA-OP-SNM VA-AP-SNF TASF NASF

ηψατο αυτου και λεγει αυτω θελω καθαρισθητι

he touched him, and says to him, I will, be thou cleansed.

ηπτω αυτός καί λέγω αυτός θέλω καθαρίζω καθερίζω

680 846 2532 3004 846 2309 2511

VA-DI3S RP-GSM C VP-AI3S RP-DSM VP-AI1S VA-PM2S

42 Και ειποντος αυτου ευθεως απηλθεν απ αυτου η λεπρα και

And he having spoken, ♦ immediately departed from him the leprosy, and

καί λέγω αυτός ευθέως απέρχομαι από αυτός ό λέπρα καί

2532 2036 846 2112 565 575 846 3588 3014 2532

C VA2AP-SGM RP-GSM B VA2AI3S P RP-GSM TNSF NNSF C

εκαθαρισθη

he was cleansed.

καθαρίζω καθερίζω

2511

VA-PI3S

43 Και εμβριμησαμενος αυτω ευθεως εξεβαλεν αυτον

And having strictly charged him, immediately he sent away him,

καί εμβριμάομαι αυτός ευθέως εκβάλλω αυτός

2532 1690 846 2112 1544 846

C VA-DP-SNM RP-DSM B VA2AI3S RP-ASM

44 και λεγει αυτω Ορα μηδενι μηδεν ειπης αλλ

And says to him, See to no one anything (lit. nothing) thou speak; but

καί	λέγω	αὐτός	ὄραω	μηδεῖς	μηθείς	μηδεῖς	μηθείς	λέγω	ἀλλά
2532	3004	846	3708	3367		3367		2036	235
C	VP-AI3S	RP-DSM	VP-AM2S	ADSM		AASN		VA2AS2S	C

υπαγε	σεαυτον	δειξον	τω	ιερει	και	προσενευκε	περι	του	
go,	thysel	shew	to the	priest,	and	offer	for	◇	
ὑπάγω	σεαυτοῦ	δείκνυμι	δεικνύω	ὁ	ιερεύς	καί	προσφέρω	περί	ὁ
5217	4572	1166	3588	2409	2532	4374	4012	3588	
VP-AM2S	RF2ASM	VA-AM2S	TDSM	NDSM	C	VA2AM2S	P	TGSM	

καθαρισμου	σου	α	προσεταξεν	Μωσης	εις	μαρτυριον		
thy cleansing	◇	what	ordered <sup>2</sup>	Moses, <sup>1</sup>	for	a testimony		
καθαρισμός	σύ	ὅς	προστάσσω	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	εις	μαρτύριον
2512	4675	3739	4367	3475	1519	3142		
NGSM	RP2GS	RR-APN	VA-AI3S	NNSM	P	NASN		

αυτοις  
to them.  
αὐτός  
846  
RP-DPM

45	Ο	δε	εξελθων	ηρξατο	κηρυσσειν	πολλα	και	διαφημιζειν	
	But he	•	having gone out	began	to proclaim [it]	much	and	to spread abroad	
	ὁ	δέ	ἐξέρχομαι	ἄρχω	κηρύσσω	πολύς	καί	διαφημίζω	φημίζω
	3588	1161	1831	756	2784	4183	2532	1310	
	TNSM	C	VA2AP-SNM	VA-DI3S	VP-AN	AAPN	C	VP-AN	

τον	λογον	ωστε	μηκετι	αυτον	δυνασθαι	φανερως	εις	πολιν
the	matter,	so that	no longer	he	was able	openly	into [the]	city
ὁ	λόγος	ὥστε	μηκέτι	αὐτός	δύναμαι	φανερῶς	εις	πόλις
3588	3056	5620	3371	846	1410	5320	1519	4172
TASM	NASM	C	B	RP-ASM	VP-NN	B	P	NASF

εισελθειν	αλλ	εξω	εν	ερημοις	τοποις	ην	και	ηρχοντο	προς	αυτον
to enter;	but	without	in	desert	places	was,	and	they came	to	him
εἰσέρχομαι	ἀλλά	ἔξω	ἐν	ἔρημος	τόπος	εἰμί	καί	ἔρχομαι	πρός	αὐτός
1525	235	1854	1722	2048	5117	2258	2532	2064	4314	846
VA2AN	C	B	P	ADPM	NDPM	VI-XI3S	C	VI-NI3P	P	RP-ASM

πανταχοθεν  
from every quarter.  
πανταχόθεν  
3836  
B

## CHAPTER 2

1	Και	παλιν	εισηλθεν	εις	Καπερναουμ	δι	ημερων	και	
	And	again	he entered	into	Capernaum	after [some]	days,	and	
	καί	πάλιν	εἰσέρχομαι	εις	Καπερναοῦμ	Καφαρναοῦμ	διά	ἡμέρα	καί

2532	3825	1525	1519	2584	1223	2250	2532
C	B	VA2AI3S	P	ZP	P	NGPF	C

ηκουσθη οτι εις οικον εστιν

it was heard that in [the] house he is;

ακουστός	ἀκούω	ὅτι	εἰς	οἶκος	εἰμί
191	3754	1519	3624	2076	
VA-PI3S	C	P	NASM	VP-XI3S	

2 και ευθεως συνηχθησαν πολλοι ωστε μηκει χωρειν

and immediately were gathered together many, so that there was no longer any room

καί	εὐθέως	συνάγω	πολύς	ὥστε	μηκέτι	χωρέω
2532	2112	4863	4183	5620	3371	5562
C	B	VA-PI3P	ANPM	C	B	VP-AN

μηδε τα προς την θυραν και ελαλει αυτοις τον λογον

not even  $\diamond$  at the door; and he spoke to them the word.

μηδέ	ὁ	πρός	ὁ	θύρα	καί	λαλέω	αὐτός	ὁ	λόγος
3366	3588	4314	3588	2374	2532	2980	846	3588	3056
C	TAPN	P	TASF	NASF	C	VI-AI3S	RP-DPM	TASM	NASM

3 Και ερχονται προς αυτον παραλυτικον φεροντες αιρομενον υπο

And they come to him, a<sup>2</sup> paralytic<sup>3</sup> bringing,<sup>1</sup> borne by

καί	ἔρχομαι	πρός	αὐτός	παραλυτικός	παράλυτος	φέρω	αἶρω	ὑπό
2532	2064	4314	846	3885		5342	142	5259
C	VP-NI3P	P	RP-ASM	AASM		VP-AP-PNM	VP-PP-SAM	P

τεσσαρων

four.

τέσσαρες

5064

AGPM

4 και μη δυναμενοι προσεγγισαι αυτω δια τον οχλον

And not being able to come near to him on account of the crowd,

καί	μή	δύναμαι	προσεγγίζω	αὐτός	διά	ὁ	ὄχλος
2532	3361	1410	4331	846	1223	3588	3793
C	LN	VP-NP-PNM	VA-AN	RP-DSM	P	TASM	NASM

απεστεγασαν την στεγην οπου ην και εξορυξαντες χαλωσιν

they uncovered the roof where he was, and having broken up [it] they let down

ἀποστεγάζω	ὁ	στέγη	ὅπου	εἰμί	καί	ἐξορύσσω	χαλάω
648	3588	4721	3699	2258	2532	1846	5465
VA-AI3P	TASF	NASF	B	VI-XI3S	C	VA-AP-PNM	VP-AI3P

τον κραββατον εφ ω ο παραλυτικος κατεκειτο

the couch on which the paralytic was lying.

ὁ	κράββατος	ἐπί	ὅς	ὁ	παραλυτικός	παράλυτος	κατάκειμαι
3588	2895	1909	3739	3588	3885		2621
TASM	NASM	P	RR-DSM	TNSM	ANSM		VI-NI3S

5 ἰδων δε ο Ἰησους την πιστιν αυτων λεγει τω

And seeing<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ their faith ◇ says to the  
οἶδα δέ ο Ἰησοῦς ο πιστις αὐτός λέγω ο  
1492 1161 3588 2424 3588 4102 846 3004 3588

VA2AP-SNM C TNSM NNSM TASF NASF RP-GPM VP-AI3S TDSM

παραλυτικω Τεκνον αφεωνται σοι αι αμαρτια σου  
paralytic, Child, have<sup>3</sup> been<sup>4</sup> forgiven<sup>5</sup> thee<sup>6</sup> ◇ thy<sup>1</sup> sins.<sup>2</sup> ◇  
παραλυτικός παράλυτος τέκνον ἀφίημι σύ ο ἁμαρτία σύ  
3885 5043 863 4671 3588 266 4675  
ADSM NVSN VR-PI3P RP2DS TNPF NNPF RP2GS

6 Ἦσαν δε τινες των γραμματεων εκει καθημενοι και

But there were • some of the scribes there<sup>2</sup> sitting,<sup>1</sup> and  
εἰμί δέ τινες ο γραμματεῦς ἐκεῖ κάθημαι καί  
2258 1161 5100 3588 1122 1563 2521 2532

VI-XI3P C RX-NPM TGPM NGPM B VP-NP-PNM C

διαλογιζομενοι εν ταις καρδιας αυτων

reasoning in ◇ their hearts, ◇  
διαλογίζομαι ἐν ο καρδία αὐτός  
1260 1722 3588 2588 846

VP-NP-PNM P TDPF NDPF RP-GPM

7 Τι ουτος ουτως λαλει βλασφημιας τις δυναται αφιεναι

Why this<sup>2</sup> [man]<sup>3</sup> thus<sup>4</sup> does<sup>1</sup> speak<sup>5</sup> blasphemies? who is able to forgive  
τίς οὗτος οὕτως λαλέω βλασφημία τίς δύναμαι ἀφίημι  
5101 3778 3779 2980 988 5101 1410 863

RI-ASN RD-NSM B VP-AI3S NAPF RI-NSM VP-NI3S VP-AN

αμαρτιας ει μη εις ο Θεος

sins, except ◇ one, ◇ [that is] God?  
ἁμαρτία εἰ μή εἷς ο θεός  
266 1487 3361 1520 3588 2316

NAPF Q LN ANSM TNSM NNSM

8 Και ευθεως επιγνους ο Ἰησους τω πνευματι αυτου οτι ουτως

And immediately knowing<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ in his spirit ◇ that thus  
καί εὐθέως ἐπιγινώσκω ο Ἰησοῦς ο πνεῦμα αὐτός ὅτι οὕτως  
2532 2112 1921 3588 2424 3588 4151 846 3754 3779

C B VA2AP-SNM TNSM NNSM TDSN NDSN RP-GSM C B

διαλογιζονται εν εαυτοις ειπεν αυτοις Τι ταυτα διαλογιζεσθε

they are reasoning within themselves, said to them, Why these things reason ye  
διαλογίζομαι ἐν ἑαυτοῦ λέγω αὐτός τίς οὗτος διαλογίζομαι  
1260 1722 1438 2036 846 5101 5023 1260

VP-NI3P P RF3DPM VA2AI3S RP-DPM RI-ASN RD-APN VP-NI2P

εν ταις καρδιας υμων

in ◇ your hearts? ◇  
ἐν ο καρδία σύ

1722 3588 2588 5216  
P TDPF NDPF RP2GP

9 τι εστιν ευκοπωτερον ειπειν τω παραλυτικω

which is easier, to say to the paralytic,  
τίς εϊμί εύκοπος λέγω ό παραλυτικός παράλυτος  
5101 2076 2123 2036 3588 3885  
RI-NSN VP-XI3S ANSNC VA2AN TDSM ADSM

Αφρωνται σοι αι αμαρτιαι η ειπειν Εγειραι και αρων  
Have <sup>4</sup>been <sup>5</sup>forgiven <sup>6</sup>thee <sup>6</sup>[thy] <sup>1</sup> ♦ sins, <sup>2</sup> or to say, Arise, and take up  
ἀφήμι σύ ό άμαρτία ή λέγω έγείρω και αίρω  
863 4671 3588 266 2228 2036 1453 2532 142  
VR-PI3P RP2DS TNPF NNPF L VA2AN VA-MM2S C VA-AM2S

σου τον κραββατον και περιπατει

thy ♦ couch and walk?  
σύ ό κράββατος και περιπατέω  
4675 3588 2895 2532 4043  
RP2GS TASM NASM C VP-AM2S

10 ινα δε ειδητε οτι εξουσιαν εχει ο υιος του ανθρωπου

but that • ye may know that authority <sup>6</sup> has <sup>5</sup> the <sup>1</sup> Son <sup>2</sup> ♦ of <sup>3</sup> man <sup>4</sup>  
ινα δε οϊδα ότι εξουσία εχω ό υίός ό άνθρωπος  
2443 1161 1492 3754 1849 2192 3588 5207 3588 444  
C C VR-AS2P C NASF VP-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

αφιεναι επι της γης αμαρτιας λεγει τω παραλυτικω

to forgive on the earth sins,-- he says to the paralytic,  
ἀφήμι επί ό γή άμαρτία λέγω ό παραλυτικός παράλυτος  
863 1909 3588 1093 266 3004 3588 3885  
VP-AN P TGSF NGSF NAPF VP-AI3S TDSM ADSM

11 Σοι λεγω εγειραι και αρων τον κραββατον σου και υπαγε

To thee I say, arise, and take up ♦ couch <sup>2</sup> thy <sup>1</sup> and go  
σύ λέγω έγείρω και αίρω ό κράββατος σύ και ύπάγω  
4671 3004 1453 2532 142 3588 2895 4675 2532 5217  
RP2DS VP-AI1S VA-MM2S C VA-AM2S TASM NASM RP2GS C VP-AM2S

εις τον οικον σου

to ♦ thy house. ♦  
εις ό οϊκος σύ  
1519 3588 3624 4675  
P TASM NASM RP2GS

12 Και ηγερθη ευθεως και αρας τον κραββατον εξηλθεν

And he arose immediately, and having taken up the couch went forth  
και έγείρω ευθέως και αίρω ό κράββατος έξέρχομαι  
2532 1453 2112 2532 142 3588 2895 1831  
C VA-PI3S B C VA-AP-SNM TASM NASM VA2AI3S

ΕΝΑΝΤΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ	ΩΣΤΕ	ΕΞΙΣΤΑΣΘΑΙ	ΠΑΝΤΑΣ ΚΑΙ ΔΟΞΑΖΕΙΝ ΤΟΝ
before	all, so that	were <sup>2</sup> amazed <sup>3</sup>	all, <sup>1</sup> and glorified
ἐναντίον	πᾶς ὥστε	ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι	πᾶς καί δοξάζω ὁ
1726	3956 5620	1839	3956 2532 1392 3588
B	AGPM C	VP-MN	AAPM C VP-AN TASM

ΘΕΟΝ ΛΕΓΟΝΤΑΣ ΟΤΙ ΟΥΔΕΠΟΤΕ ΟΥΤΩΣ ΕΙΔΟΜΕΝ

God,	saying,	•	Never	thus	did we see [it].
θεός	λέγω	ὅτι	οὐδέποτε	οὕτως	οἶδα
2316	3004	3754	3763	3779	1492
NASM	VP-AP-PAM	C	B	B	VA2AI1P

13 Καί ἐξηλθεν πάλιν παρα τὴν θάλασσαν καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο

And he went forth	again	by	the	sea,	and	all	the	crowd	came	
καί ἐξέρχομαι	πάλιν	παρά	ὁ	θάλασσα	καί	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἔρχομαι	
2532	1831	3825	3844	3588	2281	2532	3956	3588	3793	2064
C	VA2AI3S	B	P	TASF	NASF	C	ANSM	TNSM	NNSM	VI-NI3S

πρὸς αὐτὸν καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς

to	him,	and	he taught	them.
πρὸς	αὐτός	καί	διδάσκω	αὐτός
4314	846	2532	1321	846
P	RP-ASM	C	VI-AI3S	RP-APM

14 Καὶ παραγὼν εἶδεν Λευὴν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ

And passing on	he saw	Levi	the [son]	◇	of Alphaeus	sitting	at	the	
καί παραγώ	οἶδα	Λευίς	ὁ	ὁ	Ἀλφαῖος	κάθημαι	ἐπὶ	ὁ	
2532	3855	1492	3018	3588	3588	256	2521	1909	3588
C	VP-AP-SNM	VA2AI3S	NASM	TASM	TGSM	NGSM	VP-NP-SAM	P	TASN

τελώνιον καὶ λέγει αὐτῷ Ἀκολουθεῖ μοι Καὶ ἀναστὰς

tax office, and	says	to him,	Follow	me.	And	having arisen	
τελώνιον	καί	λέγω	αὐτός	ἀκολουθέω	ἐγώ	καί ἀναπηδάω ἀνίστημι	
5058	2532	3004	846	190	3427	2532	450
NASN	C	VP-AI3S	RP-DSM	VP-AM2S	RP1DS	C	VA2AP-SNM

ἠκολούθησεν αὐτῷ

he followed	him.
ἀκολουθέω	αὐτός
190	846
VA-AI3S	RP-DSM

15 Καὶ ἐγενετο ἐν τῷ κατακεισθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ

And it came to pass	◇	◇	as he reclined	◇	[at table] in	◇	his house,	
καί γίνομαι	ἐν	ὁ	κατάκειμαι	αὐτός	ἐν	ὁ	οἰκία	
2532	1096	1722	3588	2621	846	1722	3588	3614
C	VA2DI3S	P	TDSM	VP-NN	RP-ASM	P	TDSF	NDSF

αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ συνανεκείντο τῷ

◇	that	many	tax-gatherers	and	sinners	were reclining [at table] with	◇
αὐτός	καί	πολύς	τελώνης	καί	ἀμαρτωλός	συνανάκειμαι	ὁ

846	2532	4183	5057	2532	268	4873	3588
RP-GSM	C	ANPM	NNPM	C	ANPM	VI-NI3P	TDSM

Ιησου και τοις μαθηταις αυτου ησαν γαρ πολλοι και ηκολουθησαν

Jesus and ◇ his disciples; ◆ for they were many, and they followed

Ἰησοῦς καί ὁ μαθητῆς αὐτός εἰμί γάρ πολλύς καί ἀκολουθέω

2424 2532 3588 3101 846 2258 1063 4183 2532 190

NDSM C TDPM NDPM RP-GSM VI-XI3P C ANPM C VA-AI3P

αυτω

him.

αὐτός

846

RP-DSM

16 και οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι ιδοντες αυτον εσθιοντα

And the scribes and the Pharisees, having seen him eating

καί ὁ γραμματεὺς καί ὁ Φαρισαῖος οἶδα αὐτός ἐσθίω ἔσθω

2532 3588 1122 2532 3588 5330 1492 846 2068

C TNPM NNPM C TNPM NNPM VA2AP-PNM RP-ASM VP-AP-SAM

μετα των τελωνων και αμαρτωλων ελεγον τοις μαθηταις αυτου

with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, ◆

μετά ὁ τελώνης καί ἀμαρτωλός λέγω ὁ μαθητῆς αὐτός

3326 3588 5057 2532 268 3004 3588 3101 846

P TGPM NGPM C AGPM VI-AI3P TDPM NDPM RP-GSM

Τι οτι μετα των τελωνων και αμαρτωλων εσθιει και πινει

Why [is it] that with the tax-gatherers and sinners he eats and drinks?

τίς ὅτι μετά ὁ τελώνης καί ἀμαρτωλός ἐσθίω ἔσθω καί πίνω

5101 3754 3326 3588 5057 2532 268 2068 2532 4095

RI-NSN C P TGPM NGPM C AGPM VP-AI3S C VP-AI3S

17 Και ακουσας ο Ιησους λεγει αυτοις Ου χρειαν εχουσιν

And having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> says to them, Not<sup>6</sup> need<sup>7</sup> have<sup>5</sup>

καί ἀκουστός ἀκούω ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός οὐ χρεία ἔχω

2532 191 3588 2424 3004 846 3756 5532 2192

C VA-AP-SNM TNSM NNSM VP-AI3S RP-DPM LN NASF VP-AI3P

οι ισχυοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες ουκ ηλθον

they<sup>1</sup> who<sup>2</sup> are<sup>3</sup> strong<sup>4</sup> of a physician, but they who ill are. ◇ I came not

ὁ ισχύω ἰατρός ἀλλά ὁ κακῶς ἔχω οὐ ἔρχομαι

3588 2480 2395 235 3588 2560 2192 3756 2064

TNPM VP-AP-PNM NGSM C TNPM B VP-AP-PNM LN VA2AI1S

καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους εις μετανοιαν

to call righteous [ones], but sinners to repentance.

καλέω δίκαιος ἀλλά ἀμαρτωλός εις μετάνοια

2564 1342 235 268 1519 3341

VA-AN AAPM C AAPM P NASF

18 Και ησαν οι μαθηται Ιωαννου και οι των Φαρισαιων

And	were <sup>10</sup>	the <sup>1</sup>	disciples <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	John <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>	those <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	the <sup>8</sup>	Pharisees <sup>9</sup>
καί	εἶμί	ὁ	μαθητής	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	καί	ὁ	ὁ	ὁ	Φαρισαῖος
2532	2258	3588	3101	2491	2532	3588	3588	3588	5330	
C	VI-XI3P	TNPM	NNPM	NGSM	C	TNPM	TGPM	NGPM		

νηστευοντες	και	ερχονται	και	λεγουσιν	αυτω	Διατι	οι	μαθηται
fasting;	and	they come	and	say	to him,	Why	the <sup>2</sup>	disciples <sup>3</sup>
νηστεύω	καί	ἔρχομαι	καί	λέγω	αὐτός	διὰτι	ὁ	μαθητής
3522	2532	2064	2532	3004	846	1302	3588	3101
VP-AP-PNM	C	VP-NI3P	C	VP-AI3P	RP-DSM	P	RI-ASN	TNPM

Ἰωαννου	και	οι	των	Φαρισαιων	νηστεουσιν	οι	δε	σοι	
of <sup>4</sup> John <sup>5</sup>	and <sup>6</sup>	those <sup>7</sup>	of <sup>8</sup> the <sup>9</sup>	Pharisees <sup>10</sup>	fast, <sup>1</sup>	♦	but	thy	
Ἰωάννης	Ἰωνάθας	καί	ὁ	ὁ	Φαρισαῖος	νηστεύω	ὁ	δέ	σός
2491	2532	3588	3588	5330	3522	3588	1161	4674	
NNPM	NGSM	C	TNPM	TGPM	NGPM	VP-AI3P	TNPM	C	

μαθηται	ου	νηστεουσιν
disciples	♦	fast not?
μαθητής	οὐ	νηστεύω
3101	3756	3522
RS2NPM	NNPM	LN

19	Και	ειπεν	αυτοις	ο	Ἰησους	Μη	δυνανται	οι	υιοι	του
And	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	♦	Jesus, <sup>1</sup>	♦	Can	the	sons	of the
καί	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	μή	δύναμαι	ὁ	υἱός	ὁ	
2532	2036	846	3588	2424	3361	1410	3588	5207	3588	
C	VA2AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	LN	VP-NI3P	TNPM	NNPM	TGSM	

νυμφωνος	εν	ω	ο	νυμφιος	μετ	αυτων	εστιν	νηστευειν
bridechamber, while	♦	the	bridegroom	with	them	is,	fast?	
νυμφών	έν	ὃς	ὁ	νυμφίος	μετά	αὐτός	εἶμί	νηστεύω
3567	1722	3739	3588	3566	3326	846	2076	3522
NGSM	P	RR-DSM	TNSM	NNSM	P	RP-GPM	VP-XI3S	VP-AN

οσον	χρονον	μεθ	εαυτων	εχουσιν	τον	νυμφιον	ου	δυνανται
as long as	♦	with	them	they have	the	bridegroom, they are not	able	
ὅσος	χρόνος	μετά	ἑαυτοῦ	ἔχω	ὁ	νυμφίος	οὐ	δύναμαι
3745	5550	3326	1438	2192	3588	3566	3756	1410
RK-ASM	NASM	P	RF3GPM	VP-AI3P	TASM	NASM	LN	VP-NI3P

νηστευειν
to fast.
νηστεύω
3522
VP-AN

20	ελευσονται	δε	ημεραι	οταν	απαρθη	απ	αυτων	ο
But	will come	•	days	when	will have been taken away	from	them	the
ἔρχομαι	δέ	ἡμέρα	ὅταν	ἀπαίρω	ἀπό	αὐτός	ὁ	
2064	1161	2250	3752	522	575	846	3588	
VF-DI3P	C	NNPF	C	VA-PS3S	P	RP-GPM	TNSM	

νυμφιος και τοτε νηστεουσιν εν εκειναις ταις ημεραις

bridegroom, and then they will fast in those ◆ days.  
νυμφίος καί τότε νηστεύω έν έκείνος ό ημέρα  
3566 2532 5119 3522 1722 1565 3588 2250  
NNSM C B VF-AI3P P RD-DPF TDPF NDPF

21 και ουδεις επιβλημα ρακους αγναφου επιρραπτει επι

And no one a piece of cloth<sup>2</sup> unfulfilled<sup>1</sup> sews on  
καί ουδείς ουθείς έπιβλημα ράκος άγναφος έπιράπτω έπισυρράπτω έπί  
2532 3762 1915 4470 46 1976 1909  
C ANSM NASN NGSN AGSN VP-AI3S P

ιματιω παλαιω ει δε μη αιρει το πληρωμα αυτου το  
an old garment; ◆ otherwise ● ◆ takes<sup>7</sup> away<sup>8</sup> the<sup>1</sup> filling<sup>3</sup> up<sup>4</sup> of<sup>5</sup> it<sup>6</sup> ◆  
ιμάτιον παλαιός ει δέ μή άρω ό πλήρωμα αύτός ό  
2440 3820 1487 1161 3361 142 3588 4138 846 3588  
NDSN ADSN Q C LN VP-AI3S TNSN NNSN RP-GSN TASN

καινον του παλαιου και χειρον σχισμα γινεται

new<sup>2</sup> from the old, and worse<sup>2</sup> a rent<sup>1</sup> takes place.  
καινός ό παλαιός και χείρων σχίσμα γίνομαι  
2537 3588 3820 2532 5501 4978 1096  
AASN TGSN AGSN C ANSN NNSN VP-NI3S

22 και ουδεις βαλλει οινον νεον εις ασκους παλαιους ει δε

And no one puts wine<sup>2</sup> new<sup>1</sup> into skins<sup>2</sup> old;<sup>1</sup> otherwise, ●  
καί ουδείς ουθείς βάλλω οίνος νέος εις άσκός παλαιός ει δέ  
2532 3762 906 3631 3501 1519 779 3820 1487 1161  
C ANSM VP-AI3S NASM AASM P NAPM AAPM Q C

μη ρησσει ο οινος ο νεος τους ασκους και ο οινος  
◆ bursts<sup>4</sup> the<sup>1</sup> wine<sup>3</sup> ◆ new<sup>2</sup> the skins, and the wine  
μή ράσσω ρήγνυμι ρήσσω ό οίνος ό νέος ό άσκός και ό οίνος  
3361 4486 3588 3631 3588 3501 3588 779 2532 3588 3631  
LN VP-AI3S TNSM NNSM TNSM ANSM TAPM NAPM C TNSM NNSM

εκχειται και οι ασκοι απολουνται αλλα οινον νεον εις ασκους  
is poured out, and the skins will be destroyed; but wine<sup>2</sup> new<sup>1</sup> into<sup>3</sup> skins<sup>5</sup>  
έκχέω έκχύννομαι και ό άσκός άπόλλυμι αλλά οίνος νέος εις άσκός  
1632 2532 3588 779 622 235 3631 3501 1519 779  
VP-PI3S C TNPM NNPM VF-MI3P C NASM AASM P NAPM

καινους βλητεον

new<sup>4</sup> is to be put.  
καινός βλητέος  
2537 992  
AAPM ANSN

23 Και εγενετο παραπορευεσθαι αυτον εν τοις σαββασιν δια των

And it came to pass that he went ◆ on the sabbath through the

καί	γίνομαι	παραπορεύομαι	αὐτός	ἐν	ὁ	σάββατον	διά	ὁ
2532	1096	3899	846	1722	3588	4521	1223	3588
C	VA2DI3S	VP-NN	RP-ASM	P	TDPN	NDPN	P	TGPM

σποριμῶν	καί	ἤρξαντο	οἱ	μαθηταί	αὐτοῦ	ὁδόν	ποιεῖν
corn-fields,	and	began <sup>3</sup>	◇	his <sup>1</sup> disciples <sup>2</sup>	◇	[their] way	to make,
σπόριμος	καί	ἄρχω	ὁ	μαθητής	αὐτός	ὁδός	ποιέω
4702	2532	756	3588	3101	846	3598	4160
AGPM	C	VA-DI3P	TNPM	NNPM	RP-GSM	NASF	VP-AN

τιλλόντες τοὺς σταχῦας

plucking	the	ears.
τίλλω	ὁ	στάχυς <sup>1</sup>
5089	3588	4719
VP-AP-PNM	TAPM	NAPM

24	καί	οἱ	Φαρισαῖοι	ἐλέγον	αὐτῷ	Ἴδε	τί	ποιοῦσιν	ἐν	τοῖς
And	the	Pharisees	said	to him,	Behold,	what	do they	on	the	
καί	ὁ	Φαρισαῖος	λέγω	αὐτός	οἶδα	τίς	ποιέω	ἐν	ὁ	
2532	3588	5330	3004	846	1492	5101	4160	1722	3588	
C	TNPM	NNPM	VI-AI3P	RP-DSM	VA-AM2S	RI-ASN	VP-AI3P	P	TDPN	

σαββάσιν ὅ ἡ οὐκ ἐξεστὶν

sabbath	that	which	is not	lawful?
σάββατον	ὅς	οὐ	ἐξεστι	
4521	3739	3756	1832	
NDPN	RR-ASN	LN	VP-QI3S	

25 Καὶ αὐτὸς ἐλέγεν αὐτοῖς Οὐδέποτε ἀνεγνώτε τί ἐποίησεν

And	he	said	to them,	Never <sup>3</sup>	did <sup>1</sup> ye <sup>2</sup> read	what	did <sup>2</sup>
καί	αὐτός	λέγω	αὐτός	οὐδέποτε	ἀναγινώσκω	τίς	ποιέω
2532	846	3004	846	3763	314	5101	4160
C	RP-NSM	VI-AI3S	RP-DPM	B	VA2AI2P	RI-ASN	VA-AI3S

Δαβὶδ ὅτε χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπεινάσεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ

David, <sup>1</sup>	when	need	he had	and	hungered,	he	and	those	with	him?	
Δαβίδ	Δαβίδ	ὅτε	χρεῖα	ἔχω	καί	πεινάω	αὐτός	καί	ὁ	μετὰ	αὐτός
1138	3753	5532	2192	2532	3983	846	2532	3588	3326	846	
ZP	B	NASF	VA2AI3S	C	VA-AI3S	RP-NSM	C	TNPM	P	RP-GSM	

26 πῶς εἰσηλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ τοῦ

how	he entered	into	the	house	◇	of God	in [the days of]	Abiathar	the
πῶς	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	οἶκος	ὁ	θεός	ἐπὶ	Ἀβιαθάρ	ὁ
4459	1525	1519	3588	3624	3588	2316	1909	8	3588
B	VA2AI3S	P	TASM	NASM	TGSM	NGSM	P	ZP	TGSM

ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ

high priest,	and	the	loaves	of the	presentation	ate,	which	it is not	
ἀρχιερέυς	καί	ὁ	ἄρτος	ὁ	πρόθεσις	πρόσθεσις	ἔσθίω	ὅς	οὐ
749	2532	3588	740	3588	4286	5315	3739	3756	
NGSM	C	TAPM	NAPM	TGSF	NGSF	VA2AI3S	RR-APM	LN	

εξεστιν φαγειν	ει	μη	τοις	ιερευσιν	και	εδωκεν	και	τοις	συν	
lawful	to eat	except	♦	for the	priests,	and	gave	even to those who	with	
ἔξεστι	ἔσθίω	εἰ	μή	ὁ	ἱερεὺς	καί	δίδωμι	καί	ὁ	σύν
1832	5315	1487	3361	3588	2409	2532	1325	2532	3588	4862
VP-QI3S	VA2AN	Q	LN	TDPM	NDPM	C	VA-AI3S	C	TDPM	P

αυτω	ουσιν
him	were?
αὐτός	εἰμί
846	5607

RP-DSM VP-XP-PDM

27	Και	ελεγεν	αυτοις	Το	σαββατον	δια	τον	ανθρωπον	εγενετο
	And	he said	to them,	The	sabbath	on account of	♦	man	was made,
	καί	λέγω	αὐτός	ὁ	σάββατον	διά	ὁ	ἄνθρωπος	γίνομαι
	2532	3004	846	3588	4521	1223	3588	444	1096
	C	VI-AI3S	RP-DPM	TNSN	NNSN	P	TASM	NASM	VA2DI3S

ουχ	ο	ανθρωπος	δια	το	σαββατον
not	♦	man	on account of	the	sabbath:
οὐ	ὁ	ἄνθρωπος	διά	ὁ	σάββατον
3756	3588	444	1223	3588	4521
LN	TNSM	NNSM	P	TASN	NASN

28	ωστε	κυριος	εστιν	ο	υιος	του	ανθρωπου	και	του	σαββατου
	so then	Lord	is	the	Son	♦	of man	also of the	sabbath.	
	ὥστε	κύριος	εἰμί	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	καί	ὁ	σάββατον
	5620	2962	2076	3588	5207	3588	444	2532	3588	4521
	C	NNSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	C	TGSN	NGSN

### CHAPTER 3

1	Και	εισηλθεν	παλιν	εις	την	συναγωγην	και	ην	εκει	ανθρωπος
	And	he entered	again	into	the	synagogue,	and	there was	there	a man
	καί	εἰσέρχομαι	πάλιν	εἰς	ὁ	συναγωγή	καί	εἰμί	ἐκεῖ	ἄνθρωπος
	2532	1525	3825	1519	3588	4864	2532	2258	1563	444
	C	VA2AI3S	B	P	TASF	NASF	C	VI-XI3S	B	NNSM

εξηραμμενην	εχων	την	χειρα
withered <sup>4</sup>	having <sup>1</sup> [his] <sup>2</sup>	♦	hand, <sup>3</sup>
ξηραίνω	ἔχω	ὁ	χείρ
3583	2192	3588	5495
VR-PP-SAF	VP-AP-SNM	TASF	NASF

2	και	παρετηρουν	αυτον	ει	τοις	σαββασιν	θεραπευσει	αυτον
	and	they were watching	him	whether	on the	sabbath	he will heal	him,
	καί	παρατηρέω	αὐτός	εἰ	ὁ	σάββατον	θεραπεύω	αὐτός
	2532	3906	846	1487	3588	4521	2323	846
	C	VI-AI3P	RP-ASM	Q	TDPN	NDPN	VF-AI3S	RP-ASM

ινα	κατηγορησωσιν	αυτου
in order that	they might accuse	him.
ἵνα	κατηγορέω	αὐτός
2443	2723	846
C	VA-AS3P	RP-GSM

3	και	λεγει	τω	ανθρωπω	τω	εξηραμμενην	εχοντι	την	χειρα
And	he	says	to the	man	who	withered <sup>3</sup>	had <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	hand,
καί	λέγω	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	ξηραίνω	ἔχω	ὁ	χείρ	
2532	3004	3588	444	3588	3583	2192	3588	5495	
C	VP-AI3S	TDSM	NDSM	TDSM	VR-PP-SAF	VP-AP-SDM	TASF	NASF	

Εγειραι	εις	το	μεσον
Arise [and come]	into	the	midst.
ἐγείρω	εἰς	ὁ	μέσος
1453	1519	3588	3319
VA-MM2S	P	TASN	AASN

4	Και	λεγει	αυτοις	Εξεστιν	τοις	σαββασιν	αγαθοποιησαι	η
And	he	says	to them,	Is it lawful	on the	sabbaths	to do good,	or
καί	λέγω	αὐτός	ἔξεστι	ὁ	σάββατον	ἀγαθοποιέω	ἢ	
2532	3004	846	1832	3588	4521	15	2228	
C	VP-AI3S	RP-DPM	VP-QI3S	TDPN	NDPN	VA-AN	L	

κακοποιησαι	ψυχην	σωσαι	η	αποκτειναι	Οι	δε	εσιωπων	
to do evil?	life <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> save, <sup>2</sup>	or	to kill?	But they	•	were silent.	
κακοποιέω	ψυχή	σώζω	ἢ	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὁ	δέ	σιωπάω
2554	5590	4982	2228	615	3588	1161	4623	
VA-AN	NASF	VA-AN	L	VA-AN	TNPM	C	VI-AI3P	

5	και	περιβλεψαμενος	αυτους	μετ	οργης	συλλυπουμενος	επι	τη
And	having	looked around on	them	with	anger,	being	grieved	at the
καί	περιβλέπω	αὐτός	μετά	ὀργή	συλλυπέω	ἐπί	ὁ	
2532	4017	846	3326	3709	4818	1909	3588	
C	VA-MP-SNM	RP-APM	P	NGSF	VP-NP-SNM	P	TDSF	

πωρωσει	της	καρδιας	αυτων	λεγει	τω	ανθρωπω	Εκτεινον	την	
hardness	◇	of their heart,	◇	he	says	to the	man,	Stretch out	◇
πώρωσις	ὁ	καρδία	αὐτός	λέγω	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκτείνω	ὁ	
4457	3588	2588	846	3004	3588	444	1614	3588	
NDSF	TGSF	NGSF	RP-GPM	VP-AI3S	TDSM	NDSM	VA-AM2S	TASF	

χειρα	σου	Και	εξετεινεν	και	αποκατεσταθη	η	χειρ	αυτου
thy hand.	◇	And	he stretched out [it],	and	was restored <sup>3</sup>	◇	his <sup>1</sup> hand <sup>2</sup>	◇
χείρ	σύ	καί	ἐκτείνω	καί	ἀποκαθίστημι	ὁ	χείρ	αὐτός
5495	4675	2532	1614	2532	600	3588	5495	846
NASF	RP2GS	C	VA-AI3S	C	VA-PI3S	TNSF	NNSF	RP-GSM

υγιης	ως	η	αλλη
sound	as	the	other.
υγιής	ὡς	ὁ	ἄλλος

5199 5613 3588 243

ANSF B TNSF ANSF

6 Και εξελθοντες οι Φαρισαιοι ευθεως μετα των Ηρωδιανων

And	having gone out	the	Pharisees	immediately	with	the	Herodians
καί	ἐξέρχομαι	ὁ	Φαρισαῖος	εὐθέως	μετά	ὁ	Ἡρωδιανοί
2532	1831	3588	5330	2112	3326	3588	2265
C	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	B	P	TGPM	NGPM

συμβουλιον εποιουν κατ αυτου οπως αυτον απολεσωσιν

counsel <sup>2</sup>	took <sup>1</sup>	against	him,	how	him	they might destroy.
συμβούλιον	ποιέω	κατά	αὐτός	ὅπως	αὐτός	ἀπόλλυμι
4824	4160	2596	846	3704	846	622
NASN	VI-AI3P	P	RP-GSM	B	RP-ASM	VA-AS3P

7 Και ο Ιησους ανεχωρησεν μετα των μαθητων αυτου προς την

And	◇	Jesus	withdrew	with	◇	his disciples	◇	to	the
καί	ὁ	Ἰησοῦς	ἀναχωρέω	μετά	ὁ	μαθητής	αὐτός	πρός	ὁ
2532	3588	2424	402	3326	3588	3101	846	4314	3588
C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	P	TGPM	NGPM	RP-GSM	P	TASF

θαλασσαν και πολυ πληθος απο της Γαλιλαιας ηκολουθησαν αυτω

sea;	and	great <sup>2</sup>	a multitude <sup>1</sup>	from	◇	Galilee	followed	him,
θάλασσα	καί	πολύς	πλήθος	ἀπό	ὁ	Γαλιλαία	ἀκολουθέω	αὐτός
2281	2532	4183	4128	575	3588	1056	190	846
NASF	C	ANSN	NNSN	P	TGSF	NGSF	VA-AI3P	RP-DSM

και απο της Ιουδαιας

and from	◇	Judea,	
καί	ἀπό	ὁ	Ἰουδαία
2532	575	3588	2449
C	P	TGSF	NGSF

8 και απο Ιεροσολυμων και απο της Ιδουμαιας και περαν του

and from	Jerusalem,	and from	◇	Idumea,	and beyond	the			
καί	ἀπό	Ἱεροσόλυμα	καί	ἀπό	ὁ	Ἰδουμαία	καί	πέραν	ὁ
2532	575	2414	2532	575	3588	2401	2532	4008	3588
C	P	NGPN	C	P	TGSF	NGSF	C	B	TGSM

Ιορδανου και οι περι Τυρον και Σιδωνα πληθος πολυ ακουσαντες

Jordan;	and	they	around	Tyre	and	Sidon,	a multitude <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	having heard
Ἰορδάνης	καί	ὁ	περί	Τύρος	καί	Σιδών	πλήθος	πολύς	ἀκουστός ἀκούω
2446	2532	3588	4012	5184	2532	4605	4128	4183	191
NGSM	C	TNPM	P	NASF	C	NASF	NNSN	ANSN	VA-AP-PNM

οσα εποιει ηλθον προς αυτον

how much he was doing	came	to	him.	
ὅσος	ποιέω	ἔρχομαι	πρός	αὐτός
3745	4160	2064	4314	846
RK-APN	VI-AI3S	VA2AI3P	P	RP-ASM

9 και ειπεν τοις μαθηταις αυτου ινα πλοιαριον προσκαρτερη αυτω  
 And he spoke to his disciples, ♦ that a small ship might wait upon him,  
 και λέγω ο μαθητής αυτός ινα πλοιάριον προσκαρτερέω αυτός  
 2532 2036 3588 3101 846 2443 4142 4342 846  
 C VA2AI3S TDPM NDPM RP-GSM C NNSN VP-AS3S RP-DSM

δια τον οχλον ινα μη θλιβωσιν αυτον  
 on account of the crowd, that they might not press upon him.  
 διά ο οχλος ινα μη θλίβω αυτός  
 1223 3588 3793 2443 3361 2346 846  
 P TASM NASM C LN VP-AS3P RP-ASM

10 πολλους γαρ εθεραπευσεν ωστε επιπιπτειν αυτω ινα αυτου  
 For many • he healed, so that they beset him, that him  
 πολύς γάρ θεραπεύω ωστε επιπίπτω αυτός ινα αυτός  
 4183 1063 2323 5620 1968 846 2443 846  
 AAPM C VA-AI3S C VP-AN RP-DSM C RP-GSM

αψωνται οσοι ειχον μαστιγας  
 they might touch, as many as had scourges;  
 άπτω όσος έχω μάστιξ  
 680 3745 2192 3148  
 VA-MS3P RK-NPM VI-AI3P NAPF

11 και τα πνευματα τα ακαθαρτα οταν αυτον εθεωρει προσεπιπτεν  
 and the spirits the unclean, when him they beheld, fell down before  
 και ο πνευμα ο ακάθαρτος όταν αυτός θεωρέω προσπίπτω  
 2532 3588 4151 3588 169 3752 846 2334 4363  
 C TNPN NNPN TNPN ANPN C RP-ASM VI-AI3S VI-AI3S

αυτω και εκραζεν λεγοντα Οτι συ ει ο υιος του Θεου  
 him, and cried, saying, • Thou art the Son ♦ of God.  
 αυτός και κράζω λέγω ότι σύ είμί ο υίός ο θεός  
 846 2532 2896 3004 3754 4771 1488 3588 5207 3588 2316  
 RP-DSM C VI-AI3S VP-AP-PNN C RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TGSM NGSM

12 Και πολλα επετιμα αυτοις ινα μη αυτον φανερον ποιησωσιν  
 And much he rebuked them, so that not<sup>3</sup> him<sup>5</sup> manifest<sup>6</sup> they<sup>1</sup> should<sup>2</sup> make.<sup>4</sup>  
 και πολύς επιτιμάω αυτός ινα μή αυτός φανερός ποιέω  
 2532 4183 2008 846 2443 3361 846 5318 4160  
 C AAPN VI-AI3S RP-DPM C LN RP-ASM AASM VA-AS3P

13 Και αναβαινει εις το ορος και προσκαλειται ους ηθελεν  
 And he goes up into the mountain, and calls to [him] whom would<sup>2</sup>  
 και άναβαίνω εις ο όρος και προσκαλέω ός θέλω  
 2532 305 1519 3588 3735 2532 4341 3739 2309  
 C VP-AI3S P TASN NASN C VP-NI3S RR-APM VI-AI3S

αυτος και απηλθον προς αυτον  
 he;<sup>1</sup> and they went to him.

αὐτός καί ἀπέρχομαι πρὸς αὐτός

846 2532 565 4314 846

RP-NSM C VA2AI3P P RP-ASM

14 και εποισησεν δωδεκα ινα ωσιν μετ αυτου και ινα

And he appointed twelve that they might be with him, and that

καί ποιέω δώδεκα ἵνα εἶμι μετὰ αὐτός καί ἵνα

2532 4160 1427 2443 5600 3326 846 2532 2443

C VA-AI3S ZN C VP-XS3P P RP-GSM C C

αποστελλη αυτους κηρυσσειν

he might send them to preach,

ἀποστέλλω ἐμπέμπω αὐτός κηρύσσω

649 846 2784

VP-AS3S RP-APM VP-AN

15 και εχειν εξουσιαν θεραπευειν τας νοσους και εκβαλλειν τα

and to have authority to heal ◇ diseases and to cast out ◇

καί ἔχω ἐξουσία θεραπεύω ὁ νόσος καί ἐκβάλλω ὁ

2532 2192 1849 2323 3588 3554 2532 1544 3588

C VP-AN NASF VP-AN TAPF NAPF C VP-AN TAPN

δαιμονια

demons.

δαιμόνιον

1140

NAPN

16 και επεθηκεν τω Σιμωνι ονομα Πετρον

And he added ◇ to Simon [the] name Peter;

καί ἐπιτίθημι ὁ Σίμων ὄνομα Πέτρος

2532 2007 3588 4613 3686 4074

C VA-AI3S TDSM NDSM NASN NASM

17 και Ιακωβον τον του Ζεβεδαιου και Ιωαννην τον αδελφον

and James the [son] ◇ of Zebedee, and John the brother

καί Ἰάκωβος ὁ ὁ Ζεβεδαῖος καί Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ ἀδελφός

2532 2385 3588 3588 2199 2532 2491 3588 80

C NASM TASM TGSM NGSM C NASM TASM NASM

του Ιακωβου και επεθηκεν αυτοις ονοματα Βοανεργες ο εστιν

◇ of James; and he added to them [the] names Boanerges, which is

ὁ Ἰάκωβος καί ἐπιτίθημι αὐτός ὄνομα Βοανηργές ὅς εἶμι

3588 2385 2532 2007 846 3686 993 3739 2076

TGSM NGSM C VA-AI3S RP-DPM NAPN ZP RR-NSN VP-XI3S

Υιοι βροντης

Sons of thunder;

υἱός βροντή

5207 1027

NNPM NGSF

18	και	Ανδρεαν	και	Φιλιππον	και	Βαρθολομαιον	και	Ματθαιον	και
	and	Andrew,	and	Philip,	and	Bartholomew,	and	Matthew,	and
	καί	Ἀνδρέας	καί	Φίλιππος	καί	Βαρθολομαῖος	καί	Ματθαῖος	καί
2532	406	2532	5376	2532	918	2532	3156	2532	
C	NASM	C	NASM	C	NASM	C	NASM	C	

Θωμαν	και	Ιακωβον	τον	του	Αλφαιου	και	Θαδδαιον	και	Σιμωνα
Thomas,	and	James	the [son]	◇	of Alphaeus,	and	Thaddeus,	and	Simon
Θωμᾶς	καί	Ἰάκωβος	ὁ	ὁ	Ἀλφαῖος	καί	Θαδδαῖος	καί	Σίμων
2381	2532	2385	3588	3588	256	2532	2280	2532	4613
NASM	C	NASM	TASM	TGSM	NGSM	C	NASM	C	NASM

### τον Κανανιτην

the	Canannite,
ὁ	Κανανίτης
3588	2581
TASM	NASM

19	και	Ιουδαν	Ισκαριωτην	ος	και	παρεδωκεν	αυτον	Και	ερχονται	
	and	Judas	Iscariote,	who	also	delivered up	him.	And	they come	
	καί	Ἰουδᾶς	Ἰωδᾶ	Ἰσκαριώτης	ὅς	καί	παραδίδωμι	αὐτός	καί	ἔρχομαι
2532	2455	2469	3739	2532	3860	846	2532	2064		
C	NASM	NASM	RR-NSM	C	VA-AI3S	RP-ASM	C	VP-NI3P		

### εις οικον

to	a house:
εἰς	οἶκος
1519	3624
P	NASM

20	και	συνερχεται	παλιν	οχλος	ωστε	μη	δυνασθαι		
	and	comes <sup>3</sup>	together <sup>4</sup>	again <sup>5</sup>	a <sup>1</sup>	crowd, <sup>2</sup>	so that	◇	they are not able so much as
	καί	συνέρχομαι	πάλιν	ὄχλος	ὥστε	μή	δύναμαι		
2532	4905	3825	3793	5620	3361	1410			
C	VP-NI3S	B	NNSM	C	LN	VP-NN			

### αυτους μητε αρτον φαγειν

◇	•	bread <sup>3</sup>	to <sup>1</sup>	eat. <sup>2</sup>
αὐτός	μήτε	ἄρτος	ἐσθίω	
846	3383	740	5315	
RP-APM	C	NASM	VA2AN	

21	και	ακουσαντες	οι	παρ	αυτου	εξηλθον	κρατησαι	αυτον	
	And	having heard [of it]	those	belonging to	him	went out	to lay hold of	him;	
	καί	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	παρά	αὐτός	ἐξέρχομαι	κρατέω	αὐτός
2532	191	3588	3844	846	1831	2902	846		
C	VA-AP-PNM	TNPM	P	RP-GSM	VA2AI3P	VA-AN	RP-ASM		

### ελεγον γαρ Οτι εξεστη

for they said,	•	•	He is beside himself.
λέγω	γάρ	ὅτι	ἐξιστάνω
			ἐξιστάω
			ἐξίστημι

3004	1063	3754		1839				
VI-AI3P	C	C		VA2AI3S				

22 Και οι γραμματεις οι απο Ιεροσολυμων καταβαντες ελεγον Οτι  
 And the scribes who from Jerusalem came down said, •  
 και ο γραμματεύς ο από 'Ιεροσόλυμα καταβαίνω λέγω ότι  
 2532 3588 1122 3588 575 2414 2597 3004 3754  
 C TNPM NNPM TNPM P NGPN VA2AP-PNM VI-AI3P C

Βεελζεβουλ εχει και Οτι εν τω αρχοντι των δαιμονιων εκβαλλει  
 Beelzebul he has; and • By the prince of the demons he casts out  
 Βεελζεβούλ έχω και ότι εν ο αρχων ο δαιμόνιον εκβάλλω  
 954 2192 2532 3754 1722 3588 758 3588 1140 1544  
 ZP VP-AI3S C C P TDSM NDSM TGPN NGPN VP-AI3S

τα δαιμονια  
 the demons.  
 ο δαιμόνιον  
 3588 1140  
 TAPN NAPN

23 Και προσκαλεσαμενος αυτους εν παραβολαις ελεγεν αυτοις Πως  
 And having called to [him] them in parables he said to them, How  
 και προσκαλέω αυτός εν παραβολή λέγω αυτός πώς  
 2532 4341 846 1722 3850 3004 846 4459  
 C VA-DP-SNM RP-APM P NDPF VI-AI3S RP-DPM BI

δυναται Σατανας Σαταναν εκβαλλειν  
 can Satan Satan<sup>3</sup> cast<sup>1</sup> out?<sup>2</sup>  
 δύναμαι Σατανᾶς Σατανᾶς εκβάλλω  
 1410 4567 4567 1544  
 VP-NI3S NNSM NASM VP-AN

24 και εαν βασιλεια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται σταθηναι η  
 and if a kingdom against itself be divided, is<sup>3</sup> not<sup>4</sup> able<sup>5</sup> to<sup>6</sup> stand<sup>7</sup> ♦  
 και εάν βασιλεία επί εαυτοῦ μερίζω ου δύναμαι ἵστημι ο  
 2532 1437 932 1909 1438 3307 3756 1410 2476 3588  
 C Q NNSF P RF3ASF VA-PS3S LN VP-NI3S VA-PN TNSF

βασιλεια εκεινη  
 that<sup>1</sup> kingdom:<sup>2</sup> ♦  
 βασιλεία εκείνος  
 932 1565  
 NNSF RD-NSF

25 και εαν οικια εφ εαυτην μερισθη ου δυναται σταθηναι η  
 and if a house against itself be divided, not<sup>4</sup> is<sup>3</sup> able<sup>5</sup> to<sup>6</sup> stand<sup>7</sup> ♦  
 και εάν οικία επί εαυτοῦ μερίζω ου δύναμαι ἵστημι ο  
 2532 1437 3614 1909 1438 3307 3756 1410 2476 3588  
 C Q NNSF P RF3ASF VA-PS3S LN VP-NI3S VA-PN TNSF

ΟΙΚΙΑ ΕΚΕΙΝΗ  
 that<sup>1</sup> house:<sup>2</sup> ♦  
 οίκια ἐκεῖνος  
 3614 1565  
 NNSF RD-NSF

26 και ει ο Σατανας ανεστη εφ εαυτον και μεμερισται  
 and if ♦ Satan has risen up against himself and has been divided,  
 και ει ο Σατανᾶς ἀναπηδάω ἀνίστημι ἐπί ἑαυτοῦ καί μερίζω  
 2532 1487 3588 4567 450 1909 1438 2532 3307  
 C Q TNSM NNSM VA2AI3S P RF3ASM C VR-PI3S

ου δυναται σταθηναι αλλα τελος εχει  
 he is not able ♦ to stand, but an end has.  
 οὐ δύναμαι ἴστημι ἀλλά τέλος ἔχω  
 3756 1410 2476 235 5056 2192  
 LN VP-NI3S VA-PN C NASN VP-AI3S

27 ου δυναται ουδεις τα σκευη του ισχυρου  
 No one in any wise is able ♦ the goods of the strong man,  
 οὐ δύναμαι οὐδείς οὐθείς ὁ σκευὸς ὁ ἰσχυρὸς  
 3756 1410 3762 3588 4632 3588 2478  
 LN VP-NI3S ANSM TAPN NAPN TGSM AGSM

εισελθων εις την οικιαν αυτου διαρπασαι εαν μη πρωτον τον  
 having entered into ♦ his house, ♦ to plunder, unless ♦ first the  
 εἰσέρχομαι εἰς ὁ οίκια αὐτός διαρπάζω ἔάν μή πρῶτον πρῶτως ὁ  
 1525 1519 3588 3614 846 1283 1437 3361 4412 3588  
 VA2AP-SNM P TASF NASF RP-GSM VA-AN Q LN B TASM

ισχυρον δηση και τοτε την οικιαν αυτου διαρπασει  
 strong man he bind, and then ♦ his house ♦ he will plunder.  
 ἰσχυρὸς δέω καί τότε ὁ οίκια αὐτός διαρπάζω  
 2478 1210 2532 5119 3588 3614 846 1283  
 AASM VA-AS3S C B TASF NASF RP-GSM VF-AI3S

28 αμην λεγω υμιν οτι παντα αφεθησεται τα αμαρτηματα τοις  
 Verily I say to you, that all shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> forgiven<sup>5</sup> the<sup>1</sup> sins<sup>2</sup> to the  
 ἀμὴν λέγω σύ ὅτι πᾶς ἀφήμι ὁ ἀμάρτημα ὁ  
 281 3004 5213 3754 3956 863 3588 265 3588  
 ZH VP-AI1S RP2DP C ANPN VF-PI3S TNPN NNPN TDPM

υιοις των ανθρωπων και βλασφημιαι οσας αν βλασφημησωσιν  
 sons ♦ of men, and blasphemies whatsoever ♦ they shall have blasphemed;  
 υἱός ὁ ἄνθρωπος καί βλασφημία ὅσος ἄν βλασφημέω δυσφημέω  
 5207 3588 444 2532 988 3745 302 987  
 NDPM TGPM NGPM C NNPF RK-APF L VA-AS3P

29 ος δ αν βλασφημηση εις το Πνευμα το Αγιον  
 but whosoever ♦ ♦ shall blaspheme against the Spirit the Holy,

ὅς	δέ	ἄν	βλασφημέω	δυσφημέω	εἰς	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος
3739	1161	302		987	1519	3588	4151	3588	40
RR-NSM	C	L		VA-AS3S	P	TASN	NASN	TASN	AASN

ΟΥΚ ΕΧΕΙ ΑΦΕΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΑΛΛ ΕΝΟΧΟΣ ΕΣΤΙΝ ΑΙΩΝΙΟΥ ΚΡΙΣΕΩΣ

♦	has not	forgiveness	to	♦	eternity,	but	liable <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	is <sup>1</sup>	eternal	judgment;
οὐ	ἔχω	ἄφεσις	εἰς	ὁ	αἰών	ἀλλά	ἔνοχος	εἰμί	αἰώνιος	κρίσις
3756	2192	859	1519	3588	165	235	1777	2076	166	2920
LN	VP-AI3S	NASF	P	TASM	NASM	C	ANSM	VP-XI3S	AGSF	NGSF

30 ΟΤΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΝΕΥΜΑ ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ ΕΧΕΙ

because they said, An unclean spirit ♦ he has.

ὅτι	λέγω	πνεῦμα	ἀκάθαρτος	ἔχω
3754	3004	4151	169	2192
C	VI-AI3P	NASN	AASN	VP-AI3S

31 ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΟΥΝ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ Η ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΞΩ

Then came • ♦ [his] brethren and ♦ his mother, ♦ and without<sup>2</sup>

ἔρχομαι	οὖν	ὁ	ἀδελφός	καί	ὁ	μήτηρ	αὐτός	καί	ἔξω
2064	3767	3588	80	2532	3588	3384	846	2532	1854
VP-NI3P	C	TNPM	NNPM	C	TNSF	NNSF	RP-GSM	C	B

ΕΣΤΩΤΕΣ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΦΩΝΟΥΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ

standing<sup>1</sup> sent to him, calling him.

ἴστημι	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	πρός	αὐτός	φωνέω	αὐτός
2476		649	4314	846	5455	846
VR-AP-PNM	VA-AI3P		P	RP-ASM	VP-AP-PNM	RP-ASM

32 ΚΑΙ ΕΚΑΘΗΤΟ ΟΧΛΟΣ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΝ ΕΙΠΟΝ ΔΕ ΑΥΤΩ ΙΔΟΥ Η

And sat<sup>3</sup> a<sup>1</sup> crowd<sup>2</sup> around him: and they said • to him, Behold, ♦

καί	κάθημαι	ὄχλος	περί	αὐτός	λέγω	δέ	αὐτός	ιδού	ὁ
2532	2521	3793	4012	846	2036	1161	846	2400	3588
C	VI-NI3S	NNSM	P	RP-ASM	VA2AI3P	C	RP-DSM	VA2AM2S	TNSF

ΜΗΤΗΡ ΣΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΣΟΥ ΕΞΩ ΖΗΤΟΥΣΙΝ ΣΕ

thy mother ♦ and ♦ thy brethren ♦ without seek thee.

μήτηρ	σύ	καί	ὁ	ἀδελφός	σύ	ἔξω	ζητέω	σύ
3384	4675	2532	3588	80	4675	1854	2212	4571
NNSF	RP2GS	C	TNPM	NNPM	RP2GS	B	VP-AI3P	RP2AS

33 ΚΑΙ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ ΛΕΓΩΝ ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ Η ΜΗΤΗΡ ΜΟΥ Η

And he answered them, saying, Who is ♦ my mother ♦ or

καί	ἀποκρίνομαι	αὐτός	λέγω	τίς	εἰμί	ὁ	μήτηρ	ἐγώ	ἢ
2532	611	846	3004	5101	2076	3588	3384	3450	2228
C	VA-DI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	RI-NSM	VP-XI3S	TNSF	NNSF	RP1GS	L

ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΟΥ

♦ brethren<sup>2</sup> my?<sup>1</sup>

ὁ	ἀδελφός	ἐγώ
3588	80	3450
TNPM	NNPM	RP1GS

34 Και περιβλεψαμενος κυκλω τους περι αυτον καθημενους  
 And having looked around on in<sup>3</sup> a<sup>4</sup> circuit<sup>5</sup> those<sup>1</sup> who<sup>2</sup> around him were sitting,  
 και περιβλέπω κύκλω ό περί αυτός κάθημαι  
 2532 4017 2945 3588 4012 846 2521  
 C VA-MP-SNM NDSM TAPM P RP-ASM VP-NP-PAM

λεγει Ιδε η μητηρ μου και οι αδελφοι μου  
 he says, Behold, ♦ my mother ♦ and ♦ brethren<sup>2</sup> my:<sup>1</sup>  
 λέγω οίδα ό μητηρ έγώ και ό αδελφός έγώ  
 3004 1492 3588 3384 3450 2532 3588 80 3450  
 VP-AI3S VA-AM2S TNSF NNSF RP1GS C TNPM NNPM RP1GS

35 ος γαρ αν ποιηση το θελημα του Θεου ουτος αδελφος μου  
 for whoever • ♦ shall do the will ♦ of God, he brother<sup>2</sup> my<sup>1</sup>  
 ός γάρ αν ποιέω ό θέλημα ό θεός οϋτος αδελφός έγώ  
 3739 1063 302 4160 3588 2307 3588 2316 3778 80 3450  
 RR-NSM C L VA-AS3S TASN NASN TGSM NGSM RD-NSM NNSM RP1GS

και αδελφη μου και μητηρ εστιν  
 and my sister ♦ and mother is.  
 και αδελφή έγώ και μητηρ ειμί  
 2532 79 3450 2532 3384 2076  
 C NNSF RP1GS C NNSF VP-XI3S

## CHAPTER 4

1 Και παλιν ηρξατο διδασκειν παρα την θαλασσαν και συνηχθη  
 And again he began to teach by the sea. And was gathered together  
 και páλιν άρχω διδάσκω παρά ό θάλασσα και συνάγω  
 2532 3825 756 1321 3844 3588 2281 2532 4863  
 C B VA-DI3S VP-AN P TASF NASF C VA-PI3S

προς αυτον οχλος πολυς ωστε αυτον εμβαντα εις το πλοιον  
 to him a crowd<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> so that him having entered into the ship  
 πρόσ αυτός όχλος πολύς ώστε αυτός έμβαίνω εις ό πλοϊον  
 4314 846 3793 4183 5620 846 1684 1519 3588 4143  
 P RP-ASM NNSM ANSM C RP-ASM VA2AP-SAM P TASN NASN

καθησθαι εν τη θαλασση και πας ο οχλος προς την θαλασσαν  
 sat in the sea, and all the crowd close to the sea  
 κάθημαι έν ό θάλασσα και πász ό όχλος πρόσ ό θάλασσα  
 2521 1722 3588 2281 2532 3956 3588 3793 4314 3588 2281  
 VP-NN P TDSF NDSF C ANSM TNSM NNSM P TASF NASF

επι της γης ην  
 on the land was.  
 επί ό γή ειμί  
 1909 3588 1093 2258  
 P TGSF NGSF VI-XI3S

2 και εδιδασκεν αυτους εν παραβολαις πολλα και ελεγεν αυτοις εν  
 And he taught them in parables many things, and said to them in  
 και διδάσκω αὐτός ἐν παραβολή πολὺς καὶ λέγω αὐτός ἐν  
 2532 1321 846 1722 3850 4183 2532 3004 846 1722  
 C VI-AI3S RP-APM P NDPF AAPN C VI-AI3S RP-DPM P

τη διδαχη αυτου  
 ◇ teaching<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> ◇  
 ὁ διδαχὴ αὐτός  
 3588 1322 846  
 TDSF NDSF RP-GSM

3 Ακουετε ιδου εξηλθεν ο σπειρων του σπειραι  
 Hearken: behold, went out the sower ◇ to sow.  
 ἀκουστός ἀκούω ἰδοῦ ἐξέρχομαι ὁ σπείρω ὁ σπείρω  
 191 2400 1831 3588 4687 3588 4687  
 VP-AM2P VA2AM2S VA2AI3S TNSM VP-AP-SNM TGSM VA-AN

4 και εγενετο εν τω σπειρειν ο μεν επεσεν παρα την  
 And it came to pass as ◇ he sowed, one ◇ fell by the  
 και γίνομαι ἐν ὁ σπείρω ὅς μὲν πίπτω συμπίπτω παρά ὁ  
 2532 1096 1722 3588 4687 3739 3303 4098 3844 3588  
 C VA2DI3S P TDSM VP-AN RR-NSN L VA2AI3S P TASF

οδον και ηλθεν τα πετεινα του ουρανου και κατεφαγεν αυτο  
 way, and came the birds of the heaven and devoured it.  
 ὁδός καί ἔρχομαι ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός καί κατεσθίω αὐτός  
 3598 2532 2064 3588 4071 3588 3772 2532 2719 846  
 NASF C VA2AI3S TNPV NNPN TGSM NGSM C VA2AI3S RP-ASN

5 αλλο δε επεσεν επι το πετρωδες οπου ουκ ειχεν γην  
 And another • fell upon the rocky place, where ◇ it had not earth<sup>2</sup>  
 ἄλλος δέ πίπτω συμπίπτω ἐπὶ ὁ πετρώδης ὅπου οὐ ἔχω γῆ  
 243 1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192 1093  
 ANSN C VA2AI3S P TASN AASN B LN VI-AI3S NASF

πολλην και ευθεως εξανειτελεν δια το μη εχειν βαθος γης  
 much,<sup>1</sup> and immediately it sprang up, because of ◇ not having depth of earth;  
 πολὺς καὶ εὐθέως ἐξαντέλλω διὰ ὁ μή ἔχω βάθος γῆ  
 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192 899 1093  
 AASF C B VA-AI3S P TASN LN VP-AN NASN NGSF

6 ηλιου δε ανατειλαντος εκαυματισθη και δια το μη  
 and [the] sun • having arisen it was scorched, and because of ◇ not  
 ἥλιος δέ ἀνατέλλω καυματίζω καυματόω καί διὰ ὁ μή  
 2246 1161 393 2739 2532 1223 3588 3361  
 NGSM C VA-AP-SGM VA-PI3S C P TASN LN

εχειν ριζαν εξηρανθη  
 having root it withered away.

ἔχω	ρίζα	ξηραίνω
2192	4491	3583
VP-AN	NASF	VA-PI3S

7	και	αλλο	επεσεν	εις	τας	ακανθας	και	ανεβησαν	αι	ακανθαι
	And	another	fell	among	the	thorns,	and	grew <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	thorns, <sup>2</sup>
	καί	ἄλλος	πίπτω συμπίπτω	εις	ὁ	ἄκανθα	καί	ἀναβαίνω	ὁ	ἄκανθα
2532	243	4098	1519 3588	173	2532	305	3588	173		
C	ANSN	VA2AI3S	P TAPF	NAPF	C	VA2AI3P	TNPF	NNPF		

	και	συνεπνιξαν	αυτο	και	καρπον	ουκ	εδωκεν
	and	choked	it,	and	fruit	♦	it yielded not.
	καί	συνπνίγω	αὐτός	καί	καρπός	οὐ	δίδωμι
2532	4846	846	2532	2590	3756	1325	
C	VA-AI3P	RP-ASN	C	NASM	LN	VA-AI3S	

8	και	αλλο	επεσεν	εις	την	γην	την	καλην	και	εδιδου	καρπον
	And	another	fell	into	the	ground	the	good,	and	yielded	fruit,
	καί	ἄλλος	πίπτω συμπίπτω	εις	ὁ	γῆ	ὁ	καλός	καί	δίδωμι	καρπός
2532	243	4098	1519 3588	1093	3588	2570	2532	1325	2590		
C	ANSN	VA2AI3S	P TASF NASF	TASF	AASF	C	VI-AI3S	NASM			

	αναβαινοντα	και	αυξανοντα	και	εφερεν	εν	τριακοντα	και
	growing up	and	increasing,	and	bore	one	thirty,	and
	ἀναβαίνω	καί	αὐξάνω αὐξω ξαίνω	καί	φέρω	εἷς	τριακοντα	καί
	305	2532	837	2532	5342	1520	5144	2532
	VP-AP-SAM	C	VP-AP-SAM	C	VI-AI3S	P, ANSN	ZN	C

	εν	εξηκοντα	και	εν	εκατον
	one	sixty,	and	one	a hundred.
	εἷς	ἑξήκοντα	καί	εἷς	ἑκατόν
	1520	1835	2532	1520	1540
	P, ANSN	ZN	C	P, ANSN	ZN

9	Και	ελεγεν	αυτοις	Ο	εχων	ωτα	ακουειν	ακουετω
	And	he said	to them,	He that	has	ears	to hear	let him hear.
	καί	λέγω	αὐτός	ὁ	ἔχω	οὖς	ἀκουστός ἀκούω	ἀκουστός ἀκούω
2532	3004	846	3588	2192	3775	191	191	
C	VI-AI3S	RP-DPM	TNSM	VP-AP-SNM	NAPN	VP-AN	VP-AM3S	

10	Οτε	δε	εγενετο	καταμονας	ηρωτησαν	αυτον	οι	περι	αυτον	
	And	when	•	he was	alone,	asked <sup>7</sup>	him <sup>8</sup>	those <sup>1</sup>	about <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>
	ὅτε	δέ	γίνομαι	καταμόνας	ἔρωτάω	αὐτός	ὁ	περί	αὐτός	
3753	1161	1096	2651	2065	846	3588	4012	846		
B	C	VA2DI3S	B	VA-AI3P	RP-ASM	TNPM	P	RP-ASM		

	συν	τοις	δωδεκα	την	παραβολην
	with <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	twelve <sup>6</sup>	[as to]	the
	σύν	ὁ	δώδεκα	ὁ	παραβολή
4862	3588	1427	3588	3850	
P	TDPM	ZN	TASF	NASF	

11 και ελεγεν αυτοις Υμιν δεδοται γνωναι το μυστηριον της  
 And he said to them, To you has been given to know the mystery of the  
 και λέγω αυτός σύ δίδωμι γινώσκω ό μυστήριον ό  
 2532 3004 846 5213 1325 1097 3588 3466 3588  
 C VI-AI3S RP-DPM RP2DP VR-PI3S VA2AN TASN NASN TGSF

βασιλειας του Θεου εκεινοις δε τοις εξω εν παραβολαις τα  
 kingdom ◇ of God: but to those • who are without, in parables ◇  
 βασιλεία ό θεός εκείνος δέ ό έξω έν παραβολή ό  
 932 3588 2316 1565 1161 3588 1854 1722 3850 3588  
 NGSF TGSM NGSM RD-DPM C TDPM B P NDPF TNPN

παντα γινεται  
 all things are done,  
 πας γίνομαι  
 3956 1096  
 ANPN VP-NI3S

12 ινα βλεποντες βλεπωσιν και μη ιδωσιν και ακουοντες ακουωσιν  
 that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear,  
 ινα βλέπω βλέπω και μή οίδα και ακουστός ακούω ακουστός ακούω  
 2443 991 991 2532 3361 1492 2532 191 191  
 C VP-AP-PNM VP-AS3P C LN VA2AS3P C VP-AP-PNM VP-AS3P

και μη συνιωσιν μηποτε επιστρεψωσιν και αφεθη  
 and not understand, lest they should be converted, and should<sup>3</sup> be<sup>4</sup> forgiven<sup>5</sup>  
 και μή συνίημι συνίω μήποτε έπιστρέφω και άφήμι  
 2532 3361 4920 3379 1994 2532 863  
 C LN VP-AS3P B VA-AS3P C VA-PS3S

αυτοις τα αμαρτηματα  
 them<sup>6</sup> [their]<sup>1</sup> ◇ sins.<sup>2</sup>  
 αυτός ό άμάρτημα  
 846 3588 265  
 RP-DPM TNPN NNPN

13 Και λεγει αυτοις Ουκ οιδατε την παραβολην ταυτην και πως  
 And he says to them, ◇ Perceive ye not ◇ this parable? ◇ and how  
 και λέγω αυτός ου οίδα ό παραβολή ούτος και πώς  
 2532 3004 846 3756 1492 3588 3850 3778 2532 4459  
 C VP-AI3S RP-DPM LN VR-AI2P TASF NASF RD-ASF C BI

πασας τας παραβολας γνωσεσθε  
 all the parables will ye know?  
 πας ό παραβολή γινώσκω  
 3956 3588 3850 1097  
 AAPF TAPF NAPF VF-DI2P

14 ο σπειρων τον λογον σπειρει  
 The sower the word sows.  
 ό σπείρω ό λόγος σπείρω

3588 4687 3588 3056 4687

TNSM VP-AP-SNM TASM NASM VP-AI3S

15 ουτοι δε εισιν οι παρα την οδον οπου σπειρεται ο λογος

And these • are they by the way, where is sown the word,

οϋτος δέ ειμί ο παρά ο οδός οπου σπείρω ο λόγος

3778 1161 1526 3588 3844 3588 3598 3699 4687 3588 3056

RD-NPM C VP-XI3P TNPM P TASF NASF B VP-PI3S TNSM NNSM

και οταν ακουσωσιν ευθεως ερχεται ο Σατανας και αιρει τον

and when they hear, immediately comes ♦ Satan and takes away the

καί οταν ακουστός ακούω ευθέως έρχομαι ο Σατανᾶς και αίρω ο

2532 3752 191 2112 2064 3588 4567 2532 142 3588

C C VA-AS3P B VP-NI3S TNSM NNSM C VP-AI3S TASM

λογον τον εσπαρμενον εν ταις καρδιας αυτων

word that has been sown in ♦ their hearts. ♦

λόγος ο σπείρω έν ο καρδία αυτός

3056 3588 4687 1722 3588 2588 846

NASM TASM VR-PP-SAM P TDPF NDPF RP-GPM

16 και ουτοι εισιν ομοιως οι επι τα πετρωδη σπειρομενοι

And these are in like manner they who upon the rocky places are sown,

καί οϋτος ειμί ομοίως ο επί ο πετρώδης σπείρω

2532 3778 1526 3668 3588 1909 3588 4075 4687

C RD-NPM VP-XI3P B TNPM P TAPN AAPN VP-PP-PNM

οι οταν ακουσωσιν τον λογον ευθεως μετα χαρας λαμβανουσιν

who, when they hear the word, immediately with joy receive

ος οταν ακουστός ακούω ο λόγος ευθέως μετά χαρά λαμβάνω

3739 3752 191 3588 3056 2112 3326 5479 2983

RR-NPM C VA-AS3P TASM NASM B P NGSF VP-AI3P

αυτον

it,

αυτός

846

RP-ASM

17 και ουκ εχουσιν ριζαν εν εαυτοις αλλα προσκαιροι εισιν ειτα

and ♦ have not root in themselves, but temporary are; then

καί ου έχω ρίζα έν εαυτοϋ αλλά πρόσκαιρος ειμί ειτα

2532 3756 2192 4491 1722 1438 235 4340 1526 1534

C LN VP-AI3P NASF P RF3DPM C ANPM VP-XI3P B

γενομενης θλιψεως η διωγμου δια τον λογον ευθεως

having arisen tribulation or persecution on account of the word, immediately

γίνομαι θλίψις η διωγμός διά ο λόγος ευθέως

1096 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2112

VA2DP-SGF NGSF L NGSM P TASM NASM B

σκανδαλιζονται

they are offended.

σκανδαλίζω

4624

VP-PI3P

18 και ουτοι εισιν οι εις τας ακανθας σπειρομενοι ουτοι

And these are they who among the thorns are sown, these

καί οὔτος εἰμί ὁ εἰς ὁ ἄκανθα σπείρω οὔτος

2532 3778 1526 3588 1519 3588 173 4687 3778

C RD-NPM VP-XI3P TNPM P TAPF NAPF VP-PP-PNM RD-NPM

εισιν οι τον λογον ακουοντες

are the who the word hear,

εἰμί ὁ ὁ λόγος ἀκουστός ἀκούω

1526 3588 3588 3056 191

VP-XI3P TNPM TASM NASM VP-AP-PNM

19 και αι μεριμναι του αιωνος τουτου και η απατη του πλουτου

and the cares ◇ of this life ◆ and the deceit ◇ of riches

καί ὁ μέριμνα ὁ αἰών οὔτος καί ὁ ἀπάτη ὁ πλοῦτος

2532 3588 3308 3588 165 5127 2532 3588 539 3588 4149

C TNPF NNPF TGSM NGSM RD-GSM C TNSF NNSF TGSM NGSM

και αι περι τα λοιπα επιθυμια εισπορευομεναι συμπνιγουσιν

and the of<sup>2</sup> ◇ other<sup>3</sup> things<sup>4</sup> desires<sup>1</sup> entering in choke

καί ὁ περί ὁ λοιπός ἐπιθυμία εἰσπορεύομαι συμπνίγω

2532 3588 4012 3588 3062 1939 1531 4846

C TNPF P TAPN AAPN NNPF VP-NP-PNF VP-AI3P

τον λογον και ακαρπος γινεται

the word, and unfruitful it becomes.

ὁ λόγος καί ἄκαρπος γίνομαι

3588 3056 2532 175 1096

TASM NASM C ANSM VP-NI3S

20 και ουτοι εισιν οι επι την γην την καλην σπαρεντες

And these are they who upon the ground the good have been sown,

καί οὔτος εἰμί ὁ ἐπί ὁ γῆ ὁ καλός σπείρω

2532 3778 1526 3588 1909 3588 1093 3588 2570 4687

C RD-NPM VP-XI3P TNPM P TASF NASF TASF AASF VA2PP-PNM

οιτινες ακουουσιν τον λογον και παραδεχονται και καρποφορουσιν

such as hear the word and receive [it], and bring forth fruit,

ὅστις ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος καί παραδέχομαι καί καρποφορέω

3748 191 3588 3056 2532 3858 2532 2592

RR-NPM VP-AI3P TASM NASM C VP-NI3P C VP-AI3P

ΕΝ	τριακοντα	και	ΕΝ	εξηκοντα	και	ΕΝ	εκατον
one	thirty,	and	one	sixty,	and	one	a hundred.
εἷς	τριακοντα	καί	εἷς	ἐξηκοντα	καί	εἷς	ἐκατόν
1520	5144	2532	1520	1835	2532	1520	1540
P, ANSN	ZN	C	P, ANSN	ZN	C	P, ANSN	ZN

21 Και ελεγεν αυτοις Μητι ο λυχνος ερχεται ινα υπο τον μοδιον  
 And he said to them, ♦ The<sup>2</sup> lamp<sup>3</sup> comes<sup>1</sup> that under the corn measure  
 και λέγω αυτός μήτι ό λύχνος ἔρχομαι ἵνα ὑπό ό μόδιος  
 2532 3004 846 3385 3588 3088 2064 2443 5259 3588 3426  
 C VI-AI3S RP-DPM LI TNSM NNSM VP-NI3S C P TASM NASM

τεθη η υπο την κλινην ουχ ινα επι την λυχνιαν επιτεθη  
 it may be put or under the couch? [Is it] not that upon the lampstand it may be put?  
 τίθημι ἢ ὑπό ό κλίνη οὐ ἵνα ἐπί ό λυχνία ἐπιτίθημι  
 5087 2228 5259 3588 2825 3756 2443 1909 3588 3087 2007  
 VA-PS3S L P TASF NASF LN C P TASF NASF VA-PS3S

22 ου γαρ εστιν τι κρυπτον ο εαν μη  
 for not • is<sup>2</sup> anything<sup>1</sup> hidden, ♦ unless ♦  
 οὐ γάρ εἰμί τις κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος ὅς εἰάν μή  
 3756 1063 2076 5100 2927 3739 1437 3361  
 LN C VP-XI3S RX-NSN ANSN RR-NSN Q LN

φανερωθη ουδε εγενετο αποκρυφον αλλ ινα εις  
 it should be made mainfest, nor has taken<sup>4</sup> place<sup>5</sup> a<sup>1</sup> secret<sup>2</sup> thing,<sup>3</sup> but that to  
 φανερόω οὐδέ γίνομαι ἀπόκρυφος ἀλλά ἵνα εις  
 5319 3761 1096 614 235 2443 1519  
 VA-PS3S B VA2DI3S ANSN C C P

φανερων ελθη  
 light it should come.  
 φανερός ἔρχομαι  
 5318 2064  
 AASM VA2AS3S

23 ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω  
 if anyone has ears to hear, let him hear.  
 ει τις ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω ἀκουστός ἀκούω  
 1487 5100 2192 3775 191 191  
 Q RX-NSM VP-AI3S NAPN VP-AN VP-AM3S

24 Και ελεγεν αυτοις Βλεπετε τι ακουετε εν ω μετρω  
 And he said to them, Take heed what ye hear: with what measure  
 και λέγω αυτός βλέπω τίς ἀκουστός ἀκούω ἐν ὅς μέτρον  
 2532 3004 846 991 5101 191 1722 3739 3358  
 C VI-AI3S RP-DPM VP-AM2P RI-ASN VP-AI2P P RR-DSN NDSN

μετρειτε μετρηθησεται υμιν και προστεθησεται υμιν τοις  
 ye mete it shall be measured to you, and shall<sup>5</sup> be<sup>6</sup> given<sup>7</sup> to<sup>1</sup> you<sup>2</sup> who<sup>3</sup>

μετρέω	μετρέω	σύ	καί	προστίθημι	σύ	ὁ
3354	3354	5213	2532	4369	5213	3588
VP-AI2P	VF-PI3S	RP2DP	C	VF-PI3S	RP2DP	TDPM

#### ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ

hear;<sup>4</sup>

ἀκουστός ἀκούω

191

VP-AP-PDM

25 ος γαρ αν εχη δοθησεται αυτω και ος ουκ εχει  
 for whoever • ♦ may have, shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> given<sup>5</sup> to<sup>1</sup> him;<sup>2</sup> and he who ♦ has not,  
 ὅς γάρ ἄν ἔχω δίδωμι αὐτός καί ὅς οὐ ἔχω  
 3739 1063 302 2192 1325 846 2532 3739 3756 2192  
 RR-NSM C L VP-AS3S VF-PI3S RP-DSM C RR-NSM LN VP-AI3S

και ο εχει αρθησεται απ αυτου  
 even that which he has shall be taken from him.  
 καί ὅς ἔχω αἴρω ἀπό αὐτός  
 2532 3739 2192 142 575 846  
 C RR-ASN VP-AI3S VF-PI3S P RP-GSM

26 Και ελεγεν Ουτως εστιν η βασιλεια του Θεου ως εαν ανθρωπος  
 And he said, Thus is the kingdom ♦ of God, as if a man  
 καί λέγω οὕτως εἰμί ὁ βασιλεία ὁ θεός ὡς ἔάν ἄνθρωπος  
 2532 3004 3779 2076 3588 932 3588 2316 5613 1437 444  
 C VI-AI3S B VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM B Q NNSM

βαλη τον σπορον επι της γης  
 should cast the seed upon the earth,  
 βάλλω ὁ σπόρος ἐπί ὁ γῆ  
 906 3588 4703 1909 3588 1093  
 VA2AS3S TASM NASM P TGSF NGSF

27 και καθευδη και εγειρηται νυκτα και ημεραν και ο σπορος  
 and should sleep and rise night and day, and the seed  
 καί καθεύδω καί ἐγείρω νύξ καί ἡμέρα καί ὁ σπόρος  
 2532 2518 2532 1453 3571 2532 2250 2532 3588 4703  
 C VP-AS3S C VP-PS3S NASF C NASF C TNSM NNSM

βλαστανη και μηκυνηται ως ουκ οιδεν αυτος  
 should sprout and be lengthened how ♦ knows<sup>2</sup> not<sup>3</sup> he;<sup>1</sup>  
 βλαστάνω βλαστώ καί μηκύνω ὡς οὐ οἶδα αὐτός  
 985 2532 3373 5613 3756 1492 846  
 VP-AS3S C VP-PS3S B LN VR-AI3S RP-NSM

28 αυτοματη γαρ η γη καρποφορει πρωτον χορτον ειτα σταχυν  
 of<sup>2</sup> itself<sup>3</sup> for<sup>1</sup> the earth brings forth fruit, first a blade, then an ear,  
 αὐτόματος γάρ ὁ γῆ καρποφορέω πρῶτον πρώτως χόρτος εἶτα στάχυν1  
 844 1063 3588 1093 2592 4412 5528 1534 4719  
 ANSF C TNSF NNSF VP-AI3S B NASM B NASM

εἶτα πληρῆ σιτον ἐν τῷ σταχυί

then full corn in the ear.

εἶτα πλήρης σῖτος ἐν ὁ στάχυν1

1534 4134 4621 1722 3588 4719

B AASM NASM P TDSM NDSM

29 ὅταν δε παραδῶ ὁ καρπὸς εὐθὺς ἀποστελλεῖ τὸ

And when • offers<sup>3</sup> itself<sup>4</sup> the<sup>1</sup> fruit,<sup>2</sup> immediately he sends the

ὅταν δέ παραδίδωμι ὁ καρπὸς εὐθέως ἀποστέλλω ἐμπέμω ὁ

3752 1161 3860 3588 2590 2112 649 3588

C C VA2AS3S TNSM NNSM B VP-AI3S TASN

δρέπανον ὅτι παρεστῆκεν ὁ θερισμὸς

sickle, for has come the harvest.

δρέπανον ὅτι παρίστημι ὁ θερισμός

1407 3754 3936 3588 2326

NASN C VR-AI3S TNSM NNSM

30 Καὶ ἐλεγεν Τινὶ ὁμοιωσόμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἢ ἐν

And he said, To what shall we liken the kingdom ◊ of God? or with

καὶ λέγω τίς ὁμοιῶ ὁ βασιλεία ὁ θεός ἢ ἐν

2532 3004 5101 3666 3588 932 3588 2316 2228 1722

C VI-AI3S RI-DSM VA-AS1P TASF NASF TGSM NGSM L P

ποία παραβολὴ παραβαλωμέν αὐτὴν

what parable shall we compare it?

ποία ποῖος παραβολή παραβάλλω αὐτός

4169 3850 3846 846

RI-DSF NDSF VA2AS1P RP-ASF

31 ὡς κόκκῳ σιναπεῶς ὅς ὅταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς

As to a grain of mustard, which, when it has been sown upon the earth,

ὡς κόκκος σίναπι ὅς ὅταν σπείρω ἐπὶ ὁ γῆ

5613 2848 4615 3739 3752 4687 1909 3588 1093

B NDSM NGSN RR-NSM C VA2PS3S P TGSF NGSF

μικροτέρος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστὶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς

less than all the seeds is which [are] upon the earth,

μικρός πᾶς ὁ σπέρμα εἰμί ὁ ἐπὶ ὁ γῆ

3398 3956 3588 4690 2076 3588 1909 3588 1093

ANSMC AGPN TGPN NGPN VP-XI3S TGPN P TGSF NGSF

32 καὶ ὅταν σπαρῆ ἀναβαίνει καὶ γίνεταί πάντων τῶν λαχάνων

and when it has been sown, it grows up, and becomes than<sup>2</sup> all<sup>3</sup> the<sup>4</sup> herbs<sup>5</sup>

καὶ ὅταν σπείρω ἀναβαίνω καὶ γίνομαι πᾶς ὁ λάχανον

2532 3752 4687 305 2532 1096 3956 3588 3001

C C VA2PS3S VP-AI3S C VP-NI3S AGPN TGPN NGPN

μειζὼν καὶ ποιεὶ κλάδους μεγάλους ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκίαν

greater,<sup>1</sup> and produces branches<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> so that are<sup>6</sup> able<sup>7</sup> under<sup>1</sup> the<sup>2</sup> shadow<sup>3</sup>

μείζων	καί	ποιέω	κλάδος	μέγας	ὥστε	δύναμαι	ὑπό	ὁ	σκιά
3187	2532	4160	2798	3173	5620	1410	5259	3588	4639
ANSMC	C	VP-AI3S	NAPM	AAPM	C	VP-NN	P	TASF	NASF

ΑΥΤΟΥ ΤΑ ΠΕΤΕΙΝΑ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΤΑΣΚΗΝΟΥΝ

of<sup>4</sup> it<sup>5</sup> the birds of the heaven to roost.

αὐτός ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός κατασκηνώ

846 3588 4071 3588 3772 2681

RP-GSM TAPN NAPN TGSM NGSM VP-AN

33 Καὶ τοιαυταὶ παραβολαὶ πολλαὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς

And with such<sup>2</sup> parables<sup>3</sup> many<sup>1</sup> he spoke to them the word, as

καὶ τοιοῦτος παραβολή πολὺς λαλέω αὐτός ὁ λόγος καθὼς

2532 5108 3850 4183 2980 846 3588 3056 2531

C RD-DPF NDPF ADPF VI-AI3S RP-DPM TASM NASM B

ἠδύναντο ἀκούειν

they were able to hear,

δύναμαι ἀκουστός ἀκούω

1410 191

VI-NI3P VP-AN

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς

but without • a parables ♦ spoke he not to them; and apart • to

χωρὶς δέ παραβολή οὐ λαλέω αὐτός κατὰ ἴδιος δέ ὁ

5565 1161 3850 3756 2980 846 2596 2398 1161 3588

B C NGSF LN VI-AI3S RP-DPM P AASF C TDPM

μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπέλυεν πάντα

his disciples ♦ he explained all things.

μαθητῆς αὐτός ἐπιλύω πᾶς

3101 846 1956 3956

NDPM RP-GSM VI-AI3S AAPN

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομένης Διελθόμεν

And he says to them on that ♦ day, evening being become, Let us pass over

καὶ λέγω αὐτός ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα ὄψιος γίνομαι διέρχομαι

2532 3004 846 1722 1565 3588 2250 3798 1096 1330

C VP-AI3S RP-DPM P RD-DSF TDSF NDSF AGSF VA2DP-SGF VA2AS1P

εἰς τὸ πέραν

to the other side.

εἰς ὁ πέραν

1519 3588 4008

P TASN B

36 Καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν

And having dismissed the crowd, they take with [them] him as he was in

καὶ ἀφήμι ὁ ὄχλος παραλαμβάνω αὐτός ὡς εἶμι ἐν

2532 863 3588 3793 3880 846 5613 2258 1722

C VA2AP-PNM TASM NASM VP-AI3P RP-ASM B VI-XI3S P

τω πλοιω και αλλα δε πλοιαρια ην μετ αυτου  
 the ship; also<sup>2</sup> other<sup>3</sup> but<sup>1</sup> small ships were with him.  
 ό πλοϊον και άλλος δέ πλοιάριον είμί μετά αυτός  
 3588 4143 2532 243 1161 4142 2258 3326 846  
 TDSN NDSN C ANPN C NNPN VI-XI3S P RP-GSM

37 και γινεται λαιλαψ ανεμου μεγαλη τα δε κυματα επεβαλλεν εις  
 And comes a storm<sup>2</sup> of<sup>3</sup> wind<sup>4</sup> violent,<sup>1</sup> and the waves beat into  
 και γίνομαι λαιλαψ άνεμος μέγας ό δέ κῦμα έπιβάλλω εις  
 2532 1096 2978 417 3173 3588 1161 2949 1911 1519  
 C VP-NI3S NNSF NGSM ANSF TNPN C NNPN VI-AI3S P

το πλοιον ωστε αυτο ηδη γεμιζεσθαι  
 the ship, so that it already was filled.  
 ό πλοϊον ώστε αυτός ήδη γεμιζω  
 3588 4143 5620 846 2235 1072  
 TASN NASN C RP-NSN B VP-PN

38 και ην αυτος επι τη πρυμνη επι το προσκεφαλαιον καθευδων  
 And was<sup>2</sup> he<sup>1</sup> on the stern on the cushion sleeping.  
 και είμί αυτός επί ό πρύμνα επί ό προσκεφάλαιον καθεύδω  
 2532 2258 846 1909 3588 4403 1909 3588 4344 2518  
 C VI-XI3S RP-NSM P TDSF NDSF P TASN NASN VP-AP-SNM

και διεγειρουν αυτον και λεγουσιν αυτω Διδασκαλε ου μελει  
 And the arouse him, and say to him, Teacher, is it no concern  
 και διεγείρω αυτός και λέγω αυτός διδάσκαλος ου μέλω  
 2532 1326 846 2532 3004 846 1320 3756 3199  
 C VP-AI3P RP-ASM C VP-AI3P RP-DSM NVSM LN VP-QI3S

σοι οτι απολλυμεθα  
 to thee that we perish?  
 σύ ότι απόλλυμι  
 4671 3754 622  
 RP2DS C VP-MI1P

39 Και διεγερθεις επετιμησεν τω ανεμω και ειπεν τη θαλασση  
 And having been aroused he rebuked the wind, and said to the sea,  
 και διεγείρω έπιτιμάω ό άνεμος και λέγω ό θάλασσα  
 2532 1326 2008 3588 417 2532 2036 3588 2281  
 C VA-PP-SNM VA-AI3S TDSM NDSM C VA2AI3S TDSF NDSF

Σιωπα πεφιμωσο Και εκοπασεν ο ανεμος και εγενετο γαληνη  
 Silence, be quiet. And fell<sup>3</sup> the<sup>1</sup> wind,<sup>2</sup> and there was a calm<sup>2</sup>  
 σιωπάω φιμόω και κοπάζω ό άνεμος και γίνομαι γαλήνη  
 4623 5392 2532 2869 3588 417 2532 1096 1055  
 VP-AM2S VR-PM2S C VA-AI3S TNSM NNSM C VA2DI3S NNSF

μεγαλη  
 great.<sup>1</sup>  
 μέγας

40 και ειπεν αυτοις Τι δειλοι εστε ουτως πως ουκ εχετε πιστιν  
 And he said to them, Why fearful are ye thus? How not<sup>3</sup> have<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> faith?  
 και λέγω αυτός τίς δειλός ειμί ούτως πώς ου έχω πίστις  
 2532 2036 846 5101 1169 2075 3779 4459 3756 2192 4102  
 C VA2AI3S RP-DPM RI-NSN ANPM VP-XI2P B BI LN VP-AI2P NASF

41 Και εφοβηθησαν φοβον μεγαν και ελεγον προς αλληλους Τις  
 And they feared [with] fear<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and said one to another, Who  
 και φοβέομαι φοβέω φόβος μέγας και λέγω προς άλλήλων τίς  
 2532 5399 5401 3173 2532 3004 4314 240 5101  
 C VA-OI3P NASM AASM C VI-AI3P P RC-APM RI-NSM

αρα ουτος εστιν οτι και ο ανεμος και η θαλασσα υπακουουσιν  
 then this<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> that even the wind and the sea obey  
 άρα ούτος ειμί οτι και ό άνεμος και ό θάλασσα ύπακούω  
 687 3778 2076 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281 5219  
 LI RD-NSM VP-XI3S C C TNSM NNSM C TNSF NNSF VP-AI3P

αυτω

him?

αυτός

846

RP-DSM

## CHAPTER 5

1 Και ηλθον εις το περαν της θαλασσης εις την χωραν των  
 And they came to the other side of the sea, to the country of the  
 και έρχομαι εις ό πέραν ό θάλασσα εις ό χώρα ό  
 2532 2064 1519 3588 4008 3588 2281 1519 3588 5561 3588  
 C VA2AI3P P TASN B TGSF NGSF P TASF NASF TGPM

Γαδαρηνων

Gadarenes.

Γαδαρηνός

1046

AGPM

2 και εξελθοντι αυτω εκ του πλοιου ευθεως απηνητησεν  
 And on his having gone forth ♦ out of the ship, immediately met  
 και εξέρχομαι αυτός εκ ό πλοϊον εύθεώς άπαντάω  
 2532 1831 846 1537 3588 4143 2112 528  
 C VA2AP-SDM RP-DSM P TGSN NGSN B VA-AI3S

αυτω εκ των μνημειων ανθρωπος εν πνευματι ακαθαρτω  
 him out of the tombs a man with an unclean spirit, ♦  
 αυτός εκ ό μνημείον άνθρωπος έν πνεύμα άκάθατος  
 846 1537 3588 3419 444 1722 4151 169

RP-DSM P TGPN NGPN NNSM P NDSN ADSN

3 ος την κατοικησιν ειχεν εν τοις μνημειοις και ουτε αλυσειν  
 who [his] ◇ dwelling had in the tombs; and not even with chains  
 ὅς ὁ κατοικήσῃς ἔχω ἐν ὁ μνημεῖον καί οὔτε ἄλυσῃς  
 3739 3588 2731 2192 1722 3588 3419 2532 3777 254  
 RR-NSM TASF NASF VI-AI3S P TDPN NDPN C C NDPF

ουδεις ηδυνατο αυτον δησαι  
 anyone (lit. no one) was able him to bind,  
 οὐδείς οὐθείς δύναμαι αὐτός δέω  
 3762 1410 846 1210  
 ANSM VI-NI3S RP-ASM VA-AN

4 δια το αυτον πολλακις πεδαις και αλυσειν δεδεσθαι και  
 because that he often with fetters and chains had been bound, and  
 διά ὁ αὐτός πολλάκις πέδη καί ἄλυσῃς δέω καί  
 1223 3588 846 4178 3976 2532 254 1210 2532  
 P TASN RP-ASM B NDPF C NDPF VR-PN C

διεσπασθαι υπ αυτου τας αλυσεις και τας πεδας  
 had<sup>3</sup> been<sup>4</sup> torn<sup>5</sup> asunder<sup>6</sup> by<sup>7</sup> him<sup>8</sup> the<sup>1</sup> chains,<sup>2</sup> and the fetters  
 διασπάω ὑπό αὐτός ὁ ἄλυσῃς καί ὁ πέδη  
 1288 5259 846 3588 254 2532 3588 3976  
 VR-PN P RP-GSM TAPF NAPF C TAPF NAPF

συντετριφθαι και ουδεις αυτον ισχεν δαμασαι  
 had been shattered, and no one him was able to subdue.  
 συντρίβω καί οὐδείς οὐθείς αὐτός ἰσχύω δαμάζω  
 4937 2532 3762 846 2480 1150  
 VR-PN C ANSM RP-ASM VI-AI3S VA-AN

5 και διαπαντος νυκτος και ημερας εν τοις ορεσιν και εν τοις  
 And continually night and day in the mountains and in the  
 καί διαπαντός νύξ καί ἡμέρα ἐν ὁ ὄρος καί ἐν ὁ  
 2532 1275 3571 2532 2250 1722 3588 3735 2532 1722 3588  
 C B NGSF C NGSF P TDPN NDPN C P TDPN

μνημασιν ην κραζων και κατακοπτων εαυτον λιθοις  
 tombs he was crying and cutting himself with stones.  
 μνήμα εἰμί κράζω καί κατακόπτω ἑαυτοῦ λίθος  
 3418 2258 2896 2532 2629 1438 3037  
 NDPN VI-XI3S VP-AP-SNM C VP-AP-SNM RF3ASM NDPM

6 Ιδων δε τον Ιησουν απο μακροθεν εδραμεν και  
 And having seen • ◇ Jesus from afar, he ran and  
 οἶδα δέ ὁ Ἰησοῦς ἀπό μακρόθεν τρέχω καί  
 1492 1161 3588 2424 575 3113 5143 2532  
 VA2AP-SNM C TASM NASM P B VA2AI3S C

προσεκυνησεν αυτω

did homage to him,  
 προσκυνέω αὐτός  
 4352 846  
 VA-AI3S RP-DSM

7 και κραξας φωνη μεγαλη ειπεν Τι εμοι και σοι Ιησου  
 and crying with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> he said, What to me and to thee, Jesus,  
 και κράζω φωνή μέγας λέγω τίς ἐγώ και σύ Ἰησοῦς  
 2532 2896 5456 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424  
 C VA-AP-SNM NDSF ADSF VA2AI3S RI-NSN RP1DS C RP2DS NVSM

υιε του Θεου του υψιστου ορκιζω σε τον Θεον μη με  
 Son ◇ of God the Most High? I adjure thee ◇ by God, not<sup>3</sup> me<sup>2</sup>  
 υιός ὁ θεός ὁ ὕψιστος ὀρκίζω σύ ὁ θεός μή ἐγώ  
 5207 3588 2316 3588 5310 3726 4571 3588 2316 3361 3165  
 NVSM TGSM NGSM TGSM AGSM VP-AI1S RP2AS TASM NASM LN RP1AS

βασανισης  
 torment.<sup>1</sup>  
 βασανίζω  
 928  
 VA-AS2S

8 ελεγεν γαρ αυτω Εξελθε το πνευμα το ακαθαρτον εκ  
 For he was saying • to him, Come forth, the spirit the unclean, out of  
 λέγω γάρ αὐτός ἐξέρχομαι ὁ πνεῦμα ὁ ἀκάθαρτος ἐκ  
 3004 1063 846 1831 3588 4151 3588 169 1537  
 VI-AI3S C RP-DSM VA2AM2S TNSN NNSN TNSN ANSN P

του ανθρωπου  
 the man.  
 ὁ ἄνθρωπος  
 3588 444  
 TGSM NGSM

9 Και επηρωτα αυτον Τι σοι ονομα Και απεκριθη λεγων  
 And he asked him, What [is] thy name? And he answered, saying,  
 και ἐπερωτάω αὐτός τίς σύ ὄνομα και ἀποκρίνομαι λέγω  
 2532 1905 846 5101 4671 3686 2532 611 3004  
 C VI-AI3S RP-ASM RI-NSN RP2DS NNSN C VA-DI3S VP-AP-SNM

Λεγων ονομα μοι οτι πολλοι εσμεν  
 Legion my name [is], ◇ because many we are.  
 λεγιών ὄνομα ἐγώ ὅτι πολὺς εἰμί  
 3003 3686 3427 3754 4183 2070  
 NNSM NNSN RP1DS C ANPM VP-XI1P

10 Και παρεκαλει αυτον πολλα ινα μη αυτους αποστειλη εξω της  
 And he besought him much, that not them he would send out of the  
 και παρακαλέω αὐτός πολὺς ἵνα μή αὐτοὺς ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἔξω ὁ  
 2532 3870 846 4183 2443 3361 846 649 1854 3588

χωρας

country.

χώρα

5561

NGSF

11 ην δε εκει προς τα ορη αγελη χοιρων μεγαλη

Now there was • there just at the mountains a herd<sup>2</sup> of<sup>3</sup> swine<sup>4</sup> great<sup>1</sup>

ειμί δέ εκει προς ο ορος αγέλη χοῖρος μέγας  
2258 1161 1563 4314 3588 3735 34 5519 3173

VI-XI3S C B P TAPN NAPN NNSF NGPM ANSF

βοσκομενη

feeding;

βόσκω

1006

VP-PP-SNF

12 και παρεκαλεσαν αυτον παντες οι δαιμονες λεγοντες Πεμφσον

and besought<sup>4</sup> him<sup>5</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> demons,<sup>3</sup> saying, Send

καί παρακαλέω αυτός πᾶς ο δαίμων λέγω πέμπω  
2532 3870 846 3956 3588 1142 3004 3992

C VA-AI3P RP-ASM ANPM TNPM NNPM VP-AP-PNM VA-AM2S

ημας εις τους χοιρους ινα εις αυτους εισελθωμεν

us into the swine, that into them we may enter.

ἐγώ εις ο χοῖρος ἵνα εις αυτός εισέρχομαι  
2248 1519 3588 5519 2443 1519 846 1525

RP1AP P TAPM NAPM C P RP-APM VA2AS1P

13 Και επετρεψεν αυτοις ευθεως ο Ιησους και εξελθοντα τα

And allowed<sup>2</sup> them<sup>3</sup> immediately<sup>4</sup> ♦ Jesus.<sup>1</sup> And having gone out the

καί επιτρέπω αυτός εὐθέως ο Ἰησοῦς καί ἐξέρχομαι ο  
2532 2010 846 2112 3588 2424 2532 1831 3588

C VA-AI3S RP-DPM B TNSM NNSM C VA2AP-PNN TNPN

πνευματα τα ακαθαρτα εισηλθον εις τους χοιρους και ωρμησεν η

spirits the unclean entered into the swine, and rushed<sup>3</sup> the<sup>1</sup>

πνεῦμα ο ἀκάθαρτος εισέρχομαι εις ο χοῖρος καί ὀρμάω ο  
4151 3588 169 1525 1519 3588 5519 2532 3729 3588

NNPN TNPN ANPN VA2AI3P P TAPM NAPM C VA-AI3S TNSF

αγελη κατα του κρημνου εις την θαλασσαν ησαν δε ως

herd<sup>2</sup> down the steep into the sea, (now they were • about

ἀγέλη κατά ο κρημνός εις ο θάλασσα ειμί δέ ως  
34 2596 3588 2911 1519 3588 2281 2258 1161 5613

NNSF P TGSM NGSM P TASF NASF VI-XI3P C B

δισχιλιοι και επνιγοντο εν τη θαλασση

two thousand), and they were choked in the sea.

δισχίλιοι	καί	πνίγω	έν	ό	θάλασσα
1367	2532	4155	1722	3588	2281
ANPM	C	VI-PI3P	P	TDSF	NDSF

14 Οι δε βοσκοντες τους χοιρους εφυγον και ανηγγειλαν εις  
 And those who • fed the swine fled, and announced [it] to  
 ό δέ βόσκω ό χοῖρος φεύγω και άναγγέλλω εις  
 3588 1161 1006 3588 5519 5343 2532 312 1519  
 TNPM C VP-AP-PNM TAPM NAPM VA2AI3P C VA-AI3P P

την πολιν και εις τους αγρους και εξηλθον ιδειν τι εστιν το  
 the city and to the country. And they went out to see what it is that  
 ό πόλις και εις ό άγρός και έξέρχομαι οἶδα τίς ειμί ό  
 3588 4172 2532 1519 3588 68 2532 1831 1492 5101 2076 3588  
 TASF NASF C P TAPM NAPM C VA2AI3P VA2AN RI-NSN VP-XI3S TNSN

γεγονος

has been done.

γίνομαι

1096

VR2AP-SNN

15 και ερχονται προς τον Ιησουν και θεωρουσιν τον δαιμονιζομενον

And they come	to	◇	Jesus,	and	see	the	possessed by demons	
καί έρχομαι	πρός	ό	Ίησοῦς	και	θεωρέω	ό	δαιμονίζομαι	
2532	2064	4314	3588	2424	2532	2334	3588	
1139								
C	VP-NI3P	P	TASM	NASM	C	VP-AI3P	TASM	VP-NP-SAM

καθημενον και ιματισμενον και σωφρονουντα τον εσχηκοτα τον

sitting	and	clothed	and	of sound mind,	◇	him who had	the
κάθημαι	και	ιματίζω	και	σωφρονέω	ό	έχω	ό
2521	2532	2439	2532	4993	3588	2192	3588
VP-NP-SAM	C	VR-PP-SAM	C	VP-AP-SAM	TASM	VR-AP-SAM	TASM

λεγεωνα και εφοβηθησαν

legion: and they were afraid.

λεγιών και φοβέομαι φοβέω

3003 2532 5399

NASM C VA-OI3P

16 και διηγησαντο αυτοις οι ιδοντες πως εγενετο τω

And related <sup>6</sup>	to <sup>7</sup>	them <sup>8</sup>	those <sup>1</sup>	who <sup>2</sup>	had <sup>3</sup>	seen <sup>4</sup>	[it] <sup>5</sup>	how	it happened	to him
καί διηγέομαι	αὐτός	ό	οἶδα	πως	γίνομαι	ό				
2532	1334	846	3588	1492	4459	1096	3588			
C	VA-DI3P	RP-DPM	TNPM	VA2AP-PNM	B	VA2DI3S	TDSM			

δαιμονιζομενω και περι των χοιρων

possessed by demons, and concerning the swine.

δαιμονίζομαι και περί ό χοῖρος

1139 2532 4012 3588 5519

VP-NP-SDM C P TGPM NGPM

17 και ηρξαντο παρακαλειν αυτον απελθειν απο των οριων αυτων  
 And they began to beseech him to depart from ◇ their borders. ◆  
 και αρχω παρακαλέω αυτός απέρχομαι από ό όριον αυτός  
 2532 756 3870 846 565 575 3588 3725 846  
 C VA-DI3P VP-AN RP-ASM VA2AN P TGPN NGPN RP-GPM

18 Και εμβαντος αυτου εις το πλοιον παρεκαλει αυτον ο  
 And having<sup>2</sup> entered<sup>3</sup> he<sup>1</sup> into the ship, besought<sup>8</sup> him<sup>9</sup> he<sup>1</sup> who<sup>2</sup>  
 και εμβαίνω αυτός εις ό πλοϊον παρακαλέω αυτός ό  
 2532 1684 846 1519 3588 4143 3870 846 3588  
 C VA2AP-SGM RP-GSM P TASN NASN VI-AI3S RP-ASM TNSM

δαιμονισθεις ινα η μετ αυτου  
 had<sup>3</sup> been<sup>4</sup> possessed<sup>5</sup> by<sup>6</sup> demons<sup>7</sup> that he might be with him.  
 δαιμονίζομαι ινα ειμί μετά αυτός  
 1139 2443 5600 3326 846  
 VA-OP-SNM C VP-XS3S P RP-GSM

19 ο δε Ιησους ουκ αφηκεν αυτον αλλα λεγει αυτω Υπαγε εις  
◇ But Jesus did not suffer him, but says to him, Go to  
 ό δέ Ιησοῦς οὐ αφήμι αυτός αλλά λέγω αυτός υπάγω εις  
 3588 1161 2424 3756 863 846 235 3004 846 5217 1519  
 TNSM C NNSM LN VA-AI3S RP-ASM C VP-AI3S RP-DSM VP-AM2S P

τον οικον σου προς τους σους και αναγγειλον αυτοις οσα  
◇ thy house ◆ to ◇ thine own, and announce to them how much  
 ό οϊκος σύ πρός ό σός και αναγγέλλω αυτός όσος  
 3588 3624 4675 4314 3588 4674 2532 312 846 3745  
 TASM NASM RP2GS P TAPM RS2APM C VA-AM2S RP-DPM RK-APN

σοι ο Κυριος εποιησεν και ηλεησεν σε  
 for thee the Lord did, and pitied thee.  
 σύ ό κύριος ποιέω και έλεέω έλεάω σύ  
 4671 3588 2962 4160 2532 1653 4571  
 RP2DS TNSM NNSM VA-AI3S C VA-AI3S RP2AS

20 και απηλθεν και ηρξατο κηρυσσειν εν τη Δεκαπολει οσα  
 And he departed and began to proclaim in ◇ Decapolis, how much  
 και απέρχομαι και αρχω κηρύσσω έν ό Δεκάπολις όσος  
 2532 565 2532 756 2784 1722 3588 1179 3745  
 C VA2AI3S C VA-DI3S VP-AN P TDSF NDSF RK-APN

εποιησεν αυτω ο Ιησους και παντες εθαυμαζον  
 had<sup>2</sup> done<sup>3</sup> for<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Jesus;<sup>1</sup> and all wondered.  
 ποιέω αυτός ό Ιησοῦς και πᾶς θαυμάζω  
 4160 846 3588 2424 2532 3956 2296  
 VA-AI3S RP-DSM TNSM NNSM C ANPM VI-AI3P

21 Και διαπερασαντος του Ιησου εν τω πλοιω παλιν εις το  
 And having<sup>2</sup> passed<sup>3</sup> over<sup>4</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> in the ship again into the

καί	διαπεράω	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	ὁ	πλοῖον	πάλιν	εἰς	ὁ
2532	1276	3588	2424	1722	3588	4143	3825	1519	3588
C	VA-AP-SGM	TGSM	NGSM	P	TDSN	NDSN	B	P	TASN

περαν	συνηχθη	οχλος	πολυς	επ	αυτον	και	ην	παρα	την
other side, was <sup>4</sup>	gathered <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> crowd <sup>3</sup>	great <sup>2</sup>	to	him,	and	he was	by	the
πέραν	συνάγω	ὄχλος	πολύς	ἐπί	αὐτός	καί	εἰμί	παρά	ὁ
4008	4863	3793	4183	1909	846	2532	2258	3844	3588
B	VA-PI3S	NNSM	ANSM	P	RP-ASM	C	VI-XI3S	P	TASF

θαλασσαν

sea.

θάλασσα

2281

NASF

22	Και	ιδου	ερχεται	εις	των	αρχισυναγωγων	ονοματι	Ιαειρος	και
	And behold,	comes	one	of the	rulers of	synagogue,	by name	Jarius,	and
	καί	ιδού	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	ἀρχισυνάγωγος	ὄνομα	Ἰαίρος	καί
	2532	2400	2064	1520	3588	752	3686	2383	2532
	C	VA2AM2S	VP-NI3S	ANSM	TGPM	NGPM	NDSN	NNSM	C

ιδων	αυτον	πιπτει	προς	τους	ποδας	αυτου
------	-------	--------	------	------	-------	-------

seeing	him,	falls	at	◇	his feet;	◇
--------	------	-------	----	---	-----------	---

οἶδα	αὐτός	πίπτω	συνπίπτω	πρός	ὁ	πούς	αὐτός
1492	846	4098	4314	3588	4228	846	

VA2AP-SNM	RP-ASM	VP-AI3S	P	TAPM	NAPM	RP-GSM
-----------	--------	---------	---	------	------	--------

23	και	παρεκαλει	αυτον	πολλα	λεγων	Οτι	το	θυγατριον	μου
	and	he besought	him	much,	saying	• ◇	My little daughter	◇	
	καί	παρακαλέω	αὐτός	πολύς	λέγω	ὅτι	ὁ	θυγάτριον	ἐγώ
	2532	3870	846	4183	3004	3754	3588	2365	3450
	C	VI-AI3S	RP-ASM	AAPN	VP-AP-SNM	C	TNSN	NNSN	RP1GS

εσχατως	εχει	ινα	ελθων	επιθης	αυτη	τας
---------	------	-----	-------	--------	------	-----

is at the last extremity,	◇	[I pray] that	having come	thou wouldst lay	on her [thy]	◇
---------------------------	---	---------------	-------------	------------------	--------------	---

ἐσχάτως	ἔχω	ἵνα	ἔρχομαι	ἐπιτίθημι	αὐτός	ὁ
2079	2192	2443	2064	2007	846	3588

B	VP-AI3S	C	VA2AP-SNM	VA2AS2S	RP-DSF	TAPF
---	---------	---	-----------	---------	--------	------

χειρας	οπως	σωθη	και	ζησεται
--------	------	------	-----	---------

hands,	so that	she may be cured,	and	she shall live.
--------	---------	-------------------	-----	-----------------

χείρ	ὅπως	σώζω	καί	ζάω
5495	3704	4982	2532	2198

NAPF	B	VA-PS3S	C	VF-DI3S
------	---	---------	---	---------

24	Και	απηλθεν	μετ	αυτου	και	ηκολουθει	αυτω	οχλος	πολυς	και
	And	he departed	with	him,	and	followed <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> crowd <sup>3</sup>	great, <sup>2</sup>	and
	καί	ἀπέρχομαι	μετά	αὐτός	καί	ἀκολουθέω	αὐτός	ὄχλος	πολύς	καί
	2532	565	3326	846	2532	190	846	3793	4183	2532
	C	VA2AI3S	P	RP-GSM	C	VI-AI3S	RP-DSM	NNSM	ANSM	C

συνεθλιβον αυτον

pressed on him.  
συνθλίβω αυτός  
4918 846  
VI-AI3P RP-ASM

25 Και γυνη τις ουσα εν ρυσει αιματος ετη δωδεκα

And a woman<sup>2</sup> certain being with a flux of blood years<sup>2</sup> twelve,<sup>1</sup>  
καί γυνή τις είμί έν ρύσις αίμα έτος δώδεκα  
2532 1135 5100 5607 1722 4511 129 2094 1427  
C NNSF RX-NSF VP-XP-SNF P NDSF NGSN NNPN ZN

26 και πολλα παθουσα υπο πολλων ιατρων και δαπανησασα τα

and much having suffered under many physicians, and having spent ◆  
καί πολύς πάσχω υπό πολύς ίατρός και δαπανάω ό  
2532 4183 3958 5259 4183 2395 2532 1159 3588  
C AAPN VA2AP-SNF P AGPM NGPM C VA-AP-SNF TAPN

παρ εαυτης παντα και μηδεν ωφεληθεισα αλλα μαλλον εις το

◆ her<sup>2</sup> means<sup>3</sup> all,<sup>1</sup> and in no way having benefited but rather to<sup>3</sup> ◆  
παρά έαυτοϋ πās και μηδείς μηθείς ώφελέω αλλά μάλλον εις ό  
3844 1438 3956 2532 3367 5623 235 3123 1519 3588  
P RF3GSF AAPN C AASN VA-PP-SNF C B P TASN

χειρον ελθουσα

worse<sup>4</sup> having<sup>1</sup> come,<sup>2</sup>  
χείρων έρχομαι  
5501 2064  
AASN VA2AP-SNF

27 ακουσασα περι του Ιησου ελθουσα εν τω οχλω οπισθεν

having heard concerning ◆ Jesus, having come in the crowd behind,  
άκουστός άκούω περί ό 'Ιησοϋς έρχομαι έν ό όχλος όπισθεν  
191 4012 3588 2424 2064 1722 3588 3793 3693  
VA-AP-SNF P TGSM NGSM VA2AP-SNF P TD SM NDSM B

ηψατο του ιματιου αυτου

touched ◆ his garment; ◆  
άπτω ό ίμάτιον αυτός  
680 3588 2440 846  
VA-DI3S TGSN NGSN RP-GSM

28 ελεγεν γαρ Οτι καν των ιματιων αυτου αψομαι σωθησομαι

for she said, ● ● If but ◆ his garments ◆ I shall touch, I shall be cured.  
λέγω γάρ ότι καν ό ίμάτιον αυτός άπτω σώζω  
3004 1063 3754 2579 3588 2440 846 680 4982  
VI-AI3S C C QC TGPN NGPN RP-GSM VA-MS1S VF-PI1S

29 Και ευθεως εξηρανθη η πηγη του αιματος αυτης και εγνω

And immediately was dried up the fountain ◆ of her blood, ◆ and she knew

καί	εὐθέως	ξηραίνω	ὁ	πηγή	ὁ	αἷμα	αὐτός	καί	γινώσκω
2532	2112	3583	3588	4077	3588	129	846	2532	1097
C	B	VA-PI3S	TNSF	NNSF	TGSN	NGSN	RP-GSF	C	VA2AI3S

τω σωματι οτι ιαται απο της μαστιγος

in [her] body that she was healed from the scourge.

ὁ	σῶμα	ὅτι	ἰάομαι	ἀπό	ὁ	μάστιξ
3588	4983	3754	2390	575	3588	3148
TDSN	NDSN	C	VR-PI3S	P	TGSF	NGSF

30 και ευθεως ο Ιησους επιγνους εν εαυτω την εξ αυτου

And immediately ♦ Jesus, knowing in himself [that] the out<sup>2</sup> of<sup>3</sup> him<sup>4</sup>

καί	εὐθέως	ὁ	Ἰησοῦς	ἐπιγινώσκω	ἐν	ἑαυτοῦ	ὁ	ἐκ	αὐτός
2532	2112	3588	2424	1921	1722	1438	3588	1537	846
C	B	TNSM	NNSM	VA2AP-SNM	P	RF3DSM	TASF	P	RP-GSM

δυναμιν εξελθουσιν επιστραφεις εν τω οχλω ελεγεν Τις

power<sup>1</sup> had gone forth, having turned in the crowd, said, Who

δύναμις	ἐξέρχομαι	ἐπιστρέφω	ἐν	ὁ	ὄχλος	λέγω	τίς
1411	1831	1994	1722	3588	3793	3004	5101
NASF	VA2AP-SAF	VA2PP-SNM	P	TDSM	NDSM	VI-AI3S	RI-NSM, RI-NSF

μου ηψατο των ιματιων

of me touched the garments?

ἐγώ	ἅπτω	ὁ	ἱμάτιον
3450	680	3588	2440
RP1GS	VA-DI3S	TGPN	NGPN

31 Και ελεγεν αυτω οι μαθηται αυτου Βλεπεις τον οχλον

And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> ♦ Thou seest the crowd

καί	λέγω	αὐτός	ὁ	μαθητής	αὐτός	βλέπω	ὁ	ὄχλος
2532	3004	846	3588	3101	846	991	3588	3793
C	VI-AI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	RP-GSM	VP-AI2S	TASM	NASM

συνθλιβοντα σε και λεγεις Τις μου ηψατο

pressing on thee, and sayest thou, Who me touched?

συνθλίβω	σύ	καί	λέγω	τίς	ἐγώ	ἅπτω
4918	4571	2532	3004	5101	3450	680
VP-AP-SAM	RP2AS	C	VP-AI2S	RI-NSM, RI-NSF	RP1GS	VA-DI3S

32 Και περιεβλεπετο ιδειν την τουτο ποιησασαν

And he looked round to see her who this had done.

καί	περιβλέπω	οἶδα	ὁ	οὗτος	ποιέω
2532	4017	1492	3588	5124	4160
C	VI-MI3S	VA2AN	TASF	RD-ASN	VA-AP-SAF

33 η δε γυνη φοβηθειςα και τρεμουσα ειδουια ο γεγονεν

But the • woman being frightened and trembling, knowing what had been done

ὁ	δέ	γυνή	φοβέομαι	φοβέω	καί	τρέμω	οἶδα	ὅς	γίνομαι
3588	1161	1135	5399	2532	5141	1492	3739	1096	
TNSF	C	NNSF	VA-OP-SNF	C	VP-AP-SNF	VR-AP-SNF	RR-NSN	VR2AI3S	

επ αυτη ηλθεν και προσεπεσεν αυτω και ειπεν αυτω πασαν την  
 upon her, came and fell down before him, and told him all the  
 επί αυτός ἔρχομαι καί προσπίπτω αυτός καί λέγω αυτός πᾶς ὁ  
 1909 846 2064 2532 4363 846 2532 2036 846 3956 3588  
 P RP-DSF VA2AI3S C VA2AI3S RP-DSM C VA2AI3S RP-DSM AASF TASF

### αληθειαν

truth.

ἀλήθεια

225

NASF

34 ο δε ειπεν αυτη θυγατερ η πιστις σου σεσωκεν σε  
 And he • said to her, Daughter, ◇ thy faith ◆ has cured thee;  
 ὁ δέ λέγω αυτός θυγάτηρ ὁ πίστις σύ σώζω σύ  
 3588 1161 2036 846 2364 3588 4102 4675 4982 4571  
 TNSM C VA2AI3S RP-DSF NVSF TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S RP2AS

υπαγε εις ειρηνην και ισθι υγιης απο της μαστιγος σου  
 go in peace, and be sound from ◇ scourge<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 υπάγω εις εἰρήνη καί εἰμί υγιής ἀπό ὁ μάστιξ σύ  
 5217 1519 1515 2532 2468 5199 575 3588 3148 4675  
 VP-AM2S P NASF C VP-XM2S ANSF P TGSM NGSF RP2GS

35 Ετι αυτου λαουντος ερχονται απο του αρχισυναγωγου  
 [While] yet he is speaking, they come from the ruler of synagogue's [house],  
 ἔτι αυτός λαλέω ἔρχομαι ἀπό ὁ ἀρχισυνάγωγος  
 2089 846 2980 2064 575 3588 752  
 B RP-GSM VP-AP-SGM VP-NI3P P TGSM NGSF

λεγοντες Οτι η θυγατηρ σου απεθανεν τι ετι σκυλλεις τον  
 saying, • ◇ Thy daughter ◆ is dead; why still troublest thou the  
 λέγω ὅτι ὁ θυγάτηρ σύ ἀποθνήσκω τίς ἔτι σκύλλω ὁ  
 3004 3754 3588 2364 4675 599 5101 2089 4660 3588  
 VP-AP-PNM C TNSF NNSF RP2GS VA2AI3S RI-ASN B VP-AI2S TASM

### διδασκαλον

teacher?

διδάσκαλος

1320

NASM

36 Ο δε Ιησους ευθεως ακουσας τον λογον λαλουμενον  
 ◇ But Jesus immediately, having heard the word spoken,  
 ὁ δέ Ἰησοῦς εὐθέως ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος λαλέω  
 3588 1161 2424 2112 191 3588 3056 2980  
 TNSM C NNSM B VA-AP-SNM TASM NASM VP-PP-SAM

λεγει τω αρχισυναγωγω Μη φοβου μονον πιστευε  
 says to the ruler of the synagogue, Not<sup>2</sup> fear;<sup>1</sup> only believe.  
 λέγω ὁ ἀρχισυνάγωγος μή φοβέομαι φοβέω μόνον πιστεύω

3004	3588	752	3361	5399	3440	4100
VP-AI3S	TDSM	NDSM	LN	VP-NM2S	B	VP-AM2S

37 Και ουκ αφηκεν ουδενα αυτω συνακολουθησαι ει μη Πητρον

And	♦	he	suffered	no	one	him	to	accompany,	except	♦	Peter
καί	οὐ	ἀφήμι	οὐδείς	οὐθείς	αὐτός	συνακολουθέω	εἰ	μή	Πέτρος		
2532	3756	863	3762	846	4870	1487	3361	4074			
C	LN	VA-AI3S	AASM	RP-DSM	VA-AN	Q	LN	NASM			

και Ιακωβον και Ιωαννην τον αδελφον Ιακωβου

and	James	and	John	the	brother	of	James.
καί	Ἰάκωβος	καί	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	ἀδελφός	Ἰάκωβος
2532	2385	2532	2491	3588	80	2385	
C	NASM	C	NASM	TASM	NASM	NGSM	

38 και ερχεται εις τον οικον του αρχισυναγωγου και θεωρει

And	he	comes	to	the	house	of	the	ruler	of	the	synagogue,	and	he	beholds
καί	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	οἶκος	ὁ	ἀρχισυναγωγός	καί	θεωρέω						
2532	2064	1519	3588	3624	3588	752	2532	2334						
C	VP-NI3S	P	TASM	NASM	TGSM	NGSM	C	VP-AI3S						

θορυβον κλαιοντας και αλαλαζοντας πολλα

a	tumult,	[people]	weeping	and	wailing	greatly.
θόρυβος	κλαίω	καί	ἀλαλάζω	πολύς		
2351	2799	2532	214	4183		
NASM	VP-AP-PAM	C	VP-AP-PAM	AAPN		

39 και εισελθων λεγει αυτοις Τι θορυβεισθε και κλαιετε το

And	having	entered	he	says	to	them,	Why	make	ye	a	tumult	and	weep?	the
καί	εἰσέρχομαι	λέγω	αὐτός	τίς	θορυβέω	καί	κλαίω	ὁ						
2532	1525	3004	846	5101	2350	2532	2799	3588						
C	VA2AP-SNM	VP-AI3S	RP-DPM	RI-ASN	VP-PI2P	C	VP-AI2P	TNSN						

παιδιον ουκ απεθανεν αλλα καθευδει

child	is	not	dead,	but	sleeps.
παιδίον	οὐ	ἀποθνήσκω	ἀλλά	καθεύδω	
3813	3756	599	235	2518	
NNSN	LN	VA2AI3S	C	VP-AI3S	

40 Και κατεγελων αυτου ο δε εκβαλων απαντας παραλαμβανει

And	they	laughed	at	him.	But	he	•	having	put	out	all,	takes	with	[him]
καί	καταγελάω	αὐτός	ὁ	δέ	ἐκβάλλω	ἅπας	παραλαμβάνω							
2532	2606	846	3588	1161	1544	537	3880							
C	VI-AI3P	RP-GSM	TNSM	C	VA2AP-SNM	AAPM	VP-AI3S							

τον πατερα του παιδιου και την μητερα και τους μετ αυτου και

the	father	of	the	child	and	the	mother	and	those	with	him,	and
ὁ	πατήρ	ὁ	παιδίον	καί	ὁ	μήτηρ	καί	ὁ	μετά	αὐτός	καί	
3588	3962	3588	3813	2532	3588	3384	2532	3588	3326	846	2532	
TASM	NASM	TGSN	NGSN	C	TASF	NASF	C	TAPM	P	RP-GSM	C	

εισπορευεται οπου ην το παιδιον ανακειμενον

enters in	where	was <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	child <sup>2</sup>	lying.
είσπορεύομαι	ὅπου	εἶμι	ὁ	παιδίον	ἀνάκειμαι
1531	3699	2258	3588	3813	345
VP-NI3S	B	VI-XI3S	TNSN	NNSN	VP-NP-SNN

41 και κρατησας της χειρος του παιδιου λεγει αυτη Ταλιθα κουμι  
 And having taken the hand of the child, he says to her, Talitha, koumi;  
 και κρατέω ὁ χεῖρ ὁ παιδίον λέγω αὐτός ταλιθά κοῦμι  
 2532 2902 3588 5495 3588 3813 3004 846 5008 2891  
 C VA-AP-SNM TGSF NGSF TGSN NGSN VP-AI3S RP-DSF ZA ZA

ο εστιν μεθερμηνευομενον Το κορασιον σοι λεγω εγειραι  
 which is, being interpreted, ◇ Damsel, to thee I say, arise.  
 ὅς εἶμι μεθερμηνεύω ὁ κοράσιον σύ λέγω ἐγείρω  
 3739 2076 3177 3588 2877 4671 3004 1453  
 RR-NSN VP-XI3S VP-PP-SNN TNSN NNSN RP2DS VP-AI1S VA-MM2S

42 Και ευθεως ανεστη το κορασιον και περιεπατει ην  
 And immediately arose the damsel and walked, for she was  
 και εὐθέως ἀναπηδάω ἀνίστημι ὁ κοράσιον καί περιπατέω εἶμι  
 2532 2112 450 3588 2877 2532 4043 2258  
 C B VA2AI3S TNSN NNSN C VI-AI3S VI-XI3S

γαρ ετων δωδεκα και εξεστησαν εκστασει μεγαλη  
 • years<sup>2</sup> twelve [old].<sup>1</sup> And they were amazed with amazement<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>  
 γάρ ἔτος δώδεκα καί ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι ἔκστασις μέγας  
 1063 2094 1427 2532 1839 1611 3173  
 C NGPN ZN C VA2AI3P NDSF ADSF

43 και διεστειλατο αυτοις πολλα ινα μηδεις γνω τουτο και  
 And he charged them much that no one should know this; and  
 και διαστέλλω αὐτός πολὺς ἵνα μηδεῖς μηθεις γινώσκω οὗτος καί  
 2532 1291 846 4183 2443 3367 1097 5124 2532  
 C VA-MI3S RP-DPM AAPN C ANSM VA2AS3S RD-ASN C

ειπεν δοθηναι αυτη φαγειν  
 he said [that something] should be given to her to eat.  
 λέγω δίδωμι αὐτός ἐσθίω  
 2036 1325 846 5315  
 VA2AI3S VA-PN RP-DSF VA2AN

## CHAPTER 6

1 Και εξηλθεν εκειθεν και ηλθεν εις την πατριδα αυτου και  
 And he went out thence, and came into ◇ his [own] country; ◇ and  
 και ἐξέρχομαι ἐκεῖθεν καί ἔρχομαι εἰς ὁ πατρίς αὐτός καί  
 2532 1831 1564 2532 2064 1519 3588 3968 846 2532  
 C VA2AI3S B C VA2AI3S P TASF NASF RP-GSM C

ακολουθουσιν αυτω οι μαθηται αυτου  
 follow<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> disciples.<sup>2</sup> ◇

ἀκολουθέω	αὐτός	ὁ	μαθητής	αὐτός
190	846	3588	3101	846
VP-AI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	RP-GSM

2 και γενομενου σαββατου ηρξατο εν τη συναγωγη διδασκειν και

And	being <sup>2</sup>	come <sup>3</sup>	sabbath <sup>1</sup>	he	began	in	the	synagogue	to	teach;	and
καί	γίνομαι	σάββατον	ἄρχω	ἐν	ὁ	συναγωγή	διδάσκω	καί			
2532	1096	4521	756	1722	3588	4864	1321	2532			
C	VA2DP-SGN	NGSN	VA-DI3S	P	TDSF	NDSF	VP-AN	C			

πολλοι ακουοντες εξεπλησονται λεγοντες Ποθεν τουτω ταυτα

many	hearing	were	astonished,	saying,	Whence	to	this [man]	these	things
πολύς	ἀκουστός	ἀκούω	ἐκπλήσσω	λέγω	πόθεν	οὗτος	οὗτος		
4183	191		1605	3004	4159	5129	5023		
ANPM	VP-AP-PNM		VI-PI3P	VP-AP-PNM	BI	RD-DSM	RD-NPN		

και τις η σοφια η δοθεισα αυτω οτι και δυναμεις

and	what	the	wisdom	that	has	been	given	to	him,	that	even	works <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	power <sup>4</sup>
καί	τίς	ὁ	σοφία	ὁ	δίδωμι	αὐτός	ὅτι	καί	δύναμις					
2532	5101	3588	4678	3588	1325	846	3754	2532	1411					
C	RI-NSF	TNSF	NNSF	TNSF	VA-PP-SNF	RP-DSM	C	C	NNPF					

τοιαυται δια των χειρων αυτου γινονται

such <sup>1</sup>	by	◇	his	hands	◇	are	done?
τοιοῦτος	διά	ὁ	χείρ	αὐτός	γίνομαι		
5108	1223	3588	5495	846	1096		
RD-NPF	P	TGPF	NGPF	RP-GSM	VP-NI3P		

3 ουχ ουτος εστιν ο τεκτων ο υιος Μαρίας αδελφος δε

not <sup>2</sup>	this <sup>3</sup>	is <sup>1</sup>	the	carpenter,	the	son	of	Mary,	and	brother	•
οὐ	οὗτος	εἰμί	ὁ	τέκτων	ὁ	υἱός	Μαρία	Μαριάμ	ἀδελφός	δέ	
3756	3778	2076	3588	5045	3588	5207	3137	80	1161		
LN	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TNSM	NNSM	NGSF	NNSM	C		

Ιακωβου και Ιωση και Ιουδα και Σιμωνος και ουκ εισιν αι

of	James	and	Joses	and	Judas	and	Simon?	and	◇	are	not	◇
Ἰάκωβος	καί	Ἰωσή	καί	Ἰούδας	Ἰωδά	καί	Σίμων	καί	οὐ	εἰμί	ὁ	
2385	2532	2499	2532	2455	2532	4613	2532	3756	1526	3588		
NGSM	C	NGSM	C	NGSM	C	NGSM	C	LN	VP-XI3P	TNPF		

αδελφαι αυτου ωδε προς ημας Και εσκανδαλιζοντο εν αυτω

his	sisters	◇	here	with	us?	And	they	were	offended	in	him.
ἀδελφή	αὐτός	ᾧδε	πρός	ἐγώ	καί	σκανδαλίζω	ἐν	αὐτός			
79	846	5602	4314	2248	2532	4624	1722	846			
NNPF	RP-GSM	B	P	RP1AP	C	VI-PI3P	P	RP-DSM			

4 ελεγεν δε αυτοις ο Ιησους Οτι ουκ εστιν προφητης ατιμος

But	said <sup>2</sup>	•	to <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	•	Not <sup>8</sup>	is <sup>7</sup>	a <sup>5</sup>	prophet <sup>6</sup>	without	honour,
λέγω	δέ	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	οὐ	εἰμί	προφήτης	ἄτιμος				
3004	1161	846	3588	2424	3754	3756	2076	4396	820				
VI-AI3S	C	RP-DPM	TNSM	NNSM	C	LN	VP-XI3S	NNSM	ANSM				

ει	μη	εν	τη	πατριδι	αυτου	και	εν	τοις	συγγενεσιν
except	◆	in	◇	his [own] country	◆	and among [his]	◇	kinsmen	
ει	μη	εν	ο	πατρις	αυτος	και	εν	ο	συγγενης συγγενις
1487	3361	1722	3588	3968	846	2532	1722	3588	4773
Q	LN	P	TDSF	NDSF	RP-GSM	C	P	TDPM	ADPM

και	εν	τη	οικια	αυτου
and	in	◇	his [own] house.	◆
και	εν	ο	οικια	αυτος
2532	1722	3588	3614	846
C	P	TDSF	NDSF	RP-GSM

5	Και	ουκ	ηδυνατο	εκει	ουδεμιαν	δυναμιν	ποιησαι	ει	μη	ολιγοις
	And	◆	he was able <sup>2</sup>	there <sup>3</sup>	not any <sup>1</sup>	work of power	to do,	except	◆	on a few
	και	ου	δυναμαι	εκει	ουδεις ουθεις	δυναμις	ποιεω	ει	μη	ολιγος
	2532	3756	1410	1563	3762	1411	4160	1487	3361	3641
	C	LN	VI-NI3S	B	AASF	NASF	VA-AN	Q	LN	ADPM

αρρωστοις	επιθεις	τας	χειρας	εθεραπευσεν	
infirm	having laid [his]	◇	hands	he healed [them].	
αρρωστέω	αρρωστος	επιτιθημι	ο	χειρ	θεραπευω
732		2007	3588	5495	2323
ADPM		VA2AP-SNM	TAPF	NAPF	VA-AI3S

6	και	εθαυμαζεν	δια	την	απιστιαν	αυτων	και	περιηγεν	τας
	And	he wondered	because of	◇	their unbelief.	◆	And he went about	the	
	και	θαυμαζω	δια	ο	απιστια ολιγοπιστια	αυτος	και	περιαγω	ο
	2532	2296	1223	3588	570	846	2532	4013	3588
	C	VI-AI3S	P	TASF	NASF	RP-GPM	C	VI-AI3S	TAPF

κωμας	κυκλω	διδασκων
villages	in a circuit	teaching.
κωμη	κυκλω	διδασκω
2968	2945	1321
NAPF	NDSM	VP-AP-SNM

7	Και	προσκαλειται	τους	δωδεκα	και	ηρξατο	αυτους	αποστελλειν	δυο	
	And	he calls to [him]	the	twelve,	and	began	them	to send forth	two	
	και	προσκαλεω	ο	δωδεκα	και	αρχω	αυτος	αποστέλλω	εμπέπω	δυο
	2532	4341	3588	1427	2532	756	846	649	1417	
	C	VP-NI3S	TAPM	ZN	C	VA-DI3S	RP-APM	VP-AN	ZN	

δυο	και	εδιδου	αυτοις	εξουσιαν	των	πνευματων	των	ακαθαρτων
and two,	and	gave	to them	authority	over the	spirits	the	unclean;
δυο	και	διδωμι	αυτος	εξουσια	ο	πνευμα	ο	ακαθαρτος
1417	2532	1325	846	1849	3588	4151	3588	169
ZN	C	VI-AI3S	RP-DPM	NASF	TGPN	NGPN	TGPN	AGPN

8	και	παρηγγειλεν	αυτοις	ινα	μηδεν	αιρωσιν	εις	οδον	ει
	and	he charged	them	that	nothing	they should take for [the]	way,	except	

καί	παραγγέλλω	αὐτός	ἵνα	μηδεῖς	μηθεῖς	αἴρω	εἰς	ὁδός	εἰ
2532	3853	846	2443	3367		142	1519	3598	1487
C	VA-AI3S	RP-DPM	C	AASN		VP-AS3P	P	NASF	Q

μη ραβδον μονον μη πηραν μη αρτον μη εις την ζωνην χαλκον

◆	a staff	only;	no	provision	bag,	nor	bread,	nor	in	the	belt	money;
μή	ράβδος	μόνον	μή	πήρα	μή	ἄρτος	μή	εἰς	ὁ	ζώνη	χαλκός	
3361	4464	3440	3361	4082	3361	740	3361	1519	3588	2223	5475	
LN	NASF	B	LN	NASF	LN	NASM	LN	P	TASF	NASF	NASM	

9 αλλ υποδεδεμενους σανδαλια και μη ενδυσησθε δυο χιτωνας

but	be	shod	with	sandals;	and	◆	put	not	on	two	tunics.
ἀλλά	ὑποδέω	σανδάλιον	καί	μή	ἐνδύω	δύο	χιτών				
235	5265	4547	2532	3361	1746	1417	5509				
C	VR-PP-PAM	NAPN	C	LN	VA-MS2P	ZN	NAPM				

10 Και ελεγεν αυτοις Οπου εαν εισελθητε εις οικιαν εκει μενετε εως

And	he	said	to	them,	Wherever	◆	ye	enter	into	a	house,	there	remain	until
καί	λέγω	αὐτός	ὅπου	ἐάν	εἰσέρχομαι	εἰς	οἰκία	ἐκεῖ	μένω	ἕως				
2532	3004	846	3699	1437	1525	1519	3614	1563	3306	2193				
C	VI-AI3S	RP-DPM	B	Q	VA2AS2P	P	NASF	B	VP-AM2P	C				

αν εξελθητε εκειθεν

◆	ye	go	out	thence.
ἄν	ἐξέρχομαι	ἐκεῖθεν		
302	1831	1564		
L	VA2AS2P	B		

11 και οσοι αν μη δεξωνται υμας μηδε ακουσωσιν υμων

And	as	many	as	◆	will	not	receive	you,	nor	hear	you,
καί	ὅσος	ἄν	μή	δέχομαι	σύ	μηδέ	ἀκουστός	ἀκούω	σύ		
2532	3745	302	3361	1209	5209	3366	191	5216			
C	RK-NPM	L	LN	VA-DS3P	RP2AP	C	VA-AS3P	RP2GP			

εκπορευομενοι εκειθεν εκτιναξατε τον χουν τον υποκατω των

departing	thence,	shake	off	the	dust	which	[is]	under	◆
ἐκπορεύομαι	ἐκεῖθεν	ἐκτινάσσω	ὁ	χός	χοῦς	ὁ	ὑποκάτω	ὁ	
1607	1564	1621	3588	5522	3588	5270	3588		
VP-NP-PNM	B	VA-AM2P	TASM	NASM	TASM	B	TGPM		

ποδων υμων εις μαρτυριον αυτοις αμην λεγω υμιν ανεκτοτερον

your	feet,	◆	for	a	testimony	to	them.	Verily	I	say	to	you,	more	tolerable
πούς	σύ	εἰς	μαρτύριον	αὐτός	ἀμὴν	λέγω	σύ	ἀνεκτός						
4228	5216	1519	3142	846	281	3004	5213	414						
NGPM	RP2GP	P	NASN	RP-DPM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	ANSNC						

εσται Σοδομοις η Γομορροις εν ημερα κρισεως η τη πολει

it	shall	be	for	Sodom	or	Gomorrha	in	day	of	judgment	than	◆	for	that	city.
εἰμί	Σόδομα	ἢ	Γόμορρα	ἐν	ἡμέρα	κρίσις	ἢ	ὁ	πόλις						
2071	4670	2228	1116	1722	2250	2920	2228	3588	4172						
VF-XI3S	NDPN	L	NDPN	P	NDSF	NGSF	L	TDSF	NDSF						

ΕΚΕΙΝΗ

◆  
ἐκεῖνος  
1565  
RD-DSF

12 Και ἐξέλθοντες ἐκηρυσσον ἵνα μετανοήσωσιν

And having gone out they proclaimed that [men] should repent.

καί	ἐξέρχομαι	κηρύσσω	ἵνα	μετανοέω
2532	1831	2784	2443	3340
C	VA2AP-PNM	VI-AI3P	C	VA-AS3P

13 και δαιμονια πολλα εξεβαλλον και ηλειφον ελαιω πολλους

And demons<sup>2</sup> many<sup>1</sup> they cast out, and anointed with oil many

καί	δαιμόνιον	πολύς	ἐκβάλλω	καί	ἀλείφω	ἔλαιον	πολύς
2532	1140	4183	1544	2532	218	1637	4183
C	NAPN	AAPN	VI-AI3P	C	VI-AI3P	NDSN	AAPM

αρρωστους και εθεραπευον

infirm and healed [them].

ἀρρωστέω	ἀρρωστος	καί	θεραπεύω
732	2532	2323	
AAPM	C	VI-AI3P	

14 Και ηκουσεν ο βασιλευς Ηρωδης φανερον γαρ εγενετο

And heard<sup>4</sup> the<sup>2</sup> king<sup>3</sup> Herod [of him],<sup>1</sup> for public • became

καί	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	βασιλεύς	Ἡρώδης	φανερός	γάρ	γίνομαι
2532	191	3588	935	2264	5318	1063	1096	
C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	NNSM	ANSN	C	VA2DI3S	

το ονομα αυτου και ελεγεν Οτι Ιωαννης ο βαπτιζων

◆ his name, ◆ and he said, • John the Baptist

ὁ	ὄνομα	αὐτός	καί	λέγω	ὅτι	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	βαπτίζω
3588	3686	846	2532	3004	3754	2491	3588	907	
TNSN	NNSN	RP-GSM	C	VI-AI3S	C	NNSM	TNSM	VP-AP-SNM	

εκ νεκρων ηγερθη και δια τουτο ενεργουσιν αι

from among [the] dead is risen, and because of this operate<sup>5</sup> the<sup>1</sup>

ἐκ	νεκρός	ἐγείρω	καί	διά	οὗτος	ἐνεργέω	ὁ
1537	3498	1453	2532	1223	5124	1754	3588
P	AGPM	VA-PI3S	C	P	RD-ASN	VP-AI3P	TNPF

δυναμεις εν αυτω

works<sup>2</sup> of<sup>3</sup> powers<sup>4</sup> in him.

δύναμις	ἐν	αὐτός
1411	1722	846
NNPF	P	RP-DSM

15 Αλλοι ελεγον Οτι Ηλιας εστιν αλλοι δε ελεγον Οτι προφητης

Others said, • Elias it is; and others • said, • A prophet

ἄλλος	λέγω	ὅτι	Ἡλίας	εἰμί	ἄλλος	δέ	λέγω	ὅτι	προφήτης
243	3004	3754	2243	2076	243	1161	3004	3754	4396
ANPM	VI-AI3P	C	NNSM	VP-XI3S	ANPM	C	VI-AI3P	C	NNSM

ΕΣΤΙΝ ἢ ὡς εἰς τῶν προφητῶν

it is, or as one of the prophets.

εἰμί	ἢ	ὡς	εἷς	ὁ	προφήτης
2076	2228	5613	1520	3588	4396

VP-XI3S L B ANSM TGPM NGPM

16 Ἀκουσας δε ο Ηρωδης ειπεν Οτι ον εγω απεκεφαλισα

But having heard • ◇ Herod said, • Whom<sup>2</sup> I<sup>3</sup> beheaded<sup>4</sup>

ἀκουστός	ἀκούω	δέ	ὁ	Ἡρώδης	λέγω	ὅτι	ὅς	ἐγώ	ἀποκεφαλίζω
191	1161	3588	2264	2036	3754	3739	1473	607	

VA-AP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S C RR-ASM RP1NS VA-AI1S

Ἰωαννην ουτος εστιν αυτος ηγερθη εκ νεκρων

John,<sup>1</sup> he it is. He is risen from among [the] dead.

Ἰωάννης	Ἰωνάθας	οὗτος	εἰμί	αὐτός	ἐγείρω	ἐκ	νεκρός
2491	3778	2076	846	1453	1537	3498	

NASM RD-NSM VP-XI3S RP-NSM VA-PI3S P AGPM

17 Αυτος γαρ ο Ηρωδης αποστειλας εκρατησεν τον

For himself<sup>2</sup> • ◇ Herod<sup>1</sup> having sent seized ◇

αὐτός	γάρ	ὁ	Ἡρώδης	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	κρατέω	ὁ
846	1063	3588	2264	649	2902	3588	

RP-NSM C TNSM NNSM VA-AP-SNM VA-AI3S TASM

Ἰωαννην και εδησεν αυτον εν τη φυλακη δια Ηρωδιαδα

John, and bound him in the prison, on account of Herodias

Ἰωάννης	Ἰωνάθας	καί	δέω	αὐτός	ἐν	ὁ	φυλακή	διά	Ἡρωδιάς
2491	2532	1210	846	1722	3588	5438	1223	2266	

NASM C VA-AI3S RP-ASM P TDSF NDSF P NASF

την γυναικα Φιλιππου του αδελφου αυτου οτι αυτην εγαμησεν

the wife of Philip ◇ his brother, ◆ because her he had married.

ὁ	γυνή	Φίλιππος	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	ὅτι	αὐτός	γαμέω
3588	1135	5376	3588	80	846	3754	846	1060

TASF NASF NGSM TGSM NGSM RP-GSM C RP-ASF VA-AI3S

18 ελεγεν γαρ ο Ιωαννης τω Ηρωδη Οτι ουκ εξεστιν σοι

For said<sup>2</sup> • ◇ John<sup>1</sup> ◇ to Herod, • It is not lawful for thee

λέγω	γάρ	ὁ	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	Ἡρώδης	ὅτι	οὐ	ἔξεστι	σύ
3004	1063	3588	2491	3588	2264	3754	3756	1832	4671	

VI-AI3S C TNSM NNSM TDSM NDSM C LN VP-QI3S RP2DS

εχειν την γυναικα του αδελφου σου

to have the wife ◇ of thy brother. ◆

ἔχω	ὁ	γυνή	ὁ	ἀδελφός	σύ
2192	3588	1135	3588	80	4675

VP-AN TASF NASF TGSM NGSM RP2GS

19 Η δε Ηρωδίας ενειχεν αυτω και ηθελεν αυτον

◇ But Herodias held it against him, and wished him<sup>3</sup>  
 ό δέ Ἡρωδιάς ἐνέχω αὐτός καί θέλω αὐτός  
 3588 1161 2266 1758 846 2532 2309 846  
 TNSF C NNSF VI-AI3S RP-DSM C VI-AI3S RP-ASM

αποκτειναι και ουκ ηδυνατο

to<sup>1</sup> kill,<sup>2</sup> and was not able:  
 ἀποκτείνω ἀποκτένω καί οὐ δύναμαι  
 615 2532 3756 1410  
 VA-AN C LN VI-NI3S

20 ο γαρ Ηρωδης εφοβειτο τον Ιωαννην ειδως αυτον

◇ for Herod feared ◇ John, knowing him  
 ό γάρ Ἡρώδης φοβέομαι φοβέω ό Ἰωάννης Ἰωνάθας οἶδα αὐτός  
 3588 1063 2264 5399 3588 2491 1492 846  
 TNSM C NNSM VI-NI3S TASM NASM VR-AP-SNM RP-ASM

ανδρα δικαιον και αγιον και συνετηρει αυτον και ακουσας αυτου

[to be] a man just and holy, and kept safe<sup>2</sup> him;<sup>1</sup> and having heard him,  
 ἀνήρ δίκαιος καί ἅγιος καί συντηρέω αὐτός καί ἀκουστός ἀκούω αὐτός  
 435 1342 2532 40 2532 4933 846 2532 191 846  
 NASM AASM C AASM C VI-AI3S RP-ASM C VA-AP-SNM RP-GSM

πολλα εποιει και ηδεως αυτου ηκουεν

many things did, and gladly him heard.  
 πολὺς ποιέω καί ἡδέως αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 4183 4160 2532 2234 846 191  
 AAPN VI-AI3S C B RP-GSM VI-AI3S

21 και γενομενης ημερας ευκαιρου οτε Ηρωδης τοις

And being<sup>4</sup> come<sup>5</sup> an<sup>1</sup> opportune<sup>2</sup> day,<sup>3</sup> ◇ when Herod ◇  
 καί γίνομαι ἡμέρα εὐκαιρος ὅτε Ἡρώδης ό  
 2532 1096 2250 2121 3753 2264 3588  
 C VA2DP-SGF NGSF AGSF B NNSM TDPN

γενεσιος αυτου δειπνον εποιει τοις μεγαστασιν αυτου και τοις

on his birthday ◇ a supper made ◇ to great<sup>2</sup> men<sup>3</sup> his<sup>1</sup> and to the  
 γενέσια αὐτός δεῖπνον δεῖπνος ποιέω ό μεγαστάν αὐτός καί ό  
 1077 846 1173 4160 3588 3175 846 2532 3588  
 NDPN RP-GSM NASN VI-AI3S TDPM NDPM RP-GSM C TDPM

χιλιαρχοις και τοις πρωτοις της Γαλιλαιας

chief captians and to the first [men] ◇ of Galilee;  
 χιλιάρχος καί ό πρώτος ό Γαλιλαία  
 5506 2532 3588 4413 3588 1056  
 NDPM C TDPM ADPM TGSF NGSF

22 και εισελθουσης της θυγατρος αυτης της Ηρωδιαδος και

and having<sup>6</sup> come<sup>7</sup> in<sup>8</sup> the<sup>1</sup> daughter<sup>2</sup> of<sup>3</sup> herself<sup>5</sup> ◇ Herodias,<sup>4</sup> and

καί	εἰσέρχομαι	ὁ	θυγάτηρ	αὐτός	ὁ	Ἡρωδιάς	καί
2532	1525	3588	2364	846	3588	2266	2532
C	VA2AP-SGF	TGSF	NGSF	RP-GSF	TGSF	NGSF	C

ορχησαμένης και αρεσασης τω Ηρωδη και τοις συνανακειμενοις  
 having danced, and pleased ♦ Herod and those reclining [at table] with [him],  
 ὀρχέομαι καί ἀρέσκω ὁ Ἡρώδης καί ὁ συνανάκειμαι  
 3738 2532 700 3588 2264 2532 3588 4873  
 VA-DP-SGF C VA-AP-SGF TDSM NDSM C TDPM VP-NP-PDM

ειπεν ο βασιλευς τω κορασιω Αιτησον με ο εαν θελης και  
 said<sup>3</sup> the<sup>1</sup> king<sup>2</sup> to the damsel, Ask me what ♦ thou wilt, and  
 λέγω ὁ βασιλεύς ὁ κοράσιον αἰτέω ἐγώ ὅς ἐάν θέλω καί  
 2036 3588 935 3588 2877 154 3165 3739 1437 2309 2532  
 VA2AI3S TNSM NNSM TDSN NDSN VA-AM2S RP1AS RR-ASN Q VP-AS2S C

δωσω σοι  
 I will give to thee.  
 δίδωμι σύ  
 1325 4671  
 VF-AI1S RP2DS

23 και ωμοσεν αυτη Οτι ο εαν με αιτησης δωσω σοι εως  
 And he swore to her, • Whatever ♦ me thou mayest ask, I will give thee, to  
 καί ὀμνύω αὐτός ὅτι ὅς ἐάν ἐγώ αἰτέω δίδωμι σύ ἕως  
 2532 3660 846 3754 3739 1437 3165 154 1325 4671 2193  
 C VA-AI3S RP-DSF C RR-ASN Q RP1AS VA-AS2S VF-AI1S RP2DS C

ημισους της βασιλειας μου  
 half ♦ of kingdom<sup>2</sup> my.<sup>1</sup>  
 ἥμισυς ὁ βασιλεία ἐγώ  
 2255 3588 932 3450  
 AGSN TGSF NGSF RP1GS

24 Η δε εξελθουσα ειπεν τη μητρι αυτης Τι αιτησομαι  
 And she • having gone out said to her mother, ♦ What shall I ask?  
 ὁ δέ ἐξέρχομαι λέγω ὁ μήτηρ αὐτός τίς αἰτέω  
 3588 1161 1831 2036 3588 3384 846 5101 154  
 TNSF C VA2AP-SNF VA2AI3S TDSF NDSF RP-GSF RI-ASN VF-MI1S

Η δε ειπεν Την κεφαλην Ιωαννου του Βαπτιστου  
 And she • said, The head of John the Baptist.  
 ὁ δέ λέγω ὁ κεφαλή Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ βαπτιστής  
 3588 1161 2036 3588 2776 2491 3588 910  
 TNSF C VA2AI3S TASF NASF NGSM TGSM NGSM

25 Και εισελθουσα ευθεως μετα σπουδης προς τον βασιλεα ητησατο  
 And having entered immediately with haste to the king, she asked,  
 καί εἰσέρχομαι εὐθέως μετά σπουδή πρός ὁ βασιλεύς αἰτέω  
 2532 1525 2112 3326 4710 4314 3588 935 154  
 C VA2AP-SNF B P NGSF P TASM NASM VA-MI3S

λεγουσα	Θελω	ινα	μοι	δωσ	επι	πινακι	την	κεφαλην	Ιωαννου
saying,	I desire	that	to me	thou give	upon	a dish	the	head	of John
λέγω	θέλω	ίνα	έγώ	δίδωμι	έπί	πίναξ	ό	κεφαλή	Ίωάννης Ίωνάθας
3004	2309	2443	3427	1325	1909	4094	3588	2776	2491
VP-AP-SNF	VP-AIIS	C	RP1DS	VA2AS2S	B	P	NDSF	TASF	NASF

### του Βαπτιστου

the	Baptist.
ό	βαπτιστής
3588	910
NGSM	TGSM

### 26 Και περιλυπος γενομενος ο βασιλευς δια τους ορκους

And	very <sup>5</sup>	sorrowful <sup>6</sup>	[while] <sup>3</sup>	made <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	king, <sup>2</sup>	on account of	the	oaths
καί	περίλυπος	γίνομαι	ό	βασιλεύς	διά	ό	όρκος		
2532	4036	1096	3588	935	1223	3588	3727		
C	ANSM	VA2DP-SNM	TNSM	NNSM	P	TAPM	NAPM		

### και τους συνανακειμενους ουκ ηθελησεν αυτην αθετησαι

and	those who	reclined [at table] with [him],	♦	would not	her <sup>2</sup>	reject. <sup>1</sup>
καί	ό	συνανάκειμαι	ου	θέλω	αυτός	άθετέω
2532	3588	4873	3756	2309	846	114
C	TAPM	VP-NP-PAM	LN	VA-AI3S	RP-ASF	VA-AN

### 27 και ευθεως αποστειλας ο βασιλευς σπεκουλατωρα επεταξεν

And	immediately	having <sup>3</sup>	sent <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	king <sup>2</sup>	a guardsman	ordered
καί	εϋθέως	αποστέλλω	εμπέμπω	ό	βασιλεύς	σπεκουλάτωρ	επιτάσσω
2532	2112	649	3588	935	4688	2004	
C	B	VA-AP-SNM	TNSM	NNSM	NASM	VA-AI3S	

### ενεχθηναι την κεφαλην αυτου ο δε απελθων απεκεφαλισεν

to be brought	♦	his head.	♦	And he	•	having gone	beheaded
φέρω	ό	κεφαλή	αυτός	ό	δέ	απέρχομαι	αποκεφαλίζω
5342	3588	2776	846	3588	1161	565	607
VA-PN	TASF	NASF	RP-GSM	TNSM	C	VA2AP-SNM	VA-AI3S

### αυτον εν τη φυλακη

him	in	the	prison,
αυτός	έν	ό	φυλακή
846	1722	3588	5438
RP-ASM	P	TDSF	NDSF

### 28 και ηνεγκεν την κεφαλην αυτου επι πινακι και εδωκεν αυτην τω

and	brought	♦	his head	♦	upon	a dish,	and	gave	it	to the
καί	φέρω	ό	κεφαλή	αυτός	έπί	πίναξ	καί	δίδωμι	αυτός	ό
2532	5342	3588	2776	846	1909	4094	2532	1325	846	3588
C	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	NDSF	C	VA-AI3S	RP-ASF	TDSN

### κορασιω και το κορασιον εδωκεν αυτην τη μητρι αυτης

damsel,	and	the	damsel	gave	it	to	her mother.	♦
κοράσιον	καί	ό	κοράσιον	δίδωμι	αυτός	ό	μήτηρ	αυτός

2877	2532	3588	2877	1325	846	3588	3384	846
NDSN	C	TNSN	NNSN	VA-AI3S	RP-ASF	TDSF	NDSF	RP-GSF

29 Και ακουσαντες οι μαθηται αυτου ηλθον και ηραν το πτωμα  
 And having heard [it] ◇ disciples<sup>2</sup> his<sup>1</sup> came, and took up ◇ his corpse,  
 και ακουστός ακούω ό μαθητής αυτός έρχομαι και αίρω ό πτώμα  
 2532 191 3588 3101 846 2064 2532 142 3588 4430  
 C VA-AP-PNM TNPM NNPM RP-GSM VA2AI3P C VA-AI3P TASN NASN

αυτου και εθηκαν αυτο εν τω μνημειω

◇ and laid it in the tomb.  
 αυτός και τίθημι αυτός έν ό μνημεϊον  
 846 2532 5087 846 1722 3588 3419  
 RP-GSM C VA-AI3P RP-ASN P TDSN NDSN

30 Και συναγονται οι αποστολοι προς τον Ιησουν και  
 And are<sup>3</sup> gathered<sup>4</sup> together<sup>5</sup> the<sup>1</sup> apostles<sup>2</sup> to ◇ Jesus, and  
 και συνάγω ό απόστολος προς ό Ίησοϋς και  
 2532 4863 3588 652 4314 3588 2424 2532  
 C VP-PI3P TNPM NNPM P TASM NASM C

απηγγειλαν αυτω παντα και οσα εποιησαν και οσα  
 they related to him all things, both what they had done and what  
 άγγέλλω άπαγγέλλω αυτός πᾶς και όσος ποιέω και όσος  
 518 846 3956 2532 3745 4160 2532 3745  
 VA-AI3P RP-DSM AAPN C RK-APN VA-AI3P C RK-APN

εδίδαξαν

they had taught.  
 διδάσκω  
 1321  
 VA-AI3P

31 και ειπεν αυτοις Δευτε υμεις αυτοι κατ ιδιαν εις ερημον τοπον  
 And he said to them, Come ye yourselves apart his own ◇ desert<sup>2</sup> a place,<sup>1</sup>  
 και λέγω αυτός δεϋτε σύ αυτός κατά ίδιος εις έρημος τόπος  
 2532 2036 846 1205 5210 846 2596 2398 1519 2048 5117  
 C VA2AI3S RP-DPM VX-XM2P RP2NP RP-NPM P AASF P AASM NASM

και αναπαυεσθε ολιγον Ησαν γαρ οι ερχομενοι και οι υπαγοντες  
 and rest a little. Were<sup>7</sup> for<sup>1</sup> those<sup>2</sup> coming<sup>3</sup> and<sup>4</sup> those<sup>5</sup> going<sup>6</sup>  
 και αναπαύω όλίγος ειμί γάρ ό έρχομαι και ό υπάγω  
 2532 373 3641 2258 1063 3588 2064 2532 3588 5217  
 C VP-MM2P B VI-XI3P C TNPM VP-NP-PNM C TNPM VP-AP-PNM

πολλοι και ουδε φαγειν ηυκαιρουν  
 many, and not even to eat had they opportunity.  
 πολύς και ουδέ έσθίω εύκαιρέω  
 4183 2532 3761 5315 2119  
 ANPM C B VA2AN VI-AI3P

32 και απηλθον εις ερημον τοπον τω πλοιω κατ ιδιαν

And they went away into desert<sup>2</sup> a place<sup>1</sup> by the ship ♦ apart.

καί ἀπέρχομαι εις ἔρημος τόπος ὁ πλοῖον κατά ἴδιος

2532 565 1519 2048 5117 3588 4143 2596 2398

C VA2AI3P P AASM NASM TDSN NDSN P AASF

33 Και ειδον αυτους υπαγοντας οι οχλοι και επεγνωσαν αυτον

And saw<sup>3</sup> them<sup>4</sup> going<sup>5</sup> the<sup>1</sup> crowds,<sup>2</sup> and<sup>6</sup> recognized<sup>8</sup> him<sup>9</sup>

καί οἶδα αὐτός ὑπάγω ὁ ὄχλος καί ἐπιγινώσκω αὐτός

2532 1492 846 5217 3588 3793 2532 1921 846

C VA2AI3P RP-APM VP-AP-PAM TNPM NNPM C VA2AI3P RP-ASM

πολλοι και πεζη απο πασων των πολεων συνεδραμον εκει και

many,<sup>7</sup> and on foot from all the cities ran together there, and

πολύς καί πεζή ἀπό πᾶς ὁ πόλις συντρέχω ἐκεῖ καί

4183 2532 3979 575 3956 3588 4172 4936 1563 2532

ANPM C B P AGPF TGPF NGPF VA2AI3P B C

προηλθον αυτους και συνηλθον προς αυτον

went before them, and came together to him.

προέρχομαι αὐτός καί συνέρχομαι πρὸς αὐτός

4281 846 2532 4905 4314 846

VA2AI3P RP-APM C VA2AI3P P RP-ASM

34 και εξελθων ειδεν ο Ιησους πολυν οχλον και

And having gone out saw<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> great<sup>4</sup> a crowd,<sup>3</sup> and

καί ἐξέρχομαι οἶδα ὁ Ἰησοῦς πολὺς ὄχλος καί

2532 1831 1492 3588 2424 4183 3793 2532

C VA2AP-SNM VA2AI3S TNSM NNSM AASM NASM C

εσπλαγχνισθη επ αυτοις οτι ησαν ως προβατα μη

was moved with compassion towards them, because they were as sheep not

σπλαγχνίζομαι ἐπὶ αὐτός ὅτι εἰμί ὡς πρόβατον μή

4697 1909 846 3754 2258 5613 4263 3361

VA-OI3S P RP-DPM C VI-XI3P B NNPN LN

εχοντα ποιμενα και ηρξατο διδασκειν αυτους πολλα

having a shepherd. And he began to teach them many things.

ἔχω ποιμήν καί ἄρχω διδάσκω αὐτός πολὺς

2192 4166 2532 756 1321 846 4183

VP-AP-PNN NASM C VA-DI3S VP-AN RP-APM AAPN

35 Και ηδη ωρας πολλης γενομενης προσελθοντες αυτω οι

And already a late hour ♦ [it] being, coming to him ♦

καί ἤδη ὥρα πολὺς γίνομαι προσέρχομαι αὐτός ὁ

2532 2235 5610 4183 1096 4334 846 3588

C B NGSF AGSF VA2DP-SGF VA2AP-PNM RP-DSM TNPM

μαθηται αυτου λεγουσιν Οτι ερημος εστιν ο τοπος και ηδη

his disciples ♦ say, • Desert is the place, and already [it is]

μαθητῆς αὐτός λέγω ὅτι ἔρημος εἰμί ὁ τόπος καί ἤδη

3101	846	3004	3754	2048	2076	3588	5117	2532	2235
NNPM	RP-GSM	VP-AI3P	C	ANSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	C	B

ωρα πολλη

a late hour; ♦

ώρα πολύς

5610 4183

NNSF ANSF

36 απολυσον αυτους ινα απελθοντες εις τους κυκλω αγρους και

dismiss them, that having gone to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> in<sup>1</sup> a<sup>2</sup> circuit<sup>3</sup> country and

ἀπολύω αὐτός ἵνα ἀπέρχομαι εἰς ὁ κύκλω ἀγρός καί

630 846 2443 565 1519 3588 2945 68 2532

VA-AM2S RP-APM C VA2AP-PNM P TAPM NDSM NAPM C

κωμας αγορασωσιν εαυτοις αρτους τι γαρ φαγωσιν ουκ

villages, they may buy for themselves bread; something<sup>2</sup> for<sup>1</sup> to eat ♦

κώμη ἀγοράζω ἑαυτοῦ ἄρτος τίς γάρ ἐσθίω οὐ

2968 59 1438 740 5101 1063 5315 3756

NAPF VA-AS3P RF3DPM NAPM RI-ASN C VA2AS3P LN

ΕΧΟΥΣΙΝ

they have not.

ἔχω

2192

VP-AI3P

37 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Δοτε αυτοις υμεις φαγειν Και

But he • answering said to them, Give to<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> to eat. And

ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός δίδωμι αὐτός σύ ἐσθίω καί

3588 1161 611 2036 846 1325 846 5210 5315 2532

TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM VA2AM2P RP-DPM RP2NP VA2AN C

λεγουσιν αυτω Απελθοντες αγορασωμεν διακοσιων δηναριων αρτους

they say to him, Having gone shall we buy two hundred denarii of bread,

λέγω αὐτός ἀπέρχομαι ἀγοράζω διακόσιοι δηνάριον ἄρτος

3004 846 565 59 1250 1220 740

VP-AI3P RP-DSM VA2AP-PNM VA-AS1P AGPN NGPN NAPM

και δωμεν αυτοις φαγειν

and give them to eat?

καί δίδωμι αὐτός ἐσθίω

2532 1325 846 5315

C VA2AS1P RP-DPM VA2AN

38 Ο δε λεγει αυτοις Ποσους αρτους εχετε υπαγετε και ιδετε

And he • says to them, How many loaves have ye? go and see.

ὁ δέ λέγω αὐτός πόσος ἄρτος ἔχω ὑπάγω καί οἶδα

3588 1161 3004 846 4214 740 2192 5217 2532 1492

TNSM C VP-AI3S RP-DPM RQ-APM NAPM VP-AI2P VP-AM2P C VA2AM2P

Και γνοντες λεγουσιν Πεντε και δυο ιχθυας

And having known they say, Five, and two fishes.  
καί γινώσκω λέγω πέντε καί δύο ἰχθύς  
2532 1097 3004 4002 2532 1417 2486  
C VA2AP-PNM VP-AI3P ZN C ZN NAPM

39 Καί ἐπεταξεν αὐτοῖς ἀνακλίνειν πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ  
And he ordered them to make recline<sup>2</sup> all<sup>1</sup> ♦ by companies on the  
καί ἐπιτάσσω αὐτός ἀνακλίνω πᾶς συμπόσιον συμπόσιον ἐπὶ ὁ  
2532 2004 846 347 3956 4849 4849 1909 3588  
C VA-AI3S RP-DPM VA-AN AAPM NAPN NAPN P TDSM

χλωρῷ χορτῷ  
green grass.  
χλωρός χόρτος  
5515 5528  
ADSM NDSM

40 καί ἀνεπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνα ἑκατόν καὶ ἀνα πενήκοντα  
And they sat down ♦ in ranks, by hundreds and by fifties.  
καί ἀναπίπτω πρασιά πρασιά ἀνά ἑκατόν καί ἀνά πενήκοντα  
2532 377 4237 4237 303 1540 2532 303 4004  
C VA2AI3P NNPF NNPF P ZN C P ZN

41 καί λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθῦς ἀναβλέψας  
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up  
καί λαμβάνω ὁ πέντε ἄρτος καί ὁ δύο ἰχθύς ἀναβλέπω  
2532 2983 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308  
C VA2AP-SNM TAPM ZN NAPM C TAPM ZN NAPM VA-AP-SNM

εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατεκλάσεν τοὺς ἄρτους καὶ  
to the heaven he blessed and broke the loaves, and  
εἰς ὁ οὐρανός εὐλογέω κατευλογέω καί κατακλάω ὁ ἄρτος καί  
1519 3588 3772 2127 2532 2622 3588 740 2532  
P TASM NASM VA-AI3S C VA-AI3S TAPM NAPM C

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς καὶ τοὺς δύο  
gave to his disciples ♦ that they might set before them. And the two  
δίδωμι ὁ μαθητῆς αὐτός ἵνα παρατίθῃ αὐτός καί ὁ δύο  
1325 3588 3101 846 2443 3908 846 2532 3588 1417  
VI-AI3S TDPM NDPM RP-GSM C VA2AS3P RP-DPM C TAPM ZN

ἰχθῦς ἐμερίσεν πασίν  
fishes he divided among all.  
ἰχθύς μερίζω πᾶς  
2486 3307 3956  
NAPM VA-AI3S ADPM

42 καί ἐφαγον πάντες καὶ ἐχορτασθησαν  
And ate<sup>2</sup> all,<sup>1</sup> and were satisfied.  
καί ἐσθίω πᾶς καί χορτάζω  
2532 5315 3956 2532 5526

C VA2AI3P ANPM C VA-PI3P

43 και ηραν κλασματων δωδεκα κοφινους πληρεις και απο των

And they took up of fragments twelve hand-baskets full, and of the

καί αίρω κλάσμα δώδεκα κόφινος πλήρης καί από ό

2532 142 2801 1427 2894 4134 2532 575 3588

C VA-AI3P NGPN ZN NAPM AAPM C P TGPM

ιχθυων

fishes.

ιχθύς

2486

NGPM

44 και ησαν οι φαγοντες τους αρτους ωσει πεντακιςχιλιοι

And were<sup>7</sup> those<sup>1</sup> that<sup>2</sup> ate<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> loaves<sup>6</sup> about five thousand

καί είμί ό έσθίω ό άρτος ώσει πεντακιςχιλιοι

2532 2258 3588 5315 3588 740 5616 4000

C VI-XI3P TNPM VA2AP-PNM TAPM NAPM B ANPM

ανδρες

men.

άνήρ

435

NNPM

45 Και ευθεως ηναγκασεν τους μαθητας αυτου εμβηναι εις το

And immediately he compelled  $\diamond$  his disciples  $\blacklozenge$  to enter into the

καί ευθέως άναγκάζω ό μαθητής αυτός έμβαίνω εις ό

2532 2112 315 3588 3101 846 1684 1519 3588

C B VA-AI3S TAPM NAPM RP-GSM VA2AN P TASN

πλοιον και προαγειν εις το περαν προς Βηθσαϊδαν εως αυτος

ship, and to go before to the other side to Bethsaida, until he

πλοϊον καί προάγω εις ό πέραν προς Βηθσαϊδά έως αυτός

4143 2532 4254 1519 3588 4008 4314 966 2193 846

NASN C VP-AN P TASN B P ZP C RP-NSM

απολυση τον οχλον

should dismiss the crowd.

άπολύω ό όχλος

630 3588 3793

VA-AS3S TASM NASM

46 και αποταξαμενος αυτοις απηλθεν εις το ορος προσευξασθαι

And having taken leave of them, he departed into the mountain to pray.

καί αποτάσσω αυτός άπέρχομαι εις ό όρος προσεύχομαι

2532 657 846 565 1519 3588 3735 4336

C VA-MP-SNM RP-DPM VA2AI3S P TASN NASN VA-DN

47 Και οψιας γενομενης ην το πλοιον εν μεσω της θαλασσης και

And evening	being come,	was <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	ship <sup>2</sup>	in	the midst of the	sea,	and
καί ὄψιος	γίνομαι	εἰμί	ὁ	πλοῖον	ἐν	μέσος ὁ	θάλασσα	καί
2532 3798	1096	2258	3588	4143	1722	3319 3588	2281	2532
C	AGSF	VA2DP-SGF	VI-XI3S	TNSN	NNSN	P	ADSN TGSF	NGSF C

αυτος μονος επι της γης

he	alone	upon	the	land.
αὐτός	μόνος	ἐπί	ὁ	γῆ
846	3441	1909	3588	1093
RP-NSM	ANSM	P	TGSF	NGSF

48 Και ειδεν αυτους βασανιζομενους εν τω ελαυνειν ην γαρ

And	he saw	them	labouring	in	the	rowing,	for was <sup>3</sup>	•
καί οἶδα	αὐτός	βασανίζω	ἐν ὁ	ἐλαύνω	εἰμί	γάρ		
2532 1492	846	928	1722 3588	1643	2258	1063		
C	VA2AI3S	RP-APM	VP-PP-PAM	P	TDSM	VP-AN	VI-XI3S	C

ο ανεμος εναντιος αυτοις και περι τεταρτην φυλακην της νυκτος

the <sup>1</sup>	wind <sup>2</sup>	contrary	to them;	and	about	[the] fourth	watch	of the	night
ὁ ἄνεμος	ἐναντίος	αὐτός	καί	περί	τέταρτος	φυλακή	ὁ	νύξ	
3588	417	1727	846	2532 4012	5067	5438	3588	3571	
TNSM	NNSM	ANSM	RP-DPM	C	P	AASF	NASF	TGSF	NGSF

ερχεται προς αυτους περιπατων επι της θαλασσης και ηθελεν

he comes	to	them,	walking	on	the	sea,	and	would
ἔρχομαι	πρός	αὐτός	περιπατέω	ἐπί	ὁ	θάλασσα	καί	θέλω
2064	4314	846	4043	1909 3588	2281	2532	2309	
VP-NI3S	P	RP-APM	VP-AP-SNM	P	TGSF	NGSF	C	VI-AI3S

παρελθειν αυτους

have passed by	them.
παρέρχομαι	αὐτός
3928	846
VA2AN	RP-APM

49 οι δε ιδοντες αυτον περιπατουντα επι της θαλασσης

But they,	•	seeing	him	walking	on	the	sea,
ὁ δέ οἶδα	αὐτός	περιπατέω	ἐπί	ὁ	θάλασσα		
3588 1161	1492	846	4043	1909 3588	2281		
TNPM	C	VA2AP-PNM	RP-ASM	VP-AP-SAM	P	TGSF	NGSF

εδοξαν φαντασμα ειναι και ανεκραξαν

thought [it]	an <sup>3</sup>	apparition <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> be, <sup>2</sup>	and	cried out:
δοκέω	φάντασμα	εἰμί	καί	ἀνακράζω	
1380	5326	1511	2532	349	
VA-AI3P	NNSN	VP-XN	C	VA-AI3P	

50 παντες γαρ αυτον ειδον και εταραχθησαν και ευθεως ελαλησεν

for all	•	him <sup>2</sup>	saw, <sup>1</sup>	and	were troubled.	And immediately	he spoke	
πᾶς	γάρ	αὐτός	οἶδα	καί	ταράσσω	καί	εὐθέως	λαλέω
3956	1063	846	1492	2532	5015	2532	2112	2980

ANPM C RP-ASM VA2AI3P C VA-PI3P C B VA-AI3S

μετ αυτων και λεγει αυτοις Θαρσειτε εγω ειμι μη φοβεισθε  
with them, and says to them, Be of good courage: I am [he]; ♦ fear not.  
μετά αυτός και λέγω αυτός θαρσέω έγώ είμί μή φοβέομαι φοβέω  
3326 846 2532 3004 846 2293 1473 1510 3361 5399  
P RP-GPM C VP-AI3S RP-DPM VP-AM2P RP1NS VP-XI1S LN VP-NM2P

51 Και ανεβη προς αυτους εις το πλοιον και εκοπασεν ο ανεμος  
And he went up to them into the ship, and fell<sup>3</sup> the<sup>1</sup> wind.<sup>2</sup>  
και αναβαινω προς αυτός εις ό πλοϊον και κοπάζω ό άνεμος  
2532 305 4314 846 1519 3588 4143 2532 2869 3588 417  
C VA2AI3S P RP-APM P TASN NASN C VA-AI3S TNSM NNSM

και λιαν εκ περισσου εν εαυτοις εξισταντο και  
And exceedingly ♦ beyond measure in themselves they were amazed, and  
και λιαν εκ περισσός εν έαυτου εξιστάνω εξιστάω εξιστημι και  
2532 3029 1537 4053 1722 1438 1839 2532  
C B P AGSN P RF3DPM VI-MI3P C

εθαυμαζον

wondered;

θαυμάζω

2296

VI-AI3P

52 ου γαρ συνηκαν επι τοις αρτοις ην γαρ η καρδια  
♦ for they understood not by the loaves, for was<sup>3</sup> • ♦ their<sup>1</sup> heart<sup>2</sup>  
ου γάρ συνήμι συνίω επί ό άρτος είμί γάρ ό καρδια  
3756 1063 4920 1909 3588 740 2258 1063 3588 2588  
LN C VA-AI3P P TDPM NDPM VI-XI3S C TNSF NNSF

αυτων πεπωρωμενη

♦ hardened.

αυτός πωρώω πηρώω

846 4456

RP-GPM VR-PP-SNF

53 Και διαπερασαντες ηλθον επι την γην Γενησαρετ και  
And having passed over they came to the land of Gennesaret, and  
και διαπεράω έρχομαι επί ό γή Γεννησαρέτ και  
2532 1276 2064 1909 3588 1093 1082 2532  
C VA-AP-PNM VA2AI3P P TASF NASF ZP C

προσωρμισθησαν

drew to shore.

προσορμίζω

4358

VA-PI3P

54 και εξελθόντων αυτών εκ του πλοίου ευθέως επιγινόντες

And	on their coming	♦	out of the	ship,	immediately	having recognized		
καί	ἐξέρχομαι	αὐτός	ἐκ	ὁ	πλοῖον	εὐθέως	ἐπιγινώσκω	
2532	1831	846	1537	3588	4143	2112	1921	
C	VA2AP-PGM	RP-GPM	P	TGSN	NGSN	B	VA2AP-PNM	

ΑΥΤΟΥ

him,

αὐτός

846

RP-ASM

55 περιδραμοντες ὅλην τὴν περιχώρον ἐκείνην ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς

running through	all	◇	that country	around	♦	they began	on	◇
περιτρέχω	ὅλος	ὁ	περίχωρος		ἐκεῖνος	ἄρχω	ἐπὶ	ὁ
4063	3650	3588	4066		1565	756	1909	3588
VA2AP-PNM	AASF	TASF	AASF		RD-ASF	VA-DI3P	P	TDPM

κράββατοις τοὺς κακῶς ἐχόντας περιφέρειν ὅπου ἠκούουν ὅτι

couches	those [that]	♦	were ill	to carry about,	where	they were hearing	that	
κράββατος	ὁ	κακῶς	ἔχω	περιφέρω	ὅπου	ἀκουστός	ἀκούω	ὅτι
2895	3588	2560	2192	4064	3699	191	3754	
NDPM	TAPM	B	VP-AP-PAM	VP-AN	B	VI-AI3P	C	

ΕΚΕΙ ΕΣΤΙΝ

there he was. (lit. he is.)

ἐκεῖ εἰμί

1563 2076

B VP-XI3S

56 και ὅπου ἂν εἰσεπορευετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγρούς ἐν

And	wherever	♦	he entered	into	villages	or	cities	or	fields,	in
καί	ὅπου	ἂν	εἰσπορεύομαι	εἰς	κώμη	ἢ	πόλις	ἢ	ἀγρός	ἐν
2532	3699	302	1531	1519	2968	2228	4172	2228	68	1722
C	B	L	VI-NI3S	P	NAPF	L	NAPF	L	NAPM	P

ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενούντας καὶ παρεκαλοῦν αὐτὸν ἵνα

the	marketplaces	they laid	those who	were sick,	and	besought	him	that
ὁ	ἀγορά	τίθημι	ὁ	ἀσθενέω	καί	παρακαλέω	αὐτός	ἵνα
3588	58	5087	3588	770	2532	3870	846	2443
TDPF	NDPF	VI-AI3P	TAPM	VP-AP-PAM	C	VI-AI3P	RP-ASM	C

κὰν τοῦ κράσπεδου τοῦ ἱματιου αὐτου ἀψωνται καὶ ὅσοι

if only	the	border	◇	of his garment	♦	they might touch;	and	as many as
κὰν	ὁ	κράσπεδον	ὁ	ἱμάτιον	αὐτός	ἄπτω	καί	ὅσος
2579	3588	2899	3588	2440	846	680	2532	3745
QC	TGSN	NGSN	TGSN	NGSN	RP-GSM	VA-MS3P	C	RK-NPM

ἂν ἤπτοντο αὐτοῦ ἐσώζοντο

♦ touched him were healed.

ἂν ἄπτω αὐτός σώζω

302 680 846 4982  
L VI-NI3P RP-GSM VI-PI3P

## CHAPTER 7

1 Και συναγονται προς αυτον οι Φαρισαιοι και τινες των  
And are gathered together to him the Pharisees and some of the  
καί συνάγω προς αυτός ό Φαρισαίος και τics ό  
2532 4863 4314 846 3588 5330 2532 5100 3588  
C VP-PI3P P RP-ASM TNPM NNPM C RX-NPM TGPM

### γραμματεων ελθοντες απο Ιεροσολυμων

scribes, having come from Jerusalem;  
γραμματεύς έρχομαι από 'Ιεροσόλυμα  
1122 2064 575 2414  
NGPM VA2AP-PNM P NGPN

2 και ιδοντες τινας των μαθητων αυτου κοιναις χερσιν τουτ  
And having seen some ♦ of his disciples ♦ with defiled hands, that  
καί οίδα τics ό μαθητής αυτός κοινός χείρ ούτος  
2532 1492 5100 3588 3101 846 2839 5495 5124  
C VA2AP-PNM RX-APM TGPM NGPM RP-GSM ADPF NDPF RD-NSN

### εστιν ανιπτοις εσθιοντας αρτους εμεμψαντο

is unwashed, eating bread, they found fault;  
είμί άνιπτος έσθίω έσθω άρτος μέμφομαι  
2076 449 2068 740 3201  
VP-XI3S ADPM VP-AP-PAM NAPM VA-DI3P

3 οι γαρ Φαρισαιοι και παντες οι Ιουδαιοι εαν μη πυγμα  
for the • Pharisees and all the Jews, unless ♦ with the fist  
ό γάρ Φαρισαίος και πās ό 'Ιουδαίος εάν μή πυγμή  
3588 1063 5330 2532 3956 3588 2453 1437 3361 4435  
TNPM C NNPM C ANPM TNPM ANPM Q LN NDSF

νιψωνται τας χειρας ουκ εσθιουσιν κρατουντες την παραδοσιν των  
they wash the hands, ♦ eat not, holding the tradition of the  
νίπτω ό χείρ ου έσθίω έσθω κρατέω ό παράδοσις ό  
3538 3588 5495 3756 2068 2902 3588 3862 3588  
VA-MS3P TAPF NAPF LN VP-AI3P VP-AP-PNM TASF NASF TGPM

### πρεσβυτερων

elders;  
πρεσβύτερος  
4245  
AGPM

4 και απο αγορας εαν μη βαπτισωνται ουκ εσθιουσιν και  
and [on coming] from the market, unless ♦ they wash themselves ♦ they eat not; and  
καί από αγορά εάν μή βαπτίζω ου έσθίω έσθω και  
2532 575 58 1437 3361 907 3756 2068 2532

C	P	NGSF	Q	LN	VA-MS3P	LN	VP-AI3P	C
άλλα	πολλά	εστιν	α	παρελαβον	κρατειν	βαπτισμους		
other <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	many <sup>1</sup>	there are	which	they received	to hold,	washings		
άλλος	πολύς	είμι	ός	παραλαμβάνω	κρατέω	βαπτισμός		
243	4183	2076	3739	3880	2902	909		
ANPN	ANPN	VP-XI3S	RR-APN	VA2AI3P	VP-AN	NAPM		

ποτηριων και ξεστων και χαλκιων και κλινων								
of cups	and	vessels	and	brazen utensils	and	couches:		
ποτήριον	καί	ξέστης	καί	χαλκίον	καί	κλίνη		
4221	2532	3582	2532	5473	2532	2825		
NGPN	C	NGPM	C	NGPN	C	NGPF		

5	επειτα	επερωτων	αυτον	οι	Φαρισαιοι	και	οι	γραμματεις	Διατι
	then	question	him	the	Pharisees	and	the	scribes,	Why
	ἔπειτα	ἐπερωτάω	αὐτός	ὁ	Φαρισαῖος	καί	ὁ	γραμματεὺς	διὰτί
	1899	1905	846	3588	5330	2532	3588	1122	1302
	B	VP-AI3P	RP-ASM	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	P

οι	μαθηται	σου	ου	περιπατουσιν	κατα	την	παραδοσιν	των
♦	thy <sup>3</sup> disciples <sup>4</sup>	♦	♦	walk <sup>1</sup> not <sup>2</sup>	according to	the	tradition	of the
♦	μαθητής	σύ	οὐ	περιπατέω	κατά	ὁ	παραδόσις	ὁ
3588	3101	4675	3756	4043	2596	3588	3862	3588
RI-ASN	TNPM	NNPM	RP2GS	LN	VP-AI3P	P	TASF	NASF

πρεσβυτερων	αλλα	ανιπτοις	χερσιν	εσθιουσιν	τον	αρτον
elders,	but	with unwashed	hands	eat	♦	bread?
πρεσβύτερος	ἀλλά	ἄνιπτος	χείρ	ἐσθίω ἔσθω	ὁ	ἄρτος
4245	235	449	5495	2068	3588	740
TGPM	AGPM	C	ADPM	NDPF	VP-AI3P	TASM

6	Ο	δε	αποκριθεις	ειπεν	αυτοις	Οτι	καλως	προεφητευσεν	Ησαΐας
	But he	•	answering	said	to them,	•	Well	prophesied	Esaias
	ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	ὅτι	καλῶς	προφητεύω	Ἡσαΐας
	3588	1161	611	2036	846	3754	2573	4395	2268
	TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	C	B	VA-AI3S	NNSM

περι	υμων	των	υποκριτων	ως	γεγραπται	Ουτος	ο	λαος
concerning	you,	♦	hypocrites,	as	it has been written,	This	♦	people
περί	σύ	ὁ	ὑποκριτής	ὡς	γράφω καταγράφω	οὗτος	ὁ	λαός
4012	5216	3588	5273	5613	1125	3778	3588	2992
P	RP2GP	TGPM	NGPM	B	VR-PI3S	RD-NSM	TNSM	NNSM

τοις	χειλεσιν	με	τιμα	η	δε	καρδια	αυτων	πορρω	απεχει	απ
with the	lips	me	honour,	♦	but	their heart	♦	far	is away	from
ὁ	χειλος	ἐγώ	τιμάω	ὁ	δέ	καρδία	αὐτός	πόρρω	ἀπέχω	ἀπό
3588	5491	3165	5091	3588	1161	2588	846	4206	568	575
TDPN	NDPN	RP1AS	VP-AI3S	TNSF	C	NNSF	RP-GPM	B	VP-AI3S	P

εμου  
me.

ἐγώ

1700

RPIGS

7 ματην δε σεβονται με διδασκοντες διδασκαλιας ενταλματα

But in vain	•	they worship	me,	teaching	[as] teachings	injunctions
μάτην	δέ	σέβω	ἐγώ	διδάσκω	διδασκαλία	ἐνταλμα
3155	1161	4576	3165	1321	1319	1778
B	C	VP-NI3P	RP1AS	VP-AP-PNM	NAPF	NAPN

ανθρωπων

of men.

ἄνθρωπος

444

NGPM

8 Αφεντες γαρ την εντολην του Θεου κρατειτε την παραδοσιν

For, leaving	•	the commandment	◇	of God,	ye hold	the	tradition	
ἀφήμι	γάρ	ὁ	ἐντολή	ὁ	θεός	κρατέω	ὁ	παράδοσις
863	1063	3588	1785	3588	2316	2902	3588	3862
VA2AP-PNM	C	TASF	NASF	TGSM	NGSM	VP-AI2P	TASF	NASF

των ανθρωπων βαπτισμους ξεστων και ποτηριων και αλλα παρομοια

◇	of men,	washings	of vessels	and	cups,	and	other <sup>2</sup>	like <sup>4</sup>	[things] <sup>5</sup>
ὁ	ἄνθρωπος	βαπτισμός	ξέστης	καί	ποτήριον	καί	ἄλλος	παρόμοιος	
3588	444	909	3582	2532	4221	2532	243	3946	
TGPM	NGPM	NAPM	NGPM	C	NGPN	C	AAPN	AAPN	

τοιαυτα πολλα ποιειτε

such <sup>3</sup>	much <sup>1</sup>	ye do.
τοιοῦτος	πολύς	ποιέω
5108	4183	4160
RD-APN	AAPN	VP-AI2P

9 Και ελεγεν αυτοις Καλως αθετειτε την εντολην του Θεου ινα

And	he said	to them,	Well	do ye set aside	the	commandment	◇	of God,	that
καί	λέγω	αὐτός	καλῶς	ἀθετέω	ὁ	ἐντολή	ὁ	θεός	ἵνα
2532	3004	846	2573	114	3588	1785	3588	2316	2443
C	VI-AI3S	RP-DPM	B	VP-AI2P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C

την παραδοσιν υμων τηρησητε

◇	your tradition	◇	ye may observe.
ὁ	παράδοσις	σύ	τηρέω
3588	3862	5216	5083
TASF	NASF	RP2GP	VA-AS2P

10 Μωσης γαρ ειπεν Τιμα τον πατερα σου και την

For Moses	•	said,	Honour	◇	thy father	◇	and	◇		
Μωσέυς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	γάρ	λέγω	τιμάω	ὁ	πατήρ	σύ	καί	ὁ
	3475		1063	2036	5091	3588	3962	4675	2532	3588
	NNSM		C	VA2AI3S	VP-AM2S	TASM	NASM	RP2GS	C	TASF

μητερα σου και Ο κακολογων πατερα η μητερα θανατω  
 thy mother; ♦ and, He who speaks evil of father or mother by death  
 μήτηρ σύ και ό κακολογέω πατήρ ή μήτηρ θάνατος  
 3384 4675 2532 3588 2551 3962 2228 3384 2288  
 NASF RP2GS C TNSM VP-AP-SNM NASM L NASF NDSM

### ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ

let him die.

τελευτάω

5053

VP-AM3S

11 Υμεις δε λεγετε Εαν ειπη ανθρωπος τω πατρι η τη μητρι  
 But ye • say, If say<sup>3</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> ♦ to father or ♦ mother,  
 σύ δέ λέγω εάν λέγω άνθρωπος ό πατήρ ή ό μήτηρ  
 5210 1161 3004 1437 2036 444 3588 3962 2228 3588 3384  
 RP2NP C VP-AI2P Q VA2AS3S NNSM TDSM NDSM L TDSF NDSF

Κορβαν ο εστιν δωρον ο εαν εξ εμου  
 [It is] a corban, (that is, a gift,) whatever ♦ from me  
 κορβᾶν κορβανᾶς ός ειμί δωρον ός εάν εκ έγώ  
 2878 3739 2076 1435 3739 1437 1537 1700  
 ZH RR-NSN VP-XI3S NNSN RR-ASN Q P RP1GS

### ωφεληθης

thou mightest be profited by:--

ώφελέω

5623

VA-PS2S

12 και ουκετι αφιετε αυτον ουδεν ποιησαι τω πατρι αυτου  
 and no longer ye suffer him anything (lit. nothing) to do for ... his father ♦  
 και ουκέτι αφίημι αυτός ουδείς ουθείς ποιέω ό πατήρ αυτός  
 2532 3765 863 846 3762 4160 3588 3962 846  
 C B VP-AI2P RP-ASM AASN VA-AN TDSM NDSM RP-GSM

η τη μητρι αυτου  
 or ♦ his mother, ♦  
 ή ό μήτηρ αυτός  
 2228 3588 3384 846  
 L TDSF NDSF RP-GSM

13 ακυρουντες τον λογον του Θεου τη παραδοσει υμων η  
 making void the word ♦ of God ♦ by your tradition ♦ which  
 ακυρώ ό λόγος ό θεός ό παράδοσις σύ ός  
 208 3588 3056 3588 2316 3588 3862 5216 3739  
 VP-AP-PNM TASM NASM TGSM NGSM TDSF NDSF RP2GP RR-DSF

παρεδωκατε και παρομοια τοιαυτα πολλα ποιειτε  
 ye have delivered; and like<sup>3</sup> [things]<sup>4</sup> such<sup>2</sup> many<sup>1</sup> ye do.  
 παραδίδωμι και παρόμοιος τοιοῦτος πολύς ποιέω

3860	2532	3946	5108	4183	4160
VA-AI2P	C	AAPN	RD-APN	AAPN	VP-AI2P

14 Και προσκαλεσαμενος παντα τον οχλον ελεγεν αυτοις Ακουετε  
 And having called to [him] all the crowd, he said to them, Hear ye  
 και προσκαλέω πᾶς ὁ ὄχλος λέγω αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 2532 4341 3956 3588 3793 3004 846 191  
 C VA-DP-SNM AASM TASM NASM VI-AI3S RP-DPM VP-AM2P

μου παντες και συνιετε  
 me, all, and understand:  
 ἐγώ πᾶς και συνίημι συνίω  
 3450 3956 2532 4920  
 RP1GS ANPM C VP-AM2P

15 ουδεν εστιν εξωθεν του ανθρωπου εισπορευομενον εις  
 Nothing there is from without the man entering into  
 οὐδείς οὐθείς εἰμί ἐξωθεν ὁ ἄνθρωπος εισπορεύομαι εἰς  
 3762 2076 1855 3588 444 1531 1519  
 ANSN VP-XI3S B TGSM NGSM VP-NP-SNN P

αυτον ο δυναται αυτον κοινωσαι αλλα τα εκπορευομενα  
 him, which is able him to defile; but the things which go out  
 αὐτός ὅς δύναμαι αὐτός κοινώω ἀλλά ὁ ἐκπορεύομαι  
 846 3739 1410 846 2840 235 3588 1607  
 RP-ASM RR-NSN VP-NI3S RP-ASM VA-AN C TNPN VP-NP-PNN

απ αυτου εκεινα εστιν τα κοινουντα τον ανθρωπον  
 from him, those are the things which defile the man.  
 ἀπό αὐτός ἐκεῖνος εἰμί ὁ κοινώω ὁ ἄνθρωπος  
 575 846 1565 2076 3588 2840 3588 444  
 P RP-GSM RD-NPN VP-XI3S TNPN VP-AP-PNN TASM NASM

16 ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω  
 If anyone have ears to hear, let him hear.  
 εἰ τις ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω ἀκουστός ἀκούω  
 1487 5100 2192 3775 191 191  
 Q RX-NSM VP-AI3S NAPN VP-AN VP-AM3S

17 Και οτε εισηλθεν εις οικον απο του οχλου επηρωτων αυτον οι  
 And when he went into a house from the crowd, asked<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦  
 και ὅτε εἰσέρχομαι εἰς οἶκος ἀπό ὁ ὄχλος ἐπερωτάω αὐτός ὁ  
 2532 3753 1525 1519 3624 575 3588 3793 1905 846 3588  
 C B VA2AI3S P NASM P TGSM NGSM VI-AI3P RP-ASM TNPM

μαθηται αυτου περι της παραβολης  
 his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ concerning the parable.  
 μαθητής αὐτός περί ὁ παραβολή  
 3101 846 4012 3588 3850  
 NNPM RP-GSM P TGSM NGSM

18 και λέγει αυτοις Ουτως και υμεις ασυνετοι εστε ου  
 And he says to them, Thus<sup>4</sup> also<sup>3</sup> ye<sup>2</sup> without<sup>5</sup> understanding<sup>6</sup> are?<sup>1</sup> ♦  
 και λέγω αυτός ούτως και σύ ασύνετος είμί ου  
 2532 3004 846 3779 2532 5210 801 2075 3756  
 C VP-AI3S RP-DPM B C RP2NP ANPM VP-XI2P LN

ΝΟΕΙΤΕ ΟΤΙ ΠΑΝ ΤΟ ΕΞΩΘΕΝ ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ  
 Perceive ye not that everything which from without enters into the  
 νοέω ότι πᾶς ό εξώθεν είσπορεύομαι είς ό  
 3539 3754 3956 3588 1855 1531 1519 3588  
 VP-AI2P C ANSN TNSN B VP-NP-SNN P TASM

ανθρωπον ου δυναται αυτον κοινωσαι  
 man is not able him to defile?  
 άνθρωπος ου δύναμαι αυτός κοινόω  
 444 3756 1410 846 2840  
 NASM LN VP-NI3S RP-ASM VA-AN

19 ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΑΛΛ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΛΙΑΝ  
 because ♦ it enters not of<sup>4</sup> him<sup>5</sup> into<sup>1</sup> the<sup>2</sup> heart,<sup>3</sup> but into the belly,  
 ότι ου είσπορεύομαι αυτός είς ό καρδία αλλά είς ό κοιλία  
 3754 3756 1531 846 1519 3588 2588 235 1519 3588 2836  
 C LN VP-NI3S RP-GSM P TASF NASF C P TASF NASF

και εις τον αφεδρωνα εκπορευεται καθαριζον παντα τα  
 and into the draught goes out, purifying all the  
 και είς ό αφεδρών όχετός έκπορεύομαι καθαρίζω καθερίζω πᾶς ό  
 2532 1519 3588 856 1607 2511 3956 3588  
 C P TASM NASM VP-NI3S VP-AP-SNN AAPN TAPN

βρωματα  
 food.  
 βρώμα  
 1033  
 NAPN

20 Ελεγεν δε Οτι το εκ του ανθρωπου εκπορευομενον  
 And he said, • • That which out of the man goes forth,  
 λέγω δέ ότι ό έκ ό άνθρωπος έκπορεύομαι  
 3004 1161 3754 3588 1537 3588 444 1607  
 VI-AI3S C C TNSN P TGSM NGSM VP-NP-SNN

ΕΚΕΙΝΟ ΚΟΙΝΟΙ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ  
 that defiles the man.  
 εκείνος κοινόω ό άνθρωπος  
 1565 2840 3588 444  
 RD-NSN VP-AI3S TASM NASM

21 εσωθεν γαρ εκ της καρδιας των ανθρωπων οι διαλογισμοι  
 For from within • out of the heart ♦ of men ♦ reasonings<sup>2</sup>  
 έσωθεν γάρ έκ ό καρδία ό άνθρωπος ό διαλογισμός

2081	1063	1537	3588	2588	3588	444	3588	1261
B	C	P	TGSF	NGSF	TGPM	NGPM	TNPM	NNPM

ΟΙ ΚΑΚΟΙ ΕΚΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΜΟΙΧΕΙΑΙ ΠΟΡΝΕΙΑΙ ΦΟΝΟΙ

◇	evil <sup>1</sup>	go forth,	adulteries,	fornications,	murders,			
ὁ	κακός	ἐκπορεύομαι	μοιχεία	πορνεία	φόνος			
3588	2556	1607	3430	4202	5408			
TNPM	ANPM	VP-NI3P	NNPF	NNPF	NNPM			

22 κλοπαι πλεονεξιαι πονηριαι δολος ασελγεια οφθαλμος πονηρος

thefts,	covetous desires,	wickednesses,	guile,	licentiousness,	an eye	wicked,
κλοπή	πλεονεξία	πονηρία	δόλος	ἀσέλγεια	ὄφθαλμός	πονηρός
2829	4124	4189	1388	766	3788	4190
NNPF	NNPF	NNPF	NNSM	NNSF	NNSM	ANSM

βλασφημια υπερηφανια αφροσυνη

blasphemy,	haughtiness,	folly:
βλασφημία	ὕπερηφάνια	ἀφροσύνη
988	5243	877
NNSF	NNSF	NNSF

23 παντα ταυτα τα πονηρα εσωθεν εκπορευεται και κοινοι τον

all	these	◇	evils	from within	go forth,	and	defile	the
πᾶς	οὗτος	ὁ	πονηρός	ἔσωθεν	ἐκπορεύομαι	καί	κοινώω	ὁ
3956	5023	3588	4190	2081	1607	2532	2840	3588
ANPN	RD-NPN	TNPN	ANPN	B	VP-NI3S	C	VP-AI3S	TASM

ανθρωπον

man.

ἄνθρωπος

444

NASM

24 Και εκειθεν αναστας απηλθεν εις τα μεθορια Τυρου και

And	thence	having risen up	he went away	into	the	borders	of Tyre	and	
καί	ἐκεῖθεν	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἀπέρχομαι	εἰς	ὁ	μεθόριον	Τύρος	καί
2532	1564	450	565	1519	3588	3181	5184	2532	
C	B	VA2AP-SNM	VA2AI3S	P	TAPN	NAPN	NGSF	C	

Σιδωνος και εισελθων εις την οικιαν ουδενα ηθελεν γνωναι και

Sidon;	and	having entered into	the	house,	no one	he wished to know [it],	and		
Σιδών	καί	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	οικία	οὐδεὶς οὐθεὶς	θέλω	γινώσκω	καί
4605	2532	1525	1519	3588	3614	3762	2309	1097	2532
NGSF	C	VA2AP-SNM	P	TASF	NASF	AASM	VI-AI3S	VA2AN	C

ουκ ηδυνηθη λαθειν

◇ he could not be hid.

οὐ δύναμαι λαθάνω

3756 1410 2990

LN VA-OI3S VA2AN

25 ακουσασα γαρ γυνη περι αυτου ης ειχεν το  
 Having<sup>4</sup> heard<sup>5</sup> for<sup>1</sup> a<sup>2</sup> woman<sup>3</sup> about him, of whom had<sup>4</sup> ◊  
 ακουστός ἀκούω γάρ γυνή περί αυτός ὅς ἔχω ὁ  
 191 1063 1135 4012 846 3739 2192 3588  
 VA-AP-SNF C NNSF P RP-GSM RR-GSF VI-AI3S TNSN

θυγατριον αυτης πνευμα ακαθαρτον ελθουσα προσεπεσεν προς  
 her<sup>1</sup> little<sup>2</sup> daughter<sup>3</sup> ◊ a spirit unclean, having come fell at  
 θυγάτριον αυτός πνεῦμα ἀκάθατος ἔρχομαι προσπίπτω πρὸς  
 2365 846 4151 169 2064 4363 4314  
 NNSN RP-GSF NASN AASN VA2AP-SNF VA2AI3S P

τους ποδας αυτου

◊ his feet, ◊  
 ὁ πούς αυτός  
 3588 4228 846  
 TAPM NAPM RP-GSM

26 ην δε η γυνη Ελληνις Συροφοινισσα τω γενει και ηρωτα  
 (now was<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> a Greek, Syrophoenician ◊ by race), and asked  
 εἰμί δέ ὁ γυνή Ἑλληνίς Συροφοίνισσα ὁ γένος καί ἑρωτάω  
 2258 1161 3588 1135 1674 4949 3588 1085 2532 2065  
 VI-XI3S C TNSF NNSF NNSF NNSF TDSN NDSN C VI-AI3S

αυτον ινα το δαιμονιον εκβαλλη εκ της θυγατρος αυτης  
 him that the demon he should cast forth out of ◊ daughter<sup>2</sup> her.<sup>1</sup>  
 αυτός ἵνα ὁ δαιμόνιον ἐβάλλω ἐκ ὁ θυγάτηρ αυτός  
 846 2443 3588 1140 1544 1537 3588 2364 846  
 RP-ASM C TASN NASN VP-AS3S P TGsf NGSF RP-GSF

27 ο δε Ιησους ειπεν αυτη Αφες πρωτον χορτασθηναι τα  
 ◊ But Jesus said to her, Suffer first to be satisfied the  
 ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αυτός ἀφήμι πρῶτον πρώτως χορτάζω ὁ  
 3588 1161 2424 2036 846 863 4412 5526 3588  
 TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DSF VA2AM2S B VA-PN TAPN

τεκνα ου γαρ καλον εστιν λαβειν τον αρτον των τεκνων και  
 children; for not • good it is to take the bread of the children, and  
 τέκνον οὐ γάρ καλός εἰμί λαμβάνω ὁ ἄρτος ὁ τέκνον καί  
 5043 3756 1063 2570 2076 2983 3588 740 3588 5043 2532  
 NAPN LN C ANSN VP-XI3S VA2AN TASM NASM TGPN NGPN C

βαλειν τοις κυναριοις

cast [it] to the dogs.  
 βάλλω ὁ κυνάριον  
 906 3588 2952  
 VA2AN TDPN NDPN

28 Η δε απεκριθη και λεγει αυτω Ναι κυριε και γαρ τα  
 But she • answered and says to him, Yea, Lord; for even • the  
 ὁ δέ ἀποκρίνομαι καί λέγω αυτός ναί κύριος καί γάρ ὁ

3588 1161 611 2532 3004 846 3483 2962 2532 1063 3588  
 TNSF C VA-DI3S C VP-AI3S RP-DSM L NVSM C C TNPN

κυναρια υποκατω της τραπεζης εσθιει απο των ψιχιων των παιδιων  
 little dogs under the table eat of the crumbs of the children.  
 κυνάριον ὑποκάτω ὁ τράπεζα ἐσθίω ἔσθω ἀπό ὁ ψιχίον ὁ παιδίον  
 2952 5270 3588 5132 2068 575 3588 5589 3588 3813  
 NNPN B TGSF NGSF VP-AI3S P TGPN NGPN TGPN NGPN

29 Και ειπεν αυτη Δια τουτον τον λογον υπαγε εξεληλυθεν  
 And he said to her, Because of this word go; has gone forth  
 καί λέγω αὐτός διά οὗτος ὁ λόγος ὑπάγω ἐξέρχομαι  
 2532 2036 846 1223 5126 3588 3056 5217 1831  
 C VA2AI3S RP-DSF P RD-ASM TASM NASM VP-AM2S VR-AI3S

το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου  
 the demon out of thy daughter.  
 ὁ δαιμόνιον ἐκ ὁ θυγάτηρ σύ  
 3588 1140 1537 3588 2364 4675  
 TNSN NNSN P TGSF NGSF RP2GS

30 Και απελθουσα εις τον οικον αυτης ευρεν το δαιμονιον  
 And having gone away to her house, she found the demon  
 καί ἀπέρχομαι εἰς ὁ οἶκος αὐτός εὕρισκω ὁ δαιμόνιον  
 2532 565 1519 3588 3624 846 2147 3588 1140  
 C VA2AP-SNF P TASM NASM RP-GSF VA2AI3S TNSN NNSN

εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης  
 had gone forth, and the daughter laid on the bed.  
 ἐξέρχομαι καί ὁ θυγάτηρ βάλλω ἐπί ὁ κλίνη  
 1831 2532 3588 2364 906 1909 3588 2825  
 VR-AP-SAN C TASF NASF VR-PP-SAF P TGSF NGSF

31 Και παλιν εξελθων εκ των οριων Τυρου και Σιδωνος ηλθεν προς  
 And again having departed from the borders of Tyre and Sidon, he came to  
 καί πάλιν ἐξέρχομαι ἐκ ὁ ὄριον Τύρος καί Σιδών ἔρχομαι πρὸς  
 2532 3825 1831 1537 3588 3725 5184 2532 4605 2064 4314  
 C B VA2AP-SNM P TGPN NGPN NGSF C NGSF VA2AI3S P

την θαλασσαν της Γαλιλαιας ανα μεσον των οριων Δεκαπολεως  
 the sea of Galilee, through [the] midst of the borders of Decapolis.  
 ὁ θάλασσα ὁ Γαλιλαία ἀνά μέσος ὁ ὄριον Δεκάπολις  
 3588 2281 3588 1056 303 3319 3588 3725 1179  
 TASF NASF TGSF NGSF P AASN TGPN NGPN NGSF

32 και φερουσιν αυτω κωφον μογιλαλον και παρακαλουσιν  
 And they bring to him a deaf man who spoke with difficulty, and they beseech  
 καί φέρω αὐτός κωφός μογιλάλος καί παρακαλέω  
 2532 5342 846 2974 3424 2532 3870  
 C VP-AI3P RP-DSM AASM AASM C VP-AI3P

αυτον ινα επιθη αυτω την χειρα

him that he might lay to him [his] ◇ hand.  
 αυτός ἵνα ἐπιτίθῃμι αὐτός ὁ χεῖρ  
 846 2443 2007 846 3588 5495  
 RP-ASM C VA2AS3S RP-DSM TASF NASF

33 και απολαβομενος αυτον απο του οχλου κατ ιδιαν εβαλεν τους  
 And having taken away him from the crowd ◇ apart, he put ◇  
 και ἀπολαμβάνω αὐτός ἀπό ὁ ὄχλος κατά ἴδιος βάλλω ὁ  
 2532 618 846 575 3588 3793 2596 2398 906 3588  
 C VA2MP-SNM RP-ASM P TGSM NGSM P AASF VA2AI3S TAPM

δακτυλους αυτου εις τα ωτα αυτου και πτυσας ηψατο της  
 his fingers ◇ to ◇ ears<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and having spit he touched ◇  
 δάκτυλος αὐτός εις ὁ οὖς αὐτός και πτύω ἄπτω ὁ  
 1147 846 1519 3588 3775 846 2532 4429 680 3588  
 NAPM RP-GSM P TAPN NAPN RP-GSM C VA-AP-SNM VA-DI3S TGSF

γλωσσης αυτου  
 his tongue, ◇  
 γλῶσσα αὐτός  
 1100 846  
 NGSF RP-GSM

34 και αναβλεψας εις τον ουρανον εστεναξεν και λεγει αυτω  
 and having looked up to the heaven he groaned, and says to him,  
 και ἀναβλέπω εις ὁ οὐρανός στενάζω και λέγω αὐτός  
 2532 308 1519 3588 3772 4727 2532 3004 846  
 C VA-AP-SNM P TASM NASM VA-AI3S C VP-AI3S RP-DSM

Εφφαθα ο εστιν Διανοιχθητι  
 Ephphatha, that is, Be opened.  
 ἐφφαθά ὅς εἰμί διανοίγω  
 2188 3739 2076 1272  
 ZA RR-NSN VP-XI3S VA-PM2S

35 Και ευθεως διηνοιχθησαν αυτου αι ακοαι και ελυθη ο  
 And immediately were opened his ◇ ears, and was loosed the  
 και εὐθέως διανοίγω αὐτός ὁ ἀκοή και λύω ὁ  
 2532 2112 1272 846 3588 189 2532 3089 3588  
 C B VA-PI3P RP-GSM TNPF NNPF C VA-PI3S TNSM

δεσμος της γλωσσης αυτου και ελαλει ορθως  
 band ◇ of his tongue, ◇ and he spoke rightly.  
 δεσμός ὁ γλῶσσα αὐτός και λαλέω ὀρθῶς  
 1199 3588 1100 846 2532 2980 3723  
 NNSM TGsf NGSF RP-GSM C VI-AI3S B

36 και διεστειλατο αυτοις ινα μηδενι ειπωσιν οσον δε  
 And he charged them that no one they should tell. But as much as ●  
 και διαστέλλω αὐτός ἵνα μηδεὶς μηθεὶς λέγω ὅσος δέ  
 2532 1291 846 2443 3367 2036 3745 1161

C VA-MI3S RP-DPM C ADSM VA2AS3P RK-ASN C

αυτος αυτοις διεστελλετο μαλλον περισσοτερον εκηρυσσον  
 he them charged, exceeding more abundantly they proclaimed [it]:  
 αυτός αυτός διαστέλλω μάλλον περισσός κηρύσσω  
 846 846 1291 3123 4053 2784  
 RP-NSM RP-DPM VI-MI3S B AASNC VI-AI3P

37 και υπερπερισσως εξεπλησσοντο λεγοντες Καλως παντα  
 and above measure they were astonished, saying, Well<sup>6</sup> all<sup>4</sup> things<sup>5</sup>  
 και υπερπερισσῶς ἐκπλήσσω λέγω καλῶς πᾶς  
 2532 5249 1605 3004 2573 3956  
 C B VI-PI3P VP-AP-PNM B AAPN

πεποιηκεν και τους κωφους ποιει ακουειν και τους αλαλους  
 he<sup>1</sup> has<sup>2</sup> done:<sup>3</sup> both the deaf he makes to hear, and the dumb  
 ποιέω και ὁ κωφός ποιέω ἀκουστός ἀκούω και ὁ ἄλαλος  
 4160 2532 3588 2974 4160 191 2532 3588 216  
 VR-AI3S C TAPM AAPM VP-AI3S VP-AN C TAPM AAPM

λαλειν  
 to speak.  
 λαλέω  
 2980  
 VP-AN

## CHAPTER 8

1 Εν εκειναις ταις ημεραις παμπολλου οχλου οντος και μη  
 In those ◊ days very great [the] crowd being, and not  
 ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα πάμπολυς ὄχλος εἰμί και μή  
 1722 1565 3588 2250 3827 3793 5607 2532 3361  
 P RD-DPF TDPF NDPF AGSM NGSM VP-XP-SGM C LN

εχοντων τι φαγωσιν προσκαλεσαμενος ο Ιησους τους  
 having what they may eat, having<sup>2</sup> called<sup>3</sup> to<sup>4</sup> [him]<sup>5</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> ◊  
 ἔχω τίς ἐσθίω προσκαλέω ὁ Ἰησοῦς ὁ  
 2192 5101 5315 4341 3588 2424 3588  
 VP-AP-PGM RI-ASN VA2AS3P VA-DP-SNM TNSM NNSM TAPM

μαθητας αυτου λεγει αυτοις  
 his disciples ◊ he says to them,  
 μαθητής αυτός λέγω αυτός  
 3101 846 3004 846  
 NAPM RP-GSM VP-AI3S RP-DPM

2 Σπλαγχνιζομαι επι τον οχλον οτι ηδη ημερας τρεις  
 I am moved with compassion on the crowd, because already days<sup>2</sup> three<sup>1</sup>  
 σπλαγχνίζομαι ἐπί ὁ ὄχλος ὅτι ἤδη ἡμέρα τρεῖς  
 4697 1909 3588 3793 3754 2235 2250 5140  
 VP-NIIS P TASM NASM C B NAPF AAPF

προσμενουσιν μοι και ουκ εχουσιν τι φαγωσιν  
 they continue with me and ♦ have not what they may eat;  
 προσμένω ἐγώ καί οὐ ἔχω τίς ἐσθίω  
 4357 3427 2532 3756 2192 5101 5315  
 VP-AI3P RP1DS C LN VP-AI3P RI-ASN VA2AS3P

3 και εαν απολυσω αυτους νηστεις εις οικον αυτων εκλυθησονται  
 and if I shall send away them fasting to their home, ♦ they will faint  
 καί ἐάν ἀπολύω αὐτός νήστις εἰς οἶκος αὐτός ἐκλύω  
 2532 1437 630 846 3523 1519 3624 846 1590  
 C Q VA-AS1S RP-APM AAPM P NASM RP-GPM VF-PI3P

εν τη οδω τινες γαρ αυτων μακροθεν ηκασιν  
 in the way; for some • of them from afar are come.  
 ἐν ὁ ὁδός τις γάρ αὐτός μακρόθεν ἦκω  
 1722 3588 3598 5100 1063 846 3113 2240  
 P TDSF NDSF RX-NPM C RP-GPM B VR-AI3P

4 Και απεκριθησαν αυτω οι μαθηται αυτου Ποθεν τουτους  
 And answered<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ disciples<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> Whence these  
 καί ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ μαθητής αὐτός πόθεν οὗτος  
 2532 611 846 3588 3101 846 4159 5128  
 C VA-DI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM BI RD-APM

δυνησεται τις ωδε χορτασαι αρτων επ ερημιας  
 shall<sup>1</sup> be<sup>3</sup> able<sup>4</sup> anyone<sup>2</sup> here<sup>5</sup> to satisfy with bread in a desert?  
 δύναμαι τίς ὧδε χορτάζω ἄρτος ἐπί ἐρημία  
 1410 5100 5602 5526 740 1909 2047  
 VF-DI3S RX-NSM B VA-AN NGPM P NGSF

5 Και επηρωτα αυτους Ποσους εχετε αρτους Οι δε ειπον Επτα  
 And he asked them, How many have<sup>2</sup> ye<sup>3</sup> loaves?<sup>1</sup> And they • said, Seven.  
 καί ἐπερωτάω αὐτός πόσος ἔχω ἄρτος ὁ δέ λέγω ἑπτά  
 2532 1905 846 4214 2192 740 3588 1161 2036 2033  
 C VI-AI3S RP-APM RQ-APM VP-AI2P NAPM TNPM C VA2AI3P ZN

6 Και παρηγγειλεν τω οχλω αναπεσειν επι της γης και λαβων  
 And he ordered the crowd to recline on the ground. And haven taken  
 καί παραγγέλλω ὁ ὄχλος ἀναπίπτω ἐπί ὁ γῆ καί λαμβάνω  
 2532 3853 3588 3793 377 1909 3588 1093 2532 2983  
 C VA-AI3S TDSM NDSM VA2AN P TGSF NGSF C VA2AP-SNM

τους επτα αρτους ευχαριστησας εκλασεν και εδιδου τοις μαθηταις  
 the seven loaves, having given thanks he broke and gave to his disciples,  
 ὁ ἑπτά ἄρτος εὐχαριστέω κλάω καί δίδωμι ὁ μαθητής  
 3588 2033 740 2168 2806 2532 1325 3588 3101  
 TAPM ZN NAPM VA-AP-SNM VA-AI3S C VI-AI3S TDPM NDPM

αυτου ινα παραθωσιν και παρεθηκαν τω οχλω  
 ♦ that they might set before [them]. And they set [it] before the crowd.

αὐτός	ἵνα	παρατίθημι	καί	παρατίθημι	ὁ	ὄχλος
846	2443	3908	2532	3908	3588	3793
RP-GSM	C	VA2AS3P	C	VA-AI3P	TDSM	NDSM

7 και ειχον ιχθυδια ολιγα και ευλογησας ειπεν  
 And they had small fishes a few; and having blessed he desired  
 και ἔχω ἰχθύδιον ὀλίγος και εὐλογέω κατευλογέω λέγω  
 2532 2192 2485 3641 2532 2127 2036  
 C VI-AI3P NAPN AAPN C VA-AP-SNM VA2AI3S

παραθειναι και αυτα  
 to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> set<sup>5</sup> before<sup>6</sup> [them]<sup>7</sup> also<sup>2</sup> these.<sup>1</sup>  
 παρατίθημι και αὐτός  
 3908 2532 846  
 VA2AN C RP-APN

8 εφαγον δε και εχορτασθησαν και ηραν περισσευματα  
 And they ate • and were satisfied. And they took up over<sup>3</sup> and<sup>4</sup> above<sup>5</sup>  
 ἐσθίω δέ και χορτάζω και αἴρω περισσευμα  
 5315 1161 2532 5526 2532 142 4051  
 VA2AI3P C C VA-PI3P C VA-AI3P NAPN

κλασματων επτα σπυριδας  
 of<sup>1</sup> fragments<sup>2</sup> seven baskets.  
 κλάσμα ἑπτὰ σπυρίς  
 2801 2033 4711  
 NGPN ZN NAPF

9 ησαν δε οι φαγοντες ως τετρακιςχιλιοι και απελυσεν  
 And were<sup>5</sup> • those<sup>1</sup> who<sup>2</sup> had<sup>3</sup> eaten<sup>4</sup> about four thousand; and he sent away<sup>2</sup>  
 εἰμί δέ ὁ ἐσθίω ὡς τετρακιςχιλιοι και ἀπολύω  
 2258 1161 3588 5315 5613 5070 2532 630  
 VI-XI3P C TNPM VA2AP-PNM B ANPM C VA-AI3S

αυτους  
 them.<sup>1</sup>  
 αὐτός  
 846  
 RP-APM

10 Και ευθεως εμβας εις το πλοιον μετα των μαθητων αυτου  
 And immediately having entered into the ship with ◊ disciples<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 και εὐθέως ἐμβαίνω εις ὁ πλοῖον μετά ὁ μαθητής αὐτός  
 2532 2112 1684 1519 3588 4143 3326 3588 3101 846  
 C B VA2AP-SNM P TASN NASN P TGPM NGPM RP-GSM

ηλθεν εις τα μερη Δαλμανουθα  
 he came into the parts of Dalmanutha.  
 ἔρχομαι εις ὁ μέρος Δαλμανουθά  
 2064 1519 3588 3313 1148  
 VA2AI3S P TAPN NAPN ZP

11 και εξηλθον οι Φαρισαιοι και ηρξαντο συζητειν αυτω

And went<sup>3</sup> out<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Pharisees<sup>2</sup> and began to dispute with him,  
καί ἐξέρχομαι ὁ Φαρισαῖος καί ἄρχω συζητέω αὐτός  
2532 1831 3588 5330 2532 756 4802 846  
C VA2AI3P TNPM NNPM C VA-DI3P VP-AN RP-DSM

ζητουντες παρ αυτου σημειον απο του ουρανου πειραζοντες αυτον

seeking from him a sign from the heaven, tempting him.  
ζητέω παρά αὐτός σημεῖον ἀπό ὁ οὐρανός πειράζω αὐτός  
2212 3844 846 4592 575 3588 3772 3985 846  
VP-AP-PNM P RP-GSM NASN P TGSM NGSM VP-AP-PNM RP-ASM

12 και αναστεναξας τω πνευματι αυτου λεγει Τι η γενεα

And having groaned ◊ in his spirit ◊ he says, Why ◊ this<sup>2</sup> generation<sup>3</sup>  
καί ἀναστενάζω ὁ πνεῦμα αὐτός λέγω τίς ὁ γενεά  
2532 389 3588 4151 846 3004 5101 3588 1074  
C VA-AP-SNM TDSN NDSN RP-GSM VP-AI3S RI-NSN TNSF NNSF

αυτη σημειον επιζητει αμην λεγω υμιν ει δοθησεται τη

◊ a<sup>4</sup> sign<sup>5</sup> seeks?<sup>1</sup> Verily I say to you, If there shall be given to  
οὗτος σημεῖον ἐπιζητέω ἀμήν λέγω σύ εἰ δίδωμι ὁ  
3778 4592 1934 281 3004 5213 1487 1325 3588  
RD-NSF NASN VP-AI3S ZH VP-AI1S RP2DP Q VF-PI3S TDSF

γενεα ταυτη σημειον

this generation ◊ a sign.  
γενεά οὗτος σημεῖον  
1074 3778 4592  
NDSF RD-DSF NASN

13 Και αφεις αυτους εμβας παλιν εις το πλοιον απηλθεν εις

And having left them, having entered again into the ship he went away to  
καί ἀφίημι αὐτός ἐμβαίνω πάλιν εἰς ὁ πλοῖον ἀπέρχομαι εἰς  
2532 863 846 1684 3825 1519 3588 4143 565 1519  
C VA2AP-SNM RP-APM VA2AP-SNM B P TASN NASN VA2AI3S P

το περαν

the other side.  
ὁ πέραν  
3588 4008  
TASN B

14 Και επελαθοντο λαβειν αρτους και ει μη ενα αρτον ουκ

And they forgot to take loaves, and except ◊ one loaf ◊  
καί ἐπιλανθάνομαι λαμβάνω ἄρτος καί εἰ μή εἷς ἄρτος οὐ  
2532 1950 2983 740 2532 1487 3361 1520 740 3756  
C VA2DI3P VA2AN NAPM C Q LN AASM NASM LN

ειχον μεθ εαυτων εν τω πλοιω

they had not [any] with them in the ship.  
ἔχω μετά ἑαυτοῦ ἐν ὁ πλοῖον

2192 3326 1438 1722 3588 4143  
 VI-AI3P P RF3GPM P TDSN NDSN

15 και διεστειλετο αυτοις λεγων Ορατε βλεπετε απο της ζυμης

And he charged them, saying, See, take heed of the leaven  
 και διαστέλλω αυτός λέγω όράω βλέπω από ό ζύμη  
 2532 1291 846 3004 3708 991 575 3588 2219  
 C VI-MI3S RP-DPM VP-AP-SNM VP-AM2P VP-AM2P P TGSF NGSF

των Φαρισαιων και της ζυμης Ηρωδου

of the Pharisees and of the leaven of Herod.  
 ό Φαρισαϊός και ό ζύμη Ηρώδης  
 3588 5330 2532 3588 2219 2264  
 TGPM NGPM C TGSF NGSF NGSM

16 Και διελογιζοντο προς αλληλους λεγοντες Οτι αρτους ουκ

And they reasoned with one another, saying, Because loaves not<sup>3</sup>  
 και διαλογίζομαι προς αλλήλων λέγω ότι ἄρτος οὐ  
 2532 1260 4314 240 3004 3754 740 3756  
 C VI-NI3P P RC-APM VP-AP-PNM C NAPM LN

ΕΧΟΜΕΝ

we<sup>1</sup> have.<sup>2</sup>  
 ἔχω  
 2192  
 VP-AIIP

17 Και γνους ο Ιησους λεγει αυτοις Τι διαλογιζεσθε οτι

And knowing [it] ◇ Jesus says to them, Why reason ye because  
 και γινώσκω ό Ιησοῦς λέγω αυτός τίς διαλογίζομαι ότι  
 2532 1097 3588 2424 3004 846 5101 1260 3754  
 C VA2AP-SNM TNSM NNSM VP-AI3S RP-DPM RI-ASN VP-NI2P C

αρτους ουκ εχετε ουπω νοειτε ουδε συνιετε ετι πεπωρωμενην

loaves not<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> have?<sup>2</sup> Do ye not perceive nor understand? Yet hardened  
 ἄρτος οὐ ἔχω οὐπω νοέω οὐδέ συνίημι συνίω ἔτι πωρόω πηρώω  
 740 3756 2192 3768 3539 3761 4920 2089 4456  
 NAPM LN VP-AI2P B VP-AI2P B VP-AI2P B VR-PP-SAF

εχετε την καρδιαν υμων

have ye ◇ your heart? ◇  
 ἔχω ό καρδιά σύ  
 2192 3588 2588 5216  
 VP-AI2P TASF NASF RP2GP

18 οφθαλμους εχοντες ου βλεπετε και ωτα εχοντες ουκ

Eyes having, do ye not see? and ears having, do ye not  
 όφθαλμός ἔχω οὐ βλέπω και οὖς ἔχω οὐ  
 3788 2192 3756 991 2532 3775 2192 3756  
 NAPM VP-AP-PNM LN VP-AI2P C NAPN VP-AP-PNM LN

ΑΚΟΥΕΤΕ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΤΕ
hear?	and	do ye not	remember?
ἀκουστός ἀκούω	καί	οὐ	μνημονεύω
191	2532	3756	3421
VP-AI2P	C	LN	VP-AI2P

19 ΟΤΕ ΤΟΥΣ ΠΕΝΤΕ ΑΡΤΟΥΣ ΕΚΛΑΣΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΥΣ ΠΟΣΟΥΣ

When	the	five	loaves	I broke	to	the	five thousand,	how many
ὅτε	ὁ	πέντε	ἄρτος	κλάω	εἰς	ὁ	πεντακισχίλιοι	πόσος
3753	3588	4002	740	2806	1519	3588	4000	4214
B	TAPM	ZN	NAPM	VA-AIIS	P	TAPM	AAPM	RQ-APM

ΚΟΦΙΝΟΥΣ ΠΛΗΡΕΙΣ ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ ΗΡΑΤΕ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΔΩΔΕΚΑ

hand-baskets	full	of fragments	took ye up?	They say	to him,	Twelve.
κόφινος	πλήρης	κλάσμα	αἴρω	λέγω	αὐτός	δώδεκα
2894	4134	2801	142	3004	846	1427
NAPM	AAPM	NGPN	VA-AI2P	VP-AI3P	RP-DSM	ZN

20 ΟΤΕ ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΠΤΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΥΣ ΠΟΣΩΝ ΣΠΥΡΙΔΩΝ

And when	•	the	seven	to	the	four thousand,	of how many	baskets
ὅτε	δέ	ὁ	ἑπτὰ	εἰς	ὁ	τετρακισχίλιοι	πόσος	σπυρίς
3753	1161	3588	2033	1519	3588	5070	4214	4711
B	C	TAPM	ZN	P	TAPM	AAPM	RQ-GPN	NGPF

ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ ΗΡΑΤΕ ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΟΝ ΕΠΤΑ

[the] fillings	of fragments	took ye up?	And they	•	said,	Seven.
πλήρωμα	κλάσμα	αἴρω	ὁ	δέ	λέγω	ἑπτὰ
4138	2801	142	3588	1161	2036	2033
NAPN	NGPN	VA-AI2P	TNPM	C	VA2AI3P	ZN

21 ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΩΣ ΟΥ ΣΥΝΙΕΤΕ

And	he said	to them,	How	not <sup>3</sup>	do <sup>1</sup> ye <sup>2</sup>	understand?
καί	λέγω	αὐτός	πῶς	οὐ	συνίημι	συνίω
2532	3004	846	4459	3756	4920	
C	VI-AI3S	RP-DPM	BI	LN	VP-AI2P	

22 ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΒΗΘΣΑΪΔΑΝ ΚΑΙ ΦΕΡΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΤΥΦΛΟΝ ΚΑΙ

And	he comes	to	Bethsaida;	and	they bring	to him	a blind [man],	and
καί	ἔρχομαι	εἰς	Βηθσαϊδά	καί	φέρω	αὐτός	τυφλός	καί
2532	2064	1519	966	2532	5342	846	5185	2532
C	VP-NI3S	P	ZP	C	VP-AI3P	RP-DSM	AASM	C

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ ΙΝΑ ΑΥΤΟΥ ΑΨΗΤΑΙ

beseech	him	that	him	he might touch.
παρακαλέω	αὐτός	ἵνα	αὐτός	ἅπτω
3870	846	2443	846	680
VP-AI3P	RP-ASM	C	RP-GSM	VA-MS3S

23 ΚΑΙ ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΣ ΤΟΥ ΤΥΦΛΟΥ ΕΞΗΓΑΓΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΞΩ

And	taken hold of	the	hand	of the blind [man]	he led forth	him	out
-----	---------------	-----	------	--------------------	--------------	-----	-----

καί	ἐπιλαμβάνομαι	ὁ	χείρ	ὁ	τυφλός	ἐξάγω	αὐτός	ἕξω
2532	1949	3588	5495	3588	5185	1806	846	1854
C	VA2DP-SNM	TGSF	NGSF	TGSM	AGSM	VA2AI3S	RP-ASM	B

της κωμης και πτυσας εις τα ομματα αυτου επιθεις τας  
of the village, and having spit upon  $\diamond$  his eyes,  $\blacklozenge$  having laid [his]  $\diamond$   
ὁ κώμη και πτύω εις ὁ ὄμμα αὐτός ἐπιτίθημι ὁ  
3588 2968 2532 4429 1519 3588 3659 846 2007 3588  
TGSF NGSF C VA-AP-SNM P TAPN NAPN RP-GSM VA2AP-SNM TAPF

χειρας αυτω επηρωτα αυτον ει τι βλεπει  
hands upon him he asked him if anything he beholds.  
χείρ αὐτός ἐπερωτάω αὐτός εἰ τίς βλέπω  
5495 846 1905 846 1487 5100 991  
NAPF RP-DSM VI-AI3S RP-ASM Q RX-ASN VP-AI3S

24 και αναβλεψας ελεγεν Βλεπω τους ανθρωπους οτι ως δενδρα  
And having looked up he said, I behold the men, for as trees  
καί ἀναβλέπω λέγω βλέπω ὁ ἄνθρωπος ὅτι ὡς δένδρον  
2532 308 3004 991 3588 444 3754 5613 1186  
C VA-AP-SNM VI-AI3S VP-AI1S TAPM NAPM C B NNPN

ορω περιπατουντας  
I see [them] walking.  
ὄράω περιπατέω  
3708 4043  
VP-AI1S VP-AP-PAM

25 Ειτα παλιν επεθηκεν τας χειρας επι τους οφθαλμους αυτου και  
Then again he laid [his]  $\diamond$  hands upon  $\diamond$  his eyes,  $\blacklozenge$  and  
εἶτα πάλιν ἐπιτίθημι ὁ χεῖρ ἐπί ὁ ὀφθαλμός αὐτός και  
1534 3825 2007 3588 5495 1909 3588 3788 846 2532  
B B VA-AI3S TAPF NAPF P TAPM NAPM RP-GSM C

εποιησεν αυτον αναβλεψαι και αποκατεσταθη και ενεβλεψεν τηλαυγως  
made him look up. And he was restored, and looked on<sup>2</sup> clearly<sup>1</sup>  
ποιέω αὐτός ἀναβλέπω και ἀποκαθίστημι και ἐμβλέπω τηλαυγῶς  
4160 846 308 2532 600 2532 1689 5081  
VA-AI3S RP-ASM VA-AN C VA-PI3S C VA-AI3S B

απαντας  
all [men].  
ἅπας  
537  
AAPM

26 και απεστειλεν αυτον εις τον οικον αυτου λεγων Μηδε εις  
And he sent him to  $\diamond$  his house,  $\blacklozenge$  saying, Neither into  
και ἀποστέλλω ἐπέμπω αὐτός εις ὁ οἶκος αὐτός λέγω μηδέ εις  
2532 649 846 1519 3588 3624 846 3004 3366 1519  
C VA-AI3S RP-ASM P TASM NASM RP-GSM VP-AP-SNM C P

την κωμην εισελθης μηδε ειπης τινι εν τη κωμη  
the village mayest thou enter, nor mayest tell [it] to any one in the village.  
ό κώμη είσέρχομαι μηδέ λέγω τίς έν ό κώμη  
3588 2968 1525 3366 2036 5100 1722 3588 2968  
TASF NASF VA2AS2S C VA2AS2S RX-DSM P TDSF NDSF

27 Και εξηλθεν ο Ιησους και οι μαθηται αυτου εις τας κωμας  
And went<sup>2</sup> forth<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and ♦ his disciples ♦ into the villages  
καί έξέρχομαι ό Ίησοϋς καί ό μαθητής αυτός εις ό κώμη  
2532 1831 3588 2424 2532 3588 3101 846 1519 3588 2968  
C VA2AI3S TNSM NNSM C TNPM NNPM RP-GSM P TAPF NAPF

Καισαρειας της Φιλιππου και εν τη οδω επηρωτα τους  
of Caesarea ♦ Philippi. And by the way he was questioning ♦  
Καισαρεία ό Φίλιππος καί έν ό όδος έπερωτάω ό  
2542 3588 5376 2532 1722 3588 3598 1905 3588  
NGSF TGSF NGSM C P TDSF NDSF VI-AI3S TAPM

μαθητας αυτου λεγων αυτοις Τίνα με λεγουσιν οι  
his disciples, ♦ saying to them, Whom me<sup>4</sup> do<sup>1</sup> pronounce<sup>3</sup> ♦  
μαθητής αυτός λέγω αυτός τίς έγώ λέγω ό  
3101 846 3004 846 5101 3165 3004 3588  
NAPM RP-GSM VP-AP-SNM RP-DPM RI-ASM RP1AS VP-AI3P TNPM

ανθρωποι ειναι  
men<sup>2</sup> to be?  
άνθρωπος είμί  
444 1511  
NNPM VP-XN

28 Οι δε απεκριθησαν Ιωαννην τον Βαπτιστην και αλλοι  
And they • answered, John the Baptist and others,  
ό δέ άποκρίνομαι Ίωάννης Ίωνάθας ό βαπτιστής καί άλλος  
3588 1161 611 2491 3588 910 2532 243  
TNPM C VA-DI3P NASM TASM NASM C ANPM

Ηλιαν αλλοι δε ενα των προφητων  
Elias; but others, • one ♦ of the prophets.  
Ήλιás άλλος δέ είς ό προφήτης  
2243 243 1161 1520 3588 4396  
NASM ANPM C AASM TGPM NGPM

29 Και αυτος λεγει αυτοις Υμεις δε τίνα με λεγετε ειναι  
And he says to them, But ye, • whom me<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> pronounce<sup>3</sup> to be?  
καί αυτός λέγω αυτός σύ δέ τίς έγώ λέγω είμί  
2532 846 3004 846 5210 1161 5101 3165 3004 1511  
C RP-NSM VP-AI3S RP-DPM RP2NP C RI-ASM RP1AS VP-AI2P VP-XN

Αποκριθεις δε ο Πετρος λεγει αυτω Συ ει ο Χριστος  
Answering<sup>2</sup> and<sup>1</sup> ♦ Peter says to him, Thou art the Christ.  
άποκρίνομαι δέ ό Πέτρος λέγω αυτός σύ είμί ό Χριστός

611 1161 3588 4074 3004 846 4771 1488 3588 5547  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VP-AI3S RP-DSM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM

30 Και επιτιμησεν αυτοις ινα μηδενι λεγωσιν περι αυτου

And he strictly charged them that no one they should tell concerning him.

καί επιτιμάω αυτός ίνα μηδείς μηθείς λέγω περί αυτός

2532 2008 846 2443 3367 3004 4012 846

C VA-AI3S RP-DPM C ADSM VP-AS3P P RP-GSM

31 Και ηρξατο διδασκειν αυτους οτι δει τον υιον του

And he began to teach them that it is necessary for the Son ◇

καί αρχω διδάσκω αυτός οτι δει ό υιός ό

2532 756 1321 846 3754 1163 3588 5207 3588

C VA-DI3S VP-AN RP-APM C VP-QI3S TASM NASM TGSM

ανθρωπου πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι απο των

of man many things to suffer, and to be rejected of the

ανθρωπος πολύς πάσχω και αποδοκιμάζω από ό

444 4183 3958 2532 593 575 3588

NGSM AAPN VA2AN C VA-PN P TGPM

πρεσβυτερων και αρχιερων και γραμματεων και αποκτανθηναι και

elders and chief priests and scribes, and to be killed, and

πρεσβύτερος και αρχιερεύς και γραμματεύς και αποκτείνω αποκτένω και

4245 2532 749 2532 1122 2532 615 2532

AGPM C NGPM C NGPM C VA-PN C

μετα τρεις ημερας αναστηναι

after three days to rise [again].

μετά τρείς ήμέρα αναπηδάω άνίστημι

3326 5140 2250 450

P AAPF NAPF VA2AN

32 και παρησια τον λογον ελαλει και προσλαβομενος αυτον ο

And openly the word he spoke. And having<sup>2</sup> taken<sup>3</sup> to<sup>5</sup> [him]<sup>6</sup> him<sup>4</sup> ◇

καί παρησία ό λόγος λαλέω και προσλαμβάνω αυτός ό

2532 3954 3588 3056 2980 2532 4355 846 3588

C NDSF TASM NASM VI-AI3S C VA2MP-SNM RP-ASM TNSM

Πετρος ηρξατο επιτιμαν αυτω

Peter<sup>1</sup> began to rebuke him.

Πέτρος αρχω επιτιμάω αυτός

4074 756 2008 846

NNSM VA-DI3S VP-AN RP-DSM

33 ο δε επιστραφεις και ιδων τους μαθητας αυτου

But he, • turning and seeing ◇ his disciples, ◆

ό δέ επιστρέφω και οίδα ό μαθητής αυτός

3588 1161 1994 2532 1492 3588 3101 846

TNSM C VA2PP-SNM C VA2AP-SNM TAPM NAPM RP-GSM

επετιμησεν	τω	Πετρω	λεγων	Υπαγε	οπισω	μου	Σατανα	οτι	
rebuked	◇	Peter,	saying,	Get	behind	me,	Satan,	for	
ἐπιτιμάω	ό	Πέτρος	λέγω	υπάγω	όπίσω	τούπισω	ἐγώ	Σατανᾶς	ότι
2008	3588	4074	3004	5217	3694	3450	4567	3754	
VA-AI3S	TDSM	NDSM	VP-AP-SNM	VP-AM2S	B	RP1GS	NVSM	C	

ου	φρονεις	τα	του	Θεου	αλλα	τα	των	ανθρωπων
◆	thy thoughts are not of the things	◇	of God,	but	the things	◇	of men.	
ου̅	φρονέω	ό	ό	θεός	ἀλλά	ό	ό	ἄνθρωπος
3756	5426	3588	3588	2316	235	3588	3588	444
LN	VP-AI2S	TAPN	TGSM	NGSM	C	TAPN	TGPM	NGPM

34 Και προσκαλεσαμενος τον οχλον συν τοις μαθηταις αυτου ειπεν

And	having called to [him]	the	crowd	with	◇	disciples <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	he said
καί	προσκαλέω	ό	όχλος	σύν	ό	μαθητής	αὐτός	λέγω
2532	4341	3588	3793	4862	3588	3101	846	2036
C	VA-DP-SNM	TASM	NASM	P	TDPM	NDPM	RP-GSM	VA2AI3S

αυτοις	Οστις	θελει	οπισω	μου	ελθειν	απαρνησασθω	εαυτον	
to them,	Whosoever	desires	after	me	to come,	let him deny	himself,	
αὐτός	ὅστις	θέλω	όπίσω	τούπισω	ἐγώ	ἔρχομαι	ἀπαρνέομαι	ἐαυτοῦ
846	3748	2309	3694	3450	2064	533	1438	
RP-DPM	RR-NSM	VP-AI3S	B	RP1GS	VA2AN	VA-DM3S	RF3ASM	

και	αρατω	τον	σταυρον	αυτου	και	ακολουθειτω	μοι
and	let him take up	◇	his cross,	◆	and	let him follow	me.
καί	αἶρω	ό	σταυρός	αὐτός	καί	ἀκολουθέω	ἐγώ
2532	142	3588	4716	846	2532	190	3427
C	VA-AM3S	TASM	NASM	RP-GSM	C	VP-AM3S	RP1DS

35 ος γαρ αν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην

For whoever	•	◆	may desire	◇	his life	◆	to save,	shall lose	it,
ὅς	γάρ	ἄν	θέλω	ό	ψυχή	αὐτός	σώζω	ἀπόλλυμι	αὐτός
3739	1063	302	2309	3588	5590	846	4982	622	846
RR-NSM	C	L	VP-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	VA-AN	VF-AI3S	RP-ASF

ος	δ	αν	απολεση	την	ψυχην	αυτου	ενεκεν	εμου	και		
but whoever	•	◆	may lose	◇	his life	◆	on account of	me	and		
ὅς	δέ	ἄν	ἀπόλλυμι	ό	ψυχή	αὐτός	εἵνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	ἐγώ	καί
3739	1161	302	622	3588	5590	846	1752	1700	2532		
RR-NSM	C	L	VA-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	B	RP1GS	C		

του	ευαγγελιου	ουτος	σωσει	αυτην
of the	glad tidings,	he	shall save	it.
ό	εὐαγγέλιον	οὗτος	σώζω	αὐτός
3588	2098	3778	4982	846
TGSN	NGSN	RD-NSM	VF-AI3S	RP-ASF

36 τι γαρ ωφελησει ανθρωπον εαν κερδηση τον κοσμον ολον και

For what	•	shall it profit	a man	if	he gain	the	world <sup>2</sup>	whole <sup>1</sup>	and
τίς	γάρ	ώφελέω	ἄνθρωπος	ἐάν	κερδαίνω	ό	κόσμος	ὅλος	καί

5101	1063	5623	444	1437	2770	3588	2889	3650	2532
RI-ASN	C	VF-AI3S	NASM	Q	VA-AS3S	TASM	NASM	AASM	C

ζημιωθη την ψυχην αυτου

lose	◇	his soul?	◆
ζημιώω	ό	ψυχή	αυτός
2210	3588	5590	846
VA-PS3S	TASF	NASF	RP-GSM

37 η τι δωσει ανθρωπος ανταλλαγμα της ψυχης αυτου

or	what	shall give <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	[as] an exchange	◇	for his soul?	◆
----	------	-------------------------	---------------------------------	------------------	---	---------------	---

ή	τίς	δίδωμι	άνθρωπος	άντάλλαγμα	ό	ψυχή	αυτός
2228	5101	1325	444	465	3588	5590	846

L	RI-ASN	VF-AI3S	NNSM	NASN	TGSF	NGSF	RP-GSM
---	--------	---------	------	------	------	------	--------

38 ος γαρ αν επαισχυνθη με και τους εμους λογους

For whoever	•	◆	may have been ashamed of	me	and	◇	my	words
-------------	---	---	--------------------------	----	-----	---	----	-------

ός	γάρ	άν	επαισχύνομαι	έγώ	καί	ό	έμός	λόγος
3739	1063	302	1870	3165	2532	3588	1699	3056

RR-NSM	C	L	VA-OS3S	RPIAS	C	TAPM	RSIAPM	NAPM
--------	---	---	---------	-------	---	------	--------	------

εν τη γενεα ταυτη τη μοιχαλιδι και αμαρτωλω και ο υιος

in	◇	this generation	◆	the	adulterous	and	sinful,	also	the	Son
----	---	-----------------	---	-----	------------	-----	---------	------	-----	-----

έν	ό	γενεά	ούτος	ό	μοιχαλίσ	καί	άμαρτωλός	καί	ό	υίός
1722	3588	1074	3778	3588	3428	2532	268	2532	3588	5207

P	TDSF	NDSF	RD-DSF	TDSF	NDSF	C	ADSF	C	TNSM	NNSM
---	------	------	--------	------	------	---	------	---	------	------

του ανθρωπου επαισχυνθησεται αυτον οταν ελθη εν τη δοξη

◇	of man	will be ashamed of	him	when	he shall come	in	the	glory
---	--------	--------------------	-----	------	---------------	----	-----	-------

ό	άνθρωπος	επαισχύνομαι	αυτός	όταν	έρχομαι	έν	ό	δόξα
3588	444	1870	846	3752	2064	1722	3588	1391

TGSM	NGSM	VF-OI3S	RP-ASM	C	VA2AS3S	P	TDSF	NDSF
------	------	---------	--------	---	---------	---	------	------

του πατρος αυτου μετα των αγγελων των αγιων

◇	of his Father	◆	with	the	angels	the	holy.
---	---------------	---	------	-----	--------	-----	-------

ό	πατήρ	αυτός	μετά	ό	άγγελος	ό	άγιος
3588	3962	846	3326	3588	32	3588	40

TGSM	NGSM	RP-GSM	P	TGPM	NGPM	TGPM	AGPM
------	------	--------	---	------	------	------	------

## CHAPTER 9

1 Και ελεγεν αυτοις Αμην λεγω υμιν οτι εισιν τινες των ωδε

And	he said	to them,	Verily	I say	to you,	That there are	some	of those	here
-----	---------	----------	--------	-------	---------	----------------	------	----------	------

καί	λέγω	αυτός	άμην	λέγω	σύ	ότι	είμι	τις	ό	ώδε
2532	3004	846	281	3004	5213	3754	1526	5100	3588	5602

C	VI-AI3S	RP-DPM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	C	VP-XI3P	RX-NPM	TGPM	B
---	---------	--------	----	---------	-------	---	---------	--------	------	---

εστηκοτων οιτινες ου μη γευσωνται θανατου εως αν ιδωσιν την

standing,	who	in no wise	◆	shall taste	of death	until	◆	they see	the
-----------	-----	------------	---	-------------	----------	-------	---	----------	-----

ίστημι	όστις	ού	μή	γεύομαι	θάνατος	έως	άν	οίδα	ό
2476	3748	3756	3361	1089	2288	2193	302	1492	3588

VR-AP-PGM RR-NPM LN LN VA-DS3P NGSM C L VA2AS3P TASF

βασιλειαν του Θεου εληλυθειαν εν δυναμει

kingdom ◇ of God having come in power.  
βασιλεία ό θεός έρχομαι έν δύναμις  
932 3588 2316 2064 1722 1411  
NASF TGSM NGSM VR2AP-SAF P NDSF

2 Και μεθ ημερας εξ παραλαμβανει ο Ιησους τον Πετρον και τον

And after days<sup>2</sup> six<sup>1</sup> takes<sup>4</sup> with<sup>5</sup> [him]<sup>6</sup> ◇ Jesus<sup>3</sup> ◇ Peter and ◇  
καί μετά ήμέρα έξ παραλαμβάνω ό 'Ιησούς ό Πέτρος και ό  
2532 3326 2250 1803 3880 3588 2424 3588 4074 2532 3588  
C P NAPF ZN VP-AI3S TNSM NNSM TASM NASM C TASM

Ιακωβον και τον Ιωαννην και αναφερει αυτους εις ορος

James and ◇ John, and brings up them into a mountain<sup>2</sup>  
'Ιάκωβος και ό 'Ιωάννης 'Ιωνάθας και άναφέρω αυτός εις όρος  
2385 2532 3588 2491 2532 399 846 1519 3735  
NASM C TASM NASM C VP-AI3S RP-APM P NASN

υψηλον κατ ιδιαν μονους και μετεμορφωθη εμπροσθεν αυτων

high<sup>1</sup> apart ◇ alone. And he was transfigured before them;  
ύψηλός κατά 'ιδιος μόνος και μεταμορφώω έμπροσθεν αυτός  
5308 2596 2398 3441 2532 3339 1715 846  
AASN P AASF AAPM C VA-PI3S P RP-GPM

3 και τα ιματια αυτου εγενετο στιλβοντα λευκα λιαν ως χιων

and ◇ his garments ◇ became shining, white exceedingly as snow,  
καί ό ιμάτιον αυτός γίνομαι στιλβω λευκός λιαν ως χιών  
2532 3588 2440 846 1096 4744 3022 3029 5613 5510  
C TNPN NNPN RP-GSM VA2DI3S VP-AP-PNN ANPN B B NNSF

οια γναφους επι της γης ου δυναται λευκαναι

such as a fuller on the earth is not able to whiten.  
οϊος γναφεύς επί ό γή ου δύναμαι λευκαίνω  
3634 1102 1909 3588 1093 3756 1410 3021  
RR-NPN NNSM P TGSF NGSF LN VP-NI3S VA-AN

4 και ωφθη αυτοις Ηλιας συν Μωσει και ησαν

And appeared<sup>4</sup> to<sup>5</sup> them<sup>6</sup> Elias<sup>1</sup> with<sup>2</sup> Moses,<sup>3</sup> and they were  
καί όπτάνομαι αυτός 'Ηλιας σύν Μωσεύς Μωσής Μωϋσής και ειμί  
2532 3700 846 2243 4862 3475 2532 2258  
C VA-PI3S RP-DPM NNSM P NDSM C VI-XI3P

συλλαουντες τω Ιησου

talking with ◇ Jesus.  
συλλαέω ό 'Ιησούς  
4814 3588 2424  
VP-AP-PNM TDSM NDSM

5 και αποκριθεις ο Πετρος λεγει τω Ιησου Ραββι καλον εστιν

And answering<sup>2</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> says ◇ to Jesus, Rabbi, good it is  
καί ἀποκρίνομαι ὁ Πέτρος λέγω ὁ Ἰησοῦς ῥαββί καλὸς εἰμί  
2532 611 3588 4074 3004 3588 2424 4461 2570 2076  
C VA-OP-SNM TNSM NNSM VP-AI3S TDSM NDSM ZH ANSN VP-XI3S

ημας ὧδε εἶναι καὶ ποιησωμεν σκηνας τρεῖς σοὶ μίαν καὶ  
for us here to be; and let us make tabernacles<sup>2</sup> three,<sup>1</sup> for thee one, and  
ἐγὼ ὧδε εἰμί καὶ ποιέω σκηνή τρεῖς σύ εἷς καὶ  
2248 5602 1511 2532 4160 4633 5140 4671 3391 2532  
RP1AP B VP-XN C VA-AS1P NAPF AAPF RP2DS AASF C

Μωσει μίαν καὶ Ηλία μίαν  
for Moses one, and for Elias one.  
Μωσεὺς Μωσῆς Μωϋσῆς εἷς καὶ Ἠλίας εἷς  
3475 3391 2532 2243 3391  
NDSM AASF C NDSM AASF

6 Οὐ γὰρ ᾔδει τι λαλήσει ἡσαν γὰρ ἐκφοβοὶ  
◇ For he knew not what he should say, for they were ◇ greatly afraid.  
οὐ γὰρ οἶδα τίς λαλέω εἰμί γὰρ ἔκφοβος  
3756 1063 1492 5101 2980 2258 1063 1630  
LN C VL-AI3S RI-ASN VA-AS3S VI-XI3P C ANPM

7 καὶ ἐγενετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς καὶ ἦλθεν φωνὴ ἐκ τῆς  
And there came a cloud overshadowing them; and there came a voice out of the  
καὶ γίνομαι νεφέλη ἐπισκιάζω αὐτός καὶ ἔρχομαι φωνή ἐκ ὁ  
2532 1096 3507 1982 846 2532 2064 5456 1537 3588  
C VA2DI3S NNSF VP-AP-SNF RP-DPM C VA2AI3S NNSF P TGSP

νεφέλης λεγούσα Οὗτος ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητὸς αὐτοῦ  
cloud, saying, This is ◇ my Son ◇ the beloved: him<sup>3</sup>  
νεφέλη λέγω οὗτος εἰμί ὁ υἱός ἐγὼ ὁ ἀγαπητός αὐτός  
3507 3004 3778 2076 3588 5207 3450 3588 27 846  
NGSF VP-AP-SNF RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM RP1GS TNSM ANSM RP-GSM

ΑΚΟΥΕΤΕ  
hear<sup>1</sup> ye.<sup>2</sup>  
ἀκουστός ἀκούω  
191  
VP-AM2P

8 Καὶ ἐξαπὶνα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδενα εἶδον ἀλλὰ τὸν  
And suddenly having looked around no longer any one they saw, but ◇  
καὶ ἐξάπινά περιβλέπω οὐκέτι οὐδεὶς οὐθεὶς οἶδα ἀλλὰ ὁ  
2532 1819 4017 3765 3762 1492 235 3588  
C B VA-MP-PNM B AASM VA2AI3P C TASM

Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν  
Jesus alone with themselves.  
Ἰησοῦς μόνος μετὰ ἑαυτοῦ  
2424 3441 3326 1438

9 Καταβαίνουντων δε αυτων απο του ορους διεστειλατο αυτοις ινα

And as were <sup>2</sup> descending <sup>3</sup>	•	they <sup>1</sup>	from the	mountain	he charged	them	that		
καταβαίνω		δέ	αὐτός	ἀπό	ὁ	ὄρος	διαστέλλω	αὐτός	ἵνα
2597		1161	846	575	3588	3735	1291	846	2443
VP-AP-PGM		C	RP-GPM	P	TGSN	NGSN	VA-MI3S	RP-DPM	C

μηδενι	διηγησονται	α	ειδον	ει	μη	οταν	ο	υιος	του
to no one	they should relate	what	they had seen	except	◆	when	the	Son	◆
μηδεῖς μηθείς	διηγέομαι	ὅς	οἶδα	εἰ	μή	ὅταν	ὁ	υἱός	ὁ
3367	1334	3739	1492	1487	3361	3752	3588	5207	3588
ADSM	VA-DS3P	RR-APN	VA2AI3P	Q	LN	C	TNSM	NNSM	TGSM

ανθρωπου	εκ	νεκρων	αναστη
of man	from among [the]	dead	be risen.
ἄνθρωπος	ἐκ	νεκρός	ἀναπηδάω ἀνίστημι
444	1537	3498	450
NGSM	P	AGPM	VA2AS3S

10 και τον λογον εκρατησαν προς εαυτους συζητουντες τι εστιν

And that	saying	they kept	among themselves,	questioning	what	is		
καί	ὁ	λόγος	κρατέω	πρός	ἑαυτοῦ	συζητέω	τίς	εἰμί
2532	3588	3056	2902	4314	1438	4802	5101	2076
C	TASM	NASM	VA-AI3P	P	RF3APM	VP-AP-PNM	RI-NSN	VP-XI3S

το	εκ	νεκρων	αναστηναι
the	from <sup>2</sup> among <sup>3</sup> [the] <sup>4</sup>	dead <sup>5</sup>	rising. <sup>1</sup>
ὁ	ἐκ	νεκρός	ἀναπηδάω ἀνίστημι
3588	1537	3498	450
TNSN	P	AGPM	VA2AN

11 Και επηρωτων αυτον λεγοντες Οτι λεγουσιν οι γραμματεις οτι

And they asked	him,	saying,	That	say <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	scribes <sup>2</sup>	that	
καί	ἐπερωτάω	αὐτός	λέγω	ὅτι	λέγω	ὁ	γραμματεὺς	ὅτι
2532	1905	846	3004	3754	3004	3588	1122	3754
C	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	C	VP-AI3P	TNPM	NNPM	C

Ηλιαν δει ελθειν πρωτον

Elias	must	come	first?
Ἡλίας	δεῖ	ἔρχομαι	πρῶτον πρώτως
2243	1163	2064	4412
NASM	VP-QI3S	VA2AN	B

12 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Ηλιας μεν ελθων πρωτον

And he	•	answering	said	to them,	Elias	indeed	having come	first,
ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	Ἡλίας	μέν	ἔρχομαι	πρῶτον πρώτως
3588	1161	611	2036	846	2243	3303	2064	4412
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	NNSM	L	VA2AP-SNM	B

αποκαθιστα παντα και πως γεγραπται επι τον υιον του

restores	all things; and	how	it has been written	of	the	Son	◇		
ἀποκαθίστημι	πᾶς	καί	πῶς	γράφω	καταγράφω	ἐπί	ὁ	υἱός	ὁ
600	3956	2532	4459	1125	1909	3588	5207	3588	
VP-AI3S	AAPN	C	BI	VR-PI3S	P	TASM	NASM	TGSM	

ανθρωπου	ινα	πολλα	παθη	και	εξουδενωθη	
of man	that	many things	he should suffer	and	be set at nought:	
ἄνθρωπος	ἵνα	πολύς	πάσχω	καί	ἐξουδενέω	ἐξουδενόω
444	2443	4183	3958	2532	1847	
NGSM	C	AAPN	VA2AS3S	C	VA-PS3S	

13	αλλα	λεγω	υμιν	οτι	και	Ηλιας	εληλυθεν	και	εποιησαν	αυτω
	but	I say	to you, that	also	Elias	has come,	and	they did	to him	
	ἀλλά	λέγω	σύ	ὅτι	καί	Ἠλίας	ἔρχομαι	καί	ποιέω	αὐτός
	235	3004	5213	3754	2532	2243	2064	2532	4160	846
	C	VP-AI1S	RP2DP	C	C	NNSM	VR2AI3S	C	VA-AI3P	RP-DSM

οσα	ηθειλησαν	καθως	γεγραπται	επ	αυτον	
whatever	they desired,	as	it has been written	of	him.	
ὅσος	θέλω	καθώς	γράφω	καταγράφω	ἐπί	αὐτός
3745	2309	2531	1125	1909	846	
RK-APN	VA-AI3P	B	VR-PI3S	P	RP-ASM	

14	Και	ελθων	προς	τους	μαθητας	ειδεν	οχλον	πολυν	περι	αυτους
	And	having come	to	the	disciples	he saw	a crowd <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	around	them,
	καί	ἔρχομαι	πρός	ὁ	μαθητής	οἶδα	ὄχλος	πολύς	περί	αὐτός
	2532	2064	4314	3588	3101	1492	3793	4183	4012	846
	C	VA2AP-SNM	P	TAPM	NAPM	VA2AI3S	NASM	AASM	P	RP-APM

και	γραμματαις	συζητουντας	αυτοις
and	scribes	discussing	with them.
καί	γραμματεὺς	συζητέω	αὐτός
2532	1122	4802	846
C	NAPM	VP-AP-PAM	RP-DPM

15	και	ευθεως	πας	ο	οχλος	ιδων	αυτον	εξεθαμβηθη	και
	And	immediately	all	the	crowd	seeing	him	were greatly amazed,	and
	καί	εὐθέως	πᾶς	ὁ	ὄχλος	οἶδα	αὐτός	ἐκθαμβέω	καί
	2532	2112	3956	3588	3793	1492	846	1568	2532
	C	B	ANSM	TNSM	NNSM	VA2AP-SNM	RP-ASM	VA-PI3S	C

προστρεχοντες	ησπαζοντο	αυτον		
running to [him]	saluted	him.		
προστρέχω	προσχαίρω	ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	αὐτός
4370		782		846
VP-AP-PNM	VI-NI3P	RP-ASM		

16	και	επηρωτησεν	τους	γραμματαις	Τι	συζητειτε	προς	αυτους
	And	he asked	the	scribes,	What	discuss ye	with	them?
	καί	ἐπερωτάω	ὁ	γραμματεὺς	τίς	συζητέω	πρός	αὐτός
	2532	1905	3588	1122	5101	4802	4314	846

C VA-AI3S TAPM NAPM RI-ASN VP-AI2P P RP-APM

17 Και αποκριθεις εις εκ του οχλου ειπεν Διδασκαλε ηνεγκα τον

And answering one out of the crowd said, Teacher, I brought  
καί ἀποκρίνομαι εἷς ἐκ ὁ ὄχλος λέγω διδάσκαλος φέρω ὁ  
2532 611 1520 1537 3588 3793 2036 1320 5342 3588

C VA-OP-SNM ANSM P TGSM NGSM VA2AI3S NVSM VA-AI1S TASM

υιον μου προς σε εχοντα πνευμα αλαλον

son<sup>2</sup> my<sup>1</sup> to thee, having a spirit<sup>2</sup> dumb;<sup>1</sup>  
υἱός ἐγώ πρός σύ ἔχω πνεῦμα ἄλαλος  
5207 3450 4314 4571 2192 4151 216

NASM RP1GS P RP2AS VP-AP-SAM NASN AASN

18 και οπου αν αυτον καταλαβη ρησσει αυτον και

and wheresoever ♦ him it seizes it dashes down<sup>2</sup> him;<sup>1</sup> and  
καί ὅπου ἄν αὐτός καταλαμβάνω ῥάσω ῥήγγυμι ῥήσω αὐτός και  
2532 3699 302 846 2638 4486 846 2532

C B L RP-ASM VA2AS3S VP-AI3S RP-ASM C

αφριζει και τριζει τους οδοντας αυτου και ξηραινεται και ειπον

he foams, and gnashes ♦ his teeth, ♦ and is withering away. And I spoke  
ἀφρίζω και τρίζω ὁ ὀδούς αὐτός και ξηραίνω και λέγω  
875 2532 5149 3588 3599 846 2532 3583 2532 2036

VP-AI3S C VP-AI3S TAPM NAPM RP-GSM C VP-PI3S C VA2AI1S

τοις μαθηταις σου ινα αυτο εκβαλωσιν και ουκ ισχυσαν

♦ to disciples<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> that it they might cast out, and they had not power.  
ὁ μαθητής σύ ἵνα αὐτός ἐκβάλλω και οὐ ἰσχύω  
3588 3101 4675 2443 846 1544 2532 3756 2480

TDPM NDPM RP2GS C RP-ASN VA2AS3P C LN VA-AI3P

19 Ο δε αποκριθεις αυτω λεγει Ω γενεα απιστος εως ποτε

But he • answering him says, O generation<sup>2</sup> unbelieving!<sup>1</sup> until when  
ὁ δέ ἀποκρίνομαι αὐτός λέγω ὦ<sup>2</sup> γενεά ἀπιστος ἕως πότε  
3588 1161 611 846 3004 5599 1074 571 2193 4219

TNSM C VA-OP-SNM RP-DSM VP-AI3S I NVSF AVSF C LI

προς υμας εσομαι εως ποτε ανεξομαι υμων φερετε αυτον προς με

with you shall I be? until when shall I bear with you? Bring him to me.  
πρός σύ εἰμί ἕως πότε ἀνέχομαι σύ φέρω αὐτός πρός ἐγώ  
4314 5209 2071 2193 4219 430 5216 5342 846 4314 3165

P RP2AP VF-XI1S C LI VF-DI1S RP2GP VP-AM2P RP-ASM P RP1AS

20 Και ηνεγκαν αυτον προς αυτον και ιδων αυτον ευθεως το

And they brought him to him. And seeing him immediately the  
καί φέρω αὐτός πρός αὐτός και οἶδα αὐτός εὐθέως ὁ  
2532 5342 846 4314 846 2532 1492 846 2112 3588

C VA-AI3P RP-ASM P RP-ASM C VA2AP-SNM RP-ASM B TNSN

πνευμα εσπαραξεν αυτον και πεσων επι της γης

spirit	threw into <sup>2</sup>	convulsions <sup>3</sup>	him, <sup>1</sup>	and	having fallen	upon	the	earth
πνεῦμα	σπαράσσω	αὐτός	καί	πίπτω	συμπίπτω	ἐπί	ὁ	γῆ
4151	4682	846	2532	4098	1909	3588	1093	
NNSN	VA-AI3S	RP-ASM	C	VA2AP-SNM	P	TGSF	NGSF	

## εκυλιετο αφριζων

he rolled	foaming.
κυλίω	ἀφρίζω
2947	875
VI-EI3S	VP-AP-SNM

## 21 Και επηρωτησεν τον πατερα αυτου Ποσος χρονος εστιν ως τουτο

And	he asked	◇	his father,	◆	How long	a time	is it	that	this
καί	ἐπερωτάω	ὁ	πατήρ	αὐτός	πόσος	χρόνος	εἶμι	ὡς	οὗτος
2532	1905	3588	3962	846	4214	5550	2076	5613	5124
C	VA-AI3S	TASM	NASM	RP-GSM	RQ-NSM	NNSM	VP-XI3S	B	RD-NSN

## γεγονεν αυτω Ο δε ειπεν Παιδιοθεν

has been	with him?	And he	•	said,	From childhood.
γίνομαι	αὐτός	ὁ	δέ	λέγω	παιδιόθεν παιδόθεν
1096	846	3588	1161	2036	3812
VR2AI3S	RP-DSM	TNSM	C	VA2AI3S	B

## 22 και πολλακις αυτον και εις πυρ εβαλεν και εις υδατα ινα

And	often	him	both	into	fire	it	cast	and	into	waters,	that
καί	πολλάκις	αὐτός	καί	εἰς	πῦρ	βάλλω	καί	εἰς	ὑδωρ	ἵνα	
2532	4178	846	2532	1519	4442	906	2532	1519	5204	2443	
C	B	RP-ASM	C	P	NASN	VA2AI3S	C	P	NAPN	C	

## απολεση αυτον αλλ ει τι δυνασαι βοηθησον ημιν

it might destroy	him:	but	if	anything	thou art able [to do],	help	us,
ἀπόλλυμι	αὐτός	ἀλλά	εἰ	τις	δύναμαι	βοηθέω	ἐγώ
622	846	235	1487	5100	1410	997	2254
VA-AS3S	RP-ASM	C	Q	RX-ASN	VP-NI2S	VA-AM2S	RP1DP

## σπλαγχνισθεις εφ ημας

being moved with pity	on	us.
σπλαγχνίζομαι	ἐπί	ἐγώ
4697	1909	2248
VA-OP-SNM	P	RP1AP

## 23 Ο δε Ιησους ειπεν αυτω Το ει δυνασαι πιστευσαι παντα

◇	And	Jesus	said	to him,	◇	If	thou art able	to believe,	all things
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ὁ	εἰ	δύναμαι	πιστεύω	πᾶς
3588	1161	2424	2036	846	3588	1487	1410	4100	3956
TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	TNSN	Q	VP-NI2S	VA-AN	ANPN

δυνατα τω πιστευοντι  
 are possible to him that believes.  
 δυνατός ό πιστεύω  
 1415 3588 4100  
 ANPN TDSM VP-AP-SDM

24 Και ευθεως κραξας ο πατηρ του παιδιου μετα δακρυων  
 And immediately crying out the father of the little child with tears  
 και εϋθέως κράζω ό πατήρ ό παιδίον μετά δάκρυον  
 2532 2112 2896 3588 3962 3588 3813 3326 1144  
 C B VA-AP-SNM TNSM NNSM TGSN NGSN P NGPN

ελεγεν Πιστευω Κυριε βοηθει μου τη απιστια  
 said, I believe Lord, help mine ◇ unbelief.  
 λέγω πιστεύω κύριος βοηθέω έγώ ό άπιστία όλιγοπιστία  
 3004 4100 2962 997 3450 3588 570  
 VI-AI3S VP-AI1S NVSM VP-AM2S RP1GS TDSF NDSF

25 Ιδων δε ο Ιησους οτι επισυντρεχει οχλος επετιμησεν  
 But seeing • ◇ Jesus that was<sup>3</sup> running<sup>4</sup> together<sup>5</sup> a<sup>1</sup> crowd,<sup>2</sup> rebuked  
 οϊδα δέ ό 'Ιησοϋς ότι επισυντρέχω όχλος έπιτιμάω  
 1492 1161 3588 2424 3754 1998 3793 2008  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM C VP-AI3S NNSM VA-AI3S

τω πνευματι τω ακαθαρτω λεγων αυτω Το πνευμα το αλαλον  
 the spirit the unclean, saying to it, ◇ Spirit ◇ dumb  
 ό πνεϋμα ό άκάθατος λέγω αυτός ό πνεϋμα ό άλαλος  
 3588 4151 3588 169 3004 846 3588 4151 3588 216  
 TDSN NDSN TDSN ADSN VP-AP-SNM RP-DSN TNSN NNSN TNSN ANSN

και κωφον εγω σοι επιτασσω εξελθε εξ αυτου και μηκετι  
 and deaf, I thee command, come out of him, and no more  
 και κωφός έγώ σύ επιτάσσω έξέρχομαι έκ αυτός και μηκέτι  
 2532 2974 1473 4671 2004 1831 1537 846 2532 3371  
 C ANSN RP1NS RP2DS VP-AI1S VA2AM2S P RP-GSM C B

εισελθης εις αυτον  
 mayest thou enter into him.  
 εισέρχομαι εις αυτός  
 1525 1519 846  
 VA2AS2S P RP-ASM

26 Και κραξαν και πολλα σπαραξαν αυτον εξηλθεν και  
 And having cried out, and much<sup>3</sup> thrown<sup>1</sup> into<sup>4</sup> convulsions<sup>5</sup> him,<sup>2</sup> it came out; and  
 και κράζω και πολύς σπάρασσω αυτός έξέρχομαι και  
 2532 2896 2532 4183 4682 846 1831 2532  
 C VA-AP-SNN C ANPN VA-AP-SNN RP-ASM VA2AI3S C

εγενετο ωσει νεκρος ωστε πολλους λεγειν οτι απεθανεν  
 he became as if dead, so that many said that he was dead.  
 γίνομαι ώσει νεκρός ώστε πολύς λέγω ότι άποθνήσκω

1096	5616	3498	5620	4183	3004	3754	599
VA2DI3S	B	ANSM	C	AAPM	VP-AN	C	VA2AI3S

27 ο δε Ιησους κρατησας αυτον της χειρος ηγειρεν αυτον και

◇	But	Jesus,	having	taken	him	by	the	hand,	raised	up <sup>2</sup>	him, <sup>1</sup>	and
ο	δέ	Ίησοῦς	κρατέω	αὐτός	ὁ	χείρ	ἐγείρω	αὐτός	καί			
3588	1161	2424	2902	846	3588	5495	1453	846	2532			
TNSM	C	NNSM	VA-AP-SNM	RP-ASM	TGSF	NGSF	VA-AI3S	RP-ASM	C			

ανεστη

he arose.

ἀναπηδάω ἀνίστημι

450

VA2AI3S

28 Και εισελθοντα αυτον εις οικον οι μαθηται αυτου επηρωτων

And	when	he	was	entered	◇	into	a	house	◇	his	disciples	◇	asked
καί	εἰσέρχομαι	αὐτός	εἰς	οἶκος	οἱ	μαθητῆς	αὐτοῦ	ἐπερωτῶ					
2532	1525	846	1519	3624	3588	3101	846	1905					
C	VA2AP-SAM	RP-ASM	P	NASM	TNPM	NNPM	RP-GSM	VI-AI3P					

αυτον κατ ιδιαν Οτι ημεις ουκ ηδυνηθημεν εκβαλειν αυτο

him	◇	apart,	Because	[of	what]	we <sup>2</sup>	were	not	able <sup>1</sup>	to	cast	out	it?
αὐτός	κατά	ἴδιος	ὅτι	ἐγώ	οὐ	δύναμαι	ἐκβάλλω	αὐτός					
846	2596	2398	3754	2249	3756	1410	1544	846					
RP-ASM	P	AASF	C	RP1NP	LN	VA-OI1P	VA2AN	RP-ASN					

29 Και ειπεν αυτοις Τουτο το γενοσ εν ουδενι δυναται εξελθειν

And	he	said	to	them,	This	◇	kind	by	nothing	can	go	out
καί	λέγω	αὐτοῖς	τοῦτο	ὁ	γένος	ἐν	οὐδενί	οὐδεὶς	οὐθεὶς	δύναται	ἐξέρχομαι	
2532	2036	846	5124	3588	1085	1722	3762	1410	1831			
C	VA2AI3S	RP-DPM	RD-NSN	TNSN	NNSN	P	ADSN	VP-NI3S	VA2AN			

ει μη εν προσευχη και νηστεια

except ◇ by prayer and fasting.

εἰ	μή	ἐν	προσευχῇ	καί	νηστεία
1487	3361	1722	4335	2532	3521
Q	LN	P	NDSF	C	NDSF

30 Και εκειθεν εξελθοντες παρεπορευοντο δια της Γαλιλαιας και

And	from	thence	having	gone	forth	they	went	through	◇	Galilee;	and
καί	ἐκεῖθεν	ἐξέρχομαι	παρεπορεύομαι	διά	ὁ	Γαλιλαία	καί				
2532	1564	1831	3899	1223	3588	1056	2532				
C	B	VA2AP-PNM	VI-NI3P	P	TGSF	NGSF	C				

ουκ ηθελεν ινα τις γνω  
 ◆ he would not that anyone should know [it];  
 οὐ θέλω ἵνα τις γινώσκω  
 3756 2309 2443 5100 1097  
 LN VI-AI3S C RX-NSM VA2AS3S

31 εδιδασκεν γαρ τους μαθητας αυτου και ελεγεν αυτοις Οτι ο  
 he<sup>2</sup> was<sup>3</sup> teaching<sup>4</sup> for<sup>1</sup> ◆ his disciples, ◆ and said to them, • The  
 διδάσκω γάρ ὁ μαθητής αὐτός καί λέγω αὐτός ὅτι ὁ  
 1321 1063 3588 3101 846 2532 3004 846 3754 3588  
 VI-AI3S C TAPM NAPM RP-GSM C VI-AI3S RP-DPM C TNSM

υιος του ανθρωπου παραδιδοται εις χειρας ανθρωπων και  
 Son ◆ of man is delivered into [the] hands of men, and  
 υἱός ὁ ἄνθρωπος παραδίδωμι εἰς χεῖρ ἄνθρωπος καί  
 5207 3588 444 3860 1519 5495 444 2532  
 NNSM TGSM NGSM VP-PI3S P NAPF NGPM C

αποκτενουσιν αυτον και αποκτανθεις τη τριτη ημερα  
 they will kill him; and having been killed, on the third day  
 ἀποκτείνω ἀποκτένω αὐτός καί ἀποκτείνω ἀποκτένω ὁ τρίτος ἡμέρα  
 615 846 2532 615 3588 5154 2250  
 VF-AI3P RP-ASM C VA-PP-SNM TDSF ADSF NDSF

αναστησεται  
 he will arise.  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι  
 450  
 VF-MI3S

32 Οι δε ηγνοουν το ρημα και εφοβουντο αυτον επερωτησαι  
 But they • understood not the saying, and were afraid him<sup>3</sup> to<sup>1</sup> ask.<sup>2</sup>  
 ὁ δέ ἀγνοέω ὁ ῥῆμα καί φοβέομαι φοβέω αὐτός ἐπερωτάω  
 3588 1161 50 3588 4487 2532 5399 846 1905  
 TNPM C VI-AI3P TASN NASN C VI-NI3P RP-ASM VA-AN

33 Και ηλθεν εις Καπερναουμ και εν τη οικια γενομενος  
 And he came to Capernaum; and in<sup>2</sup> the<sup>3</sup> house<sup>4</sup> being<sup>1</sup>  
 καί ἔρχομαι εἰς Καπερναοῦμ Καφαρναοῦμ καί ἐν ὁ οἰκία γίνομαι  
 2532 2064 1519 2584 2532 1722 3588 3614 1096  
 C VA2AI3S P ZP C P TDSF NDSF VA2DP-SNM

επηρωτα αυτους Τι εν τη οδω προς εαυτους διελογιζεσθε  
 he asked them, What in the way among yourselves were ye discussing?  
 ἐπερωτάω αὐτός τίς ἐν ὁ ὁδός πρὸς ἑαυτοῦ διαλογίζομαι  
 1905 846 5101 1722 3588 3598 4314 1438 1260  
 VI-AI3S RP-APM RI-ASN P TDSF NDSF P RF3APM VI-NI2P

34 Οι δε εσιωπων προς αλληλους γαρ διελεχθησαν εν τη  
 But they • were silent; with<sup>2</sup> one<sup>3</sup> another<sup>4</sup> for<sup>1</sup> they had been discussing by the

ὁ	δέ	σιωπάω	πρός	ἀλλήλων	γάρ	διαλέγομαι	ἐν	ὁ
3588	1161	4623	4314	240	1063	1256	1722	3588
TNPM	C	VI-AI3P	P	RC-APM	C	VA-OI3P	P	TDSF

οὐδὲ τις μείζων

way, who [was] greater.

ὁδός τις μείζων

3598 5101 3187

NDSF RI-NSM ANSMC

35 καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς Εἰ τις

And sitting down he called the twelve, and he says to them, If anyone

καὶ καθίζω φωνέω ὁ δώδεκα καὶ λέγω αὐτός εἰ τις

2532 2523 5455 3588 1427 2532 3004 846 1487 5100

C VA-AP-SNM VA-AI3S TAPM ZN C VP-AI3S RP-DPM Q RX-NSM

θέλει πρῶτος εἶναι ἐστὶ πάντων ἐσχάτος καὶ πάντων διάκονος

desires first<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> he shall be of<sup>2</sup> all<sup>3</sup> last<sup>1</sup> and of<sup>2</sup> all<sup>3</sup> servant.<sup>1</sup>

θέλω πρῶτος εἶμί εἶμί πᾶς ἔσχατος καὶ πᾶς διάκονος

2309 4413 1511 2071 3956 2078 2532 3956 1249

VP-AI3S ANSM VP-XN VF-XI3S AGPM ANSM C AGPM NNSM

36 Καὶ λαβὼν παιδίον ἐστήσεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ

And having taken a little child he set it in their midst; ♦ and

καὶ λαμβάνω παιδίον ἵστημι αὐτός ἐν μέσῳ αὐτός καὶ

2532 2983 3813 2476 846 1722 3319 846 2532

C VA2AP-SNM NASN VA-AI3S RP-ASN P ADSN RP-GPM C

ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς

having taken in<sup>2</sup> [his]<sup>3</sup> arms<sup>4</sup> it<sup>1</sup> he said to them,

ἐναγκαλίζομαι αὐτός λέγω αὐτός

1723 846 2036 846

VA-DP-SNM RP-ASN VA2AI3S RP-DPM

37 Ὃς ἐάν ἐν τῶν τοιοῦτων παιδίων δεξήται ἐπὶ τῷ ὀνόματι

Whoever ♦ one ♦ of such little children shall receive in ♦ my name,

ὅς ἐάν εἷς ὁ τοιοῦτος παιδίον δέχομαι ἐπὶ ὁ ὄνομα

3739 1437 1520 3588 5108 3813 1209 1909 3588 3686

RR-NSM Q AASN TGPN RD-GPN NGPN VA-DS3S P TDSN NDSN

μου ἐμε δεχεται καὶ ὃς ἐάν ἐμε δεξήται οὐκ ἐμε δεχεται

♦ me receives; and whoever ♦ me shall receive, not me receives,

ἐγὼ ἐγὼ δέχομαι καὶ ὅς ἐάν ἐγὼ δέχομαι οὐ ἐγὼ δέχομαι

3450 1691 1209 2532 3739 1437 1691 1209 3756 1691 1209

RPIGS RPIAS VP-NI3S C RR-NSM Q RPIAS VA-DS3S LN RPIAS VP-NI3S

ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντα με

but him who sent me.

ἀλλά ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐγὼ

235 3588 649 3165

C TASM VA-AP-SAM RPIAS

38 Απεκριθη δε αυτω ο Ιωαννης λεγων Διδασκαλε  
 And answered<sup>2</sup> • him<sup>3</sup> ♦ John<sup>1</sup> saying, Teacher,  
 ἀποκρίνομαι δέ αυτός ό Ίωάννης Ίωνάθας λέγω διδάσκαλος  
 611 1161 846 3588 2491 3004 1320  
 VA-DI3S C RP-DSM TNSM NNSM VP-AP-SNM NVSM

ειδομεν τινα τω ονοματι σου εκβαλλοντα δαιμονια ος ουκ  
 we saw some one ♦ in thy name ♦ casting out demons, who ♦  
 οϊδα τις ό όνομα σύ εκβάλλω δαιμόνιον ός ου  
 1492 5100 3588 3686 4675 1544 1140 3739 3756  
 VA2AI1P RX-ASM TDSN NDSN RP2GS VP-AP-SAM NAPN RR-NSM LN

ακολουθει ημιν και εκωλυσαμεν αυτον οτι ουκ ακολουθει ημιν  
 follows not us, and we forbade him, because ♦ he follows not us.  
 ακολουθέω έγώ και κωλύω αυτός ότι ου ακολουθέω έγώ  
 190 2254 2532 2967 846 3754 3756 190 2254  
 VP-AI3S RP1DP C VA-AI1P RP-ASM C LN VP-AI3S RP1DP

39 Ο δε Ιησους ειπεν Μη κωλυετε αυτον ουδεις γαρ εστιν  
 ♦ But Jesus said, ♦ Forbid not, him; for no one • there is  
 ό δέ Ίησους λέγω μή κωλύω αυτός ουδείς ουθεις γάρ ειμί  
 3588 1161 2424 2036 3361 2967 846 3762 1063 2076  
 TNSM C NNSM VA2AI3S LN VP-AM2P RP-ASM ANSM C VP-XI3S

ος ποιησει δυναμιν επι τω ονοματι μου και δυνησεται ταχυ  
 who shall do a work of power in ♦ my name, ♦ and be able readily  
 ός ποιέω δύναμις επί ό όνομα έγώ και δύναμαι ταχύς  
 3739 4160 1411 1909 3588 3686 3450 2532 1410 5035  
 RR-NSM VF-AI3S NASF P TDSN NDSN RP1GS C VF-DI3S B

κακολογησαι με  
 to speak evil of me;  
 κακολογέω έγώ  
 2551 3165  
 VA-AN RP1AS

40 ος γαρ ουκ εστιν καθ υμων υπερ υμων εστιν  
 for he who • ♦ is not against you, for you is.  
 ός γάρ ου ειμί κατά σύ υπέρ σύ ειμί  
 3739 1063 3756 2076 2596 5216 5228 5216 2076  
 RR-NSM C LN VP-XI3S P RP2GP P RP2GP VP-XI3S

41 ος γαρ αν ποτιση υμας ποτηριον υδατος εν τω  
 For whoever • ♦ may give to<sup>2</sup> drink<sup>3</sup> you<sup>1</sup> a cup of water in ♦  
 ός γάρ αν ποτίζω σύ ποτήριον υδωρ εν ό  
 3739 1063 302 4222 5209 4221 5204 1722 3588  
 RR-NSM C L VA-AS3S RP2AP NASN NGSN P TDSN

ονοματι μου οτι Χριστου εστε αμην λεγω υμιν ου μη  
 my name, ♦ because Christ's ye<sup>1</sup> are,<sup>2</sup> verily I say to you, ♦ in no wise  
 όνομα έγώ ότι Χριστός ειμί αμην λέγω σύ ου μη

3686 3450 3754 5547 2075 281 3004 5213 3756 3361  
 NDSN RP1GS C NGSM VP-XI2P ZH VP-AI1S RP2DP LN LN

απολεση τον μισθον αυτου

should he lose ◇ his reward. ◇

ἀπόλλυμι ὁ μισθός αὐτός  
 622 3588 3408 846

VA-AS3S TASM NASM RP-GSM

42 Και ος αν σκανδαλιση ενα των μικρων των

And whoever ◇ may cause to<sup>6</sup> offend<sup>7</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> little<sup>4</sup> ones<sup>5</sup> who

καί ὅς ἄν σκανδαλίζω εἷς ὁ μικρός ὁ  
 2532 3739 302 4624 1520 3588 3398 3588

C RR-NSM L VA-AS3S AASM TGPM AGPM TGPM

πιστευοντων εις εμε καλον εστιν αυτω μαλλον ει περικειται

believe in me, good it is for him rather if is put

πιστεύω εἰς ἐγώ καλός εἰμί αὐτός μᾶλλον εἰ περικείμεαι  
 4100 1519 1691 2570 2076 846 3123 1487 4029

VP-AP-PGM P RP1AS ANSN VP-XI3S RP-DSM B Q VP-NI3S

λιθος μυλικος περι τον τραχηλον αυτου και βεβληται εις την

a millstone ◇ about ◇ his neck, ◇ and he has been cast into the

λίθος μυλικός περί ὁ τράχηλος αὐτός καί βάλλω εἰς ὁ  
 3037 3457 4012 3588 5137 846 2532 906 1519 3588

NNSM ANSM P TASM NASM RP-GSM C VR-PI3S P TASF

θαλασσαν

sea.

θάλασσα

2281

NASF

43 Και εαν σκανδαλιζη σε η χειρ σου αποκοψον

And if should<sup>3</sup> cause<sup>4</sup> to<sup>6</sup> offend<sup>7</sup> thee<sup>5</sup> ◇ thy<sup>1</sup> hand,<sup>2</sup> ◇ cut off

καί ἔάν σκανδαλίζω σύ ὁ χεῖρ σύ ἀποκόπτω  
 2532 1437 4624 4571 3588 5495 4675 609

C Q VP-AS3S RP2AS TNSF NNSF RP2GS VA-AM2S

αυτην καλον σοι εστιν κυλλον εις την ζωην εισελθειν η

it: good for thee it is maimed into ◇ life to enter, [rather] than

αὐτός καλός σύ εἰμί κυλλός εἰς ὁ ζωή εἰσέρχομαι ἢ  
 846 2570 4671 2076 2948 1519 3588 2222 1525 2228

RP-ASF ANSN RP2DS VP-XI3S AASM P TASF NASF VA2AN L

τας δυο χειρας εχοντα απελθειν εις την γεενναν εις το πυρ το

the two hands having to go away into the Gehenna, into the fire the

ὁ δύο χεῖρ ἔχω ἀπέρχομαι εἰς ὁ γέεννα εἰς ὁ πῦρ ὁ  
 3588 1417 5495 2192 565 1519 3588 1067 1519 3588 4442 3588

TAPF ZN NAPF VP-AP-SAM VA2AN P TASF NASF P TASN NASN TASN

αβεστον

unquenchable,

ἀσβεστος

762

AASN

44 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

where ◇ their worm ◆ ◆ dies not, and the fire is not quenched.

ὅπου ὁ σκώληξ αὐτός οὐ τελευτάω καί ὁ πῦρ οὐ σβέννυμι

3699 3588 4663 846 3756 5053 2532 3588 4442 3756 4570

B TNSM NNSM RP-GPM LN VP-AI3S C TNSN NNSN LN VP-PI3S

45 και εαν ο πους σου σκανδαλιζη σε αποκοψον αυτον

And if ◇ thy foot ◆ should cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup> cut off it:

καί ἐάν ὁ πούς σύ σκανδαλίζω σύ ἀποκόπτω αὐτός

2532 1437 3588 4228 4675 4624 4571 609 846

C Q TNSM NNSM RP2GS VP-AS3S RP2AS VA-AM2S RP-ASM

καλον εστιν σοι εισελθειν εις την ζωην χωλον η τους δυο

good it is for thee to enter into ◇ life lame, [rather] than the two

καλός εἰμί σύ εἰσέρχομαι εἰς ὁ ζωή χωλός ἢ ὁ δύο

2570 2076 4671 1525 1519 3588 2222 5560 2228 3588 1417

ANSN VP-XI3S RP2DS VA2AN P TASF NASF AASM L TAPM ZN

ποδας εχοντα βληθηναι εις την γεενναν εις το πυρ το

feet having to be cast into the Gehenna, into the fire the

πούς ἔχω βάλλω εἰς ὁ γέεννα εἰς ὁ πῦρ ὁ

4228 2192 906 1519 3588 1067 1519 3588 4442 3588

NAPM VP-AP-SAM VA-PN P TASF NASF P TASN NASN TASN

ασβεστον

unquenchable,

ἀσβεστος

762

AASN

46 οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται

where ◇ worm<sup>2</sup> their<sup>1</sup> ◆ dies not, and the fire is not quenched.

ὅπου ὁ σκώληξ αὐτός οὐ τελευτάω καί ὁ πῦρ οὐ σβέννυμι

3699 3588 4663 846 3756 5053 2532 3588 4442 3756 4570

B TNSM NNSM RP-GPM LN VP-AI3S C TNSN NNSN LN VP-PI3S

47 και εαν ο οφθαλμος σου σκανδαλιζη σε εκβαλε αυτον

And if ◇ thine eye ◆ should cause to<sup>2</sup> offend<sup>3</sup> thee,<sup>1</sup> cast out it:

καί ἐάν ὁ ὀφθαλμός σύ σκανδαλίζω σύ ἐκβάλλω αὐτός

2532 1437 3588 3788 4675 4624 4571 1544 846

C Q TNSM NNSM RP2GS VP-AS3S RP2AS VA2AM2S RP-ASM

καλον σοι εστιν μονοφθαλμον εισελθειν εις την βασιλειαν του

good for thee it is with one eye to enter into the kingdom ◇

καλός σύ εἰμί μονόφθαλμος εἰσέρχομαι εἰς ὁ βασιλεία ὁ

2570 4671 2076 3442 1525 1519 3588 932 3588

ANSN RP2DS VP-XI3S AASM VA2AN P TASF NASF TGSM

ΘΕΟΥ η δυο οφθαλμους εχοντα βληθηναι εις την γεενναν  
of God, [rather] than two eyes having to be cast into the Gehenna  
θεός ἡ δύο ὀφθαλμός ἔχω βάλλω εις ὁ γέεννα  
2316 2228 1417 3788 2192 906 1519 3588 1067  
NGSM L ZN NAPM VP-AP-SAM VA-PN P TASF NASF

ΤΟΥ ΠΥΡΟΣ

◇ of fire,

ὁ πῦρ

3588 4442

TGSN NGSN

48 ΟΠΟΥ Ο ΣΚΩΛΗΞ ΑΥΤΩΝ ΟΥ ΤΕΛΕΥΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΠΥΡ ΟΥ ΣΒΕΝΝΥΤΑΙ  
where ◇ their worm ◇ ◇ dies not, and the fire is not quenched.  
ὅπου ὁ σκώληξ αὐτός οὐ τελευτάω καί ὁ πῦρ οὐ σβέννυμι  
3699 3588 4663 846 3756 5053 2532 3588 4442 3756 4570  
B TNSM NNSM RP-GPM LN VP-AI3S C TNSN NNSN LN VP-PI3S

49 ΠΑΣ ΓΑΡ ΠΥΡΙ ΑΛΙΣΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ ΠΑΣΑ ΘΥΣΙΑ ΑΛΙ ΑΛΙΣΘΗΣΕΤΑΙ  
For everyone • with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.  
πᾶς γάρ πῦρ ἀλίζω καί πᾶς θυσία ἄλις ἀλίζω  
3956 1063 4442 233 2532 3956 2378 251 233  
ANSM C NDSN VF-PI3S C ANSF NNSF NDSM VF-PI3S

50 ΚΑΛΟΝ ΤΟ ΑΛΑΣ ΕΑΝ ΔΕ ΤΟ ΑΛΑΣ ΑΝΑΛΟΝ ΓΕΝΗΤΑΙ ΕΝ ΤΙΝΙ ΑΥΤΟ  
Good [is] the salt, but if • the salt saltless is become, with what it  
καλός ὁ ἄλας ἐάν δέ ὁ ἄλας ἄναλος γίνομαι ἐν τίς αὐτός  
2570 3588 217 1437 1161 3588 217 358 1096 1722 5101 846  
ANSN TNSN NNSN Q C TNSN NNSN ANSN VA2DS3S P RI-DSN RP-ASN

ΑΡΤΥΣΕΤΕ ΕΧΕΤΕ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΑΛΑΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΕΥΕΤΕ ΕΝ ΑΛΛΗΛΟΙΣ  
will ye season? Have in yourselves salt, and be at peace with one another.  
ἀρτύω ἔχω ἐν ἑαυτοῦ ἄλας καί εἰρηνεύω ἐν ἀλλήλων  
741 2192 1722 1438 217 2532 1514 1722 240  
VF-AI2P VP-AM2P P RF3DPM NASN C VP-AM2P P RC-DPM

## CHAPTER 10

1 ΚΑΚΕΪΘΕΝ ΑΝΑΣΤΑΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΑ ΟΡΙΑ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΔΙΑ  
And thence rising up he comes into the borders ◇ of Judaea, by  
κάκεϊθεν ἀναπηδάω ἀνίστημι ἔρχομαι εις ὁ ὄριον ὁ Ἰουδαία διά  
2547 450 2064 1519 3588 3725 3588 2449 1223  
BC VA2AP-SNM VP-NI3S P TAPN NAPN TGSE NGSE P

ΤΟΥ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΚΑΙ ΣΥΜΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΠΑΛΙΝ ΟΧΛΟΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ  
the other side of the Jordan. And come together again crowds to him,  
ὁ πέραν ὁ Ἰορδάνης καί συμπορεύομαι πάλιν ὄχλος πρὸς αὐτός  
3588 4008 3588 2446 2532 4848 3825 3793 4314 846  
TGSM B TGSM NGSM C VP-NI3P B NNPM P RP-ASM

και ως	ειωθεί	παλιν	εδίδασκειν	αυτους
and as	he had been accustomed	again	he taught	them.
καί ως	ἔθω εἶωθα	πάλιν	διδάσκω	αὐτός
2532 5613	1486	3825	1321	846
C B	VL-AI3S	B	VI-AI3S	RP-APM

2 Και προσελθοντες	οι	Φαρισαιοι	επηρωτησαν	αυτον	ει	εξεστιν
And coming to [him]	the	Pharisees	asked	him	if	it is lawful
καί προσέρχομαι	ὁ	Φαρισαῖος	ἐπερωτάω	αὐτός	εἰ	ἔξεστι
2532	4334	3588	5330	1905	846	1487 1832
C	VA2AP-PNM	TNPM	NNPM	VA-AI3P	RP-ASM	Q VP-QI3S

ανδρι	γυναικα	απολυσαι	πειραζοντες	αυτον
for a husband	a wife	to put away,	tempting	him.
άνήρ	γυνή	ἀπολύω	πειράζω	αὐτός
435	1135	630	3985	846
NDSM	NASF	VA-AN	VP-AP-PNM	RP-ASM

3 ο	δε	αποκριθεις	ειπεν	αυτοις	Τι	υμιν	ενετειλατο
But he	•	answering	said	to them,	What	you <sup>4</sup>	did <sup>1</sup> command <sup>3</sup>
ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	τίς	σύ	ἐντέλλω
3588	1161	611	2036	846	5101	5213	1781
TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	RI-ASN	RP2DP	VA-DI3S

Μωσης

Moses?<sup>2</sup>

Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς
3475		
NNSM		

4 Οι	δε	ειπον	Μωσης	επετρεψεν	βιβλιον	αποστασιου
And they	•	said,	Moses,	allowed	a bill	of divorce
ὁ	δέ	λέγω	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	ἐπιτρέπω	βιβλίον	ἀποστάσιον
3588	1161	2036	3475	2010	975	647
TNPM	C	VA2AI3P	NNSM	VA-AI3S	NASN	NGSN

γραφαι	και	απολυσαι	
to write,	and	to put away.	
γράφω	καταγράφω	καί	ἀπολύω
1125	2532	630	
VA-AN	C	VA-AN	

5 Και αποκριθεις	ο	Ιησους	ειπεν	αυτοις	Προς	την	σκληροκαρδιαν
And answering	◇	Jesus	said	to them,	In view of	◇	your hardheartedness
καί ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	πρός	ὁ	σκληροκαρδία
2532	611	3588	2424	2036	846	4314	3588 4641
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	P	TASF NASF

υμων	εγραψεν	υμιν	την	εντολην	ταυτην
◇	he wrote	for you	◇	this commandment;	◇

σύ	γράφω	καταγράφω	σύ	ὁ	ἐντολή	οὗτος
5216		1125	5213	3588	1785	3778
RP2GP		VA-AI3S	RP2DP	TASF	NASF	RD-ASF

6	απο	δε	αρχης	κτισεως	αρσεν	και	θηλυ	εποιησεν	αυτους
	but from	•	[the] beginning	of creation	male	and	female	made <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>
	ἀπό	δέ	ἀρχή	κτίσις	ἄρρην ἄρσιν	καί	θηλυς	ποιέω	αὐτός
	575	1161	746	2937	730	2532	2338	4160	846
	P	C	NGSF	NGSF	NASN	C	AASN	VA-AI3S	RP-APM

ο Θεος

◇ God.<sup>1</sup>

ὁ θεός

3588 2316

TNSM NNSM

7	ενεκεν	τουτου	καταλειπει	ανθρωπος	τον	πατερα	αυτου	και
	On account of	this	shall leave <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	◇	his father	◇	and
	εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν	οὗτος	καταλείπω	ἄνθρωπος	ὁ	πατήρ	αὐτός	καί
	1752	5127	2641	444	3588	3962	846	2532
	B	RD-GSN	VF-AI3S	NNSM	TASM	NASM	RP-GSM	C

την μητερα και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου

◇	mother, and	shall be joined	to	◇	his wife,	◇	
ὁ	μήτηρ	καί	προσκολλάω	πρός	ὁ	γυνή	αὐτός
3588	3384	2532	4347	4314	3588	1135	846
TASF	NASF	C	VF-PI3S	P	TASF	NASF	RP-GSM

8	και	εσονται	οι	δυο	εις	σαρκα	μιαν	ωστε	ουκετι	εισιν	δυο	αλλα
	and	shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	two <sup>2</sup>	for <sup>5</sup>	flesh <sup>7</sup>	one; <sup>6</sup>	so that	no longer	are they	two,	but
	καί	εἰμί	ὁ	δύο	εἰς	σάρξ	εἷς	ὥστε	οὐκέτι	εἰμί	δύο	ἀλλά
	2532	2071	3588	1417	1519	4561	3391	5620	3765	1526	1417	235
	C	VF-XI3P	TNPM	ZN	P	NASF	AASF	C	B	VP-XI3P	ZN	C

μια σαρξ

one flesh.

εἷς σάρξ

3391 4561

ANSF NNSF

9	ο	ουν	ο	Θεος	συνεζευξεν	ανθρωπος	μη	χωριζετω
	What	therefore	◇	God	united together,	man <sup>3</sup>	let <sup>1</sup> not	separate. <sup>2</sup>
	ὅς	οὖν	ὁ	θεός	συζεύγνυμι	ἄνθρωπος	μή	χωρίζω
	3739	3767	3588	2316	4801	444	3361	5563
	RR-ASN	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	NNSM	LN	VP-AM3S

10	Και	εν	τη	οικια	παλιν	οι	μαθηται	αυτου	περι	του	αυτου
	And	in	the	house	again	◇	his disciples	◇	concerning	the	same thing
	καί	ἐν	ὁ	οἰκία	πάλιν	ὁ	μαθητής	αὐτός	περί	ὁ	αὐτός
	2532	1722	3588	3614	3825	3588	3101	846	4012	3588	846
	C	P	TDSF	NDSF	B	TNPM	NNPM	RP-GSM	P	TGSN	RP-GSN

επηρωτησαν αυτον

asked	him.
ἐπερωτάω	αὐτός
1905	846
VA-AI3P	RP-ASM

11 και λεγει αυτοις Ος εαν απολυση την γυναικα αυτου και

And	he	says	to them,	Whoever	◆	should	put away	◇	his	wife	◆	and
καί	λέγω	αὐτός	ὅς	ἐάν	ἀπολύω	ὁ	γυνή	αὐτός	καί			
2532	3004	846	3739	1437	630	3588	1135	846	2532			
C	VP-AI3S	RP-DPM	RR-NSM	Q	VA-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	C			

γαμηση αλλην μοιχαται επ αυτην

should	marry	another,	commits	adultery	against	her.
γαμέω	ἄλλος	μοιχάω	ἐπί	αὐτός		
1060	243	3429	1909	846		
VA-AS3S	AASF	VP-NI3S	P	RP-ASF		

12 και εαν γυνη απολυση τον ανδρα αυτης και γαμηθη αλλω

And	if	a	woman	should	put away	◇	her	husband	◆	and	be	married	to	another,
καί	ἐάν	γυνή	ἀπολύω	ὁ	ἀνὴρ	αὐτός	καί	γαμέω	ἄλλος					
2532	1437	1135	630	3588	435	846	2532	1060	243					
C	Q	NNSF	VA-AS3S	TASM	NASM	RP-GSF	C	VA-PS3S	ADSM					

μοιχαται

she	commits	adultery.
μοιχάω		
3429		
VP-NI3S		

13 Και προσεφερον αυτω παιδια ινα αψηται αυτων οι δε

And	they	brought	to	him	little	children,	that	he	might	touch	them.	But	the	•
καί	προσφέρω	αὐτός	παιδίον	ἵνα	ἅπτω	αὐτός	ὁ	δέ						
2532	4374	846	3813	2443	680	846	3588	1161						
C	VI-AI3P	RP-DSM	NAPN	C	VA-MS3S	RP-GPM	TNPM	C						

μαθηται επετιμων τοις προσφερουσιν

disciples	rebuked	those	who	brought	them.
μαθητής	ἐπιτιμάω	ὁ	προσφέρω		
3101	2008	3588	4374		
NNPM	VI-AI3P	TDPM	VP-AP-PDM		

14 ιδων δε ο Ιησους ηγανακτησεν και ειπεν αυτοις

But	having	seen	[it]	•	◇	Jesus	was	indignant,	and	said	to	them,
οἶδα	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	ἀγανακτέω	καί	λέγω	αὐτός					
1492	1161	3588	2424	23	2532	2036	846					
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	C	VA2AI3S	RP-DPM					

Αφετε τα παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αυτα

Suffer	the	little	children	to	come	to	me,	and	do	not	hinder	them;
ἀφήμι	ὁ	παιδίον	ἔρχομαι	πρός	ἐγώ	καί	μή	κωλύω	αὐτός			

863	3588	3813	2064	4314	3165	2532	3361	2967	846
VA2AM2P	TAPN	NAPN	VP-NN	P	RP1AS	C	LN	VP-AM2P	RP-APN

των γαρ τοιουτων εστιν η βασιλεια του Θεου

◇	for	of such	is	the	kingdom	◇	of God.
ο	γάρ	τοιούτος	είμι	ο	βασιλεία	ο	θεός
3588	1063	5108	2076	3588	932	3588	2316
TGPN	C	RD-GPN	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM

15 αμην λεγω υμιν ος εαν μη δεξηται την βασιλειαν του

Verily	I say	to you,	Whoever	◇	shall not	receive	the	kingdom	◇
ἀμήν	λέγω	σύ	ὅς	ἐάν	μή	δέχομαι	ο	βασιλεία	ο
281	3004	5213	3739	1437	3361	1209	3588	932	3588
ZH	VP-AI1S	RP2DP	RR-NSM	Q	LN	VA-DS3S	TASF	NASF	TGSM

Θεου ως παιδιον ου μη εισελθη εις αυτην

of God	as	a little child,	◇	in no wise	shall enter	into	it.
θεός	ὡς	παιδίον	οὐ	μή	εἰσέρχομαι	εἰς	αὐτός
2316	5613	3813	3756	3361	1525	1519	846
NGSM	B	NNSN	LN	LN	VA2AS3S	P	RP-ASF

16 Και εναγκαλισαμενος αυτα τιθεις τας χειρας επ αυτα

And	having taken in <sup>2</sup> [his] <sup>3</sup> arms <sup>4</sup>	them, <sup>1</sup>	having laid	◇	[his] hands	on	them
καί	ἐναγκαλίζομαι	αὐτός	τίθημι	ο	χείρ	ἐπί	αὐτός
2532	1723	846	5087	3588	5495	1909	846
C	VA-DP-SNM	RP-APN	VP-AP-SNM	TAPF	NAPF	P	RP-APN

ηυλογει	αυτα	
he blessed	them.	
εὐλογέω	κατευλογέω	αὐτός
2127		846
VI-AI3S		RP-APN

17 Και εκπορευομενου αυτου εις οδον προσδραμων εις και

And	as he went forth	◇	into [the]	way,	running <sup>2</sup> up <sup>3</sup>	one <sup>1</sup>	and	
καί	ἐκπορεύομαι	αὐτός	εἰς	ὁδός	προστρέχω	προσχαίρω	εἷς	καί
2532	1607	846	1519	3598	4370		1520	2532
C	VP-NP-SGM	RP-GSM	P	NASF	VA2AP-SNM		ANSM	C

γονυπετησας αυτον επηρωτα αυτον Διδασκαλε αγαθε τι ποιησω ινα

kneeling down to	him	asked	him,	Teacher <sup>2</sup>	good, <sup>1</sup>	what	shall I do	that
γονυπετέω	αὐτός	ἐπερωτάω	αὐτός	διδάσκαλος	ἀγαθός	τίς	ποιέω	ἵνα
1120	846	1905	846	1320	18	5101	4160	2443
VA-AP-SNM	RP-ASM	VI-AI3S	RP-ASM	NVSM	AVSM	RI-ASN	VA-ASIS	C

ζωην αιωνιον κληρονομησω

life	eternal	I may inherit?
ζωή	αἰώνιος	κληρονομέω
2222	166	2816
NASF	AASF	VA-ASIS

18 Ο δε Ιησους ειπεν αυτω Τι με λεγεις αγαθον ουδεις  
 ◇ But Jesus said to him, Why me callest thou good? No one [is]  
 ό δέ Ιησοϋς λέγω αυτός τίς έγώ λέγω αγαθός ουδεις ουθεις  
 3588 1161 2424 2036 846 5101 3165 3004 18 3762  
 TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DSM RI-ASN RP1AS VP-AI2S AASM ANSM

αγαθος ει μη εις ο Θεος  
 good except ◇ one, ◇ God.  
 αγαθός ει μή εις ό θεός  
 18 1487 3361 1520 3588 2316  
 ANSM Q LN ANSM TNSM NNSM

19 τας εντολας οιδας Μη μοιχευσης μη  
 The commandments thou knowest: Thou shouldst not commit adultery; thou shouldst not  
 ό έντολή οίδα μή μοιχεύω μή  
 3588 1785 1492 3361 3431 3361  
 TAPF NAPF VR-AI2S LN VA-AS2S LN

φονευσης μη κλεψης μη ψευδομαρτυρησης  
 commit murder; thou shouldst not steal; thou shouldst not bear false witness;  
 φονεύω μή κλέπτω μή ψευδομαρτυρέω  
 5407 3361 2813 3361 5576  
 VA-AS2S LN VA-AS2S LN VA-AS2S

μη αποστερησης τιμα τον πατερα σου και την μητερα  
 thou shouldst not defraud; honour ◇ thy father ◇ and ◇ mother.  
 μή άφυστερέω τιμάω ό πατήρ σύ και ό μήτηρ  
 3361 650 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384  
 LN VA-AS2S VP-AM2S TASM NASM RP2GS C TASF NASF

20 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτω Διδασκαλε ταυτα παντα  
 And he • answering said to him, Teacher, these<sup>2</sup> all<sup>1</sup>  
 ό δέ άποκρίνομαι λέγω αυτός διδάσκαλος οϋτος πās  
 3588 1161 611 2036 846 1320 5023 3956  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DSM NVSM RD-APN AAPN

εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου  
 have I kept from youth<sup>2</sup> my.<sup>1</sup>  
 φυλάσσω έκ νεότης έγώ  
 5442 1537 3503 3450  
 VA-MI1S P NGSF RP1GS

21 Ο δε Ιησους εμβλεψας αυτω ηγαπησεν αυτον και ειπεν  
 And Jesus • ◇ looking upon him loved him, and said  
 ό δέ Ιησοϋς έμβλέπω αυτός αγαπάω αυτός και λέγω  
 3588 1161 2424 1689 846 25 846 2532 2036  
 TNSM C NNSM VA-AP-SNM RP-DSM VA-AI3S RP-ASM C VA2AI3S

αυτω Εν σοι υστερει υπαγε οσα εχεις πωλησον και  
 to him, One thing to thee is lacking: go, as much as thou hast sell and  
 αυτός εις σύ υστερέω υπάγω όσος έχω πωλέω και

846 1520 4671 5302 5217 3745 2192 4453 2532  
 RP-DSM ANSN RP2DS VP-AI3S VP-AM2S RK-APN VP-AI2S VA-AM2S C

δος τοις πτωχοις και εξεις θησαυρον εν ουρανω και δευρο  
 give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come,  
 δίδωμι ό πτωχός και έχω θησαυρός εν ουρανός και δευρο  
 1325 3588 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204  
 VA2AM2S TDPM ADPM C VF-AI2S NASM P NDSM C VX-XM2S

ακολουθει μοι αρας τον σταυρον  
 follow me, taking up the cross.  
 ακολουθέω έγώ αίρω ό σταυρός  
 190 3427 142 3588 4716  
 VP-AM2S RPIDS VA-AP-SNM TASM NASM

22 Ο δε στυγνασας επι τω λογω απηλθεν λυπουμενος ην γαρ  
 But he, being sad at the word, went away grieved, for  
 ό δέ στυγνάζω επί ό λόγος απέρχομαι λυπέω είμί γάρ  
 3588 1161 4768 1909 3588 3056 565 3076 2258 1063  
 TNSM C VA-AP-SNM P TDSM NDSM VA2AI3S VP-PP-SNM VI-XI3S C

εχων κτηματα πολλα  
 he had possessions<sup>2</sup> many.<sup>1</sup>  
 έχω κτήμα πολός  
 2192 2933 4183  
 VP-AP-SNM NAPN AAPN

23 Και περιβλεψαμενος ο Ιησους λεγει τοις μαθηταις αυτου Πως  
 And looking around Jesus says to his disciples, How  
 και περιβλέπω ό Ιησοϋς λέγω ό μαθητής αυτός πώς  
 2532 4017 3588 2424 3004 3588 3101 846 4459  
 C VA-MP-SNM TNSM NNSM VP-AI3S TDPM NDPM RP-GSM B

δυσκολως οι τα χρηματα εχοντες εις την βασιλειαν του Θεου  
 difficultly those riches<sup>2</sup> having<sup>1</sup> into the kingdom of God  
 δυσκόλως ό ό χρήμα έχω εις ό βασιλεία ό θεός  
 1423 3588 3588 5536 2192 1519 3588 932 3588 2316  
 B TNPM TAPN NAPN VP-AP-PNM P TASF NASF TGSM NGSM

εισελευσονται  
 shall enter!  
 εισέρχομαι  
 1525  
 VF-DI3P

24 Οι δε μαθηται εθαμβουντο επι τοις λογοις αυτου Ο δε  
 And the disciples were astonished at his words. And  
 ό δέ μαθητής θαμβέω επί ό λόγος αυτός ό δέ  
 3588 1161 3101 2284 1909 3588 3056 846 3588 1161  
 TNPM C NNPM VI-PI3P P TDPM NDPM RP-GSM TNSM C

Ιησους παλιν αποκριθεις λεγει αυτοις Τεκνα πως δυσκολον εστιν

Jesus	again	answering	says	to them,	Children,	how	difficult	it is [for]
Ἰησοῦς	πάλιν	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	τέκνον	πῶς	δύσκολος	εἰμί
2424	3825	611	3004	846	5043	4459	1422	2076
NNSM	B	VA-OP-SNM	VP-AI3S	RP-DPM	NVPN	B	ANSN	VP-XI3S

τους	πεποιθотας	επι	τοις	χρημασιν	εις	την	βασιλειαν	του	Θεου
those who	trust	in	◇	riches	into	the	kingdom	◇	of God
ὁ	πειθω	ἐπί	ὁ	χρήμα	εις	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός
3588	3982	1909	3588	5536	1519	3588	932	3588	2316
TAPM	VR2AP-PAM	P	TDPN	NDPN	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM

## εισελθειν

to enter!  
εἰσέρχομαι  
1525  
VA2AN

25	ευκοπωτερον	εστιν	καμηλον	δια	της	τρυμαλιας	της
Easier	it is	[for] a camel	through	the	eye	of the	
εὔκοπος	εἰμί	κάμηλος	κάμιλος	διά	ὁ	τρυμαλιά	ὁ
2123	2076	2574	1223	3588	5168	3588	
ANSNC	VP-XI3S	NASM	P	TGSF	NGSF	TGSF	

ραφιδος	εισελθειν	η	πλουσιον	εις	την	βασιλειαν	του	Θεου	
needle	to pass,	than [for]	a rich man	into	the	kingdom	◇	of God	
βελόνη	ράφίς	εἰσέρχομαι	ἧ	πλούσιος	εις	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός
4476	1525	2228	4145	1519	3588	932	3588	2316	
NGSF	VA2AN	L	AASM	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	

## εισελθειν

to enter.  
εἰσέρχομαι  
1525  
VA2AN

26	Οι	δε	περισσως	εξεπλησσαντο	λεγοντες	προς	εαυτους	Και
And they	•	exceedingly	were astonished,	saying	among themselves,	And		
ὁ	δέ	περισσῶς	ἐκπλήσσω	λέγω	πρός	ἑαυτοῦ	καί	
3588	1161	4057	1605	3004	4314	1438	2532	
TNPM	C	B	VI-PI3P	VP-AP-PNM	P	RF3APM	C	

τις	δυναται	σωθηναι
who	is able	to be saved?
τίς	δύναμαι	σῶζω
5101	1410	4982
RI-NSM	VP-NI3S	VA-PN

27	Εμβλεψας	δε	αυτοις	ο	Ιησους	λεγει	Παρα	ανθρωποις
But looking on	•	them	◇	Jesus	says,	With	men	
ἐμβλέπω	δέ	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	παρά	ἄνθρωπος	
1689	1161	846	3588	2424	3004	3844	444	
VA-AP-SNM	C	RP-DPM	TNSM	NNSM	VP-AI3S	P	NDPM	

αδυνατον	αλλ	ου	παρα	τω	Θεω	παντα	γαρ	δυνατα	εστιν	παρα
[it is] impossible,	but	not	with	◇	God;	for all things	•	possible <sup>2</sup>	are <sup>1</sup>	with
ἀδύνατος	ἀλλά	οὐ	παρά	ὁ	θεός	πᾶς	γάρ	δυνατός	εἰμί	παρά
102	235	3756	3844	3588	2316	3956	1063	1415	2076	3844
ANSN	C	LN	P	TDSM	NDSM	ANPN	C	ANPN	VP-XI3S	P

τω Θεω

◇ God.

ὁ θεός

3588 2316

TDSM NDSM

28	Και	ηρξατο	ο	Πετρος	λεγειν	αυτω	Ιδου	ημεις	αφηκαμεν	παντα
And	began <sup>2</sup>	◇	Peter <sup>1</sup>	to say	to him,	Lo,	we	left	all,	
καί	ἄρχω	ὁ	Πέτρος	λέγω	αὐτός	ἰδού	ἐγώ	ἀφήμι	πᾶς	
2532	756	3588	4074	3004	846	2400	2249	863	3956	
C	VA-DI3S	TNSM	NNSM	VP-AN	RP-DSM	VA2AM2S	RP1NP	VA-AI1S	AAPN	

και ηκολουθησαμεν σοι

and followed thee.

καί ἀκολουθέω σύ

2532 190 4671

C VA-AI1P RP2DS

29 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν Αμην λεγω υμιν ουδεις

But answering • ◇ Jesus said, Verily I say to you, No one

ἀποκρίνομαι δέ ὁ Ἰησοῦς λέγω ἀμὴν λέγω σύ οὐδεὶς οὐθεὶς

611 1161 3588 2424 2036 281 3004 5213 3762

VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S ZH VP-AI1S RP2DP ANSM

εστιν	ος	αφηκεν	οικιαν	η	αδελφους	η	αδελφας	η	πατερα	η
there is	who	has left	house,	or	brothers,	or	sisters,	or	father,	or
εἰμί	ὅς	ἀφήμι	οἰκία	ἢ	ἀδελφός	ἢ	ἀδελφή	ἢ	πατήρ	ἢ
2076	3739	863	3614	2228	80	2228	79	2228	3962	2228
VP-XI3S	RR-NSM	VA-AI3S	NASF	L	NAPM	L	NAPF	L	NASM	L

μητερα	η	γυναικα	η	τεκνα	η	αγρους	ενεκεν	εμου	και	του
mother,	or	wife,	or	children,	or	lands,	for the sake	of me	and	of the
μήτηρ	ἢ	γυνή	ἢ	τέκνον	ἢ	ἀγρός	εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν	ἐγώ	καί	ὁ
3384	2228	1135	2228	5043	2228	68	1752	1700	2532	3588
NASF	L	NASF	L	NAPN	L	NAPM	B	RP1GS	C	TGSN

ευαγγελιου

glad tidings,

εὐαγγέλιον

2098

NGSN

30	εαν	μη	λαβη	εκατονταπλασιονα	νυν	εν	τω	καιρω	τουτω
◆	that shall not	receive	a hundredfold	now	in	◇	this time:	◆	
εάν	μή	λαμβάνω	ἑκατονταπλασίων	νῦν	ἐν	ὁ	καιρός	οὗτος	

1437	3361	2983		1542		3568	1722	3588	2540	5129
Q	LN	VA2AS3S		AAPN		B	P	TDSM	NDSM	RD-DSM

οικιας και αδελφους και αδελφας και μητερας και τεκνα και αγρους

houses	and	brothers	and	sisters	and	mothers	and	children	and	lands,
οικία	καί	ἀδελφός	καί	ἀδελφή	καί	μήτηρ	καί	τέκνον	καί	ἀγρός
3614	2532	80	2532	79	2532	3384	2532	5043	2532	68
NAPF	C	NAPM	C	NAPF	C	NAPF	C	NAPN	C	NAPM

μετα διωγων και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζωην αιωνιον

with	persecutions,	and	in	the	age	◇	that is coming	life	eternal.
μετά	διωγμός	καί	έν	ό	αίών	ό	ἔρχομαι	ζωή	αἰώνιος
3326	1375	2532	1722	3588	165	3588	2064	2222	166
P	NGPM	C	P	TDSM	NDSM	TDSM	VP-NP-SDM	NASF	AASF

31 πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και οι εσχατοι πρωτοι

Many <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	shall <sup>4</sup>	be <sup>5</sup>	first <sup>3</sup>	last,	and	the	last	first.
πολύς	δέ	εἰμί	πρῶτος	ἔσχατος	καί	ό	ἔσχατος	πρῶτος	
4183	1161	2071	4413	2078	2532	3588	2078	4413	
ANPM	C	VF-XI3P	ANPM	ANPM	C	TNPM	ANPM	ANPM	

32 Ησαν δε εν τη οδω αναβαινοντες εις Ιεροσολυμα και ην

And they were	•	in	the	way	going up	to	Jerusalem,	and	was <sup>2</sup>
εἰμί	δέ	έν	ό	ὁδός	ἀναβαίνω	εις	Ἱεροσόλυμα	καί	εἰμί
2258	1161	1722	3588	3598	305	1519	2414	2532	2258
VI-XI3P	C	P	TDSF	NDSF	VP-AP-PNM	P	NASF	C	VI-XI3S

προαγων αυτους ο Ιησους και εθαμβουντο και

going <sup>3</sup>	on <sup>4</sup>	before <sup>5</sup>	them <sup>6</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	and	they were astonished,	and
προάγω	αὐτός	ό	Ἰησοῦς	καί	θαμβέω	καί		
4254	846	3588	2424	2532	2284	2532		
VP-AP-SNM	RP-APM	TNSM	NNSM	C	VI-PI3P	C		

ακολουθουντες εφοβουντο και παραλαβων παλιν τους δωδεκα

following	were afraid.	And	having taken to [him]	again	the	twelve,	
ἀκολουθέω	φοβέομαι	φοβέω	καί	παραλαμβάνω	πάλιν	ό	δώδεκα
190		5399	2532	3880	3825	3588	1427
VP-AP-PNM		VI-NI3P	C	VA2AP-SNM	B	TAPM	ZN

ηρξατο αυτοις λεγειν τα μελλοντα αυτω συμβαινειν

he began	them	to tell	the things which	were about	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> happen: <sup>2</sup>
ἄρχω	αὐτός	λέγω	ό	μέλλω	αὐτός	συμβαίνω
756	846	3004	3588	3195	846	4819
VA-DI3S	RP-DPM	VP-AN	TAPN	VP-AP-PAN	RP-DSM	VP-AN

33 Οτι ιδου αναβαινομεν εις Ιεροσολυμα και ο υιος του

•	Behold,	we go up	to	Jerusalem,	and	the	Son	◇
ὅτι	ιδού	ἀναβαίνω	εις	Ἱεροσόλυμα	καί	ό	υἱός	ό
3754	2400	305	1519	2414	2532	3588	5207	3588
C	VA2AM2S	VP-AI1P	P	NASF	C	TNSM	NNSM	TGSM

ανθρωπου παραδοθησεται τοις αρχιερευσιν και τοις γραμματευσιν και

of man	will be delivered up	to the	chief priests	and to the	scribes,	and
ἄνθρωπος	παραδίδωμι	ὁ	ἀρχιερεὺς	καὶ ὁ	γραμματεὺς	καὶ
444	3860	3588	749	2532 3588	1122	2532
NGSM	VF-PI3S	TDPM	NDPM	C TDPM	NDPM	C

κατακρινουσιν αυτον θανατω και παραδωσουσιν αυτον τοις εθνεσιν
they will condemn him to death, and will deliver up him to the Gentiles.
κατακρίνω αὐτός θάνατος καὶ παραδίδωμι αὐτός ὁ ἔθνος
2632 846 2288 2532 3860 846 3588 1484
VF-AI3P RP-ASM NDSM C VF-AI3P RP-ASM TDPN NDPN

34 και εμπαιξουσιν αυτω και μαστιγωσουσιν αυτον και εμπτυσουσιν
And they will mock him, and will scourage him, and will spit upon
καὶ ἐμπαίζω αὐτός καὶ μαστιγῶ αὐτός καὶ ἐμπτύω
2532 1702 846 2532 3146 846 2532 1716
C VF-AI3P RP-DSM C VF-AI3P RP-ASM C VF-AI3P

αυτω και αποκτενουσιν αυτον και τη τριτη ημερα αναστησεται
him, and will kill him; and on the third day he will rise again.
αὐτός καὶ ἀποκτείνω ἀποκτένω αὐτός καὶ ὁ τρίτος ἡμέρα ἀναπηδάω ἀνίστημι
846 2532 615 846 2532 3588 5154 2250 450
RP-DSM C VF-AI3P RP-ASM C TDSF ADSF NDSF VF-MI3S

35 Και προσπορευονται αυτω Ιακωβος και Ιωαννης οι υιοι
And come up to him James and John, the sons
καὶ προσπορεύομαι αὐτός Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ υἱός
2532 4365 846 2385 2532 2491 3588 5207
C VP-NI3P RP-DSM NNSM C NNSM TNPM NNPM

Ζεβεδαιου λεγοντες Διδασκαλε θελομεν ινα ο εαν αιτησωμεν
of Zebedee, saying, Teacher, we desire that whatever ♦ we may ask
Ζεβεδαιοὺς λέγω διδάσκαλος θέλω ἵνα ὅς ἐάν αἰτέω
2199 3004 1320 2309 2443 3739 1437 154
NGSM VP-AP-PNM NVSM VP-AI1P C RR-ASN Q VA-AS1P

ποιησης ημιν
thou wouldest do for us.
ποιέω ἐγώ
4160 2254
VA-AS2S RP1DP

36 Ο δε ειπεν αυτοις Τι θελετε ποιησαι με υμιν
And he • said to them, What do ye desire to <sup>2</sup> do <sup>3</sup> me <sup>1</sup> for you?
ὁ δέ λέγω αὐτός τίς θέλω ποιέω ἐγώ σύ
3588 1161 2036 846 5101 2309 4160 3165 5213
TNSM C VA2AI3S RP-DPM RI-ASN VP-AI2P VA-AN RP1AS RP2DP

37 Οι δε ειπον αυτω Δος ημιν ινα εις εκ δεξιων σου
And they • said to him, Give to us, that one at thy right hand ♦
ὁ δέ λέγω αὐτός δίδωμι ἐγώ ἵνα εἷς ἐκ δεξιός σύ
3588 1161 2036 846 1325 2254 2443 1520 1537 1188 4675

TNPM C VA2AI3P RP-DSM VA2AM2S RP1DP C ANSM P AGPM RP2GS

και εις εξ ευωνυμων σου καθισωμεν εν τη δοξη σου

and one at thy left hand ♦ we may sit in ♦ thy glory. ♦  
καί εις εκ ευωνυμος σύ καθίζω εν ό δοξα σύ  
2532 1520 1537 2176 4675 2523 1722 3588 1391 4675  
C ANSM P AGPM RP2GS VA-AS1P P TDSF NDSF RP2GS

38 Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις Ουκ οιδατε τι αιτεισθε δυνασθε

♦ But Jesus said to them, ♦ Ye know not what ye ask. Are ye able  
ό δε Ιησοϋς λέγω αυτός ου οίδα τίς αιτέω δύναμαι  
3588 1161 2424 2036 846 3756 1492 5101 154 1410  
TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM LN VR-AI2P RI-ASN VP-MI2P VP-NI2P

πειν το ποτηριον ο εγω πινω και το βαπτισμα ο εγω

to drink the cup which I drink, and the<sup>5</sup> baptism<sup>6</sup> which<sup>7</sup> I<sup>8</sup>  
πίνω ό ποτήριον ός εγώ πίνω και ό βάπτισμα ός εγώ  
4095 3588 4221 3739 1473 4095 2532 3588 908 3739 1473  
VA2AN TASN NASN RR-ASN RP1NS VP-AI1S C TASN NASN RR-ASN RP1NS

βαπτίζομαι βαπτισθηναι

am<sup>9</sup> baptized<sup>10</sup> [with]<sup>11</sup> to<sup>1</sup> be<sup>2</sup> baptized<sup>3</sup> [with]?<sup>4</sup>  
βαπτίζω βαπτίζω  
907 907  
VP-PI1S VA-PN

39 Οι δε ειπον αυτω Δυναμεθα Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις

And they • said to him, We are able, ♦ But Jesus said to them,  
ό δε λέγω αυτός δύναμαι ό δε Ιησοϋς λέγω αυτός  
3588 1161 2036 846 1410 3588 1161 2424 2036 846  
TNPM C VA2AI3P RP-DSM VP-NI1P TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DPM

Το μεν ποτηριον ο εγω πινω πεισθε και το βαπτισμα

The indeed<sup>2</sup> cup<sup>1</sup> which I drink, ye shall drink; and the baptism  
ό μέν ποτήριον ός εγώ πίνω πίνω και ό βάπτισμα  
3588 3303 4221 3739 1473 4095 4095 2532 3588 908  
TASN L NASN RR-ASN RP1NS VP-AI1S VF-DI2P C TASN NASN

ο εγω βαπτίζομαι βαπτισθησεσθε

which I am baptized [with], ye shall be baptized [with];  
ός εγώ βαπτίζω βαπτίζω  
3739 1473 907 907  
RR-ASN RP1NS VP-PI1S VF-PI2P

40 το δε καθισαι εκ δεξιων μου και εξ ευωνυμων μου ουκ

♦ but to sit at my right hand ♦ and at my left hand ♦ ♦  
ό δε καθίζω εκ δεξιός εγώ και εκ ευωνυμος εγώ ου  
3588 1161 2523 1537 1188 3450 2532 1537 2176 3450 3756  
TNSN C VA-AN P AGPM RP1GS C P AGPM RP1GS LN

εστιν εμον δουναι αλλ οις ητοιμασται

is not mine to give, but [to those] for whom it has been prepared.

είμι	έμός	δίδωμι	άλλά	ός	έτοιμάζω
2076	1699	1325	235	3739	2090
VP-XI3S	RS1NSN	VA2AN	C	RR-DPM	VR-PI3S

41 Και ακουσαντες οι δεκα ηρξαντο αγανακτειν περι Ιακωβου και  
 And having heard [this] the ten began to be indignant about James and  
 και ακουστός ακούω ό δέκα άρχω αγανακτέω περι 'Ιάκωβος και  
 2532 191 3588 1176 756 23 4012 2385 2532  
 C VA-AP-PNM TNPM ZN VA-DI3P VP-AN P NGSM C

Ιωαννου

John.

Ίωάννης Ίωνάθας  
 2491  
 NGSM

42 ο δε Ιησους προσκαλεσαμενος αυτους λεγει αυτοις Οιδατε οτι  
 ◇ But Jesus having called to <sup>2</sup>[him] <sup>3</sup>them <sup>1</sup>says to them, Ye know that  
 ό δέ 'Ιησοϋς προσκαλέω αυτός λέγω αυτός οΐδα ότι  
 3588 1161 2424 4341 846 3004 846 1492 3754  
 TNSM C NNSM VA-DP-SNM RP-APM VP-AI3S RP-DPM VR-AI2P C

οι δοκουντες αρχειν των εθνων κατακυριευουσιν αυτων και  
 those who are accounted to rule over the nations exercise lordship over them; and  
 ό δοκέω άρχω ό έθνος κατακυριεύω αυτός και  
 3588 1380 757 3588 1484 2634 846 2532  
 TNPM VP-AP-PNM VP-AN TGPN NGPN VP-AI3P RP-GPM C

οι μεγαλοι αυτων κατεξουσιαζουσιν αυτων  
 ◇ their great ones ◇ exercise authority over them;  
 ό μέγας αυτός κατεξουσιάζω αυτός  
 3588 3173 846 2715 846  
 TNPM ANPM RP-GPM VP-AI3P RP-GPM

43 ουχ ουτως δε εσται εν υμιν αλλ ος εαν θελη γενεσθαι  
 not thus however shall it be among you; but whoever ◇ desires to become  
 ου οϋτως δέ είμί εν σύ άλλά ός εάν θέλω γίνομαι  
 3756 3779 1161 2071 1722 5213 235 3739 1437 2309 1096  
 LN B C VF-XI3S P RP2DP C RR-NSM Q VP-AS3S VA2DN

μεγας εν υμιν εσται διακονος υμων  
 great among you, shall be servant <sup>2</sup>your; <sup>1</sup>  
 μέγας έν σύ είμί διάκονος σύ  
 3173 1722 5213 2071 1249 5216  
 ANSM P RP2DP VF-XI3S NNSM RP2GP

44 και ος αν θελη υμων γενεσθαι πρωτος εσται παντων  
 and whoever ◇ desires of you to become first, shall be of <sup>2</sup>all <sup>3</sup>  
 και ός άν θέλω σύ γίνομαι πρώτος είμί πās  
 2532 3739 302 2309 5216 1096 4413 2071 3956  
 C RR-NSM L VP-AS3S RP2GP VA2DN ANSM VF-XI3S AGPM

δουλος

bondman.<sup>1</sup>

δοῦλον1 δοῦλον2

1401

NNSM

45 και γαρ ο υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν διακονηθηναι αλλα

For even	•	the	Son	◇	of man	◆	came not	to be served,	but
καί	γάρ	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	οὐ	ἔρχομαι	διακονέω	ἀλλά
2532	1063	3588	5207	3588	444	3756	2064	1247	235
C	C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	LN	VA2AI3S	VA-PN	C

διακονησαι και δουναι την ψυχην αυτου λυτρον αντι πολλων

to serve,	and	to give	◇	his life	◆	a ransom	for	many.
διακονέω	καί	δίδωμι	ὁ	ψυχή	αὐτός	λύτρον	ἀντί	πολύς
1247	2532	1325	3588	5590	846	3083	473	4183
VA-AN	C	VA2AN	TASF	NASF	RP-GSM	NASN	P	AGPM

46 Και ερχονται εις Ιεριχω και εκπορευομενου αυτου απο Ιεριχω και

And they come	to	Jericho;	and	as he was going out	◆	from Jericho,	and		
καί	ἔρχομαι	εἰς	Ἰεριχώ	καί	ἐκπορεύομαι	αὐτός	ἀπό	Ἰεριχώ	καί
2532	2064	1519	2410	2532	1607	846	575	2410	2532
C	VP-NI3P	P	ZP	C	VP-NP-SGM	RP-GSM	P	ZP	C

των μαθητων αυτου και οχλου ικανου υιος Τιμαιου Βαρτιμαιος ο

◇	his disciples,	◆	and	a crowd <sup>2</sup>	large, <sup>1</sup>	a son	of Timaeus,	Bartimaeus	the
ὁ	μαθητής	αὐτός	καί	ὄχλος	ἰκανός	υἱός	Τιμαῖος	Βαρτιμαῖος	ὁ
3588	3101	846	2532	3793	2425	5207	5090	924	3588
TGPM	NGPM	RP-GSM	C	NGSM	AGSM	NNSM	NGSM	NNSM	TNSM

τυφλος εκαθητο παρα την οδον προσαιτων

blind [man],	was sitting	beside	the	way,	begging.	
τυφλός	κάθημαι	παρά	ὁ	ὁδός	προσαιτέω	προσαιτήης
5185	2521	3844	3588	3598	4319	
ANSM	VI-NI3S	P	TASF	NASF	VP-AP-SNM	

47 και ακουσας οτι Ιησους ο Ναζωραιος εστιν ηρξατο

And having heard	that	Jesus	the	Nazaraean	it was, (lit. it is)	he began		
καί	ἀκουστός	ἀκούω	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	εἰμί	ἄρχω
2532	191	3754	2424	3588	3480	2076	756	
C	VA-AP-SNM	C	NNSM	TNSM	NNSM	VP-XI3S	VA-DI3S	

κραζειν και λεγειν Ο υιος Δαβιδ Ιησου ελεησον με

to cry out	and	to say,	◇	Son	of David,	Jesus,	have pity on	me.		
κράζω	καί	λέγω	ὁ	υἱός	Δαβίδ	Δαυίδ	Ἰησοῦς	ἐλεέω	ἐλεάω	ἐγώ
2896	2532	3004	3588	5207	1138	2424	1653	3165		
VP-AN	C	VP-AN	TNSM	NNSM	ZP	NVSM	VA-AM2S	RP1AS		

48 Και επετιμων αυτω πολλοι ινα σιωπηση ο δε πολλω

And rebuked <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	many <sup>1</sup>	that	he should be silent;	but he	•	much
--------------------------	------------------	-------------------	------	----------------------	--------	---	------

καί	ἐπιτιμάω	αὐτός	πολύς	ἵνα	σιωπάω	ὁ	δέ	πολύς
2532	2008	846	4183	2443	4623	3588	1161	4183
C	VI-AI3P	RP-DSM	ANPM	C	VA-AS3S	TNSM	C	ADSN

μαλλον	εκραζεν	Υιε	Δαβιδ	ελεησον	με
more	cried out,	Son	of David,	have pity on	me.
μᾶλλον	κράζω	υἱός	Δαβίδ	Δαυίδ	ἐλεέω ἐλεάω ἐγώ
3123	2896	5207	1138	1653	3165
B	VI-AI3S	NVSM	ZP	VA-AM2S	RP1AS

49	Και	στας	ο	Ιησους	ειπεν	αυτον	φωνηθηναι	και
	And	having <sup>2</sup> stopped <sup>3</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	asked for	him	to be called.	And
	καί	ἴστημι	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	φωνέω	καί
	2532	2476	3588	2424	2036	846	5455	2532
	C	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-ASM	VA-PN	C

φωνουσιν	τον	τυφλον	λεγοντες	αυτω	Θαρσει	εγειραι	φωνει
they call	the	blind [man],	saying	to him,	Be of good courage;	rise up,	he calls
φωνέω	ὁ	τυφλός	λέγω	αὐτός	θαρσέω	ἐγείρω	φωνέω
5455	3588	5185	3004	846	2293	1453	5455
VP-AI3P	TASM	AASM	VP-AP-PNM	RP-DSM	VP-AM2S	VA-MM2S	VP-AI3S

σε

thee.

σύ

4571

RP2AS

50	Ο	δε	αποβαλων	το	ιματιον	αυτου	αναστας	ηλθεν	προς
	And	he	• casting away	◇	his garment,	◇	having risen up	he came	to
	ὁ	δέ	ἀποβάλλω	ὁ	ἱμάτιον	αὐτός	ἀναπηδάω ἀνίστημι	ἔρχομαι	πρός
	3588	1161	577	3588	2440	846	450	2064	4314
	TNSM	C	VA2AP-SNM	TASN	NASN	RP-GSM	VA2AP-SNM	VA2AI3S	P

τον Ιησουν

◇ Jesus.

ὁ Ἰησοῦς

3588 2424

TASM NASM

51	και	αποκριθεις	λεγει	αυτω	ο	Ιησους	Τι	θελεις	ποιησω
	And	answering	says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	What	dost thou desire	I should do
	καί	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	τίς	θέλω	ποιέω
	2532	611	3004	846	3588	2424	5101	2309	4160
	C	VA-OP-SNM	VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	RI-ASN	VP-AI2S	VA-AS1S

σοι	Ο	δε	τυφλος	ειπεν	αυτω	Ραββони	ινα		
to thee? And the	•	blind [man]	said	to him,	Rabboni,	that			
σύ	ὁ	δέ	τυφλός	λέγω	αὐτός	ράββονί	ράββουνί	ράββωνί	ἵνα
4671	3588	1161	5185	2036	846	4462	2443		
RP2DS	TNSM	C	ANSM	VA2AI3S	RP-DSM	ZA	C		

## αναβλεψω

I may receive sight.

ἀναβλέπω

308

VA-AS1S

52 Ο δε Ιησους ειπεν αυτω Υπαγε η πιστις σου σεσωκεν σε  
 ◇ And Jesus said to him, Go, ◇ thy faith ◆ has healed thee.  
 ό δέ Ίησοϋς λέγω αυτός υπάγω ό πίστις σύ σώζω σύ  
 3588 1161 2424 2036 846 5217 3588 4102 4675 4982 4571  
 TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DSM VP-AM2S TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S RP2AS

Και ευθεως ανεβλεψεν και ηκολουθει τω Ιησου εν τη οδω  
 And immediately he received sight, and followed ◇ Jesus in the way.  
 καί ευθέως ἀναβλέπω καί ἀκολουθέω ό Ίησοϋς έν ό οδός  
 2532 2112 308 2532 190 3588 2424 1722 3588 3598  
 C B VA-AI3S C VI-AI3S TDSM NDSM P TDSF NDSF

## CHAPTER 11

1 Και οτε εγγιζουσιν εις Ιερουσαλημ εις Βηθφαγη και Βηθανιαν προς  
 And when they drew near to Jerusalem, to Bethphage and Bethany, towards  
 καί ότε εγγίζω εις Ίερουσαλήμ εις Βηθφαγή καί Βηθανία πρόσ  
 2532 3753 1448 1519 2419 1519 967 2532 963 4314  
 C B VP-AI3P P ZP P ZP C NASF P

το ορος των Ελαιων αποστέλλει δυο των μαθητων αυτου  
 the mount ◇ of Olives, he sends two ◇ of his disciples, ◆  
 ό όρος ό έλαία αποστέλλω έμπέμπω δύο ό μαθητής αυτός  
 3588 3735 3588 1636 649 1417 3588 3101 846  
 TASN NASN TGPF NGPF VP-AI3S ZN TGPM NGPM RP-GSM

2 και λεγει αυτοις Υπαγετε εις την κωμην την κατεναντι υμων και  
 and says to them, Go into the village, ◇ that opposite you, and  
 καί λέγω αυτός υπάγω εις ό κώμη ό κατέναντι σύ καί  
 2532 3004 846 5217 1519 3588 2968 3588 2713 5216 2532  
 C VP-AI3S RP-DPM VP-AM2P P TASF NASF TASF B RP2GP C

ευθεως εισπορευομενοι εις αυτην ευρησετε πωλον δεδεμενον εφ  
 immediately entering into it ye will find a colt tied, upon  
 ευθέως εισπορεύομαι εις αυτός εύρίσκω πώλος δέω επί  
 2112 1531 1519 846 2147 4454 1210 1909  
 B VP-NP-PNM P RP-ASF VF-AI2P NASM VR-PP-SAM P

ον ουδεις ανθρωπων κεκαθικεν λυσαντες αυτον αγαγετε  
 which no one of men has sat: having loosed it lead [it].  
 ός ουδείς ουθείς άνθρωπος καθίζω λύω αυτός άγω  
 3739 3762 444 2523 3089 846 71  
 RR-ASM ANSM NGPM VR-AI3S VA-AP-PNM RP-ASM VA2AM2P

3 και εαν τις υμιν ειπη Τι ποιειτε τουτο ειπατε Οτι ο  
 And if anyone to you say, Why do ye this? say, • The  
 και εαν τις σύ λέγω τίς ποιέω οὔτος λέγω ὅτι ὁ  
 2532 1437 5100 5213 2036 5101 4160 5124 2036 3754 3588  
 C Q RX-NSM RP2DP VA2AS3S RI-ASN VP-AI2P RD-ASN VA2AM2P C TNSM

κυριος αυτου χρειαν εχει και ευθεως αυτον αποστελει ωδε  
 Lord of<sup>3</sup> it<sup>4</sup> need<sup>2</sup> has,<sup>1</sup> and immediately it he will send hither.  
 κύριος αὐτός χρεία ἔχω καί εὐθέως αὐτός ἀποστέλλω ἐμπέμπω ὧδε  
 2962 846 5532 2192 2532 2112 846 649 5602  
 NNSM RP-GSM NASF VP-AI3S C B RP-ASM VF-AI3S B

4 Απηλθον δε και ευρον τον πωλον δεδεμενον προς την θυραν  
 And they departed, • and found the colt tied at the door  
 ἀπέρχομαι δέ καί εὐρίσκω ὁ πῶλος δέω πρὸς ὁ θύρα  
 565 1161 2532 2147 3588 4454 1210 4314 3588 2374  
 VA2AI3P C C VA2AI3P TASM NASM VR-PP-SAM P TASF NASF

εξω επι του αμφοδου και λουουσιν αυτον  
 without, by the cross way, and they loose it.  
 ἔξω ἐπί ὁ ἄμφοδον καί λύω αὐτός  
 1854 1909 3588 296 2532 3089 846  
 B P TGSN NGSN C VP-AI3P RP-ASM

5 και τινες των εκει εστηκοτων ελεγον αυτοις Τι ποιειτε  
 And some of those there standing said to them, What are ye doing  
 καί τίς ὁ ἐκεῖ ἴστημι λέγω αὐτός τίς ποιέω  
 2532 5100 3588 1563 2476 3004 846 5101 4160  
 C RX-NPM TGPM B VR-AP-PGM VI-AI3P RP-DPM RI-ASN VP-AI2P

λυοντες τον πωλον  
 loosing the colt?  
 λύω ὁ πῶλος  
 3089 3588 4454  
 VP-AP-PNM TASM NASM

6 Οι δε ειπον αυτοις καθως ενετειλατο ο Ιησους και αφηκαν  
 And they • said to them as commanded<sup>2</sup> ♦ Jesus.<sup>1</sup> And they allowed  
 ὁ δέ λέγω αὐτός καθώς ἐντέλλω ὁ Ἰησοῦς καί ἀφίημι  
 3588 1161 2036 846 2531 1781 3588 2424 2532 863  
 TNPM C VA2AI3P RP-DPM B VA-DI3S TNSM NNSM C VA-AI3P

αυτους  
 them.  
 αὐτός  
 846  
 RP-APM

7 και ηγαγον τον πωλον προς τον Ιησουν και επεβαλον αυτω τα  
 And they led the colt to ♦ Jesus. And they cast upon it ♦

καί	ἄγω	ὁ	πῶλος	πρός	ὁ	Ἰησοῦς	καί	ἐπιβάλλω	αὐτός	ὁ
2532	71	3588	4454	4314	3588	2424	2532	1911	846	3588
C	VA2AI3P	TASM	NASM	P	TASM	NASM	C	VA2AI3P	RP-DSM	TAPN

ἱματια αὐτων και εκαθισεν επ αυτω  
 their garments, ♦ and he sat on it;  
 ἱμάτιον αὐτός και καθίζω ἐπί αὐτός  
 2440 846 2532 2523 1909 846  
 NAPN RP-GPM C VA-AI3S P RP-DSM

8 πολλοι δε τα ιματια αυτων εστρωσαν εις την οδον  
 and many • ♦ their garments ♦ strewed on the way,  
 πολὺς δέ ο ἱμάτιον αὐτός στρώννυμι στρωννύω εις ὁ δόος  
 4183 1161 3588 2440 846 4766 1519 3588 3598  
 ANPM C TAPN NAPN RP-GPM VA-AI3P P TASF NASF

αλλοι δε στοιβαδας εκοπτον εκ των δενδρων και  
 and others • branches were cutting down from the trees, and  
 ἄλλος δέ στοιβάς κόπτω ἐκ ὁ δένδρον και  
 243 1161 4746 2875 1537 3588 1186 2532  
 ANPM C NAPF VI-AI3P P TGPN NGPN C

εστρωννυον εις την οδον  
 were strewing [them] on the way.  
 στρώννυμι στρωννύω εις ὁ δόος  
 4766 1519 3588 3598  
 VI-AI3P P TASF NASF

9 και οι προαγοντες και οι ακολουθουντες εκραζον λεγοντες  
 And those going before and those following were crying out, saying,  
 και ὁ προάγω και ὁ ἀκολουθέω κράζω λέγω  
 2532 3588 4254 2532 3588 190 2896 3004  
 C TNPM VP-AP-PNM C TNPM VP-AP-PNM VI-AI3P VP-AP-PNM

Ωσαννα ευλογημενος ο ερχομενος εν ονοματι Κυριου  
 Hosanna! blessed [be] he who comes in [the] name of [the] Lord.  
 ὠσαννά εὐλογέω κατευλογέω ὁ ἔρχομαι ἐν ὄνομα κύριος  
 5614 2127 3588 2064 1722 3686 2962  
 ZH VR-PP-SNM TNSM VP-NP-SNM P NDSN NGSM

10 ευλογημενη η ερχομενη βασιλεια εν ονοματι  
 Blessed [be] the coming kingdom in <sup>5</sup>[the] <sup>6</sup>name <sup>7</sup>  
 εὐλογέω κατευλογέω ὁ ἔρχομαι βασιλεία ἐν ὄνομα  
 2127 3588 2064 932 1722 3686  
 VR-PP-SNF TNSF VP-NP-SNF NNSF P NDSN

Κυριου του πατρος ημων Δαβιδ Ωσαννα εν τοις υψιστοις  
 of <sup>8</sup>[the] <sup>9</sup>Lord <sup>10</sup> ♦ of <sup>1</sup>our <sup>2</sup>father <sup>3</sup> ♦ David. <sup>4</sup> Hosanna in the highest!  
 κύριος ὁ πατήρ ἐγώ Δαβίδ Δαβίδ ὠσαννά ἐν ὁ ὕψιστος  
 2962 3588 3962 2257 1138 5614 1722 3588 5310  
 NGSM TGSM NGSM RP1GP ZP ZH P TDPN ADPN

11 Και εισηλθεν εις Ιεροσολυμα ο Ιησους και εις το ιερον και

And entered<sup>2</sup> into<sup>3</sup> Jerusalem<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and into the temple; and  
καί εισέρχομαι εις Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς καί εις ὁ ἱερόν καί  
2532 1525 1519 2414 3588 2424 2532 1519 3588 2411 2532  
C VA2AI3S P NASF TNSM NNSM C P TASN NASN C

περιβλεψαμενος παντα οψιας ηδη ουσης της ωρας εξηλθεν εις

having looked round on all things, late already being the hour, he went out to  
περιβλέπω πᾶς ὄψιος ἤδη εἰμί ὁ ὥρα ἐξέρχομαι εις  
4017 3956 3798 2235 5607 3588 5610 1831 1519  
VA-MP-SNM AAPN AGSF B VP-XP-SGF TGSF NGSF VA2AI3S P

Βηθανιαν μετα των δωδεκα

Bethany with the twelve.  
Βηθανία μετά ὁ δώδεκα  
963 3326 3588 1427  
NASF P TGPM ZN

12 Και τη επαυριον εξελθοντων αυτων απο Βηθανιας επεινασεν

And on the morrow having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> out<sup>4</sup> they<sup>1</sup> from Bethany, he hungered.  
καί ὁ ἐπαύριον ἐξέρχομαι αὐτός ἀπό Βηθανία πεινάω  
2532 3588 1887 1831 846 575 963 3983  
C TDSF B VA2AP-PGM RP-GPM P NGSF VA-AI3S

13 και ιδων συκην μακροθεν εχουσαν φυλλα ηλθεν ει αρα

And seeing a fig-tree afar off having leaves, he went if perhaps  
καί οἶδα συκὴ μακρόθεν ἔχω φύλλον ἔρχομαι εἰ ἄρα  
2532 1492 4808 3113 2192 5444 2064 1487 686  
C VA2AP-SNM NASF B VP-AP-SAF NAPN VA2AI3S Q L

ευρησει τι εν αυτη και ελθων επ αυτην ουδεν ευρεν ει

he will find anything on it. And having come to it, nothing he found except  
εὕρισκω τίς ἐν αὐτός καί ἔρχομαι ἐπὶ αὐτός οὐδεὶς οὐθεὶς εὕρισκω εἰ  
2147 5100 1722 846 2532 2064 1909 846 3762 2147 1487  
VF-AI3S RX-ASN P RP-DSF C VA2AP-SNM P RP-ASF AASN VA2AI3S Q

μη φυλλα ου γαρ ην καιρος συκων

♦ leaves, ♦ for it was not [the] season of figs.  
μη φύλλον οὐ γάρ εἰμί καιρός σύκων  
3361 5444 3756 1063 2258 2540 4810  
LN NAPN LN C VI-XI3S NNSM NGPN

14 και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτη Μηκετι εκ σου εις τον

And answering<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> said to it, No more of thee for ♦  
καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός μηκέτι ἐκ σύ εις ὁ  
2532 611 3588 2424 2036 846 3371 1537 4675 1519 3588  
C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSF B P RP2GS P TASM

αιωνα μηδεις καρπον φαγοι Και ηκουον οι μαθηται

ever	any <sup>2</sup> one <sup>3</sup> (lit. no one)	fruit <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> eat. <sup>4</sup>	And	heard <sup>3</sup>	◇	disciples <sup>2</sup>
αἰών	μηδεῖς μηθείς	καρπός	ἐσθίω	καί	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	μαθητής
165	3367	2590	5315	2532	191	3588	3101
NASM	ANSM	NASM	VA2AO3S	C	VI-AI3P	TNPM	NNPM

## ΑΥΤΟΥ

his. <sup>1</sup>
αὐτός
846
RP-GSM

15	Και	ερχονται	εις	Ιεροσολυμα	και	εισελθων	ο	Ιησους	εις	το
	And	they come	to	Jerusalem;	and	having <sup>2</sup> entered <sup>3</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	into	the
	καί	ἔρχομαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καί	εἰσέρχομαι	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	ὁ
	2532	2064	1519	2414	2532	1525	3588	2424	1519	3588
	C	VP-NI3P	P	NASF	C	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	P	TASN

ιερον	ηρξατο	εκβαλλειν	τους	πωλουντας	και	αγοραζοντας	εν	τω
temple	he began	to cast out	those	selling	and	buying	in	the
ἱερόν	ἄρχω	ἐκβάλλω	ὁ	πωλέω	καί	ἀγοράζω	ἐν	ὁ
2411	756	1544	3588	4453	2532	59	1722	3588
NASN	VA-DI3S	VP-AN	TAPM	VP-AP-PAM	C	VP-AP-PAM	P	TDSN

ιερω	και	τας	τραπεζας	των	κολλυβιστων	και	τας	καθεδρας	των
temple, and	the	tables	of the	money changers	and	the	seats	of those	
ἱερόν	καί	ὁ	τράπεζα	ὁ	κολλυβιστής	καί	ὁ	καθέδρα	ὁ
2411	2532	3588	5132	3588	2855	2532	3588	2515	3588
NDSN	C	TAPF	NAPF	TGPM	NGPM	C	TAPF	NAPF	TGPM

## πωλουντων τας περιστερας κατεστρεψεν

selling	the	doves	he overthrew.
πωλέω	ὁ	περιστερά	καταστρέφω
4453	3588	4058	2690
VP-AP-PGM	TAPF	NAPF	VA-AI3S

## 16 και ουκ ηφιεν ινα τις διενεγκη σκευος δια του ιερου

and	◇	suffered not	that	anyone	should carry	a vessel	through	the	temple.
καί	οὐ	ἀφίημι	ἵνα	τις	διαφέρω	σκεῦος	διά	ὁ	ἱερόν
2532	3756	863	2443	5100	1308	4632	1223	3588	2411
C	LN	VI-AI3S	C	RX-NSM	VA2AS3S	NASN	P	TGSN	NGSN

## 17 και εδιδασκεν λεγων αυτοις ου γεγραπται οτι ο οικος

And	he taught,	saying	to them,	Not <sup>3</sup> has <sup>1</sup> it <sup>2</sup> been written,	•	◇	My house	
καί	διδάσκω	λέγω	αὐτός	οὐ γράφω καταγράφω	ὅτι	ὁ	οἶκος	
2532	1321	3004	846	3756	1125	3754	3588	3624
C	VI-AI3S	VP-AP-SNM	RP-DPM	LN	VR-PI3S	C	TNSM	NNSM

## μου οικος προσευχης κληθησεται πασιν τοις εθνεσιν υμεις δε

◇	a house	of prayer	shall be called	for all	the	nations?	but ye	•
ἐγώ	οἶκος	προσευχή	καλέω	πᾶς	ὁ	ἔθνος	σύ	δέ
3450	3624	4335	2564	3956	3588	1484	5210	1161

RP1GS NNSM NGSF VF-PI3S ADPN TDPN NDPN RP2NP C

εποιησατε αυτον σπηλαιον ληστων

made	it	a den	of robbers.
ποιέω	αὐτός	σπήλαιον	ληστής
4160	846	4693	3027
VA-AI2P	RP-ASM	NASN	NGPM

18 Και ηκουσαν οι γραμματεις και οι αρχιερεις και εξητουν

And	heard <sup>7</sup> [it] <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	scribes <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	chief <sup>5</sup> priests, <sup>6</sup>	and	they sought
καί	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	γραμματεὺς	καί	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ζητέω
2532	191	3588	1122	2532	3588	749	2532	2212
C	VA-AI3P	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	C	VI-AI3P

πως αυτον απολεσουσιν εφοβουντο γαρ αυτον οτι πας ο

how	him	they shall destroy:	for they feared	•	him,	because	all	the
πῶς	αὐτός	ἀπόλλυμι	φοβέομαι φοβέω	γάρ	αὐτός	ὅτι	πᾶς	ὁ
4459	846	622	5399	1063	846	3754	3956	3588
BI	RP-ASM	VF-AI3P	VI-NI3P	C	RP-ASM	C	ANSM	TNSM

οχλος εξεπλησσετο επι τη διδαχη αυτου

crowd	were astonished	at	◇	his teaching.	◇
ὄχλος	ἐκπλήσω	ἐπί	ὁ	διδαχή	αὐτός
3793	1605	1909	3588	1322	846
NNSM	VI-PI3S	P	TDSF	NDSF	RP-GSM

19 Και οτε οψε εγενετο εξεπορευετο εξω της πολεως

And	when evening	came	he went forth	out of	the	city.
καί	ὅτε	ὀψέ	γίνομαι	ἐκπορεύομαι	ἔξω	ὁ πόλις
2532	3753	3796	1096	1607	1854	3588
C	B	B	VA2DI3S	VI-NI3S	B	TGSF

20 Και πρωί παραπορευομενοι ειδον την συκτην εξηραμμενην

And	in the morning	passing by	they saw	the	fig-tree	dried up
καί	πρωί	παραπορεύομαι	οἶδα	ὁ	συκῆ	ξηραίνω
2532	4404	3899	1492	3588	4808	3583
C	B	VP-NP-PNM	VA2AI3P	TASF	NASF	VR-PP-SAF

εκ ριζων

from [the]	roots.
ἐκ	ρίζα
1537	4491
P	NGPF

21 και αναμνησθεις ο Πητρος λεγει αυτω Ραββι ιδε η

And	having <sup>2</sup> remembered <sup>3</sup>	◇	Peter <sup>1</sup>	says	to him	Rabbi.	see,	the
καί	ἀναμνησκω	ὁ	Πέτρος	λέγω	αὐτός	ῥαββί	οἶδα	ὁ
2532	363	3588	4074	3004	846	4461	1492	3588
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VP-AI3S	RP-DSM	ZH	VA-AM2S	TNSF

συκτη ην κατηρασω εξηρανται

fig-tree which thou cursedst is dried up.

συκῆ ὅς καταράομαι ξηραίνω  
4808 3739 2672 3583  
NNSF RR-ASF VA-DI2S VR-PI3S

22 Και αποκριθεις Ιησους λεγει αυτοις Εχετε πιστιν Θεου

And answering<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> says to them, Have faith in God.  
καί ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς λέγω αὐτός ἔχω πίστις θεός  
2532 611 2424 3004 846 2192 4102 2316  
C VA-OP-SNM NNSM VP-AI3S RP-DPM VP-AM2P NASF NGSM

23 αμην γαρ λεγω υμιν οτι ος αν ειπη τω ορει τουτω

For verily • I say to you, that whoever ♦ shall say to this mountain, ♦  
ἀμήν γάρ λέγω σύ ὅτι ὅς ἄν λέγω ὁ ὄρος οὗτος  
281 1063 3004 5213 3754 3739 302 2036 3588 3735 5129  
ZH C VP-AI1S RP2DP C RR-NSM L VA2AS3S TDSN NDSN RD-DSN

Αρθητι και βληθητι εις την θαλασσαν και μη διακριθη εν  
Be thou taken away and be thou cast into the sea, and shall not doubt in  
αἶρω καί βάλλω εις ὁ θάλασσα καί μή διακρίνω ἐν  
142 2532 906 1519 3588 2281 2532 3361 1252 1722  
VA-PM2S C VA-PM2S P TASF NASF C LN VA-PS3S P

τη καρδια αυτου αλλα πιστευση οτι α λεγει γινεται εσται  
♦ his heart, ♦ but shall believe that what he says takes place, there shall be  
ὁ καρδία αὐτός ἀλλά πιστεύω ὅτι ὅς λέγω γίνομαι εἰμί  
3588 2588 846 235 4100 3754 3739 3004 1096 2071  
TDSF NDSF RP-GSM C VA-AS3S C RR-NPN VP-AI3S VP-NI3S VF-XI3S

αυτω ο εαν ειπη  
to him whatever ♦ he shall say.  
αὐτός ὅς ἐάν λέγω  
846 3739 1437 2036  
RP-DSM RR-ASN Q VA2AS3S

24 δια τουτο λεγω υμιν Παντα οσα αν προσευχομενοι

♦ For this reason I say to you, All things whatsoever ♦ praying  
διά οὗτος λέγω σύ πᾶς ὅσος ἄν προσεύχομαι  
1223 5124 3004 5213 3956 3745 302 4336  
P RD-ASN VP-AI1S RP2DP AAPN RK-APN L VP-NP-PNM

αιτεισθε πιστευετε οτι λαμβανετε και εσται υμιν

ye ask, believe that ye receive, and [they] shall be to you.  
αἰτέω πιστεύω ὅτι λαμβάνω καί εἰμί σύ  
154 4100 3754 2983 2532 2071 5213  
VP-MI2P VP-AM2P C VP-AI2P C VF-XI3S RP2DP

25 Και οταν στηκητε προσευχομενοι αφιετε ει τι εχετε κατα

And when ye may stand praying, forgive if anything ye have against  
καί ὅταν στήκω προσεύχομαι ἀφήμι εἰ τίς ἔχω κατά  
2532 3752 4739 4336 863 1487 5100 2192 2596

C	C	VP-AS2P	VP-NP-PNM	VP-AM2P	Q	RX-ASN	VP-AI2P	P				
τινος	ινα	και	ο	πατηρ	υμων	ο	εν	τοις ουρανοις	αφη			
anyone,	that	also	◇	your	Father	◆	who [is]	in	the	heavens	may	forgive
τις	ινα	και	ο	πατήρ	σύ	ο	έν	ο	ούρανός	ἀφίημι		
5100	2443	2532	3588	3962	5216	3588	1722	3588	3772	863		
RX-GSM	C	C	TNSM	NNSM	RP2GP	TNSM	P	TDPM	NDPM	VA2AS3S		

υμιν	τα	παραπτωματα	υμων
you	◇	offences <sup>2</sup>	your. <sup>1</sup>
σύ	ο	παράπτωμα	σύ
5213	3588	3900	5216
RP2DP	TAPN	NAPN	RP2GP

26	ει	δε	υμεις	ουκ	αφιετε	ουδε	ο	πατηρ	υμων	ο	εν		
But	if	•	ye	forgive	not,	◆	neither	◇	your	Father	◆	who [is]	in
ει	δέ	σύ	οὐ	ἀφίημι	οὐδέ	ο	πατήρ	σύ	ο	έν			
1487	1161	5210	3756	863	3761	3588	3962	5216	3588	1722			
Q	C	RP2NP	LN	VP-AI2P	B	TNSM	NNSM	RP2GP	TNSM	P			

τοις ουρανοις	αφησει	τα	παραπτωματα	υμων			
the	heavens	will	forgive	◇	your	offences.	◆
ο	ούρανός	ἀφίημι	ο	παράπτωμα	σύ		
3588	3772	863	3588	3900	5216		
TDPM	NDPM	VF-AI3S	TAPN	NAPN	RP2GP		

27	Και	ερχονται	παλιν	εις	Ιεροσολυμα	και	εν	τω	ιερω	περιπατουντος
And	the	come	again	to	Jerusalem.	And	in	the	temple	as he is walking
και	ἔρχομαι	πάλιν	εις	Ἱεροσόλυμα	καί	έν	ο	ιερόν	περιπατέω	
2532	2064	3825	1519	2414	2532	1722	3588	2411	4043	
C	VP-NI3P	B	P	NASF	C	P	TDSN	NDSN	VP-AP-SGM	

αυτου	ερχονται	προς	αυτον	οι	αρχιερεις	και	οι	γραμματεις	και	
◆	come	to	him	the	chief	priests	and	the	scribes	and
αὐτός	ἔρχομαι	πρός	αὐτός	ο	ἀρχιερεύς	καί	ο	γραμματεὺς	καί	
846	2064	4314	846	3588	749	2532	3588	1122	2532	
RP-GSM	VP-NI3P	P	RP-ASM	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	C	

οι	πρεσβυτεροι
the	elders,
ο	πρεσβύτερος
3588	4245
TNPM	ANPM

28	και	λεγουσιν	αυτω	εν	ποια	εξουσια	ταυτα	ποιεις	και	τις			
and	they	say	to	him,	By	what	authority	these	things	doest	thou?	and	who
και	λέγω	αὐτός	έν	ποία	ποιός	ἐξουσία	οὗτος	ποιέω	καί	τίς			
2532	3004	846	1722	4169	1849	5023	4160	2532	5101				
C	VP-AI3P	RP-DSM	P	RI-DSF	NDSF	RD-APN	VP-AI2S	C	RI-NSM				

σοι	την	εξουσιαν	ταυτην	εδωκεν	ινα	ταυτα	ποιης			
thee	◇	authority <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	gave,	that	these	things	thou	shouldst	do?

σύ	ὁ	ἐξουσία	οὗτος	δίδωμι	ἵνα	οὗτος	ποιέω
4671	3588	1849	3778	1325	2443	5023	4160
RP2DS	TASF	NASF	RD-ASF	VA-AI3S	C	RD-APN	VP-AS2S

29 Ὁ δε Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Ἐπερωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ

◇	And	Jesus	answering	said	to them	Will <sup>2</sup> ask <sup>3</sup>	you <sup>4</sup>	I also
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	ἐπερωτάω	σύ	καὶ γὰρ
3588	1161	2424	611	2036	846	1905	5209	2504
TNSM	C	NNSM	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	VF-AI1S	RP2AP	RP1NS

ἐνα λόγον καὶ ἀποκριθεὶς μοι καὶ ἐρωτήσω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ

one	thing,	and	answer	me,	and	I will tell	you	by	what	authority
εἷς	λόγος	καὶ	ἀποκρίνομαι	ἐγώ	καί	λέγω	σύ	ἐν	ποίᾳ	ποῖος ἐξουσία
1520	3056	2532	611	3427	2532	2046	5213	1722	4169	1849
AASM	NASM	C	VA-OM2P	RP1DS	C	VF-AI1S	RP2DP	P	RI-DSF	NDSF

ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΩ

these things	I do:
οὗτος	ποιέω
5023	4160
RD-APN	VP-AI1S

30 Το βαπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων

The	baptism	of John	from	heaven	was it	or	from	men?
ὁ	βάπτισμα	Ἰωάννης Ἰωνάθας	ἐκ	οὐρανός	εἶμι	ἢ	ἐκ	ἄνθρωπος
3588	908	2491	1537	3772	2258	2228	1537	444
TNSN	NNSN	NGSM	P	NGSM	VI-XI3S	L	P	NGPM

ἀποκριθεὶς μοι

answer	me.
ἀποκρίνομαι	ἐγώ
611	3427
VA-OM2P	RP1DS

31 Καὶ ἐλογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες Ἐὰν εἰπώμεν Ἐξ οὐρανοῦ

And	they reasoned	with themselves,	saying,	If	we should say,	From	heaven,	
καὶ	λογίζομαι	πρὸς ἑαυτοῦ	λέγω	ἐάν	λέγω	ἐκ	οὐρανό	
2532	3049	4314	1438	3004	1437	2036	1537	
C	VI-NI3P	P	RF3APM	VP-AP-PNM	Q	VA2AS1P	P	NGSM

εἶπὲν Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστευσάτε αὐτῷ

he will say,	Why	then	•	did ye not believe	him?
λέγω	διὰ τί	οὖν	οὐ	πιστεύω	αὐτός
2046	1302	3767	3756	4100	846
VF-AI3S	P	RI-ASN	C	LN	VA-AI2P

32 ἀλλ' ἐὰν εἰπώμεν Ἐξ ἀνθρώπων ἐφοβούντο τὸν λαὸν ἀπαντες

but	if	we should say,	From	men,--	they feared	the	people;	for all
ἀλλὰ	ἐάν	λέγω	ἐκ	ἄνθρωπος	φοβέομαι	φοβέω	ὁ	λαός
235	1437	2036	1537	444	5399	3588	2992	537
C	Q	VA2AS1P	P	NGPM	VI-NI3P	TASM	NASM	ANPM

γαρ	ειχον	τον	Ιωαννην	οτι	οντως	προφητης	ην
•	held	◇	John	that	indeed	a prophet	he was.
γάρ	ἔχω	ὁ	Ἰωάννης	ὅτι	ὄντως	προφήτης	εἰμί
1063	2192	3588	2491	3754	3689	4396	2258
C	VI-AI3P	TASM	NASM	C	B	NNSM	VI-XI3S

33	και	αποκριθεντες	λεγουσιν	τω	Ιησου	Ουκ	οιδαμεν	Και	ο
	And	answering	they say	◇	to Jesus,	◆	We know not.	And	◇
	καί	ἀποκρίνομαι	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	οὐ	οἶδα	καί	ὁ
2532		611	3004	3588	2424	3756	1492	2532	3588
C	VA-OP-PNM	VP-AI3P	TDSM	NDSM	LN	VR-AI1P	C	TNSM	

Ιησους	αποκριθεις	λεγει	αυτοις	Ουδε	εγω	λεγω	υμιν	εν	ποια
Jesus	answering	says	to them,	Neither	I <sup>2</sup>	tell <sup>1</sup>	you	by	what
Ἰησοῦς	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	οὐδέ	ἐγώ	λέγω	σύ	ἐν	ποία
2424	611	3004	846	3761	1473	3004	5213	1722	4169
NNSM	VA-OP-SNM	VP-AI3S	RP-DPM	B	RP1NS	VP-AI1S	RP2DP	P	RI-DSF

εξουσια	ταυτα	ποιω
authority	these things	I do.
ἐξουσία	οὗτος	ποιέω
1849	5023	4160
NDSF	RD-APN	VP-AI1S

## CHAPTER 12

1	Και	ηρξατο	αυτοις	εν	παραβολαις	λεγειν	Αμπελωνα	εφυτευσεν
	And	he began	to them	in	parables	to say,	A <sup>4</sup> vineyard <sup>5</sup>	planted <sup>3</sup>
	καί	ἄρχω	αὐτός	ἐν	παραβολή	λέγω	ἀμπελών	φυτεύω
2532	756	846	1722		3850	3004	290	5452
C	VA-DI3S	RP-DPM	P		NDPF	VP-AN	NASM	VA-AI3S

ανθρωπος	και	περιεθηκεν	φραγμαον	και	ωρυξεν	υποληνιον	και
a <sup>1</sup> man, <sup>2</sup>	and	placed about [it]	a fence,	and	dug	a wine-vat,	and
ἄνθρωπος	καί	περιτίθημι	φραγμός	καί	ὀρύσσω	ὑπολήνιον	καί
444	2532	4060	5418	2532	3736	5276	2532
NNSM	C	VA-AI3S	NASM	C	VA-AI3S	NASN	C

ωκοδομησεν	πυργον	και	εξεδοτο	αυτον	γεωργοις	και	απεδημησεν
built	a tower,	and	let out	it	to husbandmen,	and	left the country.
οἰκοδομέω	οἰκοδόμος	πύργος	καί	ἐκδίδωμι	αὐτός	γεωργός	καί
3618		4444	2532	1554	846	1092	2532
VA-AI3S		NASM	C	VA2MI3S	RP-ASM	NDPM	C

2	και	απεστειλεν	προς	τους	γεωργους	τω	καιρω	δουλον	ινα
	And	he sent	to	the	husbandmen	at the	season	a bondman,	that
	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	πρός	ὁ	γεωργός	ὁ	καιρός	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>
2532		649		4314	3588	1092	3588	2540	1401
C	VA-AI3S	P	TAPM	NAPM	TDSM	NDSM	NDSM	NASM	C

παρα των γεωργων λαβη απο του καρπου του αμπελωνος  
 from the husbandmen he might receive from the fruit of the vineyard.  
 παρά ό γεωργός λαμβάνω από ό καρπός ό αμπελών  
 3844 3588 1092 2983 575 3588 2590 3588 290  
 P TGPM NGPM VA2AS3S P TGSM NGSM TGSM NGSM

3 οι δε λαβοντες αυτον εδειραν και απεστειλαν κενον  
 But they • having taken him<sup>2</sup> beat,<sup>1</sup> and sent [him] away empty.  
 ό δέ λαμβάνω αυτός δέρω και αποστέλλω έμπέμπω κενός  
 3588 1161 2983 846 1194 2532 649 2756  
 TNPM C VA2AP-PNM RP-ASM VA-AI3P C VA-AI3P AASM

4 και παλιν απεστειλεν προς αυτους αλλον δουλον κακεινον  
 And again he sent to them another bondman, and him  
 και páλιν αποστέλλω έμπέμπω προς αυτός άλλος δουλον1 δουλον2 κάκεινος  
 2532 3825 649 4314 846 243 1401 2548  
 C B VA-AI3S P RP-APM AASM NASM RD-ASM

λιθοβολησαντες εκεφαλαιωσαν και απεστειλαν ητιμωμενον  
 having stoned they struck on the head, and sent [him] away having insulted [him].  
 λιθοβολέω κεφαλαιώ κεφαλιώ και αποστέλλω έμπέμπω άτιμόω  
 3036 2775 2532 649 821  
 VA-AP-PNM VA-AI3P C VA-AI3P VR-PP-SAM

5 και παλιν αλλον απεστειλεν κακεινον απεκτειναν και  
 And again another he sent, and him they killed; also  
 και páλιν άλλος αποστέλλω έμπέμπω κάκεινος άποκτείνω άποκτέννω και  
 2532 3825 243 649 2548 615 2532  
 C B AASM VA-AI3S RD-ASM VA-AI3P C

πολλους αλλους τους μεν δεροντες τους δε αποκτεινοντες  
 many others, some<sup>2</sup> ♦ beating,<sup>1</sup> and others<sup>2</sup> • killing.<sup>1</sup>  
 πολύς άλλος ό μέν δέρω ό δέ άποκτείνω άποκτέννω  
 4183 243 3588 3303 1194 3588 1161 615  
 AAPM AAPM TAPM L VP-AP-PNM TAPM C VP-AP-PNM

6 ετι ουν ενα υιον εχων αγαπητον αυτου απεστειλεν και  
 Yet therefore one<sup>2</sup> son<sup>3</sup> having<sup>1</sup> beloved<sup>6</sup> his<sup>4</sup> own,<sup>5</sup> he sent also  
 ετι ούν είς υίός έχω αγαπητός αυτός αποστέλλω έμπέμπω και  
 2089 3767 1520 5207 2192 27 846 649 2532  
 B C AASM NASM VP-AP-SNM AASM RP-GSM VA-AI3S C

αυτον προς αυτους εσχατον λεγων Οτι εντραπησονται τον  
 him to them last, saying, • They will have respect for ♦  
 αυτός προς αυτός έσχατος λέγω ότι έντρέπω ό  
 846 4314 846 2078 3004 3754 1788 3588  
 RP-ASM P RP-APM AASM VP-AP-SNM C VF2PI3P TASM

υιον μου  
 my son. ♦

υίός ἐγώ

5207 3450

NASM RPIGS

7 ἐκεῖνοι δέ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς ὅτι οὗτος ἐστὶν

But those • ◇ husbandmen said among themselves, • This is  
ἐκεῖνος δέ ὁ γεωργός λέγω πρὸς ἑαυτοῦ ὅτι οὗτος εἰμί  
1565 1161 3588 1092 2036 4314 1438 3754 3778 2076  
RD-NPM C TNPM NNPM VA2AI3P P RF3APM C RD-NSM VP-XI3S

ὁ κληρονομὸς δευτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ἡμῶν ἐστὶν ἡ

the heir: come, let us kill him, and ours will be the  
ὁ κληρονόμος δευτε ἀποκτείνω ἀποκτένω αὐτός καὶ ἐγώ εἰμί ὁ  
3588 2818 1205 615 846 2532 2257 2071 3588  
TNSM NNSM VX-XM2P VP-AS1P RP-ASM C RP1GP VF-XI3S TNSF

κληρονομία

inheritance.

κληρονομία

2817

NNSF

8 καὶ λαβόντες αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξεβάλον ἐξω τοῦ

And having taken him they killed [him], and cast forth [him] outside the  
καὶ λαμβάνω αὐτός ἀποκτείνω ἀποκτένω καὶ ἐκβάλλω ἔξω ὁ  
2532 2983 846 615 2532 1544 1854 3588  
C VA2AP-PNM RP-ASM VA-AI3P C VA2AI3P B TGSM

ἀμπελωνος

vineyard.

ἀμπελών

290

NGSM

9 τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελωνος ἐλευσεται καὶ

What therefore will do the lord of the vineyard? He will come and  
τίς οὖν ποιέω ὁ κύριος ὁ ἀμπελών ἔρχομαι καὶ  
5101 3767 4160 3588 2962 3588 290 2064 2532  
RI-ASN C VF-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM VF-DI3S C

ἀπολεσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελωνα ἄλλοις

will destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.  
ἀπόλλυμι ὁ γεωργός καὶ δίδωμι ὁ ἀμπελών ἄλλος  
622 3588 1092 2532 1325 3588 290 243  
VF-AI3S TAPM NAPM C VF-AI3S TASM NASM ADPM

10 Οὐδε τὴν γραφὴν ταυτην ἀνεγνώτε λίθον ὃν

Not<sup>3</sup> even<sup>4</sup> ◇ this<sup>6</sup> scripture<sup>7</sup> ◇ did<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> read?<sup>5</sup> [The] stone which  
οὐδέ ὁ γραφή οὗτος ἀναγινώσκω λίθος ὅς  
3761 3588 1124 3778 314 3037 3739  
B TASF NASF RD-ASF VA2AI2P NASM RR-ASM

απεδοκιμασαν	οι	οικοδομουντες	ουτος	εγενηθη	εις	κεφαλην
rejected <sup>4</sup>	those <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	build, <sup>3</sup>	this	is become	♦	head
ἀποδοκιμάζω	ὁ	οἰκοδομέω οἰκοδόμος	οὗτος	γίνομαι	εἰς	κεφαλή
593	3588	3618	3778	1096	1519	2776
VA-AI3P	TNPM	VP-AP-PNM	RD-NSM	VA-OI3S	P	NASF

### γωνιας

of [the] corner:

γωνία

1137

NGSF

### 11 παρα Κυριου εγενετο αυτη και εστιν θαυμαστη εν οφθαλμοις

from [the]	Lord	was	this,	and	it is	wonderful	in	our eyes.
παρά	κύριος	γίνομαι	οὗτος	καί	εἰμί	θαυμαστός	ἐν	ὀφθαλμός
3844	2962	1096	3778	2532	2076	2298	1722	3788
P	NGSM	VA2DI3S	RD-NSF	C	VP-XI3S	ANSF	P	NDPM

### ημων

♦

ἐγώ

2257

RP1GP

### 12 Και εξητουν αυτον κρατησαι και εφοβηθησαν τον οχλον

And they sought	him	to lay hold of,	and	they feared	the	crowd;
καί	ζητέω	αὐτός	κρατέω	καί	φοβέομαι	φοβέω ὁ ὄχλος
2532	2212	846	2902	2532	5399	3588 3793
C	VI-AI3P	RP-ASM	VA-AN	C	VA-OI3P	TASM NASM

### εγνωσαν γαρ οτι προς αυτους την παραβολην ειπεν και αφεντες

for they knew	•	that	against	them	the	parable	he speaks.	And	leaving
γινώσκω	γάρ	ὅτι	πρός	αὐτός	ὁ	παραβολή	λέγω	καί	ἀφήμι
1097	1063	3754	4314	846	3588	3850	2036	2532	863
VA2AI3P	C	C	P	RP-APM	TASF	NASF	VA2AI3S	C	VA2AP-PNM

### αυτον απηλθον

him they went away.

αὐτός ἀπέρχομαι

846 565

RP-ASM VA2AI3P

### 13 Και αποστελλουσιν προς αυτον τινας των Φαρισαιων και των

And	they send	to	him	some	of the	Pharisees	and	of the
καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	πρός	αὐτός	τις	ὁ	Φαρισαῖος	καί ὁ
2532	649	4314	846	5100	3588	5330	2532	3588
C	VP-AI3P	P	RP-ASM	RX-APM	TGPM	NGPM	C	TGPM

### Ηρωδιανων ινα αυτον αγρευσωσιν λογω

Herodians, that him they might catch in discourse.

Ἡρωδιανοί ἵνα αὐτός ἀγρεύω λόγος

2265 2443 846 64 3056  
 NGPM C RP-ASM VA-AS3P NDSM

14 οι δε ελθοντες λεγουσιν αυτω Διδασκαλε οίδαμεν οτι αληθης  
 And they • having come say to him, Teacher, we know that true  
 ό δέ έρχομαι λέγω αυτός διδάσκαλος οίδα ότι αληθής  
 3588 1161 2064 3004 846 1320 1492 3754 227  
 TNPM C VA2AP-PNM VP-AI3P RP-DSM NVSM VR-AI1P C ANSM

ει και ου μελει σοι περι ουδενος ου γαρ βλεπεις  
 thou art, and ♦ there is care to thee about no one; for not<sup>3</sup> • thou<sup>1</sup> lookest<sup>2</sup>  
 ειμί και ού μέλω σύ περί ουδείς ουθείς ού γάρ βλέπω  
 1488 2532 3756 3199 4671 4012 3762 3756 1063 991  
 VP-XI2S C LN VP-QI3S RP2DS P AGSM LN C VP-AI2S

εις προσωπον ανθρωπων αλλ επ αληθειας την οδον του θεου  
 on [the] appearance of men, but with truth the way ♦ of God  
 εις πρόσωπον άνθρωπος αλλά επί αλήθεια ό όδος ό θεός  
 1519 4383 444 235 1909 225 3588 3598 3588 2316  
 P NASN NGPM C P NGSF TASF NASF TGSM NGSM

διδασκεις εξεστιν κησον Καισαρι δουναι η ου  
 teachest: Is it lawful tribute to Ceasar to give or not?  
 διδάσκω εξεστι κήσος Καΐσαρ δίδωμι ή ού  
 1321 1832 2778 2541 1325 2228 3756  
 VP-AI2S VP-QI3S NASM NDSM VA2AN L LN

15 δωμεν η μη δωμεν Ο δε ειδως αυτων την  
 Should we give or should we not give? But he • knowing their ♦  
 δίδωμι ή μή δίδωμι ό δέ οίδα αυτός ό  
 1325 2228 3361 1325 3588 1161 1492 846 3588  
 VA2AS1P L LN VA2AS1P TNSM C VR-AP-SNM RP-GPM TASF

υποκρισιν ειπεν αυτοις Τι με πειραζετε φερετε μοι δηναριον  
 hypocrisy said to them, Why me do ye tempt? Bring me a denarius  
 ύπόκρισις λέγω αυτός τίς έγώ πειράζω φέρω έγώ δηνάριον  
 5272 2036 846 5101 3165 3985 5342 3427 1220  
 NASF VA2AI3S RP-DPM RI-ASN RP1AS VP-AI2P VP-AM2P RP1DS NASN

ινα ιδω  
 that I might see [it].  
 ίνα οίδα  
 2443 1492  
 C VA2AS1S

16 Οι δε ηνεγκαν Και λεγει αυτοις Τινος η εικων αυτη και  
 And they • brought [it]. And he says to them, Whose [is] ♦ this image ♦ and  
 ό δέ φέρω και λέγω αυτός τίς ό εικών ούτος και  
 3588 1161 5342 2532 3004 846 5101 3588 1504 3778 2532  
 TNPM C VA-AI3P C VP-AI3S RP-DPM RI-GSM TNSF NNSF RD-NSF C

η επιγραφη Οι δε ειπον αυτω Καισαρος

the inscription? And they • said to him, Caesar's.  
 ό επιγραφή ό δέ λέγω αυτός Καϊσαρ  
 3588 1923 3588 1161 2036 846 2541  
 TNSF NNSF TNPM C VA2AI3P RP-DSM NGSM

17 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις Αποδοτε τα Καισαρος  
 And answering<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> said to them, Render the things of Ceasar  
 και αποκρίνομαι ό Ίησους λέγω αυτός αποδίδωμι ό Καϊσαρ  
 2532 611 3588 2424 2036 846 591 3588 2541  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM VA2AM2P TAPN NGSM

Καισαρι και τα του Θεου τω Θεω Και εθαυμασαν επ αυτω  
 to Ceasar, and the things ♦ of God ♦ to God. And they wondered at him.  
 Καϊσαρ και ό ό θεός ό θεός και θαυμάζω επί αυτός  
 2541 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532 2296 1909 846  
 NDSM C TAPN TGSM NGSM TDSM NDSM C VA-AI3P P RP-DSM

18 Και ερχονται Σαδδουκαιιοι προς αυτον οιτινες λεγουσιν αναστασιν  
 And come<sup>2</sup> Sadducees<sup>1</sup> to him, who say a resurrection  
 και ἔρχομαι Σαδδουκαίος προς αυτός ὅστις λέγω ανάστασις  
 2532 2064 4523 4314 846 3748 3004 386  
 C VP-NI3P NNPM P RP-ASM RR-NPM VP-AI3P NASF

μη ειναι και επηρωτησαν αυτον λεγοντες  
 ♦ there is not. And they questioned him, saying,  
 μή είμί και έπερωτάω αυτός λέγω  
 3361 1511 2532 1905 846 3004  
 LN VP-XN C VA-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM

19 Διδασκαλε Μωσης εγραψεν ημιν οτι εαν τινος  
 Teacher, Moses wrote for us, that if of anyone  
 διδάσκαλος Μωσεύς Μωσής Μωϋσής γράφω καταγράφω έγώ ότι εάν τις  
 1320 3475 1125 2254 3754 1437 5100  
 NVSM NNSM VA-AI3S RPIDP C Q RX-GSM

αδελφος αποθανη και καταλιπη γυναικα και τεκνα μη αφη ινα  
 a brother should die and leave behind a wife and children ♦ leave not, that  
 αδελφός αποθνήσκω και καταλείπω γυνή και τέκνον μή αφήμι ινα  
 80 599 2532 2641 1135 2532 5043 3361 863 2443  
 NNSM VA2AS3S C VA2AS3S NASF C NAPN LN VA2AS3S C

λαβη ο αδελφος αυτου την γυναικα αυτου και εξαναστηση  
 should<sup>3</sup> take<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> brother<sup>2</sup> ♦ the wife of him and raise up  
 λαμβάνω ό αδελφός αυτός ό γυνή αυτός και εξανίστημι  
 2983 3588 80 846 3588 1135 846 2532 1817  
 VA2AS3S TNSM NNSM RP-GSM TASF NASF RP-GSM C VA-AS3S

σπερμα τω αδελφω αυτου  
 seed to his brother. ♦  
 σπέρμα ό αδελφός αυτός  
 4690 3588 80 846

20 επτα αδελφοι ησαν και ο πρωτος ελαβεν γυναικα και  
 Seven brethren they were; and the first took a wife, and  
 ἑπτὰ ἀδελφός εἰμί καί ὁ πρῶτος λαμβάνω γυνή καί  
 2033 80 2258 2532 3588 4413 2983 1135 2532  
 ZN NNPM VI-XI3P C TNSM ANSM VA2AI3S NASF C

αποθνησκων ουκ αφηκεν σπερμα  
 dying ♦ left no seed;  
 ἀποθνήσκω οὐ ἀφήμι σπέρμα  
 599 3756 863 4690  
 VP-AP-SNM LN VA-AI3S NASN

21 και ο δευτερος ελαβεν αυτην και απεθανεν και ουδε αυτος  
 and the second took her, and died, and neither he  
 καί ὁ δεύτερος λαμβάνω αὐτός καί ἀποθνήσκω καί οὐδέ αὐτός  
 2532 3588 1208 2983 846 2532 599 2532 3761 846  
 C TNSM ANSM VA2AI3S RP-ASF C VA2AI3S C B RP-NSM

αφηκεν σπερμα και ο τριτος ωσαυτως  
 left seed; and the third likewise.  
 ἀφήμι σπέρμα καί ὁ τρίτος ὡσαύτως  
 863 4690 2532 3588 5154 5615  
 VA-AI3S NASN C TNSM ANSM B

22 και ελαβον αυτην οι επτα και ουκ αφηκαν σπερμα εσχατη  
 And took<sup>3</sup> her<sup>4</sup> the<sup>1</sup> seven,<sup>2</sup> and ♦ left no seed. Last  
 καί λαμβάνω αὐτός ὁ ἑπτὰ καί οὐ ἀφήμι σπέρμα ἔσχατος  
 2532 2983 846 3588 2033 2532 3756 863 4690 2078  
 C VA2AI3P RP-ASF TNPM ZN C LN VA-AI3P NASN ANSF

παντων απεθανεν και η γυνη  
 of all died also the woman.  
 πᾶς ἀποθνήσκω καί ὁ γυνή  
 3956 599 2532 3588 1135  
 AGPN VA2AI3S C TNSF NNSF

23 εν τη ουν αναστασει οταν αναστωσιν τινος αυτων  
 In the ♦ therefore<sup>2</sup> resurrection,<sup>1</sup> when they shall arise, of which of them  
 ἐν ὁ οὖν ἀνάστασις ὅταν ἀναπηδάω ἀνίστημι τίς αὐτός  
 1722 3588 3767 386 3752 450 5101 846  
 P TDSF C NDSF C VA2AS3P RI-GSM RP-GPM

εσται γυνη οι γαρ επτα εσχον αυτην γυναικα  
 shall she be wife? for the • seven had her as wife.  
 εἰμί γυνή ὁ γάρ ἑπτὰ ἔχω αὐτός γυνή  
 2071 1135 3588 1063 2033 2192 846 1135  
 VF-XI3S NNSF TNPM C ZN VA2AI3P RP-ASF NASF

24 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις Ου δια τουτο πλανασθε

And answering<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> said to them, Not<sup>3</sup> ◆ therefore<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> err,  
καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω αὐτός οὐ διά οὗτος πλανᾶω  
2532 611 3588 2424 2036 846 3756 1223 5124 4105  
C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM LN P RD-ASN VP-PI2P

μη εἰδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν του Θεου  
not knowing the scriptures nor the power ◇ of God?  
μή οἶδα ὁ γραφή μηδέ ὁ δύναμις ὁ θεός  
3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411 3588 2316  
LN VR-AP-PNM TAPF NAPF C TASF NASF TGSM NGSM

25 οταν γαρ εκ νεκρων αναστωσιν ουτε γαμουσιν ουτε  
For when • from among [the] dead they rise, neither do they marry nor  
ὅταν γάρ ἐκ νεκρός ἀναπηδάω ἀνίστημι οὔτε γαμέω οὔτε  
3752 1063 1537 3498 450 3777 1060 3777  
C C P AGPM VA2AS3P C VP-AI3P C

γαμίσκονται ἀλλ εἰσιν ὡς ἀγγελοι οἱ εν τοις ουρανοις  
are given in marriage, but are as angels who [are] in the heavens.  
γαμίσκω ἀλλά εἰμί ὡς ἄγγελος ὁ ἐν ὁ οὐρανός  
1061 235 1526 5613 32 3588 1722 3588 3772  
VP-PI3P C VP-XI3P B NNPM TNPM P TDPM NDPM

26 περι δε των νεκρων οτι εγειρονται ουκ ανεγνωτε εν τη  
But concerning • the dead, that they rise, ◆ have ye not read in the  
περί δέ ὁ νεκρός ὅτι ἐγείρω οὐ ἀναγινώσκω ἐν ὁ  
4012 1161 3588 3498 3754 1453 3756 314 1722 3588  
P C TGPM AGPM C VP-PI3P LN VA2AI2P P TDSF

βιβλω Μωσεως επι της βατου ὡς ειπεν αυτω ο  
book of Moses, [in the part] on the bush, how spoke<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇  
βίβλος Μωσέως Μωσῆς Μωϋσῆς ἐπί ὁ βάτον<sup>1</sup> ὡς λέγω αὐτός ὁ  
976 3475 1909 3588 942 5613 2036 846 3588  
NDSF NGSM P TGSM NGSM B VA2AI3S RP-DSM TNSM

Θεος λεγων Εγω ο Θεος Αβρααμ και ο Θεος Ισαακ και ο  
God,<sup>1</sup> saying, I [am] the God of Abraham and the God of Isaac and the  
θεός λέγω ἐγώ ὁ θεός Ἀβραάμ καί ὁ θεός Ἰσαάκ καί ὁ  
2316 3004 1473 3588 2316 11 2532 3588 2316 2464 2532 3588  
NNSM VP-AP-SNM RP1NS TNSM NNSM ZP C TNSM NNSM ZP C TNSM

Θεος Ιακωβ  
God of Jacob?  
θεός Ἰακώβ  
2316 2384  
NNSM ZP

27 Ουκ εστιν ο Θεος νεκρων ἀλλα Θεος ζωντων υμεις ουν  
◆ He is not the God of [the] dead, but God of [the] living. Ye therefore  
οὐ εἰμί ὁ θεός νεκρός ἀλλά θεός ζάω σύ οἶν  
3756 2076 3588 2316 3498 235 2316 2198 5210 3767

LN VP-XI3S TNSM NNSM AGPM C NNSM VP-AP-PGM RP2NP C

πολυ πλανασθε

greatly err.  
πολύς πλανάω  
4183 4105  
AASN VP-PI2P

28 Και προσελθων εις των γραμματεων ακουσας αυτων  
And having<sup>5</sup> come<sup>6</sup> up<sup>7</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> scribes,<sup>4</sup> having heard them  
και προσέρχομαι εἰς ὁ γραμματεὺς ἀκουστός ἀκούω αὐτός  
2532 4334 1520 3588 1122 191 846  
C VA2AP-SNM ANSM TGPM NGPM VA-AP-SNM RP-GPM

συζητουντων ειδως οτι καλως αυτοις απεκριθη επηρωτησεν αυτον  
reasoning together, perceiving that well them he answered, questioned him,  
συζητέω οἶδα ὅτι καλῶς αὐτός ἀποκρίνομαι ἐπερωτάω αὐτός  
4802 1492 3754 2573 846 611 1905 846  
VP-AP-PGM VR-AP-SNM C B RP-DPM VA-DI3S VA-AI3S RP-ASM

Ποια εστιν πρωτη πασων εντολη  
Which is [the] first of<sup>2</sup> all<sup>3</sup> commandment?<sup>1</sup>  
ποία ποῖος εἰμί πρῶτος πᾶς ἐντολή  
4169 2076 4413 3956 1785  
RI-NSF VP-XI3S ANSF AGPF NNSF

29 Ο δε Ιησους απεκριθη αυτω Οτι πρωτη πασων των  
◇ And Jesus answered him, • [The] first of all the  
ὁ δέ Ἰησοῦς ἀποκρίνομαι αὐτός ὅτι πρῶτος πᾶς ὁ  
3588 1161 2424 611 846 3754 4413 3956 3588  
TNSM C NNSM VA-DI3S RP-DSM C ANSF AGPF TGPF

εντολων Ακουε Ισραηλ Κυριος ο Θεος ημων Κυριος  
commandments [is], Hear, Israel: [the] Lord ◇ our God ◆ Lord<sup>3</sup>  
ἐντολή ἀκουστός ἀκούω Ἰσραήλ κύριος ὁ θεός ἐγώ κύριος  
1785 191 2474 2962 3588 2316 2257 2962  
NGPF VP-AM2S ZP NNSM TNSM NNSM RP1GP NNSM

εις εστιν  
one<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
εἷς εἰμί  
1520 2076  
ANSM VP-XI3S

30 και αγαπησεις Κυριον τον Θεον σου εξ ολης της καρδιας σου  
And thou shalt love [the] Lord ◇ thy God ◆ with all ◇ thy heart ◆  
και ἀγαπάω κύριος ὁ θεός σύ ἐκ ὅλος ὁ καρδία σύ  
2532 25 2962 3588 2316 4675 1537 3650 3588 2588 4675  
C VF-AI2S NASM TASM NASM RP2GS P AGSF TGSF NGSF RP2GS

και εξ ολης της ψυχης σου και εξ ολης της διανοιας σου και εξ  
and with all ◇ thy soul ◆ and with all ◇ thy mind ◆ and with

καί ἐκ ὅλος ὁ ψυχὴ σύ καί ἐκ ὅλος ὁ διάνοια σύ καί ἐκ  
 2532 1537 3650 3588 5590 4675 2532 1537 3650 3588 1271 4675 2532 1537  
 C P AGSF TGSF NGSF RP2GS C P AGSF TGSF NGSF RP2GS C P

ολης της ισχυος σου αυτη πρωτη εντολη  
 all ◇ thy strength. ◆ This [is the] first commandment.

ὅλος ὁ ἰσχύς σύ οὗτος πρῶτος ἐντολή  
 3650 3588 2479 4675 3778 4413 1785  
 AGSF TGSF NGSF RP2GS RD-NSF ANSF NNSF

31 και δευτερα ομοια αυτη Αγαπησεις τον πλησιον σου ως  
 And [the] second like [it is] this: Thou shalt love ◇ neighbour<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> as  
 καί δεύτερος ὁμοιος αὐτός ἀγαπάω ὁ πλησίον σύ ως  
 2532 1208 3664 846 25 3588 4139 4675 5613  
 C ANSF ANSF RP-DSF, RD-NSF VF-AI2S TASM B RP2GS B

σεαυτον Μειζων τουτων αλλη εντολη ουκ εστιν  
 thyself. Greater than these another commandment ◆ there is not.  
 σεαυτοῦ μείζων οὗτος ἄλλος ἐντολή οὐ εἰμί  
 4572 3187 5130 243 1785 3756 2076  
 RF2ASM ANSFC RD-GPF ANSF NNSF LN VP-XI3S

32 Και ειπεν αυτω ο γραμματευσ Καλως διδασκαλε επ  
 And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> scribe,<sup>2</sup> Right, teacher, according to  
 καί λέγω αὐτός ὁ γραμματεὺς καλῶς διδάσκαλος ἐπί  
 2532 2036 846 3588 1122 2573 1320 1909  
 C VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM B NVSM P

αληθειας ειπας οτι εις εστιν Θεος και ουκ εστιν αλλος πλην  
 truth thou hast said that one<sup>3</sup> is<sup>2</sup> God,<sup>1</sup> and ◆ there is not another besides  
 ἀλήθεια λέγω ὅτι εἷς εἰμί θεός καί οὐ εἰμί ἄλλος πλὴν  
 225 2036 3754 1520 2076 2316 2532 3756 2076 243 4133  
 NGSF VA2AI2S C ANSM VP-XI3S NNSM C LN VP-XI3S ANSM B

ΑΥΤΟΥ  
 him:  
 αὐτός  
 846  
 RP-GSM

33 και το αγαπαν αυτον εξ ολης της καρδιας και εξ ολης της  
 and ◇ to love him with all the heart and with all the  
 καί ὁ ἀγαπάω αὐτός ἐκ ὅλος ὁ καρδία καί ἐκ ὅλος ὁ  
 2532 3588 25 846 1537 3650 3588 2588 2532 1537 3650 3588  
 C TNSN VP-AN RP-ASM P AGSF TGSF NGSF C P AGSF TGSF

συνεσεως και εξ ολης της ψυχης και εξ ολης της ισχυος και το  
 understanding and with all the soul and with all the strength, and ◇  
 σύνεσις καί ἐκ ὅλος ὁ ψυχὴ καί ἐκ ὅλος ὁ ἰσχύς καί ὁ  
 4907 2532 1537 3650 3588 5590 2532 1537 3650 3588 2479 2532 3588  
 NGSF C P AGSF TGSF NGSF C P AGSF TGSF NGSF C TNSN

αγαπαν τον πλησιον ως εαυτον πλειον εστιν παντων των  
 to love [one's] ◇ neighbour as oneself, more<sup>2</sup> is<sup>1</sup> than all the  
 ἀγαπάω ὁ πλησιόν ὡς ἑαυτοῦ πολὺς εἰμί πᾶς ὁ  
 25 3588 4139 5613 1438 4119 2076 3956 3588  
 VP-AN TASM B B RF3ASM ANSNC VP-XI3S AGPN TGPN

ολοκαυτωματων και των θυσιων  
 burnt offerings and the sacrifices.  
 ὀλοκαύτωμα καί ὁ θυσία  
 3646 2532 3588 2378  
 NGPN C TGPF NGPF

34 Και ο Ιησους ιδων αυτον οτι νουνεχως απεκριθη ειπεν  
 And ◇ Jesus seeing him that intelligently he answered, said  
 καί ὁ Ἰησοῦς οἶδα αὐτός ὅτι νουνεχῶς ἀποκρίνομαι λέγω  
 2532 3588 2424 1492 846 3754 3562 611 2036  
 C TNSM NNSM VA2AP-SNM RP-ASM C B VA-DI3S VA2AI3S

αυτω Ου μακραν ει απο της βασιλειας του Θεου Και ουδεις  
 to him, Not far art thou from the kingdom ◇ of God. And no one  
 αὐτός οὐ μακράν εἰμί ἀπό ὁ βασιλεία ὁ θεός καί οὐδείς οὐθείς  
 846 3756 3112 1488 575 3588 932 3588 2316 2532 3762  
 RP-DSM LN B VP-XI2S P TGSF NGSF TGSM NGSM C ANSM

ουκετι ετολμα αυτον επρωτησαι  
 any more dared him<sup>3</sup> to<sup>1</sup> question.<sup>2</sup>  
 οὐκέτι τολμάω αὐτός ἐπρωτάω  
 3765 5111 846 1905  
 B VI-AI3S RP-ASM VA-AN

35 Και αποκριθεις ο Ιησους ελεγεν διδασκων εν τω ιερω Πως  
 And answering<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> said, teaching in the temple, How  
 καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω διδάσκω ἐν ὁ ἱερόν πῶς  
 2532 611 3588 2424 3004 1321 1722 3588 2411 4459  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VI-AI3S VP-AP-SNM P TDSN NDSN BI

λεγουσιν οι γραμματεις οτι ο Χριστος υιος εστιν Δαβιδ  
 say the scribes that the Christ son<sup>2</sup> is<sup>1</sup> of David?  
 λέγω ὁ γραμματεὺς ὅτι ὁ Χριστός υἱός εἰμί Δαβίδ Δαυίδ  
 3004 3588 1122 3754 3588 5547 5207 2076 1138  
 VP-AI3P TNPM NNPM C TNSM NNSM NNSM VP-XI3S ZP

36 αυτος γαρ Δαβιδ ειπεν εν τω Πνευματι τω Αγιω Ειπεν ο  
 himself<sup>3</sup> for<sup>1</sup> David<sup>2</sup> said by the Spirit the Holy, Said<sup>3</sup> the<sup>1</sup>  
 αὐτός γάρ Δαβίδ Δαυίδ λέγω ἐν ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος λέγω ὁ  
 846 1063 1138 2036 1722 3588 4151 3588 40 2036 3588  
 RP-NSM C ZP VA2AI3S P TDSN NDSN TDSN ADSN VA2AI3S TNSM

Κυριος τω κυριω μου Καθου εκ δεξιων μου εως αν θω  
 Lord<sup>2</sup> to my Lord, ◇ Sit at my right hand ◇ until ◇ I place

κύριος	ὁ	κύριος	ἐγώ	κάθημαι	ἐκ	δεξιός	ἐγώ	ἕως	ἄν	τίθημι
2962	3588	2962	3450	2521	1537	1188	3450	2193	302	5087
NNSM	TDSM	NDSM	RP1GS	VP-NM2S	P	AGPM	RP1GS	C	L	VA2AS1S

τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου

◆ thine enemies ◆ [as] a footstool for ... thy feet. ◆

ὁ	ἐχθρός	σύ	ὑποπόδιον	ὁ	πούς	σύ
3588	2190	4675	5286	3588	4228	4675
TAPM	AAPM	RP2GS	NASN	TGPM	NGPM	RP2GS

37 Αυτος ουν Δαβιδ λεγει αυτον κυριον και ποθεν υιος αυτου

Himself<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> David<sup>1</sup> calls him Lord, and whence his son ◆

αὐτός	οὖν	Δαβίδ	Δαυίδ	λέγω	αὐτός	κύριος	καί	πόθεν	υἱός	αὐτός
846	3767	1138	3004	846	2962	2532	4159	5207	846	

RP-NSM	C	ZP	VP-AI3S	RP-ASM	NASM	C	BI	NNSM	RP-GSM
--------	---	----	---------	--------	------	---	----	------	--------

εστιν Και ο πολυς οχλος ηκουεν αυτου ηδεως

is he? And the great crowd heard him gladly.

εἰμί	καί	ὁ	πολύς	ὄχλος	ἀκουστός	ἀκούω	αὐτός	ἡδέως
2076	2532	3588	4183	3793	191	846	2234	

VP-XI3S	C	TNSM	ANSM	NNSM	VI-AI3S	RP-GSM	B
---------	---	------	------	------	---------	--------	---

38 Και ελεγεν αυτοις εν τη διδαχη αυτου Βλεπετε απο των

And he said to them in ◆ his teaching, ◆ Take heed of the

καί	λέγω	αὐτός	ἐν	ὁ	διδαχή	αὐτός	βλέπω	ἀπό	ὁ
2532	3004	846	1722	3588	1322	846	991	575	3588

C	VI-AI3S	RP-DPM	P	TDSF	NDSF	RP-GSM	VP-AM2P	P	TGPM
---	---------	--------	---	------	------	--------	---------	---	------

γραμματεων των θελοντων εν στολαις περιπατειν και ασπασμους εν

scribes,	who	like	in	robes	to walk about,	and	salutations	in
γραμματεῦς	ὁ	θέλω	ἐν	στολή	περιπατέω	καί	ἀσπασμός	ἐν
1122	3588	2309	1722	4749	4043	2532	783	1722
NGPM	TGPM	VP-AP-PGM	P	NDPF	VP-AN	C	NAPM	P

ταις αγοραις

the market-places

ὁ	ἀγορά
3588	58

TDPF	NDPF
------	------

39 και πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις και πρωτοκλισιας εν τοις

and first seats in the synagogues and first places at the

καί	πρωτοκαθεδρία	ἐν	ὁ	συναγωγή	καί	πρωτοκλισία	ἐν	ὁ
2532	4410	1722	3588	4864	2532	4411	1722	3588

C	NAPF	P	TDPF	NDPF	C	NAPF	P	TDPN
---	------	---	------	------	---	------	---	------

δειπνοις

suppers;

δειπνον δεῖπνος

1173

NDPN

40	οι	κατεσθιοντες	τας	οικιας	των	χηρων	και	προφασει
	who	devour	the	houses	◇	of widows, and	as a pretext	
	ό	κατεσθίω	ό	οικία	ό	χήρα	καί	πρόφασις
	3588	2719	3588	3614	3588	5503	2532	4392
	TNPM	VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	TGPF	NGPF	C	NDSF

	μακρα	προσευχομενοι	ουτοι	ληψονται	περισσοτερον	κριμα
at <sup>2</sup>	great <sup>3</sup>	length <sup>4</sup>	pray. <sup>1</sup>	These	shall receive	more abundant judgment.
	μακρός	προσεύχομαι	ούτος	λαμβάνω	περισσός	κρίμα
	3117	4336	3778	2983	4053	2917
	AAPN	VP-NP-PNM	RD-NPM	VF-DI3P	AASNC	NASN

41	Και	καθισας	ο	Ιησους	κατεναντι	του	γαζοφυλακιου
	And	having <sup>2</sup> sat <sup>3</sup> down <sup>4</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	opposite	the	treasury,
	καί	καθίζω	ό	Ίησοῦς	κατέναντι	ό	γαζοφυλάκιον
	2532	2523	3588	2424	2713	3588	1049
	C	VA-AP-SNM	TNSM	NNSM	B	TGSN	NGSN

	θεωρει	πως	ο	οχλος	βαλλει	χαλκον	εις	το	γαζοφυλακιον	και
	he saw	how	the	crowd	cast	money	into	the	treasury;	and
	θεωρέω	πώς	ό	ὄχλος	βάλλω	χαλκός	είς	ό	γαζοφυλάκιον	καί
	2334	4459	3588	3793	906	5475	1519	3588	1049	2532
	VI-AI3S	B	TNSM	NNSM	VP-AI3S	NASM	P	TASN	NASN	C

	πολλοι	πλουσιοι	εβαλλον	πολλα
	many	rich	were casting [in]	much.
	πολύς	πλούσιος	βάλλω	πολύς
	4183	4145	906	4183
	ANPM	ANPM	VI-AI3P	AAPN

42	και	ελθουσα	μια	χηρα	πτωχη	εβαλεν	λεπτα	δυο	ο	εστιν
	And	having <sup>4</sup> come <sup>5</sup>	one <sup>1</sup>	widow <sup>3</sup>	poor <sup>2</sup>	cast [in]	lepta <sup>2</sup>	two, <sup>1</sup>	which	is
	καί	έρχομαι	είς	χήρα	πτωχός	βάλλω	λεπτός	δύο	ὅς	εἰμί
	2532	2064	3391	5503	4434	906	3016	1417	3739	2076
	C	VA2AP-SNF	ANSF	NNSF	ANSF	VA2AI3S	NAPN	ZN	RR-NSN	VP-XI3S

### κοδραντης

a kodrantes.

κοδράντης

2835

NNSM

43	και	προσκαλεσαμενος	τους	μαθητας	αυτου	λεγει	αυτοις	Αμην
	And	having called to [him]	◇	his disciples	◇	he says	to them,	Verily
	καί	προσκαλέω	ό	μαθητής	αὐτός	λέγω	αὐτός	ἀμήν
	2532	4341	3588	3101	846	3004	846	281
	C	VA-DP-SNM	TAPM	NAPM	RP-GSM	VP-AI3S	RP-DPM	ZH

	λεγω	υμιν	οτι	η	χηρα	αυτη	η	πτωχη	πλειον	παντων
	I say	to you, that	◇	this widow <sup>2</sup>	◇	◇	poor <sup>1</sup>	more	than all	
	λέγω	σύ	ὅτι	ό	χήρα	ούτος	ό	πτωχός	πολύς	πᾶς

3004 5213 3754 3588 5503 3778 3588 4434 4119 3956  
 VP-AI1S RP2DP C TNSF NNSF RD-NSF TNSF ANSF AASNC AGPM

βεβληκεν των βαλοντων εις το γαζοφυλακιον

has cast [in] of those casting into the treasury.

βάλλω ό βάλλω εις ό γαζοφυλάκιον

906 3588 906 1519 3588 1049

VR-AI3S TGPM VA2AP-PGM P TASN NASN

44 παντες γαρ εκ του περισσευοντος αυτοις εβαλον αυτη

All<sup>2</sup> for<sup>1</sup> out of that which was abounding to them cast [in], but she

πάς γάρ έκ ό περισσεύω αυτός βάλλω οὔτος

3956 1063 1537 3588 4052 846 906 3778

ANPM C P TGSN VP-AP-SGN RP-DPM VA2AI3P RP-NSF, RD-NSF

δε εκ της υστερησεως αυτης παντα οσα ειχεν εβαλεν

• out of ♦ her destitution ♦ all<sup>3</sup> as<sup>4</sup> much<sup>5</sup> as<sup>6</sup> she<sup>7</sup> had<sup>8</sup> cast<sup>1</sup> [in],<sup>2</sup>

δέ έκ ό υστέρησις αυτός πάς όσος ἔχω βάλλω

1161 1537 3588 5304 846 3956 3745 2192 906

C P TGSM NGSF RP-GSF AAPN RK-APN VI-AI3S VA2AI3S

ολον τον βιον αυτης

whole<sup>10</sup> ♦ her<sup>9</sup> livelihood.<sup>11</sup> ♦

όλος ό βίος αυτός

3650 3588 979 846

AASM TASM NASM RP-GSF

## CHAPTER 13

1 Και εκπορευομενου αυτου εκ του ιερου λεγει αυτω εις των

And as he was going forth ♦ out of the temple says<sup>5</sup> to<sup>6</sup> him<sup>7</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup>

καί εκπορεύομαι αυτός έκ ό ιερόν λέγω αυτός εις ό

2532 1607 846 1537 3588 2411 3004 846 1520 3588

C VP-NP-SGM RP-GSM P TGSN NGSN VP-AI3S RP-DSM ANSM TGPM

μαθητων αυτου διδασκαλε ιδε ποταποι λιθοι και ποταπαι

his<sup>3</sup> disciples,<sup>4</sup> ♦ Teacher, see what stones and what

μαθητής αυτός διδάσκαλος οἶδα ποταπός λίθος και ποταπός

3101 846 1320 1492 4217 3037 2532 4217

NGPM RP-GSM NVSM VA-AM2S ANPM NNPM C ANPF

οικοδομαι

buildings!

οικοδομή

3619

NNPF

2 Και ο Ιησους αποκριθεις ειπεν αυτω Βλεπεις ταυτας τας

And ♦ Jesus answering said to him, Seest thou these ♦

καί ό Ἰησοῦς ἀποκρίνομαι λέγω αυτός βλέπω οὔτος ό

2532 3588 2424 611 2036 846 991 3778 3588

μεγαλας οικοδομας ου μη αφεθη λιθος επι λιθω ος ου  
 great buildings? not at all ♦ shall be left stone upon stone which ♦  
 μέγας οικοδομή ου μή αφήμι λίθος επί λίθος ὅς ου  
 3173 3619 3756 3361 863 3037 1909 3037 3739 3756  
 AAPF NAPF LN LN VA-PS3S NNSM P NDSM RR-NSM LN

μη καταλυθη

shall not be thrown down.

μή καταλύω  
 3361 2647  
 LN VA-PS3S

3 Και καθημενου αυτου εις το ορος των Ελαιων κατεναντι του

And as was<sup>2</sup> sitting<sup>3</sup> he<sup>1</sup> upon the mount ♦ of Olives opposite the  
 και κάθηναι αυτός εις ὁ ὄρος ὁ ἐλαία κατέναντι ὁ  
 2532 2521 846 1519 3588 3735 3588 1636 2713 3588  
 C VP-NP-SGM RP-GSM P TASN NASN TGPF NGPF B TGSN

ιερου επηρωτων αυτον κατ ιδιαν Πετρος και Ιακωβος και

temple, asked<sup>8</sup> him<sup>9</sup> ♦ apart<sup>10</sup> Peter<sup>1</sup> and<sup>2</sup> James<sup>3</sup> and<sup>4</sup>  
 ιερὸν ἐπερωτάω αυτός κατά ἴδιος Πέτρος και Ἰάκωβος και  
 2411 1905 846 2596 2398 4074 2532 2385 2532  
 NGSN VI-AI3P RP-ASM P AASF NNSM C NNSM C

Ιωαννης και Ανδρεας

John<sup>5</sup> and<sup>6</sup> Andrew,<sup>7</sup>  
 Ἰωάννης Ἰωνάθας και Ἀνδρέας  
 2491 2532 406  
 NNSM C NNSM

4 Ειπε ημιν ποτε ταυτα εσται και τι το σημειον οταν

Tell us when these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> shall be?<sup>1</sup> and what the sign when  
 λέγω ἐγώ ποτε οὗτος εἰμί και τίς ὁ σημεῖον ὅταν  
 2036 2254 4219 5023 2071 2532 5101 3588 4592 3752  
 VA2AM2S RP1DP LI RD-NPN VF-XI3S C RI-NSN TNSN NNSN C

μελλη παντα ταυτα συντελεισθαι

should<sup>4</sup> be<sup>5</sup> about<sup>6</sup> all<sup>1</sup> these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> to be accomplished?  
 μέλλω πᾶς οὗτος συντελέω  
 3195 3956 5023 4931  
 VP-AS3S AAPN RD-APN VP-PN

5 Ο δε Ιησους αποκριθεις αυτοις ηρξατο λεγειν Βλεπετε μη τις

♦ And Jesus answering to them began to say, Take heed lest anyone  
 ὁ δέ Ἰησοῦς ἀποκρίνομαι αὐτός ἄρχω λέγω βλέπω μή τις  
 3588 1161 2424 611 846 756 3004 991 3361 5100  
 TNSM C NNSM VA-OP-SNM RP-DPM VA-DI3S VP-AN VP-AM2P LN RX-NSM

υμας πλανηση

you<sup>2</sup> mislead.<sup>1</sup>  
 σύ πλανάω  
 5209 4105  
 RP2AP VA-AS3S

6 πολλοι γαρ ελευσονται επι τω ονοματι μου λεγοντες Οτι Εγω  
 For many • will come in ♦ my name, ♦ saying, • I  
 πολύς γάρ ἔρχομαι ἐπί ὁ ὄνομα ἐγώ λέγω ὅτι ἐγώ  
 4183 1063 2064 1909 3588 3686 3450 3004 3754 1473  
 ANPM C VF-DI3P P TDSN NDSN RP1GS VP-AP-PNM C RP1NS

ειμι και πολλους πλανησουσιν  
 am [he], and many they will mislead.  
 εἰμί καί πολύς πλανάω  
 1510 2532 4183 4105  
 VP-XI1S C AAPM VF-AI3P

7 οταν δε ακουσητε πολεμους και ακοας πολεμων μη  
 But when • ye shall hear of wars and rumours of wars, ♦  
 ὅταν δέ ἀκουστός ἀκούω πόλεμος καί ἀκοή πόλεμος μή  
 3752 1161 191 4171 2532 189 4171 3361  
 C C VA-AS2P NAPM C NAPF NGPM LN

θροεισθε δει γαρ γενεσθαι αλλ ουπω το τελος  
 be not disturbed; it<sup>2</sup> must<sup>3</sup> needs<sup>4</sup> for<sup>1</sup> come to pass, but not<sup>4</sup> yet<sup>5</sup> [is]<sup>3</sup> the<sup>1</sup> end.<sup>2</sup>  
 θροέω δεῖ γάρ γίνομαι ἀλλά οὐπω ὁ τέλος  
 2360 1163 1063 1096 235 3768 3588 5056  
 VP-PM2P VP-QI3S C VA2DN C B TNSN NNSN

8 Εγερθησεται γαρ εθνος επι εθνος και βασιλεια επι βασιλειαν και  
 For shall<sup>2</sup> rise<sup>3</sup> up<sup>4</sup> • nation<sup>1</sup> against nation and kingdom against kingdom; and  
 ἐγείρω γάρ ἔθνος ἐπί ἔθνος καί βασιλεία ἐπί βασιλεία καί  
 1453 1063 1484 1909 1484 2532 932 1909 932 2532  
 VF-PI3S C NNSN P NASN C NNSF P NASF C

εσονται σεισμοι κατα τοπους και εσονται λιμοι και ταραχαι  
 there shall be earthquakes in different places, and there shall be famines and troubles.  
 εἰμί σεισμός κατά τόπος καί εἰμί λιμός καί ταραχή  
 2071 4578 2596 5117 2532 2071 3042 2532 5016  
 VF-XI3P NNPM P NAPM C VF-XI3P NNPM C NNPF

αρχαι ωδινων ταυτα  
 Beginnings of throes [are] these.  
 ἀρχή ὠδίν οὗτος  
 746 5604 5023  
 NNPF NGPF RD-NPN

9 Βλεπετε δε υμεις εαυτους παραδωσουσιν γαρ υμας εις  
 But take heed • ye to yourselves; for they will deliver up • you to  
 βλέπω δέ σύ ἑαυτοῦ παραδίδωμι γάρ σύ εις  
 991 1161 5210 1438 3860 1063 5209 1519

VP-AM2P C RP2NP RF3APM VF-AI3P C RP2AP P

συνεδρια και εις συναγωγας δαρησεσθε και επι ηγεμονων και  
sanhedrims and to synagogues: ye will be beaten, and before governors and  
συνέδριον καί εις συναγωγή δέρω καί επί ήγεμών και  
4892 2532 1519 4864 1194 2532 1909 2232 2532  
NAPN C P NAPF VF2PI2P C P NGPM C

βασιλεων σταθησεσθε ενεκεν εμου εις μαρτυριον αυτοις  
kings ye will be brought for my sake, ♦ for a testimony to them;  
βασιλεύς ίστημι είνεκεν ένεκα ένεκεν έγώ εις μαρτύριον αύτός  
935 2476 1752 1700 1519 3142 846  
NGPM VF-PI2P B RP1GS P NASN RP-DPM

10 και εις παντα τα εθνη δει πρωτον κηρυχθηναι το  
and to all the nations must first be proclaimed the  
καί εις πᾶς ό έθνος δεϊ πρώτον πρώτως κηρύσω ό  
2532 1519 3956 3588 1484 1163 4412 2784 3588  
C P AAPN TAPN NAPN VP-QI3S B VA-PN TNSN

## ευαγγελιον

glad tidings.

εύαγγέλιον

2098

NNSN

11 οταν δε αγαωσιν υμας παραδιδοντες μη προμεριμνατε  
But whenever • they may lead away you delivering [you] up, be not careful beforehand  
όταν δε άγω σύ παραδίδωμι μή προμεριμνάω  
3752 1161 71 5209 3860 3361 4305  
C C VA2AS3P RP2AP VP-AP-PNM LN VP-AM2P

τι λαλησητε μηδε μελετατε αλλ ο εαν δοθη υμιν  
what ye should say, nor meditate [your reply]; but whatever ♦ may be given to you  
τίς λαλέω μηδέ μελετάω αλλά ός εάν δίδωμι σύ  
5101 2980 3366 3191 235 3739 1437 1325 5213  
RI-ASN VA-AS2P C VP-AM2P C RR-ASN Q VA-PS3S RP2DP

εν εκεινη τη ωρα τουτο λαλειτε ου γαρ εστε υμεις οι  
in that ♦ hour, that speak; for not<sup>3</sup> • are<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> they who  
έν εκείνος ό ώρα ούτος λαλέω ου γάρ ειμί σύ ό  
1722 1565 3588 5610 5124 2980 3756 1063 2075 5210 3588  
P RD-DSF TDSF NDSF RD-ASN VP-AM2P LN C VP-XI2P RP2NP TNPM

λαλουντες αλλα το Πνευμα το Αγιον  
speak, but the Spirit the Holy.  
λαλέω αλλά ό πνεῦμα ό άγιος  
2980 235 3588 4151 3588 40  
VP-AP-PNM C TNSN NNSN TNSN ANSN

12 παραδωσει δε αδελφος αδελφον εις θανατον και πατηρ  
And will<sup>2</sup> deliver<sup>3</sup> up<sup>4</sup> • brother<sup>1</sup> brother to death, and father

παραδίδωμι	δέ	ἀδελφός	ἀδελφός	εἰς	θάνατος	καί	πατήρ
3860	1161	80	80	1519	2288	2532	3962
VF-AI3S	C	NNSM	NASM	P	NASM	C	NNSM

ΤΕΚΝΟΝ	και	εΠΑΝΑΣΤΗΣΟΝΤΑΙ	ΤΕΚΝΑ	ΕΠΙ	γονεις	και	θανατωσουσιν
child;	and	will <sup>2</sup> rise <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	children <sup>1</sup>	against	parents,	and	will put to death
τέκνον	καί	ἐπανίστημι	τέκνον	ἐπί	γονεύς	καί	θανατώ
5043	2532	1881	5043	1909	1118	2532	2289
NASN	C	VF-DI3P	NNPN	P	NAPM	C	VF-AI3P

ΑΥΤΟΥΣ

them.

αὐτός

846

RP-APM

13	και	εσεσθε	μισουμενοι	υπο	παντων	δια	το	ονομα	μου
And	ye	will be	hated	by	all	on account of	◇	my name;	◇
καί	εἰμί	μισέω	ὑπό	πάς	διά	ὁ	ὄνομα	ἐγώ	
2532	2071	3404	5259	3956	1223	3588	3686	3450	
C	VF-XI2P	VP-PP-PNM	P	AGPM	P	TASN	NASN	RP1GS	

ο	δε	υπομεινας	εις	τελος	ουτος	σωθησεται
but he who	•	endures	to	[the] end,	he	shall be saved.
ὁ	δέ	ὑπομένω	εἰς	τέλος	οὗτος	σώζω
3588	1161	5278	1519	5056	3778	4982
TNSM	C	VA-AP-SNM	P	NASN	RD-NSM	VF-PI3S

14	Οταν	δε	ιδητε	το	βδελυγμα	της	ερημωσεως	το	ρηθεν
But	when	•	ye see	the	abomination	of the	desolation	which	was spoken of
ὅταν	δέ	οἶδα	ὁ	βδέλυγμα	ὁ	ἐρήμωσις	ὁ	λέγω	
3752	1161	1492	3588	946	3588	2050	3588	4483	
C	C	VA2AS2P	TASN	NASN	TGSF	NGSF	TASN	VA-PP-SAN	

υπο	Δανιηλ	του	προφητου	εστος	οπου	ου	δει	ο
by	Daniel	the	prophet,	standing	where	◇	it should not	(he who
ὑπό	Δανιήλ	ὁ	προφήτης	ἵστημι	ὅπου	οὐ	δεῖ	ὁ
5259	1158	3588	4396	2476	3699	3756	1163	3588
P	ZP	TGSM	NGSM	VR2AP-SAN	B	LN	VP-QI3S	TNSM

αναγινωσκων	νοειτω	τοτε	οι	εν	τη	Ιουδαια	φευγетωσαν
reads	let him understand),	then	those	in	◇	Judaea	let them flee
ἀναγινώσκω	νοέω	τότε	ὁ	ἐν	ὁ	Ἰουδαία	φεύγω
314	3539	5119	3588	1722	3588	2449	5343
VP-AP-SNM	VP-AM3S	B	TNPM	P	TDSF	NDSF	VP-AM3P

εις	τα	ορη
to	the	mountains,
εἰς	ὁ	ὄρος
1519	3588	3735
P	TAPN	NAPN

15 ο δε επι του δωματος μη καταβατω εις την οικιαν μηδε  
 he<sup>2</sup> and<sup>1</sup> upon the housetop not<sup>3</sup> let<sup>1</sup> him<sup>2</sup> come down into the house, nor  
 ό δέ επί ό δώμα μή καταβαίνω εις ό οικία μηδέ  
 3588 1161 1909 3588 1430 3361 2597 1519 3588 3614 3366  
 TNSM C P TGSN NGSN LN VA2AM3S P TASF NASF C

εισελθετω αραι τι εκ της οικιας αυτου  
 go in to take any thing out of ◇ his house; ◇  
 εισέρχομαι αίρω τις έκ ό οικία αυτός  
 1525 142 5100 1537 3588 3614 846  
 VA2AM3S VA-AN RX-ASN P TGSF NGSF RP-GSM

16 και ο εις τον αγρον ων μη επιστρεψατω εις τα  
 and he that in the field is let him not return to the things  
 και ό εις ό άγρός είμί μή επιστρέφω εις ό  
 2532 3588 1519 3588 68 5607 3361 1994 1519 3588  
 C TNSM P TASM NASM VP-XP-SNM LN VA-AM3S P TAPN

οπισω αραι το ιματιον αυτου  
 behind to take ◇ his garment. ◇  
 όπισω τούπισω αίρω ό ιμάτιον αυτός  
 3694 142 3588 2440 846  
 B VA-AN TASN NASN RP-GSM

17 ουαι δε ταις εν γαστρι εχουσαις και ταις θηλαζουσαις  
 But woe • to those that ◇ ◇ are with child and to those that give suck  
 ουαί δέ ό έν γαστήρ έχω και ό θηλάζω  
 3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532 3588 2337  
 I C TDPF P NDSF VP-AP-PDF C TDPF VP-AP-PDF

εν εκειναις ταις ημεραις  
 in those ◇ days!  
 έν έκείνος ό ήμέρα  
 1722 1565 3588 2250  
 P RD-DPF TDPF NDPF

18 προσευχεσθε δε ινα μη γενηται η φυγη υμων χειμωνος  
 And pray • that ◇ may<sup>3</sup> not<sup>4</sup> be<sup>5</sup> ◇ your<sup>1</sup> flight<sup>2</sup> ◇ in winter;  
 προσεύχομαι δέ ίνα μή γίνομαι ό φυγή σύ χειμών  
 4336 1161 2443 3361 1096 3588 5437 5216 5494  
 VP-NM2P C C LN VA2DS3S TNSF NNSF RP2GP NGSM

19 εσονται γαρ αι ημεραι εκειναι θλιψις οια ου  
 for shall<sup>4</sup> be<sup>5</sup> [in]<sup>1</sup> • ◇ those<sup>2</sup> days<sup>3</sup> ◇ tribulation, such as has not  
 είμί γάρ ό ήμέρα έκείνος θλίψις οίος ου  
 2071 1063 3588 2250 1565 2347 3634 3756  
 VF-XI3P C TNPF NNPF RD-NPF NNSF RR-NSF LN

γεγονεν τοιαυτη απ αρχης κτισεωσ ησ εκτισεν ο θεος εως  
 been the like from [the] beginning of creation which created<sup>2</sup> ◇ God<sup>1</sup> until

γίνομαι	τοιούτος	ἀπό	ἀρχή	κτίσις	ὅς	κτίζω	ὁ	θεός	ἕως
1096	5108	575	746	2937	3739	2936	3588	2316	2193
VR2AI3S	RD-NSF	P	NGSF	NGSF	RR-GSF	VA-AI3S	TNSM	NNSM	C

ΤΟΥ ΝΥΝ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΓΕΝΗΤΑΙ

◇ now, and ◆ not at all shall be;

ὁ	νῦν	καί	οὐ	μή	γίνομαι
3588	3568	2532	3756	3361	1096
TGSM	B	C	LN	LN	VA2DS3S

20 και ει μη Κυριος εκολοβωσεν τας ημερας ουκ

and unless ◆ [the] Lord had shortened the days, there would not

καί	εἰ	μή	κύριος	κολοβόω	ὁ	ἡμέρα	οὐ
2532	1487	3361	2962	2856	3588	2250	3756
C	Q	LN	NNSM	VA-AI3S	TAPF	NAPF	LN

αν	εσωθη	πασα	σαρξ	αλλα	δια	τους	εκλεκτους	ους
have been saved	◆	any	flesh;	but	on account of	the	elect	whom
ἄν	σώζω	πᾶς	σάρξ	ἀλλά	διά	ὁ	ἐκλεκτός	ὅς
302	4982	3956	4561	235	1223	3588	1588	3739
L	VA-PI3S	ANSF	NNSF	C	P	TAPM	AAPM	RR-APM

εξελεξατο εκολοβωσεν τας ημερας

he chose, he has shortened the days.

ἐκλέγομαι	κολοβόω	ὁ	ἡμέρα
1586	2856	3588	2250
VA-MI3S	VA-AI3S	TAPF	NAPF

21 Και τοτε εαν τις υμιν ειπη Ιδου ωδε ο Χριστος η

And then if anyone to you say, Behold, here [is] the Christ, or

καί	τότε	ἐάν	τις	σύ	λέγω	ἰδοῦ	ᾧδε	ὁ	Χριστός	ἢ
2532	5119	1437	5100	5213	2036	2400	5602	3588	5547	2228
C	B	Q	RX-NSM	RP2DP	VA2AS3S	VA2AM2S	B	TNSM	NNSM	L

ιδου εκει μη πιστευσητε

Behold, there, ye shall not believe [it].

ἰδοῦ	ἐκεῖ	μή	πιστεύω
2400	1563	3361	4100
VA2AM2S	B	LN	VA-AS2P

22 εγερθησονται γαρ ψευδοχριστοι και ψευδοπροφηται και δωσουσιν

There<sup>2</sup> will<sup>3</sup> arise<sup>4</sup> for<sup>1</sup> false Christs and false prophets, and will give

ἐγείρω	γάρ	ψευδόχριστος	καί	ψευδοπροφήτης	καί	δίδωμι
1453	1063	5580	2532	5578	2532	1325
VF-PI3P	C	NNPM	C	NNPM	C	VF-AI3P

σημεια και τερατα προς το αποπλαναν ει δυνατον και τους

signs and wonders, to ◆ deceive if possible even the

σημείον	καί	τέρας	πρός	ὁ	ἀποπλανᾶω	εἰ	δυνατός	καί	ὁ
4592	2532	5059	4314	3588	635	1487	1415	2532	3588
NAPN	C	NAPN	P	TASN	VP-AN	Q	ANSN	C	TAPM

## ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ

elect.

ἐκλεκτός

1588

AAPM

23 υμεις δε βλεπετε ιδου προειρηκα υμιν παντα

But ye<sup>2</sup> • take heed:<sup>1</sup> lo, I have foretold to you all things.

σύ δε βλέπω ιδού προλέγω προείπον σύ πᾶς

5210 1161 991 2400 4280 5213 3956

RP2NP C VP-AM2P VA2AM2S VR-AI1S RP2DP AAPN

24 Αλλ εν εκειναις ταις ημεραις μετα την θλιψιν εκεινην ο

But in those ◊ days, after ◊ that tribulation, ◊ the

ἀλλά ἐν ἐκείνος ὁ ἡμέρα μετά ὁ θλίψις ἐκεῖνος ὁ

235 1722 1565 3588 2250 3326 3588 2347 1565 3588

C P RD-DPF TDPF NDPF P TASF NASF RD-ASF TNSM

ηλιος σκοτισθησεται και η σεληνη ου δωσει το φεγγος αυτης

sun shall be darkened, and the moon shall not give ◊ light<sup>2</sup> her;<sup>1</sup>

ἥλιος σκοτιζομαι καί ὁ σελήνη οὐ δίδωμι ὁ φέγγος αὐτός

2246 4654 2532 3588 4582 3756 1325 3588 5338 846

NNSM VF-PI3S C TNSF NNSF LN VF-AI3S TASN NASN RP-GSF

25 και οι αστερες του ουρανου εσονται εκπιπτοντες και αι

and the stars of the heaven shall be falling out, and the

καί ὁ ἀστήρ ὁ οὐρανός εἰμί ἐκπίπτω καί ὁ

2532 3588 792 3588 3772 2071 1601 2532 3588

C TNPM NNPM TGSM NGSM VF-XI3P VP-AP-PNM C TNPF

δυναμεις αι εν τοις ουρανοις σαλευθησονται

powers which [are] in the heavens shall be shaken;

δύναμις ὁ ἐν ὁ οὐρανός σαλεύω

1411 3588 1722 3588 3772 4531

NNPF TNPF P TDPM NDPM VF-PI3P

26 και τοτε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν

and then shall they see the Son ◊ of man coming in

καί τότε ὀπτάνομαι ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἔρχομαι ἐν

2532 5119 3700 3588 5207 3588 444 2064 1722

C B VF-DI3P TASM NASM TGSM NGSM VP-NP-SAM P

νεφελαις μετα δυναμεως πολλης και δοξης

clouds with power<sup>2</sup> great<sup>1</sup> and glory;

νεφέλη μετά δύναμις πολὺς καί δόξα

3507 3326 1411 4183 2532 1391

NDPF P NGSF AGSF C NGSF

27 και τοτε αποστελει τους αγγελους αυτου και επισυναξει

and then he will send ◊ his angels, ◊ and will gather together

καί	τότε	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	ἄγγελος	αὐτός	καί	ἐπισυνάγω
2532	5119		649	3588	32	846	2532	1996
C	B		VF-AI3S	TAPM	NAPM	RP-GSM	C	VF-AI3S

τους εκλεκτους αυτου εκ των τεσσαρων ανεμων απ ακρου γης

◇	his elect	◆	from the	four	winds,	from [the]	extremity of earth
ὁ	ἐκλεκτός	αὐτός	ἐκ	ὁ	τέσσαρες	ἄνεμος	ἀπό ἄκρον γῆ
3588	1588	846	1537	3588	5064	417	575 206 1093
TAPM	AAPM	RP-GSM	P	TGPM	AGPM	NGPM	P NGSN NGSF

εως ακρου ουρανου

to [the] extremity of heaven.

ἕως ἄκρον οὐρανός

2193	206	3772
C	NGSN	NGSM

28 Απο δε της συκης μαθετε την παραβολην οταν αυτης ηδη ο

But from • the fig-tree learn the parable: when of it already the

ἀπό	δέ	ὁ	συκῆ	μανθάνω	ὁ	παραβολή	ὅταν	αὐτός	ἤδη	ὁ
575	1161	3588	4808	3129	3588	3850	3752	846	2235	3588

P	C	TGSF	NGSF	VA2AM2P	TASF	NASF	C	RP-GSF	B	TNSM
---	---	------	------	---------	------	------	---	--------	---	------

κλαδος απαλος γενηται και εκφυη τα φυλλα γινωσκετε οτι εγγυς

branch tender is become, and it puts forth the leaves, ye know that near

κλάδος	ἀπαλός	γίνομαι	καί	ἐκφύω	ὁ	φύλλον	γινώσκω	ὅτι	ἐγγύς
2798	527	1096	2532	1631	3588	5444	1097	3754	1451

NNSM	ANSM	VA2DS3S	C	VP-AS3S	TAPN	NAPN	VP-AI2P	C	B
------	------	---------	---	---------	------	------	---------	---	---

το θερος εστιν

the summer is.

ὁ θέρος εἰμί

3588	2330	2076
------	------	------

TNSN NNSN VP-XI3S

29 ουτως και υμεις οταν ταυτα ιδητε γινομενα γινωσκετε οτι

So also ye, when these things ye see coming to pass, know that

οὕτως	καί	σύ	ὅταν	οὗτος	οἶδα	γίνομαι	γινώσκω	ὅτι
3779	2532	5210	3752	5023	1492	1096	1097	3754

B	C	RP2NP	C	RD-APN	VA2AS2P	VP-NP-PAN	VP-AM2P	C
---	---	-------	---	--------	---------	-----------	---------	---

εγγυς εστιν επι θυραις

near it is, at [the] doors.

ἐγγύς εἰμί ἐπί θύρα

1451	2076	1909	2374
------	------	------	------

B	VP-XI3S	P	NDPF
---	---------	---	------

30 Αμην λεγω υμιν οτι ου μη παρελθη η γενεα

Verily I say to you, that ◆ in no wise will have passed away ◆ this generation,

ἀμὴν	λέγω	σύ	ὅτι	οὐ	μή	παρέρχομαι	ὁ	γενεά
281	3004	5213	3754	3756	3361	3928	3588	1074

ZH	VP-AI1S	RP2DP	C	LN	LN	VA2AS3S	TNSF	NNSF
----	---------	-------	---	----	----	---------	------	------

αυτη μεχρις ου παντα ταυτα γενηται  
 ◆ until ◆ all these things shall have taken place.  
 οὔτος μέχρι μέχρις ὅς πᾶς οὔτος γίνομαι  
 3778 3360 3739 3956 5023 1096  
 RD-NSF B RR-GSM ANPN RD-NPN VA2DS3S

31 ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου  
 The heaven and the earth shall pass away, ◆ but my words ◆ ◆  
 ὁ οὐρανός καί ὁ γῆ παρέρχομαι ὁ δέ λόγος ἐγώ οὐ  
 3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161 3056 3450 3756  
 TNSM NNSM C TNSF NNSF VF-DI3P TNPM C NNPM RP1GS LN

μη παρελθωσιν  
 in no wise shall pass away.  
 μή παρέρχομαι  
 3361 3928  
 LN VA2AS3P

32 περι δε της ημερας εκεινης και της ωρας ουδεις οιδεν  
 But concerning • ◆ that day ◆ and the hour, no one knows,  
 περί δέ ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος καί ὁ ὥρα οὐδείς οὔθεις οἶδα  
 4012 1161 3588 2250 1565 2532 3588 5610 3762 1492  
 P C TGSSF NGSF RD-GSF C TGSSF NGSF ANSM VR-AI3S

ουδε οι αγγελιοι οι εν ουρανω ουδε ο υιος ει μη ο  
 not even the angels those in heaven, nor the Son, but ◆ the  
 οὐδέ ὁ ἄγγελος ὁ ἐν οὐρανός οὐδέ ὁ υἱός εἰ μή ὁ  
 3761 3588 32 3588 1722 3772 3761 3588 5207 1487 3361 3588  
 B TNPM NNPM TNPM P NDMSM B TNSM NNSM Q LN TNSM

πατηρ  
 Father.  
 πατήρ  
 3962  
 NNSM

33 Βλεπετε αγρυπνειτε και προσευχεσθε ουκ οιδατε γαρ ποτε ο  
 Take heed, watch and pray; ◆ for ye know not • when the  
 βλέπω ἀγρυπνέω καί προσεύχομαι οὐ οἶδα γάρ ποτε ὁ  
 991 69 2532 4336 3756 1492 1063 4219 3588  
 VP-AM2P VP-AM2P C VP-NM2P LN VR-AI2P C LI TNSM

καιρος εστιν  
 time is;  
 καιρός εἰμί  
 2540 2076  
 NNSM VP-XI3S

34 ως ανθρωπος αποδημος αφεις την οικιαν αυτου και  
 as a man going out of the country, leaving ◆ house<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and

ὤς	ἄνθρωπος	ἀπόδημος	ἀφήμι	ὁ	οἰκία	αὐτός	καί
5613	444	590	863	3588	3614	846	2532
B	NNSM	ANSM	VA2AP-SNM	TASF	NASF	RP-GSM	C

δους	τοῖς	δουλοῖς	αυτου	την	ἐξουσιαν	και	εκαστῳ	το
giving	to	his bondmen	♦	the	authority,	and	to each one	◇
δίδωμι	ὁ	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	αὐτός	ὁ	ἐξουσία	καί	ἕκαστος	ὁ
1325	3588	1401	846	3588	1849	2532	1538	3588
VA2AP-SNM	TDPM	NDPM	RP-GSM	TASF	NASF	C	ADSM	TASN

εργον	αυτου	και	τω	θυρωρω	ενετειλατο	ινα	γρηγορη
his work,	♦	and	the <sup>2</sup>	door-keeper <sup>3</sup>	commanded <sup>1</sup>	that	he should watch.
ἔργον	αὐτός	καί	ὁ	θυρωρός	ἐντέλλω	ἵνα	γρηγορέω
2041	846	2532	3588	2377	1781	2443	1127
NASN	RP-GSM	C	TDSM	NDSM	VA-DI3S	C	VP-AS3S

35	γρηγορειτε	ουν	ουκ	οιδατε	γαρ	ποτε	ο	κυριος	της	οικιας
Watch	therefore,	♦	for ye know not	•	when	the	master	of the	house	
γρηγορέω	οὖν	οὐ	οἶδα	γάρ	πότε	ὁ	κύριος	ὁ	οἰκία	
1127	3767	3756	1492	1063	4219	3588	2962	3588	3614	
VP-AM2P	C	LN	VR-AI2P	C	LI	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	

ερχεται	οψε	η	μεσονυκτιου	η	αλεκτοροφωνιας	η	πρωί
comes:	at evening,	or	at midnight,	or	at cock-crowing,	or	morning;
ἔρχομαι	ὀψέ	ἢ	μεσονύκτιον	ἢ	ἀλεκτοροφωνία	ἢ	πρωί
2064	3796	2228	3317	2228	219	2228	4404
VP-NI3S	B	L	NGSN	L	NGSF	L	B

36	μη	ελθων	εξαιφνης	ευρη	υμας	καθευδοντας
lest	coming	suddenly	he should find	you	sleeping.	
μή	ἔρχομαι	ἐξαίφνης	ἐξέφνης	εὕρισκω	σύ	καθεύδω
3361	2064	1810	2147	5209	2518	
LN	VA2AP-SNM	B	VA2AS3S	RP2AP	VP-AP-PAM	

37	α	δε	υμιν	λεγω	πασιν	λεγω	Γρηγορειτε
And what	•	to you	I say,	to all	I say,	Watch.	
ὅς	δέ	σύ	λέγω	πᾶς	λέγω	γρηγορέω	
3739	1161	5213	3004	3956	3004	1127	
RR-APN	C	RP2DP	VP-AI1S	ADPM	VP-AI1S	VP-AM2P	

## CHAPTER 14

1	Ην	δε	το	πασχα	και	τα	αζυμα	μετα	δυο
Now it was	•	the	passover	and the	[feast of]	unleavened bread	after	two	
εἶμι	δέ	ὁ	πάσχα	καί	ὁ	ἄζυμος	μετά	δύο	
2258	1161	3588	3957	2532	3588	106	3326	1417	
VI-XI3S	C	TNSN	ZA	C	TNPN	ANPN	P	ZN	

ημερας	και	εζητουν	οι	αρχιερεις	και	οι	γραμματεις	πως	αυτον
days.	And	were <sup>7</sup> seeking <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>	and <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	scribes <sup>6</sup>	how	him
ἡμέρα	καί	ζητέω	ὁ	ἀρχιερέυς	καί	ὁ	γραμματεύς	πῶς	αὐτός

2250	2532	2212	3588	749	2532	3588	1122	4459	846
NAPF	C	VI-AI3P	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	BI	RP-ASM

εν δολω κρατησαντες αποκτεινωσιν

by guile getting hold of they might kill [him].

ἐν δόλος κρατέω ἀποκτείνω ἀποκτέννω

1722 1388 2902 615

P NDSM VA-AP-PNM VP-AS3P

2 ελεγον δε Μη εν τη εορτη μηποτε θορυβος εσται του λαου

They<sup>2</sup> said<sup>3</sup> but<sup>1</sup> Not in the feast, lest a tumult there shall be of the people.

λέγω δέ μή ἐν ὁ εορτή μήποτε θόρυβος εἰμί ὁ λαός

3004 1161 3361 1722 3588 1859 3379 2351 2071 3588 2992

VI-AI3P C LN P TDSF NDSF B NNSM VF-XI3S TGSM NGSM

3 Και οντος αυτου εν Βηθανια εν τη οικια Σιμωνος του λεπρου

And being<sup>2</sup> he<sup>1</sup> in Bethany, in the house of Simon the leper,

καί εἰμί αὐτός ἐν Βηθανία ἐν ὁ οἰκία Σίμων ὁ λεπρός

2532 5607 846 1722 963 1722 3588 3614 4613 3588 3015

C VP-XP-SGM RP-GSM P NDSF P TDSF NDSF NGSM TGSM AGSM

κατακειμενου αυτου ηλθεν γυνη εχουσα αλαβαστρον

as he reclined [at table], ♦ came<sup>3</sup> a<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> having alabastar flask

κατάκειμαι αὐτός ἔρχομαι γυνή ἔχω ἀλάβαστρον ἀλάβαστρος

2621 846 2064 1135 2192 211

VP-NP-SGM RP-GSM VA2AI3S NNSF VP-AP-SNF NASN

μυρου ναρδου πιστικης πολυτελους και συντριψαα το

of ointment of nard<sup>2</sup> pure<sup>1</sup> of great price; and having broken the

μύρον νάρδος πιστικός πολυτελής καί συντρίβω ὁ

3464 3487 4101 4185 2532 4937 3588

NGSN NGSF AGSF AGSF C VA-AP-SNF TASN

αλαβαστρον κατεχεεν αυτου κατα της κεφαλης

alabastar flask, she poured [it] his<sup>2</sup> on<sup>1</sup> ♦ head.

ἀλάβαστρον ἀλάβαστρος καταχέω αὐτός κατά ὁ κεφαλή

211 2708 846 2596 3588 2776

NASN VA-AI3S RP-GSN P TGSF NGSF

4 ησαν δε τινες αγανακτουντες προς εαυτους και λεγοντες Εις

And were<sup>2</sup> ♦ some<sup>1</sup> indignant within themselves, and saying, For

εἰμί δέ τις ἀγανακτέω πρὸς ἑαυτοῦ καί λέγω εἰς

2258 1161 5100 23 4314 1438 2532 3004 1519

VI-XI3P C RX-NPM VP-AP-PNM P RF3APM C VP-AP-PNM P

τι η απωλεια αυτη του μυρου γεγονεν

what ♦ this<sup>2</sup> waste<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> ointment<sup>6</sup> has been made<sup>1</sup>

τίς ὁ ἀπώλεια οὗτος ὁ μύρον γίνομαι

5101 3588 684 3778 3588 3464 1096

RI-ASN TNSF NNSF RD-NSF TGSN NGSN VR2AI3S

5	ηδυνατο	γαρ τουτο	πραθηναι	επανω	τριακοσιων
	for it was possible [for]	•	this	to have been sold	for above three hundred
	δύναμαι	γάρ	ούτος	πιπράσκω	έπάνω τριακόσιοι
	1410	1063	5124	4097	1883 5145
	VI-NI3S	C	RD-NSN	VA-PN	B AGPM

δηναριων και	δοθηναι	τοις πτωχοις και	ενεβριμωντο	αυτη			
denarii, and	to have been given	to the poor.	And they murmured	at her.			
δηνάριον	καί	δίδωμι	ό	πτωχός	καί	έμβριμάομαι	αυτός
1220	2532	1325	3588	4434	2532	1690	846
NGPN	C	VA-PN	TDPM	ADPM	C	VI-NI3P	RP-DSF

6	Ο	δε	Ιησους	ειπεν	Αφετε	αυτην	τι	αυτη	κοπους	παρεχετε
	◇	But	Jesus	said,	Let alone <sup>2</sup>	her; <sup>1</sup>	why	to her	trouble	do ye cause?
	ό	δέ	Ίησοῦς	λέγω	άφήμι	αυτός	τίς	αυτός	κόπος	παρέχω
	3588	1161	2424	2036	863	846	5101	846	2873	3930
	TNSM	C	NNSM	VA2AI3S	VA2AM2P	RP-ASF	RI-ASN	RP-DSF	NAPM	VP-AI2P

καλον	εργον	ειργασατο	εις	εμε
a good	work	she wrought	towards	me.
καλός	έργον	έργάζομαι	εις	έγω
2570	2041	2038	1519	1691
AASN	NASN	VA-DI3S	P	RP1AS

7	παντοτε	γαρ	τους πτωχους	εχετε	μεθ	εαυτων και	οταν	θελητε		
	For always	•	the	poor	ye have	with you,	and	whenever ye desire		
	πάντοτε	γάρ	ό	πτωχός	έχω	μετά	έαυτοῦ	καί	όταν	θέλω
	3842	1063	3588	4434	2192	3326	1438	2532	3752	2309
	B	C	TAPM	AAPM	VP-AI2P	P	RF3GPM	C	C	VP-AS2P

δυνασθε	αυτους	ευ	ποιησαι	εμε	δε	ου	παντοτε	εχετε	
ye are able	them <sup>3</sup>	◇	to <sup>1</sup> do <sup>2</sup> good;	but me	•	not	always	ye have.	
δύναμαι	αυτός	εὔ	εὔγε	ποιέω	έγω	δέ	ού	πάντοτε	έχω
1410	846	2095	4160	1691	1161	3756	3842	2192	
VP-NI2P	RP-APM	B	VA-AN	RP1AS	C	LN	B	VP-AI2P	

8	ο	ειχεν	αυτη	εποιησεν	προελαβεν	μυρισαι	μου	το
	What	could <sup>2</sup>	she, <sup>1</sup>	she did.	She came beforehand	to anoint	my	◇
	ός	έχω	ούτος	ποιέω	προλαμβάνω	μυρίζω	έγω	ό
	3739	2192	3778	4160	4301	3462	3450	3588
	RR-ASN	VI-AI3S	RP-NSF, RD-NSF	VA-AI3S	VA2AI3S	VA-AN	RP1GS	TASN

σωμα	εις	τον	ενταφιασμον
body	for	the	burial.
σῶμα	εις	ό	ένταφιασμός
4983	1519	3588	1780
NASN	P	TASM	NASM

9	αμην	λεγω	υμιν	οπου	αν	κηρυχθη	το	ευαγγελιον	τουτο
	Verily	I say	to you,	Wheresoever	◇	shall be proclaimed	◇	this	glad tidings

ἀμήν	λέγω	σύ	ὅπου	ἄν	κηρύσσω	ὁ	εὐαγγέλιον	οὗτος
281	3004	5213	3699	302	2784	3588	2098	5124
ZH	VP-AI1S	RP2DP	B	L	VA-PS3S	TNSN	NNSN	RD-NSN

εις ολον τον κοσμον και ο εποιησεν αυτη λαληθησεται	in whole <sup>2</sup> the <sup>1</sup> world, also what has <sup>3</sup> done <sup>4</sup> this <sup>1</sup> [woman] <sup>2</sup> shall be spoken of
εις ὅλος ὁ κόσμος καί ὅς ποιέω οὗτος λαλέω	
1519 3650 3588 2889 2532 3739 4160 3778 2980	
P AASM TASM NASM C RR-ASN VA-AI3S RP-NSF, RD-NSF VF-PI3S	

εις μνημοσυνον αυτης	for a memorial of her.
εις μνημόσυνον αὐτός	
1519 3422 846	
P NASN RP-GSF	

10 Και ο Ιουδας ο Ισκαριωτης εις των δωδεκα απηλθεν	And ♦ Judas the Iscariote, one of the twelve, went away
καί ὁ Ἰούδας Ἰωδά ὁ Ἰσκαριώτης εἷς ὁ δώδεκα ἀπέρχομαι	
2532 3588 2455 3588 2469 1520 3588 1427 565	
C TNSM NNSM TNSM NNSM ANSM TGPM ZN VA2AI3S	

προς τους αρχιερεις ινα παραδω αυτον αυτοις	to the chief priests, that he might deliver up him to them.
πρός ὁ ἀρχιερεύς ἵνα παραδίδωμι αὐτός αὐτός	
4314 3588 749 2443 3860 846 846	
P TAPM NAPM C VA2AS3S RP-ASM RP-DPM	

11 Οι δε ακουσαντες εχαρησαν και επηγγειλαντο αυτω αργυριον	And they • having heard rejoiced, and promised him <sup>3</sup> money <sup>4</sup>
ὁ δέ ἀκουστός ἀκούω χαίρω καί ἐπαγγέλλομαι αὐτός ἀργύριον	
3588 1161 191 5463 2532 1861 846 694	
TNPM C VA-AP-PNM VA2OI3P C VA-NI3P RP-DSM NASN	

δουναι και εξητει πως ευκαιρωσ αυτον παραδω	to <sup>1</sup> give. <sup>2</sup> And he sought how conveniently <sup>3</sup> him <sup>5</sup> he <sup>1</sup> might <sup>2</sup> deliver <sup>4</sup> up. <sup>6</sup>
δίδωμι καί ζητέω πώς εὐκαίρως αὐτός παραδίδωμι	
1325 2532 2212 4459 2122 846 3860	
VA2AN C VI-AI3S BI B RP-ASM VA2AS3S	

12 Και τη πρωτη ημερα των αζυμων οτε το πασχα εθον	And on the first day ♦ of unleavened [bread], when the passover they killed,
καί ὁ πρῶτος ἡμέρα ὁ ἄζυμος ὅτε ὁ πάσχα θύω	
2532 3588 4413 2250 3588 106 3753 3588 3957 2380	
C TDSF ADSF NDSF TGPN AGPN B TASN ZA VI-AI3P	

λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου Που θελεις	say <sup>3</sup> to <sup>4</sup> him <sup>5</sup> ♦ his <sup>1</sup> disciples, <sup>2</sup> ♦ Where desirest thou [that]
λέγω αὐτός ὁ μαθητής αὐτός ποῦ θέλω	
3004 846 3588 3101 846 4226 2309	
VP-AI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM LI VP-AI2S	

απελθοντες ετοιμασωμεν ινα φαγης το πασχα  
 going we should prepare that thou mayest eat the passover?  
 ἀπέρχομαι έτοιμάζω ίνα έσθίω ό πάσχα  
 565 2090 2443 5315 3588 3957  
 VA2AP-PNM VA-AS1P C VA2AS2S TASN ZA

13 Και αποστελλει δυο των μαθητων αυτου και λεγει αυτοις  
 And he sends forth two of his disciples, ♦ and says to them,  
 και αποστέλλω έμπέμπω δύο ό μαθητής αυτός και λέγω αυτός  
 2532 649 1417 3588 3101 846 2532 3004 846  
 C VP-AI3S ZN TGPM NGPM RP-GSM C VP-AI3S RP-DPM

Υπαγετε εις την πολιν και απαντησει υμιν ανθρωπος κεραμιον υδατος  
 Go into the city, and will<sup>3</sup> meet<sup>4</sup> you<sup>5</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> a pitcher of water  
 υπάγω εις ό πόλις και άπαντάω σύ άνθρωπος κεράμιον ύδωρ  
 5217 1519 3588 4172 2532 528 5213 444 2765 5204  
 VP-AM2P P TASF NASF C VF-AI3S RP2DP NNSM NASN NGSN

βασταζων ακολουθησατε αυτω  
 carrying; follow him;  
 βαστάζω ακολουθέω αυτός  
 941 190 846  
 VP-AP-SNM VA-AM2P RP-DSM

14 και οπου εαν εισελθη ειπατε τω οικοδεσποτη Οτι ο  
 and wherever ♦ he may enter, say to the master of the house, • The  
 και όπου εάν εισέρχομαι λέγω ό οικοδεσπότης ότι ό  
 2532 3699 1437 1525 2036 3588 3617 3754 3588  
 C B Q VA2AS3S VA2AM2P TDSM NDSM C TNSM

διδασκαλος λεγει Που εστιν το καταλυμα οπου το πασχα μετα  
 teacher says, Where is the guest-chamber where the passover with  
 διδάσκαλος λέγω που είμί ό κατάλυμα όπου ό πάσχα μετά  
 1320 3004 4226 2076 3588 2646 3699 3588 3957 3326  
 NNSM VP-AI3S LI VP-XI3S TNSN NNSN B TASN ZA P

των μαθητων μου φαγω  
 ♦ my disciples ♦ I may eat?  
 ό μαθητής έγώ έσθίω  
 3588 3101 3450 5315  
 TGPM NGPM RP1GS VA2AS1S

15 και αυτος υμιν δειξει ανωγειον μεγα εστρωμενον  
 and he you<sup>3</sup> will<sup>1</sup> shew<sup>2</sup> an upper room large, furnished  
 και αυτός σύ δείκνυμι δεικνύω ανάγαιον μέγας στρώννυμι στρωννύω  
 2532 846 5213 1166 508 3173 4766  
 C RP-NSM RP2DP VF-AI3S NASN AASN VR-PP-SAN

ετοιμον εκει ετοιμασατε ημιν  
 ready. There prepare for us.  
 έτοιμος εκεί έτοιμάζω έγώ

2092 1563 2090 2254  
AASN B VA-AM2P RP1DP

16 Και εξήλθον οι μαθηται αυτου και ηλθον εις την πολιν και

And went away ◇ his disciples, ◆ and came into the city, and  
καί εξέρχομαι ό μαθητής αυτός και έρχομαι εις ό πόλις και  
2532 1831 3588 3101 846 2532 2064 1519 3588 4172 2532  
C VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM C VA2AI3P P TASF NASF C

ευρον καθως ειπεν αυτοις και ητοιμασαν το πασχα

found as he had said to them, and they prepared the passover.  
εύρίσκω καθός λέγω αυτός και έτοιμάζω ό πάσχα  
2147 2531 2036 846 2532 2090 3588 3957  
VA2AI3P B VA2AI3S RP-DPM C VA-AI3P TASN ZA

17 Και οψιας γενομενης ερχεται μετα των δωδεκα

And evening being come he comes with the twelve.  
καί όψιος γίνομαι έρχομαι μετά ό δώδεκα  
2532 3798 1096 2064 3326 3588 1427  
C AGSF VA2DP-SGF VP-NI3S P TGPM ZN

18 και ανακειμενων αυτων και εσθιοντων ειπεν ο Ιησους

And as were <sup>2</sup>reclining <sup>3</sup>[at <sup>4</sup>table] <sup>5</sup> they and were eating said <sup>2</sup> ◇ Jesus, <sup>1</sup>  
καί ανάκειμαι αυτός και εσθίω έσθω λέγω ό 'Ιησοϋς  
2532 345 846 2532 2068 2036 3588 2424  
C VP-NP-PGM RP-GPM C VP-AP-PGM VA2AI3S TNSM NNSM

Αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων παραδωσει με ο εσθιων

Verily I say to you, that one of you will deliver up me, who is eating  
άμην λέγω σύ ότι εις έκ σύ παραδίδωμι έγώ ό εσθίω έσθω  
281 3004 5213 3754 1520 1537 5216 3860 3165 3588 2068  
ZH VP-AI1S RP2DP C ANSM P RP2GP VF-AI3S RP1AS TNSM VP-AP-SNM

μετ εμου

with me.  
μετά έγώ  
3326 1700  
P RP1GS

19 Οι δε ηρξαντο λυπεισθαι και λεγειν αυτω εις καθ εις Μητι

And they • began to be grieved, and to say to him, one by one, ◆  
ό δέ άρχω λυπέω και λέγω αυτός εις κατά εις μήτι  
3588 1161 756 3076 2532 3004 846 1520 2596 1520 3385  
TNPM C VA-DI3P VP-PN C VP-AN RP-DSM ANSM P ANSM LI

εγω Και αλλος Μητι εγω

[Is it] I? And another, ◆ [Is it] I?  
έγώ και άλλος μήτι έγώ  
1473 2532 243 3385 1473  
RP1NS C ANSM LI RP1NS

20 Ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις Εις εκ των δωδεκα ο  
 But he • answering said to them, [It is] one of the twelve, who  
 ό δέ άποκρίνομαι λέγω αυτός είς έκ ό δώδεκα ό  
 3588 1161 611 2036 846 1520 1537 3588 1427 3588  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM ANSM P TGPM ZN TNSM

εμβαπτομενος μετ εμου εις το τρυβλιον  
 is dipping with me in the dish.  
 έμβάπτω μετά έγώ εις ό τρύβλιον  
 1686 3326 1700 1519 3588 5165  
 VP-MP-SNM P RP1GS P TASN NASN

21 Ο μεν υιος του ανθρωπου υπαγει καθως γεγραπται  
 The indeed<sup>5</sup> Son<sup>1</sup> ♦ of<sup>2</sup> man<sup>3</sup> goes,<sup>4</sup> as it has been written  
 ό μέν υίός ό άνθρωπος υπάγω καθώς γράφω καταγράφω  
 3588 3303 5207 3588 444 5217 2531 1125  
 TNSM L NNSM TGSM NGSM VP-AI3S B VR-PI3S

περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι ου ο υιος  
 concerning him; but woe • to that man ♦ by whom the Son  
 περί αυτός ουαί δέ ό άνθρωπος εκείνος διά ός ό υίός  
 4012 846 3759 1161 3588 444 1565 1223 3739 3588 5207  
 P RP-GSM I C TDSM NDSM RD-DSM P RR-GSM TNSM NNSM

του ανθρωπου παραδιδοται καλον ην αυτω ει ουκ εγεννηθη  
 of man is delivered up; good were it for him if had<sup>3</sup> not<sup>4</sup> been<sup>5</sup> born<sup>6</sup>  
 ό άνθρωπος παραδίδωμι καλός ειμί αυτός ει ου γεννάω  
 3588 444 3860 2570 2258 846 1487 3756 1080  
 TGSM NGSM VP-PI3S ANSN VI-XI3S RP-DSM Q LN VA-PI3S

ο ανθρωπος εκεινος  
 ♦ that<sup>1</sup> man.<sup>2</sup> ♦  
 ό άνθρωπος εκείνος  
 3588 444 1565  
 TNSM NNSM RD-NSM

22 Και εσθιοντων αυτων λαβων ο Ιησους αρτον  
 And as they were eating, ♦ having<sup>2</sup> taken<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> a loaf,  
 και έσθίω έσθω αυτός λαμβάνω ό Ιησοϋς άρτος  
 2532 2068 846 2983 3588 2424 740  
 C VP-AP-PGM RP-GPM VA2AP-SNM TNSM NNSM NASM

ευλογησας εκλασεν και εδωκεν αυτοις και ειπεν λαβετε φαγετε  
 having blessed he brake, and gave to them, and said, Take, eat;  
 ευλογέω κατευλογέω κλάω και δίδωμι αυτός και λέγω λαμβάνω έσθίω  
 2127 2806 2532 1325 846 2532 2036 2983 5315  
 VA-AP-SNM VA-AI3S C VA-AI3S RP-DPM C VA2AI3S VA2AM2P VA2AM2P

τουτο εστιν το σωμα μου  
 this is ♦ my body. ♦  
 οϋτος ειμί ό σώμα έγώ

5124 2076 3588 4983 3450  
RD-NSN VP-XI3S TNSN NNSN RP1GS

23 Και λαβων το ποτηριον ευχαριστησας εδωκεν αυτοις και

And having taken the cup, having given thanks he gave to them, and

καί λαμβάνω ό ποτήριον εύχαριστέω δίδωμι αυτός και  
2532 2983 3588 4221 2168 1325 846 2532

C VA2AP-SNM TASN NASN VA-AP-SNM VA-AI3S RP-DPM C

ΕΠΙΟΝ ΕΞ ΑΥΤΟΥ ΠΑΝΤΕΣ

they drank<sup>2</sup> of<sup>3</sup> it<sup>4</sup> all.<sup>1</sup>

πίνω έκ αυτός πᾶς

4095 1537 846 3956

VA2AI3P P RP-GSN ANPM

24 και ειπεν αυτοις Τουτο εστιν το αιμα μου το της καινης

And he said to them, This is ◇ my blood ◆ that of the new

καί λέγω αυτός ούτος ειμί ό αίμα έγώ ό ό καινός  
2532 2036 846 5124 2076 3588 129 3450 3588 3588 2537

C VA2AI3S RP-DPM RD-NSN VP-XI3S TNSN NNSN RP1GS TNSN TGSF AGSF

διαθηκης το περι πολλων εκχυνομενον

covenant, which for many is poured out.

διαθήκη ό περί πολύς έκχέω έκχύννομαι

1242 3588 4012 4183 1632

NGSF TNSN P AGPM VP-PP-SNN

25 αμην λεγω υμιν οτι ουκετι ου μη πιω εκ του

Verily I say to you, that not any more ◆ in any wise will I drink of the

άμην λέγω σύ ότι ούκέτι ου μή πίνω έκ ό

281 3004 5213 3754 3765 3756 3361 4095 1537 3588

ZH VP-AI1S RP2DP C B LN LN VA2ASIS P TGSN

γεννηματος της αμπελου εως της ημερας εκεινης οταν αυτο πινω

fruit of the vine, until ◇ that day ◆ when it I drink

γέννημα ό άμπελος έως ό ήμέρα εκείνος όταν αυτός πίνω

1081 3588 288 2193 3588 2250 1565 3752 846 4095

NGSN TGSF NGSF C TGSF NGSF RD-GSF C RP-ASN VP-ASIS

καινον εν τη βασιλεια του Θεου

new in the kingdom ◇ of God.

καινός έν ό βασιλεία ό θεός

2537 1722 3588 932 3588 2316

AASN P TDSF NDSF TGSM NGSM

26 Και υμνησαντες εξηλθον εις το ορος των Ελαιων

And having sung a hymn they went out to the mount ◇ of Olives.

καί ύμνέω έξέρχομαι εις ό όρος ό έλαία

2532 5214 1831 1519 3588 3735 3588 1636

C VA-AP-PNM VA2AI3P P TASN NASN TGPF NGPF

27 και λεγει αυτοις ο Ιησους Οτι παντες σκανδαλισθησεθε εν  
 And says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> • All ye will be offended in  
 και λέγω αυτός ό Ίησοϋς ότι πᾶς σκανδαλίζω έν  
 2532 3004 846 3588 2424 3754 3956 4624 1722  
 C VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM C ANPM VF-PI2P P

εμοι εν τη νυκτι ταυτη οτι γεγραπται Παταξω τον ποιμενα  
 me in ◇ this night; ◆ for it has been written, I will smite the shepherd,  
 έγώ έν ό νύξ οϋτος ότι γράφω καταγράφω πατάσσω ό ποιμήν  
 1698 1722 3588 3571 3778 3754 1125 3960 3588 4166  
 RP1DS P TDSF NDSF RD-DSF C VR-PI3S VF-AI1S TASM NASM

και διασκορπισθησεται τα προβατα  
 and will be scattered abroad the sheep.  
 και διασκορπίζω ό πρόβατον  
 2532 1287 3588 4263  
 C VF-PI3S TNPN NNPN

28 Αλλα μετα το εγερθηναι με προαξω υμας εις την Γαλιλαιαν  
 But after ◇ my arising, ◆ I will go before you into ◇ Galilee.  
 αλλά μετά ό έγείρω έγώ προάγω σύ εις ό Γαλιλαία  
 235 3326 3588 1453 3165 4254 5209 1519 3588 1056  
 C P TASN VA-PN RPIAS VF-AI1S RP2AP P TASF NASF

29 Ο δε Πητρος εφη αυτω Και ει παντες σκανδαλισθησονται  
 ◇ But Peter said to him, Even if all shall be offended,  
 ό δέ Πέτρος φημί αυτός και ει πᾶς σκανδαλίζω  
 3588 1161 4074 5346 846 2532 1487 3956 4624  
 TNSM C NNSM VI-XI3S RP-DSM C Q ANPM VF-PI3P

αλλ ουκ εγω  
 yet not I.  
 αλλά οϋ έγώ  
 235 3756 1473  
 C LN RP1NS

30 Και λεγει αυτω ο Ιησους Αμην λεγω σοι οτι σημερον εν τη  
 And says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily I say to thee, that to-day in ◇  
 και λέγω αυτός ό Ίησοϋς άμην λέγω σύ ότι σημερον έν ό  
 2532 3004 846 3588 2424 281 3004 4671 3754 4594 1722 3588  
 C VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM ZH VP-AI1S RP2DS C B P TDSF

νυκτι ταυτη πριν η δις αλεκτορα φωνησαι τρις απαρνηση  
 this night, ◆ before that twice [the] cock crow, thrice thou wilt deny  
 νύξ οϋτος πριν ή δις άλέκτωρ φωνέω τρις άπαρνόμαι  
 3571 3778 4250 2228 1364 220 5455 5151 533  
 NDSF RD-DSF B L B NASM VA-AN B VF-DI2S

με  
 me.  
 έγώ

31 Ο δε εκ με δεη συναποθανειν σοι  
 But he • ♦ vehemently<sup>3</sup>GLOSS=... it were needful for me to die with thee,  
 ό δέ εκ έγώ δεϊ συναποθνήσκω σύ  
 3588 1161 1537 3165 1163 4880 4671  
 TNSM C P AGSN VI-AI3S B Q

ου μη σε απαρνησομαι Ωσαυτως δε και παντες  
 ♦ in no wise thee will I deny. And in like manner ♦ also all<sup>3</sup>  
 ου μή σύ απαρνέομαι ώσαύτως δέ και πάς  
 3756 3361 4571 533 5615 1161 2532 3956  
 RPIAS VP-QS3S VA2AN RP2DS LN LN RP2AS VF-DI1S

ελεγον

they<sup>2</sup> spake.<sup>1</sup>

λέγω

3004

B

32 Και ερχονται εις χωριον ου το ονομα Γεθσημανη και  
 And they come to a place of which the name [is] Gethsemane; and  
 και ερχομαι εις χωρίον ός ό όνομα Γεθσημανή Γεθσημανί και  
 2532 2064 1519 5564 3739 3588 3686 1068 2532  
 C VP-NI3P P NASN RR-GSN TNSN NNSN ZP C

λεγει τοις μαθηταις αυτου Καθισατε ωδε εως προσευξομαι

he says to his disciples, ♦ Sit here, while I shall pray.  
 λέγω ό μαθητής αυτός καθίζω ώδε έως προσεύχομαι  
 3004 3588 3101 846 2523 5602 2193 4336  
 VP-AI3S TDPM NDPM RP-GSM VA-AM2P B C VA-DS1S

33 Και παραλαμβανει τον Πετρον και τον Ιακωβον και Ιωαννην

And he takes ♦ Peter and ♦ James and John  
 και παραλαμβάνω ό Πέτρος και ό Ίάκωβος και Ίωάννης Ίωνάθας  
 2532 3880 3588 4074 2532 3588 2385 2532 2491  
 C VP-AI3S TASM NASM C TASM NASM C NASM

μεθ εαυτου Και ηρξατο εκθαμβεισθαι και αδημονειν

with him; and he began to be greatly amazed and deeply depressed.

μετά έαυτοῦ και αρχω εκθαμβέω και αδημονέω  
 3326 1438 2532 756 1568 2532 85  
 P RF3GSM C VA-DI3S VP-PN C VP-AN

34 και λεγει αυτοις Περιλυπος εστιν η ψυχη μου εως θανατου

And he says to them, Very sorrowful is ♦ my soul ♦ even to death;  
 και λέγω αυτός περίλυπος είμί ό ψυχή έγώ έως θάνατος  
 2532 3004 846 4036 2076 3588 5590 3450 2193 2288  
 C VP-AI3S RP-DPM ANSF VP-XI3S TNSF NNSF RP1GS C NGSM

μεινατε ωδε και γρηγορειτε

remain here and watch.

μένω ὧδε καί γρηγορέω

3306 5602 2532 1127

VA-AM2P B C VP-AM2P

35 Και προελθων μικρον επεσεν επι της γης και προσηυχето

And having gone forward a little he fell upon the earth, and prayed

καί προέρχομαι μικρός πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ γῆ καί προσεύχομαι

2532 4281 3397 4098 1909 3588 1093 2532 4336

C VA2AP-SNM AASN VA2AI3S P TGSF NGSF C VI-NI3S

ινα ει δυνατον εστιν παρελθη απ αυτου η ωρα

that, if possible it is, might pass from him the hour.

ἵνα εἰ δυνατός εἰμί παρέρχομαι ἀπό αὐτός ὁ ὥρα

2443 1487 1415 2076 3928 575 846 3588 5610

C Q ANSN VP-XI3S VA2AS3S P RP-GSM TNSF NNSF

36 και ελεγεν Αββα ο πατηρ παντα δυνατα σοι παρενεγκε

And he said, Abba, ♦ Father, all things [are] possible to thee; take away

καί λέγω ἀββά ὁ πατήρ πᾶς δυνατός σύ παραφέρω

2532 3004 5 3588 3962 3956 1415 4671 3911

C VI-AI3S ZP TNSM NNSM ANPN ANPN RP2DS VA2AM2S

το ποτηριον απ εμου τουτο αλλ ου τι εγω θελω αλλα τι

♦ cup<sup>2</sup> from<sup>3</sup> me<sup>4</sup> this;<sup>1</sup> but not what I will, but what

ὁ ποτήριον ἀπό ἐγώ οὗτος ἀλλά οὐ τίς ἐγώ θέλω ἀλλά τίς

3588 4221 575 1700 5124 235 3756 5101 1473 2309 235 5101

TASN NASN P RP1GS RD-ASN C LN RI-ASN RP1NS VP-AI1S C RI-ASN

σου

thou.

σύ

4771

RP2NS

37 Και ερχεται και ευρισκει αυτους καθευδοντας και λεγει τω Πετρω

And he comes and finds them sleeping. And he says ♦ to Peter,

καί ἔρχομαι καί εὐρίσκω αὐτός καθεύδω καί λέγω ὁ Πέτρος

2532 2064 2532 2147 846 2518 2532 3004 3588 4074

C VP-NI3S C VP-AI3S RP-APM VP-AP-PAM C VP-AI3S TDSM NDSM

Σιμων καθευδεις ουκ ισχυσας μιαν ωραν γρηγορησαι

Simon, sleepest thou? ♦ was thou not able one hour to watch?

Σίμων καθεύδω οὐκ ἰσχύω εἷς ὥρα γρηγορέω

4613 2518 3756 2480 3391 5610 1127

NVSM VP-AI2S LN VA-AI2S AASF NASF VA-AN

38 γρηγορειτε και προσευχεσθε ινα μη εισελθητε εις πειρασμον το

Watch and pray, that ♦ ye enter not into temptation. The

γρηγορέω	καί	προσεύχομαι	ἵνα μή	εἰσέρχομαι	εἰς	πειρασμός	ὁ
1127	2532	4336	2443 3361	1525	1519	3986	3588
VP-AM2P	C	VP-NM2P	C LN	VA2AS2P	P	NASM	TNSN

μεν πνευμα προθυμον η δε σαρξ ασθενης

indeed<sup>2</sup> spirit<sup>1</sup> [is] ready, but the • flesh weak.

μέν πνεῦμα πρόθυμος ὁ δέ σάρξ ἀσθενής

3303 4151 4289 3588 1161 4561 772

L NNSN ANSN TNSF C NNSF ANSF

39 Και παλιν απελθων προσηυξατο τον αυτον λογον ειπων

And again having gone away he prayed, the<sup>2</sup> same<sup>3</sup> thing<sup>4</sup> saying.<sup>1</sup>

καί πάλιν ἀπέρχομαι προσεύχομαι ὁ αὐτός λόγος λέγω

2532 3825 565 4336 3588 846 3056 2036

C B VA2AP-SNM VA-DI3S TASM RP-ASM NASM VA2AP-SNM

40 και υποστρεψας ευρεν αυτους παλιν καθευδοντας ησαν γαρ οι

And having returned he found them again sleeping, for were<sup>3</sup> • ◇

καί ὑποστρέφω εὐρίσκω αὐτός πάλιν καθεύδω εἰμί γάρ ὁ

2532 5290 2147 846 3825 2518 2258 1063 3588

C VA-AP-SNM VA2AI3S RP-APM B VP-AP-PAM VI-XI3P C TNPM

οφθαλμοι αυτων βεβαρημενοι και ουκ ηδεισαν τι αυτω

their<sup>1</sup> eyes<sup>2</sup> ◇ heavy; and ◇ they knew not what him<sup>4</sup>

ὄφθαλμός αὐτός βαρέω καί οὐ οἶδα τίς αὐτός

3788 846 916 2532 3756 1492 5101 846

NNPM RP-GPM VR-PP-PNM C LN VL-AI3P RI-ASN RP-DSM

αποκριθωσιν

they<sup>1</sup> should<sup>2</sup> answer.<sup>3</sup>

ἀποκρίνομαι

611

VA-OS3P

41 Και ερχεται το τριτον και λεγει αυτοις Καθευδετε το λοιπον

And he comes the third time, and says to them, Sleep on ◇ now

καί ἔρχομαι ὁ τρίτος καί λέγω αὐτός καθεύδω ὁ λοιπός

2532 2064 3588 5154 2532 3004 846 2518 3588 3063

C VP-NI3S TASN AASN C VP-AI3S RP-DPM VP-AI2P, VP-AM2P TASN AASN

και αναπαυεσθε απεχει ηλθεν η ωρα ιδου παραδιδοται

and take your rest. It is enough; has come the hour; lo, is<sup>5</sup> delivered<sup>6</sup> up<sup>7</sup>

καί ἀναπαύω ἀπέχω ἔρχομαι ὁ ὥρα ἰδού παραδίδομι

2532 373 566 2064 3588 5610 2400 3860

C VP-MI2P, VP-MM2P VP-AI3S VA2AI3S TNSF NNSF VA2AM2S VP-PI3S

ο υιος του ανθρωπου εις τας χειρας των αμαρτωλων

the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ◇ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> into the hands ◇ of sinners.

ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος εἰς ὁ χεῖρ ὁ ἀμαρτωλός

3588 5207 3588 444 1519 3588 5495 3588 268

TNSM NNSM TGSM NGSM P TAPF NAPF TGPM AGPM

42	εγειρεσθε	αγωμεν	ιδου	ο	παραδιδους	με	ηγγικεν
	Rise,	let us go;	behold,	he who	is delivering up	me	has drawn near.
	ἐγείρω	ἄγω	ἰδοῦ	ὁ	παραδίδωμι	ἐγώ	ἐγγίζω
	1453	71	2400	3588	3860	3165	1448
	VP-EM2P	VP-AS1P	VA2AM2S	TNSM	VP-AP-SNM	RP1AS	VR-AI3S

43	Και	ευθεως	ετι	αυτου	λαλουντος	παραγινεται	Ιουδας	εις
	And	immediately	yet <sup>4</sup>	as <sup>1</sup> he <sup>2</sup>	is <sup>3</sup> speaking,	comes up	Judas,	one <sup>2</sup>
	καί	εὐθέως	ἔτι	αὐτός	λαλέω	παραγίνομαι	Ἰούδας Ἰωδᾶ	εἷς
	2532	2112	2089	846	2980	3854	2455	1520
	C	B	B	RP-GSM	VP-AP-SGM	VP-NI3S	NNSM	ANSM

	ων	των	δωδεκα	και	μετ	αυτου	οχλος	πολυς	μετα	μαχαιρων	και
	being <sup>1</sup>	of the	twelve,	and	with	him	a crowd <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	with	swords	and
	εἰμί	ὁ	δώδεκα	καί	μετά	αὐτός	ὄχλος	πολύς	μετά	μάχαιρα	καί
	5607	3588	1427	2532	3326	846	3793	4183	3326	3162	2532
	VP-XP-SNM	TGPM	ZN	C	P	RP-GSM	NNSM	ANSM	P	NGPF	C

	ξυλων	παρα	των	αρχιερων	και	των	γραμματεων	και	των
	staves,	from	the	chief priests	and	the	scribes	and	the
	ξύλον	παρά	ὁ	ἀρχιερέυς	καί	ὁ	γραμματεύς	καί	ὁ
	3586	3844	3588	749	2532	3588	1122	2532	3588
	NGPN	P	TGPM	NGPM	C	TGPM	NGPM	C	TGPM

	πρεσβυτερων
	elders.
	πρεσβύτερος
	4245
	AGPM

44	δεδωκει	δε	ο	παραδιδους	αυτον	συσημον	αυτοις
	Now had <sup>7</sup>	given <sup>8</sup>	• he <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	was <sup>3</sup> delivering <sup>4</sup> up <sup>6</sup>	him <sup>5</sup>	a sign	to them,
	δίδωμι	δέ	ὁ	παραδίδωμι	αὐτός	σύσημον	αὐτός
	1325	1161	3588	3860	846	4953	846
	VL-AI3S	C	TNSM	VP-AP-SNM	RP-ASM	NASN	RP-DPM

	λεγων	Ον	αν	φιλησω	αυτος	εστιν	κρατησατε	αυτον	και
	saying,	Whomsoever	♦	I shall kiss	he <sup>2</sup>	is; <sup>1</sup>	seize	him,	and
	λέγω	ὅς	ἄν	φιλέω	αὐτός	εἰμί	κρατέω	αὐτός	καί
	3004	3739	302	5368	846	2076	2902	846	2532
	VP-AP-SNM	RR-ASM	L	VA-AS1S	RP-NSM	VP-XI3S	VA-AM2P	RP-ASM	C

	απαγαγετε	ασφαλως
	lead [him] away	safely.
	ἀπάγω	ἀσφαλῶς
	520	806
	VA2AM2P	B

45	Και	ελθων	ευθεως	προσελθων	αυτω	λεγει	Ραββι	ραββι	και
	And	being come,	immediately	coming up	to him	he says,	Rabbi,	Rabbi;	and
	καί	ἔρχομαι	εὐθέως	προσέρχομαι	αὐτός	λέγω	ῥαββί	ῥαββί	καί

2532	2064	2112	4334	846	3004	4461	4461	2532
C	VA2AP-SNM	B	VA2AP-SNM	RP-DSM	VP-AI3S	ZH	ZH	C

κατεφιλησεν αυτον

ardently kissed	him.
καταφιλέω	αὐτός
2705	846
VA-AI3S	RP-ASM

46 Οι δε επεβαλον επ αυτον τας χειρας αυτων και εκρατησαν

And they	•	laid	upon	him	◇	hands <sup>2</sup>	their, <sup>1</sup>	and	seized
ὁ	δέ	ἐπιβάλλω	ἐπί	αὐτός	ὁ	χείρ	αὐτός	καί	κρατέω
3588	1161	1911	1909	846	3588	5495	846	2532	2902
TNPM	C	VA2AI3P	P	RP-ASM	TAPF	NAPF	RP-GPM	C	VA-AI3P

αυτον

him.
αὐτός
846
RP-ASM

47 Εις δε τις των παρεστηκοτων σπασαμενος την μαχαιραν

But one <sup>3</sup>	•	a <sup>1</sup> certain <sup>2</sup>	of those	standing by,	having drawn	the	sword
εἷς	δέ	τις	ὁ	παρίστημι	σπάω	ὁ	μάχαιρα
1520	1161	5100	3588	3936	4685	3588	3162
ANSM	C	RX-NSM	TGPM	VR-AP-PGM	VA-MP-SNM	TASF	NASF

επαισεν τον δουλον του αρχιερωσ και αφειλεν αυτου το

struck	the	bondman	of the	high priest	and	took off	his	◇	
παίω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ὁ	ἀρχιερέυς	καί	ἀφαιρέω	αὐτός	ὁ
3817	3588	1401	3588	749	2532	851	846	3588	
VA-AI3S	TASM	NASM	TGSM	NGSM	C	VA2AI3S	RP-GSM	TASN	

ωτιον

ear.
ὠτίον
5621
NASN

48 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις Ως επι ληστην

And answering <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	said	to them,	As	against	a robber	
καί ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ὡς	ἐπί	ληστής	
2532	611	3588	2424	2036	846	5613	1909	3027
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	B	P	NASM

εξηλθετε μετα μαχαιρων και ξυλων συλλαβειν με

are ye come out	with	swords	and	staves	to take	me?
ἐξέρχομαι	μετά	μάχαιρα	καί	ξύλον	συλλαμβάνω	ἐγώ
1831	3326	3162	2532	3586	4815	3165
VA2AI2P	P	NGPF	C	NGPN	VA2AN	RP1AS

49 καθ ημεραν ημην προς υμας εν τω ιερω διδασκων και ουκ  
 ♦ Daily I was with you in the temple teaching, and ye did not  
 κατά ημέρα είμι προς σύ εν ό ιερόν διδάσκω και ου  
 2596 2250 2252 4314 5209 1722 3588 2411 1321 2532 3756  
 P NASF VI-XIIS P RP2AP P TDSN NDSN VP-AP-SNM C LN

εκρατησατε με αλλ ινα πληρωθωσιν αι γραφαι  
 seize me: but [it is] that may<sup>3</sup> be<sup>4</sup> fulfilled<sup>5</sup> the<sup>1</sup> scriptures.<sup>2</sup>  
 κρατέω έγώ αλλά ίνα πληρώ ό γραφή  
 2902 3165 235 2443 4137 3588 1124  
 VA-AI2P RP1AS C C VA-PS3P TNPF NNPF

50 Και αφεντες αυτον παντες εφυγον  
 And leaving him all fled.  
 και άφίημι αυτός πᾶς φεύγω  
 2532 863 846 3956 5343  
 C VA2AP-PNM RP-ASM ANPM VA2AI3P

51 Και εις τις νεανισκος ηκολουθει αυτω περιβεβλημενος  
 And one a certain young man was following him, having cast  
 και εις τις νεανίσκος άκολουθέω αυτός περιβάλλω  
 2532 1520 5100 3495 190 846 4016  
 C ANSM RX-NSM NNSM VI-AI3S RP-DSM VR-PP-SNM

σινδωνα επι γυμνου και κρατουσιν αυτον οι νεανισκοι  
 a linen cloth about [his] naked [body]; and seize<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> young<sup>2</sup> men,<sup>3</sup>  
 σινδών επί γυμνός και κρατέω αυτός ό νεανίσκος  
 4616 1909 1131 2532 2902 846 3588 3495  
 NASF P AGSN C VP-AI3P RP-ASM TNPM NNPM

52 ο δε καταλιπων την σινδωνα γυμνος εφυγεν απ αυτων  
 but he, • leaving behind the linen cloth, naked<sup>2</sup> fled<sup>1</sup> from them.  
 ό δέ καταλείπω ό σινδών γυμνός φεύγω από αυτός  
 3588 1161 2641 3588 4616 1131 5343 575 846  
 TNSM C VA2AP-SNM TASF NASF ANSM VA2AI3S P RP-GPM

53 Και απηγαγον τον Ιησουν προς τον αρχιερα και συνερχονται  
 And they led away ♦ Jesus to the high priest. And there come together  
 και άπάγω ό Ίησοϋς προς ό άρχιερεύς και συνέρχομαι  
 2532 520 3588 2424 4314 3588 749 2532 4905  
 C VA2AI3P TASM NASM P TASM NASM C VP-NI3P

αυτω παντες οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι και οι  
 to him all the chief priests and the elders and the  
 αυτός πᾶς ό άρχιερεύς και ό πρεσβύτερος και ό  
 846 3956 3588 749 2532 3588 4245 2532 3588  
 RP-DSM ANPM TNPM NNPM C TNPM ANPM C TNPM

γραμματαις  
 scribes.

γραμματεύς

1122

NNPM

54 Και ο Πέτρος απο μακροθεν ηκολουθησεν αυτω εως εσω εις

And	◇	Peter	from	afar off	followed	him	as far as	within	to
καί	ο	Πέτρος	από	μακρόθεν	άκολουθέω	αυτός	έως	έσω	εις
2532	3588	4074	575	3113	190	846	2193	2080	1519
C	TNSM	NNSM	P	B	VA-AI3S	RP-DSM	C	B	P

την αυλην του αρχιερωσ και ην συγκαθημενος μετα των

the	court	of the	high priest;	and	he was	sitting	with	the
ο	αυλή	ο	αρχιερεύς	καί	ειμί	συγκάθημαι	μετά	ο
3588	833	3588	749	2532	2258	4775	3326	3588
TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	VI-XI3S	VP-NP-SNM	P	TGPM

υπηρετων και θερμαινομενος προς το φως

officers,	and	warming himself	at	the	fire. (lit. light).
υπηρέτης	καί	θερμαίνω	πρός	ο	φῶς
5257	2532	2328	4314	3588	5457
NGPM	C	VP-MP-SNM	P	TASN	NASN

55 Οι δε αρχιερεις και ολον το συνεδριον εξητουν κατα του

And the	•	chief priests	and	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	sanhedrim	sought	against	◇
ο	δέ	αρχιερεύς	καί	όλος	ο	συνέδριον	ζητέω	κατά	ο
3588	1161	749	2532	3650	3588	4892	2212	2596	3588
TNPM	C	NNPM	C	ANSN	TNSN	NNSN	VI-AI3P	P	TGSM

Ιησου μαρτυριαν εις το θανατωσαι αυτον και ουχ ευρισκον

Jesus	testimony,	to	◇	put to death	him,	and	not <sup>2</sup>	did find [any]. <sup>1</sup>
Ίησοῦς	μαρτυρία	εις	ο	θανατώω	αυτός	καί	οὐ	εύρίσκω
2424	3141	1519	3588	2289	846	2532	3756	2147
NGSM	NASF	P	TASN	VA-AN	RP-ASM	C	LN	VI-AI3P

56 πολλοι γαρ εψευδομαρτυρουν κατ αυτου και ισαι αι μαρτυριαι

For many	•	bore false testimony	against	him,	and	alike	their	testimonies
πολύς	γάρ	ψευδομαρτυρέω	κατά	αυτός	καί	ίσος	ο	μαρτυρία
4183	1063	5576	2596	846	2532	2470	3588	3141
ANPM	C	VI-AI3P	P	RP-GSM	C	ANPF	TNPF	NNPF

ουκ ησαν

were not.	◇
οὐ	ειμί
3756	2258
LN	VI-XI3P

57 και τινες ανασταντες εψευδομαρτυρουν κατ αυτου λεγοντες

And	some	having risen up	bore false testimony	against	him,	saying,
καί	τις	αναπηδάω άνιστημι	ψευδομαρτυρέω	κατά	αυτός	λέγω
2532	5100	450	5576	2596	846	3004
C	RX-NPM	VA2AP-PNM	VI-AI3P	P	RP-GSM	VP-AP-PNM



1905 846 2532 3004 846 4771 1488 3588 5547 3588  
 VI-AI3S RP-ASM C VP-AI3S RP-DSM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TNSM

υιος του ευλογητου

Son of the blessed?

υιός ό ευλογητός

5207 3588 2128

NNSM TGSM AGSM

62 Ο δε Ιησους ειπεν Εγω ειμι και οψεσθε τον υιον του

◇ And Jesus said, I am. And ye shall see the Son ◇

ό δέ Ιησουός λέγω έγώ ειμί και όπτάνομαι ό υιός ό  
 3588 1161 2424 2036 1473 1510 2532 3700 3588 5207 3588

TNSM C NNSM VA2AI3S RP1NS VP-XI1S C VF-DI2P TASM NASM TGSM

ανθρωπου καθημενον εκ δεξιων της δυναμεως και ερχομενον μετα

of man sitting at [the] right hand ◇ of power, and coming with

άνθρωπος κάθημαι έκ δεξιός ό δύναμις και έρχομαι μετά

444 2521 1537 1188 3588 1411 2532 2064 3326

NGSM VP-NP-SAM P AGPM TGSM NGSF C VP-NP-SAM P

των νεφελων του ουρανου

the clouds of the heaven.

ό νεφέλη ό ουρανός

3588 3507 3588 3772

TGPF NGPF TGSM NGSM

63 Ο δε αρχιερευς διαρρηξας τους χιτωνας αυτου λεγει Τι

And the • high priest having rent ◇ his garments ◆ says, What

ό δέ άρχιερεύς διαρήσω ό χιτών αυτός λέγω τίς

3588 1161 749 1284 3588 5509 846 3004 5101

TNSM C NNSM VA-AP-SNM TAPM NAPM RP-GSM VP-AI3S RI-ASN

ετι χρειαν εχομεν μαρτυρων

any more need have we of witnesses?

έτι χρεία έχω μάρτυς πρωτόμαρτυς

2089 5532 2192 3144

B NASF VP-AI1P NGPM

64 ηκουσατε της βλασφημιας τι υμιν φαινεται Οι δε

Ye heard the blasphemy: what to<sup>2</sup> you<sup>3</sup> appears?<sup>1</sup> And they •

άκουστός άκούω ό βλασφημία τίς σύ φαίνω ό δέ  
 191 3588 988 5101 5213 5316 3588 1161

VA-AI2P TGSM NGSF RI-ASN RP2DP VP-EI3S TNPM C

παντες κατεκριναν αυτον ειναι ενοχον θανατου

all condemned him to be deserving of death.

πάς κατακρίνω αυτός ειμί ένοχος θάνατος

3956 2632 846 1511 1777 2288

ANPM VA-AI3P RP-ASM VP-XN AASM NGSM

65 Και ηρξαντο τινες εμπυειν αυτω και περικαλυπτειν το  
 And began<sup>2</sup> some<sup>1</sup> to spit upon him, and to cover up ◇  
 και ἄρχω τις ἐμπύω αὐτός και περικαλύπτω ὁ  
 2532 756 5100 1716 846 2532 4028 3588  
 C VA-DI3P RX-NPM VP-AN RP-DSM C VP-AN TASN

προσωπον αυτου και κολαφιζειν αυτον και λεγειν αυτω Προφητευσον  
 his face, ◇ and to buffet him, and to say to him, Prophecy;  
 πρόσωπον αὐτός και κολαφίζω αὐτός και λέγω αὐτός προφητεύω  
 4383 846 2532 2852 846 2532 3004 846 4395  
 NASN RP-GSM C VP-AN RP-ASM C VP-AN RP-DSM VA-AM2S

και οι υπηρεται ραπισμασιν αυτον εβαλλον  
 and the officers with the palm of the hand him<sup>2</sup> struck.<sup>1</sup>  
 και ὁ ὑπηρέτης ράπισμα αὐτός βάλλω  
 2532 3588 5257 4475 846 906  
 C TNPM NNPM NDPN RP-ASM VI-AI3P

66 Και οντος του Πετρου εν τη αυλη κατω ερχεται μια  
 And being<sup>2</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> in the court below, comes one  
 και εἰμί ὁ Πέτρος ἐν ὁ αὐλή κάτω κατωτέρω ἔρχομαι εἷς  
 2532 5607 3588 4074 1722 3588 833 2736 2064 3391  
 C VP-XP-SGM TGSM NGSM P TDSF NDSF B VP-NI3S ANSF

των παιδισκων του αρχιερεως  
 of the maids of the high priest,  
 ὁ παιδίσκη ὁ ἀρχιερεὺς  
 3588 3814 3588 749  
 TGPF NGPF TGSM NGSM

67 και ιδουσα τον Πετρον θερμαινομενον εμβλεψασα αυτω λεγει  
 and seeing ◇ Peter warming himself, having looked at him says,  
 και οἶδα ὁ Πέτρος θερμαίνω ἐμβλέπω αὐτός λέγω  
 2532 1492 3588 4074 2328 1689 846 3004  
 C VA2AP-SNF TASM NASM VP-MP-SAM VA-AP-SNF RP-DSM VP-AI3S

Και συ μετα του Ναζαρηνου Ιησου ησθα  
 And thou with<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Nazarene<sup>4</sup> Jesus<sup>5</sup> wast.<sup>1</sup>  
 και σύ μετά ὁ Ναζαρηνός Ἰησοῦς εἰμί  
 2532 4771 3326 3588 3479 2424 2258  
 C RP2NS P TGSM NGSM NGSM VI-XI2S

68 Ο δε ηρνησατο λεγων Ουκ οιδα ουδε επισταμαι τι συ  
 But he • denied, saying, Not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> know<sup>2</sup> nor even understand what thou  
 ὁ δέ ἀρνέομαι λέγω οὐ οἶδα οὐδέ ἐπίσταμαι τίς σύ  
 3588 1161 720 3004 3756 1492 3761 1987 5101 4771  
 TNSM C VA-DI3S VP-AP-SNM LN VR-AI1S B VP-NI1S RI-ASN RP2NS

λεγεις Και εξηλθεν εξω εις το προαυλιον και αλεκτωρ εφωνησεν  
 sayest. And he went forth out into the porch, and a cock crew.  
 λέγω και ἐξέρχομαι ἔξω εις ὁ προαύλιον και ἀλέκτωρ φωνέω

3004	2532	1831	1854	1519	3588	4259	2532	220	5455
VP-AI2S	C	VA2AI3S	B	P	TASN	NASN	C	NNSM	VA-AI3S

69 Και η παιδισκη ιδουσα αυτον παλιν ηρξατο λεγειν τοις

And the	maid	seeing	him	again	began	to say	to those	
καί	ό	παιδίσκη	οἶδα	αὐτός	πάλιν	ἄρχω	λέγω	ό
2532	3588	3814	1492	846	3825	756	3004	3588
C	TNSF	NNSF	VA2AP-SNF	RP-ASM	B	VA-DI3S	VP-AN	TDPM

παρεστηκοσιν Οτι ουτος εξ αυτων εστιν

standing by,	•	This [one] <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	is. <sup>1</sup>	
παρίστημι	•	ὅτι	οὗτος	ἐκ	αὐτός	εἰμί
3936		3754	3778	1537	846	2076
VR-AP-PDM	C	RD-NSM	P	RP-GPM	VP-XI3S	

70 Ο δε παλιν ηρνειτο Και μετα μικρον παλιν οι παρεστωτες

And he	•	again	denied.	And	after	a little	again	those	standing by
ό	δέ	πάλιν	ἀρνέομαι	καί	μετά	μικρός	πάλιν	ό	παρίστημι
3588	1161	3825	720	2532	3326	3397	3825	3588	3936
TNSM	C	B	VI-NI3S	C	P	AASM	B	TNPM	VR-AP-PNM

ελεγον τω Πετρω Αληθως εξ αυτων ει και γαρ

said	◇	to Peter,	Truly	from among	them	thou art,	for both	•	
λέγω	•	ό	Πέτρος	ἀληθῶς	ἐκ	αὐτός	εἰμί	καί	γάρ
3004	3588	4074	230	1537	846	1488	2532	1063	
VI-AI3P	TDSM	NDSM	B	P	RP-GPM	VP-XI2S	C	C	

Γαλιλαιος ει και η λαλια σου ομοιαζει

a Galilean	thou art,	and	◇	speech <sup>2</sup>	thy <sup>1</sup>	agrees.	
Γαλιλαῖος	εἰμί	καί	•	ὁ	λαλιά	σύ	ὁμοιάζω
1057	1488	2532	3588	2981	4675	3662	
NNSM	VP-XI2S	C	TNSF	NNSF	RP2GS	VP-AI3S	

71 Ο δε ηρξατο αναθεματιζειν και ομνυειν Οτι ουκ οйда τον

But he	•	began	to curse	and	to swear,	•	◇	I know not	◇			
ό	δέ	ἄρχω	ἀναθεματίζω	καί	ὀμνύω	•	◇	ὅτι	οὐ	οἶδα	•	ό
3588	1161	756	332	2532	3660	3754	3756	1492	3588			
TNSM	C	VA-DI3S	VP-AN	C	VP-AN	C	LN	VR-AI1S	TASM			

ανθρωπον τουτον ον λεγετε

this man	•	whom	ye speak of.	
ἄνθρωπος	•	οὗτος	ὅς	λέγω
444		5126	3739	3004
NASM	RD-ASM	RR-ASM	VP-AI2P	

72 Και εκ δευτερου αλεκτωρ εφωνησεν Και ανεμνησθη ο Πετρος

And	◇	the second time	a cock	crew.	And	remembered <sup>2</sup>	◇	Peter <sup>1</sup>		
καί	•	ἐκ	δεύτερος	ἀλέκτωρ	φωνέω	καί	ἀναμνήσκω	•	ό	Πέτρος
2532	1537	1208	220	5455	2532	363	3588	4074		
C	P	AGSN	NNSM	VA-AI3S	C	VA-PI3S	TNSM	NNSM		

του ρηματος	ου	ειπεν	αυτω	ο	Ιησους	Οτι	πριν	αλεκτορα	
the word	that	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	•	Before	[the] cock	
ὁ ῥῆμα	ὅς	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	πρίν	ἀλέκτωρ	
3588	4487	3739	2036	846	3588	2424	3754	4250	220
TGSN	NGSN	RR-GSN	VA2AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	C	B	NASM

φωνησαι	δεις	απαρνηση	με	τρεις	και	επιβαλων	εκλαιεν	
crow	twice	thou wilt deny	me	thrice; and	having thought	thereon	he wept.	
φωνέω	δῖς	ἀπαρνέομαι	ἐγώ	τρίς	καί	ἐπιβάλλω	κλαίω	
5455	1364	533	3165	5151	2532	1911	2799	
VA-AN	B	VF-DI2S	RP1AS	B	C	VA2AP-SNM	VI-AI3S	

## CHAPTER 15

1	Και	ευθεως	επι	το	πρωί	συμβουλιον	ποιησαντες	οι	αρχιερεις
	And	immediately	in	the	morning	a <sup>6</sup> counsel <sup>7</sup>	having <sup>4</sup> formed <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>
	καί	εὐθέως	ἐπί	ὁ	πρωί	συμβούλιον	ποιέω	ὁ	ἀρχιερεὺς
	2532	2112	1909	3588	4404	4824	4160	3588	749
	C	B	P	TASN	B	NASN	VA-AP-PNM	TNPM	NNPM

μετα	των	πρεσβυτερων	και	γραμματεων	και	ολον	το	συνεδριον	
with	the	elders	and	scribes	and	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	sanhedrim,	
μετά	ὁ	πρεσβύτερος	καί	γραμματεὺς	καί	ὅλος	ὁ	συνέδριον	
3326	3588	4245	2532	1122	2532	3650	3588	4892	
P	TGPM	AGPM	C	NGPM	C	ANSN	TNSN	NNSN	

δησαντες	τον	Ιησουν	απηνεγκαν	και	παρεδωκαν	τω	Πιλατω	
having bound	◇	Jesus	carried [him] away	and	delivered up [him]	to	Pilate.	
δέω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀποφέρω	καί	παραδίδωμι	ὁ	Πιλάτος	
1210	3588	2424	667	2532	3860	3588	4091	
VA-AP-PNM	TASM	NASM	VA-AI3P	C	VA-AI3P	TDSM	NDSM	

2	και	επηρωτησεν	αυτον	ο	Πιλατος	Συ	ει	ο	βασιλευς	των
	And	questioned <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇	Pilate, <sup>1</sup>	Thou <sup>5</sup>	art <sup>4</sup>	the	King	of the
	καί	ἐπερωτάω	αὐτός	ὁ	Πιλάτος	σύ	εἰμί	ὁ	βασιλεὺς	ὁ
	2532	1905	846	3588	4091	4771	1488	3588	935	3588
	C	VA-AI3S	RP-ASM	TNSM	NNSM	RP2NS	VP-XI2S	TNSM	NNSM	TGPM

Ιουδαιων	Ο	δε	αποκριθεις	ειπεν	αυτω	Συ	λεγεις	
Jews?	And he	•	answering	said	to him,	Thou	sayest.	
Ἰουδαῖος	ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	σύ	λέγω	
2453	3588	1161	611	2036	846	4771	3004	
AGPM	TNSM	C	VA-OP-SNM	VA2AI3S	RP-DSM	RP2NS	VP-AI2S	

3	Και	κατηγορουν	αυτου	οι	αρχιερεις	πολλα	
	And	were <sup>4</sup> accusing <sup>5</sup>	him <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>	urgently.	
	καί	κατηγορέω	αὐτός	ὁ	ἀρχιερεὺς	πολύς	
	2532	2723	846	3588	749	4183	
	C	VI-AI3P	RP-GSM	TNPM	NNPM	AAPN	

4	ο	δε	Πιλατος	παλιν	επηρωτησεν	αυτον	λεγων	Ουκ	αποκρινη
◇	And	Pilate	again	questioned	him,	saying,	◇	Answerest thou	
	ο	δέ	Πιλᾶτος	πάλιν	ἐπερωτάω	αὐτός	λέγω	οὐ	ἀποκρίνομαι
3588	1161	4091	3825	1905	846	3004	3756	611	
TNSM	C	NNSM	B	VA-AI3S	RP-ASM	VP-AP-SNM	LN	VP-NI2S	

ουδεν	ιδε	ποσα	σου	καταμαρτυρουσιν
nothing?	See,	of how many things	thee <sup>4</sup>	they <sup>1</sup> witness <sup>2</sup> against. <sup>3</sup>
οὐδείς οὐθείς	οἶδα	πόσος	σύ	καταμαρτυρέω
3762	1492	4214	4675	2649
AASN	VA-AM2S	RQ-APN	RP2GS	VP-AI3P

5	Ο	δε	Ιησους	ουκετι	ουδεν	απεκριθη	ωστε	θαυμαζειν	τον
◇	But	Jesus	not any more	any thing	answered,	so that	wondered <sup>2</sup>	◇	
	ο	δέ	Ἰησοῦς	οὐκέτι	οὐδείς οὐθείς	ἀποκρίνομαι	ὥστε	θαυμάζω	ὁ
3588	1161	2424	3765	3762	611	5620	2296	3588	
TNSM	C	NNSM	B	AASN	VA-DI3S	C	VP-AN	TASM	

#### Πιλατον

Pilate.<sup>1</sup>  
Πιλᾶτος  
4091  
NASM

6	Κατα	δε	εορτην	απελευεν	αυτοις	ενα	δεσμιον	ονπερ	ητουντο
	Now at	•	[the] feast	he released	to them	one	prisoner,	whomsoever	they asked.
	κατά	δέ	έορτή	ἀπολύω	αὐτός	εἷς	δέσμιος	ὅπερ	αἰτέω
2596	1161	1859	630	846	1520	1198	3746	154	
P	C	NASF	VI-AI3S	RP-DPM	AASM	NASM	RR-ASM	VI-MI3P	

7	ην	δε	ο	λεγομενος	Βαραββας	μετα	των
	And there was	•	the [one]	called	Barabbas	with the	
	εἰμί	δέ	ὁ	λέγω	Βαραββᾶς	μετά	ὁ
2258	1161	3588	3004	912	3326	3588	
VI-XI3S	C	TNSM	VP-PP-SNM	NNSM	P	TGPM	

συστασιαστων	δεδεμενος	οιτινες	εν	τη	στασει	φονον
associates in insurrection	bound,	who	in	the	insurrection	murder
συστασιαστής	δέω	ὅστις	έν	ὁ	στάσις	φόνος
4955	1210	3748	1722	3588	4714	5408
NGPM	VR-PP-SNM	RR-NPM	P	TDSF	NDSF	NASM

#### ΠΕΠΟΙΗΚΕΙΣΑΝ

had committed.  
ποιέω  
4160  
VL-AI3P

8	και	αναβοησας	ο	οχλος	ηρξατο	αιτεισθαι	καθως	αιει	εποιει
	And	crying out	the	crowd	began	to beg [him to do]	as	always	he did

καί	ἀναβοάω	ὁ	ὄχλος	ἄρχω	αἰτέω	καθώς	αἰεί	ποιέω
2532	310	3588	3793	756	154	2531	104	4160
C	VA-AP-SNM	TNSM	NNSM	VA-DI3S	VP-MN	B	B	VI-AI3S

ΑΥΤΟΙΣ

to them,

αὐτός

846

RP-DPM

9 ο δε Πιλατος απεκριθη αυτοις λεγων θελετε απολυσω υμιν

◇	But	Pilate	answered	them,	saying,	Will ye	I should release	to you
ο	δέ	Πιλάτος	ἀποκρίνομαι	αὐτός	λέγω	θέλω	ἀπολύω	σύ
3588	1161	4091	611	846	3004	2309	630	5213
TNSM	C	NNSM	VA-DI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	VP-AI2P	VA-AS1S	RP2DP

τον βασιλεα των Ιουδαιων

the King of the Jews?

ὁ βασιλεύς ὁ Ἰουδαῖος

3588 935 3588 2453

TASM NASM TGPM AGPM

10 Εγινωσκεν γαρ οτι δια φθονον παραδεδωκεισαν αυτον οι

for he knew	•	that	through	envy	had <sup>4</sup>	delivered <sup>5</sup>	up <sup>7</sup>	him <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>
γινώσκω	γάρ	ὅτι	διά	φθόνος	παραδίδωμι	αὐτός	ὁ		
1097	1063	3754	1223	5355	3860	846	3588		
VI-AI3S	C	C	P	NASM	VL-AI3P	RP-ASM	TNPM		

αρχιερεις

chief<sup>2</sup> priests.<sup>3</sup>

ἀρχιερεύς

749

NNPM

11 οι δε αρχιερεις ανεσεισαν τον οχλον ινα μαλλον τον

But the	•	chief priests	stirred up	the	crowd	that	rather	◇
ο	δέ	ἀρχιερεύς	ἀνασεύω	ὁ	ὄχλος	ἵνα	μᾶλλον	ὁ
3588	1161	749	383	3588	3793	2443	3123	3588
TNPM	C	NNPM	VA-AI3P	TASM	NASM	C	B	TASM

Βαραββαν απολυση αυτοις

Barabbas he might release to them.

Βαραββάς ἀπολύω αὐτός

912 630 846

NASM VA-AS3S RP-DPM

12 ο δε Πιλατος αποκριθεις παλιν ειπεν αυτοις Τι ουν θελετε

◇	And	Pilate	answering	again	said	to them,	What	then	will ye
ο	δέ	Πιλάτος	ἀποκρίνομαι	πάλιν	λέγω	αὐτός	τίς	οὖν	θέλω
3588	1161	4091	611	3825	2036	846	5101	3767	2309
TNSM	C	NNSM	VA-OP-SNM	B	VA2AI3S	RP-DPM	RI-ASN	C	VP-AI2P

ποιησω	ον	λεγετε	βασιλεα	των	Ιουδαιων
I should do [to him]	whom	ye call	King	of the	Jews?
ποιέω	ὄς	λέγω	βασιλεύς	ὁ	Ἰουδαίος
4160	3739	3004	935	3588	2453
VA-AS1S	RR-ASM	VP-AI2P	NASM	TGPM	AGPM

### 13 Οι δε παλιν εκραξαν Σταυρωσον αυτον

But they	•	again	cried out	Crucify	him.
ὁ	δέ	πάλιν	κράζω	σταυρόω	αὐτός
3588	1161	3825	2896	4717	846
TNPM	C	B	VA-AI3P	VA-AM2S	RP-ASM

### 14 Ο δε Πιλατος ελεγεν αυτοις Τι γαρ κακον εποιησεν Οι

◇	And	Pilate	said	to them,	What	then <sup>2</sup>	evil <sup>1</sup>	did he commit?	But they
ὁ	δέ	Πιλᾶτος	λέγω	αὐτός	τίς	γάρ	κακός	ποιέω	ὁ
3588	1161	4091	3004	846	5101	1063	2556	4160	3588
TNSM	C	NNSM	VI-AI3S	RP-DPM	RI-ASN	C	AASN	VA-AI3S	TNPM

### δε περισσοτερωσ εκραξαν Σταυρωσον αυτον

•	much more	cried out,	Crucify	him.
δέ	περισσοτέρως	κράζω	σταυρόω	αὐτός
1161	4056	2896	4717	846
C	B	VA-AI3P	VA-AM2S	RP-ASM

### 15 Ο δε Πιλατος βουλομενος τω οχλω το ικανον

◇	And	Pilate,	desiring <sup>7</sup>	to the <sup>8</sup>	crowd <sup>9</sup>	that <sup>3</sup>	which <sup>4</sup>	[was] <sup>5</sup>	satisfactory <sup>6</sup>
ὁ	δέ	Πιλᾶτος	βούλομαι	ὁ	ὄχλος	ὁ			ϊκανός
3588	1161	4091	1014	3588	3793	3588			2425
TNSM	C	NNSM	VP-NP-SNM	TDSM	NDSM		TASN		AASN

### ποιησαι απελυσεν αυτοις τον Βαραββαν και παρεδωκεν τον Ιησουν

to <sup>1</sup> do, <sup>2</sup>	released	to them	◇	Barabbas,	and	delivered up	◇	Jesus,
ποιέω	ἀπολύω	αὐτός	ὁ	Βαραββᾶς	καί	παραδίδωμι	ὁ	Ἰησοῦς
4160	630	846	3588	912	2532	3860	3588	2424
VA-AN	VA-AI3S	RP-DPM	TASM	NASM	C	VA-AI3S	TASM	NASM

### φραγελλωσας ινα σταυρωθη

having scouraged [him], that he might be crucified.

φραγελλώω	ἵνα	σταυρόω
5417	2443	4717
VA-AP-SNM	C	VA-PS3S

### 16 Οι δε στρατιωται απηγαγον αυτον εσω της αυλης ο εστιν

And the	•	soldiers	led away	him	within the	court,	which	is	
ὁ	δέ	στρατιώτης	ἀπάγω	αὐτός	ἔσω	ὁ	αὐλή	ὅς	εἰμί
3588	1161	4757	520	846	2080	3588	833	3739	2076
TNPM	C	NNPM	VA2AI3P	RP-ASM	B	TGSF	NGSF	RR-NSN	VP-XI3S

### πραιτωριον και συγκαλουσιν ολην την σπειραν

[the] praetorium, and they call together whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> band.

πραιτώριον	καί	συγκαλέω	ὄλος	ὁ	σπεῖρα
4232	2532	4779	3650	3588	4686
NNSN	C	VP-AI3P	AASF	TASF	NASF

17 και ενδυουσιν αυτον πορφυραν και περιτιθεασιν αυτω πλεξαντες

And	they put on	him	purple,	and	placed on	him	having platted [it]
καί	ἐνδύω	αὐτός	πορφύρα	καί	περιτίθημι	αὐτός	πλέκω
2532	1746	846	4209	2532	4060	846	4120
C	VP-AI3P	RP-ASM	NASF	C	VP-AI3S	RP-DSM	VA-AP-PNM

ακανθινον στεφανον

thorny <sup>2</sup>	a crown, <sup>1</sup>
ἀκάνθινος	στέφανον <sup>2</sup>
174	4735
AASM	NASM

18 και ηρξαντο ασπαζεσθαι αυτον Χαιρε βασιλευ των Ιουδαιων

and	they began	to salute	him,	Hail,	King	of the	Jews!
καί	ἄρχω	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	αὐτός	χαίρω	βασιλεύς	ὁ Ἰουδαῖος
2532	756	782	846	5463	935	3588	2453
C	VA-DI3P	VP-NN	RP-ASM	VP-AM2S	NVSM	TGPM	AGPM

19 και ετυπτον αυτου την κεφαλην καλαμω και ενεπτουον αυτω και

And	they struck	his	◇	head	with a reed, and	spat on	him, and		
καί	τύπτω	αὐτός	ὁ	κεφαλή	κάλαμος	καί	ἐμπτύω	αὐτός	καί
2532	5180	846	3588	2776	2563	2532	1716	846	2532
C	VI-AI3P	RP-GSM	TASF	NASF	NDSM	C	VI-AI3P	RP-DSM	C

τιθεντες τα γονατα προσεκυνουν αυτω

bending	the	knees	did homage	to him.
τίθημι	ὁ	γόνυ	προσκυνέω	αὐτός
5087	3588	1119	4352	846
VP-AP-PNM	TAPN	NAPN	VI-AI3P	RP-DSM

20 Και οτε ενεπαιξαν αυτω εξεδυσαν αυτον την πορφυραν και

And	when they had mocked	him,	they took off	him	the	purple,	and	
καί	ὅτε	ἐμπαίζω	αὐτός	ἐκδύω	αὐτός	ὁ	πορφύρα	καί
2532	3753	1702	846	1562	846	3588	4209	2532
C	B	VA-AI3P	RP-DSM	VA-AI3P	RP-ASM	TASF	NASF	C

ενεδυσαν αυτον τα ιματια τα ιδια και εξαγουσιν αυτον ινα

put on	him	◇	his own garments;	◇	◇	and	they lead out <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>	that
ἐνδύω	αὐτός	ὁ	ἱμάτιον	ὁ	ἴδιος	καί	ἐξάγω	αὐτός	ἵνα
1746	846	3588	2440	3588	2398	2532	1806	846	2443
VA-AI3P	RP-ASM	TAPN	NAPN	TAPN	AAPN	C	VP-AI3P	RP-ASM	C

σταυρωσωσιν αυτον

they may crucify	him.
σταυρώω	αὐτός
4717	846
VA-AS3P	RP-ASM

21	και	αγγαρευουσιν	παραγοντα	τινα	Σιμωνα	Κυρηναιον	ερχομενον
	And	they compel	passing <sup>2</sup> by <sup>3</sup>	one, <sup>1</sup>	Simon	a Cyrenian,	coming
	και	αγγαρεύω	παράγω	τις	Σίμων	Κυρηναίος	έρχομαι
2532		29	3855	5100	4613	2956	2064
C	VP-AI3P	VP-AP-SAM	RX-ASM	NASM	NASM	VP-NP-SAM	

απ	αγρου	τον	πατερα	Αλεξανδρου	και	Ρουφου	ινα	αρη	τον
from	a field,	the	father	of Alexander	and	Rufus,	that	he might carry	◇
από	άγρός	ό	πατήρ	Άλέξανδρος	και	΄Ρουφος	ίνα	αίρω	ό
575	68	3588	3962	223	2532	4504	2443	142	3588
P	NGSM	TASM	NASM	NGSM	C	NGSM	C	VA-AS3S	TASM

### σταυρον αυτου

his cross.	◇
σταυρός	αυτός
4716	846
NASM	RP-GSM

22	Και	φερουσιν	αυτον	επι	Γολγοθα	τοπον	ο	εστιν
	And	they bring	him	to	Golgotha <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> place, <sup>2</sup>	which	is
	και	φέρω	αυτός	επί	Γολγοθά	τόπος	ός	ειμί
2532		5342	846	1909	1115	5117	3739	2076
C	VP-AI3P	RP-ASM	P	NASF	NASM	RR-NSN	VP-XI3S	

### μεθερμηνευομενον Κρανιου τοπος

being interpreted,	of <sup>2</sup> a <sup>3</sup> skull <sup>4</sup>	place. <sup>1</sup>
μεθερμηνεύω	κρανίον	τόπος
3177	2898	5117
VP-PP-SNN	NGSN	NNSM

23	Και	εδιδουν	αυτω	πειν	εσμυρνισμενον	οινον	ο	δε	ουκ
	And	they gave	him	to drink	medicated <sup>2</sup> with <sup>3</sup> myrrh <sup>4</sup>	wine; <sup>1</sup>	but	he	• did not
	και	δίδωμι	αυτός	πίνω	σμυρνίζω	οίνος	ό	δέ	ού
2532		1325	846	4095	4669	3631	3588	1161	3756
C	VI-AI3P	RP-DSM	VA2AN	VR-PP-SAM	NASM	TNSM	C	LN	

### ελαβεν

take [it].
λαμβάνω
2983
VA2AI3S

24	Και	σταυρωσαντες	αυτον	διεμεριζον	τα	ιματια	αυτου
	And	having crucified	him	they divided	◇	his garments,	◇
	και	σταυρώω	αυτός	διαμερίζω	ό	ιμάτιον	αυτός
2532		4717	846	1266	3588	2440	846
C	VA-AP-PNM	RP-ASM	VI-AI3P	TAPN	NAPN	RP-GSM	

βαλλοντες	κληρον	επ	αυτα	τις	τι	αρη
casting	a lot	on	them,	who [and]	what [each]	should take.
βάλλω	κληρος	επί	αυτός	τις	τίς	αίρω

906	2819	1909	846	5101	5101	142
VP-AP-PNM	NASM	P	RP-APN	RI-NSM	RI-ASN	VA-AS3S

25 ην δε ωρα τριτη και εσταυρωσαν αυτον  
 And it was [the] • hour<sup>2</sup> third,<sup>1</sup> and they crucified him.  
 ειμί δέ ώρα τρίτος καί σταυρόω αυτός  
 2258 1161 5610 5154 2532 4717 846  
 VI-XI3S C NNSF ANSF C VA-AI3P RP-ASM

26 Και ην η επιγραφη της αιτιας αυτου επιγεγραμμενη  
 And was<sup>6</sup> the<sup>1</sup> inscription<sup>2</sup> of<sup>3</sup> his<sup>4</sup> accusation<sup>5</sup> ♦ written up,  
 καί ειμί ό επιγραφή ό αιτία αυτός επιγράφω  
 2532 2258 3588 1923 3588 156 846 1924  
 C VI-XI3S TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GSM VR-PP-SNF

Ο βασιλευς των Ιουδαιων  
 The King of the Jews.  
 ό βασιλεύς ό Ίουδαίος  
 3588 935 3588 2453  
 TNSM NNSM TGPM AGPM

27 Και συν αυτω σταυρουσιν δυο ληστας ενα εκ δεξιων και ενα  
 And with him they crucify two robbers, one at [the] right hand and one  
 καί σύν αυτός σταυρόω δύο ληστής εις έκ δεξιός καί εις  
 2532 4862 846 4717 1417 3027 1520 1537 1188 2532 1520  
 C P RP-DSM VP-AI3P ZN NAPM AASM P AGPM C AASM

εξ ευωνυμων αυτου  
 at [the] left of him.  
 έκ ευώνυμος αυτός  
 1537 2176 846  
 P AGPM RP-GSM

28 και επληρωθη η γραφη η λεγουσα Και μετα ανομων  
 And was fulfilled the scripture which says, And with [the] lawless  
 καί πληρώω ό γραφή ό λέγω καί μετά άνομος  
 2532 4137 3588 1124 3588 3004 2532 3326 459  
 C VA-PI3S TNSF NNSF TNSF VP-AP-SNF C P AGPM

ελογισθη  
 he was reckoned.  
 λογίζομαι  
 3049  
 VA-PI3S

29 Και οι παραπορευομενοι εβλασφημουν αυτον κινουντες τας  
 And those passing by railed at him, shaking ♦  
 καί ό παραπορεύομαι βλασφημέω δυσφημέω αυτός κινέω ό  
 2532 3588 3899 987 846 2795 3588  
 C TNPM VP-NP-PNM VI-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM TAPF

κεφαλᾶς αὐτῶν καὶ λέγοντες Οὐαὶ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν  
heads<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and saying, Aha, thou who destroyest the temple and in  
κεφαλή αὐτός καί λέγω οὐά ὁ καταλύω ὁ ναός καί ἐν  
2776 846 2532 3004 3758 3588 2647 3588 3485 2532 1722  
NAPF RP-GPM C VP-AP-PNM I TNSM VP-AP-SNM TASM NASM C P

τρῖς ἡμέρας οἰκοδομῶν  
three days buildest [it],  
τρῖς ἡμέρα οἰκοδομέω οἰκοδόμος  
5140 2250 3618  
ADPF NDPF VP-AP-SNM

30 σῶσον σεαυτὸν καὶ καταβα ἀπο τοῦ σταυροῦ  
save thyself, and descend from the cross.  
σῶζω σεαυτοῦ καί καταβαίνω ἀπό ὁ σταυρός  
4982 4572 2532 2597 575 3588 4716  
VA-AM2S RF2ASM C VA2AM2S P TGSM NGSM

31 Ομοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαιζόντες πρὸς ἀλλήλους  
And in like manner • also the chief priests, mocking among one another  
ὁμοίως δέ καί ὁ ἀρχιερεὺς ἐμπαίζω πρὸς ἀλλήλων  
3668 1161 2532 3588 749 1702 4314 240  
B C C TNPM NNPM VP-AP-PNM P RC-APM

μετὰ τῶν γραμματέων εἶπεν ἄλλοις ἐσώσεν ἑαυτὸν οὐ δύναται  
with the scribes, said, Others he saved, himself he is not able  
μετὰ ὁ γραμματεὺς λέγω ἄλλος σῶζω ἑαυτοῦ οὐ δύναμαι  
3326 3588 1122 3004 243 4982 1438 3756 1410  
P TGPM NGPM VI-AI3P AAPM VA-AI3S RF3ASM LN VP-NI3S

σωσαί  
to save.  
σῶζω  
4982  
VA-AN

32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ καταβατῶν νῦν ἀπο τοῦ  
The Christ the King ◊ of Israel! let him descend now from the  
ὁ Χριστός ὁ βασιλεύς ὁ Ἰσραήλ καταβαίνω νῦν ἀπό ὁ  
3588 5547 3588 935 3588 2474 2597 3568 575 3588  
TNSM NNSM TNSM NNSM TGSM ZP VA2AM3S B P TGSM

σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμεν Καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι  
cross, that we may see and believe. And they who were crucified with  
σταυρός ἵνα οἶδα καί πιστεύω καί ὁ συσταυρώ  
4716 2443 1492 2532 4100 2532 3588 4957  
NGSM C VA2AS1P C VA-AS1P C TNPM VR-PP-PNM

αὐτῶ ὠνειδίζον αὐτὸν  
him reproached him.  
αὐτός ὠνειδίζω αὐτός

846 3679 846  
RP-DSM VI-AI3P RP-ASM

33 Γενομενης δε ωρας εκτης σκοτος εγενετο εφ ολην την γην  
And being<sup>4</sup> come<sup>5</sup> • [the]<sup>1</sup> hour<sup>3</sup> sixth,<sup>2</sup> darkness came over all the land,  
γίνομαι δέ ώρα έκτος σκότος γίνομαι επί όλος ό γή  
1096 1161 5610 1623 4655 1096 1909 3650 3588 1093  
VA2DP-SGF C NGSF AGSF NNSN VA2DI3S P AASF TASF NASF

εως ωρας εννατης

until [the] hour<sup>2</sup> ninth;<sup>1</sup>  
εως ώρα εννατος  
2193 5610 1766  
C NGSF AGSF

34 και τη ωρα τη εννατη εβοησεν ο Ιησους φωνη μεγαλη  
and at the hour the ninth cried<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup>  
καί ό ώρα ό εννατος βοάω ό 'Ιησοϋς φωνή μέγας  
2532 3588 5610 3588 1766 994 3588 2424 5456 3173  
C TDSF NDSF TDSF ADSF VA-AI3S TNSM NNSM NDSF ADSF

λεγων Ελωϊ Ελωϊ λαμμα σαβαχθανι ο εστιν  
saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is  
λέγω έλωϊ έλωϊ λαμά λεμά σαβαχθάνι ός ειμί  
3004 1682 1682 2982 4518 3739 2076  
VP-AP-SNM ZA ZA ZH ZA RR-NSN VP-XI3S

μεθερμηνευομενον Ο Θεος μου ο Θεος μου εις τι με  
being interpreted, ◇ My God, ◆ ◇ My God, ◆ ◆ why me  
μεθερμηνεύω ό θεός έγώ ό θεός έγώ εις τίς έγώ  
3177 3588 2316 3450 3588 2316 3450 1519 5101 3165  
VP-PP-SNN TNSM NNSM RP1GS TNSM NNSM RP1GS P RI-ASN RP1AS

εγκατελιπες

hast thou forsaken?  
έγκαταλείπω  
1459  
VA2AI2S

35 Και τινες των παρεστηκοτων ακουσαντες ελεγον Ιδου Ηλιαν  
And some of those standing by having heard said, Lo, Elias  
καί τίς ό παρίστημι άκουστός άκούω λέγω ιδού 'Ηλίας  
2532 5100 3588 3936 191 3004 2400 2243  
C RX-NPM TGPM VR-AP-PGM VA-AP-PNM VI-AI3P VA2AM2S NASM

φωνει

he calls.  
φωνέω  
5455  
VP-AI3S

36 Δραμων δε εις και γεμισας σπογγον οξους  
 And having<sup>2</sup> run<sup>3</sup> • one<sup>1</sup> and filled a sponge with vinegar,  
 τρέχω δέ εις και γεμιζω σπόγγος οξος  
 5143 1161 1520 2532 1072 4699 3690  
 VA2AP-SNM C ANSM C VA-AP-SNM NASM NGSN

περιθεις τε καλαμω εποτιζεν αυτον λεγων Αφετε  
 having<sup>2</sup> put<sup>3</sup> [it]<sup>4</sup> on<sup>5</sup> and<sup>1</sup> a reed gave to<sup>2</sup> drink<sup>3</sup> him,<sup>1</sup> saying, Let be,  
 περιτίθημι τέ κάλαμος ποτιζω αυτός λέγω άφήμι  
 4060 5037 2563 4222 846 3004 863  
 VA2AP-SNM L NDSM VI-AI3S RP-ASM VP-AP-SNM VA2AM2P

ιδωμεν ει ερχεται Ηλιας καθελειν αυτον  
 let us see if comes<sup>2</sup> Elias<sup>1</sup> to take down him.  
 οϊδα ει ερχομαι Ηλιας καθαιρέω αυτός  
 1492 1487 2064 2243 2507 846  
 VA2AS1P Q VP-NI3S NNSM VA2AN RP-ASM

37 Ο δε Ιησους αφεις φωνην μεγαλην εξεπνευσεν  
 ♦ And Jesus having uttered a cry<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> expired.  
 ό δέ Ιησοϋς άφήμι φωνή μέγας έκπνέω  
 3588 1161 2424 863 5456 3173 1606  
 TNSM C NNSM VA2AP-SNM NASF AASF VA-AI3S

38 και το καταπετασμα του ναου εσχισθη εις δυο απο ανωθεν εως  
 And the veil of the temple was rent into two, from top to  
 και ό καταπέτασμα ό ναός σχίζω εις δύο από άνωθεν έως  
 2532 3588 2665 3588 3485 4977 1519 1417 575 509 2193  
 C TNSN NNSN TGSM NGSM VA-PI3S P ZN P B C

ΚΑΤΩ

bottom.

κάτω κατωτέρω

2736

B

39 Ιδων δε ο κεντυριων ο παρεστηκως εξ εναντιας  
 And having<sup>8</sup> seen<sup>9</sup> • the<sup>1</sup> centurion<sup>2</sup> who<sup>3</sup> stood<sup>4</sup> by<sup>5</sup> ♦ opposite<sup>6</sup>  
 οϊδα δέ ό κεντυρίων ό παρίστημι εκ έναντίας  
 1492 1161 3588 2760 3588 3936 1537 1727  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM TNSM VR-AP-SNM P AGSF

αυτου οτι ουτως κραξας εξεπνευσεν ειπεν Αληθως ο  
 him<sup>7</sup> that thus having cried out he expired, said, Truly ♦  
 αυτός ότι ουτως κράζω έκπνέω λέγω αληθώς ό  
 846 3754 3779 2896 1606 2036 230 3588  
 RP-GSM C B VA-AP-SNM VA-AI3S VA2AI3S B TNSM

ανθρωπος ουτος υιος ην Θεου  
 this man ♦ Son<sup>2</sup> was<sup>1</sup> of God.

ἄνθρωπος	οὗτος	υἱός	εἰμί	θεός
444	3778	5207	2258	2316
NNSM	RD-NSM	NNSM	VI-XI3S	NGSM

40 Ἦσαν δε και γυναικες απο μακροθεν θεωρουσαι εν αις  
 And there were • also women from afar off looking on, among whom  
 εἰμί δε και γυνή από μακρόθεν θεωρέω ἐν ὅς  
 2258 1161 2532 1135 575 3113 2334 1722 3739  
 VI-XI3P C C NNPF P B VP-AP-PNF P RR-DPF

ην και Μαρια η Μαγδαληνη και Μαρια η του Ιακωβου  
 was also Mary the Magdalene, and Mary the ♦ of<sup>2</sup> James<sup>3</sup>  
 εἰμί και Μαρία Μαριάμ ὁ Μαγδαληνή και Μαρία Μαριάμ ὁ ὁ Ἰάκωβος  
 2258 2532 3137 3588 3094 2532 3137 3588 3588 2385  
 VI-XI3S C NNSF TNSF NNSF C NNSF TNSF TGSM NGSM

του μικρου και Ιωση μητηρ και Σαλωμη  
 the<sup>4</sup> less<sup>5</sup> and<sup>6</sup> of<sup>7</sup> Joses<sup>8</sup> mother,<sup>1</sup> and Salome;  
 ὁ μικρός και Ἰωσή μήτηρ και Σαλώμη  
 3588 3398 2532 2499 3384 2532 4539  
 TGSM AGSM C NGSM NNSF C NNSF

41 αι και οτε ην εν τη Γαλιλαια ηκολουθουν αυτω και  
 who also when he was in ♦ Galilee followed him and  
 ὅς και ὅτε εἰμί ἐν ὁ Γαλιλαία ἀκολουθέω αὐτός και  
 3739 2532 3753 2258 1722 3588 1056 190 846 2532  
 RR-NPF C B VI-XI3S P TDSF NDSF VI-AI3P RP-DSM C

διηκουνουν αυτω και αλλαι πολλαι αι συναναβασαι αυτω εις  
 ministered to him, and others<sup>2</sup> many<sup>1</sup> who came up with him to  
 διακονέω αὐτός και ἄλλος πολὺς ὁ συναναβαίνω αὐτός εις  
 1247 846 2532 243 4183 3588 4872 846 1519  
 VI-AI3P RP-DSM C ANPF ANPF TNPF VA2AP-PNF RP-DSM P

## Ιεροσολυμα

Jerusalem.  
 Ἱεροσόλυμα  
 2414  
 NASF

42 Και ηδη οψιας γενομενης επει ην παρασκευη ο εστιν  
 And already evening being come, since it was [the] preparation, that is  
 και ἤδη ὄψιος γίνομαι ἐπεὶ εἰμί παρασκευή ὅς εἰμί  
 2532 2235 3798 1096 1893 2258 3904 3739 2076  
 C B AGSF VA2DP-SGF C VI-XI3S NNSF RR-NSN VP-XI3S

## προσαββατον

[the day] before sabbath,  
 προσάββατον  
 4315  
 NNSN

43 ηλθεν Ιωσηφ ο απο Αριμαθαιας ευσημων βουλευτης  
 came Joseph who [was] from Arimathaea, [an] honourable counsellor,  
 ἔρχομαι Ἰωσήφ Ἰωσήχ ὁ ἀπό Ἀριμαθαία εὐσήμων βουλευτής  
 2064 2501 3588 575 707 2158 1010  
 VA2AI3S ZP TNSM P NGSF ANSM NNSM

ος και αυτος ην προσδεχομενος την βασιλειαν του Θεου  
 who also himself was waiting for the kingdom ◇ of God,  
 ὅς καί αὐτός εἰμί προσδέχομαι ὁ βασιλεία ὁ θεός  
 3739 2532 846 2258 4327 3588 932 3588 2316  
 RR-NSM C RP-NSM VI-XI3S VP-NP-SNM TASF NASF TGSM NGSM

τολμησας εισηλθεν προς Πιλατον και ητησατο το σωμα του Ιησου  
 having boldness he went in to Pilate and begged the body ◇ of Jesus.  
 τολμάω εἰσέρχομαι πρὸς Πιλάτος καί αἰτέω ὁ σῶμα ὁ Ἰησοῦς  
 5111 1525 4314 4091 2532 154 3588 4983 3588 2424  
 VA-AP-SNM VA2AI3S P NASM C VA-MI3S TASN NASN TGSM NGSM

44 ο δε Πιλατος εθαυμασεν ει ηδη τεθνηκεν και  
 ◇ And Pilate wondered if already he were dead; and  
 ὁ δέ Πιλάτος θαυμάζω εἰ ἤδη θνήσκω καί  
 3588 1161 4091 2296 1487 2235 2348 2532  
 TNSM C NNSM VA-AI3S Q B VR-AI3S C

προσκαλεσαμενος τον κεντυριωνα επρωτησεν αυτον ει παλαι  
 having called to [him] the centurion he questioned him if long  
 προσκαλέω ὁ κεντυρίων ἐπρωτάω αὐτός εἰ πάλαι  
 4341 3588 2760 1905 846 1487 3819  
 VA-DP-SNM TASM NASM VA-AI3S RP-ASM Q B

απεθανεν

he had died.

ἀποθνήσκω

599

VA2AI3S

45 και γνους απο του κεντυριωνος εδωρησατο το σωμα τω  
 And having known [it] from the centurion he granted the body to  
 καί γινώσκω ἀπό ὁ κεντυρίων δωρέομαι ὁ σῶμα ὁ  
 2532 1097 575 3588 2760 1433 3588 4983 3588  
 C VA2AP-SNM P TGSM NGSM VA-DI3S TASN NASN TDSM

Ιωσηφ

Joseph.

Ἰωσήφ Ἰωσήχ

2501

ZP

46 και αγορασας σινδονα και καθελων αυτον ενειλησεν

And having bought a linen cloth, and having taken down<sup>2</sup> him<sup>1</sup> he wrapped [him] in  
καί ἀγοράζω σινδών και καθαιρέω αὐτός ἐνειλέω  
2532 59 4616 2532 2507 846 1750  
C VA-AP-SNM NASF C VA2AP-SNM RP-ASM VA-AI3S

τη σινδονι και κατεθηκεν αυτον εν μνημειω ο ην  
the linen cloth, and laid him in a tomb, which was  
ὁ σινδών και κατατίθημι αὐτός ἐν μνημείον ὅς εἰμί  
3588 4616 2532 2698 846 1722 3419 3739 2258  
TDSF NDSF C VA-AI3S RP-ASM P NDSN RR-NSN VI-XI3S

λελατομημενον εκ πετρας και προσεκυλισεν λιθον επι την θυραν  
cut out of a rock, and he rolled a stone to the door  
λατομέω ἐκ πέτρα και προσκυλίω λίθος ἐπί ὁ θύρα  
2998 1537 4073 2532 4351 3037 1909 3588 2374  
VR-PP-SNN P NGSF C VA-AI3S NASM P TASF NASF

του μνημειου  
of the tomb.  
ὁ μνημείον  
3588 3419  
TGSN NGSN

47 η δε Μαρια η Μαγδαληνη και Μαρια Ιωση εθεωρου  
◇ And Mary the Magdalene and Mary [mother] of Joses saw  
ὁ δέ Μαρία Μαριάμ ὁ Μαγδαληνή και Μαρία Μαριάμ Ἰωσή θεωρέω  
3588 1161 3137 3588 3094 2532 3137 2499 2334  
TNSF C NNSF TNSF NNSF C NNSF NGSM VI-AI3P

που τιθεται  
where he is laid.  
πού τίθημι  
4225 5087  
L VP-PI3S

## CHAPTER 16

1 Και διαγενομενου του σαββατου Μαρια η Μαγδαληνη και  
And being<sup>3</sup> past<sup>4</sup> the<sup>1</sup> sabbath,<sup>2</sup> Mary the Magdalene and  
καί διαγίνομαι ὁ σάββατον Μαρία Μαριάμ ὁ Μαγδαληνή και  
2532 1230 3588 4521 3137 3588 3094 2532  
C VA2DP-SGN TGSN NGSN NNSF TNSF NNSF C

Μαρια η του Ιακωβου και Σαλωμη ηγορασαν αρωματα ινα  
Mary the [mother] ◇ of James and Salome bought aromatics, that  
Μαρία Μαριάμ ὁ ὁ Ἰάκωβος και Σαλώμη ἀγοράζω ἄρωμα ἵνα  
3137 3588 3588 2385 2532 4539 59 759 2443  
NNSF TNSF TGSM NGSM C NNSF VA-AI3P NAPN C

ελθουσαι αλειψωσιν αυτον  
having come they might anoint him.

ἔρχομαι	ἀλείφω	αὐτός
2064	218	846
VA2AP-PNF	VA-AS3P	RP-ASM

2 και λιλαν πρωί της μιας σαββατων ερχονται επι το μνημειον

And	very	early	on the	first [day]	of the week	they come	to the	tomb,
καί	λίαν	πρωί	ὁ	εἷς	σάββατον	ἔρχομαι	ἐπί	ὁ μνημεῖον
2532	3029	4404	3588	3391	4521	2064	1909	3588 3419
C	B	B	TGSF	AGSF	NGPN	VP-NI3P	P	TASN NASN

ανατειλαντος του ηλιου

having <sup>3</sup>	arisen <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	sun. <sup>2</sup>
ἀνατέλλω	ὁ	ἥλιος	
393	3588	2246	
VA-AP-SGM	TGSM	NGSM	

3 και ελεγον προς εαυτας Τις αποκυλισει ημιν τον λιθον εκ

And	they said	among themselves,	Who	will roll away	for us	the	stone	out of
καί	λέγω	πρός	ἑαυτοῦ	τίς	ἀνακυλίω	ἀποκυλίω	ἐγώ	ὁ λίθος ἐκ
2532	3004	4314	1438	5101	617	2254	3588	3037 1537
C	VI-AI3P	P	RF3APF	RI-NSM	VF-AI3S	RP1DP	TASM	NASM P

της θυρας του μνημειου

the	door	of the	tomb?
ὁ	θύρα	ὁ	μνημεῖον
3588	2374	3588	3419
TGSF	NGSF	TGSN	NGSN

4 Και αναβλεψασαι θεωρουσιν οτι αποκεκυλισται ο λιθος ην

And	having looked up	they see	that	has been rolled away	the	stone:	for it was
καί	ἀναβλέπω	θεωρέω	ὅτι	ἀνακυλίω	ἀποκυλίω	ὁ λίθος	εἰμί
2532	308	2334	3754	617	3588	3037	2258
C	VA-AP-PNF	VP-AI3P	C	VR-PI3S	TNSM	NNSM	VI-XI3S

γαρ μεγας σφοδρα

•	great <sup>2</sup>	very. <sup>1</sup>
γάρ	μέγας	σφόδρα
1063	3173	4970
C	ANSM	B

5 και εισελθουσαι εις το μνημειον ειδον νεανισκον καθημενον εν

And	having entered	into the	tomb,	they saw	a young man	sitting	on
καί	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ μνημεῖον	οἶδα	νεανίσκος	κάθημαι	ἐν
2532	1525	1519	3588	3419	1492	3495	2521 1722
C	VA2AP-PNF	P	TASN	NASN	VA2AI3P	NASM	VP-NP-SAM P

τοις δεξιους περιβεβλημενον στολην λευκην και εξεθαμβηθησαν

the	right,	clothed with	a robe <sup>2</sup>	white, <sup>1</sup>	and	they were	greatly	amazed.
ὁ	δεξιός	περιβάλλω	στολή	λευκός	καί	ἐκθαμβέω		
3588	1188	4016	4749	3022	2532	1568		
TDPN	ADPN	VR-PP-SAM	NASF	AASF	C	VA-PI3P		

6 ο δε λεγει αυταις Μη εκθαμβεισθε Ιησουν ζητειτε τον

But he • says to them, Not<sup>2</sup> be amazed.<sup>1</sup> Jesus<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> seek<sup>2</sup> the  
ὁ δέ λέγω αὐτός μή ἐκθαμβέω Ἰησοῦς ζητέω ὁ  
3588 1161 3004 846 3361 1568 2424 2212 3588  
TNSM C VP-AI3S RP-DPF LN VP-PM2P NASM VP-AI2P TASM

Ναζαρηνον τον εσταυρωμενον ηγερθη ουκ εστιν ωδε ιδε ο

Nazarene, who has been crucified. He is risen, ♦ he is not here; behold the  
Ναζαρηνός ὁ σταυρώω ἐγείρω οὐ εἰμί ὧδε οἶδα ὁ  
3479 3588 4717 1453 3756 2076 5602 1492 3588  
NASM TASM VR-PP-SAM VA-PI3S LN VP-XI3S B VA-AM2S TNSM

τοπος οπου εθηκαν αυτον

place where they laid him.  
τόπος ὅπου τίθημι αὐτός  
5117 3699 5087 846  
NNSM B VA-AI3P RP-ASM

7 αλλ υπαγετε ειπατε τοις μαθηταις αυτου και τω Πητρῳ οτι

But go, say to his disciples ♦ and to Peter, that  
ἀλλά ὑπάγω λέγω ὁ μαθητής αὐτός καί ὁ Πέτρος ὅτι  
235 5217 2036 3588 3101 846 2532 3588 4074 3754  
C VP-AM2P VA2AM2P TDPM NDPM RP-GSM C TDSM NDSM C

προαγει υμας εις την Γαλιλαιαν εκει αυτον οψεσθε καθως ειπεν

he goes before you into ♦ Galilee; there him shall ye see, as he said  
προάγω σύ εις ὁ Γαλιλαία ἐκεῖ αὐτός ὁπτάνομαι καθώς λέγω  
4254 5209 1519 3588 1056 1563 846 3700 2531 2036  
VP-AI3S RP2AP P TASF NASF B RP-ASM VF-DI2P B VA2AI3S

υμιν

to you.  
σύ  
5213  
RP2DP

8 Και εξελθουσαι ταχυ εφυγον απο του μνημειου ειχεν δε

And having gone out quickly they fled from the tomb. And possessed<sup>4</sup> •  
καί ἐξέρχομαι ταχύς φεύγω ἀπό ὁ μνημεῖον ἔχω δέ  
2532 1831 5035 5343 575 3588 3419 2192 1161  
C VA2AP-PNF B VA2AI3P P TGSN NGSN VI-AI3S C

αυτας τρομος και εκστασις και ουδενι ουδεν ειπον

them<sup>5</sup> trembling<sup>1</sup> and<sup>2</sup> amazement,<sup>3</sup> and to no one anything (lit. nothing) they spoke,  
αὐτός τρόμος καί ἔκστασις καί οὐδείς οὐθείς οὐδείς οὐθείς λέγω  
846 5156 2532 1611 2532 3762 3762 2036  
RP-APF NNSM C NNSF C ADSM AASN VA2AI3P

εφοβουντο γαρ

for they were afraid. •  
φοβέομαι φοβέω γάρ

5399 1063  
VI-NI3P C

9 Αναστας δε πρωί πρωτη σαββατου εφανη πρωτον

Now having risen • early [the] first [day] of the week he appeared first  
ἀναπηδάω ἀνίστημι δέ πρωί πρώτος σάββατον φαίνω πρώτον πρώτως  
450 1161 4404 4413 4521 5316 4412  
VA2AP-SNM C B ADSF NGSN VA2PI3S B

Μαρια τη Μαγδαληνη αφ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια  
to Mary the Magdalene, from whom he had cast out seven demons.  
Μαρία Μαριάμ ό Μαγδαληνή από ός έκβάλλω έπτά δαιμόνιον  
3137 3588 3094 575 3739 1544 2033 1140  
NDSF TDSF NDSF P RR-GSF VL-AI3S ZN NAPN

10 εκεινη πορευθεισα απηγγειλεν τοις μετ αυτου γενομενοις

She having gone told [it] to those who with him had been,  
έκεινος πορεύομαι άγγέλλω άπαγγέλλω ό μετά αυτός γίνομαι  
1565 4198 518 3588 3326 846 1096  
RD-NSF VA-OP-SNF VA-AI3S TDPM P RP-GSM VA2DP-PDM

πενθουσιν και κλαιουσιν

[who were] grieving and weeping.  
πενθέω και κλαίω  
3996 2532 2799  
VP-AP-PDM C VP-AP-PDM

11 κακεινοι ακουσαντες οτι ζη και εθεαθη υπ αυτης

And they having heard that he is alive and has been seen by her  
κάκεινος άκουστός ακούω ότι ζάω και θεάομαι υπό αυτός  
2548 191 3754 2198 2532 2300 5259 846  
RD-NPM VA-AP-PNM C VP-AI3S C VA-PI3S P RP-GSF

ηπιστησαν

disbelieved [it].  
άπιστέω  
569  
VA-AI3P

12 Μετα δε ταυτα δυσιν εξ αυτων περιπατουσιν εφανερωθη εν

And after • these things to two of them as they walked he was manifested in  
μετά δέ ούτος δύο έκ αυτός περιπατέω φανερόω έν  
3326 1161 5023 1417 1537 846 4043 5319 1722  
P C RD-APN ADPM P RP-GPM VP-AP-PDM VA-PI3S P

ετερα μορφη πορευομενοις εις αγρον

another form, going into [the] country;  
άλλοιώω έτερος μορφή πορεύομαι εις άγρός  
2087 3444 4198 1519 68  
ADSF NDSF VP-NP-PDM P NASM

13	κακεινοι	απελθοντες	απηγγειλαν	τοις	λοιποις	ουδε	εκεινοις
	and they	having gone	told [it]	to the	rest;	neither	them
	κάκεινος	ἀπέρχομαι	ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω	ὁ	λοιπός	οὐδέ	ἐκεῖνος
	2548	565	518	3588	3062	3761	1565
	RD-NPM	VA2AP-PNM	VA-AI3P	TDPM	ADPM	B	RD-DPM

#### ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ

did they believe.

πιστεύω

4100

VA-AI3P

14	Υστερον	ανακειμενοις	αυτοις	τοις	ενδεκα	εφανερωθη	και
	Afterwards	as reclined <sup>2</sup> [at <sup>3</sup> table] <sup>4</sup>	they <sup>1</sup>	to the	eleven	he was manifested	and
	ὑστερος	ἀνάκειμαι	αὐτός	ὁ	ἕνδεκα	φανερόω	καί
	5305	345	846	3588	1733	5319	2532
	B	VP-NP-PDM	RP-DPM	TDPM	ZN	VA-PI3S	C

	ωνειδισεν	την	απιστιαν	αυτων	και	σκληροκαρδιαν	οτι
	reproached	◇	their unbelief	◇	and	hardness of heart,	because
	ὀνειδίζω	ὁ	ἀπιστία ὀλιγοπιστία	αὐτός	καί	σκληροκαρδία	ὅτι
	3679	3588	570	846	2532	4641	3754
	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GPM	C	NASF	C

	τοις	θεασαμενοις	αυτον	εγηγερμενον	ουκ	επιστευσαν
	those <sup>4</sup> who <sup>5</sup>	had <sup>6</sup> seen <sup>7</sup>	him <sup>8</sup>	arisen <sup>9</sup>	◇	they <sup>1</sup> believed <sup>2</sup> not. <sup>3</sup>
	ὁ	θεάομαι	αὐτός	ἐγείρω	οὐ	πιστεύω
	3588	2300	846	1453	3756	4100
	TDPM	VA-DP-PDM	RP-ASM	VR-PP-SAM	LN	VA-AI3P

15	Και	ειπεν	αυτοις	Πορευθεντες	εις	τον	κοσμον	απαντα	κηρυξατε
	And	he said	to them,	Having gone	into	the <sup>2</sup>	world <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	proclaim
	καί	λέγω	αὐτός	πορεύομαι	εἰς	ὁ	κόσμος	ἅπας	κηρύσσω
	2532	2036	846	4198	1519	3588	2889	537	2784
	C	VA2AI3S	RP-DPM	VA-OP-PNM	P	TASM	NASM	AASM	VA-AM2P

	το	ευαγγελιον	παση	τη	κτισει
	the	glad tidings	to all	the	creation.
	ὁ	εὐαγγέλιον	πᾶς	ὁ	κτίσις
	3588	2098	3956	3588	2937
	TASN	NASN	ADSF	TDSF	NDSF

16	ο	πιστευσας	και	βαπτισθεις	σωθησεται	ο	δε	απιστησας
	He that	believes	and	is baptized	shall be saved,	and he that	•	disbelieves
	ὁ	πιστεύω	καί	βαπτίζω	σώζω	ὁ	δέ	ἀπιστέω
	3588	4100	2532	907	4982	3588	1161	569
	TNSM	VA-AP-SNM	C	VA-PP-SNM	VF-PI3S	TNSM	C	VA-AP-SNM

κατακριθησεται

shall be condemned.

κατακρίνω

17	σημεια	δε	τοις	πιστευσασιν	ταυτα	παρακολουθησει	εν	τω		
	And signs <sup>2</sup>	•	those <sup>5</sup>	that <sup>6</sup>	believe <sup>7</sup>	these <sup>1</sup>	shall <sup>3</sup>	follow. <sup>4</sup>	in	◇
	σημείον	δέ	οἱ	πιστεύω	οὗτος	παρακολουθέω	ἐν	ὁ		
	4592	1161	3588	4100	5023	3877	1722	3588		
	NNPN	C	TDPM	VA-AP-PDM	RD-NPN	VF-AI3S	P	TDSN		

	ονοματι	μου	δαιμονια	εκβαλουσιν	γλωσσαις	λαλησουσιν	καιναις		
	my name	◇	demons	they shall cast out;	with tongues <sup>2</sup>	they <sup>3</sup>	shall <sup>4</sup>	speak <sup>5</sup>	new; <sup>1</sup>
	ὄνομα	ἐγώ	δαιμόνιον	ἐκβάλλω	γλώσσα	λαλέω	καινός		
	3686	3450	1140	1544	1100	2980	2537		
	NDSN	RP1GS	NAPN	VF-AI3P	NDPF	VF-AI3P	ADPF		

18	οφεις	αρουσιν	καν	θανασιμον	τι	πιωσιν	ου	μη
	serpents	they shall take up;	and if	deadly <sup>2</sup>	anything <sup>1</sup>	they drink	◇	in no wise
	ὄφεις	αἴρω	κἄν	θανάσιμος	τις	πίνω	οὐ	μή
	3789	142	2579	2286	5100	4095	3756	3361
	NAPM	VF-AI3P	QC	AASN	RX-ASN	VA2AS3P	LN	LN

	αυτους	βλαψει	επι	αρρωστους	χειρας	επιθησουσιν	και	καλως	
	them	shall it injure; upon	[the]	infirm	hands <sup>4</sup>	they <sup>1</sup>	shall <sup>2</sup>	lay, <sup>3</sup> and well <sup>4</sup>	
	αὐτός	βλάπτω	ἐπί	ἄρρωστέω	ἄρρωστος	χείρ	ἐπιτίθημι	καί	καλῶς
	846	984	1909	732	5495	2007	2532	2573	
	RP-APM	VF-AI3S	P	AAPM	NAPF	VF-AI3P	C	B	

## εξουσιν

they <sup>1</sup>	shall <sup>2</sup>	be. <sup>3</sup>
ἔχω		
2192		
VF-AI3P		

19	Ο	μεν	ουν	Κυριος	μετα	το	λαλησαι	αυτοις	ανεληφθη	εις
	The	indeed <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	Lord <sup>1</sup>	after	◇	speaking	to them	was taken up	into
	ὁ	μέν	οὖν	κύριος	μετά	ὁ	λαλέω	αὐτός	ἀναλαμβάνω	εις
	3588	3303	3767	2962	3326	3588	2980	846	353	1519
	TNSM	L	C	NNSM	P	TASN	VA-AN	RP-DPM	VA-PI3S	P

	τον	ουρανον	και	εκαθισεν	εκ	δεξιων	του	Θεου
	the	heaven,	and	sat	at [the]	right hand	◇	of God.
	ὁ	οὐρανός	καί	καθίζω	ἐκ	δεξιός	ὁ	θεός
	3588	3772	2532	2523	1537	1188	3588	2316
	TASM	NASM	C	VA-AI3S	P	AGPM	TGSM	NGSM

20	εκεινοι	δε	εξελθοντες	εκηρυξαν	πανταχου	του	Κυριου
	And they	•	having gone forth	preached	everywhere,	the	Lord
	ἐκεῖνος	δέ	ἐξέρχομαι	κηρύσσω	πανταχοῦ	ὁ	κύριος
	1565	1161	1831	2784	3837	3588	2962
	RD-NPM	C	VA2AP-PNM	VA-AI3P	B	TGSM	NGSM

συνεργουντος και τον λογον βεβαιουντος δια των επακολουθουντων								
working with [them], and the word confirming by the following <sup>2</sup> upon <sup>3</sup> [it] <sup>4</sup>								
συνεργέω	καί	ὁ	λόγος	βεβαιόω	διά	ὁ	ἐπακολουθέω	
4903	2532	3588	3056	950	1223	3588	1872	
VP-AP-SGM	C	TASM	NASM	VP-AP-SGM	P	TGPN	VP-AP-PGN	

### σημειων Αμην

signs. <sup>1</sup>	Amen.
σημεῖον	ἀμήν
4592	281
NGPN	ZH

# ΤΟ ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

## CHAPTER 1

1	Επειδήπερ	πολλοί	επεχειρήσαν	ανατάξασθαι	διηγησιν	περι
	FORASMUCH AS	many	took in hand	to draw up	a narration	concerning
	ἐπειδήπερ	πολύς	ἐπιχειρέω	ἀνατάσσομαι	διήγησις	περί
	1895	4183	2021	392	1335	4012
	C	ANPM	VA-AI3P	VA-DN	NASF	P

των	πεπληροφορημενων	εν	ημιν	πραγματων
the	which <sup>2</sup> have <sup>3</sup> been <sup>4</sup> fully <sup>5</sup> believed <sup>6</sup> among <sup>7</sup> us <sup>8</sup>			matters, <sup>1</sup>
ὁ	πληροφορέω	ἐν	ἐγώ	πράγμα
3588	4135	1722	2254	4229
TGPN	VR-PP-PGN	P	RP1DP	NGPN

2	καθως	παρεδωσαν	ημιν	οι	απ	αρχης	αυτοπται	και
	as	they delivered [them]	to us,	they	from <sup>3</sup> [the] <sup>4</sup> beginning <sup>5</sup>	eye-witnesses <sup>6</sup>	and <sup>7</sup>	
	καθώς	παραδίδωμι	ἐγώ	ὁ	ἀπό	ἀρχή	αὐτόπτης	καί
	2531	3860	2254	3588	575	746	845	2532
	B	VA2AI3P	RP1DP	TNPM	P	NGSF	ANPM	C

υπηρεται	γενομενοι	του	λογου
attendants <sup>8</sup>	having <sup>1</sup> been <sup>2</sup> of the	Word,	
ὑπηρέτης	γίνομαι	ὁ	λόγος
5257	1096	3588	3056
NNPM	VA2DP-PNM	TGSM	NGSM

3	εδοξεν	καμοι	παρηκολουθηκοτι	ανωθεν	πασιν	ακριβως
	it seemed good also to me,	having been acquainted	from the first	will all things	accurately,	
	δοκέω	κάγω	παρακολουθέω	ἄνωθεν	πᾶς	ἀκριβῶς
	1380	2504	3877	509	3956	199
	VA-AI3S	RP1DS	VR-AP-SDM	B	ADPN	B

καθεξης	σοι	γραψαι	κρατιστε	Θεοφιλε
with method to thee		to write,	most excellent	Theophilus,
καθεξής	σύ	γράφω καταγράφω	κράτιστος	Θεόφιλος
2517	4671	1125	2903	2321
B	RP2DS	VA-AN	AVSM	NVSM

4	ινα	επιγνως	περι	ων	κατηχηθης	λογων
	that thou mightest know	concerning <sup>6</sup>	which <sup>7</sup>	thou <sup>8</sup> wast <sup>9</sup> instructed <sup>10</sup>	of <sup>3</sup> [the] <sup>4</sup> things <sup>5</sup>	
	ἵνα	ἐπιγινώσκω	περί	ὅς	κατηχέω	λόγος
	2443	1921	4012	3739	2727	3056
	C	VA2AS2S	P	RR-GPM	VA-PI2S	NGPM

την ασφαλειαν

the<sup>1</sup> certainty.<sup>2</sup>  
 ὁ ἀσφάλεια  
 3588 803  
 TASF NASF

5 ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΗΡΩΔΟΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΙΕΡΕΥΣ  
 There was in the days of Herod the king ◊ of Judaea a priest<sup>2</sup>  
 γίνομαι ἐν ὁ ἡμέρα Ἡρώδης ὁ βασιλεύς ὁ Ἰουδαία ἱερεύς  
 1096 1722 3588 2250 2264 3588 935 3588 2449 2409  
 VA2DI3S P TDPF NDPF NGSM TGSM NGSM TGSM NGSF NNSM

ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΤΙ ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΕΞ ΕΦΗΜΕΡΙΑΣ ΑΒΙΑ ΚΑΙ Η ΓΥΝΗ ΑΥΤΟΥ  
 certain<sup>1</sup> by name Zacharias, of [the] course of Abia, and ◊ his wife ◊  
 τις ὄνομα Ζαχαρίας ἐκ ἐφημερία Ἀβιά καί ὁ γυνή αὐτός  
 5100 3686 2197 1537 2183 7 2532 3588 1135 846  
 RX-NSM NDSN NNSM P NGSF ZP C TNSF NNSF RP-GSM

ΕΚ ΤΩΝ ΘΥΓΑΤΕΡΩΝ ΑΑΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΗΣ ΕΛΙΣΑΒΕΤ  
 of the daughters of Aaron, and ◊ her name ◊ Elizabeth.  
 ἐκ ὁ θυγάτηρ Ἀαρών καί ὁ ὄνομα αὐτός Ἐλισάβετ  
 1537 3588 2364 2 2532 3588 3686 846 1665  
 P TGPF NGPF ZP C TNSN NNSN RP-GSF ZP

6 ἦσαν ΔΕ ΔΙΚΑΙΟΙ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ  
 And they were • just<sup>2</sup> both<sup>1</sup> before ◊ God, walking  
 εἰμί δέ δίκαιος ἀμφοτέροι ἐνώπιον ὁ θεός πορεύομαι  
 2258 1161 1342 297 1799 3588 2316 4198  
 VI-XI3P C ANPM ANPM B TGSM NGSM VP-NP-PNM

ΕΝ ΠΑΣΑΙΣ ΤΑΙΣ ΕΝΤΟΛΑΙΣ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΣΙΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΜΕΜΠΤΟΙ  
 in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.  
 ἐν πᾶς ὁ ἐντολή καί δικαίωμα ὁ κύριος ἄμεμπτος  
 1722 3956 3588 1785 2532 1345 3588 2962 273  
 P ADPF TDPF NDPF C NDPN TGSM NGSM ANPM

7 ΚΑΙ ΟΥΚ ἦν ΑΥΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΝ ΚΑΘΟΤΙ Η ΕΛΙΣΑΒΕΤ ἦν ΣΤΕΙΡΑ  
 And ◊ there was not to them a child, inasmuch as ◊ Elizabeth was barren,  
 καί οὐ εἰμί αὐτός τέκνον καθότι ὁ Ἐλισάβετ εἰμί στείρα  
 2532 3756 2258 846 5043 2530 3588 1665 2258 4723  
 C LN VI-XI3S RP-DPM NNSN B TNSF ZP VI-XI3S NNSF

ΚΑΙ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΠΡΟΒΕΒΗΚΟΤΕΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΑΥΤΩΝ ἦσαν  
 and both advanced in ◊ their days ◊ were.  
 καί ἀμφοτέροι προβαίνω ἐν ὁ ἡμέρα αὐτός εἰμί  
 2532 297 4260 1722 3588 2250 846 2258  
 C ANPM VR-AP-PNM P TDPF NDPF RP-GPM VI-XI3P

8 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΑΤΕΥΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΤΑΞΕΙ  
 And it came to pass • in ◊ fulfilling his priestly service ◊ in the order  
 γίνομαι δέ ἐν ὁ ἱερατεύω αὐτός ἐν ὁ τάξις  
 1096 1161 1722 3588 2407 846 1722 3588 5010

της εφημερίας αυτου εναντι του Θεου

◇ of his course    ◆ before    ◇ God,  
 ό έφημερία    αυτός    έναντι    ό θεός  
 3588    2183    846    1725    3588    2316  
 TGSF    NGSF    RP-GSM    B    TGSM    NGSM

9 κατα το εθος της ιερατειας ελαχεν του θυμιασαι  
 according to the custom of the priestly service, it fell to him by lot ◇ to burn incense,  
 κατά    ό    έθος    ό    ιερατεία    λαγχάνω    ό    θυμιάω  
 2596    3588    1485    3588    2405    2975    3588    2370  
 P    TASN    NASN    TGSF    NGSF    VA2AI3S    TGSM    VA-AN

εισελθων εις τον ναον του Κυριου

having entered into the temple of the Lord.  
 εισέρχομαι εις ό ναός ό κύριος  
 1525    1519    3588    3485    3588    2962  
 VA2AP-SNM    P    TASM    NASM    TGSM    NGSM

10 και παν το πληθος του λαου ην προσευχομενον εξω τη  
 And all the multitude of the people were praying without at the  
 και    πās    ό    πληθος    ό    λαός    είμί    προσεύχομαι    έξω    ό  
 2532    3956    3588    4128    3588    2992    2258    4336    1854    3588  
 C    ANSN    TNSN    NNSN    TGSM    NGSM    VI-XI3S    VP-NP-SNN    B    TDSF

ωρα του θυμιαματος

hour ◇ of incense.  
 ώρα    ό    θυμιάμα  
 5610    3588    2368  
 NDSF    TGSN    NGSN

11 ωφθη δε αυτω αγγελος Κυριου εστωσ εκ δεξιων  
 And appeared<sup>6</sup> • to<sup>7</sup> him<sup>8</sup> an<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> of<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Lord,<sup>5</sup> standing at [the] right  
 όπτάνομαι    δέ    αυτός    άγγελος    κύριος    ίστημι    εκ    δεξιός  
 3700    1161    846    32    2962    2476    1537    1188  
 VA-PI3S    C    RP-DSM    NNSM    NGSM    VR-AP-SNM    P    AGPM

του θυσιαστηριου του θυμιαματος

of the altar ◇ of incense.  
 ό θυσιαστήριον    ό    θυμιάμα  
 3588    2379    3588    2368  
 TGSN    NGSN    TGSN    NGSN

12 και εταραχθη Ζαχαριας ιδων και φοβος επεπεσεν επ αυτον  
 and was<sup>4</sup> troubled<sup>5</sup> Zacharias<sup>1</sup> seeing<sup>2</sup> [him],<sup>3</sup> and fear fell upon him.  
 και    ταραάσω    Ζαχαρίας    οίδα    και    φόβος    έπιπίτω    επί    αυτός  
 2532    5015    2197    1492    2532    5401    1968    1909    846  
 C    VA-PI3S    NNSM    VA2AP-SNM    C    NNSM    VA2AI3S    P    RP-ASM

13 Ειπεν δε προς αυτον ο αγγελος Μη φοβου Ζαχαρια διοτι

But said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> angel,<sup>2</sup> ♦ Fear not, Zacharias, because  
λέγω δέ προς αυτός ό άγγελος μή φοβέομαι φοβέω Ζαχαρίας διότι  
2036 1161 4314 846 3588 32 3361 5399 2197 1360  
VA2AI3S C P RP-ASM TNSM NNSM LN VP-NM2S NVSM C

εισηκουσθη η δεησις σου και η γυνη σου Ελισαβητ  
has been heard ♦ thy supplication, ♦ and ♦ thy wife ♦ Elizabeth  
είσακούω ό δέησις σύ και ό γυνή σύ Έλισάβητ  
1522 3588 1162 4675 2532 3588 1135 4675 1665  
VA-PI3S TNSF NNSF RP2GS C TNSF NNSF RP2GS ZP

γεννησει υιον σοι και καλεσεις το ονομα αυτου Ιωαννην  
shall bear a son to thee, and thou shalt call ♦ his name ♦ John.  
γεννάω υίός σύ και καλέω ό όνομα αυτός Ιωάννης Ιωνάθας  
1080 5207 4671 2532 2564 3588 3686 846 2491  
VF-AI3S NASM RP2DS C VF-AI2S TASN NASN RP-GSM NASM

14 και εσται χαρα σοι και αγαλλιασις και πολλοι επι τη γεννησει  
And he shall be joy to thee and exultation, and many at ♦ his birth  
και είμί χαρά σύ και άγαλλίασις και πολύς επί ό γέννησις  
2532 2071 5479 4671 2532 20 2532 4183 1909 3588 1083  
C VF-XI3S NNSF RP2DS C NNSF C ANPM P TDSF NDSF

αυτου χαρησονται

♦ shall rejoice.  
αυτός χαίρω  
846 5463  
RP-GSM VF2OI3P

15 εσται γαρ μεγας ενωπιον του Κυριου και οινον και σικερα  
For he shall be • great before the Lord; and wine and strong drink  
είμί γάρ μέγας ένώπιον ό κύριος και οίνος και σίκερα  
2071 1063 3173 1799 3588 2962 2532 3631 2532 4608  
VF-XI3S C ANSM B TGSM NGSM C NASM C ZO

ου μη πιη και Πνευματος Αγιου πλησθησεται ετι εκ  
in no wise ♦ shall he drink, and with [the] Spirit Holy he shall be filled even from  
ού μή πίνω και πνεύμα άγιος πίμπλημι έτι εκ  
3756 3361 4095 2532 4151 40 4130 2089 1537  
LN LN VA2AS3S C NGSN AGSN VF-PI3S B P

κοιλιας μητρος αυτου

[the] womb mother<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his.<sup>2</sup>  
κοιλία μήτηρ αυτός  
2836 3384 846  
NGSF NGSF RP-GSM

16 και πολλους των υιων Ισραηλ επιστρεψει επι Κυριον τον Θεον  
And many of the sons of Israel shall he turn to [the] Lord ♦ their God.  
και πολύς ό υίός Ισραήλ έπιστρέφω επί κύριος ό θεός  
2532 4183 3588 5207 2474 1994 1909 2962 3588 2316

C AAPM TGPM NGPM ZP VF-AI3S P NASM TASM NASM

ΑΥΤΩΝ

◆

αὐτός

846

RP-GPM

17 και αυτος προελευσεται ενωπιον αυτου εν πνευματι και δυναμει

And	he	shall go forth	before	him	in	[the] spirit	and	power
καί	αὐτός	προέρχομαι	ἐνώπιον	αὐτός	ἐν	πνεῦμα	καί	δύναμις
2532	846	4281	1799	846	1722	4151	2532	1411
C	RP-NSM	VF-DI3S	B	RP-GSM	P	NDSN	C	NDSF

Ἡλιου επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν

of Elias,	to turn	hearts	of fathers	to children, and	[the] disobedient	to
Ἡλίας	ἐπιστρέφω	καρδιά	πατήρ	ἐπί τέκνον	καί ἀπειθής	ἐν
2243	1994	2588	3962	1909 5043	2532	545 1722
NGSM	VA-AN	NAPF	NGPM	P NAPN	C	AAPM P

φρονησει δικαιων ετοιμασαι Κυριω λαον κατεσκευασμενον

[the] wisdom of [the] righteous,	to make ready for [the] Lord	a people	prepared.		
φρόνησις	δίκαιος	ἐτοιμάζω	κύριος	λαός	κατασκευάζω
5428	1342	2090	2962	2992	2680
NDSF	AGPM	VA-AN	NDSM	NASM	VR-PP-SAM

18 Και ειπεν Ζαχαριας προς τον αγγελον Κατα τι γνωσομαι τουτο

And	said <sup>2</sup>	Zacharias <sup>1</sup>	to	the	angel,	By	what	shall I know	this?
καί	λέγω	Ζαχαρίας	πρός	ὁ	ἄγγελος	κατά	τίς	γινώσκω	οὗτος
2532	2036	2197	4314	3588	32	2596	5101	1097	5124
C	VA2AI3S	NNSM	P	TASM	NASM	P	RI-ASN	VF-DIIS	RD-ASN

εγω γαρ ειμι πρεσβυτης και η γυνη μου προβεβηκυια εν

for I	◆	am	an old man,	and	◆	my wife	◆	advanced	in
ἐγώ	γάρ	εἰμί	πρεσβευτής πρεσβύτης	καί	ὁ	γυνή	ἐγώ	προβαίνω	ἐν
1473	1063	1510	4246	2532 3588	1135	3450	4260	1722	
RPINS	C	VP-XIIS	NNSM	C TNSF	NNSF	RP1GS	VR-AP-SNF	P	

ταις ημεραις αυτης

◆ her days. ◆

ὁ	ἡμέρα	αὐτός
3588	2250	846
TDPF	NDPF	RP-GSF

19 Και αποκριθεις ο αγγελος ειπεν αυτω Εγω ειμι Γαβριηλ ο

And	answering <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	angel <sup>2</sup>	said	to him,	I	am	Gabriel,	who
καί	ἀποκρίνομαι	ὁ	ἄγγελος	λέγω	αὐτός	ἐγώ	εἰμί	Γαβριήλ	ὁ
2532	611	3588	32	2036	846	1473	1510	1043	3588
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	RPINS	VP-XIIS	ZP	TNSM

παρεστηκως ενωπιον του Θεου και	απεσταλην	λαλησαι προς σε			
stand	before	◆ God, and	I was sent	to speak	to thee,

παρίστημι	ένώπιον	ὁ	θεός	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	λαλέω	πρός	σύ
3936	1799	3588	2316	2532		649	2980	4314	4571
VR-AP-SNM	B	TGSM	NGSM	C		VA2PI1S	VA-AN	P	RP2AS

και ευαγγελισασθαι σοι ταυτα

and to announce glad<sup>2</sup> tidings<sup>3</sup> to<sup>4</sup> thee<sup>5</sup> these;<sup>1</sup>

καί	εὐαγγελίζω	σύ	οὗτος
2532	2097	4671	5023
C	VA-MN	RP2DS	RD-APN

20 και ιδου εση σιωπων και μη δυναμενος λαλησαι αχρι

and lo, thou shalt be silent and not able to speak till

καί ιδού εἰμί σιωπάω καί μή δύναμαι λαλέω ἄχρι

2532 2400 2071 4623 2532 3361 1410 2980 891

C VA2AM2S VF-XI2S VP-AP-SNM C LN VP-NP-SNM VA-AN P

ης ημερας γενηται ταυτα ανθ ων ουκ

◆ the day in which shall take place these things, because ◆ thou didst not

ὅς ἡμέρα γίνομαι οὗτος ἀντί ὅς οὐ

3739 2250 1096 5023 473 3739 3756

RR-GSF NGSF VA2DS3S RD-NPN P RR-GPM LN

επιστευσας τοις λογοις μου οιτινες πληρωθησονται εις τον

believe ◆ my words, ◆ which shall be fulfilled in ◆

πιστεύω ὁ λόγος ἐγώ ὅστις πληρώω εἰς ὁ

4100 3588 3056 3450 3748 4137 1519 3588

VA-AI2S TDPM NDPM RP1GS RR-NPM VF-PI3P P TASM

καιρον αυτων

their season. ◆

καιρός αυτός

2540 846

NASM RP-GPM

21 Και ην ο λαος προσδοκων τον Ζαχαριαν και εθαυμαζον εν

And were<sup>3</sup> the<sup>1</sup> people<sup>2</sup> expecting ◆ Zacharias, and they wondered at

καί εἰμί ὁ λαός προσδοκάω ὁ Ζαχαρίας καί θαυμάζω ἐν

2532 2258 3588 2992 4328 3588 2197 2532 2296 1722

C VI-XI3S TNSM NNSM VP-AP-SNM TASM NASM C VI-AI3P P

τω χρονιζειν αυτον εν τω ναω

◆ his delaying ◆ in the temple.

ὁ χρονίζω αυτός ἐν ὁ ναός

3588 5549 846 1722 3588 3485

TDSM VP-AN RP-ASM P TDSM NDSM

22 εξελθων δε ουκ ηδυνατο λαλησαι αυτοις και επεγνωσαν

But having come out • he was not able to speak to them, and they recognized

ἐξέρχομαι δέ οὐ δύναμαι λαλέω αὐτός καί ἐπιγινώσκω

1831 1161 3756 1410 2980 846 2532 1921

VA2AP-SNM C LN VI-NI3S VA-AN RP-DPM C VA2AI3P

ΟΤΙ ΟΠΤΑΣΙΑΝ ΕΩΡΑΚΕΝ ΕΝ ΤΩ ΝΑΩ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΗΝ ΔΙΑΝΕΥΩΝ ΑΥΤΟΙΣ  
 that a vision he has seen in the temple. And he was making signs to them,  
 ὅτι ὄπτασία ὁράω ἐν ὁ ναός καί αὐτός εἰμί διανεύω αὐτός  
 3754 3701 3708 1722 3588 3485 2532 846 2258 1269 846  
 C NASF VR-AI3S P TDSM NDSM C RP-NSM VI-XI3S VP-AP-SNM RP-DPM

ΚΑΙ ΔΙΕΜΕΝΕΝ ΚΩΦΟΣ  
 and continued dumb.  
 καί διαμένω κωφός  
 2532 1265 2974  
 C VI-AI3S ANSM

23 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΩΣ ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΥΤΟΥ  
 And it came to pass, when were fulfilled the days ◊ service<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his<sup>2</sup>  
 καί γίνομαι ὡς πίμπλημι ὁ ἡμέρα ὁ λειτουργία αὐτός  
 2532 1096 5613 4130 3588 2250 3588 3009 846  
 C VA2DI3S B VA-PI3P TNPF NNPF TGSE NGSF RP-GSM

ΑΠΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΟΥ  
 he departed to ◊ his house. ◊  
 ἀπέρχομαι εἰς ὁ οἶκος αὐτός  
 565 1519 3588 3624 846  
 VA2AI3S P TASM NASM RP-GSM

24 ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΑΥΤΑΣ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΣΥΝΕΛΑΒΕΝ ΕΛΙΣΑΒΕΤ Η ΓΥΝΗ  
 Now after • these ◊ days conceived<sup>4</sup> Elizabeth<sup>1</sup> ◊ his<sup>2</sup> wife,<sup>3</sup>  
 μετά δέ οὗτος ὁ ἡμέρα συλλαμβάνω Ἐλισάβετ ὁ γυνή  
 3326 1161 3778 3588 2250 4815 1665 3588 1135  
 P C RD-APF TAPF NAPF VA2AI3S ZP TNSF NNSF

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΚΡΥΒΕΝ ΕΑΥΤΗΝ ΜΗΝΑΣ ΠΕΝΤΕ ΛΕΓΟΥΣΑ  
 ◊ and hid herself months<sup>2</sup> five,<sup>1</sup> saying,  
 αὐτός καί περικρύβω ἑαυτοῦ μὴν<sup>2</sup> πέντε λέγω  
 846 2532 4032 1438 3376 4002 3004  
 RP-GSM C VI-AI3S RF3ASF NAPM ZN VP-AP-SNF

25 ΟΤΙ ΟΥΤΩΣ ΜΟΙ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΝ ΗΜΕΡΑΙΣ ΑΙΣ  
 • Thus to me has done the Lord in [the] days in which  
 ὅτι οὕτως ἐγώ ποιέω ὁ κύριος ἐν ἡμέρα ὅς  
 3754 3779 3427 4160 3588 2962 1722 2250 3739  
 C B RP1DS VR-AI3S TNSM NNSM P NDPF RR-DPF

ΕΠΕΙΔΕΝ ΑΦΕΛΕΙΝ ΤΟ ΟΝΕΙΔΟΣ ΜΟΥ ΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ  
 he looked upon [me] to take away ◊ my reproach ◊ among men.  
 ἐπείδον ἐφοράω ἀφαιρέω ὁ ὄνειδος ἐγώ ἐν ἄνθρωπος  
 1896 851 3588 3681 3450 1722 444  
 VA2AI3S VA2AN TASN NASN RP1GS P NDPM

26 ΕΝ ΔΕ ΤΩ ΜΗΝΙ ΤΩ ΕΚΤΩ ΑΠΕΣΤΑΛΗ Ο ΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΒΡΙΗΛ  
 And in • the month the sixth was sent the angel Gabriel

έν	δέ	ό	μήν2	ό	έκτος	άποστέλλω	έμπέμω	ό	άγγελος	Γαβριήλ
1722	1161	3588	3376	3588	1623		649	3588	32	1043
P	C	TDSM	NDSM	TDSM	ADSM		VA2PI3S	TNSM	NNSM	ZP

υπο του Θεου εις πολιν της Γαλιλαιας η ονομα Ναζαρετ

by	◇	God	to	a city	◇	of Galilee,	whose	name [was]	Nazareth,	
ύπό	ό	θεός	εις	πόλις	ό	Γαλιλαία	ός	όνομα	Ναζαρέθ	
5259	3588	2316	1519	4172	3588	1056	3739	3686	3478	
P		TGSM	NGSM	P	NASF	TGSF	NGSF	RR-DSF	NNSN	ZP

27 προς παρθενον μεμνηστευμενην ανδρι ω ονομα Ιωσηφ εξ

to	a virgin	betrothed	to a man	whose	name [was]	Joseph,	of	
πρός	παρθένος	μνηστεύω	άνήρ	ός	όνομα	Ίωσήφ	Ίωσήχ	έκ
4314	3933	3423	435	3739	3686	2501	1537	
P	NASF	VR-PP-SAF	NDSM	RR-DSM	NNSN	ZP	P	

οικου Δαβιδ και το ονομα της παρθενου Μαριαμ

[the] house	of David,	and the	name	of the	virgin	[was] Mary.			
οἶκος	Δαβίδ	Δαυίδ	καί	ό	όνομα	ό	παρθένος	Μαρία	Μαριάμ
3624	1138	2532	3588	3686	3588	3933	3137		
NGSM	ZP	C	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	ZP		

28 και εισελθων ο αγγελος προς αυτην ειπεν Χαιρε

And	coming <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	angel <sup>2</sup>	to	her	said,	Hail,
καί	είσέρχομαι	ό	άγγελος	πρός	αυτός	λέγω	χαίρω
2532	1525	3588	32	4314	846	2036	5463
C	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	P	RP-ASF	VA2AI3S	VP-AM2S

κεχαριτωμενη ο Κυριος μετα σου ευλογημενη συ εν

[thou] favoured one!	the	Lord [is]	with	thee,	blessed [art]	thou	amongst	
χαριτόω	ό	κύριος	μετά	σύ	εύλογέω	κατευλογέω	σύ	έν
5487	3588	2962	3326	4675	2127	4771	1722	
VR-PP-SNF	TNSM	NNSM	P	RP2GS	VR-PP-SNF	RP2NS	P	

γυναιξιν

women.

γυνή

1135

NDPF

29 Η δε ιδουσα διαταραχθη επι τω λογω αυτου και

But she	•	seeing [him]	was troubled	at	◇	his word,	◇	and
ό	δέ	οίδα	διαταράσσω	έπί	ό	λόγος	αυτός	καί
3588	1161	1492	1298	1909	3588	3056	846	2532
TNSF	C	VA2AP-SNF	VA-PI3S	P	TDSM	NDSM	RP-GSM	C

διελογιζετο ποταπος ειη ο ασπασμος ουτος

was reasoning	of what kind	might be	◇	salutation <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>
διαλογίζομαι	ποταπός	είμι	ό	άσπασμός	ούτος
1260	4217	1498	3588	783	3778
VI-NI3S	ANSM	VP-XO3S	TNSM	NNSM	RD-NSM

30 Και ειπεν ο αγγελος αυτη Μη φοβου Μαριαμ  
 And said<sup>3</sup> the<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> to her. ♦ Fear not, Mary,  
 και λέγω ό άγγελος αυτός μή φοβέομαι φοβέω Μαρία Μαριάμ  
 2532 2036 3588 32 846 3361 5399 3137  
 C VA2AI3S TNSM NNSM RP-DSF LN VP-NM2S ZP

ευρες γαρ χαριν παρα τω Θεω  
 for thou hast found • favour with ♦ God;  
 εύρίσκω γάρ χάρις παρά ό θεός  
 2147 1063 5485 3844 3588 2316  
 VA2AI2S C NASF P TDSM NDSM

31 και ιδου συλληψη εν γαστρι και τεξη υιον και  
 and lo, thou shalt conceive in [thy] womb and bring forth a son, and  
 και ιδού συλλαμβάνω έν γαστήρ και τίκτω υίός και  
 2532 2400 4815 1722 1064 2532 5088 5207 2532  
 C VA2AM2S VF-DI2S P NDSF C VF-DI2S NASM C

καλεσεις το ονομα αυτου Ιησουν  
 thou shalt call ♦ his name ♦ Jesus.  
 καλέω ό όνομα αυτός Ίησοϋς  
 2564 3588 3686 846 2424  
 VF-AI2S TASN NASN RP-GSM NASM

32 ουτος εσται μεγας και υιος υψιστου κληθησεται και δωσει  
 He shall be great, and Son of [the] Highest shall he be called; and shall<sup>4</sup> give<sup>5</sup>  
 οϋτος ειμί μέγας και υίός ύψιστος καλέω και δίδωμι  
 3778 2071 3173 2532 5207 5310 2564 2532 1325  
 RD-NSM VF-XI3S ANSM C NNSM AGSM VF-PI3S C VF-AI3S

αυτω Κυριος ο Θεος τον θρονον Δαβιδ του πατρος αυτου  
 him<sup>6</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> ♦ God<sup>3</sup> the throne of David ♦ his father; ♦  
 αυτός κύριος ό θεός ό θρόνος Δαβίδ Δαυίδ ό πατήρ αυτός  
 846 2962 3588 2316 3588 2362 1138 3588 3962 846  
 RP-DSM NNSM TNSM NNSM TASM NASM ZP TGSM NGSM RP-GSM

33 και βασιλευσει επι τον οικον Ιακωβ εις τους αιωνας και της  
 and he shall reign over the house of Jacob to the ages, and ♦  
 και βασιλεύω επί ό οϊκος Ίακώβ εις ό αιών και ό  
 2532 936 1909 3588 3624 2384 1519 3588 165 2532 3588  
 C VF-AI3S P TASM NASM ZP P TAPM NAPM C TGSF

βασιλειας αυτου ουκ εσται τελος  
 of his kingdom ♦ there shall not be an end.  
 βασιλεία αυτός ού ειμί τέλος  
 932 846 3756 2071 5056  
 NGSF RP-GSM LN VF-XI3S NNSN

34 Ειπεν δε Μαριαμ προς τον αγγελον Πως εσται τουτο επει  
 But said<sup>2</sup> • Mary<sup>1</sup> to the angel, How shall be<sup>2</sup> this<sup>1</sup> since

λέγω	δέ	Μαρία	Μαριάμ	πρός	ὁ	ἄγγελος	πῶς	εἰμί	οὗτος	ἐπεὶ
2036	1161	3137	4314	3588	32	4459	2071	5124	1893	
VA2AI3S	C	ZP	P	TASM	NASM	BI	VF-XI3S	RD-NSN	C	

ανδρα ου γινωσκω

a man ♦ I know not?

άνήρ οὐ γινώσκω

435 3756 1097

NASM LN VP-AI1S

35 Και αποκριθεις ο αγγελος ειπεν αυτη Πνευμα Αγιον

And answering the angel said to her, [The] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup>

καί ἀποκρίνομαι ὁ ἄγγελος λέγω αὐτός πνεῦμα ἅγιος

2532 611 3588 32 2036 846 4151 40

C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSF NNSN ANSN

επελευσεται επι σε και δυναμις υψιστου επισκιασει σοι

shall come upon thee, and power of [the] Highest shall overshadow thee;

ἐπέρχομαι ἐπί σύ καί δύναμις ὕψιστος ἐπισκιάζω σύ

1904 1909 4571 2532 1411 5310 1982 4671

VF-DI3S P RP2AS C NNSF AGSM VF-AI3S RP2DS

διο και το γεννωμενον αγιον κληθησεται Υιος Θεου

wherefore also the born<sup>3</sup> holy<sup>1</sup> thing<sup>2</sup> shall be called Son of God.

διό καί ὁ γεννάω ἅγιος καλέω υἱός θεός

1352 2532 3588 1080 40 2564 5207 2316

C C TNSN VP-PP-SNN ANSN VF-PI3S NNSM NGSM

36 και ιδου Ελισαβη η συγγενης σου και αυτη συνειληφια

And lo, Elizabeth ♦ thy kinswoman ♦ also<sup>2</sup> she<sup>1</sup> has conceived

καί ἰδοὺ Ἐλισάβη ὁ συγγενής συγγενίς σύ καί αὐτός συλλαμβάνω

2532 2400 1665 3588 4773 4675 2532 846 4815

C VA2AM2S ZP TNSF ANSF RP2GS C RP-NSF VR-AP-SNF

υιον εν γηρα αυτης και ουτος μην εκτος εστιν αυτη τη

a son in her old age, ♦ and this [the] month<sup>2</sup> sixth<sup>1</sup> is toher who

υἱός ἐν γῆρας αὐτός καί οὗτος μήν<sup>2</sup> ἕκτος εἰμί αὐτός ὁ

5207 1722 1094 846 2532 3778 3376 1623 2076 846 3588

NASM P NDSN RP-GSF C RD-NSM L ANSM VP-XI3S RP-DSF TDSF

καλουμενη στειρα

[was] called barren;

καλέω στείρα

2564 4723

VP-PP-SDF NDSF

37 οτι ουκ αδυνατησει παρα τω θεω παν ρημα

for not shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> impossible<sup>5</sup> with<sup>6</sup> ♦ God<sup>7</sup> any (lit. every)<sup>1</sup> thing.<sup>2</sup>

ὅτι οὐκ ἀδυνατέω παρά ὁ θεός πᾶς ῥῆμα

3754 3756 101 3844 3588 2316 3956 4487

C LN VF-AI3S P TDSM NDSM ANSN NNSN

38 Ειπεν δε Μαριαμ Ιδου η δουλη Κυριου γενοιτο μοι  
 And said<sup>2</sup> • Mary,<sup>1</sup> Behold, the bondmaid of [the] Lord; be it to me  
 λέγω δέ Μαρία Μαριάμ ιδού ό δούλη κύριος γίνομαι έγώ  
 2036 1161 3137 2400 3588 1399 2962 1096 3427  
 VA2AI3S C ZP VA2AM2S TNSF NNSF NGSM VA2DO3S RP1DS

κατα το ρημα σου Και απηλθεν απ αυτης ο αγγελος  
 according to ♦ thy word. ♦ And departed from her the angel.  
 κατά ό ρήμα σύ και άπέρχομαι από αυτός ό άγγελος  
 2596 3588 4487 4675 2532 565 575 846 3588 32  
 P TASN NASN RP2GS C VA2AI3S P RP-GSF TNSM NNSM

39 Αναστασα δε Μαριαμ εν ταις ημεραις ταυταις επορευθη εις  
 And rising<sup>2</sup> up<sup>3</sup> • Mary<sup>1</sup> in ♦ those days ♦ went into  
 άναπηδάω άνίστημι δέ Μαρία Μαριάμ έν ό ήμέρα ούτος πορεύομαι εις  
 450 1161 3137 1722 3588 2250 3778 4198 1519  
 VA2AP-SNF C ZP P TDPF NDPF RD-DPF VA-OI3S P

την ορεινην μετα σπουδης εις πολιν Ιουδα  
 the hill-country with haste, to a city of Judah,  
 ό όρεινός μετά σπουδή εις πόλις Ίουδά  
 3588 3714 3326 4710 1519 4172 2448  
 TASF AASF P NGSF P NASF NGSM

40 και εισηλθεν εις τον οικον Ζαχαριου και ησπασατο την  
 and entered into the house of Zacharias and saluted ♦  
 και εισέρχομαι εις ό οϊκος Ζαχαρίας και άσπασάζομαι άσπάζομαι ό  
 2532 1525 1519 3588 3624 2197 2532 782 3588  
 C VA2AI3S P TASM NASM NGSM C VA-DI3S TASF

Ελισαβεν  
 Elizabeth.  
 Έλισάβεν  
 1665  
 ZP

41 και εγενετο ως ηκουσεν η Ελισαβεν τον ασπασμον της  
 And it came to pass as heard<sup>2</sup> ♦ Elizabeth<sup>1</sup> the salutation ♦  
 και γίνομαι ως άκουστός άκούω ό Έλισάβεν ό άσπασμός ό  
 2532 1096 5613 191 3588 1665 3588 783 3588  
 C VA2DI3S B VA-AI3S TNSF ZP TASM NASM TGSF

Μαριας εσκιρτησεν το βρεφος εν τη κοιλια αυτης και επλησθη  
 of Mary, leaped<sup>3</sup> the<sup>1</sup> babe<sup>2</sup> in ♦ her womb; ♦ and was<sup>2</sup> filled<sup>3</sup>  
 Μαρία Μαριάμ σκιρτάω ό βρέφος έν ό κοιλία αυτός και πίμπλημι  
 3137 4640 3588 1025 1722 3588 2836 846 2532 4130  
 NGSF VA-AI3S TNSN NNSN P TDSF NDSF RP-GSF C VA-PI3S

Πνευματος Αγιου η Ελισαβεν  
 with<sup>4</sup> [the]<sup>5</sup> Spirit<sup>7</sup> Holy<sup>6</sup> ♦ Elizabeth,<sup>1</sup>  
 πνεύμα άγιος ό Έλισάβεν

4151 40 3588 1665  
 NGSN AGSN TNSF ZP

42 και ανεφωνησεν φωνη μεγαλη και ειπεν Ευλογημενη συ  
 and cried out with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> and said, Blessed [art] thou  
 και αναφωνέω φωνή μέγας και λέγω εὐλογέω κατευλογέω σύ  
 2532 400 5456 3173 2532 2036 2127 4771  
 C VA-AI3S NDSF ADSF C VA2AI3S VR-PP-SNF RP2NS

εν γυναιξιν και ευλογημενος ο καρπος της κοιλιας σου  
 among women, and blessed the fruit ◇ of thy womb. ◇  
 εν γυνή και εὐλογέω κατευλογέω ο καρπός ο κοιλία σύ  
 1722 1135 2532 2127 3588 2590 3588 2836 4675  
 P NDPF C VR-PP-SNM TNSM NNSM TGSF NGSF RP2GS

43 και ποθεν μοι τουτο ινα ελθη η μητηρ του Κυριου μου  
 And whence to me this, that should come the mother ◇ of my Lord ◇  
 και πόθεν έγώ οὗτος ίνα έρχομαι ο μήτηρ ο κύριος έγώ  
 2532 4159 3427 5124 2443 2064 3588 3384 3588 2962 3450  
 C BI RPIDS RD-NSN C VA2AS3S TNSF NNSF TGSM NGSM RP1GS

προς με  
 to me?  
 προς έγώ  
 4314 3165  
 P RP1AS

44 ιδου γαρ ως εγενετο η φωνη του ασπασμου σου εις τα  
 For lo, • as came the voice ◇ of thy salutation ◇ into ◇  
 ιδού γάρ ως γίνομαι ο φωνή ο άσπασμός σύ εις ο  
 2400 1063 5613 1096 3588 5456 3588 783 4675 1519 3588  
 VA2AM2S C B VA2DI3S TNSF NNSF TGSM NGSM RP2GS P TAPN

ωτα μου εσκιρτησεν εν αγαλλιασει το βρεφος εν τη κοιλια  
 mine ears, ◇ leaped in exultation the babe in ◇ my womb;  
 οὔς έγώ σκιρτάω εν αγαλλίασις ο βρέφος εν ο κοιλία  
 3775 3450 4640 1722 20 3588 1025 1722 3588 2836  
 NAPN RP1GS VA-AI3S P NDSF TNSN NNSN P TDSF NDSF

μου  
 ◇  
 έγώ  
 3450  
 RP1GS

45 και μακαρια η πιστευσασα οτι εσται τελειωσις τοις  
 and blessed [is] she who believed, for there shall be a fulfillment to the things  
 και μακάριος ο πιστεύω οτι είμί τελείωσις ο  
 2532 3107 3588 4100 3754 2071 5050 3588  
 C ANSF TNSF VA-AP-SNF C VF-XI3S NNSF TDPN

λελαλημενοις αυτη παρα Κυριου

spoken	to her	from	[the] Lord.
λαλέω	αὐτός	παρά	κύριος
2980	846	3844	2962
VR-PP-PDN	RP-DSF	P	NGSM

46 Και ειπεν Μαριαμ Μεγαλυνει η ψυχη μου τον Κυριον

And	said	Mary,	Magnifies <sup>3</sup>	◇	my <sup>1</sup> soul <sup>2</sup>	◆	the	Lord,
καί	λέγω	Μαρία	Μαριάμ	μεγαλύνω	ὁ	ψυχή	ἐγώ	ὁ κύριος
2532	2036	3137	3170	3588	5590	3450	3588	2962
C	VA2AI3S	ZP	VP-AI3S	TNSF	NNSF	RP1GS	TASM	NASM

47 και ηγαλλιασεν το πνευμα μου επι τω Θεω τω σωτηρι μου

and	exulted <sup>3</sup>	◇	my <sup>1</sup> spirit <sup>2</sup>	◆	in	◇	God	◇	my Saviour.	◆
καί	ἀγαλλιάω	ὁ	πνεῦμα	ἐγώ	ἐπί	ὁ	θεός	ὁ	σωτήρ	ἐγώ
2532	21	3588	4151	3450	1909	3588	2316	3588	4990	3450
C	VA-AI3S	TNSN	NNSN	RP1GS	P	TDSM	NDSM	TDSM	NDSM	RP1GS

48 οτι επεβλεψεν επι την ταπεινωσιν της δουλης αυτου ιδου

For	he looked	upon the	humiliation	◇	of his bondmaid;	◆	lo <sup>2</sup>	
ὅτι	ἐπιβλέπω	ἐπί	ὁ	ταπείνωσις	ὁ	δούλη	αὐτός	ιδού
3754	1914	1909	3588	5014	3588	1399	846	2400
C	VA-AI3S	P	TASF	NASF	TGSF	NGSF	RP-GSM	VA2AM2S

γαρ απο του νυν μακαριουσιν με πασαι αι γενεαι

for, <sup>1</sup> from	◇	henceforth	will <sup>3</sup> count <sup>4</sup> me <sup>5</sup> blessed <sup>6</sup>	◆	all <sup>1</sup>	◇	generations. <sup>2</sup>	
γάρ	ἀπό	ὁ	νῦν	μακαρίζω	ἐγώ	πᾶς	ὁ	γενεά
1063	575	3588	3568	3106	3165	3956	3588	1074
C	P	TGSM	B	VF-AI3P	RP1AS	ANPF	TNPF	NNPF

49 οτι εποησεν μοι μεγαλεια ο δυνατος και αγιον το ονομα

For	has <sup>4</sup> done <sup>5</sup>	to <sup>6</sup> me <sup>7</sup>	great <sup>8</sup> things <sup>9</sup>	the <sup>1</sup>	mighty <sup>2</sup> one, <sup>3</sup>	and holy [is]	◇	name <sup>2</sup>	
ὅτι	ποιέω	ἐγώ	μεγαλειος	ὁ	δυνατός	καί	ἅγιος	ὁ ὄνομα	
3754	4160	3427	3167	3588	1415	2532	40	3588	3686
C	VA-AI3S	RP1DS	AAPN	TNSM	ANSM	C	AASN	TNSN	NNSN

αυτου

his;<sup>1</sup>  
αὐτός  
846

RP-GSM

50 και το ελεος αυτου εις γενεας γενεων τοις φοβουμενοις

and	◇	his mercy	◆	[is] to	generations of generations	to those	fearing		
καί	ὁ	ἔλεος	αὐτός	εις	γενεά	γενεά	ὁ	φοβέομαι	φοβέω
2532	3588	1656	846	1519	1074	1074	3588	5399	
C	TNSN	NNSM	RP-GSM	P	NAPF	NGPF	TDPM	VP-NP-PDM	

ΑΥΤΟΝ

him.  
αὐτός  
846

RP-ASM

51 εποίησεν κρατος εν βραχιονι αυτου διεσκορπισεν υπερηφανους

He wrought	strength	with	his arm,	◆	he scattered	[the] haughty
ποιέω	κράτος	έν	βραχίων	αὐτός	διασκορπίζω	υπερήφανος υπερλίαν
4160	2904	1722	1023	846	1287	5244
VA-AI3S	NASN	P	NDSM	RP-GSM	VA-AI3S	AAPM

διανοια καρδιας αυτων

in [the] thought of their heart. ◆

διάνοια	καρδία	αὐτός
1271	2588	846
NDSF	NGSF	RP-GPM

52 καθειλεν δυναστας απο θρονων και υψωσεν ταπεινους

He put down	rulers	from	thrones,	and	exalted	[the] lowly:
καθαιρέω	δυναστής	ἀπό	θρόνος	καί	ὑψώ	ταπεινός
2507	1413	575	2362	2532	5312	5011
VA2AI3S	NAPM	P	NGPM	C	VA-AI3S	AAPM

53 πεινωντας ενεπλησεν αγαθων και

[the] hungry		he filled		with good things,	and	
πεινάω	ἐμπιμπλάω	ἐμπίπλημι	ἐμπιπλάω	ἐπίπλημι	ἀγαθός	καί
3983		1705			18	2532
VP-AP-PAM		VA-AI3S			AGPM	C

πλουτουντας εξαπεστειλεν κενους

[the] rich	he sent away	empty.
πλουτέω	ἐξαποστέλλω	κενός
4147	1821	2756
VP-AP-PAM	VA-AI3S	AAPM

54 αντελαβετο Ισραηλ παιδος αυτου μνησθηναι ελεους

He helped	Israel	servant <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	[in order] to remember	mercy,
ἀντιλαμβάνω	Ἰσραήλ	παῖς	αὐτός	μνάομαι	ἔλεος
482	2474	3816	846	3415	1656
VA2DI3S	ZP	NGSM	RP-GSM	VA-PN	NGSN

55 καθως ελαλησεν προς τους πατερας ημων τω Αβρααμ και τω

according as	he spoke	to	◆	our fathers,	◆	◆	to Abraham and	◆	
καθώς	λαλέω	πρός	ὁ	πατήρ	ἐγώ	ὁ	Ἀβραάμ	καί	ὁ
2531	2980	4314	3588	3962	2257	3588	11	2532	3588
B	VA-AI3S	P	TAPM	NAPM	RP1GP	TDSM	ZP	C	TDSN

σπερματι αυτου εις τον αιωνα

to his seed ◆ for ◆ ever.

σπέρμα αὐτός εἰς ὁ αἰών  
 4690 846 1519 3588 165  
 NDSN RP-GSM P TASM NASM

56 Ἐμεινεν δε Μαριαμ συν αυτη ωσει μηνας τρεις και υπεστρεψεν  
 And abode<sup>2</sup> • Mary<sup>1</sup> with her about months<sup>2</sup> three,<sup>1</sup> and returned  
 μένω δε Μαρία Μαριάμ σύν αὐτός ὡσεὶ μὴν<sup>2</sup> τρεῖς καὶ ὑποστρέφω  
 3306 1161 3137 4862 846 5616 3376 5140 2532 5290  
 VA-AI3S C ZP P RP-DSF B NAPM AAPM C VA-AI3S

εἰς τον οικον αυτης

to ♦ her house. ♦  
 εἰς ὁ οἶκος αὐτός  
 1519 3588 3624 846  
 P TASM NASM RP-GSF

57 Τη δε Ελισαβεν πλησθη ο χρονος του τεκειν  
 ♦ Now to Elizabeth was fulfilled the time ♦ that she should bring forth,  
 ὁ δέ Ἐλισάβεν πίμπλημι ὁ χρόνος ὁ τίκτω  
 3588 1161 1665 4130 3588 5550 3588 5088  
 TDSF C ZP VA-PI3S TNSM NNSM TGSM VA2AN

αυτην και εγεννησεν υιον

♦ and she bore a son.  
 αὐτός καί γεννάω υἱός  
 846 2532 1080 5207  
 RP-ASF C VA-AI3S NASM

58 και ηκουσαν οι περιοικοι και οι συγγενεις αυτης οτι  
 And heard<sup>3</sup> the<sup>1</sup> neighbours<sup>2</sup> and ♦ kinsfolk<sup>2</sup> her<sup>1</sup> that  
 καὶ ἀκουστός ἀκούω ὁ περίοικος καὶ ὁ συγγενής συγγενίς αὐτός ὅτι  
 2532 191 3588 4040 2532 3588 4773 846 3754  
 C VA-AI3P TNPM ANPM C TNPM ANPM RP-GSF C

εμεγαλυνεν Κυριος το ελεος αυτου μετ αυτης και συνεχαιρον  
 was<sup>3</sup> magnifying<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> ♦ his mercy ♦ with her, and they rejoiced with  
 μεγαλύνω κύριος ὁ ἔλεος αὐτός μετὰ αὐτός καὶ συγχαίρω  
 3170 2962 3588 1656 846 3326 846 2532 4796  
 VI-AI3S NNSM TASN NASN RP-GSM P RP-GSF C VI-AI3P

αυτη

her.  
 αὐτός  
 846  
 RP-DSF

59 Και εγενετο εν τη ογδοη ημερα ηλθον περιτεμειν το παιδιον  
 And it came to pass on the eighth day they came to circumcise the little child,  
 καὶ γίνομαι ἐν ὁ ὄγδοος ἡμέρα ἔρχομαι περιτέμνω ὁ παιδίον  
 2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064 4059 3588 3813  
 C VA2DI3S P TDSF ADSF NDSF VA2AI3P VA2AN TASN NASN

και εκαλουν αυτο επι τω ονοματι του πατρος αυτου Ζαχαριαν  
 and were calling it after the name ◊ of his father ◊ Zacharias.  
 και καλέω αυτός επί ό όνομα ό πατήρ αυτός Ζαχαρίας  
 2532 2564 846 1909 3588 3686 3588 3962 846 2197  
 C VI-AI3P RP-ASN P TDSN NDSN TGSM NGSM RP-GSM NASM

60 και αποκριθεισα η μητηρ αυτου ειπεν Ουχι αλλα κληθησεται  
 And answering<sup>3</sup> ◊ his<sup>1</sup> mother<sup>2</sup> ◊ said, No; but he shall be called  
 και ἀποκρίνομαι ό μητήρ αυτός λέγω ουχί αλλά καλέω  
 2532 611 3588 3384 846 2036 3780 235 2564  
 C VA-OP-SNF TNSF NNSF RP-GSM VA2AI3S LN C VF-PI3S

Ιωαννης

John.

Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 2491  
 NNSM

61 Και ειπον προς αυτην Οτι ουδεις εστιν εν τη συγγενεια σου  
 And they said to her, • No one is among the kinsfolk of thee  
 και λέγω προς αυτός ότι ουδείς ουθεις ειμί εν ό συγγένεια σύ  
 2532 2036 4314 846 3754 3762 2076 1722 3588 4772 4675  
 C VA2AI3P P RP-ASF C ANSM VP-XI3S P TDSF NDSF RP2GS

ος καλειται τω ονοματι τουτω  
 who is called ◊ by this name. ◊  
 ός καλέω ό όνομα ούτος  
 3739 2564 3588 3686 5129  
 RR-NSM VP-PI3S TDSN NDSN RD-DSN

62 Ενενευον δε τω πατρι αυτου το τι αν θελοι  
 They<sup>2</sup> made<sup>3</sup> signs<sup>4</sup> and<sup>1</sup> ◊ to his father ◊ ◊ [as to] what ◊ he might wish  
 έννεύω δέ ό πατήρ αυτός ό τίς άν θέλω  
 1770 1161 3588 3962 846 3588 5101 302 2309  
 VI-AI3P C TDSM NDSM RP-GSM TASN RI-ASN L VP-AO3S

καλεισθαι αυτον  
 to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> called<sup>4</sup> him.<sup>1</sup>  
 καλέω αυτός  
 2564 846  
 VP-PN RP-ASM

63 και αιτησας πινακιδιον εγραψεν λεγων Ιωαννης  
 And having asked for a writing tablet he wrote, saying, John  
 και αίτέω πινακίδιον πινακίς γράφω καταγράφω λέγω Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 2532 154 4093 1125 3004 2491  
 C VA-AP-SNM NASN VA-AI3S VP-AP-SNM NNSM

εστιν το ονομα αυτου και εθαυμασαν παντες  
 is ◊ his name. ◊ And they wondered<sup>2</sup> all.<sup>1</sup>

εἰμί	ὁ	ὄνομα	αὐτός	καί	θαυμάζω	πᾶς
2076	3588	3686	846	2532	2296	3956
VP-XI3S	TNSN	NNSN	RP-GSM	C	VA-AI3P	ANPM

64 **Ανεωχθη δε το στομα αυτου παραχρημα και η**  
 And was opened • ◇ his mouth ◆ immediately and ◇  
 ἀνοίγω ἐξανοίγω δέ ὁ στόμα αὐτός παραχρήμα καί ὁ  
 455 1161 3588 4750 846 3916 2532 3588  
 VA-PI3S C TNSN NNSN RP-GSM B C TNSF

**γλωσσα αυτου και ελαλει ευλογων τον θεον**  
 his tongue [loosed], ◆ and he spoke, blessing ◇ God.  
 γλῶσσα αὐτός καί λαλέω εὐλογέω κατευλογέω ὁ θεός  
 1100 846 2532 2980 2127 3588 2316  
 NNSF RP-GSM C VI-AI3S VP-AP-SNM TASM NASM

65 **Και εγενετο επι παντας φοβος τους περιοικουντας αυτους και**  
 And came<sup>2</sup> upon<sup>3</sup> all<sup>4</sup> fear<sup>1</sup> those who dwelt around them; and  
 καί γίνομαι ἐπί πᾶς φόβος ὁ περιοικέω αὐτός καί  
 2532 1096 1909 3956 5401 3588 4039 846 2532  
 C VA2DI3S P AAPM NNSM TAPM VP-AP-PAM RP-APM C

**εν ολη τη ορεινη της Ιουδαιας διελαλειτο παντα τα**  
 in whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> hill-country ◇ Judaea were<sup>4</sup> being<sup>5</sup> talked<sup>6</sup> of<sup>7</sup> all<sup>1</sup> ◇  
 ἐν ὅλος ὁ ὄρεινός ὁ Ἰουδαία διαλαλέω πᾶς ὁ  
 1722 3650 3588 3714 3588 2449 1255 3956 3588  
 P ADSF TDSF ADSF TGSF NGSF VI-PI3S ANPN TNPN

**ρηματα ταυτα**  
 these<sup>2</sup> things.<sup>3</sup> ◆  
 ῥῆμα οὗτος  
 4487 5023  
 NNPN RD-NPN

66 **και εθεντο παντες οι ακουσαντες εν τη καρδια αυτων**  
 And laid<sup>4</sup> [them]<sup>5</sup> up<sup>6</sup> all<sup>1</sup> ◇ who<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> in ◇ their heart, ◆  
 καί τίθημι πᾶς ὁ ἀκουστός ἀκούω ἐν ὁ καρδία αὐτός  
 2532 5087 3956 3588 191 1722 3588 2588 846  
 C VA2MI3P ANPM TNPM VA-AP-PNM P TDSF NDSF RP-GPM

**λεγοντες Τι αρα το παιδιον τουτο εσται Και χειρ**  
 saying, What then ◇ this<sup>3</sup> little<sup>4</sup> child<sup>5</sup> ◆ will<sup>1</sup> be?<sup>2</sup> And [the] hand  
 λέγω τίς ἄρα ὁ παιδίον οὗτος εἰμί καί χεῖρ  
 3004 5101 687 3588 3813 5124 2071 2532 5495  
 VP-AP-PNM RI-NSN LI TNSN NNSN RD-NSN VF-XI3S C NNSF

**Κυριου ην μετ αυτου**  
 of [the] Lord was with him.  
 κύριος εἰμί μετά αὐτός  
 2962 2258 3326 846  
 NGSM VI-XI3S P RP-GSM

67 Και Ζαχαρίας ο πατηρ αυτου επλησθη Πνευματος Αγιου και  
 And Zacharias ◊ his father ◊ was filled with [the] Spirit<sup>2</sup> Holy, and  
 και Ζαχαρίας ο πατήρ αυτός πίμπλημι πνεῦμα ἅγιος και  
 2532 2197 3588 3962 846 4130 4151 40 2532  
 C NNSM TNSM NNSM RP-GSM VA-PI3S NGSN AGSN C

προεφητευσεν λεγων  
 prophesied, saying,  
 προφητεύω λέγω  
 4395 3004  
 VA-AI3S VP-AP-SNM

68 Ευλογητος Κυριος ο Θεος του Ισραηλ οτι επεσκεψατο και  
 Blessed be [the] Lord the God ◊ of Israel, because he looked upon and  
 εὐλογητός κύριος ὁ θεός ὁ Ἰσραήλ ὅτι ἐπισκέπτομαι και  
 2128 2962 3588 2316 3588 2474 3754 1980 2532  
 ANSM NNSM TNSM NNSM TGSM ZP C VA-DI3S C

εποιησεν λυτρωσιν τω λαω αυτου  
 wrought redemption ◊ for his people, ◊  
 ποιέω λύτρωσις ὁ λαός αυτός  
 4160 3085 3588 2992 846  
 VA-AI3S NASF TDSM NDSM RP-GSM

69 και ηγειρεν κερας σωτηριας ημιν εν τω οικω Δαβιδ του  
 and raised up a horn of salvation for us in the house of David ◊  
 και ἐγείρω κέρασ σωτηρία ἐγώ ἐν ὁ οἶκος Δαβίδ Δαυίδ ὁ  
 2532 1453 2768 4991 2254 1722 3588 3624 1138 3588  
 C VA-AI3S NASN NGSF RP1DP P TDSM NDSM ZP TGSM

παιδος αυτου  
 his servant; ◊  
 παῖς αυτός  
 3816 846  
 NGSM RP-GSM

70 καθως ελαλησεν δια στοματος των αγιων των απ  
 according as he spoke by [the] mouth ◊ holy<sup>3</sup> ◊ ◊  
 καθώς λαλέω διά στόμα ὁ ἅγιος ὁ ἀπό  
 2531 2980 1223 4750 3588 40 3588 575  
 B VA-AI3S P NGSN TGPM AGPM TGPM P

αιωνος προφητων αυτου  
 since<sup>5</sup> time<sup>6</sup> began<sup>7</sup> prophets<sup>4</sup> of<sup>1</sup> his<sup>2</sup>  
 αἰών προφήτης αυτός  
 165 4396 846  
 NGSM NGPM RP-GSM

71 σωτηριαν εξ εχθρων ημων και εκ χειρος παντων των  
 salvation from our enemies ◊ and from [the] hand of all those who

σωτηρία	ἐκ	ἐχθρός	ἐγώ	καί	ἐκ	χείρ	πᾶς	ὁ
4991	1537	2190	2257	2532	1537	5495	3956	3588
NASF	P	AGPM	RP1GP	C	P	NGSF	AGPM	TGPM

### μισουντων ημας

hating	us;
μισέω	ἐγώ
3404	2248
VP-AP-PGM	RP1AP

### 72 ποιησαι ελεος μετα των πατερων ημων και μνησθηναι διαθηκης

to fulfil	mercy	with	◇	fathers <sup>2</sup>	our, <sup>1</sup>	and	to remember	covenant <sup>3</sup>
ποιέω	ἔλεος	μετά	ὁ	πατήρ	ἐγώ	καί	μνάομαι	διαθήκη
4160	1656	3326	3588	3962	2257	2532	3415	1242
VA-AN	NASN	P	TGPM	NGPM	RP1GP	C	VA-PN	NGSF

### αγιας αυτου

holy <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>
ἅγιος	αὐτός
40	846
AGSF	RP-GSM

### 73 ορκον ον ωμοσεν προς Αβρααμ τον πατερα ημων

[the] oath	which	he swore	to	Abraham	◇	our father,	◇
ὄρκος	ὅς	ὀμνύω	πρός	Ἀβραάμ	ὁ	πατήρ	ἐγώ
3727	3739	3660	4314	11	3588	3962	2257
NASM	RR-ASM	VA-AI3S	P	ZP	TASM	NASM	RP1GP

### 74 του δουναι ημιν αφοβως εκ χειρος των εχθρων ημων

◇	to give	us	[that] without fear	out of [the] hand	◇	of our enemies	◇	
ὁ	δίδωμι	ἐγώ	ἀφόβως	ἐκ	χείρ	ὁ	ἐχθρός	ἐγώ
3588	1325	2254	870	1537	5495	3588	2190	2257
TGSM	VA2AN	RP1DP	B	P	NGSF	TGPM	AGPM	RP1GP

### ρυσθεντας λατρευειν αυτω

being saved,	we should serve	him
ρύομαι	λατρεύω	αὐτός
4506	3000	846
VA-PP-PAM	VP-AN	RP-DSM

### 75 εν οσιοτητι και δικαιοσυνη ενωπιον αυτου πασας τας ημερας της

in	holiness	and	righteousness	before	him,	all	the	days	◇
ἐν	ὀσιότης	καί	δικαιοσύνη	ἐνώπιον	αὐτός	πᾶς	ὁ	ἡμέρα	ὁ
1722	3742	2532	1343	1799	846	3956	3588	2250	3588
P	NDSF	C	NDSF	B	RP-GSM	AAPF	TAPF	NAPF	TGSF

### ζωης ημων

of our life.	◇
ζωή	ἐγώ
2222	2257
NGSF	RP1GP

76 Και συ παιδιον προφητης υψιστου κληθηση προπορευση γαρ  
 And thou, little child, prophet of [the] Highest shalt be called; for thou shalt go •  
 και σύ παιδίον προφήτης ὑψιστος καλέω προπορεύομαι γάρ  
 2532 4771 3813 4396 5310 2564 4313 1063  
 C RP2NS NVSN NNSM AGSM VF-PI2S VF-DI2S C

προ προσωπου Κυριου ετοιμασαι οδους αυτου  
 before [the] face of [the] Lord to prepare his ways; ♦  
 πρό πρόσωπον κύριος ἐτοιμάζω ὁδός αὐτός  
 4253 4383 2962 2090 3598 846  
 P NGSN NGSM VA-AN NAPF RP-GSM

77 του δουναι γνωσιν σωτηριας τω λαω αυτου εν αφεσει  
 ♦ to give knowledge of salvation ♦ to his people ♦ in remission  
 ὁ δίδωμι γνῶσις σωτηρία ὁ λαός αὐτός ἐν ἄφεσις  
 3588 1325 1108 4991 3588 2992 846 1722 859  
 TGSM VA2AN NASF NGSF TDSM NDSM RP-GSM P NDSF

αμαρτιων αυτων  
 of their sins, ♦  
 ἁμαρτία αὐτός  
 266 846  
 NGPF RP-GPM

78 δια σπλαγχνα ελεους Θεου ημων εν οις επεσκεψατο  
 through [the] bowels of compassion of our God, ♦ in which has visited  
 διά σπλάγχνον ἔλεος θεός ἐγώ ἐν ὅς ἐπισκέπτομαι  
 1223 4698 1656 2316 2257 1722 3739 1980  
 P NAPN NGSN NGSM RP1GP P RR-DPN VA-DI3S

ημας ανατολη εξ υψους  
 us [the] day-spring from on high,  
 ἐγώ ἀνατολή ἐκ ὕψος  
 2248 395 1537 5311  
 RP1AP NNSF P NGSN

79 επιφαναι τοις εν σκοτει και σκια θανατου καθημενοις  
 to shine upon those in<sup>2</sup> darkness<sup>3</sup> and<sup>4</sup> in<sup>5</sup> [the]<sup>6</sup> shadow<sup>7</sup> of<sup>8</sup> death<sup>9</sup> sitting;<sup>1</sup>  
 ἐπιφαίνω ὁ ἐν σκότος καί σκιά θάνατος κάθημαι  
 2014 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521  
 VA-AN TDPM P NDSN C NDSF NGSM VP-NP-PDM

του κατευθυναι τους ποδας ημων εις οδον ειρηνης  
 ♦ to direct ♦ our feet ♦ into [the] way of peace.  
 ὁ κατευθύνω ὁ πούς ἐγώ εις ὁδός εἰρήνη  
 3588 2720 3588 4228 2257 1519 3598 1515  
 TGSM VA-AN TAPM NAPM RP1GP P NASF NGSF

80 Το δε παιδιον ηυξανεν και εκραταιουτο πνευματι και  
 And the • little child grew and was strengthened in spirit; and

ὁ	δέ	παιδίον	αὐξάνω	αὕξω	ξαίνω	καί	κραταίω	πνεῦμα	καί
3588	1161	3813		837		2532	2901	4151	2532
TNSN	C	NNSN		VI-AI3S		C	VI-PI3S	NDSN	C

ην εν ταις ερημοις εως ημερας αναδειξεωσ αυτου προς τον Ισραηλ  
 he was in the deserts until [the] day of his shewing ♦ to ♦ Israel.  
 εἶμί ἐν ὁ ἔρημος ἕως ἡμέρα ἀνάδειξις αὐτός πρὸς ὁ Ἰσραήλ  
 2258 1722 3588 2048 2193 2250 323 846 4314 3588 2474  
 VI-XI3S P TDPF ADPF C NGSF NGSF RP-GSM P TASM ZP

## CHAPTER 2

1 Εγενετο δε εν ταις ημεραις εκειναις εξηλθεν δογμα παρα  
 And it came to pass • in ♦ those days ♦ went<sup>3</sup> out<sup>4</sup> a<sup>1</sup> decree<sup>2</sup> from  
 γίνομαι δέ ἐν ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ἐξέρχομαι δόγμα παρά  
 1096 1161 1722 3588 2250 1565 1831 1378 3844  
 VA2DI3S C P TDPF NDPF RD-DPF VA2AI3S NNSN P

Καισαρος Αυγουστου απογραφεσθαι πασαν την οικουμενην  
 Ceasar Augustus, that should be registered all the habitable world;  
 Καῖσαρ Αὔγουστος ἀπογράφω πᾶς ὁ οἰκουμένη  
 2541 828 583 3956 3588 3625  
 NGSM NGSM VP-EN AASF TASF NASF

2 αυτη η απογραφη πρωτη εγενετο ηγεμονευοντος της Συριας  
 this ♦ registration first took place when was<sup>2</sup> governor<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> Syria<sup>5</sup>  
 οὗτος ὁ ἀπογραφή πρῶτος γίνομαι ἡγεμονεύω ὁ Συρία  
 3778 3588 582 4413 1096 2230 3588 4947  
 RD-NSF TNSF NNSF ANSF VA2DI3S VP-AP-SGM TGSF NGSF

### Κυρηνιου

Cyrenius.<sup>1</sup>  
 Κυρήνιος Κυρίνιος  
 2958  
 NGSM

3 και επορευοντο παντες απογραφεσθαι εκαστος εις την ιδιαν πολιν  
 And went<sup>2</sup> all<sup>1</sup> to be registered, each to ♦ his own city:  
 καί πορεύομαι πᾶς ἀπογράφω ἕκαστος εἰς ὁ ἴδιος πόλις  
 2532 4198 3956 583 1538 1519 3588 2398 4172  
 C VI-NI3P ANPM VP-PN ANSM P TASF AASF NASF

4 Ανεβη δε και Ιωσηφ απο της Γαλιλαιας εκ πολεωσ  
 and went<sup>3</sup> up<sup>4</sup> • also<sup>2</sup> Joseph<sup>1</sup> from ♦ Galilee out of [the] city  
 ἀναβαίνω δέ καί Ἰωσήφ Ἰωσήχ ἀπό ὁ Γαλιλαία ἐκ πόλις  
 305 1161 2532 2501 575 3588 1056 1537 4172  
 VA2AI3S C C ZP P TGSF NGSF P NGSF

Ναζαρετ εις την Ιουδαιαν εις πολιν Δαβιδ ητις καλειται Βηθλεεμ

Nazareth	to	◇	Judaea,	to	a city	of David	which	is called	Bethlehem,	
Ναζαρέθ	εις	ὁ	Ἰουδαία	εις	πόλις	Δαβίδ	Δαυίδ	ὅστις	καλέω	Βηθλέεμ
3478	1519	3588	2449	1519	4172	1138	3748	2564	965	
ZP	P	TASF	NASF	P	NASF	ZP	RR-NSF	VP-PI3S	ZP	

δια	το	ειναι	αυτον	εξ	οικου	και	πατριας	Δαβιδ	
because of	◇	his being	◆	of [the] house	and	family	of David,		
διά	ὁ	εἰμί	αὐτός	ἐκ	οἶκος	καί	πατριά	Δαβίδ	Δαυίδ
1223	3588	1511	846	1537	3624	2532	3965	1138	
P	TASN	VP-XN	RP-ASM	P	NGSM	C	NGSF	ZP	

5	απογραψασθαι	συν	Μαριαμ	τη	μεμνηστευμενη	αυτω	γυναικι	
	to register himself	◆	Mary	who	was betrothed	to him	as wife,	
	ἀπογράφω	σύν	Μαρία	Μαριάμ	ὁ	μνηστεύω	αὐτός	γυνή
	583	4862	3137	3588	3423	846	1135	
	VA-MN	P	ZP	TDSF	VR-PP-SDF	RP-DSM	NDSF	

ουση	εγκυω
she being	great with child.
εἰμί	ἔγκυος
5607	1471
VP-XP-SDF	NDSF

6	Εγενετο	δε	εν	τω	ειναι	αυτους	εκει	επλησθησαν	αι
	And it came to pass	•	in	the [time]	they were	◆	there	were <sup>3</sup> fulfilled <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>
	γίνομαι	δέ	ἐν	ὁ	εἰμί	αὐτός	ἐκεῖ	πίμπλημι	ὁ
	1096	1161	1722	3588	1511	846	1563	4130	3588
	VA2DI3S	C	P	TDSM	VP-XN	RP-APM	B	VA-PI3P	TNPF

ημεραι	του	τεκειν	αυτην
days <sup>2</sup>	◇	for her bringing forth,	◆
ἡμέρα	ὁ	τίκτω	αὐτός
2250	3588	5088	846
NNPF	TGSM	VA2AN	RP-ASF

7	και	ετεκεν	τον	υιον	αυτης	τον	πρωτοτοκον	και
	and	she brought forth	◇	her son	◆	the	first-born,	and
	καί	τίκτω	ὁ	υἱός	αὐτός	ὁ	πρωτότοκος	καί
	2532	5088	3588	5207	846	3588	4416	2532
	C	VA2AI3S	TASM	NASM	RP-GSF	TASM	AASM	C

εσπαργανωσεν	αυτον	και	ανεκλινεν	αυτον	εν	τη	φατνη
wrapped in <sup>2</sup> swaddling <sup>3</sup> clothes <sup>4</sup>	him, <sup>1</sup>	and	laid	him	in	the	manger,
σπαργανώ	αὐτός	καί	ἀνακλίνω	αὐτός	ἐν	ὁ	φάτνη
4683	846	2532	347	846	1722	3588	5336
VA-AI3S	RP-ASM	C	VA-AI3S	RP-ASM	P	TDSF	NDSF

διοτι	ουκ	ην	αυτοις	τοπος	εν	τω	καταλυματι
because there was not	◆	for them	a place	in	the	inn.	
διότι	οὐ	εἰμί	αὐτός	τόπος	ἐν	ὁ	κατάλυμα
1360	3756	2258	846	5117	1722	3588	2646

C LN VI-XI3S RP-DPM NNSM P TDSN NDSN

8 Και ποιμενες ησαν εν τη χωρα τη αυτη αγραυλουντες και  
 And shepherds were in the country<sup>2</sup> ◇ same,<sup>1</sup> lodging in the fields and  
 και ποιμήν είμί έν ό χώρα ό αυτός άγραυλέω και  
 2532 4166 2258 1722 3588 5561 3588 846 63 2532  
 C NNPM VI-XI3P P TDSF NDSF TDSF RP-DSF VP-AP-PNM C

φυλασσοντες φυλακας της νυκτος επι την ποιμνην αυτων  
 keeping watch ◇ by night over ◇ their flock; ◇  
 φυλάσσω φυλακή ό νύξ επί ό ποιμνη αυτός  
 5442 5438 3588 3571 1909 3588 4167 846  
 VP-AP-PNM NAPF TGSF NGSF P TASF NASF RP-GPM

9 και ιδου αγγελος Κυριου επεστη αυτοις και δοξα Κυριου  
 and behold, an angel of [the] Lord stood by them, and [the] glory of [the] Lord  
 και ιδού άγγελος κύριος έπίστημι αυτός και δόξα κύριος  
 2532 2400 32 2962 2186 846 2532 1391 2962  
 C VA2AM2S NNSM NGSM VA2AI3S RP-DPM C NNSF NGSM

περιελαμψεν αυτους και εφοβηθησαν φοβον μεγαν  
 shone around them, and the feared [with] fear<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>  
 περιλάμπω αυτός και φοβέομαι φοβέω φόβος μέγας  
 4034 846 2532 5399 5401 3173  
 VA-AI3S RP-APM C VA-OI3P NASM AASM

10 και ειπεν αυτοις ο αγγελος Μη φοβεισθε ιδου γαρ  
 And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> the<sup>1</sup> angel,<sup>2</sup> ◇ Fear not; behold<sup>2</sup> for,<sup>1</sup>  
 και λέγω αυτός ό άγγελος μή φοβέομαι φοβέω ιδού γάρ  
 2532 2036 846 3588 32 3361 5399 2400 1063  
 C VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM LN VP-NM2P VA2AM2S C

ευαγγελιζομαι υμιν χαραν μεγαλην ητις εσται παντι τω λαω  
 I announce glad tidings to you [of] joy<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> which shall be to all the people;  
 εύαγγελίζω σύ χαρά μέγας όστις είμί πās ό λαός  
 2097 5213 5479 3173 3748 2071 3956 3588 2992  
 VP-MI1S RP2DP NASF AASF RR-NSF VF-XI3S ADSM TDSM NDSM

11 οτι ετεχθη υμιν σημερον σωτηρ ος εστιν Χριστος Κυριος εν  
 for was born to you to-day a Saviour, who is Christ [the] Lord, in  
 ότι τίκτω σύ σημερον σωτήρ ός είμί Χριστός κύριος έν  
 3754 5088 5213 4594 4990 3739 2076 5547 2962 1722  
 C VA-PI3S RP2DP B NNSM RR-NSM VP-XI3S NNSM NNSM P

πολει Δαβιδ  
 [the] city of David.  
 πόλις Δαβίδ Δαυίδ  
 4172 1138  
 NDSF ZP

12 και τουτο υμιν το σημειον ευρησετε βρεφος

And this [is] to you the sign: ye shall find a babe  
καί οὗτος σύ ὁ σημεῖον εὕρισκω βρέφος  
2532 5124 5213 3588 4592 2147 1025  
C RD-NSN RP2DP TNSN NNSN VF-AI2P NASN

εσπαργανωμενον κειμενον εν τη φατνη  
wrapped in swaddling clothes, lying in the manger.  
σπαργανόω κείμαι ἐν ὁ φάτνη  
4683 2749 1722 3588 5336  
VR-PP-SAN VP-NP-SAN P TDSF NDSF

13 Καί ἐξαίφνης εγενετο συν τω αγγελω πληθος στρατιας  
And suddenly there was with the angel a multitude of [the] host<sup>2</sup>  
καί ἑξαίφνης ἐξέφνης γίνομαι σύν ὁ ἄγγελος πληθος στρατιά  
2532 1810 1096 4862 3588 32 4128 4756  
C B VA2DI3S P TDSM NDSM NNSN NGSF

ουρανιου αιουντων τον θεον και λεγοντων  
heavenly,<sup>1</sup> praising  $\diamond$  God, and saying,  
οὐράνιος αἰνέω ὁ θεός καί λέγω  
3770 134 3588 2316 2532 3004  
AGSF VP-AP-PGM TASM NASM C VP-AP-PGM

14 Δόξα εν υψιστοις θεω και επι γης ειρηνη εν ανθρωποις  
Glory in [the] highest to God, and on earth peace, in men  
δόξα ἐν ὑψιστος θεός καί ἐπί γῆ εἰρήνη ἐν ἄνθρωπος  
1391 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515 1722 444  
NNSF P ADPN NDSM C P NGSF NNSF P NDPM

ευδοκία  
good pleasure.  
εὐδοκία  
2107  
NNSF

15 Καί εγενετο ως απηλθον απ αυτων εις τον ουρανον οι  
And it came to pass, as departing<sup>3</sup> from<sup>4</sup> them<sup>5</sup> into<sup>6</sup> the<sup>7</sup> heaven<sup>8</sup> the<sup>1</sup>  
καί γίνομαι ὡς ἀπέρχομαι ἀπό αὐτός εις ὁ οὐρανός ὁ  
2532 1096 5613 565 575 846 1519 3588 3772 3588  
C VA2DI3S B VA2AI3P P RP-GPM P TASM NASM TNPM

αγγελιοι και οι ανθρωποι οι ποιμενες ειπον προς αλληλους  
angels,<sup>2</sup> that the men the shepherds said to one another,  
ἄγγελος καί ὁ ἄνθρωπος ὁ ποιμήν λέγω πρὸς ἀλλήλων  
32 2532 3588 444 3588 4166 2036 4314 240  
NNPM C TNPM NNPM TNPM NNPM VA2AI3P P RC-APM

Διελθωμεν δη εως Βηθλεεμ και ιδωμεν το ρημα τουτο το  
Let us go through indeed as far as Bethlehem, and let us see  $\diamond$  this thing  $\diamond$  that  
διέρχομαι δὴ ἕως Βηθλέεμ καί οἶδα ὁ ῥῆμα οὗτος ὁ  
1330 1211 2193 965 2532 1492 3588 4487 5124 3588

VA2AS1P L C ZP C VA2AS1P TASN NASN RD-ASN TASN

γεγονος ο ο Κυριος εγνωρισεν ημιν  
has come to pass which the Lord made known to us.  
γίνομαι ὅς ὁ κύριος γνωρίζω ἐγώ  
1096 3739 3588 2962 1107 2254  
VR2AP-SAN RR-ASN TNSM NNSM VA-AI3S RP1DP

16 Και ηλθον σπευσαντες και ανευρον την τε Μαριαμ και τον  
And they came having hastened and found both Mary and  
καί ἔρχομαι σπεύδω καί ἀνευρίσκω ὁ τέ Μαρία Μαριάμ καί ὁ  
2532 2064 4692 2532 429 3588 5037 3137 2532 3588  
C VA2AI3P VA-AP-PNM C VA2AI3P TASF L ZP C TASM

Ιωσηφ και το βρεφος κειμενον εν τη φατνη  
Joseph, and the babe lying in the manger.  
Ἰωσήφ Ἰωσήχ καί ὁ βρέφος κεῖμαι ἐν ὁ φάτνη  
2501 2532 3588 1025 2749 1722 3588 5336  
ZP C TASN NASN VP-NP-SAN P TDSF NDSF

17 ιδοντες δε διεγνωρισαν περι του ρηματος του  
And having seen, they made known abroad concerning the saying which  
οἶδα δέ διαγνωρίζω περί ὁ ῥῆμα ὁ  
1492 1161 1232 4012 3588 4487 3588  
VA2AP-PNM C VA-AI3P P TGSN NGSN TGSN

λαληθεντος αυτοις περι του παιδιου τουτου  
had been told them concerning this little child.  
λαλέω αὐτός περί ὁ παιδίον οὗτος  
2980 846 4012 3588 3813 5127  
VA-PP-SGN RP-DPM P TGSN NGSN RD-GSN

18 και παντες οι ακουσαντες εθαυμασαν περι των  
And all who heard wondered concerning the things which  
καί πᾶς ὁ ἀκουστός ἀκούω θαυμάζω περί ὁ  
2532 3956 3588 191 2296 4012 3588  
C ANPM TNPM VA-AP-PNM VA-AI3P P TGPN

λαληθεντων υπο των ποιμενων προς αυτους  
had been spoken by the shepherds to them.  
λαλέω ὑπό ὁ ποιμήν πρὸς αὐτός  
2980 5259 3588 4166 4314 846  
VA-PP-PGN P TGPM NGPM P RP-APM

19 η δε Μαριαμ παντα συνετηρει τα ρηματα ταυτα  
But Mary all<sup>2</sup> kept<sup>1</sup> these sayings,  
ὁ δέ Μαρία Μαριάμ πᾶς συντηρέω ὁ ῥῆμα οὗτος  
3588 1161 3137 3956 4933 3588 4487 5023  
TNSF C ZP AAPN VI-AI3S TAPN NAPN RD-APN

συμβαλλουσα εν τη καρδια αυτης

pondering [them] in ◇ her heart. ◆  
 συμβάλλω ἐν ὁ καρδία αὐτός  
 4820 1722 3588 2588 846  
 VP-AP-SNF P TDSF NDSF RP-GSF

20 και επεστρεψαν οι ποιμενες δοξαζοντες και αιουντες τον θεον  
 And returned<sup>3</sup> the<sup>1</sup> shepherds,<sup>2</sup> glorifying and praising ◇ God  
 και ἐπιστρέφω ὁ ποιμήν δοξάζω και αἰνέω ὁ θεός  
 2532 1994 3588 4166 1392 2532 134 3588 2316  
 C VA-AI3P TNPM NNPM VP-AP-PNM C VP-AP-PNM TASM NASM

επι πασιν οις ηκουσαν και ειδον καθως ελαληθη προς αυτους  
 for all things which they had heard and seen, as it was said to them.  
 ἐπί πᾶς ὅς ἀκουστός ἀκούω και οἶδα καθώς λαλέω πρὸς αὐτός  
 1909 3956 3739 191 2532 1492 2531 2980 4314 846  
 P ADPN RR-DPN VA-AI3P C VA2AI3P B VA-PI3S P RP-APM

21 Και οτε επλησθησαν ημεραι οκτω του περιτεμειν το παιδιον και  
 And when were fulfilled days<sup>2</sup> eight<sup>1</sup> for the circumcising the little child, ●  
 και ὅτε πίμπλημι ἡμέρα ὀκτώ ὁ περιτέμνω ὁ παιδίον και  
 2532 3753 4130 2250 3638 3588 4059 3588 3813 2532  
 C B VA-PI3P NNPF ZN TGSM VA2AN TASN NASN C

εκληθη το ονομα αυτου Ιησους το κληθεν υπο του  
 was<sup>3</sup> called<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> name<sup>2</sup> ◆ Jesus, which [he] was called by the  
 καλέω ὁ ὄνομα αὐτός Ἰησοῦς ὁ καλέω ὑπό ὁ  
 2564 3588 3686 846 2424 3588 2564 5259 3588  
 VA-PI3S TNSN NNSN RP-GSM NNSM TNSN VA-PP-SNN P TGSM

αγγελου προ του συλληφθηναι αυτον εν τη κοιλια  
 angel before ◇ was<sup>2</sup> conceived<sup>3</sup> he<sup>1</sup> in the womb.  
 ἄγγελος πρό ὁ συλλαμβάνω αὐτός ἐν ὁ κοιλία  
 32 4253 3588 4815 846 1722 3588 2836  
 NGSM P TGSM VA-PN RP-ASM P TDSF NDSF

22 Και οτε επλησθησαν αι ημεραι του καθαρισμου αυτων  
 And when were fulfilled the days ◇ for their purification ◆  
 και ὅτε πίμπλημι ὁ ἡμέρα ὁ καθαρισμός αὐτός  
 2532 3753 4130 3588 2250 3588 2512 846  
 C B VA-PI3P TNPF NNPF TGSM NGSM RP-GPM

κατα τον νομον Μωσεως ανηγαγον αυτον εις  
 according to the law of Moses, they brought him to  
 κατά ὁ νόμος Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς ἀνάγω αὐτός εἰς  
 2596 3588 3551 3475 321 846 1519  
 P TASM NASM NGSM VA2AI3P RP-ASM P

Ιεροσολυμα παραστησαι τω Κυριω  
 Jerusalem to present to the Lord,  
 Ἱεροσόλυμα παρίστημι ὁ κύριος  
 2414 3936 3588 2962

NASF VA-AN TDSM NDSM

23 καθως γεγραπται εν νομω Κυριου Οτι παν αρσεν  
 as it has been written in [the] law of [the] Lord, That every male  
 καθώς γράφω καταγράφω εν νόμος κύριος ότι πᾶς ἄρρην ἄρσην  
 2531 1125 1722 3551 2962 3754 3956 730  
 B VR-PI3S P NDSM NGSM C ANSN NNSN

διανοιγον μητραν αγιον τω Κυριω κληθησεται  
 opening a womb holy<sup>4</sup> to<sup>5</sup> the<sup>6</sup> Lord<sup>7</sup> shall<sup>1</sup> be<sup>2</sup> called;<sup>3</sup>  
 διανοίγω μήτρα ἅγιος ὁ κύριος καλέω  
 1272 3388 40 3588 2962 2564  
 VP-AP-SNN NASF AASN TDSM NDSM VF-PI3S

24 και του δουναι θυσιαν κατα το ειρημενον εν νομω  
 and ◊ to offer a sacrifice according to that which has been said in [the] law  
 καί ὁ δίδωμι θυσία κατά ὁ λέγω ἐν νόμος  
 2532 3588 1325 2378 2596 3588 2046 1722 3551  
 C TGSM VA2AN NASF P TASN VR-PP-SAN P NDSM

Κυριου Ζευγος τρυγονων η δυο νεοσσους περιστερων  
 of [the] Lord, A pair of turtle doves or two young of pigeons.  
 κύριος ζευγος τρυγών ἡ δύο νεοσσός νοσσός περιστερὰ  
 2962 2201 5167 2228 1417 3502 4058  
 NGSM NNSN NGPF L ZN NAPM NGPF

25 Και ιδου ην ανθρωπος εν Ιερουσαλημ ω ονομα  
 And behold, there was a man in Jerusalem whose name [was]  
 καί ιδού εἰμί ἄνθρωπος ἐν Ἱερουσαλήμ ὅς ὄνομα  
 2532 2400 2258 444 1722 2419 3739 3686  
 C VA2AM2S VI-XI3S NNSM P ZP RR-DSM NNSN

Συμεων και ο ανθρωπος ουτος δικαιος και ευλαβης προσδεχομενος  
 Simeon; and ◊ this man ◊ [was] just and pious, waiting for  
 Συμεών καί ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καί εὐλαβῆς προσδέχομαι  
 4826 2532 3588 444 3778 1342 2532 2126 4327  
 ZP C TNSM NNSM RD-NSM ANSM C ANSM VP-NP-SNM

παρακλησιν του Ισραηλ και Πνευμα Αγιον ην επ αυτον  
 [the] consolation ◊ of Israel, and [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> was upon him.  
 παράκλησις ὁ Ἰσραήλ καί πνεῦμα ἅγιος εἰμί ἐπί αὐτός  
 3874 3588 2474 2532 4151 40 2258 1909 846  
 NASF TGSM ZP C NNSN AASN VI-XI3S P RP-ASM

26 και ην αυτω κεχηματισμενον υπο του Πνευματος του Αγιου  
 And it was to him divinely communicated by the Spirit the Holy  
 καί εἰμί αὐτός χηματίζω ὑπό ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος  
 2532 2258 846 5537 5259 3588 4151 3588 40  
 C VI-XI3S RP-DSM VR-PP-SNN P TGSM NGSN TGSN AGSN

μη ιδειν θανατον πριν η ιδη τον Χριστον

that he should not	see	death	before	◆	he should see	the	Christ
μή	οἶδα	θάνατος	πρίν	ἤ	οἶδα	ὁ	Χριστός
3361	1492	2288	4250	2228	1492	3588	5547
LN	VA2AN	NASM	B	L	VA2AS3S	TASM	NASM

## Κυρίου

of [the] Lord.

κύριος  
2962  
NGSM

27 Και ηλθεν εν τω Πνευματι εις το ιερον και εν τω

And he came	in	the	Spirit	into	the	temple; and	◆	◆		
καί	ἔρχομαι	ἐν	ὁ	πνεῦμα	εἰς	ὁ	ἱερόν	καί	ἐν	ὁ
2532	2064	1722	3588	4151	1519	3588	2411	2532	1722	3588
C	VA2AI3S	P	TDSN	NDSN	P	TASN	NASN	C	P	TDSM

εισαγαγειν τους γονεις το παιδιον Ιησουν του ποιησαι

when brought	<sup>2</sup> in	<sup>3</sup> the	<sup>1</sup> parents	<sup>2</sup> the	little child	Jesus,	◆	that they might do
εἰσάγω	ὁ	γονεῦς	ὁ	παιδίον	Ἰησοῦς	ὁ	ποιέω	
1521	3588	1118	3588	3813	2424	3588	4160	
VA2AN	TAPM	NAPM	TASN	NASN	NASM	TGSM	VA-AN	

αυτους	κατα	το	ειθισμενον	του	νομου	περι
◆	according <sup>3</sup> to <sup>4</sup>	◆	what <sup>5</sup> had <sup>6</sup> become <sup>7</sup> customary <sup>8</sup> by <sup>9</sup> the <sup>10</sup>	law <sup>11</sup>	for <sup>1</sup>	
αὐτός	κατά	ὁ	ἐθίζω	ὁ	νόμος	περί
846	2596	3588	1480	3588	3551	4012
RP-APM	P	TASN	VR-PP-SAN	TGSM	NGSM	P

αυτου

him,<sup>2</sup>  
αὐτός  
846

RP-GSM

28 και αυτος εδεξατο αυτο εις τας αγκαλας αυτου και

he also	◆	received	him	into	◆	arms, <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	and
καί	αὐτός	δέχομαι	αὐτός	εἰς	ὁ	ἀγκάλη	αὐτός	καί
2532	846	1209	846	1519	3588	43	846	2532
C	RP-NSM	VA-DI3S	RP-ASN	P	TAPF	NAPF	RP-GSM	C

ευλογησεν τον Θεον και ειπεν

blessed	◆	God, and	said,		
εὐλογέω	κατευλογέω	ὁ	θεός	καί	λέγω
2127	3588	2316	2532	2036	
VA-AI3S	TASM	NASM	C	VA2AI3S	

29 Νυν απολυεις τον δουλον σου δεσποτα κατα το

Now thou lettest go	◆	thy bondman,	◆	O Master, according to	◆		
νῦν	ἀπολύω	ὁ	δοῦλον <sup>1</sup> δούλον <sup>2</sup>	σύ	δεσπότης	κατά	ὁ
3568	630	3588	1401	4675	1203	2596	3588

B VP-AI2S TASM NASM RP2GS NVSM P TASN

ρημα σου εν ειρηνη

thy word, ♦ in peace;  
ρήμα σύ εν ειρήνη  
4487 4675 1722 1515  
NASN RP2GS P NDSF

30 οτι ειδον οι οφθαλμοι μου το σωτηριον σου

for have<sup>3</sup> seen<sup>4</sup> ♦ mine<sup>1</sup> eyes<sup>2</sup> ♦ ♦ thy salvation, ♦  
οτι οϊδα ο οφθαλμός εγώ ο σωτήριον σωτήριος σύ  
3754 1492 3588 3788 3450 3588 4992 4675  
C VA2AI3P TNPM NNPM RP1GS TASN AASN RP2GS

31 ο ητοιμασας κατα προσωπον παντων των λαων

which thou hast prepared before [the] face of all the peoples;  
ός ετοιμάζω κατά πρόσωπον πᾶς ό λαός  
3739 2090 2596 4383 3956 3588 2992  
RR-ASN VA-AI2S P NASN AGPM TGPM NGPM

32 φως εις αποκαλυψιν εθνων και δοξαν λαου σου Ισραηλ

a light for revelation of [the] Gentiles and glory of thy people ♦ Israel.  
φώς εις ἀποκάλυψις ἔθνος καί δόξα λαός σύ Ἰσραήλ  
5457 1519 602 1484 2532 1391 2992 4675 2474  
NNSN P NASF NGPN C NASF NGSM RP2GS ZP

33 Και ην Ιωσηφ και η μητηρ αυτου θαυμαζοντες επι

And were<sup>5</sup> Joseph<sup>1</sup> and<sup>2</sup> ♦ his<sup>3</sup> mother<sup>4</sup> ♦ wondering at  
καί είμί Ἰωσήφ Ἰωσήχ καί ό μήτηρ αὐτός θαυμάζω επί  
2532 2258 2501 2532 3588 3384 846 2296 1909  
C VI-XI3S ZP C TNSF NNSF RP-GSM VP-AP-PNM P

τοις λαλουμενοις περι αυτου

the things which were spoken concerning him.  
ό λαλέω περί αὐτός  
3588 2980 4012 846  
TDPN VP-PP-PDN P RP-GSM

34 και ευλογησεν αυτους Συμεων και ειπεν προς Μαριαμ την

And blessed<sup>2</sup> them<sup>3</sup> Simeon,<sup>1</sup> and said to Mary ♦  
καί εύλογέω κατευλογέω αὐτός Συμεών καί λέγω πρός Μαρία Μαριάμ ό  
2532 2127 846 4826 2532 2036 4314 3137 3588  
C VA-AI3S RP-APM ZP C VA2AI3S P ZP TASF

μητερα αυτου Ιδου ουτος κειται εις πτωσιν και αναστασιν

his mother, ♦ Lo, this [child] is set for [the] fall and rising up  
μήτηρ αὐτός ιδού οὔτος κείμαι εις πτώσις καί ἀνάστασις  
3384 846 2400 3778 2749 1519 4431 2532 386  
NASF RP-GSM VA2AM2S RD-NSM VP-NI3S P NASF C NASF

πολλων εν τω Ισραηλ και εις σημειον αντιλεγομενον

of many	in	◇	Israel,	and	for	a sign	spoken	against;
πολύς	έν	ό	Ἰσραήλ	καί	εἰς	σημεῖον	ἀντιλέγω	
4183	1722	3588	2474	2532	1519	4592	483	
AGPM	P	TDSM	ZP	C	P	NASN	VP-PP-SAN	

35 και σου δε αυτης την ψυχη διελευσεται ρομφαια οπως αν  
 (and of thee also thy<sup>6</sup> ◇ soul<sup>7</sup> shall<sup>3</sup> go<sup>4</sup> through<sup>5</sup> a<sup>1</sup> sword;)<sup>2</sup> so that ◆  
 και σύ δέ αὐτός ὁ ψυχή διέρχομαι ρομφαία ὅπως ἄν  
 2532 4675 1161 846 3588 5590 1330 4501 3704 302  
 C RP2GS C RP-GSF TASF NASF VF-DI3S NNSF B L

αποκαλυφθωσιν εκ πολλων καρδιων διαλογισμοι  
 may be revealed of many hearts [the] reasonings.  
 ἀποκαλύπτω ἐκ πολλός καρδία διαλογισμός  
 601 1537 4183 2588 1261  
 VA-PS3P P AGPF NGPF NNPM

36 Και ην Αννα προφητις θυγατηρ Φανουηλ εκ φυλης Ασηρ  
 And there was Anna a prophetess, daughter of Phanuel, of [the] tribe of Asher,  
 και εἰμί Ἄννα προφητις θυγάτηρ Φανουήλ ἐκ φυλή Ἀσήρ  
 2532 2258 451 4398 2364 5323 1537 5443 768  
 C VI-XI3S NNSF NNSF NNSF ZP P NGSF ZP

αυτη προβεβηκυια εν ημεραις πολλαις ζησασα ετη μετα  
 she was advanced in days<sup>2</sup> many,<sup>1</sup> having lived years<sup>2</sup> with<sup>3</sup>  
 οὗτος προβαίνω ἐν ἡμέρα πολύς ζάω ἔτος μετά  
 3778 4260 1722 2250 4183 2198 2094 3326  
 RP-NSF, RD-NSF VR-AP-SNF P NDPF ADPF VA-AP-SNF NAPN P

ανδρος επτα απο της παρθενιας αυτης  
 a<sup>4</sup> husband<sup>5</sup> seven<sup>1</sup> from ◇ her virginity, ◆  
 ἀνὴρ ἑπτὰ ἀπό ὁ παρθενία αὐτός  
 435 2033 575 3588 3932 846  
 NGSM ZN P TGSF NGSF RP-GSF

37 και αυτη χηρα ως ετων ογδοηκοντατεσσαρων η  
 and she [was] a widow about<sup>2</sup> years<sup>4</sup> of<sup>1</sup> eighty-four,<sup>3</sup> who<sup>5</sup>  
 και οὗτος χήρα ὡς ἔτος ὀγδοήκοντα τέσσαρες ὅς  
 2532 3778 5503 5613 2094 3589 5064 3739  
 C RP-NSF, RD-NSF NNSF B NGPN AGPN RR-NSF

ουκ αφιστατο απο του ιερου νηστειαις και δεησεσιν λατρευουσα  
 not<sup>7</sup> departed<sup>6</sup> from the temple, with fastings and supplications serving  
 οὐκ ἀφίστημι ἀπό ὁ ἱερόν νηστεία καί δέησις λατρεύω  
 3756 868 575 3588 2411 3521 2532 1162 3000  
 LN VI-NI3S P TGSN NGSN NDPF C NDPF VP-AP-SNF

νυκτα και ημεραν  
 night and day:  
 νύξ καί ἡμέρα  
 3571 2532 2250

NASF C NASF

38 και αυτη αυτη τη ωρα επιστασα ανθωμολογειτο τω  
and she at the same ◊ hour coming up gave praise to the  
καί οὔτος αὐτός ὁ ὥρα ἐφίστημι ἀνθομολογέομαι ὁ  
2532 3778 846 3588 5610 2186 437 3588  
C RP-NSF, RD-NSF RP-DSF TDSF NDSF VA2AP-SNF VI-NI3S TDSM

Κυριω και ελαλει περι αυτου πασιν τοις προσδεχομενοις λυτρωσιν  
Lord, and spoke concerning him to all those waiting for redemption  
κύριος καί λαλέω περί αὐτός πᾶς ὁ προσδέχομαι λύτρωσις  
2962 2532 2980 4012 846 3956 3588 4327 3085  
NDSM C VI-AI3S P RP-GSM ADPM TDPM VP-NP-PDM NASF

εν Ιερουσαλημ

in Jerusalem.  
ἐν Ἱερουσαλήμ  
1722 2419  
P ZP

39 Και ως ετελεσαν απαντα τα κατα τον νομον Κυριου  
And whe they had completed all things ◊ according to the law of [the] Lord  
καί ὡς τελέω ἅπας ὁ κατά ὁ νόμος κύριος  
2532 5613 5055 537 3588 2596 3588 3551 2962  
C B VA-AI3P AAPN TAPN P TASM NASM NGSM

υπεστρεψαν εις την Γαλιλαιαν εις την πολιν αυτων Ναζαρετ  
they returned to ◊ Galilee, to ◊ city<sup>3</sup> their<sup>1</sup> [own],<sup>2</sup> Nazareth.  
ὑποστρέφω εἰς ὁ Γαλιλαία εἰς ὁ πόλις αὐτός Ναζαρέθ  
5290 1519 3588 1056 1519 3588 4172 846 3478  
VA-AI3P P TASF NASF P TASF NASF RP-GPM ZP

40 Το δε παιδιον ηυξανεν και εκραταιουτο πνευματι  
And the • little child grew, and became strong in spirit,  
ὁ δέ παιδίον αὐξάνω αὐξω ξαίνω καί κραταιόω πνεῦμα  
3588 1161 3813 837 2532 2901 4151  
TNSN C NNSN VI-AI3S C VI-PI3S NDSN

πληρουμενον σοφιας και χαρις Θεου ην επ αυτο  
being filled with wisdom, and [the] grace of God was upon him.  
πληρώω σοφία καί χάρις θεός εἰμί ἐπί αὐτός  
4137 4678 2532 5485 2316 2258 1909 846  
VP-PP-SNN NGSF C NNSF NGSM VI-XI3S P RP-ASN

41 Και επορευοντο οι γονεις αυτου κατ ετος εις Ιερουσαλημ τη  
And went<sup>3</sup> ◊ his parents ♦ yearly ♦ to Jerusalem at the  
καί πορεύομαι ὁ γονεύς αὐτός κατά ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ ὁ  
2532 4198 3588 1118 846 2596 2094 1519 2419 3588  
C VI-NI3P TNPM NNPM RP-GSM P NASN P ZP TDSF

εορτη του πασχα

feast of the passover.

έορτή ό πάσχα  
1859 3588 3957  
NDSF TGSM ZA

42 και οτε εγενετο ετων δωδεκα αναβαντων αυτων εις  
And when he was years<sup>2</sup> [old]<sup>3</sup> twelve,<sup>1</sup> having<sup>5</sup> gone<sup>6</sup> up<sup>7</sup> they<sup>4</sup> to  
καί οτε γίνομαι έτος δώδεκα αναβαίνω αυτός εις  
2532 3753 1096 2094 1427 305 846 1519  
C B VA2DI3S NGPN ZN VA2AP-PGM RP-GPM P

Ιεροσολυμα κατα το εθος της εορτης  
Jerusalem according to the custom of the feast,  
Ίεροσόλυμα κατά ό έθος ό έορτή  
2414 2596 3588 1485 3588 1859  
NASF P TASN NASN TGSF NGSF

43 και τελειωσαντων τας ημερας εν τω υποστρεφειν αυτους  
and having completed the days, ♦ ♦ as returned<sup>2</sup> they<sup>1</sup>  
καί τελειόω ό ήμέρα εν ό υποστρέφω αυτός  
2532 5048 3588 2250 1722 3588 5290 846  
C VA-AP-PGM TAPF NAPF P TDSM VP-AN RP-APM

υπεμεινεν Ιησους ο παις εν Ιερουσαλημ και ουκ εγνω  
remained<sup>6</sup> behind<sup>7</sup> Jesus<sup>2</sup> the<sup>3</sup> child<sup>4</sup> in Jerusalem, and knew<sup>5</sup> [it]<sup>6</sup> not<sup>7</sup> ♦  
υπομένω Ίησοϋς ό παΐς εν Ίερουσαλήμ και ου γινώσκω  
5278 2424 3588 3816 1722 2419 2532 3756 1097  
VA-AI3S NNSM TNSM NNSM P ZP C LN VA2AI3S

Ιωσηφ και η μητηρ αυτου  
Joseph<sup>1</sup> and<sup>2</sup> ♦ his<sup>3</sup> mother;<sup>4</sup> ♦  
Ίωσήφ Ίωσήχ και ό μήτηρ αυτός  
2501 2532 3588 3384 846  
ZP C TNSF NNSF RP-GSM

44 νομισαντες δε αυτον εν τη συνοδια ειναι ηλθον ημερας οδον  
but supposing • him in the company to be they went of day's journey,  
νομίζω δέ αυτός εν ό συνοδια ειμί έρχομαι ήμέρα όδός  
3543 1161 846 1722 3588 4923 1511 2064 2250 3598  
VA-AP-PNM C RP-ASM P TDSF NDSF VP-XN VA2AI3P NGSF NASF

και ανεζητουν αυτον εν τοις συγγενεσιν και εν τοις  
and sought him among the relations and among the  
καί αναζητέω αυτός εν ό συγγενής συγγενίς και εν ό  
2532 327 846 1722 3588 4773 2532 1722 3588  
C VI-AI3P RP-ASM P TDPM ADPM C P TDPM

γνωστοις  
acquaintances:

γνωστός

45	και	μη	ευροντες	αυτον	υπεστρεψαν	εις	Ιερουσαλημ	ζητουντες
	and	not	having found	him	they returned	to	Jerusalem,	seeking
	καί	μή	εύρίσκω	αὐτός	ὑποστρέφω	εἰς	Ἰερουσαλήμ	ζητέω
	2532	3361	2147	846	5290	1519	2419	2212
	C	LN	VA2AP-PNM	RP-ASM	VA-AI3P	P	ZP	VP-AP-PNM

ΑΥΤΟΝ

him.  
αὐτός  
846

RP-ASM

46	Και	εγενετο	μεθ	ημερας	τρεις	ευρον	αυτον	εν	τω	ιερω
	And	it came to pass	after	days <sup>2</sup>	three <sup>1</sup>	they found	him	in	the	temple,
	καί	γίνομαι	μετά	ἡμέρα	τρεις	εύρίσκω	αὐτός	ἐν	ὁ	ἱερόν
	2532	1096	3326	2250	5140	2147	846	1722	3588	2411
	C	VA2DI3S	P	NAPF	AAPF	VA2AI3P	RP-ASM	P	TDSN	NDSN

καθεζομενον	εν	μεσω	των	διδασκαλων	και	ακουοντα	αυτων	και	
sitting	in	[the] midst	of the	teachers,	both	hearing	them	and	
καθίζομαι	ἐν	μέσος	ὁ	διδάσκαλος	καί	ἀκουστός	ἀκούω	αὐτός	καί
2516	1722	3319	3588	1320	2532	191	846	2532	
VP-NP-SAM	P	ADSN	TGPM	NGPM	C	VP-AP-SAM	RP-GPM	C	

ΕΠΕΡΩΤΩΝΤΑ ΑΥΤΟΥΣ

questioning them.  
ἐπερωτάω αὐτός  
1905 846  
VP-AP-SAM RP-APM

47	εξισταντο	δε	παντες	οι	ακουοντες	αυτου	επι	τη			
	And were <sup>5</sup> amazed <sup>6</sup>	•	all <sup>1</sup>	those <sup>2</sup>	hearing <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	at	◇			
	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι	δέ	πᾶς	ὁ	ἀκουστός	ἀκούω	αὐτός	ἐπί	ὁ
	1839		1161	3956	3588	191	846	1909	3588		
	VI-MI3P		C	ANPM	TNPM	VP-AP-PNM	RP-GSM	P	TDSF		

συνεσει	και	ταις	αποκρισεσιν	αυτου
[his] understanding	and	◇	answers <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
σύνεσις	καί	ὁ	ἀπόκρισις	αὐτός
4907	2532	3588	612	846
NDSF	C	TDPF	NDPF	RP-GSM

48	Και	ιδοντες	αυτον	εξεπλαγησαν	και	προς	αυτον	η	μητηρ
	And	seeing	him	they were astonished:	and	to	him	◇	his mother
	καί	οἶδα	αὐτός	ἐκπλήσσω	καί	πρός	αὐτός	ὁ	μήτηρ
	2532	1492	846	1605	2532	4314	846	3588	3384
	C	VA2AP-PNM	RP-ASM	VA2PI3P	C	P	RP-ASM	TNSF	NNSF

ΑΥΤΟΥ ΕΙΠΕΝ ΤΕΚΝΟΝ ΤΙ ΕΠΟΙΗΣΑΣ ΗΜΙΝ ΟΥΤΩΣ ΙΔΟΥ Ο

◆	said,	Child,	why	hast thou done	to us	thus?	behold,	◆
αὐτός	λέγω	τέκνον	τίς	ποιέω	ἐγώ	οὕτως	ἰδοὺ	ὁ
846	2036	5043	5101	4160	2254	3779	2400	3588
RP-GSM	VA2AI3S	NVSN	RI-ASN	VA-AI2S	RP1DP	B	VA2AM2S	TNSM

πατηρ	σου	καγω	οδυνωμενοι	εζητουμεν	σε
thy father	◆	and I	distressed	were seeking	thee.
πατήρ	σύ	καγώ	ὀδυνάω	ζητέω	σύ
3962	4675	2504	3600	2212	4571
NNSM	RP2GS	RP1NS	VP-PP-PNM	VI-AI1P	RP2AS

49	Και	ειπεν	προς	αυτους	Τι	οτι	εζητειτε	με	ουκ	ηδειτε
And	he	said	to	them,	Why [is it]	that	ye were seeking	me?	◆	knew ye not
καί	λέγω	πρός	αὐτός	τίς	ὅτι	ζητέω	ἐγώ	οὐ	οἶδα	
2532	2036	4314	846	5101	3754	2212	3165	3756	1492	
C	VA2AI3S	P	RP-APM	RI-NSN	C	VI-AI2P	RP1AS	LN	VL-AI2P	

οτι	εν	τοις	του	πατρος	μου	δει	ειναι	με
that	in	the [affairs]	◆	of my Father	◆	it behoves	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	me? <sup>1</sup>
ὅτι	ἐν	ὁ	ὁ	πατήρ	ἐγώ	δεῖ	εἰμί	ἐγώ
3754	1722	3588	3588	3962	3450	1163	1511	3165
C	P	TDPN	TGSM	NGSM	RP1GS	VP-QI3S	VP-XN	RP1AS

50	Και	αυτοι	ου	συνηκαν	το	ρημα	ο	ελαλησεν	αυτοις
And	they	◆	understood not	the	word	which	he spoke	to them.	
καί	αὐτός	οὐ	συνήμι	συνίω	ὁ	ῥῆμα	ὅς	λαλέω	αὐτός
2532	846	3756	4920	3588	4487	3739	2980	846	
C	RP-NPM	LN	VA-AI3P	TASN	NASN	RR-ASN	VA-AI3S	RP-DPM	

51	Και	κατεβη	μετ	αυτων	και	ηλθεν	εις	Ναζαρετ	και	ην
And	he	went down	with	them	and	came	to	Nazareth,	and	he was
καί	καταβαίνω	μετά	αὐτός	καί	ἔρχομαι	εις	Ναζαρέθ	καί	εἰμί	
2532	2597	3326	846	2532	2064	1519	3478	2532	2258	
C	VA2AI3S	P	RP-GPM	C	VA2AI3S	P	ZP	C	VI-XI3S	

υποτασσομενος	αυτοις	και	η	μητηρ	αυτου	διετηρει	παντα	τα
subject	to them.	And	◆	his mother	◆	kept	all	◆
υπότασσω	αὐτός	καί	ὁ	μήτηρ	αὐτός	διατηρέω	πᾶς	ὁ
5293	846	2532	3588	3384	846	1301	3956	3588
VP-PP-SNM	RP-DPM	C	TNSF	NNSF	RP-GSM	VI-AI3S	AAPN	TAPN

ρηματα	ταυτα	εν	τη	καρδια	αυτης
these things	◆	in	◆	her heart.	◆
ῥῆμα	οὗτος	ἐν	ὁ	καρδία	αὐτός
4487	5023	1722	3588	2588	846
NAPN	RD-APN	P	TDSF	NDSF	RP-GSF

52	και	Ιησους	προεκοπτεν	σοφια	και	ηλικια	και	χαριτι	παρα	Θεω	και
And	Jesus	advanced	in wisdom and	stature,	and in favour	with	God	and			
καί	Ἰησοῦς	προκόπτω	σοφία	καί	ἡλικία	καί	χάρις	παρα	θεός	καί	
2532	2424	4298	4678	2532	2244	2532	5485	3844	2316	2532	

## ανθρωποις

men.

ἄνθρωπος

444

NDPM

## CHAPTER 3

## 1 Εν ετει δε πεντεκαιδεκατω της ηγεμονιας Τιβεριου Καισαρος

In <sup>2</sup>	year <sup>5</sup>	now <sup>1</sup>	[the] <sup>3</sup>	fifteenth <sup>4</sup>	of the	government	of Tiberius	Ceasar,
έν	έτος	δέ	πεντεκαιδέκατος	ό	ήγεμονία	Τιβέριος	Καίσαρ	
1722	2094	1161	4003	3588	2231	5086	2541	
P	NDSN	C	ADSN	TGSF	NGSF	NGSM	NGSM	

## ηγεμονευοντος Ποντιου Πιλατου της Ιουδαιας και τετραρχουντος της

being <sup>3</sup>	governor <sup>4</sup>	Pontius <sup>1</sup>	Pilate <sup>2</sup>	◇	of Judaea, and	being <sup>2</sup>	tetrarch <sup>3</sup>	◇
ήγεμονεύω	Πόντιος	Πιλᾶτος	ό		Ίουδαία και	τετραρχέω	ό	
2230	4194	4091	3588	2449	2532	5075	3588	
VP-AP-SGM	NGSM	NGSM	TGSF	NGSF	C	VP-AP-SGM	TGSF	

## Γαλιλαιας Ηρωδου Φιλιππου δε του αδελφου αυτου τετραρχουντος

of <sup>4</sup>	Galilee <sup>5</sup>	Herod, <sup>1</sup>	and Philip	•	◇	his brother	◆	being tetrarch
Γαλιαία	Ήρώδης	Φίλιππος	δέ	ό	αδελφός	αυτός	τετραρχέω	
1056	2264	5376	1161	3588	80	846	5075	
NGSF	NGSM	NGSM	C	TGSM	NGSM	RP-GSM	VP-AP-SGM	

## της Ιτουραιας και Τραχωνιτιδος χωρας και Λυσανιου της

◇	of Ituraea	and	of <sup>3</sup>	Trachonitis <sup>4</sup>	[the] <sup>1</sup>	region, <sup>2</sup>	and	Lysanias	◇
ό	Ίτουραϊός	και	Τραχωνίτις	χώρα	και	Λυσανίας	ό		
3588	2484	2532	5139	5561	2532	3078	3588		
TGSF	AGSF	C	NGSF	NGSF	C	NGSM	TGSF		

## Αβιληνης τετραρχουντος

of <sup>3</sup>	Abilene <sup>4</sup>	being <sup>1</sup>	tetrarch, <sup>2</sup>
Άβιληνή	τετραρχέω		
9	5075		
NGSF	VP-AP-SGM		

## 2 επ αρχιερων Αννα και Καΐαφα εγενετο ρημα Θεου επι

in	[the] high-priesthood	of Annas and Caiaphas,	came	[the] word	of God	upon
έπί	άρχιερέυς	Άννας και Καΐαφας	γίνομαι	ρήμα	θεός	έπί
1909	749	452 2532	2533	1096	4487	2316 1909
P	NGPM	NGSM C	NGSM	VA2DI3S	NNSN	NGSM P

## Ιωαννην τον του Ζαχαριου υιον εν τη ερημω

John	the	◇	of <sup>2</sup>	Zacharias <sup>3</sup>	son <sup>1</sup>	in	the	wilderness.
Ίωάννης	Ίωνάθας	ό	ό	Ζαχαρίας	υίός	έν	ό	έρημος
2491	3588	3588	2197	5207	1722	3588	2048	
NASM	TASM	TGSM	NGSM	NASM	P	TDSF	ADSF	

3	και	ηλθεν	εις	πασαν	την	περιχωρον	του	Ιορδανου	κηρυσσω		
	And	he	went	into	all	the	country	around	the	Jordan,	proclaiming
	καί	ἔρχομαι	εις	πᾶς	ὁ	περίχωρος	ὁ	Ἰορδάνης	κηρύσσω		
2532	2064	1519	3956	3588	4066	3588	2446	2784			
C	VA2AI3S	P	AASF	TASF	AASF	TGSM	NGSM	VP-AP-SNM			

### βαπτισμα μετανοιας εις αφεσιν αμαρτιων

[the]	baptism	of	repentance	for	remission	of	sins;
βάπτισμα	μετάνοια	εις	ἄφεσις	ἀμαρτία			
908	3341	1519	859	266			
NASN	NGSF	P	NASF	NGPF			

4	ως	γεγραπται	εν	βιβλω	λογων	Ησαΐου	του	προφητου							
	as	it	has	been	written	in	[the]	book	of	[the]	words	of	Esaias	the	prophet,
	ὡς	γράφω	καταγράφω	ἐν	βιβλος	λόγος	Ἡσαΐας	ὁ	προφήτης						
5613	1125	1722	976	3056	2268	3588	4396								
B	VR-PI3S	P	NDSF	NGPM	NGSM	TGSM	NGSM								

λεγοντος	Φωνη	βωωντος	εν	τη	ερημω	Ετοιμασατε	την	οδον			
saying,	[The]	voice	of	on	crying	in	the	wilderness,	Prepare	the	way
λέγω	φωνή	βοάω	ἐν	ὁ	ἔρημος	ἐτοιμάζω	ὁ	ὁδός			
3004	5456	994	1722	3588	2048	2090	3588	3598			
VP-AP-SGN	NNSF	VP-AP-SGM	P	TDSF	ADSF	VA-AM2P	TASF	NASF			

Κυριου	ευθειας	ποιειτε	τας	τριβους	αυτου		
of	[the]	Lord;	straight <sup>2</sup>	make <sup>1</sup>	◇	paths <sup>4</sup>	his. <sup>3</sup>
κύριος	εὐθύν1	εὐθύν2	ποιέω	ὁ	τρίβος	αὐτός	
2962	2117	4160	3588	5147	846		
NGSM	AAPF	VP-AM2P	TAPF	NAPF	RP-GSM		

5	πασα	φαραγξ	πληρωθησεται	και	παν	ορος	και	βουonos			
	Every	revine	shall	be	filled	up,	and	every	mountain	and	hill
	πᾶς	φάραγξ	πληρώω	καί	πᾶς	ὄρος	καί	βουνός			
3956	5327	4137	2532	3956	3735	2532	1015				
ANSF	NNSF	VF-PI3S	C	ANSN	NNSN	C	NNSM				

ταπεινωθησεται	και	εσται	τα	σκολια	εις	ευθειαν	και							
shall	be	made	low;	and	shall <sup>4</sup>	become <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	crooked <sup>2</sup>	[places] <sup>3</sup>	into	a	straight	[path],	and
ταπεινώω	καί	εἶμι	ὁ	σκολιός	εις	εὐθύν1	εὐθύν2	καί						
5013	2532	2071	3588	4646	1519	2117	2532							
VF-PI3S	C	VF-XI3S	TNPN	ANPN	P	AASF	C							

αι	τραχειαι	εις	οδους	λειας
the	rough	into	ways <sup>2</sup>	smooth; <sup>1</sup>
ὁ	τραχύς	εις	ὁδός	λεῖος
3588	5138	1519	3598	3006
TNPF	ANPF	P	NAPF	AAPF

6	και	οψεται	πασα	σαρξ	το	σωτηριον	του	Θεου		
	and	shall <sup>3</sup>	see <sup>4</sup>	all <sup>1</sup>	flesh <sup>2</sup>	the	salvation	◇	of	God.
	καί	ὀπτάνομαι	πᾶς	σάρξ	ὁ	σωτήριον	σωτήριος	ὁ	θεός	

2532	3700	3956	4561	3588	4992	3588	2316
C	VF-DI3S	ANSF	NNSF	TASN	AASN	TGSM	NGSM

7 Ελεγεν ουν τοις εκπορευομενοις οχλοις βαπτισθηναι υπ αυτου

He said	therefore	to the	coming <sup>2</sup> out <sup>3</sup>	crowds <sup>1</sup>	to be baptized	by	him,
λέγω	οὖν	ὁ	ἐκπορεύομαι	ὄχλος	βαπτίζω	ὑπό	αὐτός
3004	3767	3588	1607	3793	907	5259	846
VI-AI3S	C	TDPM	VP-NP-PDM	NDPM	VA-PN	P	RP-GSM

Γεννηματα εχιδνων τις υπεδειξεν υμιν φυγειν απο της

Offspring	of vipers,	who	forwarned	you	to flee	from the		
γέννημα	ἔχιδνα	τίς	ὑποδείκνυμι	ὑποδεικνύω	σύ	φεύγω	ἀπό	ὁ
1081	2191	5101	5263	5213	5343	575	3588	
NVPN	NGPF	RI-NSM	VA-AI3S	RP2DP	VA2AN	P	TGSF	

μελλουσης οργης

coming	wrath?
μέλλω	ὀργή
3195	3709
VP-AP-SGF	NGSF

8 ποιησατε ουν καρπους αξιους της μετανοιας και μη αρξησθε

Produce	therefore	fruits	worthy	◇	of repentance; and not <sup>2</sup>	begin <sup>1</sup>		
ποιέω	οὖν	καρπός	ἄξιος	ὁ	μετάνοια	καί	μή	ἄρχω
4160	3767	2590	514	3588	3341	2532	3361	756
VA-AM2P	C	NAPM	AAPM	TGSF	NGSF	C	LN	VA-MS2P

λεγειν εν εαυτοις Πατερα εχομεν τον Αβρααμ λεγω γαρ υμιν

to say	in	yourselves,	[For] <sup>4</sup> father <sup>5</sup>	we <sup>1</sup> have <sup>2</sup>	◇	Abraham, <sup>3</sup> for I say	•	to you,	
λέγω	ἐν	ἑαυτοῦ	πατήρ	ἔχω	ὁ	Ἀβραάμ	λέγω	γάρ	σύ
3004	1722	1438	3962	2192	3588	11	3004	1063	5213
VP-AN	P	RF3DPM	NASM	VP-AI1P	TASM	ZP	VP-AI1S	C	RP2DP

οτι δυναται ο θεος εκ των λιθων τουτων εγειραι τεκνα τω

that	is <sup>2</sup> able <sup>3</sup>	◇	God <sup>1</sup>	from	◇	these stones	◆	to raise up children	◇	
ὅτι	δύναμαι	ὁ	θεός	ἐκ	ὁ	λίθος	οὗτος	ἐγείρω	τέκνον	ὁ
3754	1410	3588	2316	1537	3588	3037	5130	1453	5043	3588
C	VP-NI3S	TNSM	NNSM	P	TGPM	NGPM	RD-GPM	VA-AN	NAPN	TDSM

Αβρααμ

to Abraham.

Ἀβραάμ
11
ZP

9 ηδη δε και η αξινη προς την ριζαν των δενδρων κειται παν

But already	•	also	the	axe	to	the	root	of the	trees	is applied:	every <sup>2</sup>
ἦδη	δέ	καί	ὁ	ἀξίνη	πρός	ὁ	ρίζα	ὁ	δένδρον	κεῖμαι	πᾶς
2235	1161	2532	3588	513	4314	3588	4491	3588	1186	2749	3956
B	C	C	TNSF	NNSF	P	TASF	NASF	TGPN	NGPN	VP-NI3S	ANSN

ουν δενδρον μη ποιουν καρπον καλον εκκοπτεται και εις πυρ

therefore <sup>1</sup>	tree	not	producing	fruit <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	is cut down	and	into [the] fire
οὖν	δένδρον	μή	ποιέω	καρπός	καλός	ἐκκόπτω	καί	εἰς πῦρ
3767	1186	3361	4160	2590	2570	1581	2532	1519 4442
C	NNSN	LN	VP-AP-SNN	NASM	AASM	VP-PI3S	C	P NASN

## βαλλεται

is cast.

βάλλω

906

VP-PI3S

## 10 Και επηρωτων αυτον οι οχλοι λεγοντες Τι ουν ποιησομεν

And	asked <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	crowds, <sup>2</sup>	saying,	What	then	shall we do?
καί	ἐπερωτάω	αὐτός	ὁ	ὄχλος	λέγω	τίς	οὖν	ποιέω
2532	1905	846	3588	3793	3004	5101	3767	4160
C	VI-AI3P	RP-ASM	TNPM	NNPM	VP-AP-PNM	RI-ASN	C	VF-AI1P

## 11 Αποκριθεις δε λεγει αυτοις Ο εχων δυο χιτωνας μεταδοτω

And answering	•	he says	to them,	He that	has	two	tunics	let him impart
ἀποκρίνομαι	δέ	λέγω	αὐτός	ὁ	ἔχω	δύο	χιτῶν	μεταδίδωμι
611	1161	3004	846	3588	2192	1417	5509	3330
VA-OP-SNM	C	VP-AI3S	RP-DPM	TNSM	VP-AP-SNM	ZN	NAPM	VA2AM3S

τω	μη	εχοντι	και	ο	εχων	βρωματα	ομοιως	ποιειτω
to him that	♦	has not;	and	he that	has	victuals	likewise <sup>4</sup>	let <sup>1</sup> him <sup>2</sup> do. <sup>3</sup>
ὁ	μή	ἔχω	καί	ὁ	ἔχω	βρῶμα	ὁμοίως	ποιέω
3588	3361	2192	2532	3588	2192	1033	3668	4160
TDSM	LN	VP-AP-SDM	C	TNSM	VP-AP-SNM	NAPN	B	VP-AM3S

## 12 Ηλθον δε και τελωναι βαπτισθηναι και ειπον προς αυτον

And came	•	also	tax-gatherers	to be baptized,	and they said	to	him,
ἔρχομαι	δέ	καί	τελώνης	βαπτίζω	καί	λέγω	πρός αὐτός
2064	1161	2532	5057	907	2532	2036	4314 846
VA2AI3P	C	C	NNPM	VA-PN	C	VA2AI3P	P RP-ASM

## Διδασκαλε τι ποιησομεν

Teacher,	what	shall we do?
διδάσκαλος	τίς	ποιέω
1320	5101	4160
NVSM	RI-ASN	VF-AI1P

## 13 Ο δε ειπεν προς αυτους Μηδεν πλεον παρα το

And he	•	said	to	them,	Nothing <sup>2</sup>	more <sup>3</sup>	beyond <sup>4</sup>	that <sup>5</sup> which <sup>6</sup>
ὁ	δέ	λέγω	πρός	αὐτός	μηδεῖς μηθεῖς	πολύς	παρα	ὁ
3588	1161	2036	4314	846	3367	4119	3844	3588
TNSM	C	VA2AI3S	P	RP-APM	AASN	AASNC	P	TASN

## διατεταγμενον υμιν πρασσετε

is <sup>7</sup> appointed <sup>8</sup>	to <sup>9</sup> you <sup>10</sup>	exact. <sup>1</sup>
διατάσσω	σύ	ἀναπράσσω πράσσω
1299	5213	4238

VR-PP-SAN RP2DP VP-AI2P

14 Επηρωτων δε αυτον και στρατευομενοι λεγοντες Και ημεις τι  
 And asked • him also those who were soldiers, saying, And we what  
 ἐπερωτάω δέ αὐτός καί στρατεύομαι λέγω καί ἐγώ τίς  
 1905 1161 846 2532 4754 3004 2532 2249 5101  
 VI-AI3P C RP-ASM C VP-MP-PNM VP-AP-PNM C RP1NP RI-ASN

ποιησομεν Και ειπεν προς αυτους Μηδενα διασεισητε μηδε  
 shall we do? And he said to them, No<sup>2</sup> one<sup>3</sup> oppress<sup>1</sup> nor  
 ποιέω καί λέγω προς αὐτός μηδεῖς μηθείς διασειώ μηδέ  
 4160 2532 2036 4314 846 3367 1286 3366  
 VF-AI1P C VA2AI3S P RP-APM AASM VA-AS2P C

συκοφαντησητε και αρκεισθε τοις οψωνιοις υμων  
 accuse falsely, and be satisfied ◊ with your wages. ◊  
 συκοφαντέω καί ἀρκέω ὁ ὀψώνιον σύ  
 4811 2532 714 3588 3800 5216  
 VA-AS2P C VP-PM2P TDPN NDPN RP2GP

15 Προσδοκωντος δε του λαου και διαλογιζομενων παντων  
 But as were<sup>3</sup> in<sup>4</sup> expectation<sup>5</sup> • the<sup>1</sup> people,<sup>2</sup> and were<sup>2</sup> reasoning<sup>3</sup> all<sup>1</sup>  
 προσδοκάω δέ ὁ λαός καί διαλογίζομαι πᾶς  
 4328 1161 3588 2992 2532 1260 3956  
 VP-AP-SGM C TGSM NGSM C VP-NP-PGM AGPM

εν ταις καρδιαις αυτων περι του Ιωαννου μηποτε αυτος  
 in ◊ their hearts ◊ concerning ◊ John, whether or not he  
 ἐν ὁ καρδία αὐτός περί ὁ Ἰωάννης Ἰωάνθας μήποτε αὐτός  
 1722 3588 2588 846 4012 3588 2491 3379 846  
 P TDPF NDPF RP-GPM P TGSM NGSM B RP-NSM

ειη ο Χριστος  
 might be the Christ,  
 εἰμί ὁ Χριστός  
 1498 3588 5547  
 VP-XO3S TNSM NNSM

16 απεκρινατο ο Ιωαννης απασιν λεγων Εγω μεν υδατι  
 answered<sup>2</sup> ◊ John<sup>1</sup> all, saying, I indeed with water  
 ἀποκρίνομαι ὁ Ἰωάννης Ἰωάνθας ἅπας λέγω ἐγώ μέν ὕδωρ  
 611 3588 2491 537 3004 1473 3303 5204  
 VA-DI3S TNSM NNSM ADPM VP-AP-SNM RP1NS L NDSN

βαπτιζω υμας ερχεται δε ο ισχυροτερος μου ου ουκ ειμι  
 baptize you, but he comes • who [is] mightier than I, of whom ◊ I am not  
 βαπτίζω σύ ἔρχομαι δέ ὁ ἰσχυρός ἐγώ ὅς οὐ εἰμί  
 907 5209 2064 1161 3588 2478 3450 3739 3756 1510  
 VP-AI1S RP2AP VP-NI3S C TNSM ANSMC RP1GS RR-GSM LN VP-XI1S

ικανος λυσαι τον ιμαντα των υποδηματων αυτου αυτος υμας  
 fit to loose the thong ◊ of his sandals; ◊ he you<sup>3</sup>

ικανός	λύω	ὁ	ίμάς	ὁ	ὑπόδημα	αὐτός	αὐτός	σύ
2425	3089	3588	2438	3588	5266	846	846	5209
ANSM	VA-AN	TASM	NASM	TGPN	NGPN	RP-GSM	RP-NSM	RP2AP

βαπτίσει ἐν Πνευματι Ἁγίῳ καὶ πυρὶ  
 will<sup>1</sup> baptize<sup>2</sup> with [the] Spirit<sup>2</sup> Holy and with fire;  
 βαπτίζω ἐν πνεῦμα ἅγιος καὶ πῦρ  
 907 1722 4151 40 2532 4442  
 VF-AI3S P NDSN ADSN C NDSN

17 οὗ το πτυόν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ  
 of whom the winnowing fan [is] in ◇ his hand, ◇ and  
 ὅς ὁ πτύον ἐν ὁ χεὶρ αὐτός καί  
 3739 3588 4425 1722 3588 5495 846 2532  
 RR-GSM TNSN NNSN P TDSF NDSF RP-GSM C

διακαθαρίσει τὴν ἀλωνα αὐτοῦ καὶ συναξει τὸν σίτον εἰς τὴν  
 he will thoroughly purge ◇ his floor, ◇ and will gather the wheat into ◇  
 διακαθαρίζω ὁ ἄλων αὐτός καὶ συνάγω ὁ σίτος εἰς ὁ  
 1245 3588 257 846 2532 4863 3588 4621 1519 3588  
 VF-AI3S TASF NASF RP-GSM C VF-AI3S TASM NASM P TASF

ἀποθήκην αὐτοῦ τὸ δε ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβεστῷ  
 his granary, ◇ but the • chaff he will burn with fire unquenchable.  
 ἀποθήκη αὐτός ὁ δέ ἄχυρον κατακαίω πῦρ ἄσβεστος  
 596 846 3588 1161 892 2618 4442 762  
 NASF RP-GSM TASN C NASN VF-AI3S NDSN ADSN

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν  
 Many<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> • and<sup>1</sup> other things exhorting  
 πολὺς μὲν οὖν καὶ ἄλλοιῶ ἕτερος παρακαλέω  
 4183 3303 3767 2532 2087 3870  
 AAPN L C C AAPN VP-AP-SNM

εὐηγγελίζετο τὸν λαόν  
 he announced the glad tidings to the people.  
 εὐαγγελίζω ὁ λαός  
 2097 3588 2992  
 VI-MI3S TASM NASM

19 Ὁ δε Ἡρώδης ὁ τετραρχὴς ἐλεγχομενός ὑπ αὐτοῦ περὶ  
 ◇ But Herod the tetrarch being reproved by him concerning  
 ὁ δέ Ἡρώδης ὁ τετράρχης ἐλέγχω ὑπό αὐτός περὶ  
 3588 1161 2264 3588 5076 1651 5259 846 4012  
 TNSM C NNSM TNSM NNSM VP-PP-SNM P RP-GSM P

Ἡρωδίας τῆς γυναίκος Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ  
 Herodias the wife of Philip ◇ his brother, ◇ and concerning  
 Ἡρωδιάς ὁ γυνή Φίλιππος ὁ ἀδελφός αὐτός καὶ περὶ  
 2266 3588 1135 5376 3588 80 846 2532 4012  
 NGSF TGSM NGSF NGSM TGSM NGSM RP-GSM C P

παντων	ων	εποιησεν	πονηρων	ο	Ηρωδης
all	which <sup>3</sup>	had <sup>5</sup> done <sup>6</sup>	[the] <sup>1</sup> evils <sup>2</sup>	◇	Herod, <sup>4</sup>
πᾶς	ὅς	ποιέω	πονηρός	ὁ	Ἡρώδης
3956	3739	4160	4190	3588	2264
AGPN	RR-GPN	VA-AI3S	AGPN	TNSM	NNSM

20	προσθηκεν	και	τουτο	επι	πασιν	και	κατεκλεισεν	τον	Ιωαννην
	added		also	this	to	all	that	he shut up	◇ John
	προστίθημι	καί	οὗτος	ἐπί	πᾶς	καί	κατακλείω	ὁ	Ἰωάννης Ἰωνάθας
	4369	2532	5124	1909	3956	2532	2623	3588	2491
	VA-AI3S	C	RD-ASN	P	ADPN	C	VA-AI3S	TASM	NASM

εν	τη	φυλακη
in	the	prison.
ἐν	ὁ	φυλακή
1722	3588	5438
P	TDSF	NDSF

21	Εγενετο	δε	εν	τω	βαπτισθηναι	απαντα	τον	λαον
	Now it came to pass	•	◇	◇	having <sup>4</sup> been <sup>5</sup> baptized <sup>6</sup>	all <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	people, <sup>3</sup>
	γίνομαι	δέ	ἐν	ὁ	βαπτίζω	ἅπας	ὁ	λαός
	1096	1161	1722	3588	907	537	3588	2992
	VA2DI3S	C	P	TDSM	VA-PN	AASM	TASM	NASM

και	Ιησου	βαπτισθεντος	και	προσευχομενου	ανεωχθηναι	τον
and	Jesus	having been baptized	and	praying,	was <sup>3</sup> opened <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>
καί	Ἰησοῦς	βαπτίζω	καί	προσεύχομαι	ἀνοίγω ἐξανοίγω	ὁ
2532	2424	907	2532	4336	455	3588
C	NGSM	VA-PP-SGM	C	VP-NP-SGM	VA-PN	TASM

ουρανον
heaven, <sup>2</sup>
οὐρανός
3772
NASM

22	και	καταβηναι	το	Πνευμα	το	Αγιον	σωματικω	ειδει	ωσει
	and	descended	the	Spirit	the	Holy	in a bodily	form	as
	καί	καταβαίνω	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	σωματικός	εἶδος	ὡσεί
	2532	2597	3588	4151	3588	40	4984	1491	5616
	C	VA2AN	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	ADSN	NDSN	B

περιστεραν	επ	αυτον	και	φωνην	εξ	ουρανου	γενεσθαι	λεγουσαν
a dove	upon	him,	and	a voice	out of	heaven	came,	saying,
περιστέρα	ἐπί	αὐτός	καί	φωνή	ἐκ	οὐρανός	γίνομαι	λέγω
4058	1909	846	2532	5456	1537	3772	1096	3004
NASF	P	RP-ASM	C	NASF	P	NGSM	VA2DN	VP-AP-SAF

Συ	ει	ο	υιος	μου	ο	αγαπητος	εν	σοι	ηυδοκησα
Thou	art	◇	my Son	◇	the	beloved,	in	thee	I have found delight.
σύ	εἶμι	ὁ	υἱός	ἐγώ	ὁ	ἀγαπητός	ἐν	σύ	εὐδοκέω

4771 1488 3588 5207 3450 3588 27 1722 4671 2106  
 RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM RP1GS TNSM ANSM P RP2DS VA-AIIS

23 Και αυτος ην ο Ιησους ωσει ετων τριακοντα  
 And himself<sup>2</sup> was<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> about<sup>7</sup> years<sup>9</sup> [old]<sup>10</sup> thirty<sup>8</sup>  
 και αυτός είμί ό Ιησοϋς ώσει έτος τριακοντα  
 2532 846 2258 3588 2424 5616 2094 5144  
 C RP-NSM VI-XI3S TNSM NNSM B NGPN ZN

αρχομενος ων ως ενομιζετο υιος Ιωσηφ του Ηλι  
 beginning<sup>4</sup> [to<sup>5</sup> be],<sup>6</sup> being, as was supposed, son of Joseph, ◊ of Eli,  
 αρχω είμί ως νομιζω υίός Ιωσηφ Ιωσηχ ό Ηλί<sup>2</sup>  
 756 5607 5613 3543 5207 2501 3588 2242  
 VP-MP-SNM VP-XP-SNM B VI-PI3S NNSM ZP TGSM ZP

24 του Ματθατ του Λευί του Μελχι του Ιαννα του Ιωσηφ  
 ◊ of Matthat, ◊ of Levi, ◊ of Melchi, ◊ of Janna, ◊ of Joseph,  
 ό Ματθάτ ό Λευί ό Μελχί ό Ιανναί ό Ιωσηφ Ιωσηχ  
 3588 3158 3588 3017 3588 3197 3588 2388 3588 2501  
 TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

25 του Ματταθιου του Αμως του Ναουμ του Εσλι του Ναγγαι  
 ◊ of Mattathias, ◊ of Amos, ◊ of Naoum, ◊ of Esli, ◊ of Naggai,  
 ό Ματταθίας ό Άμός ό Ναούμ ό Έσλί ό Ναγγαί  
 3588 3161 3588 301 3588 3486 3588 2069 3588 3477  
 TGSM NGSM TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

26 του Μααθ του Ματταθιου του Σεμεί του Ιωσηφ του  
 ◊ of Maath, ◊ of Mattathias, ◊ of Semei, ◊ of Joseph, ◊  
 ό Μάαθ ό Ματταθίας ό Σεμεί Σεμείν ό Ιωσηφ Ιωσηχ ό  
 3588 3092 3588 3161 3588 4584 3588 2501 3588  
 TGSM ZP TGSM NGSM TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

Ιουδα

of Juda,

Ίουδας Ίωδά

2455

NGSM

27 του Ιωαννα του Ρησα του Ζοροβαβελ του Σαλαθιηλ του  
 ◊ of Joannes, ◊ of Rhesa, ◊ of Zorobabel ◊ of Salathiel, ◊  
 ό Ίωάννης ό Ίρησά ό Ζοροβαβέλ ό Σαλαθιήλ ό  
 3588 2490 3588 4488 3588 2216 3588 4528 3588  
 TGSM NGSM TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM

Νηρι

of Neri,

Νηρί

3518

ZP

28 του Μελχι του Αδδι του Κωσαμ του Ελμωδαμ του Ηρ  
 ◇ of Melchi, ◇ of Addi, ◇ of Cosam, ◇ of Elmodam, ◇ of Er,  
 ό Μελχί ό Άδδί ό Κωσάμ ό Έλμωδάμ ό Ήρ  
 3588 3197 3588 78 3588 2973 3588 1678 3588 2262  
 TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

29 του Ιωση του Ελιεζερ του Ιωρειμ του Ματθατ του Λευί  
 ◇ of Joses, ◇ of Eliezer, ◇ of Joreim, ◇ of Matthat, ◇ of Levi,  
 ό Ίωσή ό Έλιέζερ ό Ίωρίμ ό Ματθάτ ό Λευί  
 3588 2499 3588 1663 3588 2497 3588 3158 3588 3017  
 TGSM NGSM TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

30 του Συμεων του Ιουδα του Ιωσηφ του Ιωναν του  
 ◇ of Simeon, ◇ of Juda, ◇ of Joseph, ◇ of Jonan, ◇  
 ό Συμεών ό Ίουδάς Ίωδά ό Ίωσήφ Ίωσήχ ό Ίωνάν ό  
 3588 4826 3588 2455 3588 2501 3588 2494 3588  
 TGSM ZP TGSM NGSM TGSM ZP TGSM ZP TGSM

### Ελιακειμ

of Eliakim,

Έλιακείμ Έλιακίμ

1662

ZP

31 του Μελεα του Μαΐναν του Ματταθα του Ναθαν του  
 ◇ of Meleas, ◇ of Menna, ◇ of Mattatha, ◇ of Nathan, ◇  
 ό Μελεά ό Μαϊνάν Μενάμ ό Ματταθά ό Ναθάν ό  
 3588 3190 3588 3104 3588 3160 3588 3481 3588  
 TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM

### Δαβιδ

of David,

Δαβίδ Δαυίδ

1138

ZP

32 του Ιεσσαι του Ωβηδ του Βοοζ του Σαλμων του Ναασων  
 ◇ of Jesse, ◇ of Obed, ◇ of Booz, ◇ of Salmon, ◇ of Naasson,  
 ό Ίεσσαί ό Ώβηδ ό Βοόζ ό Σαλμών ό Ναασών  
 3588 2421 3588 5601 3588 1003 3588 4533 3588 3476  
 TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

33 του Αμιναδαβ του Αραμ του Εσρωμ του Φαρες του  
 ◇ of Aminadab, ◇ of Aram, ◇ of Esrom, ◇ of Phares, ◇  
 ό Άμιναδάβ ό Άδμίν Άράμ Άρμίν ό Έσρώμ ό Φαρές ό  
 3588 284 3588 689 3588 2074 3588 5329 3588  
 TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM

### Ιουδα

of Juda,

Ἰούδας Ἰωδά

2455

NGSM

34 του Ιακωβ του Ισαακ του Αβρααμ του Θαρα του Ναχωρ  
◇ of Jacob, ◇ of Isaac, ◇ of Abraham, ◇ of Terah, ◇ of Nachor,  
ὁ Ἰακώβ ὁ Ἰσαάκ ὁ Ἀβραάμ ὁ Θάρα ὁ Ναχώρ  
3588 2384 3588 2464 3588 11 3588 2291 3588 3493  
TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

35 του Σαρουχ του Ραγαυ του Φαλεκ του Εβερ του  
◇ of Saruch, ◇ of Ragau, ◇ of Phalek, ◇ of Eber, ◇  
ὁ Σαρούχ Σερούκ Σερούχ ὁ Ῥαγαύ ὁ Φάλεκ ὁ Ἔβερ ὁ  
3588 4562 3588 4466 3588 5317 3588 1443 3588  
TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM

Σαλα

of Sala,

Σαλά

4527

ZP

36 του Καΐναν του Αρφαξαδ του Σημ του Νωε του Λαμεχ  
◇ of Cainan, ◇ of Arphaxad, ◇ of Sem, ◇ of Noe, ◇ of Lamech,  
ὁ Καϊνάν ὁ Ἀρφαξάδ ὁ Σήμ ὁ Νῶε ὁ Λάμεχ  
3588 2536 3588 742 3588 4590 3588 3575 3588 2984  
TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP

37 του Μαθουσαλα του Ενωχ του Ιαρεδ του Μαλελεηλ του  
◇ of Mathusala, ◇ of Enoch, ◇ of Jared, ◇ of Maleleel, ◇  
ὁ Μαθουσαλά ὁ Ἐνώχ ὁ Ἰάρετ ὁ Μαλελεήλ ὁ  
3588 3103 3588 1802 3588 2391 3588 3121 3588  
TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM

Καΐναν

of Cainan,

Καϊνάν

2536

ZP

38 του Ενως του Σηθ του Αδαμ του Θεου  
◇ of Enos, ◇ of Seth, ◇ of Adam, ◇ of God.  
ὁ Ἐνώς ὁ Σήθ ὁ Ἀδάμ ὁ θεός  
3588 1800 3588 4589 3588 76 3588 2316  
TGSM ZP TGSM ZP TGSM ZP TGSM NGSM

## CHAPTER 4

1 Ἰησους δε Πνευματος Ἁγιου πληρης υπεστρεψεν απο του  
And Jesus, • of<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> Spirit<sup>5</sup> Holy<sup>4</sup> full,<sup>1</sup> returned from the

Ἰησοῦς	δέ	πνεῦμα	ἅγιος	πλήρης	ὑποστρέφω	ἀπό	ὁ
2424	1161	4151	40	4134	5290	575	3588
NNSM	C	NGSN	AGSN	ANSM	VA-AI3S	P	TGSM

Ἰορδανου και ηγετο εν τω Πνευματι εις την ερημον

Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness

Ἰορδάνης καί ἄγω ἐν ὁ πνεῦμα εἰς ὁ ἔρημος

2446 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588 2048

NGSM C VI-PI3S P TDSN NDSN P TASF AASF

2 ημερας τεσσαρακοντα πειραζομενος υπο του διαβολου και ουκ

days<sup>2</sup> forty,<sup>1</sup> being tempted by the devil; and ♦

ἡμέρα τεσσαράκοντα τεσσαράκοντα πειράζω ὑπό ὁ διάβολος καί οὐ

2250 5062 3985 5259 3588 1228 2532 3756

NAPF ZN VP-PP-SNM P TGSM AGSM C LN

εφαγεν ουδεν εν ταις ημεραις εκειναις και συντελεσθεισων

he ate nothing in ♦ those days, ♦ and being<sup>2</sup> ended<sup>3</sup>

ἐσθίω οὐδεὶς οὐθεὶς ἐν ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος καί συντελέω

5315 3762 1722 3588 2250 1565 2532 4931

VA2AI3S AASN P TDPF NDPF RD-DPF C VA-PP-PGF

ΑΥΤΩΝ ὙΣΤΕΡΟΝ ΕΠΙΝΑΣΕΝ

they<sup>1</sup> afterwards he hungered.

αὐτός ὕστερος πεινάω

846 5305 3983

RP-GPF B VA-AI3S

3 και ειπεν αυτω ο διαβολος Ει υιος ει του Θεου ειπε

And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> devil, If Son thou art ♦ of God, speak

καί λέγω αὐτός ὁ διάβολος εἰ υἱός εἰμί ὁ θεός λέγω

2532 2036 846 3588 1228 1487 5207 1488 3588 2316 2036

C VA2AI3S RP-DSM TNSM ANSM Q NNSM VP-XI2S TGSM NGSM VA2AM2S

τω λιθω τουτω ινα γενηται αρτος

♦ to this stone ♦ that it become bread.

ὁ λίθος οὗτος ἵνα γίνομαι ἄρτος

3588 3037 5129 2443 1096 740

TDSM NDSM RD-DSM C VA2DS3S NNSM

4 Και απεκριθη Ιησους προς αυτον λεγων Γεγραπται Οτι ουκ επ

And answered<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> to him, saying, It has been written, That not on

καί ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς πρὸς αὐτός λέγω γράφω καταγράφω ὅτι οὐ ἐπί

2532 611 2424 4314 846 3004 1125 3754 3756 1909

C VA-DI3S NNSM P RP-ASM VP-AP-SNM VR-PI3S C LN P

αρτω μονω ζησεται ο ανθρωπος αλλ επι παντι ρηματι Θεου

bread alone shall live<sup>2</sup> ♦ man,<sup>1</sup> but by every word of God.

ἄρτος μόνος ζάω ὁ ἄνθρωπος ἀλλά ἐπὶ πᾶς ῥῆμα θεός

740 3441 2198 3588 444 235 1909 3956 4487 2316

NDSM ADSM VF-DI3S TNSM NNSM C P ADSN NDSN NGSM

5 Και αναγαγων αυτον ο διαβολος εις ορος υψηλον

And leading<sup>3</sup> up<sup>5</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> devil<sup>2</sup> into a mountain<sup>2</sup> high<sup>1</sup>  
καί ανάγω αυτός ό διάβολος εις όρος ύψηλός  
2532 321 846 3588 1228 1519 3735 5308  
C VA2AP-SNM RP-ASM TNSM ANSM P NASN AASN

εδειξεν αυτω πασας τας βασιλειας της οικουμενης εν στιγμή  
shewed him all the kingdoms of the habitable world in a moment  
δείκνυμι δεικνύω αυτός πᾶς ό βασιλεία ό οίκουμένη έν στιγμή  
1166 846 3956 3588 932 3588 3625 1722 4743  
VA-AI3S RP-DSM AAPF TAPF NAPF TGSF NGSF P NDSF

χρονου

of time.

χρόνος

5550

NGSM

6 και ειπεν αυτω ο διαβολος Σοι δωσω την εξουσιαν ταυτην

And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> devil,<sup>2</sup> To thee will I give ♦ this<sup>2</sup> authority<sup>3</sup> ♦  
καί λέγω αυτός ό διάβολος σύ δίδωμι ό εξουσία οὔτος  
2532 2036 846 3588 1228 4671 1325 3588 1849 3778  
C VA2AI3S RP-DSM TNSM ANSM RP2DS VF-AI1S TASF NASF RD-ASF

απασαν και την δοξαν αυτων οτι εμοι παραδεδοται και

all<sup>1</sup> and ♦ their glory; ♦ for to me it has been delivered, and  
ἅπας καί ό δόξα αυτός ότι έγώ παραδίδωμι καί  
537 2532 3588 1391 846 3754 1698 3860 2532  
AASF C TASF NASF RP-GPF C RP1DS VR-PI3S C

ω εαν θελω διδωμι αυτην

to whomsoever ♦ I wish I give it.  
ός εάν θέλω δίδωμι αυτός  
3739 1437 2309 1325 846  
RR-DSM Q VP-AS1S VP-AI1S RP-ASF

7 συ ουν εαν προσκνησης ενωπιον μου εσται σου παντα

Thou therefore if thou wilt worship before me, shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> thine<sup>5</sup> all<sup>1</sup> things.<sup>2</sup>  
σύ ουν εάν προσκυνέω ενώπιον έγώ ειμί σύ πᾶς  
4771 3767 1437 4352 1799 3450 2071 4675 3956  
RP2NS C Q VA-AS2S B RP1GS VF-XI3S RP2GS ANPN

8 Και αποκριθεις αυτω ειπεν ο Ιησους Υπαγε οπισω μου

And answering him said<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Get thee behind me,  
καί ἀποκρίνομαι αυτός λέγω ό Ἰησοῦς υπάγω οπίσω τουπισω έγώ  
2532 611 846 2036 3588 2424 5217 3694 3450  
C VA-OP-SNM RP-DSM VA2AI3S TNSM NNSM VP-AM2S B RP1GS

Σατανα γεγραπται γαρ Προσκνησεις Κυριον τον Θεον σου

Satan; for it has been written, • Thou shalt worship [the] Lord ♦ thy God, ♦  
Σατανᾶς γράφω καταγράφω γάρ προσκυνέω κύριος ό θεός σύ

4567	1125	1063	4352	2962	3588	2316	4675
NVSM	VR-PI3S	C	VF-AI2S	NASM	TASM	NASM	RP2GS

και αυτω μονω λατρευσεις

and him only shalt thou serve.

καί αυτός μόνος λατρεύω

2532 846 3441 3000

C RP-DSM ADSM VF-AI2S

9 Και ηγαγεν αυτον εις Ιερουσαλημ και εστησεν αυτον επι το

And he led him to Jerusalem, and set him upon the

καί ἄγω αυτός εις Ἱερουσαλήμ καί ἵστημι αυτός ἐπί ὁ

2532 71 846 1519 2419 2532 2476 846 1909 3588

C VA2AI3S RP-ASM P ZP C VA-AI3S RP-ASM P TASN

περυγιον του ιερου και ειπεν αυτω Ει ο υιος ει του Θεου

edge of the temple, and said to him, If the Son thou art ◇ of God,

περύγιον ὁ ἱερόν καί λέγω αυτός εἰ ὁ υἱός εἰμί ὁ θεός

4419 3588 2411 2532 2036 846 1487 3588 5207 1488 3588 2316

NASN TGSN NGSN C VA2AI3S RP-DSM Q TNSM NNSM VP-XI2S TGSM NGSM

βαλε σεαυτον εντευθεν κατω

cast thyself hence<sup>2</sup> down;<sup>1</sup>

βάλλω σεαυτοῦ ἐντεῦθεν κάτω κατωτέρω

906 4572 1782 2736

VA2AM2S RF2ASM B B

10 γεγραπται γαρ Οτι τοις αγγελιοις αυτου εντελειται περι

for it has been written, • That ◇ to his angels ◇ he will give charge concerning

γράφω καταγράφω γάρ ὅτι ὁ ἄγγελος αυτός ἐντέλλω περί

1125 1063 3754 3588 32 846 1781 4012

VR-PI3S C C TDPM NDPM RP-GSM VF-NI3S P

σου του διαφυλαξαι σε

thee, ◇ to keep thee;

σύ ὁ διαφυλάσσω σύ

4675 3588 1314 4571

RP2GS TGSM VA-AN RP2AS

11 και οτι επι χειρων αρουσιν σε μηποτε προσκοψης προς λιθον

and that in [their] hands shall they bear thee, lest thou strike against a stone

καί ὅτι ἐπί χεῖρ αἴρω σύ μήποτε προσκόπτω πρὸς λίθος

2532 3754 1909 5495 142 4571 3379 4350 4314 3037

C C P NGPF VF-AI3P RP2AS B VA-AS2S P NASM

τον ποδα σου

◇ thy foot. ◆

ὁ πούς σύ

3588 4228 4675

TASM NASM RP2GS

12 Και αποκριθεις ειπεν αυτω ο Ιησους Οτι ειρηται Ουκ  
 And answering said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> • It has been said, Thou shalt not  
 και ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅτι λέγω οὐ  
 2532 611 2036 846 3588 2424 3754 2046 3756  
 C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM C VR-PI3S LN

εκπειρασεις Κυριον τον Θεον σου  
 tempt [the] Lord ◇ thy God. ◆  
 ἐκπειράζω κύριος ὁ θεός σύ  
 1598 2962 3588 2316 4675  
 VF-AI2S NASM TASM NASM RP2GS

13 Και συντελεσας παντα πειρασμον ο διαβολος απεστη απ αυτου  
 And having finished every temptation the devil departed from him  
 και συντελέω πᾶς πειρασμός ὁ διάβολος ἀφίστημι ἀπό αὐτός  
 2532 4931 3956 3986 3588 1228 868 575 846  
 C VA-AP-SNM AASM NASM TNSM ANSM VA2AI3S P RP-GSM

αχρι καιρου  
 for a time.  
 ἄχρι καιρός  
 891 2540  
 P NGSM

14 Και υπεστρεψεν ο Ιησους εν τη δυναμει του Πνευματος εις  
 And returned<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> in the power of the Spirit to  
 και ὑποστρέφω ὁ Ἰησοῦς ἐν ὁ δύναμις ὁ πνεῦμα εἰς  
 2532 5290 3588 2424 1722 3588 1411 3588 4151 1519  
 C VA-AI3S TNSM NNSM P TDSF NDSF TGSN NGSN P

την Γαλιλαιαν και φημη εξηλθεν καθ ολης της περιχωρου περι  
 ◇ Galilee; and a rumour went out into whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> country around concerning  
 ὁ Γαλιλαία καί φήμη ἐξέρχομαι κατά ὅλος ὁ περίχωρος περί  
 3588 1056 2532 5345 1831 2596 3650 3588 4066 4012  
 TASF NASF C NNSF VA2AI3S P AGSF TGSF AGSF P

αυτου  
 him.  
 αὐτός  
 846  
 RP-GSM

15 και αυτος εδιδασκεν εν ταις συναγωγαις αυτων δοξαζομενος υπο  
 and he taught in ◇ synagogues<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> being glorified by  
 και αὐτός διδάσκω ἐν ὁ συναγωγή αὐτός δοξάζω ὑπό  
 2532 846 1321 1722 3588 4864 846 1392 5259  
 C RP-NSM VI-AI3S P TDPF NDPF RP-GPM VP-PP-SNM P

παντων  
 all.  
 πᾶς

16 και ηλθεν εις την Ναζαρετ ου ην τεθραμμενος και εισηλθεν

And he came to ◇ Nazareth, where he was brought up; and he entered  
 και έρχομαι εις ό Ναζαρέθ ού είμί τρέφω και εισέρχομαι  
 2532 2064 1519 3588 3478 3757 2258 5142 2532 1525  
 C VA2AI3S P TASF ZP B VI-XI3S VR-PP-SNM C VA2AI3S

κατα το ειωθος αυτω εν τη ημερα των σαββατων εις την

according to ◇ his custom ◆ on the day of the sabbaths into the  
 κατά ό έθω είωθα αυτός έν ό ήμέρα ό σάββατον εις ό  
 2596 3588 1486 846 1722 3588 2250 3588 4521 1519 3588  
 P TASN VR2AP-SAN RP-DSM P TDSF NDSF TGPN NGPN P TASF

συναγωγήν και ανεστη αναγνωναι

synagogue, and stood up to read.  
 συναγωγή και άναπηδάω άνίστημι άναγινώσκω  
 4864 2532 450 314  
 NASF C VA2AI3S VA2AN

17 και επεδοθη αυτω βιβλιον Ησαΐου του προφητου και

and there was given to him [the] book of Esaias the prophet, and  
 και έπιδίδωμι προσδίδωμι αυτός βιβλίον Ήσαΐας ό προφήτης και  
 2532 1929 846 975 2268 3588 4396 2532  
 C VA-PI3S RP-DSM NNSN NGSM TGSM NGSM C

αναπτυξας το βιβλιον ευρεν τον τοπον ου ην γεγραμμενον

having unrolled the book he found the place where it was written,  
 άναπτύσσω ό βιβλίον εύρίσκω ό τόπος ού είμί γράφω καταγράφω  
 380 3588 975 2147 3588 5117 3757 2258 1125  
 VA-AP-SNM TASN NASN VA2AI3S TASM NASM B VI-XI3S VR-PP-SNN

18 Πνευμα Κυριου επ εμε ου ενεκεν εχρισεν με

[The] Spirit of [the] Lord [is] upon me, ◆ on account of which he anointed me  
 πνεύμα κύριος επί έγώ ός εΐνεκεν ένεκα ένεκεν χρίω έγώ  
 4151 2962 1909 1691 3739 1752 5548 3165  
 NNSN NGSM P RP1AS RR-GSN B VA-AI3S RP1AS

ευαγγελιζεσθαι πτωχοις απεσταλκεν με ιασασθαι τους

to announce the glad tidings to [the] poor, he has sent me to heal the  
 ευαγγελίζω πτωχός άποστέλλω έμπέμπω έγώ ίάομαι ό  
 2097 4434 649 3165 2390 3588  
 VP-MN ADPM VR-AI3S RP1AS VA-DN TAPM

συντετριμμενους την καρδιαν κηρυξαι αιχμαλωτοις αφεσιν και

broken ◇ in heart, to proclaim to captives deliverance and  
 συντρίβω ό καρδιά κηρύσσω αιχμάλωτος άφεις και  
 4937 3588 2588 2784 164 859 2532  
 VR-PP-PAM TASF NASF VA-AN NDPM NASF C

τυφλοις αναβλεψιν αποστειλαι τεθραυσμενους εν αφεσει

to [the] blind recovery of sight,	to send forth	[the] crushed	in deliverance,
τυφλός ανάβλεψις ἀποστέλλω ἐμπέμπω	θραύω	ἐν ἄφρεσις	
5185 309 649	2352	1722 859	
ADPM NASF VA-AN	VR-PP-PAM	P NDSF	

### 19 κηρύξαι ενιαυτον Κυριου δεκτον

to proclaim [the] year<sup>2</sup> of<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Lord<sup>5</sup> acceptable.<sup>1</sup>

κηρύσσω	ἐνιαυτός	κύριος	δεκτός
2784	1763	2962	1184
VA-AN	NASM	NGSM	AASM

### 20 Και πτυξας το βιβλιον αποδους τω υπηρετη εκαθισεν

And having rolled up	the book,	having delivered [it]	to the attendant	he sat down,
καί πτύσσω	ὁ βιβλίον	ἀποδίδωμι	ὁ ὑπηρέτης	καθίζω
2532 4428	3588 975	591	3588 5257	2523
C VA-AP-SNM	TASN NASN	VA2AP-SNM	TDSM NDSM	VA-AI3S

### και παντων εν τη συναγωγη οι οφθαλμοι ησαν ατενιζοντες

and of <sup>3</sup> all <sup>4</sup> in <sup>5</sup> the <sup>6</sup> synagogue <sup>7</sup> the <sup>1</sup> eyes <sup>2</sup> were fixed upon
καί πᾶς ἐν ὁ συναγωγή ὁ ὀφθαλμός εἰμί ἀτενίζω
2532 3956 1722 3588 4864 3588 3788 2258 816
C AGPM P TDSF NDSF TNPM NNPM VI-XI3P VP-AP-PNM

### αυτω

him.  
αὐτός  
846

RP-DSM

### 21 Ηρξατο δε λεγειν προς αυτους Οτι σημερον πεπληρωται η

And he began	•	to say	to	them,	•	To-day	is fulfilled	◇
ἄρχω	δέ	λέγω	πρός	αὐτός	ὅτι	σήμερον	πληρόω	ὁ
756	1161	3004	4314	846	3754	4594	4137	3588
VA-DI3S	C	VP-AN	P	RP-APM	C	B	VR-PI3S	TNSF

### γραφη αυτη εν τοις ωσιν υμων

this scripture	◇	in	◇	your ears.	◇
γραφή	οὗτος	ἐν	ὁ	οὖς	σύ
1124	3778	1722	3588	3775	5216
NNSF	RD-NSF	P	TDPN	NDPN	RP2GP

### 22 Και παντες εμαρτυρουν αυτω και εθαυμαζον επι τοις λογοις της

And all	bore witness	to him, and	wondered	at the words	◇
καί πᾶς μαρτυρέω	αὐτός	καί	θαυμάζω	ἐπί ὁ λόγος	ὁ
2532 3956	3140	846 2532	2296	1909 3588	3056 3588
C ANPM	VI-AI3P	RP-DSM	C	VI-AI3P	P TDPM NDPM TGSF

### χαριτος τοις εκπορευομενοις εκ του στοματος αυτου και ελεγον

of grace	which	proceeded	out of	◇	his mouth;	◇	and they said,
χάρις	ὁ	ἐκπορεύομαι	ἐκ	ὁ	στόμα	αὐτός	καί λέγω
5485	3588	1607	1537	3588	4750	846	2532 3004

NGSF TDPM VP-NP-PDM P TGSN NGSN RP-GSM C VI-AI3P

Ουχ ουτος εστιν ο υιος Ιωσηφ  
 Not<sup>2</sup> this<sup>3</sup> is<sup>1</sup> the son of Joseph?  
 οὐ οὗτος εἰμί ὁ υἱός Ἰωσήφ Ἰωσήχ  
 3756 3778 2076 3588 5207 2501  
 LN RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM ZP

23 Και ειπεν προς αυτους Παντως ερειτε μοι την παραβολην ταυτην  
 And he said to them, Surely ye will say to me ♦ this parable, ♦  
 καί λέγω πρὸς αὐτός πάντως λέγω ἐγώ ὁ παραβολή οὗτος  
 2532 2036 4314 846 3843 2046 3427 3588 3850 3778  
 C VA2AI3S P RP-APM B VF-AI2P RP1DS TASF NASF RD-ASF

Ιατρε θεραπευσον σεαυτον οσα ηκουσαμεν γενομενα εν τη  
 Physician heal thyself; whatsoever we have heard being done in ♦  
 ιατρός θεραπεύω σεαυτοῦ ὅσος ἀκουστός ἀκούω γίνομαι ἐν ὁ  
 2395 2323 4572 3745 191 1096 1722 3588  
 NVSM VA-AM2S RF2ASM RK-APN VA-AI1P VA2DP-PAN P TDSF

Καπερναουμ ποιησον και ωδε εν τη πατριδι σου  
 Capernaum, do also here in ♦ thine [own] country. ♦  
 Καπερναοῦμ Καφαρναοῦμ ποιέω καί ὧδε ἐν ὁ πατρίς σύ  
 2584 4160 2532 5602 1722 3588 3968 4675  
 ZP VA-AM2S C B P TDSF NDSF RP2GS

24 Ειπεν δε Αμην λεγω υμιν οτι ουδεις προφητης δεκτος  
 But he said, • Verily I say to you, that no prophet acceptable  
 λέγω δέ ἀμὴν λέγω σύ ὅτι οὐδεὶς οὐθεις προφήτης δεκτός  
 2036 1161 281 3004 5213 3754 3762 4396 1184  
 VA2AI3S C ZH VP-AI1S RP2DP C ANSM NNSM ANSM

εστιν εν τη πατριδι αυτου  
 is in ♦ his [own] country. ♦  
 εἰμί ἐν ὁ πατρίς αὐτός  
 2076 1722 3588 3968 846  
 VP-XI3S P TDSF NDSF RP-GSM

25 επ αληθειας δε λεγω υμιν πολλαι χηραι ησαν εν ταις ημεραις  
 In<sup>2</sup> but truth<sup>1</sup> • I say to you, many widows were in the days  
 ἐπί ἀλήθεια δέ λέγω σύ πολλύς χήρα εἰμί ἐν ὁ ἡμέρα  
 1909 225 1161 3004 5213 4183 5503 2258 1722 3588 2250  
 P NGSF C VP-AI1S RP2DP ANPF NNPF VI-XI3P P TDPF NDPF

Ηλιου εν τω Ισραηλ οτε εκλεισθη ο ουρανος επι ετη τρια και  
 of Elias in ♦ Israel, when was<sup>3</sup> shut<sup>4</sup> up<sup>5</sup> the<sup>1</sup> heaven<sup>2</sup> for years<sup>2</sup> three<sup>1</sup> and  
 Ἠλίας ἐν ὁ Ἰσραήλ ὅτε κλείω ὁ οὐρανός ἐπί ἔτος τρεῖς καί  
 2243 1722 3588 2474 3753 2808 3588 3772 1909 2094 5140 2532  
 NGSM P TDSM ZP B VA-PI3S TNSM NNSM P NAPN AAPN C

μηνας εξ ως εγενετο λιμος μεγας επι πασαν την γην  
 months<sup>2</sup> six,<sup>1</sup> when there was a famine<sup>2</sup> great<sup>1</sup> upon all the land,

μήν2	ΞΞ	ώς	γίνομαι	λιμός	μέγας	ἐπί	πᾶς	ὁ	γῆ
3376	1803	5613	1096	3042	3173	1909	3956	3588	1093
NAPM	ZN	B	VA2DI3S	NNSM	ANSM	P	AASF	TASF	NASF

26 και προς ουδεμιαν αυτων επεμφθη Ηλιας ει μη εις Σαρεπτα της  
and to none of them was sent Elias except ♦ to Sarepta ♦  
καί προς ουδείς ουθείς αυτός πέμπω Ἠλίας εἰ μή εἰς Σάρεπτα ὁ  
2532 4314 3762 846 3992 2243 1487 3361 1519 4558 3588  
C P AASF RP-GPF VA-PI3S NNSM Q LN P NAPN TGFSF

Σιδωνος προς γυναικα χηραν

of Sidonia, to a woman<sup>2</sup> widow.<sup>1</sup>  
Σιδών προς γυνή χήρα  
4605 4314 1135 5503  
NGSF P NASF NASF

27 και πολλοι λεπροι ησαν επι Ελισσαιου του προφητου εν τω  
And many lepers were in the time of Elisha the prophet in ♦  
καί πολύς λεπρός εἰμί ἐπί Ἐλισσαῖος ὁ προφήτης ἐν ὁ  
2532 4183 3015 2258 1909 1666 3588 4396 1722 3588  
C ANPM ANPM VI-XI3P P NGSM TGSM NGSM P TDSM

Ισραηλ και ουδεις αυτων εκαθαρισθη ει μη Νεεμαν ο Συρος  
Israel, and none of them was cleansed except ♦ Naaman the Syrian.  
Ἰσραήλ καί ουδείς ουθείς αυτός καθαρίζω καθερίζω εἰ μή Νεεμάν ὁ Σύρος  
2474 2532 3762 846 2511 1487 3361 3497 3588 4948  
ZP C ANSM RP-GPM VA-PI3S Q LN ZP TNSM NNSM

28 Και επληθησαν παντες θυμου εν τη συναγωγη  
And were<sup>5</sup> filled<sup>6</sup> all<sup>1</sup> with<sup>7</sup> indignation<sup>8</sup> in<sup>2</sup> the<sup>3</sup> synagogue,<sup>4</sup>  
καί πίμπλημι πᾶς θυμός ἐν ὁ συναγωγή  
2532 4130 3956 2372 1722 3588 4864  
C VA-PI3P ANPM NGSM P TDSF NDSF

ακουοντες ταυτα  
hearing these things;  
ἀκουστός ἀκούω οὔτος  
191 5023  
VP-AP-PNM RD-APN

29 και ανασταντες εξεβαλον αυτον εξω της πολεως και ηγαγον  
and having risen up they cast him out of [the] city, and led  
καί ἀναπηδάω ἀνίστημι ἐκβάλλω αυτός ἔξω ὁ πόλις καί ἄγω  
2532 450 1544 846 1854 3588 4172 2532 71  
C VA2AP-PNM VA2AI3P RP-ASM B TGFSF NGSF C VA2AI3P

αυτον εως της οφρυος του ορους εφ ου η πολις αυτων  
him unto the brow of the mountain upon which ♦ their city ♦  
αὐτός ἔως ὁ ὄφρυς ὁ ὄρος ἐπί ὅς ὁ πόλις αὐτός  
846 2193 3588 3790 3588 3735 1909 3739 3588 4172 846

RP-ASM C TGSF NGSF TGSN NGSN P RR-GSN TNSF NNSF RP-GPM

ωκοδομητο εις το κατακρημνισαι αυτον  
had been built, for ◊ to thrown down<sup>2</sup> headlong<sup>3</sup> him;<sup>1</sup>  
οικοδομέω οικοδόμος εις ό κατακρημνίζω αυτός  
3618 1519 3588 2630 846  
VL-PI3S P TASN VA-AN RP-ASM

30 αυτος δε διελθων δια μεσου αυτων επορευετο  
but he • passing through [the] midst of them went away.  
αυτός δέ διέρχομαι διά μέσος αυτός πορεύομαι  
846 1161 1330 1223 3319 846 4198  
RP-NSM C VA2AP-SNM P AGSN RP-GPM VI-NI3S

31 Και κατηλθεν εις Καπερναουμ πολιν της Γαλιλαιας και ην  
And he went down to Capernaum a city ◊ of Galilee, and was  
καί κατέρχομαι εις Καπερναούμ Καφαρναούμ πόλις ό Γαλιλαία και είμί  
2532 2718 1519 2584 4172 3588 1056 2532 2258  
C VA2AI3S P ZP NASF TGSF NGSF C VI-XI3S

διδασκων αυτους εν τοις σαββασιν  
teaching them on the sabbaths.  
διδάσκω αυτός έν ό σάββατον  
1321 846 1722 3588 4521  
VP-AP-SNM RP-APM P TDPN NDPN

32 και εξεπλησσοντο επι τη διδαχη αυτου οτι εν εξουσια ην  
And they were astonished at ◊ his teaching, ◊ for with authority was  
καί έκπλήσω επί ό διδαχή αυτός ότι έν έξουσία είμί  
2532 1605 1909 3588 1322 846 3754 1722 1849 2258  
C VI-PI3P P TDSF NDSF RP-GSM C P NDSF VI-XI3S

ο λογος αυτου  
◊ his word. ◊  
ό λόγος αυτός  
3588 3056 846  
TNSM NNSM RP-GSM

33 Και εν τη συναγωγη ην ανθρωπος εχων πνευμα δαιμονιου  
And in the synagogue was a man having a spirit of a demon  
καί έν ό συναγωγή είμί άνθρωπος έχω πνεύμα δαιμόνιον  
2532 1722 3588 4864 2258 444 2192 4151 1140  
C P TDSF NDSF VI-XI3S NNSM VP-AP-SNM NASN NGSN

ακαθαρτου και ανεκραξεν φωνη μεγαλη  
unclean; and he cried out with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup>  
άκάθατος και άνακράζω φωνή μέγας  
169 2532 349 5456 3173  
AGSN C VA-AI3S NDSF ADSF

34 λεγων Εα τι ημιν και σοι Ιησου Ναζαρηνε ηλθες

saying,	Ah!	what	to us	and to thee,	Jesus,	Nazarene?	Art thou come	
λέγω	ἄ	τίς	ἐγώ	καί	σύ	Ἰησοῦς	Ναζαρηνός	ἔρχομαι
3004	1436	5101	2254	2532	4671	2424	3479	2064
VP-AP-SNM	I	RI-NSN	RP1DP	C	RP2DS	NVSM	NVSM	VA2AI2S

απολεσαι ημας	οιδα	σε	τις	ει	ο	αγιος	του	Θεου	
to destroy	us?	I know	thee	who	thou art,	the Holy [One]	◇	of God.	
ἀπόλλυμι	ἐγώ	οἶδα	σύ	τίς	εἰμί	ὁ	ἅγιος	ὁ	θεός
622	2248	1492	4571	5101	1488	3588	40	3588	2316
VA-AN	RP1AP	VR-AI1S	RP2AS	RI-NSM	VP-XI2S	TNSM	ANSM	TGSM	NGSM

35	Και	επετιμησεν	αυτω	ο	Ιησους	λεγων	Φιμωθητι	και	εξελθε
And	rebuked <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	saying,	Hold thy peace,	and	come forth	
καί	ἐπιτιμάω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	φιμώω	καί	ἐξέρχομαι	
2532	2008	846	3588	2424	3004	5392	2532	1831	
C	VA-AI3S	RP-DSN	TNSM	NNSM	VP-AP-SNM	VA-PM2S	C	VA2AM2S	

εξ	αυτου	Και	ριψαν	αυτον	το	δαιμονιον	εις	το	μεσον	
out of	him.	And	having <sup>3</sup>	thrown <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	demon <sup>2</sup>	into	the	midst
ἐκ	αὐτός	καί	ρίπτω	αὐτός	ὁ	δαιμόνιον	εἰς	ὁ	μέσος	
1537	846	2532	4496	846	3588	1140	1519	3588	3319	
P	RP-GSM	C	VA-AP-SNN	RP-ASM	TNSN	NNSN	P	TASN	AASN	

εξηλθεν	απ	αυτου	μηδεν	βλαψαν	αυτον	
came out	from	him,	in nothing	having hurt	him.	
ἐξέρχομαι	ἀπό	αὐτός	μηδεῖς	μηθεῖς	βλάπτω	αὐτός
1831	575	846	3367	984	846	
VA2AI3S	P	RP-GSM	AASN	VA-AP-SNN	RP-ASM	

36	και	εγενετο	θαμβος	επι	παντας	και	συνελαλουν	προς	αλληλους
And	came <sup>2</sup>	astonishment <sup>1</sup>	upon	all,	and	they spoke	to	one another,	
καί	γίνομαι	θάμβος	ἐπί	πᾶς	καί	συλλαλέω	πρός	ἀλλήλων	
2532	1096	2285	1909	3956	2532	4814	4314	240	
C	VA2DI3S	NNSN	P	AAPM	C	VI-AI3P	P	RC-APM	

λεγοντες	Τις	ο	λογος	ουτος	οτι	εν	εξουσια	και	δυναμει
saying,	What	◇	word	[is] this,	that	with	authority	and	power
λέγω	τίς	ὁ	λόγος	οὗτος	ὅτι	ἐν	ἐξουσία	καί	δύναμις
3004	5101	3588	3056	3778	3754	1722	1849	2532	1411
VP-AP-PNM	RI-NSM	TNSM	NNSM	RD-NSM	C	P	NDSF	C	NDSF

επιτασσει	τοις	ακαθαρτοις	πνευμασιν	και	εξερχονται
he commands	the	unclean	spirits,	and	they come out?
ἐπιτάσσω	ὁ	ἀκάθαρτος	πνεῦμα	καί	ἐξέρχομαι
2004	3588	169	4151	2532	1831
VP-AI3S	TDPN	ADPN	NDPN	C	VP-NI3P

37	Και	εξεπορευετο	ηχος	περι	αυτου	εις	παντα	τοπον	της	
And	went <sup>3</sup>	out <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> rumour <sup>2</sup>	concerning	him	into	every	place	of the	
καί	ἐκπορεύομαι	ἦχον1	ἦχον2	ἦχώ	περί	αὐτός	εἰς	πᾶς	τόπος	ὁ
2532	1607		2279	4012	846	1519	3956	5117	3588	

C VI-NI3S NNSM P RP-GSM P AASM NASM TGSF

περιχωρου

country around.

περίχωρος

4066

AGSF

38 Αναστας δε εκ της συναγωγης εισηλθεν εις την οικιαν

And rising up • out of the synagogue he entered into the house  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι δέ ἐκ ὁ συναγωγή εἰσέρχομαι εἰς ὁ οἰκία

450 1161 1537 3588 4864 1525 1519 3588 3614

VA2AP-SNM C P TGSF NGSF VA2AI3S P TASF NASF

Σιμωνος η πενθερα δε του Σιμωνος ην συνεχομενη πυρετω

of Simon. The<sup>2</sup> mother-in-law<sup>3</sup> and<sup>1</sup> ♦ of Simon was oppressed with a fever<sup>2</sup>

Σίμων ὁ πενθερά δέ ὁ Σίμων εἰμί συνέχω πυρετός

4613 3588 3994 1161 3588 4613 2258 4912 4446

NGSM TNSF NNSF C TGSM NGSF VI-XI3S VP-PP-SNF NDSM

μεγαλω και ηρωτησαν αυτον περι αυτης

great;<sup>1</sup> and they asked him for her.

μέγας καί ἐρωτάω αὐτός περί αὐτός

3173 2532 2065 846 4012 846

ADSM C VA-AI3P RP-ASM P RP-GSF

39 και επιστας επανω αυτης επετιμησεν τω πυρετω και αφηκεν

And standing over her he rebuked the fever, and it left

καί ἐφίστημι ἐπάνω αὐτός ἐπιτιμάω ὁ πυρετός καί ἀφήμι

2532 2186 1883 846 2008 3588 4446 2532 863

C VA2AP-SNM B RP-GSF VA-AI3S TDSM NDSM C VA-AI3S

αυτην παραχημα δε αναστασα διηκονει αυτοις

her; and immediately • arising she served them.

αὐτός παραχημα δέ ἀναπηδάω ἀνίστημι διακονέω αὐτός

846 3916 1161 450 1247 846

RP-ASF B C VA2AP-SNF VI-AI3S RP-DPM

40 Δυνοντος δε του ηλιου παντες οσοι ειχον ασθενουντας

And at the going down • of the sun all as many as had [persons] sick

δύνω δέ ὁ ἥλιος πᾶς ὅσος ἔχω ἀσθενέω

1416 1161 3588 2246 3956 3745 2192 770

VP-AP-SGM C TGSM NGSM ANPM RK-NPM VI-AI3P VP-AP-PAM

νοσοις ποικιλαις ηγαγον αυτους προς αυτον ο δε ενι

with diseases<sup>2</sup> various<sup>1</sup> brought them to him, and he • on<sup>4</sup> one<sup>6</sup>

νόσος ποικίλος ἄγω αὐτός πρὸς αὐτός ὁ δέ εἷς

3554 4164 71 846 4314 846 3588 1161 1520

NDPF ADPF VA2AI3P RP-APM P RP-ASM TNSM C ADSM

εκαστω αυτων τας χειρας επιθεισ εθεραπευσεν αυτους

each<sup>5</sup> of<sup>7</sup> them<sup>8</sup> ♦ hands<sup>3</sup> having<sup>1</sup> laid<sup>2</sup> healed them;

ἕκαστος	αὐτός	ὁ	χείρ	ἐπιτίθημι	θεραπεύω	αὐτός
1538	846	3588	5495	2007	2323	846
ADSM	RP-GPM	TAPF	NAPF	VA2AP-SNM	VA-AI3S	RP-APM

41 ἐξήρχετο δε και δαιμονια απο πολλων κραζοντα και λεγοντα Οτι  
and went<sup>2</sup> out<sup>3</sup> • also<sup>4</sup> demons<sup>1</sup> from many, crying out and saying, •  
ἐξέρχομαι δέ και δαιμόνιον από πολύς κράζω και λέγω ὅτι  
1831 1161 2532 1140 575 4183 2896 2532 3004 3754  
VI-NI3S C C NNPN P AGPM VP-AP-PNN C VP-AP-PNN C

συ ει ο Χριστος ο υιος του Θεου Και επιτιμων ουκ  
Thou art the Christ the Son ◊ of God. And rebuking ◊  
σύ εἰμί ὁ Χριστός ὁ υἱός ὁ θεός και ἐπιτιμάω οὐ  
4771 1488 3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2008 3756  
RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TNSM NNSM TGSM NGSM C VP-AP-SNM LN

εια αυτα λαλειν οτι ηδειςαν τον Χριστον αυτον ειναι  
he suffered not them to speak because they knew the<sup>4</sup> Christ<sup>5</sup> him<sup>1</sup> to<sup>2</sup> be.<sup>3</sup>  
ἔαω αὐτός λαλέω ὅτι οἶδα ὁ Χριστός αὐτός εἰμί  
1439 846 2980 3754 1492 3588 5547 846 1511  
VI-AI3S RP-APN VP-AN C VL-AI3P TASM NASM RP-ASM VP-XN

42 Γενομενης δε ημερας εξελθων επορευθη εις ερημον τοπον  
And being<sup>2</sup> come<sup>3</sup> • day<sup>1</sup> having gone out he went into a desert place,  
γίνομαι δέ ἡμέρα ἐξέρχομαι πορεύομαι εις ἔρημος τόπος  
1096 1161 2250 1831 4198 1519 2048 5117  
VA2DP-SGF C NGSF VA2AP-SNM VA-OI3S P AASM NASM

και οι οχλοι εζητουν αυτον και ηλθον εως αυτου και κατειχον  
and the crowds sought him, and came up to him and were detaining  
και ὁ ὄχλος ζητέω αὐτός και ἔρχομαι ἕως αὐτός και κατέχω  
2532 3588 3793 2212 846 2532 2064 2193 846 2532 2722  
C TNPM NNPM VI-AI3P RP-ASM C VA2AI3P C RP-GSM C VI-AI3P

αυτον του μη πορευεσθαι απ αυτων  
him ◊ that he might not go from them.  
αὐτός ὁ μή πορεύομαι από αὐτός  
846 3588 3361 4198 575 846  
RP-ASM TGSM LN VP-NN P RP-GPM

43 ο δε ειπεν προς αυτους Οτι και ταις ετεραις πολεσιν  
But he • said to them, • Also to the other cities  
ὁ δέ λέγω πρὸς αὐτός ὅτι και ὁ ἀλλοιῶς ἕτερος πόλις  
3588 1161 2036 4314 846 3754 2532 3588 2087 4172  
TNSM C VA2AI3S P RP-APM C C TDPF ADPF NDPF

ευαγγελισασθαι με δει την βασιλειαν του Θεου  
to<sup>4</sup> announce<sup>5</sup> the<sup>6</sup> glad<sup>7</sup> tidings<sup>8</sup> • it<sup>1</sup> behoves<sup>2</sup> me,<sup>3</sup> the kingdom ◊ of God;  
εὐαγγελίζω ἐγώ δεῖ ὁ βασιλεία ὁ θεός  
2097 3165 1163 3588 932 3588 2316  
VA-MN RPIAS VP-QI3S TASF NASF TGSM NGSM

ΟΤΙ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΑΠΕΣΤΑΛΜΑΙ  
 because for this have I been sent forth.  
 ὅτι εἰς οὗτος ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 3754 1519 5124 649  
 C P RD-ASN VR-PIIS

44 Καὶ ἦν κηρυσσῶν ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας  
 And he was preaching in the synagogues ◊ of Galilee.  
 καὶ εἰμί κηρύσσω ἐν ὁ συναγωγή ὁ Γαλιλαία  
 2532 2258 2784 1722 3588 4864 3588 1056  
 C VI-XI3S VP-AP-SNM P TDPF NDPF TGSF NGSF

## CHAPTER 5

1 Ἐγενετο δε ἐν τῷ τῶν ὄχλων ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ  
 And it came to pass • during the [time] the crowd pressed on him ◊  
 γίνομαι δέ ἐν ὁ ὁ ὄχλος ἐπίκειμαι αὐτός ὁ  
 1096 1161 1722 3588 3588 3793 1945 846 3588  
 VA2DI3S C P TDSM TASM NASM VP-NN RP-DSM TGSM

ἀκουεῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν ἐστῶς παρὰ τὴν  
 to hear the word ◊ of God, that he was standing by the  
 ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος ὁ θεός καὶ αὐτός εἰμί ἴστημι παρὰ ὁ  
 191 3588 3056 3588 2316 2532 846 2258 2476 3844 3588  
 VP-AN TASM NASM TGSM NGSM C RP-NSM VI-XI3S VR-AP-SNM P TASF

λιμνὴν Γεννησαρέτ  
 lake of Gennesaret:  
 λίμνη Γεννησαρέτ  
 3041 1082  
 NASF ZP

2 καὶ εἶδεν δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λιμνὴν οἱ δε ἀλιεῖς  
 and he saw two ships standing by the lake, but the • fishermen  
 καὶ οἶδα δύο πλοῖον ἴστημι παρὰ ὁ λίμνη ὁ δέ ἀλιεύς  
 2532 1492 1417 4143 2476 3844 3588 3041 3588 1161 231  
 C VA2AI3S ZN NAPN VR-AP-PAN P TASF NASF TNPM C NNPM

ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπεπλύναν τὰ δίκτυα  
 having gone out from them washed the nets.  
 ἀποβαίνω ἀπὸ αὐτός ἀποπλύνω ὁ δίκτυον  
 576 575 846 637 3588 1350  
 VA2AP-PNM P RP-GPN VA-AI3P TAPN NAPN

3 ἐμβὰς δε εἰς ἐν τῶν πλοίων ὁ ἦν τοῦ Σίμωνος  
 And having entered • into one of the ships which was ◊ Simon's,  
 ἐμβαίνω δέ εἰς εἰς ὁ πλοῖον ὅς εἰμί ὁ Σίμων  
 1684 1161 1519 1520 3588 4143 3739 2258 3588 4613  
 VA2AP-SNM C P AASN TGPN NGPN RR-NSN VI-XI3S TGSM NGSM

ηρωτησεν αυτον απο της γης επαναγαγειν ολιγον και καθισας  
 he asked him from the land to put off a little; and having sat down  
 ἐρωτάω αὐτός ἀπό ὁ γῆ ἐπανάγω ὀλίγος καί καθίζω  
 2065 846 575 3588 1093 1877 3641 2532 2523  
 VA-AI3S RP-ASM P TGSF NGSF VA2AN AASM C VA-AP-SNM

εδιδασκεν εκ του πλοιου τους οχλους  
 he taught from the ship the crowds.  
 διδάσκω ἐκ ὁ πλοῖον ὁ ὄχλος  
 1321 1537 3588 4143 3588 3793  
 VI-AI3S P TGSN NGSN TAPM NAPM

4 Ως δε επαυσατο λαλων ειπεν προς τον Σιμωνα Επαναγαγε  
 And when • he ceased speaking he said to ◇ Simon, Put off  
 ὡς δέ παύω λαλέω λέγω πρὸς ὁ Σίμων ἐπανάγω  
 5613 1161 3973 2980 2036 4314 3588 4613 1877  
 B C VA-MI3S VP-AP-SNM VA2AI3S P TASM NASM VA2AM2S

εις το βαθος και χαλασατε τα δικτυα υμων εις αγραν  
 into the deep and let down ◇ your nets ◆ for a haul.  
 εἰς ὁ βάθος καί χαλάω ὁ δίκτυον σύ εἰς ἄγρα  
 1519 3588 899 2532 5465 3588 1350 5216 1519 61  
 P TASN NASN C VA-AM2P TAPN NAPN RP2GP P NASF

5 Και αποκριθεις ο Σιμων ειπεν αυτω Επιστατα δι ολης της  
 And answering ◇ Simon said to him, Master, through whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup>  
 καί ἀποκρίνομαι ὁ Σίμων λέγω αὐτός ἐπιστάτης διά ὄλος ὁ  
 2532 611 3588 4613 2036 846 1988 1223 3650 3588  
 C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSM NVSM P AGSF TGSF

νυκτος κοπιασαντες ουδεν ελαβομεν επι δε τω ρηματι σου  
 night having laboured, nothing have we taken, but at • ◇ thy word ◆  
 νύξ κοπιάω ουδείς ουθείς λαμβάνω ἐπί δέ ὁ ῥῆμα σύ  
 3571 2872 3762 2983 1909 1161 3588 4487 4675  
 NGSF VA-AP-PNM AASN VA2AI1P P C TDSN NDSN RP2GS

χαλασω το δικτυον  
 I will let down the net.  
 χαλάω ὁ δίκτυον  
 5465 3588 1350  
 VF-AI1S TASN NASN

6 Και τουτο ποιησαντες συνεκλεισαν ιχθυων πληθος πολυ διερρηγνυτο  
 And this having done they enclosed of fishes a shoal<sup>2</sup> great;<sup>1</sup> was<sup>6</sup> breaking<sup>7</sup>  
 καί οὗτος ποιέω συγκλείω ἰχθύς πλῆθος πολὺς διαρήσω  
 2532 5124 4160 4788 2486 4128 4183 1284  
 C RD-ASN VA-AP-PNM VA-AI3P NGPM NASN AASN VI-PI3S

δε το δικτυον αυτων  
 and<sup>3</sup> ◇ not<sup>5</sup> their.<sup>4</sup>  
 δέ ὁ δίκτυον αὐτός

1161 3588 1350 846  
C TNSN NNSN RP-GPM

7 και κατενευσαν τοις μετοχοις τοις εν τω ετερω πλοιω του  
And they beckoned to the partners those in the other ship, ◇  
καί κατανεύω ό μέτοχος ό έν ό άλλοιόω έτερος πλοϊον ό  
2532 2656 3588 3353 3588 1722 3588 2087 4143 3588  
C VA-AI3P TDPM ADPM TDPM P TDSN ADSN NDSN TGSM

ελθοντας συλλαβεσθαι αυτοις και ηλθον και επλησαν αμφοτερα τα  
that coming they should help them; and they came, and filled both the  
ερχομαι συλλαμβάνω αυτός και έρχομαι και πίμπλημι άμφοτέροι ό  
2064 4815 846 2532 2064 2532 4130 297 3588  
VA2AP-PAM VA2MN RP-DPM C VA2AI3P C VA-AI3P AAPN TAPN

πλοια ωστε βυθιζεσθαι αυτα  
ships, so that were <sup>2</sup>sinking <sup>3</sup> they. <sup>1</sup>  
πλοϊον ωστε βυθίζω αυτός  
4143 5620 1036 846  
NAPN C VP-PN RP-NPN

8 ιδων δε Σιμων Πετρος προσεπεσεν τοις γονασιν του  
And having <sup>3</sup> seen <sup>4</sup> • Simon <sup>1</sup> Peter <sup>2</sup> fell at the knees ◇  
οϊδα δέ Σίμων Πέτρος προσπίπτω ό γόνυ ό  
1492 1161 4613 4074 4363 3588 1119 3588  
VA2AP-SNM C NNSM NNSM VA2AI3S TDPN NDPN TGSM

Ιησου λεγων Εξελθε απ εμου οτι ανηρ αμαρτωλος ειμι Κυριε  
of Jesus, saying, Depart from me, for a man a sinner am I, Lord.  
Ίησοϋς λέγω έξέρχομαι από έγώ ότι άνήρ άμαρτωλός ειμί κύριος  
2424 3004 1831 575 1700 3754 435 268 1510 2962  
NGSM VP-AP-SNM VA2AM2S P RP1GS C NNSM ANSM VP-XI1S NVSM

9 Θαμβος γαρ περιεσχεν αυτον και παντας τους συν αυτω επι  
For astonishment • laid hold on him and all those with him, at  
θάμβος γάρ περιέχω αυτός και πᾶς ό σύν αυτός επί  
2285 1063 4023 846 2532 3956 3588 4862 846 1909  
NNSN C VA2AI3S RP-ASM C AAPM TAPM P RP-DSM P

τη αγρα των ιχθυων η συνελαβον  
the haul of the fishes which they had taken;  
ό άγρα ό ιχθύς ός συλλαμβάνω  
3588 61 3588 2486 3739 4815  
TDSF NDSF TGPM NGPM RR-DSF VA2AI3P

10 ομοιως δε και Ιακωβον και Ιωαννην υιους Ζεβεδαιου  
and in like manner • also James and John, sons of Zebedee,  
όμοίως δέ και Ίάκωβος και Ίωάννης Ίωνάθας υίός Ζεβεδαϊός  
3668 1161 2532 2385 2532 2491 5207 2199  
B C C NASM C NASM NAPM NGSM

οι	ησαν	κοινωνοι	τω	Σιμωνι	Και	ειπεν	προς	τον	Σιμωνα	ο
who	were	partners	◇	with Simon.	And	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	◇	Simon <sup>4</sup>	◇
ός	είμι	κοινωνός	ό	Σίμων	καί	λέγω	πρός	ό	Σίμων	ό
3739	2258	2844	3588	4613	2532	2036	4314	3588	4613	3588
RR-NPM	VI-XI3P	ANPM	TDSM	NDSM	C	VA2AI3S	P	TASM	NASM	TNSM

Ιησους	Μη	φοβου	απο	του	νυν	ανθρωπους	εση	
Jesus, <sup>1</sup>	◇	Fear not;	from	◇	henceforth	men	thou shalt be	
Ίησοῦς	μή	φοβέομαι	φοβέω	ἀπό	ό	νῦν	ἄνθρωπος	είμι
2424	3361	5399	575	3588	3568	444		2071
NNSM	LN	VP-NM2S	P	TGSM	B	NAPM		VF-XI2S

ζωγων

capturing.

ζωγρέω

2221

VP-AP-SNM

11	Και	καταγαγοντες	τα	πλοια	επι	την	γην	αφεντες	απαντα
And	having brought	the	ships	to	◇	land,	leaving	all	
καί	κατάγω	ό	πλοῖον	ἐπί	ό	γῆ	ἀφήμι	ἅπας	
2532	2609	3588	4143	1909	3588	1093	863	537	
C	VA2AP-PNM	TAPN	NAPN	P	TASF	NASF	VA2AP-PNM	AAPN	

ηκολουθησαν αυτω

they followed him.

ἀκολουθέω

190

846

VA-AI3P

RP-DSM

12	Και	εγενετο	εν	τω	ειναι	αυτον	εν	μια	των	πολεων	και
And	it came to pass	◇	◇	as was <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	in	one	of the	cities,	that	
καί	γίνομαι	έν	ό	είμι	αὐτός	έν	εἷς	ό	πόλις	καί	
2532	1096	1722	3588	1511	846	1722	3391	3588	4172	2532	
C	VA2DI3S	P	TDSM	VP-XN	RP-ASM	P	ADSF	TGPF	NGPF	C	

ιδου	ανηρ	πληρης	λεπρας	και	ιδων	τον	Ιησουν	πεσων
behold,	a man	full	of leprosy,	and	seeing	◇	Jesus,	falling

ιδού

άνήρ

πλήρης

λέπρα

καί

οἶδα

ό

Ίησοῦς

πίπτω

συμπίπτω

2400

435

4134

3014

2532

1492

3588

2424

4098

VA2AM2S

NNSM

ANSM

NGSF

C

VA2AP-SNM

TASM

NASM

VA2AP-SNM

επι προσωπον εδεθη αυτου λεγων Κυριε εαν θελης δυνασαι

upon [his] face he besought him, saying, Lord, if thou wilt thou art able

ἐπί

πρόσωπον

δέομαι

αὐτός

λέγω

κύριος

ἐάν

θέλω

δύναμαι

1909

4383

1189

846

3004

2962

1437

2309

1410

P

NASN

VA-PI3S

RP-GSM

VP-AP-SNM

NVSM

Q

VP-AS2S

VP-NI2S

με καθαρισαι

me to cleanse.

ἐγώ

καθαρίζω

καθερίζω

3165 2511

RP1AS VA-AN

13 Και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου ειπων Θελω

And having stretched out ♦ [his] hand he touched him, saying, I will;

καί ἐκτείνω ό χείρ ἅπτω αὐτός λέγω θέλω

2532 1614 3588 5495 680 846 2036 2309

C VA-AP-SNF TASF NASF VA-DI3S RP-GSM VA2AP-SNM VP-AI1S

καθαρισθητι Και ευθεως η λεπρα απηλθεν απ αυτου

be thou cleansed. And immediately the leprosy departed from him.

καθαρίζω καθαρίζω καί εὐθέως ό λέπρα ἀπέρχομαι ἀπό αὐτός

2511 2532 2112 3588 3014 565 575 846

VA-PM2S C B TNSF NNSF VA2AI3S P RP-GSM

14 και αυτος παρηγγειλεν αυτω μηδενι ειπειν αλλα απελθων

And he charged him no one to tell; but having gone

καί αὐτός παραγγέλλω αὐτός μηδείς μηθείς λέγω ἀλλά ἀπέρχομαι

2532 846 3853 846 3367 2036 235 565

C RP-NSM VA-AI3S RP-DSM ADSM VA2AN C VA2AP-SNM

δειξον σεαυτον τω ιερει και προσενεγκε περι του καθαρισμου

shew thyself to the priest, and offer for ♦ thy cleansing,

δείκνυμι δεικνύω σεαυτοῦ ό ἱερεύς καί προσφέρω περί ό καθαρισμός

1166 4572 3588 2409 2532 4374 4012 3588 2512

VA-AM2S RF2ASM TDSM NDSM C VA2AM2S P TGSM NGSM

σου καθως προσεταξεν Μωσης εις μαρτυριον αυτοις

♦ as ordered<sup>2</sup> Moses,<sup>1</sup> for a testimony to them.

σύ καθώς προστάσσω Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς εις μαρτύριον αὐτός

4675 2531 4367 3475 1519 3142 846

RP2GS B VA-AI3S NNSM P NASN RP-DPM

15 Διηρχετο δε μαλλον ο λογος περι αυτου και

But was spread abroad • still more the report concerning him; and

διέρχομαι δέ μᾶλλον ό λόγος περί αὐτός καί

1330 1161 3123 3588 3056 4012 846 2532

VI-NI3S C B TNSM NNSM P RP-GSM C

συνηρχοντο οχλοι πολλοι ακουειν και θεραπευεσθαι υπ αυτου

were<sup>3</sup> coming<sup>4</sup> crowds<sup>2</sup> great<sup>1</sup> to hear, and to be healed by him

συνέρχομαι ὄχλος πολύς ἀκουστός ἀκούω καί θεραπεύω ὑπό αὐτός

4905 3793 4183 191 2532 2323 5259 846

VI-NI3P NNPM ANPM VP-AN C VP-PN P RP-GSM

απο των ασθeneiων αυτων

from ♦ their infirmities. ♦

ἀπό ό ασθένεια αὐτός

575 3588 769 846

P TGPF NGPF RP-GPM

16 αυτος δε ην υποχωρων εν ταις ερημοις και προσευχομενος  
 But he • was retiring in the deserts and praying.  
 αυτός δέ είμί ύποχωρέω έν ό έρημος και προσεύχομαι  
 846 1161 2258 5298 1722 3588 2048 2532 4336  
 RP-NSM C VI-XI3S VP-AP-SNM P TDPF ADPF C VP-NP-SNM

17 Και εγενετο εν μια των ημερων και αυτος ην διδασκων και  
 And it came to pass on one of the days that he was teaching, and  
 και γίνομαι έν είς ό ήμέρα και αυτός είμί διδάσκω και  
 2532 1096 1722 3391 3588 2250 2532 846 2258 1321 2532  
 C VA2DI3S P ADSF TGPF NGPF C RP-NSM VI-XI3S VP-AP-SNM C

ησαν καθημενοι Φαρισαιοι και νομοδιδασκαλοι οι ησαν  
 there were sitting by Pharisees and teachers of the law, who were  
 είμί κάθημαι Φαρισαίος και νομοδιδάσκαλος ός είμί  
 2258 2521 5330 2532 3547 3739 2258  
 VI-XI3P VP-NP-PNM NNPM C NNPM RR-NPM VI-XI3P

εληλυθοτες εκ πασης κωμης της Γαλιλαιας και Ιουδαιας και  
 come out of every village ◊ of Galilee and of Judaea and  
 έρχομαι έκ πās κώμη ό Γαλιλαία και Ίουδαία και  
 2064 1537 3956 2968 3588 1056 2532 2449 2532  
 VR2AP-PNM P AGSF NGSF TGSF NGSF C NGSF C

Ιερουσαλημ και δυναμεις Κυριου ην εις το ιασθαι αυτους  
 of Jerusalem: and power of [the] Lord was [there] for ◊ to heal them.  
 Ίερουσαλήμ και δύναμεις κύριος είμί εις ό ίάομαι αυτός  
 2419 2532 1411 2962 2258 1519 3588 2390 846  
 ZP C NNSF NGSM VI-XI3S P TASN VP-NN RP-APM

18 και ιδου ανδρες φεροντες επι κλινης ανθρωπον ος ην  
 And behold, men carrying upon a couch a man who was  
 και ιδού άνήρ φέρω επί κλίνη άνθρωπος ός είμί  
 2532 2400 435 5342 1909 2825 444 3739 2258  
 C VA2AM2S NNPM VP-AP-PNM P NGSF NASM RR-NSM VI-XI3S

παραλελυμενος και εζητουν αυτον εισενεγκειν και θειναι ενωπιον  
 paralysed, and they sought him<sup>3</sup> to<sup>1</sup> bring<sup>2</sup> in and to place [him] before  
 παραλύω και ζητέω αυτός εισφέρω και τίθημι ένώπιον  
 3886 2532 2212 846 1533 2532 5087 1799  
 VR-PP-SNM C VI-AI3P RP-ASM VA2AN C VA2AN B

ΑΥΤΟΥ  
 him.  
 αυτός  
 846  
 RP-GSM

19 και μη ευροντες δια ποιας εισενεγκωσιν αυτον δια τον  
 And not having found by what way they should bring in him on account of the  
 και μή εύρίσκω διά ποία ποίος εισφέρω αυτός διά ό

2532	3361	2147	1223	4169	1533	846	1223	3588
C	LN	VA2AP-PNM	P	RI-GSF	VA2AS3P	RP-ASM	P	TASM

οχλον	αναβαντες	επι	το	δωμα	δια	των	κεραμων	καθηκαν
crowd,	going up	on	the	housetop,	through	the	tiles	they let down
ὄχλος	ἀναβαίνω	ἐπί	ὁ	δῶμα	διά	ὁ	κέραμος	καθίημι
3793	305	1909	3588	1430	1223	3588	2766	2524
NASM	VA2AP-PNM	P	TASN	NASN	P	TGPM	NGPM	VA-AI3P

αυτον	συν	τω	κλινιδιω	εις	το	μεσον	εμπροσθεν	του	Ιησου
him	with	the	little couch	into	the	midst	before	◇	Jesus.
αὐτός	σύν	ὁ	κλινίδιον	εἰς	ὁ	μέσος	ἔμπροσθεν	ὁ	Ἰησοῦς
846	4862	3588	2826	1519	3588	3319	1715	3588	2424
RP-ASM	P	TDSN	NDSN	P	TASN	AASN	P	TGSM	NGSM

20	και	ιδων	την	πιστιν	αυτων	ειπεν	αυτω	Ανθρωπε
And	seeing	◇	their faith	◆	he said	to him,	Man,	
καί	οἶδα	ὁ	πίστις	αὐτός	λέγω	αὐτός	ἄνθρωπος	
2532	1492	3588	4102	846	2036	846	444	
C	VA2AP-SNM	TASF	NASF	RP-GPM	VA2AI3S	RP-DSM	NVSM	

αφεωνται	σοι	αι	αμαρτιαι	σου
have <sup>3</sup> been <sup>4</sup> forgiven <sup>5</sup>	thee <sup>6</sup>	◇	thy <sup>1</sup> sins. <sup>2</sup>	◆
ἀφίημι	σύ	ὁ	ἀμαρτία	σύ
863	4671	3588	266	4675
VR-PI3P	RP2DS	TNPF	NNPF	RP2GS

21	Και	ηρξαντο	διαλογιζεσθαι	οι	γραμματεις	και	οι	Φαρισαιοι
And	began	to reason	the	scribes	and	the	Pharisees,	
καί	ἄρχω	διαλογίζομαι	ὁ	γραμματεὺς	καί	ὁ	Φαρισαῖος	
2532	756	1260	3588	1122	2532	3588	5330	
C	VA-DI3P	VP-NN	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	

λεγοντες	Τις	εστιν	ουτος	ος	λαλει	βλασφημιας	τις	δυναται
saying,	Who	is	this	who	speaks	blasphemies?	who	is able
λέγω	τίς	εἰμί	οὗτος	ὅς	λαλέω	βλασφημία	τίς	δύναμαι
3004	5101	2076	3778	3739	2980	988	5101	1410
VP-AP-PNM	RI-NSM	VP-XI3S	RD-NSM	RR-NSM	VP-AI3S	NAPF	RI-NSM	VP-NI3S

αφιεναι	αμαρτιας	ει	μη	μονος	ο	Θεος
to forgive	sins,	except	◆	alone <sup>2</sup>	◇	God? <sup>1</sup>
ἀφίημι	ἀμαρτία	εἰ	μή	μόνος	ὁ	θεός
863	266	1487	3361	3441	3588	2316
VP-AN	NAPF	Q	LN	ANSM	TNSM	NNSM

22	Επιγνους	δε	ο	Ιησους	τους	διαλογισμους	αυτων	αποκριθεις
But knowing <sup>2</sup>	◆	◇	Jesus <sup>1</sup>	◇	their reasonings	◆	answering	
ἐπιγνώσκω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	διαλογισμός	αὐτός	ἀποκρίνομαι	
1921	1161	3588	2424	3588	1261	846	611	
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	TAPM	NAPM	RP-GPM	VA-OP-SNM	

ειπεν προς αυτους Τι διαλογιζεσθε εν ταις καρδιαις υμων

said	to	them,	Why	reason	ye	in	◇	hearts <sup>2</sup>	your? <sup>1</sup>
λέγω	πρός	αὐτός	τίς	διαλογίζομαι	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	
2036	4314	846	5101	1260	1722	3588	2588	5216	
VA2AI3S	P	RP-APM	RI-ASN	VP-NI2P	P	TDPF	NDPF	RP2GP	

23	τι	εστιν	ευκοπωτερον	ειπειν	Αφεωνται	σοι	αι	αμαρτιαι	
	which	is	easier,	to say,	Have been forgiven	thee	◇	thy sins,	
	τίς	εἰμί	εὐκοπος	λέγω	ἀφίημι	σύ	ὁ	ἀμαρτία	
	5101	2076	2123	2036	863	4671	3588	266	
	RI-NSN	VP-XI3S	ANSNC	VA2AN	VR-PI3P	RP2DS	TNPF	NNPF	

σου	η	ειπειν	Εγειραι	και	περιπατει				
◇	or	to say,	Arise	and	walk?				
σύ	ἢ	λέγω	ἐγείρω	καί	περιπατέω				
4675	2228	2036	1453	2532	4043				
RP2GS	L	VA2AN	VA-MM2S	C	VP-AM2S				

24	ινα	δε	ειδητε	οτι	εξουσιαν	εχει	ο	υιος	του	ανθρωπου
	But that	•	ye may know	that	authority	has	the	Son	◇	of man
	ἵνα	δέ	οἶδα	ὅτι	ἐξουσία	ἔχω	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
	2443	1161	1492	3754	1849	2192	3588	5207	3588	444
	C	C	VR-AS2P	C	NASF	VP-AI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

επι	της	γης	αφιεναι	αμαρτιας	ειπεν	τω	παραλελυμενω	Σοι	λεγω
on	the	earth	to forgive	sins,	he said	to the	paralysed,	To thee	I say,
ἐπί	ὁ	γῆ	ἀφίημι	ἀμαρτία	λέγω	ὁ	παραλύω	σύ	λέγω
1909	3588	1093	863	266	2036	3588	3886	4671	3004
P	TGSF	NGSF	VP-AN	NAPF	VA2AI3S	TDSM	VR-PP-SDM	RP2DS	VP-AI1S

εγειραι	και	αρας	το	κλινιδιον	σου	πορευου	εις	τον	οικον
Arise,	and	having taken up	◇	thy little couch	◇	go	to	◇	house <sup>2</sup>
ἐγείρω	καί	αἴρω	ὁ	κλινίδιον	σύ	πορεύομαι	εἰς	ὁ	οἶκος
1453	2532	142	3588	2826	4675	4198	1519	3588	3624
VA-MM2S	C	VA-AP-SNM	TASN	NASN	RP2GS	VP-NM2S	P	TASM	NASM

σου	
thy. <sup>1</sup>	
σύ	
4675	
RP2GS	

25	Και	παραχημα	αναστας	ενωπιον	αυτων	αρας	εφ	
	And	immediately	having stood up	before	them,	having taken up [that] on		
	καί	παραχρήμα	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἐνώπιον	αὐτός	αἴρω	ἐπί
	2532	3916	450	1799	846	142	1909	
	C	B	VA2AP-SNM	B	RP-GPM	VA-AP-SNM	P	

ω	κατεκειτο	απηλθεν	εις	τον	οικον	αυτου	δοξαζων	τον	Θεον
which	he was lying,	he departed	to	◇	his house,	◇	glorifying	◇	God.
ὃς	κατάκειμαι	ἀπέρχομαι	εἰς	ὁ	οἶκος	αὐτός	δοξάζω	ὁ	θεός
3739	2621	565	1519	3588	3624	846	1392	3588	2316

26 και εκστασις ελαβεν απαντας και εδοξαζον τον Θεον και

And amazement	seized	all,	and they glorified	◇	God,	and		
καί ἔκστασις	λαμβάνω	ἅπας	καί δοξάζω	ὁ	θεός	καί		
2532	1611	2983	537	2532	1392	3588	2316	2532
C	NNSF	VA2AI3S	AAPM	C	VI-AI3P	TASM NASM	C	

επλησθησαν φοβου λεγοντες Οτι ειδομεν παραδοξα σημερον

were filled	with fear,	saying,	•	We have seen	strange things	to-day.		
πίμπλημι	φόβος	λέγω	ὅτι	οἶδα	παράδοξος	σήμερον		
4130	5401	3004	3754	1492	3861	4594		
VA-PI3P	NGSM	VP-AP-PNM	C	VA2AI1P	AAPN	B		

27 Και μετα ταυτα εξηλθεν και εθεασατο τελωνην ονοματι Λευϊν

And after	these things	he went forth,	and	saw	a tax-gatherer,	by name	Levi,	
καί μετά	οὗτος	ἐξέρχομαι	καί	θεάομαι	τελώνης	ὄνομα	Λευίς	
2532	3326	5023	1831	2532	2300	5057	3686	3018
C	P	RD-APN	VA2AI3S	C	VA-DI3S	NASM	NDSN	NASM

καθημενον επι το τελωνιον και ειπεν αυτω Ακολουθει μοι

sitting	at	the	tax office,	and	said	to him,	Follow	me.
κάθημαι	ἐπί	ὁ	τελώνιον	καί	λέγω	αὐτός	ἀκολουθέω	ἐγώ
2521	1909	3588	5058	2532	2036	846	190	3427
VP-NP-SAM	P	TASN	NASN	C	VA2AI3S	RP-DSM	VP-AM2S	RP1DS

28 Και καταλιπων απαντα αναστας ηκολουθησεν αυτω

And having left	all,	having arisen	he followed	him.		
καί καταλείπω	ἅπας	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἀκολουθέω	αὐτός	
2532	2641	537	450	190	846	
C	VA2AP-SNM	AAPN	VA2AP-SNM	VA-AI3S	RP-DSM	

29 Και εποιησεν δοχην μεγαλην ο Λευϊς αυτω εν τη οικια

And made <sup>2</sup>	entertainment <sup>5</sup>	a <sup>3</sup> great <sup>4</sup>	◇	Levi <sup>1</sup>	for him	in	◇	his house,
καί ποιέω	δοχή	μέγας	ὁ	Λευίς	αὐτός	ἐν	ὁ	οἰκία
2532	4160	1403	3173	3588	3018	846	1722	3588
C	VA-AI3S	NASF	AASF	TNSM	NNSM	RP-DSM	P	TDSF

αυτου και ην οχλος τελωνων πολυς και αλλων οι ησαν

◇	and there was	a multitude <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	tax-gatherers <sup>4</sup>	great <sup>1</sup>	and	others	who	were
αὐτός	καί	εἰμί	ὄχλος	τελώνης	πολύς	καί	ἄλλος	ὅς	εἰμί
846	2532	2258	3793	5057	4183	2532	243	3739	2258
RP-GSM	C	VI-XI3S	NNSM	NGPM	ANSM	C	AGPM	RR-NPM	VI-XI3P

μετ αυτων κατακειμενοι

with them	reclining [at table].	
μετά αὐτός	κατάκειμαι	
3326	846	2621
P	RP-GPM	VP-NP-PNM

30 και εγογγυζον οι γραμματεις αυτων και οι Φαρισαιοι προς τους

And	murmured	◇	their scribes	◆	and the	Pharisees	at	◇	
καί	γογγύζω	ὁ	γραμματεὺς	αὐτός	καί	ὁ	Φαρισαῖος	πρός	ὁ
2532	1111	3588	1122	846	2532	3588	5330	4314	3588
C	VI-AI3P	TNPM	NNPM	RP-GPM	C	TNPM	NNPM	P	TAPM

μαθητας αυτου λεγοντες Διατι μετα τελωνων και αμαρτωλων

his disciples,	◆	saying,	Why	with	tax-gatherers	and	sinners
μαθητής	αὐτός	λέγω	διατί	μετά	τελώνης	καί	ἀμαρτωλός
3101	846	3004	1302	3326	5057	2532	268
NAPM	RP-GSM	VP-AP-PNM	P	RI-ASN	P	NGPM	C

εσθιετε και πινετε

do you eat	and	drink?	
ἐσθίω	ἔσθω	καί	πίνω
2068	2532	4095	
AGPM	VP-AI2P	C	

31 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν προς αυτους Ου χρειαν εχουσιν

And	answering	◇	Jesus	said	to	them,	No	need	have
καί	ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	πρός	αὐτός	οὐ	χρεία	ἔχω
2532	611	3588	2424	2036	4314	846	3756	5532	2192
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	P	RP-APM	LN	NASF	VP-AI3P

οι υγιανοντες ιατρου αλλ οι κακως εχοντες

they who	are in health	of a physician,	but	they who	ill	are.
ὁ	ὕγιαίνω	ιατρός	ἀλλά	ὁ	κακῶς	ἔχω
3588	5198	2395	235	3588	2560	2192
TNPM	VP-AP-PNM	NGSM	C	TNPM	B	VP-AP-PNM

32 ουκ εληλυθα καλεσαι δικαιους αλλα αμαρτωλους εις

Not <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	have <sup>2</sup>	come	to call	righteous [ones],	but	sinners	to
οὐ	ἔρχομαι	καλέω	δίκαιος	ἀλλά	ἀμαρτωλός	εἰς		
3756	2064	2564	1342	235	268	1519		
LN	VR2AI1S	VA-AN	AAPM	C	AAPM	P		

μετανοιαν

repentance.
μετάνοια
3341
NASF

33 Οι δε ειπον προς αυτον Διατι οι μαθηται Ιωαννου

And they	•	said	to	him,	Why	the <sup>2</sup>	disciples <sup>3</sup>	of <sup>4</sup>	John <sup>5</sup>
ὁ	δέ	λέγω	πρός	αὐτός	διατί	ὁ	μαθητής	Ἰωάννης	Ἰωνάθας
3588	1161	2036	4314	846	1302	3588	3101	2491	
TNPM	C	VA2AI3P	P	RP-ASM	P	RI-ASN	TNPM	NNPM	

νηστεουσιν πυκνα και δεησεις ποιουνται ομοιως και οι των

fast <sup>1</sup>	often	and	supplications	make,	in like manner	also	those of the	
νηστεύω	πυκνός	καί	δέησις	ποιέω	ὁμοίως	καί	ὁ	ὁ
3522	4437	2532	1162	4160	3668	2532	3588	3588

NGSM VP-AI3P AAPN C NAPF VP-MI3P B C TNPM

Φαρισαίων οι δε σοι εσθιουσιν και πινουσιν

Pharisees, but those ◊ of thee eat and drink?

Φαρισαῖος ὁ δέ σός ἐσθίω ἔσθω καί πίνω

5330 3588 1161 4674 2068 2532 4095

TGPM NGPM TNPM C RS2NPM VP-AI3P C

34 Ο δε ειπεν προς αυτους Μη δυνασθε τους υιους του

And he • said to them, ◆ Are ye able the<sup>3</sup> sons<sup>4</sup> of<sup>5</sup> the<sup>6</sup>

ὁ δέ λέγω πρὸς αὐτός μή δύναμαι ὁ υἱός ὁ

3588 1161 2036 4314 846 3361 1410 3588 5207 3588

TNSM C VA2AI3S P RP-APM LN VP-NI2P TAPM NAPM TGSM

νυμφωνος εν ω ο νυμφιος μετ αυτων εστιν ποιησαι

bridechamber<sup>7</sup> while<sup>10</sup> ◆ the<sup>11</sup> bridegroom<sup>12</sup> with<sup>14</sup> them<sup>15</sup> is<sup>13</sup> to<sup>1</sup> make<sup>2</sup>

νυμφών ἐν ὧς ὁ νυμφίος μετὰ αὐτός εἰμί ποιέω

3567 1722 3739 3588 3566 3326 846 2076 4160

NGSM P RR-DSM TNSM NNSM P RP-GPM VP-XI3S VA-AN

νηστευειν

to<sup>8</sup> fast?<sup>9</sup>

νηστεύω

3522

VP-AN

35 ελευσονται δε ημεραι και οταν απαρθη απ αυτων ο

But will come • days also<sup>2</sup> when<sup>1</sup> shall be taken away from them the

ἔρχομαι δέ ἡμέρα καί ὅταν ἀπαίρω ἀπό αὐτός ὁ

2064 1161 2250 2532 3752 522 575 846 3588

VF-DI3P C NNPF C C VA-PS3S P RP-GPM TNSM

νυμφιος τοτε νηστεουσιν εν εκειναις ταις ημεραις

bridegroom, then they will fast in those ◆ days.

νυμφίος τότε νηστεύω ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα

3566 5119 3522 1722 1565 3588 2250

NNSM B VF-AI3P P RD-DPF TDPF NDPF

36 Ελεγεν δε και παραβολην προς αυτους Οτι ουδεις επιβλημα

And he spoke • also a parable to them, • No one a piece

λέγω δέ καί παραβολή πρὸς αὐτός ὅτι οὐδεὶς οὐθείς ἐπίβλημα

3004 1161 2532 3850 4314 846 3754 3762 1915

VI-AI3S C C NASF P RP-APM C ANSM NASN

ηματιου καινου επιβαλλει επι ιματιον παλαιον ει δε μηγε και

of a garment<sup>2</sup> new<sup>1</sup> puts on garment<sup>3</sup> an<sup>1</sup> old,<sup>2</sup> otherwise • ◆ both

ἱμάτιον καινός ἐπιβάλλω ἐπὶ ἱμάτιον παλαιός εἰ δέ μή καί

2440 2537 1911 1909 2440 3820 1487 1161 3361 2532

NGSN AGSN VP-AI3S P NASN AASN Q C LN C

το καινον σχιζει και τω παλαιω ου συμφωνει επιβλημα

the new he rends, and with the old does not agree [the] piece

ὁ	καινός	σχίζω	καί	ὁ	παλαιός	οὐ	συμφωνέω	ἐπίβλημα
3588	2537	4977	2532	3588	3820	3756	4856	1915
TASN	AASN	VP-AI3S	C	TDSN	ADSN	LN	VP-AI3S	NASN

### ΤΟ ΑΠΟ ΤΟΥ ΚΑΙΝΟΥ

which [is] from the new.

ὁ	ἀπό	ὁ	καινός
3588	575	3588	2537
TASN	P	TGSN	AGSN

37	καί	οὐδείς	βάλλει	οἶνον	νεόν	εἰς	ἀσκούς	παλαιούς	εἰ	δέ	
And	no	one	puts	wine <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	into	skins <sup>2</sup>	old, <sup>1</sup>	otherwise	•	
	καί	οὐδείς	οὐθεῖς	βάλλω	οἶνος	νέος	εἰς	ἀσκός	παλαιός	εἰ	δέ
2532	3762	3762	906	3631	3501	1519	779	3820	1487	1161	
C	ANSM	VP-AI3S	NASM	AASM	P	NAPM	AAPM	Q	C		

μηγε	ρήξει	ὁ	νεός	οἶνος	τοὺς	ἀσκούς	καί	αὐτός		
♦	will <sup>4</sup>	burst <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	new <sup>2</sup>	wine <sup>3</sup>	the	skins,	and	it	
μή	ράσσω	ρήγγυμι	ρήσσω	ὁ	νέος	οἶνος	ὁ	ἀσκός	καί	αὐτός
3361	4486	4486	3588	3501	3631	3588	779	2532	846	
LN	VF-AI3S		TNSM	ANSM	NNSM	TAPM	NAPM	C	RP-NSM	

### ΕΚΧΥΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ ΟΙ ΑΣΚΟΙ ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ

will be poured out, and the skins will be destroyed;

ἐκχέω	ἐκχύννομαι	καί	ὁ	ἀσκός	ἀπόλλυμι
1632	2532	3588	779	622	
VF-PI3S	C	TNPM	NNPM	VF-MI3P	

### 38 ΑΛΛΑ Οἶνον νεόν εἰς ἀσκούς καινούς βλητέον καὶ ἀμφοτέροι

but	wine <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	into	skins <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	is to be put,	and	both
ἀλλά	οἶνος	νέος	εἰς	ἀσκός	καινός	βλητέος	καί	ἀμφοτέροι
235	3631	3501	1519	779	2537	992	2532	297
C	NASM	AASM	P	NAPM	AAPM	ANSN	C	ANPM

### συντηρουνται

are preserved together.

συντηρέω
4933
VP-PI3P

### 39 καὶ οὐδείς πιών παλαιόν εὐθεὼς θέλει νεόν λέγει γάρ

And	no	one	having drunk	old [wine]	immediately	desires	new;	for he says,	•	
	καί	οὐδείς	οὐθεῖς	πίνω	παλαιός	εὐθέως	θέλω	νέος	λέγω	γάρ
2532	3762	3762	4095	3820	2112	2309	3501	3004	1063	
C	ANSM	VA2AP-SNM	AASM	B	VP-AI3S	AASM	VP-AI3S	C		

### Ὁ παλαιὸς χρηστοτερος ἐστίν

the	old	better <sup>2</sup>	is. <sup>1</sup>
ὁ	παλαιός	χρηστός	εἰμί
3588	3820	5543	2076
TNSM	ANSM	ANSMC	VP-XI3S

## CHAPTER 6

1 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΣΑΒΒΑΤΩ ΔΕΥΤΕΡΟΠΡΩΤΩ ΔΙΑΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ ΑΥΤΟΝ  
 And it came to pass • on sabbath<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> second<sup>2</sup> first<sup>3</sup> passed<sup>6</sup> along<sup>7</sup> he<sup>5</sup>  
 γίνομαι δέ ἐν σάββατον δευτερόπρωτος διαπορεύομαι αὐτός  
 1096 1161 1722 4521 1207 1279 846  
 VA2DI3S C P NDSN ADSN VP-NN RP-ASM

ΔΙΑ ΤΩΝ ΣΠΟΡΙΜΩΝ ΚΑΙ ΕΤΙΛΛΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥΣ  
 through of the corn fields; and were<sup>3</sup> plucking<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ the  
 διά ὁ σπόριμος καί τίλλω ὁ μαθητής αὐτός ὁ  
 1223 3588 4702 2532 5089 3588 3101 846 3588  
 P TGPM AGPM C VI-AI3P TNPM NNPM RP-GSM TAPM

ΣΤΑΧΥΑΣ ΚΑΙ ΗΣΘΙΟΝ ΨΩΧΟΝΤΕΣ ΤΑΙΣ ΧΕΡΙΣΙΝ  
 ears, and were eating, rubbing [them] in the hands.  
 στάχυν1 καί ἐσθίω ἔσθω ψώχω ὁ χεῖρ  
 4719 2532 2068 5597 3588 5495  
 NAPM C VI-AI3P VP-AP-PNM TDPF NDPF

2 ΤΙΝΕΣ ΔΕ ΤΩΝ ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΕΙΠΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙ ΠΟΙΕΙΤΕ Ο ΟΥΚ  
 But some • of the Pharisees said to them, Why do ye that which it is not  
 τῖς δέ ὁ Φαρισαῖος λέγω αὐτός τίς ποιέω ὅς οὐ  
 5100 1161 3588 5330 2036 846 5101 4160 3739 3756  
 RX-NPM C TGPM NGPM VA2AI3P RP-DPM RI-ASN VP-AI2P RR-NSN LN

ΕΞΕΣΤΙΝ ΠΟΙΕΙΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΣΑΒΒΑΣΙΝ  
 lawful to do on the sabbaths?  
 ἔξεστι ποιέω ἐν ὁ σάββατον  
 1832 4160 1722 3588 4521  
 VP-QI3S VP-AN P TDPN NDPN

3 ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΠΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΔΕ ΤΟΥΤΟ  
 And answering to them said<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Not even this  
 καί ἀποκρίνομαι πρὸς αὐτός λέγω ὁ Ἰησοῦς οὐδέ οὔτος  
 2532 611 4314 846 2036 3588 2424 3761 5124  
 C VA-OP-SNM P RP-APM VA2AI3S TNSM NNSM B RD-ASN

ΑΝΕΓΝΩΤΕ Ο ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΔΑΒΙΔ ΟΠΟΤΕ ΕΠΕΙΝΑΣΕΝ ΑΥΤΟΣ ΚΑΙ  
 did ye read, that which did<sup>2</sup> David,<sup>1</sup> when he hungered, himself and  
 ἀναγινώσκω ὅς ποιέω Δαβίδ Δαυίδ ὁπότε πεινάω αὐτός καί  
 314 3739 4160 1138 3698 3983 846 2532  
 VA2AI2P RR-ASN VA-AI3S ZP B VA-AI3S RP-NSM C

ΟΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΟΝΤΕΣ  
 those who with him were?  
 ὁ μετὰ αὐτός εἰμί  
 3588 3326 846 5607  
 TNPM P RP-GSM VP-XP-PNM

4 ως εισηλθεν εις τον οικον του Θεου και τους αρτους της

how he entered into the house ◊ of God, and the loaves of the

ως εισέρχομαι εις ό οίκος ό θεός και ό άρτος ό

5613 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588

B VA2AI3S P TASM NASM TGSM NGSM C TAPM NAPM TGSF

προθεσεως ελαβεν και εφαγεν και εδωκεν και τοις μετ αυτου

presence took, and ate, and gave also to those with him,

πρόθεσις πρόσθεσις λαμβάνω και έσθίω και δίδωμι και ό μετά αυτός

4286 2983 2532 5315 2532 1325 2532 3588 3326 846

NGSF VA2AI3S C VA2AI3S C VA-AI3S C TDPM P RP-GSM

ους ουκ εξεστιν φαγειν ει μη μονους τους ιερεις

which it is not lawful to eat except ◊ only<sup>3</sup> the<sup>1</sup> priests?<sup>2</sup>

ός ου έξεστι έσθίω ει μή μόνος ό ιερεύς

3739 3756 1832 5315 1487 3361 3441 3588 2409

RR-APM LN VP-QI3S VA2AN Q LN AAPM TAPM NAPM

5 Και ελεγεν αυτοις Οτι κυριος εστιν ο υιος του ανθρωπου και

And he said to them, • Lord<sup>6</sup> is<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ◊ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> also

και λέγω αυτός ότι κύριος ειμί ό υιός ό άνθρωπος και

2532 3004 846 3754 2962 2076 3588 5207 3588 444 2532

C VI-AI3S RP-DPM C NNSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM C

του σαββατου

of the sabbath.

ό σάββατον

3588 4521

TGSN NGSN

6 Εγενετο δε και εν ετερω σαββατω εισελθειν αυτον εις

And it came to pass • also on another sabbath entered<sup>2</sup> he<sup>1</sup> into

γίνομαι δέ και έν άλλοιόω έτερος σάββατον εισέρχομαι αυτός εις

1096 1161 2532 1722 2087 4521 1525 846 1519

VA2DI3S C C P ADSN NDSN VA2AN RP-ASM P

την συναγωγην και διδασκειν και ην εκει ανθρωπος και η

the synagogue and taught; and there was there a man, and ◊

ό συναγωγή και διδάσκω και ειμί εκεί άνθρωπος και ό

3588 4864 2532 1321 2532 2258 1563 444 2532 3588

TASF NASF C VP-AN C VI-XI3S B NNSM C TNSF

χειρ αυτου η δεξια ην ξηρα

his hand ◊ the right was withered.

χείρ αυτός ό δεξιός ειμί ξηρός

5495 846 3588 1188 2258 3584

NNSF RP-GSM TNSF ANSF VI-XI3S ANSF

7 παρετηρουν δε αυτον οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι ει

And were<sup>6</sup> watching<sup>7</sup> • him<sup>8</sup> the<sup>1</sup> scribes<sup>2</sup> and<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Pharisees,<sup>5</sup> whether

παρητηρέω δέ αυτός ό γραμματεύς και ό Φαρισαίος ει

3906	1161	846	3588	1122	2532	3588	5330	1487
VI-AI3P	C	RP-ASM	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	Q

εν τω σαββατω θεραπευσει ινα ευρωσιν κατηγοριαν αυτου  
on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.  
έν ό σάββατον θεραπεύω ίνα εύρίσκω κατηγορία αύτός  
1722 3588 4521 2323 2443 2147 2724 846  
P TDSN NDSN VF-AI3S C VA2AS3P NASF RP-GSM

8 αυτος δε ηδει τους διαλογισμους αυτων και ειπεν τω ανθρωπω  
But he • knew ♦ their reasonings, ♦ and said to the man  
αύτός δέ οίδα ό διαλογισμός αύτός και λέγω ό άνθρωπος  
846 1161 1492 3588 1261 846 2532 2036 3588 444  
RP-NSM C VL-AI3S TAPM NAPM RP-GPM C VA2AI3S TDSM NDSM

τω ξηραν εχοντι την χειρα Εγειραι και στηθι εις το μεσον  
who withered<sup>3</sup> had<sup>1</sup> the<sup>2</sup> hand, Arise, and stand in the midst.  
ό ξηρός έχω ό χείρ έγείρω και ίστημι εις ό μέσος  
3588 3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588 3319  
TDSM NASF VP-AP-SDM TASF NASF VA-MM2S C VA2AM2S P TASN AASN

Ο δε αναστας εστη  
And he • having risen up stood.  
ό δέ άναπηδάω άνίστημι ίστημι  
3588 1161 450 2476  
TNSM C VA2AP-SNM VA2AI3S

9 Ειπεν ουν ο Ιησους προς αυτους Επερωτησω υμας τι εξεστιν  
Said<sup>3</sup> then<sup>1</sup> ♦ Jesus<sup>2</sup> to them, I will ask you, whether it is lawful  
λέγω ούν ό Ίησοϋς προς αύτός έπερωτάω σύ τίς έξεστι  
2036 3767 3588 2424 4314 846 1905 5209 5101 1832  
VA2AI3S C TNSM NNSM P RP-APM VF-AI1S RP2AP RI-NSN VP-QI3S

τοις σαββασιν αγαθοποιησαι η κακοποιησαι ψυχην σωσαι η  
on the sabbaths to do good or to do evil? life<sup>3</sup> to<sup>1</sup> save<sup>2</sup> or  
ό σάββατον άγαθοποιέω ή κακοποιέω ψυχή σφζω ή  
3588 4521 15 2228 2554 5590 4982 2228  
TDPN NDPN VA-AN L VA-AN NASF VA-AN L

απολεσαι  
to destroy?  
άπόλλυμι  
622  
VA-AN

10 Και περιβλεψαμενος παντας αυτους ειπεν τω ανθρωπω Εκτεινον  
And having looked around on all them he said to man, Stretch out  
και περιβλέπω πās αύτός λέγω ό άνθρωπος έκτείνω  
2532 4017 3956 846 2036 3588 444 1614  
C VA-MP-SNM AAPM RP-APM VA2AI3S TDSM NDSM VA-AM2S

την χειρα σου Ο δε εποιησεν ουτως και αποκατεσταθη η

◇	thy hand.	◆	◇	And	he did	so,	and	was <sup>3</sup> restored <sup>4</sup>	◇
ό	χείρ	σύ	ό	δέ	ποιέω	ούτως	καί	ἀποκαθίστημι	ό
3588	5495	4675	3588	1161	4160	3779	2532	600	3588
TASF	NASF	RP2GS	TNSM	C	VA-AI3S	B	C	VA-PI3S	TNSF

χειρ αυτου υγιης ως η αλλη  
his<sup>1</sup> hand<sup>2</sup> ◆ sound as the other.  
χείρ αυτός υγιής ως ό άλλος  
5495 846 5199 5613 3588 243  
NNSF RP-GSM ANSF B TNSF ANSF

11	αυτοι	δε	επλησθησαν	ανοιας	και	διελαλουν	προς	αλληλους
	But they	•	were filled	with madness,	and	consulted	with	one another
	αυτός	δέ	πίμπλημι	άνοια	καί	διαλαλέω	πρός	ἀλλήλων
	846	1161	4130	454	2532	1255	4314	240
	RP-NPM	C	VA-PI3P	NGSF	C	VI-AI3P	P	RC-APM

τι αν ποιησειαν τω Ιησου  
[as to] what ◆ they should do ◇ to Jesus.  
τίς άν ποιέω ό Ίησοϋς  
5101 302 4160 3588 2424  
RI-ASN L VA-AO3P TDSM NDSM

12	Εγενετο	δε	εν	ταις	ημεραις	ταυταις	εξηλθεν	εις	το	ορος
	And it came to pass	•	in	◇	those days	◆	he went out into	the	mountain	
	γίνομαι	δέ	έν	ό	ήμέρα	ούτος	έξέρχομαι	εις	ό	όρος
	1096	1161	1722	3588	2250	3778	1831	1519	3588	3735
	VA2DI3S	C	P	TDPF	NDPF	RD-DPF	VA2AI3S	P	TASN	NASN

	προσευξασθαι	και	ην	διανυκτερευων	εν	τη	προσευχη	του	Θεου
	to pray,	and	he was	spending the night	in	◇	prayer	◇	of God.
	προσεύχομαι	καί	ειμί	διανυκτερεύω	έν	ό	προσευχή	ό	θεός
	4336	2532	2258	1273	1722	3588	4335	3588	2316
	VA-DN	C	VI-XI3S	VP-AP-SNM	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM

13	και	οτε	εγενετο	ημερα	προσεφωνησεν	τους	μαθητας	αυτου	και
	And when it became	day	he called to [him]	◇	his disciples,	◆	and		
	καί	ότε	γίνομαι	ήμέρα	προσφωνέω	ό	μαθητής	αυτός	καί
	2532	3753	1096	2250	4377	3588	3101	846	2532
	C	B	VA2DI3S	NNSF	VA-AI3S	TAPM	NAPM	RP-GSM	C

	εκλεξαμενος	απ	αυτων	δωδεκα	ους	και	αποστολους	ωνομασεν
	chose out	from	them	twelve,	whom	also	apostles <sup>3</sup>	he <sup>1</sup> named; <sup>2</sup>
	έκλέγομαι	άπό	αυτός	δώδεκα	ός	καί	άπόστολος	ονομάζω
	1586	575	846	1427	3739	2532	652	3687
	VA-MP-SNM	P	RP-GPM	ZN	RR-APM	C	NAPM	VA-AI3S

14	Σιμωνα	ον	και	ωνομασεν	Πετρον	και	Ανδρεαν	τον	αδελφον
	Simon	whom	also	he named	Peter	and	Andrew	◇	his brother,
	Σίμων	ός	καί	ονομάζω	Πέτρος	καί	Άνδρέας	ό	άδελφός
	4613	3739	2532	3687	4074	2532	406	3588	80

NASM RR-ASM C VA-AI3S NASM C NASM TASM NASM

αυτου Ιακωβον και Ιωαννην Φιλιππον και Βαρθολομαιον

◆ James and John, Philip and Bartholomew,  
αὐτός Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης Ἰωνάθας Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος  
846 2385 2532 2491 5376 2532 918  
RP-GSM NASM C NASM NASM C NASM

15 Ματθαιον και Θωμαν Ιακωβον τον του Αλφαιου και Σιμωνα

Matthew and Thomas, James the [son] ◆ of Alphaeus and Simon  
Ματθαῖος καὶ Θωμᾶς Ἰάκωβος ὁ ὁ Ἀλφαῖος καὶ Σίμων  
3156 2532 2381 2385 3588 3588 256 2532 4613  
NASM C NASM NASM TASM TGSM NGSM C NASM

τον καλουμενον Ζηλωτην

who [was] called Zealot,  
ὁ καλέω ζηλωτής  
3588 2564 2207  
TASM VP-PP-SAM NASM

16 Ιουδαν Ιακωβου και Ιουδαν Ισκαριωτην ος και εγενετο

Judas [brother] of James, and Judas Iscariote, who also became  
Ἰουδᾶς Ἰωδᾶ Ἰάκωβος καὶ Ἰουδᾶς Ἰωδᾶ Ἰσκαριώτης ὅς καὶ γίνομαι  
2455 2385 2532 2455 2469 3739 2532 1096  
NASM NGSM C NASM NASM RR-NSM C VA2DI3S

προδοτης

[the] betrayer.

προδότης  
4273  
NNSM

17 και καταβας μετ αυτων εστη επι τοπου πεδινου και οχλος

And descending with them he stood on a place<sup>2</sup> level,<sup>1</sup> and a crowd  
καὶ καταβαίνω μετὰ αὐτός ἴστημι ἐπὶ τόπος πεδινός καὶ ὄχλος  
2532 2597 3326 846 2476 1909 5117 3977 2532 3793  
C VA2AP-SNM P RP-GPM VA2AI3S P NGSM AGSM C NNSM

μαθητων αυτου και πληθος πολυ του λαου απο πασης της Ιουδαιας

of disciples<sup>2</sup> his<sup>1</sup> and a multitude<sup>2</sup> great<sup>1</sup> of the people from all ◆ Judaea  
μαθητῆς αὐτός καὶ πλῆθος πολὺς ὁ λαός ἀπὸ πᾶς ὁ Ἰουδαία  
3101 846 2532 4128 4183 3588 2992 575 3956 3588 2449  
NGPM RP-GSM C NNSN ANSN TGSM NGSM P AGSF TGSM NGSM

και Ιερουσαλημ και της παραλιου Τυρου και Σιδωνος οι ηλθον

and Jerusalem and the sea coast of Tyre and Sidon, who came  
καὶ Ἰερουσαλήμ καὶ ὁ παράλιος Τύρος καὶ Σιδών ὅς ἔρχομαι  
2532 2419 2532 3588 3882 5184 2532 4605 3739 2064  
C ZP C TGSM AGSM NGSM C NGSM RR-NPM VA2AI3P

ακουσαι αυτου και ιαθηναι απο των νοσων αυτων

to hear him, and to be healed of ◆ their diseases, ◆

ἀκουστός ἀκούω	αὐτός	καί	ιάομαι	ἀπό	ὁ	νόσος	αὐτός
191	846	2532	2390	575	3588	3554	846
VA-AN	RP-GSM	C	VA-PN	P	TGPF	NGPF	RP-GPM

18 και οι οχλουμενοι υπο πνευματων ακαθαρτων και εθεραπευοντο

and those	beset	by	spirits <sup>2</sup>	unclean, <sup>1</sup>	and	they were healed.
καί ὁ	ὀχλέω	ὑπό	πνεῦμα	ἀκάθαρτος	καί	θεραπεύω
2532 3588	3791	5259	4151	169	2532	2323
C TNPM	VP-PP-PNM	P	NGPN	AGPN	C	VI-PI3P

19 και πας ο οχλος εξητει απτεσθαι αυτου οτι δυναμις παρ αυτου

And all the crowd sought to touch him; for power from him
καί πᾶς ὁ ὄχλος ζητέω ἅπτω αὐτός ὅτι δύναμις παρά αὐτός
2532 3956 3588 3793 2212 680 846 3754 1411 3844 846
C ANSM TNSM NNSM VI-AI3S VP-MN RP-GSM C NNSF P RP-GSM

εξηρχετο και ιατο παντας

went out and healed all.
ἐξέρχομαι καί ιάομαι πᾶς
1831 2532 2390 3956
VI-NI3S C VI-NI3S AAPM

20 Και αυτος επαρας τους οφθαλμους αυτου εις τους μαθητας

And he lifting up ♦ his eyes ♦ upon ♦ disciples <sup>2</sup>
καί αὐτός ἐπαίρω ὁ ὀφθαλμός αὐτός εἰς ὁ μαθητής
2532 846 1869 3588 3788 846 1519 3588 3101
C RP-NSM VA-AP-SNM TAPM NAPM RP-GSM P TAPM NAPM

αυτου ελεγεν Μακαριοι οι πτωχοι οτι υμετερα εστιν η βασιλεια

his <sup>1</sup> said, Blessed [are] the poor, for yours is the kingdom
αὐτός λέγω μακάριος ὁ πτωχός ὅτι ὑμέτερος εἰμί ὁ βασιλεία
846 3004 3107 3588 4434 3754 5212 2076 3588 932
RP-GSM VI-AI3S ANPM TNPM ANPM C RS2NPF VP-XI3S TNSF NNSF

του Θεου

♦ of God.
ὁ θεός
3588 2316
TGSM NGSM

21 μακαριοι οι πεινωντες νυν οτι χορτασθησεσθε μακαριοι οι

Blessed [ye] who hunger now, for you shall be filled. Blessed [ye] who
μακάριος ὁ πεινάω νῦν ὅτι χορτάζω μακάριος ὁ
3107 3588 3983 3568 3754 5526 3107 3588
ANPM TNPM VP-AP-PNM B C VF-PI2P ANPM TNPM

κλαιοντες νυν οτι γελασετε

weep now, for ye shall laugh.
κλαίω νῦν ὅτι γελάω
2799 3568 3754 1070
VP-AP-PNM B C VF-AI2P

22 μακαριοι εστε οταν μισησωσιν υμας οι ανθρωποι και οταν  
 Blessed are ye when shall<sup>2</sup> hate<sup>3</sup> you<sup>4</sup> ◇ men,<sup>1</sup> and when  
 μακάριος είμί όταν μισέω σύ ό άνθρωπος και όταν  
 3107 2075 3752 3404 5209 3588 444 2532 3752  
 ANPM VP-XI2P C VA-AS3P RP2AP TNPM NNPM C C

αφορισωσιν υμας και ονειδισωσιν και εκβαλωσιν το ονομα  
 they shall cut off<sup>2</sup> you,<sup>1</sup> and shall reproach [you], and cast out ◇ your name  
 αφορίζω σύ και όνειδίζω και εκβάλλω ό όνομα  
 873 5209 2532 3679 2532 1544 3588 3686  
 VA-AS3P RP2AP C VA-AS3P C VA2AS3P TASN NASN

υμων ως πονηρον ενεκα του υιου του ανθρωπου  
 ◇ as wicked, on account of the Son ◇ of man:  
 σύ ως πονηρός είνεκεν ενεκα ενεκεν ό υίός ό άνθρωπος  
 5216 5613 4190 1752 3588 5207 3588 444  
 RP2GP B AASN B TGSM NGSM TGSM NGSM

23 χαιρετε εν εκεινη τη ημερα και σκιρτησατε ιδου γαρ ο  
 rejoice in that ◇ day and leap for joy; for lo, • ◇  
 χαίρω έν εκείνος ό ημέρα και σκιρτάω ιδού γάρ ό  
 5463 1722 1565 3588 2250 2532 4640 2400 1063 3588  
 VP-AM2P P RD-DSF TDSF NDSF C VA-AM2P VA2AM2S C TNSM

μισθος υμων πολυς εν τω ουρανω κατα ταυτα γαρ ο  
 your reward ◇ [is] great in the heaven, according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> these<sup>4</sup> things<sup>5</sup> for<sup>1</sup>  
 μισθός σύ πολός έν ό ουράνός κατά ταυτά γάρ  
 3408 5216 4183 1722 3588 3772 2596 5024 1063  
 NNSM RP2GP ANSM P TDSM NDSM P NAPN, RD-APN C

εποιουν τοις προφηταις οι πατερες αυτων  
 did to<sup>3</sup> the<sup>4</sup> prophets<sup>5</sup> ◇ their<sup>1</sup> fathers.<sup>2</sup> ◇  
 ποιέω ό προφήτης ό πατήρ αυτός  
 4160 3588 4396 3588 3962 846  
 VI-AI3P TDPM NDPM TNPM NNPM RP-GPM

24 Πλην ουαι υμιν τοις πλουσιοις οτι απεχετε την παρακλησιν  
 But woe to you the rich, for ye are receiving ◇ your consolation.  
 πλήν ουαί σύ ό πλούσιος ότι απέχω ό παράκλησις  
 4133 3759 5213 3588 4145 3754 568 3588 3874  
 B I RP2DP TDPM ADPM C VP-AI2P TASF NASF

υμων  
 ◇  
 σύ  
 5216  
 RP2GP

25 ουαι υμιν οι εμπελησμενοι οτι πεινασετε  
 Woe to you who having been filled, for ye shall hunger.  
 ουαί σύ ό έμπιμπλάς έμπίμπλημι έμπιπλάς έμπίπλημι ότι πεινάω

3759	5213	3588		1705		3754	3983
I	RP2DP	TNPM		VR-PP-PNM		C	VF-AI2P

ουαι υμιν οι γελωντες νυν οτι πενθησετε και κλαυσετε

Woe to you who laugh now, for ye shall mourn and weep.

ουαί σύ ό γελάω νύν ότι πενθέω και κλαίω

3759 5213 3588 1070 3568 3754 3996 2532 2799

I RP2DP TNPM VP-AP-PNM B C VF-AI2P C VF-AI2P

26 ουαι υμιν οταν καλωσ υμασ ειπωσιν παντες οι ανθρωποι

Woe to you when well of you speak all ◇ men,

ουαί σύ όταν καλώσ σύ λέγω πάσ ό άνθρωπος

3759 5213 3752 2573 5209 2036 3956 3588 444

I RP2DP C B RP2AP VA2AS3P ANPM TNPM NNPM

κατα ταυτα γαρ εποιουν τοις ψευδοπροφηταισ οι

according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> these<sup>4</sup> things<sup>5</sup> for<sup>1</sup> did to<sup>3</sup> the<sup>4</sup> false<sup>5</sup> prophets<sup>6</sup> ◇

κατά ταυτά γάρ ποιέω ό ψευδοπροφήτης ό

2596 5024 1063 4160 3588 5578 3588

P NAPN, RD-APN C VI-AI3P TDPM NDPM TNPM

πατερες αυτων

their<sup>1</sup> fathers.<sup>2</sup> ◇

πατήρ αυτόσ

3962 846

NNPM RP-GPM

27 Αλλ υμιν λεγω τοις ακουουσιν Αγαπατε τουσ εχθρουσ υμων

But to you I say who hear, Love ◇ enemies<sup>2</sup> your,<sup>1</sup>

άλλά σύ λέγω ό ακουστόσ άκούω αγαπάω ό έχθρόσ σύ

235 5213 3004 3588 191 25 3588 2190 5216

C RP2DP VP-AI1S TDPM VP-AP-PDM VP-AM2P TAPM AAPM RP2GP

καλωσ ποιειτε τοις μισουσιν υμασ

well<sup>4</sup> do<sup>3</sup> to those who hate you,

καλώσ ποιέω ό μισέω σύ

2573 4160 3588 3404 5209

B VP-AM2P TDPM VP-AP-PDM RP2AP

28 ευλογειτε τουσ καταρωμενουσ υμιν και προσευχεσθε υπερ

bless those who curse you, and pray for

ευλόγέω κατευλόγέω ό καταράομαι σύ και προσεύχομαι υπέρ

2127 3588 2672 5213 2532 4336 5228

VP-AM2P TAPM VP-NP-PAM RP2DP C VP-NM2P P

των επηρεαζοντων υμασ

those who despitefully use you.

ό επηρεάζω σύ

3588 1908 5209

TGPM VP-AP-PGM RP2AP

29 τω τυπτοντι σε επι την σιαγωνα παρεχε και την αλλην και  
 To him who strikes thee on the cheek, offer also the other; also  
 ό τύπτω σύ επί ό σιαγών παρέχω και ό άλλος και  
 3588 5180 4571 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532  
 TDSM VP-AP-SDM RP2AS P TASF NASF VP-AM2S C TASF AASF C

απο του αιροντος σου το ιματιον και τον χιτωνα μη κωλυσης  
 from him who takes away thy ◇ cloak, also the tunic do not forbid.  
 από ό αίρω σύ ό ιμάτιον και ό χιτών μή κωλύω  
 575 3588 142 4675 3588 2440 2532 3588 5509 3361 2967  
 P TGSM VP-AP-SGM RP2GS TASN NASN C TASM NASM LN VA-AS2S

30 παντι δε τω αιτουντι σε διδου και απο του αιροντος  
 To <sup>2</sup>every <sup>3</sup>one <sup>4</sup>and <sup>1</sup>who asks thee, give; and from him who takes away  
 πās δέ ό αίτέω σύ δίδωμι και από ό αίρω  
 3956 1161 3588 154 4571 1325 2532 575 3588 142  
 AD5M C TDSM VP-AP-SDM RP2AS VP-AM2S C P TGSM VP-AP-SGM

τα σα μη απαιτει  
 what [is] thine, ◇ ask [it] not back;  
 ό σός μή απαιτέω  
 3588 4674 3361 523  
 TAPN RS2APN LN VP-AM2S

31 και καθως θελετε ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι και υμεις  
 and according as ye desire that should <sup>2</sup>do <sup>3</sup>to <sup>4</sup>you <sup>5</sup>◇ men, <sup>1</sup>also ye <sup>2</sup>  
 και καθως θέλω ίνα ποιέω σύ ό άνθρωπος και σύ  
 2532 2531 2309 2443 4160 5213 3588 444 2532 5210  
 C B VP-AI2P C VP-AS3P RP2DP TNPM NNPM C RP2NP

ποιειτε αυτοις ομοιως  
 do <sup>1</sup>to them in like manner.  
 ποιέω αυτός όμοίως  
 4160 846 3668  
 VP-AM2P RP-DPM B

32 και ει αγαπατε τους αγαπωντας υμας ποια υμιν χαρις εστιν  
 And if ye love those who love you, what to <sup>4</sup>you <sup>5</sup>thank <sup>1</sup>is <sup>2</sup>it? <sup>3</sup>  
 και ει αγαπάω ό αγαπάω σύ ποία ποϊος σύ χάρις είμί  
 2532 1487 25 3588 25 5209 4169 5213 5485 2076  
 C Q VP-AI2P TAPM VP-AP-PAM RP2AP RI-NSF RP2DP NNSF VP-XI3S

και γαρ οι αμαρτωλοι τους αγαπωντας αυτους αγαπωσιν  
 for even • ◇ sinners those <sup>2</sup>who <sup>3</sup>love <sup>4</sup>them <sup>5</sup>love. <sup>1</sup>  
 και γάρ ό άμαρτωλός ό αγαπάω αυτός αγαπάω  
 2532 1063 3588 268 3588 25 846 25  
 C C TNPM ANPM TAPM VP-AP-PAM RP-APM VP-AI3P

33 και εαν αγαθοποιητε τους αγαθοποιουντας υμας ποια υμιν  
 And if ye do good to those who do good to you, what to <sup>2</sup>you <sup>3</sup>

καί	ἐάν	ἀγαθοποιέω	ὁ	ἀγαθοποιέω	σύ	ποία	ποῖος	σύ
2532	1437	15	3588	15	5209	4169	5213	
C	Q	VP-AS2P	TAPM	VP-AP-PAM	RP2AP	RI-NSF	RP2DP	

χαρις ἐστίν και γαρ οι αμαρτωλοι το αυτο ποιουσιν

thank <sup>1</sup>	is it?	even <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	◇	sinners	the <sup>2</sup>	same <sup>3</sup>	do. <sup>1</sup>
χάρις	εἰμί	καί	γάρ	ὁ	ἀμαρτωλός	ὁ	αὐτός	ποιέω
5485	2076	2532	1063	3588	268	3588	846	4160
NNSF	VP-XI3S	C	C	TNPM	ANPM	TASN	RP-ASN	VP-AI3P

34 και εαν δανειζητε παρ ων ελπίζετε απολαβειν ποια υμιν

And	if	ye lend [to those]	from	whom	ye hope	to receive,	what	to <sup>2</sup> you <sup>3</sup>	
καί	ἐάν	δανείζω	δανίζω	παρά	ὅς	ἐλπίζω	ἀπολαμβάνω	ποία ποῖος	σύ
2532	1437	1155	3844	3739	1679	618	4169	5213	
C	Q	VP-AS2P	P	RR-GPM	VP-AI2P	VA2AN	RI-NSF	RP2DP	

χαρις ἐστίν και γαρ οι αμαρτωλοι αμαρτωλοις δανειζουσιν ινα

thank <sup>1</sup>	is it?	even <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	◇	sinners	to <sup>2</sup> sinners <sup>3</sup>	lend, <sup>1</sup>	that	
χάρις	εἰμί	καί	γάρ	ὁ	ἀμαρτωλός	ἀμαρτωλός	δανείζω	δανίζω	ἵνα
5485	2076	2532	1063	3588	268	268	1155	2443	
NNSF	VP-XI3S	C	C	TNPM	ANPM	ADPM	VP-AI3P	C	

απολαβωσιν τα ισα

they may receive	the	like.
ἀπολαμβάνω	ὁ	ἴσος
618	3588	2470
VA2AS3P	TAPN	AAPN

35 πλην αγαπατε τους εχθρους υμων και αγαθοποιεите και

But	love	◇	your enemies,	◇	and	do good,	and
πλήν	ἀγαπάω	ὁ	ἐχθρός	σύ	καί	ἀγαθοποιέω	καί
4133	25	3588	2190	5216	2532	15	2532
B	VP-AM2P	TAPM	AAPM	RP2GP	C	VP-AM2P	C

δανειζετε μηδεν απελπιζοντες και εσται ο μισθος υμων

lend,	nothing <sup>3</sup>	hoping <sup>1</sup> for <sup>2</sup> again;	and	shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup>	◇	your <sup>1</sup> reward <sup>2</sup>	◇	
δανείζω	δανίζω	μηδεῖς μηθεῖς	ἀπελπίζω	καί	εἰμί	ὁ	μισθός	σύ
1155	3367	560	2532	2071	3588	3408	5216	
VP-AM2P	AASN	VP-AP-PNM	C	VF-XI3S	TNSM	NNSM	RP2GP	

πολυς και εσεσθε υιοι του υψιστου οτι αυτος χρηστος ἐστιν ἐπι

great,	and	ye shall be	sons	of the	Highest;	for	he	good <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	to
πολύς	καί	εἰμί	υἰός	ὁ	ὑψιστος	ὅτι	αὐτός	χρηστός	εἰμί	ἐπί
4183	2532	2071	5207	3588	5310	3754	846	5543	2076	1909
ANSM	C	VF-XI2P	NNPM	TGSM	AGSM	C	RP-NSM	ANSM	VP-XI3S	P

τους αχαριστους και πονηρους

the	unthankful	and	wicked.
ὁ	ἀχάριστος	καί	πονηρός
3588	884	2532	4190
TAPM	AAPM	C	AAPM

36 γινεσθε ουν οικτιρμονες καθως και ο πατηρ υμων  
 Be ye therefore compassionate, as also ◇ your father ◇  
 γίνομαι οὖν οἰκτίρων καθὼς καὶ ὁ πατήρ σύ  
 1096 3767 3629 2531 2532 3588 3962 5216  
 VP-NM2P C ANPM B C TNSM NNSM RP2GP

οικτιρων εστιν  
 compassionate<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 οἰκτίρων εἰμί  
 3629 2076  
 ANSM VP-XI3S

37 και μη κρινετε και ου μη κριθητε μη καταδικαζετε και ου  
 And ◇ judge not, that ◇ in no wise ye be judged; ◇ condemn not, that ◇  
 καὶ μὴ κρίνω καὶ οὐ μὴ κρίνω μὴ καταδικάζω καὶ οὐ  
 2532 3361 2919 2532 3756 3361 2919 3361 2613 2532 3756  
 C LN VP-AM2P C LN LN VA-PS2P LN VP-AM2P C LN

μη καταδικασθητε απολυετε και απολυθησεσθε  
 in no wise ye be condemned. Release, and ye shall be released.  
 μὴ καταδικάζω ἀπολύω καὶ ἀπολύω  
 3361 2613 630 2532 630  
 LN VA-PS2P VP-AM2P C VF-PI2P

38 διδοτε και δοθησεται υμιν μετρον καλον πεπιεσμενον και  
 Give, and it shall be given to you, measure<sup>2</sup> good,<sup>1</sup> pressed down and  
 δίδωμι καὶ δίδωμι σύ μέτρον καλός πιέζω καὶ  
 1325 2532 1325 5213 3358 2570 4085 2532  
 VP-AM2P C VF-PI3S RP2DP NASN AASN VR-PP-SAN C

σεσαλευμενον και υπερεκχυνομενον δωσουσιν εις  
 shaken together and running over shall they give into  
 σαλεύω καὶ ὑπερεκπερισσοῦ ὑπερεκπερισσῶς ὑπερεκχύννω δίδωμι εἰς  
 4531 2532 5240 1325 1519  
 VR-PP-SAN C VP-PP-SAN VF-AI3P P

τον κολπον υμων τω γαρ αυτω μετρω ω μετρειτε  
 ◇ bosom<sup>2</sup> your:<sup>1</sup> with<sup>4</sup> the<sup>5</sup> for<sup>3</sup> same measure with which ye mete,  
 ὁ κόλπος σύ ὁ γάρ αὐτός μέτρον ὅς μετρέω  
 3588 2859 5216 3588 1063 846 3358 3739 3354  
 TASM NASM RP2GP TDSN C RP-DSN NDSN RR-DSN VP-AI2P

αντιμετρηθησεται υμιν  
 it shall be measured again to you.  
 ἀντιμετρέω σύ  
 488 5213  
 VF-PI3S RP2DP

39 Ειπεν δε παραβολην αυτοις Μητι δυναται τυφλος τυφλον  
 And he spoke • a parable to them, ◇ Is able<sup>4</sup> a<sup>1</sup> blind<sup>2</sup> [man]<sup>3</sup> a blind [man]  
 λέγω δέ παραβολή αὐτός μήτι δύναμαι τυφλός τυφλός

2036	1161	3850	846	3385	1410	5185	5185
VA2AI3S	C	NASF	RP-DPM	LI	VP-NI3S	ANSM	AASM

οδηγειν ουχι αμφοτεροι εις βοθυνον πεσουνται

to lead?	not <sup>2</sup>	both <sup>3</sup>	into <sup>4</sup>	a <sup>5</sup> pit <sup>6</sup>	will fall? <sup>1</sup>
ὀδηγέω	οὐχί	ἀμφοτέροι	εἰς	βόθυνος	πίπτω συμπίπτω
3594	3780	297	1519	999	4098
VP-AN	LI	ANPM	P	NASM	VF-NI3P

40 ουκ εστιν μαθητης υπερ τον διδασκαλον αυτου κατηρτισμενος δε

not <sup>4</sup>	is <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> disciple <sup>2</sup>	above	the	teacher	of him;	but perfected <sup>3</sup>	•
οὐ	εἰμί	μαθητής	ὑπέρ	ὁ	διδάσκαλος	αὐτός	καταρτίζω	δέ
3756	2076	3101	5228	3588	1320	846	2675	1161
LN	VP-XI3S	NNSM	P	TASM	NASM	RP-GSM	VR-PP-SNM	C

πας εσται ως ο διδασκαλος αυτου

every <sup>1</sup> one <sup>2</sup>	shall be	as	◇	teacher <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
πᾶς	εἰμί	ὡς	ὁ	διδάσκαλος	αὐτός
3956	2071	5613	3588	1320	846
ANSM	VF-XI3S	B	TNSM	NNSM	RP-GSM

41 τι δε βλεπεις το καρφος το εν τω οφθαλμω του

But why	•	lookest thou on	the	mote	that [is]	in	the	eye	◇
τίς	δέ	βλέπω	ὁ	κάρφος	ὁ	ἐν	ὁ	ὀφθαλμός	ὁ
5101	1161	991	3588	2595	3588	1722	3588	3788	3588
RI-ASN	C	VP-AI2S	TASN	NASN	TASN	P	TDSM	NDSM	TGSM

αδελφου σου την δε δοκον την εν τω ιδιω οφθαλμω ου

of thy brother,	◇	but the	•	beam	that [is]	in	◇	thine own	eye	◇
ἀδελφός	σύ	ὁ	δέ	δοκός	ὁ	ἐν	ὁ	ἴδιος	ὀφθαλμός	οὐ
80	4675	3588	1161	1385	3588	1722	3588	2398	3788	3756
NGSM	RP2GS	TASF	C	NASF	TASF	P	TDSM	ADSM	NDSM	LN

κατανοεις

perceivest not?

κατανοέω

2657

VP-AI2S

42 η πως δυνασαι λεγειν τω αδελφω σου Αδελφε αφες

or	how	art thou able	to say	◇	to thy brother,	◇	Brother,	suffer [that]
ἢ	πῶς	δύναμαι	λέγω	ὁ	ἀδελφός	σύ	ἀδελφός	ἀφήμι
2228	4459	1410	3004	3588	80	4675	80	863
L	BI	VP-NI2S	VP-AN	TDSM	NDSM	RP2GS	NVSM	VA2AM2S

εκβαλω το καρφος το εν τω οφθαλμω σου αυτος την εν

I may cast out	the	mote	that [is]	in	◇	eye <sup>2</sup>	thine, <sup>1</sup>	thyself	the	in <sup>2</sup>
ἐκβάλλω	ὁ	κάρφος	ὁ	ἐν	ὁ	ὀφθαλμός	σύ	αὐτός	ὁ	ἐν
1544	3588	2595	3588	1722	3588	3788	4675	846	3588	1722
VA2ASIS	TASN	NASN	TASN	P	TDSM	NDSM	RP2GS	RP-NSM	TASF	P

τω οφθαλμω σου δοκον ου βλεπων υποκριτα εκβαλε

◇	thine <sup>3</sup> [own] <sup>4</sup> eye <sup>5</sup>	◇	beam <sup>1</sup> not seeing?	Hypocrite,	cast out
ὁ	ὄφθαλμός	σύ	δοκός οὐ βλέπω	ὑποκριτής	ἐκβάλλω
3588	3788	4675	1385 3756 991	5273	1544
TDSM	NDSM	RP2GS	NASF LN VP-AP-SNM	NVSM	VA2AM2S

πρωτον	την	δοκον	εκ	του	οφθαλμου	σου	και	τοτε	
first	the	beam	out of	◇	thine [own] eye,	◇	and	then	
πρωτον	πρωτως	ὁ	δοκός	ἐκ	ὁ	ὄφθαλμός	σύ	καί	τότε
4412	3588	1385	1537	3588	3788	4675	2532	5119	
B	TASF	NASF	P	TGSM	NGSM	RP2GS	C	B	

διαβλεψεις	εκβαλειν	το	καρφος	το	εν	τω	οφθαλμω	του	◇
thou wilt see clearly	to cast out	the	mote	that [is]	in	the	eye		◇
διαβλέπω	ἐκβάλλω	ὁ	κάρφος	ὁ	ἐν	ὁ	ὄφθαλμός	ὁ	
1227	1544	3588	2595	3588	1722	3588	3788	3588	
VF-AI2S	VA2AN	TASN	NASN	TASN	P	TDSM	NDSM	TGSM	

αδελφου	σου
of thy brother.	◇
ἀδελφός	σύ
80	4675
NGSM	RP2GS

43	ου	γαρ	εστιν	δενδρον	καλον	ποιουν	καρπον	σαπρον	ουδε
For not <sup>3</sup>	•	there <sup>1</sup> is <sup>2</sup>	a <sup>4</sup> tree <sup>6</sup>	good <sup>5</sup>	producing	fruit <sup>2</sup>	corrupt; <sup>1</sup>	nor	
οὐ	γάρ	εἰμί	δένδρον	καλός	ποιέω	καρπός	σαπρός	οὐδέ	
3756	1063	2076	1186	2570	4160	2590	4550	3761	
LN	C	VP-XI3S	NNSN	ANSN	VP-AP-SNN	NASM	AASM	B	

δενδρον	σαπρον	ποιουν	καρπον	καλον
a tree <sup>2</sup>	corrupt <sup>1</sup>	producing	fruit <sup>2</sup>	good; <sup>1</sup>
δένδρον	σαπρός	ποιέω	καρπός	καλός
1186	4550	4160	2590	2570
NNSN	ANSN	VP-AP-SNN	NASM	AASM

44	εκαστον	γαρ	δενδρον	εκ	του	ιδιου	καρπου	γινωσκεται	ου	γαρ
for each	•	tree	by	◇	its own	fruit	is known,	for not	•	
ἕκαστος	γάρ	δένδρον	ἐκ	ὁ	ἴδιος	καρπός	γινώσκω	οὐ	γάρ	
1538	1063	1186	1537	3588	2398	2590	1097	3756	1063	
ANSN	C	NNSN	P	TGSM	AGSM	NGSM	VP-PI3S	LN	C	

εξ	ακανθων	συλλεγουσιν	συκα	ουδε	εκ	βατου	τρυγωσιν
from	thorns	do they gather	figs,	nor	from a bramble	gather they	
ἐκ	ἄκανθα	συλλέγω	σῦκον	οὐδέ	ἐκ	βάτον1	τρυγάω
1537	173	4816	4810	3761	1537	942	5166
P	NGPF	VP-AI3P	NAPN	B	P	NGSM	VP-AI3P

σταφυλην

a bunch of grapes.

σταφυλή

4718

NASF

45 ο αγαθος ανθρωπος εκ του αγαθου θησαυρου της καρδιας

The	good	man	out of	the	good	treasure	◇	of his heart
ο	ἀγαθός	ἄνθρωπος	ἐκ	ο	ἀγαθός	θησαυρός	ο	καρδία
3588	18	444	1537	3588	18	2344	3588	2588
TNSM	ANSM	NNSM	P	TGSM	AGSM	NGSM	TGSF	NGSF

αυτου προφερει το αγαθον και ο πονηρος ανθρωπος εκ

◇	brings forth	that which [is]	good;	and	the	wicked	man	out of
αὐτός	προφέρω	ὅ	ἀγαθός	καί	ὅ	πονηρός	ἄνθρωπος	ἐκ
846	4393	3588	18	2532	3588	4190	444	1537
RP-GSM	VP-AI3S	TASN	AASN	C	TNSM	ANSM	NNSM	P

του πονηρου θησαυρου της καρδιας αυτου προφερει το

the	wicked	treasure	◇	of heart <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	brings forth	that which [is]
ο	πονηρός	θησαυρός	ο	καρδία	αὐτός	προφέρω	ο
3588	4190	2344	3588	2588	846	4393	3588
TGSM	AGSM	NGSM	TGSF	NGSF	RP-GSM	VP-AI3S	TASN

πονηρον εκ γαρ του περισσευματος της καρδιας λαλει το

wicked;	for out of	•	the	abundance	of the	heart	speaks <sup>3</sup>	◇
πονηρός	ἐκ	γάρ	ὅ	περίσσευμα	ο	καρδία	λαλέω	ο
4190	1537	1063	3588	4051	3588	2588	2980	3588
AASN	P	C	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	VP-AI3S	TNSN

στομα αυτου

his <sup>1</sup> mouth. <sup>2</sup>	◇
στόμα	αὐτός
4750	846
NNSN	RP-GSM

46 Τι δε με καλειτε Κυριε Κυριε και ου ποιειτε α λεγω

And why	•	me	do ye call	Lord,	Lord,	and	◇	do not	what	I say?
τίς	δέ	ἐγώ	καλέω	κύριος	κύριος	καί	οὐ	ποιέω	ὅς	λέγω
5101	1161	3165	2564	2962	2962	2532	3756	4160	3739	3004
RI-NSN	C	RP1AS	VP-AI2P	NVSM	NVSM	C	LN	VP-AI2P	RR-APN	VP-AI1S

47 πας ο ερχομενος προς με και ακουων μου των λογων

Every one	who	is coming	to	me	and	hearing	my	◇	words	
πᾶς	ὅ	ἔρχομαι	πρός	ἐγώ	καί	ἀκουστός	ἀκούω	ἐγώ	ὅ	λόγος
3956	3588	2064	4314	3165	2532	191	3450	3588	3056	
ANSM	TNSM	VP-NP-SNM	P	RP1AS	C	VP-AP-SNM	RP1GS	TGPM	NGPM	

και ποιων αυτους υποδειξω υμιν τινη εστιν ομοιος

and	doing	them,	I will shew	you	to whom	he is	like.	
καί	ποιέω	αὐτός	ὑποδείκνυμι	ὑποδεικνύω	σύ	τίς	εἰμί	ὅμοιος

2532	4160	846	5263	5213	5101	2076	3664
C	VP-AP-SNM	RP-APM	VF-AI1S	RP2DP	RI-DSM	VP-XI3S	ANSM

48 ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδομουντι οικιαν ος εσκαψεν και  
 Like he is to a man building a house, who dug and  
 ὁμοιος εἰμί ἄνθρωπος οἰκοδομέω οἰκοδόμος οἰκία ὅς σκάπτω καί  
 3664 2076 444 3618 3614 3739 4626 2532  
 ANSM VP-XI3S NDSM VP-AP-SDM NASF RR-NSM VA-AI3S C

εβαθυνεν και εθηκεν θεμελιον επι την πετραν πλημμυρας δε  
 deepened, and laid a foundation on the rock; and a flood •  
 βαθύνω καί τίθημι θεμέλιος ἐπί ὁ πέτρα πλήμυρα δέ  
 900 2532 5087 2310 1909 3588 4073 4132 1161  
 VA-AI3S C VA-AI3S NASM P TASF NASF NGSF C

γενομενης προσερρηξεν ο ποταμος τη οικια εκεινη και ουκ  
 having come burst<sup>3</sup> upon<sup>4</sup> the<sup>1</sup> stream<sup>2</sup> ♦ that house, ♦ and ♦  
 γίνομαι προσρήγνυμι προσρήσω ὁ ποταμός ὁ οἰκία ἐκεῖνος καί οὐ  
 1096 4366 3588 4215 3588 3614 1565 2532 3756  
 VA2DP-SGF VA-AI3S TNSM NNSM TDSF NDSF RD-DSF C LN

ισχυσεν σαλευσαι αυτην τεθεμελιωτο γαρ επι την πετραν  
 could not shake it, for it had been founded • upon the rock.  
 ἰσχύω σαλεύω αὐτός θεμελιόω γάρ ἐπί ὁ πέτρα  
 2480 4531 846 2311 1063 1909 3588 4073  
 VA-AI3S VA-AN RP-ASF VL-PI3S C P TASF NASF

49 ο δε ακουσας και μη ποιησας ομοιος εστιν ανθρωπω  
 But he who • heard and ♦ did not like<sup>2</sup> is<sup>1</sup> to a man  
 ὁ δέ ἀκουστός ἀκούω καί μή ποιέω ὁμοιος εἰμί ἄνθρωπος  
 3588 1161 191 2532 3361 4160 3664 2076 444  
 TNSM C VA-AP-SNM C LN VA-AP-SNM ANSM VP-XI3S NDSM

οικοδομησαντι οικιαν επι την γην χωρις θεμελιου η  
 having built a house on the earth without a foundation; on which  
 οἰκοδομέω οἰκοδόμος οἰκία ἐπί ὁ γῆ χωρίς θεμέλιος ὅς  
 3618 3614 1909 3588 1093 5565 2310 3739  
 VA-AP-SDM NASF P TASF NASF B NGSM RR-DSF

προσερρηξεν ο ποταμος και ευθεως επεσεν και εγενετο  
 burst<sup>3</sup> the<sup>1</sup> stream,<sup>2</sup> and immediately it fell, and was<sup>6</sup>  
 προσρήγνυμι προσρήσω ὁ ποταμός καί εὐθέως πίπτω συμπίπτω καί γίνομαι  
 4366 3588 4215 2532 2112 4098 2532 1096  
 VA-AI3S TNSM NNSM C B VA2AI3S C VA2DI3S

το ρηγμα της οικιας εκεινης μεγα  
 the<sup>1</sup> ruin<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> house<sup>5</sup> that<sup>4</sup> great.  
 ὁ ῥῆγμα ὁ οἰκία ἐκεῖνος μέγας  
 3588 4485 3588 3614 1565 3173  
 TNSN NNSN TGsf NGsf RD-Gsf ANSN

CHAPTER 7

1 Επει δε επληρωσεν παντα τα ρηματα αυτου εις τας ακοας

And when	•	he had completed	all	◇	his words	◆	in the ears
ἐπει	δέ	πληρώω	πᾶς	ὁ	ῥῆμα	αὐτός	εἰς ὁ ἀκοή
1893	1161	4137	3956	3588	4487	846	1519 3588 189
C	C	VA-AI3S	AAPN	TAPN	NAPN	RP-GSM	P TAPF NAPF

του λαου εισηλθεν εις Καπερναουμ

of the people	he entered	into	Capernaum.
ὁ λαός	εἰσέρχομαι	εἰς	Καπερναοῦμ Καφαρναοῦμ
3588	2992	1525	1519 2584
TGSM	NGSM	VA2AI3S	P ZP

2 Εκατονταρχου δε τινος δουλος κακως εχων

Of <sup>4</sup> a <sup>5</sup> centurion <sup>7</sup>	and <sup>1</sup> certain <sup>6</sup>	a <sup>2</sup> bondman <sup>3</sup>	ill <sup>9</sup>	being <sup>8</sup>
ἐκατοντάρχη	ἐκατόνταρχος	δέ τις	δοῦλον1 δοῦλον2	κακῶς ἔχω
1543	1161	5100	1401	2560 2192
NGSM	C	RX-GSM	NNSM	B VP-AP-SNM

ημελλεν τελευταν ος ην αυτω εντιμος

was about	to die,	who	was	to him	honoured.
μέλλω	τελευτάω	ὅς	εἰμί	αὐτός	ἔντιμος
3195	5053	3739	2258	846	1784
VI-AI3S	VP-AN	RR-NSM	VI-XI3S	RP-DSM	ANSM

3 ακουσας δε περι του Ιησου απεστειλεν προς αυτον

And having heard	•	about	◇	Jesus	he sent	to him
ἀκουστός ἀκούω	δέ	περί	ὁ	Ἰησοῦς	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	πρός αὐτός
191	1161	4012	3588	2424	649	4314 846
VA-AP-SNM	C	P	TGSM	NGSM	VA-AI3S	P RP-ASM

πρεσβυτερους των Ιουδαιων ερωτων αυτον οπως ελθων διασωση

elders	of the	Jews,	begging	him	that	having come	he might cure
πρεσβύτερος	ὁ	Ἰουδαῖος	ἐρωτάω	αὐτός	ὅπως	ἔρχομαι	διασώζω
4245	3588	2453	2065	846	3704	2064	1295
AAPM	TGPM	AGPM	VP-AP-SNM	RP-ASM	B	VA2AP-SNM	VA-AS3S

τον δουλον αυτου

◇	his bondman.	◆
ὁ	δοῦλον1 δοῦλον2	αὐτός
3588	1401	846
TASM	NASM	RP-GSM

4 οι δε παραγενομενοι προς τον Ιησουν παρεκαλουν αυτον

And they	•	having come	to	◇	Jesus	besought	him
ὁ	δέ	παραγίνομαι	πρός	ὁ	Ἰησοῦς	παρακαλέω	αὐτός
3588	1161	3854	4314	3588	2424	3870	846
TNPM	C	VA2DP-PNM	P	TASM	NASM	VI-AI3P	RP-ASM

σπουδαιως λεγοντες Οτι αξιος εστιν ω παρεξει τουτο

diligently, saying, that worthy<sup>3</sup> he<sup>1</sup> is<sup>2</sup> to whom he shall grant this,  
 σπουδαίως λέγω ὅτι ἄξιός εἰμί ὅς παρέχω οὗτος  
 4709 3004 3754 514 2076 3739 3930 5124  
 B VP-AP-PNM C ANSM VP-XI3S RR-DSM VF-AI3S RD-ASN

5 αγαπα γαρ το εθνος ημων και την συναγωγην αυτος  
 for he loves • ♦ our nation ♦ and the synagogue he  
 ἀγαπάω γάρ ὁ ἔθνος ἐγώ και ὁ συναγωγή αὐτός  
 25 1063 3588 1484 2257 2532 3588 4864 846  
 VP-AI3S C TASN NASN RP1GP C TASF NASF RP-NSM

ωκοδομησεν ημιν  
 built for us.  
 οἰκοδομέω οἰκοδόμος ἐγώ  
 3618 2254  
 VA-AI3S RP1DP

6 Ο δε Ιησους επορευετο συν αυτοις ηδη δε αυτου ου μακραν  
 ♦ And Jesus went with them; but already • he not<sup>2</sup> far<sup>3</sup>  
 ὁ δέ Ἰησοῦς πορεύομαι σύν αὐτός ἤδη δέ αὐτός οὐ μακράν  
 3588 1161 2424 4198 4862 846 2235 1161 846 3756 3112  
 TNSM C NNSM VI-NI3S P RP-DPM B C RP-GSM LN B

απεχοντος απο της οικιας επεμψεν προς αυτον ο  
 being distant<sup>1</sup> from the house, sent<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup>  
 ἀπέχω ἀπό ὁ οἰκία πέμπω πρὸς αὐτός ὁ  
 568 575 3588 3614 3992 4314 846 3588  
 VP-AP-SGM P TGSF NGSF VA-AI3S P RP-ASM TNSM

εκατονταρχος φιλους λεγων αυτω Κυριε μη σκυλλου  
 centurion<sup>2</sup> friends, saying to him, Lord, ♦ trouble not [thyself],  
 ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος φίλος λέγω αὐτός κύριος μή σκύλλω  
 1543 5384 3004 846 2962 3361 4660  
 NNSM AAPM VP-AP-SNM RP-DSM NVSM LN VP-PM2S

ου γαρ ειμι ικανος ινα υπο την στεγην μου εισελθης  
 not<sup>4</sup> for<sup>1</sup> I<sup>2</sup> am<sup>3</sup> worthy that under ♦ my roof ♦ thou shouldst come;  
 οὐ γάρ εἰμί ἰκανός ἵνα ὑπό ὁ στέγη ἐγώ εἰσέρχομαι  
 3756 1063 1510 2425 2443 5259 3588 4721 3450 1525  
 LN C VP-XI1S ANSM C P TASF NASF RP1GS VA2AS2S

7 διο ουδε εμαυτον ηξιωσα προς σε ελθειν αλλα ειπε  
 wherefore neither myself counted I worthy to<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> to<sup>1</sup> come;<sup>2</sup> but say  
 διό οὐδέ ἐμαυτοῦ ἀξιόω πρὸς σύ ἔρχομαι ἀλλά λέγω  
 1352 3761 1683 515 4314 4571 2064 235 2036  
 C B RF1ASM VA-AI1S P RP2AS VA2AN C VA2AM2S

λογω και ιαθησεται ο παις μου  
 by a word, and shall be healed ♦ my servant. ♦  
 λόγος και ἰάομαι ὁ παῖς ἐγώ  
 3056 2532 2390 3588 3816 3450

NDSM C VF-PI3S TNSM NNSM RPIGS

8 και γαρ εγω ανθρωπος ειμι υπο εξουσιαν τασσομενος εχων  
For also • I a man am under authority appointed, having  
καί γάρ ἐγώ ἄνθρωπος εἰμί ὑπό ἐξουσία τάσσω ἔχω  
2532 1063 1473 444 1510 5259 1849 5021 2192  
C C RP1NS NNSM VP-XI1S P NASF VP-PP-SNM VP-AP-SNM

υπ εμαυτον στρατιωτας και λεγω τουτω Πορευθητι και πορευεται  
under myself soldiers, and I say to this [one] Go, and he goes  
ὑπό ἐμαυτοῦ στρατιώτης καί λέγω οὗτος πορεύομαι καί πορεύομαι  
5259 1683 4757 2532 3004 5129 4198 2532 4198  
P RF1ASM NAPM C VP-AI1S RD-DSM VA-OM2S C VP-NI3S

και αλλω Ερχου και ερχεται και τω δουλω μου Ποιησον  
and to another, Come, and he comes; and ♦ to my bondman, ♦ Do  
καί ἄλλος ἔρχομαι καί ἔρχομαι καί ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 ἐγώ ποιέω  
2532 243 2064 2532 2064 2532 3588 1401 3450 4160  
C ADSM VP-NI2S C VP-NI3S C TDSM NDSM RPIGS VA-AM2S

ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ  
this, and he does [it]:  
οὗτος καί ποιέω  
5124 2532 4160  
RD-ASN C VP-AI3S

9 Ακουσας δε ταυτα ο Ιησους εθαυμασεν αυτον και  
And having heard • these things ♦ Jesus wondered at him; and  
ἀκουστός ἀκούω δέ οὗτος ὁ Ἰησοῦς θαυμάζω αὐτός καί  
191 1161 5023 3588 2424 2296 846 2532  
VA-AP-SNM C RD-APN TNSM NNSM VA-AI3S RP-ASM C

στραφεις τω ακολουθουντι αυτω οχλω ειπεν Λεγω υμιν ουδε  
turning to the following<sup>2</sup> him<sup>3</sup> crowd<sup>1</sup> said, I say to you, not even  
στρέφω ὁ ἀκολουθέω αὐτός ὄχλος λέγω λέγω σύ οὐδέ  
4762 3588 190 846 3793 2036 3004 5213 3761  
VA2PP-SNM TDSM VP-AP-SDM RP-DSM NDSM VA2AI3S VP-AI1S RP2DP B

εν τω Ισραηλ τοσαυτην πιστιν ευρον  
in ♦ Israel so great faith did I find.  
ἐν ὁ Ἰσραήλ τοσοῦτος πίστις εὕρισκω  
1722 3588 2474 5118 4102 2147  
P TDSM ZP RD-ASF NASF VA2AI1S

10 Και υποστρεψαντες οι πεμφθεντες εις τον οικον ευρον τον  
And having<sup>3</sup> returned<sup>4</sup> those<sup>1</sup> sent<sup>2</sup> to the house found the  
καί ὑποστρέφω ὁ πέμπω εις ὁ οἶκος εὕρισκω ὁ  
2532 5290 3588 3992 1519 3588 3624 2147 3588  
C VA-AP-PNM TNPM VA-PP-PNM P TASM NASM VA2AI3P TASM

ασθενουντα δουλον υγιαινωντα  
sick bondman in good health.

ἀσθενέω	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	ὑγιαίνω
770	1401	5198
VP-AP-SAM	NASM	VP-AP-SAM

### 11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἐξῆς ἐπορεύετο εἰς πόλιν καλουμένην

And it came to pass	on the next [day]	he went	into a city	called	
καὶ γίνομαι	ἐν ὃ ἐξῆς	πορεύομαι	εἰς πόλις	καλέω	
2532	1096 1722 3588	1836	4198 1519 4172	2564	
C	VA2DI3S	P TDSF	B	VI-NI3S P NASF	VP-PP-SAF

### Ναὶν καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοὶ καὶ ὄχλος

Nain, and	went with	him	◇	his disciples <sup>2</sup>	◇	many <sup>1</sup>	and a crowd <sup>2</sup>
Ναὶν καὶ	συνεπορεύομαι	αὐτός	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἱκανός	καὶ ὄχλος
3484	2532 4848	846	3588	3101	846	2425	2532 3793
ZP	C	VI-NI3P	RP-DSM TNPM	NNPM	RP-GSM	ANPM	C NNSM

### πολύς

great.<sup>1</sup>  
πολύς  
4183  
ANSM

### 12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ

And as	•	he drew near to the	gate	of the	city	also <sup>2</sup>	behold, <sup>1</sup>
ὡς δέ	ἐγγίζω	ὁ πύλη	ὁ	πόλις	καὶ	ἰδοὺ	
5613	1161 1448	3588 4439	3588	4172	2532	2400	
B	C	VA-AI3S	TDSF NDSF	TGSF	NGSF	C	VA2AM2S

### ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενῆς τῆς μητρὸς αὐτοῦ

was being carried out [one]	who had died,	an son <sup>2</sup>	only <sup>1</sup>	to his mother,	◇
ἐκκομίζω	θνήσκω	υἱός	μονογενής	ὁ	μήτηρ αὐτός
1580	2348	5207	3439	3588	3384 846
VI-PI3S	VR-AP-SNM	NNSM	ANSM	TDSF	NDSF RP-GSM

### καὶ αὐτὴ ἦν χήρα καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς

and she	was a widow, and	a crowd <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	city <sup>5</sup>	considerable <sup>1</sup>		
καὶ οὗτος	εἰμί	χήρα	καὶ ὄχλος	ὁ	πόλις ἱκανός		
2532	3778	2258	5503 2532	3793	3588 4172 2425		
C	RP-NSF, RD-NSF	VI-XI3S	NNSF	C NNSM	TGSF	NGSF	ANSM

### σὺν αὐτῇ

[was] with her.  
σὺν αὐτός  
4862 846  
P RP-DSF

### 13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτὴν καὶ

And seeing	her	the	Lord	was moved with compassion	on her	and	
καὶ οἶδα	αὐτός	ὁ	κύριος	σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ αὐτός	καὶ	
2532	1492	846	3588	2962	4697	1909 846 2532	
C	VA2AP-SNM	RP-ASF	TNSM	NNSM	VA-OI3S	P	RP-DSF C

ειπεν αυτη Μη κλαιε  
 said to her, ♦ Weep not.  
 λέγω αυτός μή κλαίω  
 2036 846 3361 2799

VA2AI3S RP-DSF LN VP-AM2S

14 Και προσελθων ηψατο της σορου οι δε βασταζοντες εστησαν  
 And coming up he touched the bier, and those • bearing [it] stopped.  
 και προσέρχομαι ἄπτω ὁ σορός ὁ δέ βαστάζω ἴστημι  
 2532 4334 680 3588 4673 3588 1161 941 2476  
 C VA2AP-SNM VA-DI3S TGSF NGSF TNPM C VP-AP-PNM VA2AI3P

και ειπεν Νεανισκε σοι λεγω εγερθητι  
 And he said, Young man, to thee I say, Arise.  
 και λέγω νεανίσκος σύ λέγω ἐγείρω  
 2532 2036 3495 4671 3004 1453  
 C VA2AI3S NVSM RP2DS VP-AI1S VA-PM2S

15 Και ανεκαθισεν ο νεκρος και ηρξατο λαλειν και εδωκεν αυτον  
 And sat<sup>3</sup> up<sup>4</sup> the<sup>1</sup> dead<sup>2</sup> and began to speak, and he gave him  
 και ἀνακαθίζω ὁ νεκρός και ἄρχω λαλέω και δίδωμι αυτός  
 2532 339 3588 3498 2532 756 2980 2532 1325 846  
 C VA-AI3S TNSM ANSM C VA-DI3S VP-AN C VA-AI3S RP-ASM

τη μητρι αυτου  
 ♦ to his mother. ♦  
 ὁ μήτηρ αυτός  
 3588 3384 846  
 TDSF NDSF RP-GSM

16 ελαβεν δε φοβος απαντας και εδοξαζον τον θεον λεγοντες οτι  
 And seized<sup>2</sup> • fear<sup>1</sup> all, and they glorified ♦ God, saying, •  
 λαμβάνω δέ φόβος ἅπας και δοξάζω ὁ θεός λέγω ὅτι  
 2983 1161 5401 537 2532 1392 3588 2316 3004 3754  
 VA2AI3S C NNSM AAPM C VI-AI3P TASM NASM VP-AP-PNM C

προφητης μεγας εγηγερται εν ημιν και οτι επεσκεψατο ο θεος  
 A prophet<sup>2</sup> great<sup>1</sup> has risen up amongst us; and • Has<sup>2</sup> visited<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup>  
 προφήτης μέγας ἐγείρω ἐν ἐγώ και ὅτι ἐπισκέπτομαι ὁ θεός  
 4396 3173 1453 1722 2254 2532 3754 1980 3588 2316  
 NNSM ANSM VR-PI3S P RP1DP C C VA-DI3S TNSM NNSM

τον λαον αυτου  
 ♦ his people. ♦  
 ὁ λαός αυτός  
 3588 2992 846  
 TASM NASM RP-GSM

17 Και εξηλθεν ο λογος ουτος εν ολη τη Ιουδαια περι  
 And went out ♦ this report ♦ in all ♦ Judaea concerning

καί	ἐξέρχομαι	ὁ	λόγος	οὗτος	ἐν	ὅλος	ὁ	Ἰουδαία	περί
2532	1831	3588	3056	3778	1722	3650	3588	2449	4012
C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	RD-NSM	P	ADSF	TDSF	NDSF	P

αυτου και εν παση τη περιχωρω

him, and in all the country around.

αὐτός και ἐν πᾶς ὁ περίχωρος

846 2532 1722 3956 3588 4066

RP-GSM C P ADSF TDSF ADSF

18 Και απηγγειλαν Ιωαννη οι μαθηται αυτου περι

And brought<sup>5</sup> word<sup>6</sup> to<sup>1</sup> John<sup>2</sup> ◇ his<sup>3</sup> disciples<sup>4</sup> ◇ concerning

καί ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ μαθητής αὐτός περί

2532 518 2491 3588 3101 846 4012

C VA-AI3P NDSM TNPM NNPM RP-GSM P

ΠΑΝΤΩΝ ΤΟΥΤΩΝ

all these things.

πᾶς οὗτος

3956 5130

AGPN RD-GPN

19 και προσκαλεσαμενος δυο τινας των μαθητων αυτου ο

And having called to [him] two<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> ◇ of his disciples ◇ ◇

καί προσκαλέω δύο τινς ὁ μαθητής αὐτός ὁ

2532 4341 1417 5100 3588 3101 846 3588

C VA-DP-SNM ZN RX-APM TGPM NGPM RP-GSM TNSM

Ιωαννης επεμψεν προς τον Ιησουν λεγων Συ ει ο

John sent [them] to ◇ Jesus, saying, Art thou ◇ the

Ἰωάννης Ἰωνάθας πέμπω πρός ὁ Ἰησοῦς λέγω σύ εἰμί ὁ

2491 3992 4314 3588 2424 3004 4771 1488 3588

NNSM VA-AI3S P TASM NASM VP-AP-SNM RP2NS VP-XI2S TNSM

ερχομενος η αλλον προσδοκωμεν

coming [one] or another are we to look for?

ἔρχομαι ἢ ἄλλος προσδοκάω

2064 2228 243 4328

VP-NP-SNM L AASM VP-AS1P

20 Παραγενομενοι δε προς αυτον οι ανδρες ειπον Ιωαννης

And having come • to him the men said, John

παραγίνομαι δέ πρός αὐτός ὁ ἀνήρ λέγω Ἰωάννης Ἰωνάθας

3854 1161 4314 846 3588 435 2036 2491

VA2DP-PNM C P RP-ASM TNPM NNPM VA2AI3P NNSM

ο βαπτιστης απεσταλκεν ημας προς σε λεγων Συ ει

the Baptist has sent us to thee, saying, Art thou ◇

ὁ βαπτιστής ἀποστέλλω ἐπέμπω ἐγώ πρός σύ λέγω σύ εἰμί

3588 910 649 2248 4314 4571 3004 4771 1488

TNSM NNSM VR-AI3S RP1AP P RP2AS VP-AP-SNM RP2NS VP-XI2S

ο	ερχομενος	η	αλλον	προσδοκωμεν
the	coming [one]	or	another	are we to look for?
ο	ερχομαι	η	αλλος	προσδοκαω
3588	2064	2228	243	4328
TNSM	VP-NP-SNM	L	AASM	VP-AI1P, VP-AS1P

21	Εν	αυτη	δε	τη	ωρα	εθεραπευσεν	πολλους	απο	νοσων	και		
	In <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	same <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	◇	hour	he	healed	many	of	diseases	and
	έν	αυτός	δέ	ο	ώρα	θεραπεύω	πολύς	άπό	νόσος	και		
1722	846	1161	3588	5610		2323	4183	575	3554	2532		
P	RP-DSF	C	TDSF	NDSF		VA-AI3S	AAPM	P	NGPF	C		

μαστιγων	και	πνευματων	πονηρων	και	τυφλοις	πολλοις	εχαρισατο
scourges	and	spirits <sup>2</sup>	evil, <sup>1</sup>	and	to blind <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	he granted
μάστιξ	καί	πνεῦμα	πονηρός	καί	τυφλός	πολύς	χαρίζομαι
3148	2532	4151	4190	2532	5185	4183	5483
NGPF	C	NGPN	AGPN	C	ADPM	ADPM	VA-DI3S

το	βλεπειν
◇	to see.
ο	βλέπω
3588	991
TASN	VP-AN

22	και	αποκριθεις	ο	Ιησους	ειπεν	αυτοις	Πορευθεντες
	And	answering <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	said	to them,	Having gone
	καί	άποκρίνομαι	ο	Ίησους	λέγω	αυτός	πορεύομαι
2532	611	3588	2424	2036	846	4198	
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	VA-OP-PNM	

απαγγειλατε	Ιωαννη	α	ειδετε	και	ηκουσατε	οτι			
relate	to John	what	ye have seen	and	heard;	that			
άγγέλλω	άπαγγέλλω	Ίωάννης	Ίωνάθας	ός	οΐδα	καί	άκουστός	άκούω	οτι
518		2491		3739	1492	2532	191	3754	
VA-AM2P		NDSM		RR-APN	VA2AI2P	C	VA-AI2P	C	

τυφλοι	αναβλεπουσιν	χωλοι	περιπατουσιν	λεπροι	καθαριζονται	κωφοι	
blind	receive sight,	lame	walk,	lepers	are cleansed,	deaf	
τυφλός	άναβλέπω	χωλός	περιπατέω	λεπρός	καθαρίζω	καθερίζω	κωφός
5185	308	5560	4043	3015	2511	2974	
ANPM	VP-AI3P	ANPM	VP-AI3P	ANPM	VP-PI3P	ANPM	

ακουουσιν	νεκροι	εγειρονται	πτωχοι	ευαγγελιζονται	
hear,	dead	are raised,	poor	are evangelized;	
άκουστός	άκούω	νεκρός	εγείρω	πτωχός	ευάγγελίζω
191	3498	1453	4434	2097	
VP-AI3P	ANPM	VP-PI3P	ANPM	VP-PI3P	

23	και	μακαριος	εστιν	ος	εαν	μη	σκανδαλισθη	εν	εμοι
	and	blessed	is	whoever	◇	shall not	be offended	in	me.
	καί	μακάριος	είμι	ός	εάν	μή	σκανδαλίζω	έν	έγω

2532	3107	2076	3739	1437	3361	4624	1722	1698
C	ANSM	VP-XI3S	RR-NSM	Q	LN	VA-PS3S	P	RP1DS

24 Απελθοντων δε των αγγελων Ιωαννου ηρξατο λεγειν  
 And having<sup>5</sup> departed<sup>6</sup> • the<sup>1</sup> messengers<sup>2</sup> of<sup>3</sup> John<sup>4</sup> he began to speak  
 ἀπέρχομαι δέ ο ἄγγελος Ἰωάννης Ἰωνάθας ἄρχω λέγω  
 565 1161 3588 32 2491 756 3004  
 VA2AP-PGM C TGPM NGPM NGSM VA-DI3S VP-AN

προς τους οχλους περι Ιωαννου Τι εξεληλυθατε εις την  
 to the crowds concerning John: What have ye gone out into the  
 πρὸς ὁ ὄχλος περί Ἰωάννης Ἰωνάθας τίς ἐξέρχομαι εἰς ὁ  
 4314 3588 3793 4012 2491 5101 1831 1519 3588  
 P TAPM NAPM P NGSM RI-ASN VR-AI2P P TASF

ερημον θεασασθαι καλαμον υπο ανεμου σαλευομενον  
 wilderness to look at? a reed by [the] wind shaken?  
 ἔρημος θεάομαι κάλαμος ὑπό ἄνεμος σαλεύω  
 2048 2300 2563 5259 417 4531  
 AASF VA-DN NASM P NGSM VP-PP-SAM

25 αλλα τι εξεληλυθατε ιδειν ανθρωπον εν μαλακοις ιματιοις  
 But what have ye gone out to see? a man in soft clothing  
 ἀλλά τίς ἐξέρχομαι οἶδα ἄνθρωπος ἐν μαλακός ἱμάτιον  
 235 5101 1831 1492 444 1722 3120 2440  
 C RI-ASN VR-AI2P VA2AN NASM P ADPN NDPN

ημφιεσμενον ιδου οι εν ιματισμω ενδοξω και τρυφη  
 arrayed? Behold, they who in clothing<sup>2</sup> splendid<sup>1</sup> and in luxury  
 ἄμφιέννυμι ἰδού ὁ ἐν ἱματισμός ἐνδοξος καί τρυφή  
 294 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172  
 VR-PP-SAM VA2AM2S TNPM P NDSM ADSM C NDSF

υπαρχοντες εν τοις βασιλαιοις εισιν  
 are living in<sup>2</sup> the<sup>3</sup> palaces<sup>4</sup> are.<sup>1</sup>  
 ὑπάρχω ἐν ὁ βασιλειος εἰμί  
 5225 1722 3588 934 1526  
 VP-AP-PNM P TDPM ADPM VP-XI3P

26 αλλα τι εξεληλυθατε ιδειν προφητην ναι λεγω υμιν και  
 But what have ye gone out to see? a prophet? Yea, I say to you, and [one]  
 ἀλλά τίς ἐξέρχομαι οἶδα προφήτης ναί λέγω σύ και  
 235 5101 1831 1492 4396 3483 3004 5213 2532  
 C RI-ASN VR-AI2P VA2AN NASM L VP-AI1S RP2DP C

περισσοτερον προφητου  
 more excellent than a prophet.  
 περισσός προφήτης  
 4053 4396  
 AASMC NGSM

27 ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΠΕΡΙ ΟΥ ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΙΔΟΥ ΕΓΩ  
 This is he concerning whom it has been written, Behold, I  
 οὔτος εἰμί περί ὅς γράφω καταγράφω ἰδοῦ ἐγώ  
 3778 2076 4012 3739 1125 2400 1473  
 RD-NSM VP-XI3S P RR-GSM VR-PI3S VA2AM2S RP1NS

ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ΤΟΝ ΑΓΓΕΛΟΝ ΜΟΥ ΠΡΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΟΥ ΟΣ  
 send ◇ my messenger ◆ before thy face, ◆ who  
 ἀποστέλλω ἐμπέμπω ὁ ἄγγελος ἐγώ πρό πρόσωπον σύ ὅς  
 649 3588 32 3450 4253 4383 4675 3739  
 VP-AI1S TASM NASM RP1GS P NGSN RP2GS RR-NSM

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΕΙ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΣΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΣΟΥ  
 shall prepare ◇ thy way ◆ before thee.  
 κατασκευάζω ὁ ὁδός σύ ἔμπροσθεν σύ  
 2680 3588 3598 4675 1715 4675  
 VF-AI3S TASF NASF RP2GS P RP2GS

28 Λέγω γὰρ ὑμῖν μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης  
 I<sup>2</sup> say<sup>3</sup> for<sup>1</sup> to you, a<sup>6</sup> greater<sup>7</sup> among<sup>1</sup> [those]<sup>2</sup> born<sup>3</sup> of<sup>4</sup> women<sup>5</sup> prophet  
 λέγω γάρ σύ μείζων ἐν γεννητός γυνή προφήτης  
 3004 1063 5213 3187 1722 1084 1135 4396  
 VP-AI1S C RP2DP ANSMC P ADPM NGPF NNSM

Ιωαννου του βαπτιστου ουδεις εστιν ο δε  
 than John the Baptist no one is; but he that [is] •  
 Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ βαπτιστής οὐδείς οὐθείς εἰμί ὁ δέ  
 2491 3588 910 3762 2076 3588 1161  
 NGSM TGSM NGSM ANSM VP-XI3S TNSM C

μικροτερος εν τη βασιλεια του Θεου μείζων αυτου εστιν  
 less in the kingdom ◇ of God greater than he is.  
 μικρός ἐν ὁ βασιλεία ὁ θεός μείζων αὐτός εἰμί  
 3398 1722 3588 932 3588 2316 3187 846 2076  
 ANSMC P TDSF NDSF TGSM NGSM ANSMC RP-GSM VP-XI3S

29 Και πας ο λαος ακουσας και οι τελωναι εδικαιωσαν τον  
 And all the people having heard and the tax-gatherers justified ◇  
 καί πᾶς ὁ λαός ἀκουστός ἀκούω καί ὁ τελώνης δικαιοῶ ὁ  
 2532 3956 3588 2992 191 2532 3588 5057 1344 3588  
 C ANSM TNSM NNSM VA-AP-SNM C TNPM NNPM VA-AI3P TASM

Θεον βαπτισθεντες το βαπτισμα Ιωαννου  
 God, having been baptized [with] the baptism of John;  
 θεός βαπτίζω ὁ βάπτισμα Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 2316 907 3588 908 2491  
 NASM VA-PP-PNM TASN NASN NGSM

30 οι δε Φαρισαιοι και οι νομικοι την βουλην του Θεου  
 but the • Pharisees and the doctors of the law the counsel ◇ of God  
 ὁ δέ Φαρισαῖος καί ὁ νομικός ὁ βουλή ὁ θεός

3588	1161	5330	2532	3588	3544	3588	1012	3588	2316
TNPM	C	NNPM	C	TNPM	ANPM	TASF	NASF	TGSM	NGSM

ηθετησαν εις εαυτους μη βαπτισθεντες υπ αυτου

set aside as to themselves, not having been baptized by him.

ἀθετέω εις ἑαυτοῦ μή βαπτίζω ὑπό αὐτός

114 1519 1438 3361 907 5259 846

VA-AI3P P RF3APM LN VA-PP-PNM P RP-GSM

31 ειπεν δε ο κυριος τινη ουν ομοιωσω τους ανθρωπους της

And said<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> Lord,<sup>2</sup> To what therefore shall I liken the men ◇

λέγω δέ ὁ κύριος τίς οὖν ὁμοιάω ὁ ἄνθρωπος ὁ

2036 1161 3588 2962 5101 3767 3666 3588 444 3588

VA2AI3S C TNSM NNSM RI-DSN C VF-AI1S TAPM NAPM TGFS

γενεας ταυτης και τινη εισιν ομοιοι

of generation<sup>2</sup> this?<sup>1</sup> and to what are they like?

γενεά οὗτος καί τίς εἰμί ὅμοιος

1074 3778 2532 5101 1526 3664

NGSF RD-GSF C RI-DSN VP-XI3P ANPM

32 ομοιοι εισιν παιδιοις τοις εν αγορα καθημενοις και

Like are they to little children ◇ in a market-place sitting, and

ὅμοιος εἰμί παιδιον ὁ ἐν ἀγορά κάθημαι καί

3664 1526 3813 3588 1722 58 2521 2532

ANPM VP-XI3P NDPN TDPN P NDSF VP-NP-PDN C

προσφωνουσιν αλληλοις και λεγουσιν Ηυλησαμεν υμιν και

calling one to another and saying, We piped to you, and

προσφωνέω ἀλλήλων καί λέγω αὐλέω σύ και

4377 240 2532 3004 832 5213 2532

VP-AI3P, VP-AP-PDM RC-DPM C VP-AI3P, VP-AP-PDM VA-AI1P RP2DP C

ουκ ωρχησασθε εθρηνησαμεν υμιν και ουκ εκλαυσατε

ye did not dance; we mourned to you, and ye did not weep.

οὐ ὀρχέομαι θρηνέω σύ και οὐ κλαίω

3756 3738 2354 5213 2532 3756 2799

LN VA-DI2P VA-AI1P RP2DP C LN VA-AI2P

33 εληλυθεν γαρ Ιωαννης ο Βαπτιστης μητε αρτον εσθιων

For has<sup>4</sup> come<sup>5</sup> • John<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Baptist<sup>3</sup> neither bread<sup>2</sup> eating<sup>1</sup>

ἔρχομαι γάρ Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ βαπτιστής μήτε ἄρτος ἐσθίω ἔσθω

2064 1063 2491 3588 910 3383 740 2068

VR2AI3S C NNSM TNSM NNSM C NASM VP-AP-SNM

μητε οινον πινων και λεγετε Δαιμονιον εχει

nor wine<sup>2</sup> drinking,<sup>1</sup> and ye say, A demon he has.

μήτε οἶνος πίνω καί λέγω δαιμόνιον ἔχω

3383 3631 4095 2532 3004 1140 2192

C NASM VP-AP-SNM C VP-AI2P NASN VP-AI3S

34 εληλυθεν ο υιος του ανθρωπου εσθιων και πινων και  
 Has<sup>5</sup> come<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> ◊ of<sup>3</sup> man<sup>4</sup> eating and drinking, and  
 ἔρχομαι ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐσθίω ἔσθω καί πίνω καί  
 2064 3588 5207 3588 444 2068 2532 4095 2532  
 VR2AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM VP-AP-SNM C VP-AP-SNM C

λεγετε Ιδου ανθρωπος φαγος και οινοποτης τελωνων φιλος και  
 ye say, Behold, a man a glutton and a wine-bibber, of tax-gatherers a friend and  
 λέγω ιδού ἄνθρωπος φάγος καί οἰνοπότης τελώνης φίλος καί  
 3004 2400 444 5314 2532 3630 5057 5384 2532  
 VP-AI2P VA2AM2S NNSM NNSM C NNSM NGPM ANSM C

αμαρτωνων

of sinners;  
 ἀμαρτωλός  
 268  
 AGPM

35 και εδικαιωθη η σοφια απο των τεκνων αυτης παντων  
 and was<sup>2</sup> justified<sup>3</sup> ◊ wisdom<sup>1</sup> by ◊ her<sup>2</sup> children<sup>3</sup> ◊ all.<sup>1</sup>  
 καί δικαιόω ὁ σοφία ἀπό ὁ τέκνον αὐτός πᾶς  
 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043 846 3956  
 C VA-PI3S TNSF NNSF P TGPN NGPN RP-GSF AGPN

36 Ηρωτα δε τις αυτον των Φαρισαιων ινα φαγη μετ  
 And asked<sup>5</sup> • one<sup>1</sup> him<sup>6</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Pharisees<sup>4</sup> that he should eat with  
 ἐρωτάω δέ τις αὐτός ὁ Φαρισαῖος ἵνα ἐσθίω μετὰ  
 2065 1161 5100 846 3588 5330 2443 5315 3326  
 VI-AI3S C RX-NSM RP-ASM TGPM NGPM C VA2AS3S P

αυτου και εισελθων εις την οικιαν του Φαρισαιου ανεκλιθη  
 him And having entered into the house of the Pharisee he reclined [at table];  
 αὐτός καί εἰσέρχομαι εἰς ὁ οἰκία ὁ Φαρισαῖος ἀνακλίνω  
 846 2532 1525 1519 3588 3614 3588 5330 347  
 RP-GSM C VA2AP-SNM P TASF NASF TGSM NGSM VA-PI3S

37 Και ιδου γυνη εν τη πολει ητις ην αμαρτωλος επιγνουσα  
 And behold, a woman in the city who was a sinner, having known  
 καί ιδού γυνή ἐν ὁ πόλις ὅστις εἰμί ἀμαρτωλός ἐπιγνώσκω  
 2532 2400 1135 1722 3588 4172 3748 2258 268 1921  
 C VA2AM2S NNSF P TDSF NDSF RR-NSF VI-XI3S ANSF VA2AP-SNF

οτι ανακειται εν τη οικια του Φαρισαιου κομισασα  
 that he had reclined [at table] in the house of the Pharisee, having taken  
 ὅτι ἀνάκειμαι ἐν ὁ οἰκία ὁ Φαρισαῖος κομίζω  
 3754 345 1722 3588 3614 3588 5330 2865  
 C VP-NI3S P TDSF NDSF TGSM NGSM VA-AP-SNF

αλαβαστρον μυρου  
 an alabaster flask of ointment,  
 ἀλάβαστρον ἀλάβαστρος μύρον

38 και στασα παρα τους ποδας αυτου οπισω κλαιουσα ηρξατο  
and standing at ◇ his feet ◆ behind weeping, began  
καί ἴστημι παρά ὁ πούς αὐτός ὀπίσω τοῦπισω κλαίω ἄρχω  
2532 2476 3844 3588 4228 846 3694 2799 756  
C VA2AP-SNF P TAPM NAPM RP-GSM B VP-AP-SNF VA-DI3S

βρεχειν τους ποδας αυτου τοις δακρυσιν και ταις θριξιν της  
to bedew ◇ his feet ◆ ◇ with tears, and with the hairs ◇  
βρέχω ὁ πούς αὐτός ὁ δάκρυον καί ὁ θρίξ ὁ  
1026 3588 4228 846 3588 1144 2532 3588 2359 3588  
VP-AN TAPM NAPM RP-GSM TDPN NDPN C TDPF NDPF TGFSF

κεφαλῆς αὐτῆς ἐξεμασσεν και κατεφιλει τους ποδας αυτου  
of head<sup>2</sup> her<sup>1</sup> she was wiping [them], and was ardently kissing ◇ his feet, ◆  
κεφαλή αὐτός ἐκμάσσω καί καταφιλέω ὁ πούς αὐτός  
2776 846 1591 2532 2705 3588 4228 846  
NGSF RP-GSF VI-AI3S C VI-AI3S TAPM NAPM RP-GSM

και ηλειφεν τω μυρω  
and was anointing [them] with the ointment.  
καί ἀλείφω ὁ μύρον  
2532 218 3588 3464  
C VI-AI3S TDSN NDSN

39 ιδων δε ο Φαρισαιος ο καλεσας αυτον ειπεν εν  
But having seen, ● the Pharisee who invited him spoke within  
οἶδα δέ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέω αὐτός λέγω ἐν  
1492 1161 3588 5330 3588 2564 846 2036 1722  
VA2AP-SNM C TNSM NNSM TNSM VA-AP-SNM RP-ASM VA2AI3S P

εαυτω λεγων Ουτος ει ην προφητης εγινωσκεν αν τις  
himself, saying, This [person] if he were a prophet, would have known ◆ who  
ἑαυτοῦ λέγω οὗτος εἰ εἰμί προφήτης γινώσκω ἄν τις  
1438 3004 3778 1487 2258 4396 1097 302 5101  
RF3DSM VP-AP-SNM RD-NSM Q VI-XI3S NNSM VI-AI3S L RI-NSM

και ποταπη η γυνη ητις απτεται αυτου οτι αμαρτωλος εστιν  
and what the woman [is] who touches him, for a sinner she is.  
καί ποταπός ὁ γυνή ὅστις ἅπτω αὐτός ὅτι ἁμαρτωλός εἰμί  
2532 4217 3588 1135 3748 680 846 3754 268 2076  
C ANSF TNSF NNSF RR-NSF VP-MI3S RP-GSM C ANSF VP-XI3S

40 Και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν προς αυτον Σιμων εχω σοι  
And answering<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> said to him, Simon, I have to thee  
καί ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς λέγω πρὸς αὐτός Σίμων ἔχω σύ  
2532 611 3588 2424 2036 4314 846 4613 2192 4671  
C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S P RP-ASM NVSM VP-AI1S RP2DS

τι ειπειν Ο δε φησιν Διδασκαλε ειπε

something to say. And he • says, Teacher, say [it].  
 τὶς λέγω ὁ δὲ φημί διδάσκαλος λέγω  
 5100 2036 3588 1161 5346 1320 2036  
 RX-ASN VA2AN TNSM C VP-XI3S NVSM VA2AM2S

41 Δυο χρεωφειλεται ησαν δανειστη τινι ο εις  
 Two debtors there were to a creditor<sup>2</sup> certain; the one  
 δύο χρεοφειλέτης χρεωφειλέτης εἰμί δανειστής δανιστής τὶς ὁ εἶς  
 1417 5533 2258 1157 5100 3588 1520  
 ZN NNPM VI-XI3P NDSM RX-DSM TNSM ANSM

ωφειλεν δηναρια πεντακοσια ο δε ετερος πενηκοντα  
 owed denarii<sup>3</sup> five<sup>1</sup> hundred,<sup>2</sup> and the • other fifty.  
 ὀφείλω δηνάριον πεντακόσιοι ὁ δὲ ἄλλοῖός ἕτερος πενήκοντα  
 3784 1220 4001 3588 1161 2087 4004  
 VI-AI3S NAPN AAPN TNSM C ANSM ZN

42 μη εχοντων δε αυτων αποδουναι αμφοτεροις εχαρισατο  
 But not<sup>2</sup> having<sup>3</sup> • they [wherewith]<sup>1</sup> to pay, both he forgave:  
 μή ἔχω δὲ αὐτός ἀποδίδωμι ἀμφοτέροις χαρίζομαι  
 3361 2192 1161 846 591 297 5483  
 LN VP-AP-PGM C RP-GPM VA2AN ADPM VA-DI3S

τις ουν αυτων ειπε πλειον αυτον αγαπησει  
 which therefore of them, say, most<sup>4</sup> him<sup>3</sup> will<sup>1</sup> love?<sup>2</sup>  
 τίς οὖν αὐτός λέγω πολὺς αὐτός ἀγαπάω  
 5101 3767 846 2036 4119 846 25  
 RI-NSM C RP-GPM VA2AM2S AASNC RP-ASM VF-AI3S

43 Αποκριθεις δε ο Σιμων ειπεν Υπολαμβανω οτι ω το  
 And answering • ◇ Simon<sup>1</sup> said, I take it that [he] to whom the  
 ἀποκρίνομαι δὲ ὁ Σίμων λέγω ὑπολαμβάνω ὅτι ὅς ὁ  
 611 1161 3588 4613 2036 5274 3754 3739 3588  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S VP-AI1S C RR-DSM TASN

πλειον εχαρισατο Ο δε ειπεν αυτω Ορθως εκρινας  
 more he forgave. And he • said to him, Rightly thou hast judged.  
 πολὺς χαρίζομαι ὁ δὲ λέγω αὐτός ὀρθῶς κρίνω  
 4119 5483 3588 1161 2036 846 3723 2919  
 AASNC VA-DI3S TNSM C VA2AI3S RP-DSM B VA-AI2S

44 Και στραφεις προς την γυναικα τω Σιμωνι εφη Βλεπεις ταυτην  
 And having turned to the woman, ◇ to Simon he said, Seest thou this  
 καὶ στρέφω πρὸς ὁ γυνή ὁ Σίμων φημί βλέπω οὗτος  
 2532 4762 4314 3588 1135 3588 4613 5346 991 3778  
 C VA2PP-SNM P TASF NASF TDSM NDSM VI-XI3S VP-AI2S RD-ASF

την γυναικα εισηλθον σου εις την οικιαν υδωρ επι τους ποδας μου  
 ◇ woman? I entered thy<sup>2</sup> into<sup>1</sup> ◇ house, water for ◇ my feet ◇  
 ὁ γυνή εἰσέρχομαι σύ εἰς ὁ οἰκία ὕδωρ ἐπὶ ὁ πούς ἐγώ  
 3588 1135 1525 4675 1519 3588 3614 5204 1909 3588 4228 3450

TASF NASF VA2AI1S RP2GS P TASF NASF NASN P TAPM NAPM RP1GS

ουκ εδωκας αυτη δε τοις δακρυσιν εβρεξεν μου τους  
 thou gavest not, ♦ but she • ♦ with tears bedewed my ♦  
 ού δίδωμι ούτος δέ ο δάκρυον βρέχω έγώ ο  
 3756 1325 3778 1161 3588 1144 1026 3450 3588  
 LN VA-AI2S RP-NSF, RD-NSF C TDPN NDPN VA-AI3S RP1GS TAPM

ποδας και ταις θριξιν της κεφαλης αυτης εξεμαξεν  
 feet, and with the hairs ♦ head<sup>3</sup> of<sup>1</sup> her<sup>2</sup> wiped [them].  
 πούσ και ό θρίξ ό κεφαλή αυτός εκμάσσω  
 4228 2532 3588 2359 3588 2776 846 1591  
 NAPM C TDPF NDPF TGSF NGSF RP-GSF VA-AI3S

45 φιλημα μοι ουκ εδωκας αυτη δε αφ ης  
 A kiss to me ♦ thou gavest not, but she • from which [time]  
 φιλημα έγώ ού δίδωμι ούτος δέ από ός  
 5370 3427 3756 1325 3778 1161 575 3739  
 NASN RP1DS LN VA-AI2S RP-NSF, RD-NSF C P RR-GSF

εισηλθον ου διελιπεν καταφιλουσα μου τους ποδας  
 I came in ♦ ceased not ardently kissing my ♦ feet.  
 εισέρχομαι ού διαλείπω καταφιλέω έγώ ό πούσ  
 1525 3756 1257 2705 3450 3588 4228  
 VA2AI1S LN VA2AI3S VP-AP-SNF RP1GS TAPM NAPM

46 ελαιω την κεφαλην μου ουκ ηλειψας αυτη δε  
 With oil ♦ my head ♦ thou didst not anoint, but she •  
 έλαιον ό κεφαλή έγώ ού άλείφω ούτος δέ  
 1637 3588 2776 3450 3756 218 3778 1161  
 NDSN TASF NASF RP1GS LN VA-AI2S RP-NSF, RD-NSF C

μυρω ηλειψεν μου τους ποδας  
 with ointment anointed my ♦ feet.  
 μύρον άλείφω έγώ ό πούσ  
 3464 218 3450 3588 4228  
 NDSN VA-AI3S RP1GS TAPM NAPM

47 ου χαριν λεγω σοι αφεωνται αι αμαρτια αυτης αι  
 For which cause I say to thee, forgiven have been ♦ her sins<sup>2</sup> ♦ ♦  
 ός χάριν λέγω σύ άφήμι ό άμαρτία αυτός ό  
 3739 5484 3004 4671 863 3588 266 846 3588  
 RR-GSN B VP-AI1S RP2DS VR-PI3P TNPF NNPF RP-GSF TNPF

πολλαι οτι ηγαπησεν πολυ ω δε ολιγον αφιεται ολιγον αγαπα  
 many;<sup>1</sup> for she loved much; but to whom • little is forgiven little he loves.  
 πολύς ότι αγαπάω πολύς ός δέ όλίγος άφήμι όλίγος αγαπάω  
 4183 3754 25 4183 3739 1161 3641 863 3641 25  
 ANPF C VA-AI3S AASN RR-DSM C AASN VP-PI3S AASN VP-AI3S

48 Ειπεν δε αυτη Αφεωνται σου αι αμαρτια

And he said • to her, Forgiven have been thy ◇ sins.  
λέγω δέ αὐτός ἀφίημι σύ ὁ ἁμαρτία  
2036 1161 846 863 4675 3588 266  
VA2AI3S C RP-DSF VR-PI3P RP2GS TNPF NNPF

49 Καί ηῤξαντο οἱ συνανακειμενοὶ λέγειν ἐν ἑαυτοῖς Τίς οὗτος  
And began those reclining with [him] to say within themselves, Who this<sup>2</sup>  
καί ἄρχω ὁ συνανάκειμαι λέγω ἐν ἑαυτοῦ τίς οὗτος  
2532 756 3588 4873 3004 1722 1438 5101 3778  
C VA-DI3P TNPM VP-NP-PNM VP-AN P RF3DPM RI-NSM RD-NSM

ἔστιν ὅς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν  
is<sup>1</sup> who even sins<sup>2</sup> forgives?<sup>1</sup>  
εἰμί ὅς καὶ ἁμαρτία ἀφίημι  
2076 3739 2532 266 863  
VP-XI3S RR-NSM C NAF VP-AI3S

50 Εἶπεν δε πρὸς τὴν γυναῖκα Ἡ πίστις σου σεσῶκεν σε  
But he said • to the woman, ◇ Thy faith ◆ has saved thee;  
λέγω δέ πρὸς ὁ γυνή ὁ πίστις σύ σῶζω σύ  
2036 1161 4314 3588 1135 3588 4102 4675 4982 4571  
VA2AI3S C P TASF NASF TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S RP2AS

πορεύου εἰς εἰρήνην  
go in peace.  
πορεύομαι εἰς εἰρήνην  
4198 1519 1515  
VP-NM2S P NASF

## CHAPTER 8

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ  
And it came to pass ◆ ◇ afterwards that he journeyed through ◆  
καὶ γίνομαι ἐν ὁ καθεξῆς καὶ αὐτός διοδεύω κατὰ  
2532 1096 1722 3588 2517 2532 846 1353 2596  
C VA2DI3S P TDSM B C RP-NSM VI-AI3S P

πόλιν καὶ κώμην κηρυσσῶν καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν  
city by city and village by village, preaching and announcing the glad tidings, the  
πόλις καὶ κώμη κηρύσσω καὶ εὐαγγελίζω ὁ  
4172 2532 2968 2784 2532 2097 3588  
NASF C NASF VP-AP-SNM C VP-MP-SNM TASF

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ  
kingdom ◇ of God, and the twelve [were] with him,  
βασιλεία ὁ θεός καὶ ὁ δώδεκα σὺν αὐτός  
932 3588 2316 2532 3588 1427 4862 846  
NASF TGSM NGSM C TNPM ZN P RP-DSM

2 καὶ γυναῖκες τινεὶ αἱ ἦσαν τεθεραπευμεναὶ ἀπὸ πνευματῶν  
and women<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> who ◆ had been cured from spirits<sup>2</sup>



σπειρουν αυτον	ο	μεν	επεσεν	παρα την οδον και
as sowed <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	some	◆ fell	by the way, and
σπείρω	αὐτός	ὅς	μέν πίπτω συμπίπτω	παρά ὁ ὁδός και
4687	846	3739	3303 4098	3844 3588 3598 2532
VP-AN	RP-ASM	RR-NSN	L VA2AI3S	P TASF NASF C

κατεπατηθη και τα πετεινα του ουρανου κατεφαγεν αυτο
it was trampled upon, and the birds of the heaven devoured it.
καταπατέω και ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός κατεσθίω αὐτός
2662 2532 3588 4071 3588 3772 2719 846
VA-PI3S C TNPN NNPN TGSM NGSM VA2AI3S RP-ASN

6 και ετερον επεσεν επι την πετραν και φυεν
And other fell upon the rock, and having sprung up
καί ἄλλοιόω ἕτερος πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ πέτρα και φύω
2532 2087 4098 1909 3588 4073 2532 5453
C ANSN VA2AI3S P TASF NASF C VA2PP-SNN

εξηρανη δια το μη εχειν ικμαδα
it withered, because it ◆ had not moisture;
ξηραίνω διά ὁ μή ἔχω ἰκμάς
3583 1223 3588 3361 2192 2429
VA-PI3S P TASN LN VP-AN NASF

7 και ετερον επεσεν εν μεσω των ακανθων και
and other fell in [the] midst of the thorns, and
καί ἄλλοιόω ἕτερος πίπτω συμπίπτω ἐν μέσος ὁ ἄκανθα και
2532 2087 4098 1722 3319 3588 173 2532
C ANSN VA2AI3S P ADSN TGPF NGPF C

συμφυεσαι αι ακανθαι απεπνιξαν αυτο
having sprung up together the thorns choked it;
συμφύω ὁ ἄκανθα ἀποπνίγω αὐτός
4855 3588 173 638 846
VA2PP-PNF TNPF NNPF VA-AI3P RP-ASN

8 και ετερον επεσεν επι την γην την αγαθην και
and other fell upon the ground the good, and
καί ἄλλοιόω ἕτερος πίπτω συμπίπτω ἐπί ὁ γῆ ὁ ἀγαθός και
2532 2087 4098 1909 3588 1093 3588 18 2532
C ANSN VA2AI3S P TASF NASF TASF AASF C

φυεν εποιησεν καρπον εκατονταπλασιονα Ταυτα λεγων
having sprung up produced fruit a hundredfold. These things saying
φύω ποιέω καρπός ἑκατονταπλασίωv οὗτος λέγω
5453 4160 2590 1542 5023 3004
VA2PP-SNN VA-AI3S NASM AASM RD-APN VP-AP-SNM

εφωνει Ο εχων ωτα ακουειν ακουετω
he cried, He that has ears to hear let him hear.
φωνέω ὁ ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω ἀκουστός ἀκούω

5455 3588 2192 3775 191 191  
 VI-AI3S TNSM VP-AP-SNM NAPN VP-AN VP-AM3S

9 Επηρωτων δε αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες Τις ειη  
 And asked<sup>3</sup> • him<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> ♦ saying, What may be  
 ἐπερωτάω δέ αὐτός ὁ μαθητής αὐτός λέγω τίς εἰμί  
 1905 1161 846 3588 3101 846 3004 5101 1498  
 VI-AI3P C RP-ASM TNPM NNPM RP-GSM VP-AP-PNM RI-NSF VP-XO3S

η παραβολη αυτη

♦ this parable? ♦  
 ὁ παραβολή οὗτος  
 3588 3850 3778  
 TNSF NNSF RD-NSF

10 Ο δε ειπεν Υμιν δεδοται γνωμαι τα μυστηρια της  
 And he • said, To you it has been given to know the mysteries of the  
 ὁ δέ λέγω σύ δίδωμι γινώσκω ὁ μυστήριον ὁ  
 3588 1161 2036 5213 1325 1097 3588 3466 3588  
 TNSM C VA2AI3S RP2DP VR-PI3S VA2AN TAPN NAPN TGSM

βασιλειας του Θεου τοις δε λοιποις εν παραβολαις ινα βλεποντες  
 kingdom ♦ of God, but to the • rest in parables, that seeing  
 βασιλεία ὁ θεός ὁ δέ λοιπός ἐν παραβολή ἵνα βλέπω  
 932 3588 2316 3588 1161 3062 1722 3850 2443 991  
 NGSF TGSM NGSM TDPM C ADPM P NDPF C VP-AP-PNM

μη βλεπωσιν και ακουοντες μη συνιωσιν  
 not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> may<sup>2</sup> see, and hearing they may not understand.  
 μή βλέπω καί ἀκουστός ἀκούω μή συνίημι συνίω  
 3361 991 2532 191 3361 4920  
 LN VP-AS3P C VP-AP-PNM LN VP-AS3P

11 Εστιν δε αυτη η παραβολη ο σπορος εστιν ο λογος του  
 Now is<sup>3</sup> • this<sup>4</sup> the<sup>1</sup> parable:<sup>2</sup> The seed is the word ♦  
 εἰμί δέ οὗτος ὁ παραβολή ὁ σπόρος εἰμί ὁ λόγος ὁ  
 2076 1161 3778 3588 3850 3588 4703 2076 3588 3056 3588  
 VP-XI3S C RD-NSF TNSF NNSF TNSM NNSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM

ΘΕΟΥ

of God:

θεός  
 2316  
 NGSM

12 οι δε παρα την οδον εισιν οι ακουοντες ειτα ερχεται  
 and those • by the way are those who hear; then comes  
 ὁ δέ παρά ὁ ὁδός εἰμί ὁ ἀκουστός ἀκούω εἶτα ἔρχομαι  
 3588 1161 3844 3588 3598 1526 3588 191 1534 2064  
 TNPM C P TASF NASF VP-XI3P TNPM VP-AP-PNM B VP-NI3S

ο	διαβολος	και	αιρει	τον	λογον	απο	της	καρδιας	αυτων	ινα	μη
the	devil	and	takes away	the	word	from	◇	their heart,	◇	lest	◇
3588	1228	2532	142	3588	3056	575	3588	2588	846	2443	3361
TNSM	ANSM	C	VP-AI3S	TASM	NASM	P	TGSF	NGSF	RP-GPM	C	LN

πιστευσαντες	σωθωσιν
having believed	they should be saved.
πιστεύω	σώζω
4100	4982
VA-AP-PNM	VA-PS3P

13	οι	δε	επι	της	πετρας	οι	οταν	ακουσωσιν	μετα	χαρας
And those	•	upon	the	rock,	those who	when	they hear,	with	joy	
3588	1161	1909	3588	4073	3739	3752	191	3326	5479	
TNPM	C	P	TGSF	NGSF	RR-NPM	C	VA-AS3P	P	NGSF	

δεχονται	τον	λογον	και	ουτοι	ριζαν	ουκ	εχουσιν	οι	προς	καιρον
receive	the	word,	and	these	a root	◇	have not,	who	for	a time
δέχομαι	ο	λόγος	καί	οὔτος	ρίζα	οὐ	ἔχω	ὅς	πρός	καιρός
1209	3588	3056	2532	3778	4491	3756	2192	3739	4314	2540
VP-NI3P	TASM	NASM	C	RD-NPM	NASF	LN	VP-AI3P	RR-NPM	P	NASM

πιστευουσιν	και	εν	καιρω	πειρασμου	αφιστανται
believe,	and	in	time	of trial	fall away.
πιστεύω	καί	έν	καιρός	πειρασμός	ἀφίστημι
4100	2532	1722	2540	3986	868
VP-AI3P	C	P	NDSM	NGSM	VP-NI3P

14	το	δε	εις	τας	ακανθας	πεσον	ουτοι	εισιν	οι
And that which	•	into	the	thorns	fell,	these	are	they who	
3588	1161	1519	3588	173	4098	3778	1526	3588	
TNSN	C	P	TAPF	NAPF	VA2AP-SNN	RD-NPM	VP-XI3P	TNPM	

ακουσαντες	και	υπο	μεριμνων	και	πλουτου	και	ηδωνων	του	βιου
having heard,	and	under	cares	and	riches	and	pleasures	◇	of life
ἀκουστός ἀκούω	καί	ὑπό	μέριμνα	καί	πλοῦτος	καί	ἡδονή	ο	βίος
191	2532	5259	3308	2532	4149	2532	2237	3588	979
VA-AP-PNM	C	P	NGPF	C	NGSM	C	NGPF	TGSM	NGSM

πορευομενοι	συμπνιγονται	και	ου	τελεσφορουσιν
moving along	are choked,	and	not <sup>2</sup>	do bring to perfection. <sup>1</sup>
πορεύομαι	συμπνίγω	καί	οὐ	τελεσφορέω
4198	4846	2532	3756	5052
VP-NP-PNM	VP-PI3P	C	LN	VP-AI3P

15	το	δε	εν	τη	καλη	γη	ουτοι	εισιν	οιτινες	εν	καρδια	καλη
And that	•	in	the	good	ground,	these	are	they who	in	a heart	right	
3588	1161	1909	3588	4073	3739	3752	191	3326	5479			
TNPM	C	P	TGSF	NGSF	RR-NPM	C	VA-AS3P	P	NGSF			

3588 1161 1722 3588 2570 1093 3778 1526 3748 1722 2588 2570  
 TNSN C P TDSF ADSF NDSF RD-NPM VP-XI3P RR-NPM P NDSF ADSF

και αγαθη ακουσαντες τον λογον κατεχουσιν και καρποφορουν εν  
 and good having heard the word keep [it], and bring forth fruit with  
 και αγαθος ακουστος ακουω ο λογος κατεχω και καρποφορω εν  
 2532 18 191 3588 3056 2722 2532 2592 1722  
 C ADSF VA-AP-PNM TASM NASM VP-AI3P C VP-AI3P P

### υπομονη

endurance.

υπομονη

5281

NDSF

16 Ουδεις δε λυχνον αφας καλυπτει αυτον σκευει η  
 And no one • a lamp having lighted covers it with a vessel, or  
 ουδεις ουθεις δε λυχνος απτω περιαπτω καλυπτω αυτος σκευος η  
 3762 1161 3088 681 2572 846 4632 2228  
 ANSM C NASF VA-AP-SNM VP-AI3S RP-ASM NDSN L

υποκατω κλινης τιθησιν αλλ επι λυχνιας επιτιθησιν ινα οι  
 under a couch puts [it], but on a lamp-stand puts [it], that they who  
 υποκατω κλινη τιθημι αλλα επι λυχνια επιτιθημι ινα ο  
 5270 2825 5087 235 1909 3087 2007 2443 3588  
 B NGSF VP-AI3S C P NGSF VP-AI3S C TNPM

εισπορευομενοι βλεπωσιν το φως  
 enter in may see the light.  
 εισπορευομαι βλεπω ο φως  
 1531 991 3588 5457  
 VP-NP-PNM VP-AS3P TASN NASN

17 ου γαρ εστιν κρυπτον ο ου φανερον  
 For not [anything] • is hidden which not<sup>2</sup> manifest<sup>4</sup>  
 ου γαρ ειμι κρυπτος κρυφαιος κρυφιος ος ου φανερος  
 3756 1063 2076 2927 3739 3756 5318  
 LN C VP-XI3S ANSN RR-NSN LN ANSN

γενησεται ουδε αποκρυφον ο ου γνωσθησεται και εις  
 shall<sup>1</sup> become;<sup>3</sup> nor secret which shall not be known and to  
 γινομαι ουδε αποκρυφος ος ου γνωσκω και εις  
 1096 3761 614 3739 3756 1097 2532 1519  
 VF-DI3S B ANSN RR-NSN LN VF-PI3S C P

### φανερον ελθη

light come.

φανερος ερχομαι

5318 2064

AASN VA2AS3S

18 βλεπετε ουν πως ακουετε ος γαρ αν εχη

Take heed therefore how you hear; for whoever • ♦ may have,  
 βλέπω οὖν πῶς ἀκουστός ἀκούω ὅς γάρ ἄν ἔχω  
 991 3767 4459 191 3739 1063 302 2192  
 VP-AM2P C B VP-AI2P RR-NSM C L VP-AS3S

δοθησεται αυτω και ος αν μη εχη και ο δοκει εχειν  
 shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> given<sup>5</sup> to<sup>1</sup> him;<sup>2</sup> and whoever ♦ may not have, even what he seems to have  
 δίδωμι αὐτός καί ὅς ἄν μή ἔχω καί ὅς δοκέω ἔχω  
 1325 846 2532 3739 302 3361 2192 2532 3739 1380 2192  
 VF-PI3S RP-DSM C RR-NSM L LN VP-AS3S C RR-ASN VP-AI3S VP-AN

αρθησεται απ αυτου

shall be taken from him.

αἴρω ἀπό αὐτός  
 142 575 846  
 VF-PI3S P RP-GSM

19 Παρεγενοντο δε προς αυτον η μητηρ και οι αδελφοι αυτου

And came • to him [his] ♦ mother and ♦ brethren<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 παραγίνομαι δέ προς αὐτός ὁ μήτηρ καί ὁ ἀδελφός αὐτός  
 3854 1161 4314 846 3588 3384 2532 3588 80 846  
 VA2DI3P C P RP-ASM TNSF NNSF C TNPM NNPM RP-GSM

και ουκ ηδυναντο συντυχειν αυτω δια τον οχλον

and were not able to get to him because of the crowd.  
 καί οὐ δύναμαι συντυγχάνω αὐτός διά ὁ ὄχλος  
 2532 3756 1410 4940 846 1223 3588 3793  
 C LN VI-NI3P VA2AN RP-DSM P TASM NASM

20 και απηγγελη αυτω λεγοντων Η μητηρ σου και οι

And it was told him, saying, ♦ Thy mother ♦ and ♦  
 καί ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω αὐτός λέγω ὁ μήτηρ σύ καί ὁ  
 2532 518 846 3004 3588 3384 4675 2532 3588  
 C VA2PI3S RP-DSM VP-AP-PGM TNSF NNSF RP2GS C TNPM

αδελφοι σου εστηκασιν εξω ιδειν σε θελοντες

thy brethren ♦ are standing without, to<sup>2</sup> see<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> wishing.<sup>1</sup>  
 ἀδελφός σύ ἴστημι ἔξω οἶδα σύ θέλω  
 80 4675 2476 1854 1492 4571 2309  
 NNPM RP2GS VR-AI3P B VA2AN RP2AS VP-AP-PNM

21 Ο δε αποκριθεις ειπεν προς αυτους Μητηρ μου και αδελφοι

And he • answering said to them, My mother ♦ and my brethren  
 ὁ δέ ἀποκρίνομαι λέγω πρὸς αὐτός μήτηρ ἐγώ καί ἀδελφός  
 3588 1161 611 2036 4314 846 3384 3450 2532 80  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S P RP-APM NNSF RP1GS C NNPM

μου ουτοι εισιν οι τον λογον του Θεου ακουοντες και

♦ those<sup>2</sup> are<sup>1</sup> who the word ♦ of God are hearing and  
 ἐγώ οὗτος εἰμί ὁ ὁ λόγος ὁ θεός ἀκουστός ἀκούω καί  
 3450 3778 1526 3588 3588 3056 3588 2316 191 2532

ΠΟΙΟΥΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ

doing	it.
ποιέω	αὐτός
4160	846

VP-AP-PNM RP-ASM

22 Και εγενετο εν μια των ημερων και αυτος ενεβη εις πλοιον και

And it came to pass	on	one	of the	days	that	he	entered	into	a ship,	and	
καί γίνομαι	έν	εἷς	ὁ	ἡμέρα	καί	αὐτός	ἐμβαίνω	εις	πλοῖον	καί	
2532	1096	1722	3391	3588	2250	2532	846	1684	1519	4143	2532

C VA2DI3S P ADSF TGPF NGPF C RP-NSM VA2AI3S P NASN C

οι μαθηται αυτου και ειπεν προς αυτους Διελθωμεν εις το

◇ his disciples,	◇ and	he said	to	them,	Let us pass over	to	the		
ὁ μαθητής	αὐτός	καί	λέγω	πρός	αὐτός	διέρχομαι	εις	ὁ	
3588	3101	846	2532	2036	4314	846	1330	1519	3588

TNPM NNPM RP-GSM C VA2AI3S P RP-APM VA2AS1P P TASN

περαν της λιμνης και ανηχθησαν

other side of the lake; and the put off.

πέραν	ὁ	λίμνη	καί	ἀνάγω
4008	3588	3041	2532	321

B TGSF NGSF C VA-PI3P

23 πλεοντων δε αυτων αφυπνωσεν και κατεβη λαιλαψ ανεμου

And as they sailed	•	◇	he fell asleep;	and	came down	a storm	of wind
πλέω	δέ	αὐτός	ἀφυπνόω	καί	καταβαίνω	λαίλαψ	ἄνεμος
4126	1161	846	879	2532	2597	2978	417

VP-AP-PGM C RP-GPM VA-AI3S C VA2AI3S NNSF NGSM

εις την λιμνην και συνεπληρουντο και εκινδυνευον

on the lake, and they were being filled, and were in danger.

εις	ὁ	λίμνη	καί	συμπληρώω	καί	κινδυνεύω
1519	3588	3041	2532	4845	2532	2793

P TASF NASF C VI-PI3P C VI-AI3P

24 προσελθοντες δε διηγειραν αυτον λεγοντες Επιστατα επιστατα

And having come to [him]	•	they aroused	him,	saying,	Master,	Master,
προσέρχομαι	δέ	διεγείρω	αὐτός	λέγω	ἐπιστάτης	ἐπιστάτης
4334	1161	1326	846	3004	1988	1988

VA2AP-PNM C VA-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM NVSM NVSM

απολλυμεθα Ο δε εγερθεις επετιμησεν τω ανεμω και τω

we are perishing. And he • having arisen rebuked the wind and the

ἀπόλλυμι	ὁ	δέ	ἐγείρω	ἐπιτιμάω	ὁ	ἄνεμος	καί	ὁ
622	3588	1161	1453	2008	3588	417	2532	3588

VP-MI1P TNSM C VA-PP-SNM VA-AI3S TDSM NDSM C TDSM

κλυδωνι του υδατος και επαυσαντο και εγενετο γαληνη

raging of the water; and they ceased, and there was a calm.

κλύδων	ὁ	ὔδωρ	καί	παύω	καί	γίνομαι	γαλήνη
2830	3588	5204	2532	3973	2532	1096	1055
NDSM	TGSN	NGSN	C	VA-MI3P	C	VA2DI3S	NNSF

25 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ ΠΟΥ ΕΣΤΙΝ Η ΠΙΣΤΙΣ ΥΜΩΝ ΦΟΒΗΘΕΝΤΕΣ ΔΕ  
 And he said • to them, Where is ◇ your faith? ◆ And being afraid •  
 λέγω δέ αὐτός ποῦ εἰμί ὁ πίστις σύ φοβέομαι φοβέω δέ  
 2036 1161 846 4226 2076 3588 4102 5216 5399 1161  
 VA2AI3S C RP-DPM LI VP-XI3S TNSF NNSF RP2GP VA-OP-PNM C

εθαυμασαν λεγοντες προς αλληλους Τις αρα ουτος εστιν οτι και  
 they wondered, saying to one another, Who then this<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> that even  
 θαυμάζω λέγω πρὸς ἀλλήλων τίς ἄρα οὗτος εἰμί ὅτι καί  
 2296 3004 4314 240 5101 687 3778 2076 3754 2532  
 VA-AI3P VP-AP-PNM P RC-APM RI-NSM LI RD-NSM VP-XI3S C C

ΤΟΙΣ ΑΝΕΜΟΙΣ ΕΠΙΤΑΣΣΕΙ ΚΑΙ ΤΩ ΥΔΑΤΙ ΚΑΙ ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ  
 the winds he commands and the water, and they obey him?  
 ὁ ἄνεμος ἐπιτάσσω καί ὁ ὔδωρ καί ὑπακούω αὐτός  
 3588 417 2004 2532 3588 5204 2532 5219 846  
 TDPM NDPM VP-AI3S C TDSN NDSN C VP-AI3P RP-DSM

26 ΚΑΙ ΚΑΤΕΠΛΕΥΣΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩΝ ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ ΗΤΙΣ ΕΣΤΙΝ  
 And they sailed down to the country of the Gadarenes, which is  
 καί καταπλέω εἰς ὁ χώρα ὁ Γαδαρηνός ὅστις εἰμί  
 2532 2668 1519 3588 5561 3588 1046 3748 2076  
 C VA-AI3P P TASF NASF TGPM AGPM RR-NSF VP-XI3S

αντιπεραν της Γαλιλαιας  
 over against ◇ Galilee.  
 ἀντιπέρα ὁ Γαλιλαία  
 495 3588 1056  
 B TGSF NGSF

27 ΕΞΕΛΘΟΝΤΙ ΔΕ ΑΥΤΩ ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ ΑΥΤΩ  
 And on his having gone forth • ◆ upon the land met<sup>4</sup> him<sup>5</sup>  
 ἐξέρχομαι δέ αὐτός ἐπὶ ὁ γῆ ὑπαντάω αὐτός  
 1831 1161 846 1909 3588 1093 5221 846  
 VA2AP-SDM C RP-DSM P TASF NASF VA-AI3S RP-DSM

ΑΝΗΡ ΤΙΣ ΕΚ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΟΣ ΕΙΧΕΝ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΕΚ ΧΡΟΝΩΝ  
 a<sup>1</sup> man<sup>3</sup> certain<sup>2</sup> out of the city, who had demons for a long time,  
 ἀνὴρ τις ἐκ ὁ πόλις ὅς ἔχω δαιμόνιον ἐκ χρόνος  
 435 5100 1537 3588 4172 3739 2192 1140 1537 5550  
 NNSM RX-NSM P TGSF NGSF RR-NSM VI-AI3S NAPN P NGPM

ΙΚΑΝΩΝ ΚΑΙ ΙΜΑΤΙΟΝ ΟΥΚ ΕΝΕΔΙΔΥΣΚΕΤΟ ΚΑΙ ΕΝ ΟΙΚΙΑ ΟΥΚ ΕΜΕΝΕΝ ΑΛΛ  
 ◆ and a garment not<sup>2</sup> was wearing,<sup>1</sup> and in a house did not abide, but  
 ἱκανός καί ἱμάτιον οὐ ἐνδιδύσκω καί ἐν οἰκία οὐ μένω ἀλλά  
 2425 2532 2440 3756 1737 2532 1722 3614 3756 3306 235  
 AGPM C NASN LN VI-MI3S C P NDSF LN VI-AI3S C

ΕΝ ΤΟΙΣ ΜΝΗΜΑΣΙΝ

in the tombs.

έν ό μνήμα

1722 3588 3418

P TDPN NDPN

28 ιδων δε τον Ιησουν και ανακραξας προσεπεσεν αυτω

But having seen • ◇ Jesus and having cried out he fell down before him,

οϊδα δέ ό Ιησοϋς και ανακραζω προσπιπτω αυτός

1492 1161 3588 2424 2532 349 4363 846

VA2AP-SNM C TASM NASM C VA-AP-SNM VA2AI3S RP-DSM

και φωνη μεγαλη ειπεν Τι εμοι και σοι Ιησου υιε του

and with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> said, What to me and to thee, Jesus, Son ◇

και φωνή μέγας λέγω τίς έγώ και σύ Ιησοϋς υίός ό

2532 5456 3173 2036 5101 1698 2532 4671 2424 5207 3588

C NDSF ADSF VA2AI3S RI-NSN RP1DS C RP2DS NVSM NVSM TGSM

ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΥΨΙΣΤΟΥ ΔΕΟΜΑΙ ΣΟΥ ΜΗ ΜΕ ΒΑΣΑΝΙΣΗΣ

of God the Most High? I beseech of thee not<sup>3</sup> me<sup>5</sup> thou<sup>1</sup> mayest<sup>2</sup> torment.<sup>4</sup>

θεός ό υψιστος δέομαι σύ μή έγώ βασανίζω

2316 3588 5310 1189 4675 3361 3165 928

NGSM TGSM AGSM VP-NIIS RP2GS LN RP1AS VA-AS2S

29 Παρηγγελλεν γαρ τω πνευματι τω ακαθαρτω εξελθειν απο του

For he was charging • the spirit the unclean to come out from the

παραγγέλλω γάρ ό πνεϋμα ό ακάθαρτος εξέρχομαι από ό

3853 1063 3588 4151 3588 169 1831 575 3588

VI-AI3S C TDSN NDSN TDSN ADSN VA2AN P TGSM

ανθρωπου πολλοις γαρ χρονις συνηρπακει αυτον και εδεσμειτο

man. For many • times it had seized him; and he was bound,

ανθρωπος πολύς γάρ χρόνος συναρπάζω αυτός και δεσμέω

444 4183 1063 5550 4884 846 2532 1196

NGSM ADPM C NDPM VL-AI3S RP-ASM C VI-PI3S

αλυσειν και πεδαις φυλασσομενος και διαρρησων τα δεσμα

with chains and fetters being kept, and breaking the bonds

άλυσις και πέδη φυλάσσω και διαρήσσω ό δεσμός

254 2532 3976 5442 2532 1284 3588 1199

NDPF C NDPF VP-PP-SNM C VP-AP-SNM TAPN NAPN

ηλαυνετο υπο του δαιμονος εις τας ερημους

he was driven by the demon into the deserts.

ελαύνω υπό ό δαίμων εις ό έρημος

1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048

VI-PI3S P TGSM NGSM P TAPF AAPF

30 επηρωτησεν δε αυτον ο Ιησους λεγων Τι σοι εστιν

And asked<sup>2</sup> • him<sup>3</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> saying, What thy<sup>2</sup> is<sup>1</sup>

επερωτάω δέ αυτός ό Ιησοϋς λέγω τίς σύ είμί

1905 1161 846 3588 2424 3004 5101 4671 2076  
 VA-AI3S C RP-ASM TNSM NNSM VP-AP-SNM RI-NSN RP2DS VP-XI3S

ονομα Ο δε ειπεν λεγων οτι δαιμονια πολλα εισηλθεν εις  
 name? And he • said, Legion, because demons many he entered into  
 ὄνομα ὁ δέ λέγω λεγιών ὅτι δαιμόνιον πολὺς εἰσέρχομαι εἰς  
 3686 3588 1161 2036 3003 3754 1140 4183 1525 1519  
 NNSN TNSM C VA2AI3S NNSM C NNPN ANPN VA2AI3S P

ΑΥΤΟΝ

him.

αὐτός

846

RP-ASM

31 και παρακαλει αυτον ινα μη επιταξη αυτοις εις την  
 And he besought him that not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> would<sup>2</sup> command them into the  
 και παρακαλέω αὐτός ἵνα μή ἐπιτάσσω αὐτός εἰς ὁ  
 2532 3870 846 2443 3361 2004 846 1519 3588  
 C VI-AI3S RP-ASM C LN VA-AS3S RP-DPN P TASF

αβυσσον απελθειν

abyss to go away.

ἄβυσσος ἀπέρχομαι

12 565

NASF VA2AN

32 ην δε εκει αγελι χοιρων ικανων βοσκομενων εν τω  
 Now there was • there a herd of swine<sup>2</sup> many<sup>1</sup> feeding in the  
 εἰμί δέ ἐκεῖ ἀγέλη χοῖρος ἱκανός βόσκω ἐν ὁ  
 2258 1161 1563 34 5519 2425 1006 1722 3588  
 VI-XI3S C B NNSF NGPM AGPM VP-PP-PGM P TDSN

ορει και παρακαλουν αυτον ινα επιτρεψη αυτοις εις εκεινους  
 mountain, and they besought him that he would allow them into those  
 ὄρος και παρακαλέω αὐτός ἵνα ἐπιτρέπω αὐτός εἰς ἐκεῖνος  
 3735 2532 3870 846 2443 2010 846 1519 1565  
 NDSN C VI-AI3P RP-ASM C VA-AS3S RP-DPN P RD-APM

εισελθειν και επετρεψεν αυτοις

to enter; and he allowed them.

εἰσέρχομαι και ἐπιτρέπω αὐτός

1525 2532 2010 846

VA2AN C VA-AI3S RP-DPN

33 εξελθοντα δε τα δαιμονια απο του ανθρωπου εισηλθεν εις  
 And having gone out • the demons from the man they entered into  
 ἐξέρχομαι δέ ὁ δαιμόνιον ἀπό ὁ ἄνθρωπος εἰσέρχομαι εἰς  
 1831 1161 3588 1140 575 3588 444 1525 1519  
 VA2AP-PNN C TNPN NNPN P TGSM NGSM VA2AI3S P

τους χοιρους και ωρμησεν η αγελι κατα του κρημνου εις την

the	swine,	and	rushed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	herd <sup>2</sup>	down	the	steep	into	the
ὁ	χοῖρος	καί	ὄρμάω	ὁ	ἀγέλη	κατά	ὁ	κρημνός	εἰς	ὁ
3588	5519	2532	3729	3588	34	2596	3588	2911	1519	3588
TAPM	NAPM	C	VA-AI3S	TNSF	NNSF	P	TGSM	NGSM	P	TASF

### λιμνην και απεινιγη

lake, and were choked.

λίμνη	καί	ἀποπνίγω
3041	2532	638
NASF	C	VA2PI3S

34	ιδοντες	δε	οι	βοσκοντες	το	γεγενημενον	εφυγον
	And having <sup>5</sup> seen <sup>6</sup>	•	those <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	fed <sup>3</sup> [them] <sup>4</sup>	what	had taken place	fled,
	οἶδα	δέ	ὁ	βόσκω	ὁ	γίνομαι	φεύγω
	1492	1161	3588	1006	3588	1096	5343
	VA2AP-PNM	C	TNPM	VP-AP-PNM	TASN	VR-PP-SAN	VA2AI3P

και	απελθοντες	απηγγειλαν	εις	την	πολιν	και	εις	τους	αγρους	
and	having gone away	related [it]	to	the	city	and	to	the	country.	
καί	ἀπέρχομαι	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	εις	ὁ	πόλις	καί	εις	ὁ	ἀγρός
2532	565	518	1519	3588	4172	2532	1519	3588	68	
C	VA2AP-PNM	VA-AI3P	P	TASF	NASF	C	P	TAPM	NAPM	

35	εξηλθον	δε	ιδειν	το	γεγονος	και	ηλθον	προς	τον
	And they went out	•	to see	what	had taken place,	and	came	to	◇
	ἐξέρχομαι	δέ	οἶδα	ὁ	γίνομαι	καί	ἔρχομαι	πρός	ὁ
	1831	1161	1492	3588	1096	2532	2064	4314	3588
	VA2AI3P	C	VA2AN	TASN	VR2AP-SAN	C	VA2AI3P	P	TASM

Ιησουν	και	ευρον	καθημενον	τον	ανθρωπον	αφ	ου	τα	δαιμονια
Jesus,	and	found	seated	the	man	from	whom	the	demons
Ἰησοῦς	καί	εὕρισκω	κάθημαι	ὁ	ἄνθρωπος	ἀπό	ὅς	ὁ	δαιμόνιον
2424	2532	2147	2521	3588	444	575	3739	3588	1140
NASM	C	VA2AI3P	VP-NP-SAM	TASM	NASM	P	RR-GSM	TNPN	NNPN

εξεληλυθει	ιματισμενον	και	σωφρονουντα	παρα	τους	ποδας	του
had gone out,	clothed	and	of sound mind,	at	the	feet	◇
ἐξέρχομαι	ιματίζω	καί	σωφρονέω	παρα	ὁ	πούς	ὁ
1831	2439	2532	4993	3844	3588	4228	3588
VL-AI3S	VR-PP-SAM	C	VP-AP-SAM	P	TAPM	NAPM	TGSM

### Ιησου και εφοβηθησαν

of Jesus. And they were afraid.

Ἰησοῦς	καί	φοβέομαι	φοβέω
2424	2532	5399	
NGSM	C	VA-OI3P	

36	απηγγειλαν	δε	αυτοις	και	οι	ιδοντες	πως	εσωθη	
	And related <sup>7</sup>	•	to <sup>8</sup> them <sup>9</sup>	also <sup>2</sup>	those <sup>1</sup> who <sup>3</sup>	had <sup>4</sup> seen <sup>5</sup> [it] <sup>6</sup>	how	was healed	
	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	δέ	αὐτός	καί	ὁ	οἶδα	πῶς	σῶζω
	518	1161	846	2532	3588	1492	4459	4982	

## ο δαιμονισθεις

he who had been possessed by demons.

ο	δαιμονίζομαι
3588	1139
TNSM	VA-OP-SNM

## 37 και ηρωτησαν αυτον απαν το πληθος της περιχωρου των

And	asked	him	all	the	multitude	of the	country	around	of the
καί	έρωτάω	αυτός	άπας	ο	πλήθος	ο	περίχωρος	ο	
2532	2065	846	537	3588	4128	3588	4066	3588	
C	VA-AI3P	RP-ASM	ANSN	TNSN	NNSN	TGSF	AGSF	TGPM	

## Γαδαρηνων απελθειν απ αυτων οτι φοβω μεγαλω συνειχοντο

Gadarenes	to depart	from	them,	for	with fear <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	they were	possessed.
Γαδαρηνός	απέρχομαι	από	αυτός	οτι	φόβος	μέγας	συνέχω	
1046	565	575	846	3754	5401	3173	4912	
AGPM	VA2AN	P	RP-GPN	C	NDSM	ADSM	VI-PI3P	

## αυτος δε εμβας εις το πλοιον υπεστρεψεν

And he	•	having entered	into	the	ship	returned.
αυτός	δέ	εμβαίνω	εις	ο	πλοϊον	υποστρέφω
846	1161	1684	1519	3588	4143	5290
RP-NSM	C	VA2AP-SNM	P	TASN	NASN	VA-AI3S

## 38 εδεετο δε αυτου ο ανηρ αφ ου εξεληλυθει τα

And was <sup>9</sup>	begging <sup>10</sup>	•	him <sup>11</sup>	the <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>	from <sup>3</sup>	whom <sup>4</sup>	had <sup>5</sup>	gone <sup>6</sup>	the <sup>7</sup>
δέομαι	δέ	αυτός	ο	άνήρ	από	ος	εξέρχομαι	ο		
1189	1161	846	3588	435	575	3739	1831	3588		
VI-NI3S	C	RP-GSM	TNSM	NNSM	P	RR-GSM	VL-AI3S	TNPN		

## δαιμονια ειναι συν αυτω απελυσεν δε αυτον ο Ιησους

demons <sup>8</sup>	to be [taken]	with	him.	But sent <sup>2</sup>	away <sup>4</sup>	•	him <sup>3</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>
δαιμόνιον	είμι	σύν	αυτός	απολύω	δέ	αυτός	ο	Ίησοϋς	
1140	1511	4862	846	630	1161	846	3588	2424	
NNPN	VP-XN	P	RP-DSM	VA-AI3S	C	RP-ASM	TNSM	NNSM	

## λεγων

saying,

λέγω

3004

VP-AP-SNM

## 39 Υποστρεψε εις τον οικον σου και διηγου οσα εποιησεν

Return	to	◇	thy house	◆	and	relate	all that	has <sup>2</sup>	done <sup>3</sup>
υποστρέφω	εις	ο	οϊκος	σύ	καί	διηγέομαι	οςος	ποιέω	
5290	1519	3588	3624	4675	2532	1334	3745	4160	
VP-AM2S	P	TASM	NASM	RP2GS	C	VP-NM2S	RK-APN	VA-AI3S	

σοι ο Θεος Και απηλθεν καθ ολην την πολιν κηρυσσων  
for<sup>4</sup> thee<sup>5</sup> ◇ God.<sup>1</sup> And he departed, through whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> city proclaiming

σύ	ὁ	θεός	καί	ἀπέρχομαι	κατά	ὅλος	ὁ	πόλις	κηρύσσω
4671	3588	2316	2532	565	2596	3650	3588	4172	2784
RP2DS	TNSM	NNSM	C	VA2AI3S	P	AASF	TASF	NASF	VP-AP-SNM

ὄσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς

all that	had <sup>2</sup>	done <sup>3</sup>	for <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	◇	Jesus. <sup>1</sup>
ὄσος	ποιέω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς		
3745	4160	846	3588	2424		
RK-APN	VA-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM		

40 Ἐγενετο δὲ ἐν τῷ υποστρεψαί τον Ἰησοῦν ἀπεδέξατο

It <sup>2</sup>	came <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	pass <sup>5</sup>	and <sup>1</sup>	on <sup>6</sup>	◇	returning <sup>8</sup>	◇	Jesus, <sup>7</sup>	glady	received
γίνομαι	δέ	ἐν	ὁ	ὑποστρέφω	ὁ	Ἰησοῦς	ἀποδέχομαι				
1096	1161	1722	3588	5290	3588	2424	588				
VA2DI3S	C	P	TDSM	VA-AN	TASM	NASM	VA-DI3S				

αὐτον ὁ ὄχλος ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτον

him	the	crowd,	for they were	•	all	looking for	him.
αὐτός	ὁ	ὄχλος	εἰμί	γάρ	πᾶς	προσδοκάω	αὐτός
846	3588	3793	2258	1063	3956	4328	846
RP-ASM	TNSM	NNSM	VI-XI3P	C	ANPM	VP-AP-PNM	RP-ASM

41 Καί ἰδου ἦλθεν ἀνὴρ ὠνομα Ἰαίριος καὶ αὐτὸς ἀρχων

And	behold,	came <sup>3</sup>	a <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>	whose	name [was]	Jarius,	and	he	a ruler
καί	ἰδοῦ	ἔρχομαι	ἀνὴρ	ὅς	ὄνομα	Ἰαίριος	καί	αὐτός	ἄρχων	
2532	2400	2064	435	3739	3686	2383	2532	846	758	
C	VA2AM2S	VA2AI3S	NNSM	RR-DSM	NNSN	NNSM	C	RP-NSM	NNSM	

τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ

of the	synagogue	was,	and	having fallen	at	the	feet	◇	of Jesus
ὁ	συναγωγή	ὑπάρχω	καί	πίπτω	συμπίπτω	παρὰ	ὁ	πούς	ὁ Ἰησοῦς
3588	4864	5225	2532	4098	3844	3588	4228	3588	2424
TGSF	NGSF	VI-AI3S	C	VA2AP-SNM	P	TAPM	NAPM	TGSM	NGSM

παρεκαλεῖ αὐτον εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ

he besought	him	to come	to	◇	his house,	◇
παρακαλέω	αὐτός	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	οἶκος	αὐτός
3870	846	1525	1519	3588	3624	846
VI-AI3S	RP-ASM	VA2AN	P	TASM	NASM	RP-GSM

42 ὅτι θυγατὴρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἔτων δώδεκα καὶ

because	daughter <sup>3</sup>	an <sup>1</sup>	only <sup>2</sup>	was	to him,	about	years <sup>2</sup> [old] <sup>3</sup>	twelve, <sup>1</sup>	and
ὅτι	θυγάτηρ	μονογενῆς	εἰμί	αὐτός	ὡς	ἔτος	δώδεκα	καί	
3754	2364	3439	2258	846	5613	2094	1427	2532	
C	NNSF	ANSF	VI-XI3S	RP-DSM	B	NGPN	ZN	C	

αὕτη ἀπεθνήσκειν ἐν δὲ τῷ υπαγεῖν αὐτον οἱ ὄχλοι

she	was dying.	◇	And	◇	as went <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	the	crowds
οὗτος	ἀποθνήσκω	ἐν	δέ	ὁ	ὑπάγω	αὐτός	ὁ	ὄχλος
3778	599	1722	1161	3588	5217	846	3588	3793
RP-NSF, RD-NSF	VI-AI3S	P	C	TDSM	VP-AN	RP-ASM	TNPM	NNPM

ΣΥΝΕΠΝΙΓΟΝ ΑΥΤΟΝ

thronged	him.
συνπνίγω	αὐτός
4846	846
VI-AI3P	RP-ASM

43 Και γυνη ουσα εν ρυσει αιματος απο ετων δωδεκα ητις εις

And a woman	being	with a flux	of blood	since years <sup>2</sup>	twelve, <sup>1</sup>	who	on			
καί γυνή	εἰμί	ἐν ρύσις	αἷμα	ἀπό ἔτος	δώδεκα	ὅστις	εἰς			
2532	1135	5607	1722	4511	129	575	2094	1427	3748	1519
C	NNSF	VP-XP-SNF	P	NDSF	NGSN	P	NGPN	ZN	RR-NSF	P

ιατρους προσαναλωσασα ολον τον βιον ουκ ισχυσεν υπ

physicians	having spent	whole <sup>2</sup>	◇	living <sup>3</sup> [her] <sup>1</sup>	◇	could	by	
ιατρός	προσαναλίσκω	προσαναλόω	ὅλος	ὁ	βίος	οὐ	ισχύω	ὑπό
2395	4321	3650	3588	979	3756	2480	5259	
NAPM	VA-AP-SNF	AASM	TASM	NASM	LN	VA-AI3S	P	

ουδενος θεραπευθηναι

no one	be cured,
οὐδεὶς οὐθεὶς	θεραπεύω
3762	2323
AGSM	VA-PN

44 προσελθουσα οπισθεν ηψατο του κρασπεδου του ιματιου αυτου

having come	behind	touched	the	border	◇	of garment <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>
προσέρχομαι	ὀπισθεν	ἅπτω	ὁ	κράσπεδον	ὁ	ἱμάτιον	αὐτός
4334	3693	680	3588	2899	3588	2440	846
VA2AP-SNF	B	VA-DI3S	TGSN	NGSN	TGSN	NGSN	RP-GSM

και παραχρημα εστη η ρυσις του αιματος αυτης

and immediately	stopped	the	flux	◇	of her blood.	◇	
καί παραχρήμα	ἴστημι	ὁ	ρύσις	ὁ	αἷμα	αὐτός	
2532	3916	2476	3588	4511	3588	129	846
C	B	VA2AI3S	TNSF	NNSF	TGSN	NGSN	RP-GSF

45 και ειπεν ο Ιησους Τις ο αψαμενος μου Αρνουμενων

And said, <sup>2</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Who [is it]	that	was touching	me?	Denying <sup>3</sup>	
καί λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	τίς	ὁ	ἅπτω	ἐγώ	ἀρνέομαι	
2532	2036	3588	2424	5101	3588	680	3450	720
C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	RI-NSF	TNSM	VA-MP-SNM	RP1GS	VP-NP-PGM

δε παντων ειπεν ο Πετρος και οι μετ αυτου Επιστατα οι

and <sup>1</sup>	all, <sup>2</sup>	said <sup>9</sup>	◇	Peter <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>	tose <sup>6</sup>	with <sup>7</sup>	him, <sup>8</sup>	Master,	the
δέ	πᾶς	λέγω	ὁ	Πέτρος	καί	ὁ	μετά	αὐτός	ἐπιστάτης	ὁ
1161	3956	2036	3588	4074	2532	3588	3326	846	1988	3588
C	AGPM	VA2AI3S	TNSM	NNSM	C	TNPM	P	RP-GSM	NVSM	TNPM

οχλοι συνεχουσιν σε και αποθλιβουσιν και λεγεις Τις ο

crowds	throng	thee	and	press,	and	sayest thou,	Who [is it]	that
ὄχλος	συνέχω	σύ	καί	ἀποθλίβω	καί	λέγω	τίς	ὁ

3793	4912	4571	2532	598	2532	3004	5101	3588
NNPM	VP-AI3P	RP2AS	C	VP-AI3P	C	VP-AI2S	RI-NSF	TNSM

αψαμενος μου

was touching me?

ἄπτω	ἐγώ
680	3450

VA-MP-SNM RP1GS

46 Ο δε Ιησους ειπεν Ηψατο μου τις εγω γαρ εγνω

◇ And Jesus said, Touched<sup>3</sup> me<sup>4</sup> some<sup>1</sup> one,<sup>2</sup> for I • knew [that]

ὁ	δέ	Ἰησοῦς	λέγω	ἄπτω	ἐγώ	τις	ἐγώ	γάρ	γινώσκω
3588	1161	2424	2036	680	3450	5100	1473	1063	1097

TNSM C NNSM VA2AI3S VA-DI3S RP1GS RX-NSF, RI-NSF RP1NS C VA2AI1S

δυναμιν εξελθουσιν απ εμου

power went out from me.

δύναμις	ἐξέρχομαι	ἀπό	ἐγώ
1411	1831	575	1700

NASF VA2AP-SAF P RP1GS

47 Ιδουσα δε η γυνη οτι ουκ ελαθεν τρεμουσα ηλθεν και

And seeing<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> that she was not hid, trembling she came, and

οἶδα	δέ	ὁ	γυνή	ὅτι	οὐ	λανθάνω	τρέμω	ἔρχομαι	καί
1492	1161	3588	1135	3754	3756	2990	5141	2064	2532

VA2AP-SNF C TNSF NNSF C LN VA2AI3S VP-AP-SNF VA2AI3S C

προσπεσουσα αυτω δι ην αιτιαν ηψατο αυτου

having fallen down before him, for what cause she touched him

προσπίπτω	αὐτός	διά	ὅς	αἰτία	ἄπτω	αὐτός
4363	846	1223	3739	156	680	846

VA2AP-SNF RP-DSM P RR-ASF NASF VA-DI3S RP-GSM

απηγγειλεν αυτω ενωπιον παντος του λαου και ως ιαθη

she declared to him before all the people, and how she was healed

ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	αὐτός	ἐνώπιον	πᾶς	ὁ	λαός	καί	ὡς	ἰάομαι
518	846	1799	3956	3588	2992	2532	5613	2390	

VA-AI3S RP-DSM B AGSM TGSM NGSM C B VA-PI3S

παραχρημα

immediately.

παραχρήμα

3916

B

48 ο δε ειπεν αυτη θαρσει θυγατερ η πιστις σου

And he • said to her, Be of good courage, daughter, ◇ thy faith ◇

ὁ	δέ	λέγω	αὐτός	θαρσέω	θυγάτηρ	ὁ	πίστις	σύ
3588	1161	2036	846	2293	2364	3588	4102	4675

TNSM C VA2AI3S RP-DSF VP-AM2S NVSF TNSF NNSF RP2GS

σεσωκεν σε πορευου εις ειρηνην

has cured thee: go in peace.  
 σῶζω σύ πορεύομαι εἰς εἰρήνη  
 4982 4571 4198 1519 1515  
 VR-AI3S RP2AS VP-NM2S P NASF

49 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἐρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγωγοῦ  
 As yet he was speaking comes one from the ruler of synagogue,  
 ἔτι αὐτός λαλέω ἔρχομαι τις παρὰ ὁ ἀρχισυνάγωγος  
 2089 846 2980 2064 5100 3844 3588 752  
 B RP-GSM VP-AP-SGM VP-NI3S RX-NSM P TGSM NGSM

λεγων αὐτῷ ὅτι τεθνήσκῃ ἡ θυγάτηρ σου μὴ σκύλλῃ τὸν  
 saying to him, • Has<sup>3</sup> died<sup>4</sup> ♦ thy<sup>1</sup> daughter;<sup>2</sup> ♦ not<sup>6</sup> trouble<sup>5</sup> the  
 λέγω αὐτός ὅτι θνήσκω ὁ θυγάτηρ σύ μὴ σκύλλω ὁ  
 3004 846 3754 2348 3588 2364 4675 3361 4660 3588  
 VP-AP-SNM RP-DSM C VR-AI3S TNSF NNSF RP2GS LN VP-AM2S TASM

### διδασκαλον

teacher.  
 διδάσκαλος  
 1320  
 NASM

50 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκουσας ἀπεκριθη αὐτῷ λεγων Μη  
 ♦ But Jesus having heard answered him, saying, ♦  
 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκουστός ἀκούω ἀποκρίνομαι αὐτός λέγω μή  
 3588 1161 2424 191 611 846 3004 3361  
 TNSM C NNSM VA-AP-SNM VA-DI3S RP-DSM VP-AP-SNM LN

φοβου μονον πιστευε και σωθησεται  
 Fear not; only believe, and she shall be restored.  
 φοβέομαι φοβέω μόνον πιστεύω καί σῶζω  
 5399 3440 4100 2532 4982  
 VP-NM2S B VP-AM2S C VF-PI3S

51 Εἰσελθων δε εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφηκεν εἰσελθεῖν  
 And having entered • into the house he did not suffer to<sup>3</sup> go<sup>4</sup> in<sup>5</sup>  
 εἰσέρχομαι δὲ εἰς ὁ οἰκία οὐ ἀφήμι εἰσέρχομαι  
 1525 1161 1519 3588 3614 3756 863 1525  
 VA2AP-SNM C P TASF NASF LN VA-AI3S VA2AN

οὐδενα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰακώβον καὶ Ἰωάννην καὶ  
 any<sup>1</sup> one<sup>2</sup> (lit. no one) except ♦ Peter and James and John, and  
 οὐδεὶς οὐθεὶς εἰ μὴ Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης Ἰωνάθας καὶ  
 3762 1487 3361 4074 2532 2385 2532 2491 2532  
 AASM Q LN NASM C NASM C NASM C

τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα  
 the father of the child and the mother.  
 ὁ πατήρ ὁ παῖς καὶ ὁ μήτηρ  
 3588 3962 3588 3816 2532 3588 3384

52 εκλαιον δε παντες και εκοπτοντο αυτην ο δε ειπεν  
 And they were weeping<sup>2</sup> • all<sup>1</sup> and bewailing her. But he • said,  
 κλαίω δέ πᾶς καί κόπτω αὐτός ό δέ λέγω  
 2799 1161 3956 2532 2875 846 3588 1161 2036  
 VI-AI3P C ANPM C VI-MI3P RP-ASF TNSM C VA2AI3S

Μη κλαιετε ουκ απεθανεν αλλα καθευδει  
 ♦ Weep not; she is not ... dead, but sleeps.  
 μή κλαίω οὐ ἀποθνήσκω ἀλλά καθεύδω  
 3361 2799 3756 599 235 2518  
 LN VP-AM2P LN VA2AI3S C VP-AI3S

53 Και κατεγελων αυτου ειδοτες οτι απεθανεν  
 And they laughed at him, knowing that she was dead.  
 καί καταγελᾶω αὐτός οἶδα ὅτι ἀποθνήσκω  
 2532 2606 846 1492 3754 599  
 C VI-AI3P RP-GSM VR-AP-PNM C VA2AI3S

54 αυτος δε εκβαλων εξω παντας και κρατησας της χειρος  
 But he • having put out all, and having taken hold ♦ of her hand,  
 αὐτός δέ ἐκβάλλω ἔξω πᾶς καί κρατέω ό χεῖρ  
 846 1161 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495  
 RP-NSM C VA2AP-SNM B AAPM C VA-AP-SNM TGSF NGSF

αυτης εφωνησεν λεγων Η παις εγειρου  
 ♦ cried, saying, ♦ Child, arise.  
 αὐτός φωνέω λέγω ό παῖς ἐγείρω  
 846 5455 3004 3588 3816 1453  
 RP-GSF VA-AI3S VP-AP-SNM TNSF NNSF VP-EM2S

55 Και επεστρεψεν το πνευμα αυτης και ανεστη παραχρημα  
 And returned<sup>3</sup> ♦ her<sup>1</sup> spirit,<sup>2</sup> ♦ and she arose immediately;  
 καί ἐπιστρέφω ό πνεῦμα αὐτός καί ἀναπηδάω ἀνίστημι παραχρήμα  
 2532 1994 3588 4151 846 2532 450 3916  
 C VA-AI3S TNSN NNSN RP-GSF C VA2AI3S B

και διαταξεν αυτη δοθηναι φαγειν  
 and he directed [that] to<sup>5</sup> her<sup>6</sup> [something]<sup>1</sup> should<sup>2</sup> be<sup>3</sup> given<sup>4</sup> to eat.  
 καί διατάσσω αὐτός δίδωμι ἐσθίω  
 2532 1299 846 1325 5315  
 C VA-AI3S RP-DSF VA-PN VA2AN

56 και εξεστησαν οι γονεις αυτης ο δε παρηγγειλεν  
 And were<sup>3</sup> amazed<sup>4</sup> ♦ her<sup>1</sup> parents;<sup>2</sup> ♦ and he • charged  
 καί ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι ό γονεύς αὐτός ό δέ παραγγέλλω  
 2532 1839 3588 1118 846 3588 1161 3853  
 C VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSF TNSM C VA-AI3S

αυτοις μηδενι ειπειν το γεγονος

them	to no one	to tell	what	had happened.
αὐτός	μηδείς μηθείς	λέγω	ὁ	γίνομαι
846	3367	2036	3588	1096
RP-DPM	ADSM	VA2AN	TASN	VR2AP-SAN

## CHAPTER 9

1 Συγκαλεσαμενος δε τους δωδεκα μαθητας αυτου εδωκεν αυτοις  
 And having called together • the twelve disciples of him he gave to them  
 συγκαλέω δέ ὁ δώδεκα μαθητής αὐτός δίδωμι αὐτός  
 4779 1161 3588 1427 3101 846 1325 846  
 VA-MP-SNM C TAPM ZN NAPM RP-GSM VA-AI3S RP-DPM

δυναμιν και εξουσιαν επι παντα τα δαιμονια και νοσους θεραπευειν  
 power and authority over all the demons, and diseases to heal,  
 δύναμις καί ἐξουσία ἐπί πᾶς ὁ δαιμόνιον καί νόσος θεραπεύω  
 1411 2532 1849 1909 3956 3588 1140 2532 3554 2323  
 NASF C NASF P AAPN TAPN NAPN C NAPF VP-AN

2 και απεστειλεν αυτους κηρυσσειν την βασιλειαν του Θεου και  
 and sent them to proclaim the kingdom ◊ of God, and  
 καί ἀποστέλλω ἐμπέμπω αὐτός κηρύσσω ὁ βασιλεία ὁ θεός καί  
 2532 649 846 2784 3588 932 3588 2316 2532  
 C VA-AI3S RP-APM VP-AN TASF NASF TGSM NGSM C

ιασθαι τους ασθενουντας  
 to heal those being sick.  
 ἰάομαι ὁ ἀσθενέω  
 2390 3588 770  
 VP-NN TAPM VP-AP-PAM

3 και ειπεν προς αυτους Μηδεν αιρετε εις την οδον μητε ραβδους  
 And he said to them, Nothing take for the way; neither staves,  
 καί λέγω πρὸς αὐτός μηδείς μηθείς αἶρω εἰς ὁ ὁδός μήτε ράβδος  
 2532 2036 4314 846 3367 142 1519 3588 3598 3383 4464  
 C VA2AI3S P RP-APM AASN VP-AM2P P TASF NASF C NAPF

μητε πηραν μητε αρτον μητε αργυριον μητε ανα δυο χιτωνας εχειν  
 nor provision bag, nor bread, nor money, nor each two tunics to have.  
 μήτε πήρα μήτε ἄρτος μήτε ἀργύριον μήτε ἀνά δύο χιτῶν ἔχω  
 3383 4082 3383 740 3383 694 3383 303 1417 5509 2192  
 C NASF C NASM C NASN C P ZN NAPM VP-AN

4 και εις ην αν οικιαν εισελθητε εκει μενετε και εκειθεν εξερχεσθε  
 And into whatever ♦ house ye may enter, there remain, and thence go forth.  
 καί εις ὅς ἂν οἰκία εἰσέρχομαι ἐκεῖ μένω καί ἐκεῖθεν ἐξέρχομαι  
 2532 1519 3739 302 3614 1525 1563 3306 2532 1564 1831  
 C P RR-ASF L NASF VA2AS2P B VP-AM2P C B VP-NM2P

5 και όσοι αν μη δεξωνται υμας εξερχομενοι απο της πολεωσ

And	as	many	as	◆	may	not	receive	you,	going	forth	from	◆	that	city
καί	ὅσοι	ἄν	μή		δέχομαι	σύ	ἐξέρχομαι	ἀπό	ὁ	πόλις				
2532	3745	302	3361		1209	5209	1831	575	3588	4172				
C	RK-NPM	L	LN		VA-DS3P	RP2AP	VP-NP-PNM	P	TGSF	NGSF				

εκεινης και τον κονιορτον απο των ποδων υμων αποτιναξατε εις

◆	even	the	dust	from	◆	your	feet	◆	shake	off,	for			
ἐκεῖνος	καί	ὁ	κονιορτός	ἀπό	ὁ	πούς	σύ		ἀποτινάσσω	εἰς				
1565	2532	3588	2868	575	3588	4228	5216		660	1519				
RD-GSF	C	TASM	NASM	P	TGPM	NGPM	RP2GP		VA-AM2P	P				

μαρτυριον επ αυτους

a	testimony	against	them.											
μαρτύριον	ἐπί	αὐτός												
3142	1909	846												
NASN	P	RP-APM												

6 Εξερχομενοι δε διηρχοντο κατα τας κωμας ευαγγελιζομενοι

And	going	forth	•	they	passed	through	the	villages,	announcing	the	glad	tidings		
ἐξέρχομαι	δέ	διέρχομαι	κατά	ὁ	κώμη			εὐαγγελίζω						
1831	1161	1330	2596	3588	2968			2097						
VP-NP-PNM	C	VI-NI3P	P	TAPF	NAPF			VP-MP-PNM						

και θεραπευοντες πανταχου

and	healing	everywhere.												
καί	θεραπεύω	πανταχοῦ												
2532	2323	3837												
C	VP-AP-PNM	B												

7 Ηκουσεν δε Ηρωδης ο τετραρχης τα γινομενα υπ

And	heard <sup>4</sup> of <sup>5</sup>	•	Herod <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	tetarch <sup>3</sup>	the <sup>7</sup>	things <sup>8</sup>	being <sup>9</sup>	done <sup>10</sup>	by <sup>11</sup>				
ἀκουστός	ἀκούω	δέ	Ἡρώδης	ὁ	τετράρχης	ὁ	γίνομαι	ὑπό						
191	1161	2264	3588	5076	3588	1096	5259							
VA-AI3S	C	NNSM	TNSM	NNSM	TAPN	VP-NP-PAN	P							

αυτου παντα και διηπορει δια το λεγεσθαι υπο τινων Οτι

his <sup>12</sup>	all, <sup>6</sup>	and	was	perplexed,	because	◆	it	was	said	by	some,	•		
αὐτός	πᾶς	καί	διαπορέω	διά	ὁ	λέγω	ὑπό	τις	ὅτι					
846	3956	2532	1280	1223	3588	3004	5259	5100	3754					
RP-GSM	AAPN	C	VI-AI3S	P	TASN	VP-PN	P	RX-GPM	C					

Ιωαννης εγηγερται εκ νεκρων

John	has	been	raised	from	among	[the]	dead;							
Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ἐγείρω	ἐκ	νεκρός										
2491		1453	1537	3498										
NNSM		VR-PI3S	P	AGPM										

8 υπο τινων δε Οτι Ηλιας εφανη αλλων δε Οτι προφητης εις

by	some	also,	that	Elias	had	appeared;	by	others	also,	that	a	prophet	one
ὑπό	τις	δέ	ὅτι	Ἠλίας	φαίνω	ἄλλος	δέ	ὅτι	προφήτης	εἷς			
5259	5100	1161	3754	2243	5316	243	1161	3754	4396	1520			
P	RX-GPM	C	C	NNSM	VA2PI3S	AGPM	C	C	NNSM	ANSM			

των αρχαιων ανεστη  
of the ancients had arisen.  
ὁ ἀρχαῖος ἀναπηδάω ἀνίστημι  
3588 744 450  
TGPM AGPM VA2AI3S

9 Και ειπεν ο Ηρωδης Ιωαννην εγω απεκεφαλισα τις δε  
And said<sup>2</sup> ◊ Herod,<sup>1</sup> John I beheaded, but who •  
καί λέγω ὁ Ἡρώδης Ἰωάννης Ἰωνάθας ἐγώ ἀποκεφαλίζω τίς δέ  
2532 2036 3588 2264 2491 1473 607 5101 1161  
C VA2AI3S TNSM NNSM NASM RP1NS VA-AI1S RI-NSM C

εστιν ουτος περι ου εγω ακουω τοιαυτα Και εξητει  
is this concerning whom I hear such things? And he sought  
εἰμί οὗτος περί ὅς ἐγώ ἀκουστός ἀκούω τοιοῦτος καί ζητέω  
2076 3778 4012 3739 1473 191 5108 2532 2212  
VP-XI3S RD-NSM P RR-GSM RP1NS VP-AI1S RD-APN C VI-AI3S

ιδειν αυτον  
to see him.  
οἶδα αὐτός  
1492 846  
VA2AN RP-ASM

10 Και υποστρεψαντες οι αποστολοι διηγησαντο αυτω οσα  
And having<sup>3</sup> returned<sup>4</sup> the<sup>1</sup> apostles<sup>2</sup> related to him whatsoever  
καί ὑποστρέφω ὁ ἀπόστολος διηγέομαι αὐτός ὅσος  
2532 5290 3588 652 1334 846 3745  
C VA-AP-PNM TNPM NNPM VA-DI3P RP-DSM RK-APN

εποιησαν και παραλαβων αυτους υπεχωρησεν κατ ιδιαν εις τοπον  
they had done. And having taken them he retired ◊ apart into a place<sup>2</sup>  
ποιέω καί παραλαμβάνω αὐτός ὑποχωρέω κατά ἴδιος εἰς τόπος  
4160 2532 3880 846 5298 2596 2398 1519 5117  
VA-AI3P C VA2AP-SNM RP-APM VA-AI3S P AASF P NASM

ερημον πολεως καλουμενης Βηθσαῖδα  
desert<sup>1</sup> of a city called Bethsaida.  
ἔρημος πόλις καλέω Βηθσαῖδα  
2048 4172 2564 966  
AASM NGSF VP-PP-SGF ZP

11 οι δε οχλοι γνοντες ηκολουθησαν αυτω και δεξαμενος  
But the • crowds having known [it] followed him; and having received  
ὁ δέ ὄχλος γινώσκω ἀκολουθέω αὐτός καί δέχομαι  
3588 1161 3793 1097 190 846 2532 1209

TNPM C NNPM VA2AP-PNM VA-AI3P RP-DSM C VA-DP-SNM

αυτους ελαλει αυτοις περι της βασιλειας του Θεου και τους  
 them he spoke to them concerning the kingdom ◊ of God, and those  
 αὐτός λαλέω αὐτός περί ὁ βασιλεία ὁ θεός καί ὁ  
 846 2980 846 4012 3588 932 3588 2316 2532 3588  
 RP-APM VI-AI3S RP-DPM P TGSF NGSF TGSM NGSM C TAPM

χρειαν εχοντας θεραπειας ιατο  
 need<sup>2</sup> having<sup>1</sup> of healing he cured.  
 χρεία ἔχω θεραπεία οἰκετεία ἰαομαι  
 5532 2192 2322 2390  
 NASF VP-AP-PAM NGSF VI-NI3S

12 Η δε ημερα ηρξατο κλινειν προσελθοντες δε οι δωδεκα  
 But the • day began to decline, and having come • the twelve  
 ὁ δέ ἡμέρα ἄρχω κλίνω προσέρχομαι δέ ὁ δώδεκα  
 3588 1161 2250 756 2827 4334 1161 3588 1427  
 TNSF C NNSF VA-DI3S VP-AN VA2AP-PNM C TNPM ZN

ειπον αυτω Απολυσον τον οχλον ινα απελθοντες εις τας κυκλω  
 said to him, Dismiss the crowd, that having gone into the around<sup>2</sup>  
 λέγω αὐτός ἀπολύω ὁ ὄχλος ἵνα ἀπέρχομαι εἰς ὁ κύκλω  
 2036 846 630 3588 3793 2443 565 1519 3588 2945  
 VA2AI3P RP-DSM VA-AM2S TASM NASM C VA2AP-PNM P TAPF NDSM

κωμας και τους αγρους καταλυσωσιν και ευρωσιν επισιτισμον οτι ωδε  
 villages<sup>1</sup> and the country they might lodge, and may find provisions; for here  
 κώμη καί ὁ ἀγρός καταλύω καί εὕρισκω ἐπισιτισμός ὅτι ὧδε  
 2968 2532 3588 68 2647 2532 2147 1979 3754 5602  
 NAPF C TAPM NAPM VA-AS3P C VA2AS3P NASM C B

εν ερημω τοπω εσμεν  
 in desert<sup>2</sup> a place<sup>1</sup> we are.  
 ἐν ἔρημος τόπος εἰμί  
 1722 2048 5117 2070  
 P ADSM NDSM VP-XI1P

13 Ειπεν δε προς αυτους Δοτε αυτοις υμεις φαγειν Οι δε  
 But he said • to them, Give to<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> to eat. But they •  
 λέγω δέ πρός αὐτός δίδωμι αὐτός σύ ἐσθίω ὁ δέ  
 2036 1161 4314 846 1325 846 5210 5315 3588 1161  
 VA2AI3S C P RP-APM VA2AM2P RP-DPM RP2NP VA2AN TNPM C

ειπον Ουκ εισιν ημιν πλειον η πεντε αρτοι και δυο ιχθυες ει  
 said, ◊ There are not to us more than five loaves and two fishes, unless  
 λέγω οὐ εἰμί ἐγώ πολὺς ἢ πέντε ἄρτος καί δύο ἰχθύς εἰ  
 2036 3756 1526 2254 4119 2228 4002 740 2532 1417 2486 1487  
 VA2AI3P LN VP-XI3P RP1DP ANSNC L ZN NNPM C ZN NNPM Q

μητι πορευθεντες ημεις αγορασωμεν εις παντα τον λαον τουτον  
 indeed having gone we should buy for all ◊ this people ◊

μήτι	πορεύομαι	ἐγώ	ἀγοράζω	εἰς	πᾶς	ὁ	λαός	οὗτος
3385	4198	2249	59	1519	3956	3588	2992	5126
LI	VA-OP-PNM	RP1NP	VA-AS1P	P	AASM	TASM	NASM	RD-ASM

## βρωματα

victuals;

βρῶμα

1033

NAPN

14 Ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς

they <sup>2</sup> were <sup>3</sup> for <sup>1</sup> about men <sup>3</sup> five <sup>1</sup> thousand. <sup>2</sup> But he said • to ◇	εἰμί	γάρ	ὡσεὶ	ἄνθρω	πεντακισχίλιοι	λέγω	δέ	πρὸς	ὁ
2258 1063 5616 435 4000 2036 1161 4314 3588									
VI-XI3P C B NNPM ANPM VA2AI3S C P TAPM									

μαθητὰς αὐτοῦ κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνά πεντήκοντα

disciples <sup>2</sup> his, <sup>1</sup> Make recline <sup>2</sup> them <sup>1</sup> in companies by fifties.	μαθητῆς	αὐτός	κατακλίνω	αὐτός	κλισία	ἀνά	πεντήκοντα
3101 846 2625 846 2828 303 4004							
NAPM RP-GSM VA-AM2P RP-APM NAPF P ZN							

15 Καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ ἀνεκλίναν ἀπαντὰς

And they did so, and made recline <sup>2</sup> all. <sup>1</sup>	καὶ	ποιέω	οὕτως	καὶ	ἀνακλίνω	ἅπας
2532 4160 3779 2532 347 537						
C VA-AI3P B C VA-AI3P AAPM						

16 Λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας

And having taken • the five loaves and the two fishes,	λαμβάνω	δέ	ὁ	πέντε	ἄρτος	καὶ	ὁ	δύο	ἰχθύς
2983 1161 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486									
VA2AP-SNM C TAPM ZN NAPM C TAPM ZN NAPM									

ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατεκλάσεν

having looked up to the heaven he blessed them and broke,	ἀναβλέπω	εἰς	ὁ	οὐρανός	εὐλογέω	κατευλογέω	αὐτός	καὶ	κατακλάω
308 1519 3588 3772 2127 846 2532 2622									
VA-AP-SNM P TASM NASM VA-AI3S RP-APM C VA-AI3S									

καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθεναὶ τῷ ὄχλῳ

and gave to the disciples to set before the crowd.	καὶ	δίδωμι	ὁ	μαθητῆς	παρατίθημι	ὁ	ὄχλος
2532 1325 3588 3101 3908 3588 3793							
C VI-AI3S TDPM NDPM VA-PN TDSM NDSM							

17 καὶ ἐφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες καὶ ἠρθη τὸ

And they ate and were satisfied <sup>2</sup> all; <sup>1</sup> and was taken up that which	καὶ	ἐσθίω	καὶ	χορτάζω	πᾶς	καὶ	αἴρω	ὁ
2532 5315 2532 5526 3956 2532 142 3588								
C VA2AI3P C VA-PI3P ANPM C VA-PI3S TNSN								

περισσευσαν αυτοις κλασματων κοφινοι δωδεκα  
 was over and above to them of fragments hand<sup>2</sup> baskets<sup>3</sup> twelve.<sup>1</sup>  
 περισσεύω αυτός κλάσμα κόφινος δώδεκα  
 4052 846 2801 2894 1427  
 VA-AP-SNN RP-DPM NGPN NNPM ZN

18 Και εγενετο εν τω ειναι αυτον προσευχομενον καταμονας  
 And it came to pass ♦ ♦ as was<sup>2</sup> he<sup>1</sup> praying alone,  
 και γίνομαι έν ό είμί αυτός προσεύχομαι καταμόνας  
 2532 1096 1722 3588 1511 846 4336 2651  
 C VA2DI3S P TDSM VP-XN RP-ASM VP-NP-SAM B

συνησαν αυτω οι μαθηται και εηρωτησεν αυτους λεγων Τινα  
 were<sup>3</sup> with<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> and he questioned them, saying, Whom  
 σύνειμι<sup>1</sup> αυτός ό μαθητής και έπερωτάω αυτός λέγω τίς  
 4895 846 3588 3101 2532 1905 846 3004 5101  
 VI-XI3P RP-DSM TNPM NNPM C VA-AI3S RP-APM VP-AP-SNM RI-ASM

με λεγουσιν οι οχλοι ειναι  
 me<sup>5</sup> do<sup>1</sup> pronounce<sup>4</sup> the<sup>2</sup> crowds<sup>3</sup> to be?  
 έγώ λέγω ό όχλος είμί  
 3165 3004 3588 3793 1511  
 RP1AS VP-AI3P TNPM NNPM VP-XN

19 Οι δε αποκριθεντες ειπον Ιωαννην τον Βαπτιστην  
 And they • answering said, John the Baptist;  
 ό δέ άποκρίνομαι λέγω Ιωάννης Ιωνάθας ό βαπτιστής  
 3588 1161 611 2036 2491 3588 910  
 TNPM C VA-OP-PNM VA2AI3P NASM TASM NASM

αλλοι δε Ηλιαν αλλοι δε οτι προφητης τις των αρχαιων  
 and others, • Elias; and others, • that prophet<sup>2</sup> some<sup>1</sup> of the ancients  
 άλλος δέ Ήλίας άλλος δέ οτι προφήτης τις ό αρχαίος  
 243 1161 2243 243 1161 3754 4396 5100 3588 744  
 ANPM C NASM ANPM C C NNSM RX-NSM TGPM AGPM

ανεστη

has arisen.

αναπηδάω άνίστημι

450

VA2AI3S

20 Ειπεν δε αυτοις Υμεις δε τινα με λεγετε ειναι  
 And he said • to them, But ye • whom me<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> pronounce<sup>3</sup> to be?  
 λέγω δέ αυτός σύ δέ τίς έγώ λέγω είμί  
 2036 1161 846 5210 1161 5101 3165 3004 1511  
 VA2AI3S C RP-DPM RP2NP C RI-ASM RP1AS VP-AI2P VP-XN

Αποκριθεις δε ο Πετρος ειπεν Τον Χριστον του Θεου  
 And answering • ♦ Peter said, The Christ ♦ of God.

ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	Πέτρος	λέγω	ὁ	Χριστός	ὁ	θεός
611	1161	3588	4074	2036	3588	5547	3588	2316
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	TASM	NASM	TGSM	NGSM

21 Ο δε επιτιμησας αυτοις παρηγγειλεν μηδενι ειπειν τουτο  
 And he • strictly enjoining them charged [them] to no one to tell this,  
 ὁ δέ ἐπιτιμάω αὐτός παραγγέλλω μηδεῖς μηθεῖς λέγω οὗτος  
 3588 1161 2008 846 3853 3367 2036 5124  
 TNSM C VA-AP-SNM RP-DPM VA-AI3S ADSM VA2AN RD-ASN

22 ειπων Οτι δει τον υιον του ανθρωπου πολλα  
 saying • It is necessary for the Son ◊ of man many things  
 λέγω ὅτι δεῖ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος πολὺς  
 2036 3754 1163 3588 5207 3588 444 4183  
 VA2AP-SNM C VP-QI3S TASM NASM TGSM NGSM AAPN

παθειν και αποδοκιμασθηναι απο των πρεσβυτερων και αρχιερων και  
 to suffer, and to be rejected by the elders and chief priests and  
 πάσχω καί ἀποδοκιμάζω ἀπό ὁ πρεσβύτερος καί ἀρχιερεὺς καί  
 3958 2532 593 575 3588 4245 2532 749 2532  
 VA2AN C VA-PN P TGPM AGPM C NGPM C

γραμματεων και αποκτανθηναι και τη τριτη ημερα εγερθηναι  
 scribes, and to be killed, and the third day to be raised.  
 γραμματεῦς καί ἀποκτείνω ἀποκτέννω καί ὁ τρίτος ἡμέρα ἐγείρω  
 1122 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453  
 NGPM C VA-PN C TDSF ADSF NDSF VA-PN

23 Ελεγεν δε προς παντας Ει τις θελει οπισω μου ελθειν  
 And he said • to all, If any one desires after me to come,  
 λέγω δέ πρὸς πᾶς εἰ τις θέλω ὀπίσω τοῦπισω ἐγὼ ἔρχομαι  
 3004 1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 3450 2064  
 VI-AI3S C P AAPM Q RX-NSM VP-AI3S B RP1GS VA2AN

απαρνησασθω εαυτον και αρατω τον σταυρον αυτου καθ ημεραν  
 let him deny himself, and let him take up ◊ his cross ◊ ◊ daily,  
 ἀπαρνέομαι ἑαυτοῦ καί αἴρω ὁ σταυρός αὐτός κατά ἡμέρα  
 533 1438 2532 142 3588 4716 846 2596 2250  
 VA-DM3S RF3ASM C VA-AM3S TASM NASM RP-GSM P NASF

και ακολουθειτω μοι  
 and let him follow me;  
 καί ἀκολουθέω ἐγὼ  
 2532 190 3427  
 C VP-AM3S RPIDS

24 ος γαρ αν θελη την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην  
 for whoever • ◊ may desire ◊ his life ◊ to save, shall lose it;  
 ὅς γάρ ἂν θέλω ὁ ψυχὴ αὐτός σώζω ἀπόλλυμι αὐτός  
 3739 1063 302 2309 3588 5590 846 4982 622 846  
 RR-NSM C L VP-AS3S TASF NASF RP-GSM VA-AN VF-AI3S RP-ASF

ος	δ	αν	απολεση	την	ψυχην	αυτου	ΕΝΕΚΕΝ	εμου		
but whoever	•	♦	may lose	◇	his life	♦	on account of	me,		
ὅς	δέ	ἄν	ἀπόλλυμι	ὁ	ψυχή	αὐτός	εἵνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	ἐγώ
3739	1161	302	622	3588	5590	846	1752	1700		
RR-NSM	C	L	VA-AS3S	TASF	NASF	RP-GSM	B	RP1GS		

### ΟΥΤΟΣ ΣΩΣΕΙ ΑΥΤΗΝ

he	shall save	it.
οὗτος	σώζω	αὐτός
3778	4982	846
RD-NSM	VF-AI3S	RP-ASF

### 25 ΤΙ ΓΑΡ ΩΦΕΛΕΙΤΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΚΕΡΔΗΣΑΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΟΛΟΝ

For what	•	is profited <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man, <sup>2</sup>	having gained	the	world	whole,
τίς	γάρ	ὠφελέω	ἄνθρωπος	κερδαίνω	ὁ	κόσμος	ὅλος
5101	1063	5623	444	2770	3588	2889	3650
RI-ASN	C	VP-PI3S	NNSM	VA-AP-SNM	TASM	NASM	AASM

### ΕΑΥΤΟΝ ΔΕ ΑΠΟΛΕΣΑΣ Η ΖΗΜΙΩΘΕΙΣ

but himself	•	having destroyed	or	suffered the loss of?
ἑαυτοῦ	δέ	ἀπόλλυμι	ἢ	ζημιόω
1438	1161	622	2228	2210
RF3ASM	C	VA-AP-SNM	L	VA-PP-SNM

### 26 ΟΣ ΓΑΡ ΑΝ ΕΠΑΙΣΧΥΝΘΗ ΜΕ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΜΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ

For whoever	•	♦	may have been ashamed of	me	and	◇	my	words,
ὅς	γάρ	ἄν	ἐπαισχύνομαι	ἐγώ	καί	ὁ	ἐμός	λόγος
3739	1063	302	1870	3165	2532	3588	1699	3056
RR-NSM	C	L	VA-OS3S	RP1AS	C	TAPM	RS1APM	NAPM

### ΤΟΥΤΟΝ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΑΙΣΧΥΝΘΗΣΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΕΛΘΗ ΕΝ

him	the	Son	◇	of man	will be ashamed of	when	he shall come	in
οὗτος	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ἐπαισχύνομαι	ὅταν	ἔρχομαι	ἐν
5126	3588	5207	3588	444	1870	3752	2064	1722
RD-ASM	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VF-OI3S	C	VA2AS3S	P

### ΤΗ ΔΟΞΗ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ

the	glory	of himself	and	of the	Father	and	of the	holy	angels.
ὁ	δόξα	αὐτός	καί	ὁ	πατήρ	καί	ὁ	ἅγιος	ἄγγελος
3588	1391	846	2532	3588	3962	2532	3588	40	32
TDSF	NDSF	RP-GSM	C	TGSM	NGSM	C	TGPM	AGPM	NGPM

### 27 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΑΛΗΘΩΣ ΕΙΣΙΝ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΩΔΕ ΕΣΤΗΚΟΤΩΝ ΟΙ

But I say	•	to you	of a truth,	there are	some	of those	here	standing	who
λέγω	δέ	σύ	ἀληθῶς	εἰμί	τις	ὁ	ὧδε	ἵστημι	ὅς
3004	1161	5213	230	1526	5100	3588	5602	2476	3739
VP-AI1S	C	RP2DP	B	VP-XI3P	RX-NPM	TGPM	B	VR-AP-PGM	RR-NPM

### ΟΥ ΜΗ ΓΕΥΣΟΝΤΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ ΕΩΣ ΑΝ ΙΔΩΣΙΝ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ

◇	in no wise	shall taste	of death	until	◇	they shall have seen	the	kingdom
οὐ	μή	γεύομαι	θάνατος	ἕως	ἄν	οἶδα	ὁ	βασιλεία

3756	3361	1089	2288	2193	302	1492	3588	932
LN	LN	VF-DI3P	NGSM	C	L	VA2AS3P	TASF	NASF

ΤΟΥ ΘΕΟΥ

◇ of God.

ὁ θεός

3588 2316

TGSM NGSM

28 Εγενετο δε μετα τους λογους τουτους ωσει ημεραι οκτω

And it came to pass • after ◇ these words ◆ about days<sup>2</sup> eight<sup>1</sup>

γίνομαι δέ μετά ὁ λόγος οὗτος ὡσεὶ ἡμέρα ὀκτώ

1096 1161 3326 3588 3056 5128 5616 2250 3638

VA2DI3S C P TAPM NAPM RD-APM B NNPF ZN

και παραλαβων τον Πετρον και Ιωαννην και Ιακωβον ανεβη

that having taken ◇ Peter and John and James he went up

καί παραλαμβάνω ὁ Πέτρος καί Ἰωάννης Ἰωνάθας καί Ἰάκωβος ἀναβαίνω

2532 3880 3588 4074 2532 2491 2532 2385 305

C VA2AP-SNM TASM NASM C NASM C NASM VA2AI3S

εις το ορος προσευξασθαι

into the mountain to pray.

εἰς ὁ ὄρος προσεύχομαι

1519 3588 3735 4336

P TASN NASN VA-DN

29 και εγενετο εν τω προσευχεσθαι αυτον το ειδος του

And it came to pass ◆ ◇ as prayed<sup>2</sup> he<sup>1</sup> the appearance ◇

καί γίνομαι ἐν ὁ προσεύχομαι αὐτός ὁ εἶδος ὁ

2532 1096 1722 3588 4336 846 3588 1491 3588

C VA2DI3S P TDSM VP-NN RP-ASM TNSN NNSN TGSM

προσωπου αυτου ετερον και ο ιματισμος αυτου λευκος

of his face ◆ [became] altered, and ◇ his clothing ◆ white

πρόσωπον αὐτός ἀλλοιόω ἕτερος καί ὁ ἱματισμός αὐτός λευκός

4383 846 2087 2532 3588 2441 846 3022

NGSN RP-GSM ANSN C TNSM NNSM RP-GSM ANSM

εξαστραπτων

effulgent.

ἐξαστράπτω

1823

VP-AP-SNM

30 Και ιδου ανδρες δυο συνελαλουν αυτω οιτινες ησαν

And behold, men<sup>2</sup> two<sup>1</sup> talked with him, who were

καί ιδού ἀνήρ δύο συλλαλέω αὐτός ὅστις εἰμί

2532 2400 435 1417 4814 846 3748 2258

C VA2AM2S NNPM ZN VI-AI3P RP-DSM RR-NPM VI-XI3P

Μωσης και Ηλιας

Moses	and	Elias,
Μωσείης Μωσῆς Μωϋσῆς	καί	Ἰλίας
3475	2532	2243
NNSM	C	NNSM

31 οἱ ὀφθεντες ἐν δόξῃ ἐλεγον τὴν ἐξοδὸν αὐτοῦ ἣν  
 who appearing in glory spoke of ◊ his departure ◊ which  
 ὅς ὀπτάνομαι ἐν δόξα λέγω ὁ ἔξοδος αὐτός ὅς  
 3739 3700 1722 1391 3004 3588 1841 846 3739  
 RR-NPM VA-PP-PNM P NDSF VI-AI3P TASF NASF RP-GSM RR-ASF

εμελλεν πληρουν ἐν Ἱερουσαλήμ

he was about to accomplish	in	Jerusalem.
μέλλω πληρόω ἐν Ἱερουσαλήμ		
3195 4137 1722 2419		
VI-AI3S VP-AN P ZP		

32 ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνῷ  
 ◊ But Peter and those with him were oppressed with sleep  
 ὁ δὲ Πέτρος καὶ ὁ σὺν αὐτός εἰμί βαρέω ὑπνος  
 3588 1161 4074 2532 3588 4862 846 2258 916 5258  
 TNSM C NNSM C TNPM P RP-DSM VI-XI3P VR-PP-PNM NDSM

διαγρηγορησαντες δε ειδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἀνδρας  
 and having awoke fully • they saw ◊ his glory, ◊ and the two men  
 διαγρηγορέω δὲ οἶδα ὁ δόξα αὐτός καὶ ὁ δύο ἀνήρ  
 1235 1161 1492 3588 1391 846 2532 3588 1417 435  
 VA-AP-PNM C VA2AI3P TASF NASF RP-GSM C TAPM ZN NAPM

τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ

who stood with him.
ὁ συνιστάω συνίστημι αὐτός
3588 4921 846
TAPM VR-AP-PAM RP-DSM

33 καὶ ἐγενετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ  
 And it came to pass ◊ ◊ as departed<sup>2</sup> these<sup>1</sup> from him, said,<sup>2</sup> ◊  
 καὶ γίνομαι ἐν ὁ διαχωρίζω αὐτός ἀπὸ αὐτός λέγω ὁ  
 2532 1096 1722 3588 1316 846 575 846 2036 3588  
 C VA2DI3S P TDSM VP-NN RP-APM P RP-GSM VA2AI3S TNSM

Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν Ἐπιστάτα καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὡςδε εἶναι καὶ

Peter <sup>1</sup> to ◊ Jesus, Master, good it is for us here to be; and
Πέτρος πρὸς ὁ Ἰησοῦς ἐπιστάτης καλός εἰμί ἐγὼ ὡςδε εἰμί καὶ
4074 4314 3588 2424 1988 2570 2076 2248 5602 1511 2532
NNSM P TASM NASM NVSM ANSN VP-XI3S RP1AP B VP-XN C

ποιησωμεν σκηνας τρεῖς μίαν σοὶ καὶ Μωσεί μίαν καὶ  
 let us make tabernacles<sup>2</sup> three,<sup>1</sup> one for thee, and for Moses one, and  
 ποιέω σκηνή τρεῖς εἷς σύ καὶ Μωσείης Μωϋσῆς εἷς καὶ  
 4160 4633 5140 3391 4671 2532 3475 3391 2532

VA-AS1P NAPF AAPF AASF RP2DS C NDSM AASF C

μιαν Ηλια μη ειδως ο λεγει  
 one for Elias, not knowing what he is saying.  
 εἷς Ἡλίας μή οἶδα ὅς λέγω  
 3391 2243 3361 1492 3739 3004

AASF NDSM LN VR-AP-SNM RR-ASN VP-AI3S

34 ταυτα δε αυτου λεγοντος εγενετο νεφελη και επεσκιασεν  
 But these things • as he was saying came<sup>3</sup> a<sup>1</sup> cloud<sup>2</sup> and overshadowed  
 οὔτος δέ αὐτός λέγω γίνομαι νεφέλη καί ἐπισκιάζω  
 5023 1161 846 3004 1096 3507 2532 1982  
 RD-APN C RP-GSM VP-AP-SGM VA2DI3S NNSF C VA-AI3S

αυτους εφοβηθησαν δε εν τω εκεινους εισελθειν εις την νεφελην  
 them, and they feared • as ♦ those entered into the cloud:  
 αὐτός φοβέομαι φοβέω δέ ἐν ὁ ἐκεῖνος εἰσέρχομαι εἰς ὁ νεφέλη  
 846 5399 1161 1722 3588 1565 1525 1519 3588 3507  
 RP-APM VA-OI3P C P TDSM RD-APM VA2AN P TASF NASF

35 και φωνη εγενετο εκ της νεφελης λεγουσα Ουτος εστιν ο  
 and a voice came out of the cloud, saying, This is ♦  
 καί φωνή γίνομαι ἐκ ὁ νεφέλη λέγω οὔτος εἰμί ὁ  
 2532 5456 1096 1537 3588 3507 3004 3778 2076 3588  
 C NNSF VA2DI3S P TGFS NGSF VP-AP-SNF RD-NSM VP-XI3S TNSM

υιος μου ο αγαπητος αυτου ακουετε  
 my Son ♦ the beloved; him<sup>3</sup> hear<sup>1</sup> ye.<sup>2</sup>  
 υἱός ἐγώ ὁ ἀγαπητός αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 5207 3450 3588 27 846 191  
 NNSM RP1GS TNSM ANSM RP-GSM VP-AM2P

36 Και εν τω γενεσθαι την φωνην ευρεθη ο Ιησους μονος Και  
 And as ♦ occurred the voice was<sup>2</sup> found<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> alone: and  
 καί ἐν ὁ γίνομαι ὁ φωνή εὔρισκω ὁ Ἰησοῦς μόνος καί  
 2532 1722 3588 1096 3588 5456 2147 3588 2424 3441 2532  
 C P TDSM VA2DN TASF NASF VA-PI3S TNSM NNSM ANSM C

αυτοι εσιγησαν και ουδενι απηγγειλαν εν εκειναις ταις ημεραις  
 they were silent, and to no one they told in those ♦ days  
 αὐτός σιγάω καί οὐδείς οὐθείς ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα  
 846 4601 2532 3762 518 1722 1565 3588 2250  
 RP-NPM VA-AI3P C ADSM VA-AI3P P RD-DPF TDPF NDPF

ουδεν ων εωρακασιν  
 anything of what they have seen.  
 οὐδείς οὐθείς ὅς ὁράω  
 3762 3739 3708  
 AASN RR-GPM, RR-GPN VR-AI3P

37 Εγενετο δε εν τη εξης ημερα κατελθοντων αυτων

And it came to pass • on the next day, on their having come down ♦  
 γίνομαι δέ ἐν ὁ ἑξῆς ἡμέρα κατέρχομαι αὐτός  
 1096 1161 1722 3588 1836 2250 2718 846  
 VA2DI3S C P TDSF B NDSF VA2AP-PGM RP-GPM

απο του ορους συνηνητησεν αυτω οχλος πολυς

from the mountain, met<sup>4</sup> him<sup>5</sup> a<sup>1</sup> crowd<sup>2</sup> great.<sup>3</sup>  
 ἀπό ὁ ὄρος συναντάω αὐτός ὄχλος πολύς  
 575 3588 3735 4876 846 3793 4183  
 P TGSN NGSN VA-AI3S RP-DSM NNSM ANSM

38 Και ιδου ανηρ απο του οχλου ανεβοησεν λεγων Διδασκαλε

And behold, a man from the crowd cried out, saying, Teacher,  
 καί ιδού ἀνήρ ἀπό ὁ ὄχλος ἀναβοάω λέγω διδάσκαλε  
 2532 2400 435 575 3588 3793 310 3004 1320  
 C VA2AM2S NNSM P TGSM NGSM VA-AI3S VP-AP-SNM NVSM

δεομαι σου επιβλεψον επι τον υιον μου οτι μονογενης εστιν

I beseech thee look upon ♦ my son, ♦ for an only child he is  
 δέομαι σύ ἐπιβλέπω ἐπί ὁ υἱός ἐγώ ὅτι μονογενής εἰμί  
 1189 4675 1914 1909 3588 5207 3450 3754 3439 2076  
 VP-NI1S RP2GS VA-AM2S P TASM NASM RP1GS C ANSM VP-XI3S

μοι

to me:  
 ἐγώ  
 3427  
 RP1DS

39 και ιδου πνευμα λαμβανει αυτον και εξαιφνης κραζει και

and behold, a spirit takes him and suddenly he cries out, and  
 καί ιδού πνεῦμα λαμβάνω αὐτός καί ἐξαίφνης ἐξέφνης κράζω καί  
 2532 2400 4151 2983 846 2532 1810 2896 2532  
 C VA2AM2S NNSN VP-AI3S RP-ASM C B VP-AI3S C

σπαρασσει αυτον μετα αφρου και μογισ αποχωρει απ  
 it throws into<sup>2</sup> convulsions<sup>3</sup> him<sup>1</sup> with foaming, and with difficulty departs from  
 σπαρασσω αὐτός μετά ἀφρός καί μόγις ἀποχωρέω ἀπό  
 4682 846 3326 876 2532 3425 672 575  
 VP-AI3S RP-ASM P NGSM C B VP-AI3S P

αυτου συντριβον αυτον

him, bruising him.  
 αὐτός συντρίβω αὐτός  
 846 4937 846  
 RP-GSM VP-AP-SNN RP-ASM

40 και εδεθηθην των μαθητων σου ινα εκβαλλωσιν αυτο και ουκ

And I besought ♦ thy disciples ♦ that they might cast out it, and not<sup>3</sup>  
 καί δέομαι ὁ μαθητής σύ ἵνα ἐκβάλλω αὐτός καί οὐ  
 2532 1189 3588 3101 4675 2443 1544 846 2532 3756

C VA-PI1S TGPM NGPM RP2GS C VP-AS3P RP-ASN C LN

ηδυνηθησαν

they<sup>1</sup> were<sup>2</sup> able.

δύναμαι

1410

VA-OI3P

41 Αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν Ω γενεα απιστος και

And answering<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> said, O generation unbelieving and

ἀποκρίνομαι δέ ο Ἰησοῦς λέγω ὧ<sup>2</sup> γενεά ἄπιστος καί

611 1161 3588 2424 2036 5599 1074 571 2532

VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S I NVSF ANSF C

διεστραμμενη εως ποτε εσομαι προς υμας και ανεξομαι υμων

perverted, until when shall I be with you and bear with you?

διαστρέφω ἕως πότε εἰμί προς σύ καί ἀνέχομαι σύ

1294 2193 4219 2071 4314 5209 2532 430 5216

VR-PP-SNF C LI VF-XI1S P RP2AP C VF-DI1S RP2GP

προσαγαγε ωδε τον υιον σου

Bring hither ◇ thy son. ◇

προσάγω προσανέχω προσαχέω ὧδε ο υἱός σύ

4317 5602 3588 5207 4675

VA2AM2S B TASM NASM RP2GS

42 Ετι δε προσερχομενου αυτου ερρηξεν αυτον το

But yet<sup>4</sup> • as<sup>1</sup> he<sup>2</sup> was<sup>3</sup> coming near ◇ dashed<sup>3</sup> down<sup>5</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup>

ἔτι δέ προσέρχομαι αὐτός ράσσω ρήγνυμι ρήσσω αὐτός ο

2089 1161 4334 846 4486 846 3588

B C VP-NP-SGM RP-GSM VA-AI3S RP-ASM TNSN

δαιμονιον και συνεσπαραξεν επετιμησεν δε ο Ιησους τω

demon<sup>2</sup> and threw [him] into convulsions. And rebuked<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> the

δαιμόνιον καί συσπάρασσω ἐπιτιμάω δέ ο Ἰησοῦς ο

1140 2532 4952 2008 1161 3588 2424 3588

NNSN C VA-AI3S VA-AI3S C TNSM NNSM TDSN

πνευματι τω ακαθαρτω και ιασατο τον παιδα και απεδωκεν αυτον

spirit the unclean, and healed the child, and gave back him

πνεῦμα ο ἀκάθαρτος καί ἰάομαι ο παῖς καί ἀποδίδωμι αὐτός

4151 3588 169 2532 2390 3588 3816 2532 591 846

NDSN TDSN ADSN C VA-DI3S TASM NASM C VA-AI3S RP-ASM

τω πατρι αυτου

to his father. ◇

ο πατήρ αὐτός

3588 3962 846

TDSM NDSM RP-GSM

43 εξεπλησσαντο δε παντες επι τη μεγαλειοτητι του Θεου

And were<sup>2</sup> astonished<sup>3</sup> • all<sup>1</sup> at the majesty ◇ of God.

ἐκπλήσω	δέ	πᾶς	ἐπί	ὁ	μεγαλειότης	ὁ	θεός
1605	1161	3956	1909	3588	3168	3588	2316
VI-PI3P	C	ANPM	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM

Παντων δε θαυμαζοντων επι πασιν οις εποιησεν ο Ιησους

And [as] all	•	were wondering	at	all	which	did <sup>1</sup>	◇	Jesus, <sup>2</sup>
πᾶς	δέ	θαυμάζω	ἐπί	πᾶς	ὅς	ποιέω	ὁ	Ἰησοῦς
3956	1161	2296	1909	3956	3739	4160	3588	2424
AGPM	C	VP-AP-PGM	P	ADPN	RR-DPN	VA-AI3S	TNSM	NNSM

ειπεν προς τους μαθητας αυτου

he said	to	◇	his disciples,	◆
λέγω	πρός	ὁ	μαθητής	αὐτός
2036	4314	3588	3101	846
VA2AI3S	P	TAPM	NAPM	RP-GSM

44 Θεσθε υμεις εις τα ωτα υμων τους λογους τουτους ο

Lay by <sup>2</sup>	ye <sup>1</sup>	into	◇	your ears	◆	◇	these words:	◆	◇
τίθημι	σύ	εις	ὁ	οὖς	σύ	ὁ	λόγος	οὗτος	ὁ
5087	5210	1519	3588	3775	5216	3588	3056	5128	3588
VA2MM2P	RP2NP	P	TAPN	NAPN	RP2GP	TAPM	NAPM	RD-APM	TNSM

γαρ υιος του ανθρωπου μελλει παραδιδοσθαι εις χειρας ανθρωπων

For the Son	◇	of man	is about	to be delivered up	into [the] hands	of men.		
γάρ	υῖός	ὁ	ἄνθρωπος	μέλλω	παραδίδωμι	εις	χείρ	ἄνθρωπος
1063	5207	3588	444	3195	3860	1519	5495	444
C	NNSM	TGSM	NGSM	VP-AI3S	VP-PN	P	NAPF	NGPM

45 Οι δε ηγνοουν το ρημα τουτο και ην

But they	•	understand not	◇	this saying,	◆	and	it was
ὁ	δέ	ἀγνοέω	ὁ	ῥῆμα	οὗτος	καί	εἰμί
3588	1161	50	3588	4487	5124	2532	2258
TNPM	C	VI-AI3P	TASN	NASN	RD-ASN	C	VI-XI3S

παρακεκαλυμμενον απ αυτων ινα μη αισθωνται αυτο

veiled	from	them	that	they should not perceive	◆	it.
παρακαλύπτω	ἀπό	αὐτός	ἵνα	μή	αἰσθάνομαι	αὐτός
3871	575	846	2443	3361	143	846
VR-PP-SNN	P	RP-GPM	C	LN	VA2DS3P	RP-ASN

και εφοβουντο ερωτησαι αυτον περι του ρηματος τουτου

And they feared	to ask	him	concerning	◇	saying <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>		
καί	φοβέομαι	φοβέω	ἐρωτάω	αὐτός	περί	ὁ	ῥῆμα	οὗτος
2532	5399	2065	846	4012	3588	4487	5127	
C	VI-NI3P	VA-AN	RP-ASM	P	TGSN	NGSN	RD-GSN	

46 Εισηλθεν δε διαλογισμος εν αυτοις το τις αν ειη μειζων

But came <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	•	a <sup>1</sup> reasoning <sup>2</sup>	among	them,	this,	who	◆	might be	greatest
εἰσέρχομαι	δέ	διαλογισμός	ἐν	αὐτός	ὁ	τίς	ἄν	εἰμί	μείζων
1525	1161	1261	1722	846	3588	5101	302	1498	3187

ΑΥΤΩΝ

of them.

αὐτός

846

RP-GPM

47 ο δε Ιησους ιδων τον διαλογισμον της καρδιας αυτων

◇ And Jesus having seen the reasoning ◇ of their heart, ◇

ὁ δέ Ἰησοῦς οἶδα ὁ διαλογισμός ὁ καρδία αὐτός

3588 1161 2424 1492 3588 1261 3588 2588 846

TNSM C NNSM VA2AP-SNM TASM NASM TGSF NGSF RP-GPM

επιλαβομενος παιδιου εστησεν αυτο παρ εαυτω

having taken hold of a little child he set it by him,

ἐπιλαμβάνομαι παιδίον ἴστημι αὐτός παρά ἑαυτοῦ

1949 3813 2476 846 3844 1438

VA2DP-SNM NGSN VA-AI3S RP-ASN P RF3DSM

48 και ειπεν αυτοις Ος εαν δεξηται τουτο το παιδιον επι τω

and said to them, Whoever ◇ shall receive this ◇ little child in ◇

καί λέγω αὐτός ὅς ἐάν δέχομαι οὗτος ὁ παιδίον ἐπί ὁ

2532 2036 846 3739 1437 1209 5124 3588 3813 1909 3588

C VA2AI3S RP-DPM RR-NSM Q VA-DS3S RD-ASN TASN NASN P TDSN

ονοματι μου εμε δεχεται και ος εαν εμε δεξηται δεχεται

my name, ◇ me receives; and whoever ◇ me shall receive, receives

ὄνομα ἐγώ ἐγώ δέχομαι καί ὅς ἐάν ἐγώ δέχομαι δέχομαι

3686 3450 1691 1209 2532 3739 1437 1691 1209 1209

NDSN RP1GS RP1AS VP-NI3S C RR-NSM Q RP1AS VA-DS3S VP-NI3S

τον αποστειλαντα με ο γαρ μικροτερος εν πασιν υμιν

him who sent me. For he who • less<sup>2</sup> among<sup>3</sup> all<sup>5</sup> you<sup>4</sup>

ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμω ἐγώ ὁ γάρ μικρός ἐν πᾶς σύ

3588 649 3165 3588 1063 3398 1722 3956 5213

TASM VA-AP-SAM RP1AS TNSM C ANSMC P ADPM RP2DP

υπαρχων ουτος εσται μεγας

is<sup>1</sup> he shall be great.

ὑπάρχω οὗτος εἰμί μέγας

5225 3778 2071 3173

VP-AP-SNM RD-NSM VF-XI3S ANSM

49 Αποκριθεις δε ο Ιωαννης ειπεν Επιστατα ειδομεν τινα

And answering • ◇ John said, Master, we saw some one

ἀποκρίνομαι δέ ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας λέγω ἐπιστάτης οἶδα τις

611 1161 3588 2491 2036 1988 1492 5100

VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S NVSM VA2AI1P RX-ASM

επι τω ονοματι σου εκβαλλοντα τα δαιμονια και εκωλυσαμεν

in ◇ thy name ◇ casting out the demons, and we forbade

ἐπί	ὁ	ὄνομα	σύ	ἐκβάλλω	ὁ	δαιμόνιον	καί	κωλύω
1909	3588	3686	4675	1544	3588	1140	2532	2967
P	TDSN	NDSN	RP2GS	VP-AP-SAM	TAPN	NAPN	C	VA-AI1P

ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΕΘ ΗΜΩΝ

him,	because he follows	not	♦	with	us.
αὐτός	ὅτι	οὐ		ἀκολουθέω	μετά ἐγώ
846	3754	3756		190	3326 2257
RP-ASM	C	LN		VP-AI3S	P RP1GP

50 Καί ειπεν προς αυτον ο Ιησους Μη κωλυετε ος γαρ ουκ

And	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	♦	Jesus, <sup>1</sup>	♦	Forbid not; for whosoever	•	not <sup>2</sup>
καί	λέγω	πρός	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	μή	κωλύω	ὅς	γάρ οὐ
2532	2036	4314	846	3588	2424	3361	2967	3739	1063 3756
C	VA2AI3S	P	RP-ASM	TNSM	NNSM	LN	VP-AM2P	RR-NSM	C LN

ΕΣΤΙΝ ΚΑΘ ΗΜΩΝ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΕΣΤΙΝ

is <sup>1</sup>	against	us,	for	us	is.
εἰμί	κατά	ἐγώ	ὑπέρ	ἐγώ	εἰμί
2076	2596	2257	5228	2257	2076
VP-XI3S	P	RP1GP	P	RP1GP	VP-XI3S

51 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΣΥΜΠΛΗΡΟΥΣΘΑΙ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΤΗΣ

And it came to pass	•	when	♦	were being fulfilled	the	days	of the
γίνομαι	δέ	ἐν	ὁ	συμπληρώω	ὁ	ἡμέρα	ὁ
1096		1161	1722	3588	4845	3588	2250 3588
VA2DI3S		C	P	TDSM	VP-PN	TAPF	NAPF TGSF

ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΗΡΙΞΕΝ ΤΟΥ

receiving him up,	♦	that	he	♦	his face	♦	steadfastly set	♦
ἀνάληψις	αὐτός	καί	αὐτός	ὁ	πρόσωπον	αὐτός	στηρίζω	ὁ
354	846	2532	846	3588	4383	846	4741	3588
NGSF	RP-GSM	C	RP-NSM	TASN	NASN	RP-GSM	VA-AI3S	TGSM

ΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙ ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

to go	to	Jerusalem.
πορεύομαι	εἰς	Ἱερουσαλήμ
4198	1519	2419
VP-NN	P	ZP

52 και απεστειλεν αγγελους προ προσωπου αυτου και πορευθεντες

And	he sent	messengers	before	face <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>	And	having gone	
καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ἄγγελος	πρό	πρόσωπον	αὐτός	καί	πορεύομαι
2532	649		32	4253	4383	846	2532	4198
C	VA-AI3S		NAPM	P	NGSN	RP-GSM	C	VA-OP-PNM

ΕΙΣΗΛΘΟΝ ΕΙΣ ΚΩΜΗΝ ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ ΩΣΤΕ ΕΤΟΙΜΑΣΑΙ ΑΥΤΩ

they entered	into	a village	of Samaritans,	so as	to make ready	for him.
εἰσέρχομαι	εἰς	κώμη	Σαμαρίτης	ὥστε	ἐτοιμάζω	αὐτός
1525	1519	2968	4541	5620	2090	846
VA2AI3P	P	NASF	NGPM	C	VA-AN	RP-DSM

53 και ουκ εδεξαντο αυτον οτι το προσωπον αυτου ην  
 And not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> did<sup>2</sup> receive him, because ◊ his face ◆ was [as]  
 και ου δέχομαι αυτός ότι ό πρόσωπον αυτός είμί  
 2532 3756 1209 846 3754 3588 4383 846 2258  
 C LN VA-DI3P RP-ASM C TNSN NNSN RP-GSM VI-XI3S

πορευομενον εις Ιερουσαλημ

going to Jerusalem.  
 πορεύομαι εις Ίερουσαλήμ  
 4198 1519 2419  
 VP-NP-SNN P ZP

54 ιδοντες δε οι μαθηται αυτου Ιακωβος και Ιωαννης  
 And seeing [it] • ◊ his disciples ◆ James and John  
 οϊδα δέ ό μαθητής αυτός Ίάκωβος και Ίωάννης Ίωνάθας  
 1492 1161 3588 3101 846 2385 2532 2491  
 VA2AP-PNM C TNPM NNPM RP-GSM NNSM C NNSM

ειπον Κυριε θελεις ειπωμεν πυρ καταβηναι απο του ουρανου  
 said, Lord, wilt thou [that] we should call fire to come down from the heaven,  
 λέγω κύριος θέλω λέγω πῦρ καταβαίνω από ό οὐρανός  
 2036 2962 2309 2036 4442 2597 575 3588 3772  
 VA2AI3P NVSM VP-AI2S VA2ASIP NASN VA2AN P TGSM NGSM

και αναλωσαι αυτους ως και Ηλιας εποιησεν

and consume them, as also Elias did?  
 και αναλίσκω αναλόω αυτός ως και Ίηλίας ποιέω  
 2532 355 846 5613 2532 2243 4160  
 C VA-AN RP-APM B C NNSM VA-AI3S

55 Στραφεις δε επετιμησεν αυτοις και ειπεν Ουκ οιδατε οιου  
 But turning • he rebuked them, and said, ◆ Ye know not of what  
 στρέφω δέ έπιτιμάω αυτός και λέγω ου οϊδα οϊος  
 4762 1161 2008 846 2532 2036 3756 1492 3634  
 VA2PP-SNM C VA-AI3S RP-DPM C VA2AI3S LN VR-AI2P RK-GSN

πνευματος εστε υμεις

spirit are ye.  
 πνεῦμα είμί σύ  
 4151 2075 5210  
 NGSN VP-XI2P RP2NP

56 ο γαρ υιος του ανθρωπου ουκ ηλθεν ψυχας ανθρωπων

For the • Son ◊ of man did not come [the] lives of men  
 ό γάρ υίός ό άνθρωπος ου έρχομαι ψυχή άνθρωπος  
 3588 1063 5207 3588 444 3756 2064 5590 444  
 TNSM C NNSM TGSM NGSM LN VA2AI3S NAPF NGPM

απολεσαι αλλα σωσαι Και επορευθησαν εις ετεραν κωμην

to destroy, but to save. And they went to another village.  
 απόλλυμι αλλά σώζω και πορεύομαι εις άλλοιόω έτερος κώμη

622	235	4982	2532	4198	1519	2087	2968
VA-AN	C	VA-AN	C	VA-OI3P	P	AASF	NASF

57 Εγενετο δε πορευομενων αυτων εν τη οδω ειπεν τις  
 And it came to pass • as they were going ♦ in the way said,<sup>3</sup> some<sup>1</sup> one<sup>2</sup>  
 γίνομαι δέ πορεύομαι αυτός έν ό οδός λέγω τις  
 1096 1161 4198 846 1722 3588 3598 2036 5100  
 VA2DI3S C VP-NP-PGM RP-GPM P TDSF NDSF VA2AI3S RX-NSM

προς αυτον Ακολουθησω σοι οπου αν απερχη κυριε  
 to him, I will follow thee wherever ♦ thou mayest go, Lord.  
 προς αυτός ακολουθέω σύ όπου άν απέρχομαι κύριος  
 4314 846 190 4671 3699 302 565 2962  
 P RP-ASM VF-AI1S RP2DS B L VP-NS2S NVSM

58 Και ειπεν αυτω ο Ιησους Αι αλωπεκες φωλεους εχουσιν και  
 And said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> The foxes holes have, and  
 και λέγω αυτός ό Ίησοϋς ό αλώπηξ φωλεός έχω και  
 2532 2036 846 3588 2424 3588 258 5454 2192 2532  
 C VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM TNPF NNPF NAPM VP-AI3P C

τα πετεινα του ουρανου κατασκηνωσεις ο δε υιος του  
 the birds of the heaven nests; but the • Son ♦  
 ό πετεινόν ό οϋρανός κατασκήνωσις ό δέ υίός ό  
 3588 4071 3588 3772 2682 3588 1161 5207 3588  
 TNPN NNPN TGSM NGSM NAPF TNSM C NNSM TGSM

ανθρωπου ουκ εχει που την κεφαλην κλινη  
 of man ♦ has not where the head he may lay.  
 άνθρωπος ού έχω ποϋ ό κεφαλή κλίνω  
 444 3756 2192 4226 3588 2776 2827  
 NGSM LN VP-AI3S LI TASF NASF VP-AS3S

59 Ειπεν δε προς ετερον Ακολουθει μοι Ο δε ειπεν Κυριε  
 And he said • to another, Follow me. But he • said, Lord,  
 λέγω δέ προς άλλοιόω ετερος ακολουθέω έγώ ό δέ λέγω κύριος  
 2036 1161 4314 2087 190 3427 3588 1161 2036 2962  
 VA2AI3S C P AASM VP-AM2S RPIDS TNSM C VA2AI3S NVSM

επιτρεψον μοι απελθοντι πρωτον θαψαι τον πατερα μου  
 allow me going away first to bury ♦ my father. ♦  
 επιτρέπω έγώ απέρχομαι πρώτον πρώτως θάπτω ό πατήρ έγώ  
 2010 3427 565 4412 2290 3588 3962 3450  
 VA-AM2S RPIDS VA2AP-SDM B VA-AN TASM NASM RP1GS

60 Ειπεν δε αυτω ο Ιησους Αφες τους νεκρους θαψαι τους  
 But said<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Leave the dead to bury ♦  
 λέγω δέ αυτός ό Ίησοϋς αφήμι ό νεκρός θάπτω ό  
 2036 1161 846 3588 2424 863 3588 3498 2290 3588  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM VA2AM2S TAPM AAPM VA-AN TAPM

εαυτων νεκρους	συ	δε	απελθων	διαγγελλε	την	βασιλειαν	του	
their own	dead;	but thou	•	going forth	declare	the	kingdom	◇
έαυτοῦ	νεκρός	σύ	δέ	ἀπέρχομαι	διαγγέλλω	ὁ	βασιλεία	ὁ
1438	3498	4771	1161	565	1229	3588	932	3588
RF3GPM	AAPM	RP2NS	C	VA2AP-SNM	VP-AM2S	TASF	NASF	TGSM

ΘΕΟΥ

of God.

θεός

2316

NGSM

61	Ειπεν	δε	και	ετερος	Ακολουθησω	σοι	κυριε	πρωτον	δε	
	And said <sup>2</sup>	•	also <sup>3</sup>	another, <sup>1</sup>	I will follow	thee,	Lord,	but first	•	
	λέγω	δέ	καί	ἄλλοιῶ ἕτερος	ἀκολουθέω	σύ	κύριος	πρῶτον	πρώτως	δέ
	2036	1161	2532	2087	190	4671	2962	4412	1161	
	VA2AI3S	C	C	ANSM	VF-AI1S	RP2DS	NVSM	B	C	

επιτρεψον	μοι	αποταξασθαι	τοις	εις	τον	οικον	μου
allow	me	to take leave of	those	at	◇	my house.	◇
έπιτρέπω	έγω	ἀποτάσσω	ὁ	εις	ὁ	οἶκος	έγω
2010	3427	657	3588	1519	3588	3624	3450
VA-AM2S	RP1DS	VA-MN	TDPM	P	TASM	NASM	RP1GS

62	Ειπεν	δε	προς	αυτον	ο	Ιησους	Ουδεις	επιβαλων	την	χειρα	
	But said <sup>2</sup>	•	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	No one	having laid	◇	his hand	
	λέγω	δέ	πρός	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	οὐδείς	οὐθείς	ἐπιβάλλω	ὁ	χείρ
	2036	1161	4314	846	3588	2424	3762	1911	3588	5495	
	VA2AI3S	C	P	RP-ASM	TNSM	NNSM	ANSM	VA2AP-SNM	TASF	NASF	

αυτου	επ	αροτρον	και	βλεπων	εις	τα	οπισω	ευθετος	
◇	upon [the] plough, and	looking	on	the things	behind,	fit <sup>2</sup>			
αὐτός	ἐπί	ἄροτρον	καί	βλέπω	εις	ὁ	ὀπίσω	τοῦπισω	εὐθετος
846	1909	723	2532	991	1519	3588	3694	2111	
RP-GSM	P	NASN	C	VP-AP-SNM	P	TAPN	B	ANSM	

εστιν	εις	την	βασιλειαν	του	ΘΕΟΥ
is <sup>1</sup>	for	the	kingdom	◇	of God.
είμι	εις	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός
2076	1519	3588	932	3588	2316
VP-XI3S	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM

## CHAPTER 10

1	Μετα	δε	ταυτα	ανεδειξεν	ο	Κυριος	και	ετερους
	Now after	•	these things	appointed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	also <sup>6</sup>	others <sup>5</sup>
	μετά	δέ	οὔτος	ἀναδείκνυμι	ὁ	κύριος	καί	ἄλλοιῶ ἕτερος
	3326	1161	5023	322	3588	2962	2532	2087
	P	C	RD-APN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	C	AAPM

εβδομηκοντα και	απεστειλεν	αυτους ανα	δυο	προ	προσωπου		
seventy, <sup>4</sup>	and	sent	them	♦	two and two before	face <sup>2</sup>	
εβδομήκοντα	καί	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	αὐτός	ἀνά	δύο	πρό	πρόσωπον
1440	2532	649	846	303	1417	4253	4383
ZN	C	VA-AI3S	RP-APM	P	ZN	P	NGSN

αυτου εις	πασαν	πολιν και	τοπον	ου	εμελλεν	αυτος	ερχεσθαι
his, <sup>1</sup>	into	every	city and place	where	he was about	himself	to come.
αὐτός	εἰς	πᾶς	πόλις καί τόπος	οὗ	μέλλω	αὐτός	ἔρχομαι
846	1519	3956	4172 2532 5117	3757	3195	846	2064
RP-GSM	P	AASF	NASF C NASM	RR-GSM, B	VI-AI3S	RP-NSM	VP-NN

2 Ελεγεν ουν	προς	αυτους	Ο	μεν	θερισμος	πολυς	οι	δε	
He said	therefore	to	them,	The	indeed <sup>2</sup>	harvest [is] <sup>1</sup>	great,	but the	•
λέγω	οὖν	πρός	αὐτός	ὁ	μέν	θερισμός	πολύς	ὁ	δέ
3004	3767	4314	846	3588	3303	2326	4183	3588	1161
VI-AI3S	C	P	RP-APM	TNSM	L	NNSM	ANSM	TNPM	C

εργαται	ολιγοι	δηθητε	ουν	του	κυριου	του	θερισμου	οπως
workmen [are]	few.	Supplicate	therefore	the	Lord	of the	harvest,	that
ἐργάτης	ὀλίγος	δέομαι	οὖν	ὁ	κύριος	ὁ	θερισμός	ὅπως
2040	3641	1189	3767	3588	2962	3588	2326	3704
NNPM	ANPM	VA-OM2P	C	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	B

εκβαλλη	εργατας	εις	τον	θερισμον	αυτου
he may send out	workmen	into	♦	harvest <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
ἐκβάλλω	ἐργάτης	εἰς	ὁ	θερισμός	αὐτός
1544	2040	1519	3588	2326	846
VP-AS3S	NAPM	P	TASM	NASM	RP-GSM

3 Υπαγετε	ιδου	εγω	αποστελλω	υμας	ως	αρνας	εν	μεσω
Go;	lo,	I	send forth	you	as	lambs	in	[the] midst
ὑπάγω	ἰδοῦ	ἐγώ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	σύ	ὡς	ἀρήν	ἐν	μέσος
5217	2400	1473	649	5209	5613	704	1722	3319
VP-AM2P	VA2AM2S	RP1NS	VP-AI1S	RP2AP	B	NAPM	P	ADSN

λυκων  
of wolves.  
λύκος  
3074  
NGPM

4 μη	βασταζετε	βαλαντιον	μη	πηραν	μηδε	υποδηματα	και
Neither	carry	purse	nor	provision bag	nor	sandals,	and
μή	βαστάζω	βαλλάντιον	μή	πήρα	μηδέ	ὑπόδημα	καί
3361	941	905	3361	4082	3366	5266	2532
LN	VP-AM2P	NASN	LN	NASF	C	NAPN	C

μηδενα	κατα	την	οδον	ασπασησθε		
no one	on	the	way	salute.		
μηδεῖς	μηθεῖς	κατά	ὁ	ὁδός	ἀσπασάζομαι	ἀσπάζομαι

3367 2596 3588 3598 782  
 AASM P TASF NASF VA-DS2P

5 Εἰς ἣν δὲ ἂν οἰκίαν εἰσερχησθε πρῶτον λέγετε Εἰρήνην  
 And into whatever • ♦ house ye may enter, first say Peace  
 εἰς ὅς δέ ἂν οἰκία εἰσέρχομαι πρῶτον πρῶτως λέγω εἰρήνη  
 1519 3739 1161 302 3614 1525 4412 3004 1515  
 P RR-ASF C L NASF VP-NS2P B VP-AM2P NNSF

τῷ οἴκῳ τούτῳ  
 ♦ to this house. ♦  
 ὁ οἶκος οὗτος  
 3588 3624 5129  
 TDSM NDSM RD-DSM

6 καὶ εἰ μὲν ἦ ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης ἐπιπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ  
 And if indeed be there a son of peace, shall<sup>3</sup> rest<sup>4</sup> upon<sup>5</sup> it<sup>6</sup> ♦  
 καὶ εἴ μὲν εἰμί ἐκεῖ υἱὸς εἰρήνης ἐπιπαύομαι ἐπὶ αὐτός ὁ  
 2532 1437 3303 5600 1563 5207 1515 1879 1909 846 3588  
 C Q L VP-XS3S B NNSM NGSF VF-DI3S P RP-ASM TNSF

εἰρήνην ὑμῶν εἰ δὲ μήγε εφ' ὑμᾶς ἀνακαμψεῖ  
 your<sup>1</sup> peace;<sup>2</sup> ♦ but if • not so, to you it shall return.  
 εἰρήνη σύ εἰ δέ μή ἐπὶ σύ ἀνακάμπτω  
 1515 5216 1487 1161 3361 1909 5209 344  
 NNSF RP2GP Q C LN P RP2AP VF-AI3S

7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθιόντες καὶ πίνοντες  
 In<sup>2</sup> the<sup>3</sup> same<sup>4</sup> and<sup>1</sup> ♦ house abide, eating and drinking  
 ἐν αὐτῷ δέ ὁ οἰκία μένω ἐσθίω ἔσθω καὶ πίνω  
 1722 846 1161 3588 3614 3306 2068 2532 4095  
 P RP-DSF C TDSF NDSF VP-AM2P VP-AP-PNM C VP-AP-PNM

τὰ παρ' αὐτῶν ἀξίος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ  
 the things [supplied] by them; for worthy • the<sup>2</sup> workman<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> his<sup>5</sup> hire<sup>6</sup>  
 ὁ παρὰ αὐτός ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης ὁ μισθός  
 3588 3844 846 514 1063 3588 2040 3588 3408  
 TAPN P RP-GPM ANSM C TNSM NNSM TGSM NGSM

αὐτοῦ ἐστὶν μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν  
 ♦ is. ♦ Remove not from house to house.  
 αὐτός εἰμί μὴ μεταβαίνω ἐκ οἰκίας εἰς οἰκία  
 846 2076 3361 3327 1537 3614 1519 3614  
 RP-GSM VP-XI3S LN VP-AM2P P NGSF P NASF

8 καὶ εἰς ἣν δὲ ἂν πόλιν εἰσερχησθε καὶ δεχῶνται ὑμᾶς  
 And into whatever also<sup>2</sup> • ♦ city<sup>1</sup> ye may enter, and they receive you,  
 καὶ εἰς ὅς δέ ἂν πόλις εἰσέρχομαι καὶ δέχομαι σύ  
 2532 1519 3739 1161 302 4172 1525 2532 1209 5209  
 C P RR-ASF C L NASF VP-NS2P C VP-NS3P RP2AP

εσθιετε τα παρατιθεμενα υμιν  
eat the things set before you,  
εσθίω ἔσθω ό παρατίθημι σύ  
2068 3588 3908 5213  
VP-AM2P TAPN VP-PP-PAN RP2DP

9 και θεραπευετε τους εν αυτη ασθενεις και λεγετε αυτοις  
and heal the in<sup>2</sup> it<sup>3</sup> sick,<sup>1</sup> and say to them,  
καί θεραπεύω ό έν αυτός άσθενής και λέγω αυτός  
2532 2323 3588 1722 846 772 2532 3004 846  
C VP-AM2P TAPM P RP-DSF AAPM C VP-AM2P RP-DPM

Ηγγικεν εφ υμας η βασιλεια του Θεου  
Has drawn near to you the kingdom ◇ of God.  
έγγίζω επί σύ ό βασιλεία ό θεός  
1448 1909 5209 3588 932 3588 2316  
VR-AI3S P RP2AP TNSF NNSF TGSM NGSM

10 εις ην δ αν πολιν εισερχησθε και μη δεχωνται υμας  
But into whatever • ◇ city ye may enter, and not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> do<sup>2</sup> receive you,  
εις ός δέ αν πόλις εισέρχομαι και μή δέχομαι σύ  
1519 3739 1161 302 4172 1525 2532 3361 1209 5209  
P RR-ASF C L NASF VP-NS2P C LN VP-NS3P RP2AP

εξελθοντες εις τας πλατειας αυτης ειπατε  
having gone out into ◇ its streets, ◇ say,  
έξέρχομαι εις ό πλατεία αυτός λέγω  
1831 1519 3588 4113 846 2036  
VA2AP-PNM P TAPF NAPF RP-GSF VA2AM2P

11 Και τον κονιορτον τον κολληθεντα ημιν εκ της πολεως υμων  
Even the dust which clung to us out of ◇ city<sup>2</sup> your<sup>1</sup>  
καί ό κονιορτός ό κολλάω έγώ έκ ό πόλις σύ  
2532 3588 2868 3588 2853 2254 1537 3588 4172 5216  
C TASM NASM TASM VA-PP-SAM RP1DP P TGSE NGSE RP2GP

απομασσομεθα υμιν πλην τουτο γινωσκετε οτι ηγγικεν εφ  
we wipe off against you; yet this know, that has drawn near to  
απομάσσω σύ πλην ούτος γινώσκω ότι έγγίζω επί  
631 5213 4133 5124 1097 3754 1448 1909  
VP-MI1P RP2DP B RD-ASN VP-AM2P C VR-AI3S P

υμας η βασιλεια του Θεου  
you the kingdom ◇ of God.  
σύ ό βασιλεία ό θεός  
5209 3588 932 3588 2316  
RP2AP TNSF NNSF TGSM NGSM

12 λεγω δε υμιν οτι Σοδομοις εν τη ημερα εκεινη ανεκτοτερον  
And I say • to you, that for Sodom in ◇ that day ◇ more tolerable

λέγω	δέ	σύ	ὅτι	Σόδομα	ἐν	ὁ	ἡμέρα	ἐκεῖνος	ἀνεκτός
3004	1161	5213	3754	4670	1722	3588	2250	1565	414
VP-AI1S	C	RP2DP	C	NDPN	P	TDSF	NDSF	RD-DSF	ANSNC

εσται η τη πολει εκεινη

it shall be than ♦ for that city. ♦

εἰμί	ἢ	ὁ	πόλις	ἐκεῖνος
2071	2228	3588	4172	1565
VF-XI3S	L	TDSF	NDSF	RD-DSF

13 Ουαι σοι Χωραζιν ουαι σοι Βηθσαΐδα οτι ει εν Τυρω και

Woe	to thee,	Chorazin!	woe	to thee	Bethsaida!	for	if	in	Tyre	and	
οὔαι	σύ	Χοραζίν	Χωραζίν	οὔαι	σύ	Βηθσαΐδά	ὅτι	εἰ	ἐν	Τύρος	καί
3759	4671	5523	3759	4671	966	3754	1487	1722	5184	2532	
I	RP2DS	ZP	I	RP2DS	ZP	C	Q	P	NDSF	C	

Σιδωνι εγενοντο αι δυναμεις αι γενομεναι εν υμιν

Sidon	had taken place	the	works of power	which have been taking place	in	you,	
Σιδών	γίνομαι	ὁ	δύναμις	ὁ	γίνομαι	ἐν	σύ
4605	1096	3588	1411	3588	1096	1722	5213
NDSF	VA2DI3P	TNPF	NNPF	TNPF	VA2DP-PNF	P	RP2DP

παλαι αν εν σακκω και σποδω καθημεναι μετενοησαν

long ago ♦ in sackcloth and ashes sitting they had repented.

πάλαι	ἄν	ἐν	σάκκος	καί	σποδός	κάθημαι	μετανοέω
3819	302	1722	4526	2532	4700	2521	3340
B	L	P	NDSM	C	NDSM	VP-NP-PNF	VA-AI3P

14 πλην Τυρω και Σιδωνι ανεκτοτερον εσται εν τη κρισει η υμιν

But	for Tyre and	Sidon	more tolerable	will it be	in	the	judgment	than	for you.	
πλήν	Τύρος	καί	Σιδών	ἀνεκτός	εἰμί	ἐν	ὁ	κρίσις	ἢ	σύ
4133	5184	2532	4605	414	2071	1722	3588	2920	2228	5213
B	NDSF	C	NDSF	ANSNC	VF-XI3S	P	TDSF	NDSF	L	RP2DP

15 και συ Καπερναουμ η εως του ουρανου υψωθεις

And	thou,	Capernaum,	who	to	the	heaven	has	been	lifted	up,
καί	σύ	Καπερναούμ	Καφαρναούμ	ὁ	ἕως	ὁ	οὐρανός		ὑψώ	
2532	4771	2584	3588	2193	3588	3772	5312			
C	RP2NS	ZP	TNSF	C	TGSM	NGSM	VA-PP-SNF			

εως αδου καταβιβασθη

to hades thou shalt be brought down.

ἕως	ἄδης	καταβιβάζω
2193	86	2601
C	NGSM	VF-PI2S

16 Ο ακουων υμων εμου ακουει και ο αθετων υμας

He	that	hears	you	me <sup>2</sup>	hears, <sup>1</sup>	and	he	that	rejects	you
ὁ	ἀκουστός	ἀκούω	σύ	ἐγώ	ἀκουστός	ἀκούω	καί	ὁ	ἄθετέω	σύ
3588	191	5216	1700	191	2532	3588	114	5209		
TNSM	VP-AP-SNM	RP2GP	RP1GS	VP-AI3S	C	TNSM	VP-AP-SNM	RP2AP		

εμε αθετει ο δε εμε αθετων αθετει τον αποστειλαντα  
 me<sup>2</sup> rejects,<sup>1</sup> and he that • me<sup>2</sup> rejects<sup>1</sup> rejects him who sent  
 ἐγώ ἀθετέω ό δέ ἐγώ ἀθετέω ἀθετέω ό ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 1691 114 3588 1161 1691 114 114 3588 649  
 RP1AS VP-AI3S TNSM C RP1AS VP-AP-SNM VP-AI3S TASM VA-AP-SAM

με

me.

ἐγώ

3165

RP1AS

17 Υπεστρεψαν δε οι εβδομηκοντα μετα χαρας λεγοντες Κυριε και  
 And returned<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> seventy<sup>2</sup> with joy, saying, Lord, even  
 υποστρέφω δέ ό εβδομήκοντα μετά χαρά λέγω κύριος και  
 5290 1161 3588 1440 3326 5479 3004 2962 2532  
 VA-AI3P C TNPM ZN P NGSF VP-AP-PNM NVSM C

τα δαιμονια υποτασσεται ημιν εν τω ονοματι σου  
 the demons are subject to us through ♦ name<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 ό δαιμόνιον υποτάσσω ἐγώ έν ό όνομα σύ  
 3588 1140 5293 2254 1722 3588 3686 4675  
 TNPN NNPN VP-PI3S RP1DP P TDSN NDSN RP2GS

18 Ειπεν δε αυτοις Εθεωρου τον Σαταναν ως αστραπην εκ του  
 And he said • to them, I beheld ♦ Satan as lightning out of the  
 λέγω δέ αυτός θεωρέω ό Σατανάς ως άστραπή εκ ό  
 2036 1161 846 2334 3588 4567 5613 796 1537 3588  
 VA2AI3S C RP-DPM VI-AI1P TASM NASM B NASF P TGSM

ουρανου πεσοντα  
 heaven falling.  
 ούρανός πίπτω συμπίπτω  
 3772 4098  
 NGSM VA2AP-SAM

19 ιδου διδωμι υμιν την εξουσιαν του πατειν επανω οφεων και  
 Lo, I give you the authority ♦ to tread upon serpents and  
 ιδού δίδωμι σύ ό εξουσία ό πατέω ἐπάνω όφεις και  
 2400 1325 5213 3588 1849 3588 3961 1883 3789 2532  
 VA2AM2S VP-AI1S RP2DP TASF NASF TGSM VP-AN B NGPM C

σκορπιων και επι πασαν την δυναμιν του εχθρου και ουδεν υμας  
 scorpions, and upon all the power of the enemy, and nothing you  
 σκορπίος και επί πᾶς ό δύναμις ό έχθρός και ουδείς ουθεις σύ  
 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532 3762 5209  
 NGPM C P AASF TASF NASF TGSM AGSM C AASN RP2AP

ου μη αδικηση  
 ♦ in anywise (lit. in no wise) shall injure.  
 ού μή άδικέω

3756 3361 91  
LN LN VA-AS3S

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῶν ὑποτάσσεται

Yet in this ♦ rejoice not, that the spirits to you are subjected,  
πλὴν ἐν οὗτος μὴ χαίρω ὅτι ὁ πνεῦμα σύ ὑποτάσσω  
4133 1722 5129 3361 5463 3754 3588 4151 5213 5293  
B P RD-DSN LN VP-AM2P C TNPN NNPN RP2DP VP-PI3S

χαίρετε δὲ μᾶλλον ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγγραφή ἐν τοῖς

but rejoice • rather that ♦ your names ♦ are written in the  
χαίρω δέ μᾶλλον ὅτι ὁ ὄνομα σύ γράφω καταγράφω ἐν ὁ  
5463 1161 3123 3754 3588 3686 5216 1125 1722 3588  
VP-AM2P C B C TNPN NNPN RP2GP VA2PI3S P TDPM

οὐρανοῖς

heavens.

οὐρανός

3772

NDPM

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλίασατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ

In the same ♦ hour rejoiced<sup>2</sup> in<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Spirit<sup>5</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> and  
ἐν αὐτός ὁ ὥρα ἀγαλλιάω ὁ πνεῦμα ὁ Ἰησοῦς καί  
1722 846 3588 5610 21 3588 4151 3588 2424 2532  
P RP-DSF TDSF NDSF VA-DI3S TDSN NDSN TNSM NNSM C

εἶπεν Ἐξομολογούμαι σοὶ πατὴρ Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς

said, I praise thee, O Father, Lord of the heaven and of the earth,  
λέγω ἐξομολογέω σύ πατήρ κύριος ὁ οὐρανός καὶ ὁ γῆ  
2036 1843 4671 3962 2962 3588 3772 2532 3588 1093  
VA2AI3S VP-MI1S RP2DS NVSM NVSM TGSM NGSM C TGSM NGSM

ὅτι ἀπεκρύψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκαλύψας

that thou didst hide these things from wise and prudent, and didst reveal  
ὅτι ἀποκρύπτω οὗτος ἀπὸ σοφός καὶ συνετός καὶ ἀποκαλύπτω  
3754 613 5023 575 4680 2532 4908 2532 601  
C VA-AI2S RD-APN P AGPM C AGPM C VA-AI2S

αὐτὰ νηπίοις ναὶ ὁ πατήρ ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθεν

them to babes: yea, ♦ Father, for thus was it well pleasing before  
αὐτός νήπιος ναί ὁ πατήρ ὅτι οὕτως γίνομαι εὐδοκία ἐμπροσθεν  
846 3516 3483 3588 3962 3754 3779 1096 2107 1715  
RP-APN ADPM L TNSM NNSM C B VA2DI3S NNSF P

σοῦ

thee.

σύ

4675

RP2GS

22 Καὶ στραφείς πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶπεν Πάντα παρεδόθη μοι ὑπὸ

And having turned to the disciples he said, All things were delivered to me by  
 και στρέφω προς ό μαθητής λέγω πᾶς παραδίδωμι ἐγώ ὑπό  
 2532 4762 4314 3588 3101 2036 3956 3860 3427 5259  
 C VA2PP-SNM P TAPM NAPM VA2AI3S ANPN VA-PI3S RP1DS P

του πατρος μου και ουδεις γινωσκει τις εστιν ο υιος ει  
 ◇ my Father, ◇ and no one knows who is the Son except  
 ό πατήρ ἐγώ και ουδείς ουθείς γινώσκω τίς ειμί ό υίός ει  
 3588 3962 3450 2532 3762 1097 5101 2076 3588 5207 1487  
 TGSM NGSM RP1GS C ANSM VP-AI3S RI-NSM VP-XI3S TNSM NNSM Q

μη ο πατηρ και τις εστιν ο πατηρ ει μη ο υιος και  
 ◇ the Father, and who is the Father, except ◇ the Son, and  
 μή ό πατήρ και τίς ειμί ό πατήρ ει μή ό υίός και  
 3361 3588 3962 2532 5101 2076 3588 3962 1487 3361 3588 5207 2532  
 LN TNSM NNSM C RI-NSM VP-XI3S TNSM NNSM Q LN TNSM NNSM C

ω εαν βουληται ο υιος αποκαλυψαι  
 he to whomsoever ◇ may<sup>3</sup> will<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> to reveal [him].  
 ὅς ἐάν βούλομαι ό υίός ἀποκαλύπτω  
 3739 1437 1014 3588 5207 601  
 RR-DSM Q VP-NS3S TNSM NNSM VA-AN

23 Και στραφεις προς τους μαθητας κατ ιδιαν ειπεν Μακαριοι οι  
 And having turned to the disciples ◇ apart he said, Blessed [are] the  
 και στρέφω προς ό μαθητής κατ᾽ ἴδιος λέγω μακάριος ό  
 2532 4762 4314 3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588  
 C VA2PP-SNM P TAPM NAPM P AASF VA2AI3S ANPM TNPM

οφθαλμοι οι βλεποντες α βλεπετε  
 eyes which see what ye see.  
 ὀφθαλμός ό βλέπω ὅς βλέπω  
 3788 3588 991 3739 991  
 NNPM TNPM VP-AP-PNM RR-APN VP-AI2P

24 λεγω γαρ υμιν οτι πολλοι προφηται και βασιλεις ηθελησαν ιδειν  
 For I say • to you, that many prophets and kings desired to see  
 λέγω γάρ σύ ὅτι πολὺς προφήτης και βασιλεύς θέλω οἶδα  
 3004 1063 5213 3754 4183 4396 2532 935 2309 1492  
 VP-AI1S C RP2DP C ANPM NNPM C NNPM VA-AI3P VA2AN

α υμεις βλεπετε και ουκ ειδον και ακουσαι α ακουετε  
 what ye see, and ◇ saw not; and to hear what ye hear,  
 ὅς σύ βλέπω και ου οἶδα και ἀκουστός ἀκούω ὅς ἀκουστός ἀκούω  
 3739 5210 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191  
 RR-APN RP2NP VP-AI2P C LN VA2AI3P C VA-AN RR-APN VP-AI2P

και ουκ ηκουσαν  
 and ◇ heard not.  
 και ου ἀκουστός ἀκούω  
 2532 3756 191  
 C LN VA-AI3P

25 Και ιδου νομικος τις ανεστη εκπειραζων  
 And behold, a doctor<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> law<sup>5</sup> certain<sup>1</sup> stood up, tempting  
 και ιδου νομικος τις αναπηδαω ανιστημι εκπειραζω  
 2532 2400 3544 5100 450 1598  
 C VA2AM2S ANSM RX-NSM VA2AI3S VP-AP-SNM

αυτον και λεγων Διδασκαλε τι ποιησας ζων αιωνιον  
 him, and saying, Teacher, what<sup>3</sup> having<sup>1</sup> done<sup>2</sup> life eternal  
 αυτος και λεγω διδασκαλος τις ποιεω ζωη αιωνιος  
 846 2532 3004 1320 5101 4160 2222 166  
 RP-ASM C VP-AP-SNM NVSM RI-ASN VA-AP-SNM NASF AASF

κληρονομησω

shall I inherit?  
 κληρονομεω  
 2816

VF-AIIS, VA-ASIS

26 Ο δε ειπεν προς αυτον εν τω νομω τι γεγραπται πως  
 And he • said to him, In the law what has been written? how  
 ο δε λεγω προς αυτος εν ο νομος τις γραφω καταγραφω πως  
 3588 1161 2036 4314 846 1722 3588 3551 5101 1125 4459  
 TNSM C VA2AI3S P RP-ASM P TDSM NDSM RI-ASN VR-PI3S BI

αναγινωσκεις

readest thou?  
 αναγινωσκω  
 314

VP-AI2S

27 Ο δε αποκριθεις ειπεν αγαπησεις κυριον τον θεον σου εξ  
 And he • answering said, Thou shalt love [the] Lord ♦ thy God ♦ with  
 ο δε αποκρινομαι λεγω αγαπαω κυριος ο θεος συ εκ  
 3588 1161 611 2036 25 2962 3588 2316 4675 1537  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S VF-AI2S NASM TASM NASM RP2GS P

ολης της καρδιας σου και εξ ολης της ψυχης σου και εξ ολης της  
 all ♦ heart<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> and with all ♦ thy soul ♦ and with all ♦  
 ολος ο καρδια συ και εκ ολος ο ψυχη συ και εκ ολος ο  
 3650 3588 2588 4675 2532 1537 3650 3588 5590 4675 2532 1537 3650 3588  
 AGSF TGSF NGSF RP2GS C P AGSF TGSF NGSF RP2GS C P AGSF TGSF

ισχυος σου και εξ ολης της διανοιας σου και τον πλησιον σου  
 thy strength ♦ and with all ♦ thy mind; ♦ and ♦ thy neighbour ♦  
 ισχυς συ και εκ ολος ο διανοια συ και ο πλησιον συ  
 2479 4675 2532 1537 3650 3588 1271 4675 2532 3588 4139 4675  
 NGSF RP2GS C P AGSF TGSF NGSF RP2GS C TASM B RP2GS

ως σεαυτον

as thyself.  
 ως σεαυτου

5613 4572

B RF2ASM

28 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ ΟΡΘΩΣ ΑΠΕΚΡΙΘΗΣ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΕΙ ΚΑΙ

And he said • to him, Rightly thou hast answered: this do, and

λέγω δέ αὐτός ὀρθῶς ἀποκρίνομαι οὗτος ποιέω καί

2036 1161 846 3723 611 5124 4160 2532

VA2AI3S C RP-DSM B VA-DI2S RD-ASN VP-AM2S C

ζηση

thou shalt live.

ζάω

2198

VF-AI2S

29 Ο ΔΕ ΘΕΛΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΝ ΕΑΥΤΟΝ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ

But he • desiring to justify himself said to ♦ Jesus, And

ὁ δέ θέλω δικαιοῦ ἑαυτοῦ λέγω πρὸς ὁ Ἰησοῦς καί

3588 1161 2309 1344 1438 2036 4314 3588 2424 2532

TNSM C VP-AP-SNM VP-AN RF3ASM VA2AI3S P TASM NASM C

τις εστιν μου πλησιον

who is my neighbour?

τίς εἰμί ἐγώ πλησίον

5101 2076 3450 4139

RI-NSM VP-XI3S RP1GS B

30 ΥΠΟΛΑΒΩΝ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΤΙΣ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΝ

And taken [it] up • ♦ Jesus said, A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> was going down

ὑπολαμβάνω δέ ὁ Ἰησοῦς λέγω ἄνθρωπος τις καταβαίνω

5274 1161 3588 2424 2036 444 5100 2597

VA2AP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S NNSM RX-NSM VI-AI3S

απο Ιερουσαλημ εις Ιεριχω και λησταις περιεπεσεν οι και

from Jerusalem to Jericho, and robbers<sup>3</sup> fell<sup>1</sup> among,<sup>2</sup> who both

ἀπό Ἱερουσαλήμ εις Ἱεριχώ καί ληστής περιπίπτω ὅς καί

575 2419 1519 2410 2532 3027 4045 3739 2532

P ZP P ZP C NDPM VA2AI3S RR-NPM C

εκδυσαντες αυτον και πληγας επιθεντες απηλθον αφεντες ημιθανη

having stripped him and wounds having inflicted went away, leaving [him], half dead

ἐκδύω αὐτός καί πληγή ἐπιτίθημι ἀπέρχομαι ἀφήμι ἡμιθανής

1562 846 2532 4127 2007 565 863 2253

VA-AP-PNM RP-ASM C NAPF VA2AP-PNM VA2AI3P VA2AP-PNM AASM

τυγχανοντα

being.

τυγχάνω

5177

VP-AP-SAM

31 κατα συγκυριαν δε ιερεις τις κατεβαινεν εν τη οδω  
 By<sup>2</sup> a<sup>3</sup> coincidence<sup>4</sup> now<sup>1</sup> a<sup>5</sup> priest<sup>7</sup> certain<sup>6</sup> went down in ◇ that road,  
 κατά συγκυρία συντυχία δέ ιερεύς τις καταβαίνω έν ό όδος  
 2596 4795 1161 2409 5100 2597 1722 3588 3598  
 P NASF C NNSM RX-NSM VI-AI3S P TDSF NDSF

εκεινη και ιδων αυτον αντιπαρηλθεν  
 ◆ and having seen him he passed by on the opposite side;  
 εκείνος και οίδα αυτός αντιπαρέρχομαι  
 1565 2532 1492 846 492  
 RD-DSF C VA2AP-SNM RP-ASM VA2AI3S

32 ομοιως δε και Λευίτης γενομενος κατα τον τοπον ελθων  
 and in like manner • also a Levite, being at the spot, having come  
 όμοίως δέ και Λευίτης γίνομαι κατά ό τόπος έρχομαι  
 3668 1161 2532 3019 1096 2596 3588 5117 2064  
 B C C NNSM VA2DP-SNM P TASM NASM VA2AP-SNM

και ιδων αντιπαρηλθεν  
 and having seen passed by on the opposite side.  
 και οίδα αντιπαρέρχομαι  
 2532 1492 492  
 C VA2AP-SNM VA2AI3S

33 Σαμαρειτης δε τις οδευων ηλθεν κατ αυτον και ιδων  
 A<sup>2</sup> Samaritan<sup>4</sup> but<sup>1</sup> certain<sup>3</sup> journeying came to him, and having seen  
 Σαμαρίτης δέ τις όδεύω έρχομαι κατά αυτός και οίδα  
 4541 1161 5100 3593 2064 2596 846 2532 1492  
 NNSM C RX-NSM VP-AP-SNM VA2AI3S P RP-ASM C VA2AP-SNM

αυτον εσπλαγχνισθη  
 him was moved with compassion,  
 αυτός σπλαγχνίζομαι  
 846 4697  
 RP-ASM VA-OI3S

34 και προσελθων κατεδησεν τα τραυματα αυτου επιχεων ελαιον  
 and having approached bound up ◇ his wounds, ◆ pouring on oil  
 και προσέρχομαι καταδέω ό τραύμα αυτός έπιχέω έλαιον  
 2532 4334 2611 3588 5134 846 2022 1637  
 C VA2AP-SNM VA-AI3S TAPN NAPN RP-GSM VP-AP-SNM NASN

και οινον επιβιβασας δε αυτον επι το ιδιον κτηνος ηγαγεν αυτον  
 and wine; and having put • him on ◇ his own beast brought him  
 και οίνος έπιβιβάζω δέ αυτός επί ό ίδιος κτήνος άγω αυτός  
 2532 3631 1913 1161 846 1909 3588 2398 2934 71 846  
 C NASM VA-AP-SNM C RP-ASM P TASN AASN NASN VA2AI3S RP-ASM

εις πανδοχειον και επεμεληθη αυτου  
 to an inn, and took care of him.  
 εις πανδοχείον και έπιμελέομαι αυτός

1519 3829 2532 1959 846  
P NASN C VA-OI3S RP-GSM

35 και επι την αυριον εξελθων εκβαλων δυο δηναρια εδωκεν τω  
And on the morrow going forth, taking out two denarii he gave [them] to the  
καί επί ό αύριον έξέρχομαι εκβάλλω δύο δηνάριον δίδωμι ό  
2532 1909 3588 839 1831 1544 1417 1220 1325 3588  
C P TASF B VA2AP-SNM VA2AP-SNM ZN NAPN VA-AI3S TDSM

πανδοχει και ειπεν αυτω Επιμεληθητι αυτου και ο τι αν  
innkeeper, and said to him, Take care of him, and ♦ whatsoever ♦  
πανδοχεύς καί λέγω αυτός έπιμελέομαι αυτός καί ός τις άν  
3830 2532 2036 846 1959 846 2532 3739 5100 302  
NDSM C VA2AI3S RP-DSM VA-PM2S RP-GSM C RR-ASN RX-ASN L

προσδαπανησης εγω εν τω επανερχεσθαι με αποδωσω σοι  
thou mayest expend more I on ♦ my coming back ♦ will repay thee.  
προσδαπανάω έγώ έν ό επανέρχομαι έγώ άποδίδωμι σύ  
4325 1473 1722 3588 1880 3165 591 4671  
VA-AS2S RP1NS P TDSM VP-NN RP1AS VF-AI1S RP2DS

36 Τις ουν τουτων των τριων δοκει σοι πλησιον γεγονεναι  
Which therefore of these ♦ three seems to thee neighbour<sup>4</sup> to<sup>1</sup> have<sup>2</sup> been<sup>3</sup>  
τίς ούν ούτος ό τρεις δοκέω σύ πλησίον γίνομαι  
5101 3767 5130 3588 5140 1380 4671 4139 1096  
RI-NSM C RD-GPM TGPM AGPM VP-AI3S RP2DS B VR2AN

του εμπεσοντος εις τους ληστας  
of him who fell among the robbers?  
ό έμπίπτω εις ό ληστής  
3588 1706 1519 3588 3027  
TGSM VA2AP-SGM P TAPM NAPM

37 Ο δε ειπεν Ο ποιησας το ελεος μετ αυτου ειπεν  
And he • said, He who shewed ♦ compassion towards him. Said<sup>3</sup>  
ό δέ λέγω ό ποιέω ό έλεος μετά αυτός λέγω  
3588 1161 2036 3588 4160 3588 1656 3326 846 2036  
TNSM C VA2AI3S TNSM VA-AP-SNM TASN NASN P RP-GSM VA2AI3S

ουν αυτω ο Ιησους Πορευου και συ ποιει ομοιως  
therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Go and<sup>2</sup> thou<sup>1</sup> do likewise.  
ούν αυτός ό Ιησούς πορεύομαι καί σύ ποιέω όμοίως  
3767 846 3588 2424 4198 2532 4771 4160 3668  
C RP-DSM TNSM NNSM VP-NM2S C RP2NS VP-AM2S B

38 Εγενετο δε εν τω πορευεσθαι αυτους και αυτος εισηλθεν  
And it came to pass • as ♦ proceeded<sup>2</sup> they<sup>1</sup> that he entered  
γίνομαι δέ έν ό πορεύομαι αυτός καί αυτός εισέρχομαι  
1096 1161 1722 3588 4198 846 2532 846 1525  
VA2DI3S C P TDSM VP-NN RP-APM C RP-NSM VA2AI3S

εις	κωμην	τινα	γυνη	δε	τις	ονοματι	Μαρθα	υπεδεξατο
into	a village <sup>2</sup>	certain; <sup>1</sup>	and a woman <sup>2</sup>	•	certain <sup>1</sup>	by name	Martha	received
εις	κώμη	τις	γυνή	δέ	τις	ὄνομα	Μάρθα	ὑποδέχομαι
1519	2968	5100	1135	1161	5100	3686	3136	5264
P	NASF	RX-ASF	NNSF	C	RX-NSF	NDSN	NNSF	VA-DI3S

ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΗΣ

him	into	◇	her house.	◇
αὐτός	εἰς	ὁ	οἶκος	αὐτός
846	1519	3588	3624	846
RP-ASM	P	TASM	NASM	RP-GSF

39	και	τηδε	ην	αδελφη	καλουμενη	Μαρια	η	και
And	◇	she had	a sister	called	Mary,	who	also	
καί	ᾔδε	εἰμί	ἀδελφή	καλέω	Μαρία Μαριάμ	ὅς	καί	
2532	3592	2258	79	2564	3137	3739	2532	
C	RD-DSF	VI-XI3S	NNSF	VP-PP-SNF	NNSF	RR-NSF	C	

παρακαθισασα	παρα	τους	ποδας	του	Ιησου	ηκουεν	τον	λογον
having sat down	at	the	feet	◇	of Jesus	was listening to	◇	his word.
παρακαθίζω	πάρὰ	ὁ	πούς	ὁ	Ἰησοῦς	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	λόγος
3869	3844	3588	4228	3588	2424	191	3588	3056
VA-AP-SNF	P	TAPM	NAPM	TGSM	NGSM	VI-AI3S	TASM	NASM

ΑΥΤΟΥ

◇
αὐτός
846
RP-GSM

40	δε	Μαρθα	περισπατο	περι	πολλην	διακονιαν	επιστασα
But	Martha	was distracted	about	much	service;	and coming up	
δέ	Μάρθα	περισπάω	περί	πολύς	διακονία δωροφορία	ἐφίστημι	
1161	3136	4049	4012	4183	1248	2186	
TNSF	C	NNSF	VI-PI3S	P	AASF	NASF	

δε	ειπεν	Κυριε	ου	μελει	σοι	οτι	η	αδελφη	μου	μονην
◇	she said,	Lord,	is it no concern	to thee	that	•	my sister	◇	alone <sup>3</sup>	
δέ	λέγω	κύριος	οὐ	μέλω	σύ	ὅτι	ὁ	ἀδελφή	ἐγώ	μόνος
1161	2036	2962	3756	3199	4671	3754	3588	79	3450	3441
VA2AP-SNF	C	VA2AI3S	NVSM	LN	VP-QI3S	RP2DS	C	TNSF	NNSF	RP1GS

με	κατελιπεν	διακονειν	ειπε	ουν	αυτη	ινα	μοι	συναντιλαβηται
me <sup>2</sup>	left <sup>1</sup>	to serve?	Speak	therefore	to her	that	me	she may help.
ἐγώ	καταλείπω	διακονέω	λέγω	οὖν	αὐτός	ἵνα	ἐγώ	συναντιλαμβάνομαι
3165	2641	1247	2036	3767	846	2443	3427	4878
AASF	RP1AS	VA2AI3S	VP-AN	VA2AM2S	C	RP-DSF	C	RP1DS

41	Αποκριθεις	δε	ειπεν	αυτη	ο	Ιησους	Μαρθα	Μαρθα	μεριμνας
Answering <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	said <sup>4</sup>	to <sup>5</sup> her <sup>6</sup>	◇	Jesus, <sup>2</sup>	Martha,	Martha,	thou art careful	
ἀποκρίνομαι	δέ	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	Μάρθα	Μάρθα	μεριμνάω	

611	1161	2036	846	3588	2424	3136	3136	3309
VA-OP-SNM	C	VA2AI3S	RP-DSF	TNSM	NNSM	NVSF	NVSF	VP-AI2S

και τυρβαζη περι πολλα

and troubled about many things;

καί τυρβάζω περί πολύς

2532 5182 4012 4183

C VP-PI2S P AAPN

42 ενος δε εστιν χρεια Μαρια δε την αγαθην μεριδα

but of one • there is need; Mary<sup>2</sup> and<sup>1</sup> the good part

εἷς δέ εἰμί χρεία Μαρία Μαριάμ δέ ὁ ἀγαθός μερίς

1520 1161 2076 5532 3137 1161 3588 18 3310

AGSN C VP-XI3S NNSF NNSF C TASF AASF NASF

εξελεξατο ητις ουκ αφαιρεθησεται απ αυτης

chose, which shall not be taken from her.

ἐκλέγομαι ὅστις οὐ ἀφαιρέω ἀπό αὐτός

1586 3748 3756 851 575 846

VA-MI3S RR-NSF LN VF-PI3S P RP-GSF

## CHAPTER 11

1 Και εγενετο εν τω ειναι αυτον εν τοπω τινι προσευχομενον

And it came to pass as ♦ was<sup>2</sup> he<sup>1</sup> in a place<sup>2</sup> a certain<sup>1</sup> praying.

καί γίνομαι ἐν ὁ εἰμί αὐτός ἐν τόπος τις προσεύχομαι

2532 1096 1722 3588 1511 846 1722 5117 5100 4336

C VA2DI3S P TDSM VP-XN RP-ASM P NDSM RX-DSM VP-NP-SAM

ως επαυσατο ειπεν τις των μαθητων αυτου προς αυτον Κυριε

when he ceased, said one ♦ of his disciples ♦ to him, Lord,

ὡς παύω λέγω τις ὁ μαθητής αὐτός πρὸς αὐτός κύριος

5613 3973 2036 5100 3588 3101 846 4314 846 2962

B VA-MI3S VA2AI3S RX-NSM TGPM NGPM RP-GSM P RP-ASM NVSM

διδασκων ημας προσευχεσθαι καθως και Ιωαννης εδιδασκεν τους

teach us to pray, as also John taught ♦

διδάσκω ἐγώ προσεύχομαι καθὼς καί Ἰωάννης Ἰωνάθας διδάσκω ὁ

1321 2248 4336 2531 2532 2491 1321 3588

VA-AM2S RP1AP VP-NN B C NNSM VA-AI3S TAPM

μαθητας αυτου

his disciples. ♦

μαθητής αὐτός

3101 846

NAPM RP-GSM

2 Ειπεν δε αυτοις Οταν προσευχησθε λεγετε Πατερ ημων ο

And he said • to them, When ye pray say, Father<sup>2</sup> our,<sup>1</sup> who [art]

λέγω δέ αὐτός ὅταν προσεύχομαι λέγω πατήρ ἐγώ ὁ

2036 1161 846 3752 4336 3004 3962 2257 3588

VA2AI3S C RP-DPM C VP-NS2P VP-AM2P NVSM RP1GP TNSM

εν τοις ουρανοις αγιασθητω το ονομα σου ελθετω η  
in the heavens, sanctified be thy name; let come  
έν ό ούρανός αγιάζω άνασώζω ό όνομα σύ έρχομαι ό  
1722 3588 3772 37 3588 3686 4675 2064 3588  
P TDPM NDPM VA-PM3S TNSN NNSN RP2GS VA2AM3S TNSF

βασιλεια σου γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι  
thy kingdom; let be done thy will, as in heaven, [so] also upon  
βασιλεία σύ γίνομαι ό θέλημα σύ ως έν ούρανός και επί  
932 4675 1096 3588 2307 4675 5613 1722 3772 2532 1909  
NNSF RP2GS VA-OM3S TNSN NNSN RP2GS B P NDSM C P

της γης  
the earth.  
ό γή  
3588 1093  
TGsf NGsf

3 τον αρτον ημων τον επιουσιον διδου ημιν το καθ ημεραν  
Our bread the needed give us daily;  
ό άρτος έγώ ό έπιούσιος δίδωμι έγώ ό κατά ήμέρα  
3588 740 2257 3588 1967 1325 2254 3588 2596 2250  
TASM NASM RP1GP TASM AASM VP-AM2S RP1DP TASN P NASF

4 και αφες ημιν τας αμαρτιας ημων και γαρ αυτοι αφιεμεν  
and forgive us our sins, for also<sup>3</sup> ourselves<sup>2</sup> we forgive<sup>1</sup>  
καί αφήμι έγώ ό άμαρτία έγώ και γάρ αυτός αφήμι  
2532 863 2254 3588 266 2257 2532 1063 846 863  
C VA2AM2S RP1DP TAPF NAPF RP1GP C C RP-NPM VP-AI1P

παντι οφειλοντι ημιν και μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον αλλα  
every one indebted to us; and lead not us into temptation, but  
πάς όφείλω έγώ και μή εισφέρω έγώ εις πειρασμός αλλά  
3956 3784 2254 2532 3361 1533 2248 1519 3986 235  
ADSM VP-AP-SDM RP1DP C LN VA-AS2S RP1AP P NASM C

ρυσαι ημας απο του πονηρου  
deliver us from evil.  
ρύομαι έγώ από ό πονηρός  
4506 2248 575 3588 4190  
VA-DM2S RP1AP P TGSM AGSM

5 Και ειπεν προς αυτους Τις εξ υμων εξει φιλον και  
And he said to them, Who among you shall have a friend, and  
καί λέγω πρός αυτός τίς έκ σύ έχω φίλος και  
2532 2036 4314 846 5101 1537 5216 2192 5384 2532  
C VA2AI3S P RP-APM RI-NSM P RP2GP VF-AI3S AASM C

πορευσεται προς αυτον μεσονυκτιου και ειπη αυτω Φιλε χρησον  
shall go to him at midnight, and say to him, Friend, lend

πορεύομαι	πρός	αὐτός	μεσονύκτιον	καί	λέγω	αὐτός	φίλος	χράω
4198	4314	846	3317	2532	2036	846	5384	5531
VF-DI3S	P	RP-ASM	NGSN	C	VA2AS3S	RP-DSM	NVSM	VA-AM2S

### μοι τρεις αρτους

me three loaves,

ἐγώ τρεῖς ἄρτος

3427 5140 740

RP1DS AAPM NAPM

### 6 επειδη φίλος μου παρεγενετο εξ οδου προς με και ουκ εχω

since a friend of mine is come off a journey to me, and ♦ I have not

ἐπειδή φίλος ἐγώ παραγίνομαι ἐκ ὁδός προς ἐγώ καί οὐ ἔχω

1894 5384 3450 3854 1537 3598 4314 3165 2532 3756 2192

C ANSM RP1GS VA2DI3S P NGSF P RP1AS C LN VP-AI1S

### ο παραθησω αυτω

what I shall set before him;

ὅς παρατίθημι αὐτός

3739 3908 846

RR-ASN VF-AI1S RP-DSM

### 7 κακεινος εσωθεν αποκριθεις ειπη Μη μοι κοπους παρεχε ηδη

and he from within answering should say, Not<sup>3</sup> me<sup>2</sup> trouble<sup>4</sup> cause;<sup>1</sup> already

κάκεινος ἔσωθεν ἀποκρίνομαι λέγω μή ἐγώ κόπος παρέχω ἤδη

2548 2081 611 2036 3361 3427 2873 3930 2235

RD-NSM B VA-OP-SNM VA2AS3S LN RP1DS NAPM VP-AM2S B

### η θυρα κεκλεισται και τα παιδια μου μετ εμου εις την κοιτην

the door has been shut, and ♦ my children ♦ with me in ♦ bed

ὁ θύρα κλείω καί ὁ παιδίον ἐγώ μετά ἐγώ εις ὁ κοίτη

3588 2374 2808 2532 3588 3813 3450 3326 1700 1519 3588 2845

TNSF NNSF VR-PI3S C TNPN NNPN RP1GS P RP1GS P TASF NASF

### εισιν ου δυναμαι αναστας δουναι σοι

are; ♦ I cannot rise up to give to thee.

εἰμί οὐ δύναμαι ἀναπηδάω ἀνίστημι δίδωμι σύ

1526 3756 1410 450 1325 4671

VP-XI3P LN VP-NI1S VA2AP-SNM VA2AN RP2DS

### 8 Λεγω υμιν ει και ου δωσει αυτω αναστας δια το

I say to you, if even not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> will<sup>2</sup> give to him, having risen up, because of ♦

λέγω σύ ει καί οὐ δίδωμι αὐτός ἀναπηδάω ἀνίστημι διά ὁ

3004 5213 1487 2532 3756 1325 846 450 1223 3588

VP-AI1S RP2DP Q C LN VF-AI3S RP-DSM VA2AP-SNM P TASN

### ειναι αυτου φιλον δια γε την αναιδειαν αυτου εγερθεις

[his] being his friend, yet because of ♦ ♦ his importunity ♦ having risen

εἰμί αὐτός φίλος διά γέ ὁ ἀναίδεια αὐτός ἐγείρω

1511 846 5384 1223 1065 3588 335 846 1453

VP-XN RP-GSM AASM P L TASF NASF RP-GSM VA-PP-SNM

δωσει αυτω οσων χρηζει  
 he will give him as many as he needs.  
 δίδωμι αυτός ὅσος χρήζω  
 1325 846 3745 5535  
 VF-AI3S RP-DSM RK-GPM VP-AI3S

9 Καγω υμιν λεγω Αιτειτε και δοθησεται υμιν ζητειτε και ευρησετε  
 And I to you say, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find;  
 κάγω σύ λέγω αἰτέω καί δίδωμι σύ ζητέω καί εὕρισκω  
 2504 5213 3004 154 2532 1325 5213 2212 2532 2147  
 RP1NS RP2DP VP-AI1S VP-AM2P C VF-PI3S RP2DP VP-AM2P C VF-AI2P

κρουετε και ανοιγησεται υμιν  
 knock, and it shall be opened to you.  
 κρούω καί ἀνοίγω ἔξανοίγω σύ  
 2925 2532 455 5213  
 VP-AM2P C VF2PI3S RP2DP

10 πας γαρ ο αιτων λαμβανει και ο ζητων ευρισκει  
 For every one • that asks receives; and he that seeks finds;  
 πᾶς γάρ ὁ αἰτέω λαμβάνω καί ὁ ζητέω εὕρισκω  
 3956 1063 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147  
 ANSM C TNSM VP-AP-SNM VP-AI3S C TNSM VP-AP-SNM VP-AI3S

και τω κρουοντι ανοιγησεται  
 and to him that knocks it will be opened.  
 καί ὁ κρούω ἀνοίγω ἔξανοίγω  
 2532 3588 2925 455  
 C TDSM VP-AP-SDM VF2PI3S

11 τινα δε υμων τον πατερα αιτησει ο υιος αρτον μη  
 And which • of you who [is] a father shall ask<sup>3</sup> for<sup>4</sup> the<sup>1</sup> son<sup>2</sup> bread, ♦  
 τίς δέ σύ ὁ πατήρ αἰτέω ὁ υἱός ἄρτος μή  
 5101 1161 5216 3588 3962 154 3588 5207 740 3361  
 RI-ASM C RP2GP TASM NASM VF-AI3S TNSM NNSM NASM LN

λιθον επιδωσει αυτω ει και ιχθυη μη αντι ιχθυος οφιν  
 a stone will he give to him? if also a fish, ♦ instead of a fish a serpent  
 λίθος ἐπιδίδωμι προσδίδωμι αυτός εἰ καί ἰχθύς μή ἀντί ἰχθύς ὄφιν  
 3037 1929 846 1487 2532 2486 3361 473 2486 3789  
 NASM VF-AI3S RP-DSM Q C NASM LN P NGSM NASM

επιδωσει αυτω  
 will he give to him?  
 ἐπιδίδωμι προσδίδωμι αυτός  
 1929 846  
 VF-AI3S RP-DSM

12 η και εαν αιτηση ων μη επιδωσει αυτω σκορπιον  
 or also if he should ask an egg, ♦ will he give to him a scorpion?

ἢ	καί	ἐάν	αἰτέω	ῥόν	μή	ἐπιδίδωμι	προσδίδωμι	αὐτός	σκορπίος
2228	2532	1437	154	5609	3361	1929	846	4651	
L	C	Q	VA-AS3S	NASN	LN	VF-AI3S	RP-DSM	NASM	

13 εἰ οὖν υμεῖς πονηροὶ ὑπαρχοντες οἰδατε ἀγαθὰ δοματὰ δίδοναι  
if therefore ye, evil being, know [how] good gifts to give  
εἰ οὖν σύ πονηρός ὑπάρχω οἶδα ἀγαθός δόμα δίδωμι  
1487 3767 5210 4190 5225 1492 18 1390 1325  
Q C RP2NP ANPM VP-AP-PNM VR-AI2P AAPN NAPN VP-AN

τοὺς τέκνοις ὑμῶν πόσῳ μᾶλλον ὁ πατήρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ  
◇ to your children, ◆ how much more the Father who [is] of heaven  
ὁ τέκνον σύ πόσος μᾶλλον ὁ πατήρ ὁ ἐκ οὐρανός  
3588 5043 5216 4214 3123 3588 3962 3588 1537 3772  
TDPN NDPN RP2GP RQ-DSN B TNSM NNSM TNSM P NGS

δώσει Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν  
will give [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> to those that ask him?  
δίδωμι πνεῦμα ἅγιος ὁ αἰτέω αὐτός  
1325 4151 40 3588 154 846  
VF-AI3S NASN AASN TDPM VP-AP-PDM RP-ASM

14 Καὶ ἦν ἐκβαλλὼν δαιμόνιον καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν  
And he was casting out a demon, and it was dumb;  
καὶ εἰμί ἐκβάλλω δαιμόνιον καὶ αὐτός εἰμί κωφός  
2532 2258 1544 1140 2532 846 2258 2974  
C VI-XI3S VP-AP-SNM NASN C RP-NSN VI-XI3S ANSN

ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλάλησεν ὁ κωφός  
and it came to pass • on the demon having gone out, spoke<sup>3</sup> the<sup>1</sup> dumb.<sup>2</sup>  
γίνομαι δέ ὁ δαιμόνιον ἐξέρχομαι λαλέω ὁ κωφός  
1096 1161 3588 1140 1831 2980 3588 2974  
VA2DI3S C TGSN NGSN VA2AP-SGN VA-AI3S TNSM ANSM

καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι  
And wondered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> crowds.<sup>2</sup>  
καὶ θαυμάζω ὁ ὄχλος  
2532 2296 3588 3793  
C VA-AI3P TNPM NNPM

15 τινες δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον Ἐν Βεελζεβούλ ἀρχοντὶ τῶν  
But some • of them said, By Beelzebul prince of the  
τις δὲ ἐκ αὐτός λέγω ἐν Βεελζεβούλ ἄρχων ὁ  
5100 1161 1537 846 2036 1722 954 758 3588  
RX-NPM C P RP-GPM VA2AI3P P ZP NDSM TGPN

δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια  
demons he casts out the demons.  
δαιμόνιον ἐκβάλλω ὁ δαιμόνιον  
1140 1544 3588 1140  
NGPN VP-AI3S TAPN NAPN

16	Ετεροι	δε	πειραζοντες	σημειον	παρ	αυτου	εζητουν	εξ
	And others,	•	tempting,	a sign	from	him	were seeking	from
	ἀλλοιῶ ἕτερος	δέ	πειράζω	σημεῖον	παρά	αὐτός	ζητέω	ἐκ
	2087	1161	3985	4592	3844	846	2212	1537
	ANPM	C	VP-AP-PNM	NASN	P	RP-GSM	VI-AI3P	P

ουρανου

heaven.

οὐρανός

3772

NGSM

17	Αυτος	δε	ειδως	αυτων	τα	διανοηματα	ειπεν	αυτοις	Πασα
	But he	•	knowing	their	◇	thoughts	said	to them,	Every
	αὐτός	δέ	οἶδα	αὐτός	ὁ	διανόημα	λέγω	αὐτός	πᾶς
	846	1161	1492	846	3588	1270	2036	846	3956
	RP-NSM	C	VR-AP-SNM	RP-GPM	TAPN	NAPN	VA2AI3S	RP-DPM	ANSF

βασιλεια	εφ	εαυτην	διαμερισθαισα	ερημουται	και	οικος
kingdom	against <sup>2</sup>	itself <sup>3</sup>	divided <sup>1</sup>	is brought to desolation;	and	a house
βασιλεία	ἐπί	ἑαυτοῦ	διαμερίζω	ἐρημόω	καί	οἶκος
932	1909	1438	1266	2049	2532	3624
NNSF	P	RF3ASF	VA-PP-SNF	VP-PI3S	C	NNSM

ΕΠΙ ΟΙΚΟΝ ΠΙΠΤΕΙ

against a house

falls.

ἐπί οἶκος πίπτω συμπίπτω

1909 3624 4098

P NASM VP-AI3S

18	ει	δε	και	ο	Σατανας	εφ	εαυτον	διεμερισθη	πως	σταθησεται
	And if	•	also	◇	Satan	against	himself	be divided,	how	shall stand
	ει	δέ	καί	ὁ	Σατανᾶς	ἐπί	ἑαυτοῦ	διαμερίζω	πῶς	ἴστημι
	1487	1161	2532	3588	4567	1909	1438	1266	4459	2476
	Q	C	C	TNSM	NNSM	P	RF3ASM	VA-PI3S	BI	VF-PI3S

η	βασιλεια	αυτου	οτι	λεγετε	εν	Βεελζεβουλ	εκβαλλειν	με
◇	his kingdom?	◆	because	ye say,	by	Beelzebul	I cast out	◆
ὁ	βασιλεία	αὐτός	ὅτι	λέγω	ἐν	Βεελζεβούλ	ἐκβάλλω	ἐγώ
3588	932	846	3754	3004	1722	954	1544	3165
TNSF	NNSF	RP-GSM	C	VP-AI2P	P	ZP	VP-AN	RP1AS

τα δαιμονια

the demons.

ὁ δαιμόνιον

3588 1140

TAPN NAPN

19	ει	δε	εγω	εν	Βεελζεβουλ	εκβαλλω	τα	δαιμονια	οι	υιοι
	And if	•	I	by	Beelzebul	cast out	the	demons,	◇	your sons
	ει	δέ	ἐγώ	ἐν	Βεελζεβούλ	ἐκβάλλω	ὁ	δαιμόνιον	ὁ	υἴος

1487 1161 1473 1722 954 1544 3588 1140 3588 5207  
 Q C RP1NS P ZP VP-AI1S TAPN NAPN TNPM NNPM

υμων εν τινι εκβαλλουσιν δια τουτο κριται υμων αυτοι

♦ by whom do they cast out? on account of this judges of you they

σύ εν τίς εκβάλλω διά οὗτος κριτής σύ αὐτός

5216 1722 5101 1544 1223 5124 2923 5216 846

RP2GP P RI-DSM VP-AI3P P RD-ASN NNPM RP2GP RP-NPM

ΕΣΟΝΤΑΙ

shall be.

εἰμί

2071

VF-XI3P

20 ει δε εν δακτυλω θεου εκβαλλω τα δαιμονια αρα εφθασεν εφ

But if • by [the] finger of God I cast out the demons, then is come upon

ει δέ εν δάκτυλος θεός εκβάλλω ό δαιμόνιον ἄρα φθάνω επί

1487 1161 1722 1147 2316 1544 3588 1140 686 5348 1909

Q C P NDSM NGSM VP-AI1S TAPN NAPN L VA-AI3S P

υμας η βασιλεια του θεου

you the kingdom ♦ of God.

σύ ό βασιλεία ό θεός

5209 3588 932 3588 2316

RP2AP TNSF NNSF TGSM NGSM

21 Όταν ο ισχυρος καθοπλισμενος φυλασση την εαυτου αυλην

When the strong [man] being armed may keep ♦ his own dwelling,

όταν ό ισχυρός καθοπλίζω φυλάσσω ό έαυτοϋ αυλή

3752 3588 2478 2528 5442 3588 1438 833

C TNSM ANSM VR-PP-SNM VP-AS3S TASF RF3GSM NASF

εν ειρηνη εστιν τα υπαρχοντα αυτου

in peace are ♦ his goods; ♦

έν ειρήνη εἰμί ό ύπάρχω αὐτός

1722 1515 2076 3588 5224 846

P NDSF VP-XI3S TNPN VP-AP-PNN RP-GSM

22 επαν δε ο ισχυροτερος αυτου επελθων νικηση

but as soon as • the stronger than he coming upon [him] shall overcome

επάν δέ ό ισχυρός αὐτός επέρχομαι νικάω

1875 1161 3588 2478 846 1904 3528

C C TNSM ANSMC RP-GSM VA2AP-SNM VA-AS3S

αυτον την πανοπλιαν αυτου αιρει εφ η επεποιθει και τα

him, ♦ panoply<sup>2</sup> his<sup>1</sup> he takes away in which he had trusted, and ♦

αὐτός ό πανοπλία αὐτός αἶρω επί ός πείθω και ό

846 3588 3833 846 142 1909 3739 3982 2532 3588

RP-ASM TASF NASF RP-GSM VP-AI3S P RR-DSF VL2AI3S C TAPN

σκυλα αυτου διαδιδωσιν

his spoils ♦ he divides.  
 σκῦλον αὐτός διαδίδωμι  
 4661 846 1239  
 NAPN RP-GSM VP-AI3S

23 ο μη ὧν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστὶν καὶ ὁ μη συναγῶν  
 He ♦ that is not with me against me is, and he that ♦ gathers not  
 ὁ μή εἰμί μετὰ ἐγὼ κατὰ ἐγὼ εἰμί καὶ ὁ μή συνάγω  
 3588 3361 5607 3326 1700 2596 1700 2076 2532 3588 3361 4863  
 TNSM LN VP-XP-SNM P RP1GS P RP1GS VP-XI3S C TNSM LN VP-AP-SNM

μετ' ἐμοῦ σκορπίζει  
 with me scatters.  
 μετὰ ἐγὼ σκορπίζω  
 3326 1700 4650  
 P RP1GS VP-AI3S

24 Ὄταν τὸ ἀκαθάρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου διέρχεται  
 When the unclean spirit is gone out from the man, he goes  
 ὅταν ὁ ἀκάθαρτος πνεῦμα ἐξέρχομαι ἀπὸ ὁ ἄνθρωπος διέρχομαι  
 3752 3588 169 4151 1831 575 3588 444 1330  
 C TNSN ANSN NNSN VA2AS3S P TGSM NGSM VP-NI3S

διὰ ἀνυδρῶν τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν καὶ μὴ εὐρίσκον λέγει  
 through waterless places, seeking rest; and not finding [any] he says,  
 διὰ ἄνυδρος τόπος ζητέω ἀνάπαυσις καὶ μὴ εὐρίσκω λέγω  
 1223 504 5117 2212 372 2532 3361 2147 3004  
 P AGPM NGPM VP-AP-SNN NASF C LN VP-AP-SNN VP-AI3S

ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξήλθον  
 I will return to ♦ my house ♦ whence I came out.  
 ὑποστρέφω εἰς ὁ οἶκος ἐγὼ ὅθεν ἐξέρχομαι  
 5290 1519 3588 3624 3450 3606 1831  
 VF-AI1S P TASM NASM RP1GS B VA2AI1S

25 καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον  
 And having come he finds [it] swept and adorned.  
 καὶ ἔρχομαι εὐρίσκω σαρόω καὶ κοσμέω  
 2532 2064 2147 4563 2532 2885  
 C VA2AP-SNN VP-AI3S VR-PP-SAM C VR-PP-SAM

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα  
 Then he goes and takes seven other spirits  
 τότε πορεύομαι καὶ παραλαμβάνω ἑπτὰ ἄλλοιῶ ἕτερος πνεῦμα  
 5119 4198 2532 3880 2033 2087 4151  
 B VP-NI3S C VP-AI3S ZN AAPN NAPN

πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεταί  
 more wicked than himself, and having entered they dwell there; and becomes  
 πονηρός ἑαυτοῦ καὶ εἰσέρχομαι κατοικέω κατοικίζω ἐκεῖ καὶ γίνομαι  
 4190 1438 2532 1525 2730 1563 2532 1096

AAPNC RF3GSM C VA2AP-PNN VP-AI3S B C VP-NI3S

τα εσχατα του ανθρωπου εκεινου χειρονα των πρωτων

the last ◊ man<sup>3</sup> of<sup>1</sup> that<sup>2</sup> worse than the first.  
 ο εσχατος ο ανθρωπος εκεινος χειρων ο πρωτος  
 3588 2078 3588 444 1565 5501 3588 4413  
 TNPN ANPN TGSM NGSM RD-GSM ANPN TGPN AGPN

27 Εγενετο δε εν τω λεγειν αυτον ταυτα επαρασα τις  
 And it came to pass • as ◊ spoke<sup>2</sup> he<sup>1</sup> these things, lifting<sup>4</sup> up<sup>5</sup> certain<sup>2</sup>  
 γινομαι δε εν ο λεγω αυτος ουτος επαιρω τις  
 1096 1161 1722 3588 3004 846 5023 1869 5100  
 VA2DI3S C P TDSM VP-AN RP-ASM RD-APN VA-AP-SNF RX-NSF

γυνη φωνην εκ του οχλου ειπεν αυτω Μακαρια η κοιλια η  
 a<sup>1</sup> woman<sup>3</sup> [her] voice from the crowd said to him, Blessed the womb the  
 γυνη φωνη εκ ο οχλος λεγω αυτος μακαριος ο κοιλια ο  
 1135 5456 1537 3588 3793 2036 846 3107 3588 2836 3588  
 NNSF NASF P TGSM NGSM VA2AI3S RP-DSM ANSF TNSF NNSF TNSF

βαστασασα σε και μαστοι ους εθηλασας  
 bore thee, and [the] breasts which thou didst suck.  
 βασταζω συ και μαστος ος θηλαζω  
 941 4571 2532 3149 3739 2337  
 VA-AP-SNF RP2AS C NNPM RR-APM VA-AI2S

28 Αυτος δε ειπεν Μενουγγε μακαριοι οι ακουοντες τον  
 But he • said, Yea rather blessed they who hear the  
 αυτος δε λεγω μενουγγε μακαριος ο ακουστος ακουω ο  
 846 1161 2036 3304 3107 3588 191 3588  
 RP-NSM C VA2AI3S L ANPM TNPM VP-AP-PNM TASM

λογον του Θεου και φυλασσοντες αυτον  
 word ◊ of God and keep it.  
 λογος ο θεος και φυλασσω αυτος  
 3056 3588 2316 2532 5442 846  
 NASM TGSM NGSM C VP-AP-PNM RP-ASM

29 Των δε οχλων επαθροιζομενων ηρξατο λεγειν Η γενεα  
 But the • crowds being thronged together he began to say, ◊ generation<sup>2</sup>  
 ο δε οχλος επαθροιζω αρχω λεγω ο γενεα  
 3588 1161 3793 1865 756 3004 3588 1074  
 TGPM C NGPM VP-PP-PGM VA-DI3S VP-AN TNSF NNSF

αυτη πονηρα εστιν σημειον επιζητει και σημειον ου δοθησεται  
 this<sup>1</sup> wicked<sup>4</sup> is; <sup>3</sup> a sign it seeks after, and a sign not<sup>2</sup> shall be given<sup>1</sup>  
 ουτος πονηρος ειμι σημειον επιζητεω και σημειον ου διδωμι  
 3778 4190 2076 4592 1934 2532 4592 3756 1325  
 RD-NSF ANSF VP-XI3S NASN VP-AI3S C NNSN LN VF-PI3S

αυτη ει μη το σημειον Ιωνα του προφητου  
 to it except ◊ the sign of Jonas the prophet.

αὐτός	εἰ	μή	ὁ	σημεῖον	Ἰωνᾶς	ὁ	προφήτης
846	1487	3361	3588	4592	2495	3588	4396
RP-DSF	Q	LN	TNSN	NNSN	NGSM	TGSM	NGSM

30 καθως γαρ εγενετο Ἰωνας σημειον τοις Νινευίταις ουτως εσται και

For as	•	was	Jonas	a sign	to the	Ninevites,	thus	shall be	also
καθώς	γάρ	γίνομαι	Ἰωνᾶς	σημεῖον	ὁ	Νινευίτης	οὕτως	εἶμι	καί
2531	1063	1096	2495	4592	3588	3536	3779	2071	2532
B	C	VA2DI3S	NNSM	NNSN	TDPM	NDPM	B	VF-XI3S	C

ο υιος του ανθρωπου τη γενεα ταυτη

the	Son	◇	of man	to	this generation.	◆
ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	γενεά	οὔτος
3588	5207	3588	444	3588	1074	3778
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	TDSF	NDSF	RD-DSF

31 Βασιλισσα νοτου εγερθησεται εν τη κρισει μετα των ανδρων

A queen	of [the] south	shall rise up	in	the	judgment	with	the	men
βασιλίσσα	νότος	ἐγείρω	ἐν	ὁ	κρίσις	μετά	ὁ	ἀνήρ
938	3558	1453	1722	3588	2920	3326	3588	435
NNSF	NGSM	VF-PI3S	P	TDSF	NDSF	P	TGPM	NGPM

της γενεας ταυτης και κατακρινει αυτους οτι ηλθεν εκ των

◇	of this generation,	◆	and	shall condemn	them;	for	she came from	the	
ὁ	γενεά	οὔτος	καί	κατακρίνω	αὐτός	ὅτι	ἔρχομαι	ἐκ	ὁ
3588	1074	3778	2532	2632	846	3754	2064	1537	3588
TGSF	NGSF	RD-GSF	C	VF-AI3S	RP-APM	C	VA2AI3S	P	TGPN

περατων της γης ακουσαι την σοφιαν Σολομωντος και ιδου

ends	of the earth	to hear	the	wisdom	of Solomon,	and	behold,	
πέρας	ὁ γῆ	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	σοφία	Σολομών	καί	ἰδοῦ	
4009	3588	1093	191	3588	4678	4672	2532	2400
NGPN	TGSF	NGSF	VA-AN	TASF	NASF	NGSM	C	VA2AM2S

πλειον Σολομωντος ωδε

more	than Solomon	here.
πολύς	Σολομών	ὧδε
4119	4672	5602
ANSNC	NGSM	B

32 ανδρες Νινευί αναστησονται εν τη κρισει μετα της γενεας

Men	of Nineveh	shall stand up	in	the	judgment	with	◇	this generation,
ἀνήρ	Νινευί	ἀναπηδάω ἀνίστημι	ἐν	ὁ	κρίσις	μετά	ὁ	γενεά
435	3535	450	1722	3588	2920	3326	3588	1074
NNSM	ZP	VF-MI3P	P	TDSF	NDSF	P	TGSF	NGSF

ταυτης και κατακρινουσιν αυτην οτι μετενοησαν εις το κηρυγμα

◆	and	shall condemn	it,	because	they repented	at	the	proclamation
οὔτος	καί	κατακρίνω	αὐτός	ὅτι	μετανοέω	εἰς	ὁ	κήρυγμα
3778	2532	2632	846	3754	3340	1519	3588	2782
RD-GSF	C	VF-AI3P	RP-ASF	C	VA-AI3P	P	TASN	NASN

Ιωνα και ιδου πλειον Ιωνα ωδε

of Jonas: and behold, more than Jonas here.

Ἰωνᾶς καί ιδού πολὺς Ἰωνᾶς ὧδε  
2495 2532 2400 4119 2495 5602

NGSM C VA2AM2S ANSNC NGSM B

33 Ουδεις δε λυχνον αψας εις κρυπτον τιθησιν

But no one • a lamp having lit in<sup>3</sup> secret<sup>4</sup> sets<sup>1</sup> it,<sup>2</sup>

οὐδεῖς οὐθεὶς δέ λύχνος ἄπτω περιάπτω εἰς κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος τίθημι  
3762 1161 3088 681 1519 2927 5087

ANSM C NASF VA-AP-SNM P AASN VP-AI3S

ουδε υπο τον μοδιον αλλ επι την λυχνιαν ινα οι

nor under the corn-measure, but upon the lampstand, that they who

οὐδέ ὑπό ὁ μῶδιος ἀλλά ἐπί ὁ λυχνία ἵνα ὁ  
3761 5259 3588 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588

B P TASM NASM C P TASF NASF C TNPM

εισπορευομενοι το φεγγος βλεπωσιν

enter in the light may see.

εἰσπορεύομαι ὁ φέγγος βλέπω

1531 3588 5338 991

VP-NP-PNM TASN NASN VP-AS3P

34 ο λυχνος του σωματος εστιν ο οφθαλμος οταν ουν ο

The lamp of the body is the eye: when therefore ♦

ὁ λύχνος ὁ σῶμα εἰμί ὁ ὀφθαλμός ὅταν οὖν ὁ  
3588 3088 3588 4983 2076 3588 3788 3752 3767 3588

TNSM NNSM TGSN NGSN VP-XI3S TNSM NNSM C C TNSM

οφθαλμος σου απλους η και ολον το σωμα σου φωτεινον

thine eye ♦ single<sup>2</sup> be,<sup>1</sup> also whole<sup>2</sup> ♦ thy body<sup>1</sup> ♦ light

ὀφθαλμός σύ ἀπλοῦς εἰμί καί ὅλος ὁ σῶμα σύ φωτεινός  
3788 4675 573 5600 2532 3650 3588 4983 4675 5460

NNSM RP2GS ANSM VP-XS3S C ANSN TNSN NNSN RP2GS ANSN

εστιν επαν δε πονηρος η και το σωμα σου σκοτεινον

is; but when • evil it be, also ♦ thy body ♦ [is] dark.

εἰμί ἐπὶν δέ πονηρός εἰμί καί ὁ σῶμα σύ σκοτεινός

2076 1875 1161 4190 5600 2532 3588 4983 4675 4652

VP-XI3S C C ANSM VP-XS3S C TNSN NNSN RP2GS ANSN

35 σκοπει ουν μη το φως το εν σοι σκοτος εστιν

See therefore lest the light that [is] in thee darkness<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>

σκοπέω οὖν μή ὁ φῶς ὁ ἐν σύ σκότος εἰμί  
4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 4671 4655 2076

VP-AM2S C LN TNSN NNSN TNSN P RP2DS NNSN VP-XI3S

36 ει ουν το σωμα σου ολον φωτεινον μη εχον τι

If therefore ♦ body<sup>3</sup> thy<sup>1</sup> whole [is]<sup>2</sup> light, not having any

εἰ	οὖν	ὁ	σῶμα	σύ	ὅλος	φωτεινός	μή	ἔχω	τίς
1487	3767	3588	4983	4675	3650	5460	3361	2192	5100
Q	C	TNSN	NNSN	RP2GS	ANSN	ANSN	LN	VP-AP-SNN	RX-ASN

μερος σκοτεινον εσται φωτεινον ολον ως οταν ο λυχνος τη

part	dark,	it shall be	light <sup>2</sup>	all, <sup>1</sup>	as	when	the	lamp	◇
μέρος	σκοτεινός	εἰμί	φωτεινός	ὅλος	ὡς	ὅταν	ὁ	λύχνος	ὁ
3313	4652	2071	5460	3650	5613	3752	3588	3088	3588
NASN	AASN	VF-XI3S	ANSN	ANSN	B	C	TNSM	NNSM	TDSF

αστραπη φωτιζη σε

with [its] brightness may light thee.

ἀστραπή	φωτίζω	σύ
796	5461	4571
NDSF	VP-AS3S	RP2AS

37 εν δε τω λαλησαι ηρωτα αυτον Φαρισαιος τις οπως

◆	Now	◇	as was <sup>2</sup>	speaking <sup>3</sup>	[he] <sup>1</sup>	asked	him	a <sup>1</sup>	Pharisee <sup>3</sup>	certain <sup>2</sup>	that
έν	δέ	ὁ	λαλέω	ἐρωτάω	αὐτός	Φαρισαῖος	τίς	ὅπως			
1722	1161	3588	2980	2065	846	5330	5100	3704			
P	C	TDSM	VA-AN	VI-AI3S	RP-ASM	NNSM	RX-NSM	B			

αριστηση παρ αυτω εισελθων δε ανεπεσεν

he would dine with him: and having entered • he reclined himself.

ἀριστάω	παρά	αὐτός	εἰσερχομαι	δέ	ἀναπίπτω
709	3844	846	1525	1161	377
VA-AS3S	P	RP-DSM	VA2AP-SNM	C	VA2AI3S

38 ο δε Φαρισαιος ιδων εθαυμασεν οτι ου πρωτον

But the	•	Pharisee	seeing [it]	wondered	that not	first
ὁ	δέ	Φαρισαῖος	οἶδα	θαυμάζω	ὅτι οὐ	πρῶτον
3588	1161	5330	1492	2296	3754	3756
TNSM	C	NNSM	VA2AP-SNM	VA-AI3S	C	LN
						B

εβαπτισθη προ του αριστου

he washed before the dinner.

βαπτίζω	πρό	ὁ	ἄριστον
907	4253	3588	712
VA-PI3S	P	TGSN	NGSN

39 ειπεν δε ο Κυριος προς αυτον Νυν υμεις οι Φαρισαιοι το

But said	•	the	Lord	to	him,	Now	ye	◇	Pharisees	the
λέγω	δέ	ὁ	κύριος	πρός	αὐτός	νῦν	σύ	ὁ	Φαρισαῖος	ὁ
2036	1161	3588	2962	4314	846	3568	5210	3588	5330	3588
VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	P	RP-ASM	B	RP2NP	TNPM	NNPM	TASN

εξωθεν του ποτηριου και του πινακος καθαριζετε το δε

outside	of the	cup	and of the	dish	ye cleanse,	but the	•
ἔξωθεν	ὁ	ποτήριον	καί	ὁ	πίναξ	καθαρίζω	καθερίζω
1855	3588	4221	2532	3588	4094	2511	3588
B	TGSN	NGSN	C	TGSM	NGSM	VP-AI2P	TNSN
							C

εσωθεν υμων γεμει αρπαγης και πονηριας

inside of you is full of plunder and wickedness.

ἔσωθεν σύ γέμω ἀρπαγή και πονηρία

2081 5216 1073 724 2532 4189

B RP2GP VP-AI3S NGSF C NGSF

40 αφρονες ουχ ο ποιησας το εξωθεν και το εσωθεν

Fools, [did] not he who made the outside also the inside

ἄφρων οὐ ὁ ποιέω ὁ ἔξωθεν και ὁ ἔσωθεν

878 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081

AVPM LN TNSM VA-AP-SNM TASN B C TASN B

εποιησεν

make?

ποιέω

4160

VA-AI3S

41 πλην τα ενοντα δοτε ελεημοσυνη και ιδου παντα

But [of] the things which are within give alms, and lo, all things

πλήν ὁ ἔνειμι δίδωμι ἐλεημοσύνη και ἰδοῦ πᾶς

4133 3588 1751 1325 1654 2532 2400 3956

B TAPN VP-XP-PAN VA2AM2P NASF C VA2AM2S ANPN

καθαρα υμιν εστιν

clean to you are.

καθαρός σύ εἰμί

2513 5213 2076

ANPN RP2DP VP-XI3S

42 αλλ ουαι υμιν τοις Φαρισαιοις οτι αποδεκατουτε το ηδυοσμον και

But woe to you ◊ Pharisees, for ye pay tithes of the mint and

ἀλλά οὐαί σύ ὁ Φαρισαῖος ὅτι ἀποδεκατώ ὁ ἡδύοσμον και

235 3759 5213 3588 5330 3754 586 3588 2238 2532

C I RP2DP TDPM NDPM C VP-AI2P TASN NASN C

το πηγανον και παν λαχανον και παρερχεσθε την κρισιν και την

the rue and every herb, and pass by the judgment and the

ὁ πήγανον και πᾶς λάχανον και παρέρχομαι ὁ κρίσις και ὁ

3588 4076 2532 3956 3001 2532 3928 3588 2920 2532 3588

TASN NASN C AASN NASN C VP-NI2P TASF NASF C TASF

αγαπην του Θεου ταυτα εδει ποιησαι κακεινα μη

love ◊ of God. These things it behoved [you] to do, and those not

ἀγάπη ὁ θεός οὗτος δεῖ ποιέω κάκεινος μή

26 3588 2316 5023 1163 4160 2548 3361

NASF TGSM NGSM RD-APN VI-QI3S VA-AN RD-NPN LN

αφιεναι

to be leaving aside.

ἀφήμι

43	ουαι υμιν	τοις	Φαρισαίοις	οτι	αγαπατε	την	πρωτοκαθεδριαν	εν	
	Woe to you	◇	Pharisees,	for	ye love	the	first seat	in	
	ουάι σύ	ό	Φαρισαίος	ότι	αγαπάω	ό	πρωτοκαθεδρία	έν	
	3759	5213	3588	5330	3754	25	3588	4410	1722
	I	RP2DP	TDPM	NDPM	C	VP-AI2P	TASF	NASF	P

	ταις συναγωγαίς	και	τους ασπασμούς	εν	ταις	αγοραίς		
	the synagogues	and	the salutations	in	the	market-places.		
	ό συναγωγή	καί	ό ασπασμός	έν	ό	άγορά		
	3588	4864	2532	3588	783	1722	3588	58
	TDPF	NDPF	C	TAPM	NAPM	P	TDPF	NDPF

44	ουαι υμιν	γραμματείς	και	Φαρισαίοι	υποκριται	οτι	εστε	ως	τα	
	Woe to you,	scribes	and	Pharisees,	hypocrites,	for	ye are	as	the	
	ουάι σύ	γραμματεύς	καί	Φαρισαίος	ύποκριτής	ότι	ειμί	ώς	ό	
	3759	5213	1122	2532	5330	5273	3754	2075	5613	3588
	I	RP2DP	NVPM	C	NVPM	NVPM	C	VP-XI2P	B	TNPN

	μνημεία	τα	αδηλα	και	οι	ανθρωποι	οι	περιπατουντες	επανω
	tombs <sup>2</sup>	◇	unseen, <sup>1</sup>	and	the	men	who	walk	over [them]
	μνημείον	ό	αδηλος	καί	ό	ανθρωπος	ό	περιπατέω	επάνω
	3419	3588	82	2532	3588	444	3588	4043	1883
	NNPN	TNPN	ANPN	C	TNPM	NNPM	TNPM	VP-AP-PNM	B

### ουκ οιδασιν

	do not know [it].
	ου οίδα
	3756 1492
	LN VR-AI3P

45	Αποκριθεις δε	τις	των	νομικων	λεγει	αυτω	Διδασκαλε	
	And answering	•	one	of the doctors of the law	says	to him,	Teacher	
	αποκρίνομαι	δέ	τις	ό νομικός	λέγω	αυτός	διδάσκαλος	
	611	1161	5100	3588	3544	3004	846	1320
	VA-OP-SNM	C	RX-NSM	TGPM	AGPM	VP-AI3S	RP-DSM	NVSM

	ταυτα	λεγων	και	ημας	υβριζεις
	these things	saying	also <sup>2</sup>	us <sup>1</sup>	thou insultest.
	ούτος	λέγω	καί	έγώ	ύβρίζω
	5023	3004	2532	2248	5195
	RD-APN	VP-AP-SNM	C	RP1AP	VP-AI2S

46	Ο δε ειπεν	Και υμιν	τοις	νομικοις	ουαι	οτι	φορτιζετε			
	And he	•	said,	Also to you	the	doctors of the law	woe, for ye burden			
	ό	δέ	λέγω	καί	σύ	ό νομικός	ουάι ότι φορτίζω			
	3588	1161	2036	2532	5213	3588	3544	3759	3754	5412
	TNSM	C	VA2AI3S	C	RP2DP	TDPM	ADPM	I	C	VP-AI2P

τους	ανθρωπους	φορτια	δυσβαστακτα	και	αυτοι	ενι	των
◇	men	[with] burdens	heavy to bear,	and	yourselves	with one	◇
3588	444	5413	1419	2532	846	1520	3588
TAPM	NAPM	NAPN	AAPN	C	RP-NPM	ADSM	TGPM

δακτυλων	υμων	ου	προσψαυετε	τους	φορτιους
of your fingers	◇	do not	touch	the	burdens.
δάκτυλος	σύ	ού	προσψάυω	ό	φορτίον
1147	5216	3756	4379	3588	5413
NGPM	RP2GP	LN	VP-AI2P	TDPN	NDPN

47	ουαι	υμιν	οτι	οικοδομειτε	τα	μνημεια	των	προφητων	οι	
	Woe	to you,	for	ye build	the	tombs	of the	prophets,	◇	
	ουαί	σύ	ότι	οικοδομέω	οικοδόμος	ό	μνημείον	ό	προφήτης	ό
3759	5213	3754		3618		3588	3419	3588	4396	3588
I	RP2DP	C		VP-AI2P		TAPN	NAPN	TGPM	NGPM	TNPM

δε	πατερες	υμων	απεκτειναν	αυτους	
and	fathers <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	killed	them.	
δέ	πατήρ	σύ	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω	αὐτός
1161	3962	5216	615	846	
C	NNPM	RP2GP	VA-AI3P	RP-APM	

48	αρα	μαρτυρειτε	και	συνευδοκειτε	τους	εργοις	των	πατερων
	Hence	ye bear witness	and	consent	to the	works	◇	of your fathers;
	ἄρα	μαρτυρέω	καί	συνευδοκέω	ό	ἔργον	ό	πατήρ
686		3140	2532	4909	3588	2041	3588	3962
L	VP-AI2P	C	VP-AI2P	TDPN	NDPN	TGPM	NGPM	

υμων	οτι	αυτοι	μεν	απεκτειναν	αυτους	υμεις	δε	
◇	for	they	indeed	killed	them,	and ye	•	
σύ	ότι	αὐτός	μέν	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω	αὐτός	σύ	δέ
5216	3754	846	3303	615	846	5210	1161	
RP2GP	C	RP-NPM	L	VA-AI3P	RP-APM	RP2NP	C	

οικοδομειτε	αυτων	τα	μνημεια	
build	their	◇	tombs.	
οικοδομέω	οικοδόμος	αὐτός	ό	μνημείον
3618		846	3588	3419
VP-AI2P	RP-GPM	TAPN	NAPN	

49	δια	τουτο	και	η	σοφια	του	θεου	ειπεν	αποστελω	εις	
	Because of	this	also	the	wisdom	◇	of God	said,	I will send	to	
	διά	οὗτος	καί	ό	σοφία	ό	θεός	λέγω	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	εις
1223	5124	2532	3588	4678	3588	2316	2036		649	1519	
P	RD-ASN	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	VA2AI3S		VF-AI1S	P	

αυτους	προφητας	και	αποστολους	και	εξ	αυτων	αποκτενουσιν	
them	prophets	and	apostles,	and [some] of	them	they will kill		
αὐτός	προφήτης	καί	ἀπόστολος	καί	ἐκ	αὐτός	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω

846	4396	2532	652	2532	1537	846	615
RP-APM	NAPM	C	NAPM	C	P	RP-GPM	VF-AI3P

και εκδιωξουσιν

and	drive out,
καί	ἐκδιώκω
2532	1559
C	VF-AI3P

50 ινα εκζητηθη το αιμα παντων των προφητων το εκχυνομενον

that	may be required	the	blood	of all	the	prophets	◇	poured out
ἵνα	ἐκζητέω	ὁ	αἷμα	πᾶς	ὁ	προφήτης	ὁ	ἐκχέω ἐκχύννομαι
2443	1567	3588	129	3956	3588	4396	3588	1632
C	VA-PS3S	TNSN	NNSN	AGPM	TGPM	NGPM	TNSN	VP-PP-SNN

απο καταβολης κοσμου απο της γενεας ταυτης

from [the] foundation of [the] world,	of	◇	this generation,	◇
ἀπό καταβολή κόσμος ἀπό ὁ γενεά οὔτος				
575 2602 2889 575 3588 1074 3778				
P NGSF NGSM P TGSF NGSF RD-GSF				

51 απο του αιματος Αβελ εως του αιματος Ζαχαριου του απολομενου

from the	blood	of Abel	to the	blood	of Zechariah,	who	perished
ἀπό ὁ αἷμα Ἄβελ ἕως ὁ αἷμα Ζαχαρίας ὁ ἀπόλλυμι							
575 3588 129 6 2193 3588 129 2197 3588 622							
P TGSN NGSN ZP C TGSN NGSN NGSM TGSM VA2MP-SGM							

μεταξυ του θυσιαστηριου και του οικου ναι λεγω υμιν

between the	altar	and the	house;	yea;	I say	to you,
μεταξύ ὁ θυσιαστήριον καί ὁ οἶκος ναί λέγω σύ						
3342 3588 2379 2532 3588 3624 3483 3004 5213						
B TGSN NGSN C TGSN NGSM L VP-AI1S RP2DP						

εκζητηθησεται απο της γενεας ταυτης

it shall be required	of	◇	generation <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>
ἐκζητέω	ἀπό ὁ	γενεά	οὔτος	
1567	575 3588	1074	3778	
VF-PI3S	P TGSF	NGSF	RD-GSF	

52 Ουαι υμιν τοις νομικοις οτι ηρατε την κλειδα της

Woe to you the	doctors of the law,	for ye took away	the	key	◇
οὔαι σύ ὁ νομικός ὅτι αἴρω ὁ κλείς ὁ					
3759 5213 3588 3544 3754 142 3588 2807 3588					
I RP2DP TDPM ADPM C VA-AI2P TASF NASF TGSP					

γνωσεως αυτοι ουκ εισηλθετε και τους εισερχομενους

of knowledge; yourselves	did not	enter,	and those who	were entering
γνώσις αὐτός οὐ εἰσέρχομαι καί ὁ εἰσέρχομαι				
1108 846 3756 1525 2532 3588 1525				
NGSF RP-NPM LN VA2AI2P C TAPM VP-NP-PAM				

εκωλυσατε

ye hindered.

κωλύω

2967

VA-AI2P

53 Λεγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους ηρξαντο οι  
And as was<sup>2</sup> saying<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> these things to them began the  
λέγω δέ αυτός ούτος προς αυτός ἄρχω ό  
3004 1161 846 5023 4314 846 756 3588  
VP-AP-SGM C RP-GSM RD-APN P RP-APM VA-DI3P TNPM

γραμματεις και οι Φαρισαιοι δεινωσ ενεχειν και  
scribes and the Pharisees urgently to press upon [him], and  
γραμματεῦς καί ό Φαρισαῖος δεινώσ ενέχω καί  
1122 2532 3588 5330 1171 1758 2532  
NNPM C TNPM NNPM B VP-AN C

αποστοματιζειν αυτον περι πλειονων  
to make speak<sup>2</sup> him<sup>1</sup> about many things;  
ἀποστοματίζω αυτός περί πολύς  
653 846 4012 4119  
VP-AN RP-ASM P AGPNC

54 ενεδρευοντες αυτον και ζητουντες θηρευσαι τι εκ του  
watching him and seeking to catch something out of ♦  
ἐνεδρεύω αυτός καί ζητέω θηρεύω τῖς ἐκ ό  
1748 846 2532 2212 2340 5100 1537 3588  
VP-AP-PNM RP-ASM C VP-AP-PNM VA-AN RX-ASN P TGSN

στοματος αυτου ινα κατηγορησωσιν αυτου  
his mouth ♦ that they might accuse him.  
στόμα αυτός ἵνα κατηγορέω αυτός  
4750 846 2443 2723 846  
NGSN RP-GSM C VA-AS3P RP-GSM

## CHAPTER 12

1 Εν οισ επισυναχθεισων των μυριαδων του οχλου ωστε  
During which [things] being gathered together the myriads of the crowd, so as  
έν ός επισυναγωγή ό μυριάς ό όχλος ώστε  
1722 3739 1996 3588 3461 3588 3793 5620  
P RR-DPM VA-PP-PGF TGPM AGPM TGSM NGSM C

καταπατειν αλληλους ηρξατο λεγειν προς τους μαθητας αυτου  
to trample upon one another, he began to say to ♦ his disciples ♦  
καταπατέω ἀλλήλων ἄρχω λέγω προς ό μαθητής αυτός  
2662 240 756 3004 4314 3588 3101 846  
VP-AN RC-APM VA-DI3S VP-AN P TAPM NAPM RP-GSM

πρωτον Προσεχετε εαυτοις απο της ζυμης των Φαρισαιων ητις  
first, Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which

πρώτον πρώτως	προσέχω	ἑαυτοῦ	ἀπό	ὁ	ζύμη	ὁ	Φαρισαῖος	ὅστις
4412	4337	1438	575	3588	2219	3588	5330	3748
B	VP-AM2P	RF3DPM	P	TGSF	NGSF	TGPM	NGPM	RR-NSF

### ΕΣΤΙΝ ΥΠΟΚΡΙΣΙΣ

is	hypocrisy;
εἰμί	ὑπόκρισις
2076	5272
VP-XI3S	NNSF

2	οὐδεν	•	δε	συγκεκαλυμμενον	εστιν	ο	ουκ
	but nothing			covered <sup>2</sup> up <sup>3</sup>	is <sup>1</sup>	which	shall not
	οὐδείς οὐθείς	δέ		συγκαλύπτω	εἰμί	ὅς	οὐ
	3762	1161		4780	2076	3739	3756
	ANSN	C		VR-PP-SNN	VP-XI3S	RR-NSN	LN

αποκαλυφθησεται	και	κρυπτον	ο	ου	γνωσθησεται
be uncovered,	nor	hidden	which	not <sup>2</sup>	shall be known; <sup>1</sup>
ἀποκαλύπτω	καί	κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος	ὅς	οὐ	γινώσκω
601	2532	2927	3739	3756	1097
VF-PI3S	C	ANSN	RR-NSN	LN	VF-PI3S

3	ανθ	ων	οσα	εν	τη	σκοτια	ειπατε	εν	τω	φωτι
	wherefore	♦	whatever	in	the	darkness	ye said,	in	the	light
	ἀντί	ὅς	ὅσος	ἐν	ὁ	σκοτία	λέγω	ἐν	ὁ	φῶς
	473	3739	3745	1722	3588	4653	2036	1722	3588	5457
	P	RR-GPN	RK-APN	P	TDSF	NDSF	VA2AI2P	P	TDSN	NDSN

ακουσθησεται	και	ο	προς	το	ους	ελαλησατε	εν	τοις	ταμειοις
shall be heard;	and	what	to	the	ear	ye spoke	in	♦	chambers,
ἀκουστός ἀκούω	καί	ὅς	πρός	ὁ	οἶς	λαλέω	ἐν	ὁ	ταμείον
191	2532	3739	4314	3588	3775	2980	1722	3588	5009
VF-PI3S	C	RR-ASN	P	TASN	NASN	VA-AI2P	P	TDPN	NDPN

### κηρυχθησεται επι των δωματων

shall be proclaimed upon the	housetops.
κηρύσσω	ἐπί ὁ δῶμα
2784	1909 3588 1430
VF-PI3S	P TGPN NGPN

4	Λεγω	δε	υμιν	τοις	φιλοις	μου	Μη	φοβηθητε	απο
	But I say	•	to you,	♦	my friends,	♦	Ye should not	fear	because
	λέγω	δέ	σύ	ὁ	φίλος	ἐγώ	μή	φοβέομαι φοβέω	ἀπό
	3004	1161	5213	3588	5384	3450	3361	5399	575
	VP-AI1S	C	RP2DP	TDPM	ADPM	RP1GS	LN	VA-OM2P	P

των	αποκτεινοντων	το	σωμα	και	μετα	ταυτα	μη	εχοντων
of those who	kill	the	body,	and	after	these things	are not	able
ὁ	ἀποκτείνω ἀποκτένω	ὁ	σῶμα	καί	μετά	οὗτος	μή	ἔχω
3588	615	3588	4983	2532	3326	5023	3361	2192
TGPM	VP-AP-PGM	TASN	NASN	C	P	RD-APN	LN	VP-AP-PGM

περισσότερον	τι	ποιησαι
anything more	◆	to do.
περισσός	τις	ποιέω
4053	5100	4160
AASNC	RX-ASN	VA-AN

5	υποδειξω	δε	υμιν	τινα	φοβηθητε	φοβηθητε	τον
	But I will shew	•	you	whom	ye should fear:	Fear	him who
	υποδεικνυμι υποδεικνύω	δέ	σύ	τίς	φοβέομαι φοβέω	φοβέομαι φοβέω	ό
	5263	1161	5213	5101	5399	5399	3588
	VF-AI1S	C	RP2DP	RI-ASM	VA-OS2P	VA-OM2P	TASM

μετα το	αποκτειναι	εξουσιαν	εχοντα	εμβαλειν	εις την		
after	◆	having killed,	authority	has	to cast into the		
μετά	ό	ἀποκτείνω ἀποκτέννω	ἐξουσία	ἔχω	ἐμβάλλω	εις	ό
3326	3588	615	1849	2192	1685	1519	3588
P	TASN	VA-AN	NASF	VP-AP-SAM	VA2AN	P	TASF

γεενναν	ναι	λεγω	υμιν	τουτον	φοβηθητε
gehenna;	yea,	I say	to you,	him <sup>2</sup>	fear. <sup>1</sup>
γένεσσα	ναί	λέγω	σύ	οὗτος	φοβέομαι φοβέω
1067	3483	3004	5213	5126	5399
NASF	L	VP-AI1S	RP2DP	RD-ASM	VA-OM2P

6	Ουχι	πεντε	στρουθια	πωλειται	ασσαριων	δυο	και	εν	εξ	αυτων	ουκ
	Not <sup>2</sup>	five <sup>3</sup>	sparrows <sup>4</sup>	are sold <sup>1</sup>	for assaria <sup>2</sup>	two? <sup>1</sup>	and	one	of	them	not <sup>2</sup>
	οὐχί	πέντε	στρουθίον	πωλέω	ἀσσάριον	δύο	καί	εἷς	ἐκ	αὐτός	οὐ
	3780	4002	4765	4453	787	1417	2532	1520	1537	846	3756
	LI	ZN	NNPN	VP-PI3S	NGPN	ZN	C	ANSN	P	RP-GPN	LN

εστιν	επιλεησμενον	ενωπιον	του	θεου
is <sup>1</sup>	forgotten	before	◆	God.
εἰμί	ἐπιλανθάνομαι	ἐνώπιον	ό	θεός
2076	1950	1799	3588	2316
VP-XI3S	VR-PP-SNN	B	TGSM	NGSM

7	αλλα	και	αι	τριχες	της	κεφαλης	υμων	πασαι	ηριθμηνται	μη
	But even	•	the	hairs	◆	of your head	◆	all <sup>2</sup>	have been numbered. <sup>1</sup>	Not <sup>2</sup>
	ἀλλά	καί	ό	θρίξ	ό	κεφαλή	σύ	πᾶς	ἀριθμέω	μή
	235	2532	3588	2359	3588	2776	5216	3956	705	3361
	C	C	TNPF	NNPF	TGSF	NGSF	RP2GP	ANPF	VR-PI3P	LN

ουν	φοβεισθε	πολλων	στρουθιων	διαφερετε
therefore <sup>3</sup>	fear, <sup>1</sup>	than many	sparrows	ye are better.
οὖν	φοβέομαι φοβέω	πολύς	στρουθίον	διαφέρω
3767	5399	4183	4765	1308
C	VP-NM2P	AGPN	NGPN	VP-AI2P

8	Λεγω	δε	υμιν	Πας	ος	αν	ομολογηση	εν	εμοι	εμπροσθεν
	But I say	•	to you,	Every one	whoever	◆	may confess	◆	me	before

λέγω	δέ	σύ	πᾶς	ὅς	ἄν	ὁμολογέω	ἐν	ἐγώ	ἔμπροσθεν
3004	1161	5213	3956	3739	302	3670	1722	1698	1715
VP-AI1S	C	RP2DP	ANSM	RR-NSM	L	VA-AS3S	P	RP1DS	P

των ανθρωπων και ο υιος του ανθρωπου ομολογησει εν αυτω

◇	men,	also	the	Son	◇	of man	will confess	◆	him
ὁ	ἄνθρωπος	καί	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ὁμολογέω	ἐν	αὐτός
3588	444	2532	3588	5207	3588	444	3670	1722	846
TGPM	NGPM	C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VF-AI3S	P	RP-DSM

εμπροσθεν των αγγελων του Θεου

before	the	angels	◇	of God;
ἔμπροσθεν	ὁ	ἄγγελος	ὁ	θεός
1715	3588	32	3588	2316
P	TGPM	NGPM	TGSM	NGSM

9 ο δε αρνησαμενος με ενωπιον των ανθρωπων

but he that	•	has denied	me	before	◇	men
ὁ	δέ	ἀρνεόμαι	ἐγώ	ἐνώπιον	ὁ	ἄνθρωπος
3588	1161	720	3165	1799	3588	444
TNSM	C	VA-DP-SNM	RP1AS	B	TGPM	NGPM

απαρνηθησεται ενωπιον των αγγελων του Θεου

will be denied	before	the	angels	◇	of God;
ἀπαρνεόμαι	ἐνώπιον	ὁ	ἄγγελος	ὁ	θεός
533	1799	3588	32	3588	2316
VF-PI3S	B	TGPM	NGPM	TGSM	NGSM

10 και πας ος ερει λογον εις τον υιον του ανθρωπου

and every one	who	shall say	a word	against	the	Son	◇	of man,	
καί	πᾶς	ὅς	λέγω	λόγος	εἰς	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
2532	3956	3739	2046	3056	1519	3588	5207	3588	444
C	ANSM	RR-NSM	VF-AI3S	NASM	P	TASM	NASM	TGSM	NGSM

αφεθησεται αυτω τω δε εις το Αγιον Πνευμα

it will be forgiven	him;	but to him who	•	against	the	Holy	Spirit
ἀφήμι	αὐτός	ὁ	δέ	εἰς	ὁ	ἅγιος	πνεῦμα
863	846	3588	1161	1519	3588	40	4151
VF-PI3S	RP-DSM	TDSM	C	P	TASN	AASN	NASN

βλασφημησαντι ουκ αφεθησεται

has blasphemed	it will not be forgiven.	◆	
βλασφημέω	δυσφημέω	οὐκ	ἀφήμι
987	3756	863	
VA-AP-SDM	LN	VF-PI3S	

11 οταν δε προσφερωσιν υμας επι τας συναγωγας και τας αρχας

But when	•	they bring	you	before	the	synagogues	and	the	rulers
ὅταν	δέ	προσφέρω	σύ	ἐπί	ὁ	συναγωγή	καί	ὁ	ἀρχή
3752	1161	4374	5209	1909	3588	4864	2532	3588	746
C	C	VP-AS3P	RP2AP	P	TAPF	NAPF	C	TAPF	NAPF

και τας εξουσιας μη μεριμνατε πως η τι απολογησηθε η  
 and the authorities, ♦ be not careful how or what ye shall reply in defence, or  
 και ό εξουσία μή μεριμνάω πώς ή τίς άπολογέομαι ή  
 2532 3588 1849 3361 3309 4459 2228 5101 626 2228  
 C TAPF NAPF LN VP-AM2P BI L RI-ASN VA-DS2P L

τι ειπητε  
 what ye should say;  
 τίς λέγω  
 5101 2036  
 RI-ASN VA2AS2P

12 το γαρ Αγιον Πνευμα διδασκει υμας εν αυτη τη ωρα α  
 for the • Holy Spirit will teach you in that same ♦ hour what  
 ό γάρ άγιος πνεύμα διδάσκω σύ έν αυτός ό ώρα ός  
 3588 1063 40 4151 1321 5209 1722 846 3588 5610 3739  
 TNSN C ANSN NNSN VF-AI3S RP2AP P RP-DSF TDSF NDSF RR-APN

δει ειπειν  
 it behoves [you] to say.  
 δεϊ λέγω  
 1163 2036  
 VP-QI3S VA2AN

13 ειπεν δε τις αυτω εκ του οχλου διδασκαλε ειπε τω  
 And said<sup>2</sup> • one<sup>1</sup> to him from the crowd, Teacher, speak ♦  
 λέγω δέ τίς αυτός έκ ό όχλος διδάσκαλος λέγω ό  
 2036 1161 5100 846 1537 3588 3793 1320 2036 3588  
 VA2AI3S C RX-NSM RP-DSM P TGSM NGSM NVSM VA2AM2S TDSM

αδελφω μου μερισασθαι μετ εμου την κληρονομιαν  
 to my brother ♦ to divide with me the inheritance.  
 άδελφός έγω μερίζω μετά έγω ό κληρονομία  
 80 3450 3307 3326 1700 3588 2817  
 NDSM RP1GS VA-MN P RP1GS TASF NASF

14 Ο δε ειπεν αυτω Ανθρωπε τις με κατεστησεν δικαστην  
 But he • said to him, Man, who me<sup>2</sup> appointed<sup>1</sup> a judge  
 ό δέ λέγω αυτός άνθρωπος τίς έγω καθίστημι δικαστής  
 3588 1161 2036 846 444 5101 3165 2525 1348  
 TNSM C VA2AI3S RP-DSM NVSM RI-NSM RP1AS VA-AI3S NASF

η μεριστην εφ υμας  
 or a divider over you?  
 ή μεριστής επί σύ  
 2228 3312 1909 5209  
 L NASM P RP2AP

15 ειπεν δε προς αυτους Ορατε και φυλασσεσθε απο της  
 And he said • to them, See and keep yourselves from ♦

λέγω	δέ	πρός	αὐτός	ὁράω	καί	φυλάσσω	ἀπό	ὁ
2036	1161	4314	846	3708	2532	5442	575	3588
VA2AI3S	C	P	RP-APM	VP-AM2P	C	VP-MM2P	P	TGSF

πλεονεξίας οτι ουκ εν τω περισσευειν τινι η ζωη αυτου  
 covetousness; for not in the abundance to<sup>7</sup> anyone<sup>8</sup> ◇ his<sup>9</sup> life<sup>10</sup> ◇  
 πλεονεξία ὅτι οὐ ἐν ὁ περισσεύω τις ὁ ζωή αὐτός  
 4124 3754 3756 1722 3588 4052 5100 3588 2222 846  
 NGSF C LN P TDSM VP-AN RX-DSM TNSF NNSF RP-GSM

ΕΣΤΙΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ ΑΥΤΟΥ  
 is<sup>6</sup> of<sup>1</sup> that<sup>2</sup> which<sup>3</sup> he<sup>4</sup> possesses.<sup>5</sup> ◇  
 εἰμί ἐκ ὁ ὑπάρχω αὐτός  
 2076 1537 3588 5224 846  
 VP-XI3S P TGPN VP-AP-PGN RP-GSM

16 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΛΕΓΩΝ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΤΙΝΟΣ  
 And he spok • a parable to them, saying, Of<sup>3</sup> a<sup>4</sup> man<sup>7</sup> certain<sup>5</sup>  
 λέγω δέ παραβολή προς αὐτός λέγω ἄνθρωπος τις  
 2036 1161 3850 4314 846 3004 444 5100  
 VA2AI3S C NASF P RP-APM VP-AP-SNM NGSM RX-GSM

πλουσιου ευφορησεν η χωρα  
 rich<sup>6</sup> brought<sup>8</sup> forth<sup>9</sup> abundantly<sup>10</sup> the<sup>1</sup> ground.<sup>2</sup>  
 πλούσιος εὐφορέω ὁ χώρα  
 4145 2164 3588 5561  
 AGSM VA-AI3S TNSF NNSF

17 και διελογιζετο εν εαυτω λεγων Τι ποιησω οτι ουκ εχω  
 And he was reasoning within himself, saying, What shall I do, for ◇ I have not  
 και διαλογίζομαι ἐν ἑαυτοῦ λέγω τίς ποιέω ὅτι οὐ ἔχω  
 2532 1260 1722 1438 3004 5101 4160 3754 3756 2192  
 C VI-NI3S P RF3DSM VP-AP-SNM RI-ASN VA-ASIS C LN VP-AIIS

που συναξω τους καρπους μου  
 where I shall lay up ◇ my fruit? ◇  
 ποῦ συνάγω ὁ καρπός ἐγώ  
 4226 4863 3588 2590 3450  
 LI VF-AIIS TAPM NAPM RP1GS

18 και ειπεν Τουτο ποιησω καθελω μου τας αποθηκας και  
 and he said, This will I do: I will take away my ◇ granaries, and  
 και λέγω οὔτος ποιέω καθαιρέω ἐγώ ὁ ἀποθήκη και  
 2532 2036 5124 4160 2507 3450 3588 596 2532  
 C VA2AI3S RD-ASN VF-AIIS VF-AIIS RP1GS TAPF NAPF C

μειζονας οικοδομησω και συναξω εκει παντα τα γεννηματα μου  
 greater will build, and will lay up there all ◇ my produce ◇  
 μέγας οἰκοδομέω οἰκοδόμος και συνάγω ἐκεῖ πᾶς ὁ γέννημα ἐγώ  
 3173 3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081 3450  
 AAPFC VF-AIIS C VF-AIIS B AAPN TAPN NAPN RP1GS

και τα αγαθα μου  
 and ♦ my good things, ♦  
 και ό αγαθος έγώ  
 2532 3588 18 3450  
 C TAPN AAPN RP1GS

19 και ερω τη ψυχη μου Ψυχη εχεις πολλα αγαθα κειμενα  
 and I will say ♦ to my soul, ♦ Soul, thou hast many good things laid by  
 και λέγω ό ψυχή έγώ ψυχή έχω πολύς αγαθος κείμαι  
 2532 2046 3588 5590 3450 5590 2192 4183 18 2749  
 C VF-A1S TDSF NDSF RP1GS NVSF VP-AI2S AAPN AAPN VP-NP-PAN

εις ετη πολλα αναπαυου φαγε πιε ευφραινου  
 for years<sup>2</sup> many;<sup>1</sup> take thy rest, eat, drink, be merry.  
 εις έτος πολύς αναπαύω έσθίω πίνω εύφραίνω  
 1519 2094 4183 373 5315 4095 2165  
 P NAPN AAPN VP-MM2S VA2AM2S VA2AM2S VP-PM2S

20 ειπεν δε αυτω ο Θεος Αφρων ταυτη τη νυκτι την ψυχη  
 But said<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ God,<sup>1</sup> Fool, this ♦ night ♦ soul<sup>2</sup>  
 λέγω δέ αυτός ό θεός άφρων ούτος ό νύξ ό ψυχή  
 2036 1161 846 3588 2316 878 3778 3588 3571 3588 5590  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM AVSM RD-DSF TDSF NDSF TASF NASF

σου απαιτουσιν απο σου α δε ητοιμασας τινη εσται  
 thy<sup>1</sup> they require of thee; and what<sup>5</sup> • thou<sup>6</sup> didst<sup>7</sup> prepare<sup>8</sup> to<sup>1</sup> whom<sup>2</sup> shall<sup>3</sup> be?<sup>4</sup>  
 σύ απαιτέω από σύ ός δέ έτοιμάζω τίς ειμί  
 4675 523 575 4675 3739 1161 2090 5101 2071  
 RP2GS VP-AI3P P RP2GS RR-NPN C VA-AI2S RI-DSM VF-XI3S

21 ουτως ο θησαυριζων εαυτω και μη εις θεον πλουτων  
 Thus [is] he who treasures up for himself, and not toward God is rich.  
 ούτως ό θησαυρίζω έαυτοϋ και μή εις θεός πλουτέω  
 3779 3588 2343 1438 2532 3361 1519 2316 4147  
 B TNSM VP-AP-SNM RF3DSM C LN P NASM VP-AP-SNM

22 ειπεν δε προς τους μαθητας αυτου Δια τουτο υμιν λεγω  
 And he said • to ♦ his disciples, ♦ Because of this to you I say,  
 λέγω δέ πρός ό μαθητής αυτός διά ούτος σύ λέγω  
 2036 1161 4314 3588 3101 846 1223 5124 5213 3004  
 VA2AI3S C P TAPM NAPM RP-GSM P RD-ASN RP2DP VP-AI1S

μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε μηδε τω σωματι  
 ♦ Be not careful as to your life ♦ what ye should eat, nor as to the body  
 μή μεριμνάω ό ψυχή σύ τίς έσθίω μηδέ ό σωμα  
 3361 3309 3588 5590 5216 5101 5315 3366 3588 4983  
 LN VP-AM2P TDSF NDSF RP2GP RI-ASN VA2AS2P C TDSN NDSN

τι ενδυσθηθε  
 what ye should put on.

τίς ἐνδύω  
5101 1746  
RI-ASN VA-MS2P

23 ἡ ψυχή πλεον ἐστίν τῆς τροφῆς καί τὸ σῶμα τοῦ  
The life more is than the food, and the body than the  
ὁ ψυχή πλῆρες εἰμί ὁ τροφή καί ὁ σῶμα ὁ  
3588 5590 4119 2076 3588 5160 2532 3588 4983 3588  
TNSF NNSF ANSNC VP-XI3S TGSF NGSF C TNSN NNSN TGSN

ἐνδυματος

raiment.  
ἔνδυμα  
1742  
NGSN

24 Κατανοήσατε τοὺς κορακᾶς ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν  
Consider the ravens, for not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> sow<sup>2</sup> nor reap,  
κατανοέω ὁ κόραξ ὅτι οὐ σπείρω οὐδέ θερίζω  
2657 3588 2876 3754 3756 4687 3761 2325  
VA-AM2P TAPM NAPM C LN VP-AI3P B VP-AI3P

οἷς οὐκ ἐστὶν ταμείον οὐδὲ ἀποθήκη καὶ ὁ Θεὸς τρέφει  
to which ♦ there is not storehouse nor granary, and ♦ God feeds  
ὅς οὐ εἰμί ταμείον οὐδέ ἀποθήκη καὶ ὁ θεός τρέφω  
3739 3756 2076 5009 3761 596 2532 3588 2316 5142  
RR-DPM LN VP-XI3S NNSN B NNSF C TNSM NNSM VP-AI3S

αὐτοὺς πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν  
them. How much more ye<sup>2</sup> are better<sup>1</sup> than the birds?  
αὐτός πόσος μᾶλλον σύ διαφέρω ὁ πετεινόν  
846 4214 3123 5210 1308 3588 4071  
RP-APM RQ-DSN B RP2NP VP-AI2P TGPN NGPN

25 τίς δὲ ἐκ σὺ μεριμνῶν δύναται προστεῖναι ἐπὶ τὴν  
And who • of you [by] being careful is able to add to ♦  
τίς δὲ ἐκ σὺ μεριμνάω δύναμαι προστίθημι ἐπὶ ὁ  
5101 1161 1537 5216 3309 1410 4369 1909 3588  
RI-NSM C P RP2GP NGPF, VP-AP-SNM VP-NI3S VA2AN P TASF

ἡλικίαν αὐτοῦ πηχυν ἕνα

his stature ♦ cubit<sup>2</sup> one?<sup>1</sup>  
ἡλικία αὐτός πηχὺς εἷς  
2244 846 4083 1520  
NASF RP-GSM NASM AASM

26 εἰ οὖν οὐτε ἐλάχιστον δύνασθε τί περι τῶν λοιπῶν  
If therefore not even [the] least ye are able [to do], why about the rest  
εἰ οὖν οὐτε ἐλάχιστος δύναμαι τίς περί ὁ λοιπός  
1487 3767 3777 1646 1410 5101 4012 3588 3062  
Q C C AASN VP-NI2P RI-ASN P TGPN AGPN

μεριμνατε

are ye careful?

μεριμνάω

3309

VP-AI2P

27 Κατανοησατε τα κρινα πως αυξανει ου κοπια ουδε

Consider the lilies, how they grow; ♦ they labour not, nor

κατανοέω ό κρίνον πώς αυξανώ αυξω ξαίνω ου κοπιάω ουδέ

2657 3588 2918 4459 837 3756 2872 3761

VA-AM2P TAPN NAPN B VP-AI3S LN VP-AI3S B

νηθει λεγω δε υμιν ουδε Σολομων εν παση τη δοξη αυτου

do they spin; but I say • to you, Not even Solomon in all ♦ his glory ♦

νήθω λέγω δέ σύ ουδέ Σολομών έν πάς ό δόξα αυτός

3514 3004 1161 5213 3761 4672 1722 3956 3588 1391 846

VP-AI3S VP-AI1S C RP2DP B NNSM P ADSF TDSF NDSF RP-GSM

περιεβαλετο ως εν τουτων

was clothed as one of these.

περιβάλλω ως εις ουτος

4016 5613 1520 5130

VA2MI3S B AASN RD-GPN

28 ει δε τον χορτον εν τω αγρω σημερον οντα και αυριον

But if • the grass in<sup>3</sup> the<sup>4</sup> field<sup>5</sup> to-day<sup>6</sup> which<sup>1</sup> is,<sup>2</sup> and to-morrow

ει δέ ό χορτος έν ό αγρός σήμερα ειμί και αυριον

1487 1161 3588 5528 1722 3588 68 4594 5607 2532 839

Q C TASM NASM P TDSM NDSM B VP-XP-SAM C B

εις κλιβανον βαλλομενον ο Θεος ουτως αμφιεννυσιν ποσω

into an oven is cast, ♦ God thus arrays, how much

εις κλιβανος βάλλω ό θεός ουτως αμφιέννυμι πόσος

1519 2823 906 3588 2316 3779 294 4214

P NASM VP-PP-SAM TNSM NNSM B VP-AI3S RQ-DSN

μαλλον υμας ολιγοπιστοι

rather you, O [ye] of little faith?

μαλλον σύ ολιγόπιστος

3123 5209 3640

B RP2AP AVPM

29 Και υμεις μη ζητειτε τι φαγητε η τι πιητε και μη

And ye ♦ seek ye not what ye may eat or what ye may drink, and ♦

καί σύ μή ζητέω τίς έσθίω ή τίς πίνω και μή

2532 5210 3361 2212 5101 5315 2228 5101 4095 2532 3361

C RP2NP LN VP-AM2P RI-ASN VA2AS2P L RI-ASN VA2AS2P C LN

μετεωριζεσθε

be not in anxiety;

μετεωρίζομαι

30	ταυτα	γαρ	παντα	τα	εθνη	του	κοσμου	επιζητει	υμων	δε	
	these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	all	the	nations	of the	world	seek after;	and your	•
	οὔτος	γάρ	πᾶς	ὁ	ἔθνος	ὁ	κόσμος	ἐπιζητέω	σύ	δέ	
	5023	1063	3956	3588	1484	3588	2889	1934	5216	1161	
	RD-APN	C	ANPN	TNP	NNPN	TGSM	NGSM	VP-AI3S	RP2GP	C	

ο πατηρ οιδεν οτι χρηζετε τουτων

◇ Father knows that ye have need of these things.

ο	πατήρ	οἶδα	ὅτι	χρήζω	οὔτος
3588	3962	1492	3754	5535	5130
TNSM	NNSM	VR-AI3S	C	VP-AI2P	RD-GPN

31	πλην	ζητετε	την	βασιλειαν	του	θεου	και	ταυτα	παντα	
	But	seek ye	the	kingdom	◇	of God,	and	these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>
	πλήν	ζητέω	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός	καί	οὔτος	πᾶς	
	4133	2212	3588	932	3588	2316	2532	5023	3956	
	B	VP-AM2P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	RD-NPN	ANPN	

προστεθησεται υμιν

shall be added to you.

προστίθημι	σύ
4369	5213
VF-PI3S	RP2DP

32	μη	φοβου	το	μικρον	ποιμνιον	οτι	ευδοκησεν	ο	πατηρ		
	Not <sup>2</sup>	fear, <sup>1</sup>	◇	little	flock,	for	took <sup>3</sup>	delight <sup>4</sup>	◇	your <sup>1</sup>	Father <sup>2</sup>
	μή	φοβέομαι	φοβέω	ὁ	μικρός	ποιμνιον	ὅτι	εὐδοκέω	ὁ	πατήρ	
	3361	5399	3588	3398	4168	3754	2106	3588	3962		
	LN	VP-NM2S	TNSN	ANSN	NNSN	C	VA-AI3S	TNSM	NNSM		

υμων δουναι υμιν την βασιλειαν

◇ in giving you the kingdom.

σύ	δίδωμι	σύ	ὁ	βασιλεία
5216	1325	5213	3588	932
RP2GP	VA2AN	RP2DP	TASF	NASF

33	Πωλησατε	τα	υπαρχοντα	υμων	και	δοτε	ελεημοσυνην
	Sell	◇	your possessions,	◇	and	give	alms;
	πωλέω	ὁ	ὑπάρχω	σύ	καί	δίδωμι	ἐλεημοσύνη
	4453	3588	5224	5216	2532	1325	1654
	VA-AM2P	TAPN	VP-AP-PAN	RP2GP	C	VA2AM2P	NASF

ποιησατε εαυτοις βαλαντια μη παλαιουμενα θησαυρον ανεκλειπτον

make	to yourselves	purses	not	growing old,	a treasure	unfailing
ποιέω	ἑαυτοῦ	βαλλάντιον	μή	παλαιόω	θησαυρός	ἀνέκλειπτος
4160	1438	905	3361	3822	2344	413
VA-AM2P	RF3DPM	NAPN	LN	VP-PP-PAN	NASM	AASM

εν τοις ουρανοις οπου κλεπτης ουκ εγγιζει ουδε σης διαφθειρει  
in the heavens, where thief does not draw near, nor moth destroy.  
έν ό ούρανός όπου κλέπτης ου έγγίζω ουδέ σής διαφθείρω  
1722 3588 3772 3699 2812 3756 1448 3761 4597 1311  
P TDPM NDPM B NNSM LN VP-AI3S B NNSM VP-AI3S

34 οπου γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει και η καρδια υμων  
For where • is ♦ your treasure, ♦ there also ♦ your heart ♦  
όπου γάρ ειμί ό θησαυρός σύ εκεί και ό καρδιά σύ  
3699 1063 2076 3588 2344 5216 1563 2532 3588 2588 5216  
B C VP-XI3S TNSM NNSM RP2GP B C TNSF NNSF RP2GP

ΕΣΤΑΙ

will be.

είμι

2071

VF-XI3S

35 Εστωσαν υμων αι οσφυες περιεζωσμεναι και οι λυχνοι  
Let be your ♦ loins girded about and ♦ lamps  
ειμί σύ ό όσφυς περιζώννυμι περιζωννώ και ό λύχνος  
2077 5216 3588 3751 4024 2532 3588 3088  
VP-XM3P RP2GP TNPF NNPF VR-PP-PNF C TNPM NNPM

καιομενοι

burning;

καίω

2545

VP-PP-PNF

36 και υμεις ομοιοι ανθρωποις προσδεχομενοι τον κυριον εαυτων  
and ye like to men waiting for ♦ their lord, ♦  
και σύ όμοιος άνθρωπος προσδέχομαι ό κύριος έαυτού  
2532 5210 3664 444 4327 3588 2962 1438  
C RP2NP ANPM NDPM VP-NP-PDM TASM NASM RF3GPM

ποτε αναλυσει εκ των γαμων ινα ελθοντος και κρουσαντος  
whenever he shall return from the wedding feasts, that having come and having knocked,  
πότε αναλύω έκ ό γάμος ίνα έρχομαι και κρούω  
4219 360 1537 3588 1062 2443 2064 2532 2925  
LI VF-AI3S P TGPM NGPM C VA2AP-SGM C VA-AP-SGM

ευθεως ανοιξωσιν αυτω  
immediately they may open to him.  
εϋθέως άνοιγω έξανοίγω αυτός  
2112 455 846  
B VA-AS3P RP-DSM

37 μακαριοι οι δουλοι εκεινοι ους ελθων ο κυριος  
Blessed ♦ bondmen<sup>2</sup> those<sup>1</sup> whom coming the Lord

μακάριος	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	ὃς	ἔρχομαι	ὁ	κύριος
3107	3588	1401	1565	3739	2064	3588	2962	
ANPM	TNPM	NNPM	RD-NPM	RR-APM	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	

ευρησει γρηγορουντας αμην λεγω υμιν οτι περιζωσεται και  
 shall find watching. Verily I say to you, that he will gird himself •  
 εύρίσκω γρηγορέω ἀμήν λέγω σύ ὅτι περιζώννυμι περιζωννύω καί  
 2147 1127 281 3004 5213 3754 4024 2532  
 VF-AI3S VP-AP-PAM ZH VP-AI1S RP2DP C VF-MI3S C

ανακλινει αυτους και παρελθων διακονησει αυτοις  
 will make recline<sup>2</sup> them,<sup>1</sup> and coming up will serve them.  
 ἀνακλίνω αὐτός και παρέρχομαι διακονέω αὐτός  
 347 846 2532 3928 1247 846  
 VF-AI3S RP-APM C VA2AP-SNM VF-AI3S RP-DPM

38 και εαν ελθη εν τη δευτερα φυλακη και εν τη τριτη φυλακη  
 And if he come in the second watch, and in the third watch  
 καί εάν ἔρχομαι ἐν ὁ δεύτερος φυλακή και ἐν ὁ τρίτος φυλακή  
 2532 1437 2064 1722 3588 1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438  
 C Q VA2AS3S P TDSF ADSF NDSF C P TDSF ADSF NDSF

ελθη και ευρη ουτως μακαριοι εισιν οι δουλοι εκεινοι  
 he come, and find [them] thus, blessed are ◊ bondmen<sup>2</sup> those.<sup>1</sup>  
 ἔρχομαι και εύρίσκω οὕτως μακάριος εἰμί ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 ἐκεῖνος  
 2064 2532 2147 3779 3107 1526 3588 1401 1565  
 VA2AS3S C VA2AS3S B ANPM VP-XI3P TNPM NNPM RD-NPM

39 τουτο δε γινωσκετε οτι ει ηδει ο οικοδεσποτης  
 But this • know, that if had<sup>6</sup> known<sup>7</sup> the<sup>1</sup> master<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> house<sup>5</sup>  
 οὔτος δέ γινώσκω ὅτι εἰ οἶδα ὁ οἰκοδεσπότης  
 5124 1161 1097 3754 1487 1492 3588 3617  
 RD-ASN C VP-AM2P C Q VL-AI3S TNSM NNSM

ποια ωρα ο κλεπτης ερχεται εγρηγορησεν αν και ουκ αν  
 what hour the thief is coming, he would have watched, ♦ and would not ♦  
 ποία ποῖος ὥρα ὁ κλέπτης ἔρχομαι γρηγορέω ἄν και οὐ ἄν  
 4169 5610 3588 2812 2064 1127 302 2532 3756 302  
 RI-DSF NDSF TNSM NNSM VP-NI3S VA-AI3S L C LN L

αφηκεν διορυγηναι τον οικον αυτου  
 have suffered to be dug through ◊ his house. ♦  
 ἀφήμι διορύσσω ὁ οἶκος αὐτός  
 863 1358 3588 3624 846  
 VA-AI3S VA2PN TASM NASM RP-GSM

40 και υμεις ουν γινεσθε ετοιμοι οτι η ωρα ου δοκειτε ο  
 And ye therefore be ye ready; for in the hour ♦ ye think not, the  
 και σύ οὖν γίνομαι ἔτοιμος ὅτι ὃς ὥρα οὐ δοκέω ὁ  
 2532 5210 3767 1096 2092 3754 3739 5610 3756 1380 3588  
 C RP2NP C VP-NM2P ANPM C RR-DSF NDSF LN VP-AI2P TNSM

υιος του ανθρωπου ερχεται

Son ◇ of man comes.  
υιός ό άνθρωπος έρχομαι  
5207 3588 444 2064  
NNSM TGSM NGSM VP-NI3S

41 Ειπεν δε αυτω ο Πετρος Κυριε προς ημας την παραβολην

And said<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Peter,<sup>1</sup> Lord, to us ◇ this parable  
λέγω δέ αυτός ό Πέτρος κύριος προς έγώ ό παραβολή  
2036 1161 846 3588 4074 2962 4314 2248 3588 3850  
VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM NVSM P RP1AP TASF NASF

ταυτην λεγεις η και προς παντας

◇ speakest thou, or also to all?  
ούτος λέγω ή και προς πās  
3778 3004 2228 2532 4314 3956  
RD-ASF VP-AI2S L C P AAPM

42 Ειπεν δε ο Κυριος Τις αρα εστιν ο πιστος οικονομος και

And said • the Lord, Who then is the faithful steward and  
λέγω δέ ό κύριος τίς άρα ειμί ό πιστός οικονόμος και  
2036 1161 3588 2962 5101 687 2076 3588 4103 3623 2532  
VA2AI3S C TNSM NNSM RI-NSM LI VP-XI3S TNSM ANSM NNSM C

φρονιμος ον καταστησει ο κυριος επι της θεραπειας αυτου

prudent, whom will<sup>3</sup> set<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> over ◇ his household, ◇  
φρόνιμος ός καθίστημι ό κύριος επί ό θεραπεία οικετεια αυτός  
5429 3739 2525 3588 2962 1909 3588 2322 846  
ANSM RR-ASM VF-AI3S TNSM NNSM P TGSP NGSF RP-GSM

του διδοναι εν καιρω το σιτομετριον

◇ to give in season the measure of corn?  
ό δίδωμι έν καιρός ό σιτομέτριον  
3588 1325 1722 2540 3588 4620  
TGSM VP-AN P NDSM TASN NASN

43 μακαριος ο δουλος εκεινος ον ελθων ο κυριος

Blessed ◇ that bondman ◇ whom having<sup>3</sup> come<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup>  
μακάριος ό δουλον<sup>1</sup> δουλον<sup>2</sup> εκείνος ός έρχομαι ό κύριος  
3107 3588 1401 1565 3739 2064 3588 2962  
ANSM TNSM NNSM RD-NSM RR-ASM VA2AP-SNM TNSM NNSM

αυτου ευρησει ποιουντα ουτως

◇ will find doing thus.  
αυτός εύρίσκω ποιέω ούτως  
846 2147 4160 3779  
RP-GSM VF-AI3S VP-AP-SAM B

44 αληθως λεγω υμιν οτι επι πασιν τοις υπαρχουσιν αυτου

Of a truth I say to you, that over all ◇ his possessions ◇

ἀληθῶς	λέγω	σύ	ὅτι	ἐπί	πᾶς	ὁ	ὑπάρχω	αὐτός
230	3004	5213	3754	1909	3956	3588	5224	846
B	VP-AI1S	RP2DP	C	P	ADPN	TDPN	VP-AP-PDN	RP-GSM

### καταστήσει αὐτον

he will set	him.
καθίστημι	αὐτός
2525	846
VF-AI3S	RP-ASM

### 45 Εαν δε ειπη ο δουλος εκεινος εν τη καρδια αυτου

But if	•	should <sup>3</sup>	say <sup>4</sup>	◇	that <sup>1</sup>	bondman <sup>2</sup>	◆	in	◇	his heart,	◆
ἐάν	δέ	λέγω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	ἐν	ὁ	καρδία	αὐτός	
1437	1161	2036	3588	1401	1565	1722	3588	2588	846		
Q	C	VA2AS3S	TNSM	NNSM	RD-NSM	P	TDSF	NDSF	RP-GSM		

### Χρονίζει ο κυριος μου ερχεσθαι και αρχηται τυπτειν τους

Delays	◇	my <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	◆	to come,	and	should begin	to beat	the
χρονίζω	ὁ	κύριος	ἐγώ	ἔρχομαι	καί	ἄρχω	τύπτω	ὁ	
5549	3588	2962	3450	2064	2532	756	5180	3588	
VP-AI3S	TNSM	NNSM	RP1GS	VP-NN	C	VA-MS3S	VP-AN	TAPM	

### παιδας και τας παιδισκας εσθιειν τε και πινειν και μεθυσκεσθαι

men-servants	and	the	maid-servants,	and	to eat	◆	and	to drink	and	to be drunken,
παῖς	καί	ὁ	παιδίσκη	ἐσθίω	ἔσθω	τέ	καί	πίνω	καί	μεθύσκω
3816	2532	3588	3814	2068	5037	2532	4095	2532	3182	
NAPM	C	TAPF	NAPF	VP-AN	L	C	VP-AN	C	VP-PN	

### 46 ηξει ο κυριος του δουλου εκεινου εν ημερα η

will <sup>6</sup>	come <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	◇	of <sup>3</sup>	that <sup>4</sup>	bondman <sup>5</sup>	◆	in	a day	in which
ἔκω	ὁ	κύριος	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	ἐν	ἡμέρα	ὅς		
2240	3588	2962	3588	1401	1565	1722	2250	3739			
VF-AI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	RD-GSM	P	NDSF	RR-DSF			

### ου προσδοκα και εν ωρα η ου γνωσκει και διχοτομησει

he does not	expect,	and	in	an hour	which	◆	he knows not,	and	will cut in <sup>2</sup>	two <sup>3</sup>
οὐ	προσδοκάω	καί	ἐν	ώρα	ὅς	οὐ	γινώσκω	καί	διχοτομέω	
3756	4328	2532	1722	5610	3739	3756	1097	2532	1371	
LN	VP-AI3S	C	P	NDSF	RR-DSF	LN	VP-AI3S	C	VF-AI3S	

### αυτον και το μερος αυτου μετα των απιστων θησει

him, <sup>1</sup>	and	◇	his portion	◆	with	the	unbelievers	will appoint.
αὐτός	καί	ὁ	μέρος	αὐτός	μετά	ὁ	ἄπιστος	τίθημι
846	2532	3588	3313	846	3326	3588	571	5087
RP-ASM	C	TASN	NASN	RP-GSM	P	TGPM	AGPM	VF-AI3S

### 47 Εκεινος δε ο δουλος ο γνους το θελημα του

But that	•	◇	bondman	who	knew	the	will	◇	
ἐκεῖνος	δέ	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ὁ	γινώσκω	ὁ	θέλημα	ὁ
1565	1161	3588	1401	3588	1097	3588	2307	3588	
RD-NSM	C	TNSM	NNSM	TNSM	VA2AP-SNM	TASN	NASN	TGSM	

κυριου	εαυτου	και	μη	ετοιμασας	μηδε	ποιησας	προς	το
of his Lord,	♦	and	♦	prepared not	nor	did	according to	♦
κύριος	εαυτου	καί	μή	ετοιμάζω	μηδέ	ποιέω	πρός	ό
2962	1438	2532	3361	2090	3366	4160	4314	3588
NGSM	RF3GSM	C	LN	VA-AP-SNM	C	VA-AP-SNM	P	TASN

θελημα	αυτου	δαρησεται	πολλας
his will,	♦	shall be beaten with many [stripes];	
θέλημα	αυτός	δέρω	πολύς
2307	846	1194	4183
NASN	RP-GSM	VF2PI3S	AAPF

48	ο	δε	μη	γνους	ποιησας	δε	αξια	πληγων
	but he who	•	not <sup>2</sup>	knew, <sup>1</sup>	and did	•	[things] worthy	of stripes,
	ό	δέ	μή	γινώσκω	ποιέω	δέ	άξιος	πληγή
	3588	1161	3361	1097	4160	1161	514	4127
	TNSM	C	LN	VA2AP-SNM	VA-AP-SNM	C	AAPN	NGPF

δαρησεται	ολιγας	παντι	δε	ω	εδοθη	πολυ	πολυ
shall be beaten with	few.	And everyone	•	to whom	was given	much,	much
δέρω	όλιγος	πάς	δέ	ός	δίδωμι	πολύς	πολύς
1194	3641	3956	1161	3739	1325	4183	4183
VF2PI3S	AAPF	ADSM	C	RR-DSM	VA-PI3S	AASN	ANSN

ζητηθησεται	παρ	αυτου	και	ω	παρεθεντο	πολυ	περισσοτερον
will be required	from	him;	and	to whom	was committed	much,	the more
ζητέω	παρά	αυτός	καί	ός	παρατίθημι	πολύς	περισσός
2212	3844	846	2532	3739	3908	4183	4053
VF-PI3S	P	RP-GSM	C	RR-DSM	VA2MI3P	AASN	AASNC

αιτησουσιν	αυτον
will they ask of	him.
αίτέω	αυτός
154	846
VF-AI3P	RP-ASM

49	Πυρ	ηλθον	βαλαιν	εις	την	γην	και	τι	θελω	ει	ηδη	ανηφθη
	Fire	I came	to cast	into	the	earth,	and	what	will I	if	already	it be kindled?
	πῦρ	ἔρχομαι	βάλλω	εις	ό	γῆ	καί	τίς	θέλω	εἰ	ἤδη	ἀνάπτω
	4442	2064	906	1519	3588	1093	2532	5101	2309	1487	2235	381
	NASN	VA2AI1S	VA2AN	P	TASF	NASF	C	RI-ASN	VP-AI1S	Q	B	VA-PI3S

50	βαπτισμα	δε	εχω	βαπτισθηναι	και	πως	συνεχομαι	εως	ου
	But a baptism	•	I have	to be baptized [with],	and	how	I am straitened	until	♦
	βάπτισμα	δέ	ἔχω	βαπτίζω	καί	πώς	συνέχω	ἕως	ός
	908	1161	2192	907	2532	4459	4912	2193	3739
	NASN	C	VP-AI1S	VA-PN	C	B	VP-PI1S	C	RR-GSM

τελεσθη
it be accomplished!
τελέω

51 δοκετε οτι ειρηνην παρεγενομην δουναι εν τη γη ουχι λεγω

Think ye	that	peace	I came	to give	in	the	earth?	No,	I say
δοκέω	ὅτι	εἰρήνη	παραγίνομαι	δίδωμι	ἐν	ὁ	γῆ	οὐχί	λέγω
1380	3754	1515	3854	1325	1722	3588	1093	3780	3004
VP-AI2P	C	NASF	VA2DI1S	VA2AN	P	TDSF	NDSF	LN	VP-AI1S

υμιν αλλ η διαμερισμον

to you, but	rather	division;	
σύ	ἀλλά	ἢ	διαμερισμός
5213	235	2228	1267
RP2DP	C	L	NASM

52 εσονται γαρ απο του νυν πεντε εν οικω ενι

for there will be	•	from	henceforth	♦	five	in	house <sup>2</sup>	one <sup>1</sup>
εἰμί	γάρ	ἀπό	ὁ	νῦν	πέντε	ἐν	οἶκος	εἷς
2071	1063	575	3588	3568	4002	1722	3624	1520
VF-XI3P	C	P	TGSM	B	ZN	P	NDSM	ADSM

διαμεμερισμενοι τρεις επι δυσιν και δυο επι τρισιν

divided,	three	against	two	and	two	against	three.
διαμερίζω	τρεις	ἐπί	δύο	καί	δύο	ἐπί	τρεις
1266	5140	1909	1417	2532	1417	1909	5140
VR-PP-PNM	ANPM	P	ADPM	C	ZN	P	ADPM

53 διαμερισθησεται πατηρ εφ υιω και υιος επι πατρι μητηρ επι

Will <sup>2</sup> be <sup>3</sup> divided <sup>4</sup>	father <sup>1</sup>	against	son,	and	son	against	father	mother	against
διαμερίζω	πατήρ	ἐπί	υἱός	καί	υἱός	ἐπί	πατήρ	μήτηρ	ἐπί
1266	3962	1909	5207	2532	5207	1909	3962	3384	1909
VF-PI3S	NNSM	P	NDSM	C	NNSM	P	NDSM	NNSF	P

θυγατρι και θυγατηρ επι μητρι πενθερα επι την νυμφην

daughter, and	daughter	against	mother;	mother-in-law	against	♦	daughter-in-law <sup>2</sup>	
θυγάτηρ	καί	θυγάτηρ	ἐπί	μήτηρ	πενθερά	ἐπί	ὁ	νύμφη
2364	2532	2364	1909	3384	3994	1909	3588	3565
NDSF	C	NNSF	P	NDSF	NNSF	P	TASF	NASF

αυτης και νυμφη επι την πενθεραν αυτης

her, <sup>1</sup> and	daughter-in-law	against	♦	mother-in-law <sup>2</sup>	her. <sup>1</sup>	
αὐτός	καί	νύμφη	ἐπί	ὁ	πενθερά	αὐτός
846	2532	3565	1909	3588	3994	846
RP-GSF	C	NNSF	P	TASF	NASF	RP-GSF

54 Ελεγεν δε και τοις οχλοις Οταν ιδητε την νεφελην

And he said	•	also	to the	crowds,	When	ye see	the	cloud
λέγω	δέ	καί	ὁ	ὄχλος	ὅταν	οἶδα	ὁ	νεφέλη
3004	1161	2532	3588	3793	3752	1492	3588	3507
VI-AI3S	C	C	TDPM	NDPM	C	VA2AS2P	TASF	NASF

ανατελλουσαν απο δυσμων ευθεως λεγετε Ομβρος ερχεται και  
 rising up from [the] west, immediately ye say, A shower is coming; and  
 ἀνατέλλω από δυσμή εὐθέως λέγω ὄμβρος ἔρχομαι καί  
 393 575 1424 2112 3004 3655 2064 2532  
 VP-AP-SAF P NGPF B VP-AI2P NNSM VP-NI3S C

### ΓΙΝΕΤΑΙ ΟΥΤΩΣ

it happens so.  
 γίνομαι οὕτως  
 1096 3779  
 VP-NI3S B

55 και οταν νοτον πνεοντα λεγετε Οτι καυσων εσται και  
 And when a south wind [is] blowing, ye say, • Heat there will be; and  
 καί ὅταν νότος πνέω λέγω ὅτι καύσων εἰμί καί  
 2532 3752 3558 4154 3004 3754 2742 2071 2532  
 C C NASM VP-AP-SAM VP-AI2P C NNSM VF-XI3S C

### ΓΙΝΕΤΑΙ

it happens.  
 γίνομαι  
 1096  
 VP-NI3S

56 υποκριται το προσωπον της γης και του ουρανου οιδατε  
 Hypocrites, the appearance of the earth and of the heaven ye know [how]  
 ὑποκριτής ὁ πρόσωπον ὁ γῆ καί ὁ οὐρανός οἶδα  
 5273 3588 4383 3588 1093 2532 3588 3772 1492  
 NVPM TASN NASN TGSF NGSF C TGSM NGSM VR-AI2P

δοκιμαζειν τον δε καιρον τουτον πως ου δοκιμαζετε  
 to discern, ◇ but this time ◆ how do ye not discern?  
 δοκιμάζω δοκιμασία ὁ δέ καιρός οὗτος πῶς οὐ δοκιμάζω δοκιμασία  
 1381 3588 1161 2540 5126 4459 3756 1381  
 VP-AN TASM C NASM RD-ASM BI LN VP-AI2P

57 τι δε και αφ εαυτων ου κρινετε το δικαιον  
 And why • even of yourselves ◆ judge ye not what [is] right?  
 τίς δέ καί από ἑαυτοῦ οὐ κρίνω ὁ δίκαιος  
 5101 1161 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342  
 RI-ASN C C P RF3GPM LN VP-AI2P TASN AASN

58 ως γαρ υπαγεις μετα του αντιδικου σου επ αρχοντα εν  
 For as • thou goest with ◇ thine adverse party ◆ before a magistrate, in  
 ὡς γάρ ὑπάγω μετά ὁ ἀντίδικος σύ ἐπί ἄρχων ἐν  
 5613 1063 5217 3326 3588 476 4675 1909 758 1722  
 B C VP-AI2S P TGSM NGSM RP2GS P NASM P

τη οδω δος εργασιαν απηλλαχθαι απ αυτου μηποτε  
 the way give diligence to be set free from him, lest  
 ὁ ὁδός δίδωμι ἐργασία ἀπαλλάσσω ἀπό αὐτός μήποτε

3588 3598 1325 2039 525 575 846 3379  
TDSF NDSF VA2AM2S NASF VR-PN P RP-GSM B

κατασυρη σε προς τον κριτην και ο κριτης σε παραδω  
he should drag away thee to the judge, and the judge thee should deliver  
κατασύρω σύ προς ό κριτής και ό κριτής σύ παραδίδωμι  
2694 4571 4314 3588 2923 2532 3588 2923 4571 3860  
VA-AS3S RP2AS P TASM NASM C TNSM NNSM RP2AS VA2AS3S

τω πρακτορι και ο πρακτωρ σε βαλλη εις φυλακην  
to the officer, and the officer thee should cast into prison.  
ό πράκτωρ και ό πράκτωρ σύ βάλλω εις φυλακή  
3588 4233 2532 3588 4233 4571 906 1519 5438  
TDSM NDSM C TNSM NNSM RP2AS VP-AS3S P NASF

59 λεγω σοι ου μη εξελθης εκειθεν εως ου και το  
I say to thee, ♦ In no wise shalt thou come out thence until ♦ even the  
λέγω σύ ου μή έξέρχομαι εκείθεν εως ός και ό  
3004 4671 3756 3361 1831 1564 2193 3739 2532 3588  
VP-AI1S RP2DS LN LN VA2AS2S B C RR-GSM C TASN

εσχατον λεπτον αποδωσ  
last lepton thou shalt have paid.  
εσχατος λεπτός αποδίδωμι  
2078 3016 591  
AASN NASN VA2AS2S

## CHAPTER 13

1 Παρησαν δε τινες εν αυτω τω καιρω απαγγελοντες  
And were<sup>2</sup> present<sup>3</sup> ♦ some<sup>1</sup> at the same ♦ time telling  
πάρειμι δέ τινς εν αυτός ό καιρός άγγέλλω άπαγγέλλω  
3918 1161 5100 1722 846 3588 2540 518  
VI-XI3P C RX-NPM P RP-DSM TDSM NDSM VP-AP-PNM

αυτω περι των Γαλιλαιων ων το αιμα Πιλατος εμιξεν μετα των  
him about the Galileans, of whom the blood Pilate mingled with ♦  
αυτός περί ό Γαλιλαίος ός ό αίμα Πιλᾶτος μίγνυμι μετά ό  
846 4012 3588 1057 3739 3588 129 4091 3396 3326 3588  
RP-DSM P TGPM NGPM RR-GPM TASN NASN NNSM VA-AI3S P TGPF

θυσιων αυτων  
their sacrifices. ♦  
θυσία αυτός  
2378 846  
NGPF RP-GPM

2 και αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτοις Δοκειτε οτι οι Γαλιλαιοι  
And answering ♦ Jesus said to them, Think ye that ♦ these Galileans  
και άποκρίνομαι ό Ίησοϋς λέγω αυτός δοκέω ότι ό Γαλιλαίος  
2532 611 3588 2424 2036 846 1380 3754 3588 1057

C VA-OP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-DPM VP-AI2P C TNPM NNPM

ουτοι αμαρτωλοι παρα παντας τους Γαλιλαιους εγενοντο οτι

♦	sinners	beyond	all	the	Galileans	were,	because
οὔτος	ἀμαρτωλός	πέρα	πᾶς	ὁ	Γαλιλαίος	γίνομαι	ὅτι
3778	268	3844	3956	3588	1057	1096	3754
RD-NPM	ANPM	P	AAPM	TAPM	NAPM	VA2DI3P	C

τοιαυτα πεπονθασιν

such things they have suffered?

τοιοῦτος	πάσχω
5108	3958
RD-APN	VR2AI3P

3 ουχι λεγω υμιν αλλ εαν μη μετανοητε παντες ωσαυτως

No,	I say	to you;	but	if	♦	ye repent	not,	all	in <sup>2</sup>	like <sup>3</sup>	manner <sup>4</sup>
οὐχί	λέγω	σύ	ἀλλά	ἐάν	μή	μετανοέω	πᾶς	ὡσαύτως			
3780	3004	5213	235	1437	3361	3340	3956	5615			
LN	VP-AI1S	RP2DP	C	Q	LN	VP-AS2P	ANPM	B			

απολεισθε

ye shall perish.<sup>1</sup>

ἀπόλλυμι
622
VF-MI2P

4 η εκεινοι οι δεκα και οκτω εφ ους επεσεν ο πυργος

Or	those	♦	eighteen	•	♦	on	whom	fell	the	tower	
ἡ	ἐκεῖνος	ὁ	δέκα	καί	ὀκτώ	ἐπί	ὅς	πίπτω	συμπίπτω	ὁ	πύργος
2228	1565	3588	1176	2532	3638	1909	3739	4098	3588	4444	
L	RD-NPM	TNPM	ZN	C	ZN	P	RR-APM	VA2AI3S	TNSM	NNSM	

εν τω Σιλωαμ και απεκτεινεν αυτους δοκειτε οτι ουτοι

in	♦	Siloam	and	killed	them,	think ye	that	these	
ἐν	ὁ	Σιλωάμ	καί	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	αὐτός	δοκέω	ὅτι	οὔτος
1722	3588	4611	2532	615	846	1380	3754	3778	
P	TDSM	ZP	C	VA-AI3S	RP-APM	VP-AI2P	C	RD-NPM	

οφειλεται εγενοντο παρα παντας ανθρωπους τους κατοικουντας εν

debtors	were	beyond	all	men	who	dwelt	in	
ὀφειλέτης	γίνομαι	πέρα	πᾶς	ἄνθρωπος	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐν
3781	1096	3844	3956	444	3588	2730	1722	
NNPM	VA2DI3P	P	AAPM	NAPM	TAPM	VP-AP-PAM	P	

Ιερουσαλημ

Jerusalem?

Ἱερουσαλήμ
2419
ZP

5 ουχι λεγω υμιν αλλ εαν μη μετανοητε παντες ομοιως

No,	I say	to you;	but	if	♦	ye repent	not,	all	in <sup>2</sup>	like <sup>3</sup>	manner <sup>4</sup>
-----	-------	---------	-----	----	---	-----------	------	-----	-----------------	-------------------	---------------------

οὐχί	λέγω	σύ	ἀλλά	ἐάν	μή	μετανοέω	πᾶς	ὁμοίως
3780	3004	5213	235	1437	3361	3340	3956	3668
LN	VP-AI1S	RP2DP	C	Q	LN	VP-AS2P	ANPM	B

απολεισθε

ye shall perish.<sup>1</sup>

ἀπόλλυμι

622

VF-MI2P

6	Ελεγεν	δε	ταυτην	την	παραβολην	Συκην	ειχεν	τις
	And he spoke	•	this	◇	parable:	A <sup>5</sup> fig <sup>6</sup> -tree	had <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> certain <sup>2</sup> [man] <sup>3</sup>
	λέγω	δέ	οὗτος	ὁ	παραβολή	συκῆ	ἔχω	τις
	3004	1161	3778	3588	3850	4808	2192	5100
	VI-AI3S	C	RD-ASF	TASF	NASF	NASF	VI-AI3S	RX-NSM

εν	τω	αμπελωνι	αυτου	πεφυτευμενην	και	ηλθεν	καρπον	ζητων
in	◇	his vineyard	◆	planted;	and	he came	fruit	seeking
έν	ὁ	ἀμπελών	αὐτός	φυτεύω	καί	ἔρχομαι	καρπός	ζητέω
1722	3588	290	846	5452	2532	2064	2590	2212
P	TDSM	NDSM	RP-GSM	VR-PP-SAF	C	VA2AI3S	NASM	VP-AP-SNM

εν	αυτη	και	ουχ	ευρεν
on	it	and	did not find	[any].
έν	αὐτός	καί	οὐ	εὕρισκω
1722	846	2532	3756	2147
P	RP-DSF	C	LN	VA2AI3S

7	ειπεν	δε	προς τον	αμπελουργον	Ιδου	τρια	ετη	ερχομαι	
	And he said	•	to the	vinedresser,	Behold,	three	years	I come	
	λέγω	δέ	πρός	ὁ	ἀμπελουργός	ιδού	τρεῖς	ἔτος	ἔρχομαι
	2036	1161	4314	3588	289	2400	5140	2094	2064
	VA2AI3S	C	P	TASM	AASM	VA2AM2S	AAPN	NAPN	VP-NI1S

ζητων	καρπον	εν	τη	συκη	ταυτη	και	ουχ	ευρισκω	εκκοψον
seeking	fruit	on	◇	this fig-tree	◆	and	do not	find [any]:	cut down <sup>2</sup>
ζητέω	καρπός	έν	ὁ	συκῆ	οὗτος	καί	οὐ	εὕρισκω	ἐκκόπτω
2212	2590	1722	3588	4808	3778	2532	3756	2147	1581
VP-AP-SNM	NASM	P	TDSF	NDSF	RD-DSF	C	LN	VP-AI1S	VA-AM2S

αυτην	ινατι	και	την	γην	καταργει
it, <sup>1</sup>	why	even	the	ground	does it render useless?
αὐτός	ἵνατί	καί	ὁ	γῆ	καταργέω
846	2444	2532	3588	1093	2673
RP-ASF	BI	C	TASF	NASF	VP-AI3S

8	ο	δε	αποκριθεις	λεγει	αυτω	Κυριε	αφες	αυτην	και	τουτο	το
	But he	•	answering	says	to him,	Sir,	let alone <sup>2</sup>	it <sup>1</sup>	also	this	◇
	ὁ	δέ	ἀποκρίνομαι	λέγω	αὐτός	κύριος	ἀφήμι	αὐτός	καί	οὗτος	ὁ
	3588	1161	611	3004	846	2962	863	846	2532	5124	3588
	TNSM	C	VA-OP-SNM	VP-AI3S	RP-DSM	NVSM	VA2AM2S	RP-ASF	C	RD-ASN	TASN

ΕΤΟΣ ΕΩΣ ΟΤΟΥ ΣΚΑΨΩ ΠΕΡΙ ΑΥΤΗΝ ΚΑΙ ΒΑΛΩ ΚΟΠΡΙΑΝ  
year, until ♦ I shall dig about it and put manure,  
ἔτος ἕως ὅστις σκάπτω περί αὐτός καί βάλλω κοπρία κόπριον κόπρος  
2094 2193 3755 4626 4012 846 2532 906 2874  
NASN C RR-GSN VA-AS1S P RP-ASF C VA2AS1S NASF

9 ΚΑΝ ΜΕΝ ΠΟΙΗΣΗ ΚΑΡΠΟΝ ΕΙ ΔΕ ΜΗΓΕ ΕΙΣ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ  
and if indeed it should bear fruit--; but if • not, hereafter ♦ ♦  
κᾶν μὲν ποιέω καρπός εἰ δέ μή εἰς ὁ μέλλω  
2579 3303 4160 2590 1487 1161 3361 1519 3588 3195  
QC L VA-AS3S NASM Q C LN P TASN VP-AP-SAN

ΕΚΚΟΨΕΙΣ ΑΥΤΗΝ  
thou shalt cut down<sup>2</sup> it.<sup>1</sup>  
ἐκκόπτω αὐτός  
1581 846  
VF-AI2S RP-ASF

10 ΗΝ ΔΕ ΔΙΔΑΣΚΩΝ ΕΝ ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΥΝΑΓΩΓΩΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΣΑΒΒΑΣΙΝ  
And he was • teaching in one of the synagogues on the sabbaths.  
εἰμί δέ διδάσκω ἐν εἷς ὁ συναγωγή ἐν ὁ σάββατον  
2258 1161 1321 1722 3391 3588 4864 1722 3588 4521  
VI-XI3S C VP-AP-SNM P ADSF TGPF NGPF P TDPN NDPN

11 ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΓΥΝΗ ΗΝ ΠΝΕΥΜΑ ΕΧΟΥΣΑ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΕΤΗ ΔΕΚΑ  
And behold, a woman there was a<sup>2</sup> spirit<sup>3</sup> having<sup>1</sup> of infirmity years<sup>2</sup> eighteen,<sup>1</sup>  
καί ἰδού γυνή εἰμί πνεῦμα ἔχω ἀσθένεια ἔτος δέκα  
2532 2400 1135 2258 4151 2192 769 2094 1176  
C VA2AM2S NNSF VI-XI3S NASN VP-AP-SNF NGSF NAPN ZN

ΚΑΙ ΟΚΤΩ ΚΑΙ ΗΝ ΣΥΓΚΥΠΤΟΥΣΑ ΚΑΙ ΜΗ ΔΥΝΑΜΕΝΗ ΑΝΑΚΥΨΑΙ  
• ♦ and she was bent together and ♦ unable<sup>2</sup> to<sup>3</sup> lift<sup>4</sup> up<sup>5</sup> herself<sup>6</sup>  
καί ὀκτώ καί εἰμί συγκύπτω καί μή δύναμαι ἀνακύπτω  
2532 3638 2532 2258 4794 2532 3361 1410 352  
C ZN C VI-XI3S VP-AP-SNF C LN VP-NP-SNF VA-AN

ΕΙΣ ΤΟ ΠΑΝΤΕΛΕΣ  
wholly.<sup>1</sup> ♦ ♦  
εἰς ὁ παντελής  
1519 3588 3838  
P TASN AASN

12 ΙΔΩΝ ΔΕ ΑΥΤΗΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΡΟΣΕΦΩΝΗΣΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΗ  
And seeing • her ♦ Jesus called to [her] and said to her,  
οἶδα δέ αὐτός ὁ Ἰησοῦς προσφωνέω καί λέγω αὐτός  
1492 1161 846 3588 2424 4377 2532 2036 846  
VA2AP-SNM C RP-ASF TNSM NNSM VA-AI3S C VA2AI3S RP-DSF

ΓΥΝΑΙ ΑΠΟΛΕΥΣΑΙ ΤΗΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΣΟΥ  
Woman, thou hast been loosed from ♦ thine infirmity. ♦

γυνή	ἀπολύω	ὁ	ἀσθένεια	σύ
1135	630	3588	769	4675
NVSF	VR-PI2S	TGSF	NGSF	RP2GS

13	Και	επεθηκεν	αυτη	τας	χειρας	και	παραχηρημα	ανωρθωθη
	And	he laid	upon her [his]	◇	hands,	and	immediately	she was made straight,
	καί	ἐπιτίθημι	αὐτός	ὁ	χείρ	καί	παραχηρήμα	ἀνωρθόω
	2532	2007	846	3588	5495	2532	3916	461
	C	VA-AI3S	RP-DSF	TAPF	NAPF	C	B	VA-PI3S

και εδοξαζεν τον θεον

and	glorified	◇	God.
καί	δοξάζω	ὁ	θεός
2532	1392	3588	2316
C	VI-AI3S	TASM	NASM

14	Αποκριθεις	δε	ο	αρχισυναγωγος	αγανακτων	οτι	τω
	But answering <sup>6</sup>	•	the <sup>1</sup>	ruler <sup>2</sup> of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	synagogue, <sup>5</sup>	indignant	because on the
	ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	ἀρχισυνάγωγος	ἀγανακτέω	ὅτι	ὁ
	611	1161	3588	752	23	3754	3588
	VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	VP-AP-SNM	C	TDSN

σαββατω	εθεραπευσεν	ο	Ιησους	ελεγεν	τω	οχλω	Εξ	ημεραι
sabbath	healed <sup>2</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	said	to the	crowd,	Six	days
σάββατον	θεραπεύω	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	ὁ	ὄχλος	ἕξ	ἡμέρα
4521	2323	3588	2424	3004	3588	3793	1803	2250
NDSN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VI-AI3S	TDSM	NDSM	ZN	NNPF

εισιν	εν	αις	δει	εργαζεσθαι	εν	ταυταις	ουν	ερχομενοι
they are,	in	which	it behoves	[men] to work;	in	these	therefore	coming
εἰμί	ἐν	οἷς	δεῖ	ἐργάζομαι	ἐν	οὗτος	οὖν	ἔρχομαι
1526	1722	3739	1163	2038	1722	3778	3767	2064
VP-XI3P	P	RR-DPF	VP-QI3S	VP-NN	P	RD-DPF	C	VP-NP-PNM

θεραπευεσθε και μη τη ημερα του σαββατου

be healed,	and	not	on the	day <sup>2</sup>	◇	sabbath. <sup>1</sup>
θεραπεύω	καί	μή	ὁ	ἡμέρα	ὁ	σάββατον
2323	2532	3361	3588	2250	3588	4521
VP-PM2P	C	LN	TDSF	NDSF	TGSN	NGSN

15	Απεκριθη	ουν	αυτω	ο	Κυριος	και	ειπεν	Υποκριτα	εκαστος
	Answered <sup>4</sup>	therefore <sup>1</sup>	him <sup>4</sup>	the <sup>2</sup>	Lord, <sup>3</sup>	and	said,	Hypocrite,	each one
	ἀποκρίνομαι	οὖν	αὐτός	ὁ	κύριος	καί	λέγω	ὑποκριτής	ἕκαστος
	611	3767	846	3588	2962	2532	2036	5273	1538
	VA-DI3S	C	RP-DSM	TNSM	NNSM	C	VA2AI3S	NVSM	ANSM

υμων	τω	σαββατω	ου	λυει	τον	βουν	αυτου	η	τον	ονον
of you	on the	sabbath	does he not	loose	◇	his ox	◇	or	◇	ass
σύ	ὁ	σάββατον	οὐ	λύω	ὁ	βοῦς	αὐτός	ἢ	ὁ	ὄνος
5216	3588	4521	3756	3089	3588	1016	846	2228	3588	3688
RP2GP	TDSN	NDSN	LN	VP-AI3S	TASM	NASM	RP-GSM	L	TASM	NASM

απο της φατνης και απαγαγων ποτιζει  
from the manger, and having led [it] away give [it] drink?

ἀπό ὁ φάτνη καί ἀπάγω ποτίζω  
575 3588 5336 2532 520 4222  
P TGSF NGSF C VA2AP-SNM VP-AI3S

16 ταυτην δε θυγατερα Αβρααμ ουσαν ην εδησεν ο  
And this [woman], • a<sup>2</sup> daughter<sup>3</sup> of<sup>4</sup> Abraham<sup>5</sup> being,<sup>1</sup> whom has<sup>2</sup> bound<sup>3</sup> ♦  
οὔτος δέ θυγάτηρ Ἀβραάμ εἰμί ὅς δέω ὁ  
3778 1161 2364 11 5607 3739 1210 3588  
RD-ASF C NASF ZP VP-XP-SAF RR-ASF VA-AI3S TNSM

Σατανας ιδου δεκα και οκτω ετη ουκ εδει λυθηναι απο  
Satan,<sup>1</sup> lo, eighteen • ♦ years, ♦ ought [she] not to be loosed from  
Σατανᾶς ἰδού δέκα καί ὀκτώ ἔτος οὐ δεῖ λύω ἀπό  
4567 2400 1176 2532 3638 2094 3756 1163 3089 575  
NNSM VA2AM2S ZN C ZN NAPN LN VI-QI3S VA-PN P

του δεσμου τουτου τη ημερα του σαββατου  
♦ this bond ♦ on the day<sup>2</sup> ♦ sabbath?<sup>1</sup>  
ὁ δεσμός οὔτος ὁ ἡμέρα ὁ σάββατον  
3588 1199 5127 3588 2250 3588 4521  
TGSM NGSM RD-GSM TDSF NDSF TGSN NGSN

17 Και ταυτα λεγοντος αυτου κατησχυνοντο παντες οι  
And these<sup>4</sup> things<sup>5</sup> on<sup>1</sup> his<sup>2</sup> saying<sup>3</sup> ♦ were<sup>7</sup> ashamed<sup>8</sup> all<sup>6</sup> who  
καί οὔτος λέγω αὐτός κατασχύνω πᾶς ὁ  
2532 5023 3004 846 2617 3956 3588  
C RD-APN VP-AP-SGM RP-GSM VI-PI3P ANPM TNPM

αντικειμενοι αυτω και πας ο οχλος εχαιρεν επι πασιν τοις  
were opposed to him; and all the crowd were rejoicing at all the  
ἀντίκειμαι αὐτός καί πᾶς ὁ ὄχλος χαίρω ἐπί πᾶς ὁ  
480 846 2532 3956 3588 3793 5463 1909 3956 3588  
VP-NP-PNM RP-DSM C ANSM TNSM NNSM VI-AI3S P ADPN TDPN

ενδοξοις τοις γινομενοις υπ αυτου  
glorious things which were being done by him.  
ἔνδοξος ὁ γίνομαι ὑπό αὐτός  
1741 3588 1096 5259 846  
ADPN TDPN VP-NP-PDN P RP-GSM

18 Ελεγεν δε Τινι ομοια εστιν η βασιλεια του Θεου και τινι  
He<sup>2</sup> said<sup>3</sup> and,<sup>1</sup> To what like<sup>2</sup> is<sup>1</sup> the kingdom ♦ of God? and to what  
λέγω δέ τίς ὁμοιος εἰμί ὁ βασιλεία ὁ θεός καί τίς  
3004 1161 5101 3664 2076 3588 932 3588 2316 2532 5101  
VI-AI3S C RI-DSM ANSF VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM C RI-DSM

ομοιωσω αυτην  
shall I liken it?  
ὁμοιόω αὐτός

19 Ομοια εστιν κοκκω σιναπεως ον λαβων ανθρωπος εβαλεν  
 Like it is to a grain of mustard, which having<sup>3</sup> taken<sup>4</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> cast  
 ὅμοιος εἰμί κόκκος σίναπι ὅς λαμβάνω ἄνθρωπος βάλλω  
 3664 2076 2848 4615 3739 2983 444 906  
 ANSF VP-XI3S NDSM NGSN RR-ASM VA2AP-SNM NNSM VA2AI3S

εις κηπον εαυτου και ηυξησεν και εγενετο εις δενδρον μεγα και  
 into garden<sup>2</sup> his;<sup>1</sup> and it grew and came into a tree<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and  
 εις κηπος εαυτου και αυξανω αυξω ξαινω και γινομαι εις δενδρον μεγας και  
 1519 2779 1438 2532 837 2532 1096 1519 1186 3173 2532  
 P NASM RF3GSM C VA-AI3S C VA2DI3S P NASN AASN C

τα πετεινα του ουρανου κατεσκηνωσεν εν τοις κλαδοις αυτου  
 the birds of the heaven roosted in ◆ its branches. ◆  
 ὁ πετεινόν ὁ οὐρανός κατασκηνώ ἐν ὁ κλάδος αὐτός  
 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588 2798 846  
 TNPN NNPN TGSM NGSM VA-AI3S P TDPM NDPM RP-GSN

20 Και παλιν ειπεν Τινι ομοιωσω την βασιλειαν του Θεου  
 And again he said, To what shall I liken the kingdom ◆ of God?  
 και παλιν λεγω τις ομοιωω ο βασιλεια ο θεος  
 2532 3825 2036 5101 3666 3588 932 3588 2316  
 C B VA2AI3S RI-DSN VF-AI1S TASF NASF TGSM NGSM

21 ομοια εστιν ζυμη ην λαβουσα γυνη ενεκρυσεν εις  
 Like it is to leaven, which having<sup>3</sup> taken<sup>4</sup> a<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> hid in  
 ὅμοιος εἰμί ζύμη ὅς λαμβάνω γυνή ἐγκρύπτω εις  
 3664 2076 2219 3739 2983 1135 1470 1519  
 ANSF VP-XI3S NDSF RR-ASF VA2AP-SNF NNSF VA-AI3S P

αλευρου σατα τρια εως ου εζυμωθη ολον  
 of<sup>3</sup> meal<sup>4</sup> seahs<sup>2</sup> three,<sup>1</sup> until ◆ was leavened all.  
 ἄλευρον σάτον τρεῖς ἕως ὅς ζυμώω ὅλος  
 224 4568 5140 2193 3739 2220 3650  
 NGSN NAPN AAPN C RR-GSM VA-PI3S AASN

22 Και διεπορευετο κατα πολεις και κωμας διδασκων και πορειαν  
 And he went through by cities and villages teaching, and progress<sup>2</sup>  
 και διαπορεύομαι κατά πόλις και κώμη διδάσκω και πορεία πορία  
 2532 1279 2596 4172 2532 2968 1321 2532 4197  
 C VI-NI3S P NAPF C NAPF VP-AP-SNM C NASF

ποιουμενος εις Ιερουσαλημ  
 making<sup>1</sup> towards Jerusalem.  
 ποιέω εις Ἱερουσαλήμ  
 4160 1519 2419  
 VP-MP-SNM P ZP

23 ειπεν δε τις αυτω Κυριε ει ολιγοι οι σωζομενοι Ο δε  
 And said • one to him, Lord, ♦ [are] few<sup>4</sup> those<sup>1</sup> being<sup>2</sup> saved?<sup>3</sup> But he •  
 λέγω δέ τις αυτός κύριος ει όλίγος ό σώζω ό δέ  
 2036 1161 5100 846 2962 1487 3641 3588 4982 3588 1161  
 VA2AI3S C RX-NSM RP-DSM NVSM Q ANPM TNPM VP-PP-PNM TNSM C

ειπεν προς αυτους

said to them,  
 λέγω προς αυτός  
 2036 4314 846  
 VA2AI3S P RP-APM

24 Αγωνιζεσθε εισελθειν δια της στενης πυλης οτι πολλοι

Strive with earnestness to enter in through the narrow gate; for many,  
 αγωνιζομαι εισέρχομαι διά ό στενός πύλη ότι πολύς  
 75 1525 1223 3588 4728 4439 3754 4183  
 VP-NM2P VA2AN P TGSF AGSF NGSF C ANPM

λέγω υμιν ζητησουσιν εισελθειν και ουκ ισχυσουσιν

I say to you, will seek to enter in, and will not be able.  
 λέγω σύ ζητέω εισέρχομαι και ου ισχύω  
 3004 5213 2212 1525 2532 3756 2480  
 VP-AI1S RP2DP VF-AI3P VA2AN C LN VF-AI3P

25 Αφ ου αν εγερθη ο οικοδεσποτης και

From the time ♦ ♦ shall<sup>6</sup> have<sup>7</sup> risen<sup>8</sup> up<sup>9</sup> the<sup>1</sup> master<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> house<sup>5</sup> and  
 από ός αν έγείρω ό οικοδεσπότης και  
 575 3739 302 1453 3588 3617 2532  
 P RR-GSM L VA-PS3S TNSM NNSM C

αποκλειση την θυραν και αρξησθε εξω εσταναι και κρουειν την

shall have shut the door, and ye begin without to stand and to knock at the  
 αποκλείω ό θύρα και άρχω έξω ίστημι και κρούω ό  
 608 3588 2374 2532 756 1854 2476 2532 2925 3588  
 VA-AS3S TASF NASF C VA-MS2P B VR-AN C VP-AN TASF

θυραν λεγοντες Κυριε Κυριε ανοιξον ημιν και αποκριθεις ερει

door, saying, Lord, Lord, open to us; and he answering will say  
 θύρα λέγω κύριος κύριος ανοίγω έξανοίγω έγώ και άποκρίνομαι λέγω  
 2374 3004 2962 2962 455 2254 2532 611 2046  
 NASF VP-AP-PNM NVSM NVSM VA-AM2S RP1DP C VA-OP-SNM VF-AI3S

υμιν Ουκ οιδα υμας ποθεν εστε

to you, I do not know you whence ye are.  
 σύ ου οίδα σύ πόθεν ειμί  
 5213 3756 1492 5209 4159 2075  
 RP2DP LN VR-AI1S RP2AP BI VP-XI2P

26 τοτε αρξεσθε λεγειν Εφαγομεν ενωπιον σου και επιομεν και εν

Then will ye begin to say, We ate in thy presence ♦ and drank, and in  
 τότε άρχω λέγω έσθίω ένώπιον σύ και πίνω και έν

5119 756 3004 5315 1799 4675 2532 4095 2532 1722  
 B VF-MI2P VP-AN VA2AI1P B RP2GS C VA2AI1P C P

ταις πλατειαις ημων εδιδαξας

◇ our streets ◇ thou didst teach.  
 ό πλατειά έγώ διδάσκω  
 3588 4113 2257 1321  
 TDPF NDPF RP1GP VA-AI2S

27 και ερει λεγω υμιν ουκ οίδα υμας ποθεν εστε αποστητε

And he will say, I tell you, Not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> do<sup>2</sup> know you whence ye are; depart  
 και λέγω λέγω σύ ου οίδα σύ πόθεν είμί άφίστημι  
 2532 2046 3004 5213 3756 1492 5209 4159 2075 868  
 C VF-AI3S VP-AI1S RP2DP LN VR-AI1S RP2AP BI VP-XI2P VA2AM2P

απ εμου παντες οι εργαται της αδικιας

from me, all [ye] the workers ◇ of unrighteousness.  
 από έγώ πās ό έργάτης ό άδικία  
 575 1700 3956 3588 2040 3588 93  
 P RP1GS ANPM TNPM NNPM TGSF NGSF

28 εκει εσται ο κλαυθος και ο βρυγμος των οδοντων οταν

There shall be the weeping and the gnashing of the teeth, when  
 εκει είμί ό κλαυθμός και ό βρυγμός ό οδούς όταν  
 1563 2071 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599 3752  
 B VF-XI3S TNSM NNSM C TNSM NNSM TGPM NGPM C

οψηθε Αβρααμ και Ισαακ και Ιακωβ και παντας τους προφητας εν

ye see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in  
 όπτανόμαι Άβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ και πās ό προφήτης έν  
 3700 11 2532 2464 2532 2384 2532 3956 3588 4396 1722  
 VA-DS2P ZP C ZP C ZP C AAPM TAPM NAPM P

τη βασιλεια του Θεου υμας δε εκβαλλομενους εξω

the kingdom ◇ of God, but yourselves • being cast out.  
 ό βασιλεία ό θεός σύ δέ εκβάλλω έξω  
 3588 932 3588 2316 5209 1161 1544 1854  
 TDSF NDSF TGSM NGSM RP2AP C VP-PP-PAM B

29 και ηξουσιν απο ανατολων και δυσμων και απο βορρα και νοτου

And they shall come from east and west, and from north and south,  
 και ήκω από ανατολή και δυσμή και από βορράς και νότος  
 2532 2240 575 395 2532 1424 2532 575 1005 2532 3558  
 C VF-AI3P P NGPF C NGPF C P NGSM C NGSM

και ανακλιθησονται εν τη βασιλεια του Θεου

and shall recline in the kingdom ◇ of God.  
 και ανακλίνω έν ό βασιλεία ό θεός  
 2532 347 1722 3588 932 3588 2316  
 C VF-PI3P P TDSF NDSF TGSM NGSM

30 και ιδου εισιν εσχατοι οι εσονται πρωτοι και εισιν πρωτοι  
 And lo, there are last who shall be first, and there are first  
 και ιδου ειμι εσχατος ος ειμι πρωτος και ειμι πρωτος  
 2532 2400 1526 2078 3739 2071 4413 2532 1526 4413  
 C VA2AM2S VP-XI3P ANPM RR-NPM VF-XI3P ANPM C VP-XI3P ANPM

οι εσονται εσχατοι

who shall be last.  
 ος ειμι εσχατος  
 3739 2071 2078

RR-NPM VF-XI3P ANPM

31 εν αυτη τη ημερα προσηλθον τινες Φαρισαιοι λεγοντες αυτω  
 On the same day came to [him] certain Pharisees, saying to him,  
 εν αυτος ο ημερα προσερχομαι τινς Φαρισαιος λεγω αυτος  
 1722 846 3588 2250 4334 5100 5330 3004 846  
 P RP-DSF TDSF NDSF VA-AI3P RX-NPM NNPM VP-AP-PNM RP-DSM

Εξελθε και πορευου εντευθεν οτι Ηρωδης θελει σε αποκτειναι  
 Go out and proceed hence, for Herod desires thee to kill.

εξερχομαι και πορευομαι εντευθεν οτι Ηρωδης θελω συ αποκτεινω αποκτενω  
 1831 2532 4198 1782 3754 2264 2309 4571 615  
 VA2AM2S C VP-NM2S B C NNSM VP-AI3S RP2AS VA-AN

32 και ειπεν αυτοις Πορευθεντες ειπατε τη αλωπεκι ταυτη Ιδου  
 And he said to them, Having gone say to that fox, Lo,  
 και λεγω αυτος πορευομαι λεγω ο αλωπηξ ουτος ιδου  
 2532 2036 846 4198 2036 3588 258 3778 2400  
 C VA2AI3S RP-DPM VA-OP-PNM VA2AM2P TDSF NDSF RD-DSF VA2AM2S

εκβαλλω δαιμονια και ιασεις επιτελω σημερον και αυριον και τη  
 I cast out demons and cures I complete to-day and to-morrow, and the  
 εκβαλλω δαιμόνιον και ιασις επιτελέω σημερον και αυριον και ο  
 1544 1140 2532 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588  
 VP-AI1S NAPN C NAPF VP-AI1S B C B C TDSF

τριτη τελειουμαι

third [day] I am perfected;

τριτος τελειω  
 5154 5048  
 ADSF VP-PI1S

33 πλην δει με σημερον και αυριον και τη εχομενη  
 but it behoves me to-day and to-morrow and the [day] following  
 πλην δει εγω σημερον και αυριον και ο εχω  
 4133 1163 3165 4594 2532 839 2532 3588 2192  
 B VP-QI3S RP1AS B C B C TDSF VP-PP-SDF

πορευεσθαι οτι ουκ ενδεχεται προφητην απολεσθαι εξω Ιερουσαλημ

to proceed;	for	it is not possible [for]	a prophet	to perish	out of	Jerusalem.	
πορεύομαι	ὅτι	οὐ ἐνδέχομαι	προφήτης	ἀπόλλυμι	ἔξω	Ἰερουσαλήμ	
4198	3754	3756	1735	4396	622	1854	2419
VP-NN	C	LN	VP-NI3S	NASM	VA2MN	B	ZP

34 Ἰερουσαλημ Ἰερουσαλημ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ  
 Jerusalem, Jerusalem, who killest the prophets, and  
 Ἰερουσαλήμ Ἰερουσαλήμ ὁ ἀποκτείνω ἀποκτένω ὁ προφήτης καί  
 2419 2419 3588 615 3588 4396 2532  
 ZP ZP TNSF VP-AP-SNF TAPM NAPM C

λιθοβολουσα τοὺς ἀπεσταλμενους προς αυτην ποσακις ηθελησα  
 stonest those who have been sent to her, how often would I  
 λιθοβολέω ὁ ἀποστέλλω ἐμπέπω πρὸς αὐτός ποσάκις θέλω  
 3036 3588 649 4314 846 4212 2309  
 VP-AP-SNF TAPM VR-PP-PAM P RP-ASF B VA-AI1S

ἐπισυναξαὶ τὰ τέκνα σου ὃν τροπὸν ὄρνις τὴν ἐαυτῆς  
 have gathered ♦ thy children, ♦ in the way a hen [gathers] ♦ her  
 ἐπισυνάγω ὁ τέκνον σύ ὅς τρόπος ὄρνις ὁ ἑαυτοῦ  
 1996 3588 5043 4675 3739 5158 3733 3588 1438  
 VA-AN TAPN NAPN RP2GS RR-ASM NASM NNSM TASF RF3GSF

νοσσιαν ὑπὸ τὰς πτερυγὰς καὶ οὐκ ἠθελήσατε  
 brood under [her] ♦ wings, and ♦ ye would not.  
 νοσσιά ὑπό ὁ πτέρυξ καί οὐ θέλω  
 3555 5259 3588 4420 2532 3756 2309  
 NASF P TAPF NAPF C LN VA-AI2P

35 ἰδου ἀφιεταὶ ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἐρημος ἀμὴν δε λέγω  
 Behold, is left to you ♦ your house ♦ desolate; verily<sup>2</sup> and<sup>1</sup> I say  
 ἰδού ἀφήμι σύ ὁ οἶκος σύ ἔρημος ἀμὴν δέ λέγω  
 2400 863 5213 3588 3624 5216 2048 281 1161 3004  
 VA2AM2S VP-PI3S RP2DP TNSM NNSM RP2GP ANSM ZH C VP-AI1S

ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ με ἰδητε ἕως ἂν ἦξη ὅτε εἰπητε  
 to you, that ♦ not at all me shall ye see until ♦ it come when ye say,  
 σύ ὅτι οὐ μὴ ἐγὼ οἶδα ἕως ἂν ἦκω ὅτε λέγω  
 5213 3754 3756 3361 3165 1492 2193 302 2240 3753 2036  
 RP2DP C LN LN RP1AS VA2AS2P C L VA-AS3S B VA2AS2P

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου  
 Blessed [is] he who comes in [the] name of [the] Lord.  
 εὐλογέω κατευλογέω ὁ ἔρχομαι ἐν ὄνομα κύριος  
 2127 3588 2064 1722 3686 2962  
 VR-PP-SNM TNSM VP-NP-SNM P NDSN NGSM

## CHAPTER 14

1 Καὶ ἐγενετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκον τινὸς τῶν  
 And it came to pass on ♦ his having gone ♦ into a house of one of the

καί	γίνομαι	έν	ό	ἔρχομαι	αὐτός	εἰς	οἶκος	τίς	ό
2532	1096	1722	3588	2064	846	1519	3624	5100	3588
C	VA2DI3S	P	TDSM	VA2AN	RP-ASM	P	NASM	RX-GSM	TGPM

αρχοντων των	Φαρισαιων	σαββατω	φαγειν	αρτον	και	αυτοι	ησαν	
rulers	of the	Pharisees	on a sabbath	to eat	bread,	that	they were	
ἄρχων	ό	Φαρισαῖος	σάββατον	ἐσθίω	ἄρτος	καί	αὐτός	εἰμί
758	3588	5330	4521	5315	740	2532	846	2258
NGPM	TGPM	NGPM	NDSN	VA2AN	NASM	C	RP-NPM	VI-XI3P

παρατηρουμενοι	αυτον
watching	him.
παρατηρέω	αὐτός
3906	846
VP-MP-PNM	RP-ASM

2 και	ιδου	ανθρωπος	τις	ην	υδρωπικος	εμπροσθεν	αυτου
And	behold,	a man <sup>2</sup>	certain <sup>1</sup>	there was	dropsical	before	him.
καί	ιδού	ἄνθρωπος	τις	εἰμί	ύδρωπικός	ἔμπροσθεν	αὐτός
2532	2400	444	5100	2258	5203	1715	846
C	VA2AM2S	NNSM	RX-NSM	VI-XI3S	ANSM	P	RP-GSM

3 και	αποκριθεις	ο	Ιησους	ειπεν	προς	τους	νομικους	και
And	answering	◇	Jesus	spoke	to	the	doctors of the law	and
καί	ἀποκρίνομαι	ό	Ἰησοῦς	λέγω	πρός	ό	νομικός	καί
2532	611	3588	2424	2036	4314	3588	3544	2532
C	VA-OP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	P	TAPM	AAPM	C

Φαρισαιους	λεγων	Ει	εξεστιν	τω	σαββατω	θεραπευειν
to [the] Pharisees,	saying,	◆	Is it lawful on the	sabbath	to heal?	
Φαρισαῖος	λέγω	εἰ	ἔξεστι	ό	σάββατον	θεραπεύω
5330	3004	1487	1832	3588	4521	2323
NAPM	VP-AP-SNM	Q	VP-QI3S	TDSN	NDSN	VP-AN

4 Οι	δε	ησυχασαν	και	επιλαβομενος	ιασατο	αυτον	και	απελυσεν
But they	•	were silent.	And	taking hold [of him]	he healed	him,	and	let [him] go.
ό	δέ	ήσυχάζω	καί	ἐπιλαμβάνομαι	ιάομαι	αὐτός	καί	ἀπολύω
3588	1161	2270	2532	1949	2390	846	2532	630
TNPM	C	VA-AI3P	C	VA2DP-SNM	VA-DI3S	RP-ASM	C	VA-AI3S

5 και	αποκριθεις	προς	αυτους	ειπεν	Τινοσ	υμων	ονος	η	βους	εις
And	answering	to	them	he said,	Of which	of you	an <sup>2</sup> ass <sup>3</sup>	or <sup>4</sup>	an <sup>5</sup> ox <sup>6</sup>	into <sup>8</sup>
καί	ἀποκρίνομαι	πρός	αὐτός	λέγω	τίς	σύ	ὄνος	ἢ	βοῦς	εἰς
2532	611	4314	846	2036	5101	5216	3688	2228	1016	1519
C	VA-OP-SNM	P	RP-APM	VA2AI3S	RI-GSM	RP2GP	NNSM	L	NNSM	P

φρεαρ	εμπεσειται	και	ουκ	ευθewis	ανασπασει	αυτον	εν	τη	ημερα	
a <sup>9</sup> pit <sup>10</sup>	shall <sup>1</sup> fall, <sup>7</sup>	and	not <sup>3</sup>	immediately <sup>4</sup>	he <sup>1</sup> will <sup>2</sup>	pull up	him	on	the	day <sup>2</sup>
φρέαρ	ἐμπίπτω	καί	οὐ	εὐθέως	ἀνασπάω	αὐτός	έν	ό	ἡμέρα	
5421	1706	2532	3756	2112	385	846	1722	3588	2250	
NASN	VF-DI3S	C	LN	B	VF-AI3S	RP-ASM	P	TDSF	NDSF	

του σαββατου

◇ sabbath? <sup>1</sup>

ὁ σάββατον

3588 4521

TGSN NGSN

6 Και ουκ ισχυσαν ανταποκριθηναι αυτω προς ταυτα

And they were not able to reply to him as to these things.

καί οὐ ισχύω ανταποκρίνομαι αὐτός πρὸς οὗτος  
2532 3756 2480 470 846 4314 5023

C LN VA-AI3P VA-ON RP-DSM P RD-APN

7 Ελεγεν δε προς τους κεκλημενους παραβολην επεχων πως

And he spoke • to those who were invited a parable, remarking how

λέγω δέ πρὸς ὁ καλέω παραβολή ἐπέχω πῶς  
3004 1161 4314 3588 2564 3850 1907 4459

VI-AI3S C P TAPM VR-PP-PAM NASF VP-AP-SNM B

τας πρωτοκλισιας εξελεγοντο λεγων προς αυτους

the first places they were choosing out, saying to them,

ὁ πρωτοκλισία ἐκλέγομαι λέγω πρὸς αὐτός  
3588 4411 1586 3004 4314 846

TAPF NAPF VI-MI3P VP-AP-SNM P RP-APM

8 Οταν κληθης υπο τινος εις γαμους μη κατακλιθης εις την

When thou art invited by anyone to wedding feasts, do not recline in the

ὅταν καλέω ὑπό τις εις γάμος μή κατακλίνω εἰς ὁ  
3752 2564 5259 5100 1519 1062 3361 2625 1519 3588

C VA-PS2S P RX-GSM P NAPM LN VA-PS2S P TASF

πρωτοκλισιαν μηποτε εντιμοτερος σου η κεκλημενος υπ

first place, lest a more honourable than thou ◇ may have been invited by

πρωτοκλισία μήποτε ἔντιμος σύ εἰμί καλέω ὑπό  
4411 3379 1784 4675 5600 2564 5259

NASF B ANSMC RP2GS VP-XS3S VR-PP-SNM P

αυτου

him,

αὐτός

846

RP-GSM

9 και ελθων ο σε και αυτον καλεσας ερει σοι Δος

and having come he who thee and him invited shall say to thee, Give

καί ἔρχομαι ὁ σύ καί αὐτός καλέω λέγω σύ δίδωμι  
2532 2064 3588 4571 2532 846 2564 2046 4671 1325

C VA2AP-SNM TNSM RP2AS C RP-ASM VA-AP-SNM VF-AI3S RP2DS VA2AM2S

τουτω τοπον και τοτε αρξη μετ αισχυνης τον εσχατον τοπον  
to <sup>2</sup> this <sup>3</sup> one <sup>4</sup> place, <sup>1</sup> and then thou begin with shame the last place

οὗτος	τόπος	καί	τότε	ἄρχω	μετά	αἰσχύνη	ὁ	ἔσχατος	τόπος
5129	5117	2532	5119	756	3326	152	3588	2078	5117
RD-DSM	NASM	C	B	VA-MS2S	P	NGSF	TASM	AASM	NASM

## ΚΑΤΕΧΕΙΝ

to take.

κατέχω

2722

VP-AN

## 10 ἀλλ ὅταν κληθῆς πορευθεὶς ἀναπεσον εἰς τὸν ἐσχατὸν τόπον

But when thou art invited, having gone recline in the last place,

ἀλλά ὅταν καλέω πορεύομαι ἀναπίπτω εἰς ὁ ἔσχατος τόπος

235 3752 2564 4198 377 1519 3588 2078 5117

C C VA-PS2S VA-OP-SNM VA-AM2S P TASM AASM NASM

## ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε εἰπῇ σοὶ φίλε

that when he may come who has invited thee, he may say to thee, Friend,

ἵνα ὅταν ἔρχομαι ὁ καλέω σύ λέγω σύ φίλος

2443 3752 2064 3588 2564 4571 2036 4671 5384

C C VA2AS3S TNSM VR-AP-SNM RP2AS VA2AS3S RP2DS NVSM

## προσαναβῆθι ἀνωτερον τότε εἶπαι σοὶ δόξα ἐνώπιον τῶν

come up higher. Then shall be to thee glory before those who

προσαναβαίνω ἀνώτερος τότε εἶμι σύ δόξα ἐνώπιον ὁ

4320 511 5119 2071 4671 1391 1799 3588

VA2AM2S AASN B VF-XI3S RP2DS NNSF B TGPM

## συνανακειμένων σοὶ

recline [at table] with thee;

συνανάκειμαι σύ

4873 4671

VP-NP-PGM RP2DS

## 11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται καὶ ὁ ταπεινῶν

for everyone that exalts himself shall be humbled, and he that humbles

ὅτι πᾶς ὁ ὑψώω ἑαυτοῦ ταπεινώω καὶ ὁ ταπεινώω

3754 3956 3588 5312 1438 5013 2532 3588 5013

C ANSM TNSM VP-AP-SNM RF3ASM VF-PI3S C TNSM VP-AP-SNM

## ἑαυτὸν ὑψώθησεται

himself shall be exalted.

ἑαυτοῦ ὑψώω

1438 5312

RF3ASM VF-PI3S

## 12 Ἐλεγεν δε καὶ τῷ κεκληκῶτι αὐτὸν ὅταν ποιῆς ἀριστον

And he said • also to him who had invited him, When thou makest a dinner

λέγω δέ καὶ ὁ καλέω αὐτός ὅταν ποιέω ἄριστον

3004 1161 2532 3588 2564 846 3752 4160 712

VI-AI3S C C TDSM VR-AP-SDM RP-ASM C VP-AS2S NNSN

η	δειπνον	μη	φωνει	τους	φιλους	σου	μηδε	τους	αδελφους	
or	a supper,	◆	call not	◇	thy friends	◆	nor	◇	brethren <sup>2</sup>	
ἡ	δειπνον	δειπνος	μή	φωνέω	ὁ	φίλος	σύ	μηδέ	ὁ	ἀδελφός
2228	1173	3361	5455	3588	5384	4675	3366	3588	80	
L	NASN	LN	VP-AM2S	TAPM	AAPM	RP2GS	C	TAPM	NAPM	

σου	μηδε	τους	συγγενεις	σου	μηδε	γειτονας	πλουσιους	μηποτε	
thy <sup>1</sup>	nor	◇	thy kinsfolk	◆	nor	neighbours <sup>2</sup>	rich, <sup>1</sup>	lest	
σύ	μηδέ	ὁ	συγγενής	συγγενίς	σύ	μηδέ	γείτων	πλούσιος	μήποτε
4675	3366	3588	4773	4675	3366	1069	4145	3379	
RP2GS	C	TAPM	AAPM	RP2GS	C	NAPM	AAPM	B	

και	αυτοι	σε	αντικαλεσωσιν	και	γενηται	σοι	ανταποδομα
also	they	thee	should invite in return, and	be <sup>3</sup> made <sup>4</sup>	thee <sup>5</sup>	a <sup>1</sup>	recompense; <sup>2</sup>
καί	αὐτός	σύ	ἀντικαλέω	καί	γίνομαι	σύ	ἀνταπόδομα
2532	846	4571	479	2532	1096	4671	468
C	RP-NPM	RP2AS	VA-AS3P	C	VA2DS3S	RP2DS	NASN

13	αλλ	οταν	ποιης	δοχην	καλει	πτωχους	αναπηρους	χωλους
	but	when	thou makest	a feast,	call	poor,	crippled,	lame,
	ἀλλά	ὅταν	ποιέω	δοχή	καλέω	πτωχός	ἀνάπειρος	χωλός
	235	3752	4160	1403	2564	4434	376	5560
	C	C	VP-AS2S	NASF	VP-AM2S	AAPM	AAPM	AAPM

τυφλους  
blind;  
τυφλός  
5185  
AAPM

14	και	μακαριος	εση	οτι	ουκ	εχουσιν	ανταποδουναι
	and	blessed	thou shalt be;	for	◆	they have not [wherewith]	to recompense
	καί	μακάριος	εἰμί	ὅτι	οὐ	ἔχω	ἀνταποδίδωμι
	2532	3107	2071	3754	3756	2192	467
	C	ANSM	VF-XI2S	C	LN	VP-AI3P	VA2AN

σοι	ανταποδοθησεται	γαρ	σοι	εν	τη	αναστασει	των	δικαιων	
thee;	it <sup>2</sup> shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup>	recompensed <sup>5</sup>	for <sup>1</sup>	thee	in	the	resurrection	of the	just.
σύ	ἀνταποδίδωμι	γάρ	σύ	ἐν	ὁ	ἀνάστασις	ὁ	δίκαιος	
4671	467	1063	4671	1722	3588	386	3588	1342	
RP2DS	VF-PI3S	C	RP2DS	P	TDSF	NDSF	TGPM	AGPM	

15	Ακουσας	δε	τις	των	συνανακειμενων	
	And having <sup>9</sup> heard <sup>10</sup>	•	one <sup>1</sup>	of <sup>2</sup> those <sup>3</sup>	reclining <sup>4</sup> [at <sup>5</sup> table] <sup>6</sup> with <sup>7</sup> [him] <sup>8</sup>	
	ἀκουστός	ἀκούω	δέ	τις	ὁ	συνανάκειμαι
	191	1161	5100	3588	4873	
	VA-AP-SNM	C	RX-NSM	TGPM	VP-NP-PGM	

ταυτα	ειπεν	αυτω	Μακαριος	ος	φαγεται	αρτον	εν	τη
these things	said	to him,	Blessed [he]	who	shall eat	bread	in	the
οὗτος	λέγω	αὐτός	μακάριος	ὃς	ἐσθίω	ἄρτος	ἐν	ὁ

5023	2036	846	3107	3739	5315	740	1722	3588
RD-APN	VA2AI3S	RP-DSM	ANSM	RR-NSM	VF-DI3S	NASM	P	TDSF

βασιλεια του Θεου

kingdom ♦ of God.

βασιλεία ό θεός

932 3588 2316

NDSF TGSM NGSM

16 Ο δε ειπεν αυτω Ανθρωπος τις εποιησεν δειπνον μεγα

But he • said to him, A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> make a supper<sup>2</sup> great,<sup>1</sup>

ό δέ λέγω αυτός άνθρωπος τις ποιέω δείπνον δείπνος μέγας

3588 1161 2036 846 444 5100 4160 1173 3173

TNSM C VA2AI3S RP-DSM NNSM RX-NSM VA-AI3S NASN AASN

και εκαλεσεν πολλους

and invited many.

καί καλέω πολύς

2532 2564 4183

C VA-AI3S AAPM

17 και απεστειλεν τον δουλον αυτου τη ωρα του

And he sent ♦ his bondman ♦ at the hour of the

καί αποστέλλω έμπέμπω ό δούλον1 δούλον2 αυτός ό ώρα ό

2532 649 3588 1401 846 3588 5610 3588

C VA-AI3S TASM NASM RP-GSM TDSF NDSF TGSN

δειπνου ειπειν τοις κεκλημενοις Ερχεσθε οτι ηδη ετοιμα

supper to say to those who had been invited, Come, for now ready<sup>3</sup>

δείπνον δείπνος λέγω ό καλέω έρχομαι ότι ηδη έτοιμος

1173 2036 3588 2564 2064 3754 2235 2092

NGSN VA2AN TDPM VR-PP-PDM VP-NM2P C B ANPN

ΕΣΤΙΝ ΠΑΝΤΑ

is<sup>2</sup> all.<sup>1</sup>

είμι πās

2076 3956

VP-XI3S ANPN

18 Και ηρξαντο απο μιας παραιτεισθαι παντες ο πρωτος

And began<sup>2</sup> with<sup>3</sup> one<sup>4</sup> [consent]<sup>5</sup> to<sup>6</sup> excuse<sup>7</sup> themselves<sup>8</sup> all.<sup>1</sup> The first

καί αρχω από εις παραιτέομαι πās ό πρώτος

2532 756 575 1520 3868 3956 3588 4413

C VA-DI3P P AGSF VP-NN ANPM TNSM ANSM

ειπεν αυτω Αγρον ηγορασα και εχω αναγκην εξελθειν και ιδειν

said to him, A field I have bought, and I have need to go out and to see

λέγω αυτός αγρός αγοράζω και έχω ανάγκη έξέρχομαι και οίδα

2036 846 68 59 2532 2192 318 1831 2532 1492

VA2AI3S RP-DSM NASM VA-AI1S C VP-AI1S NASF VA2AN C VA2AN

αυτον ερωτω σε εχε με παρητημενον

it;	I pray	thee	hold	me	excused.
αὐτός	ἔρωτάω	σύ	ἔχω	ἐγώ	παραιτέομαι
846	2065	4571	2192	3165	3868
RP-ASM	VP-AI1S	RP2AS	VP-AM2S	RP1AS	VR-PP-SAM

19	και	ετερος	ειπεν	Ζευγη	βων	ηγορασα	πεντε	και	
	And	another	said,	Pairs <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> oxen <sup>7</sup>	I <sup>1</sup> have <sup>2</sup> bought <sup>3</sup>	five, <sup>4</sup>	and	
	καί	ἄλλοιόω	ἔτερος	λέγω	ζεύγος	βοῦς	ἀγοράζω	πέντε	καί
	2532	2087	2036	2201	1016	59	4002	2532	
	C	ANSM	VA2AI3S	NAPN	NGPM	VA-AI1S	ZN	C	

πορευομαι	δοκιμασαι	αυτα	ερωτω	σε	εχε	με	
I go	to prove	them;	I pray	thee	hold	me	
πορεύομαι	δοκιμάζω	δοκιμασία	αὐτός	ἔρωτάω	σύ	ἔχω	ἐγώ
4198	1381		846	2065	4571	2192	3165
VP-NI1S	VA-AN		RP-APN	VP-AI1S	RP2AS	VP-AM2S	RP1AS

παρητημενον  
excused.  
παραιτέομαι  
3868  
VR-PP-SAM

20	και	ετερος	ειπεν	Γυναικα	εγημα	και	δια	τουτο	ου	
	And	another	said,	A wife	I have married,	and	because of	this	◆	
	καί	ἄλλοιόω	ἔτερος	λέγω	γυνή	γαμέω	καί	διά	οὔτος	οὐ
	2532	2087	2036	1135	1060	2532	1223	5124	3756	
	C	ANSM	VA2AI3S	NASF	VA-AI1S	C	P	RD-ASN	LN	

δυναμαι ελθειν  
I am unable to come.  
δύναμαι ἔρχομαι  
1410 2064  
VP-NI1S VA2AN

21	και	παραγενομενος	ο	δουλος	εκεινος	απηγγειλεν	τω		
	And	having come	◆	that bondman	◆	reported	◆		
	καί	παραγίνομαι	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐκεῖνος	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	ὁ
	2532	3854	3588	1401	1565	518	3588		
	C	VA2DP-SNM	TNSM	NNSM	RD-NSM	VA-AI3S	TDSM		

Κυριω	αυτου	ταυτα	Τοτε	οργισθεις	ο	οικοδεσποτης	ειπεν
to his lord	◆	these things.	Then	being angry	the	master of the house	said
κύριος	αὐτός	οὔτος	τότε	ὀργίζω	ὁ	οἰκοδεσπότης	λέγω
2962	846	5023	5119	3710	3588	3617	2036
NDSM	RP-GSM	RD-APN	B	VA-PP-SNM	TNSM	NNSM	VA2AI3S

τω	δουλω	αυτου	Εξελθε	ταχεως	εις	τας	πλατειας	και	ρυμας	
◆	to his bondman,	◆	Go out	quickly	into	the	streets	and	lanes	
ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	αὐτός	ἐξέρχομαι	ταχέως	εις	ὁ	πλατεῖα	καί	ρύμη
3588	1401	846	1831	5030	1519	3588	4113	2532	4505	
TDSM	NDSM	RP-GSM	VA2AM2S	B	P	TAPF	NAPF	C	NAPF	

της	πολεως	και	τους	πτωχους	και	αναπηρους	και	χωλους	και	τυφλους
of the	city,	and	the	poor	and	crippled	and	lame	and	blind
ὁ	πόλις	καί	ὁ	πτωχός	καί	ἀνάπειρος	καί	χωλός	καί	τυφλός
3588	4172	2532	3588	4434	2532	376	2532	5560	2532	5185
TGSF	NGSF	C	TAPM	AAPM	C	AAPM	C	AAPM	C	AAPM

εισαγαγε ωδε

bring in	here.
εἰσάγω	ὧδε
1521	5602
VA2AM2S	B

22	Και	ειπεν	ο	δουλος	Κυριε	γεγονεν	ως	επεταξας	
	And	said	the	bondman,	Sir,	it has been done	as	thou didst command,	
	καί	λέγω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	κύριος	γίνομαι	ὡς	ἐπιτάσσω
	2532	2036	3588	1401	2962	1096	5613	2004	
	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	NVSM	VR2AI3S	B	VA-AI2S	

και ετι τοπος εστιν

and	still	room	there is.
καί	ἔτι	τόπος	εἰμί
2532	2089	5117	2076
C	B	NNSM	VP-XI3S

23	Και	ειπεν	ο	κυριος	προς	τον	δουλον	Εξελθε	εις	τας	
	And	said	the	lord	to	the	bondman,	Go out	into	the	
	καί	λέγω	ὁ	κύριος	πρός	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐξέρχομαι	εἰς	ὁ
	2532	2036	3588	2962	4314	3588	1401	1831	1519	3588	
	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	P	TASM	NASM	VA2AM2S	P	TAPF	

οδους και φραγμους και αναγκασον εισελθειν ινα γεμισθη ο

ways	and	hedges,	and	compel	to come in,	that	may be filled	◇
ὁδός	καί	φραγμός	καί	ἀναγκάζω	εἰσέρχομαι	ἵνα	γεμίζω	ὁ
3598	2532	5418	2532	315	1525	2443	1072	3588
NAPF	C	NAPM	C	VA-AM2S	VA2AN	C	VA-PS3S	TNSM

οικος μου

my house;	◇
οἶκος	ἐγώ
3624	3450
NNSM	RP1GS

24	λεγω	γαρ	υμιν	οτι	ουδεις	των	ανδρων	εκεινων	των	
	for I say	•	to you,	that	not one	◇	of those men	◆	who	
	λέγω	γάρ	σύ	ὅτι	οὐδείς	οὐθείς	ὁ	ἀνήρ	ἐκεῖνος	ὁ
	3004	1063	5213	3754	3762	3588	435	1565	3588	
	VP-AI1S	C	RP2DP	C	ANSM	TGPM	NGPM	RD-GPM	TGPM	

κεκλημενων γευσεται μου του δειπνου

have been invited	shall taste	of my	◇	supper.	
καλέω	γεύομαι	ἐγώ	ὁ	δεῖπνον	δεῖπνος

2564	1089	3450	3588	1173
VR-PP-PGM	VF-DI3S	RP1GS	TGSN	NGSN

25 Συνεπορευοντο δε αυτω οχλοι πολλοι και στραφεις ειπεν  
 And were<sup>3</sup> going<sup>4</sup> with<sup>5</sup> • him<sup>6</sup> crowds<sup>2</sup> great;<sup>1</sup> and having turned he said  
 συμπορεύομαι δέ αυτός ὄχλος πολύς καί στρέφω λέγω  
 4848 1161 846 3793 4183 2532 4762 2036  
 VI-NI3P C RP-DSM NNPM ANPM C VA2PP-SNM VA2AI3S

προς αυτους

to	them,
πρός	αὐτός
4314	846
P	RP-APM

26 Ει τις ερχεται προς με και ου μισει τον πατερα εαυτου και  
 If any one comes to me, and ♦ hates not ♦ his father ♦ and  
 ει τις ἔρχομαι πρὸς ἐγὼ καί οὐ μισέω ὁ πατήρ ἐαυτοῦ καί  
 1487 5100 2064 4314 3165 2532 3756 3404 3588 3962 1438 2532  
 Q RX-NSM VP-NI3S P RP1AS C LN VP-AI3S TASM NASM RF3GSM C

την μητερα και την γυναικα και τα τεκνα και τους αδελφους και  
 ♦ mother and ♦ wife and ♦ children and ♦ brothers and  
 ὁ μήτηρ καί ὁ γυνή καί ὁ τέκνον καί ὁ ἀδελφός καί  
 3588 3384 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532  
 TASF NASF C TASF NASF C TAPN NAPN C TAPM NAPM C

τας αδελφας ετι δε και την εαυτου ψυχην ου δυναται μου  
 ♦ sisters, and besides • also ♦ his own life, ♦ he cannot my  
 ὁ ἀδελφή ἔτι δέ καί ὁ ἐαυτοῦ ψυχή οὐ δύναμαι ἐγὼ  
 3588 79 2089 1161 2532 3588 1438 5590 3756 1410 3450  
 TAPF NAPF B C C TASF RF3GSM NASF LN VP-NI3S RP1GS

μαθητης ειναι

disciple	be;
μαθητής	εἰμί
3101	1511
NNSM	VP-XN

27 και οστις ου βασταζει τον σταυρον αυτου και ερχεται  
 and whosoever ♦ carries not ♦ his cross, ♦ and comes  
 καί ὅστις οὐ βαστάζω ὁ σταυρός αὐτός καί ἔρχομαι  
 2532 3748 3756 941 3588 4716 846 2532 2064  
 C RR-NSM LN VP-AI3S TASM NASM RP-GSM C VP-NI3S

οπισω μου ου δυναται μου ειναι μαθητης  
 after me, ♦ cannot my<sup>2</sup> be<sup>1</sup> disciple.  
 ὀπίσω τοῦπισω ἐγὼ οὐ δύναμαι ἐγὼ εἰμί μαθητής  
 3694 3450 3756 1410 3450 1511 3101  
 B RP1GS LN VP-NI3S RP1GS VP-XN NNSM

28	τις	γάρ	ἐξ	υμῶν	θέλων	πυργῶν	οικοδομησαί	οὐχί
	For which	•	of	you	desiring	a tower	to build,	not <sup>5</sup>
	τίς	γάρ	ἐκ	σύ	θέλω	πύργος	οικοδομέω	οικοδόμος οὐχί
	5101	1063	1537	5216	2309	4444	3618	3780
	RI-NSM	C	P	RP2GP	VP-AP-SNM	NASM	VA-AN	LI

	πρωτον	καθισας	ψηφιζει	την	δαπανην	ει	εχει	τα	
	first <sup>6</sup>	having <sup>1</sup> sat <sup>2</sup> down <sup>3</sup>	counts <sup>4</sup>	the	cost,	if	he has	the [means]	
	πρωτον	πρωτως	καθίζω	ψηφίζω	ὁ	δαπάνη	ει	ἔχω	ὁ
	4412		2523	5585	3588	1160	1487	2192	3588
	B		VA-AP-SNM	VP-AI3S	TASF	NASF	Q	VP-AI3S	TAPN

### προς απαρτισμον

	for	[its] completion?
	πρός	ἀπαρτισμός
	4314	535
	P	NASM

29	ινα	μηποτε	θεντος	αυτου	θεμελιον	και	μη	ισχυοντος	εκτελεσαι
	that	lest	having laid	of it	a foundation	and	not	being able	to finish,
	ἵνα	μήποτε	τίθημι	αὐτός	θεμέλιος	καί	μή	ἰσχύω	ἐκτελέω
	2443	3379	5087	846	2310	2532	3361	2480	1615
	C	B	VA2AP-SGM	RP-GSM	NASM	C	LN	VP-AP-SGM	VA-AN

	παντες	οι	θεωρουντες	αρξωνται	εμπαιζειν	αυτω
	all	who	see [it]	should begin	to mock at	him,
	πᾶς	ὁ	θεωρέω	ἄρχω	ἐμπαίζω	αὐτός
	3956	3588	2334	756	1702	846
	ANPM	TNPM	VP-AP-PNM	VA-MS3P	VP-AN	RP-DSM

30	λεγοντες	Οτι	ουτος	ο	ανθρωπος	ηρξατο	οικοδομειν	και	
	saying,	•	This	◇	man	began	to build,	and	
	λέγω	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	ἄρχω	οικοδομέω	οικοδόμος	καί
	3004	3754	3778	3588	444	756	3618	2532	
	VP-AP-PNM	C	RD-NSM	TNSM	NNSM	VA-DI3S	VP-AN	C	

### ουκ ισχυσεν εκτελεσαι

	was not	able	to finish.
	οὐ	ἰσχύω	ἐκτελέω
	3756	2480	1615
	LN	VA-AI3S	VA-AN

31	Η	τις	βασιλευς	πορευομενος	συμβαλειν	ετερω	βασιλει	εις	
	Or	what	king	proceeding	to engage	with another	king	in	
	ἢ	τίς	βασιλεύς	πορεύομαι	συμβάλλω	ἄλλοιῶ	ἕτερος	βασιλεύς	εἰς
	2228	5101	935	4198	4820	2087	935	1519	
	L	RI-NSM	NNSM	VP-NP-SNM	VA2AN	ADSM	NDSM	P	

	πολεμον	ουχι	καθισας	πρωτον	βουλευεται	ει	δυνατος	
	war	not <sup>6</sup>	having <sup>1</sup> sat <sup>2</sup> down <sup>3</sup>	first <sup>4</sup>	takes <sup>5</sup> counsel <sup>7</sup>	whether	able	
	πόλεμος	οὐχί	καθίζω	πρωτον	πρωτως	βουλεύω	εἰ	δυνατός

4171	3780	2523		4412		1011	1487	1415
NASM	LI	VA-AP-SNM		B		VP-NI3S	Q	ANSM

ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΔΕΚΑ ΧΙΛΙΑΣΙΝ ΑΠΑΝΤΗΣΑΙ ΤΩ ΜΕΤΑ ΕΙΚΟΣΙ ΧΙΛΙΑΔΩΝ

he is	with	ten	thousand	to meet	him	with	twenty	thousand
εἰμί	ἐν	δέκα	χιλιάς	ἀπαντάω	ὁ	μετά	εἴκοσι	χιλιάς
2076	1722	1176	5505	528	3588	3326	1501	5505
VP-XI3S	P	ZN	ADPF	VA-AN	TDSM	P	ANPM	ANPF

ΕΡΧΟΜΕΝΩ ΕΠΙ ΑΥΤΟΝ

who comes	against	him?
ἔρχομαι	ἐπί	αὐτός
2064	1909	846
VP-NP-SDM	P	RP-ASM

32 Εἰ ΔΕ ΜΗΓΕ ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ ΠΟΡΡΩ ΟΝΤΟΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ

But if	•	not,	still <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	far <sup>4</sup> off <sup>5</sup>	being, <sup>3</sup>	an embassy	having sent
εἰ	δέ	μή	ἔτι	αὐτός	πόρρω	εἰμί	πρεσβεία	ἀποστέλλω ἐμπέμπω
1487	1161	3361	2089	846	4206	5607	4242	649
Q	C	LN	B	RP-GSM	B	VP-XP-SGM	NASF	VA-AP-SNM

ΕΡΩΤΑ ΤΑ ΠΡΟΣ ΕΙΡΗΝΗΝ

he asks	the [terms]	for	peace.
ἔρωτάω	ὁ	πρός	εἰρήνη
2065	3588	4314	1515
VP-AI3S	TAPN	P	NASF

33 ΟΥΤΩΣ ΟΥΝ ΠΑΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΟΣ ΟΥΚ ΑΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ

Thus	therefore	everyone	of	you	who	not	does take leave of	all	that
οὕτως	οὖν	πᾶς	ἐκ	σύ	ὅς	οὐ	ἀποτάσσω	πᾶς	ὁ
3779	3767	3956	1537	5216	3739	3756	657	3956	3588
B	C	ANSM	P	RP2GP	RR-NSM	LN	VP-MI3S	ADPN	TDPN

ΕΑΥΤΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΜΑΘΗΤΗΣ

he himself	possesses,	♦	cannot	my <sup>2</sup>	be <sup>1</sup>	disciple.
ἑαυτοῦ	ὑπάρχω	οὐ	δύναμαι	ἐγώ	εἰμί	μαθητής
1438	5224	3756	1410	3450	1511	3101
RF3GSM	VP-AP-PDN	LN	VP-NI3S	RP1GS	VP-XN	NNSM

34 Καλον το αλας εαν δε το αλας μωρανθη εν τινι

Good [is]	the	salt,	but if	•	the	salt	become tasteless with	what	
καλός	ὁ	ἄλας	ἐάν	δέ	ὁ	ἄλας	μωραίνω	ἐν	τίς
2570	3588	217	1437	1161	3588	217	3471	1722	5101
ANSN	TNSN	NNSN	Q	C	TNSN	NNSN	VA-PS3S	P	RI-DSN

αρτυθησεται

shall it be seasoned?
ἀρτύω
741
VF-PI3S

35	ουτε	εις	γην	ουτε	εις	κοπριαν	ευθετον	εστιν	εξω		
	Neither	for	land	nor	for	manure	fit	is it:	out		
	ούτε	εις	γή	ούτε	εις	κοπρία	κόπριον	κόπρος	εϋθετος	ειμί	έξω
	3777	1519	1093	3777	1519	2874	2111	2076	1854		
	C	P	NASF	C	P	NASF	ANSN	VP-XI3S	B		

βαλλουσιν	αυτο	Ο	εχων	ωτα	ακουειν	ακουετω		
they cast	it.	He that	has	ears	to hear	let him hear.		
βάλλω	αυτός	ό	έχω	οῦς	άκουστός	άκούω	άκουστός	άκούω
906	846	3588	2192	3775	191	191		
VP-AI3P	RP-ASN	TNSM	VP-AP-SNM	NAPN	VP-AN	VP-AM3S		

## CHAPTER 15

1	Ησαν	δε	εγγιζοντες	αυτω	παντες	οι	τελωναι	και	οι
	And were	•	drawing near	to him	all	the	tax-gatherers	and	the
	ειμί	δέ	έγγίζω	αυτός	πᾶς	ό	τελώνης	καί	ό
	2258	1161	1448	846	3956	3588	5057	2532	3588
	VI-XI3P	C	VP-AP-PNM	RP-DSM	ANPM	TNPM	NNPM	C	TNPM

αμαρτωλοι	ακουειν	αυτου	
sinners	to hear	him;	
άμαρτωλός	άκουστός	άκούω	αυτός
268	191	846	
ANPM	VP-AN	RP-GSM	

2	και	διεγογγυζον	οι	Φαρισαιοι	και	οι	γραμματεις	λεγοντες	Οτι
	and	murmured	the	Pharisees	and	the	scribes,	saying,	•
	καί	διαγογγύζω	ό	Φαρισαίος	καί	ό	γραμματεύς	λέγω	ότι
	2532	1234	3588	5330	2532	3588	1122	3004	3754
	C	VI-AI3P	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	VP-AP-PNM	C

ουτος	αμαρτωλους	προσδεχεται	και	συνεσθιει	αυτοις
This [man]	sinners	receives	and	eats with	them.
ούτος	άμαρτωλός	προσδέχομαι	καί	συνεσθίω	αυτός
3778	268	4327	2532	4906	846
RD-NSM	AAPM	VP-NI3S	C	VP-AI3S	RP-DPM

3	Ειπεν	δε	προς	αυτους	την	παραβολην	ταυτην	λεγων
	And he spoke	•	to	them	◇	this parable,	◇	saying,
	λέγω	δέ	πρός	αυτός	ό	παραβολή	ούτος	λέγω
	2036	1161	4314	846	3588	3850	3778	3004
	VA2AI3S	C	P	RP-APM	TASF	NASF	RD-ASF	VP-AP-SNM

4	Τις	ανθρωπος	εξ	υμων	εχων	εκατον	προβατα	και	απολεσας
	What	man	of	you	having	a hundred	sheep,	and	having lost
	τίς	άνθρωπος	έκ	σύ	έχω	έκατόν	πρόβατον	καί	άπόλλυμι
	5101	444	1537	5216	2192	1540	4263	2532	622
	RI-NSM	NNSM	P	RP2GP	VP-AP-SNM	ZN	NAPN	C	VA-AP-SNM

εν	ἐξ	αὐτῶν	οὐ	καταλείπει	τὰ	ἐννενηκονταεννεα	εν	τῆ	ἐρημῶ
one	of	them,	not <sup>2</sup>	leaves <sup>1</sup>	the	ninety nine	in	the	wilderness
εἷς	ἓκ	αὐτός	οὐ	καταλείπω	ὁ	ἐνενήκοντα	ἐν	ὁ	ἔρημος
1520	1537	846	3756	2641	3588	1768	1722	3588	2048
AASN	P	RP-GPN	LN	VP-AI3S	TAPN	ZN	P	TDSF	ADSF

καὶ	πορευεταὶ	ἐπὶ	τὸ	ἀπολωλὸς	ἕως	εὐρῆ	αὐτοῦ
and	goes	after	that	which	has been lost,	until	he find it?
καί	πορεύομαι	ἐπὶ	ὁ	ἀπόλλυμι	ἕως	εὕρισκω	αὐτός
2532	4198	1909	3588	622	2193	2147	846
C	VP-NI3S	P	TASN	VR2AP-SAN	C	VA2AS3S	RP-ASN

5	καὶ	εὐρών	ἐπιτίθησιν	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	ἑαυτοῦ	χαίρων
	And	having found [it]	he lays [it]	on	◇	his shoulders	◇	rejoicing,
	καί	εὕρισκω	ἐπιτίθημι	ἐπὶ	ὁ	ὤμος	ἑαυτοῦ	χαίρω
2532	2147	2007	1909	3588	5606	1438	5463	
C	VA2AP-SNM	VP-AI3S	P	TAPM	NAPM	RF3GSM	VP-AP-SNM	

6	καὶ	ἔλθων	εἰς	τὸν	οἶκον	συγκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς
	and	having come	to	the	house	he calls together	◇	friends	and	◇
	καί	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	οἶκος	συγκαλέω	ὁ	φίλος	καί	ὁ
2532	2064	1519	3588	3624	4779	3588	5384	2532	3588	
C	VA2AP-SNM	P	TASM	NASM	VP-AI3S	TAPM	AAPM	C	TAPM	

γείτονας	λέγων	αὐτοῖς	Συγχαρητε	μοὶ	ὅτι	εὐρον	τὸ	πρόβατον
neighbours,	saying	to them,	Rejoice with	me,	for	I have found	◇	my sheep
γείτων	λέγω	αὐτός	συχαίρω	ἐγώ	ὅτι	εὕρισκω	ὁ	πρόβατον
1069	3004	846	4796	3427	3754	2147	3588	4263
NAPM	VP-AP-SNM	RP-DPM	VA2OM2P	RP1DS	C	VA2AI1S	TASN	NASN

μου	τὸ	ἀπολωλὸς
◇	that	was lost.
ἐγώ	ὁ	ἀπόλλυμι
3450	3588	622
RP1GS	TASN	VR2AP-SAN

7	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἔσται	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἐπὶ	ἐνὶ
	I say	to you,	that	thus	joy	shall be	in	the	heaven	over	one
	λέγω	σύ	ὅτι	οὕτως	χαρά	εἰμί	ἐν	ὁ	οὐρανός	ἐπὶ	εἷς
3004	5213	3754	3779	5479	2071	1722	3588	3772	1909	1520	
VP-AI1S	RP2DP	C	B	NNSF	VF-XI3S	P	TDSM	NDSM	P	ADSM	

ἁμαρτωλῶ	μετανοοῦντι	ἢ	ἐπὶ	ἐννενηκονταεννεα	δικαίους
sinner	repenting,	[more] than	over	ninety nine	righteous ones,
ἁμαρτωλός	μετανοέω	ἢ	ἐπὶ	ἐνενήκοντα	δίκαιος
268	3340	2228	1909	1768	1342
ADSM	VP-AP-SDM	L	P	ZN	ADPM

οἵτινες	οὐ	χρειαὴν	ἔχουσιν	μετανοίας
who	no <sup>2</sup>	need <sup>3</sup>	have <sup>1</sup>	of repentance.
οἵτις	οὐ	χρεία	ἔχω	μετάνοια

3748 3756 5532 2192 3341  
RR-NPM LN NASF VP-AI3P NGSF

8 Η τις γυνη δραχμας εχουσα δεκα εαν απολεση δραχμην μιαν  
Or what woman drachmas<sup>3</sup> having<sup>1</sup> ten,<sup>2</sup> if she should lose drachma<sup>2</sup> one,<sup>1</sup>  
ή τίς γυνή δραχμή έχω δέκα εάν απόλλυμι δραχμή είς  
2228 5101 1135 1406 2192 1176 1437 622 1406 1520  
L RI-NSF NNSF NAPF VP-AP-SNF ZN Q VA-AS3S NASF AASF

ουχι απτει λυχνον και σαροι την οικιαν και ζητει επιμελωσ εως  
♦ lights not a lamp and sweeps the house and seeks carefully until  
ούχί άπτω περιάπτω λύχνος και σαρόω ό οικία και ζητέω έπιμελώσ εως  
3780 681 3088 2532 4563 3588 3614 2532 2212 1960 2193  
LI VP-AI3S NASF C VP-AI3S TASF NASF C VP-AI3S B C

οτου ευρη  
♦ she find [it]?  
όστις εύρίσκω  
3755 2147  
RR-GSN VA2AS3S

9 και ευρουσα συγκαλειται τας φιλας και τας γειτονας λεγουσα  
and having found [it] she calls together ♦ friends and ♦ neighbours, saying,  
καί εύρίσκω συγκαλέω ό φίλος και ό γείτων λέγω  
2532 2147 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004  
C VA2AP-SNF VP-MI3S TAPF NAPF C TAPF NAPF VP-AP-SNF

Συγαρητε μοι οτι ευρον την δραχμην ην απωλεσα  
Rejoice with me, for I have found the drachma which I lost.  
συγαίρω έγώ ότι εύρίσκω ό δραχμή όσ απόλλυμι  
4796 3427 3754 2147 3588 1406 3739 622  
VA2OM2P RP1DS C VA2AI1S TASF NASF RR-ASF VA-AI1S

10 ουτως λεγω υμιν χαρα γινεται ενωπιον των αγγελων του Θεου  
Thus, I say to you, joy there is before the angels ♦ of God  
οϋτως λέγω σύ χαρά γίνομαι ένώπιον ό άγγελος ό θεός  
3779 3004 5213 5479 1096 1799 3588 32 3588 2316  
B VP-AI1S RP2DP NNSF VP-NI3S B TGPM NGPM TGSM NGSM

επι ενι αμαρτωλω μετανοουντι  
over one sinner repenting.  
έπί είς άμαρτωλός μετανοέω  
1909 1520 268 3340  
P ADSM ADSM VP-AP-SDM

11 Ειπεν δε Ανθρωπος τις ειχεν δυο υιους  
And he said, • A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> had two sons;  
λέγω δέ άνθρωπος τις έχω δύο υίός  
2036 1161 444 5100 2192 1417 5207  
VA2AI3S C NNSM RX-NSM VI-AI3S ZN NAPM

12	και	ειπεν	ο	νεωτερος	αυτων	τω	πατρι	πατερ	δος
	and	said	the	younger	of them	◇	to [his] father,	Father,	give
	και	λέγω	ο	νεος	αυτός	ο	πατήρ	πατήρ	δίδωμι
	2532	2036	3588	3501	846	3588	3962	3962	1325
	C	VA2AI3S	TNSM	ANSMC	RP-GPM	TDSM	NDSM	NVSM	VA2AM2S

μοι	το	επιβαλλον	μερος	της	ουσιας	και	διειλεν	αυτοις	τον	βιον
to me	that	falling <sup>2</sup> [to <sup>3</sup> me] <sup>4</sup>	portion <sup>1</sup>	of the	property.	And	he divided	to them	the	living.
έγω	ο	επιβάλλω	μέρος	ο	ουσία	και	διαιρέω	αυτός	ο	βίος
3427	3588	1911	3313	3588	3776	2532	1244	846	3588	979
RPIDS	TASN	VP-AP-SAN	NASN	TGSF	NGSF	C	VA2AI3S	RP-DPM	TASM	NASM

13	και	μετ	ου	πολλας	ημερας	συναγαγων	απαντα	ο	νεωτερος
	And	after	not	many	days	having gathered together	all	the	younger
	και	μετά	ου	πολύς	ήμέρα	συνάγω	άπας	ο	νεός
	2532	3326	3756	4183	2250	4863	537	3588	3501
	C	P	LN	AAPF	NAPF	VA2AP-SNM	AAPN	TNSM	ANSMC

υιος	απεδημησεν	εις	χωραν	μακραν	και	εκει	διεσκορπισεν	την
son	went away	into	a country <sup>2</sup>	distant, <sup>1</sup>	and	there	wasted	◇
υίος	άποδημέω	εις	χώρα	μακρός	και	έκει	διασκορπίζω	ο
5207	589	1519	5561	3117	2532	1563	1287	3588
NNSM	VA-AI3S	P	NASF	AASF	C	B	VA-AI3S	TASF

ουσιαν	αυτου	ζων	ασωτως
his property,	◇	living	dissolutely.
ουσία	αυτός	ζάω	άσώτως
3776	846	2198	811
NASF	RP-GSM	VP-AP-SNM	B

14	δαπανησαντος	δε	αυτου	παντα	εγενετο	λιμος	ισχυρος	κατα	την
	Having <sup>3</sup> spent <sup>4</sup>	but <sup>1</sup>	he <sup>2</sup>	all	there arose	a famine <sup>2</sup>	violent	throughout	◇
	δαπανάω	δέ	αυτός	πᾶς	γίνομαι	λιμός	ισχυρός	κατά	ο
	1159	1161	846	3956	1096	3042	2478	2596	3588
	VA-AP-SGM	C	RP-GSM	AAPN	VA2DI3S	NNSM	ANSM	P	TASF

χωραν	εκεινην	και	αυτος	ηρξατο	υστερεισθαι
that country,	◇	and	he	began	to be in want.
χώρα	έκεινος	και	αυτός	άρχω	ύστερέω
5561	1565	2532	846	756	5302
NASF	RD-ASF	C	RP-NSM	VA-DI3S	VP-PN

15	και	πορευθεις	εκολληθη	ενι	των	πολιτων	της	χωρας
	And	having gone	he joined himself	to one	of the	citizens	◇	of that country,
	και	πορεύομαι	κολλάω	εἷς	ο	πολίτης	ο	χώρα
	2532	4198	2853	1520	3588	4177	3588	5561
	C	VA-OP-SNM	VA-PI3S	ADSM	TGPM	NGPM	TGSF	NGSF

εκεινης	και	επεμψεν	αυτον	εις	τους	αγρους	αυτου	βοσκειν	χοιρους
◇	and	he sent	him	into	◇	his fields	◇	to feed	swine.
έκεινος	και	πέμπω	αυτός	εις	ο	άγρός	αυτός	βόσκω	χοῖρος

1565 2532 3992 846 1519 3588 68 846 1006 5519  
RD-GSF C VA-AI3S RP-ASM P TAPM NAPM RP-GSM VP-AN NAPM

16 και επεθυμει γεμισαι την κοιλιαν αυτου απο των κερατιων ων  
And he was longing to fill ◇ his belly ◆ from the husks which  
καί επιθυμέω γεμίζω ό κοιλία αυτός από ό κεράτιον ός  
2532 1937 1072 3588 2836 846 575 3588 2769 3739  
C VI-AI3S VA-AN TASF NASF RP-GSM P TGPN NGPN RR-GPN

ησθιον οι χοιροι και ουδεις εδιδου αυτω  
were <sup>3</sup> eating <sup>4</sup> the <sup>1</sup> swine; <sup>2</sup> and no one gave to him.  
έσθίω έσθω ό χοίρος και ουδείς ουθείς δίδωμι αυτός  
2068 3588 5519 2532 3762 1325 846  
VI-AI3P TNPM NNPM C ANSM VI-AI3S RP-DSM

17 Εις εαυτον δε ελθων ειπεν Ποσοι μισθιοι του πατρος  
To <sup>4</sup> himself <sup>5</sup> but <sup>1</sup> having <sup>2</sup> come <sup>3</sup> he said, How many hired servants ◇ father <sup>3</sup>  
εις έαυτου δέ έρχομαι λέγω πόσος μίσθιος ό πατήρ  
1519 1438 1161 2064 2036 4214 3407 3588 3962  
P RF3ASM C VA2AP-SNM VA2AI3S RQ-NPM ANPM TGSM NGSM

μου περισσεουσιν αρτων εγω δε λιμω απολλυμαι  
of <sup>1</sup> my <sup>2</sup> have abundance of bread, and I • with famine am perishing?  
έγώ περισσεύω άρτος εγω δέ λιμός απόλλυμι  
3450 4052 740 1473 1161 3042 622  
RP1GS VP-AI3P NGPM RP1NS C NDSM VP-MI1S

18 αναστας πορευσομαι προς τον πατερα μου και ερω αυτω  
Having risen up I will go to ◇ my father, ◆ and I will say to him,  
αναπηδάω άνίστημι πορεύομαι προς ό πατήρ έγώ και λέγω αυτός  
450 4198 4314 3588 3962 3450 2532 2046 846  
VA2AP-SNM VF-DI1S P TASM NASM RP1GS C VF-AI1S RP-DSM

Πατερ ημαρτον εις τον ουρανον και ενωπιον σου  
Father, I have sinned against ◇ heaven and before thee;  
πατήρ άμαρτάνω εις ό ουρανός και ένώπιον σύ  
3962 264 1519 3588 3772 2532 1799 4675  
NVSM VA2AI1S P TASM NASM C B RP2GS

19 και ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου ποιησον με ως ενα  
and no longer am I worthy to be called thy son: ◆ make me as one  
και ουκέτι ειμί άξιος καλέω υίός σύ ποιέω έγώ ως είς  
2532 3765 1510 514 2564 5207 4675 4160 3165 5613 1520  
C B VP-XI1S ANSM VA-PN NNSM RP2GS VA-AM2S RP1AS B AASM

των μισθιων σου  
◇ of thy hired servants. ◆  
ό μίσθιος σύ  
3588 3407 4675  
TGPM AGPM RP2GS

20 και αναστας ηλθεν προς τον πατερα εαυτου ετι δε αυτου  
 And having risen up he went to ◇ father<sup>2</sup> his.<sup>1</sup> But yet<sup>2</sup> • he<sup>1</sup>  
 και αναπηδάω άνιστημι έρχομαι προς ό πατήρ έαυτοϋ έτι δέ αυτός  
 2532 450 2064 4314 3588 3962 1438 2089 1161 846  
 C VA2AP-SNM VA2AI3S P TASM NASM RF3GSM B C RP-GSM

μακραν απεχοντος ειδεν αυτον ο πατηρ αυτου και  
 far<sup>4</sup> being distant<sup>3</sup> saw<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> father<sup>2</sup> ◆ and  
 μακράν απέχω οίδα αυτός ό πατήρ αυτός και  
 3112 568 1492 846 3588 3962 846 2532  
 B VP-AP-SGM VA2AI3S RP-ASM TNSM NNSM RP-GSM C

εσπλαγχνισθη και δραμων επεπεσεν επι τον τραχηλον αυτου  
 was moved with compassion, and running fell upon ◇ his neck ◆  
 σπλαγχνίζομαι και τρέχω έπιπίτω επί ό τράχηλος αυτός  
 4697 2532 5143 1968 1909 3588 5137 846  
 VA-OI3S C VA2AP-SNM VA2AI3S P TASM NASM RP-GSM

και κατεφιλησεν αυτον  
 and ardently kissed him.  
 και καταφιλέω αυτός  
 2532 2705 846  
 C VA-AI3S RP-ASM

21 ειπεν δε αυτω ο υιος Πατερ ημαρτον εις τον ουρανον  
 And said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> son<sup>2</sup> Father, I have sinned against ◇ heaven  
 λέγω δέ αυτός ό υιός πατήρ άμαρτάνω εις ό οϋρανός  
 2036 1161 846 3588 5207 3962 264 1519 3588 3772  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM NVSM VA2AI1S P TASM NASM

και ενωπιον σου και ουκετι ειμι αξιος κληθηναι υιος σου  
 and before thee, and no longer am I worthy to be called thy son. ◆  
 και ένώπιον σύ και ουκέτι ειμί άξιος καλέω υιός σύ  
 2532 1799 4675 2532 3765 1510 514 2564 5207 4675  
 C B RP2GS C B VP-XI1S ANSM VA-PN NNSM RP2GS

22 ειπεν δε ο πατηρ προς τους δουλους αυτου Εξενεγκατε  
 Said<sup>2</sup> but<sup>1</sup> the father to ◇ his bondmen, ◆ Bring out  
 λέγω δέ ό πατήρ προς ό δοϋλον1 δοϋλον2 αυτός έκφέρω  
 2036 1161 3588 3962 4314 3588 1401 846 1627  
 VA2AI3S C TNSM NNSM P TAPM NAPM RP-GSM VA-AM2P

την στολην την πρωτην και ενδυσαστε αυτον και δοτε δακτυλιον  
 the robe the best and clothe him, and give a ring  
 ό στολή ό πρώτος και ένδύω αυτός και δίδωμι δακτύλιος  
 3588 4749 3588 4413 2532 1746 846 2532 1325 1146  
 TASF NASF TASF AASF C VA-AM2P RP-ASM C VA2AM2P NASM

εις την χειρα αυτου και υποδηματα εις τους ποδας  
 for ◇ his hand ◆ and sandals for the feet;  
 εις ό χείρ αυτός και ύπόδημα εις ό πούς

1519 3588 5495 846 2532 5266 1519 3588 4228  
P TASF NASF RP-GSM C NAPN P TAPM NAPM

23 και ενεγκαντες τον μοσχον τον σιτευτον θυσατε και φαγοντες  
and having brought the calf<sup>2</sup> ◇ fattened<sup>1</sup> kill [it], and eating  
και φέρω ό μόσχος ό σιτευτός θύω και έσθίω  
2532 5342 3588 3448 3588 4618 2380 2532 5315  
C VA-AP-PNM TASM AASM TASM AASM VA-AM2P C VA2AP-PNM

ευφρανθωμεν

let us be merry:

εύφραίνω

2165

VA-PS1P

24 οτι ουτος ο υιος μου νεκρος ην και ανεζησεν και  
for this ◇ my son ◆ dead<sup>2</sup> was,<sup>1</sup> and is alive again; and  
ότι ούτος ό υίός έγώ νεκρός είμί και άναζάω και  
3754 3778 3588 5207 3450 3498 2258 2532 326 2532  
C RD-NSM TNSM NNSM RP1GS ANSM VI-XI3S C VA-AI3S C

απολωλως ην και ευρεθη Και ηρξαντο ευφραινεσθαι

lost<sup>2</sup> was,<sup>1</sup> and is found. And they began to be merry.

άπόλλυμι είμί και εύρίσκω και άρχω εύφραίνω

622 2258 2532 2147 2532 756 2165

VR2AP-SNM VI-XI3S C VA-PI3S C VA-DI3P VP-PN

25 Ην δε ο υιος αυτου ο πρεσβυτερος εν αγρω και ως  
And was<sup>5</sup> • ◇ his<sup>1</sup> son<sup>2</sup> ◆ the<sup>3</sup> elder<sup>4</sup> in a field; and as  
είμί δέ ό υίός αυτός ό πρεσβύτερος έν άγρός και ώς  
2258 1161 3588 5207 846 3588 4245 1722 68 2532 5613  
VI-XI3S C TNSM NNSM RP-GSM TNSM ANSM P NDSM C B

ερχομενος ηγγισεν τη οικια ηκουσεν συμφωνιας και χορων

coming [up] he drew near to the house he heard music and dancing.

έρχομαι έγγίζω ό οικία άκουστός άκούω συμφωνία και χορός

2064 1448 3588 3614 191 4858 2532 5525

VP-NP-SNM VA-AI3S TDSF NDSF VA-AI3S NGSF C NGPM

26 και προσκαλεσαμενος ενα των παιδων αυτου επυνθανετο

And having called near one ◇ of his servants, ◆ he inquired

και προσκαλέω είς ό παίς αυτός πυνθάνομαι

2532 4341 1520 3588 3816 846 4441

C VA-DP-SNM AASM TGPM NGPM RP-GSM VI-NI3S

τι ειη ταυτα

what might be these things.

τίς είμί ούτος

5101 1498 5023

RI-NSN VP-XO3S RD-NPN

27 ο δε ειπεν αυτω Οτι ο αδελφος σου ηκει και εθυσεν  
 And he • said to him, • ◇ Thy brother ◆ is come, and killed<sup>3</sup>  
 ό δέ λέγω αυτός ότι ό αδελφός σύ ήκω και θύω  
 3588 1161 2036 846 3754 3588 80 4675 2240 2532 2380  
 TNSM C VA2AI3S RP-DSM C TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S C VA-AI3S

ο πατηρ σου τον μοσχον τον σιτευτον οτι υγιαινοντα  
 ◇ thy<sup>1</sup> father<sup>2</sup> ◆ the calf<sup>2</sup> ◇ fattened,<sup>1</sup> because safe and well  
 ό πατήρ σύ ό μόσχος ό σιτευτός ότι υγιαίνω  
 3588 3962 4675 3588 3448 3588 4618 3754 5198  
 TNSM NNSM RP2GS TASM AASM TASM AASM C VP-AP-SAM

αυτον απελαβεν  
 him<sup>3</sup> he<sup>1</sup> received.<sup>2</sup>  
 αυτός άπολαμβάνω  
 846 618  
 RP-ASM VA2AI3S

28 Ωργισθη δε και ουκ ηθελεν εισελθειν ο ουν πατηρ  
 He<sup>2</sup> was<sup>3</sup> angry<sup>4</sup> but<sup>1</sup> and was not willing to go in. The<sup>2</sup> therefore<sup>1</sup> father  
 όργίζω δέ και ου θέλω εισέρχομαι ό ούν πατήρ  
 3710 1161 2532 3756 2309 1525 3588 3767 3962  
 VA-PI3S C C LN VI-AI3S VA2AN TNSM C NNSM

αυτου εξελθων παρεκαλει αυτον  
 of him having gone besought him.  
 αυτός έξέρχομαι παρακαλέω αυτός  
 846 1831 3870 846  
 RP-GSM VA2AP-SNM VI-AI3S RP-ASM

29 ο δε αποκριθεις ειπεν τω πατρι Ιδου τοσαυτα ετη  
 But he • answering said ◇ to father<sup>2</sup> [his],<sup>1</sup> Lo, so many years  
 ό δέ άποκρίνομαι λέγω ό πατήρ ιδού τοσοϋτος έτος  
 3588 1161 611 2036 3588 3962 2400 5118 2094  
 TNSM C VA-OP-SNM VA2AI3S TDSM NDSM VA2AM2S RD-APN NAPN

δουλευω σοι και ουδεποτε εντολην σου παρηλθον και εμοι  
 I serve thee and never commandment<sup>4</sup> thy<sup>3</sup> transgressed<sup>1</sup> I,<sup>2</sup> and to me  
 δουλεύω σύ και οϋδέποτε έντολή σύ παρέρχομαι και έγώ  
 1398 4671 2532 3763 1785 4675 3928 2532 1698  
 VP-AIIS RP2DS C B NASF RP2GS VA2AIIS C RPIDS

ουδεποτε εδωκας εριφον ινα μετα των φιλων μου  
 never didst thou give a kid that with ◇ my friends ◆  
 οϋδέποτε δίδωμι αίξ έριφος ίνα μετά ό φίλος έγώ  
 3763 1325 2056 2443 3326 3588 5384 3450  
 B VA-AI2S NASM C P TGPM AGPM RP1GS

ευφρανθω  
 I might make merry;  
 εύφραίνω

30 οτε δε ο υιος σου ουτος ο καταφαγων σου τον  
 but when • ◇ thy<sup>2</sup> son<sup>3</sup> ◆ this<sup>1</sup> who devoured thy ◇  
 οτε δε ο υιός σύ ουτος ό κατεσθίω σύ ό  
 3753 1161 3588 5207 4675 3778 3588 2719 4675 3588  
 B C TNSM NNSM RP2GS RD-NSM TNSM VA2AP-SNM RP2GS TASM

βιον μετα πορνων ηλθεν εθυσας αυτω τον μοσχον τον σιτευτον  
 living with harlots came, thou didst kill for him the calf<sup>2</sup> ◇ fattened.<sup>1</sup>  
 βίος μετά πόρνη ἔρχομαι θύω αυτός ό μόσχος ό σιτευτός  
 979 3326 4204 2064 2380 846 3588 3448 3588 4618  
 NASM P NGPF VA2AI3S VA-AI2S RP-DSM TASM AASM TASM AASM

31 ο δε ειπεν αυτω Τεκνον συ παντοτε μετ εμου ει και  
 But he • said to him, Child, thou always with me art, and  
 ό δε λέγω αυτός τέκνον σύ πάντοτε μετά έγώ είμί καιί  
 3588 1161 2036 846 5043 4771 3842 3326 1700 1488 2532  
 TNSM C VA2AI3S RP-DSM NVSN RP2NS B P RP1GS VP-XI2S C

παντα τα εμα σα εστιν  
 all that [is] mine thine<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 πᾶς ό ἐμός σός είμί  
 3956 3588 1699 4674 2076  
 ANPN TNPN RS1NPN RS2NPN VP-XI3S

32 ευφρανθησαι δε και χαρησαι εδει οτι ο αδελφος σου  
 But to make merry • and rejoice was becoming, because ◇ thy<sup>2</sup> brother<sup>2</sup> ◆  
 εὐφραίνω δε και χαίρω δεῖ οτι ό ἀδελφός σύ  
 2165 1161 2532 5463 1163 3754 3588 80 4675  
 VA-PN C C VA2ON VI-QI3S C TNSM NNSM RP2GS

ουτος νεκρος ην και ανεζησεν και απολωλως ην και ευρεθη  
 this<sup>1</sup> dead<sup>5</sup> was,<sup>4</sup> and is alive again; and lost<sup>2</sup> was,<sup>1</sup> and is found.  
 ουτος νεκρός είμί και ἀναζάω και ἀπόλλυμι είμί και εύρίσκω  
 3778 3498 2258 2532 326 2532 622 2258 2532 2147  
 RD-NSM ANSM VI-XI3S C VA-AI3S C VR2AP-SNM VI-XI3S C VA-PI3S

## CHAPTER 16

1 Ελεγεν δε και προς τους μαθητας αυτου Ανθρωπος τις  
 And he said • also to ◇ his disciples, ◆ A man<sup>3</sup> certain<sup>1</sup>  
 λέγω δε και προς ό μαθητής αυτός άνθρωπος τις  
 3004 1161 2532 4314 3588 3101 846 444 5100  
 VI-AI3S C C P TAPM NAPM RP-GSM NNSM RX-NSM

ην πλουσιος ος ειχεν οικονομον και ουτος διεβληθη αυτω  
 there<sup>4</sup> was<sup>5</sup> rich,<sup>2</sup> who had a steward, and he was accused to him  
 είμί πλούσιος ός ἔχω οἰκονόμος και ουτος διαβάλλω αυτός  
 2258 4145 3739 2192 3623 2532 3778 1225 846

VI-XI3S ANSM RR-NSM VI-AI3S NASM C RD-NSM VA-PI3S RP-DSM

ως διασκορπίζων τα υπάρχοντα αυτου

as wasting ◇ his goods. ◆  
ώς διασκορπίζω ό υπάρχω αυτός  
5613 1287 3588 5224 846  
B VP-AP-SNM TAPN VP-AP-PAN RP-GSM

2 και φωνησας αυτον ειπεν αυτω Τι τουτο ακουω περι

And having called him he said to him, What [is] this I hear concerning  
καί φωνέω αυτός λέγω αυτός τίς ούτος άκουστός άκούω περί  
2532 5455 846 2036 846 5101 5124 191 4012  
C VA-AP-SNM RP-ASM VA2AI3S RP-DSM RI-NSN RD-NSN VP-AIIS P

σου αποδος τον λογον της οικονομιας σου ου γαρ δυνηση

thee? render the account ◇ of thy stewardship; ◆ ◆ for thou canst not  
σύ άποδίδωμι ό λόγος ό οικονομία σύ ου γάρ δύναμαι  
4675 591 3588 3056 3588 3622 4675 3756 1063 1410  
RP2GS VA2AM2S TASM NASM TGSF NGSF RP2GS LN C VF-DI2S

ΕΤΙ ΟΙΚΟΝΟΜΕΙΝ

any longer be steward.  
ἔτι οίκονομέω  
2089 3621  
B VP-AN

3 Ειπεν δε εν εαυτω ο οικονομος Τι ποιησω οτι ο

And said<sup>3</sup> • within<sup>4</sup> himself<sup>5</sup> the<sup>1</sup> steward,<sup>2</sup> What shall I do, for ◇  
λέγω δε έν έαυτοῦ ό οικονόμος τίς ποιέω ὅτι ό  
2036 1161 1722 1438 3588 3623 5101 4160 3754 3588  
VA2AI3S C P RF3DSM TNSM NNSM RI-ASN VA-ASIS C TNSM

κυριος μου αφαιρειται την οικονομιαν απ εμου σκαπτειν ουκ

my lord ◆ is taking away the stewardship from me? To dig ◆  
κύριος έγώ αφαιρέω ό οικονομία από έγώ σκάπτω ου  
2962 3450 851 3588 3622 575 1700 4626 3756  
NNSM RP1GS VP-MI3S TASF NASF P RP1GS VP-AN LN

ΙΣΧΥΩ ΕΠΑΙΤΕΙΝ ΑΙΣΧΥΝΟΜΑΙ

I am unable; to beg I am ashamed.  
ίσχύω έπαιτέω αίσχύνομαι  
2480 1871 153  
VP-AIIS VP-AN VP-EIIS

4 Εγνων τι ποιησω ινα οταν μετασταθω της οικονομιας

I know what I will do, that, when I shall have been removed [from] the stewardship,  
γινώσκω τίς ποιέω ίνα ὅταν μεθιστάνω μεθίστημι ό οικονομία  
1097 5101 4160 2443 3752 3179 3588 3622  
VA2AIIS RI-ASN VF-AIIS C C VA-PSIS TGSF NGSF

δεξωνται με εις τους οικους αυτων

they may receive me into ◇ their houses. ◆

δέχομαι	ἐγώ	εἰς	ὁ	οἶκος	αὐτός
1209	3165	1519	3588	3624	846
VA-DS3P	RP1AS	P	TAPM	NAPM	RP-GPM

5	Και προσκαλεσαμενος	ενα	εκαστον	των	χρεωφειλετων	του
	And calling to [him]	one <sup>2</sup>	each <sup>1</sup>	of the	debtors	◇
	καί προσκαλέω	εἷς	ἕκαστος	ὁ	χρεοφειλέτης	χρεωφειλέτης ὁ
2532	4341	1520	1538	3588	5533	3588
C	VA-DP-SNM	AASM	AASM	TGPM	NGPM	TGSM

	κυριου	εαυτου	ελεγεν	τω	πρωτω	Ποσον	οφειλεις	τω	κυριω	μου
	lord <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> his <sup>2</sup>	he said	to the	first,	How much	owest thou	to	my lord?	◇
	κύριος	ἑαυτοῦ	λέγω	ὁ	πρῶτος	πόσος	ὀφείλω	ὁ	κύριος	ἐγώ
2962	1438	3004	3588	4413	4214	3784	3588	2962	3450	
NGSM	RF3GSM	VI-AI3S	TDSM	ADSM	RQ-ASN	VP-AI2S	TDSM	NDSM	RP1GS	

6	Ο	δε	ειπεν	Εκατον	βατους	ελαιου	Και	ειπεν	αυτω		
	And he	•	said,	A hundred	baths	of oil.	And	he said	to him,		
	ὁ	δέ	λέγω	ἑκατόν	βάτον2	κάβος	κάδος	ἔλαιον	καί	λέγω	αὐτός
3588	1161	2036	1540		943	1637	2532	2036	846		
TNSM	C	VA2AI3S	ZN		NAPM	NGSN	C	VA2AI3S	RP-DSM		

	Δεξαι	σου	το	γραμμα	και	καθισας	ταχεως	γραψον	
	Take	thy	◇	bill	and	sitting down	quickly	write	
	δέχομαι	σύ	ὁ	γράμμα	καί	καθίζω	ταχέως	γράφω	καταγράφω
1209	4675	3588	1121	2532	2523	5030	1125		
VA-DM2S	RP2GS	TASN	NASN	C	VA-AP-SNM	B	VA-AM2S		

## ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ

fifty.

πεντήκοντα

4004

ZN

7	Επειτα	ετερω	ειπεν	Συ	δε	ποσον	οφειλεις	Ο	δε	
	Then	to another	he said,	And thou	•	how much	owest thou?	And he	•	
	ἔπειτα	ἄλλοιόω	ἔτερος	λέγω	σύ	δέ	πόσος	ὀφείλω	ὁ	δέ
1899		2087	2036	4771	1161	4214	3784	3588	1161	
B		ADSM	VA2AI3S	RP2NS	C	RQ-ASN	VP-AI2S	TNSM	C	

	ειπεν	Εκατον	κορους	σιτου	Και	λεγει	αυτω	Δεξαι	σου	το
	said,	A hundred	cors	of wheat.	And	he says	to him,	Take	thy	◇
	λέγω	ἑκατόν	κόρος	σίτος	καί	λέγω	αὐτός	δέχομαι	σύ	ὁ
2036	1540	2884	4621	2532	3004	846	1209	4675	3588	
VA2AI3S	ZN	NAPM	NGSM	C	VP-AI3S	RP-DSM	VA-DM2S	RP2GS	TASN	

	γραμμα	και	γραψον	ογδοηκοντα	
	bill	and	write	eighty.	
	γράμμα	καί	γράφω	καταγράφω	ὀγδοήκοντα
1121	2532		1125	3589	
NASN	C		VA-AM2S	ZN	

8 Και επηνεσεν ο κυριος τον οικονομον της αδικιας οτι  
 And praised<sup>3</sup> the<sup>1</sup> lord<sup>2</sup> the steward<sup>2</sup> ◇ unrighteous<sup>1</sup> because  
 και επαινέω ό κύριος ό οικονόμος ό άδικία ότι  
 2532 1867 3588 2962 3588 3623 3588 93 3754  
 C VA-AI3S TNSM NNSM TASM NASM TGSF NGSF C

φρονιμως εποιησεν οτι οι υιοι του αιωνος τουτου φρονιμωτεροι  
 prudently he had done. For the sons ◇ of this age ◇ more<sup>6</sup> prudent<sup>7</sup>  
 φρονίμως ποιέω ότι ό υιός ό αιών ούτος φρόνιμος  
 5430 4160 3754 3588 5207 3588 165 5127 5429  
 B VA-AI3S C TNPM NNPM TGSM NGSM RD-GSM ANPMC

υπερ τους υιους του φωτος εις την γενεαν την εαυτων εισιν  
 than<sup>8</sup> the<sup>9</sup> sons<sup>10</sup> of<sup>11</sup> the<sup>12</sup> light<sup>13</sup> in<sup>2</sup> ◇ generation<sup>5</sup> ◇ their<sup>3</sup> own<sup>4</sup> are.<sup>1</sup>  
 ύπερ ό υιός ό φώς εις ό γενεά ό έαυτοϋ είμί  
 5228 3588 5207 3588 5457 1519 3588 1074 3588 1438 1526  
 P TAPM NAPM TGSN NGSN P TASF NASF TASF RF3GPM VP-XI3P

9 Καγω υμιν λεγω Ποιησατε εαυτοις φιλους εκ του μαμωνα της  
 And I to you say, Make to yourselves friends by the mammon ◇  
 κάγω σύ λέγω ποιέω έαυτοϋ φίλος εκ ό μαμωνάς ό  
 2504 5213 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126 3588  
 RP1NS RP2DP VP-AI1S VA-AM2P RF3DPM AAPM P TGSN NGSN, ZA TGSF

αδικιας ινα οταν εκλιπητε δεξωνται υμας εις τας αιωνιους  
 of unrighteousness, that when ye fail they may receive you into the eternal  
 άδικία ίνα όταν έκλείπω δέχομαι σύ εις ό αιώνιος  
 93 2443 3752 1587 1209 5209 1519 3588 166  
 NGSF C C VA2AS2P VA-DS3P RP2AP P TAPF AAPF

σκηνας  
 dwellings.  
 σκηνή  
 4633  
 NAPF

10 Ο πιστος εν ελαχιστω και εν πολλω πιστος εστιν και ο  
 He that [is] faithful in [the] least also in much faithful is; and the that  
 ό πιστός έν έλάχιστος και έν πολύς πιστός είμί και ό  
 3588 4103 1722 1646 2532 1722 4183 4103 2076 2532 3588  
 TNSM ANSM P ADSN C P ADSN ANSM VP-XI3S C TNSM

εν ελαχιστω αδικος και εν πολλω αδικος εστιν  
 in [the] least [is] unrighteous also in much unrighteous is.  
 έν έλάχιστος άδικος και έν πολύς άδικος είμί  
 1722 1646 94 2532 1722 4183 94 2076  
 P ADSN ANSM C P ADSN ANSM VP-XI3S

11 ει ουν εν τω αδικω μαμωνα πιστοι ουκ εγενεσθε το  
 If therefore in the unrighteous mammon faithful ye have not been, the  
 ει οϋν έν ό άδικος μαμωνάς πιστός ου γίνομαι ό

1487	3767	1722	3588	94	3126	4103	3756	1096	3588
Q	C	P	TDSN	ADSN	NDSN, ZA	ANPF	LN	VA2DI2P	TASN

αληθινον τις υμιν πιστευσει

true	who	to you	will entrust?
ἀληθινός	τίς	σύ	πιστεύω
228	5101	5213	4100
AASN	RI-NSM	RP2DP	VF-AI3S

12 και ει εν τω αλλοτριω πιστοι ουκ εγενεσθε το

And	if	in	that	which [is]	another's	faithful	ye have not	been,	◇
καί	εἰ	ἐν	ὁ	ἀλλότριος	πιστός	οὐ	γίνομαι	ὁ	
2532	1487	1722	3588	245	4103	3756	1096	3588	
C	Q	P	TDSM	ADSM	ANPF	LN	VA2DI2P	TASN	

υμετερον τις υμιν δωσει

your own	who	to you	will give?
ὑμέτερος	τίς	σύ	δίδωμι
5212	5101	5213	1325
RS2APN	RI-NSM	RP2DP	VF-AI3S

13 Ουδεις οικητης δυναται δυσι κυριοις δουλευειν η γαρ τον

No	servant	is able	two	lords	to serve,	for either	•	the
οὐδείς οὐθείς	οικέτης	δύναμαι	δύο	κύριος	δουλεύω	ἢ	γάρ	ὁ
3762	3610	1410	1417	2962	1398	2228	1063	3588
ANSM	NNSM	VP-NI3S	ADPM	NDPM	VP-AN	L	C	TASM

ενα μισησει και τον ετερον αγαπησει η ενος ανθεξεται και

one	he will hate, and	the	other	he will love;	or	one	he will hold to, and			
εἷς	μισέω	καί	ὁ	ἀλλοιόω	ἕτερος	ἀγαπάω	ἢ	εἷς	ἀντέχω	καί
1520	3404	2532	3588	2087	25	2228	1520	472	2532	
AASM	VF-AI3S	C	TASM	AASM	VF-AI3S	L	AGSM	VF-DI3S	C	

του ετερου καταφρονησει ου δυνασθε θεω δουλευειν και

the	other	he will despise.	◇	Ye are unable	God <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> serve <sup>2</sup>	and	
ὁ	ἀλλοιόω	ἕτερος	καταφρονέω	οὐ	δύναμαι	θεός	δουλεύω	καί
3588	2087	2706	3756	1410	2316	1398	2532	
TGSM	AGSM	VF-AI3S	LN	VP-NI2P	NDSM	VP-AN	C	

μαμωνα

mammon.

μαμωνᾶς

3126

NDSN, ZA

14 Ηκουον δε ταυτα παντα και οι Φαρισαιοι φιλαργυροι

And heard <sup>4</sup>	•	these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	also	the	Pharisees,	covetous <sup>2</sup>
ἀκουστός ἀκούω	δέ	οὗτος	πᾶς	καί	ὁ	Φαρισαῖος	φιλάργυρος
191	1161	5023	3956	2532	3588	5330	5366
VI-AI3P	C	RD-APN	AAPN	C	TNPM	NNPM	ANPM

υπαρχοντες και εξεμυκτηριζον αυτον

being, <sup>1</sup>	and	they derided	him.
υπάρχω	καί	έκμυκτηρίζω	αὐτός
5225	2532	1592	846
VP-AP-PNM	C	VI-AI3P	RP-ASM

15 και ειπεν αυτοις Υμεις εστε οι δικαιοουντες εαυτους ενωπιον  
 And he said to them, Ye are they who justify themselves before  
 και λέγω αὐτός σύ εἰμί ὁ δικαιοῶ εἰ αὐτοῦ ἐνώπιον  
 2532 2036 846 5210 2075 3588 1344 1438 1799  
 C VA2AI3S RP-DPM RP2NP VP-XI2P TNPM VP-AP-PNM RF3APM B

των ανθρωπων ο δε θεος γινωσκει τας καρδιας υμων οτι το  
 ◇ men, ◇ but God knows ◇ your hearts; ◆ for that  
 ὁ ἄνθρωπος ὁ δέ θεός γινώσκω ὁ καρδία σύ ὅτι ὁ  
 3588 444 3588 1161 2316 1097 3588 2588 5216 3754 3588  
 TGPM NGPM TNSM C NNSM VP-AI3S TAPF NAPF RP2GP C TNSN

εν ανθρωποις υψηλον βδελυγμα ενωπιον του θεου εστιν  
 among<sup>4</sup> men<sup>5</sup> highly<sup>1</sup> thought<sup>2</sup> of<sup>3</sup> an abomination before ◇ God is.  
 ἐν ἄνθρωπος ὑψηλός βδέλυγμα ἐνώπιον ὁ θεός εἰμί  
 1722 444 5308 946 1799 3588 2316 2076  
 P NDPM ANSN NNSN B TGSM NGSM VP-XI3S

16 Ο νομος και οι προφηται εως Ιωαννου απο τοτε η  
 The law and the prophets [were] until John: from that time the  
 ὁ νόμος καί ὁ προφήτης ἕως Ἰωάννης Ἰωνάθας ἀπό τότε ὁ  
 3588 3551 2532 3588 4396 2193 2491 575 5119 3588  
 TNSM NNSM C TNPM NNPM C NGSM P B TNSF

βασιλεια του θεου ευαγγελιζεται και πας εις αυτην βιαζεται  
 kingdom ◇ of God is announced, and everyone into<sup>2</sup> it<sup>3</sup> forces.<sup>1</sup>  
 βασιλεία ὁ θεός εὐαγγελίζω καί πᾶς εἰς αὐτός βιάζω  
 932 3588 2316 2097 2532 3956 1519 846 971  
 NNSF TGSM NGSM VP-PI3S C ANSM P RP-ASF VP-MI3S

17 Ευκοπωτερον δε εστιν τον ουρανον και την γην παρελθειν η  
 But easier • it is [for] the heaven and the earth to pass away, than  
 εὔκοπος δέ εἰμί ὁ οὐράνος καί ὁ γῆ παρέρχομαι ἤ  
 2123 1161 2076 3588 3772 2532 3588 1093 3928 2228  
 ANSNC C VP-XI3S TASM NASM C TASF NASF VA2AN L

του νομου μιαν κεραιαν πεσειν  
 of the law one tittle to fail.  
 ὁ νόμος εἷς κεραία πίπτω συμπίπτω  
 3588 3551 3391 2762 4098  
 TGSM NGSM AASF NASF VA2AN

18 Πας ο απολυων την γυναικα αυτου και γαμων ετεραν  
 Everyone who puts away ◇ his wife ◆ and marries another  
 πᾶς ὁ ἀπολύω ὁ γυνή αὐτός καί γαμέω ἄλλοιώ ἕτερος  
 3956 3588 630 3588 1135 846 2532 1060 2087

ANSM TNSM VP-AP-SNM TASF NASF RP-GSM C VP-AP-SNM AASF

μοιχευει και πας ο απολελυμενην απο ανδρος γαμων  
 commits adultery; and everyone who her<sup>2</sup> put<sup>3</sup> away<sup>4</sup> from<sup>5</sup> a<sup>6</sup> husband<sup>7</sup> marries<sup>1</sup>  
 μοιχεύω και πάς ό απόλύω από άνήρ γαμέω  
 3431 2532 3956 3588 630 575 435 1060  
 VP-AI3S C ANSM TNSM VR-PP-SAF P NGSM VP-AP-SNM

μοιχευει

commits adultery.

μοιχεύω

3431

VP-AI3S

19 Ανθρωπος δε τις ην πλουσιος και ενεδιδυσκετο πορφυραν  
 Now a<sup>3</sup> man<sup>6</sup> • certain<sup>4</sup> there<sup>1</sup> was<sup>2</sup> rich,<sup>5</sup> and he was clothed in purple  
 άνθρωπος δέ τις ειμί πλούσιος και ένδιδύσκω πορφύρα  
 444 1161 5100 2258 4145 2532 1737 4209  
 NNSM C RX-NSM VI-XI3S ANSM C VI-MI3S NASF

και βυσσον ευφραινομενος καθ ημεραν λαμπρως

and fine linen, making good cheer ♦ daily in splendour.

και βύσσος εύφραίνω κατά ήμέρα λαμπρώς  
 2532 1040 2165 2596 2250 2988  
 C NASF VP-PP-SNM P NASF B

20 πτωχος δε τις ην ονοματι Λαζαρος ος εβεβλητο  
 And<sup>2</sup> a<sup>3</sup> poor man • certain<sup>1</sup> there was, by name Lazarus, who was laid  
 πτωχός δέ τις ειμί όνομα Λάζαρος ός βάλλω  
 4434 1161 5100 2258 3686 2976 3739 906  
 ANSM C RX-NSM VI-XI3S NDSN NNSM RR-NSM VL-PI3S

προς τον πυλωνα αυτου ηλκωμενος

at ♦ his porch ♦ being full of sores,

πρός ό πυλών αυτός έλκώω  
 4314 3588 4440 846 1669  
 P TASM NASM RP-GSM VR-PP-SNM

21 και επιθυμων χορτασθηναι απο των ψιχιων των πιπτοντων απο  
 and desiring to be satisfied from the crumbs which fell from  
 και έπιθυμέω χορτάζω από ό ψιχίον ό πίπτω συμπίπτω από  
 2532 1937 5526 575 3588 5589 3588 4098 575  
 C VP-AP-SNM VA-PN P TGPN NGPN TGPN VP-AP-PGN P

της τραπεζης του πλουσιου αλλα και οι κυνες ερχομενοι

the table of the rich man; but even the dogs coming  
 ό τράπεζα ό πλούσιος αλλά και ό κύων έρχομαι  
 3588 5132 3588 4145 235 2532 3588 2965 2064  
 TGSF NGSF TGSM AGSM C C TNPM NNPM VP-NP-PNM

απελειχον τα ελκη αυτου

licked ♦ his sores. ♦

ἀπολείχω	ὁ	ἕλκος	αὐτός
621	3588	1668	846
VI-AI3P	TAPN	NAPN	RP-GSM

22 ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΤΟΝ ΠΤΩΧΟΝ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΧΘΗΝΑΙ  
 And it came to pass • died<sup>4</sup> the<sup>1</sup> poor<sup>2</sup> man,<sup>3</sup> and was<sup>2</sup> carried<sup>3</sup> away<sup>4</sup>  
 γίνομαι δέ ἀποθνήσκω ὁ πτωχός καί ἀποφέρω  
 1096 1161 599 3588 4434 2532 667  
 VA2DI3S C VA2AN TASM AASM C VA-PN

αυτον υπο των αγγελων εις τον κολπον του Αβρααμ απεθανεν δε  
 he<sup>1</sup> by the angels into the bosom ♦ of Abraham. And died •  
 αὐτός ὑπό ὁ ἄγγελος εἰς ὁ κόλπος ὁ Ἀβραάμ ἀποθνήσκω δέ  
 846 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588 11 599 1161  
 RP-ASM P TGPM NGPM P TASM NASM TGSM ZP VA2AI3S C

και ο πλουσιος και εταφη  
 also the rich man, and was buried.  
 καί ὁ πλούσιος καί θάπτω  
 2532 3588 4145 2532 2290  
 C TNSM ANSM C VA2PI3S

23 και εν τω αδη επαρας τους οφθαλμους αυτου υπαρχων εν  
 And in the hades having lifted up ♦ his eyes, ♦ being in  
 καί ἐν ὁ ἄδης ἐπαίρω ὁ ὀφθαλμός αὐτός ὑπάρχω ἐν  
 2532 1722 3588 86 1869 3588 3788 846 5225 1722  
 C P TDSM NDSM VA-AP-SNM TAPM NAPM RP-GSM VP-AP-SNM P

βασανεις ορα τον Αβρααμ απο μακροθεν και Λαζαρον εν τοις  
 torments, he sees ♦ Abraham ♦ afar off, and Lazarus in ♦  
 βάσανος ὀράω ὁ Ἀβραάμ ἀπό μακρόθεν καί Λάζαρος ἐν ὁ  
 931 3708 3588 11 575 3113 2532 2976 1722 3588  
 NDPF VP-AI3S TASM ZP P B C NASM P TDPM

κολποις αυτου  
 his bosom. ♦  
 κόλπος αὐτός  
 2859 846  
 NDPM RP-GSM

24 και αυτος φωνησας ειπεν Πατερ Αβρααμ ελεησον με και  
 And he crying out said, Father Abraham, have compassion on me, and  
 καί αὐτός φωνέω λέγω πατήρ Ἀβραάμ ἐλέεω ἐλεάω ἐγώ καί  
 2532 846 5455 2036 3962 11 1653 3165 2532  
 C RP-NSM VA-AP-SNM VA2AI3S NVSM ZP VA-AM2S RPIAS C

πεμψον Λαζαρον ινα βαψη το ακρον του δακτυλου αυτου  
 send Lazarus, that he may dip the tip ♦ of his finger ♦  
 πέμπω Λάζαρος ἵνα βάπτω ραίνω ὁ ἄκρον ὁ δάκτυλος αὐτός  
 3992 2976 2443 911 3588 206 3588 1147 846  
 VA-AM2S NASM C VA-AS3S TASN NASN TGSM NGSM RP-GSM

υδατος και καταψυξη την γλωσσαν μου οτι οδυνωμαι εν τη φλογι  
in water, and cool ◇ tongue<sup>2</sup> my;<sup>1</sup> for I am suffering in ◇ this flame.  
ὕδωρ καί καταψύχω ὁ γλώσσα ἐγώ ὅτι ὀδυνάω ἐν ὁ φλόξ  
5204 2532 2711 3588 1100 3450 3754 3600 1722 3588 5395  
NGSN C VA-AS3S TASF NASF RP1GS C VP-PI1S P TDSF NDSF

ταυτη

◇  
οὔτος  
3778  
RD-DSF

25 Ειπεν δε Αβρααμ Τεκνον μνησθητι οτι απελαβες συ τα  
But said<sup>2</sup> • Abraham,<sup>1</sup> Child, recollect that didst<sup>2</sup> fully<sup>3</sup> receive<sup>4</sup> thou<sup>1</sup> ◇  
λέγω δέ Ἀβραάμ τέκνον μνάομαι ὅτι ἀπολαμβάνω σύ ὁ  
2036 1161 11 5043 3415 3754 618 4771 3588  
VA2AI3S C ZP NVSN VA-PM2S C VA2AI2S RP2NS TAPN

αγαθα σου εν τη ζωη σου και Λαζαρος ομοιως τα  
thy good things ◇ in ◇ thy lifetime, ◇ and Lazarus likewise ◇  
ἀγαθός σύ ἐν ὁ ζωή σύ καί Λάζαρος ὁμοίως ὁ  
18 4675 1722 3588 2222 4675 2532 2976 3668 3588  
AAPN RP2GS P TDSF NDSF RP2GS C NNSM B TAPN

κακα νυν δε οδε παρακαλειται συ δε οδυνασαι  
evil things. But now • he is comforted, and thou • art suffering.  
κακός νῦν δέ ὄδε παρακαλέω σύ δέ ὀδυνάω  
2556 3568 1161 3592 3870 4771 1161 3600  
AAPN B C RD-NSM VP-PI3S RP2NS C VP-PI2S

26 και επι πασιν τουτοις μεταξυ ημων και υμων χασμα μεγα  
And besides all these things, between us and you a chasm<sup>2</sup> great<sup>1</sup>  
καί ἐπί πᾶς οὔτος μεταξύ ἐγώ καί σύ χάσμα μέγας  
2532 1909 3956 5125 3342 2257 2532 5216 5490 3173  
C P ADPN RD-DPN B RP1GP C RP2GP NASN AASN

εστηρικται οπως οι θελοντες διαβηναι εντευθεν προς υμας μη  
has been fixed, so that they who desire to pass hence to you ◇  
στηρίζω ὅπως ὁ θέλω διαβαίνω ἐντευθεν πρὸς σύ μή  
4741 3704 3588 2309 1224 1782 4314 5209 3361  
VR-PI3S B TNPM VP-AP-PNM VA2AN B P RP2AP LN

δυνωνται μηδε οι εκειθεν προς ημας διαπερωσιν  
are unable, nor they<sup>2</sup> thence<sup>4</sup> to<sup>5</sup> us<sup>6</sup> can<sup>1</sup> pass.<sup>3</sup>  
δύναμαι μηδέ ὁ ἐκεῖθεν πρὸς ἐγώ διαπεράω  
1410 3366 3588 1564 4314 2248 1276  
VP-NS3P C TNPM B P RP1AP VP-AS3P

27 Ειπεν δε Ερωτω ουν σε πατερ ινα πεμψης αυτον εις  
And he said, • I beseech then<sup>2</sup> thee,<sup>1</sup> father, that thou wouldest send him to  
λέγω δέ ἔρωτάω οὖν σύ πατήρ ἵνα πέμπω αὐτός εἰς

2036	1161	2065	3767	4571	3962	2443	3992	846	1519
VA2AI3S	C	VP-AI1S	C	RP2AS	NVSM	C	VA-AS2S	RP-ASM	P

ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ

the	house	◇	of my father,	◇
ὁ	οἶκος	ὁ	πατήρ	ἐγώ
3588	3624	3588	3962	3450
TASM	NASM	TGSM	NGSM	RP1GS

28 ΕΧΩ ΓΑΡ ΠΕΝΤΕ ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΟΠΩΣ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΗΤΑΙ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ ΜΗ

for I have	•	five	brothers,	so that	he may earnestly testify	to them,	that	not <sup>4</sup>
ἔχω	γάρ	πέντε	ἀδελφός	ὅπως	διαμαρτύρομαι	αὐτός	ἵνα	μή
2192	1063	4002	80	3704	1263	846	2443	3361
VP-AI1S	C	ZN	NAPM	B	VP-NS3S	RP-DPM	C	LN

ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕΛΘΩΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΤΟΥΤΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΑΝΟΥ

also <sup>2</sup>	they <sup>1</sup>	may come	to	◇	this place	◇	◇	of torment.
καί	αὐτός	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	τόπος	οὗτος	ὁ	βάσανος
2532	846	2064	1519	3588	5117	5126	3588	931
C	RP-NPM	VA2AS3P	P	TASM	NASM	RD-ASM	TGSF	NGSF

29 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΑΒΡΑΑΜ ΕΧΟΥΣΙΝ ΜΩΣΕΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ

Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	Abraham, <sup>1</sup>	They have	Moses	and the	prophets:
λέγω	αὐτός	Ἀβραάμ	ἔχω	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καί ὁ προφήτης
3004	846	11	2192	3475	2532	3588	4396
VP-AI3S	RP-DSM	ZP	VP-AI3P	NASM	C	TAPM	NAPM

ΑΚΟΥΣΑΤΩΣΑΝ ΑΥΤΩΝ

let them hear	them.
ἀκουστός	ἀκούω
191	846
VA-AM3P	RP-GPM

30 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΟΥΧΙ ΠΑΤΕΡ ΑΒΡΑΑΜ ΑΛΛ ΕΑΝ ΤΙΣ ΑΠΟ ΝΕΚΡΩΝ

But he	•	said,	No,	father	Abraham,	but	if	one	from [the] dead
ὁ	δέ	λέγω	οὐχί	πατήρ	Ἀβραάμ	ἀλλά	ἐάν	τις	ἀπό νεκρός
3588	1161	2036	3780	3962	11	235	1437	5100	575 3498
TNSM	C	VA2AI3S	LN	NVSM	ZP	C	Q	RX-NSM	P AGPM

ΠΟΡΕΥΘΗ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΜΕΤΑΝΟΗΣΟΥΣΙΝ

should go	to	them,	they will repent.
πορεύομαι	πρός	αὐτός	μετανοέω
4198	4314	846	3340
VA-OS3S	P	RP-APM	VF-AI3P

31 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ ΕΙ ΜΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΟΥΚ

And he said	•	to him,	If	Moses	and the	prophets	not <sup>3</sup>
λέγω	δέ	αὐτός	εἰ	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καί ὁ προφήτης οὐ
2036	1161	846	1487	3475	2532	3588	4396 3756
VA2AI3S	C	RP-DSM	Q	NGSM	C	TGPM	NGPM LN

ακουουσιν	ουδε	εαν	τις	εκ	νεκρων	αναστη
they <sup>1</sup> hear, <sup>2</sup>	not even	if	one	from [the] dead	should rise	
ἀκουστός ἀκούω	οὐδέ	ἔάν	τις	ἐκ	νεκρός	ἀναπηδάω ἀνίστημι
191	3761	1437	5100	1537	3498	450
VP-AI3P	B	Q	RX-NSM	P	AGPM	VA2AS3S

πεισθησονται

will they be persuaded.

πείθω

3982

VF-PI3P

## CHAPTER 17

1	Ειπεν	δε	προς	τους	μαθητας	Ανενδεκτον	εστιν	του	μη
And he said	•	to	the	disciples,	Impossible	it is	that	should <sup>2</sup>	not <sup>3</sup>
λέγω	δέ	πρός	ό	μαθητής	ἀνένδεκτος	εἰμί	ό	μή	
2036	1161	4314	3588	3101	418	2076	3588	3361	
VA2AI3S	C	P	TAPM	NAPM	ANSN	VP-XI3S	TGSM	LN	

ελθειν	τα	σκανδαλα	ουαι	δε	δι	ου	ερχεται
come <sup>4</sup>	◇	offences, <sup>1</sup>	but woe [to him]	•	by	whom	they come.
ἔρχομαι	ό	σκάνδαλον	οὐαί	δέ	διά	ός	ἔρχομαι
2064	3588	4625	3759	1161	1223	3739	2064
VA2AN	TAPN	NAPN	I	C	P	RR-GSM	VP-NI3S

2	λυσιτελει	αυτω	ει	μυλος	ονικος	περικειται	περι	τον
It is profitable	for him	if	a millstone	turned by an ass	is put	about	◇	
λυσιτελέω	αὐτός	εἰ	μύλος	ὀνικός	περίκειμαι	περί	ό	
3081	846	1487	3458	3684	4029	4012	3588	
VP-AI3S	RP-DSM	Q	NNSM	ANSM	VP-NI3S	P	TASM	

τραχηλον	αυτου	και	ερριπται	εις	την	θαλασσαν	η	ινα
his neck,	◇	and	he is cast	into the	sea,	than that		
τράχηλος	αὐτός	καί	ρίπτω	εις	ό	θάλασσα	ἥ	ἵνα
5137	846	2532	4496	1519	3588	2281	2228	2443
NASM	RP-GSM	C	VR-PI3S	P	TASF	NASF	L	C

σκανδαλιση	ενα	των	μικρων	τουτων
he should cause to <sup>6</sup> offend <sup>7</sup>	one <sup>1</sup>	◇	of <sup>2</sup> these <sup>3</sup> little <sup>4</sup> ones. <sup>5</sup>	◇
σκανδαλίζω	εἷς	ό	μικρός	οὗτος
4624	1520	3588	3398	5130
VA-AS3S	AASM	TGPM	AGPM	RD-GPM

3	προσεχετε	εαυτοις	εαν	δε	αμαρτη	εις	σε	ο	αδελφος
Take heed	to yourselves:	and if	•	should <sup>3</sup> sin <sup>4</sup>	against <sup>5</sup>	thee <sup>6</sup>	◇	thy brother,	
προσέχω	ἑαυτοῦ	ἔάν	δέ	ἀμαρτάνω	εἰς	σύ	ό	ἀδελφός	
4337	1438	1437	1161	264	1519	4571	3588	80	
VP-AM2P	RF3DPM	Q	C	VA2AS3S	P	RP2AS	TNSM	NNSM	

σου επιτιμησον αυτω και εαν μετανοηση αφες αυτω

♦ rebuke him; and if he should repent, forgive him.

σύ ἐπιτιμάω αὐτός καί ἔάν μετανοέω ἀφήμι αὐτός  
4675 2008 846 2532 1437 3340 863 846

RP2GS VA-AM2S RP-DSM C Q VA-AS3S VA2AM2S RP-DSM

4 και εαν επτακις της ημερας αμαρτη εις σε και επτακις της

And if seven times in the day he should sin against thee, and seven times in the

καί ἔάν ἐπτάκις ὁ ἡμέρα ἀμαρτάνω εἰς σύ καί ἐπτάκις ὁ  
2532 1437 2034 3588 2250 264 1519 4571 2532 2034 3588

C Q B TGSF NGSF VA2AS3S P RP2AS C B TGSF

ημερας επιστρεψη επι σε λεγων Μετανωω αφησεις αυτω

day should return to thee, saying I repent, thou shalt forgive him.

ἡμέρα ἐπιστρέφω ἐπί σύ λέγω μετανοέω ἀφήμι αὐτός  
2250 1994 1909 4571 3004 3340 863 846

NGSF VA-AS3S P RP2AS VP-AP-SNM VP-AI1S VF-AI2S RP-DSM

5 και ειπον οι αποστολοι τω Κυριω Προσθεσ ημιν πιστιν

And said the apostles to the Lord, Give more to<sup>2</sup> us<sup>3</sup> faith.<sup>1</sup>

καί λέγω ὁ ἀπόστολος ὁ κύριος προστίθημι ἐγώ πίστις  
2532 2036 3588 652 3588 2962 4369 2254 4102

C VA2AI3P TNPM NNPM TDSM NDSM VA2AM2S RP1DP NASF

6 ειπεν δε ο κυριος ει ειχετε πιστιν ως κοκκον σιναπεως

But said<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> Lord,<sup>2</sup> If ye had faith, as a grain of mustard,

λέγω δέ ὁ κύριος εἰ ἔχω πίστις ὡς κόκκος σίναπι  
2036 1161 3588 2962 1487 2192 4102 5613 2848 4615

VA2AI3S C TNSM NNSM Q VI-AI2P NASF B NASM NGSN

ελεγετε αν τη συκαμινω ταυτη Εκριζωθητι και φυτευθητι

ye might say ♦ ♦ to this sycamine tree, ♦ Be thou rooted up, and be thou planted

λέγω ἄν ὁ συκάμινος οὗτος ἐκριζώω καί φυτεύω  
3004 302 3588 4807 3778 1610 2532 5452

VI-AI2P L TDSF ADSM RD-DSF VA-PM2S C VA-PM2S

εν τη θαλασση και υπηκουσεν αν υμιν

in the sea, and it would obey ♦ you.

ἐν ὁ θάλασσα καί ὑπακούω ἄν σύ  
1722 3588 2281 2532 5219 302 5213

P TDSF NDSF C VA-AI3S L RP2DP

7 Τις δε εξ υμων δουλον εχων αροτριωντα η

But which • of you a<sup>2</sup> bondman<sup>3</sup> having<sup>1</sup> ploughing or

τις δέ ἐκ σύ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἔχω ἀροτριάω ἥ  
5101 1161 1537 5216 1401 2192 722 2228

RI-NSM C P RP2GP NASM VP-AP-SNM VP-AP-SAM L

ποιμαινοντα ος εισελθοντι εκ του αγρου ερει ευθεως

shepherding, who [to him] come in out of the field will say immediately,

ποιμαίνω	ὄς	εἰσέρχομαι	ἐκ	ὁ	ἀγρός	λέγω	εὐθέως
4165	3739	1525	1537	3588	68	2046	2112
VP-AP-SAM	RR-NSM	VA2AP-SDM	P	TGSM	NGSM	VF-AI3S	B

### παρελθων αναπεσαι

Having come recline [at table]?

παρέρχομαι	ἀναπίπτω
3928	377
VA2AP-SNM	VA-MM2S

### 8 ἀλλ ουχι ερει αυτω Ετοιμασον τι δειπνησω και

but	will he not	say	to him,	Prepare	what	I may sup on, and
ἀλλά	οὐχί	λέγω	αὐτός	ἐτοιμάζω	τίς	δειπνέω και
235	3780	2046	846	2090	5101	1172 2532
C	LI	VF-AI3S	RP-DSM	VA-AM2S	RI-ASN	VA-AS1S C

περιζωσαμενος	διακονει	μοι	εως	φαγω	και	πιω	και	μετα	
girding thyself about	serve	me,	while	I eat	and	drink;	and	after	
περιζώννυμι	περιζωννύω	διακονέω	ἐγώ	ἕως	ἐσθίω	καί	πίνω	καί	μετά
4024	1247	3427	2193	5315	2532	4095	2532	3326	
VA-MP-SNM	VP-AM2S	RP1DS	C	VA2AS1S	C	VA2AS1S	C	P	

ταυτα	φαγεσαι	και	πιεσαι	συ
these things	shalt <sup>2</sup> eat <sup>3</sup> and <sup>4</sup> drink <sup>5</sup> thou? <sup>1</sup>			
οὗτος	ἐσθίω	καί	πίνω	σύ
5023	5315	2532	4095	4771
RD-APN	VF-DI2S	C	VF-DI2S	RP2NS

### 9 Μη χαριν εχει τω δουλω εκεινω οτι εποιησεν

♦ Is he thankful	♦	♦	to that bondman	♦	because	he did	
μή	χάρις	ἔχω	ὁ	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	ἐκεῖνος	ὅτι	ποιέω
3361	5485	2192	3588	1401	1565	3754	4160
LN	NASF	VP-AI3S	TDSM	NDSM	RD-DSM	C	VA-AI3S

τα	διαταχθεντα	αυτω	ου	δοκω
the things	commanded	him?	♦	I judge not.
ὁ	διατάσσω	αὐτός	οὐ	δοκέω
3588	1299	846	3756	1380
TAPN	VA-PP-PAN	RP-DSM	LN	VP-AI1S

### 10 ουτως και υμεις οταν ποιησητε παντα τα διαταχθεντα υμιν

Thus	also	ye,	when	ye may have done	all things	♦	commanded	you,
οὕτως	καί	σύ	ὅταν	ποιέω	πᾶς	ὁ	διατάσσω	σύ
3779	2532	5210	3752	4160	3956	3588	1299	5213
B	C	RP2NP	C	VA-AS2P	AAPN	TAPN	VA-PP-PAN	RP2DP

λεγετε	Οτι	δουλοι	αχρειοι	εσμεν	οτι	ο	ωφειλομεν	
say,	•	Bondmen <sup>2</sup>	unprofitable <sup>1</sup>	are we,	for	that	which	we were bound
λέγω	ὅτι	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	ἀχρεῖος	εἰμί	ὅτι	ὄς	ὀφείλω	
3004	3754	1401	888	2070	3754	3739	3784	
VP-AM2P	C	NNPM	ANPM	VP-XI1P	C	RR-ASN	VI-AI1P	

ποιησαι πεποιηκαμεν

to do	we have done.
ποιέω	ποιέω
4160	4160
VA-AN	VR-AI1P

11 Και εγενετο εν τω πορευεσθαι αυτον εις Ιερουσαλημ και

And it came to pass	in	◇	his going up	◆	to	Jerusalem	that	
καί γίνομαι	έν ό		πορεύομαι	αυτός	εις	Ίερουσαλήμ	καί	
2532	1096	1722	3588	4198	846	1519	2419	2532
C	VA2DI3S	P	TDSM	VP-NN	RP-ASM	P	ZP	C

αυτος διηρχετο δια μεσου Σαμαρειας και Γαλιλαιας

he	passed	through [the]	midst	of Samaria	and	Galilee.
αυτός διέρχομαι	διά μέσος	Σαμάρεια	Σαμαρία	καί	Γαλιλαία	
846	1330	1223	3319	4540	2532	1056
RP-NSM	VI-NI3S	P	AGSN	NGSF	C	NGSF

12 και εισερχομενου αυτου εις τινα κωμην απηνητησαν αυτω δεκα

And on his entering	◆	into a certain	village	met <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	ten <sup>1</sup>		
καί εισέρχομαι	αυτός	εις τις	κώμη	άπαντάω	αυτός	δέκα		
2532	1525	846	1519	5100	2968	528	846	1176
C	VP-NP-SGM	RP-GSM	P	RX-ASF	NASF	VA-AI3P	RP-DSM	ZN

λεπροι ανδρες οι εστησαν πορρωθεν

leprous <sup>2</sup>	men, <sup>3</sup>	who	stood	afar off.
λεπρός άνήρ	ός	ΐστημι	πόρρωθεν	
3015	435	3739	2476	4207
ANPM	NNPM	RR-NPM	VA2AI3P	B

13 και αυτοι ηραν φωνην λεγοντες Ιησου επιστατα ελεησον

And they	lifted up [their]	voice	saying,	Jesus.	Master,	have compassion on	
καί αυτός	αΐρω	φωνή	λέγω	Ίησοϋς	έπιστάτης	έλεέω έλεάω	
2532	846	142	5456	3004	2424	1988	1653
C	RP-NPM	VA-AI3P	NASF	VP-AP-PNM	NVSM	NVSM	VA-AM2S

ημας

us.
έγώ
2248
RP1AP

14 Και ιδων ειπεν αυτοις Πορευθεντες επιδειξατε εαυτους τοις

And seeing [them]	he said	to them,	Having gone	shew	yourselves	to the	
καί οΐδα	λέγω	αυτός	πορεύομαι	έπιδεικνυμι	εαυτου	ό	
2532	1492	2036	846	4198	1925	1438	3588
C	VA2AP-SNM	VA2AI3S	RP-DPM	VA-OP-PNM	VA-AM2P	RF3APM	TDPM

ιερευσιν Και εγενετο εν τω υπαγειν αυτους εκαθαρισθησαν

priests.	And it came to pass	in	◇	going <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	they were cleansed.
----------	---------------------	----	---	--------------------	--------------------	---------------------

ἱερεύς	καί	γίνομαι	ἐν	ὁ	ὑπάγω	αὐτός	καθαρίζω	καθερίζω
2409	2532	1096	1722	3588	5217	846	2511	
NDPM	C	VA2DI3S	P	TDSM	VP-AN	RP-APM	VA-PI3P	

15 εἰς δε εξ αυτων ιδων οτι ιαθη υπεστρεψεν μετα  
 And one • of them, seeing that he was healed, turned back, with  
 εἷς δέ ἐκ αὐτός οἶδα ὅτι ἰάομαι ὑποστρέφω μετά  
 1520 1161 1537 846 1492 3754 2390 5290 3326  
 ANSM C P RP-GPM VA2AP-SNM C VA-PI3S VA-AI3S P

φωνης μεγαλης δοξαζων τον θεον

a voice <sup>2</sup>	loud <sup>1</sup>	glorifying	◇	God,
φωνή	μέγας	δοξάζω	ὁ	θεός
5456	3173	1392	3588	2316
NGSF	AGSF	VP-AP-SNM	TASM	NASM

16 και επεσεν επι προσωπον παρα τους ποδας αυτου ευχαριστων  
 and fell on [his] face at ◇ his feet, ◆ giving thanks  
 και πίπτω συμπίπτω ἐπί πρόσωπον παρά ὁ πούς αὐτός εὐχαριστέω  
 2532 4098 1909 4383 3844 3588 4228 846 2168  
 C VA2AI3S P NASN P TAPM NAPM RP-GSM VP-AP-SNM

αυτω και αυτος ην Σαμαρειτης

to him:	and	he	was	a Samaritan.
αὐτός	καί	αὐτός	εἰμί	Σαμαρίτης
846	2532	846	2258	4541
RP-DSM	C	RP-NSM	VI-XI3S	NNSM

17 αποκριθεις δε ο Ιησους ειπεν Ουχι οι δεκα εκαθαρισθησαν  
 Answering<sup>2</sup> and<sup>1</sup> ◇ Jesus said, Not<sup>2</sup> the<sup>3</sup> ten<sup>4</sup> were cleansed?<sup>1</sup>  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ Ἰησοῦς λέγω οὐχί ὁ δέκα καθαρίζω καθερίζω  
 611 1161 3588 2424 2036 3780 3588 1176 2511  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S LI TNPM ZN VA-PI3P

οι δε εννεα που  
 but the<sup>3</sup> • nine<sup>4</sup> where<sup>1</sup> [are]?<sup>2</sup>  
 ὁ δέ ἑννέα ποῦ  
 3588 1161 1767 4226  
 TNPM C ZN LI

18 ουχ ευρεθησαν υποστρεψαντες δουναι δοξαν τω θεω ει  
 Were there not found [any] returning to give glory ◇ to God except  
 οὐ εὕρισκω ὑποστρέφω δίδωμι δόξα ὁ θεός εἰ  
 3756 2147 5290 1325 1391 3588 2316 1487  
 LN VA-PI3P VA-AP-PNM VA2AN NASF TDSM NDSM Q

μη ο αλλογενης ουτος

◆	◇	this stranger?	◆
μή	ὁ	ἄλλογενής	οὗτος
3361	3588	241	3778
LN	TNSM	ANSM	RD-NSM

19 Και ειπεν αυτω Αναστας πορευου η πιστις σου σεσωκεν  
 And he said to him, Having risen up go forth; ◇ thy faith ◇ has cured  
 και λέγω αυτός αναπηδάω άνίστημι πορεύομαι ό πίστις σύ σώζω  
 2532 2036 846 450 4198 3588 4102 4675 4982  
 C VA2AI3S RP-DSM VA2AP-SNM VP-NM2S TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S

σε  
 thee.  
 σύ  
 4571  
 RP2AS

20 Επερωτηθεις δε υπο των Φαρισαιων ποτε ερχεται η  
 And having been asked • by the Pharisees, when is coming the  
 επερωτάω δέ υπό ό Φαρισαίος ποτε έρχομαι ό  
 1905 1161 5259 3588 5330 4219 2064 3588  
 VA-PP-SNM C P TGPM NGPM LI VP-NI3S TNSF

βασιλεια του Θεου απεκριθη αυτοις και ειπεν Ουκ ερχεται η  
 kingdom ◇ of God, he answered them and said, ◇ Comes<sup>5</sup> not<sup>6</sup> the<sup>1</sup>  
 βασιλεία ό θεός άποκρίνομαι αυτός και λέγω ου έρχομαι ό  
 932 3588 2316 611 846 2532 2036 3756 2064 3588  
 NNSF TGSM NGSM VA-DI3S RP-DPM C VA2AI3S LN VP-NI3S TNSF

βασιλεια του Θεου μετα παρατηρησεως  
 kingdom<sup>2</sup> ◇ of<sup>3</sup> God<sup>4</sup> with observation;  
 βασιλεία ό θεός μετά παρατήρησις  
 932 3588 2316 3326 3907  
 NNSF TGSM NGSM P NGSF

21 ουδε ερουσιν Ιδου ωδε η ιδου εκει ιδου γαρ η  
 nor shall they say, Lo here, or Lo there; for lo, • the  
 ουδέ λέγω ιδού ωδε ή ιδού εκεί ιδού γάρ ό  
 3761 2046 2400 5602 2228 2400 1563 2400 1063 3588  
 B VF-AI3P VA2AM2S B L VA2AM2S B VA2AM2S C TNSF

βασιλεια του Θεου εντος υμων εστιν  
 kingdom ◇ of God in the midst of you is.  
 βασιλεία ό θεός έντός σύ είμί  
 932 3588 2316 1787 5216 2076  
 NNSF TGSM NGSM B RP2GP VP-XI3S

22 Ειπεν δε προς τους μαθητας Ελευσονται ημεραι οτε επιθυμησετε  
 And he said • to the disciples, Will<sup>2</sup> come<sup>3</sup> days,<sup>1</sup> when ye will desire  
 λέγω δέ πρός ό μαθητής έρχομαι ήμέρα ότε επιθυμέω  
 2036 1161 4314 3588 3101 2064 2250 3753 1937  
 VA2AI3S C P TAPM NAPM VF-DI3P NNSF B VF-AI2P

μιαν των ημερων του υιου του ανθρωπου ιδειν και ουκ οψεσθε  
 one of the days of the Con ◇ of man to see, and shall not. see [it]  
 είς ό ήμέρα ό υίός ό άνθρωπος οίδα και ου όπτανομαι

3391	3588	2250	3588	5207	3588	444	1492	2532	3756	3700
AASF	TGPF	NGPF	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	VA2AN	C	LN	VF-DI2P

23 και ερουσιν υμιν Ιδου ωδε η ιδου εκει μη απελθητε μηδε  
 And they will say to you, Lo here, or Lo there; ♦ go not forth nor  
 και λέγω σύ ιδού ὦδε ἤ ιδού ἐκεῖ μή ἀπέρχομαι μηδέ  
 2532 2046 5213 2400 5602 2228 2400 1563 3361 565 3366  
 C VF-AI3P RP2DP VA2AM2S B L VA2AM2S B LN VA2AS2P C

διωξητε

follow.

διώκω

1377

VA-AS2P

24 ωσπερ γαρ η αστραπη η αστραπτουσα εκ της υπ  
 For as • the lightning which lightens from the [one end] under  
 ὡσπερ γάρ ὁ ἀστραπή ὁ ἀστράπτω ἐκ ὁ ὑπό  
 5618 1063 3588 796 3588 797 1537 3588 5259  
 B C TNSF NNSF TNSF VP-AP-SNF P TGSF P

ουρανον εις την υπ ουρανον λαμπει ουτως εσται και  
 heaven to the [other end] under heaven shines, thus will be also  
 οὐρανός εις ὁ ὑπό οὐρανός ἐπιλάμπω λάμπω οὕτως εἰμί και  
 3772 1519 3588 5259 3772 2989 3779 2071 2532  
 NASM P TASF P NASM VP-AI3S B VF-XI3S C

ο υιος του ανθρωπου εν τη ημερα αυτου  
 the Son ♦ of man in ♦ his day. ♦  
 ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἐν ὁ ἡμέρα αὐτός  
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250 846  
 TNSM NNSM TGSM NGSM P TDSF NDSF RP-GSM

25 πρωτον δε δει αυτον πολλα παθειν και αποδοκιμασθηναι  
 But first • it behoves him many things to suffer, and to be rejected  
 πρῶτον πρώτως δέ δεῖ αὐτός πολὺς πάσχω και ἀποδοκιμάζω  
 4412 1161 1163 846 4183 3958 2532 593  
 B C VP-QI3S RP-ASM AAPN VA2AN C VA-PN

απο της γενεας ταυτης

of ♦ generation<sup>2</sup> this.<sup>1</sup>

ἀπό ὁ γενεά οὗτος

575 3588 1074 3778

P TGSF NGSF RD-GSF

26 και καθως εγενετο εν ταις ημεραις του Νωε ουτως εσται και  
 And as it came to pass in the days ♦ of Noe, thus shall it be also  
 και καθώς γίνομαι ἐν ὁ ἡμέρα ὁ Νῶε οὕτως εἰμί και  
 2532 2531 1096 1722 3588 2250 3588 3575 3779 2071 2532  
 C B VA2DI3S P TDPF NDPF TGSM ZP B VF-XI3S C

εν ταις ημεραις του υιου του ανθρωπου

in the days of the Son ◊ of man.

έν ό ημέρα ό υιός ό άνθρωπος

1722 3588 2250 3588 5207 3588 444

P TDPF NDPF TGSM NGSM TGSM NGSM

27 ησθιον επινον εγαμουν εξεγαμιζοντο

They were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage,

έσθίω έσθω πίνω γαμέω έκγαμίζω

2068 4095 1060 1547

VI-AI3P VI-AI3P VI-AI3P VI-PI3P

αχρι ης ημερας εισηλθεν Νωε εις την κιβωτον και ηλθεν ο

until the day entered<sup>2</sup> Noe<sup>1</sup> into the ark, and came the

άχρι ός ημέρα εισέρχομαι Νωε εις ό κιβωτός και έρχομαι ό

891 3739 2250 1525 3575 1519 3588 2787 2532 2064 3588

P RR-GSF NGSF VA2AI3S ZP P TASF NASF C VA2AI3S TNSM

κατακλυσμος και απωλεσεν απαντας

flood and destoryed all.

κατακλυσμός και απόλλυμι άπας

2627 2532 622 537

NNSM C VA-AI3S AAPM

28 ομοιως και ως εγενετο εν ταις ημεραις Λωτ ησθιον

In<sup>2</sup> like<sup>3</sup> manner<sup>4</sup> and<sup>1</sup> as it came to pass in the days of Lot; they were eating,

όμοίως και ως γίνομαι έν ό ημέρα Λώτ έσθίω έσθω

3668 2532 5613 1096 1722 3588 2250 3091 2068

B C B VA2DI3S P TDPF NDPF ZP VI-AI3P

επινον ηγοραζον επωλουν εφυτευον ωκοδομουν

they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;

πίνω αγοράζω πωλέω φυτεύω οίκοδομέω οίκοδόμος

4095 59 4453 5452 3618

VI-AI3P VI-AI3P VI-AI3P VI-AI3P VI-AI3P

29 η δε ημερα εξηλθεν Λωτ απο Σοδομων εβρεξεν πυρ και

but on the • day went<sup>2</sup> out<sup>3</sup> Lot<sup>1</sup> from Sodom it rained fire and

ός δέ ημέρα έξέρχομαι Λώτ από Σόδομα βρέχω πύρ και

3739 1161 2250 1831 3091 575 4670 1026 4442 2532

RR-DSF C NDSF VA2AI3S ZP P NGPN VA-AI3S NASN C

θειον απ ουρανου και απωλεσεν απαντας

sulphur from heaven and destroyed all.

θειον από ούρανός και απόλλυμι άπας

2303 575 3772 2532 622 537

NASN P NGSM C VA-AI3S AAPM

30 κατα ταυτα εσται η ημερα ο υιος του ανθρωπου

In this way shall it be in the day ◊ the Son ◊ of man

κατά	ταυτά	εἰμί	ὅς	ἡμέρα	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
2596	5024	2071	3739	2250	3588	5207	3588	444
P	NAPN, RD-APN	VF-XI3S	RR-DSF	NDSF	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

### αποκαλυπτεται

is revealed.

ἀποκαλύπτω

601

VP-PI3S

### 31 εν εκεινη τη ημερα ος εσται επι του δωματος και τα

In that ◊ day [he] who shall be on the housetop, and ◊

ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα ὅς εἰμί ἐπί ὁ δῶμα καί ὁ

1722 1565 3588 2250 3739 2071 1909 3588 1430 2532 3588

P RD-DSF TDSF NDSF RR-NSM VF-XI3S P TGSM NGSN C TNPN

### σκευη αυτου εν τη οικια μη καταβατω αραι αυτα και

his goods ◊ in the house, let him not come down to take away them and

σκεῦος αὐτός ἐν ὁ οἰκία μή καταβαίνω αἴρω αὐτός καί

4632 846 1722 3588 3614 3361 2597 142 846 2532

NNPN RP-GSM P TDSF NDSF LN VA2AM3S VA-AN RP-APN C

### ο εν τω αγρω ομοιως μη επιστρεψατω εις τα

he in the field likewise let him not return to the things

ὁ ἐν ὁ ἀγρός ὁμοίως μή ἐπιστρέφω εἰς ὁ

3588 1722 3588 68 3668 3361 1994 1519 3588

TNSM P TDSM NDSM B LN VA-AM3S P TAPN

### οπισω

behind.

ὀπίσω τοῦπισω

3694

B

### 32 μνημονευετε της γυναικος Λωτ

Remember the wife of Lot.

μνημονεύω ὁ γυνή Λώτ

3421 3588 1135 3091

VP-AM2P TGSF NGSF ZP

### 33 ος εαν ζητηση την ψυχην αυτου σωσαι απολεσει αυτην και

Whoever ◊ may seek ◊ his life ◊ to save, shall lose it; and

ὅς ἔάν ζητέω ὁ ψυχή αὐτός σώζω ἀπόλλυμι αὐτός καί

3739 1437 2212 3588 5590 846 4982 622 846 2532

RR-NSM Q VA-AS3S TASF NASF RP-GSM VA-AN VF-AI3S RP-ASF C

### ος εαν απολεση αυτην ζωογονησει αυτην

whoever ◊ may lose it, shall preserve it.

ὅς ἔάν ἀπόλλυμι αὐτός ζωογονέω αὐτός

3739 1437 622 846 2225 846

RR-NSM Q VA-AS3S RP-ASF VF-AI3S RP-ASF

34	λέγω	υμιν	ταυτη	τη	νυκτι	εσονται	δυο	επι	κλινης	μιας	ο
	I say	to you,	In that	◇	night	there shall be	two [men]	upon	bed <sup>2</sup>	one; <sup>1</sup>	the
	λέγω	σύ	ούτος	ό	νύξ	είμι	δύο	έπί	κλίνη	είς	ό
	3004	5213	3778	3588	3571	2071	1417	1909	2825	3391	3588
	VP-AI1S	RP2DP	RD-DSF	TDSF	NDSF	VF-XI3P	ZN	P	NGSF	AGSF	TNSM

εις	παραληφθησεται	και	ο	ετερος	αφεθησεται	
one	shall be taken,	and	the	other	shall be left.	
είς	παραλαμβάνω	καί	ό	άλλοιόω	έτερος	άφήμι
1520	3880	2532	3588	2087	863	
ANSM	VF-PI3S	C	TNSM	ANSM	VF-PI3S	

35	δυο	εσονται	αληθουσαι	επι	το	αυτο	μια
	Two [women]	shall be	grinding	together;	◇	◇	one
	δύο	είμι	άλήθω	έπί	ό	αυτός	είς
	1417	2071	229	1909	3588	846	3391
	ZN	VF-XI3P	VP-AP-PNF	P	TASN	RP-ASN	ANSF

παραληφθησεται	και	η	ετερα	αφεθησεται	
shall be taken,	and	the	other	shall be left.	
παραλαμβάνω	καί	ό	άλλοιόω	έτερος	άφήμι
3880	2532	3588	2087	863	
VF-PI3S	C	TNSF	ANSF	VF-PI3S	

37	Και	αποκριθεντες	λεγουσιν	αυτω	Που	Κυριε	Ο	δε	ειπεν
	And	answering	they say	to him,	Where,	Lord?	And he	•	said
	καί	άποκρίνομαι	λέγω	αυτός	ποῦ	κύριος	ό	δέ	λέγω
	2532	611	3004	846	4226	2962	3588	1161	2036
	C	VA-OP-PNM	VP-AI3P	RP-DSM	LI	NVSM	TNSM	C	VA2AI3S

αυτοις	Οπου	το	σωμα	εκει	συναχθησονται	οι	αετοι
to them,	Where	the	body [is]	there	will be gathered together	the	eagles.
αυτός	όπου	ό	σῶμα	έκεῖ	σνάγω	ό	αετός
846	3699	3588	4983	1563	4863	3588	105
RP-DPM	B	TNSN	NNSN	B	VF-PI3P	TNPM	NNPM

## CHAPTER 18

1	Ελεγεν	δε	και	παραβολην	αυτοις	προς	το	δειν
	And he spoke	•	also	a parable	to them	to the purport that	◇	it behoves
	λέγω	δέ	καί	παραβολή	αυτός	πρός	ό	δειν
	3004	1161	2532	3850	846	4314	3588	1163
	VI-AI3S	C	C	NASF	RP-DPM	P	TASN	VP-QN

παντοτε	προσευχεσθαι	και	μη	εκκακειν
always <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> pray <sup>4</sup> [them] <sup>1</sup>	and	not	to faint,
πάντοτε	προσεύχομαι	καί	μή	έκκακέω
3842	4336	2532	3361	1573
B	VP-NN	C	LN	VP-AN

2 λεγων Κριτης τις ην εν τινι πολει τον Θεον μη  
 saying, A judge<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> there was in certain<sup>2</sup> a city,<sup>1</sup> ♦ God not  
 λέγω κριτής τις είμι έν τις πόλις ό θεός μή  
 3004 2923 5100 2258 1722 5100 4172 3588 2316 3361  
 VP-AP-SNM NNSM RX-NSM VI-XI3S P RX-DSF NDSF TASM NASM LN

φοβουμενος και ανθρωπον μη εντρεπομενος

fearing and man not respecting.  
 φοβέομαι φοβέω και άνθρωπος μή έντρέπω  
 5399 2532 444 3361 1788  
 VP-NP-SNM C NASM LN VP-PP-SNM

3 χηρα δε ην εν τη πολει εκεινη και ηρχετο προς  
 And a widow • there was in ♦ that city, ♦ and she was coming to  
 χήρα δέ είμι έν ό πόλις εκείνος και έρχομαι προς  
 5503 1161 2258 1722 3588 4172 1565 2532 2064 4314  
 NNSF C VI-XI3S P TDSF NDSF RD-DSF C VI-NI3S P

αυτον λεγουσα Εκδικησον με απο του αντιδικου μου

him, saying, Avenge me of ♦ mine adverse party. ♦  
 αυτός λέγω έκδικέω έγώ από ό αντίδικος έγώ  
 846 3004 1556 3165 575 3588 476 3450  
 RP-ASM VP-AP-SNF VA-AM2S RP1AS P TGSM NGSM RP1GS

4 Και ουκ ηθελησεν επι χρονον μετα δε ταυτα ειπεν εν εαυτω

And ♦ he would not for a time; but afterwards • ♦ he said within himself,  
 και ου θέλω επί χρόνος μετά δέ ούτος λέγω έν έαυτοϋ  
 2532 3756 2309 1909 5550 3326 1161 5023 2036 1722 1438  
 C LN VA-AI3S P NASM P C RD-APN VA2AI3S P RF3DSM

Ει και τον Θεον ου φοβουμαι και ανθρωπον ουκ εντρεπομαι

If even ♦ God ♦ I fear not and man not<sup>2</sup> respect,<sup>1</sup>  
 ει και ό θεός ου φοβέομαι φοβέω και άνθρωπος ου έντρέπω  
 1487 2532 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756 1788  
 Q C TASM NASM LN VP-NI1S C NASM LN VP-PI1S

5 δια γε το παρεχειν μοι κοπον την χηραν ταυτην

yet because ♦ ♦ causes<sup>3</sup> me<sup>4</sup> trouble<sup>5</sup> ♦ this<sup>1</sup> widow<sup>2</sup> ♦  
 διά γέ ό παρέχω έγώ κόπος ό χήρα ούτος  
 1223 1065 3588 3930 3427 2873 3588 5503 3778  
 P L TASN VP-AN RP1DS NASM TASF NASF RD-ASF

εκδικησω αυτην ινα μη εις τέλος ερχομενη υπωπιαζη με

I will avenge her, lest ♦ ♦ perpetually coming she harass me.  
 έκδικέω αυτός ίνα μή εις τέλος έρχομαι ύπωπιάζω έγώ  
 1556 846 2443 3361 1519 5056 2064 5299 3165  
 VF-AI1S RP-ASF C LN P NASN VP-NP-SNF VP-AS3S RP1AS

6 Ειπεν δε ο Κυριος Ακουσατε τι ο κριτης της αδικιας

And said • the Lord, Hear what the judge<sup>2</sup> ♦ unrighteous<sup>1</sup>

λέγω	δέ	ὁ	κύριος	ἀκουστός	ἀκούω	τίς	ὁ	κριτής	ὁ	ἀδικία
2036	1161	3588	2962	191	5101	3588	2923	3588	93	
VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	VA-AM2P	RI-ASN	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	

λεγει

says.

λέγω

3004

VP-AI3S

7 ο δε θεος ου μη ποιησει την εκδικησιν των εκλεκτων αυτου

◇	And	God <sup>3</sup>	not <sup>2</sup>	◇	shall execute <sup>1</sup>	the	avenging	◇	of his elect	◇
ὁ	δέ	θεός	οὐ	μή	ποιέω	ὁ	ἐκδίκησις	ὁ	ἐκλεκτός	αὐτός
3588	1161	2316	3756	3361	4160	3588	1557	3588	1588	846
TNSM	C	NNSM	LN	LN	VF-AI3S	TASF	NASF	TGPM	AGPM	RP-GSM

των βωωντων προς αυτον ημερας και νυκτος και μακροθυμων επι

who	cry	to	him	day	and	night,	and	[is] being patient	over
ὁ	βοάω	πρός	αὐτός	ἡμέρα	καί	νύξ	καί	μακροθυμέω	ἐπί
3588	994	4314	846	2250	2532	3571	2532	3114	1909
TGPM	VP-AP-PGM	P	RP-ASM	NGSF	C	NGSF	C	VP-AP-SNM	P

αυτοις

them?

αὐτός

846

RP-DPM

8 λεγω υμιν οτι ποιησει την εκδικησιν αυτων εν ταχει πλην

I say	to you,	that	he will execute	the	avenging	of them	◇	speedily.	Nevertheless
λέγω	σύ	ὅτι	ποιέω	ὁ	ἐκδίκησις	αὐτός	ἐν	τάχος	πλήν
3004	5213	3754	4160	3588	1557	846	1722	5034	4133
VP-AI1S	RP2DP	C	VF-AI3S	TASF	NASF	RP-GPM	P	NDSN	B

ο υιος του ανθρωπου ελθων αρα ευρησει την πιστιν επι

the	Son	◇	of man	having come	indeed <sup>3</sup>	will <sup>1</sup> he <sup>2</sup> find	◇	faith	on
ὁ	υῖός	ὁ	ἄνθρωπος	ἔρχομαι	ἄρα	εὕρισκω	ὁ	πίστις	ἐπί
3588	5207	3588	444	2064	687	2147	3588	4102	1909
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VA2AP-SNM	LI	VF-AI3S	TASF	NASF	P

της γης

the earth?

ὁ γῆ

3588 1093

TGSF NGSF

9 Ειπεν δε και προς τινας τους πεποιθοτας εφ εαυτοις οτι

And he spoke	•	also	to	some	who	trusted	in	themselves	that
λέγω	δέ	καί	πρός	τίς	ὁ	πείθω	ἐπί	ἑαυτοῦ	ὅτι
2036	1161	2532	4314	5100	3588	3982	1909	1438	3754
VA2AI3S	C	C	P	RX-APM	TAPM	VR2AP-PAM	P	RF3DPM	C

εισιν	δικαιοι	και	εξουθενουντας	τους	λοιπους	την	παραβολην		
they are	righteous	and	despised	the	rest	◇	parable <sup>2</sup>		
ειμί	δίκαιος	καί	έξουθενέω	έξουθενώ	ό	λοιπός	ό	παραβολή	
1526	1342	2532	1848	3588	3062	3588	3850		
VP-XI3P	ANPM	C	VP-AP-PAM	TAPM	AAPM	TASF	NASF		

ταυτην

this: <sup>1</sup>
οὔτος
3778
RD-ASF

10	Ανθρωποι	δυο	ανεβησαν	εις	το	ιερον	προσευξασθαι	ο	εις
	Men <sup>1</sup>	two <sup>2</sup>	went up	into	the	temple	to pray;	the	one
	άνθρωπος	δύο	άναβαίνω	εις	ό	ιερόν	προσεύχομαι	ό	είς
	444	1417	305	1519	3588	2411	4336	3588	1520
	NNPM	ZN	VA2AI3P	P	TASN	NASN	VA-DN	TNSM	ANSM

Φαρισαιος	και	ο	ετερος	τελωνης	
a Pharisee	and	the	other	a tax-gatherer.	
Φαρισαῖος	καί	ό	άλλοιόω	έτερος	τελώνης
5330	2532	3588	2087	5057	
NNSM	C	TNSM	ANSM	NNSM	

11	ο	Φαρισαιος	σταθεις	προς	εαυτον	ταυτα	προσηυχετο	Ο	Θεος
	The	Pharisee	standing,	with	himself	thus	was praying,	◇	God,
	ό	Φαρισαῖος	ἵστημι	πρός	έαυτοῦ	οὔτος	προσεύχομαι	ό	θεός
	3588	5330	2476	4314	1438	5023	4336	3588	2316
	TNSM	NNSM	VA-PP-SNM	P	RF3ASM	RD-APN	VI-NI3S	TNSM	NNSM

ευχαριστω	σοι	οτι	ουκ	ειμι	ωσπερ	οι	λοιποι	των	ανθρωπων
I thank	thee	that	◇	I am not	as	the	rest	◇	of men,
εύχαριστέω	σύ	ότι	οὐ	ειμί	ώσπερ	ό	λοιπός	ό	άνθρωπος
2168	4671	3754	3756	1510	5618	3588	3062	3588	444
VP-AIIS	RP2DS	C	LN	VP-XIIS	B	TNPM	ANPM	TGPM	NGPM

αρπαγες	αδικοι	μοιχοι	η	και	ως	ουτος	ο	τελωνης
rapacious,	unrighteous,	adulterers,	or	even	as	this	◇	tax-gatherer.
άρπαξ	άδικος	μοιχός	ή	καί	ώς	οὔτος	ό	τελώνης
727	94	3432	2228	2532	5613	3778	3588	5057
ANPM	ANPM	NNPM	L	C	B	RD-NSM	TNSM	NNSM

12	νηστευω	δισ	του	σαββατου	αποδεκατω	παντα	οσα	κτωμαι
	I fast	twice	in the	week,	I tithe	all things	as many as	I gain.
	νηστεύω	δῖς	ό	σάββατον	άποδεκατόω	πᾶς	όσος	κτάομαι
	3522	1364	3588	4521	586	3956	3745	2932
	VP-AIIS	B	TGSN	NGSN	VP-AIIS	AAPN	RK-APN	VP-NIIS

13	Και	ο	τελωνης	μακροθεν	εστως	ουκ	ηθελεν	ουδε	τους	
	And	the	tax-gatherer	afar off	standing	◇	would	not	even	the

καί	ὁ	τελώνης	μακρόθεν	ἴστημι	οὐ	θέλω	οὐδέ	ὁ
2532	3588	5057	3113	2476	3756	2309	3761	3588
C	TNSM	NNSM	B	VR-AP-SNM	LN	VI-AI3S	B	TAPM

οφθαλμους εις τον ουρανον επαραι αλλ ετυπτεν εις το στηθος  
 eyes to the heaven lift up, but was striking upon ◇ his breast,  
 ὀφθαλμός εις ὁ οὐρανός ἐπαίρω ἀλλά τύπτω εις ὁ στηθος  
 3788 1519 3588 3772 1869 235 5180 1519 3588 4738  
 NAPM P TASM NASM VA-AN C VI-AI3S P TASN NASN

αυτου λεγων Ο Θεος ιλασθητι μοι τω αμαρτωλω  
 ◇ saying, ◇ God, be propitious to me the sinner.  
 αὐτός λέγω ὁ θεός ἰλάσκομαι ἐγώ ὁ ἀμαρτωλός  
 846 3004 3588 2316 2433 3427 3588 268  
 RP-GSM VP-AP-SNM TNSM NNSM VA-PM2S RP1DS TDSM ADSM

14 Λεγω υμιν κατεβη ουτος δεδικαιωμενος εις τον οικον αυτου  
 I say to you, Went down this one justified to ◇ house<sup>2</sup> his<sup>1</sup>  
 λέγω σύ καταβαίνω οὗτος δικαιόω εις ὁ οἶκος αὐτός  
 3004 5213 2597 3778 1344 1519 3588 3624 846  
 VP-AI1S RP2DP VA2AI3S RD-NSM VR-PP-SNM P TASM NASM RP-GSM

η εκεινος οτι πας ο υψων εαυτον ταπεινωθησεται  
 rather than that. For everyone the exalts himself shall be humbled;  
 ἡ ἐκεῖνος ὅτι πᾶς ὁ ὑψόω ἑαυτοῦ ταπεινώω  
 2228 1565 3754 3956 3588 5312 1438 5013  
 L RD-NSM C ANSM TNSM VP-AP-SNM RF3ASM VF-PI3S

ο δε ταπεινων εαυτον υψωθησεται  
 and he that • humbles himself shall be exalted.  
 ὁ δέ ταπεινώω ἑαυτοῦ ὑψόω  
 3588 1161 5013 1438 5312  
 TNSM C VP-AP-SNM RF3ASM VF-PI3S

15 Προσεφερον δε αυτω και τα βρεφη ινα αυτων απτηται  
 And they brought • to him also the babes, that them he might touch;  
 προσφέρω δέ αὐτός καί ὁ βρέφος ἵνα αὐτός ἄπτω  
 4374 1161 846 2532 3588 1025 2443 846 680  
 VI-AI3P C RP-DSM C TAPN NAPN C RP-GPN VP-MS3S

ιδοντες δε οι μαθηται επετιμησαν αυτοις  
 but having seen [it] • the disciples rebuked them.  
 οἶδα δέ ὁ μαθητής ἐπιτιμάω αὐτός  
 1492 1161 3588 3101 2008 846  
 VA2AP-PNM C TNPM NNPM VA-AI3P RP-DPM

16 ο δε Ιησους προσκαλεσαμενος αυτα ειπεν Αφετε τα  
 ◇ But Jesus having called to<sup>2</sup> [him]<sup>3</sup> them<sup>1</sup> said, Suffer the  
 ὁ δέ Ἰησοῦς προσκαλέω αὐτός λέγω ἀφήμι ὁ  
 3588 1161 2424 4341 846 2036 863 3588  
 TNSM C NNSM VA-DP-SNM RP-APN VA2AI3S VA2AM2P TAPN

παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αυτα των γαρ  
 little children to come to me, and do not forbid them; ◇ for  
 παιδιον ερχομαι προς εγω και μη κωλυω αυτος ο γαρ  
 3813 2064 4314 3165 2532 3361 2967 846 3588 1063  
 NAPN VP-NN P RP1AS C LN VP-AM2P RP-APN TGPN C

τοιουτων εστιν η βασιλεια του Θεου  
 of such is the kingdom ◇ of God.  
 τοιουτος ειμι ο βασιλεια ο θεος  
 5108 2076 3588 932 3588 2316  
 RD-GPN VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM

17 αμην λεγω υμιν ος εαν μη δεζηται την βασιλειαν του Θεου  
 Verily I say to you, Whoever ◇ not<sup>1</sup> shall receive<sup>1</sup> the kingdom ◇ of God  
 αμην λεγω συ ος εαν μη δεχομαι ο βασιλεια ο θεος  
 281 3004 5213 3739 1437 3361 1209 3588 932 3588 2316  
 ZH VP-AI1S RP2DP RR-NSM Q LN VA-DS3S TASF NASF TGSM NGSM

ως παιδιον ου μη εισελθη εις αυτην  
 as a little child ◇ in no wise shall enter into it.  
 ως παιδιον ου μη εισερχομαι εις αυτος  
 5613 3813 3756 3361 1525 1519 846  
 B NNSN LN LN VA2AS3S P RP-ASF

18 Και επηρωτησεν τις αυτον αρχων λεγων Διδασκαλε αγαθε  
 And asked<sup>4</sup> a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> him<sup>5</sup> ruler,<sup>3</sup> saying, Teacher<sup>2</sup> good,<sup>1</sup>  
 και επερωτα τις αυτος αρχων λεγω διδασκαλος αγαθος  
 2532 1905 5100 846 758 3004 1320 18  
 C VA-AI3S RX-NSM RP-ASM NNSM VP-AP-SNM NVSM AVSM

τι ποιησας ζων αιωνιον κληρονομησω  
 what<sup>5</sup> having<sup>3</sup> done<sup>4</sup> life eternal shall I inherit?  
 τις ποιεω ζωη αιωνιος κληρονομεω  
 5101 4160 2222 166 2816  
 RI-ASN VA-AP-SNM NASF AASF VF-AI1S, VA-AS1S

19 Ειπεν δε αυτω ο Ιησους Τι με λεγεις αγαθον ουδεις  
 Said<sup>3</sup> but<sup>1</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>2</sup> Why me callest thou good? No one [is]  
 λεγω δε αυτος ο Ιησοϋς τις εγω λεγω αγαθος ουδεις ουθεις  
 2036 1161 846 3588 2424 5101 3165 3004 18 3762  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM RI-ASN RP1AS VP-AI2S AASM ANSM

αγαθος ει μη εις ο Θεος  
 good except ◇ one, ◇ God.  
 αγαθος ει μη εις ο θεος  
 18 1487 3361 1520 3588 2316  
 ANSM Q LN ANSM TNSM NNSM

20 τας εντολας οιδας Μη μοιχευσης μη  
 The commandments thou knowest: Thou shouldest not commit adultery; thou shouldest not

ὁ	ἐντολή	οἶδα	μή	μοιχεύω	μή
3588	1785	1492	3361	3431	3361
TAPF	NAPF	VR-AI2S	LN	VA-AS2S	LN

φονευσης	μη	κλεψης	μη	ψευδομαρτυρησης
commit murder; thou shouldst not		steal; thou shouldst not		bear false witness;
φονεύω	μή	κλέπτω	μή	ψευδομαρτυρέω
5407	3361	2813	3361	5576
VA-AS2S	LN	VA-AS2S	LN	VA-AS2S

τιμα	τον	πατερα	σου	και	την	μητερα	σου
honour	◇	thy father	◇	and	◇	thy mother.	◇
τιμάω	ὁ	πατήρ	σύ	καί	ὁ	μήτηρ	σύ
5091	3588	3962	4675	2532	3588	3384	4675
VP-AM2S	TASM	NASM	RP2GS	C	TASF	NASF	RP2GS

21	Ο	δε	ειπεν	Ταυτα	παντα	εφυλαξαμην	εκ	νεοτητος	μου
And he	•	said,	These <sup>2</sup>	all <sup>1</sup>	have I kept	from	youth <sup>2</sup>	my. <sup>1</sup>	
ὁ	δέ	λέγω	οὗτος	πᾶς	φυλάσσω	ἐκ	νεότης	ἐγώ	
3588	1161	2036	5023	3956	5442	1537	3503	3450	
TNSM	C	VA2AI3S	RD-APN	AAPN	VA-MI1S	P	NGSF	RP1GS	

22	Ακουσας	δε	ταυτα	ο	Ιησους	ειπεν	αυτω	Ετι	εν
And having heard	•	these things	◇	Jesus	said	to him,	Yet	one thing	
ἀκουστός	ἀκούω	δέ	οὗτος	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	ἔτι	εἷς
191	1161	5023	3588	2424	2036	846	2089	1520	
VA-AP-SNM	C	RD-APN	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	B	AASN	

σοι	λειπει	παντα	οσα	εχεις	πωλησον	και	διαδος	πτωχοις	και
to thee	is lacking;	all	as much as thou hast	sell,	and	distribute	to [the] poor,	and	
σύ	λείπω	πᾶς	ὅσος	ἔχω	πωλέω	καί	διαδίδωμι	πτωχός	καί
4671	3007	3956	3745	2192	4453	2532	1239	4434	2532
RP2DS	VP-AI3S	AAPN	RK-APN	VP-AI2S	VA-AM2S	C	VA2AM2S	ADPM	C

εξεις	θησαυρον	εν	ουρανω	και	δευρο	ακολουθει	μοι
thou shalt have	treasure	in	heaven,	and	come	follow	me.
ἔχω	θησαυρός	ἐν	οὐρανός	καί	δεῦρο	ἀκολουθέω	ἐγώ
2192	2344	1722	3772	2532	1204	190	3427
VF-AI2S	NASM	P	NDSM	C	VX-XM2S	VP-AM2S	RP1DS

23	Ο	δε	ακουσας	ταυτα	περιλυπος	εγενετο	ην	γαρ
But he	•	having heard	these things	very sorrowful	became,	for he was	•	
ὁ	δέ	ἀκουστός	ἀκούω	οὗτος	περίλυπος	γίνομαι	εἰμί	γάρ
3588	1161	191	5023	4036	1096	2258	1063	
TNSM	C	VA-AP-SNM	RD-APN	ANSM	VA2DI3S	VI-XI3S	C	

πλουσιος	σφοδρα
rich <sup>2</sup>	very. <sup>1</sup>
πλούσιος	σφόδρα
4145	4970
ANSM	B

24 **Ιδων δε αυτον ο Ιησους περιλυπον γενομενον ειπεν**  
 But seeing<sup>2</sup> • him<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> very<sup>6</sup> sorrowful<sup>7</sup> having<sup>4</sup> become<sup>5</sup> said,  
 οἶδα δέ αὐτός ὁ Ἰησοῦς περίλυπος γίνομαι λέγω  
 1492 1161 846 3588 2424 4036 1096 2036  
 VA2AP-SNM C RP-ASM TNSM NNSM AASM VA2DP-SAM VA2AI3S

**Πως δυσκολως οι τα χρηματα εχοντες εισελευσονται εις την**  
 How difficulty those ◇ riches<sup>2</sup> having<sup>1</sup> shall enter into the  
 πῶς δυσκόλως ὁ ὁ χρῆμα ἔχω εἰσέρχομαι εἰς ὁ  
 4459 1423 3588 3588 5536 2192 1525 1519 3588  
 B B TNPM TAPN NAPN VP-AP-PNM VF-DI3P P TASF

**βασιλειαν του Θεου**  
 kingdom ◇ of God.  
 βασιλεία ὁ θεός  
 932 3588 2316  
 NASF TGSM NGSM

25 **Ευκοπωτερον γαρ εστιν καμηλον δια τρυμαλιας ραφιδος**  
 For easier • it is a camel through an eye of a needle  
 εὐκόπος γάρ εἰμί κάμηλος κάμιλος διά τρυμαλιά βελόνη ραφίς  
 2123 1063 2076 2574 1223 5168 4476  
 ANSNC C VP-XI3S NASM P NGSF NGSF

**εισελθειν η πλουσιον εις την βασιλειαν του Θεου εισελθειν**  
 to enter than a rich man into the kingdom ◇ of God to enter.  
 εἰσέρχομαι ἢ πλούσιος εἰς ὁ βασιλεία ὁ θεός εἰσέρχομαι  
 1525 2228 4145 1519 3588 932 3588 2316 1525  
 VA2AN L AASM P TASF NASF TGSM NGSM VA2AN

26 **Ειπον δε οι ακουσαντες Και τις δυναται σωθηναι**  
 And said • those who heard, Then<sup>2</sup> who<sup>1</sup> is able to be saved?  
 λέγω δέ ὁ ἀκουστός ἀκούω καί τις δύναμαι σῶζω  
 2036 1161 3588 191 2532 5101 1410 4982  
 VA2AI3P C TNPM VA-AP-PNM C RI-NSM VP-NI3S VA-PN

27 **Ο δε ειπεν Τα αδυνατα παρα ανθρωποις δυνατα εστιν**  
 But he • said, The things impossible with men possible<sup>2</sup> are<sup>1</sup>  
 ὁ δέ λέγω ὁ ἀδύνατος παρά ἄνθρωπος δυνατός εἰμί  
 3588 1161 2036 3588 102 3844 444 1415 2076  
 TNSM C VA2AI3S TNPN ANPN P NDPM ANPN VP-XI3S

**παρα τω Θεω**  
 with ◇ God.  
 παρά ὁ θεός  
 3844 3588 2316  
 P TDSM NDSM

28 **Ειπεν δε ο Πητρος Ιδου ημεις αφηκαμεν παντα και**  
 And said<sup>2</sup> • ◇ Peter,<sup>1</sup> Lo, we left all and

λέγω	δέ	ὁ	Πέτρος	ἰδοῦ	ἐγώ	ἀφήμι	πᾶς	καί
2036	1161	3588	4074	2400	2249	863	3956	2532
VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	VA2AM2S	RP1NP	VA-AI1S	AAPN	C

ἠκολουθησαμεν σοι

followed	thee.
ἀκολουθέω	σύ
190	4671
VA-AI1P	RP2DS

29 Ὁ δε ειπεν αυτοις Αμην λεγω υμιν οτι ουδεις εστιν ος

And he	•	said	to them,	Verily	I say	to you,	That	no one	there is	who	
ὁ	δέ	λέγω	αὐτός	ἀμὴν	λέγω	σύ	ὅτι	οὐδείς	οὐθείς	εἰμί	ὅς
3588	1161	2036	846	281	3004	5213	3754	3762	2076	3739	
TNSM	C	VA2AI3S	RP-DPM	ZH	VP-AI1S	RP2DP	C	ANSM	VP-XI3S	RR-NSM	

αφηκεν οικιαν η γονεις η αδελφους η γυναικα η τεκνα

has left	house	or	parents	or	brethren	or	wife	or	children
ἀφήμι	οἰκία	ἢ	γονεύς	ἢ	ἀδελφός	ἢ	γυνή	ἢ	τέκνον
863	3614	2228	1118	2228	80	2228	1135	2228	5043
VA-AI3S	NASF	L	NAPM	L	NAPM	L	NASF	L	NAPN

ΕΝΕΚΕΝ της βασιλειας του Θεου

for the sake of	the	kingdom	◇	of God,		
εἵνεκεν	ἕνεκα	ἕνεκεν	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός
1752	3588	932	3588	2316		
B	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM		

30 ος ου μη απολαβη πολλαπλασιονα εν τω καιρω

who	◇	shall not	receive	manifold more	in	◇	this time	
ὅς	οὐ	μή	ἀπολαμβάνω	ἑπταπλασίων	πολλαπλασίων	ἐν	ὁ	καιρός
3739	3756	3361	618	4179	1722	3588	2540	
RR-NSM	LN	LN	VA2AS3S	AAPN	P	TDSM	NDSM	

τουτω και εν τω αιωνι τω ερχομενω ζωην αιωνιον

◆	and	in	the	age	◇	that is coming	life	eternal.
οὗτος	καί	ἐν	ὁ	αἰών	ὁ	ἔρχομαι	ζωή	αἰώνιος
5129	2532	1722	3588	165	3588	2064	2222	166
RD-DSM	C	P	TDSM	NDSM	TDSM	VP-NP-SDM	NASF	AASF

31 Παραλαβων δε τους δωδεκα ειπεν προς αυτους Ιδου

And having taken to [him]	•	the	twelve	he said	to	them,	Behold,
παραλαμβάνω	δέ	ὁ	δώδεκα	λέγω	πρός	αὐτός	ἰδοῦ
3880	1161	3588	1427	2036	4314	846	2400
VA2AP-SNM	C	TAPM	ZN	VA2AI3S	P	RP-APM	VA2AM2S

αναβαινομεν εις Ιεροσολυμα και τελεσθησεται παντα τα

we go up	to	Jerusalem,	and	shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup> accomplished <sup>5</sup>	all <sup>1</sup> things <sup>2</sup>	which
ἀναβαίνω	εἰς	Ἱεροσόλυμα	καί	τελέω	πᾶς	ὅ
305	1519	2414	2532	5055	3956	3588
VP-AI1P	P	NASF	C	VF-PI3S	ANPN	TNPN

γεγραμμενα	δια	των	προφητων	τω	υιω	του	ανθρωπου	
having been written	by	the	prophets	about the	Son	◇	of man;	
γράφω	καταγράφω	διά	ό	προφήτης	ό	υιός	ό	άνθρωπος
1125	1223	3588	4396	3588	5207	3588	444	
VR-PP-PNN	P	TGPM	NGPM	TDSM	NDSM	TGSM	NGSM	

32	παραδοθησεται	γάρ	τοις	εθνεσιν	και	εμπαιχθησεται	και
	for he will be delivered up	•	to the	Gentiles,	and	will be mocked	and
	παραδίδωμι	γάρ	ό	έθνος	και	έμπαίζω	και
	3860	1063	3588	1484	2532	1702	2532
	VF-PI3S	C	TDPN	NDPN	C	VF-PI3S	C

υβρισθησεται	και	εμπτυσθησεται
will be insulted	and	will be spit upon.
ύβρίζω	και	έμπτύω
5195	2532	1716
VF-PI3S	C	VF-PI3S

33	και	μαστιγωσαντες	αποκτενουσιν	αυτον	και	τη	ημερα	τη	
	And	having scourged	they will kill	him;	and	on the	day <sup>2</sup>	◇	
	και	μαστιγώω	άποκτείνω	άποκτένω	αυτός	και	ό	ήμέρα	ό
	2532	3146	615	846	2532	3588	2250	3588	
	C	VA-AP-PNM	VF-AI3P	RP-ASM	C	TDSF	NDSF	TDSF	

τριτη	αναστησεται	
third <sup>1</sup>	he will rise again.	
τρίτος	άναπηδάω	άνιστημι
5154	450	
ADSF	VF-MI3S	

34	Και	αυτοι	ουδεν	τουτων	συνηκαν	και	ην	το	ρημα		
	And	they	nothing	of these things	understood,	and	was	◇	this saying		
	και	αυτός	ουδείς	ουθείς	ούτος	συνίημι	συνίω	και	είμι	ό	ρήμα
	2532	846	3762	5130	4920	2532	2258	3588	4487		
	C	RP-NPM	AASN	RD-GPN	VA-AI3P	C	VI-XI3S	TNSN	NNSN		

τουτο	κεκρυμμενον	απ	αυτων	και	ουκ	εγινωσκον	τα	λεγομενα	
◇	hid	from	them,	and	◇	they knew not	that	which	was said.
ούτος	κρύπτω	άπό	αυτός	και	ού	γινώσκω	ό	λέγω	
5124	2928	575	846	2532	3756	1097	3588	3004	
RD-NSN	VR-PP-SNN	P	RP-GPM	C	LN	VI-AI3P	TAPN	VP-PP-PAN	

35	Εγενετο	δε	εν	τω	εγγιζειν	αυτον	εις	Ιεριχω	τυφλος
	And it came to pass	•	as	◇	he drew near	◇	to	Jericho,	a blind <sup>2</sup> [man] <sup>3</sup>
	γίνομαι	δέ	έν	ό	έγγίζω	αυτός	εις	Ίεριχώ	τυφλός
	1096	1161	1722	3588	1448	846	1519	2410	5185
	VA2DI3S	C	P	TDSM	VP-AN	RP-ASM	P	ZP	ANSM

τις	εκαθητο	παρα	την	οδον	προσαιτων
certain <sup>1</sup>	sat	beside	the	way	begging.

τίς	κάθημαι	παρά	ὁ	ὁδός	προσαιτέω	προσαίτης
5100	2521	3844	3588	3598	4319	
RX-NSM	VI-NI3S	P	TASF	NASF	VP-AP-SNM	

36	ακουσας	δε	οχλου	διαπορευομενου	επυνθανετο	τι	ειη
	Having <sup>2</sup> heard <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	a crowd	passing along	he asked	what	might <sup>2</sup> be <sup>3</sup>
	ἀκουστός ἀκούω	δέ	ὄχλος	διαπορεύομαι	πυνθάνομαι	τίς	εἰμί
	191	1161	3793	1279	4441	5101	1498
	VA-AP-SNM	C	NGSM	VP-NP-SGM	VI-NI3S	RI-NSN	VP-XO3S

ΤΟΥΤΟ

this.<sup>1</sup>

οὔτος

5124

RD-NSN

37	απηγγειλαν	δε	αυτω	Οτι	Ιησους	ο	Ναζωραιος	παρερχεται
	And they told	•	him,	•	Jesus	the	Nazaraean	is passing by.
	ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω	δέ	αὐτός	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	παρέρχομαι
	518	1161	846	3754	2424	3588	3480	3928
	VA-AI3P	C	RP-DSM	C	NNSM	TNSM	NNSM	VP-NI3S

38	Και	εβησεν	λεγων	Ιησου	υιε	Δαβιδ	ελεησον	με
	And he called out	saying,	Jesus,	Son	of David,	have pity on	me.	
	καί	βοάω	λέγω	Ἰησοῦς	υἱός	Δαβίδ	Δαυίδ	ἐλεέω ἐλεάω
	2532	994	3004	2424	5207	1138	1653	3165
	C	VA-AI3S	VP-AP-SNM	NVSM	NVSM	ZP	VA-AM2S	RP1AS

39	Και	οι	προαγοντες	επετιμων	αυτω	ινα	σιωπηση	αυτος	δε
	And those	going before	rebuked	him	that	he should be silent,	but he	•	
	καί	ὁ	προάγω	ἐπιτιμάω	αὐτός	ἵνα	σιωπάω	αὐτός	δέ
	2532	3588	4254	2008	846	2443	4623	846	1161
	C	TNPM	VP-AP-PNM	VI-AI3P	RP-DSM	C	VA-AS3S	RP-NSM	C

πολλω	μαλλον	εκραζεν	Υιε	Δαβιδ	ελεησον	με
much	more	cried out,	Son	of David,	have pity on	me.
πολύς	μᾶλλον	κράζω	υἱός	Δαβίδ	Δαυίδ	ἐλεέω ἐλεάω
4183	3123	2896	5207	1138	1653	3165
ADSN	B	VI-AI3S	NVSM	ZP	VA-AM2S	RP1AS

40	Σταθεις	δε	ο	Ιησους	εκελευσεν	αυτον	αχθηναι	προς
	And having <sup>2</sup> stopped <sup>3</sup>	•	◇	Jesus <sup>1</sup>	commanded	him	to be brought	to
	ἴστημι	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	κελεύω	αὐτός	ἄγω	πρός
	2476	1161	3588	2424	2753	846	71	4314
	VA-PP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RP-ASM	VA-PN	P

αυτον	εγγισαντος	δε	αυτου	επηρωτησεν	αυτον
him.	And having drawn near	•	he	asked	him,
αὐτός	ἐγγίζω	δέ	αὐτός	ἐπερωτάω	αὐτός
846	1448	1161	846	1905	846
RP-ASM	VA-AP-SGM	C	RP-GSM	VA-AI3S	RP-ASM

41 λεγων Τι σοι θελεις ποιησω Ο δε ειπεν Κυριε  
 saying, What to<sup>6</sup> thee<sup>7</sup> desirest<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> I<sup>3</sup> shall<sup>4</sup> do?<sup>5</sup> And he • said, Lord,  
 λέγω τίς σύ θέλω ποιέω ό δέ λέγω κύριος  
 3004 5101 4671 2309 4160 3588 1161 2036 2962  
 VP-AP-SNM RI-ASN RP2DS VP-AI2S VA-AS1S TNSM C VA2AI3S NVSM

ινα αναβλεψω  
 that I may receive sight.  
 ινα αναβλέπω  
 2443 308  
 C VA-AS1S

42 Και ο Ιησους ειπεν αυτω Αναβλεψον η πιστις σου σεσωκεν  
 And ♦ Jesus said to him, Receive sight: ♦ thy faith ♦ hath healed  
 και ό Ιησοϋς λέγω αυτός αναβλέπω ό πίστις σύ σώζω  
 2532 3588 2424 2036 846 308 3588 4102 4675 4982  
 C TNSM NNSM VA2AI3S RP-DSM VA-AM2S TNSF NNSF RP2GS VR-AI3S

σε  
 thee.  
 σύ  
 4571  
 RP2AS

43 Και παραχημα ανεβλεπεν και ηκολουθει αυτω δοξαζων τον  
 And immediately he received sight, and followed him, glorifying ♦  
 και παραχρήμα αναβλέπω και ακολουθέω αυτός δοξάζω ό  
 2532 3916 308 2532 190 846 1392 3588  
 C B VA-AI3S C VI-AI3S RP-DSM VP-AP-SNM TASM

Θεον και πας ο λαος ιδων εδωκεν αινον τω Θεω  
 God. And all the people having seen [it] gave praise ♦ to God.  
 θεός και πᾶς ό λαός οίδα δίδωμι αἶνος ό θεός  
 2316 2532 3956 3588 2992 1492 1325 136 3588 2316  
 NASM C ANSM TNSM NNSM VA2AP-SNM VA-AI3S NASM TDSM NDSM

## CHAPTER 19

1 Και εισελθων διηρχετο την Ιεριχω  
 And having entered was passed through ♦ Jericho.  
 και εισέρχομαι διέρχομαι ό Ιεριχώ  
 2532 1525 1330 3588 2410  
 C VA2AP-SNM VI-NI3S TASF ZP

2 και ιδου ανηρ ονοματι καλουμενος Ζακχαιος και αυτος ην  
 And behold, a man by name called Zacchaeus, and he was  
 και ιδού άνήρ όνομα καλέω Ζακχαῖος και αυτός είμί  
 2532 2400 435 3686 2564 2195 2532 846 2258  
 C VA2AM2S NNSM NDSN VP-PP-SNM NNSM C RP-NSM VI-XI3S

αρχιτελωνης και ουτος ην πλουσιος

a chief tax-gatherer, and he was rich.

ἀρχιτελώνης καί οὗτος εἰμί πλούσιος  
754 2532 3778 2258 4145

NNSM C RD-NSM VI-XI3S ANSM

3 και εζητει ιδειν τον Ιησουν τις εστιν και ουκ ηδυνατο

And he was seeking to see ◊ Jesus-- who he is: and he was not able

καί ζητέω οἶδα ὁ Ἰησοῦς τις εἰμί καί οὐ δύναμαι  
2532 2212 1492 3588 2424 5101 2076 2532 3756 1410

C VI-AI3S VA2AN TASM NASM RI-NSM VP-XI3S C LN VI-NI3S

απο του οχλου οτι τη ηλικια μικρος ην

for the crowd, because ◊ in stature small he was.

ἀπό ὁ ὄχλος ὅτι ὁ ἡλικία μικρός εἰμί  
575 3588 3793 3754 3588 2244 3398 2258

P TGSM NGSM C TDSF NDSF ANSM VI-XI3S

4 και προδραμων εμπροσθεν ανεβη επι συκομωραιαν ινα ιδη

And having run forward before, he went up into a sycamore, that he might see

καί προτρέχω ἔμπροσθεν ἀναβαίνω ἐπί συκομορέα ἵνα οἶδα  
2532 4390 1715 305 1909 4809 2443 1492

C VA2AP-SNM B VA2AI3S P NASF C VA2AS3S

αυτον οτι δι εκεινης ημελλεν διερχεσθαι

him, for by that [way] he was about to pass.

αὐτός ὅτι διὰ ἐκεῖνος μέλλω διέρχομαι  
846 3754 1223 1565 3195 1330

RP-ASM C P RD-GSF VI-AI3S VP-NN

5 και ως ηλθεν επι τον τοπον αναβλεψας ο Ιησους ειδεν αυτον

And as he came go the place, looking up ◊ Jesus saw him,

καί ὡς ἔρχομαι ἐπί ὁ τόπος ἀναβλέπω ὁ Ἰησοῦς οἶδα αὐτός  
2532 5613 2064 1909 3588 5117 308 3588 2424 1492 846

C B VA2AI3S P TASM NASM VA-AP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S RP-ASM

και ειπεν προς αυτον Ζακχαιε σπευσας καταβηθι σημερον γαρ εν

and said to him, Zacchaeus making haste come down for to-day • in

καί λέγω πρὸς αὐτός Ζακχαῖος σπεύδω καταβαίνω σήμερον γάρ ἐν  
2532 2036 4314 846 2195 4692 2597 4594 1063 1722

C VA2AI3S P RP-ASM NVSM VA-AP-SNM VA2AM2S B C P

τω οικω σου δει με μειναι

◊ thy house ◊ it behoveth me to remain.

ὁ οἶκος σύ δεῖ ἐγώ μένω  
3588 3624 4675 1163 3165 3306

TDSM NDSM RP2GS VP-QI3S RP1AS VA-AN

6 Και σπευσας κατεβη και υπεδεξατο αυτον χαιρων

And making haste he came down and received him rejoicing.

καί σπεύδω καταβαίνω καί ὑποδέχομαι αὐτός χαίρω

2532	4692	2597	2532	5264	846	5463
C	VA-AP-SNM	VA2AI3S	C	VA-DI3S	RP-ASM	VP-AP-SNM

7 και ιδοντες απαντες διεγογγυζον λεγοντες Οτι παρα αμαρτωλω

And	having seen [it]	all	murmured,	saying,	•	With	a sinful
καί	οἶδα	ἅπας	διαγογγύζω	λέγω	ὅτι	παρα	ἀμαρτωλός
2532	1492	537	1234	3004	3754	3844	268
C	VA2AP-PNM	ANPM	VI-AI3P	VP-AP-PNM	C	P	ADSM

ανδρι εισηλθεν καταλυσαι

man	he has entered	to lodge.
άνήρ	εἰσέρχομαι	καταλύω
435	1525	2647
NDSM	VA2AI3S	VA-AN

8 Σταθεις δε Ζακχαιος ειπεν προς τον Κυριον Ιδου τα ημιση

But standing	•	Zacchaeus	said	to	the	Lord,	Lo,	the	half
ἵστημι	δέ	Ζακχαῖος	λέγω	πρός	ὁ	κύριος	ιδού	ὁ	ἡμισυς
2476	1161	2195	2036	4314	3588	2962	2400	3588	2255
VA-PP-SNM	C	NNSM	VA2AI3S	P	TASM	NASM	VA2AM2S	TAPN	AAPN

των υπαρχοντων μου κυριε διδωμι τοις πτωχοις και ει τινος

◇	of my possessions,	◆	Lord	I give	to the	poor,	and if	of anyone	
ὁ	ὑπάρχω	ἐγώ	κύριος	δίδωμι	ὁ	πτωχός	καί	εἰ	τις
3588	5224	3450	2962	1325	3588	4434	2532	1487	5100
TGPN	VP-AP-PGN	RP1GS	NVSM	VP-AI1S	TDPM	ADPM	C	Q	RX-GSM

τι εσυκοφαντησα αποδιδωμι τετραπλουν

anything I took by false accusation,	I return	fourfold.		
τις	συκοφαντέω	ἀποδίδωμι	τετραπλός	τετραπλοῦς
5100	4811	591	5073	
RX-ASN	VA-AI1S	VP-AI1S	AASN	

9 Ειπεν δε προς αυτον ο Ιησους Οτι σημερον σωτηρια τω

And said <sup>2</sup>	•	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	•	To-day	salvation	◇
λέγω	δέ	πρός	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	σήμερον	σωτηρία	ὁ
2036	1161	4314	846	3588	2424	3754	4594	4991	3588
VA2AI3S	C	P	RP-ASM	TNSM	NNSM	C	B	NNSF	TDSM

οικω τουτω εγενετο καθοτι και αυτος υιος Αβρααμ εστιν

to this house	◆	is come,	inasmuch as	also	he	a son	of Abraham	is:
οἶκος	οὗτος	γίνομαι	καθότι	καί	αὐτός	υἱός	Ἀβραάμ	εἰμί
3624	5129	1096	2530	2532	846	5207	11	2076
NDSM	RD-DSM	VA2DI3S	B	C	RP-NSM	NNSM	ZP	VP-XI3S

10 ηλθεν γαρ ο υιος του ανθρωπου ζητησαι και σωσαι το

for came <sup>5</sup>	•	the <sup>1</sup>	Son <sup>2</sup>	◇	of <sup>3</sup> man <sup>4</sup>	to seek	and	to save	that which
ἔρχομαι	γάρ	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	ζητέω	καί	σώζω	ὁ
2064	1063	3588	5207	3588	444	2212	2532	4982	3588
VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VA-AN	C	VA-AN	TASN

απολωλος

has been lost.

ἀπόλλυμι

622

VR2AP-SAN

11 Ακουοντων δε αυτων ταυτα προσθεις ειπεν παραβολην

But as were<sup>2</sup> hearing<sup>3</sup> • they<sup>1</sup> these things, adding he spoke a parable,  
ἀκουστός ἀκούω δέ αὐτός οὗτος προστίθιμι λέγω παραβολή

191 1161 846 5023 4369 2036 3850

VP-AP-PGM C RP-GPM RD-APN VA2AP-SNM VA2AI3S NASF

δια το εγγυς αυτον ειναι Ιερουσαλημ και δοκειν αυτους οτι

because ◊ near<sup>3</sup> he<sup>1</sup> was<sup>2</sup> Jerusalem, and thought<sup>2</sup> they<sup>1</sup> that  
διά ὁ ἐγγύς αὐτός εἰμί Ἱερουσαλήμ καί δοκέω αὐτός ὅτι

1223 3588 1451 846 1511 2419 2532 1380 846 3754

P TASN B RP-ASM VP-XN ZP C VP-AN RP-APM C

παραχρημα μελλει η βασιλεια του Θεου αναφαινεσθαι

immediately was about the kingdom ◊ of God to be manifested.

παραχρήμα μέλλω ὁ βασιλεία ὁ θεός ἀναφαίνω

3916 3195 3588 932 3588 2316 398

B VP-AI3S TNSF NNSF TGSM NGSM VP-PN

12 ειπεν ουν Ανθρωπος τις ευγενης επορευθη εις χωραν

He said therefore, A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> high born proceeded to a country<sup>2</sup>

λέγω οὖν ἄνθρωπος τις εὐγενής πορεύομαι εἰς χώρα

2036 3767 444 5100 2104 4198 1519 5561

VA2AI3S C NNSM RX-NSM ANSM VA-OI3S P NASF

μακραν λαβειν εαυτω βασιλειαν και υποστρεψαι

distant,<sup>1</sup> to receive for himself a kingdom and to return.

μακρός λαμβάνω ἑαυτοῦ βασιλεία καί ὑποστρέφω

3117 2983 1438 932 2532 5290

AASF VA2AN RF3DSM NASF C VA-AN

13 καλεσας δε δεκα δουλους εαυτου εδωκεν αυτοις δεκα

And having called • ten of his bondmen ◊ he gave to them ten

καλέω δέ δέκα δοῦλον1 δοῦλον2 ἑαυτοῦ δίδωμι αὐτός δέκα

2564 1161 1176 1401 1438 1325 846 1176

VA-AP-SNM C ZN NAPM RF3GSM VA-AI3S RP-DPM ZN

μνας και ειπεν προς αυτους Πραγματευσασθε εως ερχομαι

minas, and said to them, Trade until I come.

μνᾶ καί λέγω πρὸς αὐτός πραγματεύομαι ἕως ἔρχομαι

3414 2532 2036 4314 846 4231 2193 2064

NAPF C VA2AI3S P RP-APM VA-DM2P C VP-NIIS

14 Οι δε πολιται αυτου εμισουν αυτον και απεστειλαν

◊ But his citizens ◊ hated him and sent

ὁ	δέ	πολίτης	αὐτός	μισέω	αὐτός	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω
3588	1161	4177	846	3404	846	2532		649
TNPM	C	NNPM	RP-GSM	VI-AI3P	RP-ASM	C		VA-AI3P

πρεσβειαν	οπισω	αυτου	λεγοντες	Ου	θελομεν	τουτον	
an embassy	after	him,	saying,	◆	We are unwilling [for]	this [man]	
πρεσβεία	ὀπίσω	τούπισω	αὐτός	λέγω	οὐ	θέλω	οὗτος
4242	3694		846	3004	3756	2309	5126
NASF	B		RP-GSM	VP-AP-PNM	LN	VP-AI1P	RD-ASM

βασιλευσαι	εφ	ημας
to reign	over	us.
βασιλεύω	ἐπί	ἐγώ
936	1909	2248
VA-AN	P	RP1AP

15	Και	εγενετο	εν	τω	επανελθειν	αυτον	λαβοντα	την
	And it came to pass	on	◆	coming <sup>2</sup> back <sup>3</sup> again <sup>4</sup>	his <sup>1</sup>	having received	the	
	καί	γίνομαι	έν	ὁ	ἐπανερχομαι	αὐτός	λαμβάνω	ὁ
2532	1096	1722	3588		1880	846	2983	3588
C	VA2DI3S	P	TDSM		VA2AN	RP-ASM	VA2AP-SAM	TASF

βασιλειαν	και	ειπεν	φωνηθηναι	αυτω	τους	δουλους	τουτους
kingdom,	that	he directed	to be called	to him	◆	these bondmen	◆
βασιλεία	καί	λέγω	φωνέω	αὐτός	ὁ	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	οὗτος
932	2532	2036	5455	846	3588	1401	5128
NASF	C	VA2AI3S	VA-PN	RP-DSM	TAPM	NAPM	RD-APM

οις	εδωκεν	το	αργυριον	ινα	γνω	τις	τι
to whom	he gave	the	money,	in order that	he might know	what each	◆
ὅς	δίδωμι	ὁ	ἀργύριον	ἵνα	γινώσκω	τίς	τίς
3739	1325	3588	694	2443	1097	5101	5101
RR-DPM	VA-AI3S	TASN	NASN	C	VA2AS3S	RI-NSM	RI-ASN

διεπραγματευσατο
had gained by trading.
διαπραγματεύομαι
1281
VA-DI3S

16	παρεγενετο	δε	ο	πρωτος	λεγων	Κυριε	η	μνα	σου
	And came up	•	the	first,	saying,	Lord,	◆	thy mina	◆
	παραγίνομαι	δέ	ὁ	πρῶτος	λέγω	κύριος	ὁ	μνᾶ	σύ
	3854	1161	3588	4413	3004	2962	3588	3414	4675
	VA2DI3S	C	TNSM	ANSM	VP-AP-SNM	NVSM	TNSF	NNSF	RP2GS

προσειργασατο	δεκα	μνας
has produced	ten	minas.
προσεργάζομαι	δέκα	μνᾶ
4333	1176	3414
VA-DI3S	ZN	NAPF

17 Και ειπεν αυτω Ευ αγαθε δουλε οτι εν ελαχιστω  
 And he said to him, Well! good bondman; because in a very little  
 και λέγω αυτός εὔ εὔγε αγαθός δούλον1 δούλον2 ὅτι ἐν ἐλάχιστος  
 2532 2036 846 2095 18 1401 3754 1722 1646  
 C VA2AI3S RP-DSM B AVSM NVSM C P ADSN

πιστος εγενου ισθι εξουσιαν εχων επανω δεκα πολεων  
 faithful thou was, be thou authority<sup>2</sup> having<sup>1</sup> over ten cities.  
 πιστός γίνομαι εἰμί ἐξουσία ἔχω ἐπάνω δέκα πόλις  
 4103 1096 2468 1849 2192 1883 1176 4172  
 ANSM VA2DI2S VP-XM2S NASF VP-AP-SNM B ZN NGPF

18 Και ηλθεν ο δευτερος λεγων Κυριε η μνα σου εποιησεν  
 And came the second, saying, Lord, ♦ thy mina ♦ has made  
 και ἔρχομαι ὁ δεύτερος λέγω κύριος ὁ μνᾶ σύ ποιέω  
 2532 2064 3588 1208 3004 2962 3588 3414 4675 4160  
 C VA2AI3S TNSM ANSM VP-AP-SNM NVSM TNSF NNSF RP2GS VA-AI3S

πεντε μνας  
 five minas.  
 πέντε μνᾶ  
 4002 3414  
 ZN NAPF

19 Ειπεν δε και τουτω Και συ γινου επανω πεντε πολεων  
 And he said • also to this one, And thou<sup>2</sup> be<sup>1</sup> over five cities.  
 λέγω δέ και οὔτος και σύ γίνομαι ἐπάνω πέντε πόλις  
 2036 1161 2532 5129 2532 4771 1096 1883 4002 4172  
 VA2AI3S C C RD-DSM C RP2NS VP-NM2S B ZN NGPF

20 Και ετερος ηλθεν λεγων Κυριε ιδου η μνα σου  
 And another came, saying, Lord, behold ♦ thy mina, ♦  
 και ἄλλοιόω ετερος ἔρχομαι λέγω κύριος ἰδού ὁ μνᾶ σύ  
 2532 2087 2064 3004 2962 2400 3588 3414 4675  
 C ANSM VA2AI3S VP-AP-SNM NVSM VA2AM2S TNSF NNSF RP2GS

ην ειχον αποκειμενην εν σουδαριω  
 which I kept laid up in a handkerchief.  
 ὅς ἔχω ἀπόκειμαι ἐν σουδάριον  
 3739 2192 606 1722 4676  
 RR-ASF VI-AI1S VP-NP-SAF P NDSN

21 εφοβουμην γαρ σε οτι ανθρωπος αυστηρος ει αιρεις  
 I<sup>2</sup> feared<sup>3</sup> for<sup>1</sup> thee, because a man harsh thou art; thou takest up  
 φοβέομαι φοβέω γάρ σύ ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμί αἶρω  
 5399 1063 4571 3754 444 840 1488 142  
 VI-NI1S C RP2AS C NNSM ANSM VP-XI2S VP-AI2S

ο ουκ εθηκας και θεριζεις ο ουκ εσπειρας  
 what thou didst not lay down and thou reapest what thou didst not sow.

ὅς	οὐ	τίθημι	καί	θερίζω	ὅς	οὐ	σπείρω
3739	3756	5087	2532	2325	3739	3756	4687
RR-ASN	LN	VA-AI2S	C	VP-AI2S	RR-ASN	LN	VA-AI2S

22 Λεγει δε αυτω Εκ του στοματος σου κρινω σε πονηρε  
 He <sup>2</sup>says <sup>3</sup>but <sup>1</sup>to him, Out of ♦ thy mouth ♦ I will judge thee, wicked  
 λέγω δέ αὐτός ἐκ ὁ στόμα σύ κρίνω σύ πονηρός  
 3004 1161 846 1537 3588 4750 4675 2919 4571 4190  
 VP-AI3S C RP-DSM P TGSN NGSN RP2GS VF-AI1S RP2AS AVSM

δουλε	ηδεις	οτι	εγω	ανθρωπος	αυστηρος	ειμι	αιρων	
bondman:	thou knewest	that	I	a <sup>2</sup> man <sup>4</sup>	harsh <sup>3</sup>	am, <sup>1</sup>	taking up	
δοῦλον1	δοῦλον2	οἶδα	ὅτι	ἐγώ	ἄνθρωπος	αὐστηρός	εἰμί	αἴρω
1401		1492	3754	1473	444	840	1510	142
NVSM		VL-AI2S	C	RP1NS	NNSM	ANSM	VP-XI1S	VP-AP-SNM

ο	ουκ	εθηκα	και	θεριζων	ο	ουκ	εσπειρα
what	I did not	lay down	and	reaping	what	I did not	sow!
ὅς	οὐ	τίθημι	καί	θερίζω	ὅς	οὐ	σπείρω
3739	3756	5087	2532	2325	3739	3756	4687
RR-ASN	LN	VA-AI1S	C	VP-AP-SNM	RR-ASN	LN	VA-AI1S

23 και διατι ουκ εδωκας το αργυριον μου επι την τραπεζαν  
 and why did thou not give ♦ my money ♦ to the bank,  
 καί διατί οὐ δίδωμι ὁ ἀργύριον ἐγώ ἐπί ὁ τράπεζα  
 2532 1302 3756 1325 3588 694 3450 1909 3588 5132  
 C P RI-ASN LN VA-AI2S TASN NASN RP1GS P TASF

και	εγω	ελθων	συν	τοκω	αν	επραξα	αυτο	
that	I	coming	with	interest	<span style="color: green;">♦</span>	might have required	it?	
καί	ἐγώ	ἔρχομαι	σύν	τόκος	ἄν	ἀναπράσσω	πράσσω	αὐτός
2532	1473	2064	4862	5110	302	4238	846	
NASF	C	RP1NS	VA2AP-SNM	P	NDSM	L	VA-AI1S	

24 Και τοις παρεστωσιν ειπεν Αρατε απ αυτου την μναν και  
 And to those standing by he said, Take from him the mina, and  
 καί ὁ παρίστημι λέγω αἴρω ἀπό αὐτός ὁ μνᾶ καί  
 2532 3588 3936 2036 142 575 846 3588 3414 2532  
 C TDPM VR-AP-PDM VA2AI3S VA-AM2P P RP-GSM TASF NASF C

δοτε	τω	τας	δεκα	μνας	εχοντι
give [it]	to him who	the	ten	minas	has.
δίδωμι	ὁ	ὁ	δέκα	μνᾶ	ἔχω
1325	3588	3588	1176	3414	2192
VA2AM2P	TDSM	TAPF	ZN	NAPF	VP-AP-SDM

25 Και ειπον αυτω Κυριε εχει δεκα μνας  
 (And they said to him, Lord, he has ten minas.)  
 καί λέγω αὐτός κύριος ἔχω δέκα μνᾶ  
 2532 2036 846 2962 2192 1176 3414  
 C VA2AI3P RP-DSM NVSM VP-AI3S ZN NAPF

26 Λεγω γαρ υμιν οτι παντι τω εχοντι δοθησεται απο δε  
 For I say • to you, that to everyone who has shall be given; but from •  
 λέγω γάρ σύ ὅτι πᾶς ὁ ἔχω δίδωμι ἀπό δε  
 3004 1063 5213 3754 3956 3588 2192 1325 575 1161  
 VP-AI1S C RP2DP C ADSM TDSM VP-AP-SDM VF-PI3S P C

του μη εχοντος και ο εχει αρθησεται απ αυτου  
 him who ♦ has not, even that which he has shall be taken from him.  
 ὁ μή ἔχω καί ὅς ἔχω αἴρω ἀπό αὐτός  
 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575 846  
 TGSM LN VP-AP-SGM C RR-NSN VP-AI3S VF-PI3S P RP-GSM

27 Πλην τους εχθρους μου εκεινους τους μη θελησαντας με  
 Moreover ♦ mine<sup>2</sup> enemies<sup>3</sup> ♦ those<sup>1</sup> who ♦ were unwilling [for] me  
 πλήν ὁ ἐχθρός ἐγώ ἐκεῖνος ὁ μή θέλω ἐγώ  
 4133 3588 2190 3450 1565 3588 3361 2309 3165  
 B TAPM AAPM RP1GS RD-APM TAPM LN VA-AP-PAM RP1AS

βασιλευσαι επ αυτους αγαγετε ωδε και κατασφαξατε εμπροσθεν  
 to reign over them, bring here and slay [them] before  
 βασιλεύω ἐπί αὐτός ἄγω ὧδε καί κατασφάζω κατασφάττω ἔμπροσθεν  
 936 1909 846 71 5602 2532 2695 1715  
 VA-AN P RP-APM VA2AM2P B C VA-AM2P P

μου  
 me.  
 ἐγώ  
 3450  
 RP1GS

28 Και ειπων ταυτα επορευετο εμπροσθεν αναβαινων εις  
 And having said these things he went on before, going up to  
 καί λέγω οὗτος πορεύομαι ἔμπροσθεν ἀναβαίνω εἰς  
 2532 2036 5023 4198 1715 305 1519  
 C VA2AP-SNM RD-APN VI-NI3S B VP-AP-SNM P

Ιεροσολυμα  
 Jersusalem.  
 Ἱεροσόλυμα  
 2414  
 NASF

29 Και εγενετο ως ηγγισεν εις Βηθφαγη και Βηθανιαν προς το  
 And it came to pass as he drew near to Bethphage and Bethany, towards the  
 καί γίνομαι ὡς ἐγγίζω εἰς Βηθφαγή καί Βηθανία πρὸς ὁ  
 2532 1096 5613 1448 1519 967 2532 963 4314 3588  
 C VA2DI3S B VA-AI3S P ZP C NASF P TASN

ορος το καλουμενον ελαιων απεστειλεν δυο των μαθητων  
 mount ♦ called of Olives, he sent two ♦ of his disciples,  
 ὄρος ὁ καλέω ἐλαία ἀποστέλλω ἐμπέμπω δύο ὁ μαθητής

3735	3588	2564	1636	649	1417	3588	3101
NASN	TASN	VP-PP-SAN	NGPF	VA-AI3S	ZN	TGPM	NGPM

ΑΥΤΟΥ



αὐτός

846

RP-GSM

30	ειπων	Υπαγετε	εις	την	κατεναντι	κωμην	εν	η
	saying,	Go	into	the	opposite <sup>2</sup>	[you] <sup>3</sup>	village, <sup>1</sup>	in which
	λέγω	ύπάγω	εις	ὁ	κατέναντι	κώμη	έν	ὅς
	2036	5217	1519	3588	2713	2968	1722	3739
	VA2AP-SNM	VP-AM2P	P	TASF	B	NASF	P	RR-DSF

εισπορευομενοι	ευρησετε	πωλον	δεδεμενον	εφ	ον	ουδεις
entering	ye will find	a colt	tied,	on	which	no one
είσπορεύομαι	εύρίσκω	πῶλος	δέω	ἐπί	ὅς	οὐδείς οὐθείς
1531	2147	4454	1210	1909	3739	3762
VP-NP-PNM	VF-AI2P	NASM	VR-PP-SAM	P	RR-ASM	ANSM

πωποτε	ανθρωπων	εκαθισεν	λυσαντες	αυτον	αγαγετε
ever <sup>3</sup> yet <sup>4</sup>	of <sup>1</sup> men <sup>2</sup>	sat:	having loosed	it	bring [it].
πώποτε	ἄνθρωπος	καθίζω	λύω	αὐτός	ἄγω
4455	444	2523	3089	846	71
B	NGPM	VA-AI3S	VA-AP-PNM	RP-ASM	VA2AM2P

31	και	εαν	τις	υμας	ερωτα	Διατι	λυετε	ουτως	ερειτε	αυτω
	And	if	anyone	you <sup>2</sup>	ask, <sup>1</sup>	Why	do ye loose [it]?	thus	shall ye say	to him,
	καί	ἐάν	τις	σύ	ἐρωτάω	διατί	λύω	οὕτως	λέγω	αὐτός
	2532	1437	5100	5209	2065	1302	3089	3779	2046	846
	C	Q	RX-NSM	RP2AP	VP-AS3S	P	RI-ASN	VP-AI2P	B	VF-AI2P

Οτι	ο	Κυριος	αυτου	χρειαν	εχει
Because	the	Lord	of <sup>3</sup> it <sup>4</sup>	need <sup>2</sup>	has. <sup>1</sup>
ὅτι	ὁ	κύριος	αὐτός	χρεία	ἔχω
3754	3588	2962	846	5532	2192
RP-DSM	C	TNSM	NNSM	RP-GSM	NASF

32	Απελθοντες	δε	οι	απεσταλμενοι	ευρον	καθως	ειπεν
	And having departed	•	those who	had been sent	found	as	he had said
	ἀπέρχομαι	δέ	ὁ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	εύρίσκω	καθώς	λέγω
	565	1161	3588	649	2147	2531	2036
	VA2AP-PNM	C	TNPM	VR-PP-PNM	VA2AI3P	B	VA2AI3S

ΑΥΤΟΙΣ

to them.

αὐτός

846

RP-DPM

33 λυοντων δε αυτων τον πωλον ειπον οι κυριοι αυτου  
 And on their loosing • ♦ the colt said<sup>5</sup> the<sup>1</sup> masters<sup>2</sup> of<sup>3</sup> it<sup>4</sup>  
 λύω δέ αυτός ό πώλος λέγω ό κύριος αυτός  
 3089 1161 846 3588 4454 2036 3588 2962 846  
 VP-AP-PGM C RP-GPM TASM NASM VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM

προς αυτους Τι λυετε τον πωλον  
 to them, Why loose ye the colt?  
 πρόσ αυτός τίς λύω ό πώλος  
 4314 846 5101 3089 3588 4454  
 P RP-APM RI-ASN VP-AI2P TASM NASM

34 Οι δε ειπον Ο Κυριος αυτου χρειαν εχει  
 And they • said, The Lord of<sup>3</sup> it<sup>4</sup> need<sup>2</sup> has.<sup>1</sup>  
 ό δέ λέγω ό κύριος αυτός χρεία έχω  
 3588 1161 2036 3588 2962 846 5532 2192  
 TNPM C VA2AI3P TNSM NNSM RP-GSM NASF VP-AI3S

35 Και ηγαγον αυτον προς τον Ιησουν και επιρριψαντες εαυτων τα  
 And they led it to ♦ Jesus; and having cast their ♦  
 και άγω αυτός πρόσ ό Ίησοϋς και έπιρίπτω έαυτου ό  
 2532 71 846 4314 3588 2424 2532 1977 1438 3588  
 C VA2AI3P RP-ASM P TASM NASM C VA-AP-PNM RF3GPM TAPN

ιματια επι τον πωλον επεβιβασαν τον Ιησουν  
 garments on the colt, they put on<sup>2</sup> [it]<sup>3</sup> ♦ Jesus.<sup>1</sup>  
 ιμάτιον επί ό πώλος έπιβιβάζω ό Ίησοϋς  
 2440 1909 3588 4454 1913 3588 2424  
 NAPN P TASM NASM VA-AI3P TASM NASM

36 πορευομενου δε αυτου υπεστρωννυον τα ιματια αυτων εν  
 And as he went • ♦ they were strewing ♦ their garments ♦ in  
 πορεύομαι δέ αυτός ύποστρωννύω ό ιμάτιον αυτός έν  
 4198 1161 846 5291 3588 2440 846 1722  
 VP-NP-SGM C RP-GSM VI-AI3P TAPN NAPN RP-GPM P

τη οδω  
 the way.  
 ό όδός  
 3588 3598  
 TDSF NDSF

37 Εγγιζοντος δε αυτου ηδη προς τη καταβασει του ορους των  
 And as he drew near • ♦ already at the descent of the mount ♦  
 έγγίζω δέ αυτός ήδη πρόσ ό κατάβασις ό όρος ό  
 1448 1161 846 2235 4314 3588 2600 3588 3735 3588  
 VP-AP-SGM C RP-GSM B P TDSF NDSF TGSN NGSN TGPF

ελαιων ηρξαντο απαν το πληθος των μαθητων χαιροντες αινειν  
 of Olives began all the multitude of the disciples, rejoicing to praise

ἐλαία	ἄρχω	ἅπας	ὁ	πλήθος	ὁ	μαθητής	χαίρω	αἰνέω
1636	756	537	3588	4128	3588	3101	5463	134
NGPF	VA-DI3P	ANSN	TNSN	NNSN	TGPM	NGPM	VP-AP-PNM	VP-AN

τον Θεον φωνη μεγαλη περι πασων ων ειδον  
 ◇ God with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> for all which<sup>5</sup> they<sup>6</sup> had<sup>7</sup> seen<sup>8</sup>  
 ὁ θεός φωνή μέγας περί πᾶς ὅς οἶδα  
 3588 2316 5456 3173 4012 3956 3739 1492  
 TASM NASM NDSF ADSF P AGPF RR-GPF VA2AI3P

δυναμεων

[the]<sup>1</sup> works<sup>2</sup> of<sup>3</sup> power,<sup>4</sup>  
 δύναμις  
 1411  
 NGPF

38 λεγοντες Ευλογημενος ο ερχομενος βασιλευς εν ονοματι  
 saying, Blessed the coming<sup>2</sup> king<sup>1</sup> in [the] name  
 λέγω εὐλογέω κατευλογέω ὁ ἔρχομαι βασιλεύς ἐν ὄνομα  
 3004 2127 3588 2064 935 1722 3686  
 VP-AP-PNM VR-PP-SNM TNSM VP-NP-SNM NNSM P NDSN

Κυριου ειρηνη εν ουρανω και δοξα εν υψιστοις  
 of [the] Lord. Peace in heaven and glory in [the] highest.  
 κύριος εἰρήνη ἐν οὐρανός καί δόξα ἐν ὑψιστος  
 2962 1515 1722 3772 2532 1391 1722 5310  
 NGSM NNSF P NDSM C NNSF P ADPN

39 Και τινες των Φαρισαιων απο του οχλου ειπον προς αυτον  
 And some of the Pharisees from the crowd said to him,  
 καί τινες ὁ Φαρισαῖος ἀπό ὁ ὄχλος λέγω πρὸς αὐτός  
 2532 5100 3588 5330 575 3588 3793 2036 4314 846  
 C RX-NPM TGPM NGPM P TGSM NGSM VA2AI3P P RP-ASM

Διδασκαλε επιτιμησον τοις μαθηταις σου  
 Teacher, rebuke ◇ thy disciples. ◇  
 διδάσκαλος ἐπιτιμάω ὁ μαθητής σύ  
 1320 2008 3588 3101 4675  
 NVSM VA-AM2S TDPM NDPM RP2GS

40 Και αποκριθεις ειπεν αυτοις Λεγω υμιν οτι εαν ουτοι σιωπησωσιν  
 And answering he said to them, I say to you, that if these should be silent  
 καί ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός λέγω σύ ὅτι ἔάν οὗτος σιωπάω  
 2532 611 2036 846 3004 5213 3754 1437 3778 4623  
 C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM VP-AI1S RP2DP C Q RD-NPM VA-AS3P

οι λιθοι κεκραζονται

the stones will cry out.  
 ὁ λίθος κρᾶζω  
 3588 3037 2896  
 TNPM NNPM VF2DI3P

41 Και ως ηγγισεν ιδων την πολιν εκλαυσεν επ αυτη  
 And as he drew near, seeing the city he wept over her,  
 και ως έγγίζω οίδα ό πόλις κλαίω επί αυτός  
 2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799 1909 846  
 C B VA-AI3S VA2AP-SNM TASF NASF VA-AI3S P RP-DSF

42 λεγων Οτι ει εγνωσ και συ και γε εν τη ημερα  
 saying, • If thou hadst known, even thou, even at least ♦ in ♦ day<sup>3</sup>  
 λέγω ότι ει γινώσκω και σύ και γέ έν ό ήμέρα  
 3004 3754 1487 1097 2532 4771 2532 1065 1722 3588 2250  
 VP-AP-SNM C Q VA2AI2S C RP2NS C L P TDSF NDSF

σου ταυτη τα προς ειρηνην σου νυν δε εκρυβη απο  
 thy<sup>2</sup> this,<sup>1</sup> the things for peace<sup>2</sup> thy:<sup>1</sup> but now • they are hid from  
 σύ ούτος ό πρόσ ειρήνη σύ νυν δέ κρύπτω από  
 4675 3778 3588 4314 1515 4675 3568 1161 2928 575  
 RP2GS RD-DSF TAPN P NASF RP2GS B C VA2PI3S P

οφθαλμων σου  
 thine eyes: ♦  
 όφθαλμός σύ  
 3788 4675  
 NGPM RP2GS

43 οτι ηξουσιν ημεραι επι σε και περιβαλουσιν οι εχθροι  
 for shall<sup>2</sup> come<sup>3</sup> days<sup>1</sup> upon thee that shall<sup>3</sup> cast<sup>4</sup> about<sup>5</sup> ♦ thine<sup>1</sup> enemies<sup>2</sup>  
 ότι ήκω ήμέρα επί σύ και περιβάλλω ό έχθρός  
 3754 2240 2250 1909 4571 2532 4016 3588 2190  
 C VF-AI3P NNPF P RP2AS C VF-AI3P TNPM ANPM

σου χαρακα σοι και περικυκλωσουσιν σε και συνεξουσιν σε  
 ♦ a<sup>7</sup> rampart<sup>8</sup> thee,<sup>6</sup> and shall close around thee and keep in thee  
 σύ χάραξ σύ και περικυκλώω σύ και συνέχω σύ  
 4675 5482 4671 2532 4033 4571 2532 4912 4571  
 RP2GS NASM RP2DS C VF-AI3P RP2AS C VF-AI3P RP2AS

παντοθεν  
 on every side,  
 πάντοθεν  
 3840  
 B

44 και εδαφιουσιν σε και τα τεκνα σου εν σοι και  
 and shall level with<sup>2</sup> the<sup>3</sup> ground<sup>4</sup> thee<sup>1</sup> and ♦ thy children ♦ in thee, and  
 και έδαφίζω σύ και ό τέκνον σύ έν σύ και  
 2532 1474 4571 2532 3588 5043 4675 1722 4671 2532  
 C VF-AI3P RP2AS C TAPN NAPN RP2GS P RP2DS C

ουκ αφησουσιν εν σοι λιθον επι λιθω ανθ ων ουκ  
 shall not leave in thee a stone upon a stone, because ♦ ♦  
 ού αφήμι έν σύ λίθος επί λίθος αντί ός ού

3756 863 1722 4671 3037 1909 3037 473 3739 3756  
 LN VF-AI3P P RP2DS NASM P NDSM P RR-GPM LN

εγnows τον καιρον της επισκοπης σου  
 thou knewest not the season ◊ of visitation<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 γινώσκω ό καιρός ό έπισκοπή σύ  
 1097 3588 2540 3588 1984 4675  
 VA2AI2S TASM NASM TGSF NGSF RP2GS

45 Και εισελθων εις το ιερον ηρξατο εκβαλλειν τους πωλουντας εν  
 And having entered into the temple he began to cast out those selling in  
 και είσέρχομαι εις ό ιερόν αρχω εκβάλλω ό πωλέω έν  
 2532 1525 1519 3588 2411 756 1544 3588 4453 1722  
 C VA2AP-SNM P TASN NASN VA-DI3S VP-AN TAPM VP-AP-PAM P

αυτω και αγοραζοντας  
 it and buying,  
 αυτός και αγοράζω  
 846 2532 59  
 RP-DSN C VP-AP-PAM

46 λεγων αυτοις Γεγραπται Ο οικος μου οικος προσευχης  
 saying to them, It has been written, ◊ My house ◊ a house of prayer  
 λέγω αυτός γράφω καταγράφω ό οίκος έγώ οίκος προσευχή  
 3004 846 1125 3588 3624 3450 3624 4335  
 VP-AP-SNM RP-DPM VR-PI3S TNSM NNSM RP1GS NNSM NGSF

εστιν υμεις δε αυτον εποιησατε σπηλαιον ληστων  
 is; but ye • it have made a den of robbers.  
 είμί σύ δέ αυτός ποιέω σπήλαιον ληστής  
 2076 5210 1161 846 4160 4693 3027  
 VP-XI3S RP2NP C RP-ASM VA-AI2P NASN NGPM

47 Και ην διδασκων το καθ ημεραν εν τω ιερω οι δε  
 And he was teaching ◊ ♦ day by day in the temple; and the •  
 και είμί διδάσκω ό κατά ήμέρα έν ό ιερόν ό δέ  
 2532 2258 1321 3588 2596 2250 1722 3588 2411 3588 1161  
 C VI-XI3S VP-AP-SNM TASN P NASF P TDSN NDSN TNPM C

αρχιερεις και οι γραμματεις εζητουν αυτον απολεσαι και οι  
 chief priests and the scribes were<sup>7</sup> seeking<sup>8</sup> him<sup>11</sup> to<sup>9</sup> destroy,<sup>10</sup> and<sup>1</sup> the<sup>2</sup>  
 αρχιερεύς και ό γραμματεύς ζητέω αυτός απόλλυμι και ό  
 749 2532 3588 1122 2212 846 622 2532 3588  
 NNPM C TNPM NNPM VI-AI3P RP-ASM VA-AN C TNPM

πρωτοι του λαου  
 first<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> people,<sup>6</sup>  
 πρώτος ό λαός  
 4413 3588 2992  
 ANPM TGSM NGSM

48 και ουχ ευρισκον το τι ποιησωσιν ο λαος γαρ απας  
 and ♦ found not ♦ what they might do, for the<sup>2</sup> people<sup>3</sup> • all<sup>1</sup>  
 και ού εύρίσκω ό τίς ποιέω ό λαός γάρ άπας  
 2532 3756 2147 3588 5101 4160 3588 2992 1063 537  
 C LN VI-AI3P TASN RI-ASN VA-AS3P TNSM NNSM C ANSM

εξεκρεματο αυτου ακουων  
 were<sup>5</sup> hanging<sup>6</sup> on<sup>7</sup> him<sup>8</sup> listening.<sup>4</sup>  
 έκκρεμάννυμι αυτός άκουστός άκούω  
 1582 846 191  
 VI-MI3S RP-GSM VP-AP-SNM

## CHAPTER 20

1 Και εγενετο εν μια των ημερων εκεινων διδασκοντος αυτου  
 And it came to pass on one ♦ of those days, ♦ as was<sup>2</sup> teaching<sup>3</sup> he<sup>1</sup>  
 και γίνομαι έν είς ό ήμέρα έκεινος διδάσκω αυτός  
 2532 1096 1722 3391 3588 2250 1565 1321 846  
 C VA2DI3S P ADSF TGPF NGPF RD-GPF VP-AP-SGM RP-GSM

τον λαον εν τω ιερω και ευαγγελιζομενου επεστησαν οι  
 the people in the temple and announcing the glad tidings, came up the  
 ό λαός έν ό ιερόν και εύαγγελίζω έφίστημι ό  
 3588 2992 1722 3588 2411 2532 2097 2186 3588  
 TASM NASM P TDSN NDSN C VP-MP-SGM VA2AI3P TNPM

αρχιερεις και οι γραμματεις συν τοις πρεσβυτεροις  
 chief priests and the scribes with the elders  
 άρχιερεύς και ό γραμματεύς σύν ό πρεσβύτερος  
 749 2532 3588 1122 4862 3588 4245  
 NNPM C TNPM NNPM P TDPM ADPM

2 και ειπον προς αυτον λεγοντες Ειπε ημιν εν ποια εξουσια  
 and spoke to him, saying, Tell us by what authority  
 και λέγω πρόσ αυτός λέγω λέγω έγώ έν ποία ποίος έξουσία  
 2532 2036 4314 846 3004 2036 2254 1722 4169 1849  
 C VA2AI3P P RP-ASM VP-AP-PNM VA2AM2S RP1DP P RI-DSF NDSF

ταυτα ποιεις η τις εστιν ο δους σοι την εξουσιαν  
 these things thou doest, or who it is who gave to thee ♦ this authority?  
 ούτος ποιέω ή τίς είμί ό δίδωμι σύ ό έξουσία  
 5023 4160 2228 5101 2076 3588 1325 4671 3588 1849  
 RD-APN VP-AI2S L RI-NSM VP-XI3S TNSM VA2AP-SNM RP2DS TASF NASF

ταυτην

♦  
 ούτος  
 3778  
 RD-ASF

3 Αποκριθεις δε ειπεν προς αυτους Ερωτησω υμας καγω ενα λογον  
 And answering • he said to them, Will<sup>3</sup> ask<sup>4</sup> you<sup>5</sup> I<sup>1</sup> also<sup>2</sup> one thing,  
 ἀποκρίνομαι δέ λέγω πρὸς αὐτός ἐρωτάω σύ κάγω εἷς λόγος  
 611 1161 2036 4314 846 2065 5209 2504 1520 3056  
 VA-OP-SNM C VA2AI3S P RP-APM VF-AI1S RP2AP RP1NS AASM NASM

και ειπατε μοι  
 and tell me,  
 καί λέγω ἐγώ  
 2532 2036 3427  
 C VA2AM2P RP1DS

4 Το βαπτισμα Ιωαννου εξ ουρανου ην η εξ ανθρωπων  
 The baptism of John from heaven was it or from men?  
 ὁ βάπτισμα Ἰωάννης Ἰωνάθας ἐκ οὐρανός εἰμί ἢ ἐκ ἄνθρωπος  
 3588 908 2491 1537 3772 2258 2228 1537 444  
 TNSN NNSN NGSM P NGSM VI-XI3S L P NGPM

5 Οι δε συνελογισαντο προς εαυτους λεγοντες Οτι εαν ειπωμεν  
 And they • reasoned among themselves, saying, • If we should say  
 ὁ δέ συλλογίζομαι πρὸς ἑαυτοῦ λέγω ὅτι ἐάν λέγω  
 3588 1161 4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036  
 TNPM C VA-DI3P P RF3APM VP-AP-PNM C Q VA2AS1P

Εξ ουρανου ερει Διατι ουν ουκ επιστευσατε αυτω  
 From heaven, he will say Why then did ye not believe him?  
 ἐκ οὐρανός λέγω διατί οὖν οὐ πιστεύω αὐτός  
 1537 3772 2046 1302 3767 3756 4100 846  
 P NGSM VF-AI3S P RI-ASN C LN VA-AI2P

6 εαν δε ειπωμεν Εξ ανθρωπων πας ο λαος καταλιθασει ημας  
 But if • we should say From men, all the people will stone us;  
 ἐάν δέ λέγω ἐκ ἄνθρωπος πᾶς ὁ λαός καταλιθάζω ἐγώ  
 1437 1161 2036 1537 444 3956 3588 2992 2642 2248  
 Q C VA2AS1P P NGPM ANSM TNSM NNSM VF-AI3S RP1AP

πεπεισμενος γαρ εστιν Ιωαννην προφητην ειναι  
 for they are persuaded [that] • ♦ John a<sup>2</sup> prophet<sup>3</sup> was.<sup>1</sup>  
 πείθω γάρ εἰμί Ἰωάννης Ἰωνάθας προφήτης εἰμί  
 3982 1063 2076 2491 4396 1511  
 VR-PP-SNM C VP-XI3S NASM NASM VP-XN

7 Και απεκριθησαν μη ειδεναι ποθεν  
 And they answered ♦ they knew not whence.  
 καί ἀποκρίνομαι μή οἶδα πόθεν  
 2532 611 3361 1492 4159  
 C VA-DI3P LN VR-AN BI

8 και ο Ιησους ειπεν αυτοις Ουδε εγω λεγω υμιν εν ποια  
 And ♦ Jesus said to them, Neither I<sup>2</sup> tell<sup>1</sup> you by what

καί	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός	οὐδέ	ἐγώ	λέγω	σύ	ἐν	ποιία	ποιός
2532	3588	2424	2036	846	3761	1473	3004	5213	1722	4169	
C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	B	RP1NS	VP-AI1S	RP2DP	P	RI-DSF	

ΕΞΟΥΣΙΑ ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΩ

authority these things I do.

ἐξουσία οὗτος ποιέω

1849 5023 4160

NDSF RD-APN VP-AI1S

9 Ηρξατο δε προς τον λαον λεγειν την παραβολην ταυτην

And he began • to the people to speak ♦ this parable: ♦

ἄρχω δέ προς ὁ λαός λέγω ὁ παραβολή οὗτος

756 1161 4314 3588 2992 3004 3588 3850 3778

VA-DI3S C P TASM NASM VP-AN TASF NASF RD-ASF

Ανθρωπος τις εφυτευσεν αμπελωνα και εξεδото αυτον γεωργοις

A man<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> planted a vineyard, and let out it to husbandmen,

ἄνθρωπος τις φυτεύω ἀμπελών και ἐκδίδωμι αὐτός γεωργός

444 5100 5452 290 2532 1554 846 1092

NNSM RX-NSM VA-AI3S NASM C VA2MI3S RP-ASM NDPM

και απεδημησεν χρονους ικανους

and left the country for a long time. ♦

καί ἀποδημέω χρόνος ἱκανός

2532 589 5550 2425

C VA-AI3S NAPM AAPM

10 και εν καιρω απεστειλεν προς τους γεωργους δουλον

And in [the] season he sent to the husbandmen a bondman,

καί ἐν καιρός ἀποστέλλω ἐμπέμπω προς ὁ γεωργός δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup>

2532 1722 2540 649 4314 3588 1092 1401

C P NDSM VA-AI3S P TAPM NAPM NASM

ινα απο του καρπου του αμπελωνος δωσιν αυτω οι δε

that from the fruit of the vineyard they might give to him: but the •

ἵνα ἀπό ὁ καρπός ὁ ἀμπελών δίδωμι αὐτός ὁ δέ

2443 575 3588 2590 3588 290 1325 846 3588 1161

C P TGSM NGSM TGSM NGSM VA2AS3P RP-DSM TNPM C

γεωργοι δειραντες αυτον εξαπεστειλαν κενον

husbandmen having beat him sent [him] away empty.

γεωργός δέρω αὐτός ἐξαποστέλλω κενός

1092 1194 846 1821 2756

NNPM VA-AP-PNM RP-ASM VA-AI3P AASM

11 και προσεθετο πεμψαι ετερον δουλον οι δε κακεινον

And he added to send another bondman; but they • also<sup>4</sup> him<sup>3</sup>

καί προστίθημι πέμπω ἄλλοιόω ἕτερος δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ὁ δέ κάκεινος

2532 4369 3992 2087 1401 3588 1161 2548

C VA2MI3S VA-AN AASM NASM TNPM C RD-ASM

δειραντες και ατιμασαντες εξαπεστειλαν κενον

having<sup>1</sup> beat<sup>2</sup> and dishonoured [him] sent [him] away empty.  
δέρω και άτιμάζω άτιμάω έξαποστέλλω κενός  
1194 2532 818 1821 2756  
VA-AP-PNM C VA-AP-PNM VA-AI3P AASM

12 και προσεθετο πεμψαι τριτον οι δε και τουτον τραυματισαντες

And he added to send a third; and they • also<sup>4</sup> him<sup>3</sup> having<sup>1</sup> wounded<sup>2</sup>  
και προσίθημι πέμπω τρίτος ό δέ και ούτος τραυματίζω  
2532 4369 3992 5154 3588 1161 2532 5126 5135  
C VA2MI3S VA-AN AASM TNPM C C RD-ASM VA-AP-PNM

εξεβαλον

cast [him] out.  
έκβάλλω  
1544  
VA2AI3P

13 ειπεν δε ο κυριος του αμπελωνος Τι ποιησω πεμψω τον

And said • the lord of the vineyard, What shall I do? I will send ♦  
λέγω δέ ό κύριος ό άμπελών τίς ποιέω πέμπω ό  
2036 1161 3588 2962 3588 290 5101 4160 3992 3588  
VA2AI3S C TNSM NNSM TGSM NGSM RI-ASN VA-AS1S VF-AI1S TASM

υιον μου τον αγαπητον ισως τουτον ιδοντες εντραπησονται

my son ♦ the beloved; perhaps him having seen they will respect.  
υίός έγώ ό αγαπητός ίσως ούτος οίδα έντρέπω  
5207 3450 3588 27 2481 5126 1492 1788  
NASM RP1GS TASM AASM B RD-ASM VA2AP-PNM VF2PI3P

14 Ιδοντες δε αυτον οι γεωργοι διελογιζοντο προς εαυτους

But having seen • him the husbandmen reasoned among themselves,  
οίδα δέ αυτός ό γεωργός διαλογίζομαι προς έαυτού  
1492 1161 846 3588 1092 1260 4314 1438  
VA2AP-PNM C RP-ASM TNPM NNPM VI-NI3P P RF3APM

λεγοντες Ουτος εστιν ο κληρονομος δευτε αποκτεινωμεν

saying, This is the heir; come let us kill  
λέγω ούτος ειμί ό κληρονόμος δευτε άποκτείνω άποκτένω  
3004 3778 2076 3588 2818 1205 615  
VP-AP-PNM RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM VX-XM2P VP-AS1P

αυτον ινα ημων γενηται η κληρονομια

him, that ours<sup>5</sup> may<sup>3</sup> become<sup>4</sup> the<sup>1</sup> inheritance.<sup>2</sup>  
αυτός ίνα έγώ γίνομαι ό κληρονομία  
846 2443 2257 1096 3588 2817  
RP-ASM C RP1GP VA2DS3S TNSF NNSF

15 Και εκβαλοντες αυτον εξω του αμπελωνος απεκτειναν

And having cast forth him outside the vineyard they killed [him].

καί	ἐκβάλλω	αὐτός	ἔξω	ὁ	ἀμπελών	ἀποκτείνω	ἀποκτένω
2532	1544	846	1854	3588	290	615	
C	VA2AP-PNM	RP-ASM	B	TGSM	NGSM	VA-AI3P	

Τι οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελωνος

What therefore will do to them the lord of the vineyard?

τίς	οὖν	ποιέω	αὐτός	ὁ	κύριος	ὁ	ἀμπελών
5101	3767	4160	846	3588	2962	3588	290

RI-ASN C VF-AI3S RP-DPM TNSM NNSM TGSM NGSM

16 ἐλευσεται καὶ ἀπολεσει τοὺς γεωργοὺς τούτους καὶ δώσει τὸν

He will come and will destroy ♦ these husbandmen, ♦ and will give the

ἔρχομαι	καί	ἀπόλλυμι	ὁ	γεωργός	οὗτος	καί	δίδωμι	ὁ
2064	2532	622	3588	1092	5128	2532	1325	3588

VF-DI3S C VF-AI3S TAPM NAPM RD-APM C VF-AI3S TASM

ἀμπελώνα ἀλλοῖς Ἀκουσαντες δε ειπον Μη γενοιτο

vineyard to others. And having heard [it] • they said, Not<sup>3</sup> may<sup>1</sup> it<sup>2</sup> be!

ἀμπελών	ἄλλος	ἀκουστός	ἀκούω	δέ	λέγω	μή	γίνομαι
290	243	191	1161	2036	3361	1096	

NASM ADPM VA-AP-PNM C VA2AI3P LN VA2DO3S

17 Ὁ δε εμβλεψας αυτοις ειπεν Τι ουν εστιν το

But he • looking at them said, What then is that<sup>2</sup>

ὁ	δέ	ἐμβλέπω	αὐτός	λέγω	τίς	οὖν	εἰμί	ὁ
3588	1161	1689	846	2036	5101	3767	2076	3588

TNSM C VA-AP-SNM RP-DPM VA2AI3S RI-NSN C VP-XI3S TNSN

γεγραμμενον τουτο λιθον ον απεδοκιμασαν οι

has<sup>3</sup> been<sup>4</sup> written<sup>5</sup> this,<sup>1</sup> [The] stone which rejected<sup>4</sup> they<sup>1</sup> that<sup>2</sup>

γράφω	καταγράφω	οὗτος	λίθος	ὅς	ἀποδοκιμάζω	ὁ
1125	5124	3037	3739	593	3588	

VR-PP-SNN RD-NSN NASM RR-ASM VA-AI3P TNPM

οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας

build,<sup>3</sup> this is become ♦ head of [the] corner?

οικοδομέω	οικοδόμος	οὗτος	γίνομαι	εἰς	κεφαλή	γωνία
3618	3778	1096	1519	2776	1137	

VP-AP-PNM RD-NSM VA-OI3S P NASF NGSF

18 Πας ο πεσων επ εκεινον τον λιθον συνθλασθησεται

Everyone the falls on that ♦ stone will be broken,

πᾶς	ὁ	πίπτω	συμπίπτω	ἐπί	ἐκεῖνος	ὁ	λίθος	συνθλάω
3956	3588	4098	1909	1565	3588	3037	4917	

ANSM TNSM VA2AP-SNM P RD-ASM TASM NASM VF-PI3S

εφ ον δ αν πεση λικμησει αυτον

but on whomsoever • ♦ it may fall it will grind to<sup>2</sup> powder<sup>3</sup> him.<sup>1</sup>

ἐπί	ὅς	δέ	ἂν	πίπτω	συμπίπτω	λικμάω	αὐτός
1909	3739	1161	302	4098		3039	846

P RR-ASM C L VA2AS3S VF-AI3S RP-ASM

19 Και εζητησαν οι αρχιερεις και οι γραμματεις επιβαλειν επ  
 And sought<sup>7</sup> the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> priests<sup>3</sup> and<sup>4</sup> the<sup>5</sup> scribes<sup>6</sup> to lay on<sup>2</sup>  
 και ζητέω ό αρχιερέυς και ό γραμματεύς έπιβάλλω έπί  
 2532 2212 3588 749 2532 3588 1122 1911 1909  
 C VA-AI3P TNPM NNPM C TNPM NNPM VA2AN P

αυτον τας χειρας εν αυτη τη ωρα και εφοβηθησαν τον λαον  
 him<sup>3</sup> ◇ hands<sup>1</sup> in that ◇ hour, and they feared the people;  
 αυτός ό χείρ έν αυτός ό ώρα και φοβέομαι φοβέω ό λαός  
 846 3588 5495 1722 846 3588 5610 2532 5399 3588 2992  
 RP-ASM TAPF NAPF P RP-DSF TDSF NDSF C VA-OI3P TASM NASM

εγνωσαν γαρ οτι προς αυτους την παραβολην ταυτην ειπεν  
 for they knew • that against them ◇ this parable ◆ he speaks.  
 γινώσκω γάρ οτι προς αυτός ό παραβολή ούτος λέγω  
 1097 1063 3754 4314 846 3588 3850 3778 2036  
 VA2AI3P C C P RP-APM TASF NASF RD-ASF VA2AI3S

20 Και παρατηρησαντες απεστειλαν εγκαθητους υποκρινομενους  
 And having watched [him] they sent secret agents, feigning  
 και παρατηρέω αποστέλλω έμπέμπω έγκάθετος ύποκρίνομαι  
 2532 3906 649 1455 5271  
 C VA-AP-PNM VA-AI3P AAPM VP-NP-PAM

εαυτους δικαιους ειναι ινα επιλαβωνται αυτου λογου εις το  
 themselves righteous<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> that they might take hold of him in discourse, to the [end]  
 έαυτοϋ δίκαιος είμί ίνα έπιλαμβάνομαι αυτός λόγος εις ό  
 1438 1342 1511 2443 1949 846 3056 1519 3588  
 RF3APM AAPM VP-XN C VA2DS3P RP-GSM NGSM P TASN

παραδουναι αυτον τη αρχη και τη εξουσια του ηγεμονος  
 to deliver up him to the power and to the authority of the governor.  
 παραδίδωμι αυτός ό αρχή και ό εξουσία ό ηγεμών  
 3860 846 3588 746 2532 3588 1849 3588 2232  
 VA2AN RP-ASM TDSF NDSF C TDSF NDSF TGSM NGSM

21 και επηρωτησαν αυτον λεγοντες Διδασκαλε οιδαμεν οτι ορθως  
 And they questioned him, saying, Teacher, we know that rightly  
 και έπερωτάω αυτός λέγω διδάσκαλος οίδα ότι όρθως  
 2532 1905 846 3004 1320 1492 3754 3723  
 C VA-AI3P RP-ASM VP-AP-PNM NVSM VR-AI1P C B

λεγεις και διδασκεις και ου λαμβανεις προσωπον αλλ επ  
 thou sayest and teacheest, and ◆ acceptest not [any man's] person, but with  
 λέγω και διδάσκω και ου λαμβάνω πρόσωπον αλλά έπί  
 3004 2532 1321 2532 3756 2983 4383 235 1909  
 VP-AI2S C VP-AI2S C LN VP-AI2S NASN C P

αληθειας την οδον του θεου διδασκεις  
 truth the way ◇ of God teacheest:  
 αλήθεια ό όδος ό θεός διδάσκω

225 3588 3598 3588 2316 1321  
 NGSF TASF NASF TGSM NGSM VP-AI2S

22 **εξεστιν ημιν Καισαρι φορον δουναι η ου**  
 it is lawful for us to<sup>4</sup> Ceasar<sup>5</sup> tribute<sup>3</sup> to<sup>1</sup> give<sup>2</sup> or not?  
 ἔξεστι ἐγὼ Καῖσαρ φόρος δίδωμι ἢ οὐ  
 1832 2254 2541 5411 1325 2228 3756  
 VP-QI3S RP1DP NDSM NASM VA2AN L LN

23 **Κατανοησας δε αυτων την πανουργιαν ειπεν προς αυτους Τι**  
 But perceiving • their ◊ craftiness he said to them, Why  
 κατανοέω δέ αὐτός ὁ πανουργία λέγω πρὸς αὐτός τίς  
 2657 1161 846 3588 3834 2036 4314 846 5101  
 VA-AP-SNM C RP-GPM TASF NASF VA2AI3S P RP-APM RI-ASN

**με πειραζετε**  
 me do ye tempt?  
 ἐγὼ πειράζω  
 3165 3985  
 RP1AS VP-AI2P

24 **επιδειξατε μοι δηναριον τινος εχει εικονα και επιγραφην**  
 Shew me a denarius: whose has<sup>4</sup> it<sup>5</sup> image<sup>1</sup> and<sup>2</sup> inscription?<sup>3</sup>  
 ἐπιδείκνυμι ἐγὼ δηνάριον τίς ἔχω εἰκὼν καί ἐπιγραφή  
 1925 3427 1220 5101 2192 1504 2532 1923  
 VA-AM2P RP1DS NASN RI-GSM VP-AI3S NASF C NASF

**Αποκριθεντες δε ειπον Καισαρος**  
 And answering • they said, Ceasar's.  
 ἀποκρίνομαι δέ λέγω Καῖσαρ  
 611 1161 2036 2541  
 VA-OP-PNM C VA2AI3P NGSM

25 **Ο δε ειπεν αυτοις Αποδοτε τοινυν τα Καισαρος Καισαρι και**  
 And he • said to them, Render therefore the things of Ceasar to Ceasar, and  
 ὁ δέ λέγω αὐτός ἀποδίδωμι τοίνυν ὁ Καῖσαρ Καῖσαρ καί  
 3588 1161 2036 846 591 5106 3588 2541 2541 2532  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM VA2AM2P L TAPN NGSM NDSM C

**τα του Θεου τω Θεω**  
 the things ◊ of God ◊ to God.  
 ὁ ὁ θεός ὁ θεός  
 3588 3588 2316 3588 2316  
 TAPN TGSM NGSM TDSM NDSM

26 **Και ουκ ισχυσαν επιλαβεσθαι αυτου ρηματος εναντιον του**  
 Ad they were not able to take hold of his speech before the  
 καί οὐ ἰσχύω ἐπιλαμβάνομαι αὐτός ῥῆμα ἐναντίον ὁ  
 2532 3756 2480 1949 846 4487 1726 3588  
 C LN VA-AI3P VA2DN RP-GSM NGSN B TGSM

λαου και θαυμασαντες επι τη αποκρισει αυτου εισησαν  
 people; and wondering at ◇ his answer ◆ they were silent.  
 λαός και θαυμάζω επί ό απόκρισις αυτός σιγάω  
 2992 2532 2296 1909 3588 612 846 4601  
 NGSM C VA-AP-PNM P TDSF NDSF RP-GSM VA-AI3P

27 Προσελθοντες δε τινες των Σαδδουκαιων οι αντιλεγοντες  
 And having come to [him] ● some of the Sadducees, who deny  
 προσέρχομαι δέ τινς ό Σαδδουκαίος ό αντιλέγω  
 4334 1161 5100 3588 4523 3588 483  
 VA2AP-PNM C RX-NPM TGPM NGPM TNPM VP-AP-PNM

αναστασιν μη ειναι επηρωτησαν αυτον  
 a<sup>3</sup> resurrection<sup>4</sup> ◆ there<sup>1</sup> is,<sup>2</sup> they questioned him,  
 ανάστασις μή είμί έπερωτάω αυτός  
 386 3361 1511 1905 846  
 NASF LN VP-XN VA-AI3P RP-ASM

28 λεγοντες Διδασκαλε Μωσης εγραψεν ημιν εαν  
 saying, Teacher, Moses wrote to us, If  
 λέγω διδάσκαλος Μωσεύς Μωσής Μωϋσής γράφω καταγράφω έγώ έάν  
 3004 1320 3475 1125 2254 1437  
 VP-AP-PNM NVSM NNSM VA-AI3S RP1DP Q

τινος αδελφος αποθανη εχων γυναικα και ουτος ατεκνος αποθανη  
 anyone's brother should die having a wife, and he childless should die,  
 τινς αδελφός αποθνήσκω έχω γυνή και ούτος άτεκνος αποθνήσκω  
 5100 80 599 2192 1135 2532 3778 815 599  
 RX-GSM NNSM VA2AS3S VP-AP-SNM NASF C RD-NSM ANSM VA2AS3S

ινα λαβη ο αδελφος αυτου την γυναικα και εξαναστηση  
 that should<sup>3</sup> take<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> brother<sup>2</sup> ◆ the wife and should raise up  
 ίνα λαμβάνω ό αδελφός αυτός ό γυνή και εξανίστημι  
 2443 2983 3588 80 846 3588 1135 2532 1817  
 C VA2AS3S TNSM NNSM RP-GSM TASF NASF C VA-AS3S

σπερμα τω αδελφω αυτου  
 seed ◇ to his brother. ◆  
 σπέρμα ό αδελφός αυτός  
 4690 3588 80 846  
 NASN TDSM NDSM RP-GSM

29 επτα ουν αδελφοι ησαν και ο πρωτος λαβων γυναικα  
 Seven<sup>4</sup> then<sup>3</sup> brethren<sup>5</sup> there<sup>1</sup> were;<sup>2</sup> and the first having taken a wife  
 έπτά ούν αδελφός είμί και ό πρώτος λαμβάνω γυνή  
 2033 3767 80 2258 2532 3588 4413 2983 1135  
 ZN C NNPM VI-XI3P C TNSM ANSM VA2AP-SNM NASF

απεθανεν ατεκνος  
 died childless;  
 αποθνήσκω άτεκνος

30 και ελαβεν ο δευτερος την γυναικα και ουτος απεθανεν ατεκνος  
 and took<sup>3</sup> the<sup>1</sup> second<sup>2</sup> the woman, and he died childless;  
 και λαμβάνω ο δεύτερος ο γυνή και οὔτος ἀποθνήσκω ἄτεκνος  
 2532 2983 3588 1208 3588 1135 2532 3778 599 815  
 C VA2AI3S TNSM ANSM TASF NASF C RD-NSM VA2AI3S ANSM

31 και ο τριτος ελαβεν αυτην ωσαυτως δε και οι επτα ου  
 and the third took her; and likewise • also the seven did not  
 και ο τρίτος λαμβάνω αὐτός ὡσαύτως δέ και ο ἑπτά ου  
 2532 3588 5154 2983 846 5615 1161 2532 3588 2033 3756  
 C TNSM ANSM VA2AI3S RP-ASF B C C TNPM ZN LN

## κατελιπον τεκνα και απεθανον

leave children, and died;  
 καταλείπω τέκνον και ἀποθνήσκω  
 2641 5043 2532 599  
 VA2AI3P NAPN C VA2AI3P

32 υστερον δε παντων απεθανεν και η γυνη  
 last<sup>2</sup> and<sup>1</sup> of all died also the woman.  
 ὕστερος δέ πᾶς ἀποθνήσκω και ο γυνή  
 5305 1161 3956 599 2532 3588 1135  
 B C AGPN VA2AI3S C TNSF NNSF

33 εν τη ουν αναστασει τινος αυτων γινεται γυνη οι  
 ♦ ♦ Therefore in the resurrection of which of them does she become wife? for the  
 εν ο ουν ἀνάστασις τίς αὐτός γίνομαι γυνή ο  
 1722 3588 3767 386 5101 846 1096 1135 3588  
 P TDSF C NDSF RI-GSM RP-GPM VP-NI3S NNSF TNPM

## γαρ επτα εσχον αυτην γυναικα

• seven had her as wife.  
 γάρ ἑπτά ἔχω αὐτός γυνή  
 1063 2033 2192 846 1135  
 C ZN VA2AI3P RP-ASF NASF

34 Και αποκριθεις ειπεν αυτοις ο Ιησους Οι υιοι του αιωνος  
 And answering said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> The sons ♦ of this age  
 και ἀποκρίνομαι λέγω αὐτός ο Ἰησοῦς ο υἱός ο αἰών  
 2532 611 2036 846 3588 2424 3588 5207 3588 165  
 C VA-OP-SNM VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM TNPM NNPM TGSM NGSM

## τουτου γαμουσιν και εκγαμισκονται

♦ marry and are given in marriage;  
 οὔτος γαμέω και ἐγκαμίσκω  
 5127 1060 2532 1548

RD-GSM VP-AI3P C VP-PI3P

35 ΟΙ ΔΕ ΚΑΤΑΞΙΩΘΕΝΤΕΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΕΚΕΙΝΟΥ ΤΥΧΕΙΝ ΚΑΙ ΤΗΣ  
 but those • accounted worthy ◇ that<sup>3</sup> age<sup>4</sup> ◆ to<sup>1</sup> obtain<sup>2</sup> and the  
 ό δέ καταξιώ ό αιών εκείνος τυγχάνω και ό  
 3588 1161 2661 3588 165 1565 5177 2532 3588  
 TNPM C VA-PP-PNM TGSM NGSM RD-GSM VA2AN C TGSF

ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΤΕ ΓΑΜΟΥΣΙΝ ΟΥΤΕ  
 resurrection which [is] from among [the] dead neither marry nor  
 ανάστασις ό εκ νεκρός ούτε γαμέω ούτε  
 386 3588 1537 3498 3777 1060 3777  
 NGSF TGSF P AGPM C VP-AI3P C

ΕΚΓΑΜΙΣΚΟΝΤΑΙ

are given in marriage;

έκγαμίσκω

1548

VP-PI3P

36 ΟΥΤΕ ΓΑΡ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΕΤΙ ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΙΣΑΓΓΕΛΟΙ ΓΑΡ ΕΙΣΙΝ ΚΑΙ  
 neither<sup>2</sup> for<sup>1</sup> die<sup>5</sup> any<sup>6</sup> more<sup>7</sup> the<sup>4</sup> can;<sup>3</sup> for equal to angels • they are, and  
 ούτε γάρ άποθήσκω έτι δύναμαι ισάγγελος γάρ ειμί και  
 3777 1063 599 2089 1410 2465 1063 1526 2532  
 C C VA2AN B VP-NI3P ANPM C VP-XI3P C

ΥΙΟΙ ΕΙΣΙΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗΣ ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΥΙΟΙ ΟΝΤΕΣ  
 sons are ◇ of God, of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> resurrection<sup>5</sup> sons<sup>2</sup> being.<sup>1</sup>  
 υίός ειμί ό θεός ό ανάστασις υίός ειμί  
 5207 1526 3588 2316 3588 386 5207 5607  
 NNPM VP-XI3P TGSM NGSM TGSF NGSF NNPM VP-XP-PNM

37 ΟΤΙ ΔΕ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ ΟΙ ΝΕΚΡΟΙ ΚΑΙ ΜΩΣΗΣ  
 But that • are raised the dead, even Moses  
 ότι δέ έγείρω ό νεκρός και Μωσεύς Μωσής Μωϋσής  
 3754 1161 1453 3588 3498 2532 3475  
 C C VP-PI3P TNPM ANPM C NNSM

ΕΜΗΝΥΣΕΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΒΑΤΟΥ ΩΣ ΛΕΓΕΙ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΒΡΑΑΜ  
 shewed [in the part] on the bush, when he called [the] Lord the God of Abraham  
 μηνύω επί ό βάτον1 ώς λέγω κύριος ό θεός Άβραάμ  
 3377 1909 3588 942 5613 3004 2962 3588 2316 11  
 VA-AI3S P TGSF NGSM B VP-AI3S NASM TASM NASM ZP

ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΙΣΑΑΚ ΚΑΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΙΑΚΩΒ  
 and the God of Isaac and the God of Jacob;  
 και ό θεός Ισαάκ και ό θεός Ιακώβ  
 2532 3588 2316 2464 2532 3588 2316 2384  
 C TASM NASM ZP C TASM NASM ZP

38 ΘΕΟΣ ΔΕ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΝΕΚΡΩΝ ΑΛΛΑ ΖΩΝΤΩΝ ΠΑΝΤΕΣ ΓΑΡ ΑΥΤΩ

but God • ♦ he is not of [the] dead, but of [the] living; for all • to him  
 θεός δέ οὐ εἰμί νεκρός ἀλλά ζάω πᾶς γάρ αὐτός  
 2316 1161 3756 2076 3498 235 2198 3956 1063 846  
 NNSM C LN VP-XI3S AGPM C VP-AP-PGM ANPM C RP-DSM

ζῶσιν

live.

ζάω

2198

VP-AI3P

39 Αποκριθεντες δε τινες των γραμματεων ειπον Διδασκαλε καλωσ

Answering and some of the scribes said, Teacher, well  
 ἀποκρίνομαι δέ τις ὁ γραμματεὺς λέγω διδάσκαλος καλῶς  
 611 1161 5100 3588 1122 2036 1320 2573  
 VA-OP-PNM C RX-NPM TGPM NGPM VA2AI3P NVSM B

ειπας

thou hast spoken.

λέγω

2036

VA2AI2S

40 Ουκετι δε ετολμων επερωταν αυτον ουδεν

Not<sup>2</sup> any<sup>3</sup> more<sup>4</sup> and<sup>1</sup> did they dare to ask him anything. (lit. nothing.)  
 οὐκέτι δέ τολμάω ἐπερωτάω αὐτός οὐδείς οὐθείς  
 3765 1161 5111 1905 846 3762  
 B C VI-AI3P VP-AN RP-ASM AASN

41 Ειπεν δε προς αυτους Πως λεγουσιν τον Χριστον υιον Δαβιδ

And he said • to them, How do they say the Christ Son<sup>2</sup> of<sup>3</sup> David<sup>4</sup>  
 λέγω δέ πρὸς αὐτός πῶς λέγω ὁ Χριστός υἱός Δαβίδ Δαυίδ  
 2036 1161 4314 846 4459 3004 3588 5547 5207 1138  
 VA2AI3S C P RP-APM BI VP-AI3P TASM NASM NASM ZP

ειναι

is?<sup>1</sup>

εἰμί

1511

VP-XN

42 και αυτος Δαβιδ λεγει εν βιβλω ψαλμων Ειπεν ο Κυριος

and himself<sup>2</sup> David<sup>1</sup> says in [the] book of Psalms, Said<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup>  
 καί αὐτός Δαβίδ Δαυίδ λέγω ἐν βίβλος ψαλμός λέγω ὁ κύριος  
 2532 846 1138 3004 1722 976 5568 2036 3588 2962  
 C RP-NSM ZP VP-AI3S P NDSF NGPM VA2AI3S TNSM NNSM

τω κυριω μου Καθου εκ δεξιων μου

♦ to my Lord, ♦ Sit on my right hand, ♦

ὁ κύριος ἐγὼ κάθημαι ἐκ δεξιός ἐγὼ  
 3588 2962 3450 2521 1537 1188 3450

43 εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου  
 until ♦ I place ♦ thine enemies ♦ [as] a footstool ♦ for thy feet. ♦  
 ἕως ἄν τίθημι ὁ ἐχθρός σύ ὑποπόδιον ὁ πούς σύ  
 2193 302 5087 3588 2190 4675 5286 3588 4228 4675  
 C L VA2AS1S TAPM AAPM RP2GS NASN TGPM NGPM RP2GS

44 Δαβιδ ουν κυριον αυτον καλει και πως υιος αυτου εστιν  
 David therefore Lord<sup>3</sup> him<sup>2</sup> calls,<sup>1</sup> and how his son ♦ is he?  
 Δαβίδ Δαυίδ οὖν κύριος αὐτός καλέω καί πῶς υἱός αὐτός εἰμί  
 1138 3767 2962 846 2564 2532 4459 5207 846 2076  
 ZP C NASM RP-ASM VP-AI3S C BI NNSM RP-GSM VP-XI3S

45 Ακουοντος δε παντος του λαου ειπεν τοις μαθηταις αυτου  
 And as were listening • all the people he said ♦ to disciples<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 ἀκουστός ἀκούω δέ πᾶς ὁ λαός λέγω ὁ μαθητής αὐτός  
 191 1161 3956 3588 2992 2036 3588 3101 846  
 VP-AP-SGM C AGSM TGSM NGSM VA2AI3S TDPM NDPM RP-GSM

46 Προσεχετε απο των γραμματεων των θελοντων περιπατειν εν  
 Beware of the scribes who like to walk in  
 προσέχω ἀπό ὁ γραμματεὺς ὁ θέλω περιπατέω ἐν  
 4337 575 3588 1122 3588 2309 4043 1722  
 VP-AM2P P TGPM NGPM TGPM VP-AP-PGM VP-AN P

στολαις και φιλονυτων ασπασμους εν ταις αγοραις και  
 robes, and love salutations in the market-places and  
 στολή καί φιλέω ἀσπασμός ἐν ὁ ἀγορά καί  
 4749 2532 5368 783 1722 3588 58 2532  
 NDPF C VP-AP-PGM NAPM P TDPF NDPF C

πρωτοκαθεδριας εν ταις συναγωγαις και πρωτοκλισιας εν τοις  
 first seats in the synagogues and first places in the  
 πρωτοκαθεδρία ἐν ὁ συναγωγή καί πρωτοκλισία ἐν ὁ  
 4410 1722 3588 4864 2532 4411 1722 3588  
 NAPF P TDPF NDPF C NAPF P TDPN

### δειπνοις

suppers;  
 δείπνον δείπνος  
 1173  
 NDPN

47 οι κατεσθιουσιν τας οικιας των χηρων και προφασει  
 who devour the houses ♦ of widows, and as a pretext  
 ὅς κατεσθίω ὁ οἰκία ὁ χήρα καί πρόφασις  
 3739 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392  
 RR-NPM VP-AI3P TAPF NAPF TGPF NGPF C NDSF

μακρα προσευχονται ουτοι ληφονται περισσοτερον κριμα

at <sup>2</sup> great <sup>3</sup> length <sup>4</sup>	pray. <sup>1</sup>	These	shall receive	more abundant	judgment.
μακρός	προσεύχομαι	οὗτος	λαμβάνω	περισσός	κρίμα
3117	4336	3778	2983	4053	2917
AAPN	VP-NI3P	RD-NPM	VF-DI3P	AASNC	NASN

## CHAPTER 21

1	Αναβλεψας	δε	ειδεν	τους	βαλλοντας	τα	δωρα	αυτων
	And having looked up	•	he saw	the ones	casting <sup>2</sup>	◇	their <sup>3</sup> gifts <sup>4</sup>	◇
	ἀναβλέπω	δέ	οἶδα	ὁ	βάλλω	ὁ	δῶρον	αὐτός
	308	1161	1492	3588	906	3588	1435	846
	VA-AP-SNM	C	VA2AI3S	TAPM	VP-AP-PAM	TAPN	NAPN	RP-GPM

### εις το γαζοφυλακιον πλουσιους

into <sup>5</sup> the <sup>6</sup>	treasury <sup>7</sup>	rich, <sup>1</sup>
εἰς ὁ	γαζοφυλάκιον	πλούσιος
1519 3588	1049	4145
P TASN	NASN	AAPM

2	ειδεν	δε	και	τινα	χηραν	πενιχραν	βαλλουσαν	εκει	δυο	λεπτα
	and he saw	•	and a certain	widow <sup>2</sup>	poor <sup>1</sup>	casting	therein	two	lepta.	
	οἶδα	δέ	καί	τις	χήρα	πενιχρός	βάλλω	ἐκεῖ	δύο	λεπτός
	1492	1161	2532	5100	5503	3998	906	1563	1417	3016
	VA2AI3S	C	C	RX-ASF	NASF	AASF	VP-AP-SAF	B	ZN	NAPN

3	και	ειπεν	Αληθως	λεγω	υμιν	οτι	η	χηρα	η	πτωχη	αυτη
	And he said,	Of a truth	I say	to you, that	◇	widow <sup>3</sup>	◇	poor <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>		
	καί λέγω	ἀληθῶς	λέγω	σύ ὅτι ὁ	χήρα	ὁ	πτωχός	οὗτος			
	2532	2036	230	3004	5213	3754	3588	5503	3588	4434	3778
	C	VA2AI3S	B	VP-AI1S	RP2DP	C	TNSF	NNSF	TNSF	ANSF	RD-NSF

### πλειον παντων εβαλεν

more	than all	cast in;
πολύς	πᾶς	βάλλω
4119	3956	906
AASNC	AGPM	VA2AI3S

4	απαντες	γαρ	ουτοι	εκ	του	περισσευοντος	αυτοις	εβαλον	εις
	for all	•	these	out of that which	was abounding	to them	cast	into	
	ἅπας	γάρ	οὗτος	ἐκ ὁ	περισεύω	αὐτός	βάλλω	εἰς	
	537	1063	3778	1537	3588	4052	846	906	1519
	ANPM	C	RD-NPM	P	TGSN	VP-AP-SGN	RP-DPM	VA2AI3P	P

τα	δωρα	του	Θεου	αυτη	δε	εκ	του	υστερηματος	αυτης
the	gifts	◇	of God;	but she	•	out of	◇	her poverty	◇
ὁ	δῶρον	ὁ	θεός	οὗτος	δέ	ἐκ	ὁ	ύστέρημα	αὐτός
3588	1435	3588	2316	3778	1161	1537	3588	5303	846
TAPN	NAPN	TGSM	NGSM	RP-NSF, RD-NSF	C	P	TGSN	NGSN	RP-GSF

απαντα	τον	βιον	ον	ειχεν	εβαλεν
all	the	livelihood	which	she had	did cast.

ἄπας	ὁ	βίος	ὅς	ἔχω	βάλλω
537	3588	979	3739	2192	906
AASM	TASM	NASM	RR-ASM	VI-AI3S	VA2AI3S

5 Και τινων λεγοντων περι του ιερου οτι λιθοις καλοισ και  
 And as some were speaking about the temple, that with stones<sup>2</sup> goodly<sup>1</sup> and  
 και τις λεγω περι ο ιερον οτι λιθος καλος και  
 2532 5100 3004 4012 3588 2411 3754 3037 2570 2532  
 C RX-GPM VP-AP-PGM P TGSN NGSN C NDPM ADPM C

αναθημασιν κεκοσμηται ειπεν  
 consecrated gifts it was adorned, he said,  
 ἀνάθημα κοσμέω λέγω  
 334 2885 2036  
 NDPN VR-PI3S VA2AI3S

6 Ταυτα α θεωρειτε ελευσονται ημεραι εν αις  
 [As to] these things which ye are beholding, will<sup>2</sup> come<sup>3</sup> days<sup>1</sup> in which  
 ουτος ος θεωρω ερχομαι ημερα εν ος  
 5023 3739 2334 2064 2250 1722 3739  
 RD-APN RR-APN VP-AI2P VF-DI3P NNPF P RR-DPF

ουκ αφεθησεται λιθος επι λιθω ος ου καταλυθησεται  
 shall not be left stone upon stone which shall not be thrown down.  
 ου αφημι λιθος επι λιθος ος ου καταλυω  
 3756 863 3037 1909 3037 3739 3756 2647  
 LN VF-PI3S NNSM P NDSM RR-NSM LN VF-PI3S

7 Επηρωτησαν δε αυτον λεγοντες Διδασκαλε ποτε ουν ταυτα  
 And they asked • him, saying, Teacher, when then these<sup>2</sup> things<sup>3</sup>  
 επρωταω δε αυτος λεγω διδασκαλος ποτε ουν ουτος  
 1905 1161 846 3004 1320 4219 3767 5023  
 VA-AI3P C RP-ASM VP-AP-PNM NVSM LI C RD-NPN

εσται και τι το σημειον οταν μελλη ταυτα γινεσθαι  
 will be?<sup>1</sup> and what the sign when are<sup>3</sup> about<sup>4</sup> these<sup>1</sup> things<sup>2</sup> to take place?  
 ειμι και τις ο σημειον οταν μελλω ουτος γινομαι  
 2071 2532 5101 3588 4592 3752 3195 5023 1096  
 VF-XI3S C RI-NSN TNSN NNSN C VP-AS3S RD-NPN VP-NN

8 Ο δε ειπεν Βλεπετε μη πλανηθητε πολλοι γαρ ελευσονται  
 And he • said, Take heed ye be not led astray; for many • will come  
 ο δε λεγω βλεπω μη πλαναω πολυς γαρ ερχομαι  
 3588 1161 2036 991 3361 4105 4183 1063 2064  
 TNSM C VA2AI3S VP-AM2P LN VA-PS2P ANPM C VF-DI3P

επι τω ονοματι μου λεγοντες Οτι εγω ειμι και Ο καιρος  
 in ♦ my name, ♦ saying, • I am [he]; and The time  
 επι ο ονομα εγω λεγω οτι εγω ειμι και ο καιρος  
 1909 3588 3686 3450 3004 3754 1473 1510 2532 3588 2540  
 P TDSN NDSN RP1GS VP-AP-PNM C RP1NS VP-XI1S C TNSM NNSM

ηγγικεν	μη	ουν	πορευθητε	οπισω	αυτων	
is drawn near.	Not <sup>3</sup>	therefore <sup>4</sup>	go <sup>1</sup> ye <sup>2</sup>	after	them.	
ἐγγίζω	μή	οὖν	πορεύομαι	ὀπίσω	τούπισω	αὐτός
1448	3361	3767	4198	3694	846	
VR-AI3S	LN	C	VA-OS2P	B	RP-GPM	

9	οταν	δε	ακουσητε	πολεμους	και	ακαταστασιας	μη	πτοηθητε
	And when	•	ye shall hear of	wars	and	commotions,	be not	terrified;
	ὅταν	δέ	ἀκουστός ἀκούω	πόλεμος	καί	ἀκαταστασία	μή	πτοέω
	3752	1161	191	4171	2532	181	3361	4422
	C	C	VA-AS2P	NAPM	C	NAPF	LN	VA-PS2P

δει	γαρ	ταυτα	γενεσθαι	πρωτον	αλλ	ουκ	ευθεως	το	
must <sup>4</sup>	for <sup>1</sup>	these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	take place	first,	but	not	immediately [is]	the
δεῖ	γάρ	οὗτος	γίνομαι	πρῶτον	πρώτως	ἀλλά	οὐ	εὐθέως	ὁ
1163	1063	5023	1096	4412	235	3756	2112	3588	
VP-QI3S	C	RD-NPN	VA2DN	B	C	LN	B	TNSN	

τελος  
end.  
τέλος  
5056  
NNSN

10	Τοτε	ελεγεν	αυτοις	Εγερθησεται	εθνος	επι	εθνος	και	βασιλεια
	Then	he was saying	to them,	Shall <sup>2</sup> rise <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	nation <sup>1</sup>	against	nation,	and	kingdom
	τότε	λέγω	αὐτός	ἐγείρω	ἔθνος	ἐπί	ἔθνος	καί	βασιλεία
	5119	3004	846	1453	1484	1909	1484	2532	932
	B	VI-AI3S	RP-DPM	VF-PI3S	NNSN	P	NASN	C	NNSF

επι βασιλειαν  
against kingdom;  
ἐπί βασιλεία  
1909 932  
P NASF

11	σεισμοι	τε	μεγαλοι	κατα	τοπους	και	λιμοι	και	λοιμοι
	also earthquakes <sup>2</sup>	♦	great <sup>1</sup>	in different	places	and	famines	and	pestilences
	σεισμός	τέ	μέγας	κατά	τόπος	καί	λιμός	καί	λοιμός
	4578	5037	3173	2596	5117	2532	3042	2532	3061
	NNPM	L	ANPM	P	NAPM	C	NNPM	C	NNPM

εσονται	φοβητρα	τε	και	σημεια	απ	ουρανου	μεγαλα	εσται	
shall there be,	fearful <sup>2</sup>	sights <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	and	signs <sup>2</sup>	from <sup>3</sup>	heaven <sup>4</sup>	great <sup>1</sup>	shall there be.
εἰμί	φόβητρον	τέ	καί	σημεῖον	ἀπό	οὐρανόσ	μέγας	εἰμί	
2071	5400	5037	2532	4592	575	3772	3173	2071	
VF-XI3P	NNPN	L	C	NNPN	P	NGSM	ANPN	VF-XI3S	

12	Προ	δε	τουτων	απαντων	επιβαλουσιν	εφ	υμας	τας	χειρας
	Before <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	these <sup>4</sup>	things <sup>5</sup>	all <sup>3</sup>	they will lay	upon	you	♦ hands <sup>2</sup>

πρό	δέ	οὗτος	ἅπας	ἐπιβάλλω	ἐπί	σύ	ὁ	χείρ
4253	1161	5130	537	1911	1909	5209	3588	5495
P	C	RD-GPN	AGPN	VF-AI3P	P	RP2AP	TAPF	NAPF

αυτων και διωξουσιν παραδιδοντες εις συναγωγας και φυλακας  
 their,<sup>1</sup> and will persecute [you], delivering up to synagogues and prisons,  
 αὐτός και διώκω παραδίδωμι εις συναγωγή και φυλακή  
 846 2532 1377 3860 1519 4864 2532 5438  
 RP-GPM C VF-AI3P VP-AP-PNM P NAPF C NAPF

αγομενους επι βασιλεις και ηγεμονας ενεκεν του ονοματος  
 bringing [you] before kings and governors, on account of ◇ my name;  
 ἄγω επί βασιλεύς και ἡγεμών εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν ὁ ὄνομα  
 71 1909 935 2532 2232 1752 3588 3686  
 VP-PP-PAM P NAPM C NAPM B TGSN NGSN

μου

◇

ἐγώ

3450

RP1GS

13 αποβησεται δε υμιν εις μαρτυριον

but it shall turn out ● to you for a testimony.

ἀποβαίνω δέ σύ εις μαρτύριον  
 576 1161 5213 1519 3142

VF-DI3S C RP2DP P NASN

14 θεσθε ουν εις τας καρδιας υμων μη προμελεταν

Settle therefore in ◇ your hearts ◇ not to premeditate

τίθημι οὖν εις ὁ καρδία σύ μή προμελετάω  
 5087 3767 1519 3588 2588 5216 3361 4304

VA2MM2P C P TAPF NAPF RP2GP LN VP-AN

απολογηθηναι

to make a defence;

ἀπολογέομαι

626

VA-ON

15 εγω γαρ δωσω υμιν στομα και σοφια η ου δυνησονται

for I ● will give you a mouth and wisdom, which shall<sup>5</sup> not<sup>6</sup> be<sup>7</sup> able<sup>8</sup>

ἐγώ γάρ δίδωμι σύ στόμα και σοφία ὅς οὐ δύναμαι  
 1473 1063 1325 5213 4750 2532 4678 3739 3756 1410

RPINS C VF-AI1S RP2DP NASN C NASF RR-DSF LN VF-DI3P

αντειπειν ουδε αντιστηναι παντες οι αντικειμενοι υμιν

to<sup>9</sup> reply<sup>10</sup> to<sup>11</sup> nor<sup>12</sup> to<sup>13</sup> resist<sup>14</sup> all<sup>1</sup> those<sup>2</sup> opposing<sup>3</sup> you.<sup>4</sup>

ἀντιλέγω οὐδέ ἀντίστημι πᾶς ὁ ἀντίκειμαι σύ  
 471 3761 436 3956 3588 480 5213

VA2AN B VA2AN ANPM TNPM VP-NP-PNM RP2DP

16 παραδοθησεθε δε και υπο γονεων και αδελφων και

But ye will be delivered up • even by parents and brethren and  
παραδίδωμι δέ και υπό γονεύς και αδελφός και  
3860 1161 2532 5259 1118 2532 80 2532  
VF-PI2P C C P NGPM C NGPM C

συγγενων και φιλων και θανατωσουσιν εξ υμων  
relations and friends, and they will put to death [some] from among you,  
συγγενής συγγενίς και φίλος και θανατόω εκ σύ  
4773 2532 5384 2532 2289 1537 5216  
AGPM C AGPM C VF-AI3P P RP2GP

17 και εσεσθε μισουμενοι υπο παντων δια το ονομα μου

and ye will be hated by all because of ♦ my name. ♦  
και ειμί μισέω υπό πᾶς διά ό ὄνομα ἐγώ  
2532 2071 3404 5259 3956 1223 3588 3686 3450  
C VF-XI2P VP-PP-PNM P AGPM P TASN NASN RP1GS

18 και θριξ εκ της κεφαλης υμων ου μη αποληται

And a hair of ♦ your head ♦ ♦ in no wise may perish.  
και θριξ εκ ό κεφαλή σύ ου μή απόλλυμι  
2532 2359 1537 3588 2776 5216 3756 3361 622  
C NNSF P TGSF NGSF RP2GP LN LN VA2MS3S

19 εν τη υπομονη υμων κτησασθε τας ψυχας υμων

By ♦ your patient endurance ♦ gain ♦ your souls. ♦  
έν ό υπομονή σύ κτάομαι ό ψυχή σύ  
1722 3588 5281 5216 2932 3588 5590 5216  
P TDSF NDSF RP2GP VA-DM2P TAPF NAPF RP2GP

20 Όταν δε ιδητε κυκλουμενην υπο στρατοπεδων την Ιερουσαλημ

But when • ye see being<sup>2</sup> encircled<sup>3</sup> with<sup>4</sup> armies<sup>5</sup> ♦ Jerusalem<sup>1</sup>  
όταν δέ οἶδα κυκλώω υπό στρατόπεδον ό Ἱερουσαλήμ  
3752 1161 1492 2944 5259 4760 3588 2419  
C C VA2AS2P VP-PP-SAF P NGPN TASF ZP

τοτε γνωτε οτι ηγγικεν η ερημωσις αυτης

then know that has drawn near ♦ her desolation. ♦  
τότε γινώσκω ότι ἐγγίζω ό ἐρήμωσις αυτός  
5119 1097 3754 1448 3588 2050 846  
B VA2AM2P C VR-AI3S TNSF NNSF RP-GSF

21 τοτε οι εν τη Ιουδαια φευγετωσαν εις τα ορη και οι

Then those in ♦ Judaea let them flee to the mountains; and those  
τότε ό έν ό Ἰουδαία φεύγω εις ό ὄρος και ό  
5119 3588 1722 3588 2449 5343 1519 3588 3735 2532 3588  
B TNPM P TDSF NDSF VP-AM3P P TAPN NAPN C TNPM

εν μεσω αυτης εκχωρειτωσαν και οι εν ταις χωραις μη

in her midst ♦ let them depart out, and those in the countries not<sup>3</sup>

έν	μέσος	αὐτός	ἐκχωρέω	καί	ὁ	έν	ὁ	χώρα	μή
1722	3319	846	1633	2532	3588	1722	3588	5561	3361
P	ADSN	RP-GSF	VP-AM3P	C	TNPM	P	TDPF	NDPF	LN

### ΕΙΣΕΡΧΕΣΘΩΣΑΝ ΕΙΣ ΑΥΤΗΝ

let <sup>1</sup>	them <sup>2</sup>	enter	into	her;
εἰσερχομαι	εἰς	αὐτός		
1525	1519	846		
VP-NM3P	P	RP-ASF		

### 22 ΟΤΙ ΗΜΕΡΑΙ ΕΚΔΙΚΗΣΕΩΣ ΑΥΤΑΙ ΕΙΣΙΝ ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΘΗΝΑΙ ΠΑΝΤΑ

for	days	of avenging	these	are,	◇	that may be accomplished	all things
ὅτι	ἡμέρα	ἐκδίκησις	οὗτος	εἰμί	ὁ	πληρώω	πᾶς
3754	2250	1557	3778	1526	3588	4137	3956
C	NNPF	NGSF	RD-NPF	VP-XI3P	TGSM	VA-PN	AAPN

### ΤΑ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ

that	have been written.
ὁ	γράφω καταγράφω
3588	1125
TAPN	VR-PP-PAN

### 23 ΟΥΑΙ ΔΕ ΤΑΙΣ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ΕΧΟΥΣΑΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΘΗΛΑΖΟΥΣΑΙΣ ΕΝ

But woe	•	to those	◇	◇	with child	and	to those	giving suck	in
οὐαί	δέ	ὁ	έν	γαστήρ	ἔχω	καί	ὁ	θηλάζω	έν
3759	1161	3588	1722	1064	2192	2532	3588	2337	1722
I	C	TDPF	P	NDSF	VP-AP-PDF	C	TDPF	VP-AP-PDF	P

### ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΑΝΑΓΚΗ ΜΕΓΑΛΗ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ

those	◇	days,	for there shall be	•	distrees <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	upon the	land	and	
ἐκεῖνος	ὁ	ἡμέρα	εἰμί	γάρ	ἀνάγκη	μέγας	ἐπί	ὁ	γῆ	καί
1565	3588	2250	2071	1063	318	3173	1909	3588	1093	2532
RD-DPF	TDPF	NDPF	VF-XI3S	C	NNSF	ANSF	P	TGSF	NGSF	C

### ΟΡΓΗ ΕΝ ΤΩ ΛΑΩ ΤΟΥΤΩ

wrath	among	◇	this people.	◇
ὀργή	έν	ὁ	λαός	οὗτος
3709	1722	3588	2992	5129
NNSF	P	TDSM	NDSM	RD-DSM

### 24 ΚΑΙ ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟΜΑΤΙ ΜΑΧΑΙΡΑΣ ΚΑΙ ΑΙΧΜΑΛΩΤΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ΕΙΣ

And	they shall fall	by [the] mouth of [the] sword,	and	shall be led captive	into	
καί	πίπτω συμπίπτω	στόμα	μάχαιρα	καί	αιχμαλωτίζω	εἰς
2532	4098	4750	3162	2532	163	1519
C	VF-NI3P	NDSN	NGSF	C	VF-PI3P	P

### ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΚΑΙ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΕΣΤΑΙ ΠΑΤΟΥΜΕΝΗ ΥΠΟ ΕΘΝΩΝ ΑΧΡΙ

all	the	nations; and	Jersusalem	shall be	trodden down	by [the] nations	until		
πᾶς	ὁ	ἔθνος	καί	Ἱερουσαλήμ	εἰμί	πατέω	ὑπό	ἔθνος	ἄχρι
3956	3588	1484	2532	2419	2071	3961	5259	1484	891
AAPN	TAPN	NAPN	C	ZP	VF-XI3S	VP-PP-SNM	P	NGPN	P

πληρωθωσιν καιροι εθνων  
 be fulfilled [the] times of [the] nations.  
 πληρώω καιρός έθνος  
 4137 2540 1484  
 VA-PS3P NNPM NGPN

25 Και εσται σημεια εν ηλιω και σεληνη και αστροις και επι της  
 And there shall be signs in sun and moon and stars, and upon the  
 και ειμί σημειον εν ηλιος και σεληνη και αστρον και επι ο  
 2532 2071 4592 1722 2246 2532 4582 2532 798 2532 1909 3588  
 C VF-XI3S NNPN P NDSM C NDSF C NDPN C P TGFSF

γης συνοχη εθνων εν απορια ηχουσης θαλασσης και σαλου  
 earth distress of nations with perplexity, roaring of [the] sea and rolling surge,  
 γη συνοχη έθνος εν απορία ηχέω θάλασσα και σάλος  
 1093 4928 1484 1722 640 2278 2281 2532 4535  
 NGSF NNSF NGPN P NDSF VP-AP-SGF NGSF C NGSM

26 αποψυχοντων ανθρωπων απο φοβου και προσδοκιας των  
 fainting<sup>2</sup> at<sup>3</sup> heart<sup>4</sup> men<sup>1</sup> from fear and expectation of that which  
 αποψύχω ανθρωπος από φόβος και προσδοκία ο  
 674 444 575 5401 2532 4329 3588  
 VP-AP-PGM NGPM P NGSM C NGSF TGPM

επερχομενων τη οικουμενη αι γαρ δυναμεις των ουρανων  
 is coming on the habitable earth; for the • powers of the heavens  
 έπέρχομαι ο οικουμένη ο γάρ δύναμις ο ουρανός  
 1904 3588 3625 3588 1063 1411 3588 3772  
 VP-NP-PGM TDSF NDSF TNP C NNPF TGPM NGPM

σαλευθησονται  
 shall be shaken.  
 σαλεύω  
 4531  
 VF-PI3P

27 και τοτε οψονται τον υιον του ανθρωπου ερχομενον εν νεφελη  
 And then shall they see the Son of man coming in a cloud  
 και τότε οπτάνομαι ο υίός ο ανθρωπος ερχομαι εν νεφέλη  
 2532 5119 3700 3588 5207 3588 444 2064 1722 3507  
 C B VF-DI3P TASM NASM TGSM NGSM VP-NP-SAM P NDSF

μετα δυναμεως και δοξης πολλης  
 with power and glory<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>  
 μετά δύναμις και δόξα πολύς  
 3326 1411 2532 1391 4183  
 P NGSF C NGSF AGSF

28 Αρχομενων δε τουτων γινεσθαι ανακυψατε και επαρατε τας  
 But beginning<sup>3</sup> • these<sup>1</sup> things<sup>2</sup> to come to pass look up and lift up ◇

ἄρχω	δέ	οὗτος	γίνομαι	ἀνακύπτω	καί	ἐπαίρω	ὁ
756	1161	5130	1096	352	2532	1869	3588
VP-MP-PGM	C	RD-GPM	VP-NN	VA-AM2P	C	VA-AM2P	TAPF

κεφαλᾶς υμῶν διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις υμῶν

heads <sup>2</sup>	your, <sup>1</sup>	because	draws near	◇	your redemption.	◆
κεφαλή	σύ	διότι	ἐγγίζω	ὁ	ἀπολύτρωσις	σύ
2776	5216	1360	1448	3588	629	5216
NAPF	RP2GP	C	VP-AI3S	TNSF	NNSF	RP2GP

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς Ἴδετε τὴν συκὴν καὶ πάντα τὰ

And	he spoke	a parable	to them:	Behold	the fig-tree	and	all	the	
καί	λέγω	παραβολή	αὐτός	οἶδα	ὁ	συκὴ	καί	πᾶς	ὁ
2532	2036	3850	846	1492	3588	4808	2532	3956	3588
C	VA2AI3S	NASF	RP-DPM	VA2AM2P	TASF	NASF	C	AAPN	TAPN

δένδρα

trees:

δένδρον

1186

NAPN

30 ὅταν προβαλῶσιν ἤδη βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι

when	they <sup>2</sup>	sprout <sup>3</sup>	already, <sup>1</sup>	looking [on them]	of yourselves	ye know	that
ὅταν	προβάλλω	ἤδη	βλέπω	ἀπὸ	ἑαυτοῦ	γινώσκω	ὅτι
3752	4261	2235	991	575	1438	1097	3754
C	VA2AS3P	B	VP-AP-PNM	P	RF3GPM	VP-AI2P	C

ἤδη ἐγγὺς τὸ θερὸς ἐστίν

already near the summer is.

ἤδη ἐγγύς ὁ θερός εἰμί

2235 1451 3588 2330 2076

B B TNSN NNSN VP-XI3S

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε ταῦτα γινομένα γινώσκετε ὅτι

So	also	ye,	when	ye see	these things	coming to pass	know	that
οὕτως	καί	σύ	ὅταν	οἶδα	οὗτος	γίνομαι	γινώσκω	ὅτι
3779	2532	5210	3752	1492	5023	1096	1097	3754
B	C	RP2NP	C	VA2AS2P	RD-APN	VP-NP-PAN	VP-AM2P	C

ἐγγὺς ἐστίν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ

near is the kingdom ◇ of God.

ἐγγύς εἰμί ὁ βασιλεία ὁ θεός

1451 2076 3588 932 3588 2316

B VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρελθῆ ἡ γενεὰ

Verily I say to you, that ◇ in no wise will have passed away ◇ this generation

ἀμὴν λέγω σύ ὅτι οὐ μή παρέρχομαι ὁ γενεά

281 3004 5213 3754 3756 3361 3928 3588 1074

ZH VP-AI1S RP2DP C LN LN VA2AS3S TNSF NNSF

αυτη εως αν παντα γενηται  
 ◆ until ◆ all shall have taken place.  
 οὔτος ἕως ἄν πᾶς γίνομαι  
 3778 2193 302 3956 1096  
 RD-NSF C L AAPN VA2DS3S

33 ο ουρανος και η γη παρελευσονται οι δε λογοι μου ου  
 The heaven and the earth shall pass away, ◆ but my words ◆ ◆  
 ὁ οὐρανός καί ὁ γῆ παρέρχομαι ὁ δέ λόγος ἐγώ οὐ  
 3588 3772 2532 3588 1093 3928 3588 1161 3056 3450 3756  
 TNSM NNSM C TNSF NNSF VF-DI3P TNPM C NNPM RP1GS LN

μη παρελθωσιν  
 in no wise may pass away.  
 μή παρέρχομαι  
 3361 3928  
 LN VA2AS3P

34 Προσεχετε δε εαυτοις μηποτε βαρυνθωσιν υμων αι καρδιαι  
 But take heed • to yourselves, lest be laden your ◆ hearts  
 προσέχω δέ ἑαυτοῦ μήποτε βαρύνω καταβαρύνω σύ ὁ καρδία  
 4337 1161 1438 3379 925 5216 3588 2588  
 VP-AM2P C RF3DPM B VA-PS3P RP2GP TNPF NNPF

εν κραιπαλη και μεθη και μεριμναις βιωτικαις και αιφνιδιος εφ υμας  
 with surfeiting and drinking and cares of life, and suddenly upon you  
 ἐν κραιπάλῃ καί μέθη καί μερίμνα βιωτικός καί αἰφνίδιος ἐπί σύ  
 1722 2897 2532 3178 2532 3308 982 2532 160 1909 5209  
 P NDSF C NDSF C NDPF ADPF C ANSM P RP2AP

επιστη η ημερα εκεινη  
 should come ◆ that day; ◆  
 ἐφίστημι ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος  
 2186 3588 2250 1565  
 VA2AS3S TNSF NNSF RD-NSF

35 ως παγίς γαρ επελευσεται επι παντας τους καθημενους επι  
 for as a snare • shall it come upon all those sitting upon  
 ὡς παγίς γάρ ἐπέρχομαι ἐπί πᾶς ὁ κάθημαι ἐπί  
 5613 3803 1063 1904 1909 3956 3588 2521 1909  
 B NNSF C VF-DI3S P AAPM TAPM VP-NP-PAM P

προσωπον πασης της γης  
 the face of all the earth.  
 πρόσωπον πᾶς ὁ γῆ  
 4383 3956 3588 1093  
 NASN AGSF TGSF NGSF

36 αγρυπνειτε ουν εν παντι καιρω δεομενοι ινα  
 Watch therefore at every season praying, that  
 ἀγρυπνέω οὖν ἐν πᾶς καιρός δέομαι ἵνα

69	3767	1722	3956	2540	1189	2443
VP-AM2P	C	P	ADSM	NDSM	VP-NP-PNM	C

καταξιωθητε	εκφυγειν	ταυτα	παντα	τα	μελλοντα
ye may be accounted worthy	to escape	these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	which	are about
καταξιόω	ἐκφεύγω	οὗτος	πᾶς	ὁ	μέλλω
2661	1628	5023	3956	3588	3195
VA-PS2P	VA2AN	RD-APN	AAPN	TAPN	VP-AP-PAN

γινεσθαι	και	σταθηναι	εμπροσθεν	του	υιου	του	ανθρωπου
to come to pass, and		to stand	before	the	Son	◇	of man.
γίνομαι	καί	ἵστημι	ἔμπροσθεν	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
1096	2532	2476	1715	3588	5207	3588	444
VP-NN	C	VA-PN	P	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

37	Ην	δε	τας	ημερας	εν	τω	ιερω	διδασκων	τας	δε	νυκτας
	And he was	•	◇	by day	in	the	temple	teaching,	◇	and	by night
	εἰμί	δέ	ὁ	ἡμέρα	ἐν	ὁ	ἱερόν	διδάσκω	ὁ	δέ	νύξ
	2258	1161	3588	2250	1722	3588	2411	1321	3588	1161	3571
	VI-XI3S	C	TAPF	NAPF	P	TDSN	NDSN	VP-AP-SNM	TAPF	C	NAPF

εξερχομενος	ηυλιζετο	εις	το	ορος	το	καλουμενον	Ελαιων
going out	he lodged	on	the	mount	◇	called	of Olives;
ἐξέρχομαι	αὐλίζομαι	εἰς	ὁ	ὄρος	ὁ	καλέω	ἐλαία
1831	835	1519	3588	3735	3588	2564	1636
VP-NP-SNM	VI-NI3S	P	TASN	NASN	TASN	VP-PP-SAN	NGPF

38	και	πας	ο	λαος	ωρθριζεν	προς	αυτον	εν	τω	ιερω
	and	all	the	people	came early in the morning	to	him	in	the	temple
	καί	πᾶς	ὁ	λαός	ὀρθρίζω	πρός	αὐτός	ἐν	ὁ	ἱερόν
	2532	3956	3588	2992	3719	4314	846	1722	3588	2411
	C	ANSM	TNSM	NNSM	VI-AI3S	P	RP-ASM	P	TDSN	NDSN

ακουειν	αυτου
to hear	him.
ἀκουστός	ἀκούω
αὐτός	
191	846
VP-AN	RP-GSM

## CHAPTER 22

1	Ηγγιζεν	δε	η	εορτη	των	αζυμων	η	λεγομενη	πασχα
	And drew near	•	the	feast	of	unleaven [bread]	which	[is] called	passover;
	ἐγγίζω	δέ	ὁ	εορτή	ὁ	ἄζυμος	ὁ	λέγω	πάσχα
	1448	1161	3588	1859	3588	106	3588	3004	3957
	VI-AI3S	C	TNSF	NNSF	TGPN	AGPN	TNSF	VP-PP-SNF	ZA

2	και	εζητουν	οι	αρχιερεις	και	οι	γραμματαις	το	πως
	and	were <sup>7</sup> seeking <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>	and <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	scribes <sup>6</sup>	◇	as to how
	καί	ζητέω	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	γραμματεὺς	ὁ	πῶς
	2532	2212	3588	749	2532	3588	1122	3588	4459

C VI-AI3P TNPM NNPM C TNPM NNPM TASN BI

ανελωσιν αυτον εφοβουντο γαρ τον λαον  
 they might put to<sup>2</sup> death<sup>3</sup> him,<sup>1</sup> for they feared • the people.  
 αναιρέω αυτός φοβέομαι φοβέω γάρ ό λαός  
 337 846 5399 1063 3588 2992  
 VA-AS3P RP-ASM VI-NI3P C TASM NASM

3 Εισηλθεν δε ο Σατανας εις Ιουδαν τον επικαλουμενον  
 And entered<sup>2</sup> • ◇ Satan<sup>1</sup> into Judas who is surnamed  
 εισέρχομαι δέ ό Σατανάς εις Ιουδάς Ιωδά ό έπικαλέω  
 1525 1161 3588 4567 1519 2455 3588 1941  
 VA2AI3S C TNSM NNSM P NASM TASM VP-PP-SAM

Ισκαριωτην οντα εκ του αριθμου των δωδεκα  
 Iscariote, being of the number of the twelve.  
 Ισκαριώτης ειμί έκ ό αριθμός ό δώδεκα  
 2469 5607 1537 3588 706 3588 1427  
 NASM VP-XP-SAM P TGSM NGSM TGPM ZN

4 και απελθων συνελαλησεν τοις αρχιερευσιν και τοις στρατηγοις  
 And having gone away he spoke with the chief priests and the captains  
 και άπέρχομαι συλλαλέω ό άρχιερέυς και ό στρατηγός  
 2532 565 4814 3588 749 2532 3588 4755  
 C VA2AP-SNM VA-AI3S TDPM NDPM C TDPM NDPM

το πως αυτον παραδω αυτοις  
 ◇ as to how him he might deliver up to them.  
 ό πώς αυτός παραδίδωμι αυτός  
 3588 4459 846 3860 846  
 TASN BI RP-ASM VA2AS3S RP-DPM

5 και εχαρησαν και συνεθεντο αυτω αργυριον δουναι  
 And they rejoiced, and agreed him<sup>3</sup> money<sup>4</sup> to<sup>1</sup> give.<sup>2</sup>  
 και χαίρω και συντίθημι αυτός άργύριον δίδωμι  
 2532 5463 2532 4934 846 694 1325  
 C VA2OI3P C VA2MI3P RP-DSM NASN VA2AN

6 και εξωμολογησεν και εξητει ευκαιριαν του παραδουναι αυτον  
 And he promised, and sought opportunity ◇ to deliver up him  
 και έξομολογέω και ζητέω εύκαιρία ό παραδίδωμι αυτός  
 2532 1843 2532 2212 2120 3588 3860 846  
 C VA-AI3S C VI-AI3S NASF TGSM VA2AN RP-ASM

αυτοις ατερ οχλου  
 to them away from [the] crowd.  
 αυτός άτερ όχλος  
 846 817 3793  
 RP-DPM P NGSM

7 Ηλθεν δε η ημερα των αζυμων εν η εδει θυεσθαι

And came • the day of unleavened [bread] in which was needful to be killed  
 έρχομαι δέ ό ήμέρα ό άζυμος έν ός δεϊ θύω  
 2064 1161 3588 2250 3588 106 1722 3739 1163 2380  
 VA2AI3S C TNSF NNSF TGPN AGPN P RR-DSF VI-QI3S VP-PN

ΤΟ ΠΑΣΧΑ

the passover.

ό πάσχα  
 3588 3957  
 TNSN ZA

8 και απεστειλεν Πετρον και Ιωαννην ειπων Πορευθεντες  
 And he sent Peter and John, saying, Having gone  
 και άποστέλλω έμπέμπω Πέτρος και 'Ιωάννης 'Ιωνάθας λέγω πορεύομαι  
 2532 649 4074 2532 2491 2036 4198  
 C VA-AI3S NASM C NASM VA2AP-SNM VA-OP-PNM

ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ ΗΜΙΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΙΝΑ ΦΑΓΩΜΕΝ

prepare for us the passover, that we may eat [it].

έτοιμάζω έγώ ό πάσχα ίνα έσθίω  
 2090 2254 3588 3957 2443 5315  
 VA-AM2P RP1DP TASN ZA C VA2AS1P

9 Οι δε ειπον αυτω Που θελεις ετοιμασωμεν

But they • said to him, Where wilt thou we should prepare?

ό δε λέγω αυτός ποϋ θέλω έτοιμάζω  
 3588 1161 2036 846 4226 2309 2090  
 TNPM C VA2AI3P RP-DSM LI VP-AI2S VA-AS1P

10 Ο δε ειπεν αυτοις Ιδου εισελθοντων υμων εις την

And he • said to them, Lo, on your having entered ♦ into the

ό δε λέγω αυτός ιδού εισέρχομαι σύ εις ό  
 3588 1161 2036 846 2400 1525 5216 1519 3588  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM VA2AM2S VA2AP-PGM RP2GP P TASF

πολιν συναντησει υμιν ανθρωπος κεραμιον υδατος βασταζων

city will<sup>3</sup> meet<sup>4</sup> you<sup>5</sup> a<sup>1</sup> man,<sup>2</sup> a pitcher of water carrying;  
 πόλις συναντάω σύ άνθρωπος κεράμιον ύδωρ βαστάζω  
 4172 4876 5213 444 2765 5204 941

NASF VF-AI3S RP2DP NNSM NASN NGSN VP-AP-SNM

ακολουθησατε αυτω εις την οικιαν ου εισπορευεται

follow him into the house where he enters;

άκολουθέω αυτός εις ό οικία οϋ εισπορεύομαι  
 190 846 1519 3588 3614 3757 1531  
 VA-AM2P RP-DSM P TASF NASF B VP-NI3S

11 και ερειτε τω οικοδεσποτη της οικιας λεγει σοι ο

and ye shall say to the master of the house, Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> thee<sup>5</sup> the<sup>1</sup>

και λέγω ό οικοδεσπότης ό οικία λέγω σύ ό  
 2532 2046 3588 3617 3588 3614 3004 4671 3588

C VF-AI2P TDSM NDSM TGSF NGSF VP-AI3S RP2DS TNSM

διδασκαλος Που εστιν το καταλυμα οπου το πασχα μετα των  
teacher,<sup>2</sup> Where is the guest-chamber where the passover with ◇  
διδάσκαλος ποῦ εἰμί ὁ κατάλυμα ὅπου ὁ πάσχα μετά ὁ  
1320 4226 2076 3588 2646 3699 3588 3957 3326 3588  
NNSM LI VP-XI3S TNSN NNSN B TASN ZA P TGPM

μαθητων μου φαγω  
my disciples ◇ I may eat?  
μαθητής ἐγώ ἐσθίω  
3101 3450 5315  
NGPM RP1GS VA2AS1S

12 Κακεινος υμιν δειξει ανωγειον μεγα εστρωμενον εκει  
And he you<sup>3</sup> will<sup>1</sup> shew<sup>2</sup> upper<sup>6</sup> room<sup>7</sup> a<sup>4</sup> large<sup>5</sup> furnished: there  
κάκεινος σύ δείκνυμι δεικνύω ἀνάγειον μέγας στρώννυμι στρωννύω ἐκεῖ  
2548 5213 1166 508 3173 4766 1563  
RD-NSM RP2DP VF-AI3S NASN AASN VR-PP-SAN B

ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ

prepare.  
έτοιμάζω  
2090  
VA-AM2P

13 Απελθοντες δε ευρον καθως ειρηκεν αυτοις και ητοιμασαν το  
And having gone • they found as he had said to them; and they prepared the  
ἀπέρχομαι δέ εὑρίσκω καθώς λέγω αὐτός καί ἐτοιμάζω ὁ  
565 1161 2147 2531 2046 846 2532 2090 3588  
VA2AP-PNM C VA2AI3P B VR-AI3S RP-DPM C VA-AI3P TASN

ΠΑΣΧΑ

passover.  
πάσχα  
3957  
ZA

14 Και οτε εγενετο η ωρα ανεπεσεν και οι δωδεκα  
And when was come the hour he reclined [at table], and the twelve  
καί ὅτε γίνομαι ὁ ὥρα ἀναπίπτω καί ὁ δώδεκα  
2532 3753 1096 3588 5610 377 2532 3588 1427  
C B VA2DI3S TNSF NNSF VA2AI3S C TNPM ZN

ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΣΥΝ ΑΥΤΩ

apostles with him.  
ἀπόστολος σύν αὐτός  
652 4862 846  
NNPM P RP-DSM

15 και ειπεν προς αυτους Επιθυμια επεθυμησα τουτο το πασχα

And	he	said	to	them,	With	desire	I	desired	this	◇	passover
καί	λέγω	πρός	αὐτός	ἐπιθυμία	ἐπιθυμέω	οὗτος	ὁ	πάσχα			
2532	2036	4314	846	1939	1937	5124	3588	3957			
C	VA2AI3S	P	RP-APM	NDSF	VA-AI1S	RD-ASN	TASN	ZA			

φαγειν μεθ υμων προ του με παθειν

to eat with you before ◇ I suffer.

ἐσθίω μετά σύ πρό ὁ ἐγώ πάσχω

5315 3326 5216 4253 3588 3165 3958

VA2AN P RP2GP P TGSM RPIAS VA2AN

16 λεγω γαρ υμιν οτι ουκετι ου μη φαγω εξ

For I say • to you, that any<sup>4</sup> more (lit. no more)<sup>5</sup> ◇ not<sup>1</sup> at<sup>2</sup> all<sup>3</sup> will I eat of

λέγω γάρ σύ ὅτι οὐκέτι οὐ μή ἐσθίω ἐκ

3004 1063 5213 3754 3765 3756 3361 5315 1537

VP-AI1S C RP2DP C B LN LN VA2AS1S P

αυτου εως ουτου πληρωθη εν τη βασιλεια του θεου

it until ◇ it be fulfilled in the kingdom ◇ of God.

αὐτός ἕως ὅστις πληρώω ἐν ὁ βασιλεία ὁ θεός

846 2193 3755 4137 1722 3588 932 3588 2316

RP-GSN C RR-GSN VA-PS3S P TDSF NDSF TGSM NGSM

17 Και δεξαμενος ποτηριον ευχαριστησας ειπεν λαβετε τουτο και

And having received a cup having given thanks he said, Take this, and

καί δέχομαι ποτήριον εὐχαριστέω λέγω λαμβάνω οὗτος καί

2532 1209 4221 2168 2036 2983 5124 2532

C VA-DP-SNM NASN VA-AP-SNM VA2AI3S VA2AM2P RD-ASN C

διαμερισατε εαυτοις

divide [it] among themselves.

διαμερίζω ἑαυτοῦ

1266 1438

VA-AM2P RF3DPM

18 λεγω γαρ υμιν οτι ου μη πιω απο του γεννηματος της

For I say • to you, that ◇ not at all will I drink of the fruit of the

λέγω γάρ σύ ὅτι οὐ μή πίνω ἀπό ὁ γέννημα ὁ

3004 1063 5213 3754 3756 3361 4095 575 3588 1081 3588

VP-AI1S C RP2DP C LN LN VA2AS1S P TGSM NGSN TGSF

αμπελου εως ουτου η βασιλεια του θεου ελθη

vine until ◇ the kingdom ◇ of God be come.

ἄμπελος ἕως ὅστις ὁ βασιλεία ὁ θεός ἔρχομαι

288 2193 3755 3588 932 3588 2316 2064

NGSF C RR-GSN TNSF NNSF TGSM NGSM VA2AS3S

19 Και λαβων αρτον ευχαριστησας εκλασεν και εδωκεν αυτοις

And having taken a loaf, having given thanks he broke, and gave to them,

καί λαμβάνω ἄρτος εὐχαριστέω κλάω καί δίδωμι αὐτός

2532 2983 740 2168 2806 2532 1325 846

C VA2AP-SNM NASM VA-AP-SNM VA-AI3S C VA-AI3S RP-DPM

λεγων Τουτο εστιν το σωμα μου το υπερ υμων διδομενον

saying, This is ◇ body<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> which for you is given:

λέγω οὗτος εἰμί ὁ σῶμα ἐγώ ὁ ὑπέρ σύ δίδωμι  
3004 5124 2076 3588 4983 3450 3588 5228 5216 1325

VP-AP-SNM RD-NSN VP-XI3S TNSN NNSN RP1GS TNSN P RP2GP VP-PP-SNN

ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΕΙΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΑΝΑΜΝΗΣΙΝ

this do in the of<sup>2</sup> me<sup>3</sup> remembrance.<sup>1</sup>

οὗτος ποιέω εἰς ὁ ἐμός ἀνάμνησις

5124 4160 1519 3588 1699 364

RD-ASN VP-AM2P P TASF RS1ASF NASF

20 Ὡσαυτως και το ποτηριον μετα το δειπνησαι λεγων Τουτο

In like manner also the cup after ◇ having supped, saying, This

ὡσαύτως καί ὁ ποτήριον μετά ὁ δειπνέω λέγω οὗτος

5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 5124

B C TNSN NNSN P TASN VA-AN VP-AP-SNM RD-NSN

το ποτηριον η καινη διαθηκη εν τω αιματι μου το υπερ υμων

◇ cup [is] the new covenant my ◇ my blood, ◆ which for you

ὁ ποτήριον ὁ καινός διαθήκη ἐν ὁ αἷμα ἐγώ ὁ ὑπέρ σύ

3588 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 3450 3588 5228 5216

TNSN NNSN TNSF ANSF NNSF P TDSN NDSN RP1GS TNSN P RP2GP

ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ

is poured out.

ἐκχέω ἐκχύνομαι

1632

VP-PP-SNN

21 Πλην ιδου η χειρ του παραδιδοντος με μετ εμου επι

Moreover, behold, the hand of him delivering up me [is] with me on

πλήν ιδού ὁ χεῖρ ὁ παραδίδωμι ἐγώ μετά ἐγώ ἐπί

4133 2400 3588 5495 3588 3860 3165 3326 1700 1909

B VA2AM2S TNSF NNSF TGSM VP-AP-SGM RP1AS P RP1GS P

της τραπεζης

the table;

ὁ τράπεζα

3588 5132

TGSF NGSF

22 και ο μεν υιος του ανθρωπου πορευεται κατα το

and ◇ indeed the Son ◇ of man goes according to ◇

καί ὁ μέν υἱός ὁ ἄνθρωπος πορεύομαι κατά ὁ

2532 3588 3303 5207 3588 444 4198 2596 3588

C TNSM L NNSM TGSM NGSM VP-NI3S P TASN

ωρισμενον πλην ουαι τω ανθρωπω εκεινω δι ου

it has been determined, but woe ◇ to that man ◆ by whom

ὀρίζω	πλήν	οὐαί	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος	διά	ὅς
3724	4133	3759	3588	444	1565	1223	3739
VR-PP-SAN	B	I	TDSM	NDSM	RD-DSM	P	RR-GSM

παραδίδεται

he is delivered up.

παραδίδωμι

3860

VP-PI3S

23 Και αυτοι ηρξαντο συζητειν προς εαυτους το τις αρα

And they began to question together among themselves, this, who then

καί αυτός ἄρχω συζητέω προς ἑαυτοῦ ὁ τίς ἄρα

2532 846 756 4802 4314 1438 3588 5101 687

C RP-NPM VA-DI3P VP-AN P RF3APM TASN RI-NSM LI

ειη εξ αυτων ο τουτο μελλων πρασσειν

it might be of them who this was about to do.

εἰμί ἐκ αὐτός ὁ οὗτος μέλλω ἀναπράσσω πράσσω

1498 1537 846 3588 5124 3195 4238

VP-XO3S P RP-GPM TNSM RD-ASN VP-AP-SNM VP-AN

24 Εγενετο δε και φιλονεικια εν αυτοις το τις αυτων δοκει

And there was • also a strife among them, this, which of them is thought

γίνομαι δέ και φιλονεικία ἐν αὐτός ὁ τίς αὐτός δοκέω

1096 1161 2532 5379 1722 846 3588 5101 846 1380

VA2DI3S C C NNSF P RP-DPM TNSN RI-NSM RP-GPM VP-AI3S

ειναι μειζων

to be [the] greater.

εἰμί μείζων

1511 3187

VP-XN ANSMC

25 ο δε ειπεν αυτοις Οι βασιλεις των εθνων κυριεουσιν

And he • said to them, The kings of the nations rule over

ὁ δέ λέγω αὐτός ὁ βασιλεύς ὁ ἔθνος κυριεύω

3588 1161 2036 846 3588 935 3588 1484 2961

TNSM C VA2AI3S RP-DPM TNPM NNPM TGPN NGPN VP-AI3P

αυτων και οι εξουσιαζοντες αυτων ευεργεται καλουνται

them, and those exercising authority over them well-doers are called.

αὐτός και ὁ ἐξουσιάζω αὐτός εὐεργέτης καλέω

846 2532 3588 1850 846 2110 2564

RP-GPN C TNPM VP-AP-PNM RP-GPN NNPM VP-PI3P

26 υμεις δε ουχ ουτως αλλ ο μειζων εν υμιν γενεσθω ως

But ye • not thus [shall be]; but the greater among you let him be as

σύ δέ οὐ οὕτως ἀλλά ὁ μείζων ἐν σύ γίνομαι ὡς

5210 1161 3756 3779 235 3588 3187 1722 5213 1096 5613

RP2NP C LN B C TNSM ANSMC P RP2DP VA2DM3S B

ο νεωτερος και ο ηγουμενος ως ο διακονων  
 the younger, and he that leads as he that serves.  
 ό νέος και ό ήγέομαι ως ό διακονέω  
 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588 1247  
 TNSM ANSMC C TNSM VP-NP-SNM B TNSM VP-AP-SNM

27 τις γαρ μειζων ο ανακειμενος η ο διακονων ουχι  
 For which • [is] greater, he that reclines [at table] or he that serves? [Is] not  
 τίς γάρ μείζων ό ανάκειμαι ή ό διακονέω ουχί  
 5101 1063 3187 3588 345 2228 3588 1247 3780  
 RI-NSM C ANSMC TNSM VP-NP-SNM L TNSM VP-AP-SNM LI

ο ανακειμενος εγω δε ειμι εν μεσω υμων ως ο  
 he that reclines [at table]? But I • am in [the] midst of you as he that  
 ό ανάκειμαι έγώ δε είμί έν μέσος σύ ως ό  
 3588 345 1473 1161 1510 1722 3319 5216 5613 3588  
 TNSM VP-NP-SNM RP1NS C VP-XI1S P ADSN RP2GP B TNSM

διακονων

serves.

διακονέω

1247

VP-AP-SNM

28 Υμεις δε εστε οι διαμεμενηκοτες μετ εμου εν τοις  
 But ye • are they who have continued with me in ♦  
 σύ δε είμί ό διαμένω μετά έγώ έν ό  
 5210 1161 2075 3588 1265 3326 1700 1722 3588  
 RP2NP C VP-XI2P TNPM VR-AP-PNM P RP1GS P TDPM

πειρασμοις μου

my temptations. ♦

πειρασμός έγώ

3986 3450

NDPM RP1GS

29 καγω διατιθεμαι υμιν καθως διεθετο μοι ο  
 And I appoint to you, as appointed<sup>3</sup> to<sup>4</sup> me<sup>5</sup> ♦  
 κάγώ διατίθεμαι διατίθημι σύ καθώς διατίθεμαι διατίθημι έγώ ό  
 2504 1303 5213 2531 1303 3427 3588  
 RP1NS VP-MI1S RP2DP B VA2MI3S RP1DS TNSM

πατηρ μου βασιλειαν

my<sup>1</sup> father,<sup>2</sup> ♦ a kingdom,

πατήρ έγώ βασιλεία

3962 3450 932

NNSM RP1GS NASF

30 ινα εσθητε και πινητε επι της τραπεζης μου εν τη βασιλεια  
 that ye may eat and may drink at ♦ my table ♦ in ♦ my kingdom,

ἵνα ἔσθίω ἔσθω καί πίνω ἐπί ὁ τράπεζα ἐγώ ἐν ὁ βασιλεία  
 2443 2068 2532 4095 1909 3588 5132 3450 1722 3588 932  
 C VP-AS2P C VP-AS2P P TGSF NGSF RP1GS P TDSF NDSF

μου και καθισησθε επι θρονων κρινοντες τας δωδεκα φυλας του  
 ♦ and may sit on thrones, judging the twelve tribes ♦  
 ἐγώ και καθίζω ἐπί θρόνος κρίνω ὁ δώδεκα φυλή ὁ  
 3450 2532 2523 1909 2362 2919 3588 1427 5443 3588  
 RP1GS C VA-DS2P P NGPM VP-AP-PNM TAPF ZN NAPF TGSM

Ισραηλ

of Israel.

Ἰσραήλ

2474

ZP

31 Ειπεν δε ο Κυριος Σιμων Σιμων ιδου ο Σατανας  
 And said<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> Lord,<sup>2</sup> Simon, Simon, lo, ♦ Satan  
 λέγω δέ ὁ κύριος Σίμων Σίμων ιδού ὁ Σατανᾶς  
 2036 1161 3588 2962 4613 4613 2400 3588 4567  
 VA2AI3S C TNSM NNSM NVSM NVSM VA2AM2S TNSM NNSM

ἐξητησατο υμας του σινιασαι ως τον σιτον  
 demanded to have you, for the sifting [you] as ♦ wheat;  
 ἐξαιτέω σύ ὁ σινιάζω ὡς ὁ σίτος  
 1809 5209 3588 4617 5613 3588 4621  
 VA-MI3S RP2AP TGSM VA-AN B TASM NASM

32 εγω δε εδεθηθην περι σου ινα μη εκλειπη η πιστις σου και  
 I<sup>2</sup> but<sup>1</sup> besought for thee, that may not fail ♦ thy faith; ♦ and  
 ἐγώ δέ δέομαι περί σύ ἵνα μή ἐκλείπω ὁ πίστις σύ και  
 1473 1161 1189 4012 4675 2443 3361 1587 3588 4102 4675 2532  
 RPINS C VA-PIIS P RP2GS C LN VP-AS3S TNSF NNSF RP2GS C

συ ποτε επιστρεψας στηριξον τους αδελφους σου  
 thou<sup>2</sup> when<sup>1</sup> hast turned back confirm ♦ thy brethren. ♦  
 σύ ποτέ ἐπιστρέφω στηρίζω ὁ ἀδελφός σύ  
 4771 4218 1994 4741 3588 80 4675  
 RP2NS L VA-AP-SNM VA-AM2S TAPM NAPM RP2GS

33 Ο δε ειπεν αυτω Κυριε μετα σου ετοιμος ειμι και εις  
 And he • said to him, Lord, with thee ready I am both to  
 ὁ δέ λέγω αὐτός κύριος μετά σύ ἔτοιμος εἰμί και εἰς  
 3588 1161 2036 846 2962 3326 4675 2092 1510 2532 1519  
 TNSM C VA2AI3S RP-DSM NVSM P RP2GS ANSM VP-XIIS C P

φυλακην και εις θανατον πορευεσθαι  
 prison and to death to go.  
 φυλακή και εις θάνατος πορεύομαι  
 5438 2532 1519 2288 4198  
 NASF C P NASM VP-NN

34 Ο δε ειπεν λεγω σοι Πετρε ου μη φωνησει σημερον  
 And he • said, I tell thee Peter in no wise ♦ shall crow to-day  
 ό δέ λέγω λέγω σύ Πέτρος ου μή φωνέω σήμερον  
 3588 1161 2036 3004 4671 4074 3756 3361 5455 4594  
 TNSM C VA2AI3S VP-AI1S RP2DS NVSM LN LN VF-AI3S B

αλεκτωρ πριν η τρις απαρνηση μη ειδεναι με  
 [the] cock before that ♦ thrice thou wilt deny ♦ knowing me.  
 αλέκτωρ πρίν ἤ τρίς ἀπαρνέομαι μή οἶδα ἐγώ  
 220 4250 2228 5151 533 3361 1492 3165  
 NNSM B L B VF-DI2S LN VR-AN RP1AS

35 Και ειπεν αυτοις Οτε απεστειλα υμας ατερ βαλαντιου και  
 And he said to them, when I sent you without purse and  
 και λέγω αυτός ὅτε ἀποστέλλω ἐμπέμπω σύ ἄτερ βαλλάντιον και  
 2532 2036 846 3753 649 5209 817 905 2532  
 C VA2AI3S RP-DPM B VA-AI1S RP2AP P NGSN C

πηρας και υποδηματων μη τινος υστερησατε Οι δε ειπον  
 provision bag and sandals, ♦ anything did ye lack? And they • said,  
 πήρα και ὑπόδημα μή τις ὑστερέω ό δέ λέγω  
 4082 2532 5266 3361 5100 5302 3588 1161 2036  
 NGSF C NGPN LN RX-GSN VA-AI2P TNPM C VA2AI3P

Ουδενος

Nothing.

οὐδείς οὐθείς

3762

AGSN

36 Ειπεν ουν αυτοις Αλλα νυν ο εχων βαλαντιον  
 He said therefore to them, However<sup>2</sup> now<sup>1</sup> he who has a purse  
 λέγω οὖν αυτός ἀλλά νῦν ό ἔχω βαλλάντιον  
 2036 3767 846 235 3568 3588 2192 905  
 VA2AI3S C RP-DPM C B TNSM VP-AP-SNM NASN

αρατω ομοιως και πηραν και ο μη εχων πωλησατω  
 let him take [it], in like manner also provision bag; and he who ♦ has not [one] let him sell  
 αἴρω ὁμοίως και πήρα και ό μή ἔχω πωλέω  
 142 3668 2532 4082 2532 3588 3361 2192 4453  
 VA-AM3S B C NASF C TNSM LN VP-AP-SNM VA-AM3S

το ιματιον αυτου και αγορασατω μαχαιραν

♦ his garment ♦ and buy a sword;  
 ό ἱμάτιον αυτός και ἀγοράζω μάχαιρα  
 3588 2440 846 2532 59 3162  
 TASN NASN RP-GSM C VA-AM3S NASF

37 λεγω γαρ υμιν οτι ετι τουτο το γεγραμμενον δει τελεσθηναι  
 for I say • to you, that yet this that has been written must be accomplished  
 λέγω γάρ σύ ὅτι ἔτι οὗτος ό γράφω καταγράφω δεῖ τελέω

3004 1063 5213 3754 2089 5124 3588 1125 1163 5055  
 VP-AIIS C RP2DP C B RD-ASN TASN VR-PP-SAN VP-QI3S VA-PN

εν εμοι το Και μετα ανομων ελογισθη και γαρ τα  
 in me, ◇ And with [the] lawless he was reckoned: for also • the things  
 ἐν ἐγώ ό και μετά άνομος λογιζομαι και γαρ ό  
 1722 1698 3588 2532 3326 459 3049 2532 1063 3588  
 P RP1DS TASN C P AGPM VA-PI3S C C TNPN

περι εμου τελος εχει  
 concerning me an end have.  
 περι ἐγώ τέλος ἔχω  
 4012 1700 5056 2192  
 P RP1GS NASN VP-AI3S

38 Οι δε ειπον Κυριε ιδου μαχαιραι ωδε δυο Ο δε  
 And they • said, Lord, behold, swords<sup>4</sup> here<sup>1</sup> [are]<sup>2</sup> two.<sup>3</sup> And he •  
 ό δέ λέγω κύριος ιδού μάχαιρα ὦδε δύο ό δέ  
 3588 1161 2036 2962 2400 3162 5602 1417 3588 1161  
 TNPM C VA2AI3P NVSM VA2AM2S NNPF B ZN TNSM C

ειπεν αυτοις Ικανον εστιν  
 said to them, Enough<sup>3</sup> it<sup>1</sup> is.<sup>2</sup>  
 λέγω αυτός ικανός εἰμί  
 2036 846 2425 2076  
 VA2AI3S RP-DPM ANSN VP-XI3S

39 Και εξελθων επορευθη κατα το εθος εις το ορος των  
 And going forth he went according to ◇ custom to the mount ◇  
 και ἐξέρχομαι πορεύομαι κατά ό ἔθος εις ό ὄρος ό  
 2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588 3735 3588  
 C VA2AP-SNM VA-OI3S P TASN NASN P TASN NASN TGPF

Ελαιων ηκολουθησαν δε αυτω και οι μαθηται αυτου  
 of Olives, and followed • him also ◇ his disciples. ◇  
 ἐλαία ακολουθέω δέ αυτός και ό μαθητής αυτός  
 1636 190 1161 846 2532 3588 3101 846  
 NGPF VA-AI3P C RP-DSM C TNPM NNPM RP-GSM

40 γενομενος δε επι του τοπου ειπεν αυτοις Προσευχεσθε μη  
 And having arrived • at the place he said to them, Pray not  
 γίνομαι δέ επί ό τόπος λέγω αυτός προσεύχομαι μή  
 1096 1161 1909 3588 5117 2036 846 4336 3361  
 VA2DP-SNM C P TGSM NGSM VA2AI3S RP-DPM VP-NM2P LN

εισελθειν εις πειρασμον  
 to enter into temptation.  
 εισέρχομαι εις πειρασμός  
 1525 1519 3986  
 VA2AN P NASM

41 Και αυτος απεσπασθη απ αυτων ωσει λιθου βολην και θεις  
 And he was withdrawn from them about a stone's throw, and falling  
 καί αυτός άποσπάω από αυτός ώσει λίθος βολή και τίθημι  
 2532 846 645 575 846 5616 3037 1000 2532 5087  
 C RP-NSM VA-PI3S P RP-GPM B NGSM NASF C VA2AP-SNM

τα γονατα προσηυχето

◇ on [his] knees he prayed,  
 ό γόνυ προσεύχομαι  
 3588 1119 4336  
 TAPN NAPN VI-NI3S

42 λεγων Πατερ ει βουλει παρενεγκειν το ποτηριον τουτο απ  
 saying, Father, if thou art willing to take away ◇ cup<sup>2</sup> this<sup>1</sup> from  
 λέγω πατήρ ει βούλομαι παραφέρω ό ποτήριον ούτος από  
 3004 3962 1487 1014 3911 3588 4221 5124 575  
 VP-AP-SNM NVSM Q VP-NI2S VA2AN TASN NASN RD-ASN P

εμου πλην μη το θελημα μου αλλα το σον γενεσθω  
 me--; but not ◇ my will, ◆ but thine ◆ be done.  
 έγώ πλην μή ό θέλημα έγώ αλλά ό σός γίνομαι  
 1700 4133 3361 3588 2307 3450 235 3588 4674 1096  
 RP1GS B LN TNSN NNSN RP1GS C TNSN RS2NSN VA2DM3S

43 Ωφθη δε αυτω αγγελος απ ουρανου ενισχυων αυτον  
 And appeared • to him an angel from heaven strengthening him.  
 όπτάνομαι δέ αυτός άγγελος από ούρανός ένισχύω αυτός  
 3700 1161 846 32 575 3772 1765 846  
 VA-PI3S C RP-DSM NNSM P NGSM VP-AP-SNM RP-ASM

44 και γενομενος εν αγωνια εκτενεστερον προσηυχето εγενετο δε  
 And being in conflict more intently he prayed. And became •  
 και γίνομαι έν άγωνία έκτενωσ πρόσεύχομαι γίνομαι δέ  
 2532 1096 1722 74 1617 4336 1096 1161  
 C VA2DP-SNM P NDSF B VI-NI3S VA2DI3S C

ο ιδρωσ αυτου ωσει θρομβοι αιματος καταβαινοντες επι την γην  
 ◇ his sweat ◆ as great drops of blood falling down to the earth.  
 ό ιδρώσ αυτός ώσει θρόμβος αίμα καταβαίνω επί ό γή  
 3588 2402 846 5616 2361 129 2597 1909 3588 1093  
 TNSM NNSM RP-GSM B NNPM NGSN VP-AP-PNM P TASF NASF

45 Και αναστας απο της προσευχης ελθων προς τους μαθητας  
 And having risen up from ◇ prayer, coming to the disciples  
 και αναπηδάω άνίστημι από ό προσευχή έρχομαι προς ό μαθητής  
 2532 450 575 3588 4335 2064 4314 3588 3101  
 C VA2AP-SNM P TGSF NGSF VA2AP-SNM P TAPM NAPM

ευρεν αυτους κοιμωμενους απο της λυπης  
 he found them sleeping from ◇ grief,

εύρίσκω	αὐτός	κοιμάω	ἀπό	ὁ	λύπη
2147	846	2837	575	3588	3077
VA2AI3S	RP-APM	VP-PP-PAM	P	TGSF	NGSF

46 και ειπεν αυτοις Τι καθευδετε ανασταντες προσευχεσθε ινα  
and he said to them, Why sleep ye? Having risen up pray, that  
και λέγω αὐτός τίς καθεύδω ἀναπηδάω ἀνίστημι προσεύχομαι ἵνα  
2532 2036 846 5101 2518 450 4336 2443  
C VA2AI3S RP-DPM RI-ASN VP-AI2P VA2AP-PNM VP-NM2P C

μη εισελθητε εις πειρασμον  
ye may not enter into temptation.  
μή εἰσέρχομαι εἰς πειρασμός  
3361 1525 1519 3986  
LN VA2AS2P P NASM

47 Ετι δε αυτου λαλουντος ιδου οχλος και ο λεγομενος  
And yet <sup>4</sup> • as <sup>1</sup> he <sup>2</sup> was <sup>3</sup> speaking, behold a crowd, and he who was called  
ἔτι δέ αὐτός λαλέω ἰδοῦ ὄχλος καί ὁ λέγω  
2089 1161 846 2980 2400 3793 2532 3588 3004  
B C RP-GSM VP-AP-SGM VA2AM2S NNSM C TNSM VP-PP-SNM

Ιουδας εις των δωδεκα προηρχετο αυτων και ηγγισεν τω  
Judas, one of the twelve, was going before them, and drew near  
Ἰούδας Ἰωδά εἰς ὁ δώδεκα προέρχομαι αὐτός καί ἐγγίζω ὁ  
2455 1520 3588 1427 4281 846 2532 1448 3588  
NNSM ANSM TGPM ZN VI-NI3S RP-GPM C VA-AI3S TDSM

Ιησου φιλησαι αυτον  
to Jesus to kiss him.  
Ἰησοῦς φιλέω αὐτός  
2424 5368 846  
NDSM VA-AN RP-ASM

48 ο δε Ιησους ειπεν αυτω Ιουδα φιληματι τον υιον του  
◇ But Jesus said to him, Judas, with a kiss the Son ◇  
ὁ δέ Ἰησοῦς λέγω αὐτός Ἰούδας Ἰωδά φίλημα ὁ υἱός ὁ  
3588 1161 2424 2036 846 2455 5370 3588 5207 3588  
TNSM C NNSM VA2AI3S RP-DSM NVSM NDSN TASM NASM TGSM

ανθρωπου παραδιδως  
of man deliverest thou up?  
ἄνθρωπος παραδίδωμι  
444 3860  
NGSM VP-AI2S

49 Ιδοντες δε οι περι αυτον το εσομενον ειπον αυτω  
And seeing <sup>4</sup> • those <sup>1</sup> around <sup>2</sup> him <sup>3</sup> what was about to happen said to him,  
οἶδα δέ ὁ περί αὐτός ὁ εἰμί λέγω αὐτός  
1492 1161 3588 4012 846 3588 2071 2036 846  
VA2AP-PNM C TNPM P RP-ASM TASN VF-XP-SAN VA2AI3P RP-DSM

Κυριε ει παταξομεν εν μαχαιρα

Lord, ♦ shall we smite with [the] sword?

κύριος ει πατάσσω εν μάχαιρα

2962 1487 3960 1722 3162

NVSM Q VF-AI1P P NDSF

50 Και επαταξεν εις τις εξ αυτων τον δουλον του

And smote<sup>6</sup> one<sup>3</sup> a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> of<sup>4</sup> them<sup>5</sup> the bondman of the

και πατάσσω εις τις εκ αυτός ο δουλον1 δουλον2 ο

2532 3960 1520 5100 1537 846 3588 1401 3588

C VA-AI3S ANSM RX-NSM P RP-GPM TASM NASM TGSM

αρχιερωσ και αφειλεν αυτου το ουσ το δεξιον

high priest, and took off his ♦ ear<sup>2</sup> ♦ right.<sup>1</sup>

ἀρχιερέυσ και αφαιρέω αυτός ο ους ο δεξιός

749 2532 851 846 3588 3775 3588 1188

NGSM C VA2AI3S RP-GSM TASN NASN TASN AASN

51 αποκριθεισ δε ο Ιησους ειπεν Εατε εωσ τουτου Και

And answering • ♦ Jesus said, Suffer thus far. ♦ And

ἀποκρίνομαι δε ο Ιησοῦσ λέγω εάω εωσ ουτος και

611 1161 3588 2424 2036 1439 2193 5127 2532

VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S VP-AM2P C RD-GSN C

αψαμενοσ του ωτιου αυτου ιασατο αυτον

having touched the ear of him he healed him.

ἄπτω ο ωτίον αυτός ιάομαι αυτός

680 3588 5621 846 2390 846

VA-MP-SNM TGSN NGSN RP-GSM VA-DI3S RP-ASM

52 Ειπεν δε ο Ιησους προς τους παραγενομενοσ επ αυτον

And said<sup>2</sup> • ♦ Jesus<sup>1</sup> to those who were come against him,

λέγω δε ο Ιησοῦσ προς ο παραγίνομαι επί αυτός

2036 1161 3588 2424 4314 3588 3854 1909 846

VA2AI3S C TNSM NNSM P TAPM VA2DP-PAM P RP-ASM

αρχιερεισ και στρατηγουσ του ιερου και πρεσβυτεροσ Ωσ επι

chief priests and captains of the temple and elders, As against

ἀρχιερέυσ και στρατηγός ο ιερόν και πρεσβύτεροσ ώσ επί

749 2532 4755 3588 2411 2532 4245 5613 1909

NAPM C NAPM TGSN NGSN C AAPM B P

ληστην εξεληλυθατε μετα μαχαιρων και ξυλων

a robber have ye come out with swords and staves?

ληστήσ εξέρχομαι μετά μάχαιρα και ξύλον

3027 1831 3326 3162 2532 3586

NASM VR-AI2P P NGPF C NGPN

53 καθ ημεραν οντοσ μου μεθ υμων εν τω ιερω ουκ

Daily ♦ when I was ♦ with you in the temple ♦

κατά	ἡμέρα	εἰμί	ἐγώ	μετά	σύ	ἐν	ὁ	ἱερόν	οὐ
2596	2250	5607	3450	3326	5216	1722	3588	2411	3756
P	NASF	VP-XP-SGM	RP1GS	P	RP2GP	P	TDSN	NDSN	LN

εξετεινατε	τας	χειρας	επ	εμε	αλλ	αυτη	υμων	εστιν	η		
ye stretched	not out	[your]	◇	hands	against	me;	but	this	your <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	◇
ἐκτείνω	ὁ	χείρ	ἐπί	ἐγώ	ἀλλά	οὗτος	σύ	εἰμί	ὁ		
1614	3588	5495	1909	1691	235	3778	5216	2076	3588		
VA-AI2P	TAPF	NAPF	P	RP1AS	C	RD-NSF	RP2GP	VP-XI3S	TNSF		

ωρα	και	η	εξουσια	του	σκοτους
hour, and	the	power	◇	of	darkness.
ώρα	καί	ὁ	ἐξουσία	ὁ	σκότος
5610	2532	3588	1849	3588	4655
NNSF	C	TNSF	NNSF	TGSN	NGSN

54	Συλλαβοντες	δε	αυτον	ηγαγον	και	εισηγαγον	αυτον	εις
And having seized	•	him	they led	[him away],	and	led	him	into
συλλαμβάνω	δέ	αὐτός	ἄγω	καί	εἰσάγω	αὐτός	εἰς	
4815	1161	846	71	2532	1521	846	1519	
VA2AP-PNM	C	RP-ASM	VA2AI3P	C	VA2AI3P	RP-ASM	P	

τον	οικον	του	αρχιερωσ	ο	δε	Πετρος	ηκολουθει	μακροθεν
the	house	of the	high priest.	◇	And	Peter	was following	afar off.
ὁ	οἶκος	ὁ	ἀρχιερέυς	ὁ	δέ	Πέτρος	ἀκολουθέω	μακρόθεν
3588	3624	3588	749	3588	1161	4074	190	3113
TASM	NASM	TGSM	NGSM	TNSM	C	NNSM	VI-AI3S	B

55	αψαντων	δε	πυρ	εν	μεσω	της	αυλης	και
And having kindled	•	a fire	in	[the] midst	of the	court,	and	
ἄπτω	περιάπτω	δέ	πῦρ	ἐν	μέσος	ὁ	αὐλή	καί
681	1161	4442	1722	3319	3588	833	2532	
VA-AP-PGM	C	NASN	P	ADSN	TGSF	NGSF	C	

συγκαθισαντων	αυτων	εκαθητο	ο	Πετρος	εν	μεσω	αυτων
having <sup>2</sup> sat <sup>3</sup> down <sup>4</sup> together <sup>5</sup>	they <sup>1</sup>	sat <sup>7</sup>	◇	Peter <sup>6</sup>	among	◇	them.
συγκαθίζω	αὐτός	κάθημαι	ὁ	Πέτρος	ἐν	μέσος	αὐτός
4776	846	2521	3588	4074	1722	3319	846
VA-AP-PGM	RP-GPM	VI-NI3S	TNSM	NNSM	P	ADSN	RP-GPM

56	ιδουσα	δε	αυτον	παιδισκη	τις	καθημενον	προς	το	φως
And having <sup>4</sup> seen <sup>5</sup>	•	him <sup>6</sup>	a <sup>1</sup> maid <sup>3</sup>	certain <sup>2</sup>	sitting	by	the	light,	
οἶδα	δέ	αὐτός	παιδίσκη	τις	κάθημαι	πρός	ὁ	φῶς	
1492	1161	846	3814	5100	2521	4314	3588	5457	
VA2AP-SNF	C	RP-ASM	NNSF	RX-NSF	VP-NP-SAM	P	TASN	NASN	

και	ατενισασα	αυτω	ειπεν	Και	ουτος	συν	αυτω	ην
and	having looked intently on	him,	said,	And	this one	with	him	was.
καί	ἀτενίζω	αὐτός	λέγω	καί	οὗτος	σύν	αὐτός	εἰμί
2532	816	846	2036	2532	3778	4862	846	2258
C	VA-AP-SNF	RP-DSM	VA2AI3S	C	RD-NSM	P	RP-DSM	VI-XI3S

57 Ο δε ηρνησατο αυτον λεγων Γυναι ουκ οιδα αυτον  
 But he • denied him, saying, Woman, not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> do<sup>2</sup> know him.  
 ό δέ άρνέομαι αυτός λέγω γυνή ού οϊδα αυτός  
 3588 1161 720 846 3004 1135 3756 1492 846  
 TNSM C VA-DI3S RP-ASM VP-AP-SNM NVSF LN VR-AI1S RP-ASM

58 Και μετα βραχυ ετερος ιδων αυτον εφη Και συ εξ  
 And after a little another seeing him said, And thou of  
 και μετά βραχύς άλλοιόω ετερος οϊδα αυτός φημί και σύ εκ  
 2532 3326 1024 2087 1492 846 5346 2532 4771 1537  
 C P AASN ANSM VA2AP-SNM RP-ASM VI-XI3S C RP2NS P

αυτων ει Ο δε Πετρος ειπεν Ανθρωπε ουκ ειμι  
 them art. ♦ But Peter said, Man, ♦ I am not.  
 αυτός ειμί ό δέ Πέτρος λέγω άνθρωπος ού ειμί  
 846 1488 3588 1161 4074 2036 444 3756 1510  
 RP-GPM VP-XI2S TNSM C NNSM VA2AI3S NVSM LN VP-XI1S

59 Και διαστασης ωσει ωρας μιας αλλος τις διΐσχυριζετο λεγων  
 And having elapsed about hour<sup>2</sup> one,<sup>1</sup> other<sup>5</sup> a<sup>3</sup> certain<sup>4</sup> strongly affirmed, saying,  
 και δίιστημι ώσει ώρα είς άλλος τις διΐσχυρίζομαι λέγω  
 2532 1339 5616 5610 3391 243 5100 1340 3004  
 C VA2AP-SGF B NGSF AGSF ANSM RX-NSM VI-NI3S VP-AP-SNM

Επ αληθειας και ουτος μετ αυτου ην και γαρ Γαλιλαιος εστιν  
 In truth also this one with him was; for also • a Galilean he is.  
 επί αλήθεια και οϋτος μετά αυτός ειμί και γάρ Γαλιλαίος ειμί  
 1909 225 2532 3778 3326 846 2258 2532 1063 1057 2076  
 P NGSF C RD-NSM P RP-GSM VI-XI3S C C NNSM VP-XI3S

60 Ειπεν δε ο Πετρος Ανθρωπε ουκ οιδα ο λεγεις Και  
 And said<sup>2</sup> • ♦ Peter,<sup>1</sup> Man, ♦ I know not what thou sayest. And  
 λέγω δέ ό Πέτρος άνθρωπος ού οϊδα ός λέγω και  
 2036 1161 3588 4074 444 3756 1492 3739 3004 2532  
 VA2AI3S C TNSM NNSM NVSM LN VR-AI1S RR-ASN VP-AI2S C

παραχημα ετι λαλουντος αυτου εφωνησεν ο αλεκτωρ  
 immediately, yet<sup>2</sup> as he was speaking,<sup>1</sup> ♦ crew<sup>3</sup> the<sup>1</sup> cock.<sup>2</sup>  
 παραχημα ετι λαλέω αυτός φωνέω ό άλέκτωρ  
 3916 2089 2980 846 5455 3588 220  
 B B VP-AP-SGM RP-GSM VA-AI3S TNSM NNSM

61 και στραφεις ο Κυριος ενεβλεψεν τω Πετρω και υπεμνησθη  
 And having turned, the Lord looked at ♦ Peter; and remembered<sup>2</sup>  
 και στρέφω ό κύριος έμβλέπω ό Πέτρος και ύπομινήσκω  
 2532 4762 3588 2962 1689 3588 4074 2532 5279  
 C VA2PP-SNM TNSM NNSM VA-AI3S TDSM NDSM C VA-AI3S

ο Πετρος του λογου του Κυριου ως ειπεν αυτω Οτι πριν  
 ♦ Peter<sup>1</sup> the word of the Lord, how he said to him, • Before

ὁ	Πέτρος	ὁ	λόγος	ὁ	κύριος	ὡς	λέγω	αὐτός	ὅτι	πρίν
3588	4074	3588	3056	3588	2962	5613	2036	846	3754	4250
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	B	VA2AI3S	RP-DSM	C	B

αλεκτορα φωνησαι απαρνηση με τρις

[the] cock	crow	thou wilt deny	me	thrice.
ἀλέκτωρ	φωνέω	ἀπαρνέομαι	ἐγώ	τρίς
220	5455	533	3165	5151
NASM	VA-AN	VF-DI2S	RP1AS	B

62 Και εξελθων εξω ο Πετρος εκλαυσεν πικρωσ

And	having gone forth	outside	◇	Peter	wept	bitterly.
καί	ἐξέρχομαι	ἐξω	ὁ	Πέτρος	κλαίω	πικρῶς
2532	1831	1854	3588	4074	2799	4090
C	VA2AP-SNM	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	B

63 Και οι ανδρες οι συνεχοντες τον Ιησουν ενεπαιζον αυτω

And	the	men	who	were holding	◇	Jesus	mocked	him,
καί	ὁ	ἀνήρ	ὁ	συνέχω	ὁ	Ἰησοῦς	ἐμπαίζω	αὐτός
2532	3588	435	3588	4912	3588	2424	1702	846
C	TNPM	NNPM	TNPM	VP-AP-PNM	TASM	NASM	VI-AI3P	RP-DSM

δεροντες

beating [him];

δέρω

1194

VP-AP-PNM

64 και περικαλυψαντες αυτον ετυπτον αυτου το προσωπον και

and	having covered up	him	they were striking	his	◇	face,	and
καί	περικαλύπτω	αὐτός	τύπτω	αὐτός	ὁ	πρόσωπον	καί
2532	4028	846	5180	846	3588	4383	2532
C	VA-AP-PNM	RP-ASM	VI-AI3P	RP-GSM	TASN	NASN	C

επηρωτων αυτον λεγοντες Προφητευσον τις εστιν ο παισας

were asking	him,	saying,	Prophecy,	who	is it	that	struck
ἐπερωτάω	αὐτός	λέγω	προφητεύω	τίς	εἰμί	ὁ	παίω
1905	846	3004	4395	5101	2076	3588	3817
VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	VA-AM2S	RI-NSM	VP-XI3S	TNSM	VA-AP-SNM

σε

thee?

σύ

4571

RP2AS

65 Και ετερα πολλα βλασφημουντες ελεγον εις αυτον

And	other <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	many <sup>1</sup>	blasphemously	they said	to	him.
καί	ἄλλοιόω ἕτερος	πολύς	βλασφημέω δυσφημέω	λέγω	εἰς	αὐτός
2532	2087	4183	987	3004	1519	846
C	AAPN	AAPN	VP-AP-PNM	VI-AI3P	P	RP-ASM

66 και ως εγενετο ημερα συνηχθη το πρεσβυτεριον του  
 And when it became day were gathered together the elderhood of the  
 και ως γίνομαι ημέρα συνάγω ό πρεσβυτέριον ό  
 2532 5613 1096 2250 4863 3588 4244 3588  
 C B VA2DI3S NNSF VA-PI3S TNSN NNSN TGSM

λαου αρχιερεις τε και γραμματεις και ανηγαγον αυτον εις το  
 people, both chief priests ♦ and scribes, and they led him into ♦  
 λαός άρχιερεύς τέ και γραμματεύς και ανάγω αυτός εις ό  
 2992 749 5037 2532 1122 2532 321 846 1519 3588  
 NGSM NNPM L C NNPM C VA2AI3P RP-ASM P TASN

συνεδριον εαυτων λεγοντες

sanhedrim<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> saying,  
 συνέδριον έαυτοϋ λέγω  
 4892 1438 3004  
 NASN RF3GPM VP-AP-PNM

67 Ει συ ει ο Χριστος ειπε ημιν Ειπεν δε αυτοις Εαν  
 If thou art the Christ, tell us. And he said • to them, If  
 ει σύ ειμί ό Χριστός λέγω έγώ λέγω δέ αυτός έάν  
 1487 4771 1488 3588 5547 2036 2254 2036 1161 846 1437  
 Q RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM VA2AM2S RP1DP VA2AI3S C RP-DPM Q

υμιν ειπω ου μη πιστευσητε

you I should tell, ♦ not at all would ye believe;  
 σύ λέγω ου μή πιστεύω  
 5213 2036 3756 3361 4100  
 RP2DP VA2AS1S LN LN VA-AS2P

68 εαν δε και ερωτησω ου μη αποκριθητε μοι η  
 and if • also I should ask [you], ♦ not at all would ye answer me, nor  
 έάν δέ και έρωτάω ου μή άποκρίνομαι έγώ ή  
 1437 1161 2532 2065 3756 3361 611 3427 2228  
 Q C C VA-AS1S LN LN VA-OM2P RP1DS L

απολυσητε

let [me] go.  
 άπολύω  
 630  
 VA-AS2P

69 απο του νυν εσται ο υιος του ανθρωπου καθημενος εκ  
 ♦ ♦ Henceforth shall be the Son ♦ of man sitting at  
 από ό νϋν ειμί ό υίός ό άνθρωπος κάθημαι εκ  
 575 3588 3568 2071 3588 5207 3588 444 2521 1537  
 P TGSM B VF-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM VP-NP-SNM P

δεξιων της δυναμεως του Θεου  
 [the] right hand of the power ♦ of God.  
 δεξιός ό δύναμις ό θεός

1188 3588 1411 3588 2316  
 AGPM TGSM NGSF TGSM NGSM

70 ΕΙΠΟΝ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ ΣΥ ΟΥΝ ΕΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Ο  
 And they said<sup>2</sup> • all,<sup>1</sup> Thou then art the Son ◇ of God? And he  
 λέγω δέ πᾶς σύ οὖν εἰμί ὁ υἱός ὁ θεός ὁ  
 2036 1161 3956 4771 3767 1488 3588 5207 3588 2316 3588  
 VA2AI3P C ANPM RP2NS C VP-XI2S TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM

ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΦΗ ΥΜΕΙΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ  
 • to them said, Ye say, that I am.  
 ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΣ ΦΗΜΙ ΣΥ ΛΕΓΩ ὅΤΙ ΕΓΩ ΕΙΜΙ  
 1161 4314 846 5346 5210 3004 3754 1473 1510  
 C P RP-APM VI-XI3S RP2NP VP-AI2P C RPINS VP-XI1S

71 ΟΙ ΔΕ ΕΙΠΟΝ ΤΙ ΕΤΙ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΜΕΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΣ ΑΥΤΟΙ  
 And they • said, What any more need have we of witness? for ourselves  
 ὁ δέ λέγω τίς ἔτι χρεία ἔχω μαρτυρία αὐτός  
 3588 1161 2036 5101 2089 5532 2192 3141 846  
 TNPM C VA2AI3P RI-ASN B NASF VP-AI1P NGSF RP-NPM

ΓΑΡ ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΑΥΤΟΥ  
 • have heard from ◇ his [own] mouth. ◆  
 γάρ ἀκουστός ἀκούω ἀπό ὁ στόμα αὐτός  
 1063 191 575 3588 4750 846  
 C VA-AI1P P TGSN NGSN RP-GSM

## CHAPTER 23

1 ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΝ ΑΠΑΝ ΤΟ ΠΛΗΘΟΣ ΑΥΤΩΝ ΗΓΑΓΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΠΙ ΤΟΝ  
 And having risen up all the multitude of them led him to ◇  
 καί ἀναπηδάω ἀνίστημι ἅπας ὁ πλῆθος αὐτός ἄγω αὐτός ἐπί ὁ  
 2532 450 537 3588 4128 846 71 846 1909 3588  
 C VA2AP-SNN ANSN TNSN NNSN RP-GPM VA2AI3S RP-ASM P TASM

ΠΙΛΑΤΟΝ  
 Pilate.  
 Πιλάτος  
 4091  
 NASM

2 ΗΡΞΑΝΤΟ ΔΕ ΚΑΤΗΓΟΡΕΙΝ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΟΥΤΟΝ ΕΥΡΟΜΕΝ  
 And they began • to accuse him, saying, This [man] we found  
 ἄρχω δέ κατηγορέω αὐτός λέγω οὗτος εὕρισκω  
 756 1161 2723 846 3004 5126 2147  
 VA-DI3P C VP-AN RP-GSM VP-AP-PNM RD-ASM VA2AI1P

ΔΙΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑ ΤΟ ΕΘΝΟΣ ΚΑΙ ΚΩΛΥΟΝΤΑ ΚΑΙΣΑΡΙ ΦΟΡΟΥΣ ΔΙΔΟΝΑΙ  
 perverting the nation, and forbidding to<sup>4</sup> Caesar<sup>5</sup> tribute<sup>3</sup> to<sup>1</sup> give,<sup>2</sup>  
 διαστρέφω ὁ ἔθνος καί κωλύω Καῖσαρ φόρος δίδωμι  
 1294 3588 1484 2532 2967 2541 5411 1325

VP-AP-SAM TASN NASN C VP-AP-SAM NDSM NAPM VP-AN

λεγοντα εαυτον Χριστον βασιλεα ειναι

saying himself Christ<sup>2</sup> a<sup>3</sup> king<sup>4</sup> is.<sup>1</sup>

λέγω έαυτοῦ Χριστός βασιλεύς είμί

3004 1438 5547 935 1511

VP-AP-SAM RF3ASM NASM NASM VP-XN

3 Ο δε Πιλατος επηρωτησεν αυτον λεγων Συ ει ο

◇ And Pilate questioned him, saying, Thou<sup>2</sup> art<sup>1</sup> the

ό δέ Πιλᾶτος έπερωτάω αυτός λέγω σύ είμί ό

3588 1161 4091 1905 846 3004 4771 1488 3588

TNSM C NNSM VA-AI3S RP-ASM VP-AP-SNM RP2NS VP-XI2S TNSM

βασιλευς των Ιουδαιων Ο δε αποκριθεις αυτω εφη Συ λεγεις

king of the Jews? And he • answering him said, Thou sayest.

βασιλεύς ό 'Ιουδαίος ό δέ άποκρίνομαι αυτός φημί σύ λέγω

935 3588 2453 3588 1161 611 846 5346 4771 3004

NNSM TGPM AGPM TNSM C VA-OP-SNM RP-DSM VI-XI3S RP2NS VP-AI2S

4 Ο δε Πιλατος ειπεν προς τους αρχιερεις και τους οχλους

◇ And Pilate said to the chief priests and the crowds,

ό δέ Πιλᾶτος λέγω προς ό άρχιερεύς και ό όχλος

3588 1161 4091 2036 4314 3588 749 2532 3588 3793

TNSM C NNSM VA2AI3S P TAPM NAPM C TAPM NAPM

Ουδεν ευρισκω αιτιον εν τω ανθρωπω τουτω

Nothing find I blamable in ◇ this man. ◇

οὔδεις οὔθεις εύρίσκω αίτιος έν ό άνθρωπος οὔτος

3762 2147 158 1722 3588 444 5129

AASN VP-AIIS AASN P TDSM NDSM RD-DSM

5 Οι δε επισχουν λεγοντες Οτι ανασειει τον λαον διδασκων

But they • were insisting, saying, • He stirs up the people, teaching

ό δέ έπισχώ λέγω ότι άνασειώ ό λαός διδάσκω

3588 1161 2001 3004 3754 383 3588 2992 1321

TNPM C VI-AI3P VP-AP-PNM C VP-AI3S TASM NASM VP-AP-SNM

καθ ολης της Ιουδαιας αρξαμενος απο της Γαλιλαιας εως ωδε

throughout whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> of Judaea, beginning from ◇ Galilee even to here.

κατά όλος ό 'Ιουδαία άρχω από ό Γαλιλαία εως ᾧδε

2596 3650 3588 2449 756 575 3588 1056 2193 5602

P AGSF TGSF NGSF VA-MP-SNM P TGSF NGSF C B

6 Πιλατος δε ακουσας Γαλιλαιαν επηρωτησεν ει ο

But Pilate • having heard Galilee [named] asked whether the

Πιλᾶτος δέ άκουστός άκούω Γαλιλαία έπερωτάω εί ό

4091 1161 191 1056 1905 1487 3588

NNSM C VA-AP-SNM NASF VA-AI3S Q TNSM

ανθρωπος Γαλιλαιος εστιν

man	a <sup>2</sup> Galilean <sup>3</sup>	is; <sup>1</sup>
άνθρωπος	Γαλιλαίος	εἰμί
444	1057	2076
NNSM	NNSM	VP-XI3S

7	και	επιγνους	οτι	εκ	της	εξουσιας	Ηρωδου	εστιν	ανεπεμψεν	αυτον
	and	having known	that	from	the	jurisdiction	of Herod	he is,	he sent up <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>
	καί	ἐπιγινώσκω	ὅτι	ἐκ	ὁ	ἐξουσία	Ἡρώδης	εἰμί	ἀναπέμπω	αὐτός
2532	1921	3754	1537	3588	1849	2264	2076	375	846	
C	VA2AP-SNM	C	P	TGSF	NGSF	NGSM	VP-XI3S	VA-AI3S	RP-ASM	

προς	Ηρωδην	οντα	και	αυτον	εν	Ιεροσολυμοις	εν	ταυταις	ταις
to	Herod,	being <sup>3</sup>	also <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	at	Jerusalem	in	those	◇
πρός	Ἡρώδης	εἰμί	καί	αὐτός	ἐν	Ἱεροσόλυμα	ἐν	οὗτος	ὁ
4314	2264	5607	2532	846	1722	2414	1722	3778	3588
P	NASM	VP-XP-SAM	C	RP-ASM	P	NDPN	P	RD-DPF	TDPF

ημεραις  
days.  
ἡμέρα  
2250  
NDPF

8	ο	δε	Ηρωδης	ιδων	τον	Ιησουν	εχαρη	λιαν	ην	γαρ
	◇	And	Herod	seeing	◇	Jesus	rejoiced	greatly,	for he was	•
	ὁ	δέ	Ἡρώδης	οἶδα	ὁ	Ἰησοῦς	χαίρω	λίαν	εἰμί	γάρ
3588	1161	2264	1492	3588	2424	5463	3029	2258	1063	
TNSM	C	NNSM	VA2AP-SNM	TASM	NASM	VA2OI3S	B	VI-XI3S	C	

θελων	εξ	ικανου	ιδειν	αυτον	δια	το	ακουειν	πολλα	
wishing	◆	for long	to see	him,	because of	◇	hearing	many things	
θέλω	ἐκ	ικανός	οἶδα	αὐτός	διά	ὁ	ἀκουστός	ἀκούω	πολύς
2309	1537	2425	1492	846	1223	3588	191	4183	
VP-AP-SNM	P	AGSM	VA2AN	RP-ASM	P	TASN	VP-AN	AAPN	

περι	αυτου	και	ηλπιζεν	τι	σημειον	ιδειν	υπ	αυτου
concerning	him;	and	he was hoping	some	sign	to see	by <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>
περί	αὐτός	καί	ἐλπίζω	τις	σημεῖον	οἶδα	ὑπό	αὐτός
4012	846	2532	1679	5100	4592	1492	5259	846
P	RP-GSM	C	VI-AI3S	RX-ASN	NASN	VA2AN	P	RP-GSM

γινομενον  
done.<sup>1</sup>  
γίνομαι  
1096  
VP-NP-SAN

9	επηρωτα	δε	αυτον	εν	λογοις	ικανοις	αυτος	δε	ουδεν	
	And he questioned	•	him	in	words <sup>2</sup>	many, <sup>1</sup>	but he	•	nothing	
	ἐπερωτάω	δέ	αὐτός	ἐν	λόγος	ικανός	αὐτός	δέ	οὐδείς	οὐθείς
	1905	1161	846	1722	3056	2425	846	1161	3762	

## απεκρίνατο αυτω

answered	him.
ἀποκρίνομαι	αὐτός
611	846
VA-DI3S	RP-DSM

## 10 εισηκεισαν δε οι αρχιερεις και οι γραμματεις ευτονως

And had <sup>7</sup> stood <sup>8</sup>	•	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup>	priests <sup>3</sup>	and <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	scribes, <sup>6</sup>	violently
ἴστημι	δέ	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	γραμματεὺς	εὐτόνως	
2476	1161	3588	749	2532	3588	1122	2159	
VL-AI3P	C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	B	

## κατηγοουντες αυτου

accusing	him.
κατηγορέω	αὐτός
2723	846
VP-AP-PNM	RP-GSM

## 11 εξουθενησας δε αυτον ο Ηρωδης συν τοις

And having <sup>2</sup> set <sup>3</sup> at <sup>5</sup> nought <sup>6</sup>	•	him <sup>4</sup>	◇	Herod <sup>1</sup>	with	◇
ἐξουθενέω	δέ	αὐτός	ὁ	Ἡρώδης	σύν	ὁ
1848	1161	846	3588	2264	4862	3588
VA-AP-SNM	C	RP-ASM	TNSM	NNSM	P	TDPN

## στρατευμασιν αυτου και εμπαιξας περιβαλων αυτον εσθητα

troops <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	and	having mocked [him],	having put on	him	apparel <sup>2</sup>
στράτευμα	αὐτός	καί	ἐμπαίζω	περιβάλλω	αὐτός	ἐσθής
4753	846	2532	1702	4016	846	2066
NDPN	RP-GSM	C	VA-AP-SNM	VA2AP-SNM	RP-ASM	NASF

## λαμπραν ανεπεμψεν αυτον τω Πιλατω

splendid <sup>1</sup>	he sent back <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>	◇	to Pilate.
λαμπρός	ἀναπέμπω	αὐτός	ὁ	Πιλᾶτος
2986	375	846	3588	4091
AASF	VA-AI3S	RP-ASM	TDSM	NDSM

## 12 εγενοντο δε φιλοι ο τε Πιλατος και ο Ηρωδης εν αυτη

And became	•	friends	◇	both	Pilate	and	◇	Herod	on	that	same
γίνομαι	δέ	φίλος	ὁ	τέ	Πιλᾶτος	καί	ὁ	Ἡρώδης	ἐν	αὐτός	
1096	1161	5384	3588	5037	4091	2532	3588	2264	1722	846	
VA2DI3P	C	ANPM	TNSM	L	NNSM	C	TNSM	NNSM	P	RP-DSF	

## τη ημερα μετ αλληλων προϋπηρχον γαρ εν εχθρα οντες προς

◇	day	with	one	another	for	before	they	were	•	at	emnity	◇	between
ὁ	ἡμέρα	μετά	ἀλλήλων	προϋπάρχω	γάρ	ἐν	ἐχθρα	εἰμί	πρός				
3588	2250	3326	240	4391	1063	1722	2189	5607	4314				
TDSF	NDSF	P	RC-GPM	VI-AI3P	C	P	NDSF	VP-XP-PNM	P				

## εαυτους

themselves.

ἑαυτοῦ

1438

RF3APM

13 Πιλάτος δε συγκαλεσαμενος τους αρχιερεις και τους αρχοντας και

And Pilate	•	having called together	the	chief priests	and the	rulers	and	
Πιλᾶτος	δέ	συγκαλέω	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	ἄρχων	καί
4091	1161	4779	3588	749	2532	3588	758	2532
NNSM	C	VA-MP-SNM	TAPM	NAPM	C	TAPM	NAPM	C

τον λαον

the people,

ὁ λαός

3588 2992

TASM NASM

14 ειπεν προς αυτους Προσηνεγκατε μοι τον ανθρωπον τουτον ως

said	to	them,	Ye brought	to me	◇	this man,	◇	as
λέγω	πρός	αὐτός	προσφέρω	ἐγώ	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	ὡς
2036	4314	846	4374	3427	3588	444	5126	5613
VA2AI3S	P	RP-APM	VA-AI2P	RP1DS	TASM	NASM	RD-ASM	B

αποστρεφοντα τον λαον και ιδου εγω ενωπιον υμων

turning away	the	people; and	behold,	I	before	you	
ἀποστρέφω	ὁ	λαός	καί	ἰδοῦ	ἐγώ	ἐνώπιον	σύ
654	3588	2992	2532	2400	1473	1799	5216
VP-AP-PAM	TASM	NASM	C	VA2AM2S	RP1NS	B	RP2GP

ανακρινας ουδεν ευρον εν τω ανθρωπω τουτω

having examined [him]	nothing <sup>2</sup>	found <sup>1</sup>	in	◇	this man	◇
ἀνακρίνω	οὐδείς οὐθείς	εὕρισκω	ἐν	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος
350	3762	2147	1722	3588	444	5129
VA-AP-SNM	AASN	VA2AI1S	P	TDSM	NDSM	RD-DSM

αιτιον ων κατηγορειτε κατ αυτου

blamable [as to the things] of which ye bring accusation against him;

αἴτιος	ὅς	κατηγορέω	κατά	αὐτός
158	3739	2723	2596	846
AASN	RR-GPN	VP-AI2P	P	RP-GSM

15 αλλ ουδε Ηρωδης ανεπεμψα γαρ υμας προς αυτον και ιδου

nor even	◇	Herod,	for I sent up <sup>2</sup>	•	you <sup>1</sup>	to	him,	and	lo,
ἀλλά	οὐδέ	Ἡρώδης	ἀναπέμψω	γάρ	σύ	πρός	αὐτός	καί	ἰδοῦ
235	3761	2264	375	1063	5209	4314	846	2532	2400
C	B	NNSM	VA-AI1S	C	RP2AP	P	RP-ASM	C	VA2AM2S

ουδεν αξιον θανατου εστιν πεπραγμενον αυτω

nothing	worthy	of death	is	done	by him.	
οὐδείς οὐθείς	ἄξιος	θάνατος	εἰμί	ἀναπράσσω	πράσσω	αὐτός
3762	514	2288	2076	4238	846	
ANSN	ANSN	NGSM	VP-XI3S	VR-PP-SNN	RP-DSM	

16 παιδευσας ουν αυτον απολυσω  
 Having chastised<sup>2</sup> therefore<sup>1</sup> him I will release [him].  
 παιδεύω οὖν αὐτός ἀπολύω  
 3811 3767 846 630  
 VA-AP-SNM C RP-ASM VF-AIIS

17 Αναγκην δε ειχεν απολυειν αυτοις κατα εορτην ενα  
 Necessity<sup>4</sup> now<sup>1</sup> he<sup>2</sup> had<sup>3</sup> to release to them at [the] feast one.  
 ἀνάγκη δέ ἔχω ἀπολύω αὐτός κατά ἑορτή εἷς  
 318 1161 2192 630 846 2596 1859 1520  
 NASF C VI-AI3S VP-AN RP-DPM P NASF AASM

18 ανεκραξαν δε παμπληθει λεγοντες Αιρε τουτον  
 they<sup>2</sup> cried<sup>3</sup> out<sup>4</sup> but<sup>1</sup> in a mass, saying, Away with this [man],  
 ἀνακράζω δέ παμπληθεί πανπληθεί λέγω αἶρω οὗτος  
 349 1161 3826 3004 142 5126  
 VA-AI3P C B VP-AP-PNM VP-AM2S RD-ASM

απολυσον δε ημιν τον Βαραββαν  
 release<sup>2</sup> and<sup>1</sup> to us ◊ Barabbas;  
 ἀπολύω δέ ἐγώ ό Βαραββᾶς  
 630 1161 2254 3588 912  
 VA-AM2S C RP1DP TASM NASM

19 οστις ην δια στασιν τινα γενομενην εν τη πολει  
 who was on account of insurrection<sup>3</sup> a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> made in the city  
 ὅστις εἰμί διά στάσις τις γίνομαι ἐν ό πόλις  
 3748 2258 1223 4714 5100 1096 1722 3588 4172  
 RR-NSM VI-XI3S P NASF RX-ASF VA2DP-SAF P TDSF NDSF

και φονον βεβλημενος εις φυλακην  
 and murder cast into prison.  
 καί φόνος βάλλω εις φυλακή  
 2532 5408 906 1519 5438  
 C NASM VR-PP-SNM P NASF

20 Παλιν ουν ο Πιλατος προσεφωνησεν θελων απολυσαι τον  
 Again therefore ◊ Pilate called to [them], wishing to release ◊  
 πάλιν οὖν ό Πιλάτος προσφωνέω θέλω ἀπολύω ό  
 3825 3767 3588 4091 4377 2309 630 3588  
 B C TNSM NNSM VA-AI3S VP-AP-SNM VA-AN TASM

Ιησουν  
 Jesus.  
 Ἰησοῦς  
 2424  
 NASM

21 οι δε επεφωνουν λεγοντες Σταυρωσον σταυρωσον αυτον  
 But they • were crying out, saying, Crucify, crucify him.  
 οἱ δε ἐπεφωνοῦν λεγοντες Σταυρωσον σταυρωσον αυτον

ὁ	δέ	ἐπιφωνέω	καταφωνέω	λέγω	σταυρώω	σταυρώω	αὐτός
3588	1161		2019	3004	4717	4717	846
TNPM	C		VI-AI3P	VP-AP-PNM	VA-AM2S	VA-AM2S	RP-ASM

22	Ὁ	δε	τριτον	ειπεν	προς	αυτους	Τι	γαρ	κακον	εποιησεν
	And he	•	a third [time]	said	to	them,	What	then <sup>2</sup>	evil <sup>1</sup>	did commit <sup>3</sup>
	ὁ	δέ	τρίτος	λέγω	πρός	αὐτός	τίς	γάρ	κακός	ποιέω
	3588	1161	5154	2036	4314	846	5101	1063	2556	4160
	TNSM	C	AASN	VA2AI3S	P	RP-APM	RI-ASN	C	AASN	VA-AI3S

	ουτος	ουδεν	αιτιον	θανατου	ευρον	εν	αυτω	παιδευσας
this <sup>1</sup> [man]? <sup>2</sup>	No	cause	of death	found I	in	him.	Having chastised <sup>2</sup>	
οὗτος	οὐδείς	οὐθείς	αἴτιος	θάνατος	εὕρισκω	ἐν	αὐτός	παιδεύω
3778	3762	158	2288	2147	1722	846	3811	
RD-NSM	AASN	AASN	NGSM	VA2AI1S	P	RP-DSM	VA-AP-SNM	

	ουν	αυτον	απολυσω
therefore <sup>1</sup>	him	I will release [him].	
οὖν	αὐτός	ἀπολύω	
3767	846	630	
C	RP-ASM	VF-AI1S	

23	Οι	δε	επεκειντο	φωναις	μεγαλαις	αιτουμενοι	αυτον
	But they	•	were urgent	with voices <sup>2</sup>	loud, <sup>1</sup>	asking for	him
	ὁ	δέ	ἐπικειμαι	φωνή	μέγας	αἰτέω	αὐτός
	3588	1161	1945	5456	3173	154	846
	TNPM	C	VI-NI3P	NDPF	ADPF	VP-MP-PNM	RP-ASM

	σταυρωθηναι	και	κατισχυον	αι	φωναι	αυτων	και	των	αρχιερων
to be crucified.	And	prevailed	the	voices	of them	and	of the	chief priests.	
σταυρώω	καί	κατισχύω	ὁ	φωνή	αὐτός	καί	ὁ	ἀρχιερέυς	
4717	2532	2729	3588	5456	846	2532	3588	749	
VA-PN	C	VI-AI3P	TNPF	NNPF	RP-GPM	C	TGPM	NGPM	

24	Ο	δε	Πιλατος	επεκρινεν	γενεσθαι	το	αιτημα	αυτων
◇	And	Pilate	ajudged	to <sup>3</sup> be <sup>4</sup> done <sup>5</sup>	◇	their <sup>1</sup> request. <sup>2</sup>	◇	
ὁ	δέ	Πιλᾶτος	ἐπικρίνω	γίνομαι	ὁ	αἴτημα	αὐτός	
3588	1161	4091	1948	1096	3588	155	846	
TNSM	C	NNSM	VA-AI3S	VA2DN	TNSN	NNSN	RP-GPM	

25	απελυσεν	δε	αυτοις	τον	δια	στασιν	και	φονον
And he released	•	to them	him who	on account of	insurrection	and	murder	
ἀπολύω	δέ	αὐτός	ὁ	διά	στάσις	καί	φόνος	
630	1161	846	3588	1223	4714	2532	5408	
VA-AI3S	C	RP-DPM	TASM	P	NASF	C	NASM	

	βεβλημενον	εις	την	φυλακην	ον	ητουντο	τον	δε	Ιησου
had been cast	into the	prison,	whom	they asked for;	◇	but	Jesus		
βάλλω	εις	ὁ	φυλακή	ὅς	αἰτέω	ὁ	δέ	Ἰησοῦς	
906	1519	3588	5438	3739	154	3588	1161	2424	
VR-PP-SAM	P	TASF	NASF	RR-ASM	VI-MI3P	TASM	C	NASM	

παρεδωκεν τω θεληματι αυτων

he delivered up ◇ to their will. ◆  
παραδίδωμι ό θέλημα αυτός  
3860 3588 2307 846  
VA-AI3S TDSN NDSN RP-GPM

26 Και ως απηγαγον αυτον επιλαβομενοι Σιμωνος τινος Κυρηναιου

And as they led away<sup>2</sup> him,<sup>1</sup> having laid hold on Simon<sup>3</sup> a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> a Cyrenian  
καί ως άπάγω αυτός έπιλαμβάνομαι Σίμων τίς Κυρηναίος  
2532 5613 520 846 1949 4613 5100 2956  
C B VA2AI3P RP-ASM VA2DP-PNM NGSM RX-GSM NGSM

του ερχομενου απ αγρου επεθηκαν αυτω τον σταυρον φερειν

◇ coming from a field, they put upon him the cross to bear [it]  
ό έρχομαι από άγρός έπιτίθημι αυτός ό σταυρός φέρω  
3588 2064 575 68 2007 846 3588 4716 5342  
TGSM VP-NP-SGM P NGSM VA-AI3P RP-DSM TASM NASM VP-AN

οπισθεν του Ιησου

behind ◇ Jesus.  
όπισθεν ό 'Ιησοϋς  
3693 3588 2424  
B TGSM NGSM

27 Ηκολουθει δε αυτω πολυ πληθος του λαου και γυναικων αι

Were<sup>2</sup> following<sup>3</sup> and him a great multitude of the people and of women, who  
άκολουθέω δέ αυτός πολύς πλήθος ό λαός και γυνή ός  
190 1161 846 4183 4128 3588 2992 2532 1135 3739  
VI-AI3S C RP-DSM ANSN NNSN TGSM NGSM C NGPF RR-NPF

και εκοπτοντο και εθρηνουν αυτον

also were bewailing and lamenting him.  
καί κόπτω και θρηνέω αυτός  
2532 2875 2532 2354 846  
C VI-MI3P C VI-AI3P RP-ASM

28 στραφεις δε προς αυτας ο Ιησους ειπεν θυγατερες Ιερουσαλημ

And turning • to them ◇ Jesus said, Daughters of Jerusalem,  
στρέφω δέ προς αυτός ό 'Ιησοϋς λέγω θυγάτηρ 'Ιερουσαλήμ  
4762 1161 4314 846 3588 2424 2036 2364 2419  
VA2PP-SNM C P RP-APF TNSM NNSM VA2AI3S NVPF ZP

μη κλαιετε επ εμε πλην εφ εαυτας κλαιετε και επι τα τεκνα

◆ weep not for me, but for<sup>2</sup> yourselves<sup>3</sup> weep<sup>1</sup> and for ◇ your children:  
μή κλαίω επί έγώ πλην επί έαυτοϋ κλαίω και επί ό τέκνον  
3361 2799 1909 1691 4133 1909 1438 2799 2532 1909 3588 5043  
LN VP-AM2P P RP1AS B P RF3APF VP-AM2P C P TAPN NAPN

υμων

◆  
σύ

29	οτι	ιδου	ερχονται	ημεραι	εν	αις	ερουσιν	Μακαριαι	αι
	for	lo,	are coming	days	in	which	they will say,	Blessed [are]	the
	οτι	ιδού	έρχομαι	ήμέρα	έν	ός	λέγω	μακάριος	ό
	3754	2400	2064	2250	1722	3739	2046	3107	3588
	C	VA2AM2S	VP-NI3P	NNPF	P	RR-DPF	VF-AI3P	ANPF	TNPF

στειραι	και	κοιλιαι	αι	ουκ	εγεννησαν	και	μαστοι	οι	ουκ
barren	and	wombs	which	did not	bear	and	breasts	which	♦
στεῖρα	καί	κοιλία	ός	ού	γεννάω	καί	μαστός	ός	ού
4723	2532	2836	3739	3756	1080	2532	3149	3739	3756
NNPF	C	NNPF	RR-NPF	LN	VA-AI3P	C	NNPM	RR-NPM	LN

## εθηλασαν

gave not suck.

θηλάζω

2337

VA-AI3P

30	τοτε	αρξονται	λεγειν	τοις	ορεσιν	Πεσετε	εφ	ημας	και	
	Then	shall they begin	to say	to the	mountains,	Fall	upon	us;	and	
	τότε	άρχω	λέγω	ό	όρος	πίπτω	συμπίπτω	έπί	έγώ	καί
	5119	756	3004	3588	3735	4098	1909	2248	2532	
	B	VF-MI3P	VP-AN	TDPN	NDPN	VA2AM2P	P	RP1AP	C	

## τοις βουνοις Καλυψατε ημας

to the	hills,	Cover	us:
ό	βουνός	καλύπτω	έγώ
3588	1015	2572	2248
TDPM	NDPM	VA-AM2P	RP1AP

31	οτι	ει	εν	τω	υγρω	ξυλω	ταυτα	ποιουσιν	εν	τω	ξηρω	τι
	for	if	in	the	green	tree	these things	they do,	in	the	dry	what
	οτι	ει	έν	ό	ύγρός	ξύλον	ούτος	ποιέω	έν	ό	ξηρός	τίς
	3754	1487	1722	3588	5200	3586	5023	4160	1722	3588	3584	5101
	C	Q	P	TDSN	ADSN	NDSN	RD-APN	VP-AI3P	P	TDSN	ADSN	RI-NSN

## γενηται

may take place?

γίνομαι

1096

VA2DS3S

32	Ηγοντο	δε	και	ετεροι	δυο	κακουργοι	συν	αυτω	αναιρεθηναι	
	Were <sup>2</sup> led <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	also	other <sup>2</sup>	two <sup>1</sup>	malefactors	with	him	to be put to death.	
	άγω	δέ	καί	άλλοιόω	έτερος	δύο	κακούργος	σύν	αυτός	άναιρέω
	71	1161	2532	2087	1417	2557	4862	846	337	
	VI-PI3P	C	C	ANPM	ZN	ANPM	P	RP-DSM	VA-PN	

33 Και οτε απηλθον επι τον τοπον τον καλουμενον Κρανιον εκει  
 And when they came to the place ◇ called a Skull there  
 και οτε απέρχομαι επί ό τόπος ό καλέω κρανίον έκει  
 2532 3753 565 1909 3588 5117 3588 2564 2898 1563  
 C B VA2AI3P P TASM NASM TASM VP-PP-SAM NASN B

εσταυρωσαν αυτον και τους κακουργους ον μεν εκ δεξιων  
 they crucified him, and the malefactors, the one ◆ on [the] right  
 σταυρώ αυτός και ό κακούργος ός μέν εκ δεξιός  
 4717 846 2532 3588 2557 3739 3303 1537 1188  
 VA-AI3P RP-ASM C TAPM AAPM RR-ASM L P AGPM

ον δε εξ αριστερων  
 and one • on [the] left.  
 ός δέ εκ άριστερός  
 3739 1161 1537 710  
 RR-ASM C P AGPM

34 ο δε Ιησους ελεγεν Πατερ αφες αυτοις ου γαρ οιδασιν  
 ◇ And Jesus said, Father, forgive them, ◆ for they know not  
 ό δέ Ιησοϋς λέγω πατήρ άφήμι αυτός ου γάρ οΐδα  
 3588 1161 2424 3004 3962 863 846 3756 1063 1492  
 TNSM C NNSM VI-AI3S NVSM VA2AM2S RP-DPM LN C VR-AI3P

τι ποιουσιν Διαμεριζομενοι δε τα ιματια αυτου εβαλον  
 what they do. And dividing • ◇ his garments ◆ they cast  
 τίς ποιέω διαμερίζω δέ ό ιμάτιον αυτός βάλλω  
 5101 4160 1266 1161 3588 2440 846 906  
 RI-ASN VP-AI3P VP-MP-PNM C TAPN NAPN RP-GSM VA2AI3P

κληρον  
 a lot.  
 κλήρος  
 2819  
 NASM

35 και ειστηκει ο λαος θεωρων Εξεμυκτηριζον δε και οι  
 And stood<sup>3</sup> the<sup>1</sup> people<sup>2</sup> beholding, and were<sup>4</sup> deriding<sup>5</sup> • also<sup>3</sup> the<sup>1</sup>  
 και ίστημι ό λαός θεωρέω εκμυκτηρίζω δέ και ό  
 2532 2476 3588 2992 2334 1592 1161 2532 3588  
 C VL-AI3S TNSM NNSM VP-AP-SNM VI-AI3P C C TNPM

αρχοντες συν αυτοις λεγοντες Αλλους εσωσεν σωσατω εαυτον ει  
 rulers<sup>2</sup> with them, saying, Others he saved, let him save himself if  
 άρχων σύν αυτός λέγω άλλος σφίζω σφίζω έαυτοϋ ει  
 758 4862 846 3004 243 4982 4982 1438 1487  
 NNPM P RP-DPM VP-AP-PNM AAPM VA-AI3S VA-AM3S RF3ASM Q

ουτος εστιν ο Χριστος ο του Θεου εκλεκτος  
 this is the Christ the ◇ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> chosen.<sup>1</sup>  
 οϋτος είμί ό Χριστός ό ό θεός εκλεκτός

3778	2076	3588	5547	3588	3588	2316	1588
RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TNSM	TGSM	NGSM	ANSM

36 Ενεπαιζον δε αυτω και οι στρατιωται προσερχομενοι και οξος  
 And mocked • him also the soldiers, coming near and vinegar<sup>3</sup>  
 έμπαίζω δέ αυτός και ό στρατιώτης προσέρχομαι και όξος<sup>3</sup>  
 1702 1161 846 2532 3588 4757 4334 2532 3690  
 VI-AI3P C RP-DSM C TNPM NNPM VP-NP-PNM C NASN

προσφεροντες αυτω

offering <sup>1</sup>	him, <sup>2</sup>
προσφέρω	αυτός
4374	846
VP-AP-PNM	RP-DSM

37 και λεγοντες ει συ ει ο βασιλευς των Ιουδαιων σωσον  
 and saying, If thou art the king of the Jews, save  
 και λέγω ει σύ ειμί ό βασιλεύς ό 'Ιουδαϊος σώζω  
 2532 3004 1487 4771 1488 3588 935 3588 2453 4982  
 C VP-AP-PNM Q RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TGPM AGPM VA-AM2S

σεαυτον

thysself.
σεαυτου
4572
RF2ASM

38 Ην δε και επιγραφη γεγραμμενη επ αυτω γραμμασιν  
 And there was • also an inscription written over him in letters  
 ειμί δέ και επιγραφή γράφω καταγράφω επί αυτός γράμμα  
 2258 1161 2532 1923 1125 1909 846 1121  
 VI-XI3S C C NNSF VR-PP-SNF P RP-DSM NDPN

Ελληνικος και Ρωμαϊκος και Εβραϊκος Ουτος εστιν ο βασιλευς  
 Greek and Latin and Hebrew: This is the king  
 'Ελληνικός και 'Ρωμαϊκός και 'Εβραϊκός ουτος ειμί ό βασιλεύς  
 1673 2532 4513 2532 1444 3778 2076 3588 935  
 ADPN C ADPN C ADPN RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM

των Ιουδαιων

of the	Jews.
ό	'Ιουδαϊος
3588	2453
TGPM	AGPM

39 Εις δε των κρεμασθεντων κακουργων εβλασφημει  
 Now one • of the who<sup>2</sup> had<sup>3</sup> been<sup>4</sup> hanged<sup>5</sup> malefactors<sup>1</sup> railed at  
 εις δέ ό κρεμάννυμι κακοῦργος βλασφημέω δυσφημέω  
 1520 1161 3588 2910 2557 987  
 ANSM C TGPM VA-PP-PGM AGPM VI-AI3S

αυτον λεγων Ει συ ει ο Χριστος σωσον σεαυτον και ημας  
 him, saying, If thou art the Christ, save thyself and us.  
 αὐτός λέγω εἰ σύ εἰμί ὁ Χριστός σῶζω σεαυτοῦ καί ἐγώ  
 846 3004 1487 4771 1488 3588 5547 4982 4572 2532 2248  
 RP-ASM VP-AP-SNM Q RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM VA-AM2S RF2ASM C RP1AP

40 Αποκριθεις δε ο ετερος επετιμα αυτω λεγων Ουδε  
 But answering • the other rebuked him, saying, Not<sup>2</sup> even<sup>3</sup>  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ ἄλλοιῶ ἕτερος ἐπιτιμᾶω αὐτός λέγω οὐδέ  
 611 1161 3588 2087 2008 846 3004 3761  
 VA-OP-SNM C TNSM ANSM VI-AI3S RP-DSM VP-AP-SNM B

φοβη συ τον Θεον οτι εν τω αυτω κριματι ει  
 dost<sup>1</sup> fear<sup>5</sup> thou<sup>4</sup> ♦ God; [thou] that under the same judgment art?  
 φοβέομαι φοβέω σύ ὁ θεός ὅτι ἐν ὁ αὐτός κρίμα εἰμί  
 5399 4771 3588 2316 3754 1722 3588 846 2917 1488  
 VP-NI2S RP2NS TASM NASM C P TDSN RP-DSN NDSN VP-XI2S

41 και ημεις μεν δικαιως αξια γαρ ων επραξαμεν  
 And we indeed justly; for a<sup>3</sup> due<sup>4</sup> recompense<sup>5</sup> • of<sup>6</sup> what<sup>7</sup> we<sup>8</sup> did<sup>9</sup>  
 καί ἐγώ μέν δικαίως ἄξιος γάρ ὅς ἀναπράσσω πράσσω  
 2532 2249 3303 1346 514 1063 3739 4238  
 C RP1NP L B AAPN C RR-GPN VA-AI1P

απολαμβανομεν ουτος δε ουδεν ατοπον επραξεν  
 we<sup>1</sup> receive;<sup>2</sup> but this [man] • nothing<sup>2</sup> amiss<sup>3</sup> did.<sup>1</sup>  
 ἀπολαμβάνω οὗτος δέ οὐδείς οὐθείς ἄτοπος ἀναπράσσω πράσσω  
 618 3778 1161 3762 824 4238  
 VP-AI1P RD-NSM C AASN AASN VA-AI3S

42 Και ελεγεν τω Ιησου Μνησθητι μου Κυριε οταν ελθης εν τη  
 And he said ♦ to Jesus, Remember me, Lord, when thou comest in ♦  
 καί λέγω ὁ Ἰησοῦς μνάομαι ἐγώ κύριος ὅταν ἔρχομαι ἐν ὁ  
 2532 3004 3588 2424 3415 3450 2962 3752 2064 1722 3588  
 C VI-AI3S TDSM NDSM VA-PM2S RP1GS NVSM C VA2AS2S P TDSF

βασιλεια σου  
 thy kingdom. ♦  
 βασιλεία σύ  
 932 4675  
 NDSF RP2GS

43 Και ειπεν αυτω ο Ιησους Αμην λεγω σοι σημερον μετ εμου  
 And said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Verily I say to thee, To-day with me  
 καί λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμήν λέγω σύ σήμερον μετὰ ἐγώ  
 2532 2036 846 3588 2424 281 3004 4671 4594 3326 1700  
 C VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM ZH VP-AI1S RP2DS B P RP1GS

εση εν τω παραδεισω

thou shalt be in ◇ Paradise.  
 εἰμί ἐν ὁ παράδεισος  
 2071 1722 3588 3857  
 VF-XI2S P TD5M NDSM

44 Ἦν δε ὡσει ὦρα ἕκτη καὶ σκοτος ἐγένετο ἐφ ὅλην τὴν  
 And it was • about [the] hour<sup>2</sup> sixth,<sup>1</sup> and darkness came over whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup>  
 εἰμί δέ ὡσεὶ ὦρα ἕκτος καὶ σκοτος γίνομαι ἐπὶ ὅλος ὁ  
 2258 1161 5616 5610 1623 2532 4655 1096 1909 3650 3588  
 VI-XI3S C B NNSF ANSF C NNSN VA2DI3S P AASF TASF

γὴν ἕως ὥρας ἐννατῆς  
 land until [the] hour<sup>2</sup> ninth;<sup>1</sup>  
 γῆ ἕως ὦρα ἕνατος  
 1093 2193 5610 1766  
 NASF C NGSF AGSF

45 καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ  
 and was<sup>3</sup> darkened<sup>4</sup> the<sup>1</sup> sun;<sup>2</sup> and was<sup>6</sup> rent<sup>7</sup> the<sup>1</sup> veil<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup>  
 καὶ σκοτίζομαι ὁ ἥλιος καὶ σχίζω ὁ καταπέτασμα ὁ  
 2532 4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665 3588  
 C VA-PI3S TNSM NNSM C VA-PI3S TNSN NNSN TGSM

ναοῦ μέσον  
 temple<sup>5</sup> in [the] midst.  
 ναός μέσος  
 3485 3319  
 NGSM AASN

46 καὶ φωνήσας φωνὴ μεγάλη ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Πάτερ εἰς χεῖρας  
 And having cried with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> ◇ Jesus said, Father, into hands<sup>2</sup>  
 καὶ φωνέω φωνή μέγας ὁ Ἰησοῦς λέγω πατήρ εἰς χεῖρ  
 2532 5455 5456 3173 3588 2424 2036 3962 1519 5495  
 C VA-AP-SNM NDSF ADSF TNSM NNSM VA2AI3S NVSM P NAPF

σοῦ παραθήσομαι τὸ πνεῦμα μου καὶ ταῦτα εἰπὼν  
 thy<sup>1</sup> I will commit ◇ my spirit. ◆ And these things having said  
 σύ παρατίθημι ὁ πνεῦμα ἐγὼ καὶ οὗτος λέγω  
 4675 3908 3588 4151 3450 2532 5023 2036  
 RP2GS VF-DIIS TASN NASN RP1GS C RD-APN VA2AP-SNM

ἔξεπνευσεν  
 he expired.  
 ἐκπνέω  
 1606  
 VA-AI3S

47 Ἰδὼν δε ὁ ἑκατοντάρχος τὸ γενομένον  
 Now having<sup>3</sup> seen<sup>4</sup> • the<sup>1</sup> centurion<sup>2</sup> that which took place  
 οἶδα δέ ὁ ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος ὁ γίνομαι  
 1492 1161 3588 1543 3588 1096

VA2AP-SNM

C

TNSM

NNSM

TASN

VA2DP-SAN

εδοξασεν τον θεον λεγων Οντως ο ανθρωπος ουτος δικαιος  
 glorified ◊ God, saying, Indeed ◊ this man ◆ just<sup>2</sup>  
 δοξάζω ό θεός λέγω όντως ό άνθρωπος ούτος δίκαιος  
 1392 3588 2316 3004 3689 3588 444 3778 1342  
 VA-AI3S TASM NASM VP-AP-SNM B TNSM NNSM RD-NSM ANSM

ην

was.<sup>1</sup>

είμι

2258

VI-XI3S

48 Και παντες οι συμπαραγενομενοι οχλοι επι την θεωριαν  
 And all the who<sup>2</sup> were<sup>3</sup> come<sup>4</sup> together<sup>5</sup> crowds<sup>1</sup> to ◊ this sight,  
 και πᾶς ό συμπαραγίνομαι όχλος επί ό θεωρία  
 2532 3956 3588 4836 3793 1909 3588 2335  
 C ANPM TNPM VA2DP-PNM NNPM P TASF NASF

ταυτην θεωρουντες τα γενομενα τυπτοντες εαυτων τα  
 ◆ seeing the things which took place, beating their ◆  
 ούτος θεωρέω ό γίνομαι τύπτω έαυτοϋ ό  
 3778 2334 3588 1096 5180 1438 3588  
 RD-ASF VP-AP-PNM TAPN VA2DP-PAN VP-AP-PNM RF3GPM TAPN

στηθη υπεστρεφον

breasts returned.

στηθος ύποστρέφω

4738 5290

NAPN VI-AI3P

49 εισηκηισαν δε παντες οι γνωστοι αυτου μακροθεν και  
 And stood<sup>6</sup> • all<sup>1</sup> those<sup>2</sup> who<sup>3</sup> knew<sup>4</sup> him<sup>5</sup> afar off, also  
 ἴστημι δέ πᾶς ό γνωστός αυτός μακρόθεν και  
 2476 1161 3956 3588 1110 846 3113 2532  
 VL-AI3P C ANPM TNPM ANPM RP-GSM B C

γυναικες αι συνακολουθησασαι αυτω απο της Γαλιλαιας ορωσαι  
 women who followed with him from ◊ Galilee, beholding  
 γυνή ό συνακολουθέω αυτός από ό Γαλιλαία όράω  
 1135 3588 4870 846 575 3588 1056 3708  
 NNPF TNPF VA-AP-PNF RP-DSM P TGSF NGSF VP-AP-PNF

ΤΑΥΤΑ

these things.

ούτος

5023

RD-APN

50 Και ιδου ανηρ ονοματι Ιωσηφ βουλευτης υπαρχων ανηρ  
 And behold, a man by name Joseph, a counsellor being, a man

καί	ἰδοῦ	άνήρ	ὄνομα	Ἰωσήφ Ἰωσήχ	βουλευτής	ὑπάρχω	άνήρ
2532	2400	435	3686	2501	1010	5225	435
C	VA2AM2S	NNSM	NDSN	ZP	NNSM	VP-AP-SNM	NNSM

αγαθος και δικαιος

good	and	just,
ἀγαθός	καί	δίκαιος
18	2532	1342
ANSM	C	ANSM

51 ουτος ουκ ην συγκατατεθειμενος τη βουλη και τη πραξει

(he	had not	♦	assented	to the	counsel	and	the	deed
οὔτος	οὐ	εἰμί	συγκατατίθημι	ὁ	βουλή	καί	ὁ	πράξις
3778	3756	2258	4784	3588	1012	2532	3588	4234
RD-NSM	LN	VI-XI3S	VR-NP-SNM	TDSF	NDSF	C	TDSF	NDSF

αυτων απο Αριμαθαιας πολεως των Ιουδαιων ος και προσεδεχετο

of them,) from	Arimathaea	a city	of the	Jews,	and who	•	was <sup>3</sup>	waiting <sup>4</sup>	for <sup>5</sup>
αὐτός	ἀπό	Ἀριμαθαία	πόλις	ὁ	Ἰουδαῖος	ὅς	καί	προσδέχομαι	
846	575	707	4172	3588	2453	3739	2532	4327	
RP-GPM	P	NGSF	NGSF	TGPM	AGPM	RR-NSM	C	VI-NI3S	

και αυτος την βασιλειαν του Θεου

also <sup>1</sup>	himself <sup>2</sup>	the	kingdom	♦	of God,
καί	αὐτός	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός
2532	846	3588	932	3588	2316
C	RP-NSM	TASF	NASF	TGSM	NGSM

52 ουτος προσελθων τω Πιλατω ητησατο το σωμα του Ιησου

he	having gone	♦	to Pilate	begged	the	body	♦	of Jesus.
οὔτος	προσέρχομαι	ὁ	Πιλᾶτος	αἰτέω	ὁ	σῶμα	ὁ	Ἰησοῦς
3778	4334	3588	4091	154	3588	4983	3588	2424
RD-NSM	VA2AP-SNM	TDSM	NDSM	VA-MI3S	TASN	NASN	TGSM	NGSM

53 και καθελων αυτο ενετυλιξεν αυτο σινδονι και εθηκεν

And	having taken down <sup>2</sup>	it <sup>1</sup>	he wrapped	it	in a linen cloth	and	placed
καί	καθαιρέω	αὐτός	ἐντυλίσσω	αὐτός	σινδών	καί	τίθημι
2532	2507	846	1794	846	4616	2532	5087
C	VA2AP-SNM	RP-ASN	VA-AI3S	RP-ASN	NDSF	C	VA-AI3S

αυτο εν μνηματι λαξευτω ου ουκ ην ουδεπω ουδεις

it	in	a tomb	hewn in a rock, in which	♦	was <sup>3</sup>	no <sup>1</sup>	one <sup>2</sup>	ever yet	♦
αὐτός	ἐν	μνήμα	λαξευτός	οὗ	οὐ	εἰμί	οὐδέπω	οὐδείς	οὐθείς
846	1722	3418	2991	3757	3756	2258	3764	3762	
RP-ASN	P	NDSN	ADSN	RR-GSN	LN	VI-XI3S	B	ANSM	

κειμενος

laid.
κεῖμαι
2749

VP-NP-SNM

54 και ημερα ην παρασκευη και σαββατον επεφωσκεν  
 And day<sup>4</sup> it<sup>1</sup> was<sup>2</sup> preparation,<sup>3</sup> and Sabbath was coming on.  
 και ημέρα είμί παρασκευή και σάββατον επίφωσκω  
 2532 2250 2258 3904 2532 4521 2020  
 C NNSF VI-XI3S NNSF C NNSN VI-AI3S

55 Κατακολουθησασαι δε και γυναικες αιτινες ησαν συνεληλυθιαι  
 And having<sup>3</sup> followed<sup>4</sup> • also<sup>2</sup> women,<sup>1</sup> who were come with  
 κατακολουθέω δέ και γυνή ὅστις είμί συνέρχομαι  
 2628 1161 2532 1135 3748 2258 4905  
 VA-AP-PNF C C NNPF RR-NPF VI-XI3P VR-AP-PNF

αυτω εκ της Γαλιλαιας εθεασαντο το μνημειον και ως ετεθη το  
 him out of ♦ Galilee, saw the tomb, and how was laid ♦  
 αὐτός ἐκ ὁ Γαλιλαία θεάομαι ὁ μνημείον καί ὡς τίθημι ὁ  
 846 1537 3588 1056 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588  
 RP-DSM P TGSF NGSF VA-DI3P TASN NASN C B VA-PI3S TNSN

σωμα αυτου  
 his body. ♦  
 σῶμα αὐτός  
 4983 846  
 NNSN RP-GSM

56 υποστρεψασαι δε ητοιμασαν αρωματα και μυρα και το μεν  
 And having returned • they prepared aromatics and ointments, and ♦ ♦  
 ὑποστρέφω δέ ἐτοιμάζω ἄρωμα καί μύρον καί ὁ μέν  
 5290 1161 2090 759 2532 3464 2532 3588 3303  
 VA-AP-PNF C VA-AI3P NAPN C NAPN C TASN L

σαββατον ησυχασαν κατα την εντολην  
 on the sabbath remained quiet, according to the commandment.  
 σάββατον ἡσυχάζω κατά ὁ ἐντολή  
 4521 2270 2596 3588 1785  
 NASN VA-AI3P P TASF NASF

## CHAPTER 24

1 τη δε μια των σαββατων ορθρου βαθεος ηλθον επι το  
 But on the • first [day] of the week at early dawn ♦ they came to the  
 ὁ δέ εἷς ὁ σάββατον ὄρθρος βαθύς ἔρχομαι ἐπί ὁ  
 3588 1161 3391 3588 4521 3722 901 2064 1909 3588  
 TDSF C ADSF TGPN NGPN NGSM AGSM VA2AI3P P TASN

μνημα φερουσαι α ητοιμασαν αρωματα και τινες συν  
 tomb, bringing which<sup>2</sup> they<sup>3</sup> had<sup>4</sup> prepared<sup>5</sup> aromatics,<sup>1</sup> and some [others] with  
 μνήμα φέρω ὅς ἐτοιμάζω ἄρωμα καί τις σύν  
 3418 5342 3739 2090 759 2532 5100 4862  
 NASN VP-AP-PNF RR-APN VA-AI3P NAPN C RX-NPF P

ΑΥΤΑΙΣ

them.

αὐτός

846

RP-DPF

2 Ευρον δε τον λιθον αποκεκυλισμενον απο του μνημειου

They <sup>2</sup> found <sup>3</sup> and <sup>1</sup> the stone rolled away from the tomb;									
εὐρίσκω δέ ὁ λίθος ἀνακυλίω ἀποκυλίω ἀπό ὁ μνημεῖον									
2147 1161 3588 3037 617 575 3588 3419									
VA2AI3P C TASM NASM VR-PP-SAM P TGSN NGSN									

3 και εισελθουσαι ουχ ευρον το σωμα του κυριου Ιησου

and having entered ♦ they found not the body of the Lord Jesus.									
καί εἰσέρχομαι οὐ εὐρίσκω ὁ σῶμα ὁ κύριος Ἰησοῦς									
2532 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962 2424									
C VA2AP-PNF LN VA2AI3P TASN NASN TGSM NGSM NGSM									

4 και εγενετο εν τω διαπορεισθαι αυτας περι τουτου και ιδου

And it came to pass ♦ ♦ as were <sup>2</sup> perplexed <sup>3</sup> they <sup>1</sup> about this, that behold,										
καί γίνομαι ἐν ὁ διαπορέω αὐτός περί οὗτος καί ἰδοῦ										
2532 1096 1722 3588 1280 846 4012 5127 2532 2400										
C VA2DI3S P TDSM VP-PN RP-APF P RD-GSN C VA2AM2S										

δου ανδρες επεστησαν αυταις εν εσθησεσιν αστραπτουσαις

two men stood by them in garments <sup>2</sup> shining. <sup>1</sup>									
δύο ἀνήρ ἐφίστημι αὐτός ἐν ἔσθησις ἀστράπτω									
1417 435 2186 846 1722 2067 797									
ZN NNPM VA2AI3P RP-DPF P NDPF VP-AP-PDF									

5 εμφοβων δε γενομενων αυτων και κλινουσων το

And filled <sup>3</sup> with <sup>4</sup> fear <sup>5</sup> • becoming <sup>2</sup> they <sup>1</sup> and bowing the									
ἔμφοβος δέ γίνομαι αὐτός καί κλίνω ὁ									
1719 1161 1096 846 2532 2827 3588									
AGPM C VA2DP-PGF RP-GPF C VP-AP-PGF TASN									

προσωπον εις την γην ειπον προς αυτας Τι ζητειτε τον ζωντα

face to the earth, they said to them, Why seek ye the living										
πρόσωπον εἰς ὁ γῆ λέγω πρὸς αὐτός τίς ζητέω ὁ ζάω										
4383 1519 3588 1093 2036 4314 846 5101 2212 3588 2198										
NASN P TASF NASF VA2AI3P P RP-APF RI-ASN VP-AI2P TASM VP-AP-SAM										

μετα των νεκρων

with the dead?									
μετά ὁ νεκρός									
3326 3588 3498									
P TGPM AGPM									

6 ουκ εστιν ωδε αλλ ηγερθη μνησθητε ως ελαλησεν υμιν ετι

♦ He is not here, but is risen: remember how he spoke to you, yet

οὐ	εἰμί	ᾧδε	ἀλλά	ἐγείρω	μνάομαι	ὥς	λαλέω	σύ	ἔτι
3756	2076	5602	235	1453	3415	5613	2980	5213	2089
LN	VP-XI3S	B	C	VA-PI3S	VA-PM2P	B	VA-AI3S	RP2DP	B

ων εν τη Γαλιλαια

being	in	◇	Galilee,
εἰμί	ἐν	ὁ	Γαλιλαία
5607	1722	3588	1056

VP-XP-SNM P TDSF NDSF

7 λεγων Οτι δει τον υιον του ανθρωπου παραδοθηναι εις

saying,	•	I behoveth	the	Son	◇	of man	to be delivered up	into
λέγω	ὅτι	δεῖ	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος	παραδίδωμι	εἰς
3004	3754	1163	3588	5207	3588	444	3860	1519

VP-AP-SNM C VP-QI3S TASM NASM TGSM NGSM VA-PN P

χειρας ανθρωπων αμαρτωλων και σταυρωθηναι και τη τριτη ημερα

hands	of men <sup>2</sup>	sinful, <sup>1</sup>	and	to be crucified,	and the	third	day	
χείρ	ἄνθρωπος	ἁμαρτωλός	καί	σταυρώ	καί	ὁ	τρίτος	ἡμέρα
5495	444	268	2532	4717	2532	3588	5154	2250

NAPF NGPM AGPM C VA-PN C TDSF ADSF NDSF

αναστηναι

to arise.

ἀναπηδάω ἀνίστημι

450

VA2AN

8 Και εμνησθησαν των ρηματων αυτου

And they remembered	◇	his words	◆	
καί	μνάομαι	ὁ	ῥῆμα	αὐτός
2532	3415	3588	4487	846

C VA-PI3P TGPN NGPN RP-GSM

9 και υποστρεψασαι απο του μνημειου απηγγειλαν ταυτα

and	having returned	from the	tomb	they related	these <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	
καί	ὑποστρέφω	ἀπό	ὁ	μνημεῖον	ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω	οὗτος
2532	5290	575	3588	3419	518	5023

C VA-AP-PNF P TGSN NGSN VA-AI3P RD-APN

παντα τοις ενδεκα και πασιν τοις λοιποις

all <sup>1</sup>	to the	eleven	and	to all	the	rest.
πᾶς	ὁ	ἕνδεκα	καί	πᾶς	ὁ	λοιπός
3956	3588	1733	2532	3956	3588	3062

AAPN TDPM ZN C ADPM TDPM ADPM

10 ησαν δε η Μαγδαληνη Μαρια και Ιωαννα και Μαρια

Now it was	•	◇	Magdalene <sup>2</sup>	Mary <sup>1</sup>	and	Joanna	and	Mary		
εἰμί	δέ	ὁ	Μαγδαληνή	Μαρία	Μαριάμ	καί	Ἰωάννα	καί	Μαρία	Μαριάμ
2258	1161	3588	3094	3137	2532	2489	2532	3137		

VI-XI3P C TNSF NNSF NNSF C NNSF C NNSF

Ιακωβου και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους  
 of James, and the rest with them, who told to the  
 Ἰάκωβος καί ὁ λοιπός σύν αὐτός ὅς λέγω πρὸς ὁ  
 2385 2532 3588 3062 4862 846 3739 3004 4314 3588  
 NGSMS C TNPF ANPF P RP-DPF RR-NPF VI-AI3P P TAPM

αποστολους ταυτα  
 apostles these things.  
 ἀπόστολος οὗτος  
 652 5023  
 NAPM RD-APN

11 Και εφανεσαν ενωπιον αυτων ωσει ληρος τα ρηματα αυτων και  
 And appeared<sup>3</sup> before<sup>4</sup> them<sup>5</sup> like<sup>6</sup> idle<sup>7</sup> talk<sup>8</sup> ◇ words<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and  
 καί φαίνω ἐνώπιον αὐτός ὡσεὶ λήρος ὁ ῥῆμα αὐτός καί  
 2532 5316 1799 846 5616 3026 3588 4487 846 2532  
 C VA2PI3P B RP-GPM B NNSM TNPN NNPN RP-GPF C

ηπιστουν αυταις  
 they disbelieved them.  
 ἀπιστέω αὐτός  
 569 846  
 VI-AI3P RP-DPF

12 ο δε Πητρος αναστας εδραμεν επι το μνημειον και  
 ◇ But Peter having risen up ran to the tomb, and  
 ὁ δέ Πέτρος ἀναπηδάω ἀνίστημι τρέχω ἐπὶ ὁ μνημεῖον καί  
 3588 1161 4074 450 5143 1909 3588 3419 2532  
 TNSM C NNSM VA2AP-SNM VA2AI3S P TASN NASN C

παρακυψας βλεπει τα οθονια κειμενα μονα και απηλθεν προς  
 having stooped down he sees the linen clothes lying alone, and went away home  
 παρακύπτω βλέπω ὁ ὀθόνιον κείμεναι μόνος καί ἀπέρχομαι πρὸς  
 3879 991 3588 3608 2749 3441 2532 565 4314  
 VA-AP-SNM VP-AI3S TAPN NAPN VP-NP-PAN AAPN C VA2AI3S P

εαυτον θαυμαζων το γεγονος  
 ◇ wondering at that which had come to pass.  
 ἑαυτοῦ θαυμάζω ὁ γίνομαι  
 1438 2296 3588 1096  
 RF3ASM VP-AP-SNM TASN VR2AP-SAN

13 Και ιδου δυο εξ αυτων ησαν πορευομενοι εν αυτη τη ημερα  
 And lo, two of them were going on same<sup>2</sup> the<sup>1</sup> day  
 καί ιδού δύο ἐκ αὐτός εἰμί πορεύομαι ἐν αὐτός ὁ ἡμέρα  
 2532 2400 1417 1537 846 2258 4198 1722 846 3588 2250  
 C VA2AM2S ZN P RP-GPM VI-XI3P VP-NP-PNM P RP-DSF TDSF NDSF

εις κωμην απεχουσαν σταδιους εξηκοντα απο Ιερουσαλημ η ονομα  
 to a village being distant furlongs<sup>2</sup> sixty<sup>1</sup> from Jerusalem, whose name [is]  
 εἰς κώμη ἀπέχω στάδιον ἑξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ ὅς ὄνομα

1519	2968	568	4712	1835	575	2419	3739	3686
P	NASF	VP-AP-SAF	NAPN	ZN	P	ZP	RR-DSF	NNSN

## Εμμαους

Emmaus;

Ἐμμαοῦς

1695

ZP

14 και αυτοι ωμιλουν προς αλληλους περι παντων των

and they were conversing with one another about all which<sup>3</sup>

καί αὐτός ὀμιλέω πρὸς ἀλλήλων περὶ πᾶς ὁ

2532 846 3656 4314 240 4012 3956 3588

C RP-NPM VI-AI3P P RC-APM P AGPN TGPN

συμβεβηκοτων τουτων

had<sup>4</sup> taken<sup>5</sup> place<sup>6</sup> these<sup>1</sup> things.<sup>2</sup>

συμβαίνω οὗτος

4819 5130

VR-AP-PGN RD-GPN

15 και εγενετο εν τω ομιλειν αυτους και συζητειν και αυτος

And it came to pass ♦ ♦ as they conversed ♦ and reasoned, that himself<sup>2</sup>

καί γίνομαι ἐν ὁ ὀμιλέω αὐτός καί συζητέω καί αὐτός

2532 1096 1722 3588 3656 846 2532 4802 2532 846

C VA2DI3S P TDSM VP-AN RP-APM C VP-AN C RP-NSM

ο Ιησους εγγισας συνεπορευετο αυτοις

♦ Jesus<sup>1</sup> having drawn near went with them;

ὁ Ἰησοῦς ἐγγίζω συμπορεύομαι αὐτός

3588 2424 1448 4848 846

TNSM NNSM VA-AP-SNM VI-NI3S RP-DPM

16 οι δε οφθαλμοι αυτων εκρατουντο του μη επιγνωαι αυτον

but the • eyes of them were holden [so as] ♦ not to know him.

ὁ δέ ὀφθαλμός αὐτός κρατέω ὁ μή ἐπιγινώσκω αὐτός

3588 1161 3788 846 2902 3588 3361 1921 846

TNPM C NNPM RP-GPM VI-PI3P TGSM LN VA2AN RP-ASM

17 Ειπεν δε προς αυτους Τινες οι λογοι ουτοι ους

And he said • to them, What ♦ words [are] these which

λέγω δέ πρὸς αὐτός τίς ὁ λόγος οὗτος ὅς

2036 1161 4314 846 5101 3588 3056 3778 3739

VA2AI3S C P RP-APM RI-NPM TNPM NNPM RD-NPM RR-APM

αντιβαλλετε προς αλληλους περιπατουντες και εστε

ye exchange with one another as ye walk, and are

ἀντιβάλλω πρὸς ἀλλήλων περιπατέω καί εἰμί

474 4314 240 4043 2532 2075

VP-AI2P P RC-APM VP-AP-PNM C VP-XI2P

σκυθρωποι

downcast in countenance?

σκυθρωπός

4659

ANPM

18 Αποκριθεις δε ο εις ω ονομα Κλεοπας ειπεν προς

And answering	•	the	one,	whose	name [was]	Cleopas,	said	to
ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	εἷς	ὃς	ὄνομα	Κλεοπᾶς	λέγω	πρός
611	1161	3588	1520	3739	3686	2810	2036	4314
VA-OP-SNM	C	TNSM	ANSM	RR-DSM	NNSN	NNSM	VA2AI3S	P

αυτον Συ μονος παροικεις εν Ιερουσαλημ και ουκ εγνωσ

him,	Thou	alone	sojournest	in	Jerusalem,	and	has not	known
αὐτός	σύ	μόνος	παροικέω	ἐν	Ἰερουσαλήμ	καί	οὐ	γινώσκω
846	4771	3441	3939	1722	2419	2532	3756	1097
RP-ASM	RP2NS	ANSM	VP-AI2S	P	ZP	C	LN	VA2AI2S

τα γενομενα εν αυτη εν ταις ημεραις ταυταις

the things which	are	come to pass	in	it	in	◇	these days?	◇
ὁ	γίνομαι	ἐν	αὐτός	ἐν	ὁ	ἡμέρα	οὗτος	
3588	1096	1722	846	1722	3588	2250	3778	
TAPN	VA2DP-PAN	P	RP-DSF	P	TDPF	NDPF	RD-DPF	

19 Και ειπεν αυτοις Ποια Οι δε ειπον αυτω Τα

And he said	to them,	What things?	And they	•	said	to him,	The things	
καί	λέγω	αὐτός	ποία ποῖος	ὁ	δέ	λέγω	αὐτός	ὁ
2532	2036	846	4169	3588	1161	2036	846	3588
C	VA2AI3S	RP-DPM	RI-NSF	TNPM	C	VA2AI3P	RP-DSM	TAPN

περι Ιησου του Ναζωραιου ος εγενετο ανηρ προφητης δυνατος

concerning	Jesus	the	Nazaraean,	who	was	a man	a prophet,	mighty
περί	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	ὃς	γίνομαι	ἄνθρωπος	προφήτης	δυνατός
4012	2424	3588	3480	3739	1096	435	4396	1415
P	NGSM	TGSM	NGSM	RR-NSM	VA2DI3S	NNSM	NNSM	ANSM

εν εργω και λογω εναντιον του Θεου και παντος του λαου

in	deed	and	word	before	◇	God	and	all	the	people;
ἐν	ἔργον	καί	λόγος	ἐναντίον	ὁ	θεός	καί	πᾶς	ὁ	λαός
1722	2041	2532	3056	1726	3588	2316	2532	3956	3588	2992
P	NDSN	C	NDSM	B	TGSM	NGSM	C	AGSM	TGSM	NGSM

20 οπως τε παρεδωκαν αυτον οι αρχιερεις και οι αρχοντες

and how	◇	delivered	up	him	the	chief	priests	and	◇	our	rulers
ὅπως	τέ	παραδίδωμι	ἀντός	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	ἄρχων			
3704	5037	3860	846	3588	749	2532	3588	758			
B	L	VA-AI3P	RP-ASM	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM			

ημων εις κριμα θανατου και εσταυρωσαν αυτον

◇	to	judgment	of death,	and	crucified	him.
ἐγώ	εἰς	κρίμα	θάνατος	καί	σταυρώω	αὐτός

2257 1519 2917 2288 2532 4717 846  
 RP1GP P NASN NGSM C VA-AI3P RP-ASM

21 ημεις δε ηλπιζομεν οτι αυτος εστιν ο μελλων λυτρουσθαι

But we • were hoping • he it is who is about to redeem  
 ἐγώ δέ ἐλπίζω ὅτι αὐτός εἰμί ὁ μέλλω λυτρόω  
 2249 1161 1679 3754 846 2076 3588 3195 3084  
 RP1NP C VI-AI1P C RP-NSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM VP-MN

τον Ισραηλ αλλα γε συν πασιν τουτοις τριτην ταυτην ημεραν

◇ Israel. But then ◆ with all these things third<sup>4</sup> this<sup>3</sup> day<sup>5</sup>  
 ὁ Ἰσραήλ ἀλλά γέ σύν πᾶς οὗτος τρίτος οὗτος ἡμέρα  
 3588 2474 235 1065 4862 3956 5125 5154 3778 2250  
 TASM ZP C L P ADPN RD-DPN AASF RD-ASF NASF

αγει σημερον αφ ου ταυτα εγενετο

brings<sup>2</sup> to-day<sup>1</sup> since ◆ these things came to pass.  
 ἄγω σήμερον ἀπό ὅς οὗτος γίνομαι  
 71 4594 575 3739 5023 1096  
 VP-AI3S B P RR-GSM RD-NPN VA2DI3S

22 αλλα και γυναικες τινες εξ ημων εξεστησαν

And withal • women<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> from amongst us astonished  
 ἀλλά καί γυνή τις ἐκ ἐγώ ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι  
 235 2532 1135 5100 1537 2257 1839  
 C C NNPF RX-NPF P RP1GP VA2AI3P

ημας γενομεναι ορθριαι επι το μνημειον

us, having been early to the tomb,  
 ἐγώ γίνομαι ὀρθριος ἐπί ὁ μνημεῖον  
 2248 1096 3721 1909 3588 3419  
 RP1AP VA2DP-PNF ANPF P TASN NASN

23 και μη ευρουσαι το σωμα αυτου ηλθον λεγουσαι και οπτασιαν

and not having found ◇ his body ◆ came, declaring also a vision  
 καί μή εὐρίσκω ὁ σῶμα αὐτός ἔρχομαι λέγω καί ὄπτασιαν  
 2532 3361 2147 3588 4983 846 2064 3004 2532 3701  
 C LN VA2AP-PNF TASN NASN RP-GSM VA2AI3P VP-AP-PNF C NASF

αγγελων εωρακεναι οι λεγουσιν αυτον ζην

of angels to have seen, who say he is living.  
 ἄγγελος ὁράω ὅς λέγω αὐτός ζάω  
 32 3708 3739 3004 846 2198  
 NGPM VR-AN RR-NPM VP-AI3P RP-ASM VP-AN

24 και απηλθον τινες των συν ημιν επι το μνημειον και ευρον

And went<sup>6</sup> some<sup>1</sup> of<sup>2</sup> those<sup>3</sup> with<sup>4</sup> us<sup>5</sup> to the tomb and found [it]  
 καί ἀπέρχομαι τις ὁ σύν ἐγώ ἐπί ὁ μνημεῖον καί εὐρίσκω  
 2532 565 5100 3588 4862 2254 1909 3588 3419 2532 2147  
 C VA2AI3P RX-NPM TGPM P RP1DP P TASN NASN C VA2AI3P

οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον αὐτὸν δε οὐκ εἶδον  
 so as also the women said, but him • ♦ they saw not.  
 οὕτως καθὼς καὶ ὁ γυνή λέγω αὐτός δέ οὐ οἶδα  
 3779 2531 2532 3588 1135 2036 846 1161 3756 1492  
 B B C TNPF NNPF VA2AI3P RP-ASM C LN VA2AI3P

25 Καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ὁ ἀνοήτοι καὶ βραδεῖς τη  
 And he said to them, O senseless and slow ♦  
 καὶ αὐτός λέγω πρὸς αὐτός ὁ2 ἀνόητος ἀνόητος καὶ βραδύς ὁ  
 2532 846 2036 4314 846 5599 453 2532 1021 3588  
 C RP-NSM VA2AI3S P RP-APM I AVPM C ANPM TDSF

καρδία τοῦ πιστεῦειν ἐπὶ πασὶν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται  
 of heart ♦ to believe in all which spoke the prophets.  
 καρδία ὁ πιστεῦω ἐπὶ πᾶς ὅς λαλέω ὁ προφήτης  
 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396  
 NDSF TGSM VP-AN P ADPN RR-DPN VA-AI3P TNPM NNPM

26 οὐχὶ ταῦτα εἶδει παθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ  
 Not<sup>3</sup> these<sup>10</sup> things<sup>11</sup> was<sup>1</sup> it<sup>2</sup> needful<sup>4</sup> for<sup>5</sup> to<sup>8</sup> suffer<sup>9</sup> the<sup>6</sup> Christ,<sup>7</sup> and  
 οὐχὶ οὗτος εἶδει πάσχω ὁ Χριστός καὶ  
 3780 5023 1163 3958 3588 5547 2532  
 LI RD-APN VI-QI3S VA2AN TASM NASM C

εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ  
 to enter into ♦ his glory? ♦  
 εἰσέρχομαι εἰς ὁ δόξα αὐτός  
 1525 1519 3588 1391 846  
 VA2AN P TASF NASF RP-GSM

27 Καὶ ἀρχαμενός ἀπο Μωσεως καὶ ἀπο παντῶν τῶν  
 And beginning from Moses and from all the  
 καὶ ἄρχω ἀπό Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς καὶ ἀπό πᾶς ὁ  
 2532 756 575 3475 2532 575 3956 3588  
 C VA-MP-SNM P NGSM C P AGPM TGPM

προφητῶν διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πασαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ  
 prophets he interpreted to them in all the scriptures the things concerning  
 προφήτης διερμηνεύω αὐτός ἐν πᾶς ὁ γραφή ὁ περί  
 4396 1329 846 1722 3956 3588 1124 3588 4012  
 NGPM VI-AI3S RP-DPM P ADPF TDPF NDPF TAPN P

ἑαυτοῦ  
 himself.  
 ἑαυτοῦ  
 1438  
 RF3GSM

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κωμὴν οὗ ἐπορευόντο καὶ αὐτὸς  
 And they drew near to the village where they were going, and he

καί	ἐγγίζω	εἰς	ὁ	κώμη	οὗ	πορεύομαι	καί	αὐτός
2532	1448	1519	3588	2968	3757	4198	2532	846
C	VA-AI3P	P	TASF	NASF	B	VI-NI3P	C	RP-NSM

προσεποιεῖτο πορρωτέρω πορευεσθαι

appeared	farther <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> be <sup>2</sup> going. <sup>3</sup>
προσποιέω	πορρωτέρω	πορεύομαι
4364	4208	4198
VI-MI3S	BC	VP-NN

29 και παρεβιασαντο αυτον λεγοντες Μεινον μεθ ημων οτι προς

And	they constrained	him,	saying,	Abide	with	us,	for	towards
καί	παραβιάζομαι	αὐτός	λέγω	μένω	μετά	ἐγώ	ὅτι	πρός
2532	3849	846	3004	3306	3326	2257	3754	4314
C	VA-DI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	VA-AM2S	P	RP1GP	C	P

εσπεραν εστιν και κεκλικεν η ημερα και εισηλθεν του μειναι συν

evening	it is,	and	has declined	the	day.	And	he entered in	◇	to abide	with
ἐσπέρα	εἰμί	καί	κλίνω	ὁ	ἡμέρα	καί	εἰσέρχομαι	ὁ	μένω	σύν
2073	2076	2532	2827	3588	2250	2532	1525	3588	3306	4862
NASF	VP-XI3S	C	VR-AI3S	TNSF	NNSF	C	VA2AI3S	TGSM	VA-AN	P

ΑΥΤΟΙΣ

them.

αὐτός

846

RP-DPM

30 και εγενετο εν τω κατακλιθηναι αυτον μετ αυτων

And	it came to pass	◆	◇	as reclined <sup>2</sup> [at <sup>3</sup> table] <sup>4</sup>	he <sup>1</sup>	with	them,
καί	γίνομαι	ἐν	ὁ	κατακλίνω	αὐτός	μετά	αὐτός
2532	1096	1722	3588	2625	846	3326	846
C	VA2DI3S	P	TDSM	VA-PN	RP-ASM	P	RP-GPM

λαβων τον αρτον ευλογησεν και κλασας επεδιδου

having taken	the	bread	he blessed,	and	having broken	he gave [it]		
λαμβάνω	ὁ	ἄρτος	εὐλογέω	κατευλογέω	καί	κλάω	ἐπιδίδωμι	προσδίδωμι
2983	3588	740	2127	2532	2806	1929		
VA2AP-SNM	TASM	NASM	VA-AI3S	C	VA-AP-SNM	VI-AI3S		

ΑΥΤΟΙΣ

to them.

αὐτός

846

RP-DPM

31 αυτων δε διηνοιχθησαν οι οφθαλμοι και επεγνωσαν αυτον και

And	their	•	were <sup>2</sup> opened <sup>3</sup>	◇	eyes <sup>1</sup>	and	they knew	him.	And
αὐτός	δέ		διανοίγω	ὁ	ὄφθαλμός	καί	ἐπιγινώσκω	αὐτός	καί
846	1161		1272	3588	3788	2532	1921	846	2532
RP-GPM	C		VA-PI3P	TNPM	NNPM	C	VA2AI3P	RP-ASM	C

ΑΥΤΟΣ ΑΦΑΝΤΟΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΠ ΑΥΤΩΝ

he disappeared ♦ from them.

αὐτός ἄφαντος γίνομαι ἀπό αὐτός  
846 855 1096 575 846

RP-NSM ANSM VA2DI3S P RP-GPM

32 Καί εἶπον πρὸς ἀλλήλους Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν

And they said to one another, Not<sup>2</sup> ♦ heart<sup>4</sup> our<sup>3</sup> burning<sup>5</sup> was<sup>1</sup> in

καί λέγω πρὸς ἀλλήλων οὐχὶ ὁ καρδία ἐγὼ καίω εἰμί ἐν  
2532 2036 4314 240 3780 3588 2588 2257 2545 2258 1722

C VA2AI3P P RC-APM LI TNSF NNSF RP1GP VP-PP-SNF VI-XI3S P

ἡμῖν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς διηνοιγεν ἡμῖν τὰς

us as he was speaking to us in the way, and as he was opening to us the

ἐγὼ ὡς λαλέω ἐγὼ ἐν ὁ ὁδὸς καὶ ὡς διανοίγω ἐγὼ ὁ  
2254 5613 2980 2254 1722 3588 3598 2532 5613 1272 2254 3588

RP1DP B VI-AI3S RP1DP P TDSF NDSF C B VI-AI3S RP1DP TAPF

γραφᾶς

scriptures?

γραφὴ

1124

NAPF

33 Καί ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπεστρέψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ

And rising up the same ♦ hour they returned to Jerusalem, and

καὶ ἀναπηδάω ἀνίστημι αὐτός ὁ ὥρα ὑποστρέφω εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ  
2532 450 846 3588 5610 5290 1519 2419 2532

C VA2AP-PNM RP-DSF TDSF NDSF VA-AI3P P ZP C

εὐρον συνηθροισμένους τοὺς ἐνδεκά καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς

they found gathered together the eleven and those with them,

εὕρισκω ἀθροίζω συναθροίζω ὁ ἕνδεκα καὶ ὁ σὺν αὐτός  
2147 4867 3588 1733 2532 3588 4862 846

VA2AI3P VR-PP-PAM TAPM ZN C TAPM P RP-DPM

34 λεγόντας ὅτι ἠγέρθη ὁ Κύριος ὄντως καὶ ὤφθη Σίμωνι

saying, • Is<sup>3</sup> risen<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> indeed, and appeared to Simon.

λέγω ὅτι ἐγείρω ὁ κύριος ὄντως καὶ ὀπτάνομαι Σίμων  
3004 3754 1453 3588 2962 3689 2532 3700 4613

VP-AP-PAM C VA-PI3S TNSM NNSM B C VA-PI3S NDSM

35 Καί αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς

And they related the things in the way, and how he was known to them

καὶ αὐτός ἐξηγέομαι ὁ ἐν ὁ ὁδὸς καὶ ὡς γινώσκω αὐτός  
2532 846 1834 3588 1722 3588 3598 2532 5613 1097 846

C RP-NPM VI-NI3P TAPN P TDSF NDSF C B VA-PI3S RP-DPM

ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου

in the breaking of the bread.

έν ό κλάσις ό ἄρτος  
 1722 3588 2800 3588 740  
 P TDSF NDSF TGSM NGSM

36 Ταυτα δε αυτων λαλουντων αυτος ο Ιησους εστη εν  
 And these things • as they were telling, himself<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> stood in  
 οὔτος δέ αὐτός λαλέω αὐτός ό Ἰησοῦς ἴστημι έν  
 5023 1161 846 2980 846 3588 2424 2476 1722  
 RD-APN C RP-GPM VP-AP-PGM RP-NSM TNSM NNSM VA2AI3S P

μεσω αυτων και λεγει αυτοις Ειρηνη υμιν  
 midst<sup>2</sup> their<sup>1</sup> and says to them, Peace to you.  
 μέσος αὐτός και λέγω αὐτός εἰρήνη σύ  
 3319 846 2532 3004 846 1515 5213  
 ADSN RP-GPM C VP-AI3S RP-DPM NNSF RP2DP

37 Πτοηθεντες δε και εμφοβοι γενομενοι εδοκουν πνευμα  
 Terrified<sup>3</sup> but<sup>1</sup> and<sup>4</sup> filled<sup>5</sup> with<sup>6</sup> fear<sup>7</sup> being<sup>2</sup> they thought a spirit  
 πτοέω δέ και ἔμφοβος γίνομαι δοκέω πνεῦμα  
 4422 1161 2532 1719 1096 1380 4151  
 VA-PP-PNM C C ANPM VA2DP-PNM VI-AI3P NASN

θεωρειν  
 they beheld.  
 θεωρέω  
 2334  
 VP-AN

38 και ειπεν αυτοις Τι τεταραγμενοι εστε και διατι διαλογισμοι  
 And he said to them, Why troubled are ye? and wherefore reasonings<sup>2</sup>  
 και λέγω αὐτός τίς ταρασσω εἰμί και διατί διαλογισμός  
 2532 2036 846 5101 5015 2075 2532 1302 1261  
 C VA2AI3S RP-DPM RI-ASN VR-PP-PNM VP-XI2P C P RI-ASN

αναβαινουσιν εν ταις καρδιαις υμων  
 do come up<sup>1</sup> in ◆ hearts<sup>2</sup> your?<sup>1</sup>  
 ἀναβαίνω έν ό καρδιά σύ  
 305 1722 3588 2588 5216  
 NNPM VP-AI3P P TDPF NDPF

39 ιδετε τας χειρας μου και τους ποδας μου οτι αυτος εγω  
 see ◇ my hands ◆ and ◇ my feet, ◆ that he<sup>3</sup> I<sup>1</sup>  
 οἶδα ό χεῖρ ἐγώ και ό πούς ἐγώ οτι αὐτός ἐγώ  
 1492 3588 5495 3450 2532 3588 4228 3450 3754 846 1473  
 VA2AM2P TAPF NAPF RP1GS C TAPM NAPM RP1GS C RP-NSM RP1NS

ειμι ψηλαφησατε με και ιδετε οτι πνευμα σαρκα και οστεα  
 am.<sup>2</sup> Handle me and see, for a spirit flesh and bones  
 εἰμί ψηλαφάω ἐγώ και οἶδα οτι πνεῦμα σάρξ και ὀστέον ὀστοῦν  
 1510 5584 3165 2532 1492 3754 4151 4561 2532 3747  
 VP-XI1S VA-AM2P RP1AS C VA2AM2P C NNSN NASF C NAPN

ΟΥΚ ΕΧΕΙ ΚΑΘΩΣ ΕΜΕ ΘΕΩΡΕΙΤΕ ΕΧΟΝΤΑ  
 not<sup>2</sup> has,<sup>1</sup> as me<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> see<sup>2</sup> having.  
 οὐ ἔχω καθὼς ἐγὼ θεωρῶ ἔχω  
 3756 2192 2531 1691 2334 2192  
 LN VP-AI3S B RP1AS VP-AI2P VP-AP-SAM

40 ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΙΠΩΝ ΕΠΕΔΕΙΞΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ  
 And this having said he shewed to them [his] ◇ hands and ◇ feet.  
 καί οὗτος λέγω ἐπιδείκνυμι αὐτός ὁ χεῖρ καί ὁ πούς  
 2532 5124 2036 1925 846 3588 5495 2532 3588 4228  
 C RD-ASN VA2AP-SNM VA-AI3S RP-DPM TAPF NAPF C TAPM NAPM

41 ΕΤΙ ΔΕ ΑΠΙΣΤΟΥΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΧΑΡΑΣ ΚΑΙ  
 But yet • while they were disbelieving ◆ for ◇ joy and  
 ἔτι δέ ἀπιστέω αὐτός ἀπό ὁ χαρά καί  
 2089 1161 569 846 575 3588 5479 2532  
 B C VP-AP-PGM RP-GPM P TGFS NGSF C

ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΧΕΤΕ ΤΙ ΒΡΩΣΙΜΟΝ ΕΝΘΑΔΕ  
 were wondering, he said to them, Have ye anything eatable here?  
 θαυμάζω λέγω αὐτός ἔχω τίς βρώσιμος ἐνθάδε  
 2296 2036 846 2192 5100 1034 1759  
 VP-AP-PGM VA2AI3S RP-DPM VP-AI2P RX-ASN AASN B

42 ΟΙ ΔΕ ΕΠΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΩ ΙΧΘΥΟΣ ΟΠΤΟΥ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟ  
 And they • gave to him of<sup>2</sup> a<sup>3</sup> fish<sup>5</sup> broiled<sup>4</sup> part<sup>1</sup> and of  
 ὁ δέ ἐπιδίδωμι προσδίδωμι αὐτός ἰχθύς ὀπτός μέρος καί ἀπό  
 3588 1161 1929 846 2486 3702 3313 2532 575  
 TNPM C VA-AI3P RP-DSM NGSM AGSM NASN C P

ΜΕΛΙΣΣΙΟΥ ΚΗΡΙΟΥ  
 a honeycomb. ◆  
 μελίσσιος κηρίον  
 3193 2781  
 AGSN NGSN

43 ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΕΦΑΓΕΝ  
 And having taken [it] before<sup>3</sup> them<sup>4</sup> he<sup>1</sup> ate.<sup>2</sup>  
 καί λαμβάνω ἐνώπιον αὐτός ἐσθίω  
 2532 2983 1799 846 5315  
 C VA2AP-SNM B RP-GPM VA2AI3S

44 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΙ ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΟΥΣ ΕΛΑΛΗΣΑ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ  
 And he said • to them, These [are] the words which I spoke to you  
 λέγω δέ αὐτός οὗτος ὁ λόγος ὅς λαλέω πρὸς σύ  
 2036 1161 846 3778 3588 3056 3739 2980 4314 5209  
 VA2AI3S C RP-DPM RD-NPM TNPM NNPM RR-APM VA-AI1S P RP2AP

ΕΤΙ ΩΝ ΣΥΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΔΕΙ ΠΛΗΡΩΘΗΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΤΑ  
 yet being with you, that must be fulfilled all things that

ἔτι	εἰμί	σύν	σύ	ὅτι	δεῖ	πληρώω	πᾶς	ὁ
2089	5607	4862	5213	3754	1163	4137	3956	3588
B	VP-XP-SNM	P	RP2DP	C	VP-QI3S	VA-PN	AAPN	TAPN

γεγραμμενα	εν	τω	νομω	Μωσεως	και	προφηταις	και
have been written	in	the	law	of Moses	and	prophets	and
γράφω καταγράφω	έν	ὁ	νόμος	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	καί	προφήτης	καί
1125	1722	3588	3551	3475	2532	4396	2532
VR-PP-PAN	P	TDSM	NDSM	NGSM	C	NDPM	C

ψαλμοις	περι	εμου
psalms	concerning	me.
ψαλμός	περί	ἐγώ
5568	4012	1700
NDPM	P	RP1GS

45	Τοτε	διηνοιξεν	αυτων	τον	νουν	του	συνιεναι	τας	γραφας
Then	he opened	their	◇	understanding	◇	to understand	the	scriptures,	
τότε	διανοίγω	αὐτός	ὁ	νοῦς	ὁ	συνίημι συνίω	ὁ	γραφή	
5119	1272	846	3588	3563	3588	4920	3588	1124	
B	VA-AI3S	RP-GPM	TASM	NASM	TGSM	VP-AN	TAPF	NAPF	

46	και	ειπεν	αυτοις	Οτι	ουτως	γεγραπται	και	ουτως	εδει
and	said	to them,	•	Thus	it has been written,	and	thus	it behaved	
καί	λέγω	αὐτός	ὅτι	οὕτως	γράφω καταγράφω	καί	οὕτως	δεῖ	
2532	2036	846	3754	3779	1125	2532	3779	1163	
C	VA2AI3S	RP-DPM	C	B	VR-PI3S	C	B	VI-QI3S	

παθειν	τον	Χριστον	και	αναστηναι	εκ	νεκρων	τη	τριτη
to <sup>3</sup> suffer <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Christ <sup>2</sup>	and	to rise	from among	[the] dead	the	third
πάσχω	ὁ	Χριστός	καί	ἀναπηδάω ἀνίστημι	ἐκ	νεκρός	ὁ	τρίτος
3958	3588	5547	2532	450	1537	3498	3588	5154
VA2AN	TASM	NASM	C	VA2AN	P	AGPM	TDSF	ADSF

ημερα
day;
ἡμέρα
2250
NDSF

47	και	κηρυχθηναι	επι	τω	ονοματι	αυτου	μετανοιαν	και	αφεσιν
and	should be proclaimed	in	..	his name	◇	repentance	and	remission	
καί	κηρύσσω	ἐπί	ὁ	ὄνομα	αὐτός	μετάνοια	καί	ἄφεσις	
2532	2784	1909	3588	3686	846	3341	2532	859	
C	VA-PN	P	TDSN	NDSN	RP-GSM	NASF	C	NASF	

αμαρτιων	εις	παντα	τα	εθνη	αρξαμενον	απο	Ιερουσαλημ
of sins	to	all	◇	nations,	beginning	at	Jerusalem.
ἀμαρτία	εις	πᾶς	ὁ	ἔθνος	ἄρχω	ἀπό	Ἱερουσαλήμ
266	1519	3956	3588	1484	756	575	2419
NGPF	P	AAPN	TAPN	NAPN	VA-MP-SNN	P	ZP

48 υμεις δε εστε μαρτυρες τουτων  
 Ye<sup>2</sup> and<sup>1</sup> are witnesses of these things.  
 σύ δέ είμί μάρτυς πρωτόμαρτυς ούτος  
 5210 1161 2075 3144 5130  
 RP2NP C VP-XI2P NNPM RD-GPN

49 και ιδου εγω αποστελλω την επαγγελιαν του πατρος μου  
 And lo, I send the promise of Father<sup>2</sup> my<sup>1</sup>  
 και ιδού έγω αποστέλλω έμπέμπω ό επαγγελία ό πατήρ έγώ  
 2532 2400 1473 649 3588 1860 3588 3962 3450  
 C VA2AM2S RP1NS VP-AIIS TASF NASF TGSM NGSM RP1GS

εφ υμας υμεις δε καθισατε εν τη πολει Ιερουσαλημ εως ου  
 upon you; but ye<sup>2</sup> • remain<sup>1</sup> in the city of Jerusalem till ♦  
 επί σύ σύ δέ καθίζω έν ό πόλις 'Ιερουσαλήμ έως ός  
 1909 5209 5210 1161 2523 1722 3588 4172 2419 2193 3739  
 P RP2AP RP2NP C VA-AM2P P TDSF NDSF ZP C RR-GSM

ενδυσηθε δυναμιν εξ υψους  
 ye be clothed with power from on high.  
 ένδύω δύναμις έκ ύψος  
 1746 1411 1537 5311  
 VA-MS2P NASF P NGSN

50 Εξηγαγεν δε αυτους εξω εως εις Βηθανιαν και επαρας τας  
 And he led • them out as far as to Bethany, and having lifted up ♦  
 έξάγω δέ αυτός έξω έως εις Βηθανία και έπαίρω ό  
 1806 1161 846 1854 2193 1519 963 2532 1869 3588  
 VA2AI3S C RP-APM B C P NASF C VA-AP-SNM TAPF

χειρας αυτου ευλογησεν αυτους  
 his hands ♦ he blessed them.  
 χείρ αυτός εύλογέω κατευλογέω αυτός  
 5495 846 2127 846  
 NAPF RP-GSM VA-AI3S RP-APM

51 και εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτους διεστη  
 And it came to pass as ♦ was<sup>2</sup> blessing<sup>3</sup> he<sup>1</sup> them he was separated  
 και γίνομαι έν ό εύλογέω κατευλογέω αυτός αυτός δίίστημι  
 2532 1096 1722 3588 2127 846 846 1339  
 C VA2DI3S P TDSM VP-AN RP-ASM RP-APM VA2AI3S

απ αυτων και ανεφερετο εις τον ουρανον  
 from them and was carried up into the heaven.  
 από αυτός και ανάφέρω εις ό ούρανός  
 575 846 2532 399 1519 3588 3772  
 P RP-GPM C VI-PI3S P TASM NASM

52 και αυτοι προσκυνησαντες αυτον υπεστρεψαν εις Ιερουσαλημ μετα  
 And they having worshipped him returned to Jerusalem with

καί	αὐτός	προσκυνέω	αὐτός	ὑποστρέφω	εἰς	Ἱερουσαλήμ	μετά
2532	846	4352	846	5290	1519	2419	3326
C	RP-NPM	VA-AP-PNM	RP-ASM	VA-AI3P	P	ZP	P

## χαρας μεγαλης

joy <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>
χαρά	μέγας
5479	3173
NGSF	AGSF

53	καί	ἦσαν	διαπαντός	ἐν	τῷ	ἱερῷ	αἰνούντες	καί	εὐλογούντες
	and	were	continually	in	the	temple,	praising	and	blessing
	καί	εἰμί	διαπαντός	ἐν	ὁ	ἱερόν	αἰνέω	καί	εὐλογέω
2532	2258	1275	1722	3588	2411	134	2532	2127	κατευλογέω
C	VI-XI3P	B	P	TDSN	NDSN	VP-AP-PNM	C	VP-AP-PNM	

## τον Θεον Αμην

◇	God.	Amen.
ὁ	θεός	ἀμήν
3588	2316	281
TASM	NASM	ZH

# ΤΟ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΑΓΙΟΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

## CHAPTER 1

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν  
 In [the] beginning was the Word, and the Word was with  $\diamond$  God,  
 ἐν ἀρχῇ εἶμι ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος εἶμι πρὸς ὁ θεός  
 1722 746 2258 3588 3056 2532 3588 3056 2258 4314 3588 2316  
 P NDSF VI-XI3S TNSM NNSM C TNSM NNSM VI-XI3S P TASM NASM

καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος  
 and God<sup>4</sup> was<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Word.<sup>2</sup>  
 καὶ θεός εἶμι ὁ λόγος  
 2532 2316 2258 3588 3056  
 C NNSM VI-XI3S TNSM NNSM

2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν  
 He was in [the] beginning with  $\diamond$  God.  
 οὗτος εἶμι ἐν ἀρχῇ πρὸς ὁ θεός  
 3778 2258 1722 746 4314 3588 2316  
 RD-NSM VI-XI3S P NDSF P TASM NASM

3 Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ  
 All things through him came into being, and without him came into being not even  
 πᾶς διὰ αὐτός γίνομαι καὶ χωρὶς αὐτός γίνομαι οὐδέ  
 3956 1223 846 1096 2532 5565 846 1096 3761  
 ANPN P RP-GSM VA2DI3S C B RP-GSM VA2DI3S B

Ἐν ᾧ γεγενεὶς  
 one [thing] which has come into being.  
 εἷς ὅς γίνομαι  
 1520 3739 1096  
 ANSN RR-NSN VR2AI3S

4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων  
 In him life<sup>2</sup> was,<sup>1</sup> and the life was the light  $\diamond$  of men.  
 ἐν αὐτός ζωὴ εἶμι καὶ ὁ ζωὴ εἶμι ὁ φῶς ὁ ἄνθρωπος  
 1722 846 2222 2258 2532 3588 2222 2258 3588 5457 3588 444  
 P RP-DSM NNSF VI-XI3S C TNSF NNSF VI-XI3S TNSN NNSN TGPM NGPM

5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνεται καὶ ἡ σκοτία αὐτοῦ οὐ  
 And the light in the darkness appears, and the darkness it<sup>2</sup>  $\diamond$   
 καὶ ὁ φῶς ἐν ὁ σκοτία φαίνω καὶ ὁ σκοτία αὐτός οὐ  
 2532 3588 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 846 3756  
 C TNSN NNSN P TDSF NDSF VP-AI3S C TNSF NNSF RP-ASN LN

κατελάβεν

apprehended not. <sup>1</sup>

καταλαμβάνω

2638

VA2AI3S

6 Εγενετο ανθρωπος απεσταλμενος παρα Θεου ονομα αυτω

There was	a man	sent	from	God,	name <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>
γίνομαι	ἄνθρωπος	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	παρα	θεός	ὄνομα	αὐτός
1096	444	649	3844	2316	3686	846
VA2DI3S	NNSM	VR-PP-SNM	P	NGSM	NNSN	RP-DSM

Ιωαννης

John.

Ἰωάννης Ἰωνάθας

2491

NNSM

7 ουτος ηλθεν εις μαρτυριαν ινα μαρτυρηση περι του φωτος ινα

He	came	for	a witness,	that	he might testify	concerning	the	light,	that
οὗτος	ἔρχομαι	εἰς	μαρτυρία	ἵνα	μαρτυρέω	περί	ὁ	φῶς	ἵνα
3778	2064	1519	3141	2443	3140	4012	3588	5457	2443
RD-NSM	VA2AI3S	P	NASF	C	VA-AS3S	P	TGSN	NGSN	C

παντες πιστευσωσιν δι αυτου

all	might believe	through	him.
πᾶς	πιστεύω	διά	αὐτός
3956	4100	1223	846
ANPM	VA-AS3P	P	RP-GSM

8 ουκ ην εκεινος το φως αλλ ινα μαρτυρηση περι του

◆ Was <sup>2</sup> not <sup>3</sup>	he <sup>1</sup>	the	light,	but	that	he might witness	concerning	the	
οὐ	εἰμί	ἐκεῖνος	ὁ	φῶς	ἀλλά	ἵνα	μαρτυρέω	περί	ὁ
3756	2258	1565	3588	5457	235	2443	3140	4012	3588
LN	VI-XI3S	RD-NSM	TNSN	NNSN	C	C	VA-AS3S	P	TGSN

φωτος

light.

φῶς

5457

NGSN

9 ην το φως το αληθινον ο φωτιζει παντα ανθρωπον

Was <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	light <sup>3</sup>	◆	true <sup>2</sup>	that	which	lightens	every	men
εἰμί	ὁ	φῶς	ὁ	ἀληθινός	ὅς	φωτίζω	πᾶς	ἄνθρωπος	
2258	3588	5457	3588	228	3739	5461	3956	444	
VI-XI3S	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	RR-NSN	VP-AI3S	AASM	NASM	

ερχομενον εις τον κοσμον

coming into the world.

ἔρχομαι εἰς ὁ κόσμος

2064 1519 3588 2889

VP-NP-SAM P TASM NASM

10 εν τω κοσμω ην και ο κοσμος δι αυτου εγενετο και  
In the world he was, and the world through him came into being, and  
έν ό κόσμος είμί και ό κόσμος διά αυτός γίνομαι και  
1722 3588 2889 2258 2532 3588 2889 1223 846 1096 2532  
P TDSM NDSM VI-XI3S C TNSM NNSM P RP-GSM VA2DI3S C

ο κοσμος αυτον ουκ εγνω  
the world him ♦ knew not.  
ό κόσμος αυτός ου γινώσκω  
3588 2889 846 3756 1097  
TNSM NNSM RP-ASM LN VA2AI3S

11 εις τα ιδια ηλθεν και οι ιδιοι αυτον ου παρελαβον  
To ♦ his own he came, and ♦ his own him ♦ received not;  
εις ό ίδιος έρχομαι και ό ίδιος αυτός ου παραλαμβάνω  
1519 3588 2398 2064 2532 3588 2398 846 3756 3880  
P TAPN AAPN VA2AI3S C TNPM ANPM RP-ASM LN VA2AI3P

12 οσοι δε ελαβον αυτον εδωκεν αυτοις εξουσιαν τεκνα θεου  
but as many as • received him he gave to them authority children of God  
όσος δέ λαμβάνω αυτός δίδωμι αυτός έξουσία τέκνον θεός  
3745 1161 2983 846 1325 846 1849 5043 2316  
RK-NPM C VA2AI3P RP-ASM VA-AI3S RP-DPM NASF NNPN NGSM

γενεσθαι τοις πιστευουσιν εις το ονομα αυτου  
to be, to those that believe on ♦ name<sup>2</sup> his;<sup>1</sup>  
γίνομαι ό πιστεύω εις ό όνομα αυτός  
1096 3588 4100 1519 3588 3686 846  
VA2DN TDPM VP-AP-PDM P TASN NASN RP-GSM

13 οι ουκ εξ αιματων ουδε εκ θεληματος σαρκος ουδε εκ  
who not of bloods nor of will of flesh nor of  
ός ου εκ αίμα ουδέ εκ θέλημα σάρξ ουδέ εκ  
3739 3756 1537 129 3761 1537 2307 4561 3761 1537  
RR-NPM LN P NGPN B P NGSN NGSF B P

θεληματος ανδρος αλλ εκ θεου εγεννηθησαν  
will of man but of of God were born.  
θέλημα άνήρ αλλά εκ θεός γεννάω  
2307 435 235 1537 2316 1080  
NGSN NGSM C P NGSM VA-PI3P

14 και ο λογος σαρχ εγενετο και εσκηνωσεν εν ημιν και  
And the Word flesh became, and tabernacled among us, (and  
και ό λόγος σάρξ γίνομαι και σκηνόω έν έγώ και  
2532 3588 3056 4561 1096 2532 4637 1722 2254 2532  
C TNSM NNSM NNSF VA2DI3S C VA-AI3S P RP1DP C

εθεασαμεθα την δοξαν αυτου δοξαν ως μονογενους παρα

we discerned	◇	his glory,	◆	a glory	as	of an only	only-begotten	with
θεάομαι	ό	δόξα	αυτός	δόξα	ώς	μονογενής	παρά	
2300	3588	1391	846	1391	5613	3439	3844	
VA-DI1P	TASF	NASF	RP-GSM	NASF	B	AGSM	P	

### πατρος πληρης χαριτος και αληθειας

a father,	full	of grace	and	truth.
πατήρ	πλήρης	χάρις	καί	αλήθεια
3962	4134	5485	2532	225
NGSM	ANSF	NGSF	C	NGSF

### 15 Ιωαννης μαρτυρει περι αυτου και κεκραγεν λεγων Ουτος

John	witnesses	concerning	him,	and	cried,	saying,	This	
Ἰωάννης	Ἰωνάθας	μαρτυρέω	περί	αὐτός	καί	κράζω	λέγω	οὗτος
2491		3140	4012	846	2532	2896	3004	3778
NNSM		VP-AI3S	P	RP-GSM	C	VR2AI3S	VP-AP-SNM	RD-NSM

ην	ον	ειπον	Ο	οπισω	μου	ερχομενος	εμπροσθεν	μου
was he	of whom	I said,	He who	after	me	comes,	precedence <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> me <sup>4</sup>
εἰμί	ὅς	λέγω	ὁ	ὀπίσω	τοῦπισω	ἐγώ	ἔμπροσθεν	ἐγώ
2258	3739	2036	3588	3694	3450	2064	1715	3450
VI-XI3S	RR-ASM	VA2AI1S	TNSM	B	RP1GS	VP-NP-SNM	P	RP1GS

### γεγονεν οτι πρωτος μου ην

has, <sup>1</sup>	for	before	me	he was.
γίνομαι	ὅτι	πρώτος	ἐγώ	εἰμί
1096	3754	4413	3450	2258
VR2AI3S	C	ANSM	RP1GS	VI-XI3S

### 16 Και εκ του πληρωματος αυτου ημεις παντες ελαβομεν και χαριν

And of	◇	his fulness	◆	we	all	received,	and	grace	
καί	ἐκ	ὁ	πλήρωμα	αὐτός	ἐγώ	πᾶς	λαμβάνω	καί	χάρις
2532	1537	3588	4138	846	2249	3956	2983	2532	5485
C	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	RP1NP	ANPM	VA2AI1P	C	NASF

### αντι χαριτος

upon	grace.
ἀντί	χάρις
473	5485
P	NGSF

17	οτι	ο	νομος	δια	Μωσεως	εδοθη	η	χαρις	και	η	
For	the	law	through	Moses	was given;	the	grace	and	the		
ὅτι	ὁ	νόμος	διά	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	δίδωμι	ὁ	χάρις	καί	ὁ
3754	3588	3551	1223		3475		1325	3588	5485	2532	3588
C	TNSM	NNSM	P		NGSM		VA-PI3S	TNSF	NNSF	C	TNSF

### αληθεια δια Ιησου Χριστου εγενετο

truth	through	Jesus	Christ	came.
ἀλήθεια	διά	Ἰησοῦς	Χριστός	γίνομαι
225	1223	2424	5547	1096

NNSF P NGSM NGSM VA2DI3S

18 Θεον ουδεις εωρακεν πωποτε ο μονογενης υιος ο  
 God<sup>5</sup> no<sup>1</sup> one<sup>2</sup> has<sup>3</sup> seen<sup>4</sup> at any time; the only-begotten Son, who  
 θεός ουδείς ουθείς όράω πώποτε ό μονογενής υιός ό  
 2316 3762 3708 4455 3588 3439 5207 3588  
 NASM ANSM VR-AI3S B TNSM ANSM NNSM TNSM

ων εις τον κολπον του πατρος εκεινος εξηγησατο  
 is in the bosom of the Father, he declared [him].  
 ειμί εις ό κόλπος ό πατήρ εκείνος εξηγέομαι  
 5607 1519 3588 2859 3588 3962 1565 1834  
 VP-XP-SNM P TASM NASM TGSM NGSM RD-NSM VA-DI3S

19 Και αυτη εστιν η μαρτυρια του Ιωαννου οτε  
 And this is the witness of John, when  
 και ούτος ειμί ό μαρτυρία ό Ιωάννης Ιωνάθας οτε  
 2532 3778 2076 3588 3141 3588 2491 3753  
 C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM B

απεστειλαν οι Ιουδαιοι εξ Ιεροσολυμων ιερεις και Λευίτας ινα  
 sent<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> from Jerusalem priests and Levites, that  
 αποστέλλω έμπέμπω ό Ιουδαίος εκ Ιεροσόλυμα ιερέυς και Λευίτης ίνα  
 649 3588 2453 1537 2414 2409 2532 3019 2443  
 VA-AI3P TNPM ANPM P NGPN NAPM C NAPM C

ερωτησωσιν αυτον Συ τις ει  
 they might ask him, Thou who art thou?  
 έρωτάω αυτός σύ τίς ειμί  
 2065 846 4771 5101 1488  
 VA-AS3P RP-ASM RP2NS RI-NSM VP-XI2S

20 Και ωμολογησεν και ουκ ηρνησατο και ωμολογησεν Οτι ουκ ειμι  
 And he confessed and denied not, and confessed, Not<sup>3</sup> am<sup>2</sup>  
 και όμολογέω και ου άρνέομαι και όμολογέω ότι ου ειμί  
 2532 3670 2532 3756 720 2532 3670 3754 3756 1510  
 C VA-AI3S C LN VA-DI3S C VA-AI3S C LN VP-XI1S

εγω ο Χριστος  
 I<sup>1</sup> the Christ.  
 έγώ ό Χριστός  
 1473 3588 5547  
 RP1NS TNSM NNSM

21 Και ηρωτησαν αυτον Τι ουν Ηλιας ει συ Και λεγει Ουκ  
 And they asked him, What then? Elias art thou? And he says, ♦  
 και έρωτάω αυτός τίς ουν Ήλιας ειμί σύ και λέγω ου  
 2532 2065 846 5101 3767 2243 1488 4771 2532 3004 3756  
 C VA-AI3P RP-ASM RI-NSN C NNSM VP-XI2S RP2NS C VP-AI3S LN

ειμι Ο προφητης ει συ Και απεκριθη Ου

I am not. The prophet art thou? And he answered, No.  
 εἰμί ὁ προφήτης εἰμί σύ καί ἀποκρίνομαι οὐ  
 1510 3588 4396 1488 4771 2532 611 3756  
 VP-XI1S TNSM NNSM VP-XI2S RP2NS C VA-DI3S LN

22 Εἶπον οὖν αὐτῷ Τίς εἶ ἐγώ ἵνα ἀποκρισῶμεν τοῖς  
 They said therefore to him, Who art thou? that an answer we may give to those who  
 λέγω οὖν αὐτός τίς εἰμί ἵνα ἀποκρισῶ δίδωμι ὁ  
 2036 3767 846 5101 1488 2443 612 1325 3588  
 VA2AI3P C RP-DSM RI-NSM VP-XI2S C NASF VA2AS1P TDPM

πεμψασίν ἡμᾶς τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ  
 sent us: what sayest thou about thyself?  
 πέμπω ἐγώ τίς λέγω περὶ σεαυτοῦ  
 3992 2248 5101 3004 4012 4572  
 VA-AP-PDM RP1AP RI-NSN VP-AI2S P RF2GSM

23 Ἐφη Ἐγὼ φωνῶ βωβῶντος ἐν τῇ ἐρημῷ Ἐυθύνατε τὴν ὁδὸν  
 He said, I [am] a voice crying in the wilderness, Make straight the way  
 φημί ἐγὼ φωνή βοᾶώ ἐν ὁ ἔρημος εὐθύνω ὁ ὁδός  
 5346 1473 5456 994 1722 3588 2048 2116 3588 3598  
 VI-XI3S RP1NS NNSF VP-AP-SGM P TDSF ADSF VA-AM2P TASF NASF

Κυρίου καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης  
 of [the] Lord, as said Esaias the prophet.  
 κύριος καθὼς λέγω Ἡσαΐας ὁ προφήτης  
 2962 2531 2036 2268 3588 4396  
 NGSM B VA2AI3S NNSM TNSM NNSM

24 Καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων  
 And those who had been sent were from among the Pharisees.  
 καί ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμπω εἰμί ἐκ ὁ Φαρισαῖος  
 2532 3588 649 2258 1537 3588 5330  
 C TNPM VR-PP-PNM VI-XI3P P TGPM NGPM

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ Τί οὖν βαπτίζεις εἰ  
 And they asked him and said to him, Why then baptizest thou, if  
 καὶ ἐρωτάω αὐτός καὶ λέγω αὐτός τίς οὖν βαπτίζω εἰ  
 2532 2065 846 2532 2036 846 5101 3767 907 1487  
 C VA-AI3P RP-ASM C VA2AI3P RP-DSM RI-NSN C VP-AI2S Q

σύ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὔτε Ἡλίας οὔτε ὁ προφήτης  
 thou art not the Christ, nor Elias, nor the prophet?  
 σύ οὐ εἰμί ὁ Χριστός οὔτε Ἡλίας οὔτε ὁ προφήτης  
 4771 3756 1488 3588 5547 3777 2243 3777 3588 4396  
 RP2NS LN VP-XI2S TNSM NNSM C NNSM C TNSM NNSM

26 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> John<sup>1</sup> saying, I baptize with water;  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰωάννης Ἰωάνθας λέγω ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι  
 611 846 3588 2491 3004 1473 907 1722 5204

VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM VP-AP-SNM RP1NS VP-AI1S P NDSN

μεσος δε υμων εστηκεν ον υμεις ουκ οιδατε  
 but in [the] midst • of you stands [one] whom ye ♦ know not;  
 μέσος δέ σύ ἴστημι ὅς σύ οὐ οἶδα  
 3319 1161 5216 2476 3739 5210 3756 1492  
 ANSM C RP2GP VI-AI3S, VR-AI3S RR-ASM RP2NP LN VR-AI2P

27 αυτος εστιν ο οπισω μου ερχομενος ος εμπροσθεν  
 he it is who after me comes, who precedence<sup>2</sup>  
 αυτός ειμί ό όπίσω τουπισω έγώ έρχομαι ός έμπροσθεν  
 846 2076 3588 3694 3450 2064 3739 1715  
 RP-NSM VP-XI3S TNSM B RP1GS VP-NP-SNM RR-NSM P

μου γεγονεν ου εγω ουκ ειμι αξιος ινα λυσω αυτου τον  
 of<sup>3</sup> me<sup>4</sup> has,<sup>1</sup> of whom I not<sup>2</sup> am<sup>1</sup> worthy that I should loosen of him the  
 έγώ γίνομαι ός έγώ οὐ ειμί άξιος ίνα λύω αυτός ό  
 3450 1096 3739 1473 3756 1510 514 2443 3089 846 3588  
 RP1GS VR2AI3S RR-GSM RP1NS LN VP-XI1S ANSM C VA-AS1S RP-GSM TASM

ιμαντα του υποδηματος

thong of the sandal.  
 ιμάς ό ύπόδημα  
 2438 3588 5266  
 NASM TGSN NGSN

28 Ταυτα εν Βηθαβαρα εγενετο περαν του Ιορδανου οπου ην  
 Theses things in Bethabara took place across the Jordan, where was<sup>2</sup>  
 ούτος έν Βηθαβαρά γίνομαι πέραν ό Ιορδάνης όπου ειμί  
 5023 1722 962 1096 4008 3588 2446 3699 2258  
 RD-NPN P NDSF VA2DI3S B TGSM NGSM B VI-XI3S

Ιωαννης βαπτιζων  
 John<sup>1</sup> baptizing.  
 Ιωάννης Ιωνάθας βαπτίζω  
 2491 907  
 NNSM VP-AP-SNM

29 Τη επαυριον βλεπει ο Ιωαννης τον Ιησουν ερχομενον  
 On the morrow sees<sup>2</sup> ♦ John<sup>1</sup> ♦ Jesus coming  
 ό έπαύριον βλέπω ό Ιωάννης Ιωνάθας ό Ιησοϋς έρχομαι  
 3588 1887 991 3588 2491 3588 2424 2064  
 TDSF B VP-AI3S TNSM NNSM TASM NASM VP-NP-SAM

προς αυτον και λεγει Ιδε ο αμνος του Θεου ο αιρων  
 to him, and says, Behold the Lamb ♦ of God, who takes away  
 προς αυτός και λέγω οἶδα ό άμνός ό θεός ό αίρω  
 4314 846 2532 3004 1492 3588 286 3588 2316 3588 142  
 P RP-ASM C VP-AI3S VA-AM2S TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM VP-AP-SNM

την αμαρτιαν του κοσμου  
 the sin of the world.

ὁ	ἁμαρτία	ὁ	κόσμος
3588	266	3588	2889
TASF	NASF	TGSM	NGSM

30	ουτος	εστιν	περι	ου	εγω	ειπον	Οπισω	μου	ερχεται	
	He	it is	concerning	whom	I	said,	After	me	comes	
	οὔτος	εἰμί	περί	ὅς	ἐγώ	λέγω	ὀπίσω	τοῦπισω	ἐγώ	ἔρχομαι
	3778	2076	4012	3739	1473	2036	3694	3450	2064	
	RD-NSM	VP-XI3S	P	RR-GSM	RP1NS	VA2AI1S	B	RP1GS	VP-NI3S	

ανηρ	ος	εμπροσθεν	μου	γεγονεν	οτι	πρωτος	μου	ην
a man,	who	precedence <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> me <sup>4</sup>	has, <sup>1</sup>	because	before	me	he was.
άνήρ	ὅς	ἔμπροσθεν	ἐγώ	γίνομαι	ὅτι	πρώτος	ἐγώ	εἰμί
435	3739	1715	3450	1096	3754	4413	3450	2258
NNSM	RR-NSM	P	RP1GS	VR2AI3S	C	ANSM	RP1GS	VI-XI3S

31	καγω	ουκ	ηδειν	αυτον	αλλα	ινα	φανερωθη	τω	Ισραηλ	δια
	And I	◆	knew not	him;	but	that	he might be manifested	◆	to Israel,	◆
	κάγω	οὐ	οἶδα	αὐτός	ἀλλά	ἵνα	φανερῶ	ὁ	Ἰσραήλ	διά
	2504	3756	1492	846	235	2443	5319	3588	2474	1223
	RP1NS	LN	VL-AI1S	RP-ASM	C	C	VA-PS3S	TDSM	ZP	P

τουτο	ηλθον	εγω	εν	τω	υδατι	βαπτιζων
therefore	came	I	with	◆	water	baptizing.
οὔτος	ἔρχομαι	ἐγώ	ἐν	ὁ	ὔδωρ	βαπτίζω
5124	2064	1473	1722	3588	5204	907
RD-ASN	VA2AI1S	RP1NS	P	TDSN	NDSN	VP-AP-SNM

32	Και	εμαρτυρησεν	Ιωαννης	λεγων	Οτι	τεθεαμαι	το	Πνευμα	
	And	bore <sup>2</sup> witness <sup>3</sup>	John <sup>1</sup>	saying,	•	I have beheld	the	Spirit	
	καί	μαρτυρέω	Ἰωάννης	Ἰωανῆας	λέγω	ὅτι	θεάομαι	ὁ	πνεῦμα
	2532	3140	2491	3004	3754	2300	3588	4151	
	C	VA-AI3S	NNSM	VP-AP-SNM	C	VR-NI1S	TASN	NASN	

καταβαινον	ωσει	περιστεραν	εξ	ουρανου	και	εμεινεν	επ	αυτον
descending	as	a dove	out of	heaven,	and	it abode	upon	him.
καταβαίνω	ὡσεὶ	περιστέρα	ἐκ	οὐρανός	καί	μένω	ἐπὶ	αὐτός
2597	5616	4058	1537	3772	2532	3306	1909	846
VP-AP-SAN	B	NASF	P	NGSM	C	VA-AI3S	P	RP-ASM

33	καγω	ουκ	ηδειν	αυτον	αλλ	ο	πεμψας	με	βαπτιζειν	εν	υδατι
	And I	◆	knew not	him;	but	he who	sent	me	to baptize	with	water,
	κάγω	οὐ	οἶδα	αὐτός	ἀλλά	ὁ	πέμπω	ἐγώ	βαπτίζω	ἐν	ὔδωρ
	2504	3756	1492	846	235	3588	3992	3165	907	1722	5204
	RP1NS	LN	VL-AI1S	RP-ASM	C	TNSM	VA-AP-SNM	RP1AS	VP-AN	P	NDSN

εκεινος	μοι	ειπεν	Εφ	ον	αν	ιδης	το	Πνευμα	καταβαινον
he	to me	said,	Upon	whom	◆	thou shalt see	the	Spirit	descending
ἐκεῖνος	ἐγώ	λέγω	ἐπὶ	ὅς	ἄν	οἶδα	ὁ	πνεῦμα	καταβαίνω
1565	3427	2036	1909	3739	302	1492	3588	4151	2597
RD-NSM	RP1DS	VA2AI3S	P	RR-ASM	L	VA2AS2S	TASN	NASN	VP-AP-SAN

και μενον επ αυτον ουτος εστιν ο βαπτιζων εν Πνευματι Αγιω  
 and abiding on him, he it is who baptizes with [the] Spirit Holy.  
 και μένω επί αυτός οὔτος είμί ό βαπτίζω έν πνεῦμα ἅγιος  
 2532 3306 1909 846 3778 2076 3588 907 1722 4151 40  
 C VP-AP-SAN P RP-ASM RD-NSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM P NDSN ADSN

34 καγω εωρακα και μεμαρτυρηκα οτι ουτος εστιν ο υιος του  
 And I have seen, and have borne witness that this is the Son  
 κάγω όράω και μαρτυρέω ότι οὔτος είμί ό υίός ό  
 2504 3708 2532 3140 3754 3778 2076 3588 5207 3588  
 RP1NS VR-AI1S C VR-AI1S C RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM

ΘΕΟΥ  
 of God.  
 θεός  
 2316  
 NGSM

35 Τη επαυριον παλιν εισηκει ο Ιωαννης και εκ των  
 On the morrow again was<sup>2</sup> standing<sup>3</sup> John,<sup>1</sup> and of<sup>2</sup>  
 ό έπαύριον πάλιν ίστημι ό 'Ιωάννης 'Ιωνάθας και έκ ό  
 3588 1887 3825 2476 3588 2491 2532 1537 3588  
 TDSF B B VL-AI3S TNSM NNSM C P TGPM

μαθητων αυτου δυο  
 his<sup>3</sup> disciples<sup>4</sup> two.<sup>1</sup>  
 μαθητής αυτός δύο  
 3101 846 1417  
 NGPM RP-GSM ZN

36 και εμβλεψας τω Ιησου περιπατουντι λεγει Ιδε ο αμνος  
 And looking at Jesus walking, he says, Behold the Lamb  
 και έμβλέπω ό 'Ιησοῦς περιπατέω λέγω οίδα ό άμνός  
 2532 1689 3588 2424 4043 3004 1492 3588 286  
 C VA-AP-SNM TDSM NDSM VP-AP-SDM VP-AI3S VA-AM2S TNSM NNSM

του Θεου  
 of God!  
 ό θεός  
 3588 2316  
 TGSM NGSM

37 Και ηκουσαν αυτου οι δυο μαθηται λαλουντος και  
 And heard<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> two<sup>2</sup> disciples<sup>3</sup> speaking, and  
 και άκουστός άκούω αυτός ό δύο μαθητής λαλέω και  
 2532 191 846 3588 1417 3101 2980 2532  
 C VA-AI3P RP-GSM TNPM ZN NNPM VP-AP-SGM C

ηκολουθησαν τω Ιησου  
 followed Jesus.

ἀκολουθέω	ὁ	Ἰησοῦς
190	3588	2424
VA-AI3P	TDSM	NDSM

38 στραφεις δε ο Ιησους και θεασαμενος αυτους ακολουθουντας  
 Having<sup>3</sup> turned<sup>4</sup> but<sup>1</sup> ◇ Jesus,<sup>2</sup> and beheld them following,  
 στρέφω δέ ο Ἰησοῦς καί θεάομαι αὐτός ἀκολουθέω  
 4762 1161 3588 2424 2532 2300 846 190  
 VA2PP-SNM C TNSM NNSM C VA-DP-SNM RP-APM VP-AP-PAM

λεγει αυτοις Τι ζητειτε Οι δε ειπον αυτω Ραββι ο  
 says to them, What seek ye? And they • said to him, Rabbi, which  
 λέγω αὐτός τίς ζητέω ὁ δέ λέγω αὐτός ραββί ὅς  
 3004 846 5101 2212 3588 1161 2036 846 4461 3739  
 VP-AI3S RP-DPM RI-ASN VP-AI2P TNPM C VA2AI3P RP-DSM ZH RR-NSN

λεγεται ερμηνευομενον Διδασκαλε που μενεις  
 is to say being interpreted Teacher, where abidest thou?  
 λέγω ἐρμηνεύω διδάσκαλος ποῦ μένω  
 3004 2059 1320 4226 3306  
 VP-PI3S VP-PP-SNN NVSM LI VP-AI2S

39 Λεγει αυτοις Ερχεσθε και ιδετε Ηλθον και ειδον που μενει  
 He says to them, Come and see. They went and saw where he abides;  
 λέγω αὐτός ἔρχομαι καί οἶδα ἔρχομαι καί οἶδα πού μένω  
 3004 846 2064 2532 1492 2064 2532 1492 4225 3306  
 VP-AI3S RP-DPM VP-NM2P C VA2AM2P VA2AI3P C VA2AI3P L VP-AI3S

και παρ αυτω εμειναν την ημεραν εκεινην ωρα δε ην ως  
 and with him they abode ◇ day<sup>2</sup> that.<sup>1</sup> [The]<sup>2</sup> hour<sup>3</sup> now<sup>1</sup> was about  
 καί παρά αὐτός μένω ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὥρα δέ εἰμί ὡς  
 2532 3844 846 3306 3588 2250 1565 5610 1161 2258 5613  
 C P RP-DSM VA-AI3P TASF NASF RD-ASF NNSF C VI-XI3S B

δεκατη

[the] tenth.

δέκατος

1182

ANSF

40 Ην Ανδρεας ο αδελφος Σιμωνος Πετρου εις εκ των δυο  
 Was<sup>7</sup> Andrew<sup>1</sup> the<sup>2</sup> brother<sup>3</sup> of<sup>4</sup> Simon<sup>5</sup> Peter<sup>6</sup> one of the two  
 εἰμί Ἀνδρέας ὁ ἀδελφός Σίμων Πέτρος εἷς ἐκ ὁ δύο  
 2258 406 3588 80 4613 4074 1520 1537 3588 1417  
 VI-XI3S NNSM TNSM NNSM NGSM NGSM ANSM P TGPM ZN

των ακουσαντων παρα Ιωαννου και ακολουθησαντων αυτω  
 who heard [this] from John, and followed him.  
 ὁ ἀκουστός ἀκούω παρά Ἰωάννης Ἰωνάθας καί ἀκολουθέω αὐτός  
 3588 191 3844 2491 2532 190 846  
 TGPM VA-AP-PGM P NGSM C VA-AP-PGM RP-DSM

41 ευρισκει ουτος πρωτος τον αδελφον τον ιδιον Σιμωνα και  
 Finds<sup>3</sup> he<sup>1</sup> first<sup>2</sup> ◊ brother<sup>6</sup> ◊ his<sup>4</sup> own<sup>5</sup> Simon, and  
 εύρισκω ούτος πρώτος ό αδελφός ό ιδιος Σίμων και  
 2147 3778 4413 3588 80 3588 2398 4613 2532  
 VP-AI3S RD-NSM ANSM TASM NASM TASM AASM NASM C

λεγει αυτω Ευρηκαμεν τον Μεσσιαν ο εστιν  
 says to him, We have found the Messiah, which is  
 λέγω αυτός εύρισκω ό Μεσσίας ός ειμί  
 3004 846 2147 3588 3323 3739 2076  
 VP-AI3S RP-DSM VR-AI1P TASM NASM RR-NSN VP-XI3S

μεθερμηνευομενον ο Χριστος  
 being interpreted the Christ.  
 μεθερμηνεύω ό Χριστός  
 3177 3588 5547  
 VP-PP-SNN TNSM NNSM

42 και ηγαγεν αυτον προς τον Ιησουν εμβλεψας δε αυτω ο  
 And he led him to ◊ Jesus. And looking at • him ◊  
 και άγω αυτός προς ό Ιησοϋς εμβλέπω δέ αυτός ό  
 2532 71 846 4314 3588 2424 1689 1161 846 3588  
 C VA2AI3S RP-ASM P TASM NASM VA-AP-SNM C RP-DSM TNSM

Ιησους ειπεν Συ ει Σιμων ο υιος Ιωνα συ κληθηση  
 Jesus said, Thou art Simon the son of Jonas; thou shalt be called  
 Ιησοϋς λέγω σύ ειμί Σίμων ό υίός Ιωνᾶς σύ καλέω  
 2424 2036 4771 1488 4613 3588 5207 2495 4771 2564  
 NNSM VA2AI3S RP2NS VP-XI2S NNSM TNSM NNSM NGSM RP2NS VF-PI2S

Κηφας ο ερμηνευεται Πετρος  
 Cephas, which is interpreted Stone.  
 Κηφᾶς ός ερμηνεύω Πέτρος  
 2786 3739 2059 4074  
 NNSM RR-NSN VP-PI3S NNSM

43 Τη επαυριον ηθελησεν ο Ιησους εξελθειν εις την Γαλιλαιαν  
 On the morrow desired<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> to go forth into ◊ Galilee,  
 ό επαύριον θέλω ό Ιησοϋς έξέρχομαι εις ό Γαλιλαία  
 3588 1887 2309 3588 2424 1831 1519 3588 1056  
 TDSF B VA-AI3S TNSM NNSM VA2AN P TASF NASF

και ευρισκει Φιλιππον και λεγει αυτω Ακολουθει μοι  
 and he finds Philip and says to him, Follow me.  
 και εύρισκω Φίλιππος και λέγω αυτός ακολουθέω έγώ  
 2532 2147 5376 2532 3004 846 190 3427  
 C VP-AI3S NASM C VP-AI3S RP-DSM VP-AM2S RP1DS

44 Ην δε ο Φιλιππος απο Βηθσαΐδα εκ της πολεως Ανδρεου  
 Now was<sup>2</sup> • ◊ Philip<sup>1</sup> from Bethsaida, of the city of Andrew  
 ειμί δέ ό Φίλιππος από Βηθσαΐδά εκ ό πόλις Άνδρέας

2258	1161	3588	5376	575	966	1537	3588	4172	406
VI-XI3S	C	TNSM	NNSM	P	ZP	P	TGSF	NGSF	NGSM

και Πητρου

and Peter.

καί Πέτρος

2532 4074

C NGSM

45 Ευρισκει Φηλιππος τον Ναθαναηλ και λεγει αυτω Ον

Finds<sup>2</sup> Philip<sup>1</sup> ◇ Nathanael and says to him, [Him] whom

εύρισκω Φήλιππος ό Ναθαναήλ καί λέγω αυτός ός

2147 5376 3588 3482 2532 3004 846 3739

VP-AI3S NNSM TASM ZP C VP-AI3S RP-DSM RR-ASM

εγραψεν Μωσησ εν τω νομω και οι προφηται

wrote<sup>2</sup> of<sup>3</sup> Moses<sup>1</sup> in the law and the prophets,

γράφω καταγράφω Μωσεύς Μωσήσ Μωϋσήσ έν ό νόμος καί ό προφήτης

1125 3475 1722 3588 3551 2532 3588 4396

VA-AI3S NNSM P TDSM NDSM C TNPM NNPM

ευρηκαμεν Ιησουν τον υιον του Ιωσηφ τον απο Ναζαρετ

we have found, Jesus the son ◇ of Joseph who [is] from Nazareth.

εύρισκω Ίησοϋς ό υίός ό Ίωσηφ Ίωσηχ ό από Ναζαρέθ

2147 2424 3588 5207 3588 2501 3588 575 3478

VR-AI1P NASM TASM NASM TGSM ZP TASM P ZP

46 Και ειπεν αυτω Ναθαναηλ Εκ Ναζαρετ δυναται τι αγαθον

And said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Nathanael,<sup>1</sup> Out of Nazareth can any good thing

καί λέγω αυτός Ναθαναήλ έκ Ναζαρέθ δύναμαι τίς αγαθός

2532 2036 846 3482 1537 3478 1410 5101 18

C VA2AI3S RP-DSM ZP P ZP VP-NI3S RI-NSN ANSN

ειναι Λεγει αυτω Φηλιππος Ερχου και ιδε

be? Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Philip,<sup>1</sup> Come and see.

είμί λέγω αυτός Φήλιππος έρχομαι καί οΐδα

1511 3004 846 5376 2064 2532 1492

VP-XN VP-AI3S RP-DSM NNSM VP-NI2S C VA-AM2S

47 Ειδεν ο Ιησους τον Ναθαναηλ ερχομενον προς αυτον και λεγει

Saw<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ Nathanael coming to him, and says

οΐδα ό Ίησοϋς ό Ναθαναήλ έρχομαι προς αυτός καί λέγω

1492 3588 2424 3588 3482 2064 4314 846 2532 3004

VA2AI3S TNSM NNSM TASM ZP VP-NP-SAM P RP-ASM C VP-AI3S

περι αυτου Ιδε αληθως Ισραηλιτης εν ω δολος ουκ εστιν

concerning him, Behold truly an Israelite, in whom guile ◇ is not.

περί αυτός οΐδα αληθώς Ίσραηλίτης έν ός δόλος ού είμί

4012 846 1492 230 2475 1722 3739 1388 3756 2076

P RP-GSM VA-AM2S B NNSM P RR-DSM NNSM LN VP-XI3S

48 Λεγει αυτω Ναθαναηλ Ποθεν με γινωσκεις Απεκριθη ο  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Nathanael,<sup>1</sup> Whence me knowest thou? Answered<sup>2</sup> ◇  
 λέγω αυτός Ναθαναήλ πόθεν έγώ γινώσκω αποκρίνομαι ό  
 3004 846 3482 4159 3165 1097 611 3588  
 VP-AI3S RP-DSM ZP BI RP1AS VP-AI2S VA-DI3S TNSM

Ιησους και ειπεν αυτω Προ του σε Φιλιππον φωνησαι οντα  
 Jesus<sup>1</sup> and said to him, Before that thee<sup>3</sup> Philip<sup>1</sup> called,<sup>2</sup> [thou] being  
 'Ιησοῦς καί λέγω αυτός πρό ό σύ Φίλιππος φωνέω ειμί  
 2424 2532 2036 846 4253 3588 4571 5376 5455 5607  
 NNSM C VA2AI3S RP-DSM P TGSM RP2AS NASM VA-AN VP-XP-SAM

υπο την συκην ειδον σε  
 under the fig-tree, I saw thee.  
 υπό ό συκῆ οἶδα σύ  
 5259 3588 4808 1492 4571  
 P TASF NASF VA2AI1S RP2AS

49 Απεκριθη Ναθαναηλ και λεγει αυτω Ραββι συ ει ο υιος  
 Answered<sup>2</sup> Nathanael<sup>1</sup> and says to him, Rabbi, thou art the Son  
 αποκρίνομαι Ναθαναήλ καί λέγω αυτός ραββί σύ ειμί ό υίός  
 611 3482 2532 3004 846 4461 4771 1488 3588 5207  
 VA-DI3S ZP C VP-AI3S RP-DSM ZH RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM

του Θεου συ ει ο βασιλευς του Ισραηλ  
 ◇ of God, thou art the King ◇ of Israel.  
 ό θεός σύ ειμί ό βασιλεύς ό 'Ισραήλ  
 3588 2316 4771 1488 3588 935 3588 2474  
 TGSM NGSM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM TGSM ZP

50 Απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτω Οτι ειπον σοι Ειδον σε  
 Answered<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> and said to him, Because I said to thee, I saw thee  
 αποκρίνομαι 'Ιησοῦς καί λέγω αυτός ότι λέγω σύ οἶδα σύ  
 611 2424 2532 2036 846 3754 2036 4671 1492 4571  
 VA-DI3S NNSM C VA2AI3S RP-DSM C VA2AI1S RP2DS VA2AI1S RP2AS

υποκατω της συκης πιστευεις μειζω τουτων οψει  
 under the fig-tree, believest thou? Greater things than these thou shalt see.  
 υποκάτω ό συκῆ πιστεύω μέγας οὔτος όπτάνομαι  
 5270 3588 4808 4100 3173 5130 3700  
 B TGSF NGSF VP-AI2S AAPNC RD-GPN VF-DI2S

51 Και λεγει αυτω Αμην αμην λεγω υμιν απ αρτι οψεσθε τον  
 And he says to him, Verily verily I say to you, ◇ Henceforth ye shall see the  
 καί λέγω αυτός αμίν αμίν λέγω σύ από ἄρτι όπτάνομαι ό  
 2532 3004 846 281 281 3004 5213 575 737 3700 3588  
 C VP-AI3S RP-DSM ZH ZH VP-AI1S RP2DP P B VF-DI2P TASM

ουρανον ανεωγοτα και τους αγγελους του Θεου αναβαινοντας και  
 heaven opened, and the angels ◇ of God ascending and  
 ούρανός ανοίγω έξανοίγω καί ό ἄγγελος ό θεός αναβαίνω καί

3772	455	2532	3588	32	3588	2316	305	2532
NASM	VR2PP-SAM	C	TAPM	NAPM	TGSM	NGSM	VP-AP-PAM	C

καταβαινωντας επι τον υιον του ανθρωπου

descending on the Son ◊ of man.

καταβαίνω ἐπί ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος

2597 1909 3588 5207 3588 444

VP-AP-PAM P TASM NASM TGSM NGSM

## CHAPTER 2

1 Και τη ημερα τη τριτη γαμος εγενετο εν Κανα της Γαλιλαιας

And on the day<sup>2</sup> ◊ third<sup>1</sup> a marriage took place in Cana ◊ of Galilee,

καί ὁ ἡμέρα ὁ τρίτος γάμος γίνομαι ἐν Κανά ὁ Γαλιλαία

2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722 2580 3588 1056

C TDSF NDSF TDSF ADSF NNSM VA2DI3S P ZP TGSF NGSF

και ην η μητηρ του Ιησου εκει

and was<sup>5</sup> the<sup>1</sup> mother<sup>2</sup> ◊ of<sup>3</sup> Jesus<sup>4</sup> there.

καί εἰμί ὁ μήτηρ ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ

2532 2258 3588 3384 3588 2424 1563

C VI-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM B

2 εκληθη δε και ο Ιησους και οι μαθηται αυτου εις τον

And was<sup>3</sup> invited<sup>4</sup> • also<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> and ◊ his disciples ◊ to the

καλέω δέ καί ὁ Ἰησοῦς καί ὁ μαθητής αὐτός εἰς ὁ

2564 1161 2532 3588 2424 2532 3588 3101 846 1519 3588

VA-PI3S C C TNSM NNSM C TNPM NNPM RP-GSM P TASM

γαμον

marriage.

γάμος

1062

NASM

3 και υστερησαντος οινου λεγει η μητηρ του Ιησου προς αυτον

And being deficient of wine says<sup>5</sup> the<sup>1</sup> mother<sup>2</sup> ◊ of<sup>3</sup> Jesus<sup>4</sup> to him,

καί ὑστερέω οἶνος λέγω ὁ μήτηρ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτός

2532 5302 3631 3004 3588 3384 3588 2424 4314 846

C VA-AP-SGM NGSM VP-AI3S TNSF NNSF TGSM NGSM P RP-ASM

Οινον ουκ εχουσιν

Wine ◊ they have not.

οἶνος οὐ ἔχω

3631 3756 2192

NASM LN VP-AI3P

4 Λεγει αυτη ο Ιησους Τι εμοι και σοι γυναι ουπω ηκει η

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> What to me and to thee, woman? not yet is come ◊

λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς τίς ἐγώ καί σύ γυνή οὐπω ἦκω ὁ

3004 846 3588 2424 5101 1698 2532 4671 1135 3768 2240 3588

VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM RI-NSN RP1DS C RP2DS NVSF B VP-AI3S TNSF

ώρα μου  
mine hour. ♦  
ώρα έγω  
5610 3450  
NNSF RP1GS

5 Λεγει η μητηρ αυτου τοις διακονοις Ο τι αν λεγη  
Says<sup>3</sup> ♦ his<sup>1</sup> mother<sup>2</sup> ♦ to the servants, ♦ Whatever ♦ he may say  
λέγω ό μήτηρ αυτός ό διάκονος ός τις άν λέγω  
3004 3588 3384 846 3588 1249 3739 5100 302 3004  
VP-AI3S TNSF NNSF RP-GSM TDPM NDPM RR-ASN RX-ASN L VP-AS3S

υμιν ποιησατε  
to you, do.  
σύ ποιέω  
5213 4160  
RP2DP VA-AM2P

6 Ησαν δε εκει υδριαι λιθιναι εξ κειμεναι κατα τον  
There<sup>2</sup> were<sup>3</sup> and<sup>1</sup> there water-vessels<sup>2</sup> of<sup>3</sup> stone<sup>4</sup> six<sup>1</sup> standing according to to the  
είμί δέ εκεί υδρία λίθινος έξ κείμαι κατά ό  
2258 1161 1563 5201 3035 1803 2749 2596 3588  
VI-XI3P C B NNPF ANPF ZN VP-NP-PNF P TASM

καθαρισμον των Ιουδαιων χωρουσαι ανα μετρητας δυο η τρεις  
purification of the Jews, holding<sup>2</sup> each<sup>1</sup> metretae two or three.  
καθαρισμός ό Ιουδαϊος χωρέω ανά μετρητής δύο ή τρεις  
2512 3588 2453 5562 303 3355 1417 2228 5140  
NASM TGPM AGPM VP-AP-PNF P NAPM ZN L AAPM

7 λεγει αυτοις ο Ιησους Γεμισατε τας υδριας υδατος Και  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Fill the water-vessels with water. And  
λέγω αυτός ό Ιησοϋς γεμίζω ό υδρία ύδωρ και  
3004 846 3588 2424 1072 3588 5201 5204 2532  
VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM VA-AM2P TAPF NAPF NGSN C

εγεμισαν αυτας εως ανω  
they filled them unto [the] brim.  
γεμίζω αυτός έως άνω  
1072 846 2193 507  
VA-AI3P RP-APF C B

8 Και λεγει αυτοις Αντλησατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλινω Και  
And he says to them, Draw out now and carry to the master of the feast. And  
και λέγω αυτός άντλέω νϋν και φέρω ό αρχιτρικλινος και  
2532 3004 846 501 3568 2532 5342 3588 755 2532  
C VP-AI3S RP-DPM VA-AM2P B C VP-AM2P TDSM NDSM C

ηνεγκαν

they carried [it].

φέρω

5342

VA-AI3P

9 ως δε εγευσατο ο αρχιτρικλινος το υδωρ οινον

But when • had<sup>6</sup> tasted<sup>7</sup> the<sup>1</sup> master<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> feast<sup>5</sup> the water wine<sup>4</sup>

ώς δέ γεύομαι ό αρχιτρίκλινος ό ύδωρ οϊνος

5613 1161 1089 3588 755 3588 5204 3631

B C VA-DI3S TNSM NNSM TASN NASN NASM

γεγεννημενον και ουκ ηδει ποθεν εστιν οι δε διακονοι ηδεισαν

that<sup>1</sup> had<sup>2</sup> become,<sup>3</sup> and ♦ knew not whence it is, (but the • servants knew

γίνομαι καί ου οϊδα πόθεν είμί ό δέ διάκονος οϊδα

1096 2532 3756 1492 4159 2076 3588 1161 1249 1492

VR-PP-SAN C LN VL-AI3S BI VP-XI3S TNPM C NNPM VL-AI3P

οι ηντληκοτες το υδωρ φωνει τον νυμφιον ο

who had drawn the water,) calls<sup>6</sup> the<sup>7</sup> bridegroom<sup>8</sup> the<sup>1</sup>

ό άντλέω ό ύδωρ φωνέω ό νυμφίος ό

3588 501 3588 5204 5455 3588 3566 3588

TNPM VR-AP-PNM TASN NASN VP-AI3S TASM NASM TNSM

αρχιτρικλινος

master<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> feast<sup>5</sup>

αρχιτρίκλινος

755

NNSM

10 και λεγει αυτω Πας ανθρωπος πρωτον τον καλον οινον

and says to him, Every man first the good wine

καί λέγω αύτός πās άνθρωπος πρῶτον πρώτως ό καλός οϊνος

2532 3004 846 3956 444 4412 3588 2570 3631

C VP-AI3S RP-DSM ANSM NNSM B TASM AASM NASM

τιθησιν και οταν μεθυσθωσιν τοτε τον ελασσω συ

sets on, and when they may have drunk freely then the inferior; thou

τίθημι καί όταν μεθύω τότε ό ελάσσων ελάττων σύ

5087 2532 3752 3184 5119 3588 1640 4771

VP-AI3S C C VA-PS3P B TASM AASMC RP2NS

τετηρηκας τον καλον οινον εως αρτι

hast kept the good wine until now.

τηρέω ό καλός οϊνος εως άρτι

5083 3588 2570 3631 2193 737

VR-AI2S TASM AASM NASM C B

11 Ταυτην εποιησεν την αρχην των σημειων ο Ιησους εν Κανα

This did<sup>5</sup> ♦ beginning<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> signs<sup>4</sup> ♦ Jesus in Cana

οϋτος ποιέω ό αρχή ό σημείον ό Ιησους εν Κανά

3778 4160 3588 746 3588 4592 3588 2424 1722 2580

RD-ASF VA-AI3S TASF NASF TGPN NGPN TNSM NNSM P ZP

της Γαλιλαίας και εφανερωσεν την δόξαν αυτου και επιστευσαν εις  
◇ of Galilee, and manifested ◇ his glory; ◇ and believed<sup>3</sup> on<sup>4</sup>  
ὁ Γαλιλαία καί φανερώω ὁ δόξα αὐτός καί πιστεύω εις  
3588 1056 2532 5319 3588 1391 846 2532 4100 1519  
TGSP NGSF C VA-AI3S TASF NASF RP-GSM C VA-AI3P P

αυτον οι μαθηται αυτου  
him<sup>5</sup> ◇ his<sup>1</sup> disciples.<sup>2</sup> ◇  
αὐτός ὁ μαθητής αὐτός  
846 3588 3101 846  
RP-ASM TNPM NNPM RP-GSM

12 Μετα τουτο κατεβη εις Καπερναουμ αυτος και η  
After this he went down to Capernaum, he and ◇  
μετά οὗτος καταβαίνω εις Καπερναούμ Καφαρναούμ αὐτός καί ὁ  
3326 5124 2597 1519 2584 846 2532 3588  
P RD-ASN VA2AI3S P ZP RP-NSM C TNSF

μητηρ αυτου και οι αδελφοι αυτου και οι μαθηται αυτου και  
his mother ◇ and ◇ brethren<sup>2</sup> his<sup>1</sup> and ◇ his disciples, ◇ and  
μήτηρ αὐτός καί ὁ ἀδελφός αὐτός καί ὁ μαθητής αὐτός καί  
3384 846 2532 3588 80 846 2532 3588 3101 846 2532  
NNSF RP-GSM C TNPM NNPM RP-GSM C TNPM NNPM RP-GSM C

εκει εμειναν ου πολλας ημερας  
there they abode not many days.  
ἐκεῖ μένω οὐ πολλός ἡμέρα  
1563 3306 3756 4183 2250  
B VA-AI3P LN AAPF NAPF

13 Και εγγυς ην το πασχα των Ιουδαιων και ανεβη εις  
And near was the passover of the Jews, and went<sup>2</sup> up<sup>3</sup> to<sup>4</sup>  
καί ἐγγύς εἰμί ὁ πάσχα ὁ Ἰουδαῖος καί ἀναβαίνω εις  
2532 1451 2258 3588 3957 3588 2453 2532 305 1519  
C B VI-XI3S TNSN ZA TGPM AGPM C VA2AI3S P

Ιεροσολυμα ο Ιησους  
Jerusalem<sup>5</sup> ◇ Jesus.<sup>1</sup>  
Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς  
2414 3588 2424  
NASF TNSM NNSM

14 και ευρεν εν τω ιερω τους πωλουντας βοας και προβατα και  
And he found in the temple those who sold oxen and sheep and  
καί εὕρισκω ἐν ὁ ἱερόν ὁ πωλέω βοῦς καί πρόβατον καί  
2532 2147 1722 3588 2411 3588 4453 1016 2532 4263 2532  
C VA2AI3S P TDSN NDSN TAPM VP-AP-PAM NAPM C NAPN C

περιστερας και τους κερματιστας καθημενους  
doves, and the money-changers sitting;

περιστέρα	καί	ὁ	κερματιστής	κάθημαι
4058	2532	3588	2773	2521
NAPF	C	TAPM	NAPM	VP-NP-PAM

15 και ποιησας φραγελλιον εκ σχοινων παντας εξεβαλεν εκ του  
 and having made a scourge of cords all<sup>4</sup> he<sup>1</sup> drove<sup>2</sup> out<sup>3</sup> from the  
 και ποιέω φραγγέλιον ἐκ σχοινίον πᾶς ἐκβάλλω ἐκ ὁ  
 2532 4160 5416 1537 4979 3956 1544 1537 3588  
 C VA-AP-SNM NASN P NGPN AAPM VA2AI3S P TGSN

ιερου τα τε προβατα και τους βοας και των κολλυβιστων  
 temple, both the ♦ sheep and the oxen; and of the money-changers  
 ιερόν ὁ τέ πρόβατον καί ὁ βοῦς καί ὁ κολλυβιστής  
 2411 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588 2855  
 NGSN TAPN L NAPN C TAPM NAPM C TGPM NGPM

εξεχεεν το κερμα και τας τραπεζας ανεστρεψεν  
 he poured out the coin and the tables overthrew.  
 ἐκχέω ἐκχύννομαι ὁ κέρμα καί ὁ τράπεζα ἀναστρέφω  
 1632 3588 2772 2532 3588 5132 390  
 VA-AI3S TASN NASN C TAPF NAPF VA-AI3S

16 και τοις τας περιστερας πωλουσιν ειπεν Αρατε ταυτα  
 And to those who the<sup>2</sup> doves<sup>3</sup> sold<sup>1</sup> he said, Take these things  
 και ὁ ὁ περιστέρα πωλέω λέγω αἴρω οὗτος  
 2532 3588 3588 4058 4453 2036 142 5023  
 C TDPM TAPF NAPF VP-AP-PDM VA2AI3S VA-AM2P RD-APN

εντευθεν μη ποιειτε τον οικον του πατρος μου οικον εμποριου  
 hence; ♦ make not the house ♦ of my father ♦ a house of merchandise.  
 ἐντεῦθεν μή ποιέω ὁ οἶκος ὁ πατήρ ἐγώ οἶκος ἐμπόριον  
 1782 3361 4160 3588 3624 3588 3962 3450 3624 1712  
 B LN VP-AM2P TASM NASM TGSM NGSM RP1GS NASM NGSN

17 Εμνησθησαν δε οι μαθηται αυτου οτι γεγραμμενον εστιν  
 And remembered<sup>3</sup> • ♦ his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ that written it is,  
 μνάομαι δέ ὁ μαθητής αὐτός ὅτι γράφω καταγράφω εἰμί  
 3415 1161 3588 3101 846 3754 1125 2076  
 VA-PI3P C TNPM NNPM RP-GSM C VR-PP-SNN VP-XI3S

Ο ζηλος του οικου σου κατεφαγεν με  
 The zeal ♦ of thine house ♦ has eaten up<sup>2</sup> me.<sup>1</sup>  
 ὁ ζήλος ὁ οἶκος σύ κατεσθίω ἐγώ  
 3588 2205 3588 3624 4675 2719 3165  
 TNSM NNSM TGSM NGSM RP2GS VA2AI3S RP1AS

18 Απεκριθησαν ουν οι Ιουδαιοι και ειπον αυτω Τι σημειον  
 Answered<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> and said to him, What sign  
 ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰουδαῖος καί λέγω αὐτός τίς σημεῖον  
 611 3767 3588 2453 2532 2036 846 5101 4592  
 VA-DI3P C TNPM ANPM C VA2AI3P RP-DSM RI-ASN NASN

δεικνυεις ημιν οτι ταυτα ποιεις  
shewest thou to us that these things thou doest?  
δεικνυμι δεικνύω ἐγώ ὅτι οὗτος ποιέω  
1166 2254 3754 5023 4160  
VP-AI2S RP1DP C RD-APN VP-AI2S

19 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις Λυσατε τον ναον  
Answered<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said to them, Destroy ♦ this temple,  
ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς καί λέγω αὐτός λύω ὁ ναός  
611 3588 2424 2532 2036 846 3089 3588 3485  
VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DPM VA-AM2P TASM NASM

τουτον και εν τρισιν ημεραις εγερω αυτον  
♦ and in three days I will raise up it.  
οὗτος καί ἐν τρεῖς ἡμέρα ἐγείρω αὐτός  
5126 2532 1722 5140 2250 1453 846  
RD-ASM C P ADPF NDPF VF-AI1S RP-ASM

20 Ειπον ουν οι Ιουδαιοι τεσσαρακοντα και εξ ετεσιν  
Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> Forty and six years  
λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος τεσσαράκοντα τεσσαράκοντα καί ἕξ ἔτος  
2036 3767 3588 2453 5062 2532 1803 2094  
VA2AI3P C TNPM ANPM ZN C ZN NDPN

ωκοδομηθη ο ναος ουτος και συ εν τρισιν ημεραις  
was building ♦ this temple, ♦ and thou in three days  
οἰκοδομέω οἰκοδόμος ὁ ναός οὗτος καί σύ ἐν τρεῖς ἡμέρα  
3618 3588 3485 3778 2532 4771 1722 5140 2250  
VA-PI3S TNSM NNSM RD-NSM C RP2NS P ADPF NDPF

εγερεις αυτον  
wilt raise up it?  
ἐγείρω αὐτός  
1453 846  
VF-AI2S RP-ASM

21 Εκεινος δε ελεγεν περι του ναου του σωματος αυτου  
But he • spoke concerning the temple ♦ of his body. ♦  
ἐκεῖνος δέ λέγω περί ὁ ναός ὁ σῶμα αὐτός  
1565 1161 3004 4012 3588 3485 3588 4983 846  
RD-NSM C VI-AI3S P TGSM NGSM TGSN NGSN RP-GSM

22 οτε ουν ηγερθη εκ νεκρων εμνησθησαν οι  
When therefore he was raised up from among [the] dead remembered<sup>3</sup> ♦  
ὅτε οὖν ἐγείρω ἐκ νεκρός μνάομαι ὁ  
3753 3767 1453 1537 3498 3415 3588  
B C VA-PI3S P AGPM VA-PI3P TNPM

μαθηται αυτου οτι τουτο ελεγεν αυτοις και επιστευσαν τη γραφη  
his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ♦ that this he had said to them, and believed the scripture

μαθητής	αὐτός	ὅτι	οὗτος	λέγω	αὐτός	καί	πιστεύω	ὁ	γραφή
3101	846	3754	5124	3004	846	2532	4100	3588	1124
NNPM	RP-GSM	C	RD-ASN	VI-AI3S	RP-DPM	C	VA-AI3P	TDSF	NDSF

και τω λογω ω ειπεν ο Ιησους

and the word which had<sup>2</sup> spoken<sup>3</sup> ◇ Jesus.<sup>1</sup>

καί ὁ λόγος ὃς λέγω ὁ Ἰησοῦς

2532 3588 3056 3739 2036 3588 2424

C TDSM NDSM RR-DSM VA2AI3S TNSM NNSM

23 ως δε ην εν Ιεροσολυμοις εν τω πασχα εν τη εορτη

But when • he was in Jerusalem at the passover, at the feast,

ὡς δέ εἰμί ἐν Ἱεροσόλυμα ἐν ὁ πάσχα ἐν ὁ εὐροτή

5613 1161 2258 1722 2414 1722 3588 3957 1722 3588 1859

B C VI-XI3S P NDPN P TDSM ZA P TDSF NDSF

πολλοι επιστευσαν εις το ονομα αυτου θεωρουντες αυτου τα

many believed on ◇ his name, ◇ beholding his ◇

πολύς πιστεύω εις ὁ ὄνομα αὐτός θεωρέω αὐτός ὁ

4183 4100 1519 3588 3686 846 2334 846 3588

ANPM VA-AI3P P TASN NASN RP-GSM VP-AP-PNM RP-GSM TAPN

σημεια α εποιει

signs which he was doing.

σημείον ὃς ποιέω

4592 3739 4160

NAPN RR-APN VI-AI3S

24 αυτος δε ο Ιησους ουκ επιστευεν εαυτον αυτοις δια το

But himself<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ did not trust himself to them, because of ◇

αὐτός δέ ὁ Ἰησοῦς οὐ πιστεύω ἑαυτοῦ αὐτός διά ὁ

846 1161 3588 2424 3756 4100 1438 846 1223 3588

RP-NSM C TNSM NNSM LN VI-AI3S RF3ASM RP-DPM P TASN

αυτον γνωσκειν παντας

his knowing all [men],

αὐτός γινώσκω πᾶς

846 1097 3956

RP-ASM VP-AN AAPM

25 και οτι ου χρειαν ειχεν ινα τις μαρτυρηση περι του

and that no<sup>3</sup> need<sup>4</sup> he<sup>1</sup> had<sup>2</sup> that any should testify concerning ◇

καί ὅτι οὐ χρεία ἔχω ἵνα τις μαρτυρέω περί ὁ

2532 3754 3756 5532 2192 2443 5100 3140 4012 3588

C C LN NASF VI-AI3S C RX-NSM VA-AS3S P TGSM

ανθρωπου αυτος γαρ εγινωσκεν τι ην εν τω ανθρωπω

man, ◇ for he knew what was in ◇ man.

ἄνθρωπος αὐτός γάρ γινώσκω τίς εἰμί ἐν ὁ ἄνθρωπος

444 846 1063 1097 5101 2258 1722 3588 444

NGSM RP-NSM C VI-AI3S RI-NSN VI-XI3S P TDSM NDSM

CHAPTER 3

1 Ην δε ανθρωπος εκ των Φαρισαιων Νικοδημος ονομα αυτω  
 But there was • a man of the Pharisees, Nicodemus name<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 εϊμί δε άνθρωπος εκ ό Φαρισαϊός Νικόδημος όνομα αυτός  
 2258 1161 444 1537 3588 5330 3530 3686 846  
 VI-XI3S C NNSM P TGPM NGPM NNSM NNSN RP-DSM

αρχων των Ιουδαιων

a ruler of the Jews;  
 αρχων ό Ιουδαϊός  
 758 3588 2453  
 NNSM TGPM AGPM

2 ουτος ηλθεν προς τον Ιησουν νυκτος και ειπεν αυτω Ραββι

he came to ◇ Jesus by night, and said to him, Rabbi,  
 οϋτος ερχομαι προς ό Ιησοϋς νύξ και λέγω αυτός ραββί  
 3778 2064 4314 3588 2424 3571 2532 2036 846 4461  
 RD-NSM VA2AI3S P TASM NASM NGSF C VA2AI3S RP-DSM ZH

οιδαμεν οτι απο Θεου εληλυθας διδασκαλος ουδεις γαρ ταυτα τα

we know that from God thou hast come a teacher, for no one • these ◇  
 οϊδα ότι από θεός ερχομαι διδάσκαλος ουδεις ουθεις γαρ οϋτος ό  
 1492 3754 575 2316 2064 1320 3762 1063 5023 3588  
 VR-AI1P C P NGSM VR2AI2S NNSM ANSM C RD-APN TAPN

σημεια δυναται ποιειν α συ ποιεις εαν μη η ο Θεος μετ

signs is able to do which thou doest unless ◆ be<sup>2</sup> ◇ God<sup>1</sup> with  
 σημειον δύναμαι ποιέω ός σύ ποιέω εάν μη εϊμί ό θεός μετά  
 4592 1410 4160 3739 4771 4160 1437 3361 5600 3588 2316 3326  
 NAPN VP-NI3S VP-AN RR-APN RP2NS VP-AI2S Q LN VP-XS3S TNSM NNSM P

αυτου

him.  
 αυτός  
 846  
 RP-GSM

3 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτω Αμην αμην λεγω σοι εαν

Answered<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> and said to him, Verily verily I say to thee, Unless  
 αποκρίνομαι ό Ιησοϋς και λέγω αυτός αμην αμην λέγω σύ εάν  
 611 3588 2424 2532 2036 846 281 281 3004 4671 1437  
 VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSM ZH ZH VP-AI1S RP2DS Q

μη τις γεννηθη ανωθεν ου δυναται ιδειν την βασιλειαν του

◆ anyone be born anew, ◆ he cannot see the kingdom ◇  
 μή τις γεννάω ανωθεν ου δύναμαι οϊδα ό βασιλεία ό  
 3361 5100 1080 509 3756 1410 1492 3588 932 3588  
 LN RX-NSM VA-PS3S B LN VP-NI3S VA2AN TASF NASF TGSM

ΘΕΟΥ  
of God.  
θεός  
2316  
NGSM

4 Λεγει προς αυτον ο Νικοδημος Πως δυναται ανθρωπος  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Nicodemus,<sup>1</sup> How can a man  
λέγω προς αυτός ό Νικόδημος πώς δύναμαι άνθρωπος  
3004 4314 846 3588 3530 4459 1410 444  
VP-AI3S P RP-ASM TNSM NNSM BI VP-NI3S NNSM

γεννηθηναι γερων ων μη δυναται εις την κοιλιαν της μητρος  
be born old being? ◇ can he into the womb ◇ of his mother  
γεννάω γέρων είμί μή δύναμαι εις ό κοιλία ό μήτηρ  
1080 1088 5607 3361 1410 1519 3588 2836 3588 3384  
VA-PN NNSM VP-XP-SNM LN VP-NI3S P TASF NASF TGSF NGSF

αυτου δευτερον εισελθειν και γεννηθηναι  
◇ a second time enter and be born?  
αυτός δεύτερος είσέρχομαι και γεννάω  
846 1208 1525 2532 1080  
RP-GSM B VA2AN C VA-PN

5 Απεκριθη ο Ιησους Αμην αμην λεγω σοι εαν μη τις  
Answered ◇ Jesus, Verily verily I say to thee, Unless ◇ anyone  
ἀποκρίνομαι ό Ίησοϋς άμήν άμήν λέγω σύ εάν μή τις  
611 3588 2424 281 281 3004 4671 1437 3361 5100  
VA-DI3S TNSM NNSM ZH ZH VP-AI1S RP2DS Q LN RX-NSM

γεννηθη εξ υδατος και Πνευματος ου δυναται εισελθειν εις την  
be born of water and of Spirit ◇ he cannot enter into the  
γεννάω έκ ύδωρ και πνεϋμα ου δύναμαι είσέρχομαι εις ό  
1080 1537 5204 2532 4151 3756 1410 1525 1519 3588  
VA-PS3S P NGSN C NGSN LN VP-NI3S VA2AN P TASF

βασιλειαν του Θεου  
kingdom ◇ of God.  
βασιλεία ό θεός  
932 3588 2316  
NASF TGSM NGSM

6 το γεγεννημενον εκ της σαρκος σαρξ εστιν και το  
That which has been born of the flesh flesh is; and that which  
ό γεννάω έκ ό σάρξ σάρξ είμί και ό  
3588 1080 1537 3588 4561 4561 2076 2532 3588  
TNSN VR-PP-SNN P TGSF NGSF NNSF VP-XI3S C TNSN

γεγεννημενον εκ του πνευματος πνευμα εστιν  
has been born of the Spirit spirit is.  
γεννάω έκ ό πνεϋμα πνεϋμα είμί

1080 1537 3588 4151 4151 2076  
 VR-PP-SNN P TGSN NGSN NNSN VP-XI3S

7 μη θαυμασης οτι ειπον σοι Δει υμας γεννηθηναι ανωθεν

◆ Do not wonder that I said to thee, It is needful for you to be born anew.  
 μή θαυμάζω ὅτι λέγω σύ δεῖ σύ γεννάω ἄνωθεν  
 3361 2296 3754 2036 4671 1163 5209 1080 509  
 LN VA-AS2S C VA2AI1S RP2DS VP-QI3S RP2AP VA-PN B

8 το πνευμα οπου θελει πνει και την φωνην αυτου ακουεις

The wind where<sup>2</sup> it<sup>3</sup> wills<sup>4</sup> blows,<sup>1</sup> and ◆ its sound ◆ thou hearest,  
 ὁ πνεῦμα ὅπου θέλω πνέω καί ὁ φωνή αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 5456 846 191  
 TNSN NNSN B VP-AI3S VP-AI3S C TASF NASF RP-GSN VP-AI2S

αλλ ουκ οιδας ποθεν ερχεται και που υπαγει ουτως εστιν πας

but ◆ knowest not whence it comes and where it goes: thus is everyone  
 ἀλλά οὐ οἶδα πόθεν ἔρχομαι καί ποῦ ὑπάγω οὕτως εἰμί πᾶς  
 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217 3779 2076 3956  
 C LN VR-AI2S BI VP-NI3S C LI VP-AI3S B VP-XI3S ANSM

ο γεγεννημενος εκ του πνευματος

that has been born of the Spirit.  
 ὁ γεννάω ἐκ ὁ πνεῦμα  
 3588 1080 1537 3588 4151  
 TNSM VR-PP-SNM P TGSN NGSN

9 Απεκριθη Νικοδημος και ειπεν αυτω Πως δυναται ταυτα

Answered<sup>2</sup> Nicodemus<sup>1</sup> and said to him, How can these things  
 ἀποκρίνομαι Νικόδημος καί λέγω αὐτός πῶς δύναμαι οὗτος  
 611 3530 2532 2036 846 4459 1410 5023  
 VA-DI3S NNSM C VA2AI3S RP-DSM BI VP-NI3S RD-NPN

γενεσθαι

be?  
 γίνομαι  
 1096  
 VA2DN

10 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτω Συ ει ο διδασκαλος

Answered<sup>2</sup> ◆ Jesus<sup>1</sup> and said to him, Thou art the teacher  
 ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς καί λέγω αὐτός σύ εἰμί ὁ διδάσκαλος  
 611 3588 2424 2532 2036 846 4771 1488 3588 1320  
 VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSM RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM

του Ισραηλ και ταυτα ου γινωσκεις

◆ of Israel, and these things ◆ knowest not?  
 ὁ Ἰσραήλ καί οὗτος οὐ γινώσκω  
 3588 2474 2532 5023 3756 1097  
 TGSM ZP C RD-APN LN VP-AI2S

11 αμην αμην λεγω σοι οτι ο οιδαμεν λαλουμεν και ο  
 Verily verily I say to thee, That which we know we speak, and that which  
 ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὅτι ὅς οἶδα λαλέω καί ὅς  
 281 281 3004 4671 3754 3739 1492 2980 2532 3739  
 ZH ZH VP-AI1S RP2DS C RR-ASN VR-AI1P VP-AI1P C RR-ASN

εωρακαμεν μαρτυρουμεν και την μαρτυριαν ημων ου λαμβανετε  
 we have seen we bear witness of; and ♦ our witness ♦ ♦ ye receive not.  
 ὄραω μαρτυρέω καί ὁ μαρτυρία ἐγώ οὐ λαμβάνω  
 3708 3140 2532 3588 3141 2257 3756 2983  
 VR-AI1P VP-AI1P C TASF NASF RP1GP LN VP-AI2P

12 ει τα επιγεια ειπον υμιν και ου πιστευετε πως εαν ειπω  
 If ♦ earthly things I said to you, and ♦ ye believe not, how if I say  
 εἰ ὁ ἐπίγειος λέγω σύ καί οὐ πιστεύω πῶς ἔάν λέγω  
 1487 3588 1919 2036 5213 2532 3756 4100 4459 1437 2036  
 Q TAPN AAPN VA2AI1S RP2DP C LN VP-AI2P BI Q VA2ASIS

υμιν τα επουρανια πιστευσετε  
 to you ♦ heavenly things will ye believe?  
 σύ ὁ ἐπουράνιος πιστεύω  
 5213 3588 2032 4100  
 RP2DP TAPN AAPN VF-AI2P

13 και ουδεις αναβεβηκεν εις τον ουρανον ει μη ο εκ  
 And no one has gone up into the heaven except ♦ he who out of  
 καί οὐδείς οὐθείς ἀναβαίνω εις ὁ οὐρανός ει μή ὁ ἐκ  
 2532 3762 305 1519 3588 3772 1487 3361 3588 1537  
 C ANSM VR-AI3S P TASM NASM Q LN TNSM P

του ουρανου καταβας ο υιος του ανθρωπου ο ων εν  
 the heaven came down, the Son ♦ of man who is in  
 ὁ οὐρανός καταβαίνω ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰμί ἐν  
 3588 3772 2597 3588 5207 3588 444 3588 5607 1722  
 TGSM NGSM VA2AP-SNM TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM VP-XP-SNM P

τω ουρανω  
 the heaven.  
 ὁ οὐρανός  
 3588 3772  
 TDSM NDSM

14 και καθως Μωσης υψωσεν τον οφιν εν τη ερημω  
 And even as Moses lifted up the serpent in the wilderness,  
 καί καθώς Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς ὑψώω ὁ ὄφης ἐν ὁ ἔρημος  
 2532 2531 3475 5312 3588 3789 1722 3588 2048  
 C B NNSM VA-AI3S TASM NASM P TDSF ADSF

ουτως υψωθηναι δει τον υιον του ανθρωπου  
 thus to be lifted up it behoves the Son ♦ of man,  
 οὕτως ὑψώω δεῖ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος

3779 5312 1163 3588 5207 3588 444  
 B VA-PN VP-QI3S TASM NASM TGSM NGSM

15 **ἵνα** **πᾶς** **ὁ** **πιστευῶν** **εἰς** **αὐτὸν** **μὴ** **ἀποληταὶ** **ἀλλ** **ἔχω**  
 that everyone that believes on him ♦ may not perish, but may have  
 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύω εἰς αὐτός μὴ ἀπόλλυμι ἀλλά ἔχω  
 2443 3956 3588 4100 1519 846 3361 622 235 2192  
 C ANSM TNSM VP-AP-SNM P RP-ASM LN VA2MS3S C VP-AS3S

### ζωὴν αἰώνιον

life eternal.  
 ζωή αἰώνιος  
 2222 166  
 NASF AASF

16 **οὕτως** **γάρ** **ἠγαπήσεν** **ὁ** **θεὸς** **τὸν** **κόσμον** **ὥστε** **τὸν** **υἱὸν** **αὐτοῦ**  
 For so<sup>2</sup> • loved<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> the world that ♦ his Son ♦  
 οὕτως γάρ ἀγαπάω ὁ θεός ὁ κόσμος ὥστε ὁ υἱός αὐτός  
 3779 1063 25 3588 2316 3588 2889 5620 3588 5207 846  
 B C VA-AI3S TNSM NNSM TASM NASM C TASM NASM RP-GSM

**τὸν** **μονογενῆ** **ἔδωκεν** **ἵνα** **πᾶς** **ὁ** **πιστευῶν** **εἰς** **αὐτὸν** **μὴ**  
 the only begotten he gave, that everyone who believes on him ♦  
 ὁ μονογενῆς δίδωμι ἵνα πᾶς ὁ πιστεύω εἰς αὐτός μὴ  
 3588 3439 1325 2443 3956 3588 4100 1519 846 3361  
 TASM AASM VA-AI3S C ANSM TNSM VP-AP-SNM P RP-ASM LN

### ἀποληταὶ ἀλλ ἔχω ζωὴν αἰώνιον

may not perish, but may have life eternal.  
 ἀπόλλυμι ἀλλά ἔχω ζωή αἰώνιος  
 622 235 2192 2222 166  
 VA2MS3S C VP-AS3S NASF AASF

17 **οὐ** **γάρ** **ἀπεστείλεν** **ὁ** **θεὸς** **τὸν** **υἱὸν** **αὐτοῦ** **εἰς** **τὸν** **κόσμον**  
 ♦ For sent<sup>2</sup> no<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> ♦ his Son ♦ into the world  
 οὐ γάρ ἀποστέλλω ἐμπέμπω ὁ θεός ὁ υἱός αὐτός εἰς ὁ κόσμος  
 3756 1063 649 3588 2316 3588 5207 846 1519 3588 2889  
 LN C VA-AI3S TNSM NNSM TASM NASM RP-GSM P TASM NASM

**ἵνα** **κρίνη** **τὸν** **κόσμον** **ἀλλ** **ἵνα** **σωθῆ** **ὁ** **κόσμος** **δι**  
 that he might judge the world, but that might<sup>3</sup> be<sup>4</sup> saved<sup>5</sup> the<sup>1</sup> world<sup>2</sup> through  
 ἵνα κρίνω ὁ κόσμος ἀλλά ἵνα σώζω ὁ κόσμος διὰ  
 2443 2919 3588 2889 235 2443 4982 3588 2889 1223  
 C VP-AS3S TASM NASM C C VA-PS3S TNSM NNSM P

### αὐτοῦ

him.  
 αὐτός  
 846  
 RP-GSM

18 ο πιστευων εις αυτον ου κρινεται ο δε μη πιστευων  
 He that believes on him ♦ is not judged; but he that • ♦ believes not  
 ό πιστεύω εις αυτός ου κρίνω ό δέ μή πιστεύω  
 3588 4100 1519 846 3756 2919 3588 1161 3361 4100  
 TNSM VP-AP-SNM P RP-ASM LN VP-PI3S TNSM C LN VP-AP-SNM

ηδη κεκριται οτι μη πεπιστευκεν εις το ονομα του  
 already has been judged, because ♦ he has not believed on the name of the  
 ήδη κρίνω ότι μή πιστεύω εις ό όνομα ό  
 2235 2919 3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588  
 B VR-PI3S C LN VR-AI3S P TASN NASN TGSM

μονογενους υιου του θεου  
 only begotten Son ♦ of God.  
 μονογενής υίός ό θεός  
 3439 5207 3588 2316  
 AGSM NGSM TGSM NGSM

19 αυτη δε εστιν η κρισις οτι το φως εληλυθεν εις τον  
 And this • is the judgement, that the light has come into the  
 ούτος δέ είμί ό κρισις ότι ό φώς έρχομαι εις ό  
 3778 1161 2076 3588 2920 3754 3588 5457 2064 1519 3588  
 RD-NSF C VP-XI3S TNSF NNSF C TNSN NNSN VR2AI3S P TASM

κοσμον και ηγαπησαν οι ανθρωποι μαλλον το σκοτος η το  
 world, and loved<sup>2</sup> ♦ men<sup>1</sup> rather<sup>5</sup> the<sup>3</sup> darkness<sup>4</sup> than the  
 κόσμος και άγαπάω ό άνθρωπος μάλλον ό σκότος ή ό  
 2889 2532 25 3588 444 3123 3588 4655 2228 3588  
 NASM C VA-AI3P TNPM NNPM B TASN NASN L TASN

φως ην γαρ πονηρα αυτων τα εργα  
 light; for were<sup>2</sup> • evil<sup>1</sup> their ♦ works.  
 φώς είμί γάρ πονηρός αυτός ό έργον  
 5457 2258 1063 4190 846 3588 2041  
 NASN VI-XI3S C ANPN RP-GPM TNPN NNPN

20 πας γαρ ο φαυλα πρασσων μισει το φως και ουκ  
 For everyone • that evil does hates the light, and ♦  
 πās γάρ ό φαύλος άναπράσσω πράσσω μισέω ό φώς και ου  
 3956 1063 3588 5337 4238 3404 3588 5457 2532 3756  
 ANSM C TNSM AAPN VP-AP-SNM VP-AI3S TASN NASN C LN

ερχεται προς το φως ινα μη ελεγχθη τα εργα αυτου  
 comes not to the light, that ♦ may not be exposed ♦ his works; ♦  
 έρχομαι πρόσ ό φώς ίνα μή έλέγχω ό έργον αυτός  
 2064 4314 3588 5457 2443 3361 1651 3588 2041 846  
 VP-NI3S P TASN NASN C LN VA-PS3S TNPN NNPN RP-GSM

21 ο δε ποιων την αληθειαν ερχεται προς το φως ινα  
 but he that • practises the truth comes to the light, that  
 ό δέ ποιέω ό αλήθεια έρχομαι πρόσ ό φώς ίνα

3588 1161 4160 3588 225 2064 4314 3588 5457 2443  
 TNSM C VP-AP-SNM TASF NASF VP-NI3S P TASN NASN C

φανερωθη αυτου τα εργα οτι εν Θεω εστιν ειργασμενα  
 may be manifested his works that in God they have been wrought.

φανερῶ αὐτός ὁ ἔργον ὅτι ἐν θεός εἰμί ἐργάζομαι  
 5319 846 3588 2041 3754 1722 2316 2076 2038

VA-PS3S RP-GSM TNPN NNPN C P NDSM VP-XI3S VR-PP-PNN

22 Μετα ταυτα ηλθεν ο Ιησους και οι μαθηται αυτου εις την

After these things came Jesus and his disciples into the

μετά οὗτος ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς καί ὁ μαθητής αὐτός εἰς ὁ  
 3326 5023 2064 3588 2424 2532 3588 3101 846 1519 3588

P RD-APN VA2AI3S TNSM NNSM C TNPM NNPM RP-GSM P TASF

Ιουδαιαν γην και εκει διετριβεν μετ αυτων και εβαπτιζεν

land of Judaea; and there he stayed with them and was baptizing.

Ἰουδαῖος γῆ καί ἐκεῖ διατρίβω μετά αὐτός καί βαπτίζω  
 2453 1093 2532 1563 1304 3326 846 2532 907

AASF NASF C B VI-AI3S P RP-GPM C VI-AI3S

23 ην δε και Ιωαννης βαπτιζων εν Αινων εγγυς του

And was also John baptizing in Aenon, near

εἰμί δέ καί Ἰωάννης Ἰωνάθας βαπτίζω ἐν Αἰνῶν ἐγγύς ὁ  
 2258 1161 2532 2491 907 1722 137 1451 3588

VI-XI3S C C NNSM VP-AP-SNM P ZP B TGSM

Σαλειμ οτι υδατα πολλα ην εκει και παρεγινοντο και εβαπτιζοντο

Salim, because waters many were there; and they were coming and being baptized.

Σαλίμ ὅτι ὕδωρ πολὺς εἰμί ἐκεῖ καί παραγίνομαι καί βαπτίζω  
 4530 3754 5204 4183 2258 1563 2532 3854 2532 907

ZP C NNPN ANPN VI-XI3S B C VI-DI3P C VI-PI3P

24 ουπω γαρ ην βεβλημενος εις την φυλακην ο Ιωαννης

For not yet was cast into the prison John.

οὐπω γάρ εἰμί βάλλω εἰς ὁ φυλακή ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 3768 1063 2258 906 1519 3588 5438 3588 2491

B C VI-XI3S VR-PP-SNM P TASF NASF TNSM NNSM

25 Εγενετο ουν ζητησις εκ των μαθητων Ιωαννου μετα

Arose then a question [on the part] of the disciples of John with

γίνομαι οὖν ζήτησις ἐκ ὁ μαθητής Ἰωάννης Ἰωνάθας μετά  
 1096 3767 2214 1537 3588 3101 2491 3326

VA2DI3S C NNSF P TGPM NGPM NGSM P

Ιουδαιων περι καθαρισμου

[some] Jews about purification.

Ἰουδαῖος περί καθαρισμός

2453 4012 2512  
AGPM P NGSM

26 και ηλθον προς τον Ιωαννην και ειπον αυτω Ραββι ος  
And they came to ◇ John and said to him, Rabbi, he who  
καί ἔρχομαι πρὸς ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας καί λέγω αὐτός ραββί ὅς  
2532 2064 4314 3588 2491 2532 2036 846 4461 3739  
C VA2AI3P P TASM NASM C VA2AI3P RP-DSM ZH RR-NSM

ην μετα σου περαν του Ιορδανου ω συ μεμαρτυρηκας  
was with thee beyond the Jordan, to whom thou hast borne witness,  
εἰμί μετά σύ πέραν ὁ Ἰορδάνης ὅς σύ μαρτυρέω  
2258 3326 4675 4008 3588 2446 3739 4771 3140  
VI-XI3S P RP2GS B TGSM NGSM RR-DSM RP2NS VR-AI2S

ιδε ουτος βαπτιζει και παντες ερχονται προς αυτον  
behold he baptizes, and all come to him.  
οἶδα οὗτος βαπτίζω καί πᾶς ἔρχομαι πρὸς αὐτός  
1492 3778 907 2532 3956 2064 4314 846  
VA-AM2S RD-NSM VP-AI3S C ANPM VP-NI3P P RP-ASM

27 Απεκριθη Ιωαννης και ειπεν Ου δυναται ανθρωπος λαμβανειν  
Answered<sup>2</sup> John<sup>1</sup> and said, ◇ Is<sup>3</sup> able<sup>4</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> to receive  
ἀποκρίνομαι Ἰωάννης Ἰωνάθας καί λέγω οὐ δύναμαι ἄνθρωπος λαμβάνω  
611 2491 2532 2036 3756 1410 444 2983  
VA-DI3S NNSM C VA2AI3S LN VP-NI3S NNSM VP-AN

ουδεν εαν μη η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου  
nothing unless ◇ it be given to him from the heaven.  
οὐδείς οὐθείς ἔάν μή εἰμί δίδωμι αὐτός ἐκ ὁ οὐρανός  
3762 1437 3361 5600 1325 846 1537 3588 3772  
AASN Q LN VP-XS3S VR-PP-SNN RP-DSM P TGSM NGSM

28 αυτοι υμεις μοι μαρτυρειτε οτι ειπον Ουκ ειμι εγω ο  
Ye yourselves ◇ to me bear witness that I said, ◇ Am<sup>2</sup> not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> the  
αὐτός σύ ἐγώ μαρτυρέω ὅτι λέγω οὐ εἰμί ἐγώ ὁ  
846 5210 3427 3140 3754 2036 3756 1510 1473 3588  
RP-NPM RP2NP RP1DS VP-AI2P C VA2AI1S LN VP-XI1S RP1NS TNSM

Χριστος αλλ οτι απεσταλμενος ειμι εμπροσθεν εκεινου  
Christ, but that sent<sup>3</sup> I<sup>1</sup> am<sup>2</sup> before him.  
Χριστός ἀλλά ὅτι ἀποστέλλω ἐμπέμπω εἰμί ἔμπροσθεν ἐκεῖνος  
5547 235 3754 649 1510 1715 1565  
NNSM C C VR-PP-SNM VP-XI1S P RD-GSM

29 ο εχων την νυμφην νυμφιος εστιν ο δε φιλος του  
He that has the bride bridegroom<sup>2</sup> is;<sup>1</sup> but the • friend of the  
ὁ ἔχω ὁ νύμφη νυμφίος εἰμί ὁ δέ φίλος ὁ  
3588 2192 3588 3565 3566 2076 3588 1161 5384 3588  
TNSM VP-AP-SNM TASF NASF NNSM VP-XI3S TNSM C ANSM TGSM

νυμφιου ο εστηκως και ακουων αυτου χαρα χαιρει δια  
 bridegroom, who stands and hears him, with joy rejoices because of  
 νυμφίος ό ίστημι και άκουστός άκούω αυτός χαρά χάρω διά  
 3566 3588 2476 2532 191 846 5479 5463 1223  
 NGSM TNSM VR-AP-SNM C VP-AP-SNM RP-GSM NDSF VP-AI3S P

την φωνην του νυμφιου αυτη ουν η χαρα η εμη πεπληρωται  
 the voice of the bridegroom, this then ♦ joy<sup>2</sup> ♦ my<sup>1</sup> is fulfilled.  
 ό φωνή ό νυμφίος ούτος ούν ό χαρά ό έμός πληρώω  
 3588 5456 3588 3566 3778 3767 3588 5479 3588 1699 4137  
 TASF NASF TGSM NGSM RD-NSF C TNSF NNSF TNSF RS1NSF VR-PI3S

30 ΕΚΕΙΝΟΝ ΔΕΙ ΑΥΞΑΝΕΙΝ ΕΜΕ ΔΕ ΕΛΑΤΤΟΥΣΘΑΙ  
 Him<sup>3</sup> it<sup>1</sup> behaves<sup>2</sup> to increase, but me • to decrease.  
 εκείνος δει αύξάνω αύξω ξαίνω έγώ δέ έλαττώω  
 1565 1163 837 1691 1161 1642  
 RD-ASM VP-QI3S VP-AN RP1AS C VP-PN

31 ο ανωθεν ερχομενος επανω παντων εστιν ο ων εκ  
 He who from above comes, above all is. He who is from  
 ό άνωθεν έρχομαι επάνω πās ειμί ό ειμί εκ  
 3588 509 2064 1883 3956 2076 3588 5607 1537  
 TNSM B VP-NP-SNM B AGPN VP-XI3S TNSM VP-XP-SNM P

της γης εκ της γης εστιν και εκ της γης λαλει ο εκ του  
 the earth from the earth is, and from the earth speaks, He who from the  
 ό γή εκ ό γή ειμί και εκ ό γή λαλέω ό εκ ό  
 3588 1093 1537 3588 1093 2076 2532 1537 3588 1093 2980 3588 1537 3588  
 TGsf NGsf P TGsf NGsf VP-XI3S C P TGsf NGsf VP-AI3S TNSM P TGSM

ουρανου ερχομενος επανω παντων εστιν  
 heaven comes above all is,  
 ούρανός έρχομαι επάνω πās ειμί  
 3772 2064 1883 3956 2076  
 NGSM VP-NP-SNM B AGPN VP-XI3S

32 και ο εωρακεν και ηκουσεν τουτο μαρτυρει και την  
 and what he has seen and heard this he testifies; and ♦  
 και ός όράω και άκουστός άκούω ούτος μαρτυρέω και ό  
 2532 3739 3708 2532 191 5124 3140 2532 3588  
 C RR-ASN VR-AI3S C VA-AI3S RD-ASN VP-AI3S C TASF

μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει  
 his testimony ♦ no one receives.  
 μαρτυρία αυτός ουδεις ουθείς λαμβάνω  
 3141 846 3762 2983  
 NASF RP-GSM ANSM VP-AI3S

33 ο λαβων αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν οτι ο θεος  
 He that has received his ♦ testimony has set to his seal that ♦ God

ὁ	λαμβάνω	αὐτός	ὁ	μαρτυρία	σφραγίζω	ὅτι	ὁ	θεός
3588	2983	846	3588	3141	4972	3754	3588	2316
TNSM	VA2AP-SNM	RP-GSM	TASF	NASF	VA-AI3S	C	TNSM	NNSM

αληθης εστιν

true <sup>2</sup>	is; <sup>1</sup>
ἀληθής	εἰμί
227	2076

ANSM VP-XI3S

34	ον	γάρ	απεστείλεν	ο	Θεος	τα	ρηματα	του	Θεου
	for he whom	•	sent <sup>2</sup>	◇	God <sup>1</sup>	the	words	◇	of God
	ὅς	γάρ	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ὁ	θεός	ὁ	ῥῆμα	ὁ	θεός
	3739	1063	649	3588	2316	3588	4487	3588	2316
	RR-ASM	C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	TAPN	NAPN	TGSM	NGSM

λαλει ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος το πνευμα

speaks;	for not	•	by	measure	gives <sup>2</sup>	◇	God <sup>1</sup>	the	Spirit.
λαλέω	οὐ	γάρ	ἐκ	μέτρον	δίδωμι	ὁ	θεός	ὁ	πνεῦμα
2980	3756	1063	1537	3358	1325	3588	2316	3588	4151
VP-AI3S	LN	C	P	NGSN	VP-AI3S	TNSM	NNSM	TASN	NASN

35 ο πατηρ αγαπα τον υιον και παντα δεδωκεν εν τη χειρι

The	Father	loves	the	Son,	and	all	things	has	given	into	◇	his	hands.
ὁ	πατήρ	ἀγαπάω	ὁ	υἱός	καί	πᾶς	δίδωμι	ἐν	ὁ	χείρ			
3588	3962	25	3588	5207	2532	3956	1325	1722	3588	5495			
TNSM	NNSM	VP-AI3S	TASM	NASM	C	AAPN	VR-AI3S	P	TDSF	NDSF			

αυτου

◇

αὐτός
846

RP-GSM

36 ο πιστευων εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε

He	that	believes	on	the	Son	has	life	eternal;	and	he	that	•
ὁ	πιστεύω	εἰς	ὁ	υἱός	ἔχω	ζωή	αἰώνιος	ὁ	δέ			
3588	4100	1519	3588	5207	2192	2222	166	3588	1161			
TNSM	VP-AP-SNM	P	TASM	NASM	VP-AI3S	NASF	AASF	TNSM	C			

απειθων τω υιω ουκ οψεται ζωην αλλ η οργη του θεου

is	not	subject	to	the	Son	◇	shall	not	see	life,	but	the	wrath	◇	of	God
ἀπειθέω	ὁ	υἱός	οὐ	ὀπτάνομαι	ζωή	ἀλλά	ὁ	ὀργή	ὁ	θεός						
544	3588	5207	3756	3700	2222	235	3588	3709	3588	2316						
VP-AP-SNM	TDSM	NDSM	LN	VF-DI3S	NASF	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM						

μενει επ αυτον

abides	on	him.
μένω	ἐπί	αὐτός
3306	1909	846

VP-AI3S P RP-ASM

## CHAPTER 4

1	Ως	ουν	εγνω	ο	Κυριος	οτι	ηκουσαν	οι	Φαρισαιοι	οτι	
	When	therefore	knew <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	that	heard <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Pharisees, <sup>2</sup>	that	
	ὡς	οὖν	γινώσκω	ὁ	κύριος	ὅτι	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	Φαρισαῖος	ὅτι
	5613	3767	1097	3588	2962	3754	191	3588	5330	3754	
	B	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	C	VA-AI3P	TNPM	NNPM	C	

Ιησους	πλειονας	μαθητας	ποιει	και	βαπτίζει	η	Ιωαννης
Jesus	more	disciples	makes	and	baptizes	than	John
Ἰησοῦς	πολύς	μαθητής	ποιέω	καί	βαπτίζω	ἢ	Ἰωάννης Ἰωνάθας
2424	4119	3101	4160	2532	907	2228	2491
NNSM	AAPMC	NAPM	VP-AI3S	C	VP-AI3S	L	NNSM

2	καιτοιγε	Ιησους	αυτος	ουκ	εβαπτιζεν	αλλ	οι	μαθηται
	(although indeed	Jesus	himself	◆	was not baptizing	but	◆	his disciples),
	καίτοιγε	Ἰησοῦς	αὐτός	οὐ	βαπτίζω	ἀλλά	ὁ	μαθητής
	2544	2424	846	3756	907	235	3588	3101
	C	NNSM	RP-NSM	LN	VI-AI3S	C	TNPM	NNPM

ΑΥΤΟΥ

◆

αὐτός

846

RP-GSM

3	αφηκεν	την	Ιουδαιαν	και	απηλθεν	παλιν	εις	την	Γαλιλαιαν
	he left	◆	Judaea,	and	went away	again	into	◆	Galilee.
	ἀφήμι	ὁ	Ἰουδαία	καί	ἀπέρχομαι	πάλιν	εἰς	ὁ	Γαλιλαία
	863	3588	2449	2532	565	3825	1519	3588	1056
	VA-AI3S	TASF	NASF	C	VA2AI3S	B	P	TASF	NASF

4	εδει	δε	αυτον	διερχεσθαι	δια	της	Σαμαρειας	
	And it was necessary for	•	him	to pass	through	◆	Samaria.	
	δεῖ	δέ	αὐτός	διέρχομαι	διά	ὁ	Σαμάρεια Σαμαρία	
	1163		1161	846	1330	1223	3588	4540
	VI-QI3S		C	RP-ASM	VP-NN	P	TGSF	NGSF

5	ερχεται	ουν	εις	πολιν	της	Σαμαρειας	λεγομενην	Συχαρ	πλησιον
	He comes	therefore	to	a city	◆	of Samaria	called	Sychar,	near
	ἔρχομαι	οὖν	εἰς	πόλις	ὁ	Σαμάρεια Σαμαρία	λέγω	Συχάρ	πλησίον
	2064	3767	1519	4172	3588	4540	3004	4965	4139
	VP-NI3S	C	P	NASF	TGSF	NGSF	VP-PP-SAF	ZP	B

του	χωριου	ο	εδωκεν	Ιακωβ	Ιωσηφ	τω	υιω	αυτου	
	the	land	which	gave <sup>2</sup>	Jacob <sup>1</sup>	to Joseph	◆	his son.	
	ὁ	χωρίον	ὅς	δίδωμι	Ἰακώβ	Ἰωσήφ Ἰωσήχ	ὁ	υἱός	αὐτός
	3588	5564	3739	1325	2384	2501	3588	5207	846
	TGSN	NGSN	RR-ASN	VA-AI3S	ZP	ZP	TDSM	NDSM	RP-GSM

6	ην	δε	εκει	πηγη	του	Ιακωβ	ο	ουν	Ιησους	κεκοπιακως
	Now was <sup>3</sup>	•	there <sup>4</sup>	fountain <sup>2</sup>	◇	Jacob's; <sup>1</sup>	◇	•	Jesus therefore	being wearied
	είμι	δέ	έκεϊ	πηγή	ό	Ίακώβ	ό	ούν	Ίησοϋς	κοπιάω
	2258	1161	1563	4077	3588	2384	3588	3767	2424	2872
	VI-XI3S	C	B	NNSF	TGSM	ZP	TNSM	C	NNSM	VR-AP-SNM

εκ	της	οδοιποριας	εκαθεζετο	ουτως	επι	τη	πηγη	ωρα	ην
from	the	journey,	sat	thus	at	the	fountain.	[The] hour	was
έκ	ό	όδοιπορία	καθέζομαι	ούτως	έπί	ό	πηγή	ώρα	είμι
1537	3588	3597	2516	3779	1909	3588	4077	5610	2258
P	TGSF	NGSF	VI-NI3S	B	P	TDSF	NDSF	NNSF	VI-XI3S

ωσει εκτη  
about [the] sixth.  
ώσει έκτος  
5616 1623  
B ANSF

7	Ερχεται	γυνη	εκ	της	Σαμαρειας	αντλησαι	υδωρ	λεγει	αυτη	
	Comes	a woman	out of	◇	Samaria	to draw	water.	Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> her <sup>4</sup>	
	έρχομαι	γυνή	έκ	ό	Σαμάρεια	Σαμαρία	άντλέω	ύδωρ	λέγω	αυτός
	2064	1135	1537	3588	4540		501	5204	3004	846
	VP-NI3S	NNSF	P	TGSF	NGSF		VA-AN	NASN	VP-AI3S	RP-DSF

ο Ιησους Δος μοι πειν  
◇ Jesus, Give me to drink;  
ό Ίησοϋς δίδωμι έγώ πίνω  
3588 2424 1325 3427 4095  
TNSM NNSM VA2AM2S RP1DS VA2AN

8	οι	γαρ	μαθηται	αυτου	απεληλυθεισαν	εις	την	πολιν	ινα	τροφας
	◇	for	his disciples	◇	had gone away	into	the	city,	that	provisions
	ό	γάρ	μαθητής	αυτός	άπέρχομαι	εις	ό	πόλις	Ίνα	τροφή
	3588	1063	3101	846	565	1519	3588	4172	2443	5160
	TNPM	C	NNPM	RP-GSM	VL-AI3P	P	TASF	NASF	C	NAPF

αγορασωσιν  
they might buy.  
άγοράζω  
59  
VA-AS3P

9	Λεγει	ουν	αυτω	η	γυνη	η	Σαμαρειτις	Πως	συ	Ιουδαιος
	Says <sup>5</sup>	therefore <sup>4</sup>	to <sup>6</sup> him <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	woman <sup>3</sup>	◇	Samaritan, <sup>2</sup>	How	thou <sup>2</sup>	a <sup>4</sup> Jew <sup>5</sup>
	λέγω	ούν	αυτός	ό	γυνή	ό	Σαμαρίτις	πώς	σύ	Ίουδαίος
	3004	3767	846	3588	1135	3588	4542	4459	4771	2453
	VP-AI3S	C	RP-DSM	TNSF	NNSF	TNSF	NNSF	BI	RP2NS	ANSM

ων παρ εμου πειν αιτεις ουσης γυναικος Σαμαρειτιδος  
being<sup>3</sup> from<sup>9</sup> me<sup>10</sup> to<sup>7</sup> drink<sup>8</sup> dost<sup>1</sup> ask,<sup>6</sup> being a woman<sup>2</sup> Samaritan?<sup>1</sup>  
είμι παρά έγώ πίνω αίτέω είμι γυνή Σαμαρίτις

5607	3844	1700	4095	154	5607	1135	4542
VP-XP-SNM	P	RP1GS	VA2AN	VP-AI2S	VP-XP-SGF	NGSF	NGSF

ου γαρ συγχρωνται Ιουδαιοι Σαμαρειταις

For no<sup>3</sup> • have<sup>2</sup> intercourse<sup>4</sup> Jews<sup>1</sup> with Samaritans.

ου	γάρ	συγχράομαι	Ἰουδαῖος	Σαμαρίτης
3756	1063	4798	2453	4541
LN	C	VP-NI3P	ANPM	NDPM

10 Απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτη ει ηδεις την δωρεαν

Answered<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> and said to her, If thou hadst known the gift

ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καί λέγω αὐτός εἰ οἶδα ὁ δωρεά

611	2424	2532	2036	846	1487	1492	3588	1431
-----	------	------	------	-----	------	------	------	------

VA-DI3S	NNSM	C	VA2AI3S	RP-DSF	Q	VL-AI2S	TASF	NASF
---------	------	---	---------	--------	---	---------	------	------

του Θεου και τις εστιν ο λεγων σοι Δος μοι πειν

♦ of God, and who it is that says to thee, Give me to drink,

ὁ θεός καί τις εἰμί ὁ λέγω σύ δίδωμι ἐγώ πίνω

3588	2316	2532	5101	2076	3588	3004	4671	1325	3427	4095
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

TGSM	NGSM	C	RI-NSM	VP-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	RP2DS	VA2AM2S	RP1DS	VA2AN
------	------	---	--------	---------	------	-----------	-------	---------	-------	-------

συ αν ητησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ

thou ♦ wouldst have asked him, and he would have given ♦ to thee water<sup>2</sup>

σύ ἄν αἰτέω αὐτός καί δίδωμι ἄν σύ ὕδωρ

4771	302	154	846	2532	1325	302	4671	5204
------	-----	-----	-----	------	------	-----	------	------

RP2NS	L	VA-AI2S	RP-ASM	C	VA-AI3S	L	RP2DS	NASN
-------	---	---------	--------	---	---------	---	-------	------

ζων

living.<sup>1</sup>

ζάω

2198

VP-AP-SAN

11 Λεγει αυτω η γυνη Κυριε ουτε αντλημα εχεις και το

Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> woman,<sup>2</sup> Sir, nothing to draw with thou hast, and the

λέγω αὐτός ὁ γυνή κύριος οὔτε ἄντλημα ἔχω καί ὁ

3004	846	3588	1135	2962	3777	502	2192	2532	3588
------	-----	------	------	------	------	-----	------	------	------

VP-AI3S	RP-DSM	TNSF	NNSF	NVSM	C	NASN	VP-AI2S	C	TNSN
---------	--------	------	------	------	---	------	---------	---	------

φρεαρ εστιν βαθυ ποθεν ουν εχεις το υδωρ το ζων

well is deep; whence then hast thou the water<sup>2</sup> ♦ living?<sup>1</sup>

φρέαρ εἰμί βαθύς πόθεν οὖν ἔχω ὁ ὕδωρ ὁ ζάω

5421	2076	901	4159	3767	2192	3588	5204	3588	2198
------	------	-----	------	------	------	------	------	------	------

NNSN	VP-XI3S	ANSN	BI	C	VP-AI2S	TASN	NASN	TASN	VP-AP-SAN
------	---------	------	----	---	---------	------	------	------	-----------

12 μη συ μειζων ει του πατρος ημων Ιακωβ ος εδωκεν

♦ Art thou greater than ♦ ♦ our father ♦ Jacob, who gave

μή σύ μείζων εἰμί ὁ πατήρ ἐγώ Ἰακώβ ὅς δίδωμι

3361	4771	3187	1488	3588	3962	2257	2384	3739	1325
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

LN	RP2NS	ANSMC	VP-XI2S	TGSM	NGSM	RP1GP	ZP	RR-NSM	VA-AI3S
----	-------	-------	---------	------	------	-------	----	--------	---------

ημιν το φρεαρ και αυτος εξ αυτου επιεν και οι υιοι αυτου και  
 us the well, and himself of it drank, and ♦ his sons ♦ and  
 ἐγώ ό φρέαρ καί αυτός έκ αυτός πίνω καί ό υίός αυτός καί  
 2254 3588 5421 2532 846 1537 846 4095 2532 3588 5207 846 2532  
 RP1DP TASN NASN C RP-NSM P RP-GSN VA2AI3S C TNPM NNPM RP-GSM C

τα θρεμματα αυτου

♦ his cattle? ♦  
 ό θρέμμα αυτός  
 3588 2353 846  
 TNPN NNPN RP-GSM

13 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτη Πας ο πινων εκ  
 Answered<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said to her, Everyone that drinks of  
 ἀποκρίνομαι ό Ίησοῦς καί λέγω αυτός πᾶς ό πίνω έκ  
 611 3588 2424 2532 2036 846 3956 3588 4095 1537  
 VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSF ANSM TNSM VP-AP-SNM P

του υδατος τουτου διψησει παλιν

♦ this water ♦ will thirst again;  
 ό ὕδωρ οὔτος διψάω πάλιν  
 3588 5204 5127 1372 3825  
 TGSN NGSN RD-GSN VF-AI3S B

14 ος δ αν πιη εκ του υδατος ου εγω δωσω αυτω  
 ♦ but whoever may drink of the water which I will give him  
 ὅς δέ ἄν πίνω έκ ό ὕδωρ ὅς ἐγώ δίδωμι αυτός  
 3739 1161 302 4095 1537 3588 5204 3739 1473 1325 846  
 RR-NSM C L VA2AS3S P TGSN NGSN RR-GSN RP1NS VF-AI1S RP-DSM

ου μη διψηση εις τον αιωνα αλλα το υδωρ ο δωσω  
 ♦ in no wise shall thirst ♦ ♦ for ever, but the water which I will give  
 οὐ μή διψάω εις ό αίων αλλά ό ὕδωρ ὅς δίδωμι  
 3756 3361 1372 1519 3588 165 235 3588 5204 3739 1325  
 LN LN VA-AS3S P TASM NASM C TNSN NNSN RR-ASN VF-AI1S

αυτω γενησεται εν αυτω πηγη υδατος αλλομενου εις ζωην  
 to him shall become in him a fountain of water springing up into life  
 αυτός γίνομαι έν αυτός πηγή ὕδωρ ἄλλομαι ἀνάλλομαι εις ζωή  
 846 1096 1722 846 4077 5204 242 1519 2222  
 RP-DSM VF-DI3S P RP-DSM NNSF NGSN VP-NP-SGN P NASF

αιωνιον

eternal.

αἰώνιος

166

AASF

15 Λεγει προς αυτον η γυνη Κυριε δος μοι τουτο το υδωρ  
 Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> woman,<sup>2</sup> Sir, give me this ♦ water,  
 λέγω πρός αυτός ό γυνή κύριος δίδωμι ἐγώ οὔτος ό ὕδωρ

3004 4314 846 3588 1135 2962 1325 3427 5124 3588 5204  
 VP-AI3S P RP-ASM TNSF NNSF NVSM VA2AM2S RP1DS RD-ASN TASN NASN

ινα μη διψω μηδε ερχωμαι ενθαδε αντλειν

that ♦ I may not thirst nor come here to draw.

ἵνα μή διψᾶω μηδέ ἔρχομαι ἐνθάδε ἀντλέω  
 2443 3361 1372 3366 2064 1759 501

C LN VP-ASIS C VP-NSIS B VP-AN

16 Λεγει αυτη ο Ιησους Υπαγε φωνησον τον ανδρα σου και

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> Go, call ♦ thy husband ♦ and  
 λέγω αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ὑπάγω φωνέω ὁ ἀνὴρ σύ καί

3004 846 3588 2424 5217 5455 3588 435 4675 2532

VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM VP-AM2S VA-AM2S TASM NASM RP2GS C

ελθε ενθαδε

come here.

ἔρχομαι ἐνθάδε

2064 1759

VA2AM2S B

17 Απεκριθη η γυνη και ειπεν Ουκ εχω ανδρα Λεγει αυτη

Answered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> woman<sup>2</sup> and said, ♦ I have not a husband. Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup>  
 ἀποκρίνομαι ὁ γυνὴ καί λέγω οὐ ἔχω ἀνὴρ λέγω αὐτὸς

611 3588 1135 2532 2036 3756 2192 435 3004 846

VA-DI3S TNSF NNSF C VA2AI3S LN VP-AI1S NASM VP-AI3S RP-DSF

ο Ιησους Καλως ειπας Οτι ανδρα ουκ εχω

♦ Jesus,<sup>1</sup> Well didst thou say, • A husband I have not; ♦

ὁ Ἰησοῦς καλῶς λέγω ὅτι ἀνὴρ οὐ ἔχω  
 3588 2424 2573 2036 3754 435 3756 2192

TNSM NNSM B VA2AI2S C NASM LN VP-AI1S

18 πεντε γαρ ανδρας εσχεις και νυν ον εχεις ουκ εστιν σου

five<sup>2</sup> for<sup>1</sup> husbands thou hast had, and now he whom thou hast ♦ is not thy  
 πέντε γάρ ἀνὴρ ἔχω καί νῦν ὅς ἔχω οὐ εἰμί σύ

4002 1063 435 2192 2532 3568 3739 2192 3756 2076 4675

ZN C NAPM VA2AI2S C B RR-ASM VP-AI2S LN VP-XI3S RP2GS

ανηρ τουτο αληθες ειρηκας

husband: this truly thou hast spoken.

ἀνὴρ οὗτος ἀληθὴς λέγω

435 5124 227 2046

NNSM RD-ASN AASN VR-AI2S

19 Λεγει αυτω η γυνη Κυριε θεωρω οτι προφητης ει συ

Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> woman,<sup>2</sup> Sir, I perceive that a prophet art<sup>2</sup> thou.<sup>1</sup>  
 λέγω αὐτὸς ὁ γυνὴ κύριος θεωρῶ ὅτι προφήτης εἰμί σύ

3004 846 3588 1135 2962 2334 3754 4396 1488 4771

VP-AI3S RP-DSM TNSF NNSF NVSM VP-AI1S C NNSM VP-XI2S RP2NS

20 οι πατερες ημων εν τωτω τω ορει προσεκυνησαν και υμεις  
 ◇ Our fathers ◆ in this ◇ mountain worshipped, and ye  
 ό πατήρ έγώ έν ούτος ό όρος προσκυνέω και σύ  
 3588 3962 2257 1722 5129 3588 3735 4352 2532 5210  
 TNPM NNPM RP1GP P RD-DSN TDSN NDSN VA-AI3P C RP2NP

λεγετε οτι εν Ιεροσολυμοις εστιν ο τοπος οπου δει  
 say that in Jerusalem is the place where it is necessary  
 λέγω ότι έν 'Ιεροσόλυμα είμί ό τόπος όπου δει  
 3004 3754 1722 2414 2076 3588 5117 3699 1163  
 VP-AI2P C P NDPN VP-XI3S TNSM NNSM B VP-QI3S

προσκυνειν

to worship.  
 προσκυνέω  
 4352  
 VP-AN

21 Λεγει αυτη ο Ιησους Γυνα πιστευσον μοι οτι ερχεται ωρα  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Woman, believe me, that is coming an hour  
 λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς γυνή πιστεύω έγώ ότι έρχομαι ώρα  
 3004 846 3588 2424 1135 4100 3427 3754 2064 5610  
 VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM NVSF VA-AM2S RP1DS C VP-NI3S NNSF

οτε ουτε εν τω ορει τωτω ουτε εν Ιεροσολυμοις  
 when neither in ◇ this mountain ◆ nor in Jerusalem  
 ότε ουτε έν ό όρος ούτος ουτε έν 'Ιεροσόλυμα  
 3753 3777 1722 3588 3735 5129 3777 1722 2414  
 B C P TDSN NDSN RD-DSN C P NDPN

προσκυνησετε τω πατρι  
 shall ye worship the Father.  
 προσκυνέω ό πατήρ  
 4352 3588 3962  
 VF-AI2P TDSM NDSM

22 υμεις προσκυνειτε ο ουκ οιδατε ημεις προσκυνουμεν ο  
 Ye worship what ◆ ye know not: we worship what  
 σύ προσκυνέω ός ου οϊδα έγώ προσκυνέω ός  
 5210 4352 3739 3756 1492 2249 4352 3739  
 RP2NP VP-AI2P RR-ASN LN VR-AI2P RP1NP VP-AI1P RR-ASN

οιδαμεν οτι η σωτηρια εκ των Ιουδαιων εστιν  
 we know; for ◇ salvation of the Jews is.  
 οϊδα ότι ό σωτηρία εκ ό 'Ιουδαϊος είμί  
 1492 3754 3588 4991 1537 3588 2453 2076  
 VR-AI1P C TNSF NNSF P TGPM AGPM VP-XI3S

23 αλλ ερχεται ωρα και νυν εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται  
 But is coming an hour and now is, when the true worshippers  
 αλλά έρχομαι ώρα και νϋν είμί ότε ό αληθινός προσκυνητής

235 2064 5610 2532 3568 2076 3753 3588 228 4353  
 C VP-NI3S NNSF C B VP-XI3S B TNPM ANPM NNPM

προσκυνησουσιν τω πατρι εν πνευματι και αληθεια και γαρ ο  
 will worship the Father in spirit and truth; for also • the  
 προσκυνέω ό πατήρ έν πνεύμα και άλήθεια και γάρ ό  
 4352 3588 3962 1722 4151 2532 225 2532 1063 3588  
 VF-AI3P TDSM NDSM P NDSN C NDSF C C TNSM

πατηρ τοιουτους ζητει τους προσκυνουντας αυτον  
 Father such<sup>2</sup> seeks<sup>1</sup> who worship him.  
 πατήρ τοιούτος ζητέω ό προσκυνέω αυτός  
 3962 5108 2212 3588 4352 846  
 NNSM RD-APM VP-AI3S TAPM VP-AP-PAM RP-ASM

24 Πνευμα ο Θεος και τους προσκυνουντας αυτον εν πνευματι  
 A spirit ♦ God [is], and they that worship him, in spirit  
 πνεύμα ό θεός και ό προσκυνέω αυτός έν πνεύμα  
 4151 3588 2316 2532 3588 4352 846 1722 4151  
 NNSN TNSM NNSM C TAPM VP-AP-PAM RP-ASM P NDSN

και αληθεια δει προσκυνειν  
 and truth must worship.  
 και άλήθεια δει προσκυνέω  
 2532 225 1163 4352  
 C NDSF VP-QI3S VP-AN

25 Λεγει αυτω η γυνη Οιδα οτι Μεσσιας ερχεται ο λεγομενος  
 Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> woman,<sup>2</sup> I know that Messiah is coming, who is called  
 λέγω αυτός ό γυνή οίδα ότι Μεσσίας έρχομαι ό λέγω  
 3004 846 3588 1135 1492 3754 3323 2064 3588 3004  
 VP-AI3S RP-DSM TNSF NNSF VR-AI1S C NNSM VP-NI3S TNSM VP-PP-SNM

Χριστος οταν ελθη εκεινος αναγγελει ημιν παντα  
 Christ; when comes<sup>2</sup> he<sup>1</sup> he will tell us all things.  
 Χριστός όταν έρχομαι εκείνος άναγγέλλω έγώ πās  
 5547 3752 2064 1565 312 2254 3956  
 NNSM C VA2AS3S RD-NSM VF-AI3S RP1DP AAPN

26 Λεγει αυτη ο Ιησους Εγω ειμι ο λαλων σοι  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> I am<sup>5</sup> [he],<sup>6</sup> who<sup>1</sup> am<sup>2</sup> speaking<sup>3</sup> to<sup>4</sup> thee.<sup>5</sup>  
 λέγω αυτός ό Ιησούς έγώ ειμί ό λαλέω σύ  
 3004 846 3588 2424 1473 1510 3588 2980 4671  
 VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM RP1NS VP-XI1S TNSM VP-AP-SNM RP2DS

27 Και επι τουτω ηλθον οι μαθηται αυτου και εθαυμασαν οτι μετα  
 And upon this came ♦ his disciples, ♦ and wondered that with  
 και επί ούτος έρχομαι ό μαθητής αυτός και θαυμάζω ότι μετά  
 2532 1909 5129 2064 3588 3101 846 2532 2296 3754 3326  
 C P RD-DSM VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM C VA-AI3P C P

γυναικος	ελαλει	ουδεις	μεντοι	ειπεν	Τι	ζητεις	η
a woman	he was speaking;	on one	however	said,	What	seekest thou?	or
γυνή	λαλέω	οὐδείς οὐθείς	μέντοι	λέγω	τίς	ζητέω	ἢ
1135	2980	3762	3305	2036	5101	2212	2228
NGSF	VI-AI3S	ANSM	C	VA2AI3S	RI-ASN	VP-AI2S	L

Τι	λαλεις	μετ	αυτης
Why	speakest thou	with	her?
τίς	λαλέω	μετά	αὐτός
5101	2980	3326	846
RI-ASN	VP-AI2S	P	RP-GSF

28	Αφηκεν	ουν	την	υδριαν	αυτης	η	γυνη	και	απηλθεν	εις	την
	Left <sup>4</sup>	then <sup>3</sup>	◇	her <sup>5</sup>	waterpot <sup>6</sup>	◇	the <sup>1</sup>	woman <sup>2</sup>	and	went away	into the
	ἀφήμι	οὖν	ὁ	ὕδρια	αὐτός	ὁ	γυνή	καί	ἀπέρχομαι	εἰς	ὁ
	863	3767	3588	5201	846	3588	1135	2532	565	1519	3588
	VA-AI3S	C	TASF	NASF	RP-GSF	TNSF	NNSF	C	VA2AI3S	P	TASF

πολιν	και	λεγει	τοις	ανθρωποις
city,	and	says	to the	men,
πόλις	καί	λέγω	ὁ	ἄνθρωπος
4172	2532	3004	3588	444
NASF	C	VP-AI3S	TDPM	NDPM

29	Δευτε	ιδετε	ανθρωπον	ος	ειπεν	μοι	παντα	οσα
	Come,	see	a man	who	told	me	all things	whatsoever
	δεῦτε	οἶδα	ἄνθρωπος	ὅς	λέγω	ἐγώ	πᾶς	ὅσος
	1205	1492	444	3739	2036	3427	3956	3745
	VX-XM2P	VA2AM2P	NASM	RR-NSM	VA2AI3S	RP1DS	AAPN	RK-APN

εποιησα	μητι	ουτος	εστιν	ο	Χριστος
I did:	perchance <sup>3</sup>	this <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	the	Christ!
ποιέω	μήτι	οὗτος	εἰμί	ὁ	Χριστός
4160	3385	3778	2076	3588	5547
VA-AI1S	LI	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM

30	Εξηλθον	ουν	εκ	της	πολεως	και	ηρχοντο	προς	αυτον
	The went forth	therefore	out of	the	city,	and	came	unto	him.
	ἐξέρχομαι	οὖν	ἐκ	ὁ	πόλις	καί	ἔρχομαι	πρός	αὐτός
	1831	3767	1537	3588	4172	2532	2064	4314	846
	VA2AI3P	C	P	TGSF	NGSF	C	VI-NI3P	P	RP-ASM

31	Εν	δε	τω	μεταξυ	ηρωτων	αυτον	οι	μαθηται	λεγοντες	Ραββι
	But in	•	the	meantime	were <sup>3</sup>	asking <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	disciples, <sup>2</sup>	saying, Rabbi,
	έν	δέ	ὁ	μεταξύ	ἐρωτάω	αὐτός	ὁ	μαθητής	λέγω	ράββι
	1722	1161	3588	3342	2065	846	3588	3101	3004	4461
	P	C	TDSM	B	VI-AI3P	RP-ASM	TNPM	NNPM	VP-AP-PNM	ZH

φαγε  
eat.

ἐσθίω

5315

VA2AM2S

32 Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΓΩ ΒΡΩΣΙΝ ΕΧΩ ΦΑΓΕΙΝ ΗΝ ΥΜΕΙΣ ΟΥΚ  
But he • said to them, I meat have to eat which ye ♦  
ὁ δέ λέγω αὐτός ἐγώ βρώσις ἔχω ἐσθίω ὅς σύ οὐ  
3588 1161 2036 846 1473 1035 2192 5315 3739 5210 3756  
TNSM C VA2AI3S RP-DPM RP1NS NASF VP-AI1S VA2AN RR-ASF RP2NP LN

οἶδατε

know not.

οἶδα

1492

VR-AI2P

33 ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΟΥΣ ΜΗ ΤΙΣ ΗΝΕΓΚΕΝ  
Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> to one another, ♦ Anyone<sup>2</sup> did bring<sup>1</sup>  
λέγω οὖν ὁ μαθητής πρὸς ἀλλήλων μή τις φέρω  
3004 3767 3588 3101 4314 240 3361 5100 5342  
VI-AI3P C TNPM NNPM P RC-APM LN RX-NSM VA-AI3S

αὐτῷ φαγεῖν

him [anything] to eat?

αὐτός ἐσθίω

846 5315

RP-DSM VA2AN

34 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΜΟΝ ΒΡΩΜΑ ΕΣΤΙΝ ΙΝΑ ΠΟΙΩ ΤΟ  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> My meat is that I should do the  
λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐμός βρῶμα εἰμί ἵνα ποιέω ὁ  
3004 846 3588 2424 1699 1033 2076 2443 4160 3588  
VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM RS1NSN NNSN VP-XI3S C VP-AS1S TASN

ΘΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ ΜΕ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΣΩ ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΕΡΓΟΝ  
will of him who sent me, and should finish his ♦ work.  
θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ καί τελειόω αὐτός ὁ ἔργον  
2307 3588 3992 3165 2532 5048 846 3588 2041  
NASN TGSM VA-AP-SGM RP1AS C VA-AS1S RP-GSM TASN NASN

35 ΟΥΧ ΥΜΕΙΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΕΤΙ ΤΕΤΡΑΜΗΝΟΝ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ Ο ΘΕΡΙΣΜΟΣ  
Not<sup>2</sup> ye<sup>3</sup> say,<sup>1</sup> that yet four months it is and the harvest  
οὐ σύ λέγω ὅτι ἔτι τετράμηνος εἰμί καί ὁ θερισμός  
3756 5210 3004 3754 2089 5072 2076 2532 3588 2326  
LN RP2NP VP-AI2P C B ANSN VP-XI3S C TNSM NNSM

ΕΡΧΕΤΑΙ ΙΔΟΥ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΕΠΑΡΑΤΕ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ  
comes? Behold, I say to you, Lift up ♦ your eyes ♦ and  
ἔρχομαι ἰδοῦ λέγω σύ ἐπαίρω ὁ ὀφθαλμός σύ καί  
2064 2400 3004 5213 1869 3588 3788 5216 2532  
VP-NI3S VA2AM2S VP-AI1S RP2DP VA-AM2P TAPM NAPM RP2GP C

θεασασθε τας χωρας οτι λευκαι εισιν προς θερισμον ηδη

see	the	fields,	for	white	they are	to	harvest	already.
θεάομαι	ὁ	χώρα	ὅτι	λευκός	εἰμί	πρός	θερισμός	ἤδη
2300	3588	5561	3754	3022	1526	4314	2326	2235
VA-DM2P	TAPF	NAPF	C	ANPF	VP-XI3P	P	NASM	B

36 και ο θεριζων μισθον λαμβανει και συναγει καρπον εις ζωην

And	he	that	reaps	a	reward	receives,	and	gathers	fruit	unto	life
καί	ὁ	θερίζω	μισθός	λαμβάνω	καί	συνάγω	καρπός	εἰς	ζωή		
2532	3588	2325	3408	2983	2532	4863	2590	1519	2222		
C	TNSM	VP-AP-SNM	NASM	VP-AI3S	C	VP-AI3S	NASM	P	NASF		

αιωνιον ινα και ο σπειρων ομου χαιρη και ο θεριζων

eternal,	that	both	he	that	sows	together <sup>7</sup>	may <sup>5</sup>	rejoice <sup>6</sup>	and <sup>1</sup>	he <sup>2</sup>	that <sup>3</sup>	reaps. <sup>4</sup>
αἰώνιος	ἵνα	καί	ὁ	σπείρω	οἰοῦ	χαίρω	καί	ὁ	θερίζω			
166	2443	2532	3588	4687	3674	5463	2532	3588	2325			
AASF	C	C	TNSM	VP-AP-SNM	B	VP-AS3S	C	TNSM	VP-AP-SNM			

37 εν γαρ τουτω ο λογος εστιν ο αληθινος οτι αλλος εστιν

For	in	•	this	the	saying	is	◇	true,	That	one <sup>3</sup>	it <sup>1</sup>	is <sup>2</sup>
ἐν	γάρ	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰμί	ὁ	ἀληθινός	ὅτι	ἄλλος	εἰμί		
1722	1063	5129	3588	3056	2076	3588	228	3754	243	2076		
P	C	RD-DSM	TNSM	NNSM	VP-XI3S	TNSM	ANSM	C	ANSM	VP-XI3S		

ο σπειρων και αλλος ο θεριζων

who	sows,	and	another	who	reaps.
ὁ	σπείρω	καί	ἄλλος	ὁ	θερίζω
3588	4687	2532	243	3588	2325
TNSM	VP-AP-SNM	C	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM

38 εγω απεστειλα υμας θεριζειν ο ουχ υμεις κεκοπιακατε

I	sent	you	to	reap	on	which	not <sup>3</sup>	ye <sup>1</sup>	have	laboured; <sup>2</sup>
ἐγώ	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	σύ	θερίζω	ὅς	οὐ	σύ	κοπιάω		
1473	649	5209	2325	3739	3756	5210	2872			
RPINS	VA-AI1S	RP2AP	VP-AN	RR-ASN	LN	RP2NP	VR-AI2P			

αλλοι κεκοπιακασιν και υμεις εις τον κοπον αυτων εισεληλυθατε

others	have	laboured,	and	ye	into	◇	their	labour	◇	have	entered.
ἄλλος	κοπιάω	καί	σύ	εἰς	ὁ	κόπος	αὐτός	εἰσέρχομαι			
243	2872	2532	5210	1519	3588	2873	846	1525			
ANPM	VR-AI3P	C	RP2NP	P	TASM	NASM	RP-GPM	VR2AI2P			

39 Εκ δε της πολεως εκεινης πολλοι επιστευσαν εις αυτον των

But	out	of	•	◇	that	city	◇	many	believed	on	him	of	the
ἐκ	δέ	ὁ	πόλις	ἐκεῖνος	πολύς	πιστεύω	εἰς	αὐτός	ὁ				
1537	1161	3588	4172	1565	4183	4100	1519	846	3588				
P	C	TGSF	NGSF	RD-GSF	ANPM	VA-AI3P	P	RP-ASM	TGPM				

Σαμαρειτων δια τον λογον της γυναικος μαρτυρουσης Οτι ειπεν

Samaritans,	because	of	the	word	of	the	woman	testifying,	•	He	told
-------------	---------	----	-----	------	----	-----	-------	-------------	---	----	------

Σαμαρίτης	διά	ὁ	λόγος	ὁ	γυνή	μαρτυρέω	ὅτι	λέγω
4541	1223	3588	3056	3588	1135	3140	3754	2036
NGPM	P	TASM	NASM	TGSF	NGSF	VP-AP-SGF	C	VA2AI3S

μοι παντα οσα εποιησα

me all things whatsoever I did.

ἐγώ πᾶς ὅσος ποιέω

3427 3956 3745 4160

RP1DS AAPN RK-APN VA-AI1S

40 Ως ουν ηλθον προς αυτον οι Σαμαρειται ηρωτων αυτον

When therefore came to him the Samaritans, they asked him

ὡς οὖν ἔρχομαι πρὸς αὐτός ὁ Σαμαρίτης ἐρωτάω αὐτός

5613 3767 2064 4314 846 3588 4541 2065 846

B C VA2AI3P P RP-ASM TNPM NNPM VI-AI3P RP-ASM

μειναι παρ αυτοις και εμεινεν εκει δυο ημερας

to abide with them, and he abode there two days.

μένω παρά αὐτός καί μένω ἐκεῖ δύο ἡμέρα

3306 3844 846 2532 3306 1563 1417 2250

VA-AN P RP-DPM C VA-AI3S B ZN NAPF

41 και πολλω πλειους επιστευσαν δια τον λογον αυτου

And many more believed because of his word; ◆

καί πολὺς πολὺς πιστεύω διά ὁ λόγος αὐτός

2532 4183 4119 4100 1223 3588 3056 846

C ADSM ANPMC VA-AI3P P TASM NASM RP-GSM

42 τη τε γυναικι ελεγον Οτι ουκετι δια την σην λαλια

and to the ◆ woman they said, • No longer because of ◆ thy saying

ὁ τέ γυνή λέγω ὅτι οὐκέτι διά ὁ σός λαλιά

3588 5037 1135 3004 3754 3765 1223 3588 4674 2981

TDSF L NDSF VI-AI3P C B P TASF RS2ASF NASF

πιστευομεν αυτοι γαρ ακηκοαμεν και οιδαμεν οτι ουτος εστιν

we believe, for ourselves • have heard, and we know that this is

πιστεύω αὐτός γάρ ἀκουστός ἀκούω καί οἶδα ὅτι οὗτος εἰμί

4100 846 1063 191 2532 1492 3754 3778 2076

VP-AI1P RP-NPM C VR2AI1P C VR-AI1P C RD-NSM VP-XI3S

αληθως ο σωτηρ του κοσμου ο Χριστος

truly the Saviour of the world, the Christ.

ἀληθῶς ὁ σωτήρ ὁ κόσμος ὁ Χριστός

230 3588 4990 3588 2889 3588 5547

B TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM NNSM

43 Μετα δε τας δυο ημερας εξηλθεν εκειθεν και απηλθεν εις την

But after • the two days he went forth thence, and went away into ◆

μετά δέ ὁ δύο ἡμέρα ἐξέρχομαι ἐκεῖθεν καί ἀπέρχομαι εἰς ὁ

3326 1161 3588 1417 2250 1831 1564 2532 565 1519 3588

P C TAPF ZN NAPF VA2AI3S B C VA2AI3S P TASF

## Γαλιλαιαν

Galilee;

Γαλιλαία

1056

NASF

44 αυτος γαρ ο Ιησους εμαρτυρησεν οτι προφητης εν τη ιδια  
 for himself<sup>2</sup> • ◇ Jesus<sup>1</sup> testified, that a prophet in ◇ his own  
 αυτός γάρ ό 'Ιησοῦς μαρτυρέω ότι προφήτης έν ό ἴδιος  
 846 1063 3588 2424 3140 3754 4396 1722 3588 2398  
 RP-NSM C TNSM NNSM VA-AI3S C NNSM P TDSF ADSF

πατριδι τιμην ουκ εχει

country honour ◆ has not.

πατρίς τιμή οὐ ἔχω

3968 5092 3756 2192

NDSF NASF LN VP-AI3S

45 Οτε ουν ηλθεν εις την Γαλιλαιαν εδεξαντο αυτον οι  
 When therefore he came into ◇ Galilee received<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup>  
 ότε οὖν ἔρχομαι εις ό Γαλιλαία δέχομαι αυτός ό  
 3753 3767 2064 1519 3588 1056 1209 846 3588  
 B C VA2AI3S P TASF NASF VA-DI3P RP-ASM TNPM

Γαλιλαιοι παντα εωρακοτες α εποιησεν εν Ιεροσολυμοις εν  
 Galileans,<sup>2</sup> all things having seen which he did in Jerusalem during  
 Γαλιλαίος πᾶς όράω ός ποιέω έν 'Ιεροσόλυμα έν  
 1057 3956 3708 3739 4160 1722 2414 1722  
 NNPM AAPN VR-AP-PNM RR-APN VA-AI3S P NDPN P

τη εορτη και αυτοι γαρ ηλθον εις την εορτην  
 the feast, • for they also • went to the feast.  
 ό έορτή και αυτός γάρ ἔρχομαι εις ό έορτή  
 3588 1859 2532 846 1063 2064 1519 3588 1859  
 TDSF NDSF C RP-NPM C VA2AI3P P TASF NASF

46 Ηλθεν ουν ο Ιησους παλιν εις την Κανα της Γαλιλαιας οπου  
 Came<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> again to ◇ Cana ◇ of Galilee, where  
 ἔρχομαι οὖν ό 'Ιησοῦς πάλιν εις ό Κανά ό Γαλιλαία όπου  
 2064 3767 3588 2424 3825 1519 3588 2580 3588 1056 3699  
 VA2AI3S C TNSM NNSM B P TASF ZP TGSF NGSF B

εποιησεν το υδωρ οινον και ην τις βασιλικος ου  
 he made the water wine. And there was a certain courtier, whose  
 ποιέω ό ὕδωρ οἶνος και ειμί τις βασιλικός βασιλίσκος ός  
 4160 3588 5204 3631 2532 2258 5100 937 3739  
 VA-AI3S TASN NASN NASM C VI-XI3S RX-NSM ANSM RR-GSM

ο υιος ησθενει εν Καπερναουμ

◇ son was sick in Capernaum.

ό υίός άσθενέω έν Καπερναούμ Καφαρναούμ

3588 5207 770 1722 2584  
 TNSM NNSM VI-AI3S P ZP

47 ουτος ακουσας οτι Ιησους ηκει εκ της Ιουδαιας εις την

He having heard that Jesus had come out of ◊ Judaea into ◊  
 οϋτος ακουστός ακούω οτι Ἰησοῦς ἦκω ἐκ ὁ Ἰουδαία εἰς ὁ  
 3778 191 3754 2424 2240 1537 3588 2449 1519 3588  
 RD-NSM VA-AP-SNM C NNSM VP-AI3S P TGSF NGSF P TASF

Γαλιλαιαν απηλθεν προς αυτον και ηρωτα αυτον ινα καταβη

Galilee, went to him, and asked him that he would come down  
 Γαλιλαία ἀπέρχομαι πρὸς αὐτός καί ἐρωτάω αὐτός ἵνα καταβαίνω  
 1056 565 4314 846 2532 2065 846 2443 2597  
 NASF VA2AI3S P RP-ASM C VI-AI3S RP-ASM C VA2AS3S

και ιασηται αυτου τον υιον ημελλεν γαρ αποθνησκειν

and heal his ◊ son; for he was about • to die.  
 καί ἰάομαι αὐτός ὁ υἱός μέλλω γάρ ἀποθνήσκω  
 2532 2390 846 3588 5207 3195 1063 599  
 C VA-DS3S RP-GSM TASM NASM VI-AI3S C VP-AN

48 ειπεν ουν ο Ιησους προς αυτον Εαν μη σημεια και τερατα

Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> to him, Unless ◊ signs and wonders  
 λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτός ἐάν μή σημεῖον καί τέρας  
 2036 3767 3588 2424 4314 846 1437 3361 4592 2532 5059  
 VA2AI3S C TNSM NNSM P RP-ASM Q LN NAPN C NAPN

ιδητε ου μη πιστευσητε

ye see ◊ in no wise will ye believe.  
 οἶδα οὐ μή πιστεύω  
 1492 3756 3361 4100  
 VA2AS2P LN LN VA-AS2P

49 Λεγει προς αυτον ο βασιλικος Κυριε καταβηθι πριν

Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> courtier,<sup>2</sup> Sir, come down before  
 λέγω πρὸς αὐτός ὁ βασιλικός βασιλίσκος κύριος καταβαίνω πρὶν  
 3004 4314 846 3588 937 2962 2597 4250  
 VP-AI3S P RP-ASM TNSM ANSM NVSM VA2AM2S B

αποθανειν το παιδιον μου

dies<sup>4</sup> ◊ my<sup>1</sup> little<sup>2</sup> child.<sup>3</sup> ◊  
 ἀποθνήσκω ὁ παιδίον ἐγώ  
 599 3588 3813 3450  
 VA2AN TASN NASN RP1GS

50 Λεγει αυτω ο Ιησους Πορευου ο υιος σου ζη Και

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Go, ◊ thy son ◊ lives. And  
 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς πορεύομαι ὁ υἱός σύ ζάω καί  
 3004 846 3588 2424 4198 3588 5207 4675 2198 2532  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VP-NM2S TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S C

ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ	Ο	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΤΩ	ΛΟΓΩ	Ω	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ
believed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>	the	word	which	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	Jesus, <sup>1</sup>	and
πιστεύω	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	λόγος	ὃς	λέγω	αὐτός	Ἰησοῦς	καί
4100	3588	444	3588	3056	3739	2036	846	2424	2532
VA-AI3S	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	RR-DSM	VA2AI3S	RP-DSM	NNSM	C

### ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ

went away.

πορεύομαι

4198

VI-NI3S

51	ἤδη	δε	αυτου	καταβαινοντος	οι	δουλοι	αυτου	
	But already	•	as he	was going down	◇	his bondmen	◆	
	ἤδη	δέ	αὐτός	καταβαίνω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	αὐτός
	2235	1161	846	2597	3588	1401	846	
	B	C	RP-GSM	VP-AP-SGM	TNPM	NNPM	RP-GSM	

απηνητησαν	αυτω	και	απηγγειλαν	λεγοντες	Οτι	ο	παις	σου	
met	him,	and	reported,	saying,	•	◇	Thy child	◆	
ἀπαντάω	αὐτός	καί	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	λέγω	ὅτι	ὁ	παῖς	σύ
528	846	2532	518	3004	3754	3588	3816	4675	
VA-AI3P	RP-DSM	C	VA-AI3P	VP-AP-PNM	C	TNSM	NNSM	RP2GS	

### ζη

lives.

ζάω

2198

VP-AI3S

52	ΕΠΥΘΕΤΟ	ΟΥΝ	ΠΑΡ	ΑΥΤΩΝ	ΤΗΝ	ΩΡΑΝ	ΕΝ	Η	ΚΟΜΨΟΤΕΡΟΝ	ΕΣΧΕΝ
	He inquired	therefore	from	them	the	hour	in	which	better <sup>3</sup>	he <sup>1</sup> got. <sup>2</sup>
	πυθάνομαι	οὖν	παρά	αὐτός	ὁ	ώρα	ἐν	ὃς	κομψότερον	ἔχω
	4441	3767	3844	846	3588	5610	1722	3739	2866	2192
	VA2DI3S	C	P	RP-GPM	TASF	NASF	P	RR-DSF	B	VA2AI3S

και	ειπον	αυτω	Οτι	χθες	ωραν	εβδομην	αφηκεν	αυτον	ο
And	they said	to him,	•	Yesterday	[at the] hour <sup>2</sup>	seventh <sup>1</sup>	left	him	the
καί	λέγω	αὐτός	ὅτι	χθές	ώρα	ἑβδομος	ἀφήμι	αὐτός	ὁ
2532	2036	846	3754	5504	5610	1442	863	846	3588
C	VA2AI3P	RP-DSM	C	B	NASF	AASF	VA-AI3S	RP-ASM	TNSM

### ΠΥΡΕΤΟΣ

fever.

πυρετός

4446

NNSM

53	ΕΓΝΩ	ΟΥΝ	Ο	ΠΑΤΗΡ	Οτι	ΕΝ	ΕΚΕΙΝΗ	ΤΗ	ΩΡΑ	ΕΝ	Η
	Knew <sup>3</sup>	therefore <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	father <sup>2</sup>	that [it was]	at	that	◇	hour	in	which
	γινώσκω	οὖν	ὁ	πατήρ	ὅτι	ἐν	ἐκεῖνος	ὁ	ώρα	ἐν	ὃς

1097 3767 3588 3962 3754 1722 1565 3588 5610 1722 3739  
 VA2AI3S C TNSM NNSM C P RD-DSF TDSF NDSF P RR-DSF

ειπεν αυτω ο Ιησους Οτι ο υιος σου ζη Και επιστευσεν  
 said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> • ◇ Thy son ◆ lives. And he believed<sup>2</sup>  
 λέγω αυτός ό Ιησοῦς ότι ό υίός σύ ζάω και πιστεύω  
 2036 846 3588 2424 3754 3588 5207 4675 2198 2532 4100  
 VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM C TNSM NNSM RP2GS VP-AI3S C VA-AI3S

αυτος και η οικια αυτου ολη  
 himself<sup>1</sup> and ◇ his house<sup>2</sup> ◆ whole.<sup>1</sup>  
 αυτός και ό οικία αυτός όλος  
 846 2532 3588 3614 846 3650  
 RP-NSM C TNSF NNSF RP-GSM ANSF

54 τουτο παλιν δευτερον σημειον εποιησεν ο Ιησους ελθων εκ  
 This again a second sign did ◇ Jesus, having come out of  
 οὔτος πάλιν δεύτερος σημείον ποιέω ό Ιησοῦς ἔρχομαι έκ  
 5124 3825 1208 4592 4160 3588 2424 2064 1537  
 RD-ASN B AASN NASN VA-AI3S TNSM NNSM VA2AP-SNM P

της Ιουδαιας εις την Γαλιλαιαν  
 ◇ Judaea into ◇ Galilee.  
 ό Ἰουδαία εις ό Γαλιλαία  
 3588 2449 1519 3588 1056  
 TGSF NGSF P TASF NASF

## CHAPTER 5

1 Μετα ταυτα ην εορτη των Ιουδαιων και ανεβη ο Ιησους  
 After these things was a feast of the Jews, and went<sup>2</sup> up<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup>  
 μετά οὔτος εἰμί έορτή ό Ἰουδαίος και ἀναβαίνω ό Ἰησοῦς  
 3326 5023 2258 1859 3588 2453 2532 305 3588 2424  
 P RD-APN VI-XI3S NNSF TGPM AGPM C VA2AI3S TNSM NNSM

εις Ιεροσολυμα  
 to Jerusalem.  
 εις Ἱεροσόλυμα  
 1519 2414  
 P NASF

2 Εστιν δε εν τοις Ιεροσολυμοις επι τη προβατικη κολυμβηθρα  
 And there is • in ◇ Jerusalem at the sheepgate a pool,  
 εἰμί δέ έν ό Ἱεροσόλυμα επί ό προβατικός κολυμβήθρα  
 2076 1161 1722 3588 2414 1909 3588 4262 2861  
 VP-XI3S C P TDPN NDPN P TDSF ADSF NNSF

η επιλεγομενη Εβραϊστι Βηθεσδα πεντε στοας εχουσα  
 which [is] called in Hebrew Bethesda, five porches having.  
 ό ἐπιλέγω Ἐβραϊστί Βηθεσδά Βηθζαθά πέντε στοά ἔχω  
 3588 1951 1447 964 4002 4745 2192

TNSF VP-PP-SNF B ZP ZN NAPF VP-AP-SNF

3 εν ταυταις κατεκειτο πληθος πολυ των ασθενουντων τυφλων  
 In these were lying a multitude<sup>2</sup> great<sup>1</sup> of those who were sick, blind,  
 εν ουτος κατακειμαι πληθος πολυς ο ασθενεω τυφλος  
 1722 3778 2621 4128 4183 3588 770 5185  
 P RD-DPF VI-NI3S NNSN ANSN TGPM VP-AP-PGM AGPM

χωλων ξηρων εκδεχομενων την του υδατος κινησιν  
 lame, withered, awaiting the of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> water<sup>4</sup> moving.<sup>1</sup>  
 χωλος ξηρος εκδεχομαι ο ο υδωρ κινησις  
 5560 3584 1551 3588 3588 5204 2796  
 AGPM AGPM VP-NP-PGM TASF TGSN NGSN NASF

4 αγγελος γαρ κατα καιρον κατεβαινεν εν τη κολυμβηθρα και  
 An<sup>2</sup> angel<sup>3</sup> for<sup>1</sup> from time to time descended in the pool, and  
 αγγελος γαρ κατα καιρος καταβαινω εν ο κολυμβηθρα και  
 32 1063 2596 2540 2597 1722 3588 2861 2532  
 NNSM C P NASM VI-AI3S P TDSF NDSF C

εταρασεν το υδωρ ο ουν πρωτος εμβας μετα την ταραχην  
 agitated the water, He who therefore first entered after the agitation  
 ταράσσω ο υδωρ ο ουν πρωτος εμβαίνω μετά ο ταραχή  
 5015 3588 5204 3588 3767 4413 1684 3326 3588 5016  
 VI-AI3S TASN NASN TNSM C ANSM VA2AP-SNM P TASF NASF

του υδατος υγιης εγινετο ω δηποτε κατειχετο νοσηματι  
 of the water, well<sup>2</sup> became,<sup>1</sup> ♦ whatever he<sup>2</sup> was<sup>3</sup> held<sup>4</sup> by<sup>5</sup> disease.<sup>1</sup>  
 ο υδωρ υγιής γίνομαι ος δήποτε κατέχω νόσημα  
 3588 5204 5199 1096 3739 1221 2722 3553  
 TGSN NGSN ANSM VI-NI3S RR-DSN L VI-PI3S NDSN

5 Ην δε τις ανθρωπος εκει ετη εχων εν τη ασθeneια  
 But was<sup>4</sup> ♦ a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> man<sup>3</sup> there years<sup>4</sup> being<sup>1</sup> in ♦ infirmity.  
 ειμί δε τις ανθρωπος εκει ετος εχω εν ο ασθeneια  
 2258 1161 5100 444 1563 2094 2192 1722 3588 769  
 VI-XI3S C RX-NSM NNSM B ZN, ZN NAPN VP-AP-SNM P TDSF

6 τουτον ιδων ο Ιησους κατακειμενον και γνους οτι πολυν  
 Him<sup>3</sup> seeing<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> lying, and knowing that a long  
 ουτος οϊδα ο Ιησους κατακειμαι και γινώσκω οτι πολυς  
 5126 1492 3588 2424 2621 2532 1097 3754 4183  
 RD-ASM VA2AP-SNM TNSM NNSM VP-NP-SAM C VA2AP-SNM C AASM

ηδη χρονον εχει λεγει αυτω θελεις υγιης γενεσθαι  
 already<sup>2</sup> time<sup>1</sup> he has been, says to him, Desirest thou well to become?  
 ηδη χρόνος εχω λέγω αυτός θέλω υγιής γίνομαι  
 2235 5550 2192 3004 846 2309 5199 1096  
 B NASM VP-AI3S VP-AI3S RP-DSM VP-AI2S ANSM VA2DN

7 απεκριθη αυτω ο ασθενων Κυριε ανθρωπον ουκ εχω ινα

Answered <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	infirm <sup>2</sup> [man], <sup>3</sup>	Sir,	a man	◆	I have not,	that
ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	ἀσθενέω	κύριος	ἄνθρωπος	οὐ	ἔχω	ἵνα
611	846	3588	770	2962	444	3756	2192	2443
VA-DI3S	RP-DSM	TNSM	VP-AP-SNM	NVSM	NASM	LN	VP-AI1S	C

οταν	ταραχθη	το	υδωρ	βαλλη	με	εις	την	κολυμβηθραν
when	has <sup>3</sup> been <sup>4</sup> agitated <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	water <sup>2</sup>	he may put	me	into	the	pool;
ὅταν	ταράσσω	ὁ	ὑδωρ	βάλλω	ἐγώ	εἰς	ὁ	κολυμβήθρα
3752	5015	3588	5204	906	3165	1519	3588	2861
C	VA-PS3S	TNSN	NNSN	VP-AS3S	RP1AS	P	TASF	NASF

εν	ω	δε	ερχομαι	εγω	αλλος	προ	εμου	καταβαινει
but while	◆	•	am <sup>2</sup> coming <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	another	before	me	descends.
ἐν	ὅς	δέ	ἔρχομαι	ἐγώ	ἄλλος	πρό	ἐγώ	καταβαίνω
1722	3739	1161	2064	1473	243	4253	1700	2597
P	RR-DSM	C	VP-NI1S	RP1NS	ANSM	P	RP1GS	VP-AI3S

8	Λεγει	αυτω	ο	Ιησους	Εγειραι	αρον	τον	κραββατον	σου	και
Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	◆	Jesus, <sup>1</sup>	Arise,	take up	◆	thy bed,	◆	and	
λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἐγείρω	αἴρω	ὁ	κράββατος	σύ	καί	
3004	846	3588	2424	1453	142	3588	2895	4675	2532	
VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	VA-MM2S	VA-AM2S	TASM	NASM	RP2GS	C	

περιπατει  
walk.  
περιπατέω  
4043  
VP-AM2S

9	Και	ευθεως	εγενετο	υγιης	ο	ανθρωπος	και	ηρεν	τον	κραββατον
And immediately	became <sup>3</sup>	well <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	man, <sup>2</sup>	and	took up	◆	his bed,		
καί	εὐθέως	γίνομαι	ὑγιής	ὁ	ἄνθρωπος	καί	αἴρω	ὁ	κράββατος	
2532	2112	1096	5199	3588	444	2532	142	3588	2895	
C	B	VA2DI3S	ANSM	TNSM	NNSM	C	VA-AI3S	TASM	NASM	

αυτου	και	περιπατει	ην	δε	σαββατον	εν	εκεινη	τη	ημερα
◆	and	walked;	and it was	•	sabbath	on	that	◆	day.
αὐτός	καί	περιπατέω	εἰμί	δέ	σάββατον	ἐν	ἐκεῖνος	ὁ	ἡμέρα
846	2532	4043	2258	1161	4521	1722	1565	3588	2250
RP-GSM	C	VI-AI3S	VI-XI3S	C	NNSN	P	RD-DSF	TDSF	NDSF

10	Ελεγον	ουν	οι	Ιουδαιοι	τω	τεθεραπευμενω	Σαββατον
Said <sup>3</sup>	therefore <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Jews <sup>2</sup>	to him who	had been healed,	Sabbath	
λέγω	οὖν	ὁ	Ἰουδαῖος	ὁ	θεραπεύω	σάββατον	
3004	3767	3588	2453	3588	2323	4521	
VI-AI3P	C	TNPM	ANPM	TDSM	VR-PP-SDM	NNSN	

εστιν	ουκ	εξεστιν	σοι	αραι	τον	κραββατον
it is,	◆	it is not lawful	for thee	to take up	the	bed.
εἰμί	οὐ	ἔξεστι	σύ	αἴρω	ὁ	κράββατος
2076	3756	1832	4671	142	3588	2895

VP-XI3S LN VP-QI3S RP2DS VA-AN TASM NASM

11 Απεκριθη αυτοις Ο ποιησας με υγιη εκεινος μοι ειπεν

He answered them, He who made me well, he to me said,

ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ ποιέω ἐγώ ὑγίης ἐκεῖνος ἐγώ λέγω

611 846 3588 4160 3165 5199 1565 3427 2036

VA-DI3S RP-DPM TNSM VA-AP-SNM RP1AS AASM RD-NSM RP1DS VA2AI3S

Αρον τον κραββατον σου και περιπατει

Take up ◇ thy bed ♦ and walk.

αἶρω ὁ κράββατος σύ και περιπατέω

142 3588 2895 4675 2532 4043

VA-AM2S TASM NASM RP2GS C VP-AM2S

12 Ηρωτησαν ουν αυτον Τις εστιν ο ανθρωπος ο

They asked therefore<sup>2</sup> him,<sup>1</sup> Who is the man who

ἔρωτάω οὖν αὐτός τίς εἰμί ὁ ἄνθρωπος ὁ

2065 3767 846 5101 2076 3588 444 3588

VA-AI3P C RP-ASM RI-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSM

ειπων σοι Αρον τον κραββατον σου και περιπατει

said to thee, Take up ◇ bed<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> and walk?

λέγω σύ αἶρω ὁ κράββατος σύ και περιπατέω

2036 4671 142 3588 2895 4675 2532 4043

VA2AP-SNM RP2DS VA-AM2S TASM NASM RP2GS C VP-AM2S

13 Ο δε ιαθεις ουκ ηδει τις εστιν ο γαρ Ιησους

But he who • had been healed ♦ knew not who it is, ◇ for Jesus

ὁ δέ ἰάομαι οὐ οἶδα τίς εἰμί ὁ γάρ Ἰησοῦς

3588 1161 2390 3756 1492 5101 2076 3588 1063 2424

TNSM C VA-PP-SNM LN VL-AI3S RI-NSM VP-XI3S TNSM C NNSM

εξενευσεν οχλου οντος εν τω τοπω

had moved away a crowd being in the place.

ἐκνεύω ὄχλος εἰμί ἐν ὁ τόπος

1593 3793 5607 1722 3588 5117

VA-AI3S NGSM VP-XP-SGM P TDSM NDSM

14 Μετα ταυτα ευρισκει αυτον ο Ιησους εν τω ιερω και ειπεν

After these things finds<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> in the temple, and said

μετά οὗτος εὐρίσκω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐν ὁ ἱερόν και λέγω

3326 5023 2147 846 3588 2424 1722 3588 2411 2532 2036

P RD-APN VP-AI3S RP-ASM TNSM NNSM P TDSN NDSN C VA2AI3S

αυτω Ιδε υγιης γεγονας μηκετι αμαρτανε ινα μη χειρον

to him, Behold well thou hast become: no<sup>2</sup> more<sup>3</sup> sin,<sup>1</sup> that not<sup>4</sup> worse thing<sup>2</sup>

αὐτός οἶδα ὑγίης γίνομαι μηκέτι ἁμαρτάνω ἵνα μή χείρων

846 1492 5199 1096 3371 264 2443 3361 5501

RP-DSM VA-AM2S ANSM VR2AI2S B VP-AM2S C LN ANSN

τι σοι γενηται

something<sup>1</sup> to<sup>5</sup> thee<sup>6</sup> happens.<sup>3</sup>

τις	σύ	γίνομαι
5100	4671	1096
RX-NSN	RP2DS	VA2DS3S

15 Απῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀναγγεῖλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς

Went away	the	man	and	told	the	Jews	that	Jesus
ἀπέρχομαι	ὁ	ἄνθρωπος	καί	ἀναγγέλλω	ὁ	Ἰουδαῖος	ὅτι	Ἰησοῦς
565	3588	444	2532	312	3588	2453	3754	2424
VA2AI3S	TNSM	NNSM	C	VA-AI3S	TDPM	ADPM	C	NNSM

ἔστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ

it is	who	made	him	well.
εἶμι	ὁ	ποιέω	αὐτός	ὕγιης
2076	3588	4160	846	5199
VP-XI3S	TNSM	VA-AP-SNM	RP-ASM	AASM

16 Καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἐζητοῦν

And because of	this	persecuted <sup>3</sup>	◇	Jesus <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Jews, <sup>2</sup>	and	sought	
καί	διά	οὔτος	διώκω	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	Ἰουδαῖος	καί	ζητέω
2532	1223	5124	1377	3588	2424	3588	2453	2532	2212
C	P	RD-ASN	VI-AI3P	TASM	NASM	TNPM	ANPM	C	VI-AI3P

αὐτὸν ἀποκτεῖναι ὅτι ταῦτα ἐποίησεν ἐν σαββάτῳ

him	to kill,	because these things	he did	on	a sabbath.		
αὐτός	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὅτι	οὔτος	ποιέω	ἐν	σάββατον
846	615	3754	5023	4160	1722	4521	
RP-ASM	VA-AN	C	RD-APN	VI-AI3S	P	NDSN	

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι

◇	But	Jesus	answered	them,	◇	My Father	◇	until now	◇
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	πατήρ	ἐγώ	ἕως	ἄρτι
3588	1161	2424	611	846	3588	3962	3450	2193	737
TNSM	C	NNSM	VA-DI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	RP1GS	C	B

ἐργάζεται καὶ ἐργάζομαι

works,	and I	work.
ἐργάζομαι	καὶ ἐγώ	ἐργάζομαι
2038	2504	2038
VP-NI3S	RP1NS	VP-NI1S

18 Διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζητοῦν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι

Because of	this	therefore	the more	sought	him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Jews <sup>2</sup>
διά	οὔτος	οὖν	μᾶλλον	ζητέω	αὐτός	ὁ	Ἰουδαῖος
1223	5124	3767	3123	2212	846	3588	2453
P	RD-ASN	C	B	VI-AI3P	RP-ASM	TNPM	ANPM

ἀποκτεῖναι	ὅτι	οὐ μόνον	ἐλύεν	τὸ	σαββατὸν	ἀλλὰ	καὶ	
to <sup>3</sup> kill, <sup>4</sup>	because	not	only	did he break	the	sabbath,	but also	
ἀποκτείνω	ὅτι	οὐ μόνον	λύω	ὁ	σάββατον	ἀλλὰ	καὶ	
615	3754	3756	3440	3089	3588	4521	235	2532

VA-AN C LN B VI-AI3S TASN NASN C C

πατερα ιδιον ελεγεν τον Θεον ισον εαυτον ποιων τω Θεω  
 Father<sup>5</sup> his<sup>3</sup> own<sup>4</sup> called<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> equal himself<sup>2</sup> making<sup>1</sup> to God.  
 πατήρ ἴδιος λέγω ὁ θεός ἴσος ἑαυτοῦ ποίεω ὁ θεός  
 3962 2398 3004 3588 2316 2470 1438 4160 3588 2316  
 NASM AASM VI-AI3S TASM NASM AASM RF3ASM VP-AP-SNM TDSM NDSM

19 απεκρινατο ουν ο Ιησους και ειπεν αυτοις Αμην αμην λεγω  
 Answered<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said to them, Verily verily I say  
 ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς καί λέγω αὐτός ἀμὴν ἀμὴν λέγω  
 611 3767 3588 2424 2532 2036 846 281 281 3004  
 VA-DI3S C TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DPM ZH ZH VP-AI1S

υμιν ου δυναται ο υιος ποιειν αφ εαυτου ουδεν εαν μη  
 to you, ♦ is<sup>3</sup> able<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> to do from himself nothing, unless ♦  
 σύ οὐ δύναμαι ὁ υἱός ποιέω ἀπό ἑαυτοῦ οὐδείς οὐθείς ἔάν μή  
 5213 3756 1410 3588 5207 4160 575 1438 3762 1437 3361  
 RP2DP LN VP-NI3S TNSM NNSM VP-AN P RF3GSM AASN Q LN

τι βλεπη τον πατερα ποιουντα α γαρ αν εκεινος ποιη  
 anything he may see the Father doing: ♦ for whatever he does,  
 τις βλέπω ὁ πατήρ ποιέω ὅς γάρ ἄν ἐκεῖνος ποιέω  
 5100 991 3588 3962 4160 3739 1063 302 1565 4160  
 RX-ASN VP-AS3S TASM NASM VP-AP-SAM RR-APN C L RD-NSM VP-AS3S

ταυτα και ο υιος ομοιως ποιει  
 these things also the Son in like manner does.  
 οὗτος καί ὁ υἱός ὁμοίως ποιέω  
 5023 2532 3588 5207 3668 4160  
 RD-APN C TNSM NNSM B VP-AI3S

20 ο γαρ πατηρ φιλει τον υιον και παντα δεικνυσιν αυτω  
 ♦ For the Father loves the Son, and all things shews to him  
 ὁ γάρ πατήρ φιλέω ὁ υἱός καί πᾶς δείκνυμι δεικνύω αὐτός  
 3588 1063 3962 5368 3588 5207 2532 3956 1166 846  
 TNSM C NNSM VP-AI3S TASM NASM C AAPN VP-AI3S RP-DSM

α αυτος ποιει και μειζονα τούτων δειξει αυτω εργα  
 which himself<sup>2</sup> he does;<sup>1</sup> and greater than<sup>2</sup> these<sup>3</sup> he<sup>4</sup> will<sup>5</sup> shew<sup>6</sup> him<sup>7</sup> works,<sup>1</sup>  
 ὅς αὐτός ποιέω καί μέγας οὗτος δείκνυμι δεικνύω αὐτός ἔργον  
 3739 846 4160 2532 3173 5130 1166 846 2041  
 RR-APN RP-NSM VP-AI3S C AAPNC RD-GPN VF-AI3S RP-DSM NAPN

ινα υμεις θαυμαζητε  
 that ye may wonder.  
 ἵνα σύ θαυμάζω  
 2443 5210 2296  
 C RP2NP VP-AS2P

21 ωσπερ γαρ ο πατηρ εγειρει τους νεκρους και ζωοποιει ουτως και  
 Even<sup>2</sup> as<sup>3</sup> for<sup>1</sup> the Father raises up the dead and quickens, thus also

ὡσπερ	γάρ	ὁ	πατήρ	ἐγείρω	ὁ	νεκρός	καί	ζωοποιέω	οὕτως	καί
5618	1063	3588	3962	1453	3588	3498	2532	2227	3779	2532
B	C	TNSM	NNSM	VP-AI3S	TAPM	AAPM	C	VP-AI3S	B	C

ο υιος ους θελει ζωοποιει  
the Son whom he will quickens;  
ὁ υίός ὃς θέλω ζωοποιέω  
3588 5207 3739 2309 2227  
TNSM NNSM RR-APM VP-AI3S VP-AI3S

22 ουδε γαρ ο πατηρ κρινει ουδενα αλλα την κρισιν πασαν  
♦ for the Father judges no one, but ♦ judgment<sup>2</sup> all<sup>1</sup>  
οὐδέ γάρ ὁ πατήρ κρίνω οὐδείς οὐθείς ἀλλά ὁ κρίσις πᾶς  
3761 1063 3588 3962 2919 3762 235 3588 2920 3956  
B C TNSM NNSM VP-AI3S AASM C TASF NASF AASF

δεδωκεν τω υιω  
has given to the Son,  
δίδωμι ὁ υίός  
1325 3588 5207  
VR-AI3S TDSM NDSM

23 ινα παντες τιμωσιν τον υιον καθως τιμωσιν τον πατερα ο  
that all may honour the Son even as they honour the Father. He that  
ἵνα πᾶς τιμάω ὁ υίός καθώς τιμάω ὁ πατήρ ὁ  
2443 3956 5091 3588 5207 2531 5091 3588 3962 3588  
C ANPM VP-AS3P TASM NASM B VP-AI3P TASM NASM TNSM

μη τιμων τον υιον ου τιμα τον πατερα τον πεμφαντα  
♦ honours not the Son ♦ honours not the Father who sent  
μή τιμάω ὁ υίός οὐ τιμάω ὁ πατήρ ὁ πέμπω  
3361 5091 3588 5207 3756 5091 3588 3962 3588 3992  
LN VP-AP-SNM TASM NASM LN VP-AI3S TASM NASM TASM VA-AP-SAM

αυτον  
him.  
αὐτός  
846  
RP-ASM

24 Αμην αμην λεγω υμιν οτι ο τον λογον μου ακουων και  
Verily verily I say to you, that he that ♦ my word ♦ hears, and  
ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτι ὁ ὁ λόγος ἐγώ ἀκουστός ἀκούω καί  
281 281 3004 5213 3754 3588 3588 3056 3450 191 2532  
ZH ZH VP-AI1S RP2DP C TNSM TASM NASM RP1GS VP-AP-SNM C

πιστευων τω πεμφαντι με εχει ζωην αιωνιον και εις κρισιν ουκ  
believes him who sent me, has life eternal, and into judgment not<sup>2</sup>  
πιστεύω ὁ πέμπω ἐγώ ἔχω ζωή αἰώνιος καί εις κρίσις οὐ  
4100 3588 3992 3165 2192 2222 166 2532 1519 2920 3756  
VP-AP-SNM TDSM VA-AP-SDM RP1AS VP-AI3S NASF AASF C P NASF LN

ερχεται αλλα μεταβηκεν εκ του θανατου εις την ζωην  
comes,<sup>1</sup> but has passed out of ◇ death into ◇ life.  
ἔρχομαι ἀλλά μεταβαίνω ἐκ ὁ θάνατος εἰς ὁ ζωή  
2064 235 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222  
VP-NI3S C VR-AI3S P TGSM NGSM P TASF NASF

25 Ἀμην ἀμην λεγω υμιν οτι ερχεται ωρα και νυν εστιν οτε οι  
Verily verily I say you, that is coming an hour and now is, when the  
ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτι ἔρχομαι ὥρα καί νῦν εἰμί ὅτε ὁ  
281 281 3004 5213 3754 2064 5610 2532 3568 2076 3753 3588  
ZH ZH VP-AI1S RP2DP C VP-NI3S NNSF C B VP-XI3S B TNPM

νεκροι ακουσσονται της φωνης του υιου του θεου και οι  
dead shall hear the voice of the Son ◇ of God, and those  
νεκρός ἀκουστός ἀκούω ὁ φωνή ὁ υἱός ὁ θεός καί ὁ  
3498 191 3588 5456 3588 5207 3588 2316 2532 3588  
ANPM VF-DI3P TGSF NGSF TGSM NGSM TGSM NGSM C TNPM

ακουσαντες ζησονται  
having heard shall live.  
ἀκουστός ἀκούω ζάω  
191 2198  
VA-AP-PNM VF-DI3P

26 ωσπερ γαρ ο πατηρ εχει ζωην εν εαυτω ουτως εδωκεν και  
For even as • the Father has life in himself, so he gave also  
ὡσπερ γάρ ὁ πατήρ ἔχω ζωή ἐν ἑαυτοῦ οὕτως δίδωμι καί  
5618 1063 3588 3962 2192 2222 1722 1438 3779 1325 2532  
B C TNSM NNSM VP-AI3S NASF P RF3DSM B VA-AI3S C

τω υιω ζωην εχειν εν εαυτω  
to the Son life to have in himself,  
ὁ υἱός ζωή ἔχω ἐν ἑαυτοῦ  
3588 5207 2222 2192 1722 1438  
TDSM NDSM NASF VP-AN P RF3DSM

27 και εξουσιαν εδωκεν αυτω και κρισιν ποιειν οτι υιος  
and authority gave to him also judgment to execute, because Son  
καί ἐξουσία δίδωμι αὐτός καί κρίσις ποιέω ὅτι υἱός  
2532 1849 1325 846 2532 2920 4160 3754 5207  
C NASF VA-AI3S RP-DSM C NASF VP-AN C NNSM

ανθρωπου εστιν  
of man he is.  
ἄνθρωπος εἰμί  
444 2076  
NGSM VP-XI3S

28 μη θαυμαζετε τουτο οτι ερχεται ωρα εν η παντες οι εν  
◇ Wonder not at this, for is<sup>3</sup> coming<sup>4</sup> an<sup>1</sup> hour<sup>2</sup> in which all those in

μή	θαυμάζω	οὗτος	ὅτι	ἔρχομαι	ώρα	ἐν	ὅς	πᾶς	ὁ	ἐν
3361	2296	5124	3754	2064	5610	1722	3739	3956	3588	1722
LN	VP-AM2P	RD-ASN	C	VP-NI3S	NNSF	P	RR-DSF	ANPM	TNPM	P

τοῖς μνημείοις ἀκουσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ

the	tombs	shall hear	◇	his voice,	◇
ὁ	μνημεῖον	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	φωνή	αὐτός
3588	3419	191	3588	5456	846
TDPN	NDPN	VF-DI3P	TGSF	NGSF	RP-GSM

29 καί ἐκπορεύσονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιησάντες εἰς ἀναστάσιν

and	shall come forth,	those that	◇	good	practised	to	a resurrection
καί	ἐκπορεύομαι	ὁ	ὁ	ἀγαθός	ποιέω	εἰς	ἀνάστασις
2532	1607	3588	3588	18	4160	1519	386
C	VF-DI3P	TNPM	TAPN	AAPN	VA-AP-PNM	P	NASF

ζωῆς οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀναστάσιν κρίσεως

of life, and those that	•	◇	evil	did	to	a resurrection	of judgment.		
ζωή	ὁ	δέ	ὁ	φαῦλος	ἀναπράσσω	πράσσω	εἰς	ἀνάστασις	κρίσις
2222	3588	1161	3588	5337	4238	1519	386	2920	
NGSF	TNPM	C	TAPN	AAPN	VA-AP-PNM	P	NASF	NGSF	

30 οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐδὲν καθὼς ἀκούω

◇	Am <sup>2</sup> able <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	to do	from	myself	nothing;	even as	I hear
οὐ	δύναμαι	ἐγὼ	ποιέω	ἀπὸ	ἐμαυτοῦ	οὐδεὶς οὐθεὶς	καθὼς	ἀκουστός ἀκούω
3756	1410	1473	4160	575	1683	3762	2531	191
LN	VP-NI1S	RP1NS	VP-AN	P	RF1GSM	AASN	B	VP-AI1S

κρίνω καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δίκαια ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ τὸ

I judge, and	◇	judgment <sup>2</sup>	◇	my <sup>1</sup>	just <sup>4</sup>	is, <sup>3</sup>	because	◇	I seek not	◇	
κρίνω	καί	ὁ	κρίσις	ὁ	ἐμός	δίκαιος	εἰμί	ὅτι	οὐ	ζητέω	ὁ
2919	2532	3588	2920	3588	1699	1342	2076	3754	3756	2212	3588
VP-AI1S	C	TNSF	NNSF	TNSF	RS1NSF	ANSF	VP-XI3S	C	LN	VP-AI1S	TASN

θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός

will <sup>2</sup>	◇	my, <sup>1</sup>	but	the	will	of the	who <sup>2</sup> sent <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	Father. <sup>1</sup>
θέλημα	ὁ	ἐμός	ἀλλά	ὁ	θέλημα	ὁ	πέμπω	ἐγὼ	πατήρ
2307	3588	1699	235	3588	2307	3588	3992	3165	3962
NASN	TASN	RS1ASN	C	TASN	NASN	TGSM	VA-AP-SGM	RP1AS	NGSM

31 Ἐάν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν

If	I	bear witness	concerning	myself,	◇	my witness	◇	◇	is not
ἐάν	ἐγὼ	μαρτυρέω	περὶ	ἐμαυτοῦ	ὁ	μαρτυρία	ἐγὼ	οὐ	εἰμί
1437	1473	3140	4012	1683	3588	3141	3450	3756	2076
Q	RP1NS	VP-AS1S	P	RF1GSM	TNSF	NNSF	RP1GS	LN	VP-XI3S

ἀληθῆς

true.

ἀληθής

227

ANSF

32 άλλος εστιν ο μαρτυρων περι εμου και οίδα οτι αληθης  
 Another it is who bears witness concerning me, and I know that true  
 άλλος είμί ό μαρτυρέω περί έγώ και οίδα ότι αληθής  
 243 2076 3588 3140 4012 1700 2532 1492 3754 227  
 ANSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM P RP1GS C VR-AI1S C ANSF

εστιν η μαρτυρια ην μαρτυρει περι εμου  
 is the witness which he witnesses concerning me.  
 είμί ό μαρτυρία ός μαρτυρέω περί έγώ  
 2076 3588 3141 3739 3140 4012 1700  
 VP-XI3S TNSF NNSF RR-ASF VP-AI3S P RP1GS

33 Υμεις απεσταλκατε προς Ιωαννην και μεμαρτυρηκεν τη  
 Ye have sent unto John and he has borne witness to the  
 σύ αποστέλλω έμπέμπω προς Ιωάννης Ιωνάθας και μαρτυρέω ό  
 5210 649 4314 2491 2532 3140 3588  
 RP2NP VR-AI2P P NASM C VR-AI3S TDSF

αληθεια  
 truth.  
 αλήθεια  
 225  
 NDSF

34 εγω δε ου παρα ανθρωπου την μαρτυριαν λαμβανω αλλα  
 I<sup>2</sup> but<sup>1</sup> not<sup>4</sup> from<sup>6</sup> man<sup>7</sup> ♦ witness<sup>5</sup> receive,<sup>3</sup> but  
 έγώ δέ ου παρά άνθρωπος ό μαρτυρία λαμβάνω αλλά  
 1473 1161 3756 3844 444 3588 3141 2983 235  
 RP1NS C LN P NGSM TASF NASF VP-AI1S C

ταυτα λεγω ινα υμεις σωθητε  
 these things I say that ye may be saved.  
 ούτος λέγω ίνα σύ σώζω  
 5023 3004 2443 5210 4982  
 RD-APN VP-AI1S C RP2NP VA-PS2P

35 εκεινος ην ο λυχνος ο καιομενος και φαινων υμεις δε  
 He was the lamp<sup>4</sup> ♦ burning<sup>1</sup> and<sup>2</sup> shining,<sup>3</sup> and ye •  
 εκείνος είμί ό λύχνος ό καίω και φαίνω σύ δέ  
 1565 2258 3588 3088 3588 2545 2532 5316 5210 1161  
 RD-NSM VI-XI3S TNSM NNSM TNSM VP-PP-SNM C VP-AP-SNM RP2NP C

ηθελησατε αγαλλιασθηναι προς ωραν εν τω φωτι αυτου  
 were willing to rejoice for an hour in ♦ his light. ♦  
 θέλω αγαλλιάω προς ώρα έν ό φώς αυτός  
 2309 21 4314 5610 1722 3588 5457 846  
 VA-AI2P VA-ON P NASF P TDSN NDSN RP-GSM

36 εγω δε εχω την μαρτυριαν μειζω του Ιωαννου τα γαρ  
 But I • have the witness greater ♦ than John's ♦ for

ἐγὼ δέ ἔχω ὁ μαρτυρία μέγας ὁ Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ γάρ  
 1473 1161 2192 3588 3141 3173 3588 2491 3588 1063  
 RPINS C VP-A11S TASF NASF AASFC TGSM NGSM TNPN C

εργα α εδωκεν μοι ο πατηρ ινα τελειωσω αυτα αυτα  
 the works which gave<sup>3</sup> me<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> that I should complete them, ♦  
 ἔργον ὅς δίδωμι ἐγὼ ὁ πατήρ ἵνα τελειώω αὐτός αὐτός  
 2041 3739 1325 3427 3588 3962 2443 5048 846 846  
 NNPN RR-APN VA-A13S RP1DS TNSM NNSM C VA-AS1S RP-APN RP-NPN

τα εργα α εγω ποιω μαρτυρει περι εμου οτι ο  
 the works themselves which I do, bear witness concerning me that the  
 ὁ ἔργον ὅς ἐγὼ ποιέω μαρτυρέω περί ἐγὼ ὅτι ὁ  
 3588 2041 3739 1473 4160 3140 4012 1700 3754 3588  
 TNPN NNPN RR-APN RP1NS VP-A11S VP-A13S P RP1GS C TNSM

πατηρ με απεσταλκεν  
 Father me has sent.  
 πατήρ ἐγὼ ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 3962 3165 649  
 NNSM RP1AS VR-A13S

37 και ο πεμφας με πατηρ αυτος μεμαρτυρηκεν περι εμου  
 And the who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Father,<sup>1</sup> himself has borne witness concerning me.  
 καί ὁ πέμπω ἐγὼ πατήρ αὐτός μαρτυρέω περί ἐγὼ  
 2532 3588 3992 3165 3962 846 3140 4012 1700  
 C TNSM VA-AP-SNM RP1AS NNSM RP-NSM VR-A13S P RP1GS

ουτε φωνην αυτου ακηκοατε πωποτε ουτε ειδος αυτου εωρακατε  
 Neither his voice ♦ have ye heard at any time, nor form<sup>2</sup> his<sup>1</sup> have ye seen.  
 οὔτε φωνή αὐτός ἀκουστός ἀκούω πώποτε οὔτε εἶδος αὐτός ὁράω  
 3777 5456 846 191 4455 3777 1491 846 3708  
 C NASF RP-GSM VR2A12P B C NASN RP-GSM VR-A12P

38 και τον λογον αυτου ουκ εχετε μενοντα εν υμιν οτι ον  
 And ♦ his word ♦ ♦ ye have not abiding in you, for whom  
 καί ὁ λόγος αὐτός οὐ ἔχω μένω ἐν σύ ὅτι ὅς  
 2532 3588 3056 846 3756 2192 3306 1722 5213 3754 3739  
 C TASM NASM RP-GSM LN VP-A12P VP-AP-SAM P RP2DP C RR-ASM

απεστειλεν εκεινος τουτω υμεις ου πιστευετε  
 sent<sup>2</sup> he,<sup>1</sup> him ye ♦ believe not.  
 ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐκεῖνος οὗτος σύ οὐ πιστεύω  
 649 1565 5129 5210 3756 4100  
 VA-A13S RD-NSM RD-DSM RP2NP LN VP-A12P

39 Ερευνατε τας γραφας οτι υμεις δοκειτε εν αυταις ζωην  
 Ye search the scriptures, for ye think in them life  
 ἐραυνάω ὁ γραφή ὅτι σύ δοκέω ἐν αὐτός ζωή  
 2045 3588 1124 3754 5210 1380 1722 846 2222  
 VP-A12P, VP-AM2P TAPF NAPF C RP2NP VP-A12P P RP-DPF NASF

αιωνιον εχειν και εκειναι εισιν αι μαρτυρουσαι περι εμου  
eternal to have, and they are they which bear witness concerning me;  
αίώνιος ἔχω καί ἐκεῖνος εἰμί ὁ μαρτυρέω περί ἐγώ  
166 2192 2532 1565 1526 3588 3140 4012 1700  
AASF VP-AN C RD-NPF VP-XI3P TNPF VP-AP-PNF P RP1GS

40 και ου θελετε ελθειν προς με ινα ζωην εχητε  
and ♦ ye are unwilling to come to me, that life ye may have.  
καί οὐ θέλω ἔρχομαι πρὸς ἐγώ ἵνα ζωή ἔχω  
2532 3756 2309 2064 4314 3165 2443 2222 2192  
C LN VP-AI2P VA2AN P RP1AS C NASF VP-AS2P

41 Δοξαν παρα ανθρωπων ου λαμβανω  
Glory from men ♦ I receive not;  
δόξα παρά ἄνθρωπος οὐ λαμβάνω  
1391 3844 444 3756 2983  
NASF P NGPM LN VP-AI1S

42 αλλ εγνωκα υμας οτι την αγαπην του θεου ουκ εχετε εν  
but I have known you that the love ♦ of God ♦ ye have not in  
ἀλλά γινώσκω σύ ὅτι ὁ ἀγάπη ὁ θεός οὐ ἔχω ἐν  
235 1097 5209 3754 3588 26 3588 2316 3756 2192 1722  
C VR-AI1S RP2AP C TASF NASF TGSM NGSM LN VP-AI2P P

εαυτοις  
yourselves.  
ἑαυτοῦ  
1438  
RF3DPM

43 εγω εληλυθα εν τω ονοματι του πατρος μου και ου  
I have come in the name ♦ of my Father, ♦ and ♦  
ἐγώ ἔρχομαι ἐν ὁ ὄνομα ὁ πατήρ ἐγώ καί οὐ  
1473 2064 1722 3588 3686 3588 3962 3450 2532 3756  
RP1NS VR2AI1S P TDSN NDSN TGSM NGSM RP1GS C LN

λαμβανετε με εαν αλλος ελθη εν τω ονοματι τω ιδιω  
ye receive not me; if another should come in ♦ name<sup>3</sup> ♦ his<sup>1</sup> own,<sup>2</sup>  
λαμβάνω ἐγώ ἐάν ἄλλος ἔρχομαι ἐν ὁ ὄνομα ὁ ἴδιος  
2983 3165 1437 243 2064 1722 3588 3686 3588 2398  
VP-AI2P RP1AS Q ANSM VA2AS3S P TDSN NDSN TDSN ADSN

εκεινον ληψεσθε  
him ye will receive.  
ἐκεῖνος λαμβάνω  
1565 2983  
RD-ASM VF-DI2P

44 πως δυνασθε υμεις πιστευσαι δοξαν παρα αλληλων λαμβανοντες  
How are ye able ♦ to believe, glory<sup>3</sup> from<sup>4</sup> one<sup>5</sup> another<sup>6</sup> who<sup>1</sup> receive,<sup>2</sup>

πώς	δύναμαι	σύ	πιστεύω	δόξα	παρά	ἀλλήλων	λαμβάνω
4459	1410	5210	4100	1391	3844	240	2983
BI	VP-NI2P	RP2NP	VA-AN	NASF	P	RC-GPM	VP-AP-PNM

και την δοξαν την παρα του μονου Θεου ου ζητειτε

and the glory which [is] from the only God ♦ ye seek not?

καί ό δόξα ό παρά ό μόνος θεός ου ζητέω

2532 3588 1391 3588 3844 3588 3441 2316 3756 2212

C TASF NASF TASF P TGSM AGSM NGSM LN VP-AI2P

45 μη δοκειτε οτι εγω κατηγορησω υμων προς τον πατερα εστιν

♦ Think not that I will accuse you to the Father: there is [one]

μή δοκέω ότι εγώ κατηγορέω σύ προς ό πατήρ είμί

3361 1380 3754 1473 2723 5216 4314 3588 3962 2076

LN VP-AM2P C RP1NS VF-AI1S RP2GP P TASM NASM VP-XI3S

ο κατηγορων υμων Μωσης εις ον υμεις ηλπικατε

who accuses you, Moses, in whom ye have hoped.

ό κατηγορέω σύ Μωσεύς Μωσής Μωϋσής εις ός σύ έλπίζω

3588 2723 5216 3475 1519 3739 5210 1679

TNSM VP-AP-SNM RP2GP NNSM P RR-ASM RP2NP VR-AI2P

46 ει γαρ επιστευετε Μωση επιστευετε αν εμοι

For if • ye believed Moses, ye would have believed ♦ me,

ει γάρ πιστεύω Μωσεύς Μωσής Μωϋσής πιστεύω άν εγώ

1487 1063 4100 3475 4100 302 1698

Q C VI-AI2P NDSM VI-AI2P L RP1DS

περι γαρ εμου εκεινος εγραψεν

for concerning • me he wrote.

περί γάρ εγώ εκείνος γράφω καταγράφω

4012 1063 1700 1565 1125

P C RP1GS RD-NSM VA-AI3S

47 ει δε τοις εκεινου γραμμασιν ου πιστευετε πως τοις εμοις

But if • ♦ his writings ♦ ye believe not, how ♦ my

ει δέ ό εκείνος γράμμα ου πιστεύω πώς ό έμός

1487 1161 3588 1565 1121 3756 4100 4459 3588 1699

Q C TDPN RD-GSM NDPN LN VP-AI2P BI TDPN RS1DPN

ρημασιν πιστευσετε

words shall ye believe?

ρήμα πιστεύω

4487 4100

NDPN VF-AI2P

## CHAPTER 6

1 Μετα ταυτα απηλθεν ο Ιησους περαν της θαλασσης της

After these things went<sup>2</sup> away<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> over the sea ♦

μετά ούτος άπέρχομαι ό 'Ιησοϋς πέραν ό θάλασσα ό

3326	5023	565	3588	2424	4008	3588	2281	3588
P	RD-APN	VA2AI3S	TNSM	NNSM	B	TGSF	NGSF	TGSF

## Γαλιλαίας της Τιβεριαδος

of Galilee	◇	(of Tiberias),
Γαλιλαία	ὁ	Τιβεριάς
1056	3588	5085
NGSF	TGSF	NGSF

## 2 και ηκολουθει αυτω οχλος πολυς οτι εωρων αυτου τα σημεια

and	followed <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> crowd <sup>3</sup>	great, <sup>2</sup>	because	they saw	of him	the	signs
καί	ἀκολουθέω	αὐτός	ὄχλος	πολύς	ὅτι	ὄραω	αὐτός	ὁ	σημεῖον
2532	190	846	3793	4183	3754	3708	846	3588	4592
C	VI-AI3S	RP-DSM	NNSM	ANSM	C	VI-AI3P	RP-GSM	TAPN	NAPN

## α εποιει επι των ασθενουντων

which	he wrought	upon those who	were sick.	
ὃς	ποιέω	ἐπί	ὁ	ἀσθενέω
3739	4160	1909	3588	770
RR-APN	VI-AI3S	P	TGPM	VP-AP-PGM

## 3 ανηλθεν δε εις το ορος ο Ιησους και εκει εκαθητο μετα

And went <sup>2</sup> up <sup>3</sup>	•	into <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	mountain <sup>6</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	and there	sat	with	
ἀνέρχομαι	δέ	εἰς	ὁ	ὄρος	ὁ	Ἰησοῦς	καί	ἐκεῖ	κάθημαι	μετά
424	1161	1519	3588	3735	3588	2424	2532	1563	2521	3326
VA2AI3S	C	P	TASN	NASN	TNSM	NNSM	C	B	VI-NI3S	P

## των μαθητων αυτου

◇	his disciples;	◆
ὁ	μαθητής	αὐτός
3588	3101	846
TGPM	NGPM	RP-GSM

## 4 ην δε εγγυς το πασχα η εορτη των Ιουδαιων

and was <sup>3</sup>	•	near <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	passover, <sup>2</sup>	the	feast	of the	Jews.
εἰμί	δέ	ἐγγύς	ὁ	πάσχα	ὁ	ἐορτή	ὁ	Ἰουδαῖος
2258	1161	1451	3588	3957	3588	1859	3588	2453
VI-XI3S	C	B	TNSN	ZA	TNSF	NNSF	TGPM	AGPM

## 5 επαρας ουν ο Ιησους τους οφθαλμους και θεασαμενος

Having <sup>3</sup> lifted <sup>4</sup> up <sup>5</sup>	then <sup>2</sup>	◇	Jesus [his] <sup>1</sup>	◇	eyes,	and	having seen
ἐπαίρω	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	ὄφθαλμός	καί	θεάομαι
1869	3767	3588	2424	3588	3788	2532	2300
VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	TAPM	NAPM	C	VA-DP-SNM

## οτι πολυς οχλος ερχεται προς αυτον λεγει προς τον Φιλιππον Ποθεν

that	a great	crowd	is coming	to	him,	he says	to	◇	Philip,	Whence
ὅτι	πολύς	ὄχλος	ἔρχομαι	πρός	αὐτός	λέγω	πρός	ὁ	Φίλιππος	πόθεν
3754	4183	3793	2064	4314	846	3004	4314	3588	5376	4159
C	ANSM	NNSM	VP-NI3S	P	RP-ASM	VP-AI3S	P	TASM	NASM	BI

αγορασομεν αρτους ινα φαγωσιν ουτοι

shall we buy	loaves	that	may <sup>2</sup> eat <sup>3</sup>	these? <sup>1</sup>
ἀγοράζω	ἄρτος	ἵνα	ἐσθίω	οὗτος
59	740	2443	5315	3778
VF-AI1P	NAPM	C	VA2AS3P	RD-NPM

6 Τουτο δε ελεγεν πειραζων αυτον αυτος γαρ ηδει τι εμελλεν

But this	•	he said	trying	him,	for he	•	knew	what	he was about
οὗτος	δέ	λέγω	πειράζω	αὐτός	αὐτός	γάρ	οἶδα	τίς	μέλλω
5124	1161	3004	3985	846	846	1063	1492	5101	3195
RD-ASN	C	VI-AI3S	VP-AP-SNM	RP-ASM	RP-NSM	C	VL-AI3S	RI-ASN	VI-AI3S

ΠΟΙΕΙΝ

to do.

ποιέω

4160

VP-AN

7 απεκριθη αυτω Φιλιππος Διακοσιων δηναριων αρτοι ουκ

Answered	him	Philip,	For <sup>2</sup> two <sup>3</sup> hundred <sup>4</sup>	denari <sup>5</sup>	loaves <sup>1</sup> not <sup>7</sup>
ἀποκρίνομαι	αὐτός	Φίλιππος	διακόσιοι	δηνάριον	ἄρτος οὐ
611	846	5376	1250	1220	740 3756
VA-DI3S	RP-DSM	NNSM	AGPN	NGPN	NNPM LN

αρκουσιν αυτοις ινα εκαστος αυτων βραχυ τι λαβη

are sufficient <sup>6</sup>	for them	that	each	of them	some little	♦	may receive.
ἀρκέω	αὐτός	ἵνα	ἕκαστος	αὐτός	βραχύς	τίς	λαμβάνω
714	846	2443	1538	846	1024	5100	2983
VP-AI3P	RP-DPM	C	ANSM	RP-GPM	AASN	RX-ASN	VA2AS3S

8 Λεγει αυτω εις εκ των μαθητων αυτου Ανδρεας ο αδελφος

Says	to him	one	of	♦	his disciples,	♦	Andrew	the	brother
λέγω	αὐτός	εἷς	ἐκ	ὁ	μαθητής	αὐτός	Ἀνδρέας	ὁ	ἀδελφός
3004	846	1520	1537	3588	3101	846	406	3588	80
VP-AI3S	RP-DSM	ANSM	P	TGPM	NGPM	RP-GSM	NNSM	TNSM	NNSM

Σιμωνος Πητρου

of Simon Peter,

Σίμων Πέτρος

4613 4074

NGSM NGSM

9 Εστιν παιδαριον εν ωδε ο εχει πεντε αρτους κριθινους και

Is <sup>4</sup>	little <sup>2</sup> boy <sup>3</sup>	a <sup>1</sup>	here,	who	has	five	loaves <sup>2</sup>	barley <sup>1</sup>	and
εἰμί	παιδάριον	εἷς	ὧδε	ὅς	ἔχω	πέντε	ἄρτος	κρίθινος	καί
2076	3808	1520	5602	3739	2192	4002	740	2916	2532
VP-XI3S	NNSN	ANSN	B	RR-NSN	VP-AI3S	ZN	NAPM	AAPM	C

δυο οψαρια αλλα ταυτα τι εστιν εις τοσουτους

two small fishes; but these<sup>3</sup> what<sup>1</sup> are<sup>2</sup> for so many?

δύο	ὄψαριον	ἀλλά	οὗτος	τίς	εἰμί	εἰς	τοσοῦτος
1417	3795	235	5023	5101	2076	1519	5118
ZN	NAPN	C	RD-NPN	RI-NSN	VP-XI3S	P	RD-APM

10 Εἶπεν δε ο Ἰησους ποιησατε τους ανθρωπους αναπεσειν

And said <sup>2</sup>	•	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Make	the	men	to recline.
λέγω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	ποιέω	ὁ	ἄνθρωπος	ἀναπίπτω
2036	1161	3588	2424	4160	3588	444	377
VA2A13S	C	TNSM	NNSM	VA-AM2P	TAPM	NAPM	VA2AN

ην	δε	χορτος	πολυς	εν	τω	τοπω	ανεπεσον	ουν	οι	ανδρες
Now was <sup>3</sup>	•	grass <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	in	the	place:	reclined	therefore	the	men,
εἰμί	δέ	χόρτος	πολύς	ἐν	ὁ	τόπος	ἀναπίπτω	οὖν	ὁ	ἀνήρ
2258	1161	5528	4183	1722	3588	5117	377	3767	3588	435
VI-XI3S	C	NNSM	ANSM	P	TDSM	NDSM	VA2A13P	C	TNPM	NNPM

τον αριθμον ωσει πεντακισχιλιοι

the	number	about	five thousand.
ὁ	ἀριθμός	ώσεί	πεντακισχίλιοι
3588	706	5616	4000
TASM	NASM	B	ANPM

11 ελαβεν δε τους αρτους ο Ἰησους και ευχαριστησας διεδωκεν

Took <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	the <sup>4</sup>	loaves <sup>5</sup>	◇	Jesus, <sup>2</sup>	and	having given thanks	distributed
λαμβάνω	δέ	ὁ	ἄρτος	ὁ	Ἰησοῦς	καί	εὐχαριστέω	διαδίδωμι
2983	1161	3588	740	3588	2424	2532	2168	1239
VA2A13S	C	TAPM	NAPM	TNSM	NNSM	C	VA-AP-SNM	VA-AI3S

τους	μαθηταις	οι	δε	μαθηται	τους	ανακειμενοις	ομοιως	και
to the	disciples,	and the	•	disciples	to those	reclining;	and in like manner	•
ὁ	μαθητής	ὁ	δέ	μαθητής	ὁ	ἀνάκειμαι	ὁμοίως	καί
3588	3101	3588	1161	3101	3588	345	3668	2532
TDPM	NDPM	TNPM	C	NNPM	TDPM	VP-NP-PDM	B	C

εκ των οψαριων οσον ηθελον

of	the	small fishes	as much as they wished.
ἐκ	ὁ	ὄψαριον	ὅσος θέλω
1537	3588	3795	3745
P	TGPN	NGPN	RK-ASN

12	ως	δε	ενεπλησθησαν	λεγει	τους	μαθηταις		
And when	•		they were filled	he says	◇	to his disciples,		
ὡς	δέ	ἐμπιπλάω	ἐμπίπλημι	ἐμπιπλάω	ἐπίπλημι	λέγω	ὁ	μαθητής
5613	1161		1705			3004	3588	3101
B	C		VA-PI3P			VP-AI3S	TDPM	NDPM

αυτου	Συναγαγετε	τα	περισσευσαντα	κλασματα	ινα	μη	τι
◆	Gather together	the	over <sup>2</sup> and <sup>3</sup> above <sup>4</sup>	fragments, <sup>1</sup>	that	nothing	◆
αὐτός	συνάγω	ὁ	περισεύω	κλάσμα	ἵνα	μή	τίς
846	4863	3588	4052	2801	2443	3361	5100
RP-GSM	VA2AM2P	TAPN	VA-AP-PAN	NAPN	C	LN	RX-ASN

αποληται

may be lost.

ἀπόλλυμι

622

VA2MS3S

13 Συναγαγον ουν και εγεμισαν δωδεκα κοφινους κλασματων

They gathered together therefore also filled twelve hand-baskets of fragments

συνάγω οὖν καί γεμίζω δώδεκα κόφινος κλάσμα  
4863 3767 2532 1072 1427 2894 2801

VA2AI3P C C VA-AI3P ZN NAPM NGPN

εκ των πεντε αρτων των κριθινων α επερισσευσεν τοις

from the five loaves<sup>2</sup> ◊ barley<sup>1</sup> which were over and above to those who

ἐκ ὁ πέντε ἄρτος ὁ κριθίνος ὅς περισσεύω ὁ  
1537 3588 4002 740 3588 2916 3739 4052 3588

P TGPM ZN NGPM TGPM AGPM RR-APN VA-AI3S TDPM

βεβρωκοσιν

had eaten.

βιβρώσκω

977

VR-AP-PDM

14 οι ουν ανθρωποι ιδοντες ο εποιησεν σημειον ο Ιησους

The • men therefore having seen what had<sup>3</sup> done<sup>4</sup> sign<sup>1</sup> ◊ Jesus,<sup>2</sup>

ὁ οὖν ἄνθρωπος οἶδα ὅς ποιέω σημεῖον ὁ Ἰησοῦς  
3588 3767 444 1492 3739 4160 4592 3588 2424

TNPM C NNPM VA2AP-PNM RR-ASN VA-AI3S NASN TNSM NNSM

ελεγον Οτι ουτος εστιν αληθως ο προφητης ο ερχομενος εις

said, • This is truly the prophet who is coming into

λέγω ὅτι οὗτος εἰμί ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἔρχομαι εἰς

3004 3754 3778 2076 230 3588 4396 3588 2064 1519

VI-AI3P C RD-NSM VP-XI3S B TNSM NNSM TNSM VP-NP-SNM P

τον κοσμον

the world.

ὁ κόσμος

3588 2889

TASM NASM

15 Ιησους ουν γνους οτι μελλουσιν ερχεσθαι και αρπαζειν αυτον

Jesus therefore knowing that they are about to come and seize him,

Ἰησοῦς οὖν γινώσκω ὅτι μέλλω ἔρχομαι καί ἀρπάζω αὐτός

2424 3767 1097 3754 3195 2064 2532 726 846

NNSM C VA2AP-SNM C VP-AI3P VP-NN C VP-AN RP-ASM

ινα ποιησωσιν αυτον βασιλεα ανεχωρησεν παλιν εις το ορος αυτος

that they may make him king, withdrew again to the mountain himself

ἵνα ποιέω αὐτός βασιλεύς ἀναχωρέω πάλιν εἰς ὁ ὄρος αὐτός

2443	4160	846	935	402	3825	1519	3588	3735	846
C	VA-AS3P	RP-ASM	NASM	VA-AI3S	B	P	TASN	NASN	RP-NSM

μονος

alone.

μόνος

3441

ANSM

16 Ως δε οψια εγενετο κατεβησαν οι μαθηται αυτου επι

And when • evening it became went<sup>3</sup> down<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> ◆ to

ώς δέ ὄψιος γίνομαι καταβαίνω ὁ μαθητής αὐτός ἐπί

5613 1161 3798 1096 2597 3588 3101 846 1909

B C ANSF VA2DI3S VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM P

την θαλασσαν

the sea,

ὁ θάλασσα

3588 2281

TASF NASF

17 και εμβαντες εις το πλοιον ηρχοντο περαν της θαλασσης εις

and having entered into the ship they were going over the sea to

καί ἐμβαίνω εἰς ὁ πλοῖον ἔρχομαι πέραν ὁ θάλασσα εἰς

2532 1684 1519 3588 4143 2064 4008 3588 2281 1519

C VA2AP-PNM P TASN NASN VI-NI3P B TGsf NGsf P

Καπερναουμ και σκοτια ηδη εγεγονει και ουκ εληλυθει προς

Capernaum. And dark already it had become, and not<sup>3</sup> had<sup>2</sup> come<sup>4</sup> to<sup>5</sup>

Καπερναούμ Καφαρναούμ καί σκοτία ἤδη γίνομαι καί οὐ ἔρχομαι πρὸς

2584 2532 4653 2235 1096 2532 3756 2064 4314

ZP C NNSF B VL-AI3S C LN VL-AI3S P

αυτους ο Ιησους

them<sup>6</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup>

αὐτός ὁ Ἰησοῦς

846 3588 2424

RP-APM TNSM NNSM

18 η τε θαλασσα ανεμου μεγαλου πνεοντος διηγειρετο

and the ◆ sea by a wind<sup>2</sup> strong<sup>1</sup> blowing was agitated.

ὁ τέ θάλασσα ἄνεμος μέγας πνέω διεγείρω

3588 5037 2281 417 3173 4154 1326

TNSF L NNSF NGSM AGSM VP-AP-SGM VI-PI3S

19 εληλακοτες ουν ως σταδιους η τριακοντα θεωρουσιν τον

Having rowed then about furlongs<sup>4</sup> or<sup>2</sup> thirty<sup>3</sup> they see ◆

ἐλαύνω οὖν ὡς στάδιον ἢ τριάκοντα θεωρέω ὁ

1643 3767 5613 4712 2228 5144 2334 3588

VR-AP-PNM C B NAPN ZN L ZN VP-AI3P

Ιησουν περιπατουντα	επι	της θαλασσης	και	εγγυς του πλοιου
Jesus walking	on	the sea,	and	near the ship
Ἰησοῦς περιπατέω	ἐπί	ὁ θάλασσα	καί	ἐγγύς ὁ πλοῖον
2424	4043	1909	3588	2281 2532 1451 3588 4143
TASM	NASM	VP-AP-SAM	P	TGSF NGSF C B TGSN

γινομενον	και	εφοβηθησαν
coming,	and	they were frightened.
γίνομαι	καί	φοβέομαι φοβέω
1096	2532	5399
NGSN	VP-NP-SAM	C

20 ο δε λεγει αυτοις Εγω ειμι μη φοβεισθε

But he	•	says	to them,	I	am [he];	♦	fear not.
ὁ	δέ	λέγω	αὐτός	ἐγώ	εἰμί	μή	φοβέομαι φοβέω
3588	1161	3004	846	1473	1510	3361	5399
TNSM	C	VP-AI3S	RP-DPM	RP1NS	VP-XI1S	LN	VP-NM2P

21 Ηθελον ουν λαβειν αυτον εις το πλοιον και ευθεως το

They were willing	then	to receive	him	into	the	ship,	and	immediately	the
θέλω	οὖν	λαμβάνω	αὐτός	εἰς	ὁ	πλοῖον	καί	εὐθέως	ὁ
2309	3767	2983	846	1519	3588	4143	2532	2112	3588
VI-AI3P	C	VA2AN	RP-ASM	P	TASN	NASN	C	B	TNSN

πλοιον εγενετο επι της γης εις ην υπηγον

ship	was	at	the	land	to	which	they were going.
πλοῖον	γίνομαι	ἐπί	ὁ	γῆ	εἰς	ὅς	ὑπάγω
4143	1096	1909	3588	1093	1519	3739	5217
NNSN	VA2DI3S	P	TGSF	NGSF	P	RR-ASF	VI-AI3P

22 Τη επαυριον ο οχλος ο εστηκως περαν της θαλασσης

On the	morrow	the	crowd	which	stood	the other side of the	sea,
ὁ	ἐπαύριον	ὁ	ὄχλος	ὁ	ἵστημι	πέραν	ὁ θάλασσα
3588	1887	3588	3793	3588	2476	4008	3588 2281
TDSF	B	TNSM	NNSM	TNSM	VR-AP-SNM	B	TGSF NGSF

ιδων οτι πλοιαριον αλλο ουκ ην εκει ει μη εν εκεινο εις

having seen	that	small <sup>3</sup> ship <sup>4</sup>	other <sup>2</sup>	no <sup>1</sup>	was	there	except	♦	one	that	into
οἶδα	ὅτι	πλοίαριον	ἄλλος	οὐ	εἰμί	ἐκεῖ	εἰ	μή	εἷς	ἐκεῖνος	εἰς
1492	3754	4142	243	3756	2258	1563	1487	3361	1520	1565	1519
VA2AP-SNM	C	NNSN	ANSN	LN	VI-XI3S	B	Q	LN	ANSN	RD-NSN	P

ο ενεβησαν οι μαθηται αυτου και οτι ου συνεισηλθεν τοις

which	entered	◇	his disciples,	♦	and	that	not <sup>3</sup>	went <sup>2</sup>	with <sup>4</sup>	◇
ὅς	ἐμβαίνω	ὁ	μαθητής	αὐτός	καί	ὅτι	οὐ	συνεισέρχομαι	ὁ	
3739	1684	3588	3101	846	2532	3754	3756	4897	3588	
RR-ASN	VA2AI3P	TNPM	NNPM	RP-GSM	C	C	LN	VA2AI3S	TDPM	

μαθηταις αυτου ο Ιησους εις το πλοιαριον αλλα μονοι οι

his <sup>5</sup> disciples <sup>6</sup>	♦	◇	Jesus <sup>1</sup>	into	the	small ship,	but	alone	◇
μαθητής	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	ὁ	πλοίαριον	ἀλλά	μόνος	ὁ

3101	846	3588	2424	1519	3588	4142	235	3441	3588
NDPM	RP-GSM	TNSM	NNSM	P	TASN	NASN	C	ANPM	TNPM

μαθηται αυτου απηλθον

his disciples	ο	went away,
μαθητής	αὐτός	ἀπέρχομαι
3101	846	565
NNPM	RP-GSM	VA2AI3P

23 αλλα δε ηλθεν πλοιαρια εκ Τιβεριαδος εγγυς του τοπου οπου

(but other	came <sup>3</sup>	small <sup>1</sup> ships <sup>2</sup>	from	Tiberias	near	the	place	where	
ἄλλος	δέ	ἔρχομαι	πλοιάριον	ἐκ	Τιβεριάς	ἐγγύς	ὁ	τόπος	ὅπου
243	1161	2064	4142	1537	5085	1451	3588	5117	3699
ANPN	C	VA2AI3S	NPNP	P	NGSF	B	TGSM	NGSM	B

εφαγον τον αρτον ευχαριστησαντος του Κυριου

they ate	the	bread,	having <sup>3</sup> given <sup>4</sup> thanks <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Lord;) <sup>2</sup>
ἔσθιω	ὁ	ἄρτος	εὐχαριστέω	ὁ	κύριος
5315	3588	740	2168	3588	2962
VA2AI3P	TASM	NASM	VA-AP-SGM	TGSM	NGSM

24 οτε ουν ειδεν ο οχλος οτι Ιησους ουκ εστιν εκει ουδε οι

when therefore	saw <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	crowd <sup>2</sup>	that	Jesus	not <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	there	nor	◇	
ὅτε	οὖν	οἶδα	ὁ	ὄχλος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐ	εἰμί	ἐκεῖ	οὐδέ	ὁ
3753	3767	1492	3588	3793	3754	2424	3756	2076	1563	3761	3588
B	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	C	NNSM	LN	VP-XI3S	B	B	TNPM

μαθηται αυτου ενεβησαν και αυτοι εις τα πλοια και ηλθον εις

his disciples,	◇	they entered <sup>3</sup>	also <sup>1</sup>	themselves <sup>2</sup>	into	the	ships	and	came	to
μαθητής	αὐτός	ἐμβαίνω	καί	αὐτός	εἰς	ὁ	πλοῖον	καί	ἔρχομαι	εἰς
3101	846	1684	2532	846	1519	3588	4143	2532	2064	1519
NNPM	RP-GSM	VA2AI3P	C	RP-NPM	P	TAPN	NAPN	C	VA2AI3P	P

Καπερναουμ ζητουντες τον Ιησουν

Capernaum,	seeking	◇	Jesus.	
Καπερναούμ	Καφαρναούμ	ζητέω	ὁ Ἰησοῦς	
2584		2212	3588	2424
ZP		VP-AP-PNM	TASM	NASM

25 και ευροντες αυτον περαν της θαλασσης ειπον αυτω Ραββι

And having found	him	the other side of the	sea,	they said	to him,	Rabbi,		
καί	εὕρισκω	αὐτός	πέραν	ὁ	θάλασσα	λέγω	αὐτός	ραββί
2532	2147	846	4008	3588	2281	2036	846	4461
C	VA2AP-PNM	RP-ASM	B	TGSF	NGSF	VA2AI3P	RP-DSM	ZH

ποτε ωδε γεγονας

when	here	hast thou come?
πότε	ᾧδε	γίνομαι
4219	5602	1096
LI	B	VR2AI2S

26 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους και ειπεν Αμην αμην λεγω υμιν  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> and said, Verily verily I say to you,  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ  
 611 846 3588 2424 2532 2036 281 281 3004 5213  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM C VA2AI3S ZH ZH VP-AI1S RP2DP

ζητειτε με ουχ οτι ειδατε σημεια αλλ οτι εφαγατε εκ των  
 Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye ate of the  
 ζητέω ἐγώ οὐ ὅτι οἶδα σημείον ἀλλά ὅτι ἐσθίω ἐκ ὁ  
 2212 3165 3756 3754 1492 4592 235 3754 5315 1537 3588  
 VP-AI2P RP1AS LN C VA2AI2P NAPN C C VA2AI2P P TGPM

αρτων και εχορτασθητε

loaves and were satisfied.

ἄρτος καὶ χορτάζω

740 2532 5526

NGPM C VA-PI2P

27 εργαζεσθε μη την βρωσιν την απολλυμενην αλλα την βρωσιν

Work not [for] the food when perishes, but [for] the food

ἐργάζομαι μὴ ὁ βρώσις ὁ ἀπόλλυμι ἀλλά ὁ βρώσις

2038 3361 3588 1035 3588 622 235 3588 1035

VP-NM2P LN TASF NASF TASF VP-MP-SAF C TASF NASF

την μενουσαν εις ζωνην αιωνιον ην ο υιος του ανθρωπου υμιν

which abides unto life eternal, which the Son ◊ of man to you

ὁ μένω εἰς ζωὴ αἰώνιος ὅς ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος σύ

3588 3306 1519 2222 166 3739 3588 5207 3588 444 5213

TASF VP-AP-SAF P NASF AASF RR-ASF TNSM NNSM TGSM NGSM RP2DP

δωσει τουτον γαρ ο πατηρ εσφραγισεν ο Θεος

will give; for him • the Father sealed, ◊ [even] God.

δίδωμι οὗτος γάρ ὁ πατήρ σφραγίζω ὁ θεός

1325 5126 1063 3588 3962 4972 3588 2316

VF-AI3S RD-ASM C TNSM NNSM VA-AI3S TNSM NNSM

28 Ειπον ουν προς αυτον Τι ποιουμεν ινα εργαζωμεθα τα εργα

They said therefore to him, What do we, that we may work the works

λέγω οὖν πρὸς αὐτός τίς ποιέω ἵνα ἐργάζομαι ὁ ἔργον

2036 3767 4314 846 5101 4160 2443 2038 3588 2041

VA2AI3P C P RP-ASM RI-ASN VP-AI1P C VP-NS1P TAPN NAPN

του Θεου

◊ of God?

ὁ θεός

3588 2316

TGSM NGSM

29 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτοις Τουτο εστιν το εργον

Answered<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> and said to them, This is the work

ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός οὗτος εἰμί ὁ ἔργον

611 3588 2424 2532 2036 846 5124 2076 3588 2041  
VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DPM RD-NSN VP-XI3S TNSN NNSN

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΙΝΑ ΠΙΣΤΕΥΣΗΤΕ ΕΙΣ ΟΝ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΕΚΕΙΝΟΣ

◇ of God, that ye should believe on him whom sent<sup>2</sup> he.<sup>1</sup>

ὁ θεός ἵνα πιστεύω εἰς ὃς ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐκεῖνος  
3588 2316 2443 4100 1519 3739 649 1565

TGSM NGSM C VA-AS2P P RR-ASM VA-AI3S RD-NSM

30 ΕΙΠΟΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩ ΤΙ ΟΥΝ ΠΟΙΕΙΣ ΣΥ ΣΗΜΕΙΟΝ ΙΝΑ ΙΔΩΜΕΝ ΚΑΙ

They said therefore to him, What then<sup>2</sup> doest<sup>3</sup> you<sup>4</sup> sign,<sup>1</sup> that we may see and

λέγω οὖν αὐτός τίς οὖν ποιέω σύ σημεῖον ἵνα οἶδα καί  
2036 3767 846 5101 3767 4160 4771 4592 2443 1492 2532

VA2AI3P C RP-DSM RI-ASN C VP-AI2S RP2NS NASN C VA2AS1P C

ΠΙΣΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΙ ΤΙ ΕΡΓΑΖΗ

may believe thee? what dost thou work?

πιστεύω σύ τίς ἐργάζομαι  
4100 4671 5101 2038

VA-AS1P RP2DS RI-ASN VP-NI2S

31 ΟΙ ΠΑΤΕΡΕΣ ΗΜΩΝ ΤΟ ΜΑΝΝΑ ΕΦΑΓΟΝ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ ΚΑΘΩΣ

◇ Our fathers ◆ the manna ate in the wilderness, as

ὁ πατήρ ἐγώ ὁ μάννα ἐσθίω ἐν ὁ ἔρημος καθώς  
3588 3962 2257 3588 3131 5315 1722 3588 2048 2531

TNPM NNPM RP1GP TASN ZH VA2AI3P P TDSF ADSF B

ΕΣΤΙΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΦΑΓΕΙΝ

it is written, Bread out of the heaven he gave them to eat.

εἰμί γράφω καταγράφω ἄρτος ἐκ ὁ οὐρανός δίδωμι αὐτός ἐσθίω  
2076 1125 740 1537 3588 3772 1325 846 5315

VP-XI3S VR-PP-SNN NASM P TGSM NGSM VA-AI3S RP-DPM VA2AN

32 ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΥ

Said<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily verily I say to you, Not<sup>3</sup>

λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ οὐ  
2036 3767 846 3588 2424 281 281 3004 5213 3756

VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM ZH ZH VP-AI1S RP2DP LN

Μωσῆς δεδωκεν υμιν τον αρτον εκ του ουρανου αλλ

Moses<sup>1</sup> has<sup>2</sup> given<sup>4</sup> you the bread out of the heaven; but

Μωσῆς Μωσῆς Μωϋσῆς δίδωμι σύ ὁ ἄρτος ἐκ ὁ οὐρανός ἀλλά  
3475 1325 5213 3588 740 1537 3588 3772 235

NNSM VR-AI3S RP2DP TASM NASM P TGSM NGSM C

Ο ΠΑΤΗΡ ΜΟΥ ΔΙΔΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΤΟΝ ΑΡΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΤΟΝ

◇ my father ◆ gives you the bread<sup>2</sup> out<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> heaven<sup>6</sup> ◇

ὁ πατήρ ἐγώ δίδωμι σύ ὁ ἄρτος ἐκ ὁ οὐρανός ὁ  
3588 3962 3450 1325 5213 3588 740 1537 3588 3772 3588

TNSM NNSM RP1GS VP-AI3S RP2DP TASM NASM P TGSM NGSM TASM

αληθινον

true.<sup>1</sup>  
 ἀληθινός  
 228  
 AASM

33 ο γαρ αρτος του Θεου εστιν ο καταβαινων εκ του  
 For the bread of God is he who comes down out of the  
 ο γάρ ἄρτος ὁ θεός εἰμί ὁ καταβαίνω ἐκ ὁ  
 3588 1063 740 3588 2316 2076 3588 2597 1537 3588  
 TNSM C NNSM TGSM NGSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM P TGSM

ουρανου και ζωην διδους τω κοσμω  
 heaven, and life gives to the world.  
 οὐρανός καί ζωή δίδωμι ὁ κόσμος  
 3772 2532 2222 1325 3588 2889  
 NGSM C NASF VP-AP-SNM TDSM NDSM

34 Ειπον ουν προς αυτον Κυριε παντοτε δος ημιν τον αρτον  
 They said therefore to him, Lord, always give to us this bread.  
 λέγω οὖν πρὸς αὐτός κύριος πάντοτε δίδωμι ἐγώ ὁ ἄρτος  
 2036 3767 4314 846 2962 3842 1325 2254 3588 740  
 VA2AI3P C P RP-ASM NVSM B VA2AM2S RP1DP TASM NASM

ΤΟΥΤΟΝ  
 ♦  
 οὗτος  
 5126  
 RD-ASM

35 Ειπεν δε αυτοις ο Ιησους Εγω ειμι ο αρτος της ζωης  
 Said<sup>3</sup> and<sup>1</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ♦ Jesus,<sup>2</sup> I am the bread ♦ of life:  
 λέγω δέ αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμί ὁ ἄρτος ὁ ζωή  
 2036 1161 846 3588 2424 1473 1510 3588 740 3588 2222  
 VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM RPINS VP-XI1S TNSM NNSM TGSF NGSF

ο ερχομενος προς με ου μη πειναση και ο πιστευων εις  
 he that comes to me ♦ in no wise may hunger, and he that believes on  
 ο ἔρχομαι πρὸς ἐγώ οὐ μή πεινάω καί ὁ πιστεύω εἰς  
 3588 2064 4314 3165 3756 3361 3983 2532 3588 4100 1519  
 TNSM VP-NP-SNM P RP1AS LN LN VA-AS3S C TNSM VP-AP-SNM P

εμε ου μη διψηση πωποτε  
 me ♦ in no wise may thirst at any time.  
 ἐγώ οὐ μή διψάω πώποτε  
 1691 3756 3361 1372 4455  
 RP1AS LN LN VA-AS3S B

36 αλλ ειπον υμιν οτι και εωρακατε με και ου πιστευετε  
 But I said to you that also ye have seen me and ♦ believe not.  
 ἀλλά λέγω σύ ὅτι καί ὄραω ἐγώ καί οὐ πιστεύω  
 235 2036 5213 3754 2532 3708 3165 2532 3756 4100

C VA2AI1S RP2DP C C VR-AI2P RP1AS C LN VP-AI2P

37 παν ο διδωσιν μοι ο πατηρ προς εμε ηξει και τον  
All that gives<sup>3</sup> me<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> to me shall come, and him that  
πᾶς ὅς δίδωμι ἐγώ ὁ πατήρ πρὸς ἐγώ ἦκω καί ὁ  
3956 3739 1325 3427 3588 3962 4314 1691 2240 2532 3588  
AASN RR-ASN VP-AI3S RP1DS TNSM NNSM P RP1AS VF-AI3S C TASM

ερχομενον προς με ου μη εκβαλω εξω  
comes to me ♦ not at all will I cast out.  
ἔρχομαι πρὸς ἐγώ οὐ μή ἐκβάλλω ἔξω  
2064 4314 3165 3756 3361 1544 1854  
VP-NP-SAM P RP1AS LN LN VA2ASIS B

38 οτι καταβηκα εκ του ουρανου ουχ ινα ποιω το θελημα  
For I have come down out of the heaven, not that I should do ♦ will<sup>2</sup>  
ὅτι καταβαίνω ἐκ ὁ οὐρανόσ οὐ ἵνα ποιέω ὁ θέλημα  
3754 2597 1537 3588 3772 3756 2443 4160 3588 2307  
C VR-AI1S P TGSM NGSM LN C VP-ASIS TASN NASN

το εμον αλλα το θελημα του πεμψαντος με  
♦ my,<sup>1</sup> but the will of him who sent me.  
ὁ ἐμός ἀλλά ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ  
3588 1699 235 3588 2307 3588 3992 3165  
TASN RS1ASN C TASN NASN TGSM VA-AP-SGM RP1AS

39 τουτο δε εστιν το θελημα του πεμψαντος με πατρος ινα  
And this • is the will of the who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Father,<sup>1</sup> that [of]  
οὗτος δέ εἰμί ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ ἵνα  
5124 1161 2076 3588 2307 3588 3992 3165 3962 2443  
RD-NSN C VP-XI3S TNSN NNSN TGSM VA-AP-SGM RP1AS NGSM C

παν ο δεδωκεν μοι μη απολεσω εξ αυτου αλλα  
all that he has given me, ♦ I should not lose [any] of it, but  
πᾶς ὅς δίδωμι ἐγώ μή ἀπόλλυμι ἐκ αὐτός ἀλλά  
3956 3739 1325 3427 3361 622 1537 846 235  
AASN RR-ASN VR-AI3S RP1DS LN VA-ASIS P RP-GSN C

αναστησω αυτο εν τη εσχατη ημερα  
should raise up it in the last day.  
ἀναπηδάω ἀνίστημι αὐτός ἐν ὁ ἔσχατος ἡμέρα  
450 846 1722 3588 2078 2250  
VF-AI1S RP-ASN P TDSF ADSF NDSF

40 τουτο δε εστιν το θελημα του πεμψαντος με ινα πας  
And this • is the will of him who sent me, that everyone  
οὗτος δέ εἰμί ὁ θέλημα ὁ πέμπω ἐγώ ἵνα πᾶς  
5124 1161 2076 3588 2307 3588 3992 3165 2443 3956  
RD-NSN C VP-XI3S TNSN NNSN TGSM VA-AP-SGM RP1AS C ANSM

ο θεωρων τον υιον και πιστευων εις αυτον εχη ζωνη

who sees the Son and believes on him, should have life  
 ό θεωρέω ό υίός και πιστεύω εις αυτός έχω ζωή  
 3588 2334 3588 5207 2532 4100 1519 846 2192 2222  
 TNSM VP-AP-SNM TASM NASM C VP-AP-SNM P RP-ASM VP-AS3S NASF

αιωνιον και αναστησω αυτον εγω τη εσχατη ημερα  
 eternal; and will<sup>2</sup> raise<sup>3</sup> up<sup>4</sup> him<sup>5</sup> I<sup>1</sup> at the last day.  
 αιώνιος και αναπηδάω άνίστημι αυτός έγώ ό εσχατος ήμέρα  
 166 2532 450 846 1473 3588 2078 2250  
 AASF C VF-AI1S RP-ASM RP1NS TDSF ADSF NDSF

41 Εγογγυζον ουν οι Ιουδαιοι περι αυτου οτι ειπεν Εγω  
 Were murmuring therefore the Jews about him, because he said, I  
 γογγύζω ούν ό Ιουδαίος περί αυτός ότι λέγω έγώ  
 1111 3767 3588 2453 4012 846 3754 2036 1473  
 VI-AI3P C TNPM ANPM P RP-GSM C VA2AI3S RP1NS

ειμι ο αρτος ο καταβας εκ του ουρανου  
 am the bread which came down out of the heaven.  
 είμί ό άρτος ό καταβαίνω εκ ό ουρανός  
 1510 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772  
 VP-XI1S TNSM NNSM TNSM VA2AP-SNM P TGSM NGSM

42 και ελεγον Ουχ ουτος εστιν Ιησους ο υιος Ιωσηφ ου  
 And were saying, ♦ ♦ Is not this Jesus the Son of Joseph, of whom  
 και λέγω ου ούτος είμί Ιησοϋς ό υίός Ιωσηφ Ιωσηχ ός  
 2532 3004 3756 3778 2076 2424 3588 5207 2501 3739  
 C VI-AI3P LN RD-NSM VP-XI3S NNSM TNSM NNSM ZP RR-GSM

ημεις οιδαμεν τον πατερα και την μητερα πως ουν λεγει ουτος  
 we know the father and the mother? how therefore says he,  
 έγώ οίδα ό πατήρ και ό μήτηρ πώς ούν λέγω ούτος  
 2249 1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004 3778  
 RP1NP VR-AI1P TASM NASM C TASF NASF BI C VP-AI3S RD-NSM

Οτι εκ του ουρανου καταβεβηκα

• Out of the heaven I have come down?  
 ότι εκ ό ουρανός καταβαίνω  
 3754 1537 3588 3772 2597  
 C P TGSM NGSM VR-AI1S

43 Απεκριθη ουν ο Ιησους και ειπεν αυτοις Μη γογγυζετε μετ  
 Answered<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said to them, ♦ Murmur not with  
 άποκρίνομαι ούν ό Ιησοϋς και λέγω αυτός μή γογγύζω μετά  
 611 3767 3588 2424 2532 2036 846 3361 1111 3326  
 VA-DI3S C TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DPM LN VP-AM2P P

αλληλων

one another.

άλλήλων

44 ουδεις δυναται ελθειν προς με εαν μη ο πατηρ ο  
 No one is able to come to me unless ♦ the Father who  
 ουδεις ουθεις δυναμαι ερχομαι προς εγω εαν μη ο πατηρ ο  
 3762 1410 2064 4314 3165 1437 3361 3588 3962 3588  
 ANSM VP-NI3S VA2AN P RP1AS Q LN TNSM NNSM TNSM

πεμφας με ελκυση αυτον και εγω αναστησω αυτον τη  
 sent me draw him, and I will raise up him at the  
 πέμπω εγω ελκύω αυτός και εγω αναπηδάω ανίστημι αυτός ο  
 3992 3165 1670 846 2532 1473 450 846 3588  
 VA-AP-SNM RP1AS VA-AS3S RP-ASM C RP1NS VF-AI1S RP-ASM TDSF

εσχατη ημερα

last day.  
 εσχατος ήμέρα  
 2078 2250  
 ADSF NDSF

45 εστιν γεγραμμενον εν τοις προφηταις και εσονται παντες  
 It is written in the prophets, And they shall be all  
 ειμι γράφω καταγράφω εν ο προφήτης και ειμι πας  
 2076 1125 1722 3588 4396 2532 2071 3956  
 VP-XI3S VR-PP-SNN P TDPM NDPM C VF-XI3P ANPM

διδασκτοι του Θεου Πας ουν ο ακουσας παρα του πατρος  
 taught ♦ of God. Everyone therefore that has heard from the Father  
 διδασκτός ο θεός πας ουν ο ακουστός ακούω παρά ο πατήρ  
 1318 3588 2316 3956 3767 3588 191 3844 3588 3962  
 ANPM TGSM NGSM ANSM C TNSM VA-AP-SNM P TGSM NGSM

και μαθων ερχεται προς με  
 and has learnt, comes to me:  
 και μανθάνω ερχομαι προς εγω  
 2532 3129 2064 4314 3165  
 C VA2AP-SNM VP-NI3S P RP1AS

46 ουχ οτι τον πατερα τις εωρακεν ει μη ο ων παρα  
 not that the<sup>4</sup> Father<sup>5</sup> anyone<sup>1</sup> has<sup>2</sup> seen,<sup>3</sup> except ♦ he who is from  
 ου οτι ο πατήρ τις οράω ει μη ο ειμι παρά  
 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1487 3361 3588 5607 3844  
 LN C TASM NASM RX-NSM VR-AI3S Q LN TNSM VP-XP-SNM P

του Θεου ουτος εωρακεν τον πατερα  
 ♦ God, he has seen the Father.  
 ο θεός ουτος οράω ο πατήρ  
 3588 2316 3778 3708 3588 3962  
 TGSM NGSM RD-NSM VR-AI3S TASM NASM

47 αμην αμην λεγω υμιν ο πιστευων εις εμε εχει ζωην αιωνιον

Verily	verily	I say	to you,	He that	believes	on	me	has	life	eternal.
ἀμήν	ἀμήν	λέγω	σύ	ὁ	πιστεύω	εἰς	ἐγώ	ἔχω	ζωή	αἰώνιος
281	281	3004	5213	3588	4100	1519	1691	2192	2222	166
ZH	ZH	VP-AI1S	RP2DP	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP1AS	VP-AI3S	NASF	AASF

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς

I	am	the	bread	◇	of	life.
ἐγώ	εἰμί	ὁ	ἄρτος	ὁ	ζωή	
1473	1510	3588	740	3588	2222	
RP1NS	VP-XI1S	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἐφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρημῷ καὶ

◇	Your	Fathers	◇	ate	the	manna	in	the	desert,	and
ὁ	πατήρ	σύ	ἐσθίω	ὁ	μάννα	ἐν	ὁ	ἐρημος	καί	
3588	3962	5216	5315	3588	3131	1722	3588	2048	2532	
TNPM	NNPM	RP2GP	VA2AI3P	TASN	ZH	P	TDSF	ADSF	C	

ἀπεθάνον

died.
ἀποθνήσκω
599
VA2AI3P

50 οὗτος ἐστὶν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων ἵνα

This	is	the	bread	which	out of	◇	heaven	comes	down,	that
οὗτος	εἰμί	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐκ	ὁ	οὐρανός	καταβαίνω	ἵνα	
3778	2076	3588	740	3588	1537	3588	3772	2597	2443	
RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TNSM	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SNM	C	

τις ἐξ αὐτοῦ φαγῆ καὶ μὴ ἀποθάνῃ

anyone	of	it	may	eat	and	not	die.
τις	ἐκ	αὐτός	ἐσθίω	καί	μή	ἀποθνήσκω	
5100	1537	846	5315	2532	3361	599	
RX-NSM	P	RP-GSM	VA2AS3S	C	LN	VA2AS3S	

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

I	am	the	bread <sup>2</sup>	◇	living, <sup>1</sup>	which	out of	the	heaven
ἐγώ	εἰμί	ὁ	ἄρτος	ὁ	ζάω	ὁ	ἐκ	ὁ	οὐρανός
1473	1510	3588	740	3588	2198	3588	1537	3588	3772
RP1NS	VP-XI1S	TNSM	NNSM	TNSM	VP-AP-SNM	TNSM	P	TGSM	NGSM

καταβὰς εἰάν τις φαγῆ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσεται εἰς

came	down:	if	anyone	shall	have	eaten	of	this	◇	bread	he	shall	live	◇
καταβαίνω	εἰάν	τις	ἐσθίω	ἐκ	οὗτος	ὁ	ἄρτος	ζάω	εἰς					
2597	1437	5100	5315	1537	5127	3588	740	2198	1519					
VA2AP-SNM	Q	RX-NSM	VA2AS3S	P	RD-GSM	TGSM	NGSM	VF-DI3S	P					

τὸν αἰῶνα καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἡ σὰρξ μου

◇	for	ever,	and	the	bread	also	which	I	will	give,	◇	my	flesh	◇
ὁ	αἰών	καί	ὁ	ἄρτος	δέ	ὅς	ἐγώ	δίδωμι	ὁ	σὰρξ	ἐγώ			

3588 165 2532 3588 740 1161 3739 1473 1325 3588 4561 3450  
TASM NASM C TNSM NNSM C RR-ASM RP1NS VF-A11S TNSF NNSF RP1GS

εστιν ην εγω δωσω υπερ της του κοσμου ζωης  
is, which I will give for the of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> world<sup>4</sup> life.<sup>1</sup>  
είμι ὅς ἐγώ δίδωμι ὑπέρ ὁ ὁ κόσμος ζωή  
2076 3739 1473 1325 5228 3588 3588 2889 2222  
VP-XI3S RR-ASF RP1NS VF-A11S P TGSF TGSM NGSM NGSF

52 Εμαχοντο ουν προς αλληλους οι Ιουδαιοι λεγοντες Πως  
Were contending therefore with one another the Jews saying, How  
μάχομαι οὖν πρὸς ἀλλήλων ὁ ὁ Ἰουδαῖος λέγω πῶς  
3164 3767 4314 240 3588 2453 3004 4459  
VI-NI3P C P RC-APM TNPM ANPM VP-AP-PNM BI

δυναται ουτος ημιν δουναι την σαρκα φαγειν  
is able<sup>2</sup> he<sup>1</sup> us<sup>5</sup> to<sup>3</sup> give<sup>4</sup> ◇ flesh<sup>7</sup> [his]<sup>6</sup> to eat?  
δύναμαι οὗτος ἐγώ δίδωμι ὁ σάρξ ἐσθίω  
1410 3778 2254 1325 3588 4561 5315  
VP-NI3S RD-NSM RP1DP VA2AN TASF NASF VA2AN

53 Ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους Αμην αμην λεγω υμιν εαν μη  
Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily verily I say to you, Unless ◇  
λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ἐάν μὴ  
2036 3767 846 3588 2424 281 281 3004 5213 1437 3361  
VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM ZH ZH VP-A11S RP2DP Q LN

φαγητε την σαρκα του υιου του ανθρωπου και πιητε  
ye shall have eaten the flesh of the Son ◇ of man and shall have drunk  
ἐσθίω ὁ σάρξ ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος καί πίνω  
5315 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532 4095  
VA2AS2P TASF NASF TGSM NGSM TGSM NGSM C VA2AS2P

αυτου το αιμα ουκ εχετε ζωην εν εαυτοις  
his ◇ blood, ◆ ye have not life in yourselves.  
αὐτός ὁ αἷμα οὐ ἔχω ζωή ἐν ἑαυτοῦ  
846 3588 129 3756 2192 2222 1722 1438  
RP-GSM TASN NASN LN VP-AI2P NASF P RF3DPM

54 ο τρωγων μου την σαρκα και πινων μου το αιμα εχει  
He that eats my ◇ flesh, and drinks my ◇ blood, has  
ὁ τρώγω ἐγώ ὁ σάρξ καί πίνω ἐγώ ὁ αἷμα ἔχω  
3588 5176 3450 3588 4561 2532 4095 3450 3588 129 2192  
TNSM VP-AP-SNM RP1GS TASF NASF C VP-AP-SNM RP1GS TASN NASN VP-AI3S

ζωην αιωνιον και εγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα  
life eternal, and I will raise up him in the last day;  
ζωή αἰώνιος καί ἐγώ ἀναπηδάω ἀνίστημι αὐτός ὁ ἔσχατος ἡμέρα  
2222 166 2532 1473 450 846 3588 2078 2250  
NASF AASF C RP1NS VF-A11S RP-ASM TDSF ADSF NDSF

55 η γαρ σαρξ μου αληθως εστιν βρωσις και το αιμα μου  
 ◇ for my flesh ◇ truly is food, and ◇ my blood ◇  
 ό γάρ σάρξ έγώ αληθώς ειμί βρώσις και ό αίμα έγώ  
 3588 1063 4561 3450 230 2076 1035 2532 3588 129 3450  
 TNSF C NNSF RP1GS B VP-XI3S NNSF C TNSN NNSN RP1GS

αληθως εστιν ποσις  
 truly is drink.  
 αληθώς ειμί πόσις  
 230 2076 4213  
 B VP-XI3S NNSF

56 ο τρωγων μου την σαρκα και πινων μου το αιμα εν  
 He that eats my ◇ flesh and drinks my ◇ blood, in  
 ό τρώγω έγώ ό σάρξ και πίνω έγώ ό αίμα έν  
 3588 5176 3450 3588 4561 2532 4095 3450 3588 129 1722  
 TNSM VP-AP-SNM RP1GS TASF NASF C VP-AP-SNM RP1GS TASN NASN P

εμοι μενει καγω εν αυτω  
 me abides, and I in him.  
 έγώ μένω κάγω έν αυτός  
 1698 3306 2504 1722 846  
 RP1DS VP-AI3S RP1NS P RP-DSM

57 καθως απεστειλεν με ο ζων πατηρ καγω ζω  
 As sent<sup>4</sup> me<sup>5</sup> the<sup>1</sup> living<sup>2</sup> Father,<sup>3</sup> and I live  
 καθώς άποστέλλω έμπέμπω έγώ ό ζάω πατήρ κάγώ ζάω  
 2531 649 3165 3588 2198 3962 2504 2198  
 B VA-AI3S RP1AS TNSM VP-AP-SNM NNSM RP1NS VP-AI1S

δια τον πατερα και ο τρωγων με κακεινος ζησεται δι  
 because of the Father, also he that eats me, he also shall live because of  
 διά ό πατήρ και ό τρώγω έγώ κάκεινος ζάω διά  
 1223 3588 3962 2532 3588 5176 3165 2548 2198 1223  
 P TASM NASM C TNSM VP-AP-SNM RP1AS RD-NSM VF-DI3S P

εμε  
 me.  
 έγώ  
 1691  
 RP1AS

58 ουτος εστιν ο αρτος ο εκ του ουρανου καταβας ου  
 This is the bread which out of the heaven came down. Not  
 ούτος ειμί ό άρτος ό εκ ό ουρανός καταβαίνω ού  
 3778 2076 3588 740 3588 1537 3588 3772 2597 3756  
 RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSM P TGSM NGSM VA2AP-SNM LN

καθως εφαγον οι πατερες υμων το μαννα και απεθανον ο  
 as ate<sup>5</sup> the<sup>1</sup> fathers<sup>2</sup> of<sup>3</sup> you<sup>4</sup> the manna, and died: he that  
 καθώς έσθίω ό πατήρ σύ ό μάννα και άποθνήσκω ό

2531 5315 3588 3962 5216 3588 3131 2532 599 3588  
 B VA2AI3P TNPM NNPM RP2GP TASN ZH C VA2AI3P TNSM

τρῶγων τουτον τον αρτον ζησεται εις τον αιωνα

eats this ◊ bread shall live ◊ ◊ for ever.

τρῶγω οὔτος ὁ ἄρτος ζάω εις ὁ αἰών  
 5176 5126 3588 740 2198 1519 3588 165

VP-AP-SNM RD-ASM TASM NASM VF-DI3S P TASM NASM

59 Ταυτα ειπεν εν συναγωγη διδασκων εν Καπερναουμ

These things he said in [the] synagogue teaching in Capernaum.

οὔτος λέγω ἐν συναγωγῇ διδάσκω ἐν Καπερναοῦμ Καφαρναοῦμ

5023 2036 1722 4864 1321 1722 2584

RD-APN VA2AI3S P NDSF VP-AP-SNM P ZP

60 Πολλοι ουν ακουσαντες εκ των μαθητων αυτου ειπον

Many therefore having<sup>4</sup> heard<sup>5</sup> of<sup>1</sup> ◊ his<sup>2</sup> disciples<sup>3</sup> ◊ said,

πολύς οὖν ἀκουστός ἀκούω ἐκ ὁ μαθητής αὐτός λέγω  
 4183 3767 191 1537 3588 3101 846 2036

ANPM C VA-AP-PNM P TGPM NGPM RP-GSM VA2AI3P

Σκληρος εστιν ουτος ο λογος τις δυναται αυτου ακουειν

Hard is this ◊ word; who is able it to hear?

σκληρός εἰμί οὔτος ὁ λόγος τίς δύναμαι αὐτός ἀκουστός ἀκούω  
 4642 2076 3778 3588 3056 5101 1410 846 191

ANSM VP-XI3S RD-NSM TNSM NNSM RI-NSM VP-NI3S RP-GSM VP-AN

61 Ειδως δε ο Ιησους εν εαυτω οτι γογγυζουσιν περι

Knowing<sup>3</sup> but<sup>1</sup> ◊ Jesus<sup>2</sup> in himself that murmur<sup>3</sup> concerning<sup>4</sup>

οἶδα δέ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτοῦ ὅτι γογγύζω περί  
 1492 1161 3588 2424 1722 1438 3754 1111 4012

VR-AP-SNM C TNSM NNSM P RF3DSM C VP-AI3P P

τουτου οι μαθηται αυτου ειπεν αυτοις Τουτο υμας σκανδαλιζει

this<sup>1</sup> ◊ his disciples ◊ said to them, This<sup>2</sup> you<sup>4</sup> does<sup>1</sup> offend?<sup>3</sup>

οὔτος ὁ μαθητής αὐτός λέγω αὐτός οὔτος σύ σκανδαλίζω  
 5127 3588 3101 846 2036 846 5124 5209 4624

RD-GSM TNPM NNPM RP-GSM VA2AI3S RP-DPM RD-NSN RP2AP VP-AI3S

62 εαν ουν θεωρητε τον υιον του ανθρωπου αναβαινοντα οπου

If then ye should see the Son ◊ of man ascending up where

ἐάν οὖν θεωρέω ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος ἀναβαίνω ὅπου  
 1437 3767 2334 3588 5207 3588 444 305 3699

Q C VP-AS2P TASM NASM TGSM NGSM VP-AP-SAM B

ην το προτερον

he was ◊ before?

εἰμί ὁ πρότερος  
 2258 3588 4386

VI-XI3S TNSN ANSN

63 ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ Η ΣΑΡΞ ΟΥΚ ΩΦΕΛΕΙ ΟΥΔΕΝ  
 The Spirit it is which quickens, the flesh ♦ profits nothing;  
 ό πνεῦμα εἰμί ό ζωοποιέω ό σάρξ οὐ ὠφελέω οὐδεῖς οὐθείς  
 3588 4151 2076 3588 2227 3588 4561 3756 5623 3762  
 TNSN NNSN VP-XI3S TNSN VP-AP-SNN TNSF NNSF LN VP-AI3S AASN

ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ Α ΕΓΩ ΛΑΛΩ ΥΜΙΝ ΠΝΕΥΜΑ ΕΣΤΙΝ ΚΑΙ ΖΩΗ ΕΣΤΙΝ  
 the words which I speak to you, spirit are and life are;  
 ό ρῆμα ὅς ἐγώ λαλέω σύ πνεῦμα εἰμί καί ζωή εἰμί  
 3588 4487 3739 1473 2980 5213 4151 2076 2532 2222 2076  
 TNPN NNPN RR-APN RP1NS VP-AI1S RP2DP NNSN VP-XI3S C NNSF VP-XI3S

64 ΑΛΛ ΕΙΣΙΝ ΕΞ ΥΜΩΝ ΤΙΝΕΣ ΟΙ ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ ΗΔΕΙ ΓΑΡ ΕΞ  
 but they are of you some who ♦ believe not. For knew<sup>2</sup> • from<sup>3</sup>  
 ἀλλά εἰμί ἐκ σύ τις ὅς οὐ πιστεύω οἶδα γάρ ἐκ  
 235 1526 1537 5216 5100 3739 3756 4100 1492 1063 1537  
 C VP-XI3P P RP2GP RX-NPM RR-NPM LN VP-AI3P VL-AI3S C P

ΑΡΧΗΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΤΙΣ  
 [the]<sup>4</sup> beginning<sup>5</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> who they are who ♦ believe not, and who  
 ἀρχή ό Ἰησοῦς τίς εἰμί ό μή πιστεύω καί τίς  
 746 3588 2424 5101 1526 3588 3361 4100 2532 5101  
 NGSF TNSM NNSM RI-NPM VP-XI3P TNPM LN VP-AP-PNM C RI-NSM

ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΡΑΔΩΣΩΝ ΑΥΤΟΝ  
 is he who shall deliver up him.  
 εἰμί ό παραδίδωμι αὐτός  
 2076 3588 3860 846  
 VP-XI3S TNSM VF-AP-SNM RP-ASM

65 ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΔΕΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΛΘΕΙΝ  
 And he said, Therefore ♦ have I said to you, that no one is able to come  
 καί λέγω διά οὗτος λέγω σύ ὅτι οὐδεῖς οὐθείς δύναμαι ἔρχομαι  
 2532 3004 1223 5124 2046 5213 3754 3762 1410 2064  
 C VI-AI3S P RD-ASN VR-AI1S RP2DP C ANSM VP-NI3S VA2AN

ΠΡΟΣ ΜΕ ΕΑΝ ΜΗ Η ΔΕΔΟΜΕΝΟΝ ΑΥΤΩ ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ  
 to me unless ♦ it be given to him from ♦ my Father. ♦  
 πρός ἐγώ εάν μή εἰμί δίδωμι αὐτός ἐκ ό πατήρ ἐγώ  
 4314 3165 1437 3361 5600 1325 846 1537 3588 3962 3450  
 P RP1AS Q LN VP-XS3S VR-PP-SNN RP-DSM P TGSM NGSM RP1GS

66 ΕΚ ΤΟΥΤΟΥ ΠΟΛΛΟΙ ΑΠΗΛΘΟΝ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΑ  
 From that [time] many went<sup>4</sup> away<sup>5</sup> ♦ of<sup>1</sup> his<sup>2</sup> disciples<sup>3</sup> ♦ ♦ ♦  
 ἐκ οὗτος πολὺς ἀπέρχομαι ό μαθητής αὐτός εἰς ό  
 1537 5127 4183 565 3588 3101 846 1519 3588  
 P RD-GSM ANPM VA2AI3P TGPM NGPM RP-GSM P TAPN

ΟΠΙΣΩ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝ  
 back, and no more with him walked.  
 ὀπίσω τοῦπισω καί οὐκέτι μετά αὐτός περιπατέω

3694 2532 3765 3326 846 4043  
 B C B P RP-GSM VI-AI3P

67 ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ ΔΩΔΕΚΑ ΜΗ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΘΕΛΕΤΕ  
 Said<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> to the twelve, ◊ Also<sup>3</sup> ye<sup>2</sup> are<sup>1</sup> wishing<sup>4</sup>  
 λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὁ δώδεκα μή καί σύ θέλω  
 2036 3767 3588 2424 3588 1427 3361 2532 5210 2309  
 VA2AI3S C TNSM NNSM TDPM ZN LN C RP2NP VP-AI2P

ΥΠΑΓΕΙΝ

to go away?

ὑπάγω

5217

VP-AN

68 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΟΥΝ ΑΥΤΩ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΚΥΡΙΕ ΠΡΟΣ ΤΙΝΑ  
 Answered<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> him<sup>5</sup> Simon<sup>1</sup> Peter,<sup>2</sup> Lord, to whom  
 ἀποκρίνομαι οὖν αὐτός Σίμων Πέτρος κύριος πρὸς τίς  
 611 3767 846 4613 4074 2962 4314 5101  
 VA-DI3S C RP-DSM NNSM NNSM NVSM P RI-ASM

απελευσομεθα ρηματα ζωης αιωνιου εχεις

shall we go? words of life eternal thou hast;  
 ἀπέρχομαι ῥῆμα ζωή αἰώνιος ἔχω  
 565 4487 2222 166 2192  
 VF-DI1P NAPN NGSF AGSF VP-AI2S

69 ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΑΜΕΝ ΚΑΙ ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ΟΤΙ ΣΥ ΕΙ Ο  
 and we have believed and have known that thou art the  
 καί ἐγώ πιστεύω καί γινώσκω ὅτι σύ εἰμί ὁ  
 2532 2249 4100 2532 1097 3754 4771 1488 3588  
 C RP1NP VR-AI1P C VR-AI1P C RP2NS VP-XI2S TNSM

Χριστος ο υιος του Θεου του ζωντος

Christ the Son ◊ of God<sup>3</sup> the<sup>1</sup> living.<sup>2</sup>  
 Χριστός ὁ υἱός ὁ θεός ὁ ζάω  
 5547 3588 5207 3588 2316 3588 2198  
 NNSM TNSM NNSM TGSM NGSM TGSM VP-AP-SGM

70 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΚ ΕΓΩ ΥΜΑΣ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ

Answered them ◊ Jesus, Not<sup>3</sup> I<sup>2</sup> you<sup>5</sup> the<sup>6</sup> twelve<sup>7</sup>  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς οὐ ἐγώ σύ ὁ δώδεκα  
 611 846 3588 2424 3756 1473 5209 3588 1427  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM LN RP1NS RP2AP TAPM ZN

εξελεξαμην και εξ υμων εις διαβολος εστιν

did<sup>1</sup> choose,<sup>4</sup> and of you one a devil is?  
 ἐκλέγομαι καί ἐκ σύ εἷς διάβολος εἰμί  
 1586 2532 1537 5216 1520 1228 2076  
 VA-MI1S C P RP2GP ANSM ANSM VP-XI3S

71 Ελεγεν δε τον Ιουδαν Σιμωνος Ισκαριωτην ουτος γαρ  
 But he spoke • ◇ of Judas Simon's [son], Iscariote, for he •  
 λέγω δέ ο Ιούδας Ίωδά Σίμων Ίσκαριώτης ούτος γάρ  
 3004 1161 3588 2455 4613 2469 3778 1063  
 VI-AI3S C TASM NASM NGSM NASM RD-NSM C

ημελλεν αυτον παραδιδοναι εις ων εκ των δωδεκα  
 was about him to deliver up, one<sup>2</sup> being<sup>1</sup> of the twelve.  
 μέλλω αυτός παραδίδωμι εις ειμί εκ ο δωδεκα  
 3195 846 3860 1520 5607 1537 3588 1427  
 VI-AI3S RP-ASM VP-AN ANSM VP-XP-SNM P TGPM ZN

## CHAPTER 7

1 Και περιπατει ο Ιησους μετα ταυτα εν τη Γαλιλαια ου γαρ  
 And was<sup>2</sup> walking<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> after these things in ◇ Galilee, not<sup>4</sup> for<sup>1</sup>  
 και περιπατέω ο Ίησοϋς μετά ούτος έν ο Γαλιλαιά ου γάρ  
 2532 4043 3588 2424 3326 5023 1722 3588 1056 3756 1063  
 C VI-AI3S TNSM NNSM P RD-APN P TDSF NDSF LN C

ηθελεν εν τη Ιουδαια περιπατειν οτι εζητουν αυτον οι  
 he<sup>2</sup> did<sup>3</sup> desire in ◇ Judaea to walk, because were<sup>3</sup> seeking<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup>  
 θέλω έν ο Ίουδαία περιπατέω οτι ζητέω αυτός ο  
 2309 1722 3588 2449 4043 3754 2212 846 3588  
 VI-AI3S P TDSF NDSF VP-AN C VI-AI3P RP-ASM TNPM

Ιουδαιοι αποκτειναι  
 Jews<sup>2</sup> to kill.  
 Ίουδαίος αποκτείνω αποκτένω  
 2453 615  
 ANPM VA-AN

2 Ην δε εγγυς η εορτη των Ιουδαιων η σκηνοπηγια  
 Now was • near the feast of the Jews, the tabernacles.  
 ειμί δέ έγγύς ο έορτή ο Ίουδαίος ο σκηνοπηγια  
 2258 1161 1451 3588 1859 3588 2453 3588 4634  
 VI-XI3S C B TNSF NNSF TGPM AGPM TNSF NNSF

3 ειπον ουν προς αυτον οι αδελφοι αυτου Μεταβηθι εντευθεν  
 Said<sup>3</sup> therefore<sup>4</sup> to<sup>5</sup> him<sup>6</sup> ◇ his<sup>1</sup> brethren,<sup>2</sup> ◇ Remove hence,  
 λέγω ουν προς αυτός ο αδελφός αυτός μεταβαίνω έντευθεν  
 2036 3767 4314 846 3588 80 846 3327 1782  
 VA2AI3P C P RP-ASM TNPM NNPM RP-GSM VA2AM2S B

και υπαγε εις την Ιουδαιαν ινα και οι μαθηται σου θεωρησωσιν  
 and go into ◇ Judaea, that also ◇ thy disciples ◇ may see  
 και υπάγω εις ο Ίουδαία ίνα και ο μαθητής σύ θεωρέω  
 2532 5217 1519 3588 2449 2443 2532 3588 3101 4675 2334  
 C VP-AM2S P TASF NASF C C TNPM NNPM RP2GS VA-AS3P

τα έργα σου α ποιεις  
 ◇ thy works ◆ which thou doest;  
 ό έργον σύ ός ποιέω  
 3588 2041 4675 3739 4160  
 TAPN NAPN RP2GS RR-APN VP-AI2S

4 ουδεις γαρ εν κρυπτω τι ποιει και ζητει αυτος  
 for no one • in secret anything does, and seeks himself  
 ουδεις ουθεις γάρ εν κρυπτός κρυφαίος κρύφιος τις ποιέω και ζητέω αυτός  
 3762 1063 1722 2927 5100 4160 2532 2212 846  
 ANSM C P ADSN RX-ASN VP-AI3S C VP-AI3S RP-NSM

εν παρρησια ειναι ει ταυτα ποιεις φανερωσον σεαυτον τω  
 in<sup>3</sup> public<sup>4</sup> to<sup>1</sup> be.<sup>2</sup> If these things thou doest, manifest thyself to the  
 εν παρρησία ειμί ει ούτος ποιέω φανερώω σεαυτού ό  
 1722 3954 1511 1487 5023 4160 5319 4572 3588  
 P NDSF VP-XN Q RD-APN VP-AI2S VA-AM2S RF2ASM TDSM

κοστω  
 world.  
 κόσμος  
 2889  
 NDSM

5 Ουδε γαρ οι αδελφοι αυτου επιστευον εις αυτον  
 For neither • ◇ his<sup>2</sup> brethren<sup>3</sup> ◆ believed<sup>1</sup> on him.  
 ουδέ γάρ ό αδελφός αυτός πιστεύω εις αυτός  
 3761 1063 3588 80 846 4100 1519 846  
 B C TNPM NNPM RP-GSM VI-AI3P P RP-ASM

6 Λεγει ουν αυτοις ο Ιησους Ο καιρος ο εμος ουπω  
 Says<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> ◇ Time<sup>7</sup> ◇ my<sup>6</sup> not yet  
 λέγω ούν αυτός ό Ιησοϋς ό καιρός ό έμός ουπω  
 3004 3767 846 3588 2424 3588 2540 3588 1699 3768  
 VP-AI3S C RP-DPM TNSM NNSM TNSM NNSM TNSM RS1NSM B

παρεστιν ο δε καιρος ο υμετερος παντοτε εστιν ετοιμος  
 is come, ◇ but time<sup>2</sup> ◇ your<sup>1</sup> always is ready.  
 πάρειμι ό δέ καιρός ό υμέτερος πάντοτε ειμί έτοιμος  
 3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842 2076 2092  
 VP-XI3S TNSM C NNSM TNSM RS2NPM B VP-XI3S ANSM

7 ου δυναται ο κοσμος μισειν υμας εμε δε μισει οτι εγω  
 Is<sup>3</sup> unable<sup>4</sup> ◆ the<sup>1</sup> world<sup>2</sup> to hate you, but me • it hates, because I  
 ου δύναμαι ό κόσμος μισέω σύ έγω δέ μισέω ότι έγω  
 3756 1410 3588 2889 3404 5209 1691 1161 3404 3754 1473  
 LN VP-NI3S TNSM NNSM VP-AN RP2AP RP1AS C VP-AI3S C RP1NS

μαρτυρω περι αυτου οτι τα εργα αυτου πονηρα εστιν  
 bear witness concerning it, that the works of it evil are.

μαρτυρέω    περί    αυτός    ότι    ό    ἔργον    αυτός    πονηρός    εἰμί  
 3140    4012    846    3754 3588    2041    846    4190    2076  
 VP-A11S    P    RP-GSM C    TNPN NNPN RP-GSM    ANPN    VP-XI3S

8 υμεις αναβητε εις την εορτην ταυτην εγω ουπω αναβαινω εις την  
 Ye, go ye up to    ♦    this feast.    ♦    I not yet am going up to    ♦  
 σύ    ἀναβαίνω    εις    ό    ἑορτή    οὔτος    ἐγώ    οὔπω    ἀναβαίνω    εις    ό  
 5210    305    1519 3588    1859    3778    1473    3768    305    1519 3588  
 RP2NP    VA2AM2P    P    TASF    NASF    RD-ASF    RP1NS    B    VP-A11S    P    TASF

εορτην ταυτην οτι ο καιρος ο εμος ουπω πεπληρωται  
 this feast,    ♦    for    ♦    time<sup>2</sup>    ♦    my<sup>1</sup> not yet has been fulfilled.  
 ἑορτή    οὔτος    ότι    ό    καιρός    ό    ἐμός    οὔπω    πληρώω  
 1859    3778    3754 3588    2540    3588    1699    3768    4137  
 NASF    RD-ASF    C    TNSM    NNSM    TNSM RS1NSM    B    VR-PI3S

9 Ταυτα δε ειπων αυτοις εμεινεν εν τη Γαλιλαια  
 And these things    •    having said to them he abode in    ♦    Galilee.  
 οὔτος    δέ    λέγω    αυτός    μένω    ἐν    ό    Γαλιλαία  
 5023    1161    2036    846    3306    1722 3588    1056  
 RD-APN    C    VA2AP-SNM    RP-DPM    VA-AI3S    P    TDSF    NDSF

10 Ως δε ανεβησαν οι αδελφοι αυτου τοτε και αυτος ανεβη  
 But when    •    were gone up    ♦    his brethren    ♦    then also he went up  
 ώς    δέ    ἀναβαίνω    ό    ἀδελφός    αυτός    τότε    καί    αυτός    ἀναβαίνω  
 5613    1161    305    3588    80    846    5119 2532    846    305  
 B    C    VA2AI3P    TNPM    NNPM    RP-GSM    B    C    RP-NSM    VA2AI3S

εις την εορτην ου φανερωσ αλλ ως εν κρυπτω  
 to the feast, not openly, but as in secret.  
 εις    ό    ἑορτή    ου    φανερω̅ς    ἀλλά    ως    ἐν    κρυπτός κρυφαίος κρύφιος  
 1519 3588    1859    3756    5320    235 5613 1722    2927  
 P    TASF    NASF    LN    B    C    B    P    ADSN

11 Οι ουν Ιουδαιοι εξητουν αυτον εν τη εορτη και ελεγον  
 The therefore<sup>2</sup> Jews<sup>1</sup> were seeking him at the feast, and said,  
 ό    οὔν    Ἰουδαίος    ζητέω    αυτός    ἐν    ό    ἑορτή    καί    λέγω  
 3588    3767    2453    2212    846    1722 3588    1859    2532    3004  
 TNPM    C    ANPM    VI-AI3P    RP-ASM    P    TDSF    NDSF    C    VI-AI3P

Που εστιν εκεινος  
 Where is he?  
 ποῦ    εἰμί    ἐκεῖνος  
 4226    2076    1565  
 LI    VP-XI3S    RD-NSM

12 Και γογγυσμος πολυς περι αυτου ην εν τοις οχλοις οι  
 And murmuring<sup>2</sup> much<sup>1</sup> concerning him there was among the crowds. Some  
 καί    γογγυσμός    πολύς    περί    αυτός    εἰμί    ἐν    ό    ὄχλος    ό  
 2532    1112    4183    4012    846    2258    1722    3588    3793    3588  
 C    NNSM    ANSM    P    RP-GSM    VI-XI3S    P    TDPM    NDPM    TNPM

μεν ελεγον Οτι αγαθος εστιν αλλοι δε ελεγον Ου αλλα πλανα  
 ♦ said, • Good<sup>3</sup> he<sup>1</sup> is;<sup>2</sup> but others • said, No; but he deceives  
 μέν λέγω ὅτι ἀγαθός εἰμί ἄλλος δέ λέγω οὐ ἀλλά πλανᾶω  
 3303 3004 3754 18 2076 243 1161 3004 3756 235 4105  
 L VI-AI3P C ANSM VP-XI3S ANPM C VI-AI3P LN C VP-AI3S

τον οχλον  
 the crowd.  
 ὁ ὄχλος  
 3588 3793  
 TASM NASM

13 Ουδεις μεντοι παρρησια ελαλει περι αυτου δια τον  
 No one however publicly spoke concerning him, because of the  
 οὐδείς οὐθείς μέντοι παρρησία λαλέω περί αὐτός διά ὁ  
 3762 3305 3954 2980 4012 846 1223 3588  
 ANSM C NDSF VI-AI3S P RP-GSM P TASM

φοβον των Ιουδαιων  
 fear of the Jews.  
 φόβος ὁ Ἰουδαῖος  
 5401 3588 2453  
 NASM TGPM AGPM

14 Ηδη δε της εορτης μεσουσης ανεβη ο Ιησους εις  
 But now • of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> feast<sup>7</sup> [it]<sup>1</sup> being<sup>2</sup> in<sup>3</sup> middle<sup>4</sup> went up ♦ Jesus into  
 ἤδη δέ ὁ ἑορτή μεσώ ἀναβαίνω ὁ Ἰησοῦς εἰς  
 2235 1161 3588 1859 3322 305 3588 2424 1519  
 B C TGSF NGSF VP-AP-SGF VA2AI3S TNSM NNSM P

το ιερον και εδιδασκεν  
 the temple, and was teaching:  
 ὁ ἱερόν καί διδάσκω  
 3588 2411 2532 1321  
 TASN NASN C VI-AI3S

15 και εθαυμαζον οι Ιουδαιοι λεγοντες Πως ουτος γραμματα  
 and were<sup>3</sup> wondering<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> saying, How this<sup>2</sup> one<sup>3</sup> letters<sup>4</sup>  
 καί θαυμάζω ὁ Ἰουδαῖος λέγω πῶς οὗτος γράμμα  
 2532 2296 3588 2453 3004 4459 3778 1121  
 C VI-AI3P TNPM ANPM VP-AP-PNM BI RD-NSM NAPN

οιδεν μη μεμαθηκως  
 knows,<sup>1</sup> not having learned?  
 οἶδα μή μανθάνω  
 1492 3361 3129  
 VR-AI3S LN VR-AP-SNM

16 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους και ειπεν Η εμη διδαχη ουκ εστιν  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said, ♦ My teaching not<sup>2</sup> is<sup>1</sup>

ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς καί λέγω ὁ ἐμός διδαχή οὐ εἰμί  
 611 846 3588 2424 2532 2036 3588 1699 1322 3756 2076  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM C VA2AI3S TNSF RSINSF NNSF LN VP-XI3S

εμη ἀλλα του πεμψαντος με

mine, but his who sent me.  
 ἐμός ἀλλά ὁ πέμπω ἐγώ  
 1699 235 3588 3992 3165  
 RSINSF C TGSM VA-AP-SGM RPIAS

17 εαν τις θελη το θελημα αυτου ποιειν γνωσεται περι

If anyone desire ◇ his will ◆ to practise, he shall know concerning  
 ἐάν τις θέλω ὁ θέλημα αὐτός ποιέω γινώσκω περί  
 1437 5100 2309 3588 2307 846 4160 1097 4012  
 Q RX-NSM VP-AS3S TASN NASN RP-GSM VP-AN VF-DI3S P

της διδαχης ποτερον εκ του Θεου εστιν η εγω απ εμαυτου λαλω

the teaching whether from ◇ God it is, or I from myself speak.  
 ὁ διδαχή πότερον ἐκ ὁ θεός εἰμί ἢ ἐγώ ἀπό ἐμαυτοῦ λαλέω  
 3588 1322 4220 1537 3588 2316 2076 2228 1473 575 1683 2980  
 TGSF NGSF BI P TGSM NGSM VP-XI3S L RP1NS P RF1GSM VP-AI1S

18 ο αφ εαυτου λαλων την δοξαν την ιδιαν ζητει ο

He that from himself speaks, ◇ his own glory ◇ ◆ seeks; but he that  
 ὁ ἀπό ἑαυτοῦ λαλέω ὁ δόξα ὁ ἴδιος ζητέω ὁ  
 3588 575 1438 2980 3588 1391 3588 2398 2212 3588  
 TNSM P RF3GSM VP-AP-SNM TASF NASF TASF AASF VP-AI3S TNSM

δε ζητων την δοξαν του πεμψαντος αυτον ουτος αληθης

• seeks the glory of him that sent him, he true  
 δέ ζητέω ὁ δόξα ὁ πέμπω αὐτός οὗτος ἀληθής  
 1161 2212 3588 1391 3588 3992 846 3778 227  
 C VP-AP-SNM TASF NASF TGSM VA-AP-SGM RP-ASM RD-NSM ANSM

εστιν και αδικια εν αυτω ουκ εστιν

is, and unrighteousness in him ◆ is not.  
 εἰμί καί ἀδικία ἐν αὐτός οὐ εἰμί  
 2076 2532 93 1722 846 3756 2076  
 VP-XI3S C NNSF P RP-DSM LN VP-XI3S

19 ου Μωσης δεδωκεν υμιν τον νομον και ουδεις εξ

Not<sup>2</sup> Moses<sup>3</sup> has given<sup>1</sup> to you the law, and no one of  
 οὐ Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς δίδωμι σύ ὁ νόμος καί οὐδείς οὐθείς ἐκ  
 3756 3475 1325 5213 3588 3551 2532 3762 1537  
 LN NNSM VR-AI3S RP2DP TASM NASM C ANSM P

υμων ποιει τον νομον τι με ζητειτε αποκτειναι

you practises the law? Why me do ye seek to kill?  
 σύ ποιέω ὁ νόμος τίς ἐγώ ζητέω ἀποκτείνω ἀποκτένω  
 5216 4160 3588 3551 5101 3165 2212 615  
 RP2GP VP-AI3S TASM NASM RI-ASN RPIAS VP-AI2P VA-AN

20	Απεκριθη	ο	οχλος	και	ειπεν	Δαιμονιον	εχεις	τις	σε
	Answered <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	crowd <sup>2</sup>	and	said,	A demon	thou hast;	who	thee
	ἀποκρίνομαι	ὁ	ὄχλος	καί	λέγω	δαιμόνιον	ἔχω	τίς	σύ
	611	3588	3793	2532	2036	1140	2192	5101	4571
	VA-DI3S	TNSM	NNSM	C	VA2AI3S	NASN	VP-AI2S	RI-NSM	RP2AS

ζητει	αποκτειναι
seeks	to kill?
ζητέω	ἀποκτείνω ἀποκτένω
2212	615
VP-AI3S	VA-AN

21	Απεκριθη	ο	Ιησους	και	ειπεν	αυτοις	Εν	εργον	εποιησα	και
	Answered <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	and	said	to them,	One	work	I did,	and
	ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	καί	λέγω	αὐτός	εἷς	ἔργον	ποιέω	καί
	611	3588	2424	2532	2036	846	1520	2041	4160	2532
	VA-DI3S	TNSM	NNSM	C	VA2AI3S	RP-DPM	AASN	NASN	VA-AI1S	C

παντες	θαυμαζετε
all <sup>2</sup>	ye wonder. <sup>1</sup>
πᾶς	θαυμάζω
3956	2296
ANPM	VP-AI2P

22	δια	τουτο	Μωσης	δεδωκεν	υμιν	την	περιτομην	ουχ
	Therefore	◇	Moses	hasd given	you	◇	circumcision,	not
	διά	οὔτος	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	δίδωμι	σύ	ὁ	περιτομή	οὐ
	1223	5124	3475	1325	5213	3588	4061	3756
	P	RD-ASN	NNSM	VR-AI3S	RP2DP	TASF	NASF	LN

οτι	εκ	του	Μωσεως	εστιν	αλλ	εκ	των	πατερων	και	εν
that	of	◇	Moses	it is,	but	of	the	fathers,	and	on
ὅτι	ἐκ	ὁ	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	εἰμί	ἀλλά	ἐκ	ὁ	πατήρ	καί	ἐν
3754	1537	3588	3475	2076	235	1537	3588	3962	2532	1722
C	P	TGSM	NGSM	VP-XI3S	C	P	TGPM	NGPM	C	P

σαββατω	περιτεμνετε	ανθρωπον
sabbath	ye circumcise	a man.
σάββατον	περιτέμνω	ἄνθρωπος
4521	4059	444
NDSN	VP-AI2P	NASM

23	ει	περιτομην	λαμβανει	ανθρωπος	εν	σαββατω	ινα	μη
	If	circumcison <sup>4</sup>	receives <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	on	sabbath,	that	◇
	εἰ	περιτομή	λαμβάνω	ἄνθρωπος	ἐν	σάββατον	ἵνα	μή
	1487	4061	2983	444	1722	4521	2443	3361
	Q	NASF	VP-AI3S	NNSM	P	NDSN	C	LN

λυθη	ο	νομος	Μωσεως	εμοι	χολατε	οτι
may not be broken	the	law	of Moses,	with me	you are angry	because
λύω	ὁ	νόμος	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	ἐγώ	χολάω	ὅτι

3089	3588	3551	3475	1698	5520	3754
VA-PS3S	TNSM	NNSM	NGSM	RP1DS	VP-AI2P	C

ολον ανθρωπον υγιη εποιησα εν σαββατω

entirely	a <sup>2</sup> man <sup>3</sup>	sound <sup>1</sup>	I made	on	sabbath?
ὅλος	ἄνθρωπος	ὑγιής	ποιέω	ἐν	σάββατον
3650	444	5199	4160	1722	4521
AASM	NASM	AASM	VA-AI1S	P	NDSN

24 μη κρινετε κατ οψιν αλλα την δικαιαν κρισιν κρινατε

♦ Judge not	according to	sight,	but	♦ righteous	judgment	judge.
μή	κρίνω	κατά	ὄψις	ἀλλά	ὁ	δίκαιος κρίσις κρίνω
3361	2919	2596	3799	235	3588	1342 2920 2919
LN	VP-AM2P	P	NASF	C	TASF	AASF NASF VA-AM2P

25 Ελεγον ουν τινες εκ των Ιεροσολυμιτων Ουχ ουτος

Said <sup>7</sup>	therefore <sup>6</sup>	some <sup>1</sup>	of <sup>2</sup>	those <sup>3</sup>	of <sup>4</sup> Jerusalem, <sup>5</sup>	♦	♦
λέγω	οὖν	τις	ἐκ	ὁ	Ἱεροσολυμίτης	οὐ	οὗτος
3004	3767	5100	1537	3588	2415	3756	3778
VI-AI3P	C	RX-NPM	P	TGPM	NGPM	LN	RD-NSM

Εστιν ον ζητουσιν αποκτειναι

Is not this he	whom	they seek	to kill?
εἰμί	ὃς	ζητέω	ἀποκτείνω ἀποκτένω
2076	3739	2212	615
VP-XI3S	RR-ASM	VP-AI3P	VA-AN

26 και ιδε παρρησια λαλει και ουδεν αυτω λεγουσιν μηποτε

and	lo,	publicly	he speaks,	and	nothing	to him	they say.	♦
καί	οἶδα	παρρησία	λαλέω	καί	οὐδείς οὐθεῖς	αὐτός	λέγω	μήποτε
2532	1492	3954	2980	2532	3762	846	3004	3379
C	VA-AM2S	NDSF	VP-AI3S	C	AASN	RP-DSM	VP-AI3P	B

αληθως εγνωσαν οι αρχοντες οτι ουτος εστιν αληθως

Truly <sup>5</sup>	have <sup>1</sup> recognized <sup>6</sup>	those <sup>2</sup> who <sup>3</sup>	rule, <sup>4</sup>	that	this	is	truly
ἀληθῶς	γινώσκω	ὁ	ἄρχων	ὅτι	οὗτος	εἰμί	ἀληθῶς
230	1097	3588	758	3754	3778	2076	230
B	VA2AI3P	TNPM	NNPM	C	RD-NSM	VP-XI3S	B

ο Χριστος

the	Christ?
ὁ	Χριστός
3588	5547
TNSM	NNSM

27 αλλα τουτον οιδαμεν ποθεν εστιν ο δε Χριστος οταν

But	this one	we know	whence	he is.	♦	But	the Christ,	whenever
ἀλλά	οὗτος	οἶδα	πόθεν	εἰμί	ὁ	δέ	Χριστός	ὅταν
235	5126	1492	4159	2076	3588	1161	5547	3752
C	RD-ASM	VR-AI1P	BI	VP-XI3S	TNSM	C	NNSM	C

ερχηται ουδεις γινωσκει ποθεν εστιν  
 he may come, no one knows whence he is.  
 ἔρχομαι οὐδείς οὐθείς γινώσκω πόθεν εἰμί  
 2064 3762 1097 4159 2076  
 VP-NS3S ANSM VP-AI3S BI VP-XI3S

28 Εκραξεν ουν εν τω ιερω διδασκων ο Ιησους και λεγων  
 Cried<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> in<sup>4</sup> the<sup>5</sup> temple<sup>6</sup> teaching<sup>7</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and saying,  
 κράζω οὖν ἐν ὁ ἱερόν διδάσκω ὁ Ἰησοῦς καί λέγω  
 2896 3767 1722 3588 2411 1321 3588 2424 2532 3004  
 VA-AI3S C P TDSN NDSN VP-AP-SNM TNSM NNSM C VP-AP-SNM

Καμε οιδατε και οιδατε ποθεν ειμι και απ εμαυτου ουκ εληλυθα  
 Both me ye know, and ye know whence I am; and of myself not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> have<sup>2</sup> come,  
 κάγω οἶδα καί οἶδα πόθεν εἰμί καί ἀπό ἑμαυτοῦ οὐ ἔρχομαι  
 2504 1492 2532 1492 4159 1510 2532 575 1683 3756 2064  
 RP1AS VR-AI2P C VR-AI2P BI VP-XI1S C P RFI1GSM LN VR2AI1S

αλλ εστιν αληθινος ο πεμψας με ον υμεις ουκ οιδατε  
 but is<sup>5</sup> true<sup>6</sup> he<sup>1</sup> who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me,<sup>4</sup> whom ye ♦ know not.  
 ἀλλά εἰμί ἀληθινός ὁ πέμπω ἐγώ ὅς σύ οὐ οἶδα  
 235 2076 228 3588 3992 3165 3739 5210 3756 1492  
 C VP-XI3S ANSM TNSM VA-AP-SNM RP1AS RR-ASM RP2NP LN VR-AI2P

29 εγω δε οιδα αυτον οτι παρ αυτου ειμι κακεινος με  
 But I • know him, because from him I am, and he me  
 ἐγώ δέ οἶδα αὐτός ὅτι παρά αὐτός εἰμί κάκεινος ἐγώ  
 1473 1161 1492 846 3754 3844 846 1510 2548 3165  
 RPINS C VR-AI1S RP-ASM C P RP-GSM VP-XI1S RD-NSM RP1AS

### ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ

sent.  
 ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 649  
 VA-AI3S

30 Εζητουν ουν αυτον πιασαι και ουδεις επεβαλεν επ  
 They were seeking therefore him to take, but no one laid upon  
 ζητέω οὖν αὐτός πιάζω καί οὐδείς οὐθείς ἐπιβάλλω ἐπί  
 2212 3767 846 4084 2532 3762 1911 1909  
 VI-AI3P C RP-ASM VA-AN C ANSM VA2AI3S P

αυτον την χειρα οτι ουπω εληλυθει η ωρα αυτου  
 him [his] ♦ hand, because not yet had come ♦ his hour. ♦  
 αὐτός ὁ χεῖρ ὅτι οὐπω ἔρχομαι ὁ ὥρα αὐτός  
 846 3588 5495 3754 3768 2064 3588 5610 846  
 RP-ASM TASF NASF C B VL-AI3S TNSF NNSF RP-GSM

31 Πολλοι δε εκ του οχλου επιστευσαν εις αυτον και ελεγον Οτι  
 But many • of the crowd believed on him, and said, •

πολύς	δέ	ἐκ	ὁ	ὄχλος	πιστεύω	εἰς	αὐτός	καί	λέγω	ὅτι
4183	1161	1537	3588	3793	4100	1519	846	2532	3004	3754
ANPM	C	P	TGSM	NGSM	VA-AI3P	P	RP-ASM	C	VI-AI3P	C

ο	Χριστος	οταν	ελθη	μητι	πλειονα	σημεια	τουτων	ποιησει
The	Christ,	when	he	comes,	◆	more <sup>4</sup>	signs <sup>5</sup>	than <sup>6</sup> these <sup>7</sup> will <sup>1</sup> he <sup>2</sup> do <sup>3</sup>
ὁ	Χριστός	ὅταν	ἔρχομαι	μήτι	πολύς	σημείον	οὗτος	ποιέω
3588	5547	3752	2064	3385	4119	4592	5130	4160
TNSM	NNSM	C	VA2AS3S	LI	AAPNC	NAPN	RD-GPN	VF-AI3S

ων	ουτος	εποιησεν
which	this [man]	did?
ὅς	οὗτος	ποιέω
3739	3778	4160
RR-GPN	RD-NSM	VA-AI3S

32	ἤκουσαν	οι	Φαρισαιοι	του	οχλου	γογγυζοντος	περι
Heard <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Pharisees <sup>2</sup>	of the	crowd	murmuring	concerning <sup>3</sup>	
ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	Φαρισαῖος	ὁ	ὄχλος	γογγύζω	περί
191	3588	5330	3588	3793	1111	4012	
VA-AI3P	TNPM	NNPM	TGSM	NGSM	VP-AP-SGM	P	

αυτου	ταυτα	και	απεστειλαν	οι	Φαρισαιοι	και	οι	
him <sup>4</sup>	these <sup>1</sup> things, <sup>2</sup>	and	sent <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	Pharisees <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	
αὐτός	οὗτος	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	Φαρισαῖος	καί	ὁ
846	5023	2532	649	3588	5330	2532	3588	
RP-GSM	RD-APN	C	VA-AI3P	TNPM	NNPM	C	TNPM	

αρχιερεις	υπηρετας	ινα	πιασωσιν	αυτον	
chief <sup>5</sup> priests <sup>6</sup>	officers,	that	they	might take	him.
ἀρχιερεύς	ὑπηρέτης	ἵνα	πιάζω	αὐτός	
749	5257	2443	4084	846	
NNPM	NAPM	C	VA-AS3P	RP-ASM	

33	ειπεν	ουν	αυτοις	ο	Ιησους	Ετι	μικρον	χρονον	μεθ	υμων
Said <sup>3</sup>	therefore <sup>2</sup>	to <sup>4</sup>	them <sup>5</sup>	◆	Jesus, <sup>1</sup>	Yet	a little	time	with	you
λέγω	οὖν	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἔτι	μικρός	χρόνος	μετά	σύ	
2036	3767	846	3588	2424	2089	3398	5550	3326	5216	
VA2AI3S	C	RP-DPM	TNSM	NNSM	B	AASM	NASM	P	RP2GP	

ειμι	και	υπαγω	προς	τον	πεμψαντα	με
I am,	and	I go	to	him who	sent	me.
εἰμί	καί	ὑπάγω	πρός	ὁ	πέμπω	ἐγώ
1510	2532	5217	4314	3588	3992	3165
VP-XIIS	C	VP-AIIS	P	TASM	VA-AP-SAM	RP1AS

34	ζητησετε	με	και	ουχ	ευρησετε	και	οπου	ειμι	εγω	υμεις	ου
Ye will seek	me	and	◆	shall not find [me],	and	where	am <sup>2</sup>	I <sup>1</sup>	ye	◆	
ζητέω	ἐγώ	καί	οὐ	εὐρίσκω	καί	ὅπου	εἰμί	ἐγώ	σύ	οὐ	
2212	3165	2532	3756	2147	2532	3699	1510	1473	5210	3756	
VF-AI2P	RP1AS	C	LN	VF-AI2P	C	B	VP-XIIS	RP1NS	RP2NP	LN	

δυνασθε ελθειν

are unable to come.

δύναμαι ἔρχομαι

1410 2064

VP-NI2P VA2AN

35 Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτοὺς Που οὗτος μέλλει

Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> among themselves, Where he<sup>2</sup> is about<sup>1</sup>

λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος πρὸς ἑαυτοῦ ποῦ οὗτος μέλλω

2036 3767 3588 2453 4314 1438 4226 3778 3195

VA2AI3P C TNPM ANPM P RF3APM LI RD-NSM VP-AI3S

πορευεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρησομεν αὐτὸν μὴ εἰς τὴν διασπορὰν

to go that we ♦ shall not find him? ♦ to the dispersion

πορεύομαι ὅτι ἐγὼ οὐ εὐρίσκω αὐτόν μή εἰς ὃ διασπορά

4198 3754 2249 3756 2147 846 3361 1519 3588 1290

VP-NN C RP1NP LN VF-AI1P RP-ASM LN P TASF NASF

τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορευεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας

among the Greeks is he about to go, and teach the Greeks?

ὁ Ἕλληνας μέλλω πορεύομαι καὶ διδάσκω ὁ Ἕλληνας

3588 1672 3195 4198 2532 1321 3588 1672

TGPM NGPM VP-AI3S VP-NN C VP-AN TAPM NAPM

36 τίς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν Ζητήσετε με καὶ οὐχ

What is this ♦ word which he said, Ye will seek me, and ♦

τίς εἰμί οὗτος ὁ λόγος ὃς λέγω ζητέω ἐγὼ καὶ οὐ

5101 2076 3778 3588 3056 3739 2036 2212 3165 2532 3756

RI-NSM VP-XI3S RD-NSM TNSM NNSM RR-ASM VA2AI3S VF-AI2P RP1AS C LN

εὐρησέτε καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ελθειν

shall not find [me]; and Where am<sup>2</sup> I<sup>1</sup> ye ♦ are unable to come?

εὐρίσκω καὶ ὅπου εἰμί ἐγὼ σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι

2147 2532 3699 1510 1473 5210 3756 1410 2064

VF-AI2P C B VP-XI1S RP1NS RP2NP LN VP-NI2P VA2AN

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς εορτῆς ἵστηκει ὁ

And in • the last day<sup>3</sup> the<sup>1</sup> great<sup>2</sup> of the feast stood ♦

ἐν δὲ ὁ ἔσχατος ἡμέρα ὁ μέγας ὁ εορτή ἵστημι ὁ

1722 1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859 2476 3588

P C TDSF ADSF NDSF TDSF ADSF TGSF NGSF VL-AI3S TNSM

Ἰησοῦς καὶ ἐκράξεν λέγων Ἐὰν τις διψᾷ ἐρχέσθω πρὸς με καὶ

Jesus, and cried, saying, If anyone thirst, let him come to me and

Ἰησοῦς καὶ κράζω λέγω ἐὰν τις διψᾷ ἔρχομαι πρὸς ἐγὼ καὶ

2424 2532 2896 3004 1437 5100 1372 2064 4314 3165 2532

NNSM C VA-AI3S VP-AP-SNM Q RX-NSM VP-AS3S VP-NM3S P RP1AS C

πίνετω

drink.

πίνω

38	ο	πιστευων	εις	εμε	καθως	ειπεν	η	γραφη	ποταμοι	εκ	της	
	He that	believes	on	me,	as	said	the	scripture,	rivers	out of	◇	
	ο	πιστεύω	εις	ἐγώ	καθώς	λέγω	ο	γραφή	ποταμός	ἐκ	ο	
	3588	4100	1519	1691	2531	2036	3588	1124	4215	1537	3588	
	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP1AS	B	VA2AI3S	TNSF	NNSF	NNPM	P	TGSF	

κοιλιας αυτου ρευσουσιν υδατος ζωντος

his belly	◇	shall flow	of water <sup>2</sup>	living. <sup>1</sup>
κοιλία	αὐτός	ῥέω	ὑδωρ	ζάω
2836	846	4482	5204	2198
NGSF	RP-GSM	VF-AI3P	NGSN	VP-AP-SGN

39 Τουτο δε ειπεν περι του Πνευματος ου εμελλον

But this	•	he said	concerning	the	Spirit	which	were <sup>5</sup>	about <sup>6</sup>
οὔτος	δέ	λέγω	περί	ο	πνεῦμα	ος	μέλλω	
5124	1161	2036	4012	3588	4151	3739	3195	
RD-ASN	C	VA2AI3S	P	TGSN	NGSN	RR-GSN	VI-AI3P	

λαμβανειν οι πιστευοντες εις αυτον ουπω γαρ ην Πνευμα

to <sup>7</sup> receive <sup>8</sup>	those <sup>1</sup>	believing <sup>2</sup>	on <sup>3</sup>	him; <sup>4</sup>	for not yet	•	was	[the] Spirit <sup>2</sup>
λαμβάνω	ο	πιστεύω	εις	αὐτός	οὔπω	γάρ	εἰμί	πνεῦμα
2983	3588	4100	1519	846	3768	1063	2258	4151
VP-AN	TNPM	VP-AP-PNM	P	RP-ASM	B	C	VI-XI3S	NNSN

Αγιον οτι ο Ιησους ουδεπω εδοξασθη

Holy, <sup>1</sup>	because	◇	Jesus	not yet	was glorified.
ἅγιος	ὅτι	ο	Ἰησοῦς	οὐδέπω	δοξάζω
40	3754	3588	2424	3764	1392
ANSN	C	TNSM	NNSM	B	VA-PI3S

40 πολλοι ουν εκ του οχλου ακουσαντες τον λογον ελεγον

Many	therefore	out of	the	crowd	having heard	the	word	said,
πολύς	οὖν	ἐκ	ο	ὄχλος	ἀκουστός	ἀκούω	ο	λόγος
4183	3767	1537	3588	3793	191	3588	3056	3004
ANPM	C	P	TGSN	NGSM	VA-AP-PNM	TASM	NASM	VI-AI3P

Ουτος εστιν αληθως ο προφητης

This	is	truly	the	prophet.
οὔτος	εἰμί	ἀληθῶς	ο	προφήτης
3778	2076	230	3588	4396
RD-NSM	VP-XI3S	B	TNSM	NNSM

41 Αλλοι ελεγον Ουτος εστιν ο Χριστος Αλλοι δε ελεγον Μη γαρ

Others	said,	This	is	the	Christ.	Others <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	said,	◇	Then <sup>4</sup>
ἄλλος	λέγω	οὔτος	εἰμί	ο	Χριστός	ἄλλος	δέ	λέγω	μή	γάρ
243	3004	3778	2076	3588	5547	243	1161	3004	3361	1063
ANPM	VI-AI3P	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	ANPM	C	VI-AI3P	LN	C

εκ της Γαλιλαιας ο Χριστος ερχεται  
 out<sup>5</sup> of<sup>6</sup> ◇ Galilee<sup>7</sup> the<sup>2</sup> Christ<sup>3</sup> comes?<sup>1</sup>  
 ἐκ ὁ Γαλιλαία ὁ Χριστός ἔρχομαι  
 1537 3588 1056 3588 5547 2064  
 P TGSF NGSF TNSM NNSM VP-NI3S

42 ουχι η γραφη ειπεν οτι εκ του σπερματος Δαβιδ και απο  
 Not<sup>9</sup> the<sup>10</sup> Scripture<sup>11</sup> said,<sup>8</sup> that out of the seed of David, and from  
 οὐχί ὁ γραφή λέγω ὅτι ἐκ ὁ σπέρμα Δαβίδ Δαυίδ καί ἀπό  
 3780 3588 1124 2036 3754 1537 3588 4690 1138 2532 575  
 LI TNSF NNSF VA2AI3S C P TGSN NGSN ZP C P

Βηθλεεμ της κωμης οπου ην Δαβιδ ο Χριστος ερχεται  
 Bethlehem the village where was<sup>2</sup> David,<sup>1</sup> the Christ comes?  
 Βηθλέεμ ὁ κώμη ὅπου εἰμί Δαβίδ Δαυίδ ὁ Χριστός ἔρχομαι  
 965 3588 2968 3699 2258 1138 3588 5547 2064  
 ZP TGSF NGSF B VI-XI3S ZP TNSM NNSM VP-NI3S

43 Σχισμα ουν εν τω οχλω εγενετο δι αυτον  
 A division therefore in the crowd occurred because of him.  
 σχίσμα οὖν ἐν ὁ ὄχλος γίνομαι διά αὐτός  
 4978 3767 1722 3588 3793 1096 1223 846  
 NNSN C P TDSM NDSM VA2DI3S P RP-ASM

44 τινες δε ηθελον εξ αυτων πιασαι αυτον αλλ ουδεις επεβαλεν  
 But some • desired<sup>3</sup> of<sup>1</sup> them<sup>2</sup> to take him, but no one laid  
 τῖς δέ θέλω ἐκ αὐτός πιάζω αὐτός ἀλλά οὐδείς οὐθείς ἐπιβάλλω  
 5100 1161 2309 1537 846 4084 846 235 3762 1911  
 RX-NPM C VI-AI3P P RP-GPM VA-AN RP-ASM C ANSM VA2AI3S

επ αυτον τας χειρας  
 on<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◇ hands.<sup>1</sup>  
 ἐπί αὐτός ὁ χεῖρ  
 1909 846 3588 5495  
 P RP-ASM TAPF NAPF

45 ηλθον ουν οι υπηρεται προς τους αρχιερεις και Φαρισαιους και  
 Came therefore the officers to the chief priests and Pharisees, and  
 ἔρχομαι οὖν ὁ ὑπηρέτης πρὸς ὁ ἀρχιερεὺς καί Φαρισαῖος καί  
 2064 3767 3588 5257 4314 3588 749 2532 5330 2532  
 VA2AI3P C TNPM NNPM P TAPM NAPM C NAPM C

ειπον αυτοις εκεινοι Διατι ουκ ηγαγετε αυτον  
 said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> they,<sup>1</sup> Why ◇ did ye not bring him?  
 λέγω αὐτός ἐκεῖνος διατί οὐ ἄγω αὐτός  
 2036 846 1565 1302 3756 71 846  
 VA2AI3P RP-DPM RD-NPM P RI-ASN LN VA2AI2P

46 Απεκριθησαν οι υπηρεται Ουδεποτε ουτως ελαλησεν ανθρωπος  
 Answered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> officers,<sup>2</sup> Never thus spoke man

ἀποκρίνομαι	ὁ	ὑπηρετής	οὐδέποτε	οὕτως	λαλέω	ἄνθρωπος
611	3588	5257	3763	3779	2980	444
VA-DI3P	TNPM	NNPM	B	B	VA-AI3S	NNSM

ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος

as	this	◇	man.
ὡς	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος
5613	3778	3588	444
B	RD-NSM	TNSM	NNSM

47 Ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι Μὴ καὶ ὑμεῖς

Answered <sup>4</sup>	therefore <sup>3</sup>	them <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Pharisees, <sup>2</sup>	◇	also <sup>8</sup>	ye <sup>7</sup>
ἀποκρίνομαι	οὖν	αὐτός	ὁ	Φαρισαῖος	μή	καί	σύ
611	3767	846	3588	5330	3361	2532	5210
VA-DI3P	C	RP-DPM	TNPM	NNPM	LN	C	RP2NP

πεπλανησθε

have been deceived? <sup>6</sup>
πλανάω
4105
VR-PI2P

48 μὴ τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπιστεύσεν εἰς αὐτὸν ἢ ἐκ τῶν

◇	Any <sup>2</sup>	one <sup>3</sup>	of <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	rulers <sup>6</sup>	has believed <sup>1</sup>	on	him,	or	of	the
μή	τις	ἐκ	ὁ	ἄρχων	πιστεύω	εἰς	αὐτός	ἢ	ἐκ	ὁ	
3361	5100	1537	3588	758	4100	1519	846	2228	1537	3588	
LN	RX-NSM	P	TGPM	NGPM	VA-AI3S	P	RP-ASM	L	P	TGPM	

Φαρισαίων

Pharisees?
Φαρισαῖος
5330
NGPM

49 ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον

But	◇	this crowd,	◇	which	◇	knows not	the	law,
ἀλλά	ὁ	ὄχλος	οὗτος	ὁ	μὴ	γινώσκω	ὁ	νόμος
235	3588	3793	3778	3588	3361	1097	3588	3551
C	TNSM	NNSM	RD-NSM	TNSM	LN	VP-AP-SNM	TASM	NASM

ἐπικαταρατοὶ εἰσιν

accursed	are.
ἐπικατάρατος	εἰμί
1944	1526
ANPM	VP-XI3P

50 Λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτοὺς ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτὸν

Says <sup>2</sup>	Nicodemus <sup>1</sup>	to	them,	(he who	came	by night	to	him,
λέγω	Νικόδημος	πρὸς	αὐτός	ὁ	ἔρχομαι	νύξ	πρὸς	αὐτός
3004	3530	4314	846	3588	2064	3571	4314	846
VP-AI3S	NNSM	P	RP-APM	TNSM	VA2AP-SNM	NGSF	P	RP-ASM

ΕΙΣ ΩΝ ΕΞ ΑΥΤΩΝ  
 one<sup>2</sup> being<sup>1</sup> of themselves.)  
 εἷς εἰμί ἐκ αὐτός  
 1520 5607 1537 846

ANSM VP-XP-SNM P RP-GPM

51 Μη ο νομος ημων κρινει τον ανθρωπον εαν μη

◆ ◆ Our<sup>2</sup> law<sup>3</sup> ◆ does judge<sup>1</sup> the man, unless ◆  
 μή ό νόμος έγώ κρίνω ό άνθρωπος εάν μή  
 3361 3588 3551 2257 2919 3588 444 1437 3361  
 LN TNSM NNSM RP1GP VP-AI3S TASM NASM Q LN

ακουση παρ αυτου προτερον και γνω τι ποιει

it have heard from himself first, and known what he does?  
 άκουστός άκούω παρά αὐτός πρότερος και γινώσκω τίς ποιέω  
 191 3844 846 4386 2532 1097 5101 4160  
 VA-AS3S P RP-GSM B C VA2AS3S RI-ASN VP-AI3S

52 Απεκριθησαν και ειπον αυτω Μη και συ εκ της Γαλιλαιας

They answered and said to him, ◆ Also<sup>3</sup> thou<sup>2</sup> of<sup>4</sup> ◆ Galilee<sup>5</sup>  
 άποκρίνομαι και λέγω αὐτός μή και σύ εκ ό Γαλιλαία  
 611 2532 2036 846 3361 2532 4771 1537 3588 1056  
 VA-DI3P C VA2AI3P RP-DSM LN C RP2NS P TGFS NGSF

ει ερευνησον και ιδε οτι προφητης εκ της Γαλιλαιας ουκ

art?<sup>1</sup> Search and look, that a prophet out of ◆ Galilee ◆  
 εἰμί έραυνάω και οἶδα οτι προφήτης εκ ό Γαλιλαία ου  
 1488 2045 2532 1492 3754 4396 1537 3588 1056 3756  
 VP-XI2S VA-AM2S C VA-AM2S C NNSM P TGFS NGSF LN

εγηγερται

has not arisen.

έγείρω

1453

VR-PI3S

53 Και επορευθη εκαστος εις τον οικον αυτου

And went<sup>2</sup> each<sup>1</sup> to ◆ his house. ◆  
 και πορεύομαι έκαστος εις ό οἶκος αὐτός  
 2532 4198 1538 1519 3588 3624 846  
 C VA-OI3S ANSM P TASM NASM RP-GSM

## CHAPTER 8

1 Ιησους δε επορευθη εις το ορος των Ελαιων

But Jesus ◆ went to the mount ◆ of Olives.  
 Ἰησοῦς δέ πορεύομαι εις ό ὄρος ό έλαία  
 2424 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636  
 NNSM C VA-OI3S P TASN NASN TGPF NGPF

2 ορθρου δε παλιν παρεγενετο εις το ιερον και πας ο λαος  
 And at dawn • again he came into the temple, and all the people  
 ὄρθρος δέ πάλιν παραγίνομαι εις ὁ ἱερόν καί πᾶς ὁ λαός  
 3722 1161 3825 3854 1519 3588 2411 2532 3956 3588 2992  
 NGSM C B VA2DI3S P TASN NASN C ANSM TNSM NNSM

ηρχετο προς αυτον και καθισας εδιδασκεν αυτους  
 came to him; and having sat down he was teaching them.  
 ἔρχομαι πρὸς αὐτός καί καθίζω διδάσκω αὐτός  
 2064 4314 846 2532 2523 1321 846  
 VI-NI3S P RP-ASM C VA-AP-SNM VI-AI3S RP-APM

3 αγουσιν δε οι γραμματεις και οι Φαρισαιοι προς αυτον γυναικα  
 Bring<sup>7</sup> and<sup>1</sup> the<sup>2</sup> scribes<sup>3</sup> and<sup>4</sup> the<sup>5</sup> Pharisees<sup>6</sup> to him a women  
 ἄγω δέ ὁ γραμματεὺς καί ὁ Φαρισαῖος πρὸς αὐτός γυνή  
 71 1161 3588 1122 2532 3588 5330 4314 846 1135  
 VP-AI3P C TNPM NNPM C TNPM NNPM P RP-ASM NASF

εν μοιχεια κατειλημμενην και στησαντες αυτην εν μεσω  
 in adultery having been taken, and having set her in [the] midst,  
 ἐν μοιχείᾳ καταλαμβάνω καί ἴστημι αὐτός ἐν μέσος  
 1722 3430 2638 2532 2476 846 1722 3319  
 P NDSF VR-PP-SAF C VA-AP-PNM RP-ASF P ADSN

4 λεγουσιν αυτω Διδασκαλε αυτη η γυνη κατειληφθη  
 they say to him, Teacher, this ♠ woman was taken  
 λέγω αὐτός διδάσκαλος οὗτος ὁ γυνή καταλαμβάνω  
 3004 846 1320 3778 3588 1135 2638  
 VP-AI3P RP-DSM NVSM RD-NSF TNSF NNSF VA-PI3S

επαυτοφωρω μοιχευομενη  
 in the very act committing adultery.  
 αὐτόφωρος ἐπαυτοφώρω μοιχεύω  
 1888 3431  
 B VP-PP-SNF

5 εν δε τω νομω Μωσης ημιν ενετειλατο τας τοιαυτας  
 Now in • the law Moses us commanded ♠ such  
 ἐν δέ ὁ νόμος Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς ἐγώ ἐντέλλω ὁ τοιοῦτος  
 1722 1161 3588 3551 3475 2254 1781 3588 5108  
 P C TDSM NDSM NNSM RP1DP VA-DI3S TAPF RD-APF

λιθοβολεισθαι συ ουν τι λεγεις  
 to be stoned: thou therefore what sayest thou?  
 λιθοβολέω σύ οὖν τίς λέγω  
 3036 4771 3767 5101 3004  
 VP-PN RP2NS C RI-ASN VP-AI2S

6 Τουτο δε ελεγον πειραζοντες αυτον ινα εχωσιν κατηγορειν  
 But this • they said tempting him that they might have to accuse

οὗτος	δέ	λέγω	πειράζω	αὐτός	ἵνα	ἔχω	κατηγορέω
5124	1161	3004	3985	846	2443	2192	2723
RD-ASN	C	VI-AI3P	VP-AP-PNM	RP-ASM	C	VP-AS3P	VP-AN

αυτου	ο	δε	Ιησους	κατω	κυψας	τω	δακτυλω
him.	◇	But	Jesus	◇	having stooped down,	with	[his] finger
αὐτός	ὁ	δέ	Ἰησοῦς	κάτω	κατωτέρω	κύπτω	ὁ δάκτυλος
846	3588	1161	2424	2736		2955	3588 1147
RP-GSM	TNSM	C	NNSM	P		VA-AP-SNM	TDSM NDSM

εγραφεν	εις	την	γην
wrote	on	the	ground.
γράφω	καταγράφω	εἰς	ὁ γῆ
1125		1519	3588 1093
VI-AI3S		P	TASF NASF

7	ως	δε	επεμενον	ερωτωντες	αυτον	ανακυψας	ειπεν	προς
But	as	•	they continued	asking	him,	having lifted up himself	he said	to
ὡς	δέ	ἐπιμένω	ἐρωτάω	αὐτός	ἀνακύπτω	λέγω	πρός	
5613	1161	1961	2065	846	352	2036	4314	
B	C	VI-AI3P	VP-AP-PNM	RP-ASM	VA-AP-SNM	VA2AI3S	P	

αυτους	Ο	αναμαρτητος	υμων	πρωτος	τον	λιθον	επ	αυτη
them,	◇	The sinless one	among you	first <sup>5</sup>	the <sup>4</sup>	stone <sup>6</sup>	at <sup>7</sup>	her <sup>8</sup>
αὐτός	ὁ	ἀναμάρτητος	σύ	πρῶτος	ὁ	λίθος	ἐπί	αὐτός
846	3588	361	5216	4413	3588	3037	1909	846
RP-APM	TNSM	ANSM	RP2GP	ANSM	TASM	NASM	P	RP-DSF

βαλετω
let <sup>1</sup> him <sup>2</sup> cast. <sup>3</sup>
βάλλω
906
VA2AM3S

8	και	παλιν	κατω	κυψας	εγραφεν	εις	την	γην
And	again	◇	having stooped down	he wrote	on	the	ground.	
καί	πάλιν	κάτω	κατωτέρω	κύπτω	γράφω	καταγράφω	εἰς	ὁ γῆ
2532	3825	2736		2955	1125	1519	3588	1093
C	B	P		VA-AP-SNM	VI-AI3S	P	TASF	NASF

9	οι	δε	ακουσαντες	και	υπο	της	συνειδησεως	ελεγχομενοι
But	they	•	having heard,	and	by	the	conscience	being convicted,
ὁ	δέ	ἀκουστός	ἀκούω	καί	ὑπό	ὁ	συνείδησις	ἐλέγχω
3588	1161	191	2532	5259	3588	4893	1651	
TNPM	C	VA-AP-PNM	C	P	TGSF	NGSF	VP-PP-PNM	

εξηρχοντο	εις	καθ	εις	αρξαμενοι	απο	των	πρεσβυτερων	εως	των
went out	one	by	one,	beginning	from	the	elder ones	until	the
ἐξέρχομαι	εἷς	κατά	εἷς	ἄρχω	ἀπό	ὁ	πρεσβύτερος	ἕως	ὁ
1831	1520	2596	1520	756	575	3588	4245	2193	3588
VI-NI3P	ANSM	P	ANSM	VA-MP-PNM	P	TGPM	AGPM	C	TGPM

εσχατων	και	κατελειφθη	μονος	ο	Ιησους	και	η	γυνη	εν	μεσω
last;	and	was left	alone	◇	Jesus,	and	the	woman	in	[the] midst
ἔσχατος	καί	καταλείπω	μόνος	ὁ	Ἰησοῦς	καί	ὁ	γυνή	ἐν	μέσος
2078	2532	2641	3441	3588	2424	2532	3588	1135	1722	3319
AGPM	C	VA-PI3S	ANSM	TNSM	NNSM	C	TNSF	NNSF	P	ADSN

ΕΣΤΩΣΑ

standing.

ἴστημι

2476

VR-AP-SNF

10	ανακυψας	δε	ο	Ιησους	και	μηδενα	θεασαμενος	
	And having <sup>2</sup> lifted <sup>3</sup> up <sup>4</sup> himself <sup>5</sup>	•	◇	Jesus, <sup>1</sup>	and	no <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	seeing <sup>1</sup>	
	ἀνακύπτω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	καί	μηδείς	μηθείς	θεάομαι
	352	1161	3588	2424	2532	3367	2300	
	VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	AASM	VA-DP-SNM	

πλην	της	γυναικος	ειπεν	αυτη	Η	γυνη	που	εισιν	εκεινοι	οι
but	the	woman,	said	to her,	◇	Woman,	where	are	those	◇
πλήν	ὁ	γυνή	λέγω	αὐτός	ὁ	γυνή	ποῦ	εἰμί	ἐκεῖνος	ὁ
4133	3588	1135	2036	846	3588	1135	4226	1526	1565	3588
B	TGSF	NGSF	VA2AI3S	RP-DSF	TNSF	NNSF	LI	VP-XI3P	RD-NPM	TNPM

κατηγοροι	σου	ουδεις	σε	κατεκρινεν		
thine accusers,	◇	no <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	you <sup>5</sup>	did <sup>1</sup> condemn? <sup>4</sup>		
κατήγορος	κατήγορ	σύ	οὐδείς	οὐθείς	σύ	κατακρίνω
2725	4675	3762	4571	2632		
NNPM	RP2GS	ANSM	RP2AS	VA-AI3S		

11	Η	δε	ειπεν	Ουδεις	Κυριε	Ειπεν	δε	αυτη	ο	Ιησους	
	And she	•	said,	No one,	Sir.	And said <sup>2</sup>	•	to <sup>3</sup> her <sup>4</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	
	ὁ	δέ	λέγω	οὐδείς	οὐθείς	κύριος	λέγω	δέ	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς
	3588	1161	2036	3762	2962	2036	1161	846	3588	2424	
	TNSF	C	VA2AI3S	ANSM	NVSM	VA2AI3S	C	RP-DSF	TNSM	NNSM	

Ουδε	εγω	σε	κατακρινω	πορευου	και	μηκετι	αμαρτανε
Neither	I <sup>2</sup>	thee <sup>4</sup>	do <sup>1</sup> condemn: <sup>3</sup>	go,	and	no more	sin.
οὐδέ	ἐγώ	σύ	κατακρίνω	πορεύομαι	καί	μηκέτι	ἀμαρτάνω
3761	1473	4571	2632	4198	2532	3371	264
B	RP1NS	RP2AS	VP-AI1S	VP-NM2S	C	B	VP-AM2S

12	Παλιν	ουν	ο	Ιησους	αυτοις	ελαλησεν	λεγων	Εγω	ειμι
	Again	therefore	◇	Jesus	to them	spoke,	saying,	I	am
	πάλιν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	αὐτός	λαλέω	λέγω	ἐγώ	εἰμί
	3825	3767	3588	2424	846	2980	3004	1473	1510
	B	C	TNSM	NNSM	RP-DPM	VA-AI3S	VP-AP-SNM	RP1NS	VP-XI1S

το	φως	του	κοσμου	ο	ακολουθων	εμοι	ου	μη	περιπατησει	
the	light	of the	world;	the	that	follows	me	◇	in no wise	shall walk
ὁ	φῶς	ὁ	κόσμος	ὁ	ἀκολουθέω	ἐγώ	οὐ	μή	περιπατέω	

3588 5457 3588 2889 3588 190 1698 3756 3361 4043  
TNSN NNSN TGSM NGSM TNSM VP-AP-SNM RP1DS LN LN VF-AI3S

εν τη σκοτια αλλ εξει το φως της ζωης

in the darkness, but shall have the light of the life.

έν ό σκοτία αλλά έχω ό φώς ό ζωή  
1722 3588 4653 235 2192 3588 5457 3588 2222

P TDSF NDSF C VF-AI3S TASN NASN TGSF NGSF

13 Ειπον ουν αυτω οι Φαρισαιοι Συ περι σεαυτου

Said<sup>3</sup> therefore<sup>4</sup> to<sup>5</sup> him<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Pharisees,<sup>2</sup> Thou concerning thyself

λέγω ούν αυτός ό Φαρισαίος σύ περί σεαυτοῦ

2036 3767 846 3588 5330 4771 4012 4572

VA2AI3P C RP-DSM TNPM NNPM RP2NS P RF2GSM

μαρτυρεις η μαρτυρια σου ουκ εστιν αληθης

bearest witness; ♦ thy witness ♦ is not ♦ true.

μαρτυρέω ό μαρτυρία σύ ου είμί αληθής

3140 3588 3141 4675 3756 2076 227

VP-AI2S TNSF NNSF RP2GS LN VP-XI3S ANSF

14 Απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτοις Καν εγω μαρτυρω περι

Answered<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> and said to them, Even if I bear witness concerning

ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καί λέγω αυτός κᾶν ἐγώ μαρτυρέω περί

611 2424 2532 2036 846 2579 1473 3140 4012

VA-DI3S NNSM C VA2AI3S RP-DPM QC RP1NS VP-AS1S P

εμαυτου αληθης εστιν η μαρτυρια μου οτι οίδα ποθεν ηλθον

myself, true is ♦ my witness, ♦ because I know whence I came

ἐμαυτοῦ ἀληθής είμί ό μαρτυρία ἐγώ ότι οἶδα πόθεν ἔρχομαι

1683 227 2076 3588 3141 3450 3754 1492 4159 2064

RF1GSM ANSF VP-XI3S TNSF NNSF RP1GS C VR-AI1S BI VA2AI1S

και που υπαγω υμεις δε ουκ οιδατε ποθεν ερχομαι και που υπαγω

and whither I go: but ye ♦ ♦ know not whence I come and whither I go.

καί ποῦ ὑπάγω σύ δέ ου οἶδα πόθεν ἔρχομαι καί ποῦ ὑπάγω

2532 4226 5217 5210 1161 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217

C LI VP-AI1S RP2NP C LN VR-AI2P BI VP-NI1S C LI VP-AI1S

15 υμεις κατα την σαρκα κρινετε εγω ου κρινω ουδενα

Ye according to the flesh judge, I ♦ judge no one.

σύ κατά ό σάρξ κρίνω ἐγώ ου κρίνω ουδείς ουθείς

5210 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762

RP2NP P TASF NASF VP-AI2P RP1NS LN VP-AI1S AASM

16 και εαν κρινω δε εγω η κρισις η εμη αληθης εστιν οτι

And if judge<sup>3</sup> also<sup>2</sup> I,<sup>1</sup> ♦ judgment<sup>5</sup> ♦ my<sup>4</sup> true is, because

καί εάν κρίνω δέ ἐγώ ό κρίσις ό ἐμός ἀληθής είμί ότι

2532 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 2076 3754

C Q VP-AS1S C RP1NS TNSF NNSF TNSF RS1NSF ANSF VP-XI3S C

μονος ουκ ειμι αλλ εγω και ο πεμψας με πατηρ  
 alone ♦ I am not, but I and the who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Father.<sup>1</sup>  
 μόνος οὐ εἰμί ἀλλά ἐγώ καί ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ  
 3441 3756 1510 235 1473 2532 3588 3992 3165 3962  
 ANSM LN VP-XIIS C RP1NS C TNSM VA-AP-SNM RP1AS NNSM

17 και εν τω νομω δε τω υμετερω γεγραπται οτι δυο  
 And in ♦ law<sup>2</sup> also<sup>3</sup> ♦ your<sup>1</sup> it has been written, that of two  
 καί ἐν ὁ νόμος δέ ὁ ὑμέτερος γράφω καταγράφω ὅτι δύο  
 2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417  
 C P TDSM NDSM C TDSM RS2DPM VR-PI3S C ZN

ανθρωπων η μαρτυρια αληθης εστιν  
 men the witness true is.  
 ἄνθρωπος ὁ μαρτυρία ἀληθής εἰμί  
 444 3588 3141 227 2076  
 NGPM TNSF NNSF ANSF VP-XI3S

18 εγω ειμι ο μαρτυρων περι εμαυτου και μαρτυρει  
 I am [one] who bears witness concerning myself, and bears<sup>6</sup> witness<sup>7</sup>  
 ἐγώ εἰμί ὁ μαρτυρέω περί ἐμαυτοῦ καί μαρτυρέω  
 1473 1510 3588 3140 4012 1683 2532 3140  
 RP1NS VP-XIIS TNSM VP-AP-SNM P RFI3SM C VP-AI3S

περι εμου ο πεμψας με πατηρ  
 concerning<sup>8</sup> me<sup>9</sup> the<sup>1</sup> who<sup>3</sup> sent<sup>4</sup> me<sup>5</sup> Father.<sup>2</sup>  
 περί ἐγώ ὁ πέμπω ἐγώ πατήρ  
 4012 1700 3588 3992 3165 3962  
 P RP1GS TNSM VA-AP-SNM RP1AS NNSM

19 Ελεγον ουν αυτω Που εστιν ο πατηρ σου Απεκριθη ο  
 They said therefore to him, Where is ♦ thy Father? ♦ Answered<sup>2</sup> ♦  
 λέγω οὖν αὐτός ποῦ εἰμί ὁ πατήρ σύ ἀποκρίνομαι ὁ  
 3004 3767 846 4226 2076 3588 3962 4675 611 3588  
 VI-AI3P C RP-DSM LI VP-XI3S TNSM NNSM RP2GS VA-DI3S TNSM

Ιησους Ουτε εμε οιδατε ουτε τον πατερα μου ει εμε ηδειτε  
 Jesus,<sup>1</sup> Neither me ye know or ♦ my Father. ♦ If me ye had known,  
 Ἰησοῦς οὔτε ἐγώ οἶδα οὔτε ὁ πατήρ ἐγώ εἰ ἐγώ οἶδα  
 2424 3777 1691 1492 3777 3588 3962 3450 1487 1691 1492  
 NNSM C RP1AS VR-AI2P C TASM NASM RP1GS Q RP1AS VL-AI2P

και τον πατερα μου ηδειτε αν  
 also ♦ my Father ♦ ye would have known. ♦  
 καί ὁ πατήρ ἐγώ οἶδα ἄν  
 2532 3588 3962 3450 1492 302  
 C TASM NASM RP1GS VL-AI2P L

20 Ταυτα τα ρηματα ελαλησεν ο Ιησους εν τω γαζοφυλακιω  
 These ♦ words spoke ♦ Jesus in the treasury,

οὗτος	ὁ	ῥῆμα	λαλέω	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	ὁ	γαζοφυλάκιον
5023	3588	4487	2980	3588	2424	1722	3588	1049
RD-APN	TAPN	NAPN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	P	TDSN	NDSN

διδασκων εν τω ιερω και ουδεις επιασεν αυτον οτι ουπω  
 teaching in the temple; and no one took him, for not yet  
 διδάσκω ἐν ὁ ἱερόν καί ουδείς οὐθείς πιάζω αὐτός ὅτι οὐπω  
 1321 1722 3588 2411 2532 3762 4084 846 3754 3768  
 VP-AP-SNM P TDSN NDSN C ANSM VA-AI3S RP-ASM C B

εληλυθει η ωρα αυτου  
 had come ♦ his hour. ♦  
 ἔρχομαι ὁ ὥρα αὐτός  
 2064 3588 5610 846  
 VL-AI3S TNSF NNSF RP-GSM

21 Ειπεν ουν παλιν αυτοις ο Ιησους Εγω υπαγω και ζητησετε  
 Said<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> again<sup>4</sup> to<sup>5</sup> them<sup>6</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> I go away and ye will seek  
 λέγω οὖν πάλιν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ υπάγω καί ζητέω  
 2036 3767 3825 846 3588 2424 1473 5217 2532 2212  
 VA2AI3S C B RP-DPM TNSM NNSM RP1NS VP-AI1S C VF-AI2P

με και εν τη αμαρτια υμων αποθανεισθε οπου εγω υπαγω υμεις  
 me, and in ♦ your sin ♦ ye will die; where I go ye  
 ἐγώ καί ἐν ὁ ἀμαρτία σύ ἀποθνήσκω ὅπου ἐγώ υπάγω σύ  
 3165 2532 1722 3588 266 5216 599 3699 1473 5217 5210  
 RP1AS C P TDSF NDSF RP2GP VF-DI2P B RP1NS VP-AI1S RP2NP

ου δυνασθε ελθειν  
 ♦ are unable to come.  
 οὐ δύναμαι ἔρχομαι  
 3756 1410 2064  
 LN VP-NI2P VA2AN

22 Ελεγον ουν οι Ιουδαιοι Μητι αποκτενει εαυτον οτι  
 Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> ♦ Will he kill himself, that  
 λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος μήτι ἀποκτείνω ἀποκτένω ἑαυτοῦ ὅτι  
 3004 3767 3588 2453 3385 615 1438 3754  
 VI-AI3P C TNPM ANPM LI VF-AI3S RF3ASM C

λεγει Οπου εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν  
 he says, Where I go ye ♦ are unable to come?  
 λέγω ὅπου ἐγώ υπάγω σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι  
 3004 3699 1473 5217 5210 3756 1410 2064  
 VP-AI3S B RP1NS VP-AI1S RP2NP LN VP-NI2P VA2AN

23 Και ειπεν αυτοις Υμεις εκ των κατω εστε εγω εκ των  
 And he said to them, Ye from ♦ beneath are, I from ♦  
 καί λέγω αὐτός σύ ἐκ ὁ κάτω κατωτέρω εἰμί ἐγώ ἐκ ὁ  
 2532 2036 846 5210 1537 3588 2736 2075 1473 1537 3588  
 C VA2AI3S RP-DPM RP2NP P TGPM B VP-XI2P RP1NS P TGPM

ανω ειμι υμεις εκ του κοσμου τουτου εστε εγω ουκ ειμι εκ  
 above am; Ye of ◊ world<sup>2</sup> this<sup>1</sup> are, I ◊ am not of  
 ἄνω εἰμί σύ ἐκ ὁ κόσμος οὗτος εἰμί ἐγώ οὐ εἰμί ἐκ  
 507 1510 5210 1537 3588 2889 5127 2075 1473 3756 1510 1537  
 B VP-XI1S RP2NP P TGSM NGSM RD-GSM VP-XI2P RP1NS LN VP-XI1S P

του κοσμου τουτου

◊ this world. ◊

ὁ κόσμος οὗτος  
 3588 2889 5127  
 TGSM NGSM RD-GSM

24 ειπον ουν υμιν οτι αποθαινεσθε εν ταις αμαρτιας υμων εαν  
 I said therefore to you that ye will die in ◊ your sins; ◊ for if  
 λέγω οὖν σύ ὅτι ἀποθνήσκω ἐν ὁ ἁμαρτία σύ ἐάν  
 2036 3767 5213 3754 599 1722 3588 266 5216 1437  
 VA2AI1S C RP2DP C VF-DI2P P TDPF NDPF RP2GP Q

γαρ μη πιστευσητε οτι εγω ειμι αποθαινεσθε εν ταις αμαρτιας  
 • ◊ ye believe not that I am [he], ye will die in ◊ sins<sup>2</sup>  
 γάρ μή πιστεύω ὅτι ἐγώ εἰμί ἀποθνήσκω ἐν ὁ ἁμαρτία  
 1063 3361 4100 3754 1473 1510 599 1722 3588 266  
 C LN VA-AS2P C RP1NS VP-XI1S VF-DI2P P TDPF NDPF

υμων

your.<sup>1</sup>  
 σύ  
 5216  
 RP2GP

25 Ελεγον ουν αυτω Συ τις ει Και ειπεν αυτοις ο  
 They said therefore to him, Thou<sup>3</sup> who<sup>1</sup> art?<sup>2</sup> And said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊  
 λέγω οὖν αὐτός σύ τίς εἰμί καί λέγω αὐτός ὁ  
 3004 3767 846 4771 5101 1488 2532 2036 846 3588  
 VI-AI3P C RP-DISM RP2NS RI-NSM VP-XI2S C VA2AI3S RP-DPM TNSM

Ιησους Την αρχην ο τι και λαλω υμιν  
 Jesus,<sup>1</sup> Altogether ◊ that which ◊ also I say to you.  
 Ἰησοῦς ὁ ἀρχή ὅς τίς καί λαλέω σύ  
 2424 3588 746 3739 5100 2532 2980 5213  
 NNSM TASF NASF RR-ASN RX-NSN C VP-AI1S RP2DP

26 πολλα εχω περι υμων λαλειν και κρινειν αλλ ο  
 Many things I have concerning you to say and to judge; but he who  
 πολὺς ἔχω περί σύ λαλέω καί κρίνω ἀλλά ὁ  
 4183 2192 4012 5216 2980 2532 2919 235 3588  
 AAPN VP-AI1S P RP2GP VP-AN C VP-AN C TNSM

πεμψας με αληθης εστιν καγω α ηκουσα παρ αυτου  
 sent me true is, and I what I heard from him,  
 πέμπω ἐγώ ἀληθής εἰμί κάγώ ὅς ἀκουστός ἀκούω παρά αὐτός

3992	3165	227	2076	2504	3739	191	3844	846
VA-AP-SNM	RP1AS	ANSM	VP-XI3S	RP1NS	RR-APN	VA-AI1S	P	RP-GSM

ταυτα λεγω εις τον κοσμον

these things I say to the world.

οὔτος λέγω εις ὁ κόσμος

5023 3004 1519 3588 2889

RD-APN VP-AI1S P TASM NASM

27 Ουκ εγνωσαν οτι τον πατερα αυτοις ελεγεν

◆ They knew not that the Father to them he spoke of.

οὐ γινώσκω ὅτι ὁ πατήρ αὐτός λέγω

3756 1097 3754 3588 3962 846 3004

LN VA2AI3P C TASM NASM RP-DPM VI-AI3S

28 Ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους Οταν υψωση τον υιον

Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◆ Jesus<sup>1</sup> When ye shall have lifted up the Son

λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅταν ὑψώω ὁ υἱός

2036 3767 846 3588 2424 3752 5312 3588 5207

VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM C VA-AS2P TASM NASM

του ανθρωπου τοτε γνωσεσθε οτι εγω ειμι και απ εμαυτου ποιω

◆ of man, then ye shall know that I am [he], and from myself I do

ὁ ἄνθρωπος τότε γινώσκω ὅτι ἐγώ εἰμί καί ἀπό ἐμαυτοῦ ποιέω

3588 444 5119 1097 3754 1473 1510 2532 575 1683 4160

TGSM NGSM B VF-DI2P C RP1NS VP-XI1S C P RF1GSM VP-AI1S

ουδεν αλλα καθως εδιδαξεν με ο πατηρ μου ταυτα

nothing, but as taught<sup>3</sup> me<sup>4</sup> ◆ my<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> ◆ these things

οὐδεὶς οὐθεὶς ἀλλά καθὼς διδάσκω ἐγώ ὁ πατήρ ἐγώ οὔτος

3762 235 2531 1321 3165 3588 3962 3450 5023

AASN C B VA-AI3S RP1AS TNSM NNSM RP1GS RD-APN

λαλω

I speak.

λαλέω

2980

VP-AI1S

29 και ο πεμψας με μετ εμου εστιν ουκ αφηκεν με μονον

And he who sent me, with me is; ◆ left<sup>3</sup> not<sup>5</sup> me<sup>4</sup> alone<sup>5</sup>

καί ὁ πέμπω ἐγώ μετὰ ἐγώ εἰμί οὐ ἀφήμι ἐγώ μόνος

2532 3588 3992 3165 3326 1700 2076 3756 863 3165 3441

C TNSM VA-AP-SNM RP1AS P RP1GS VP-XI3S LN VA-AI3S RP1AS AASM

ο πατηρ οτι εγω τα αρεστα αυτω ποιω παντοτε

the<sup>1</sup> Father,<sup>2</sup> because I the things pleasing to him do always.

ὁ πατήρ ὅτι ἐγώ ὁ ἀρεστός αὐτός ποιέω πάντοτε

3588 3962 3754 1473 3588 701 846 4160 3842

TNSM NNSM C RP1NS TAPN AAPN RP-DSM VP-AI1S B

30 Ταυτα αυτου λαλουντος πολλοι επιστευσαν εις αυτον

These <sup>4</sup> things <sup>5</sup>	♦	as <sup>1</sup> he <sup>2</sup> spoke <sup>3</sup>	many	believed	on	him.
οὔτος	αὐτός	λαλέω	πολύς	πιστεύω	εἰς	αὐτός
5023	846	2980	4183	4100	1519	846
RD-APN	RP-GSM	VP-AP-SGM	ANPM	VA-AI3P	P	RP-ASM

31 Ελεγεν ουν ο Ιησους προς τους πεπιστευκοτας αυτω

Said <sup>3</sup>	therefore <sup>2</sup>	♦	Jesus <sup>1</sup>	to	the	who <sup>2</sup> had <sup>3</sup> believed <sup>4</sup>	on <sup>5</sup> him <sup>6</sup>
λέγω	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	πρός	ὁ	πιστεύω	αὐτός
3004	3767	3588	2424	4314	3588	4100	846
VI-AI3S	C	TNSM	NNSM	P	TAPM	VR-AP-PAM	RP-DSM

Ιουδαιους Εαν υμεις μεινητε εν τω λογω τω εμω αληθως

Jews, <sup>1</sup>	If	ye	abide	in	♦	word <sup>2</sup>	♦	my, <sup>1</sup>	truly
Ἰουδαίους	ἐάν	σύ	μένω	ἐν	ὁ	λόγος	ὁ	ἐμός	ἀληθῶς
2453	1437	5210	3306	1722	3588	3056	3588	1699	230
AAPM	Q	RP2NP	VA-AS2P	P	TDSM	NDSM	TDSM	RS1DSM	B

μαθηται μου εστε

disciples <sup>2</sup>	my <sup>1</sup>	ye are.
μαθητής	ἐγώ	εἰμί
3101	3450	2075
NNPM	RP1GS	VP-XI2P

32 και γνωσεσθε την αληθειαν και η αληθεια ελευθερωσει υμας

And ye shall know	the	truth,	and	the	truth	shall set free	you.
καί	γινώσκω	ὁ	ἀλήθεια	καί	ὁ	ἐλευθερώω	σύ
2532	1097	3588	225	2532	3588	225	1659
C	VF-DI2P	TASF	NASF	C	TNSF	NNSF	VF-AI3S
							RP2AP

33 Απεκριθησαν αυτω Σπερμα Αβρααμ εσμεν και ουδενι

They answered	him,	Seed	Abraham's	we are,	and	to anyone (lit. to no one)
ἀποκρίνομαι	αὐτός	σπέρμα	Ἀβραάμ	εἰμί	καί	οὐδεὶς οὐθεὶς
611	846	4690	11	2070	2532	3762
VA-DI3P	RP-DSM	NNSN	ZP	VP-XI1P	C	ADSM

δεδουλευκαμεν πωποτε πως συ λεγεις Οτι Ελευθεροι γενησεσθε

have been under bondage	never;	how	thou	sayest,	•	Free	ye shall become?
δουλεύω	πώποτε	πῶς	σύ	λέγω	ὅτι	ἐλεύθερος	γίνομαι
1398	4455	4459	4771	3004	3754	1658	1096
VR-AI1P	B	BI	RP2NS	VP-AI2S	C	ANPM	VF-DI2P

34 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους Αμην αμην λεγω υμιν οτι πας ο

Answered <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>	♦	Jesus, <sup>1</sup>	Verily	verily	I say	to you, that	everyone	that	
ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σύ	ὅτι	πᾶς	ὁ
611	846	3588	2424	281	281	3004	5213	3754	3956	3588
VA-DI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	ZH	ZH	VP-AI1S	RP2DP	C	ANSM	TNSM

ποιων την αμαρτιαν δουλος εστιν της αμαρτιας

practises	◇	sin	a bondman	is	◇	of sin.
ποιέω	ὁ	ἁμαρτία	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	εἰμί	ὁ	ἁμαρτία
4160	3588	266	1401	2076	3588	266
VP-AP-SNM	TASF	NASF	NNSM	VP-XI3S	TGSF	NGSF

35	ο	δε	δουλος	ου	μενει	εν	τη	οικια	εις	τον	αιωνα
Now the	•	bondman	◆	abides not	in	the	house	◆	◇	for ever;	
ὁ	δέ	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	οὐ	μένω	ἐν	ὁ	οἰκία	εἰς	ὁ	αἰών	
3588	1161	1401	3756	3306	1722	3588	3614	1519	3588	165	
TNSM	C	NNSM	LN	VP-AI3S	P	TDSF	NDSF	P	TASM	NASM	

ο	υιος	μενει	εις	τον	αιωνα
the	Son	abides	◆	◇	for ever.
ὁ	υἱός	μένω	εἰς	ὁ	αἰών
3588	5207	3306	1519	3588	165
TNSM	NNSM	VP-AI3S	P	TASM	NASM

36	εαν	ουν	ο	υιος	υμας	ελευθερωση	οντως	ελευθεροι	εσεσθε
If	therefore	the	Son	you <sup>3</sup>	shall <sup>1</sup> set <sup>2</sup>	free,	really	free	ye shall be.
ἐάν	οὖν	ὁ	υἱός	σύ	ἐλευθερώω	ὄντως	ἐλεύθερος	εἰμί	
1437	3767	3588	5207	5209	1659	3689	1658	2071	
Q	C	TNSM	NNSM	RP2AP	VA-AS3S	B	ANPM	VF-XI2P	

37	οιδα	οτι	σπερμα	Αβρααμ	εστε	αλλα	ζητειτε	με
I know	that	seed <sup>2</sup>	Abraham's <sup>1</sup>	ye are;	but	ye seek	me	
οἶδα	ὅτι	σπέρμα	Ἀβραάμ	εἰμί	ἀλλά	ζητέω	ἐγώ	
1492	3754	4690	11	2075	235	2212	3165	
VR-AI1S	C	NNSN	ZP	VP-XI2P	C	VP-AI2P	RP1AS	

αποκτειναι	οτι	ο	λογος	ο	εμος	ου	χωρει	εν	
to kill,	because	◇	word <sup>2</sup>	◇	my <sup>1</sup>	◆	has no entrance	in	
ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὅτι	ὁ	λόγος	ὁ	ἐμός	οὐ	χωρέω	ἐν
615		3754	3588	3056	3588	1699	3756	5562	1722
VA-AN		C	TNSM	NNSM	TNSM	RS1NSM	LN	VP-AI3S	P

υμιν  
you.  
σύ  
5213  
RP2DP

38	εγω	ο	εωρακα	παρα	τω	πατρι	μου	λαλω	και	υμεις	ουν
I	what	I have seen	with	◇	my	Father	◆	speak;	and	ye	therefore
ἐγώ	ὅς	ὄράω	παρά	ὁ	πατήρ	ἐγώ	λαλέω	καί	σύ	οὖν	
1473	3739	3708	3844	3588	3962	3450	2980	2532	5210	3767	
RP1NS	RR-ASN	VR-AI1S	P	TDSM	NDSM	RP1GS	VP-AI1S	C	RP2NP	C	

ο	εωρακατε	παρα	τω	πατρι	υμων	ποιειτε
what	ye have seen	with	◇	your father	◆	do.
ὅς	ὄράω	παρά	ὁ	πατήρ	σύ	ποιέω
3739	3708	3844	3588	3962	5216	4160

RR-ASN VR-AI2P P TDSM NDSM RP2GP VP-AI2P

39 Απεκρίθησαν και ειπον αυτω Ο πατηρ ημων Αβρααμ εστιν

They answered and said to him, ◇ Our<sup>3</sup> Father<sup>4</sup> ◆ Abraham<sup>1</sup> is.<sup>2</sup>

ἀποκρίνομαι και λέγω αυτός ό πατήρ έγώ 'Αβραάμ ειμί

611 2532 2036 846 3588 3962 2257 11 2076

VA-DI3P C VA2AI3P RP-DSM TNSM NNSM RP1GP ZP VP-XI3S

Λεγει αυτοις ο Ιησους Ει τεκνα του Αβρααμ ητε τα εργα

Says<sup>6</sup> to<sup>7</sup> them<sup>8</sup> ◇ Jesus,<sup>5</sup> If children ◇ of Abraham ye were, the works

λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς ει τέκνον ό 'Αβραάμ ειμί ό έργον

3004 846 3588 2424 1487 5043 3588 11 2258 3588 2041

VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM Q NNPN TGSM ZP VI-XI2P TAPN NAPN

του Αβρααμ εποιειτε αν

◇ of Abraham ye would do; ◆

ό 'Αβραάμ ποιέω αν

3588 11 4160 302

TGSM ZP VI-AI2P L

40 νυν δε ζητειτε με αποκτειναι ανθρωπον ος την

but now ● ye seek me to kill, a man who the

νϋν δέ ζητέω έγώ αποκτεινω αποκτένω ανθρωπος ός ό

3568 1161 2212 3165 615 444 3739 3588

B C VP-AI2P RP1AS VA-AN NASM RR-NSM TASF

αληθειαν υμιν λελαληκα ην ηκουσα παρα του Θεου τουτο

truth to you has spoken, which I heard from ◇ God: this

αλήθεια σύ λαλέω ός ακουστός ακούω παρά ό θεός οϋτος

225 5213 2980 3739 191 3844 3588 2316 5124

NASF RP2DP VR-AI1S RR-ASF VA-AI1S P TGSM NGSM RD-ASN

Αβρααμ ουκ εποιησεν

Abraham ◆ did not.

'Αβραάμ ου ποιέω

11 3756 4160

ZP LN VA-AI3S

41 υμεις ποιειτε τα εργα του πατρος υμων Ειπον ουν αυτω

Ye do the works ◇ of your father. ◆ They said therefore to him,

σύ ποιέω ό έργον ό πατήρ σύ λέγω οϋν αυτός

5210 4160 3588 2041 3588 3962 5216 2036 3767 846

RP2NP VP-AI2P TAPN NAPN TGSM NGSM RP2GP VA2AI3P C RP-DSM

Ημεις εκ πορνειας ου γεγεννημεθα ενα πατερα εχομεν τον Θεον

We of fornication not<sup>2</sup> have been born;<sup>1</sup> one Father we have, ◇ God.

έγώ εκ πορνεία ου γεννάω εις πατήρ έχω ό θεός

2249 1537 4202 3756 1080 1520 3962 2192 3588 2316

RP1NP P NGSF LN VR-PI1P AASM NASM VP-AI1P TASM NASM

42 Ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους Ει ο Θεος πατηρ υμων ην

Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> If ◇ God Father of you were,  
λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεός πατήρ σύ εἰμί  
2036 3767 846 3588 2424 1487 3588 2316 3962 5216 2258  
VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM Q TNSM NNSM NNSM RP2GP VI-XI3S

ἠγαπατε αν εμε εγω γαρ εκ του Θεου εξηλθον και ηκω  
ye would have loved ◆ me, for I • from ◇ God came forth and am come;  
ἀγαπάω ἄν ἐγώ ἐγώ γάρ ἐκ ὁ θεός ἐξέρχομαι καί ἦκω  
25 302 1691 1473 1063 1537 3588 2316 1831 2532 2240  
VI-AI2P L RPIAS RPINS C P TGSM NGSM VA2AI1S C VP-AI1S

ουδε γαρ απ εμαυτου εληλυθα αλλ εκεινος με απεστειλεν  
for neither • of myself have I come, but he me<sup>2</sup> sent.<sup>1</sup>  
οὐδέ γάρ ἀπό ἐμαυτοῦ ἔρχομαι ἀλλά ἐκεῖνος ἐγώ ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
3761 1063 575 1683 2064 235 1565 3165 649  
B C P RFI3GSM VR2AI1S C RD-NSM RPIAS VA-AI3S

43 διατι την λαλιαν την εμην ου γινωσκετε οτι ου δυνασθε  
Why ◆ speech<sup>2</sup> ◆ my<sup>1</sup> ◆ do ye not know? Because • ye are unable  
διατί ὁ λαλιά ὁ ἐμός οὐ γινώσκω ὅτι οὐ δύναμαι  
1302 3588 2981 3588 1699 3756 1097 3754 3756 1410  
P RI-ASN TASF NASF TASF RS1ASF LN VP-AI2P C LN

ακουειν τον λογον τον εμον  
to hear ◆ word<sup>2</sup> ◆ my.<sup>1</sup>  
ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος ὁ ἐμός  
191 3588 3056 3588 1699  
VP-NI2P VP-AN TASM NASM TASM

44 υμεις εκ πατρος του διαβολου εστε και τας επιθυμιας του  
Ye of [the] father the devil are, and the lusts ◇  
σύ ἐκ πατήρ ὁ διάβολος εἰμί καί ὁ ἐπιθυμία ὁ  
5210 1537 3962 3588 1228 2075 2532 3588 1939 3588  
RP2NP P NGSM TGSM AGSM VP-XI2P C TAPF NAPF TGSM

πατρος υμων θελετε ποιειν εκεινος ανθρωποκτονος ην απ  
of your father ◆ ye desire to do. He a murderer was from  
πατήρ σύ θέλω ποιέω ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος εἰμί ἀπό  
3962 5216 2309 4160 1565 443 2258 575  
NGSM RP2GP VP-AI2P VP-AN RD-NSM ANSM VI-XI3S P

αρχης και εν τη αληθεια ουχ εστηκεν οτι ουκ εστιν  
[the] beginning, and in the truth not<sup>2</sup> has stood, because ◆ there is not  
ἀρχή καί ἐν ὁ ἀλήθεια οὐ ἴστημι ὅτι οὐ εἰμί  
746 2532 1722 3588 225 3756 2476 3754 3756 2076  
NGSF C P TDSF NDSF LN VI-AI3S, VR-AI3S C LN VP-XI3S

αληθεια εν αυτω οταν λαλη το ψευδος εκ των ιδιων  
truth in him. Whenever he may speak ◇ falsehood, from ◇ his own  
ἀλήθεια ἐν αὐτός ὅταν λαλέω ὁ ψεῦδος ἐκ ὁ ἴδιος  
225 1722 846 3752 2980 3588 5579 1537 3588 2398  
NNSF P RP-DSM C VP-AS3S TASN NASN P TGPN AGPN

λαλει οτι ψευστης εστιν και ο πατηρ αυτου

he speaks; for a liar he is and the father of it.

λαλέω ὅτι ψεύστης εἰμί καί ὁ πατήρ αὐτός  
2980 3754 5583 2076 2532 3588 3962 846

VP-AI3S C NNSM VP-XI3S C TNSM NNSM RP-GSM

45 εγω δε οτι την αληθειαν λεγω ου πιστευετε μοι

I<sup>3</sup> and<sup>1</sup> because<sup>2</sup> the truth speak not<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> do<sup>2</sup> believe me.

ἐγώ δέ ὅτι ὁ ἀλήθεια λέγω οὐ πιστεύω ἐγώ  
1473 1161 3754 3588 225 3004 3756 4100 3427

RPINS C C TASF NASF VP-AI1S LN VP-AI2P RPIDS

46 τις εξ υμων ελεγχει με περι αμαρτιας ει δε αληθειαν

Which of you convinces me concerning sin? But if • truth

τίς ἐκ σύ ἐλέγχω ἐγώ περί ἀμαρτία εἰ δέ ἀλήθεια  
5101 1537 5216 1651 3165 4012 266 1487 1161 225

RI-NSM P RP2GP VP-AI3S RP1AS P NGSF Q C NASF

λεγω διατι υμεις ου πιστευετε μοι

I speak, why ye ♦ do not believe me?

λέγω διατί σύ οὐ πιστεύω ἐγώ  
3004 1302 5210 3756 4100 3427

VP-AI1S P RI-ASN RP2NP LN VP-AI2P

47 ο ων εκ του θεου τα ρηματα του θεου ακουει

He that is of ♦ God the words ♦ of God hears:

ὁ εἰμί ἐκ ὁ θεός ὁ ῥῆμα ὁ θεός ἀκουστός ἀκούω  
3588 5607 1537 3588 2316 3588 4487 3588 2316 191

TNSM VP-XP-SNM P TGSM NGSM TAPN NAPN TGSM NGSM VP-AI3S

δια τουτο υμεις ουκ ακουετε οτι εκ του θεου ουκ εστε  
therefore ♦ ye ♦ hear not, because of ♦ God ♦ ye are not.

διά οὗτος σύ οὐ ἀκουστός ἀκούω ὅτι ἐκ ὁ θεός οὐ εἰμί  
1223 5124 5210 3756 191 3754 1537 3588 2316 3756 2075

P RD-ASN RP2NP LN VP-AI2P C P TGSM NGSM LN VP-XI2P

48 Απεκριθησαν ουν οι Ιουδαιοι και ειπον αυτω Ου καλως

Answered therefore the Jews and said to him, Not<sup>3</sup> well<sup>4</sup>

ἀποκρίνομαι οὖν ὁ Ἰουδαῖος καί λέγω αὐτός οὐ καλῶς  
611 3767 3588 2453 2532 2036 846 3756 2573

VA-DI3P C TNPM ANPM C VA2AI3P RP-DSM LN B

λεγομεν ημεις οτι Σαμαρειτης ει συ και δαιμονιον εχεις

say<sup>1</sup> we<sup>2</sup> that a Samaritan art<sup>2</sup> thou,<sup>1</sup> and a demon hast?

λέγω ἐγώ ὅτι Σαμαρίτης εἰμί σύ καί δαιμόνιον ἔχω  
3004 2249 3754 4541 1488 4771 2532 1140 2192

VP-AI1P RP1NP C NNSM VP-XI2S RP2NS C NASN VP-AI2S

49 Απεκριθη Ιησους Εγω δαιμονιον ουκ εχω αλλα τιμω τον

Answered<sup>2</sup> Jesus,<sup>1</sup> I a demon ♦ have not; but I honour ♦

ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς ἐγὼ δαιμόνιον οὐ ἔχω ἀλλὰ τιμάω ὁ  
611 2424 1473 1140 3756 2192 235 5091 3588  
VA-DI3S NNSM RP1NS NASN LN VP-AI1S C VP-AI1S TASM

πατερα μου και υμεις ατιμαζετε με  
my Father, ♦ and ye dishonour me.  
πατήρ ἐγὼ καί σύ ἀτιμάζω ἀτιμάω ἐγὼ  
3962 3450 2532 5210 818 3165  
NASM RP1GS C RP2NP VP-AI2P RP1AS

50 εγω δε ου ζητω την δοξαν μου εστιν ο ζητων και  
But I • ♦ seek not ♦ my glory: ♦ there is he who seeks and  
ἐγὼ δέ οὐ ζητέω ὁ δόξα ἐγὼ εἰμί ὁ ζητέω καί  
1473 1161 3756 2212 3588 1391 3450 2076 3588 2212 2532  
RP1NS C LN VP-AI1S TASF NASF RP1GS VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM C

κρινων

judges.

κρίνω

2919

VP-AP-SNM

51 αμην αμην λεγω υμιν εαν τις τον λογον τον εμον τηρηση  
Verily verily I say to you, If anyone ♦ word<sup>3</sup> ♦ my<sup>2</sup> keep,<sup>1</sup>  
ἀμήν ἀμήν λέγω σύ εἰάν τις ὁ λόγος ὁ ἐμός τηρέω  
281 281 3004 5213 1437 5100 3588 3056 3588 1699 5083  
ZH ZH VP-AI1S RP2DP Q RX-NSM TASM NASM TASM RS1ASM VA-AS3S

θανατον ου μη θεωρηση εις τον αιωνα

death ♦ in no wise shall he see ♦ ♦ for ever.

θάνατος οὐ μή θεωρέω εἰς ὁ αἰών

2288 3756 3361 2334 1519 3588 165

NASM LN LN VA-AS3S P TASM NASM

52 Ειπον ουν αυτω οι Ιουδαιοι Νυν εγνωκαμεν οτι δαιμονιον

Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> to<sup>5</sup> him<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> Now we know that a demon

λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰουδαῖος νῦν γινώσκω ὅτι δαιμόνιον

2036 3767 846 3588 2453 3568 1097 3754 1140

VA2AI3P C RP-DSM TNPM ANPM B VR-AI1P C NASN

εχεις Αβρααμ απεθανεν και οι προφηται και συ λεγεις Εαν

thou hast. Abraham died and the prophets, and thou sayest, If

ἔχω Ἀβραάμ ἀποθνήσκω καί ὁ προφήτης καί σύ λέγω εἰάν

2192 11 599 2532 3588 4396 2532 4771 3004 1437

VP-AI2S ZP VA2AI3S C TNPM NNPM C RP2NS VP-AI2S Q

τις τον λογον μου τηρηση ου μη γευσεται θανατου εις

anyone ♦ my<sup>2</sup> word<sup>3</sup> ♦ keep,<sup>1</sup> in no wise ♦ shall he taste of death ♦

τις ὁ λόγος ἐγὼ τηρέω οὐ μή γεύομαι θάνατος εἰς

5100 3588 3056 3450 5083 3756 3361 1089 2288 1519

RX-NSM TASM NASM RP1GS VA-AS3S LN LN VF-DI3S NGSM P

ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ

◇ for ever.

ὁ αἰών

3588 165

TASM NASM

53 μη συ μείζων ει του πατρος ημων Αβρααμ οστις

◆ Thou<sup>2</sup> greater<sup>3</sup> art<sup>1</sup> ◇ than our father ◆ Abraham, who

μή σύ μείζων εἰμί ὁ πατήρ ἐγώ Ἀβραάμ ὅστις

3361 4771 3187 1488 3588 3962 2257 11 3748

LN RP2NS ANSMC VP-XI2S TGSM NGSM RP1GP ZP RR-NSM

απεθανεν και οι προφηται απεθανον τινα σεαυτον συ ποιεις

died? and the prophets died! whom thyself<sup>3</sup> thou<sup>2</sup> makest?<sup>1</sup>

ἀποθνήσκω καί ὁ προφήτης ἀποθνήσκω τίς σεαυτοῦ σύ ποιέω

599 2532 3588 4396 599 5101 4572 4771 4160

VA2AI3S C TNPM NNPM VA2AI3P RI-ASM RF2ASM RP2NS VP-AI2S

54 Απεκριθη Ιησους Εαν εγω δοξαζω εμαυτον η δοξα μου

Answered<sup>5</sup> Jesus,<sup>4</sup> If I glorify myself, ◇ my glory ◆

ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς ἐάν ἐγώ δοξάζω ἑμαυτοῦ ὁ δόξα ἐγώ

611 2424 1437 1473 1392 1683 3588 1391 3450

VA-DI3S NNSM Q RP1NS VP-AI1S RF1ASM TNSF NNSF RP1GS

ουδεν εστιν εστιν ο πατηρ μου ο δοξαζων με ον

nothing is; it is ◇ my Father ◆ who glorifies me, [of] whom

οὐδείς οὐθείς εἰμί εἰμί ὁ πατήρ ἐγώ ὁ δοξάζω ἐγώ ὅς

3762 2076 2076 3588 3962 3450 3588 1392 3165 3739

ANSN VP-XI3S VP-XI3S TNSM NNSM RP1GS TNSM VP-AP-SNM RP1AS RR-ASM

υμεις λεγετε οτι Θεος υμων εστιν

ye say, that God<sup>2</sup> your<sup>1</sup> he is.

σύ λέγω ὅτι θεός σύ εἰμί

5210 3004 3754 2316 5216 2076

RP2NP VP-AI2P C NNSM RP2GP VP-XI3S

55 και ουκ εγνωκατε αυτον εγω δε οιδα αυτον και εαν ειπω

And ◆ ye have not know him, but I • know him; and if I say

καί οὐ γινώσκω αὐτός ἐγώ δέ οἶδα αὐτός καί ἐάν λέγω

2532 3756 1097 846 1473 1161 1492 846 2532 1437 2036

C LN VR-AI2P RP-ASM RP1NS C VR-AI1S RP-ASM C Q VA2ASIS

οτι ουκ οιδα αυτον εσομαι ομοιος υμων ψευστης αλλ οιδα αυτον

that ◆ I know not him, I shall be like you, a liar. But I know him,

ὅτι οὐ οἶδα αὐτός εἰμί ὁμοιος σύ ψεύστης ἀλλά οἶδα αὐτός

3754 3756 1492 846 2071 3664 5216 5583 235 1492 846

C LN VR-AI1S RP-ASM VF-XI1S ANSM RP2GP NNSM C VR-AI1S RP-ASM

και τον λογον αυτου τηρω

and ◇ his word ◆ I keep.

καί ὁ λόγος αὐτός τηρέω

2532 3588 3056 846 5083  
C TASM NASM RP-GSM VP-A11S

56 Αβρααμ ο πατηρ υμων ηγαλλιασατο ινα ιδη την  
Abraham ◇ your Father ◆ exulted in that he should see ◇  
Ἀβραάμ ὁ πατήρ σύ ἀγαλλιάω ἵνα οἶδα ὁ  
11 3588 3962 5216 21 2443 1492 3588  
ZP TNSM NNSM RP2GP VA-DI3S C VA2AS3S TASF

ημεραν την εμην και ειδεν και εχαρη  
day<sup>2</sup> ◇ my,<sup>1</sup> and he saw and rejoiced.  
ἡμέρα ὁ ἐμός καί οἶδα καί χαίρω  
2250 3588 1699 2532 1492 2532 5463  
NASF TASF RS1ASF C VA2AI3S C VA2OI3S

57 Ειπον ουν οι Ιουδαιοι προς αυτον Πεντηκοντα ετη ουπω  
Said therefore the Jews to him, Fifty years [old] not yet  
λέγω οὖν ὁ Ἰουδαῖος πρὸς αὐτός πενήκοντα ἔτος οὐπω  
2036 3767 3588 2453 4314 846 4004 2094 3768  
VA2AI3P C TNPM ANPM P RP-ASM ZN NAPN B

εχεις και Αβρααμ εωρακας  
art thou, and Abraham hast thou seen?  
ἔχω καί Ἀβραάμ ὄραω  
2192 2532 11 3708  
VP-AI2S C ZP VR-AI2S

58 Ειπεν αυτοις ο Ιησους Αμην αμην λεγω υμιν πριν Αβρααμ  
Said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily verily I say to you, Before Abraham  
λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἀμήν ἀμήν λέγω σύ πρίν Ἀβραάμ  
2036 846 3588 2424 281 281 3004 5213 4250 11  
VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM ZH ZH VP-AI1S RP2DP B ZP

γενεσθαι εγω ειμι  
was I am.  
γίνομαι ἐγώ εἰμί  
1096 1473 1510  
VA2DN RP1NS VP-XI1S

59 Ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον Ιησους δε  
They took up therefore stones that they may cast at him; but Jesus •  
αἶρω οὖν λίθος ἵνα βάλλω ἐπί αὐτός Ἰησοῦς δέ  
142 3767 3037 2443 906 1909 846 2424 1161  
VA-AI3P C NAPM C VA2AS3P P RP-ASM NNSM C

εκρυβη και εξηλθεν εκ του ιερου διελθων δια μεσου αυτων και  
hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and  
κρύπτω καί ἐξέρχομαι ἐκ ὁ ἱερόν διέρχομαι διά μέσος αὐτός καί  
2928 2532 1831 1537 3588 2411 1330 1223 3319 846 2532  
VA2PI3S C VA2AI3S P TGSN NGSN VA2AP-SNM P AGSN RP-GPM C

παρηγεν ουτως  
 passed<sup>2</sup> on<sup>3</sup> thus.<sup>1</sup>  
 παράγω ούτως  
 3855 3779  
 VI-AI3S B

## CHAPTER 9

1 Και παραγων ειδεν ανθρωπον τυφλον εκ γενετης

And passing on he saw a man blind from birth.  
 και παράγω οίδα άνθρωπος τυφλός εκ γενετή  
 2532 3855 1492 444 5185 1537 1079  
 C VP-AP-SNM VA2AI3S NASM AASM P NGSF

2 και ηρωτησαν αυτον οι μαθηται αυτου λεγοντες Ραββι τις

And asked<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ his disciples ♦ saying, Rabbi, who  
 και έρωτάω αυτός ό μαθητής αυτός λέγω ραββί τίς  
 2532 2065 846 3588 3101 846 3004 4461 5101  
 C VA-AI3P RP-ASM TNPM NNPM RP-GSM VP-AP-PNM ZH RI-NSM

ημαρτεν ουτος η οι γονεις αυτου ινα τυφλος γεννηθη

sinned, this [man] or ♦ his parents, ♦ that blind he should be born?  
 άμαρτάνω ούτος ή ό γονεύς αυτός ίνα τυφλός γεννάω  
 264 3778 2228 3588 1118 846 2443 5185 1080  
 VA2AI3S RD-NSM L TNPM NNPM RP-GSM C ANSM VA-PS3S

3 Απεκριθη ο Ιησους Ουτε ουτος ημαρτεν ουτε οι γονεις αυτου

Answered ♦ Jesus, Neither this [man] sinned nor ♦ parents<sup>2</sup> his;<sup>1</sup>  
 άποκρίνομαι ό 'Ιησοϋς ουτε ούτος άμαρτάνω ουτε ό γονεύς αυτός  
 611 3588 2424 3777 3778 264 3777 3588 1118 846  
 VA-DI3S TNSM NNSM C RD-NSM VA2AI3S C TNPM NNPM RP-GSM

αλλ ινα φανερωθη τα εργα του Θεου εν αυτω

but that should be manifested the works ♦ of God in him.  
 αλλά ίνα φανερώ ό έργον ό θεός έν αυτός  
 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316 1722 846  
 C C VA-PS3S TNPV NNPN TGSM NGSM P RP-DSM

4 εμε δει εργαζεσθαι τα εργα του πεμψαντος με εως

Me it behoves to work the works of him who sent me while  
 έγώ δεϊ έργάζομαι ό έργον ό πέμπω έγώ έως  
 1691 1163 2038 3588 2041 3588 3992 3165 2193  
 RP1AS VP-QI3S VP-NN TAPN NAPN TGSM VA-AP-SGM RP1AS C

ημερα εστιν ερχεται νυξ οτε ουδεις δυναται εργαζεσθαι

day it is; comes<sup>2</sup> night,<sup>1</sup> when no one is able to work.  
 ήμέρα ειμί έρχομαι νύξ οτε ουδεις ουθεις δύναμαι έργάζομαι  
 2250 2076 2064 3571 3753 3762 1410 2038  
 NNSF VP-XI3S VP-NI3S NNSF B ANSM VP-NI3S VP-NN

5 **ΟΤΑΝ ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ Ω ΦΩΣ ΕΙΜΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ**  
 While in the world I may be, [the] light I am of the world.  
 ὅταν ἐν ὁ κόσμος εἰμί φῶς εἰμί ὁ κόσμος  
 3752 1722 3588 2889 5600 5457 1510 3588 2889  
 C P TDSM NDSM VP-XS1S NNSN VP-XI1S TGSM NGSM

6 **ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΩΝ ΕΠΤΥΣΕΝ ΧΑΜΑΙ ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΠΗΛΟΝ ΕΚ ΤΟΥ**  
 These things having said, he spat on [the] ground, and made clay of the  
 οὗτος λέγω πτύω χαμαί καί ποιέω πήλός ἐκ ὁ  
 5023 2036 4429 5476 2532 4160 4081 1537 3588  
 RD-APN VA2AP-SNM VA-AI3S B C VA-AI3S NASM P TGSN

**ΠΤΥΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΠΕΧΡΙΣΕΝ ΤΟΝ ΠΗΛΟΝ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ΤΟΥ**  
 spittle, and applied the clay to the eyes of the  
 πτύσμα καί ἐπιχρίω ὁ πήλός ἐπί ὁ ὀφθαλμός ὁ  
 4427 2532 2025 3588 4081 1909 3588 3788 3588  
 NGSN C VA-AI3S TASM NASM P TAPM NAPM TGSM

**ΤΥΦΛΟΥ**  
 blind [man].  
 τυφλός  
 5185  
 AGSM

7 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΥΠΑΓΕ ΝΙΨΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑΝ ΤΟΥ ΣΙΛΩΑΜ**  
 And he said to him, Go, wash in the pool ◇ of Siloam,  
 καί λέγω αὐτός ὑπάγω νίπτω εἰς ὁ κολυμβήθρα ὁ Σιλωάμ  
 2532 2036 846 5217 3538 1519 3588 2861 3588 4611  
 C VA2AI3S RP-DSM VP-AM2S VA-MM2S P TASF NASF TGSM ZP

**Ο ΕΡΜΗΝΕΥΕΤΑΙ ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΣ ΑΠΗΛΘΕΝ ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΝΙΨΑΤΟ ΚΑΙ**  
 which is interpreted, Sent. He went therefore and washed, and  
 ὅς ἐρμηνεύω ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἀπέρχομαι οὖν καί νίπτω καί  
 3739 2059 649 565 3767 2532 3538 2532  
 RR-NSN VP-PI3S VR-PP-SNM VA2AI3S C C VA-MI3S C

**ΗΛΘΕΝ ΒΛΕΠΩΝ**  
 came seeing.  
 ἔρχομαι βλέπω  
 2064 991  
 VA2AI3S VP-AP-SNM

8 **ΟΙ ΟΥΝ ΓΕΙΤΟΝΕΣ ΚΑΙ ΟΙ ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΤΟ ΠΡΟΤΕΡΟΝ**  
 The therefore<sup>2</sup> neighbours<sup>1</sup> and those who saw him ◇ before  
 ὁ οὖν γείτων καί ὁ θεωρέω αὐτός ὁ πρότερος  
 3588 3767 1069 2532 3588 2334 846 3588 4386  
 TNPM C NNPM C TNPM VP-AP-PNM RP-ASM TASN AASN

**ΟΤΙ ΤΥΦΛΟΣ ΗΝ ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΧ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ ΚΑΙ**  
 that blind he was, said, Not<sup>2</sup> this<sup>3</sup> is<sup>1</sup> he who was sitting and  
 ὅτι τυφλός εἰμί λέγω οὐ οὗτος εἰμί ὁ κάθημαι καί

3754 5185 2258 3004 3756 3778 2076 3588 2521 2532  
 C ANSM VI-XI3S VI-AI3P LN RD-NSM VP-XI3S TNSM VP-NP-SNM C

προσαιτων

begging?

προσαιτέω προσαίτης

4319

VP-AP-SNM

9 Άλλοι ελεγον Οτι ουτος εστιν αλλοι δε Οτι ομοιος αυτω εστιν

Some said, • He<sup>3</sup> it<sup>1</sup> is,<sup>2</sup> but others, • • Like<sup>3</sup> him<sup>4</sup> he<sup>1</sup> is.<sup>2</sup>

άλλος λέγω ότι ούτος είμί άλλος δέ ότι όμοιος αυτός είμί

243 3004 3754 3778 2076 243 1161 3754 3664 846 2076

ANPM VI-AI3P C RD-NSM VP-XI3S ANPM C C ANSM RP-DSM VP-XI3S

Εκεινος ελεγεν Οτι εγω ειμι

he said, • I am [he].

έκεϊνος λέγω ότι έγώ είμί

1565 3004 3754 1473 1510

RD-NSM VI-AI3S C RP1NS VP-XI1S

10 Ελεγον ουν αυτω Πως ανεωχθησαν σου οι οφθαλμοι

They said therefore to him, How were opened thine ♦ eyes?

λέγω ούν αυτός πώς άνοιγω έξανοίγω σύ ό όφθαλμός

3004 3767 846 4459 455 4675 3588 3788

VI-AI3P C RP-DSM BI VA-PI3P RP2GS TNPM NNPM

11 Απεκριθη εκεινος και ειπεν Ανθρωπος λεγομενος Ιησους πηλον

Answered<sup>2</sup> he<sup>1</sup> and said, A man called Jesus clay

άποκρίνομαι έκεϊνος και λέγω άνθρωπος λέγω 'Ιησοϋς πηλός

611 1565 2532 2036 444 3004 2424 4081

VA-DI3S RD-NSM C VA2AI3S NNSM VP-PP-SNM NNSM NASM

εποιησεν και επεχρισεν μου τους οφθαλμους και ειπεν μοι Υπαγε

made and applied mine ♦ eyes, and said to me, Go

ποιέω και έπιχρίω έγώ ό όφθαλμός και λέγω έγώ ύπάγω

4160 2532 2025 3450 3588 3788 2532 2036 3427 5217

VA-AI3S C VA-AI3S RP1GS TAPM NAPM C VA2AI3S RP1DS VP-AM2S

εις την κολυμβηθραν του Σιλωαμ και νιψαι απελθων δε και

to the pool ♦ of Siloam and wash: having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> and<sup>1</sup> and

εις ό κολυμβήθρα ό Σιλωάμ και νίπτω άπέρχομαι δέ και

1519 3588 2861 3588 4611 2532 3538 565 1161 2532

P TASF NASF TGSM ZP C VA-MM2S VA2AP-SNM C C

νιψαμενος ανεβλεψα

washed I received sight.

νίπτω άναβλέπω

3538 308

VA-MP-SNM VA-AI1S

12 Ειπον ουν αυτω Που εστιν εκεινος λεγει Ουκ οιδα  
 They said therefore to him Where is he? He says, ♦ I know not.  
 λέγω οὖν αὐτός ποῦ εἰμί ἐκεῖνος λέγω οὐ οἶδα  
 2036 3767 846 4226 2076 1565 3004 3756 1492  
 VA2AI3P C RP-DSM LI VP-XI3S RD-NSM VP-AI3S LN VR-AI1S

13 Αγουσιν αυτον προς τους Φαρισαιους τον ποτε τυφλον  
 They bring him<sup>4</sup> to<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Pharisees,<sup>3</sup> who once [was] blind.  
 ἄγω αὐτός πρὸς ὁ Φαρισαῖος ὁ ποτέ τυφλός  
 71 846 4314 3588 5330 3588 4218 5185  
 VP-AI3P RP-ASM P TAPM NAPM TASM L AASM

14 ην δε σαββατον οτε τον πηλον εποιησεν ο Ιησους και  
 Now it was • sabbath when the<sup>3</sup> clay<sup>4</sup> made<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and  
 εἰμί δέ σάββατον ὅτε ὁ πηλός ποιέω ὁ Ἰησοῦς καί  
 2258 1161 4521 3753 3588 4081 4160 3588 2424 2532  
 VI-XI3S C NNSN B TASM NASM VA-AI3S TNSM NNSM C

ανεωξεν αυτου τους οφθαλμους  
 opened his ♦ eyes.  
 ἀνοίγω ἐξανοίγω αὐτός ὁ ὀφθαλμός  
 455 846 3588 3788  
 VA-AI3S RP-GSM TAPM NAPM

15 παλιν ουν ηρωτων αυτον και οι Φαρισαιοι πως ανεβλεψεν  
 Again therefore asked him also the Pharisees how he received sight.  
 πάλιν οὖν ἐρωτάω αὐτός καί ὁ Φαρισαῖος πῶς ἀναβλέπω  
 3825 3767 2065 846 2532 3588 5330 4459 308  
 B C VI-AI3P RP-ASM C TNPM NNPM BI VA-AI3S

ο δε ειπεν αυτοις Πηλον επεθηκεν επι τους οφθαλμους μου και  
 And he • said to them, Clay he put on ♦ mine eyes, ♦ and  
 ὁ δέ λέγω αὐτός πηλός ἐπιτίθημι ἐπί ὁ ὀφθαλμός ἐγώ καί  
 3588 1161 2036 846 4081 2007 1909 3588 3788 3450 2532  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM NASM VA-AI3S P TAPM NAPM RP1GS C

ενιψαμην και βλεπω  
 I washed, and I see.  
 νίπτω καί βλέπω  
 3538 2532 991  
 VA-MI1S C VP-AI1S

16 Ελεγον ουν εκ των Φαρισαιων τινες Ουτος ο ανθρωπος  
 Said therefore of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Pharisees<sup>4</sup> some,<sup>1</sup> This ♦ man  
 λέγω οὖν ἐκ ὁ Φαρισαῖος τίς οὗτος ὁ ἄνθρωπος  
 3004 3767 1537 3588 5330 5100 3778 3588 444  
 VI-AI3P C P TGPM NGPM RX-NPM RD-NSM TNSM NNSM

ουκ εστιν παρα του Θεου οτι το σαββατον ου τηρει Αλλοι  
 ♦ is not from ♦ God, for the sabbath ♦ he does not keep. Others

οὐ	εἰμί	παρά	ὁ	θεός	ὅτι	ὁ	σάββατον	οὐ	τηρέω	ἄλλος
3756	2076	3844	3588	2316	3754	3588	4521	3756	5083	243
LN	VP-XI3S	P	TGSM	NGSM	C	TASN	NASN	LN	VP-AI3S	ANPM

ελεγον Πως δυναται ανθρωπος αμαρτωλος τοιαυτα σημεια ποιειν Και

said,	How	can	a man	a sinner	such	signs	do?	And
λέγω	πῶς	δύναμαι	ἄνθρωπος	ἁμαρτωλός	τοιούτος	σημείον	ποιέω	καί
3004	4459	1410	444	268	5108	4592	4160	2532
VI-AI3P	BI	VP-NI3S	NNSM	ANSM	RD-APN	NAPN	VP-AN	C

σχισμα ην εν αυτοις

a division was among them.

σχίσμα	εἰμί	ἐν	αὐτός
4978	2258	1722	846
NNSN	VI-XI3S	P	RP-DPM

17 Λεγουσιν τω τυφλω παλιν Συ τι λεγεις περι αυτου οτι

They say	to the	blind [man]	again,	Thou <sup>3</sup>	what <sup>1</sup>	sayest <sup>2</sup>	concerning	him,	for
λέγω	ὁ	τυφλός	πάλιν	σύ	τίς	λέγω	περί	αὐτός	ὅτι
3004	3588	5185	3825	4771	5101	3004	4012	846	3754
VP-AI3P	TDSM	ADSM	B	RP2NS	RI-ASN	VP-AI2S	P	RP-GSM	C

ηνοιξεν σου τους οφθαλμους Ο δε ειπεν Οτι προφητης

he opened	thine	◇	eyes?	And he	●	said,	●	A prophet	
ανοίγω	ἐξανοίγω	σύ	ὁ	ὄφθαλμός	ὁ	δέ	λέγω	ὅτι	προφήτης
455	4675	3588	3788	3588	1161	2036	3754	4396	
VA-AI3S	RP2GS	TAPM	NAPM	TNSM	C	VA2AI3S	C	NNSM	

ΕΣΤΙΝ

he is.

εἰμί

2076

VP-XI3S

18 Ουκ επιστευσαν ουν οι Ιουδαιοι περι αυτου οτι τυφλος

◆	Did <sup>4</sup>	not <sup>5</sup>	believe <sup>6</sup>	therefore <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Jews <sup>2</sup>	concerning	him,	that	blind <sup>3</sup>
οὐ	πιστεύω	οὖν	ὁ	Ἰουδαῖος	περί	αὐτός	ὅτι	τυφλός		
3756	4100	3767	3588	2453	4012	846	3754	5185		
LN	VA-AI3P	C	TNPM	ANPM	P	RP-GSM	C	ANSM		

ην και ανεβλεψεν εως οτου εφωνησαν τους γονεις αυτου του

he <sup>1</sup>	was <sup>2</sup>	and	received sight,	until	◆	they called	the	parents	of him	who
εἰμί	καί	ἀναβλέπω	ἕως	ὅστις	φωνέω	ὁ	γονεὺς	αὐτός	ὁ	
2258	2532	308	2193	3755	5455	3588	1118	846	3588	
VI-XI3S	C	VA-AI3S	C	RR-GSN	VA-AI3P	TAPM	NAPM	RP-GSM	TGSM	

αναβλεψαντος

had received sight.

ἀναβλέπω

308

VA-AP-SGM

19 και ηρωτησαν αυτους λεγοντες Ουτος εστιν ο υιος υμων  
 And they asked them saying, This<sup>2</sup> is<sup>1</sup> ◇ your son, ◇  
 και έρωτάω αυτός λέγω ούτος είμί ό υίός σύ  
 2532 2065 846 3004 3778 2076 3588 5207 5216  
 C VA-AI3P RP-APM VP-AP-PNM RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM RP2GP

ον υμεις λεγετε οτι τυφλος εγεννηθη πως ουν αρτι βλεπει  
 of whom ye say that blind he was born? how then now does he see?  
 ός σύ λέγω ότι τυφλός γεννάω πώς ούν άρτι βλέπω  
 3739 5210 3004 3754 5185 1080 4459 3767 737 991  
 RR-ASM RP2NP VP-AI2P C ANSM VA-PI3S BI C B VP-AI3S

20 Απεκριθησαν αυτοις οι γονεις αυτου και ειπον Οιδαμεν οτι  
 Answered<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> parents<sup>2</sup> ◇ and said, We know that  
 αποκρίνομαι αυτός ό γονεύς αυτός και λέγω οίδα ότι  
 611 846 3588 1118 846 2532 2036 1492 3754  
 VA-DI3P RP-DPM TNPM NNPM RP-GSM C VA2AI3P VR-AI1P C

ουτος εστιν ο υιος ημων και οτι τυφλος εγεννηθη  
 this is ◇ our son, ◇ and that blind he was born;  
 ούτος είμί ό υίός έγώ και ότι τυφλός γεννάω  
 3778 2076 3588 5207 2257 2532 3754 5185 1080  
 RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM RP1GP C C ANSM VA-PI3S

21 πως δε νυν βλεπει ουκ οίδαμεν η τις ηνοιξεν αυτου  
 but how • now he sees ◇ we know not, or who opened his  
 πώς δέ νυν βλέπω ού οίδα ή τίς άνοιγω έξανοίγω αυτός  
 4459 1161 3568 991 3756 1492 2228 5101 455 846  
 BI C B VP-AI3S LN VR-AI1P L RI-NSM VA-AI3S RP-GSM

τους οφθαλμους ημεις ουκ οίδαμεν αυτος ηλικιαν εχει αυτον  
 ◇ eyes we ◇ know not; he ◇ is of age, him<sup>2</sup>  
 ό όφθαλμός έγώ ού οίδα αυτός ήλικία έχω αυτός  
 3588 3788 2249 3756 1492 846 2244 2192 846  
 TAPM NAPM RP1NP LN VR-AI1P RP-NSM NASF VP-AI3S RP-ASM

ερωτησατε αυτος περι αυτου λαλησει  
 ask,<sup>1</sup> he concerning himself shall speak.  
 έρωτάω αυτός περί αυτόπτης λαλέω  
 2065 846 4012 848 2980  
 VA-AM2P RP-NSM P RP-GSM VF-AI3S

22 Ταυτα ειπον οι γονεις αυτου οτι εφοβουντο τους  
 These things said ◇ parents<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> because they feared the  
 ούτος λέγω ό γονεύς αυτός ότι φοβέομαι φοβέω ό  
 5023 2036 3588 1118 846 3754 5399 3588  
 RD-APN VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM C VI-NI3P TAPM

Ιουδαιους ηδη γαρ συνετεθειντο οι Ιουδαιοι ινα εαν τις  
 Jews; for already • had agreed together the Jews, that if anyone  
 'Ιουδαίος ήδη γάρ συντίθημι ό 'Ιουδαίος ίνα έάν τις

2453	2235	1063	4934	3588	2453	2443	1437	5100
AAPM	B	C	VL-MI3P	TNPM	ANPM	C	Q	RX-NSM

αυτον ομολογηση Χριστον αποσυναγωγος γενηται  
 him should confess [to be the] Christ, put out of the synagogue he should be.

αυτός	ὁμολογέω	Χριστός	ἀποσυνάγωγος	γίνομαι
846	3670	5547	656	1096

RP-ASM	VA-AS3S	NASM	ANSM	VA2DS3S
--------	---------	------	------	---------

23 δια τουτο οι γονεις αυτου ειπον Οτι ηλικιαν χει

Because of this ♦ parents<sup>2</sup> his<sup>1</sup> said, • ♦ He is of age,

διά	οὗτος	ὁ	γονεῦς	αὐτός	λέγω	ὅτι	ἡλικία	ἔχω
1223	5124	3588	1118	846	2036	3754	2244	2192

P	RD-ASN	TNPM	NNPM	RP-GSM	VA2AI3P	C	NASF	VP-AI3S
---	--------	------	------	--------	---------	---	------	---------

αυτον ερωτησατε

him <sup>2</sup>	ask. <sup>1</sup>
αὐτός	ἔρωτάω
846	2065

RP-ASM	VA-AM2P
--------	---------

24 Εφωνησαν ουν εκ δευτερου τον ανθρωπον ος ην

They called therefore ♦ a second time the man who was

φωνέω	οὖν	ἐκ	δευτερος	ὁ	ἄνθρωπος	ὅς	εἰμί
5455	3767	1537	1208	3588	444	3739	2258

VA-AI3P	C	P	AGSN	TASM	NASM	RR-NSM	VI-XI3S
---------	---	---	------	------	------	--------	---------

τυφλος και ειπον αυτω Δος δοξαν τω Θεω ημεις οιδαμεν οτι

blind, and said to him, Give glory ♦ to God; we know that

τυφλός	καί	λέγω	αὐτός	δίδωμι	δόξα	ὁ	θεός	ἐγώ	οἶδα	ὅτι
5185	2532	2036	846	1325	1391	3588	2316	2249	1492	3754

ANSM	C	VA2AI3P	RP-DSM	VA2AM2S	NASF	TDSM	NDSM	RP1NP	VR-AI1P	C
------	---	---------	--------	---------	------	------	------	-------	---------	---

ο ανθρωπος ουτος αμαρτωλος εστιν

♦ man<sup>2</sup> this<sup>1</sup> a sinner is.

ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	ἁμαρτωλός	εἰμί
3588	444	3778	268	2076

TNSM	NNSM	RD-NSM	ANSM	VP-XI3S
------	------	--------	------	---------

25 Απεκριθη ουν εκεινος και ειπεν Ει αμαρτωλος εστιν ουκ

Answered<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> he<sup>1</sup> and said, If a sinner he is ♦

ἀποκρίνομαι	οὖν	ἐκεῖνος	καί	λέγω	εἰ	ἁμαρτωλός	εἰμί	οὐ
611	3767	1565	2532	2036	1487	268	2076	3756

VA-DI3S	C	RD-NSM	C	VA2AI3S	Q	ANSM	VP-XI3S	LN
---------	---	--------	---	---------	---	------	---------	----

οιδα εν οιδα οτι τυφλος ων αρτι βλεπω

I know not. One [thing] I know, that blind<sup>2</sup> being<sup>1</sup> now I see.

οἶδα	ἐν	οἶδα	ὅτι	τυφλός	εἰμί	ἄρτι	βλέπω
1492	1520	1492	3754	5185	5607	737	991

VR-AI1S	AASN	VR-AI1S	C	ANSM	VP-XP-SNM	B	VP-AI1S
---------	------	---------	---	------	-----------	---	---------

26 Ειπον δε αυτω παλιν Τι εποιησεν σοι πως ηνοιξεν  
 And they said • to him again, What did he to thee? how opened he  
 λέγω δέ αυτός πάλιν τίς ποιέω σύ πώς ανοίγω έξανοίγω  
 2036 1161 846 3825 5101 4160 4671 4459 455  
 VA2AI3P C RP-DSM B RI-ASN VA-AI3S RP2DS BI VA-AI3S

σου τους οφθαλμους  
 thine ♦ eyes?  
 σύ ό όφθαλμός  
 4675 3588 3788  
 RP2GS TAPM NAPM

27 Απεκριθη αυτοις Ειπον υμιν ηδη και ουκ ηκουσατε τι παλιν  
 He answered them, I told you already, and ♦ ye did not hear: why again  
 αποκρίνομαι αυτός λέγω σύ ηδη και ου άκουστός άκούω τίς πάλιν  
 611 846 2036 5213 2235 2532 3756 191 5101 3825  
 VA-DI3S RP-DPM VA2AI1S RP2DP B C LN VA-AI2P RI-ASN B

θελετε ακουειν μη και υμεις θελετε αυτου μαθηται γενεσθαι  
 do ye wish to hear? ♦ also<sup>3</sup> do<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> wish his disciples to become?  
 θέλω άκουστός άκούω μή και σύ θέλω αυτός μαθητής γίνομαι  
 2309 191 3361 2532 5210 2309 846 3101 1096  
 VP-AI2P VP-AN LN C RP2NP VP-AI2P RP-GSM NNPM VA2DN

28 Ελοιδορησαν ουν αυτον και ειπον Συ ει μαθητης εκεινου  
 They railed<sup>2</sup> at<sup>3</sup> therefore<sup>1</sup> him, and said, Thou art disciple<sup>2</sup> his,  
 λοιδορέω ουν αυτός και λέγω σύ ειμί μαθητής εκείνος  
 3058 3767 846 2532 2036 4771 1488 3101 1565  
 VA-AI3P C RP-ASM C VA2AI3P RP2NS VP-XI2S NNSM RD-GSM

ημεις δε του Μωσεως εσμεν μαθηται  
 but we • ♦ of Moses are disciples.  
 έγώ δέ ό Μωσεύς Μωσής Μωϋσής ειμί μαθητής  
 2249 1161 3588 3475 2070 3101  
 RP1NP C TGSM NGSM VP-XI1P NNPM

29 ημεις οιδαμεν οτι Μωση λελαληκεν ο θεος τουτον  
 We know that to Moses has spoken ♦ God; but this [man]  
 έγώ οίδα ότι Μωσεύς Μωσής Μωϋσής λαλέω ό θεός οϋτος  
 2249 1492 3754 3475 2980 3588 2316 5126  
 RP1NP VR-AI1P C NDSM VR-AI3S TNSM NNSM RD-ASM

δε ουκ οιδαμεν ποθεν εστιν  
 • ♦ we know not whence he is.  
 δέ ου οίδα πόθεν ειμί  
 1161 3756 1492 4159 2076  
 C LN VR-AI1P BI VP-XI3S

30 Απεκριθη ο ανθρωπος και ειπεν αυτοις Εν γαρ τουτω  
 Answered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> man<sup>2</sup> and said to them, In<sup>2</sup> indeed<sup>1</sup> this

ἀποκρίνομαι ὁ ἄνθρωπος καί λέγω αὐτός ἐν γάρ οὗτος  
 611 3588 444 2532 2036 846 1722 1063 5129  
 VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DPM P C RD-DSN

θαυμαστον εστιν οτι υμεις ουκ οιδατε ποθεν εστιν και ανεωξεν  
 a wonderful thing is, that ye ♦ know not whence he is, and he opened  
 θαυμαστός εἰμί ὅτι σύ οὐ οἶδα πόθεν εἰμί καί ἀνοίγω ἐξανοίγω  
 2298 2076 3754 5210 3756 1492 4159 2076 2532 455  
 ANSN VP-XI3S C RP2NP LN VR-AI2P BI VP-XI3S C VA-AI3S

μου τους οφθαλμους

mine ♦ eyes.  
 ἐγώ ὁ ὀφθαλμός  
 3450 3588 3788  
 RP1GS TAPM NAPM

31 οιδαμεν δε οτι αμαρτωλων ο θεος ουκ ακουει αλλ εαν  
 But we know • that sinners ♦ God ♦ does not hear; but if  
 οἶδα δέ ὅτι ἁμαρτωλός ὁ θεός οὐ ἀκουστός ἀκούω ἀλλά ἐάν  
 1492 1161 3754 268 3588 2316 3756 191 235 1437  
 VR-AI1P C C AGPM TNSM NNSM LN VP-AI3S C Q

τις θεοσεβης η και το θελημα αυτου ποιη τουτου  
 anyone God-fearing be, and the will of him do, him  
 τις θεοσεβής εἰμί καί ὁ θέλημα αὐτός ποιέω οὗτος  
 5100 2318 5600 2532 3588 2307 846 4160 5127  
 RX-NSM ANSM VP-XS3S C TASN NASN RP-GSM VP-AS3S RD-GSM

ακουει

he hears.  
 ἀκουστός ἀκούω  
 191  
 VP-AI3S

32 εκ του αιωνος ουκ ηκουσθη οτι ηνοιξεν τις  
 ♦ ♦ Ever<sup>4</sup> it<sup>1</sup> was<sup>2</sup> not<sup>3</sup> heard that opened<sup>2</sup> anyone<sup>1</sup>  
 ἐκ ὁ αἰών οὐ ἀκουστός ἀκούω ὅτι ἀνοίγω ἐξανοίγω τις  
 1537 3588 165 3756 191 3754 455 5100  
 P TGSM NGSM LN VA-PI3S C VA-AI3S RX-NSM

οφθαλμους τυφλου γεγεννημενου

[the] eyes of [one] blind having<sup>1</sup> been<sup>2</sup> born.<sup>3</sup>  
 ὀφθαλμός τυφλός γεννάω  
 3788 5185 1080  
 NAPM AGSM VR-PP-SGM

33 ει μη ην ουτος παρα θεου ουκ ηδυνατο ποιειν ουδεν  
 If not<sup>4</sup> were<sup>3</sup> this<sup>1</sup> [man]<sup>2</sup> from God ♦ he could do nothing.  
 εἰ μή εἰμί οὗτος παρά θεός οὐ δύναμαι ποιέω οὐδείς οὐθείς  
 1487 3361 2258 3778 3844 2316 3756 1410 4160 3762  
 Q LN VI-XI3S RD-NSM P NGSM LN VI-NI3S VP-AN AASN

34 Απεκρίθησαν και ειπον αυτω Εν αμαρτιας συ εγεννηθης ολος  
 They answered and said to him, In sins thou wast born wholly,  
 ἀποκρίνομαι και λέγω αυτός εν αμαρτία σύ γεννάω ὅλος  
 611 2532 2036 846 1722 266 4771 1080 3650  
 VA-DI3P C VA2AI3P RP-DSM P NDPF RP2NS VA-PI2S ANSM

και συ διδασκεις ημας Και εξεβαλον αυτον εξω  
 and thou<sup>2</sup> teachest<sup>1</sup> us? And they cast him out.  
 και σύ διδάσκω ἐγώ και ἐκβάλλω αυτός ἔξω  
 2532 4771 1321 2248 2532 1544 846 1854  
 C RP2NS VP-AI2S RP1AP C VA2AI3P RP-ASM B

35 Ηκουσεν ο Ιησους οτι εξεβαλον αυτον εξω και ευρων  
 Heard<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> that they cast him out, and having found  
 ἀκουστός ἀκούω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐκβάλλω αυτός ἔξω και εὕρισκω  
 191 3588 2424 3754 1544 846 1854 2532 2147  
 VA-AI3S TNSM NNSM C VA2AI3P RP-ASM B C VA2AP-SNM

αυτον ειπεν αυτω Συ πιστευεις εις τον υιον του Θεου  
 him said to him, Thou<sup>2</sup> believest<sup>1</sup> on the Son ♦ of God?  
 αυτός λέγω αυτός σύ πιστεύω εις ὁ υἱός ὁ θεός  
 846 2036 846 4771 4100 1519 3588 5207 3588 2316  
 RP-ASM VA2AI3S RP-DSM RP2NS VP-AI2S P TASM NASM TGSM NGSM

36 Απεκριθη εκεινος και ειπεν Τις εστιν Κυριε ινα πιστευσω εις  
 Answered<sup>2</sup> he<sup>1</sup> and said, Who is he, Lord, that I may believe on  
 ἀποκρίνομαι ἐκεῖνος και λέγω τίς εἰμί κύριος ἵνα πιστεύω εις  
 611 1565 2532 2036 5101 2076 2962 2443 4100 1519  
 VA-DI3S RD-NSM C VA2AI3S RI-NSM VP-XI3S NVSM C VA-ASIS P

αυτον  
 him?  
 αυτός  
 846  
 RP-ASM

37 Ειπεν δε αυτω ο Ιησους Και εωρακας αυτον και ο  
 And said<sup>2</sup> • to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Both<sup>7</sup> thou<sup>5</sup> hast<sup>6</sup> seen him, and he who  
 λέγω δέ αυτός ὁ Ἰησοῦς και ὀράω αυτός και ὁ  
 2036 1161 846 3588 2424 2532 3708 846 2532 3588  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM C VR-AI2S RP-ASM C TNSM

λαλων μετα σου εκεινος εστιν  
 speaks with thee he<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 λαλέω μετά σύ ἐκεῖνος εἰμί  
 2980 3326 4675 1565 2076  
 VP-AP-SNM P RP2GS RD-NSM VP-XI3S

38 Ο δε εφη Πιστευω Κυριε και προσεκυνησεν αυτω  
 And he • said, I believe, Lord: and he worshipped him.

ὁ	δέ	φημί	πιστεύω	κύριος	καί	προσκυνέω	αὐτός
3588	1161	5346	4100	2962	2532	4352	846
TNSM	C	VI-XI3S	VP-AI1S	NVSM	C	VA-AI3S	RP-DSM

39 και ειπεν ο Ιησους Εις κριμα εγω εις τον κοσμον τουτον  
 And said<sup>2</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> For judgment I into ◇ this world ◇  
 και λέγω ὁ Ἰησοῦς εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς ὁ κόσμος οὗτος  
 2532 2036 3588 2424 1519 2917 1473 1519 3588 2889 5126  
 C VA2AI3S TNSM NNSM P NASN RP1NS P TASM NASM RD-ASM

ηλθον ινα οι μη βλεποντες βλεπωσιν και οι βλεποντες  
 came, that they that ◇ see not might see, and they that see  
 ἔρχομαι ἵνα ὁ μή βλέπω βλέπω και ὁ βλέπω  
 2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588 991  
 VA2AI1S C TNPM LN VP-AP-PNM VP-AS3P C TNPM VP-AP-PNM

τυφλοι γενωνται  
 blind might become.  
 τυφλός γίνομαι  
 5185 1096  
 ANPM VA2DS3P

40 Και ηκουσαν εκ των Φαρισαιων ταυτα οι οντες  
 And heard<sup>9</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Pharisees<sup>4</sup> these<sup>10</sup> things<sup>11</sup> those<sup>1</sup> who<sup>5</sup> were<sup>6</sup>  
 και ἀκουστός ἀκούω ἐκ ὁ Φαρισαῖος οὗτος ὁ εἰμί  
 2532 191 1537 3588 5330 5023 3588 5607  
 C VA-AI3P P TGPM NGPM RD-APN TNPM VP-XP-PNM

μετ αυτου και ειπον αυτω Μη και ημεις τυφλοι εσμεν  
 with<sup>7</sup> him<sup>8</sup> and they said to him, ◇ Also<sup>3</sup> we<sup>2</sup> blind<sup>4</sup> are?<sup>1</sup>  
 μετά αὐτός και λέγω αὐτός μή και ἐγὼ τυφλός εἰμί  
 3326 846 2532 2036 846 3361 2532 2249 5185 2070  
 P RP-GSM C VA2AI3P RP-DSM LN C RP1NP ANPM VP-XI1P

41 Ειπεν αυτοις ο Ιησους Ει τυφλοι ητε ουκ αν ειχετε  
 Said to them ◇ Jesus, If blind ye were, ◇ ◇ ye would not have  
 λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰ τυφλός εἰμί οὐ ἂν ἔχω  
 2036 846 3588 2424 1487 5185 2258 3756 302 2192  
 VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM Q ANPM VI-XI2P LN L VI-AI2P

αμαρτιαν νυν δε λεγετε Οτι βλεπομεν η ουν αμαρτια υμων  
 sin; but now • ye say • We see, the therefore<sup>2</sup> sin<sup>1</sup> of you  
 ἁμαρτία νῦν δέ λέγω ὅτι βλέπω ὁ οὖν ἁμαρτία σύ  
 266 3568 1161 3004 3754 991 3588 3767 266 5216  
 NASF B C VP-AI2P C VP-AI1P TNSF C NNSF RP2GP

μενει  
 remains.  
 μένω  
 3306  
 VP-AI3S



4 και οταν τα ιδια προβατα εκβαλη εμπροσθεν αυτων πορευεται  
 And when ◇ his own sheep he puts forth before them he goes;  
 και όταν ό ίδιος πρόβατον εκβάλλω εμπροσθεν αυτός πορεύομαι  
 2532 3752 3588 2398 4263 1544 1715 846 4198  
 C C TAPN AAPN NAPN VA2AS3S P RP-GPN VP-NI3S

και τα προβατα αυτω ακολουθει οτι οιδασιν την φωνην αυτου  
 and the sheep him follow, because they know ◇ his voice. ◇  
 και ό πρόβατον αυτός ακολουθέω ότι οίδα ό φωνή αυτός  
 2532 3588 4263 846 190 3754 1492 3588 5456 846  
 C TNPN NNPN RP-DSM VP-AI3S C VR-AI3P TASF NASF RP-GSM

5 αλλοτριω δε ου μη ακολουθησωσιν αλλα φευξονται απ αυτου  
 But a stranger • ◇ in no wise they should follow, but will flee from him,  
 άλλότριος δέ ου μή ακολουθέω αλλά φεύγω από αυτός  
 245 1161 3756 3361 190 235 5343 575 846  
 ADSM C LN LN VA-AS3P C VF-DI3P P RP-GSM

οτι ουκ οιδασιν των αλλοτριων την φωνην  
 because ◇ they know not ◇ of strangers the voice.  
 ότι ου οίδα ό άλλότριος ό φωνή  
 3754 3756 1492 3588 245 3588 5456  
 C LN VR-AI3P TGPM AGPM TASF NASF

6 Ταυτην την παροιμιαν ειπεν αυτοις ο Ιησους εκεινοι δε ουκ  
 This ◇ allegory spoke<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them,<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> but they • ◇  
 ούτος ό παροιμία λέγω αυτός ό Ιησοϋς εκείνος δέ ου  
 3778 3588 3942 2036 846 3588 2424 1565 1161 3756  
 RD-ASF TASF NASF VA2AI3S RP-DPM TNSM NNSM RD-NPM C LN

εγνωσαν τινα ην α ελαλει αυτοις  
 knew not what it was which he spoke to them.  
 γινώσκω τίς ειμί ός λαλέω αυτός  
 1097 5101 2258 3739 2980 846  
 VA2AI3P RI-NPN VI-XI3S RR-APN VI-AI3S RP-DPM

7 Ειπεν ουν παλιν αυτοις ο Ιησους Αμην αμην λεγω υμιν οτι  
 Said<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> again<sup>4</sup> to<sup>5</sup> them<sup>6</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Verily verily I say to you, that  
 λέγω ουν πάλιν αυτός ό Ιησοϋς αμην αμην λέγω σύ ότι  
 2036 3767 3825 846 3588 2424 281 281 3004 5213 3754  
 VA2AI3S C B RP-DPM TNSM NNSM ZH ZH VP-AI1S RP2DP C

εγω ειμι η θυρα των προβατων  
 I am the door of the sheep.  
 έγώ ειμί ό θύρα ό πρόβατον  
 1473 1510 3588 2374 3588 4263  
 RP1NS VP-XI1S TNSF NNSF TGPN NGPN

8 παντες οσοι προ εμου ηλθον κλεπται εισιν και λησται αλλ ουκ  
 All whoever before me came thieves are and robbers; but did<sup>3</sup> not<sup>4</sup>

πᾶς	ὅσος	πρό	ἐγώ	ἔρχομαι	κλέπτῃς	εἰμί	καί	ληστής	ἀλλά	οὐ
3956	3745	4253	1700	2064	2812	1526	2532	3027	235	3756
ANPM	RK-NPM	P	RP1GS	VA2AI3P	NNPM	VP-XI3P	C	NNPM	C	LN

ηκουσαν αυτων τα προβατα  
 hear<sup>5</sup> them<sup>6</sup> the<sup>1</sup> sheep.<sup>2</sup>  
 ἀκουστός ἀκούω αὐτός ὁ πρόβατον  
 191 846 3588 4263  
 VA-AI3P RP-GPM TNPN NNPN

9 εγω ειμι η θυρα δι εμου εαν τις εισελθη σωθησεται και  
 I am the door: by me if anyone enter in he shall be saved, and  
 ἐγώ εἰμί ὁ θύρα διά ἐγώ ἔάν τις εἰσέρχομαι σώζω και  
 1473 1510 3588 2374 1223 1700 1437 5100 1525 4982 2532  
 RPINS VP-XI1S TNSF NNSF P RP1GS Q RX-NSM VA2AS3S VF-PI3S C

εισελευσεται και εξελευσεται και νομην ευρησει  
 shall go in and shall go out, and pasture shall find.  
 εἰσέρχομαι και ἐξέρχομαι και νομή εὕρισκω  
 1525 2532 1831 2532 3542 2147  
 VF-DI3S C VF-DI3S C NASF VF-AI3S

10 ο κλεπτης ουκ ερχεται ει μη ινα κλεψη και θυση και  
 The thief ♦ comes not except ♦ that he may steal and may kill and  
 ὁ κλέπτῃς οὐ ἔρχομαι εἰ μή ἵνα κλέπτω και θύω και  
 3588 2812 3756 2064 1487 3361 2443 2813 2532 2380 2532  
 TNSM NNSM LN VP-NI3S Q LN C VA-AS3S C VA-AS3S C

απολεση εγω ηλθον ινα ζωην εχωσιν και περισσον εχωσιν  
 may destroy: I came that life they might have, and abundantly might have [it].  
 ἀπόλλυμι ἐγώ ἔρχομαι ἵνα ζωή ἔχω και περισσός ἔχω  
 622 1473 2064 2443 2222 2192 2532 4053 2192  
 VA-AS3S RPINS VA2AI1S C NASF VP-AS3P C AASN, B VP-AS3P

11 Εγω ειμι ο ποιμην ο καλος ο ποιμην ο καλος την  
 I am the shepherd<sup>2</sup> ♦ good.<sup>1</sup> The shepherd<sup>2</sup> ♦ good<sup>1</sup> ♦  
 ἐγώ εἰμί ὁ ποιμήν ὁ καλός ὁ ποιμήν ὁ καλός ὁ  
 1473 1510 3588 4166 3588 2570 3588 4166 3588 2570 3588  
 RPINS VP-XI1S TNSM NNSM TNSM ANSM TNSM NNSM TNSM ANSM TASF

ψυχην αυτου τιθησιν υπερ των προβατων  
 his life ♦ lays down for the sheep:  
 ψυχή αὐτός τίθημι ὑπέρ ὁ πρόβατον  
 5590 846 5087 5228 3588 4263  
 NASF RP-GSM VP-AI3S P TGPN NGPN

12 ο μισθωτος δε και ουκ ων ποιμην ου ουκ  
 ♦ but the hired servant, • and ♦ who is not [the] shepherd, whose not<sup>5</sup>  
 ὁ μισθωτός δέ και οὐ εἰμί ποιμήν ὅς οὐ  
 3588 3411 1161 2532 3756 5607 4166 3739 3756  
 TNSM NNSM C C LN VP-XP-SNM NNSM RR-GSM LN

εισιν τα προβατα ιδια θεωρει τον λυκον ερχομενον και αφησιν  
 are<sup>4</sup> the<sup>2</sup> sheep<sup>3</sup> own,<sup>1</sup> sees the wolf coming, and leaves  
 είμι ό πρόβατον ίδιος θεωρέω ό λύκος έρχομαι και αφήμι  
 1526 3588 4263 2398 2334 3588 3074 2064 2532 863  
 VP-XI3P TNPN NNPN ANPN VP-AI3S TASM NASM VP-NP-SAM C VP-AI3S

τα προβατα και φευγει και ο λυκος αρπαζει αυτα και σκορπιζει  
 the sheep, and flees; and the wolf seizes them and scatters  
 ό πρόβατον και φεύγω και ό λύκος άρπάζω αυτός και σκορπίζω  
 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726 846 2532 4650  
 TAPN NAPN C VP-AI3S C TNSM NNSM VP-AI3S RP-APN C VP-AI3S

τα προβατα  
 the sheep.  
 ό πρόβατον  
 3588 4263  
 TAPN NAPN

13 ο δε μισθωτος φευγει οτι μισθωτος εστιν και ου  
 Now the • hired servant flees because a hired servant he is, and ♦  
 ό δέ μισθωτός φεύγω οτι μισθωτός είμι και ου  
 3588 1161 3411 5343 3754 3411 2076 2532 3756  
 TNSM C NNSM VP-AI3S C NNSM VP-XI3S C LN

μελει αυτω περι των προβατων  
 is not himself concerned ♦ about the sheep.  
 μέλω αυτός περί ό πρόβατον  
 3199 846 4012 3588 4263  
 VP-QI3S RP-DSM P TGPN NGPN

14 εγω ειμι ο ποιμην ο καλος και γινωσκω τα εμα  
 I am the shepherd<sup>2</sup> ♦ good;<sup>1</sup> and I know those that [are] mine,  
 έγώ είμι ό ποιμήν ό καλός και γινώσκω ό έμός  
 1473 1510 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588 1699  
 RPINS VP-XI1S TNSM NNSM TNSM ANSM C VP-AI1S TAPN RS1APN

και γινωσκομαι υπο των εμων  
 and am known of those that [are] mine.  
 και γινώσκω υπό ό έμός  
 2532 1097 5259 3588 1699  
 C VP-PI1S P TGPN RS1GPN

15 καθως γινωσκει με ο πατηρ καγω γινωσκω τον πατερα και  
 As knows<sup>3</sup> me<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Father,<sup>2</sup> I also know the Father; and  
 καθώς γινώσκω έγώ ό πατήρ κάγώ γινώσκω ό πατήρ και  
 2531 1097 3165 3588 3962 2504 1097 3588 3962 2532  
 B VP-AI3S RP1AS TNSM NNSM RP1NS VP-AI1S TASM NASM C

την ψυχη μου τιθημι υπερ των προβατων  
 ♦ my life ♦ I lay down for the sheep.  
 ό ψυχή έγώ τίθημι υπέρ ό πρόβατον

3588 5590 3450 5087 5228 3588 4263

TASF NASF RP1GS VP-A11S P TGPN NGPN

16 και αλλα προβατα εχω α ουκ εστιν εκ της αυλης ταυτης

And other sheep I have, which ♦ are not of ♦ this fold; ♦

καί ἄλλος πρόβατον ἔχω ὅς οὐ εἰμί ἐκ ὁ αὐλή οὗτος

2532 243 4263 2192 3739 3756 2076 1537 3588 833 3778

C AAPN NAPN VP-A11S RR-NPN LN VP-XI3S P TGSP NGSF RD-GSF

κακεινα με δει αγαγειν και της φωνης μου ακουσουσιν και

those also me<sup>3</sup> it<sup>1</sup> behoves<sup>2</sup> to bring, and ♦ my voice ♦ they will hear, and

κάκεινος ἐγώ δεῖ ἄγω καί ὁ φωνή ἐγώ ἀκουστός ἀκούω καί

2548 3165 1163 71 2532 3588 5456 3450 191 2532

RD-NPN RP1AS VP-Q13S VA2AN C TGSP NGSF RP1GS VF-A13P C

γενησεται μια ποιμνη εις ποιμην

there shall be one flock, one shepherd.

γίνομαι εἷς ποιμνη εἷς ποιμην

1096 3391 4167 1520 4166

VF-DI3S ANSF NNSF ANSM NNSM

17 δια τουτο ο πατηρ με αγαπα οτι εγω τιθημι την

On this account ♦ the Father me loves, because I lay down ♦

διά οὗτος ὁ πατήρ ἐγώ ἀγαπάω ὅτι ἐγώ τίθημι ὁ

1223 5124 3588 3962 3165 25 3754 1473 5087 3588

P RD-ASN TNSM NNSM RP1AS VP-AI3S C RP1NS VP-A11S TASF

ψυχην μου ινα παλιν λαβω αυτην

my life, ♦ that again I may take it.

ψυχή ἐγώ ἵνα πάλιν λαμβάνω αὐτός

5590 3450 2443 3825 2983 846

NASF RP1GS C B VA2AS1S RP-ASF

18 ουδεις αιρει αυτην απ εμου αλλ εγω τιθημι αυτην απ εμαυτου

No one takes it from me, but I lay down it of myself.

οὐδεῖς οὐθεῖς αἴρω αὐτός ἀπό ἐγώ ἀλλά ἐγώ τίθημι αὐτός ἀπό ἑμαυτοῦ

3762 142 846 575 1700 235 1473 5087 846 575 1683

ANSM VP-AI3S RP-ASF P RP1GS C RP1NS VP-A11S RP-ASF P RF1GSM

εξουσιαν εχω θειναι αυτην και εξουσιαν εχω παλιν λαβειν αυτην

Authority I have to lay down it, and authority I have again to take it.

ἐξουσία ἔχω τίθημι αὐτός καί ἐξουσία ἔχω πάλιν λαμβάνω αὐτός

1849 2192 5087 846 2532 1849 2192 3825 2983 846

NASF VP-A11S VA2AN RP-ASF C NASF VP-A11S B VA2AN RP-ASF

ταυτην την εντολην ελαβον παρα του πατρος μου

This ♦ commandment I received from ♦ my Father. ♦

οὗτος ὁ ἐντολή λαμβάνω παρά ὁ πατήρ ἐγώ

3778 3588 1785 2983 3844 3588 3962 3450

RD-ASF TASF NASF VA2A11S P TGSM NGSM RP1GS

19	Σχίσμα	οὖν	πάλιν	εγενετο	εν	τοις	Ιουδαιοις	δια	τους
	A division	therefore	again	there was	among	the	Jews	on account of	◇
	σχίσμα	οὖν	πάλιν	γίνομαι	έν	ό	Ίουδαῖος	διά	ό
	4978	3767	3825	1096	1722	3588	2453	1223	3588
	NNSN	C	B	VA2DI3S	P	TDPM	ADPM	P	TAPM

### λογους τουτους

these words;	◇
λόγος	οὗτος
3056	5128
NAPM	RD-APM

20	ελεγον	δε	πολλοι	εξ	αυτων	Δαιμονιον	εχει	και	μαινεται	τι
	said <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	many	of	them,	A demon	he has	and	is mad;	why
	λέγω	δέ	πολύς	έκ	αὐτός	δαιμόνιον	έχω	καί	μαίνομαι	τίς
	3004	1161	4183	1537	846	1140	2192	2532	3105	5101
	VI-AI3P	C	ANPM	P	RP-GPM	NASN	VP-AI3S	C	VP-NI3S	RI-ASN

αυτου	ακουετε
him	do ye hear?
αὐτός	ἀκουστός ἀκούω
846	191
RP-GSM	VP-AI2P

21	Αλλοι	ελεγον	Ταυτα	τα	ρηματα	ουκ	εστιν
	Others	said,	These	◇	sayings	◇	are not [those]
	ἄλλος	λέγω	οὗτος	ό	ῥήμα	οὐ	εἰμί
	243	3004	5023	3588	4487	3756	2076
	ANPM	VI-AI3P	RD-NPN	TNPN	NNPN	LN	VP-XI3S

δαιμονιζομενου	μη	δαιμονιον	δυναται	τυφλων	οφθαλμους
of one possessed by a demon.	◇	A <sup>2</sup> demon <sup>3</sup>	is able <sup>1</sup>	of [the] blind	[the] eyes
δαιμονίζομαι	μή	δαιμόνιον	δύναμαι	τυφλός	ὀφθαλμός
1139	3361	1140	1410	5185	3788
VP-NP-SGM	LN	NNSN	VP-NI3S	AGPM	NAPM

ανοιγειν
to open?
ἀνοίγω ἐξανοίγω
455
VP-AN

22	Εγενετο	δε	τα	εγκαινια	εν	τοις	Ιεροσολυμοις	και	χειμων
	And took place	•	the	feast of dedication	at	◇	Jerusalem,	and	winter
	γίνομαι	δέ	ό	ἐγκαίνια	έν	ό	Ίεροσόλυμα	καί	χειμών
	1096	1161	3588	1456	1722	3588	2414	2532	5494
	VA2DI3S	C	TNPN	NNPN	P	TDPM	NDPN	C	NNSM

ην
it was.
εἰμί

23 και περιπατει ο Ιησους εν τω ιερω εν τη στοα του  
 And was<sup>2</sup> walking<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> in the temple in the porch ◇  
 και περιπατέω ό Ιησοῦς έν ό ιερόν έν ό στοά ό  
 2532 4043 3588 2424 1722 3588 2411 1722 3588 4745 3588  
 C VI-AI3S TNSM NNSM P TDSN NDSN P TDSF NDSF TGSM

## Σολομωντος

of Solomon.

Σολομών

4672

NGSM

24 εκυκλωσαν ουν αυτον οι Ιουδαιοι και ελεγον αυτω Εως ποτε  
 Encircled<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> and said to him, Until when  
 κυκλόω οὔν αυτός ό 'Ιουδαῖος και λέγω αυτός ἕως πότε  
 2944 3767 846 3588 2453 2532 3004 846 2193 4219  
 VA-AI3P C RP-ASM TNPM ANPM C VI-AI3P RP-DSM C LI

την ψυχην ημων αιρεις ει συ ει ο Χριστος  
 ◇ our soul ◆ holdest thou in suspense? If thou art the Christ,  
 ό ψυχή έγώ αἴρω ει σύ ειμί ό Χριστός  
 3588 5590 2257 142 1487 4771 1488 3588 5547  
 TASF NASF RP1GP VP-AI2S Q RP2NS VP-XI2S TNSM NNSM

ειπε ημιν παρρησια

tell us plainly.

λέγω έγώ παρρησία

2036 2254 3954

VA2AM2S RP1DP NDSF

25 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους Ειπον υμιν και ου πιστευετε τα  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> I told you, and ◆ ye believe not. The  
 άποκρίνομαι αυτός ό Ιησοῦς λέγω σύ και ου πιστεύω ό  
 611 846 3588 2424 2036 5213 2532 3756 4100 3588  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM VA2AI1S RP2DP C LN VP-AI2P TNPN

εργα α εγω ποιω εν τω ονοματι του πατρος μου ταυτα  
 works which I do in the name ◇ of Father<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> these  
 ἔργον ὅς έγώ ποιέω έν ό ὄνομα ό πατήρ έγώ οὔτος  
 2041 3739 1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 3450 5023  
 NNPN RR-APN RP1NS VP-AI1S P TDSN NDSN TGSM NGSM RP1GS RD-NPN

μαρτυρει περι εμου

bear witness concerning me:

μαρτυρέω περί έγώ

3140 4012 1700

VP-AI3S P RP1GS

26 ἀλλ υμεις ου πιστευετε ου γαρ εστε εκ των προβατων των  
 but ye not<sup>2</sup> believe,<sup>1</sup> ♦ for ye are not of ♦ sheep<sup>2</sup> ♦  
 αλλά σύ οὐ πιστεύω οὐ γάρ εἰμί ἐκ ὁ πρόβατον ὁ  
 235 5210 3756 4100 3756 1063 2075 1537 3588 4263 3588  
 C RP2NP LN VP-AI2P LN C VP-XI2P P TGPN NGPN TGPN

εμων καθως ειπον υμιν  
 my,<sup>1</sup> as I said to you.  
 ἐμός καθώς λέγω σύ  
 1699 2531 2036 5213  
 RS1GPN B VA2AI1S RP2DP

27 τα προβατα τα εμα της φωνης μου ακουει καγω  
 ♦ Sheep<sup>2</sup> ♦ my<sup>1</sup> ♦ my voice ♦ hear, and I  
 ὁ πρόβατον ὁ ἐμός ὁ φωνή ἐγώ ἀκουστός ἀκούω κἀγώ  
 3588 4263 3588 1699 3588 5456 3450 191 2504  
 TNPN NNPN TNPN RS1NPN TGSF NGSF RP1GS VP-AI3S RP1NS

γινωσκω αυτα και ακολουθουσιν μοι  
 know them, and they follow me;  
 γινώσκω αὐτός καί ἀκολουθέω ἐγώ  
 1097 846 2532 190 3427  
 VP-AI1S RP-APN C VP-AI3P RP1DS

28 καγω ζων αιωνιον διδωμι αυτοις και ου μη απολωνται εις  
 and I life eternal give them; and ♦ in no wise shall they perish for  
 κἀγώ ζωή αἰώνιος δίδωμι αὐτός καί οὐ μή ἀπόλλυμι εἰς  
 2504 2222 166 1325 846 2532 3756 3361 622 1519  
 RP1NS NASF AASF VP-AI1S RP-DPM C LN LN VA2MS3P P

τον αιωνα και ουχ αρπασει τις αυτα εκ της χειρος μου  
 ♦ ever, and ♦ shall<sup>3</sup> not<sup>1</sup> seize<sup>4</sup> anyone<sup>2</sup> them out of ♦ my hand. ♦  
 ὁ αἰών καί οὐ ἀρπάζω τις αὐτός ἐκ ὁ χεῖρ ἐγώ  
 3588 165 2532 3756 726 5100 846 1537 3588 5495 3450  
 TASM NASM C LN VF-AI3S RX-NSM RP-APN P TGSF NGSF RP1GS

29 ο πατηρ μου ος δεδωκεν μοι μειζων παντων εστιν  
 ♦ My Father ♦ who has given [them] to me greater than all is,  
 ὁ πατήρ ἐγώ ὅς δίδωμι ἐγώ μείζων πᾶς εἰμί  
 3588 3962 3450 3739 1325 3427 3187 3956 2076  
 TNSM NNSM RP1GS RR-NSM VR-AI3S RP1DS ANSMC AGPM VP-XI3S

και ουδεις δυναται αρπαζειν εκ της χειρος του πατρος μου  
 and no one is able to seize out of the hand ♦ of my Father. ♦  
 καί οὐδείς οὐθεὶς δύναμαι ἀρπάζω ἐκ ὁ χεῖρ ὁ πατήρ ἐγώ  
 2532 3762 1410 726 1537 3588 5495 3588 3962 3450  
 C ANSM VP-NI3S VP-AN P TGSF NGSF TGSM NGSM RP1GS

30 εγω και ο πατηρ εν εσμεν  
 I and the Father one are.

ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ εἶς εἰμί  
 1473 2532 3588 3962 1520 2070  
 RPINS C TNSM NNSM ANSN VP-XI1P

31 Εβαστασαν ουν παλιν λιθους οι Ιουδαιοι ινα λιθασωσιν  
 Took<sup>5</sup> up<sup>6</sup> therefore<sup>3</sup> again<sup>4</sup> stones<sup>7</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> that they might stone  
 βασταζω ουν παλιν λιθος ο Ιουδαϊος ινα λιθαζω  
 941 3767 3825 3037 3588 2453 2443 3034  
 VA-AI3P C B NAPM TNPM ANPM C VA-AS3P

ΑΥΤΟΝ

him.  
 αὐτός  
 846  
 RP-ASM

32 απεκριθη αυτοις ο Ιησους Πολλα καλα εργα εδειξα υμιν  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Many good works I shewed you  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ο Ἰησοῦς πολὺς καλὸς ἔργον δείκνυμι δεικνύω σύ  
 611 846 3588 2424 4183 2570 2041 1166 5213  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM AAPN AAPN NAPN VA-AI1S RP2DP

ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΜΟΥ ΔΙΑ ΠΟΙΟΝ ΑΥΤΩΝ ΕΡΓΩΝ ΛΙΘΑΖΕΤΕ ΜΕ  
 from ◇ my Father; ◇ because of which of<sup>2</sup> them<sup>3</sup> work<sup>1</sup> do ye stone me?  
 ἐκ ὁ πατήρ ἐγὼ διὰ ποία ποῖος αὐτός ἔργον λιθαζω ἐγὼ  
 1537 3588 3962 3450 1223 4169 846 2041 3034 3165  
 P TGSM NGSM RP1GS P RI-ASN RP-GPN NASN VP-AI2P RP1AS

33 Απεκριθησαν αυτω οι Ιουδαιοι λεγοντες Περι καλου εργου ου  
 Answered<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> saying, For a good work ◇  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ο Ἰουδαῖος λέγω περί καλὸς ἔργον οὐ  
 611 846 3588 2453 3004 4012 2570 2041 3756  
 VA-DI3P RP-DSM TNPM ANPM VP-AP-PNM P AGSN NGSN LN

ΛΙΘΑΖΟΜΕΝ ΣΕ ΑΛΛΑ ΠΕΡΙ ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΤΙ ΣΥ ΑΝΘΡΩΠΟΣ  
 we do not stone thee, but for blasphemy, and because thou a<sup>2</sup> man<sup>3</sup>  
 λιθαζω σύ αλλά περί βλασφημία και ὅτι σύ ἄνθρωπος  
 3034 4571 235 4012 988 2532 3754 4771 444  
 VP-AI1P RP2AS C P NGSF C C RP2NS NNSM

ΩΝ ΠΟΙΕΙΣ ΣΕΑΥΤΟΝ ΘΕΟΝ  
 being<sup>1</sup> makest thyself God.  
 εἰμί ποιέω σεαυτοῦ θεός  
 5607 4160 4572 2316  
 VP-XP-SNM VP-AI2S RF2ASM NASM

34 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους Ουκ εστιν γεγραμμενον εν τω  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> ◇ Is it not written in ◇  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ο Ἰησοῦς οὐ εἰμί γράφω καταγράφω ἐν ὁ  
 611 846 3588 2424 3756 2076 1125 1722 3588  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM LN VP-XI3S VR-PP-SNN P TDSM

νομω υμων Εγω ειπα θεοι εστε  
 your law, ♦ I said, gods<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> are?<sup>2</sup>  
 νόμος σύ ἐγώ λέγω θεός είμί  
 3551 5216 1473 2036 2316 2075  
 NDSM RP2GP RP1NS VA-AI1S NNPM VP-XI2P

35 Ει εκεινους ειπεν θεους προς ους ο λογος του Θεου  
 If them he called gods, to whom the word ♦ of God  
 ει εκείνος λέγω θεός προς ός ό λόγος ό θεός  
 1487 1565 2036 2316 4314 3739 3588 3056 3588 2316  
 Q RD-APM VA2AI3S NAPM P RR-APM TNSM NNSM TGSM NGSM

εγενετο και ου δυναται λυθηναι η γραφη  
 came, (and ♦ cannot<sup>3</sup> be<sup>4</sup> broken<sup>5</sup> the<sup>1</sup> scripture,)<sup>2</sup>  
 γίνομαι καί ου δύναμαι λύω ό γραφή  
 1096 2532 3756 1410 3089 3588 1124  
 VA2DI3S C LN VP-NI3S VA-PN TNSF NNSF

36 ον ο πατηρ ηγιασεν και απεστειλεν εις τον  
 [of him] whom the Father sanctified and sent into the  
 ός ό πατήρ αγιάζω ανασφίζω καί αποστέλλω εμπέμπω εις ό  
 3739 3588 3962 37 2532 649 1519 3588  
 RR-ASM TNSM NNSM VA-AI3S C VA-AI3S P TASM

κοσμον υμεις λεγετε Οτι Βλασφημεις οτι ειπον Υιος του  
 world, do ye say, • Thou blasphemest, because I said, Son ♦  
 κόσμος σύ λέγω ότι βλασφημέω δυσφημέω ότι λέγω υίός ό  
 2889 5210 3004 3754 987 3754 2036 5207 3588  
 NASM RP2NP VP-AI2P C VP-AI2S C VA2AI1S NNSM TGSM

Θεου ειμι  
 of God I am?  
 θεός είμί  
 2316 1510  
 NGSM VP-XI1S

37 ει ου ποιω τα εργα του πατρος μου μη πιστευετε μοι  
 If ♦ I do not the works ♦ of my Father, ♦ ♦ believe not me;  
 ει ου ποιέω ό έργον ό πατήρ ἐγώ μή πιστεύω ἐγώ  
 1487 3756 4160 3588 2041 3588 3962 3450 3361 4100 3427  
 Q LN VP-AI1S TAPN NAPN TGSM NGSM RPIGS LN VP-AM2P RP1DS

38 ει δε ποιω καν εμοι μη πιστευητε τοις εργασις πιστευσατε ινα  
 but if • I do, even if me ♦ ye believe not, the works believe, that  
 ει δέ ποιέω κάν ἐγώ μή πιστεύω ό έργον πιστεύω ίνα  
 1487 1161 4160 2579 1698 3361 4100 3588 2041 4100 2443  
 Q C VP-AI1S QC RP1DS LN VP-AS2P TDPN NDPN VA-AM2P C

γνωτε και πιστευσητε οτι εν εμοι ο πατηρ καγω εν αυτω  
 ye may perceive and may believe that in me [is] the Father and I in him.

γινώσκω	καί	πιστεύω	ὅτι	ἐν	ἐγώ	ὁ	πατήρ	κἀγώ	ἐν	αὐτός
1097	2532	4100	3754	1722	1698	3588	3962	2504	1722	846
VA2AS2P	C	VA-AS2P	C	P	RP1DS	TNSM	NNSM	RP1NS	P	RP-DSM

39 Εζητουον ουν παλιν αυτον πιασαι και εξηλθεν εκ της χειρος  
 They sought therefore again him to take, and he went forth out of ◇ their hand;  
 ζητέω οὖν πάλιν αὐτός πιάζω καί ἐξέρχομαι ἐκ ὁ χεῖρ  
 2212 3767 3825 846 4084 2532 1831 1537 3588 5495  
 VI-AI3P C B RP-ASM VA-AN C VA2AI3S P TGFSF NGSF

ΑΥΤΩΝ

◆

αὐτός

846

RP-GPM

40 Και απηλθεν παλιν περαν του Ιορδανου εις τον τοπον οπου ην  
 and departed again beyond the Jordan, to the place where was  
 καί ἀπέρχομαι πάλιν πέραν ὁ Ἰορδάνης εἰς ὁ τόπος ὅπου εἰμί  
 2532 565 3825 4008 3588 2446 1519 3588 5117 3699 2258  
 C VA2AI3S B B TGSM NGSM P TASM NASM B VI-XI3S

Ιωαννης το πρωτον βαπτιζων και εμεινεν εκει  
 John ◇ first baptizing; and he abode there.  
 Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ πρῶτος βαπτίζω καί μένω ἐκεῖ  
 2491 3588 4413 907 2532 3306 1563  
 NNSM TNSN ANSN VP-AP-SNM C VA-AI3S B

41 και πολλοι ηλθον προς αυτον και ελεγον Οτι Ιωαννης μεν  
 And many came to him, and said, ● John indeed  
 καί πολύς ἔρχομαι πρός αὐτός καί λέγω ὅτι Ἰωάννης Ἰωνάθας μέν  
 2532 4183 2064 4314 846 2532 3004 3754 2491 3303  
 C ANPM VA2AI3P P RP-ASM C VI-AI3P C NNSM L

σημειον εποιησεν ουδεν παντα δε οσα ειπεν Ιωαννης  
 sign<sup>3</sup> did<sup>1</sup> no;<sup>2</sup> but all ● whatsoever said<sup>2</sup> John<sup>1</sup>  
 σημείον ποιέω οὐδεὶς οὐθεὶς πᾶς δέ ὅσος λέγω Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 4592 4160 3762 3956 1161 3745 2036 2491  
 NASN VA-AI3S AASN ANPN C RK-APN VA2AI3S NNSM

περι τουτου αληθη ην  
 concerning this [man], true were.  
 περί οὗτος ἀληθής εἰμί  
 4012 5127 227 2258  
 P RD-GSM ANPN VI-XI3S

42 Και επιστευσαν πολλοι εκει εις αυτον  
 And believed<sup>2</sup> many<sup>1</sup> there on him.  
 καί πιστεύω πολύς ἐκεῖ εἰς αὐτός  
 2532 4100 4183 1563 1519 846  
 C VA-AI3P ANPM B P RP-ASM

## CHAPTER 11

1	Ην	δε	τις	ασθενων	Λαζαρος	απο	Βηθανιας	εκ	της
	Now there was	•	a certain [man]	sick,	Lazarus	of	Bethany,	of	the
	είμι	δέ	τις	ἀσθενέω	Λάζαρος	ἀπό	Βηθανία	ἐκ	ὁ
	2258	1161	5100	770	2976	575	963	1537	3588
	VI-XI3S	C	RX-NSM	VP-AP-SNM	NNSM	P	NGSF	P	TGSF

κωμης	Μαριας	και	Μαρθας	της	αδελφης	αυτης	
village	of Mary	and	Martha	◇	her sister.	◇	
κώμη	Μαρία	Μαριάμ	καί	Μάρθα	ὁ	ἀδελφή	αὐτός
2968	3137	2532	3136	3588	79	846	
NGSF	NGSF	C	NGSF	TGSF	NGSF	RP-GSF	

2	ην	δε	Μαρια	η	αλειψασα	τον	Κυριον	μυρω	και	
	It <sup>2</sup> was <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	Mary	who	anointed	the	Lord	with ointment	and	
	είμι	δέ	Μαρία	Μαριάμ	ὁ	ἀλείφω	ὁ	κύριος	μύρον	καί
	2258	1161	3137	3588	218	3588	2962	3464	2532	
	VI-XI3S	C	NNSF	TNSF	VA-AP-SNF	TASM	NASM	NDSN	C	

εκμαξασα	τους	ποδας	αυτου	ταις	θριξιν	αυτης	ης	ο	αδελφος
wiped	◇	his feet	◇	◇	with her hair,	◇	whose	◇	brother
ἐκμάσσω	ὁ	πούς	αὐτός	ὁ	θρίξ	αὐτός	ὅς	ὁ	ἀδελφός
1591	3588	4228	846	3588	2359	846	3739	3588	80
VA-AP-SNF	TAPM	NAPM	RP-GSM	TDPF	NDPF	RP-GSF	RR-GSF	TNSM	NNSM

### Λαζαρος ησθενει

Lazarus	was sick.
Λάζαρος	ἀσθενέω
2976	770
NNSM	VI-AI3S

3	απεστειλαν	ουν	αι	αδελφαι	προς	αυτον	λεγουσαι	Κυριε	
	Sent <sup>4</sup>	therefore <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	sisters <sup>2</sup>	to	him,	saying,	Lord,	
	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	οὖν	ὁ	ἀδελφή	πρός	αὐτός	λέγω	κύριος
	649	3767	3588	79	4314	846	3004	2962	
	VA-AI3P	C	TNPF	NNPF	P	RP-ASM	VP-AP-PNF	NVSM	

### ιδε ον φιλεις ασθενει

Io,	he whom thou lovest	is sick.	
οἶδα	ὅς	φιλέω	ἀσθενέω
1492	3739	5368	770
VA-AM2S	RR-ASM	VP-AI2S	VP-AI3S

4	Ακουσας	δε	ο	Ιησους	ειπεν	Αυτη	η	ασθενεια	ουκ	εστιν	
	But having <sup>2</sup> heard <sup>3</sup>	•	◇	Jesus <sup>1</sup>	said,	This	◇	sickness	◇	is not	
	ἀκουστός	ἀκούω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	οὗτος	ὁ	ἀσθένεια	οὐ	είμι
	191	1161	3588	2424	2036	3778	3588	769	3756	2076	
	VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RD-NSF	TNSF	NNSF	LN	VP-XI3S	

προς θανατον αλλ υπερ της δοξης του Θεου ινα δοξασθη ο  
 unto death, but for the glory ◊ of God, that may be glorified the  
 προς θάνατος αλλά υπέρ ό δόξα ό θεός ίνα δοξάζω ό  
 4314 2288 235 5228 3588 1391 3588 2316 2443 1392 3588  
 P NASM C P TGSF NGSF TGSM NGSM C VA-PS3S TNSM

υιος του Θεου δι αυτης  
 Son ◊ of God by it.  
 υίός ό θεός διά αυτός  
 5207 3588 2316 1223 846  
 NNSM TGSM NGSM P RP-GSF

5 Ηγαπα δε ο Ιησους την Μαρθαν και την αδελφην αυτης και τον  
 Loved<sup>3</sup> now<sup>1</sup> ◊ Jesus<sup>2</sup> ◊ Martha and ◊ sister<sup>2</sup> her<sup>1</sup> and ◊  
 αγαπάω δέ ό Ίησούς ό Μάρθα και ό αδελφή αυτός και ό  
 25 1161 3588 2424 3588 3136 2532 3588 79 846 2532 3588  
 VI-AI3S C TNSM NNSM TASF NASF C TASF NASF RP-GSF C TASM

Λαζαρον  
 Lazarus.  
 Λάζαρος  
 2976  
 NASM

6 ως ουν ηκουσεν οτι ασθeneι τοτε μεν εμεινεν εν ω  
 When therefore he heard that he is sick, then indeed he remained in which  
 ως ουν ακουστός ακούω ότι ασθενέω τότε μέν μένω έν ός  
 5613 3767 191 3754 770 5119 3303 3306 1722 3739  
 B C VA-AI3S C VP-AI3S B L VA-AI3S P RR-DSM

ην τοπω δυο ημερας  
 he<sup>2</sup> was<sup>3</sup> place<sup>1</sup> two days.  
 είμί τόπος δύο ήμέρα  
 2258 5117 1417 2250  
 VI-XI3S NDSM ZN NAPF

7 Επειτα μετα τουτο λεγει τοις μαθηταις Αγωμεν εις την Ιουδαιαν  
 Then after this he says to the disciples, Let us go into ◊ Judea  
 επειτα μετά οϋτος λέγω ό μαθητής άγω εις ό Ίουδαία  
 1899 3326 5124 3004 3588 3101 71 1519 3588 2449  
 B P RD-ASN VP-AI3S TDPM NDPM VP-ASIP P TASF NASF

παλιν  
 again.  
 πάλιν  
 3825  
 B

8 Λεγουσιν αυτω οι μαθηται Ραββι νυν εζητουν σε λιθασαι  
 Say<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> Rabbi, just now were<sup>3</sup> seeking<sup>4</sup> thee<sup>7</sup> to<sup>5</sup> stone<sup>6</sup>

λέγω	αὐτός	ὁ	μαθητής	ῥαββί	νῦν	ζητέω	σύ	λιθάζω
3004	846	3588	3101	4461	3568	2212	4571	3034
VP-AI3P	RP-DSM	TNPM	NNPM	ZH	B	VI-AI3P	RP2AS	VA-AN

οἱ Ἰουδαῖοι καὶ πάλιν ὑπαγεῖς ἐκεῖ

the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> and again goest thou thither?

ὁ	Ἰουδαῖος	καί	πάλιν	ὑπάγω	ἐκεῖ
3588	2453	2532	3825	5217	1563

TNPM	ANPM	C	B	VP-AI2S	B
------	------	---	---	---------	---

9 Ἀπεκριθὴ ὁ Ἰησοῦς Οὐχὶ δώδεκα εἰσὶν ὥραι τῆς ἡμέρας εἰάν

Answered<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Not<sup>5</sup> twelve<sup>6</sup> are<sup>3</sup> there<sup>4</sup> hours in the day? If

ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	οὐχί	δώδεκα	εἰμί	ὥρα	ὁ	ἡμέρα	εἰάν
611	3588	2424	3780	1427	1526	5610	3588	2250	1437

VA-DI3S	TNSM	NNSM	LI	ZN	VP-XI3P	NNPF	TGSF	NGSF	Q
---------	------	------	----	----	---------	------	------	------	---

τις περιπατῆ ἐν τῇ ἡμέρᾳ οὐ προσκοπτεῖ ὅτι τὸ φῶς τοῦ

anyone walk in the day, ♦ he stumbles not, because the light ♦

τις	περιπατέω	ἐν	ὁ	ἡμέρα	οὐ	προσκοπῶ	ὅτι	ὁ	φῶς	ὁ
5100	4043	1722	3588	2250	3756	4350	3754	3588	5457	3588

RX-NSM	VP-AS3S	P	TDSF	NDSF	LN	VP-AI3S	C	TASN	NASN	TGSM
--------	---------	---	------	------	----	---------	---	------	------	------

κόσμου τούτου βλέπει

of this world ♦ he sees;

κόσμος	οὗτος	βλέπω
2889	5127	991

NGSM	RD-GSM	VP-AI3S
------	--------	---------

10 εἰάν δέ τις περιπατῆ ἐν τῇ νυκτὶ προσκοπτεῖ ὅτι τὸ φῶς

but if • anyone walk in the night, he stumbles, because the light

εἰάν	δέ	τις	περιπατέω	ἐν	ὁ	νύξ	προσκοπῶ	ὅτι	ὁ	φῶς
1437	1161	5100	4043	1722	3588	3571	4350	3754	3588	5457

Q	C	RX-NSM	VP-AS3S	P	TDSF	NDSF	VP-AI3S	C	TNSN	NNSN
---	---	--------	---------	---	------	------	---------	---	------	------

Οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτῷ

♦ is not in him.

οὐ	εἰμί	ἐν	αὐτός
3756	2076	1722	846

LN	VP-XI3S	P	RP-DSM
----	---------	---	--------

11 Ταῦτα εἶπεν καὶ μετὰ τούτου λέγει αὐτοῖς Λαζάρους ὁ φίλος

These things he said; and after this he says to them, Lazarus ♦ our friend

οὗτος	λέγω	καί	μετὰ	οὗτος	λέγω	αὐτός	Λάζαρος	ὁ	φίλος
5023	2036	2532	3326	5124	3004	846	2976	3588	5384

RD-APN	VA2AI3S	C	P	RD-ASN	VP-AI3S	RP-DPM	NNSM	TNSM	ANSM
--------	---------	---	---	--------	---------	--------	------	------	------

ἡμῶν κεκοιμηταὶ ἀλλὰ πορευομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτὸν

♦ has fallen asleep; but I go that I may awake him.

ἐγώ	κοιμάω	ἀλλά	πορεύομαι	ἵνα	ἐξυπνίζω	αὐτός
2257	2837	235	4198	2443	1852	846

RP1GP	VR-PI3S	C	VP-NI1S	C	VA-ASIS	RP-ASM
-------	---------	---	---------	---	---------	--------

12	Ειπον	ουν	οι	μαθηται	αυτου	Κυριε	ει	κεκοιμηται
	Said <sup>2</sup>	therefore <sup>1</sup>	◇	his disciples,	◆	Lord,	if	he has fallen asleep
	λέγω	οὖν	ὁ	μαθητής	αὐτός	κύριος	εἰ	κοιμάω
	2036	3767	3588	3101	846	2962	1487	2837
	VA2AI3P	C	TNPM	NNPM	RP-GSM	NVSM	Q	VR-PI3S

σωθησεται

he will get well.

σῶζω

4982

VF-PI3S

13	Ειρηκει	δε	ο	Ιησους	περι	του	θανατου	αυτου	εκεινοι	δε	
	But had <sup>2</sup>	spoken <sup>3</sup>	•	◇	Jesus <sup>1</sup>	of	◇	his death,	◆	but they	•
	λέγω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	περί	ὁ	θάνατος	αὐτός	ἐκεῖνος	δέ	
	2046	1161	3588	2424	4012	3588	2288	846	1565	1161	
	VL-AI3S	C	TNSM	NNSM	P	TGSM	NGSM	RP-GSM	RD-NPM	C	

εδοξαν οτι περι της κοιμησεως του υπνου λεγει

thought that of the rest ◇ of sleep he speaks.

δοκέω ὅτι περί ὁ κοίμησις ὁ ὕπνος λέγω

1380 3754 4012 3588 2838 3588 5258 3004

VA-AI3P C P TGSE NGSF TGSM NGSM VP-AI3S

14	τοτε	ουν	ειπεν	αυτοις	ο	Ιησους	παρρησια	Λαζαρος	απεθανεν
	Then	therefore	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	plainly,	Lazarus	died.
	τότε	οὖν	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	παρρησία	Λάζαρος	ἀποθνήσκω
	5119	3767	2036	846	3588	2424	3954	2976	599
	B	C	VA2AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	NDSF	NNSM	VA2AI3S

15	και	χαιρω	δι	υμας	ινα	πιστευσητε	οτι	ουκ	ημην	εκει
	And	I rejoice	◆	on your account,	in order that	ye may believe,	that	◆	I was not there.	
	καί	χαίρω	διά	σύ	ἵνα	πιστεύω	ὅτι	οὐ	εἰμί	ἐκεῖ
	2532	5463	1223	5209	2443	4100	3754	3756	2252	1563
	C	VP-AI1S	P	RP2AP	C	VA-AS2P	C	LN	VI-XI1S	B

αλλ αγωμεν προς αυτον

But let us go to him.

ἀλλά ἄγω πρὸς αὐτός

235 71 4314 846

C VP-AS1P P RP-ASM

16	Ειπεν	ουν	Θωμας	ο	λεγομενος	Διδυμος	τοις	συμμαθηταις
	Said <sup>2</sup>	therefore <sup>1</sup>	Thomas,	◇	called	Didymus,	to the	fellow-disciples,
	λέγω	οὖν	Θωμᾶς	ὁ	λέγω	Δίδυμος	ὁ	συμμαθητής
	2036	3767	2381	3588	3004	1324	3588	4827
	VA2AI3S	C	NNSM	TNSM	VP-PP-SNM	NNSM	TDPM	NDPM

Αγωμεν και ημεις ινα αποθανωμεν μετ αυτου

Let go<sup>3</sup> also<sup>2</sup> us,<sup>1</sup> that we may die with him.

ἄγω	καί	ἐγώ	ἵνα	ἀποθνήσκω	μετά	αὐτός
71	2532	2249	2443	599	3326	846
VP-ASIP	C	RP1NP	C	VA2AS1P	P	RP-GSM

17 Ἐλθων οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τεσσαρὰς ἡμέρας ἤδη  
 Having<sup>3</sup> come<sup>4</sup> therefore<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> found him four days already  
 ἔρχομαι οὖν ὁ Ἰησοῦς εὕρισκω αὐτός τέσσαρες ἡμέρα ἤδη  
 2064 3767 3588 2424 2147 846 5064 2250 2235  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM VA2AI3S RP-ASM AAPF NAPF B

εχοντα εν τω μνημειω

having been	in	the	tomb.
ἔχω	ἐν	ὁ	μνημεῖον
2192	1722	3588	3419
VP-AP-SAM	P	TDSN	NDSN

18 ἦν δε ἡ Βηθανία ἐγγύς τῶν Ἱεροσολυμῶν ὡς ἀπὸ σταδίων  
 Now was<sup>2</sup> • ◇ Bethany<sup>1</sup> near ◇ to Jerusalem, about off<sup>3</sup> furlongs<sup>2</sup>  
 εἶμι δέ ὁ Βηθανία ἐγγύς ὁ Ἱεροσόλυμα ὡς ἀπὸ στάδιον  
 2258 1161 3588 963 1451 3588 2414 5613 575 4712  
 VI-XI3S C TNSF NNSF B TGPN NGPN B P NGPN

δεκαπεντε

fifteen, <sup>1</sup>
δεκαπέντε
1178
ZN

19 καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλυθεισάν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν  
 and many of the Jews had come unto those around Martha  
 καὶ πολὺς ἐκ ὁ Ἰουδαῖος ἔρχομαι πρὸς ὁ περὶ Μάρθα  
 2532 4183 1537 3588 2453 2064 4314 3588 4012 3136  
 C ANPM P TGPM AGPM VL-AI3P P TAPF P NASF

καὶ Μαρίαν ἵνα παραμυθησῶνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ  
 and Mary, that they might console them concerning ◇ their brother.  
 καὶ Μαρία Μαριάμ ἵνα παραμυθέομαι αὐτός περὶ ὁ ἀδελφός  
 2532 3137 2443 3888 846 4012 3588 80  
 C NASF C VA-DS3P RP-APF P TGSM NGSM

αυτων

◇
αὐτός
846
RP-GPF

20 ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἠκουσεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐρχεται  
 ◇ • Martha therefore when she heard that ◇ Jesus is coming,  
 ὁ οὖν Μάρθα ὡς ἀκουστός ἀκούω ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἔρχομαι  
 3588 3767 3136 5613 191 3754 3588 2424 2064  
 TNSF C NNSF B VA-AI3S C TNSM NNSM VP-NI3S

υπηνητησεν αυτω Μαρια δε εν τω οικω εκαθεζετο  
 met him; but Mary • in the house was sitting.  
 υπαντάω αυτός Μαρία Μαριάμ δέ έν ό οϊκος καθέζομαι  
 5221 846 3137 1161 1722 3588 3624 2516  
 VA-AI3S RP-DSM NNSF C P TDSM NDSM VI-NI3S

21 ειπεν ουν η Μαρθα προς τον Ιησουν Κυριε ει ης ωδε  
 Then said • ♦ Martha to ♦ Jesus, Lord, if thou hadst been here,  
 λέγω ούν ό Μάρθα προς ό Ίησοϋς κύριος ει είμί ώδε  
 2036 3767 3588 3136 4314 3588 2424 2962 1487 2258 5602  
 VA2AI3S C TNSF NNSF P TASM NASM NVSM Q VI-XI2S B

ο αδελφος μου ουκ αν ετεθνηκει  
 ♦ my brother ♦ ♦ ♦ had not died;  
 ό αδελφός έγώ ου άν θνήσκω  
 3588 80 3450 3756 302 2348  
 TNSM NNSM RP1GS LN L VL-AI3S

22 αλλα και νυν οίδα οτι οσα αν αιτηση τον Θεον  
 but even now I know that whatsoever ♦ thou mayest ask of ♦ God,  
 αλλά και νύν οϊδα ότι όσος άν αιτέω ό θεός  
 235 2532 3568 1492 3754 3745 302 154 3588 2316  
 C C B VR-AI1S C RK-APN L VA-MS2S TASM NASM

δωσει σοι ο Θεος  
 will<sup>2</sup> give<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
 δίδωμι σύ ό θεός  
 1325 4671 3588 2316  
 VF-AI3S RP2DS TNSM NNSM

23 Λεγει αυτη ο Ιησους Αναστησεται ο αδελφος σου  
 Says to her ♦ Jesus, Will<sup>3</sup> rise<sup>4</sup> again<sup>5</sup> ♦ brother<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>  
 λέγω αυτός ό Ίησοϋς αναπηδάω άνιστημι ό αδελφός σύ  
 3004 846 3588 2424 450 3588 80 4675  
 VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM VF-MI3S TNSM NNSM RP2GS

24 Λεγει αυτω Μαρθα Οϊδα οτι αναστησεται εν τη αναστασει εν  
 Says to him Martha, I know that he will rise again in the resurrection in  
 λέγω αυτός Μάρθα οϊδα ότι αναπηδάω άνιστημι έν ό ανάστασις έν  
 3004 846 3136 1492 3754 450 1722 3588 386 1722  
 VP-AI3S RP-DSM NNSF VR-AI1S C VF-MI3S P TDSF NDSF P

τη εσχατη ημερα  
 the last day.  
 ό έσχατος ήμέρα  
 3588 2078 2250  
 TDSF ADSF NDSF

25 Ειπεν αυτη ο Ιησους Εγω ειμι η αναστασις και η ζωη  
 Said<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> I am the resurrection and the life:

λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγώ εἰμί ὁ ἀνάστασις καί ὁ ζωή  
 2036 846 3588 2424 1473 1510 3588 386 2532 3588 2222  
 VA2AI3S RP-DSF TNSM NNSM RP1NS VP-XIIS TNSF NNSF C TNSF NNSF

Ὁ ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ ΚΑΝ ΑΠΟΘΑΝΗ ΖΗΣΕΤΑΙ  
 he that believes on me, though he die he shall live;  
 ὁ πιστεύω εἰς ἐγώ κ' ἄποθνήσκω ζάω  
 3588 4100 1519 1691 2579 599 2198  
 TNSM VP-AP-SNM P RP1AS QC VA2AS3S VF-DI3S

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ  
 and everyone who lives and believes on me, ♦ in no wise  
 καὶ πᾶς ὁ ζάω καὶ πιστεύω εἰς ἐγώ οὐ μὴ  
 2532 3956 3588 2198 2532 4100 1519 1691 3756 3361  
 C ANSM TNSM VP-AP-SNM C VP-AP-SNM P RP1AS LN LN

ἀποθάνη εἰς τὸν αἰῶνα πιστεύεις τοῦτο  
 shall die ♦ ♦ for ever. Believest thou this?  
 ἀποθνήσκω εἰς ὁ αἰών πιστεύω οὗτος  
 599 1519 3588 165 4100 5124  
 VA2AS3S P TASM NASM VP-AI2S RD-ASN

27 Λέγει αὐτῷ Ναὶ Κύριε ἐγὼ πεπιστευκά ὅτι σὺ εἶ ὁ  
 She says to him, Yea, Lord; I have believed that thou art the  
 λέγω αὐτός ναί κύριος ἐγώ πιστεύω ὅτι σὺ εἰμί ὁ  
 3004 846 3483 2962 1473 4100 3754 4771 1488 3588  
 VP-AI3S RP-DSM L NVSM RP1NS VR-AI1S C RP2NS VP-XI2S TNSM

Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχομενός  
 Christ, the Son ♦ of God, who into the world comes.  
 Χριστός ὁ υἱός ὁ θεός ὁ εἰς ὁ κόσμος ἔρχομαι  
 5547 3588 5207 3588 2316 3588 1519 3588 2889 2064  
 NNSM TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM P TASM NASM VP-NP-SNM

28 Καὶ ταῦτα εἰπούσα ἀπῆλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαρίαν τὴν  
 And these things having said she went away, and called Mary ♦  
 καὶ οὗτος λέγω ἀπέρχομαι καὶ φωνέω Μαρία Μαριάμ ὁ  
 2532 5023 2036 565 2532 5455 3137 3588  
 C RD-APN VA2AP-SNF VA2AI3S C VA-AI3S NASF TASF

ἀδελφὴν αὐτῆς λαθρὰ εἰπούσα Ὁ διδάσκαλος παρῆστιν καὶ φωνεῖ  
 her sister ♦ secretly, saying, The teacher is come and calls  
 ἀδελφή αὐτός λάθρα λέγω ὁ διδάσκαλος πάρειμι καὶ φωνέω  
 79 846 2977 2036 3588 1320 3918 2532 5455  
 NASF RP-GSF B VA2AP-SNF TNSM NNSM VP-XI3S C VP-AI3S

σε  
 thee.  
 σύ  
 4571  
 RP2AS

29 Εκεινη ως ηκουσεν εγειρεται ταχυ και ερχεται προς αυτον  
 Shee when she heard rises up quickly and comes to him.  
 ἐκεῖνος ὡς ἀκουστός ἀκούω ἐγείρω ταχύς καί ἔρχομαι πρὸς αὐτός  
 1565 5613 191 1453 5035 2532 2064 4314 846  
 RD-NSF B VA-AI3S VP-PI3S B C VP-NI3S P RP-ASM

30 ουπω δε εληλυθει ο Ιησους εις την κωμην αλλ ην εν  
 Now not yet • had come<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> into the village, but was in  
 οὐπω δέ ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς εἰς ὁ κώμη ἀλλά εἰμί ἐν  
 3768 1161 2064 3588 2424 1519 3588 2968 235 2258 1722  
 B C VL-AI3S TNSM NNSM P TASF NASF C VI-XI3S P

τω τοπω οπου υπηνητησεν αυτω η Μαρθα  
 the place where met<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◇ Martha.<sup>1</sup>  
 ὁ τόπος ὅπου ὑπαντάω αὐτός ὁ Μάρθα  
 3588 5117 3699 5221 846 3588 3136  
 TDSM NDSM B VA-AI3S RP-DSM TNSF NNSF

31 οι ουν Ιουδαιοι οι οντες μετ αυτης εν τη οικια και  
 ◇ • The Jews therefore who were with her in the house and  
 ὁ οὖν Ἰουδαῖος ὁ εἰμί μετὰ αὐτός ἐν ὁ οἰκία καί  
 3588 3767 2453 3588 5607 3326 846 1722 3588 3614 2532  
 TNPM C ANPM TNPM VP-XP-PNM P RP-GSF P TDSF NDSF C

παραμυθουμενοι αυτην ιδοντες την Μαριαν οτι ταχεως  
 consoling her, having seen ◇ Mary that quickly  
 παραμυθέομαι αὐτός οἶδα ὁ Μαρία Μαριάμ ὅτι ταχέως  
 3888 846 1492 3588 3137 3754 5030  
 VP-NP-PNM RP-ASF VA2AP-PNM TASF NASF C B

ανεστη και εξηλθεν ηκολουθησαν αυτη λεγοντες Οτι υπαγει  
 she rose up and went out, followed her, saying, • She is going  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι καί ἐξέρχομαι ἀκολουθέω αὐτός λέγω ὅτι ὑπάγω  
 450 2532 1831 190 846 3004 3754 5217  
 VA2AI3S C VA2AI3S VA-AI3P RP-DSF VP-AP-PNM C VP-AI3S

εις το μνημειον ινα κλαυση εκει  
 to the tomb that she may weep there.  
 εἰς ὁ μνημεῖον ἵνα κλαίω ἐκεῖ  
 1519 3588 3419 2443 2799 1563  
 P TASN NASN C VA-AS3S B

32 Η ουν Μαρια ως ηλθεν οπου ην ο Ιησους ιδουσα  
 ◇ • Mary therefore when she came where was<sup>2</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> seeing  
 ὁ οὖν Μαρία Μαριάμ ὡς ἔρχομαι ὅπου εἰμί ὁ Ἰησοῦς οἶδα  
 3588 3767 3137 5613 2064 3699 2258 3588 2424 1492  
 TNSF C NNSF B VA2AI3S B VI-XI3S TNSM NNSM VA2AP-SNF

αυτον επεσεν εις τους ποδας αυτου λεγουσα αυτω Κυριε ει  
 him, fell at ◇ his feet, ◇ saying to him, Lord, if  
 αὐτός πίπτω συμπίπτω εἰς ὁ πούς αὐτός λέγω αὐτός κύριος εἰ

846 4098 1519 3588 4228 846 3004 846 2962 1487  
 RP-ASM VA2AI3S P TAPM NAPM RP-GSM VP-AP-SNF RP-DSM NVSM Q

ης ωδε ουκ αν απεθανεν μου ο αδελφος  
 thou hadst been here ♦ ♦ had<sup>3</sup> not<sup>4</sup> died<sup>5</sup> my<sup>1</sup> ♦ brother.<sup>2</sup>  
 ειμί ὤδε οὐ ἄν ἀποθνήσκω ἐγώ ὁ ἀδελφός  
 2258 5602 3756 302 599 3450 3588 80  
 VI-XI2S B LN L VA2AI3S RP1GS TNSM NNSM

33 Ἰησους ουν ως ειδεν αυτην κλαιουσαν και τους συνελθοντας  
 Jesus therefore when he saw her weeping, and the who<sup>2</sup> came<sup>3</sup> with<sup>4</sup>  
 Ἰησοῦς οὖν ὡς οἶδα αὐτός κλαίω καί ὁ συνέρχομαι  
 2424 3767 5613 1492 846 2799 2532 3588 4905  
 NNSM C B VA2AI3S RP-ASF VP-AP-SAF C TAPM VA2AP-PAM

αυτη Ιουδαιους κλαιοντας ενεβριμησατο τω πνευματι και εταραξεν  
 her<sup>5</sup> Jews<sup>1</sup> weeping, he groaned ♦ in spirit, and troubled  
 αὐτός Ἰουδαίος κλαίω ἐμβριμάομαι ὁ πνεῦμα καί ταρασσώ  
 846 2453 2799 1690 3588 4151 2532 5015  
 RP-DSF AAPM VP-AP-PAM VA-DI3S TDSN NDSN C VA-AI3S

ΕΑΥΤΟΝ

himself,  
 ἑαυτοῦ  
 1438  
 RF3ASM

34 και ειπεν Που τεθεικατε αυτον Λεγουσιν αυτω Κυριε ερχου και  
 and said, Where have ye laid him; They say to him, Lord, come and  
 καί λέγω ποῦ τίθημι αὐτός λέγω αὐτός κύριος ἔρχομαι καί  
 2532 2036 4226 5087 846 3004 846 2962 2064 2532  
 C VA2AI3S LI VR-AI2P RP-ASM VP-AI3P RP-DSM NVSM VP-NI2S C

ιδε

see.  
 οἶδα  
 1492  
 VA-AM2S

35 Εδακρυσεν ο Ιησους  
 Wept<sup>2</sup> ♦ Jesus.<sup>1</sup>  
 δακρύω ὁ Ἰησοῦς  
 1145 3588 2424  
 VA-AI3S TNSM NNSM

36 ελεγον ουν οι Ιουδαιοι Ιδε πως εφιλει αυτον  
 Said<sup>3</sup> therefore<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> Behold how he loved him!  
 λέγω οὖν ὁ Ἰουδαίος οἶδα πῶς φιλέω αὐτός  
 3004 3767 3588 2453 1492 4459 5368 846  
 VI-AI3P C TNPM ANPM VA-AM2S B VI-AI3S RP-ASM

37 Τινες δε εξ αυτων ειπον Ουκ ηδυνατο ουτος ο  
 But some • of them said, ♦ Was not able<sup>3</sup> this<sup>1</sup> [man]<sup>2</sup> who  
 τις δε εκ αυτος λεγω ου δυναμαι ουτος ο  
 5100 1161 1537 846 2036 3756 1410 3778 3588  
 RX-NPM C P RP-GPM VA2AI3P LN VI-NI3S RD-NSM TNSM

ανοιξας τους οφθαλμους του τυφλου ποιησαι ινα και ουτος  
 opened the eyes of the blind [man], to have caused that also this one  
 ανοιγω εξανοιγω ο οφθαλμος ο τυφλος ποιεω ινα και ουτος  
 455 3588 3788 3588 5185 4160 2443 2532 3778  
 VA-AP-SNM TAPM NAPM TGSM AGSM VA-AN C C RD-NSM

μη αποθανη  
 ♦ should not have died?  
 μη αποθνήσκω  
 3361 599  
 LN VA2AS3S

38 Ιησους ουν παλιν εμβριμωμενος εν εαυτω ερχεται εις το  
 Jesus therefore again groaning in himself comes to the  
 Ιησους ουν παλιν εμβριμάομαι εν εαυτου ερχομαι εις ο  
 2424 3767 3825 1690 1722 1438 2064 1519 3588  
 NNSM C B VP-NP-SNM P RF3DSM VP-NI3S P TASN

μνημειον ην δε σπηλαιον και λιθος επεκειτο επ αυτω  
 tomb. Now it was • a cave, and a stone was lying upon it.  
 μνημειον ειμι δε σπηλαιον και λιθος επικειμαι επι αυτος  
 3419 2258 1161 4693 2532 3037 1945 1909 846  
 NASN VI-XI3S C NNSN C NNSM VI-NI3S P RP-DSN

39 λεγει ο Ιησους Αρατε τον λιθον λεγει αυτω η αδελφη  
 Says<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Take away the stone. Says<sup>3</sup> to<sup>1</sup> him<sup>2</sup> the<sup>5</sup> sister<sup>6</sup>  
 λεγω ο Ιησους αιρω ο λιθος λεγω αυτος ο αδελφη  
 3004 3588 2424 142 3588 3037 3004 846 3588 79  
 VP-AI3S TNSM NNSM VA-AM2P TASM NASM VP-AI3S RP-DSM TNSF NNSF

του τεθνηκοτος Μαρθα Κυριε ηδη οζει τεταρταιος γαρ εστιν  
 of<sup>7</sup> him<sup>8</sup> who<sup>9</sup> has<sup>10</sup> died,<sup>11</sup> Martha, Lord, already he stinks, four<sup>4</sup> days<sup>5</sup> for<sup>1</sup> it<sup>2</sup> is.<sup>3</sup>  
 ο θνήσκω Μάρθα κύριος ηδη οζω τεταρταίος γαρ ειμι  
 3588 2348 3136 2962 2235 3605 5066 1063 2076  
 TGSM VR-AP-SGM NNSF NVSM B VP-AI3S ANSM C VP-XI3S

40 λεγει αυτη ο Ιησους Ουκ ειπον σοι οτι εαν πιστευσης  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> the Jesus,<sup>1</sup> ♦ Said I not to thee, that if thou shouldest believe,  
 λεγω αυτος ο Ιησους ου λεγω συ οτι εαν πιστεω  
 3004 846 3588 2424 3756 2036 4671 3754 1437 4100  
 VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM LN VA2AI1S RP2DS C Q VA-AS2S

οψει την δοξαν του Θεου

thou shalt see the glory ◇ of God  
 ὀπτάνομαι ὁ δόξα ὁ θεός  
 3700 3588 1391 3588 2316  
 VF-DI2S TASF NASF TGSM NGSM

41 Ἦραν οὖν τον λιθον ου ην ο τεθηκως κειμενος  
 They took away therefore the stone where was<sup>3</sup> the<sup>1</sup> dead<sup>2</sup> laid.<sup>4</sup>  
 αἶρω οὖν ὁ λίθος οὗ εἰμί ὁ θνήσκω κείμεναι  
 142 3767 3588 3037 3757 2258 3588 2348 2749  
 VA-AI3P C TASM NASM B VI-XI3S TNSM VR-AP-SNM VP-NP-SNM

Ο δε Ιησους ηρεν τους οφθαλμους ανω και ειπεν Πατερ  
 ◇ And Jesus lifted [his] ◇ eyes upwards, and said, Father,  
 ὁ δέ Ἰησοῦς αἶρω ὁ ὀφθαλμός ἄνω καί λέγω πατήρ  
 3588 1161 2424 142 3588 3788 507 2532 2036 3962  
 TNSM C NNSM VA-AI3S TAPM NAPM B C VA2AI3S NVSM

ευχαριστω σοι οτι ηκουσας μου  
 I thank thee that thou heardest me;  
 εὐχαριστέω σύ ὅτι ἀκουστός ἀκούω ἐγώ  
 2168 4671 3754 191 3450  
 VP-AI1S RP2DS C VA-AI2S RP1GS

42 εγω δε ηδειν οτι παντοτε μου ακουεις αλλα δια τον  
 and I • knew that always me thou hearest; but on account of the  
 ἐγώ δέ οἶδα ὅτι πάντοτε ἐγώ ἀκουστός ἀκούω ἀλλά διά ὁ  
 1473 1161 1492 3754 3842 3450 191 235 1223 3588  
 RPINS C VL-AI1S C B RP1GS VP-AI2S C P TASM

οχλον τον περιεστωτα ειπον ινα πιστευσωσιν οτι συ με  
 crowd who stand around I said [it], that they might believe that thou me  
 ὄχλος ὁ περίσστημι λέγω ἵνα πιστεύω ὅτι σύ ἐγώ  
 3793 3588 4026 2036 2443 4100 3754 4771 3165  
 NASM TASM VR-AP-SAM VA2AI1S C VA-AS3P C RP2NS RP1AS

απεστειλας

didst send.

ἀποστέλλω ἐμπέμπω

649

VA-AI2S

43 Και ταυτα ειπων φωνη μεγαλη εκραυγασεν Λαζαρε δευρο  
 And these things having said, with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> he cried, Lazarus, come  
 καί οὗτος λέγω φωνή μέγας κραυγάζω Λάζαρος δεῦρο  
 2532 5023 2036 5456 3173 2905 2976 1204  
 C RD-APN VA2AP-SNM NDSF ADSF VA-AI3S NVSM VX-XM2S

εξω

forth.

ἔξω

1854

44 Και εξηλθεν ο τεθνηκως δεδεμενος τους ποδας και τας χειρας  
 And came forth he who had been dead, bound ◇ feet and ◇ hands  
 και εξέρχομαι ό θνήσκω δέω ό πούς και ό χείρ  
 2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532 3588 5495  
 C VA2A13S TNSM VR-AP-SNM VR-PP-SNM TAPM NAPM C TAPF NAPF

κειριαις και η οψις αυτου σουδαριω περιεδεδετο λεγει  
 with grave bands, and ◇ his face ◆ with a handkerchief bound about. Says<sup>2</sup>  
 κειρία και ό οψις αυτός σουδάριον περιδέω λέγω  
 2750 2532 3588 3799 846 4676 4019 3004  
 NDPF C TNSF NNSF RP-GSM NDSN VL-PI3S VP-AI3S

αυτοις ο Ιησους λυσατε αυτον και αφετε υπαγειν  
 to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> Loose him and let [him] go.  
 αυτός ό Ίησοϋς λύω αυτός και αφήμι υπάγω  
 846 3588 2424 3089 846 2532 863 5217  
 RP-DPM TNSM NNSM VA-AM2P RP-ASM C VA2AM2P VP-AN

45 Πολλοι ουν εκ των Ιουδαιων οι ελθοντες προς την  
 Many therefore of the Jews who came to ◇  
 πολϋς οϋν εκ ό Ίουδαϊος ό έρχομαι προς ό  
 4183 3767 1537 3588 2453 3588 2064 4314 3588  
 ANPM C P TGPM AGPM TNPM VA2AP-PNM P TASF

Μαριαν και θεασαμενοι α εποιησεν ο Ιησους επιστευσαν εις  
 Mary and saw what did<sup>2</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> believed on  
 Μαρία Μαριάμ και θεάομαι ός ποιέω ό Ίησοϋς πιστεύω εις  
 3137 2532 2300 3739 4160 3588 2424 4100 1519  
 NASF C VA-DP-PNM RR-APN VA-AI3S TNSM NNSM VA-AI3P P

ΑΥΤΟΝ

him;

αυτός

846

RP-ASM

46 τινες δε εξ αυτων απηλθον προς τους Φαρισαιους και ειπον  
 but some • of them went to the Pharisees and told  
 τινς δέ εκ αυτός απέρχομαι προς ό Φαρισαϊος και λέγω  
 5100 1161 1537 846 565 4314 3588 5330 2532 2036  
 RX-NPM C P RP-GPM VA2AI3P P TAPM NAPM C VA2AI3P

αυτοις α εποιησεν ο Ιησους  
 them what did<sup>2</sup> ◇ Jesus.<sup>1</sup>  
 αυτός ός ποιέω ό Ίησοϋς  
 846 3739 4160 3588 2424  
 RP-DPM RR-APN VA-AI3S TNSM NNSM

47 συνηγαγον ουν οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι συνεδριον και

Gathered	therefore	the	chief priests	and	the	Pharisees	a council,	and
συνάγω	οὖν	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	Φαρισαῖος	συνέδριον	καί
4863	3767	3588	749	2532	3588	5330	4892	2532
VA2AI3P	C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	NASN	C

ελεγον	Τι	ποιουμεν	οτι	ουτος	ο	ανθρωπος	πολλα	σημεια	ποιει
said,	What	do we?	for	this	◇	man	many	signs	does.
λέγω	τίς	ποιέω	ὅτι	οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	πολύς	σημείον	ποιέω
3004	5101	4160	3754	3778	3588	444	4183	4592	4160
VI-AI3P	RI-ASN	VP-AI1P	C	RD-NSM	TNSM	NNSM	AAPN	NAPN	VP-AI3S

48 εαν αφωμεν αυτον ουτως παντες πιστευουσιν εις αυτον και

If	we let alone	him	thus,	all	will believe	on	him,	and
ἐάν	ἀφήμι	αὐτός	οὕτως	πᾶς	πιστεύω	εἰς	αὐτός	καί
1437	863	846	3779	3956	4100	1519	846	2532
Q	VA2AS1P	RP-ASM	B	ANPM	VF-AI3P	P	RP-ASM	C

ελευσονται	οι	Ρωμαιοι	και	αρουσιν	ημων	και	τον	τοπον	και	το
will come	the	Romans	and	will take away	from us both	the	place	and	the	
ἔρχομαι	ὁ	Ῥωμαῖος	καί	αἴρω	ἐγώ	καί	ὁ	τόπος	καί	ὁ
2064	3588	4514	2532	142	2257	2532	3588	5117	2532	3588
VF-DI3P	TNPM	ANPM	C	VF-AI3P	RP1GP	C	TASM	NASM	C	TASN

εθνος

nation.

ἔθνος

1484

NASN

49 Εις δε τις εξ αυτων Καΐαφας αρχιερευς ων του

◇	But	a certain	one	of	them,	Caiaphas,	high priest	being	◇
εἷς	δέ	τις	ἐκ	αὐτός	Καΐαφας	ἀρχιερεύς	εἰμί	ὁ	
1520	1161	5100	1537	846	2533	749	5607	3588	
ANSM	C	RX-NSM	P	RP-GPM	NNSM	NNSM	VP-XP-SNM	TGSM	

ενιαυτου εκεινου ειπεν αυτοις Υμεις ουκ οιδατε ουδεν

of that year,	◇	said	to them,	Ye	◇	know	nothing,
ἐνιαυτός	ἐκεῖνος	λέγω	αὐτός	σύ	οὐ	οἶδα	οὐδεὶς οὐθεὶς
1763	1565	2036	846	5210	3756	1492	3762
NGSM	RD-GSM	VA2AI3S	RP-DPM	RP2NP	LN	VR-AI2P	AASN

50 ουδε διαλογιζεσθε οτι συμφερει ημιν ινα εις ανθρωπος

nor	consider	that	it is profitable	for us	that	one	man	
οὐδέ	διαλογίζομαι	ὅτι	συμφέρω	σύμφορος	ἐγώ	ἵνα	εἷς	ἄνθρωπος
3761	1260	3754	4851	2254	2443	1520	444	
B	VP-NI2P	C	VP-AI3S	RP1DP	C	ANSM	NNSM	

αποθανη υπερ του λαου και μη ολον το εθνος αποληται  
 should die for the people, and not whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> nation should perish.  
 ἀποθνήσκω ὑπέρ ὁ λαός καί μή ὅλος ὁ ἔθνος ἀπόλλυμι  
 599 5228 3588 2992 2532 3361 3650 3588 1484 622  
 VA2AS3S P TGSM NGSM C LN ANSN TNSN NNSN VA2MS3S

51 Τουτο δε αφ εαυτου ουκ ειπεν αλλα αρχιερευς ων του  
 But this • from himself ♦ he said not, but high priest being ♦  
 οὔτος δέ ἀπό ἑαυτοῦ οὐ λέγω ἀλλά ἀρχιερεύς εἰμί ὁ  
 5124 1161 575 1438 3756 2036 235 749 5607 3588  
 RD-ASN C P RF3GSM LN VA2AI3S C NNSM VP-XP-SNM TGSM

ενιαυτου εκεινου προεφητευσεν οτι εμελλεν ο Ιησους αποθνησκειν  
 of that year, ♦ prophesied that was<sup>2</sup> about<sup>3</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> to die  
 ἐνιαυτός ἐκεῖνος προφητεύω ὅτι μέλλω ὁ Ἰησοῦς ἀποθνήσκω  
 1763 1565 4395 3754 3195 3588 2424 599  
 NGSM RD-GSM VA-AI3S C VI-AI3S TNSM NNSM VP-AN

υπερ του εθνους  
 for the nation;  
 ὑπέρ ὁ ἔθνος  
 5228 3588 1484  
 P TGSN NGSN

52 και ουχ υπερ του εθνους μονον αλλ ινα και τα τεκνα του θεου  
 and not for the nation only, but that also the children ♦ of God  
 καί οὐ ὑπέρ ὁ ἔθνος μόνον ἀλλά ἵνα καί ὁ τέκνον ὁ θεός  
 2532 3756 5228 3588 1484 3440 235 2443 2532 3588 5043 3588 2316  
 C LN P TGSN NGSN B C C C TAPN NAPN TGSM NGSM

τα διεσκορπισμενα συναγαγη εις εν  
 who having been scattered abroad he might gather together into one.  
 ὁ διασκορπίζω συνάγω εἰς εἷς  
 3588 1287 4863 1519 1520  
 TAPN VR-PP-PAN VA2AS3S P AASN

53 απ εκεινης ουν της ημερας συνεβουλευσαντο ινα  
 From that therefore<sup>2</sup> ♦ day<sup>1</sup> they took counsel together that  
 ἀπό ἐκεῖνος οὖν ὁ ἡμέρα συμβουλεύω ἵνα  
 575 1565 3767 3588 2250 4823 2443  
 P RD-GSF C TGSF NGSF VA-MI3P C

αποκτεινωσιν αυτον  
 they might kill him.  
 ἀποκτείνω ἀποκτένω αὐτός  
 615 846  
 VP-AS3P RP-ASM

54 Ιησους ουν ουκ ετι παρρησια περιεπατει εν τοις Ιουδαιοις  
 Jesus therefore no longer publicly walked among the Jews,

Ἰησοῦς	οὖν	οὐ	ἔτι	παρρησία	περιπατέω	ἐν	ὁ	Ἰουδαῖος
2424	3767	3756	2089	3954	4043	1722	3588	2453
NNSM	C	LN	B	NDSF	VI-AI3S	P	TDPM	ADPM

ἀλλὰ ἀπηλθεν ἐκειθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγυς τῆς ἐρημοῦ εἰς Ἐφραΐμ

but	went away	thence	into	the	country	near	the	desert,	to	Ephraim <sup>4</sup>
ἀλλά	ἀπέρχομαι	ἐκειθεν	εἰς	ὁ	χώρα	ἐγγύς	ὁ	ἔρημος	εἰς	Ἐφραΐμ
235	565	1564	1519	3588	5561	1451	3588	2048	1519	2187
C	VA2AI3S	B	P	TASF	NASF	B	TGSF	AGSF	P	ZP

λεγομένην πόλιν κακεῖ διετρίβεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ

called <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> city, <sup>2</sup>	and there	he stayed	with	◇	his disciples.	◇
λέγω	πόλις	κάκεϊ	διατρίβω	μετὰ	ὁ	μαθητής	αὐτός
3004	4172	2546	1304	3326	3588	3101	846
VP-PP-SAF	NASF	BC	VI-AI3S	P	TGPM	NGPM	RP-GSM

55 ἦν δὲ ἐγγυς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνεβησαν πολλοὶ

Now was <sup>6</sup>	•	near <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	passover <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	Jews, <sup>5</sup>	and	went up	many
εἶμι	δέ	ἐγγύς	ὁ	πάσχα	ὁ	Ἰουδαῖος	καί	ἀναβαίνω	πολύς
2258	1161	1451	3588	3957	3588	2453	2532	305	4183
VI-XI3S	C	B	TNSN	ZA	TGPM	AGPM	C	VA2AI3P	ANPM

εἰς Ἱερουσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἀγνίσωσιν

to	Jerusalem	out of	the	country	before	the	passover,	that	they might purify
εἰς	Ἱεροσόλυμα	ἐκ	ὁ	χώρα	πρὸ	ὁ	πάσχα	ἵνα	ἀγνίζω
1519	2414	1537	3588	5561	4253	3588	3957	2443	48
P	NASF	P	TGSF	NGSF	P	TGSM	ZA	C	VA-AS3P

ἑαυτοῦς

themselves.

ἑαυτοῦ

1438

RF3APM

56 ἐζητοῦν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐλεγον μετὰ ἀλλήλων ἐν

They were seeking	therefore	◇	Jesus,	and	were saying	among	one another	in
ζητέω	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	καί	λέγω	μετὰ	ἀλλήλων	ἐν
2212	3767	3588	2424	2532	3004	3326	240	1722
VI-AI3P	C	TASM	NASM	C	VI-AI3P	P	RC-GPM	P

τῷ ἱερῷ ἑστηκότῃ Τι δοκεῖ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς

the	temple	standing,	What	does it seem	to you,	that	◇	in no wise	he will come	to
ὁ	ἱερόν	ἵστημι	τίς	δοκέω	σύ	ὅτι	οὐ	μή	ἔρχομαι	εἰς
3588	2411	2476	5101	1380	5213	3754	3756	3361	2064	1519
TDSN	NDSN	VR-AP-PNM	RI-ASN	VP-AI3S	RP2DP	C	LN	LN	VA2AS3S	P

τῇ ἑορτῇ

the feast?

ὁ ἑορτή

3588 1859

TASF NASF

57 Δεδωκεισαν δε και οι αρχιερεις και οι Φαρισαιοι εντολην ινα  
 Now had given • both the chief priests and the Pharisees a command, that  
 δίδωμι δέ και ό αρχιερεύς και ό Φαρισαίος έντολή ίνα  
 1325 1161 2532 3588 749 2532 3588 5330 1785 2443  
 VL-A13P C C TNPM NNPM C TNPM NNPM NASF C

εαν τις γνω που εστιν μηνυση οπως πιασωσιν αυτον  
 if anyone should know where he is he should shew [it], that they might take him.  
 εάν τις γινώσκω ποϋ είμί μηνύω όπως πάζω αυτός  
 1437 5100 1097 4226 2076 3377 3704 4084 846  
 Q RX-NSM VA2AS3S LI VP-XI3S VA-AS3S B VA-AS3P RP-ASM

## CHAPTER 12

1 Ο ουν Ιησους προ εξ ημερων του πασχα ηλθεν εις  
 ♦ Jesus therefore ♦ before<sup>3</sup> six<sup>1</sup> days<sup>2</sup> the passover came to  
 ό οϋν Ιησοϋς πρό έξ ήμέρα ό πάσχα έρχομαι εις  
 3588 3767 2424 4253 1803 2250 3588 3957 2064 1519  
 TNSM C NNSM P ZN NGPF TGSM ZA VA2A13S P

Βηθανιαν οπου ην λαζαρος ο τεθνηκως ον ηγειρεν εκ  
 Bethany, where was Lazarus who had died, whom he raised from among  
 Βηθανία όπου είμί Λάζαρος ό θνήσκω ός έγείρω εκ  
 963 3699 2258 2976 3588 2348 3739 1453 1537  
 NASF B VI-XI3S NNSM TNSM VR-AP-SNM RR-ASM VA-AI3S P

νεκρων

[the] dead.

νεκρός

3498

AGPM

2 εποιησαν ουν αυτω δειπνον εκει και η Μαρθα διηκονει  
 They made therefore him a supper there, and ♦ Martha served,  
 ποιέω οϋν αυτός δειπνον δειπνος εκεί και ό Μάρθα διακονέω  
 4160 3767 846 1173 1563 2532 3588 3136 1247  
 VA-A13P C RP-DSM NASN B C TNSF NNSF VI-AI3S

ο δε λαζαρος εις ην των συνανακειμενων αυτω  
 ♦ but Lazarus one was of those reclining with him.  
 ό δέ Λάζαρος είς είμί ό συνανάκειμαι αυτός  
 3588 1161 2976 1520 2258 3588 4873 846  
 TNSM C NNSM ANSM VI-XI3S TGPM VP-NP-PGM RP-DSM

3 Η ουν Μαρια λαβουσα λιτρα μυρου ναρδου πιστικης  
 ♦ • Mary therefore having taken a pound of ointment of nard<sup>2</sup> pure<sup>1</sup>  
 ό οϋν Μαρία Μαριάμ λαμβάνω λίτρα μύρον νάρδος πιστικός  
 3588 3767 3137 2983 3046 3464 3487 4101  
 TNSF C NNSF VA2AP-SNF NASF NGSN NGSF AGSF

πολυτιμου ηλειψεν τους ποδας του Ιησου και εξεμαξεν ταις θριξιν  
of great price, anointed the feet ◊ of Jesus, and wiped ◊ with her hair  
πολύτιμος ἀλείφω ὁ πούς ὁ Ἰησοῦς καί ἐκμάσσω ὁ θρίξ  
4186 218 3588 4228 3588 2424 2532 1591 3588 2359  
AGSF VA-AI3S TAPM NAPM TGSM NGSM C VA-AI3S TDPF NDPF

αυτης τους ποδας αυτου η δε οικια επληρωθη εκ της οσμης του  
◊ ◊ his feet; ◊ and the • house was filled with the odour of the  
αὐτός ὁ πούς αὐτός ὁ δέ οἰκία πληρώω ἐκ ὁ ὄσμη ὁ  
846 3588 4228 846 3588 1161 3614 4137 1537 3588 3744 3588  
RP-GSF TAPM NAPM RP-GSM TNSF C NNSF VA-PI3S P TGSF NGSF TGSN

μυρου

ointment.

μύρον

3464

NGSN

4 λεγει ουν εις εκ των μαθητων αυτου Ιουδας Σιμωνος  
Says therefore one of ◊ his disciples, ◊ Judas, Simon's [son]  
λέγω οὖν εἷς ἐκ ὁ μαθητῆς αὐτός Ἰούδας Ἰωδᾶ Σίμων  
3004 3767 1520 1537 3588 3101 846 2455 4613  
VP-AI3S C ANSM P TGPM NGPM RP-GSM NNSM NGSM

Ισκαριωτης ο μελλων αυτον παραδιδοναι

Iscariote, who was about him to deliver up,  
Ἰσκαριώτης ὁ μέλλω αὐτός παραδίδωμι  
2469 3588 3195 846 3860  
NNSM TNSM VP-AP-SNM RP-ASM VP-AN

5 Διατι τουτο το μυρον ουκ επραθη τριακοσιων δηνარიων και  
Why this<sup>3</sup> ◊ ointment<sup>4</sup> not<sup>2</sup> was sold<sup>1</sup> for three hundred denarii, and  
διατί οὗτος ὁ μύρον οὐ πιπράσκω τριακόσιοι δηνάριον καί  
1302 5124 3588 3464 3756 4097 5145 1220 2532  
P RI-ASN RD-NSN TNSN NNSN LN VA-PI3S AGPM NGPN

εδοθη πτωχοις

given to [the] poor?

δίδωμι πτωχός

1325 4434

C VA-PI3S

6 Ειπεν δε τουτο ουχ οτι περι των πτωχων εμελεν αυτω αλλ

he<sup>2</sup> said<sup>3</sup> but<sup>1</sup> this, not that for the poor he was caring, ◊ but  
λέγω δέ οὗτος οὐ ὅτι περί ὁ πτωχός μέλω αὐτός ἀλλά  
2036 1161 5124 3756 3754 4012 3588 4434 3199 846 235  
VA2AI3S C RD-ASN LN C P TGPM AGPM VI-AI3S RP-DSM C

οτι κλεπτης ην και το γλωσσοκομον ειχεν και τα βαλλομενα  
because a thief he was, and the bag had, and what was put into [it]  
ὅτι κλέπτης εἰμί καί ὁ γλωσσόκομον ἔχω καί ὁ βάλλω

3754	2812	2258	2532	3588	1101	2192	2532	3588	906
C	NNSM	VI-XI3S	C	TASN	NASN	VI-AI3S	C	TAPN	VP-PP-PAN

## εβασταζεν

carried.

βαστάζω

941

VI-AI3S

7 ειπεν ουν ο Ιησους Αφες αυτην εις την ημεραν του

Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Let alone<sup>2</sup> her:<sup>1</sup> for the day ◊

λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ἀφήμι αὐτός· εἰς ὁ ἡμέρα ὁ

2036 3767 3588 2424 863 846 1519 3588 2250 3588

VA2AI3S C TNSM NNSM VA2AM2S RP-ASF P TASF NASF TGSM

ενταφιασμου μου τετηρηκεν αυτο

of my burial ◊ has she kept it:

ένταφιασμός ἐγώ τηρέω αὐτός

1780 3450 5083 846

NGSM RP1GS VR-AI3S RP-ASN

8 τους πτωχους γαρ παντοτε εχετε μεθ εαυτων εμε δε ου παντοτε

the<sup>2</sup> poor<sup>3</sup> for<sup>1</sup> always ye have with you, but me • not always

ὁ πτωχός γάρ πάντοτε ἔχω μετά ἑαυτοῦ ἐγώ δέ οὐ πάντοτε

3588 4434 1063 3842 2192 3326 1438 1691 1161 3756 3842

TAPM AAPM C B VP-AI2P P RF3GPM RPIAS C LN B

εχετε

ye have.

ἔχω

2192

VP-AI2P

9 Εγνω ουν οχλος πολυς εκ των Ιουδαιων οτι εκει εστιν και

Knew<sup>7</sup> therefore<sup>8</sup> a<sup>1</sup> crowd<sup>3</sup> great<sup>2</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> Jews<sup>6</sup> that there he is; and

γινώσκω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ ὁ Ἰουδαῖος ὅτι ἐκεῖ εἰμί· καί

1097 3767 3793 4183 1537 3588 2453 3754 1563 2076 2532

VA2AI3S C NNSM ANSM P TGPM AGPM C B VP-XI3S C

ηλθον ου δια τον Ιησουν μονον αλλα ινα και τον Λαζαρον

they came, not because of ◊ Jesus only, but that also ◊ Lazarus

ἔρχομαι οὐ· διὰ ὁ Ἰησοῦς μόνον ἀλλά ἵνα καί ὁ Λάζαρος

2064 3756 1223 3588 2424 3440 235 2443 2532 3588 2976

VA2AI3P LN P TASM NASM B C C C TASM NASM

ιδωσιν ον ηγειρεν εκ νεκρων

they might see whom he raised from among [the] dead.

οἶδα ὅς ἐγείρω ἐκ νεκρός

1492 3739 1453 1537 3498

VA2AS3P RR-ASM VA-AI3S P AGPM

10 εβουλευσαντο δε οι αρχιερεις ινα και τον Λαζαρον  
 But took<sup>4</sup> counsel<sup>5</sup> • the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> priests<sup>3</sup> that also ◊ Lazarus  
 βουλεύω δέ ό αρχιερεύς ίνα και ό Λάζαρος  
 1011 1161 3588 749 2443 2532 3588 2976  
 VA-DI3P C TNPM NNPM C C TASM NASM

ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ  
 they might kill,  
 άποκτείνω άποκτένω  
 615  
 VP-AS3P

11 οτι πολλοι δι αυτον υπηγον των Ιουδαιων και  
 because many by<sup>4</sup> reason<sup>5</sup> of<sup>6</sup> him<sup>7</sup> were<sup>8</sup> going<sup>9</sup> away<sup>10</sup> of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Jews<sup>3</sup> and  
 ότι πολύς διά αυτός υπάγω ό Ίουδαίος και  
 3754 4183 1223 846 5217 3588 2453 2532  
 C ANPM P RP-ASM VI-AI3P TGPM AGPM C

ΕΠΙΣΤΕΥΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ  
 were believing on ◊ Jesus.  
 πιστεύω είς ό Ίησοϋς  
 4100 1519 3588 2424  
 VI-AI3P P TASM NASM

12 Τη επαυριον οχλος πολυς ο ελθων εις την εορτην  
 ◊ On the morrow a crowd<sup>2</sup> great<sup>1</sup> who came to the feast,  
 ό επαύριον όχλος πολύς ό έρχομαι εις ό έορτή  
 3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588 1859  
 TDSF B NNSM ANSM TNSM VA2AP-SNM P TASF NASF

ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΤΙ ΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ  
 having heard that is<sup>2</sup> coming<sup>3</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> into Jerusalem,  
 άκουστός άκούω ότι έρχομαι ό Ίησοϋς εις Ίεροσόλυμα  
 191 3754 2064 3588 2424 1519 2414  
 VA-AP-PNM C VP-NI3S TNSM NNSM P NASF

13 ελαβον τα βαια των φοινικων και εξηλθον εις υπαντησιν  
 took ◊ branches of the palms and went out to meet  
 λαμβάνω ό βάϊον ό φοϊνιξ<sup>1</sup> και έξέρχομαι εις υπάντησις  
 2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519 5222  
 VA2AI3P TAPN NAPN TGPM NGPM C VA2AI3P P NASF

αυτω και εκραζον Ωσαννα ευλογημενος ο ερχομενος εν  
 him, and were crying, Hosanna, blessed [is] he who comes in  
 αυτός και κράζω ώσαννά εύλογέω κατευλογέω ό έρχομαι έν  
 846 2532 2896 5614 2127 3588 2064 1722  
 RP-DSM C VI-AI3P ZH VR-PP-SNM TNSM VP-NP-SNM P

ονοματι Κυριου ο βασιλευς του Ισραηλ  
 [the] name of [the] Lord, the king ◊ of Israel.  
 όνομα κύριος ό βασιλεύς ό Ίσραήλ

3686	2962	3588	935	3588	2474
NDSN	NGSM	TNSM	NNSM	TGSM	ZP

14 Ευρων δε ο Ιησους οναριον εκαθισεν επ αυτο καθως  
 Having<sup>3</sup> found<sup>4</sup> and<sup>1</sup> ◇ Jesus<sup>2</sup> a young ass sat upon it, as  
 εύρίσκω δέ ο Ιησοϋς ονάριον καθίζω επί αυτός καθώς  
 2147 1161 3588 2424 3678 2523 1909 846 2531  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM NASN VA-AI3S P RP-ASN B

ΕΣΤΙΝ γεγραμμενον

it is	written,
είμι	γράφω καταγράφω
2076	1125
VP-XI3S	VR-PP-SNN

15 Μη φοβου θυγατερ Σιων ιδου ο βασιλευς σου ερχεται  
 ◆ Fear not, daughter of Sion: behold, ◇ thy king ◆ comes,  
 μή φοβέομαι φοβέω θυγάτηρ Σιών ιδού ο βασιλεύς σύ ἔρχομαι  
 3361 5399 2364 4622 2400 3588 935 4675 2064  
 LN VP-NM2S NVSF ZP VA2AM2S TNSM NNSM RP2GS VP-NI3S

καθημενος επι πωλον ονου

sitting	on	a colt	of an ass.
κάθημαι	ἐπί	πῶλος	ὄνος
2521	1909	4454	3688
VP-NP-SNM	P	NASM	NGSF

16 ταυτα δε ουκ εγνωσαν οι μαθηται αυτου το πρωτον  
 These<sup>2</sup> things<sup>3</sup> now<sup>1</sup> not<sup>7</sup> knew<sup>6</sup> ◇ his<sup>4</sup> disciples<sup>5</sup> ◆ ◇ at the first,  
 οϋτος δέ ου γνώσκω ο μαθητής αυτός ο πρώτος  
 5023 1161 3756 1097 3588 3101 846 3588 4413  
 RD-APN C LN VA2AI3P TNPM NNPM RP-GSM TASN AASN

αλλ οτε εδοξασθη ο Ιησους τοτε εμνησθησαν οτι ταυτα ην  
 but when was glorified ◇ Jesus then they remembered that these things were  
 αλλά ὅτε δοξάζω ο Ιησοϋς τότε μνάομαι ὅτι οϋτος είμι  
 235 3753 1392 3588 2424 5119 3415 3754 5023 2258  
 C B VA-PI3S TNSM NNSM B VA-PI3P C RD-NPN VI-XI3S

επ αυτω γεγραμμενα και ταυτα εποιησαν αυτω  
 of him written, and these things they did to him.  
 επί αυτός γράφω καταγράφω και οϋτος ποιέω αυτός  
 1909 846 1125 2532 5023 4160 846  
 P RP-DSM VR-PP-PNN C RD-APN VA-AI3P RP-DSM

17 εμαρτυρει ουν ο οχλος ο ων μετ αυτου οτε τον  
 Bore witness therefore the crowd that was with him, when ◇  
 μαρτυρέω οϋν ο ὄχλος ο είμι μετά αυτός ὅτε ο  
 3140 3767 3588 3793 3588 5607 3326 846 3753 3588  
 VI-AI3S C TNSM NNSM TNSM VP-XP-SNM P RP-GSM B TASM

Λαζαρον	εφωνησεν	εκ	του	μνημειου	και	ηγειρεν	αυτον	εκ
Lazarus	he called	out of	the	tomb,	and	raised	him	from among
Λάζαρος	φωνέω	ἐκ	ὁ	μνημεῖον	καί	ἐγείρω	αὐτός	ἐκ
2976	5455	1537	3588	3419	2532	1453	846	1537
NASM	VA-AI3S	P	TGSN	NGSN	C	VA-AI3S	RP-ASM	P

νεκρων  
[the] dead.  
νεκρός  
3498  
AGPM

18	δια	τουτο	και	υπηνητησεν	αυτω	ο	οχλος	οτι
	On account of	this	also	met	him	the	crowd,	because
	διά	οὗτος	καί	ὑπαντάω	αὐτός	ὁ	ὄχλος	ὅτι
	1223	5124	2532	5221	846	3588	3793	3754
	P	RD-ASN	C	VA-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	C

	ηκουσεν	τουτο	αυτον	πεποιηκεναι	το	σημειον
	it heard	this <sup>5</sup>	of <sup>1</sup> his <sup>2</sup>	having <sup>3</sup> done <sup>4</sup>	◇	sign.
ἀκουστός	ἀκούω	οὗτος	αὐτός	ποιέω	ὁ	σημεῖον
191	5124	846	4160	3588	4592	
VA-AI3S	RD-ASN	RP-ASM	VR-AN	TASN	NASN	

19	οι	ουν	Φαρισαιοι	ειπον	προς	εαυτους	Θεωρειτε	οτι	ουκ
	The	therefore <sup>2</sup>	Pharisees <sup>1</sup>	said	among	themselves,	Do ye see	that	◇
	ὁ	οὖν	Φαρισαῖος	λέγω	πρός	ἑαυτοῦ	θεωρέω	ὅτι	οὐ
	3588	3767	5330	2036	4314	1438	2334	3754	3756
	TNPM	C	NNPM	VA2AI3P	P	RF3APM	VP-AI2P, VP-AM2P	C	LN

	ωφελειτε	ουδεν	ιδε	ο	κοσμος	οπισω	αυτου	απηλθεν
	ye gain	nothing?	lo,	the	world	after	him	is gone.
	ὠφελέω	οὐδεῖς οὐθεῖς	οἶδα	ὁ	κόσμος	ὀπίσω	τούπισω	αὐτός ἀπέρχομαι
	5623	3762	1492	3588	2889	3694	846	565
	VP-AI2P	AASN	VA-AM2S	TNSM	NNSM	B	RP-GSM	VA2AI3S

20	Ησαν	δε	τινες	Ελληνες	εκ	των	αναβαινοντων	ινα
	And they were	•	certain	Greeks	among	those	coming up	that
	εἰμί	δέ	τις	Ἕλλην	ἐκ	ὁ	ἀναβαίνω	ἵνα
	2258	1161	5100	1672	1537	3588	305	2443
	VI-XI3P	C	RX-NPM	NNPM	P	TGPM	VP-AP-PGM	C

	προσκυνησωσιν	εν	τη	εορτη
	they might worship	in	the	feast;
	προσκυνέω	ἐν	ὁ	ἐορτή
	4352	1722	3588	1859
	VA-AS3P	P	TDSF	NDSF

21	ουτοι	ουν	προσηλθον	Φιλιππω	τω	απο	Βηθσαΐδα	της
	these	therefore	came	to Philip,	who was	from	Bethsaida	◇

οὗτος	οὖν	προσέρχομαι	Φίλιππος	ὁ	ἀπό	Βηθσαϊδά	ὁ
3778	3767	4334	5376	3588	575	966	3588
RD-NPM	C	VA-AI3P	NDSM	TDSM	P	ZP	TGSF

Γαλιλαίας και ηρωτων αυτον λεγοντες Κυριε θελομεν τον Ιησουν

of Galilee,	and they asked	him	saying,	Sir,	we desire	◇	Jesus <sup>3</sup>
Γαλιλαία	καί	ἑρωτάω	αὐτός	λέγω	κύριος	θέλω	ὁ Ἰησοῦς
1056	2532	2065	846	3004	2962	2309	3588 2424
NGSF	C	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	NVSM	VP-AI1P	TASM NASM

ιδειν

to<sup>1</sup> see.<sup>2</sup>

οἶδα

1492

VA2AN

22 Ερχεται Φιλιππος και λεγει τω Ανδρεα και παλιν Ανδρεας και

Comes <sup>5</sup>	Philip <sup>4</sup>	and	tells	◇	Andrew,	and	again	Andrew	and
ἔρχομαι	Φίλιππος	καί	λέγω	ὁ	Ἀνδρέας	καί	πάλιν	Ἀνδρέας	καί
2064	5376	2532	3004	3588	406	2532	3825	406	2532
VP-NI3S	NNSM	C	VP-AI3S	TDSM	NDSM	C	B	NNSM	C

Φιλιππος λεγουσιν τω Ιησου

Philip	tell	◇	Jesus.
Φίλιππος	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς
5376	3004	3588	2424
NNSM	VP-AI3P	TDSM	NDSM

23 ο δε Ιησους απεκρινατο αυτοις λεγων Εληλυθεν η ωρα ινα

◇	But	Jesus	answered	them	saying,	Has <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	the <sup>1</sup> hour <sup>2</sup>	that
ὁ	δέ	Ἰησοῦς	ἀποκρίνομαι	αὐτός	λέγω	ἔρχομαι	ὁ ὥρα	ἵνα
3588	1161	2424	611	846	3004	2064	3588 5610	2443
TNSM	C	NNSM	VA-DI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	VR2AI3S	TNSF NNSF	C

δοξασθη ο υιος του ανθρωπου

should be glorified	the	Son	◇	of man.
δοξάζω	ὁ	υἱός	ὁ	ἄνθρωπος
1392	3588	5207	3588	444
VA-PS3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

24 αμην αμην λεγω υμιν εαν μη ο κοκκος του σιτου

Verily	verily	I say	to you,	Unless	◇	the	grain	◇	of wheat
ἀμήν	ἀμήν	λέγω	σύ	ἐάν	μή	ὁ	κόκκος	ὁ	σίτος
281	281	3004	5213	1437	3361	3588	2848	3588	4621
ZH	ZH	VP-AI1S	RP2DP	Q	LN	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

πεσων εις την γην αποθανη αυτος μονος μενει εαν δε

falling	into the	ground	should die,	it	alone	abides; but if	•		
πίπτω συμπίπτω	εις	ὁ	γῆ	ἀποθνήσκω	αὐτός	μόνος	μένω	ἐάν	δέ
4098	1519	3588	1093	599	846	3441	3306	1437	1161
VA2AP-SNM	P	TASF	NASF	VA2AS3S	RP-NSM	ANSM	VP-AI3S	Q	C

αποθανη πολυν καρπον φερει

it should die, much fruit it bears.

ἀποθνήσκω πολὺς καρπὸς φέρω  
599 4183 2590 5342

VA2AS3S AASM NASM VP-AI3S

25 ο φιλων την ψυχην αυτου απολεσει αυτην και ο μισων

He that loves ◇ his life ◆ shall lose it, and he that hates

ὁ φιλέω ὁ ψυχή αὐτός ἀπόλλυμι αὐτός καί ὁ μισέω  
3588 5368 3588 5590 846 622 846 2532 3588 3404

TNSM VP-AP-SNM TASF NASF RP-GSM VF-AI3S RP-ASF C TNSM VP-AP-SNM

την ψυχην αυτου εν τω κοσμω τουτω εις ζωην αιωνιον φυλαξει

◇ life<sup>2</sup> his<sup>1</sup> in ◇ this world ◆ to life eternal shall keep

ὁ ψυχή αὐτός ἐν ὁ κόσμος οὗτος εἰς ζωή αἰώνιος φυλάσσω  
3588 5590 846 1722 3588 2889 5129 1519 2222 166 5442

TASF NASF RP-GSM P TDSM NDSM RD-DSM P NASF AASF VF-AI3S

αυτην

it.

αὐτός

846

RP-ASF

26 εαν εμοι διακονη τις εμοι ακολουθειτω και οπου ειμι εγω

If me<sup>3</sup> serve<sup>2</sup> anyone,<sup>1</sup> me let him follow; and where am<sup>2</sup> I<sup>1</sup>

ἐάν ἐγώ διακονέω τις ἐγώ ἀκολουθέω καί ὅπου εἰμί ἐγώ  
1437 1698 1247 5100 1698 190 2532 3699 1510 1473

Q RP1DS VP-AS3S RX-NSM RP1DS VP-AM3S C B VP-XI1S RP1NS

εκει και ο διακονος ο εμος εσται και εαν τις εμοι διακονη

there also ◇ servant<sup>2</sup> ◇ my<sup>1</sup> shall be. And if anyone me serve,

ἐκεῖ καί ὁ διάκονος ὁ ἐμός εἰμί καί ἐάν τις ἐγώ διακονέω  
1563 2532 3588 1249 3588 1699 2071 2532 1437 5100 1698 1247

B C TNSM NNSM TNSM RS1NSM VF-XI3S C Q RX-NSM RP1DS VP-AS3S

τιμησει αυτον ο πατηρ

will<sup>2</sup> honour<sup>5</sup> him<sup>1</sup> the<sup>3</sup> Father.<sup>4</sup>

τιμάω αὐτός ὁ πατήρ

5091 846 3588 3962

VF-AI3S RP-ASM TNSM NNSM

27 Νυν η ψυχη μου τεταρακται και τι ειπω Πατερ σωσον

Now ◇ my soul ◆ has been troubled, and what shall I say? Father, save

νῦν ὁ ψυχή ἐγώ ταραάσσω καί τίς λέγω πατήρ σώζω  
3568 3588 5590 3450 5015 2532 5101 2036 3962 4982

B TNSF NNSF RP1GS VR-PI3S C RI-ASN VA2AS1S NVSM VA-AM2S

με εκ της ωρας ταυτης αλλα δια τουτο ηλθον εις την

me from ◇ this hour. ◆ But on account of this I came to ◇

ἐγώ ἐκ ὁ ὥρα οὗτος ἀλλά διά οὗτος ἔρχομαι εἰς ὁ

3165	1537	3588	5610	3778	235	1223	5124	2064	1519	3588
RP1AS	P	TGSF	NGSF	RD-GSF	C	P	RD-ASN	VA2AI1S	P	TASF

ωραν ταυτην

this hour. ◆

ώρα οὔτος

5610 3778

NASF RD-ASF

28 Πατερ δοξασον σου το ονομα Ηλθεν ουν φωνη εκ του

Father, glorify thy ◆ name. Therefore came • a voice out of ◆

πατήρ δοξάζω σύ ό ὄνομα ἔρχομαι οὖν φωνή ἐκ ό

3962 1392 4675 3588 3686 2064 3767 5456 1537 3588

NVSM VA-AM2S RP2GS TASN NASN VA2AI3S C NNSF P TGSM

ουρανου Και εδοξασα και παλιν δοξασω

heaven, Both<sup>2</sup> I glorified<sup>1</sup> and again will glorify [it].

οὐρανός και δοξάζω και πάλιν δοξάζω

3772 2532 1392 2532 3825 1392

NGSM C VA-AI1S C B VF-AI1S

29 Ο ουν οχλος ο εστως και ακουσας ελεγεν βροντην

◆ Therefore the crowd which stood [there] and heard said, Thunder

ό οὖν ὄχλος ό ἴστημι και ἀκουστός ἀκούω λέγω βροντή

3588 3767 3793 3588 2476 2532 191 3004 1027

TNSM C NNSM TNSM VR-AP-SNM C VA-AP-SNM VI-AI3S NASF

γεγονεναι αλλοι ελεγον Αγγελος αυτω λελαληκεν

there has been: others said, An angel to him has spoken.

γίνομαι ἄλλος λέγω ἄγγελος αυτός λαλέω

1096 243 3004 32 846 2980

VR2AN ANPM VI-AI3P NNSM RP-DSM VR-AI3S

30 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν Ου δι εμε αυτη η φωνη

Answered<sup>2</sup> ◆ Jesus<sup>1</sup> and said, Not because of me this ◆ voice

ἀποκρίνομαι ό Ἰησοῦς και λέγω οὐ διά ἐγώ οὔτος ό φωνή

611 3588 2424 2532 2036 3756 1223 1691 3778 3588 5456

VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S LN P RP1AS RD-NSF TNSF NNSF

γεγονεν αλλα δι υμας

has come, but because of you.

γίνομαι ἀλλά διά σύ

1096 235 1223 5209

VR2AI3S C P RP2AP

31 νυν κρισις εστιν του κοσμου τουτου νυν ο αρχων του

Now judgment is ◆ of this world; ◆ now the prince ◆

νῦν κρίσις εἰμί ό κόσμος οὔτος νῦν ό ἄρχων ό

3568 2920 2076 3588 2889 5127 3568 3588 758 3588

B NNSF VP-XI3S TGSM NGSM RD-GSM B TNSM NNSM TGSM

κοσμου τουτου εκβληθησεται εξω  
of this world ♦ shall be cast out:  
κόσμος οὔτος ἐκβάλλω ἔξω  
2889 5127 1544 1854  
NGSM RD-GSM VF-PI3S B

32 καγω εαν υψωθω εκ της γης παντας ελκυσω προς εμαυτον  
and I if I be lifted up from the earth, all<sup>3</sup> will<sup>1</sup> draw<sup>2</sup> to myself.  
κάγώ εάν ὑψώω ἐκ ὁ γῆ πᾶς ἐλκύω πρὸς ἑμαυτοῦ  
2504 1437 5312 1537 3588 1093 3956 1670 4314 1683  
RP1NS Q VA-PS1S P TGSF NGSF AAPM VF-A11S P RF1ASM

33 Τουτο δε ελεγεν σημαινων ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν  
But this • he said, signifying by what death he was about to die.  
οὔτος δέ λέγω σημαίνω ποία ποῖος θάνατος μέλλω ἀποθνήσκω  
5124 1161 3004 4591 4169 2288 3195 599  
RD-ASN C VI-A13S VP-AP-SNM RI-DSM NDSM VI-A13S VP-AN

34 απεκριθη αυτω ο οχλος Ημεις ηκουσαμεν εκ του νομου οτι  
Answered<sup>3</sup> him<sup>4</sup> the<sup>1</sup> crowd,<sup>2</sup> We heard out of the law that  
ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ ὄχλος ἐγώ ἀκουστός ἀκούω ἐκ ὁ νόμος ὅτι  
611 846 3588 3793 2249 191 1537 3588 3551 3754  
VA-D13S RP-DSM TNSM NNSM RP1NP VA-A11P P TGSM NGSM C

ο Χριστος μενει εις τον αιωνα και πως συ λεγεις Οτι δει  
the Christ abides ♦ ♦ for ever, and how thou<sup>2</sup> sayest,<sup>1</sup> that must  
ὁ Χριστός μένω εις ὁ αἰών καί πώς σύ λέγω ὅτι δεῖ  
3588 5547 3306 1519 3588 165 2532 4459 4771 3004 3754 1163  
TNSM NNSM VP-A13S P TASM NASM C BI RP2NS VP-A12S C VP-Q13S

υψωθηναι τον υιον του ανθρωπου τις εστιν ουτος ο υιος  
be lifted up the Son ♦ of man? Who is this ♦ Son  
ὑψώω ὁ υἱός ὁ ἄνθρωπος τίς εἰμί οὔτος ὁ υἱός  
5312 3588 5207 3588 444 5101 2076 3778 3588 5207  
VA-PN TASM NASM TGSM NGSM RI-NSM VP-XI3S RD-NSM TNSM NNSM

του ανθρωπου

♦ of man?  
ὁ ἄνθρωπος  
3588 444  
TGSM NGSM

35 Ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους Ετι μικρον χρονον το φως μεθ  
Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Yet a little while the light with  
λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἔτι μικρός χρόνος ὁ φῶς μετὰ  
2036 3767 846 3588 2424 2089 3398 5550 3588 5457 3326  
VA2A13S C RP-DPM TNSM NNSM B AASM NASM TNSN NNSN P

υμων εστιν περιπατειτε εως το φως εχετε ινα μη σκοτια υμας  
you is. Walk while the light ye have, that not<sup>3</sup> darkness<sup>1</sup> you<sup>5</sup>

σύ	εἰμί	περιπατέω	ἕως	ὁ	φῶς	ἔχω	ἵνα	μή	σκοτία	σύ
5216	2076	4043	2193	3588	5457	2192	2443	3361	4653	5209
RP2GP	VP-XI3S	VP-AM2P	C	TASN	NASN	VP-AI2P	C	LN	NNSF	RP2AP

καταλαβῆ και ο περιπατων εν τη σκοτια ουκ οιδεν που  
 may<sup>2</sup> overtake.<sup>4</sup> And he who walks in the darkness ♦ knows not where  
 καταλαμβάνω καί ὁ περιπατέω ἐν ὁ σκοτία οὐ οἶδα ποῦ  
 2638 2532 3588 4043 1722 3588 4653 3756 1492 4226  
 VA2AS3S C TNSM VP-AP-SNM P TDSF NDSF LN VR-AI3S LI

υπαγει

he goes.

υπάγω

5217

VP-AI3S

36 εως το φως εχετε πιστευετε εις το φως ινα υιοι φωτος

While the light ye have, believe in the light, that sons of light

ἕως ὁ φῶς ἔχω πιστεύω εἰς ὁ φῶς ἵνα υἱός φῶς

2193 3588 5457 2192 4100 1519 3588 5457 2443 5207 5457

C TASN NASN VP-AI2P VP-AM2P P TASN NASN C NNPM NGSN

γενησθε Ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και απελθων εκρυβη απ  
 ye may become. These things spoke ♦ Jesus, and going away was hid from

γίνομαι οὗτος λαλέω ὁ Ἰησοῦς καί ἀπέρχομαι κρύπτω ἀπό

1096 5023 2980 3588 2424 2532 565 2928 575

VA2DS2P RD-APN VA-AI3S TNSM NNSM C VA2AP-SNM VA2PI3S P

αυτων

them.

αὐτός

846

RP-GPM

37 Τοσαυτα δε αυτου σημεια πεποιηκοτος εμπροσθεν αυτων

But [though] so many • he<sup>2</sup> signs<sup>1</sup> had done before them

τοσοῦτος δέ αὐτός σημείον ποιέω ἔμπροσθεν αὐτός

5118 1161 846 4592 4160 1715 846

RD-APN C RP-GSM NAPN VR-AP-SGM P RP-GPM

ουκ επιστευον εις αυτον

♦ they believed not on him,

οὐ πιστεύω εἰς αὐτός

3756 4100 1519 846

LN VI-AI3P P RP-ASM

38 ινα ο λογος Ησαίου του προφητου πληρωθη ον ειπεν

that the word of Esaias the prophet might be fulfilled, which he said,

ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐας ὁ προφήτης πληρόω ὅς λέγω

2443 3588 3056 2268 3588 4396 4137 3739 2036

C TNSM NNSM NGSM TGSM NGSM VA-PS3S RR-ASM VA2AI3S

Κυριε	τις	επιστευσεν	τη	ακοη	ημων	και	ο	βραχιων	Κυριου
Lord,	who	believed	◇	our report?	◆	and	the	arm	of [the] Lord
κύριος	τίς	πιστεύω	ό	ἀκοή	ἐγώ	καί	ό	βραχιών	κύριος
2962	5101	4100	3588	189	2257	2532	3588	1023	2962
NVSM	RI-NSM	VA-AI3S	TDSF	NDSF	RP1GP	C	TNSM	NNSM	NGSM

τινι απεκαλυφθη  
to whom was it revealed?  
τίς ἀποκαλύπτω  
5101 601  
RI-DSM VA-PI3S

39	Δια	τουτο	ουκ	ηδυναντο	πιστευειν	οτι	παλιν	ειπεν	Ησαίας
◆	On this account	◆	they could not	believe,	because	again	said	Esaias,	
διά	οὔτος	οὐ	δύναμαι	πιστεύω	ὅτι	πάλιν	λέγω	Ἡσαίας	
1223	5124	3756	1410	4100	3754	3825	2036	2268	
P	RD-ASN	LN	VI-NI3P	VP-AN	C	B	VA2AI3S	NNSM	

40	Τετυφλωκεν	αυτων	τους	οφθαλμους	και	πεπωρωκεν	αυτων	την	
	He has blinded	their	◇	eyes	and	has hardened	their	◇	
	τυφλόω	αὐτός	ό	ὄφθαλμός	καί	πωρώω	πηρώω	αὐτός	ό
	5186	846	3588	3788	2532	4456	846	3588	
	VR-AI3S	RP-GPM	TAPM	NAPM	C	VR-AI3S	RP-GPM	TASF	

καρδιαν	ινα	μη	ιδωσιν	τοις	οφθαλμοις	και	νοησωσιν	τη	
heart,	that	◆	they should not see	with the	eyes	and	understand	with the	
καρδία	ἵνα	μή	οἶδα	ό	ὄφθαλμός	καί	νοέω	ό	
2588	2443	3361	1492	3588	3788	2532	3539	3588	
NASF	C	LN	VA2AS3P	TDPM	NDPM	C	VA-AS3P	TDSF	

καρδια	και	επιστραφωσιν	και	ιασωμαι	αυτους				
heart	and	be converted,	and	I should heal	them.				
καρδία	καί	ἐπιστρέφω	καί	ἰάομαι	αὐτός				
2588	2532	1994	2532	2390	846				
NDSF	C	VA2PS3P	C	VA-DS1S	RP-APM				

41	Ταυτα	ειπεν	Ησαίας	οτε	ειδεν	την	δοξαν	αυτου	και	ελαλησεν
	These things	said	Esaias,	when	he saw	◇	his glory,	◆	and	spoke
	οὔτος	λέγω	Ἡσαίας	ὅτε	οἶδα	ό	δόξα	αὐτός	καί	λαλέω
	5023	2036	2268	3753	1492	3588	1391	846	2532	2980
	RD-APN	VA2AI3S	NNSM	B	VA2AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	C	VA-AI3S

περι αυτου  
concerning him.  
περί αὐτός  
4012 846  
P RP-GSM

42	ομως	μεντοι	και	εκ	των	αρχοντων	πολλοι	επιστευσαν	εις	
	Although	indeed	even	from	among	the	rulers	many	believed	on
	ὄμως	μέντοι	καί	ἐκ	ό	ἄρχων	πολύς	πιστεύω	εἰς	

3676	3305	2532	1537	3588	758	4183	4100	1519
C	C	C	P	TGPM	NGPM	ANPM	VA-AI3P	P

αυτον αλλα δια τους Φαρισαιους ουχ ωμολογουν ινα μη

him,	but	on account of	the	Pharisees	♦	they confessed not,	that	not
αὐτός	ἀλλά	διά	ὁ	Φαρισαῖος	οὐ	ὁμολογέω	ἵνα	μή
846	235	1223	3588	5330	3756	3670	2443	3361
RP-ASM	C	P	TAPM	NAPM	LN	VI-AI3P	C	LN

αποσυναγωγοι γενωνται

put out of the synagogue they might be;

ἀποσυνάγωγος	γίνομαι
656	1096
ANPM	VA2DS3P

43 ηγαπησαν γαρ την δοξαν των ανθρωπων μαλλον ηπερ την δοξαν

for they loved	•	the	glory	◇	of men	more	than	the	glory
ἀγαπάω	γάρ	ὁ	δόξα	ὁ	ἄνθρωπος	μᾶλλον	ἤπερ	ὁ	δόξα
25	1063	3588	1391	3588	444	3123	2260	3588	1391
VA-AI3P	C	TASF	NASF	TGPM	NGPM	B	L	TASF	NASF

του Θεου

◇ of God.

ὁ	θεός
3588	2316
TGSM	NGSM

44 Ιησους δε εκραξεν και ειπεν Ο πιστευων εις εμε ου πιστευει

Jesus <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	cried	and	said,	He that	believes	on	me,	♦	believes not
Ἰησοῦς	δέ	κράζω	καί	λέγω	ὁ	πιστεύω	εἰς	ἐγώ	οὐ	πιστεύω
2424	1161	2896	2532	2036	3588	4100	1519	1691	3756	4100
NNSM	C	VA-AI3S	C	VA2AI3S	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP1AS	LN	VP-AI3S

εις εμε αλλ εις τον πεμφαντα με

on	me,	but	on	him	who	sent	me;
εἰς	ἐγώ	ἀλλά	εἰς	ὁ	πέμπω	ἐγώ	
1519	1691	235	1519	3588	3992	3165	
P	RP1AS	C	P	TASM	VA-AP-SAM	RP1AS	

45 και ο θεωρων εμε θεωρει τον πεμφαντα με

and	he	that	beholds	me,	beholds	him	who	sent	me.
καί	ὁ	θεωρέω	ἐγώ	θεωρέω	ὁ	πέμπω	ἐγώ		
2532	3588	2334	1691	2334	3588	3992	3165		
C	TNSM	VP-AP-SNM	RP1AS	VP-AI3S	TASM	VA-AP-SAM	RP1AS		

46 εγω φως εις τον κοσμον εληλυθα ινα πας ο πιστευων εις

I	a	light	into	the	world	have	come,	that	everyone	that	believes	on
ἐγώ	φῶς	εἰς	ὁ	κόσμος	ἔρχομαι	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύω	εἰς		
1473	5457	1519	3588	2889	2064	2443	3956	3588	4100	1519		
RPINS	NASN	P	TASM	NASM	VR2AI1S	C	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	P		

εμε εν τη σκοτια μη μεινη  
me in the darkness not<sup>2</sup> may abide.<sup>1</sup>

ἐγὼ ἐν ὁ σκοτία μή μένω  
1691 1722 3588 4653 3361 3306

RP1AS P TDSF NDSF LN VA-AS3S

47 και εαν τις μου ακουση των ρηματων και μη πιστευση

And if anyone of<sup>4</sup> me<sup>5</sup> hear<sup>1</sup> the<sup>2</sup> words<sup>3</sup> and not<sup>2</sup> believe,<sup>1</sup>

καί εάν τις ἐγὼ ἀκουστός ἀκούω ὁ ῥῆμα καί μή πιστεύω  
2532 1437 5100 3450 191 3588 4487 2532 3361 4100

C Q RX-NSM RP1GS VA-AS3S TGPN NGPN C LN VA-AS3S

εγω ου κρινω αυτον ου γαρ ηλθον ινα κρινω τον

I ♦ do not judge him, ♦ • for I came not that I might judge the

ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτός οὐ γάρ ἔρχομαι ἵνα κρίνω ὁ  
1473 3756 2919 846 3756 1063 2064 2443 2919 3588

RPINS LN VF-A11S, VP-A11S RP-ASM LN C VA2A11S C VP-AS1S TASM

κοσμον αλλ ινα σωσω τον κοσμον

world, but that I might save the world.

κόσμος ἀλλά ἵνα σώζω ὁ κόσμος  
2889 235 2443 4982 3588 2889

NASM C C VA-AS1S TASM NASM

48 ο αθετων εμε και μη λαμβανων τα ρηματα μου εχει

He that rejects me and ♦ does not receive ♦ my words, ♦ has

ὁ ἀθετέω ἐγὼ καί μή λαμβάνω ὁ ῥῆμα ἐγὼ ἔχω  
3588 114 1691 2532 3361 2983 3588 4487 3450 2192

TNSM VP-AP-SNM RP1AS C LN VP-AP-SNM TAPN NAPN RP1GS VP-A13S

τον κρινοντα αυτον ο λογος ον ελαλησα εκεινος κρινει

him who judges him: the word which I spoke, that shall judge

ὁ κρίνω αὐτός ὁ λόγος ὅς λαλέω ἐκεῖνος κρίνω  
3588 2919 846 3588 3056 3739 2980 1565 2919

TASM VP-AP-SAM RP-ASM TNSM NNSM RR-ASM VA-A11S RD-NSM VF-A13S

αυτον εν τη εσχατη ημερα

him in the last day;

αὐτός ἐν ὁ ἔσχατος ἡμέρα  
846 1722 3588 2078 2250

RP-ASM P TDSF ADSF NDSF

49 οτι εγω εξ εμαυτου ουκ ελαλησα αλλ ο πεμψας με πατηρ

for I from myself ♦ spoke not, but the who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Father,<sup>1</sup>

ὅτι ἐγὼ ἐκ ἐμαυτοῦ οὐ λαλέω ἀλλά ὁ πέμπω ἐγὼ πατήρ  
3754 1473 1537 1683 3756 2980 235 3588 3992 3165 3962

C RPINS P RF1GSM LN VA-A11S C TNSM VA-AP-SNM RP1AS NNSM

αυτος μοι εντολην εδωκεν τι ειπω και τι λαλησω

himself me commandment gave what I should say and what I should speak;

αὐτός ἐγὼ ἐντολή δίδωμι τίς λέγω καί τίς λαλέω

846	3427	1785	1325	5101	2036	2532	5101	2980
RP-NSM	RP1DS	NASF	VA-AI3S	RI-ASN	VA2AS1S	C	RI-ASN	VA-AS1S

50	και	οιδα	οτι	η	εντολη	αυτου	ζωη	αιωνιος	εστιν	α
	and	I know	that	◇	his commandment	◆	life	eternal	is.	What
	καί	οἶδα	ὅτι	ὅ	ἐντολή	αὐτός	ζωή	αἰώνιος	εἰμί	ὅς
2532	1492	3754	3588		1785	846	2222	166	2076	3739
C	VR-AI1S	C	TNSF		NNSF	RP-GSM	NNSF	ANSF	VP-XI3S	RR-APN

ουν	λαλω	εγω	καθως	ειρηκεν	μοι	ο	πατηρ	ουτως	λαλω
therefore	speak <sup>2</sup>	I, <sup>1</sup>	as	has said	to me	the	Father,	so	I speak.
οὖν	λαλέω	ἐγώ	καθώς	λέγω	ἐγώ	ὁ	πατήρ	οὕτως	λαλέω
3767	2980	1473	2531	2046	3427	3588	3962	3779	2980
C	VP-AI1S	RP1NS	B	VR-AI3S	RP1DS	TNSM	NNSM	B	VP-AI1S

## CHAPTER 13

1	Προ	δε	της	εορτης	του	πασχα	ειδως	ο	Ιησους	οτι
	Now before	•	the	feast	of the	passover,	knowing <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	that
	πρό	δέ	ὁ	ἐορτή	ὁ	πάσχα	οἶδα	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι
4253	1161	3588	1859	3588	3957	1492	3588	2424	3754	
P	C	TGSF	NGSF	TGSM	ZA	VR-AP-SNM	TNSM	NNSM	C	

εληλυθεν	αυτου	η	ωρα	ινα	μεταβη	εκ	του	κοσμου	τουτου
has come	his	◇	hour	that	he should depart	out of	◇	this world	◆
ἔρχομαι	αὐτός	ὁ	ὥρα	ἵνα	μεταβαίνω	ἐκ	ὁ	κόσμος	οὗτος
2064	846	3588	5610	2443	3327	1537	3588	2889	5127
VR2AI3S	RP-GSM	TNSF	NNSF	C	VA2AS3S	P	TGSM	NGSM	RD-GSM

προς	τον	πατερα	αγαπησας	τους	ιδιους	τους	εν	τω	κοσμω	εις
to	the	Father,	having loved	◇	his own	which [were]	in	the	world	to
πρός	ὁ	πατήρ	ἀγαπάω	ὁ	ἴδιος	ὁ	ἐν	ὁ	κόσμος	εις
4314	3588	3962	25	3588	2398	3588	1722	3588	2889	1519
P	TASM	NASM	VA-AP-SNM	TAPM	AAPM	TAPM	P	TDSM	NDSM	P

τελος	ηγαπησεν	αυτους
[the] end	he loved	them.
τέλος	ἀγαπάω	αὐτός
5056	25	846
NASN	VA-AI3S	RP-APM

2	και	δειπνου	γενομενου	του	διαβολου	ηδη	βεβληκοτος	εις	την	
	And	supper	taking place,	the	devil	already	having put	into	the	
	καί	δειπνον	δείπνος	γίνομαι	ὁ	διάβολος	ἤδη	βάλλω	εις	ὁ
2532	1173		1096	3588	1228	2235	906	1519	3588	
C	NGSN		VA2DP-SGN	TGSM	AGSM	B	VR-AP-SGM	P	TASF	

καρδιαν	Ιουδα	Σιμωνος	Ισκαριωτου	ινα	αυτον	παραδω	
heart	of Judas,	Simon's [son]	Iscariote,	that	him	he should deliver up,	
καρδιά	Ἰούδας	Ἰωδά	Σίμων	Ἰσκαριώτης	ἵνα	αὐτός	παραδίδωμι
2588	2455	4613	2469	2443	846	3860	

NASF NGSM NGSM NGSM C RP-ASM VA2AS3S

3 ειδως ο Ιησους οτι παντα δεδωκεν αυτω ο πατηρ  
knowing<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> that<sup>3</sup> all<sup>9</sup> things<sup>10</sup> has<sup>6</sup> given<sup>7</sup> him<sup>8</sup> the<sup>4</sup> Father<sup>5</sup>  
οἶδα ὁ Ἰησοῦς ὅτι πᾶς δίδωμι αὐτός ὁ πατήρ  
1492 3588 2424 3754 3956 1325 846 3588 3962  
VR-AP-SNM TNSM NNSM C AAPN VR-AI3S RP-DSM TNSM NNSM

εις τας χειρας και οτι απο Θεου εξηλθεν και προς τον Θεον  
into [his] ◇ hands, and that from God he came out and to ◇ God  
εις ὁ χεῖρ καί ὅτι ἀπό θεός ἐξέρχομαι καί πρὸς ὁ θεός  
1519 3588 5495 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314 3588 2316  
P TAPF NAPF C C P NGSM VA2AI3S C P TASM NASM

υπαγει

goes,

ὑπάγω

5217

VP-AI3S

4 εγειρεται εκ του δειπνου και τιθησιν τα ιματια και  
he rises from the supper and lays aside [his] ◇ garments and  
ἐγείρω ἐκ ὁ δεῖπνον δεῖπνος καί τίθημι ὁ ἱμάτιον καί  
1453 1537 3588 1173 2532 5087 3588 2440 2532  
VP-PI3S P TGSN NGSN C VP-AI3S TAPN NAPN C

λαβων λεντιον διεζωσεν εαυτον  
having taken a towel he girded himself:  
λαμβάνω λέντιον διαζώννυμι ἑαυτοῦ  
2983 3012 1241 1438  
VA2AP-SNM NASN VA-AI3S RF3ASM

5 ειτα βαλλει υδωρ εις τον νιπηρα και ηρξατο νιπτειν τους  
afterwards he pours water into the washing-basin, and began to wash the  
εἶτα βάλλω ὕδωρ εἰς ὁ νιπήρ ποδονιπήρ καί ἄρχω νίπτω ὁ  
1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538 3588  
B VP-AI3S NASN P TASM NASM C VA-DI3S VP-AN TAPM

ποδας των μαθητων και εκμασσειν τω λεντιω ω ην  
feet of the disciples, and to wipe [them] with the towel with which he was  
πούς ὁ μαθητής καί ἐκμάσσω ὁ λέντιον ὅς εἰμί  
4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012 3739 2258  
NAPM TGPM NGPM C VP-AN TDSN NDSN RR-DSN VI-XI3S

διεζωσμενος

girded,

διαζώννυμι

1241

VR-PP-SNM

6 ερχεται ουν προς Σιμωνα Πετρον και λεγει αυτω εκεινος Κυριε

He comes therefore to Simon Peter, and says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> he,<sup>1</sup> Lord,  
 ἔρχομαι οὖν πρὸς Σίμων Πέτρος καὶ λέγω αὐτός ἐκεῖνος κύριος  
 2064 3767 4314 4613 4074 2532 3004 846 1565 2962  
 VP-NI3S C P NASM NASM C VP-AI3S RP-DSM RD-NSM NVSM

συ μου νίπτεις τοὺς ποδας  
 thou<sup>2</sup> of<sup>3</sup> me<sup>4</sup> dost wash<sup>1</sup> the feet?  
 σύ ἐγὼ νίπτω ὁ πούς  
 4771 3450 3538 3588 4228  
 RP2NS RP1GS VP-AI2S TAPM NAPM

7 Απεκριθη Ἰησους καὶ εἶπεν αὐτῷ Ὁ ἐγὼ ποίω συ οὐκ οἶδας  
 Answered<sup>2</sup> Jesus<sup>1</sup> and said to him, What I do thou not<sup>2</sup> knowest<sup>1</sup>  
 ἀποκρίνομαι Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός ὃς ἐγὼ ποιέω σύ οὐ οἶδα  
 611 2424 2532 2036 846 3739 1473 4160 4771 3756 1492  
 VA-DI3S NNSM C VA2AI3S RP-DSM RR-ASN RP1NS VP-AI1S RP2NS LN VR-AI2S

ἀρτι γνῶση δε μετὰ ταῦτα  
 now, but thou shalt know • ♦ hereafter.  
 ἄρτι γινώσκω δέ μετὰ οὗτος  
 737 1097 1161 3326 5023  
 B VF-DI2S C P RD-APN

8 Λεγει αὐτῷ Πέτρος Οὐ μὴ νίψῃς τοὺς ποδας μου εἰς  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Peter,<sup>1</sup> ♦ In no wise mayest thou wash ♦ my feet ♦ ♦  
 λέγω αὐτός Πέτρος οὐ μὴ νίπτω ὁ πούς ἐγὼ εἰς  
 3004 846 4074 3756 3361 3538 3588 4228 3450 1519  
 VP-AI3S RP-DSM NNSM LN LN VA-AS2S TAPM NAPM RP1GS P

τὸν αἰῶνα Απεκριθη αὐτῷ ὁ Ἰησους Ἐὰν μὴ νίψω σε οὐκ  
 ♦ for ever. Answered<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Unless ♦ I wash thee, ♦  
 ὁ αἰὼν ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐὰν μὴ νίπτω σύ οὐ  
 3588 165 611 846 3588 2424 1437 3361 3538 4571 3756  
 TASM NASM VA-DI3S RP-DSM TNSM NNSM Q LN VA-AS1S RP2AS LN

ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ  
 thou hast not part with me.  
 ἔχω μέρος μετὰ ἐγὼ  
 2192 3313 3326 1700  
 VP-AI2S NASN P RP1GS

9 Λεγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος Κύριε μὴ τοὺς ποδας μου μόνον ἀλλὰ  
 Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> Simon<sup>1</sup> Peter,<sup>2</sup> Lord, not ♦ my feet ♦ only, but  
 λέγω αὐτός Σίμων Πέτρος κύριος μὴ ὁ πούς ἐγὼ μόνον ἀλλὰ  
 3004 846 4613 4074 2962 3361 3588 4228 3450 3440 235  
 VP-AI3S RP-DSM NNSM NNSM NVSM LN TAPM NAPM RP1GS B C

καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν  
 also the hands and the head.  
 καὶ ὁ χεῖρ καὶ ὁ κεφαλὴ  
 2532 3588 5495 2532 3588 2776

C TAPF NAPF C TASF NASF

10 Λεγει αυτω ο Ιησους Ο λελουμενος ου χριαν εχει η  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> He that has been laved not<sup>2</sup> need<sup>3</sup> has [other]<sup>1</sup> than  
λέγω αυτός ό Ιησοϋς ό λούω ού χρεία έχω ή  
3004 846 3588 2424 3588 3068 3756 5532 2192 2228  
VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM TNSM VR-PP-SNM LN NASF VP-AI3S L

τους ποδας νιφασθαι αλλ εστιν καθαρος ολος και υμεις καθαροι εστε  
the feet to wash, but is clean wholly; and ye clean are,  
ό πούς νίπτω αλλά είμί καθαρός όλος και σύ καθαρός είμί  
3588 4228 3538 235 2076 2513 3650 2532 5210 2513 2075  
TAPM NAPM VA-MN C VP-XI3S ANSM ANSM C RP2NP ANPM VP-XI2P

αλλ ουχι παντες

but not all.  
άλλά ούχί πās  
235 3780 3956  
C LN ANPM

11 Ηδει γαρ τον παραδιδοντα αυτον δια τουτο ειπεν  
For he knew • him who was delivering up him: on account of this he said,  
οϊδα γάρ ό παραδίδωμι αυτός διά οϋτος λέγω  
1492 1063 3588 3860 846 1223 5124 2036  
VL-AI3S C TASM VP-AP-SAM RP-ASM P RD-ASN VA2AI3S

Ουχι παντες καθαροι εστε

Not<sup>3</sup> all<sup>4</sup> clean<sup>5</sup> ye<sup>1</sup> are.<sup>2</sup>  
ουχί πās καθαρός είμί  
3780 3956 2513 2075  
LN ANPM ANPM VP-XI2P

12 Οτε ουν ενιψεν τους ποδας αυτων και ελαβεν τα

When therefore he had washed ◊ their feet, ◊ and taken ◊  
ότε οϋν νίπτω ό πούς αυτός και λαμβάνω ό  
3753 3767 3538 3588 4228 846 2532 2983 3588  
B C VA-AI3S TAPM NAPM RP-GPM C VA2AI3S TAPM

ιματια αυτου αναπεσων παλιν ειπεν αυτοις Γινωσκετε τι  
his garments, ◊ having reclined again, he said to them, Do ye know what  
ιμάτιον αυτός αναπίπτω πάλιν λέγω αυτός γινώσκω τίς  
2440 846 377 3825 2036 846 1097 5101  
NAPN RP-GSM VA2AP-SNM B VA2AI3S RP-DPM VP-AI2P, VP-AM2P RI-ASN

πεποιηκα υμιν

I have done to you?  
ποιέω σύ  
4160 5213  
VR-AI1S RP2DP

13 υμεις φωνειτε με Ο διδασκαλος και ο κυριος και καλως

Ye	call	me	the	Teacher	and	the	Lord,	and	well
σύ	φωνένω	ἐγώ	ὁ	διδάσκαλος	καί	ὁ	κύριος	καί	καλῶς
5210	5455	3165	3588	1320	2532	3588	2962	2532	2573
RP2NP	VP-AI2P	RP1AS	TNSM	NNSM	C	TNSM	NNSM	C	B

λεγετε εἰμι γαρ

ye say, I<sup>2</sup> am<sup>3</sup> [so]<sup>4</sup> for.<sup>1</sup>

λέγω	εἰμί	γάρ
3004	1510	1063

VP-AI2P	VP-XIIS	C
---------	---------	---

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἐνίψα ὑμῶν τοὺς ποδας ὁ κύριος καὶ ὁ

If therefore I washed your feet, the Lord and the

εἰ	οὖν	ἐγώ	νίπτω	σύ	ὁ	πούς	ὁ	κύριος	καὶ	ὁ
1487	3767	1473	3538	5216	3588	4228	3588	2962	2532	3588

Q	C	RP1NS	VA-AIIS	RP2GP	TAPM	NAPM	TNSM	NNSM	C	TNSM
---	---	-------	---------	-------	------	------	------	------	---	------

διδάσκαλος καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς ποδας

Teacher, also ye ought of one another to wash the feet;

διδάσκαλος	καί	σύ	ὀφείλω	ἀλλήλων	νίπτω	ὁ	πούς
1320	2532	5210	3784	240	3538	3588	4228

NNSM	C	RP2NP	VP-AI2P	RC-GPM	VP-AN	TAPM	NAPM
------	---	-------	---------	--------	-------	------	------

15 ὑποδειγμα γαρ ἐδωκα ὑμῖν ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς

for an example • I gave you, that as I did to you, also ye

ὑπόδειγμα	γάρ	δίδωμι	σύ	ἵνα	καθὼς	ἐγώ	ποιέω	σύ	καί	σύ
5262	1063	1325	5213	2443	2531	1473	4160	5213	2532	5210

NASN	C	VA-AIIS	RP2DP	C	B	RP1NS	VA-AIIS	RP2DP	C	RP2NP
------	---	---------	-------	---	---	-------	---------	-------	---	-------

ποιητε

should do.

ποιέω

4160

VP-AS2P

16 ἀμην ἀμην λέγω ὑμῖν οὐκ ἐστὶν δούλος μείζων τοῦ κυρίου

Verily verily I say to you, ♦ Is<sup>3</sup> not<sup>4</sup> a<sup>1</sup> bondman<sup>2</sup> greater than ♦ his lord,

ἀμην	ἀμην	λέγω	σύ	οὐ	εἰμί	δοῦλον <sup>1</sup>	δοῦλον <sup>2</sup>	μείζων	ὁ	κύριος
281	281	3004	5213	3756	2076	1401	3187	3588	2962	

ZH	ZH	VP-AIIS	RP2DP	LN	VP-XI3S	NNSM	ANSMC	TGSM	NGSM
----	----	---------	-------	----	---------	------	-------	------	------

αὐτοῦ οὐδὲ ἀποστολὸς μείζων τοῦ πεμφαντος αὐτὸν

♦ nor a messenger greater than ♦ he who sent him.

αὐτός	οὐδέ	ἀπόστολος	μείζων	ὁ	πέμπω	αὐτός
846	3761	652	3187	3588	3992	846

RP-GSM	B	NNSM	ANSMC	TGSM	VA-AP-SGM	RP-ASM
--------	---	------	-------	------	-----------	--------

17 εἰ ταῦτα οἴδατε μακάριοι ἐστε ἐὰν ποιητε αὐτὰ

If these things ye know, blessed are ye if ye do them.

εἰ	οὗτος	οἶδα	μακάριος	εἰμί	ἐὰν	ποιέω	αὐτός
1487	5023	1492	3107	2075	1437	4160	846

Q RD-APN VR-AI2P ANPM VP-XI2P Q VP-AS2P RP-APN

18 ου περι παντων υμων λεγω εγω οίδα ους εξελεξαμην αλλ ινα  
Not of all<sup>2</sup> you<sup>1</sup> I speak. I know whom I chose, but that  
ού περί πᾶς σύ λέγω ἐγώ οἶδα ὅς ἐκλέγομαι ἀλλά ἵνα  
3756 4012 3956 5216 3004 1473 1492 3739 1586 235 2443  
LN P AGPM RP2GP VP-AI1S RP1NS VR-AI1S RR-APM VA-MI1S C C

η γραφη πληρωθη Ο τρωγων μετ εμου τον αρτον επηρεν  
the scripture might be fulfilled, He that eats with<sup>2</sup> me<sup>3</sup> ♦ bread<sup>1</sup> lifted up  
ὁ γραφή πληρώω ὁ τρώγω μετά ἐγώ ὁ ἄρτος ἐπαίρω  
3588 1124 4137 3588 5176 3326 1700 3588 740 1869  
TNSF NNSF VA-PS3S TNSM VP-AP-SNM P RP1GS TASM NASM VA-AI3S

επ εμε την πτερναν αυτου  
against me ♦ his heel. ♦  
ἐπί ἐγώ ὁ πτέρνα αὐτός  
1909 1691 3588 4418 846  
P RP1AS TASF NASF RP-GSM

19 απ αρτι λεγω υμιν προ του γενεσθαι ινα οταν  
From this time ♦ I tell you, before it comes to pass, ♦ that when  
ἀπό ἄρτι λέγω σύ πρό ὁ γίνομαι ἵνα ὅταν  
575 737 3004 5213 4253 3588 1096 2443 3752  
P B VP-AI1S RP2DP P TGSM VA2DN C C

γενηται πιστευσητε οτι εγω ειμι  
it come to pass, ye may believe that I am [he].  
γίνομαι πιστεύω ὅτι ἐγώ εἰμί  
1096 4100 3754 1473 1510  
VA2DS3S VA-AS2P C RP1NS VP-XI1S

20 αμην αμην λεγω υμιν Ο λαμβανων εαν τινα πεμψω εμε  
Verily verily I say to you, He that receives ♦ whomsoever I shall send, me  
ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὁ λαμβάνω ἔάν τις πέμπω ἐγώ  
281 281 3004 5213 3588 2983 1437 5100 3992 1691  
ZH ZH VP-AI1S RP2DP TNSM VP-AP-SNM Q RX-ASM VA-AS1S RP1AS

λαμβάνει ο δε εμε λαμβανων λαμβανει τον πεμψαντα με  
receives; and he that • me receives, receives him who sent me.  
λαμβάνω ὁ δέ ἐγώ λαμβάνω λαμβάνω ὁ πέμπω ἐγώ  
2983 3588 1161 1691 2983 2983 3588 3992 3165  
VP-AI3S TNSM C RP1AS VP-AP-SNM VP-AI3S TASM VA-AP-SAM RP1AS

21 Ταυτα ειπων ο Ιησους εταραχθη τω πνευματι και  
These things saying ♦ Jesus was troubled ♦ in spirit, and  
οὗτος λέγω ὁ Ἰησοῦς ταρασσώ ὁ πνεῦμα καί  
5023 2036 3588 2424 5015 3588 4151 2532  
RD-APN VA2AP-SNM TNSM NNSM VA-PI3S TDSN NDSN C

εμαρτυρησεν και ειπεν Αμην αμην λεγω υμιν οτι εις εξ υμων

testified	and	said,	Verily	verily	I say	to you,	that	one	of	you
μαρτυρέω	καί	λέγω	ἀμήν	ἀμήν	λέγω	σύ	ὅτι	εἷς	ἐκ	σύ
3140	2532	2036	281	281	3004	5213	3754	1520	1537	5216
VA-A13S	C	VA2A13S	ZH	ZH	VP-A11S	RP2DP	C	ANSM	P	RP2GP

παραδωσει με

will deliver up me.

παραδίδωμι	ἐγώ
3860	3165

VF-A13S RP1AS

22 Εβλεπον ουν εις αλληλους οι μαθηται απορουμενοι περι

Looked <sup>4</sup>	therefore <sup>3</sup>	upon <sup>5</sup>	one <sup>6</sup>	another <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	disciples, <sup>2</sup>	doubting	of
βλέπω	οὖν	εἰς	ἀλλήλων	ὁ	μαθητής	ἀπορέω	περί	
991	3767	1519	240	3588	3101	639	4012	

VI-AI3P C P RC-APM TNPM NNPM VP-MP-PNM P

τινος λεγει

whom he speaks.

τίς	λέγω
-----	------

5101 3004

RI-GSM VP-A13S

23 ην δε ανακειμενος εις των μαθητων αυτου εν τω

But there was	•	reclining	one	◇	of his disciples	◆	in	the
εἶμι	δέ	ἀνάκειμαι	εἷς	ὁ	μαθητής	αὐτός	ἐν	ὁ
2258	1161	345	1520	3588	3101	846	1722	3588

VI-XI3S C VP-NP-SNM ANSM TGPM NGPM RP-GSM P TD5M

κολπω του Ιησου ον ηγαπα ο Ιησους

bosom ◇ of Jesus, whom loved<sup>2</sup> ◇ Jesus.<sup>1</sup>

κόλπος	ὁ	Ἰησοῦς	ὃς	ἀγαπάω	ὁ	Ἰησοῦς
2859	3588	2424	3739	25	3588	2424

NDSM TGSM NGSM RR-ASM VI-A13S TNSM NNSM

24 νευει ουν τουτω Σιμων Πητρος πυθεσθαι τις αν ειη

Makes<sup>6</sup> a<sup>7</sup> sign<sup>8</sup> therefore<sup>5</sup> to<sup>9</sup> him<sup>10</sup> Simon<sup>3</sup> Peter<sup>4</sup> to ask who ◇ it might be

νεύω	οὖν	οὗτος	Σίμων	Πέτρος	πυνθάνομαι	τίς	ἄν	εἶμι
3506	3767	5129	4613	4074	4441	5101	302	1498

VP-A13S C RD-D5M NNSM NNSM VA2DN RI-NSM L VP-XO3S

περι ου λεγει

of whom he speaks.

περί	ὃς	λέγω
------	----	------

4012 3739 3004

P RR-GSM VP-A13S

25 επιπεσων δε εκεινος επι το σθηθος του Ιησου λεγει αυτω

Having<sup>3</sup> leaned<sup>4</sup> and<sup>1</sup> he<sup>2</sup> on the breast ◇ of Jesus, says to him,

ἐπιπίπτω	δέ	ἐκεῖνος	ἐπί	ὁ	σῆθος	ὁ	Ἰησοῦς	λέγω	αὐτός
1968	1161	1565	1909	3588	4738	3588	2424	3004	846

Κυριε τις εστιν

Lord, who is it?

κύριος τίς εἰμί

2962 5101 2076

NVSM RI-NSM VP-XI3S

26 Αποκρινεται ο Ιησους Εκεινος εστιν ω εγω βαψας το

Answers<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> He it is to whom I, having dipped the

ἀποκρίνομαι ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖνος εἰμί ὅς ἐγώ βάπτω ραίνω ὁ

611 3588 2424 1565 2076 3739 1473 911 3588

VP-NI3S TNSM NNSM RD-NSM VP-XI3S RR-DSM RP1NS VA-AP-SNM TASN

ψωμιον επιδωσω Και εμβαψας το ψωμιον διδωσιν

morsel, shall give [it]. And having dipped the morsel he gives [it]

ψωμίον ἐπιδίδωμι προσδίδωμι καί ἐμβάπτω ὁ ψωμίον δίδωμι

5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325

NASN VF-AI1S C VA-AP-SNM TASN NASN VP-AI3S

Ιουδα Σιμωνος Ισκαριωτη

to Judas, Simon's [son] Iscariote.

Ἰούδας Ἰωδᾶ Σίμων Ἰσκαριώτης

2455 4613 2469

NDSM NGSM NDSM

27 και μετα το ψωμιον τοτε εισηλθεν εις εκεινον ο Σατανας

And after the morsel, then entered into him ♦ Satan.

καί μετά ὁ ψωμίον τότε εἰσέρχομαι εἰς ἐκεῖνος ὁ Σατανᾶς

2532 3326 3588 5596 5119 1525 1519 1565 3588 4567

C P TASN NASN B VA2AI3S P RD-ASM TNSM NNSM

λεγει ουν αυτω ο Ιησους Ο ποιεις ποιησον ταχιον

Says<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> What thou doest, do quickly.

λέγω οὖν αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅς ποιέω ποιέω ταχέως

3004 3767 846 3588 2424 3739 4160 4160 5032

VP-AI3S C RP-DSM TNSM NNSM RR-ASN VP-AI2S VA-AM2S BC

28 Τουτο δε ουδεις εγνω των ανακειμενων προς τι ειπεν

But this • no one knew of those reclining ♦ wherefore he spoke

οὗτος δέ οὐδείς οὐθείς γινώσκω ὁ ἀνάκειμαι πρὸς τίς λέγω

5124 1161 3762 1097 3588 345 4314 5101 2036

RD-ASN C ANSM VA2AI3S TGPM VP-NP-PGM P RI-ASN VA2AI3S

αυτω

to him;

αὐτός

846

RP-DSM

29 τινες γαρ εδοκουν επει το γλωσσοκομον ειχεν ο Ιουδας

for some	•	thought,	since	the <sup>3</sup>	bag <sup>4</sup>	had <sup>2</sup>	◇	Judas, <sup>1</sup>
τις	γάρ	δοκέω	ἐπεὶ	ὁ	γλωσσόκομον	ἔχω	ὁ	Ἰούδας Ἰωδά
5100	1063	1380	1893	3588	1101	2192	3588	2455
RX-NPM	C	VI-AI3P	C	TASN	NASN	VI-AI3S	TNSM	NNSM

οτι	λεγει	αυτω	ο	Ἰησους	Αγορασον	ων	χρειαν	εχομεν	εις		
that	is <sup>2</sup>	saying <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Buy	what things	need [of]	we have	for
ὅτι	λέγω	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἀγοράζω	ὅς	χρεία	ἔχω	εἰς		
3754	3004	846	3588	2424	59	3739	5532	2192	1519		
C	VP-AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	VA-AM2S	RR-GPN	NASF	VP-AI1P	P		

την	εορτην	η	τοις	πτωχοις	ινα	τι	δω
the	feast;	or	to the	poor	that	something	he should give.
ὁ	ἐορτή	ἢ	ὁ	πτωχός	ἵνα	τις	δίδωμι
3588	1859	2228	3588	4434	2443	5100	1325
TASF	NASF	L	TDPM	ADPM	C	RX-ASN	VA2AS3S

30	λαβων	ουν	το	ψωμιον	εκεινος	ευθεως	εξηλθεν	ην
Having	recieved	therefore	the	morsel	he	immediately	went out;	and it was
	λαμβάνω	οὖν	ὁ	ψωμίον	ἐκεῖνος	εὐθέως	ἐξέρχομαι	εἰμί
	2983	3767	3588	5596	1565	2112	1831	2258
	VA2AP-SNM	C	TASN	NASN	RD-NSM	B	VA2AI3S	VI-XI3S

δε νυξ

• night.

δέ νύξ

1161 3571

C NNSF

31	οτε	εξηλθεν	λεγει	ο	Ἰησους	Νυν	εδοξασθη	ο	υιος	
When	he was	gone out	says <sup>2</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	Now	has been	glorified	the	Son
ὅτε	ἐξέρχομαι	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	νῦν	δοξάζω	ὁ	υἱός		
3753	1831	3004	3588	2424	3568	1392	3588	5207		
	B	VA2AI3S	VP-AI3S	TNSM	NNSM	B	VA-PI3S	TNSM	NNSM	

του	ανθρωπου	και	ο	θεος	εδοξασθη	εν	αυτω	
◇	of man,	and	◇	God	has been	glorified	in	him.
ὁ	ἄνθρωπος	καί	ὁ	θεός	δοξάζω	ἐν	αὐτός	
3588	444	2532	3588	2316	1392	1722	846	
TGSM	NGSM	C	TNSM	NNSM	VA-PI3S	P	RP-DSM	

32	ει	ο	θεος	εδοξασθη	εν	αυτω	και	ο	θεος	δοξασει	αυτον	
If	◇	God	has been	glorified	in	him,	also	◇	God	shall	glorify	him
εἰ	ὁ	θεός	δοξάζω	ἐν	αὐτός	καί	ὁ	θεός	δοξάζω	αὐτός		
1487	3588	2316	1392	1722	846	2532	3588	2316	1392	846		
	Q	TNSM	NNSM	VA-PI3S	P	RP-DSM	C	TNSM	NNSM	VF-AI3S	RP-ASM	

εν	εαυτω	και	ευθυς	δοξασει	αυτον	
in	himself,	and	immediately	shall	glorify	him.
ἐν	ἑαυτοῦ	καί	εὐθύν1	εὐθύν2	δοξάζω	αὐτός
1722	1438	2532	2117	1392	846	

P RF3DSM C B VF-AI3S RP-ASM

33 Τεκνια ετι μικρον μεθ υμων ειμι ζητησετε με και καθως  
Little children, yet a little while with you I am. Ye will seek me; and, as  
τεκνίον ἔτι μικρός μετά σύ ειμί ζητέω ἐγώ καί καθώς  
5040 2089 3397 3326 5216 1510 2212 3165 2532 2531  
NVPN B AASN P RP2GP VP-XI1S VF-AI2P RP1AS C B

ειπον τοις Ιουδαιοις Οτι οπου υπαγω εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν  
I said to the Jews, That where go<sup>2</sup> I,<sup>1</sup> ye ♦ are not able to come,  
λέγω ὁ Ἰουδαίος ὅτι ὅπου ὑπάγω ἐγώ σύ οὐ δύναμαι ἔρχομαι  
2036 3588 2453 3754 3699 5217 1473 5210 3756 1410 2064  
VA2AI1S TDPM ADPM C B VP-AI1S RP1NS RP2NP LN VP-NI2P VA2AN

και υμιν λεγω αρτι  
also to you I say now.  
καί σύ λέγω ἄρτι  
2532 5213 3004 737  
C RP2DP VP-AI1S B

34 εντολην καινην διδωμι υμιν ινα αγαπατε αλληλους καθως  
A commandment<sup>2</sup> new<sup>1</sup> I give to you, that ye should love one another; according as  
ἐντολή καινός δίδωμι σύ ἵνα ἀγαπάω ἀλλήλων καθώς  
1785 2537 1325 5213 2443 25 240 2531  
NASF AASF VP-AI1S RP2DP C VP-AS2P RC-APM B

ηγαπησα υμας ινα και υμεις αγαπατε αλληλους  
I loved you, that also<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> should love one another.  
ἀγαπάω σύ ἵνα καί σύ ἀγαπάω ἀλλήλων  
25 5209 2443 2532 5210 25 240  
VA-AI1S RP2AP C C RP2NP VP-AS2P RC-APM

35 εν τούτω γνωσονται παντες οτι εμοι μαθηται εστε εαν αγαπην  
By this shall know<sup>2</sup> all<sup>1</sup> that to me disciples ye are, if love  
ἐν οὗτος γινώσκω πᾶς ὅτι ἐγώ μαθητής ειμί ἐάν ἀγάπη  
1722 5129 1097 3956 3754 1698 3101 2075 1437 26  
P RD-DSN VF-DI3P ANPM C RP1DS NNPM VP-XI2P Q NASF

εχητε εν αλληλοις  
ye have among one another.  
ἔχω ἐν ἀλλήλων  
2192 1722 240  
VP-AS2P P RC-DPM

36 Λεγει αυτω Σιμων Πετρος Κυριε που υπαγεις απεκριθη αυτω  
Says<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> Simon<sup>1</sup> Peter,<sup>2</sup> Lord, where goest thou? Answered<sup>2</sup> him<sup>3</sup>  
λέγω αὐτός Σίμων Πέτρος κύριος ποῦ ὑπάγω ἀποκρίνομαι αὐτός  
3004 846 4613 4074 2962 4226 5217 611 846  
VP-AI3S RP-DSM NNSM NNSM NVSM LI VP-AI2S VA-DI3S RP-DSM

ο Ιησους Οπου υπαγω ου δυνασαι μοι νυν ακολουθησαι

◇ Jesus,<sup>1</sup> Where I go ◇ thou art not able me now to follow,  
 ό Ἰησοῦς ὅπου ὑπάγω οὐ δύναμαι ἐγώ νῦν ἀκολουθέω  
 3588 2424 3699 5217 3756 1410 3427 3568 190  
 TNSM NNSM B VP-AI1S LN VP-NI2S RP1DS B VA-AN

υστερον δε ακολουθησεις μοι  
 but afterwards • thou shalt follow me.  
 ὕστερος δέ ἀκολουθέω ἐγώ  
 5305 1161 190 3427  
 B C VF-AI2S RP1DS

37 Λεγει αυτω ο Πετρος Κυριε διατι ου δυναμαι σοι  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Peter,<sup>1</sup> Lord, why ◇ am I not able thee  
 λέγω αυτός ό Πέτρος κύριος διατί ου δύναμαι σύ  
 3004 846 3588 4074 2962 1302 3756 1410 4671  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM NVSM P RI-ASN LN VP-NI1S

ακολουθησαι αρτι την ψυχην μου υπερ σου θησω  
 to follow now? ◇ life<sup>2</sup> my<sup>1</sup> for thee I will lay down.  
 ἀκολουθέω ἄρτι ό ψυχή ἐγώ ὑπέρ σύ τίθημι  
 190 737 3588 5590 3450 5228 4675 5087  
 RP2DS VA-AN B TASF NASF RP1GS P RP2GS

38 Απεκριθη αυτω ο Ιησους Την ψυχην σου υπερ εμου  
 Answered<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> ◇ Thy life ◇ for me  
 ἀποκρίνομαι αυτός ό Ἰησοῦς ό ψυχή σύ ὑπέρ ἐγώ  
 611 846 3588 2424 3588 5590 4675 5228 1700  
 VA-DI3S RP-DSM TNSM NNSM TASF NASF RP2GS P RP1GS

θησεις αμην αμην λεγω σοι ου μη αλεκτωρ φωνησει  
 thou wilt lay down! Verily verily I say to thee, ◇ in no wise [the] cock will crow  
 τίθημι ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ου μή ἀλέκτωρ φωνέω  
 5087 281 281 3004 4671 3756 3361 220 5455  
 VF-AI2S ZH ZH VP-AI1S RP2DS LN LN NNSM VF-AI3S

εως ου απαρνηση με τρις  
 until ◇ thou wilt deny me thrice.  
 ἕως ὅς ἀπαρνέομαι ἐγώ τρίς  
 2193 3739 533 3165 5151  
 C RR-GSM VF-DI2S RP1AS B

## CHAPTER 14

1 Μη ταρασσεσθω υμων η καρδια πιστευετε εις τον Θεον και  
 ◇ Let not be troubled your ◇ heart; ye believe on ◇ God, also  
 μή ταρασσώ σύ ό καρδία πιστεύω εις ό θεός και  
 3361 5015 5216 3588 2588 4100 1519 3588 2316 2532  
 LN VP-PM3S RP2GP TNSF NNSF VP-AI2P, VP-AM2P P TASM NASM C

εις εμε πιστευετε  
 on me believe.

εις ἐγώ πιστεύω  
1519 1691 4100

P RPIAS VP-AM2P, VP-AI2P

2 εν τη οικια του πατρος μου μοναι πολλαι εισιν ει δε

In the house ◊ of my Father ◊ abodes<sup>2</sup> many<sup>1</sup> there are; otherwise •

έν ό οικία ό πατήρ έγώ μονή πολύς ειμί ει δέ

1722 3588 3614 3588 3962 3450 3438 4183 1526 1487 1161

P TDSF NDSF TGSM NGSM RP1GS ANPF ANPF VP-XI3P Q C

μη ειπον αν υμιν πορευομαι ετοιμασαι τοπον υμιν

◊ I would have told ◊ you; I go to prepare a place for you;

μή λέγω αν σύ πορεύομαι έτοιμάζω τόπος σύ

3361 2036 302 5213 4198 2090 5117 5213

LN VA2AI1S L RP2DP VP-NI1S VA-AN NASM RP2DP

3 και εαν πορευθω και ετοιμασω υμιν τοπον παλιν ερχομαι και

and if I go and prepare for you a place, again I am coming and

καί εάν πορεύομαι και έτοιμάζω σύ τόπος πάλιν έρχομαι και

2532 1437 4198 2532 2090 5213 5117 3825 2064 2532

C Q VA-OS1S C VA-AS1S RP2DP NASM B VP-NI1S C

παραληψομαι υμας προς εμαυτον ινα οπου ειμι εγω και υμεις ητε

will receive you to myself, that where am<sup>2</sup> I<sup>1</sup> also<sup>4</sup> ye<sup>3</sup> may be.

παραλαμβάνω σύ πρόσ έμαυτοϋ ίνα όπου ειμί έγώ και σύ ειμί

3880 5209 4314 1683 2443 3699 1510 1473 2532 5210 5600

VF-DI1S RP2AP P RF1ASM C B VP-XI1S RP1NS C RP2NP VP-XS2P

4 και οπου εγω υπαγω οιδατε και την οδον οιδατε

And where I go ye know and the way ye know.

καί όπου έγώ υπάγω οίδα και ό όδος οίδα

2532 3699 1473 5217 1492 2532 3588 3598 1492

C B RP1NS VP-AI1S VR-AI2P C TASF NASF VR-AI2P

5 Λεγει αυτω Θωμας Κυριε ουκ οιδαμεν που υπαγεις και πως

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Thomas<sup>1</sup> Lord, ◊ we know not where thou goest, and how

λέγω αυτός Θωμάς κύριος ου οίδα ποϋ υπάγω και πώς

3004 846 2381 2962 3756 1492 4226 5217 2532 4459

VP-AI3S RP-DSM NNSM NVSM LN VR-AI1P LI VP-AI2S C BI

δυναμεθα την οδον ειδεναι

can we the way know?

δύναμαι ό όδος οίδα

1410 3588 3598 1492

VP-NI1P TASF NASF VR-AN

6 Λεγει αυτω ο Ιησους Εγω ειμι η οδος και η αληθεια και

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> I am the way and the truth and

λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς έγώ ειμί ό όδος και ό αλήθεια και

3004 846 3588 2424 1473 1510 3588 3598 2532 3588 225 2532  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM RP1NS VP-XI1S TNSF NNSF C TNSF NNSF C

η ζωη ουδεις ερχεται προς τον πατερα ει μη δι εμου

the life. No one comes to the Father but ♦ by me.

ο ζωη ουδεις ουθεις ερχομαι προς ο πατήρ ει μή διά εγώ  
 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962 1487 3361 1223 1700  
 TNSF NNSF ANSM VP-NI3S P TASM NASM Q LN P RP1GS

7 ει εγνωκειτε με και τον πατερα μου εγνωκειτε αν και απ

If ye had known me, also ♦ my Father ♦ ye would have know; ♦ and ♦

ει γινώσκω εγώ και ο πατήρ εγώ γινώσκω αν και από  
 1487 1097 3165 2532 3588 3962 3450 1097 302 2532 575

Q VL-AI2P RP1AS C TASM NASM RP1GS VL-AI2P L C P

αρτι γινωσκετε αυτον και εωρακατε αυτον

henceforth ye know him, and have seen him.

αρτι γινώσκω αυτός και όράω αυτός  
 737 1097 846 2532 3708 846

B VP-AI2P RP-ASM C VR-AI2P RP-ASM

8 Λεγει αυτω Φιλιππος Κυριε δειξον ημιν τον πατερα και

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Philip,<sup>1</sup> Lord, shew us the Father, and

λέγω αυτός Φίλιππος κύριος δείκνυμι δεικνύω εγώ ό πατήρ και  
 3004 846 5376 2962 1166 2254 3588 3962 2532

VP-AI3S RP-DSM NNSM NVSM VA-AM2S RP1DP TASM NASM C

αρκει ημιν

it suffices us.

αρκέω εγώ

714 2254

VP-AI3S RP1DP

9 Λεγει αυτω ο Ιησους Τοσουτον χρονον μεθ υμων ειμι και ουκ

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> So long a time with you am I, and ♦

λέγω αυτός ό Ίησοϋς τοσουτος χρόνος μετά σύ ειμί και ου  
 3004 846 3588 2424 5118 5550 3326 5216 1510 2532 3756

VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM RD-ASM NASM P RP2GP VP-XI1S C LN

εγνωκας με Φιλιππε ο εωρακως εμε εωρακεν τον

thou hast not known me, Philip? He that has seen me, has seen the

γινώσκω εγώ Φίλιππος ό όράω εγώ όράω ό  
 1097 3165 5376 3588 3708 1691 3708 3588

VR-AI2S RP1AS NVSM TNSM VR-AP-SNM RP1AS VR-AI3S TASM

πατερα και πως συ λεγεις Δειξον ημιν τον πατερα

Father; and how thou<sup>2</sup> sayest,<sup>1</sup> Shew us the Father?

πατήρ και πως σύ λέγω δείκνυμι δεικνύω εγώ ό πατήρ  
 3962 2532 4459 4771 3004 1166 2254 3588 3962

NASM C BI RP2NS VP-AI2S VA-AM2S RP1DP TASM NASM

10 ΟΥ ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΝ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΝ ΕΜΟΙ  
 ♦ Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father in<sup>2</sup> me<sup>3</sup>  
 οὐ πιστεύω ὅτι ἐγὼ ἐν ὁ πατήρ καί ὁ πατήρ ἐν ἐγώ  
 3756 4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1698  
 LN VP-AI2S C RP1NS P TDSM NDSM C TNSM NNSM P RP1DS

ΕΣΤΙΝ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ Α ΕΓΩ ΛΑΛΩ ΥΜΙΝ ΑΠ ΕΜΑΥΤΟΥ ΟΥ ΛΑΛΩ  
 is?<sup>1</sup> The words which I speak to you, from myself ♦ I speak not;  
 εἰμί ὁ ῥῆμα ὅς ἐγὼ λαλέω σύ ἀπό ἑμαυτοῦ οὐ λαλέω  
 2076 3588 4487 3739 1473 2980 5213 575 1683 3756 2980  
 VP-XI3S TAPN NAPN RR-APN RP1NS VP-AI1S RP2DP P RF1GSM LN VP-AI1S

Ο ΔΕ ΠΑΤΗΡ Ο ΕΝ ΕΜΟΙ ΜΕΝΩΝ ΑΥΤΟΣ ΠΟΙΕΙ ΤΑ ΕΡΓΑ  
 ♦ but the Father who in me abides he does the works.  
 ὁ δέ πατήρ ὁ ἐν ἐγὼ μένω αὐτός ποιέω ὁ ἔργον  
 3588 1161 3962 3588 1722 1698 3306 846 4160 3588 2041  
 TNSM C NNSM TNSM P RP1DS VP-AP-SNM RP-NSM VP-AI3S TAPN NAPN

11 ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ ΟΤΙ ΕΓΩ ΕΝ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΕΝ ΕΜΟΙ ΕΙ  
 Believe me that I [am] in the Father, and the Father in me; but if  
 πιστεύω ἐγὼ ὅτι ἐγὼ ἐν ὁ πατήρ καί ὁ πατήρ ἐν ἐγὼ εἰ  
 4100 3427 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1698 1487  
 VP-AM2P RP1DS C RP1NS P TDSM NDSM C TNSM NNSM P RP1DS Q

ΔΕ ΜΗ ΔΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑ ΑΥΤΑ ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ΜΟΙ  
 • not, because of the works themselves believe me.  
 δέ μή διά ὁ ἔργον αὐτός πιστεύω ἐγὼ  
 1161 3361 1223 3588 2041 846 4100 3427  
 C LN P TAPN NAPN RP-APN VP-AM2P RP1DS

12 ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ ΤΑ ΕΡΓΑ Α  
 Verily verily I say to you, He that believes on me, the works which  
 ἀμήν ἀμήν λέγω σύ ὁ πιστεύω εἰς ἐγὼ ὁ ἔργον ὅς  
 281 281 3004 5213 3588 4100 1519 1691 3588 2041 3739  
 ZH ZH VP-AI1S RP2DP TNSM VP-AP-SNM P RP1AS TAPN NAPN RR-APN

ΕΓΩ ΠΟΙΩ ΚΑΚΕΙΝΟΣ ΠΟΙΗΣΕΙ ΚΑΙ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΟΥΤΩΝ ΠΟΙΗΣΕΙ ΟΤΙ ΕΓΩ  
 I do, also he shall do, and greater than these he shall do, because I  
 ἐγὼ ποιέω κάκεινος ποιέω καί μέγας οὗτος ποιέω ὅτι ἐγὼ  
 1473 4160 2548 4160 2532 3173 5130 4160 3754 1473  
 RP1NS VP-AI1S RD-NSM VF-AI3S C AAPNC RD-GPN VF-AI3S C RP1NS

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ  
 to ♦ my Father ♦ go.  
 πρὸς ὁ πατήρ ἐγὼ πορεύομαι  
 4314 3588 3962 3450 4198  
 P TASM NASM RP1GS VP-NI1S

13 ΚΑΙ Ο ΤΙ ΑΝ ΑΙΤΗΣΗΤΕ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΜΟΥ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΩ  
 And ♦ whatsoever ♦ ye may ask in ♦ my name, ♦ this will I do,  
 καί ὅς τίς ἄν αἰτέω ἐν ὁ ὄνομα ἐγὼ οὗτος ποιέω

2532 3739 5100 302 154 1722 3588 3686 3450 5124 4160  
 C RR-ASN RX-ASN L VA-AS2P P TDSN NDSN RP1GS RD-ASN VF-A11S

ινα δοξασθη ο πατηρ εν τω υιω

that may be glorified the Father in the Son.

ἵνα δοξάζω ὁ πατήρ ἐν ὁ υἱός

2443 1392 3588 3962 1722 3588 5207

C VA-PS3S TNSM NNSM P TDSM NDSM

14 εαν τι αιτησητε εν τω ονοματι μου εγω ποιησω

If anything ye ask in ◇ my name, ◆ I will do [it].

ἐάν τις αἰτέω ἐν ὁ ὄνομα ἐγώ ἐγώ ποιέω

1437 5100 154 1722 3588 3686 3450 1473 4160

Q RX-ASN VA-AS2P P TDSN NDSN RP1GS RP1NS VF-A11S

15 Εαν αγαπατε με τας εντολας τας εμας τηρησατε

If ye love me, ◇ commandments<sup>2</sup> ◇ my<sup>1</sup> keep.

ἐάν ἀγαπάω ἐγώ ὁ ἐντολή ὁ ἐμός τηρέω

1437 25 3165 3588 1785 3588 1699 5083

Q VP-AS2P RP1AS TAPF NAPF TAPF RS1APF VA-AM2P

16 και εγω ερωτησω τον πατερα και αλλον παρακλητον δωσει

And I will ask the Father, and another Paraclete he will give

καί ἐγώ ἐρωτάω ὁ πατήρ καί ἄλλος παράκλητος δίδωμι

2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875 1325

C RP1NS VF-A11S TASM NASM C AASM NASM VF-A13S

υμιν ινα μενη μεθ υμων εις τον αιωνα

you, that he may remain with you ◆ ◇ for ever,

σύ ἵνα μένω μετά σύ εις ὁ αἰών

5213 2443 3306 3326 5216 1519 3588 165

RP2DP C VP-AS3S P RP2GP P TASM NASM

17 το πνευμα της αληθειας ο ο κοσμος ου δυναται λαβειν

the Spirit ◇ of truth, whom the world ◆ cannot receive,

ὁ πνεῦμα ὁ ἀλήθεια ὅς ὁ κόσμος οὐ δύναται λαμβάνω

3588 4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410 2983

TASN NASN TGSF NGSF RR-ASN TNSM NNSM LN VP-NI3S VA2AN

οτι ου θεωρει αυτο ουδε γινωσκει αυτο υμεις δε γινωσκετε

because ◆ it does not see him, nor know him; but ye ● know

ὅτι οὐ θεωρέω αὐτός οὐδέ γινώσκω αὐτός σύ δέ γινώσκω

3754 3756 2334 846 3761 1097 846 5210 1161 1097

C LN VP-AI3S RP-ASN B VP-AI3S RP-ASN RP2NP C VP-AI2P

αυτο οτι παρ υμιν μενει και εν υμιν εσται

him, for with you he abides, and in you shall be.

αὐτός ὅτι παρά σύ μένω καί ἐν σύ εἰμί

846 3754 3844 5213 3306 2532 1722 5213 2071

RP-ASN C P RP2DP VP-AI3S C P RP2DP VF-XI3S

18 ουκ αφησω υμας ορφανους ερχομαι προς υμας

◆ I will not leave you orphans, I am coming to you.  
ου αφημι συ ορφανος ερχομαι προς συ  
3756 863 5209 3737 2064 4314 5209  
LN VF-A11S RP2AP AAPM VP-N11S P RP2AP

19 ετι μικρον και ο κοσμος με ουκ ετι θεωρει υμεις δε

Yet a little while and the world me no longer sees, but ye •  
ετι μικρος και ο κοσμος εγω ου ετι θεωρω συ δε  
2089 3397 2532 3588 2889 3165 3756 2089 2334 5210 1161  
B AASN C TNSM NNSM RP1AS LN B VP-A13S RP2NP C

θεωρειτε με οτι εγω ζω και υμεις ζησεσθε

see me: because I live, also<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> shall live.  
θεωρω εγω οτι εγω ζω και συ ζω  
2334 3165 3754 1473 2198 2532 5210 2198  
VP-A12P RP1AS C RP1NS VP-A11S C RP2NP VF-D12P

20 εν εκεινη τη ημερα γνωσεσθε υμεις οτι εγω εν τω πατρι

In that ◆ day shall know<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> that I [am] in ◆ my Father,  
εν εκεινος ο ημερα γνωσκω συ οτι εγω εν ο πατηρ  
1722 1565 3588 2250 1097 5210 3754 1473 1722 3588 3962  
P RD-DSF TDSF NDSF VF-D12P RP2NP C RP1NS P TDSM NDSM

μου και υμεις εν εμοι καγω εν υμιν

◆ and ye in me, and I in you.  
εγω και συ εν εγω καγω εν συ  
3450 2532 5210 1722 1698 2504 1722 5213  
RP1GS C RP2NP P RP1DS RP1NS P RP2DP

21 ο εχων τας εντολας μου και τηρων αυτας εκεινος

He that has ◆ my commandments ◆ and keeps them, he  
ο εχω ο εντολη εγω και τηρω αυτος εκεινος  
3588 2192 3588 1785 3450 2532 5083 846 1565  
TNSM VP-AP-SNM TAPF NAPF RP1GS C VP-AP-SNM RP-APF RD-NSM

εστιν ο αγαπων με ο δε αγαπων με αγαπηθησεται

it is that loves me; but he that • loves me, shall be loved  
ειμι ο αγαπαω εγω ο δε αγαπαω εγω αγαπαω  
2076 3588 25 3165 3588 1161 25 3165 25  
VP-X13S TNSM VP-AP-SNM RP1AS TNSM C VP-AP-SNM RP1AS VF-PI3S

υπο του πατρος μου και εγω αγαπησω αυτον και εμφανισω αυτω

by ◆ my Father; ◆ and I will love him, and will manifest to him  
υπο ο πατηρ εγω και εγω αγαπαω αυτος και εμφανιζω αυτος  
5259 3588 3962 3450 2532 1473 25 846 2532 1718 846  
P TGSM NGSM RP1GS C RP1NS VF-A11S RP-ASM C VF-A11S RP-DSM

εμαυτον

myself.  
εμαυτοϋ

22 Λεγει αυτω Ιουδας ουχ ο Ισκαριωτης Κυριε τι γεγονεν  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> Judas,<sup>1</sup> (not the Iscariote,) Lord, what has occurred  
 λέγω αυτός 'Ιούδας 'Ιωδά ου ό 'Ισκαριώτης κύριος τίς γίνομαι  
 3004 846 2455 3756 3588 2469 2962 5101 1096  
 VP-AI3S RP-DSM NNSM LN TNSM NNSM NVSM RI-NSN VR2AI3S

οτι ημιν μελλεις εμφανιζειν σεαυτον και ουχι τω κοσμω  
 that to us thou art about to manifest thyself, and not to the world?  
 ότι έγω μέλλω έμφανίζω σεαυτου και ουχι ό κόσμος  
 3754 2254 3195 1718 4572 2532 3780 3588 2889  
 C RP1DP VP-AI2S VP-AN RF2ASM C LI TDSM NDSM

23 Απεκριθη ο Ιησους και ειπεν αυτω Εαν τις αγαπα με τον  
 Answered<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and said to him, If anyone love me, ♦  
 αποκρίνομαι ό 'Ιησοϋς και λέγω αυτός εάν τις αγαπάω έγω ό  
 611 3588 2424 2532 2036 846 1437 5100 25 3165 3588  
 VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSM Q RX-NSM VP-AS3S RP1AS TASM

λογον μου τηρησει και ο πατηρ μου αγαπησει αυτον και προς  
 my word ♦ he will keep, and ♦ my Father ♦ will love him, and to  
 λόγος έγω τηρέω και ό πατήρ έγω αγαπάω αυτός και προς  
 3056 3450 5083 2532 3588 3962 3450 25 846 2532 4314  
 NASM RP1GS VF-AI3S C TNSM NNSM RP1GS VF-AI3S RP-ASM C P

αυτον ελευσομεθα και μονην παρ αυτω ποιησομεν  
 him we will come, and an abode with him will make.  
 αυτός έρχομαι και μονή παρά αυτός ποιέω  
 846 2064 2532 3438 3844 846 4160  
 RP-ASM VF-DI1P C NASF P RP-DSM VF-AI1P

24 ο μη αγαπων με τους λογους μου ου τηρει και ο  
 He that not<sup>2</sup> loves<sup>1</sup> me, ♦ my words ♦ ♦ does not keep; and the  
 ό μή αγαπάω έγω ό λόγος έγω ου τηρέω και ό  
 3588 3361 25 3165 3588 3056 3450 3756 5083 2532 3588  
 TNSM LN VP-AP-SNM RP1AS TAPM NAPM RP1GS LN VP-AI3S C TNSM

λογος ον ακουετε ουκ εστιν εμος αλλα του πεμψαντος με  
 word which ye hear ♦ is not mine, but of the who<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> me<sup>4</sup>  
 λόγος ός ακουστός ακούω ου ειμί έμός αλλά ό πέμπω έγω  
 3056 3739 191 3756 2076 1699 235 3588 3992 3165  
 NNSM RR-ASM VP-AI2P LN VP-XI3S RS1NSM C TGSM VA-AP-SGM RP1AS

πατρος  
 Father.<sup>1</sup>  
 πατήρ  
 3962  
 NGSM

25 Ταυτα λελαληκα υμιν παρ υμιν μενων  
 These things I have said to you, with you abiding;  
 οὔτος λαλέω σύ παρά σύ μένω  
 5023 2980 5213 3844 5213 3306  
 RD-APN VR-A11S RP2DP P RP2DP VP-AP-SNM

26 ο δε παρακλητος το Πνευμα το Αγιον ο πεμψει ο  
 but the • Paraclete, the Spirit the Holy, whom will<sup>3</sup> send<sup>4</sup> the<sup>1</sup>  
 ο δέ παράκλητος ο πνεῦμα ο ἅγιος ὅς πέμπω ο  
 3588 1161 3875 3588 4151 3588 40 3739 3992 3588  
 TNSM C NNSM TNSN NNSN TNSN ANSN RR-ASN VF-AI3S TNSM

πατηρ εν τω ονοματι μου εκεινος υμας διδαξει παντα και  
 Father<sup>2</sup> in ◊ my name, ◊ he you<sup>3</sup> will<sup>1</sup> teach<sup>2</sup> all things, and  
 πατήρ ἐν ὄ ὄνομα ἐγώ ἐκεῖνος σύ διδάσκω πᾶς καί  
 3962 1722 3588 3686 3450 1565 5209 1321 3956 2532  
 NNSM P TDSN NDSN RP1GS RD-NSM RP2AP VF-AI3S AAPN C

υπομνησει υμας παντα α ειπον υμιν  
 will bring to remembrance<sup>2</sup> your<sup>1</sup> all things which I said to you.  
 ὑπομνήσκω σύ πᾶς ὅς λέγω σύ  
 5279 5209 3956 3739 2036 5213  
 VF-AI3S RP2AP AAPN RR-APN VA2AI1S RP2DP

27 ειρηνην αφιμι υμιν ειρηνην την εμην διδωμι υμιν ου καθως  
 Peace I leave with you; peace<sup>2</sup> ◊ my<sup>1</sup> I give to you; not as  
 εἰρήνη ἀφίμι σύ εἰρήνη ὄ ἐμός δίδωμι σύ οὐ καθώς  
 1515 863 5213 1515 3588 1699 1325 5213 3756 2531  
 NASF VP-AI1S RP2DP NASF TASF RS1ASF VP-AI1S RP2DP LN B

ο κοσμος διδωσιν εγω διδωμι υμιν μη ταρασσεσθω υμων η  
 the world gives, I give to you. ◊ Let not be troubled your ◊  
 ο κόσμος δίδωμι ἐγώ δίδωμι σύ μή ταρασσω σύ ὄ  
 3588 2889 1325 1473 1325 5213 3361 5015 5216 3588  
 TNSM NNSM VP-AI3S RP1NS VP-AI1S RP2DP LN VP-PM3S RP2GP TNSF

καρδια μηδε δειλιατω  
 heart, nor let it fear.  
 καρδιά μηδέ δειλιάω  
 2588 3366 1168  
 NNSF C VP-AM3S

28 ηκουσατε οτι εγω ειπον υμιν Υπαγω και ερχομαι προς  
 Ye heard that I said to you, I am going away and I am coming to  
 ἀκουστός ἀκούω ὅτι ἐγώ λέγω σύ ὑπάγω καί ἔρχομαι πρὸς  
 191 3754 1473 2036 5213 5217 2532 2064 4314  
 VA-AI2P C RP1NS VA2AI1S RP2DP VP-AI1S C VP-NI1S P

υμας ει ηγαπατε με εχαρητε αν οτι ειπον Πορευομαι προς  
 you. If ye loved me, ye would have rejoiced ◊ that I said, I am going to  
 σύ εἰ ἀγαπάω ἐγώ χαίρω ἄν ὅτι λέγω πορεύομαι πρὸς

5209 1487 25 3165 5463 302 3754 2036 4198 4314  
 RP2AP Q VI-AI2P RP1AS VA2OI2P L C VA2AI1S VP-NI1S P

τον πατερα οτι ο πατηρ μου μειζων μου εστιν  
 the Father, for ◊ my Father ◊ greater<sup>2</sup> than<sup>3</sup> I<sup>4</sup> is.<sup>1</sup>  
 ο πατήρ ότι ο πατήρ έχω μειζων έχω είμι  
 3588 3962 3754 3588 3962 3450 3187 3450 2076  
 TASM NASM C TNSM NNSM RP1GS ANSMC RP1GS VP-XI3S

29 και νυν ειρηκα υμιν πριν γενεσθαι ινα οταν γενηται  
 And now I have told you before it comes to pass, that when it shall have come to pass  
 και νυν λέγω σύ πριν γίνομαι ίνα όταν γίνομαι  
 2532 3568 2046 5213 4250 1096 2443 3752 1096  
 C B VR-AI1S RP2DP B VA2DN C C VA2DS3S

πιστευσητε  
 ye may believe.  
 πιστεύω  
 4100  
 VA-AS2P

30 Ουκ ετι πολλα λαλησω μεθ υμων ερχεται γαρ ο του κοσμου  
 No longer much I will speak with you, for comes • the ◊ of<sup>2</sup> world<sup>4</sup>  
 ού έτι πολύς λαλέω μετά σύ έρχομαι γάρ ό ό κόσμος  
 3756 2089 4183 2980 3326 5216 2064 1063 3588 3588 2889  
 LN B AAPN VF-AI1S P RP2GP VP-NI3S C TNSM TGSM NGS

τουτου αρχων και εν εμοι ουκ εχει ουδεν  
 this<sup>3</sup> ruler,<sup>1</sup> and in me ◊ he has nothing;  
 ούτος αρχων και έν έχω ουδείς ουθείς  
 5127 758 2532 1722 1698 3756 2192 3762  
 RD-GSM NNSM C P RP1DS LN VP-AI3S AASN

31 αλλ ινα γνω ο κοσμος οτι αγαπω τον πατερα και καθως  
 but that may<sup>3</sup> know<sup>4</sup> the<sup>1</sup> world<sup>2</sup> that I love the Father, and as  
 αλλά ίνα γινώσκω ό κόσμος ότι αγαπάω ό πατήρ και καθώς  
 235 2443 1097 3588 2889 3754 25 3588 3962 2532 2531  
 C C VA2AS3S TNSM NNSM C VP-AI1S TASM NASM C B

εντειλατο μοι ο πατηρ ουτως ποιω εγειρεσθε αγωμεν εντευθεν  
 commanded<sup>3</sup> me<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Father,<sup>2</sup> thus I do. Rise up, let us go hence.  
 έντέλλω έχω ό πατήρ ουτως ποιέω έγείρω άγω έντευθεν  
 1781 3427 3588 3962 3779 4160 1453 71 1782  
 VA-DI3S RP1DS TNSM NNSM B VP-AI1S VP-EM2P VP-AS1P B

## CHAPTER 15

1 Εγω ειμι η αμπελος η αληθινη και ο πατηρ μου ο  
 I am the vine<sup>2</sup> ◊ true,<sup>1</sup> and ◊ my Father ◊ the  
 έχω είμι ό άμπελος ό άληθινός και ό πατήρ έχω ό  
 1473 1510 3588 288 3588 228 2532 3588 3962 3450 3588

RPINS VP-XI1S TNSF NNSF TNSF ANSF C TNSM NNSM RPIGS TNSM

γεωργος εστιν

husbandman is.  
γεωργός είμί  
1092 2076  
NNSM VP-XI3S

2 παν κλημα εν εμοι μη φερον καρπον αιρει αυτο και παν  
Every branch in me not bearing fruit, he takes away it; and everyone  
πᾶς κλημα ἐν ἐγώ μή φέρω καρπός αἴρω αὐτός καί πᾶς  
3956 2814 1722 1698 3361 5342 2590 142 846 2532 3956  
AASN NASN P RPIDS LN VP-AP-SAN NASM VP-AI3S RP-ASN C AASN

το καρπον φερον καθαιρει αυτο ινα πλειονα καρπον φερη  
that fruit bears, he cleanses it that more fruit it may bear.  
ὁ καρπός φέρω καθαίρω αὐτός ἵνα πολὺς καρπός φέρω  
3588 2590 5342 2508 846 2443 4119 2590 5342  
TASN NASM VP-AP-SAN VP-AI3S RP-ASN C AASMC NASM VP-AS3S

3 ηδη υμεις καθαροι εστε δια τον λογον ον λελαληκα  
Already ye clean you are by reason of the word which I have spoken  
ἤδη σύ καθαρός είμί διά ὁ λόγος ὅς λαλέω  
2235 5210 2513 2075 1223 3588 3056 3739 2980  
B RP2NP ANPM VP-XI2P P TASM NASM RR-ASM VR-AI1S

υμιν

to you.  
σύ  
5213  
RP2DP

4 μεινατε εν εμοι καγω εν υμιν καθως το κλημα ου δυναται  
Abide in me, and I in you. As the branch ♦ is not able  
μένω ἐν ἐγώ κάγώ ἐν σύ καθώς ὁ κλημα οὐ δύναμαι  
3306 1722 1698 2504 1722 5213 2531 3588 2814 3756 1410  
VA-AM2P P RP1DS RPINS P RP2DP B TNSN NNSN LN VP-NI3S

καρπον φερειν αφ εαυτου εαν μη μεινη εν τη αμπελω ουτως  
fruit to bear of itself unless ♦ it abide in the vine, so  
καρπός φέρω ἀπό ἑαυτοῦ ἐάν μή μένω ἐν ὁ ἄμπελος οὕτως  
2590 5342 575 1438 1437 3361 3306 1722 3588 288 3779  
NASM VP-AN P RF3GSM Q LN VA-AS3S P TDSF NDSF B

ουδε υμεις εαν μη εν εμοι μεινητε  
neither [can] ye unless ♦ in me ye abide.  
οὐδέ σύ ἐάν μή ἐν ἐγώ μένω  
3761 5210 1437 3361 1722 1698 3306  
B RP2NP Q LN P RP1DS VA-AS2P

5 εγω ειμι η αμπελος υμεις τα κληματα ο μενων εν εμοι  
I am the vine, ye [are] the branches. He that abides in me,

ἐγώ	εἰμί	ὁ	ἄμπελος	σύ	ὁ	κλήμα	ὁ	μένω	ἐν	ἐγώ
1473	1510	3588	288	5210	3588	2814	3588	3306	1722	1698
RP1NS	VP-XI1S	TNSF	NNSF	RP2NP	TNPN	NNPN	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP1DS

καγω εν αυτω ουτος φερει καρπον πολυν οτι χωρις εμου ου

and I	in	him,	he	bears	fruit <sup>2</sup>	much; <sup>1</sup>	for	apart from	me	♦
κάγω	ἐν	αὐτός	οὗτος	φέρω	καρπός	πολύς	ὅτι	χωρίς	ἐγώ	οὐ
2504	1722	846	3778	5342	2590	4183	3754	5565	1700	3756
RP1NS	P	RP-DSM	RD-NSM	VP-AI3S	NASM	AASM	C	B	RP1GS	LN

δυνασθε ποιειν ουδεν

ye are able to do nothing.

δύναμαι	ποιέω	οὐδείς	οὐθείς
1410	4160	3762	
VP-NI2P	VP-AN	AASN	

6 εαν μη τις μεινη εν εμοι εβληθη εξω ως το κλημα και

Unless	♦	anyone	abide	in	me,	he is cast	out	as	the	branch,	and
ἐάν	μή	τις	μένω	ἐν	ἐγώ	βάλλω	ἔξω	ὡς	ὁ	κλήμα	καί
1437	3361	5100	3306	1722	1698	906	1854	5613	3588	2814	2532
Q	LN	RX-NSM	VA-AS3S	P	RP1DS	VA-PI3S	B	B	TNSN	NNSN	C

εξηρανθη και συναγουσιν αυτα και εις πυρ βαλλουσιν και καιεται

is dried up,	and	they gather	them	and	into	a fire	cast,	and	it is burned.
ξηραίνω	καί	συνάγω	αὐτός	καί	εἰς	πῦρ	βάλλω	καί	καίω
3583	2532	4863	846	2532	1519	4442	906	2532	2545
VA-PI3S	C	VP-AI3P	RP-APN	C	P	NASN	VP-AI3P	C	VP-PI3S

7 εαν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου εν υμιν μεινη ο

If	ye abide	in	me,	and	♦	my words	♦	in	you	abide,	whatever
ἐάν	μένω	ἐν	ἐγώ	καί	ὁ	ῥῆμα	ἐγώ	ἐν	σύ	μένω	ὅς
1437	3306	1722	1698	2532	3588	4487	3450	1722	5213	3306	3739
Q	VA-AS2P	P	RP1DS	C	TNPN	NNPN	RP1GS	P	RP2DP	VA-AS3S	RR-ASN

εαν θελητε αιτησεσθε και γενησεται υμιν

♦	ye will	ye shall ask,	and	it shall come to pass	to you.
ἐάν	θέλω	αἰτέω	καί	γίνομαι	σύ
1437	2309	154	2532	1096	5213
Q	VP-AS2P	VF-MI2P	C	VF-DI3S	RP2DP

8 εν τουτω εδοξασθη ο πατηρ μου ινα καρπον πολυν φερητε

In	this	is glorified	♦	my Father,	♦	that	fruit <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	ye should bear,
ἐν	οὗτος	δοξάζω	ὁ	πατήρ	ἐγώ	ἵνα	καρπός	πολύς	φέρω
1722	5129	1392	3588	3962	3450	2443	2590	4183	5342
P	RD-DSN	VA-PI3S	TNSM	NNSM	RP1GS	C	NASM	AASM	VP-AS2P

και γενησεσθε εμοι μαθηται

and	ye shall become	to <sup>2</sup>	me <sup>3</sup>	disciples. <sup>1</sup>
καί	γίνομαι	ἐγώ	μαθητής	
2532	1096	1698	3101	
C	VF-DI2P	RP1DS	NNPM	

9 Καθως ηγαπησεν με ο πατηρ καγω ηγαπησα υμας μεινατε εν  
 As loved me the Father, I also loved you: abide in  
 καθώς αγαπάω ἐγώ ὁ πατήρ κἀγώ αγαπάω σύ μένω ἐν  
 2531 25 3165 3588 3962 2504 25 5209 3306 1722  
 B VA-AI3S RP1AS TNSM NNSM RP1NS VA-AI1S RP2AP VA-AM2P P

τη αγαπη τη εμη

◇ love<sup>2</sup> ◇ my.<sup>1</sup>  
 ὁ ἀγάπη ὁ ἐμός  
 3588 26 3588 1699  
 TDSF NDSF TDSF RS1DSF

10 εαν τας εντολας μου τηρησητε μενειτε εν τη αγαπη μου  
 If ◇ my commandments ◇ ye keep, ye shall abide in ◇ my love, ◇  
 ἔάν ὁ ἐντολή ἐγώ τηρέω μένω ἐν ὁ ἀγάπη ἐγώ  
 1437 3588 1785 3450 5083 3306 1722 3588 26 3450  
 Q TAPF NAPF RP1GS VA-AS2P VF-AI2P P TDSF NDSF RP1GS

καθως εγω τας εντολας του πατρος μου τετηρηκα και μενω  
 as I the commandments ◇ of my Father ◇ have kept, and abide  
 καθώς ἐγώ ὁ ἐντολή ὁ πατήρ ἐγώ τηρέω καί μένω  
 2531 1473 3588 1785 3588 3962 3450 5083 2532 3306  
 B RP1NS TAPF NAPF TGSM NGSM RP1GS VR-AI1S C VP-AI1S

αυτου εν τη αγαπη

his<sup>2</sup> in<sup>1</sup> ◇ love.  
 αὐτός ἐν ὁ ἀγάπη  
 846 1722 3588 26  
 RP-GSM P TDSF NDSF

11 ταυτα λελαληκα υμιν ινα η χαρα η εμη εν υμιν μεινη  
 These things I have spoken to you, that ◇ joy<sup>2</sup> ◇ my<sup>1</sup> in you may abide,  
 οὔτος λαλέω σύ ἵνα ὁ χαρά ὁ ἐμός ἐν σύ μένω  
 5023 2980 5213 2443 3588 5479 3588 1699 1722 5213 3306  
 RD-APN VR-AI1S RP2DP C TNSF NNSF TNSF RS1NSF P RP2DP VA-AS3S

και η χαρα υμων πληρωθη

and ◇ your joy ◇ may be full.  
 καί ὁ χαρά σύ πληρώω  
 2532 3588 5479 5216 4137  
 C TNSF NNSF RP2GP VA-PS3S

12 αυτη εστιν η εντολη η εμη ινα αγαπατε αλληλους  
 This is ◇ commandment<sup>2</sup> ◇ my,<sup>1</sup> that ye love one another,  
 οὔτος εἰμί ὁ ἐντολή ὁ ἐμός ἵνα αγαπάω ἀλλήλων  
 3778 2076 3588 1785 3588 1699 2443 25 240  
 RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF TNSF RS1NSF C VP-AS2P RC-APM

καθως ηγαπησα υμας

as I loved you.  
 καθώς αγαπάω σύ

2531 25 5209  
B VA-AI1S RP2AP

13 μειζονα ταυτης αγαπην ουδεις εχει ινα τις την ψυχην αυτου  
Greater than this love no one has, that one ◇ his life ◆  
μέγας ούτος αγάπη ουδείς ουθείς έχω ίνα τις ό ψυχή αυτός  
3173 3778 26 3762 2192 2443 5100 3588 5590 846  
AASFC RD-GSF NASF ANSM VP-AI3S C RX-NSM TASF NASF RP-GSM

θη υπερ των φιλων αυτου  
should lay down for ◇ friend<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>  
τίθημι ύπέρ ό φίλος αυτός  
5087 5228 3588 5384 846  
VA2AS3S P TGPM AGPM RP-GSM

14 υμεις φιλοι μου εστε εαν ποιητε οσα εγω εντελλομαι υμιν  
Ye friends<sup>2</sup> my<sup>1</sup> are if ye practise whatsoever I command you.  
σύ φίλος έγώ ειμί εάν ποιέω όσος έγώ εντέλλω σύ  
5210 5384 3450 2075 1437 4160 3745 1473 1781 5213  
RP2NP ANPM RP1GS VP-XI2P Q VP-AS2P RK-APN RP1NS VP-NI1S RP2DP

15 ουκετι υμας λεγω δουλους οτι ο δουλος ουκ οιδεν  
No longer you I call bondmen, for the bondman ◇ knows not  
ούκέτι σύ λέγω δοϋλον<sup>1</sup> δοϋλον<sup>2</sup> οτι ό δοϋλον<sup>1</sup> δοϋλον<sup>2</sup> ου οίδα  
3765 5209 3004 1401 3754 3588 1401 3756 1492  
B RP2AP VP-AI1S NAPM C TNSM NNSM LN VR-AI3S

τι ποιει αυτου ο κυριος υμας δε ειρηκα φιλους οτι παντα  
what is<sup>3</sup> doing<sup>4</sup> his<sup>1</sup> ◇ master.<sup>2</sup> But you • I have called friends, for all things  
τίς ποιέω αυτός ό κύριος σύ δέ λέγω φίλος οτι πās  
5101 4160 846 3588 2962 5209 1161 2046 5384 3754 3956  
RI-ASN VP-AI3S RP-GSM TNSM NNSM RP2AP C VR-AI1S AAPM C AAPN

α ηκουσα παρα του πατρος μου εγνωρισα υμιν  
which I heard of ◇ my Father ◆ I made known to you.  
ός ακουστός ακούω παρά ό πατήρ έγώ γνωρίζω σύ  
3739 191 3844 3588 3962 3450 1107 5213  
RR-APN VA-AI1S P TGSM NGSM RP1GS VA-AI1S RP2DP

16 ουχ υμεις με εξελεξασθε αλλ εγω εξελεξαμην υμας και εθηκα  
Not<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> me<sup>4</sup> chose,<sup>2</sup> but I chose you, and appointed  
ου σύ έγώ εκλέγομαι αλλά έγώ εκλέγομαι σύ και τίθημι  
3756 5210 3165 1586 235 1473 1586 5209 2532 5087  
LN RP2NP RP1AS VA-MI2P C RP1NS VA-MI1S RP2AP C VA-AI1S

υμας ινα υμεις υπαγητε και καρπον φερητε και ο καρπος υμων  
you that ye should go and fruit ye should bear, and ◇ your fruit ◆  
σύ ίνα σύ υπάγω και καρπός φέρω και ό καρπός σύ  
5209 2443 5210 5217 2532 2590 5342 2532 3588 2590 5216  
RP2AP C RP2NP VP-AS2P C NASM VP-AS2P C TNSM NNSM RP2GP

μενη ινα ο τι αν αιτησητε τον πατερα εν τω ονοματι  
 should abide; that ♦ whatsoever ♦ ye may ask the Father in ♦ my name  
 μένω ίνα ός τις άν αιτέω ό πατήρ έν ό όνομα  
 3306 2443 3739 5100 302 154 3588 3962 1722 3588 3686  
 VP-AS3S C RR-ASN RX-ASN L VA-AS2P TASM NASM P TDSN NDSN

μου δω υμιν

♦ he may give you.  
 έγώ δίδωμι σύ  
 3450 1325 5213  
 RP1GS VA2AS3S RP2DP

17 ταυτα εντελλομαι υμιν ινα αγαπατε αλληλους

These things I command you, that ye love one another.  
 ούτος έντέλλω σύ ίνα αγαπάω άλλήλων  
 5023 1781 5213 2443 25 240  
 RD-APN VP-NI1S RP2DP C VP-AS2P RC-APM

18 Ει ο κοσμος υμας μισει γινωσκετε οτι εμε πρωτον

If the world you hates, ye know that me before  
 ει ό κόσμος σύ μισέω γινώσκω ότι έγώ πρωτον πρώτως  
 1487 3588 2889 5209 3404 1097 3754 1691 4412  
 Q TNSM NNSM RP2AP VP-AI3S VP-AI2P, VP-AM2P C RPIAS B

υμων μεμισηκεν

you it has hated.  
 σύ μισέω  
 5216 3404  
 RP2GP VR-AI3S

19 ει εκ του κοσμου ητε ο κοσμος αν το ιδιον εφιλει

If of the world ye were, the world ♦ ♦ ♦ would love its own;  
 ει εκ ό κόσμος ειμί ό κόσμος άν ό ίδιος φιλέω  
 1487 1537 3588 2889 2258 3588 2889 302 3588 2398 5368  
 Q P TGSM NGSM VI-XI2P TNSM NNSM L TASN AASN VI-AI3S

οτι δε εκ του κοσμου ουκ εστε αλλ εγω εξελεξαμην υμας

but because • of the world ♦ ye are not, but I chose you  
 ότι δέ έκ ό κόσμος ου ειμί αλλά έγώ έκλέγομαι σύ  
 3754 1161 1537 3588 2889 3756 2075 235 1473 1586 5209  
 C C P TGSM NGSM LN VP-XI2P C RP1NS VA-MI1S RP2AP

εκ του κοσμου δια τουτο μισει υμας ο κοσμος

out of the world, on account of this hates<sup>3</sup> you<sup>4</sup> the<sup>1</sup> world.<sup>2</sup>  
 έκ ό κόσμος διά ούτος μισέω σύ ό κόσμος  
 1537 3588 2889 1223 5124 3404 5209 3588 2889  
 P TGSM NGSM P RD-ASN VP-AI3S RP2AP TNSM NNSM

20 μνημονευετε του λογου ου εγω ειπον υμιν Ουκ εστιν

Remember the word which I said to you, ♦ Is<sup>3</sup> not<sup>4</sup>

μνημονεύω	ὁ	λόγος	ὅς	ἐγώ	λέγω	σύ	οὐ	εἰμί
3421	3588	3056	3739	1473	2036	5213	3756	2076
VP-AM2P	TGSM	NGSM	RR-GSM	RP1NS	VA2AI1S	RP2DP	LN	VP-XI3S

δουλος	μειζων	του	κυριου	αυτου	ει	εμε	εδιωξαν	και
a <sup>1</sup> bondman <sup>2</sup>	greater	◇	than his master.	◇	If	me	they persecuted,	also
δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	μείζων	ὁ	κύριος	αὐτός	εἰ	ἐγώ	διώκω	καί
1401	3187	3588	2962	846	1487	1691	1377	2532
NNSM	ANSMC	TGSM	NGSM	RP-GSM	Q	RP1AS	VA-AI3P	C

υμας	διωξουσιν	ει	τον	λογον	μου	ετηρησαν	και	τον	υμετερον
you	they will persecute;	if	◇	my word	◇	they kept,	also	◇	yours
σύ	διώκω	εἰ	ὁ	λόγος	ἐγώ	τηρέω	καί	ὁ	ὑμέτερος
5209	1377	1487	3588	3056	3450	5083	2532	3588	5212
RP2AP	VF-AI3P	Q	TASM	NASM	RP1GS	VA-AI3P	C	TASM	RS2APM

τηρησουσιν

they will keep.

τηρέω

5083

VF-AI3P

21	αλλα	ταυτα	παντα	ποιησουσιν	υμιν	δια	το	ονομα	μου
----	------	-------	-------	------------	------	-----	----	-------	-----

But	these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	they will do	to you	on account of	◇	my name,	◇
-----	--------------------	---------------------	------------------	--------------	--------	---------------	---	----------	---

ἀλλά	οὗτος	πᾶς	ποιέω	σύ	διά	ὁ	ὄνομα	ἐγώ
------	-------	-----	-------	----	-----	---	-------	-----

235	5023	3956	4160	5213	1223	3588	3686	3450
-----	------	------	------	------	------	------	------	------

C	RD-APN	AAPN	VF-AI3P	RP2DP	P	TASN	NASN	RP1GS
---	--------	------	---------	-------	---	------	------	-------

οτι	ουκ	οιδασιν	τον	πεμψαντα	με
-----	-----	---------	-----	----------	----

because	◇	the know not	him who	sent	me.
---------	---	--------------	---------	------	-----

ὅτι	οὐ	οἶδα	ὁ	πέμπω	ἐγώ
-----	----	------	---	-------	-----

3754	3756	1492	3588	3992	3165
------	------	------	------	------	------

C	LN	VR-AI3P	TASM	VA-AP-SAM	RP1AS
---	----	---------	------	-----------	-------

22	ει	μη	ηλθον	και	ελαλησα	αυτοις	αμαρτιαν	ουκ	ειχον
----	----	----	-------	-----	---------	--------	----------	-----	-------

If	◇	I had not come	and	spoken	to them,	sin	◇	they had not had;
----	---	----------------	-----	--------	----------	-----	---	-------------------

εἰ	μή	ἔρχομαι	καί	λαλέω	αὐτός	ἁμαρτία	οὐ	ἔχω
----	----	---------	-----	-------	-------	---------	----	-----

1487	3361	2064	2532	2980	846	266	3756	2192
------	------	------	------	------	-----	-----	------	------

Q	LN	VA2AI1S	C	VA-AI1S	RP-DPM	NASF	LN	VI-AI3P
---	----	---------	---	---------	--------	------	----	---------

νυν	δε	προφασιν	ουκ	εχουσιν	περι	της	αμαρτιας	αυτων
-----	----	----------	-----	---------	------	-----	----------	-------

but now	•	a pretext	◇	they have not	for	◇	their sin.	◇
---------	---	-----------	---	---------------	-----	---	------------	---

νῦν	δέ	πρόφασις	οὐ	ἔχω	περί	ὁ	ἁμαρτία	αὐτός
-----	----	----------	----	-----	------	---	---------	-------

3568	1161	4392	3756	2192	4012	3588	266	846
------	------	------	------	------	------	------	-----	-----

B	C	NASF	LN	VP-AI3P	P	TGSF	NGSF	RP-GPM
---	---	------	----	---------	---	------	------	--------

23	ο	εμε	μισων	και	τον	πατερα	μου	μισει
----	---	-----	-------	-----	-----	--------	-----	-------

He that	me <sup>2</sup>	hates, <sup>1</sup>	also <sup>3</sup>	◇	my <sup>5</sup> Father <sup>6</sup>	◇	hates. <sup>4</sup>
---------	-----------------	---------------------	-------------------	---	-------------------------------------	---	---------------------

ὁ	ἐγώ	μισέω	καί	ὁ	πατήρ	ἐγώ	μισέω
---	-----	-------	-----	---	-------	-----	-------

3588	1691	3404	2532	3588	3962	3450	3404
------	------	------	------	------	------	------	------

TNSM	RP1AS	VP-AP-SNM	C	TASM	NASM	RP1GS	VP-AI3S
------	-------	-----------	---	------	------	-------	---------

24 ει τα εργα μη εποιησα εν αυτοις α ουδεις  
 If the<sup>7</sup> works<sup>8</sup> ♦ I<sup>1</sup> had<sup>2</sup> not<sup>3</sup> done<sup>4</sup> among<sup>5</sup> them<sup>6</sup> which no  
 ει ο εργον μη ποιέω εν αυτός ός ουδείς ουθείς  
 1487 3588 2041 3361 4160 1722 846 3739 3762  
 Q TAPN NAPN LN VA-AI1S P RP-DPM RR-APN ANSM

αλλος πεποιηκεν αμαρτιαν ουκ ειχον νυν δε και εωρακασιν  
 other one has done, sin ♦ they had not had, but now • both they have seen  
 άλλος ποιέω άμαρτία ου έχω νυν δέ και όράω  
 243 4160 266 3756 2192 3568 1161 2532 3708  
 ANSM VR-AI3S NASF LN VI-AI3P B C C VR-AI3P

και μεμισηκασιν και εμε και τον πατερα μου  
 and have hated both me and ♦ Father<sup>2</sup> my.<sup>1</sup>  
 και μισέω και έγώ και ό πατήρ έγώ  
 2532 3404 2532 1691 2532 3588 3962 3450  
 C VR-AI3P C RP1AS C TASM NASM RP1GS

25 αλλ ινα πληρωθη ο λογος ο γεγραμμενος εν τω νομω  
 But that might be fulfilled the word that has been written in ♦ their law,  
 αλλά ινα πληρώω ό λόγος ό γράφω καταγράφω εν ό νόμος  
 235 2443 4137 3588 3056 3588 1125 1722 3588 3551  
 C C VA-PS3S TNSM NNSM TNSM VR-PP-SNM P TDSM NDSM

αυτων Οτι εμισησαν με δωρεαν  
 ♦ • They hated me without cause.  
 αυτός ότι μισέω έγώ δωρεάν  
 846 3754 3404 3165 1432  
 RP-GPM C VA-AI3P RP1AS B

26 Οταν δε ελθη ο παρακλητος ον εγω πεμψω υμιν παρα  
 But when • is come the Paraclete, whom I will send to you from  
 όταν δέ έρχομαι ό παράκλητος ός έγώ πέμπω σύ παρά  
 3752 1161 2064 3588 3875 3739 1473 3992 5213 3844  
 C C VA2AS3S TNSM NNSM RR-ASM RP1NS VF-AI1S RP2DP P

του πατρος το πνευμα της αληθειας ο παρα του πατρος  
 the Father, the Spirit ♦ of truth, who from the Father  
 ό πατήρ ό πνεύμα ό αλήθεια ός παρά ό πατήρ  
 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739 3844 3588 3962  
 TGSM NGSM TNSN NNSN TGSF NGSF RR-NSN P TGSM NGSM

εκπορευεται εκεινος μαρτυρησει περι εμου  
 goes forth, he will bear witness concerning me;  
 εκπορεύομαι εκείνος μαρτυρέω περί έγώ  
 1607 1565 3140 4012 1700  
 VP-NI3S RD-NSM VF-AI3S P RP1GS

27 και υμεις δε μαρτυρειτε οτι απ αρχης μετ εμου εστε  
 also<sup>3</sup> ye<sup>2</sup> and<sup>1</sup> bear witness, because from [the] beginning with me ye are.  
 και σύ δέ μαρτυρέω ότι από αρχή μετά έγώ ειμί

2532	5210	1161	3140	3754	575	746	3326	1700	2075
C	RP2NP	C	VP-AI2P	C	P	NGSF	P	RP1GS	VP-XI2P

## CHAPTER 16

### 1 Ταυτα λελαληκα υμιν ινα μη σκανδαλισθητε

These things I have spoken to you that ♦ ye may not be offended.

οὔτος	λαλέω	σύ	ἵνα	μή	σκανδαλίζω
5023	2980	5213	2443	3361	4624
RD-APN	VR-AI1S	RP2DP	C	LN	VA-PS2P

### 2 αποσυναγωγους ποιησουσιν υμας αλλ ερχεται ωρα ινα πας ο

Out of the synagogues they will put you; but is coming an hour that everyone who

ἀποσυναγωγος	ποιέω	σύ	ἀλλά	ἔρχομαι	ώρα	ἵνα	πᾶς	ὁ
656	4160	5209	235	2064	5610	2443	3956	3588
AAPM	VF-AI3P	RP2AP	C	VP-NI3S	NNSF	C	ANSM	TNSM

### αποκτεινας υμας δοξη λατρειαν προσφερειν τω θεω

kills you will think service to render ♦ to God;

ἀποκτείνω	ἀποκτένω	σύ	δοκέω	λατρεία	προσφέρω	ὁ	θεός
615	5209	1380	2999	4374	3588	2316	
VA-AP-SNM	RP2AP	VA-AS3S	NASF	VP-AN	TDSM	NDSM	

### 3 και ταυτα ποιησουσιν υμιν οτι ουκ εγνωσαν τον πατερα ουδε

and these things they will do to you because ♦ they know not the Father nor

καί	οὔτος	ποιέω	σύ	ὅτι	οὐ	γινώσκω	ὁ	πατήρ	οὐδέ
2532	5023	4160	5213	3754	3756	1097	3588	3962	3761
C	RD-APN	VF-AI3P	RP2DP	C	LN	VA2AI3P	TASM	NASM	B

εμε

me.

ἐγώ

1691

RP1AS

### 4 αλλα ταυτα λελαληκα υμιν ινα οταν ελθη η ωρα

But these things I have said to you, that when may have come the hour

ἀλλά	οὔτος	λαλέω	σύ	ἵνα	ὅταν	ἔρχομαι	ὁ	ώρα
235	5023	2980	5213	2443	3752	2064	3588	5610
C	RD-APN	VR-AI1S	RP2DP	C	C	VA2AS3S	TNSF	NNSF

### μνημονευητε αυτων οτι εγω ειπον υμιν ταυτα δε υμιν εξ

ye may remember them that I said [them] to you. But these things • to you from

μνημονεύω	αὐτός	ὅτι	ἐγώ	λέγω	σύ	οὔτος	δέ	σύ	ἐκ
3421	846	3754	1473	2036	5213	5023	1161	5213	1537
VP-AS2P	RP-GPN	C	RP1NS	VA2AI1S	RP2DP	RD-APN	C	RP2DP	P

### αρχης ουκ ειπον οτι μεθ υμων ημην

[the] beginning ♦ I did not say because with you I was.

ἀρχή	οὐ	λέγω	ὅτι	μετά	σύ	εἶμι
746	3756	2036	3754	3326	5216	2252

NGSF LN VA2AI1S C P RP2GP VI-XI1S

5 νυν δε υπαγω προς τον πεμφσαντα με και ουδεις εξ υμων  
But now • I go to him who sent me, and none of you  
νυν δέ υπάγω προς ό πέμπω έγώ και ουδεις ουθεις εκ σύ  
3568 1161 5217 4314 3588 3992 3165 2532 3762 1537 5216  
B C VP-AI1S P TASM VA-AP-SAM RP1AS C ANSM P RP2GP

ερωτα με Που υπαγεις  
asks me, Where goest thou?  
ερωτάω έγώ ποϋ υπάγω  
2065 3165 4226 5217  
VP-AI3S RP1AS LI VP-AI2S

6 αλλ οτι ταυτα λελαληκα υμιν η λυπη πεπληρωκεν υμων  
But because these things I have said to you ♦ grief has filled your  
άλλά ότι οϋτος λαλέω σύ ό λύπη πληρώω σύ  
235 3754 5023 2980 5213 3588 3077 4137 5216  
C C RD-APN VR-AI1S RP2DP TNSF NNSF VR-AI3S RP2GP

την καρδιαν  
♦ heart.  
ό καρδιά  
3588 2588  
TASF NASF

7 αλλ εγω την αληθειαν λεγω υμιν συμφερει υμιν ινα εγω  
But I the truth say to you, It is profitable for you that I  
άλλά έγώ ό αλήθεια λέγω σύ συμφέρω σύφορος σύ ινα έγώ  
235 1473 3588 225 3004 5213 4851 5213 2443 1473  
C RP1NS TASF NASF VP-AI1S RP2DP VP-AI3S RP2DP C RP1NS

απελθω εαν γαρ μη απελθω ο παρακλητος ουκ ελευσεται  
should go away; for if • ♦ I go not away the Paraclete ♦ will not come  
απέρχομαι εάν γάρ μή απέρχομαι ό παράκλητος ου έρχομαι  
565 1437 1063 3361 565 3588 3875 3756 2064  
VA2AS1S Q C LN VA2AS1S TNSM NNSM LN VF-DI3S

προς υμας εαν δε πορευθω πεμψω αυτον προς υμας  
to you; but if • I go, I will send him to you.  
πρός σύ εάν δέ πορεύομαι πέμπω αυτός προς σύ  
4314 5209 1437 1161 4198 3992 846 4314 5209  
P RP2AP Q C VA-OS1S VF-AI1S RP-ASM P RP2AP

8 και ελθων εκεινος ελεγξει τον κοσμον περι αμαρτιας και  
And having come he will convict the world concerning sin and  
καί έρχομαι εκείνος έλέγχω ό κόσμος περί άμαρτία και  
2532 2064 1565 1651 3588 2889 4012 266 2532  
C VA2AP-SNM RD-NSM VF-AI3S TASM NASM P NGSF C

περι δικαιοσυνης και περι κρισεως  
concerning righteousness and concerning judgment.

περί	δικαιοσύνη	καί	περί	κρίσις
4012	1343	2532	4012	2920
P	NGSF	C	P	NGSF

9 περί αμαρτίας μεν οτι ου πιστευουσιν εις εμε

Concerning	sin,	◆	because	◆	they believe not	on	me;
περί	ἀμαρτία	μέν	ὅτι	οὐ	πιστεύω	εἰς	ἐγώ
4012	266	3303	3754	3756	4100	1519	1691
P	NGSF	L	C	LN	VP-AI3P	P	RP1AS

10 περί δικαιοσυνης δε οτι προς τον πατερα μου υπαγω και

concerning	righteousness	•	because	to	◇	my Father	◆	I go away, and	
περί	δικαιοσύνη	δέ	ὅτι	πρός	ὁ	πατήρ	ἐγώ	ὑπάγω	καί
4012	1343	1161	3754	4314	3588	3962	3450	5217	2532
P	NGSF	C	C	P	TASM	NASM	RP1GS	VP-AI1S	C

ουκ ετι θεωρειτε με

no	longer	ye behold	me;
οὐ	ἔτι	θεωρέω	ἐγώ
3756	2089	2334	3165
LN	B	VP-AI2P	RP1AS

11 περί δε κρισεως οτι ο αρχων του κοσμου τουτου

and concerning	•	judgment, because	the	ruler	◇	of this world	◆	
περί	δέ	κρίσις	ὅτι	ὁ	ἄρχων	ὁ	κόσμος	οὗτος
4012	1161	2920	3754	3588	758	3588	2889	5127
P	C	NGSF	C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	RD-GSM

κεκριται

has been judged.

κρίνω

2919

VR-PI3S

12 Ετι πολλα εχω λεγειν υμιν αλλ ου δυνασθε βασταζειν αρτι

Yet	many things	I have	to say	to you, but	◆	ye are not able	to bear them	now.	
ἔτι	πολύς	ἔχω	λέγω	σὺ	ἀλλά	οὐ	δύναμαι	βαστάζω	ἄρτι
2089	4183	2192	3004	5213	235	3756	1410	941	737
B	AAPN	VP-AI1S	VP-AN	RP2DP	C	LN	VP-NI2P	VP-AN	B

13 οταν δε ελθη εκεινος το πνευμα της αληθειας

But when	•	may <sup>2</sup> have <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	he, <sup>1</sup>	the	Spirit	◇	of truth,
ὅταν	δέ	ἔρχομαι	ἐκεῖνος	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἀλήθεια
3752	1161	2064	1565	3588	4151	3588	225
C	C	VA2AS3S	RD-NSM	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF

οδηγησει υμας εις πασαν την αληθειαν ου γαρ λαλησει αφ εαυτου

he will guide	you	into	all	the	truth;	not <sup>4</sup> for <sup>1</sup>	he <sup>2</sup> will <sup>3</sup> speak	from	himself,	
ὁδηγέω	σύ	εἰς	πᾶς	ὁ	ἀλήθεια	οὐ	γάρ	λαλέω	ἀπό	ἑαυτοῦ
3594	5209	1519	3956	3588	225	3756	1063	2980	575	1438
VF-AI3S	RP2AP	P	AASF	TASF	NASF	LN	C	VF-AI3S	P	RF3GSM

αλλ οσα αν ακουση λαλησει και τα ερχομενα  
 but whatsoever ♦ he may hear he will speak; and the things coming  
 αλλά όσος άν άκουστός άκούω λαλέω και ό έρχομαι  
 235 3745 302 191 2980 2532 3588 2064  
 C RK-APN L VA-AS3S VF-AI3S C TAPN VP-NP-PAN

αναγγελει υμιν  
 he will announce to you.  
 άναγγέλλω σύ  
 312 5213  
 VF-AI3S RP2DP

14 εκεινος εμε δοξασει οτι εκ του εμου ληψεται και αναγγελει  
 He me will glorify, for of ♦ mine he will receive, and will announce  
 εκείνος έγώ δοξάζω ότι έκ ό έγώ λαμβάνω και άναγγέλλω  
 1565 1691 1392 3754 1537 3588 1700 2983 2532 312  
 RD-NSM RP1AS VF-AI3S C P TGSM RP1GS VF-DI3S C VF-AI3S

υμιν  
 to you.  
 σύ  
 5213  
 RP2DP

15 παντα οσα εχει ο πατηρ εμα εστιν δια τουτο  
 All things whatsoever has<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> mine<sup>5</sup> are;<sup>4</sup> because of this  
 πās όσος έχω ό πατήρ έμός είμί διά ούτος  
 3956 3745 2192 3588 3962 1699 2076 1223 5124  
 ANPN RK-APN VP-AI3S TNSM NNSM RS1NPN VP-XI3S P RD-ASN

ειπον οτι εκ του εμου ληψεται και αναγγελει υμιν  
 I said, that of ♦ mine he will receive, and will announce to you.  
 λέγω ότι έκ ό έγώ λαμβάνω και άναγγέλλω σύ  
 2036 3754 1537 3588 1700 2983 2532 312 5213  
 VA2AI1S C P TGSM RP1GS VF-DI3S C VF-AI3S RP2DP

16 Μικρον και ου θεωρειτε με και παλιν μικρον και  
 A little [while] and ♦ ye do not behold me; and again a little [while] and  
 μικρός και ου θεωρέω έγώ και πάλιν μικρός και  
 3397 2532 3756 2334 3165 2532 3825 3397 2532  
 AASN C LN VP-AI2P RP1AS C B AASN C

οψεσθε με οτι εγω υπαγω προς τον πατερα  
 ye shall see me, because I go away to the Father.  
 όπτάνομαι έγώ ότι έγώ υπάγω προς ό πατήρ  
 3700 3165 3754 1473 5217 4314 3588 3962  
 VF-DI2P RP1AS C RP1NS VP-AI1S P TASM NASM

17 Ειπον ουν εκ των μαθητων αυτου προς αλληλους Τι  
 Said therefore [some] of ♦ his disciples ♦ to one another, What

λέγω	οὖν	ἐκ	ὁ	μαθητής	αὐτός	πρός	ἀλλήλων	τίς
2036	3767	1537	3588	3101	846	4314	240	5101
VA2AI3P	C	P	TGPM	NGPM	RP-GSM	P	RC-APM	RI-NSN

ΕΣΤΙΝ	ΤΟΥΤΟ	Ο	ΛΕΓΕΙ	ΗΜΙΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	ΟΥ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΜΕ	ΚΑΙ
is	this	which	he says	to us,	A little [while]	and	♦	ye do not behold	me;	and
είμι	οὗτος	ὅς	λέγω	ἐγώ	μικρός	καί	οὐ	θεωρέω	ἐγώ	καί
2076	5124	3739	3004	2254	3397	2532	3756	2334	3165	2532
VP-XI3S	RD-NSN	RR-ASN	VP-AI3S	RP1DP	AASN	C	LN	VP-AI2P	RP1AS	C

ΠΑΛΙΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	ΟΨΕΣΘΕ	ΜΕ	ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΕΓΩ	ΥΠΑΓΩ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ
again	a little [while]	and	you shall see	me?	and	Because	I	go away	to	the
πάλιν	μικρός	καί	ὀπτάνομαι	ἐγώ	καί	ὅτι	ἐγώ	ὑπάγω	πρός	ὁ
3825	3397	2532	3700	3165	2532	3754	1473	5217	4314	3588
B	AASN	C	VF-DI2P	RP1AS	C	C	RP1NS	VP-AI1S	P	TASM

ΠΑΤΕΡΑ

Father?

πατήρ

3962

NASM

18	ΕΛΕΓΟΝ	ΟΥΝ	ΤΟΥΤΟ	ΤΙ	ΕΣΤΙΝ	Ο	ΛΕΓΕΙ	ΤΟ	ΜΙΚΡΟΝ	ΟΥΚ
	They said	therefore,	This <sup>3</sup>	what <sup>1</sup>	is <sup>2</sup>	which	he says,	the	little [while]?	♦
	λέγω	οὖν	οὗτος	τίς	είμι	ὅς	λέγω	ὁ	μικρός	οὐ
	3004	3767	5124	5101	2076	3739	3004	3588	3397	3756
	VI-AI3P	C	RD-NSN	RI-NSN	VP-XI3S	RR-ASN	VP-AI3S	TASN	AASN	LN

οἶδαμεν	τι	λαλεῖ
We do not know	what	he speaks.
οἶδα	τίς	λαλέω
1492	5101	2980
VR-AI1P	RI-ASN	VP-AI3S

19	ΕΓΝΩ	ΟΥΝ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΟΤΙ	ΗΘΕΛΟΝ	ΑΥΤΟΝ	ΕΡΩΤΑΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ
	Knew <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	♦	Jesus <sup>1</sup>	that	they desired	him <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> ask, <sup>2</sup>	and	said
	γινώσκω	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	θέλω	αὐτός	ἐρωτάω	καί	λέγω
	1097	3767	3588	2424	3754	2309	846	2065	2532	2036
	VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	C	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AN	C	VA2AI3S

ΑΥΤΟΙΣ	ΠΕΡΙ	ΤΟΥΤΟΥ	ΖΗΤΕΙΤΕ	ΜΕΤ	ΑΛΛΗΛΩΝ	ΟΤΙ	ΕΙΠΟΝ	ΜΙΚΡΟΝ
to them,	Concerning	this	do ye inquire	among	one another,	that	I said,	A little [while]
αὐτός	περί	οὗτος	ζητέω	μετά	ἀλλήλων	ὅτι	λέγω	μικρός
846	4012	5127	2212	3326	240	3754	2036	3397
RP-DPM	P	RD-GSM	VP-AI2P	P	RC-GPM	C	VA2AI1S	AASN

ΚΑΙ	ΟΥ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΜΕ	ΚΑΙ	ΠΑΛΙΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΚΑΙ	ΟΨΕΣΘΕ	ΜΕ
and	♦	ye do not behold	me;	and	again	a little [while]	and	you shall see	me?
καί	οὐ	θεωρέω	ἐγώ	καί	πάλιν	μικρός	καί	ὀπτάνομαι	ἐγώ
2532	3756	2334	3165	2532	3825	3397	2532	3700	3165
C	LN	VP-AI2P	RP1AS	C	B	AASN	C	VF-DI2P	RP1AS

20 αμην αμην λεγω υμιν οτι κλαυσετε και θρηνησετε υμεις ο δε  
 Verily verily I say to you, that will<sup>2</sup> weep<sup>3</sup> and<sup>4</sup> will<sup>5</sup> lament<sup>6</sup> ye,<sup>1</sup> but the •  
 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτι κλαίω καί θρηνέω σύ ὁ δέ  
 281 281 3004 5213 3754 2799 2532 2354 5210 3588 1161  
 ZH ZH VP-AI1S RP2DP C VF-AI2P C VF-AI2P RP2NP TNSM C

κοσμος χαρησεται υμεις δε λυπηθησεσθε αλλ η λυπη υμων εις  
 world will rejoice; but ye • will be grieved, but ◇ your grief ◆ to  
 κόσμος χαίρω σύ δέ λυπέω αλλά ὁ λύπη σύ εις  
 2889 5463 5210 1161 3076 235 3588 3077 5216 1519  
 NNSM VF2OI3S RP2NP C VF-PI2P C TNSF NNSF RP2GP P

χαραν γενησεται

joy shall become.  
 χαρά γίνομαι  
 5479 1096  
 NASF VF-DI3S

21 η γυνη οταν τικτη λυπην εχει οτι ηλθεν η ωρα  
 The woman when she gives birth, grief has, because is come ◇ her hour;  
 ὁ γυνή ὅταν τίκτω λύπη ἔχω ὅτι ἔρχομαι ὁ ὥρα  
 3588 1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064 3588 5610  
 TNSF NNSF C VP-AS3S NASF VP-AI3S C VA2AI3S TNSF NNSF

αυτης οταν δε γεννηση το παιδιον ουκ ετι μνημονευει της  
 ◆ but when • she brings forth the child, no longer she remembers the  
 αὐτὸς ὅταν δέ γεννάω ὁ παιδίον οὐ ἔτι μνημονεύω ὁ  
 846 3752 1161 1080 3588 3813 3756 2089 3421 3588  
 RP-GSF C C VA-AS3S TASN NASN LN B VP-AI3S TGSF

θλιψεως δια την χαραν οτι εγεννηθη ανθρωπος εις τον  
 tribulation, on account of the joy that has been born a man into the  
 θλίψις διά ὁ χαρά ὅτι γεννάω ἄνθρωπος εἰς ὁ  
 2347 1223 3588 5479 3754 1080 444 1519 3588  
 NGSF P TASF NASF C VA-PI3S NNSM P TASM

κοσμον

world.  
 κόσμος  
 2889  
 NASM

22 και υμεις ουν λυπην μεν νυν εχετε παλιν δε οψομαι υμας και  
 And ye therefore grief indeed now have; but again • I will see you, and  
 καί σύ οὖν λύπη μέν νῦν ἔχω πάλιν δέ ὀπτάνομαι σύ καί  
 2532 5210 3767 3077 3303 3568 2192 3825 1161 3700 5209 2532  
 C RP2NP C NASF L B VP-AI2P B C VF-DI1S RP2AP C

χαρησεται υμων η καρδια και την χαραν υμων ουδεις αιρει αφ  
 shall<sup>4</sup> rejoice<sup>5</sup> your<sup>1</sup> ◇ heart,<sup>2</sup> and ◇ your joy ◆ no one takes from  
 χαίρω σύ ὁ καρδιά καί ὁ χαρά σύ οὐδείς οὐθείς αἶρω ἀπό

5463 5216 3588 2588 2532 3588 5479 5216 3762 142 575  
 VF2O13S RP2GP TNSF NNSF C TASF NASF RP2GP ANSM VP-AI3S P

υμων

you.

σύ

5216

RP2GP

23 και εν εκεινη τη ημερα εμε ουκ ερωτησετε ουδεν Αμην αμην

Amd in that ◇ day of me ◆ ye shall ask nothing. Verily verily

καί έν έκεϊνος ό ήμέρα έγώ ου έρωτάω ουδεις ουθεις άμην άμην

2532 1722 1565 3588 2250 1691 3756 2065 3762 281 281

C P RD-DSF TDSF NDSF RP1AS LN VF-AI2P AASN ZH ZH

λεγω υμιν οτι οσα αν αιτησητε τον πατερα εν τω ονοματι

I say to you, That whatsoever ◆ ye may ask the Father in ◇ my name

λέγω σύ ότι όσος άν αιτέω ό πατήρ έν ό όνομα

3004 5213 3754 3745 302 154 3588 3962 1722 3588 3686

VP-AI1S RP2DP C RK-APN L VA-AS2P TASM NASM P TDSN NDSN

μου δώσει υμιν

◆ he will give you.

έγω δίδωμι σύ

3450 1325 5213

RP1GS VF-AI3S RP2DP

24 εως αρτι ουκ ητησατε ουδεν εν τω ονοματι μου αιτειτε και

Hitherto ◆ ◆ ye asked nothing in ◇ my name: ◆ ask, and

έως άρτι ου αιτέω ουδεις ουθεις έν ό όνομα έγώ αιτέω και

2193 737 3756 154 3762 1722 3588 3686 3450 154 2532

C B LN VA-AI2P AASN P TDSN NDSN RP1GS VP-AM2P C

ληψεσθε ινα η χαρα υμων η πεπληρωμενη

ye shall receive, that your joy ◆ ◆ may be full.

λαμβάνω ίνα ό χαρά σύ ειμί πληρόω

2983 2443 3588 5479 5216 5600 4137

VF-DI2P C TNSF NNSF RP2GP VP-XS3S VR-PP-SNF

25 ταυτα εν παροιμιας λελαληκα υμιν αλλ ερχεται ωρα οτε ουκ

These things in allegories I have spoken to you; but is coming an hour when no

ούτος έν παροιμία λαλέω σύ αλλά έρχομαι ώρα ότε ου

5023 1722 3942 2980 5213 235 2064 5610 3753 3756

RD-APN P NDPF VR-AI1S RP2DP C VP-NI3S NNSF B LN

ετι εν παροιμιας λαλησω υμιν αλλα παρρησια περι του πατρος

longer in alegories I will speak to you, but plainly concerning the Father

έτι έν παροιμία λαλέω σύ αλλά παρρησία περί ό πατήρ

2089 1722 3942 2980 5213 235 3954 4012 3588 3962

B P NDPF VF-AI1S RP2DP C NDSF P TGSM NGSM

αναγγελω υμιν

I will announce to you.

ἀναγγέλλω σύ  
312 5213  
VF-A11S RP2DP

26 εν εκεινη τη ημερα εν τω ονοματι μου αιτησεσθε και ου λεγω  
In that  $\diamond$  day in  $\diamond$  my name  $\blacklozenge$  ye shall ask; and not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> say<sup>2</sup>  
έν εκείνος ό ημέρα έν ό ὄνομα έγώ αίτέω και ου λέγω  
1722 1565 3588 2250 1722 3588 3686 3450 154 2532 3756 3004  
P RD-DSF TDSF NDSF P TDSN NDSN RP1GS VF-MI2P C LN VP-A11S

υμιν οτι εγω ερωτησω τον πατερα περι υμων  
to you that I will beseech the Father for you,  
σύ ὅτι έγώ έρωτάω ό πατήρ περί σύ  
5213 3754 1473 2065 3588 3962 4012 5216  
RP2DP C RP1NS VF-A11S TASM NASM P RP2GP

27 αυτος γαρ ο πατηρ φιλει υμας οτι υμεις εμε πεφιληκατε και  
himself<sup>4</sup> for<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Father<sup>3</sup> loves you, because ye me have loved, and  
αυτός γάρ ό πατήρ φιλέω σύ ὅτι σύ έγώ φιλέω και  
846 1063 3588 3962 5368 5209 3754 5210 1691 5368 2532  
RP-NSM C TNSM NNSM VP-A13S RP2AP C RP2NP RP1AS VR-AI2P C

πεπιστευκατε οτι εγω παρα του θεου εξηλθον  
have believed that I from  $\diamond$  God came out.  
πιστεύω ὅτι έγώ παρά ό θεός έξέρχομαι  
4100 3754 1473 3844 3588 2316 1831  
VR-AI2P C RP1NS P TGSM NGSM VA2A11S

28 εξηλθον παρα του πατρος και εληλυθα εις τον κοσμον παλιν  
I came out from the Father and have come into the world; again  
έξέρχομαι παρά ό πατήρ και έρχομαι εις ό κόσμος πάλιν  
1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519 3588 2889 3825  
VA2A11S P TGSM NGSM C VR2A11S P TASM NASM B

αφιημι τον κοσμον και πορευομαι προς τον πατερα  
I leave the world and go to the Father.  
άφήμι ό κόσμος και πορεύομαι πρός ό πατήρ  
863 3588 2889 2532 4198 4314 3588 3962  
VP-A11S TASM NASM C VP-N11S P TASM NASM

29 Λεγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου Ιδε νυν παρρησια  
Say<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup>  $\diamond$  his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup>  $\blacklozenge$  Lo, now plainly  
λέγω αυτός ό μαθητής αυτός οίδα νυν παρρησία  
3004 846 3588 3101 846 1492 3568 3954  
VP-AI3P RP-DSM TNPM NNPM RP-GSM VA-AM2S B NDSF

λαλεις και παροιμιαν ουδεμιαν λεγεις  
thou speakest, and allegory<sup>2</sup> no<sup>1</sup> speakest.  
λαλέω και παροιμία ουδεις ουθεις λέγω  
2980 2532 3942 3762 3004

VP-AI2S C NASF AASF VP-AI2S

30 νυν οιδαμεν οτι οιδας παντα και ου χρειαυ εχεις ινα τις  
 Now we know that thou knowest all things, and not<sup>2</sup> need<sup>3</sup> hast<sup>1</sup> that anyone  
 νυν οϊδα οτι οϊδα πας και ου χρεια εχω ινα τις  
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532 2192 2443 5100  
 B VR-AI1P C VR-AI2S AAPN C LN NASF VP-AI2S C RX-NSM

σε ερωτα εν τουτω πιστευομεν οτι απο Θεου εξηλθες  
 thee should ask. Bu this we believe that from God thou camest forth.  
 σύ ερωτάω έν ούτος πιστεύω οτι από θεός έξέρχομαι  
 4571 2065 1722 5129 4100 3754 575 2316 1831  
 RP2AS VP-AS3S P RD-DSN VP-AI1P C P NGSM VA2AI2S

31 Απεκριθη αυτοις ο Ιησους Αρτι πιστευετε  
 Answered<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> Now<sup>6</sup> do<sup>4</sup> ye<sup>5</sup> believe?<sup>7</sup>  
 αποκρίνομαι αυτός ό Ιησοϋς αρτι πιστεύω  
 611 846 3588 2424 737 4100  
 VA-DI3S RP-DPM TNSM NNSM B VP-AI2P

32 ιδου ερχεται ωρα και νυν εληλυθεν ινα σκορπισθητε εκαστος  
 Lo, is coming an hour and now has come, that ye will be scattered each  
 ιδού έρχομαι ώρα και νυν έρχομαι ινα σκορπίζω εκαστος  
 2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650 1538  
 VA2AM2S VP-NI3S NNSF C B VR2AI3S C VA-PS2P ANSM

εις τα ιδια και εμε μονον αφητε και ουκ ειμι μονος οτι  
 to ♦ his own, and me alone ye will leave; and [yet] ♦ I am not alone, for  
 εις ό ιδιος και έγώ μόνος αφήμι και ου ειμί μόνος οτι  
 1519 3588 2398 2532 1691 3441 863 2532 3756 1510 3441 3754  
 P TAPN AAPN C RP1AS AASM VA2AS2P C LN VP-XI1S ANSM C

ο πατηρ μετ εμου εστιν  
 the Father with me is.  
 ό πατήρ μετά έγώ ειμί  
 3588 3962 3326 1700 2076  
 TNSM NNSM P RP1GS VP-XI3S

33 ταυτα λελαληκα υμιν ινα εν εμοι ειρηνην εχητε εν τω  
 These things I have spoken to you that in me peace ye may have. In the  
 ούτος λαλέω σύ ινα έν έγώ ειρήνη εχω έν ό  
 5023 2980 5213 2443 1722 1698 1515 2192 1722 3588  
 RD-APN VR-AI1S RP2DP C P RP1DS NASF VP-AS2P P TDSM

κοστω θλιψιν εχετε αλλα θαρσειτε εγω νενικηκα τον  
 world tribulation ye have; but be of good courage, I have overcome the  
 κόσμος θλίψις εχω αλλά θαρσέω έγώ νικάω ό  
 2889 2347 2192 235 2293 1473 3528 3588  
 NDSM NASF VP-AI2P C VP-AM2P RP1NS VR-AI1S TASM

κοσμον

world.  
κόσμος  
2889  
NASM

## CHAPTER 17

1 Ταυτα ελαλησεν ο Ιησους και επηρεν τους οφθαλμους αυτου

These things	spoke	◇	Jesus,	and	lifted up	◇	eyes <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>
οὔτος	λαλέω	ὁ	Ἰησοῦς	καί	ἐπαίρω	ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός
5023	2980	3588	2424	2532	1869	3588	3788	846
RD-APN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	C	VA-AI3S	TAPM	NAPM	RP-GSM

εις τον ουρανον και ειπεν Πατερ εληλυθεν η ωρα δοξασον σου

to	the	heaven	and	said,	Father,	has <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	the <sup>1</sup> hour, <sup>2</sup>	glorify	thy	
εἰς	ὁ	οὐρανός	καί	λέγω	πατήρ	ἔρχομαι	ὁ	ὥρα	δοξάζω	σύ
1519	3588	3772	2532	2036	3962	2064	3588	5610	1392	4675
P	TASM	NASM	C	VA2AI3S	NVSM	VR2AI3S	TNSF	NNSF	VA-AM2S	RP2GS

τον υιον ινα και ο υιος σου δοξαση σε

◇	Son,	that	also	◇	thy Son	◆	may glorify	thee;
ὁ	υἱός	ἵνα	καί	ὁ	υἱός	σύ	δοξάζω	σύ
3588	5207	2443	2532	3588	5207	4675	1392	4571
TASM	NASM	C	C	TNSM	NNSM	RP2GS	VA-AS3S	RP2AS

2 καθως εδωκας αυτω εξουσιαν πασης σαρκος ινα παν ο

as	thou gavest	him	authority	over all	flesh,	that [of]	all	which
καθώς	δίδωμι	αὐτός	ἐξουσία	πᾶς	σάρξ	ἵνα	πᾶς	ὅς
2531	1325	846	1849	3956	4561	2443	3956	3739
B	VA-AI2S	RP-DSM	NASF	AGSF	NGSF	C	AASN	RR-ASN

δεδωκας αυτω δωση αυτοις ζωην αιωνιον

thou hast given	him,	he should give	to them	life	eternal.
δίδωμι	αὐτός	δίδωμι	αὐτός	ζωή	αἰώνιος
1325	846	1325	846	2222	166
VR-AI2S	RP-DSM	VA-AS3S	RP-DPM	NASF	AASF

3 αυτη δε εστι η αιωνιος ζωη ινα γινωσκωσιν σε τον μονον

And this	•	is	the	eternal	life,	that	they should know	thee	the	only
οὔτος	δέ	εἰμί	ὁ	αἰώνιος	ζωή	ἵνα	γινώσκω	σύ	ὁ	μόνος
3778	1161	2076	3588	166	2222	2443	1097	4571	3588	3441
RD-NSF	C	VP-XI3S	TNSF	ANSF	NNSF	C	VP-AS3P	RP2AS	TASM	AASM

αληθινον θεον και ον απεστειλας Ιησουν Χριστον

true	God,	and	whom <sup>3</sup>	thou <sup>4</sup> didst <sup>5</sup> send <sup>6</sup>	Jesus <sup>1</sup>	Christ. <sup>2</sup>
ἀληθινός	θεός	καί	ὅς	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	Ἰησοῦς	Χριστός
228	2316	2532	3739	649	2424	5547
AASM	NASM	C	RR-ASM	VA-AI2S	NASM	NASM

4 εγω σε εδοξασα επι της γης το εργον ετελειωσα ο

I thee glorified on the earth; the work I completed which

ἐγώ	σύ	δοξάζω	ἐπί	ὁ	γῆ	ὁ	ἔργον	τελειόω	ὅς
1473	4571	1392	1909	3588	1093	3588	2041	5048	3739
RP1NS	RP2AS	VA-AI1S	P	TGSF	NGSF	TASN	NASN	VA-AI1S	RR-ASN

δεδωκας μοι ινα ποιησω

thou hast given me that I should do;

δίδωμι	ἐγώ	ἵνα	ποιέω
--------	-----	-----	-------

1325	3427	2443	4160
------	------	------	------

VR-AI2S	RP1DS	C	VA-AS1S
---------	-------	---	---------

5 και νυν δοξασον με συ πατερ παρα σεαυτω τη δοξη η

and now glorify me thou, Father, with thyself, with the glory which

καί	νῦν	δοξάζω	ἐγώ	σύ	πατήρ	παρά	σεαυτοῦ	ὁ	δόξα	ὅς
-----	-----	--------	-----	----	-------	------	---------	---	------	----

2532	3568	1392	3165	4771	3962	3844	4572	3588	1391	3739
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

C	B	VA-AM2S	RP1AS	RP2NS	NVSM	P	RF2DSM	TDSF	NDSF	RR-DSF
---	---	---------	-------	-------	------	---	--------	------	------	--------

ειχον προ του τον κοσμον ειναι παρα σοι

I had before the world was with thee.

ἔχω	πρό	ὁ	ὁ	κόσμος	εἰμί	παρά	σύ
-----	-----	---	---	--------	------	------	----

2192	4253	3588	3588	2889	1511	3844	4671
------	------	------	------	------	------	------	------

VI-AI1S	P	TGSM	TASM	NASM	VP-XN	P	RP2DS
---------	---	------	------	------	-------	---	-------

6 Εφανερωσα σου το ονομα τοις ανθρωποις ους δεδωκας μοι

I manifested thy name to the men whom thou hast given me

φανερῶ	σύ	ὁ	ὄνομα	ὁ	ἄνθρωπος	ὅς	δίδωμι	ἐγώ
--------	----	---	-------	---	----------	----	--------	-----

5319	4675	3588	3686	3588	444	3739	1325	3427
------	------	------	------	------	-----	------	------	------

VA-AI1S	RP2GS	TASN	NASN	TDPM	NDPM	RR-APM	VR-AI2S	RP1DS
---------	-------	------	------	------	------	--------	---------	-------

εκ του κοσμου σοι ησαν και εμοι αυτους δεδωκας και τον

out of the world. Thine they were, and to me them thou hast given, and

ἐκ	ὁ	κόσμος	σός	εἰμί	καί	ἐγώ	αὐτός	δίδωμι	καί	ὁ
----	---	--------	-----	------	-----	-----	-------	--------	-----	---

1537	3588	2889	4674	2258	2532	1698	846	1325	2532	3588
------	------	------	------	------	------	------	-----	------	------	------

P	TGSM	NGSM	RS2NPM	VI-XI3P	C	RP1DS	RP-APM	VR-AI2S	C	TASM
---	------	------	--------	---------	---	-------	--------	---------	---	------

λογον σου τετηρηκασιν

thy word they have kept.

λόγος	σύ	τηρέω
-------	----	-------

3056	4675	5083
------	------	------

NASM	RP2GS	VR-AI3P
------	-------	---------

7 νυν εγνωκαν οτι παντα οσα δεδωκας μοι παρα σου

Now they have known that all things whatsoever thou hast given me, of thee

νῦν	γινώσκω	ὅτι	πᾶς	ὅσος	δίδωμι	ἐγώ	παρά	σύ
-----	---------	-----	-----	------	--------	-----	------	----

3568	1097	3754	3956	3745	1325	3427	3844	4675
------	------	------	------	------	------	------	------	------

B	VR-AI3P	C	ANPN	RK-APN	VR-AI2S	RP1DS	P	RP2GS
---	---------	---	------	--------	---------	-------	---	-------

ΕΣΤΙΝ

are;

εἰμί

2076

VP-XI3S

8 οτι τα ρηματα α δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις και αυτοι  
 for the words which thou hast given me I have given them, and they  
 ὅτι ὁ ῥῆμα ὅς δίδωμι ἐγὼ δίδωμι αὐτός καί αὐτός  
 3754 3588 4487 3739 1325 3427 1325 846 2532 846  
 C TAPN NAPN RR-APN VR-AI2S RP1DS VR-AI1S RP-DPM C RP-NPM

ελαβον και εγνωσαν αληθως οτι παρα σου εξηλθον και  
 received [them], and knew truly that from thee I came out, and  
 λαμβάνω καί γινώσκω ἀληθῶς ὅτι παρά σύ ἐξέρχομαι καί  
 2983 2532 1097 230 3754 3844 4675 1831 2532  
 VA2AI3P C VA2AI3P B C P RP2GS VA2AI1S C

επιστευσαν οτι συ με απεστειλας  
 they believed that thou me didst send.  
 πιστεύω ὅτι σύ ἐγὼ ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 4100 3754 4771 3165 649  
 VA-AI3P C RP2NS RP1AS VA-AI2S

9 εγω περι αυτων ερωτω ου περι του κοσμου ερωτω  
 I concerning them make request; not concerning the world make I request,  
 ἐγὼ περί αὐτός ἐρωτάω οὐ περί ὁ κόσμος ἐρωτάω  
 1473 4012 846 2065 3756 4012 3588 2889 2065  
 RP1NS P RP-GPM VP-AI1S LN P TGSM NGSM VP-AI1S

αλλα περι ων δεδωκας μοι οτι σοι εισιν  
 but concerning whom thou hast given me, for thine they are:  
 ἀλλά περί ὅς δίδωμι ἐγὼ ὅτι σύ εἰμί  
 235 4012 3739 1325 3427 3754 4671 1526  
 C P RR-GPM VR-AI2S RP1DS C RP2DS VP-XI3P

10 και τα εμα παντα σα εστιν και τα σα εμα και  
 (and things<sup>3</sup> my<sup>2</sup> all<sup>1</sup> thine<sup>5</sup> are,<sup>4</sup> and ◊ thine [are] mine) and  
 καί ὁ ἐμός πᾶς σός εἰμί καί ὁ σός ἐμός καί  
 2532 3588 1699 3956 4674 2076 2532 3588 4674 1699 2532  
 C TNPN RS1NPN ANPN RS2NPN VP-XI3S C TNPN RS2NPN RS1NPN C

δεδοξασμαι εν αυτοις  
 I have been glorified in them.  
 δοξάζω ἐν αὐτός  
 1392 1722 846  
 VR-PI1S P RP-DPM

11 και ουκ ετι ειμι εν τω κοσμω και ουτοι εν τω κοσμω  
 And no longer I am in the world, and these in the world  
 καί οὐ ἔτι εἰμί ἐν ὁ κόσμος καί οὗτος ἐν ὁ κόσμος  
 2532 3756 2089 1510 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889  
 C LN B VP-XI1S P TDSM NDSM C RD-NPM P TDSM NDSM

εισιν και εγω προς σε ερχομαι πατερ αγιε τηρησον αυτους εν τω  
 are, and I to thee come. Father<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup> keep them in ◊  
 εἰμί καί ἐγὼ πρὸς σύ ἔρχομαι πατήρ ἅγιος τηρέω αὐτός ἐν ὁ

1526 2532 1473 4314 4571 2064 3962 40 5083 846 1722 3588  
 VP-XI3P C RP1NS P RP2AS VP-NI1S NVSM AVSM VA-AM2S RP-APM P TDSN

ονοματι σου ους δεδωκας μοι ινα ωσιν εν καθως ημεις  
 thy name ♦ whom thou hast given me, that they may be one, as we.  
 ὄνομα σύ ὅς δίδωμι ἐγώ ἵνα εἰμί εἷς καθώς ἐγώ  
 3686 4675 3739 1325 3427 2443 5600 1520 2531 2249  
 NDSN RP2GS RR-APM VR-AI2S RP1DS C VP-XS3P ANSN B RP1NP

12 οτε ημην μετ αυτων εν τω κοσμω εγω ετηρουν αυτους εν  
 When I was with them in the world I was keeping them in  
 ὅτε εἰμί μετά αὐτός ἐν ὁ κόσμος ἐγώ τηρέω αὐτός ἐν  
 3753 2252 3326 846 1722 3588 2889 1473 5083 846 1722  
 B VI-XI1S P RP-GPM P TDSM NDSM RP1NS VI-AI1S RP-APM P

τω ονοματι σου ους δεδωκας μοι εφυλαξα και ουδεις εξ  
 ♦ thy name: ♦ whom thou hast given me I guarded, and no one of  
 ὁ ὄνομα σύ ὅς δίδωμι ἐγώ φυλάσσω καί οὐδείς οὐθείς ἐκ  
 3588 3686 4675 3739 1325 3427 5442 2532 3762 1537  
 TDSN NDSN RP2GS RR-APM VR-AI2S RP1DS VA-AI1S C ANSM P

αυτων απωλετο ει μη ο υιος της απωλειας ινα η γραφη  
 them perished, except ♦ the son ♦ of perdition, that the scripture  
 αὐτός ἀπόλλυμι εἰ μή ὁ υἱός ὁ ἀπώλεια ἵνα ὁ γραφή  
 846 622 1487 3361 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124  
 RP-GPM VA2MI3S Q LN TNSM NNSM TGSSF NGSF C TNSF NNSF

πληρωθη  
 might be fulfilled.  
 πληρόω  
 4137  
 VA-PS3S

13 νυν δε προς σε ερχομαι και ταυτα λαλω εν τω κοσμω  
 And now • to thee I come; and these things I speak in the world  
 νῦν δέ πρός σύ ἔρχομαι καί οὗτος λαλέω ἐν ὁ κόσμος  
 3568 1161 4314 4571 2064 2532 5023 2980 1722 3588 2889  
 B C P RP2AS VP-NI1S C RD-APN VP-AI1S P TDSM NDSM

ινα εχωσιν την χαραν την εμην πεπληρωμενην εν αυτοις  
 that they may have ♦ joy<sup>2</sup> ♦ my<sup>1</sup> fulfilled in them.  
 ἵνα ἔχω ὁ χαρά ὁ ἐμός πληρόω ἐν αὐτός  
 2443 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722 846  
 C VP-AS3P TASF NASF TASF RS1ASF VR-PP-SAF P RP-DPM

14 εγω δεδωκα αυτοις τον λογον σου και ο κοσμος εμισησεν  
 I have given them ♦ thy word, ♦ and the world hated  
 ἐγώ δίδωμι αὐτός ὁ λόγος σύ καί ὁ κόσμος μισέω  
 1473 1325 846 3588 3056 4675 2532 3588 2889 3404  
 RP1NS VR-AI1S RP-DPM TASM NASM RP2GS C TNSM NNSM VA-AI3S

αυτους οτι ουκ εισιν εκ του κοσμου καθως εγω ουκ ειμι εκ

them,	because	♦	they are not	of	the	world,	as	I	♦	am not	of
αὐτός	ὅτι	οὐ	εἰμί	ἐκ	ὁ	κόσμος	καθώς	ἐγώ	οὐ	εἰμί	ἐκ
846	3754	3756	1526	1537	3588	2889	2531	1473	3756	1510	1537
RP-APM	C	LN	VP-XI3P	P	TGSM	NGSM	B	RP1NS	LN	VP-XI1S	P

### του κοσμου

the	world.
ὁ	κόσμος
3588	2889
TGSM	NGSM

15	ουκ	ερρωτω	ινα	αρης	αυτους	εκ	του	κοσμου	αλλ	
♦	I do not	make request	that	thou shouldst	take	them	out of	the	world,	but
οὐ	ἐρωτάω	ἵνα	αἴρω	αὐτός	ἐκ	ὁ	κόσμος	ἀλλά		
3756	2065	2443	142	846	1537	3588	2889	235		
LN	VP-AI1S	C	VA-AS2S	RP-APM	P	TGSM	NGSM	C		

### ινα τηρησης αυτους εκ του πονηρου

that	thou shouldst	keep	them	out of	the	evil.
ἵνα	τηρέω	αὐτός	ἐκ	ὁ	πονηρός	
2443	5083	846	1537	3588	4190	
C	VA-AS2S	RP-APM	P	TGSM	AGSM	

### 16 εκ του κοσμου ουκ εισιν καθως εγω εκ του κοσμου ουκ

Of	the	world	♦	they are not,	as	I	of	the	world	not <sup>2</sup>
ἐκ	ὁ	κόσμος	οὐ	εἰμί	καθώς	ἐγώ	ἐκ	ὁ	κόσμος	οὐ
1537	3588	2889	3756	1526	2531	1473	1537	3588	2889	3756
P	TGSM	NGSM	LN	VP-XI3P	B	RP1NS	P	TGSM	NGSM	LN

### ειμι

am. <sup>1</sup>
εἰμί
1510
VP-XI1S

17	αγιασον	αυτους	εν	τη	αληθεια	σου	ο	λογος	ο	σος
Sanctify	them	by	♦	thy truth;	♦	♦	word <sup>2</sup>	♦	thy <sup>1</sup>	
ἀγιάζω	ἀνασώζω	αὐτός	ἐν	ὁ	ἀλήθεια	σύ	ὁ	λόγος	ὁ	σός
37	846	1722	3588	225	4675	3588	3056	3588	4674	
VA-AM2S	RP-APM	P	TDSF	NDSF	RP2GS	TNSM	NNSM	TNSM	RS2NSM	

### αληθεια εστιν

truth	is.
ἀλήθεια	εἰμί
225	2076
NNSF	VP-XI3S

### 18 καθως εμε απεστειλας εις τον κοσμον καγω απεστειλα

As	me	thou didst	send	into	the	world,	I also	sent	
καθώς	ἐγώ	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	εις	ὁ	κόσμος	κἀγώ	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω
2531	1691	649	1519	3588	2889	2504	649		

B RP1AS VA-AI2S P TASM NASM RP1NS VA-AI1S

ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ

them into the world;  
αὐτός εἰς ὁ κόσμος  
846 1519 3588 2889

RP-APM P TASM NASM

19 και υπερ αυτων εγω αγιαζω εμαυτον ινα και αυτοι ωσιν

and for them I sanctify myself, that also they may be  
καί ὑπέρ αὐτός ἐγώ ἀγιάζω ἑμαυτοῦ ἵνα καί αὐτός εἰμί  
2532 5228 846 1473 37 1683 2443 2532 846 5600

C P RP-GPM RP1NS VP-AI1S RF1ASM C C RP-NPM VP-XS3P

ηγιασμενοι εν αληθεια

sanctified in truth.

ἀγιάζω ἀνασφάζω ἐν ἀλήθεια  
37 1722 225

VR-PP-PNM P NDSF

20 Ου περι τουτων δε ερωτω μονον αλλα και περι των

Not<sup>2</sup> for<sup>3</sup> these<sup>4</sup> and<sup>1</sup> make<sup>7</sup> I<sup>6</sup> request<sup>8</sup> only,<sup>5</sup> but also for those who  
οὐ περί οὗτος δέ ἐρωτάω μόνον ἀλλά καί περί ὁ  
3756 4012 5130 1161 2065 3440 235 2532 4012 3588

LN P RD-GPM C VP-AI1S B C C P TGPM

πιστευσοντων δια του λογου αυτων εις εμε

shall believe through ◊ their word ◆ on me;  
πιστεύω διά ὁ λόγος αὐτός εἰς ἐγώ  
4100 1223 3588 3056 846 1519 1691

VF-AP-PGM P TGSM NGSM RP-GPM P RP1AS

21 ινα παντες εν ωσιν καθως συ πατερ εν εμοι καγω εν σοι

that all one may be, as thou, Father, [art] in me, and I in thee,  
ἵνα πᾶς εἰς εἰμί καθώς σύ πατήρ ἐν ἐγώ κἀγώ ἐν σύ  
2443 3956 1520 5600 2531 4771 3962 1722 1698 2504 1722 4671

C ANPM ANSN VP-XS3P B RP2NS NVSM P RP1DS RP1NS P RP2DS

ινα και αυτοι εν ημιν εν ωσιν ινα ο κοσμος πιστευση οτι συ

that also they in us one may be, that the world may believe that thou  
ἵνα καί αὐτός ἐν ἐγώ εἰς εἰμί ἵνα ὁ κόσμος πιστεύω ὅτι σύ  
2443 2532 846 1722 2254 1520 5600 2443 3588 2889 4100 3754 4771

C C RP-NPM P RP1DP ANSN VP-XS3P C TNSM NNSM VA-AS3S C RP2NS

με απεστειλας

me didst send.

ἐγώ ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
3165 649

RP1AS VA-AI2S

22 και εγω την δοξαν ην δεδωκας μοι δεδωκα αυτοις ινα

And I the glory which thou hast given me have given them, that  
καί ἐγώ ὁ δόξα ὅς δίδωμι ἐγώ δίδωμι αὐτός ἵνα  
2532 1473 3588 1391 3739 1325 3427 1325 846 2443  
C RP1NS TASF NASF RR-ASF VR-AI2S RP1DS VR-AI1S RP-DPM C

ωσιν εν καθως ημεις εν εσμεν  
they may be one, as we one are:  
εἰμί εἷς καθώς ἐγώ εἷς εἰμί  
5600 1520 2531 2249 1520 2070  
VP-XS3P ANSN B RP1NP ANSN VP-XI1P

23 ἐγώ εν αυτοις και συ εν εμοι ινα ωσιν τετελειωμενοι εις  
I in them, and thou in me, that they may be perfected into  
ἐγώ ἐν αὐτός καί σύ ἐν ἐγώ ἵνα εἰμί τελειόω εἰς  
1473 1722 846 2532 4771 1722 1698 2443 5600 5048 1519  
RP1NS P RP-DPM C RP2NS P RP1DS C VP-XS3P VR-PP-PNM P

εν και ινα γινωσκη ο κοσμος οτι συ με απεστειλας και  
one, and that may<sup>3</sup> know<sup>4</sup> the<sup>1</sup> world<sup>2</sup> that thou me didst send, and  
εἷς καί ἵνα γινώσκω ὁ κόσμος ὅτι σύ ἐγώ ἀποστέλλω ἐμπέμπω καί  
1520 2532 2443 1097 3588 2889 3754 4771 3165 649 2532  
AASN C C VP-AS3S TNSM NNSM C RP2NS RP1AS VA-AI2S C

ηγαπησας αυτους καθως εμε ηγαπησας  
lovedst them as me thou lovedst.  
ἀγαπάω αὐτός καθώς ἐγώ ἀγαπάω  
25 846 2531 1691 25  
VA-AI2S RP-APM B RP1AS VA-AI2S

24 Πατερ ους δεδωκας μοι θελω ινα οπου ειμι εγω κακεινοι  
Father, whom thou hast given me I desire that where am<sup>2</sup> I<sup>1</sup> they also  
πατήρ ὅς δίδωμι ἐγώ θέλω ἵνα ὅπου εἰμί ἐγώ κάκεῖνος  
3962 3739 1325 3427 2309 2443 3699 1510 1473 2548  
NVSM RR-APM VR-AI2S RP1DS VP-AI1S C B VP-XI1S RP1NS RD-NPM

ωσιν μετ εμου ινα θεωρωσιν την δοξαν την εμην ην εδωκας  
may be with me, that they may behold ◊ glory<sup>2</sup> ◊ my<sup>1</sup> which thou gavest  
εἰμί μετά ἐγώ ἵνα θεωρέω ὁ δόξα ὁ ἐμός ὅς δίδωμι  
5600 3326 1700 2443 2334 3588 1391 3588 1699 3739 1325  
VP-XS3P P RP1GS C VP-AS3P TASF NASF TASF RS1ASF RR-ASF VA-AI2S

μοι οτι ηγαπησας με προ καταβολης κοσμου  
me, for thou lovedst me before [the] foundation of [the] world.  
ἐγώ ὅτι ἀγαπάω ἐγώ πρό καταβολή κόσμος  
3427 3754 25 3165 4253 2602 2889  
RP1DS C VA-AI2S RP1AS P NGSF NGSF

25 Πατερ δικαιε και ο κοσμος σε ουκ εγνω εγω δε σε  
Father<sup>2</sup> righteous,<sup>1</sup> and the world thee ◆ knew not, but I • thee  
πατήρ δίκαιος καί ὁ κόσμος σύ οὐ γινώσκω ἐγώ δέ σύ  
3962 1342 2532 3588 2889 4571 3756 1097 1473 1161 4571

NVSM AVSM C TNSM NNSM RP2AS LN VA2AI3S RP1NS C RP2AS

εγνων και ουτοι εγνωσαν οτι συ με απεστειλας  
knew, and these knew that thou me didst send.  
γινώσκω και ούτος γινώσκω οτι σύ εγώ αποστέλλω εμπέμπω  
1097 2532 3778 1097 3754 4771 3165 649  
VA2AI1S C RD-NPM VA2AI3P C RP2NS RP1AS VA-AI2S

26 και εγνωρισα αυτοις το ονομα σου και γνωρισω ινα η  
And I made known to them ◇ thy name, ◆ and will make [it] known; that the  
και γνωρίζω αυτός ό όνομα σύ και γνωρίζω ινα ό  
2532 1107 846 3588 3686 4675 2532 1107 2443 3588  
C VA-AI1S RP-DPM TASN NASN RP2GS C VF-AI1S C TNSF

αγαπη ην ηγαπησας με εν αυτοις η καγω εν αυτοις  
love with which thou lovedst me in them may be; and I in them.  
ἀγάπη ός αγαπάω εγώ εν αυτός ειμί καγώ εν αυτός  
26 3739 25 3165 1722 846 5600 2504 1722 846  
NNSF RR-ASF VA-AI2S RP1AS P RP-DPM VP-XS3S RP1NS P RP-DPM

## CHAPTER 18

1 Ταυτα ειπων ο Ιησους εξηλθεν συν τοις μαθηταις αυτου  
These <sup>4</sup> things <sup>5</sup> having <sup>2</sup> said <sup>3</sup> ◇ Jesus <sup>1</sup> went out with ◇ disciples <sup>2</sup> his <sup>1</sup>  
ούτος λέγω ό 'Ιησούς έξέρχομαι σύν ό μαθητής αυτός  
5023 2036 3588 2424 1831 4862 3588 3101 846  
RD-APN VA2AP-SNM TNSM NNSM VA2AI3S P TDPM NDPM RP-GSM

περαν του χειμαρρου των Κεδρων οπου ην κηπος εις ον  
beyond the winter stream ◇ of Kedron, where was a garden, into which  
πέραν ό χειμαρρος ό Κεδρών όπου ειμί κήπος εις ός  
4008 3588 5493 3588 2748 3699 2258 2779 1519 3739  
B TGSM NGSM TGPM ZP B VI-XI3S NNSM P RR-ASM

εισηλθεν αυτος και οι μαθηται αυτου  
entered <sup>2</sup> he <sup>1</sup> and ◇ his disciples. ◆  
είσέρχομαι αυτός και ό μαθητής αυτός  
1525 846 2532 3588 3101 846  
VA2AI3S RP-NSM C TNPM NNPM RP-GSM

2 ηδει δε και Ιουδας ο παραδιδους αυτον τον τοπον  
And knew <sup>8</sup> ● also <sup>2</sup> Judas <sup>1</sup> who <sup>3</sup> was <sup>4</sup> delivering <sup>5</sup> up <sup>7</sup> him <sup>6</sup> the place,  
οίδα δέ και 'Ιουδας 'Ιωδά ό παραδίδωμι αυτός ό τόπος  
1492 1161 2532 2455 3588 3860 846 3588 5117  
VL-AI3S C C NNSM TNSM VP-AP-SNM RP-ASM TASM NASM

οτι πολλακις συνηχη ο Ιησους εκει μετα των μαθητων  
because often <sup>3</sup> gathered <sup>2</sup> together <sup>4</sup> ◇ Jesus <sup>1</sup> there with ◇ his disciples.  
οτι πολλακις συνάγω ό 'Ιησούς εκεί μετά ό μαθητής  
3754 4178 4863 3588 2424 1563 3326 3588 3101  
C B VA-PI3S TNSM NNSM B P TGPM NGPM

ΑΥΤΟΥ



αὐτός

846

RP-GSM

3 ο ουν Ιουδας λαβων την σπειραν και εκ των  
Therefore<sup>2</sup> • Judas<sup>1</sup> having received the band, and from<sup>2</sup> the<sup>3</sup>  
ὁ οὖν Ἰούδας Ἰωδὰ λαμβάνω ὁ σπεῖρα καί ἐκ ὁ  
3588 3767 2455 2983 3588 4686 2532 1537 3588  
TNSM C NNSM VA2AP-SNM TASF NASF C P TGPM

αρχιερων και Φαρισαιων υπηρετας ερχεται εκει μετα φανων και  
chief<sup>4</sup> priests<sup>5</sup> and<sup>6</sup> Pharisees<sup>7</sup> officers,<sup>1</sup> comes there with torches and  
ἀρχιερεύς καί Φαρισαῖος ὑπηρέτης ἔρχομαι ἐκεῖ μετά φανός καί  
749 2532 5330 5257 2064 1563 3326 5322 2532  
NGPM C NGPM NAPM VP-NI3S B P NGPM C

λαμπαδων και οπλων  
lamps and weapons.

λαμπάς ὑπολαμπάς καί ὄπλον  
2985 2532 3696  
NGPF C NGPN

4 Ἰησους ουν ειδως παντα τα ερχομενα επ αυτον  
Jesus therefore knowing all things that were coming upon him,  
Ἰησοῦς οὖν οἶδα πᾶς ὁ ἔρχομαι ἐπὶ αὐτός  
2424 3767 1492 3956 3588 2064 1909 846  
NNSM C VR-AP-SNM AAPN TAPN VP-NP-PAN P RP-ASM

εξελθων ειπεν αυτοις Τινα ζητετε  
having gone forth said to them, Whom seek ye?  
ἐξέρχομαι λέγω αὐτός τίς ζητέω  
1831 2036 846 5101 2212  
VA2AP-SNM VA2AI3S RP-DPM RI-ASM VP-AI2P

5 Απεκριθησαν αυτω Ἰησουν τον Ναζωραιον λεγει αυτοις ο  
They answered him, Jesus the Nazaraean. Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◆  
ἀποκρίνομαι αὐτός Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος λέγω αὐτός ὁ  
611 846 2424 3588 3480 3004 846 3588  
VA-DI3P RP-DSM NASM TASM NASM VP-AI3S RP-DPM TNSM

Ἰησους Εγω ειμι Ειστηκει δε και Ιουδας ο  
Jesus,<sup>1</sup> I am [he]. And was<sup>8</sup> standing<sup>9</sup> • also<sup>2</sup> Judas<sup>1</sup> who<sup>3</sup>  
Ἰησοῦς ἐγώ εἰμί ἴστημι δέ καί Ἰούδας Ἰωδὰ ὁ  
2424 1473 1510 2476 1161 2532 2455 3588  
NNSM RP1NS VP-XI1S VL-AI3S C C NNSM TNSM

παραδιδους αυτον μετ αυτων  
was<sup>4</sup> delivering<sup>5</sup> up<sup>7</sup> him<sup>6</sup> with them.  
παραδίδωμι αὐτός μετά αὐτός

3860                    846   3326   846  
 VP-AP-SNM          RP-ASM   P   RP-GPM

6 Ως ουν ειπεν αυτοις Οτι εγω ειμι απηλθον εις τα  
 When therefore he said to them, • I am [he], they went ♦ ♦  
 ώς ουν λέγω αυτός ότι εγώ ειμί άπέρχομαι εις ό  
 5613 3767 2036 846 3754 1473 1510 565 1519 3588  
 B C VA2AI3S RP-DPM C RP1NS VP-XI1S VA2AI3P P TAPN

ΟΠΙΣΩ ΚΑΙ ΕΠΕΣΟΝ χαμαι  
 backward and fell to [the] ground.  
 όπίσω τούπισω καί πίπτω συμπίπτω χαμαί  
 3694 2532 4098 5476  
 B C VA2AI3P B

7 παλιν ουν αυτους επρωτησεν Τινα ζητειτε Οι δε ειπον  
 Again therefore them<sup>3</sup> he<sup>1</sup> questioned,<sup>2</sup> Whom seek ye? And they • said,  
 πάλιν ουν αυτός έπερωτάω τίς ζητέω ό δέ λέγω  
 3825 3767 846 1905 5101 2212 3588 1161 2036  
 B C RP-APM VA-AI3S RI-ASM VP-AI2P TNPM C VA2AI3P

Ιησουν τον Ναζωραιον  
 Jesus the Nazaraean.  
 Ίησοϋς ό Ναζωραϊος  
 2424 3588 3480  
 NASM TASM NASM

8 Απεκριθη ο Ιησους ειπον υμιν οτι εγω ειμι ει ουν εμε  
 Answered<sup>2</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> I told you that I am [he]. If therefore me  
 άποκρίνομαι ό Ίησοϋς λέγω σύ ότι εγώ ειμί ει ουν εγώ  
 611 3588 2424 2036 5213 3754 1473 1510 1487 3767 1691  
 VA-DI3S TNSM NNSM VA2AI1S RP2DP C RP1NS VP-XI1S Q C RP1AS

Ζητειτε αφετε τουτους υπαγειν  
 ye seek, suffer these to go away;  
 ζητέω άφήμι οϋτος υπάγω  
 2212 863 5128 5217  
 VP-AI2P VA2AM2P RD-APM VP-AN

9 ινα πληρωθη ο λογος ον ειπεν Οτι ους δεδωκας μοι  
 that might be fulfilled the word which he said, • Whom thou has given me  
 ινα πληρώ ό λόγος ος λέγω ότι ος δίδωμι εγώ  
 2443 4137 3588 3056 3739 2036 3754 3739 1325 3427  
 C VA-PS3S TNSM NNSM RR-ASM VA2AI3S C RR-APM VR-AI2S RP1DS

ουκ απωλεσα εξ αυτων ουδενα  
 ♦ I lost of them not one.  
 ου απόλλυμι έκ αυτός ουδείς ουθείς  
 3756 622 1537 846 3762  
 LN VA-AI1S P RP-GPM AASM

10 Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἰλκυσεν αὐτὴν καὶ  
 Simon therefore<sup>2</sup> Peter<sup>1</sup> having a sword, drew it, and  
 Σίμων οὖν Πέτρος ἔχω μάχαιρα ἔλκω αὐτός καί  
 4613 3767 4074 2192 3162 1670 846 2532  
 NNSM C NNSM VP-AP-SNM NASF VA-AI3S RP-ASF C

ἐπάισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δούλον καὶ ἀπεκόψεν αὐτοῦ τὸ  
 smote the of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> high<sup>4</sup> priest<sup>5</sup> bondman,<sup>1</sup> and cut off his ◇  
 παῖω ὁ ὁ ἀρχιερέως δούλον1 δούλον2 καὶ ἀποκόπτω αὐτός ὁ  
 3817 3588 3588 749 1401 2532 609 846 3588  
 VA-AI3S TASM TGSM NGSM NASM C VA-AI3S RP-GSM TASN

ὠτίον τὸ δεξιὸν ἦν δε ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχῳ  
 ear<sup>2</sup> ◇ right.<sup>1</sup> And was<sup>4</sup> • name<sup>3</sup> the<sup>1</sup> bondman's Malchus.  
 ὠτίον ὁ δεξιός εἰμί δε ὄνομα ὁ δούλον1 δούλον2 Μάλχῳ  
 5621 3588 1188 2258 1161 3686 3588 1401 3124  
 NASN TASN AASN VI-XI3S C NNSN TDSM NDSM NNSM

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ Βάλε τὴν μάχαιραν σου  
 Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ to Peter, Put ◇ thy sword ◇  
 λέγω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὁ Πέτρος βάλλω ὁ μάχαιρα σύ  
 2036 3767 3588 2424 3588 4074 906 3588 3162 4675  
 VA2AI3S C TNSM NNSM TDSM NDSM VA2AM2S TASF NASF RP2GS

εἰς τὴν θήκην τὸ ποτήριον ὃ δέδωκεν μοι ὁ πατήρ σου μὴ  
 into the sheath; the cup which has<sup>3</sup> given<sup>4</sup> me<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Father<sup>2</sup> ◇ ◇  
 εἰς ὁ θήκη ὁ ποτήριον ὃς δίδωμι ἐγὼ ὁ πατήρ σου μή  
 1519 3588 2336 3588 4221 3739 1325 3427 3588 3962 3756 3361  
 P TASF NASF TASN NASN RR-ASN VR-AI3S RPIDS TNSM NNSM LN LN

πῶς αὐτό  
 should I not drink it?  
 πίνω αὐτός  
 4095 846  
 VA2ASIS RP-ASN

12 Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν  
 The therefore<sup>2</sup> band<sup>1</sup> and the chief captain and the officers of the  
 ὁ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλιάρχος καὶ ὁ ὑπηρέτης ὁ  
 3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588 5257 3588  
 TNSF C NNSF C TNSM NNSM C TNPM NNPM TGPM

Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐδήσαν αὐτόν  
 Jews took hold of ◇ Jesus, and bound him;  
 Ἰουδαῖος συλλαμβάνω ὁ Ἰησοῦς καὶ δέω αὐτός  
 2453 4815 3588 2424 2532 1210 846  
 AGPM VA2AI3P TASM NASM C VA-AI3P RP-ASM

13 καὶ ἀπηγάγον αὐτὸν πρὸς Ἀννᾶν πρῶτον ἦν γὰρ πενθερός  
 and they led away him to Anna first; for he was • father-in-law

καί	ἀπάγω	αὐτός	πρός	Ἄννας	πρῶτον	πρώτως	εἰμί	γάρ	πενθερός
2532	520	846	4314	452	4412	2258	1063	3995	
C	VA2AI3P	RP-ASM	P	NASM	B	VI-XI3S	C	NNSM	

του Καΐαφα ος ην αρχιερευς του ενιαυτου εκεινου

◇	of Caiaphas,	who	was	high priest	◇	that year.	◆	
ὁ	Καΐαφας	ὅς	εἰμί	ἀρχιερεύς	ὁ	ἐνιαυτός	ἐκεῖνος	
3588	2533	3739	2258	749	3588	1763	1565	
TGSM	NGSM	RR-NSM	VI-XI3S	NNSM	TGSM	NGSM	RD-GSM	

14 ην δε Καΐαφας ο συμβουλευσας τοις Ιουδαιοις οτι

And it was	•	Caiaphas	who	gave counsel	to the	Jews,	that	
εἰμί	δέ	Καΐαφας	ὁ	συμβουλευώ	ὁ	Ἰουδαῖος	ὅτι	
2258	1161	2533	3588	4823	3588	2453	3754	
VI-XI3S	C	NNSM	TNSM	VA-AP-SNM	TDPM	ADPM	C	

συμφερεῖ ενα ανθρωπον απολεσθαι υπερ του λαου

it is profitable	for one	man	to perish	for	the	people.	
συμφέρω	σύμφορος	εἷς	ἄνθρωπος	ἀπόλλυμι	ὑπέρ	ὁ	λαός
4851	1520	444	622	5228	3588	2992	
VP-AI3S	AASM	NASM	VA2MN	P	TGSM	NGSM	

15 Ηκολουθει δε τω Ιησου Σιμων Πετρος και ο αλλος μαθητης

Now there followed	•	◇	Jesus	Simon	Peter	and	the	other	disciple.
ἀκολουθέω	δέ	ὁ	Ἰησοῦς	Σίμων	Πέτρος	καί	ὁ	ἄλλος	μαθητής
190	1161	3588	2424	4613	4074	2532	3588	243	3101
VI-AI3S	C	TDSM	NDSM	NNSM	NNSM	C	TNSM	ANSM	NNSM

ο δε μαθητης εκεινος ην γνωστος τω αρχιερει και

◇	And	disciple <sup>2</sup>	that <sup>1</sup>	was	known	to the	high priest,	and
ὁ	δέ	μαθητής	ἐκεῖνος	εἰμί	γνωστός	ὁ	ἀρχιερεύς	καί
3588	1161	3101	1565	2258	1110	3588	749	2532
TNSM	C	NNSM	RD-NSM	VI-XI3S	ANSM	TDSM	NDSM	C

συνεισηλθεν τω Ιησου εις την αυλην του αρχιερευς

entered with	◇	Jesus	into the	court	of the	high priest,	
συνεισέρχομαι	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	ὁ	αὐλή	ὁ	ἀρχιερεύς
4897	3588	2424	1519	3588	833	3588	749
VA2AI3S	TDSM	NDSM	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM

16 ο δε Πετρος ειστηκει προς τη θυρα εξω εξηλθεν ουν ο

◇	but	Peter	stood	at the	door	without.	Went out	therefore	the	
ὁ	δέ	Πέτρος	ἵστημι	πρός	ὁ	θύρα	ἐξω	ἐξέρχομαι	οὖν	ὁ
3588	1161	4074	2476	4314	3588	2374	1854	1831	3767	3588
TNSM	C	NNSM	VL-AI3S	P	TDSF	NDSF	B	VA2AI3S	C	TNSM

μαθητης ο αλλος ος ην γνωστος τω αρχιερει και ειπεν

disciple <sup>2</sup>	◇	other <sup>1</sup>	who	was	known	to the	high priest,	and	spoke
μαθητής	ὁ	ἄλλος	ὅς	εἰμί	γνωστός	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	λέγω
3101	3588	243	3739	2258	1110	3588	749	2532	2036
NNSM	TNSM	ANSM	RR-NSM	VI-XI3S	ANSM	TDSM	NDSM	C	VA2AI3S

τη θυρωρω και εισηγαγεν τον Πετρον

to the door-keeper and brought in ◇ Peter.

ὁ θυρωρός και εισάγω ὁ Πέτρος  
3588 2377 2532 1521 3588 4074

TDSF NDSF C VA2AI3S TASM NASM

17 λεγει ουν η παιδισκη η θυρωρος τω Πετρω Μη και συ

Says<sup>6</sup> therefore<sup>5</sup> the<sup>1</sup> maid<sup>2</sup> the<sup>3</sup> door-keeper<sup>4</sup> ◇ to Peter, not<sup>2</sup> also<sup>4</sup> thou<sup>3</sup>

λέγω οὖν ὁ παιδίσκη ὁ θυρωρός ὁ Πέτρος μή και σύ  
3004 3767 3588 3814 3588 2377 3588 4074 3361 2532 4771

VP-AI3S C TNSF NNSF TNSF NNSF TDSM NDSM LN C RP2NS

εκ των μαθητων ει του ανθρωπου τουτου Λεγει εκεινος Ουκ

of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> disciples<sup>7</sup> art<sup>1</sup> ◇ of man<sup>2</sup> this?<sup>1</sup> Says<sup>4</sup> he,<sup>3</sup> ◇

ἐκ ὁ μαθητής εἰμί ὁ ἄνθρωπος οὗτος λέγω ἐκεῖνος οὐ  
1537 3588 3101 1488 3588 444 5127 3004 1565 3756

P TGPM NGPM VP-XI2S TGSM NGSM RD-GSM VP-AI3S RD-NSM LN

ειμι

I am not.

εἰμί

1510

VP-XI1S

18 Ειστηκεισαν δε οι δουλοι και οι υπηρεται ανθρακιαν

But were<sup>6</sup> standing<sup>7</sup> • the<sup>1</sup> bondmen<sup>2</sup> and<sup>3</sup> the<sup>4</sup> officers, a fire of coals

ἴστημι δέ ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 και ὁ ὑπηρετής ἀνθρακιά  
2476 1161 3588 1401 2532 3588 5257 439

VL-AI3P C TNPM NNPM C TNPM NNPM NASF

πεποιηκοτες οτι ψυχος ην και εθερμαινοντο ην δε μετ

having made, for cold it was, and were warming themselves; and was<sup>2</sup> • with<sup>3</sup>

ποιέω ὅτι ψυχος εἰμί και θερμαίνω εἰμί δέ μετ  
4160 3754 5592 2258 2532 2328 2258 1161 3326

VR-AP-PNM C NNSN VI-XI3S C VI-NI3P VI-XI3S C P

αυτων ο Πετρος εστωσ και θερμαινομενος

them<sup>4</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> standing and warming himself.

αὐτός ὁ Πέτρος ἴστημι και θερμαίνω  
846 3588 4074 2476 2532 2328

RP-GPM TNSM NNSM VR-AP-SNM C VP-MP-SNM

19 Ο ουν αρχιερευς ηρωτησεν τον Ιησουν περι των

◇ • The high priest therefore questioned ◇ Jesus concerning ◇

ὁ οὖν ἀρχιερεύς ἐρωτάω ὁ Ἰησοῦς περι ὁ  
3588 3767 749 2065 3588 2424 4012 3588

TNSM C NNSM VA-AI3S TASM NASM P TGPM

μαθητων αυτου και περι της διδαχης αυτου

his disciples, ◇ and concerning ◇ teaching<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>

μαθητής	αὐτός	καί	περί	ὁ	διδαχή	αὐτός
3101	846	2532	4012	3588	1322	846
NGPM	RP-GSM	C	P	TGSF	NGSF	RP-GSM

20 απεκριθη αυτω ο Ιησους Εγω παρρησια ελαλησα τω κοσμω  
 Answered<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> I openly spoke to the world;  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς ἐγὼ παρρησία λαλέω ὁ κόσμος  
 611 846 3588 2424 1473 3954 2980 3588 2889  
 VA-DI3S RP-DSM TNSM NNSM RP1NS NDSF VA-AI1S TDSM NDSM

εγω παντοτε εδιδαξα εν τη συναγωγη και εν τω ιερω οπου  
 I always taught in the synagogue and in the temple, where  
 ἐγὼ πάντοτε διδάσκω ἐν ὁ συναγωγὴ καὶ ἐν ὁ ἱερόν ὅπου  
 1473 3842 1321 1722 3588 4864 2532 1722 3588 2411 3699  
 RP1NS B VA-AI1S P TDSF NDSF C P TDSN NDSN B

παντοτε οι Ιουδαιοι συνερχονται και εν κρυπτω  
 always the Jews come together, and in secret  
 πάντοτε ὁ Ἰουδαῖος συνέρχομαι καὶ ἐν κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος  
 3842 3588 2453 4905 2532 1722 2927  
 B TNPM ANPM VP-NI3P C P ADSN

ελαλησα ουδεν  
 I spoke nothing.  
 λαλέω οὐδείς οὐθείς  
 2980 3762  
 VA-AI1S AASN

21 Τι με επερωτας επερωτησον τους ακηκοοτας τι  
 Why me dost thou question? question those who have heard what  
 τίς ἐγὼ ἐπερωτάω ἐπερωτάω ὁ ἀκουστός ἀκούω τίς  
 5101 3165 1905 1905 3588 191 5101  
 RI-NSN RP1AS VP-AI2S VA-AM2S TAPM VR2AP-PAM RI-ASN

ελαλησα αυτοις ιδε ουτοι οιδασιν α ειπον εγω  
 I spoke to them; lo they know what said<sup>2</sup> I.<sup>1</sup>  
 λαλέω αὐτός οἶδα οὗτος οἶδα ὅς λέγω ἐγὼ  
 2980 846 1492 3778 1492 3739 2036 1473  
 VA-AI1S RP-DPM VA-AM2S RD-NPM VR-AI3P RR-APN VA2AI1S RP1NS

22 Ταυτα δε αυτου ειποντος εις των υπηρετων παρεστηκως  
 But these<sup>4</sup> things<sup>5</sup> • on<sup>1</sup> his<sup>2</sup> saying<sup>3</sup> one of the officers standing by  
 οὗτος δέ αὐτός λέγω εἷς ὁ ὑπηρετής παρίστημι  
 5023 1161 846 2036 1520 3588 5257 3936  
 RD-APN C RP-GSM VA2AP-SGM ANSM TGPM NGPM VR-AP-SNM

εδωκεν ραπισμα τω Ιησου ειπων Ουτως  
 gave a blow with the palm of the hand ◊ to Jesus, saying, Thus  
 δίδωμι ράπισμα ὁ Ἰησοῦς λέγω οὕτως  
 1325 4475 3588 2424 2036 3779  
 VA-AI3S NASN TDSM NDSM VA2AP-SNM B

αποκρινη τω αρχιερει  
 answerest thou the high priest?  
 ἀποκρίνομαι ὁ ἀρχιερεύς  
 611 3588 749  
 VP-NI2S TDSM NDSM

23 Απεκριθη αυτω ο Ιησους Ει κακως ελαλησα μαρτυρησον  
 Answered<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ♦ Jesus,<sup>1</sup> If evil I spoke, bear witness  
 ἀποκρίνομαι αὐτός ὁ Ἰησοῦς εἰ κακῶς λαλέω μαρτυρέω  
 611 846 3588 2424 1487 2560 2980 3140  
 VA-DI3S RP-DSM TNSM NNSM Q B VA-AI1S VA-AM2S

περι του κακου ει δε καλωσ τι με δερεις  
 concerning the evil; but if • well, why me strikest thou?  
 περί ὁ κακός εἰ δέ καλῶς τίς ἐγώ δέρω  
 4012 3588 2556 1487 1161 2573 5101 3165 1194  
 P TGSN AGSN Q C B RI-ASN RP1AS VP-AI2S

24 Απεστειλεν αυτον ο Αννας δεδεμενον προς Καϊαφαν τον  
 Sent<sup>2</sup> him<sup>3</sup> ♦ Annas<sup>1</sup> bound to Caiaphas the  
 ἀποστέλλω ἐμπέμπω αὐτός ὁ Ἄννας δέω πρὸς Καϊάφας ὁ  
 649 846 3588 452 1210 4314 2533 3588  
 VA-AI3S RP-ASM TNSM NNSM VR-PP-SAM P NASM TASM

αρχιερα  
 high priest.  
 ἀρχιερεύς  
 749  
 NASM

25 Ην δε Σιμων Πετροσ εστωσ και θερμαινομενος ειπον  
 Now was<sup>3</sup> • Simon<sup>1</sup> Peter<sup>2</sup> standing and warming himself. They said  
 εἶμι δέ Σίμων Πέτροσ ἴστημι καί θερμαίνω λέγω  
 2258 1161 4613 4074 2476 2532 2328 2036  
 VI-XI3S C NNSM NNSM VR-AP-SNM C VP-MP-SNM VA2AI3P

ουν αυτω Μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει Ηρνησατο  
 therefore to him, Not<sup>2</sup> also<sup>4</sup> thou<sup>3</sup> of<sup>5</sup> ♦ his<sup>6</sup> disciples<sup>7</sup> ♦ art?<sup>1</sup> He denied,  
 οὖν αὐτός μή καί σύ ἐκ ὁ μαθητής αὐτός εἶμι ἀρνέομαι  
 3767 846 3361 2532 4771 1537 3588 3101 846 1488 720  
 C RP-DSM LN C RP2NS P TGPM NGPM RP-GSM VP-XI2S VA-DI3S

εκεινος και ειπεν Ουκ ειμι  
 ♦ and said, ♦ I am not.  
 ἐκεῖνος καί λέγω οὐ εἶμι  
 1565 2532 2036 3756 1510  
 RD-NSM C VA2AI3S LN VP-XI1S

26 Λεγει εις εκ των δουλων του αρχιερεωσ συγγενησ  
 Says one of the bondmen of the high priest, kinsman

λέγω	εἶς	ἐκ	ὁ	δοῦλον <sup>1</sup>	δοῦλον <sup>2</sup>	ὁ	ἀρχιερεὺς	συγγενής	συγγενίς
3004	1520	1537	3588	1401	3588	749		4773	
VP-AI3S	ANSM	P	TGPM	NGPM	TGSM	NGSM		ANSM	

ὠν	ου	απεκοψεν	Πετρος	το	ωτιον	Ουκ	εγω	σε	ειδον
being [of him]	of whom	cut <sup>2</sup> off <sup>3</sup>	Peter <sup>1</sup>	the	ear,	I <sup>2</sup> not <sup>3</sup>	♦	you <sup>4</sup>	saw <sup>1</sup>
εἰμί	ὄς	ἀποκόπτω	Πέτρος	ὁ	ὠτίον	οὐ	ἐγώ	σύ	οἶδα
5607	3739	609	4074	3588	5621	3756	1473	4571	1492
VP-XP-SNM	RR-GSM	VA-AI3S	NNSM	TASN	NASN	LN	RP1NS	RP2AS	VA2AI1S

ΕΝ ΤΩ ΚΗΠΩ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ  
in the garden with him?  
ἐν ὁ κήπος μετά αὐτός  
1722 3588 2779 3326 846  
P TDSM NDSM P RP-GSM

27	Παλιν	ουν	ηρησατο	ο	Πετρος	και	ευθεως	αλεκτωρ
	Again	therefore	denied <sup>2</sup>	♦	Peter, <sup>1</sup>	and	immediately	a cock
	πάλιν	οὖν	ἀρνέομαι	ὁ	Πέτρος	καί	εὐθέως	ἀλέκτωρ
	3825	3767	720	3588	4074	2532	2112	220
	B	C	VA-DI3S	TNSM	NNSM	C	B	NNSM

εφωνησεν  
crew.  
φωνέω  
5455  
VA-AI3S

28	Αγουσιν	ουν	τον	Ιησουν	απο	του	Καΐαφα	εις	το	πραιτωριον
	They lead	therefore	♦	Jesus	from	♦	Caiaphas	into	the	praetorium,
	ἄγω	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπό	ὁ	Καΐάφας	εις	ὁ	πραιτώριον
	71	3767	3588	2424	575	3588	2533	1519	3588	4232
	VP-AI3P	C	TASM	NASM	P	TGSM	NGSM	P	TASN	NASN

ην	δε	πρωΐα	και	αυτοι	ουκ	εισηλθον	εις	το	πραιτωριον	ινα	μη
and it was	•	early.	And	they	♦	entered	not	into	the	praetorium,	that ♦
εἰμί	δέ	πρωΐα	καί	αὐτός	οὐ	εἰσέρχομαι	εις	ὁ	πραιτώριον	ἵνα	μή
2258	1161	4405	2532	846	3756	1525	1519	3588	4232	2443	3361
VI-XI3S	C	NNSF	C	RP-NPM	LN	VA2AI3P	P	TASN	NASN	C	LN

μιανθωσιν	αλλ	ινα	φαγωσιν	το	πασχα
they might no be defiled,	but	that	they might eat	the	passover.
μαίνω	ἀλλά	ἵνα	ἐσθίω	ὁ	πάσχα
3392	235	2443	5315	3588	3957
VA-PS3P	C	C	VA2AS3P	TASN	ZA

29	εξηλθεν	ουν	ο	Πιλατος	προς	αυτους	και	ειπεν	Τινα
	Went <sup>3</sup> forth <sup>4</sup>	therefore <sup>2</sup>	♦	Pilate <sup>1</sup>	to	them,	and	said,	What
	ἐξέρχομαι	οὖν	ὁ	Πιλάτος	πρός	αὐτός	καί	λέγω	τίς
	1831	3767	3588	4091	4314	846	2532	2036	5101
	VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	P	RP-APM	C	VA2AI3S	RI-ASF

κατηγοριαν φερετε κατα του ανθρωπου τουτου

accusation	bring ye	against	◇	this man?	◇
κατηγορία	φέρω	κατά	ό	άνθρωπος	ούτος
2724	5342	2596	3588	444	5127
NASF	VP-AI2P	P	TGSM	NGSM	RD-GSM

30 Απεκριθησαν και ειπον αυτω Ει μη ην ουτος κακοποιος ουκ

They answered	and	said	to him,	If	◇	were <sup>2</sup> not <sup>3</sup>	he <sup>1</sup>	an evil doer,	not <sup>3</sup>
ἀποκρίνομαι	καί	λέγω	αὐτός	εἰ	μή	εἰμί	οὗτος	κακοποιός	οὐ
611	2532	2036	846	1487	3361	2258	3778	2555	3756
VA-DI3P	C	VA2AI3P	RP-DSM	Q	LN	VI-XI3S	RD-NSM	ANSM	LN

αν σοι παρεδωκαμεν αυτον

◇	to <sup>4</sup>	thee <sup>5</sup>	we <sup>1</sup>	would <sup>2</sup>	have delivered up	him.
ἄν	σύ		παραδίδωμι		αὐτός	
302	4671		3860		846	
L	RP2DS		VA-AI1P		RP-ASM	

31 Ειπεν ουν αυτοις ο Πιλατος λαβετε αυτον υμεις και

Said <sup>3</sup>	therefore <sup>2</sup>	to <sup>4</sup>	them <sup>5</sup>	◇	Pilate,	Take	him	ye,	and
λέγω	οὖν	αὐτός	ό	Πιλάτος	λαμβάνω	αὐτός	σύ	καί	
2036	3767	846	3588	4091	2983	846	5210	2532	
VA2AI3S	C	RP-DPM	TNSM	NNSM	VA2AM2P	RP-ASM	RP2NP	C	

κατα τον νομον υμων κρινατε αυτον Ειπον ουν αυτω οι  
according to ◇ your law ◇ judge him. Said<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> to<sup>5</sup> him<sup>6</sup> the<sup>1</sup>

κατά	ό	νόμος	σύ	κρίνω	αὐτός	λέγω	οὖν	αὐτός	ό
2596	3588	3551	5216	2919	846	2036	3767	846	3588
P	TASM	NASM	RP2GP	VA-AM2P	RP-ASM	VA2AI3P	C	RP-DSM	TNPM

Ιουδαιοι Ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδενα

Jews, <sup>2</sup>	To us	◇	it is permitted	to put to <sup>3</sup> death <sup>4</sup>	no <sup>1</sup> one; <sup>2</sup>		
Ἰουδαῖος	ἐγώ	οὐ	ἐξεστι	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω	οὐδεῖς	οὐθεῖς
2453	2254	3756	1832	615	3762		
ANPM	RP1DP	LN	VP-QI3S	VA-AN	AASM		

32 ινα ο λογος του Ιησου πληρωθη ον ειπεν σημαινων

that	the	word	◇	of Jesus	might be fulfilled	which	he spoke	signifying
ἵνα	ό	λόγος	ό	Ἰησοῦς	πληρώω	ὅς	λέγω	σημαίνω
2443	3588	3056	3588	2424	4137	3739	2036	4591
C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VA-PS3S	RR-ASM	VA2AI3S	VP-AP-SNM

ποιω θανατω ημελλεν αποθνησκειν

by what	death	he was about	to die.
ποιά ποῖος	θάνατος	μέλλω	ἀποθνήσκω
4169	2288	3195	599
RI-DSM	NDSM	VI-AI3S	VP-AN

33 Εισηλθεν ουν εις το πραιτωριον παλιν ο Πιλατος και

Entered<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> into<sup>4</sup> the<sup>5</sup> praetorium<sup>6</sup> again<sup>7</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> and

εἰσέρχομαι	οὖν	εἰς	ὁ	πραιτώριον	πάλιν	ὁ	Πιλάτος	καί
1525	3767	1519	3588	4232	3825	3588	4091	2532
VA2AI3S	C	P	TASN	NASN	B	TNSM	NNSM	C

εφωνησεν τον Ιησουν και ειπεν αυτω συ ει ο βασιλευς	called	◇	Jesus,	and	said	to him,	Thou <sup>2</sup>	art <sup>1</sup>	the	king
φωνέω	ὁ	Ἰησοῦς	καί	λέγω	αὐτός	σύ	εἰμί	ὁ	βασιλεύς	
5455	3588	2424	2532	2036	846	4771	1488	3588	935	
VA-AI3S	TASM	NASM	C	VA2AI3S	RP-DSM	RP2NS	VP-XI2S	TNSM	NNSM	

των Ιουδαιων

of the	Jews?
ὁ	Ἰουδαῖος
3588	2453
TGPM	AGPM

34 Απεκριθη αυτω ο Ιησους Αφ εαυτου συ τουτο λεγεις η	Answered <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	From	thymself	thou <sup>2</sup>	this <sup>3</sup>	sayest, <sup>1</sup>	or <sup>4</sup>
ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπό	ἑαυτοῦ	σύ	οὗτος	λέγω	ἢ	
611	846	3588	2424	575	1438	4771	5124	3004	2228	
VA-DI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	P	RF3GSM	RP2NS	RD-ASN	VP-AI2S	L	

αλλοι σοι ειπον περι εμου

others <sup>6</sup>	to <sup>7</sup>	thee <sup>8</sup>	did say [it] <sup>5</sup>	concerning	me?
ἄλλος	σύ	λέγω	περί	ἐγώ	
243	4671	2036	4012	1700	
ANPM	RP2DS	VA2AI3P	P	RP1GS	

35 Απεκριθη ο Πιλατος Μητι εγω Ιουδαιος ειμι το εθνος το	Answered <sup>2</sup>	◇	Pilate, <sup>1</sup>	◇	I <sup>4</sup>	a <sup>5</sup>	Jew <sup>6</sup>	am? <sup>3</sup>	◇	Nation <sup>8</sup>	◇
ἀποκρίνομαι	ὁ	Πιλάτος	μήτι	ἐγώ	Ἰουδαῖος	εἰμί	ὁ	ἔθνος	ὁ		
611	3588	4091	3385	1473	2453	1510	3588	1484	3588		
VA-DI3S	TNSM	NNSM	LI	RP1NS	ANSM	VP-XI1S	TNSN	NNSN	TNSN		

σον και οι αρχιερεις παρεδωκαν σε εμοι τι εποιησας

thy <sup>7</sup>	and	the	chief priests	delivered up	thee	to me:	what	didst thou?
σός	καί	ὁ	ἀρχιερεῖς	παραδίδωμι	σύ	ἐγώ	τίς	ποιέω
4674	2532	3588	749	3860	4571	1698	5101	4160
RS2NSN	C	TNPM	NNPM	VA-AI3P	RP2AS	RP1DS	RI-ASN	VA-AI2S

36 Απεκριθη ο Ιησους Η βασιλεια η εμη ουκ εστιν εκ του	Answered <sup>2</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>	◇	kingdom <sup>4</sup>	◇	my <sup>3</sup>	is not	◇	of	◇
ἀποκρίνομαι	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ	βασιλεία	ὁ	ἐμός	οὐ	εἰμί	ἐκ	ὁ	
611	3588	2424	3588	932	3588	1699	3756	2076	1537	3588	
VA-DI3S	TNSM	NNSM	TNSF	NNSF	TNSF	RS1NSF	LN	VP-XI3S	P	TGSM	

κοσμου τουτου ει εκ του κοσμου τουτου ην η βασιλεια η	this world;	◇	if	of	◇	this world	◇	were	◇	kingdom <sup>2</sup>	◇
κόσμος	οὗτος	εἰ	ἐκ	ὁ	κόσμος	οὗτος	εἰμί	ὁ	βασιλεία	ὁ	
2889	5127	1487	1537	3588	2889	5127	2258	3588	932	3588	
NGSM	RD-GSM	Q	P	TGSM	NGSM	RD-GSM	VI-XI3S	TNSF	NNSF	TNSF	

εμη οι υπηρεται αν οι εμοι ηγωνιζοντο ινα μη  
 my,<sup>1</sup> ◇ attendants<sup>4</sup> ◇ ◇ my<sup>3</sup> would fight that ◇  
 έμός ό υπηρέτης άν ό έγώ άγωνίζομαι ίνα μή  
 1699 3588 5257 302 3588 1698 75 2443 3361  
 RS1NSF TNPM NNPM L TNPM RP1DS VI-NI3P C LN

παραδοθω τοις Ιουδαιοις νυν δε η βασιλεια η εμη  
 I might not be delivered up to the Jews; but now • ◇ kingdom<sup>2</sup> ◇ my<sup>1</sup>  
 παραδίδωμι ό Ιουδαίος νυν δέ ό βασιλεία ό έμός  
 3860 3588 2453 3568 1161 3588 932 3588 1699  
 VA-PS1S TDPM ADPM B C TNSF NNSF TNSF RS1NSF

ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΝΤΕΥΘΕΝ

◇ is not from hence.  
 ού είμί έντεϋθεν  
 3756 2076 1782  
 LN VP-XI3S B

37 ΕΙΠΕΝ ΟΥΝ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΟΥΚΟΥΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙ ΣΥ  
 Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> Then a king art thou?  
 λέγω ούν αυτός ό Πιλάτος ούκοϋν βασιλεύς είμί σύ  
 2036 3767 846 3588 4091 3766 935 1488 4771  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM B NNSM VP-XI2S RP2NS

ΑΠΕΚΡΙΘΗ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΣΥ ΛΕΓΕΙΣ ΟΤΙ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΕΓΩ ΕΙΣ  
 Answered<sup>2</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Thou sayest [it], for a king am<sup>2</sup> I.<sup>1</sup> I for  
 άποκρίνομαι ό Ίησοϋς σύ λέγω ότι βασιλεύς είμί έγώ έγώ εις  
 611 3588 2424 4771 3004 3754 935 1510 1473 1473 1519  
 VA-DI3S TNSM NNSM RP2NS VP-AI2S C NNSM VP-XI1S RP1NS RP1NS P

ΤΟΥΤΟ ΓΕΓΕΝΝΗΜΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΛΗΛΥΘΑ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΙΝΑ  
 this have been born, and for this I have come into the world, that  
 οϋτος γεννάω και εις οϋτος έρχομαι εις ό κόσμος ίνα  
 5124 1080 2532 1519 5124 2064 1519 3588 2889 2443  
 RD-ASN VR-PI1S C P RD-ASN VR2AI1S P TASM NASM C

ΜΑΡΤΥΡΗΣΩ ΤΗ ΑΛΗΘΕΙΑ ΠΑΣ Ο ΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ  
 I may bear witness to the truth. Everyone that is of the truth  
 μαρτυρέω ό αλήθεια πās ό είμί έκ ό αλήθεια  
 3140 3588 225 3956 3588 5607 1537 3588 225  
 VA-ASIS TDSF NDSF ANSM TNSM VP-XP-SNM P TGSF NGSF

ΑΚΟΥΕΙ ΜΟΥ ΤΗΣ ΦΩΝΗΣ  
 hears my ◇ voice.  
 άκουστός άκούω έγώ ό φωνή  
 191 3450 3588 5456  
 VP-AI3S RP1GS TGSF NGSF

38 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΤΙ ΕΣΤΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΙΠΩΝ  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> What is truth? And this having said,  
 λέγω αυτός ό Πιλάτος τίς είμί αλήθεια και οϋτος λέγω

3004 846 3588 4091 5101 2076 225 2532 5124 2036  
 VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM RI-NSN VP-XI3S NNSF C RD-ASN VA2AP-SNM

παλιν εξηλθεν προς τους Ιουδαιους και λεγει αυτοις Εγω ουδεμιαν  
 again he went out to the Jews, and says to them, I not any  
 πάλιν ἐξέρχομαι πρὸς ὁ Ἰουδαῖος καὶ λέγω αὐτός ἐγώ οὐδεὶς οὐθείς  
 3825 1831 4314 3588 2453 2532 3004 846 1473 3762  
 B VA2AI3S P TAPM AAPM C VP-AI3S RP-DPM RP1NS AASF

αιτιαν ευρισκω εν αυτω  
 fault find in him.  
 αίτία εύρίσκω ἐν αὐτός  
 156 2147 1722 846  
 NASF VP-AI1S P RP-DSM

39 εστιν δε συνηθεια υμιν ινα ενα υμιν απολυσω εν τω  
 But it is • a custom with you that one to you I should release at the  
 ειμί δέ συνήθεια σύ ἵνα εἷς σύ ἀπολύω ἐν ὁ  
 2076 1161 4914 5213 2443 1520 5213 630 1722 3588  
 VP-XI3S C NNSF RP2DP C AASM RP2DP VA-ASIS P TDMS

πασχα βουλεσθε ουν υμιν απολυσω τον βασιλεα των Ιουδαιων  
 passover; will ye therefore to you I should release the king of the Jews?  
 πάσχα βούλομαι οὖν σύ ἀπολύω ὁ βασιλεύς ὁ Ἰουδαῖος  
 3957 1014 3767 5213 630 3588 935 3588 2453  
 ZA VP-NI2P C RP2DP VA-ASIS TASM NASM TGPM AGPM

40 Εκραυγασαν ουν παλιν παντες λεγοντες Μη τουτον αλλα τον  
 They cried <sup>3</sup> out <sup>4</sup> therefore <sup>2</sup> again <sup>5</sup> all, <sup>1</sup> saying, Not this one, but ♦  
 κραυγάζω οὖν πάλιν πᾶς λέγω μή οὗτος ἀλλά ὁ  
 2905 3767 3825 3956 3004 3361 5126 235 3588  
 VA-AI3P C B ANPM VP-AP-PNM LN RD-ASM C TASM

Βαραββαν ην δε ο Βαραββας ληστης  
 Barabbas. Now was <sup>2</sup> • ♦ Barabbas <sup>1</sup> a robber.  
 Βαραββᾶς ειμί δέ ὁ Βαραββᾶς ληστής  
 912 2258 1161 3588 912 3027  
 NASM VI-XI3S C TNSM NNSM NNSM

## CHAPTER 19

1 Τοτε ουν ελαβεν ο Πιλατος τον Ιησουν και εμαστιγωσεν  
 Then therefore took <sup>2</sup> ♦ Pilate ♦ Jesus and scourged [him].  
 τότε οὖν λαμβάνω ὁ Πιλάτος ὁ Ἰησοῦς καὶ μαστιγόω  
 5119 3767 2983 3588 4091 3588 2424 2532 3146  
 B C VA2AI3S TNSM NNSM TASM NASM C VA-AI3S

2 και οι στρατιωται πλεξαντες στεφανον εξ ακανθων επεθηκαν  
 And the soldiers having platted a crown of thorns put [it] on  
 καὶ ὁ στρατιώτης πλέκω στέφανον<sup>2</sup> ἐκ ἄκανθα ἐπιτίθημι  
 2532 3588 4757 4120 4735 1537 173 2007

C TNPM NNPM VA-AP-PNM NASM P NGPF VA-AI3P

αυτου τη κεφαλη και ιματιον πορφυρουν περιβαλον αυτον

his ◇ head, and a cloak<sup>2</sup> purple<sup>1</sup> cast around him,  
αυτός ό κεφαλή και ιμάτιον πορφυρούς περιβάλλω αυτός  
846 3588 2776 2532 2440 4210 4016 846  
RP-GSM TDSF NDSF C NASN AASN VA2AI3P RP-ASM

3 και ελεγον Χαιρε ο βασιλευς των Ιουδαιων και εδιδουν αυτω

and said, Hail, ◇ king of the Jews! and they gave him  
καί λέγω χαίρω ό βασιλεύς ό Ιουδαίος και δίδωμι αυτός  
2532 3004 5463 3588 935 3588 2453 2532 1325 846  
C VI-AI3P VP-AM2S TNSM NNSM TGPM AGPM C VI-AI3P RP-DSM

### ραπισματα

blows with the palm of the hand.

ράπισμα

4475

NAPN

4 Εξηλθεν ουν παλιν εξω ο Πιλατος και λεγει αυτοις Ιδε

Went<sup>4</sup> therefore<sup>2</sup> again<sup>3</sup> out<sup>5</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> and says to them, Behold,  
έξέρχομαι ουν πάλιν έξω ό Πιλάτος και λέγω αυτός οίδα  
1831 3767 3825 1854 3588 4091 2532 3004 846 1492  
VA2AI3S C B B TNSM NNSM C VP-AI3S RP-DPM VA-AM2S

αγω υμιν αυτον εξω ινα γνωτε οτι εν αυτω ουδεμιαν αιτιαν

I bring to<sup>3</sup> you<sup>4</sup> him<sup>1</sup> out,<sup>2</sup> that ye may know that in him not any fault  
αγω σύ αυτός έξω ινα γινώσκω οτι εν αυτός ουδείς ουθείς αιτία  
71 5213 846 1854 2443 1097 3754 1722 846 3762 156  
VP-AI1S RP2DP RP-ASM B C VA2AS2P C P RP-DSM AASF NASF

### ευρισκω

I find.

εύρίσκω

2147

VP-AI1S

5 Εξηλθεν ουν ο Ιησους εξω φορων τον ακανθινον στεφανον

Went therefore ◇ Jesus out, wearing the thorny crown  
έξέρχομαι ουν ό Ιησούς έξω φορέω ό ακάνθινος στέφανον2  
1831 3767 3588 2424 1854 5409 3588 174 4735  
VA2AI3S C TNSM NNSM B VP-AP-SNM TASM AASM NASM

και το πορφυρουν ιματιον και λεγει αυτοις Ιδε ο ανθρωπος

and the purple cloak; and he says to them, Behold the man!  
καί ό πορφυρούς ιμάτιον και λέγω αυτός οίδα ό άνθρωπος  
2532 3588 4210 2440 2532 3004 846 1492 3588 444  
C TASN AASN NASN C VP-AI3S RP-DPM VA-AM2S TNSM NNSM

6 Οτε ουν ειδον αυτον οι αρχιερεις και οι υπηρεται

When therefore	saw	him	the	chief priests	and	the	officers	
ὅτε	οὖν	οἶδα	αὐτός	ὁ	ἀρχιερεὺς	καὶ	ὁ ὑπηρέτης	
3753	3767	1492	846	3588	749	2532	3588	5257
B	C	VA2AI3P	RP-ASM	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM

εκραυγασαν	λεγοντες	Σταυρωσον	σταυρωσον	Λεγει	αυτοις	ο
they cried out	saying,	Crucify,	crucify [him].	Says <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	◇
κραυγάζω	λέγω	σταυρόω	σταυρόω	λέγω	αὐτός	ὁ
2905	3004	4717	4717	3004	846	3588
VA-AI3P	VP-AP-PNM	VA-AM2S	VA-AM2S	VP-AI3S	RP-DPM	TNSM

Πιλατος	Λαβετε	αυτον	υμεις	και	σταυρωσατε	εγω	γαρ	ουχ	ευρισκω
Pilate, <sup>1</sup>	Take	him	ye	and	crucify [him],	for I	•	◇	find not
Πιλᾶτος	λαμβάνω	αὐτός	σύ	καί	σταυρόω	ἐγώ	γάρ	οὐ	εὐρίσκω
4091	2983	846	5210	2532	4717	1473	1063	3756	2147
NNSM	VA2AM2P	RP-ASM	RP2NP	C	VA-AM2P	RP1NS	C	LN	VP-AI1S

ΕΝ	ΑΥΤΩ	ΑΙΤΙΑΝ
in	him	a fault.
ἐν	αὐτός	αἰτία
1722	846	156
P	RP-DSM	NASF

7	Απεκριθησαν	αυτω	οι	Ιουδαιοι	Ημεις	νομον	εχομεν	και	κατα
Answered <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Jews, <sup>2</sup>	We	a law	have,	and	according to	
ἀποκρίνομαι	αὐτός	ὁ	Ἰουδαῖος	ἐγώ	νόμος	ἔχω	καί	κατά	
611	846	3588	2453	2249	3551	2192	2532	2596	
VA-DI3P	RP-DSM	TNPM	ANPM	RP1NP	NASM	VP-AI1P	C	P	

τον	νομον	ημων	οφειλει	αποθαινειν	οτι	εαυτον	υιον	Θεου	εποιησεν
◇	our law	◇	he ought	to die,	because	himself	Son	of God	he made.
ὁ	νόμος	ἐγώ	ὀφείλω	ἀποθνήσκω	ὅτι	ἑαυτοῦ	υἱός	θεός	ποιέω
3588	3551	2257	3784	599	3754	1438	5207	2316	4160
TASM	NASM	RP1GP	VP-AI3S	VA2AN	C	RF3ASM	NASM	NGSM	VA-AI3S

8	Οτε	ουν	ηκουσεν	ο	Πιλατος	τουτον	τον	λογον	μαλλον
When therefore	heard <sup>2</sup>	◇	Pilate <sup>1</sup>	this	◇	word	[the] more		
ὅτε	οὖν	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	Πιλᾶτος	οὗτος	ὁ	λόγος	μᾶλλον
3753	3767	191	3588	4091	5126	3588	3056	3123	
B	C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	RD-ASM	TASM	NASM	B	

εφοβηθη
he was afraid,
φοβέομαι φοβέω
5399
VA-OI3S

9	και	εισηλθεν	εις	το	πραιτωριον	παλιν	και	λεγει	τω	Ιησου	Ποθεν
and	went	into	the	praetorium	again,	and	says	◇	to Jesus,	Whence	
καί	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	πραίτωριον	πάλιν	καί	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς	πόθεν	

2532 1525 1519 3588 4232 3825 2532 3004 3588 2424 4159  
 C VA2AI3S P TASN NASN B C VP-AI3S TDSM NDSM BI

ει συ Ο δε Ιησους αποκρισιν ουκ εδωκεν αυτω  
 art thou? ◇ But Jesus an answer ◇ did not give him.

ειμί σύ ό δέ Ίησοϋς άπόκρισις ου δίδωμι αύτός  
 1488 4771 3588 1161 2424 612 3756 1325 846

VP-XI2S RP2NS TNSM C NNSM NASF LN VA-AI3S RP-DSM

10 λεγει ουν αυτω ο Πιλατος Εμοι ου λαλεις ουκ

Says<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Pilate,<sup>1</sup> To me ◇ speakest thou not? ◇

λέγω οϋν αύτός ό Πιλάτος έγώ ου λαλέω ου  
 3004 3767 846 3588 4091 1698 3756 2980 3756

VP-AI3S C RP-DSM TNSM NNSM RP1DS LN VP-AI2S LN

οιδας οτι εξουσιαν εχω σταυρωσαι σε και εξουσιαν εχω

Knowest not thou that authority I have to crucify thee, and authority I have

οϊδα ότι έξουσία έχω σταυρόω σύ και έξουσία έχω  
 1492 3754 1849 2192 4717 4571 2532 1849 2192

VR-AI2S C NASF VP-AI1S VA-AN RP2AS C NASF VP-AI1S

απολυσαι σε

to release thee?

άπολύω σύ

630 4571

VA-AN RP2AS

11 Απεκριθη ο Ιησους Ουκ ειχες εξουσιαν ουδεμιαν κατ εμου

Answered<sup>2</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> ◇ Thou hadst authority<sup>3</sup> not<sup>1</sup> any<sup>2</sup> against me

άποκρίνομαι ό Ίησοϋς ου έχω έξουσία ουδείς ουθείς κατά έγώ  
 611 3588 2424 3756 2192 1849 3762 2596 1700

VA-DI3S TNSM NNSM LN VI-AI2S NASF AASF P RP1GS

ει μη ην σοι δεδομενον ανωθεν δια τουτου ο

if ◇ it were not to thee given from above. ◇ On this account he who

ει μή ειμί σύ δίδωμι άνωθεν διά οϋτος ό  
 1487 3361 2258 4671 1325 509 1223 5124 3588

Q LN VI-XI3S RP2DS VR-PP-SNN B P RD-ASN TNSM

παραδιδους με σοι μειζονα αμαρτιαν εχει

delivers up me to thee greater sin has.

παραδίδωμι έγώ σύ μέγας άμαρτία έχω  
 3860 3165 4671 3173 266 2192

VP-AP-SNM RP1AS RP2DS AASF NASF VP-AI3S

12 Εκ τουτου εξητει ο Πιλατος απολυσαι αυτον οι δε Ιουδαιοι

From this sought ◇ Pilate to release him; but the • Jews

εκ οϋτος ζητέω ό Πιλάτος άπολύω αύτός ό δέ Ίουδαίος  
 1537 5127 2212 3588 4091 630 846 3588 1161 2453

P RD-GSN VI-AI3S TNSM NNSM VA-AN RP-ASM TNPM C ANPM

εκραζον λεγοντες Εαν τουτον απολυσης ουκ ει φιλος του

cried out,	saying,	If	this [man]	thou release	◆	thou art not a friend	◇	
κράζω	λέγω	ἐάν	οὗτος	ἀπολύω	οὐ	εἰμί	φίλος	ὁ
2896	3004	1437	5126	630	3756	1488	5384	3588
VI-AI3P	VP-AP-PNM	Q	RD-ASM	VA-AS2S	LN	VP-XI2S	ANSM	TGSM

Καισαρος	πας	ο	βασιλεα	αυτον	ποιων	αντιλεγει	τω	Καισαρι
of Caesar.	Everyone	the <sup>3</sup>	king <sup>4</sup>	him <sup>2</sup>	making <sup>1</sup>	speaks against	◇	Cesar.
Καῖσαρ	πᾶς	ὁ	βασιλεύς	αὐτός	ποιέω	ἀντιλέγω	ὁ	Καῖσαρ
2541	3956	3588	935	846	4160	483	3588	2541
NGSM	ANSM	TNSM	NASM	RP-ASM	VP-AP-SNM	VP-AI3S	TDSM	NDSM

13	Ο	ουν	Πιλατος	ακουσας	τουτον	τον	λογον	ηγαγεν	εξω
◇	•	Pilate	therefore	having heard	this	◇	word,	let	out
ὁ	οὖν	Πιλᾶτος	ἀκουστός	ἀκούω	οὗτος	ὁ	λόγος	ἄγω	ἔξω
3588	3767	4091	191	5126	3588	3056	71	1854	
TNSM	C	NNSM	VA-AP-SNM	RD-ASM	TASM	NASM	VA2AI3S	B	

τον	Ἰησουν	και	εκαθισεν	επι	του	βηματος	εις	τοπον	λεγομενον
◇	Jesus,	and	sat down	upon	the	judgment-seat,	at	a place	called
ὁ	Ἰησοῦς	καί	καθίζω	ἐπί	ὁ	βῆμα	εις	τόπος	λέγω
3588	2424	2532	2523	1909	3588	968	1519	5117	3004
TASM	NASM	C	VA-AI3S	P	TGSN	NGSN	P	NASM	VP-PP-SAM

Λιθοστρωτον	Εβραΐστι	δε	Γαββαθα
Pavement,	but in Hebrew	•	Gabbatha:
λιθόστρωτος	Ἑβραϊστί	δέ	Γαββαθᾶ
3038	1447	1161	1042
AASN	B	C	ZP

14	ην	δε	παρασκευη	του	πασχα	ωρα	δε	ωσει	εκτη
(and it was [the]	•	preparation	of the	passover,	[the] <sup>2</sup>	hour <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	about	the sixth;)
εἰμί	δέ	παρασκευή	ὁ	πάσχα	ώρα	δέ	ώσεί	ἕκτος	
2258	1161	3904	3588	3957	5610	1161	5616	1623	
VI-XI3S	C	NNSF	TGSM	ZA	NNSF	C	B	ANSF	

και	λεγει	τοις	Ιουδαιοις	Ιδε	ο	βασιλευς	υμων
and	he says	to the	Jews,	Behold	◇	your king!	◇
καί	λέγω	ὁ	Ἰουδαῖος	οἶδα	ὁ	βασιλεύς	σύ
2532	3004	3588	2453	1492	3588	935	5216
C	VP-AI3S	TDPM	ADPM	VA-AM2S	TNSM	NNSM	RP2GP

15	Οι	δε	εκραυγασαν	Αρον	αρον	σταυρωσον	αυτον	Λεγει
But they	•	cried out,	Away,	away,	crucify	him.	Says <sup>2</sup>	
ὁ	δέ	κραυγάζω	αἶρω	αἶρω	σταυρώω	αὐτός	λέγω	
3588	1161	2905	142	142	4717	846	3004	
TNPM	C	VA-AI3P	VA-AM2S	VA-AM2S	VA-AM2S	RP-ASM	VP-AI3S	

αυτοις	ο	Πιλατος	Τον	βασιλεα	υμων	σταυρωσω	Απεκριθησαν	οι
to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	◇	Pilate, <sup>1</sup>	◇	Your king	◇	shall I crucify?	Answered <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>
αὐτός	ὁ	Πιλᾶτος	ὁ	βασιλεύς	σύ	σταυρώω	ἀποκρίνομαι	ὁ

846	3588	4091	3588	935	5216	4717	611	3588
RP-DPM	TNSM	NNSM	TASM	NASM	RP2GP	VF-AI1S	VA-DI3P	TNPM

αρχιερεις Ουκ εχομεν βασιλεα ει μη Καισαρα

chief<sup>2</sup> priests<sup>3</sup> Not<sup>7</sup> we<sup>5</sup> have<sup>6</sup> a king except ♦ Ceasar.

ἀρχιερεύς οὐ ἔχω βασιλεύς εἰ μὴ Καῖσαρ

749 3756 2192 935 1487 3361 2541

NNPM LN VP-AI1P NASM Q LN NASM

16 ΤΟΤΕ ΟΥΝ ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ ΣΤΑΥΡΩΘΗ ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ

Then therefore he delivered up him to them that he might be crucified. They took

τότε οὖν παραδίδωμι αὐτός αὐτός ἵνα σταυρόω παραλαμβάνω

5119 3767 3860 846 846 2443 4717 3880

B C VA-AI3S RP-ASM RP-DPM C VA-PS3S VA2AI3P

ΔΕ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ ΑΠΗΓΑΓΟΝ

and ♦ Jesus and led [him] away.

δέ ὁ Ἰησοῦς καί ἀπάγω

1161 3588 2424 2532 520

C TASM NASM C VA2AI3P

17 ΚΑΙ ΒΑΣΤΑΖΩΝ ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ

And bearing ♦ his cross ♦ he went out to the called<sup>2</sup>

καί βαστάζω ὁ σταυρός αὐτός ἐξέρχομαι εἰς ὁ λέγω

2532 941 3588 4716 846 1831 1519 3588 3004

C VP-AP-SNM TASM NASM RP-GSM VA2AI3S P TASM VP-PP-SAM

ΚΡΑΝΙΟΥ ΤΟΠΟΥ ΟΣ ΛΕΓΕΤΑΙ ΕΒΡΑΪΣΤΙ ΓΟΛΓΟΘΑ

of<sup>3</sup> a<sup>4</sup> skull<sup>5</sup> place,<sup>1</sup> which is called in Hebrew Golgotha:

κρανίον τόπος ὅς λέγω Ἑβραϊστί Γολγοθά

2898 5117 3739 3004 1447 1115

NGSN NASM RR-NSM VP-PI3S B NASF

18 ΟΠΟΥ ΑΥΤΟΝ ΕΣΤΑΥΡΩΣΑΝ ΚΑΙ ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΑΛΛΟΥΣ ΔΥΟ ΕΝΤΕΥΘΕΝ ΚΑΙ

where him they crucified, and with him others<sup>2</sup> two<sup>1</sup> on this side and

ὅπου αὐτός σταυρόω καί μετά αὐτός ἄλλος δύο ἐντεῦθεν καί

3699 846 4717 2532 3326 846 243 1417 1782 2532

B RP-ASM VA-AI3P C P RP-GSM AAPM ZN B C

ΕΝΤΕΥΘΕΝ ΜΕΣΟΝ ΔΕ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ

on that side [one], and in the middle • ♦ Jesus.

ἐντεῦθεν μέσος δέ ὁ Ἰησοῦς

1782 3319 1161 3588 2424

B AASN C TASM NASM

19 ΕΓΡΑΨΕΝ ΔΕ ΚΑΙ ΤΙΤΛΟΝ Ο ΠΙΛΑΤΟΣ ΚΑΙ ΕΘΗΚΕΝ ΕΠΙ ΤΟΥ

And wrote<sup>3</sup> • also<sup>2</sup> a<sup>4</sup> title<sup>5</sup> ♦ Pilate<sup>1</sup> and put on the

γράφω καταγράφω δέ καί τίτλος ὁ Πιλάτος καί τίθημι ἐπί ὁ

1125 1161 2532 5102 3588 4091 2532 5087 1909 3588

VA-AI3S C C NASM TNSM NNSM C VA-AI3S P TGSM

σταυρου	ην	δε	γεγραμμενον	Ιησους	ο	Ναζωραιος	ο
cross.	And it was	•	written,	Jesus	the	Nazaraean,	the
σταυρός	είμι	δέ	γράφω καταγράφω	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	ὁ
4716	2258	1161	1125	2424	3588	3480	3588
NGSM	VI-XI3S	C	VR-PP-SNN	NNSM	TNSM	NNSM	TNSM

βασιλευς των Ιουδαιων

king	of the	Jews.
βασιλεύς	ὁ	Ἰουδαῖος
935	3588	2453
NNSM	TGPM	AGPM

20 Τουτον ουν τον τιτλον πολλοι ανεγνωσαν των Ιουδαιων οτι

This	therefore <sup>2</sup>	◇	title <sup>1</sup>	many <sup>4</sup>	read <sup>3</sup>	of the	Jews,	for
οὗτος	οὖν	ὁ	τίτλος	πολύς	ἀναγινώσκω	ὁ	Ἰουδαῖος	ὅτι
5126	3767	3588	5102	4183	314	3588	2453	3754
RD-ASM	C	TASM	NASM	ANPM	VA2AI3P	TGPM	AGPM	C

εγγυς ην της πολεως ο τοπος οπου εσταυρωθη ο Ιησους και

near	was <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	city <sup>2</sup>	the	place, where	was crucified	◇	Jesus;	and	
ἐγγύς	είμι	ὁ	πόλις	ὁ	τόπος ὅπου	σταυρόω	ὁ	Ἰησοῦς	καί	
1451	2258	3588	4172	3588	5117	3699	4717	3588	2424	2532
B	VI-XI3S	TGSF	NGSF	TNSM	NNSM	B	VA-PI3S	TNSM	NNSM	C

ην γεγραμμενον Εβραΐστι Ελληνιστι Ρωμαΐστι

it was	written	in Hebrew,	in Greek,	in Latin.
είμι	γράφω καταγράφω	Ἑβραΐστί	Ἑλληνιστί	Ῥωμαΐστί
2258	1125	1447	1676	4515
VI-XI3S	VR-PP-SNN	B	B	B

21 ελεγον ουν τω Πιλατω οι αρχιερεις των Ιουδαιων Μη

Said <sup>7</sup>	therefore <sup>8</sup>	◇	to <sup>9</sup>	Pilate <sup>10</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> priests <sup>3</sup>	of <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	Jews <sup>6</sup>	◇
λέγω	οὖν	ὁ	Πιλάτος	ὁ	ἀρχιερεύς	ὁ	Ἰουδαῖος	μή		
3004	3767	3588	4091	3588	749	3588	2453	3361		
VI-AI3P	C	TDSM	NDSM	TNPM	NNPM	TGPM	AGPM	LN		

γραφε Ο βασιλευς των Ιουδαιων αλλ οτι εκεινος ειπεν

Write not,	The	king	of the	Jews,	but that	he	said,	
γράφω καταγράφω	ὁ	βασιλεύς	ὁ	Ἰουδαῖος	ἀλλά ὅτι	ἐκεῖνος	λέγω	
1125	3588	935	3588	2453	235	3754	1565	2036
VP-AM2S	TNSM	NNSM	TGPM	AGPM	C	C	RD-NSM	VA2AI3S

Βασιλευς ειμι των Ιουδαιων

King	I am	of the	Jews.
βασιλεύς	είμι	ὁ	Ἰουδαῖος
935	1510	3588	2453
NNSM	VP-XI1S	TGPM	AGPM

22 Απεκριθη ο Πιλατος Ο γεγραφα γεγραφα

Answered <sup>2</sup>	◇	Pilate, <sup>1</sup>	What	I have written	I have written.
ἀποκρίνομαι	ὁ	Πιλάτος	ὅς	γράφω καταγράφω	γράφω καταγράφω

611	3588	4091	3739	1125	1125
VA-DI3S	TNSM	NNSM	RR-ASN	VR-AI1S	VR-AI1S

23 Οι ουν στρατιωται οτε εσταυρωσαν τον Ιησουν ελαβον τα  
 The therefore<sup>2</sup> soldiers,<sup>1</sup> when they crucified ◇ Jesus took ◇  
 ό ουν στρατιώτης ότε σταυρώ ό Ίησοϋς λαμβάνω ό  
 3588 3767 4757 3753 4717 3588 2424 2983 3588  
 TNPM C NNPM B VA-AI3P TASM NASM VA2AI3P TAPN

ιματια αυτου και εποιησαν τεσσαρα μερη εκαστω στρατιωτη μερος  
 his garments, ◇ and made four parts, to each soldier a part,  
 ιμάτιον αυτός και ποιέω τέσσαρες μέρος έκαστος στρατιώτης μέρος  
 2440 846 2532 4160 5064 3313 1538 4757 3313  
 NAPN RP-GSM C VA-AI3P AAPN NAPN ADSM NDSM NNSN

και τον χιτωνα ην δε ο χιτων αρραφος εκ των ανωθεν  
 and the tunic; but was<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> tunic<sup>2</sup> seamless, from the top  
 και ό χιτών είμί δέ ό χιτών άραφος έκ ό άνωθεν  
 2532 3588 5509 2258 1161 3588 5509 729 1537 3588 509  
 C TASM NASM VI-XI3S C TNSM NNSM ANSM P TGPM B

υφαντος δι ολου  
 woven throughout. ◇  
 ύφαντός διά όλος  
 5307 1223 3650  
 ANSM P AGSM

24 ειπον ουν προς αλληλους Μη σχισωμεν αυτον αλλα λαχωμεν  
 They said therefore to one another, ◇ Let us not rend it, but let us cast lots  
 λέγω ουν προς άλλήλων μή σχίζω αυτός αλλά λαγχάνω  
 2036 3767 4314 240 3361 4977 846 235 2975  
 VA2AI3P C P RC-APM LN VA-AS1P RP-ASM C VA2AS1P

περι αυτου τινος εσται ινα η γραφη πληρωθη η λεγουσα  
 for it whose it shall be; that the scripture might be fulfilled which says,  
 περί αυτός τίς είμί ίνα ό γραφή πληρώ ό λέγω  
 4012 846 5101 2071 2443 3588 1124 4137 3588 3004  
 P RP-GSM RI-GSM VF-XI3S C TNSF NNSF VA-PS3S TNSF VP-AP-SNF

Διεμερισαντο τα ιματια μου εαυτοις και επι τον ιματισμον  
 They divided ◇ my garments ◇ among them, and for ◇ my vesture  
 διαμερίζω ό ιμάτιον έγώ έαυτοϋ και επί ό ιματισμός  
 1266 3588 2440 3450 1438 2532 1909 3588 2441  
 VA-MI3P TAPN NAPN RP1GS RF3DPM C P TASM NASM

μου εβαλον κληρον Οι μεν ουν στρατιωται ταυτα εποιησαν  
 ◇ they cast a lot. The ◇ therefore<sup>2</sup> soldiers<sup>1</sup> these things did.  
 έγώ βάλλω κληρος ό μέν ουν στρατιώτης οϋτος ποιέω  
 3450 906 2819 3588 3303 3767 4757 5023 4160  
 RP1GS VA2AI3P NASM TNPM L C NNPM RD-APN VA-AI3P

25 ειστηκεισαν δε παρα τω σταυρω του Ιησου η μητηρ αυτου

And stood • by the cross ◇ of Jesus ◇ his mother, ◆  
 ἴστημι δέ παρά ὁ σταυρός ὁ Ἰησοῦς ὁ μήτηρ αὐτός  
 2476 1161 3844 3588 4716 3588 2424 3588 3384 846  
 VL-A13P C P TDSM NDSM TGSM NGSM TNSF NNSF RP-GSM

και η αδελφη της μητρος αυτου Μαρια η του Κλωπα  
 and the sister ◇ of his mother, ◆ Mary the [wife] ◇ of Clopas,  
 καί ὁ ἀδελφή ὁ μήτηρ αὐτός Μαρία Μαριάμ ὁ ὁ Κλωπᾶς  
 2532 3588 79 3588 3384 846 3137 3588 3588 2832  
 C TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GSM NNSF TNSF TGSM NGSM

και Μαρια η Μαγδαληνη  
 and Mary the Magdalene.  
 καί Μαρία Μαριάμ ὁ Μαγδαληνή  
 2532 3137 3588 3094  
 C NNSF TNSF NNSF

26 Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα και τον μαθητην παρεστῶτα  
 Jesus therefore seeing ◇ [his] mother, and the disciple standing by  
 Ἰησοῦς οὖν οἶδα ὁ μήτηρ καί ὁ μαθητής παρίστημι  
 2424 3767 1492 3588 3384 2532 3588 3101 3936  
 NNSM C VA2AP-SNM TASF NASF C TASM NASM VR-AP-SAM

ον ηγαπα λεγει τη μητρι αυτου Γυναι ιδου ο υιος  
 whom he loved, says ◇ to his mother, ◆ Woman, behold ◇ thy son.  
 ὅς ἀγαπάω λέγω ὁ μήτηρ αὐτός γυνή ιδού ὁ υἱός  
 3739 25 3004 3588 3384 846 1135 2400 3588 5207  
 RR-ASM VI-A13S VP-A13S TDSF NDSF RP-GSM NVSF VA2AM2S TNSM NNSM

σου

◆

σύ

4675

RP2GS

27 Εἶτα λεγει τῷ μαθητῇ Ἰδου η μητηρ σου Και απ εκεινης  
 Then he says to the disciple, Behold ◇ thy mother. ◆ And from that  
 εἶτα λέγω ὁ μαθητής ιδού ὁ μήτηρ σύ καί ἀπό ἐκεῖνος  
 1534 3004 3588 3101 2400 3588 3384 4675 2532 575 1565  
 B VP-A13S TDSM NDSM VA2AM2S TNSF NNSF RP2GS C P RD-GSF

της ωρας ελαβεν αυτην ο μαθητης εις τα ιδια  
 ◇ hour took<sup>3</sup> her<sup>4</sup> the<sup>1</sup> disciple<sup>2</sup> to ◇ his own [home].  
 ὁ ὥρα λαμβάνω αὐτός ὁ μαθητής εἰς ὁ ἴδιος  
 3588 5610 2983 846 3588 3101 1519 3588 2398  
 TGSF NGSF VA2A13S RP-ASF TNSM NNSM P TAPN AAPN

28 Μετα τουτο ειδως ο Ἰησοῦς οτι παντα ηδη τετελεσται ινα  
 After this, knowing<sup>2</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> that all things now have been finished, that  
 μετά οὔτος οἶδα ὁ Ἰησοῦς ὅτι πᾶς ἤδη τελέω ἵνα  
 3326 5124 1492 3588 2424 3754 3956 2235 5055 2443

P RD-ASN VR-AP-SNM TNSM NNSM C ANPN B VR-PI3S C

τελειωθη η γραφη λεγει Διψω  
might be fulfilled the scripture he says, I thirst.  
τελειόω ό γραφή λέγω διψάω  
5048 3588 1124 3004 1372  
VA-PS3S TNSF NNSF VP-AI3S VP-AI1S

29 Σκευος ουν εκειτο οξους μεστον οι δε πλησαντες  
A vessel therefore was set of<sup>2</sup> vinegar<sup>3</sup> full,<sup>1</sup> and they • having filled  
σκευός ουν κείμαι όξος μεστός ό δέ πίμπλημι  
4632 3767 2749 3690 3324 3588 1161 4130  
NNSN C VI-NI3S NGSN ANSN TNPM C VA-AP-PNM

σπογγον οξους και υσσωπω περιθεντες προσηνεγκαν αυτου  
a sponge with vinegar, and hyssop<sup>5</sup> having<sup>1</sup> put<sup>2</sup> [it]<sup>3</sup> on<sup>4</sup> they brought it  
σπόγγος όξος και ύσσωπος περιτίθημι προσφέρω αυτός  
4699 3690 2532 5301 4060 4374 846  
NASM NGSN C NDSM VA2AP-PNM VA-AI3P RP-GSM

τω στοματι  
to [his] mouth.  
ό στόμα  
3588 4750  
TDSN NDSN

30 οτε ουν ελαβεν το οξος ο Ιησους ειπεν Τετελεσται  
When therefore took<sup>2</sup> the<sup>3</sup> vinegar<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> he said, It has been finished;  
ότε ουν λαμβάνω ό όξος ό Ιησοϋς λέγω τελέω  
3753 3767 2983 3588 3690 3588 2424 2036 5055  
B C VA2AI3S TASN NASN TNSM NNSM VA2AI3S VR-PI3S

και κλινας την κεφαλην παρεδωκεν το πνευμα  
and having bowed the head he yielded up ♦ [his] spirit.  
καί κλίνω ό κεφαλή παραδίδωμι ό πνεϋμα  
2532 2827 3588 2776 3860 3588 4151  
C VA-AP-SNM TASF NASF VA-AI3S TASN NASN

31 Οι ουν Ιουδαιοι ινα μη μεινη επι του σταυρου τα  
The therefore<sup>2</sup> Jews,<sup>1</sup> that ♦ might not remain on the cross the  
ό ουν Ιουδαίος ίνα μή μένω επί ό σταυρός ό  
3588 3767 2453 2443 3361 3306 1909 3588 4716 3588  
TNPM C ANPM C LN VA-AS3S P TGSM NGSM TNPN

σωματα εν τω σαββατω επει παρασκευη ην ην γαρ μεγαλη  
bodies on the sabbath, because [the] preparation it was, (for was<sup>4</sup> • great<sup>5</sup>  
σώμα έν ό σάββατον έπει παρασκευή ειμί ειμί γάρ μέγας  
4983 1722 3588 4521 1893 3904 2258 2258 1063 3173  
NNPN P TDSN NDSN C NNSF VI-XI3S VI-XI3S C ANSF

η ημερα εκεινου του σαββατου ηρωτησαν τον Πιλατον ινα

◇	day <sup>3</sup>	that <sup>1</sup>	◇	sabbath,) <sup>2</sup>	requested	◇	Pilate	that
ο	ήμέρα	ἐκεῖνος	ο	σάββατον	ἔρωτάω	ο	Πιλάτος	ἴνα
3588	2250	1565	3588	4521	2065	3588	4091	2443
TNSF	NNSF	RD-GSN	TGSN	NGSN	VA-AI3P	TASM	NASM	C

κατεαγωσιν αυτων τα σκελη και αρθωσιν  
 might<sup>3</sup> be<sup>4</sup> broken<sup>5</sup> their<sup>1</sup> ◇ legs,<sup>2</sup> and taken away.  
 κατάγνυμι αὐτός ο σκέλος καί ἄρρω  
 2608 846 3588 4628 2532 142  
 VA2PS3P RP-GPM TNPN NNPN C VA-PS3P

32 ηλθον ουν οι στρατιωται και του μεν πρωτου κατεαξαν τα  
 Came therefore the soldiers, and of the ◇ first broke the  
 ἔρχομαι οὖν ο στρατιώτης καί ο μέν πρῶτος κατάγνυμι ο  
 2064 3767 3588 4757 2532 3588 3303 4413 2608 3588  
 VA2AI3P C TNPM NNPM C TGSM L AGSM VA-AI3P TAPN

σκελη και του αλλου του συσταυρωθεντος αυτω  
 legs and of the other who was crucified with him;  
 σκέλος καί ο ἄλλος ο συσταυρόω αὐτός  
 4628 2532 3588 243 3588 4957 846  
 NAPN C TGSM AGSM TGSM VA-PP-SGM RP-DSM

33 επι δε τον Ιησουν ελθοντες ως ειδον αυτον ηδη τεθνηκοτα  
 but to • ◇ Jesus having come, when they saw he already was dead,  
 ἐπί δέ ο Ἰησοῦς ἔρχομαι ὡς οἶδα αὐτός ἤδη θνήσκω  
 1909 1161 3588 2424 2064 5613 1492 846 2235 2348  
 P C TASM NASM VA2AP-PNM B VA2AI3P RP-ASM B VR-AP-SAM

ου κατεαξαν αυτου τα σκελη  
 ◇ they did not break his ◇ legs,  
 οὐ κατάγνυμι αὐτός ο σκέλος  
 3756 2608 846 3588 4628  
 LN VA-AI3P RP-GSM TAPN NAPN

34 αλλ εις των στρατιωτων λογη αυτου την πλευραν ενυξεν και  
 but one of the soldiers with a spear his ◇ side pierced, and  
 ἀλλά εἷς ο στρατιώτης λόγη αὐτός ο πλευρά νύσσω καί  
 235 1520 3588 4757 3057 846 3588 4125 3572 2532  
 C ANSM TGPM NGPM NDSF RP-GSM TASF NASF VA-AI3S C

ευθυσ εξηλθεν αιμα και υδωρ  
 immediately came out blood and water.  
 εὐθύν<sup>1</sup> εὐθύν<sup>2</sup> ἐξέρχομαι αἷμα καί ὕδωρ  
 2117 1831 129 2532 5204  
 B VA2AI3S NNSN C NNSN

35 και ο εωρακως μεμαρτυρηκεν και αληθινη αυτου εστιν η  
 And he who has seen has borne witness, and true his<sup>2</sup> is<sup>1</sup> ◇  
 καί ο ὀράω μαρτυρέω καί ἀληθινός αὐτός εἰμί ο  
 2532 3588 3708 3140 2532 228 846 2076 3588

C TNSM VR-AP-SNM VR-AI3S C ANSF RP-GSM VP-XI3S TNSF

μαρτυρια κακεινος οιδεν οτι αληθη λεγει ινα υμεις πιστευσητε

witness, and he knows that true he says, that ye may believe.

μαρτυρία κάκεινος οίδα ότι αληθής λέγω ἵνα σύ πιστεύω

3141 2548 1492 3754 227 3004 2443 5210 4100

NNSF RD-NSM VR-AI3S C AAPN VP-AI3S C RP2NP VA-AS2P

36 εγενετο γαρ ταυτα ινα η γραφη πληρωθη Οστουν

For took<sup>3</sup> place<sup>4</sup> • these<sup>1</sup> things<sup>2</sup> that the scripture might be fulfilled, Not a bone

γίνομαι γάρ οὗτος ἵνα ὁ γραφή πληρώω ὀστέον ὀστοῦν

1096 1063 5023 2443 3588 1124 4137 3747

VA2DI3S C RD-NPN C TNSF NNSF VA-PS3S NNSN

ου συντριβησεται αυτου

♦ shall be broken of him.

οὐ συντρίβω αὐτός

3756 4937 846

LN VF2PI3S RP-GSM

37 Και παλιν ετερα γραφη λεγει Οψονται εις ον

And again another scripture says, They shall look on him whom

καί πάλιν ἄλλοῖό ἕτερος γραφή λέγω ὀπάνομαι εἰς ὅς

2532 3825 2087 1124 3004 3700 1519 3739

C B ANSF NNSF VP-AI3S VF-DI3P P RR-ASM

εξεκεντησαν

they pierced.

ἐκκεντέω

1574

VA-AI3P

38 Μετα δε ταυτα ηρωτησεν τον Πιλατον ο Ιωσηφ ο

And after • these things asked ♦ Pilate ♦ Joseph ♦

μετά δέ οὗτος ἐρωτάω ὁ Πιλάτος ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήχ ὁ

3326 1161 5023 2065 3588 4091 3588 2501 3588

P C RD-APN VA-AI3S TASM NASM TNSM ZP TNSM

απο Αριμαθαιας ων μαθητης του Ιησου κεκρυμμενος δε δια

(from Arimathaea, being a disciple ♦ of Jesus, but concealed • through

ἀπό Ἀριμαθαία εἰμί μαθητής ὁ Ἰησοῦς κρύπτω δέ διά

575 707 5607 3101 3588 2424 2928 1161 1223

P NGSF VP-XP-SNM NNSM TGSM NGSM VR-PP-SNM C P

τον φοβον των Ιουδαιων ινα αρη το σωμα του Ιησου

♦ fear of the Jews,) that he might take away the body ♦ of Jesus:

ὁ φόβος ὁ Ἰουδαῖος ἵνα αἴρω ὁ σῶμα ὁ Ἰησοῦς

3588 5401 3588 2453 2443 142 3588 4983 3588 2424

TASM NASM TGPM AGPM C VA-AS3S TASN NASN TGSM NGSM

και επετρεψεν ο Πιλατος ηλθεν ουν και ηρεν το σωμα του

and gave<sup>2</sup> leave<sup>3</sup> ♦ Pilate.<sup>1</sup> He came therefore and took away the body ♦

καί	ἐπιτρέπω	ὁ	Πιλάτος	ἔρχομαι	οὖν	καί	αἶρω	ὁ	σῶμα	ὁ
2532	2010	3588	4091	2064	3767	2532	142	3588	4983	3588
C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VA2AI3S	C	C	VA-AI3S	TASN	NASN	TGSM

## Ἰησοῦ

of Jesus.

Ἰησοῦς

2424

NGSM

39 ἦλθεν δε και Νικοδημος ο ελθων προς τον Ιησουν νυκτος

And came • also Nicodemus, who came to ♦ Jesus by night

ἔρχομαι δέ και Νικόδημος ὁ ἔρχομαι πρὸς ὁ Ἰησοῦς νύξ

2064 1161 2532 3530 3588 2064 4314 3588 2424 3571

VA2AI3S C C NNSM TNSM VA2AP-SNM P TASM NASM NGSF

το πρωτον φερων μιγμα σμυρνης και αλοης ωσει λιτρας εκατον

♦ at first, bearing a mixture of myrrh and aloes about pounds<sup>3</sup> a<sup>1</sup> hundred.<sup>2</sup>

ὁ πρῶτος φέρω μίγμα σμύρνα<sup>1</sup> και ἄλοι ὡσεὶ λίτρα ἑκατόν

3588 4413 5342 3395 4666 2532 250 5616 3046 1540

TASN AASN VP-AP-SNM NASM NGSF C NGSF B NAPF ZN

40 ελαβον ουν το σωμα του Ιησου και εδησαν αυτο οθονιοις

They took therefore the body ♦ of Jesus, and bound it in linen cloths

λαμβάνω οὖν ὁ σῶμα ὁ Ἰησοῦς και δέω αὐτός ὀθόνιον

2983 3767 3588 4983 3588 2424 2532 1210 846 3608

VA2AI3P C TASN NASM TGSM NGSM C VA-AI3P RP-ASN NDPN

μετα των αρωματων καθως εθος εστιν τοις Ιουδαιοις

with the aromatics, as a custom is among the Jews

μετά ὁ ἄρωμα καθῶς ἔθος εἰμί ὁ Ἰουδαῖος

3326 3588 759 2531 1485 2076 3588 2453

P TGPN NGPN B NNSN VP-XI3S TDPM ADPM

## ενταφιαζειν

to prepare for burial.

ἐνταφιάζω

1779

VP-AN

41 ην δε εν τω τοπω οπου εσταυρωθη κηπος και εν τω

Now there was • in the place where he was crucified a garden, and in the

εἰμί δέ ἐν ὁ τόπος ὅπου σταυρόω κήπος και ἐν ὁ

2258 1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532 1722 3588

VI-XI3S C P TDSM NDSM B VA-PI3S NNSM C P TDSM

κηπω μνημειον καινον εν ω ουδεπω ουδεις ετεθη

garden a tomb<sup>2</sup> new,<sup>1</sup> in which no one ever ♦ was laid.

κήπος μνημεῖον καινός ἐν ὅς οὐδέπω οὐδεὶς οὐθεὶς τίθημι

2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762 5087

NDSM NNSN ANSN P RR-DSN B ANSM VA-PI3S

42 ΕΚΕΙ ΟΥΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΤΙ ΕΓΓΥΣ  
 There therefore on account of the preparation of the Jews, because near  
 ἐκεῖ οὖν διά ὁ παρασκευή ὁ Ἰουδαῖος ὅτι ἐγγύς  
 1563 3767 1223 3588 3904 3588 2453 3754 1451  
 B C P TASF NASF TGPM AGPM C B

ἦν τὸ μνημεῖον ἐθηκάν τον Ἰησοῦν  
 was the tomb, they laid ◊ Jesus.  
 εἶμί ὁ μνημεῖον τίθημι ὁ Ἰησοῦς  
 2258 3588 3419 5087 3588 2424  
 VI-XI3S TNSN NNSN VA-AI3P TASM NASM

## CHAPTER 20

1 Τῆ ΔΕ ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ  
 But on the • first [day] of the week Mary the Magdalene  
 ὁ δέ εἷς ὁ σάββατον Μαρία Μαριάμ ὁ Μαγδαληνή  
 3588 1161 3391 3588 4521 3137 3588 3094  
 TDSF C ADSF TGPN NGPN NNSF TNSF NNSF

ἐρχεται πρώϊ σκοτίας ἐτι οὐσης εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τον  
 comes early dark<sup>4</sup> still<sup>3</sup> it<sup>1</sup> being<sup>2</sup> to the tomb, and sees the  
 ἔρχομαι πρώϊ σκοτία ἔτι εἶμί εἰς ὁ μνημεῖον καὶ βλέπω ὁ  
 2064 4404 4653 2089 5607 1519 3588 3419 2532 991 3588  
 VP-NI3S B NGSF B VP-XP-SGF P TASN NASN C VP-AI3S TASM

λίθον ἠρμενον ἐκ τοῦ μνημείου  
 stone taken away from the tomb.  
 λίθος αἶρω ἐκ ὁ μνημεῖον  
 3037 142 1537 3588 3419  
 NASM VR-PP-SAM P TGSN NGSN

2 ΤΡΕΧΕΙ ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΣΙΜΩΝΑ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ἄλλοΝ  
 She runs therefore and comes to Simon Peter and to the other  
 τρέχω οὖν καὶ ἔρχομαι πρὸς Σίμων Πέτρος καὶ πρὸς ὁ ἄλλος  
 5143 3767 2532 2064 4314 4613 4074 2532 4314 3588 243  
 VP-AI3S C C VP-NI3S P NASM NASM C P TASM AASM

μαθητην ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς Ἦραν τον  
 disciple whom loved<sup>2</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> and says to them, They took away the  
 μαθητής ὃς φιλέω ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγω αὐτός αἶρω ὁ  
 3101 3739 5368 3588 2424 2532 3004 846 142 3588  
 NASM RR-ASM VI-AI3S TNSM NNSM C VP-AI3S RP-DPM VA-AI3P TASM

Κυριον ἐκ τοῦ μνημείου καὶ οὐκ οἶδαμεν που ἐθηκάν αὐτον  
 Lord out of the tomb, and ◊ we know not where they laid him.  
 κύριος ἐκ ὁ μνημεῖον καὶ οὐ οἶδα ποῦ τίθημι αὐτός  
 2962 1537 3588 3419 2532 3756 1492 4226 5087 846  
 NASM P TGSN NGSN C LN VR-AI1P LI VA-AI3P RP-ASM

3 Εξηλθεν ουν ο Πετρος και ο αλλος μαθητης και ηρχοντο  
 Went<sup>3</sup> forth<sup>4</sup> therefore<sup>2</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> and the other disciple, and came  
 ἐξέρχομαι οὖν ὁ Πέτρος καί ὁ ἄλλος μαθητής καί ἔρχομαι  
 1831 3767 3588 4074 2532 3588 243 3101 2532 2064  
 VA2AI3S C TNSM NNSM C TNSM ANSM NNSM C VI-NI3P

εις το μνημειον  
 to the tomb.  
 εἰς ὁ μνημεῖον  
 1519 3588 3419  
 P TASN NASN

4 ετρεχον δε οι δυο ομου και ο αλλος μαθητης προεδραμεν  
 And ran<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> two<sup>2</sup> together, and the other disciple ran forward  
 τρέχω δέ ὁ δύο ὁμοῦ καί ὁ ἄλλος μαθητής προτρέχω  
 5143 1161 3588 1417 3674 2532 3588 243 3101 4390  
 VI-AI3P C TNPM ZN B C TNSM ANSM NNSM VA2AI3S

ταχιον του Πετρου και ηλθεν πρωτος εις το μνημειον  
 faster ◇ than Peter, and came first to the tomb,  
 ταχέως ὁ Πέτρος καί ἔρχομαι πρώτος εἰς ὁ μνημεῖον  
 5032 3588 4074 2532 2064 4413 1519 3588 3419  
 BC TGSM NGSM C VA2AI3S ANSM P TASN NASN

5 και παρακυψας βλεπει κειμενα τα οθονια ου μεντοι εισηλθεν  
 and stooping down he sees lying the linen cloths; not<sup>3</sup> however<sup>4</sup> he<sup>1</sup> entered.<sup>2</sup>  
 καί παρακύπτω βλέπω κείμεν ὁ ὀθόνιον οὐ μέντοι εἰσέρχομαι  
 2532 3879 991 2749 3588 3608 3756 3305 1525  
 C VA-AP-SNM VP-AI3S VP-NP-PAN TAPN NAPN LN C VA2AI3S

6 ερχεται ουν Σιμων Πετρος ακολουθων αυτω και εισηλθεν εις το  
 Comes then Simon Peter following him, and entered into the  
 ἔρχομαι οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθέω αὐτός καί εἰσέρχομαι εἰς ὁ  
 2064 3767 4613 4074 190 846 2532 1525 1519 3588  
 VP-NI3S C NNSM NNSM VP-AP-SNM RP-DSM C VA2AI3S P TASN

μνημειον και θεωρει τα οθονια κειμενα  
 tomb, and sees the linen cloths lying,  
 μνημεῖον καί θεωρέω ὁ ὀθόνιον κείμεν  
 3419 2532 2334 3588 3608 2749  
 NASN C VP-AI3S TAPN NAPN VP-NP-PAN

7 και το σουδαριον ο ην επι της κεφαλης αυτου ου μετα  
 and the handkerchief which was upon ◇ head<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> not with  
 καί ὁ σουδάριον ὅς εἰμί ἐπί ὁ κεφαλή αὐτός οὐ μετά  
 2532 3588 4676 3739 2258 1909 3588 2776 846 3756 3326  
 C TASN NASN RR-NSN VI-XI3S P TGSF NGSF RP-GSM LN P

των οθονιων κειμενον αλλα χωρις εντετυλιγμενον εις ενα τοπον  
 the linen cloths lying, but by<sup>6</sup> itself<sup>7</sup> folded<sup>1</sup> up<sup>2</sup> in<sup>3</sup> a<sup>4</sup> place.<sup>5</sup>

ὁ	θόδιον	κεῖμαι	ἀλλά	χωρίς	ἐντυλίσω	εἰς	εἷς	τόπος
3588	3608	2749	235	5565	1794	1519	1520	5117
TGPN	NGPN	VP-NP-SAN	C	B	VR-PP-SAN	P	AASM	NASM

8 **ΤΟΤΕ ΟΥΝ ΕΙΣΗΛΘΕΝ ΚΑΙ Ο ΑΛΛΟΣ ΜΑΘΗΤΗΣ Ο ΕΛΘΩΝ ΠΡΩΤΟΣ**  
 Then therefore entered also the other disciple who came first  
 τότε οὖν εἰσέρχομαι καί ὁ ἄλλος μαθητής ὁ ἔρχομαι πρῶτος  
 5119 3767 1525 2532 3588 243 3101 3588 2064 4413  
 B C VA2AI3S C TNSM ANSM NNSM TNSM VA2AP-SNM ANSM

**ΕΙΣ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ**  
 to the tomb, and saw and believed;  
 εἰς ὁ μνημεῖον καί οἶδα καί πιστεύω  
 1519 3588 3419 2532 1492 2532 4100  
 P TASN NASN C VA2AI3S C VA-AI3S

9 **ΟΥΔΕΠΩ ΓΑΡ ΗΔΕΙΣΑΝ ΤΗΝ ΓΡΑΦΗΝ ΟΤΙ ΔΕΙ ΑΥΤΟΝ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ**  
 for not yet • knew they the scripture, that it behoves him from among [the] dead  
 οὐδέπω γάρ οἶδα ὁ γραφή ὅτι δεῖ αὐτός ἐκ νεκρός  
 3764 1063 1492 3588 1124 3754 1163 846 1537 3498  
 B C VL-AI3P TASF NASF C VP-QI3S RP-ASM P AGPM

**ΑΝΑΣΤΗΝΑΙ**

to rise.

ἀναπηδάω ἀνίστημι  
 450  
 VA2AN

10 **ΑΠΗΛΘΟΝ ΟΥΝ ΠΑΛΙΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ**  
 Went away therefore again to their [home] the disciples.  
 ἀπέρχομαι οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοῦ ὁ μαθητής  
 565 3767 3825 4314 1438 3588 3101  
 VA2AI3P C B P RF3APM TNPM NNPM

11 **ΜΑΡΙΑ ΔΕ ΕΙΣΤΗΚΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΚΛΑΙΟΥΣΑ ΕΞΩ ΩΣ**  
 But Mary • stood at the tomb weeping<sup>2</sup> outside.<sup>1</sup> As  
 Μαρία Μαριάμ δέ ἴστημι πρὸς ὁ μνημεῖον κλαίω ἔξω ὡς  
 3137 1161 2476 4314 3588 3419 2799 1854 5613  
 NNSF C VL-AI3S P TASN NASN VP-AP-SNF B B

**ΟΥΝ ΕΚΛΑΙΕΝ ΠΑΡΕΚΥΨΕΝ ΕΙΣ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ**  
 therefore she wept, she stooped down into the tomb,  
 οὖν κλαίω παρακύπτω εἰς ὁ μνημεῖον  
 3767 2799 3879 1519 3588 3419  
 C VI-AI3S VA-AI3S P TASN NASN

12 **ΚΑΙ ΘΕΩΡΕΙ ΔΥΟ ΑΓΓΕΛΟΥΣ ΕΝ ΛΕΥΚΟΙΣ ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΥΣ ΕΝΑ ΠΡΟΣ ΤΗ**  
 and beholds two angels in white sitting, one at the  
 καί θεωρέω δύο ἄγγελος ἐν λευκός καθέζομαι εἷς πρὸς ὁ  
 2532 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314 3588  
 C VP-AI3S ZN NAPM P ADPN VP-NP-PAM AASM P TDSF

κεφαλή και ένα προς τοις ποσιν όπου εκείτο το σωμα του Ιησου  
 head and one at the feet, where was laid the body ◇ of Jesus.  
 κεφαλή και είς πρόσ ό πούς όπου κείμαι ό σωμα ό Ίησοϋς  
 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983 3588 2424  
 NDSF C AASM P TDPM NDPM B VI-NI3S TNSN NNSN TGSM NGSM

13 και λεγουσιν αυτη εκεινοι Γυναι τι κλαιεις λεγει αυτοις  
 And say<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> they,<sup>1</sup> Woman, why weepst thou? She says to them,  
 και λέγω αυτός εκείνος γυνή τίς κλαίω λέγω αυτός  
 2532 3004 846 1565 1135 5101 2799 3004 846  
 C VP-AI3P RP-DSF RD-NPM NVSF RI-ASN VP-AI2S VP-AI3S RP-DPM

Οτι ηραν τον Κυριον μου και ουκ οίδα που εθηκαν αυτον  
 Because they took away ◇ my Lord, ◇ and ◇ I know not where they laid him.  
 ότι αίρω ό κύριος έγώ και ού οίδα ποϋ τίθημι αυτός  
 3754 142 3588 2962 3450 2532 3756 1492 4226 5087 846  
 C VA-AI3P TASM NASM RP1GS C LN VR-AI1S LI VA-AI3P RP-ASM

14 Και ταυτα ειπουσα εστραφη εις τα οπισω και θεωρει τον  
 And these things having said she turned ◇ ◇ backward, and beholds ◇  
 και οϋτος λέγω στρέφω εις ό όπισω τουπισω και θεωρέω ό  
 2532 5023 2036 4762 1519 3588 3694 2532 2334 3588  
 C RD-APN VA2AP-SNF VA2PI3S P TAPN B C VP-AI3S TASM

Ιησουν εστωτα και ουκ ηδει οτι ο Ιησους εστιν  
 Jesus standing, and ◇ knew not that ◇ Jesus it is.  
 Ίησοϋς ίστημι και ού οίδα ότι ό Ίησοϋς ειμί  
 2424 2476 2532 3756 1492 3754 3588 2424 2076  
 NASM VR-AP-SAM C LN VL-AI3S C TNSM NNSM VP-XI3S

15 λεγει αυτη ο Ιησους Γυναι τι κλαιεις τινα ζητεις  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Woman, why weepst thou? Whom seekest thou?  
 λέγω αυτός ό Ίησοϋς γυνή τίς κλαίω τίς ζητέω  
 3004 846 3588 2424 1135 5101 2799 5101 2212  
 VP-AI3S RP-DSF TNSM NNSM NVSF RI-NSN VP-AI2S RI-ASM VP-AI2S

Εκεινη δοκουσα οτι ο κηπουρος εστιν λεγει αυτω Κυριε ει συ  
 She thinking that the gardener it is, says to him, Sir, if thou  
 εκείνος δοκέω ότι ό κηπουρός ειμί λέγω αυτός κύριος ει σύ  
 1565 1380 3754 3588 2780 2076 3004 846 2962 1487 4771  
 RD-NSF VP-AP-SNF C TNSM NNSM VP-XI3S VP-AI3S RP-DSM NVSM Q RP2NS

εβαστασας αυτον ειπε μοι που αυτον εθηκας καγω αυτον  
 didst carry off him, tell me where him thou didst lay, and I him  
 βασατάζω αυτός λέγω έγώ ποϋ αυτός τίθημι κάγω αυτός  
 941 846 2036 3427 4226 846 5087 2504 846  
 VA-AI2S RP-ASM VA2AM2S RP1DS LI RP-ASM VA-AI2S RP1NS RP-ASM

will take away.

αἴρω

142

VF-A11S

16 Λεγει αυτη ο Ιησους Μαρια Στραφεισα εκεινη λεγει αυτω  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her,<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Mary. Turning round she says to him,  
λέγω αυτός ό Ἰησοῦς Μαρία Μαριάμ στρέφω ἐκεῖνος λέγω αυτός  
3004 846 3588 2424 3137 4762 1565 3004 846  
VP-A13S RP-DSF TNSM NNSM NVSF VA2PP-SNF RD-NSF VP-A13S RP-DSM

Ραββουνι ο λεγεται διδασκαλε  
Rabboni, ◇ that is to say, Teacher.  
ραββονί ραββουνί ραββωνί ός λέγω διδάσκαλος  
4462 3739 3004 1320  
ZA RR-NSN VP-PI3S NVSM

17 λεγει αυτη ο Ιησους Μη μου απτου ουπω γαρ αναβεβηκα  
Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> her<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Not<sup>7</sup> me<sup>6</sup> touch,<sup>5</sup> for not yet • have I ascended  
λέγω αυτός ό Ἰησοῦς μή ἐγώ ἅπτω οὔπω γάρ ἀναβαίνω  
3004 846 3588 2424 3361 3450 680 3768 1063 305  
VP-A13S RP-DSF TNSM NNSM LN RP1GS VP-MM2S B C VR-A11S

προς τον πατερα μου πορευου δε προς τους αδελφους μου και  
to ◇ my Father; ◇ but go • to ◇ brethren<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> and  
πρός ό πατήρ ἐγώ πορεύομαι δέ προς ό ἀδελφός ἐγώ και  
4314 3588 3962 3450 4198 1161 4314 3588 80 3450 2532  
P TASM NASM RP1GS VP-NM2S C P TAPM NAPM RP1GS C

ειπε αυτοις Αναβαινω προς τον πατερα μου και πατερα υμων  
say to them, I ascend to ◇ my Father ◇ and your Father, ◇  
λέγω αυτός ἀναβαίνω προς ό πατήρ ἐγώ και πατήρ σύ  
2036 846 305 4314 3588 3962 3450 2532 3962 5216  
VA2AM2S RP-DPM VP-A11S P TASM NASM RP1GS C NASM RP2GP

και Θεον μου και Θεον υμων  
and my God ◇ and your God. ◇  
και θεός ἐγώ και θεός σύ  
2532 2316 3450 2532 2316 5216  
C NASM RP1GS C NASM RP2GP

18 Ερχεται Μαρια η Μαγδαληνη απαγγελουσα τοις μαθηταις  
Comes<sup>4</sup> Mary<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Magdalene<sup>3</sup> bringing word to the disciples  
ἔρχομαι Μαρία Μαριάμ ό Μαγδαληνή ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ό μαθητής  
2064 3137 3588 3094 518 3588 3101  
VP-NI3S NNSF TNSF NNSF VP-AP-SNF TDPM NDPM

οτι εωρακεν τον Κυριον και ταυτα ειπεν αυτη  
• she has seen the Lord, and these things he said to her.  
ότι οράω ό κύριος και οὔτος λέγω αυτός  
3754 3708 3588 2962 2532 5023 2036 846

C VR-AI3S TASM NASM C RD-APN VA2AI3S RP-DSF

19 Ουσης ουν οψιας τη ημερα εκεινη τη μια των  
It being therefore • evening ♦ on that day, ♦ the first [day] ♦  
ειμί οὔν ὄψιος ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ὁ εἷς ὁ  
5607 3767 3798 3588 2250 1565 3588 3391 3588  
VP-XP-SGF C AGSF TDSF NDSF RD-DSF TDSF ADSF TGPN

σαββατων και των θυρων κεικλεισμενων οπου ησαν οι μαθηται  
of the week, and the doors having been shut where were<sup>3</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup>  
σάββατον καί ὁ θύρα κλείω ὅπου εἰμί ὁ μαθητής  
4521 2532 3588 2374 2808 3699 2258 3588 3101  
NGPN C TGPF NGPF VR-PP-PGM B VI-XI3P TNPM NNPM

συνηγμενοι δια τον φοβον των Ιουδαιων ηλθεν ο Ιησους και  
assembled, through ♦ fear of the Jews, came<sup>2</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> and  
συνάγω διά ὁ φόβος ὁ Ἰουδαῖος ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς καί  
4863 1223 3588 5401 3588 2453 2064 3588 2424 2532  
VR-PP-PNM P TASM NASM TGPM AGPM VA2AI3S TNSM NNSM C

εστη εις το μεσον και λεγει αυτοις Ειρηνη υμιν  
stood in the midst, and says to them, Peace to you.  
ἴστημι εἰς ὁ μέσος καί λέγω αὐτός εἰρήνη σύ  
2476 1519 3588 3319 2532 3004 846 1515 5213  
VA2AI3S P TASN AASN C VP-AI3S RP-DPM NNSF RP2DP

20 Και τουτο ειπων εδειξεν αυτοις τας χειρας και την  
And this having said he shewed to them the hands and the  
καί οὔτος λέγω δείκνυμι δεικνύω αὐτός ὁ χεῖρ καί ὁ  
2532 5124 2036 1166 846 3588 5495 2532 3588  
C RD-ASN VA2AP-SNM VA-AI3S RP-DPM TAPF NAPF C TASF

πλευραν αυτου εχαρησαν ουν οι μαθηται ιδοντες τον Κυριον  
side of himself. Rejoiced<sup>3</sup> therefore<sup>4</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> having seen the Lord.  
πλευρά αὐτός χαίρω οὔν ὁ μαθητής οἶδα ὁ κύριος  
4125 846 5463 3767 3588 3101 1492 3588 2962  
NASF RP-GSM VA2OI3P C TNPM NNPM VA2AP-PNM TASM NASM

21 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους παλιν Ειρηνη υμιν καθως  
Said<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ♦ Jesus<sup>1</sup> again, Peace to you: as  
λέγω οὔν αὐτός ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰρήνη σύ καθώς  
2036 3767 846 3588 2424 3825 1515 5213 2531  
VA2AI3S C RP-DPM TNSM NNSM B NNSF RP2DP B

απεσταλκεν με ο πατηρ καγω πεμπω υμας  
he<sup>3</sup> sent<sup>4</sup> forth<sup>5</sup> me<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Father,<sup>2</sup> I also send you.  
ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐγώ ὁ πατήρ καγώ πέμπω σύ  
649 3165 3588 3962 2504 3992 5209  
VR-AI3S RP1AS TNSM NNSM RP1NS VP-AI1S RP2AP

22 Και τουτο ειπων ενεφουσησεν και λεγει αυτοις λαβετε  
 And this having said he breathed into [them], and says to them, Receive  
 και οὔτος λέγω ἐμφυσάω και λέγω αὐτός λαμβάνω  
 2532 5124 2036 1720 2532 3004 846 2983  
 C RD-ASN VA2AP-SNM VA-AI3S C VP-AI3S RP-DPM VA2AM2P

### Πνευμα Αγιον

[the] Spirit Holy:

πνεῦμα ἅγιος  
 4151 40  
 NASN AASN

23 αν τινων αφητε τας αμαρτιας αφιενται αυτοις αν  
 ♦ of whomsoever ye may remit the sins, they are remitted to them; ♦  
 ἄν τις ἀφήμι ὁ ἁμαρτία ἀφήμι αὐτός ἄν  
 302 5100 863 3588 266 863 846 302  
 L RX-GPM VA2AS2P TAPF NAPF VP-PI3P RP-DPM L

τινων κρατητε κεκρατηνται  
 of whomsoever ye may retain, they have been retained.

τις κρατέω κρατέω  
 5100 2902 2902  
 RX-GPM VP-AS2P VR-PI3P

24 Θωμας δε εις εκ των δωδεκα ο λεγομενος Διδυμος ουκ  
 But Thomas, • one of the twelve ♦ called Didymus, ♦  
 Θωμάς δέ εἷς ἐκ ὁ δώδεκα ὁ λέγω Δίδυμος οὐ  
 2381 1161 1520 1537 3588 1427 3588 3004 1324 3756  
 NNSM C ANSM P TGPM ZN TNSM VP-PP-SNM NNSM LN

ην μετ αυτων οτε ηλθεν ο Ιησους  
 was not with them when came<sup>2</sup> ♦ Jesus.<sup>1</sup>  
 εἰμί μετὰ αὐτός ὅτε ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς  
 2258 3326 846 3753 2064 3588 2424  
 VI-XI3S P RP-GPM B VA2AI3S TNSM NNSM

25 ελεγον ουν αυτω οι αλλοι μαθηται Εωρακαμεν τον Κυριον  
 Said<sup>4</sup> therefore<sup>5</sup> to<sup>6</sup> him<sup>7</sup> the<sup>1</sup> other<sup>2</sup> disciples,<sup>3</sup> We have seen the Lord.  
 λέγω οὖν αὐτός ὁ ἄλλος μαθητής ὁράω ὁ κύριος  
 3004 3767 846 3588 243 3101 3708 3588 2962  
 VI-AI3P C RP-DSM TNPM ANPM NNPM VR-AI1P TASM NASM

Ο δε ειπεν αυτοις Εαν μη ιδω εν ταις χερσιν αυτου τον  
 But he • said to them, Unless ♦ I see in ♦ his hands ♦ the  
 ὁ δέ λέγω αὐτός ἐάν μή οἶδα ἐν ὁ χεῖρ αὐτός ὁ  
 3588 1161 2036 846 1437 3361 1492 1722 3588 5495 846 3588  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM Q LN VA2AS1S P TDPF NDPF RP-GSM TASM

τυπον των ηλων και βαλω τον δακτυλον μου εις τον τυπον των  
 mark of the nails, and put ♦ finger<sup>2</sup> my<sup>1</sup> into the mark of the  
 τύπος ὁ ἥλος καί βάλλω ὁ δάκτυλος ἐγώ εις ὁ τύπος ὁ

5179 3588 2247 2532 906 3588 1147 3450 1519 3588 5179 3588  
 NASM TGPM NGPM C VA2ASIS TASM NASM RP1GS P TASM NASM TGPM

ηλων και βαλω την χειρα μου εις την πλευραν αυτου ου μη  
 nails, and put ◇ my hand ◆ into ◇ his side, ◆ ◆ not at all  
 ἤλος καί βάλλω ὁ χεῖρ ἐγὼ εἰς ὁ πλευρά αὐτός οὐ μή  
 2247 2532 906 3588 5495 3450 1519 3588 4125 846 3756 3361  
 NGPM C VA2ASIS TASF NASF RP1GS P TASF NASF RP-GSM LN LN

ΠΙΣΤΕΥΣΩ

will I believe.

πιστεύω

4100

VF-AI1S

26 Και μεθ ημερας οκτω παλιν ησαν εσω οι μαθηται αυτου και  
 And after days<sup>2</sup> eight<sup>1</sup> again were within<sup>3</sup> ◇ his<sup>1</sup> disciples,<sup>2</sup> ◆ and  
 καί μετά ἡμέρα ὀκτώ πάλιν εἰμί ἔσω ὁ μαθητής αὐτός καί  
 2532 3326 2250 3638 3825 2258 2080 3588 3101 846 2532  
 C P NAPF ZN B VI-XI3P B TNPM NNPM RP-GSM C

Θωμας μετ αυτων ερχεται ο Ιησους των θυρων κεκλεισμενων και  
 Thomas with them. Comes ◇ Jesus, the doors having been shut, and  
 Θωμᾶς μετά αὐτός ἔρχομαι ὁ Ἰησοῦς ὁ θύρα κλείω καί  
 2381 3326 846 2064 3588 2424 3588 2374 2808 2532  
 NNSM P RP-GPM VP-NI3S TNSM NNSM TGPF NGPF VR-PP-PGM C

εστη εις το μεσον και ειπεν Ειρηνη υμιν

stood in the midst and said, Peace to you.

ἴστημι εἰς ὁ μέσος καί λέγω εἰρήνη σύ  
 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 5213

VA2AI3S P TASN AASN C VA2AI3S NNSF RP2DP

27 Ειτα λεγει τω Θωμα Φερε τον δακτυλον σου ωδε και

Then he says ◇ to Thomas, Bring ◇ thy finger ◆ here, and

εἶτα λέγω ὁ Θωμᾶς φέρω ὁ δάκτυλος σύ ὦδε καί  
 1534 3004 3588 2381 5342 3588 1147 4675 5602 2532

B VP-AI3S TDSM NDSM VP-AM2S TASM NASM RP2GS B C

ιδε τας χειρας μου και φερε την χειρα σου και βαλε εις

see ◇ my hands; ◆ and bring ◇ thy hand, ◆ and put [it] into

οἶδα ὁ χεῖρ ἐγὼ καί φέρω ὁ χεῖρ σύ καί βάλλω εἰς  
 1492 3588 5495 3450 2532 5342 3588 5495 4675 2532 906 1519

VA-AM2S TAPF NAPF RP1GS C VP-AM2S TASF NASF RP2GS C VA2AM2S P

την πλευραν μου και μη γινου απιστος αλλα πιστος

◇ my side; ◆ and ◆ be not unbelieving, but believing.

ὁ πλευρά ἐγὼ καί μή γίνομαι ἄπιστος ἀλλά πιστός  
 3588 4125 3450 2532 3361 1096 571 235 4103

TASF NASF RP1GS C LN VP-NM2S ANSM C ANSM

28 Και απεκριθη ο Θωμας και ειπεν αυτω Ο Κυριος μου και

And answered<sup>2</sup> ◇ Thomas<sup>1</sup> and said to him, ◇ My Lord ◇ and  
καί ἀποκρίνομαι ὁ Θωμᾶς καί λέγω αὐτός ὁ κύριος ἐγώ καί  
2532 611 3588 2381 2532 2036 846 3588 2962 3450 2532  
C VA-DI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM RP1GS C

ο Θεος μου

◇ my God. ◇

ὁ θεός ἐγώ  
3588 2316 3450  
TNSM NNSM RP1GS

29 Λεγει αὐτω ο Ἰησους Οτι εωρακας με Θωμα

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Because thou hast seen me, Thomas,  
λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς ὅτι ὁράω ἐγώ Θωμᾶς  
3004 846 3588 2424 3754 3708 3165 2381  
VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM C VR-AI2S RP1AS NVSM

πεπιστευκας μακαριοι οι μη ιδοντες και πιστευσαντες

thou hast believed: blessed they who ◇ have not seen and have believed.  
πιστεύω μακάριος ὁ μή οἶδα καί πιστεύω  
4100 3107 3588 3361 1492 2532 4100  
VR-AI2S ANPM TNPM LN VA2AP-PNM C VA-AP-PNM

30 Πολλα μεν ουν και αλλα σημεια εποιησεν ο Ἰησους ενωπιον

Many ◇ therefore<sup>3</sup> also<sup>4</sup> other<sup>1</sup> signs<sup>2</sup> did ◇ Jesus in presence  
πολύς μέν οὖν καί ἄλλος σημεῖον ποιέω ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον  
4183 3303 3767 2532 243 4592 4160 3588 2424 1799  
AAPN L C C AAPN NAPN VA-AI3S TNSM NNSM B

των μαθητων αυτου α ουκ εστιν γεγραμμενα εν τω

◇ of his disciples, ◇ which ◇ are not written in ◇  
ὁ μαθητής αὐτός ὅς οὐ εἰμί γράφω καταγράφω ἐν ὁ  
3588 3101 846 3739 3756 2076 1125 1722 3588  
TGPM NGPM RP-GSM RR-NPN LN VP-XI3S VR-PP-PNN P TDSN

βιβλιω τουτω

this book; ◇

βιβλίον οὗτος  
975 5129  
NDSN RD-DSN

31 ταυτα δε γεγραπται ινα πιστευσητε οτι ο Ἰησους εστιν

but these • have been written that you may believe that ◇ Jesus is  
οὗτος δέ γράφω καταγράφω ἵνα πιστεύω ὅτι ὁ Ἰησοῦς εἰμί  
5023 1161 1125 2443 4100 3754 3588 2424 2076  
RD-NPN C VR-PI3S C VA-AS2P C TNSM NNSM VP-XI3S

ο Χριστος ο υιος του Θεου και ινα πιστευοντες ζωνη εχητε

the Christ the Son ◇ of God, and that believing, life ye may have  
ὁ Χριστός ὁ υἱός ὁ θεός καί ἵνα πιστεύω ζωή ἔχω  
3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192

TNSM NNSM TNSM NNSM TGSM NGSM C C VP-AP-PNM NASF VP-AS2P

ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΑΥΤΟΥ

in	◇	name <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
έν	ό	ὄνομα	αὐτός
1722	3588	3686	846
P	TDSN	NDSN	RP-GSM

## CHAPTER 21

1 Μετα ταυτα εφανερωσεν εαυτον παλιν ο Ιησους τοις μαθηταις

After	these things	manifested <sup>3</sup>	himself <sup>4</sup>	again <sup>2</sup>	◇	Jesus <sup>1</sup>	to the	disciples
μετά	ούτος	φανερῶ	ἑαυτοῦ	πάλιν	ό	Ἰησοῦς	ό	μαθητής
3326	5023	5319	1438	3825	3588	2424	3588	3101
P	RD-APN	VA-AI3S	RF3ASM	B	TNSM	NNSM	TDPM	NDPM

επι της θαλασσης της Τιβεριαδος εφανερωσεν δε ουτως

at the	sea	◇	of Tiberias.	And he manifested [himself]	•	thus:	
ἐπί	ό	θάλασσα	ό	Τιβεριάς	φανερῶ	δέ	ούτως
1909	3588	2281	3588	5085	5319	1161	3779
P	TGSF	NGSF	TGSF	NGSF	VA-AI3S	C	B

2 ησαν ομου Σιμων Πετρος και Θωμας ο λεγομενος Διδυμος και

They were together	Simon	Peter,	and	Thomas	◇	called	Didymus,	and	
ειμί	όμοῦ	Σίμων	Πέτρος	καί	Θωμᾶς	ό	λέγω	Δίδυμος	καί
2258	3674	4613	4074	2532	2381	3588	3004	1324	2532
VI-XI3P	B	NNSM	NNSM	C	NNSM	TNSM	VP-PP-SNM	NNSM	C

Ναθαναηλ ο απο Κανα της Γαλιλαιας και οι του Ζεβεδαιου

Nathanael	◇	from	Cana	◇	of Galilee,	and the [sons]	◇	of Zebedee,	
Ναθαναήλ	ό	ἀπό	Κανά	ό	Γαλιλαία	καί	ό	ό	Ζεβεδαιός
3482	3588	575	2580	3588	1056	2532	3588	3588	2199
ZP	TNSM	P	ZP	TGSF	NGSF	C	TNPM	TGSM	NGSM

και αλλοι εκ των μαθητων αυτου δυο

and others <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	◇	disciples <sup>5</sup>	his <sup>4</sup>	two. <sup>1</sup>	
καί	ἄλλος	έκ	ό	μαθητής	αὐτός	δύο
2532	243	1537	3588	3101	846	1417
C	ANPM	P	TGPM	NGPM	RP-GSM	ZN

3 λεγει αυτοις Σιμων Πετρος Υπαγω αλιευειν Λεγουσιν αυτω

Says <sup>8</sup>	to <sup>9</sup>	them <sup>10</sup>	Simon <sup>6</sup>	Peter, <sup>7</sup>	I go	to fish.	They say	to him,
λέγω	αὐτός	Σίμων	Πέτρος	ὑπάγω	ἀλιεύω	λέγω	αὐτός	
3004	846	4613	4074	5217	232	3004	846	
VP-AI3S	RP-DPM	NNSM	NNSM	VP-AI1S	VP-AN	VP-AI3P	RP-DSM	

Ερχομεθα και ημεις συν σοι Εξηλθον και ανεβησαν εις το

Come <sup>3</sup>	also <sup>2</sup>	we <sup>1</sup>	with	thee.	They went forth	and	went up	into the	
ἔρχομαι	καί	ἐγώ	σύν	σύ	ἐξέρχομαι	καί	ἀναβαίνω	εις	ό
2064	2532	2249	4862	4671	1831	2532	305	1519	3588
VP-NI1P	C	RP1NP	P	RP2DS	VA2AI3P	C	VA2AI3P	P	TASN

πλοιον ευθυς και εν εκεινη τη νυκτι επιασαν ουδεν  
 ship immediately, and during that ◊ night they took nothing.  
 πλοϊον εϑϑϑν1 εϑϑϑν2 καί εν εκεινος ο νυξ πιάζω ουδεις ουθεις  
 4143 2117 2532 1722 1565 3588 3571 4084 3762  
 NASN B C P RD-DSF TDSF NDSF VA-AI3P AASN

4 πρωϊας δε ηδη γενομενης εστη ο Ιησους εις τον αιγιαλον  
 And morning • already being come stood<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> on the shore;  
 πρωϊα δέ ηδη γινομαι ιστημι ο Ιησοϑς εις ο αιγιαλος  
 4405 1161 2235 1096 2476 3588 2424 1519 3588 123  
 NGSF C B VA2DP-SGF VA2AI3S TNSM NNSM P TASM NASM

ου μεντοι ηδεισαν οι μαθηται οτι Ιησους εστιν  
 not<sup>5</sup> however<sup>3</sup> knew<sup>4</sup> the<sup>1</sup> disciples<sup>2</sup> that Jesus it is.  
 ου μεντοι οϊδα ο μαθητης οτι Ιησοϑς ειμι  
 3756 3305 1492 3588 3101 3754 2424 2076  
 LN C VL-AI3P TNPM NNPM C NNSM VP-XI3S

5 λεγει ουν αυτοις ο Ιησους Παιδια μη τι προσφαγιον  
 Says<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Little children, ◊ any food  
 λέγω οϑν αϑτός ο Ιησοϑς παιδιον μη τις προσφαγιον  
 3004 3767 846 3588 2424 3813 3361 5100 4371  
 VP-AI3S C RP-DPM TNSM NNSM NVPN LN RX-ASN NASN

εχετε Απεκριθησαν αυτω Ου  
 have ye? They answered him, No.  
 εχω αποκρίνομαι αϑτός ου  
 2192 611 846 3756  
 VP-AI2P VA-DI3P RP-DSM LN

6 Ο δε ειπεν αυτοις Βαλετε εις τα δεξια μερη του πλοιου το  
 And he • said to them, Cast to the right side of the ship the  
 ο δέ λέγω αϑτός βάλλω εις ο δεξιός μέρος ο πλοϊον ο  
 3588 1161 2036 846 906 1519 3588 1188 3313 3588 4143 3588  
 TNSM C VA2AI3S RP-DPM VA2AM2P P TAPN AAPN NAPN TGSN NGSN TASN

δικτυον και ευρησετε Εβαλον ουν και ουκ ετι αυτο ελκυσαι  
 net, and ye shall find. They cast therefore, and no longer it to draw  
 δίκτυον καί ευρίσκω βάλλω οϑν καί ου ετι αϑτός ελκύω  
 1350 2532 2147 906 3767 2532 3756 2089 846 1670  
 NASN C VF-AI2P VA2AI3P C C LN B RP-ASN VA-AN

ισχυσαν απο του πληθους των ιχθυων  
 were they able from the multitude of the fishes.  
 ισχύω από ο πληθος ο ιχθύς  
 2480 575 3588 4128 3588 2486  
 VA-AI3P P TGSN NGSN TGPM NGPM

7 λεγει ουν ο μαθητης εκεινος ον ηγαπα ο Ιησους τω  
 Says therefore ◊ that disciple ◊ whom loved<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> ◊

λέγω	οὖν	ὁ	μαθητής	ἐκεῖνος	ὅς	ἀγαπάω	ὁ	Ἰησοῦς	ὁ
3004	3767	3588	3101	1565	3739	25	3588	2424	3588
VP-AI3S	C	TNSM	NNSM	RD-NSM	RR-ASM	VI-AI3S	TNSM	NNSM	TDSM

Πετρω	Ο	Κυριος	εστιν	Σιμων	ουν	Πετρος	ακουσας	οτι	ο	
to Peter,	The	Lord	it is.	Simon	therefore <sup>2</sup>	Peter, <sup>1</sup>	having heard	that	the	
Πέτρος	ὁ	κύριος	εἰμί	Σίμων	οὖν	Πέτρος	ἀκουστός	ἀκούω	ὅτι	ὁ
4074	3588	2962	2076	4613	3767	4074	191	3754	3588	
NDSM	TNSM	NNSM	VP-XI3S	NNSM	C	NNSM	VA-AP-SNM	C	TNSM	

Κυριος	εστιν	τον	επενδυτην	διεζωσατο	ην	γαρ	γυμνος	και
Lord	it is,	◇	[his] upper garment	he girded on,	for he was	•	naked,	and
κύριος	εἰμί	ὁ	ἐπενδύτης	διαζώννυμι	εἰμί	γάρ	γυμνός	καί
2962	2076	3588	1903	1241	2258	1063	1131	2532
NNSM	VP-XI3S	TASM	NASF	VA-MI3S	VI-XI3S	C	ANSM	C

εβαλεν εαυτον εις την θαλασσαν

cast	himself	into	the	sea.
βάλλω	ἑαυτοῦ	εἰς	ὁ	θάλασσα
906	1438	1519	3588	2281
VA2AI3S	RF3ASM	P	TASF	NASF

8	οι	δε	αλλοι	μαθηται	τω	πλοιαριω	ηλθον	ου	γαρ	ησαν
And the	•	other	disciples	in the	small ship	came,	for not	•	were they	
ὁ	δέ	ἄλλος	μαθητής	ὁ	πλοιάριον	ἔρχομαι	οὐ	γάρ	εἰμί	
3588	1161	243	3101	3588	4142	2064	3756	1063	2258	
TNPM	C	ANPM	NNPM	TDSN	NDSN	VA2AI3P	LN	C	VI-XI3P	

μακραν	απο	της	γης	αλλ	ως	απο	πηχων	διακοσιων	συροντες
far	from	the	land,	but	somewhere	about	cubits <sup>3</sup>	two <sup>1</sup> hundred, <sup>2</sup>	dragging
μακράν	ἀπό	ὁ	γῆ	ἀλλά	ὡς	ἀπό	πήχυς	διακόσιοι	σύρω
3112	575	3588	1093	235	5613	575	4083	1250	4951
B	P	TGSF	NGSF	C	B	P	NGPM	AGPM	VP-AP-SNM

το δικτυον των ιχθυων

the	net	◇	of fishes.
ὁ	δίκτυον	ὁ	ἰχθύς
3588	1350	3588	2486
TASN	NASN	TGPM	NGPM

9	Ως	ουν	απεβησαν	εις	την	γην	βλεπουσιν	ανθρακιαν	κειμενην
When	therefore	they	went up	on	the	land	they see	a fire of coals	lying
ὡς	οὖν	ἀποβαίνω	εἰς	ὁ	γῆ	βλέπω	ἄνθρακιά	κεῖμαι	
5613	3767	576	1519	3588	1093	991	439	2749	
B	C	VA2AI3P	P	TASF	NASF	VP-AI3P	NASF	VP-NP-SAF	

και οψαριον επικειμενον και αρτον

and	fish	lying on [it],	and	bread.
καί	ὀψάριον	ἐπικείμεναι	καί	ἄρτος
2532	3795	1945	2532	740
C	NASN	VP-NP-SAN	C	NASM

10 λεγει αυτοις ο Ιησους Ενεγκατε απο των οψαριων ων  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Bring of the fishes which  
 λέγω αυτός ό Ίησοϋς φέρω από ό όψάριον ός  
 3004 846 3588 2424 5342 575 3588 3795 3739  
 VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM VA-AM2P P TGPN NGPN RR-GPN

ΕΠΙΑΣΑΤΕ ΝΥΝ  
 ye took just now.  
 πιάζω νϋν  
 4084 3568  
 VA-AI2P B

11 Ανεβη Σιμων Πετρος και ειλκυσεν το δικτυον επι της γης  
 Went up Simon Peter, and drew the net to the land,  
 αναβαινω Σίμων Πέτρος και έλκύω ό δίκτυον επί ό γη  
 305 4613 4074 2532 1670 3588 1350 1909 3588 1093  
 VA2AI3S NNSM NNSM C VA-AI3S TASN NASN P TGSF NGSF

μεστον ιχθυων μεγαλων εκατον πεντηκοντατριων και τοσουτων  
 full of fishes<sup>2</sup> large<sup>1</sup> a hundred [and] fifty three; and [though] so many  
 μεστός ιχθύς μέγας έκατόν πενήκοντα και τοσοϋτος  
 3324 2486 3173 1540 4004 2532 5118  
 AASN NGPM AGPM ZN AGPM C RD-GPM

οντων ουκ εσχισθη το δικτυον  
 there were ◊ was not rent the net.  
 ειμί ου σχίζω ό δίκτυον  
 5607 3756 4977 3588 1350  
 VP-XP-PGM LN VA-PI3S TNSN NNSN

12 Λεγει αυτοις ο Ιησους Δευτε αριστησατε ουδεις δε ετολμα  
 Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◊ Jesus,<sup>1</sup> Come ye, dine. But none • ventured<sup>4</sup>  
 λέγω αυτός ό Ίησοϋς δεϋτε αριστάω ουδεις ουθεις δέ τολμάω  
 3004 846 3588 2424 1205 709 3762 1161 5111  
 VP-AI3S RP-DPM TNSM NNSM VX-XM2P VA-AM2P ANSM C VI-AI3S

των μαθητων εξετασαι αυτον Συ τις ει ειδοτες οτι ο  
 of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> disciples<sup>3</sup> to ask him, Thou<sup>3</sup> who<sup>1</sup> art? knowing that the  
 ό μαθητής εξετάζω αυτός σύ τις ειμί οϊδα ότι ό  
 3588 3101 1833 846 4771 5101 1488 1492 3754 3588  
 TGPM NGPM VA-AN RP-ASM RP2NS RI-NSM VP-XI2S VR-AP-PNM C TNSM

Κυριος εστιν  
 Lord it is.  
 κύριος ειμί  
 2962 2076  
 NNSM VP-XI3S

13 ερχεται ουν ο Ιησους και λαμβανει τον αρτον και διδωσιν  
 Comes<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> and takes the bread and gives  
 ερχομαι οϋν ό Ίησοϋς και λαμβάνω ό αρτος και διδωμι

2064	3767	3588	2424	2532	2983	3588	740	2532	1325
VP-NI3S	C	TNSM	NNSM	C	VP-AI3S	TASM	NASM	C	VP-AI3S

αυτοις και το οψαριον ομοιως

to them, and the fish in like manner.

αὐτός και ὁ ὀψάριον ὁμοίως  
846 2532 3588 3795 3668

RP-DPM C TASN NASN B

14 τουτο ηδη τριτον εφανερωθη ο Ιησους τοις μαθηταις

This [is] now the third time was<sup>2</sup> manifested<sup>3</sup> ◇ Jesus<sup>1</sup> ◇ to his disciples

οὗτος ἤδη τρίτος φανερώω ὁ Ἰησοῦς ὁ μαθητής  
5124 2235 5154 5319 3588 2424 3588 3101

RD-NSN B AASN VA-PI3S TNSM NNSM TDPM NDPM

αυτου εγερθεις εκ νεκρων

◇ having been raised from among [the] dead.

αὐτός ἐγείρω ἐκ νεκρός  
846 1453 1537 3498

RP-GSM VA-PP-SNM P AGPM

15 Οτε ουν ηριστησαν λεγει τω Σιμωνι Πετρω ο Ιησους

When therefore they had dined, says<sup>2</sup> ◇ to<sup>3</sup> Simon<sup>4</sup> Peter<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup>

ὅτε οὖν ἀριστάω λέγω ὁ Σίμων Πέτρος ὁ Ἰησοῦς  
3753 3767 709 3004 3588 4613 4074 3588 2424

B C VA-AI3P VP-AI3S TDSM NDSM NDSM TNSM NNSM

Σιμων Ιωνα αγαπας με πλειον τουτων Λεγει αυτω Ναι

Simon [son] of Jonas, lovest thou me more than these? He says to him, Yea,

Σίμων Ἰωνᾶς ἀγαπάω ἐγώ πολὺς οὗτος λέγω αὐτός ναί  
4613 2495 25 3165 4119 5130 3004 846 3483

NVSM NGSM VP-AI2S RP1AS AASNC RD-GPM, RD-GPN VP-AI3S RP-DSM L

Κυριε συ οιδας οτι φιλω σε Λεγει αυτω Βοσκε τα

Lord; thou knowest that I have affection for thee. He says to him, Feed ◇

κύριος σύ οἶδα ὅτι φιλέω σύ λέγω αὐτός βόσκω ὁ  
2962 4771 1492 3754 5368 4571 3004 846 1006 3588

NVSM RP2NS VR-AI2S C VP-AI1S RP2AS VP-AI3S RP-DSM VP-AM2S TAPN

αρνια μου

my lambs. ◇

ἀρνίον ἐγώ  
721 3450

NAPN RP1GS

16 Λεγει αυτω παλιν δευτερον Σιμων Ιωνα αγαπας με Λεγει

He says to him again a second time, Simon [son] of Jonas, lovest thou me? He says

λέγω αὐτός πάλιν δεύτερος Σίμων Ἰωνᾶς ἀγαπάω ἐγώ λέγω  
3004 846 3825 1208 4613 2495 25 3165 3004

VP-AI3S RP-DSM B B NVSM NGSM VP-AI2S RP1AS VP-AI3S

αυτω Ναι Κυριε συ οιδας οτι φιλω σε Λεγει αυτω

to him, Yea, Lord; thou knowest that I have affection for thee. He says to him,  
 αὐτός ναί κύριος σύ οἶδα ὅτι φιλέω σύ λέγω αὐτός  
 846 3483 2962 4771 1492 3754 5368 4571 3004 846  
 RP-DSM L NVSM RP2NS VR-AI2S C VP-AI1S RP2AS VP-AI3S RP-DSM

Ποιμαίνε τα πρόβατα μου

Shepherd ◇ sheep<sup>2</sup> my.<sup>1</sup>  
 ποιμαίνω ὁ πρόβατον ἐγώ  
 4165 3588 4263 3450  
 VP-AM2S TAPN NAPN RP1GS

17 Λεγει αὐτῷ τὸ τρίτον Σίμων Ἰωάννης φιλεῖ με

He says to him the third time, Simon [son] of Jonas, hast thou affection for me?  
 λέγω αὐτός ὁ τρίτος Σίμων Ἰωάννης φιλέω ἐγώ  
 3004 846 3588 5154 4613 2495 5368 3165  
 VP-AI3S RP-DSM TASN AASN NVSM NGSM VP-AI2S RP1AS

Ἐλυπηθῆ ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον

Was<sup>2</sup> grieved<sup>3</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> because he said to him the third time,  
 λυπέω ὁ Πέτρος ὅτι λέγω αὐτός ὁ τρίτος  
 3076 3588 4074 3754 2036 846 3588 5154  
 VA-PI3S TNSM NNSM C VA2AI3S RP-DSM TASN AASN

φιλεῖ με καὶ εἶπεν αὐτῷ Κύριε σὺ πάντα οἶδας σὺ  
 Hast thou affection for me? and said to him, Lord, thou all things knowest; thou  
 φιλέω ἐγώ καὶ λέγω αὐτός κύριος σύ πᾶς οἶδα σύ  
 5368 3165 2532 2036 846 2962 4771 3956 1492 4771  
 VP-AI2S RP1AS C VA2AI3S RP-DSM NVSM RP2NS AAPN VR-AI2S RP2NS

γινώσκεις ὅτι φιλέω σε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς βόσκει

knowest that I have affection for thee. Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> Feed  
 γινώσκω ὅτι φιλέω σύ λέγω αὐτός ὁ Ἰησοῦς βόσκω  
 1097 3754 5368 4571 3004 846 3588 2424 1006  
 VP-AI2S C VP-AI1S RP2AS VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VP-AM2S

τα πρόβατα μου

◇ my sheep. ◇  
 ὁ πρόβατον ἐγώ  
 3588 4263 3450  
 TAPN NAPN RP1GS

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοὶ ὅτε ἡς νεώτερος ἐζωννύεις σεαυτὸν

Verily verily I say to thee, When thou wast younger thou girdedst thyself,  
 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σύ ὅτε εἰμί νεός ζώννυμι ζωννύω σεαυτοῦ  
 281 281 3004 4671 3753 2258 3501 2224 4572  
 ZH ZH VP-AI1S RP2DS B VI-XI2S ANSMC VI-AI2S RF2ASM

καὶ περιπατεῖς ὅπου ἠθέλησες ὅταν δὲ γηρασκῇς

and walkedst where thou didst desire; but when • thou shalt be old  
 καὶ περιπατέω ὅπου θέλω ὅταν δὲ γηράσκω  
 2532 4043 3699 2309 3752 1161 1095  
 C VI-AI2S B VI-AI2S C C VA-AS2S

ΕΚΤΕΝΕΙΣ τας χειρας σου και αλλος σε ζωσει και  
 thou shalt stretch forth ◇ thy hands, ◆ and another thee shall gird, and  
 ἐκτείνω ὁ χεῖρ σύ καί ἄλλος σύ ζώννυμι ζωννύω καί  
 1614 3588 5495 4675 2532 243 4571 2224 2532  
 VF-AI2S TAPF NAPF RP2GS C ANSM RP2AS VF-AI3S C

ΟΙΣΕΙ ΟΠΟΥ ΟΥ ΘΕΛΕΙΣ  
 bring [thee] where ◆ thou dost not desire.  
 φέρω ὅπου οὐ θέλω  
 5342 3699 3756 2309  
 VF-AI3S B LN VP-AI2S

19 ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΣΗΜΑΙΝΩΝ ΠΟΙΩ ΘΑΝΑΤΩ ΔΟΞΑΣΕΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ  
 But this • he said signifying by what death he should glorify ◇ God.  
 οὗτος δέ λέγω σημαίνω ποία ποῖος θάνατος δοξάζω ὁ θεός  
 5124 1161 2036 4591 4169 2288 1392 3588 2316  
 RD-ASN C VA2AI3S VP-AP-SNM RI-DSM NDSM VF-AI3S TASM NASM

ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΕΙΠΩΝ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ  
 And this having said he says to him, Follow me.  
 καί οὗτος λέγω λέγω αὐτός ἀκολουθέω ἐγώ  
 2532 5124 2036 3004 846 190 3427  
 C RD-ASN VA2AP-SNM VP-AI3S RP-DSM VP-AM2S RP1DS

20 ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ ΔΕ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΜΑΘΗΤΗΝ ΟΝ ΗΓΑΠΑ  
 But having turned • ◇ Peter sees the disciple whom loved<sup>2</sup>  
 ἐπιστρέφω δέ ὁ Πέτρος βλέπω ὁ μαθητής ὃς ἀγαπάω  
 1994 1161 3588 4074 991 3588 3101 3739 25  
 VA2PP-SNM C TNSM NNSM VP-AI3S TASM NASM RR-ASM VI-AI3S

Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑ ΟΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΕΣΕΝ ΕΝ ΤΩ ΔΕΙΠΝΩ  
 ◇ Jesus<sup>1</sup> following, who also reclined at the supper  
 ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθέω ὃς καί ἀναπίπτω ἐν ὁ δεῖπνον δεῖπνος  
 3588 2424 190 3739 2532 377 1722 3588 1173  
 TNSM NNSM VP-AP-SAM RR-NSM C VA2AI3S P TDSN NDSN

ΕΠΙ ΤΟ ΣΤΗΘΟΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΚΥΡΙΕ ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ  
 on ◇ his breast ◆ and said, Lord, who is it who is delivering up  
 ἐπί ὁ στήθος αὐτός καί λέγω κύριος τίς εἰμί ὁ παραδίδωμι  
 1909 3588 4738 846 2532 2036 2962 5101 2076 3588 3860  
 P TASN NASN RP-GSM C VA2AI3S NVSM RI-NSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM

ΣΕ  
 thee?  
 σύ  
 4571  
 RP2AS

21 ΤΟΥΤΟΝ ΙΔΩΝ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΚΥΡΙΕ ΟΥΤΟΣ  
 Him<sup>3</sup> seeing<sup>2</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> says ◇ to Jesus, Lord, but of this one  
 οὗτος οἶδα ὁ Πέτρος λέγω ὁ Ἰησοῦς κύριος οὗτος

5126 1492 3588 4074 3004 3588 2424 2962 3778  
 RD-ASM VA2AP-SNM TNSM NNSM VP-AI3S TDSM NDSM NVSM RD-NSM

δε τι

• what;

δέ τις

1161 5101

C RI-NSN

22 Λεγει αυτω ο Ιησους Εαν αυτον θελω μενειν εως ερχομαι

Says<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup> If him<sup>3</sup> I<sup>1</sup> desire<sup>2</sup> to abide till I come,  
 λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς εάν αυτός θέλω μένω ἕως ἔρχομαι

3004 846 3588 2424 1437 846 2309 3306 2193 2064

VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM Q RP-ASM VP-ASIS VP-AN C VP-NI1S

τι προς σε συ ακολουθει μοι

what [is it] to thee? Thou<sup>2</sup> follow<sup>1</sup> me.

τίς πρόσ σύ σύ ακολουθέω ἐγώ

5101 4314 4571 4771 190 3427

RI-NSN P RP2AS RP2NS VP-AM2S RP1DS

23 Εξηλθεν ουν ο λογος ουτος εις τους αδελφους Οτι ο

Went out therefore ◇ this word ◆ among the brethren, That ◇  
 ἐξέρχομαι οϋν ό λόγος οϋτος εις ό αδελφός ότι ό

1831 3767 3588 3056 3778 1519 3588 80 3754 3588

VA2AI3S C TNSM NNSM RD-NSM P TAPM NAPM C TNSM

μαθητης εκεινος ουκ αποθνησκει και ουκ ειπεν αυτω ο Ιησους

that disciple ◆ ◆ does not die. However not<sup>3</sup> said<sup>2</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Jesus,<sup>1</sup>

μαθητής εκείνος οϋ αποθνήσκω καί οϋ λέγω αυτός ό 'Ιησοϋς

3101 1565 3756 599 2532 3756 2036 846 3588 2424

NNSM RD-NSM LN VP-AI3S C LN VA2AI3S RP-DSM TNSM NNSM

οτι ουκ αποθνησκει αλλ Εαν αυτον θελω μενειν εως ερχομαι τι

That ◆ he does not die; but, If him<sup>3</sup> I<sup>1</sup> desire<sup>2</sup> to abide till I come, what [is it]

ότι οϋ αποθνήσκω αλλά εάν αυτός θέλω μένω ἕως ἔρχομαι τίς

3754 3756 599 235 1437 846 2309 3306 2193 2064 5101

C LN VP-AI3S C Q RP-ASM VP-ASIS VP-AN C VP-NI1S RI-NSN

προς σε

to thee?

πρός σύ

4314 4571

P RP2AS

24 Ουτος εστιν ο μαθητης ο μαρτυρων περι τουτων

This is the disciple who bears witness concerning these things

οϋτος ειμί ό μαθητής ό μαρτυρέω περί οϋτος  
 3778 2076 3588 3101 3588 3140 4012 5130

RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSM VP-AP-SNM P RD-GPN

και γραψας ταυτα και οιδαμεν οτι αληθης εστιν η

and [who]	wrote	these things:	and	we know	that	true	is	◇
καί	γράφω καταγράφω	ούτος	καί	οἶδα	ὅτι	ἀληθής	εἰμί	ὁ
2532	1125	5023	2532	1492	3754	227	2076	3588
C	VA-AP-SNM	RD-APN	C	VR-A1IP	C	ANSF	VP-XI3S	TNSF

### μαρτυρία αυτου

his witness.	◇
μαρτυρία	αὐτός
3141	846
NNSF	RP-GSM

25	ΕΣΤΙΝ	δε	και	αλλα	πολλα	οσα	εποιησεν	ο	Ιησους
	And there are	•	also	other <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	many <sup>1</sup>	whatsoever	did <sup>2</sup>	◇	Jesus, <sup>1</sup>
	εἰμί	δέ	καί	ἄλλος	πολύς	ὅσος	ποιέω	ὁ	Ἰησοῦς
	2076	1161	2532	243	4183	3745	4160	3588	2424
	VP-XI3S	C	C	ANPN	ANPN	RK-NPN	VA-AI3S	TNSM	NNSM

ατινα	εαν	γραφηται	καθ	εν	ουδε	αυτον	οιμαι	τον
which	if	they should be written	◇	one by one,	not <sup>3</sup> even <sup>4</sup>	itself <sup>7</sup>	I <sup>1</sup> suppose <sup>2</sup>	the <sup>5</sup>
ὅστις	ἐάν	γράφω καταγράφω	κατά	εἷς	οὐδέ	αὐτός	οἶμαι οἶμαι	ὁ
3748	1437	1125	2596	1520	3761	846	3633	3588
RR-NPN	Q	VP-PS3S	P	AASN	B	RP-ASM	VP-NI1S	TASM

κοσμον	χωρησαι	τα	γραφομενα	βιβλια	Αμην
world <sup>6</sup>	would contain	the	written	books.	Amen.
κόσμος	χωρέω	ὁ	γράφω καταγράφω	βιβλίον	ἀμήν
2889	5562	3588	1125	975	281
NASM	VA-AN	TAPN	VP-PP-PAN	NAPN	ZH

# ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

## CHAPTER 1

1 Τον μεν πρωτον λογον εποιησαμην περι παντων ω Θεοφιλε  
 The indeed first<sup>1</sup> account<sup>2</sup> I made concerning all things, O Theophilus,  
 ὁ μὲν πρῶτος λόγος ποιέω περί πᾶς ὧ2 Θεόφιλος  
 3588 3303 4413 3056 4160 4012 3956 5599 2321  
 TASM L AASM NASM VA-MIIS P AGPN I NVSM

ων ηρξατο ο Ιησους ποιειν τε και διδασκειν  
 which began<sup>2</sup> ◊ Jesus<sup>1</sup> both to do ◊ and to teach,  
 ὅς ἄρχω ὁ Ἰησοῦς ποιέω τέ καί διδάσκω  
 3739 756 3588 2424 4160 5037 2532 1321  
 RR-GPN VA-DI3S TNSM NNSM VP-AN L C VP-AN

2 αχρι ης ημερας εντειλαμενος τοις αποστολοις δια  
 until ◊ the day in which, having given command to<sup>5</sup> the<sup>6</sup> apostles<sup>7</sup> by<sup>1</sup>  
 ἄχρι ὅς ἡμέρα ἐντέλλω ὁ ἀπόστολος διά  
 891 3739 2250 1781 3588 652 1223  
 P RR-GSF NGSF VA-NP-SNM TDPM NDPM P

Πνευματος Αγιου ους εξελεξατο ανεληφθη  
 [the]<sup>2</sup> Spirit<sup>4</sup> Holy<sup>3</sup> whom he chose, he was taken up:  
 πνεῦμα ἅγιος ὅς ἐκλέγομαι ἀναλαμβάνω  
 4151 40 3739 1586 353  
 NGSN AGSN RR-APM VA-MI3S VA-PI3S

3 οις και παρεστησεν εαυτον ζωντα μετα το παθειν αυτον  
 to whom also he presented himself living after ◊ he had suffered, ◊  
 ὅς καί παρίστημι ἑαυτοῦ ζάω μετά ὁ πάσχω αὐτός  
 3739 2532 3936 1438 2198 3326 3588 3958 846  
 RR-DPM C VA-AI3S RF3ASM VP-AP-SAM P TASN VA2AN RP-ASM

εν πολλοις τεκμηριοις δι ημερων τεσσαρακοντα οπτανομενος  
 with many proofs, during days<sup>2</sup> forty<sup>1</sup> being seen  
 ἐν πολύς τεκμήριον διά ἡμέρα τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα ὀπτάνομαι  
 1722 4183 5039 1223 2250 5062 3700  
 P ADPN NDPN P NGPF ZN VP-NP-SNM

αυτοις και λεγων τα περι της βασιλειας του Θεου  
 by them, and speaking the things concerning the kingdom ◊ of God:  
 αὐτός καί λέγω ὁ περί ὁ βασιλεία ὁ θεός  
 846 2532 3004 3588 4012 3588 932 3588 2316  
 RP-DPM C VP-AP-SNM TAPN P TGSF NGSF TGSM NGSM

4 και συναλιζομενος παρηγγειλεν αυτοις απο

and	being assembled with [him]	he charged	them	from
καί	συναλίζω συναλίσκομαι συναυλίζομαι	παραγγέλλω	αὐτός	ἀπό
2532	4871	3853	846	575
C	VP-NP-SNM	VA-AI3S	RP-DPM	P

Ιεροσολυμων	μη	χωριζεσθαι	αλλα	περιμενειν	την	επαγγελιαν	του
Jerusalem	not	to depart,	but	to await	the	promise	of the
Ἱεροσόλυμα	μή	χωρίζω	ἀλλά	περιμένω	ὁ	ἐπαγγελία	ὁ
2414	3361	5563	235	4037	3588	1860	3588
NGPN	LN	VP-PN	C	VP-AN	TASF	NASF	TGSM

πατρος	ην	ηκουσατε	μου
Father,	which [said he]	ye heard	of me.
πατήρ	ὃς	ἀκουστός ἀκούω	ἐγώ
3962	3739	191	3450
NGSM	RR-ASF	VA-AI2P	RP1GS

5	οτι	Ιωαννης	μεν	εβαπτισεν	υδατι	υμεις	δε	βαπτισθησεθε
For	John	indeed	baptized	with water,	but ye	•	shall be baptized	
ὅτι	Ἰωάννης Ἰωνάθας	μέν	βαπτίζω	ὑδωρ	σύ	δέ	βαπτίζω	
3754	2491	3303	907	5204	5210	1161	907	
C	NNSM	L	VA-AI3S	NDSN	RP2NP	C	VF-PI2P	

εν	Πνευματι	Αγιω	ου	μετα	πολλας	ταυτας	ημερας
with [the]	Spirit <sup>2</sup>	Holy <sup>1</sup>	not <sup>4</sup>	after <sup>3</sup>	many	♦	days.
ἐν	πνεῦμα	ἅγιος	οὐ	μετά	πολύς	οὗτος	ἡμέρα
1722	4151	40	3756	3326	4183	3778	2250
P	NDSN	ADSN	LN	P	AAPF	RD-APF	NAPF

6	Οι	μεν	ουν	συνελθοντες	επηρωτων	αυτον	λεγοντες	Κυριε
They	indeed	therefore	having come together	asked	him,	saying,	Lord,	
ὁ	μέν	οὖν	συνέρχομαι	ἐπερωτάω	αὐτός	λέγω	κύριος	
3588	3303	3767	4905	1905	846	3004	2962	
TNPM	L	C	VA2AP-PNM	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AP-PNM	NVSM	

ει	εν	τω	χρονω	τουτω	αποκαθιστανεις	την	βασιλειαν	τω	Ισραηλ
♦	at <sup>3</sup>	◇	this <sup>4</sup> time <sup>5</sup>	♦	restorest <sup>1</sup> thou <sup>2</sup>	the	kingdom	◇	to Israel?
εἰ	ἐν	ὁ	χρόνος	οὗτος	ἀποκαθίστημι	ὁ	βασιλεία	ὁ	Ἰσραήλ
1487	1722	3588	5550	5129	600	3588	932	3588	2474
Q	P	TDSM	NDSM	RD-DSM	VP-AI2S	TASF	NASF	TDSM	ZP

7	Ειπεν	δε	προς	αυτους	Ουχ	υμων	εστιν	γνωαι	χρονους	η
And he said	•	to	them,	Not <sup>3</sup>	yours <sup>4</sup>	it <sup>1</sup> is <sup>2</sup>	to know	times	or	
λέγω	δέ	πρός	αὐτός	οὐ	σύ	εἰμί	γινώσκω	χρόνος	ἢ	
2036	1161	4314	846	3756	5216	2076	1097	5550	2228	
VA2AI3S	C	P	RP-APM	LN	RP2GP	VP-XI3S	VA2AN	NAPM	L	

καιρους	ους	ο	Πατηρ	εθετο	εν	τη	ιδια	εξουσια
seasons	which	the	Father	placed	in	the	his own	authority;
καιρός	ὃς	ὁ	πατήρ	τίθημι	ἐν	ὁ	ἴδιος	ἐξουσία

2540 3739 3588 3962 5087 1722 3588 2398 1849  
 NAPM RR-APM TNSM NNSM VA2MI3S P TDSF ADSF NDSF

8 αλλα ληψεσθε δυναμιν επελθοντος του Αγιου Πνευματος εφ υμας

but ye will receive power, having<sup>4</sup> come<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Holy<sup>2</sup> Spirit<sup>3</sup> upon you,  
 αλλά λαμβάνω δύναμις ἐπέρχομαι ὁ ἅγιος πνεῦμα ἐπί σύ  
 235 2983 1411 1904 3588 40 4151 1909 5209  
 C VF-DI2P NASF VA2AP-SGN TGSN AGSN NGSN P RP2AP

και εσεσθε μοι μαρτυρες εν τε Ιερουσαλημ και εν παση

and ye shall be to me witnesses both in ♦ Jerusalem and in all  
 καί εἰμί ἐγώ μάρτυς πρωτόμαρτυς ἐν τέ Ἱερουσαλήμ καί ἐν πᾶς  
 2532 2071 3427 3144 1722 5037 2419 2532 1722 3956  
 C VF-XI2P RP1DS NNPM P L ZP C P ADSF

τη Ιουδαια και Σαμαρεια και εως εσχατου της γης

♦ Judaea and Samaria and to [the] uttermost part of the earth.  
 ὁ Ἰουδαία καί Σαμάρεια Σαμαρία καί ἕως ἔσχατος ὁ γῆ  
 3588 2449 2532 4540 2532 2193 2078 3588 1093  
 TDSF NDSF C NDSF C C AGSM TGSF NGSF

9 Και ταυτα ειπων βλεποντων αυτων επηρθη και νεφελη

And these things having said, beholding<sup>2</sup> [him]<sup>3</sup> they<sup>1</sup> he was taken up, and a cloud  
 καί οὗτος λέγω βλέπω αὐτός ἐπαίρω καί νεφέλη  
 2532 5023 2036 991 846 1869 2532 3507  
 C RD-APN VA2AP-SNM VP-AP-PGM RP-GPM VA-PI3S C NNSF

υπελαβεν αυτον απο των οφθαλμων αυτων

withdrew him from ♦ eyes<sup>2</sup> their.<sup>1</sup>  
 ὑπολαμβάνω αὐτός ἀπό ὁ ὀφθαλμός αὐτός  
 5274 846 575 3588 3788 846  
 VA2AI3S RP-ASM P TGPM NGPM RP-GPM

10 και ως ατενιζοντες ησαν εις τον ουρανον πορευομενου αυτου

And as looking<sup>3</sup> intently<sup>4</sup> they<sup>1</sup> were<sup>2</sup> into the heaven as was<sup>2</sup> going<sup>3</sup> he,<sup>1</sup>  
 καί ὡς ἀτενίζω εἰμί εἰς ὁ οὐρανός πορεύομαι αὐτός  
 2532 5613 816 2258 1519 3588 3772 4198 846  
 C B VP-AP-PNM VI-XI3P P TASM NASM VP-NP-SGM RP-GSM

και ιδου ανδρες δυο παρεισηκεισαν αυτοις εν εσθητι λευκη

also<sup>5</sup> behold<sup>4</sup> men<sup>7</sup> two<sup>6</sup> stood by them in apparel<sup>2</sup> white,<sup>1</sup>  
 καί ιδού ἀνήρ δύο παρίστημι αὐτός ἐν ἐσθῆς λευκός  
 2532 2400 435 1417 3936 846 1722 2066 3022  
 C VA2AM2S NNPM ZN VL-AI3P RP-DPM P NDSF ADSF

11 οι και ειπον Ανδρες Γαλιλαιοι τι εστηκατε εμβλεποντες εις

who also said, Men Galileans, why do ye stand looking into  
 ὅς καί λέγω ἀνήρ Γαλιλαίος τίς ἵστημι ἐμβλέπω εἰς  
 3739 2532 2036 435 1057 5101 2476 1689 1519  
 RR-NPM C VA2AI3P NVPM NVPM RI-ASN VR-AI2P VP-AP-PNM P

τον ουρανον ουτος	ο	Ιησους	ο	αναληφθεις	αφ υμων	εις τον
the heaven?	This	◇	Jesus	who	was taken up	from you into the
ο ουρανός	οὗτος	ο	Ἰησοῦς	ο	ἀναλαμβάνω	ἀπό σύ εις ο
3588	3772	3778	3588	2424	3588	353 575 5216 1519 3588
TASM	NASM	RD-NSM	TNSM	NNSM	TNSM	VA-PP-SNM P RP2GP P TASM

ουρανον ουτως ελευσεται	ον	τροπον	εθεασασθε	αυτον
heaven thus will come	◇	in the manner	ye beheld	him
οὐρανός οὕτως ἔρχομαι	ὅς	τρόπος	θεάομαι	αὐτός
3772 3779	2064	3739	5158	2300 846
NASM	B	VF-DI3S	RR-ASM	NASM VA-DI2P RP-ASM

πορευομενον εις τον ουρανον
going into the heaven.
πορεύομαι εις ο ουρανός
4198 1519 3588 3772
VP-NP-SAM P TASM NASM

12 Τότε υπεστρεψαν εις Ιερουσαλημ απο ορους του καλουμενου
Then they returned to Jerusalem from [the] mount ◇ called
τότε ὑποστρέφω εις Ἱερουσαλήμ ἀπό ὄρος ο καλέω
5119 5290 1519 2419 575 3735 3588 2564
B VA-AI3P P ZP P NGSN TGSN VP-PP-SGN

Ελαιωνος ο εστιν εγγυς Ιερουσαλημ σαββατου εχον οδον
of Olives, which is near Jerusalem, a <sup>3</sup> sabbath's <sup>4</sup> being <sup>1</sup> distant <sup>2</sup> journey.
ἐλαιών ὅς εἰμί ἐγγύς Ἱερουσαλήμ σάββατον ἔχω ὁδός
1638 3739 2076 1451 2419 4521 2192 3598
NGSM RR-NSN VP-XI3S B ZP NGSN VP-AP-SAN NASF

13 Και οτε εισηλθον ανεβησαν εις το υπερων ου ησαν
And when they had entered they went up to the upper chamber, where were
καί ὅτε εἰσέρχομαι ἀναβαίνω εις ο ὑπερῶνον οὗ εἰμί
2532 3753 1525 305 1519 3588 5253 3757 2258
C B VA2AI3P VA2AI3P P TASN NASN B VI-XI3P

καταμενοντες ο τε Πετρος και Ιακωβος και Ιωαννης και
staying ◇ both Peter and James and John and
καταμένω ο τέ Πέτρος καί Ἰάκωβος καί Ἰωάννης Ἰωνάθας καί
2650 3588 5037 4074 2532 2385 2532 2491 2532
VP-AP-PNM TNSM L NNSM C NNSM C NNSM C

Ανδreas Φιλιππος και Θωμας Βαρθολομαιος και Ματθαιος Ιακωβος
Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James [son]
Ἀνδρέας Φίλιππος καί Θωμάς Βαρθολομαῖος καί Ματθαῖος Ἰάκωβος
406 5376 2532 2381 918 2532 3156 2385
NNSM NNSM C NNSM NNSM C NNSM NNSM

Αλφαιου και Σιμων ο Ζηλωτης και Ιουδας Ιακωβου
of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas [brother] of James.
Ἄλφαῖος καί Σίμων ο ζηλωτής καί Ἰούδας Ἰωδά Ἰάκωβος

256	2532	4613	3588	2207	2532	2455	2385
NGSM	C	NNSM	TNSM	NNSM	C	NNSM	NGSM

14 ΟΥΤΟΙ ΠΑΝΤΕΣ ΗΣΑΝ ΠΡΟΣΚΑΡΤΕΡΟΥΝΤΕΣ ΟΜΟΘΥΜΑΔΟΝ ΤΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ  
 These all were steadfastly<sup>4</sup> continuing<sup>5</sup> with<sup>1</sup> one<sup>2</sup> accord<sup>3</sup> ◇ in prayer  
 οὗτος πᾶς εἰμί προσκαρτερέω ὁμοθυμαδόν ὁ προσευχή  
 3778 3956 2258 4342 3661 3588 4335  
 RD-NPM ANPM VI-XI3P VP-AP-PNM B TDSF NDSF

καὶ τῆ δεήσει σὺν γυναίξιν καὶ Μαρία τῆ μητρὶ τοῦ  
 and ◇ supplication, with [the] women and Mary the mother ◇  
 καὶ ὁ δέησις σὺν γυνή καὶ Μαρία Μαριάμ ὁ μήτηρ ὁ  
 2532 3588 1162 4862 1135 2532 3137 3588 3384 3588  
 C TDSF NDSF P NDPF C NDSF TDSF NDSF TGSM

Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ

of Jesus, and with ◇ his brethren. ◇  
 Ἰησοῦς καὶ σὺν ὁ ἀδελφός αὐτός  
 2424 2532 4862 3588 80 846  
 NGSM C P TDPM NDPM RP-GSM

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμεραῖς ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν  
 And in ◇ those days ◇ having<sup>2</sup> stood<sup>3</sup> up<sup>4</sup> Peter<sup>1</sup> in [the] midst of the  
 καὶ ἐν ὁ ἡμέρα οὗτος ἀναπηδάω ἀνίστημι Πέτρος ἐν μέσος ὁ  
 2532 1722 3588 2250 3778 450 4074 1722 3319 3588  
 C P TDPF NDPF RD-DPF VA2AP-SNM NNSM P ADSN TGPM

μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς  
 disciples said, (was<sup>7</sup> and<sup>1</sup> [the]<sup>2</sup> number<sup>3</sup> of<sup>4</sup> names<sup>5</sup> ◇ ◇ together<sup>6</sup> about  
 μαθητής λέγω εἰμί τέ ὄχλος ὄνομα ἐπὶ ὁ αὐτός ὡς  
 3101 2036 2258 5037 3793 3686 1909 3588 846 5613  
 NGPM VA2AI3S VI-XI3S L NNSM NGPN P TASN RP-ASN B

ΕΚΑΤΟΝ ΕΙΚΟΣΙΝ

a hundred and twenty,)

ἐκατόν εἴκοσι  
 1540 1501  
 ZN ANPM

16 Ἄνδρες ἀδελφοὶ εἶδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν  
 Men brethren, it is necessary to<sup>3</sup> have<sup>4</sup> been<sup>5</sup> fulfilled<sup>6</sup> ◇ this<sup>1</sup> scripture,<sup>2</sup>  
 ἀνὴρ ἀδελφός δεῖ πληρῶ ὁ γραφή  
 435 80 1163 4137 3588 1124  
 NVPM NVPM VI-QI3S VA-PN TASF NASF

ταύτην ἣν προεῖπεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον διὰ στόματος  
 ◇ which spoke<sup>5</sup> before<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Spirit<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Holy<sup>4</sup> by [the] mouth  
 οὗτος ὅς προλέγω προεῖπον ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος διὰ στόμα  
 3778 3739 4277 3588 4151 3588 40 1223 4750  
 RD-ASF RR-ASF VA2AI3S TNSN NNSN TNSN ANSN P NGSN

Δαβὶδ περὶ Ἰουδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς

of David	concerning	Judas	who	became	guide	to those who
Δαβίδ Δαυίδ	περί	Ίούδας Ίωδά	ὁ	γίνομαι	ὁδηγός	ὁ
1138	4012	2455	3588	1096	3595	3588
ZP	P	NGSM	TGSM	VA2DP-SGM	NGSM	TDPM

### συλλαβουσιν τον Ιησουν

took	◇	Jesus;
συλλαμβάνω	ὁ	Ίησοῦς
4815	3588	2424
VA2AP-PDM	TASM	NASM

### 17 οτι καταριθμημενος ην συν ημιν και ελαχεν τον κληρον της

for	numbered	he was	with	us,	and	obtained	◇	a part	◇
ὅτι	καταριθμέω	εἰμί	σύν	ἐγώ	καί	λαγχάνω	ὁ	κληῆρος	ὁ
3754	2674	2258	4862	2254	2532	2975	3588	2819	3588
C	VR-PP-SNM	VI-XI3S	P	RP1DP	C	VA2AI3S	TASM	NASM	TGSF

### διακονιας ταυτης

in this service.	◆
διακονία δωροφορία	οὔτος
1248	3778
NGSF	RD-GSF

### 18 Ουτος μεν ουν εκτησατο χωριον εκ του μισθου της

This [man] indeed then	got	a field	out of	the	reward	◇		
οὔτος μέν οὔν	κτάομαι	χωρίον	ἐκ	ὁ	μισθός	ὁ		
3778	3303	3767	2932	5564	1537	3588	3408	3588
RD-NSM	L	C	VA-DI3S	NASN	P	TGSM	NGSM	TGSF

### αδικιας και πρηνης γενομενος ελακησεν μεσος και

of unrighteousness, and	headlong <sup>3</sup>	having <sup>1</sup> fallen <sup>2</sup>	burst	in [the] midst, and		
ἀδικία	καί	πρηνης	γίνομαι	λάσκω	μέσος	καί
93	2532	4248	1096	2997	3319	2532
NGSF	C	ANSM	VA2DP-SNM	VA-AI3S	ANSM	C

### εξεχυθη παντα τα σπλαγχνα αυτου

gushed <sup>4</sup> out <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	◇	his <sup>2</sup> bowels. <sup>3</sup>	◇
ἐκχέω ἐκχύνομαι	πᾶς	ὁ	σπλάγχνον	αὐτός
1632	3956	3588	4698	846
VA-PI3S	ANPN	TNPN	NNPN	RP-GSM

### 19 και γνωστον εγενετο πασιν τοις κατοικουσιν Ιερουσαλημ ωστε

And known	it became	to all	those	dwelling	in Jerusalem,	so that	
καί γνωστός	γίνομαι	πᾶς	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	Ίερουσαλήμ	ὥστε
2532	1110	1096	3956	3588	2730	2419	5620
C	ANSN	VA2DI3S	ADPM	TDPM	VP-AP-PDM	ZP	C

### κληθηναι το χωριον εκεινο τη ιδια διαλεκτω αυτων Ακελδαμα

was called	◇	that field	◇	◇	in their own	language	◇	Aceldama;
καλέω	ὁ	χωρίον	ἐκεῖνος	ὁ	ἴδιος	διάλεκτος	αὐτός	Ἀκελδαμάχ
2564	3588	5564	1565	3588	2398	1258	846	184

ΤΟΥΤΕΣΤΙΝ ΧΩΡΙΟΝ ΑΙΜΑΤΟΣ

that is, field of blood.  
 τουτέστιν χωρίον αίμα  
 5123 5564 129  
 RD-NSN VP-XI3S NASN

20 γεγραπται γαρ εν βιβλω Ψαλμων Γενηθητω η

For it has been written • in [the] book of Psalms, Let become<sup>3</sup> ♦  
 γράφω καταγράφω γάρ έν βίβλος ψαλμός γίνομαι ό  
 1125 1063 1722 976 5568 1096 3588  
 VR-PI3S C P NDSF NGPM VA-OM3S TNSF

επαυλις αυτου ερημος και μη εστω ο κατοικων  
 his<sup>1</sup> homestead<sup>2</sup> ♦ desolate, and ♦ let there not be [one] ♦ dwelling  
 έπαυλις αυτός έρημος και μή είμί ό κατοικέω κατοικίζω  
 1886 846 2048 2532 3361 2077 3588 2730  
 NNSF RP-GSM ANSF C LN VP-XM3S TNSM VP-AP-SNM

εν αυτη και την επισκοπην αυτου λαβοι ετερος

in it; and, ♦ Overseership<sup>5</sup> his<sup>4</sup> let<sup>1</sup> take<sup>3</sup> another.<sup>2</sup>  
 έν αυτός και ό έπισκοπή αυτός λαμβάνω άλλοιόω έτερος  
 1722 846 2532 3588 1984 846 2983 2087  
 P RP-DSF C TASF NASF RP-GSM VA2AO3S ANSM

21 Δει ουν των συνελθοντων ημιν ανδρων εν παντι

It behoves therefore fo those consorting<sup>2</sup> with<sup>3</sup> us<sup>4</sup> men<sup>1</sup> during all  
 δεϊ ούν ό συνέρχομαι έγώ άνήρ έν πās  
 1163 3767 3588 4905 2254 435 1722 3956  
 VP-QI3S C TGPM VA2AP-PGM RP1DP NGPM P ADSM

χρονω εν ω εισηλθεν και εξηλθεν εφ ημας ο κυριος Ιησους

[the] time in which came in and went out among us the Lord Jesus,  
 χρόνος έν ός εισέρχομαι και έξέρχομαι επί έγώ ό κύριος Ίησοϋς  
 5550 1722 3739 1525 2532 1831 1909 2248 3588 2962 2424  
 NDSM P RR-DSM VA2AI3S C VA2AI3S P RP1AP TNSM NNSM NNSM

22 αρξαμενος απο του βαπτισματος Ιωαννου εως της ημερας

beginning from the baptism of John until the day  
 αρχω από ό βάπτισμα Ίωάννης Ίωνάθας έως ό ήμέρα  
 756 575 3588 908 2491 2193 3588 2250  
 VA-MP-SNM P TGSN NGSN NGSM C TGSF NGSF

ης ανεληφθη αφ ημων μαρτυρα της αναστασεως

in which he was taken up from us, a<sup>8</sup> witness<sup>9</sup> ♦ of<sup>10</sup> his<sup>11</sup> resurrection<sup>12</sup>  
 ός αναλαμβάνω από έγώ μάρτυς πρωτόμαρτυς ό άνάστασις  
 3739 353 575 2257 3144 3588 386  
 RR-GSF VA-PI3S P RP1GP NASM TGSF NGSF

αυτου γενεσθαι συν ημιν ενα τουτων

♦ to<sup>4</sup> become<sup>5</sup> with<sup>6</sup> us<sup>7</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> these.<sup>3</sup>  
αὐτός γίνομαι σύν ἐγώ εἷς οὗτος  
846 1096 4862 2254 1520 5130  
RP-GSM VA2DN P RP1DP AASM RD-GPM

23 Καί εστησαν δύο Ἰωσηφ τον καλουμενον Βαρσαβαν ος  
And they set forth two, Joseph ♦ called Barsabas, who  
καί ἴστημι δύο Ἰωσήφ Ἰωσήχ ὁ καλέω Βαρσαβᾶς ὅς  
2532 2476 1417 2501 3588 2564 923 3739  
C VA2AI3P ZN ZP TASM VP-PP-SAM NASM RR-NSM

επεκληθη Ἰουστος και Μαθθιαν

was surnamed Justus, and Matthias.  
ἐπικαλέω Ἰουστος καί Μαθθίας  
1941 2459 2532 3159  
VA-PI3S NNSM C NASM

24 και προσευξαμενοι ειπον Συ Κυριε καρδιογνωστα παντων

And praying they said, Thou Lord, knower of the hearts of all,  
καί προσεύχομαι λέγω σύ κύριος καρδιογνώστης πᾶς  
2532 4336 2036 4771 2962 2589 3956  
C VA-DP-PNM VA2AI3P RP2NS NVSM NVSM AGPM

αναδειξον εκ τουτων των δυο ενα ον εξελεξω

shew of these ♦ two one<sup>2</sup> which<sup>1</sup> thou didst choose  
ἀναδείκνυμι ἐκ οὗτος ὁ δύο εἷς ὅς ἐκλέγομαι  
322 1537 5130 3588 1417 1520 3739 1586  
VA-AM2S P RD-GPM TGPM ZN AASM RR-ASM VA-MI2S

25 λαβειν τον κληρον της διακονιας ταυτης και αποστολης εξ

to receive the part ♦ of this service ♦ and apostleship, from  
λαμβάνω ὁ κληρὸς ὁ διακονία δωροφορία οὗτος καί ἀποστολή ἐκ  
2983 3588 2819 3588 1248 3778 2532 651 1537  
VA2AN TASM NASM TGSF NGSF RD-GSF C NGSF P

ης παρεβη Ἰουδας πορευθηναι εις τον τοπον τον ιδιον

which transgressing<sup>2</sup> fell<sup>3</sup> Judas,<sup>1</sup> to go to his place<sup>2</sup> ♦ own.<sup>1</sup>  
ὅς παραβαίνω Ἰουδᾶς Ἰωδά πορεύομαι εἰς ὁ τόπος ὁ ἴδιος  
3739 3845 2455 4198 1519 3588 5117 3588 2398  
RR-GSF VA2AI3S NNSM VA-ON P TASM NASM TASM AASM

26 Και εδωκαν κληρους αυτων και επεσεν ο κληρος επι

And they gave lots<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and fell<sup>3</sup> the<sup>1</sup> lot<sup>2</sup> on  
καί δίδωμι κληρὸς αὐτός καί πίπτω συμπίπτω ὁ κληρὸς ἐπί  
2532 1325 2819 846 2532 4098 3588 2819 1909  
C VA-AI3P NAPM RP-GPM C VA2AI3S TNSM NNSM P

Μαθθιαν και συγκατεψηφισθη μετα των ενδεκα αποστολων

Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.  
Μαθθίας καί συγκαταψηφίζομαι μετά ὁ ἔνδεκα ἀπόστολος  
3159 2532 4785 3326 3588 1733 652

CHAPTER 2

1 Και εν τω συμπληρουσθαι την ημεραν της Πεντηκοστης ησαν  
 And during the accomplishing of the day  $\diamond$  of Pentecost they were  
 και εν ο συμπληρώω ο ημέρα ο πεντηκοστή είμί  
 2532 1722 3588 4845 3588 2250 3588 4005 2258  
 C P TDSM VP-PN TASF NASF TGSF NGSF VI-XI3P

απαντες ομοθυμαδον επι το αυτο  
 all with one accord  $\diamond$  in the same place.  
 ἅπας ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ ὁ αὐτός  
 537 3661 1909 3588 846  
 ANPM B P TASN RP-ASN

2 και εγενετο αφνω εκ του ουρανου ηχος ωσπερ  
 And came<sup>2</sup> suddenly<sup>1</sup> out of the heaven a sound as  
 και γίνομαι ἄφνω ἐκ ὁ οὐρανός ἤχον<sup>1</sup> ἤχον<sup>2</sup> ἤχώ ὡσπερ  
 2532 1096 869 1537 3588 3772 2279 5618  
 C VA2DI3S B P TGSM NGSM NNSM B

φερομενης πνοης βιαιας και επληρωσεν ολον τον οικον ου  
 rushing<sup>5</sup> of<sup>1</sup> a<sup>2</sup> breath<sup>4</sup> violent,<sup>3</sup> and filled whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> house where  
 φέρω πνοή βίαιος και πληρώω ὅλος ὁ οἶκος οὔ  
 5342 4157 972 2532 4137 3650 3588 3624 3757  
 VP-EP-SGF NGSF AGSF C VA-AI3S AASM TASM NASM B

ησαν καθημενοι  
 they were sitting.  
 είμί κάθημαι  
 2258 2521  
 VI-XI3P VP-NP-PNM

3 και ωφθησαν αυτοις διαμεριζομεναι γλωσσαι ωσει πυρος εκαθισεν  
 And there appeared to them divided tongues as of fire, and sat  
 και ὀπτάνομαι αὐτός διαμερίζω γλώσσα ὡσεὶ πῦρ καθίζω  
 2532 3700 846 1266 1100 5616 4442 2523  
 C VA-PI3P RP-DPM VP-EP-PNF NNPF B NGSN VA-AI3S

τε εφ ενα εκαστον αυτων  
 $\diamond$  upon one<sup>2</sup> each<sup>1</sup> of them.  
 τέ ἐπί εἷς ἕκαστος αὐτός  
 5037 1909 1520 1538 846  
 L P AASM AASM RP-GPM

4 και επλησθησαν απαντες Πνευματος Αγιου και ηρξαντο λαλειν  
 And they were filled<sup>2</sup> all<sup>1</sup> with [the] Spirit<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup> and began to speak  
 και πίμπλημι ἅπας πνεῦμα ἅγιος και ἄρχω λαλέω  
 2532 4130 537 4151 40 2532 756 2980  
 C VA-PI3P ANPM NGSN AGSN C VA-DI3P VP-AN

ετεραις	γλωσσαις	καθως	το	Πνευμα	εδιδου	αυτοις	αποφθεγγεσθαι
with other	tongues,	as	the	Spirit	gave	to them	to utter forth.
ἀλλοιούω ἕτερος	γλώσσα	καθώς	ὁ	πνεῦμα	δίδωμι	αὐτός	ἀποφθέγγομαι
2087	1100	2531	3588	4151	1325	846	669
ADPF	NDPF	B	TNSN	NNSN	VI-AI3S	RP-DPM	VP-NN

5	Ἦσαν	δε	εν	Ιερουσαλημ	κατοικουντες	Ιουδαιοι	ανδρες	ευλαβεις
Now were <sup>3</sup>	•	in <sup>1</sup>	Jerusalem <sup>2</sup>	dwelling	Jews,	men <sup>2</sup>	pious <sup>1</sup>	
εἰμί	δέ	ἐν	Ἱερουσαλήμ	κατοικέω κατοικίζω	Ἰουδαῖος	ἀνὴρ	εὐλαβής	
2258	1161	1722	2419	2730	2453	435	2126	
VI-XI3P	C	P	ZP	VP-AP-PNM	ANPM	NNPM	ANPM	

απο παντος	εθνους	των	υπο	τον	ουρανον	
from every	nation	of those	under	the	heaven.	
ἀπό	πᾶς	ἔθνος	ὁ	ὑπό	ὁ οὐρανός	
575	3956	1484	3588	5259	3588	3772
P	AGSN	NGSN	TGPN	P	TASM	NASM

6	γενομενης	δε	της	φωνης	ταυτης	συνηλθεν	το	πληθος	και
But having <sup>5</sup>	arisen <sup>6</sup>	•	the <sup>1</sup>	rumour <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> this, <sup>4</sup>	came <sup>9</sup> together <sup>10</sup>	the <sup>7</sup>	multitude <sup>8</sup>	and
γίνομαι	δέ	ὁ	φωνή	οὔτος	συνέρχομαι	ὁ	πλήθος	καί	
1096	1161	3588	5456	3778	4905	3588	4128	2532	
VA2DP-SGF	C	TGSF	NGSF	RD-GSF	VA2AI3S	TNSN	NNSN	C	

συνεχυθη	οτι	ηκουον	εις	εκαστος	τη	ιδια	διαλεκτω
were confounded, because	heard <sup>3</sup>	one <sup>2</sup>	each <sup>1</sup>	◇	in his own	language	
συγχέω συγχύνω	ὅτι	ἀκουστός ἀκούω	εἷς	ἕκαστος	ὁ	ἴδιος	διάλεκτος
4797	3754	191	1520	1538	3588	2398	1258
VA-PI3S	C	VI-AI3P	ANSM	ANSM	TDSF	ADSF	NDSF

λαλουντων	αυτων
speaking <sup>2</sup>	them. <sup>1</sup>
λαλέω	αὐτός
2980	846
VP-AP-PGM	RP-GPM

7	εξισταντο	δε	παντες	και	εθαυμαζον	λεγοντες	προς
And were <sup>2</sup>	amazed <sup>3</sup>	•	all <sup>1</sup>	and	wondered,	saying	to
ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι	δέ	πᾶς	καί	θαυμάζω	λέγω	πρός	
1839	1161	3956	2532	2296	3004	4314	
VI-MI3P	C	ANPM	C	VI-AI3P	VP-AP-PNM	P	

αλληλους	Ουκ	ιδου	παντες	ουτοι	εισιν	οι	λαλουντες	Γαλιλαιοι
one another,	Not <sup>3</sup>	lo <sup>1</sup>	all <sup>4</sup>	these <sup>5</sup>	are <sup>2</sup>	who	are speaking	Galileans?
ἀλλήλων	οὐ	ιδού	πᾶς	οὔτος	εἰμί	ὁ	λαλέω	Γαλιλαῖος
240	3756	2400	3956	3778	1526	3588	2980	1057
RC-APM	LN	VA2AM2S	ANPM	RD-NPM	VP-XI3P	TNPM	VP-AP-PNM	NNPM

8 και πως ημεις ακουομεν εκαστος τη ιδια διαλεκτω ημων εν

and	how	we <sup>2</sup>	hear <sup>1</sup>	each	◇	in our own	language	◇	in	
καί	πώς	ἐγώ	ἀκουστός	ἀκούω	ἕκαστος	ὁ	ἴδιος	διάλεκτος	ἐγώ	ἐν
2532	4459	2249	191	1538	3588	2398	1258	2257	1722	
C	BI	RP1NP	VP-AI1P	ANSM	TDSF	ADSF	NDSF	RP1GP	P	

η εγεννηθημεν

which we were born,

ὅς γεννάω

3739 1080

RR-DSF VA-P11P

9 Παρθοι και Μηδοι και Ελαμιται και οι κατοικουντες την

Parthians and Medes and Elamites, and those who inhabit ◇

Πάρθοι καί Μηδος καί Ἐλαμίτης καί ὁ κατοικέω κατοικίζω ὁ

3934 2532 3370 2532 1639 2532 3588 2730 3588

NNPM C NNPM C NNPM C TNPM VP-AP-PNM TASF

Μεσοποταμιαν Ιουδαιαν τε και Καππαδοκιαν Ποντον και την Ασιαν

Mesopotamia, and Judaea ◇ and Cappadocia, Pontus and ◇ Asia,

Μεσοποταμία Ἰουδαία τέ και Καππαδοκία Πόντος και ὁ Ἀσία

3318 2449 5037 2532 2587 4195 2532 3588 773

NASF NASF L C NASF NASM C TASF NASF

10 Φρυγιαν τε και Παμφυλιαν Αιγυπτον και τα μερη της Λιβυης

both Phrygia ◇ and Pamphylia, Egypt and the parts ◇ of Libya

Φρυγία τέ και Παμφυλία Αἴγυπτος και ὁ μέρος ὁ Λιβύη

5435 5037 2532 3828 125 2532 3588 3313 3588 3033

NASF L C NASF NASF C TAPN NAPN TGSF NGSF

της κατα Κυρηνην και οι επιδημουντες Ρωμαιοι Ιουδαιοι τε και

which [is] about Cyrene, and the sojourning<sup>2</sup> [here]<sup>3</sup> Romans,<sup>1</sup> both Jews ◇ and

ὁ κατά Κυρήνη και ὁ ἐπιδημέω Ῥωμαῖος Ἰουδαῖος τέ και

3588 2596 2957 2532 3588 1927 4514 2453 5037 2532

TGSF P NASF C TNPM VP-AP-PNM ANPM ANPM L C

προσηλυτοι

proselytes,

προσήλυτος

4339

NNPM

11 Κρητες και Αραβες ακουομεν λαλουντων αυτων ταις ημετεραις

Cretans and Arabians, we hear speaking<sup>2</sup> them<sup>1</sup> ◇ in our own

Κρής και Ἄραβ ἀκουστός ἀκούω λαλέω αὐτός ὁ ἡμέτερος

2912 2532 690 191 2980 846 3588 2251

NNPM C NNPM VP-AI1P VP-AP-PGM RP-GPM TDPF RS1DPF

γλωσσαις τα μεγαλεια του Θεου

tongues the great things ◇ of God?

γλώσσα ὁ μεγαλειος ὁ θεός

1100 3588 3167 3588 2316

12	Εξίσταντο	δε	παντες	και	διηπορουν	αλλος	προς	αλλον
	And were <sup>2</sup> amazed <sup>3</sup>	•	all <sup>1</sup>	and	were in perplexity,	one	to	another
	ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι	δέ	πᾶς	καί	διαπορέω	ἄλλος	πρός	ἄλλος
	1839	1161	3956	2532	1280	243	4314	243
	VI-MI3P	C	ANPM	C	VI-AI3P	ANSM	P	AASM

λεγοντες Τι αν θελοι τουτο ειναι

saying,	What	♦	would	this	be?
λέγω	τίς	ἄν	θέλω	οὗτος	εἰμί
3004	5101	302	2309	5124	1511

VP-AP-PNM RI-ASN L VP-AO3S RD-ASN VP-XN

13	Ετεροι	δε	χλευαζοντες	ελεγον	Οτι	γλευκους	μεμεστωμενοι
	But others	•	mocking	said,	•	Of new wine	full <sup>3</sup>
	ἀλλοιώω ἕτερος	δέ	χλευάζω	λέγω	ὅτι	γλεῦκος	μεστόω
	2087	1161	5512	3004	3754	1098	3325
	ANPM	C	VP-AP-PNM	VI-AI3P	C	NGSN	VR-PP-PNM

ΕΙΣΙΝ

they<sup>1</sup> are.<sup>2</sup>

εἰμί

1526

VP-XI3P

14	Σταθεις	δε	Πετρος	συν	τοις	ενδεκα	επηρεν	την	φωνην	αυτου
	But standing <sup>2</sup> up <sup>3</sup>	•	Peter <sup>1</sup>	with	the	eleven	lifted up	♦	his voice	♦
	ἵστημι	δέ	Πέτρος	σύν	ὁ	ἕνδεκα	ἐπαίρω	ὁ	φωνή	αὐτός
	2476	1161	4074	4862	3588	1733	1869	3588	5456	846
	VA-PP-SNM	C	NNSM	P	TDPM	ZN	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM

και	απεφθεγξατο	αυτοις	Ανδρες	Ιουδαιοι	και	οι	κατοικουντες
and	spoke forth	to them,	Men	Jews,	and	ye <sup>2</sup> who <sup>3</sup>	inhabit <sup>4</sup>
καί	ἀποφθέγγομαι	αὐτός	ἀνήρ	Ἰουδαῖος	καί	ὁ	κατοικέω κατοικίζω
2532	669	846	435	2453	2532	3588	2730
C	VA-DI3S	RP-DPM	NVPM	AVPM	C	TNPM	VP-AP-PNM

Ιερουσαλημ απαντες τουτο υμιν γνωστον εστω και ενωτισασθε

Jerusalem <sup>5</sup>	all, <sup>1</sup>	this <sup>7</sup>	to <sup>10</sup> you <sup>11</sup>	known <sup>9</sup>	let <sup>6</sup> be, <sup>8</sup>	and	give heed to
Ἱερουσαλήμ	ἅπας	οὗτος	σύ	γνωστός	εἰμί	καί	ἐνωτίζομαι
2419	537	5124	5213	1110	2077	2532	1801
ZP	ANPM	RD-NSN	RP2DP	ANSN	VP-XM3S	C	VA-DM2P

τα ρηματα μου

♦ my words: ♦

ὁ ῥῆμα ἐγώ  
3588 4487 3450

TAPN NAPN RP1GS

15 ου γαρ ως υμεις υπολαμβανετε ουτοι μεθουσιν εστιν γαρ

◆	for	not	as	ye	take it,	these <sup>2</sup>	are	drunken, <sup>1</sup>	for it is	•
οὐ	γάρ	ὡς	σύ	ὑπολαμβάνω	οὗτος	μεθύω	εἰμί	γάρ		
3756	1063	5613	5210	5274	3778	3184	2076	1063		
LN	C	B	RP2NP	VP-AI2P	RD-NPM	VP-AI3P	VP-XI3S	C		

ώρα τρίτη της ημερας

[the] hour<sup>2</sup> third<sup>1</sup> of the day;

ώρα	τρίτος	ὁ	ἡμέρα
5610	5154	3588	2250
NNSF	ANSF	TGSF	NGSF

16 αλλα τουτο εστιν το ειρημενον δια του προφητου Ιωηλ

but	this	is	that	which	has been	spoken	by	the	prophet	Joel,
ἀλλά	οὗτος	εἰμί	ὁ	λέγω	διά	ὁ	προφήτης	Ἰωήλ		
235	5124	2076	3588	2046	1223	3588	4396	2493		
C	RD-NSN	VP-XI3S	TNSN	VR-PP-SNN	P	TGSM	NGSM	ZP		

17 Και εσται εν ταις εσχαις ημεραις λεγει ο θεος εκχεω

And it shall be	in	the	last	days,	says	◆	God,	I will	pour out	
καί	εἰμί	ἐν	ὁ	ἔσχατος	ἡμέρα	λέγω	ὁ	θεός	ἐκχέω	ἐκχύννομαι
2532	2071	1722	3588	2078	2250	3004	3588	2316	1632	
C	VF-XI3S	P	TDPF	ADPF	NDPF	VP-AI3S	TNSM	NNSM	VF-AI1S	

απο του πνευματος μου επι πασαν σαρκα και προφητευσουσιν οι

of	◆	my	Spirit	◆	upon	all	flesh;	and	shall	prophesy	◆
ἀπό	ὁ	πνεῦμα	ἐγώ	ἐπί	πᾶς	σάρξ	καί	προφητεύω	ὁ		
575	3588	4151	3450	1909	3956	4561	2532	4395	3588		
P	TGSN	NGSN	RP1GS	P	AASF	NASF	C	VF-AI3P	TNPM		

υιοι υμων και αι θυγατερες υμων και οι νεανισκοι υμων

your	sons	◆	and	◆	daughters <sup>2</sup>	your; <sup>1</sup>	and	◆	your	young	men	◆
υἱός	σύ	καί	ὁ	θυγάτηρ	σύ	καί	ὁ	νεανίσκος	σύ			
5207	5216	2532	3588	2364	5216	2532	3588	3495	5216			
NNPM	RP2GP	C	TNPF	NNPF	RP2GP	C	TNPM	NNPM	RP2GP			

ορασεις οψονται και οι πρεσβυτεροι υμων ενυπνια

visions	shall	see,	and	◆	your	elders	◆	dreams
ὄρασις	ὀπτάνομαι	καί	ὁ	πρεσβύτερος	σύ	ἐνύπνιον		
3706	3700	2532	3588	4245	5216	1798		
NAPF	VF-DI3P	C	TNPM	ANPM	RP2GP	NAPN		

ενυπνιασθησονται

shall dream;  
ἐνυπνιάζομαι  
1797  
VF-PI3P

18 και γε επι τους δουλους μου και επι τας δουλας μου

and	even	upon	◆	my	bondmen	◆	and	upon	◆	my	bondwomen	◆
καί	γέ	ἐπί	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ἐγώ	καί	ἐπί	ὁ	δούλη	ἐγώ	
2532	1065	1909	3588	1401	3450	2532	1909	3588	1399	3450		

ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΚΧΕΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΜΟΥ ΚΑΙ  
 in ◇ days<sup>2</sup> those<sup>1</sup> will I pour out of ◇ my Spirit, ◇ and  
 ἐν ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ἐκχέω ἐκχύννομαι ἀπό ὁ πνεῦμα ἐγώ και  
 1722 3588 2250 1565 1632 575 3588 4151 3450 2532  
 P TDPF NDPF RD-DPF VF-AI1S P TGSN NGSN RP1GS C

ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΥΣΙΝ

they shall prophesy;

προφητεύω

4395

VF-AI3P

19 ΚΑΙ ΔΩΣΩ ΤΕΡΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ ΑΝΩ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΑ ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΗΣ  
 and I will give wonders in the heaven above and signs on the earth  
 και δίδωμι τέρας ἐν ὁ οὐρανός ἄνω και σημεῖον ἐπί ὁ γῆ  
 2532 1325 5059 1722 3588 3772 507 2532 4592 1909 3588 1093  
 C VF-AI1S NAPN P TDSM NDSM B C NAPN P TGSF NGSF

ΚΑΤΩ ΑΙΜΑ ΚΑΙ ΠΥΡ ΚΑΙ ΑΤΜΙΔΑ ΚΑΠΝΟΥ  
 below, blood and fire and vapour of smoke.  
 κάτω κατωτέρω αἷμα και πῦρ και ἀτμός καπνός  
 2736 129 2532 4442 2532 822 2586  
 B NASN C NASN C NASF NGSM

20 Ο ΗΛΙΟΣ ΜΕΤΑΣΤΡΑΦΗΣΕΤΑΙ ΕΙΣ ΣΚΟΤΟΣ ΚΑΙ Η ΣΕΛΗΝΗ ΕΙΣ ΑΙΜΑ  
 The sun shall be turned into darkness and the moon into blood,  
 ὁ ἥλιος μεταστρέφω μετατρέπω εἰς σκότος και ὁ σελήνη εἰς αἷμα  
 3588 2246 3344 1519 4655 2532 3588 4582 1519 129  
 TNSM NNSM VF2PI3S P NASN C TNSF NNSF P NASN

ΠΡΙΝ Η ΕΛΘΕΙΝ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑΝ ΚΥΡΙΟΥ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝΗ  
 before ◇ come ◇ day<sup>5</sup> of<sup>6</sup> [the]<sup>7</sup> Lord<sup>8</sup> the<sup>1</sup> great<sup>2</sup> and<sup>3</sup> manifest.<sup>4</sup>  
 πρίν ἡ ἔρχομαι ὁ ἡμέρα κύριος ὁ μέγας και ἐπιφανής  
 4250 2228 2064 3588 2250 2962 3588 3173 2532 2016  
 B L VA2AN TASF NASF NGSM TASF AASF C AASF

21 ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ ΠΑΣ ΟΣ ΑΝ ΕΠΙΚΑΛΕΣΗΤΑΙ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΚΥΡΙΟΥ  
 And it shall be, everyone whoever ◇ shall call upon the name of [the] Lord  
 και εἰμί πᾶς ὅς ἄν ἐπικαλέω ὁ ὄνομα κύριος  
 2532 2071 3956 3739 302 1941 3588 3686 2962  
 C VF-XI3S ANSM RR-NSM L VA-MS3S TASN NASN NGSM

σωθησεται

shall be saved.

σῶζω

4982

VF-PI3S

22 Ἄνδρες Ἰσραηλιταὶ ἀκουσατε τοὺς λόγους τούτους Ἰησοῦν τὸν

Men	Israelites,	hear	◇	these words	◆	Jesus	the
άνήρ	Ἰσραηλίτης	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	λόγος	οὗτος	Ἰησοῦς	ὁ
435	2475	191	3588	3056	5128	2424	3588
NVPM	NVPM	VA-AM2P	TAPM	NAPM	RD-APM	NASM	TASM

Ναζωραϊον ανδρα απο του Θεου αποδεδειγμενον εις υμας

Nazaraean,	a man	by	◇	God	set forth	to	you
Ναζωραῖος	άνήρ	ἀπό	ὁ	θεός	ἀποδείκνυμι	εις	σύ
3480	435	575	3588	2316	584	1519	5209
NASM	NASM	P	TGSM	NGSM	VR-PP-SAM	P	RP2AP

δυναμεσιν	και	τερασιν	και	σημειοις	οις	εποιησεν	δι	αυτου	ο
by works of power	and	wonders	and	signs,	which	wrought <sup>2</sup>	by <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	◇
δύναμις	καί	τέρας	καί	σημείον	ὅς	ποιέω	διά	αὐτός	ὁ
1411	2532	5059	2532	4592	3739	4160	1223	846	3588
NDPF	C	NDPN	C	NDPN	RR-DPN	VA-AI3S	P	RP-GSM	TNSM

Θεος εν μεσω υμων καθως και αυτοι οιδατε

God <sup>1</sup>	in	midst <sup>2</sup>	your, <sup>1</sup>	as	also	yourselves	know:
θεός	ἐν	μέσος	σύ	καθώς	καί	αὐτός	οἶδα
2316	1722	3319	5216	2531	2532	846	1492
NNSM	P	ADSN	RP2GP	B	C	RP-NPM	VR-AI2P

23 τουτον τη ωρισμενη βουλη και προγνωσει του Θεου

him,	by <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	determinate <sup>5</sup>	counsel <sup>6</sup>	and <sup>7</sup>	foreknowledge <sup>8</sup>	◇	of <sup>9</sup>	God <sup>10</sup>
οὗτος	ὁ	ὀρίζω	βουλή	καί	πρόγνωσις	ὁ	θεός		
5126	3588	3724	1012	2532	4268	3588	2316		
RD-ASM	TDSF	VR-PP-SDF	NDSF	C	NDSF	TGSM	NGSM		

εκδοτον λαβοντες δια χειρων ανομων προσπηξαντες ανειλετε

given <sup>1</sup>	up, <sup>2</sup>	having taken	by	hands <sup>2</sup>	lawless, <sup>1</sup>	having crucified	ye put to death.
ἐκδοτος	λαμβάνω	διά	χείρ	ἄνομος	προσπήγνυμι	ἀναιρέω	
1560	2983	1223	5495	459	4362	337	
AASM	VA2AP-PNM	P	NGPF	AGPM	VA-AP-PNM	VA2AI2P	

24 ον ο Θεος ανεστησεν λυσας τας ωδινας του

Whom	◇	God	raised up,	having loosed	the	throes	◇
ὅς	ὁ	θεός	ἀναπηδάω ἀνίστημι	λύω	ὁ	ὠδίν	ὁ
3739	3588	2316	450	3089	3588	5604	3588
RR-ASM	TNSM	NNSM	VA-AI3S	VA-AP-SNM	TAPF	NAPF	TGSM

θανατου καθοτι ουκ ην δυνατον κρατεισθαι αυτον υπ αυτου

of death,	inasmuch as	◇	it was not	possible	[for] to <sup>2</sup>	be <sup>3</sup>	held <sup>4</sup>	him <sup>1</sup>	by	it;
θάνατος	καθότι	οὐ	εἰμί	δυνατός	κρατέω	αὐτός	ὑπό	αὐτός		
2288	2530	3756	2258	1415	2902	846	5259	846		
NGSM	B	LN	VI-XI3S	ANSN	VP-PN	RP-ASM	P	RP-GSM		

25 Δαβιδ γαρ λεγει εις αυτον Προρωμην τον Κυριον ενωπιον

for David	•	says	as to	him,	I foresaw	the	Lord	before		
Δαβίδ	Δαυίδ	γάρ	λέγω	εις	αὐτός	πρόοιδα	προοράω	ὁ	κύριος	ἐνώπιον
1138	1063	3004	1519	846	4308	3588	2962	1799		

μου δια παντος οτι εκ δεξιων μου εστιν ινα μη  
 me ♦ continually, because at my right hand ♦ he is, that ♦  
 ἐγώ διά πᾶς ὅτι ἐκ δεξιός ἐγώ εἶμι ἵνα μή  
 3450 1223 3956 3754 1537 1188 3450 2076 2443 3361  
 RP1GS P AGSM C P AGPM RP1GS VP-XI3S C LN

σαλευθω

I may not be shaken.

σαλεύω

4531

VA-PS1S

26 δια τουτο ευφρανθη η καρδια μου και ηγαλλιασατο η  
 Therefore ♦ rejoiced<sup>3</sup> ♦ my<sup>1</sup> heart<sup>2</sup> ♦ and exulted<sup>3</sup> ♦  
 διά οὗτος εὐφραίνω ὁ καρδία ἐγώ καί ἀγαλλιάω ὁ  
 1223 5124 2165 3588 2588 3450 2532 21 3588  
 P RD-ASN VA-PI3S TNSF NNSF RP1GS C VA-DI3S TNSF

γλωσσα μου ετι δε και η σαρξ μου κατασκηνωσει επ  
 my<sup>1</sup> tongue;<sup>2</sup> ♦ yea more, • also ♦ my flesh ♦ shall rest in  
 γλῶσσα ἐγώ ἔτι δέ καί ὁ σάρξ ἐγώ κατασκηνόω ἐπί  
 1100 3450 2089 1161 2532 3588 4561 3450 2681 1909  
 NNSF RP1GS B C C TNSF NNSF RP1GS VF-AI3S P

ελπιδι

hope,

ἐλπίς

1680

NDSF

27 οτι ουκ εγκαταλειψεις την ψυχη μου εις αδου ουδε δωσεις  
 for not<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> wilt<sup>2</sup> leave ♦ my soul ♦ in hades, nor wilt thou give  
 ὅτι οὐ ἐγκαταλείπω ὁ ψυχή ἐγώ εις ἄδης οὐδέ δίδωμι  
 3754 3756 1459 3588 5590 3450 1519 86 3761 1325  
 C LN VF-AI2S TASF NASF RP1GS P NGSM B VF-AI2S

τον οσιον σου ιδειν διαφθοραν  
 ♦ holy<sup>2</sup> one<sup>3</sup> thy<sup>1</sup> to see corruption.  
 ὁ ὄσιος σύ οἶδα διαφθορά  
 3588 3741 4675 1492 1312  
 TASM AASM RP2GS VA2AN NASF

28 εγνωρισας μοι οδους ζωης πληρωσεις με ευφροσυνης  
 Thou didst make known to me paths of life, thou wilt fill me with joy  
 γνωρίζω ἐγώ ὁδός ζωή πληρώω ἐγώ εὐφροσύνη  
 1107 3427 3598 2222 4137 3165 2167  
 VA-AI2S RP1DS NAPF NGSF VF-AI2S RP1AS NGSF

μετα του προσωπου σου

with ♦ thy countenance. ♦

μετά	ὁ	πρόσωπον	σύ
3326	3588	4383	4675
P	TGSN	NGSN	RP2GS

29 Ἄνδρες ἀδελφοί ἐξόν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς

Men	brethren,	it is permitted [me]	to speak	with	freedom	to	you
ἄνῆρ	ἀδελφός	ἔξεστι	λέγω	μετὰ	παρρησία	πρὸς	σύ
435	80	1832	2036	3326	3954	4314	5209
NVPM	NVPM	VP-QP-SNN	VA2AN	P	NGSF	P	RP2AP

περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβὶδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη

concerning	the	patriarch	David,	that both	he died	and	was buried,
περί	ὁ	πατριάρχης	Δαβὶδ Δαυίδ	ὅτι καί	τελευτάω	καί	θάπτω
4012	3588	3966	1138	3754 2532	5053	2532	2290
P	TGSM	NGSM	ZP	C C	VA-AI3S	C	VA2PI3S

καὶ τὸ μνημα αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης

and	◇	his tomb	◇	is	amongst	us	unto	◇	this day.	◇
καί	ὁ	μνήμα	αὐτός	εἰμί	ἐν	ἐγώ	ἄχρι	ὁ	ἡμέρα	οὗτος
2532	3588	3418	846	2076	1722	2254	891	3588	2250	3778
C	TNSN	NNSN	RP-GSM	VP-XI3S	P	RP1DP	P	TGSF	NGSF	RD-GSF

30 προφήτης οὖν ὑπαρχὼν καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὠμοσεν αὐτῷ

A prophet	therefore	being,	and	knowing	that	with an oath	swore <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>
προφήτης	οὖν	ὑπάρχω	καί	οἶδα	ὅτι	ὄρκος	ὀμνύω	αὐτός	
4396	3767	5225	2532	1492	3754	3727	3660	846	
NNSM	C	VP-AP-SNM	C	VR-AP-SNM	C	NDSM	VA-AI3S	RP-DSM	

ὁ Θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σὰρκα

◇	God, <sup>1</sup>	of [the]	fruit	◇	of loins <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	◇	as concerning	flesh
ὁ	θεός	ἐκ	καρπός	ὁ	ὀσφύς	αὐτός	ὁ	κατὰ	σάρξ
3588	2316	1537	2590	3588	3751	846	3588	2596	4561
TNSM	NNSM	P	NGSM	TGSF	NGSF	RP-GSM	TASN	P	NASF

ἀναστήσειν τὸν Χριστὸν καθίσει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ

to raise up	the	Christ,	to sit	upon	◇	his throne,	◇
ἀναπηδάω ἀνίστημι	ὁ	Χριστός	καθίζω	ἐπὶ	ὁ	θρόνος	αὐτός
450	3588	5547	2523	1909	3588	2362	846
VF-AN	TASM	NASM	VA-AN	P	TGSM	NGSM	RP-GSM

31 προΐδων ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι

foreseeing	he spoke	concerning	the	resurrection	of the	Christ,	that
προοράω	λαλέω	περὶ	ὁ	ἀνάστασις	ὁ	Χριστός	ὅτι
4275	2980	4012	3588	386	3588	5547	3754
VA2AP-SNM	VA-AI3S	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	C

οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἄδου οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ

was not	left	◇	his soul	◇	in	hades,	nor	◇	his flesh	◇
οὐ	καταλείπω	ὁ	ψυχὴ	αὐτός	εἰς	ἄδης	οὐδέ	ὁ	σὰρξ	αὐτός
3756	2641	3588	5590	846	1519	86	3761	3588	4561	846
LN	VA-PI3S	TNSF	NNSF	RP-GSM	P	NGSM	B	TNSF	NNSF	RP-GSM

ειδεν διαφθοραν

saw corruption.

οἶδα διαφθορά

1492 1312

VA2AI3S NASF

32 ΤΟΥΤΟΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΣ ΑΝΕΣΤΗΣΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΟΥ ΠΑΝΤΕΣ ΗΜΕΙΣ

This ◇ Jesus raised<sup>2</sup> up<sup>3</sup> ◇ God<sup>1</sup> whereof all we

οὗτος ὁ Ἰησοῦς ἀναπηδάω ἀνίστημι ὁ θεός ὅς πᾶς ἐγώ  
5126 3588 2424 450 3588 2316 3739 3956 2249

RD-ASM TASM NASM VA-AI3S TNSM NNSM RR-GSM ANPM RP1NP

ΕΣΜΕΝ ΜΑΡΤΥΡΕΣ

are witnesses.

εἰμί μάρτυς πρωτόμαρτυς

2070 3144

VP-XI1P NNPM

33 ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΥΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΥΨΩΘΕΙΣ ΤΗΝ ΤΕ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ

By the right hand therefore ◇ of God having been exalted, and the ◇ promise

ὁ δεξιός οὖν ὁ θεός ὑψώω ὁ τέ ἐπαγγελία  
3588 1188 3767 3588 2316 5312 3588 5037 1860

TDSF ADSF C TGSM NGSM VA-PP-SNM TASF L NASF

ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΛΑΒΩΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΕΞΕΧΕΕΝ

of the Holy Spirit having received from the Father, he poured out

ὁ ἅγιος πνεῦμα λαμβάνω παρά ὁ πατήρ ἐκχέω ἐκχύνομαι  
3588 40 4151 2983 3844 3588 3962 1632

TGSN AGSN NGSN VA2AP-SNM P TGSM NGSM VA-AI3S

ΤΟΥΤΟ Ο ΝΥΝ ΥΜΕΙΣ ΒΛΕΠΕΤΕ ΚΑΙ ΑΚΟΥΕΤΕ

this which now ye behold and hear.

οὗτος ὅς νῦν σύ βλέπω καί ἀκουστός ἀκούω  
5124 3739 3568 5210 991 2532 191

RD-ASN RR-ASN B RP2NP VP-AI2P C VP-AI2P

34 ΟΥ ΓΑΡ ΔΑΒΙΔ ΑΝΕΒΗ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΟΥΡΑΝΟΥΣ ΛΕΓΕΙ ΔΕ ΑΥΤΟΣ

Not<sup>4</sup> for<sup>1</sup> David<sup>2</sup> ascended<sup>3</sup> into the heavens, but he says • himself,

οὐ γάρ Δαβίδ Δαυίδ ἀναβαίνω εἰς ὁ οὐρανός λέγω δέ αὐτός  
3756 1063 1138 305 1519 3588 3772 3004 1161 846

LN C ZP VA2AI3S P TAPM NAPM VP-AI3S C RP-NSM

ΕΙΠΕΝ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΜΟΥ ΚΑΘΟΥ ΕΚ ΔΕΞΙΩΝ ΜΟΥ

Said the Lord ◇ to my Lord, ◇ Sit at my right hand, ◇

λέγω ὁ κύριος ὁ κύριος ἐγώ κάθημαι ἐκ δεξιός ἐγώ  
2036 3588 2962 3588 2962 3450 2521 1537 1188 3450

VA2AI3S TNSM NNSM TDSM NDSM RP1GS VP-NM2S P AGPM RP1GS

35 ΕΩΣ ΑΝ ΘΩ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΣΟΥ ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ ΤΩΝ ΠΟΔΩΝ ΣΟΥ

until ◇ I place ◇ thine enemies ◇ a footstool ◇ of thy feet. ◇

ἕως ἄν	τίθημι	ὁ	ἐχθρός	σύ	ὑποπόδιον	ὁ	πούς	σύ	
2193	302	5087	3588	2190	4675	5286	3588	4228	4675
C	L	VA2ASIS	TAPM	AAPM	RP2GS	NASN	TGPM	NGPM	RP2GS

36 Ασφαλῶς οὖν γινώσκω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον

Assuredly	therefore	let know	all	[the] house	of Israel,	that both	Lord	
ἀσφαλῶς	οὖν	γινώσκω	πᾶς	οἶκος	Ἰσραὴλ	ὅτι καὶ	κύριος	
806	3767	1097	3956	3624	2474	3754	2532	2962
B	C	VP-AM3S	ANSM	NNSM	ZP	C	C	NASM

καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησεν τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν

and	Christ	him	◇	God	made,	this	◇	Jesus	whom
καὶ	Χριστός	αὐτός	ὁ	θεός	ποιέω	οὗτος	ὁ	Ἰησοῦς	ὃς
2532	5547	846	3588	2316	4160	5126	3588	2424	3739
C	NASM	RP-ASM	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RD-ASM	TASM	NASM	RR-ASM

ὑμεῖς ἐσταυρώσατε

ye	crucified.
σύ	σταυρόω
5210	4717
RP2NP	VA-AI2P

37 Ἀκουσάντες δὲ κατενυγησαν τῇ καρδίᾳ εἶπον τε πρὸς τὸν

And having heard	•	they were pricked	◇	in heart,	and said	◆	to	◇
ἀκουστός ἀκούω	δέ	κατανύσσομαι	ὁ	καρδία	λέγω	τέ	πρός	ὁ
191	1161	2660	3588	2588	2036	5037	4314	3588
VA-AP-PNM	C	VA2PI3P	TDSF	NDSF	VA2AI3P	L	P	TASM

Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους Τί ποιήσομεν ἄνδρες ἀδελφοί

Peter	and the	other	apostles,	What	shall we do,	men	brethren?	
Πέτρος	καὶ	ὁ	λοιπός	ἀπόστολος	τίς	ποιέω	ἀνὴρ	ἀδελφός
4074	2532	3588	3062	652	5101	4160	435	80
NASM	C	TAPM	AAPM	NAPM	RI-ASN	VF-AI1P	NVPM	NVPM

38 Πέτρος δὲ εἶπε πρὸς αὐτοὺς Μετανοήσατε καὶ βαπτισθητὼν ἕκαστος

And Peter	•	said	to	them,	Repent,	and	be baptized	each
Πέτρος	δέ	φημί	πρός	αὐτός	μετανοέω	καὶ	βαπτίζω	ἕκαστος
4074	1161	5346	4314	846	3340	2532	907	1538
NNSM	C	VI-XI3S	P	RP-APM	VA-AM2P	C	VA-PM3S	ANSM

ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ

of you	in the	name	of Jesus	Christ,	for remission	of sins,	and		
σύ	ἐπί	ὁ	ὄνομα	Ἰησοῦς	Χριστός	εἰς	ἄφεσις	ἁμαρτία	καὶ
5216	1909	3588	3686	2424	5547	1519	859	266	2532
RP2GP	P	TDSN	NDSN	NGSM	NGSM	P	NASF	NGPF	C

ληψέσθε τὴν δωρεάν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος

ye will receive	the	gift	of the	Holy	Spirit.
λαμβάνω	ὁ	δωρεά	ὁ	ἅγιος	πνεῦμα
2983	3588	1431	3588	40	4151
VF-DI2P	TASF	NASF	TGSN	AGSN	NGSN

39 υμιν γαρ εστιν η επαγγελια και τοις τεκνοις υμων και  
 For to you • is the promise and ♦ to your children, ♦ and  
 σύ γάρ ειμί ό επαγγελία και ό τέκνον σύ και  
 5213 1063 2076 3588 1860 2532 3588 5043 5216 2532  
 RP2DP C VP-XI3S TNSF NNSF C TDPN NDPN RP2GP C

πασιν τοις εις μακραν οσους αν προσκαλεσηται κυριος ο  
 to all those at a distance, as many as ♦ may<sup>5</sup> call<sup>6</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> ♦  
 πᾶς ό εις μακράν όσος ἄν προσκαλέω κύριος ό  
 3956 3588 1519 3112 3745 302 4341 2962 3588  
 ADPM TDPM P B RK-APM L VA-DS3S NNSM TNSM

Θεος ημων  
 our<sup>3</sup> God.<sup>4</sup> ♦  
 θεός έγώ  
 2316 2257  
 NNSM RP1GP

40 Ετεροις τε λογοις πλειοσιν διεμαρτυρετο και παρεκαλει  
 And with other<sup>2</sup> ♦ words<sup>3</sup> many<sup>1</sup> he earnestly testified and exhorted,  
 ἄλλοιῶ ἕτερος τέ λόγος πολύς διαμαρτύρομαι και παρακαλέω  
 2087 5037 3056 4119 1263 2532 3870  
 ADPM L NDPM ADPMC VI-NI3S C VI-AI3S

λεγων Σωθητε απο της γενεας της σκολιας ταυτης  
 saying, Be saved from ♦ generation<sup>3</sup> ♦ this<sup>1</sup> crooked.<sup>2</sup> ♦  
 λέγω σώζω από ό γενεά ό σκολιός οὔτος  
 3004 4982 575 3588 1074 3588 4646 3778  
 VP-AP-SNM VA-PM2P P TGSF NGSF TGSF AGSF RD-GSF

41 Οι μεν ουν ασμενωσ αποδεξαμενοι τον λογον αυτου  
 Those ♦ therefore who gladly had welcomed ♦ his word ♦  
 ό μέν οὔν ἄσμένως ἀποδέχομαι ό λόγος αὐτός  
 3588 3303 3767 780 588 3588 3056 846  
 TNPM L C B VA-DP-PNM TASM NASM RP-GSM

εβαπτισθησαν και προσετεθησαν τη ημερα εκεινη ψυχαι ωσει  
 were baptized; and were added ♦ that day ♦ souls<sup>4</sup> about<sup>1</sup>  
 βαπτίζω και προστίθημι ό ήμέρα εκείνος ψυχή ώσει  
 907 2532 4369 3588 2250 1565 5590 5616  
 VA-PI3P C VA-PI3P TDSF NDSF RD-DSF NNPF B

τρισχιλιαι  
 three<sup>2</sup> thousand.<sup>3</sup>  
 τρισχίλιοι  
 5153  
 ANPF

42 Ησαν δε προσκαρτερουντες τη διδαχη των αποστολων και  
 And they were • steadfastly continuing in the teaching of the apostles and

εἰμί	δέ	προσκαρτερέω	ὁ	διδασχῆ	ὁ	ἀπόστολος	καί
2258	1161	4342	3588	1322	3588	652	2532
VI-XI3P	C	VP-AP-PNM	TDSF	NDSF	TGPM	NGPM	C

τη κοινωνια και τη κλασει του αρτου και ταις προσευχαις

◇ in fellowship, and the breaking ◇ of bread and ◇ prayers.

ὁ	κοινωνία	καί	ὁ	κλάσις	ὁ	ἄρτος	καί	ὁ	προσευχή
3588	2842	2532	3588	2800	3588	740	2532	3588	4335
TDSF	NDSF	C	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	C	TDPF	NDPF

43 εγενετο δε παση ψυχη φοβος πολλα τε τερατα και σημεια

There<sup>2</sup> came<sup>3</sup> and<sup>1</sup> upon every soul fear, and many ◇ wonders and signs

γίνομαι	δέ	πᾶς	ψυχή	φόβος	πολύς	τέ	τέρας	καί	σημείον
1096	1161	3956	5590	5401	4183	5037	5059	2532	4592
VA2DI3S	C	ADSF	NDSF	NNSM	ANPN	L	NNPN	C	NNPN

δια των αποστολων εγινετο

through the apostles took place.

διά ὁ ἀπόστολος γίνομαι

1223	3588	652	1096
P	TGPM	NGPM	VI-NI3S

44 παντες δε οι πιστευοντες ησαν επι το αυτο και ειχον

And all • who believed were together ◇ ◇ and had

πᾶς	δέ	ὁ	πιστεύω	εἰμί	ἐπί	ὁ	αὐτός	καί	ἔχω
3956	1161	3588	4100	2258	1909	3588	846	2532	2192

ANPM	C	TNPM	VP-AP-PNM	VI-XI3P	P	TASN	RP-ASN	C	VI-AI3P
------	---	------	-----------	---------	---	------	--------	---	---------

απαντα κοινα

all things common,

ἅπας κοινός

537	2839
-----	------

AAPN	AAPN
------	------

45 και τα κτηματα και τας υπαρξεις επιπρασκον και διεμεριζον

and [their] ◇ possessions and ◇ goods they sold, and divided

καί	ὁ	κτῆμα	καί	ὁ	ὑπαρξις	πιπράσκω	καί	διαμερίζω
2532	3588	2933	2532	3588	5223	4097	2532	1266

C	TAPN	NAPN	C	TAPF	NAPF	VI-AI3P	C	VI-AI3P
---	------	------	---	------	------	---------	---	---------

αυτα πασιν καθοτι αν τις χρειαν ειχεν

them to all, according as ◇ anyone need<sup>2</sup> had.<sup>1</sup>

αὐτός	πᾶς	καθότι	ἄν	τις	χρεία	ἔχω
846	3956	2530	302	5100	5532	2192

RP-APN	ADPM	B	L	RX-NSM	NASF	VI-AI3S
--------	------	---	---	--------	------	---------

46 καθ ημεραν τε προσκαρτερουντες ομοθυμαδον εν τω ιερω

And every day ◇ steadfastly continuing with one accord in the temple,

κατά	ἡμέρα	τέ	προσκαρτερέω	ὁμοθυμαδόν	έν	ὁ	ἱερόν
2596	2250	5037	4342	3661	1722	3588	2411

P	NASF	L	VP-AP-PNM	B	P	TDSN	NDSN
---	------	---	-----------	---	---	------	------

κλώντες τε κατ οικον αρτον μετελαμβανον τροφης εν  
 and breaking ◆ in<sup>2</sup> [their]<sup>3</sup> houses<sup>4</sup> bread,<sup>1</sup> they partook of food with  
 κλάω τέ κατά οικος ἄρτος μεταλαμβάνω τροφή έν  
 2806 5037 2596 3624 740 3335 5160 1722  
 VP-AP-PNM L P NASM NASM VI-AI3P NGSF P

αγαλλιασει και αφελοτητι καρδιας

gladness and simplicity of heart,  
 ἀγαλλίασις καί ἀφελότης καρδία  
 20 2532 858 2588  
 NDSF C NDSF NGSF

47 αιουντες τον Θεον και εχοντες χαριν προς ολον τον λαον Ο

praising ◆ God, and having favour with whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> people; and the  
 αἰνέω ό θεός καί ἔχω χάρις προς ὅλος ό λαός ό  
 134 3588 2316 2532 2192 5485 4314 3650 3588 2992 3588  
 VP-AP-PNM TASM NASM C VP-AP-PNM NASF P AASM TASM NASM TNSM

δε Κυριος προσετιθει τους σωζομενους καθ ημεραν τη

• Lord added those<sup>2</sup> who<sup>3</sup> were<sup>4</sup> being<sup>5</sup> saved<sup>6</sup> ◆ daily<sup>1</sup> to the  
 δέ κύριος προστίθημι ό σόζω κατά ήμέρα ό  
 1161 2962 4369 3588 4982 2596 2250 3588  
 C NNSM VI-AI3S TAPM VP-PP-PAM P NASF TDSF

εκκλησια

assembly.  
 ἐκκλησία  
 1577  
 NDSF

## CHAPTER 3

1 Επι το αυτο δε Πητρος και Ιωαννης ανεβαινον εις το

Together<sup>5</sup> ◆ ◆ and<sup>1</sup> Peter<sup>2</sup> and<sup>3</sup> John<sup>4</sup> went up into the  
 επί ό αυτός δέ Πέτρος καί Ἰωάννης Ἰωνάθας ἀναβαίνω εις ό  
 1909 3588 846 1161 4074 2532 2491 305 1519 3588  
 P TASN RP-ASN C NNSM C NNSM VI-AI3P P TASN

ιερον επι την ωραν της προσευχης την εννατην

temple at the hour ◆ of prayer, the ninth;  
 ἱερόν επί ό ώρα ό προσευχή ό ἔνατος  
 2411 1909 3588 5610 3588 4335 3588 1766  
 NASN P TASF NASF TGSF NGSF TASF AASF

2 και τις ανηρ χωλος εκ κοιλιας μητρος αυτου υπαρχων

and a certain man lame<sup>2</sup> from<sup>3</sup> womb<sup>6</sup> mother's<sup>5</sup> his<sup>4</sup> being<sup>1</sup>  
 καί τις ἀνήρ χωλός έκ κοιλία μήτηρ αυτός ύπάρχω  
 2532 5100 435 5560 1537 2836 3384 846 5225  
 C RX-NSM NNSM ANSM P NGSF NGSF RP-GSM VP-AP-SNM

εβασταζετο ον ετιθουν καθ ημεραν προς την θυραν του ιερου  
 was being carried, whom they placed ♦ daily at the door of the temple  
 βαστάζω ός τίθημι κατά ήμέρα προς ό θύρα ό ιερόν  
 941 3739 5087 2596 2250 4314 3588 2374 3588 2411  
 VI-PI3S RR-ASM VI-AI3P P NASF P TASF NASF TGSN NGSN

την λεγομενην Ωραιαν του αιτειν ελεημοσυνην παρα των  
 ♦ called Beautiful, ♦ to ask alms from those who  
 ό λέγω ώραϊος ό αίτέω έλεημοσύνη παρά ό  
 3588 3004 5611 3588 154 1654 3844 3588  
 TASF VP-PP-SAF AASF TGSM VP-AN NASF P TGPM

εισπορευομενων εις το ιερον  
 were going into the temple;  
 εισπορεύομαι εις ό ιερόν  
 1531 1519 3588 2411  
 VP-NP-PGM P TASN NASN

3 ος ιδων Πετρον και Ιωαννην μελλοντας εισιεναι εις  
 who seeing Peter and John being about to enter into  
 ός οϊδα Πέτρος και Ιωάννης Ιωνάθας μέλλω εΐσειμι εις  
 3739 1492 4074 2532 2491 3195 1524 1519  
 RR-NSM VA2AP-SNM NASM C NASM VP-AP-PAM VP-XN P

το ιερον ηρωτα ελεημοσυνη λαβειν  
 the temple, asked alms<sup>3</sup> to<sup>1</sup> receive.<sup>2</sup>  
 ό ιερόν έρωτάω έλεημοσύνη λαμβάνω  
 3588 2411 2065 1654 2983  
 TASN NASN VI-AI3S NASF VA2AN

4 ατενισας δε Πετρος εις αυτον συν τω Ιωαννη ειπεν  
 And looking<sup>2</sup> intently<sup>3</sup> • Peter<sup>1</sup> upon him with ♦ John said,  
 ατενίζω δέ Πέτρος εις αυτός σύν ό Ιωάννης Ιωνάθας λέγω  
 816 1161 4074 1519 846 4862 3588 2491 2036  
 VA-AP-SNM C NNSM P RP-ASM P TDSM NDSM VA2AI3S

Βλεψον εις ημας  
 Look on us.  
 βλέπω εις έγώ  
 991 1519 2248  
 VA-AM2S P RP1AP

5 Ο δε επειχεν αυτοις προσδοκων τι παρ αυτων λαβειν  
 And he • gave heed to them, expecting something from them to receive.  
 ό δέ έπέχω αυτός προσδοκάω τισ παρά αυτός λαμβάνω  
 3588 1161 1907 846 4328 5100 3844 846 2983  
 TNSM C VI-AI3S RP-DPM VP-AP-SNM RX-ASN P RP-GPM VA2AN

6 ειπεν δε Πετρος Αργυριον και χρυσιον ουχ υπαρχει μοι ο δε  
 But said • Peter, Silver and gold ♦ there is not to me, but what •

λέγω	δέ	Πέτρος	ἀργύριον	καί	χρυσίον	οὐ	ὑπάρχω	ἐγώ	ὅς	δέ
2036	1161	4074	694	2532	5553	3756	5225	3427	3739	1161
VA2AI3S	C	NNSM	NASN	C	NASN	LN	VP-AI3S	RP1DS	RR-ASN	C

εχω τουτο σοι διδωμι εν τω ονοματι Ιησου Χριστου του

I have,	this	to thee	I give:	In	the	name	of Jesus	Christ	the
ἔχω	οὗτος	σύ	δίδωμι	ἐν	ὁ	ὄνομα	Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ
2192	5124	4671	1325	1722	3588	3686	2424	5547	3588
VP-AI1S	RD-ASN	RP2DS	VP-AI1S	P	TDSN	NDSN	NGSM	NGSM	TGSM

Ναζωραιου εγειραι και περιπατει

Nazaraean	rise up	and	walk.
Ναζωραῖος	ἐγείρω	καί	περιπατέω
3480	1453	2532	4043
NGSM	VA-MM2S	C	VP-AM2S

7 Και πιασας αυτον της δεξιας χειρος ηγειρεν παραχρημα δε

And having taken	him	by the	right	hand	he raised up [him],	and immediately	•	
καί	πιάζω	αὐτός	ὁ	δεξιός	χείρ	ἐγείρω	παραχρήμα	δέ
2532	4084	846	3588	1188	5495	1453	3916	1161
C	VA-AP-SNM	RP-ASM	TGSF	AGSF	NGSF	VA-AI3S	B	C

εστερωθησαν αυτου αι βασεις και τα σφυρα

were strengthened	his	◇	feet	and	◇	ankle bones.
στερεόω	αὐτός	ὁ	βάσις	καί	ὁ	σφυρόν
4732	846	3588	939	2532	3588	4974
VA-PI3P	RP-GSM	TNPF	NNPF	C	TNPN	NNPN

8 και εξαλλομενος εστη και περιεπατει και εισηλθεν συν αυτοις εις

And leaping up	he stood	and	walked,	and	entered	with them	into		
καί	ἐξάλλομαι	ἵστημι	καί	περιπατέω	καί	εἰσέρχομαι	σύν	αὐτός	εἰς
2532	1814	2476	2532	4043	2532	1525	4862	846	1519
C	VP-NP-SNM	VA2AI3S	C	VI-AI3S	C	VA2AI3S	P	RP-DPM	P

το ιερων περιπατων και αλλομενος και αιωνων τον Θεον

the temple,	walking	and	leaping	and	praising	◇	God.		
ὁ	ἱερόν	περιπατέω	καί	ἄλλομαι	ἀνάλλομαι	καί	αἰνέω	ὁ	θεός
3588	2411	4043	2532	242	2532	134	3588	2316	
TASN	NASN	VP-AP-SNM	C	VP-NP-SNM	C	VP-AP-SNM	TASM	NASM	

9 και ειδεν αυτον πας ο λαος περιπατουντα και αιουντα τον

And saw <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	people <sup>3</sup>	walking	and	praising	◇	
καί	οἶδα	αὐτός	πᾶς	ὁ	λαός	περιπατέω	καί	αἰνέω	ὁ
2532	1492	846	3956	3588	2992	4043	2532	134	3588
C	VA2AI3S	RP-ASM	ANSM	TNSM	NNSM	VP-AP-SAM	C	VP-AP-SAM	TASM

ΘΕΟΝ

God.

θεός

2316

NASM

10 ΕΠΕΓΙΝΩΣΚΟΝ ΤΕ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΟΥΤΟΣ ΗΝ Ο ΠΡΟΣ ΤΗΝ

And they recognized ♦ him that he it was who for ♦  
 ἐπιγινώσκω τέ αὐτός ὅτι οὗτος εἰμί ὁ πρὸς ὁ  
 1921 5037 846 3754 3778 2258 3588 4314 3588  
 VI-AI3P L RP-ASM C RD-NSM VI-XI3S TNSM P TASF

ελεημοσυνην καθημενος επι τη Ωραια πυλη του ιερου και

alms [was] sitting at the Beautiful gate of the temple, and  
 ἐλεημοσύνη κάθημαι ἐπὶ ὁ ὠραῖος πύλη ὁ ἱερόν καί  
 1654 2521 1909 3588 5611 4439 3588 2411 2532  
 NASF VP-NP-SNM P TDSF ADSF NDSF TGSN NGSN C

επλησθησαν θαμβους και εκστασεως επι τω συμβεηκοτι αυτω

they were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.  
 πίμπλημιθάμβος καί ἔκστασις ἐπὶ ὁ συμβαίνω αὐτός  
 4130 2285 2532 1611 1909 3588 4819 846  
 VA-PI3P NGSN C NGSF P TDSN VR-AP-SDN RP-DSM

11 Κρατουντος δε του ιαθεντος χωλου τον Πετρον και

And as held<sup>8</sup> • the<sup>1</sup> who<sup>4</sup> had<sup>5</sup> been<sup>6</sup> healed<sup>7</sup> lame<sup>2</sup> [man]<sup>3</sup> ♦ Peter and  
 κρατέω δέ ὁ ἰάομαι χωλός ὁ Πέτρος καί  
 2902 1161 3588 2390 5560 3588 4074 2532  
 VP-AP-SGM C TGSM VA-PP-SGM AGPM TASM NASM C

Ιωαννην συνεδραμεν προς αυτους πας ο λαος επι τη στοα

John, ran together to them all the people in the porch  
 Ἰωάννης Ἰωνάθας συντρέχω πρὸς αὐτός πᾶς ὁ λαός ἐπὶ ὁ στοά  
 2491 4936 4314 846 3956 3588 2992 1909 3588 4745  
 NASM VA2AI3S P RP-APM ANSM TNSM NNSM P TDSF NDSF

τη καλουμενη Σολομωντος εκθαμβοι

♦ called Solomon's, greatly amazed.  
 ὁ καλέω Σολομών ἔκθαμβος  
 3588 2564 4672 1569  
 TDSF VP-PP-SDF NGSN ANPM

12 ιδων δε Πετρος απεκρινατο προς τον λαον Ανδρες

And seeing [it] • Peter answered to the people, Men  
 οἶδα δέ Πέτρος ἀποκρίνομαι πρὸς ὁ λαός ἀνήρ  
 1492 1161 4074 611 4314 3588 2992 435  
 VA2AP-SNM C NNSM VA-DI3S P TASM NASM NVPM

Ισραηλιται τι θαυμαζετε επι τουτω η ημιν τι ατενιζετε ως

Israelites, why wonder ye at this? or on us why look intently as if  
 Ἰσραηλίτης τίς θαυμάζω ἐπὶ οὗτος ἢ ἐγώ τίς ἀτενίζω ὡς  
 2475 5101 2296 1909 5129 2228 2254 5101 816 5613  
 NVPM RI-ASN VP-AI2P P RD-DSN L RP1DP RI-ASN VP-AI2P B

ιδια δυναμει η ευσεβεια πεποιηκοσιν του περιπατειν αυτον

by [our] own power or piety [we] had made ♦ to<sup>2</sup> walk<sup>3</sup> him?<sup>1</sup>  
 ἴδιος δύναμις ἢ εὐσέβεια ποιέω ὁ περιπατέω αὐτός

2398	1411	2228	2150	4160	3588	4043	846
ADSF	NDSF	L	NDSF	VR-AP-PDM	TGSM	VP-AN	RP-ASM

13 ο Θεος Αβρααμ και Ισαακ και Ιακωβ ο Θεος των πατερων  
 The God of Abraham and of Isaac and Jacob, the God of our fathers,  
 ο θεός Ἀβραάμ καί Ἰσαάκ καί Ἰακώβ ο θεός ο πατήρ  
 3588 2316 11 2532 2464 2532 2384 3588 2316 3588 3962  
 TNSM NNSM ZP C ZP C ZP TNSM NNSM TGPM NGPM

ημων εδοξασεν τον παιδα αυτου Ιησουν ον υμεις παρεδωκατε  
 glorified his servant Jesus, whom ye delivered up,  
 ἐγώ δοξάζω ο παῖς αὐτός Ἰησοῦς ὅς σύ παραδίδωμι  
 2257 1392 3588 3816 846 2424 3739 5210 3860  
 RP1GP VA-AI3S TASM NASM RP-GSM NASM RR-ASM RP2NP VA-AI2P

και ηρησασθε αυτον κατα προσωπον Πιλατου κριναντος εκεινου  
 and denied him in the presence of Pilate, having<sup>2</sup> adjudged<sup>3</sup> he<sup>1</sup>  
 καί ἄρνέομαι αὐτός κατά πρόσωπον Πιλᾶτος κρίνω ἐκεῖνος  
 2532 720 846 2596 4383 4091 2919 1565  
 C VA-DI2P RP-ASM P NASN NGSM VA-AP-SGM RD-GSM

απολυειν

to release [him].

ἀπολύω

630

VP-AN

14 υμεις δε τον αγιον και δικαιον ηρησασθε και ητησασθε ανδρα  
 But ye the holy and righteous one denied, and requested a man  
 σύ δέ ο ἅγιος καί δίκαιος ἄρνέομαι καί αἰτέω ἀνήρ  
 5210 1161 3588 40 2532 1342 720 2532 154 435  
 RP2NP C TASM AASM C AASM VA-DI2P C VA-MI2P NASM

φονεα χαρισθηναι υμιν

a murderer to be granted to you,

φονεύς χαρίζομαι σύ

5406 5483 5213

NASM VA-PN RP2DP

15 τον δε αρχηγον της ζωης απεκτεινατε ον ο Θεος  
 but the Author of life ye killed, whom God  
 ο δέ ἀρχηγός ο ζωή ἀποκτείνω ἀποκτέννω ὅς ο θεός  
 3588 1161 747 3588 2222 615 3739 3588 2316  
 TASM C NASM TGSF NGSF VA-AI2P RR-ASM TNSM NNSM

ηγειρεν εκ νεκρων ου ημεις μαρτυρες εσμεν  
 raised up from among [the] dead, whereof we witnesses are:  
 ἐγείρω ἐκ νεκρός ὅς ἐγώ μάρτυς πρωτόμαρτυς εἰμί  
 1453 1537 3498 3739 2249 3144 2070  
 VA-AI3S P AGPM RR-GSM, RR-GSN RP1NP NNPM VP-XI1P

16 και επι τη πιστει του ονοματος αυτου τουτον ον θεωρειτε και  
 and by ◇ faith ◇ in his name ◆ this [man] whom ye behold and  
 και επί ό πίστις ό όνομα αυτός ούτος ός θεωρέω και  
 2532 1909 3588 4102 3588 3686 846 5126 3739 2334 2532  
 C P TDSF NDSF TGSN NGSN RP-GSM RD-ASM RR-ASM VP-AI2P C

οιδατε εστερεωσεν το ονομα αυτου και η πιστις η δι  
 know made<sup>3</sup> strong<sup>4</sup> ◇ his<sup>1</sup> name;<sup>2</sup> ◆ and the faith which [is] by  
 οίδα στερεόω ό όνομα αυτός και ό πίστις ό διά  
 1492 4732 3588 3686 846 2532 3588 4102 3588 1223  
 VR-AI2P VA-AI3S TNSN NNSN RP-GSM C TNSF NNSF TNSF P

αυτου εδωκεν αυτω την ολοκληριαν ταυτην απεναντι  
 him gave to him ◇ this complete soundness ◆ before  
 αυτός δίδωμι αυτός ό όλοκληρία ούτος απείπον απέναντι  
 846 1325 846 3588 3647 3778 561  
 RP-GSM VA-AI3S RP-DSM TASF NASF RD-ASF B

παντων υμων  
 all of you.  
 πᾶς σύ  
 3956 5216  
 AGPM RP2GP

17 και νυν αδελφοι οιδα οτι κατα αγνοιαν επραξατε ωσπερ και  
 And now, brethren, I know that in ignorance ye acted, as also  
 και νυν αδελφός οίδα οτι κατά άγνοια αναπράσσω πράσσω ώσπερ και  
 2532 3568 80 1492 3754 2596 52 4238 5618 2532  
 C B NVPM VR-AI1S C P NASF VA-AI2P B C

οι αρχοντες υμων  
 ◇ your rulers; ◆  
 ό αρχων σύ  
 3588 758 5216  
 TNPM NNPM RP2GP

18 ο δε θεος α προκατηγγειλεν δια στοματος παντων των  
 ◇ but God<sup>2</sup> what<sup>1</sup> before announced by [the] mouth of all ◇  
 ό δέ θεός ός προκαταγγέλλω διά στόμα πᾶς ό  
 3588 1161 2316 3739 4293 1223 4750 3956 3588  
 TNSM C NNSM RR-APN VA-AI3S P NGSN AGPM TGPM

προφητων αυτου παθειν τον Χριστον ε πληρωσεν ουτως  
 his prophets ◆ [that] should<sup>3</sup> suffer<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Christ,<sup>2</sup> he fulfilled thus.  
 προφήτης αυτός πάσχω ό Χριστός πληρώω ούτως  
 4396 846 3958 3588 5547 4137 3779  
 NGPM RP-GSM VA2AN TASM NASM VA-AI3S B

19 μετανοησατε ουν και επιστρεψατε εις το εξαλειφθηναι υμων  
 Repent therefore and be converted, for the blotting out of your  
 μετανοέω ούν και επιστρέφω εις ό εξαλείφω σύ

3340	3767	2532	1994	1519	3588	1813	5216
VA-AM2P	C	C	VA-AM2P	P	TASN	VA-PN	RP2GP

τας αμαρτιας οπως αν ελθωσιν καιροι αναψυξεως απο προσωπου του

◇	sins,	so that	◇	may come	times	of refreshing	from [the] presence	of the	
ο	ἀμαρτία	ὅπως	ἂν	ἔρχομαι	καιρός	ἀνάψυξις	ἀπό	πρόσωπον	ὁ
3588	266	3704	302	2064	2540	403	575	4383	3588
TAPF	NAPF	B	L	VA2AS3P	NNPM	NGSF	P	NGSN	TGSM

Κυριου

Lord,

κύριος

2962

NGSM

20 και αποστειλη τον προκεκηρυγμενον υμιν Ιησουν Χριστον

and	[that] he may send	him who	was before proclaimed	to you,	Jesus	Christ,
καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	προκηρύσσω	σύ	Ἰησοῦς Χριστός
2532	649	3588	4296	5213	2424	5547
C	VA-AS3S	TASM	VR-PP-SAM	RP2DP	NASM	NASM

21 ον δει ουρανον μεν δεξασθαι αχρι χρονων αποκαταστασεως

whom	must <sup>2</sup>	heaven <sup>1</sup>	indeed	receive	till	times	of restoration
ὅς	δεῖ	οὐρανός	μέν	δέχομαι	ἄχρι	χρόνος	ἀποκατάστασις
3739	1163	3772	3303	1209	891	5550	605
RR-ASM	VP-QI3S	NASM	L	VA-DN	P	NGPM	NGSF

παντων ων ελαλησεν ο Θεος δια στοματος παντων αγιων

of all things, of which	spoke <sup>2</sup>	◇	God <sup>1</sup>	by [the] mouth	of all	holy <sup>2</sup>		
πᾶς	ὅς	λαλέω	ὁ	θεός	διά	στόμα	πᾶς	ἅγιος
3956	3739	2980	3588	2316	1223	4750	3956	40
AGPN	RR-GPN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	P	NGSN	AGPM	AGPM

αυτου προφητων απ αιωνος

his <sup>1</sup>	prophets	from	of old.
αὐτός	προφήτης	ἀπό	αἰών
846	4396	575	165
RP-GSM	NGPM	P	NGSM

22 Μωσης μεν γαρ προς τους πατερας ειπεν Οτι προφητην

Moses <sup>2</sup>	indeed <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	to	the	fathers	said,	•	A prophet		
Μωσέυς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	μέν	γάρ	πρός	ὁ	πατήρ	λέγω	ὅτι	προφήτης
3475	3303	1063	4314	3588	3962	2036	3754	4396		
NNSM		L	C	P	TAPM	NAPM	VA2AI3S	C	NASM	

υμιν αναστησει Κυριος ο Θεος υμων εκ των

to you	will raise <sup>5</sup> up <sup>6</sup>	[the] <sup>1</sup> Lord <sup>2</sup>	◇	God <sup>4</sup>	your <sup>3</sup>	from among	◇	
σύ	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	κύριος	ὁ	θεός	σύ	ἐκ	ὁ
5213	450	2962	3588	2316	5216	1537	3588	
RP2DP	VF-AI3S	NNSM	TNSM	NNSM	RP2GP	P	TGPM	

αδελφων υμων ως εμε αυτου ακουσεσθε κατα παντα οσα αν

your brethren,	♦	like	me:	him	shall ye hear	in	all things whatsoever	♦			
ἀδελφός		σύ	ὡς	ἐγώ	αὐτός	ἀκουστός	ἀκούω	κατά	πᾶς	ὅσος	ἅν
80		5216	5613	1691	846	191	2596	3956	3745	302	
NGPM		RP2GP	B	RP1AS	RP-GSM	VF-DI2P	P	AAPN	RK-APN	L	

## λαληση προς υμας

he may say to you.

λαλέω	πρός	σύ
2980	4314	5209

VA-AS3S	P	RP2AP
---------	---	-------

23 εσται δε πασα ψυχη ητις αν μη ακουση του

And it shall be [that] • every soul which ♦ ♦ may not hear ♦

ειμί	δέ	πᾶς	ψυχή	ὅστις	ἅν	μή	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ
2071	1161	3956	5590	3748	302	3361	191	3588	

VF-XI3S	C	ANSF	NNSF	RR-NSF	L	LN	VA-AS3S	TGSM
---------	---	------	------	--------	---	----	---------	------

προφητου εκεινου εξολοθρευθησεται εκ του λαου

that prophet ♦ shall be destroyed from among the people.

προφήτης	ἐκεῖνος	ἐξολοθρεύω	ἐκ	ὁ	λαός
4396	1565	1842	1537	3588	2992

NGSM	RD-GSM	VF-PI3S	P	TGSM	NGSM
------	--------	---------	---	------	------

24 Και παντες δε οι προφηται απο Σαμουηλ και των καθεξης

And indeed all • the prophets from Samuel and those subsequent,

καί	πᾶς	δέ	ὁ	προφήτης	ἀπό	Σαμουήλ	καί	ὁ	καθεξῆς
2532	3956	1161	3588	4396	575	4545	2532	3588	2517

C	ANPM	C	TNPM	NNPM	P	ZP	C	TGPM	B
---	------	---	------	------	---	----	---	------	---

οσοι ελαλησαν και προκατηγγειλαν τας ημερας ταυτας

as many as spoke also before announced ♦ these days. ♦

ὅσος	λαλέω	καί	προκαταγγέλλω	ὁ	ἡμέρα	οὗτος
3745	2980	2532	4293	3588	2250	3778

RK-NPM	VA-AI3P	C	VA-AI3P	TAPF	NAPF	RD-APF
--------	---------	---	---------	------	------	--------

25 υμεις εστε υιοι των προφητων και της διαθηκης ης

Ye are sons of the prophets and of the covenant which

σύ	εἰμί	υἱός	ὁ	προφήτης	καί	ὁ	διαθήκη	ἧς
5210	2075	5207	3588	4396	2532	3588	1242	3739

RP2NP	VP-XI2P	NNPM	TGPM	NGPM	C	TGSF	NGSF	RR-GSF
-------	---------	------	------	------	---	------	------	--------

διεθετο ο θεος προς τους πατερας ημων λεγων προς

appointed<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> to ♦ fathers<sup>2</sup> our,<sup>1</sup> saying to

διατίθεμαι	διατίθημι	ὁ	θεός	πρός	ὁ	πατήρ	ἐγώ	λέγω	πρός
1303		3588	2316	4314	3588	3962	2257	3004	4314

VA2MI3S	TNSM	NNSM	P	TAPM	NAPM	RP1GP	VP-AP-SNM	P
---------	------	------	---	------	------	-------	-----------	---

Αβρααμ Και τω σπερματι σου ενευλογηθησονται πασαι αι πατριαι

Abraham, And ♦ in thy seed ♦ shall be blessed all the families

Ἀβραάμ	καί	ὁ	σπέρμα	σύ	ἐνευλογέω	πᾶς	ὁ	πατριά
11	2532	3588	4690	4675	1757	3956	3588	3965

ZP	C	TDSN	NDSN	RP2GS	VF-PI3P	ANPF	TNPF	NNPF
----	---	------	------	-------	---------	------	------	------

της γης

of the earth.

ὁ γῆ

3588 1093

TGSF NGSF

26 Ὑμιν πρῶτον ὁ Θεὸς ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ

To you first ◊ God, having raised up ◊ his servant ◊

σύ πρῶτον πρῶτως ὁ θεός ἀναπηδάω ἀνίστημι ὁ παῖς αὐτός

5213 4412 3588 2316 450 3588 3816 846

RP2DP B TNSM NNSM VA-AP-SNM TASM NASM RP-GSM

Ἰησοῦν ἀπεστείλεν αὐτὸν εὐλογούντα ὑμᾶς ἐν τῷ

Jesus, sent him, blessing you in ◊

Ἰησοῦς ἀποστέλλω ἐμπέμπω αὐτός εὐλογέω κατευλογέω σύ ἐν ὁ

2424 649 846 2127 5209 1722 3588

NASM VA-AI3S RP-ASM VP-AP-SAM RP2AP P TDSM

ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν

turning each from ◊ wickedness<sup>2</sup> your.<sup>1</sup>

ἀποστρέφω ἕκαστος ἀπὸ ὁ πονηρία σύ

654 1538 575 3588 4189 5216

VP-AN AASM P TGPF NGPF RP2GP

## CHAPTER 4

1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπεστήσαν αὐτοῖς οἱ

And as were<sup>2</sup> speaking<sup>3</sup> • they<sup>1</sup> to the people, came upon them the

λαλέω δέ αὐτός πρὸς ὁ λαός ἐφίστημι αὐτός ὁ

2980 1161 846 4314 3588 2992 2186 846 3588

VP-AP-PGM C RP-GPM P TASM NASM VA2AI3P RP-DPM TNPM

ιερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι

priests and ◊ captain of the temple and the Sadducees,

ιερεύς καί ὁ στρατηγός ὁ ἱερόν καί ὁ Σαδδουκαῖος

2409 2532 3588 4755 3588 2411 2532 3588 4523

NNPM C TNSM NNSM TGSN NGSN C TNPM NNPM

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ

being distressed because ◊ teach<sup>2</sup> they<sup>1</sup> the people, and

διαπονέομαι διὰ ὁ διδάσκω αὐτός ὁ λαός καί

1278 1223 3588 1321 846 3588 2992 2532

VP-NP-PNM P TASN VP-AN RP-APM TASM NASM C

καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν

announce in ◊ Jesus the resurrection which [is] from among [the] dead;

καταγγέλλω ἐν ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀνάστασις ὁ ἐκ νεκρός

2605 1722 3588 2424 3588 386 3588 1537 3498

VP-AN P TDSM NDSM TASF NASF TASF P AGPM

3 και επεβαλον αυτοις τας χειρας και εθεντο εις τηρησιν εις την  
 and they laid on<sup>2</sup> them<sup>3</sup> ◇ hands<sup>1</sup> and put [them] in hold till the  
 και ἐπιβάλλω αὐτός ὁ χεῖρ καί τίθημι εἰς τήρησις εἰς ὁ  
 2532 1911 846 3588 5495 2532 5087 1519 5084 1519 3588  
 C VA2AI3P RP-DPM TAPF NAPF C VA2MI3P P NASF P TASF

αυριον ην γαρ εσπερα ηδη  
 morrow; for it was • evening already.  
 αὔριον εἰμί γάρ ἑσπέρα ἤδη  
 839 2258 1063 2073 2235  
 B VI-XI3S C NNSF B

4 πολλοι δε των ακουσαντων τον λογον επιστευσαν και  
 But many • of those who had heard the word believed, and  
 πολὺς δέ ὁ ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος πιστεύω καί  
 4183 1161 3588 191 3588 3056 4100 2532  
 ANPM C TGPM VA-AP-PGM TASM NASM VA-AI3P C

εγενηθη ο αριθμος των ανδρων ωσει χιλιαδες πεντε  
 became<sup>6</sup> the<sup>1</sup> number<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> men<sup>5</sup> about thousand<sup>2</sup> five.<sup>1</sup>  
 γίνομαι ὁ ἀριθμός ὁ ἀνήρ ὡσεὶ χιλιάς πέντε  
 1096 3588 706 3588 435 5616 5505 4002  
 VA-OI3S TNSM NNSM TGPM NGPM B ANPF ZN

5 Εγενετο δε επι την αυριον συναχθηναι αυτων τους  
 And it came to pass • on the morrow were gathered together their ◇  
 γίνομαι δέ ἐπί ὁ αὔριον συνάγω αὐτός ὁ  
 1096 1161 1909 3588 839 4863 846 3588  
 VA2DI3S C P TASF B VA-PN RP-GPM TAPM

αρχοντας και πρεσβυτερους και γραμματεις εις Ιερουσαλημ  
 rulers and elders and scribes at Jerusalem,  
 ἄρχων καί πρεσβύτερος καί γραμματεὺς εἰς Ἱερουσαλήμ  
 758 2532 4245 2532 1122 1519 2419  
 NAPM C AAPM C NAPM P ZP

6 και Ανναν τον αρχιερα και Καΐαφαν και Ιωαννην και  
 and Annas the high priest and Caiaphas and John and  
 καί Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καί Καϊάφας καί Ἰωάννης Ἰωνάθας καί  
 2532 452 3588 749 2532 2533 2532 2491 2532  
 C NASM TASM NASM C NASM C NASM C

Αλεξανδρον και οσοι ησαν εκ γενους αρχιερατικου  
 Alexander, and as many as were of family<sup>2</sup> high-priestly.<sup>1</sup>  
 Ἀλέξανδρος καί ὅσος εἰμί ἐκ γένος ἀρχιερατικός  
 223 2532 3745 2258 1537 1085 748  
 NASM C RK-NPM VI-XI3P P NGSN AGSN

7 και στησαντες αυτους εν τω μεσω επυνθανοντο εν ποια  
 And having placed them in the midst they inquired, In what

καί	ἴστημι	αὐτός	ἐν	ὁ	μέσος	πυνθάνομαι	ἐν	ποιά	ποιός
2532	2476	846	1722	3588	3319	4441	1722	4169	
C	VA-AP-PNM	RP-APM	P	TDSN	ADSN	VI-NI3P	P	RI-DSF	

δυναμει η εν ποιω ονοματι εποιησατε τουτο υμεις

power or in what name did this<sup>2</sup> ye?<sup>1</sup>

δύναμις	ἢ	ἐν	ποιά	ποιός	ὄνομα	ποιέω	οὗτος	σύ
1411	2228	1722	4169	3686	4160	5124	5210	
NDSF	L	P	RI-DSN	NDSN	VA-AI2P	RD-ASN	RP2NP	

8 Τότε Πέτρος πλησθεις Πνευματος Αγιου ειπεν προς αυτους Αρχοντες

Then Peter, filled with [the] Spirit Holy, said to them, Rulers

τότε	Πέτρος	πίμπλημι	πνεῦμα	ἅγιος	λέγω	πρός	αὐτός	ἄρχων
5119	4074	4130	4151	40	2036	4314	846	758

B	NNSM	VA-PP-SNM	NGSN	AGSN	VA2AI3S	P	RP-APM	NVPM
---	------	-----------	------	------	---------	---	--------	------

του λαου και πρεσβυτεροι του Ισραηλ

of the people and elders of Israel,

ὁ	λαός	καί	πρεσβύτερος	ὁ	Ἰσραήλ
3588	2992	2532	4245	3588	2474

TGSM	NGSM	C	AVPM	TGSM	ZP
------	------	---	------	------	----

9 ει ημεις σημερον ανακρινομεθα επι ευεργεσια ανθρωπου

If we this day are examined as to a good work [to the] infirm man,

ει	ἐγώ	σήμερον	ἀνακρίνω	ἐπί	εὐεργεσία	ἄνθρωπος
1487	2249	4594	350	1909	2108	444

Q	RP1NP	B	VP-PI1P	P	NDSF	NGSM
---	-------	---	---------	---	------	------

ασθενους εν τινι ουτος σεσωσται

♦ by what he has been cured,

ἀσθενής	ἐν	τίς	οὗτος	σώζω
772	1722	5101	3778	4982

AGSM	P	RI-DSM	RD-NSM	VR-PI3S
------	---	--------	--------	---------

10 γνωστον εστω πασιν υμιν και παντι τω λαω Ισραηλ οτι εν τω

known<sup>3</sup> be<sup>1</sup> it<sup>2</sup> to all you and to all the people of Israel, that in the

γνωστός	εἰμί	πᾶς	σύ	καί	πᾶς	ὁ	λαός	Ἰσραήλ	ὅτι	ἐν	ὁ
1110	2077	3956	5213	2532	3956	3588	2992	2474	3754	1722	3588

ANSN	VP-XM3S	ADPM	RP2DP	C	ADSM	TDSM	NDSM	ZP	C	P	TDSN
------	---------	------	-------	---	------	------	------	----	---	---	------

ονοματι Ιησου Χριστου του Ναζωραιου ον υμεις εσταυρωσατε

name of Jesus Christ the Nazaraean, whom ye crucified,

ὄνομα	Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ	Ναζωραῖος	ὃς	σύ	σταυρώω
3686	2424	5547	3588	3480	3739	5210	4717

NDSN	NGSM	NGSM	TGSM	NGSM	RR-ASM	RP2NP	VA-AI2P
------	------	------	------	------	--------	-------	---------

ον ο Θεος ηγειρεν εκ νεκρων εν τωτω ουτος

whom ♦ God raised from among [the] dead, by him this [man]

ὃς	ὁ	θεός	ἐγείρω	ἐκ	νεκρός	ἐν	οὗτος	οὗτος
3739	3588	2316	1453	1537	3498	1722	5129	3778

RR-ASM	TNSM	NNSM	VA-AI3S	P	AGPM	P	RD-DSN	RD-NSM
--------	------	------	---------	---	------	---	--------	--------

ΠΑΡΕΣΤΗΚΕΝ ΕΝΩΠΙΟΝ ΥΜΩΝ ΥΓΙΗΣ

stands	before	you	sound.
παρίστημι	ένώπιον	σύ	ύγιής
3936	1799	5216	5199
VR-AI3S	B	RP2GP	ANSM

11 ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΛΙΘΟΣ Ο ΕΞΟΥΘΕΝΗΘΕΙΣ ΥΦ ΥΜΩΝ ΤΩΝ

This	is	the	stone	which	has been set at nought	by	you	the	
οὗτος	εἰμί	ὁ	λίθος	ὁ	ἐξουθενέω	ἐξουθενώ	ὑπό	σύ	ὁ
3778	2076	3588	3037	3588	1848	5259	5216	3588	
RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TNSM	VA-PP-SNM	P	RP2GP	TGPM	

ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΝΤΩΝ Ο ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΕΙΣ ΚΕΦΑΛΗΝ ΓΩΝΙΑΣ

builders,	which	is become	♦	head	of [the] corner.	
οἰκοδομέω	οἰκοδόμος	ὁ	γίνομαι	εἰς	κεφαλή	γωνία
3618	3588	1096	1519	2776	1137	
VP-AP-PGM	TNSM	VA2DP-SNM	P	NASF	NGSF	

12 ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΑΛΛΩ ΟΥΔΕΝΙ Η ΣΩΤΗΡΙΑ ΟΥΤΕ ΓΑΡ ΟΝΟΜΑ

And	♦	there is	in	other <sup>2</sup>	no one <sup>1</sup>	♦	salvation,	for	neither	•	name <sup>4</sup>
καί	οὐ	εἰμί	ἐν	ἄλλος	οὐδεὶς οὐθεὶς	ὁ	σωτηρία	οὔτε	γάρ	ὄνομα	
2532	3756	2076	1722	243	3762	3588	4991	3777	1063	3686	
C	LN	VP-XI3S	P	ADSM	ADSM	TNSF	NNSF	C	C	NNSN	

ΕΣΤΙΝ ΕΤΕΡΟΝ ΥΠΟ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΤΟ ΔΕΔΟΜΕΝΟΝ ΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ

is <sup>1</sup>	there <sup>2</sup>	another <sup>3</sup>	under	the	heaven	which	has been given	among	men,
εἰμί	ἄλλοιῶ	ἕτερος	ὑπό	ὁ	οὐρανός	ὁ	δίδωμι	ἐν	ἄνθρωπος
2076	2087	5259	3588	3772	3588	1325	1722	444	
VP-XI3S	ANSN	P	TASM	NASM	TNSN	VR-PP-SNN	P	NDPM	

ΕΝ Ω ΔΕΙ ΣΩΘΗΝΑΙ ΗΜΑΣ

by	which	must <sup>2</sup>	be <sup>3</sup>	saved <sup>4</sup>	we. <sup>1</sup>
ἐν	ὧς	δεῖ	σῶζω	ἐγώ	
1722	3739	1163	4982	2248	
P	RR-DSN	VP-QI3S	VA-PN	RP1AP	

13 ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ ΔΕ ΤΗΝ ΤΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΠΑΡΡΗΣΙΑΝ ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΙ

But seeing	•	the	♦	of <sup>2</sup> Peter <sup>3</sup>	boldness <sup>1</sup>	and	of John,	and	
θεωρέω	δέ	ὁ	ὁ	Πέτρος	παρρησία	καί	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	καί
2334	1161	3588	3588	4074	3954	2532	2491	2532	
VP-AP-PNM	C	TASF	TGSM	NGSM	NASF	C	NGSM	C	

ΚΑΤΑΛΑΒΟΜΕΝΟΙ ΟΤΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΑΓΡΑΜΜΑΤΟΙ ΕΙΣΙΝ ΚΑΙ ΙΔΙΩΤΑΙ

having perceived	that	men <sup>3</sup>	unlettered <sup>4</sup>	they <sup>1</sup> are <sup>2</sup>	and	uninstructed,
καταλαβάνω	ὅτι	ἄνθρωπος	ἀγράμματος	εἰμί	καί	ιδιώτης
2638	3754	444	62	1526	2532	2399
VA2MP-PNM	C	NNPM	ANPM	VP-XI3P	C	NNPM

ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ ΕΠΕΓΙΝΩΣΚΟΝ ΤΕ ΑΥΤΟΥΣ ΟΤΙ ΣΥΝ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΗΣΑΝ

they wondered,	and they recognized	♦	them	that	with	♦	Jesus	they were.
θαυμάζω	ἐπιγινώσκω	τέ	αὐτός	ὅτι	σύν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰμί

2296	1921	5037	846	3754	4862	3588	2424	2258
VI-AI3P	VI-AI3P	L	RP-APM	C	P	TDSM	NDSM	VI-XI3P

14 τον δε ανθρωπον βλεποντες συν αυτοις εστωτα τον  
 But the<sup>2</sup> • man<sup>3</sup> beholding<sup>1</sup> with<sup>5</sup> them<sup>6</sup> standing<sup>4</sup> who  
 ό δέ άνθρωπος βλέπω σύν αυτός ἴστημι ό  
 3588 1161 444 991 4862 846 2476 3588  
 TASM C NASM VP-AP-PNM P RP-DPM VR-AP-SAM TASM

τεθεραπευμενον ουδεν ειχον αντειπειν  
 had been healed, nothing they had to gainsay.  
 θεραπεύω ουδείς ουθείς ἔχω ἀντιλέγω  
 2323 3762 2192 471  
 VR-PP-SAM AASN VI-AI3P VA2AN

15 κελευσαντες δε αυτους εξω του συνεδριου απελθειν  
 Having<sup>2</sup> commanded<sup>3</sup> but<sup>1</sup> them outside the sanhedrim to go  
 κελεύω δέ αυτός ἔξω ό συνέδριον ἀπέρχομαι  
 2753 1161 846 1854 3588 4892 565  
 VA-AP-PNM C RP-APM B TGSN NGSN VA2AN

συνεβαλον προς αλληλους  
 they conferred with one another,  
 συμβάλλω προς ἀλλήλων  
 4820 4314 240  
 VA2AI3P P RC-APM

16 λεγοντες Τι ποιησομεν τοις ανθρωποις τουτοις οτι μεν γαρ  
 saying, What shall we do ♦ to men<sup>2</sup> these?<sup>1</sup> for that indeed •  
 λέγω τίς ποιέω ό άνθρωπος οὗτος ότι μέν γάρ  
 3004 5101 4160 3588 444 5125 3754 3303 1063  
 VP-AP-PNM RI-ASN VF-AI1P TDPM NDPM RD-DPM C L C

γνωστον σημειον γεγονεν δι αυτων πασιν τοις κατοικουσιν  
 a known sign has come to pass through them, to<sup>3</sup> all<sup>4</sup> those<sup>5</sup> inhabiting<sup>6</sup>  
 γνωστός σημείον γίνομαι διά αυτός πᾶς ό κατοικέω κατοικίζω  
 1110 4592 1096 1223 846 3956 3588 2730  
 ANSN NNSN VR2AI3S P RP-GPM ADPM TDPM VP-AP-PDM

Ιερουσαλημ φανερον και ου δυναμεθα αρνησασθαι  
 Jerusalem<sup>7</sup> [is]<sup>1</sup> manifest,<sup>2</sup> and ♦ we are unable to deny [it].  
 Ἱερουσαλήμ φανερός καί οὐ δύναμαι ἀρνεόμαι  
 2419 5318 2532 3756 1410 720  
 ZP ANSN C LN VP-NI1P VA-DN

17 αλλ ινα μη επι πλειον διανεμηθη εις τον λαον απειλη  
 But that not further ♦ it may spread among the people, with a threat  
 αλλά ἵνα μή ἐπί πολὺς διανέμω εἰς ό λαός ἀπειλή  
 235 2443 3361 1909 4119 1268 1519 3588 2992 547  
 C C LN P AASNC VA-PS3S P TASM NASM NDSF

απειλησωμεθα αυτοις μηκετι λαλειν επι τω ονοματι τουτω

let us threaten	them	no longer	to speak	in	◇	this name	◆
ἀπειλέω	αὐτός	μηκέτι	λαλέω	ἐπί	ὁ	ὄνομα	οὗτος
546	846	3371	2980	1909	3588	3686	5129
VA-MSIP	RP-DPM	B	VP-AN	P	TDSN	NDSN	RD-DSN

μηδενι ανθρωπων

to any (lit. to no)	man.
μηδεῖς μηθείς	ἄνθρωπος
3367	444
ADSM	NGPM

18 Και καλεσαντες αυτους παρηγγειλαν αυτοις το καθολου μη

And	having called	them	they charged	them	◇	at <sup>2</sup> all <sup>3</sup>	not <sup>1</sup>
καί	καλέω	αὐτός	παραγγέλλω	αὐτός	ὁ	καθόλου	μή
2532	2564	846	3853	846	3588	2527	3361
C	VA-AP-PNM	RP-APM	VA-AI3P	RP-DPM	TASN	B	LN

φθεγγεσθαι μηδε διδασκειν επι τω ονοματι του Ιησου

to speak	nor	to teach	in	the	name	◇	of Jesus.
φθέγγομαι	μηδέ	διδάσκω	ἐπί	ὁ	ὄνομα	ὁ	Ἰησοῦς
5350	3366	1321	1909	3588	3686	3588	2424
VP-NN	C	VP-AN	P	TDSN	NDSN	TGSM	NGSM

19 ο δε Πητρος και Ιωαννης αποκριθεντες προς αυτους ειπον

◇	But	Peter	and	John	answering	to	them	said,	
ὁ	δέ	Πέτρος	καί	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ἀποκρίνομαι	πρός	αὐτός	λέγω
3588	1161	4074	2532	2491		611	4314	846	2036
TNSM	C	NNSM	C	NNSM		VA-OP-PNM	P	RP-APM	VA2AI3P

Ει δικαιον εστιν ενωπιον του Θεου υμων ακουειν μαλλον

Whether	right	it is	before	◇	God	of <sup>3</sup> you <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> listen <sup>2</sup>	rather	
εἰ	δίκαιος	εἰμί	ἐνώπιον	ὁ	θεός	σύ	ἀκουστός	ἀκούω	μᾶλλον
1487	1342	2076	1799	3588	2316	5216	191	3123	
Q	ANSN	VP-XI3S	B	TGSM	NGSM	RP2GP	VP-AN	B	

η του Θεου κρινατε

than	◇	God,	judge ye;
ἢ	ὁ	θεός	κρίνω
2228	3588	2316	2919
L	TGSM	NGSM	VA-AM2P

20 ου δυναμεθα γαρ ημεις α ειδομεν και ηκουσαμεν μη λαλειν

◇	cannot <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	we <sup>2</sup>	what <sup>6</sup>	we <sup>7</sup> saw <sup>8</sup>	and <sup>9</sup>	heard <sup>10</sup>	but <sup>4</sup>	speak. <sup>5</sup>	
οὐ	δύναμαι	γάρ	ἐγώ	ὅς	οἶδα	καί	ἀκουστός	ἀκούω	μή	λαλέω
3756	1410	1063	2249	3739	1492	2532	191	3361	2980	
LN	VP-NI1P	C	RP1NP	RR-APN	VA2AI1P	C	VA-AI1P	LN	VP-AN	

21 Οι δε προσαπειλησαμενοι απελυσαν αυτους μηδεν

But they	•	having further threatened	let go <sup>2</sup>	them, <sup>1</sup>	nothing
----------	---	---------------------------	---------------------	--------------------	---------

ὁ	δέ	προσαπειλέω	ἀπολύω	αὐτός	μηδεῖς	μηθεῖς
3588	1161	4324	630	846	3367	
TNPM	C	VA-MP-PNM	VA-AI3P	RP-APM	AASN	

ευρισκοντες	το	πως	κολασωνται	αυτους	δια	τον	λαον
finding	◇	as to how	they might punish	them	on account of	the	people,
εὕρισκω	ὁ	πῶς	κολάζω	αὐτός	διά	ὁ	λαός
2147	3588	4459	2849	846	1223	3588	2992
VP-AP-PNM	TASN	BI	VA-MS3P	RP-APM	P	TASM	NASM

οτι	παντες	εδοξαζον	τον	θεον	επι	τω	γεγονοτι
because	all	were glorifying	◇	God	for	that which	has taken place;
ὅτι	πᾶς	δοξάζω	ὁ	θεός	ἐπί	ὁ	γίνομαι
3754	3956	1392	3588	2316	1909	3588	1096
C	ANPM	VI-AI3P	TASM	NASM	P	TDSN	VR2AP-SDN

22	ετων	γαρ	ην	πλειωνων	τεσσαρακοντα	ο	
	for years <sup>6</sup> [old] <sup>7</sup>	•	was <sup>3</sup>	above <sup>4</sup>	forty <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	
	ἔτος	γάρ	εἰμί	πολύς	τεσσαράκοντα	τεσσεράκοντα	ὁ
	2094	1063	2258	4119	5062	3588	
	NGPN	C	VI-XI3S	AGPNC		ZN	TNSM

ανθρωπος	εφ	ον	εγεγονει	το	σημειον	τουτο	της	ιασεως
man <sup>2</sup>	on	whom	had taken place	◇	this sign	◆	of	healing.
ἄνθρωπος	ἐπί	ὅς	γίνομαι	ὁ	σημεῖον	οὗτος	ὁ	ἴασις
444	1909	3739	1096	3588	4592	5124	3588	2392
NNSM	P	RR-ASM	VL-AI3S	TNSN	NNSN	RD-NSN	TGSF	NGSF

23	Απολυθεντες	δε	ηλθον	προς	τους	ιδιους	και
	And having been let go	•	they came	to	◇	their own [company],	and
	ἀπολύω	δέ	ἔρχομαι	πρός	ὁ	ἴδιος	καί
	630	1161	2064	4314	3588	2398	2532
	VA-PP-PNM	C	VA2AI3P	P	TAPM	AAPM	C

απηγγειλαν	οσα	προς	αυτους	οι	αρχιερις	και	οι	
reported	whatever	to	them	the	chief priests	and	the	
ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	ὅσος	πρός	αὐτός	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ
518		3745	4314	846	3588	749	2532	3588
VA-AI3P		RK-APN	P	RP-APM	TNPM	NNPM	C	TNPM

πρεσβυτεροι	ειπον
elders	said.
πρεσβύτερος	λέγω
4245	2036
ANPM	VA2AI3P

24	οι	δε	ακουσαντες	ομοθυμαδον	ηραν	φωνην	προς	τον	θεον	
	And they	•	having heard,	with one accord	lifted up	[their] voice	to	◇	God,	
	ὁ	δέ	ἀκουστός	ἀκούω	ὁμοθυμαδόν	αἶρω	φωνή	πρός	ὁ	θεός
	3588	1161	191		3661	142	5456	4314	3588	2316
	TNPM	C	VA-AP-PNM		B	VA-AI3P	NASF	P	TASM	NASM

και ειπον	Δεσποτα	συ	ο	Θεος	ο	ποιησας	τον ουρανον	και		
and said,	O master,	thou [art]	the	God	who	made	the	heaven	and	
καί λέγω	δεσπότης	σύ	ό	θεός	ό	ποιέω	ό	ούρανός	καί	
2532	2036	1203	4771	3588	2316	3588	4160	3588	3772	2532
C	VA2AI3P	NVSM	RP2NS	TNSM	NNSM	TNSM	VA-AP-SNM	TASM	NASM	C

την γην	και την	θαλασσαν	και παντα	τα	εν	αυτοις			
the earth	and the	sea	and all	that [are]	in	them,			
ό γη	καί	ό	θάλασσα	καί	πάς	ό	έν	αυτός	
3588	1093	2532	3588	2281	2532	3956	3588	1722	846
TASF	NASF	C	TASF	NASF	C	AAPN	TAPN	P	RP-DPN

25	ο	δια	στοματος	Δαβιδ	του	παιδος	σου	ειπων	Ινατι	
	who	by	[the] mouth	of David	◇	thy servant	◇	didst say,	Why	
	ό	διά	στόμα	Δαβίδ	Δαυίδ	ό	παῖς	σύ	λέγω	ίνατί
	3588	1223	4750	1138	3588	3816	4675	2036	2444	
	TNSM	P	NGSN	ZP	TGSM	NGSM	RP2GS	VA2AP-SNM	BI	

εφρυαξαν	εθνη	και	λαοι	εμελετησαν	κενα	
did rage <sup>2</sup>	haughtily <sup>3</sup>	nations, <sup>1</sup>	and	peoples <sup>2</sup>	did meditate <sup>1</sup>	vain things?
φρυάσσω	ἕθνος	καί	λαός	μελετάω	κενός	
5433	1484	2532	2992	3191	2756	
VA-AI3P	NNPN	C	NNPM	VA-AI3P	AAPN	

26	παρεστησαν	οι	βασιλεις	της γης	και	οι	αρχοντες	συνηχθησαν	
	Stood up	the	kings	of the earth,	and	the	rulers	were gathered	
	παρίστημι	ό	βασιλεύς	ό	γη	καί	ό	ἄρχων	συνάγω
	3936	3588	935	3588	1093	2532	3588	758	4863
	VA-AI3P	TNPM	NNPM	TGSF	NGSF	C	TNPM	NNPM	VA-PI3P

επι	το	αυτο	κατα	του Κυριου	και	κατα	του Χριστου	αυτου		
together	◇	◇	against	the	Lord	and	against	◇	his Christ.	◇
ἐπί	ό	αυτός	κατά	ό	κύριος	καί	κατά	ό	Χριστός	αυτός
1909	3588	846	2596	3588	2962	2532	2596	3588	5547	846
P	TASN	RP-ASN	P	TGSM	NGSM	C	P	TGSM	NGSM	RP-GSM

27	Συνηχθησαν	γαρ	επ	αληθειας	επι	τον	αγιον	παιδα	σου
	For were gathered together	•	of	a truth	against	◇	holy <sup>2</sup>	servant <sup>3</sup>	thy <sup>1</sup>
	συνάγω	γάρ	ἐπί	ἀλήθεια	ἐπί	ό	ἅγιος	παῖς	σύ
	4863	1063	1909	225	1909	3588	40	3816	4675
	VA-PI3P	C	P	NGSF	P	TASM	AASM	NASM	RP2GS

Ιησουν	ον	εχρισας	Ηρωδης	τε	και	Ποντιος	Πιλατος	συν
Jesus,	whom	thou didst anoint,	both Herod	◇	and	Pontius	Pilate,	with
Ἰησοῦς	ὅς	χρίω	Ἡρώδης	τέ	καί	Πόντιος	Πιλάτος	σύν
2424	3739	5548	2264	5037	2532	4194	4091	4862
NASM	RR-ASM	VA-AI2S	NNSM	L	C	NNSM	NNSM	P

εθνεσιν	και λαοις	Ισραηλ	
nations	and peoples	of Israel,	
ἔθνος	καί	λαός	Ἰσραήλ

1484 2532 2992 2474  
NDPN C NDPM ZP

28 ποιησαι οσα η χειρ σου και η βουλη σου προωρισεν  
to do whatever ◇ thy hand ◆ and ◇ counsel<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> predetermined  
ποιέω ὅσος ὁ χεῖρ σύ καί ὁ βουλή σύ προορίζω  
4160 3745 3588 5495 4675 2532 3588 1012 4675 4309  
VA-AN RK-APN TNSF NNSF RP2GS C TNSF NNSF RP2GS VA-AI3S

γενεσθαι

to come to pass.

γίνομαι

1096

VA2DN

29 και τα νυν Κυριε επιδε επι τας απειλας αυτων και  
And ◇ now, Lord, look upon ◇ their threatenings, ◆ and  
καί ὁ νῦν κύριος ἐπέιδον ἐφοράω ἐπί ὁ ἀπειλή αὐτός καί  
2532 3588 3568 2962 1896 1909 3588 547 846 2532  
C TAPN B NVSM VA2AM2S P TAPF NAPF RP-GPM C

δος τοις δουλοις σου μετα παρρησιας πασης λαλειν τον  
give ◇ to thy bondmen ◆ with boldness<sup>2</sup> all<sup>1</sup> to speak ◇  
δίδωμι ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 σύ μετά παρρησία πᾶς λαλέω ὁ  
1325 3588 1401 4675 3326 3954 3956 2980 3588  
VA2AM2S TDPM NDPM RP2GS P NGSF AGSF VP-AN TASM

λογον σου

thy word, ◆

λόγος σύ

3056 4675

NASM RP2GS

30 εν τω την χειρα σου εκτεινειν σε εις ιασιν και σημεια και  
in that ◇ thy hand ◆ stretchest<sup>2</sup> out<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> for healing, and signs and  
ἐν ὁ ὁ χεῖρ σύ ἐκτείνω σύ εις ἱασις καί σημεῖον καί  
1722 3588 3588 5495 4675 1614 4571 1519 2392 2532 4592 2532  
P TDSM TASF NASF RP2GS VP-AN RP2AS P NASF C NNPN C

τερατα γινεσθαι δια του ονοματος του αγιου παιδος σου Ιησου  
wonders take place through the name ◇ holy<sup>3</sup> servant<sup>4</sup> of<sup>1</sup> thy<sup>2</sup> Jesus.  
τέρας γίνομαι διά ὁ ὄνομα ὁ ἅγιος παῖς σύ Ἰησοῦς  
5059 1096 1223 3588 3686 3588 40 3816 4675 2424  
NNPN VP-NN P TGSN NGSN TGSM AGSM NGSF RP2GS NGSF

31 Και δεθηεντων αυτων εσαλευθη ο τοπος εν ω ησαν  
And having<sup>2</sup> prayed<sup>3</sup> they<sup>1</sup> was<sup>6</sup> shaken<sup>7</sup> the<sup>4</sup> place<sup>5</sup> in which they were  
καί δέομαι αὐτός σαλεύω ὁ τόπος ἐν ὅς εἶμι  
2532 1189 846 4531 3588 5117 1722 3739 2258  
C VA-OP-PGM RP-GPM VA-PI3S TNSM NNSM P RR-DSM VI-XI3P

συνηγμενοι και επλησθησαν απαντες Πνευματος Αγιου και ελαλουν

assembled,	and	they were filled <sup>2</sup>	all <sup>1</sup>	with [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy,	and	spoke
συνάγω	καί	πίμπλημι	ἅπας	πνεῦμα	ἅγιος	καί	λαλέω
4863	2532	4130	537	4151	40	2532	2980
VR-PP-PNM	C	VA-PI3P	ANPM	NGSN	AGSN	C	VI-AI3P

τον λογον του Θεου μετα παρρησιας

the	word	◇	of God	with	boldness.
ὁ	λόγος	ὁ	θεός	μετά	παρρησία
3588	3056	3588	2316	3326	3954
TASM	NASM	TGSM	NGSM	P	NGSF

32 Του δε πληθους των πιστευσαντων ην η καρδια και

And of the	•	multitude	of those that	believed	were <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	heart <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>
ὁ	δέ	πληθος	ὁ	πιστεύω	εἰμί	ὁ	καρδία	καί
3588	1161	4128	3588	4100	2258	3588	2588	2532
TGSN	C	NGSN	TGPM	VA-AP-PGM	VI-XI3S	TNSF	NNSF	C

η ψυχη μια και ουδε εις τι των υπαρχοντων αυτω

the <sup>4</sup>	soul <sup>5</sup>	one,	and	not	one	anything <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	that <sup>4</sup>	which <sup>5</sup>	possessed <sup>7</sup>	he <sup>6</sup>
ὁ	ψυχή	εἷς	καί	οὐδέ	εἷς	τις	ὁ	ὕπαρχω	αὐτός		
3588	5590	3391	2532	3761	1520	5100	3588	5224	846		
TNSF	NNSF	ANSF	C	B	ANSM	RX-ASN	TGPN	VP-AP-PGN	RP-DSM		

ελεγεν ιδιον ειναι αλλ ην αυτοις απαντα κοινα

said <sup>1</sup>	his <sup>9</sup>	own <sup>10</sup>	was, <sup>8</sup>	but <sup>11</sup>	were <sup>14</sup>	to <sup>15</sup>	them <sup>16</sup>	all <sup>12</sup>	things <sup>13</sup>	common:
λέγω	ἴδιος	εἰμί	ἀλλά	εἰμί	αὐτός	ἅπας	κοινός			
3004	2398	1511	235	2258	846	537	2839			
VI-AI3S	AASM	VP-XN	C	VI-XI3S	RP-DPM	ANPN	ANPN			

33 και μεγαλη δυναμει απεδιδουν το μαρτυριον οι αποστολοι της

And with great	powers	gave <sup>3</sup>	◇	testimony <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	apostles <sup>2</sup>	of the	
καί	μέγας	δύναμις	ἀποδίδωμι	ὁ	μαρτύριον	ὁ	ἀπόστολος	ὁ
2532	3173	1411	591	3588	3142	3588	652	3588
C	ADSF	NDSF	VI-AI3P	TASN	NASN	TNPM	NNPM	TGSF

αναστασεως του Κυριου Ιησου χαρις τε μεγαλη ην επι παντας

resurrection	of the	Lord	Jesus,	and grace <sup>2</sup>	◇	great <sup>1</sup>	was	upon	all
ἀνάστασις	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	χάρις	τέ	μέγας	εἰμί	ἐπί	πᾶς
386	3588	2962	2424	5485	5037	3173	2258	1909	3956
NGSF	TGSM	NGSM	NGSM	NNSF	L	ANSF	VI-XI3S	P	AAPM

αυτους

them.
αὐτός
846
RP-APM

34 ουδε γαρ ενδεης τις υπηρχεν εν αυτοις οσοι γαρ

For neither	•	in want	anyone <sup>2</sup>	was <sup>1</sup>	among	them;	for as many as	•
-------------	---	---------	---------------------	------------------	-------	-------	----------------	---

οὐδέ	γάρ	ἐνδεής	τις	ὑπάρχω	ἐν	αὐτός	ὅσος	γάρ
3761	1063	1729	5100	5225	1722	846	3745	1063
B	C	ANSM	RX-NSM	VI-AI3S	P	RP-DPM	RK-NPM	C

κτητορες χωριων	η	οικιων	υπηρχον	πωλουντες	εφερον	τας	τιμας
owners	of estates	or	houses	were,	selling [them]	brought	the values
κτήτωρ	χωρίον	ἢ	οἰκία	ὑπάρχω	πωλέω	φέρω	ὁ τιμή
2935	5564	2228	3614	5225	4453	5342	3588 5092
NNPM	NGPN	L	NGPF	VI-AI3P	VP-AP-PNM	VI-AI3P	TAPF NAPF

### των πιπρασκομενων

of those	sold,
ὁ	πιπράσκω
3588	4097
TGPM	VP-PP-PGM

35 και ετιθουν	παρα	τους	ποδας	των	αποστολων	διεδιδото	
and laid [them]	at	the	feet	of the	apostles;	and distribution was made	
καί τίθημι	πρά	ὁ	πούς	ὁ	ἀπόστολος	διαδίδωμι	
2532	5087	3844	3588	4228	3588	652	
C	VI-AI3P	P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	VI-PI3S

### δε εκαστω καθοτι αν τις χρειαν ειχεν

• to each	according as	♦ anyone	need <sup>2</sup>	had. <sup>1</sup>		
δέ	ἕκαστος	καθότι	ἄν τις	χρεία	ἔχω	
1161	1538	2530	302	5100	5532	2192
C	ADSM	B	L	RX-NSM	NASF	VI-AI3S

36 Ιωσης	δε	ο	επικληθεις	Βαρναβας	υπο	των	αποστολων	ο
And Joses	• who	was	surnamed	Barnabas	by	the	apostles	(which
Ἰωσής	δέ	ὁ	ἐπικαλέω	Βαρναβᾶς	ὑπό	ὁ	ἀπόστολος	ὅς
2500	1161	3588	1941	921	5259	3588	652	3739
NNSM	C	TNSM	VA-PP-SNM	NNSM	P	TGPM	NGPM	RR-NSN

εστιν	μεθερμηνευομενον	υιος	παρακλησεως	Λευίτης	Κυπριος	τω
is,	being interpreted,	Son	of consolation),	a Levite,	a Cypriot	♦
εἰμί	μεθερμηνεύω	υἱός	παρακλήσις	Λευίτης	Κύπριος	ὁ
2076	3177	5207	3874	3019	2953	3588
VP-XI3S	VP-PP-SNN	NNSM	NGSF	NNSM	NNSM	TDSN

### γενει

by birth,
γένος
1085
NDSN

37 υπαρχοντος	αυτω	αγρου	πωλησας	ηνεγκεν	το	χρημα	και	εθηκεν
having	♦	land,	having sold [it]	brought	the	money	and	laid [it]
ὑπάρχω	αὐτός	ἀγρός	πωλέω	φέρω	ὁ	χρῆμα	καί	τίθημι
5225	846	68	4453	5342	3588	5536	2532	5087
VP-AP-SGM	RP-DSM	NGSM	VA-AP-SNM	VA-AI3S	TASN	NASN	C	VA-AI3S

παρα τους ποδας των αποστολων

at	the	feet	of the	apostles.
παρά	ό	πούς	ό	άπόστολος
3844	3588	4228	3588	652
P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM

CHAPTER 5

1 Ανηρ δε τις Ανανιας ονοματι συν Σαπφειρη τη γυναικι αυτου

But man	•	a certain,	Ananias	by name,	with	Sapphira	◇	his wife,	◇
άνηρ	δέ	τις	Άνανίας	όνομα	σύν	Σάπφειρα	ό	γυνή	αύτός
435	1161	5100	367	3686	4862	4551	3588	1135	846
NNSM	C	RX-NSM	NNSM	NDSN	P	NDSF	TDSF	NDSF	RP-GSM

επωλησεν κτημα

sold	a possession,
πωλέω	κτήμα
4453	2933
VA-AI3S	NASN

2 και ενοσφισατο απο της τιμης συνειδυιας και της γυναικος

and	kept back	from the	value,	being aware of [it]	also	◇	wife <sup>2</sup>	
καί	νοσφίζω	άπό	ό τιμή	συνείδω	σύννοια	συνοράω	καί ό γυνή	
2532	3557	575	3588	5092	4894	2532	3588	1135
C	VA-MI3S	P	TGSF	NGSF	VR-AP-SGF	C	TGSF	NGSF

αυτου και ενεγκας μερος τι παρα τους ποδας των

his, <sup>1</sup>	and	having brought	a certain part	◇	at <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	feet <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> the <sup>7</sup>
αύτός	καί	φέρω	μέρος	τις	παρά	ό	πούς	ό
846	2532	5342	3313	5100	3844	3588	4228	3588
RP-GSM	C	VA-AP-SNM	NASN	RX-ASN	P	TAPM	NAPM	TGPM

αποστολων εθηκεν

apostles <sup>8</sup>	laid <sup>1</sup> [it]. <sup>2</sup>
άπόστολος	τίθημι
652	5087
NGPM	VA-AI3S

3 ειπεν δε Πητρος Ανανια διατι επληρωσεν ο Σατανας την

But said	•	Peter,	Ananias,	why	did fill <sup>2</sup>	◇	Satan <sup>1</sup>	◇
λέγω	δέ	Πέτρος	Άνανίας	διατί	πληρώω	ό	Σατανᾶς	ό
2036	1161	4074	367	1302	4137	3588	4567	3588
VA2AI3S	C	NNSM	NVSM	P	RI-ASN	VA-AI3S	TNSM	NNSM

καρδιαν σου ψευσασθαι σε το Πνευμα το Αγιον και

thy heart,	◇	to <sup>3</sup> lie <sup>4</sup> to <sup>5</sup>	[for] <sup>1</sup> thee <sup>2</sup>	the	Spirit	the	Holy,	and
καρδία	σύ	ψεύδομαι	σύ	ό	πνεῦμα	ό	ἅγιος	καί
2588	4675	5574	4571	3588	4151	3588	40	2532
TASF	NASF	RP2GS	VA-DN	RP2AS	TASN	NASN	TASN	AASN

νοσφισασθαι απο της τιμης του χωριου

to keep back from the value of the estate?

νοσφίζω από ό τιμή ό χωρίον  
3557 575 3588 5092 3588 5564  
C VA-MN P TGSF NGSF TGSN

4 ουχι μενον σοι εμενεν καιπραθεν εν τη ση

Not<sup>6</sup> remaining<sup>1</sup> to<sup>2</sup> thee<sup>3</sup> did<sup>4</sup> it remain?<sup>5</sup> and having been sold, in ◇ thine own

ούχί μένω σύ μένω και πιπράσκω έν ό σός  
3780 3306 4671 3306 2532 4097 1722 3588 4674  
LI VP-AP-SNN RP2DS VI-AI3S C VA-PP-SNN P TDSF RS2DSF

εξουσια υπηρχεν τι οτι εθου εν τη καρδια σου το

authority it was [not]? why • didst thou purpose in ◇ thy heart ◆ ◇

έξουσία ύπάρχω τίς ότι τίθημι έν ό καρδία σύ ό  
1849 5225 5101 3754 5087 1722 3588 2588 4675 3588  
NDSF VI-AI3S RI-ASN C VA2MI2S P TDSF NDSF RP2GS TASN

πραγμα τουτο ουκ εψευσω ανθρωποις αλλα τω θεω

this thing? ◆ ◆ Thou didst not lie to men, but ◇ to God.

πράγμα ούτος ου ψεύδομαι άνθρωπος αλλά ό θεός  
4229 5124 3756 5574 444 235 3588 2316  
NASN RD-ASN LN VA-DI2S NDPM C TDSM NDSM

5 ακουων δε ανανιας τους λογους τουτους πεσων

And hearing<sup>2</sup> • Ananias<sup>1</sup> ◇ these words, ◆ falling down

άκουστός άκούω δέ Άνανίας ό λόγος ούτος πίπτω συμπίπτω  
191 1161 367 3588 3056 5128 4098  
VP-AP-SNM C NNSM TAPM NAPM RD-APM VA2AP-SNM

εξεψυξεν και εγενετο φοβος μεγας επι παντας τους ακουοντας

expired. And came fear<sup>2</sup> great<sup>1</sup> upon all who heard

έκψύχω και γίνομαι φόβος μέγας επί πās ό άκουστός άκούω  
1634 2532 1096 5401 3173 1909 3956 3588 191  
VA-AI3S C VA2DI3S NNSM ANSM P AAPM TAPM VP-AP-PAM

ταυτα

these things.

ούτος  
5023

RD-APN

6 ανασταντες δε οι νεωτεροι συνεστειλαν αυτον και

And having arisen • the younger [men] swathed him, and

άναπηδάω άνίστημι δέ ό νέος συστέλλω αύτός και  
450 1161 3588 3501 4958 846 2532  
VA2AP-PNM C TNPM ANPMC VA-AI3P RP-ASM C

εξενεγκαντες εθαψαν

having carried out buried [him].

έκφέρω θάπτω

7 Εγενετο δε ως ωρων τριων διαστημα και η γυνη αυτου  
And it came to pass • about hours<sup>2</sup> three<sup>1</sup> afterwards also ◇ his wife, ◆  
γίνομαι δέ ως ώρα τρεις διάστημα και ό γυνή αυτός  
1096 1161 5613 5610 5140 1292 2532 3588 1135 846  
VA2DI3S C B NGPF AGPF NNSN C TNSF NNSF RP-GSM

μη ειδυια το γεγονος εισηλθεν  
not knowing what had come to pass, came in.  
μή οίδα ό γίνομαι είσέρχομαι  
3361 1492 3588 1096 1525  
LN VR-AP-SNF TASN VR2AP-SAN VA2AI3S

8 απεκριθη δε αυτη ο Πετρος Ειπε μοι ει τοσουτου το  
And answered • her ◇ Peter, Tell me if for so much the  
ἀποκρίνομαι δέ αυτός ό Πέτρος λέγω έγώ ει τοσοῦτος ό  
611 1161 846 3588 4074 2036 3427 1487 5118 3588  
VA-DI3S C RP-DSF TNSM NNSM VA2AM2S RP1DS Q RD-GSN TASN

χωριον απεδοσθε Η δε ειπεν Ναι τοσουτου  
estate ye sold? And she • said, Yes, for so much.  
χωρίον ἀποδίδωμι ό δέ λέγω ναί τοσοῦτος  
5564 591 3588 1161 2036 3483 5118  
NASN VA2MI2P TNSF C VA2AI3S L RD-GSN

9 Ο δε Πετρος ειπεν προς αυτην Τι οτι συνεφωνηθη υμιν  
◇ And Peter said to her, Why [is it] that ye agreed together ◆  
ό δέ Πέτρος λέγω πρόσ αυτός τίς ότι συμφωνέω σύ  
3588 1161 4074 2036 4314 846 5101 3754 4856 5213  
TNSM C NNSM VA2AI3S P RP-ASF RI-NSN C VA-PI3S RP2DP

πειρασαι το πνευμα Κυριου ιδου οι ποδες των  
to tempt the Spirit of [the] Lord? Lo, the feet of those who  
πειράζω ό πνεῦμα κύριος ιδού ό πούς ό  
3985 3588 4151 2962 2400 3588 4228 3588  
VA-AN TASN NASN NGSM VA2AM2S TNPM NNPM TGPM

θαψαντων τον ανδρα σου επι τη θυρα και εξοισουσιν σε  
buried ◇ thy husband ◆ [are] at the door, and they shall carry out thee.  
θάπτω ό άνήρ σύ επί ό θύρα και έκφέρω σύ  
2290 3588 435 4675 1909 3588 2374 2532 1627 4571  
VA-AP-PGM TASM NASM RP2GS P TDSF NDSF C VF-AI3P RP2AS

10 Επεσεν δε παραχημα παρα τους ποδας αυτου και εξεψυξεν  
And she fell down • immediately at ◇ his feet ◆ and expired.  
πίπτω συμπίπτω δέ παραχημα παρά ό πούς αυτός και έκψύχω  
4098 1161 3916 3844 3588 4228 846 2532 1634  
VA2AI3S C B P TAPM NAPM RP-GSM C VA-AI3S

εισελθοντες δε οι νεανισκοι ευρον αυτην νεκραν και  
 And having come in • the young [men] found her dead; and  
 εισέρχομαι δέ ο νεανίσκος εύρίσκω αυτός νεκρός και  
 1525 1161 3588 3495 2147 846 3498 2532  
 VA2AP-PNM C TNPM NNPM VA2AI3P RP-ASF AASF C

εξενεγκαντες εθαψαν προς τον ανδρα αυτης  
 having carried out they buried [her] by ♦ her husband. ♦  
 εκφέρω θάπτω προς ο άνήρ αυτός  
 1627 2290 4314 3588 435 846  
 VA-AP-PNM VA-AI3P P TASM NASM RP-GSF

11 και εγενετο φοβος μεγας εφ ολην την εκκλησιαν και επι παντας  
 And came<sup>3</sup> fear<sup>2</sup> great<sup>1</sup> upon whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> assembly, and upon all  
 και γίνομαι φόβος μέγας επί όλος ο εκκλησία και επί πᾶς  
 2532 1096 5401 3173 1909 3650 3588 1577 2532 1909 3956  
 C VA2DI3S NNSM ANSM P AASF TASF NASF C P AAPM

τους ακουοντας ταυτα  
 who heard these things.  
 ο ακουστός ακούω ούτος  
 3588 191 5023  
 TAPM VP-AP-PAM RD-APN

12 Δια δε των χειρων των αποστολων εγενετο σημεια και τερατα  
 And by • the hands of the apostles came to pass signs<sup>2</sup> and<sup>3</sup> wonders<sup>4</sup>  
 διά δέ ο χείρ ο απόστολος γίνομαι σημείον και τέρας  
 1223 1161 3588 5495 3588 652 1096 4592 2532 5059  
 P C TGPF NGPF TGPM NGPM VA2DI3S NNPN C NNPN

εν τω λαω πολλα και ησαν ομοθυμαδον απαντες εν τη  
 among<sup>5</sup> the<sup>6</sup> people<sup>7</sup> many;<sup>1</sup> (and they were with<sup>2</sup> one<sup>3</sup> accord<sup>4</sup> all<sup>1</sup> in the  
 έν ο λαός πολός και είμί όμοθυμαδόν άπας έν ο  
 1722 3588 2992 4183 2532 2258 3661 537 1722 3588  
 P TDSM NDSM ANPN C VI-XI3P B ANPM P TDSF

στοα Σολομωντος  
 porch of Solomon,  
 στοά Σολομών  
 4745 4672  
 NDSF NGSM

13 των δε λοιπων ουδεις ετολμα κολλασθαι αυτοις αλλ  
 but of the • rest no one durst join them, but  
 ο δέ λοιπόσ ουδείς ουθείσ τολμάω κολλάω αυτός αλλά  
 3588 1161 3062 3762 5111 2853 846 235  
 TGPM C AGPM ANSM VI-AI3S VP-PN RP-DPM C

εμεγαλυνεν αυτους ο λαος  
 magnified<sup>3</sup> them<sup>4</sup> the<sup>1</sup> people;<sup>2</sup>  
 μεγαλύνω αυτός ο λαός

3170 846 3588 2992  
 VI-AI3S RP-APM TNSM NNSM

14 μαλλον δε προσετιθεντο πιστευοντες τω Κυριω πληθη ανδρων  
 the<sup>8</sup> more<sup>9</sup> and<sup>5</sup> were<sup>7</sup> added<sup>10</sup> believers<sup>6</sup> to the Lord, multitudes both of men  
 μαλλον δέ προστίθημι πιστεύω ό κύριος πλήθος άνήρ  
 3123 1161 4369 4100 3588 2962 4128 435  
 B C VI-PI3P VP-AP-PNM TDSM NDSM NNPN NGPM

τε και γυναικων

♦ and women;)  
 τέ και γυνή  
 5037 2532 1135  
 L C NGPF

15 ωστε κατα τας πλατειας εκφερειν τους ασθενεις και τιθεναι επι  
 so as in the streets to bring out the sick, and put [them] on  
 ώστε κατά ό πλατεία εκφέρω ό άσθενής και τίθημι επί  
 5620 2596 3588 4113 1627 3588 772 2532 5087 1909  
 C P TAPF NAPF VP-AN TAPM AAPM C VP-AN P

κλινων και κραββατων ινα ερχομενου Πετρου καν η σκια  
 beds and couches, that coming of<sup>5</sup> Peter<sup>6</sup> at<sup>1</sup> least<sup>2</sup> the<sup>3</sup> shadow<sup>4</sup>  
 κλίνη και κράββατος ίνα έρχομαι Πέτρος κάν ό σκιά  
 2825 2532 2895 2443 2064 4074 2579 3588 4639  
 NGPF C NGPM C VP-NP-SGM NGSM QC TNSF NNSF

επισκιαση τινι αυτων  
 might overshadow some one of them.  
 επισκιάζω τics αυτός  
 1982 5100 846  
 VA-AS3S RX-DSM RP-GPM

16 συνηρχετο δε και το πληθος των περιξ πολεων εις  
 And came together • also the multitude of the round<sup>2</sup> about<sup>3</sup> cities<sup>1</sup> to  
 συνέρχομαι δέ και ό πληθος ό περίξ πόλις εις  
 4905 1161 2532 3588 4128 3588 4038 4172 1519  
 VI-NI3S C C TNSN NNSN TGPF B NGPF P

Ιερουσαλημ φεροντες ασθενεις και οχλουμενους υπο πνευματων  
 Jerusalem, bringing sick ones also those beset by spirits<sup>2</sup>  
 Ίερουσαλήμ φέρω άσθενής και όχλέω υπό πνεύμα  
 2419 5342 772 2532 3791 5259 4151  
 ZP VP-AP-PNM AAPM C VP-PP-PAM P NGPN

ακαθαρτων οιτινες εθεραπευοντο απαντες  
 unclean<sup>1</sup> who were healed<sup>2</sup> all.<sup>1</sup>  
 άκάθαρος όστις θεραπεύω άπας  
 169 3748 2323 537  
 AGPN RR-NPM VI-PI3P ANPM

17 Αναστάς δε ο αρχιερευς και παντες οι συν αυτω η  
 And having risen up • the high priest and all those with him, which  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι δέ ο ἀρχιερεύς και πᾶς ο σύν αὐτός ο  
 450 1161 3588 749 2532 3956 3588 4862 846 3588  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM C ANPM TNPM P RP-DSM TNSF

ουσα αιρεσις των Σαδδουκαιων επλησθησαν ζηλου  
 is [the] sect of the Sadducees, were filled with anger,  
 εἰμί αίρεισις ο Σαδδουκαῖος πίμπλημι ζήλος  
 5607 139 3588 4523 4130 2205  
 VP-XP-SNF NNSF TGPM NGPM VA-PI3P NGSM

18 και επεβαλον τας χειρας αυτων επι τους αποστολους και εθεντο  
 and laid ♦ hands<sup>2</sup> their<sup>1</sup> on the apostles and put  
 και ἐπιβάλλω ο χεῖρ αὐτός ἐπί ο ἀπόστολος και τίθημι  
 2532 1911 3588 5495 846 1909 3588 652 2532 5087  
 C VA2AI3P TAPF NAPF RP-GPM P TAPM NAPM C VA2MI3P

αυτους εν τηρησει δημοσια  
 them in [the] hold<sup>2</sup> public.<sup>1</sup>  
 αὐτός ἐν τήρησις δημόσιος  
 846 1722 5084 1219  
 RP-APM P NDSF ADSF

19 αγγελος δε Κυριου δια της νυκτος ηνοιξεν τας θυρας της  
 But an angel • of [the] Lord during the night opened the doors of the  
 ἄγγελος δέ κύριος διά ο νύξ ἀνοιγώ ἐξανοιγώ ο θύρα ο  
 32 1161 2962 1223 3588 3571 455 3588 2374 3588  
 NNSM C NGSM P TGSM NGSM VA-AI3S TAPF NAPF TGSM

φυλακης εξαγαγων τε αυτους ειπεν  
 prison, and having brought out<sup>2</sup> ♦ them<sup>1</sup> said,  
 φυλακή ἐξάγω τέ αὐτός λέγω  
 5438 1806 5037 846 2036  
 NGSM VA2AP-SNM L RP-APM VA2AI3S

20 Πορευεσθε και σταθεντες λαλειτε εν τω ιερω τω λαω παντα  
 Go ye, and standing speak in the temple to the people all  
 πορεύομαι και ἵστημι λαλέω ἐν ο ἱερόν ο λαός πᾶς  
 4198 2532 2476 2980 1722 3588 2411 3588 2992 3956  
 VP-NM2P C VA-PP-PNM VP-AM2P P TDSN NDSN TDSM NDSM AAPN

τα ρηματα της ζωης ταυτης  
 the words ♦ of life<sup>2</sup> this.<sup>1</sup>  
 ο ῥῆμα ο ζωή οὗτος  
 3588 4487 3588 2222 3778  
 TAPN NAPN TGSM NGSM RD-GSM

21 Ακουσαντες δε εισηλθον υπο τον ορθρον εις το ιερον και  
 And having heard • they entered at the dawn into the temple, and

ἀκουστός	ἀκούω	δέ	εἰσέρχομαι	ὑπό	ὁ	ῥθρος	εἰς	ὁ	ἱερόν	καί
191	1161	1525	5259	3588	3722	1519	3588	2411	2532	
VA-AP-PNM	C	VA2AI3P	P	TASM	NASM	P	TASN	NASN	C	

εδίδασκον	παραγενομενος	δε	ο	αρχιερευς	και	οι	συν	αυτω
were teaching.	But having come	•	the	high priest	and those	with	him,	
διδάσκω	παραγίνομαι	δέ	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	σύν	αὐτός
1321	3854	1161	3588	749	2532	3588	4862	846
VI-AI3P	VA2DP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	TNPM	P	RP-DSM

συνεκαλεσαν	το	συνεδριον	και	πασαν	την	γερουσιαν	των	υιων
they called together	the	sanhedrim	and	all	the	elderhood	of the	sons
συγκαλέω	ὁ	συνέδριον	καί	πᾶς	ὁ	γερουσία	ὁ	υἱός
4779	3588	4892	2532	3956	3588	1087	3588	5207
VA-AI3P	TASN	NASN	C	AASF	TASF	NASF	TGPM	NGPM

Ἰσραηλ	και	απεστειλαν	εις	το	δεσμωτηριον	αχθηναι	
of Israel, and	sent	to the	prison	to have them brought.			
Ἰσραήλ	καί	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	εἰς	ὁ	δεσμωτήριον	ἄγω
2474	2532	649	1519	3588	1201		71
ZP	C	VA-AI3P	P	TASN	NASN		VA-PN

αυτους



αὐτός

846

RP-APM

22	οι	δε	υπηρεται	παραγενομενοι	ουχ	ευρον	αυτους	εν	τη
But the	•	officers	having come	not <sup>2</sup> did find <sup>1</sup>	them	in	the		
ὁ	δέ	ὑπηρέτης	παραγίνομαι	οὐ	εὕρισκω	αὐτός	ἐν	ὁ	
3588	1161	5257	3854	3756	2147	846	1722	3588	
TNPM	C	NNPM	VA2DP-PNM	LN	VA2AI3P	RP-APM	P	TDSF	

φυλακη	αναστρεψαντες	δε	απηγγειλαν	
prison;	and having returned	•	they reported,	
φυλακή	ἀναστρέφω	δέ	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω
5438	390	1161	518	
NDSF	VA-AP-PNM	C	VA-AI3P	

23	λεγοντες	Οτι	το	μεν	δεσμωτηριον	ευρομεν	κεκλεισμενον	εν
saying,	•	The	indeed <sup>2</sup>	prison <sup>1</sup>	we found	shut	with	
λέγω	ὅτι	ὁ	μέν	δεσμωτήριον	εὕρισκω	κλείω	ἐν	
3004	3754	3588	3303	1201	2147	2808	1722	
VP-AP-PNM	C	TASN	L	NASN	VA2AI1P	VR-PP-SAN	P	

παση	ασφαλεια	και	τους	φυλακας	εξω	εστωτας	προ	των	θυρων
all	security,	and	the	keepers	without	standing	before	the	doors;
πᾶς	ἀσφάλεια	καί	ὁ	φύλαξ	ἔξω	ἵστημι	πρό	ὁ	θύρα
3956	803	2532	3588	5441	1854	2476	4253	3588	2374
ADSF	NDSF	C	TAPM	NAPM	B	VR-AP-PAM	P	TGPF	NGPF

ανοιξαντες δε εσω ουδενα ευρομεν

but having opened, • within no one we found.

άνοιγω έξανοίγω δέ έσω ουδέεις ουθείς εύρίσκω

455 1161 2080 3762 2147

VA-AP-PNM C B AASM VA2AI1P

24 Ως δε ηκουσαν τους λογους τουτους ο τε ιερεις και

And when • they heard ♦ these words ♦ both the ♦ priest and

ώς δέ άκουστός άκούω ό λόγος ούτος ό τέ ιερεύς και

5613 1161 191 3588 3056 5128 3588 5037 2409 2532

B C VA-AI3P TAPM NAPM RD-APM TNSM L NNSM C

ο στρατηγος του ιερου και οι αρχιερεις διηπορουν περι

the captain of the temple and the chief priests were perplexed concerning

ό στρατηγός ό ιερόν και ό άρχιερεύς διαπορέω περί

3588 4755 3588 2411 2532 3588 749 1280 4012

TNSM NNSM TGSN NGSN C TNPM NNPM VI-AI3P P

αυτων τι αν γεινοιτο τουτο

them, what ♦ might<sup>2</sup> be<sup>3</sup> this.<sup>1</sup>

αυτός τίς άν γίνομαι ούτος

846 5101 302 1096 5124

RP-GPM RI-NSN L VA2DO3S RD-NSN

25 παραγενομενος δε τις απηγγειλεν αυτοις λεγων Οτι

But having come • a certain one reported to them, saying, •

παράγίνομαι δέ τις άγγέλλω άπαγγέλλω αυτός λέγω ότι

3854 1161 5100 518 846 3004 3754

VA2DP-SNM C RX-NSM VA-AI3S RP-DPM VP-AP-SNM C

ιδου οι ανδρες ους εθεσθε εν τη φυλακη εισιν εν τω

Lo, the men whom ye put in the prison are in the

ιδού ό άνήρ ός τίθημι έν ό φυλακή είμί έν ό

2400 3588 435 3739 5087 1722 3588 5438 1526 1722 3588

VA2AM2S TNPM NNPM RR-APM VA2MI2P P TDSF NDSF VP-XI3P P TDSN

ιερω εστωτες και διδασκοντες τον λαον

temple standing and teaching the people.

ιερόν ίστημι και διδάσκω ό λαός

2411 2476 2532 1321 3588 2992

NDSN VR-AP-PNM C VP-AP-PNM TASM NASM

26 Τότε απελθων ο στρατηγος συν τοις υπηρεταις ηγαγεν αυτους

Then having<sup>3</sup> gone<sup>4</sup> the<sup>1</sup> captain<sup>2</sup> with the officers brought them,

τότε άπέρχομαι ό στρατηγός σύν ό ύπηρέτης άγω αυτός

5119 565 3588 4755 4862 3588 5257 71 846

B VA2AP-SNM TNSM NNSM P TDPM NDPM VA2AI3S RP-APM

ου μετα βιας εφοβουντο γαρ τον λαον ινα μη λιθασθωσιν

not with violence, for they feared • the people, that ♦ they might be stoned.

ου μετά βία φοβέομαι φοβέω γάρ ό λαός ίνα μή λιθάζω

3756	3326	970	5399	1063	3588	2992	2443	3361	3034
LN	P	NGSF	VI-NI3P	C	TASM	NASM	C	LN	VA-PS3P

27 ἀγαγοντες δε αυτους εστησαν εν τω συνεδριω και  
 And having brought • them they set [them] in the sanhedrim. And  
 ἄγω δέ αὐτός ἴστημι ἐν ὁ συνέδριον καί  
 71 1161 846 2476 1722 3588 4892 2532  
 VA2AP-PNM C RP-APM VA2AI3P P TDSN NDSN C

επηρωτησεν αυτους ο αρχιερευς  
 asked<sup>4</sup> them<sup>5</sup> the<sup>1</sup> high<sup>2</sup> priest,<sup>3</sup>  
 ἐπερωτάω αὐτός ὁ ἀρχιερεύς  
 1905 846 3588 749  
 VA-AI3S RP-APM TNSM NNSM

28 λεγων Ου παραγγελια παρηγγειλαμεν υμιν μη διδασκειν επι  
 saying, Not<sup>3</sup> by<sup>4</sup> a<sup>5</sup> charge<sup>6</sup> did<sup>1</sup> we<sup>2</sup> charge you not to teach in  
 λέγω οὐ παραγγελία παραγγέλλω σύ μή διδάσκω ἐπί  
 3004 3756 3852 3853 5213 3361 1321 1909  
 VP-AP-SNM LN NDSF VA-AI1P RP2DP LN VP-AN P

τω ονοματι τουτω και ιδου πεπληρωκατε την Ιερουσαλημ της  
 ◇ this name? ◆ and lo, ye have filled ◇ Jerusalem ◇  
 ὁ ὄνομα οὗτος καί ιδού πληρώω ὁ Ἱερουσαλήμ ὁ  
 3588 3686 5129 2532 2400 4137 3588 2419 3588  
 TDSN NDSN RD-DSN C VA2AM2S VR-AI2P TASF ZP TGSF

διδαχης υμων και βουλεσθε επαγαγειν εφ ημας το αιμα του  
 with your teaching, ◆ and purpose to bring upon us the blood ◆  
 διδαχή σύ καί βούλομαι ἐπάγω ἐπί ἐγώ ὁ αἷμα ὁ  
 1322 5216 2532 1014 1863 1909 2248 3588 129 3588  
 NGSF RP2GP C VP-NI2P VA2AN P RP1AP TASN NASN TGSM

ανθρωπου τουτου  
 of this man. ◆  
 ἄνθρωπος οὗτος  
 444 5127  
 NGSM RD-GSM

29 Αποκριθεις δε ο Πητρος και οι αποστολοι ειπον Πειθαρχειν  
 But answering<sup>5</sup> • ◆ Peter<sup>1</sup> and<sup>2</sup> the<sup>3</sup> apostles<sup>4</sup> said, To<sup>4</sup> obey<sup>5</sup>  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ Πέτρος καί ὁ ἀπόστολος λέγω πειθαρχέω  
 611 1161 3588 4074 2532 3588 652 2036 3980  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM C TNPM NNPM VA2AI3P VP-AN

δει Θεω μαλλον η ανθρωποις  
 it<sup>1</sup> is<sup>2</sup> necessary<sup>3</sup> God rather than men.  
 δεῖ θεός μᾶλλον ἢ ἄνθρωπος  
 1163 2316 3123 2228 444  
 VP-QI3S NDSM B L NDPM

30 ο Θεος των πατερων ημων ηγειρεν Ιησουν ον υμεις  
 The God ◇ of our father ◆ raised up Jesus, whom ye  
 ό θεός ό πατήρ έγώ έγείρω Ίησοϋς ός σύ  
 3588 2316 3588 3962 2257 1453 2424 3739 5210  
 TNSM NNSM TGPM NGPM RP1GP VA-AI3S NASM RR-ASM RP2NP

διεχειρισασθε κρεμασαντες επι ξυλου

killed, having hanged on a tree.  
 διαχειρίζω κρεμάννυμι επί ξύλον  
 1315 2910 1909 3586  
 VA-MI2P VA-AP-PNM P NGSN

31 τουτον ο Θεος αρχηγον και σωτηρα υψωσεν τη δεξια αυτου  
 Him ◇ God a chief and Saviour exalted by the right hand of him,  
 οϋτος ό θεός αρχηγός και σωτήρ ύψώω ό δεξιός αυτός  
 5126 3588 2316 747 2532 4990 5312 3588 1188 846  
 RD-ASM TNSM NNSM NASM C NASM VA-AI3S TDSF ADSF RP-GSM

δουναι μετανοιαν τω Ισραηλ και αφεσιν αμαρτιων

to give repentance ◇ to Israel and remission of sins.  
 δίδωμι μετάνοια ό Ίσραήλ και άφεις άμαρτία  
 1325 3341 3588 2474 2532 859 266  
 VA2AN NASF TDSM ZP C NASF NGPF

32 και ημεις εσμεν αυτου μαρτυρες των ρηματων τουτων και  
 And we are of him witnesses ◇ of things<sup>2</sup> these,<sup>1</sup> and  
 και έγώ ειμί αυτός μάρτυς πρωτόμαρτυς ό ρήμα οϋτος και  
 2532 2249 2070 846 3144 3588 4487 5130 2532  
 C RP1NP VP-XI1P RP-GSM NNPM TGPN NGPN RD-GPN C

το Πνευμα δε το Αγιον ο εδωκεν ο Θεος τοις  
 the<sup>2</sup> Spirit<sup>3</sup> also<sup>1</sup> the Holy, which gave<sup>2</sup> ◇ God<sup>1</sup> to those  
 ό πνεϋμα δέ ό άγιος ός δίδωμι ό θεός ό  
 3588 4151 1161 3588 40 3739 1325 3588 2316 3588  
 TASN NASN C TASN AASN RR-ASN VA-AI3S TNSM NNSM TDPM

πειθαρχουσιν αυτω

that obey him.  
 πειθαρχέω αυτός  
 3980 846  
 VP-AP-PDM RP-DSM

33 Οι δε ακουσαντες διεπριοντο και εβουλευοντο ανελειν  
 But they • having heard were cut [to the heart], and took counsel to put to death  
 ό δέ άκουστός άκούω διαπρίω και βουλεύω άναιρέω  
 3588 1161 191 1282 2532 1011 337  
 TNPM C VA-AP-PNM VI-PI3P C VI-NI3P VA2AN

αυτους

them.  
 αυτός

34	αναστας	δε	τις	εν	τω	συνεδριω	Φαρισαιος
	Having <sup>5</sup> risen <sup>6</sup> up <sup>7</sup> but <sup>1</sup> a <sup>2</sup> certain <sup>3</sup> [man] <sup>4</sup>			in	the	sanhedrim	a Pharisee,
	ἀναπηδάω ἀνίστημι	δέ	τις	ἐν	ὁ	συνέδριον	Φαρισαῖος
	450	1161	5100	1722	3588	4892	5330
	VA2AP-SNM	C	RX-NSM	P	TDSN	NDSN	NNSM

ονοματι	Γαμαλιηλ	νομοδιδασκαλος	τιμιος	παντι	τω	λαω	εκελευσεν
by name	Gamaliel,	a teacher of the law,	honoured	by all	the	people,	commanded
ὄνομα	Γαμαλιήλ	νομοδιδάσκαλος	τίμιος	πᾶς	ὁ	λαός	κελεύω
3686	1059	3547	5093	3956	3588	2992	2753
NDSN	ZP	NNSM	ANSM	ADSM	TDSM	NDSM	VA-AI3S

εξω	βραχυ	τι	τους	αποστολους	ποιησαι
out <sup>3</sup> for <sup>4</sup> a <sup>5</sup> short <sup>6</sup> while <sup>7</sup>	♦	the <sup>8</sup>	apostles <sup>9</sup>	to <sup>1</sup> put, <sup>2</sup>	
ἔξω	βραχύς	τις	ὁ	ἀπόστολος	ποιέω
1854	1024	5100	3588	652	4160
B	AASN	RX-ASN	TAPM	NAPM	VA-AN

35	ειπεν	τε	προς	αυτους	Ανδρες	Ισραηλιται	προσεχετε	εαυτοις
	and said	♦	to	them,	Men	Israelites,	take heed	to yourselves
	λέγω	τέ	πρός	αὐτός	άνήρ	Ἰσραηλίτης	προσέχω	ἑαυτοῦ
	2036	5037	4314	846	435	2475	4337	1438
	VA2AI3S	L	P	RP-APM	NVPM	NVPM	VP-AM2P	RF3DPM

επι	τοις	ανθρωποις	τουτοις	τι	μελλετε	πρασσειν
as regards	♦	these men	♦	what	ye are about	to do;
ἐπί	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	τίς	μέλλω	ἀναπράσσω πράσσω
1909	3588	444	5125	5101	3195	4238
P	TDPM	NDPM	RD-DPM	RI-ASN	VP-AI2P	VP-AN

36	προ	γαρ	τουτων	των	ημερων	ανεστη	Θευδας	λεγων
	before <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	these	♦	days	rose up	Theudas,	affirming
	πρό	γάρ	οὗτος	ὁ	ἡμέρα	ἀναπηδάω ἀνίστημι	Θευδᾶς	λέγω
	4253	1063	5130	3588	2250	450	2333	3004
	P	C	RD-GPF	TGPF	NGPF	VA2AI3S	NNSM	VP-AP-SNM

ειναι	τινα	εαυτον	ω	προσεκολληθη	αριθμος	ανδρων	ωσει
to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> somebody <sup>4</sup>	himself, <sup>1</sup>	to whom	were joined	a number	of men,	about	
εἶμί	τις	ἑαυτοῦ	ὅς	προσκολλάω	ἀριθμός	άνήρ	ὡσεὶ
1511	5100	1438	3739	4347	706	435	5616
VP-XN	RX-ASM	RF3ASM	RR-DSM	VA-PI3S	NNSM	NGPM	B

τετρακοσιων	ος	ανηρεθη	και	παντες	οσοι	επειθοντο	αυτω
four hundred;	who	was put to death,	and	all	as many as	were persuaded	by him
τετρακόσιοι	ὅς	ἀναιρέω	καί	πᾶς	ὅσος	πείθω	αὐτός
5071	3739	337	2532	3956	3745	3982	846
AGPN	RR-NSM	VA-PI3S	C	ANPM	RK-NPM	VI-PI3P	RP-DSM

διελυθησαν και εγενοντο εις ουδεν

were dispersed and came to nothing.  
 διαλύω καί γίνομαι εἰς οὐδείς οὐθείς  
 1262 2532 1096 1519 3762  
 VA-PI3P C VA2DI3P P AASN

37 μετὰ τοῦτον ἀνεστῆ Ἰουδᾶς ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς  
 After this one rose up Judas the Galilean in the  
 μετὰ οὗτος ἀναπηδάω ἀνίστημι Ἰούδας Ἰωδᾶ ὁ Γαλιλαῖος ἐν ὁ  
 3326 5126 450 2455 3588 1057 1722 3588  
 P RD-ASM VA2AI3S NNSM TNSM NNSM P TDPF

ἡμεραῖς τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπεστήσεν λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ  
 days of the registration, and drew away people<sup>2</sup> much<sup>1</sup> after him;  
 ἡμέρα ὁ ἀπογραφή καὶ ἀφίστημι λαός ἱκανός ὀπίσω τοῦπισω αὐτός  
 2250 3588 582 2532 868 2992 2425 3694 846  
 NDPF TGFS NGSF C VA-AI3S NASM AASM B RP-GSM

κακεῖνος ἀπώλετο καὶ πάντες ὅσοι ἐπειθόντο αὐτῷ  
 and he perished, and all as many as were persuaded by him  
 κάκεῖνος ἀπόλλυμι καὶ πᾶς ὅσος πείθω αὐτός  
 2548 622 2532 3956 3745 3982 846  
 RD-NSM VA2MI3S C ANPM RK-NPM VI-PI3P RP-DSM

διεσκορπίσθησαν

were scattered abroad.

διασκορπίζω  
 1287  
 VA-PI3P

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν ἀποστήτε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ  
 And ◊ now I say to you, Withdraw from ◊ these men, ◊ and  
 καὶ ὁ νῦν λέγω σύ ἀφίστημι ἀπὸ ὁ ἄνθρωπος οὗτος καὶ  
 2532 3588 3568 3004 5213 868 575 3588 444 5130 2532  
 C TAPN B VP-AI1S RP2DP VA2AM2P P TGPM NGPM RD-GPM C

εἰσαυτοὺς ὅτι εἰάν τις ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλή αὐτῆς ἢ  
 let alone<sup>2</sup> them,<sup>1</sup> for if be<sup>6</sup> from<sup>7</sup> men<sup>8</sup> ◊ this<sup>1</sup> counsel<sup>2</sup> ◊ or<sup>3</sup>  
 εἰς αὐτούς ὅτι εἰάν τις ἐξ ἀνθρώπων ὁ βουλή οὗτος ἢ  
 1439 846 3754 1437 5600 1537 444 3588 1012 3778 2228  
 VA-AM2P RP-APM C Q VP-XS3S P NGPM TNSF NNSF RD-NSF L

τὸ ἔργον τοῦτο καταλυθήσεται  
 ◊ this<sup>4</sup> work,<sup>5</sup> ◊ it will be overthrown;  
 ὁ ἔργον οὗτος καταλύω  
 3588 2041 5124 2647  
 TNSN NNSN RD-NSN VF-PI3S

39 εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστὶν οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτὸ μήποτε  
 but if • from God it be, ye are not able to overthrow it, lest  
 εἰ δὲ ἐκ θεός εἰμί οὐ δύναμαι καταλύω αὐτός μήποτε  
 1487 1161 1537 2316 2076 3756 1410 2647 846 3379

και θεομαχοι ευρεθητε

also fighters against God ye be found.

καί	θεομάχος	εὕρισκω
2532	2314	2147
C	ANPM	VA-PS2P

40 Επεισθησαν δε αυτω και προσκαλεσαμενοι τους

And they were persuaded • to him; and having called to [them] the

πείθω	δέ	αὐτός	καί	προσκαλέω	ὁ
3982	1161	846	2532	4341	3588
VA-PI3P	C	RP-DSM	C	VA-DP-PNM	TAPM

αποστολους δειραντες παρηγγειλαν μη λαλειν επι τω ονοματι

apostles, having beaten they enjoined [them] not to speak in the name

ἀπόστολος	δέρω	παραγγέλλω	μή	λαλέω	ἐπί	ὁ	ὄνομα
652	1194	3853	3361	2980	1909	3588	3686
NAPM	VA-AP-PNM	VA-AI3P	LN	VP-AN	P	TDSN	NDSN

του Ιησου και απελευσαν αυτους

◇ of Jesus, and released them.

ὁ	Ἰησοῦς	καί	ἀπολύω	αὐτός
3588	2424	2532	630	846
TGSM	NGSM	C	VA-AI3P	RP-APM

41 Οι μεν ουν επορευοντο χαιροντες απο προσωπου του

They ◆ therefore departed rejoicing from [the] presence of the

ὁ	μέν	οὖν	πορεύομαι	χαίρω	ἀπό	πρόσωπον	ὁ
3588	3303	3767	4198	5463	575	4383	3588
TNPM	L	C	VI-NI3P	VP-AP-PNM	P	NGSN	TGSN

συνεδριου οτι υπερ του ονοματος αυτου κατηξιωθησαν

sanhedrim that for the name of him they were counted worthy

συνέδριον	ὅτι	ὑπέρ	ὁ	ὄνομα	αὐτός	καταξιόω
4892	3754	5228	3588	3686	846	2661
NGSN	C	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	VA-PI3P

ατιμασθηναι

to be dishonoured.

ἀτιμάζω	ἀτιμάω
818	
VA-PN	

42 πασαν τε ημεραν εν τω ιερω και κατ οικον ουκ επαυοντο

And every ◆ day in the temple and ◆ in the houses ◆ they ceased not

πᾶς	τέ	ἡμέρα	ἐν	ὁ	ἱερόν	καί	κατά	οἶκος	οὐ	παύω
3956	5037	2250	1722	3588	2411	2532	2596	3624	3756	3973
AASF	L	NASF	P	TDSN	NDSN	C	P	NASM	LN	VI-MI3P

διδασκοντες και ευαγγελιζομενοι Ιησουν τον Χριστον

teaching and announcing the glad tidings-- Jesus the Christ.

διδάσκω	καί	εὐαγγελίζω	Ἰησοῦς	ὁ	Χριστός
1321	2532	2097	2424	3588	5547
VP-AP-PNM	C	VP-MP-PNM	NASM	TASM	NASM

## CHAPTER 6

1 Ἐν δε ταῖς ἡμεραῖς ταυταῖς πληθυνοντων των μαθητων εγενετο

But in	•	◇	those days	◆	multiplying <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	disciples <sup>2</sup>	there arose
ἐν	δέ	ὁ	ἡμέρα	οὗτος	πληθύνω	ὁ	μαθητής	γίνομαι
1722	1161	3588	2250	3778	4129	3588	3101	1096
P	C	TDPF	NDPF	RD-DPF	VP-AP-PGM	TGPM	NGPM	VA2DI3S

γογγυσμος των Ἑλληνιστων προς τους Ἑβραιους οτι

a murmuring	of the	Hellenists	against the	Hebrews,	because	
γογγυσμός	ὁ	Ἑλληνιστής	πρός	ὁ	Ἑβραῖος	ὅτι
1112	3588	1675	4314	3588	1445	3754
NNSM	TGPM	NGPM	P	TAPM	AAPM	C

παρεθεωρουντο εν τη διακονια τη καθημερινη αι

were overlooked	in the	ministration <sup>2</sup>	◇	daily <sup>1</sup>	◇		
παρεθεωρέω	ἐν	ὁ	διακονία	δωροφορία	ὁ	καθημερινός	ὁ
3865	1722	3588	1248	3588	2522	3588	
VI-P13P	P	TDSF	NDSF	TDSF	ADSF	TNPF	

χηραι αυτων

their widows.	◆
χήρα	αὐτός
5503	846
NNPF	RP-GPM

2 προσκαλεσαμενοι δε οι δωδεκα το πληθος των μαθητων

And having <sup>3</sup> called <sup>4</sup> to <sup>5</sup> [them] <sup>6</sup>	•	the <sup>1</sup>	twelve <sup>2</sup>	the	multitude of the	disciples,	
προσκαλέω	δέ	ὁ	δώδεκα	ὁ	πλήθος	ὁ	μαθητής
4341	1161	3588	1427	3588	4128	3588	3101
VA-DP-PNM	C	TNPM	ZN	TASN	NASN	TGPM	NGPM

ειπον Ουκ αρεστον εστιν ημας καταλειψαντας τον λογον του Θεου

said,	Not seemly	it is [for]	us,	leaving	the word	◇	of God,		
λέγω	οὐ	ἀρεστός	εἰμί	ἐγώ	καταλείπω	ὁ	λόγος	ὁ	θεός
2036	3756	701	2076	2248	2641	3588	3056	3588	2316
VA2AI3P	LN	ANSN	VP-XI3S	RP1AP	VA-AP-PAM	TASM	NASM	TGSM	NGSM

διακονειν τραπεζαις

to attend	tables.
διακονέω	τράπεζα
1247	5132
VP-AN	NDPF

3 επισκεψασθε ουν αδελφοι ανδρας εξ υμων

Look out	therefore,	brethren,	men <sup>2</sup>	from <sup>3</sup> among <sup>4</sup>	yourselves, <sup>5</sup>
ἐπισκέπτομαι	οὖν	ἀδελφός	άνήρ	ἐκ	σύ

1980	3767	80	435	1537	5216
VA-DM2P	C	NVPM	NAPM	P	RP2GP

μαρτυρουμενους	επτα	πληρεις	Πνευματος	Αγιου	και σοφιας	ους	
borne <sup>6</sup> witness <sup>7</sup> to <sup>8</sup>	seven, <sup>1</sup>	full	of [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy <sup>1</sup>	and wisdom,	whom	
μαρτυρέω	επτά	πλήρης	πνεῦμα	ἅγιος	καί σοφία	ὅς	
3140	2033	4134	4151	40	2532	4678	3739
VP-PP-PAM	ZN	AAPM	NGSN	AGSN	C	NGSF	RR-APM

καταστησομεν	επι της	χρειας	ταυτης	
we will appoint	over	◇	this business; ◇	
καθίστημι	ἐπί	ὁ	χρεία οὔτος	
2525	1909	3588	5532	3778
VF-A11P	P	TGSF	NGSF	RD-GSF

4 ημεις δε	τη	προσευχη	και τη	διακονια	του	λογου		
but we	◇	to prayer	and the	ministry	of the	word		
ἐγώ	δέ	ὁ	προσευχή	καί	ὁ	διακονία δωροφορία	ὁ λόγος	
2249	1161	3588	4335	2532	3588	1248	3588	3056
RP1NP	C	TDSF	NDSF	C	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM

προσκαρτερησομεν
will steadfastly continue.
προσκαρτερέω
4342
VF-A11P

5 Και ηρεσεν	ο	λογος	ενωπιον	παντος	του	πληθους	και	
And was <sup>3</sup> pleasing <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	saying <sup>2</sup>	before	all	the	multitude; and		
καί	ἀρέσκω	ὁ	λόγος	ἐνώπιον	πᾶς	ὁ	πλήθος	καί
2532	700	3588	3056	1799	3956	3588	4128	2532
C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	B	AGSN	TGSN	NGSN	C

εξελεξαντο	Στεφανον	ανδρα	πληρη	πιστεως	και	Πνευματος	Αγιου
they chose	Stephen,	a man	full	of faith	and [the]	Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>
ἐκλέγομαι	Στέφανον <sup>1</sup>	ἄνῆρ	πλήρης	πίστις	καί	πνεῦμα	ἅγιος
1586	4736	435	4134	4102	2532	4151	40
VA-MI3P	NASM	NASM	AASM	NGSF	C	NGSN	AGSN

και Φιλιππον	και Προχορον	και Νικανορα	και Τιμωνα	και Παρμεναν	και					
and Philip,	and Prochorus,	and Nicanor,	and Timon,	and Parmenas,	and					
καί Φίλιππος	καί Πρόχορος	καί Νικάνωρ	καί Τίμων	καί Παρμενάς	καί					
2532	5376	2532	4402	2532	3527	2532	5096	2532	3937	2532
C	NASM	C	NASM	C	NASM	C	NASM	C	NASM	C

Νικολαον	προσηλυτον	Αντιοχεια
Nicolas	a proselyte	of Antioch,
Νικόλαος	προσήλυτος	Ἀντιοχεύς
3532	4339	491
NASM	NASM	NASM

6 ους εστησαν ενωπιον των αποστολων και προσευξαμενοι

whom	they set	before	the	apostles;	and	having prayed
ὅς	ἵστημι	ἐνώπιον	ὁ	ἀπόστολος	καί	προσεύχομαι
3739	2476	1799	3588	652	2532	4336
RR-APM	VA2AI3P	B	TGPM	NGPM	C	VA-DP-PNM

επεθηκαν αυτοις τας χειρας

they laid	on <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>	◇	hands. <sup>1</sup>
ἐπιτίθημι	αὐτός	ὁ		χείρ
2007	846	3588		5495
VA-AI3P	RP-DPM	TAPF		NAPF

7 και ο λογος του Θεου ηυξανεν και επληθυνετο ο

And	the	word	◇	of God	increased,	and	was <sup>6</sup>	multiplied <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	
καί	ὁ	λόγος	ὁ	θεός	αὐξάνω	αὔξω	ξαίνω	καί	πληθύνω	ὁ
2532	3588	3056	3588	2316		837		2532	4129	3588
C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM		VI-AI3S		C	VI-PI3S	TNSM

αριθμος των μαθητων εν Ιερουσαλημ σφοδρα πολυς τε οχλος

number <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	disciples <sup>5</sup>	in	Jerusalem	exceedingly,	and	a great	◇	multitude
ἀριθμός	ὁ	μαθητής	ἐν	Ἱερουσαλήμ	σφόδρα	πολύς	τέ	ὄχλος		
706	3588	3101	1722	2419	4970	4183	5037	3793		
NNSM	TGPM	NGPM	P	ZP		B	ANSM	L	NNSM	

των ιερων υπηκουον τη πιστει

of the	priests	were obedient	to the	faith.
ὁ	ιερεύς	ὑπακούω	ὁ	πίστις
3588	2409	5219	3588	4102
TGPM	NGPM	VI-AI3P	TDSF	NDSF

8 Στεφανος δε πληρης πιστεως και δυναμεως εποιει τερατα και σημεια

And Stephen,	•	full	of faith	and	power,	wrought	wonders	and	signs <sup>2</sup>
Στέφανον <sup>1</sup>	δέ	πλήρης	πίστις	καί	δύναμις	ποιέω	τέρας	καί	σημείον
4736	1161	4134	4102	2532	1411	4160	5059	2532	4592
NNSM	C	ANSM	NGSF	C	NGSF	VI-AI3S	NAPN	C	NAPN

μεγαλα εν τω λαω

great <sup>1</sup>	among	the	people.
μέγας	ἐν	ὁ	λαός
3173	1722	3588	2992
AAPN	P	TDSM	NDSM

9 ανεστησαν δε τινες των εκ της συναγωγης της λεγομενης

And arose	•	certain	of those	of	the	synagogue	◇	called	
ἀναπηδάω	ἀνίστημι	δέ	τις	ὁ	ἐκ	ὁ	συναγωγή	ὁ	λέγω
450	1161	5100	3588	1537	3588	4864	3588	3004	
VA-AI3P		C	RX-NPM	TGPM	P	TGSF	NGSF	TGSF	VP-PP-SGF

Λιβερτινων και Κυρηναιων και Αλεξανδρεων και των απο

Libertines,	and	of Cyrenians,	and	of Alexandrians,	and	of the	from	
Λιβερτίνος	καί	Κυρηναίος	καί	Ἀλεξανδρεῦς	καί	ὁ	ἀπό	
3032		2532	2956	2532	221	2532	3588	575

Κιλικίας και Ασίας συζητούντες τω Στεφάνω

Cilicia	and	Asia,	disputing	with	Stephen.
Κιλικία	Κίλιξ	καί	Ἀσία	συζητέω	ὁ Στέφανον
2791	2532	773	4802	3588	4736
NGSF	C	NGSF	VP-AP-PNM	TDSM	NDSM

10 και ουκ ισχυον αντιστηναι τη σοφια και τω πνευματι

And they were not	able	to resist	the	wisdom	and	the	spirit
καί	οὐ	ἰσχύω	ἀντίστημι	ὁ σοφία	καί	ὁ πνεῦμα	
2532	3756	2480	436	3588	4678	2532	3588
C	LN	VI-AI3P	VA2AN	TDSF	NDSF	C	TDSN

ω ελαλει

by which he spoke.

ὅς	λαλέω
3739	2980

RR-DSN VI-AI3S

11 τοτε υπεβαλον ανδρας λεγοντας Οτι ακηκοαμεν αυτου λαλουντος

Then they suborned	men,	saying,	•	We have heard	him	speaking
τότε	ὑποβάλλω	ἀνήρ	λέγω	ὅτι ἀκουστός ἀκούω	αὐτός	λαλέω
5119	5260	435	3004	3754	191	846
B	VA2AI3P	NAPM	VP-AP-PAM	C	VR2AI1P	RP-GSM

VP-AP-SGM

ρηματα βλασφημα εις Μωσην και τον Θεον

words <sup>2</sup>	blasphemous <sup>1</sup>	against	Moses	and	◇	God.
ῥῆμα	βλάσφημος	εἰς	Μωσέως	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καί ὁ θεός
4487	989	1519	3475	2532	3588	2316
NAPN	AAPN	P	NASM	C	TASM	NASM

12 Συνεκινησαν τε τον λαον και τους πρεσβυτερους και τους

They <sup>2</sup> stirred <sup>3</sup> up <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	the	people	and	the	elders	and	the
συγκινέω	τέ	ὁ	λαός	καί	ὁ	πρεσβύτερος	καί	ὁ
4787	5037	3588	2992	2532	3588	4245	2532	3588
VA-AI3P	L	TASM	NASM	C	TAPM	AAPM	C	TAPM

γραμματεις και επισταντες συνηρπασαν αυτον και ηγαγον εις το

scribes,	and	coming upon	they seized	him,	and	brought [him]	to	the
γραμματεὺς	καί	ἐφίστημι	συναρπάζω	αὐτός	καί	ἄγω	εἰς	ὁ
1122	2532	2186	4884	846	2532	71	1519	3588
NAPM	C	VA2AP-PNM	VA-AI3P	RP-ASM	C	VA2AI3P	P	TASN

συνεδριον

sanhedrim,
συνέδριον
4892
NASN

13 εστησαν τε μαρτυρας ψευδεις λεγοντας Ο ανθρωπος

And they set	♦	witnesses <sup>2</sup>	false, <sup>1</sup>	saying,	◇	This man
ἴστημι	τέ	μάρτυς	πρωτόμαρτυς	ψευδής	λέγω	ὁ ἄνθρωπος
2476	5037	3144	5571	3004	3588	444
VA2AI3P	L	NAPM	AAPM	VP-AP-PAM	TNSM	NNSM

οὗτος	ου	παυεται	ρηματα	βλασφημα	λαλων	κατα	του	τοπου
♦	♦	does not cease	words <sup>3</sup>	blasphemous <sup>2</sup>	speaking <sup>1</sup>	against	◇	place <sup>3</sup>
οὗτος	οὐ	παύω	ῥημα	βλάσφημος	λαλέω	κατά	ὁ	τόπος
3778	3756	3973	4487	989	2980	2596	3588	5117
RD-NSM	LN	VP-MI3S	NAPN	AAPN	VP-AP-SNM	P	TGSM	NGSM

του	αγιου	τουτου	και	του	νομου
◇	holy <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	and	the	law;
ὁ	ἅγιος	οὗτος	καί	ὁ	νόμος
3588	40	5127	2532	3588	3551
TGSM	AGSM	RD-GSM	C	TGSM	NGSM

14	ακηκοαμεν	γαρ	αυτου	λεγοντος	Οτι	Ιησους	ο	Ναζωραιος	ουτος
	for we have heard	•	him	saying,	That	Jesus <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	Nazaraean <sup>4</sup>	this <sup>1</sup>
	ἀκουστός	ἀκούω	γάρ	αὐτός	λέγω	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος
	191	1063	846	3004	3754	2424	3588	3480	3778
	VR2AI1P	C	RP-GSM	VP-AP-SGM	C	NNSM	TNSM	NNSM	RD-NSM

καταλυσει	τον	τοπον	τουτον	και	αλλαξει	τα	εθη	α
will destroy	◇	this place,	♦	and	will change	the	customs	which
καταλύω	ὁ	τόπος	οὗτος	καί	ἀλλάσσω	ὁ	ἔθος	ὅς
2647	3588	5117	5126	2532	236	3588	1485	3739
VF-AI3S	TASM	NASM	RD-ASM	C	VF-AI3S	TAPN	NAPN	RR-APN

παρεδωκεν	ημιν	Μωϋσης
delivered <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> us <sup>4</sup>	Moses. <sup>1</sup>
παραδίδωμι	ἐγώ	Μωσέυς
3860	2254	3475
VA-AI3S	RP1DP	NNSM

15	Και	ατενισαντες	εις	αυτον	απαντες	οι	καθεζομενοι	εν	τω
	And looking intently	on	him	all	who	sat	in	the	
	καί	ἀτενίζω	εἰς	αὐτός	ἅπας	ὁ	καθεζομαι	ἐν	
	2532	816	1519	846	537	3588	2516	1722	
	C	VA-AP-PNM	P	RP-ASM	ANPM	TNPM	VP-NP-PNM	P	

συνεδριω	ειδον	το	προσωπον	αυτου	ωσει	προσωπον	αγγελου
sanhedrim	saw	◇	his face	♦	as	[the] face	of an angel.
συνέδριον	οἶδα	ὁ	πρόσωπον	αὐτός	ὡσεὶ	πρόσωπον	ἄγγελος
4892	1492	3588	4383	846	5616	4383	32
NDSN	VA2AI3P	TASN	NASN	RP-GSM	B	NASN	NGSM

## CHAPTER 7

1	Ειπεν	δε	ο	αρχιερευς	Ει	αρα	ταυτα	ουτως	εχει
	And said <sup>4</sup>	•	the <sup>1</sup>	high <sup>2</sup> priest, <sup>3</sup>	♦	Then <sup>6</sup>	these <sup>7</sup> things <sup>8</sup>	so <sup>9</sup>	are? <sup>5</sup>

λέγω	δέ	ὁ	ἀρχιερεύς	εἰ	ἄρα	οὗτος	οὕτως	ἔχω
2036	1161	3588	749	1487	687	5023	3779	2192
VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	Q	LI	RD-NPN	B	VP-AI3S

2 Ο δε εφη Ανδρες αδελφοι και πατερες ακουσατε ο Θεος  
 And he • said, Men brethren and fathers, hearken. The God  
 ὁ δέ φημί ἀνὴρ ἀδελφός καί πατήρ ἀκουστός ἀκούω ὁ θεός  
 3588 1161 5346 435 80 2532 3962 191 3588 2316  
 TNSM C VI-XI3S NVPM NVPM C NVPM VA-AM2P TNSM NNSM

της δοξης ωφθη τω πατρι ημων Αβρααμ οντι εν τη  
 ◇ of glory appeared ◇ to our father ◆ Abraham being in ◇  
 ὁ δόξα ὀπτάνομαι ὁ πατήρ ἐγώ Ἀβραάμ εἰμί ἐν ὁ  
 3588 1391 3700 3588 3962 2257 11 5607 1722 3588  
 TGSF NGSF VA-PI3S TDSM NDSM RP1GP ZP VP-XP-SDM P TDSF

Μεσοποταμια πριν η κατοικησαι αυτον εν Χαρραν  
 Mesopotamia, before ◆ dwelt<sup>2</sup> he<sup>1</sup> in Charran,  
 Μεσοποταμία πρίν ἢ κατοικέω κατοικίζω αὐτός ἐν Χαρράν  
 3318 4250 2228 2730 846 1722 5488  
 NDSF B L VA-AN RP-ASM P ZP

3 και ειπεν προς αυτον Εξελθε εκ της γης σου και εκ της  
 and said to him, Go out from ◇ thy land ◆ and from ◇  
 καί λέγω πρὸς αὐτός ἐξέρχομαι ἐκ ὁ γῆ σύ καί ἐκ ὁ  
 2532 2036 4314 846 1831 1537 3588 1093 4675 2532 1537 3588  
 C VA2AI3S P RP-ASM VA2AM2S P TGSF NGSF RP2GS C P TGSF

συγγενειας σου και δευρο εις γην ην αν σοι δειξω  
 kindred<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> and come into land which ◆ to thee I will shew.  
 συγγένεια σύ καί δεῦρο εἰς γῆ ὅς ἄν σύ δείκνυμι δεικνύω  
 4772 4675 2532 1204 1519 1093 3739 302 4671 1166  
 NGSF RP2GS C VX-XM2S P NASF RR-ASF L RP2DS VF-AI1S

4 Τοτε εξελθων εκ γης Χαλδαιων κατωκησεν εν Χαρραν  
 Then going out from [the] land of Chaldeans, he dwelt in Charran,  
 τότε ἐξέρχομαι ἐκ γῆ Χαλδαῖος κατοικέω κατοικίζω ἐν Χαρράν  
 5119 1831 1537 1093 5466 2730 1722 5488  
 B VA2AP-SNM P NGSF NGPM VA-AI3S P ZP

κακειθεν μετα το αποθανειν τον πατερα αυτου μετωκισεν αυτον  
 and thence after ◇ died<sup>3</sup> ◇ his<sup>1</sup> father,<sup>2</sup> ◆ he removed him  
 κάκειθεν μετά ὁ ἀποθνήσκω ὁ πατήρ αὐτός μετοικίζω αὐτός  
 2547 3326 3588 599 3588 3962 846 3351 846  
 BC P TASN VA2AN TASM NASM RP-GSM VA-AI3S RP-ASM

εις την γην ταυτην εις ην υμεις νυν κατοικειτε  
 into ◇ this land ◆ in which ye now dwell.  
 εἰς ὁ γῆ οὗτος εἰς ὅς σύ νῦν κατοικέω κατοικίζω  
 1519 3588 1093 3778 1519 3739 5210 3568 2730  
 P TASF NASF RD-ASF P RR-ASF RP2NP B VP-AI2P

5 και ουκ εδωκεν αυτω κληρονομια εν αυτη ουδε βημα  
 And not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> did<sup>2</sup> give to him an inheritance in it, not even a foot's tread;  
 και ου δίδωμι αυτός κληρονομία εν αυτός ουδέ βημα  
 2532 3756 1325 846 2817 1722 846 3761 968  
 C LN VA-AI3S RP-DSM NASF P RP-DSF B NASN

ποδος και επηγγειλατο αυτω δουναι εις κατασχεσιν αυτην και τω  
 ♦ and promised to him to give for<sup>2</sup> a<sup>3</sup> possession<sup>4</sup> it,<sup>1</sup> and ♦  
 πους και επαγγέλλομαι αυτός δίδωμι εις κατάσχεσις αυτός και ο  
 4228 2532 1861 846 1325 1519 2697 846 2532 3588  
 NGSM C VA-DI3S RP-DSM VA2AN P NASF RP-ASF C TDSN

σπερματι αυτου μετ αυτον ουκ οντος αυτω τεκνου  
 to his seed ♦ after him, there not being to him a child.  
 σπέρμα αυτός μετά αυτός ου είμι αυτός τέκνον  
 4690 846 3326 846 3756 5607 846 5043  
 NDSN RP-GSM P RP-ASM LN VP-XP-SGN RP-DSM NGSN

6 ελαλησεν δε ουτως ο θεος οτι εσαι το σπερμα αυτου  
 And spoke<sup>2</sup> • thus<sup>2</sup> ♦ God:<sup>1</sup> That shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> seed<sup>2</sup> ♦  
 λαλέω δε ουτως ο θεός οτι είμι ο σπέρμα αυτός  
 2980 1161 3779 3588 2316 3754 2071 3588 4690 846  
 VA-AI3S C B TNSM NNSM C VF-XI3S TNSN NNSN RP-GSM

παροικον εν γη αλλοτρια και δουλωσουσιν αυτο και κακωσουσιν  
 a sojourner in a land<sup>2</sup> strange,<sup>1</sup> and they will enslave it and ill-treat [it]  
 πάροικος εν γη αλλότριος και δουλώω αυτός και κακόω  
 3941 1722 1093 245 2532 1402 846 2532 2559  
 ANSN P NDSF ADSF C VF-AI3P RP-ASN C VF-AI3P

ετη τετρακοσια  
 years<sup>3</sup> four<sup>1</sup> hundred;<sup>2</sup>  
 έτος τετρακόσιοι  
 2094 5071  
 NAPN AAPN

7 και το εθνος ω εαν δουλευσωσιν κρινω εγω ειπεν ο  
 and the nation to which ♦ they may be in bondage will judge<sup>2</sup> I,<sup>1</sup> said ♦  
 και ο έθνος ος εάν δουλεύω κρίνω έγώ λέγω ο  
 2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919 1473 2036 3588  
 C TASN NASN RR-DSM Q VA-AS3P VF-AI1S RP1NS VA2AI3S TNSM

θεος και μετα ταυτα εξελουσονται και λατρευουσιν μοι εν  
 God; and after these things they shall come forth and serve me in  
 θεός και μετά ουτος εξέρχομαι και λατρεύω έγώ εν  
 2316 2532 3326 5023 1831 2532 3000 3427 1722  
 NNSM C P RD-APN VF-DI3P C VF-AI3P RP1DS P

τω τοπω τουτω  
 ♦ place<sup>2</sup> this.<sup>1</sup>  
 ο τόπος ουτος

8 Και εδωκεν αυτω διαθηκην περιτομης και ουτως εγεννησεν τον

And he gave to him a covenant of circumcision; and thus he begat ◇

καί δίδωμι αυτός διαθήκη περιτομή και ούτως γεννάω ό

2532 1325 846 1242 4061 2532 3779 1080 3588

C VA-AI3S RP-DSM NASF NGSF C B VA-AI3S TASM

Ισαακ και περιετεμεν αυτον τη ημερα τη ογδοη και ο Ισαακ

Isaac, and circumcised him the day<sup>2</sup> ◇ eighth;<sup>1</sup> and ◇ Isaac [begat]

Ίσαάκ και περιτέμνω αυτός ό ημέρα ό ογδοος και ό Ίσαάκ

2464 2532 4059 846 3588 2250 3588 3590 2532 3588 2464

ZP C VA2AI3S RP-ASM TDSF NDSF TDSF ADSF C TNSM ZP

τον Ιακωβ και ο Ιακωβ τους δωδεκα πατριαρχας

◇ Jacob, and ◇ Jacob the twelve patriarchs.

ό Ίακώβ και ό Ίακώβ ό δώδεκα πατριάρχης

3588 2384 2532 3588 2384 3588 1427 3966

TASM ZP C TNSM ZP TAPM ZN NAPM

9 και οι πατριαρχαι ζηλωσαντες τον Ιωσηφ απεδοντο εις

And the patriarchs, envying ◇ Joseph, sold [him] into

καί ό πατριάρχης ζηλώω ό Ίωσηφ Ίωσηχ αποδίδωμι εις

2532 3588 3966 2206 3588 2501 591 1519

C TNPM NNPM VA-AP-PNM TASM ZP VA2MI3P P

Αιγυπτον και ην ο Θεος μετ αυτου

Egypt. And was<sup>2</sup> ◇ God<sup>1</sup> with him,

Αίγυπτος και ειμί ό θεός μετά αυτός

125 2532 2258 3588 2316 3326 846

NASF C VI-XI3S TNSM NNSM P RP-GSM

10 και εξειλετο αυτον εκ πασων των θλιψεων αυτου και εδωκεν

and delivered him out of all ◇ his tribulations, ◇ and gave

καί έξαιρέω αυτός εκ πάς ό θλίψις αυτός και δίδωμι

2532 1807 846 1537 3956 3588 2347 846 2532 1325

C VA2MI3S RP-ASM P AGPF TGPF NGPF RP-GSM C VA-AI3S

αυτω χαριν και σοφιαν εναντιον Φαραω βασιλεως Αιγυπτου και

him favour and wisdom before Pharoah king of Egypt, and

αυτός χάρις και σοφία έναντίον Φαραώ βασιλεύς Αίγυπτος και

846 5485 2532 4678 1726 5328 935 125 2532

RP-DSM NASF C NASF B ZP NGSM NGSF C

κατεστησεν αυτον ηγουμενον επ Αιγυπτον και ολον τον οικον

he appoointed him ruler over Egypt and whole<sup>2</sup> ◇ his house.<sup>1</sup>

καθίστημι αυτός ηγέομαι επί Αίγυπτος και όλος ό οϊκος

2525 846 2233 1909 125 2532 3650 3588 3624

VA-AI3S RP-ASM VP-NP-SAM P NASF C AASM TASM NASM

♦  
αὐτός

846

RP-GSM

11 ἦλθεν δε λιμος ἐφ ὅλην τὴν γῆν Αἴγυπτου καὶ Χαναάν καὶ

But came<sup>3</sup> • a<sup>1</sup> famine<sup>2</sup> upon whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> land of Egypt and Canaan, and

ἔρχομαι δέ λιμός ἐπὶ ὅλος ὁ γῆ Αἴγυπτος καὶ Χανάν καὶ

2064 1161 3042 1909 3650 3588 1093 125 2532 5477 2532

VA2AI3S C NNSM P AASF TASF NASF NGSF C ZP C

θλίψις μεγάλη καὶ οὐχ εὐρισκὸν χορτασμάτα οἱ πατέρες ἡμῶν

tribulation<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and did<sup>3</sup> not<sup>4</sup> find<sup>5</sup> sustenance<sup>6</sup> ♦ our fathers. ♦

θλίψις μέγας καὶ οὐ εὐρίσκω χορτάσμα ὁ πατήρ ἐγώ

2347 3173 2532 3756 2147 5527 3588 3962 2257

NNSF ANSF C LN VI-AI3P NAPN TNPM NNPM RP1GP

12 ἀκουσας δε Ἰακώβ ὄντα σίτα ἐν Αἴγυπτῳ ἐξαπέστειλεν

But having<sup>2</sup> heard<sup>3</sup> • Jacob<sup>1</sup> was<sup>5</sup> corn<sup>4</sup> in Egypt, sent forth

ἀκουστός ἀκούω δέ Ἰακώβ εἰμί σίτος ἐν Αἴγυπτος ἐξαποστέλλω

191 1161 2384 5607 4621 1722 125 1821

VA-AP-SNM C ZP VP-XP-PAN NAPM P NDSF VA-AI3S

τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον

♦ fathers<sup>2</sup> our<sup>1</sup> first;

ὁ πατήρ ἐγώ πρῶτον πρῶτως

3588 3962 2257 4412

TAPM NAPM RP1GP B

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς

and at the second time was made known Joseph ♦ to his brethren,

καὶ ἐν ὁ δεῦτερος ἀναγνωρίζω Ἰωσήφ Ἰωσήφ ὁ ἀδελφός

2532 1722 3588 1208 319 2501 3588 80

C P TDSM ADSM VA-PI3S ZP TDPM NDPM

αὐτοῦ καὶ φανερόν ἐγενετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ

♦ and known<sup>2</sup> became<sup>1</sup> ♦ to Pharaoh the family ♦ of Joseph.

αὐτός καὶ φανερός γίνομαι ὁ Φαραῶ ὁ γένος ὁ Ἰωσήφ Ἰωσήφ

846 2532 5318 1096 3588 5328 3588 1085 3588 2501

RP-GSM C ANSN VA2DI3S TDSM ZP TNSN NNSN TGSM ZP

14 ἀποστείλας δε Ἰωσήφ μετεκαλεσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ

And having sent • Joseph he called for ♦ his father ♦

ἀποστέλλω ἐμπέμπω δέ Ἰωσήφ Ἰωσήφ μετεκαλέω ὁ πατήρ αὐτός

649 1161 2501 3333 3588 3962 846

VA-AP-SNM C ZP VA-MI3S TASM NASM RP-GSM

Ἰακώβ καὶ πᾶσαν τὴν συγγενεῖαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἑβδομηκονταπέντε

Jacob, and all ♦ his kindred, ♦ in souls<sup>3</sup> seventy<sup>1</sup> five.<sup>2</sup>

Ἰακώβ καὶ πᾶς ὁ συγγένεια αὐτός ἐν ψυχῇ ἑβδομήκοντα πέντε

2384 2532 3956 3588 4772 846 1722 5590 1440 4002

15 κατεβη δε Ιακωβ εις Αιγυπτον και ετελευτησεν αυτος και  
 And went down • Jacob into Egypt and died, he and  
 καταβαίνω δέ Ιακώβ εις Αίγυπτος και τελευτάω αυτός και  
 2597 1161 2384 1519 125 2532 5053 846 2532  
 VA2AI3S C ZP P NASF C VA-AI3S RP-NSM C

01 πατερες ημων

◇ our fathers, ◇

ο πατήρ ἐγώ  
 3588 3962 2257  
 TNPM NNPM RP1GP

16 και μετετεθησαν εις Συχημ και ετεθησαν εν τω μνηματι ο  
 and were carried over to Sychem, and were placed in the tomb which  
 και μετατίθημι εις Συχέμ και τίθημι εν ο μνήμα ὅς  
 2532 3346 1519 4966 2532 5087 1722 3588 3418 3739  
 C VA-PI3P P ZP C VA-PI3P P TDSN NDSN RR-ASN

ωνησατο Αβρααμ τιμης αργυριου παρα των υιων Εμμορ του  
 bought<sup>2</sup> Abraham<sup>1</sup> for a sum of money from the sons of Emmor ◇  
 ὠνέομαι Ἀβραάμ τιμή ἀργύριον παρά ο υἱός Ἐμμώρ ο  
 5608 11 5092 694 3844 3588 5207 1697 3588  
 VA-DI3S ZP NGSF NGSN P TGPM NGPM ZP TGSM

Συχημ  
 of Sychem.  
 Συχέμ  
 4966  
 ZP

17 Καθως δε ηγγιζεν ο χρονος της επαγγελιας ης ωμοσεν ο  
 But as • drew near the time of the promise which swore<sup>2</sup> ◇  
 καθώς δέ ἐγγίζω ο χρόνος ο ἐπαγγελία ὅς ὀμνύω ο  
 2531 1161 1448 3588 5550 3588 1860 3739 3660 3588  
 B C VI-AI3S TNSM NNSM TGSF NGSF RR-GSF VA-AI3S TNSM

Θεος τω Αβρααμ ηυξησεν ο λαος και επληθυνθη εν  
 God<sup>1</sup> ◇ to Abraham, increased<sup>3</sup> the<sup>1</sup> people<sup>2</sup> and multiplied in  
 θεός ο Ἀβραάμ αὐξάνω αὐξω ξαίνω ο λαός και πληθύνω ἐν  
 2316 3588 11 837 3588 2992 2532 4129 1722  
 NNSM TDSM ZP VA-AI3S TNSM NNSM C VA-PI3S P

Αιγυπτω  
 Egypt,  
 Αίγυπτος  
 125  
 NDSF

18	αχρις	ου	ανεστη	βασιλευς	ετερος	ος	ουκ	ηδει		
	until	◆	arose	king <sup>2</sup>	another, <sup>1</sup>	who	◆	knew not		
	αχρι	ος	αναπηδάω	άνιστημι	βασιλεύς	άλλοιόω	ετερος	ος	ου	οίδα
	891	3739	450	935	2087	3739	3756	1492		
	P	RR-GSM	VA2AI3S	NNSM	ANSM	RR-NSM	LN	VL-AI3S		

τον	Ιωσηφ
◆	Joseph.
ο	Ίωσηφ
3588	2501
TASM	ZP

19	ουτος	κατασοφισαμενος	το	γενοσ	ημων	εκακωσεν	τους	πατερασ
	He	having dealt subtilly with	◆	our race,	◆	ill-treated	◆	our fathers,
	ούτος	κατασοφίζομαι	ο	γένος	έγω	κακόω	ο	πατήρ
	3778	2686	3588	1085	2257	2559	3588	3962
	RD-NSM	VA-DP-SNM	TASN	NASN	RP1GP	VA-AI3S	TAPM	NAPM

ημων	του	ποιειν	εκθετα	τα	βρεφη	αυτων	εις	το	μη	
◆	◆	making	exposed <sup>3</sup>	◆	their <sup>1</sup>	babes <sup>2</sup>	◆	that	◆	they might not
έγω	ο	ποιέω	έκθετος	ο	βρέφος	αυτός	εις	ο	μή	
2257	3588	4160	1570	3588	1025	846	1519	3588	3361	
RP1GP	TGSM	VP-AN	AAPN	TAPN	NAPN	RP-GPM	P	TASN	LN	

ζωογονεισθαι
live.
ζωογονέω
2225
VP-PN

20	Εν	ω	καιρω	εγεννηθη	Μωσης	και	ην	αστειος	τω		
	In	which	time	was born	Moses,	and	was	beautiful	◆		
	έν	ος	καιρός	γεννάω	Μωσεύς	Μωσήσ	Μωϋσήσ	καί	είμί	άστεϊος	ο
	1722	3739	2540	1080	3475	2532	2258	791	3588		
	P	RR-DSM	NDSM	VA-PI3S	NNSM	C	VI-XI3S	ANSM	TDSM		

Θεω	ος	ανετραφη	μηνας	τρεις	εν	τω	οικω	του	πατροσ
to God;	who	was brought up	months <sup>2</sup>	three <sup>1</sup>	in	the	house	◆	of his father.
θεός	ος	ανάτρεφω	μήν2	τρεις	έν	ο	οίκος	ο	πατήρ
2316	3739	397	3376	5140	1722	3588	3624	3588	3962
NDSM	RR-NSM	VA2PI3S	NAPM	AAPM	P	TDSM	NDSM	TGSM	NGSM

αυτου
◆
αυτός
846
RP-GSM

21	εκτεθεντα	δε	αυτον	ανειλετο	αυτον	η	θυγατηρ	Φαραω	και
	And being <sup>2</sup>	exposed <sup>3</sup>	•	he, <sup>1</sup>	took up	him	the	daughter	of Pharoah, and
	έκτίθημι	δέ	αυτός	ανάιρέω	αυτός	ο	θυγάτηρ	Φαραώ	καί

1620	1161	846	337	846	3588	2364	5328	2532
VA-PP-SAM	C	RP-ASM	VA2MI3S	RP-ASM	TNSF	NNSF	ZP	C

ανεθρεψατο αυτον εαυτη εις υιον

brought up	him	for herself	for	a son.
ἀνατρέφω	αὐτός	ἑαυτοῦ	εἰς	υἱός
397	846	1438	1519	5207
VA-MI3S	RP-ASM	RF3DSF	P	NASM

22 και επαιδευθη Μωσης παση σοφια Αιγυπτιων

And	was <sup>2</sup>	instructed <sup>3</sup>	Moses <sup>1</sup>	in all	[the] wisdom of [the] Egyptians,
καί	παιδεύω	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	πᾶς σοφία Αἰγύπτιος
2532	3811		3475	3956	4678 124
C	VA-PI3S		NNSM	ADSF	NDSF AGPM

ην δε δυνατος εν λογοις και εν εργοις

and he was	•	mighty	in	words	and	in	deeds.
εἰμί	δέ	δυνατός	ἐν	λόγος	καί	ἐν	ἔργον
2258	1161	1415	1722	3056	2532	1722	2041
VI-XI3S	C	ANSM	P	NDPM	C	P	NDPN

23 Ως δε επληρουτο αυτω τεσσαρακονταετης χρονος

And when	•	was fulfilled	to him	of <sup>3</sup> forty <sup>4</sup> years <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> period, <sup>2</sup>	
ὥς	δέ	πληρώω	αὐτός	τεσσαρακονταετής	τεσσαρακονταετής	χρόνος
5613	1161	4137	846	5063	5550	
B	C	VI-PI3S	RP-DSM	ANSM	NNSM	

ανεβη επι την καρδιαν αυτου επισκεψασθαι τους αδελφους αυτου

it came	into	◇	his heart	◇	to look upon	◇	his brethren	◇
ἀναβαίνω	ἐπί	ὁ	καρδία	αὐτός	ἐπισκέπτομαι	ὁ	ἀδελφός	αὐτός
305	1909	3588	2588	846	1980	3588	80	846
VA2AI3S	P	TASF	NASF	RP-GSM	VA-DN	TAPM	NAPM	RP-GSM

τους υιους Ισραηλ

the	sons	of Israel;
ὁ	υἱός	Ἰσραήλ
3588	5207	2474
TAPM	NAPM	ZP

24 και ιδων τινα αδικουμενον ημυνατο και εποιησεν

and	having seen	a certain one	being wronged,	he defended [him]	and	avenged
καί	οἶδα	τις	ἀδικέω	ἀμύνομαι	καί	ποιέω
2532	1492	5100	91	292	2532	4160
C	VA2AP-SNM	RX-ASM	VP-PP-SAM	VA-DI3S	C	VA-AI3S

εκδικησιν τω καταπονουμενω παταξας τον Αιγυπτιον

◇	him	being oppressed,	having smitten	the	Egyptian.
ἐκδίκησις	ὁ	καταπονέω	πατάσσω	ὁ	Αἰγύπτιος
1557	3588	2669	3960	3588	124
NASF	TDSM	VP-PP-SDM	VA-AP-SNM	TASM	AASM

25 ενομιζεν δε συνιεναι τους αδελφους αυτου οτι ο θεος  
 For he thought • would<sup>3</sup> understand<sup>4</sup> ◊ his<sup>1</sup> brethren<sup>2</sup> ◆ that ◊ God  
 νομίζω δέ συνίημι συνίω ό αδελφός αυτός ότι ό θεός  
 3543 1161 4920 3588 80 846 3754 3588 2316  
 VI-AI3S C VP-AN TAPM NAPM RP-GSM C TNSM NNSM

δια χειρος αυτου διδωσιν αυτοις σωτηριαν οι δε ου συνηκαν  
 by hand<sup>2</sup> his<sup>1</sup> is giving them salvation. But they • ◆ understood not.  
 διά χείρ αυτός δίδωμι αυτός σωτηρία ό δέ ου συνίημι συνίω  
 1223 5495 846 1325 846 4991 3588 1161 3756 4920  
 P NGSF RP-GSM VP-AI3S RP-DPM NASF TNPM C LN VA-AI3P

26 τη τε επιουση ημερα ωφθη αυτοις μαχομενοις και  
 And on the ◆ following day he appeared to those who were contending, and  
 ό τέ έπειμι ήμέρα όπτάνομαι αυτός μάχομαι και  
 3588 5037 1966 2250 3700 846 3164 2532  
 TDSF L VP-XP-SDF NDSF VA-PI3S RP-DPM VP-NP-PDM C

συνηλασεν αυτους εις ειρηνην ειπων Ανδρες αδελφοι εστε υμεις  
 urged them to peace, saying, Men brethren<sup>3</sup> are<sup>2</sup> ye,<sup>1</sup>  
 συνελαύνω αυτός εις ειρήνη λέγω άνήρ αδελφός είμί σύ  
 4900 846 1519 1515 2036 435 80 2075 5210  
 VA-AI3S RP-APM P NASF VA2AP-SNM NVPM NNPM VP-XI2P RP2NP

ινατι αδικειτε αλληλους  
 why wrong ye one another?  
 ινατί άδικέω άλλήλων  
 2444 91 240  
 BI VP-AI2P RC-APM

27 Ο δε αδικων τον πλησιον απωσατο αυτον ειπων  
 But he who • was wronging [his] ◊ neighbour thirst away him, saying,  
 ό δέ άδικέω ό πλησίον άπωθέω αυτός λέγω  
 3588 1161 91 3588 4139 683 846 2036  
 TNSM C VP-AP-SNM TASM B VA-DI3S RP-ASM VA2AP-SNM

Τις σε κατεστησεν αρχοντα και δικαστην εφ ημας  
 Who thee<sup>2</sup> appointed<sup>1</sup> ruler and judge over us?  
 τίς σύ καθίστημι άρχων και δικαστής επί έγώ  
 5101 4571 2525 758 2532 1348 1909 2248  
 RI-NSM RP2AS VA-AI3S NASM C NASF P RP1AP

28 μη ανελειν με συ θελεις ον τροπον ανειλες  
 ◆ To put to death me thou<sup>2</sup> wishest,<sup>1</sup> ◆ in the way thou puttest to death  
 μή άναιρέω έγώ σύ θέλω ός τρόπος άναιρέω  
 3361 337 3165 4771 2309 3739 5158 337  
 LN VA2AN RP1AS RP2NS VP-AI2S RR-ASM NASM VA2AI2S

χθες τον Αιγυπτιον  
 yesterday the Egyptian?  
 χθές ό Αίγύπτιος

29 Εφυγεν δε Μωσης εν τω λογω τουτω και εγενετο  
And fled<sup>2</sup> • Moses<sup>1</sup> at ♦ this saying, ♦ and became  
φεύγω δέ Μωσεύς Μωσής Μωϋσήσ εν ό λόγος ούτος και γίνομαι  
5343 1161 3475 1722 3588 3056 5129 2532 1096  
VA2AI3S C NNSM P TDSM NDSM RD-DSM C VA2DI3S

παροικος εν γη Μαδιαμ ου εγεννησεν υιους δυο  
a sojourner in [the] land of Madiam, where he begat sons<sup>2</sup> two.<sup>1</sup>  
πάροικος εν γή Μαδιάμ οϋ γεννάω υίος δύο  
3941 1722 1093 3099 3757 1080 5207 1417  
ANSM P NDSF ZP B VA-AI3S NAPM ZN

30 Και πληρωθεντων ετων τεσσαρακοντα ωφθη αυτω εν τη  
And being<sup>3</sup> fulfilled<sup>4</sup> years<sup>2</sup> forty<sup>1</sup> appeared to him in the  
και πληρώ έτος τεσσαράκοντα τεσεράκοντα όπτάνομαι αυτός εν ό  
2532 4137 2094 5062 3700 846 1722 3588  
C VA-PP-PGN NGPN ZN VA-PI3S RP-DSM P TDSF

ερημω του ορους Σινα αγγελος Κυριου εν φλογι πυρος βατου  
desert of the Mount Sina an angel of [the] Lord in a flame of fire of a bush.  
έρημος ό όρος Σινά άγγελος κύριος εν φλόξ πυρ βάτον1  
2048 3588 3735 4614 32 2962 1722 5395 4442 942  
ADSF TGSN NGSN ZP NNSM NGSM P NDSF NGSN NGSM

31 ο δε Μωσης ιδων εθαυμασεν το οραμα  
♦ And Moses seeing [it] wondered at the vision;  
ό δέ Μωσεύς Μωσήσ Μωϋσήσ οίδα θαυμάζω ό όραμα  
3588 1161 3475 1492 2296 3588 3705  
TNSM C NNSM VA2AP-SNM VA-AI3S TASN NASN

προσερχομενου δε αυτου κατανοησαι εγενετο φωνη Κυριου προς  
and coming<sup>2</sup> near<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> to consider [it], there was a voice of [the] Lord to  
προσέρχομαι δέ αυτός κατανοέω γίνομαι φωνή κύριος προς  
4334 1161 846 2657 1096 5456 2962 4314  
VP-NP-SGM C RP-GSM VA-AN VA2DI3S NNSF NGSM P

ΑΥΤΟΝ

him,  
αύτός  
846

RP-ASM

32 Εγω ο Θεος των πατερων σου ο Θεος Αβρααμ και ο  
I [am] the God ♦ of thy fathers, ♦ the God of Abraham and the  
έγώ ό θεός ό πατήρ σύ ό θεός Άβραάμ και ό  
1473 3588 2316 3588 3962 4675 3588 2316 11 2532 3588  
RP1NS TNSM NNSM TGPM NGPM RP2GS TNSM NNSM ZP C TNSM

Θεος Ισαακ και ο Θεος Ιακωβ Εντρομος δε γενομενος  
 God of Isaac and the God of Jacob. And trembling<sup>4</sup> • having<sup>2</sup> become<sup>3</sup>  
 θεός Ίσαάκ και ό θεός Ίακώβ έντρομος δέ γίνομαι  
 2316 2464 2532 3588 2316 2384 1790 1161 1096  
 NNSM ZP C TNSM NNSM ZP ANSM C VA2DP-SNM

Μωσης ουκ ετολμα κατανοησαι  
 Moses<sup>1</sup> ♦ he durst not consider [it].  
 Μωσεύς Μωσής Μωϋσής ου τολμάω κατανοέω  
 3475 3756 5111 2657  
 NNSM LN VI-AI3S VA-AN

33 ειπεν δε αυτω ο Κυριος Λυσον το υποδημα των ποδων  
 And said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Lord.<sup>2</sup> Loose the sandal ♦ of feet<sup>2</sup>  
 λέγω δέ αυτός ό κύριος λύω ό υπόδημα ό πούς  
 2036 1161 846 3588 2962 3089 3588 5266 3588 4228  
 VA2AI3S C RP-DSM TNSM NNSM VA-AM2S TASN NASN TGPM NGPM

σου ο γαρ τοπος εν ω εστηκας γη αγια εστιν  
 thy,<sup>1</sup> for the • place on which thou standest, ground<sup>3</sup> holy<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 σύ ό γάρ τόπος έν ός ίστημι γή άγιος ειμί  
 4675 3588 1063 5117 1722 3739 2476 1093 40 2076  
 RP2GS TNSM C NNSM P RR-DSM VR-AI2S NNSF ANSF VP-XI3S

34 ιδων ειδον την κακωσιν του λαου μου του εν  
 Seeing, I saw the ill-treatment ♦ of my people ♦ ♦ in  
 οΐδα οΐδα ό κάκωσις ό λαός έγώ ό έν  
 1492 1492 3588 2561 3588 2992 3450 3588 1722  
 VA2AP-SNM VA2AI1S TASF NASF TGSM NGSM RPIGS TGSM P

Αιγυπτω και του στεναγμου αυτων ηκουσα και κατεβην  
 Egypt, and ♦ their groaning ♦ heard, and came down  
 Αΐγυπτος και ό στεναγμός αυτός άκουστός άκούω και καταβαίνω  
 125 2532 3588 4726 846 191 2532 2597  
 NDSF C TGSM NGSM RP-GPM VA-AI1S C VA2AI1S

εξελεσθαι αυτους και νυν δευρο αποστελω σε εις Αιγυπτον  
 to take out<sup>2</sup> them;<sup>1</sup> and now come, I will send thee to Egypt.  
 έξαιρέω αυτός και νϋν δεϋρο αποστέλλω έμπέμω σύ εις Αΐγυπτος  
 1807 846 2532 3568 1204 649 4571 1519 125  
 VA2MN RP-APM C B VX-XM2S VF-AI1S RP2AS P NASF

35 Τουτον τον Μωϋσην ον ηρνησαντο ειποντες Τις  
 This ♦ Moses, whom they refused, saying, Who  
 οϋτος ό Μωσεύς Μωσής Μωϋσής ός άρνέομαι λέγω τίς  
 5126 3588 3475 3739 720 2036 5101  
 RD-ASM TASM NASM RR-ASM VA-DI3P VA2AP-PNM RI-NSM

σε κατεστησεν αρχοντα και δικαστην τουτον ο Θεος αρχοντα  
 thee<sup>2</sup> appointed<sup>1</sup> ruler and judge? him ♦ God [as]<sup>2</sup> ruler<sup>3</sup>

σού	καθίστημι	ἄρχων	καί	δικαστής	οὗτος	ὁ	θεός	ἄρχων
4571	2525	758	2532	1348	5126	3588	2316	758
RP2AS	VA-AI3S	NASM	C	NASF	RD-ASM	TNSM	NNSM	NASM

καὶ	λυτρωτὴν	ἀπεστείλεν	ἐν	χειρὶ	ἀγγελοῦ	τοῦ	οφθέντος	
and <sup>4</sup>	redeemer <sup>5</sup>	sent <sup>1</sup>	by	[the] hand of	[the] angel	who	appeared	
καί	λυτρωτής	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ἐν	χείρ	ἄγγελος	ὁ	ὄπτανόμαι
2532	3086	649	1722	5495	32	3588	3700	
C	NASM	VA-AI3S	P	NDSF	NGSM	TGSM	VA-PP-SGM	

αὐτῷ	ἐν	τῇ	βύσσῳ
to him	in	the	bush.
αὐτός	ἐν	ὁ	βύσσῳ
846	1722	3588	942
RP-DSM	P	TDSF	NDSM

36	οὗτος	ἐξηγάγεν	αὐτοὺς	ποιήσας	τέρατα	καὶ	σημεῖα	ἐν	γῆ
This	one	led out	them,	having wrought	wonders	and	signs	in	[the] land
οὗτος	ἐξάγω	αὐτός	ποιέω	τέρας	καί	σημεῖον	ἐν	γῆ	
3778	1806	846	4160	5059	2532	4592	1722	1093	
RD-NSM	VA2AI3S	RP-APM	VA-AP-SNM	NAPN	C	NAPN	P	NDSF	

Αἰγύπτου	καὶ	ἐν	ἐρυθρῇ	θάλασσῃ	καὶ	ἐν	τῇ	ἐρημῷ	ἔτη
of Egypt	and	in	[the] Red	Sea,	and	in	the	wilderness	years <sup>2</sup>
Αἴγυπτος	καί	ἐν	ἐρυθρός	θάλασσα	καί	ἐν	ὁ	ἐρημος	ἔτος
125	2532	1722	2063	2281	2532	1722	3588	2048	2094
NGSF	C	P	ADSF	NDSF	C	P	TDSF	ADSF	NNPN

τεσσαράκοντα

forty.<sup>1</sup>

τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα

5062

ZN

37	Οὗτος	ἐστίν	ὁ	Μωϋσῆς	ὁ	εἰπὼν	τοῖς	υἱοῖς	
This	is	the	Moses	who	said	to the	sons		
οὗτος	εἰμί	ὁ	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	ὁ	λέγω	ὁ	υἱός
3778	2076	3588	3475	3588	2036	3588	5207		
RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	TNSM	VA2AP-SNM	TDPM	NDPM		

Ἰσραὴλ	Προφήτην	ὑμῖν	ἀναστήσει	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὑμῶν	
of Israel,	A prophet	to you	will <sup>5</sup> raise <sup>6</sup> up <sup>7</sup>	[the] <sup>1</sup> Lord <sup>2</sup>	◇	God <sup>4</sup>	your <sup>3</sup>	
Ἰσραήλ	προφήτης	σύ	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	κύριος	ὁ	θεός	σύ
2474	4396	5213	450	2962	3588	2316	5216	
ZP	NASM	RP2DP	VF-AI3S	NNSM	TNSM	NNSM	RP2GP	

ἐκ	τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν	ὡς	ἐμε	αὐτοῦ	ἀκουσεσθε	
from among	◇	brethren <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	like	me,	him	ye shall hear.	
ἐκ	ὁ	ἀδελφός	σύ	ὡς	ἐγώ	αὐτός	ἀκουστός	ἀκούω
1537	3588	80	5216	5613	1691	846	191	
P	TGPM	NGPM	RP2GP	B	RP1AS	RP-GSM	VF-DI2P	

38 Ουτος εστιν ο γενομενος εν τη εκκλησια εν τη ερημω

This	is	he	who	was	in	the	assembly	in	the	wilderness
οὔτος	εἰμί	ὁ	γίνομαι	ἐν	ὁ	ἐκκλησία	ἐν	ὁ	ἔρημος	
3778	2076	3588	1096	1722	3588	1577	1722	3588	2048	
RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	VA2DP-SNM	P	TDSF	NDSF	P	TDSF	ADSF	

μετα του αγγελου του λαλουντος αυτω εν τω ορει Σινα και των

with	the	angel	who	spoke	to	him	in	the	mount	Sina,	and	◇
μετά	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλέω	αὐτός	ἐν	ὁ	ὄρος	Σινά	καί	ὁ	
3326	3588	32	3588	2980	846	1722	3588	3735	4614	2532	3588	
P	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	RP-DSM	P	TDSN	NDSN	ZP	C	TGPM	

πατερων ημων ος εδεξατο λογια ζωντα δουναι ημιν

with	our	fathers;	◇	who	received	oracles <sup>2</sup>	living <sup>1</sup>	to	give	to	us:
πατήρ	ἐγώ	ὅς	δέχομαι	λόγιον	ζάω	δίδωμι	ἐγώ				
3962	2257	3739	1209	3051	2198	1325	2254				
NGPM	RP1GP	RR-NSM	VA-DI3S	NAPN	VP-AP-PAN	VA2AN	RP1DP				

39 ω ουκ ηθελησαν υπηκοοι γενεσθαι οι πατερες ημων

to	whom	would <sup>3</sup>	not <sup>4</sup>	◇	subject <sup>6</sup>	be <sup>5</sup>	◇	our <sup>1</sup>	fathers, <sup>2</sup>	our
ὅς	οὐ	θέλω	ὑπήκοος	γίνομαι	ὁ	πατήρ	ἐγώ			
3739	3756	2309	5255	1096	3588	3962	2257			
RR-DSM	LN	VA-AI3P	ANPM	VA2DN	TNPM	NNPM	RP1GP			

αλλ απωσαντο και εστραφησαν ταις καρδιαις αυτων εις Αιγυπτον

but	thrust	[him]	away,	and	turned	back	◇	their	hearts	◇	to	Egypt,
ἀλλά	ἀπωθέω	καί	στρέφω	ὁ	καρδία	αὐτός	εἰς	Αἴγυπτος				
235	683	2532	4762	3588	2588	846	1519	125				
C	VA-DI3P	C	VA2PI3P	TDPF	NDPF	RP-GPM	P	NASF				

40 ειποντες τω Ααρων Ποιησον ημιν θεους οι προπορευονται

saying	◇	to	Aaron,	Make	us	gods	who	shall	go	before
λέγω	ὁ	Ἀαρών	ποιέω	ἐγώ	θεός	ὅς	προπορεύομαι			
2036	3588	2	4160	2254	2316	3739	4313			
VA2AP-PNM	TDSM	ZP	VA-AM2S	RP1DP	NAPM	RR-NPM	VF-DI3P			

ημων ο γαρ Μωσης ουτος ος εξηγαγεν ημας εκ

us;	◇	for	Moses <sup>2</sup>	that <sup>1</sup>	who	brought	out <sup>2</sup>	us <sup>1</sup>	from	
ἐγώ	ὁ	γάρ	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	οὗτος	ὅς	ἐξάγω	ἐγώ	ἐκ
2257	3588	1063	3475	3778	3739	1806	2248	1537		
RP1GP	TNSM	C	NNSM	RD-NSM	RR-NSM	VA2AI3S	RP1AP	P		

γης Αιγυπτου ουκ οιδαμεν τι γεγονεν αυτω

[the]	land	of	Egypt,	◇	we	know	not	what	has	happened	to	him.
γῆ	Αἴγυπτος	οὐ	οἶδα	τίς	γίνομαι	αὐτός						
1093	125	3756	1492	5101	1096	846						
NGSF	NGSF	LN	VR-AI1P	RI-NSN	VR2AI3S	RP-DSM						

41 Και εμοσχοποιησαν εν ταις ημεραις εκειναις και ανηγαγον θυσιαν

And	they	made	a	calf	in	◇	those	days,	◇	and	offered	sacrifice
καί	μοσχοποιέω	ἐν	ὁ	ἡμέρα	ἐκεῖνος	καί	ἀνάγω	θυσία				

2532	3447	1722	3588	2250	1565	2532	321	2378
C	VA-AI3P	P	TDPF	NDPF	RD-DPF	C	VA2AI3P	NASF

τω ειδωλω και ευφραινοντο εν τοις εργασις των χειρων αυτων  
 to the idol, and rejoiced in the works ◆ of their hands. ◆  
 ὁ εἶδωλον καί εὐφραίνω ἐν ὁ ἔργον ὁ χεῖρ αὐτός  
 3588 1497 2532 2165 1722 3588 2041 3588 5495 846  
 TDSN NDSN C VI-PI3P P TDPN NDPN TGPF NGPF RP-GPM

42 Εστρεψεν δε ο Θεος και παρεδωκεν αυτους λατρευειν τη  
 Turned<sup>3</sup> but<sup>1</sup> ◆ God<sup>2</sup> and delivered up them to serve the  
 στρέφω δέ ὁ θεός και παραδίδωμι αὐτός λατρεύω ὁ  
 4762 1161 3588 2316 2532 3860 846 3000 3588  
 VA-AI3S C TNSM NNSM C VA-AI3S RP-APM VP-AN TDSF

στρατια του ουρανου καθως γεγραπται εν βιβλω των  
 host of the heaven; as it has been written in [the] book of the  
 στρατιά ὁ οὐρανός καθώς γράφω καταγράφω ἐν βιβλος ὁ  
 4756 3588 3772 2531 1125 1722 976 3588  
 NDSF TGSM NGSM B VR-PI3S P NDSF TGPM

προφητων Μη σφαγια και θυσιας προσηνεγκατε μοι ετη  
 prophets, ◆ Slain<sup>4</sup> beasts<sup>5</sup> and<sup>6</sup> sacrifices<sup>7</sup> did<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> offer<sup>3</sup> to me years<sup>2</sup>  
 προφήτης μή σφάγιον και θυσία προσφέρω ἐγώ ἔτος  
 4396 3361 4968 2532 2378 4374 3427 2094  
 NGPM LN NAPN C NAPF VA-AI2P RP1DS NAPN

τεσσαρακοντα εν τη ερημω οικος Ισραηλ  
 forty<sup>1</sup> in the wilderness, O house of Israel?  
 τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα ἐν ὁ ἔρημος οἶκος Ἰσραήλ  
 5062 1722 3588 2048 3624 2474  
 ZN P TDSF ADSF NNSM ZP

43 και ανελαβετε την σκηνην του Μολοχ και το αστρον του  
 And ye took up the tabernacle ◆ of Moloch, and the star ◆  
 και ἀναλαμβάνω ὁ σκηνή ὁ Μολόχ και ὁ ἄστρον ὁ  
 2532 353 3588 4633 3588 3434 2532 3588 798 3588  
 C VA2AI2P TASF NASF TGSM ZP C TASN NASN TGSM

θεου υμων Ρεμφαν τους τυπους ους εποιησατε προσκυνειν  
 of your god ◆ Remphan, the models which ye made to worship  
 θεός σύ Ῥεμφάν ὁ τύπος ὅς ποιέω προσκυνέω  
 2316 5216 4481 3588 5179 3739 4160 4352  
 NGSM RP2GP ZP TAPM NAPM RR-APM VA-AI2P VP-AN

αυτοις και μετοικιω υμας επεκεινα Βαβυλωνος  
 them; and I will remove you beyond Babylon.  
 αὐτός και μετοικίζω σύ ἐπέκεινα Βαβυλών  
 846 2532 3351 5209 1900 897  
 RP-DPM C VF-AI1S RP2AP B NGSF

44 Η σκηνη του μαρτυριου ην εν τοις πατρασιν ημων εν

The tabernacle of the testimony was among ◇ our fathers ◆ in  
 ό σκηνή ό μαρτύριον είμί έν ό πατήρ έγώ έν  
 3588 4633 3588 3142 2258 1722 3588 3962 2257 1722  
 TNSF NNSF TGSN NGSN VI-XI3S P TDPM NDPM RP1GP P

τη ερημω καθως διαταξατο ο λαλων τω Μωση  
 the wilderness, as commanded he who spoke ◇ to Moses,  
 ό έρημος καθός διατάσσω ό λαλέω ό Μωσεύς Μωσής Μωϋσής  
 3588 2048 2531 1299 3588 2980 3588 3475  
 TDSF ADSF B VA-MI3S TNSM VP-AP-SNM TDSM NDSM

ποιησαι αυτην κατα τον τυπον ον εωρακει  
 to make it according to the model which he had seen;  
 ποιέω αυτός κατά ό τύπος ός όράω  
 4160 846 2596 3588 5179 3739 3708  
 VA-AN RP-ASF P TASM NASM RR-ASM VL-AI3S

45 ην και εισηγαγον διαδεξαμενοι οι πατερες ημων  
 which also brought <sup>7</sup> in <sup>8</sup> having <sup>3</sup> received <sup>4</sup> by <sup>5</sup> succession <sup>6</sup> ◇ our <sup>1</sup> fathers <sup>2</sup> ◆  
 ός και είσάγω διαδέχομαι ό πατήρ έγώ  
 3739 2532 1521 1237 3588 3962 2257  
 RR-ASF C VA2AI3P VA-DP-PNM TNPM NNPM RP1GP

μετα Ιησου εν τη κατασχεσει των εθνων ων εξωσεν ο θεος  
 with Joshua in the taking possession of the nations, whom drove out ◇ God  
 μετά Ίησοϋ έν ό κατάσχεσις ό έθνος ός έξωθέω ό θεός  
 3326 2424 1722 3588 2697 3588 1484 3739 1856 3588 2316  
 P NGSM P TDSF NDSF TGNP NGPN RR-GPN VA-AI3S TNSM NNSM

απο προσωπου των πατερων ημων εως των ημερων Δαβιδ  
 from [the] face ◇ of our fathers, ◆ until the days of David;  
 από πρόσωπον ό πατήρ έγώ έως ό ήμέρα Δαβίδ Δαυίδ  
 575 4383 3588 3962 2257 2193 3588 2250 1138  
 P NGSN TGPM NGPM RP1GP C TGPF NGPF ZP

46 ος ευρεν χαριν ενωπιον του θεου και ητησατο ευρειν σκηνωμα  
 who found favour before ◇ God, and asked to find a tabernacle  
 ός εύρίσκω χάρις ένώπιον ό θεός και αίτέω εύρίσκω σκίηνωμα  
 3739 2147 5485 1799 3588 2316 2532 154 2147 4638  
 RR-NSM VA2AI3S NASF B TGSM NGSM C VA-MI3S VA2AN NASN

τω Θεω Ιακωβ  
 for the God of Jacob;  
 ό θεός Ίακώβ  
 3588 2316 2384  
 TDSM NDSM ZP

47 Σολομων δε ωκοδομησεν αυτω οικον

but Solomon • built him a house.

Σολομών δέ οικοδομέω οικοδόμος αυτός οἶκος

4672 1161 3618 846 3624

NNSM C VA-AI3S RP-DSM NASM

48 Αλλ ουχ ο υψιστος εν χειροποιητοις ναοις κατοικει

But not <sup>4</sup> the <sup>1</sup> Most <sup>2</sup> High <sup>3</sup> in hand-made temples dwells;

ἀλλά οὐ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποίητος ναός κατοικέω κατοικίζω

235 3756 3588 5310 1722 5499 3485 2730

C LN TNSM ANSM P ADPM NDPM VP-AI3S

καθως ο προφητης λεγει

as the prophet says,

καθώς ὁ προφήτης λέγω

2531 3588 4396 3004

B TNSM NNSM VP-AI3S

49 Ο ουρανος μοι θρονος η δε γη υποποδιον των ποδων

The heaven [is] to me a throne and the • earth a footstool ♦ of my feet:

ὁ οὐρανός ἐγώ θρόνος ὁ δέ γῆ ὑπόποδιον ὁ πούς

3588 3772 3427 2362 3588 1161 1093 5286 3588 4228

TNSM NNSM RP1DS NNSM TNSF C NNSF NNSN TGPM NGPM

μου ποιον οικον οικοδομησετε μοι λεγει Κυριος η τις

♦ what house will ye build me? says [the] Lord, or what

ἐγώ ποία ποῖος οἶκος οικοδομέω οικοδόμος ἐγώ λέγω κύριος ἢ τίς

3450 4169 3624 3618 3427 3004 2962 2228 5101

RP1GS RI-ASM NASM VF-AI2P RP1DS VP-AI3S NNSM L RI-NSM

τοπος της καταπαυσεως μου

[the] place ♦ of my rest? ♦

τόπος ὁ κατάπαυσις ἐγώ

5117 3588 2663 3450

NNSM TGSF NGSF RP1GS

50 ουχι η χειρ μου εποιησεν ταυτα παντα

not <sup>2</sup> ♦ my <sup>3</sup> hand <sup>4</sup> ♦ made <sup>1</sup> these <sup>6</sup> things <sup>7</sup> all? <sup>5</sup>

οὐχί ὁ χεῖρ ἐγώ ποιέω οὗτος πᾶς

3780 3588 5495 3450 4160 5023 3956

LI TNSF NNSF RP1GS VA-AI3S RD-APN AAPN

51 Σκληροτραχηλοι και απεριτμητοι τη καρδια και τοις ωσιν υμεις

O stiffnecked and uncircumcised ♦ in heart and ♦ ears, ye

σκληροτράχηλος καί ἀπερίτμητος ὁ καρδία καί ὁ οὖς σύ

4644 2532 564 3588 2588 2532 3588 3775 5210

AVPM C AVPM TDSF NDSF C TDPN NDPN RP2NP

αι τω Πνευματι τω Αγιω αντιπιπτετε ως οι παteres υμων και

always the Spirit the Holy resist; as ♦ your fathers, ♦ also

ἀεί	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	ἀντιπίπτω	ὡς	ὁ	πατήρ	σύ	καί
104	3588	4151	3588	40	496	5613	3588	3962	5216	2532
B	TDSN	NDSN	TDSN	ADSN	VP-AI2P	B	TNPM	NNPM	RP2GP	C

υμεις

ye.

σύ

5210

RP2NP

52 τινά των προφητων ουκ εδιωξαν οι πατερες υμων και

Which of the prophets did not persecute<sup>3</sup> ♦ your<sup>1</sup> fathers?<sup>2</sup> ♦ and

τίς ὁ προφήτης οὐ διώκω ὁ πατήρ σύ καί

5101 3588 4396 3756 1377 3588 3962 5216 2532

RI-ASM TGPM NGPM LN VA-AI3P TNPM NNPM RP2GP C

απεκτειναν τους προκαταγγειλαντας περι της ελευσεως

they killed those who before announced concerning the coming

ἀποκτείνω ἀποκτένω ὁ προκαταγγέλλω περί ὁ ἔλευσις

615 3588 4293 4012 3588 1660

VA-AI3P TAPM VA-AP-PAM P TGSF NGSF

του δικαιου ου νυν υμεις προδοται και φονεις γεγενησθε

of the Just One, of whom now ye betrayers and murderers have become!

ὁ δίκαιος ὅς νῦν σύ προδότης καί φονεύς γίνομαι

3588 1342 3739 3568 5210 4273 2532 5406 1096

TGSM AGSM RR-GSM B RP2NP NNPM C NNPM VR-PI2P

53 οιτινες ελαβετε τον νομον εις διαταγας αγγελων και ουκ

who received the law by [the] disposition of angels, and ♦

ὅστις λαμβάνω ὁ νόμος εις διαταγή ἄγγελος καί οὐ

3748 2983 3588 3551 1519 1296 32 2532 3756

RR-NPM VA2AI2P TASM NASM P NAPF NGPM C LN

εφυλαξατε

kept [it] not.

φυλάσσω

5442

VA-AI2P

54 Ακουοντες δε ταυτα διεπριοντο ταις καρδιαις αυτων και

And hearing • these things they were cut ♦ to their hearts, ♦ and

ἀκουστός ἀκούω δέ οὗτος διαπρίω ὁ καρδία αὐτός καί

191 1161 5023 1282 3588 2588 846 2532

VP-AP-PNM C RD-APN VI-PI3P TDPF NDPF RP-GPM C

εβρυχον τους οδοντας επ αυτον

gnashed the teeth at him.

βρύχω ὁ ὀδούς ἐπί αὐτός

1031 3588 3599 1909 846

VI-AI3P TAPM NAPM P RP-ASM

55 Υπαρχων δε πληρης Πνευματος Αγιου ατενισας εις τον  
 But being • full of [the] Spirit<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup> having looked intently into ◇  
 ύπαρχω δέ πλήρης πνεῦμα ἅγιος ἀτενίζω εις ό  
 5225 1161 4134 4151 40 816 1519 3588  
 VP-AP-SNM C ANSM NGSN AGSN VA-AP-SNM P TASM

ουρανον ειδεν δοξαν Θεου και Ιησουν εστωτα εκ δεξιων του  
 heaven, he saw [the] glory of God, and Jesus standing at the right hand ◇  
 οὐρανός οίδα δόξα θεός και Ἰησοῦς ἴστημι ἐκ δεξιός ό  
 3772 1492 1391 2316 2532 2424 2476 1537 1188 3588  
 NASM VA2AI3S NASF NGSM C NASM VR-AP-SAM P AGPM TGSM

ΘΕΟΥ

of God,

θεός

2316

NGSM

56 και ειπεν Ιδου θεωρω τους ουρανους ανεωγμενους και τον  
 and said, Lo, I behold the heavens opened, and the  
 και λέγω ιδού θεωρέω ό οὐρανός ἀνοίγω ἔξανοίγω και ό  
 2532 2036 2400 2334 3588 3772 455 2532 3588  
 C VA2AI3S VA2AM2S VP-AI1S TAPM NAPM VR-PP-PAM C TASM

υιον του ανθρωπου εκ δεξιων εστωτα του Θεου  
 Son ◇ of man at<sup>2</sup> the<sup>3</sup> right<sup>4</sup> [hand]<sup>5</sup> standing<sup>1</sup> ◇ of God.  
 υίός ό ἄνθρωπος ἐκ δεξιός ἴστημι ό θεός  
 5207 3588 444 1537 1188 2476 3588 2316  
 NASM TGSM NGSM P AGPM VR-AP-SAM TGSM NGSM

57 Κραξαντες δε φωνη μεγαλη συνεσχον τα ωτα αυτων και  
 And crying out • with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> they held ◇ their ears ◇ and  
 κράζω δέ φωνή μέγας συνέχω ό οὖς αὐτός και  
 2896 1161 5456 3173 4912 3588 3775 846 2532  
 VA-AP-PNM C NDSF ADSF VA2AI3P TAPN NAPN RP-GPM C

ωρμησαν ομοθυμαδον επ αυτον  
 rushed with one accord upon him,  
 όρμάω όμοθυμαδόν επί αὐτός  
 3729 3661 1909 846  
 VA-AI3P B P RP-ASM

58 και εκβαλοντες εξω της πολεως ελιθοβολουν και οι  
 and having cast [him] out of the city they stoned [him]. And the  
 και ἐκβάλλω ἔξω ό πόλις λιθοβολέω και ό  
 2532 1544 1854 3588 4172 3036 2532 3588  
 C VA2AP-PNM B TGSM NGSM VI-AI3P C TNPM

μαρτυρες απεθεντο τα ιματια αυτων παρα τους ποδας  
 witnesses laid aside ◇ their garments ◇ at the feet  
 μάρτυς πρωτόμαρτυς ἀποτίθημι ό ἱμάτιον αὐτός παρά ό πούς

3144	659	3588	2440	846	3844	3588	4228
NNPM	VA2MI3P	TAPN	NAPN	RP-GPM	P	TAPM	NAPM

νεανιου καλουμενου Σαυλου  
of a young man called Saul.  
νεανίας καλέω Σαῦλος  
3494 2564 4569  
NGSM VP-PP-SGM NGSM

59 και ελιθοβολουν τον Στεφανον επικαλουμενον και λεγοντα Κυριε  
And they stoned ◆ Stephen, invoking and saying. Lord  
και λιθοβολέω ♦ Στέφανον<sup>1</sup> ἐπικαλέω και λέγω κύριος  
2532 3036 3588 4736 1941 2532 3004 2962  
C VI-AI3P TASM NASM VP-MP-SAM C VP-AP-SAM NVSM

Ιησου δεξαι το πνευμα μου  
Jesus, receive ◆ my spirit. ◆  
Ἰησοῦς δέχομαι ♦ πνεῦμα ἐγώ  
2424 1209 3588 4151 3450  
NVSM VA-DM2S TASN NASN RP1GS

60 Θεις δε τα γονατα εκραξεν φωνη μεγαλη Κυριε μη  
And having bowed ● the knees he cried with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> Lord, ◆  
τίθημι δέ ♦ γόνυ κράζω φωνή μέγας κύριος μή  
5087 1161 3588 1119 2896 5456 3173 2962 3361  
VA2AP-SNM C TAPN NAPN VA-AI3S NDSF ADSF NVSM LN

στησης αυτοις την αμαρτιαν ταυτην Και τουτο ειπων εκοιμηθη  
lay not to them ◆ this sin. ◆ And this having said he fell asleep.  
ἴστημι αὐτός ♦ ἀμαρτία οὗτος και οὗτος λέγω κοιμάω  
2476 846 3588 266 3778 2532 5124 2036 2837  
VA-AS2S RP-DPM TASF NASF RD-ASF C RD-ASN VA2AP-SNM VA-PI3S

## CHAPTER 8

1 Σαυλος δε ην συνευδοκων τη αναρεισει αυτου Εγενετο δε  
And Saul ● was consenting to the killing of him. And took place ●  
Σαῦλος δέ εἰμί συνευδοκέω ♦ ἀνάρισις αὐτός γίνομαι δέ  
4569 1161 2258 4909 3588 336 846 1096 1161  
NNSM C VI-XI3S VP-AP-SNM TDSF NDSF RP-GSM VA2DI3S C

εν εκεινη τη ημερα διωγμος μεγας επι την εκκλησιαν την  
on that ◆ day a persecution<sup>2</sup> great<sup>1</sup> against the assembly which [was]  
ἐν ἐκεῖνος ♦ ἡμέρα διωγμός μέγας ἐπί ♦ ἡ ἐκκλησία ♦  
1722 1565 3588 2250 1375 3173 1909 3588 1577 3588  
P RD-DSF TDSF NDSF NNSM ANSM P TASF NASF TASF

εν Ιεροσολυμοις παντες τε διεσπαρησαν κατα τας χωρας της  
in Jerusalem, and all ◆ were scattered throughout the countries ◆  
ἐν Ἱεροσόλυμα πᾶς τέ διασπείρω κατά ♦ ἡ χώρα ♦  
1722 2414 3956 5037 1289 2596 3588 5561 3588

P NDPN ANPM L VA-PI3P P TAPF NAPF TGSE

Ιουδαίας και Σαμαρείας πλην των αποστόλων

of Judaea and Samaria except the apostles.

Ἰουδαία καί Σαμάρεια Σαμαρία πλην ὁ ἀπόστολος

2449 2532 4540 4133 3588 652

NGSF C NGSF B TGPM NGPM

2 συνεκομίσαν δε τον Στεφανον ανδρες ευλαβεις και εποιησαντο

And buried<sup>3</sup> • ◇ Stephen<sup>4</sup> men<sup>2</sup> devout<sup>1</sup> and made

συγκομίζω δέ ὁ Στέφανον<sup>1</sup> ἀνήρ εὐλαβής καί ποιέω

4792 1161 3588 4736 435 2126 2532 4160

VA-AI3P C TASM NASM NNPM ANPM C VA-MI3P

ΚΟΠΕΤΟΝ ΜΕΓΑΝ ΕΠ ΑΥΤΩ

lamentation<sup>2</sup> great<sup>1</sup> over him.

κοπετός μέγας ἐπί αὐτός

2870 3173 1909 846

NASM AASM P RP-DSM

3 Σαυλος δε ελυμαινετο την εκκλησιαν κατα τους οικους

But Saul • was ravaging the assembly, ◇ ◇ house<sup>2</sup> by<sup>3</sup> house<sup>4</sup>

Σαῦλος δέ λυμαίνω ὁ ἐκκλησία κατά ὁ οἶκος

4569 1161 3075 3588 1577 2596 3588 3624

NNSM C VI-NI3S TASF NASF P TAPM NAPM

εισπορευομενος συρων τε ανδρας και γυναικας παρεδιδου εις

entering,<sup>1</sup> and dragging ◇ men and women delivered [them] up to

εἰσπορεύομαι σύρω τέ ἀνήρ καί γυνή παραδίδωμι εἰς

1531 4951 5037 435 2532 1135 3860 1519

VP-NP-SNM VP-AP-SNM L NAPM C NAPF VI-AI3S P

φυλακην

prison.

φυλακή

5438

NASF

4 οι μεν ουν διασπαρεντες διηλθον ευαγγελιζομενοι

They who ◇ therefore had been scattered passed through, announcing the glad tidings--

ὁ μέν οὖν διασπείρω διέρχομαι εὐαγγελίζω

3588 3303 3767 1289 1330 2097

TNPM L C VA2PP-PNM VA2AI3S VP-MP-PNM

τον λογον

the word.

ὁ λόγος

3588 3056

TASM NASM

5 Φιλιππος δε κατελθων εις πολιν της Σαμαρειας εκηρυσσεν

And Philip, • going down to a city ◊ of Samaria, proclaimed  
 Φίλιππος δέ κατέρχομαι εἰς πόλις ὁ Σαμάρεια Σαμαρία κηρύσσω  
 5376 1161 2718 1519 4172 3588 4540 2784  
 NNSM C VA2AP-SNM P NASF TGSF NGSF VI-AI3S

### αυτοις τον Χριστον

to them the Christ;  
 αὐτός ὁ Χριστός  
 846 3588 5547  
 RP-DPM TASM NASM

### 6 προσειχον τε οι οχλοι τοις λεγομενοις υπο του Φιλιππου

gave<sup>4</sup> heed<sup>5</sup> and<sup>1</sup> the<sup>2</sup> crowds<sup>3</sup> to the things spoken by ◊ Philip  
 προσέχω τέ ὁ ὄχλος ὁ λέγω ὑπό ὁ Φίλιππος  
 4337 5037 3588 3793 3588 3004 5259 3588 5376  
 VI-AI3P L TNPM NNPM TDPN VP-PP-PDN P TGSM NGSM

### ομοθυμαδον εν τω ακουειν αυτους και βλεπειν τα σημεια

with one accord, when ◊ they heard ◊ and saw the signs  
 ὁμοθυμαδὸν ἐν ὁ ἀκουστός ἀκούω αὐτός καί βλέπω ὁ σημείον  
 3661 1722 3588 191 846 2532 991 3588 4592  
 B P TDSM VP-AN RP-APM C VP-AN TAPN NAPN

### α εποιει

which he did.  
 ὃς ποιέω  
 3739 4160  
 RR-APN VI-AI3S

### 7 πολλων γαρ των εχοντων πνευματα ακαθαρτα βοωντα

For of many • of those who had spirits unclean, crying<sup>4</sup>  
 πολὺς γάρ ὁ ἔχω πνεῦμα ἀκάθαρτος βοάω  
 4183 1063 3588 2192 4151 169 994  
 AGPM C TGPM VP-AP-PGM NAPN AAPN VP-AP-PNN

### μεγαλη φωνη εξηρχετο πολλοι δε παραλελυμενοι και χωλοι

with<sup>5</sup> a<sup>6</sup> loud<sup>7</sup> voice<sup>8</sup> they<sup>1</sup> went<sup>2</sup> out;<sup>3</sup> and many • having been paralysed and lame  
 μέγας φωνή ἐξέρχομαι πολὺς δέ παραλύω καί χωλός  
 3173 5456 1831 4183 1161 3886 2532 5560  
 ADSF NDSF VI-NI3S ANPM C VR-PP-PNM C ANPM

### εθεραπευθησαν

were healed.  
 θεραπεύω  
 2323  
 VA-PI3P

### 8 και εγενετο χαρα μεγαλη εν τη πολει εκεινη

And was<sup>3</sup> joy<sup>2</sup> great<sup>1</sup> in ◊ that city. ◊  
 καί γίνομαι χαρά μέγας ἐν ὁ πόλις ἐκεῖνος  
 2532 1096 5479 3173 1722 3588 4172 1565

9	Ανηρ	δε	τις	ονοματι	Σιμων	προϋπηρχεν	εν	τη	πολει
	But a certain man,	•	♦	by name	Simon,	was formerly	in	the	city
	άνήρ	δέ	τις	ὄνομα	Σίμων	προϋπάρχω	έν	ὁ	πόλις
	435	1161	5100	3686	4613	4391	1722	3588	4172
	NNSM	C	RX-NSM	NDSN	NNSM	VI-AI3S	P	TDSF	NDSF

μαγευων	και	εξιστων	το	εθνος	της	Σαμαρειας			
using magic arts	and	amazing	the	nation	♦	of Samaria,			
μαγεύω	καί	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι	ὁ	ἔθνος	ὁ	Σαμάρεια	Σαμαρία
3096	2532	1839	3588	1484	3588	4540			
VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM	TASN	NASN	TGSF	NGSF			

λεγων	ειναι	τινα	εαυτον	μεγαν
saying	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	some <sup>4</sup>	himself <sup>1</sup>	great one.
λέγω	εἰμί	τις	ἑαυτοῦ	μέγας
3004	1511	5100	1438	3173
VP-AP-SNM	VP-XN	RX-ASM	RF3ASM	AASM

10	ω	προσειχον	παντες	απο	μικρου	εως	μεγαλου	λεγοντες
	To whom	were <sup>2</sup> giving <sup>3</sup> heed <sup>4</sup>	all <sup>1</sup>	from	small	to	great,	saying,
	ὧς	προσέχω	πᾶς	ἀπό	μικρός	ἕως	μέγας	λέγω
	3739	4337	3956	575	3398	2193	3173	3004
	RR-DSM	VI-AI3P	ANPM	P	AGSM	C	AGSM	VP-AP-PNM

Ουτος	εστιν	η	δυναμις	του	Θεου	η	μεγαλη
This one	is	the	power	♦	of God	which	[is] great.
οὗτος	εἰμί	ὁ	δύναμις	ὁ	θεός	ὁ	μέγας
3778	2076	3588	1411	3588	2316	3588	3173
RD-NSM	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	TNSF	ANSF

11	Προσειχον	δε	αυτω	δια	το	ικανω	χρονω	ταις
	And they were giving heed	•	to him,	because that	♦	for a long	time	with the
	προσέχω	δέ	αὐτός	διά	ὁ	ικανός	χρόνος	ὁ
	4337	1161	846	1223	3588	2425	5550	3588
	VI-AI3P	C	RP-DSM	P	TASN	ADSM	NDSM	TDPF

μαγειαις	εξεστακεναι	αυτους			
magic arts	[he] had amazed	them.			
μαγεία	μαγία	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι	αὐτός
3095	1839	846			
NDPF	VR-AN	RP-APM			

12	Οτε	δε	επιστευσαν	τω	Φιλιππω	ευαγγελιζομενω	τα
	But when	•	they believed	♦	Philip	announcing the glad tidings--	the things
	ὅτε	δέ	πιστεύω	ὁ	Φίλιππος	εὐαγγελίζω	ὁ
	3753	1161	4100	3588	5376	2097	3588
	B	C	VA-AI3P	TDSM	NDSM	VP-MP-SDM	TAPN

περι της βασιλειας του Θεου και του ονοματος του Ιησου

concerning	the	kingdom	◇	of	God	and	the	name	◇	of	Jesus
περί	ὅ	βασιλεία	ὅ	θεός	καί	ὅ	ὄνομα	ὅ	Ἰησοῦς		
4012	3588	932	3588	2316	2532	3588	3686	3588	2424		
P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	C	TGSN	NGSN	TGSM	NGSM		

Χριστου βαπτιζοντο ανδρες τε και γυναικες

Christ, they were baptized both men ◆ and women.

Χριστός	βαπτίζω	άνήρ	τέ	καί	γυνή
5547	907	435	5037	2532	1135
NGSM	VI-PI3P	NNPM	L	C	NNPF

13 ο δε Σιμων και αυτος επιστευσεν και βαπτισθεις ην

◇ And Simon also himself believed, and having been baptized was

ὁ	δέ	Σίμων	καί	αὐτός	πιστεύω	καί	βαπτίζω	εἰμί
3588	1161	4613	2532	846	4100	2532	907	2258
TNSM	C	NNSM	C	RP-NSM	VA-AI3S	C	VA-PP-SNM	VI-XI3S

προσκαρτερων τω Φιλιππω θεωρων τε σημεια και δυναμεις  
steadfastly continuing ◇ with Philip; beholding<sup>2</sup> and<sup>1</sup> signs and works<sup>2</sup> of<sup>3</sup> power<sup>4</sup>

προσκαρτερέω	ὁ	Φίλιππος	θεωρέω	τέ	σημεῖον	καί	δύναμις
4342	3588	5376	2334	5037	4592	2532	1411
VP-AP-SNM	TDSM	NDSM	VP-AP-SNM	L	NAPN	C	NAPF

μεγαλας γινομενας εξιστατο

great<sup>1</sup> being done, was amazed.

μέγας	γίνομαι	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι
3173	1096			1839
AAPF	VP-NP-PAF			VI-MI3S

14 Ακουσαντες δε οι εν Ιεροσολυμοις αποστολοι οτι δεδεκται

And having<sup>4</sup> heard<sup>5</sup> • the<sup>1</sup> in<sup>3</sup> Jerusalem<sup>4</sup> apostles<sup>2</sup> that had<sup>2</sup> received<sup>3</sup>

ἀκουστός	ἀκούω	δέ	ὁ	ἐν	Ἱεροσόλυμα	ἀπόστολος	ὅτι	δέχομαι
191		1161	3588	1722	2414	652	3754	1209
VA-AP-PNM		C	TNPM	P	NDPN	NNPM	C	VR-NI3S

η Σαμαρεια τον λογον του Θεου απεστειλαν προς αυτους

◇ Samaria<sup>1</sup> the word ◇ of God, they sent to them

ὁ	Σαμάρεια	Σαμαρία	ὁ	λόγος	ὁ	θεός	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	πρός	αὐτός
3588	4540		3588	3056	3588	2316	649		4314	846
TNSF	NNSF		TASM	NASM	TGSM	NGSM	VA-AI3P		P	RP-APM

τον Πετρον και Ιωαννην

◇ Peter and John;

ὁ	Πέτρος	καί	Ἰωάννης	Ἰωνάθας
3588	4074	2532		2491
TASM	NASM	C		NASM

15 οιτινες καταβαντες προσηυξαντο περι αυτων οπως

who having come down prayed for them, that

ὅστις	καταβαίνω	προσεύχομαι	περί	αὐτός	ὅπως
3748	2597	4336	4012	846	3704

## λαβωσιν Πνευμα Αγιον

they might receive [the]	Spirit <sup>2</sup>	Holy; <sup>1</sup>
λαμβάνω	πνεῦμα	ἅγιος
2983	4151	40
VA2AS3P	NASN	AASN

16 ουπω γαρ ην επ ουδενι αυτων επιπεπτωκος μονον δε									
for not yet	•	was he	upon any (lit. no one)	of them	fallen,	but only	•		
οὔπω γάρ εἰμί ἐπί ουδείς οὔθεις αὐτός ἐπιπίπτω μόνον δέ									
3768 1063 2258 1909 3762 846 1968 3440 1161									
B C VI-XI3S P		ADSM	RP-GPM	VR-AP-SNN		B	C		

## βεβαπτισμενοι υπηρχον εις το ονομα του Κυριου Ιησου

baptized	they <sup>1</sup> were <sup>2</sup>	to	the	name	of the	Lord	Jesus.
βαπτίζω	ὑπάρχω	εἰς	ὁ	ὄνομα	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς
907	5225	1519	3588	3686	3588	2962	2424
VR-PP-PNM	VI-AI3P	P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	NGSM

## 17 τοτε επιτιθουν τας χειρας επ αυτους και ελαμβανον Πνευμα

Then	they laid	◇	hands	upon	them,	and	they received	[the] Spirit <sup>2</sup>
τότε ἐπιτίθημι	ὁ	χείρ	ἐπί	αὐτός	καί	λαμβάνω	πνεῦμα	
5119 2007 3588 5495 1909 846 2532 2983 4151								
B VI-AI3P	TAPF	NAPF	P	RP-APM	C	VI-AI3P	NASN	

## Αγιον

Holy. <sup>1</sup>
ἅγιος
40
AASN

## 18 Θεασαμενος δε ο Σιμων οτι δια της επιθεσεως των χειρων

But having <sup>2</sup> seen <sup>3</sup>	•	◇	Simon <sup>1</sup>	that	by	the	laying on	of the	hands
θεάομαι	δέ	ὁ	Σίμων	ὅτι	διά	ὁ	ἐπίθεσις	ὁ	χείρ
2300 1161 3588 4613 3754 1223 3588 1936 3588 5495									
VA-DP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	P	TGSF	NGSF	TGPF	NGPF

## των αποστολων διδοται το Πνευμα το Αγιον προσηνεγκεν αυτοις

of the	apostles	was given	the	Spirit	the	Holy,	he offered	to them
ὁ	ἀπόστολος	δίδωμι	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	προσφέρω	αὐτός
3588 652 1325 3588 4151 3588 40 4374 846								
TGPM	NGPM	VP-PI3S	TASN	NASN	TASN	AASN	VA-AI3S	RP-DPM

## χρηματα

riches,
χρήμα
5536
NAPN

## 19 λεγων Δοτε καμοι την εξουσιαν ταυτην ινα ω αν

saying,	Give	also to me	◇	this authority,	◆	that	on whomsoever	◆
λέγω	δίδωμι	καὶ γώ	ὁ	ἐξουσία	οὗτος	ἵνα	ὅς	ἄν
3004	1325	2504	3588	1849	3778	2443	3739	302
VP-AP-SNM	VA2AM2P	RP1DS	TASF	NASF	RD-ASF	C	RR-DSM	L

ἐπιθω τας χειρας λαμβανη Πνευμα Αγιον

I may lay ◇ hands, he may receive [the] Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>

ἐπιτίθημι	ὁ	χείρ	λαμβάνω	πνεῦμα	ἅγιος
2007	3588	5495	2983	4151	40

VA2AS1S	TAPF	NAPF	VP-AS3S	NASN	AASN
---------	------	------	---------	------	------

20 Πετρος δε ειπεν προς αυτον Το αργυριον σου συν σοι ειη

But Peter • said to him, ◇ Thy money ◆ with thee may it bee

Πέτρος	δέ	λέγω	πρός	αὐτός	ὁ	ἀργύριον	σύ	σύν	σύ	εἰμί
4074	1161	2036	4314	846	3588	694	4675	4862	4671	1498

NNSM	C	VA2AI3S	P	RP-ASM	TNSN	NNSN	RP2GS	P	RP2DS	VP-XO3S
------	---	---------	---	--------	------	------	-------	---	-------	---------

εις απωλειαν οτι την δωρεαν του Θεου ενομισας δια χρηματων

to destruction, because the gift ◇ of God thou didst think by riches

εἰς	ἀπώλεια	ὅτι	ὁ	δωρεά	ὁ	θεός	νομίζω	διά	χρῆμα
1519	684	3754	3588	1431	3588	2316	3543	1223	5536

P	NASF	C	TASF	NASF	TGSM	NGSM	VA-AI2S	P	NGPN
---	------	---	------	------	------	------	---------	---	------

κτασθαι

to be obtained.

κτάομαι

2932

VP-NN

21 ουκ εστιν σοι μερις ουδε κληρος εν τω λογω τουτω η

Not<sup>3</sup> there<sup>1</sup> is<sup>2</sup> to thee part nor lot in ◇ this matter; ◆ for the

οὐ	εἰμί	σύ	μερίς	οὐδέ	κληῖρος	ἐν	ὁ	λόγος	οὗτος	ὁ
3756	2076	4671	3310	3761	2819	1722	3588	3056	5129	3588

LN	VP-XI3S	RP2DS	NNSF	B	NNSM	P	TDSM	NDSM	RD-DSM	TNSF
----	---------	-------	------	---	------	---	------	------	--------	------

γαρ καρδια σου ουκ εστιν ευθεια ενωπιον του Θεου

• heart of thee ◆ is not right before ◇ God.

γάρ	καρδία	σύ	οὐ	εἰμί	εὐθύν <sup>1</sup>	εὐθύν <sup>2</sup>	ἐνώπιον	ὁ	θεός
1063	2588	4675	3756	2076	2117	1799	3588	2316	

C	NNSF	RP2GS	LN	VP-XI3S	ANSF	B	TGSM	NGSM	
---	------	-------	----	---------	------	---	------	------	--

22 μετανοησον ουν απο της κακιας σου ταυτης και δεηθητι

Repent therefore of ◇ thy<sup>2</sup> wickedness<sup>3</sup> ◆ this,<sup>1</sup> and supplicate

μετανοέω	οὖν	ἀπό	ὁ	κακία	σύ	οὗτος	καί	δέομαι
3340	3767	575	3588	2549	4675	3778	2532	1189

VA-AM2S	C	P	TGSF	NGSF	RP2GS	RD-GSF	C	VA-OM2S
---------	---	---	------	------	-------	--------	---	---------

του Θεου ει αρα αφεθησεται σοι η επινοια της καρδιας σου

◇ God, if indeed may be forgiven to thee the thought ◇ of thy heart; ◆

ὁ	θεός	εἰ	ἄρα	ἀφίημι	σύ	ὁ	ἐπίνοια	ὁ	καρδία	σύ
3588	2316	1487	686	863	4671	3588	1963	3588	2588	4675

23 εις γαρ χολην πικριας και συνδεσμον αδικιας ορω σε  
 in<sup>2</sup> for<sup>1</sup> a gall of bitterness and a bond of unrighteousness I see thee  
 εις γάρ χολή πικρία και σύνδεσμος αδικία όράω σύ  
 1519 1063 5521 4088 2532 4886 93 3708 4571  
 P C NASF NGSF C NASM NGSF VP-A11S RP2AS

ΟΝΤΑ

to be.

ειμί

5607

VP-XP-SAM

24 Αποκριθεις δε ο Σιμων ειπεν Δεηθητε υμεις υπερ εμου προς  
 And answering<sup>2</sup> • ◇ Simon<sup>1</sup> said, Supplicate ye on behalf of me to  
 άποκρίνομαι δέ ό Σίμων λέγω δέομαι σύ ύπέρ έγώ προς  
 611 1161 3588 4613 2036 1189 5210 5228 1700 4314  
 VA-OP-SNM C TNSM NNSM VA2A13S VA-OM2P RP2NP P RP1GS P

τον Κυριον οπως μηδεν επεληθη επ εμε ων ειρηκατε  
 the Lord, so that nothing may come upon me of which ye have spoken.  
 ό κύριος όπως μηδείς μηθείς έπέρχομαι επί έγώ ός λέγω  
 3588 2962 3704 3367 1904 1909 1691 3739 2046  
 TASM NASM B ANSN VA2AS3S P RP1AS RR-GPN VR-A12P

25 Οι μεν ουν διαμαρτυραμενοι και λαλησαντες τον λογον του  
 They ◆ therefore having earnestly testified and having spoken the word of the  
 ό μέν οϋν διαμαρτύρομαι και λαλέω ό λόγος ό  
 3588 3303 3767 1263 2532 2980 3588 3056 3588  
 TNPM L C VA-DP-PNM C VA-AP-PNM TASM NASM TGSM

Κυριου υπεστρεψαν εις Ιερουσαλημ πολλας τε κωμας των  
 Lord, returned to Jerusalem, and [to] many ◆ villages of the  
 κύριος ύποστρέφω εις Ιερουσαλήμ πολύς τέ κώμη ό  
 2962 5290 1519 2419 4183 5037 2968 3588  
 NGSM VA-A13P P ZP AAPF L NAPF TGPM

Σαμαρειτων ευηγγελισαντο  
 Samaritans announced the glad tidings.  
 Σαμαρίτης ευάγγελίζω  
 4541 2097  
 NGPM VA-MI3P

26 Αγγελος δε Κυριου ελαλησεν προς Φιλιππον λεγων  
 But an angel • of [the] Lord spoke to Philip, saying,  
 άγγελος δέ κύριος λαλέω προς Φίλιππος λέγω  
 32 1161 2962 2980 4314 5376 3004  
 NNSM C NGSM VA-A13S P NASM VP-AP-SNM

Αναστηθι και πορευου κατα μεσημβριαν επι την οδον την

Rise up	and	go	towards [the]	south,	on the way	which
ἀναπηδάω ἀνίστημι	καί	πορεύομαι	κατά	μεσημβρία	ἐπί ὁ	ὁδός ὁ
450	2532	4198	2596	3314	1909 3588	3598 3588
VA2AM2S	C	VP-NM2S	P	NASF	P	TASF NASF TASF

καταβαινουσαν απο Ιερουσαλημ εις Γαζαν αυτη εστιν ερημος
goes down from Jerusalem to Gaza: the same is desert.
καταβαίνω από Ἱερουσαλήμ εις Γάζα1 οὗτος εἰμί ἔρημος
2597 575 2419 1519 1048 3778 2076 2048
VP-AP-SAF P ZP P NASF RD-NSF VP-XI3S ANSF

27 και αναστας επορευθη και ιδου ανηρ Αιθιοψ ευνουχος
And having risen up he went. And lo, a man an Ethiopian, a eunuch,
καί ἀναπηδάω ἀνίστημι πορεύομαι καί ιδού ἀνήρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος
2532 450 4198 2532 2400 435 128 2135
C VA2AP-SNM VA-OI3S C VA2AM2S NNSM NNSM NNSM

δυναστης Κανδακης της βασιλισσης Αιθιοπων ος ην επι
one in power under Candace the queen of [the] Ethiopians, who was over
δυνάστης Κανδάκη ὁ βασίλισσα Αἰθίοψ ὅς εἰμί ἐπί
1413 2582 3588 938 128 3739 2258 1909
NNSM NGSF TGSF NGSF NGPM RR-NSM VI-XI3S P

πασης της γαζης αυτης ος εληλυθει προσκυνησων εις
all her treasure, who had come to <sup>3</sup> worship <sup>4</sup> to <sup>1</sup>
πᾶς ὁ γάζα2 αὐτός ὅς ἔρχομαι προσκυνέω εις
3956 3588 1047 846 3739 2064 4352 1519
AGSF TGSF NGSF RP-GSF RR-NSM VL-AI3S VF-AP-SNM P

## Ιερουσαλημ

Jesusalem,<sup>2</sup>  
Ἱερουσαλήμ  
2419  
ZP

28 ην τε υποστρεφων και καθημενος επι του αρματος αυτου και
and was returning and sitting in his chariot, and
εἰμί τέ ὑποστρέφω καί κάθημαι ἐπί ὁ ἄρμα αὐτός καί
2258 5037 5290 2532 2521 1909 3588 716 846 2532
VI-XI3S L VP-AP-SNM C VP-NP-SNM P TGSN NGSN RP-GSM C

## ανεγινωσκεν τον προφητην Ησαΐαν

he was reading the prophet Esaias.
ἀναγινώσκω ὁ προφήτης Ἰσαΐας
314 3588 4396 2268
VI-AI3S TASM NASM NASM

29 ειπεν δε το Πνευμα τω Φιλιππω Προσελθε και κολληθητι τω
And said the Spirit to Philip, Go near and join thyself
λέγω δέ ὁ πνεῦμα ὁ Φίλιππος προσέρχομαι καί κολλάω ὁ
2036 1161 3588 4151 3588 5376 4334 2532 2853 3588

## αρματι τουτω

to this chariot. ♦

άρμα	ούτος
716	5129
NDSN	RD-DSN

## 30 Προσδραμων δε ο Φιλιππος ηκουσεν αυτου

And running up	•	◇	Philip	heard	him
προστρέχω προσχαίρω	δέ	ο	Φίλιππος	ἀκουστός ἀκούω	αὐτός
4370	1161	3588	5376	191	846
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RP-GSM

## αναγνωσκοντος τον προφητην Ησαΐαν και ειπεν Αρα γε

reading	the	prophet	Esaias,	and	said,	Then <sup>3</sup>	dost <sup>1</sup>	thou <sup>2</sup>	♦
ἀναγινώσκω	ὁ	προφήτης	Ἡσαΐας	καί	λέγω	ἄρα	γε		
314	3588	4396	2268	2532	2036	687	1065		
VP-AP-SGM	TASM	NASM	NASM	C	VA2AI3S	LI	L		

## γινωσκεις α αναγνωσκεις

know	what	thou readest?
γινώσκω	ὅς	ἀναγινώσκω
1097	3739	314
VP-AI2S	RR-APN	VP-AI2S

## 31 Ο δε ειπεν Πως γαρ αν δυναιμην εαν μη τις

But he	•	said,	[No,] for how	•	◇	should I be able	unless	◇	some one
ὁ	δέ	λέγω	πῶς	γάρ	ἄν	δύναμαι	ἐάν	μή	τις
3588	1161	2036	4459	1063	302	1410	1437	3361	5100
TNSM	C	VA2AI3S	BI	C	L	VP-NO1S	Q	LN	RX-NSM

## οδηγηση με Παρεκαλεσεν τε τον Φιλιππον αναβαντα καθισαι

should guide	me?	And he besought	◇	◇	Philip	having come up	to sit
ὀδηγέω	ἐγώ	παρακαλέω	τέ	ὁ	Φίλιππος	ἀναβαίνω	καθίζω
3594	3165	3870	5037	3588	5376	305	2523
VA-AS3S	RP1AS	VA-AI3S	L	TASM	NASM	VA2AP-SAM	VA-AN

## συν αυτω

with him.

σύν αὐτός

4862 846

P RP-DSM

## 32 η δε περιοχη της γραφης ην ανεγινωσκειν ην αυτη Ως

And the	•	passage	of the	scripture	which	he was reading	was	this,	As
ὁ	δέ	περιοχή	ὁ	γραφὴ	ὅς	ἀναγινώσκω	εἰμί	οὗτος	ὡς
3588	1161	4042	3588	1124	3739	314	2258	3778	5613
TNSF	C	NNSF	TGSF	NGSF	RR-ASF	VI-AI3S	VI-XI3S	RD-NSF	B

## προβατον επι σφαγην ηχθη και ως αμνος εναντιον του κειροντος

a sheep to slaughter he was led, and as a lamb before him who shears

πρόβατον	ἐπί	σφαγή	ἄγω	καί	ὡς	ἀμνός	ἐναντίον	ὁ	κείρω
4263	1909	4967	71	2532	5613	286	1726	3588	2751
NNSN	P	NASF	VA-PI3S	C	B	NNSM	B	TGSM	VP-AP-SGM

αυτον αφωνος ουτως ουκ ανοιγει το στομα αυτου

him	[is] dumb,	thus	◆	he opens not	◇	his mouth.	◆	
αὐτός	ἄφωνος	οὕτως	οὐ	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	στόμα	αὐτός
846	880	3779	3756	455	3588	4750	846	
RP-ASM	ANSM	B	LN	VP-AI3S	TASN	NASN	RP-GSM	

33 εν τη ταπεινωσει αυτου η κρισις αυτου ηρθη την

In	◇	his humiliation	◆	◇	his judgment	◆	was taken away,	and the
ἐν	ὁ	ταπείνωσις	αὐτός	ὁ	κρίσις	αὐτός	αἶρω	ὁ
1722	3588	5014	846	3588	2920	846	142	3588
P	TDSF	NDSF	RP-GSM	TNSF	NNSF	RP-GSM	VA-PI3S	TASF

δε γενεαν αυτου τις διγησεται οτι αιρεται απο της γης η ζωη

•	generation	of him	who	shall declare?	for	is taken	from the	earth	◇	his life.	
δέ	γενεά	αὐτός	τίς	διηγέομαι	ὅτι	αἶρω	ἀπό	ὁ	γῆ	ὁ	ζωή
1161	1074	846	5101	1334	3754	142	575	3588	1093	3588	2222
C	NASF	RP-GSM	RI-NSM	VF-DI3S	C	VP-PI3S	P	TGSF	NGSF	TNSF	NNSF

αυτου

◆  
αὐτός  
846  
RP-GSM

34 Αποκριθεις δε ο ευνουχος τω Φιλιππω ειπεν Δεομαι σου

And answering	•	the	eunuch	◇	to <sup>2</sup> Philip <sup>3</sup>	said, <sup>1</sup>	I pray	thee,
ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	εὐνοῦχος	ὁ	Φίλιππος	λέγω	δέομαι	σύ
611	1161	3588	2135	3588	5376	2036	1189	4675
VA-OP-SNM	C	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	VA2AI3S	VP-NI1S	RP2GS

περι τινος ο προφητης λεγει τουτο περι εαυτου η

concerning	whom	the <sup>2</sup>	prophet <sup>3</sup>	says <sup>1</sup>	this?	concerning	himself,	or
περί	τίς	ὁ	προφήτης	λέγω	οὗτος	περί	ἑαυτοῦ	ἢ
4012	5101	3588	4396	3004	5124	4012	1438	2228
P	RI-GSM	TNSM	NNSM	VP-AI3S	RD-ASN	P	RF3GSM	L

περι ετερου τινος

concerning	some other?	◆	
περί	ἄλλοιῶ	ἕτερος	τίς
4012	2087	5100	
P	AGSM	RX-GSM	

35 Ανοιξας δε ο Φιλιππος το στομα αυτου και

And having <sup>2</sup> opened <sup>3</sup>	•	◇	Philip <sup>1</sup>	◇	his mouth,	◆	and	
ἀνοίγω	ἐξανοίγω	δέ	ὁ	Φίλιππος	ὁ	στόμα	αὐτός	καί
455	1161	3588	5376	3588	4750	846	2532	
VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	TASN	NASN	RP-GSM	C	

αρξαμενος απο της γραφης ταυτης ευηγγελισατο αυτω  
 having begun from ◆ this scripture, ◆ announced to him the glad tidings-- ◆  
 αρχω από ό γραφή ούτος ευαγγελίζω αυτός  
 756 575 3588 1124 3778 2097 846  
 VA-MP-SNM P TGSF NGSF RD-GSF VA-MI3S RP-DSM

τον Ιησουν

◆ Jesus.  
 ό Ίησοϋς  
 3588 2424  
 TASM NASM

36 ως δε επορευοντο κατα την οδον ηλθον επι τι υδωρ και

And as ● they were going along the way, they came upon a certain water, and  
 ως δέ πορεύομαι κατά ό οδός έρχομαι επί τις ύδωρ και  
 5613 1161 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100 5204 2532  
 B C VI-NI3P P TASF NASF VA2AI3P P RX-ASN NASN C

φησιν ο ευνουχος Ιδου υδωρ τι κωλυει με βαπτισθηναι

says<sup>3</sup> the<sup>1</sup> eunuch,<sup>2</sup> Behold water; what hinders me to be baptized?  
 φημί ό εϋνοϋχος ιδού ύδωρ τίς κωλύω έγώ βαπτίζω  
 5346 3588 2135 2400 5204 5101 2967 3165 907  
 VP-XI3S TNSM NNSM VA2AM2S NNSN RI-NSN VP-AI3S RP1AS VA-PN

37 Ειπεν δε ο Φιλιππος Ει πιστευεις εξ ολης της καρδιας

And said<sup>2</sup> ● ◆ Philip,<sup>1</sup> If thou believest from whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> heart,  
 λέγω δέ ό Φίλιππος ει πιστεύω έκ όλος ό καρδιά  
 2036 1161 3588 5376 1487 4100 1537 3650 3588 2588  
 VA2AI3S C TNSM NNSM Q VP-AI2S P AGSF TGSF NGSF

εξεστιν Αποκριθεις δε ειπεν Πιστευω τον υιον του Θεου ειναι

it is lawful. And answering ● he said, I believe the<sup>5</sup> Son<sup>6</sup> ◆ of<sup>7</sup> God<sup>8</sup> to<sup>3</sup> be<sup>4</sup>  
 εΰεστι αποκρίνομαι δέ λέγω πιστεύω ό υίός ό θεός ειμί  
 1832 611 1161 2036 4100 3588 5207 3588 2316 1511  
 VP-QI3S VA-OP-SNM C VA2AI3S VP-AI1S TASM NASM TGSM NGSM VP-XN

τον Ιησουν Χριστον

◆ Jesus<sup>1</sup> Christ.<sup>2</sup>  
 ό Ίησοϋς Χριστός  
 3588 2424 5547  
 TASM NASM NASM

38 Και εκελευσεν στηναι το αρμα και κατεβησαν αμφοτεροι

And he commanded to<sup>3</sup> stand<sup>4</sup> still<sup>5</sup> the<sup>1</sup> chariot.<sup>2</sup> And they went down both  
 και κελεύω ίστημι ό άρμα και καταβαίνω άμφοτεροι  
 2532 2753 2476 3588 716 2532 2597 297  
 C VA-AI3S VA2AN TASN NASN C VA2AI3P ANPM

εις το υδωρ ο τε Φιλιππος και ο ευνουχος και εβαπτισεν

to the water, ◆ both Philip and the eunuch, and he baptized  
 εις ό ύδωρ ό τέ Φίλιππος και ό εϋνοϋχος και βαπτίζω

1519 3588 5204 3588 5037 5376 2532 3588 2135 2532 907  
P TASN NASN TNSM L NNSM C TNSM NNSM C VA-AI3S

ΑΥΤΟΝ

him.  
αὐτός  
846

RP-ASM

39 ΟΤΕ ΔΕ ΑΝΕΒΗΣΑΝ ΕΚ ΤΟΥ ΥΔΑΤΟΣ ΠΝΕΥΜΑ ΚΥΡΙΟΥ ΗΡΠΑΣΕΝ

But when • they came up out of the water [the] Spirit of [the] Lord caught away

ὅτε δέ ἀναβαίνω ἐκ ὁ ὕδωρ πνεῦμα κύριος ἀρπάζω  
3753 1161 305 1537 3588 5204 4151 2962 726

B C VA2AI3P P TGSN NGSN NNSN NGSM VA-AI3S

ΤΟΝ ΦΙΛΙΠΠΟΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΙΔΕΝ ΑΥΤΟΝ ΟΥΚΕΤΙ Ο ΕΥΝΟΥΧΟΣ ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ

◇ Philip, and ◆ saw<sup>3</sup> him<sup>4</sup> no<sup>5</sup> longer<sup>6</sup> the<sup>1</sup> eunuch,<sup>2</sup> for he went

ὁ Φίλιππος καί οὐ οἶδα αὐτός οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος πορεύομαι  
3588 5376 2532 3756 1492 846 3765 3588 2135 4198

TASM NASM C LN VA2AI3S RP-ASM B TNSM NNSM VI-NI3S

ΓΑΡ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΑΥΤΟΥ ΧΑΙΡΩΝ

• ◇ his way ◆ rejoicing.

γάρ ὁ ὁδός αὐτός χαίρω  
1063 3588 3598 846 5463

C TASF NASF RP-GSM VP-AP-SNM

40 ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΔΕ ΕΥΡΕΘΗ ΕΙΣ ΑΖΩΤΟΝ ΚΑΙ ΔΙΕΡΧΟΜΕΝΟΣ

Philip<sup>2</sup> and<sup>1</sup> was found at Azotus, and passing through

Φίλιππος δέ εὐρίσκω εἰς Ἄζωτος καί διέρχομαι  
5376 1161 2147 1519 108 2532 1330

NNSM C VA-PI3S P NASF C VP-NP-SNM

ΕΥΗΓΓΕΛΙΖΕΤΟ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ ΠΑΣΑΣ ΕΩΣ ΤΟΥ ΕΛΘΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ

he announced the glad tidings [to] the<sup>2</sup> cities<sup>3</sup> all,<sup>1</sup> till ◇ he came ◆ to

εὐαγγελίζω ὁ πόλις πᾶς ἕως ὁ ἔρχομαι αὐτός εἰς  
2097 3588 4172 3956 2193 3588 2064 846 1519

VI-MI3S TAPF NAPF AAPF C TGSM VA2AN RP-ASM P

Καίσαρειαν

Caesarea.

Καيسάρεια

2542

NASF

## CHAPTER 9

1 Ο ΔΕ ΣΑΥΛΟΣ ΕΤΙ ΕΜΠΝΕΩΝ ΑΠΕΙΛΗΣ ΚΑΙ ΦΟΝΟΥ ΕΙΣ ΤΟΥΣ

◇ But Saul, still breathing out threatenings and slaughter towards the

ὁ δέ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέω ἀπειλή καί φόνος εἰς ὁ  
3588 1161 4569 2089 1709 547 2532 5408 1519 3588

TNSM C NNSM B VP-AP-SNM NGSF C NGSM P TAPM

μαθητας του Κυριου προσελθων τω αρχιερει

disciples of the Lord, having come to the high priest

μαθητής ό κύριος προσέρχομαι ό αρχιερεύς

3101 3588 2962 4334 3588 749

NAPM TGSM NGSM VA2AP-SNM TDSM NDSM

2 ητησατο παρ αυτου επιστολας εις Δαμασκον προς τας συναγωγας

asked from him letters to Damascus, to the synagogues,

αίτέω παρά αυτός έπιστολή εις Δαμασκός προς ό συναγωγή

154 3844 846 1992 1519 1154 4314 3588 4864

VA-MI3S P RP-GSM NAPF P NASF P TAPF NAPF

οπως εαν τινας ευρη της οδου οντας ανδρας τε και γυναικας

so that if any he found of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> way<sup>4</sup> being<sup>1</sup> both men ♦ and women,

οπως εαν τις ευρίσκω ό οδός είμί άνήρ τέ και γυνή

3704 1437 5100 2147 3588 3598 5607 435 5037 2532 1135

B Q RX-APM VA2AS3S TGSF NGSF VP-XP-PAM NAPM L C NAPF

δεδεμενους αγαγη εις Ιερουσαλημ

having bound he might bring [them] to Jerusalem.

δέω άγω εις Ιερουσαλήμ

1210 71 1519 2419

VR-PP-PAM VA2AS3S P ZP

3 εν δε τω πορευεσθαι εγενετο αυτον εγγιζειν τη Δαμασκω

But in • ♦ proceeding it came to pass he drew near ♦ to Damascus,

έν δέ ό πορεύομαι γίνομαι αυτός έγγίζω ό Δαμασκός

1722 1161 3588 4198 1096 846 1448 3588 1154

P C TDSM VP-NN VA2DI3S RP-ASM VP-AN TDSF NDSF

και εξαιφνης περιηστραψεν αυτον φως απο του ουρανου

and suddenly shone round about him a light from the heaven,

καί εξάίφνης εξέφνης περιαστράπτω αυτός φώς από ό ούρανός

2532 1810 4015 846 5457 575 3588 3772

C B VA-AI3S RP-ASM NNSN P TGSM NGSM

4 και πεσων επι την γην ηκουσεν φωνην λεγουσαν αυτω

and having fallen on the earth he heard a voice saying to him,

καί πίπτω συμπίπτω επί ό γή άκουστός άκούω φωνή λέγω αυτός

2532 4098 1909 3588 1093 191 5456 3004 846

C VA2AP-SNM P TASF NASF VA-AI3S NASF VP-AP-SAF RP-DSM

Σαουλ Σαουλ τι με διωκεις

Saul, Saul, why me dost thou persecute?

Σαούλ Σαούλ τίς έγώ διώκω

4549 4549 5101 3165 1377

ZP ZP RI-ASN RP1AS VP-AI2S

5 Ειπεν δε Τις ει Κυριε Ο δε Κυριος ειπεν Εγω ειμι

And he said, • Who art thou, Lord? And the • Lord said, I am  
λέγω δέ τίς εἰμί κύριος ὁ δέ κύριος λέγω ἐγώ εἰμί  
2036 1161 5101 1488 2962 3588 1161 2962 2036 1473 1510  
VA2A13S C RI-NSM VP-XI2S NVSM TNSM C NNSM VA2A13S RP1NS VP-XI1S

Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις σκληρὸν σοὶ πρὸς κέντρα λακτιζειν  
Jesus whom thou persecutest. [It is] hard for thee against [the] goads to kick.  
Ἰησοῦς ὅς σὺ διώκω σκληρός σὺ πρὸς κέντρον λακτιζω  
2424 3739 4771 1377 4642 4671 4314 2759 2979  
NNSM RR-ASM RP2NS VP-AI2S ANSN RP2DS P NAPN VP-AN

6 Τρεμων τε και θαμβων ειπεν Κυριε τι με θελεις  
And trembling ♦ and astonished he said, Lord, What me desirest thou  
τρέμω τέ και θαμβέω λέγω κύριος τίς ἐγώ θέλω  
5141 5037 2532 2284 2036 2962 5101 3165 2309  
VP-AP-SNM L C VP-AP-SNM VA2A13S NVSM RI-ASN RP1AS VP-AI2S

ποιησαι Και ο Κυριος προς αυτον Αναστηθι και εισελθε εις  
to do? And the Lord [said] to him, Rise up and enter into  
ποιέω και ὁ κύριος πρὸς αὐτός ἀναπηδάω ἀνίστημι και εἰσέρχομαι εἰς  
4160 2532 3588 2962 4314 846 450 2532 1525 1519  
VA-AN C TNSM NNSM P RP-ASM VA2AM2S C VA2AM2S P

την πολιν και λαληθησεται σοι τι σε δει ποιειν  
the city, and it shall be told thee what thee it behoves to do.  
ὁ πόλις και λαλέω σύ τίς σύ δεῖ ποιέω  
3588 4172 2532 2980 4671 5101 4571 1163 4160  
TASF NASF C VF-PI3S RP2DS RI-ASN RP2AS VP-QI3S VP-AN

7 Οι δε ανδρες οι συνοδευοντες αυτω ειστηκεισαν εννεοι  
But the • men who were travelling with him stood speechless,  
ὁ δέ ἀνὴρ ὁ συνοδεύω αὐτός ἴστημι ἐννεός  
3588 1161 435 3588 4922 846 2476 1769  
TNPM C NNPM TNPM VP-AP-PNM RP-DSM VL-AI3P ANPM

ακουοντες μεν της φωνης μηδενα δε θεωρουντες  
hearing indeed the voice but no one • seeing.  
ἀκουστός ἀκούω μέν ὁ φωνή μηδεῖς μηθεῖς δέ θεωρέω  
191 3303 3588 5456 3367 1161 2334  
VP-AP-PNM L TGSF NGSF AASM C VP-AP-PNM

8 ηγερθη δε ο Σαυλος απο της γης ανεωγμενων δε των  
And rose up • ♦ Saul from the earth, and having been opened • ♦  
ἐγείρω δέ ὁ Σαῦλος ἀπὸ ὁ γῆ ἀνοίγω ἐξανοίγω δέ ὁ  
1453 1161 3588 4569 575 3588 1093 455 1161 3588  
VA-PI3S C TNSM NNSM P TGSF NGSF VR-PP-PGM C TGPM

οφθαλμων αυτου ουδενα εβλεπεν χειραγωγουντες δε αυτον  
his eyes ♦ no one he saw. But leading by<sup>2</sup> the<sup>3</sup> hand<sup>4</sup> • him<sup>1</sup>  
ὀφθαλμός αὐτός οὐδεῖς οὐθεῖς βλέπω χειραγωγέω δέ αὐτός  
3788 846 3762 991 5496 1161 846  
NGPM RP-GSM AASM VI-AI3S VP-AP-PNM C RP-ASM

εισηγαγον εις Δαμασκον

they brought [him] to Damascus.

εισάγω εις Δαμασκός

1521 1519 1154

VA2AI3P P NASF

9 και ην ημερας τρεις μη βλεπων και ουκ εφαγεν ουδε επιεν

And he was days<sup>2</sup> three<sup>1</sup> not seeing, and did not eat nor drink.

καί ειμί ημέρα τρεις μή βλέπω και ου έσθίω ουδέ πίνω  
2532 2258 2250 5140 3361 991 2532 3756 5315 3761 4095

C VI-XI3S NAPF AAPF LN VP-AP-SNM C LN VA2AI3S B VA2AI3S

10 Ην δε τις μαθητης εν Δαμασκω ονοματι Ανανιας και

And there was • a certain disciple in Damascus by name Ananias. And

ειμί δέ τις μαθητής έν Δαμασκός όνομα Άνανίας και  
2258 1161 5100 3101 1722 1154 3686 367 2532

VI-XI3S C RX-NSM NNSM P NDSF NDSN NNSM C

ειπεν προς αυτον ο Κυριος εν οραματι Ανανια Ο δε ειπεν

said to him the Lord in a vision, Ananias, And he • said,

λέγω προς αυτός ό κύριος έν όραμα Άνανίας ό δέ λέγω  
2036 4314 846 3588 2962 1722 3705 367 3588 1161 2036

VA2AI3S P RP-ASM TNSM NNSM P NDSN NVSM TNSM C VA2AI3S

Ιδου εγω Κυριε

Behold [here am] I, Lord.

ιδού έγώ κύριος

2400 1473 2962

VA2AM2S RP1NS NVSM

11 Ο δε Κυριος προς αυτον Αναστας πορευθητι επι την

And the • Lord to him [said], Having risen up go into the

ό δέ κύριος προς αυτός άναπηδάω άνίστημι πορεύομαι επί ό  
3588 1161 2962 4314 846 450 4198 1909 3588

TNSM C NNSM P RP-ASM VA2AP-SNM VA-OM2S P TASF

ρυμην την καλουμενην Ευθειαν και ζητησον εν οικια Ιουδα

street which is called Straight, and seek in [the] house of Judas

ρύμη ό καλέω ευθύνη1 ευθύνη2 και ζητέω έν οικία Ιούδας Ιωδά  
4505 3588 2564 2117 2532 2212 1722 3614 2455

NASF TASF VP-PP-SAF AASF C VA-AM2S P NDSF NGSM

Σαυλον ονοματι Ταρσεα ιδου γαρ προσευχεται

[one] Saul by name, of Tarsus: for lo • he prays,

Σαυλος όνομα Ταρσεύς ιδού γάρ προσεύχομαι

4569 3686 5018 2400 1063 4336

NASM NDSN NASM VA2AM2S C VP-NI3S

12 και ειδεν εν οραματι ανδρα ονοματι Ανανιαν εισελθοντα και

and he saw in a vision a man by name Ananias coming and

καί	οἶδα	ἐν	ὄραμα	άνήρ	ὄνομα	Ἄνανίας	εἰσέρχομαι	καί
2532	1492	1722	3705	435	3686	367	1525	2532
C	VA2AI3S	P	NDSN	NASM	NDSN	NASM	VA2AP-SAM	C

επιθεντα αυτω χειρα οπως αναβλεψη

putting on him a hand, so that he should receive sight.

ἐπιτίθημι	αὐτός	χείρ	ὅπως	ἀναβλέπω
2007	846	5495	3704	308

VA2AP-SAM RP-DSM NASF B VA-AS3S

13 Απεκριθη δε ο Ανανιας Κυριε ακηκοα απο πολλων περι

Answered and<sup>1</sup> ♦ Ananias, Lord, I have heard from many concerning

ἀποκρίνομαι	δέ	ὁ	Ἄνανίας	κύριος	ἀκουστός	ἀκούω	ἀπό	πολύς	περί
611	1161	3588	367	2962	191	575	4183	4012	

VA-DI3S C TNSM NNSM NVSM VR2AI1S P AGPM P

του ανδρος τουτου οσα κακα εποιησεν τοις αγιοις σου εν

♦ this man, ♦ how many evils he did ♦ to thy saints ♦ in

ὁ	άνήρ	οὗτος	ὅσος	κακός	ποιέω	ὁ	ἅγιος	σύ	ἐν
3588	435	5127	3745	2556	4160	3588	40	4675	1722

TGSM NGSM RD-GSM RK-APN AAPN VA-AI3S TDPM ADPM RP2GS P

Ιερουσαλημ

Jerusalem;

Ἱερουσαλήμ

2419

ZP

14 και ωδε εχει εξουσιαν παρα των αρχιερων δησαι παντας τους

and here he has authority from the chief priests to bind all who

καί	ὤδε	ἔχω	ἐξουσία	παρά	ὁ	ἀρχιερεύς	δέω	πᾶς	ὁ
2532	5602	2192	1849	3844	3588	749	1210	3956	3588

C B VP-AI3S NASF P TGPM NGPM VA-AN AAPM TAPM

επικαλουμενους το ονομα σου

call on ♦ thy name. ♦

ἐπικαλέω	ὁ	ὄνομα	σύ
1941	3588	3686	4675

VP-MP-PAM TASN NASN RP2GS

15 Ειπεν δε προς αυτον ο Κυριος Πορευου οτι σκευος εκλογης

And said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Lord,<sup>2</sup> Go, for a vessel of election

λέγω	δέ	πρός	αὐτός	ὁ	κύριος	πορεύομαι	ὅτι	σκεῦος	ἐκλογή
2036	1161	4314	846	3588	2962	4198	3754	4632	1589

VA2AI3S C P RP-ASM TNSM NNSM VP-NM2S C NNSN NGSF

μοι εστιν ουτος του βαστασαι το ονομα μου ενωπιον εθνων και

to me is this [man], ♦ to bear ♦ my name ♦ before Gentiles and

ἐγώ	εἰμί	οὗτος	ὁ	βαστάζω	ὁ	ὄνομα	ἐγώ	ἐνώπιον	ἔθνος	καί
3427	2076	3778	3588	941	3588	3686	3450	1799	1484	2532

RPIDS VP-XI3S RD-NSM TGSM VA-AN TASN NASN RP1GS B NGPN C

βασιλεων υιων τε Ισραηλ

kings, and [the] sons ♦ of Israel:  
βασιλεύς υίός τέ 'Ισραήλ  
935 5207 5037 2474  
NGPM NGPM L ZP

16 εγω γαρ υποδειξω αυτω οσα δει αυτον υπερ του

for I • will shew to him how much it behoves him for ♦  
ἐγώ γάρ ὑποδείκνυμι ὑποδεικνύω αὐτός ὅσος δεῖ αὐτός ὑπέρ ὁ  
1473 1063 5263 846 3745 1163 846 5228 3588  
RP1NS C VF-AI1S RP-DSM RK-APN VP-QI3S RP-ASM P TGSN

ονοματος μου παθειν

my name ♦ to suffer.  
ὄνομα ἐγώ πάσχω  
3686 3450 3958  
NGSN RP1GS VA2AN

17 Απηλθεν δε Ανανιας και εισηλθεν εις την οικιαν και επιθεις

And went<sup>2</sup> away<sup>3</sup> • Ananias<sup>1</sup> and entered into the house; and having laid  
ἀπέρχομαι δέ Ἄνανιάς καί εισέρχομαι εἰς ὁ οἰκία καί ἐπιτίθημι  
565 1161 367 2532 1525 1519 3588 3614 2532 2007  
VA2AI3S C NNSM C VA2AI3S P TASF NASF C VA2AP-SNM

επ αυτον τας χειρας ειπεν Σαουλ αδελφε ο Κυριος

upon him [his] ♦ hands he said, Saul<sup>2</sup> brother,<sup>1</sup> the Lord  
ἐπί αὐτός ὁ χεῖρ λέγω Σαούλ ἀδελφός ὁ κύριος  
1909 846 3588 5495 2036 4549 80 3588 2962  
P RP-ASM TAPF NAPF VA2AI3S ZP NVSM TNSM NNSM

απεσταλκεν με Ιησους ο οφθεις σοι εν τη οδω η

has sent me, Jesus who appeared to thee in the way in which  
ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐγώ Ἰησοῦς ὁ ὀπτάνομαι σύ ἐν ὁ ὁδός ὅς  
649 3165 2424 3588 3700 4671 1722 3588 3598 3739  
VR-AI3S RP1AS NNSM TNSM VA-PP-SNM RP2DS P TDSF NDSF RR-DSF

ηρχου οπως αναβλεψης και πλησθης Πνευματος Αγιου

thou camest, that thou mightest receive sight and be filled with [the] Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>  
ἔρχομαι ὅπως ἀναβλέπω καί πίμπλημι πνεῦμα ἅγιος  
2064 3704 308 2532 4130 4151 40  
VI-NI2S B VA-AS2S C VA-PS2S NGSN AGSN

18 Και ευθεως απεπεσον απο των οφθαλμων αυτου ωσει λεπιδες

And immediately fell from ♦ eyes<sup>2</sup> his<sup>1</sup> as it were scales,  
καί εὐθέως ἀποπίπτω ἀπό ὁ ὀφθαλμός αὐτός ὡσεὶ λεπίς  
2532 2112 634 575 3588 3788 846 5616 3013  
C B VA2AI3P P TGPM NGPM RP-GSM B NNPF

ανεβλεψεν τε παραχρημα και αναστας εβαπτισθη

and he received sight ♦ instantly, and having risen up was baptized;  
ἀναβλέπω τέ παραχρήμα καί ἀναπηδάω ἀνίστημι βαπτίζω

308	5037	3916	2532	450	907
VA-AI3S	L	B	C	VA2AP-SNM	VA-PI3S

19 και λαβων τροφην ενισχυσεν Εγενετο δε ο Σαυλος μετα  
 and having taken food he was strengthened. And was<sup>2</sup> • ◇ Saul<sup>1</sup> with  
 και λαμβάνω τροφή ενισχύω γίνομαι δέ ό Σαυλος μετά  
 2532 2983 5160 1765 1096 1161 3588 4569 3326  
 C VA2AP-SNM NASF VA-AI3S VA2DI3S C TNSM NNSM P

των εν Δαμασκω μαθητων ημερας τινας  
 the in<sup>2</sup> Damascus<sup>3</sup> disciples<sup>1</sup> days<sup>5</sup> certain.<sup>4</sup>  
 ό εν Δαμασκόσ μαθητής ήμέρα τς  
 3588 1722 1154 3101 2250 5100  
 TGPM P NDSF NGPM NAPF RX-APF

20 και ευθεως εν ταισ συναγωγαίς εκηρυσσεν τον Χριστον οτι  
 And immediately in the synagogues he was proclaiming ◇ Christ, that  
 και ευθέως εν ό συναγωγή κηρύσσω ό Χριστός ότι  
 2532 2112 1722 3588 4864 2784 3588 5547 3754  
 C B P TDPF NDPF VI-AI3S TASM NASM C

ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 he is the Son ◇ of God.  
 οὔτος ειμί ό υιός ό θεός  
 3778 2076 3588 5207 3588 2316  
 RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

21 ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΟΥΧ  
 And were<sup>2</sup> amazed<sup>3</sup> • all<sup>1</sup> who heard, and said, Not<sup>2</sup>  
 εξιστάνω εξιστάω εξίστημι δέ πᾶς ό άκουστός άκούω και λέγω ού  
 1839 1161 3956 3588 191 2532 3004 3756  
 VI-MI3P C ANPM TNPM VP-AP-PNM C VI-AI3P LN

ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΠΟΡΘΗΣΑΣ ΕΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΤΟΥΣ ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥΣ  
 this<sup>3</sup> is<sup>1</sup> he who destroyed in Jerusalem those who called on  
 οὔτος ειμί ό πορθέω εν Ιερουσαλήμ ό έπικαλέω  
 3778 2076 3588 4199 1722 2419 3588 1941  
 RD-NSM VP-XI3S TNSM VA-AP-SNM P ZP TAPM VP-MP-PAM

ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΩΔΕ ΕΙΣ ΤΟΥΤΟ ΕΛΗΛΥΘΕΙ ΙΝΑ ΔΕΔΕΜΕΝΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ  
 ◇ this name, ◇ and here for this had come that bound<sup>5</sup> them<sup>4</sup>  
 ό όνομα οὔτος και ᾧδε εις οὔτος έρχομαι ίνα δέω αυτός  
 3588 3686 5124 2532 5602 1519 5124 2064 2443 1210 846  
 TASN NASN RD-ASN C B P RD-ASN VL-AI3S C VR-PP-PAM RP-APM

ΑΓΑΓΗ ΕΠΙ ΤΟΥΣ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ  
 he<sup>1</sup> might<sup>2</sup> bring<sup>3</sup> to the chief priests?  
 άγω επί ό άρχιερεύς  
 71 1909 3588 749  
 VA2AS3S P TAPM NAPM

22 Σαυλος δε μαλλον ενεδυναμουτο και συνεχυνεν τους Ιουδαιους

But Saul	•	more	increased in power,	and	confounded	the	Jews
Σαῦλος	δέ	μᾶλλον	ἐνδυναμώ	καί	συγχέω συγχύνω	ὁ	Ἰουδαῖος
4569	1161	3123	1743	2532	4797	3588	2453
NNSM	C	B	VI-PI3S	C	VI-AI3S	TAPM	AAPM

τους κατοικουντας εν Δαμασκω συμβιβαζων οτι ουτος εστιν ο  
who dwelt in Damascus, proving that this is the  
ὁ κατοικέω κατοικίζω ἐν Δαμασκός συμβιβάζω ὅτι οὗτος εἰμί ὁ  
3588 2730 1722 1154 4822 3754 3778 2076 3588  
TAPM VP-AP-PAM P NDSF VP-AP-SNM C RD-NSM VP-XI3S TNSM

Χριστος

Christ.

Χριστός

5547

NNSM

23 ως δε πληρουντο ημεραι ικαναι συνεβουλευσαντο οι

Now when	•	were fulfilled	days <sup>2</sup>	many, <sup>1</sup>	consulted <sup>5</sup> together <sup>6</sup>	the <sup>3</sup>
ὡς	δέ	πληρόω	ἡμέρα	ἱκανός	συμβουλευώ	ὁ
5613	1161	4137	2250	2425	4823	3588
B	C	VI-PI3P	NNPF	ANPF	VA-MI3P	TNPM

Ιουδαιοι ανελιν αυτον

Jews<sup>4</sup> to put to death him.

Ἰουδαῖος ἀναιρέω αὐτός  
2453 337 846

ANPM VA2AN RP-ASM

24 εγνωσθη δε τω Σαυλω η επιβουλη αυτων

But became known	•	◇	to Saul	◇	their plot.	◇
γνώσκω	δέ	ὁ	Σαῦλος	ὁ	ἐπιβουλή	αὐτός
1097	1161	3588	4569	3588	1917	846
VA-PI3S	C	TDSM	NDSM	TNSF	NNSF	RP-GPM

παρηρουν τε τας πυλας ημερας τε και νυκτος οπως αυτον

They<sup>2</sup> were<sup>3</sup> watching<sup>4</sup> and<sup>1</sup> the gates both day ◇ and night, that him  
παρηρέω τέ ὁ πύλη ἡμέρα τέ και νύξ ὅπως αὐτός  
3906 5037 3588 4439 2250 5037 2532 3571 3704 846  
VI-AI3P L TAPF NAPF NGSF L C NGSF B RP-ASM

ανελωσιν

they might put to death;

ἀναιρέω

337

VA-AS3P

25 λαβοντες δε αυτον οι μαθηται νυκτος καθηκαν δια του

but taking	•	him	the	disciples	by night	let down	through <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>
λαβάνω	δέ	αὐτός	ὁ	μαθητής	νύξ	καθίημι	διά	ὁ

2983	1161	846	3588	3101	3571	2524	1223	3588
VA2AP-PNM	C	RP-ASM	TNPM	NNPM	NGSF	VA-AI3P	P	TGSN

τειχους χαλασαντες εν σφυριδι

wall<sup>4</sup> [him],<sup>1</sup> lowering [him] in a basket.

τειχος	χαλαω	εν	σφυρις
5038	5465	1722	4711
NGSN	VA-AP-PNM	P	NDSF

26 Παραγενομενος δε ο Σαυλος εις Ιερουσαλημ επειρατο

And having arrived • ◇ Saul<sup>1</sup> at Jerusalem, he attempted

παραγινομαι	δε	ο	Σαυλος	εις	Ιερουσαλημ	πειραω
3854	1161	3588	4569	1519	2419	3987
VA2DP-SNM	C	TNSM	NNSM	P	ZP	VI-NI3S

κολλασθαι τοις μαθηταις και παντες εφοβουντο αυτον μη

to join himself to the disciples, and all were afraid of him, not

κολλαω	ο	μαθητης	και	πας	φοβεομαι	φοβεω	αυτος	μη
2853	3588	3101	2532	3956	5399	846	3361	
VP-PN	TDPM	NDPM	C	ANPM	VI-NI3P	RP-ASM	LN	

πιστευοντες οτι εστιν μαθητης

believing that he is a disciple.

πιστευω	οτι	ειμι	μαθητης
4100	3754	2076	3101
VP-AP-PNM	C	VP-XI3S	NNSM

27 Βαρναβας δε επιλαβομενος αυτον ηγαγεν προς τους αποστολους

But Barnabas • having taken him, brought [him] to the apostles,

Βαρναβας	δε	επιλαβανομαι	αυτος	αγω	προς	ο	αποστολος
921	1161	1949	846	71	4314	3588	652
NNSM	C	VA2DP-SNM	RP-ASM	VA2AI3S	P	TAPM	NAPM

και διηγησατο αυτοις πως εν τη οδω ειδεν τον Κυριον και οτι

and related to them how in the way he saw the Lord, and that

και	διηγεομαι	αυτος	πως	εν	ο	οδος	οιδα	ο	κυριος	και	οτι
2532	1334	846	4459	1722	3588	3598	1492	3588	2962	2532	3754
C	VA-DI3S	RP-DPM	B	P	TDSF	NDSF	VA2AI3S	TASM	NASM	C	C

ελαλησεν αυτω και πως εν Δαμασκω επαρρησιασατο εν τω ονοματι

he spoke to him, and how in Damascus he spoke boldly in the name

λαλεω	αυτος	και	πως	εν	Δαμασκος	παρρησιάζομαι	εν	ο	ονομα
2980	846	2532	4459	1722	1154	3955	1722	3588	3686
VA-AI3S	RP-DSM	C	B	P	NDSF	VA-DI3S	P	TDSN	NDSN

του Ιησου

◇ of Jesus.

ο	Ιησους
3588	2424
TGSM	NGSM

28 και ην μετ αυτων εισπορευομενος και εκπορευομενος εν

And he was with them	coming in	and	going out	in
καί εἰμί μετά αὐτός	εἰσπορεύομαι	καί	ἐκπορεύομαι	ἐν
2532 2258 3326 846	1531	2532	1607	1722
C VI-XI3S P RP-GPM	VP-NP-SNM	C	VP-NP-SNM	P

## Ιερουσαλημ

Jerusalem,

Ἱερουσαλήμ

2419

ZP

29 και παρρησιαζομενος εν τω ονοματι του Κυριου Ιησου ελαλει	and speaking boldly	in the name	of the Lord	Jesus.	And he spoke
καί παρρησιάζομαι ἐν ὄ ὄνομα ὁ κύριος Ἰησοῦς λαλέω					
2532 3955 1722 3588 3686 3588 2962 2424 2980					
C VP-NP-SNM P TDSN NDSN TGSM NGSM NGSM VI-AI3S					

τε και συνεζητει προς τους Ελληνιστας οι δε επεχειρουν αυτον	and discussed	with the Hellenists;	but they	took in hand	him <sup>3</sup>
τέ και συζητέω πρὸς ὁ Ἑλληνιστής ὁ δέ ἐπιχειρέω αὐτός					
5037 2532 4802 4314 3588 1675 3588 1161 2021 846					
L C VI-AI3S P TAPM NAPM TNPM C VI-AI3P RP-ASM					

## ανελειν

to<sup>1</sup> put<sup>2</sup> to death.

ἀναιρέω

337

VA2AN

30 επιγνοντες δε οι αδελφοι καταγαγον αυτον εις Καισαρειαν	But having known [it]	the brethren	brought down	him to	Ceasarea,
ἐπιγινώσκω δέ ὁ ἀδελφός κατάγω αὐτός εις Καισάρεια					
1921 1161 3588 80 2609 846 1519 2542					
VA2AP-PNM C TNPM NNPM VA2AI3P RP-ASM P NASF					

και εξαπεστειλαν αυτον εις Ταρσον

and sent away him to Tarsus.
καί ἐξαποπέλλω αὐτός εις Ταρσός
2532 1821 846 1519 5019
C VA-AI3P RP-ASM P NASF

31 Αι μεν ουν εκκλησιαι καθ ολης της Ιουδαιας και Γαλιλαιας	The indeed <sup>2</sup> then <sup>3</sup> assemblies <sup>1</sup> throughout whole <sup>2</sup> the <sup>1</sup> of Judaea and Galilee
ὁ μὲν οὖν ἐκκλησία κατὰ ὅλος ὁ Ἰουδαία καί Γαλιλαία	
3588 3303 3767 1577 2596 3650 3588 2449 2532 1056	
TNPF L C NNPF P AGSF TGSF NGSF C NGSF	

και Σαμαρειας ειχον ειρηνην οικοδομουμεναι και πορευομεναι τω	and Samaria had peace, being built up and going on in the
καί Σαμάρεια Σαμαρία ἔχω εἰρήνη οἰκοδομέω οἰκοδόμος καί πορεύομαι ὁ	
2532 4540 2192 1515 3618 2532 4198 3588	

φοβω του Κυριου και τη παρακλησει του Αγιου Πνευματος

fear	of the	Lord,	and in the	comfort	of the	Holy	Spirit	
φόβος	ὁ	κύριος	καί	ὁ	παρακλησις	ὁ	ἅγιος	πνεῦμα
5401	3588	2962	2532	3588	3874	3588	40	4151
NDSM	TGSM	NGSM	C	TDSF	NDSF	TGSN	AGSN	NGSN

επληθυνοντο

were increased.

πληθύνω

4129

VI-PI3P

32 Εγενετο δε Πετρον διερχομενον δια παντων

Now it came to pass [that]	•	Peter,	passing	through all [quarters],	
γίνομαι	δέ	Πέτρος	διέρχομαι	διά	πᾶς
1096	1161	4074	1330	1223	3956
VA2DI3S	C	NASM	VP-NP-SAM	P	AGPN

κατελθειν και προς τους αγιους τους κατοικουντας Λυδδα

went down	also	to	the	saints	that	inhabited	Lydda,	
κατέρχομαι	καί	πρός	ὁ	ἅγιος	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	Λύδδα
2718	2532	4314	3588	40	3588	2730	3069	
VA2AN	C	P	TAPM	AAPM	TAPM	VP-AP-PAM	NASF	

33 ευρεν δε εκει ανθρωπον τινα Αινεαν ονοματι εξ ετων οκτω

And he found	•	there	a certain man,	♦	Aeneas	by name,	for	years <sup>2</sup>	eight <sup>1</sup>
εύρισκω	δέ	ἐκεῖ	ἄνθρωπος	τις	Αἰνέας	ὄνομα	ἐκ	ἔτος	ὀκτώ
2147	1161	1563	444	5100	132	3686	1537	2094	3638
VA2AI3S	C	B	NASM	RX-ASM	NASM	NDSN	P	NGPN	ZN

κατακειμενον επι κραββατω ος ην παραλελυμενος

lying	on	a couch,	who	was	paralysed.
κατάκειμαι	ἐπί	κράββατος	ὃς	εἰμί	παραλύω
2621	1909	2895	3739	2258	3886
VP-NP-SAM	P	NDSM	RR-NSM	VI-XI3S	VR-PP-SNM

34 και ειπεν αυτω ο Πετρος Αινεα ιαται σε Ιησους ο

And said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	♦	Peter, <sup>1</sup>	Aeneas,	heals <sup>4</sup>	thee <sup>5</sup>	Jesus <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>
καί	λέγω	αὐτός	ὁ	Πέτρος	Αἰνέας	ιάομαι	σύ	Ἰησοῦς	ὁ
2532	2036	846	3588	4074	132	2390	4571	2424	3588
C	VA2AI3S	RP-DSM	TNSM	NNSM	NVSM	VP-NI3S	RP2AS	NNSM	TNSM

Χριστος αναστηθι και στρωσον σεαυτω Και ευθεως

Christ; <sup>3</sup>	rise up,	and	spread [a couch]	for thyself.	And immediately			
Χριστός	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	καί	στρώννυμι	στρωννύω	σεαυτοῦ	καί	εὐθέως
5547	450	2532	4766	4572	2532	2112		
NNSM	VA2AM2S	C	VA-AM2S	RF2DSM	C	B		

ανεστη

he rose up.

35 και ειδον αυτον παντες οι κατοικουντες Λυδδαν και τον  
 And saw him all those inhabiting Lydda and the  
 και οἶδα αὐτός πᾶς ὁ κατοικέω κατοικίζω Λύδδα καί ὁ  
 2532 1492 846 3956 3588 2730 3069 2532 3588  
 C VA2AI3P RP-ASM ANPM TNPM VP-AP-PNM NASF C TASM

Σαρωναν οιτινες επεστρεψαν επι τον Κυριον

Saron, who turned to the Lord.  
 Σαρών ὅστις ἐπιστρέφω ἐπί ὁ κύριος  
 4565 3748 1994 1909 3588 2962  
 NASM RR-NPM VA-AI3P P TASM NASM

36 Εν Ιοπη δε τις ην μαθητρια ονοματι Ταβιθα η  
 And in Joppa • a<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> was<sup>1</sup> disciple, by name Tabitha, which  
 ἐν Ἰόππῃ δέ τις εἰμί μαθήτρια ὄνομα Ταβιθά ὅς  
 1722 2445 1161 5100 2258 3102 3686 5000 3739  
 P NDSF C RX-NSM VI-XI3S NNSF NDSN ZP RR-NSF

διερμηνευομενη λεγεται Δορκας αυτη ην πληρης αγαθων  
 being interpreted is called Dorcas, She was full of good  
 διερμηνεύω λέγω Δορκάς οὗτος εἰμί πλήρης ἀγαθός  
 1329 3004 1393 3778 2258 4134 18  
 VP-PP-SNF VP-PI3S NNSF RP-NSF, RD-NSF VI-XI3S ANSF AGPN

εργων και ελεημοσυνων ων εποιει

works and of alms which she did.  
 ἔργον καί ἐλεημοσύνη ὅς ποιέω  
 2041 2532 1654 3739 4160  
 NGPN C NGPF RR-GPF VI-AI3S

37 εγενετο δε εν ταις ημεραις εκειναις ασθηνησασαν αυτην  
 And it came to pass • in ♦ those days ♦ [that] having sickened she  
 γίνομαι δέ ἐν ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος ἀσθενέω αὐτός  
 1096 1161 1722 3588 2250 1565 770 846  
 VA2DI3S C P TDPF NDPF RD-DPF VA-AP-SAF RP-ASF

αποθανειν λουσαντες δε αυτην εθηκαν εν υπερωω

died; having<sup>2</sup> washed<sup>3</sup> and<sup>1</sup> her they put [her] in an upper room.  
 ἀποθνήσκω λούω δέ αὐτός τίθημι ἐν ὑπερῶον  
 599 3068 1161 846 5087 1722 5253  
 VA2AN VA-AP-PNM C RP-ASF VA-AI3P P NDSN

38 εγγυς δε ουσης Λυδδης τη Ιοπη οι μαθηται ακουσαντες

And near • being<sup>2</sup> Lydda<sup>1</sup> ♦ to Joppa, the disciples having heard  
 ἐγγύς δέ εἰμί Λύδδα ὁ Ἰόππῃ ὁ μαθητῆς ἀκουστός ἀκούω  
 1451 1161 5607 3069 3588 2445 3588 3101 191  
 B C VP-XP-SGF NGSF TDSF NDSF TNPM NNPM VA-AP-PNM

οτι	Πετρος	εστιν	εν	αυτη	απεστειλαν	δυο	ανδρας	προς	αυτον
that	Peter	is	in	it	sent	two	men	to	him,
3754	4074	2076	1722	846	649	1417	435	4314	846
C	NNSM	VP-XI3S	P	RP-DSF	VA-AI3P	ZN	NAPM	P	RP-ASM

παρακαλουντες μη οκνησαι διελθειν εως αυτων

beseeching [him]	not	to delay	to come	to	them.
παρακαλέω	μή	ὀκνέω	διέρχομαι	ἕως	αὐτός
3870	3361	3635	1330	2193	846
VP-AP-PNM	LN	VA-AN	VA2AN	C	RP-GPM

39 αναστας δε Πετρος συνηλθεν αυτοις ον παραγενομενον

Having <sup>2</sup> risen <sup>3</sup> up <sup>4</sup> and <sup>1</sup>	Peter	went with	them,	whom,	having arrived	
ἀναπηδάω ἀνίστημι	δέ	Πέτρος	συνέρχομαι	αὐτός	ὅς	παραγίνομαι
450	1161	4074	4905	846	3739	3854
VA2AP-SNM	C	NNSM	VA2AI3S	RP-DPM	RR-ASM	VA2DP-SAM

ανηγαγον εις το υπερων και παρεστησαν αυτω πασαι αι χηραι

they brought	into	the	upper room,	and	stood by	him	all	the	widows
ἀνάγω	εἰς	ὁ	ὑπερῶν	καί	παρίστημι	αὐτός	πᾶς	ὁ	χήρα
321	1519	3588	5253	2532	3936	846	3956	3588	5503
VA2AI3P	P	TASN	NASN	C	VA-AI3P	RP-DSM	ANPF	TNPF	NNPF

κλαιουσαι και επιδεικνυμεναι χιτωνας και ιματια οσα εποιει μετ

weeping	and	shewing	tunics	and garments	which	was <sup>2</sup> making <sup>3</sup>	with <sup>5</sup>	
κλαίω	καί	ἐπιδείκνυμι	χιτών	καί	ἱμάτιον	ὅσος	ποιέω	μετά
2799	2532	1925	5509	2532	2440	3745	4160	3326
VP-AP-PNF	C	VP-MP-PNF	NAPM	C	NAPN	RK-APN	VI-AI3S	P

αυτων ουσα η Δορκας

them <sup>6</sup>	being <sup>4</sup>	◇	Dorcus. <sup>1</sup>
αὐτός	εἰμί	ὁ	Δορκάς
846	5607	3588	1393
RP-GPF	VP-XP-SNF	TNSF	NNSF

40 εκβαλων δε εξω παντας ο Πετρος θεις τα γονατα

But having <sup>2</sup> put <sup>3</sup>	•	out <sup>5</sup>	all <sup>4</sup>	◇	Peter, <sup>1</sup>	having bowed	the	knees
ἐκβάλλω	δέ	ἔξω	πᾶς	ὁ	Πέτρος	τίθημι	ὁ	γόνυ
1544	1161	1854	3956	3588	4074	5087	3588	1119
VA2AP-SNM	C	B	AAPM	TNSM	NNSM	VA2AP-SNM	TAPN	NAPN

προσηυξατο και επιστρεψας προς το σωμα ειπεν Ταβιθα

he prayed.	And	having turned	to	the	body	he said,	Tabitha,
προσεύχομαι	καί	ἐπιστρέφω	πρός	ὁ	σῶμα	λέγω	Ταβιθά
4336	2532	1994	4314	3588	4983	2036	5000
VA-DI3S	C	VA-AP-SNM	P	TASN	NASN	VA2AI3S	ZP

αναστηθι Η δε ηνοιξεν τους οφθαλμους αυτης και

Arise.	And she	•	opened	◇	her eyes,	◆	and	
ἀναπηδάω ἀνίστημι	ὁ	δέ	ἀνοίγω	ἔξανοίγω	ὁ	ὄφθαλμός	αὐτός	καί

450	3588	1161	455	3588	3788	846	2532
VA2AM2S	TNSF	C	VA-AI3S	TAPM	NAPM	RP-GSF	C

ιδουσα τον Πετρον ανεκαθισεν

seeing	◇	Peter	she sat up.
οἶδα	ό	Πέτρος	ἀνακαθίζω
1492	3588	4074	339

VA2AP-SNF TASM NASM VA-AI3S

41 δους δε αυτη χειρα ανεστησεν αυτην φωνησας  
 And having given • her [his] hand he raised up her, and having called  
 δίδωμι δέ αυτός χείρ ἀναπηδάω ἀνίστημι αυτός φωνέω  
 1325 1161 846 5495 450 846 5455  
 VA2AP-SNM C RP-DSF NASF VA-AI3S RP-ASF VA-AP-SNM

δε τους αγιους και τας χηρας παρεστησεν αυτην ζωσαν

•	the	saints	and	the	widows	he presented	her	living.
δέ	ό	ἅγιος	καί	ό	χήρα	παρίστημι	αὐτός	ζάω
1161	3588	40	2532	3588	5503	3936	846	2198
C	TAPM	AAPM	C	TAPF	NAPF	VA-AI3S	RP-ASF	VP-AP-SAF

42 γνωστον δε εγενετο καθ ολης της Ιοππης και πολλοι

Known	and	<sup>1</sup> it <sup>2</sup> became <sup>3</sup>	throughout	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	of Joppa,	and	many
γνωστός	δέ	γίνομαι	κατά	όλος	ό	Ἰόππη	καί	πολύς
1110	1161	1096	2596	3650	3588	2445	2532	4183
ANSN	C	VA2DI3S	P	AGSF	TGSF	NGSF	C	ANPM

επιστευσαν επι τον Κυριον

believed	on	the	Lord.
πιστεύω	ἐπί	ό	κύριος
4100	1909	3588	2962
VA-AI3P	P	TASM	NASM

43 εγενετο δε ημερας ικανας μειναι αυτον εν Ιοππη παρα

And it came to pass [that]	•	days <sup>4</sup>	many <sup>3</sup>	abode <sup>2</sup>	he <sup>1</sup>	in	Joppa	with
γίνομαι	δέ	ἡμέρα	ικανός	μένω	αὐτός	ἐν	Ἰόππη	παρά
1096	1161	2250	2425	3306	846	1722	2445	3844
VA2DI3S	C	NAPF	AAPF	VA-AN	RP-ASM	P	NDSF	P

τινι Σιμωνι βυρσει

a certain	Simon	a tanner.
τις	Σίμων	βυρσεύς
5100	4613	1038
RX-DSM	NDSM	NDSM

## CHAPTER 10

1 Ανηρ δε τις ην εν Καισαρεια ονοματι Κορνηλιος

But a certain man	•	◇	was	in	Ceasarea	by name	Cornelius,
άνήρ	δέ	τις	εἰμί	ἐν	Καισάρεια	ὄνομα	Κορνήλιος
435	1161	5100	2258	1722	2542	3686	2883

εκατονταρχης	εκ	σπειρης	της	καλουμενης	Ιταλικης
a centurion	of	a band	which	is called	Italic,
εκατοντάρχης	έκατόνταρχος	έκ	σπειρά	ό	καλέω
1543		1537	4686	3588	2564
NNSM		P	NGSF	TGSF	VP-PP-SGF

2	ευσεβης	και	φοβουμενος	τον	Θεον	συν	παντι	τω	οικω	αυτου
	pious	and	fearing	the	God	with	all	◇	his house,	◆
	εύσεβής	καί	φοβέομαι	φοβέω	ό	θεός	σύν	πᾶς	ό	οἶκος
	2152	2532	5399	3588	2316	4862	3956	3588	3624	846
	ANSM	C	VP-NP-SNM	TASM	NASM	P	ADSM	TDSM	NDSM	RP-GSM

ποιων	τε	ελεημοσυνας	πολλας	τω	λαω	και	δεομενος	του	Θεου
both doing	◆	alms <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	to the	people,	and	supplicating	◇	God
ποιέω	τέ	έλεημοσύνη	πολύς	ό	λαός	καί	δέομαι	ό	θεός
4160	5037	1654	4183	3588	2992	2532	1189	3588	2316
VP-AP-SNM	L	NAPF	AAPF	TDSM	NDSM	C	VP-NP-SNM	TGSM	NGSM

διαπαντος  
continually.  
διαπαντός  
1275  
B

3	ειδεν	εν	οραματι	φανερως	ωσει	ωραν	εννατην	της	ημερας	αγγελον
	He saw	in	a vision	plainly,	about	hour <sup>3</sup>	the <sup>1</sup> ninth <sup>2</sup>	of the	day,	an angel
	οἶδα	έν	όραμα	φανερώς	ώσεί	ώρα	ἐνατος	ό	ήμέρα	ἄγγελος
	1492	1722	3705	5320	5616	5610	1766	3588	2250	32
	VA2AI3S	P	NDSN	B	B	NASF	AASF	TGSF	NGSF	NASM

του	Θεου	εισελθοντα	προς	αυτον	και	ειποντα	αυτω	Κορνηλιε
◇	of God	coming	to	him,	and	saying	to him,	Cornelius.
ό	θεός	εἰσέρχομαι	πρός	αὐτός	καί	λέγω	αὐτός	Κορνήλιος
3588	2316	1525	4314	846	2532	2036	846	2883
TGSM	NGSM	VA2AP-SAM	P	RP-ASM	C	VA2AP-SAM	RP-DSM	NVSM

4	Ο	δε	ατενισας	αυτω	και	εμφοβος	γενομενος	ειπεν	Τι
	But he	•	having looked intently	on him	and	afraid <sup>2</sup>	becoming <sup>1</sup>	said,	What
	ό	δέ	άτενίζω	αὐτός	καί	ἔμφοβος	γίνομαι	λέγω	τίς
	3588	1161	816	846	2532	1719	1096	2036	5101
	TNSM	C	VA-AP-SNM	RP-DSM	C	ANSM	VA2DP-SNM	VA2AI3S	RI-NSN

εστιν	Κυριε	ειπεν	δε	αυτω	Αι	προσευχαι	σου	και	αι
is it,	Lord?	And he said	•	to him,	◇	Thy prayers	◆	and	◇
ειμί	κύριος	λέγω	δέ	αὐτός	ό	προσευχή	σύ	καί	ό
2076	2962	2036	1161	846	3588	4335	4675	2532	3588
VP-XI3S	NVSM	VA2AI3S	C	RP-DSM	TNPF	NNPF	RP2GS	C	TNPF

ελεημοσυναι σου ανεβησαν εις μνημοσυνον ενωπιον του Θεου  
thine alms ◆ are gone up for a memorial before ◇ God.

ἐλεημοσύνη	σύ	ἀναβαίνω	εἰς	μνημόσυνον	ἐνώπιον	ὁ	θεός
1654	4675	305	1519	3422	1799	3588	2316
NNPF	RP2GS	VA2AI3P	P	NASN	B	TGSM	NGSM

5	και	νυν	πεμψον	εις	Ιοππην	ανδρας	και	μεταπεμψαι	Σιμωνα	ος
	And	now	send	to <sup>2</sup>	Joppa <sup>3</sup>	men, <sup>1</sup>	and	send for	Simon	who
	καί	νῦν	πέμπω	εἰς	Ἰόππη	ἀνήρ	καί	μεταπέμπω	Σίμων	ὄς
	2532	3568	3992	1519	2445	435	2532	3343	4613	3739
	C	B	VA-AM2S	P	NASF	NAPM	C	VA-DM2S	NASM	RR-NSM

### επικαλεῖται Πέτρος

is surnamed	Peter.
ἐπικαλέω	Πέτρος
1941	4074
VP-PI3S	NNSM

6	ουτος	ξενιζεται	παρα	τινι	Σιμωνι	βυρσει	ω	εστιν	οικια	παρα
	He	lodges	with	a certain	Simon	a tanner,	whose	is <sup>2</sup>	house <sup>1</sup>	by
	οὔτος	ξενίζω	παρά	τις	Σίμων	βυρσεύς	ὄς	εἰμί	οἰκία	παρά
	3778	3579	3844	5100	4613	1038	3739	2076	3614	3844
	RD-NSM	VP-PI3S	P	RX-DSM	NDSM	NDSM	RR-DSM	VP-XI3S	NNSF	P

θαλασσαν	ουτος	λαλησει	σοι	τι	σε	δει	ποιειν	
[the] sea;	he	shall tell	thee	what	thee <sup>3</sup>	it <sup>1</sup>	behoves <sup>2</sup>	to do.
θάλασσα	οὔτος	λαλέω	σύ	τίς	σύ	δεῖ	ποιέω	
2281	3778	2980	4671	5101	4571	1163	4160	
NASF	RD-NSM	VF-AI3S	RP2DS	RI-ASN	RP2AS	VP-QI3S	VP-AN	

7	Ως	δε	απηλθεν	ο	αγγελος	ο	λαλων	τω	Κορνηλιω
	And when	•	departed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	angel <sup>2</sup>	who	spoke	◇	to Cornelius,
	ὡς	δέ	ἀπέρχομαι	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλέω	ὁ	Κορνήλιος
	5613	1161	565	3588	32	3588	2980	3588	2883
	B	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	TNSM	VP-AP-SNM	TDSM	NDSM

φωνησας	δυο	των	οικετων	αυτου	και	στρατιωτην	ευσεβη	των
having called	two	◇	of his servants,	◇	and	a soldier <sup>2</sup>	pious <sup>1</sup>	of those
φωνέω	δύο	ὁ	οἰκέτης	αὐτός	καί	στρατιώτης	εὐσεβής	ὁ
5455	1417	3588	3610	846	2532	4757	2152	3588
VA-AP-SNM	ZN	TGPM	NGPM	RP-GSM	C	NASM	AASM	TGPM

προσκαρτερουντων	αυτω
continually waiting	to him,
προσκαρτερέω	αὐτός
4342	846
VP-AP-PGM	RP-DSM

8	και	ἐξηγησαμενος	αυτοις	απαντα	απεστειλεν	αυτους	εις	την	
	and	having related	to them	all things	he sent	them	to	◇	
	καί	ἐξηγέομαι	αὐτός	ἅπας	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	αὐτός	εἰς	ὁ
	2532	1834	846	537	649	846	1519	3588	
	C	VA-DP-SNM	RP-DPM	AAPN	VA-AI3S	RP-APM	P	TASF	

## Ιοππη

Joppa.

Ἰόππη

2445

NASF

### 9 Τη δε επαυριον οδοιπορουντων εκεινων και τη πολει

And on the	•	morrow,	as are <sup>2</sup>	journeying <sup>3</sup>	these <sup>1</sup>	and to the	city
ὁ	δέ	ἐπαύριον	ὁδοιπορέω	ἐκεῖνος	καί	ὁ	πόλις
3588	1161	1887	3596	1565	2532	3588	4172
TDSF	C	B	VP-AP-PGM	RD-GPM	C	TDSF	NDSF

### εγγιζοντων ανεβη Πητρος επι το δωμα προσευξασθαι περι ωραν

drawing near,	went <sup>2</sup>	up <sup>3</sup>	Peter <sup>1</sup>	on the	housetop	to pray,	about	hour <sup>3</sup>
ἐγγίζω	ἀναβαίνω	Πέτρος	ἐπί	ὁ	δῶμα	προσεύχομαι	περί	ὥρα
1448	305	4074	1909	3588	1430	4336	4012	5610
VP-AP-PGM	VA2AI3S	NNSM	P	TASN	NASN	VA-DN	P	NASF

## εκτην

the<sup>1</sup> sixth.<sup>2</sup>

ἕκτος

1623

AASF

### 10 εγενετο δε προσπεινος και ηθελεν γευσασθαι

And he became	•	very hungry,	and	wished	to eat.
γίνομαι	δέ	πρόσπεινος	καί	θέλω	γεύομαι
1096	1161	4361	2532	2309	1089
VA2DI3S	C	ANSM	C	VI-AI3S	VA-DN

### παρασκευαζοντων δε εκεινων επεπεσεν επ αυτον εκστασις

But as were <sup>2</sup>	making <sup>3</sup>	ready <sup>4</sup>	•	they <sup>1</sup>	fell <sup>7</sup>	upon <sup>8</sup>	him <sup>9</sup>	a <sup>5</sup>	trance, <sup>6</sup>
παρασκευάζω	δέ	ἐκεῖνος	ἐπιπίπτω	ἐπί	αὐτός	ἔκστασις			
3903		1161	1565	1968	1909	846	1611		
VP-AP-PGM		C	RD-GPM	VA2AI3S	P	RP-ASM	NNSF		

### 11 και θεωρει τον ουρανον ανεωγμενον και καταβαινον επ αυτον

and he beholds	the	heaven	opened,	and	descending	upon	him		
καί	θεωρέω	ὁ	οὐρανός	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	καί	καταβαίνω	ἐπί	αὐτός
2532	2334	3588	3772	455	2532	2597	1909	846	
C	VP-AI3S	TASM	NASM	VR-PP-SAM	C	VP-AP-SAN	P	RP-ASM	

### σκευος τι ως οθονην μεγαλην τεσσαρσιν αρχαις δεδεμενον και

a vessel <sup>2</sup>	certain, <sup>1</sup>	as	a sheet <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	by four	corners	bound,	and
σκευός	τις	ὡς	ὀθόνη	μέγας	τέσσαρες	ἀρχή	δέω	καί
4632	5100	5613	3607	3173	5064	746	1210	2532
NASN	RX-ASN	B	NASF	AASF	ADPF	NDFP	VR-PP-SAM	C

### καθιεμενον επι της γης

let down	upon	the	earth;
καθίημι	ἐπί	ὁ	γῆ

12 εν ω υπηρχεν παντα τα τετραποδα της γης και τα θηρια  
 in which were all the quadrupeds of the earth and the wild beasts  
 έν ός ύπάρχω πᾶς ό τετράπους ό γή και ό θηρίον  
 1722 3739 5225 3956 3588 5074 3588 1093 2532 3588 2342  
 P RR-DSN VI-AI3S ANPN TNPN ANPN TGSF NGSF C TNPN NNPN

και τα ερπετα και τα πετεινα του ουρανου  
 and the creeping things and the birds of the heaven.  
 και ό έρπετόν και ό πετεινόν ό ούρανός  
 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772  
 C TNPN NNPN C TNPN NNPN TGSM NGSM

13 και εγενετο φωνη προς αυτον Αναστας Πετρε θυσον και  
 And came a voice to him, Having risen up, Peter, kill and  
 και γίνομαι φωνή προς αυτός άναπηδάω άνίστημι Πέτρος θύω και  
 2532 1096 5456 4314 846 450 4074 2380 2532  
 C VA2DI3S NNSF P RP-ASM VA2AP-SNM NVSM VA-AM2S C

φαγε

eat.

έσθίω

5315

VA2AM2S

14 Ο δε Πετρος ειπεν Μηδαμως Κυριε οτι ουδεποτε εφαγον  
 ♦ But Peter said, In no wise, Lord; for never did I eat  
 ό δέ Πέτρος λέγω μηδαμώς μηθαμός κύριος ότι ουδέποτε έσθίω  
 3588 1161 4074 2036 3365 2962 3754 3763 5315  
 TNSM C NNSM VA2AI3S B NVSM C B VA2AI1S

παν κοινον η ακαθαρτον  
 anything common or unclean.  
 πᾶς κοινός ή άκάθατος  
 3956 2839 2228 169  
 AASN AASN L AASN

15 Και φωνη παλιν εκ δευτερου προς αυτον Α ο θεος  
 And a voice [came] again ♦ the second time to him, What ♦ God  
 και φωνή πάλιν εκ δεύτερος προς αυτός ός ό θεός  
 2532 5456 3825 1537 1208 4314 846 3739 3588 2316  
 C NNSF B P AGSN P RP-ASM RR-APN TNSM NNSM

εκαθαρισεν συ μη κοινου  
 cleansed, thou<sup>3</sup> not<sup>2</sup> make common.<sup>1</sup>  
 καθαρίζω καθερίζω σύ μή κοινώω  
 2511 4771 3361 2840  
 VA-AI3S RP2NS LN VP-AM2S

16 Τουτο δε εγενετο επι τρις και παλιν ανεληφθη το σκευος εις  
 And this • took place ♦ thrice, and again was taken up the vessel into  
 οὔτος δέ γίνομαι ἐπί τρίς καί πάλιν ἀναλαμβάνω ὁ σκεῦος εις  
 5124 1161 1096 1909 5151 2532 3825 353 3588 4632 1519  
 RD-NSN C VA2DI3S P B C B VA-PI3S TNSN NNSN P

τον ουρανον

the heaven.  
 ὁ οὐρανός  
 3588 3772  
 TASM NASM

17 Ως δε εν εαυτω διηπορει ο Πετρος τι αν ειη το  
 And as • in<sup>4</sup> himself<sup>5</sup> was<sup>2</sup> perplexed<sup>3</sup> ♦ Peter<sup>1</sup> what ♦ might be the  
 ὡς δέ ἐν ἑαυτοῦ διαπορέω ὁ Πέτρος τίς ἂν εἶμι ὁ  
 5613 1161 1722 1438 1280 3588 4074 5101 302 1498 3588  
 B C P RF3DSM VI-AI3S TNSM NNSM RI-NSN L VP-XO3S TNSN

οραμα ο ειδεν και ιδου οι ανδρες οι απεσταλμενοι απο  
 vision which he was, also<sup>2</sup> behold,<sup>1</sup> the men the were sent from  
 ὄραμα ὅς οἶδα καί ιδού ὁ ἀνήρ ὁ ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἀπό  
 3705 3739 1492 2532 2400 3588 435 3588 649 575  
 NNSN RR-ASN VA2AI3S C VA2AM2S TNPM NNPM TNPM VR-PP-PNM P

του Κορηλιου διερωτησαντες την οικιαν Σιμωνος επεστησαν επι  
 ♦ Cornelius, having inquired for the house of Simon, stood at  
 ὁ Κορηλῖος διερωτάω ὁ οἰκία Σίμων ἐφίστημι ἐπί  
 3588 2883 1331 3588 3614 4613 2186 1909  
 TGSM NGSM VA-AP-PNM TASF NASF NGSM VA2AI3P P

τον πυλωνα

the porch;  
 ὁ πυλών  
 3588 4440  
 TASM NASM

18 και φωνησαντες επυνθανοντο ει Σιμων ο επικαλουμενος  
 and having called out they asked if Simon who [is] surnamed  
 καί φωνέω πυνθάνομαι εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλέω  
 2532 5455 4441 1487 4613 3588 1941  
 C VA-AP-PNM VI-NI3P Q NNSM TNSM VP-PP-SNM

Πετρος ενθαδε ξενιζεται

Peter here<sup>2</sup> lodges.<sup>1</sup>  
 Πέτρος ἐνθάδε ξενίζω  
 4074 1759 3579  
 NNSM B VP-PI3S

19 Του δε Πετρου ενθυμουμενου περι του οραματος ειπεν αυτω  
 ♦ But as Peter was thinking over the vision, said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup>  
 ὁ δέ Πέτρος ἐνθυμέομαι περί ὁ ὄραμα λέγω αὐτός

3588 1161 4074 1760 4012 3588 3705 2036 846  
 TGSM C NGSMS VP-NP-SGM P TGSN NGSN VA2AI3S RP-DSM

το Πνευμα Ιδου ανδρες τρεις ζητουσιν σε

the<sup>1</sup> Spirit,<sup>2</sup> Behold, men<sup>2</sup> three<sup>1</sup> seek thee;  
 ο πνεῦμα ἰδού ἀνήρ τρεῖς ζητέω σύ  
 3588 4151 2400 435 5140 2212 4571  
 TNSN NNSN VA2AM2S NNPM ANPM VP-AI3P RP2AS

20 αλλα αναστας καταβηθι και πορευου συν αυτοις μηδεν  
 but having risen go down, and proceed with them, nothing  
 ἀλλά ἀναπηδάω ἀνίστημι καταβαίνω καί πορεύομαι σύν αὐτός μηδεῖς μηθεῖς  
 235 450 2597 2532 4198 4862 846 3367  
 C VA2AP-SNM VA2AM2S C VP-NM2S P RP-DPM AASN

διακρινομενος διοτι εγω απεσταλκα αυτους

doubting, because I have sent them.  
 διακρίνω διότι ἐγώ ἀποστέλλω ἐμπέμω αὐτός  
 1252 1360 1473 649 846  
 VP-MP-SNM C RP1NS VR-AI1S RP-APM

21 Καταβας δε Πετρος προς τους ανδρας τους

And having<sup>2</sup> gone<sup>3</sup> down<sup>4</sup> • Peter<sup>1</sup> to the men who  
 καταβαίνω δέ Πέτρος πρὸς ὁ ἀνήρ ὁ  
 2597 1161 4074 4314 3588 435 3588  
 VA2AP-SNM C NNSM P TAPM NAPM TAPM

απεσταλμενους απο του Κορνηλιου προς αυτον ειπεν Ιδου εγω

were sent from ◊ Cornelius to him, said, Behold, I  
 ἀποστέλλω ἐμπέμω ἀπό ὁ Κορνήλιος πρὸς αὐτός λέγω ἰδού ἐγώ  
 649 575 3588 2883 4314 846 2036 2400 1473  
 VR-PP-PAM P TGSM NGSMS P RP-ASM VA2AI3S VA2AM2S RP1NS

ειμι ον ζητειτε τις η αιτια δι ην παρεστε

am whom ye seek; what [is] the cause for which ye are come?  
 εἰμί ὅς ζητέω τίς ὁ αἰτία διὰ ὅς πάρειμι  
 1510 3739 2212 5101 3588 156 1223 3739 3918  
 VP-XI1S RR-ASM VP-AI2P RI-NSF TNSF NNSF P RR-ASF VP-XI2P

22 οι δε ειπον Κορνηλιος εκατονταρχης ανηρ δικαιος και

And they • said, Cornelius a centurion, a man<sup>2</sup> righteous<sup>1</sup> and  
 ὁ δέ λέγω Κορνήλιος ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος ἀνήρ δίκαιος καί  
 3588 1161 2036 2883 1543 435 1342 2532  
 TNPM C VA2AI3P NNSM NNSM NNSM ANSM C

φοβουμενος τον Θεον μαρτυρουμενος τε υπο ολου του εθνους των

fearing ◊ God, and borne witness to ◊ by whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> nation of the  
 φοβέομαι φοβέω ὁ θεός μαρτυρέω τέ ὑπό ὅλος ὁ ἔθνος ὁ  
 5399 3588 2316 3140 5037 5259 3650 3588 1484 3588  
 VP-NP-SNM TASM NASM VP-PP-SNM L P AGSN TGSN NGSN TGPM

Ιουδαιων εχηματισθη υπο αγγελου αγιου μεταπεμψασθαι σε

Jews,	was divinely instructed	by	angel <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> holy, <sup>2</sup>	to send for	thee
Ἰουδαῖος	χρηματίζω	ὑπό	ἄγγελος	ἅγιος	μεταπέμπω	σύ
2453	5537	5259	32	40	3343	4571
AGPM	VA-PI3S	P	NGSM	AGSM	VA-DN	RP2AS

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΙ ΡΗΜΑΤΑ ΠΑΡΑ ΣΟΥ
to ◇ his house, ◆ and to hear words from thee.
εἰς ὁ οἶκος αὐτός καί ἀκουστός ἀκούω ῥῆμα παρά σύ
1519 3588 3624 846 2532 191 4487 3844 4675
P TASM NASM RP-GSM C VA-AN NAPN P RP2GS

23 Εἰσκαλεσαμενος ουν αυτους εξενισεν Τη δε επαυριον
Having called in <sup>2</sup> therefore <sup>3</sup> them <sup>1</sup> he lodged [them]. And on the • morrow
εἰσκαλέομαι οὖν αὐτός ξενίζω ὁ δέ ἐπαύριον
1528 3767 846 3579 3588 1161 1887
VA-DP-SNM C RP-APM VA-AI3S TDSF C B

ο Πέτρος εξηλθεν συν αυτοις και τινες των αδελφων των απο
◇ Peter went forth with them, and certain of the brethren those from
ὁ Πέτρος ἐξέρχομαι σύν αὐτός καί τις ὁ ἀδελφός ὁ ἀπό
3588 4074 1831 4862 846 2532 5100 3588 80 3588 575
TNSM NNSM VA2AI3S P RP-DPM C RX-NPM TGPM NGPM TGPM P

της Ιοππης συνηλθον αυτω
◇ Joppa went with him.
ὁ Ἰόππη συνέρχομαι αὐτός
3588 2445 4905 846
TGSF NGSF VA2AI3P RP-DSM

24 και τη επαυριον εισηλθον εις την Καισαρειαν ο δε Κορνηλιος
And on the morrow they entered into ◇ Ceasarea. ◇ And Cornelius
καί ὁ ἐπαύριον εἰσέρχομαι εἰς ὁ Καισάρεια ὁ δέ Κορνήλιος
2532 3588 1887 1525 1519 3588 2542 3588 1161 2883
C TDSF B VA2AI3P P TASF NASF TNSM C NNSM

ην προσδοκων αυτους συγκαλεσαμενος τους συγγενεις αυτου
was expecting them, having called together ◇ his kinsmen ◆
εἰμί προσδοκάω αὐτός συγκαλέω ὁ συγγενής συγγενίς αὐτός
2258 4328 846 4779 3588 4773 846
VI-XI3S VP-AP-SNM RP-APM VA-MP-SNM TAPM AAPM RP-GSM

και τους αναγκαιους φιλους
and ◇ intimate friends.
καί ὁ ἀναγκαῖος φίλος
2532 3588 316 5384
C TAPM AAPM AAPM

25 Ως δε εγενετο εισελθειν τον Πετρον συναντησας αυτω ο
And as • was <sup>2</sup> coming <sup>3</sup> in <sup>4</sup> ◇ Peter, <sup>1</sup> having <sup>6</sup> met <sup>7</sup> him <sup>8</sup> ◇
ὡς δέ γίνομαι εἰσέρχομαι ὁ Πέτρος συναντάω αὐτός ὁ
5613 1161 1096 1525 3588 4074 4876 846 3588

Κορνήλιος πεσων επι τους ποδας προσεκυνησεν

Cornelius,<sup>5</sup> having fallen at [his] ♦ feet did homage.

Κορνήλιος πίπτω συμπίτω επί ό πούς προσκυνέω  
2883 4098 1909 3588 4228 4352

NNSM VA2AP-SNM P TAPM NAPM VA-AI3S

26 ο δε Πέτρος αυτον ηγειρεν λεγων Αναστηθι καγω αυτος

♦ But Peter him<sup>2</sup> raised,<sup>1</sup> saying, Rise up: I also myself

ό δέ Πέτρος αυτός έγείρω λέγω άναπηδάω άνίστημι κάγω αυτός  
3588 1161 4074 846 1453 3004 450 2504 846

TNSM C NNSM RP-ASM VA-AI3S VP-AP-SNM VA2AM2S RP1NS RP-NSM

ανθρωπος ειμι

a man am.

άνθρωπος ειμί

444 1510

NNSM VP-XI1S

27 Και συνομιλων αυτω εισηλθεν και ευρισκει συνεληλυθοτας

And talking with him he went in, and finds gathered together

καί συνομιλέω αυτός εισέρχομαι και εύρίσκω συνέρχομαι  
2532 4926 846 1525 2532 2147 4905

C VP-AP-SNM RP-DSM VA2AI3S C VP-AI3S VR-AP-PAM

πολλους

many.

πολύς

4183

AAPM

28 εφη τε προς αυτους Υμεις επιστασθε ως αθεμιτον εστιν ανδρι

And he said ♦ to them, Ye know how unlawful it is for a man

φημί τέ προς αυτός σύ επίσταμαι ώς άθέμιτος ειμί άνήρ  
5346 5037 4314 846 5210 1987 5613 111 2076 435

VI-XI3S L P RP-APM RP2NP VP-NI2P B ANSN VP-XI3S NDSM

Ιουδαιω κολλασθαι η προσερχεσθαι αλλοφυλω και εμοι ο

a Jew to unite himself or come near to one of another race. And to me ♦

Ίουδαϊος κολλάω ή προσέρχομαι άλλόφυλος και έγώ ό  
2453 2853 2228 4334 246 2532 1698 3588

ADSM VP-PN L VP-NN ADSM C RP1DS TNSM

Θεος εδειξεν μηδενα κοινον η ακαθαρτον λεγειν ανθρωπον

God shewed no<sup>3</sup> common<sup>5</sup> or<sup>6</sup> unclean<sup>7</sup> to<sup>1</sup> call<sup>2</sup> man.<sup>4</sup>

θεός δείκνυμι δεικνύω μηδείς μηθείς κοινός ή άκάθαρτος λέγω άνθρωπος  
2316 1166 3367 2839 2228 169 3004 444

NNSM VA-AI3S AASM AASM L AASM VP-AN NASM

29 διο και αναντιρρητως ηλθον μεταπεμφθεις πυνθανομαι ουν

Wherefore also	without gainsaying	I came,	having been sent for.	I inquire	therefore,	
διό	καί	ἀναντιρρήτως	ἔρχομαι	μεταπέμπω	πυνθάνομαι	οὖν
1352	2532	369	2064	3343	4441	3767
C	C	B	VA2AI1S	VA-PP-SNM	VP-NI1S	C

τινι	λογῷ	μετεπεμψασθε	με
for what	reason	did ye send for	me?
τίς	λόγος	μεταπέμπω	ἐγώ
5101	3056	3343	3165
RI-DSM	NDSM	VA-DI2P	RP1AS

30	Καί	ο	Κορνηλιος	εφη	Απο	τεταρτης	ημερας	μεχρι	ταυτης	της
And	◇	Cornelius	said,	Ago <sup>3</sup>	four <sup>1</sup>	days <sup>2</sup>	until	this	◇	
καί	ο	Κορνήλιος	φημί	ἀπό	τέταρτος	ἡμέρα	μέχρι	μέχρις	οὗτος	ο
2532	3588	2883	5346	575	5067	2250	3360	3778	3588	
C	TNSM	NNSM	VI-XI3S	P	AGSF	NGSF	B	RD-GSF	TGSF	

ωρας	ημην	νηστευων	και	την	εννατην	ωραν	προσευχομενος	εν	τω
hour	I was	fasting,	and	the	ninth	hour	praying	in	◇
ώρα	εἰμί	νηστεύω	καί	ο	ἕνατος	ώρα	προσεύχομαι	ἐν	ο
5610	2252	3522	2532	3588	1766	5610	4336	1722	3588
NGSF	VI-XI1S	VP-AP-SNM	C	TASF	AASF	NASF	VP-NP-SNM	P	TDSM

οικῷ	μου	και	ιδου	ανηρ	εστη	ενωπιον	μου	εν	εσθητι	λαμπρα
my house;	◇	and	behold,	a man	stood	before	me	in	apparel <sup>2</sup>	bright, <sup>1</sup>
οἶκος	ἐγώ	καί	ιδού	ἀνὴρ	ἵστημι	ἐνώπιον	ἐγώ	ἐν	ἐσθῆς	λαμπρός
3624	3450	2532	2400	435	2476	1799	3450	1722	2066	2986
NDSM	RP1GS	C	VA2AM2S	NNSM	VA2AI3S	B	RP1GS	P	NDSF	ADSF

31	και	φησιν	Κορνηλιε	εισηκουσθη	σου	η	προσευχη	και	αι
and	said,	Cornelius,	was <sup>3</sup> heard <sup>4</sup>	thy <sup>1</sup>	◇	prayer <sup>2</sup>	and	◇	
καί	φημί	Κορνήλιος	εἰσακούω	σύ	ο	προσευχή	καί	ο	
2532	5346	2883	1522	4675	3588	4335	2532	3588	
C	VP-XI3S	NVSM	VA-PI3S	RP2GS	TNSF	NNSF	C	TNPF	

ελεημοσυναί	σου	εμνησθησαν	ενωπιον	του	Θεου
thine alms	◇	were remembered	before	◇	God.
ἐλεημοσύνη	σύ	μνάομαι	ἐνώπιον	ο	θεός
1654	4675	3415	1799	3588	2316
NNPF	RP2GS	VA-PI3P	B	TGSM	NGSM

32	πεμψον	ουν	εις	Ιοππην	και	μετακαλεσαι	Σιμωνα	ος
Send	therefore	to	Joppa,	and	call for	Simon	who	
πέμπω	οὖν	εις	Ἰόππη	καί	μετακαλέω	Σίμων	ὅς	
3992	3767	1519	2445	2532	3333	4613	3739	
VA-AM2S	C	P	NASF	C	VA-MM2S	NASM	RR-NSM	

επικαλειται	Πετρος	ουτος	ξενιζεται	εν	οικια	Σιμωνος	βυρσεως
is surnamed	Peter;	he	lodges	in	[the] house	of Simon	a tanner
ἐπικαλέω	Πέτρος	οὗτος	ξενίζω	ἐν	οἰκία	Σίμων	βυρσεύς
1941	4074	3778	3579	1722	3614	4613	1038

παρα	θαλασσαν	ος	παραγενομενος	λαλησει	σοι
by	[the] sea;	who	having come	will speak	to thee.
παρά	θάλασσα	ός	παραγίνομαι	λαλέω	σύ
3844	2281	3739	3854	2980	4671
P	NASF	RR-NSM	VA2DP-SNM	VF-AI3S	RP2DS

33	Εξαυτης	ουν	επεμψα	προς	σε	συ	τε	καλως	εποιησας
	At once	therefore	I sent	to	thee;	and thou	♦	well <sup>2</sup>	didst <sup>1</sup>
	ἐξαυτῆς	οὖν	πέμπω	πρός	σύ	σύ	τέ	καλῶς	ποιέω
	1824	3767	3992	4314	4571	4771	5037	2573	4160
	B	C	VA-AI1S	P	RP2AS	RP2NS	L	B	VA-AI2S

παραγενομενος	νυν	ουν	παντες	ημεις	ενωπιον	του	Θεου	παρεσμεν
having come.	Now	therefore	all	we	before	♦	God	are present
παραγίνομαι	νῦν	οὖν	πᾶς	ἐγώ	ἐνώπιον	ό	θεός	πάρεμι
3854	3568	3767	3956	2249	1799	3588	2316	3918
VA2DP-SNM	B	C	ANPM	RP1NP	B	TGSM	NGSM	VP-XI1P

ακουσαι	παντα	τα	προστεταγμενα	σοι	υπο	του	Θεου
to hear	all things	that	having been ordered	thee	by	♦	God.
ἀκουστός ἀκούω	πᾶς	ό	προστάσω	σύ	ὑπό	ό	θεός
191	3956	3588	4367	4671	5259	3588	2316
VA-AN	AAPN	TAPN	VR-PP-PAN	RP2DS	P	TGSM	NGSM

34	Ανοιξας	δε	Πετρος	το	στομα	ειπεν	Επ	αληθειας
	And opening <sup>2</sup>	•	Peter <sup>1</sup>	♦	[his] mouth	said,	Of	a truth
	ἀνοίγω ἐξανοίγω	δέ	Πέτρος	ό	στόμα	λέγω	ἐπί	ἀλήθεια
	455	1161	4074	3588	4750	2036	1909	225
	VA-AP-SNM	C	NNSM	TASN	NASN	VA2AI3S	P	NGSF

καταλαμβανομαι	οτι	ουκ	εστιν	προσωποληπτης	ο	Θεος	
I perceive	that	not <sup>3</sup>	is <sup>2</sup>	a <sup>4</sup> respec <sup>5</sup> er <sup>6</sup> of <sup>6</sup> persons <sup>7</sup>	♦	God, <sup>1</sup>	
καταλαμβάνω	ότι	ού	είμι	προσωπολήμπτης	προσωπολήμπτης	ό	θεός
2638	3754	3756	2076	4381		3588	2316
VP-MI1S	C	LN	VP-XI3S	NNSM		TNSM	NNSM

35	αλλ	εν	παντι	εθνει	ο	φοβουμενος	αυτον	και	εργαζομενος	
	but	in	every	nation	he	that	fears	him	and	works
	ἀλλά	έν	πᾶς	ἔθνος	ό	φοβέομαι	φοβέω	αὐτός	καί	ἐργάζομαι
	235	1722	3956	1484	3588	5399	846	2532	2038	
	C	P	ADSN	NDSN	TNSM	VP-NP-SNM	RP-ASM	C	VP-NP-SNM	

δικαιοσυνην	δεκτος	αυτω	εστιν
righteousness,	acceptable	to him	is.
δικαιοσύνη	δεκτός	αὐτός	είμι
1343	1184	846	2076
NASF	ANSM	RP-DSM	VP-XI3S

36	τον	λογον	ον	απεστειλεν	τοις	υιοις	Ισραηλ
----	-----	-------	----	------------	------	-------	--------

The	word	which	he	sent	to	the	sons	of	Israel,
ὁ	λόγος	ὃς	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ	υἱός	Ἰσραήλ		
3588	3056	3739	649		3588	5207	2474		
TASM	NASM	RR-ASM	VA-AI3S		TDPM	NDPM	ZP		

ευαγγελιζομενος	ειρηνην	δια	Ιησου	Χριστου	ουτος	εστιν	παντων
announcing the glad tidings--	peace	by	Jesus	Christ,	(he	is	of <sup>2</sup> all <sup>3</sup>
εὐαγγελίζω	εἰρήνη	διά	Ἰησοῦς	Χριστός	οὗτος	εἰμί	πᾶς
2097	1515	1223	2424	5547	3778	2076	3956
VP-MP-SNM	NASF	P	NGSM	NGSM	RD-NSM	VP-XI3S	AGPM

## Κυριος

Lord),<sup>1</sup>  
κύριος  
2962  
NNSM

37	υμεις	οιδατε	το	γενομενον	ρημα	καθ	ολης	της	Ιουδαιας
	ye	know;	the	which <sup>2</sup> came <sup>3</sup>	declaration <sup>1</sup>	through	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	Judaea,
	σύ	οἶδα	ὁ	γίνομαι	ῥῆμα	κατά	ὅλος	ὁ	Ἰουδαία
	5210	1492	3588	1096	4487	2596	3650	3588	2449
	RP2NP	VR-AI2P	TASN	VA2DP-SAN	NASN	P	AGSF	TGSF	NGSF

αρξαμενον	απο	της	Γαλιλαιας	μετα	το	βαπτισμα	ο	εκηρυξεν
beginning	from	◇	Galilee,	after	the	baptism	which	proclaimed <sup>2</sup>
ἄρχω	ἀπό	ὁ	Γαλιλαία	μετά	ὁ	βάπτισμα	ὃς	κηρύσσω
756	575	3588	1056	3326	3588	908	3739	2784
VA-MP-SAN	P	TGSF	NGSF	P	TASN	NASN	RR-ASN	VA-AI3S

## Ιωαννης

John:<sup>1</sup>  
Ἰωάννης Ἰωνάθας  
2491  
NNSM

38	Ιησουν	τον	απο	Ναζαρετ	ως	εχρισεν	αυτον	ο	Θεος
	Jesus	who	[was] from	Nazareth,	how	anointed <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	◇	God <sup>1</sup>
	Ἰησοῦς	ὁ	ἀπό	Ναζαρέθ	ὡς	χρίω	αὐτός	ὁ	θεός
	2424	3588	575	3478	5613	5548	846	3588	2316
	NASM	TASM	P	ZP	B	VA-AI3S	RP-ASM	TNSM	NNSM

Πνευματι	Αγιω	και	δυναμει	ος	διηλθεν	ευεργετων	και
with [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy <sup>1</sup>	and	with power,	who	went through	doing good	and
πνεῦμα	ἅγιος	καί	δύναμις	ὃς	διέρχομαι	εὐεργετέω	καί
4151	40	2532	1411	3739	1330	2109	2532
NDSN	ADSN	C	NDSF	RR-NSM	VA2AI3S	VP-AP-SNM	C

ιωμενος	παντας	τους	καταδυναστευομενους	υπο	του	διαβολου	οτι
healing	all	that	were being oppressed	by	the	devil,	because
ιάομαι	πᾶς	ὁ	καταδυναστεύω	ὑπό	ὁ	διάβολος	ὅτι
2390	3956	3588		2616	5259	3588	1228
							3754

VP-NP-SNM AAPM TAPM VP-PP-PAM P TGSM AGSM C

ο Θεος ην μετ αυτου

◇ God was with him.

ο θεός ειμί μετά αὐτός

3588 2316 2258 3326 846

TNSM NNSM VI-XI3S P RP-GSM

39 και ημεις εσμεν μαρτυρες παντων ων εποιησεν εν τε

And we are witnesses of all things which he did both in ◇

καί ἐγώ ειμί μάρτυς πρωτόμαρτυς πᾶς ὅς ποιέω ἐν τέ

2532 2249 2070 3144 3956 3739 4160 1722 5037

C RP1NP VP-XI1P NNPM AGPN RR-GPN VA-AI3S P L

τη χωρα των Ιουδαιων και εν Ιερουσαλημ ον ανειλον

the country of the Jews and in Jerusalem; whom the put to death

ὁ χώρα ὁ Ἰουδαῖος καί ἐν Ἱερουσαλήμ ὅς ἀναιρέω

3588 5561 3588 2453 2532 1722 2419 3739 337

TDSF NDSF TGPM AGPM C P ZP RR-ASM VA2AI3P

κρεμασαντες επι ξυλου

having hanged [him] on a tree.

κρεμάννυμι ἐπί ξύλον

2910 1909 3586

VA-AP-PNM P NGSN

40 τουτον ο Θεος ηγειρεν τη τριτη ημερα και εδωκεν αυτον

This one ◇ God raised up on the third day, and gave him

οὗτος ὁ θεός ἐγείρω ὁ τρίτος ἡμέρα καί δίδωμι αὐτός

5126 3588 2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325 846

RD-ASM TNSM NNSM VA-AI3S TDSF ADSF NDSF C VA-AI3S RP-ASM

εμφανη γενεσθαι

manifest<sup>3</sup> to<sup>1</sup> become,<sup>2</sup>

ἐμφανής γίνομαι

1717 1096

AASM VA2DN

41 ου παντι τω λαω αλλα μαρτυσιν τοις

not to all the people, but to witnesses who

οὐ πᾶς ὁ λαός ἀλλά μάρτυς πρωτόμαρτυς ὁ

3756 3956 3588 2992 235 3144 3588

LN ADSM TDSM NDSM C NDPM TDPM

προκεχειροτονημενοις υπο του Θεου ημιν οιτινες συνεφαγομεν και

had been chosen before by ◇ God, to us, who did eat with and

προχειροτονέω ὑπό ὁ θεός ἐγώ ὅστις συνεσθίω καί

4401 5259 3588 2316 2254 3748 4906 2532

VR-PP-PDM P TGSM NGSN RP1DP RR-NPM VA2AI1P C

συνεπιομεν αυτω μετα το αναστηναι αυτον εκ νεκρων

did drink with him after ◇ he had risen ◇ from among [the] dead.

συμπίνω	αὐτός	μετά	ὁ	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	αὐτός	ἐκ	νεκρός
4844	846	3326	3588	450	846	1537	3498	
VA2AI1P	RP-DSM	P	TASN	VA2AN	RP-ASM	P	AGPM	

42 και παρηγγειλεν ημιν κηρυξαι τω λαω και διαμαρτυρασθαι οτι

And	he	charged	us	to	proclaim	to	the	people,	and	to	testify	fully	that
καί	παραγγέλλω	ἐγώ	κηρύσσω	ὁ	λαός	καί	διαμαρτύρομαι	ὅτι					
2532	3853	2254	2784	3588	2992	2532	1263	3754					
C	VA-AI3S	RP1DP	VA-AN	TDSM	NDSM	C	VA-DN	C					

ΑΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΩΡΙΣΜΕΝΟΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΡΙΤΗΣ ΖΩΝΤΩΝ ΚΑΙ

he	it	is	who	has	been	appointed	by	◇	God	judge	of	living	and
αὐτός	εἰμί	ὁ	ὀρίζω	ὑπό	ὁ	θεός	κριτής	ζάω	καί				
846	2076	3588	3724	5259	3588	2316	2923	2198	2532				
RP-NSM	VP-XI3S	TNSM	VR-PP-SNM	P	TGSM	NGSM	NNSM	VP-AP-PGM	C				

ΝΕΚΡΩΝ

dead.

νεκρός

3498

AGPM

43 ΤΟΥΤΩ ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ

To	him	all	the	prophets	bear	witness,	[that]	remission <sup>8</sup>	of <sup>9</sup>	sins <sup>10</sup>
οὗτος	πᾶς	ὁ	προφήτης	μαρτυρέω	ἄφεσις	ἁμαρτία				
5129	3956	3588	4396	3140	859	266				
RD-DSM	ANPM	TNPM	NNPM	VP-AI3P	NASF	NGPF				

λαβειν δια του ονοματος αυτου παντα τον πιστευοντα εις

receives <sup>7</sup>	through <sup>11</sup>	◇	name <sup>13</sup>	his <sup>12</sup>	every <sup>1</sup> one <sup>2</sup>	that <sup>3</sup>	believes <sup>4</sup>	on <sup>5</sup>
λαμβάνω	διά	ὁ	ὄνομα	αὐτός	πᾶς	ὁ	πιστεύω	εἰς
2983	1223	3588	3686	846	3956	3588	4100	1519
VA2AN	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	AASM	TASM	VP-AP-SAM	P

ΑΥΤΟΝ

him.<sup>6</sup>

αὐτός

846

RP-ASM

44 Ετι λαλουντος του Πητρου τα ρηματα ταυτα επεπεσεν το

Yet <sup>4</sup>	as <sup>1</sup>	is <sup>3</sup>	speaking <sup>5</sup>	◇	Peter <sup>2</sup>	◇	these	words,	◇	fell <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>
ἔτι	λαλέω	ὁ	Πέτρος	ὁ	ῥῆμα	οὗτος	ἐπιπίπτω	ὁ			
2089	2980	3588	4074	3588	4487	5023	1968	3588			
B	VP-AP-SGM	TGSM	NGSM	TAPN	NAPN	RD-APN	VA2AI3S	TNSN			

Πνευμα το Αγιον επι παντας τους ακουοντας τον λογον

Spirit <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	Holy <sup>4</sup>	upon	all	those	hearing	the	word.	
πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	ἐπί	πᾶς	ὁ	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	λόγος
4151	3588	40	1909	3956	3588	191	3588	3056	
NNSN	TNSN	ANSN	P	AAPM	TAPM	VP-AP-PAM	TASM	NASM	

45 και εξεστησαν οι εκ περιτομης πιστοι οσοι  
 And were amazed the of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> circumcision<sup>4</sup> believers<sup>1</sup> as many as  
 και ἐξιστάνω ἐξιστάω ἐξίστημι ὁ ἐκ περιτομή πιστός ὅσος  
 2532 1839 3588 1537 4061 4103 3745  
 C VA2A13P TNPM P NGSF ANPF RK-NPM

συνηλθον τω Πητρῳ οτι και επι τα εθνη η δωρεα του Αγιου  
 came with ◇ Peter, that also upon the Gentiles the gift of the Holy  
 συνέρχομαι ὁ Πέτρος ὅτι καί ἐπί ὁ ἔθνος ὁ δωρεά ὁ ἅγιος  
 4905 3588 4074 3754 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 40  
 VA2A13P TDSM NDSM C C P TAPN NAPN TNSF NNSF TGSN AGSN

Πνευματος εκκεχυται  
 Spirit has been poured out;  
 πνεῦμα ἐκχέω ἐκχύννομαι  
 4151 1632  
 NGSN VR-PI3S

46 ηκουον γαρ αυτων λαλουντων γλωσσαις και μεγαλυνοντων  
 for they heard • them speaking with tongues and magnifying  
 ἀκουστός ἀκούω γάρ αὐτός λαλέω γλῶσσα καί μεγαλύνω  
 191 1063 846 2980 1100 2532 3170  
 VI-A13P C RP-GPM VP-AP-PGM NDPF C VP-AP-PGM

τον Θεον τοτε απεκριθη ο Πητρος  
 ◇ God. Then answered ◇ Peter,  
 ὁ θεός τότε ἀποκρίνομαι ὁ Πέτρος  
 3588 2316 5119 611 3588 4074  
 TASM NASM B VA-DI3S TNSM NNSM

47 Μητι το υδωρ κωλυσαι δυναται τις του μη βαπτισθηναι  
 ◇ The<sup>5</sup> water<sup>6</sup> forbid<sup>4</sup> can<sup>1</sup> any<sup>2</sup> one<sup>3</sup> that should not be baptized  
 μήτι ὁ ὕδωρ κωλύω δύναμαι τις ὁ μή βαπτίζω  
 3385 3588 5204 2967 1410 5100 3588 3361 907  
 LI TASN NASN VA-AN VP-NI3S RX-NSM TGSM LN VA-PN

τουτους οιτινες το Πνευμα το Αγιον ελαβον καθως και ημεις  
 these, who the Spirit the Holy received as also we?  
 οὗτος ὅστις ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος λαμβάνω καθώς καί ἐγώ  
 5128 3748 3588 4151 3588 40 2983 2531 2532 2249  
 RD-APM RR-NPM TASN NASN TASN AASN VA2A13P B C RP1NP

48 προσεταξεν τε αυτους βαπτισθηναι εν τω ονοματι του Κυριου  
 And he ordered ◆ them to be baptized in the name of the Lord.  
 προστάσσω τέ αὐτός βαπτίζω ἐν ὁ ὄνομα ὁ κύριος  
 4367 5037 846 907 1722 3588 3686 3588 2962  
 VA-AI3S L RP-APM VA-PN P TDSN NDSN TGSM NGSM

τοτε ηρωτησαν αυτον επιμειναι ημερας τινας  
 Then they begged him to remain days<sup>2</sup> some.<sup>1</sup>  
 τότε ἐρωτάω αὐτός ἐπιμένω ἡμέρα τις

5119	2065	846	1961	2250	5100
B	VA-AI3P	RP-ASM	VA-AN	NAPF	RX-APF

## CHAPTER 11

1 Ηκουσαν δε οι αποστολοι και οι αδελφοι οι οντες  
 And heard<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> apostles<sup>2</sup> and the brethren who were  
 ακουστός ακούω δέ ό απόστολος και ό αδελφός ό ειμί  
 191 1161 3588 652 2532 3588 80 3588 5607  
 VA-AI3P C TNPM NNPM C TNPM NNPM TNPM VP-XP-PNM

κατα την Ιουδαιαν οτι και τα εθνη εδεξαντο τον λογον του Θεου  
 in ♦ Judaea, that also the Gentiles received the word ♦ of God;  
 κατά ό 'Ιουδαία ότι και ό έθνος δέχομαι ό λόγος ό θεός  
 2596 3588 2449 3754 2532 3588 1484 1209 3588 3056 3588 2316  
 P TASF NASF C C TNPN NNPN VA-DI3P TASM NASM TGSM NGSM

2 και οτε ανεβη Πετρος εις Ιεροσολυμα διεκρινοντο προς αυτον οι  
 and when went<sup>2</sup> up<sup>3</sup> Peter<sup>1</sup> to Jerusalem, contended<sup>5</sup> with<sup>6</sup> him<sup>7</sup> those<sup>1</sup>  
 και ότε αναβαίνω Πέτρος εις 'Ιεροσόλυμα διακρίνω προς αυτός ό  
 2532 3753 305 4074 1519 2414 1252 4314 846 3588  
 C B VA2AI3S NNSM P NASF VI-MI3P P RP-ASM TNPM

ΕΚ περιτομης  
 of<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> circumcision,<sup>4</sup>  
 έκ περιτομή  
 1537 4061  
 P NGSF

3 λεγοντες Οτι προς ανδρας ακροβυστιαν εχοντας εισηλθες και  
 saying, • To men uncircumcised ♦ thou wentest in, and  
 λέγω ότι προς άνήρ ακροβυστία έχω εισέρχομαι και  
 3004 3754 4314 435 203 2192 1525 2532  
 VP-AP-PNM C P NAPM NASF VP-AP-PAM VA2AI2S C

συνεφαγες αυτοις  
 didst eat with them.  
 συνεσθίω αυτός  
 4906 846  
 VA2AI2S RP-DPM

4 Αρξαμενος δε ο Πετρος εξετιθετο αυτοις καθεξης λεγων  
 But having<sup>2</sup> begun<sup>3</sup> • ♦ Peter<sup>1</sup> he set [it] forth to them in order saying  
 αρχω δέ ό Πέτρος εκτίθημι αυτός καθεξης λέγω  
 756 1161 3588 4074 1620 846 2517 3004  
 VA-MP-SNM C TNSM NNSM VI-MI3S RP-DPM B VP-AP-SNM

5 Εγω ημην εν πολει Ιοπηη προσευχομενος και ειδον εν εκστασει  
 I was in [the] city of Joppa praying, and I saw in a trance  
 έγώ ειμί έν πόλις 'Ιόπηη προσεύχομαι και οίδα έν εκστασις

1473 2252 1722 4172 2445 4336 2532 1492 1722 1611  
RPINS VI-XIIS P NDSF NDSF VP-NP-SNM C VA2AIIS P NDSF

οραμα καταβαινον σκευος τι ως οθονην μεγαλην τεσσαρσιν αρχαις

a vision, descending<sup>4</sup> a<sup>1</sup> vessel<sup>3</sup> certain<sup>2</sup> like a sheet<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> by four corners  
όραμα καταβαίνω σκευός τις ως όθόνη μέγας τέσσαρες αρχή  
3705 2597 4632 5100 5613 3607 3173 5064 746  
NASN VP-AP-SAN NNSN RX-NSN B NASF AASF ADPF NDPF

καθιεμενην εκ του ουρανου και ηλθεν αχρως εμου

let down out of the heaven, and it came as far as me:

καθήμι έκ ό ουράνός και έρχομαι άχρι έγώ  
2524 1537 3588 3772 2532 2064 891 1700

VP-PP-SAF P TGSM NGSM C VA2AI3S P RP1GS

6 εις ην ατενισας κατενοουν και ειδον τα τετραποδα της

on which having looked intently I considered, and saw the quadrupeds of the

εις ός ατενίζω κατανοέω και οίδα ό τετράπους ό  
1519 3739 816 2657 2532 1492 3588 5074 3588

P RR-ASF VA-AP-SNM VI-AIIS C VA2AIIS TAPN AAPN TGSM

γης και τα θηρια και τα ερπετα και τα πετεινα του

earth and the wild beasts and the creeping things and the birds of the

γής και ό θηρίον και ό έρπετόν και ό πετεινόν ό  
1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588

NGSF C TAPN NAPN C TAPN NAPN C TAPN NAPN TGSM

ουρανου

heaven.

ούράνός

3772

NGSM

7 ηκουσα δε φωνης λεγουσης μοι Αναστας Πετρε θυσον

And I heard • a voice saying to me, Having risen up, Peter, kill

άκουστός άκούω δέ φωνή λέγω έγώ άναπηδάω άνίστημι Πέτρος θύω  
191 1161 5456 3004 3427 450 4074 2380

VA-AIIS C NGSF VP-AP-SGF RPIDS VA2AP-SNM NVSM VA-AM2S

και φαγε

and eat.

και έσθίω

2532 5315

C VA2AM2S

8 ειπον δε Μηδαμως Κυριε οτι παν κοινον η ακαθαρτον

But I said, • In no wise, Lord, for anything common or unclean

λέγω δέ μηδαμώς μηθαμδς κύριος ότι πās κοινός ή άκάθατος  
2036 1161 3365 2962 3754 3956 2839 2228 169

VA2AIIS C B NVSM C AASN AASN L AASN

ουδεποτε εισηλθεν εις το στομα μου

never entered into ◇ my mouth. ◆  
 οὐδέποτε εἰσέρχομαι εἰς ὁ στόμα ἐγώ  
 3763 1525 1519 3588 4750 3450  
 B VA2A13S P TASN NASN RP1GS

9 απεκριθη δε μοι φωνη εκ δευτερου εκ του ουρανου A  
 But answered<sup>3</sup> • me<sup>4</sup> a<sup>1</sup> voice<sup>2</sup> ◆ the second time out of the heaven, What  
 ἀποκρίνομαι δέ ἐγώ φωνή ἐκ δεύτερος ἐκ ὁ οὐρανός ὅς  
 611 1161 3427 5456 1537 1208 1537 3588 3772 3739  
 VA-D13S C RP1DS NNSF P AGSN P TGSM NGSM RR-APN

ο θεος εκαθαρισεν συ μη κοινου  
 ◇ God cleansed, thou<sup>3</sup> not<sup>2</sup> make common.<sup>1</sup>  
 ὁ θεός καθαρίζω καθερίζω σύ μή κοινώω  
 3588 2316 2511 4771 3361 2840  
 TNSM NNSM VA-A13S RP2NS LN VP-AM2S

10 τουτο δε εγενετο επι τρις και παλιν ανεσπασθη απαντα εις τον  
 And this • took place ◆ thrice, and again was drawn up all into the  
 οὔτος δέ γίνομαι ἐπί τρίς καί πάλιν ἀνασπάω ἅπας εἰς ὁ  
 5124 1161 1096 1909 5151 2532 3825 385 537 1519 3588  
 RD-NSN C VA2D13S P B C B VA-P13S ANPN P TASM

ουρανον  
 heaven.  
 οὐρανός  
 3772  
 NASM

11 και ιδου εξαυτης τρεις ανδρες επεστησαν επι την οικιαν εν  
 And lo, at once three men stood at the house in  
 καί ιδού ἕξαιτης τρεῖς ἀνήρ ἐφίστημι ἐπί ὁ οἰκία ἐν  
 2532 2400 1824 5140 435 2186 1909 3588 3614 1722  
 C VA2AM2S B ANPM NNPM VA2A13P P TASF NASF P

η ημην απεσταλμενοι απο Καισαρειας προς με  
 which I was, sent from Caesarea to me.  
 ὅς εἰμί ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἀπό Καισάρεια πρὸς ἐγώ  
 3739 2252 649 575 2542 4314 3165  
 RR-DSF VI-XI1S VR-PP-PNM P NGSF P RP1AS

12 ειπεν δε μοι το πνευμα συνελθειν αυτοις μηδεν  
 And said<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> me<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Spirit,<sup>2</sup> to go with them, nothing  
 λέγω δέ ἐγώ ὁ πνεῦμα συνέρχομαι αὐτός μηδεῖς μηθεῖς  
 2036 1161 3427 3588 4151 4905 846 3367  
 VA2A13S C RP1DS TNSN NNSN VA2AN RP-DPM AASN

διακρινομενον ηλθον δε συν εμοι και οι εξ αδελφοι ουτοι και  
 doubting. And went • with me also ◆ six<sup>2</sup> brethren<sup>3</sup> these,<sup>1</sup> and  
 διακρίνω ἔρχομαι δέ σύν ἐγώ καί ὁ ἕξ ἀδελφός οὔτος καί  
 1252 2064 1161 4862 1698 2532 3588 1803 80 3778 2532

εισηλθομεν εις τον οικον του ανδρος

we entered into the house of the man,  
 εισέρχομαι εις ό οϊκος ό άνήρ  
 1525 1519 3588 3624 3588 435  
 VA2AI1P P TASM NASM TGSM NGSM

13 απηγγειλεν τε ημιν πως ειδεν τον αγγελον εν τω οικω  
 and he related ♦ to us how he saw the angel in ♦ his house  
 άγγέλλω άπαγγέλλω τέ έγώ πώς οϊδα ό άγγελος έν ό οϊκος  
 518 5037 2254 4459 1492 3588 32 1722 3588 3624  
 VA-AI3S L RP1DP B VA2AI3S TASM NASM P TDSM NDSM

αυτου σταθεντα και ειποντα αυτω Αποστειλον εις Ιοπηνη ανδρας  
 ♦ standing and saying to him, Send to<sup>2</sup> Joppa<sup>3</sup> men,<sup>1</sup>  
 αυτός ίστημι και λέγω αυτός άποστέλλω έμπέμπω εις Ιόπηνη άνήρ  
 846 2476 2532 2036 846 649 1519 2445 435  
 RP-GSM VA-PP-SAM C VA2AP-SAM RP-DSM VA-AM2S P NASF NAPM

και μεταπεμψαι Σιμωνα τον επικαλουμενον Πετρον

and send for Simon who is surnamed Peter,  
 και μεταπέμπω Σίμων ό έπικαλέω Πέτρος  
 2532 3343 4613 3588 1941 4074  
 C VA-DM2S NASM TASM VP-PP-SAM NASM

14 ος λαλησει ρηματα προς σε εν οις σωθησι συ και  
 who shall speak words to thee whereby ♦ shalt be saved thou and  
 ός λαλέω ρήμα προς σύ έν ός σώζω σύ και  
 3739 2980 4487 4314 4571 1722 3739 4982 4771 2532  
 RR-NSM VF-AI3S NAPN P RP2AS P RR-DPN VF-PI2S RP2NS C

πας ο οικος σου

all ♦ thy house. ♦  
 πās ό οϊκος σύ  
 3956 3588 3624 4675  
 ANSM TNSM NNSM RP2GS

15 εν δε τω αρξασθαι με λαλειν επεπεσεν το Πνευμα το  
 And in • ♦ my beginning ♦ to speak fell<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Spirit<sup>2</sup> the<sup>3</sup>  
 έν δέ ό άρχω έγώ λαλέω επιπίπτω ό πνευμα ό  
 1722 1161 3588 756 3165 2980 1968 3588 4151 3588  
 P C TDSM VA-MN RP1AS VP-AN VA2AI3S TNSN NNSN TNSN

Αγιον επ αυτους ωσπερ και εφ ημας εν αρχη

Holy<sup>4</sup> upon them, even as also upon us in [the] beginning.  
 άγιος επί αυτός ώσπερ και επί έγώ έν αρχή  
 40 1909 846 5618 2532 1909 2248 1722 746  
 ANSN P RP-APM B C P RP1AP P NDSF

16 εμνησθην δε του ρηματος Κυριου ως ελεγεν Ιωαννης

And I remembered	•	the	word	of [the] Lord,	how	he said,	John
μνάομαι	δέ	ὁ	ῥῆμα	κύριος	ὡς	λέγω	Ἰωάννης Ἰωνάθας
3415	1161	3588	4487	2962	5613	3004	2491
VA-PI1S	C	TGSN	NGSN	NGSM	B	VI-AI3S	NNSM

μεν	εβαπτισεν	υδατι	υμεις	•	δε	βαπτισθησεσθε	εν	Πνευματι
indeed	baptized	with water,	but ye	•	shall be baptized	with [the]	Spirit	
μέν	βαπτίζω	ὑδωρ	σύ	δέ	βαπτίζω	έν	πνεῦμα	
3303	907	5204	5210	1161	907	1722	4151	
L	VA-AI3S	NDSN	RP2NP	C	VF-PI2P	P	NDSN	

Αγιω

Holy.

ἅγιος

40

ADSN

17	Ει	ουν	την	ισην	δωρεαν	εδωκεν	αυτοις	ο	Θεος	ως	και	ημιν
If	then	the	like	gift	gave <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	◇	God <sup>1</sup>	as	also	to us,
ει	οὔν	ὁ	ἴσος	δωρεά	δίδωμι	αὐτός	ὁ	θεός	ὡς	καί	ἐγώ	
1487	3767	3588	2470	1431	1325	846	3588	2316	5613	2532	2254	
Q	C	TASF	AASF	NASF	VA-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	B	C	RP1DP	

πιστευσασιν	επι	τον	Κυριον	Ιησουν	Χριστον	εγω	δε	τις	ημην
having believed	on	the	Lord	Jesus	Christ,	and I,	•	who	was I,
πιστεῶ	ἐπί	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐγώ	δέ	τίς	εἰμί
4100	1909	3588	2962	2424	5547	1473	1161	5101	2252
VA-AP-PDM	P	TASM	NASM	NASM	NASM	RP1NS	C	RI-NSM	VI-XIIS

δυνατος κωλυσαι τον Θεον

[to be] able to forbid ◇ God?

δυνατός	κωλύω	ὁ	θεός
1415	2967	3588	2316
ANSM	VA-AN	TASM	NASM

18	Ακουσαντες	δε	ταυτα	ησυχασαν	και	εδοξαζον	τον	Θεον
And having heard	•	these things	they were silent,	and	glorified	◇	God,	
ἀκουστός	ἀκούω	δέ	οὔτος	ἡσυχάζω	καί	δοξάζω	ὁ	θεός
191	1161	5023	2270	2532	1392	3588	2316	
VA-AP-PNM	C	RD-APN	VA-AI3P	C	VI-AI3P	TASM	NASM	

λεγοντες	Αραγε	και	τοις	εθνεσιν	ο	Θεος	την	μετανοιαν	εδωκεν
saying,	Then indeed	also	to the	Gentiles	◇	God	◇	repentance <sup>2</sup>	gave <sup>1</sup>
λέγω	ἄρα	καί	ὁ	ἔθνος	ὁ	θεός	ὁ	μετάνοια	δίδωμι
3004	686	2532	3588	1484	3588	2316	3588	3341	1325
VP-AP-PNM	L	C	TDPN	NDPN	TNSM	NNSM	TASF	NASF	VA-AI3S

εις ζωνν

unto life.

εις ζωή

1519 2222

P NASF

19 Οι μεν ουν διασπαρεντες απο της θλιψεως της γενομενης

They indeed therefore who were scattered by the tribulation that took place

ὁ μὲν οὖν διασπείρω ἀπὸ ὁ θλίψις ὁ γίνομαι

3588 3303 3767 1289 575 3588 2347 3588 1096

TNPM L C VA2PP-PNM P TGSF NGSF TGSF VA2DP-SGF

επι Στεφανω διηλθον εως Φοινικης και Κυπρου και Αντιοχειας

upon Stephen, passed through to Phoenicia and Cyprus and Antioch,

ἐπὶ Στέφανον<sup>1</sup> διέρχομαι ἕως Φοινίκη καὶ Κύπρος καὶ Ἀντιόχεια

1909 4736 1330 2193 5403 2532 2954 2532 490

P NDSM VA2AI3S C NGSF C NGSF C NGSF

μηδενι λαουντες τον λογον ει μη μονον Ιουδαιοις

to no one speaking the word except ♦ only<sup>3</sup> to<sup>1</sup> Jews.<sup>2</sup>

μηδεῖς μηθεῖς λαλέω ὁ λόγος εἰ μὴ μόνον Ἰουδαῖος

3367 2980 3588 3056 1487 3361 3440 2453

ADSM VP-AP-PNM TASM NASM Q LN B ADPM

20 ησαν δε τινες εξ αυτων ανδρες Κυπριοι και Κυρηναιοι οιτινες

But were • certain of<sup>2</sup> them<sup>3</sup> men<sup>1</sup> Cypriots and Cyrenians, who

εἰμί δέ τις ἐκ αὐτός ἀνήρ Κύπριος καὶ Κυρηναῖος ὅστις

2258 1161 5100 1537 846 435 2953 2532 2956 3748

VI-XI3P C RX-NPM P RP-GPM NNPM NNPM C NNPM RR-NPM

εισελθοντες εις Αντιοχειαν ελαλουν προς τους Ελληνιστας

having come into Antioch, spoke to the Hellenists,

εἰσέρχομαι εἰς Ἀντιόχεια λαλέω πρὸς ὁ Ἑλληνιστῆς

1525 1519 490 2980 4314 3588 1675

VA2AP-PNM P NASF VI-AI3P P TAPM NAPM

ευαγγελιζομενοι τον Κυριον Ιησουν

announcing the glad tidings-- the Lord Jesus.

εὐαγγελίζω ὁ κύριος Ἰησοῦς

2097 3588 2962 2424

VP-MP-PNM TASM NASM NASM

21 και ην χειρ Κυριου μετ αυτων πολυς τε αριθμος

And was<sup>6</sup> [the]<sup>1</sup> hand<sup>2</sup> of<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Lord<sup>5</sup> with them, and a great ♦ number

καὶ εἰμί χεῖρ κύριος μετὰ αὐτός πολὺς τέ ἀριθμός

2532 2258 5495 2962 3326 846 4183 5037 706

C VI-XI3S NNSF NGSF P RP-GPM ANSM L NNSM

πιστευσας επεστρεψεν επι τον Κυριον

having believed turned to the Lord.

πιστεύω ἐπιστρέφω ἐπὶ ὁ κύριος

1909 3588 2962  
 VA-AP-SNM VA-AI3S P TASM NASM

22 Ηκουσθη δε ο λογος εις τα ωτα της εκκλησιας της  
 Was<sup>4</sup> heard<sup>5</sup> and<sup>1</sup> the<sup>2</sup> report<sup>3</sup> in the ears of the assembly which [was]  
 ακουστός ακούω δέ ό λόγος εις ό οϋς ό έκκλησία ό  
 191 1161 3588 3056 1519 3588 3775 3588 1577 3588  
 VA-PI3S C TNSM NNSM P TAPN NAPN TGSF NGSF TGSF

εν Ιεροσολυμοις περι αυτων και εξαπεστειλαν Βαρναβαν  
 in Jerusalem concerning them; and they sent forth Barnabas  
 έν 'Ιεροσόλυμα περί αυτός και έξαποστέλλω Βαρναβᾶς  
 1722 2414 4012 846 2532 1821 921  
 P NDPN P RP-GPM C VA-AI3P NASM

διελθειν εως Αντιοχειας  
 to go through as far as Antioch:  
 διέρχομαι έως 'Αντιόχεια  
 1330 2193 490  
 VA2AN C NGSF

23 ος παραγενομενος και ιδων την χαριν του Θεου εχαρη και  
 who having come and having seen the grace ◇ of God rejoiced, and  
 ός παραγίνομαι και οϊδα ό χάρις ό θεός χαίρω και  
 3739 3854 2532 1492 3588 5485 3588 2316 5463 2532  
 RR-NSM VA2DP-SNM C VA2AP-SNM TASF NASF TGSM NGSM VA2OI3S C

παρεκαλει παντας τη προθεσει της καρδιας προσμενειν τω  
 exhorted all ◇ with purpose ◇ of heart to abide with the  
 παρακαλέω πᾶς ό πρόθεσις πρόσθεσις ό καρδία προσμένω ό  
 3870 3956 3588 4286 3588 2588 4357 3588  
 VI-AI3S AAPM TDSF NDSF TGSF NGSF VP-AN TDSM

Κυριω  
 Lord;  
 κύριος  
 2962  
 NDSM

24 οτι ην ανηρ αγαθος και πληρης Πνευματος Αγιου και πιστεως και  
 For he was a man<sup>2</sup> good<sup>1</sup> and full of [the] Spirit Holy and of faith. And  
 ότι ειμί άνήρ αγαθός και πλήρης πνεϋμα άγιος και πίστις και  
 3754 2258 435 18 2532 4134 4151 40 2532 4102 2532  
 C VI-XI3S NNSM ANSM C ANSM NGSN AGSN C NGSF C

προσετεθη οχλος ικανος τω Κυριω  
 was added a crowd<sup>2</sup> large<sup>1</sup> to the Lord.  
 προστίθημι όχλος ικανός ό κύριος  
 4369 3793 2425 3588 2962  
 VA-PI3S NNSM ANSM TDSM NDSM

25 Εξηλθεν δε εις Ταρσον ο Βαρναβας αναζητησαι Σαυλον  
 And went<sup>2</sup> forth<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> Tarsus<sup>5</sup> ◇ Barnabas<sup>1</sup> to seek Saul;  
 ἐξέρχομαι δέ εις Ταρσός ό Βαρναβᾶς ἀναζητέω Σαῦλος  
 1831 1161 1519 5019 3588 921 327 4569  
 VA2AI3S C P NASF TNSM NNSM VA-AN NASM

26 και ευρων αυτον ηγαγεν αυτον εις Αντιοχειαν εγενετο  
 and having found him he brought him to Antioch. And it came to pass  
 και εύρίσκω αυτός ἄγω αυτός εις Ἀντιόχεια γίνομαι  
 2532 2147 846 71 846 1519 490 1096  
 C VA2AP-SNM RP-ASM VA2AI3S RP-ASM P NASF VA2DI3S

δε αυτους ενιαυτον ολον συναχθηναι εν τη εκκλησια και  
 • they a year<sup>2</sup> whole<sup>1</sup> were gathered together in the assembly, and  
 δέ αυτός ἐνιαυτός ὅλος συναγωγή ἐν ό ἐκκλησία και  
 1161 846 1763 3650 4863 1722 3588 1577 2532  
 C RP-APM NASM AASM VA-PN P TDSF NDSF C

διδασαι οχλον ικανον χρηματισαι τε πρωτον εν Αντιοχεια τους  
 taught a crowd<sup>2</sup> large: <sup>1</sup> and were<sup>3</sup> called<sup>5</sup> ◇ first<sup>4</sup> in<sup>7</sup> Antioch<sup>8</sup> the<sup>1</sup>  
 διδάσκω ὄχλος ικανός χρηματίζω τέ πρῶτον πρώτως ἐν Ἀντιόχεια ό  
 1321 3793 2425 5537 5037 4412 1722 490 3588  
 VA-AN NASM AASM VA-AN L B P NDSF TAPM

μαθητας Χριστιανους  
 disciples<sup>2</sup> Christians.<sup>6</sup>  
 μαθητής Χριστιανός  
 3101 5546  
 NAPM NAPM

27 Εν ταυταις δε ταις ημεραις κατηλθον απο Ιεροσολυμων προφηται  
 And in these • ◇ days came down from Jerusalem prophets  
 ἐν οὔτος δέ ό ημέρα κατέρχομαι από Ἱεροσόλυμα προφήται  
 1722 3778 1161 3588 2250 2718 575 2414 4396  
 P RD-DPF C TDPF NDPF VA2AI3P P NGPN NNPM

εις Αντιοχειαν  
 to Antioch;  
 εις Ἀντιόχεια  
 1519 490  
 P NASF

28 αναστας δε εις εξ αυτων ονοματι Αγαβος  
 and having risen<sup>6</sup> up<sup>7</sup> • one<sup>1</sup> from<sup>2</sup> among<sup>3</sup> them,<sup>4</sup> by name Agabus,  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι δέ εἷς ἐκ αὐτός ὄνομα Ἄγαβος  
 450 1161 1520 1537 846 3686 13  
 VA2AP-SNM C ANSM P RP-GPM NDSN NNSM

εσημανεν δια του Πνευματος λιμον μεγαν μελλειν εσεσθαι εφ ολην  
 he signified by the Spirit, A famine<sup>2</sup> great<sup>1</sup> is about to be over whole<sup>2</sup>

σημαίνω	διά	ὁ	πνεῦμα	λιμός	μέγας	μέλλω	εἰμί	ἐπί	ὅλος
4591	1223	3588	4151	3042	3173	3195	2071	1909	3650
VA-AI3S	P	TGSN	NGSN	NASM	AASM	VP-AN	VF-XN	P	AASF

την οικουμένην ὅστις και εγενετο επι Κλαυδιου Καισαρος

the <sup>1</sup>	habitable world;	which	also	came to pass	under	Claudius	Cesar.
ὁ	οἰκουμένη	ὅστις	καί	γίνομαι	ἐπί	Κλαύδιος	Καῖσαρ
3588	3625	3748	2532	1096	1909	2804	2541
TASF	NASF	RR-NSM	C	VA2DI3S	P	NGSM	NGSM

29 των δε μαθητων καθως ηυπορειτο τις ωρισαν εκαστος

And the	•	disciples	according as	was <sup>3</sup> prospered <sup>4</sup>	any <sup>1</sup> one, <sup>2</sup>	determined,	each
ὁ	δέ	μαθητής	καθώς	εὐπορέω	τις	ὀρίζω	ἕκαστος
3588	1161	3101	2531	2141	5100	3724	1538
TGPM	C	NGPM	B	VI-NI3S	RX-NSM	VA-AI3P	ANSM

αυτων εις διακονιαν πεμψαι τοις κατοικουσιν εν τη Ιουδαια

of them,	for	ministration	to send	to the	dwelling <sup>2</sup>	in <sup>3</sup>	◇	Judaea <sup>4</sup>
αὐτός	εἰς	διακονία δωροφορία	πέμπω	ὁ	κατοικέω κατοικίζω	ἐν	ὁ	Ἰουδαία
846	1519	1248	3992	3588	2730	1722	3588	2449
RP-GPM	P	NASF	VA-AN	TDPM	VP-AP-PDM	P	TDSF	NDSF

αδελφοις

brethren;<sup>1</sup>  
ἀδελφός  
80  
NDPM

30 ο και εποησαν αποστειλαντες προς τους πρεσβυτερους δια

which	also	they did,	sending [it]	to	the	elders	by [the]
ὅς	καί	ποιέω	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	πρός	ὁ	πρεσβύτερος	διά
3739	2532	4160	649	4314	3588	4245	1223
RR-ASN	C	VA-AI3P	VA-AP-PNM	P	TAPM	AAPM	P

χειρος Βαρναβα και Σαυλου

hand	of Barnabas and	Saul.
χείρ	Βαρναβᾶς	καί Σαῦλος
5495	921	2532 4569
NGSF	NGSM	C NGSM

## CHAPTER 12

1 Κατ εκεινον δε τον καιρον επεβαλεν Ηρωδης ο βασιλευς τας

And at	that	•	time	◆	put <sup>4</sup> forth <sup>5</sup>	Herod <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	king <sup>3</sup>	◇
κατά	ἐκεῖνος	δέ	ὁ	καιρός	ἐπιβάλλω	Ἡρόδης	ὁ	βασιλεύς	ὁ
2596	1565	1161	3588	2540	1911	2264	3588	935	3588
P	RD-ASM	C	TASM	NASM	VA2AI3S	NNSM	TNSM	NNSM	TAPF

χειρας κακωσαι τινας των απο της εκκλησιας

[his] hands	to ill-treat	some	of those	of	the	assembly;
χείρ	κακώω	τις	ὁ	ἀπό	ὁ	ἐκκλησία

5495 2559 5100 3588 575 3588 1577  
 NAPF VA-AN RX-APM TGPM P TGSF NGSF

2 ανειλεν δε Ιακωβον τον αδελφον Ιωαννου μαχαιρα  
 and he put to death • James the brother of John with a sword.  
 ἀναιρέω δέ Ἰάκωβος ὁ ἀδελφός Ἰωάννης Ἰωνάθας μάχαιρα  
 337 1161 2385 3588 80 2491 3162  
 VA2A13S C NASM TASM NASM NGSM NDSF

3 και ιδων οτι αρεστον εστιν τοις Ιουδαιοις προσεθετο συλλαβειν  
 And having seen that pleasing it is to the Jews he added to take  
 καί οἶδα ὅτι ἀρεστός εἰμί ὁ Ἰουδαίος προστίθημι συλλαμβάνω  
 2532 1492 3754 701 2076 3588 2453 4369 4815  
 C VA2AP-SNM C ANSN VP-XI3S TDPM ADPM VA2MI3S VA2AN

και Πετρον ησαν δε ημεραι των αζυμων  
 also Peter: (and they were • days ◇ of unleavened bread:)  
 καί Πέτρος εἰμί δέ ἡμέρα ὁ ἄζυμος  
 2532 4074 2258 1161 2250 3588 106  
 C NASM VI-XI3P C NNPF TGPN AGPN

4 ον και πιασας εθετο εις φυλακην παραδους τεσσαρσιν  
 whom also having seized he put in prison, having delivered to four  
 ὅς καί πιάζω τίθημι εἰς φυλακή παραδίδωμι τέσσαρες  
 3739 2532 4084 5087 1519 5438 3860 5064  
 RR-ASM C VA-AP-SNM VA2MI3S P NASF VA2AP-SNM ADPN

τετραδιοις στρατιωτων φυλασσειν αυτον βουλομενος μετα το πασχα  
 sets of four soldiers to guard him, purposing after the passover  
 τετράδιον στρατιώτης φυλάσσω αὐτός βούλομαι μετά ὁ πάσχα  
 5069 4757 5442 846 1014 3326 3588 3957  
 NDPN NGPM VP-AN RP-ASM VP-NP-SNM P TASN ZA

αναγαγειν αυτον τω λαω  
 to bring out him to the people.  
 ἀνάγω αὐτός ὁ λαός  
 321 846 3588 2992  
 VA2AN RP-ASM TDSM NDSM

5 ο μεν ουν Πετρος ετηρειτο εν τη φυλακη προσευχη δε  
 ◇ ♦ • Peter therefore indeed was kept in the prison; but prayer<sup>2</sup> •  
 ὁ μέν οὖν Πέτρος τηρέω ἐν ὁ φυλακή προσευχή δέ  
 3588 3303 3767 4074 5083 1722 3588 5438 4335 1161  
 TNSM L C NNSM VI-PI3S P TDSF NDSF NNSF C

ην εκτενης γινομενη υπο της εκκλησιας προς τον Θεον υπερ  
 was<sup>3</sup> fervent<sup>1</sup> made by the assembly to ◇ God concerning  
 εἰμί ἐκτενής γίνομαι ὑπό ὁ ἐκκλησία πρὸς ὁ θεός ὑπέρ  
 2258 1618 1096 5259 3588 1577 4314 3588 2316 5228  
 VI-XI3S ANSF VP-NP-SNF P TGSF NGSF P TASM NASM P

ΑΥΤΟΥ

him.

αὐτός

846

RP-GSM

6	Οτε	δε	εμελλεν	αυτον	προαγειν	ο	Ηρωδης	τη	νυκτι		
But when	•	was <sup>2</sup>	about <sup>3</sup>	him <sup>6</sup>	to <sup>4</sup>	bring <sup>5</sup>	forth <sup>7</sup>	◇	Herod,	◇	in that night
ὅτε	δέ	μέλλω	αὐτός	προάγω	ὁ	Ἡρώδης	ὁ	νύξ			
3753	1161	3195	846	4254	3588	2264	3588	3571			
B	C	VI-AI3S	RP-ASM	VP-AN	TNSM	NNSM	TDSF	NDSF			

ΕΚΕΙΝΗ	ην	ο	Πετρος	κοιμωμενος	μεταξυ	δυο	στρατιωτων		
◆	was	◇	Peter	sleeping	between	two	soldiers,		
ἐκεῖνος	εἰμί	ὁ	Πέτρος	κοιμάω	μεταξύ	δύο	στρατιώτης		
1565	2258	3588	4074	2837	3342	1417	4757		
RD-DSF	VI-XI3S	TNSM	NNSM	VP-PP-SNM	B	ZN	NGPM		

δεδεμενος	αλυσεσιν	δυσιν	φυλακες	τε	προ	της	θυρας	ετηρουν	την
bound	with chains <sup>2</sup>	two, <sup>1</sup>	guards	also	before	the	door	kept	the
δέω	ἄλυσις	δύο	φύλαξ	τέ	πρό	ὁ	θύρα	τηρέω	ὁ
1210	254	1417	5441	5037	4253	3588	2374	5083	3588
VR-PP-SNM	NDPF	ADPF	NNPM	L	P	TGSF	NGSF	VI-AI3P	TASF

φυλακην

prison.

φυλακή

5438

NASF

7	και	ιδου	αγγελος	Κυριου	επεστη	και	φως	ελαμψεν	εν	τω
And	behold,	an angel	of [the] Lord	stood by,	and	a light	shone	in	the	
καί	ιδού	ἄγγελος	κύριος	ἐφίστημι	καί	φῶς	ἐπιλάμπω	λάμπω	ἐν	ὁ
2532	2400	32	2962	2186	2532	5457	2989	1722	3588	
C	VA2AM2S	NNSM	NGSM	VA2AI3S	C	NNSN	VA-AI3S	P	TDSN	

οικηματι	παταξας	δε	την	πλευραν	του	Πετρου	ηγειρεν	αυτον	
building.	And having smitten	•	the	side	◇	of Peter	he roused up	him,	
οἶκημα	πατάσσω	δέ	ὁ	πλευρά	ὁ	Πέτρος	ἐγείρω	αὐτός	
3612	3960	1161	3588	4125	3588	4074	1453	846	
NDSN	VA-AP-SNM	C	TASF	NASF	TGSM	NGSM	VA-AI3S	RP-ASM	

λεγων	Αναστα	εν	ταχει	Και	εξεπεσον	αυτου	αι	αλυσεις	εκ	
saying,	Rise up	in	haste.	And	fell off	of him	the	chains	from	
λέγω	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἐν	τάχος	καί	ἐκπίπτω	αὐτός	ὁ	ἄλυσις	ἐκ
3004	450	1722	5034	2532	1601	846	3588	254	1537	
VP-AP-SNM	VA2AM2S	P	NDSN	C	VA2AI3P	RP-GSM	TNPF	NNPF	P	

των χειρων

◇ [his] hands.

ὁ χεῖρ

8 ειπεν τε ο αγγελος προς αυτον Περιζωσαι και υποδησαι  
And said<sup>3</sup> ♦ the<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> to him, Gird thyself about, and bind on  
λέγω τέ ό άγγελος προς αυτός περιζώννυμι περιζωννώ και ύποδέω  
2036 5037 3588 32 4314 846 4024 2532 5265  
VA2AI3S L TNSM NNSM P RP-ASM VA-MM2S C VA-MM2S

τα σανδαλια σου Εποιησεν δε ουτως και λεγει αυτω Περιβαλου  
♦ thy sandals. ♦ He<sup>2</sup> did<sup>3</sup> and<sup>1</sup> so. And he says to him, Cast about [thee]  
ό σανδάλιον σύ ποιέω δέ ούτως και λέγω αυτός περιβάλλω  
3588 4547 4675 4160 1161 3779 2532 3004 846 4016  
TAPN NAPN RP2GS VA-AI3S C B C VP-AI3S RP-DSM VA2MM2S

το ιματιον σου και ακολουθει μοι  
♦ thy garment, ♦ and follow me.  
ό ίμάτιον σύ και άκολουθέω έγώ  
3588 2440 4675 2532 190 3427  
TASN NASN RP2GS C VP-AM2S RP1DS

9 Και εξελθων ηκολουθει αυτω και ουκ ηδει οτι αληθες εστιν το  
And going forth he followed him, and did not know that real it is which  
και έξέρχομαι άκολουθέω αυτός και ού οίδα ότι άληθής είμί ό  
2532 1831 190 846 2532 3756 1492 3754 227 2076 3588  
C VA2AP-SNM VI-AI3S RP-DSM C LN VL-AI3S C ANSN VP-XI3S TNSN

γινομενον δια του αγγελου εδοκει δε οραμα βλεπειν  
is happening by means of the angel, but thought • a vision he saw.  
γίνομαι διά ό άγγελος δοκέω δέ όραμα βλέπω  
1096 1223 3588 32 1380 1161 3705 991  
VP-NP-SNN P TGSM NGSM VI-AI3S C NASN VP-AN

10 διελθοντες δε πρωτην φυλακην και δευτεραν ηλθον επι  
And having passed through • a first guard and a second, they came to  
διέρχομαι δέ πρώτος φυλακή και δεύτερος έρχομαι επί  
1330 1161 4413 5438 2532 1208 2064 1909  
VA2AP-PNM C AASF NASF C AASF VA2AI3P P

την πυλην την σιδηραν την φερουσαν εις την πολιν ητις  
the gate<sup>2</sup> ♦ iron<sup>1</sup> that leads into the city, which  
ό πύλη ό σιδήρεος σιδηρούς ό φέρω εις ό πόλις όστις  
3588 4439 3588 4603 3588 5342 1519 3588 4172 3748  
TASF NASF TASF AASF TASF VP-AP-SAF P TASF NASF RR-NSF

αυτοματη ηνοιχθη αυτοις και εξελθοντες προηλθον ρυμην  
of itself opened to them; and having gone out they went on through street<sup>2</sup>  
αυτόματος άνοιγω έξανοίγω αυτός και έξέρχομαι προέρχομαι ρύμη  
844 455 846 2532 1831 4281 4505  
ANSF VA-PI3S RP-DPM C VA2AP-PNM VA2AI3P NASF

μιαν και ευθεως απεστη ο αγγελος απ αυτου

one,<sup>1</sup> and immediately departed the angel from him.

εἷς καὶ εὐθέως ἀφίστημι ὁ ἄγγελος ἀπὸ αὐτός  
3391 2532 2112 868 3588 32 575 846  
AASF C B VA2AI3S TNSM NNSM P RP-GSM

11 καὶ ὁ Πέτρος γενομενος ἐν ἑαυτῷ εἶπεν Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι

And ◇ Peter having come to himself said, Now I know of a truth that  
καὶ ὁ Πέτρος γίνομαι ἐν ἑαυτοῦ λέγω νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι  
2532 3588 4074 1096 1722 1438 2036 3568 1492 230 3754  
C TNSM NNSM VA2DP-SNM P RF3DSM VA2AI3S B VR-AIIS B C

ἐξαπεστειλεν Κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξήλειτό με ἐκ

sent<sup>3</sup> forth<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> ◇ his angel, ◇ and delivered me out of  
ἐξαποστέλλω κύριος ὁ ἄγγελος αὐτός καὶ ἐξαιρέω ἐγὼ ἐκ  
1821 2962 3588 32 846 2532 1807 3165 1537  
VA-AI3S NNSM TASM NASM RP-GSM C VA2MI3S RPIAS P

χειρὸς Ἡρώδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων

[the] hand of Herod and all the expectation of the people of the Jews.  
χεῖρ Ἡρώδης καὶ πᾶς ὁ προσδοκία ὁ λαός ὁ Ἰουδαῖος  
5495 2264 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588 2453  
NGSF NGSM C AGSF TGSM NGSM TGPM AGPM

12 συνιδῶν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς

And considering [it] ◇ he came to the house of Mary the mother  
συνεῖδω σύννοια συναράω τέ ἔρχομαι ἐπὶ ὁ οἰκία Μαρία Μαριάμ ὁ μήτηρ  
4894 5037 2064 1909 3588 3614 3137 3588 3384  
VA2AP-SNM L VA2AI3S P TASF NASF NGSF TGSM NGSF

Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου οὓς ἦσαν ἱκανοὶ

of John who is surnamed Mark, where were many  
Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ ἐπικαλέω Μᾶρκος οὓς εἰμί ἱκανός  
2491 3588 1941 3138 3757 2258 2425  
NGSM TGSM VP-PP-SGM NGSM B VI-XI3P ANPM

συνηθροισμένοι καὶ προσευχομένοι

gathered together and praying.  
ἀθροίζω συναθροίζω καὶ προσεύχομαι  
4867 2532 4336  
VR-PP-PNM C VP-NP-PNM

13 Κρουσάντος δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος

And having<sup>2</sup> knocked<sup>3</sup> ◇ Peter<sup>1</sup> [at] the door of the porch,  
κρούω δέ ὁ Πέτρος ὁ θύρα ὁ πυλών  
2925 1161 3588 4074 3588 2374 3588 4440  
VA-AP-SGM C TGSM NGSM TASF NASF TGSM NGSM

προσηλθεν παιδίσκη ὑπακούσαι ὀνοματι Ρόδη

came<sup>3</sup> a<sup>1</sup> damsel<sup>2</sup> to listen, by name Rhoda;  
προσέρχομαι παιδίσκη ὑπακούω ὄνομα Ῥόδη  
4334 3814 5219 3686 4498

14 και επιγνουςα την φωνην του Πητρου απο της χαρας ουκ  
 and having recognized the voice ◊ of Peter, from ◊ joy ◊  
 και επιγινώσκω ό φωνή ό Πέτρος από ό χαρά ου  
 2532 1921 3588 5456 3588 4074 575 3588 5479 3756  
 C VA2AP-SNF TASF NASF TGSM NGSM P TGSF NGSF LN

ηνοιξεν τον πυλωνα εισδραμουσα δε απηγγειλεν  
 she opened not the porch, having<sup>2</sup> run<sup>3</sup> in<sup>4</sup> but<sup>1</sup> she reported  
 άνοιγω έξανοίγω ό πυλών ειστρέχω δέ άγγέλλω άπαγγέλλω  
 455 3588 4440 1532 1161 518  
 VA-AI3S TASM NASM VA2AP-SNF C VA-AI3S

εσταναι τον Πητρον προ του πυλωνος  
 to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> standing<sup>4</sup> ◊ Peter<sup>1</sup> before the porch.  
 ίστημι ό Πέτρος πρό ό πυλών  
 2476 3588 4074 4253 3588 4440  
 VR-AN TASM NASM P TGSM NGSM

15 οι δε προς αυτην ειπον Μαινη Η δε διΐσχυριζετο  
 But they • to her said, Thou art mad. But she • strongly affirmed  
 ό δέ πρόσ αυτός λέγω μαίνομαι ό δέ διΐσχυρίζομαι  
 3588 1161 4314 846 2036 3105 3588 1161 1340  
 TNPM C P RP-ASF VA2AI3P VP-NI2S TNSF C VI-NI3S

ουτως εχειν οι δ ελεγον Ο αγγελος αυτου εστιν  
 thus it was. And they • said, The angel of him it is.  
 ούτως έχω ό δέ λέγω ό άγγελος αυτός ειμί  
 3779 2192 3588 1161 3004 3588 32 846 2076  
 B VP-AN TNPM C VI-AI3P TNSM NNSM RP-GSM VP-XI3S

16 Ο δε Πητρος επεμενεν κρουων ανοιξαντες δε ειδον αυτον  
 ◊ But Peter continued knocking: and having opened • they saw him,  
 ό δέ Πέτρος επιμένω κρούω άνοιγω έξανοίγω δέ οΐδα αυτός  
 3588 1161 4074 1961 2925 455 1161 1492 846  
 TNSM C NNSM VI-AI3S VP-AP-SNM VA-AP-PNM C VA2AI3P RP-ASM

και εξεστησαν  
 and were amazed.  
 και έξιστάνω έξιστάω έξίστημι  
 2532 1839  
 C VA2AI3P

17 κατασεισας δε αυτοις τη χειρι σιγαν διηγησατο αυτοις  
 And having made a sign • to them with the hand to be silent he related to them  
 κατασειώ δέ αυτός ό χείρ σιγάω διηγέομαι αυτός  
 2678 1161 846 3588 5495 4601 1334 846  
 VA-AP-SNM C RP-DPM TDSF NDSF VP-AN VA-DI3S RP-DPM

πως ο Κυριος αυτον εξηγαγεν εκ της φυλακης ειπεν δε

how	the	Lord	him	brought	out of	the	prison.	And he said,	•
πῶς	ὁ	κύριος	αὐτός	ἐξάγω	ἐκ	ὁ	φυλακή	λέγω	δέ
4459	3588	2962	846	1806	1537	3588	5438	2036	1161
B	TNSM	NNSM	RP-ASM	VA2AI3S	P	TGSF	NGSF	VA2AI3S	C

Απαγγειλατε	Ιακωβω	και	τοις	αδελφοις	ταυτα	Και	εξελθων	
Report	to James	and	to the	brethren	these things.	And	having gone out	
ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	Ἰάκωβος	καί	ὁ	ἀδελφός	οὗτος	καί	ἐξέρχομαι
518		2385	2532	3588	80	5023	2532	1831
VA-AM2P		NDSM	C	TDPM	NDPM	RD-APN	C	VA2AP-SNM

επορευθη	εις	ετερον	τοπον	
he went	to	another	place.	
πορεύομαι	εις	ἀλλοιῶ	ἕτερος	τόπος
4198	1519	2087	5117	
VA-OI3S	P	AASM	NASM	

18	Γενομενης	δε	ημερας	ην	ταραχος	ουκ	ολιγος	εν	τοις
	And having <sup>2</sup> come <sup>3</sup>	•	day <sup>1</sup>	there was	disturbance <sup>3</sup>	no <sup>1</sup>	small <sup>2</sup>	among	the
	γίνομαι	δέ	ἡμέρα	εἰμί	τάραχος	οὐ	ὀλίγος	ἐν	ὁ
	1096	1161	2250	2258	5017	3756	3641	1722	3588
	VA2DP-SGF	C	NGSF	VI-XI3S	NNSM	LN	ANSM	P	TDPM

στρατιωταις	τι	αρα	ο	Πετρος	εγενετο
soldiers,	what	then [of] <sup>3</sup>	◇	Peter <sup>4</sup>	was <sup>1</sup> become. <sup>2</sup>
στρατιώτης	τίς	ἄρα	ὁ	Πέτρος	γίνομαι
4757	5101	687	3588	4074	1096
NDPM	RI-NSN	LI	TNSM	NNSM	VA2DI3S

19	Ηρωδης	δε	επιζητησας	αυτον	και	μη	ευρων	ανακρινας
	Herod <sup>6</sup>	and	having sought after	him <sup>5</sup>	and <sup>1</sup> not <sup>2</sup>	having <sup>3</sup> found, <sup>4</sup>	having examined	
	Ἡρώδης	δέ	ἐπιζητέω	αὐτός	καί	μή	εὕρισκω	ἀνακρίνω
	2264	1161	1934	846	2532	3361	2147	350
	NNSM	C	VA-AP-SNM	RP-ASM	C	LN	VA2AP-SNM	VA-AP-SNM

τους	φυλακας	εκελευσεν	απαχθηναι	και	κατελθων	απο
the	guards	he commanded [them] to be led away [to death].	And	having gone down from		
ὁ	φύλαξ	κελεύω	ἀπάγω	καί	κατέρχομαι	ἀπό
3588	5441	2753	520	2532	2718	575
TAPM	NAPM	VA-AI3S	VA-PN	C	VA2AP-SNM	P

της	Ιουδαιας	εις	την	Καισαρειαν	διετριβεν
◇	Judaea	to	◇	Caesarea	he stayed [there].
ὁ	Ἰουδαία	εις	ὁ	Καισάρεια	διατρίβω
3588	2449	1519	3588	2542	1304
TGSF	NGSF	P	TASF	NASF	VI-AI3S

20	Ην	δε	ο	Ηρωδης	θυμομαχων	Τυριοις	και	Σιδωνιοις
	Was <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	◇	Herod <sup>2</sup>	in bitter hostility with [the] Tyrians	and	Sidonians;	
	εἰμί	δέ	ὁ	Ἡρώδης	θυμομαχέω	Τύριοις	καί	Σιδώνιοις
	2258	1161	3588	2264	2371	5183	2532	4606

ομοθυμαδον	δε	παρησαν	προς	αυτον	και	πεισαντες	Βλαστον	τον
but with one accord	•	they came	to	him,	and	having gained	Blastus	who [was]
όμοθυμαδόν	δέ	πάρειμι	πρός	αυτός	καί	πείθω	Βλάστος	ό
3661	1161	3918	4314	846	2532	3982	986	3588
B	C	VI-XI3P	P	RP-ASM	C	VA-AP-PNM	NASM	TASM

επι του κοιτωνος του βασιλεως ητουντο ειρηνην δια το	
over the bedchamber of the king, sought peace, because	◇
έπί ό κοιτών ό βασιλεύς αίτέώ ειρήνη διά ό	
1909 3588 2846 3588 935 154 1515 1223 3588	
P TGSM NGSM TGSM NGSM VI-MI3P NASF P TASN	

τρεφεσθαι αυτων την χωραν απο της βασιλικης	
was nourished their ◇ country by the king's.	
τρέφω αυτός ό χώρα από ό βασιλικός βασιλίσκος	
5142 846 3588 5561 575 3588 937	
VP-PN RP-GPM TASF NASF P TGSF AGSF	

21 Τακτη δε ημερα ο Ηρωδης ενδυσαμενος εσθητα	
And on a set • day ◇ Herod having put on apparel <sup>2</sup>	
τακτός δε ήμέρα ό 'Ηρώδης ένδύω έσθής	
5002 1161 2250 3588 2264 1746 2066	
ADSF C NDSF TNSM NNSM VA-MP-SNM NASF	

βασιλικην και καθισας επι του βηματος εδημηγορει προς	
royal, <sup>1</sup> and having sat on the tribunal, was making an oration to	
βασιλικός βασιλίσκος και καθίζω επί ό βήμα δημηγορέω προς	
937 2532 2523 1909 3588 968 1215 4314	
AASF C VA-AP-SNM P TGSN NGSN VI-AI3S P	

αυτους  
them.  
αυτός  
846  
RP-APM

22 ο δε δημος επεφωνει Θεου φωνη και ουκ	
And the • people were crying out, Of <sup>3</sup> a <sup>4</sup> god <sup>5</sup> [the] <sup>1</sup> voice <sup>2</sup> and not	
ό δέ δήμος έπιφωνέω καταφωνέω θεός φωνή και ού	
3588 1161 1218 2019 2316 5456 2532 3756	
TNSM C NNSM VI-AI3S NGSM NNSF C LN	

ανθρωπου  
of a man!  
άνθρωπος  
444  
NGSM

23 παραρημα δε επαταξεν αυτον αγγελος Κυριου ανθ ων	
And immediately • smote <sup>6</sup> him <sup>7</sup> an <sup>1</sup> angel <sup>2</sup> of <sup>3</sup> [the] <sup>4</sup> Lord, <sup>5</sup> because	◇

παραχρήμα	δέ	πατάσσω	αὐτός	ἄγγελος	κύριος	ἀντί	ὄς
3916	1161	3960	846	32	2962	473	3739
B	C	VA-AI3S	RP-ASM	NNSM	NGSM	P	RR-GPN

οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ Θεῷ καὶ γενομένος σκωληκοβρωτός

♦ he gave not	the	glory	♦ to God,	and	having been	eaten by worms		
οὐκ	δίδωμι	ὁ	δόξα	ὁ	θεός	καὶ	γίνομαι	σκωληκόβρωτος
3756	1325	3588	1391	3588	2316	2532	1096	4662
LN	VA-AI3S	TASF	NASF	TDSM	NDSM	C	VA2DP-SNM	ANSM

ἐξεψύξεν

he expired.

ἐκψύχω

1634

VA-AI3S

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ Θεοῦ ἤξανε καὶ ἐπληθύνετο

But the	• word	♦ of God	grew	and	multiplied.				
ὁ	δέ	λόγος	ὁ	θεός	αὐξάνω	αὖξω	ξαίνω	καὶ	πληθύνω
3588	1161	3056	3588	2316		837		2532	4129
TNSM	C	NNSM	TGSM	NGSM		VI-AI3S		C	VI-PI3S

25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπεστρεψάντες ἐξ Ἱερουσαλὴμ πληρωσάντες

And Barnabas	• and	Saul	returned	from	Jerusalem,	having fulfilled	
Βαρναβᾶς	δέ	καὶ	Σαῦλος	ὑποστρέφω	ἐκ	Ἱερουσαλὴμ	πληρόω
921	1161	2532	4569	5290	1537	2419	4137
NNSM	C	C	NNSM	VA-AI3P	P	ZP	VA-AP-PNM

τὴν διακονίαν συμπαραλαβόντες καὶ Ἰωάννην τὸν

the	ministration,	having taken with [them]	also	John	who		
ὁ	διακονία	δωροφορία	συμπαραλαμβάνω	καὶ	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ
3588		1248		4838	2532	2491	3588
TASF		NASF		VA2AP-PNM	C	NASM	TASM

ἐπικληθέντα Μάρκον

was surnamed Mark.

ἐπικαλέω Μᾶρκος

1941

3138

VA-PP-SAM

NASM

## CHAPTER 13

1 Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιόχεια κατὰ τὴν οὐσαν

Now there were	• certain	in	Antioch	in	the	which <sup>2</sup> was <sup>3</sup> [there] <sup>4</sup>	
εἶμι	δέ	τις	ἐν	Ἀντιόχεια	κατὰ	ὁ	εἶμι
2258	1161	5100	1722	490	2596	3588	5607
VI-XI3P	C	RX-NPM	P	NDSF	P	TASF	VP-XP-SAF

ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδασκαλοὶ ὅτε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν

assembly <sup>1</sup>	prophets	and	teachers,	♦ both	Barnabas	and	Simeon	
ἐκκλησία	προφήτης	καὶ	διδάσκαλος	ὁ	τέ	Βαρναβᾶς	καὶ	Συμεὼν

1577	4396	2532	1320	3588	5037	921	2532	4826
NASF	NNPM	C	NNPM	TNSM	L	NNSM	C	ZP

ο	καλούμενος	Νιγερ	και	Λουκιος	ο	Κυρηναιος	Μαναην	τε
who	was called	Niger,	and	Lucius	the	Cyrenian,	and Manaen.	◆
3588	2564	3526	2532	3066	3588	2956	3127	5037
TNSM	VP-PP-SNM	ZP	C	NNSM	TNSM	NNSM	ZP	L

Ηρωδου του τετραρχου συντροφος και Σαυλος

of Herod	the	tetrarch	a foster-brother,	and	Saul.
Ἡρώδης	ὁ	τετράρχης	σύντροφος	καί	Σαῦλος
2264	3588	5076	4939	2532	4569
NGSM	TGSM	NGSM	ANSM	C	NNSM

2 λειτουργουντων δε αυτων τω Κυριω και νηστεουντων ειπεν το

As <sup>2</sup>	were <sup>4</sup>	ministering <sup>5</sup>	and <sup>1</sup>	they <sup>3</sup>	to the	Lord	and	fasting,	said <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>
λειτουργέω	δέ	αὐτός	ὁ	κύριος	καί	νηστεύω	λέγω	ὁ		
3008	1161	846	3588	2962	2532	3522	2036	3588		
VP-AP-PGM	C	RP-GPM	TDSM	NDSM	C	VP-AP-PGM	VA2AI3S	TNSN		

Πνευμα το Αγιον Αφορισατε δη μοι τον τε Βαρναβαν και

Spirit <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	Holy, <sup>4</sup>	Separate	indeed	to me	both	Barnabas	◆	◆	and
πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	ἀφορίζω	δή	ἐγώ	ὁ	τέ	Βαρναβᾶς	καί	
4151	3588	40	873	1211	3427	3588	5037	921	2532	
NNSN	TNSN	ANSN	VA-AM2P	L	RP1DS	TASM	L	NASM	C	

τον Σαυλον εις το εργον ο προσκεκλημαι αυτους

◆	Saul	for	the	work	to which	I have called	them.
ὁ	Σαῦλος	εἰς	ὁ	ἔργον	ὅς	προσκαλέω	αὐτός
3588	4569	1519	3588	2041	3739	4341	846
TASM	NASM	P	TASN	NASN	RR-ASN	VR-NI1S	RP-APM

3 Τοτε νηστευσαντες και προσευξαμενοι και επιθεντες τας χειρας

Then	having fasted	and	prayed,	and	having laid	the	hands
τότε	νηστεύω	καί	προσεύχομαι	καί	ἐπιτίθημι	ὁ	χείρ
5119	3522	2532	4336	2532	2007	3588	5495
B	VA-AP-PNM	C	VA-DP-PNM	C	VA2AP-PNM	TAPF	NAPF

αυτοις απελυσαν

on them, they let [them] go.

αὐτός	ἀπολύω
846	630
RP-DPM	VA-AI3P

4 Ουτοι μεν ουν εκπεμφθεντες υπο του Πνευματος του Αγιου

They	indeed	therefore	having been sent forth	by	the	Spirit	the	Holy,
οὗτος	μέν	οὖν	ἐκπέμπω	ὑπό	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος
3778	3303	3767	1599	5259	3588	4151	3588	40
RD-NPM	L	C	VA-PP-PNM	P	TGSN	NGSN	TGSN	AGSN

κατηλθον εις την Σελευκειαν εκειθεν τε απελευσαν εις την Κυπρον

went down	to	◇	Seleucia,	and thence	◆	sailed away	to	◇	Cyprus.
κατέρχομαι	εἰς	ὁ	Σελεύκεια	ἐκεῖθεν	τέ	ἀποπλέω	εἰς	ὁ	Κύπρος
2718	1519	3588	4581	1564	5037	636	1519	3588	2954
VA2AI3P	P	TASF	NASF	B	L	VA-AI3P	P	TASF	NASF

5 και γενομενοι εν Σαλαμινι καταγγελλον τον λογον του Θεου εν

And having come	into	Salamis	they announced	the word	◇	of God	in		
καί γίνομαι	έν	Σαλαμίς	καταγγέλλω	ὁ λόγος	ὁ	θεός	έν		
2532	1096	1722	4529	2605	3588	3056	3588	2316	1722
C	VA2DP-PNM	P	NDSF	VI-AI3P	TASM	NASM	TGSM	NGSM	P

ταις συναγωγαῖς των Ιουδαιων ειχον δε και Ιωαννην

the synagogues	of the	Jews.	And they had	• also	John [as]	
ὁ συναγωγή	ὁ	Ἰουδαῖος	ἔχω	δέ	καί Ἰωάννης Ἰωνάθας	
3588	4864	3588	2453	2192	1161 2532	2491
TDPF	NDPF	TGPM	AGPM	VI-AI3P	C C	NASM

υπηρετην

an attendant.

ὑπηρετής

5257

NASM

6 διελθοντες δε την νησον αχρι Παφου ευρον τινα

And having passed through	• the	island	as far as	Paphos	they found	a certain	
διέρχομαι	δέ	ὁ νῆσος	ἄχρι	Πάφος	εὕρισκω	τις	
1330	1161	3588	3520	891	3974	2147	5100
VA2AP-PNM	C	TASF	NASF	P	NGSF	VA2AI3P	RX-ASM

μαγον ψευδοπροφητην Ιουδαιον ω ονομα Βαρῆσους

magician,	a false prophet	a Jew,	whose	name	[was] Barjesus,
μάγος	ψευδοπροφήτης	Ἰουδαῖος	ὃς	ὄνομα	Βαρησοῦς
3097	5578	2453	3739	3686	919
NASM	NASM	AASM	RR-DSM	NNSN	NNSM

7 ος ην συν τω ανθυπατω Σεργιω Παυλω ανδρι συνετω

who	was	with	the	procounsul	Sergius	Paulus,	man <sup>3</sup>	an <sup>1</sup>	intelligent. <sup>2</sup>
ὃς	εἰμί	σύν	ὁ	ἀνθύπατος	Σέργιος	Παῦλος	ἀνὴρ	συνετός	
3739	2258	4862	3588	446	4588	3972	435	4908	
RR-NSM	VI-XI3S	P	TDSM	NDSM	NDSM	NDSM	NDSM	ADSM	

ουτος προσκαλεσαμενος Βαρναβαν και Σαυλον επεζητησεν

He	having called to [him]	Barnabas	and	Saul	desired
οὗτος	προσκαλέω	Βαρναβᾶς	καί	Σαῦλος	ἐπιζητέω
3778	4341	921	2532	4569	1934
RD-NSM	VA-DP-SNM	NASM	C	NASM	VA-AI3S

ακουσαι τον λογον του Θεου

to hear	the	word	◇	of God.
ἀκουστός ἀκούω	ὁ	λόγος	ὁ	θεός

191 3588 3056 3588 2316  
VA-AN TASM NASM TGSM NGSM

8 ανθιστατο δε αυτοις Ελυμας ο μαγος ουτως γαρ  
But there withstood • them Elymas the magician, (for so •  
άνθίστημι δέ αυτός Έλυμας Έτοιμας ό μάγος ούτως γάρ  
436 1161 846 1681 3588 3097 3779 1063  
VI-MI3S C RP-DPM NNSM TNSM NNSM B C

μεθερμηνευεται το ονομα αυτου ζητων διαστρεψαι τον  
is interpreted ♦ name<sup>2</sup> his),<sup>1</sup> seeking to pervert the  
μεθερμηνεύω ό όνομα αυτός ζητέω διαστρέφω ό  
3177 3588 3686 846 2212 1294 3588  
VP-PI3S TNSN NNSN RP-GSM VP-AP-SNM VA-AN TASM

ανθυπατον απο της πιστεωσ  
procounsul from the faith.  
άνθύπατος από ό πίστις  
446 575 3588 4102  
NASM P TGSF NGSF

9 Σαυλος δε ο και Παυλος πλησθεις Πνευματος Αγιου και  
But Saul, • who also [is] Paul, being filled with [the] Spirit<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup> also  
Σαυλος δέ ό και Παυλος πίμπλημι πνεύμα άγιος και  
4569 1161 3588 2532 3972 4130 4151 40 2532  
NNSM C TNSM C NNSM VA-PP-SNM NGSN AGSN C

ατενισας εις αυτον  
having looked steadfastly upon him  
άτενίζω εις αυτός  
816 1519 846  
VA-AP-SNM P RP-ASM

10 ειπεν Ω πληρης παντος δολου και πασης ραδιουργιας υιε  
said, O full of all guile and all craft, son  
λέγω ω<sup>2</sup> πλήρης πᾶς δόλος και πᾶς ράδιουργία υίός  
2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956 4468 5207  
VA2AI3S I ANSM AGSM NGSM C AGSF NGSF NVSM

διαβολου εχθρε πασης δικαιοσυνης ου παυση διαστρεφων τας  
of [the] devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the  
διάβολος έχθρός πᾶς δικαιοσύνη ου παύω διαστρέφω ό  
1228 2190 3956 1343 3756 3973 1294 3588  
AGSM AVSM AGSF NGSF LN VF-DI2S VP-AP-SNM TAPF

οδους Κυριου τας ευθειας  
ways<sup>2</sup> of<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Lord<sup>5</sup> ♦ straight?<sup>1</sup>  
όδός κύριος ό εϋθύν1 εϋθύν2  
3598 2962 3588 2117  
NAPF NGSM TAPF AAPF

11 και νυν ιδου χειρ του Κυριου επι σε και εση  
 And now low, [the] hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be  
 και νυν ιδου χειρ ο κυριος επι συ και ειμι  
 2532 3568 2400 5495 3588 2962 1909 4571 2532 2071  
 C B VA2AM2S NNSF TGSM NGSM P RP2AS C VF-XI2S

τυφλος μη βλεπων τον ηλιον αχρι καιρου Παραχρημα δε επεπεσεν  
 blind, not seeing the sun for a season. And immediately • fell  
 τυφλος μη βλέπω ο ήλιος αχρι καιρος παραχρημα δε επιπίπτω  
 5185 3361 991 3588 2246 891 2540 3916 1161 1968  
 ANSM LN VP-AP-SNM TASM NASM P NGSM B C VA2AI3S

επ αυτον αχλυσ και σκοτος και περιαγων εζητει  
 upon him a mist and darkness, and going about he sought  
 επί αυτός αχλύς και σκοτός και περιάγω ζητέω  
 1909 846 887 2532 4655 2532 4013 2212  
 P RP-ASM NNSF C NNSN C VP-AP-SNM VI-AI3S

### χειραγωγους

some to lead [him] by the hand.  
 χειραγωγός  
 5497  
 NAPM

12 τοτε ιδων ο ανθυπατος το γεγονος επιστευσεν  
 Then having<sup>3</sup> seen<sup>4</sup> the<sup>1</sup> procounsul<sup>2</sup> what had happened believed,  
 τότε οϊδα ο άνθύπατος ο γίνομαι πιστεύω  
 5119 1492 3588 446 3588 1096 4100  
 B VA2AP-SNM TNSM NNSM TASN VR2AP-SAN VA-AI3S

εκπλησομενος επι τη διδαχη του Κυριου  
 being astonished at the teaching of the Lord.  
 εκπλήσω επί ο διδαχή ο κύριος  
 1605 1909 3588 1322 3588 2962  
 VP-PP-SNM P TDSF NDSF TGSM NGSM

13 Αναθεντες δε απο της Παφου οι περι τον Παυλον  
 And having sailed • from ◊ Paphos [with]<sup>2</sup> those<sup>3</sup> about<sup>4</sup> [him]<sup>5</sup> ◊ Paul<sup>1</sup>  
 ανάγω δε από ο Πάφος ο περι ο Παύλος  
 321 1161 575 3588 3974 3588 4012 3588 3972  
 VA-PP-PNM C P TGSE NGSE TNPM P TASM NASM

ηλθον εις Περγην της Παμφυλιας Ιωαννης δε αποχωρησας απ  
 came to Perga ◊ of Pamphylia; and John • having departed from  
 έρχομαι εις Πέργη ο Παμφυλία Ιωάννης Ιωνάθας δε αποχωρέω από  
 2064 1519 4011 3588 3828 2491 1161 672 575  
 VA2AI3P P NASF TGSE NGSE NNSM C VA-AP-SNM P

αυτων υπεστρεψεν εις Ιεροσολυμα  
 them returned to Jerusalem.  
 αυτός υποστρέφω εις Ιεροσόλυμα

846	5290	1519	2414
RP-GPM	VA-AI3S	P	NASF

14 αυτοι δε διελθοντες απο της Περγης παρεγενοντο εις

They <sup>2</sup>	but, <sup>1</sup>	having passed through	from	◇	Perga,	came	to
αυτός	δέ	διέρχομαι	από	ό	Πέργη	παραγίνομαι	εις
846	1161	1330	575	3588	4011	3854	1519
RP-NPM	C	VA2AP-PNM	P	TGSF	NGSF	VA2DI3P	P

Αντιοχειαν της Πισιδιας και εισελθοντες εις την συναγωγην τη

Antioch	◇	of Pisidia,	and	having gone	into	the	synagogue	on the	
Ἀντιόχεια	ό	Πισιδία	Πισίδιος	καί	εἰσέρχομαι	εις	ό	συναγωγή	ό
490	3588	4099	2532	1525	1519	3588	4864	3588	
NASF	TGSF	NGSF	C	VA2AP-PNM	P	TASF	NASF	TDSF	

ημερα των σαββατων εκαθισαν

day <sup>2</sup>	◇	sabbath <sup>1</sup>	they sat down.
ἡμέρα	ό	σάββατον	καθίζω
2250	3588	4521	2523
NDSF	TGPN	NGPN	VA-AI3P

15 Μετα δε την αναγνωσιν του νομου και των προφητων

And after	•	the	reading	of the	law	and of the	prophets	
μετά	δέ	ό	ἀνάγνωσις	ό	νόμος	καί	ό	προφήτης
3326	1161	3588	320	3588	3551	2532	3588	4396
P	C	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	TGPM	NGPM

απεστειλαν οι αρχισυναγωγοι προς αυτους λεγοντες Ανδρες

sent <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	rulers <sup>2</sup> of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	synagogue <sup>5</sup>	to	them,	saying,	Men
ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ό	ἀρχισυνάγωγος			πρός	αυτός	λέγω	άνήρ
649	3588	752			4314	846	3004	435
VA-AI3P	TNPM	NNPM			P	RP-APM	VP-AP-PNM	NVPM

αδελφοι ει εστιν λογος εν υμιν παρακλησεως προς τον λαον

brethren,	if	there is	a word	among	you	of exhortaion	to	the	people,
ἀδελφός	ει	εἶμι	λόγος	έν	σύ	παρακλήσις	πρός	ό	λαός
80	1487	2076	3056	1722	5213	3874	4314	3588	2992
NVPM	Q	VP-XI3S	NNSM	P	RP2DP	NGSF	P	TASM	NASM

λεγετε

speak.

λέγω

3004

VP-AM2P

16 Αναστας δε Παυλος και κατασεισας τη χειρι ειπεν

And having <sup>2</sup>	risen <sup>3</sup>	up <sup>4</sup>	•	Paul, <sup>1</sup>	and	making a sign	with the	hand,	said,
ἀναπηδάω ἀνίστημι	δέ	Παῦλος	καί	κατασειώ	ό	χείρ	λέγω		
450	1161	3972	2532	2678	3588	5495	2036		
VA2AP-SNM	C	NNSM	C	VA-AP-SNM	TDSF	NDSF	VA2AI3S		

Ανδρες Ισραηλιται και οι φοβουμενοι τον Θεον ακουσατε

Men	Israelites,	and those	fearing	◇	God,	hearken.
άνήρ	Ἰσραηλίτης	καί ὁ	φοβέομαι φοβέω	ὁ	θεός	ἀκουστός ἀκούω
435	2475	2532 3588	5399	3588	2316	191
NVPM	NVPM	C TNPM	VP-NP-PNM	TASM NASM	VA-AM2P	

17 ο Θεος του λαου τουτου Ισραηλ εξελεξατο τους πατερας

The	God	◇	of this people	◆	Israel	chose	◇	fathers <sup>2</sup>
ὁ	θεός	ὁ	λαός	οὗτος	Ἰσραήλ	ἐκλέγομαι	ὁ	πατήρ
3588	2316	3588	2992	5127	2474	1586	3588	3962
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	RD-GSM	ZP	VA-MI3S	TAPM	NAPM

ημων και τον λαον υψωσεν εν τη παροικια εν γη Αιγυπτω και

our, <sup>1</sup>	and the <sup>2</sup>	people <sup>3</sup>	exalted <sup>1</sup>	in the	sojourning	in [the] land	of Egypt,	and			
ἐγώ	καί	ὁ	λαός	ὑψώ	ἐν	ὁ	παροικία	ἐν	γῆ	Αἴγυπτος	καί
2257	2532	3588	2992	5312	1722	3588	3940	1722	1093	125	2532
RP1GP	C	TASM	NASM	VA-AI3S	P	TDSF	NDSF	P	NDSF	NDSF	C

μετα βραχιονος υψηλου εξηγαγεν αυτους εξ αυτης

with	arm <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> high <sup>2</sup>	brought	them	out of	it,
μετά	βραχίων	ὑψηλός	ἐξάγω	αὐτός	ἐκ	αὐτός
3326	1023	5308	1806	846	1537	846
P	NGSM	AGSM	VA2AI3S	RP-APM	P	RP-GSF

18 και ως τεσσαρακονταετη χρονον ετροποφορησεν

and about	forty <sup>3</sup> years <sup>4</sup>	[the] <sup>1</sup> time <sup>2</sup>	he bore manners <sup>2</sup>			
καί	ὡς	τεσσαρακονταετής	τεσσαρακονταετής	χρόνος	τροποφορέω	τροφοφορέω
2532	5613	5063	5550	5159		
C	B	AASM	NASM	VA-AI3S		

αυτους εν τη ερημω

their <sup>1</sup>	in the	desert.	
αὐτός	ἐν	ὁ	ἔρημος
846	1722	3588	2048
RP-APM	P	TDSF	ADSF

19 και καθελων εθνη επτα εν γη Χανααν κατεκληροδοτησεν

And having destroyed	nations <sup>2</sup>	seven <sup>1</sup>	in [the] land	of Canaan,	he gave by lot		
καί	καθαιρέω	ἔθνος	ἐπτὰ	ἐν	γῆ	Χανάαν	κατακληροδοτέω
2532	2507	1484	2033	1722	1093	5477	2624
C	VA2AP-SNM	NAPN	ZN	P	NDSF	ZP	VA-AI3S

αυτοις την γην αυτων

to them	◇	their land.	◆
αὐτός	ὁ	γῆ	αὐτός
846	3588	1093	846
RP-DPM	TASF	NASF	RP-GPM

20 και μετα ταυτα ως ετεσιν τετρακοσιοις και πενητηκοντα εδωκεν

And after	these things	about	years <sup>5</sup>	four <sup>1</sup> hundred <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	fifty <sup>4</sup>	he gave	
καί	μετά	οὗτος	ὡς	ἔτος	τετρακόσιοι	καί	πεντήκοντα	δίδωμι
2532	3326	5023	5613	2094	5071	2532	4004	1325

κριτας εως Σαμουηλ του προφητου

judges	until	Samuel	the	prophet.
κριτής	έως	Σαμουήλ	ό	προφήτης
2923	2193	4545	3588	4396
NAPM	C	ZP	TGSM	NGSM

21 κακειθεν ητησαντο βασιλεα και εδωκεν αυτοις ο Θεος τον

And then	they asked for	a king,	and	gave <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> them <sup>4</sup>	◇	God <sup>1</sup>	◇
κάκειθεν	αίτέω	βασιλεύς	καί	δίδωμι	αυτός	ό	θεός	ό
2547	154	935	2532	1325	846	3588	2316	3588
BC	VA-MI3P	NASM	C	VA-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	TASM

Σαουλ υιον Κις ανδρα εκ φυλης Βενιαμιν ετη

Saul	son	of Cis,	a man	of [the]	tribe	of Benjamin,	years <sup>2</sup>	
Σαούλ	υιός	Κίς	άνηρ	έκ	φυλή	Βενιαμείν	Βενιαμίν	έτος
4549	5207	2797	435	1537	5443	958	2094	
ZP	NASM	ZP	NASM	P	NGSF	ZP	NAPN	

τεσσαρακοντα

forty.<sup>1</sup>

τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα

5062

ZN

22 και μεταστησας αυτον ηγειρεν αυτοις τον Δαβιδ εις

And	having removed	him	he raised up	to them	◇	David	for		
καί	μεθιστάνω	μεθίστημι	αυτός	έγειρω	αυτός	ό	Δαβίδ	Δαβίδ	εις
2532	3179		846	1453	846	3588	1138	1519	
C	VA-AP-SNM	RP-ASM	VA-AI3S	RP-DPM	TASM	ZP	P		

βασιλεα ω και ειπεν μαρτυρησας Ευρον Δαβιδ τον

king,	to whom	also	he <sup>4</sup> said <sup>5</sup>	having <sup>1</sup> borne <sup>2</sup>	witness, <sup>3</sup>	I found	David	the [son]
βασιλεύς	ός	καί	λέγω	μαρτυρέω	εύρίσκω	Δαβίδ	Δαβίδ	ό
935	3739	2532	2036	3140	2147	1138	3588	
NASM	RR-DSM	C	VA2AI3S	VA-AP-SNM	VA2AI1S	ZP	TASM	

του Ιεσσαι ανδρα κατα την καρδιαν μου ος ποιησει παντα

◇	of Jesse,	a man	according to	◇	heart <sup>2</sup>	my, <sup>1</sup>	who	will do	all
ό	Ίεσσαί	άνηρ	κατά	ό	καρδία	έγώ	ός	ποιέω	πάς
3588	2421	435	2596	3588	2588	3450	3739	4160	3956
TGSM	ZP	NASM	P	TASF	NASF	RP1GS	RR-NSM	VF-AI3S	AAPN

τα θεληματα μου

◇	my will.	◇
ό	θέλημα	έγώ
3588	2307	3450
TAPN	NAPN	RP1GS

23 Τουτου ο Θεος απο του σπερματος κατ επαγγελιαν

Of <sup>4</sup> this <sup>5</sup> [man], <sup>6</sup>	◇	God <sup>7</sup>	of <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	seed <sup>3</sup>	according to	promise
οὗτος	ὁ	θεός	ἀπό	ὁ	σπέρμα	κατά	ἐπαγγελία
5127	3588	2316	575	3588	4690	2596	1860
RD-GSM	TNSM	NNSM	P	TGSN	NGSN	P	NASF

ηγειρεν τω Ισραηλ σωτηρα Ιησουν

raised up	◇	to Israel	a Saviour	Jesus,
ἐγείρω	ὁ	Ἰσραήλ	σωτήρ	Ἰησοῦς
1453	3588	2474	4990	2424
VA-AI3S	TDSM	ZP	NASM	NASM

24 προκηρυξαντος Ιωαννου προ προσωπου της

having <sup>2</sup> before <sup>3</sup> proclaimed <sup>4</sup>	John <sup>1</sup>	before [the]	face	◇
προκηρύσσω	Ἰωάννης Ἰωνάθας	πρό	πρόσωπον	ὁ
4296	2491	4253	4383	3588
VA-AP-SGM	NGSM	P	NGSN	TGSF

εισοδου αυτου βαπτισμα μετανοιας παντι τω λαω Ισραηλ

of his entrance	◇	a baptism	of repentance	to all	the	people	of Israel.
εἴσοδος	αὐτός	βάπτισμα	μετάνοια	πᾶς	ὁ	λαός	Ἰσραήλ
1529	846	908	3341	3956	3588	2992	2474
NGSF	RP-GSM	NASN	NGSF	ADSM	TDSM	NDSM	ZP

25 ως δε επληρου ο Ιωαννης τον δρομον ελεγεν Τινα

And as	•	was <sup>2</sup> fulfilling <sup>3</sup>	◇	John [his] <sup>1</sup>	◇	course,	he said,	Whom
ὡς	δέ	πληρώω	ὁ	Ἰωάννης Ἰωνάθας	ὁ	δρόμος	λέγω	τίς
5613	1161	4137	3588	2491	3588	1408	3004	5101
B	C	VI-AI3S	TNSM	NNSM	TASM	NASM	VI-AI3S	RI-ASM

με υπονοειτε ειναι ουκ ειμι εγω αλλ ιδου ερχεται μετ εμε

me	do ye suppose	to be?	Not <sup>3</sup>	am <sup>2</sup>	I [he], <sup>1</sup>	but	lo,	he comes	after	me,
ἐγώ	ὑπονοέω	εἰμί	οὐ	εἰμί	ἐγώ	ἀλλά	ἰδού	ἔρχομαι	μετά	ἐγώ
3165	5282	1511	3756	1510	1473	235	2400	2064	3326	1691
RP1AS	VP-AI2P	VP-XN	LN	VP-XI1S	RP1NS	C	VA2AM2S	VP-NI3S	P	RP1AS

ου ουκ ειμι αξιος το υποδημα των ποδων λυσαι

of whom	◇	I am not	worthy	the	sandal	of the	feet	to loose.
ὅς	οὐ	εἰμί	ἄξιος	ὁ	ὑπόδημα	ὁ	πούς	λύω
3739	3756	1510	514	3588	5266	3588	4228	3089
RR-GSM	LN	VP-XI1S	ANSM	TASN	NASN	TGPM	NGPM	VA-AN

26 Ανδρες αδελφοι υιοι γενους Αβρααμ και οι εν υμιν

Men	brethren,	sons	of [the] race	of Abraham,	and	those	among	you
ἀνήρ	ἀδελφός	υἱός	γένος	Ἀβραάμ	καί	ὁ	ἐν	σύ
435	80	5207	1085	11	2532	3588	1722	5213
NVPM	NVPM	NVPM	NGSN	ZP	C	TNPM	P	RP2DP

φοβουμενοι τον Θεον υμιν ο λογος της σωτηριας ταυτης

fearing	◇	God,	to you	the	word	◇	of this salvation	◇	
φοβέομαι	φοβέω	ὁ	θεός	σύ	ὁ	λόγος	ὁ	σωτηρία	οὗτος
5399	3588	2316	5213	3588	3056	3588	4991	3778	

## απεσταλη

was sent:

ἀποστέλλω ἐμπέμπω

649

VA2P13S

27	οι	γάρ	κατοικουντες	εν	Ιερουσαλημ	και	οι	αρχοντες	αυτων
	for those	•	dwelling	in	Jerusalem	and	◇	their rulers,	◆
	ὁ	γάρ	κατοικέω κατοικίζω	ἐν	Ἱερουσαλήμ	καί	ὁ	ἄρχων	αὐτός
	3588	1063	2730	1722	2419	2532	3588	758	846
	TNPM	C	VP-AP-PNM	P	ZP	C	TNPM	NNPM	RP-GPM

τουτον	αγνοησαντες	και	τας	φωνας	των	προφητων	τας	κατα	παν
him	not having known	and	the	voices	of the	prophets	who	on	every
οὔτος	ἄγνοέω	καί	ὁ	φωνή	ὁ	προφήτης	ὁ	κατά	πᾶς
5126	50	2532	3588	5456	3588	4396	3588	2596	3956
RD-ASM	VA-AP-PNM	C	TAPF	NAPF	TGPM	NGPM	TAPF	P	AASN

σαββατον	αναγινωσκομενας	κριναντες	επληρωσαν
sabbath	are read,	having <sup>3</sup> judged <sup>4</sup> [him] <sup>5</sup>	they <sup>1</sup> fulfilled. <sup>2</sup>
σάββατον	ἀναγινώσκω	κρίνω	πληρώω
4521	314	2919	4137
NASN	VP-PP-PAF	VA-AP-PNM	VA-AI3P

28	και	μηδεμιαν	αιτιαν	θανατου	ευροντες	ητησαντο	Πιλατον
And	no one	cause	of death	having found	they begged	Pilate	
καί	μηδείς	μηθείς	αίτια	θάνατος	εὕρισκω	αἰτέω	Πιλάτος
2532	3367	156	2288	2147	154	4091	
C	AASF	NASF	NGSM	VA2AP-PNM	VA-MI3P	NASM	

αναιρεθηναι	αυτον
to put to <sup>2</sup> death <sup>3</sup>	him. <sup>1</sup>
ἀναιρέω	αὐτός
337	846
VA-PN	RP-ASM

29	ως	δε	ετελεσαν	απαντα	τα	περι	αυτου	γεγραμμενα
And when	•	they finished	all things	that	concerning	him	had been written,	
ὡς	δέ	τελέω	ἅπας	ὁ	περί	αὐτός	γράφω	καταγράφω
5613	1161	5055	537	3588	4012	846	1125	
B	C	VA-AI3P	AAPN	TAPN	P	RP-GSM	VR-PP-PAN	

καθελοντες	απο	του	ξυλου	εθηκαν	εις	μνημειον
having taken [him] down	from	the	tree,	they put [him]	in	a tomb;
καθαίρω	ἀπό	ὁ	ξύλον	τίθημι	εις	μνημεῖον
2507	575	3588	3586	5087	1519	3419
VA2AP-PNM	P	TGSN	NGSN	VA-AI3P	P	NASN

30	ο	δε	θεος	ηγειρεν	αυτον	εκ	νεκρων
----	---	----	------	---------	-------	----	--------

◇	But	God	raised	him	from among [the]	dead,
3588	1161	2316	1453	846	1537	3498
TNSM	C	NNSM	VA-AI3S	RP-ASM	P	AGPM

31	ος	ωφθη	επι	ημερας	πλειους	τοις	συναναβασιν	αυτω	απο
	who	appeared	for	days <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	to those who	came up with	him	from
	ος	οπτανομαι	επι	ημερα	πολυς	ο	συναναβαινω	αυτος	απο
	3739	3700	1909	2250	4119	3588	4872	846	575
	RR-NSM	VA-PI3S	P	NAPF	AAPFC	TDPM	VA2AP-PDM	RP-DSM	P

	της	Γαλιλαιας	εις	Ιερουσαλημ	οιτινες	εισιν	μαρτυρες	αυτου
◇	Galilee	to	Jerusalem,	who	are	witnesses <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	
3588	1056	1519	2419	3748	1526	3144	846	
TGSF	NGSF	P	ZP	RR-NPM	VP-XI3P	NNPM	RP-GSM	

προς	τον	λαον
to	the	people.
προς	ο	λαος
4314	3588	2992
P	TASM	NASM

32	και	ημεις	υμας	ευαγγελιζομεθα	την	προς	τους	πατερας
	And	we	to you	announce the glad tidings--	the,	to <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	fathers <sup>5</sup>
	και	εγω	συ	ευαγγελιζω	ο	προς	ο	πατηρ
	2532	2249	5209	2097	3588	4314	3588	3962
	C	RP1NP	RP2AP	VP-MI1P	TASF	P	TAPM	NAPM

επαγγελιαν	γενομενην	οτι	ταυτην	ο	Θεος	εκπεπληρωκεν	τοις
promise <sup>1</sup>	made, <sup>2</sup>	that	this	◇	God	has fulfilled	◇
επαγγελια	γινομαι	οτι	ουτος	ο	θεος	εκπληρωω	ο
1860	1096	3754	3778	3588	2316	1603	3588
NASF	VA2DP-SAF	C	RD-ASF	TNSM	NNSM	VR-AI3S	TDPN

τεκνοις	αυτων	ημιν	αναστησας	Ιησουν
children <sup>4</sup>	their <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> us, <sup>2</sup>	having raised up	Jesus;
τεκνον	αυτος	εγω	αναπηδαω	ανιστημι
5043	846	2254	450	2424
NDPN	RP-GPM	RP1DP	VA-AP-SNM	NASM

33	ως	και	εν	τω	ψαλμω	τω	δευτερω	γεγραπται	Υιος	μου
	as	also	in	the	psalm <sup>2</sup>	◇	second <sup>1</sup>	it has been written,	Son	my
	ως	και	εν	ο	ψαλμος	ο	δευτερος	γραφω	καταγραφω	υιος
	5613	2532	1722	3588	5568	3588	1208	1125	5207	3450
	B	C	P	TDSM	NDSM	TDSM	ADSM	VR-PI3S	NNSM	RP1GS

ει	συ	εγω	σημερον	γεγεννηκα	σε
thou art,	◇	I	to-day	have begotten	thee.
ειμι	συ	εγω	σημερον	γενναω	συ
1488	4771	1473	4594	1080	4571



But he whom	•	◇	God	raised up	did not	see	corruption.
ὅς	δέ	ὁ	θεός	ἐγείρω	οὐ	οἶδα	διαφθορά
3739	1161	3588	2316	1453	3756	1492	1312
RR-ASM	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	LN	VA2AI3S	NASF

38 Γνωστον ουν εστω υμιν ανδρες αδελφοι οτι δια τουτου  
 Known<sup>4</sup> therefore<sup>3</sup> be<sup>1</sup> it<sup>2</sup> to you, men brethren, that through this one  
 γνωστός οὖν εἰμί σύ ἀνὴρ ἀδελφός ὅτι διά οὗτος  
 1110 3767 2077 5213 435 80 3754 1223 5127  
 ANSN C VP-XM3S RP2DP NVPM NVPM C P RD-GSM

υμιν αφεσις αμαρτιων καταγγελλεται

to you	remission	of sins	is announced,
σύ	ἄφεσις	ἁμαρτία	καταγγέλλω
5213	859	266	2605
RP2DP	NNSF	NGPF	VP-PI3S

39 και απο παντων ων ουκ ηδυνηθητε εν τω νομω  
 and from all things from which ♦ ye could not in the law  
 καί ἀπό πᾶς ὅς οὐ δύναμαι ἐν ὁ νόμος  
 2532 575 3956 3739 3756 1410 1722 3588 3551  
 C P AGPN RR-GPN LN VA-OI2P P TDNSM NDSM

Μωσεως	δικαιωθηναι εν τουτω	πας	ο	πιστευων
of Moses	be justified, in him	everyone	that	believes
Μωσέυς Μωσής Μωϋσής	δικαιόω	ἐν οὗτος	πᾶς ὁ	πιστεύω
3475	1344	1722 5129	3956 3588	4100
NGSM	VA-PN	P RD-DSM	ANSM TNSM	VP-AP-SNM

δικαιουται

is justified.
δικαιόω
1344
VP-PI3S

40 βλεπετε ουν μη επελθη εφ υμας το ειρημενον εν  
 Take heed therefore that it may not come upon you that which has been said in  
 βλέπω οὖν μή ἐπέρχομαι ἐπί σύ ὁ λέγω ἐν  
 991 3767 3361 1904 1909 5209 3588 2046 1722  
 VP-AM2P C LN VA2AS3S P RP2AP TASN VR-PP-SAN P

τοις προφηταις

the prophets,
ὁ προφήτης
3588 4396
TDPM NDPM

41 Ιδετε οι καταφρονηται και θαυμασατε και αφανισθητε οτι  
 Behold, ♦ ye despisers, and wonder and perish; for  
 οἶδα ὁ καταφρονητής καί θαυμάζω καί ἀφανίζω ὅτι  
 1492 3588 2707 2532 2296 2532 853 3754

εργον εγω εργαζομαι εν ταις ημεραις υμων εργον ω ου μη  
 a work I work in ◇ days<sup>2</sup> your,<sup>1</sup> a work which ◇ in no wise  
 ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ὁ ἡμέρα σύ ἔργον ὅς οὐ μή  
 2041 1473 2038 1722 3588 2250 5216 2041 3739 3756 3361  
 NASN RP1NS VP-NI1S P TDPF NDPF RP2GP NASN RR-DSN LN LN

πιστευσητε εαν τις εκδιγηται υμιν  
 ye would believe if one should declare it to you.  
 πιστεύω εἰάν τις ἐκδιηγέομαι σύ  
 4100 1437 5100 1555 5213  
 VA-AS2P Q RX-NSM VP-NS3S RP2DP

42 ΕΞΙΟΝΤΩΝ ΔΕ ΕΚ ΤΗΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ  
 But having<sup>3</sup> departed<sup>4</sup> • from<sup>5</sup> the<sup>6</sup> synagogue<sup>7</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup>  
 ἔξιμι δέ ἐκ ὁ συναγωγῆ ὁ Ἰουδαῖος  
 1826 1161 1537 3588 4864 3588 2453  
 VA2XP-PGM C P TGSF NGSF TGPM AGPM

παρεκαλουν τα εθνη εις το μεταξυ σαββατον λαληθηναι αυτοις  
 besought<sup>10</sup> the<sup>8</sup> Gentiles<sup>9</sup> on the next sabbath to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> spoken<sup>5</sup> to<sup>6</sup> them<sup>7</sup>  
 παρακαλέω ὁ ἔθνος εἰς ὁ μεταξὺ σάββατον λαλέω αὐτός  
 3870 3588 1484 1519 3588 3342 4521 2980 846  
 VI-AI3P TNPN NNPN P TASN B NASN VA-PN RP-DPM

τα ρηματα ταυτα  
 ◇ these<sup>1</sup> words.<sup>2</sup> ◇  
 ὁ ῥῆμα οὗτος  
 3588 4487 5023  
 TAPN NAPN RD-APN

43 λυθεισης δε της συναγωγης ηκολουθησαν πολλοι των  
 And having<sup>3</sup> broke<sup>4</sup> up<sup>5</sup> • the<sup>1</sup> synagogue,<sup>2</sup> followed<sup>15</sup> many<sup>6</sup> of<sup>7</sup> the<sup>8</sup>  
 λύω δέ ὁ συναγωγῆ ἀκολουθέω πολὺς ὁ  
 3089 1161 3588 4864 190 4183 3588  
 VA-PP-SGF C TGSF NGSF VA-AI3P ANPM TGPM

Ιουδαιων και των σεβομενων προσηλυτων τω Παυλω και τω  
 Jews<sup>9</sup> and<sup>10</sup> of<sup>11</sup> the<sup>12</sup> worshipping<sup>13</sup> proselytes<sup>14</sup> ◇ Paul and ◇  
 Ἰουδαῖος καί ὁ σέβω προσήλυτος ὁ Παῦλος καί ὁ  
 2453 2532 3588 4576 4339 3588 3972 2532 3588  
 AGPM C TGPM VP-NP-PGM NGPM TDSM NDSM C TDSM

Βαρναβα οιτινες προσλαλουντες αυτοις επειθον αυτους επιμενειν τη  
 Barnabas, who speaking to them persuaded them to continue in the  
 Βαρναβᾶς ὅστις προσλαλέω αὐτός πείθω αὐτός ἐπιμένω ὁ  
 921 3748 4354 846 3982 846 1961 3588  
 NDSM RR-NPM VP-AP-PNM RP-DPM VI-AI3P RP-APM VP-AN TDSF

χαριτι του Θεου  
 grace ◇ of God.

χάρις ὁ θεός  
5485 3588 2316  
NDSF TGSM NGSM

44 Τω δε ερχομενω σαββατω σχεδον πασα η πολις

And on the coming sabbath almost all the city  
ὁ δέ ἔρχομαι σάββατον σχεδόν πᾶς ὁ πόλις  
3588 1161 2064 4521 4975 3956 3588 4172  
TDSN C VP-NP-SDN NDSN B ANSF TNSF NNSF

συνηχθη ακουσαι τον λογον του Θεου  
was gathered together to hear the word of God.  
συνάγω ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος ὁ θεός  
4863 191 3588 3056 3588 2316  
VA-PI3S VA-AN TASM NASM TGSM NGSM

45 ιδοντες δε οι Ιουδαιοι τους οχλους επλησθησαν ζηλου

But having<sup>3</sup> seen<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> the crowds, were filled with envy,  
οἶδα δέ ὁ Ἰουδαῖος ὁ ὄχλος πίμπλημι ζήλος  
1492 1161 3588 2453 3588 3793 4130 2205  
VA2AP-PNM C TNPM ANPM TAPM NAPM VA-PI3P NGSM

και αντελεγον τοις υπο του Παυλου λεγομενοις αντιλεγοντες και  
and contradicted the things by<sup>2</sup> Paul<sup>3</sup> spoken,<sup>1</sup> contradicting and  
καί ἀντιλέγω ὁ ὑπό ὁ Παῦλος λέγω ἀντιλέγω καί  
2532 483 3588 5259 3588 3972 3004 483 2532  
C VI-AI3P TDPN P TGSM NGSM VP-PP-PDN VP-AP-PNM C

βλασφημουντες

blaspheming.

βλασφημέω δυσφημέω  
987  
VP-AP-PNM

46 παρρησιασαμενοι δε ο Παυλος και ο Βαρναβας ειπον Υμιν

But speaking<sup>4</sup> boldly<sup>5</sup> Paul<sup>1</sup> and<sup>2</sup> Barnabas<sup>3</sup> said, To you  
παρρησιάζομαι δέ ὁ Παῦλος καί ὁ Βαρναβᾶς λέγω σύ  
3955 1161 3588 3972 2532 3588 921 2036 5213  
VA-DP-PNM C TNSM NNSM C TNSM NNSM VA2AI3P RP2DP

ην αναγκαιον πρωτον λαληθηναι τον λογον του Θεου επειδη  
was necessary first to be spoken the word of God; but since  
εἰμί ἀναγκαῖος πρῶτον πρώτως λαλέω ὁ λόγος ὁ θεός ἐπειδή  
2258 316 4412 2980 3588 3056 3588 2316 1894  
VI-XI3S ANSN B VA-PN TASM NASM TGSM NGSM C

δε απωθεισθε αυτον και ουκ αξιους κρινετε εαυτους της αιωνιου ζωης

ye thrust away it, and not worthy ye judge yourselves of eternal life,  
δέ ἀπωθέω αὐτός καί οὐ ἄξιος κρίνω ἑαυτοῦ ὁ αἰώνιος ζωή  
1161 683 846 2532 3756 514 2919 1438 3588 166 2222  
C VP-NI2P RP-ASM C LN AAPM VP-AI2P RF3APM TGSM AGSF NGSM

ιδου στρεφομεθα εις τα εθνη  
 lo, we turn to the Gentiles;  
 ιδού στρέφω εις ό έθνος  
 2400 4762 1519 3588 1484  
 VA2AM2S VP-PI1P P TAPN NAPN

47 ουτως γαρ εντεταλται ημιν ο Κυριος Τεθεικα σε εις φως  
 for thus • has enjoined us the Lord, I have set thee for a light  
 ούτως γάρ έντέλλω έγώ ό κύριος τίθημι σύ εις φώς  
 3779 1063 1781 2254 3588 2962 5087 4571 1519 5457  
 B C VR-PI3S RP1DP TNSM NNSM VR-A11S RP2AS P NASN

εθνων του ειναι σε εις σωτηριαν εως εσχατου της  
 of [the] Gentiles, ♦ that thou be ♦ for salvation to [the] uttermost part of the  
 έθνος ό ειμί σύ εις σωτηρία έως έσχατος ό  
 1484 3588 1511 4571 1519 4991 2193 2078 3588  
 NGPN TGSM VP-XN RP2AS P NASF C AGSN TGSF

γης  
 earth.  
 γή  
 1093  
 NGSF

48 Ακουοντα δε τα εθνη εχαιρον και εδοξαζον τον λογον του  
 And hearing [it] • the Gentiles rejoiced, and glorified the word of the  
 άκουστος άκούω δέ ό έθνος χάρω και δοξάζω ό λόγος ό  
 191 1161 3588 1484 5463 2532 1392 3588 3056 3588  
 VP-AP-PNN C TNPN NNPN VI-A13P C VI-A13P TASM NASM TGSM

Κυριου και επιστευσαν οσοι ησαν τεταγμενοι εις ζωην αιωνιον  
 Lord, and believed as many as were appointed to life eternal.  
 κύριος και πιστεύω όσος ειμί τάσσω εις ζωή αιώνιος  
 2962 2532 4100 3745 2258 5021 1519 2222 166  
 NGSM C VA-A13P RK-NPM VI-XI3P VR-PP-PNM P NASF AASF

49 διεφερετο δε ο λογος του Κυριου δι ολης της χωρας  
 And was carried • the word of the Lord through whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> country.  
 διαφέρω δέ ό λόγος ό κύριος διά όλος ό χώρα  
 1308 1161 3588 3056 3588 2962 1223 3650 3588 5561  
 VI-PI3S C TNSM NNSM TGSM NGSM P AGSF TGSF NGSF

50 οι δε Ιουδαιοι παρωτρυναν τας σεβομενας γυναικας και τας  
 But the • Jews excited the worshipping women<sup>3</sup> and<sup>1</sup> ♦  
 ό δέ Ιουδαίος παροτρύνω ό σέβω γυνή και ό  
 3588 1161 2453 3951 3588 4576 1135 2532 3588  
 TNPM C ANPM VA-A13P TAPF VP-NP-PAF NAPF C TAPF

ευσημονας και τους πρωτους της πολεως και επηγειραν διωγμον  
 honourable<sup>2</sup> and the principal men of the city, and stirred up a persecution

εὐσχήμων	καί	ὁ	πρῶτος	ὁ	πόλις	καί	ἐπεγείρω	διωγμός
2158	2532	3588	4413	3588	4172	2532	1892	1375
AAPM	C	TAPM	AAPM	TGSF	NGSF	C	VA-AI3P	NASM

ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρναβαν καὶ ἐξεβαλον αὐτοὺς ἀπο τῶν  
 against ♦ Paul and ♦ Barnabas, and cast out them from ♦  
 ἐπί ὁ Παῦλος καί ὁ Βαρναβᾶς καί ἐκβάλλω αὐτός ἀπό ὁ  
 1909 3588 3972 2532 3588 921 2532 1544 846 575 3588  
 P TASM NASM C TASM NASM C VA2AI3P RP-APM P TGPN

ὀρίων αὐτῶν  
 their borders, ♦  
 ὄριον αὐτός  
 3725 846  
 NGPN RP-GPM

51 οἱ δε ἐκτιναξαμενοι τὸν κονιορτον τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ  
 But they • having shaken off the dust ♦ of their feet ♦ against  
 ὁ δέ ἐκτινάσσω ὁ κονιορτός ὁ πούς αὐτός ἐπί  
 3588 1161 1621 3588 2868 3588 4228 846 1909  
 TNPM C VA-MP-PNM TASM NASM TGPM NGPM RP-GPM P

αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον  
 them, came to Iconium.  
 αὐτός ἔρχομαι εἰς Ἰκόνιον  
 846 2064 1519 2430  
 RP-APM VA2AI3P P NASN

52 οἱ δε μαθηται ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου  
 And the • disciples were filled with joy and [the] Spirit <sup>2</sup> Holy. <sup>1</sup>  
 ὁ δέ μαθητῆς πληρώω χαρά καί πνεῦμα ἅγιος  
 3588 1161 3101 4137 5479 2532 4151 40  
 TNPM C NNPM VI-PI3P NGSF C NGSN AGSN

## CHAPTER 14

1 Ἐγενετο δε ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς  
 And it came to pass • in Iconium together <sup>2</sup> ♦ ♦ entered <sup>3</sup> they <sup>1</sup> into  
 γίνομαι δέ ἐν Ἰκόνιον κατὰ ὁ αὐτός εἰσέρχομαι αὐτός εἰς  
 1096 1161 1722 2430 2596 3588 846 1525 846 1519  
 VA2DI3S C P NDSN P TASN RP-ASN VA2AN RP-APM P

τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι  
 the synagogue of the Jews, and spoke so that believed <sup>9</sup>  
 ὁ συναγωγή ὁ Ἰουδαῖος καί λαλέω οὕτως ὥστε πιστεύω  
 3588 4864 3588 2453 2532 2980 3779 5620 4100  
 TASF NASF TGPM AGPM C VA-AN B C VA-AN

Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος  
 both <sup>1</sup> of <sup>2</sup> Jews <sup>3</sup> ♦ and <sup>4</sup> Hellenists <sup>5</sup> a <sup>6</sup> great <sup>7</sup> number. <sup>8</sup>  
 Ἰουδαῖος τέ καί Ἑλλήν πολὺς πλῆθος

2453	5037	2532	1672	4183	4128
AGPM	L	C	NGPM	AASN	NASN

2 οἱ δε ἀπειθουντες Ἰουδαιοι ἐπηγειραν και ἐκακωσαν τας

But the	•	disobeying	Jews	stirred up	and	made evil-affected	the
ὁ	δέ	ἀπειθέω	Ἰουδαῖος	ἐπεγείρω	καί	κακόω	ὁ
3588	1161	544	2453	1892	2532	2559	3588
TNPM	C	VP-AP-PNM	ANPM	VA-AI3P	C	VA-AI3P	TAPF

ψυχας των εθνων κατα των αδελφων

souls of the Gentiles against the brethren.

ψυχή	ὁ	ἔθνος	κατά	ὁ	ἀδελφός
5590	3588	1484	2596	3588	80
NAPF	TGPN	NGPN	P	TGPM	NGPM

3 ἰκανον μεν ουν χρονον διετριψαν παρρησιαζομενοι επι

A long	♦	therefore <sup>2</sup>	time <sup>1</sup>	they stayed,	speaking boldly,	[confiding] in
ἰκανός	μέν	οὖν	χρόνος	διατρίβω	παρρησιάζομαι	ἐπί
2425	3303	3767	5550	1304	3955	1909
AASM	L	C	NASM	VA-AI3P	VP-NP-PNM	P

τω Κυριω τω μαρτυρουντι τω λογω της χαριτος αυτου και

the Lord,	who	bore witness	to the word	♦	of his grace,	♦	and
ὁ κύριος	ὁ	μαρτυρέω	ὁ λόγος	ὁ	χάρις	αὐτός	καί
3588	2962	3588	3140	3588	3056	3588	5485
846	2532						
TDSM	NDSM	TDSM	VP-AP-SDM	TDSM	NDSM	TGSF	NGSF
							RP-GSM
							C

διδοντι σημεια και τερατα γινεσθαι δια των χειρων αυτων

giving signs and wonders to be done through ♦ their hands. ♦

δίδωμι	σημεῖον	καί	τέρας	γίνομαι	διά	ὁ	χείρ	αὐτός
1325	4592	2532	5059	1096	1223	3588	5495	846
VP-AP-SDM	NAPN	C	NAPN	VP-NN	P	TGPF	NGPF	RP-GPM

4 ἐσχισθη δε το πληθος της πολεως και οι μεν ησαν συν

And was divided	•	the	multitude of the	city,	and some	♦	were with
σχίζω	δέ	ὁ	πλήθος	ὁ	πόλις	καί	ὁ
4977	1161	3588	4128	3588	4172	2532	3588
3303	2258	4862					
VA-PI3S	C	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	C	TNPM
							L
							VI-XI3P
							P

τοις Ἰουδαιοις οι δε συν τοις αποστολοις

the Jews	and some	•	with the	apostles.
ὁ Ἰουδαῖος	ὁ	δέ	σύν	ὁ ἀπόστολος
3588	2453	3588	1161	4862
3588	652			
TDPM	ADPM	TNPM	C	P
			TDPM	NDPM

5 Ὡς δε εγενετο ορμη των εθνων τε και Ιουδαιων συν τοις

And when	•	there was	a rush	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	Gentiles <sup>4</sup>	both <sup>1</sup>	and	Jews	with	♦
ὡς	δέ	γίνομαι	ὄρμη	ὁ	ἔθνος	τέ	καί	Ἰουδαῖος	σύν	ὁ
5613	1161	1096	3730	3588	1484	5037	2532	2453	4862	3588
B	C	VA2DI3S	NNSF	TGPN	NGPN	L	C	AGPM	P	TDPM

αρχουσιν αυτων υβρισαι και λιθοβολησαι αυτους

their rulers,	♦	to insult	and	to stone	them,
ἄρχων	αὐτός	ὕβριζω	καί	λιθοβολέω	αὐτός
758	846	5195	2532	3036	846
NDPM	RP-GPM	VA-AN	C	VA-AN	RP-APM

6 συνιδοντες κατεφυγον εις τας πολεις της Λυκαονιας

being aware	they fled	to the	cities	♦	of Lycaonia,		
συνεῖδω	σύνοιδα	συνοράω	καταφεύγω	εἰς	ὁ πόλις	ὁ	Λυκαονία
4894	2703	1519	3588	4172	3588	3071	
VA2AP-PNM	VA2A13P	P	TAPF	NAPF	TGSF	NGSF	

Λυστραν και Δερβην και την περιχωρον

Lystra,	and	Derbe,	and	the	country	around,
Λύστρα	καί	Δέρβη	καί	ὁ	περίχωρος	
3082	2532	1191	2532	3588	4066	
NASF	C	NASF	C	TASF	AASF	

7 κακει ησαν ευαγγελιζομενοι

and there they were announcing the glad tidings.

κάκει	εἰμί	εὐαγγελίζω
2546	2258	2097
BC	VI-XI3P	VP-MP-PNM

8 Και τις ανηρ εν Λυστροις αδυνατος τοις ποσιν εκαθητο χωλος

And a certain	man	in	Lystra,	impotent	in the	feet,	sat,	lame	
καί	τις	ἀνήρ	ἐν	Λύστρα	ἀδύνατος	ὁ	πούς	κάθημαι	χωλός
2532	5100	435	1722	3082	102	3588	4228	2521	5560
C	RX-NSM	NNSM	P	NDPN	ANSM	TDPM	NDPM	VI-NI3S	ANSM

εκ κοιλιας μητρος αυτου υπαρχων ος ουδεποτε περιπεπατηκει

from [the] womb of his mother	♦	being,	who	never	had walked.		
ἐκ	κοιλία	μήτηρ	αὐτός	ὑπάρχω	ὅς	οὐδέποτε	περιπατέω
1537	2836	3384	846	5225	3739	3763	4043
P	NGSF	NGSF	RP-GSM	VP-AP-SNM	RR-NSM	B	VL-AI3S

9 ουτος ηκουεν του Παυλου λαλουντος ος ατενισας

This [man]	heard	♦	Paul	speaking,	who,	having looked intently	
οὗτος	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	Παῦλος	λαλέω	ὅς	ἀτενίζω
3778	191	3588	3972	2980	3739	816	
RD-NSM	VI-AI3S	TGSM	NGSM	VP-AP-SGM	RR-NSM	VA-AP-SNM	

αυτω και ιδων οτι πιστιν εχει του σωθηναι

to him, and	seeing	that	faith	he has	♦	to be healed,	
αὐτός	καί	οἶδα	ὅτι	πίστις	ἔχω	ὁ	σώζω
846	2532	1492	3754	4102	2192	3588	4982
RP-DSM	C	VA2AP-SNM	C	NASF	VP-AI3S	TGSM	VA-PN

10 ειπεν μεγαλη τη φωνη Αναστηθι επι τους ποδας σου ορθος

said with a loud ♦ voice, Stand up on ♦ thy feet ♦ upright.

λέγω	μέγας	ὁ	φωνή	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	ἐπί	ὁ	πούς	σύ	ὀρθός
2036	3173	3588	5456		450	1909	3588	4228	4675	3717
VA2AI3S	ADSF	TDSF	NDSF		VA2AM2S	P	TAPM	NAPM	RP2GS	ANSM

Και ηλλετο και περιεπατει

And	he sprang up	and	walked.	
καί	ἄλλομαι	ἀνάλλομαι	καί	περιπατέω
2532	242	2532	4043	
C	VI-NI3S	C	VI-AI3S	

11 Οι δε οχλοι ιδοντες ο εποιησεν ο Παυλος επηραν την

And the	•	crowds	having seen	what	did <sup>2</sup>	◇	Paul, <sup>1</sup>	lifted up	◇
ὁ	δέ	ὄχλος	οἶδα	ὅς	ποιέω	ὁ	Παῦλος	ἐπαίρω	ὁ
3588	1161	3793	1492	3739	4160	3588	3972	1869	3588
TNPM	C	NNPM	VA2AP-PNM	RR-ASN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VA-AI3P	TASF

φωνην αυτων Λυκαονιστι λεγοντες Οι θεοι ομοιωθεντες

their voice	◆	in Lycaonian	saying,	The	gods,	having become like
φωνή	αὐτός	Λυκαονιστί	λέγω	ὁ	θεός	ὁμοίω
5456	846	3072	3004	3588	2316	3666
NASF	RP-GPM	B	VP-AP-PNM	TNPM	NNPM	VA-PP-PNM

ανθρωποις κατεβησαν προς ημας

men,	are come down	to	us.
ἄνθρωπος	καταβαίνω	πρός	ἐγώ
444	2597	4314	2248
NDPM	VA2AI3P	P	RP1AP

12 εκαλουν τε τον μεν Βαρναβαν Δια τον δε Παυλον Ερμην

And they called	◆	◇	◆	Barnabas	Zeus;	◇	and	Paul	Hermes,
καλέω	τέ	ὁ	μέν	Βαρναβᾶς	Ζεὺς	ὁ	δέ	Παῦλος	Ἑρμῆς
2564	5037	3588	3303	921	2203	3588	1161	3972	2060
VI-AI3P	L	TASM	L	NASM	NASM	TASM	C	NASM	NASM

επειδη αυτος ην ο ηγουμενος του λογου

because	he	was	the	leading	◇	in speaking.
ἐπειδή	αὐτός	εἰμί	ὁ	ἡγέομαι	ὁ	λόγος
1894	846	2258	3588	2233	3588	3056
C	RP-NSM	VI-XI3S	TNSM	VP-NP-SNM	TGSM	NGSM

13 ο δε ιερεις του Διος του οντος προ της πολεως αυτων

And the	•	priest	◇	of Zeus	who	was	before	◇	their city,	◆
ὁ	δέ	ἱερεὺς	ὁ	Ζεὺς	ὁ	εἰμί	πρό	ὁ	πόλις	αὐτός
3588	1161	2409	3588	2203	3588	5607	4253	3588	4172	846
TNSM	C	NNSM	TGSM	NGSM	TGSM	VP-XP-SGM	P	TGSF	NGSF	RP-GPM

ταυρους και στεμματα επι τους πυλωνας ενεγκας συν τοις οχλοις

oxen	and	garlands	to	the	gates	having brought,	with	the	crowds
ταῦρος	καί	στέμμα	ἐπί	ὁ	πυλών	φέρω	σύν	ὁ	ὄχλος
5022	2532	4725	1909	3588	4440	5342	4862	3588	3793
NAPM	C	NAPN	P	TAPM	NAPM	VA-AP-SNM	P	TDPM	NDPM

ηθελεν θυειν

wished to sacrifice.

θέλω θύω

2309 2380

VI-A13S VP-AN

14 Ακουσαντες δε οι αποστολοι Βαρναβας και Παυλος διαρρηξαντες

Having<sup>7</sup> heard<sup>8</sup> but<sup>1</sup> the<sup>2</sup> apostles<sup>3</sup> Barnabas<sup>4</sup> and<sup>5</sup> Paul,<sup>6</sup> having rent

ἀκουστός ἀκούω δέ ὁ ἀπόστολος Βαρναβᾶς καί Παῦλος διαρήσσω

191 1161 3588 652 921 2532 3972 1284

VA-AP-PNM C TNPM NNPM NNSM C NNSM VA-AP-PNM

τα ιματια αυτων εισεπηδησαν εις τον οχλον κραζοντες

◇ their garments, ◇ rushed in to the crowd, crying

ὁ ἱμάτιον αὐτός εἰσπηδάω ἐκπηδάω εἰς ὁ ὄχλος κρᾶζω

3588 2440 846 1530 1519 3588 3793 2896

TAPN NAPN RP-GPM VA-A13P P TASM NASM VP-AP-PNM

15 και λεγοντες Ανδρες τι ταυτα ποιειτε και ημεις ομοιοπαθεις

and saying, Men, why these things do ye? also we of<sup>3</sup> like<sup>4</sup> feelings<sup>5</sup>

καί λέγω ἀνὴρ τίς οὗτος ποιέω καί ἐγώ ὁμοιοπαθής

2532 3004 435 5101 5023 4160 2532 2249 3663

C VP-AP-PNM NVPM RI-ASN RD-APN VP-A12P C RP1NP ANPM

εσμεν υμιν ανθρωποι ευαγγελιζομενοι υμας απο τουτων των

are<sup>1</sup> with<sup>6</sup> you<sup>7</sup> men,<sup>2</sup> announcing the glad tidings to you from these ◇

εἰμί σύ ἄνθρωπος εὐαγγελίζω σύ ἀπό οὗτος ὁ

2070 5213 444 2097 5209 575 5130 3588

VP-X11P RP2DP NNPM VP-MP-PNM RP2AP P RD-GPM TGPM

ματαιων επιστρεφειν επι τον θεον τον ζωντα ος εποιησεν

vanities to turn to ◇ God the living, who made

μάταιος ἐπιστρέφω ἐπί ὁ θεός ὁ ζάω ὅς ποιέω

3152 1994 1909 3588 2316 3588 2198 3739 4160

AGPM VP-AN P TASM NASM TASM VP-AP-SAM RR-NSM VA-A13S

τον ουρανον και την γην και την θαλασσαν και παντα τα εν

the heaven and the earth and the sea and all the things in

ὁ οὐρανός καί ὁ γῆ καί ὁ θάλασσα καί πᾶς ὁ ἐν

3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588 2281 2532 3956 3588 1722

TASM NASM C TASF NASF C TASF NASF C AAPN TAPN P

αυτοις

them;

αὐτός

846

RP-DPM

16 ος εν ταις παρωχημεναις γενεαις ειασεν παντα τα εθνη

who in the past generations suffered all the nations

ὅς ἐν ὁ παροίχομαι γενεά ἐάω πᾶς ὁ ἔθνος

3739	1722	3588	3944	1074	1439	3956	3588	1484
RR-NSM	P	TDPF	VR-NP-PDF	NDPF	VA-AI3S	AAPN	TAPN	NAPN

πορευεσθαι ταις οδοις αυτων

to go	◇	in their [own] ways,	◆
πορεύομαι	ὁ	ὁδός	αὐτός
4198	3588	3598	846
VP-NN	TDPF	NDPF	RP-GPM

17 και τοι γε ουκ αμαρτυρον εαυτον αφηκεν αγαθοποιων

though	indeed	◆	not	without witness	himself	he left,	doing good,
καί	καίτοιγε	γέ	οὐ	ἀμάρτυρος	ἑαυτοῦ	ἀφήμι	ἀγαθοποιέω
2532	2544	1065	3756	267	1438	863	15
C	L	L	LN	AASM	RF3ASM	VA-AI3S	VP-AP-SNM

ουρανοθεν ημιν υετους διδους και καιρους καρποφορους

from heaven	to us	rains <sup>2</sup>	giving <sup>1</sup>	and	seasons <sup>2</sup>	fruitful, <sup>1</sup>
οὐρανόθεν	ἐγώ	ὕετός	δίδωμι	καί	καιρός	καρποφόρος
3771	2254	5205	1325	2532	2540	2593
B	RP1DP	NAPM	VP-AP-SNM	C	NAPM	AAPM

εμπιπλων

filling

ἐμπιπλάω	ἐμπίμπλημι	ἐμπιπλάω	ἐμπίμπλημι
1705			
VP-AP-SNM			

τροφης και ευφροσυνης τας καρδιας

with food	and	gladness	the	hearts
τροφή	καί	εὐφροσύνη	ὁ	καρδία
5160	2532	2167	3588	2588
NGSF	C	NGSF	TAPF	NAPF

ημων

of us.

ἐγώ

2257

RP1GP

18 Και ταυτα λεγοντες μολις κατεπαυσαν τους οχλους του μη

And these things	saying	hardly	they stopped	the	crowds	◇	◆
καί	οὗτος	λέγω	μόλις	καταπαύω	ὁ	ὄχλος	ὁ μή
2532	5023	3004	3433	2664	3588	3793	3588 3361
C	RD-APN	VP-AP-PNM	B	VA-AI3P	TAPM	NAPM	TGSM LN

θυειν αυτοις

from sacrificing to them.

θύω

αὐτός

2380

846

VP-AN

RP-DPM

19 Επηλθον δε απο Αντιοχειας και Ικονιου Ιουδαιοι και

But thither came	•	from	Antioch	and	Iconium	Jews,	and
ἐπέρχομαι	δέ	ἀπό	Ἀντιόχεια	καί	Ἰκόνιον	Ἰουδαῖος	καί
1904	1161	575	490	2532	2430	2453	2532
VA2AI3P	C	P	NGSF	C	NGSN	ANPM	C

πεισαντες τους οχλους και λιθασαντες τον Παυλον εσυρον εξω

having persuaded	the	crowds,	and	having stoned	◇	Paul,	drew [him] outside	
πειθω	ὁ	ὄχλος	καί	λιθάζω	ὁ	Παῦλος	σύρω	ἔξω
3982	3588	3793	2532	3034	3588	3972	4951	1854
VA-AP-PNM	TAPM	NAPM	C	VA-AP-PNM	TASM	NASM	VI-AI3P	B

της πολεως νομισαντες αυτον τεθναναι

the	city,	supposing	him	to have died.
ὁ	πόλις	νομίζω	αὐτός	θνήσκω
3588	4172	3543	846	2348
TGSF	NGSF	VA-AP-PNM	RP-ASM	VR2AN

20 κυκλωσαντων δε αυτον των μαθητων αναστας

But having <sup>3</sup> surrounded <sup>4</sup>	•	him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	disciples, <sup>2</sup>	having risen up
κυκλώω		δέ	αὐτός	ὁ	μαθητής
2944		1161	846	3588	3101
VA-AP-PGM		C	RP-ASM	TGPM	NGPM
					VA2AP-SNM

εισηλθεν εις την πολιν και τη επαυριον εξηλθεν συν τω Βαρναβα

he entered	into	the	city.	And on the	morrow	he went away	with	◇	Barnabas
εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	πόλις	καί	ὁ	ἐπαύριον	ἐξέρχομαι	σύν	ὁ
1525	1519	3588	4172	2532	3588	1887	1831	4862	3588
VA2AI3S	P	TASF	NASF	C	TDSF	B	VA2AI3S	P	TDSM
									NDSM

εις Δερβην

to	Derbe.
εἰς	Δέρβη
1519	1191
P	NASF

21 ευαγγελισαμενοι τε την πολιν εκεινην και

And having announced the glad tidings to	◇	◇	that city,	◇	and
εὐαγγελίζω	τέ	ὁ	πόλις	ἐκεῖνος	καί
2097		5037	3588	4172	1565
VA-MP-PNM		L	TASF	NASF	RD-ASF
					C

μαθητευσαντες ικανους υπεστρεψαν εις την Λυστραν και Ικονιον και

having discipled	many	they returned	to	◇	Lystra	and	Iconium	and
μαθητεύω	ἰκανός	ὑποστρέφω	εἰς	ὁ	Λύστρα	καί	Ἰκόνιον	καί
3100	2425	5290	1519	3588	3082	2532	2430	2532
VA-AP-PNM	AAPM	VA-AI3P	P	TASF	NASF	C	NASN	C

Αντιοχειαν

Antioch,
Ἄντιόχεια
490
NASF

22 επιστηριζοντες τας ψυχας των μαθητων παρακαλουντες εμμενειν

establishing	the	souls	of the	disciples,	exhorting [them]	to continue
ἐπιστηρίζω	ὁ	ψυχή	ὁ	μαθητής	παρακαλέω	ἐμμένω
1991	3588	5590	3588	3101	3870	1696
VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	TGPM	NGPM	VP-AP-PNM	VP-AN

τη	πιστει	και	οτι	δια	πολλων	θλιψεων	δει	ημας	εισελθειν	εις
in the	faith,	and	that	through	many	tribulations	must	we	enter	into
ο	πίστις	καί	ὅτι	διά	πολύς	θλίψις	δεῖ	ἐγώ	εἰσέρχομαι	εἰς
3588	4102	2532	3754	1223	4183	2347	1163	2248	1525	1519
TDSF	NDSF	C	C	P	AGPF	NGPF	VP-QI3S	RP1AP	VA2AN	P

την βασιλειαν του Θεου

the	kingdom	◇	of	God.
ο	βασιλεία	ο	θεός	
3588	932	3588	2316	
TASF	NASF	TGSM	NGSM	

23 χειροτονησαντες δε αυτοις πρεσβυτερους κατ εκκλησιαν

And	having	chosen	•	for	them	elders	◆	in	every	assembly,
χειροτονέω	δέ	αὐτός		πρεσβύτερος	κατά	ἐκκλησία				
5500	1161	846		4245	2596	1577				
VA-AP-PNM	C	RP-DPM		AAPM	P	NASF				

προσευξαμενοι μετα νηστειων παρεθεντο αυτους τω Κυριω εις

having	prayed	with	fasting	they	committed	them	to	the	Lord,	on
προσεύχομαι	μετά	νηστεία	παρατίθημι	αὐτός	ὁ	κύριος	εἰς			
4336	3326	3521	3908	846	3588	2962	1519			
VA-DP-PNM	P	NGPF	VA2MI3P	RP-APM	TDSM	NDSM	P			

ΟΝ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΙΣΑΝ

whom	they	had	believed.
ὃς	πιστεύω		
3739	4100		
RR-ASM	VL-AI3P		

24 και διελθοντες την Πισιδιαν ηλθον εις Παμφυλιαν

And	having	passed	through	◇	Pisidia	they	came	to	Pamphylia,
καί	διέρχομαι	ο	Πισιδία	Πισίδιος	ἔρχομαι	εις	Παμφυλία		
2532	1330	3588	4099	2064	1519	3828			
C	VA2AP-PNM	TASF	NASF	VA2AI3P	P	NASF			

25 και λαλησαντες εν Περγη τον λογον κατεβησαν εις Ατταλειαν

and	having	spoken	in	Perga	the	word	they	came	down	to	Attalia;
καί	λαλέω	ἐν	Πέργη	ὁ	λόγος	καταβαίνω	εις	Ἀττάλεια			
2532	2980	1722	4011	3588	3056	2597	1519	825			
C	VA-AP-PNM	P	NDSF	TASM	NASM	VA2AI3P	P	NASF			

26 κακειθεν απεπλευσαν εις Αντιοχειαν οθεν ησαν παραδεδομενοι

and	thence	they	sailed	to	Antioch,	whence	they	had	been	committed
κάκειθεν	ἀποπλέω	εις	Ἀντιόχεια	ὅθεν	εἰμί	παραδίδωμι				
2547	636	1519	490	3606	2258	3860				
BC	VA-AI3P	P	NASF	B	VI-XI3P	VR-PP-PNM				

τη χαριτι του Θεου εις το εργον ο επληρωσαν

to	the	grace	◇	of	God	for	the	work	which	they	fulfilled.
ο	χάρις	ο	θεός	εις	ο	ἔργον	ὃς	πληρώω			

3588 5485 3588 2316 1519 3588 2041 3739 4137  
TDSF NDSF TGSM NGSM P TASN NASN RR-ASN VA-AI3P

27 παραγενομενοι δε και συναγαγοντες την εκκλησιαν

And having arrived • and having gathered together the assembly

παραγίνομαι δε και συνάγω ό εκκλησία

3854 1161 2532 4863 3588 1577

VA2DP-PNM C C VA2AP-PNM TASF NASF

ανηγγειλαν οσα εποιησεν ο Θεος μετ αυτων και οτι ηνοιξεν

they declared all that did<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> with them, and that he opened

αναγγέλλω όσος ποιέω ό θεός μετά αυτός και ότι άνοιγω έξανοίγω  
312 3745 4160 3588 2316 3326 846 2532 3754 455

VA-AI3P RK-APN VA-AI3S TNSM NNSM P RP-GPM C C VA-AI3S

τοις εθνεσιν θυραν πιστεως

to the nations a door of faith.

ό έθνος θύρα πίστις

3588 1484 2374 4102

TDPN NDPN NASF NGSF

28 διετρίβον δε εκει χρονον ουκ ολιγον συν τοις μαθηταις

And they stayed • there time<sup>4</sup> not<sup>1</sup> a<sup>2</sup> little<sup>3</sup> with the disciples.

διατρίβω δέ εκεί χρόνος ου όλιγος σύν ό μαθητής

1304 1161 1563 5550 3756 3641 4862 3588 3101

VI-AI3P C B NASM LN AASM P TDPM NDPM

## CHAPTER 15

1 Και τινες κατελθοντες απο της Ιουδαιας εδιδασκον τους αδελφους

And certain having come down from ♦ Judaea were teaching the brethren,

καί τισ κατέρχομαι από ό Ιουδαία διδάσκω ό αδελφός

2532 5100 2718 575 3588 2449 1321 3588 80

C RX-NPM VA2AP-PNM P TGSF NGSF VI-AI3P TAPM NAPM

Οτι εαν μη περιτεμνησθε τω εθει Μωϋσεως ου δυνασθε

• Unless ♦ ye be circumcised after the custom of Moses ♦ ye cannot

ότι εάν μή περιτέμνω ό έθος Μωσέυς Μωσής Μωϋσής ου δύναμαι

3754 1437 3361 4059 3588 1485 3475 3756 1410

C Q LN VP-PS2P TDSN NDSN NGSM LN VP-NI2P

σωθηναι

be saved.

σώζω

4982

VA-PN

2 Γενομενης ουν στασεως και συζητησεως ουκ ολιγης τω

Having taken place therefore a commotion and discussion not a little ♦

γίνομαι ουν στάσις και συζήτησις ου όλιγος ό

1096 3767 4714 2532 4803 3756 3641 3588

VA2DP-SGF C NGSF C NGSF LN AGSF TDSM

Παυλω και τω Βαρναβα προς αυτους εταξαν αναβαινειν Παυλον

by Paul and ♦ Barnabas with them, they appointed to<sup>4</sup> go<sup>5</sup> up<sup>6</sup> Paul<sup>1</sup>

Παυλος και ό Βαρναβᾶς προς αυτός τάσσω αναβαίνω Παυλος

3972 2532 3588 921 4314 846 5021 305 3972

NDSM C TDSM NDSM P RP-APM VA-AI3P VP-AN NASM

και Βαρναβαν και τινας αλλους εξ αυτων προς τους

and<sup>2</sup> Barnabas<sup>3</sup> and certain others from amongst them to the

καί Βαρναβᾶς και τισ ἄλλος εκ αυτός προς ό

2532 921 2532 5100 243 1537 846 4314 3588

C NASM C RX-APM AAPM P RP-GPM P TAPM

αποστολους και πρεσβυτερους εις Ιερουσαλημ περι του ζητηματος

apostles and elders to Jerusalem, about ♦ this question.

ἀπόστολος και πρεσβύτερος εις Ιερουσαλήμ περι ό ζήτημα

652 2532 4245 1519 2419 4012 3588 2213

NAPM C AAPM P ZP P TGSN NGSN

ΤΟΥΤΟΥ



οὗτος

5127

RD-GSN

3 οἱ μὲν οὖν προπεμφθεντες υπο της εκκλησιας διηρχοντο

They indeed therefore having been sent forward by the assembly passed through

ὁ μὲν οὖν προπέμψω ὑπό ὁ ἐκκλησία διέρχομαι

3588 3303 3767 4311 5259 3588 1577 1330

TNPM L C VA-PP-PNM P TGSF NGSF VI-NI3P

την Φοινικην και Σαμαρειαν εκδιηγουμενοι την επιστροφην των

◆ Phoenicia and Samaria, relating the conversion of the

ὁ Φοινίκη καί Σαμάρεια Σαμαρία ἐκδιηγέομαι ὁ ἐπιστροφή ὁ

3588 5403 2532 4540 1555 3588 1995 3588

TASF NASF C NASF VP-NP-PNM TASF NASF TGPN

εθνων και εποιουν χαραν μεγαλην πασιν τοις αδελφοις

nations. And they caused joy<sup>2</sup> great<sup>1</sup> to all the brethren.

ἔθνος καί ποιέω χαρά μέγας πᾶς ὁ ἀδελφός

1484 2532 4160 5479 3173 3956 3588 80

NGPN C VI-AI3P NASF AASF ADPM TDPM NDPM

4 παραγενομενοι δε εις Ιερουσαλημ απεδεχθησαν υπο της εκκλησιας

And having come • to Jerusalem they were welcomed by the assembly

παραγίνομαι δέ εις Ἱερουσαλήμ ἀποδέχομαι ὑπό ὁ ἐκκλησία

3854 1161 1519 2419 588 5259 3588 1577

VA2DP-PNM C P ZP VA-PI3P P TGSF NGSF

και των αποστολων και των πρεσβυτερων ανηγγειλαν τε οσα

and the apostles and the elders, and they declared ◆ all that

καί ὁ ἀπόστολος καί ὁ πρεσβύτερος ἀναγγέλλω τέ ὅσος

2532 3588 652 2532 3588 4245 312 5037 3745

C TGPM NGPM C TGPM AGPM VA-AI3P L RK-APN

ο Θεος εποιησεν μετ αυτων

◆ God did with them.

ὁ θεός ποιέω μετά αὐτός

3588 2316 4160 3326 846

TNSM NNSM VA-AI3S P RP-GPM

5 εξανεστησαν δε τινες των απο της αιρεσεως των Φαρισαιων

And rose up • certain of those of the sect of the Pharisees

ἐξανίστημι δέ τῖς ὁ ἀπό ὁ αἵρεσις ὁ Φαρισαῖος

1817 1161 5100 3588 575 3588 139 3588 5330

VA2AI3P C RX-NPM TGPM P TGSF NGSF TGPM NGPM

πεπιστευκοτες λεγοντες οτι δει περιτεμνειν αυτους

who believed, saying, • It is necessary to circumcise them,

πιστεύω λέγω ὅτι δεῖ περιτέμνω αὐτός

4100	3004	3754	1163	4059	846
VR-AP-PNM	VP-AP-PNM	C	VP-QI3S	VP-AN	RP-APM

παραγγελλειν τε τηρειν τον νομον Μωϋσεως  
 and charge [them] ♦ to keep the law of Moses.  
 παραγγέλλω τέ τηρέω ό νόμος Μωσεύς Μωσής Μωϋσήs  
 3853 5037 5083 3588 3551 3475  
 VP-AN L VP-AN TASM NASM NGSM

6 Συνηχθησαν δε οι αποστολοι και οι πρεσβυτεροι ιδειν  
 Were <sup>2</sup> gathered <sup>3</sup> together <sup>4</sup> and <sup>1</sup> the apostles and the elders to see  
 συνάγω δέ ό απόστολος και ό πρεσβύτερος οΐδα  
 4863 1161 3588 652 2532 3588 4245 1492  
 VA-PI3P C TNPM NNPM C TNPM ANPM VA2AN

περι του λογου τουτου  
 about ♦ this matter. ♦  
 περί ό λόγος οΐτος  
 4012 3588 3056 5127  
 P TGSM NGSM RD-GSM

7 πολλης δε συζητησεως γενομενης αναστας Πετροs ειπεν  
 And much • discussion having taken place, having <sup>2</sup> risen <sup>3</sup> up <sup>4</sup> Peter <sup>1</sup> said  
 πολύs δέ συζήτησιs γίνομαι αναπηδάω άνίστημι Πέτροs λέγω  
 4183 1161 4803 1096 450 4074 2036  
 AGSF C NGSF VA2DP-SGF VA2AP-SNM NNSM VA2AI3S

προς αυτους Ανδρες αδελφοι υμεις επιστασθε οτι αφ ημερων αρχαιων  
 to them, Men brethren, ye know that from days <sup>2</sup> early <sup>1</sup>  
 πρόs αυτόs άνήρ αδελφός σύ έπίσταμαι ότι από ήμέρα άρχαίος  
 4314 846 435 80 5210 1987 3754 575 2250 744  
 P RP-APM NVPM NVPM RP2NP VP-NI2P C P NGPF AGPF

ο Θεοs εν ημιν εξελεξατο δια του στοματος μου ακουσαι  
 ♦ God among us chose by ♦ my mouth ♦ [for] to <sup>3</sup> hear <sup>4</sup>  
 ό θεός έν έγώ εκλέγομαι διά ό στόμα έγώ άκουστόs άκούω  
 3588 2316 1722 2254 1586 1223 3588 4750 3450 191  
 TNSM NNSM P RP1DP VA-MI3S P TGSN NGSN RP1GS VA-AN

τα εθνη τον λογον του ευαγγελιου και πιστευσαι  
 the <sup>1</sup> nations <sup>2</sup> the word of the glad tidings, and to believe.  
 ό έθνος ό λόγος ό ευαγγέλιον και πιστεύω  
 3588 1484 3588 3056 3588 2098 2532 4100  
 TAPN NAPN TASM NASM TGSN NGSN C VA-AN

8 και ο καρδιογνωστηs Θεοs εμαρτυρησεν αυτοιs δους αυτοιs  
 And the heart-knowing God bore witness to them, giving to them  
 και ό καρδιογνώστηs θεός μαρτυρέω αυτόs δίδωμι αυτόs  
 2532 3588 2589 2316 3140 846 1325 846  
 C TNSM NNSM NNSM VA-AI3S RP-DPM VA2AP-SNM RP-DPM

το Πνευμα το Αγιον καθως και ημιν

the	Spirit	the	Holy	as	also	to us,
ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	καθώς	καί	ἐγώ
3588	4151	3588	40	2531	2532	2254
TASN	NASN	TASN	AASN	B	C	RP1DP

9	και	ουδεν	διεκρινεν	μεταξυ	ημων	τε	και	αυτων	τη	πιστει
	and	◆	put no difference	between	us <sup>2</sup>	both <sup>1</sup>	and	them,	by the	faith
	καί	οὐδεὶς οὐθείς	διακρίνω	μεταξύ	ἐγώ	τέ	καί	αὐτός	ὁ	πίστις
	2532	3762	1252	3342	2257	5037	2532	846	3588	4102
	C	AASN	VA-AI3S	B	RP1GP	L	C	RP-GPM	TDSF	NDSF

	καθαρισας	τας	καρδιας	αυτων	
	having purified	◆	their hearts.	◆	
	καθαρίζω	καθερίζω	ὁ	καρδία	αὐτός
	2511	3588	2588	846	
	VA-AP-SNM	TAPF	NAPF	RP-GPM	

10	νυν	ουν	τι	πειραζετε	τον	θεον	επιθειναι	ζυγον	επι	τον
	Now	therefore	why	tempt ye	◆	God	to put	a yoke	upon	the
	νῦν	οὖν	τίς	πειράζω	ὁ	θεός	ἐπιτίθημι	ζυγός	ἐπί	ὁ
	3568	3767	5101	3985	3588	2316	2007	2218	1909	3588
	B	C	RI-ASN	VP-AI2P	TASM	NASM	VA2AN	NASM	P	TASM

	τραχηλον	των	μαθητων	ον	ουτε	οι	πατερες	ημων	ουτε	ημεις
	neck	of the	disciples,	which	neither	◆	our fathers	◆	nor	we
	τράχηλος	ὁ	μαθητής	ὅς	οὔτε	ὁ	πατήρ	ἐγώ	οὔτε	ἐγώ
	5137	3588	3101	3739	3777	3588	3962	2257	3777	2249
	NASM	TGPM	NGPM	RR-ASM	C	TNPM	NNPM	RP1GP	C	RP1NP

	ισχυσαμεν	βαστασαι
	were able	to bear?
	ισχύω	βαστάζω
	2480	941
	VA-AI1P	VA-AN

11	αλλα	δια	της	χαριτος	Κυριου	Ιησου	Χριστου	πιστευομεν	σωθηναι
	But	by	the	grace	of [the] Lord	Jesus	Christ	we believe	to be saved,
	ἀλλά	διά	ὁ	χάρις	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	πιστεύω	σῶζω
	235	1223	3588	5485	2962	2424	5547	4100	4982
	C	P	TGSF	NGSF	NGSM	NGSM	NGSM	VP-AI1P	VA-PN

	καθ	ον	τροπον	κακεινοι
	in	the	same manner as	they also.
	κατά	ὅς	τρόπος	κάκεινος
	2596	3739	5158	2548
	P	RR-ASM	NASM	RD-NPM

12	Εσιγησεν	δε	παν	το	πληθος	και	ηκουον	Βαρναβα	και	Παυλου	
	Kept <sup>2</sup>	silent <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	all	the	multitude,	and	heard	Barnabas	and	Paul
	σιγάω	δέ	πᾶς	ὁ	πλήθος	καί	ἀκουστός	ἀκούω	Βαρναβᾶς	καί	Παῦλος
	4601	1161	3956	3588	4128	2532	191	921	2532	3972	

VA-AI3S	C	ANSN	TNSN	NNSN	C	VI-AI3P	NGSM	C	NGSM
εξηγουμενων	οσα	εποιησεν	ο	Θεος	σημεια	και	τερατα	εν	τοις
relating	what	did <sup>5</sup>	◇	God <sup>4</sup>	signs <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	wonders <sup>3</sup>	among	the
ἐξηγέομαι	ὅσος	ποιέω	ὁ	θεός	σημείον	καί	τέρας	ἐν	ὁ
1834	3745	4160	3588	2316	4592	2532	5059	1722	3588
VP-NP-PGM	RK-APN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	NAPN	C	NAPN	P	TDPN

εθνεσιν δι αυτων

nations	by	them.
ἔθνος	διὰ	αὐτός
1484	1223	846
NDPN	P	RP-GPM

13	Μετα	δε	το	σιγησαι	αυτους	απεκριθη	Ιακωβος	λεγων	Ανδρες
And after	•	◇	were <sup>2</sup>	silent <sup>3</sup>	they <sup>1</sup>	answered <sup>5</sup>	James, <sup>4</sup>	saying,	Men
μετά	δέ	ὁ	σιγάω	αὐτός	ἀποκρίνομαι	Ἰάκωβος	λέγω	ἀνήρ	
3326	1161	3588	4601	846	611	2385	3004	435	
P	C	TASN	VA-AN	RP-APM	VA-DI3S	NNSM	VP-AP-SNM	NVPM	

αδελφοι	ακουσατε	μου
brethren,	hear	me.
ἄδελφός	ἀκουστός	ἀκούω
80	191	3450
NVPM	VA-AM2P	RP1GS

14	Συμεων	εξηγησατο	καθως	πρωτον	ο	Θεος	επεσκεψατο	λαβειν
Simeon	related	how	first	◇	God	visited	to take	
Συμεών	ἐξηγέομαι	καθώς	πρώτον	πρώτως	ὁ	θεός	ἐπισκέπτομαι	λαμβάνω
4826	1834	2531	4412	3588	2316	1980	2983	
ZP	VA-DI3S	B	B	TNSM	NNSM	VA-DI3S	VA2AN	

εξ	εθνων	λαον	επι	τω	ονοματι	αυτου
out of	nations	a people	for	◇	his name.	◇
ἐκ	ἔθνος	λαός	ἐπί	ὁ	ὄνομα	αὐτός
1537	1484	2992	1909	3588	3686	846
P	NGPN	NASM	P	TDSN	NDSN	RP-GSM

15	και	τουτω	συμφωνουσιν	οι	λογοι	των	προφητων	καθως
And with this	agree	the	words	of the	prophets:	as		
καί	οὗτος	συμφωνέω	ὁ	λόγος	ὁ	προφήτης	καθώς	
2532	5129	4856	3588	3056	3588	4396	2531	
C	RD-DSN	VP-AI3P	TNPM	NNPM	TGPM	NGPM	B	

γεγραπται

it has been written,
γράφω καταγράφω
1125
VR-PI3S

16 Μετα ταυτα αναστρεψω και ανοικοδομησω την σκηνην Δαβιδ

After	these things	I will return	and	will build again	the	tabernacle	of David
μετά	ούτος	ἀναστρέφω	καί	ἀνοικοδομέω	ὁ	σκηνή	Δαβίδ Δαβίδ
3326	5023	390	2532	456	3588	4633	1138
P	RD-APN	VF-A11S	C	VF-A11S	TASF	NASF	ZP

την πεπτωκυιαν και τα κατεσκαμμενα αυτης ανοικοδομησω και	which is fallen;	and the	ruins	of it	I will build again,	and	
ὁ πίπτω συμπίπτω καί ὁ κατασκάπτω αὐτός ἀνοικοδομέω καί							
3588	4098	2532	3588	2679	846	456	2532
TASF	VR-AP-SAF	C	TAPN	VR-PP-PAN	RP-GSF	VF-A11S	C

ανορθωσω αυτην

will set up	it,
ἀνορθώω	αὐτός
461	846
VF-A11S	RP-ASF

17	οπως αν εκζητησωσιν	οι καταλοιποι των ανθρωπων τον Κυριον						
so that	♦ may <sup>5</sup> seek <sup>6</sup> out <sup>7</sup>	the <sup>1</sup> residue <sup>2</sup> ♦ of <sup>3</sup> men <sup>4</sup> the Lord,						
ὅπως ἄν ἐκζητέω ὁ κατάλοιπος ὁ ἄνθρωπος ὁ κύριος								
3704	302	1567	3588	2645	3588	444	3588	2962
B	L	VA-AS3P	TNPM	ANPM	TGPM	NGPM	TASM	NASM

και παντα τα εθνη εφ ους επικεκληται το ονομα μου επ	and all the nations upon whom has been called	♦ my name ♦ upon								
καί πᾶς ὁ ἔθνος ἐπί ὅς ἐπικαλέω ὁ ὄνομα ἐγώ ἐπί										
2532	3956	3588	1484	1909	3739	1941	3588	3686	3450	1909
C	ANPN	TNPN	NNPN	P	RR-APM	VR-PI3S	TASN	NASN	RP1GS	P

αυτους λεγει Κυριος ο ποιων ταυτα παντα	them, says [the] Lord who does these <sup>2</sup> things <sup>3</sup> all: <sup>1</sup>					
αὐτός λέγω κύριος ὁ ποιέω οὗτος πᾶς						
846	3004	2962	3588	4160	5023	3956
RP-APM	VP-A13S	NNSM	TNSM	VP-AP-SNM	RD-APN	AAPN

18	Γνωστα απ αιωνος εστιν τω Θεω παντα τα εργα αυτου								
known from eternity are	♦ to God all ♦ his works. ♦								
γνωστός από αἰών εἰμί ὁ θεός πᾶς ὁ ἔργον αὐτός									
1110	575	165	2076	3588	2316	3956	3588	2041	846
ANPN	P	NGSM	VP-XI3S	TDSM	NDSM	ANPN	TNPN	NNPN	RP-GSM

19	διο εγω κρινω μη παρενοχλειν τοις απο των εθνων							
Wherefore I judge not to trouble those who from the nations								
διό ἐγώ κρίνω μή παρενοχλέω ὁ ἀπό ὁ ἔθνος								
1352	1473	2919	3361	3926	3588	575	3588	1484
C	RP1NS	VP-A11S	LN	VP-AN	TDPM	P	TGPN	NGPN

επιστρεφουσιν επι τον Θεον

turn	to	♦ God;	
ἐπιστρέφω	ἐπί ὁ θεός		
1994	1909	3588	2316

20	αλλά	επιστεilai	αυτοις	του	απεχεσθαι	απο	των	αλισγηματων	των
	but	to write	to them	◇	to abstain	from	the	pollutions	of the
	ἀλλά	ἐπιστέλλω	αὐτός	ὁ	ἀπέχω	ἀπό	ὁ	ἀλίσημα	ὁ
	235	1989	846	3588	567	575	3588	234	3588
	C	VA-AN	RP-DPM	TGSM	VP-MN	P	TGPN	NGPN	TGPN

	ειδωλων	και	της	πορνειας	και	του	πνικτου	και	του	αιματος
	idols	and	◇	fornication	and	◇	what is strangled	and	◇	blood.
	εἴδωλον	καί	ὁ	πορνεία	καί	ὁ	πνικτός	καί	ὁ	αἷμα
	1497	2532	3588	4202	2532	3588	4156	2532	3588	129
	NGPN	C	TGSF	NGSF	C	TGSN	AGSN	C	TGSN	NGSN

21	Μωσης	γάρ	εκ	γενεων	αρχαιων	κατα	πολιν	τους		
	For Moses	•	from	generations	of old	in every city	◇	those <sup>2</sup>		
	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	γάρ	ἐκ	γενεά	ἀρχαῖος	κατά	πόλις	ὁ
		3475	1063	1537	1074	744	2596	4172	3588	
	NNSM		C	P	NGPF	AGPF	P	NASF	TAPM	

	κηρυσσοντας	αυτον	εχει	εν	ταις	συναγωγαις	κατα	παν	σαββατον
	proclaiming <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>	has <sup>1</sup>	in	the	synagogues,	◇	every	sabbath
	κηρύσσω	αὐτός	ἔχω	ἐν	ὁ	συναγωγή	κατά	πᾶς	σάββατον
	2784	846	2192	1722	3588	4864	2596	3956	4521
	VP-AP-PAM	RP-ASM	VP-AI3S	P	TDPF	NDPF	P	AASN	NASN

## αναγιγνωσκομενος

being read.

ἀναγινώσκω

314

VP-PP-SNM

22	Τοτε	εδοξεν	τοις	αποστολοις	και	τοις	πρεσβυτεροις	συν	ολη
	Then	it seemed good	to the	apostles	and	to the	elders	with	whole <sup>2</sup>
	τότε	δοκέω	ὁ	ἀπόστολος	καί	ὁ	πρεσβύτερος	σύν	ὅλος
	5119	1380	3588	652	2532	3588	4245	4862	3650
	B	VA-AI3S	TDPM	NDPM	C	TDPM	ADPM	P	ADSF

	τη	εκκλησια	εκλεξαμενους	ανδρας	εξ	αυτων	πεμψαι	εις
	the <sup>1</sup>	assembly,	chosen	men	from among	them	to send	to
	ὁ	ἐκκλησία	ἐκλέγομαι	ἀνήρ	ἐκ	αὐτός	πέμπω	εἰς
	3588	1577	1586	435	1537	846	3992	1519
	TDSF	NDSF	VA-MP-PAM	NAPM	P	RP-GPM	VA-AN	P

	Αντιοχειαν	συν	τω	Παυλω	και	Βαρναβα	Ιουδαν	τον	
	Antioch	with	◇	Paul	and	Barnabas,	Judas	◇	
	Ἀντιόχεια	σύν	ὁ	Παῦλος	καί	Βαρναβᾶς	Ἰουδᾶς	Ἰωδᾶ	ὁ
	490	4862	3588	3972	2532	921	2455	3588	
	NASF	P	TDSM	NDSM	C	NDSM	NASM	TASM	

	επικαλουμενον	Βαρσαβαν	και	Σιλαν	ανδρας	ηγουμενους	εν	τοις
	surnamed	Barnabas,	and	Silas,	men <sup>2</sup>	leading <sup>1</sup>	among	the

ἐπικαλέω	Βαρσαββᾶς	καί	Σίλας	ἀνήρ	ἠγέομαι	ἐν	ὁ
1941	923	2532	4609	435	2233	1722	3588
VP-PP-SAM	NASM	C	NASM	NAPM	VP-NP-PAM	P	TDPM

## αδελφοίς

brethren,

ἀδελφός

80

NDPM

23	γραψαντες	δια	χειρος	αυτων	ταδε	Οι	αποστολοι	και	οι
	having written	by	their hand	♦	thus:	The	apostles	and	the
	γράφω καταγράφω	διά	χείρ	αὐτός	ὅδε	ὁ	ἀπόστολος	καί	ὁ
	1125	1223	5495	846	3592	3588	652	2532	3588
	VA-AP-PNM	P	NGSF	RP-GPM	RD-APN	TNPM	NNPM	C	TNPM

πρεσβυτεροι	και	οι	αδελφοι	τοις	κατα	την	Αντιοχειαν	και	Συριαν
elders	and	the	brethren,	to those	in	♦	Antioch	and	Syria
πρεσβύτερος	καί	ὁ	ἀδελφός	ὁ	κατά	ὁ	Ἀντιόχεια	καί	Συρία
4245	2532	3588	80	3588	2596	3588	490	2532	4947
ANPM	C	TNPM	NNPM	TDPM	P	TASF	NASF	C	NASF

και	Κιλικιαν	αδελφοις	τοις	εξ	εθνων	χαιρειν	
and	Cilicia,	brethren	♦	from among	[the] nations,	greeting.	
καί	Κιλικία	Κίλιξ	ἀδελφός	ὁ	ἐκ	ἔθνος	χαίρω
2532	2791	80	3588	1537	1484	5463	
C	NASF	NDPM	TDPM	P	NGPN	VP-AN	

24	Επειδη	ηκουσαμεν	οτι	τινες	εξ	ημων	εξελθοντες
	Inasmuch as	he have heard	that	certain	from amongst	us	having gone out
	ἐπειδή	ἀκουστός ἀκούω	ὅτι	τις	ἐκ	ἐγώ	ἐξέρχομαι
	1894	191	3754	5100	1537	2257	1831
	C	VA-AI1P	C	RX-NPM	P	RP1GP	VA2AP-PNM

εταραξαν	υμας	λογοις	ανασκευαζοντες	τας	ψυχας	υμων	λεγοντες
troubled	you	by words,	upsetting	♦	your souls,	♦	saying
ταράσσω	σύ	λόγος	ἀνασκευάζω	ὁ	ψυχή	σύ	λέγω
5015	5209	3056	384	3588	5590	5216	3004
VA-AI3P	RP2AP	NDPM	VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	RP2GP	VP-AP-PNM

περιτεμενεσθαι	και	τηρειν	τον	νομον	οις	ου
[ye must] be circumcised	and	keep	the	law;	to whom	♦
περιτέμνω	καί	τηρέω	ὁ	νόμος	ὅς	οὐ
4059	2532	5083	3588	3551	3739	3756
VP-PN	C	VP-AN	TASM	NASM	RR-DPM	LN

## διεστειλαμεθα

we gave no [such] command;

διαστέλλω

1291

VA-MI1P

25	εδοξεν	ημιν	γενομενοις	ομοθυμαδον	εκλεξαμενους	ανδρας			
	it seemed good	to us	having come	with one accord,	chosen	men			
	δοκέω	ἐγώ	γίνομαι	ὁμοθυμαδόν	ἐκλέγομαι	άνήρ			
	1380	2254	1096	3661	1586	435			
	VA-AI3S	RP1DP	VA2DP-PDM	B	VA-MP-PAM	NAPM			

πεμψαι προς υμας συν τοις αγαπητοις ημων Βαρναβα και Παυλω										
to send	to	you,	with	◇	our beloved	◆	Barnabas	and	Paul,	
πέμπω	πρός	σύ	σύν	ὁ	ἀγαπητός	ἐγώ	Βαρναβᾶς	καί	Παῦλος	
3992	4314	5209	4862	3588	27	2257	921	2532	3972	
VA-AN	P	RP2AP	P	TDPM	ADPM	RP1GP	NDSM	C	NDSM	

26	ανθρωποις	παραδεδωκοσιν	τας	ψυχας	αυτων	υπερ	του	ονοματος	
	men	who have given up	◇	their lives	◆	for	the	name	
	άνθρωπος	παραδίδωμι	ὁ	ψυχή	αὐτός	ὑπέρ	ὁ	ὄνομα	
	444	3860	3588	5590	846	5228	3588	3686	
	NDPM	VR-AP-PDM	TAPF	NAPF	RP-GPM	P	TGSM	NGSN	

του Κυριου ημων Ιησου Χριστου					
◇	of our Lord	◆	Jesus	Christ.	
ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	
3588	2962	2257	2424	5547	
TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	

27	απεσταλκαμεν	ουν	Ιουδαν	και	Σιλαν	και	αυτους	δια	λογου
	We have sent	therefore	Judas	and	Silas,	also <sup>2</sup>	themselves <sup>1</sup>	by	word
	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	οὖν	Ἰουδᾶς	Ἰωδᾶ	καί	Σίλας	καί	αὐτός
	649	3767	2455	2532	4609	2532	846	1223	3056
	VR-AI1P	C	NASM	C	NASM	C	RP-APM	P	NGSM

απαγγελλοντας τα αυτα			
telling [you]	the	same	things.
ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	ὁ	αὐτός
518	3588	846	
VP-AP-PAM	TAPN	RP-APN	

28	εδοξεν	γαρ	τω	Αγιω	Πνευματι	και	ημιν	μηδεν	πλεον
	For it seemed good	●	to the	Holy	Spirit	and	to us,	no	further
	δοκέω	γάρ	ὁ	ἅγιος	πνεῦμα	καί	ἐγώ	μηδεῖς	μηδεῖς
	1380	1063	3588	40	4151	2532	2254	3367	4119
	VA-AI3S	C	TDSN	ADSN	NDSN	C	RP1DP	AASN	AASNC

επιτιθεσθαι υμιν βαρος πλην των επαναγκες τουτων										
to <sup>2</sup>	lay <sup>3</sup>	upon <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	burden <sup>1</sup>	than	◇	these	necessary	things:	◆
ἐπιτίθημι	σύ	βάρος	πλήν	ὁ	ἐπάναγκες	οὗτος				
2007	5213	922	4133	3588	1876	5130				
VP-MN	RP2DP	NASN	B	TGPN	B	RD-GPN				

29	απεχεσθαι	ειδωλοθυτων	και	αιματος	και	πνικτου			
	to abstain	from things sacrificed	to idols,	and	from blood	and	from what is	strangled,	

ἀπέχω	ειδωλόθυτος ιερόθυτος	καί	αἷμα	καί	πνικτός
567	1494	2532	129	2532	4156
VP-MN	AGPN	C	NGSN	C	AGSN

και	πορνείας	ἐξ	ων	διατηρουντες	εαυτους	ευ	πραξετε
and	from fornication;	from	which	keeping	yourselves,	well	ye will do.
καί	πορνεία	ἐκ	ὅς	διατηρέω	ἑαυτοῦ	εὖ εὖγε	ἀναπράσσω
2532	4202	1537	3739	1301	1438	2095	4238
C	NGSF	P	RR-GPN	VP-AP-PNM	RF3APM	B	VF-AI2P

ερρωσθε

Farewell.

ῥώννυμι

4517

VR-PM2P

30 Οι μεν ουν απολυθεντες ηλθον εις Αντιοχειαν και

They	♦	therefore.	being let go	went	to	Antioch,	and
ὁ	μέν	οὖν	ἀπολύω	ἔρχομαι	εἰς	Ἀντιόχεια	καί
3588	3303	3767	630	2064	1519	490	2532
TNPM	L	C	VA-PP-PNM	VA2AI3P	P	NASF	C

συναγαγοντες το πληθος επεδωκαν την επιστολην

having gathered	the	multitude	delivered	the	epistle.
συνάγω	ὁ	πλήθος	ἐπιδίδωμι	προσδίδωμι	ὁ
4863	3588	4128	1929	3588	1992
VA2AP-PNM	TASN	NASN	VA-AI3P	TASF	NASF

31 αναγνοντες δε εχαρησαν επι τη παρακλησει

And having read	•	they rejoiced	at	the	consolation.
ἀναγινώσκω	δέ	χαίρω	ἐπί	ὁ	παρακλήσις
314	1161	5463	1909	3588	3874
VA2AP-PNM	C	VA2OI3P	P	TDSF	NDSF

32 Ιουδας τε και Σιλας και αυτοι προφηται οντες δια λογου

And Judas	♦	and	Silas, also <sup>2</sup>	themselves <sup>1</sup>	prophets <sup>4</sup>	being, <sup>3</sup>	by	discourse <sup>2</sup>
Ἰούδας	Ἰωδά	τέ	καί	Σίλας	καί	αὐτός	προφήτης	εἰμί
2455	5037	2532	4609	2532	846	4396	5607	1223
NNSM	L	C	NNSM	C	RP-NPM	NNPM	VP-XP-PNM	P

πολλου παρεκαλεσαν τους αδελφους και επεστηριξαν

much <sup>1</sup>	exhorted	the	brethren,	and	established [them].
πολύς	παρακαλέω	ὁ	ἀδελφός	καί	ἐπιστηρίζω
4183	3870	3588	80	2532	1991
AGSM	VA-AI3P	TAPM	NAPM	C	VA-AI3P

33 Ποιησαντες δε χρονον απελυθησαν μετ ειρηνης απο των

And having continued	•	a time	they were let go	in	peace	from	the
ποιέω	δέ	χρόνος	ἀπολύω	μετά	εἰρήνη	ἀπό	ὁ
4160	1161	5550	630	3326	1515	575	3588
VA-AP-PNM	C	NASM	VA-PI3P	P	NGSF	P	TGPM

αδελφων προς τους αποστολους

brethren	to	the	apostles;
ἀδελφός	πρός	ό	ἀπόστολος
80	4314	3588	652
NGPM	P	TAPM	NAPM

34 εδοξεν δε τω Σιλα επιμειναι αυτου

but it seemed good	•	◇	to Silas	to remain	there.
δοκέω	δέ	ό	Σίλας	ἐπιμένω	αὐτόπτης
1380	1161	3588	4609	1961	847
VA-AI3S	C	TDSM	NDSM	VA-AN	B

35 Παυλος δε και Βαρναβας διετριβον εν Αντιοχεια διδασκοντες και

And Paul	•	and	Barnabas	stayed	in	Antioch,	teaching	and
Παῦλος	δέ	καί	Βαρναβᾶς	διατρίβω	ἐν	Ἀντιόχεια	διδάσκω	καί
3972	1161	2532	921	1304	1722	490	1321	2532
NNSM	C	C	NNSM	VI-AI3P	P	NDSF	VP-AP-PNM	C

ευαγγελιζομενοι	μετα και	ετερων	πολλων	τον	λογον	του	
announcing <sup>5</sup> the <sup>6</sup> glad <sup>7</sup> tidings <sup>8</sup>	with <sup>1</sup> also <sup>4</sup>	others <sup>3</sup>	many-- <sup>2</sup>	the	word	of the	
εὐαγγελίζω	μετά και	ἄλλοιῶ ἕτερος	πολύς	ό	λόγος	ό	
2097	3326	2532	2087	4183	3588	3056	3588
VP-MP-PNM	P	C	AGPM	AGPM	TASM	NASM	TGSM

Κυριου

Lord.  
κύριος  
2962  
NGSM

36 Μετα δε τινας ημερας ειπεν Παυλος προς Βαρναβαν

But after	•	certain	days	said	Paul	to	Barnabas,
μετά	δέ	τις	ἡμέρα	λέγω	Παῦλος	πρός	Βαρναβᾶς
3326	1161	5100	2250	2036	3972	4314	921
P	C	RX-APF	NAPF	VA2AI3S	NNSM	P	NASM

Επιστρεψαντες δη επισκεψωμεθα τους αδελφους ημων κατα πασαν

Having turned back	indeed <sup>3</sup>	let <sup>1</sup> us <sup>2</sup>	look after	◇	our brethren	◆	in	every
ἐπιστρέφω	δή	ἐπισκέπτομαι	ό	ἀδελφός	ἐγώ	κατά	πᾶς	
1994	1211	1980	3588	80	2257	2596	3956	
VA-AP-PNM	L	VA-DS1P	TAPM	NAPM	RP1GP	P	AASF	

πολιν εν αις κατηγγειλαμεν τον λογον του Κυριου πως εχουσιν

city	in	which	we have annouced	the	word	of the	Lord,	how	they are.
πόλις	ἐν	ἓς	καταγγέλλω	ό	λόγος	ό	κύριος	πῶς	ἔχω
4172	1722	3739	2605	3588	3056	3588	2962	4459	2192
NASF	P	RR-DPF	VA-AI1P	TASM	NASM	TGSM	NGSM	BI	VP-AI3P

37 Βαρναβας δε εβουλευσατο συμπαραλαβειν τον Ιωαννην τον

And Barnabas	•	purposed	to take with [them]	◇	John	◇
--------------	---	----------	---------------------	---	------	---

Βαρναβᾶς	δέ	βουλεύω	συμπαλαμβάνω	ὁ	Ἰωάννης Ἰωνάθας	ὁ
921	1161	1011	4838	3588	2491	3588
NNSM	C	VA-DI3S	VA2AN	TASM	NASM	TASM

### καλουμενον Μαρκον

called	Mark;
καλέω	Mᾶρκος
2564	3138
VP-PP-SAM	NASM

### 38 Παυλος δε ηξιου τον αποσταντα απ αυτων απο Παμφυλιας

Paul <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	thought it well	him who	withdrew	from	them	from	Pamphylia,
Παῦλος	δέ	ἀξιόω	ὁ	ἀφίστημι	ἀπό	αὐτός	ἀπό	Παμφυλία
3972	1161	515	3588	868	575	846	575	3828
NNSM	C	VI-AI3S	TASM	VA2AP-SAM	P	RP-GPM	P	NGSF

### και μη συνελθοντα αυτοις εις το εργον μη συμπαλαβειν τουτον

and	♦	went not with	them	to	the	work,	not	to take with <sup>2</sup> [them] <sup>3</sup>	him. <sup>1</sup>
καί	μή	συνέρχομαι	αὐτός	εἰς	ὁ	ἔργον	μή	συμπαλαμβάνω	οὗτος
2532	3361	4905	846	1519	3588	2041	3361	4838	5126
C	LN	VA2AP-SAM	RP-DPM	P	TASN	NASN	LN	VA2AN	RD-ASM

### 39 εγενετο ουν παροξυσμος ωστε αποχωρισθηναι αυτους απ

Arose	therefore	a sharp	contention	so that	departed <sup>2</sup>	they <sup>1</sup>	from
γίνομαι	οὖν	παροξυσμός	ὥστε	ἀποχωρίζω	αὐτός	ἀπό	
1096	3767	3948	5620	673	846	575	
VA2DI3S	C	NNSM	C	VA-PN	RP-APM	P	

### αλληλων τον τε Βαρναβαν παραλαβοντα τον Μαρκον εκπλευσαι εις

one another,	♦	and	Barnabas	having taken	♦	Mark	sailed	to
ἀλλήλων	ὁ	τέ	Βαρναβᾶς	παραλαμβάνω	ὁ	Μᾶρκος	ἐκπλέω	εἰς
240	3588	5037	921	3880	3588	3138	1602	1519
RC-GPM	TASM	L	NASM	VA2AP-SAM	TASM	NASM	VA-AN	P

### Κυπρον

Cyprus;
Κύπρος
2954
NASF

### 40 Παυλος δε επιλεξαμενος Σιλαν εξηλθεν παραδοθεις τη

but Paul	•	having chosen	Silas	went forth,	having been committed to the	
Παῦλος	δέ	ἐπιλέγω	Σίλας	ἐξέρχομαι	παραδίδωμι	ὁ
3972	1161	1951	4609	1831	3860	3588
NNSM	C	VA-MP-SNM	NASM	VA2AI3S	VA-PP-SNM	TDSF

### χαριτι του Θεου υπο των αδελφων

grace	♦	of God	by	the	brethren.
χάρις	ὁ	θεός	ὑπό	ὁ	ἀδελφός
5485	3588	2316	5259	3588	80
NDSF	TGSM	NGSM	P	TGPM	NGPM

41 διηρχετο δε την Συριαν και Κιλικιαν επιστηριζων τας  
 And he passed through • ◇ Syria and Cilicia, establishing the  
 διέρχομαι δέ ό Συρία και Κιλικία Κίλιξ έπιστηρίζω ό  
 1330 1161 3588 4947 2532 2791 1991 3588  
 VI-NI3S C TASF NASF C NASF VP-AP-SNM TAPF

εκκλησιας

assemblies.

έκκλησία

1577

NAPF

## CHAPTER 16

1 Κατηντησεν δε εις Δερβην και Λυστραν και ιδου μαθητης τις  
 And he arrived • at Derbe and Lystra: and behold, a disciple<sup>2</sup> certain<sup>1</sup>  
 καταντάω δέ εις Δέρβη και Λύστρα και ιδού μαθητής τις  
 2658 1161 1519 1191 2532 3082 2532 2400 3101 5100  
 VA-AI3S C P NASF C NASF C VA2AM2S NNSM RX-NSM

ην εκει ονοματι Τιμοθεος υιος γυναικος τινος Ιουδαιας πιστης  
 was there, by name Timotheus, son of a woman<sup>4</sup> certain<sup>1</sup> Jewish<sup>2</sup> believing<sup>3</sup>  
 ειμί εκεί όνομα Τιμόθεος υίός γυνή τις 'Ιουδαίος πιστός  
 2258 1563 3686 5095 5207 1135 5100 2453 4103  
 VI-XI3S B NDSN NNSM NNSM NGSF RX-GSF AGSF AGSF

πατρος δε Ελληνος  
 but [the] father • a Greek,  
 πατήρ δέ 'Ελλην  
 3962 1161 1672  
 NGSM C NGSM

2 ος εμαρτυρειτο υπο των εν Λυστροις και Ικονιω αδελφων  
 who was borne witness to by the in<sup>2</sup> Lystra<sup>3</sup> and<sup>4</sup> Iconium<sup>5</sup> brethren.<sup>1</sup>  
 ός μαρτυρέω υπό ό έν Λύστρα και 'Ικόνιον αδελφός  
 3739 3140 5259 3588 1722 3082 2532 2430 80  
 RR-NSM VI-PI3S P TGPM P NDPN C NDSN NGPM

3 τουτον ηθελησεν ο Παυλος συν αυτω εξελθειν και λαβων  
 This one wished<sup>2</sup> ◇ Paul<sup>1</sup> with him to go forth, and having taken  
 ούτος θέλω ό Παύλος σύν αυτός έξέρχομαι και λαμβάνω  
 5126 2309 3588 3972 4862 846 1831 2532 2983  
 RD-ASM VA-AI3S TNSM NNSM P RP-DSM VA2AN C VA2AP-SNM

περιετεμεν αυτον δια τους Ιουδαιους τους οντας εν τοις  
 he circumcised him on account of the Jews who were in ◇  
 περιτέμνω αυτός διά ό 'Ιουδαίος ό ειμί έν ό  
 4059 846 1223 3588 2453 3588 5607 1722 3588  
 VA2AI3S RP-ASM P TAPM AAPM TAPM VP-XP-PAM P TDPM

τοποις	εκεινοις	ηδειςαν	γαρ	απαντες	τον	πατερα	αυτου	οτι
those places,	◆	for they knew <sup>2</sup>	•	all <sup>1</sup>	◇	his father	◆	that
τόπος	έκεινος	οΐδα	γάρ	άπας	ό	πατήρ	αυτός	ότι
5117	1565	1492	1063	537	3588	3962	846	3754
NDPM	RD-DPM	VL-AI3P	C	ANPM	TASM	NASM	RP-GSM	C

## Ελλην υπηρχεν

a Greek	he was.
Έλλην	υπάρχω
1672	5225
NNSM	VI-AI3S

## 4 ως δε διεπορευοντο τας πολεις παρεδιδουν αυτοις φυλασσειν

And as	•	they passed through	the	cities	they delivered	to them	to keep
ώς	δέ	διαπορεύομαι	ό	πόλις	παραδίδωμι	αυτός	φυλάσσω
5613	1161	1279	3588	4172	3860	846	5442
B	C	VI-NI3P	TAPF	NAPF	VI-AI3P	RP-DPM	VP-AN

## τα δογματα τα κεκριμενα υπο των αποστολων και των

the	decrees	◇	decided on	by	the	apostles	and	the
ό	δόγμα	ό	κρίνω	υπό	ό	άπόστολος	καί	ό
3588	1378	3588	2919	5259	3588	652	2532	3588
TAPN	NAPN	TAPN	VR-PP-PAN	P	TGPM	NGPM	C	TGPM

## πρεσβυτερων των εν Ιερουσαλημ

elders	◇	in	Jerusalem.
πρεσβύτερος	ό	έν	Ίερουσαλήμ
4245	3588	1722	2419
AGPM	TGPM	P	ZP

## 5 αι μεν ουν εκκλησiai εστερευοντο τη πιστει και επερισσευον

The	◆	therefore <sup>2</sup>	assemblies <sup>1</sup>	were strengthened	in the	faith,	and	abounded
ό	μέν	οΐν	έκκλησία	στερεώω	ό	πίστις	καί	περισεεύω
3588	3303	3767	1577	4732	3588	4102	2532	4052
TNPF	L	C	NNPF	VI-PI3P	TDSF	NDSF	C	VI-AI3P

## τω αριθμω καθ ημεραν

◇	in number	◆	every day.
ό	άριθμός	κατά	ήμέρα
3588	706	2596	2250
TDSM	NDSM	P	NASF

## 6 Διελθοντες δε την Φρυγιαν και την Γαλατικην χωραν

Having <sup>2</sup>	passed <sup>3</sup>	through <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	◇	Phrygia	and	the	Galatian	country,
διέρχομαι	δέ	ό	Φρυγία	καί	ό	Γαλατικός	χώρα		
1330		1161	3588	5435	2532	3588	1054	5561	
VA2AP-PNM		C	TASF	NASF	C	TASF	AASF	NASF	

κωλυθεντες	υπο	του	Αγιου	Πνευματος	λαλησαι	τον	λογον	εν
having been forbidden	by	the	Holy	Spirit	to speak	the	word	in
κωλύω	υπό	ό	άγιος	πνεϋμα	λαλέω	ό	λόγος	έν

2967	5259	3588	40	4151	2980	3588	3056	1722
VA-PP-PNM	P	TGSN	AGSN	NGSN	VA-AN	TASM	NASM	P

τη Ασια

◇ Asia,  
ὁ Ἀσία

3588 773

TDSF NDSF

7 ἔλθοντες κατα την Μυσίαν ἐπειράζον κατα την Βιθυνίαν

having come down to	◇	Mysia	they attempted	to	◇	Bithynia	
ἔρχομαι	κατά	ὁ	Μυσία	πειράζω	κατά	ὁ	Βιθυνία
2064	2596	3588	3465	3985	2596	3588	978
VA2AP-PNM	P	TASF	NASF	VI-AI3P	P	TASF	NASF

πορευεσθαι και ουκ ειασεν αυτους το πνευμα

to go;	and	did <sup>3</sup> not <sup>4</sup>	suffer <sup>5</sup>	them <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	Spirit; <sup>2</sup>
πορεύομαι	καί	οὐ	ἐάω	αὐτός	ὁ	πνεῦμα
4198	2532	3756	1439	846	3588	4151
VP-NN	C	LN	VA-AI3S	RP-APM	TNSN	NNSN

8 παρελθοντες δε την Μυσίαν κατεβησαν εις Τρωαδα

and having passed by	•	◇	Mysia	they came down to	Troas.		
παρέρχομαι	δέ	ὁ	Μυσία	καταβαίνω	εἰς	Τρωάς	
3928		1161	3588	3465	2597	1519	5174
VA2AP-PNM	C	TASF	NASF	VA2AI3P	P	NASF	

9 και οραμα δια της νυκτος ωφθη τω Παυλω Ανηρ τις ην

And a vision during the night appeared	◇	to Paul: A man <sup>2</sup> certain <sup>1</sup> was
καί ὄραμα διά ὁ νύξ ὀπτάνομαι ὁ Παῦλος ἀνὴρ τις εἰμί		
2532 3705 1223 3588 3571 3700 3588 3972 435 5100 2258		
C NNSN P TGSF NGSF VA-PI3S TDSM NDSM NNSM RX-NSM VI-XI3S		

Μακεδων εστως παρακαλων αυτον και λεγων Διαβας

of <sup>3</sup> Macedonia <sup>4</sup> standing, beseeching him and saying, Having passed over
Μακεδών ἴστημι παρακαλέω αὐτός καί λέγω διαβαίνω
3110 2476 3870 846 2532 3004 1224
NNSM VR-AP-SNM VP-AP-SNM RP-ASM C VP-AP-SNM VA2AP-SNM

εις Μακεδονίαν βοηθησον ημιν

into Macedonia help us.
εἰς Μακεδονία βοηθέω ἐγώ
1519 3109 997 2254
P NASF VA-AM2S RP1DP

10 Ως δε το οραμα ειδεν ευθεως εζητησαμεν εξελθειν εις

And when the vision he saw, immediately we sought to go forth to
ὡς δέ ὁ ὄραμα οἶδα εὐθέως ζητέω ἐξέρχομαι εἰς
5613 1161 3588 3705 1492 2112 2212 1831 1519
B C TASN NASN VA2AI3S B VA-AI1P VA2AN P

την Μακεδονιαν συμβιβαζοντες οτι προσκεκληται ημας ο Κυριος

◇	Macedonia,	concluding	that	had <sup>3</sup> called <sup>4</sup>	us <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>
ο	Μακεδονία	συμβιβάζω	ὅτι	προσκαλέω	ἐγώ	ὁ	κύριος
3588	3109	4822	3754	4341	2248	3588	2962
TASF	NASF	VP-AP-PNM	C	VR-NI3S	RP1AP	TNSM	NNSM

ευαγγελισασθαι αυτους

to announce the glad tidings to them.

εὐαγγελίζω αὐτός

2097 846

VA-MN RP-APM

11 Αναχθεντες ουν απο της Τρωαδος ευθυδρομησαμεν εις

Having sailed	therefore	from	◇	Troas	we came with a straight course	to
ἀνάγω	οὖν	ἀπό	ὁ	Τρωάς	εὐθυδρομέω	εἰς
321	3767	575	3588	5174	2113	1519
VA-PP-PNM	C	P	TGSF	NGSF	VA-AI1P	P

Σαμοθρακην τη τε επιουση εις Νεαπολιν

Samothracia,	and on the	◇	following day	to	Neapolis,
Σαμοθράκη	ὁ	τέ	ἔπειμι	εἰς	Νεάπολις
4543	3588	5037	1966	1519	3496
NASF	TDSF	L	VP-XP-SDF	P	NASF

12 Εκειθεν τε εις Φιλιππους ητις εστιν πρωτη της μεριδος της

and thence	◇	to	Philippi,	which	is	[the] first of <sup>2</sup> [that] <sup>3</sup>	part district <sup>4</sup>	◇	
ἐκεῖθεν	τέ	εἰς	Φίλιπποι	ὅστις	εἰμί	πρῶτος	ὁ	μερίς	ὁ
1564	5037	1519	5375	3748	2076	4413	3588	3310	3588
B	L	P	NASM	RR-NSF	VP-XI3S	ANSF	TGSF	NGSF	TGSF

Μακεδονιας πολις κολωνια Ημεν δε εν ταυτη τη πολει

of <sup>5</sup> Macedonia <sup>6</sup>	city, <sup>1</sup>	a colony.	And we were	•	in	this	◇	city
Μακεδονία	πόλις	κολωνία	εἰμί	δέ	ἐν	οὗτος	ὁ	πόλις
3109	4172	2862	2258	1161	1722	3778	3588	4172
NGSF	NNSF	NNSF	VI-XI1P	C	P	RD-DSF	TDSF	NDSF

διατριβοντες ημερας τινας

staying	days <sup>2</sup>	certain. <sup>1</sup>
διατρίβω	ἡμέρα	τις
1304	2250	5100
VP-AP-PNM	NAPF	RX-APF

13 τη τε ημερα των σαββατων εξηλθομεν εξω της πολεως

And on the	◇	day	of the	sabbath	we went forth	outside	the	city
ὁ	τέ	ἡμέρα	ὁ	σάββατον	ἐξέρχομαι	ἔξω	ὁ	πόλις
3588	5037	2250	3588	4521	1831	1854	3588	4172
TDSF	L	NDSF	TGPN	NGPN	VA2AI1P	B	TGSF	NGSF

παρα ποταμον ου ενομιζετο προσευχη ειναι και καθισαντες

by a river, where was customary prayer to be, and having sat down  
παρά ποταμός οὐ νομίζω προσευχή εἰμί καί καθίζω

3844	4215	3757	3543	4335	1511	2532	2523
P	NASM	B	VI-PI3S	NNSF	VP-XN	C	VA-AP-PNM

ελαλουμεν ταις συνελθουσαις γυναιξιν

we spoke	to the	who <sup>2</sup>	came <sup>3</sup>	together <sup>4</sup>	women. <sup>1</sup>
λαλέω	ό	συνέρχομαι		γυνή	
2980	3588	4905		1135	
VI-AI1P	TDPF	VA2AP-PDF		NDPF	

14 Και τις γυνή ονοματι Λυδια πορφυροπωλις πολεως Θυατειρων

And a certain woman,	by name	Lydia,	a seller of purple	of [the] city	of Thyatira,		
καί τις γυνή	όνομα	Λυδία	πορφυρόπωλις	πόλις	Θυάτειρα		
2532	5100	1135	3686	3070	4211	4172	2363
C	RX-NSF	NNSF	NDSN	NNSF	NNSF	NGSF	NGPN

σεβομενη τον Θεον ηκουεν ης ο Κυριος διηνοιξεν την

who worshipped	◇	God,	was hearing;	of whom	the	Lord	opened	the
σέβω	ό	θεός	άκουστός άκούω	ός	ό	κύριος	διανοίγω	ό
4576	3588	2316	191	3739	3588	2962	1272	3588
VP-NP-SNF	TASM	NASM	VI-AI3S	RR-GSF	TNSM	NNSM	VA-AI3S	TASF

καρδιαν προσεχειν τοις λαλουμενοις υπο του Παυλου

heart	to attend	to the things	spoken	by	◇	Paul.
καρδιά	προσέχω	ό	λαλέω	υπό	ό	Παῦλος
2588	4337	3588	2980	5259	3588	3972
NASF	VP-AN	TDPN	VP-PP-PDN	P	TGSM	NGSM

15 ως δε εβαπτισθη και ο οικος αυτης παρακαλεσεν

And when	•	she was baptized	and	◇	her house	◆	she besought
ώς	δέ	βαπτίζω	καί	ό	οἶκος	αὐτός	παρακαλέω
5613	1161	907	2532	3588	3624	846	3870
B	C	VA-PI3S	C	TNSM	NNSM	RP-GSF	VA-AI3S

λεγουσα Ει κεκρικατε με πιστην τω Κυριω ειναι εισελθοντες εις

saying,	If	ye have judged	me	faithful	to the	Lord	to be,	having entered	into
λέγω	εί	κρίνω	έγώ	πιστός	ό	κύριος	ειμί	εισέρχομαι	εις
3004	1487	2919	3165	4103	3588	2962	1511	1525	1519
VP-AP-SNF	Q	VR-AI2P	RP1AS	AASF	TDSM	NDSM	VP-XN	VA2AP-PNM	P

τον οικον μου μεινατε και παρεβιασατο ημας

◇	my house,	◆	abide.	And	she constrained	us.
ό	οἶκος	έγώ	μένω	καί	παραβιάζομαι	έγώ
3588	3624	3450	3306	2532	3849	2248
TASM	NASM	RP1GS	VA-AM2P	C	VA-DI3S	RP1AP

16 Εγενετο δε πορευομενων ημων εις προσευχην παιδισκη

And it came to pass	•	as we were going	◆	to	prayer,	a damsel <sup>2</sup>
γίνομαι	δέ	πορεύομαι	έγώ	εις	προσευχή	παιδίσκη
1096	1161	4198	2257	1519	4335	3814
VA2DI3S	C	VP-NP-PGM	RP1GP	P	NASF	NASF

τινα εχουσαν πνευμα Πυθωνος απαντησαι ημιν ητις εργασιαν

certain, <sup>1</sup>	having	a spirit	of Python,	met	us,	who	gain <sup>2</sup>
τις	ἔχω	πνεῦμα	πύθων	ἅπαντάω	ἐγώ	ὅστις	ἐργασία
5100	2192	4151	4436	528	2254	3748	2039
RX-ASF	VP-AP-SAF	NASN	NGSM	VA-AN	RP1DP	RR-NSF	NASF

πολλην παρειχεν τοις κυριοις αυτης μαντευομενη

much <sup>1</sup>	brought	◇	to her masters	◆	by divining.
πολύς	παρέχω	ὁ	κύριος	αὐτός	μαντεύομαι
4183	3930	3588	2962	846	3132
AASF	VI-AI3S	TDPM	NDPM	RP-GSF	VP-NP-SNF

17 αυτη κατακολουθησασα τω Παυλω και ημιν εκραζεν λεγουσα

She	having followed	◇	Paul	and	us	cried	saying,
οὗτος	κατακολουθέω	ὁ	Παῦλος	καί	ἐγώ	κράζω	λέγω
3778	2628	3588	3972	2532	2254	2896	3004
RD-NSF	VA-AP-SNF	TDSM	NDSM	C	RP1DP	VI-AI3S	VP-AP-SNF

Ουτοι οι ανθρωποι δουλοι του Θεου του υψιστου εισιν

These	◇	men	bondmen	of the	God <sup>3</sup>	◇	Most <sup>1</sup> High <sup>2</sup>	are,	
οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	δοῦλον1	δοῦλον2	ὁ	θεός	ὁ	ὑψιστος	εἰμί
3778	3588	444	1401	3588	2316	3588	5310	1526	
RD-NPM	TNPM	NNPM	NNPM	TGSM	NGSM	TGSM	AGSM	VP-XI3P	

οιτινες καταγγελουσιν ημιν οδον σωτηριας

who	announce	to us	way	of salvation.
ὅστις	καταγγέλλω	ἐγώ	ὁδός	σωτηρία
3748	2605	2254	3598	4991
RR-NPM	VP-AI3P	RP1DP	NASF	NGSF

18 Τουτο δε εποιει επι πολλας ημερας διαπονηθεις δε ο Παυλος

And this	•	she did	for	many	days.	Being <sup>3</sup> distressed <sup>4</sup>	but <sup>1</sup>	◇	Paul, <sup>2</sup>
οὗτος	δέ	ποιέω	ἐπί	πολύς	ἡμέρα	διαπονέομαι	δέ	ὁ	Παῦλος
5124	1161	4160	1909	4183	2250	1278	1161	3588	3972
RD-ASN	C	VI-AI3S	P	AAPF	NAPF	VA-DP-SNM	C	TNSM	NNSM

και επιστρεψας τω πνευματι ειπεν Παραγγελλω σοι εν τω

and	having turned	to the	spirit	said,	I charge	thee	in	the
καί	ἐπιστρέφω	ὁ	πνεῦμα	λέγω	παραγγέλλω	σύ	ἐν	ὁ
2532	1994	3588	4151	2036	3853	4671	1722	3588
C	VA-AP-SNM	TDSN	NDSN	VA2AI3S	VP-AI1S	RP2DS	P	TDSN

ονοματι Ιησου Χριστου εξελθειν απ αυτης Και εξηλθεν αυτη τη ωρα

name	of Jesus	Christ	to come out	from	her.	And it came out	the same	◇	hour.	
ὄνομα	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐξέρχομαι	ἀπό	αὐτός	καί	ἐξέρχομαι	αὐτός	ὁ	ώρα
3686	2424	5547	1831	575	846	2532	1831	846	3588	5610
NDSN	NGSM	NGSM	VA2AN	P	RP-GSF	C	VA2AI3S	RP-DSF	TDSF	NDSF

19 Ιδοντες δε οι κυριοι αυτης οτι εξηλθεν η ελπις της

And seeing <sup>3</sup>	•	◇	masters <sup>2</sup>	her <sup>1</sup>	that	was gone	the	hope	◇
οἶδα	δέ	ὁ	κύριος	αὐτός	ὅτι	ἐξέρχομαι	ὁ	ἐλπίς	ὁ

1492 1161 3588 2962 846 3754 1831 3588 1680 3588  
 VA2AP-PNM C TNPM NNPM RP-GSF C VA2AI3S TNSF NNSF TGSF

εργασιας αυτων επιλαβομενοι τον Παυλον και τον Σιλαν

of their gain, ♦ having taken hold of ♦ Paul and ♦ Silas  
 ἔργασία αὐτός ἐπιλαμβάνομαι ὁ Παῦλος καί ὁ Σίλας  
 2039 846 1949 3588 3972 2532 3588 4609  
 NGSF RP-GPM VA2DP-PNM TASM NASM C TASM NASM

ειλκυσαν εις την αγοραν επι τους αρχοντας

they dragged [them] into the market before the magistrates;  
 ἔλκω εις ὁ ἀγορά ἐπί ὁ ἄρχων  
 1670 1519 3588 58 1909 3588 758  
 VA-AI3P P TASF NASF P TAPM NAPM

20 και προσαγοντες αυτους τοις στρατηγοις ειπον Ουτοι

and having brought up them to the captains said, These  
 καί προσάγω προσανέχω προσαχέω αὐτός ὁ στρατηγός λέγω οὗτος  
 2532 4317 846 3588 4755 2036 3778  
 C VA2AP-PNM RP-APM TDPM NDPM VA2AI3P RD-NPM

οι ανθρωποι εκταρασσουσιν ημων την πολιν Ιουδαιοι υπαρχοντες

♦ men exceedingly<sup>3</sup> trouble<sup>4</sup> our<sup>5</sup> ♦ city,<sup>6</sup> Jews<sup>2</sup> being,<sup>1</sup>  
 ὁ ἄνθρωπος ἐκταράσσω ἐγώ ὁ πόλις Ἰουδαῖος ὑπάρχω  
 3588 444 1613 2257 3588 4172 2453 5225  
 TNPM NNPM VP-AI3P RP1GP TASF NASF ANPM VP-AP-PNM

21 και καταγγελουσιν εθη α ουκ εξεστιν ημιν παραδεχεσθαι

and announce customs which it is not lawful for us to receive  
 καί καταγγέλλω ἔθος ὅς οὐ ἐξεστι ἐγώ παραδέχομαι  
 2532 2605 1485 3739 3756 1832 2254 3858  
 C VP-AI3P NAPN RR-APN LN VP-QI3S RP1DP VP-NN

ουδε ποιειν Ρωμαιοις ουσιν

nor to do, Romans<sup>2</sup> being.<sup>1</sup>  
 οὐδέ ποιέω Ῥωμαῖος εἰμί  
 3761 4160 4514 5607  
 B VP-AN ADPM VP-XP-PDM

22 Και συνεπεστη ο οχλος κατ αυτων και οι στρατηγοι

And rose up together the crowd against them, and the captains  
 καί συνεφίστημι ὁ ὄχλος κατά αὐτός καί ὁ στρατηγός  
 2532 4911 3588 3793 2596 846 2532 3588 4755  
 C VA2AI3S TNSM NNSM P RP-GPM C TNPM NNPM

περιρρηξαντες αυτων τα ιματια εκελευον ραβδιζειν

having torn off of them the garments commanded to beat [them] with rods.  
 περιρήγνυμι αὐτός ὁ ἱμάτιον κελεύω ράβδιζω  
 4048 846 3588 2440 2753 4463  
 VA-AP-PNM RP-GPM TAPN NAPN VI-AI3P VP-AN

23	πολλας	τε	επιθεντες	αυτοις	πληγας	εβαλον	εις	φυλακην
	And many <sup>3</sup>	♦	having <sup>1</sup> laid <sup>2</sup> on <sup>5</sup> them <sup>6</sup>	stripes <sup>4</sup>	they cast [them] into	prison,		
	πολύς	τέ	επιτίθημι	αὐτός	πληγή	βάλλω	εις	φυλακή
	4183	5037	2007	846	4127	906	1519	5438
	AAPF	L	VA2AP-PNM	RP-DPM	NAPF	VA2AI3P	P	NASF

παραγγειλαντες	τω	δεσμοφυλακι	ασφαλως	τηρειν	αυτους
charging	the	jailor	safely	to keep	them;
παραγγέλλω	ό	δεσμοφύλαξ	άσφαλώς	τηρέω	αὐτός
3853	3588	1200	806	5083	846
VA-AP-PNM	TDSM	NDSM	B	VP-AN	RP-APM

24	ος	παραγγελιαν	τοιαυτην	ειληφως	εβαλεν	αυτους	εις	την
	who	a <sup>2</sup> charge <sup>3</sup>	such <sup>1</sup>	having received	thrust	them	into	the
	ός	παραγγελία	τοιούτος	λαμβάνω	βάλλω	αὐτός	εις	ό
	3739	3852	5108	2983	906	846	1519	3588
	RR-NSM	NASF	RD-ASF	VR-AP-SNM	VA2AI3S	RP-APM	P	TASF

εσωτεραν	φυλακην	και	τους	ποδας	αυτων	ησφαλισατο	εις	το	ξυλον
inner	prison,	and	♦	their feet	♦	secured	to	the	stocks.
έσωτερος	φυλακή	καί	ό	πούς	αὐτός	άσφαλίζω	εις	ό	ξύλον
2082	5438	2532	3588	4228	846	805	1519	3588	3586
AASF	NASF	C	TAPM	NAPM	RP-GPM	VA-DI3S	P	TASN	NASN

25	Κατα	δε	το	μεσονυκτιον	Παυλος	και	Σιλας	προσευχομενοι
	And towards	•	♦	midnight	Paul	and	Silas	praying
	κατά	δέ	ό	μεσονύκτιον	Παῦλος	καί	Σίλας	προσεύχομαι
	2596	1161	3588	3317	3972	2532	4609	4336
	P	C	TASN	NASN	NNSM	C	NNSM	VP-NP-PNM

υμνουν	τον	Θεον	επηκρωντο	δε	αυτων	οι	δεσμοιο
were singing praises to	♦	God,	listened <sup>4</sup> to <sup>5</sup>	and <sup>1</sup>	them <sup>6</sup>	the <sup>2</sup>	prisoners. <sup>3</sup>
ύμνέω	ό	θεός	έπακροάομαι	δέ	αὐτός	ό	δέσμιος
5214	3588	2316	1874	1161	846	3588	1198
VI-AI3P	TASM	NASM	VI-NI3P	C	RP-GPM	TNPM	NNPM

26	αφνω	δε	σεισμος	εγενετο	μεγας	ωστε	σαλευθηναι	τα
	And suddenly	•	earthquake <sup>5</sup>	there <sup>1</sup> was <sup>2</sup> a <sup>3</sup> great, <sup>4</sup>	so that	were shaken	the	
	άφνω	δέ	σεισμός	γίνομαι	μέγας	ώστε	σαλεύω	ό
	869	1161	4578	1096	3173	5620	4531	3588
	B	C	NNSM	VA2DI3S	ANSM	C	VA-PN	TAPN

θεμελια	του	δεσμωτηριου	ανεωχθησαν	τε	παραρημα	αι	θυραι	
foundations of the	prison,	were <sup>2</sup> opened <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	immediately	the <sup>2</sup>	doors <sup>3</sup>		
θεμέλιος	ό	δεσμωτήριον	άνοίγω	έξανοίγω	τέ	παραρημα	ό	θύρα
2310	3588	1201	455	5037	3916	3588	2374	
NAPN	TGSN	NGSN	VA-PI3P	L	B	TNPF	NNPF	

πασαι	και	παντων	τα	δεσμα	ανεθη
all, <sup>1</sup>	and	of <sup>3</sup> all <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	bonds <sup>2</sup>	were loosed.

πᾶς	καί	πᾶς	ὁ	δεσμός	ἀνίημι
3956	2532	3956	3588	1199	447
ANPF	C	AGPM	TNPN	NNPN	VA-PI3S

27 ἐξυπνος δε γενομενος ο δεσμοφυλαξ και ιδων  
 And awoke<sup>4</sup> out<sup>5</sup> of<sup>6</sup> sleep<sup>7</sup> • being<sup>3</sup> the<sup>1</sup> jailor,<sup>2</sup> and seeing  
 ἐξυπνος δέ γίνομαι ὁ δεσμοφύλαξ καί οἶδα  
 1853 1161 1096 3588 1200 2532 1492  
 ANSM C VA2DP-SNM TNSM NNSM C VA2AP-SNM

ανεωγμενας τας θυρας της φυλακης σπασαμενος μαχαιραν εμελλεν  
 opened the doors of the prison, having drawn a sword was about  
 ἀνοίγω ἐξανοίγω ὁ θύρα ὁ φυλακή σπάω μάχαιρα μέλλω  
 455 3588 2374 3588 5438 4685 3162 3195  
 VR-PP-PAF TAPF NAPF TGFSF NGSF VA-MP-SNM NASF VI-AI3S

εαυτον αναρειν νομιζων εκπεφευγεναι τους δεσμιους  
 himself to put to death, supposing had escaped the prisoners.  
 ἑαυτοῦ ἀναιρέω νομίζω ἐκφεύγω ὁ δέσμιος  
 1438 337 3543 1628 3588 1198  
 RF3ASM VP-AN VP-AP-SNM VR2AN TAPM NAPM

28 εφωνησεν δε φωνη μεγαλη ο Παυλος λεγων Μηδεν  
 But called<sup>2</sup> out<sup>3</sup> • with<sup>4</sup> a<sup>5</sup> voice<sup>7</sup> loud<sup>6</sup> ◇ Paul<sup>1</sup> saying, No<sup>4</sup>  
 φωνέω δέ φωνή μέγας ὁ Παῦλος λέγω μηδείς μηθείς  
 5455 1161 5456 3173 3588 3972 3004 3367  
 VA-AI3S C NDSF ADSF TNSM NNSM VP-AP-SNM AASN

πραξης σεαυτω κακον απαντες γαρ εσμεν ενθαδε  
 do<sup>1</sup> to<sup>2</sup> thyself<sup>3</sup> injury; for all<sup>2</sup> • we<sup>1</sup> are<sup>3</sup> here.  
 ἀναπράσσω πράσσω σεαυτοῦ κακός ἅπας γάρ εἰμί ἐνθάδε  
 4238 4572 2556 537 1063 2070 1759  
 VA-AS2S RF2DSM AASN ANPM C VP-XI1P B

29 Αιτησας δε φωτα εισεπηδησεν και εντρομος γενομενος  
 Having<sup>2</sup> asked<sup>3</sup> for<sup>4</sup> and lights he rushed in, and trembling ◇  
 αἰτέω δέ φῶς εἰσηδάω ἐκηδάω καί ἔντρομος γίνομαι  
 154 1161 5457 1530 2532 1790 1096  
 VA-AP-SNM C NAPN VA-AI3S C ANSM VA2DP-SNM

προσεπεσεν τω Παυλω και τω Σιλα  
 fell down before ◇ Paul and ◇ Silas.  
 προσπίπτω ὁ Παῦλος καί ὁ Σίλας  
 4363 3588 3972 2532 3588 4609  
 VA2AI3S TDSM NDSM C TDSM NDSM

30 και προαγαγων αυτους εξω εφη Κυριοι τι με δει  
 And having brought them out he said, Sirs, what ◇ is necessary for me  
 καί προάγω αὐτός ἐξω φημί κύριος τίς ἐγώ δεῖ  
 2532 4254 846 1854 5346 2962 5101 3165 1163  
 C VA2AP-SNM RP-APM B VI-XI3S NVPM RI-ASN RP1AS VP-QI3S

ΠΟΙΕΙΝ ΙΝΑ ΣΩΘΩ

to do that I may be saved?

ποιέω ἵνα σῶζω

4160 2443 4982

VP-AN C VA-PSIS

31 Οἱ ΔΕ εἶπον Πιστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ

And they • said, Believe on the Lord Jesus Christ, and  
ὁ δέ λέγω πιστεύω ἐπὶ ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστός καὶ  
3588 1161 2036 4100 1909 3588 2962 2424 5547 2532  
TNPM C VA2AI3P VA-AM2S P TASM NASM NASM NASM C

σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκος σου

thou shalt be saved, thou and ♦ thy house. ♦

σῶζω σύ καί ὁ οἶκος σύ  
4982 4771 2532 3588 3624 4675

VF-PI2S RP2NS C TNSM NNSM RP2GS

32 Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ Κυρίου καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν

And they spoke to him the word of the Lord, and to all those in  
καὶ λαλέω αὐτός ὁ λόγος ὁ κύριος καὶ πᾶς ὁ ἐν  
2532 2980 846 3588 3056 3588 2962 2532 3956 3588 1722  
C VA-AI3P RP-DSM TASM NASM TGSM NGSM C ADPM TDPM P

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ

♦ his house. ♦

ὁ οἰκία αὐτός  
3588 3614 846

TDSF NDSF RP-GSM

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἐλούσεν

And having taken them in that ♦ hour of the night he washed [them]  
καὶ παραλαμβάνω αὐτός ἐν ἐκεῖνος ὁ ὥρα ὁ νύξ λούω  
2532 3880 846 1722 1565 3588 5610 3588 3571 3068  
C VA2AP-SNM RP-APM P RD-DSF TDSF NDSF TGSF NGSF VA-AI3S

ἀπο τῶν πληγῶν καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες

from the stripes; and was<sup>2</sup> baptized<sup>3</sup> he<sup>1</sup> and ♦ his<sup>2</sup> all<sup>1</sup>

ἀπό ὁ πληγή καὶ βαπτίζω αὐτός καὶ ὁ αὐτός πᾶς  
575 3588 4127 2532 907 846 2532 3588 846 3956

P TGPF NGPF C VA-PI3S RP-NSM C TNPM RP-GSM ANPM

παραχρημα

immediately.

παραχρῆμα

3916

B

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρεθήκεν

And having brought ♦ them into ♦ house<sup>2</sup> his<sup>1</sup> he laid

ἀνάγω	τέ	αὐτός	εἰς	ὁ	οἶκος	αὐτός	παρατίθημι
321	5037	846	1519	3588	3624	846	3908
VA2AP-SNM	L	RP-APM	P	TASM	NASM	RP-GSM	VA-AI3S

τραπέζαν	και	ηγαλλιασατο	πανοικι	πεπιστευκως	τω	Θεω
a table [for them], and		exulted	with all [his] house,	having believed	◇	in God.
τράπεζα	καί	ἀγαλλιάω	πανοικεί	πιστεύω	ὁ	θεός
5132	2532	21	3832	4100	3588	2316
NASF	C	VA-DI3S	B	VR-AP-SNM	TDSM	NDSM

35	Ημερας	δε	γενομενης	απεστειλαν	οι	στρατηγοι	τους
And day	•	having come	sent <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	captains <sup>2</sup>	the	
ἡμέρα	δέ	γίνομαι	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ὁ	στρατηγός	ὁ	
2250	1161	1096	649	3588	4755	3588	
NGSF	C	VA2DP-SGF	VA-AI3P	TNPM	NNPM	TAPM	

ραβδουχους	λεγοντες	Απολυσον	τους	ανθρωπους	εκεινους
serjeants,	saying,	Let go <sup>3</sup>	◇	those men.	◆
ράβδουχος	λέγω	ἀπολύω	ὁ	ἄνθρωπος	ἐκεῖνος
4465	3004	630	3588	444	1565
NAPM	VP-AP-PNM	VA-AM2S	TAPM	NAPM	RD-APM

36	Απηγγειλεν	δε	ο	δεσμοφυλαξ	τους	λογους	τουτους	προς
And reported <sup>3</sup>	•	the <sup>1</sup>	jailor <sup>2</sup>	◇	these words	◆	to	
ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω	δέ	ὁ	δεσμοφύλαξ	ὁ	λόγος	οὗτος	πρός	
518	1161	3588	1200	3588	3056	5128	4314	
VA-AI3S	C	TNSM	NNSM	TAPM	NAPM	RD-APM	P	

τον	Παυλον	Οτι	απεσταλκασιν	οι	στρατηγοι	ινα	απολυθητε	νυν
◇	Paul,	•	Have <sup>3</sup> sent <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	captains <sup>2</sup>	that	ye may be let go.	Now
ὁ	Παῦλος	ὅτι	ἀποστέλλω ἐμπέμπω	ὁ	στρατηγός	ἵνα	ἀπολύω	νῦν
3588	3972	3754	649	3588	4755	2443	630	3568
TASM	NASM	C	VR-AI3P	TNPM	NNPM	C	VA-PS2P	B

ουν	εξελθοντες	πορευεσθε	εν	ειρηνη
therefore	having gone out	depart	in	peace.
οὖν	ἐξέρχομαι	πορεύομαι	ἐν	εἰρήνη
3767	1831	4198	1722	1515
C	VA2AP-PNM	VP-NM2P	P	NDSF

37	Ο	δε	Παυλος	εφη	προς	αυτους	Δειραντες	ημας	δημοσια
◇	But	Paul	said	to	them,	Having beaten	us	publicly	
ὁ	δέ	Παῦλος	φημί	πρός	αὐτός	δέρω	ἐγώ	δημόσιος	
3588	1161	3972	5346	4314	846	1194	2248	1219	
TNSM	C	NNSM	VI-XI3S	P	RP-APM	VA-AP-PNM	RP1AP	ADSF, B	

ακατακριτους	ανθρωπους	Ρωμαιους	υπαρχοντας	εβαλον	εις
uncondemned,	men	Romans	being,	they cast [us] into	
ἀκατάκριτος	ἄνθρωπος	Ῥωμαῖος	ὑπάρχω	βάλλω	εἰς
178	444	4514	5225	906	1519
AAPM	NAPM	AAPM	VP-AP-PAM	VA2AI3P	P

φυλακην και νυν λαθρα ημας εκβαλλουσιν ου γαρ αλλα ελθοντες  
 prison, and now secretly us do they thrust out? no indeed, but having come  
 φυλακή και νυν λάθρα ἐγώ ἐκβάλλω ου γάρ αλλά ἔρχομαι  
 5438 2532 3568 2977 2248 1544 3756 1063 235 2064  
 NASF C B B RP1AP VP-AI3P LN C C VA2AP-PNM

αυτοι ημας εξαγαγετωσαν  
 themselves us let them bring out.  
 αὐτός ἐγώ ἐξάγω  
 846 2248 1806  
 RP-NPM RP1AP VA2AM3P

38 Ανηγγειλαν δε τοις στρατηγοις οι ραβδουχοι τα ρηματα  
 And reported<sup>3</sup> • to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> captains<sup>6</sup> the<sup>1</sup> serjeants<sup>2</sup> ♦ words<sup>8</sup>  
 ἀναγγέλλω δέ ὁ στρατηγός ὁ ράβδουχος ὁ ῥῆμα  
 312 1161 3588 4755 3588 4465 3588 4487  
 VA-AI3P C TDPM NDPM TNPM NNPM TAPN NAPN

ταυτα και εφοβηθησαν ακουσαντες οτι Ρωμαιοι εισιν  
 these.<sup>7</sup> And they were afraid having heard that Romans they are.  
 οὗτος καί φοβέομαι φοβέω ἀκουστός ἀκούω ὅτι Ῥωμαῖος εἰμί  
 5023 2532 5399 191 3754 4514 1526  
 RD-APN C VA-OI3P VA-AP-PNM C ANPM VP-XI3P

39 και ελθοντες παρεκαλεσαν αυτους και εξαγαγοντες ηρωτων  
 And having come they besought them, and having brought out they asked [them]  
 καί ἔρχομαι παρακαλέω αὐτός καί ἐξάγω ἐρωτάω  
 2532 2064 3870 846 2532 1806 2065  
 C VA2AP-PNM VA-AI3P RP-APM C VA2AP-PNM VI-AI3P

εξελθειν της πολεως  
 to go out of the city.  
 ἐξέρχομαι ὁ πόλις  
 1831 3588 4172  
 VA2AN TGFS NGSF

40 εξελθοντες δε εκ της φυλακης εισηλθον εις την Λυδιαν και  
 And having gone forth • out of the prison they came to ♦ Lydia; and  
 ἐξέρχομαι δέ ἐκ ὁ φυλακή εἰσέρχομαι εἰς ὁ Λυδία καί  
 1831 1161 1537 3588 5438 1525 1519 3588 3070 2532  
 VA2AP-PNM C P TGFS NGSF VA2AI3P P TASF NASF C

ιδοντες τους αδελφους παρεκαλεσαν αυτους και εξηλθον  
 having seen the brethren they exhorted them, and went away.  
 οἶδα ὁ ἀδελφός παρακαλέω αὐτός καί ἐξέρχομαι  
 1492 3588 80 3870 846 2532 1831  
 VA2AP-PNM TAPM NAPM VA-AI3P RP-APM C VA2AI3P

1 Διοδευσαντες δε την Αμφιπολιν και Απολλωνιαν ηλθον  
 And having journeyed through • ◇ Amphipolis and Apollonia they came  
 διοδεύω δέ ο Ἀμφίπολις καί Ἀπολλωνία ἔρχομαι  
 1353 1161 3588 295 2532 624 2064  
 VA-AP-PNM C TASF NASF C NASF VA2AI3P

εις Θεσσαλονικην οπου ην η συναγωγη των Ιουδαιων  
 to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews.  
 εις Θεσσαλονίκη ὅπου εἰμί ὁ συναγωγή ὁ Ἰουδαῖος  
 1519 2332 3699 2258 3588 4864 3588 2453  
 P NASF B VI-XI3S TNSF NNSF TGPM AGPM

2 κατα δε το ειωθος τω Παυλω εισηλθεν προς αυτους  
 And according to • the custom ◇ with Paul he went in to them,  
 κατά δέ ο ἔθω εἴωθα ὁ Παῦλος εἰσέρχομαι πρὸς αὐτός  
 2596 1161 3588 1486 3588 3972 1525 4314 846  
 P C TASN VR2AP-SAN TDSM NDSM VA2AI3S P RP-APM

και επι σαββατα τρια διελεγετο αυτοις απο των γραφων  
 and for sabbaths<sup>2</sup> three<sup>1</sup> reasoned with them from the scriptures,  
 καί ἐπί σάββατον τρεῖς διαλέγομαι αὐτός ἀπό ὁ γραφή  
 2532 1909 4521 5140 1256 846 575 3588 1124  
 C P NAPN AAPN VI-NI3S RP-DPM P TGPF NGPF

3 διανοιγων και παρατιθεμενος οτι τον Χριστον εδει παθειν  
 opening and setting forth that the<sup>3</sup> Christ<sup>4</sup> it<sup>1</sup> behoved<sup>2</sup> to have suffered  
 διανοίγω καί παρατίθημι ὅτι ὁ Χριστός δεῖ πάσχω  
 1272 2532 3908 3754 3588 5547 1163 3958  
 VP-AP-SNM C VP-MP-SNM C TASM NASM VI-QI3S VA2AN

και αναστηναι εκ νεκρων και οτι ουτος εστιν ο Χριστος  
 and to have risen from among [the] dead, and that this is the Christ  
 καί ἀναπηδάω ἀνίστημι ἐκ νεκρός καί ὅτι οὗτος εἰμί ὁ Χριστός  
 2532 450 1537 3498 2532 3754 3778 2076 3588 5547  
 C VA2AN P AGPM C C RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM

Ιησους ον εγω καταγγελλω υμιν  
 Jesus, whom I announce to you.  
 Ἰησοῦς ὃς ἐγώ καταγγέλλω σύ  
 2424 3739 1473 2605 5213  
 NNSM RR-ASM RP1NS VP-AI1S RP2DP

4 Και τινες εξ αυτων επεισθησαν και προσεκληρωθησαν τω Παυλω  
 And some of them were obedient, and joined themselves ◇ to Paul  
 καί τινες ἐκ αὐτός πείθω καί προσκληρώω ὁ Παῦλος  
 2532 5100 1537 846 3982 2532 4345 3588 3972  
 C RX-NPM P RP-GPM VA-PI3P C VA-PI3P TDSM NDSM

και τω Σιλα των τε σεβομενων Ελληνων πολυ πληθος  
 and ◇ to Silas, and of the ◆ worshipping Greeks a great multitude,  
 καί ὁ Σίλας ὁ τέ σέβω Ἕλλην πολὺς πλῆθος

2532	3588	4609	3588	5037	4576	1672	4183	4128
C	TDSM	NDSM	TGPM	L	VP-NP-PGM	NGPM	ANSN	NNSN

γυναικων τε των πρωτων ουκ ολιγαι

and of women <sup>3</sup>	♦	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup>	not	a few.
γυνή	τέ	ό	πρωτος	ου	ολιγος
1135	5037	3588	4413	3756	3641
NGPF	L	TGPF	AGPF	LN	ANPF

5 ζηλωσαντες δε οι απειθουντες Ιουδαιοι και

But having <sup>4</sup> become <sup>5</sup> envious <sup>6</sup>	•	the <sup>1</sup>	disobeying <sup>2</sup>	Jews, <sup>3</sup>	and
ζηλώω	δέ	ό	απειθέω	Ιουδαίος	καί
2206		1161	3588	544	2453 2532
VA-AP-PNM		C	TNPM	VP-AP-PNM	ANPM C

προσλαβομενοι των αγοραιων τινας ανδρας πονηρους και

having taken to [them] of <sup>2</sup> the <sup>3</sup> market-loungers <sup>4</sup>	certain <sup>1</sup>	men <sup>6</sup>	evil, <sup>5</sup>	and	
προσλαμβάνω	ό	αγοραίος	τις	άνήρ πονηρός	καί
4355	3588	60	5100	435	4190 2532
VA2MP-PNM	TGPM	AGPM	RX-APM	NAPM	AAPM C

οχλοποιησαντες εθορυβουν την πολιν επισταντες τε τη

having collected a crowd	roused in <sup>3</sup> tumult <sup>4</sup>	the <sup>1</sup> city; <sup>2</sup>	and having assaulted	♦	the
οχλοποιέω	θορυβέω	ό πόλις	επίστημι	τέ	ό
3792	2350	3588	4172	2186	5037 3588
VA-AP-PNM	VI-AI3P	TASF	NASF	VA2AP-PNM	L TDSF

οικια Ιασονος εξητουν αυτους αγαγειν εις τον δημον

house of Jason	they sought	them <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> bring <sup>2</sup> out	to	the	people;
οικία Ιάσων	ζητέω	αυτός	άγω	εις	ό	δήμος
3614	2394	2212	846	71	1519	3588 1218
NDSF	NGSM	VI-AI3P	RP-APM	VA2AN	P	TASM NASM

6 μη ευροντες δε αυτους εσυρον τον Ιασονα και τινας

but not having found	•	them	they dragged	◇	Jason	and	certain
μή εύρίσκω	δέ	αυτός	σύρω	ό	Ιάσων	καί	τις
3361	2147	1161	846	4951	3588	2394	2532 5100
LN	VA2AP-PNM	C	RP-APM	VI-AI3P	TASM	NASM	C RX-APM

αδελφους επι τους πολιταρχας βρωντες Οτι οι την

brethren	before	the	city magistrates,	crying out,	•	Those who	the <sup>5</sup>
άδελφος	επί	ό	πολιτάρχης	βοάω	ότι	ό	ό
80	1909	3588	4173	994	3754	3588	3588
NAPM	P	TAPM	NAPM	VP-AP-PNM	C	TNPM	TASF

οικουμενην αναστατωσαντες ουτοι και ενθαδε παρεισιν

habitable <sup>6</sup> world <sup>7</sup>	have <sup>1</sup> set <sup>2</sup> in <sup>3</sup> confusion <sup>4</sup>	these	also <sup>4</sup>	here <sup>3</sup>	are <sup>1</sup> come, <sup>2</sup>
οίκουμένη	αναστατώω	ούτος	καί	ένθάδε	πάρειμι
3625	387	3778	2532	1759	3918
NASF	VA-AP-PNM	RD-NPM	C	B	VP-XI3P

7 ους υποδεδεκται Ιασων και ουτοι παντες απεναντι των  
whom has<sup>2</sup> received<sup>3</sup> Jason;<sup>1</sup> and these all contrary to the  
ὅς ὑποδέχομαι Ἰάσων καὶ οὗτος πᾶς ἀπέϊπον ἀπέναντι ὁ  
3739 5264 2394 2532 3778 3956 561 3588  
RR-APM VR-NI3S NNSM C RD-NPM ANPM B TGPN

δογματων Καισαρος πραττουσιν βασιλεα λεγοντες ετερον  
decrees of Caesar do, king<sup>3</sup> saying<sup>1</sup> another<sup>2</sup>  
δόγμα Καῖσαρ ἀναπράσσω πράσσω βασιλεύς λέγω ἀλλοιόω ἕτερος  
1378 2541 4238 935 3004 2087  
NGPN NGSM VP-AI3P NASM VP-AP-PNM AASM

ειναι Ιησουν

there is-- Jesus.

εἰμί Ἰησοῦς  
1511 2424  
VP-XN NASM

8 Εταραξαν δε τον οχλον και τους πολιταρχας ακουοντας

And they troubled • the crowd and the city magistrates hearing  
ταράσσω δέ ὁ ὄχλος καὶ ὁ πολιτάρχης ἀκουστός ἀκούω  
5015 1161 3588 3793 2532 3588 4173 191  
VA-AI3P C TASM NASM C TAPM NAPM VP-AP-PAM

ταυτα

these things.

οὗτος  
5023  
RD-APN

9 και λαβοντες το ικανον παρα του Ιασονος και των λοιπων

And having taken ◊ security from ◊ Jason and the rest  
καὶ λαμβάνω ὁ ἰκανός παρά ὁ Ἰάσων καὶ ὁ λοιπός  
2532 2983 3588 2425 3844 3588 2394 2532 3588 3062  
C VA2AP-PNM TASN AASN P TGSM NGSM C TGPM AGPM

απελυσαν αυτους

they let go<sup>2</sup> them.<sup>1</sup>  
ἀπολύω αὐτός  
630 846  
VA-AI3P RP-APM

10 Οι δε αδελφοι ευθεως δια της νυκτος εξεπεμψαν τον τε

But the • brethren immediately by ◊ night sent away ◊ both  
ὁ δέ ἀδελφός εὐθέως διά ὁ νύξ ἐκπέμπω ὁ τέ  
3588 1161 80 2112 1223 3588 3571 1599 3588 5037  
TNPM C NNPM B P TGSF NGSF VA-AI3P TASM L

Παυλον και τον Σιλαν εις Βεροϊαν οιτινες παραγενομενοι εις την

Paul and ◊ Silas to Beroea; who, being arrived, into the  
Παῦλος καὶ ὁ Σίλας εἰς Βέροια ὅστις παραγίνομαι εἰς ὁ

3972	2532	3588	4609	1519	960	3748	3854	1519	3588
NASM	C	TASM	NASM	P	NASF	RR-NPM	VA2DP-PNM	P	TASF

συναγωγή των Ιουδαίων απήσεν

synagogue	of the	Jews	went.
συναγωγή	ὁ	Ἰουδαῖος	ἄπειμι <sup>2</sup>
4864	3588	2453	549
NASF	TGPM	AGPM	VI-XI3P

11 οὗτοι δὲ ἦσαν ευγενεστεροὶ τῶν ἐν Θεσσαλονικῇ οἰτινες

And these	•	were	more noble	than those	in	Thessalonica,	who
οὗτος	δέ	εἰμί	εὐγενής	ὁ	ἐν	Θεσσαλονίκη	ὅστις
3778	1161	2258	2104	3588	1722	2332	3748
RD-NPM	C	VI-XI3P	ANPMC	TGPM	P	NDSF	RR-NPM

ἔδξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας τὸ καθ' ἡμέραν

received	the	word	with	all	readiness,	◇	◆	daily
δέχομαι	ὁ	λόγος	μετὰ	πᾶς	προθυμία	ὁ	κατὰ	ἡμέρα
1209	3588	3056	3326	3956	4288	3588	2596	2250
VA-DI3P	TASM	NASM	P	AGSF	NGSF	TASN	P	NASF

ἀνακρινόντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως

examining	the	scriptures	if	were	these things	so.
ἀνακρίνω	ὁ	γραφὴ	εἰ	ἔχω	οὗτος	οὕτως
350	3588	1124	1487	2192	5023	3779
VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	Q	VP-AO3S	RD-NPN	B

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν καὶ τῶν Ἑλληνίδων

Many	indeed	therefore	from among	them	believed,	and of the	Grecian <sup>2</sup>
πολύς	μέν	οὖν	ἐκ	αὐτός	πιστεύω	καὶ ὁ	Ἑλληνίς
4183	3303	3767	1537	846	4100	2532	3588
ANPM	L	C	P	RP-GPM	VA-AI3P	C	TGPF

γυναικῶν τῶν εὐσημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι

women <sup>3</sup>	◇	honourable <sup>1</sup>	and	men	not	a few.
γυνή	ὁ	εὐσημόνων	καὶ	ἀνήρ	οὐ	ὀλίγος
1135	3588	2158	2532	435	3756	3641
NGPF	TGPM	AGPM	C	NGPM	LN	ANPM

13 ὡς δὲ ἐγνώσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονικῆς Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ

But when	•	knew <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	from <sup>3</sup>	◇	Thessalonica <sup>4</sup>	Jews <sup>2</sup>	that also
ὡς	δέ	γινώσκω	ὁ	ἀπὸ	ὁ	Θεσσαλονίκη	Ἰουδαῖος	ὅτι καὶ
5613	1161	1097	3588	575	3588	2332	2453	3754
B	C	VA2AI3P	TNPM	P	TGSF	NGSF	ANPM	C

ἐν τῇ Βεροια κατηγγελη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ

in	◇	Beroea	was announced	by	◇	Paul	the	word	◇	of God,
ἐν	ὁ	Βέροια	καταγγέλλω	ὑπὸ	ὁ	Παῦλος	ὁ	λόγος	ὁ	θεός
1722	3588	960	2605	5259	3588	3972	3588	3056	3588	2316
P	TDSF	NDSF	VA2PI3S	P	TGSM	NGSM	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM

ἦλθον κακεὶ σαλευόντες τοὺς ὄχλους

they came also there	stirring up	the	crowds.
ἔρχομαι κάκεϊ σαλεύω ὁ ὄχλος			
2064 2546 4531 3588 3793			
VA2AI3P BC	VP-AP-PNM	TAPM	NAPM

14 εὐθεὺς δε τότε τον Παυλον εξαπεστειλαν οι αδελφοι  
 And immediately • then ◇ Paul<sup>5</sup> sent<sup>3</sup> away<sup>4</sup> the<sup>1</sup> brethren<sup>2</sup>  
 εὐθέως δέ τότε ὁ Παῦλος ἐξαποστέλλω ὁ ἀδελφός  
 2112 1161 5119 3588 3972 1821 3588 80  
 B C B TASM NASM VA-AI3P TNPM NNPM

πορευεσθαι ως επι την θαλασσαν υπεμενον δε ο τε Σιλας και  
 to go as to the sea; but remained • ◇ both Silas and  
 πορεύομαι ὡς ἐπί ὁ θάλασσα ὑπομένω δέ ὁ τέ Σίλας καί  
 4198 5613 1909 3588 2281 5278 1161 3588 5037 4609 2532  
 VP-NN B P TASF NASF VI-AI3P C TNSM L NNSM C

ο Τιμοθεος εκει  
 ◇ Timotheus there.  
 ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ  
 3588 5095 1563  
 TNSM NNSM B

15 Οι δε καθιστωντες τον Παυλον ηγαγον αυτον εως Αθηνων  
 But those • conducting ◇ Paul brought him unto Athens;  
 ὁ δέ καθίστημι ὁ Παῦλος ἄγω αὐτός ἕως Ἀθῆναι  
 3588 1161 2525 3588 3972 71 846 2193 116  
 TNPM C VP-AP-PNM TASM NASM VA2AI3P RP-ASM C NGPF

και λαβοντες εντολην προς τον Σιλαν και Τιμοθεον ινα ως  
 and having received a command to ◇ Silas and Timotheus, that as  
 καί λαμβάνω ἐντολή πρὸς ὁ Σίλας καί Τιμόθεος ἵνα ὡς  
 2532 2983 1785 4314 3588 4609 2532 5095 2443 5613  
 C VA2AP-PNM NASF P TASM NASM C NASM C B

ταχιστα ελθωσιν προς αυτον εξηεσαν  
 quickly as possible they should come to him, they departed.  
 ταχέως ἔρχομαι πρὸς αὐτός ἐξιμι1  
 5033 2064 4314 846 1826  
 BS VA2AS3P P RP-ASM VI-XI3P

16 Εν δε ταις Αθηναις εκδεχομενου αυτους του Παυλου  
 But in • ◇ Athens waiting<sup>2</sup> for<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ◇ Paul,<sup>1</sup>  
 ἐν δέ ὁ Ἀθῆναι ἐκδέχομαι αὐτός ὁ Παῦλος  
 1722 1161 3588 116 1551 846 3588 3972  
 P C TDPF NDPF VP-NP-SGM RP-APM TGSM NGSM

παρωξυνετο το πνευμα αυτου εν αυτω θεωρουντι  
 was<sup>7</sup> painfully<sup>8</sup> excited<sup>9</sup> ◇ his<sup>5</sup> spirit<sup>6</sup> ◆ in him seeing  
 παροξύνω ὁ πνεῦμα αὐτός ἐν αὐτός θεωρέω  
 3947 3588 4151 846 1722 846 2334

κατειδωλον	ουσαν	την	πολιν
full <sup>4</sup> of <sup>5</sup> idols <sup>6</sup>	being <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	city. <sup>2</sup>
κατειδωλος	ειμί	ό	πόλις
2712	5607	3588	4172
AASF	VP-XP-SAF	TASF	NASF

17 διελεγετο	μεν	ουν	εν	τη	συναγωγη	τοις	Ιουδαιοις	και
He reasoned	indeed	therefore	in	the	synagogue	with the	Jews	and
διαλέγομαι	μέν	οὖν	έν	ό	συναγωγή	ό	Ίουδαίος	καί
1256	3303	3767	1722	3588	4864	3588	2453	2532
VI-NI3S	L	C	P	TDSF	NDSF	TDPM	ADPM	C

τοις	σεβομενοις	και	εν	τη	αγορα	κατα	πασαν	ημεραν	προς
those who	worshipped,	and	in	the	market-place	♦	every	day	with
ό	σέβω	καί	έν	ό	ἀγορά	κατά	πᾶς	ἡμέρα	πρός
3588	4576	2532	1722	3588	58	2596	3956	2250	4314
TDPM	VP-NP-PDM	C	P	TDSF	NDSF	P	AASF	NASF	P

τους	παρατυχανοντας
those who	met with [him].
ό	παρατυχάνω
3588	3909
TAPM	VP-AP-PAM

18 τινες	δε	των	Επικουρειων	και	των	Στωϊκων	φιλοσοφων
But some	•	of the	Epicureans	and the	Stoics,	philosophers,	
τις	δέ	ό	Ἐπικούρειος	καί	ό	Στωϊκός	φιλόσοφος
5100	1161	3588	1946	2532	3588	4770	5386
RX-NPM	C	TGPM	NGPM	C	TGPM	AGPM	NGPM

συνεβαλλον	αυτω	και	τινες	ελεγον	Τι	αν	θελοι	ο
encountered	him.	And	some	said,	What	♦	may desire <sup>3</sup>	♦
συμβάλλω	αὐτός	καί	τις	λέγω	τίς	ἄν	θέλω	ό
4820	846	2532	5100	3004	5101	302	2309	3588
VI-AI3P	RP-DSM	C	RX-NPM	VI-AI3P	RI-ASN	L	VP-AO3S	TNSM

σπερμολογος	ουτος	λεγειν	Οι	δε	Ξενων	δαιμονιων	δοκει
this <sup>1</sup> chatterer <sup>2</sup>	♦	to say?	And some,	•	Of foreign gods (lit. demons)	he seems	
σπερμολόγος	οὗτος	λέγω	ό	δέ	ξένος	δαιμόνιον	δοκέω
4691	3778	3004	3588	1161	3581	1140	1380
ANSM	RD-NSM	VP-AN	TNPM	C	AGPN	NGPN	VP-AI3S

καταγγελευς	ειναι	οτι	τον	Ιησουν	και	την	αναστασιν	αυτοις
a proclaimer	to be,	because [of]	♦	Jesus	and the	resurrection	to them	
καταγγελεύς	ειμί	ὅτι	ό	Ἰησοῦς	καί	ό	ἀνάστασις	αὐτός
2604	1511	3754	3588	2424	2532	3588	386	846
NNSM	VP-XN	C	TASM	NASM	C	TASF	NASF	RP-DPM

ευηγγελιζετο  
he announced the glad tidings.

19	επιλαβομενοι	τε	αυτου	επι	τον	Αρειον	παγον
	And having taken hold	♦	of him,	to	the	Mars'	hill
	ἐπιλαμβάνομαι	τέ	αὐτός	ἐπί	ὁ	Ἄρειος πάγος	πάγος Ἄρειος πάγος
	1949	5037	846	1909	3588	697	697
	VA2DP-PNM	L	RP-GSM	P	TASM	NASM	NASM

	ηγαγον	λεγοντες	Δυναμεθα	γνωναί	τις	η	καινη	αυτη	η
the	brought [him],	saying,	Are we able	to know	what [is]	♦	this new	♦	which <sup>2</sup>
	ἄγω	λέγω	δύναμαι	γινώσκω	τίς	ὁ	καινός	οὗτος	ὁ
	71	3004	1410	1097	5101	3588	2537	3778	3588
	VA2AI3P	VP-AP-PNM	VP-NI1P	VA2AN	RI-NSM	TNSF	ANSF	RD-NSF	TNSF

## υπο σου λαλουμενη διδαχη

by <sup>3</sup>	thee <sup>4</sup>	is <sup>5</sup>	spoken <sup>6</sup>	teaching? <sup>1</sup>
ὑπό	σύ	λαλέω	διδαχή	
5259	4675	2980	1322	
P	RP2GS	VP-PP-SNF	NNSF	

## 20 ξενιζοντα γαρ τινα εισφερεις εις τας ακοας ημων

For strange <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	•	certain <sup>1</sup>	thou bringest	to	♦	our ears.	♦
ξενίζω	γάρ	τις	εισφέρω	εις	ὁ	ἀκοή	ἐγώ
3579	1063	5100	1533	1519	3588	189	2257
VP-AP-PAN	C	RX-APN	VP-AI2S	P	TAPF	NAPF	RP1GP

## βουλομεθα ουν γνωναί τι αν θελοι ταυτα ειναί

We wish	therefore	to know	what	♦	may <sup>3</sup>	mean <sup>4</sup>	these <sup>1</sup> things. <sup>2</sup>	♦
βούλομαι	οὖν	γινώσκω	τίς	ἄν	θέλω	οὗτος	εἰμί	
1014	3767	1097	5101	302	2309	5023	1511	
VP-NI1P	C	VA2AN	RI-ASN	L	VP-AO3S	RD-NPN	VP-XN	

## 21 Αθηναιοι δε παντες και οι επιδημουντες ξενοι εις ουδεν

Athenians <sup>7</sup>	now <sup>5</sup>	all <sup>6</sup>	and	the	sojourning	strangers	in	nothing
Ἀθηναῖος	δέ	πᾶς	καί	ὁ	ἐπιδημέω	ξένος	εις	οὐδείς οὐθείς
117	1161	3956	2532	3588	1927	3581	1519	3762
ANPM	C	ANPM	C	TNPM	VP-AP-PNM	ANPM	P	AASN

## ετερον ευκαιρουη η λεγειν τι και ακουειν

else	spent their leisure	than	to tell	something <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	to <sup>2</sup> hear <sup>3</sup>
ἄλλοιόω ἕτερος	εὐκαιρέω	ἢ	λέγω	τις	καί	ἀκουστός ἀκούω
2087	2119	2228	3004	5100	2532	191
AASN	VI-AI3P	L	VP-AN	RX-ASN	C	VP-AN

## καινοτερον

newer.  
καινός  
2537  
AASN

22	Σταθεις	δε	ο	Παυλος	εν	μεσω	του	Αρειου
	And <sup>2</sup> having <sup>3</sup> stood	•	◇	Paul <sup>1</sup>	in	[the] midst	◇	of Mars <sup>7</sup>
	ἴστημι	δέ	ὁ	Παῦλος	ἐν	μέσος	ὁ	Ἄρειος πάγος πάγος
	2476	1161	3588	3972	1722	3319	3588	697
	VA-PP-SNM	C	TNSM	NNSM	P	ADSN	TGSM	NGSM

	παγου	εφη	Ανδρες	Αθηναιοι	κατα	παντα	ως
	hill	said,	Men	Athenians,	in	all things	◇
Ἄρειος πάγος πάγος	φημί	άνήρ	Ἄθηναῖος	κατά	πᾶς	ὡς	
697	5346	435	117	2596	3956	5613	
NGSM	VI-XI3S	NVPM	AVPM	P	AAPN	B	

	δεισιδαιμονεστερους	υμας	θεωρω
very religious (lit. very reverent to demons)	you	I behold;	
δεισιδάιμων	σύ	θεωρέω	
1174		5209	2334
AAPMC		RP2AP	VP-AI1S

23	διερχομενος	γαρ	και	αναθεωρων	τα	σεβασματα	υμων
	for passing through	•	and	beholding	◇	objects <sup>2</sup> of <sup>3</sup> veneration <sup>4</sup>	your, <sup>1</sup>
	διέρχομαι	γάρ	καί	ἀναθεωρέω	διῆστορέω	ὁ	σέβασμα
	1330	1063	2532	333	3588	4574	5216
	VP-NP-SNM	C	C	VP-AP-SNM	TAPN	NAPN	RP2GP

	ευρον	και	βωμον	εν	ω	επεγεγραπτο	Αγνωστω	Θεω	ον
I found	also	an altar	on	which	had been inscribed,	To an unknown	God.	Whom	
εύρίσκω	καί	βωμός	ἐν	ὅς	ἐπιγράφω	ἄγνωστος	θεός	ὅς	
2147	2532	1041	1722	3739	1924	57	2316	3739	
VA2AI1S	C	NASM	P	RR-DSM	VL-PI3S	ADSM	NDSM	RR-ASM	

	ουν	αγνοουντες	ευσεβειτε	τουτον	εγω	καταγγελλω	υμιν
therefore	not knowing	ye reverence,	him	I	announce	to you.	
οὔν	ἄγνοέω	εὐσεβέω	οὗτος	ἐγώ	καταγγέλλω	σύ	
3767	50	2151	5126	1473	2605	5213	
C	VP-AP-PNM	VP-AI2P	RD-ASM	RP1NS	VP-AI1S	RP2DP	

24	ο	Θεος	ο	ποιησας	τον	κοσμον	και	παντα	τα	εν	αυτω
	The	God	who	made	the	world	and	all things	that [are]	in	it,
	ὁ	θεός	ὁ	ποιέω	ὁ	κόσμος	καί	πᾶς	ὁ	ἐν	αὐτός
	3588	2316	3588	4160	3588	2889	2532	3956	3588	1722	846
	TNSM	NNSM	TNSM	VA-AP-SNM	TASM	NASM	C	AAPN	TAPN	P	RP-DSM

	ουτος	ουρανου	και	γης	κυριος	υπαρχων	ουκ	εν	χειροποιητοις	ναοις
	he	of heaven	and	earth	Lord	being,	not	in	hand-made	temples
	οὗτος	οὐρανός	καί	γῆ	κύριος	ὑπάρχω	οὐ	ἐν	χειροποίητος	ναός
	3778	3772	2532	1093	2962	5225	3756	1722	5499	3485
	RD-NSM	NGSM	C	NGSF	NNSM	VP-AP-SNM	LN	P	ADPM	NDPM

#### ΚΑΤΟΙΚΕΙ

dwells,

κατοικέω κατοικίζω

25	ουδε	υπο	χειρων	ανθρωπων	θεραπευεται	προσδεομενος	τινος
	nor	by	hands	of men	is served	as needing	anything,
	οὐδέ	ὑπό	χείρ	ἄνθρωπος	θεραπεύω	προσδέομαι	τις
	3761	5259	5495	444	2323	4326	5100
	B	P	NGPF	NGPM	VP-PI3S	VP-NP-SNM	RX-GSN

αυτος	διδους	πασιν	ζωην	και	πνοην	κατα	παντα
himself	giving	to all	life	and	breath	in	every [respect];
αὐτός	δίδωμι	πᾶς	ζωή	καί	πνοή	κατά	πᾶς
846	1325	3956	2222	2532	4157	2596	3956
RP-NSM	VP-AP-SNM	ADPN	NASF	C	NASF	P	AAPN

26	εποιησεν	τε	εξ	ενος	αιματος	παν	εθνος	ανθρωπων	κατοικειν
	and he made	♦	of	one	blood	every	nation	of men,	to dwell
	ποιέω	τέ	ἐκ	εἷς	αἷμα	πᾶς	ἔθνος	ἄνθρωπος	κατοικέω κατοικίζω
	4160	5037	1537	1520	129	3956	1484	444	2730
	VA-AI3S	L	P	AGSN	NGSN	AASN	NASN	NGPM	VP-AN

επι	παν	το	προσωπον	της	γης	ορισας	προτεταγμενους
upon	all	the	face	of the	earth,	having determined	fore-arranged
ἐπί	πᾶς	ὁ	πρόσωπον	ὁ	γῆ	ὀρίζω	προτάσσω
1909	3956	3588	4383	3588	1093	3724	4384
P	AASN	TASN	NASN	TGSF	NGSF	VA-AP-SNM	VR-PP-PAM

καιρους	και	τας	οροθεσιας	της	κατοικιας	αυτων
times	and	the	boundaries	♦	of their dwelling--	♦
καιρός	καί	ὁ	ὀροθεσία	ὁ	κατοικία	αὐτός
2540	2532	3588	3734	3588	2733	846
NAPM	C	TAPF	NAPF	TGSF	NGSF	RP-GPM

27	ζητειν	τον	Κυριον	ει	αρα	γε	ψηλαφησειαν	αυτον	και
	to seek	the	Lord;	if	perhaps	♦	they might feel after	him	and
	ζητέω	ὁ	κύριος	εἰ	ἄρα	γέ	ψηλαφάω	αὐτός	καί
	2212	3588	2962	1487	686	1065	5584	846	2532
	VP-AN	TASM	NASM	Q	L	L	VA-AO3P	RP-ASM	C

ευροιεν	καιτοιγε	ου	μακραν	απο	ενος	εκαστου	ημων	υπαρχοντα
might find him,	though indeed	not <sup>2</sup>	far <sup>3</sup>	from <sup>4</sup>	one <sup>6</sup>	each <sup>5</sup>	of <sup>7</sup> us <sup>8</sup>	being; <sup>1</sup>
εύρισκω	καίτοιγε	οὐ	μακράν	ἀπό	εἷς	ἕκαστος	ἐγώ	ὑπάρχω
2147	2544	3756	3112	575	1520	1538	2257	5225
VA2AO3P	C	LN	B	P	AGSM	AGSM	RP1GP	VP-AP-SAM

28	εν	αυτω	γαρ	ζωμεν	και	κινουμεθα	και	εσμεν	ως	και	τινες	των
	for in	him	•	we live	and	move	and	are;	as	also	some	of the
	ἐν	αὐτός	γάρ	ζάω	καί	κινέω	καί	εἰμί	ὡς	καί	τις	ὁ
	1722	846	1063	2198	2532	2795	2532	2070	5613	2532	5100	3588
	P	RP-DSM	C	VP-AI1P	C	VP-PI1P	C	VP-XI1P	B	C	RX-NPM	TGPM

καθ	υμας	ποιητων	ειρηκασιν	Του	γαρ	και	γενος	εσμεν
among <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	poets <sup>1</sup>	have said,	For of him	•	also <sup>2</sup>	offspring <sup>1</sup>	we are.
κατά	σύ	ποιητής	λέγω	ό	γάρ	καί	γένος	είμι
2596	5209	4163	2046	3588	1063	2532	1085	2070
P	RP2AP	NGPM	VR-AI3P	TGSM	C	C	NNSN	VP-XI1P

29 Γενος ουν υπαρχοντες του Θεου ουκ οφειλομεν νομιζειν

Offspring	therefore	being	◇	of God,	◆	we ought not	to think
γένος	οὖν	υ̐πάρχω	ό	θεός	οὐ	ὀφείλω	νομίζω
1085	3767	5225	3588	2316	3756	3784	3543
NNSN	C	VP-AP-PNM	TGSM	NGSM	LN	VP-AI1P	VP-AN

χρυσω	η	αργυρω	η	λιθω	χαραγματι	τεχνης	και	ενθυμησεως
to gold	or	to silver	or	to stone, a graven thing	of art	and	imagination	
χρυσός	ἢ	ἄργυρος	ἢ	λίθος	χάραγμα	τέχνη	καί	ἐνθύμησις
5557	2228	696	2228	3037	5480	5078	2532	1761
NDSM	L	NDSM	L	NDSM	NDSN	NGSF	C	NGSF

ανθρωπου	το	θειον	ειναι	ομοιον
of man,	that which [is]	divine	to be	like.
ἄνθρωπος	ό	θεϊός	είμι	ὅμοιος
444	3588	2304	1511	3664
NGSM	TASN	AASN	VP-XN	AASM

30 Τους μεν ουν χρονους της αγνοιας υπεριδων ο Θεος

The	indeed <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	times <sup>1</sup>	◇	of ignorance	having <sup>2</sup>	overlooked <sup>3</sup>	◇	God, <sup>1</sup>
ό	μέν	οὖν	χρόνος	ό	ἄγνοια	ὑπερίδω	ό	θεός	
3588	3303	3767	5550	3588	52	5237	3588	2316	
TAPM	L	C	NAPM	TGSF	NGSF	VA-AP-SNM	TNSM	NNSM	

τα	νυν	παραγγελλει	τοις	ανθρωποις	πασιν	πανταχου	μετανοειν
◇	now	charges	◇	men	all	everywhere	to repent,
ό	νῦν	παραγγέλλω	ό	ἄνθρωπος	πᾶς	πανταχοῦ	μετανοέω
3588	3568	3853	3588	444	3956	3837	3340
TAPN	B	VP-AI3S	TDPM	NDPM	ADPM	B	VP-AN

31 διοτι εστησεν ημεραν εν η μελλει κρινειν την οικουμενην

because	he set	a day	in	which	he is about	to judge	the	habitable world
διότι	ἵστημι	ἡμέρα	ἐν	ὅς	μέλλω	κρίνω	ό	οἰκουμένη
1360	2476	2250	1722	3739	3195	2919	3588	3625
C	VA-AI3S	NASF	P	RR-DSF	VP-AI3S	VP-AN	TASF	NASF

εν	δικαιοσυνη	εν	ανδρι	ω	ωρισεν	πιστιν	παρασχων	πασιν	
in	righteousness,	by	a man	whom	he appointed;	proof <sup>3</sup>	having <sup>1</sup>	given <sup>2</sup>	to all
ἐν	δικαιοσύνη	ἐν	ἀνὴρ	ὅς	ὀρίζω	πίστις	παρέχω	πᾶς	
1722	1343	1722	435	3739	3724	4102	3930	3956	
P	NDSF	P	NDSM	RR-DSM	VA-AI3S	NASF	VA2AP-SNM	ADPM	

αναστησας	αυτον	εκ	νεκρων
[in] having raised	him	from among	[the] dead.
ἀναστήδω	ἀνίστημι	αὐτός	ἐκ νεκρός

450	846	1537	3498
VA-AP-SNM	RP-ASM	P	AGPM

32 Ακουσαντες δε αναστασιν νεκρων οι μεν εχλευαζον οι  
 And having heard • a resurrection of [the] dead, some ♦ mocked, and some  
 ακουστός ακούω δέ ανάστασις νεκρός ό μέν χλευάζω ό  
 191 1161 386 3498 3588 3303 5512 3588  
 VA-AP-PNM C NASF AGPM TNPM L VI-AI3P TNPM

δε ειπον Ακουσομεθα σου παλιν περι τουτου  
 • said, We will hear thee again concerning this.  
 δέ λέγω ακουστός ακούω σύ πάλιν περι ούτος  
 1161 2036 191 4675 3825 4012 5127  
 C VA2AI3P VF-DIIP RP2GS B P RD-GSN

33 Και ουτως ο Παυλος εξηλθεν εκ μεσου αυτων  
 And thus ♦ Paul went out from [the] midst of them.  
 και ούτως ό Παῦλος ἐξέρχομαι ἐκ μέσος αὐτός  
 2532 3779 3588 3972 1831 1537 3319 846  
 C B TNSM NNSM VA2AI3S P AGSN RP-GPM

34 τινες δε ανδρες κολληθεντες αυτω επιστευσαν εν οις και  
 But some • men joining themselves to him believed; among whom also  
 τινες δέ άνήρ κολλάω αὐτός πιστεύω έν ός και  
 5100 1161 435 2853 846 4100 1722 3739 2532  
 RX-NPM C NNPM VA-PP-PNM RP-DSM VA-AI3P P RR-DPM C

Διονυσιος ο Αρεοπαγιτης και γυνη ονοματι Δαμαρις και  
 [was] Dionysius the Areopagite, and a woman by name Damaris, and  
 Διονύσιος ό Ἄρεοπαγίτης και γυνή ὄνομα Δάμαρις και  
 1354 3588 698 2532 1135 3686 1152 2532  
 NNSM TNSM NNSM C NNSF NDSN NNSF C

ετεροι συν αυτοις  
 others with them.  
 αλλοιούω ἕτερος σύν αὐτός  
 2087 4862 846  
 ANPM P RP-DPM

## CHAPTER 18

1 Μετα δε ταυτα χωρισθεις ο Παυλος εκ των Αθηνων  
 And after • these things having<sup>2</sup> departed<sup>3</sup> ♦ Paul<sup>1</sup> from ♦ Athens,  
 μετά δέ ούτος χωρίζω ό Παῦλος ἐκ ό Ἀθήναι  
 3326 1161 5023 5563 3588 3972 1537 3588 116  
 P C RD-APN VA-PP-SNM TNSM NNSM P TGPN NGPF

ηλθεν εις Κορινθον  
 came to Corinth;  
 ἔρχομαι εις Κόρινθος  
 2064 1519 2882

2 και ευρων τινα Ιουδαιον ονοματι Ακυλαν Ποντικον τω γενει  
 and having found a certain Jew by name Aquila, of Pontus ◇ by race,  
 και εύρίσκω τις Ίουδαίος όνομα Άκύλας Ποντικός ό γένος  
 2532 2147 5100 2453 3686 207 4193 3588 1085  
 C VA2AP-SNM RX-ASM AASM NDSN NASM AASM TDSN NDSN

προσφατως εληλυθοτα απο της Ιταλιας και Πρισκιλλαν γυναικα αυτου  
 lately come from ◇ Italy, and Priscilla his wife, ◇  
 προσφάτως έρχομαι από ό Ίταλία και Πρίσκιλλα γυνή αυτός  
 4373 2064 575 3588 2482 2532 4252 1135 846  
 B VR2AP-SAM P TGSF NGSF C NASF NASF RP-GSM

δια το διατεταχεναι Κλαυδιον χωριζεσθαι παντας τους Ιουδαιους  
 because ◇ had<sup>2</sup> ordered<sup>3</sup> Claudius<sup>1</sup> to depart all the Jews  
 διά ό διατάσσω Κλαύδιος χωρίζω πᾶς ό Ίουδαίος  
 1223 3588 1299 2804 5563 3956 3588 2453  
 P TASN VR-AN NASM VP-PN AAPM TAPM AAPM

εκ της Ρωμης προσηλθεν αυτοις  
 out of ◇ Rome, he came to them,  
 εκ ό Ρώμη προσέρχομαι αυτός  
 1537 3588 4516 4334 846  
 P TGSF NGSF VA2AI3S RP-DPM

3 και δια το ομοτεχνον ειναι εμενεν παρ αυτοις και ειργαζετο  
 and because of the<sup>2</sup> same<sup>3</sup> trade<sup>4</sup> being,<sup>1</sup> he abode with them and worked;  
 και διά ό όμότεχνος είμί μένω παρά αυτός και έργάζομαι  
 2532 1223 3588 3673 1511 3306 3844 846 2532 2038  
 C P TASN AASM VP-XN VI-AI3S P RP-DPM C VI-NI3S

ησαν γαρ σκηνοποιοι την τεχνην  
 for they were • tent makers ◇ by trade.  
 είμί γάρ σκηνοποιός ό τέχνη  
 2258 1063 4635 3588 5078  
 VI-XI3P C NNPM TASF NASF

4 διελεγετο δε εν τη συναγωγη κατα παν σαββατον επειθεν  
 And he reasoned • in the synagogue ◇ every sabbath, and persuaded  
 διαλέγομαι δέ έν ό συναγωγή κατά πᾶς σάββατον πείθω  
 1256 1161 1722 3588 4864 2596 3956 4521 3982  
 VI-NI3S C P TDSF NDSF P AASN NASN VI-AI3S

τε Ιουδαιους και Ελληνας  
 ◇ Jews and Greeks.  
 τέ Ίουδαίος και Έλλην  
 5037 2453 2532 1672  
 L AAPM C NAPM

5 Ως δε κατηλθον απο της Μακεδονιας ο τε Σιλας και ο

And when • came down from ◇ Macedonia ◇ both Silas and ◇  
 ὡς δέ κατέρχομαι ἀπό ὁ Μακεδονία ὁ τέ Σίλας καί ὁ  
 5613 1161 2718 575 3588 3109 3588 5037 4609 2532 3588  
 B C VA2AI3P P TGSF NGSF TNSM L NNSM C TNSM

Τιμοθεος συνειχето τω πνευματι ο Παυλος διαμαρτυρομενος τοις  
 Timotheus was<sup>2</sup> pressed<sup>3</sup> ◇ in<sup>4</sup> spirit<sup>5</sup> ◇ Paul<sup>1</sup> earnestly testifying to the  
 Τιμόθεος συνέχω ὁ πνεῦμα ὁ Παῦλος διαμαρτύρομαι ὁ  
 5095 4912 3588 4151 3588 3972 1263 3588  
 NNSM VI-PI3S TDSN NDSN TNSM NNSM VP-NP-SNM TDPM

Ιουδαιοις τον Χριστον Ιησουν  
 Jews [to<sup>2</sup> be]<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Christ<sup>5</sup> Jesus.<sup>1</sup>  
 Ἰουδαῖος ὁ Χριστός Ἰησοῦς  
 2453 3588 5547 2424  
 ADPM TASM NASM NASM

6 αντιτασσομενων δε αυτων και βλασφημουντων  
 As<sup>7</sup> set<sup>9</sup> themselves<sup>10</sup> in<sup>11</sup> opposition<sup>12</sup> but<sup>6</sup> they<sup>8</sup> and were blaspheming,  
 ἀντιτάσσω δέ αὐτός καί βλασφημέω δυσφημέω  
 498 1161 846 2532 987  
 VP-MP-PGM C RP-GPM C VP-AP-PGM

εκτιναξαμενος τα ιματια ειπεν προς αυτους Το αιμα υμων  
 having shaken [his] ◇ garments, he said to them, ◇ Your blood ◇  
 ἐκτινάσσω ὁ ἱμάτιον λέγω πρὸς αὐτός ὁ αἷμα σύ  
 1621 3588 2440 2036 4314 846 3588 129 5216  
 VA-MP-SNM TAPN NAPN VA2AI3S P RP-APM TNSN NNSN RP2GP

επι την κεφαλην υμων καθαρως εγω απο του νυν εις  
 [be] upon ◇ your head: ◇ pure<sup>2</sup> [from<sup>3</sup> it]<sup>4</sup> I<sup>1</sup> from ◇ henceforth to  
 ἐπί ὁ κεφαλή σύ καθαρός ἐγώ ἀπό ὁ νῦν εις  
 1909 3588 2776 5216 2513 1473 575 3588 3568 1519  
 P TASF NASF RP2GP ANSM RP1NS P TGSM B P

τα εθνη πορευσομαι  
 the nations will go.  
 ὁ ἔθνος πορεύομαι  
 3588 1484 4198  
 TAPN NAPN VF-DIIS

7 Και μεταβας εκειθεν ηλθεν εις οικιαν τινος ονοματι  
 And having departed thence he came to [the] house of a certain one by name  
 καί μεταβαίνω ἐκεῖθεν ἔρχομαι εις οἰκία τις ὄνομα  
 2532 3327 1564 2064 1519 3614 5100 3686  
 C VA2AP-SNM B VA2AI3S P NASF RX-GSM NDSN

Ιουστου σεβομενου τον Θεον ου η οικια ην συνομορουσα  
 Justus, who worshipped ◇ God, of whom the house was adjoining  
 Ἰοῦστος σέβω ὁ θεός ὅς ὁ οἰκία εἰμί συνομορέω  
 2459 4576 3588 2316 3739 3588 3614 2258 4927  
 NGSMS VP-NP-SGM TASM NASM RR-GSM TNSF NNSF VI-XI3S VP-AP-SNF

τη συναγωγή

the synagogue.

ὁ συναγωγή

3588 4864

TDSF NDSF

8 Κρισπος δε ο αρχισυναγωγος επιστευσεν τω Κυριω συν ολω

But Crispus • the ruler of the synagogue believed in the Lord with whole<sup>2</sup>

Κρίσπος δέ ὁ ἀρχισυνάγωγος πιστεύω ὁ κύριος σύν ὅλος

2921 1161 3588 752 4100 3588 2962 4862 3650

NNSM C TNSM NNSM VA-AI3S TDSM NDSM P ADSM

τω οικω αυτου και πολλοι των Κορινθιων ακουοντες επιστευουν

◇ his house;<sup>1</sup> ◇ and many of the Corinthians hearing believed

ὁ οἶκος αὐτός καί πολὺς ὁ Κορίνθιος ἀκουστός ἀκούω πιστεύω

3588 3624 846 2532 4183 3588 2881 191 4100

TDSM NDSM RP-GSM C ANPM TGPM AGPM VP-AP-PNM VI-AI3P

και εβαπτιζοντο

and were baptized.

καί βαπτίζω

2532 907

C VI-PI3P

9 Ειπεν δε ο Κυριος δι οραματος εν νυκτι τω Παυλω Μη

And said • the Lord by a vision in [the] night ◇ to Paul, ◇

λέγω δέ ὁ κύριος διά ὄραμα ἐν νύξ ὁ Παῦλος μή

2036 1161 3588 2962 1223 3705 1722 3571 3588 3972 3361

VA2AI3S C TNSM NNSM P NGSN P NDSF TDSM NDSM LN

φοβου αλλα λαλει και μη σιωπησης

Fear not, but speak and be not silent;

φοβέομαι φοβέω ἀλλά λαλέω καί μή σιωπάω

5399 235 2980 2532 3361 4623

VP-NM2S C VP-AM2S C LN VA-AS2S

10 διоти εγω ειμι μετα σου και ουδεις επιθησεται σοι του

because I am with thee, and no one shall set on thee ◇

διότι ἐγώ εἰμί μετά σύ καί οὐδείς οὐθεὶς ἐπιτίθημι σύ ὁ

1360 1473 1510 3326 4675 2532 3762 2007 4671 3588

C RP1NS VP-XI1S P RP2GS C ANSM VF-MI3S RP2DS TGSM

κακωσαι σε διоти λαος εστιν μοι πολυς εν τη πολει ταυτη

to ill-treat thee; because people there is to me much in ◇ this city. ◇

κακῶ σύ διότι λαός εἰμί ἐγώ πολὺς ἐν ὁ πόλις οὗτος

2559 4571 1360 2992 2076 3427 4183 1722 3588 4172 3778

VA-AN RP2AS C NNSM VP-XI3S RP1DS ANSM P TDSF NDSF RD-DSF

11 Εκαθισεν τε ενιαυτον και μηνας εξ διδασκων εν αυτοις τον

He<sup>2</sup> remained<sup>3</sup> and<sup>1</sup> a year and months<sup>2</sup> six,<sup>1</sup> teaching among them the

καθίζω	τέ	ἐνιαυτός	καί	μήν2	ἕξ	διδάσκω	ἐν	αὐτός	ὁ
2523	5037	1763	2532	3376	1803	1321	1722	846	3588
VA-AI3S	L	NASM	C	NAPM	ZN	VP-AP-SNM	P	RP-DPM	TASM

## λογον του Θεου

word ◇ of God.

λόγος ὁ θεός

3056 3588 2316

NASM TGSM NGSM

## 12 Γαλλίωνος δε ανθυπατευοντος της Αχαΐας κατεπεστησαν

But Gallio • being proconsul ◇ of Achaia, rose<sup>6</sup> against<sup>7</sup>

Γαλλίων δέ ἀνθυπατεύω ὁ Ἀχαΐα κατεφίσταμαι

1058 1161 445 3588 882 2721

NGSM C VP-AP-SGM TGSF NGSF VA2AI3P

## ομοθυμαδον οι Ιουδαιοι τω Παυλω και ηγαγον αυτον επι το

with<sup>3</sup> one<sup>4</sup> accord<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> ◇ Paul, and led him to the

ὁμοθυμαδόν ὁ Ἰουδαῖος ὁ Παῦλος καί ἄγω αὐτός ἐπί ὁ

3661 3588 2453 3588 3972 2532 71 846 1909 3588

B TNPM ANPM TDSM NDSM C VA2AI3P RP-ASM P TASN

## βημα

judgment seat,

βῆμα

968

NASN

## 13 λεγοντες Οτι παρα τον νομον ουτος αναπειθει τους ανθρωπους

saying, That contrary to the law this [man] persuades ◇ men

λέγω ὅτι παρά ὁ νόμος οὗτος ἀναπείθω ὁ ἄνθρωπος

3004 3754 3844 3588 3551 3778 374 3588 444

VP-AP-PNM C P TASM NASM RD-NSM VP-AI3S TAPM NAPM

## σεβεσθαι τον Θεον

to worship ◇ God.

σέβω ὁ θεός

4576 3588 2316

VP-NN TASM NASM

## 14 Μελλοντος δε του Παυλου ανοιγειν το στομα ειπεν

But being<sup>2</sup> about<sup>3</sup> • ◇ Paul<sup>1</sup> to open ◇ [his] mouth, said<sup>2</sup>

μέλλω δέ ὁ Παῦλος ἀνοίγω ἔξανοίγω ὁ στόμα λέγω

3195 1161 3588 3972 455 3588 4750 2036

VP-AP-SGM C TGSM NGSM VP-AN TASN NASN VA2AI3S

## ο Γαλλίων προς τους Ιουδαιους Ει μεν ουν ην αδικημα

◇ Gallio<sup>1</sup> to the Jews, If indeed therefore it was unrighteousness<sup>2</sup>

ὁ Γαλλίων πρὸς ὁ Ἰουδαῖος εἰ μὲν οὖν εἰμί ἀδίκημα

3588 1058 4314 3588 2453 1487 3303 3767 2258 92

TNSM NNSM P TAPM AAPM Q L C VI-XI3S NNSN

τι	η	ραδιουργημα	πονηρον	ω	Ιουδαιοι	κατα	λογον	αν
some <sup>1</sup>	or	criminality <sup>2</sup>	wicked, <sup>1</sup>	O	Jews,	according to	reason	◆
τις	η̄	ράδιούργημα	πονηρός	ὦ2	Ἰουδαῖος	κατά	λόγος	ἄν
5100	2228	4467	4190	5599	2453	2596	3056	302
RX-NSN	L	NNSN	ANSN	I	AVPM	P	NASM	L

ηνεσχομην	υμων
I should have borne with	you,
ἀνέχομαι	σύ
430	5216
VA2DI1S	RP2GP

15	ει	δε	ζητημα	εστιν	περι	λογου	και	ονοματων	και	νομου	του
	but if	•	a question	it be	about	a word	and	names	and	a law	which [is]
	εἰ	δέ	ζήτημα	εἰμί	περί	λόγος	καί	ὄνομα	καί	νόμος	ὁ
	1487	1161	2213	2076	4012	3056	2532	3686	2532	3551	3588
	Q	C	NNSN	VP-XI3S	P	NGSM	C	NGPN	C	NGSM	TGSM

καθ	υμας	οψεσθε	αυτοι	κριτης	γαρ	εγω	τουτων	ου
among	you,	ye will see	[to it] yourselves;	for a judge	•	I	of these things	do not
κατά	σύ	ὀπτάνομαι	αὐτός	κριτής	γάρ	ἐγώ	οὗτος	οὐ
2596	5209	3700	846	2923	1063	1473	5130	3756
P	RP2AP	VF-DI2P	RP-NPM	NNSM	C	RP1NS	RD-GPN	LN

βουλομαι	ειναι
wish	to be.
βούλομαι	εἰμί
1014	1511
VP-NI1S	VP-XN

16	Και	αηλασεν	αυτους	απο	του	βηματος
	And	he drove	them	from	the	judgment seat.
	καί	ἀπελάυνω	αὐτός	ἀπό	ὁ	βῆμα
	2532	556	846	575	3588	968
	C	VA-AI3S	RP-APM	P	TGSN	NGSN

17	επιλαβομενοι	δε	παντες	οι	Ελληνες	Σωσθενην	τον
	Having <sup>5</sup>	laid <sup>6</sup>	hold <sup>7</sup>	on <sup>8</sup>	and <sup>1</sup>	all <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>
	ἔπιλαμβάνομαι	δέ	πᾶς	ὁ	Ἕλλην	Σωσθένης	ὁ
	1949	1161	3956	3588	1672	4988	3588
	VA2DP-PNM	C	ANPM	TNPM	NNPM	NASM	TASM

αρχισυναγωγον	ετυπτον	εμπροσθεν	του	βηματος	και	ουδεν
ruler of the synagogue,	they beat [him]	before	the	judgment seat.	And	nothing <sup>3</sup>
ἀρχισυνάγωγος	τύπτω	ἔμπροσθεν	ὁ	βῆμα	καί	οὐδείς οὐθείς
752	5180	1715	3588	968	2532	3762
NASM	VI-AI3P	P	TGSN	NGSN	C	ANSN

τουτων	τω	Γαλλιωνι	εμελεν
about <sup>6</sup>	these <sup>7</sup>	things <sup>8</sup>	◆
οὗτος	ὁ	Γαλλίων	ἔμελλε <sup>2</sup>
		to <sup>4</sup>	Gallio <sup>5</sup>
		it <sup>1</sup>	mattered.

5130	3588	1058	3199
RD-GPN	TDSM	NDSM	VI-AI3S

18 Ο δε Παυλος ετι προσμεινας ημερας ικανας τοις αδελφοις

◇	But	Paul	yet	having remained	days <sup>2</sup>	many, <sup>1</sup>	the <sup>7</sup>	brethren <sup>8</sup>
ο	δε	Παῦλος	ἔτι	προσμένω	ἡμέρα	ικανός	ο	ἀδελφός
3588	1161	3972	2089	4357	2250	2425	3588	80
TNSM	C	NNSM	B	VA-AP-SNM	NAPF	AAPF	TDPM	NDPM

αποταξαμενος εξεπλει εις την Συριαν και συν αυτω Πρισκιλλα  
 having<sup>3</sup> taken<sup>4</sup> leave<sup>5</sup> of<sup>6</sup> sailed away to ◇ Syria, and with him Priscilla  
 ἀποτάσσω ἐκπλέω εἰς ὁ Συρία καί σύν αὐτός Πρίσκιλλα  
 657 1602 1519 3588 4947 2532 4862 846 4252  
 VA-MP-SNM VI-AI3S P TASF NASF C P RP-DSM NNSF

και Ακυλας κειραμενος την κεφαλην εν Κεγχραις ειχεν γαρ

and	Aquila,	having shorn [his]	◇	head	in	Cenchrea,	for he had	•
καί	Ἀκύλας	κείρω	ο	κεφαλή	ἐν	Κεγχραί	ἔχω	γάρ
2532	207	2751	3588	2776	1722	2747	2192	1063
C	NNSM	VA-MP-SNM	TASF	NASF	P	NDPF	VI-AI3S	C

ευχην

a vow:

εὐχή

2171

NASF

19 κατηντησεν δε εις Εφεσον κακεινους κατελιπεν αυτου αυτος

and he came	•	to	Ephesus,	and them <sup>2</sup>	left <sup>1</sup>	there.	But he himself
καταντάω	δέ	εἰς	Ἔφεσος	κάκεῖνος	καταλείπω	αὐτόπτης	αὐτός
2658	1161	1519	2181	2548	2641	847	846
VA-AI3S	C	P	NASF	RD-APM	VA2AI3S	B	RP-NSM

δε εισελθων εις την συναγωγην διελεχθη τοις Ιουδαιοις

•	having entered into the	synagogue	reasoned	with the	Jews.		
δέ	εἰσέρχομαι	εἰς ὁ συναγωγή	διαλέγομαι	ο	Ἰουδαῖος		
1161	1525	1519 3588	4864	1256	3588 2453		
C	VA2AP-SNM	P	TASF	NASF	VA-OI3S	TDPM	ADPM

20 ερωτωντων δε αυτων επι πλειονα χρονον μιναι παρ αυτοις

And asking <sup>2</sup> [him] <sup>3</sup>	•	they <sup>1</sup>	for	a longer	time	to remain with	them	
ἐρωτάω	δέ	αὐτός	ἐπί	πολύς	χρόνος	μένω	παρά	αὐτός
2065	1161	846	1909	4119	5550	3306	3844	846
VP-AP-PGM	C	RP-GPM	P	AASMC	NASM	VA-AN	P	RP-DPM

ΟΥΚ ΕΠΕΝΕΥΣΕΝ

he did not	accede,
οὐ	ἐπινεύω
3756	1962
LN	VA-AI3S

21 αλλ απεταξατο αυτοις ειπων Δει με παντως την εορτην  
 but took leave of them, saying, It behoves me by all means the feast<sup>2</sup>  
 αλλά αποτάσσω αυτός λέγω δεῖ ἐγώ πάντως ὁ ἑορτή  
 235 657 846 2036 1163 3165 3843 3588 1859  
 C VA-DI3S RP-DPM VA2AP-SNM VP-QI3S RP1AS B TASF NASF

την ερχομενην ποιησαι εις Ιεροσολυμα παλιν δε ανακαμψω προς  
 ◇ coming<sup>1</sup> to keep at Jerusalem, but against • I will return to  
 ὁ ἔρχομαι ποιέω εἰς Ἱεροσόλυμα πάλιν δέ ἀνακάμπτω πρὸς  
 3588 2064 4160 1519 2414 3825 1161 344 4314  
 TASF VP-NP-SAF VA-AN P NASF B C VF-AI1S P

υμας του Θεου θελοντος Και ανηχθη απο της Εφεσου  
 you, ◇ God willing. And he sailed from ◇ Ephesus.  
 σύ ὁ θεός θέλω καί ἀνάγω ἀπό ὁ Ἔφεσος  
 5209 3588 2316 2309 2532 321 575 3588 2181  
 RP2AP TGSM NGSM VP-AP-SGM C VA-PI3S P TGSM NGSM

22 και κατελθων εις Καισαρειαν αναβας και ασπασαμενος την  
 And having landed at Ceasarea, having gone up and having saluted the  
 καί κατέρχομαι εἰς Καισάρεια ἀναβαίνω καί ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι ὁ  
 2532 2718 1519 2542 305 2532 782 3588  
 C VA2AP-SNM P NASF VA2AP-SNM C VA-DP-SNM TASF

εκκλησιαν κατεβη εις Αντιοχειαν  
 assembly he went down to Antioch.  
 ἐκκλησία καταβαίνω εἰς Ἀντιόχεια  
 1577 2597 1519 490  
 NASF VA2AI3S P NASF

23 και ποιησας χρονον τινα εξηλθεν διερχομενος καθεξης την  
 And having stayed time<sup>2</sup> some<sup>1</sup> he went forth, passing through in<sup>6</sup> order<sup>7</sup> the<sup>1</sup>  
 καί ποιέω χρόνος τις ἐξέρχομαι διέρχομαι καθεξῆς ὁ  
 2532 4160 5550 5100 1831 1330 2517 3588  
 C VA-AP-SNM NASM RX-ASM VA2AI3S VP-NP-SNM B TASF

Γαλατικην χωραν και Φρυγιαν επιστηριζων παντας τους μαθητας  
 Galatian<sup>2</sup> country<sup>5</sup> and<sup>3</sup> Phrygian,<sup>4</sup> establishing all the disciples.  
 Γαλατικός χώρα καί Φρυγία ἐπιστηρίζω πᾶς ὁ μαθητής  
 1054 5561 2532 5435 1991 3956 3588 3101  
 AASF NASF C NASF VP-AP-SNM AAPM TAPM NAPM

24 Ιουδαιος δε τις Απολλως ονοματι Αλεξανδρευσ τω γενει ανηρ  
 But a Jew<sup>2</sup> • certain,<sup>1</sup> Apollos by name, an Alexandrian ◇ by birth, man<sup>3</sup>  
 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὄνομα Ἀλεξανδρεὺς ὁ γένος ἀνὴρ  
 2453 1161 5100 625 3686 221 3588 1085 435  
 ANSM C RX-NSM NNSM NDSN NNSM TDSN NDSN NNSM

λογιος κατηντησεν εις Εφεσον δυνατος ων εν ταις γραφαις  
 an<sup>1</sup> eloquent,<sup>2</sup> came to Ephesus, mighty<sup>2</sup> being<sup>1</sup> in the scriptures.

λόγιος	καταντάω	εἰς	Ἔφεσος	δυνατός	εἰμί	ἐν	ὁ	γραφὴ
3052	2658	1519	2181	1415	5607	1722	3588	1124
ANSM	VA-AI3S	P	NASF	ANSM	VP-XP-SNM	P	TDPF	NDPF

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου καὶ ζέων τῷ  
 He was instructed in the way of the Lord, and being fervent  
 οὗτος εἰμί κατηχέω ὁ ὁδός ὁ κύριος καὶ ζέω ὁ  
 3778 2258 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204 3588  
 RD-NSM VI-XI3S VR-PP-SNM TASF NASF TGSM NGSM C VP-AP-SNM TDSN

πνευματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Κυρίου  
 in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning the Lord,  
 πνεῦμα λαλέω καὶ διδάσκω ἀκριβῶς ὁ περὶ ὁ κύριος  
 4151 2980 2532 1321 199 3588 4012 3588 2962  
 NDSN VI-AI3S C VI-AI3S B TAPN P TGSM NGSM

ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωαννοῦ  
 knowing only the baptism of John.  
 ἐπίσταμαι μόνον ὁ βάπτισμα Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 1987 3440 3588 908 2491  
 VP-NP-SNM B TASN NASN NGSM

26 οὗτος τε ἤρξατο παρρησιαζέσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκουσάντες  
 And he ♦ began to speak boldly in the synagogue. And having<sup>4</sup> heard<sup>5</sup>  
 οὗτος τέ ἄρχω παρρησιάζομαι ἐν ὁ συναγωγὴ ἀκουστός ἀκούω  
 3778 5037 756 3955 1722 3588 4864 191  
 RD-NSM L VA-DI3S VP-NN P TDSF NDSF VA-AP-PNM

δε αὐτοῦ Ἀκυλάς καὶ Πρίσκιλλα προσελάβοντο αὐτὸν καὶ  
 • him<sup>6</sup> Aquila<sup>1</sup> and<sup>2</sup> Priscilla<sup>3</sup> they took to<sup>2</sup> [them]<sup>3</sup> him,<sup>1</sup> and  
 δέ αὐτός Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα προσλαμβάνω αὐτός καὶ  
 1161 846 207 2532 4252 4355 846 2532  
 C RP-GSM NNSM C NNSF VA2MI3P RP-ASM C

ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξεθέεντο τὴν τοῦ Θεοῦ ὁδὸν  
 more accurately to him expounded the ♦ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> way.<sup>1</sup>  
 ἀκριβῶς αὐτός ἐκτίθημι ὁ ὁ θεός ὁδός  
 199 846 1620 3588 3588 2316 3598  
 BC RP-DSM VA2MI3P TASF TGSM NGSM NASF

27 βουλομένου δε αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν  
 And being<sup>2</sup> minded<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> to pass through into ♦ Achaia,  
 βούλομαι δέ αὐτός διέρχομαι εἰς ὁ Ἀχαΐα  
 1014 1161 846 1330 1519 3588 882  
 VP-NP-SGM C RP-GSM VA2AN P TASF NASF

προτρέψαμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἐγραψάν τοις μαθηταῖς  
 exhorting<sup>7</sup> [them]<sup>8</sup> the<sup>1</sup> brethren<sup>2</sup> wrote<sup>3</sup> to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> disciples<sup>6</sup>  
 προτρέπω ὁ ἀδελφός γράφω καταγράφω ὁ μαθητής  
 4389 3588 80 1125 3588 3101  
 VA-MP-PNM TNPM NNPM VA-AI3P TDPM NDPM

αποδεξασθαι αυτον	ος	παραγενομενος	συνεβαλετο	πολυ	τοις
to welcome	him,	who	having arrived	helped	much those who
ἀποδέχομαι	αὐτός	ὅς	παραγίνομαι	συνβάλλω	πολύς ὁ
588	846	3739	3854	4820	4183 3588
VA-DN	RP-ASM	RR-NSM	VA2DP-SNM	VA2MI3S	AASN TDPM

πεπιστευκοσιν	δια	της	χαριτος
believed	through	◇	grace.
πιστεύω	διά	ὁ	χάρις
4100	1223	3588	5485
VR-AP-PDM	P	TGSF	NGSF

28	ευτονως	γαρ	τοις	Ιουδαιοις	διακατηλεγχετο	δημοσια	επιδεικνυς
	For powerfully	•	the	Jews	he confuted	publicly,	shewing
	εὐτόνως	γάρ	ὁ	Ἰουδαῖος	διακατελέγχομαι	δημόσιος	ἐπιδείκνυμι
	2159	1063	3588	2453	1246	1219	1925
	B	C	TDPM	ADPM	VI-NI3S	ADSF, B	VP-AP-SNM

δια των γραφων	ειναι	τον	Χριστον	Ιησουν
by the scriptures	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	Christ <sup>5</sup>	Jesus. <sup>1</sup>
διά ὁ γραφή	εἰμί	ὁ	Χριστός	Ἰησοῦς
1223 3588	1124	1511	3588	5547 2424
P TGPF	NGPF	VP-XN	TASM	NASM NASM

## CHAPTER 19

1	Εγενετο	δε	εν	τω	τον	Απολλω	ειναι	εν	Κορινθω	Παυλον
	And it came to pass,	•	while	◇	◇	Apollos	was	in	Corinth,	Paul,
	γίνομαι	δέ	έν	ὁ	ὁ	Ἀπολλῶς	εἰμί	έν	Κόρινθος	Παῦλος
	1096	1161	1722	3588	3588	625	1511	1722	2882	3972
	VA2DI3S	C	P	TDSM	TASM	NASM	VP-XN	P	NDSF	NASM

διελθοντα	τα	ανωτερακα	μερη	ελθειν	εις	Εφεσον	και	
having passed through	the	upper	parts,	came	to	Ephesus,	and	
διέρχομαι	ὁ	άνωτερικός	άνατολικός	μέρος	ἔρχομαι	εἰς	Ἔφεσος	καί
1330	3588	510	3313	2064	1519	2181	2532	
VA2AP-SAM	TAPN	AAPN	NAPN	VA2AN	P	NASF	C	

ευρων	τινας	μαθητας
having found	certain	disciples
εὕρισκω	τις	μαθητής
2147	5100	3101
VA2AP-SNM	RX-APM	NAPM

2	ειπεν	προς	αυτους	Ει	Πνευμα	Αγιον	ελαβετε	πιστευσαντες
	he said	to	them,	◇	[The] Spirit <sup>2</sup>	Holy <sup>1</sup>	did ye receive,	having believed?
	λέγω	πρός	αὐτός	εἰ	πνεῦμα	ἅγιος	λαμβάνω	πιστεύω
	2036	4314	846	1487	4151	40	2983	4100
	VA2AI3S	P	RP-APM	Q	NASN	AASN	VA2AI2P	VA-AP-PNM

Οι δε ειπον προς αυτον Αλλ ουδε ει Πνευμα Αγιον εστιν  
 And they • said to him, Not even ♦ if [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> is,  
 ό δέ λέγω προς αυτός αλλά ουδέ ει πνεύμα άγιος ειμί  
 3588 1161 2036 4314 846 235 3761 1487 4151 40 2076  
 TNPM C VA2AI3P P RP-ASM C B Q NNSN ANSN VP-XI3S

ηκουσαμεν

did we hear.

άκουστός άκούω

191

VA-AIIP

3 Ειπεν τε προς αυτους Εις τι ουν εβαπτισθητε Οι δε  
 And he said ♦ to them, To what then were ye baptized? And they •  
 λέγω τέ προς αυτός εις τίς ουν βαπτίζω ό δέ  
 2036 5037 4314 846 1519 5101 3767 907 3588 1161  
 VA2AI3S L P RP-APM P RI-ASN C VA-PI2P TNPM C

ειπον Εις το Ιωαννου βαπτισμα  
 said, To the of<sup>2</sup> John<sup>3</sup> baptism.<sup>1</sup>  
 λέγω εις ό Ιωάννης Ιωνάθας βάπτισμα  
 2036 1519 3588 2491 908  
 VA2AI3P P TASN NGSM NASN

4 Ειπεν δε Παυλος Ιωαννης μεν εβαπτισεν βαπτισμα  
 And said<sup>2</sup> • Paul,<sup>1</sup> John indeed baptized [with] a baptism  
 λέγω δέ Παύλος Ιωάννης Ιωνάθας μέν βαπτίζω βάπτισμα  
 2036 1161 3972 2491 3303 907 908  
 VA2AI3S C NNSM NNSM L VA-AI3S NASN

μετανοιας τω λαω λεγων εις τον ερχομενον μετ αυτον ινα  
 of repentance, to the people saying, On<sup>2</sup> him<sup>3</sup> coming<sup>4</sup> after<sup>5</sup> him<sup>6</sup> that<sup>1</sup>  
 μετάνοια ό λαός λέγω εις ό έρχομαι μετά αυτός ίνα  
 3341 3588 2992 3004 1519 3588 2064 3326 846 2443  
 NGSF TDSM NDSM VP-AP-SNM P TASM VP-NP-SAM P RP-ASM C

πιστευσωσιν τουτεστιν εις τον Χριστον Ιησου  
 they should believe, that is, on the<sup>2</sup> Christ<sup>3</sup> Jesus.<sup>1</sup>  
 πιστεύω τουτέστιν εις ό Χριστός Ιησοϋς  
 4100 5123 1519 3588 5547 2424  
 VA-AS3P RD-NSN VP-XI3S P TASM NASM

5 Ακουσαντες δε εβαπτισθησαν εις το ονομα του Κυριου Ιησου  
 And having heard • they were baptized to the name of the Lord Jesus.  
 άκουστός άκούω δέ βαπτίζω εις ό όνομα ό κύριος Ιησοϋς  
 191 1161 907 1519 3588 3686 3588 2962 2424  
 VA-AP-PNM C VA-PI3P P TASN NASN TGSM NGSM NGSM

6 και επιθεντος αυτοις του Παυλου τας χειρας ηλθεν το Πνευμα  
 And having<sup>2</sup> laid<sup>3</sup> on<sup>5</sup> them<sup>6</sup> ♦ Paul<sup>1</sup> ♦ hands<sup>4</sup> came the Spirit

καί	ἐπιτίθημι	αὐτός	ὁ	Παῦλος	ὁ	χείρ	ἔρχομαι	ὁ	πνεῦμα
2532	2007	846	3588	3972	3588	5495	2064	3588	4151
C	VA2AP-SGM	RP-DPM	TGSM	NGSM	TAPF	NAPF	VA2AI3S	TNSN	NNSN

το	Ἅγιον	ἐπ	αὐτοὺς	ἐλάλουν	τε	γλώσσαις	καί
the	Holy	upon	them,	and they were speaking	♦	with tongues	and
ὁ	ἅγιος	ἐπὶ	αὐτός	λαλέω	τέ	γλώσσα	καί
3588	40	1909	846	2980	5037	1100	2532
TNSN	ANSN	P	RP-APM	VI-AI3P	L	NDPF	C

## προεφητεῦον

prophesying.

προφητεύω

4395

VI-AI3P

## 7 ἦσαν δε οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκάδυο

And were	<sup>4</sup>	•	the	<sup>2</sup>	all	<sup>1</sup>	men	<sup>3</sup>	about	twelve.
εἰμί	δέ	ὁ	πᾶς	ἀνήρ	ὡσεὶ	δεκαδύο				
2258	1161	3588	3956	435	5616	1177				
VI-XI3P	C	TNPM	ANPM	NNPM	B	ZN				

## 8 Εἰσελθὼν δε εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιαζέτο ἐπὶ μῆνας

And having entered	•	into	the	synagogue	he spoke boldly,	for	months	<sup>2</sup>
εἰσέρχομαι	δέ	εἰς	ὁ	συναγωγή	παρρησιάζομαι	ἐπὶ	μῆν	2
1525	1161	1519	3588	4864	3955	1909	3376	
VA2AP-SNM	C	P	TASF	NASF	VI-NI3S	P	NAPM	

## τρεις διαλεγόμενος καὶ πειθὼν τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ

three	<sup>1</sup>	reasoning	and	persuading	the things	concerning	the	kingdom	♦
τρεις	διαλέγομαι	καί	πειθὼ	ὁ	περὶ	ὁ	βασιλεία	ὁ	
5140	1256	2532	3982	3588	4012	3588	932	3588	
AAPM	VP-NP-SNM	C	VP-AP-SNM	TAPN	P	TGSF	NGSF	TGSM	

## ΘΕΟΥ

of God.

θεός

2316

NGSM

## 9 Ὡς δε τινες ἐσκληρυνόντο καὶ ἠπειθὼν κακολογούντες τὴν

But when	•	some	were hardened	and	disobeyed,	speaking evil of	the
ὡς	δέ	τις	σκληρύνω	καί	ἄπειθέω	κακολογέω	ὁ
5613	1161	5100	4645	2532	544	2551	3588
B	C	RX-NPM	VI-PI3P	C	VI-AI3P	VP-AP-PNM	TASF

## ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πληθοῦς ἀποστὰς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς

way	before	the	multitude,	having departed	from	them	he separated	the
ὁδός	ἐνώπιον	ὁ	πλῆθος	ἀφίστημι	ἀπό	αὐτός	ἀφορίζω	ὁ
3598	1799	3588	4128	868	575	846	873	3588
NASF	B	TGSN	NGSN	VA2AP-SNM	P	RP-GPM	VA-AI3S	TAPM

μαθητας καθ ημεραν διαλεγομενος εν τη σχολη Τυραννου τινος  
 disciples, ♦ daily reasoning. in the school of Tyrannus<sup>3</sup> a<sup>1</sup> certain.<sup>2</sup>  
 μαθητής κατά ήμέρα διαλέγομαι έν ό σχολή Τύραννον<sup>1</sup> τις  
 3101 2596 2250 1256 1722 3588 4981 5181 5100  
 NAPM P NASF VP-NP-SNM P TDSF NDSF NGSM RX-GSM

10 Τουτο δε εγενετο επι ετη δυο ωστε παντας τους κατοικουντας  
 And this • was for years<sup>2</sup> two,<sup>1</sup> so that all those who inhabited  
 οϋτος δέ γίνομαι επί ετος δύο ωστε πας ό κατοικέω κατοικίζω  
 5124 1161 1096 1909 2094 1417 5620 3956 3588 2730  
 RD-NSN C VA2DI3S P NAPN ZN C AAPM TAPM VP-AP-PAM

την Ασιαν ακουσαι τον λογον του Κυριου Ιησου Ιουδαιους τε  
 ♦ Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews ♦  
 ό Άσία ακουστός ακούω ό λόγος ό κύριος Ίησοϋς Ίουδαίος τέ  
 3588 773 191 3588 3056 3588 2962 2424 2453 5037  
 TASF NASF VA-AN TASM NASM TGSM NGSM NGSM AAPM L

και Ελληνας

and Greeks.  
 και Έλλην  
 2532 1672  
 C NAPM

11 Δυναμεις τε ου τας τυχουσας εποiei ο Θεος δια των  
 And works of power ♦ not ♦ common wrought<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> by the  
 δύναμις τέ ου ό τυγχάνω ποιέω ό θεός διά ό  
 1411 5037 3756 3588 5177 4160 3588 2316 1223 3588  
 NAPF L LN TAPF VA2AP-PAF VI-AI3S TNSM NNSM P TGPF

χειρων Παυλου

hands of Paul,  
 χείρ Παϋλος  
 5495 3972  
 NGPF NGSM

12 ωστε και επι τους ασθενουντας επιφερεσθαι απο του χρωτος  
 so that even to those being sick were brought from ♦ his skin  
 ωστε και επί ό ασθενέω επιφέρω από ό χρώς  
 5620 2532 1909 3588 770 2018 575 3588 5559  
 C C P TAPM VP-AP-PAM VP-PN P TGSM NGSM

αυτου σουδαρια η σιμικινθια και απαλλασσεσθαι απ αυτων τας  
 ♦ hankerchiefs or aprons, and departed from them the  
 αυτός σουδάριον ή σιμικίνθιον και απαλλάσσω από αυτός ό  
 846 4676 2228 4612 2532 525 575 846 3588  
 RP-GSM NAPN L NAPN C VP-PN P RP-GPM TAPF

νοσουσ τα τε πνευματα τα πονηρα εξερχεσθαι απ αυτων  
 diseases, and the ♦ spirits<sup>2</sup> ♦ wicked<sup>1</sup> went out from them.  
 νόσος ό τέ πνεϋμα ό πονηρός έξέρχομαι από αυτός

3554	3588	5037	4151	3588	4190	1831	575	846
NAPF	TAPN	L	NAPN	TAPN	AAPN	VP-NN	P	RP-GPM

13 Επεχειρησαν δε τινες απο των περιερχομενων Ιουδαιων

But took <sup>7</sup> in <sup>8</sup> hand <sup>9</sup>	•	certain <sup>1</sup>	from <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	wandering <sup>4</sup>	Jews, <sup>5</sup>	
ἐπιχειρέω		δέ	τις	ἀπό	ὁ	περιέρχομαι	Ἰουδαῖος
2021		1161	5100	575	3588	4022	2453
VA-AI3P		C	RX-NPM	P	TGPM	VP-NP-PGM	AGPM

εξορκιστων ονομαζειν επι τους εχοντας τα πνευματα τα

exorcists, <sup>6</sup>	to name	over those who	had	the	spirits <sup>2</sup>	◇	
ἐξορκιστής	ὀνομάζω	ἐπί	ὁ	ἔχω	ὁ	πνεῦμα	ὁ
1845	3687	1909	3588	2192	3588	4151	3588
NGPM	VP-AN	P	TAPM	VP-AP-PAM	TAPN	NAPN	TAPN

πονηρα το ονομα του Κυριου Ιησου λεγοντες Ορκιζομεν υμας τον

wicked <sup>1</sup>	the	name of the	Lord	Jesus,	saying,	We adjure	you [by]	◇	
πονηρός	ὁ	ὄνομα	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	λέγω	ὀρκίζω	σύ	ὁ
4190	3588	3686	3588	2962	2424	3004	3726	5209	3588
AAPN	TASN	NASN	TGSM	NGSM	NGSM	VP-AP-PNM	VP-AI1P	RP2AP	TASM

Ιησουν ον ο Παυλος κηρυσσει

Jesus,	whom	◇	Paul	proclaims.
Ἰησοῦς	ὃς	ὁ	Παῦλος	κηρύσσει
2424	3739	3588	3972	2784
NASM	RR-ASM	TNSM	NNSM	VP-AI3S

14 Ησαν δε τινες υιοι Σκευα Ιουδαιου αρχιερεως επτα

And they were	•	certain [men]	sons <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> Sceva <sup>4</sup>	a <sup>5</sup> Jew, <sup>6</sup>	a <sup>7</sup> high <sup>8</sup> priest <sup>9</sup>	seven <sup>1</sup>	
εἰμί		δέ	τις	υἱός	Σκευᾶς	Ἰουδαῖος	ἀρχιερεύς	ἑπτὰ
2258		1161	5100	5207	4630	2453	749	2033
VI-XI3P		C	RX-NPM	NNPM	NGSM	AGSM	NGSM	ZN

ΟΙ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΟΥΝΤΕΣ

who	this	were doing.
ὁ	οὗτος	ποιέω
3588	5124	4160
TNPM	RD-ASN	VP-AP-PNM

15 αποκριθεν δε το πνευμα το πονηρον ειπεν Τον Ιησουν

But answering	•	the	spirit <sup>2</sup>	◇	wicked <sup>1</sup>	said,	◇	Jesus	
ἀποκρίνομαι		δέ	ὁ	πνεῦμα	ὁ	πονηρός	λέγω	ὁ	Ἰησοῦς
611		1161	3588	4151	3588	4190	2036	3588	2424
VA-OP-SNN		C	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	VA2AI3S	TASM	NASM

γινωσκω και τον Παυλον επισταμαι υμεις δε τινες εστε

I know,	and	◇	Paul	I am acquainted with;	ye <sup>2</sup>	but, <sup>1</sup>	who	are ye?
γινώσκω	καί	ὁ	Παῦλος	ἐπίσταμαι	σύ	δέ	τίς	εἰμί
1097	2532	3588	3972	1987	5210	1161	5101	2075
VP-AI1S	C	TASM	NASM	VP-NI1S	RP2NP	C	RI-NPM	VP-XI2P

16 Και εφαλλομενος επ αυτους ο ανθρωπος εν ω ην το  
 And leaping on them the man in whom was the  
 και ἐφάλλομαι ἐπί αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ εἰμί ὁ  
 2532 2177 1909 846 3588 444 1722 3739 2258 3588  
 C VP-NP-SNM P RP-APM TNSM NNSM P RR-DSM VI-XI3S TNSN

πνευμα το πονηρον και κατακυριευσας αυτων ισχυσεν κατ αυτων  
 spirit<sup>2</sup> ◇ wicked,<sup>1</sup> and having mastered them prevailed against them,  
 πνεῦμα ὁ πονηρός καί κατακυριεύω αὐτός ισχύω κατά αὐτός  
 4151 3588 4190 2532 2634 846 2480 2596 846  
 NNSN TNSN ANSN C VA-AP-SNM RP-GPM VA-AI3S P RP-GPM

ωστε γυμνους και τετραυματισμενους εκφυγειν εκ του οικου  
 so that naked and wounded they escaped out of ◇ that house.  
 ὥστε γυμνός καί τραυματίζω ἐκφεύγω ἐκ ὁ οἶκος  
 5620 1131 2532 5135 1628 1537 3588 3624  
 C AAPM C VR-PP-PAM VA2AN P TGSM NGSM

ΕΚΕΙΝΟΥ

◆  
 ἐκεῖνος  
 1565  
 RD-GSM

17 τουτο δε εγενετο γνωστον πασιν Ιουδαιοις τε και Ελληνισιν τοις  
 And this • became known to all both Jews ◇ and Greeks, those  
 οὗτος δέ γίνομαι γνωστός πᾶς Ἰουδαῖος τέ καί Ἕλλην ὁ  
 5124 1161 1096 1110 3956 2453 5037 2532 1672 3588  
 RD-NSN C VA2DI3S ANSN ADPM ADPM L C NDPM TDPM

κατοικουσιν την Εφεσον και επεπεσεν φοβος επι παντας αυτους και  
 inhabiting ◇ Ephesus, and fell<sup>2</sup> fear<sup>1</sup> upon all<sup>2</sup> them,<sup>1</sup> and  
 κατοικέω κατοικίζω ὁ Ἐφεσος καί ἐπιπίπτω φόβος ἐπί πᾶς αὐτός καί  
 2730 3588 2181 2532 1968 5401 1909 3956 846 2532  
 VP-AP-PDM TASF NASF C VA2AI3S NNSM P AAPM RP-APM C

εμεγαλυνετο το ονομα του Κυριου Ιησου  
 was magnified the name of the Lord Jesus.  
 μεγαλύνω ὁ ὄνομα ὁ κύριος Ἰησοῦς  
 3170 3588 3686 3588 2962 2424  
 VI-PI3S TASN NASN TGSM NGSM NGSM

18 Πολλοι τε των πεπιστευκοτων ηρχοντο εξομολογουμενοι και  
 And many ◇ of those who believed came confessing and  
 πολὺς τέ ὁ πιστεύω ἔρχομαι ἐξομολογέω καί  
 4183 5037 3588 4100 2064 1843 2532  
 ANPM L TGPM VR-AP-PGM VI-NI3P VP-MP-PNM C

αναγγελοντες τας πραξεις αυτων  
 declaring ◇ their deeds. ◇  
 ἀναγγέλλω ὁ πράξις αὐτός

312	3588	4234	846
VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	RP-GPM

19 ικανοι δε των τα περιεργα πραξαντων συνενεγκαντες  
 And many • of those who the curious arts practised having brought  
 ικανός δέ ό ό περιεργος άναπράσσω πράσσω συμφέρω σύμφορος  
 2425 1161 3588 3588 4021 4238 4851  
 ANPM C TGPM TAPN AAPN VA-AP-PGM VA2AP-PNM

τας βιβλους κατεκαιον ενωπιον παντων και συνεψηφισαν τας τιμας  
 the books burnt [them] before all. And they reckoned up the prices  
 ό βίβλος κατακαίω ένώπιον πās και σύμψηφίζω ό τιμή  
 3588 976 2618 1799 3956 2532 4860 3588 5092  
 TAPF NAPF VI-AI3P B AGPM C VA-AI3P TAPF NAPF

αυτων και ευρον αργυριου μυριαδας πεντε  
 of them, and found [it] of<sup>3</sup> silver<sup>4</sup> myriads<sup>2</sup> five.<sup>1</sup>  
 αυτός και εύρίσκω άργύριον μυριάς πέντε  
 846 2532 2147 694 3461 4002  
 RP-GPF C VA2AI3P NGSN AAPM ZN

20 ουτως κατα κρατος ο λογος του Κυριου ηξανεν και  
 Thus with might the word of the Lord increased and  
 ούτως κατά κράτος ό λόγος ό κύριος αύξάνω αύξω ξαίνω και  
 3779 2596 2904 3588 3056 3588 2962 837 2532  
 B P NASN TNSM NNSM TGSM NGSM VI-AI3S C

ισχυεν  
 prevailed.  
 ισχύω  
 2480  
 VI-AI3S

21 Ως δε επληρωθη ταυτα εθετο ο Παυλος εν τω  
 And when • were fulfilled these things purposed<sup>2</sup> ♦ Paul<sup>1</sup> in the  
 ώς δέ πληρώ ούτος τίθημι ό Παύλος έν ό  
 5613 1161 4137 5023 5087 3588 3972 1722 3588  
 B C VA-PI3S RD-NPN VA2MI3S TNSM NNSM P TDSN

πνευματι διελθων την Μακεδονιαν και Αχαΐαν πορευεσθαι εις  
 spirit, having passed through ♦ Macedonia and Achaia, to go to  
 πνεύμα διέρχομαι ό Μακεδονία και Άχαΐα πορεύομαι εις  
 4151 1330 3588 3109 2532 882 4198 1519  
 NDSN VA2AP-SNM TASF NASF C NASF VP-NN P

Ιερουσαλημ ειπων Οτι μετα το γενεσθαι με εκει δει με  
 Jerusalem, saying, • After ♦ having<sup>2</sup> been<sup>3</sup> my<sup>1</sup> there it behoves me  
 Ίερουσαλήμ λέγω ότι μετά ό γίνομαι έγώ εκεί δει έγώ  
 2419 2036 3754 3326 3588 1096 3165 1563 1163 3165  
 ZP VA2AP-SNM C P TASN VA2DN RP1AS B VP-QI3S RP1AS

και Ρωμην ιδειν

and Rome to see.  
 καί Ῥώμη οἶδα  
 2532 4516 1492  
 C NASF VA2AN

22 Αποστειλας δε εις την Μακεδονιαν δυο των  
 And having sent into Macedonia two of those who  
 ἀποστέλλω ἐμπέμπω δέ εις ὁ Μακεδονία δύο ὁ  
 649 1161 1519 3588 3109 1417 3588  
 VA-AP-SNM C P TASF NASF ZN TGPM

διακονουντων αυτω Τιμοθεον και Εραστον αυτος επεσχεν χρονον εις  
 ministered to him, Timotheus and Erastus, he remained a time in  
 διακονέω αὐτός Τιμόθεος καί Ἐραστός αὐτός ἐπέχω χρόνος εις  
 1247 846 5095 2532 2037 846 1907 5550 1519  
 VP-AP-PGM RP-DSM NASM C NASM RP-NSM VA2AI3S NASM P

την Ασιαν

◇ Asia.  
 ὁ Ἀσία  
 3588 773  
 TASF NASF

23 Εγενετο δε κατα τον καιρον εκεινον ταραχος ουκ ολιγος περι  
 Came<sup>2</sup> to<sup>3</sup> pass<sup>4</sup> and<sup>1</sup> at ◇ that time ◇ disturbance<sup>3</sup> no<sup>1</sup> small<sup>2</sup> about  
 γίνομαι δέ κατά ὁ καιρός ἐκεῖνος τάραχος οὐ ὀλίγος περί  
 1096 1161 2596 3588 2540 1565 5017 3756 3641 4012  
 VA2DI3S C P TASM NASM RD-ASM NNSM LN ANSM P

της οδου

the way.  
 ὁ ὁδός  
 3588 3598  
 TGFS NGSF

24 Δημητριος γαρ τις ονοματι αργυροκοπος ποιων ναους  
 For Demetrius<sup>4</sup> • a<sup>1</sup> certain<sup>2</sup> [man]<sup>3</sup> by name, a silversmith, making temples<sup>2</sup>  
 Δημήτριος γάρ τις ὄνομα ἀργυροκόπος ποιέω ναός  
 1216 1063 5100 3686 695 4160 3485  
 NNSM C RX-NSM NDSN NNSM VP-AP-SNM NAPM

αργυρους Αρτεμιδος παρειχето τοις τεχνιταις εργασιαν ουκ ολιγην  
 silver<sup>1</sup> of Artemis, brought to the artificers gain<sup>3</sup> no<sup>1</sup> little;<sup>2</sup>  
 ἀργύρεος ἀργυροῦς Ἄρτεμις παρέχω ὁ τεχνίτης ἐργασία οὐ ὀλίγος  
 693 735 3930 3588 5079 2039 3756 3641  
 AAPM NGSF VI-MI3S TDPM NDPM NASF LN AASF

25 ους συναθροισας και τους περι τα τοιαυτα εργατας  
 whom having brought together, also the in<sup>2</sup> such<sup>3</sup> things<sup>4</sup> ◇ workmen,<sup>1</sup>

ὅς	ἀθροίζω	συναθροίζω	καί	ὁ	περί	ὁ	τοιούτος	ἐργάτης
3739	4867	2532	3588	4012	3588	5108	2040	
RR-APM	VA-AP-SNM	C	TAPM	P	TAPN	RD-APN	NAPM	

ειπεν Ανδρες επιστασθε οτι εκ ταυτης της εργασιας η ευπορια

he said,	Men,	ye know	that	from	this	◇	gain	the	wealth
λέγω	ἀνήρ	ἐπίσταμαι	ὅτι	ἐκ	οὗτος	ὁ	ἐργασία	ὁ	εὐπορία
2036	435	1987	3754	1537	3778	3588	2039	3588	2142
VA2AI3S	NVPM	VP-NI2P	C	P	RD-GSF	TGSF	NGSF	TNSF	NNSF

ημων εστιν

of us	is;
ἐγώ	εἰμί
2257	2076
RP1GP	VP-XI3S

26 και θεωρειτε και ακουετε οτι ου μονον Εφεσου αλλα σχεδον

and	ye see	and	hear	that	not	only	of Ephesus	but	almost
καί	θεωρέω	καί	ἀκουστός ἀκούω	ὅτι	οὐ	μόνον	Ἔφεσος	ἀλλά	σχεδόν
2532	2334	2532	191	3754	3756	3440	2181	235	4975
C	VP-AI2P	C	VP-AI2P	C	LN	B	NGSF	C	B

πασης της Ασιας ο Παυλος ουτος πεισας μετεστησεν

of all	◇	Asia	◇	this Paul	◆	having persuaded	turned away
πᾶς	ὁ	Ἀσία	ὁ	Παῦλος	οὗτος	πείθω	μεθιστάνω μεθίστημι
3956	3588	773	3588	3972	3778	3982	3179
AGSF	TGSF	NGSF	TNSM	NNSM	RD-NSM	VA-AP-SNM	VA-AI3S

ικανον οχλον λεγων οτι ουκ εισιν θεοι οι δια χειρων

a great	multitude,	saying	that	◆	they are not	gods	which	by	hands
ικανός	ὄχλος	λέγω	ὅτι	οὐ	εἰμί	θεός	ὁ	διά	χείρ
2425	3793	3004	3754	3756	1526	2316	3588	1223	5495
AASM	NASM	VP-AP-SNM	C	LN	VP-XI3P	NNPM	TNPM	P	NGPF

γινόμενοι

are made.
γίνομαι
1096
VP-NP-PNM

27 ου μονον δε τουτο κινδυνευει ημιν το μερος εις απελεγμον

Not <sup>2</sup>	only <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	this <sup>5</sup>	is dangerous <sup>4</sup>	to us [lest]	the	business	into <sup>2</sup>	disrepute <sup>3</sup>
οὐ	μόνον	δέ	οὗτος	κινδυνεύω	ἐγώ	ὁ	μέρος	εἰς	ἀπελεγμός
3756	3440	1161	5124	2793	2254	3588	3313	1519	557
LN	B	C	RD-NSN	VP-AI3S	RP1DP	TASN	NASN	P	NASM

ελθειν αλλα και το της μεγαλης θεας Αρτεμιδος ιερων εις

come, <sup>1</sup>	but	also	the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	great <sup>4</sup>	goddess <sup>5</sup>	Artemis <sup>6</sup>	temple <sup>1</sup>	for
ἔρχομαι	ἀλλά	καί	ὁ	ὁ	μέγας	θεά	Ἄρτεμις	ἱερόν	εἰς
2064	235	2532	3588	3588	3173	2299	735	2411	1519
VA2AN	C	C	TASN	TGSF	AGSF	NGSF	NGSF	NASN	P

ουδεν	λογισθηναι	μελλειν	δε	και	καθαιρεισθαι	την	μεγαλειοτητα
nothing	be reckoned,	and be about	•	also	to be destroyed	the	majesty
ουδεις ουθεις	λογιζομαι	μελλω	δε	και	καθαιρω	ο	μεγαλειοτης
3762	3049	3195	1161	2532	2507	3588	3168
AASN	VA-PN	VP-AN	C	C	VP-PN	TASF	NASF

αυτης	ην	ολη	η	Ασια	και	η	οικουμενη	σεβεται
of her,	whom	all	◇	Asia	and	the	habitable world	worships.
αυτος	ος	ολος	ο	Ασία	και	ο	οικουμένη	σέβω
846	3739	3650	3588	773	2532	3588	3625	4576
RP-GSF	RR-ASF	ANSF	TNSF	NNSF	C	TNSF	NNSF	VP-NI3S

28	Ακουσαντες	δε	και	γενομενοι	πληρεις	θυμου	εκραζον
And	having heard,	•	and	having become	full	of indignation,	they cried out
	ακουστος ακουω	δε	και	γίνομαι	πλήρης	θυμός	κράζω
	191	1161	2532	1096	4134	2372	2896
	VA-AP-PNM	C	C	VA2DP-PNM	ANPM	NGSM	VI-AI3P

λεγοντες	Μεγαλη	η	Αρτεμις	Εφεσιων
saying,	Great	the	Artemis	of [the] Ephesians.
λέγω	μέγας	ο	Άρτεμις	Έφεσιος
3004	3173	3588	735	2180
VP-AP-PNM	ANSF	TNSF	NNSF	AGPM

29	Και	επλησθη	η	πολις	ολη	συγχυσεως	ωρμησαν	τε
And	was filled <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	city <sup>3</sup>	whole <sup>2</sup>	with confusion,	and	they rushed	◇
	και	πίμπλημι	ο	πόλις	όλος	σύγχυσις	όρμάω	τέ
	2532	4130	3588	4172	3650	4799	3729	5037
	C	VA-PI3S	TNSF	NNSF	ANSF	NGSF	VA-AI3P	L

ομοθυμαδον	εις	το	θεατρον	συναρπασαντες	Γαϊον	και	Αρισταρχον
with one accord	to	the	theatre,	having seized with [them]	Gaius	and	Aristarchus,
ομοθυμαδόν	εις	ο	θέατρον	συναρπάζω	Γάϊος	και	Άρίσταρχος
3661	1519	3588	2302	4884	1050	2532	708
B	P	TASN	NASN	VA-AP-PNM	NASM	C	NASM

Μακεδονας	συνεκδημους	του	Παυλου
Macedonians,	fellow-travellers	◇	of Paul.
Μακεδών	συνέκδημος	ο	Παύλος
3110	4898	3588	3972
NAPM	NAPM	TGSM	NGSM

30	του	δε	Παυλου	βουλομενου	εισελθειν	εις	τον	δημον	ουκ
◇	But	Paul	intending	to go in	to	the	people,	did <sup>3</sup>	not <sup>4</sup>
	ο	δέ	Παῦλος	βούλομαι	εἰσέρχομαι	εἰς	ο	ἄνθρωπος	οὐ
	3588	1161	3972	1014	1525	1519	3588	1218	3756
	TGSM	C	NGSM	VP-NP-SGM	VA2AN	P	TASM	NASM	LN

ειων	αυτον	οι	μαθηται
suffer <sup>5</sup>	him <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	disciples, <sup>2</sup>
ἔαω	αὐτός	ο	μαθητής

31	τινες	δε	και	των	Ασιαρχων	οντες	αυτω	φιλοι	πεμφαντες
	and some	•	also	of the	chiefs of Asia	being	to <sup>2</sup> him <sup>3</sup>	friends,	having sent
	τις	δέ	καί	ό	Ἀσιάρχης	εἰμί	αὐτός	φίλος	πέμπω
	5100	1161	2532	3588	775	5607	846	5384	3992
	RX-NPM	C	C	TGPM	NGPM	VP-XP-PNM	RP-DSM	ANPM	VA-AP-PNM

	προς	αυτον	παρεκαλουν	μη	δουναι	εαυτον	εις	το	θεατρον
	to	him,	urged [him]	not	to venture	himself	into	the	theatre.
	πρός	αὐτός	παρακαλέω	μή	δίδωμι	ἑαυτοῦ	εἰς	ό	θέατρον
	4314	846	3870	3361	1325	1438	1519	3588	2302
	P	RP-ASM	VI-AI3P	LN	VA2AN	RF3ASM	P	TASN	NASN

32	αλλοι	μεν	ουν	αλλο	τι	εκραζον	ην	
	Some therefore	one thing	and some	♦	•	another	♦	were crying out; for was <sup>3</sup>
	ἄλλος	μέν	οὖν	ἄλλος	τις	κράζω	εἰμί	
	243	3303	3767	243	5100	2896	2258	
	ANPM	L	C	ANSN	RX-NSN	VI-AI3P	VI-XI3S	

	γαρ	η	εκκλησια	συγκεχυμενη	και	οι	πλειους	ουκ	ηδειςαν	τινος	
	•	the <sup>1</sup>	assembly <sup>2</sup>	confused,	and	the	most	did not	know	for what	
	γάρ	ό	ἐκκλησία	συγχέω	συγχύνω	καί	ό	πολύς	οὐ	οἶδα	τίς
	1063	3588	1577	4797	2532	3588	4119	3756	1492	5101	
	C	TNSF	NNSF	VR-PP-SNF	C	TNPM	ANPMC	LN	VL-AI3P	RI-GSN	

	ενεκεν	συνεληλυθισαν		
	cause	they had come together.		
	εἶνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	συνέρχομαι
	1752			4905
	B			VL-AI3P

33	εκ	δε	του	οχλου	προεβιβασαν	Αλεξανδρον	προβαλοντων
	But from among	•	the	crowd	they put forward	Alexander,	thrusting <sup>3</sup> forward <sup>5</sup>
	ἐκ	δέ	ό	ὄχλος	προβιβάζω	Ἀλέξανδρος	προβάλλω
	1537	1161	3588	3793	4264	223	4261
	P	C	TGSM	NGSM	VA-AI3P	NASM	VA-AP-PGM

	αυτον	των	Ιουδαιων	ο	δε	Αλεξανδρος	κατασεισας	την
	him <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Jews. <sup>2</sup>	♦	And	Alexander,	having made a sign with	the
	αὐτός	ό	Ἰουδαῖος	ό	δέ	Ἀλέξανδρος	κατασεῖω	ό
	846	3588	2453	3588	1161	223	2678	3588
	RP-ASM	TGPM	AGPM	TNSM	C	NNSM	VA-AP-SNM	TASF

	χειρα	ηθελεν	απολογεισθαι	τω	δημω
	hand,	wished	to make a defence	to the	people.
	χείρ	θέλω	ἀπολογέομαι	ό	ἄνθρωπος
	5495	2309	626	3588	1218
	NASF	VI-AI3S	VP-NN	TDSM	NDSM

34 επιγνοντων δε οτι Ιουδαιος εστιν φωνη εγενετο μια εκ  
 But having recognized • that a Jew he is, cry there<sup>1</sup> was<sup>2</sup> one<sup>3</sup> from  
 επιγινώσκω δέ οτι Ιουδαϊος είμί φωνή γίνομαι είς έκ  
 1921 1161 3754 2453 2076 5456 1096 3391 1537  
 VA2AP-PGM C C ANSM VP-XI3S NNSF VA2DI3S ANSF P

παντων ως επι ωρας δυο κραζοντων Μεγαλη η Αρτεμις  
 all, for about ♦ hours<sup>2</sup> two<sup>1</sup> crying out, Great the Artemis  
 πᾶς ὡς ἐπί ὥρα δύο κρᾶζω μέγας ὁ Ἄρτεμις  
 3956 5613 1909 5610 1417 2896 3173 3588 735  
 AGPM B P NAPF ZN VP-AP-PGM ANSF TNSF NNSF

### Εφεσιων

of [the] Ephesians.

Ἐφέσιος

2180

AGPM

35 Κατασειλας δε ο γραμματευσ τον οχλον φησιν Ανδρες  
 Having<sup>4</sup> calmed<sup>5</sup> and<sup>1</sup> the<sup>2</sup> recorder<sup>3</sup> the crowd says, Men  
 καταστέλλω δέ ὁ γραμματεὺς ὁ ὄχλος φημί ἀνὴρ  
 2687 1161 3588 1122 3588 3793 5346 435  
 VA-AP-SNM C TNSM NNSM TASM NASM VP-XI3S NVPM

Εφεσιοι τις γαρ εστιν ανθρωπος ος ου γινωσκει την  
 Ephesians, what<sup>2</sup> for<sup>1</sup> is<sup>4</sup> there<sup>5</sup> man<sup>3</sup> who ♦ knows not the  
 Ἐφέσιος τίς γάρ είμί ἄνθρωπος ὅς οὐ γινώσκω ὁ  
 2180 5101 1063 2076 444 3739 3756 1097 3588  
 ANPM RI-NSM C VP-XI3S NNSM RR-NSM LN VP-AI3S TASF

Εφεσιων πολιν νεωκορον ουσαν της μεγαλης θεας  
 of<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> Ephesians<sup>4</sup> city<sup>1</sup> temple-keepers<sup>7</sup> as<sup>5</sup> being<sup>6</sup> of the great goddess  
 Ἐφέσιος πόλις νεωκόρος είμί ὁ μέγας θεά  
 2180 4172 3511 5607 3588 3173 2299  
 AGPM NASF AASF VP-XP-SAF TGSE AGSF NGSF

### Αρτεμιδος και του Διοπετους

Artemis, and of that fallen from Zeus?

Ἄρτεμις καί ὁ διοπετής

735 2532 3588 1356

NGSF C TGSM AGSM

36 αναντιρρητων ουν οντων τουτων δεον εστιν υμας  
 Undeniable therefore being these things necessary it is for you  
 ἀναντίρρητος οὖν είμί οὗτος δεῖ είμί σύ  
 368 3767 5607 5130 1163 2076 5209  
 AGPM C VP-XP-PGN RD-GPN VP-QP-SNN VP-XI3S RP2AP

κατεσταλμενους υπαρχειν και μηδεν προπετες πραττειν  
 calm to be, and nothing<sup>3</sup> headlong<sup>4</sup> to<sup>1</sup> do<sup>2</sup>  
 καταστέλλω ὑπάρχω καί μηδεῖς μηθείς προπετής ἀναπράσσω πράσσω

2687	5225	2532	3367	4312	4238
VR-PP-PAM	VP-AN	C	AASN	AASN	VP-AN

37 ηγαγετε γαρ τους ανδρας τουτους ουτε ιεροσυλους ουτε  
 For ye brought • ♦ these men, [who are] ♦ neither temple plunderers nor  
 ἄγω γάρ ὁ ἀνήρ οὗτος οὔτε ἱερόσυλος οὔτε  
 71 1063 3588 435 5128 3777 2417 3777  
 VA2AI2P C TAPM NAPM RD-APM C AAPM C

βλασφημουντας την θεαν υμων  
 are defaming ♦ goddess<sup>2</sup> your.<sup>1</sup>  
 βλασφημέω δυσφημέω ὁ θεά σύ  
 987 3588 2299 5216  
 VP-AP-PAM TASF NASF RP2GP

38 ει μεν ουν Δημητριος και οι συν αυτω τεχνιται προς τινα  
 If indeed therefore Demetrius and the with<sup>2</sup> him<sup>3</sup> artificers<sup>1</sup> against anyone  
 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καί ὁ σύν αὐτός τεχνίτης πρὸς τίς  
 1487 3303 3767 1216 2532 3588 4862 846 5079 4314 5100  
 Q L C NNSM C TNPM P RP-DSM NNPM P RX-ASM

λογον εχουσιν αγοραιοι αγωνται και ανθυπατοι εισιν εγκαλειτωσαν  
 a matter have, courts are held, and procounsuls there are: let them accuse  
 λόγος ἔχω ἀγοραῖος ἄγω καί ἀνθύπατος εἰμί ἐγκαλέω  
 3056 2192 60 71 2532 446 1526 1458  
 NASM VP-AI3P ANPM VP-PI3P C NNPM VP-XI3P VP-AM3P

αλληλοις

one another.

ἀλλήλων

240

RC-DPM

39 ει δε τι περι ετερων επιζητειτε εν τη εννομω  
 But if • anything concerning other matters ye inquire, in the lawful  
 εἰ δέ τίς περί ἄλλοιῶ ἕτερος ἐπιζητέω ἐν ὁ ἔννομος  
 1487 1161 5100 4012 2087 1934 1722 3588 1772  
 Q C RX-ASN P AGPN VP-AI2P P TDSF ADSF

εκκλησια επιλυθησεται

assembly it shall be solved.

ἐκκλησία ἐπιλύω

1577 1956

NDSF VF-PI3S

40 και γαρ κινδυνευομεν εγκαλεισθαι στασεως περι της

For also • we are in danger to be accused of insurrection in regard to ♦

καί γάρ κινδυνεύω ἐγκαλέω στάσις περί ὁ

2532 1063 2793 1458 4714 4012 3588

C C VP-AI1P VP-PN NGSF P TGSF

σημερον	μηδενος	αιτιου	υπαρχοντος	περι	ου	δυνησομεθα
this day,	not one	cause	existing	concerning	which	we shall be able
σήμερον	μηδείς μηθείς	αίτιος	ύπαρχω	περί	ός	δύναμαι
4594	3367	159	5225	4012	3739	1410
B	AGSN	AGSN	VP-AP-SGN	P	RR-GSN	VF-DI1P

αποδουναι λογον της συστροφης ταυτης

to give	a reason	◇	for this	concourse.	◆
ἀποδίδωμι	λόγος	ό	συστροφή	ούτος	
591	3056	3588	4963	3778	
VA2AN	NASM	TGSF	NGSF	RD-GSF	

41 Και ταυτα ειπων απελυσεν την εκκλησιαν

And these things	having said,	he dismissed	the	assembly.	
καί	ούτος	λέγω	ἀπολύω	ό	έκκλησία
2532	5023	2036	630	3588	1577
C	RD-APN	VA2AP-SNM	VA-AI3S	TASF	NASF

## CHAPTER 20

1 Μετα δε το παυσασθαι τον θορυβον προσκαλεσαμενος ο

But after	•	◇	ceased <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	tumult, <sup>2</sup>	having <sup>5</sup> called <sup>6</sup> to <sup>7</sup> [him] <sup>8</sup>	◇
μετά	δέ	ό	παύω	ό	θόρυβος	προσκαλέω	ό
3326	1161	3588	3973	3588	2351	4341	3588
P	C	TASN	VA-MN	TASM	NASM	VA-DP-SNM	TNSM

Παυλος τους μαθητας και ασπασαμενος εξηλθεν πορευθηναι εις

Paul <sup>4</sup>	the	disciples,	and	saluted [them],	went away	to go	to	
Παύλος	ό	μαθητής	καί	ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	ἐξέρχομαι	πορεύομαι	εις
3972	3588	3101	2532	782	1831	4198	1519	
NNSM	TAPM	NAPM	C	VA-DP-SNM	VA2AI3S	VA-ON	P	

την Μακεδονιαν

◇	Macedonia.
ό	Μακεδονία
3588	3109
TASF	NASF

2 διελθων δε τα μερη εκεινα και παρακαλεσας

And having passed through	•	◇	those parts,	◆	and	having exhorted
διέρχομαι	δέ	ό	μέρος	έκείνος	καί	παρακαλέω
1330	1161	3588	3313	1565	2532	3870
VA2AP-SNM	C	TAPN	NAPN	RD-APN	C	VA-AP-SNM

αυτους λογω πολλω ηλθεν εις την Ελλαδα

them	with discourse <sup>2</sup>	much, <sup>1</sup>	he came	to	◇	Greece.
αὐτός	λόγος	πολύς	ἔρχομαι	εις	ό	Έλλάς
846	3056	4183	2064	1519	3588	1671
RP-APM	NDSM	ADSM	VA2AI3S	P	TASF	NASF

3	ποιήσας	τε	μήνας	τρεις	γενομένης	αυτω	επιβουλης	υπο
	And having continued	♦	months <sup>2</sup>	three, <sup>1</sup>	having been made	against him	a plot	by
	ποιέω	τέ	μήν <sup>2</sup>	τρεῖς	γίνομαι	αὐτός	ἐπιβουλή	ὑπό
	4160	5037	3376	5140	1096	846	1917	5259
	VA-AP-SNM	L	NAPM	AAPM	VA2DP-SGF	RP-DSM	NGSF	P

	των	Ιουδαιων	μελλοντι	αναγεσθαι	εις	την	Συριαν	εγενετο	γνωμη
	the	Jews	being about	to sail	into	♦	Syria,	arose <sup>3</sup>	a <sup>1</sup> purpose <sup>2</sup>
	ό	Ἰουδαῖος	μέλλω	ἀνάγω	εις	ό	Συρία	γίνομαι	γνώμη
	3588	2453	3195	321	1519	3588	4947	1096	1106
	TGPM	AGPM	VP-AP-SDM	VP-PN	P	TASF	NASF	VA2DI3S	NNSF

### του υποστρεφειν δια Μακεδονιας

♦	to return	through	Macedonia.
ό	ὑποστρέφω	διά	Μακεδονία
3588	5290	1223	3109
TGSM	VP-AN	P	NGSF

### 4 συνειπετο δε αυτω αχρι της Ασιας Σωπατρος Βεροιαιος

	And accompanied	•	him	as far as	♦	Asia	Sopater	a Beroean,
	συνέπομαι	δέ	αὐτός	ἄχρι	ό	Ἀσία	Σώπατρος	Βεροιαῖος
	4902	1161	846	891	3588	773	4986	961
	VI-NI3S	C	RP-DSM	P	TGSF	NGSF	NNSM	ANSM

### Θεσσαλονικεων δε Αρισταρχος και Σεκουνδος και Γάϊος Δερβαιος

	and of Thessalonians	•	Aristarchus	and	Secundus,	and	Gaius	of Derbe
	Θεσσαλονικεύς	δέ	Ἀρίσταρχος	καί	Σεκουῦνδος	καί	Γάϊος	Δερβαῖος
	2331	1161	708	2532	4580	2532	1050	1190
	NGPM	C	NNSM	C	NNSM	C	NNSM	ANSM

### και Τιμοθεος Ασιανοι δε Τυχικος και Τροφιμος

	and Timotheus, and of Asia	•	Tychicus	and	Trophimus.		
	καί	Τιμόθεος	Ἀσιανός	δέ	Τυχικός	καί	Τρόφιμος
	2532	5095	774	1161	5190	2532	5161
	C	NNSM	NNPM	C	NNSM	C	NNSM

### 5 ουτοι προελθοντες εμενον ημας εν Τρωαδι

	These	having gone before	waited for	us	in	Troas;
	οὗτος	προέρχομαι	μένω	ἐγώ	ἐν	Τρωάς
	3778	4281	3306	2248	1722	5174
	RD-NPM	VA2AP-PNM	VI-AI3P	RP1AP	P	NDSF

### 6 ημεις δε εξεπλευσαμεν μετα τας ημερας των αζυμων απο

	but we	•	sailed away	after	the	days	of the unleavened bread	from
	ἐγώ	δέ	ἐκπλέω	μετά	ό	ἡμέρα	ό	ἄζυμος
	2249	1161	1602	3326	3588	2250	3588	106
	RP1NP	C	VA-AI1P	P	TAPF	NAPF	TGPN	AGPN

### Φιλιππων και ηλθομεν προς αυτους εις την Τρωαδα αχρις ημερων

	Philippi,	and	came	to	them	at	♦	Troas	in	days <sup>2</sup>
	Φίλιπποι	καί	ἔρχομαι	πρός	αὐτός	εις	ό	Τρωάς	ἄχρι	ἡμέρα

5375	2532	2064	4314	846	1519	3588	5174	891	2250
NGSM	C	VA2A1IP	P	RP-APM	P	TASF	NASF	P	NGPF

πεντε ου διετριψαμεν ημερας επτα

five, <sup>1</sup>	where	we stayed	days <sup>2</sup>	seven. <sup>1</sup>
πέντε	οὔ	διατρίβω	ἡμέρα	ἐπτά
4002	3757	1304	2250	2033
ZN	B	VA-A1IP	NAPF	ZN

7 Εν δε τη μια των σαββατων συνηγμενων των

And on	•	the	first [day] of the	week,	having <sup>3</sup> been <sup>4</sup> assembled <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	
ἐν	δέ	ὁ	εἷς	ὁ	σάββατον	συνάγω	ὁ
1722	1161	3588	3391	3588	4521	4863	3588
P	C	TDSF	ADSF	TGPN	NGPN	VR-PP-PGM	TGPM

μαθητων του κλασαι αρτον ο Παυλος διελεγετο αυτοις μελλων

disciples <sup>2</sup>	◇	to break	bread,	◇	Paul	discoursed	to them,	about
μαθητής	ὁ	κλάω	ἄρτος	ὁ	Παῦλος	διαλέγομαι	αὐτός	μέλλω
3101	3588	2806	740	3588	3972	1256	846	3195
NGPM	TGSM	VA-AN	NASM	TNSM	NNSM	VI-NI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM

εξιεναι τη επαυριον παρετεινεν τε τον λογον μεχρι

to depart	on the	morrow;	and he continued	◆	the	discourse	till	
ἔξιμι1	ὁ	ἐπαύριον	παρατείνω	τέ	ὁ	λόγος	μέχρι	μέχρις
1826	3588	1887	3905	5037	3588	3056	3360	
VP-XN	TDSF	B	VI-AI3S	L	TASM	NASM	B	

μεσονυκτιου

midnight.

μεσονύκτιον

3317

NGSN

8 ησαν δε λαμπαδες ικαναι εν τω υπερω ου ησαν

And were <sup>3</sup>	•	lamps <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	in	the	upper room	where	there were		
εἰμί	δέ	λαμπάς	ὑπολαμπάς	ίκανός	ἐν	ὁ	ὑπερῶ	ον	οὔ	εἰμί
2258	1161	2985	2425	1722	3588	5253	3757	2258		
VI-XI3P	C	NNPF	ANPF	P	TDSN	NDSN	B	VI-XI3P		

συνηγμενοι

assembled.

συνάγω

4863

VR-PP-PNM

9 καθημενος δε τις νεανιας ονοματι Ευτυχος επι της θυριδος

And was sitting	•	a certain	youth,	by name	Eutychus,	by the	window,	
κάθημαι	δέ	τις	νεανίας	ὄνομα	Εὐτυχος	ἐπί	ὁ	θυρίς
2521	1161	5100	3494	3686	2161	1909	3588	2376
VP-NP-SNM	C	RX-NSM	NNSM	NDSN	NNSM	P	TGSF	NGSF

καταφερομενος υπνω βαθει διαλεγομενου του Παυλου επι πλειον

overpowered	by sleep <sup>2</sup>	deep, <sup>1</sup>	as discoursed <sup>2</sup>	◇	Paul <sup>1</sup>	for	a longer time,
καταφέρω	ύπνος	βαθύς	διαλέγομαι	ό	Παῦλος	ἐπί	πολύς
2702	5258	901	1256	3588	3972	1909	4119
VP-PP-SNM	NDSM	ADSM	VP-NP-SGM	TGSM	NGSM	P	AASNC

κατενεχθεις	απο του υπνου	επεσεν	απο του	τριστεγου
having been overpowered	by the sleep	he fell	from <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	third <sup>4</sup> story <sup>5</sup>
καταφέρω	ἀπό ό ύπνος	πίπτω συμπίπτω	ἀπό ό	τρίστεγον
2702	575 3588	5258	4098	575 3588
5152				
VA-PP-SNM	P TGSM	NGSM	VA2AI3S	P TGSM
				NGSN

κατω	και	ηρθη	νεκρος
down, <sup>1</sup>	and	was taken up	dead.
κάτω κατωτέρω	καί	αῖρω	νεκρός
2736	2532	142	3498
B	C	VA-PI3S	ANSM

10	καταβας	δε	ο	Παυλος	επεπεσεν	αυτω	και
	But having <sup>2</sup> descended <sup>3</sup>	•	◇	Paul <sup>1</sup>	fell upon	him,	and
	καταβαίνω	δέ ό	Παῦλος	ἐπιπίπτω	αὐτός	καί	
	2597	1161 3588	3972	1968	846	2532	
	VA2AP-SNM	C TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	C	

συμπεριλαβων	ειπεν	Μη	θορυβεισθε	η	γαρ	ψυχη	αυτου	εν
having embraced [him]	said,	Do not	make a tumult,	for the	•	life	of him	in
συμπεριλαμβάνω	λέγω	μή	θορυβέω	ό	γάρ	ψυχή	αὐτός	ἐν
4843	2036	3361	2350	3588	1063	5590	846	1722
VA2AP-SNM	VA2AI3S	LN	VP-PM2P	TNSF	C	NNSF	RP-GSM	P

ΑΥΤΩ ΕΣΤΙΝ

him	is.
αὐτός	εἰμί
846	2076

RP-DSM VP-XI3S

11	Αναβας	δε	και	κλασας	αρτον	και	γευσαμενος	εφ
	And having gone up	•	and	having broken	bread	and	having eaten,	and for
	ἀναβαίνω	δέ	καί	κλάω	ἄρτος	καί	γεύομαι	ἐπί
	305	1161 2532		2806	740	2532	1089	1909
	VA2AP-SNM	C C	VA-AP-SNM	NASM	C	VA-DP-SNM	P	

ικανον τε	ομιλησας	αχρις	αυγης	ουτως	εξηλθεν
long	◇	having conversed	until	day-break,	so he departed.
ίκανός	τέ	όμιλέω	ἄχρι	αὐγή	οὕτως
2425	5037	3656	891	827	3779
1831					
AASN	L	VA-AP-SNM	P	NGSF	B
					VA2AI3S

12	ηγαγον	δε τον	παιδα	ζωντα	και	παρεκληθησαν	ου
	And they brought	•	the	boy	alive,	and	were comforted
	ἄγω	δέ	ό	παῖς	ζάω	καί	παρακαλέω
	71	1161 3588	3816	2198	2532	3870	3756

μετριως

a little.

μετρίως

3357

B

13 Ημεις δε προελθοντες επι το πλοιον ανηχθημεν εις την Ασσον

But we	•	having gone before	to	the	ship	sailed	to	◇	Assos,
ἐγώ	δέ	προέρχομαι	ἐπί	ὁ	πλοῖον	ἀνάγω	εἰς	ὁ	Ἰάσσοσ
2249	1161	4281	1909	3588	4143	321	1519	3588	789
RP1NP	C	VA2AP-PNM	P	TASN	NASN	VA-PI1P	P	TASF	NASF

εκειθεν μελλοντες αναλαμβάνειν τον Παυλον ουτως γαρ ην

there <sup>3</sup>	being <sup>1</sup>	about <sup>2</sup>	to take in	◇	Paul;	for so,	•	◆
ἐκεῖθεν	μέλλω	ἀναλαμβάνω	ὁ	Παῦλος	οὕτως	γάρ	εἰμί	
1564	3195	353	3588	3972	3779	1063	2258	
B	VP-AP-PNM	VP-AN	TASM	NASM	B	C	VI-XI3S	

διατεταγμενος μελλων αυτος πεζευειν

he had appointed,	being <sup>2</sup>	about <sup>3</sup>	himself <sup>1</sup>	to go on foot.
διατάσσω	μέλλω	αὐτός	πεζεύω	
1299	3195	846	3978	
VR-PP-SNM	VP-AP-SNM	RP-NSM	VP-AN	

14 ως δε συνεβαλεν ημιν εις την Ασσον αναλαβοντες αυτον

And when	•	he met with	us	at	◇	Assos,	having taken in <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>
ὡς	δέ	συνβάλλω	ἐγώ	εἰς	ὁ	Ἰάσσοσ	ἀναλαμβάνω	αὐτός
5613	1161	4820	2254	1519	3588	789	353	846
B	C	VA2AI3S	RP1DP	P	TASF	NASF	VA2AP-PNM	RP-ASM

ηλθομεν εις Μιτυληνην

we came	to	Mitylene;
ἔρχομαι	εἰς	Μιτυλήνη
2064	1519	3412
VA2AI1P	P	NASF

15 κακειθεν αποπλευσαντες τη επιουση κατηνησαμεν αντικρυ

and thence	having sailed away,	on the following [day]	arrived	opposite
κάκεῖθεν	ἀποπλέω	ὁ	ἔπειμι	καταντάω
2547	636	3588	1966	2658
BC	VA-AP-PNM	TDSF	VP-XP-SDF	VA-AI1P
				B

Χιου τη δε ετερα παρεβαλομεν εις Σαμον και μειναντες εν

Chios, and the	•	next [day]	we arrived	at	Samos;	and	having remained	at
Χίος	ὁ	δέ	ἀλλοιόω	ἕτερος	παραβάλλω	εἰς	Σάμος	καί
5508	3588	1161	2087	3846	1519	4544	2532	3306
NGSF	TDSF	C	ADSF	VA2AI1P	P	NASF	C	VA-AP-PNM
								P

Τρωγυλλιω τη εχομενη ηλθομεν εις Μιλητον

Trogyllium,	the	next [day]	we came	to	Miletus:
-------------	-----	------------	---------	----	----------

Τρωγύλλιον	ὁ	ἔχω	ἔρχομαι	εἰς	Μίλητος
5175	3588	2192	2064	1519	3399
NDSN	TDSF	VP-PP-SDF	VA2AI1P	P	NASF

16 εκρινεν γαρ ο Παυλος παραπλευσαι την Εφεσον οπως  
 for had<sup>2</sup> decided<sup>3</sup> • ◇ Paul<sup>1</sup> to sail by ◇ Ephesus, so that  
 κρίνω γάρ ὁ Παῦλος παραπλέω ὁ Ἔφεσος ὅπως  
 2919 1063 3588 3972 3896 3588 2181 3704  
 VA-AI3S C TNSM NNSM VA-AN TASF NASF B

μη γενηται αυτω χρονοτριβησαι εν τη Ασια εσπευδεν γαρ  
 it might not happen to him to spend time in ◇ Asia; he was hastened •  
 μή γίνομαι αὐτός χρονοτριβέω ἐν ὁ Ἀσία σπεύδω γάρ  
 3361 1096 846 5551 1722 3588 773 4692 1063  
 LN VA2DS3S RP-DSM VA-AN P TDSF NDSF VI-AI3S C

ει δυνατον ην αυτω την ημεραν της Πεντηκοστης γενεσθαι εις  
 if possible it was for him the day ◇ of Pentecost to be in  
 εἰ δυνατός εἰμί αὐτός ὁ ἡμέρα ὁ πεντηκοστή γίνομαι εἰς  
 1487 1415 2258 846 3588 2250 3588 4005 1096 1519  
 Q ANSN VI-XI3S RP-DSM TASF NASF TGSF NGSF VA2DN P

## Ιεροσολυμα

Jerusalem.

Ἱεροσόλυμα

2414

NASF

17 Απο δε της Μιλητου πεμψας εις Εφεσον μετεκαλεσατο τους  
 And from • ◇ Miletus having sent to Ephesus he called for the  
 ἀπό δέ ὁ Μίλητος πέμπω εἰς Ἔφεσος μετακαλέω ὁ  
 575 1161 3588 3399 3992 1519 2181 3333 3588  
 P C TGSF NGSF VA-AP-SNM P NASF VA-MI3S TAPM

## πρεσβυτερους της εκκλησιας

elders of the assembly.

πρεσβύτερος ὁ ἐκκλησία

4245 3588 1577

AAPM TGSF NGSF

18 ως δε παρεγενοντο προς αυτον ειπεν αυτοις Υμεις επιστασθε

And when • they were come to him he said to them, Ye know,  
 ὡς δέ παραγίνομαι πρός αὐτός λέγω αὐτός σύ ἐπίσταμαι  
 5613 1161 3854 4314 846 2036 846 5210 1987

B C VA2DI3P P RP-ASM VA2AI3S RP-DPM RP2NP VP-NI2P

απο πρωτης ημερας αφ ης επεβην εις την Ασιαν πως μεθ υμων τον

from the first day on which I arrived in ◇ Asia, how with you ◇  
 ἀπό πρώτος ἡμέρα ἀπό ὅς ἐπιβαίνω εἰς ὁ Ἀσία πῶς μετά σύ ὁ  
 575 4413 2250 575 3739 1910 1519 3588 773 4459 3326 5216 3588

P AGSF NGSF P RR-GSF VA2AI1S P TASF NASF B P RP2GP TASM

παντα χρονον εγενομην

all the	time	I was,
πᾶς	χρόνος	γίνομαι
3956	5550	1096
AASM	NASM	VA2DI1S

19 δουλευων τω Κυριω μετα πασης ταπεινοφροσυνης και πολλων

servng	the	Lord	with	all	humility	and	many
δουλεύω	ὁ	κύριος	μετά	πᾶς	ταπεινοφροσύνη	καί	πολύς
1398	3588	2962	3326	3956	5012	2532	4183
VP-AP-SNM	TDSM	NDSM	P	AGSF	NGSF	C	AGPN

δακρυων και πειρασμων των συμβαντων μοι εν ταις επιβουλαις

tears	and	temptations,	which	happened	to me	through	the	plots
δάκρυον	καί	πειρασμός	ὁ	συμβαίνω	ἐγώ	ἐν	ὁ	ἐπιβουλή
1144	2532	3986	3588	4819	3427	1722	3588	1917
NGPN	C	NGPM	TGPM	VA2AP-PGM	RP1DS	P	TDPF	NDPF

των Ιουδαιων

of the	Jews;
ὁ	Ἰουδαῖος
3588	2453
TGPM	AGPM

20 ως ουδεν υπεστειλαμην των συμφεροντων του μη

how	nothing	I kept back	of what	is profitable	so as not	♦		
ὡς	οὐδείς	ὀυθεῖς	ὕποστέλλω	ὁ	συμφέρω	σύμφορος	ὁ	μή
5613	3762	5288	3588	4851	3588	3361		
B	AASN	VA-M1S	TGPN	VP-AP-PGN	TGSM	LN		

αναγγειλαι υμιν και διδαξαι υμας δημοσια και κατ οικους

to announce [it] to you, and	to teach	you	publicly	and from	house to house,			
ἀναγγέλλω	σύ	καί	διδάσκω	σύ	δημόσιος	καί	κατά	οἶκος
312	5213	2532	1321	5209	1219	2532	2596	3624
VA-AN	RP2DP	C	VA-AN	RP2AP	ADSF, B	C	P	NAPM

21 διαμαρτυρομενος Ιουδαιοις τε και Ελλησιν την εις τον Θεον

earnestly testifying	both to Jews	♦	and	Greeks	♦	toward <sup>2</sup>	♦	God <sup>3</sup>
διαμαρτύρομαι	Ἰουδαῖος	τέ	καί	Ἕλλην	ὁ	εἰς	ὁ	θεός
1263	2453	5037	2532	1672	3588	1519	3588	2316
VP-NP-SNM	ADPM	L	C	NDPM	TASF	P	TASM	NASM

μετανοιαν και πιστιν την εις τον Κυριον ημων Ιησουν Χριστον

repentance <sup>1</sup>	and	faith	♦	toward	♦	our Lord	♦	Jesus	Christ.
μετάνοια	καί	πίστις	ὁ	εἰς	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
3341	2532	4102	3588	1519	3588	2962	2257	2424	5547
NASF	C	NASF	TASF	P	TASM	NASM	RP1GP	NASM	NASM

22 και νυν ιδου εγω δεδεμενος τω πνευματι πορευομαι εις

And now,	lo,	I,	bound	in the	spirit,	go	to
----------	-----	----	-------	--------	---------	----	----

καί	νῦν	ἰδοῦ	ἐγώ	δέω	ὁ	πνεῦμα	πορεύομαι	εἶς
2532	3568	2400	1473	1210	3588	4151	4198	1519
C	B	VA2AM2S	RP1NS	VR-PP-SNM	TDSN	NDSN	VP-NI1S	P

Ἱερουσαλημ	τα	εν	αυτη	συναντησοντα	μοι	μη	ειδως
Jerusalem,	the things which	in	it	shall happen	to me	not	knowing;
Ἱερουσαλήμ	ὅ	ἐν	αὐτός	συναντάω	ἐγώ	μή	οἶδα
2419	3588	1722	846	4876	3427	3361	1492
ZP	TAPN	P	RP-DSF	VF-AP-PAN	RP1DS	LN	VR-AP-SNM

23	πλην	οτι	το	Πνευμα	το	Αγιον	κατα	πολιν	διαμαρτυρεται
	except that	the	Spirit	the	Holy	in every	city	fully	testifies,
	πλήν	ὅτι	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	κατά	πόλις	διαμαρτύρομαι
	4133	3754	3588	4151	3588	40	2596	4172	1263
	B	C	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	P	NASF	VP-NI3S

λεγον	οτι	δεσμα	με	και	θλιψεις	μενουςιν
saying	that	bonds	me <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	tribulations <sup>2</sup>	await. <sup>3</sup>
λέγω	ὅτι	δεσμός	ἐγώ	καί	θλίψις	μένω
3004	3754	1199	3165	2532	2347	3306
VP-AP-SNN	C	NNPN	RP1AS	C	NNPF	VP-AI3P

24	αλλ	ουδενος	λογον	ποιουμαι	ουδε	εχω	την	ψυχην	μου	τιμιαν	
	But	of <sup>4</sup>	nothing <sup>5</sup>	account <sup>3</sup>	I <sup>1</sup> make, <sup>2</sup>	nor	hold I	◇	life <sup>2</sup>	my <sup>1</sup> dear	
	ἀλλά	οὐδείς	οὐθείς	λόγος	ποιέω	οὐδέ	ἔχω	ὁ	ψυχή	ἐγώ	τίμιος
	235	3762	3056	4160	3761	2192	3588	5590	3450	5093	
	C	AGSN	NASM	VP-MI1S	B	VP-AI1S	TASF	NASF	RP1GS	AASF	

εμαυτω	ως	τελειωσαι	τον	δρομον	μου	μετα	χαρας	και	την
to myself,	so as	to finish	◇	my course	◇	with	joy,	and	the
ἐμαυτοῦ	ὡς	τελειόω	ὁ	δρόμος	ἐγώ	μετά	χαρά	καί	ὁ
1683	5613	5048	3588	1408	3450	3326	5479	2532	3588
RF1DSM	B	VA-AN	TASM	NASM	RP1GS	P	NGSF	C	TASF

διακονιαν	ην	ελαβον	παρα	του	Κυριου	Ιησου	διαμαρτυρασθαι	
ministry	which	I received	from	the	Lord	Jesus,	to testify fully	
διακονία	δωροφορία	ὅς	λαμβάνω	παρα	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	διαμαρτύρομαι
1248		3739	2983	3844	3588	2962	2424	1263
NASF		RR-ASF	VA2AI1S	P	TGSM	NGSM	NGSM	VA-DN

το	ευαγγελιον	της	χαριτος	του	Θεου
the	glad tidings	of the	grace	◇	of God.
ὁ	εὐαγγέλιον	ὁ	χάρις	ὁ	θεός
3588	2098	3588	5485	3588	2316
TASN	NASN	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM

25	και	νυν	ιδου	εγω	οιδα	οτι	ουκετι	οψεσθε	το	προσωπον	μου
	And now,	lo,	I	know	that	no more	will <sup>3</sup> see <sup>4</sup>	◇	my <sup>5</sup> face <sup>6</sup>	◇	
	καί	νῦν	ἰδοῦ	ἐγώ	οἶδα	ὅτι	οὐκέτι	ὀπτάνομαι	ὁ	πρόσωπον	ἐγώ
	2532	3568	2400	1473	1492	3754	3765	3700	3588	4383	3450
	C	B	VA2AM2S	RP1NS	VR-AI1S	C	B	VF-DI2P	TASN	NASN	RP1GS

υμεις	παντες	εν	οις	δηλθον	κηρυσσων	την	βασιλειαν	του	
ye <sup>1</sup>	all, <sup>2</sup>	among	whom	I have gone about	proclaiming	the	kingdom	◇	
σύ	πᾶς	ἐν	ὃς	διέρχομαι	κηρύσσω	ὁ	βασιλεία	ὁ	
5210	3956	1722	3739	1330	2784	3588	932	3588	
RP2NP	ANPM	P	RR-DPM	VA2A1IS	VP-AP-SNM	TASF	NASF	TGSM	

ΘΕΟΥ

of God.

θεός

2316

NGSM

26	διο	μαρτυρομαι	υμιν	εν	τη	σημερον	ημερα	οτι	καθαρος	εγω
	Wherefore	I testify	to you	in	◇	this day	◇	that	pure	I [am]
	διό	μαρτύρομαι	σύ	ἐν	ὁ	σήμερον	ἡμέρα	ὅτι	καθαρός	ἐγώ
	1352	3143	5213	1722	3588	4594	2250	3754	2513	1473
	C	VP-NIIS	RP2DP	P	TDSF	B	NDSF	C	ANSM	RPINS

απο του αιματος παντων

from the blood of all,

ἀπό ὁ αἷμα πᾶς

575 3588 129 3956

P TGSN NGSN AGPM

27	ου	γαρ	υπεστειλαμην	του	μη	αναγγειλαι	υμιν	πασαν	την
	for not <sup>3</sup>	•	I <sup>1</sup> kept <sup>2</sup> back	◇	◆	from announcing	to you	all	the
	οὐ	γάρ	ὑποστέλλω	ὁ	μή	ἀναγγέλλω	σύ	πᾶς	ὁ
	3756	1063	5288	3588	3361	312	5213	3956	3588
	LN	C	VA-MIIS	TGSM	LN	VA-AN	RP2DP	AASF	TASF

βουλην του Θεου

counsel ◇ of God.

βουλή ὁ θεός

1012 3588 2316

NASF TGSM NGSM

28	προσεχετε	ουν	εαυτοις	και	παντι	τω	ποιμνιω	εν	ω
	Take heed	therefore	to yourselves	and	to all	the	flock,	wherein	◇
	προσέχω	οὖν	ἑαυτοῦ	καί	πᾶς	ὁ	ποίμνιον	ἐν	ὃς
	4337	3767	1438	2532	3956	3588	4168	1722	3739
	VP-AM2P	C	RF3DPM	C	ADSN	TDSN	NDSN	P	RR-DSN

υμας το Πνευμα το Αγιον εθετο επισκοπους ποιμαινειν την

you<sup>7</sup> the<sup>1</sup> Spirit<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Holy<sup>4</sup> did<sup>5</sup> set<sup>6</sup> overseers, to shepherd the

σύ ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος τίθημι ἐπίσκοπος ποιμαίνω ὁ

5209 3588 4151 3588 40 5087 1985 4165 3588

RP2AP TNSN NNSN TNSN ANSN VA2MI3S NAPM VP-AN TASF

εκκλησιαν του Θεου ην περιποιησατο δια του ιδιου αιματος

assembly ◇ of God, which he purchased with the of<sup>2</sup> his<sup>3</sup> own<sup>4</sup> blood.<sup>1</sup>

ἐκκλησία ὁ θεός ὃς περιποιέω διά ὁ ἴδιος αἷμα

1577	3588	2316	3739	4046	1223	3588	2398	129
NASF	TGSM	NGSM	RR-ASF	VA-MI3S	P	TGSN	AGSM	NGSN

29 εγω γαρ οίδα τουτο οτι εισελευσονται μετα την αφιξιν μου  
 For I • know this, that will come in after ◇ my departure ◇  
 ἐγώ γάρ οἶδα οὗτος ὅτι εισέρχομαι μετά ὁ ἄφιξις ἐγώ  
 1473 1063 1492 5124 3754 1525 3326 3588 867 3450  
 RPINS C VR-AI1S RD-ASN C VF-DI3P P TASF NASF RP1GS

λυκοι βαρεις εις υμας μη φειδομενοι του ποιμνιου

wolves<sup>2</sup> greivous<sup>1</sup> amongst you, not sparing the flock;  
 λύκος βαρύς εις σύ μή φείδομαι ὁ ποιμνιον  
 3074 926 1519 5209 3361 5339 3588 4168  
 NNPM ANPM P RP2AP LN VP-NP-PNM TGSN NGSN

30 και εξ υμων αυτων αναστησονται ανδρες λαλουντες

and from amongst your own selves ◆ will rise up men speaking  
 καί ἐκ σύ αὐτός ἀναπηδάω ἀνίστημι ἀνήρ λαλέω  
 2532 1537 5216 846 450 435 2980  
 C P RP2GP RP-GPM VF-MI3P NNPM VP-AP-PNM

διεστραμμενα του αποσπαν τους μαθητας οπισω αυτων

perverted things, ◇ to draw away the disciples after themselves.  
 διαστρέφω ὁ ἀποσπάω ὁ μαθητής ὀπίσω τοῦπισω αὐτός  
 1294 3588 645 3588 3101 3694 846  
 VR-PP-PAN TGSM VP-AN TAPM NAPM B RP-GPM

31 διο γρηγορειτε μνημονευοντες οτι τριετιαν νυκτα και ημεραν

Wherefore watch, remembering that three years night and day  
 διό γρηγορέω μνημονεύω ὅτι τριετία νύξ καί ἡμέρα  
 1352 1127 3421 3754 5148 3571 2532 2250  
 C VP-AM2P VP-AP-PNM C NASF NASF C NASF

ουκ επαυσαμην μετα δακρυων νουθετων ενα εκαστον

◆ I ceased not with tears admonishing one<sup>2</sup> each.<sup>1</sup>  
 οὐ παύω μετά δάκρυον νουθετέω εἷς ἕκαστος  
 3756 3973 3326 1144 3560 1520 1538  
 LN VA-MI1S P NGPN VP-AP-SNM AASM AASM

32 και τανυν παρατιθεμαι υμας αδελφοι τω Θεω και τω λογω της

And now I commit you, brethren, ◇ to God and to the word ◇  
 καί νῦν παρατίθημι σύ ἀδελφός ὁ θεός καί ὁ λόγος ὁ  
 2532 3568 3908 5209 80 3588 2316 2532 3588 3056 3588  
 C BC VP-MI1S RP2AP NVPM TDSM NDSM C TDSM NDSM TGSF

χαριτος αυτου τω δυναμενω εποικοδομησαι και δουναι υμιν

of his grace, ◆ which is able to build up and to give you  
 χάρις αὐτός ὁ δύναμαι ἐποικοδομέω καί δίδωμι σύ  
 5485 846 3588 1410 2026 2532 1325 5213  
 NGSF RP-GSM TDSM VP-NP-SDM VA-AN C VA2AN RP2DP

κληρονομίαν εν τοις ηγιασμενοις πασιν

an inheritance	among	the <sup>2</sup>	sanctified <sup>3</sup>	all. <sup>1</sup>	
κληρονομία	έν	ό	άγιαζω	άνασφζω	πάς
2817	1722	3588	37	3956	
NASF	P	TDPM	VR-PP-PDM	ADPM	

33 αργυριου η χρυσιου η ιματισμου ουδενος επεθυμησα

Silver	or	gold	or	clothing	of no one	I desired.
άργύριον	ή	χρυσίον	ή	ιματισμός	ουδείς ουθείς	έπιθυμέω
694	2228	5553	2228	2441	3762	1937
NGSN	L	NGSN	L	NGSM	AGSM	VA-AI1S

34 αυτοι δε γινωσκετε οτι ταις χρειαις μου και τοις

But yourselves	•	know	that	◇	to my needs	◆	and	to those who
αυτός	δέ	γινώσκω	ότι	ό	χρεία	έγώ	καί	ό
846	1161	1097	3754	3588	5532	3450	2532	3588
RP-NPM	C	VP-AI2P	C	TDPF	NDPF	RP1GS	C	TDPM

ουσιν μετ εμου υπηρετησαν αι χειρες αυται

were	with	me	did minister <sup>3</sup>	◇	these <sup>1</sup> hands. <sup>2</sup>	◆
είμι	μετά	έγώ	ύπηρετέω	ό	χείρ	ούτος
5607	3326	1700	5256	3588	5495	3778
VP-XP-PDM	P	RP1GS	VA-AI3P	TNPF	NNPF	RD-NPF

35 παντα υπεδειξα υμιν οτι ουτως κοπιωντας δει

All things	I shewed	you	that	thus	labouring	it behoves [us]	
πάς	ύποδεικνυμι	ύποδεικνύω	σύ	ότι	ούτως	κοπιάω	δει
3956	5263	5213	3754	3779	2872	1163	
AAPN	VA-AI1S	RP2DP	C	B	VP-AP-PAM	VP-QI3S	

αντιλαμβανεσθαι των ασθενουντων μνημονευειν τε των λογων

to aid	those	being weak,	and to remember	◆	the	words
άντιλαμβάνω	ό	άσθενέω	μνημονεύω	τέ	ό	λόγος
482	3588	770	3421	5037	3588	3056
VP-NN	TGPM	VP-AP-PGM	VP-AN	L	TGPM	NGPM

του Κυριου Ιησου οτι αυτος ειπεν Μακαριον εστιν διδοναι μαλλον

of the	Lord	Jesus	that	himself	said,	Blessed <sup>2</sup>	it <sup>3</sup> is <sup>4</sup>	to <sup>5</sup> give <sup>6</sup>	more <sup>1</sup>
ό	κύριος	Ίησοϋς	ότι	αυτός	λέγω	μακάριος	είμι	δίδωμι	μάλλον
3588	2962	2424	3754	846	2036	3107	2076	1325	3123
TGSM	NGSM	NGSM	C	RP-NSM	VA2AI3S	ANSN	VP-XI3S	VP-AN	B

η λαμβανειν

than	to receive.
ή	λαμβάνω
2228	2983
L	VP-AN

36 Και ταυτα ειπων θεις τα γονατα αυτου συν πασιν

And these things	having said	having bowed	◇	his knees	◆	with	all <sup>2</sup>
------------------	-------------	--------------	---	-----------	---	------	------------------

καί	οὗτος	λέγω	τίθημι	ὁ	γόνυ	αὐτός	σύν	πᾶς
2532	5023	2036	5087	3588	1119	846	4862	3956
C	RD-APN	VA2AP-SNM	VA2AP-SNM	TAPN	NAPN	RP-GSM	P	ADPM

αυτοις προσηξατο

them <sup>1</sup>	he prayed.
αὐτός	προσεύχομαι
846	4336
RP-DPM	VA-DI3S

37 Ικανος δε εγενετο κλαυθμος παντων και επιπεσοντες επι τον

And much <sup>3</sup>	•	there <sup>1</sup> was <sup>2</sup>	weeping	of all:	and	falling	upon the
ϊκανός	δέ	γίνομαι	κλαυθμός	πᾶς	καί	ἐπιπίπτω	ἐπί ὁ
2425	1161	1096	2805	3956	2532	1968	1909 3588
ANSM	C	VA2DI3S	NNSM	AGPM	C	VA2AP-PNM	P TASM

τραχηλον του Παυλου κατεφιλουν αυτον

neck	◇	of Paul	they ardently kissed	him,
τράχηλος	ὁ	Παῦλος	καταφιλέω	αὐτός
5137	3588	3972	2705	846
NASM	TGSM	NGSM	VI-AI3P	RP-ASM

38 οδυνωμενοι μαλιστα επι τω λογω ω ειρηκει οτι ουκετι

distressed	most of all	for	the	word	which	he had said,	that	no more
ὀδυνάω	μάλιστα	ἐπί	ὁ	λόγος	ὅς	λέγω	ὅτι	οὐκέτι
3600	3122	1909	3588	3056	3739	2046	3754	3765
VP-PP-PNM	B	P	TDSM	NDSM	RR-DSM	VL-AI3S	C	B

μελλουσιν το προσωπον αυτου θεωρειν προπεμπον δε αυτον

they are about	◇	his face	◆	to see.	And they accompanied	•	him
μέλλω	ὁ	πρόσωπον	αὐτός	θεωρέω	προπέμπω	δέ	αὐτός
3195	3588	4383	846	2334	4311	1161	846
VP-AI3P	TASN	NASN	RP-GSM	VP-AN	VI-AI3P	C	RP-ASM

εις το πλοιον

to the ship.
εἰς ὁ πλοῖον
1519 3588 4143
P TASN NASN

## CHAPTER 21

1 Ως δε εγενετο αναχθηναι ημας αποσπασθεντας απ αυτων

And when	•	it was	sailed <sup>2</sup>	we, <sup>1</sup>	having drawn away	from	them,
ὡς	δέ	γίνομαι	ἀνάγω	ἐγώ	ἀποσπάω	ἀπό	αὐτός
5613	1161	1096	321	2248	645	575	846
B	C	VA2DI3S	VA-PN	RP1AP	VA-PP-PAM	P	RP-GPM

ευθυδρομησαντες ηλθομεν εις την Κων τη δε εξης εις την

having run direct	we came	to	◇	Cos,	and on the	•	next [day]	to	◇
εὐθυδρομέω	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	Κῶς	ὁ	δέ	ἐξῆς	εἰς	ὁ

2113	2064	1519	3588	2972	3588	1161	1836	1519	3588
VA-AP-PNM	VA2A11P	P	TASF	NASF	TDSF	C	B	P	TASF

## Ροδον κακειθεν εις Παταρα

Rhodes,	and thence	to	Patara.
Ῥόδος	κάκειθεν	εἰς	Πάταρα
4499	2547	1519	3959
NASF	BC	P	NAPN

## 2 και ευροντες πλοιον διαπερων εις Φοινικην επιβαντες

And having found	a ship	passing over	into	Phoenicia,	having gone on board	
καί	εὕρισκω	πλοῖον	διαπεράω	εἰς	Φοινίκη	ἐπιβαίνω
2532	2147	4143	1276	1519	5403	1910
C	VA2AP-PNM	NASN	VP-AP-SAN	P	NASF	VA2AP-SNM

## ανηχθημεν

we sailed;
ἀνάγω
321
VA-P11P

## 3 αναφαναντες δε την Κυπρον και καταλιποντες αυτην ευωνυμον

and having sighted	•	◇	Cyprus,	and	having left	it	on the left
ἀναφαίνω	δέ	ὁ	Κύπρος	καί	καταλείπω	αὐτός	εὐώνυμος
398	1161	3588	2954	2532	2641	846	2176
VA2AP-PNM	C	TASF	NASF	C	VA2AP-PNM	RP-ASF	AASF

## επλεομεν εις Συριαν και κατηχθημεν εις Τυρον εκεισε γαρ ην το

we sailed	to	Syria,	and	brought to	at	Tyre,	for there	•	was	the
πλέω	εἰς	Συρία	καί	κατάγω	εἰς	Τύρος	ἐκεῖσε	γάρ	εἰμί	ὁ
4126	1519	4947	2532	2609	1519	5184	1566	1063	2258	3588
VI-A11P	P	NASF	C	VA2P11S	P	NASF	B	C	VI-XI3S	TNSN

## πλοιον αποφορτιζομενον τον γομον

ship	discharging	the	lading.
πλοῖον	ἀποφορτίζομαι	ὁ	γόμος
4143	670	3588	1117
NNSN	VP-NP-SNN	TASM	NASM

## 4 και ανευροντες τους μαθητας επεμειναμεν αυτου ημερας επτα

And having found out	the	disciples,	we remained	there	days <sup>2</sup>	seven; <sup>1</sup>	
καί	ἀνευρίσκω	ὁ	μαθητής	ἐπιμένω	αὐτόπτης	ἡμέρα	ἑπτά
2532	429	3588	3101	1961	847	2250	2033
C	VA2AP-PNM	TAPM	NAPM	VA-A11P	B	NAPF	ZN

## οιτινες τω Παυλω ελεγον δια του πνευματος μη αναβαινειν εις

who	◇	to Paul	said	by the	Spirit,	not	to go up	to	
ὅστις	ὁ	Παῦλος	λέγω	διά	ὁ	πνεῦμα	μή	ἀναβαίνω	εἰς
3748	3588	3972	3004	1223	3588	4151	3361	305	1519
RR-NPM	TDSM	NDSM	VI-AI3P	P	TGSN	NGSN	LN	VP-AN	P

## Ιερουσαλημ

Jerusalem.

Ἱερουσαλήμ

2419

ZP

5 οτε δε εγενετο ημας εξαρτισαι τας ημερας εξελθοντες

But when	•	it was	we	completed	the	days,	having set out
ὅτε	δέ	γίνομαι	ἐγώ	ἐξαρτίζω	ὁ	ἡμέρα	ἐξέρχομαι
3753	1161	1096	2248	1822	3588	2250	1831
B	C	VA2DI3S	RP1AP	VA-AN	TAPF	NAPF	VA2AP-PNM

επορευομεθα προπεμποντων ημας παντων συν γυναιξιν και τεκνοις

we journeyed,	accompanying <sup>2</sup>	us <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	with	wives	and	children
πορεύομαι	προπέμπω	ἐγώ	πᾶς	σύν	γυνή	καί	τέκνον
4198	4311	2248	3956	4862	1135	2532	5043
VI-NI1P	VP-AP-PGM	RP1AP	AGPM	P	NDPF	C	NDPN

εως εξω της πολεως και θεντες τα γονατα επι τον αιγιαλον

as far as outside	the	city.	And having bowed	the	knees	on	the	shore		
ἕως	ἔξω	ὁ πόλις	καί τίθημι	ὁ	γόνα	ἐπί	ὁ	αιγιαλός		
2193	1854	3588	4172	2532	5087	3588	1119	1909	3588	123
C	B	TGSF	NGSF	C	VA2AP-PNM	TAPN	NAPN	P	TASM	NASM

προσηυξαμεθα

we prayed.

προσεύχομαι

4336

VA-DI1P

6 και ασπασαμενοι αλληλους επεβημεν εις το πλοιον εκεινοι δε

And	having saluted	one another	we went up	into	the	ship,	and they	•	
καί	ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	ἀλλήλων	ἐπιβαίνω	εἰς	ὁ πλοῖον	ἐκεῖνος	δέ	
2532	782		240	1910	1519	3588	4143	1565	1161
C	VA-DP-PNM		RC-APM	VA2AI1P	P	TASN	NASN	RD-NPM	C

υπεστρεψαν εις τα ιδια

returned to ◊ their own [homes].

ὑποστρέφω εἰς ὁ ἴδιος

5290 1519 3588 2398

VA-AI3P P TAPN AAPN

7 Ημεις δε τον πλουν διανυσαντες απο Τυρου κατηνησαμεν εις

And we,	•	the	voyage	having completed	from	Tyre,	arrived	at
ἐγώ	δέ	ὁ	πλός	πλοῦς	διανύω	ἀπό Τύρος	καταντάω	εἰς
2249	1161	3588	4144	1274	575	5184	2658	1519
RP1NP	C	TASM	NASM	VA-AP-PNM	P	NGSF	VA-AI1P	P

Πτολεμαΐδα και ασπασαμενοι τους αδελφους εμειναμεν ημεραν

Ptolemais, and having saluted the brethren we abode day<sup>2</sup>

Πτολεμαΐς καί ἀσπάζομαι ἀσπάζομαι ὁ ἀδελφός μένω ἡμέρα

4424 2532 782 3588 80 3306 2250

μιαν παρ αυτοις

one<sup>1</sup> with them.

εἷς παρά αὐτός

3391 3844 846

AASF P RP-DPM

8 τη δε επαυριον εξελθοντες οι περι τον Παυλον

And on the • morrow having<sup>6</sup> gone<sup>7</sup> forth<sup>8</sup> and<sup>2</sup> those<sup>3</sup> with<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ◇ Paul<sup>1</sup>

ὁ δέ ἐπαύριον ἐξέρχομαι ὁ περί ὁ Παῦλος

3588 1161 1887 1831 3588 4012 3588 3972

TDSF C B VA2AP-PNM TNPM P TASM NASM

ηλθον εις Καισαρειαν και εισελθοντες εις τον οικον Φιλιππου του

they came to Ceasarea; and having entered into the house of Philip of the

ἔρχομαι εις Καισάρεια καί εισέρχομαι εις ὁ οἶκος Φίλιππος ὁ

2064 1519 2542 2532 1525 1519 3588 3624 5376 3588

VA2AI3P P NASF C VA2AP-PNM P TASM NASM NGSM TGSM

ευαγγελιστου του οντος εκ των επτα εμειναμεν παρ αυτω

evangelist, ◇ being of the seven, we abode with him.

εὐαγγελιστῆς ὁ εἰμί ἐκ ὁ ἐπτά μένω παρά αὐτός

2099 3588 5607 1537 3588 2033 3306 3844 846

NGSM TGSM VP-XP-SGM P TGPM ZN VA-AI1P P RP-DSM

9 τουτω δε ησαν θυγατερες παρθενοι τεσσαρες

Now to this [man] • there was daughters<sup>2</sup> virgins<sup>3</sup> four<sup>1</sup>

οὗτος δέ εἰμί θυγάτηρ παρθένος τέσσαρες

5129 1161 2258 2364 3933 5064

RD-DSM C VI-XI3P NNPF NNPF ANPF

προφητεουσai

who prophesied.

προφητεύω

4395

VP-AP-PNF

10 επιμενοντων δε ημων ημερας πλειους κατηλθεν τις απο

And remaining<sup>2</sup> • we<sup>1</sup> days<sup>4</sup> many<sup>3</sup> came<sup>8</sup> down<sup>9</sup> a<sup>5</sup> certain<sup>6</sup> one<sup>7</sup> from

ἐπιμένω δέ ἐγώ ἡμέρα πολὺς κατέρχομαι τις ἀπό

1961 1161 2257 2250 4119 2718 5100 575

VP-AP-PGM C RP1GP NAPF AAPFC VA2AI3S RX-NSM P

της Ιουδαιας προφητης ονοματι Αγαβος

◇ Judaea, a prophet, by name Agabus;

ὁ Ἰουδαία προφήτης ὄνομα Ἄγαβος

3588 2449 4396 3686 13

TGSF NGSF NNSM NDSN NNSM

11 και ελθων προς ημας και αρας την ζωνην του Παυλου

and having come to us, and having taken the girdle ◇ of Paul,  
 και ἔρχομαι πρὸς ἐγὼ και αἴρω ὁ ζώνη ὁ Παῦλος  
 2532 2064 4314 2248 2532 142 3588 2223 3588 3972  
 C VA2AP-SNM P RP1AP C VA-AP-SNM TASF NASF TGSM NGSM

δησας τε αυτου τας χειρας και τους ποδας ειπεν Ταδε  
 and having bound ◇ of himself the hands and the feet said, Thus  
 δέω τέ αὐτός ὁ χεῖρ και ὁ πούς λέγω ὁδε  
 1210 5037 846 3588 5495 2532 3588 4228 2036 3592  
 VA-AP-SNM L RP-GSM TAPF NAPF C TAPM NAPM VA2AI3S RD-APN

λεγει το Πνευμα το Αγιον Τον ανδρα ου εστιν η ζωνη  
 says the Spirit the Holy, The man of whom is ◇ this girdle  
 λέγω ὁ πνεῦμα ὁ ἅγιος ὁ ἀνήρ ὅς εἰμί ὁ ζώνη  
 3004 3588 4151 3588 40 3588 435 3739 2076 3588 2223  
 VP-AI3S TNSN NNSN TNSN ANSN TASM NASM RR-GSM VP-XI3S TNSF NNSF

αυτη ουτως δησουσιν εν Ιερουσαλημ οι Ιουδαιοι και  
 ◇ thus shall bind<sup>3</sup> in<sup>4</sup> Jerusalem<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> and  
 οὔτος οὕτως δέω ἐν Ἱερουσαλήμ ὁ Ἰουδαῖος και  
 3778 3779 1210 1722 2419 3588 2453 2532  
 RD-NSF B VF-AI3P P ZP TNPM ANPM C

παραδωσουσιν εις χειρας εθνων  
 deliver up into [the] hands of [the] nations.  
 παραδίδωμι εἰς χεῖρ ἔθνος  
 3860 1519 5495 1484  
 VF-AI3P P NAPF NGPN

12 Ως δε ηκουσαμεν ταυτα παρεκαλουμεν ημεις τε και  
 Andwhen • we heard these things, besought<sup>8</sup> both<sup>1</sup> we<sup>2</sup> ◇ and<sup>3</sup>  
 ὡς δέ ἀκουστός ἀκούω οὔτος παρακαλέω ἐγὼ τέ και  
 5613 1161 191 5023 3870 2249 5037 2532  
 B C VA-AI1P RD-APN VI-AI1P RP1NP L C

οι εντοπιοι του μη αναβαινειν αυτον εις Ιερουσαλημ  
 those<sup>4</sup> of<sup>5</sup> [the]<sup>6</sup> place<sup>7</sup> ◇ not<sup>10</sup> to<sup>11</sup> go<sup>12</sup> up<sup>13</sup> him<sup>9</sup> to Jerusalem.  
 ὁ ἐντόπιος ὁ μή ἀναβαίνω αὐτός εἰς Ἱερουσαλήμ  
 3588 1786 3588 3361 305 846 1519 2419  
 TNPM ANPM TGSM LN VP-AN RP-ASM P ZP

13 απεκριθη δε ο Παυλος Τι ποιειτε κλαιοντες και  
 But answered<sup>2</sup> • ◇ Paul,<sup>1</sup> What do ye weeping and  
 ἀποκρίνομαι δέ ὁ Παῦλος τίς ποιέω κλαίω και  
 611 1161 3588 3972 5101 4160 2799 2532  
 VA-DI3S C TNSM NNSM RI-ASN VP-AI2P VP-AP-PNM C

συνθρυπτοντες μου την καρδιαν εγω γαρ ου μονον δεθηναι αλλα  
 breaking my ◇ heart? for I • not only to be bound but  
 συνθρύπτω ἐγὼ ὁ καρδιά ἐγὼ γάρ οὐ μόνον δέω ἀλλά  
 4919 3450 3588 2588 1473 1063 3756 3440 1210 235  
 VP-AP-PNM RP1GS TASF NASF RP1NS C LN B VA-PN C

και	αποθανειν	εις	Ιερουσαλημ	ετοιμωσ	εχω	υπερ	του	ονοματος	του
also	to die	at	Jerusalem	am ready	♦	for	the	name	of the
καί	ἀποθνήσκω	εἰς	Ἱερουσαλήμ	έτοιμωσ	ἔχω	ὑπέρ	ὁ	ὄνομα	ὁ
2532	599	1519	2419	2093	2192	5228	3588	3686	3588
C	VA2AN	P	ZP	B	VP-A11S	P	TGSN	NGSN	TGSM

### Κυριου Ιησου

Lord	Jesus.
κύριος	Ἰησοῦς
2962	2424
NGSM	NGSM

### 14 Μη πειθομενου δε αυτου ησυχασαμεν ειποντες Το θελημα

And not <sup>2</sup>	being <sup>3</sup>	persuaded <sup>4</sup>	•	he <sup>1</sup>	we were silent,	saying,	The	will
μή	πειθω	δέ	αὐτός	ἡσυχάζω	λέγω	ὁ	θέλημα	
3361	3982	1161	846	2270	2036	3588	2307	
LN	VP-PP-SGM	C	RP-GSM	VA-A11P	VA2AP-PNM	TNSN	NNSN	

### του Κυριου γενεσθω

of the	Lord	be done.
ὁ	κύριος	γίνομαι
3588	2962	1096
TGSM	NGSM	VA2DM3S

### 15 Μετα δε τας ημερας ταυτας αποσκευασαμενοι ανεβαινομεν

And after	•	♦	these days,	♦	having packed the baggage	we went up
μετά	δέ	ὁ	ἡμέρα	οὗτος	ἀποσκευάζω ἐπισκευάζομαι	ἀναβαίνω
3326	1161	3588	2250	3778	643	305
P	C	TAPF	NAPF	RD-APF	VA-DP-PNM	VI-A11P

### εις Ιερουσαλημ

to	Jerusalem.
εἰς	Ἱερουσαλήμ
1519	2419
P	ZP

### 16 συνηλθον δε και των μαθητων απο Καισαρειας συν ημιν

And went	•	also [some]	of the	disciples	from	Ceasarea	with	us,
συνέρχομαι	δέ	καί	ὁ	μαθητής	ἀπό	Καισάρεια	σύν	ἐγώ
4905	1161	2532	3588	3101	575	2542	4862	2254
VA2A13P	C	C	TGPM	NGPM	P	NGSF	P	RP1DP

### αγοντες παρ ω ξενισθωμεν Μνασωνι τινι Κυπριω αρχαιω

bringing [one]	with	whom	we might lodge,	a certain Mnason,	♦	a Cypriot,	an old
ἄγω	παρά	ὃς	ξενίζω	Μνάσων	τις	Κύπριος	ἀρχαῖος
71	3844	3739	3579	3416	5100	2953	744
VP-AP-PNM	P	RR-DSM	VA-PS1P	NDSM	RX-DSM	NDSM	ADSM

### μαθητη

disciple.
μαθητής

17	Γενομενων	δε	ημων	εις	Ιεροσολυμα	ασμενωσ	εδεξαντο	ημασ	οι
	Having <sup>3</sup> arrived <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	us <sup>2</sup>	at	Jerusalem	gladly <sup>3</sup>	received <sup>4</sup>	us <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>
	γίνομαι	δέ	ἐγώ	εις	Ἱεροσόλυμα	ἀσμένωσ	δέχομαι	ἐγώ	ὁ
	1096	1161	2257	1519	2414	780	1209	2248	3588
	VA2DP-PGM	C	RP1GP	P	NASF	B	VA-DI3P	RP1AP	TNPM

αδελφοι

brethren.<sup>2</sup>

ἀδελφός

80

NNPM

18	τη	δε	επιουση	εισηει	ο	Παυλοσ	συν	ημιν	πρωσ	Ιακωβον
	And on the	•	following [day]	went <sup>2</sup> in <sup>3</sup>	◇	Paul <sup>1</sup>	with	us	to	James,
	ὁ	δέ	ἔπειμι	εἴσειμι	ὁ	Παῦλοσ	σύν	ἐγώ	πρός	Ἰάκωβοσ
	3588	1161	1966	1524	3588	3972	4862	2254	4314	2385
	TDSF	C	VP-XP-SDF	VL-AI3S	TNSM	NNSM	P	RP1DP	P	NASM

παντεσ τε παρεγενοντο οι πρεσβυτεροι

	and all	◇	assembled <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	elders. <sup>2</sup>
	πᾶσ	τέ	παραγίνομαι	ὁ	πρεσβύτεροσ
	3956	5037	3854	3588	4245
	ANPM	L	VA2DI3P	TNPM	ANPM

19	και	ασπασαμενοσ	αυτουσ	εξηγειτο	καθ	εν	εκαστον	ων	
	And	having saluted	them	he related	◇	◇	one by one	what things	
	καί	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	αὐτόσ	ἐξηγέομαι	κατά	εἷσ	ἕκατοσ	ὅσ
	2532	782	846	1834	2596	1520	1538	3739	
	C	VA-DP-SNM	RP-APM	VI-NI3S	P	AASN	AASN	RR-GPN	

	εποιησεν	ο	Θεοσ	εν	τοισ	εθνεσιν	δια	τησ	διακονιασ	αυτου	
	wrought <sup>2</sup>	◇	God <sup>1</sup>	among	the	nations	by	◇	his ministry.	◇	
	ποιέω	ὁ	θεός	ἐν	ὁ	ἔθνοσ	διά	ὁ	διακονία	δωροφορία	αὐτόσ
	4160	3588	2316	1722	3588	1484	1223	3588	1248	846	
	VA-AI3S	TNSM	NNSM	P	TDPN	NDPN	P	TGSF	NGSF	RP-GSM	

20	οι	δε	ακουσαντεσ	εδοξαζον	τον	Κυριον	ειπον	τε	αυτω	
	And they	•	having heard	glorified	the	Lord.	And they said	◇	to him,	
	ὁ	δέ	ἀκουστόσ	ἀκούω	δοξάζω	ὁ	κύριοσ	λέγω	τέ	αὐτόσ
	3588	1161	191	1392	3588	2962	2036	5037	846	
	TNPM	C	VA-AP-PNM	VI-AI3P	TASM	NASM	VA2AI3P	L	RP-DSM	

Θεωρεισ αδελφε ποσαι μυριαδεσ εισιν Ιουδαιων των

	Thou seest,	brother,	how many	myriads	they are	of Jews	who
	θεωρέω	ἀδελφός	πόσοσ	μυριάσ	εἰμί	Ἰουδαίωσ	ὁ
	2334	80	4214	3461	1526	2453	3588
	VP-AI2S	NVSM	RQ-NPF	ANPM	VP-XI3P	AGPM	TGPM

ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΖΗΛΩΤΑΙ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ

having believed,	and	all	zealous ones	of the	law	are.
πιστεύω	καί	πᾶς	ζηλωτής	ὁ	νόμος	ὑπάρχω
4100	2532	3956	2207	3588	3551	5225
VR-AP-PGM	C	ANPM	NNPM	TGSM	NGSM	VP-AI3P

21 ΚΑΤΗΧΗΘΗΣΑΝ ΔΕ ΠΕΡΙ ΣΟΥ ΟΤΙ ΑΠΟΣΤΑΣΙΑΝ ΔΙΔΑΣΚΕΙΣ ΑΠΟ

And they were informed	•	concerning	thee,	that	apostasy <sup>9</sup>	thou <sup>1</sup> teachest <sup>2</sup>	from <sup>10</sup>
κατηχέω	δέ	περί	σύ	ὅτι	ἀποστασία	διδάσκω	ἀπό
2727	1161	4012	4675	3754	646	1321	575
VA-PI3P	C	P	RP2GS	C	NASF	VP-AI2S	P

ΜΩΣΕΩΣ ΤΟΥΣ ΚΑΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΠΑΝΤΑΣ ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ ΛΕΓΩΝ

Moses <sup>11</sup>	the <sup>4</sup>	among <sup>6</sup>	the <sup>7</sup>	nations <sup>8</sup>	all <sup>3</sup>	Jews, <sup>5</sup>	telling
Μωσέυς Μωσῆς Μωϋσῆς	ὁ	κατά	ὁ	ἔθνος	πᾶς	Ἰουδαῖος	λέγω
3475	3588	2596	3588	1484	3956	2453	3004
NGSM	TAPM	P	TAPN	NAPN	AAPM	AAPM	VP-AP-SNM

ΜΗ ΠΕΡΙΤΕΜΝΕΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΜΗΔΕ ΤΟΙΣ ΕΘΕΣΙΝ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ

not <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	circumcise <sup>4</sup>	them <sup>1</sup>	the	children,	nor	in the	customs	to walk.
μή	περιτέμνω	αὐτός	ὁ	τέκνον	μηδέ	ὁ	ἔθος	περιπατέω	
3361	4059	846	3588	5043	3366	3588	1485	4043	
LN	VP-AN	RP-APM	TAPN	NAPN	C	TDPN	NDPN	VP-AN	

22 ΤΙ ΟΥΝ ΕΣΤΙΝ ΠΑΝΤΩΣ ΔΕΙ ΠΛΗΘΟΣ ΣΥΝΕΛΘΕΙΝ ΑΚΟΥΣΟΝΤΑΙ

What	then	is it?	certainly	must <sup>3</sup>	a <sup>1</sup>	multitude <sup>2</sup>	come together;	for they will hear
τίς	οὖν	εἰμί	πάντως	δεῖ	πλήθος	συνέρχομαι	ἀκουστός	ἀκούω
5101	3767	2076	3843	1163	4128	4905	191	
RI-NSN	C	VP-XI3S	B	VP-QI3S	NNSN	VA2AN	VF-DI3P	

ΓΑΡ ΟΤΙ ΕΛΗΛΥΘΑΣ

• that thou hast come.

γάρ	ὅτι	ἔρχομαι
1063	3754	2064
C	C	VR2AI2S

23 ΤΟΥΤΟ ΟΥΝ ΠΟΙΗΣΟΝ Ο ΣΟΙ ΛΕΓΟΜΕΝ ΕΙΣΙΝ ΗΜΙΝ ΑΝΔΡΕΣ

This	therefore	do thou	what	to <sup>3</sup>	thee <sup>4</sup>	we <sup>1</sup> say: <sup>2</sup>	These are	with us	men <sup>2</sup>
οὗτος	οὖν	ποιέω	ὅς	σύ	λέγω	εἰμί	ἐγώ	άνήρ	
5124	3767	4160	3739	4671	3004	1526	2254	435	
RD-ASN	C	VA-AM2S	RR-ASN	RP2DS	VP-AI1P	VP-XI3P	RP1DP	NNPM	

ΤΕΣΣΑΡΕΣ ΕΥΧΗΝ ΕΧΟΝΤΕΣ ΕΦ ΕΑΥΤΩΝ

four <sup>1</sup>	a vow	having	on	themselves;
τέσσαρες	εὐχή	ἔχω	ἐπί	ἑαυτοῦ
5064	2171	2192	1909	1438
ANPM	NASF	VP-AP-PNM	P	RF3GPM

24 ΤΟΥΤΟΥΣ ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ ΑΓΝΙΣΘΗΤΙ ΣΥΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΗΣΟΝ ΕΠ ΑΥΤΟΙΣ

these having taken be purified with them, and be at expense for them,

οὗτος	παραλαμβάνω	ἀγνίζω	σύν	αὐτός	καί	δαπανάω	ἐπί	αὐτός
5128	3880	48	4862	846	2532	1159	1909	846
RD-APM	VA2AP-SNM	VA-PM2S	P	RP-DPM	C	VA-AM2S	P	RP-DPM

ἵνα ξυρησῶνται τὴν κεφαλὴν καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν  
 that they may shave the head; and may<sup>2</sup> know<sup>3</sup> all<sup>1</sup> that of which  
 ἵνα ξυράω ὁ κεφαλὴ καὶ γινώσκω πᾶς ὅτι ὅς  
 2443 3587 3588 2776 2532 1097 3956 3754 3739  
 C VA-DS3P TASF NASF C VA2AS3P ANPM C RR-GPN

κατηχηνται περὶ σου οὐδὲν ἐστὶν ἀλλὰ στοιχεῖς  
 they have been informed about thee nothing<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> but thou walkest<sup>3</sup> orderly<sup>4</sup>  
 κατηχέω περὶ σύ οὐδεὶς οὐθεὶς εἰμί ἀλλὰ στοιχέω  
 2727 4012 4675 3762 2076 235 4748  
 VR-PI3P P RP2GS ANSN VP-XI3S C VP-AI2S

καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσω  
 also<sup>2</sup> thyself<sup>1</sup> the<sup>6</sup> law<sup>7</sup> keeping.<sup>5</sup>  
 καὶ αὐτός ὁ νόμος φυλάσσω  
 2532 846 3588 3551 5442  
 C RP-NSM TASM NASM VP-AP-SNM

25 περὶ δε τῶν πεπιστευκοτῶν ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν  
 But concerning • those who have believed of the nations we wrote,  
 περὶ δέ ὁ πιστεύω ἔθνος ἐγώ ἐπιστέλλω  
 4012 1161 3588 4100 1484 2249 1989  
 P C TGPM VR-AP-PGM NGPN RP1NP VA-AI1P

κρινάντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτοὺς εἰ μὴ φυλάσσεσθαι  
 judging no<sup>4</sup> such<sup>5</sup> thing<sup>6</sup> to<sup>2</sup> observe<sup>3</sup> them,<sup>1</sup> except ♦ to keep from<sup>2</sup>  
 κρίνω μηδεὶς μηθεὶς τοιοῦτος τηρέω αὐτός εἰ μὴ φυλάσσω  
 2919 3367 5108 5083 846 1487 3361 5442  
 VA-AP-PNM AASN RD-ASN VP-AN RP-APM Q LN VP-MN

αὐτοὺς τὸ τε εἰδωλόθυτον καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτόν καὶ  
 themselves<sup>1</sup> ♦ ♦ things offered to idols, and ♦ blood, and what is strangled, and  
 αὐτός ὁ τέ εἰδωλόθυτος ἱερόθυτος καὶ ὁ αἷμα καὶ πνικτός καί  
 846 3588 5037 1494 2532 3588 129 2532 4156 2532  
 RP-APM TASN L AASN C TASN NASN C AASN C

πορνείαν  
 fornication.  
 πορνεία  
 4202  
 NASF

26 Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἀνδρας τῆ ἐχομένη ἡμέρα συν  
 Then ♦ Paul having taken the men, on the next day with  
 τότε ὁ Παῦλος παραλαμβάνω ὁ ἀνὴρ ὁ ἔχω ἡμέρα σύν  
 5119 3588 3972 3880 3588 435 3588 2192 2250 4862  
 B TNSM NNSM VA2AP-SNM TAPM NAPM TDSF VP-PP-SDF NDSF P

αυτοις	αγνισθεις	εισηει	εις	το	ιερον	διαγγελλων	την
them	having been purified	entered	into	the	temple,	declaring	the
αυτός	άγνίζω	είσεμι	εις	ό	ιερόν	διαγγέλλω	ό
846	48	1524	1519	3588	2411	1229	3588
RP-DPM	VA-PP-SNM	VL-AI3S	P	TASN	NASN	VP-AP-SNM	TASF

εκπληρωσιν	των	ημερων	του	αγνισμού	εως	ου	προσηνεχθη	υπερ
fulfillment	of the	days	of the	purification,	until	♦	was offered	for
έκπλήρωσις	ό	ήμέρα	ό	άγνισμός	έως	ός	προσφέρω	ύπερ
1604	3588	2250	3588	49	2193	3739	4374	5228
NASF	TGPF	NGPF	TGSM	NGSM	C	RR-GSM	VA-PI3S	P

ενος	εκάστου	αυτων	η	προσφορα
one <sup>2</sup>	each <sup>1</sup>	of them	the	offering.
είς	έκαστος	αυτός	ό	προσφορά
1520	1538	846	3588	4376
AGSM	AGSM	RP-GPM	TNSF	NNSF

27	ως	δε	εμελλον	αι	επτα	ημεραι	συντελεισθαι	οι	απο	της	
But	when	•	were <sup>4</sup>	about <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	seven <sup>2</sup>	days <sup>3</sup>	to be completed	the	from <sup>2</sup>	♦
	ώς	δέ	μέλλω	ό	έπτά	ήμέρα	συντελέω	ό	άπό	ό	
	5613	1161	3195	3588	2033	2250	4931	3588	575	3588	
	B	C	VI-AI3P	TNPF	ZN	NNPF	VP-PN	TNPM	P	TGSF	

Ασιας	Ιουδαιοι	θεασαμενοι	αυτον	εν	τω	ιερω	συνεχεον	παντα
Asia <sup>3</sup>	Jews <sup>1</sup>	having seen	him	in	the	temple,	stirred up	all
Άσία	Ίουδαίος	θεάομαι	αυτός	έν	ό	ιερόν	συγχέω	συγχύνω
773	2453	2300	846	1722	3588	2411	4797	3956
NGSF	ANPM	VA-DP-PNM	RP-ASM	P	TDSN	NDSN	VI-AI3P	AASM

τον	οχλον	και	επεβαλον	τας	χειρας	επ	αυτον
the	crowd,	and	laid	♦	hands	upon	him,
ό	όχλος	καί	έπιβάλλω	ό	χείρ	έπί	αυτός
3588	3793	2532	1911	3588	5495	1909	846
TASM	NASM	C	VA2AI3P	TAPF	NAPF	P	RP-ASM

28	κραζοντες	Ανδρες	Ισραηλιται	βοηθειτε	ουτος	εστιν	ο	ανθρωπος
crying,	Men	Israelites,	help!	this	is	the	man	
κράζω	άνήρ	Ίσραηλίτης	βοηθέω	ούτος	ειμί	ό	άνθρωπος	
2896	435	2475	997	3778	2076	3588	444	
VP-AP-PNM	NVPM	NVPM	VP-AM2P	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM	NNSM	

ο	κατα	του	λαου	και	του	νομου	και	του	τοπου	τουτου	παντας
who	against	the	people	and	the	law	and	♦	this	place	♦
ό	κατά	ό	λαός	καί	ό	νόμος	καί	ό	τόπος	ούτος	πās
3588	2596	3588	2992	2532	3588	3551	2532	3588	5117	5127	3956
TNSM	P	TGSM	NGSM	C	TGSM	NGSM	C	TGSM	NGSM	RD-GSM	AAPM

πανταχου	διδασκων	ετι	τε	και	Ελληνας	εισηγαγεν	εις	το	ιερον
everywhere	teaches,	and	further	♦	also	Greeks	he brought	into	the
πανταχοῦ	διδάσκω	έτι	τέ	καί	Έλλην	εισάγω	εις	ό	ιερόν

3837	1321	2089	5037	2532	1672	1521	1519	3588	2411
B	VP-AP-SNM	B	L	C	NAPM	VA2AI3S	P	TASN	NASN

και κεκοινωκεν τον αγιον τοπον τουτου

and	defiled	◇	holy <sup>2</sup>	place <sup>3</sup>	this. <sup>1</sup>
καί	κοινώω	ό	άγιος	τόπος	ούτος
2532	2840	3588	40	5117	5126
C	VR-AI3S	TASM	AASM	NASM	RD-ASM

29 Ησαν γαρ προεωρακοτες Τροφιμον τον Εφεσιον εν τη πολει

For they had	•	before seen	Trophimus	the	Ephesian	in	the	city
είμί	γάρ	πρόοιδα	προοράω	Τρόφιμος	ό	Έφεσιος	έν	ό πόλις
2258	1063	4308	5161	3588	2180	1722	3588	4172
VI-XI3P	C	VR-AP-PNM	NASM	TASM	AASM	P	TDSF	NDSF

συν αυτω ον ενομιζον οτι εις το ιερον εισηγαγεν ο Παυλος

with	him,	whom	they supposed	that	into	the	temple	brought <sup>2</sup>	◇	Paul. <sup>1</sup>
σύν	αυτός	ός	νομίζω	ότι	εις	ό	ιερόν	εισάγω	ό	Παυλος
4862	846	3739	3543	3754	1519	3588	2411	1521	3588	3972
P	RP-DSM	RR-ASM	VI-AI3P	C	P	TASN	NASN	VA2AI3S	TNSM	NNSM

30 εκινηθη τε η πολις ολη και εγενετο συνδρομη του λαου και

Was <sup>4</sup> moved <sup>5</sup>	and <sup>3</sup>	the <sup>6</sup>	city	whole, <sup>7</sup>	and	there was	a concourse	of the people;	and	
κινέω	τέ	ό	πόλις	όλος	καί	γίνομαι	συνδρομή	ό	λαός	καί
2795	5037	3588	4172	3650	2532	1096	4890	3588	2992	2532
VA-PI3S	L	TNSF	NNSF	ANSF	C	VA2DI3S	NNSF	TGSM	NGSM	C

επιλαβομενοι του Παυλου ειλκον αυτον εξω του ιερου και

having laid hold	◇	of Paul,	they drew	him	outside	the	temple, and	
έπιλαμβάνομαι	ό	Παυλος	έλκύω	αυτός	έξω	ό	ιερόν	καί
1949	3588	3972	1670	846	1854	3588	2411	2532
VA2DP-PNM	TGSM	NGSM	VI-AI3P	RP-ASM	B	TGSN	NGSN	C

ευθεως εκλεισθησαν αι θυραι

immediately	were shut	the	doors.
εϋθέως	κλείω	ό	θύρα
2112	2808	3588	2374
B	VA-PI3P	TNPF	NNPF

31 ζητουντων δε αυτον αποκτειναι ανεβη φασις

But as they were seeking	•	him	to kill	there came	a representation	
ζητέω	δέ	αυτός	άποκτείνω	άποκτένω	άναβαίνω	φάσις
2212	1161	846	615	305	5334	
VP-AP-PGM	C	RP-ASM	VA-AN	VA2AI3S	NNSF	

τω	χιλιαρχω	της	σπειρης	οτι	ολη	συγκεχυται	Ιερουσαλημ
to the	chief captain	of the	band,	that	all	was <sup>2</sup> in <sup>3</sup> a <sup>4</sup> tumult <sup>5</sup>	Jerusalem; <sup>1</sup>
ο	χιλιάρχος	ο	σπειρα	οτι	ολος	συγγέω συγχώνω	Ίερουσαλήμ
3588	5506	3588	4686	3754	3650	4797	2419
TDSM	NDSM	TGSF	NGSF	C	ANSF	VR-PI3S	ZP

32	ος	εξαυτης	παραλαβων	στρατιωτας	και
	who	at once	having taken with [him]	soldiers	and
	ος	έξαυτής	παραλαμβάνω	στρατιώτης	καί
	3739	1824	3880	4757	2532
	RR-NSM	B	VA2AP-SNM	NAPM	C

εκατονταρχους	κατεδραμεν	επ	αυτους	οι	δε	ιδοντες	τον	
centurions	ran down	upon	them.	And they	•	having seen	the	
εκατοντάρχης	έκατόνταρχος	κατατρέχω	έπί	αυτός	ο	δέ	οΐδα	ο
1543		2701	1909	846	3588	1161	1492	3588
NAPM		VA2AI3S	P	RP-APM	TNPM	C	VA2AP-PNM	TASM

χιλιαρχον	και	τους	στρατιωτας	επαυσαντο	τυπτοντες	τον	Παυλον
chief captain	and	the	soldiers	ceased	beating	◇	Paul.
χιλιάρχος	καί	ο	στρατιώτης	παύω	τύπτω	ο	Παῦλος
5506	2532	3588	4757	3973	5180	3588	3972
NASM	C	TAPM	NAPM	VA-MI3P	VP-AP-PNM	TASM	NASM

33	τοτε	εγγισας	ο	χιλιαρχος	επελαβετο	αυτου	και
	Then	having <sup>4</sup> drawn <sup>5</sup> near <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	chief <sup>2</sup> captain <sup>3</sup>	laid hold	of him,	and
	τότε	έγγίζω	ο	χιλιάρχος	έπιλαμβάνομαι	αυτός	καί
	5119	1448	3588	5506	1949	846	2532
	B	VA-AP-SNM	TNSM	NNSM	VA2DI3S	RP-GSM	C

εκελευσεν	δεθηναι	αλυσειν	δυσιν	και	επυνθανετο	τις	αν
commanded [him]	to be bound	with chains <sup>2</sup>	two, <sup>1</sup>	and	inquired	who	◇
κελεύω	δέω	άλυσις	δύο	καί	πυνθάνομαι	τίς	άν
2753	1210	254	1417	2532	4441	5101	302
VA-AI3S	VA-PN	NDPF	ADPF	C	VI-NI3S	RI-NSM	L

ειη	και	τι	εστιν	πεποιηκως
he might be,	and	what	◇	he had been doing.
είμι	καί	τίς	είμι	ποιέω
1498	2532	5101	2076	4160
VP-XO3S	C	RI-NSN	VP-XI3S	VR-AP-SNM

34	αλλοι	δε	αλλο	τι	εβρων	εν	τω	οχλω			
	But some one <sup>3</sup>	thing <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>	some <sup>6</sup>	another <sup>7</sup>	◇	were <sup>1</sup>	crying <sup>2</sup>	in	the	crowd.
	άλλος	δέ	άλλος	τίς	βοάω	έν	ο	οχλος			
	243	1161	243	5100	994	1722	3588	3793			
	ANPM	C	AASN	RX-ASN	VI-AI3P	P	TDSM	NDSM			

μη	δυναμενος	δε	γνωναι	το	ασφαλες	δια	τον	θορυβον
And not	being able	•	to know	the	certainty	on account of	the	tumult,
μή	δύναμαι	δέ	γινώσκω	ο	άσφαλής	διά	ο	θόρυβος

3361	1410	1161	1097	3588	804	1223	3588	2351
LN	VP-NP-SNM	C	VA2AN	TASN	AASN	P	TASM	NASM

εκελευσεν αγεσθαι αυτον εις την παρεμβολην

he commanded to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> brought<sup>4</sup> him<sup>1</sup> into the fortress.

κελεύω	ἄγω	αὐτός	εἰς	ὁ	παραμβολή
2753	71	846	1519	3588	3925

VA-AI3S	VP-PN	RP-ASM	P	TASF	NASF
---------	-------	--------	---	------	------

35 οτε δε εγενετο επι τους αναβαθμους συνεβη βασταζεσθαι

But when • he came on the stairs it happened was<sup>2</sup> borne<sup>3</sup>

ὅτε	δέ	γίνομαι	ἐπί	ὁ	ἀναβαθμός	συμβαίνω	βαστάζω
3753	1161	1096	1909	3588	304	4819	941

B	C	VA2DI3S	P	TAPM	NAPM	VA2AI3S	VP-PN
---	---	---------	---	------	------	---------	-------

αυτον υπο των στρατιωτων δια την βιαν του οχλου

he<sup>1</sup> by the soldiers because of the violence of the crowd.

αὐτός	ὑπό	ὁ	στρατιώτης	διά	ὁ	βία	ὁ	ὄχλος
846	5259	3588	4757	1223	3588	970	3588	3793

RP-ASM	P	TGPM	NGPM	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM
--------	---	------	------	---	------	------	------	------

36 ηκολουθει γαρ το πληθος του λαου κραζον Αιρε αυτον

For followed • the multitude of the people, crying, Away with him.

ἀκολουθέω	γάρ	ὁ	πλήθος	ὁ	λαός	κράζω	αἶρω	αὐτός
190	1063	3588	4128	3588	2992	2896	142	846

VI-AI3S	C	TNSN	NNSN	TGSM	NGSM	VP-AP-SAN	VP-AM2S	RP-ASM
---------	---	------	------	------	------	-----------	---------	--------

37 Μελλων τε εισαγεσθαι εις την παρεμβολην ο Παυλος λεγει

But being about ♦ to be brought into the fortress ♦ Paul says

μέλλω	τέ	εισάγω	εἰς	ὁ	παραμβολή	ὁ	Παῦλος	λέγω
3195	5037	1521	1519	3588	3925	3588	3972	3004

VP-AP-SNM	L	VP-PN	P	TASF	NASF	TNSM	NNSM	VP-AI3S
-----------	---	-------	---	------	------	------	------	---------

τω χιλιαρχω Ει εξεστιν μοι ειπειν τι προς σε Ο δε

to the chief captain, Is it permitted to me to say something to thee? ♦ And

ὁ	χιλίαρχος	εἰ	ἔξεστι	ἐγώ	λέγω	τις	πρός	σύ	ὁ	δέ
3588	5506	1487	1832	3427	2036	5100	4314	4571	3588	1161

TDSM	NDSM	Q	VP-QI3S	RPIDS	VA2AN	RX-ASN	P	RP2AS	TNSM	C
------	------	---	---------	-------	-------	--------	---	-------	------	---

εφη Ελληνιστι γινωσκεις

he said, Greek dost thou know?

φημί	Ἑλληνιστί	γινώσκω
5346	1676	1097

VI-XI3S	B	VP-AI2S
---------	---	---------

38 ουκ αρα συ ει ο Αιγυπτιος ο προ τουτων των ημερων

Not<sup>3</sup> then<sup>4</sup> thou<sup>2</sup> art<sup>1</sup> the Egyptian who before these ♦ days

οὐ	ἄρα	σύ	εἰμί	ὁ	Αἰγύπτιος	ὁ	πρό	οὗτος	ὁ	ἡμέρα
3756	687	4771	1488	3588	124	3588	4253	5130	3588	2250

LN	LI	RP2NS	VP-XI2S	TNSM	ANSM	TNSM	P	RD-GPF	TGPF	NGPF
----	----	-------	---------	------	------	------	---	--------	------	------

αναστατωσας και εξαγαγων εις την ερημον τους τετρακιςχιλιους

caused a confusion and led out into the desert the four thousand  
ἀναστατώ και ἐξάγω εις ὁ ἔρημος ὁ τετρακιςχίλιοι  
387 2532 1806 1519 3588 2048 3588 5070  
VA-AP-SNM C VA2AP-SNM P TASF AASF TAPM AAPM

ανδρας των σικαριων

men of the assassins?  
ἀνήρ ὁ σικάριος  
435 3588 4607  
NAPM TGPM NGPM

39 Ειπεν δε ο Παυλος Εγω ανθρωπος μεν ειμι Ιουδαιος

But said<sup>2</sup> • ◇ Paul<sup>1</sup> I a man indeed am a Jew  
λέγω δέ ὁ Παῦλος ἐγώ ἄνθρωπος μέν εἰμί Ἰουδαῖος  
2036 1161 3588 3972 1473 444 3303 1510 2453  
VA2AI3S C TNSM NNSM RPINS NNSM L VP-XIIS ANSM

Ταρσευς της Κιλικιας ουκ ασημου πολεως πολιτης δεομαι δε

of Tarsus, ◇ of<sup>7</sup> Cilicia<sup>8</sup> no<sup>4</sup> of<sup>3</sup> insignificant<sup>4</sup> city<sup>6</sup> a<sup>1</sup> citizen,<sup>2</sup> and I beseech •  
Ταρσεύς ὁ Κιλικία Κίλιξ οὐ ἄσημος πόλις πολίτης δέομαι δέ  
5018 3588 2791 3756 767 4172 4177 1189 1161  
NNSM TGFS NGSF LN AGSF NGSF NNSM VP-NIIS C

σου επιτρεψον μοι λαλησαι προς τον λαον

thee, allow me to speak to the people.  
σύ ἐπιτρέπω ἐγώ λαλέω πρὸς ὁ λαός  
4675 2010 3427 2980 4314 3588 2992  
RP2GS VA-AM2S RPIDS VA-AN P TASM NASM

40 Επιτρεψαντος δε αυτου ο Παυλος εστως επι των

And having<sup>2</sup> allowed<sup>3</sup> [him]<sup>4</sup> • he,<sup>1</sup> ◇ Paul standing on the  
ἐπιτρέπω δέ αὐτός ὁ Παῦλος ἵστημι ἐπὶ ὁ  
2010 1161 846 3588 3972 2476 1909 3588  
VA-AP-SGM C RP-GSM TNSM NNSM VR-AP-SNM P TGPM

αναβαθμων κατεσεισεν τη χειρι τω λαω πολλης δε σιγης

stairs made a sign with the hand to the people; and great • silence  
ἀναβαθμός κατασεῖω ὁ χεῖρ ὁ λαός πολύς δέ σιγή  
304 2678 3588 5495 3588 2992 4183 1161 4602  
NGPM VA-AI3S TDSF NDSF TDSM NDSM AGSF C NGSF

γενομενης προσεφωνησεν τη Εβραϊδι διαλεκτω λεγων

having taken place he spoke to [them] with the Hebrew language saying,  
γίνομαι προσφωνέω ὁ Ἑβραῖς διάλεκτος λέγω  
1096 4377 3588 1446 1258 3004  
VA2DP-SGF VA-AI3S TDSF NDSF NDSF VP-AP-SNM

1	Ανδρες αδελφοι και πατερες	ακουσατε	μου	της	προς	υμας	νυν		
	Men, brethren and fathers,	hear	my	◇	to <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	now <sup>4</sup>		
	άνήρ αδελφός και πατήρ	άκουστός άκούω	έγώ	ό	πρός	σύ	νύν		
	435 80 2532 3962	191	3450	3588	4314	5209	3568		
	NVPM NVPM C NVPM	VA-AM2P	RP1GS	TGSF	P	RP2AP	B		

## απολογιας

defence.<sup>1</sup>

άπολογία

627

NGSF

2	Ακουσαντες δε οτι τη Εβραϊδι διαλεκτω προσεφωνει αυτοις								
	And having heard	•	that	in the	Hebrew	language	he spoke to	them,	
	άκουστός άκούω	δέ	ότι	ό	Έβραίς	διάλεκτος	προσφωνέω	αυτός	
	191 1161 3754 3588		1446	1258	4377	846			
	VA-AP-PNM	C	C	TDSF	NDSF	NDSF	VI-AI3S	RP-DPM	

## μαλλον παρεσχον ησυχιαν και φησιν

the <sup>3</sup> more <sup>4</sup>	they <sup>1</sup> kept <sup>2</sup>	quiet;	and	he says,
μᾶλλον	παρέχω	ήσυχία	καί	φημί
3123	3930	2271	2532	5346
B	VA2AI3P	NASF	C	VP-XI3S

3	Εγω μεν ειμι ανηρ Ιουδαιος γεγεννημενος εν Ταρσω της								
	I indeed am	a man	a Jew,	born	in	Tarsus	◇		
	έγώ μέν ειμί	άνήρ	Ίουδαίος	γεννάω	έν	Ταρσός	ό		
	1473 3303 1510	435	2453	1080	1722	5019	3588		
	RP1NS	L	VP-XI1S	NNSM	ANSM	VR-PP-SNM	P	NDSF	TGSF

## Κιλικιας ανατεθραμμενος δε εν τη πολει ταυτη παρα τους ποδας

of Cilicia,	but brought up	•	in	◇	this city	◇	at	the	feet
Κιλικία Κίλιξ	άνατρέφω	δέ	έν	ό	πόλις	ούτος	πάρ	ό	πούς
2791	397	1161	1722	3588	4172	3778	3844	3588	4228
NGSF	VR-PP-SNM	C	P	TDSF	NDSF	RD-DSF	P	TAPM	NAPM

Γαμαλιηλ πεπαιδευμενος	κατα	ακριβειαν	του	πατρων	
of Gamaliel, having been instructed according to [the]	exactness	of the	ancestral		
Γαμαλιήλ	παιδεύω	κατά	άκρίβεια	ό πατρῶ ος	
1059	3811	2596	195	3588 3971	
ZP	VR-PP-SNM	P	NASF	TGSM	AGSM

νομου	ζηλωτης	υπαρχων	του	Θεου	καθως	παντες	υμεις	εστε
law, a <sup>2</sup> zealous <sup>3</sup> one <sup>4</sup>	being <sup>1</sup>	◇	for	God, even as	all	ye	are	
νόμος	ζηλωτής	ύπάρχω	ό	θεός	καθώς	πᾶς	σύ	ειμί
3551	2207	5225	3588	2316	2531	3956	5210	2075
NGSM	NNSM	VP-AP-SNM	TGSM	NGSM	B	ANPM	RP2NP	VP-XI2P

## σημερον

this day;

σίημερον

4 ος ταυτην την οδον εδιωξα αχρι θανατου δεσμευων και  
 who this ◇ way persecuted unto death, binding and  
 ὅς οὗτος ὁ ὁδός διώκω ἄχρι θάνατος δεσμεύω καί  
 3739 3778 3588 3598 1377 891 2288 1195 2532  
 RR-NSM RD-ASF TASF NASF VA-AI1S P NGSM VP-AP-SNM C

παραδιδους εις φυλακας ανδρας τε και γυναικας

delivering up to prisons both men ◆ and women;  
 παραδίδωμι εις φυλακή άνήρ τέ και γυνή  
 3860 1519 5438 435 5037 2532 1135  
 VP-AP-SNM P NAPF NAPM L C NAPF

5 ως και ο αρχιερευς μαρτυρει μοι και παν το πρεσβυτεριον

as also the high priest bears witness to me, and all the elderhood;  
 ὡς καί ὁ ἀρχιερεύς μαρτυρέω ἐγώ και πᾶς ὁ πρεσβυτέριον  
 5613 2532 3588 749 3140 3427 2532 3956 3588 4244  
 B C TNSM NNSM VP-AI3S RP1DS C ANSN TNSN NNSN

παρ ων και επιστολας δεξαμενος προς τους αδελφους εις

from whom also letters having received to the brethren, to  
 παρά ὅς και ἐπιστολή δέχομαι πρός ὁ ἀδελφός εις  
 3844 3739 2532 1992 1209 4314 3588 80 1519  
 P RR-GPM C NAPF VA-DP-SNM P TAPM NAPM P

Δαμασκον επορευομην αξων και τους εκεισε οντας δεδεμενους

Damascus I went, to bring also those there who were, bound  
 Δαμασκός πορεύομαι ἄγω και ὁ ἐκεῖσε εἰμί δέω  
 1154 4198 71 2532 3588 1566 5607 1210  
 NASF VI-NI1S VF-AP-SNM C TAPM B VP-XP-PAM VR-PP-PAM

εις Ιερουσαλημ ινα τιμωρηθωσιν

to Jerusalem, in order that they might be punished.  
 εις Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρέω  
 1519 2419 2443 5097  
 P ZP C VA-PS3P

6 εγενετο δε μοι πορευομενω και εγγιζοντι τη Δαμασκω

And it came to pass • to me journeying and drawing near ◇ to Damascus,  
 γίνομαι δέ ἐγώ πορεύομαι και ἐγγίζω ὁ Δαμασκός  
 1096 1161 3427 4198 2532 1448 3588 1154  
 VA2DI3S C RP1DS VP-NP-SDM C VP-AP-SDM TDSF NDSF

περι μεσημβριαν εξαιφνης εκ του ουρανου περιαστραψαι φως<sup>2</sup>

about mid-day suddenly out of the heaven shone a light<sup>2</sup>  
 περί μεσημβρία ἐξαίφνης ἐξέφνης ἐκ ὁ οὐρανός περιαστράπτω φῶς  
 4012 3314 1810 1537 3588 3772 4015 5457  
 P NASF B P TGSM NGSM VA-AN NNSN

ικανον περι εμε

great<sup>1</sup> about me.  
 ἰκανός περί ἐγώ  
 2425 4012 1691  
 ANSN P RP1AS

7 ΕΠΕΣΟΝ ΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΑ ΦΩΝΗΣ ΛΕΓΟΥΣΗΣ  
 And I fell ♦ to the ground, and heard a voice saying  
 πίπτω συμπίπτω τέ εις ό ἔδαφος καί ἀκουστός ἀκούω φωνή λέγω  
 4098 5037 1519 3588 1475 2532 191 5456 3004  
 VA2AI1S L P TASN NASN C VA-AI1S NGSF VP-AP-SGF

μοι Σαουλ Σαουλ τι με διωκεις  
 to me, Saul, Saul, why me persecutest thou?  
 ἐγώ Σαούλ Σαούλ τίς ἐγώ διώκω  
 3427 4549 4549 5101 3165 1377  
 RP1DS ZP ZP RI-ASN RP1AS VP-AI2S

8 Εγω δε απεκριθην Τις ει Κυριε ειπεν τε προς με Εγω  
 And I • answered, Who art thou, Lord? And he said ♦ to me, I  
 ἐγώ δέ ἀποκρίνομαι τίς εἰμί κύριος λέγω τέ προς ἐγώ ἐγώ  
 1473 1161 611 5101 1488 2962 2036 5037 4314 3165 1473  
 RP1NS C VA-DI1S RI-NSM VP-XI2S NVSM VA2AI3S L P RP1AS RP1NS

ειμι Ιησους ο Ναζωραιος ον συ διωκεις  
 am Jesus the Nazaraean, whom thou persecutest.  
 εἰμί Ἰησοῦς ό Ναζωραῖος ὅς σύ διώκω  
 1510 2424 3588 3480 3739 4771 1377  
 VP-XI1S NNSM TNSM NNSM RR-ASM RP2NS VP-AI2S

9 Οι δε συν εμοι οντες το μεν φως εθεασαντο και  
 But those • with<sup>2</sup> me<sup>3</sup> being<sup>1</sup> the indeed<sup>2</sup> light<sup>1</sup> beheld, and  
 ό δέ σύν ἐγώ εἰμί ό μέν φῶς θεάομαι καί  
 3588 1161 4862 1698 5607 3588 3303 5457 2300 2532  
 TNPM C P RP1DS VP-XP-PNM TASN L NASN VA-DI3P C

εμφοβοι εγενοντο την δε φωνην ουκ ηκουσαν του λαλουντος  
 alarmed were, but the • voice did not hear of him speaking  
 ἔμφοβος γίνομαι ό δέ φωνή οὐ ἀκουστός ἀκούω ό λαλέω  
 1719 1096 3588 1161 5456 3756 191 3588 2980  
 ANPM VA2DI3P TASF C NASF LN VA-AI3P TGSM VP-AP-SGM

μοι  
 to me.  
 ἐγώ  
 3427  
 RP1DS

10 ειπον δε Τι ποιησω Κυριε Ο δε Κυριος ειπεν προς με  
 And I said, • What shall I do, Lord? And the • Lord said to me,  
 λέγω δέ τίς ποιέω κύριος ό δέ κύριος λέγω προς ἐγώ  
 2036 1161 5101 4160 2962 3588 1161 2962 2036 4314 3165

Αναστας	πορευου	εις	Δαμασκον	κακει	σοι	λαληθησεται
Having risen up	go	to	Damascus,	and there	thee	it shall be told
ἀναπηδάω ἀνίστημι	πορεύομαι	εις	Δαμασκός	κάκει	σύ	λαλέω
450	4198	1519	1154	2546	4671	2980
VA2AP-SNM	VP-NM2S	P	NASF	BC	RP2DS	VF-PI3S

περι	παντων	ων	τετακται	σοι	ποιησαι
concerning	all things	which	it has been appointed	thee	to do.
περί	πᾶς	ὅς	τάσσω	σύ	ποιέω
4012	3956	3739	5021	4671	4160
P	AGPN	RR-GPN	VR-PI3S	RP2DS	VA-AN

11	Ως	δε	ουκ	ενεβλεπον	απο	της	δοξης	του	φωτος	εκεινου
And as	•	I did not	see	from the	glory	◇	of that light,	◆		
ὡς	δέ	οὐ	ἐμβλέπω	ἀπό	ὁ	δόξα	ὁ	φῶς	ἐκεῖνος	
5613	1161	3756	1689	575	3588	1391	3588	5457	1565	
B	C	LN	VI-AI3P	P	TGSF	NGSF	TGSN	NGSN	RD-GSN	

χειραγωγουμενος	υπο	των	συνοντων	μοι	ηλθον	εις	Δαμασκον
being led by the hand	by	those	being with	me,	I came	to	Damascus.
χειραγωγέω	ὑπό	ὁ	σύνειμι <sup>1</sup>	ἐγώ	ἔρχομαι	εις	Δαμασκός
5496	5259	3588	4895	3427	2064	1519	1154
VP-PP-SNM	P	TGPM	VP-XP-PGM	RP1DS	VA2AIIS	P	NASF

12	Ανανιας	δε	τις	ανηρ	ευσεβης	κατα	τον	νομον
And a certain Ananias,	•	◆	a man <sup>2</sup>	pious <sup>1</sup>	according to	the	law,	
Ἀνανίας	δέ	τις	ἀνήρ	εὐσεβής	κατά	ὁ	νόμος	
367	1161	5100	435	2152	2596	3588	3551	
NNSM	C	RX-NSM	NNSM	ANSM	P	TASM	NASM	

μαρτυρουμενος	υπο	παντων	των	κατοικουντων	Ιουδαιων
borne witness to	by	all	the	dwelling <sup>2</sup> [there] <sup>3</sup>	Jews, <sup>1</sup>
μαρτυρέω	ὑπό	πᾶς	ὁ	κατοικέω κατοικίζω	Ἰουδαῖος
3140	5259	3956	3588	2730	2453
VP-PP-SNM	P	AGPM	TGPM	VP-AP-PGM	AGPM

13	ελθων	προς	με	και	επιστας	ειπεν	μοι	Σαουλ	αδελφε
coming	to	me	and	standing by	said	to me,	Saul <sup>2</sup>	brother, <sup>1</sup>	
ἔρχομαι	πρός	ἐγώ	καί	ἐφίστημι	λέγω	ἐγώ	Σαούλ	ἀδελφός	
2064	4314	3165	2532	2186	2036	3427	4549	80	
VA2AP-SNM	P	RP1AS	C	VA2AP-SNM	VA2AI3S	RP1DS	ZP	NVSM	

αναβλεψον	καγω	αυτη	τη	ωρα	ανεβλεψα	εις	αυτον
look up.	And I	in the same	◇	hour	looked up	on	him.
ἀναβλέπω	κάγώ	αὐτός	ὁ	ώρα	ἀναβλέπω	εις	αὐτός
308	2504	846	3588	5610	308	1519	846
VA-AM2S	RP1NS	RP-DSF	TDSF	NDSF	VA-AIIS	P	RP-ASM

14	ο	δε	ειπεν	Ο	Θεος	των	πατερων	ημων	προεχειρισατο
----	---	----	-------	---	------	-----	---------	------	---------------

And he	•	said,	The	God	◇	of our fathers	◆	appointed
ὁ	δέ	λέγω	ὁ	θεός	ὁ	πατήρ	ἐγώ	προχειρίζω
3588	1161	2036	3588	2316	3588	3962	2257	4400
TNSM	C	VA2AI3S	TNSM	NNSM	TGPM	NGPM	RP1GP	VA-DI3S

σε	γνῶναι	το	θελημα	αυτου	και	ιδειν	τον	δικαιον	και
thee	to know	◇	his will,	◆	and	to see	the	Just One,	and
σύ	γινώσκω	ὁ	θέλημα	αὐτός	καί	οἶδα	ὁ	δίκαιος	καί
4571	1097	3588	2307	846	2532	1492	3588	1342	2532
RP2AS	VA2AN	TASN	NASN	RP-GSM	C	VA2AN	TASM	AASM	C

ακουσαι	φωνην	εκ	του	στοματος	αυτου	
to hear	a voice	out of	◇	his mouth;	◆	
ἀκουστός	ἀκούω	φωνή	ἐκ	ὁ	στόμα	αὐτός
191	5456	1537	3588	4750	846	
VA-AN	NASF	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	

15	οτι	εση	μαρτυς	αυτω	προς	παντας	ανθρωπους	ων	
	for	thou shalt be	a witness	for him	to	all	men	of what	
	ὅτι	εἰμί	μάρτυς	πρωτόμαρτυς	αὐτός	πρός	πᾶς	ἄνθρωπος	ὅς
	3754	2071	3144	846	4314	3956	444	3739	
	C	VF-XI2S	NNSM	RP-DSM	P	AAPM	NAPM	RR-GPN	

εωρακας	και	ηκουσας	
thou hast seen	and	heard.	
ὄραω	καί	ἀκουστός	ἀκούω
3708	2532	191	
VR-AI2S	C	VA-AI2S	

16	και	νυν	τι	μελλεις	αναστας	βαπτισαι	και	απολουσαι	τας	
	And	now	why	delayest thou?	Having arisen	be baptized	and	wash away	◇	
	καί	νῦν	τίς	μέλλω	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	βαπτίζω	καί	ἀπολούω	ὁ
	2532	3568	5101	3195	450	907	2532	628	3588	
	C	B	RI-ASN	VP-AI2S	VA2AP-SNM	VA-MM2S	C	VA-MM2S	TAPF	

αμαρτιας	σου	επικαλεσαμενος	το	ονομα	του	Κυριου
thy sins,	◇	calling on	the	name	of the	Lord.
ἀμαρτία	σύ	ἐπικαλέω	ὁ	ὄνομα	ὁ	κύριος
266	4675	1941	3588	3686	3588	2962
NAPF	RP2GS	VA-MP-SNM	TASN	NASN	TGSM	NGSM

17	Εγενετο	δε	μοι	υποστρεψαντι	εις	Ιερουσαλημ	και
	It <sup>2</sup> came <sup>3</sup> to <sup>4</sup> pass <sup>5</sup>	and <sup>1</sup>	to me	having returned	to	Jerusalem,	and
	γίνομαι	δέ	ἐγώ	ὑποστρέφω	εἰς	Ἱερουσαλήμ	καί
	1096	1161	3427	5290	1519	2419	2532
	VA2DI3S	C	RP1DS	VA-AP-SDM	P	ZP	C

προσευχομενου	μου	εν	τω	ιερω	γενεσθαι	με	εν	εκστασει
on praying <sup>2</sup>	my <sup>1</sup>	in	the	temple,	I became	◇	in	a trance,
προσεύχομαι	ἐγώ	ἐν	ὁ	ἱερόν	γίνομαι	ἐγώ	ἐν	ἔκστασις
4336	3450	1722	3588	2411	1096	3165	1722	1611

18 και ιδειν αυτον λεγοντα μοι Σπευσον και εξελθε εν ταχει εξ  
 and saw him saying to me, Make haste and go away with speed out of  
 και οϊδα αυτος λεγω εγω σπευδω και εξερχομαι εν ταχος εκ  
 2532 1492 846 3004 3427 4692 2532 1831 1722 5034 1537  
 C VA2AN RP-ASM VP-AP-SAM RP1DS VA-AM2S C VA2AM2S P NDSN P

Ιερουσαλημ διοτι ου παραδεχονται σου την μαρτυριαν  
 Jerusalem, because they will not receive thy testimony  
 Ιερουσαλήμ διότι ου παραδέχομαι σύ ο μαρτυρία  
 2419 1360 3756 3858 4675 3588 3141  
 ZP C LN VF-NI3P RP2GS TASF NASF

περι εμου  
 concerning me.  
 περι εγω  
 4012 1700  
 P RP1GS

19 Καγω ειπον Κυριε αυτοι επιστανται οτι εγω ημην φυλακιζων  
 And I said, Lord, themselves know that I was imprisoning  
 καγω λεγω κυριος αυτος επισταμαι οτι εγω ειμι φυλακίζω  
 2504 2036 2962 846 1987 3754 1473 2252 5439  
 RP1NS VA2AI1S NVSM RP-NPM VP-NI3P C RP1NS VI-XI1S VP-AP-SNM

και δερων κατα τας συναγωγας τους πιστευοντας επι σε  
 and beating in every synagogue those believing on thee;  
 και δερω κατά ο συναγωγή ο πιστεύω επί σύ  
 2532 1194 2596 3588 4864 3588 4100 1909 4571  
 C VP-AP-SNM P TAPF NAPF TAPM VP-AP-PAM P RP2AS

20 και οτε εξεχειτο το αιμα Στεφανου του μαρτυρος σου  
 and when was poured out the blood of Stephen thy witness,  
 και οτε εκχεω εκχύννομαι ο αιμα Στέφανον1 ο μάρτυς πρωτόμαρτυς σύ  
 2532 3753 1632 3588 129 4736 3588 3144 4675  
 C B VI-PI3S TNSN NNSN NGSM TGSM NGSM RP2GS

και αυτος ημην εφεστως και συνευδοκων τη αναιρεσει αυτου και  
 also myself was standing by and consenting to the putting to death of him, and  
 και αυτος ειμι εφίστημι και συνευδοκέω ο ανάρεισις αυτος και  
 2532 846 2252 2186 2532 4909 3588 336 846 2532  
 C RP-NSM VI-XI1S VR-AP-SNM C VP-AP-SNM TDSF NDSF RP-GSM C

φυλασσω τα ιματια των αναιρουντων αυτον  
 keeping the garments of those who killed him.  
 φυλάσσω ο ιμάτιον ο αναιρέω αυτος  
 5442 3588 2440 3588 337 846  
 VP-AP-SNM TAPN NAPN TGPM VP-AP-PGM RP-ASM

21 Και ειπεν προς με Πορευου οτι εγω εις εθνη μακραν  
 And he said to me, Go, for I to nations afar off

καί	λέγω	πρός	ἐγώ	πορεύομαι	ὅτι	ἐγώ	εἰς	ἔθνος	μακράν
2532	2036	4314	3165	4198	3754	1473	1519	1484	3112
C	VA2AI3S	P	RP1AS	VP-NM2S	C	RP1NS	P	NAPN	B

εξαποστελω σε

will send forth thee.

ἐξαποπέλλω	σύ
1821	4571
VF-AI1S	RP2AS

22 Ηκουον δε αυτου αχρι τουτου του λογου και επηραν την

And they heard • him until this ◇ word, and lifted up ◇

ἀκουστός	ἀκούω	δέ	αὐτός	ἄχρι	οὗτος	ὁ	λόγος	καί	ἐπαίρω	ὁ
191	1161	846	891	5127	3588	3056	2532	1869	3588	

VI-AI3P	C	RP-GSM	P	RD-GSM	TGSM	NGSM	C	VA-AI3P	TASF
---------	---	--------	---	--------	------	------	---	---------	------

φωνην αυτων λεγοντες Αιρε απο της γης τον τοιουτον ου  
their voice, ◇ saying, away with from<sup>4</sup> the<sup>5</sup> earth<sup>6</sup> ◇ such<sup>1</sup> a<sup>2</sup> one,<sup>3</sup> for not<sup>3</sup>

φωνή	αὐτός	λέγω	αἶρω	ἀπό	ὁ	γῆ	ὁ	τοιούτος	οὐ
5456	846	3004	142	575	3588	1093	3588	5108	3756

NASF	RP-GPM	VP-AP-PNM	VP-AM2S	P	TGSF	NGSF	TASM	RD-ASM	LN
------	--------	-----------	---------	---	------	------	------	--------	----

γαρ καθηκον αυτον ζην

• it<sup>1</sup> is<sup>2</sup> fit he should live.

γάρ	καθήκω	αὐτός	ζάω
1063	2520	846	2198

C	VP-QP-SNN	RP-ASM	VP-AN
---	-----------	--------	-------

23 Κραυγαζοντων δε αυτων και ριπτουντων τα ιματια και

And as were<sup>2</sup> crying<sup>3</sup> out<sup>4</sup> • they, and casting off [their] ◇ garments, and

κραυγάζω	δέ	αὐτός	καί	ρίπτέω	ὁ	ἱμάτιον	καί
2905	1161	846	2532	4495	3588	2440	2532

VP-AP-PGM	C	RP-GPM	C	VP-AP-PGM	TAPN	NAPN	C
-----------	---	--------	---	-----------	------	------	---

κονιορτον βαλλοντων εις τον αερα

dust<sup>2</sup> throwing<sup>1</sup> into the air,

κονιορτός	βάλλω	εἰς	ὁ	αἴρ
2868	906	1519	3588	109

NASM	VP-AP-PGM	P	TASM	NASM
------	-----------	---	------	------

24 εκελευσεν αυτον ο χιλιαρχος αγεσθαι εις την παρεμβολην

commanded<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> captain<sup>3</sup> to be brought into the fortress,

κελεύω	αὐτός	ὁ	χιλίαρχος	ἄγω	εἰς	ὁ	παραμβολή
2753	846	3588	5506	71	1519	3588	3925

VA-AI3S	RP-ASM	TNSM	NNSM	VP-PN	P	TASF	NASF
---------	--------	------	------	-------	---	------	------

ειπων μαστιξιν ανεταζεσθαι αυτον ινα επιγνω δι ην

bidding by<sup>5</sup> scourges<sup>6</sup> to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> examined<sup>4</sup> him,<sup>1</sup> that he might know for what

λέγω	μάστιξ	ἀνετάζω	αὐτός	ἵνα	ἐπιγινώσκω	διά	ὅς
2036	3148	426	846	2443	1921	1223	3739

VA2AP-SNM	NDPF	VP-PN	RP-ASM	C	VA2AS3S	P	RR-ASF
-----------	------	-------	--------	---	---------	---	--------

αιτιαν	ουτως	επεφωνουν	αυτω
cause	thus	they cried out	against him.
αίτια	ούτως	έπιφωνέω καταφωνέω	αυτός
156	3779	2019	846
NASF	B	VI-AI3P	RP-DSM

25	ως	δε	προτεινεν	αυτον	τοις	ιμασιν	ειπεν	προς	τον
	But as	•	he stretched forward	him	with the	thongs	said <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>
	ως	δέ	προτεινω	αυτός	ό	ιμάς	λέγω	πρός	ό
	5613	1161	4385	846	3588	2438	2036	4314	3588
	B	C	VA-AI3S	RP-ASM	TDPM	NDPM	VA2AI3S	P	TASM

εστωτα	εκατονταρχον	ο	Παυλος	Ει	ανθρωπον	Ρωμαιοιν	
who <sup>6</sup> stood <sup>7</sup> by <sup>8</sup>	centurion <sup>5</sup>	◇	Paul, <sup>1</sup>	◆	A man	a Roman	
ΐστημι	έκατοντάρχης	έκατόνταρχος	ό	Παύλος	ει	άνθρωπος	Ύρωμαϊος
2476	1543	3588	3972	1487	444	4514	
VR-AP-SAM	NASM	TNSM	NNSM	Q	NASM	AASM	

και	ακατακριτον	εξεστιν	υμιν	μαστιζειν
and	uncondemned	it is lawful	to you	to scourge?
καί	άκατάκριτος	έξεστι	σύ	μαστιζω
2532	178	1832	5213	3147
C	AASM	VP-QI3S	RP2DP	VP-AN

26	Ακουσας	δε	ο	εκατονταρχος	προσελθων		
	And having <sup>3</sup> heard <sup>4</sup> [it] <sup>5</sup>	•	the <sup>1</sup>	centurion, <sup>2</sup>	having gone		
	άκουσός	άκούω	δέ	ό	έκατοντάρχης	έκατόνταρχος	προσέρχομαι
	191	1161	3588	1543	4334		
	VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AP-SNM		

απηγγειλεν	τω	χιλιαρχω	λεγων	Ορα	τι	μελλεις	ποιειν	
he reported [it]	to the	chief captain	saying,	See	what	art thou about	to do?	
άγγέλλω	άπαγγέλλω	ό	χιλίαρχος	λέγω	όράω	τίς	μέλλω	ποιέω
518	3588	5506	3004	3708	5101	3195	4160	
VA-AI3S	TDSM	NDSM	VP-AP-SNM	VP-AM2S	RI-ASN	VP-AI2S	VP-AN	

ο	γαρ	ανθρωπος	ουτος	Ρωμαιοσ	εστιν
◇	For	this man	◆	a Roman	is.
ό	γάρ	άνθρωπος	ούτος	Ύρωμαϊος	είμι
3588	1063	444	3778	4514	2076
TNSM	C	NNSM	RD-NSM	ANSM	VP-XI3S

27	Προσελθων	δε	ο	χιλιαρχος	ειπεν	αυτω	Λεγε	μοι	ει
	And having come up	•	the	chief captain	said	to him,	Tell	me,	◆
	προσέρχομαι	δέ	ό	χιλίαρχος	λέγω	αυτός	λέγω	έγώ	ει
	4334	1161	3588	5506	2036	846	3004	3427	1487
	VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	VA2AI3S	RP-DSM	VP-AM2S	RP1DS	Q

συ	Ρωμαιοσ	ει	ο	δε	εφη	Ναι
thou <sup>2</sup>	a <sup>3</sup> Roman <sup>4</sup>	art? <sup>1</sup>	And he	•	said,	Yes.
σύ	Ύρωμαϊος	είμι	ό	δέ	φημί	ναί

4771 4514 1488 3588 1161 5346 3483

RP2NS ANSM VP-XI2S TNSM C VI-XI3S L

28 Απεκριθη τε ο χιλιαρχος Εγω πολλου κεφαλαιου την

And answered<sup>4</sup> ♦ the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> captain,<sup>3</sup> I with a great sum ♦

ἀποκρίνομαι τέ ό χιλίαρχος έγώ πολύς κεφάλαιον ό  
611 5037 3588 5506 1473 4183 2774 3588

VA-DI3S L TNSM NNSM RP1NS AGSN NGSN TASF

πολιτειαν ταυτην εκτησαμην ο δε Παυλος εφη Εγω δε και

this citizenship ♦ I bought. ♦ And Paul said, But I • also

πολιτεία ούτος κτάομαι ό δέ Παύλος φημί έγώ δέ και  
4174 3778 2932 3588 1161 3972 5346 1473 1161 2532

NASF RD-ASF VA-DI1S TNSM C NNSM VI-XI3S RP1NS C C

γεγεννημαι

was [free] born.

γεννάω

1080

VR-PI1S

29 Ευθεως ουν απεστησαν απ αυτου οι μελλοντες αυτον

Immediately therefore departed from him those being about him<sup>3</sup>

εύθεώς ούν άφίστημι από αυτός ό μέλλω αυτός  
2112 3767 868 575 846 3588 3195 846

B C VA2AI3P P RP-GSM TNPM VP-AP-PNM RP-ASM

ανεταζειν και ο χιλιαρχος δε εφοβηθη επιγνους οτι

to<sup>1</sup> examine,<sup>2</sup> and the chief captain also was afraid having ascertained that

ἀνετάζειν και ό χιλίαρχος δέ φοβέομαι φοβέω έπιγινώσκω ότι  
426 2532 3588 5506 1161 5399 1921 3754

VP-AN C TNSM NNSM C VA-OI3S VA2AP-SNM C

Ρωμαιος εστιν και οτι ην αυτον δεδεκως

a Roman he is, and because ♦ he had bound him.

Ψωμαϊος ειμί και ότι ειμί αυτός δέω  
4514 2076 2532 3754 2258 846 1210

ANSM VP-XI3S C C VI-XI3S RP-ASM VR-AP-SNM

30 Τη δε επαυριον βουλομενος γνωναι το ασφαλές το τι

And on the • morrow, desiring to know the certainty ♦ wherefore

ό δέ έπαύριον βούλομαι γινώσκω ό ασφαλής ό τίς  
3588 1161 1887 1014 1097 3588 804 3588 5101

TDSF C B VP-NP-SNM VA2AN TASN AASN TASN RI-ASN

κατηγορειται παρα των Ιουδαιων ελυσεν αυτον απο των δεσμων και

he is accused by the Jews, he loosed him from the bonds, and

κατηγορώ παρά ό Ίουδαϊος λύω αυτός από ό δεσμός και  
2723 3844 3588 2453 3089 846 575 3588 1199 2532

VP-PI3S P TGPM AGPM VA-AI3S RP-ASM P TGPM NGPM C

εκελευσεν ελθειν τους αρχιερεις και ολον το συνεδριον αυτων και

commanded	to come	the	chief priests	and	whole <sup>2</sup>	◇	their sanhedrim, <sup>1</sup>	◇	and
κελεύω	ἔρχομαι	ὁ	ἀρχιερεὺς	καί	ὅλος	ὁ	συνέδριον	αὐτός	καί
2753	2064	3588	749	2532	3650	3588	4892	846	2532
VA-AI3S	VA2AN	TAPM	NAPM	C	AASN	TASN	NASN	RP-GPM	C

καταγαγων	τον	Παυλον	εστησεν	εις	αυτους
having brought down	◇	Paul	he set [him]	among	them.
κατάγω	ὁ	Παῦλος	ἵστημι	εις	αὐτός
2609	3588	3972	2476	1519	846
VA2AP-SNM	TASM	NASM	VA-AI3S	P	RP-APM

## CHAPTER 23

1	Ατενισας	δε	ο	Παυλος	τω	συνεδριω	ειπεν	Ανδρες
And having <sup>2</sup> looked <sup>3</sup> intently <sup>4</sup>	•	◇	Paul <sup>1</sup>	to the	sanhedrim	said,	Men	
ἀτενίζω	δέ	ὁ	Παῦλος	ὁ	συνέδριον	λέγω	άνήρ	
816	1161	3588	3972	3588	4892	2036	435	
VA-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	TDSN	NDSN	VA2AI3S	NVPM	

αδελφοι	εγω	παση	συνειδησει	αγαθη	πεπολιτευμαι	τω	Θεω
brethren,	I	in all	conscience <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	have conducted myself	◇	towards God
ἀδελφός	ἐγώ	πᾶς	συνειδησις	ἀγαθός	πολιτεύομαι	ὁ	θεός
80	1473	3956	4893	18	4176	3588	2316
NVPM	RP1NS	ADSF	NDSF	ADSF	VR-PIIS	TDSM	NDSM

αχρι	ταυτης	της	ημερας
unto	this	◇	day.
ἄχρι	οὗτος	ὁ	ἡμέρα
891	3778	3588	2250
P	RD-GSF	TGSF	NGSF

2	Ο	δε	αρχιερευς	Ανανιας	επεταξεν	τοις	παρεστωσιν	αυτω
But the	•	high priest	Ananias	ordered	those	standing by	him	
ὁ	δέ	ἀρχιερεὺς	Ἄνανιάς	ἐπιτάσσω	ὁ	παρίστημι	αὐτός	
3588	1161	749	367	2004	3588	3936	846	
TNSM	C	NNSM	NNSM	VA-AI3S	TDPM	VR-AP-PDM	RP-DSM	

τυπτειν	αυτου	το	στομα
to smite	his	◇	mouth.
τύπτω	αὐτός	ὁ	στόμα
5180	846	3588	4750
VP-AN	RP-GSM	TASN	NASN

3	τοτε	ο	Παυλος	προς	αυτον	ειπεν	Τυπτειν	σε	μελλει	ο	Θεος
Then	◇	Paul	to	him	said,	To <sup>4</sup> smite <sup>5</sup>	thee <sup>6</sup>	is <sup>2</sup> about <sup>3</sup>	◇	God, <sup>1</sup>	
τότε	ὁ	Παῦλος	πρός	αὐτός	λέγω	τύπτω	σύ	μέλλω	ὁ	θεός	
5119	3588	3972	4314	846	2036	5180	4571	3195	3588	2316	
B	TNSM	NNSM	P	RP-ASM	VA2AI3S	VP-AN	RP2AS	VP-AI3S	TNSM	NNSM	

τοιχε	κεκονιαμενε	και	συ	καθη	κρινων	με	κατα	τον
wall <sup>8</sup>	whited. <sup>9</sup>	And	thou	dost	thou sit	judging	me	according to the

τοιχος	κονιάω	καί	σύ	κάθημαι	κρίνω	ἐγώ	κατά	ὁ
5109	2867	2532	4771	2521	2919	3165	2596	3588
NVSM	VR-PP-SVM	C	RP2NS	VP-NI2S	VP-AP-SNM	RP1AS	P	TASM

νομον και παρανομων κελυεις με τυπτεσθαι

law,	and	contrary to law	commandest	me	to be smitten?
νόμος	καί	παρανομέω	κελεύω	ἐγώ	τύπτω
3551	2532	3891	2753	3165	5180
NASM	C	VP-AP-SNM	VP-AI2S	RP1AS	VP-PN

4 Οι δε παρεστωτες ειπον Τον αρχιερα του Θεου

And those who	•	stood by	said,	The <sup>4</sup> high <sup>5</sup> priest <sup>6</sup>	◇	of <sup>7</sup> God <sup>8</sup>	
ὁ	δέ	παρίστημι	λέγω	ὁ ἀρχιερεύς	ὁ	θεός	
3588	1161	3936	2036	3588	749	3588	2316
TNPM	C	VR-AP-PNM	VA2AI3P	TASM	NASM	TGSM	NGSM

λοιδορεις

railest<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> at?<sup>3</sup>

λοιδορέω

3058

VP-AI2S

5 Εφη τε ο Παυλος Ουκ ηδειν αδελφοι οτι εστιν αρχιερευς

And said <sup>2</sup>	◇	◇	Paul, <sup>1</sup>	I was not conscious,	brethren,	that	he is	a high priest;	
φημί	τέ	ὁ	Παῦλος	οὐ οἶδα	ἀδελφός	ὅτι	εἰμί	ἀρχιερεύς	
5346	5037	3588	3972	3756	1492	80	3754	2076	749
VI-XI3S	L	TNSM	NNSM	LN	VL-AI1S	NVPM	C	VP-XI3S	NNSM

γεγραπται γαρ Αρχοντα του λαου σου ουκ ερεις

for it has been written,	•	A ruler	◇	of thy people	◇	not <sup>3</sup>	thou <sup>1</sup> shalt speak <sup>2</sup>
γράφω καταγράφω	γάρ	ἄρχων	ὁ	λαός	σύ	οὐ	λέγω
1125	1063	758	3588	2992	4675	3756	2046
VR-PI3S	C	NASM	TGSM	NGSM	RP2GS	LN	VF-AI2S

κακως

of<sup>2</sup> evil.<sup>1</sup>

κακῶς

2560

B

6 Γνους δε ο Παυλος οτι το εν μερος εστιν

But having <sup>2</sup> known <sup>3</sup>	•	◇	Paul <sup>1</sup>	that	the	one	part	consists
γινώσκω	δέ	ὁ	Παῦλος	ὅτι	ὁ	εἷς	μέρος	εἰμί
1097	1161	3588	3972	3754	3588	1520	3313	2076
VA2AP-SNM	C	TNSM	NNSM	C	TNSN	ANSN	NNSN	VP-XI3S

Σαδδουκαιων το δε ετερον Φαρισαιων εκραξεν εν τω

of Sadducees	and the	•	other	of Pharisees	cried out	in	the
Σαδδουκαῖος	ὁ	δέ	ἄλλοιῶ ἕτερος	Φαρισαῖος	κράζω	ἐν	ὁ
4523	3588	1161	2087	5330	2896	1722	3588
NGPM	TNSN	C	ANSN	NGPM	VA-AI3S	P	TDSN

συνεδριω Ανδρες αδελφοι εγω Φαρισαιος ειμι υιος Φαρισαιου  
 sanhedrim, Men brethren, I a Pharisee am, son of a Pharisee:  
 συνέδριον άνήρ αδελφός έγώ Φαρισαϊος ειμί υίός Φαρισαϊος  
 4892 435 80 1473 5330 1510 5207 5330  
 NDSN NVPM NVPM RP1NS NNSM VP-XIIS NNSM NGSM

περι ελπιδος και αναστασεως νεκρων εγω κρινομαι  
 concerning a hope and resurrection of [the] dead I am judged.  
 περί έλπίς και άνάστασις νεκρός έγώ κρίνω  
 4012 1680 2532 386 3498 1473 2919  
 P NGSF C NGSF AGPM RP1NS VP-PIIS

7 Τουτο δε αυτου λαλησαντος εγενετο στασις των Φαρισαιων και  
 And this • he having spoken there was a dissension of the Pharisees and  
 οϋτος δέ αυτός λαλέω γίνομαι στάσις ό Φαρισαϊος και  
 5124 1161 846 2980 1096 4714 3588 5330 2532  
 RD-ASN C RP-GSM VA-AP-SGM VA2DI3S NNSF TGPM NGPM C

των Σαδδουκαιων και εσχισθη το πληθος  
 the Sadducees, and was divided the multitude.  
 ό Σαδδουκαϊος και σχίζω ό πληθος  
 3588 4523 2532 4977 3588 4128  
 TGPM NGPM C VA-PI3S TNSN NNSN

8 Σαδδουκαιοι μεν γαρ λεγουσιν μη ειναι αναστασιν μηδε αγγελον  
 Sadducees<sup>2</sup> indeed<sup>3</sup> for<sup>1</sup> say ♦ there is no resurrection nor angel  
 Σαδδουκαϊος μέν γάρ λέγω μή ειμί άνάστασις μηδέ άγγελος  
 4523 3303 1063 3004 3361 1511 386 3366 32  
 NNPM L C VP-AI3P LN VP-XN NASF C NASM

μητε πνευμα Φαρισαιοι δε ομολογουσιν τα αμφοτερα  
 nor spirit; but Pharisees • confess ♦ both.  
 μήτε πνεϋμα Φαρισαϊος δέ όμολογέω ό άμφοτέροι  
 3383 4151 5330 1161 3670 3588 297  
 C NASN NNPM C VP-AI3P TAPN AAPN

9 εγενετο δε κραυγη μεγαλη και ανασταντες οι γραμματεις  
 And there was • a clamour<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and having risen up the scribes  
 γίνομαι δέ κραυγή μέγας και άναπηδάω άνίστημι ό γραμματεύς  
 1096 1161 2906 3173 2532 450 3588 1122  
 VA2DI3S C NNSF ANSF C VA2AP-PNM TNPM NNPM

του μερους των Φαρισαιων διεμαχοντο λεγοντες Ουδεν  
 of the part of the Pharisees they were contending, saying, Nothing  
 ό μέρος ό Φαρισαϊος διαμάχομαι λέγω ουδεις ουθεις  
 3588 3313 3588 5330 1264 3004 3762  
 TGSN NGSN TGPM NGPM VI-NI3P VP-AP-PNM AASN

κακον ευρισκομεν εν τω ανθρωπω τουτω ει δε πνευμα ελαλησεν  
 evil we find in ♦ this man; ♦ and if • a spirit spoke  
 κακός ευρίσκω έν ό άνθρωπος οϋτος ει δέ πνεϋμα λαλέω

2556	2147	1722	3588	444	5129	1487	1161	4151	2980
AASN	VP-AI1P	P	TDSM	NDSM	RD-DSM	Q	C	NNSN	VA-AI3S

αυτω η αγγελος μη θεομαχωμεν

to him or an angel let us not fight against God.

αὐτός	ἢ	ἄγγελος	μή	θεομαχέω
846	2228	32	3361	2313

RP-DSM	L	NNSM	LN	VP-AS1P
--------	---	------	----	---------

10 Πολλης δε γενομενης στασεως ευλαβηθεις ο χιλιαρχος μη

And a great • arising<sup>2</sup> dissension,<sup>1</sup> fearing<sup>6</sup> the<sup>3</sup> chief<sup>4</sup> captain<sup>5</sup> lest

πολύς	δέ	γίνομαι	στάσις	εὐλαβέομαι	ὁ	χιλίαρχος	μή
4183	1161	1096	4714	2125	3588	5506	3361

AGSF	C	VA2DP-SGF	NGSF	VA-PP-SNM	TNSM	NNSM	LN
------	---	-----------	------	-----------	------	------	----

διασπασθη ο Παυλος υπ αυτων εκελευσεν το

should<sup>2</sup> be<sup>3</sup> torn<sup>4</sup> in<sup>5</sup> pieces<sup>6</sup> ♦ Paul<sup>1</sup> by them, commanded the

διασπάω	ὁ	Παῦλος	ὑπό	αὐτός	κελεύω	ὁ
1288	3588	3972	5259	846	2753	3588

VA-PS3S	TNSM	NNSM	P	RP-GPM	VA-AI3S	TASN
---------	------	------	---	--------	---------	------

στρατευμα καταβαν αρπασαι αυτον εκ μεσου αυτων

troop having gone down to take by force him from midst<sup>2</sup> their,<sup>1</sup>

στράτευμα	καταβαίνω	ἀρπάζω	αὐτός	ἐκ	μέσος	αὐτός
4753	2597	726	846	1537	3319	846

NASN	VA2AP-SAN	VA-AN	RP-ASM	P	AGSN	RP-GPM
------	-----------	-------	--------	---	------	--------

αγειν τε εις την παρεμβολην

and to bring [him] ♦ into the fortress.

ἄγω	τέ	εἰς	ὁ	παραμβολή
71	5037	1519	3588	3925

VP-AN	L	P	TASF	NASF
-------	---	---	------	------

11 Τη δε επιουση νυκτι επιστας αυτω ο Κυριος ειπεν

But the • following night standing<sup>3</sup> by<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> said,

ὁ	δέ	ἔπειμι	νύξ	ἐπίστημι	αὐτός	ὁ	κύριος	λέγω
3588	1161	1966	3571	2186	846	3588	2962	2036

TDSF	C	VP-XP-SDF	NDSF	VA2AP-SNM	RP-DSM	TNSM	NNSM	VA2AI3S
------	---	-----------	------	-----------	--------	------	------	---------

Θαρσει Παυλε ως γαρ διεμαρτυρω τα περι εμου

Be of good courage, Paul; for as • thou didst fully testify the things concerning me

θαροέω	Παῦλος	ὡς	γάρ	διαμαρτύρομαι	ὁ	περί	ἐγώ
2293	3972	5613	1063	1263	3588	4012	1700

VP-AM2S	NVSM	B	C	VA-DI2S	TAPN	P	RP1GS
---------	------	---	---	---------	------	---	-------

εις Ιερουσαλημ ουτως σε δει και εις Ρωμην μαρτυρησαι

at Jerusalem, so thou must also at Rome bear witness.

εἰς	Ἱερουσαλήμ	οὕτως	σύ	δεῖ	καί	εἰς	Ῥώμη	μαρτυρέω
1519	2419	3779	4571	1163	2532	1519	4516	3140

P	ZP	B	RP2AS	VP-QI3S	C	P	NASF	VA-AN
---	----	---	-------	---------	---	---	------	-------

12 Γενομενης δε ημερας ποιησαντες τινες των Ιουδαιων συστροφην

And it being	•	day,	having <sup>5</sup>	made <sup>6</sup>	some <sup>1</sup>	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	Jews <sup>4</sup>	a combination
γίνομαι	δέ	ἡμέρα	ποιέω	τίς	ὁ	Ἰουδαῖος	συστροφή	
1096	1161	2250	4160	5100	3588	2453	4963	
VA2DP-SGF	C	NGSF	VA-AP-PNM	RX-NPM	TGPM	AGPM	NASF	

ανεθεματισαν	εαυτους	λεγοντες	μητε	φαγειν	μητε	πειν	εως	ου
put under <sup>2</sup>	a <sup>3</sup> curse <sup>4</sup>	themselves, <sup>1</sup>	declaring	neither	to eat	nor	to drink	till
ἀναθεματίζω	ἑαυτοῦ	λέγω	μήτε	ἐσθίω	μήτε	πίνω	ἕως	ὅς
332	1438	3004	3383	5315	3383	4095	2193	3739
VA-AI3P	RF3APM	VP-AP-PNM	C	VA2AN	C	VA2AN	C	RR-GSM

αποκτεινωσιν	τον	Παυλον
they should kill	◇	Paul.
ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὁ Παῦλος
615	3588	3972
VP-AS3P	TASM	NASM

13	ησαν	δε	πλειους	τεσσαρακοντα	οι	ταυτην	την
And they were	•	more than		forty	who	this	◇
εἰμί	δέ	πολύς	τεσσαράκοντα	τεσσεράκοντα	ὁ	οὗτος	ὁ
2258	1161	4119	5062		3588	3778	3588
VI-XI3P	C	ANPMC	ZN		TNPM	RD-ASF	TASF

συνωμοσιαν	πεποιηκοτες
conspiracy	had made;
συνωμοσία	ποιέω
4945	4160
NASF	VR-AP-PNM

14	οιτινες	προσελθοντες	τοις	αρχιερευσιν	και	τοις	πρεσβυτεροις
who	having come	to the	chief priests	and the	elders		
ὅστις	προσέρχομαι	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	πρεσβύτερος	
3748	4334	3588	749	2532	3588	4245	
RR-NPM	VA2AP-PNM	TDPM	NDPM	C	TDPM	ADPM	

ειπον	Αναθεματι	ανεθεματισαμεν	εαυτους	μηδενος	γευσασθαι	εως
said,	With a curse	we have cursed	ourselves,	nothing	to taste	until
λέγω	ἀνάθεμα	ἀναθεματίζω	ἑαυτοῦ	μηδείς	μηθείς	γεύομαι
2036	331	332	1438	3367	1089	2193
VA2AI3P	NDSN	VA-AI1P	RF3APM	AGSN	VA-DN	C

ου	αποκτεινωμεν	τον	Παυλον
◇	we should kill	◇	Paul.
ὅς	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὁ Παῦλος
3739	615	3588	3972
RR-GSM	VP-AS1P	TASM	NASM

15	νυν	ουν	υμεις	εμφανισατε	τω	χιλιαρχω	συν	τω	συνεδριω
Now therefore	ye	make a representation	to the	chief captain	with the	sanhedrim,			
νῦν	οὖν	σύ	ἐμφανίζω	ὁ	χιλίαρχος	σύν	ὁ	συνέδριον	
3568	3767	5210	1718	3588	5506	4862	3588	4892	

B C RP2NP VA-AM2P TDSM NDSM P TDSN NDSN

οπως αυριον αυτον καταγαγη προς υμας ως μελλοντας  
 so that to-morrow him he may bring down to you, as being about  
 ὅπως αὔριον αὐτός κατάγω πρὸς σύ ως μέλλω  
 3704 839 846 2609 4314 5209 5613 3195  
 B B RP-ASM VA2AS3S P RP2AP B VP-AP-PAM

διαγιωσκειν ακριβεστερον τα περι αυτου ημεις δε προ του  
 to examine more accurately the things concerning him, and we, • before ◇  
 διαγιώσκω ἀκριβῶς ὁ περί αὐτός ἐγώ δέ πρό ὁ  
 1231 199 3588 4012 846 2249 1161 4253 3588  
 VP-AN BC TAPN P RP-GSM RP1NP C P TGSM

εγγισαι αυτον ετοιμοι εσμεν του ανελειν αυτον  
 drawing<sup>2</sup> near<sup>3</sup> his<sup>1</sup> ready<sup>5</sup> are<sup>4</sup> ◇ to put to death him.  
 ἐγγίζω αὐτός ἔτοιμος εἰμί ὁ ἀναιρέω αὐτός  
 1448 846 2092 2070 3588 337 846  
 VA-AN RP-ASM ANPM VP-XI1P TGSM VA2AN RP-ASM

16 Ακουσας δε ο υιος της αδελφης Παυλου το  
 But having<sup>8</sup> heard<sup>9</sup> of<sup>10</sup> • the<sup>1</sup> son<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> sister<sup>5</sup> of<sup>6</sup> Paul<sup>7</sup> the  
 ἀκουστός ἀκούω δέ ὁ υἱός ὁ ἀδελφή Παῦλος ὁ  
 191 1161 3588 5207 3588 79 3972 3588  
 VA-AP-SNM C TNSM NNSM TGSF NGSF NGSM TASN

ενεδρον παραγενομενος και εισελθων εις την παρεμβολην  
 lying in wait, having come near and entered into the fortress  
 ἔνεδρον παραγίνομαι καί εισέρχομαι εἰς ὁ παρεμβολή  
 1749 3854 2532 1525 1519 3588 3925  
 NASN VA2DP-SNM C VA2AP-SNM P TASF NASF

απηγγειλεν τω Παυλω  
 he reported [it] ◇ to Paul.  
 ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ὁ Παῦλος  
 518 3588 3972  
 VA-AI3S TDSM NDSM

17 προσκαλεσαμενος δε ο Παυλος ενα των  
 And having<sup>2</sup> called<sup>3</sup> to<sup>4</sup> [him]<sup>5</sup> • ◇ Paul<sup>1</sup> one of the  
 προσκαλέω δέ ὁ Παῦλος εἷς ὁ  
 4341 1161 3588 3972 1520 3588  
 VA-DP-SNM C TNSM NNSM AASM TGPM

εκατονταρχων εφη Τον νεανιαν τουτον απαγαγε προς  
 centurions, said, ◇ This<sup>2</sup> young<sup>3</sup> man<sup>4</sup> ◇ take to  
 ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος φημί ὁ νεανίας οὗτος ἀπάγω πρὸς  
 1543 5346 3588 3494 5126 520 4314  
 NGPM VI-XI3S TASM NASM RD-ASM VA2AM2S P

τον χιλιαρχον εχει γαρ τι απαγγειλαι αυτω  
 the chief captain, he<sup>2</sup> has<sup>3</sup> for<sup>1</sup> something to report to him.

ὁ	χιλίαρχος	ἔχω	γάρ	τις	ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	αὐτός
3588	5506	2192	1063	5100		518	846
TASM	NASM	VP-AI3S	C	RX-ASN		VA-AN	RP-DSM

18 Ο μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον  
 He indeed therefore having taken him brought [him] to the chief captain,  
 ὁ μὲν οὖν παραλαμβάνω αὐτός ἄγω πρὸς ὁ χιλιάρχος  
 3588 3303 3767 3880 846 71 4314 3588 5506  
 TNSM L C VA2AP-SNM RP-ASM VA2AI3S P TASM NASM

καὶ φησὶν Ὁ δεσμιὸς Παῦλος προσκαλεσάμενος με ἠρώτησεν  
 and says, The prisoner Paul having called to<sup>2</sup> [him]<sup>3</sup> me<sup>1</sup> asked [me]  
 καὶ φημί ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλέω ἐγὼ ἐρωτάω  
 2532 5346 3588 1198 3972 4341 3165 2065  
 C VP-XI3S TNSM NNSM NNSM VA-DP-SNM RP1AS VA-AI3S

τοῦτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρὸς σε ἔχοντα τι λαλῆσαι  
 this ◊ young man to lead to thee, having something to say  
 οὗτος ὁ νεανίας ἄγω πρὸς σύ ἔχω τις λαλέω  
 5126 3588 3494 71 4314 4571 2192 5100 2980  
 RD-ASM TASM NASM VA2AN P RP2AS VP-AP-SAM RX-ASN VA-AN

σοὶ  
 to thee.  
 σύ  
 4671  
 RP2DS

19 Ἐπιλαβομένος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος καὶ  
 And having<sup>4</sup> taken<sup>5</sup> hold<sup>6</sup> • ◊ of<sup>7</sup> his<sup>8</sup> hand<sup>9</sup> ◊ the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> captain,<sup>3</sup> and  
 ἐπιλαμβάνομαι δέ ὁ χεῖρ αὐτός ὁ χιλιάρχος καί  
 1949 1161 3588 5495 846 3588 5506 2532  
 VA2DP-SNM C TGFSF NGSF RP-GSM TNSM NNSM C

ἀναχωρησας κατ' ἴδιαν ἐπυνθάνετο Τι ἐστὶν ὁ ἔχεις  
 having withdrawn ◊ apart inquired, What is it which thou hast  
 ἀναχωρέω κατὰ ἴδιος πυνθάνομαι τίς εἰμί ὅς ἔχω  
 402 2596 2398 4441 5101 2076 3739 2192  
 VA-AP-SNM P AASF VI-NI3S RI-NSN VP-XI3S RR-ASN VP-AI2S

ἀπαγγεῖλαι μοι  
 to report to me?  
 ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω ἐγὼ  
 518 3427  
 VA-AN RP1DS

20 Εἶπεν δὲ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνεθεντο τοῦ ἐρωτῆσαι σε ὅπως  
 And he said, • • The Jews agreed ◊ to request thee, that  
 λέγω δέ ὅτι ὁ Ἰουδαῖος συντίθημι ὁ ἐρωτάω σύ ὅπως  
 2036 1161 3754 3588 2453 4934 3588 2065 4571 3704  
 VA2AI3S C C TNPM ANPM VA2MI3P TGSM VA-AN RP2AS B

αυριον	εις	το	συνεδριον	καταγαγης	τον	Παυλον	ως
to-morrow	into	the	sanhedrim	thou mayest bring down	◇	Paul,	as
αὔριον	εις	ὁ	συνέδριον	κατάγω	ὁ	Παῦλος	ὡς
839	1519	3588	4892	2609	3588	3972	5613
B	P	TASN	NASN	VA2AS2S	TASM	NASM	B

μελλοντες	τι	ακριβεστερον	πυνθανεσθαι	περι	αυτου
being about	something <sup>3</sup>	more <sup>4</sup> accurately <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> inquire <sup>2</sup>	concerning	him.
μέλλω	τις	ἀκριβῶς	πυνθάνομαι	περί	αὐτός
3195	5100	199	4441	4012	846
VP-AP-PNM	RX-ASN	BC	VP-NN	P	RP-GSM

21	συ	ουν	μη	πεισθης	αυτοις	ενεδρευουσιν	γαρ	αυτον
	Thou	therefore	be not persuaded	◇	to them	for lie in wait for	•	him
	σύ	οὖν	μή	πείθω	αὐτός	ἐνεδρεύω	γάρ	αὐτός
	4771	3767	3361	3982	846	1748	1063	846
	RP2NS	C	LN	VA-PS2S	RP-DPM	VP-AI3P	C	RP-ASM

εξ	αυτων	ανδρες	πλειους	τεσσαρακοντα	οιτινες	ανεθεματισαν
of	them	men <sup>4</sup>	more <sup>1</sup> than <sup>2</sup>	forty <sup>3</sup>	who	put under <sup>2</sup> a <sup>3</sup> curse <sup>4</sup>
ἐκ	αὐτός	ἀνήρ	πολύς	τεσσαράκοντα	τεσσεράκοντα	ὅστις ἀναθεματίζω
1537	846	435	4119	5062	3748	332
P	RP-GPM	NNPM	ANPMC	ZN	RR-NPM	VA-AI3P

εαυτους	μητε	φαγειν	μητε	πειν	εως	ου	ανελωσιν	αυτον	και
themselves <sup>1</sup>	neither	to eat	not	to drink	till	◇	they put to death	him;	and
ἑαυτοῦ	μήτε	ἐσθίω	μήτε	πίνω	ἕως	ὅς	ἀναιρέω	αὐτός	καί
1438	3383	5315	3383	4095	2193	3739	337	846	2532
RF3APM	C	VA2AN	C	VA2AN	C	RR-GSM	VA-AS3P	RP-ASM	C

νυν	ετοιμοι	εισιν	προσδεχομενοι	την	απο	σου	επαγγελιαν
now	ready	they are	waiting	the	from <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	promise. <sup>1</sup>
νῦν	ἔτοιμος	εἰμί	προσδέχομαι	ὁ	ἀπό	σύ	ἐπαγγελία
3568	2092	1526	4327	3588	575	4675	1860
B	ANPM	VP-XI3P	VP-NP-PNM	TASF	P	RP2GS	NASF

22	Ο	μεν	ουν	χιλιαρχος	απελυσεν	τον	νεανιαν	παραγγειλας
	The	◇	therefore <sup>3</sup>	chief <sup>1</sup> captain <sup>2</sup>	dismissed	the	young man, having charged [him]	
	ὁ	μέν	οὖν	χιλίαρχος	ἀπολύω	ὁ	νεανίας	παραγγέλλω
	3588	3303	3767	5506	630	3588	3494	3853
	TNSM	L	C	NNSM	VA-AI3S	TASM	NASM	VA-AP-SNM

μηδενι	εκλαλησαι	οτι	ταυτα	ενεφανισας	προς	με	
to no one	to utter	that	these things	thou didst represent	to	me.	
μηδεῖς	μηθεῖς	ἐκλαλέω	ὅτι	οὗτος	ἐμφανίζω	πρός	ἐγώ
3367		1583	3754	5023	1718	4314	3165
ADSM		VA-AN	C	RD-APN	VA-AI2S	P	RP1AS

23	Και	προσκαλεσαμενος	δυο	τινας	των	εκατονταρχων	ειπεν
	And	having called to [him]	two <sup>2</sup>	certain <sup>1</sup>	of the	centurions	he said,

καί	προσκαλέω	δύο	τις	ὁ	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	λέγω
2532	4341	1417	5100	3588		1543	2036
C	VA-DP-SNM	ZN	RX-APM	TGPM		NGPM	VA2AI3S

Ετοιμασατε στρατιωτας διακοσιους οπως πορευθωσιν εως Καισαρειας

Prepare	soldiers	two hundred,	that	they may go	as far as	Ceasarea,
ἐτοιμάζω	στρατιώτης	διακόσιοι	ὅπως	πορεύομαι	ἕως	Καισάρεια
2090	4757	1250	3704	4198	2193	2542
VA-AM2P	NAPM	AAPM	B	VA-OS3P	C	NGSF

και ιππεις εβδομηκοντα και δεξιολαβους διακοσιους απο τριτης ωρας

and horsemen	seventy,	and	spearmen	two hundred,	for	the third	hour	
καί	ίππεύς	ἐβδομήκοντα	καί	δεξιολάβος	διακόσιοι	ἀπό	τρίτος	ώρα
2532	2460	1440	2532	1187	1250	575	5154	5610
C	NAPM	ZN	C	NAPM	AAPM	P	AGSF	NGSF

της νυκτος

of the	night.
ὁ	νύξ
3588	3571
TGSF	NGSF

24 κτηνη τε παραστησαι ινα επιβιβασαντες τον Παυλον

And beasts <sup>4</sup>	♦	to <sup>1</sup>	have <sup>2</sup>	provided, <sup>3</sup>	that	having set on <sup>2</sup>	♦	Paul <sup>1</sup>
κτήνος	τέ	παρίστημι	ἵνα	ἐπιβιβάζω	ὁ	Παῦλος		
2934	5037	3936	2443	1913	3588	3972		
NAPN	L	VA-AN	C	VA-AP-PNM	TASM	NASM		

διασωσωσιν

προς Φηλικα τον ηγεμονα

they might carry [him] safe through	to	Felix	the	governor,
διασώζω	πρός	Φήλιξ	ὁ	ἡγεμών
1295	4314	5344	3588	2232
VA-AS3P	P	NASM	TASM	NASM

25 γραψας επιστολην περιεχουσαν τον τυπον τουτον

having written	a letter	having	♦	this form:	♦
γράφω καταγράφω	ἐπιστολή	περιέχω	ὁ	τύπος	οὔτος
1125	1992	4023	3588	5179	5126
VA-AP-SNM	NASF	VP-AP-SAF	TASM	NASM	RD-ASM

26 Κλαυδιος Λυσιας τω κρατιστω ηγεμονι Φηλικι χαιρειν

Claudius	Lysias	to the	most excellent	governor,	Felix,	greeting.
Κλαύδιος	Λυσίας	ὁ	κράτιστος	ἡγεμών	Φήλιξ	χαίρω
2804	3079	3588	2903	2232	5344	5463
NNSM	NNSM	TDSM	ADSM	NDSM	NDSM	VP-AN

27 Τον ανδρα τουτον συλληφθεντα υπο των Ιουδαιων και μελλοντα

♦	This man,	♦	having been seized	by	the	Jews,	and	being about
ὁ	άνήρ	οὔτος	συλλαμβάνω	ὑπό	ὁ	Ἰουδαῖος	καί	μέλλω
3588	435	5126	4815	5259	3588	2453	2532	3195
TASM	NASM	RD-ASM	VA-PP-SAM	P	TGPM	AGPM	C	VP-AP-SAM

αναιρεισθαι υπ αυτων επιστας συν τω στρατευματι εξιλομην  
to be put to death by them, having come up with the troop I rescued  
ἀναιρέω υπό αυτός ἐρίστημι σύν ό στρατεύμα εξαίρέω  
337 5259 846 2186 4862 3588 4753 1807  
VP-PN P RP-GPM VA2AP-SNM P TDSN NDSN VA2MI1S

αυτον μαθων οτι Ρωμαιος εστιν  
him, having learnt that a Roman he is.  
αὐτός μανθάνω ὅτι Ῥωμαῖος εἰμί  
846 3129 3754 4514 2076  
RP-ASM VA2AP-SNM C ANSM VP-XI3S

28 βουλομενος δε γνωναι την αιτιαν δι ην ενεκαλουν  
And desiring • to know the charge on account of which they accused  
βούλομαι δέ γινώσκω ό αιτία διά ὅς ἐγκαλέω  
1014 1161 1097 3588 156 1223 3739 1458  
VP-NP-SNM C VA2AN TASF NASF P RR-ASF VI-AI3P

αυτω κατηγαγον αυτον εις το συνεδριον αυτων  
him I brought down him to ♦ their sanhedrim: ♦  
αὐτός κατάγω αὐτός εις ό συνέδριον αὐτός  
846 2609 846 1519 3588 4892 846  
RP-DSM VA2AI1S RP-ASM P TASN NASN RP-GPM

29 ον ευρον εγκαλουμενον περι ζητηματων του νομου  
whom I found to be accused concerning questions ♦ of their law,  
ὅς εὕρισκω ἐγκαλέω περί ζήτημα ό νόμος  
3739 2147 1458 4012 2213 3588 3551  
RR-ASM VA2AI1S VP-PP-SAM P NGPN TGSM NGSM

αυτων μηδεν δε αξιον θανατου η δεσμων εγκλημα εχοντα  
♦ but no<sup>2</sup> • worthy<sup>4</sup> of<sup>5</sup> death<sup>6</sup> or<sup>7</sup> of<sup>8</sup> bonds<sup>9</sup> accusation<sup>3</sup> having,<sup>1</sup>  
αὐτός μηδείς μηθείς δέ ἄξιος θάνατος ἢ δεσμός ἐγκλημα ἔχω  
846 3367 1161 514 2288 2228 1199 1462 2192  
RP-GPM AASN C AASN NGSM L NGPM NASN VP-AP-SAM

30 μηνυθεισης δε μοι επιβουλης εις τον ανδρα μελλειν  
And it having been intimated • to me of a plot against the man about  
μηνύω δέ ἐγώ ἐπιβουλή εις ό άνήρ μέλλω  
3377 1161 3427 1917 1519 3588 435 3195  
VA-PP-SGF C RP1DS NGSF P TASM NASM VP-AN

εσεσθαι υπο των Ιουδαιων εξαυτης επεμψα προς σε  
to be [carried out] by the Jews at once I sent [him] to thee,  
εἰμί υπό ό Ἰουδαῖος ἐξαυτῆς πέμπω πρός σύ  
2071 5259 3588 2453 1824 3992 4314 4571  
VF-XN P TGPM AGPM B VA-AI1S P RP2AS

παραγγειλας και τοις κατηγοροις λεγειν τα προς αυτον επι  
having charged also the accusers to say the things against him before  
παραγγέλλω καί ό κατήγορος κατήγωρ λέγω ό πρός αὐτός ἐπί

3853	2532	3588	2725	3004	3588	4314	846	1909
VA-AP-SNM	C	TDPM	NDPM	VP-AN	TAPN	P	RP-ASM	P

σου Ερωσο

thee. Farewell.

σύ ῥώννυμι

4675 4517

RP2GS VR-PM2S

31 Οι μεν ουν στρατιωται κατα το διατεταγμενον αυτοις

The ♦ therefore<sup>2</sup> soldiers,<sup>1</sup> according to the orders given to them,

ὁ μέν οὖν στρατιώτης κατά ὁ διατάσσω αὐτός

3588 3303 3767 4757 2596 3588 1299 846

TNPM L C NNPM P TASN VR-PP-SAN RP-DPM

αναλαβοντες τον Παυλον ηγαγον δια της νυκτος εις την

having taken ♦ Paul brought [him] by ♦ night to ♦

ἀναλαμβάνω ὁ Παῦλος ἄγω διά ὁ νύξ εις ὁ

353 3588 3972 71 1223 3588 3571 1519 3588

VA2AP-PNM TASM NASM VA2AI3P P TGSF NGSF P TASF

Αντιπατριδα

Antipatris,

Ἄντιπατρίς

494

NASF

32 τη δε επαυριον εασαντες τους ιππεις πορευεσθαι συν αυτω

and on the • morrow having left the horsemen to go with him,

ὁ δέ ἐπαύριον εάω ὁ ἵππεύς πορεύομαι σύν αὐτός

3588 1161 1887 1439 3588 2460 4198 4862 846

TDSF C B VA-AP-PNM TAPM NAPM VP-NN P RP-DSM

υπεστρεψαν εις την παρεμβολην

they returned to the fortress.

ὑποστρέφω εις ὁ παρεμβολή

5290 1519 3588 3925

VA-AI3P P TASF NASF

33 οιτινες εισελθοντες εις την Καισαρειαν και αναδοντες την

Who having entered into ♦ Ceasarea, and given up the

ὅστις εισέρχομαι εις ὁ Καισάρεια καί ἀναδίδωμι ὁ

3748 1525 1519 3588 2542 2532 325 3588

RR-NPM VA2AP-PNM P TASF NASF C VA2AP-PNM TASF

επιστολην τω ηγεμονι παρεστησαν και τον Παυλον αυτω

letter to the governor, presented also ♦ Paul to him.

ἐπιστολή ὁ ἡγεμών παρίστημι καί ὁ Παῦλος αὐτός

1992 3588 2232 3936 2532 3588 3972 846

NASF TDSM NDSM VA-AI3P C TASM NASM RP-DSM

34 αναγνους δε ο ηγεμων και επερωτησας εκ ποιας  
 And having<sup>3</sup> read<sup>4</sup> [it]<sup>5</sup> • the<sup>1</sup> governor,<sup>2</sup> and having asked of what  
 ἀναγινώσκω δέ ο ἡγεμών καί ἐπερωτάω ἐκ ποία ποῖος  
 314 1161 3588 2232 2532 1905 1537 4169  
 VA2AP-SNM C TNSM NNSM C VA-AP-SNM P RI-GSF

επαρχιας εστιν και πυθομενος οτι απο Κιλικιας

province he is, and having learnt that from Cilicia [he is],  
 ἐπαρχεία εἰμί καί πυθάνομαι ὅτι ἀπό Κιλικία Κίλιξ  
 1885 2076 2532 4441 3754 575 2791  
 NGSF VP-XI3S C VA2DP-SNM C P NGSF

35 Διακουσομαι σου εφη οταν και οι κατηγοροι σου

I will hear<sup>2</sup> fully<sup>1</sup> thee, he said, when also ♦ accusers<sup>2</sup> thine<sup>1</sup>  
 διακούω σύ φημί ὅταν καί ο κατηγορος κατήγωρ σύ  
 1251 4675 5346 3752 2532 3588 2725 4675  
 VF-DI1S RP2GS VI-XI3S C C TNPM NNPM RP2GS

παραγενωνται Εκελευσεν τε αυτον εν τω πραιτωριω του

may have arrived. And he commanded ♦ him in the praetorium ♦  
 παραγίνομαι κελεύω τέ αὐτός ἐν ὁ πραιτώριον ὁ  
 3854 2753 5037 846 1722 3588 4232 3588  
 VA2DS3P VA-AI3S L RP-ASM P TDSN NDSN TGSM

Ηρωδου φυλασσεσθαι

of Herod to be kept.  
 Ἡρώδης φυλάσσω  
 2264 5442  
 NGSM VP-MN

## CHAPTER 24

1 Μετα δε πεντε ημερας κατεβη ο αρχιερευς Ανανιας μετα των

And after • five days came down the high priest Ananias with the  
 μετά δέ πέντε ἡμέρα καταβαίνω ὁ ἀρχιερεὺς Ἄνανιάς μετά ὁ  
 3326 1161 4002 2250 2597 3588 749 367 3326 3588  
 P C ZN NAPF VA2AI3S TNSM NNSM NNSM P TGPM

πρεσβυτερων και ρητορος Τερτυλλου τινος οιτινες ενεφανισαν

elders and an orator Tertullus<sup>3</sup> a<sup>1</sup> certain,<sup>2</sup> who made a representation  
 πρεσβύτερος καί ρήτωρ Τέρτυλλος τις ὅστις ἐμφανίζω  
 4245 2532 4489 5061 5100 3748 1718  
 AGPM C NGSM NGSM RX-GSM RR-NPM VA-AI3P

τω ηγεμονι κατα του Παυλου

to the governor against ♦ Paul.  
 ὁ ἡγεμών κατά ὁ Παῦλος  
 3588 2232 2596 3588 3972  
 TDSM NDSM P TGSM NGSM

2	κληθεντος	δε	αυτου	ηρξατο	κατηγορειν	ο	Τερτυλλος
	Having <sup>3</sup> been <sup>4</sup> called <sup>5</sup> and <sup>1</sup> he <sup>2</sup> began <sup>7</sup> to <sup>8</sup> accuse <sup>9</sup> ♦ Tertullus, <sup>6</sup>						
	καλέω	δέ	αὐτός	ἄρχω	κατηγορέω	ὁ	Τέρτυλλος
	2564	1161	846	756	2723	3588	5061
	VA-PP-SGM	C	RP-GSM	VA-DI3S	VP-AN	TNSM	NNSM

λεγων	Πολλης	ειρηνης	τυγχανοντες	δια	σου	και	κατορθωματων
saying,	Great <sup>2</sup>	peace <sup>3</sup>	obtaining <sup>1</sup>	through	thee,	and	excellent measures
λέγω	πολύς	εἰρήνη	τυγχάνω	διά	σύ	καί	κατόρθωμα
3004	4183	1515	5177	1223	4675	2532	2735
VP-AP-SNM	AGSF	NGSF	VP-AP-PNM	P	RP2GS	C	NGPN

γινομενων	τω	εθνει	τουτω	δια	της	σης	προνοιας
being done	♦	for this nation	♦	through	♦	thy	forethought,
γίνομαι	ὁ	ἔθνος	οὗτος	διά	ὁ	σός	πρόνοια
1096	3588	1484	5129	1223	3588	4674	4307
VP-NP-PGN	TDSN	NDSN	RD-DSN	P	TGSF	RS2GSF	NGSF

3	παντη	τε	και	πανταχου	αποδεχομεθα	κρατιστε	Φηλιξ	μετα
	both in every way	♦	and	everywhere	we gladly accept [it],	most excellent	Felix,	with
	πάντη	τέ	καί	πανταχοῦ	ἀποδέχομαι	κράτιστος	Φῆλιξ	μετά
	3839	5037	2532	3837	588	2903	5344	3326
	B	L	C	B	VP-NI1P	AVSM	NVSM	P

πασης	ευχαριστιας
all	thankfulness.
πάς	εὐχαριστία
3956	2169
AGSF	NGSF

4	ινα	δε	μη	επι	πλειον	σε	εγκοπτω	παρακαλω
	But that	•	not <sup>3</sup>	to <sup>7</sup>	longer <sup>9</sup>	thee <sup>8</sup>	I <sup>1</sup> may <sup>2</sup> be <sup>4</sup> a <sup>5</sup> hindrance <sup>6</sup>	I beseech
	ἵνα	δέ	μή	ἐπί	πολύς	σύ	ἐγκόπτω	παρακαλέω
	2443	1161	3361	1909	4119	4571	1465	3870
	C	C	LN	P	AASNC	RP2AS	VP-AS1S	VP-AI1S

ακουσαι	σε	ημων	συντομως	τη	ση	επιεικεια	
to <sup>2</sup> hear <sup>3</sup>	thee <sup>1</sup>	us	briefly	♦	in thy	clemency.	
ἀκουστός	ἀκούω	σύ	ἐγώ	συντόμως	ὁ	σός	ἐπιείκεια
191	4571	2257	4935	3588	4674	1932	
VA-AN	RP2AS	RP1GP	B	TDSF	RS2DSF	NDSF	

5	ευροντες	γαρ	τον	ανδρα	τουτον	λοιμον	και	κινουντα	στασιν
	Having <sup>2</sup> found <sup>3</sup> for <sup>1</sup> ♦			this man	♦	a pest,	and	moving	insurrection
	εὕρισκω	γάρ	ὁ	ἀνὴρ	οὗτος	λοιμός	καί	κινέω	στάσις
	2147	1063	3588	435	5126	3061	2532	2795	4714
	VA2AP-PNM	C	TASM	NASM	RD-ASM	NASM	C	VP-AP-SAM	NASF

πασιν	τοις	Ιουδαιοις	τοις	κατα	την	οικουμενην	πρωτοστατην	τε
among all the	Jews	♦	in	the	habitable world,	a <sup>2</sup> leader <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	

πᾶς	ὁ	Ἰουδαῖος	ὁ	κατά	ὁ	οἰκουμένη	πρωτοστάτης	τέ
3956	3588	2453	3588	2596	3588	3625	4414	5037
ADPM	TDPM	ADPM	TDPM	P	TASF	NASF	NASM	L

της των Ναζωραιων αιρεσεως

of the	of <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	Nazaraeans <sup>4</sup>	sect; <sup>1</sup>
ὁ	ὁ	Ναζωραῖος	αἵρεσις	
3588	3588	3480	139	
TGSF	TGPM	NGPM	NGSF	

6 ος και το ιερον επειρασεν βεβηλωσαι ον και εκρατησαμεν

who	also	the	temple	attempted	to profane,	whom	also	we seized,
ὅς	καί	ὁ	ἱερόν	πειράζω	βεβηλόω	ὅς	καί	κρατέω
3739	2532	3588	2411	3985	953	3739	2532	2902
RR-NSM	C	TASN	NASN	VI-AI3S	VA-AN	RR-ASM	C	VA-AI1P

και κατα τον ημετερον νομον ηθελησαμεν κρινειν

and	according to	◇	our	law	wished	to judge;
καί	κατά	ὁ	ἡμέτερος	νόμος	θέλω	κρίνω
2532	2596	3588	2251	3551	2309	2919
C	P	TASM	RS1APM	NASM	VA-AI1P	VP-AN

7 παρελθων δε λυσιας ο χιλιαρχος μετα πολλης βιας εκ

but having <sup>5</sup>	come <sup>6</sup>	up <sup>7</sup>	and	Lysias <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	chief <sup>3</sup>	captain <sup>4</sup>	with	great	force	out of
παρέρχομαι	δέ	Λυσίας	ὁ	χιλίαρχος	μετά	πολύς	βία	ἐκ			
3928		1161	3079	3588	5506	3326	4183	970	1537		
VA2AP-SNM		C	NNSM	TNSM	NNSM	P	AGSF	NGSF	P		

των χειρων ημων απηγαγεν

◇	our hands	◆	took away [him],
ὁ	χείρ	ἐγώ	ἀπάγω
3588	5495	2257	520
TGPF	NGPF	RP1GP	VA2AI3S

8 κελευσας τους κατηγορους αυτου ερχεσθαι επι σε παρ

having commanded	◇	his accusers	◆	to come	to thee,	from		
κελεύω	ὁ	κατήγορος	κατήγορ	αὐτός	ἔρχομαι	ἐπί	σύ	παρά
2753	3588	2725	846	2064	1909	4571	3844	
VA-AP-SNM	TAPM	NAPM	RP-GSM	VP-NN	P	RP2AS	P	

ου δυνηση αυτος ανακρινας περι παντων τουτων

whom	thou wilt be able	thyself,	having examined	concerning	all	theses things
ὅς	δύναμαι	αὐτός	ἀνακρίνω	περί	πᾶς	οὗτος
3739	1410	846	350	4012	3956	5130
RR-GSM	VF-DI2S	RP-NSM	VA-AP-SNM	P	AGPN	RD-GPN

επιγνωσαι ων ημεις κατηγορουμεν αυτου

to <sup>6</sup>	know <sup>7</sup>	of <sup>1</sup>	which <sup>2</sup>	we <sup>3</sup>	accuse <sup>4</sup>	him. <sup>5</sup>
ἐπιγινώσκω	ὅς	ἐγώ	κατηγορέω	αὐτός		
1921	3739	2249	2723	846		
VA2AN	RR-GPN	RP1NP	VP-AI1P	RP-GSM		

9 Συνεθεντο δε και οι Ιουδαιοι φασκοντες ταυτα ουτως εχειν  
 And agreed<sup>4</sup> • also<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Jews,<sup>2</sup> declaring these things thus<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be.<sup>2</sup>  
 συντίθημι δέ και ό Ιουδαίος φάσκω ούτος ούτως έχω  
 4934 1161 2532 3588 2453 5335 5023 3779 2192  
 VA2MI3P C C TNPM ANPM VP-AP-PNM RD-APN B VP-AN

10 Απεκριθη δε ο Παυλος νευσαντος αυτω του ηγεμονος  
 But answered<sup>2</sup> • ◇ Paul,<sup>1</sup> having<sup>5</sup> made<sup>6</sup> a<sup>7</sup> sign<sup>8</sup> to<sup>9</sup> him<sup>10</sup> the<sup>3</sup> governor<sup>4</sup>  
 άποκρίνομαι δέ ό Παύλος νεύω αυτός ό ήγεμών  
 611 1161 3588 3972 3506 846 3588 2232  
 VA-DI3S C TNSM NNSM VA-AP-SGM RP-DSM TGSM NGSM

λεγειν Εκ πολλων ετων οντα σε κριτην τω εθνει  
 to speak, For<sup>5</sup> many<sup>6</sup> years<sup>7</sup> as<sup>3</sup> being<sup>4</sup> thee<sup>2</sup> judge<sup>8</sup> ◇ to<sup>9</sup> this<sup>10</sup> nation<sup>11</sup>  
 λέγω έκ πολύς έτος ειμί σύ κριτής ό έθνος  
 3004 1537 4183 2094 5607 4571 2923 3588 1484  
 VP-AN P AGPN NGPN VP-XP-SAM RP2AS NASM TDSN NDSN

τουτω επισταμενος ευθυμοτερον τα περι εμαυτου  
 ◇ knowing,<sup>1</sup> more cheerfully [as to] the things concerning myself  
 ούτος επίσταμαι εύθυμος εύθύμως ό περί έμαυτού  
 5129 1987 2115 3588 4012 1683  
 RD-DSN VP-NP-SNM B TAPN P RF1GSM

απολογουμαι  
 I make defence.  
 άπολογέομαι  
 626  
 VP-NIIS

11 δυναμενου σου γνωναι οτι ου πλειους εισιν μοι ημεραι η  
 Being<sup>2</sup> able<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> to know that not<sup>3</sup> more<sup>4</sup> than<sup>5</sup> there<sup>1</sup> are<sup>2</sup> to<sup>8</sup> me<sup>9</sup> days<sup>7</sup> ◇  
 δύναμαι σύ γινώσκω ότι ου πολύς ειμί έγώ ήμέρα ή  
 1410 4675 1097 3754 3756 4119 1526 3427 2250 2228  
 VP-NP-SGM RP2GS VA2AN C LN ANPFC VP-XI3P RP1DS NNPF L

δεκαδυο αφ ης ανεβην προσκυνησων εν Ιερουσαλημ  
 twelve<sup>6</sup> since ◇ I went up to worship at Jersusalem,  
 δεκαδύο από ός άναβαίνω προσκυνέω έν Ιερουσαλήμ  
 1177 575 3739 305 4352 1722 2419  
 ZN P RR-GSF VA2AIIS VF-AP-SNM P ZP

12 και ουτε εν τω ιερω ευρον με προς τινα διαλεγομενον η  
 and neither in the temple did they find me with anyone reasoning, or  
 και ούτε έν ό ιερόν εύρίσκω έγώ πρόσ τις διαλέγομαι ή  
 2532 3777 1722 3588 2411 2147 3165 4314 5100 1256 2228  
 C C P TDSN NDSN VA2AI3P RP1AS P RX-ASM VP-NP-SAM L

επισυστασιν ποιουντα οχλου ουτε εν ταις συναγωγαις ουτε  
 a tumultuous gathering making of a crowd neither in the synagogues nor

ἐπίστασις ἐπισύστασις	ποιέω	ὄχλος	οὔτε	ἐν	ὁ	συναγωγή	οὔτε
1999	4160	3793	3777	1722	3588	4864	3777
NASF	VP-AP-SAM	NGSM	C	P	TDPF	NDPF	C

### κατα την πολιν

in	the	city;
κατά	ὁ	πόλις
2596	3588	4172
P	TASF	NASF

13 ουτε παραστησαι	με	δυνανται	περι	ων	νυν	
neither	to <sup>4</sup> prove <sup>5</sup>	♦ are <sup>1</sup> they <sup>2</sup> able <sup>3</sup>	[the things]	concerning	which	now
οὔτε	παρίστημι	ἐγώ	δύναμαι	περί	ὅς	νῦν
3777	3936	3165	1410	4012	3739	3568
C	VA-AN	RP1AS	VP-NI3P	P	RR-GPN	B

### κατηγορουσιν μου

they accuse	me.
κατηγορέω	ἐγώ
2723	3450
VP-AI3P	RP1GS

### 14 ομολογω δε τουτο σοι οτι κατα την οδον ην λεγουσιν

But I confess	•	this	to thee,	that	in	the	way	which	they call
ὀμολογέω	δέ	οὔτος	σύ	ὅτι	κατά	ὁ	ὁδός	ὅς	λέγω
3670	1161	5124	4671	3754	2596	3588	3598	3739	3004
VP-AI1S	C	RD-ASN	RP2DS	C	P	TASF	NASF	RR-ASF	VP-AI3P

### αιρεσιν ουτως λατρευω τω πατρω θεω πιστευων πασιν τοις

sect,	so	I serve	the	ancestral	God,	believing	all things	which
αἵρεσις	οὔτως	λατρεύω	ὁ	πατρῶος	θεός	πιστεύω	πᾶς	ὁ
139	3779	3000	3588	3971	2316	4100	3956	3588
NASF	B	VP-AI1S	TDSM	ADSM	NDSM	VP-AP-SNM	ADPN	TDPN

### κατα τον νομον και τοις προφηταις γεγραμμενοις

throughout	the	law	and	the	prophets	have been written,
κατά	ὁ	νόμος	καί	ὁ	προφήτης	γράφω καταγράφω
2596	3588	3551	2532	3588	4396	1125
P	TASM	NASM	C	TDPM	NDPM	VR-PP-PDN

### 15 ελπιδα εχων εις τον θεον ην και αυτοι ουτοι

a hope	having	in	♦	God,	which	also	they	themselves
ἐλπίς	ἔχω	εἰς	ὁ	θεός	ὅς	καί	αὐτός	οὔτος
1680	2192	1519	3588	2316	3739	2532	846	3778
NASF	VP-AP-SNM	P	TASM	NASM	RR-ASF	C	RP-NPM	RD-NPM

### προσδεχονται αναστασιν μελλειν εσεσθαι νεκρων δικαιων τε

receive,	[that] a resurrection	is about	to be	of [the] dead,	both of just	♦
προσδέχομαι	ἀνάστασις	μέλλω	εἰμί	νεκρός	δίκαιος	τέ
4327	386	3195	2071	3498	1342	5037
VP-NI3P	NASF	VP-AN	VF-XN	AGPM	AGPM	L

και αδικων

and of unjust.

καί ἄδικος

2532 94

C AGPM

16 εν τούτω δε αυτος ασκω απροσκοπον συνειδησιν εχειν

And in this • myself I exercise, without<sup>5</sup> offence<sup>6</sup> a<sup>3</sup> conscience<sup>4</sup> to<sup>1</sup> have<sup>2</sup>

έν οὔτος δέ αὐτός ἀσκέω ἀπρόσκοπος συνείδησις ἔχω  
1722 5129 1161 846 778 677 4893 2192

P RD-DSN C RP-NSM VP-AI1S AASF NASF VP-AN

προς τον θεον και τους ανθρωπους διαπαντος

towards ♦ God and ♦ men continually.<sup>2</sup>

πρός ὁ θεός καί ὁ ἄνθρωπος διαπαντός

4314 3588 2316 2532 3588 444 1275

P TASM NASM C TAPM NAPM B

17 δι ετων δε πλειονων παρεγενομην ελεημοσυνας ποιησων εις

And after years • many<sup>1</sup> I arrived alms<sup>2</sup> bringing<sup>1</sup> to

διά ἔτος δέ πολὺς παραγίνομαι ἐλεημοσύνη ποιέω εἰς

1223 2094 1161 4119 3854 1654 4160 1519

P NGPN C AGPNC VA2DI1S NAPF VF-AP-SNM P

το εθνος μου και προσφορας

♦ my nation ♦ and offerings.

ὁ ἔθνος ἐγώ καί προσφορά

3588 1484 3450 2532 4376

TASN NASN RP1GS C NAPF

18 εν οις ευρον με ηγνισμενον εν τω ιερω ου μετα οχλου

Amidst which they found me purified in the temple, not with crowd

έν ὅς εὕρισκω ἐγώ ἀγνίζω ἐν ὁ ἱερόν οὐ μετά ὄχλος

1722 3739 2147 3165 48 1722 3588 2411 3756 3326 3793

P RR-DPN VA2AI3P RP1AS VR-PP-SAM P TDSN NDSN LN P NGSM

ουδε μετα θορυβου τινες δε απο της Ασιας Ιουδαιοι

nor with tumult. But [it was] certain • from<sup>2</sup> ♦ Asia<sup>3</sup> Jews,<sup>1</sup>

οὐδέ μετά θόρυβος τινες δέ ἀπό ὁ Ἀσία Ἰουδαῖος

3761 3326 2351 5100 1161 575 3588 773 2453

B P NGSM RX-NPM C P TGSF NGSF ANPM

19 ους δει επι σου παρειναι και κατηγορειν ει τι

who ought before thee to appear and to accuse if anything

ὅς δεῖ ἐπί σύ πάρειμι καί κατηγορέω εἰ τίς

3739 1163 1909 4675 3918 2532 2723 1487 5100

RR-APM VP-QI3S P RP2GS VP-XN C VP-AN Q RX-ASN

εχοιεν προς με

they may have against me;

ἔχω	πρός	ἐγώ
2192	4314	3165
VP-AO3P	P	RP1AS

20	ἡ	αὐτοὶ	οὗτοὶ	εἰπατῶσαν	εἰ	τι	εὐρον	ἐν	ἐμοὶ
	or	these	themselves	♦	let them say,	if	any	they <sup>2</sup> found <sup>3</sup>	in <sup>4</sup> me <sup>5</sup>
	ἦ	αὐτός	οὗτος	λέγω	εἰ	τις	εὐρίσκω	ἐν	ἐγώ
2228	846	3778	2036	1487	5100	2147	1722	1698	
	L	RP-NPM	RD-NPM	VA2AM3P	Q	RX-ASN	VA2AI3P	P	RP1DS

ἀδίκημα	στάντος	μου	ἐπὶ	τοῦ	συνεδρίου
unrighteousness, <sup>1</sup>	when I stood	♦	before	the	sanhedrim,
ἀδίκημα	ἴστημι	ἐγώ	ἐπὶ	ὁ	συνέδριον
92	2476	3450	1909	3588	4892
NASN	VA2AP-SGM	RP1GS	P	TGSN	NGSN

21	ἡ	περὶ	μίας	ταύτης	φωνῆς	ἧς	ἐκραζα	ἑστῶς	ἐν
	[other] than	concerning	this one	♦	voice,	which	I cried out	standing	among
	ἦ	περὶ	εἷς	οὗτος	φωνή	ἧς	κράζω	ἴστημι	ἐν
2228	4012	3391	3778	5456	3739	2896	2476	1722	
	L	P	AGSF	RD-GSF	NGSF	RR-GSF	VA-AI1S	VR-AP-SNM	P

αὐτοῖς	ὅτι	περὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	ἐγώ	κρίνομαι	σήμερον	ὑπὸ
them:	•	Concerning	a resurrection	of [the] dead	I	am judged	this day	by
αὐτός	ὅτι	περὶ	ἀνάστασις	νεκρός	ἐγώ	κρίνω	σήμερον	ὑπό
846	3754	4012	386	3498	1473	2919	4594	5259
RP-DPM	C	P	NGSF	AGPM	RP1NS	VP-PI1S	B	P

ὑμῶν  
you.  
σύ  
5216  
RP2GP

22	Ἀκουσας	δέ	ταυτα	ὁ	Φηλιξ	ἀνεβαλετο	αυτους
	And having <sup>2</sup> heard <sup>3</sup>	•	these <sup>4</sup> things <sup>5</sup>	♦	Felix <sup>1</sup>	he put off <sup>2</sup>	them, <sup>1</sup>
	ἀκουστός ἀκούω	δέ	οὗτος	ὁ	Φῆλιξ	ἀναβάλλω	αὐτός
	191	1161	5023	3588	5344	306	846
	VA-AP-SNM	C	RD-APN	TNSM	NNSM	VA2MI3S	RP-APM

ἀκριβέστερον	εἰδῶς	τὰ	περὶ	τῆς	ὁδοῦ	εἰπὼν	Ὅταν
more accurately	knowing	the things	concerning	the	way,	saying	When
ἀκριβῶς	οἶδα	ὁ	περὶ	ὁ	ὁδός	λέγω	ὅταν
199	1492	3588	4012	3588	3598	2036	3752
BC	VR-AP-SNM	TAPN	P	TGSF	NGSF	VA2AP-SNM	C

Λυσίας	ὁ	χιλιάρχος	καταβῆ	διαγνώσομαι	τὰ	καθ' ὑμᾶς	
Lysias	the	chief captain	may have come down,	I will examine	the things	as to you;	
Λυσίας	ὁ	χιλιάρχος	καταβαίνω	διαγινώσκω	ὁ	κατά σὺ	
3079	3588	5506	2597	1231	3588	2596	5209
NNSM	TNSM	NNSM	VA2AS3S	VF-DI1S	TAPN	P	RP2AP

23 διαταξαμενος τε τω εκατονταρχη τηρεισθαι τον Παυλον  
 having ordered ♦ the centurion to keep ♦ Paul,  
 διατάσσω τέ ό εκατοντάρχης εκατόνταρχος τηρέω ό Παῦλος  
 1299 5037 3588 1543 5083 3588 3972  
 VA-MP-SNM L TDSM NDSM VP-PN TASM NASM

εχειν τε ανεσιν και μηδενα κωλυειν των ιδιων αυτου  
 and to [let him] have ♦ ease, and none<sup>3</sup> to<sup>1</sup> forbid<sup>2</sup> ♦ of his own ♦  
 έχω τέ άνεσις και μηδείς μηθείς κωλύω ό ίδιος αυτός  
 2192 5037 425 2532 3367 2967 3588 2398 846  
 VP-AN L NASF C AASM VP-AN TGPM AGPM RP-GSM

υπηρετειν η προσερχεσθαι αυτω  
 to minister or to come to him.  
 ύπηρετέω ή προσέρχομαι αυτός  
 5256 2228 4334 846  
 VP-AN L VP-NN RP-DSM

24 Μετα δε ημερας τινας παραγενομενος ο Φηλιξ συν Δρουσιλλα  
 And after • days<sup>2</sup> certain<sup>1</sup> having<sup>4</sup> arrived<sup>5</sup> ♦ Felix<sup>3</sup> with Drusilla  
 μετά δέ ήμέρα τιν παραγίνομαι ό Φήλιξ σύν Δρούσιλλα  
 3326 1161 2250 5100 3854 3588 5344 4862 1409  
 P C NAPF RX-APF VA2DP-SNM TNSM NNSM P NDSF

τη γυναικι αυτου ουση Ιουδαια μετεπεμψατο τον Παυλον και  
 ♦ his wife, ♦ who was a Jewess, he sent for ♦ Paul, and  
 ό γυνή αυτός ειμί Ιουδαίος μεταπέμπω ό Παῦλος και  
 3588 1135 846 5607 2453 3343 3588 3972 2532  
 TDSF NDSF RP-GSM VP-XP-SDF ADSF VA-DI3S TASM NASM C

ηκουσεν αυτου περι της εις Χριστον πιστεωσ  
 heard him concerning the in<sup>2</sup> Christ<sup>3</sup> faith.<sup>1</sup>  
 άκουστός άκούω αυτός περί ό εις Χριστός πίστις  
 191 846 4012 3588 1519 5547 4102  
 VA-AI3S RP-GSM P TGSF P NASM NGSF

25 διαλεγομενου δε αυτου περι δικαιοσυνης και εγκρατειας και  
 And as reasoned<sup>2</sup> • he<sup>1</sup> concerning righteousness and self-control and  
 διαλέγομαι δέ αυτός περί δικαιοσύνη και έγκράτεια και  
 1256 1161 846 4012 1343 2532 1466 2532  
 VP-NP-SGM C RP-GSM P NGSF C NGSF C

του κριματος του μελλοντος εσεσθαι εμφοβος γενομενος ο Φηλιξ  
 the judgment ♦ about to be, afraid<sup>2</sup> becoming<sup>1</sup> ♦ Felix  
 ό κρίμα ό μέλλω ειμί έμφοβος γίνομαι ό Φήλιξ  
 3588 2917 3588 3195 2071 1719 1096 3588 5344  
 TGSN NGSN TGSN VP-AP-SGN VF-XN ANSM VA2DP-SNM TNSM NNSM

απεκριθη Το νυν εχον πορευου καιρον δε  
 answered, ♦ For the present ♦ go, and an opportunity •  
 άποκρίνομαι ό νϋν έχω πορεύομαι καιρός δέ

611	3588	3568	2192	4198	2540	1161
VA-DI3S	TASN	B	VP-AP-SAN	VP-NM2S	NASM	C

μεταλαβων μετακαλεσομαι σε

having found I will call for thee;

μεταλαμβάνω μετακαλέω σύ

3335 3333 4571

VA2AP-SNM VF-MI1S RP2AS

26 αμα δε και ελπίζων οτι χρηματα δοθησεται αυτω υπο του

withal too also hoping that riches will be given him by ◇

ἄμα δέ και ἐλπίζω ὅτι χρήμα δίδωμι αὐτός ὑπό ὁ

260 1161 2532 1679 3754 5536 1325 846 5259 3588

B C C VP-AP-SNM C NAPN VF-PI3S RP-DSM P TGSM

Παυλου οπως λυση αυτον διο και πυκνοτερον αυτον

Paul, that he might loose him: wherefore also oftener him

Παῦλος ὅπως λύω αὐτός διό και πυκνός αὐτός

3972 3704 3089 846 1352 2532 4437 846

NGSM B VA-AS3S RP-ASM C C AASNC RP-ASM

μεταπεμπομενος ωμιλει αυτω

sending for he conversed with him.

μεταπέμπω ὀμιλέω αὐτός

3343 3656 846

VP-NP-SNM VI-AI3S RP-DSM

27 Διετιας δε πληρωθεισης ελαβεν διαδοχον ο Φηλιξ

But two years • being completed received<sup>2</sup> [as]<sup>3</sup> successor<sup>4</sup> ◇ Felix<sup>1</sup>

διετία δέ πληρώω λαμβάνω διάδοχος ὁ Φήλιξ

1333 1161 4137 2983 1240 3588 5344

NGSF C VA-PP-SGF VA2AI3S NASM TNSM NNSM

Πορκιον Φηστον θελων τε χαριτας καταθεσθαι τοις Ιουδαιοις

Porcius Festus; and wishing ◇ favours to acquire for himself with the Jews

Πόρκιος Φήστος θέλω τέ χάρις κατατίθημι ὁ Ἰουδαῖος

4201 5347 2309 5037 5485 2698 3588 2453

NASM NASM VP-AP-SNM L NAPF VA2MN TDPM ADPM

ο Φηλιξ κατελιπεν τον Παυλον δεδεμενον

◇ Felix left ◇ Paul bound.

ὁ Φήλιξ καταλείπω ὁ Παῦλος δέω

3588 5344 2641 3588 3972 1210

TNSM NNSM VA2AI3S TASM NASM VR-PP-SAM

## CHAPTER 25

1 Φηστος ουν επιβας τη επαρχια μετα τρεις ημερας ανεβη εις

Festus therefore being come into the province, after three days went up to

Φήστος οὖν ἐπιβαίνω ὁ ἐπαρχεία μετά τρεῖς ἡμέρα ἀναβαίνω εἰς

5347 3767 1910 3588 1885 3326 5140 2250 305 1519

Ιεροσόλυμα απο Καισαρειας

Jerusalem	from	Ceasarea.
Ἱεροσόλυμα	ἀπό	Καισάρεια
2414	575	2542
NASF	P	NGSF

2	ενεφανισαν	δε	αυτω	ο	αρχιερευς	και	οι	πρωτοι
Made <sup>2</sup> a <sup>3</sup> representation <sup>4</sup> before <sup>5</sup> and <sup>1</sup>		him	the	high	priest	and	the	chief
ἐμφανίζω	δέ	αὐτός	ὁ	ἀρχιερεύς	καί	ὁ	πρῶτος	
1718	1161	846	3588	749	2532	3588	4413	
VA-AI3P	C	RP-DSM	TNSM	NNSM	C	TNPM	ANPM	

των Ιουδαιων κατα του Παυλου και παρεκαλουν αυτον

of the	Jews	against	◇	Paul,	and	besought	him,
ὁ	Ἰουδαῖος	κατά	ὁ	Παῦλος	καί	παρακαλέω	αὐτός
3588	2453	2596	3588	3972	2532	3870	846
TGPM	AGPM	P	TGSM	NGSM	C	VI-AI3P	RP-ASM

3 αιτουμενοι χαριν κατ αυτου οπως μεταπεμψηται αυτον εις

asking	a favour	against	him,	that	he would send for	him	to
αἰτέω	χάρις	κατά	αὐτός	ὅπως	μεταπέμπω	αὐτός	εἰς
154	5485	2596	846	3704	3343	846	1519
VP-MP-PNM	NASF	P	RP-GSM	B	VA-DS3S	RP-ASM	P

Ιερουσαλημ ενεδραν ποιουντες ανελειν αυτον κατα την οδον

Jerusalem,	an ambush	forming	to put to death	him	on	the	way.
Ἱερουσαλήμ	ἐνέδρα	ποιέω	ἀναιρέω	αὐτός	κατά	ὁ	ὁδός
2419	1747	4160	337	846	2596	3588	3598
ZP	NASF	VP-AP-PNM	VA2AN	RP-ASM	P	TASF	NASF

4 ο μεν ουν Φηστος απεκριθη τηρεισθαι τον Παυλον εν

◇	◆	●	Festus therefore	answered,	should <sup>2</sup> be <sup>3</sup> kept <sup>4</sup>	◇	Paul <sup>1</sup>	in
ὁ	μέν	οὖν	Φῆστος	ἀποκρίνομαι	τηρέω	ὁ	Παῦλος	ἐν
3588	3303	3767	5347	611	5083	3588	3972	1722
TNSM	L	C	NNSM	VA-DI3S	VP-PN	TASM	NASM	P

Καισαρεια εαυτον δε μελλειν εν ταχει εκπορευεσθαι

Ceasarea,	and himself	●	was about	◆	shortly	to set out.
Καισάρεια	ἑαυτοῦ	δέ	μέλλω	ἐν	τάχος	ἐκπορεύομαι
2542	1438	1161	3195	1722	5034	1607
NDSF	RF3ASM	C	VP-AN	P	NDSN	VP-NN

5 Οι ουν δυνατοι εν υμιν φησιν συγκαταβαντες ει τι

Those therefore	in power	among	you,	says he,	having gone down too,	if	anything	
ὁ	οὖν	δυνατός	ἐν	σύ	φημί	συγκαταβαίνω	εἰ	τις
3588	3767	1415	1722	5213	5346	4782	1487	5100
TNPM	C	ANPM	P	RP2DP	VP-XI3S	VA2AP-PNM	Q	RX-NSN

εστιν εν τω ανδρι τουτω κατηγορειτωσαν αυτου

is	in	◇	man <sup>2</sup>	this, <sup>1</sup>	let them accuse	him.
είμι	έν	ό	άνήρ	ούτος	κατηγορέω	αυτός
2076	1722	3588	435	5129	2723	846
VP-XI3S	P	TDSM	NDSM	RD-DSM	VP-AM3P	RP-GSM

6	Διατριψας	δε	εν	αυτοις	ημερας	πλειους	η	δεκα	καταβας
	And having spent	•	among	them	days <sup>4</sup>	more <sup>1</sup>	then <sup>2</sup>	ten, <sup>3</sup>	having gone down
	διατριβω	δέ	έν	αυτός	ήμέρα	πολύς	ή	δέκα	καταβαίνω
	1304	1161	1722	846	2250	4119	2228	1176	2597
	VA-AP-SNM	C	P	RP-DPM	NAPF	AAPFC	L	ZN	VA2AP-SNM

εις	Καισαρειαν	τη	επαυριον	καθισας	επι	του	βηματος	εκελευσεν
to	Ceasarea,	on the	morrow	having sat	on	the	judgment seat	he commanded
εις	Καισάρεια	ό	επάυριον	καθίζω	έπί	ό	βήμα	κελεύω
1519	2542	3588	1887	2523	1909	3588	968	2753
P	NASF	TDSF	B	VA-AP-SNM	P	TGSN	NGSN	VA-AI3S

τον	Παυλον	αχθηναι
◇	Paul	to be brought.
ό	Παῦλος	άγω
3588	3972	71
TASM	NASM	VA-PN

7	παραγενομενου	δε	αυτου	περιεστησαν	οι	απο	Ιεροσολυμων
	Being <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	and <sup>1</sup>	he, <sup>2</sup>	stood round	the	from <sup>2</sup>	Jerusalem <sup>3</sup>
	παραγίνομαι	δέ	αυτός	περίστημι	ό	άπό	Ίεροσόλυμα
	3854	1161	846	4026	3588	575	2414
	VA2DP-SGM	C	RP-GSM	VA2AI3P	TNPM	P	NGPN

καταβεβηκοτες	Ιουδαιοι	πολλα	και	βαρεα	αιτιαματα	φεροντες	
who <sup>4</sup> had <sup>5</sup> come <sup>6</sup> down <sup>7</sup>	Jews, <sup>1</sup>	many	and	weighty	charges	bringing	
καταβαίνω	Ίουδαίος	πολύς	καί	βαρύς	αίτιαμα	αίτιωμα	φέρω
2597	2453	4183	2532	926	157	5342	
VR-AP-PNM	ANPM	AAPN	C	AAPN	NAPN	VP-AP-PNM	

κατα	του	Παυλου	α	ουκ	ισχυον	αποδειξαι
against	◇	Paul,	which	they were not	able	to prove:
κατά	ό	Παῦλος	ός	ού	ισχύω	άποδείκνυμι
2596	3588	3972	3739	3756	2480	584
P	TGSM	NGSM	RR-APN	LN	VI-AI3P	VA-AN

8	απολογουμενου	αυτου	Οτι	ουτε	εις	τον	νομον	των	Ιουδαιων
	and <sup>2</sup> in <sup>3</sup> defence <sup>4</sup>	he, <sup>1</sup>	•	Neither	against	the	law	of the	Jews
	άπολογέομαι	αυτός	ότι	ούτε	εις	ό	νόμος	ό	Ίουδαίος
	626	846	3754	3777	1519	3588	3551	3588	2453
	VP-NP-SGM	RP-GSM	C	C	P	TASM	NASM	TGPM	AGPM

ουτε	εις	το	ιερον	ουτε	εις	Καισαρα	τι	ημαρτον
nor	against	the	temple	nor	against	Ceasar	[in] anything	sinned I.
ούτε	εις	ό	ιέρόν	ούτε	εις	Καΐσαρ	τις	άμαρτάνω
3777	1519	3588	2411	3777	1519	2541	5100	264

9	Ο	Φηστος	δε	τοις	Ιουδαιοις	θελων	χαριν	καταθεσθαι
	◇	But Festus,	•	with <sup>7</sup> the <sup>8</sup>	Jews <sup>9</sup>	wishing <sup>1</sup>	favour <sup>6</sup> to <sup>2</sup>	acquire <sup>3</sup> for <sup>4</sup> himself <sup>5</sup>
	ό	Φηστος	δέ	ό	Ίουδαϊος	θέλω	χάρις	κατατίθημι
	3588	5347	1161	3588	2453	2309	5485	2698
	TNSM	NNSM	C	TDPM	ADPM	VP-AP-SNM	NASF	VA2MN

αποκριθεις	τω	Παυλω	ειπεν	Θελεις	εις	Ιεροσολυμα	αναβας	
answering	◇	Paul	said,	Art thou willing	to	Jeruslaem	having gone up	
ἀποκρίνομαι	ό	Παῦλος	λέγω	θέλω	εις	Ίεροσόλυμα	ἀναβαίνω	
	611	3588	3972	2036	2309	1519	2414	305
	VA-OP-SNM	TDSM	NDSM	VA2AI3S	VP-AI2S	P	NASF	VA2AP-SNM

ΕΚΕΙ	περι	ΤΟΥΤΩΝ	κρινεσθαι	επ	εμου
there	concerning	these things	to be judged	before	me?
ἐκεῖ	περί	οὗτος	κρίνω	ἐπί	ἐγώ
1563	4012	5130	2919	1909	1700
B	P	RD-GPN	VP-PN	P	RP1GS

10	Ειπεν	δε	ο	Παυλος	Επι	του	βηματος	Καισαρος	εστως
	But said <sup>2</sup>	•	◇	Paul, <sup>1</sup>	Before	the	judgment seat	of Ceasar	standing
	λέγω	δέ	ό	Παῦλος	ἐπί	ό	βήμα	Καῖσαρ	ἵστημι
	2036	1161	3588	3972	1909	3588	968	2541	2476
	VA2AI3S	C	TNSM	NNSM	P	TGSN	NGSN	NGSM	VR-AP-SNM

ειμι	ου	με	δει	κρινεσθαι	Ιουδαιους	ουδεν	ηδικησα
I am,	where	◇	it behoves me	to be judged.	To Jews	nothing <sup>3</sup>	I <sup>1</sup> did <sup>2</sup> wrong,
εἰμί	οὗ	ἐγώ	δεῖ	κρίνω	Ίουδαῖος	οὐδείς οὐθείς	ἀδικέω
1510	3757	3165	1163	2919	2453	3762	91
VP-XI1S	B	RP1AS	VP-QI3S	VP-PN	AAPM	AASN	VA-AI1S

ως	και	συ	καλλιον	επιγινωσκεις
as	also	thou	very well	knowest.
ὡς	καί	σύ	καλός	ἐπιγινώσκω
5613	2532	4771	2566	1921
B	C	RP2NS	BC	VP-AI2S

11	ει	μεν	γαρ	αδικω	και	αξιον	θανατου	πεπραχα	τι	
	If <sup>2</sup>	indeed <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	I do wrong	and	worthy	of death	have done	anything,	
	ει	μέν	γάρ	ἀδικέω	καί	ἄξιος	θάνατος	ἀναπράσσω	πράσσω	τις
	1487	3303	1063	91	2532	514	2288	4238	5100	
	Q	L	C	VP-AI1S	C	AASN	NGSM	VR-AI1S	RX-ASN	

ου	παραιτουμαι	το	αποθανειν	ει	δε	ουδεν	εστιν	ων
I do not	deprecate	◇	to die;	but if	•	nothing	there is	of which
οὐ	παραιτέομαι	ό	ἀποθνήσκω	ει	δέ	οὐδείς οὐθείς	εἰμί	ὅς
3756	3868	3588	599	1487	1161	3762	2076	3739
LN	VP-NI1S	TASN	VA2AN	Q	C	ANSN	VP-XI3S	RR-GPN

ουτοι	κατηγορουν	μου	ουδεις	με	δυναται	αυτοις	χαρισασθαι
they	accuse	me,	no one	me	can	to them	give up.

οὔτος	κατηγορέω	ἐγώ	οὐδείς οὐθείς	ἐγώ	δύναμαι	αὐτός	χαρίζομαι
3778	2723	3450	3762	3165	1410	846	5483
RD-NPM	VP-AI3P	RP1GS	ANSM	RP1AS	VP-NI3S	RP-DPM	VA-DN

### Καισαρα επικαλουμαι

To Ceasar	I appeal.
Καῖσαρ	ἐπικαλέω
2541	1941
NASM	VP-MI1S

### 12 Τότε ο Φηστος συλλαλησας μετα του συμβουλιου απεκριθη

Then	◇	Festus,	having conferred	with	the	council,	answered,
τότε	ὁ	Φῆστος	συλλαλέω	μετά	ὁ	συμβούλιον	ἀποκρίνομαι
5119	3588	5347	4814	3326	3588	4824	611
B	TNSM	NNSM	VA-AP-SNM	P	TGSN	NGSN	VA-DI3S

### Καισαρα επικεκλησαι επι Καισαρα πορευση

To Ceasar	thou hast appealed,	to	Ceasar	thou shalt go.
Καῖσαρ	ἐπικαλέω	ἐπί	Καῖσαρ	πορεύομαι
2541	1941	1909	2541	4198
NASM	VR-MI2S	P	NASM	VF-DI2S

### 13 Ημερων δε διαγενομενων τινων Αгриππας ο βασιλευς και

And days <sup>2</sup>	•	having <sup>3</sup> passed <sup>4</sup>	certain, <sup>1</sup>	Agrippa	the	king	and
ἡμέρα	δέ	διαγίνομαι	τις	Ἀγρίππας	ὁ	βασιλεύς	καί
2250	1161	1230	5100	67	3588	935	2532
NGPF	C	VA2DP-PGF	RX-GPF	NNSM	TNSM	NNSM	C

### Βερνικη κατηντησαν εις Καισαρειαν ασπασομενοι τον Φηστον

Bernice	came down	to	Ceasarea,	saluting	◇	Festus.
Βερνίκη	καταντάω	εις	Καισάρεια	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	ὁ Φῆστος
959	2658	1519	2542	782	3588	5347
NNSF	VA-AI3P	P	NASF	VF-DP-PNM	TASM	NASM

### 14 ως δε πλειους ημερας διετριβον εκει ο Φηστος τω βασιλει

And when	•	many	days	they stayed	there	◇	Festus	the <sup>3</sup>	king <sup>4</sup>
ὡς	δέ	πολύς	ἡμέρα	διετρίβω	ἐκεῖ	ὁ	Φῆστος	ὁ	βασιλεύς
5613	1161	4119	2250	1304	1563	3588	5347	3588	935
B	C	AAPFC	NAPF	VI-AI3P	B	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM

### ανεθετο τα κατα τον Παυλον λεγων Ανηρ τις εστιν

laid <sup>1</sup> before <sup>2</sup>	the things	relating to	◇	Paul,	saying,	A man <sup>2</sup>	certain <sup>1</sup>	there is
ἀνατίθημι	ὁ	κατά	ὁ	Παῦλος	λέγω	ἄνθρωπος	τις	εἰμί
394	3588	2596	3588	3972	3004	435	5100	2076
VA2MI3S	TAPN	P	TASM	NASM	VP-AP-SNM	NNSM	RX-NSM	VP-XI3S

### καταλειμμενος υπο Φηλικος δεσμιος

left	by	Felix	a prisoner,
καταλείπω	ὑπό	Φῆλιξ	δέσμιος
2641	5259	5344	1198
VR-PP-SNM	P	NGSM	NNSM

15 περι ου γενομενου μου εις Ιεροσολυμα ενεφανισαν  
 concerning whom, being<sup>3</sup> on<sup>1</sup> my<sup>2</sup> in Jerusalem, made<sup>4</sup> a<sup>5</sup> representation<sup>6</sup>  
 περί ός γίνομαι έγω εις Ίεροσόλυμα έμφανίζω  
 4012 3739 1096 3450 1519 2414 1718  
 P RR-GSM VA2DP-SGM RP1GS P NASF VA-A13P

οι αρχιερεις και οι πρεσβυτεροι των Ιουδαιων αιτουμενοι κατ  
 the<sup>1</sup> chief<sup>2</sup> priests<sup>3</sup> and the elders of the Jews, asking against<sup>2</sup>  
 ό αρχιερεύς και ό πρεσβύτερος ό Ίουδαίος αίτέω κατά  
 3588 749 2532 3588 4245 3588 2453 154 2596  
 TNPM NNPM C TNPM ANPM TGPM AGPM VP-MP-PNM P

αυτου δικην  
 him<sup>3</sup> judgment:<sup>1</sup>  
 αυτός δίκη καταδίκη  
 846 1349  
 RP-GSM NASF

16 προς ους απεκριθην οτι ουκ εστιν εθος Ρωμαιοις χαριζεσθαι  
 to whom I answered, • ♦ It is not a custom with Romans to give up  
 προς ός άποκρίνομαι ότι ου είμί έθος Ρωμαίος χαρίζομαι  
 4314 3739 611 3754 3756 2076 1485 4514 5483  
 P RR-APM VA-DI1S C LN VP-XI3S NNSN ADPM VP-NN

τινα ανθρωπον εις απωλειαν πριν η ο κατηγορουμενος κατα  
 any man to destruction, before ♦ he being accused ♦  
 τίς άνθρωπος εις άπώλεια πριν ή ό κατηγορέω κατά  
 5100 444 1519 684 4250 2228 3588 2723 2596  
 RX-ASM NASM P NASF B L TNSM VP-PP-SNM P

προσωπον εχει τους κατηγορους τοπον τε απολογιας  
 face to face may have the accusers, and opportunity ♦ of defence  
 πρόσωπον έχω ό κατήγορος κατήγορ τόπος τέ άπολογία  
 4383 2192 3588 2725 5117 5037 627  
 NASN VP-AO3S TAPM NAPM NASM L NGSF

λαβοι περι του εγκληματος  
 he may get concerning the accusation.  
 λαμβάνω περί ό έγκλημα  
 2983 4012 3588 1462  
 VA2AO3S P TGSN NGSN

17 συνελθοντων ουν αυτων ενθαδε αναβολην μηδεμιαν  
 Having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> together<sup>4</sup> therefore<sup>5</sup> they<sup>1</sup> here, delay none  
 συνέρχομαι ούν αυτός ένθάδε άναβολή μηδείς μηθείς  
 4905 3767 846 1759 311 3367  
 VA2AP-PGM C RP-GPM B NASF AASF

ποιησαμενος τη εξης καθισας επι του βηματος εκελευσα  
 having made, the next [day] having sat on the judgment seat I commanded  
 ποιέω ό έξής καθίζω επί ό βήμα κελεύω

4160	3588	1836	2523	1909	3588	968	2753
VA-MP-SNM	TDSF	B	VA-AP-SNM	P	TGSN	NGSN	VA-AI1S

αχθηναι τον ανδρα

to be brought	the	man;
ἄγω	ὁ	ἄνθρωπος
71	3588	435
VA-PN	TASM	NASM

18 περι ου σταθεντες οι κατηγοροι ουδεμιαν αιτιαν

concerning	whom	standing up	the	accusers	no <sup>2</sup>	charge <sup>3</sup>
περί	ὅς	ἵστημι	ὁ	κατήγορος	κατήγορ	οὐδείς οὐθείς
4012	3739	2476	3588	2725	3762	156
P	RR-GSM	VA-PP-PNM	TNPM	NNPM	AASF	NASF

επεφερον ων υπενοουν εγω

brought <sup>1</sup>	of which	supposed <sup>2</sup>	I; <sup>1</sup>
ἐπιφέρω	ὅς	ὑπονοέω	ἐγώ
2018	3739	5282	1473
VI-AI2P	RR-GPN	VI-AI1S	RP1NS

19 ζητηματα δε τινα περι της ιδιας

but questions <sup>2</sup>	•	certain <sup>1</sup>	concerning	◇	their own
ζήτημα	δέ	τις	περί	ὁ	ἴδιος
2213	1161	5100	4012	3588	2398
NAPN	C	RX-APN	P	TGSF	AGSF

δεισιδαιμονιας ειχον προς αυτον και περι τινος

system of religion (lit. demon-worship)	they had against	him,	and	concerning	a certain
δεισιδαιμονία	ἔχω	πρός	αὐτός	καί	περί
1175	2192	4314	846	2532	4012
NGSF	VI-AI3P	P	RP-ASM	C	P

Ιησου τεθνηκοτος ον εφασκεν ο Παυλος ζην

Jesus	who is dead,	whom	affirmed <sup>2</sup>	◇	Paul <sup>1</sup>	to be alive.
Ἰησοῦς	θνήσκω	ὅς	φάσκω	ὁ	Παῦλος	ζάω
2424	2348	3739	5335	3588	3972	2198
NGSM	VR-AP-SGM	RR-ASM	VI-AI3S	TNSM	NNSM	VP-AN

20 απορουμενος δε εγω εις την περι τουτου ζητησιν ελεγον

And being <sup>2</sup> perplexed <sup>3</sup>	•	I <sup>1</sup>	as to	the	concerning <sup>2</sup>	this <sup>3</sup>	inquiry <sup>1</sup>	said,
ἀπορέω	δέ	ἐγώ	εἰς	ὁ	περί	οὗτος	ζήτησις	λέγω
639	1161	1473	1519	3588	4012	5127	2214	3004
VP-MP-SNM	C	RP1NS	P	TASF	P	RD-GSM	NASF	VI-AI1S

ει βουλοιτο πορευεσθαι εις Ιερουσαλημ κακει κρινεσθαι

◇	Would he be willing	to go	to	Jerusalem,	and there	to be judged
εἰ	βούλομαι	πορεύομαι	εἰς	Ἱερουσαλήμ	κάκει	κρίνω
1487	1014	4198	1519	2419	2546	2919
Q	VP-NO3S	VP-NN	P	ZP	BC	VP-PN

περι τουτων

concerning these things.

περί	οὗτος
4012	5130
P	RD-GPN

21	του	δε	Παυλου	επικαλεσαμενου	τηρηθηναι	αυτον	εις	την	του	
◇	But	Paul	having	appealed	for	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> kept <sup>4</sup>	himself <sup>1</sup>	for	the	◇
ο	δε	Παῦλος	επικαλέω	τηρέω	αὐτός	εις	ο	ο		
3588	1161	3972	1941	5083	846	1519	3588	3588		
TGSM	C	NGSM	VA-MP-SGM	VA-PN	RP-ASM	P	TASF	TGSM		

Σεβαστου	διαγνωσιν	εκελευσα	τηρεισθαι	αυτον	εως	ου	πεμψω
of <sup>2</sup> Augustus <sup>3</sup>	cognizance, <sup>1</sup>	I commanded	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> kept <sup>4</sup>	him <sup>1</sup>	till	◇	I might send
σεβαστός	διάγνωσις	κελεύω	τηρέω	αὐτός	ἕως	ὅς	πέμπω
4575	1233	2753	5083	846	2193	3739	3992
AGSM	NASF	VA-AI1S	VP-PN	RP-ASM	C	RR-GSM	VA-ASIS

αυτον προς Καισαρα

him	to	Ceasar.
αὐτός	πρός	Καῖσαρ
846	4314	2541
RP-ASM	P	NASM

22	Αγριππας	δε	προς	τον	Φηστον	εφη	Εβουλομην	και	αυτος	του
Agrippa <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	to	◇	Festus	said,	I was desiring	also	myself	the	
Ἀγρίππας	δέ	πρός	ο	Φῆστος	φημί	βούλομαι	καί	αὐτός	ο	
67	1161	4314	3588	5347	5346	1014	2532	846	3588	
NNSM	C	P	TASM	NASM	VI-XI3S	VI-NI1S	C	RP-NSM	TGSM	

ανθρωπου	ακουσαι	Ο	δε	Αυριον	φησιν	ακουση	αυτου
man	to hear.	And he	•	To-morrow <sup>2</sup>	says, <sup>1</sup>	thou shalt hear	him.
ἄνθρωπος	ἀκουστός ἀκούω	ο	δέ	αὔριον	φημί	ἀκουστός ἀκούω	αὐτός
444	191	3588	1161	839	5346	191	846
NGSM	VA-AN	TNSM	C	B	VP-XI3S	VF-DI2S	RP-GSM

23	Τη	ουν	επαυριον	ελθοντος	του	Αγριππα	και	της	Βερνικης
On the	therefore <sup>2</sup>	morrow <sup>1</sup>	having <sup>4</sup> come <sup>5</sup>	◇	Agrippa <sup>3</sup>	and	◇	Bernice,	
ο	οὖν	ἐπαύριον	ἔρχομαι	ο	Ἀγρίππας	καί	ο	Βερνίκη	
3588	3767	1887	2064	3588	67	2532	3588	959	
TDSF	C	B	VA2AP-SGM	TGSM	NGSM	C	TGSF	NGSF	

μετα	πολλης	φαντασιας	και	εισελθοντων	εις	το	ακροατηριον	συν	τε
with	great	pomp,	and	having entered	into	the	hall of audience,	with	both
μετά	πολύς	φαντασία	καί	εἰσέρχομαι	εἰς	ο	ἀκροατήριον	σύν	τέ
3326	4183	5325	2532	1525	1519	3588	201	4862	5037
P	AGSF	NGSF	C	VA2AP-PGM	P	TASN	NASN	P	L

τοισ	χιλιαρχοις	και	ανδρασιν	τοισ	κατ	εξοχην	ουσιν	της	πολεως
the	chief captains	and	men	◇	◇	of eminence	being	of the	city,
ο	χιλιάρχος	καί	ἀνὴρ	ο	κατά	ἐξοχή	εἰμί	ο	πόλις
3588	5506	2532	435	3588	2596	1851	5607	3588	4172

και κελευσαντος του Φηστου ηχθη ο Παυλος  
 and having<sup>2</sup> commanded<sup>3</sup> ◊ Festus<sup>1</sup> was<sup>5</sup> brought<sup>6</sup> ◊ Paul.<sup>4</sup>  
 και κελεύω ό Φηστος άγω ό Παύλος  
 2532 2753 3588 5347 71 3588 3972  
 C VA-AP-SGM TGSM NGSM VA-PI3S TNSM NNSM

24 και φησιν ο Φηστος Αгриппα βασιλευ και παντες οι  
 And says<sup>2</sup> ◊ Festus,<sup>1</sup> Agrippa<sup>4</sup> king<sup>3</sup> and all the  
 και φημί ό Φηστος Άγρίππας βασιλεύς και πās ό  
 2532 5346 3588 5347 67 935 2532 3956 3588  
 C VP-XI3S TNSM NNSM NVSM NVSM C ANPM TNPM

συμπαροντες ημιν ανδρες θεωρειτε τουτον περι ου  
 being<sup>2</sup> present<sup>3</sup> with<sup>4</sup> us<sup>5</sup> men,<sup>1</sup> ye see this one concerning whom  
 συμπάρειμι έγώ άνήρ θεωρέω ούτος περί ός  
 4840 2254 435 2334 5126 4012 3739  
 VP-XP-PNM RP1DP NVPM VP-AI2P, VP-AM2P RD-ASM P RR-GSM

παν το πληθος των Ιουδαιων ενετυχον μοι εν τε Ιεροσολυμοις  
 all the multitude of the Jews pleaded with me in both Jerusalem  
 πās ό πληθος ό Ιουδαίος έντυγχάνω έγώ έν τέ Ίεροσόλυμα  
 3956 3588 4128 3588 2453 1793 3427 1722 5037 2414  
 ANSN TNSN NNSN TGPM AGPM VA2AI3P RP1DS P L NDPN

και ενθαδε επιβωντες μη δειν ζην αυτον μηκει  
 and here, crying out [that] ◊ ought<sup>2</sup> to<sup>3</sup> live<sup>4</sup> he<sup>1</sup> no longer.  
 και ένθάδε έπιβοάω μή δει ζάω αυτός μηκέτι  
 2532 1759 1916 3361 1163 2198 846 3371  
 C B VP-AP-PNM LN VP-QN VP-AN RP-ASM B

25 εγω δε καταλαβομενος μηδεν αξιον θανατου αυτον  
 But I • having perceived nothing worthy of death he  
 έγώ δέ καταλαμβάνω μηδείς μηθείς άξιος θάνατος αυτός  
 1473 1161 2638 3367 514 2288 846  
 RPINS C VA2MP-SNM AASN AASN NGSM RP-ASM

πεπραχεναι και αυτου δε τουτου επικαλεσαμενου τον Σεβαστον  
 had done, also<sup>5</sup> himself<sup>4</sup> and<sup>1</sup> this<sup>2</sup> one<sup>3</sup> having appealed to ◊ Augustus,  
 αναπράσσω πράσσω και αυτός δέ ούτος έπικαλέω ό σεβαστός  
 4238 2532 846 1161 5127 1941 3588 4575  
 VR-AN C RP-GSM C RD-GSM VA-MP-SGM TASM AASM

εκρινα πεμπειν αυτον  
 I determined to send him,  
 κρίνω πέμπω αυτός  
 2919 3992 846  
 VA-AI1S VP-AN RP-ASM

26 περι ου ασφαλεις τι γραφαι τω κυριω ουκ

concerning	whom	certain <sup>2</sup>	anything <sup>1</sup>	to write	◇	to [my] lord	◆
περί	ὅς	ἀσφαλής	τις	γράφω καταγράφω	ὁ	κύριος	οὐ
4012	3739	804	5100	1125	3588	2962	3756
P	RR-GSM	AASN	RX-ASN	VA-AN	TDSM	NDSM	LN

εχω	διο	προηγαγον	αυτον	εφ	υμων	και	μαλιστα	επι	σου
I have not.	Wherefore	I brought forth <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>	before	you,	and	specially	before	thee,
ἔχω	διό	προάγω	αὐτός	ἐπί	σύ	καί	μάλιστα	ἐπί	σύ
2192	1352	4254	846	1909	5216	2532	3122	1909	4675
VP-AI1S	C	VA2AI1S	RP-ASM	P	RP2GP	C	B	P	RP2GS

βασιλευ	Αγριππα	οπως	της	ανακρισεως	γενομενης	σχω	τι
king	Agrippa,	so that	the	examination	having taken place	I may have	something
βασιλεύς	Ἀγρίππας	ὅπως	ὁ	ἀνάκρισις	γίνομαι	ἔχω	τις
935	67	3704	3588	351	1096	2192	5100
NVSM	NVSM	B	TGSF	NGSF	VA2DP-SGF	VA2ASIS	RX-ASN

γραψαι  
to write;  
γράφω καταγράφω  
1125  
VA-AN

27	αλογον	γαρ	μοι	δοκει	πεμποντα	δεσμιον	μη	και	τας	κατ
	for irrational	•	to me	it seems	sending	a prisoner,	not also	the	against <sup>2</sup>	
	ἄλογος	γάρ	ἐγώ	δοκέω	πέμπω	δέσμιος	μή	καί	ὁ	κατά
	249	1063	3427	1380	3992	1198	3361	2532	3588	2596
	ANSN	C	RPIDS	VP-AI3S	VP-AP-SAM	NASM	LN	C	TAPF	P

αυτου	αιτιας	σημαναι
him <sup>3</sup>	charges <sup>1</sup>	to signify.
αὐτός	αἰτία	σημαίνω
846	156	4591
RP-GSM	NGSF	VA-AN

## CHAPTER 26

1	Αγριππας	δε	προς	τον	Παυλον	εφη	Επιτρεπεται	σοι	υπερ
	And Agrippa	•	to	◇	Paul	said,	It is allowed	thee	for
	Ἀγρίππας	δέ	πρός	ὁ	Παῦλος	φημί	ἐπιτρέπω	σύ	ὑπέρ
	67	1161	4314	3588	3972	5346	2010	4671	5228
	NNSM	C	P	TASM	NASM	VI-XI3S	VP-PI3S	RP2DS	P

σεαυτου	λεγειν	Τοτε	ο	Παυλος	απελογειτο	εκτεινας	την	χειρα
thyself	to speak.	Then	◇	Paul	made a defence,	stretching out	the	hand:
σεαυτοῦ	λέγω	τότε	ὁ	Παῦλος	ἀπολογέομαι	ἐκτείνω	ὁ	χείρ
4572	3004	5119	3588	3972	626	1614	3588	5495
RF2GSM	VP-AN	B	TNSM	NNSM	VI-NI3S	VA-AP-SNF	TASF	NASF

2	Περι	παντων	ων	εγκαλουμαι	υπο	Ιουδαιων	βασιλευ	Αγριππα
	Concerning	all	of which	I am accused	by	Jews,	king	Agrippa,

περί	πᾶς	ὅς	ἐγκαλέω	ὑπό	Ἰουδαῖος	βασιλεύς	Ἀγρίππας
4012	3956	3739	1458	5259	2453	935	67
P	AGPN	RR-GPN	VP-PIIS	P	AGPM	NVSM	NVSM

ηγημαι εμαυτον μακαριον μελλων απολογεισθαι επι σου σημερον

I esteem myself happy being about to make defence before thee to-day.

ηγέομαι έμαντουῦ μακάριος μέλλω ἀπολογέομαι ἐπί σύ σήμερον

2233 1683 3107 3195 626 1909 4675 4594

VR-NIIS RF1ASM AASM VP-AP-SNM VP-NN P RP2GS B

3 μαλιστα γνωστην οντα σε παντων των κατα Ιουδαιους εθων

especially acquainted<sup>3</sup> being<sup>2</sup> thou<sup>1</sup> of all the among<sup>5</sup> Jews<sup>6</sup> customs<sup>1</sup>

μάλιστα γνώστης εἰμί σύ πᾶς ὁ κατά Ἰουδαῖος ἔθος

3122 1109 5607 4571 3956 3588 2596 2453 1485

B NASM VP-XP-SAM RP2AS AGPM TGPN P AAPM NGPN

τε και ζητηματων διο δεομαι σου μακροθυμωσ ακουσαι

and<sup>2</sup> also<sup>3</sup> questions;<sup>4</sup> wherefore I beseech thee patiently to hear

τέ και ζήτημα διό δέομαι σύ μακροθύμωσ ἀκουστός ἀκούω

5037 2532 2213 1352 1189 4675 3116 191

L C NGPN C VP-NIIS RP2GS B VA-AN

μου

me.

έγώ

3450

RP1GS

4 την μεν ουν βιωσιν μου την εκ νεοτητος την απ

Then ♦ then<sup>5</sup> manner<sup>1</sup> of<sup>2</sup> life<sup>4</sup> my<sup>3</sup> ♦ from youth, which from [its]

ὁ μέν οὖν βίωσιν ἐγώ ὁ ἐκ νεότης ὁ ἀπό

3588 3303 3767 981 3450 3588 1537 3503 3588 575

TASF L C NASF RP1GS TASF P NGSF TASF P

αρχης γενομενην εν τω εθνει μου εν Ιεροσολυμοις ισασιν

commencement was among ♦ my nation ♦ in Jerusalem, know

ἀρχή γίνομαι ἐν ὁ ἔθνος ἐγώ ἐν Ἱεροσόλυμα οἶδα

746 1096 1722 3588 1484 3450 1722 2414 1492

NGSF VA2DP-SAF P TDSN NDSN RP1GS P NDPN VR-AI3P

παντες οι Ιουδαιοι

all the Jews,

πᾶς ὁ Ἰουδαῖος

3956 3588 2453

ANPM TNPM ANPM

5 προγινωσκοντες με ανωθεν εαν θελωσιν μαρτυρειν οτι κατα

who before knew me from the first, if they would bear witness, that according to

προγινώσκω ἐγώ ἄνωθεν ἐάν θέλω μαρτυρέω ὅτι κατά

4267 3165 509 1437 2309 3140 3754 2596

VP-AP-PNM RP1AS B Q VP-AS3P VP-AN C P

την ακριβεστατην αιρεσιν της ημετερας θρησκευιας εξησα Φαρισαιος								
the strictest sect ◇ of our religion ◆ I lived a Pharisee.								
ὁ ἀκριβέστατος αἵρεσις ὁ ἡμέτερος θρησκεία ζάω Φαρισαῖος								
3588 196 139 3588 2251 2356 2198 5330								
TASF AASFS NASF TGSF RS1GPF NGSF VA-A11S NNSM								

6 και νυν επ ελπιδι της προς τους πατερας επαγγελιας γενομενης								
And now for [the] hope of the to <sup>3</sup> the <sup>4</sup> fathers <sup>5</sup> promise <sup>1</sup> made <sup>2</sup>								
καί νῦν ἐπί ἐλπίς ὁ πρός ὁ πατήρ ἐπαγγελία γίνομαι								
2532 3568 1909 1680 3588 4314 3588 3962 1860 1096								
C B P NDSF TGSF P TAPM NAPM NGSF VA2DP-SGF								

υπο του Θεου εστηκα κρινομενος				
by ◇ God, I stand being judged,				
ὑπό ὁ θεός ἴστημι κρίνω				
5259 3588 2316 2476 2919				
P TGSM NGSM VR-A11S VP-PP-SNM				

7 εις ην το δωδεκαφυλον ημων εν εκτενεια νυκτα και ημεραν									
to which ◇ our twelve tribes ◆ ◆ intently night and day									
εἰς ὅς ὁ δωδεκάφυλον ἐγώ ἐν ἐκτένεια νύξ καί ἡμέρα									
1519 3739 3588 1429 2257 1722 1616 3571 2532 2250									
P RR-ASF TNSN NNSN RP1GP P NDSF NASF C NASF									

λατρευον ελπιζει καταντησαι περι ης ελπιδος εγκαλουμαι						
serving hope to arrive; concerning which hope I am accused,						
λατρεύω ἐλπίζω καταντάω περί ὅς ἐλπίς ἐγκαλέω						
3000 1679 2658 4012 3739 1680 1458						
VP-AP-SNN VP-A13S VA-AN P RR-GSF NGSF VP-PI1S						

βασιλευ Αγριππα υπο των Ιουδαιων				
O king Agrippa, by the Jews.				
βασιλεύς Ἀγρίππας ὑπό ὁ Ἰουδαῖος				
935 67 5259 3588 2453				
NVSM NVSM P TGPM AGPM				

8 τι απιστον κρινεται παρ υμιν ει ο Θεος νεκρους εγειρει								
Why incredible is it judged by you if ◇ God [the] dead raises?								
τίς ἄπιστος κρίνω παρά σύ ει ὁ θεός νεκρός ἐγείρω								
5101 571 2919 3844 5213 1487 3588 2316 3498 1453								
RI-ASN AASM VP-PI3S P RP2DP Q TNSM NNSM AAPM VP-A13S								

9 εγω μεν ουν εδοξα εμαυτω προς το ονομα Ιησου του								
I indeed therefore thought in myself to <sup>6</sup> the <sup>7</sup> name <sup>8</sup> of <sup>9</sup> Jesus <sup>10</sup> the								
ἐγώ μέν οὔν δοκέω ἐμαυτοῦ πρός ὁ ὄνομα Ἰησοῦς ὁ								
1473 3303 3767 1380 1683 4314 3588 3686 2424 3588								
RP1NS L C VA-A11S RF1DSM P TASN NASN NGSM TGSM								

Ναζωραιου δειν πολλα εναντια πραξαι			
Nazaraean I <sup>1</sup> ought <sup>2</sup> many <sup>3</sup> things <sup>4</sup> contrary <sup>5</sup> to do.			

Ναζωραῖος	δεῖ	πολύς	ἐναντίος	ἀναπράσσω	πράσσω
3480	1163	4183	1727	4238	
NGSM	VP-QN	AAPN	AAPN	VA-AN	

10 ο και εποιησα εν Ιεροσολυμοις και πολλους των αγιων εγω  
 Which also I did in Jerusalem and many of the saints I  
 ὅς και ποιέω ἐν Ἱεροσόλυμα και πολύς ὁ ἅγιος ἐγώ  
 3739 2532 4160 1722 2414 2532 4183 3588 40 1473  
 RR-ASN C VA-AIIS P NDPN C AAPM TGPM AGPM RP1NS

φυλακαις κατεκλεισα την παρα των αρχιερων εξουσιαν λαβων  
 in prisons shut up, the from<sup>2</sup> the<sup>3</sup> chief<sup>4</sup> priests<sup>5</sup> authority<sup>1</sup> having received;  
 φυλακή κατακλείω ὁ παρά ὁ ἀρχιερεύς ἐξουσία λαμβάνω  
 5438 2623 3588 3844 3588 749 1849 2983  
 NDPF VA-AIIS TASF P TGPM NGPM NASF VA2AP-SNM

αναιρουμενων τε αυτων κατηνεγκα ψηφον  
 and being<sup>2</sup> put<sup>3</sup> to<sup>4</sup> death<sup>5</sup> ♦ they<sup>1</sup> I gave [my] vote against [them]. ♦  
 ἀναιρέω τέ αὐτός καταφέρω ψῆφος  
 337 5037 846 2702 5586  
 VP-PP-PGM L RP-GPM VA-AIIS NASF

11 και κατα πασας τας συναγωγας πολλακις τιμωρων αυτους  
 And in all the synagogues often punishing them,  
 και κατά πᾶς ὁ συναγωγή πολλάκις τιμωρέω αὐτός  
 2532 2596 3956 3588 4864 4178 5097 846  
 C P AAPF TAPF NAPF B VP-AP-SNM RP-APM

ηναγκαζον βλασφημειν περισσως τε εμμαινομενος αυτοις  
 I compelled [them] to blaspheme. Exceedingly<sup>4</sup> and<sup>1</sup> being<sup>2</sup> furious<sup>3</sup> against them  
 ἀναγκάζω βλασφημέω δυσφημέω περισσώς τέ ἐμμαινομαι αὐτός  
 315 987 4057 5037 1693 846  
 VI-AIIS VP-AN B L VP-NP-SNM RP-DPM

εδιωκον εως και εις τας εξω πολεις  
 I persecuted [them] even as far • to ♦ foreign cities.  
 διώκω ἕως και εις ὁ ἔξω πόλις  
 1377 2193 2532 1519 3588 1854 4172  
 VI-AIIS C C P TAPF B NAPF

12 εν οις και πορευομενος εις την Δαμασκον μετ εξουσιας και  
 During which also journeying to ♦ Damascus, with authority and  
 ἐν ὅς και πορεύομαι εις ὁ Δαμασκός μετὰ ἐξουσία και  
 1722 3739 2532 4198 1519 3588 1154 3326 1849 2532  
 P RR-DPN C VP-NP-SNM P TASF NASF P NGSF C

επιτροπης της παρα των αρχιερων  
 a commission ♦ from the chief priests,  
 ἐπιτροπή ὁ παρά ὁ ἀρχιερεύς  
 2011 3588 3844 3588 749  
 NGSF TGSF P TGPM NGPM

13 ημερας μεσης κατα την οδον ειδον βασιλευ ουρανοθεν υπερ την  
 at mid-day ♦ in the way I saw, O king, from heaven above the  
 ημέρα μέσος κατά ό όδος οίδα βασιλεύς ουρανóθεν ύπέρ ό  
 2250 3319 2596 3588 3598 1492 935 3771 5228 3588  
 NGSF AGSF P TASF NASF VA2A11S NVSM B P TASF

λαμπροτητα του ηλιου περιλαμψαν με φως και τους συν  
 brightness of the sun shining<sup>3</sup> round<sup>4</sup> about<sup>5</sup> me<sup>6</sup> a<sup>1</sup> light<sup>2</sup> and those with  
 λαμπρότης ό ήλιος περιλάμπω έγώ φώς και ό σύν  
 2987 3588 2246 4034 3165 5457 2532 3588 4862  
 NASF TGSM NGSM VA-AP-SAN RP1AS NASN C TAPM P

εμοι πορευομενους

me journeying.  
 έγώ πορεύομαι  
 1698 4198  
 RP1DS VP-NP-PAM

14 παντων δε καταπεσοντων ημων εις την γην ηκουσα φωνην  
 And all • having<sup>3</sup> fallen<sup>4</sup> down<sup>5</sup> of<sup>1</sup> us<sup>2</sup> to the ground I heard a voice  
 πãς δέ καταπίπτω έγώ εις ό γή ακουστός ακούω φωνή  
 3956 1161 2667 2257 1519 3588 1093 191 5456  
 AGPM C VA2AP-PGM RP1GP P TASF NASF VA-A11S NASF

λαλουσαν προς με και λεγουσαν τη Εβραϊδι διαλεκτω Σαουλ Σαουλ  
 speaking to me and saying in the Hebrew language, Saul, Saul,  
 λαλέω προς έγώ και λέγω ό Έβραϊς διάλεκτος Σαούλ Σαούλ  
 2980 4314 3165 2532 3004 3588 1446 1258 4549 4549  
 VP-AP-SAF P RP1AS C VP-AP-SAF TDSF NDSF NDSF ZP ZP

τι με διωκεις σκληρον σοι προς κεντρα λακτιζειν  
 why me persecutest thou? [it is] hard for thee against goads to kick.  
 τίς έγώ διώκω σκληρός σύ προς κέντρον λακτιζω  
 5101 3165 1377 4642 4671 4314 2759 2979  
 RI-ASN RP1AS VP-AI2S ANSN RP2DS P NAPN VP-AN

15 Εγω δε ειπον Τις ει Κυριε Ο δε ειπεν Εγω ειμι  
 And I • said, Who art thou, Lord? And he • said, I am  
 έγώ δέ λέγω τίς ειμί κύριος ό δέ λέγω έγώ ειμί  
 1473 1161 2036 5101 1488 2962 3588 1161 2036 1473 1510  
 RP1NS C VA2A11S RI-NSM VP-XI2S NVSM TNSM C VA2A13S RP1NS VP-XI1S

Ιησους ον συ διωκεις  
 Jesus whom thou persecutest:  
 Ίησοϋς ός σύ διώκω  
 2424 3739 4771 1377  
 NNSM RR-ASM RP2NS VP-AI2S

16 αλλα αναστηθι και στηθι επι τους ποδας σου εις  
 but rise up, and stand on ♦ thy feet; ♦ ♦  
 αλλά άναπηδάω άνίστημι και ίστημι επί ό πούς σύ εις

235 450 2532 2476 1909 3588 4228 4675 1519  
 C VA2AM2S C VA2AM2S P TAPM NAPM RP2GS P

τουτο γαρ ωφθην σοι προχειρισασθαι σε υπηρετην και  
 for, for this purpose • I appeared to thee, to appoint thee an attendant and  
 οὔτος γάρ ὀπτάνομαι σύ προχειρίζω σύ ὑπηρετής και  
 5124 1063 3700 4671 4400 4571 5257 2532  
 RD-ASN C VA-PI1S RP2DS VA-DN RP2AS NASM C

μαρτυρα ων τε ειδες ων τε οφθησομαι σοι  
 a witness both of what ♦ thou didst see and in what ♦ I shall appear to thee,  
 μάρτυς πρωτόμαρτυς ὅς τέ οἶδα ὅς τέ ὀπτάνομαι σύ  
 3144 3739 5037 1492 3739 5037 3700 4671  
 NASM RR-GPN L VA2AI2S RR-GPN L VF-PI1S RP2DS

17 εξαιρουμενος σε εκ του λαου και των εθνων εις ους  
 taking out thee from among the people and the nations, to whom  
 ἐξαιρέω σύ εκ ὁ λαός και ὁ ἔθνος εις ὅς  
 1807 4571 1537 3588 2992 2532 3588 1484 1519 3739  
 VP-MP-SNM RP2AS P TGSM NGSM C TGPN NGPN P RR-APM

νυν σε αποστελλω  
 now thee I send,  
 νῦν σύ ἀποστέλλω ἐμπέμπω  
 3568 4571 649  
 B RP2AS VP-AI1S

18 ανοιξαι οφθαλμους αυτων του επιστρεψαι απο σκοτους εις  
 to open eyes<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> ♦ that [they] may turn from darkness to  
 ἀνοίγω ἐξανοίγω ὀφθαλμός αὐτός ὁ ἐπιστρέφω ἀπό σκοτός εις  
 455 3788 846 3588 1994 575 4655 1519  
 VA-AN NAPM RP-GPM TGSM VA-AN P NGSN P

φως και της εξουσιας του Σατανα επι τον Θεον του λαβειν  
 light and the authority ♦ of Satan to ♦ God, ♦ that may<sup>2</sup> receive<sup>3</sup>  
 φῶς και ὁ ἐξουσία ὁ Σατανᾶς ἐπί ὁ θεός ὁ λαμβάνω  
 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588 2316 3588 2983  
 NASN C TGSF NGSF TGSM NGSM P TASM NASM TGSM VA2AN

αυτους αφεσιν αμαρτιων και κληρον εν τοις ηγιασμενοις  
 they<sup>1</sup> remission of sins and inheritance among those that have been sanctified  
 αὐτός ἄφεσις ἀμαρτία και κληρος ἐν ὁ ἀγιάζω ἀνασφάζω  
 846 859 266 2532 2819 1722 3588 37  
 RP-APM NASF NGPF C NASM P TDPM VR-PP-PDM

πιστει τη εις εμε  
 by faith that [is] in me.  
 πίστις ὁ εις ἐγώ  
 4102 3588 1519 1691  
 NDSF TDSF P RP1AS

19 Οθεν βασιλευ Αγγριππα ουκ εγενομην απειθης τη ουρανω

Whereupon,	O king	Agrippa,	♦	I was not	disobedient to the	heavenly	
ὅθεν	βασιλεύς	Ἀγρίππας	οὐ	γίνομαι	ἀπειθής	ὁ οὐράνιος	
3606	935	67	3756	1096	545	3588	3770
B	NVSM	NVSM	LN	VA2DI1S	ANSM	TDSF	ADSF

## ΟΠΤΑΣΙΑ

vision;

ὄπτασία

3701

NDSF

20 ἀλλά τοις ἐν Δαμασκῶ πρωτον και Ἱεροσολυμοις εἰς πασαν

but to those in Damascus first and Jerusalem, to<sup>2</sup> all<sup>3</sup>

ἀλλά ὁ ἐν Δαμασκός πρώτον πρώτως και Ἱεροσόλυμα εἰς πᾶς

235 3588 1722 1154 4412 2532 2414 1519 3956

C TDPM P NDSF B C NDPN P AASF

τε την χωραν της Ιουδαιας και τοις εθνεσιν απαγγελων

and<sup>1</sup> the region ♦ of Judaea and to the nations declaring [to them]

τέ ὁ χώρα ὁ Ἰουδαία και ὁ ἔθνος ἀγγέλλω ἀπαγγέλλω

5037 3588 5561 3588 2449 2532 3588 1484 518

L TASF NASF TGSF NGSF C TDPN NDPN VP-AP-SNM

μετανοειν και επιστρεφειν επι τον θεον αξια της μετανοιας εργα

to repent and to turn to ♦ God, worthy<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> repentance<sup>5</sup> works<sup>2</sup>

μετανοέω και ἐπιστρέφω ἐπί ὁ θεός ἄξιος ὁ μετάνοια ἔργον

3340 2532 1994 1909 3588 2316 514 3588 3341 2041

VP-AN C VP-AN P TASM NASM AAPN TGSF NGSF NAPN

## πρασσοντας

doing.<sup>1</sup>

ἀναπράσσω πράσσω

4238

VP-AP-PAM

21 ἐνεκα τουτων με οι Ιουδαιοι συλλαβομενοι εν τω

On account of these things me the Jews having seized in the

εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν οὗτος ἐγώ ὁ Ἰουδαίος συλλαμβάνω ἐν ὁ

1752 5130 3165 3588 2453 4815 1722 3588

B RD-GPN RP1AS TNPM ANPM VA2MP-PNM P TDSN

ιερω επειρωντο διαχειρισαθαι

temple, attempted to kill.

ἱερόν πειράω διαχειρίζω

2411 3987 1315

NDSN VI-NI3P VA-MN

22 επικουριας ουν τυχων της παρα του θεου αχρι της ημερας

Aid therefore having obtained ♦ from ♦ God unto ♦ this day

ἐπικουρία οὖν τυγχάνω ὁ παρά ὁ θεός ἄχρι ὁ ἡμέρα

1947 3767 5177 3588 3844 3588 2316 891 3588 2250

ταυτης	εστηκα	μαρτυρουμενος	μικρω	τε	και	μεγαλω	ουδεν
♦	I have stood,	bearing witness	both to small	♦	and	to great,	nothing
οὔτος	ἴστημι	μαρτυρέω	μικρός	τέ	καί	μέγας	οὐδείς οὐθείς
3778	2476	3140	3398	5037	2532	3173	3762
RD-GSF	VR-A1IS	VP-PP-SNM	ADSM	L	C	ADSM	AASN

εκτος	λεγων	ων	τε	οι	προφηται	ελαλησαν	μελλοντων
else	saying	than what	both	the	prophets	said <sup>3</sup>	was <sup>4</sup> about <sup>5</sup>
ἐκτός	λέγω	ὅς	τέ	ὁ	προφήτης	λαλέω	μέλλω
1622	3004	3739	5037	3588	4396	2980	3195
B	VP-AP-SNM	RR-GPN	L	TNPM	NNPM	VA-AI3P	VP-AP-PGN

γινεσθαι	και	Μωσης
to <sup>6</sup> happen <sup>7</sup>	and <sup>1</sup>	Moses, <sup>2</sup>
γίνομαι	καί	Μωσεύς Μωσής Μωϋσής
1096	2532	3475
VP-NN	C	NNSM

23	ει	παθητος	ο	Χριστος	ει	πρωτος	εξ	αναστασεως	
	whether	should <sup>2</sup>	suffer <sup>3</sup>	♦	Christ; <sup>1</sup>	whether [he]	first	through	resurrection
	εἰ	παθητός	ὁ	Χριστός	εἰ	πρώτος	ἐκ	ἀνάστασις	
	1487	3805	3588	5547	1487	4413	1537	386	
	Q	ANSM	TNSM	NNSM	Q	ANSM	P	NGSF	

νεκρων	φως	μελλει	καταγγελλειν	τω	λαω	και	τοις	εθνεσιν	
of [the] dead	light <sup>5</sup>	is <sup>1</sup>	about <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	announce <sup>4</sup>	to the	people	and to the	nations.
νεκρός	φῶς	μέλλω	καταγγέλλω	ὁ	λαός	καί	ὁ	ἔθνος	
3498	5457	3195	2605	3588	2992	2532	3588	1484	
AGPM	NASN	VP-AI3S	VP-AN	TDSM	NDSM	C	TDPN	NDPN	

24	Ταυτα	δε	αυτου	απολογουμενου	ο	Φηστος	μεγαλη	τη	
	And these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	♦	♦	uttering in his defence,	♦	Festus	with loud	♦
	οὔτος	δέ	αὐτός	ἀπολογέομαι	ὁ	Φῆστος	μέγας	ὁ	
	5023	1161	846	626	3588	5347	3173	3588	
	RD-APN	C	RP-GSM	VP-NP-SGM	TNSM	NNSM	ADSF	TDSF	

φωνη	εφη	Μαινη	Παυλε	τα	πολλα	σε	γραμματα	εις	μανιαν
voice	said,	Thou art mad,	Paul;	♦	much	thee <sup>3</sup>	learning <sup>1</sup>	to <sup>5</sup>	madness <sup>4</sup>
φωνή	φημί	μαίνομαι	Παῦλος	ὁ	πολύς	σύ	γράμμα	εις	μανία
5456	5346	3105	3972	3588	4183	4571	1121	1519	3130
NDSF	VI-XI3S	VP-NI2S	NVSM	TNPN	ANPN	RP2AS	NNPN	P	NASF

περιτρεπει
turns. <sup>2</sup>
περιτρέπω
4062
VP-AI3S

25	Ο	δε	Ου	μαινομαι	φησιν	κρατιστε	Φηστε	αλλ	αληθειας	και
----	---	----	----	----------	-------	----------	-------	-----	----------	-----

But he,	•	I <sup>2</sup>	am <sup>3</sup>	not <sup>4</sup>	mad, <sup>5</sup>	says, <sup>1</sup>	most noble	Festus,	but	of truth	and
ὁ	δέ	οὐ	μαίνομαι	φημί	κράτιστος	Φῆστος	ἀλλά	ἀλήθεια	καί		
3588	1161	3756	3105	5346	2903	5347	235	225	2532		
TNSM	C	LN	VP-NIIS	VP-XI3S	AVSM	NVSM	C	NGSF	C		

### σωφροσύνης ρηματα αποφθεγγομαι

discreetness	words	I utter;
σωφροσύνη	ῥῆμα	ἀποφθέγγομαι
4997	4487	669
NGSF	NAPN	VP-NIIS

26	επισταται	γάρ	περι	τουτων	ο	βασιλευς	προς	ον	και	
for is <sup>3</sup>	informed <sup>4</sup>	•	concerning <sup>5</sup>	these <sup>6</sup>	things <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	king <sup>2</sup>	to	whom	also
ἐπίσταμαι	γάρ	περί	οὗτος	ὁ	βασιλεύς	πρός	ὅς	καί		
1987	1063	4012	5130	3588	935	4314	3739	2532		
VP-NI3S	C	P	RD-GPN	TNSM	NNSM	P	RR-ASM	C		

παρρησιαζομενος	λαλω	λανθανειν	γάρ	αυτον	τι	τουτων
using boldness	I speak.	For hidden from	•	him	any	of these things [are]
παρρησιάζομαι	λαλέω	λανθάνω	γάρ	αὐτός	τις	οὗτος
3955	2980	2990	1063	846	5100	5130
VP-NP-SNM	VP-AIIS	VP-AN	C	RP-ASM	RX-ASN	RD-GPN

ου	πειθομαι	ουδεν	ου	γάρ	εστιν	εν	γωνια	πεπραγμενον	
not	I am persuaded;	♦	not <sup>4</sup>	for <sup>1</sup>	♦	in <sup>7</sup>	a <sup>8</sup>	corner <sup>9</sup>	has <sup>3</sup> been <sup>5</sup> done <sup>6</sup>
οὐ	πείθω	οὐδείς οὐθείς	οὐ	γάρ	εἰμί	ἐν	γωνία	ἀναπράσσω	πράσσω
3756	3982	3762	3756	1063	2076	1722	1137	4238	
LN	VP-PIIS	AASN	LN	C	VP-XI3S	P	NDSF	VR-PP-SNN	

### ΤΟΥΤΟ

this. <sup>2</sup>
οὗτος
5124
RD-NSN

27	πιστευεις	βασιλευ	Αγριππα	τοις	προφηταις	οιδα	οτι	πιστευεις
Believest thou,	king	Agrippa.	the	prophets?	I know	that	thou believest.	
πιστεύω	βασιλεύς	Ἀγρίππας	ὁ	προφήτης	οἶδα	ὅτι	πιστεύω	
4100	935	67	3588	4396	1492	3754	4100	
VP-AI2S	NVSM	NVSM	TDPM	NDPM	VR-AIIS	C	VP-AI2S	

28	Ο	δε	Αγριππας	προς τον	Παυλον	εφη	Εν	ολιγω	με
♦	And	Agrippa	to	♦	Paul	said,	In	a little	me <sup>3</sup>
ὁ	δέ	Ἀγρίππας	πρός	ὁ	Παῦλος	φημί	ἐν	ὀλίγος	ἐγώ
3588	1161	67	4314	3588	3972	5346	1722	3641	3165
TNSM	C	NNSM	P	TASM	NASM	VI-XI3S	P	ADSN	RPIAS

πειθεις	Χριστιανον	γενεσθαι	
thou <sup>1</sup>	persuadest <sup>2</sup>	a Christian	to become.
πείθω	Χριστιανός	γίνομαι	
3982	5546	1096	

29 Ο δε Παυλος ειπεν Ευξαιμην αν τω Θεω και εν ολιγω και  
 ◇ And Paul said, I would wish ◇ ◇ to God, both in a little and  
 ό δέ Παύλος λέγω εύχομαι άν ό θεός και έν όλίγος και  
 3588 1161 3972 2036 2172 302 3588 2316 2532 1722 3641 2532  
 TNSM C NNSM VA2AI3S VA-DO1S L TDSM NDSM C P ADSN C

εν πολλω ου μονον σε αλλα και παντας τους ακουοντας μου  
 in much not only thou but also all those hearing me  
 έν πολύς ου μόνον σύ αλλά και πᾶς ό άκουστός άκούω έγώ  
 1722 4183 3756 3440 4571 235 2532 3956 3588 191 3450  
 P ADSN LN B RP2AS C C AAPM TAPM VP-AP-PAM RP1GS

σημερον γενεσθαι τοιουτους οποιος καγω ειμι παρεκτος των  
 this day should become such as I also am, except ◇  
 σήμερα γίνομαι τοιοῦτος όποιος κάγω είμί παρεκτός ό  
 4594 1096 5108 3697 2504 1510 3924 3588  
 B VA2DN RD-APM ANSN RP1NS VP-XI1S B TGPM

δεσμων τουτων

these bonds. ◇  
 δεσμός οὔτος  
 1199 5130  
 NGPM RD-GPM

30 Και ταυτα ειποντος αυτου ανεστη ο βασιλευς και  
 And these things having<sup>2</sup> said<sup>3</sup> he,<sup>1</sup> rose<sup>6</sup> up<sup>7</sup> the<sup>4</sup> king<sup>5</sup> and  
 και οὔτος λέγω αυτός άναπηδάω άνίστημι ό βασιλεύς και  
 2532 5023 2036 846 450 3588 935 2532  
 C RD-APN VA2AP-SGM RP-GSM VA2AI3S TNSM NNSM C

ο ηγεμων η τε Βερνικη και οι συγκαθημενοι αυτοις  
 the governor ◇ also Bernice and those who sat with them,  
 ό ήγεμών ό τέ Βερνίκη και ό συγκαθήμαι αυτός  
 3588 2232 3588 5037 959 2532 3588 4775 846  
 TNSM NNSM TNSF L NNSF C TNPM VP-NP-PNM RP-DPM

31 και αναχωρησαντες ελαλουν προς αλληλους λεγοντες Οτι ουδεν  
 and having withdrawn they spoke to one another saying, • Nothing  
 και άναχωρέω λαλέω προς άλλήλων λέγω ότι ουδείς ουθείς  
 2532 402 2980 4314 240 3004 3754 3762  
 C VA-AP-PNM VI-AI3P P RC-APM VP-AP-PNM C AASN

θανατου αξιον η δεσμων πρασει ο ανθρωπος ουτος  
 of<sup>2</sup> death<sup>3</sup> worthy<sup>1</sup> or of bonds does ◇ this man. ◇  
 θάνατος άξιός ή δεσμός άναπράσσω πράσσω ό άνθρωπος οὔτος  
 2288 514 2228 1199 4238 3588 444 3778  
 NGSM AASN L NGPM VP-AI3S TNSM NNSM RD-NSM

32 Αγριππας δε τω Φηστω εφη Απολελυσθαι εδυνατο ο

And Agrippa	•	to	Festus	said,	Have <sup>4</sup>	been <sup>5</sup>	let <sup>6</sup>	go <sup>7</sup>	might <sup>3</sup>	◇
Ἀγρίππας	δέ	ὁ	Φῆστος	φημί	ἄπολύω				δύναμαι	ὁ
67	1161	3588	5347	5346	630				1410	3588
NNSM	C	TDSM	NDSM	VI-XI3S	VR-PN				VI-NI3S	TNSM

ανθρωπος ουτος ει μη επεκεκλητο Καισαρα

this <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>	◇	if	he had not	appealed to	Caesar.
ἄνθρωπος	οὗτος	εἰ	μή	ἐπικαλέω	Καῖσαρ	
444	3778	1487	3361	1941	2541	
NNSM	RD-NSM	Q	LN	VL-DI3S	NASM	

## CHAPTER 27

1 Ως δε εκριθη του αποπλειν ημας εις την Ιταλιαν

But when	•	it was decided	◇	that should <sup>2</sup>	sail <sup>3</sup>	we <sup>1</sup>	to	◇	Italy
ὡς	δέ	κρίνω	ὁ	ἀποπλέω	ἐγώ	εἰς	ὁ	Ἰταλία	
5613	1161	2919	3588	636	2248	1519	3588	2482	
B	C	VA-PI3S	TGSM	VP-AN	RP1AP	P	TASF	NASF	

παρεδιδουν τον τε Παυλον και τινας ετερους δεσμωτας

they delivered up	◇	both	Paul	and	certain	other	prisoners	
παραδίδωμι	ὁ	τέ	Παῦλος	καί	τις	ἄλλοιόω	ἕτερος	δεσμώτης
3860	3588	5037	3972	2532	5100	2087	1202	
VI-AI3P	TASM	L	NASM	C	RX-APM	AAPM	NAPM	

εκατονταρχη ονοματι Ιουλιω σπειρης Σεβαστης

to a centurion,	by name	Julius,	of the band of	Augustus.	
ἑκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	ὄνομα	Ἰούλιος	σπεῖρα	σεβαστός
1543		3686	2457	4686	4575
NDSM		NDSN	NDSM	NGSF	AGSF

2 επιβαντες δε πλοιω Αδραμυττηνω μελλοντες πλειν

Having <sup>2</sup>	gone <sup>3</sup>	on <sup>4</sup>	board <sup>5</sup>	and <sup>1</sup>	a ship	to Adramyttium	about	to navigate
ἐπιβαίνω	δέ	πλοῖον	Ἀδραμυττηνός	μέλλω	πλέω			
1910	1161	4143	98	3195	4126			
VA2AP-SNM	C	NDSN	ADSN	VP-AP-PNM	VP-AN			

τους κατα την Ασιαν τοπους ανηχθημεν οντος συν ημιν

the	along <sup>2</sup>	◇	Asia <sup>3</sup>	places <sup>1</sup>	we set sail,	being	with	us
ὁ	κατά	ὁ	Ἀσία	τόπος	ἀνάγω	εἰμί	σύν	ἐγώ
3588	2596	3588	773	5117	321	5607	4862	2254
TAPM	P	TASF	NASF	NAPM	VA-PI1P	VP-XP-SGM	P	RP1DP

Αρισταρχου Μακεδονος Θεσσαλονικεως

Aristarchus	a Macedonian	of Thessalonica.
Ἀρίσταρχος	Μακεδών	Θεσσαλονικεύς
708	3110	2331
NGSM	NGSM	NGSM

3 τη τε ετερα κατηχθημεν εις Σιδωνα φιλανθρωπως τε

◇	◇	And the next [day]	we landed	at	Sidon.	And kindly <sup>5</sup>	◇
---	---	--------------------	-----------	----	--------	-------------------------	---

ὁ	τέ	ἀλλοιόω	ἕτερος	κατάγω	εἰς	Σιδῶν	φιλανθρώπως	τέ
3588	5037		2087	2609	1519	4605	5364	5037
TDSF	L		ADSF	VA2P11S	P	NASF	B	L

ο Ἰουλιος τω Παυλω χρησαμενος επετρεψεν προς φιλους

◇ Julius<sup>1</sup> ◇ Paul<sup>4</sup> having<sup>2</sup> treated<sup>3</sup> allowed [him] to<sup>2</sup> [his]<sup>3</sup> friends<sup>4</sup>

ὁ	Ἰούλιος	ὁ	Παῦλος	χράομαι	ἐπιτρέπω	πρός	φίλος
3588	2457	3588	3972	5530	2010	4314	5384
TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	VA-DP-SNM	VA-AI3S	P	AAPM

πορευθεντα επιμελειας τυχειν

going<sup>1</sup> [their]<sup>7</sup> care<sup>8</sup> to<sup>5</sup> receive.<sup>6</sup>

πορεύομαι ἐπιμέλεια τυγχάνω

4198	1958	5177
VA-OP-SAM	NGSF	VA2AN

4 κακειθεν αναχθεντες υπεπλευσαμεν την Κυπρον δια το τους

And thence setting sail we sailed under ◇ Cyprus because ◇ the

κάκειθεν ανάγω ὑποπλέω ὁ Κύπρος διά ὁ ὁ

2547	321	5284	3588	2954	1223	3588	3588
BC	VA-PP-PNM	VA-AI1P	TASF	NASF	P	TASN	TAPM

ανεμους ειναι εναντιους

winds were contrary.

ἄνεμος εἰμί ἐναντίος

417	1511	1727
NAPM	VP-XN	AAPM

5 το τε πελαγος το κατα την Κιλικιαν και Παμφυλιαν

◇ ◆ And the sea ◇ along ◇ Cilicia and Pamphylia

ὁ τέ πέλαγος ὁ κατά ὁ Κιλικία Κίλιξ καί Παμφυλία

3588	5037	3989	3588	2596	3588	2791	2532	3828
TASN	L	NASN	TASN	P	TASF	NASF	C	NASF

διαπλευσαντες κατηλθομεν εις Μυρα της Λυκιας

having sailed over we came to Myra ◇ of Lycia.

διαπλέω κατέρχομαι εἰς Μύρα Μύρρα ὁ Λυκία

1277	2718	1519	3460	3588	3073
VA-AP-PNM	VA2AI1P	P	NAPN	TGSF	NGSF

6 Κακει ευρων ο εκατονταρχος πλοιον Αλεξανδρινον

And there having<sup>3</sup> found<sup>4</sup> the<sup>1</sup> centurion<sup>2</sup> a ship of Alexandrian

κάκει εὐρίσκω ὁ ἑκατοντάρχης ἑκατόνταρχος πλοῖον Ἀλεξανδρῖνος

2546	2147	3588		1543	4143	222
BC	VA2AP-SNM	TNSM		NNSM	NASN	AASN

πλεον εις την Ιταλιαν ενεβιβασεν ημας εις αυτο

sailing to ◇ Italy he caused to<sup>2</sup> enter<sup>3</sup> us<sup>1</sup> into it.

πλέω εἰς ὁ Ἰταλία ἐμβιβάζω ἐγώ εἰς αὐτός

4126	1519	3588	2482	1688	2248	1519	846
VP-AP-SAN	P	TASF	NASF	VA-AI3S	RP1AP	P	RP-ASN

7 εν ικαναις δε ημεραις βραδυπλοουντες και μολις γενομενοι

◆ And for many	• days	sailing slowly	and hardly	having come
έν ικανός	δέ ήμέρα	βραδυπλοέω	καί μόλις	γίνομαι
1722 2425	1161 2250	1020	2532 3433	1096
P	ADPF C	NDPF	VP-AP-PNM C B	VA2DP-PNM

κατα την Κνιδον μη προσεωντος ημας του ανεμου υπεπλευσαμεν

over against	◆ Cnidus,	not <sup>3</sup>	suffering <sup>4</sup>	us <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	wind, <sup>2</sup>	we sailed under
κατά ό Κνίδος	μή προσεάω	έγώ	ό άνεμος	υποπλέω			
2596 3588	2834 3361	4330	2248 3588	417	5284		
P	TASF NASF	LN	VP-AP-SGM	RP1AP	TGSM	NGSM	VA-A11P

την Κρητην κατα Σαλμωνην

◇ Crete	over against	Salmone;
ό Κρήτη	κατά Σαλμώνη	
3588 2914	2596	4534
TASF	NASF	P NASF

8 μολις τε παραλεγόμενοι αυτην ηλθομεν εις τοπον τινα

and hardly	◆ coasting along	it	we came	to a place <sup>2</sup>	certain <sup>1</sup>	
μόλις τέ παραλέγομαι	αυτός	έρχομαι	εις τόπος	τις		
3433 5037	3881	846	2064	1519 5117	5100	
B	L	VP-NP-PNM	RP-ASF	VA2A11P	P NASM	RX-ASM

καλουμενον Καλους Λιμενας ω εγγυς ην πολις Λασαια

called	Fair	Havens,	◆ near which	was	a city	of Lasaea.
καλέω	καλός	λιμήν	ός έγγύς	ειμί	πόλις	Λασαία Λασέα
2564	2570	3040	3739	1451	2258	4172 2996
VP-PP-SAM	AAPM	NAPM	RR-DSM	B	VI-XI3S	NNSF NNSF

9 Ικανου δε χρονου διαγενομενου και οντος ηδη επισφαλους

And much	• time	having passed	and being	already	dangerous	
ικανός	δέ χρόνος	διαγίνομαι	καί ειμί	ήδη	έπισφαλής	
2425 1161	5550	1230	2532 5607	2235	2000	
AGSM	C	NGSM	VA2DP-SGM	C	VP-XP-SGM	B AGSM

του πλοος δια το και την νηστειαν ηδη παρεληλυθεναι

the voyage,	because	◇ also	the	fast	already	had past,	
ό πλόος πλοϋς	διά ό	καί ό	νηστεία	ήδη	παρέρχομαι		
3588 4144	1223 3588	2532 3588	3521	2235	3928		
TGSM	NGSM	P	TASN C	TASF	NASF	B	VR2AN

παρηνει ο Παυλος

exhorted <sup>2</sup>	◇ Paul <sup>1</sup>
παραινέω	ό Παύλος
3867 3588	3972
VI-AI3S	TNSM NNSM

10 λεγων αυτοις Ανδρες θεωρω οτι μετα υβρεως και πολλης ζημιας

saying <sup>4</sup>	them, <sup>3</sup>	Men,	I perceive that	with disaster	and much	loss	
λέγω	αυτός	άνήρ	θεωρέω	οτι μετά	ύβρις	καί πολυς	ζημία

3004	846	435	2334	3754	3326	5196	2532	4183	2209
VP-AP-SNM	RP-DPM	NVPM	VP-AIIS	C	P	NGSF	C	AGSF	NGSF

ου	μονον	του	φορτου	και	του	πλοιου	αλλα	και	των	ψυχων	ημων
not	only	of the	cargo	and	of the	ship	but	also	◇	of our lives	◆
οὐ	μόνον	ὁ	φόρτος	καί	ὁ	πλοῖον	ἀλλά	καί	ὁ	ψυχὴ	ἐγώ
3756	3440	3588	5414	2532	3588	4143	235	2532	3588	5590	2257
LN	B	TGSM	NGSM	C	TGSN	NGSN	C	C	TGPF	NGPF	RP1GP

μελλειν	εσεσθαι	τον	πλουν
is about	to be	the	voyage.
μέλλω	εἰμί	ὁ	πλός πλοῦς
3195	2071	3588	4144
VP-AN	VF-XN	TASM	NASM

11	Ο	δε	εκατονταρχος	τω	κυβερνητη	και	τω	ναυκληρω
But the	•		centurion	by the	steersman	and	the	ship-owner
ὁ	δέ	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	ὁ	κυβερνήτης	καί	ὁ	ναύκληρος
3588	1161		1543	3588	2942	2532	3588	3490
TNSM	C		NNSM	TDSM	NDSM	C	TDSM	NDSM

επειθετο	μαλλον	η	τοις	υπο	του	Παυλου	λεγομενοις
was persuaded	rather	than	by the things	by <sup>2</sup>	◇	Paul <sup>3</sup>	spoken. <sup>1</sup>
πείθω	μᾶλλον	ἢ	ὁ	ὑπό	ὁ	Παῦλος	λέγω
3982	3123	2228	3588	5259	3588	3972	3004
VI-PI3S	B	L	TDPN	P	TGSM	NGSM	VP-PP-PDN

12	ανευθετου	δε	του	λιμενος	υπαρχοντος	προς	παραχειμασιαν	οι
And ill-adapted	•	the	port	being	to	winter in,	the	
ἀνεύθετος	δέ	ὁ	λιμὴν	ὑπάρχω	πρός	παραχειμασία	ὁ	
428	1161	3588	3040	5225	4314	3915	3588	
AGSM	C	TGSM	NGSM	VP-AP-SGM	P	NASF	TNPM	

πλειους	εθεντο	βουλην	αναχθηναι	κακειθεν	ειπως	δυναιντο
most	counselled	◆	to set sail	thence also,	if by any means	they might be able
πολύς	τίθημι	βουλή	ἀνάγω	κάκειθεν	εἴπως	δύναμαι
4119	5087	1012	321	2547	1513	1410
ANPMC	VA2MI3P	NASF	VA-PN	BC	Q	VP-NO3P

καταντησαντες	εις	Φοινικα	παραχειμασαι	λιμενα	της	Κρητης	βλεποντα
having arrived	at	Phoenice	to winter [there],	a port	◇	of Crete	looking
καταντάω	εις	Φοῖνιξ <sup>2</sup>	παραχειμάζω	λιμὴν	ὁ	Κρήτη	βλέπω
2658	1519	5405	3914	3040	3588	2914	991
VA-AP-PNM	P	NASM	VA-AN	NASM	TGSF	NGSF	VP-AP-SAM

κατα	λιβα	και	κατα	χωρον
towards	south-west	and	towards	north-west.
κατά	λίψ	καί	κατά	χώρος
2596	3047	2532	2596	5566
P	NASM	C	P	NASM

13	υποπνευσαντος	δε	νοτου	δοξαντες	της	προθεσεως
----	---------------	----	-------	----------	-----	-----------

And blowing <sup>4</sup> gently <sup>5</sup> • a <sup>1</sup> south <sup>2</sup> wind, <sup>3</sup> thinking the purpose
ύποπνέω δέ νότος δοκέω ό πρόθεσις πρόσθεσις
5285 1161 3558 1380 3588 4286
VA-AP-SGM C NGSM VA-AP-PNM TGSF NGSF

κεκρατηκεναι αραντες ασσον παρελεγοντο την Κρητην
to have gained, having weighed [anchor] close <sup>4</sup> by <sup>5</sup> they <sup>1</sup> coasted <sup>2</sup> along <sup>3</sup> ♦ Crete.
κρατέω αίρω άσσον παραλέγομαι ό Κρήτη
2902 142 788 3881 3588 2914
VR-AN VA-AP-PNM B VI-NI3P TASF NASF

14 μετ ου πολυ δε εβαλεν κατ αυτης ανεμος τυφωνικος ο
After <sup>4</sup> not <sup>2</sup> long <sup>3</sup> but <sup>1</sup> there came down it a wind <sup>2</sup> tempestuous, <sup>1</sup> ♦
μετά ου πολυς δέ βάλλω κατά αυτός άνεμος τυφωνικός ό
3326 3756 4183 1161 906 2596 846 417 5189 3588
P LN AASN C VA2AI3S P RP-GSF NNSM ANSM TNSM

### καλουμενος Ευροκλυδων

called Euroclydon.
καλέω εύροκλύδων
2564 2148
VP-PP-SNM NNSM

15 συναρπασθεντος δε του πλοιου και μη δυναμενου
And having <sup>3</sup> been <sup>4</sup> caught <sup>5</sup> • the <sup>1</sup> ship, <sup>2</sup> and not able
συναρπάζω δέ ό πλοϊον και μή δύναμαι
4884 1161 3588 4143 2532 3361 1410
VA-PP-SGN C TGSN NGSN C LN VP-NP-SGN

αντοφθαλμειν τω ανεμο επιδοντες εφερομεθα
to bring [her] head to the wind, giving [her] up we were driven along.
άντοφθαλμέω ό άνεμος επιδίδωμι προσδίδωμι φέρω
503 3588 417 1929 5342
VP-AN TDSM NDSM VA2AP-PNM VI-PI1P

16 νησιον δε τι υποδραμοντες καλουμενον Κλαυδην μόλις
Small <sup>6</sup> island <sup>7</sup> but <sup>1</sup> a <sup>4</sup> certain <sup>5</sup> being <sup>2</sup> under <sup>3</sup> called Claudia hardly <sup>2</sup>
νησίον δέ τις ύποτρέχω καλέω Κλαύδη μόλις
3519 1161 5100 5295 2564 2802 3433
NASN C RX-ASN VA2AP-PNM VP-PP-SAN NASF B

### ισχυσαμεν περικρατεις γενεσθαι της σκαφης

we were able <sup>1</sup> masters to become of the boat,
ισχύω περικρατής γίνομαι ό σκάφη
2480 4031 1096 3588 4627
VA-AI1P ANPM VA2DN TGSF NGSF

17 ην αραντες βοηθειαις εχρωντο υποζωννυντες το πλοϊον
which having taken up helps they used, undergirding the ship;
ός αίρω βοήθεια χράομαι ύποζώννυμι ό πλοϊον
3739 142 996 5530 5269 3588 4143

φοβουμενοι	τε	μη	εις	την	συρτιν	εκπεσωσιν	χαλασαντες	το	
fearing <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	lest	into	the	quicksand	they should fall,	having lowered	the	
φοβέομαι	φοβέω	τέ	μή	είς	ό	Σύρτις	έκπίπτω	χαλάω	ό
5399	5037	3361	1519	3588	4950	1601	5465	3588	
VP-NP-PNM	L	LN	P	TASF	NASF	VA2AS3P	VA-AP-PNM	TASN	

## σΚΕΥΟΣ ΟΥΤΩΣ ΕΦΕΡΟΝΤΟ

gear	so	they were driven.
σκεῦος	οὕτως	φέρω
4632	3779	5342
NASN	B	VI-PI3P

18	Σφοδρως	δε	χειμαζομενων	ημων	τη	εξης
	But violently <sup>3</sup>	•	being <sup>2</sup> tempest <sup>4</sup> -tossed	we <sup>1</sup>	on the next [day]	
	σφοδρῶς	δέ	χειμάζω	έγώ	ό	έξης
	4971	1161	5492	2257	3588	1836
	B	C	VP-PP-PGM	RP1GP	TDSF	B

	εκβολην	εΠΟΙΟΥΝΤΟ
a <sup>3</sup>	casting <sup>4</sup> out <sup>5</sup> [of <sup>6</sup> cargo] <sup>7</sup>	they <sup>1</sup> made, <sup>2</sup>
	έκβολή	ποιέω
	1546	4160
	NASF	VI-MI3P

19	και	τη	τριτη	αυτοχειρες	την	σκευην	του	πλοιου	ερριψαμεν
	and	on the third [day]	with [our] own hands	the	equipment of the	ship	we cast away.		
	καί	ό	τρίτος	αυτόχειρ	ό	σκευή	ό	πλοϊον	ρίπτω
	2532	3588	5154	849	3588	4631	3588	4143	4496
	C	TDSF	ADSF	ANPM	TASF	NASF	TGSN	NGSN	VA-AI1P

20	μητε	δε	ηλιου	μητε	αστρων	επιφαινοντων	επι	πλειονας	ημερας
	And neither	•	sun	nor	stars	appearing	for	many	days,
	μήτε	δέ	ήλιος	μήτε	άστρον	έπιφαίνω	έπί	πολύς	ήμέρα
	3383	1161	2246	3383	798	2014	1909	4119	2250
	C	C	NGSM	C	NGPN	VP-AP-PGN	P	AAPMC	NAPF

	χειμωνος	τε	ουκ	ολιγου	επικειμενου	λοιπον	περιηρειτο	πασα	ελπις
	and tempest <sup>3</sup>	♦	no <sup>1</sup>	small <sup>2</sup>	lying on [us],	henceforth	was taken away	all	hope
	χειμών	τέ	οὐ	όλίγος	έπίκειμαι	λοιπός	περιαιρέω	πᾶς	έλις
	5494	5037	3756	3641	1945	3063	4014	3956	1680
	NGSM	L	LN	AGSM	VP-NP-SGM	AASN	VI-PI3S	ANSF	NNSF

	του	σωζεσθαι	ημας
	♦	of our being saved.	♦
	ό	σώζω	έγώ
	3588	4982	2248
	TGSM	VP-PN	RP1AP

21 πολλης δε ασιτιας υπαρχουσης τοτε σταθεις ο Παυλος εν  
 And a<sup>3</sup> long<sup>4</sup> • abstinence<sup>5</sup> there<sup>1</sup> being,<sup>2</sup> then standing<sup>2</sup> up<sup>3</sup> ◇ Paul<sup>1</sup> in  
 πολύς δέ άσιτία ύπάρχω τότε ίστημι ό Παύλος έν  
 4183 1161 776 5225 5119 2476 3588 3972 1722  
 AGSF C NGSF VP-AP-SGF B VA-PP-SNM TNSM NNSM P

μεσω αυτων ειπεν Εδει μεν ω ανδρες πειθαρχησαντας  
 their midst ◆ said, It behoved [you] indeed, O men, having been obedient  
 μέσος αυτός λέγω δεϊ μέν ω2 άνήρ πειθαρχέω  
 3319 846 2036 1163 3303 5599 435 3980  
 ADSN RP-GPM VA2AI3S VI-QI3S L I NVPM VA-AP-PAM

μοι μη αναγεσθαι απο της Κρητης κερδησαι τε την υβριν  
 to me not to have set sail from ◇ Crete and to have gained ◆ ◇ this disaster  
 έγω μή ανάγω από ό Κρήτη κερδαίνω τέ ό ύβρις  
 3427 3361 321 575 3588 2914 2770 5037 3588 5196  
 RP1DS LN VP-PN P TGSF NGSF VA-AN L TASF NASF

ταυτην και την ζημιαν  
 ◆ and ◇ loss:  
 ούτος και ό ζημία  
 3778 2532 3588 2209  
 RD-ASF C TASF NASF

22 και τανυν παραινω υμας ευθυμειν αποβολη γαρ ψυχης  
 and now I exhort you to be of good cheer, for loss<sup>3</sup> • of<sup>4</sup> life<sup>5</sup>  
 και νυν παραινέω σύ ευθυμέω αποβολή γάρ ψυχή  
 2532 3568 3867 5209 2114 580 1063 5590  
 C BC VP-AI1S RP2AP VP-AN NNSF C NGSF

ουδεμια εσται εξ υμων πλην του πλοιου  
 not<sup>1</sup> any<sup>2</sup> shall be from among you, only of the ship.  
 ουδέίς ουθείς είμί εκ σύ πλην ό πλοϊον  
 3762 2071 1537 5216 4133 3588 4143  
 ANSF VF-XI3S P RP2GP B TGSN NGSN

23 παρεστη γαρ μοι τη νυκτι ταυτη αγγελος του Θεου ου  
 For stood by • me ◇ this night ◆ an angel ◇ of God, whose  
 παρίστημι γάρ έγω ό νύξ ούτος άγγελος ό θεός ός  
 3936 1063 3427 3588 3571 3778 32 3588 2316 3739  
 VA2AI3S C RP1DS TDSF NDSF RD-DSF NNSM TGSM NGSM RR-GSM

ειμι ω και λατρευω  
 I am and whom • I serve,  
 είμί ός και λατρεύω  
 1510 3739 2532 3000  
 VP-XI1S RR-DSM C VP-AI1S

24 λεγων Μη φοβου Παυλε Καισαρι σε δει παραστηναι και  
 saying, ◆ Fear not, Paul; Caesar thou must stand before; and  
 λέγω μή φοβέομαι φοβέω Παύλος Καϊσαρ σύ δεϊ παρίστημι και

3004	3361	5399	3972	2541	4571	1163	3936	2532
VP-AP-SNM	LN	VP-NM2S	NVSM	NDSM	RP2AS	VP-QI3S	VA2AN	C
ιδου	κεχαρισται	σοι	ο	Θεος	παντας	τους	πλεοντας	μετα σου
lo	has <sup>2</sup> granted <sup>3</sup>	to <sup>4</sup> thee <sup>5</sup>	◇	God <sup>1</sup>	all	those	sailing	with thee.
ιδού	χαρίζομαι	σύ	ό	θεός	πᾶς	ό	πλέω	μετά σύ
2400	5483	4671	3588	2316	3956	3588	4126	3326 4675
VA2AM2S	VR-NI3S	RP2DS	TNSM	NNSM	AAPM	TAPM	VP-AP-PAM	P RP2GS

25	Διο	ευθυμειτε	ανδρες	πιστευω	γαρ	τω	Θεω	οτι	ουτως
	Wherefore	be of good cheer,	men,	for I believe	•	◇	God	that	thus
	διό	εὐθυμέω	ἄνῆρ	πιστεύω	γάρ	ό	θεός	ὅτι	οὕτως
	1352	2114	435	4100	1063	3588	2316	3754	3779
	C	VP-AM2P	NVPM	VP-AI1S	C	TDSM	NDSM	C	B

εσται	καθ	ον	τροπον	λελαληται	μοι
it shall be according to	the	way	it has been said	to me.	
εἰμί	κατά	ὅς	τρόπος	λαλέω	ἐγώ
2071	2596	3739	5158	2980	3427
VF-XI3S	P	RR-ASM	NASM	VR-PI3S	RP1DS

26	εις	νησον	δε	τινα	δει	ημας	εκπεσειν
	But on	island <sup>3</sup>	•	a <sup>1</sup> certain <sup>2</sup>	we must	◆	fall.
	εις	νήσος	δέ	τις	δεῖ	ἐγώ	ἐκπίπτω
	1519	3520	1161	5100	1163	2248	1601
	P	NASF	C	RX-ASF	VP-QI3S	RP1AP	VA2AN

27	Ως	δε	τεσσαρεσκαιδεκατη	νυξ	εγενετο	διαφερομενων	ημων
	And when	•	the fourteenth	night	was come	being driven about	we
	ὡς	δέ	τεσσαρεσκαιδέκατος	νύξ	γίνομαι	διαφέρω	ἐγώ
	5613	1161	5065	3571	1096	1308	2257
	B	C	ANSF	NNSF	VA2DI3S	VP-PP-PGM	RP1GP

εν	τω	Αδρια	κατα	μεσον	της	νυκτος	υπενοουν	οι	ναυται
in	the	Adriatic,	towards [the]	middle of the	night	supposed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	sailors <sup>2</sup>	
ἐν	ό	Ἀδρίας	κατά	μέσος	ό	νύξ	ὑπονοέω	ό	ναύτης
1722	3588	99	2596	3319	3588	3571	5282	3588	3492
P	TDSM	NDSM	P	AASN	TGSF	NGSF	VI-AI3P	TNPM	NNPM

προσαγειν	τινα	αυτοις	χωραν		
neared <sup>6</sup>	some <sup>4</sup>	them <sup>7</sup>	country, <sup>5</sup>		
προσάγω	προσανέχω	προσαχέω	τις	αὐτός	χώρα
4317	5100	846	5561		
VP-AN	RX-ASF	RP-DPM	NASF		

28	και	βολισαντες	ευρον	οργυιας	εικοσι	βραχυ	δε
	and	having sounded	they found	fathoms <sup>2</sup>	twenty, <sup>1</sup>	and a <sup>3</sup> little <sup>4</sup>	•
	καί	βολίζω	εὐρίσκω	ὀργυιά	εἴκοσι	βραχύς	δέ
	2532	1001	2147	3712	1501	1024	1161
	C	VA-AP-PNM	VA2AI3P	NAPF	ANPM	AASN	C

διαστησαντες	και	παλιν	βολισαντες	ευρον	οργυιας	δεκαπεντε
having <sup>1</sup> gone <sup>2</sup> farther <sup>5</sup>	and	again	having sounded	they found	fathoms <sup>2</sup>	fifteen; <sup>1</sup>
δίιστημι	καί	πάλιν	βολίζω	εύρίσκω	οργυιά	δεκαπέντε
1339	2532	3825	1001	2147	3712	1178
VA-AP-PNM	C	B	VA-AP-PNM	VA2AI3P	NAPF	ZN

29 φοβουμενοι	τε	μηπως	εις	τραχεις	τοπους	εκπεσωσιν	εκ	
and fearing	♦	lest	on	rocky	places	they should fall, out of [the]		
φοβέομαι	φοβέω	τέ	μήπως	εις	τραχύς	τόπος	έκπίπτω	έκ
5399	5037	3381	1519	5138	5117	1601	1537	
VP-NP-PNM	L	C	P	AAPM	NAPM	VA2AS3P	P	

πρυμνης	ριψαντες	αγκυρας	τεσσαρας	ηυχοντο	ημεραν	γενεσθαι
stern	having cast	anchors <sup>2</sup>	four <sup>1</sup>	they wished	day	to come.
πρύμνα	ρίπτω	ἄγκυρα	τέσσαρες	εύχομαι	ήμέρα	γίνομαι
4403	4496	45	5064	2172	2250	1096
NGSF	VA-AP-PNM	NAPF	AAPF	VI-NI3P	NASF	VA2DN

30 των	δε	ναυτων	ζητουντων	φυγειν	εκ	του	πλοιου	και
But the	•	sailors	seeking	to flee	out of	the	ship,	and
ο	δέ	ναύτης	ζητέω	φεύγω	έκ	ο	πλοϊον	καί
3588	1161	3492	2212	5343	1537	3588	4143	2532
TGPM	C	NGPM	VP-AP-PGM	VA2AN	P	TGSN	NGSN	C

χαλασαντων	την	σκαφην	εις	την	θαλασσαν	προφασει	ως	εκ	πρωρας
having let down	the	boat	into	the	sea,	with pretext	as	from [the]	proW
χαλάω	ο	σκάφη	εις	ο	θάλασσα	πρόφασις	ώς	έκ	πρώ ρα
5465	3588	4627	1519	3588	2281	4392	5613	1537	4408
VA-AP-PGM	TASF	NASF	P	TASF	NASF	NDSF	B	P	NGSF

μελλοντων	αγκυρας	εκτεινειν
being about	anchors <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> cast <sup>2</sup> out, <sup>3</sup>
μέλλω	ἄγκυρα	έκτείνω
3195	45	1614
VP-AP-PGM	NAPF	VP-AN

31 ειπεν	ο	Παυλος	τω	εκατονταρχη	και	τοις	στρατιωταις	
said <sup>6</sup>	♦	Paul <sup>5</sup>	to the	centurion	and	to the	soldiers,	
λέγω	ο	Παῦλος	ο	έκατοντάρχης	έκατόνταρχος	καί	ο	στρατιώτης
2036	3588	3972	3588	1543	2532	3588	4757	
VA2AI3S	TNSM	NNSM	TDSM	NDSM	C	TDPM	NDPM	

Εαν	μη	ουτοι	μεινωσιν	εν	τω	πλοιω	υμεις	σωθηναι	ου	δυνασθε
Unless	♦	these	abide	in	the	ship	ye	be <sup>2</sup> saved <sup>3</sup>	♦	cannot. <sup>1</sup>
έάν	μή	οὔτος	μένω	έν	ο	πλοϊον	σύ	σώζω	οὐ	δύναμαι
1437	3361	3778	3306	1722	3588	4143	5210	4982	3756	1410
Q	LN	RD-NPM	VA-AS3P	P	TDSN	NDSN	RP2NP	VA-PN	LN	VP-NI2P

32 Τοτε	οι	στρατιωται	απεκοψαν	τα	σχοινια	της	σκαφης	και
Then	the	soldiers	cut away	the	ropes	of the	boat	and

τότε	ὁ	στρατιώτης	ἀποκόπτω	ὁ	σχοινίον	ὁ	σκάφη	καί
5119	3588	4757	609	3588	4979	3588	4627	2532
B	TNPM	NNPM	VA-AI3P	TAPN	NAPN	TGSF	NGSF	C

### ΕΙΑΣΑΝ ΑΥΤΗΝ ΕΚΠΕΣΕΙΝ

let	her	fall.
ἐάω	αὐτός	ἐκπίπτω
1439	846	1601
VA-AI3P	RP-ASF	VA2AN

### 33 ἀχρι δε ου εμελλεν ημερα γινεσθαι παρεκαλει ο Παυλος

And until	•	♦	was <sup>2</sup> about <sup>3</sup>	day <sup>1</sup>	to <sup>4</sup> come, <sup>5</sup>	exhorted <sup>7</sup>	♦	Paul <sup>8</sup>
ἄχρι	δέ	ὅς	μέλλω	ἡμέρα	γίνομαι	παρακαλέω	ὁ	Παῦλος
891	1161	3739	3195	2250	1096	3870	3588	3972
P	C	RR-GSN	VI-AI3S	NNSF	VP-NN	VI-AI3S	TNSM	NNSM

### απαντας μεταλαβειν τροφης λεγων Τεσσαρεσκαιδεκατην σημερον

all	to partake	of food,	saying,	The <sup>4</sup> fourteenth <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> -day <sup>2</sup>
ἅπας	μεταλαμβάνω	τροφή	λέγω	τεσσαρεσκαιδέκατος	σήμερον
537	3335	5160	3004	5065	4594
AAPM	VA2AN	NGSF	VP-AP-SNM	AASF	B

### ημεραν προσδοκωντες ασιτοι διατελειτε μηδεν

[is] day <sup>3</sup>	watching	without taking food	ye continue,	nothing
ἡμέρα	προσδοκάω	ἄσιτος	διατελέω	μηδείς μηθείς
2250	4328	777	1300	3367
NASF	VP-AP-PNM	ANPM	VP-AI2P	AASN

### προσλαβομενοι

having taken.
προσλαμβάνω
4355
VA2MP-PNM

### 34 διο παρακαλω υμας προσλαβειν τροφης τουτο γαρ προς της

Wherefore	I exhort	you	to take	food,	for this	•	for	♦
διό	παρακαλέω	σύ	προσλαμβάνω	τροφή	οὗτος	γάρ	πρός	ὁ
1352	3870	5209	4355	5160	5124	1063	4314	3588
C	VP-AI1S	RP2AP	VA2AN	NGSF	RD-NSN	C	P	TGSF

### υμετερας σωτηριας υπαρχει ουδενος γαρ υμων θριξ εκ της κεφαλης

your	safety	is;	for of no one	•	of you	a hair	of	the	head
ὑμέτερος	σωτηρία	ὑπάρχω	οὐδείς οὐθείς	γάρ	σύ	θρίξ	ἐκ	ὁ	κεφαλή
5212	4991	5225	3762	1063	5216	2359	1537	3588	2776
RS2GPF	NGSF	VP-AI3S	AGSM	C	RP2GP	NNSF	P	TGSF	NGSF

### ΠΕΣΕΙΤΑΙ

shall fall.
πίπτω συμπίπτω
4098
VF-DI3S

35	Ειπων	δε	ταυτα	και	λαβων	αρτον	ευχαριστησεν	τω
	And having said	•	these things	and	having taken	a loaf	he gave thanks	◇
	λέγω	δέ	ούτος	καί	λαμβάνω	ἄρτος	εὐχαριστέω	ό
	2036	1161	5023	2532	2983	740	2168	3588
	VA2AP-SNM	C	RD-APN	C	VA2AP-SNM	NASM	VA-AI3S	TDSM

Θεω	ενωπιον	παντων	και	κλασας	ηρξατο	εσθιειν
to God	before	all,	and	having broken [it]	began	to eat,
θεός	ἐνώπιον	πᾶς	καί	κλάω	ἄρχω	ἐσθίω ἔσθω
2316	1799	3956	2532	2806	756	2068
NDSM	B	AGPM	C	VA-AP-SNM	VA-DI3S	VP-AN

36	ευθυμοι	δε	γενομενοι	παντες	και	αυτοι	προσελαβοντο
	And of <sup>4</sup> good <sup>5</sup> cheer <sup>6</sup>	•	having <sup>2</sup> become <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	also	themselves	took
	εὐθυμος εὐθύμως	δέ	γίνομαι	πᾶς	καί	αὐτός	προσλαμβάνω
	2115	1161	1096	3956	2532	846	4355
	ANPM	C	VA2DP-PNM	ANPM	C	RP-NPM	VA2MI3P

τροφης  
food.  
τροφή  
5160  
NGSF

37	ημεν	δε	εν	τω	πλοιω	αι	πασαι	ψυχαι	διακοσαι
	And we were	•	in	the	ship	the <sup>2</sup>	all <sup>1</sup>	souls	two hundred
	εἰμί	δέ	ἐν	ὁ	πλοῖον	ὁ	πᾶς	ψυχή	διακόσιοι
	2258	1161	1722	3588	4143	3588	3956	5590	1250
	VI-XI1P	C	P	TDSN	NDSN	TNPF	ANPF	NNPF	ANPF

εβδομηκονταεξ  
[and] seventy six.  
ἐβδομήκοντα ἕξ  
1440 1803  
ZN

38	κορεσθεντες	δε	τροφης	εκουφιζον	το	πλοιον	εκβαλλομενοι
	And being satisfied	•	with food	they lightened	the	ship,	casting out
	κορέννυμι	δέ	τροφή	κουφίζω	ὁ	πλοῖον	ἐκβάλλω
	2880	1161	5160	2893	3588	4143	1544
	VA-PP-PNM	C	NGSF	VI-AI3P	TASN	NASN	VP-MP-PNM

τον σιτον εις την θαλασσαν  
the wheat into the sea.  
ὁ σῖτος εἰς ὁ θάλασσα  
3588 4621 1519 3588 2281  
TASM NASM P TASF NASF

39	Οτε	δε	ημερα	εγενετο	την	γην	ουκ	επεγινωσκον	κολπον
	And when	•	day <sup>3</sup>	it <sup>1</sup> was <sup>2</sup>	the	land	they did not	recognize;	but a bay <sup>2</sup>

ὄτε	δέ	ἡμέρα	γίνομαι	ὁ	γῆ	οὐ	ἐπιγινώσκω	κόλπος
3753	1161	2250	1096	3588	1093	3756	1921	2859
B	C	NNSF	VA2DI3S	TASF	NASF	LN	VI-AI3P	NASM

δε τινα κατενοουν εχοντα αιγιαλον εις ον εβουλευσαντο ει  
 • certain<sup>1</sup> they perceived having a shore, on which they purposed if  
 δέ τις κατανοέω ἔχω αἰγιαλός εις ὅς βουλευώ εἰ  
 1161 5100 2657 2192 123 1519 3739 1011 1487  
 C RX-ASM VI-AI3P VP-AP-SAM NASM P RR-ASM VA-DI3P Q

δυναιντο εξωσαι το πλοιον  
 they should be able to drive the ship;  
 δύναμαι ἐξωθέω ὁ πλοῖον  
 1410 1856 3588 4143  
 VP-NO3P VA-AN TASN NASN

40 και τας αγκυρας περιελοντες ειων εις την θαλασσαν  
 and the<sup>4</sup> anchors<sup>5</sup> having<sup>1</sup> cut<sup>2</sup> away<sup>3</sup> they left in the sea,  
 καί ὁ ἄγκυρα περιαιρέω ἔαω εις ὁ θάλασσα  
 2532 3588 45 4014 1439 1519 3588 2281  
 C TAPF NAPF VA2AP-PNM VI-AI3P P TASF NASF

αμα ανεντες τας ζευκτηριας των πηδαλιων και επارانτες  
 at the same time having loosened the bands of the rudders, and having hoisted  
 ἄμα ἀνήμι ὁ ζευκτηρία ὁ πηδάλιον καί ἐπαίρω  
 260 447 3588 2202 3588 4079 2532 1869  
 B VA2AP-PNM TAPF NAPF TGPN NGPN C VA-AP-PNM

τον αρτεμονα τη πνεουση κατειχον εις τον αιγιαλον  
 the foresail to the wind they made for the shore.  
 ὁ ἀρτέμων ὁ πνέω κατέχω εις ὁ αἰγιαλός  
 3588 736 3588 4154 2722 1519 3588 123  
 TASM NASM TDSF VP-AP-SDF VI-AI3P P TASM NASM

41 περιπεσοντες δε εις τοπον διθαλασσον επωκειλαν την ναυν  
 Having<sup>2</sup> fallen<sup>3</sup> and<sup>1</sup> into a place where two seas met they ran aground the vessel;  
 περιπίπτω δέ εις τόπος διθάλασος ἐποκέλλω ὁ ναῦς  
 4045 1161 1519 5117 1337 2027 3588 3491  
 VA2AP-PNM C P NASM AASM VA-AI3P TASF NASF

και η μεν πρωρα ερεισασα εμεινεν ασαλευτος η δε πρυμνα  
 and the ♦ prow having stuck fast remained unmovable, but the • stern  
 καί ὁ μέν πρῶ ρα ἐρείδω μένω ἀσάλευτος ὁ δέ πρύμνα  
 2532 3588 3303 4408 2043 3306 761 3588 1161 4403  
 C TNSF L NNSF VA-AP-SNF VA-AI3S ANSF TNSF C NNSF

ελυετο υπο της βιας των κυματων  
 was broken by the violence of the waves.  
 λύω ὑπό ὁ βία ὁ κύμα  
 3089 5259 3588 970 3588 2949  
 VI-PI3S P TGSF NGSF TGPN NGPN

42 των δε στρατιωτων βουλη εγενετο ινα τους δεσμοτας

And of the	•	soldiers	[the] counsel	was	that	the	prisoners
ο	δέ	στρατιώτης	βουλή	γίνομαι	ἵνα	ο	δεσμώτης
3588	1161	4757	1012	1096	2443	3588	1202
TGPM	C	NGPM	NNSF	VA2DI3S	C	TAPM	NAPM

αποκτεινωσιν μητις εκκολυμβησας διαφυγοι

they should kill,	lest anyone	having swum out	should escape.
ἀποκτείνω	ἀποκτένω	μήτι	ἐκκολυμβάω
615	3387	1579	1309
VP-AS3P	LN	RX-NSM	VA-AP-SNM

43 ο δε εκατονταρχος βουλομενος διασωσαι τον Παυλον

But the	•	centurion	desiring	to save	◇	Paul
ο	δέ	ἐκατοντάρχης	ἐκατόνταρχος	βούλομαι	διασώζω	ο
3588	1161	1543	1014	1295	3588	3972
TNSM	C	NNSM	VP-NP-SNM	VA-AN	TASM	NASM

εκωλυσεν αυτους του βουληματος εκελευσεν τε τους δυναμενους

hindered	them	of	[their] purpose,	and commanded	◆	those	being able
κωλύω	αὐτός	ο	βούλημα	κελεύω	τέ	ο	δύναμαι
2967	846	3588	1013	2753	5037	3588	1410
VA-AI3S	RP-APM	TGSN	NGSN	VA-AI3S	L	TAPM	VP-NP-PAM

κολυμβαν απορριψαντας πρωτους επι την γην εξιεναι

to swim,	having cast [themselves] off	first,	on	the	land	to go out;
κολυμβάω	ἀπορίπτω	πρῶτος	ἐπί	ο	γῆ	ἐξιμι1
2860	641	4413	1909	3588	1093	1826
VP-AN	VA-AP-PAM	AAPM	P	TASF	NASF	VP-XN

44 και τους λοιπους ους μεν επι σανισιν ους δε επι τινων

and the	rest,	some	indeed	on	boards	and others	•	on	some things
καί	ο	λοιπός	ὅς	μέν	ἐπί	σανίς	ὅς	δέ	ἐπί
2532	3588	3062	3739	3303	1909	4548	3739	1161	1909
C	TAPM	AAPM	RR-APM	L	P	NDPF	RR-APM	C	P

των απο του πλοιου και ουτως εγενετο παντας διασωθηναι επι

◇	from the	ship;	and	thus	it came to pass	all	were brought safely	to
ο	ἀπό	ο	πλοῖον	καί	οὕτως	γίνομαι	πᾶς	διασώζω
3588	575	3588	4143	2532	3779	1096	3956	1295
TGPN	P	TGSN	NGSN	C	B	VA2DI3S	AAPM	VA-PN

την γην

the	land.
ο	γῆ
3588	1093
TASF	NASF

1	Και	διασωθέντες	τότε	επεγνώσαν	οτι	Μελίτη	η	νησος	
	And	having been saved	then	they knew	that	Melita	the	island	
	καί	διασώζω	τότε	ἐπιγινώσκω	ὅτι	Μελίτη	Μελιτήνη	ὁ	νήσος
	2532	1295	5119	1921	3754	3194	3588	3520	
	C	VA-PP-PNM	B	VA2AI3P	C	NNSF	TNSF	NNSF	

καλεῖται

is called.

καλέω

2564

VP-PI3S

2	Οι	δε	βαρβαροι	παρειχον	ου	την	τυχουσαν	φιλανθρωπιαν	ημιν
	And the	•	barbarians	shewed	no	◇	common	philanthropy	to us;
	ὁ	δέ	βάρβαρος	παρέχω	οὐ	ὁ	τυγχάνω	φιλανθρωπία	ἐγώ
	3588	1161	915	3930	3756	3588	5177	5363	2254
	TNPM	C	ANPM	VI-AI3P	LN	TASF	VA2AP-SAF	NASF	RP1DP

	αναψαντες	γαρ	πυραν	προσελαβοντο	παντας	ημας	δια	τον
	for having kindled	•	a fire	they received	all	of us,	because of	the
	ἀνάπτω	γάρ	πυρά	προσλαμβάνω	πᾶς	ἐγώ	διά	ὁ
	381	1063	4443	4355	3956	2248	1223	3588
	VA-AP-PNM	C	NASF	VA2MI3P	AAPM	RP1AP	P	TASM

	υετον	τον	εφεστωτα	και	δια	το	ψυχος
	rain	that	was present	and	because of the	cold.	
	ύετός	ὁ	ἐφίστημι	καί	διά	ὁ	ψῦχος
	5205	3588	2186	2532	1223	3588	5592
	NASM	TASM	VR-AP-SAM	C	P	TASN	NASN

3	Συστρεψαντος	δε	του	Παυλου	φρυγανων	πληθος	και
	And having <sup>2</sup> gathered <sup>3</sup>	•	◇	Paul <sup>1</sup>	of <sup>6</sup> sticks <sup>7</sup>	a <sup>4</sup> quantity, <sup>5</sup>	and
	συστρέφω	δέ	ὁ	Παῦλος	φρύγανον	πλήθος	καί
	4962	1161	3588	3972	5434	4128	2532
	VA-AP-SGM	C	TGSM	NGSM	NGPN	NASN	C

	επιθεντος	επι	την	πυραν	εχιδνα	εκ	της	θερμης	εξελθουσα
	having laid [them]	on	the	fire	a viper	out of	the	heat	having come
	ἐπιτίθημι	ἐπί	ὁ	πυρά	ἔχιδνα	ἐκ	ὁ	θέρμη	ἐξέρχομαι
	2007	1909	3588	4443	2191	1537	3588	2329	1831
	VA2AP-SGM	P	TASF	NASF	NNSF	P	TGSF	NGSF	VA2AP-SNF

	καθηψεν	της	χειρος	αυτου
	wound about	◇	his hand.	◆
	καθάπτω	ὁ	χείρ	αὐτός
	2510	3588	5495	846
	VA-AI3S	TGSF	NGSF	RP-GSM

4	ως	δε	ειδον	οι	βαρβαροι	κρεμαμενον	το	θηριον	εκ	της
	And when	•	saw <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	barbarians <sup>2</sup>	hanging <sup>6</sup>	the <sup>4</sup>	beast <sup>5</sup>	from	◇
	ὡς	δέ	οἶδα	ὁ	βάρβαρος	κρεμάννυμι	ὁ	θηρίον	ἐκ	ὁ

5613	1161	1492	3588	915	2910	3588	2342	1537	3588
B	C	VA2AI3P	TNPM	ANPM	VP-MP-SAN	TASN	NASN	P	TGSF

χειρος αυτου ελεγον προς αλληλους Παντως φονευς εστιν ο

his hand	♦	they said	to	one another,	By all means	a murderer	is	♦
χείρ	αὐτός	λέγω	πρός	ἀλλήλων	πάντως	φονεύς	εἰμί	ὁ
5495	846	3004	4314	240	3843	5406	2076	3588
NGSF	RP-GSM	VI-AI3P	P	RC-APM	B	NNSM	VP-XI3S	TNSM

ανθρωπος ουτος ον διασωθεντα εκ της θαλασσης η

man <sup>2</sup>	this, <sup>1</sup>	whom	having been saved	from the	sea	♦	
ἄνθρωπος	οὗτος	ὃς	διασώζω	ἐκ	ὁ	θάλασσα	
444	3778	3739	1295	1537	3588	2281	
NNSM	RD-NSM	RR-ASM	VA-PP-SAM	P	TGSF	NGSF	TNSF

δικη ζην ουκ ειασεν

justice	to <sup>3</sup> live <sup>4</sup>	not <sup>2</sup>	permitted. <sup>1</sup>
δίκη καταδίκη	ζάω	οὐ	ἐάω
1349	2198	3756	1439
NNSF	VP-AN	LN	VA-AI3S

5 Ο μεν ουν αποτιναξας το θηριον εις το πυρ επαθεν

He	indeed	then	having shaken off	the	beast	into the	fire	suffered
ὁ	μέν	οὖν	ἀποτινάσσω	ὁ	θηρίον	εἰς	ὁ	πῦρ
3588	3303	3767	660	3588	2342	1519	3588	4442
TNSM	L	C	VA-AP-SNM	TASN	NASN	P	TASN	NASN

ουδεν κακον

no	injury.
οὐδεὶς οὐθεὶς	κακός
3762	2556
AASN	AASN

6 οι δε προσεδωκων αυτον μελλειν πιμπρασθαι η καταπιπτειν

Byt they	•	were expecting	him	to be about	to become inflamed	or	to fall down
ὁ	δέ	προσδοκάω	αὐτός	μέλλω	πίμπρημι	ἢ	καταπίπτω
3588	1161	4328	846	3195	4092	2228	2667
TNPM	C	VI-AI3P	RP-ASM	VP-AN	VP-PN	L	VP-AN

αφνω νεκρον επι πολυ δε αυτων προσδοκωντων και

suddenly	dead.	But for a long time	•	they	expecting	and
ἄφνω	νεκρός	ἐπί	πολύς	δέ	αὐτός	προσδοκάω
869	3498	1909	4183	1161	846	4328
B	AASM	P	AASN	C	RP-GPM	VP-AP-PGM

θεωρουντων μηδεν ατοπον εις αυτον γινομενον μεταβαλλομενοι

seeing	nothing	amiss	to	him	happening,	changing their opinion
θεωρέω	μηδεὶς μηθεὶς	ἄτοπος	εἰς	αὐτός	γίνομαι	μεταβάλλω
2334	3367	824	1519	846	1096	3328
VP-AP-PGM	AASN	AASN	P	RP-ASM	VP-NP-SAN	VP-MP-PNM

ελεγον θεον αυτον εινα

said	a god	he	was.
λέγω	θεός	αὐτός	εἰμί
3004	2316	846	1511

VI-AI3P NASM RP-ASM VP-XN

## 7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπάρχοντες χωρία

Now in	•	the [parts]	about	◇	that place	◇	were	lands
ἐν	δέ	ὁ	περὶ	ὁ	τόπος	ἐκεῖνος	ὑπάρχω	χωρίον
1722	1161	3588	4012	3588	5117	1565	5225	5564
P	C	TDPN	P	TASM	NASM	RD-ASM	VI-AI3S	NNPN

τῷ	πρωτῷ	τῆς	νησου	ονοματι	Ποπλίου	ὅς	ἀναδεξαμένος
belonging to the	chief	of the	island,	by name	Publius,	who	having received
ὁ	πρωτος	ὁ	νησος	ὄνομα	Πόπλιος	ὅς	ἀναδέχομαι
3588	4413	3588	3520	3686	4196	3739	324
TDSM	ADSM	TGSF	NGSF	NDSN	NDSM	RR-NSM	VA-DP-SNM

## ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρονῶς ἐξενίσεν

us	three	days	in a friendly way	lodged [us].
ἐγώ	τρεις	ἡμέρα	φιλοφρόνως	ξενίζω
2248	5140	2250	5390	3579
RP1AP	AAPF	NAPF	B	VA-AI3S

## 8 ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοὶς καὶ

And it happened	•	the	father	◇	of Publius	fevers <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>
γίνομαι	δέ	ὁ	πατήρ	ὁ	Πόπλιος	πυρετός	καί
1096	1161	3588	3962	3588	4196	4446	2532
VA2DI3S	C	TASM	NASM	TGSM	NGSM	NDPM	C

δυσεντερία	συνεχομένον	κατακεισθαι	προς	ὃν	ὁ	Παῦλος
dysentery <sup>6</sup>	oppressed <sup>2</sup> with <sup>3</sup>	lay, <sup>1</sup>	to	whom	◇	Paul
δυσεντερία δυσεντέριον	συνέχω	κατάκειμαι	πρός	ὅς	ὁ	Παῦλος
1420	4912	2621	4314	3739	3588	3972
NDSF	VP-PP-SAM	VP-NN	P	RR-ASM	TNSM	NNSM

## εἰσελθὼν καὶ προσευξαμένος ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο

having entered	and	having prayed,	having laid on [his] <sup>2</sup>	◇	hands <sup>3</sup>	him <sup>1</sup>	cured
εἰσερχομαι	καί	προσεύχομαι	ἐπιτίθημι	ὁ	χείρ	αὐτός	ἰάομαι
1525	2532	4336	2007	3588	5495	846	2390
VA2AP-SNM	C	VA-DP-SNM	VA2AP-SNM	TAPF	NAPF	RP-DSM	VA-DI3S

## αὐτόν

him.
αὐτός
846
RP-ASM

## 9 τοῦτου οὖν γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας

This	therefore	having taken place	also	the	rest	who	had	infirmities
οὗτος	οὖν	γίνομαι	καί	ὁ	λοιπός	ὁ	ἔχω	ἀσθένεια
5127	3767	1096	2532	3588	3062	3588	2192	769

εν τη νησω προσηρχοντο και εθεραπευοντο

in the island came and were healed:  
 ἐν ὁ νῆσος προσέρχομαι καί θεραπεύω  
 1722 3588 3520 4334 2532 2323  
 P TDSF NDSF VI-NI3P C VI-PI3P

10 οι και πολλαις τιμαις ετιμησαν ημας και αναγομενοις

who also with many honours honoured us, and on setting sail  
 ὅς καί πολὺς τιμὴ τιμάω ἐγὼ καί ἀνάγω  
 3739 2532 4183 5092 5091 2248 2532 321  
 RR-NPM C ADPF NDPF VA-AI3P RP1AP C VP-PP-PDM

επεθεντο τα προς την χρεια

they laid on [us] the things for [our] need.  
 ἐπιτίθημι ὁ πρὸς ὁ χρεία  
 2007 3588 4314 3588 5532  
 VA2MI3P TAPN P TASF NASF

11 Μετα δε τρεις μηνας ανηχθημεν εν πλοιω παρακεχειμακοτι εν

And after • three months we sailed in a ship which had wintered in  
 μετά δέ τρεῖς μῆν2 ἀνάγω ἐν πλοῖον παραχειμάζω ἐν  
 3326 1161 5140 3376 321 1722 4143 3914 1722  
 P C AAPM NAPM VA-PI1P P NDSN VR-AP-SDM P

τη νησω Αλεξανδρινω παρασημω Διοσκουροις

the island, an Alexandrian, with an ensign [the] Dioscuri.  
 ὁ νῆσος Ἀλεξανδρῖνος παράσημος Διόσκουροι  
 3588 3520 222 3902 1359  
 TDSF NDSF ADSN NDSN NDPM

12 και καταχθεντες εις Συρακουσας επεμειναμεν ημερας τρεις

And having been brought to at Syracuse we remained days<sup>2</sup> three.<sup>1</sup>  
 καί κατάγω εἰς Συράκουσαι ἐπιμένω ἡμέρα τρεῖς  
 2532 2609 1519 4946 1961 2250 5140  
 C VA-PP-PNM P NAPF VA-AI1P NAPF AAPF

13 οθεν περιελθοντες κατηντησαμεν εις Ρηγιον και μετα μιαν ημεραν

Whence having gone round we arrived at Rhegium; and after one day,  
 ὅθεν περιέρχομαι καταντάω εἰς Ῥήγιον καί μετά εἷς ἡμέρα  
 3606 4022 2658 1519 4484 2532 3326 3391 2250  
 B VA2AP-PNM VA-AI1P P NASN C P AASF NASF

επιγενομενου νοτου δευτεραιοι ηλθομεν εις Ποτιολους

having<sup>4</sup> come<sup>5</sup> on<sup>6</sup> a<sup>1</sup> south<sup>2</sup> wind,<sup>3</sup> on the second day we came to Puteoli;  
 ἐπιγίνομαι νότος δευτεραῖος ἔρχομαι εἰς Ποτίολοι  
 1920 3558 1206 2064 1519 4223  
 VA2DP-SGM NGSM ANPM VA2AI1P P NAPM

14 ου ευροντες αδελφους παρεκληθημεν επ αυτοις επιμειναι

where having found	brethren	we were entreated	with <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> remain <sup>2</sup>
οὔ εὕρισκω	ἀδελφός	παρακαλέω	ἐπί	αὐτός	ἐπιμένω
3757 2147	80	3870	1909	846	1961
B VA2AP-PNM	NAPM	VA-PI1P	P	RP-DPM	VA-AN

ημερας επτα και ουτως εις την Ρωμην ηλθομεν

days <sup>6</sup>	seven. <sup>5</sup>	And	thus	to	◇	Rome	we came.
ἡμέρα	ἑπτὰ	καί	οὕτως	εἰς	ὅ	Ῥώμη	ἔρχομαι
2250	2033	2532	3779	1519	3588	4516	2064
NAPF	ZN	C	B	P	TASF	NASF	VA2AI1P

15 κακειθεν οι αδελφοι ακουσαντες τα περι ημων εξηλθον

And thence	the	brethren	having heard	the things	concerning	us	came out
κάκειθεν	ὁ	ἀδελφός	ἀκουστός ἀκούω	ὁ	περί	ἐγώ	ἐξέρχομαι
2547	3588	80	191	3588	4012	2257	1831
BC	TNPM	NNPM	VA-AP-PNM	TAPN	P	RP1GP	VA2AI3P

εις απαντησιν ημιν αχρις Αππιου Φορου και Τριων

to meet	use	as far as	[the] market-place of Appius	◇	and	Three
εἰς ἀπάντησις	ἐγώ	ἄχρι	Ἄππιος	φόρον	καί	τρεῖς
1519	529	2254	891	675	5410	2532 5140
P	NASF	RP1DP	P	NGSM	NGSN	C AGPF

Ταβερνων ους ιδων ο Παυλος ευχαριστησας τω Θεω

Taverns;	whom	seeing <sup>2</sup>	◇	Paul, <sup>1</sup>	having given thanks	◇	God
ταβέρναι	ὅς	οἶδα	ὁ	Παῦλος	εὐχαριστέω	ὁ	θεός
4999	3739	1492	3588	3972	2168	3588	2316
NGPF	RR-APM	VA2AP-SNM	TNSM	NNSM	VA-AP-SNM	TDSM	NDSM

ελαβεν θαρσος

he took	courage.
λαμβάνω	θάρσος
2983	2294
VA2AI3S	NASN

16 Οτε δε ηλθομεν εις Ρωμην ο εκατονταρχος

And when	•	we came	to	Rome	the	centurion
ὅτε	δέ	ἔρχομαι	εἰς	Ῥώμη	ὁ	ἐκατοντάρχης ἐκατόνταρχος
3753	1161	2064	1519	4516	3588	1543
B	C	VA2AI1P	P	NASF	TNSM	NNSM

παρεδωκεν τους δεσμιους τω στρατοπεδαρχη τω δε

delivered	the	prisoners	to the	commander of the camp,	◇	but
παράδιδωμι	ὁ	δέσμιος	ὁ	στρατοπεδάρχης στρατοπέδαρχος	ὁ	δέ
3860	3588	1198	3588	4759	3588	1161
VA-AI3S	TAPM	NAPM	TDSM	NDSM	TDSM	C

Παυλω επετραπη μενειν καθ εαυτον συν τω φυλασσουντι αυτον

Paul	was allowed	to remain	by	himself,	with	the	who <sup>2</sup> kept <sup>3</sup>	him <sup>4</sup>
Παῦλος	ἐπιτρέπω	μένω	κατά	ἑαυτοῦ	σύν	ὁ	φυλάσσω	αὐτός
3972	2010	3306	2596	1438	4862	3588	5442	846
NDSM	VA-PI3S	VP-AN	P	RF3ASM	P	TDSM	VP-AP-SDM	RP-ASM

## στρατιωτη

soldier.<sup>1</sup>

στρατιώτης

4757

NDSM

## 17 Εγενετο δε μετα ημερας τρεις συγκαλεσασθαι τον Παυλον

And it came to pass • after days<sup>2</sup> three<sup>1</sup> called<sup>4</sup> together<sup>5</sup> ◇ Paul<sup>3</sup>

γίνομαι δέ μετά ημέρα τρεις συγκαλέω ό Παύλος

1096 1161 3326 2250 5140 4779 3588 3972

VA2DI3S C P NAPF AAPF VA-MN TASM NASM

## τους οντας των Ιουδαιων πρωτους συνελθοντων δε

those who were of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Jews<sup>6</sup> chief<sup>1</sup> ones.<sup>2</sup> And having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> together<sup>4</sup> •

ό είμί ό Ίουδαϊος πρώτος συνέρχομαι δέ

3588 5607 3588 2453 4413 4905 1161

TAPM VP-XP-PAM TGPM AGPM AAPM VA2AP-PGM C

## αυτων ελεγεν προς αυτους Ανδρες αδελφοι εγω ουδεν εναντιον

they<sup>1</sup> he said to them, Men brethren, I nothing<sup>3</sup> against<sup>4</sup>

αυτός λέγω προς αυτός άνήρ αδελφός έγώ ουδείς ουθείς έναντίος

846 3004 4314 846 435 80 1473 3762 1727

RP-GPM VI-AI3S P RP-APM NVPM NVPM RP1NS AASN AASN

## ποιησας τω λαω η τοις εθεσιν τοις πατρωις δεσμιος εξ

having<sup>1</sup> done<sup>2</sup> the people or the customs<sup>2</sup> ◇ ancestral<sup>1</sup> a prisoner from

ποιέω ό λαός ή ό έθος ό πατρῶ ος δέσμιος έκ

4160 3588 2992 2228 3588 1485 3588 3971 1198 1537

VA-AP-SNM TDSM NDSM L TDPN NDPN TDPN ADPN NNSM P

## Ιεροσολυμων παρεδοθη εις τας χειρας των Ρωμαιων

Jerusalem was delivered into the hands of the Romans,

Ίεροσόλυμα παραδίδωμι εις ό χείρ ό Ίωμαϊος

2414 3860 1519 3588 5495 3588 4514

NGPN VA-PIIS P TAPF NAPF TGPM AGPM

## 18 οιτινες ανακριναντες με εβουλοντο απολυσαι δια το

who having examined me wished to let [me] go, because ◇

όστις ανάκρινω έγώ βούλομαι άπολύω διά ό

3748 350 3165 1014 630 1223 3588

RR-NPM VA-AP-PNM RP1AS VI-NI3P VA-AN P TASN

## μηδεμιαν αιτιαν θανατου υπαρχει εν εμοι

not one cause of death was there in me.

μηδείς μηθείς αίτία θάνατος ύάρχω έν έγώ

3367 156 2288 5225 1722 1698

AASF NASF NGSM VP-AN P RP1DS

## 19 αντιλεγοντων δε των Ιουδαιων ηναγκασθην επικαλεσασθαι

But speaking<sup>3</sup> against<sup>4</sup> [it]<sup>5</sup> • of the<sup>1</sup> Jews<sup>2</sup> I was compelled to appeal to

ἀντιλέγω	δέ	ὁ	Ἰουδαῖος	ἀναγκάζω	ἐπικαλέω
483	1161	3588	2453	315	1941
VP-AP-PGM	C	TGPM	AGPM	VA-PI1S	VA-MN

Καισαρα ουχ ως του εθνους μου εχων τι κατηγορησαι

Cesar,	not	as	◇	my nation	◇	having <sup>1</sup>	anything <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	lay <sup>4</sup>	against. <sup>5</sup>
Καῖσαρ	οὐ	ὡς	ὁ	ἔθνος	ἐγώ	ἔχω	τις		κατηγορέω	
2541	3756	5613	3588	1484	3450	2192	5100		2723	
NASM	LN	B	TGSN	NGSN	RP1GS	VP-AP-SNM	RX-ASN		VA-AN	

20 δια ταυτην ουν την αιτιαν παρεκαλεσα υμας ιδειν και

For	this	therefore <sup>2</sup>	◇	cause <sup>1</sup>	I called for	you	to see	and
διά	οὗτος	οὖν	ὁ	αἰτία	παρακαλέω	σύ	οἶδα	καί
1223	3778	3767	3588	156	3870	5209	1492	2532
P	RD-ASF	C	TASF	NASF	VA-AI1S	RP2AP	VA2AN	C

προσλαησαι ενεκεν γαρ της ελπιδος του Ισραηλ την αλυσιν

to speak to [you];	for on account of	•	the	hope	◇	of Israel	◇	this chain		
προσλαλέω	εἴνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	γάρ	ὁ	ἐλπίς	ὁ	Ἰσραήλ	ὁ	ἄλυσις
4354			1752	1063	3588	1680	3588	2474	3588	254
VA-AN			B	C	TGSF	NGSF	TGSM	ZP	TASF	NASF

ταυτην περικειμαι

◇	I have around [me].
οὗτος	περίκειμαι
3778	4029
RD-ASF	VP-NI1S

21 Οι δε προς αυτον ειπον Ημεις ουτε γραμματα περι σου

And they	•	to	him	said,	We	neither	letters	concerning	thee
ὁ	δέ	πρός	αὐτός	λέγω	ἐγώ	οὔτε	γράμμα	περί	σύ
3588	1161	4314	846	2036	2249	3777	1121	4012	4675
TNPM	C	P	RP-ASM	VA2AI3P	RP1NP	C	NAPN	P	RP2GS

εδεξαμεθα απο της Ιουδαιας ουτε παραγενομενος τις των

received	from	◇	Judaea,	nor	having arrived	any one	of the
δέχομαι	ἀπό	ὁ	Ἰουδαία	οὔτε	παραγίνομαι	τις	ὁ
1209	575	3588	2449	3777	3854	5100	3588
VA-DI1P	P	TGSF	NGSF	C	VA2DP-SNM	RX-NSM	TGPM

αδελφων απηγγειλεν η ελαλησεν τι περι σου πονηρον

brethren	reported	or	said	anything	concerning <sup>2</sup>	thee <sup>3</sup>	evil. <sup>1</sup>
ἀδελφός	ἀγγέλλω	ἢ	λαλέω	τις	περί	σύ	πονηρός
80	518	2228	2980	5100	4012	4675	4190
NGPM	VA-AI3S	L	VA-AI3S	RX-ASN	P	RP2GS	AASN

22 αξιουμεν δε παρα σου ακουσαι α φρονεις

But we think well	•	from	thee	to hear	what	thou thinkest,	
ἀξιόω	δέ	παρά	σύ	ἀκουστός	ἀκούω	ὅς	φρονέω
515	1161	3844	4675	191	3739	5426	
VP-AI1P	C	P	RP2GS	VA-AN	RR-APN	VP-AI2S	

περι	μεν	γαρ	της	αιρεσεως	ταυτης	γνωστον	εστιν	ημιν
for indeed as concerning	◆	•	◇	this sect	◆	known	it is	to us
περί	μέν	γάρ	ό	αίρεσις	ούτος	γνωστός	είμι	έγώ
4012	3303	1063	3588	139	3778	1110	2076	2254
P	L	C	TGSF	NGSF	RD-GSF	ANSN	VP-XI3S	RP1DP

ΟΤΙ ΠΑΝΤΑΧΟΥ ΑΝΤΙΛΕΓΕΤΑΙ

that everywhere it is spoken against.

ότι	πανταχοῦ	ἀντιλέγω
3754	3837	483
C	B	VP-PI3S

23 Ταξαμενοι δε αυτω ημεραν ηκον προς αυτον εις την ξενιαν

And having appointed	•	him	a day	came	to	him	to	the	lodging
τάσσω	δέ	αὐτός	ἡμέρα	ἦκω	πρός	αὐτός	εἰς	ό	ξενία
5021	1161	846	2250	2240	4314	846	1519	3588	3578
VA-MP-PNM	C	RP-DSM	NASF	VI-AI3P	P	RP-ASM	P	TASF	NASF

πλειονες οις εξετιθετο διαμαρτυρομενος την βασιλειαν του

many,	to whom	he expounded,	fully testifying	the	kingdom	◇
πολύς	ός	ἐκτίθημι	διαμαρτύρομαι	ό	βασιλεία	ό
4119	3739	1620	1263	3588	932	3588
ANPMC	RR-DPM	VI-MI3S	VP-NP-SNM	TASF	NASF	TGSM

ΘΕΟΥ ΠΕΙΘΩΝ ΤΕ ΑΥΤΟΥΣ ΤΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΑΠΟ ΤΕ

of God, and persuading	◆	them	the things concerning	◇	Jesus,	both from	◆		
θεός	πείθω	τέ	αὐτός	ό	περί	ό	Ἰησοῦς	ἀπό	τέ
2316	3982	5037	846	3588	4012	3588	2424	575	5037
NGSM	VP-AP-SNM	L	RP-APM	TAPN	P	TGSM	NGSM	P	L

ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΜΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΑΠΟ ΠΡΩΪ ΕΩΣ

the law	of Moses	and the	prophets,	from morning	to				
ό νόμος	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	καί	ό	προφήτης	ἀπό	πρωί	έως
3588	3551	3475	2532	3588	4396	575	4404	2193	
TGSM	NGSM	NGSM	C	TGPM	NGPM	P	B	C	

ΕΣΠΕΡΑΣ

evening.

έσπέρα

2073

NGSF

24 και οι μεν επειθοντο τοις λεγομενοις οι δε ηπιστουν

And some	indeed	were persuaded	of the things	spoken,	but some	•	disbelieved.	
καί	ό	μέν	πείθω	ό	λέγω	ό	δέ	ἀπιστέω
2532	3588	3303	3982	3588	3004	3588	1161	569
C	TNPM	L	VI-PI3P	TDPN	VP-PP-PDN	TNPM	C	VI-AI3P

25 ασυμφωνοι δε οντες προς αλληλους απελυοντο ειποντος

And disagreeing	•	◆	with	one another	they departed;	having <sup>2</sup> spoken <sup>3</sup>
ἀσύμφωνος	δέ	είμι	πρός	ἀλλήλων	ἀπολύω	λέγω

800	1161	5607	4314	240	630	2036
ANPM	C	VP-XP-PNM	P	RC-APM	VI-MI3P	VA2AP-SGM

του Παυλου ρημα εν Οτι καλως το Πνευμα το Αγιον ελαλησεν

◇	Paul <sup>1</sup>	word <sup>5</sup>	one, <sup>4</sup>	•	Wel	the	Spirit	the	Holy	spoke
ο	Παῦλος	ῥῆμα	εἷς	ὅτι	καλῶς	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	λαλέω
3588	3972	4487	1520	3754	2573	3588	4151	3588	40	2980
TGSM	NGSM	NASN	AASN	C	B	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	VA-AI3S

δια Ησαΐου του προφητου προς τους πατερας ημων

by	Esaias	the	prophet	to	◇	fathers <sup>2</sup>	our, <sup>1</sup>
διά	Ἡσαΐας	ὁ	προφήτης	πρός	ὁ	πατήρ	ἐγώ
1223	2268	3588	4396	4314	3588	3962	2257
P	NGSM	TGSM	NGSM	P	TAPM	NAPM	RP1GP

26 λεγον Πορευθητι προς τον λαον τουτον και ειπε Ακοη

saying,	Go	to	◇	this people,	◆	and	say,	In hearing
λέγω	πορεύομαι	πρός	ὁ	λαός	οὗτος	καί	λέγω	ἀκοή
3004	4198	4314	3588	2992	5126	2532	2036	189
VP-AP-SNN	VA-OM2S	P	TASM	NASM	RD-ASM	C	VA2AM2S	NDSF

ακουσετε και ου μη συνητε και βλεποντες βλεψετε και ου
ye shall hear, and ◆ in no wise understand, and seeing ye shall see, and ◆
ἀκουστός ἀκούω καί οὐ μή συνήμι συνίω καί βλέπω βλέπω καί οὐ
191 2532 3756 3361 4920 2532 991 991 2532 3756
VF-AI2P C LN LN VA2XS2P C VP-AP-PNM VF-AI2P C LN

μη ιδητε

in no wise perceive.

μή	οἶδα
3361	1492
LN	VA2AS2P

27 επαχυνθη γαρ η καρδια του λαου τουτου και τοις ωσιν

For has grown fat	•	the	heart	◇	of this people,	◆	and	with the	ears
παχύνω	γάρ	ὁ	καρδία	ὁ	λαός	οὗτος	καί	ὁ	οὖς
3975	1063	3588	2588	3588	2992	5127	2532	3588	3775
VA-PI3S	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RD-GSM	C	TDPN	NDPN

βαρεως ηκουσαν και τους οφθαλμους αυτων εκαμμυσαν μηποτε

heavily	they have heard,	and	◇	their eyes	◆	they have closed,	lest
βαρέως	ἀκουστός ἀκούω	καί	ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός	καμμύω	μήποτε
917	191	2532	3588	3788	846	2576	3379
B	VA-AI3P	C	TAPM	NAPM	RP-GPM	VA-AI3P	B

ιδωσιν τοις οφθαλμοις και τοις ωσιν ακουσωσιν και τη

they should see	with the	eyes,	and	with the	ears	they should hear,	and	with the
οἶδα	ὁ	ὀφθαλμός	καί	ὁ	οὖς	ἀκουστός ἀκούω	καί	ὁ
1492	3588	3788	2532	3588	3775	191	2532	3588
VA2AS3P	TDPM	NDPM	C	TDPN	NDPN	VA-AS3P	C	TDSF

καρδια συνωσιν και επιστρεψωσιν και ιασωμαι αυτους

heart	they should understand, and	should be converted, and	I should heal	them.		
καρδία	συνήμι συνίω	καί	ἐπιστρέφω	καί	ιάομαι	αὐτός
2588	4920	2532	1994	2532	2390	846
NDSF	VA2AS3P	C	VA-AS3P	C	VA-DS1S	RP-APM

28	Γνωστον	ουν	εστω	υμιν	οτι	τοις	εθνεσιν	απεσταλη	το	
	Known	therefore	be it	to you,	that	to the	nations	is sent	the	
	γνωστός	οὖν	εἰμί	σύ	ὅτι	ὁ	ἔθνος	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	ὁ
	1110	3767	2077	5213	3754	3588	1484	649	3588	
	ANSN	C	VP-XM3S	RP2DP	C	TDPN	NDPN	VA2PI3S	TNSN	

	σωτηριον	του	Θεου	αυτοι	και	ακουσονται	
	salvation	◇	of God; and they	•	will hear.		
σωτήριοιον	σωτήριος	ὁ	θεός	αὐτός	καί	ἀκουστός	ἀκούω
4992	3588	2316	846	2532	191		
ANSN	TGSM	NGSM	RP-NPM	C	VF-DI3P		

29	Και	ταυτα	αυτου	ειποντος	απηλθον	οι	Ιουδαιοι	πολλην
	And these things	he	having said	went <sup>3</sup> away <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Jews, <sup>2</sup>	much <sup>6</sup>	
	καί	οὗτος	αὐτός	λέγω	ἀπέρχομαι	ὁ	Ἰουδαῖος	πολύς
	2532	5023	846	2036	565	3588	2453	4183
	C	RD-APN	RP-GSM	VA2AP-SGM	VA2AI3P	TNPM	ANPM	AASF

	εχοντες	εν	εαυτοις	συζητησιν
	having <sup>5</sup>	among <sup>8</sup>	themselves <sup>9</sup>	discussion. <sup>7</sup>
	ἔχω	ἐν	ἑαυτοῦ	συζήτησις
	2192	1722	1438	4803
VP-AP-PNM	P	RF3DPM	NASF	

30	Εμεινεν	δε	ο	Παυλος	διετιαν	ολην	εν	ιδιω	μισθωματι	και
	And abode <sup>2</sup>	•	◇	Paul <sup>1</sup>	two years <sup>2</sup>	whole <sup>1</sup>	in	his own	hired house,	and
	μένω	δέ	ὁ	Παῦλος	διετία	ὅλος	ἐν	ἴδιος	μίσθωμα	καί
	3306	1161	3588	3972	1333	3650	1722	2398	3410	2532
	VA-AI3S	C	TNSM	NNSM	NASF	AASF	P	ADSM	NDSN	C

	απεδεχετο	παντας	τους	εισπορευομενους	προς	αυτον
	welcomed	all	who	came in	to	him,
	ἀποδέχομαι	πᾶς	ὁ	εἰσπορεύομαι	πρός	αὐτός
	588	3956	3588	1531	4314	846
VI-NI3S	AAPM	TAPM	VP-NP-PAM	P	RP-ASM	

31	κηρυσσων	την	βασιλειαν	του	Θεου	και	διδασκων	τα	περι
	proclaimng	the	kingdom	◇	of God, and	teaching	the things	concerning	
	κηρύσσω	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός	καί	διδάσκω	ὁ	περί
	2784	3588	932	3588	2316	2532	1321	3588	4012
	VP-AP-SNM	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	VP-AP-SNM	TAPN	P

	του	Κυριου	Ιησου	Χριστου	μετα	πασης	παρρησιας	ακωλυτως
	the	Lord	Jesus	Christ,	with	all	freedom	unhinderedly.
	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	πᾶς	παρρησία	ἀκωλύτως
	3588	2962	2424	5547	3326	3956	3954	209

TGSM NGSM NGSM NGSM P AGSF NGSF B

# ΠΑΥΛΟΥ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ Η ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

## CHAPTER 1

1	Παυλος	δουλος	Ιησου Χριστου	κλητος	αποστολος	αφωρισμενος		
	Paul,	bondman	of Jesus	Christ,	a called	apostle,	separated	
	Παῦλος	δοῦλον <sup>1</sup>	δοῦλον <sup>2</sup>	Ἰησοῦς	Χριστός	κλητός	ἀπόστολος	ἀφορίζω
	3972	1401	2424	5547	2822	652	873	
	NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	ANSM	NNSM	VR-PP-SNM	

εις ευαγγελιον Θεου

to	glad tidings	of God,
εις	εὐαγγέλιον	θεός
1519	2098	2316
P	NASN	NGSM

2	ο	προεπηγγειλατο	δια	των	προφητων	αυτου	εν	γραφαις
	which	he before promised	through	♦	his prophets	♦	in	writings <sup>2</sup>
	ὅς	προεπαγγέλλω	διά	ὁ	προφήτης	αὐτός	ἐν	γραφή
	3739	4279	1223	3588	4396	846	1722	1124
	RR-ASN	VA-DI3S	P	TGPM	NGPM	RP-GSM	P	NDPF

αγιαις

holy, <sup>1</sup>
ἅγιος
40
ADPF

3	περι	του	ιου	αυτου	του	γενομενου	εκ	σπερματος	Δαβιδ	
	concerning	♦	Son <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	who	came	of [the]	seed	of David	
	περί	ὁ	υἱός	αὐτός	ὁ	γίνομαι	ἐκ	σπέρμα	Δαβίδ	Δαυίδ
	4012	3588	5207	846	3588	1096	1537	4690	1138	
	P	TGSM	NGSM	RP-GSM	TGSM	VA2DP-SGM	P	NGSN	ZP	

κατα σαρκα

according to	flesh,
κατά	σάρξ
2596	4561
P	NASF

4	του	ορισθεντος	ιου	Θεου	εν	δυναμει	κατα	πνευμα
	who	was marked out	Son	of God	in	power,	according to [the]	Spirit
	ὁ	ὀρίζω	υἱός	θεός	ἐν	δύναμις	κατά	πνεῦμα
	3588	3724	5207	2316	1722	1411	2596	4151
	TGSM	VA-PP-SGM	NGSM	NGSM	P	NDSF	P	NASN

αγιωσύνης	ἐξ	ἀναστασεως	νεκρων	Ἰησου	Χριστου	του	Κυριου
of holiness,	by	resurrection	of [the] dead--	Jesus	Christ	♦	our Lord;
ἀγιωσύνη	ἐκ	ἀνάστασις	νεκρός	Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ	κύριος
42	1537	386	3498	2424	5547	3588	2962
NGSF	P	NGSF	AGPM	NGSM	NGSM	TGSM	NGSM

ημων

♦

ἐγώ

2257

RP1GP

5	δι	ου	ελαβομεν	χαριν	και	αποστολην	εις	υπακοην	πιστεως	εν
	by	whom	we received	grace	and	apostleship	unto	obedience	of faith	among
	διά	ὅς	λαμβάνω	χάρις	καί	ἀποστολή	εἰς	ὑπακοή	πίστις	ἐν
	1223	3739	2983	5485	2532	651	1519	5218	4102	1722
	P	RR-GSM	VA2AI1P	NASF	C	NASF	P	NASF	NGSF	P

πασιν τοις εθνεσιν υπερ του ονοματος αυτου

all	the	nations,	in behalf of	♦	his name,	♦
πᾶς	ὁ	ἔθνος	ὑπέρ	ὁ	ὄνομα	αὐτός
3956	3588	1484	5228	3588	3686	846
ADPN	TDPN	NDPN	P	TGSN	NGSN	RP-GSM

6 εν οις εστε και υμεις κλητοι Ἰησου Χριστου

among	whom	are	also	ye,	called	of Jesus	Christ:
ἐν	ὅς	εἰμί	καί	σύ	κλητός	Ἰησοῦς	Χριστός
1722	3739	2075	2532	5210	2822	2424	5547
P	RR-DPN	VP-XI2P	C	RP2NP	ANPM	NGSM	NGSM

7 πασιν τοις ουσιν εν Ρωμη αγαπητοις Θεου κλητοις αγιοις

to all	those who	are	in	Rome	beloved	of God,	called	saints:
πᾶς	ὁ	εἰμί	ἐν	Ῥώμη	ἀγαπητός	θεός	κλητός	ἅγιος
3956	3588	5607	1722	4516	27	2316	2822	40
ADPM	TDPM	VP-XP-PDM	P	NDSF	ADPM	NGSM	ADPM	ADPM

χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ἰησου

grace	to you	and	peace	from	God	our Father	♦	and	Lord	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

8 Πρωτον μεν ευχαριστω τω Θεω μου δια Ἰησου Χριστου

First,	♦	I thank	♦	My God	♦	through	Jesus	Christ	
πρῶτον	πρώτως	μέν	εὐχαριστέω	ὁ	θεός	ἐγώ	διά	Ἰησοῦς	Χριστός

4412 3303 2168 3588 2316 3450 1223 2424 5547  
 B L VP-AI1S TDSM NDSM RP1GS P NGSM NGSM

υπερ παντων υμων οτι η πιστις υμων καταγγελλεται εν ολω τω  
 for all<sup>2</sup> you,<sup>1</sup> that ♦ your faith ♦ is announced in whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup>  
 ύπερ πᾶς σύ ὅτι ὁ πίστις σύ καταγγέλλω ἐν ὅλος ὁ  
 5228 3956 5216 3754 3588 4102 5216 2605 1722 3650 3588  
 P AGPM RP2GP C TNSF NNSF RP2GP VP-PI3S P ADSM TDSM

κοσμω

world;

κόσμος

2889

NDSM

9 μαρτυς γαρ μου εστιν ο θεος ω λατρευω εν τω  
 for witness<sup>4</sup> • my<sup>3</sup> is<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> whom I serve in ♦  
 μάρτυς πρωτόμαρτυς γάρ ἐγώ εἰμί ὁ θεός ὅς λατρεύω ἐν ὁ  
 3144 1063 3450 2076 3588 2316 3739 3000 1722 3588  
 NNSM C RP1GS VP-XI3S TNSM NNSM RR-DSM VP-AI1S P TDSN

πνευματι μου εν τω ευαγγελιω του υιου αυτου ως  
 my spirit ♦ in the glad tidings ♦ of his Son, ♦ how  
 πνεῦμα ἐγώ ἐν ὁ εὐαγγέλιον ὁ υἱός αὐτός ὡς  
 4151 3450 1722 3588 2098 3588 5207 846 5613  
 NDSN RP1GS P TDSN NDSN TGSM NGSM RP-GSM B

αδιαλειπτως μνειαν υμων ποιουμαι

unceasingly mention of you I make,  
 ἀδιαλείπτως μνεία σύ ποιέω  
 89 3417 5216 4160  
 B NASF RP2GP VP-MI1S

10 παντοτε επι των προσευχων μου δεομενος ειπως ηδη ποτε  
 always at ♦ my prayers ♦ beseeching, if by any means now at length  
 πάντοτε ἐπί ὁ προσευχή ἐγώ δέομαι εἴπως ἤδη ποτέ  
 3842 1909 3588 4335 3450 1189 1513 2235 4218  
 B P TGPF NGPF RP1GS VP-NP-SNM Q B L

ευοδωθησομαι εν τω θεληματι του θεου ελθειν προς υμας

I shall be prospered by the will ♦ of God to come to you.  
 εὐοδόω ἐν ὁ θέλημα ὁ θεός ἔρχομαι πρὸς σύ  
 2137 1722 3588 2307 3588 2316 2064 4314 5209  
 VF-PI1S P TDSN NDSN TGSM NGSM VA2AN P RP2AP

11 επιποθω γαρ ιδειν υμας ινα τι μεταδω χαρισμα υμιν

For I long • to see you, that some I<sup>3</sup> may<sup>4</sup> impart<sup>5</sup> gift<sup>2</sup> to<sup>6</sup> you<sup>7</sup>  
 ἐπιποθέω γάρ οἶδα σύ ἵνα τις μεταδίδωμι χάρισμα σύ  
 1971 1063 1492 5209 2443 5100 3330 5486 5213  
 VP-AI1S C VA2AN RP2AP C RX-ASN VA2AS1S NASN RP2DP

πνευματικον εις το στηριχθηναι υμας

spiritual, <sup>1</sup>	to	the [end]	be <sup>2</sup>	established <sup>3</sup>	ye, <sup>1</sup>
πνευματικός	εις	ὁ	στηρίζω	σύ	
4152	1519	3588	4741	5209	
AASN	P	TASN	VA-PN	RP2AP	

12	τοῦτο	δε	εστιν	συμπαρακληθῆναι	εν	υμιν	δια	της	εν
	that is,	•	◆	to be comforted together	among	you,	through	the	in <sup>2</sup>
	οὗτος	δέ	εἰμί	συμπαρακαλέω	ἐν	σύ	διά	ὁ	ἐν
	5124	1161	2076	4837	1722	5213	1223	3588	1722
	RD-NSN	C	VP-XI3S	VA-PN	P	RP2DP	P	TGSF	P

αλληλοις	πιστεως	υμων	τε	και	εμου
one <sup>3</sup>	another <sup>4</sup>	faith, <sup>1</sup>	both yours	◆	and mine.
ἀλλήλων	πίστις	σύ	τέ	καί	ἐγώ
240	4102	5216	5037	2532	1700
RC-DPM	NGSF	RP2GP	L	C	RP1GS

13	ου	θελω	δε	υμας	αγνοειν	αδελφοι	οτι	πολλακις
	But I do not	wish	•	you	to be ignorant,	brethren,	that	many times
	οὐ	θέλω	δέ	σύ	ἀγνοέω	ἀδελφός	ὅτι	πολλάκις
	3756	2309	1161	5209	50	80	3754	4178
	LN	VP-AI1S	C	RP2AP	VP-AN	NVPM	C	B

προεθεμην	ελθειν	προς	υμας	και	εκωλυθην	αχρι	του	δευρο	ινα
I proposed	to come	to	you,	and	was hindered	until	the	present,	that
προτίθημι	ἔρχομαι	πρός	σύ	καί	κωλύω	ἄχρι	ὁ	δεῦρο	ἵνα
4388	2064	4314	5209	2532	2967	891	3588	1204	2443
VA2MI1S	VA2AN	P	RP2AP	C	VA-PI1S	P	TGSM	B	C

καρπον	τινα	σχω	και	εν	υμιν	καθως	και	εν	τοις	λοιποις
fruit <sup>2</sup>	some <sup>1</sup>	I might have	also	among	you,	according as	also	among	the	other
καρπός	τις	ἔχω	καί	ἐν	σύ	καθώς	καί	ἐν	ὁ	λοιπός
2590	5100	2192	2532	1722	5213	2531	2532	1722	3588	3062
NASM	RX-ASM	VA2AS1S	C	P	RP2DP	B	C	P	TDPN	ADPN

εθνεσιν  
nations.  
ἔθνος  
1484  
NDPN

14	Ελλησιν	τε	και	βαρβαροις	σοφοις	τε	και	ανοητοις
	Both to Greeks	◆	and	barbarians,	both to wise	◆	and	unintelligent,
	Ἕλλησιν	τέ	καί	βάρβαροις	σοφός	τέ	καί	ἀνόητος ἀνόητος
	1672	5037	2532	915	4680	5037	2532	453
	NDPM	L	C	ADPM	ADPM	L	C	ADPM

οφειλετης εἰμι  
a debtor I am:  
ὀφειλέτης εἰμί  
3781 1510

15	οὕτως	το	κατά	ἐμέ	προθυμον	και	ὑμῖν	τοῖς	ἐν	Ῥώμῃ
	so	♦	as to	me [there is]	readiness	also <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	who <sup>6</sup> [are] <sup>7</sup>	in <sup>8</sup> Rome <sup>9</sup>
	οὕτως	ὁ	κατά	ἐγώ	πρόθυμος	καί	σύ	ὁ	ἐν	Ῥώμῃ
	3779	3588	2596	1691	4289	2532	5213	3588	1722	4516
	B	TNSN	P	RP1AS	ANSN	C	RP2DP	TDPM	P	NDSF

## ευαγγελισασθαι

to<sup>1</sup> announce<sup>2</sup> the glad tidings.

εὐαγγελίζω

2097

VA-MN

16	Οὐ	γάρ	ἐπαισχυνομαι	το	ευαγγελιον	του	Χριστου	δυναμις
	For I am not	•	ashamed of	the	glad tidings	of the	Christ:	for power
	οὐ	γάρ	ἐπαισχύνομαι	ὁ	εὐαγγέλιον	ὁ	Χριστός	δύναμις
	3756	1063	1870	3588	2098	3588	5547	1411
	LN	C	VP-NI1S	TASN	NASN	TGSM	NGSM	NNSF

γάρ	Θεου	εστιν	εις	σωτηριαν	παντι	τω	πιστευοντι	Ιουδαιω	τε
•	of God	it is	unto	salvation	to every one	that	believes,	both to Jew	♦
γάρ	θεός	εἰμί	εις	σωτηρία	πᾶς	ὁ	πιστεύω	Ἰουδαῖος	τέ
1063	2316	2076	1519	4991	3956	3588	4100	2453	5037
C	NGSM	VP-XI3S	P	NASF	ADSM	TDSM	VP-AP-SDM	ADSM	L

πρωτον	και	Ελληνι
first	and	to Greek:
πρωτον	πρωτως	καί
4412	2532	1672
B	C	NDSM

17	δικαιοσυνη	γάρ	Θεου	εν	αυτω	αποκαλυπτεται	εκ	πιστεως	εις
	righteousness <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	of God	in	it	is revealed	by	faith	to
	δικαιοσύνη	γάρ	θεός	ἐν	αὐτός	ἀποκαλύπτω	ἐκ	πίστις	εἰς
	1343	1063	2316	1722	846	601	1537	4102	1519
	NNSF	C	NGSM	P	RP-DSN	VP-PI3S	P	NGSF	P

πιστιν	καθως	γεγραπται	Ο	δε	δικαιος	εκ	πιστεως	ζησεται	
faith;	according as	it has been written,	But the	•	just	by	faith	shall live.	
πίστις	καθώς	γράφω	καταγράφω	ὁ	δέ	δίκαιος	ἐκ	πίστις	ζάω
4102	2531		1125	3588	1161	1342	1537	4102	2198
NASF	B		VR-PI3S	TNSM	C	ANSM	P	NGSF	VF-DI3S

18	Αποκαλυπτεται	γάρ	οργη	Θεου	απ	ουρανου	επι	πασαν	ασεβειαν	και
	For there is revealed	•	wrath of God	from	heaven	upon	all	ungodliness	and	
	ἀποκαλύπτω	γάρ	ὀργή	θεός	ἀπό	οὐρανός	ἐπί	πᾶς	ἀσέβεια	καί
	601	1063	3709	2316	575	3772	1909	3956	763	2532
	VP-PI3S	C	NNSF	NGSM	P	NGSM	P	AASF	NASF	C

αδικιαν ανθρωπων των την αληθειαν εν αδικια

unrighteousness	of men	who	the	truth	in	unrighteousness
ἀδικία	ἄνθρωπος	ὁ	ὁ	ἀλήθεια	ἐν	ἀδικία
93	444	3588	3588	225	1722	93
NASF	NGPM	TGPM	TASF	NASF	P	NDSF

## ΚΑΤΕΧΟΝΤΩΝ

hold.

κατέχω

2722

VP-AP-PGM

19	διότι	το	γνωστον	του	Θεου	φανερων	εστιν	εν	αυτοις	ο
	Because	that	which	is known	♦	of God	manifest <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	among	them, ♦
	διότι	ὁ	γνωστός	ὁ	θεός	φανερός	εἰμί	ἐν	αὐτός	ὁ
	1360	3588	1110	3588	2316	5318	2076	1722	846	3588
	C	TNSN	ANSN	TGSM	NGSM	ANSN	VP-XI3S	P	RP-DPM	TNSM

## γαρ Θεος αυτοις εφανερωσεν

for God to them manifested [it];

γάρ θεός αὐτός φανερώω

1063 2316 846 5319

C NNSM RP-DPM VA-AI3S

20	τα	γαρ	αορατα	αυτου	απο	κτισεως	κοσμου	τοις	ποιημασιν
	for the	·	invisible things	of him	from	creation	of [the] world	by the	things made
	ὁ	γάρ	ἀόρατος	αὐτός	ἀπό	κτίσις	κόσμος	ὁ	ποίημα
	3588	1063	517	846	575	2937	2889	3588	4161
	TNPN	C	ANPN	RP-GSM	P	NGSF	NGSM	TDPN	NDPN

	νοουμενα	καθοραται	η	τε	αἰδιος	αυτου	δυναμεις	και	θειοτης	εις
	being understood	are perceived,	both	♦	eternal <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	power	and	divinity;	for
	νοέω	καθοράω	ὁ	τέ	αἰδιος	αὐτός	δύναμεις	καί	θειότης	εἰς
	3539	2529	3588	5037	126	846	1411	2532	2305	1519
	VP-PP-PNN	VP-PI3S	TNSF	L	ANSM	RP-GSM	NNSF	C	NNSF	P

## το ειναι αυτους αναπολογητους

♦ to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> them<sup>1</sup> without excuse.

ὁ εἰμί αὐτός ἀναπολόγητος

3588 1511 846 379

TASN VP-XN RP-APM AAPM

21	διότι	γνοντες	τον	Θεον	ουχ	ως	Θεον	εδοξασαν	η
	Because	having known	♦	God,	not	as	God	they glorified [him]	or
	διότι	γνώσκω	ὁ	θεός	οὐ	ὡς	θεός	δοξάζω	ἢ
	1360	1097	3588	2316	3756	5613	2316	1392	2228
	C	VA2AP-PNM	TASM	NASM	LN	B	NASM	VA-AI3P	L

	ευχαριστησαν	αλλ	εματαιωθησαν	εν	τοις	διαλογισμοις	αυτων	και
	were thankful;	but	became vain	in	♦	their reasonings,	♦	and
	εὐχαριστέω	ἀλλά	ματαιώω	ἐν	ὁ	διαλογισμός	αὐτός	καί
	2168	235	3154	1722	3588	1261	846	2532

VA-AI3P	C	VA-PI3P	P	TDPM	NDPM	RP-GPM	C
εσκοτισθη η	η	ασυνετος	αυτων	καρδια			
was darkened	the	without <sup>4</sup>	understanding <sup>5</sup>	of <sup>2</sup> them <sup>3</sup>	heart: <sup>1</sup>		
σκοτιζομαι	ο	ασυνετος	αυτος	καρδια			
4654	3588	801	846	2588			
VA-PI3S	TNSF	ANSF	RP-GPM	NNSF			

## 22 φασκοντες ειναι σοφοι εμωρανθησαν

professing	to be	wise	they became	fools,
φασκω	ειμι	σοφος	μωραίνω	
5335	1511	4680	3471	
VP-AP-PNM	VP-XN	ANPM	VA-PI3P	

## 23 και ηλλαξαν την δοξαν του αφθαρτου Θεου εν ομοιωματι εικονος

and	changed	the	glory	of the	incorruptible	God	into	a likeness	of an image
καί	αλλάσσω	ο	δόξα	ο	αφθαρτος	θεός	έν	ομοίωμα	εικόν
2532	236	3588	1391	3588	862	2316	1722	3667	1504
C	VA-AI3P	TASF	NASF	TGSM	AGSM	NGSM	P	NDSN	NGSF

## φθαρτου ανθρωπου και πετεινων και τετραποδων και ερπετων

of corruptible	man	and	of birds	and	quadrupeds	and	creeping things.
φθαρτός	άνθρωπος	καί	πετεινόν	καί	τετράπους	καί	έρπετόν
5349	444	2532	4071	2532	5074	2532	2062
AGSM	NGSM	C	NGPN	C	AGPN	C	NGPN

## 24 διο και παρεδωκεν αυτους ο Θεος εν ταις επιθυμιας των

Wherefore	also	gave <sup>2</sup> up <sup>4</sup>	them <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	in	the	desires	♦
διό	καί	παραδίδωμι	αυτός	ο	θεός	έν	ο	έπιθυμία	ο
1352	2532	3860	846	3588	2316	1722	3588	1939	3588
C	C	VA-AI3S	RP-APM	TNSM	NNSM	P	TDPF	NDPF	TGPF

## καρδιων αυτων εις ακαθαρσιαν του ατιμαζεσθαι τα σωματα

of their hearts	♦	to	uncleaness,	♦	to <sup>3</sup> be <sup>4</sup> dishonored <sup>5</sup>	♦	their <sup>1</sup> bodies <sup>2</sup>
καρδια	αυτός	εις	ακαθαρσία	ο	ατιμάζω ατιμάω	ο	σώμα
2588	846	1519	167	3588	818	3588	4983
NGPF	RP-GPM	P	NASF	TGSM	VP-EN	TAPN	NAPN

## ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ

♦ between themselves:

αυτός	έν	έαυτοῦ
846	1722	1438
RP-GPM	P	RF3DPM

## 25 οιτινες μετηλλαξαν την αληθειαν του Θεου εν τω ψευδει και

who	changed	the	truth	♦	of God	into	♦	falsehood, and
οστις	μεταλλάσσω	ο	αλήθεια	ο	θεός	έν	ο	ψεύδος
3748	3337	3588	225	3588	2316	1722	3588	5579
RR-NPM	VA-AI3P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	P	TDSN	NDSN

## εσεβασθησαν και ελατρευσαν τη κτισει παρα τον κτισαντα

reverenced	and	served	the	created thing beyond	him who	created [it],
σεβάζομαι	καί	λατρεύω	ὁ	κτίσις	παρά	ὁ κτίζω
4573	2532	3000	3588	2937	3844	3588 2936
VA-DI3P	C	VA-AI3P	TDSF	NDSF	P	TASM VA-AP-SAM

ὅς ἐστιν εὐλογητός εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν

who	is	blessed	to	the	ages.	Amen.
ὅς	εἰμί	εὐλογητός	εἰς	ὁ	αἰών	ἀμήν
3739	2076	2128	1519	3588	165	281
RR-NSM	VP-XI3S	ANSM	P	TAPM	NAPM	ZH

26 διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας αἰ

For this reason gave<sup>2</sup> up<sup>4</sup> them<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> to passions of dishonour, ♦

διὰ	οὗτος	παραδίδωμι	αὐτός	ὁ	θεός	εἰς	πάθος	ἀτιμία	ὁ
1223	5124	3860	846	3588	2316	1519	3806	819	3588
P	RD-ASN	VA-AI3S	RP-APM	TNSM	NNSM	P	NAPN	NGSF	TNPF

τε γὰρ θηλείαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν

both <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	females <sup>4</sup>	their <sup>3</sup>	changed	the	natural	use	into	that
τέ	γάρ	θηλυς	αὐτός	μεταλλάσσω	ὁ	φυσικός	χρῆσις	εἰς	ὁ
5037	1063	2338	846	3337	3588	5446	5540	1519	3588
L	C	ANPF	RP-GPM	VA-AI3P	TASF	AASF	NASF	P	TASF

παρα φύσιν

contrary to nature;

παρά	φύσις
3844	5449
P	NASF

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρρενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν

and in like manner ♦ also the males having left the natural use

ὁμοίως	τέ	καί	ὁ	ἄρρην ἄρσην	ἀφίημι	ὁ	φυσικός	χρῆσις
3668	5037	2532	3588	730	863	3588	5446	5540
B	L	C	TNPM	NNPM	VA2AP-PNM	TASF	AASF	NASF

τῆς θηλείας ἐξεκαυθίσαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους

of the	female,	were inflamed	in	♦	their lust	♦	towards	one another,
ὁ	θηλυς	ἐκκαίω	ἐν	ὁ	ὀρεξις	αὐτός	εἰς	ἀλλήλων
3588	2338	1572	1722	3588	3715	846	1519	240
TGSF	AGSF	VA-PI3P	P	TDSF	NDSF	RP-GPM	P	RC-APM

ἄρρενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν

males with males ♦ shame<sup>3</sup> working<sup>1</sup> out,<sup>2</sup> and the

ἄρρην ἄρσην	ἐν	ἄρρην ἄρσην	ὁ	ἀσχημοσύνη	κατεργάζομαι	καί	ὁ
730	1722	730	3588	808	2716	2532	3588
NNPM	P	NDPM	TASF	NASF	VP-NP-PNM	C	TASF

ἀντιμισθίαν ἣν εἶδε τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς

recompense which was fit ♦ of their error ♦ in themselves

ἀντιμισθία	ὅς	δεῖ	ὁ	πλάνη	αὐτός	ἐν	ἑαυτοῦ
489	3739	1163	3588	4106	846	1722	1438
NASF	RR-ASF	VI-QI3S	TGSF	NGSF	RP-GPM	P	RF3DPM

απολαμβάνοντες

receiving.

ἀπολαμβάνω

618

VP-AP-PNM

28	Και	καθως	ουκ	εδοκιμασαν	τον	ΘΕΟΝ	εχειν	εν	
	And	according as	they did not	approve	♦	God <sup>3</sup>	to have <sup>1</sup>	in [their] <sup>2</sup>	
	καί	καθώς	ού	δοκιμάζω	δοκιμασία	ό	θεός	έχω	έν
	2532	2531	3756	1381	3588	2316	2192	1722	
	C	B	LN	VA-AI3P	TASM	NASM	VP-AN	P	

επιγνωσει	παρεδωκεν	αυτους	ο	Θεος	εις	αδοκιμον	νουν	ποιειν
knowledge,	gave <sup>2</sup> up <sup>4</sup>	them <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	to	an unapproving	mind,	to do
έπίγνωσις	παραδίδωμι	αὐτός	ό	θεός	εις	άδοκιμος	νοῦς	ποιέω
1922	3860	846	3588	2316	1519	96	3563	4160
NDSF	VA-AI3S	RP-APM	TNSM	NNSM	P	AASM	NASM	VP-AN

τα μη καθηκοντα

things not fitting;

ό μή καθήκω

3588 3361

2520

TAPN LN VP-QP-PAN

29	πεπληρωμενους	παση	αδικια	πορνεια	πονηρια	πλεονεξια
	being filled with	all	unrighteousness,	fornication,	wickedness,	covetousness,
	πληρώω	πᾶς	ἀδικία	πορνεία	πονηρία	πλεονεξία
	4137	3956	93	4202	4189	4124
	VR-PP-PAM	ADSF	NDSF	NDSF	NDSF	NDSF

κακια	μεστους	φθονου	φονου	εριδος	δολου	κακοηθειας	ψιθυριστας
malice;	full	of envy,	murder,	strife,	guile,	evil dispositions;	whisperers,
κακία	μεστός	φθόνος	φόνος	έρις	δόλος	κακοήθεια	ψιθυριστής
2549	3324	5355	5408	2054	1388	2550	5588
NDSF	AAPM	NGSM	NGSM	NGSF	NGSM	NGSF	NAPM

30	καταλαλους	θεοστυγεις	υβριστας	υπερηφανους	αλαζονας	
	slanderers,	hateful to God,	insolent,	proud,	vaunting,	
	κατάλαλος	θεοστυγής	ύβριστής	ύπερήφανος	ύπερλίαν	άλαζών
	2637	2319	5197	5244	213	
	AAPM	AAPM	NAPM	AAPM	NAPM	

εφευρετας	κακων	γονευσιν	απειθεις
inventors	of evil things,	to parents	disobedient,
έφευρετής	κακός	γονεύς	άπειθής
2182	2556	1118	545
NAPM	AGPN	NDPM	AAPM

31	ασυνετους	ασυνθετους	αστοργους	ασπονδους
	without understanding,	perfidious,	without natural affection,	implacable,

ἀσύνετος	ἀσύνθετος	ἄστοργος	ἄσπονδος
801	802	794	786
AAPM	AAPM	AAPM	AAPM

## ανελεημονας

unmerciful;

ἀνελεήμων

415

AAPM

32 ΟΙΤΙΝΕΣ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙΓΝΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΟΙ ΤΑ

who	the	righteous judgment	♦	of God	having known,	that	those	♦
ὅστις	ὁ	δικαίωμα	ὁ	θεός	ἐπιγινώσκω	ὅτι	ὁ	ὁ
3748	3588	1345	3588	2316	1921	3754	3588	3588
RR-NPM	TASN	NASN	TGSM	NGSM	VA2AP-PNM	C	TNPM	TAPN

ΤΟΙΑΥΤΑ ΠΡΑΣΣΟΝΤΕΣ ΑΞΙΟΙ ΘΑΝΑΤΟΥ ΕΙΣΙΝ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΑΥΤΑ ΠΟΙΟΥΣΙΝ

such things	doing	worthy	of death	are,	not	only	them <sup>2</sup>	practise, <sup>1</sup>	
τοιούτος	ἀναπράσσω	πράσσω	ἄξιος	θάνατος	εἰμί	οὐ	μόνον	αὐτός	ποιέω
5108	4238	514	2288	1526	3756	3440	846	4160	
RD-APN	VP-AP-PNM	ANPM	NGSM	VP-XI3P	LN	B	RP-APN	VP-AI3P	

ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΥΔΟΚΟΥΣΙΝ ΤΟΙΣ ΠΡΑΣΣΟΥΣΙΝ

but	also	are consenting to	those that	do [them].	
ἀλλά	καί	συνευδοκέω	ὁ	ἀναπράσσω	πράσσω
235	2532	4909	3588	4238	
C	C	VP-AI3P	TDPM	VP-AP-PDM	

## CHAPTER 2

1 ΔΙΟ ΑΝΑΠΟΛΟΓΗΤΟΣ ΕΙ Ω ΑΝΘΡΩΠΕ ΠΑΣ Ο ΚΡΙΝΩΝ

Wherefore	inexcusable	thou art,	O	man,	every on	who	judgest,
διό	ἀναπολόγητος	εἰμί	ὦ <sup>2</sup>	ἄνθρωπος	πᾶς	ὁ	κρίνω
1352	379	1488	5599	444	3956	3588	2919
C	ANSM	VP-XI2S	I	NVSM	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM

ΕΝ Ω ΓΑΡ ΚΡΙΝΕΙΣ ΤΟΝ ΕΤΕΡΟΝ ΣΕΑΥΤΟΝ ΚΑΤΑΚΡΙΝΕΙΣ

for that in which	♦	•	thou judgest	the	other,	thyself	thou condemnt:	
ἐν	ὅς	γάρ	κρίνω	ὁ	ἄλλοιόω	ἕτερος	σεαυτοῦ	κατακρίνω
1722	3739	1063	2919	3588	2087	4572	2632	
P	RR-DSN	C	VP-AI2S	TASM	AASM	RF2ASM	VP-AI2S	

ΤΑ ΓΑΡ ΑΥΤΑ ΠΡΑΣΣΕΙΣ Ο ΚΡΙΝΩΝ

for the	•	same things	thou doest	who	judgest.	
ὁ	γάρ	αὐτός	ἀναπράσσω	πράσσω	ὁ	κρίνω
3588	1063	846	4238	3588	2919	
TAPN	C	RP-APN	VP-AI2S	TNSM	VP-AP-SNM	

2 ΟΙΔΑΜΕΝ ΔΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΡΙΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΣΤΙΝ ΚΑΤΑ ΑΛΗΘΕΙΑΝ ΕΠΙ

We <sup>2</sup> know <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	that	the	judgment	♦	of God	is	according to	truth	upon
οἶδα	δέ	ὅτι	ὁ	κρίμα	ὁ	θεός	εἰμί	κατά	ἀλήθεια	ἐπί

1492	1161	3754	3588	2917	3588	2316	2076	2596	225	1909
VR-AI1P	C	C	TNSN	NNSN	TGSM	NGSM	VP-XI3S	P	NASF	P

τους τα τοιαυτα πρασσοντας

those that	♦	such things	do.
ὁ	ὁ	τοιοῦτος	ἀναπράσσω πράσσω
3588	3588	5108	4238
TAPM	TAPN	RD-APN	VP-AP-PAM

3 Λογίζη δε τουτο ω ανθρωπε ο κρινων τους τα

And reckonest thou	·	this,	O	man,	who	judgest	those that	♦
λογίζομαι	δέ	οὗτος	ὦ2	ἄνθρωπος	ὁ	κρίνω	ὁ	ὁ
3049	1161	5124	5599	444	3588	2919	3588	3588
VP-NI2S	C	RD-ASN	I	NVSM	TNSM	VP-AP-SNM	TAPM	TAPN

τοιαυτα	πρασσοντας	και	ποιων	αυτα	οτι	συ	εκφρευξη	το
such things	do,	and	practisest	them [thyself],	that	thou	shalt escape	the
τοιοῦτος	ἀναπράσσω πράσσω	καί	ποιέω	αὐτός	ὅτι	σύ	ἐκφεύγω	ὁ
5108	4238	2532	4160	846	3754	4771	1628	3588
RD-APN	VP-AP-PAM	C	VP-AP-SNM	RP-APN	C	RP2NS	VF-DI2S	TASN

κριμα του Θεου

judgment	♦	of God?
κρίμα	ὁ	θεός
2917	3588	2316
NASN	TGSM	NGSM

4 η του πλουτου της χρηστοτητος αυτου και της ανοχης και της

or	the	riches	of the	kindness	of him	and the	forebearance	and the		
ἡ	ὁ	πλοῦτος	ὁ	χρηστότης	αὐτός	καί	ὁ	ἀνοχή	καί	ὁ
2228	3588	4149	3588	5544	846	2532	3588	463	2532	3588
L	TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	RP-GSM	C	TGSF	NGSF	C	TGSF

μακροθυμιας καταφρονεις αγνων οτι το χρηστον του Θεου εις

long-suffering	despisest thou,	not knowing	that	the	kindness	♦	of God	to
μακροθυμία	καταφρονέω	ἀγνοέω	ὅτι	ὁ	χρηστός	ὁ	θεός	εις
3115	2706	50	3754	3588	5543	3588	2316	1519
NGSF	VP-AI2S	VP-AP-SNM	C	TNSN	ANSN	TGSM	NGSM	P

μετανοιαν σε αγει

repentance	thee	leads?
μετάνοια	σύ	ἄγω
3341	4571	71
NASF	RP2AS	VP-AI3S

5 κατα δε την σκληροτητα σου και αμετανοητον καρδιαν

but according to	·	♦	thy hardness	♦	and	impenitent	heart
κατά	δέ	ὁ	σκληρότης	σύ	καί	ἀμετανόητος	καρδία
2596	1161	3588	4643	4675	2532	279	2588
P	C	TASF	NASF	RP2GS	C	AASF	NASF

θησαυριζεις σεαυτω οργην εν ημερα οργης και αποκαλυψεως

treasurest up	to thyself	wrath	in	a day	of wrath	and	revelation
θησαυρίζω	σεαυτοῦ	ὀργή	ἐν	ἡμέρα	ὀργή	καί	ἀποκάλυψις
2343	4572	3709	1722	2250	3709	2532	602
VP-AI2S	RF2DSM	NASF	P	NDSF	NGSF	C	NGSF

δικαιοκρισίας του Θεου  
of righteousness judgement ♦ of God,  
δικαιοκρισία ο θεός  
1341 3588 2316  
NGSF TGSM NGSM

6	ος	αποδωσει	εκαστω	κατα	τα	εργα	αυτου
	who	will render	to each	according to	♦	his works:	♦
	ὅς	ἀποδίδωμι	ἕκαστος	κατά	ὁ	ἔργον	αὐτός
	3739	591	1538	2596	3588	2041	846
	RR-NSM	VF-AI3S	ADSM	P	TAPN	NAPN	RP-GSM

7	τοις	μεν	καθ	υπομονην	εργου	αγαθου	δοξαν	και	τιμην	και
	to those that	♦	with	endurance	in work <sup>2</sup>	good, <sup>1</sup>	glory	and	honour	and
	ὁ	μέν	κατά	ὑπομονή	ἔργον	ἀγαθός	δόξα	καί	τιμή	καί
	3588	3303	2596	5281	2041	18	1391	2532	5092	2532
	TDPM	L	P	NASF	NGSN	AGSN	NASF	C	NASF	C

αφθαρσιαν ζητουσιν ζωην αιωνιον  
incorruptibility are seeking-- life eternal.  
ἀφθαρσία ζητέω ζωή αἰώνιος  
861 2212 2222 166  
NASF VP-AP-PDM NASF AASF

8	τοις	δε	εξ	εριθειας	και	απειθουσιν	μεν	τη	αληθεια
	But to those	·	of	contention, and	who disobey	♦	the	truth,	
	ὁ	δέ	ἐκ	ἐριθεία	καί	ἀπειθέω	μέν	ὁ	ἀλήθεια
	3588	1161	1537	2052	2532	544	3303	3588	225
	TDPM	C	P	NGSF	C	VP-AP-PDM	L	TDSF	NDSF

	πειθομενοις	δε	τη	αδικια	θυμος	και	οργη
	but obey	·	♦	unrighteousness--	indignation	and	wrath,
	πείθω	δέ	ὁ	ἀδικία	θυμός	καί	ὀργή
	3982	1161	3588	93	2372	2532	3709
	VP-MP-PDM	C	TDSF	NDSF	NNSM	C	NNSF

9	θλιψις	και	στενοχωρια	επι	πασαν	ψυχην	ανθρωπου	του
	tribulation and		strait,	on	every	soul	of man	that
	θλίψις	καί	στενοχωρία	ἐπί	πᾶς	ψυχή	ἄνθρωπος	ὁ
	2347	2532	4730	1909	3956	5590	444	3588
	NNSF	C	NNSF	P	AASF	NASF	NGSM	TGSM

	κατεργαζομενου	το	κακον	Ιουδαιου	τε	πρωτον	και	Ελληνος	
	works out	♦	evil,	both of Jew	♦	first	and	of Greek;	
	κατεργάζομαι	ὁ	κακός	Ἰουδαῖος	τέ	πρῶτον	πρώτως	καί	Ἕλλην
	2716	3588	2556	2453	5037	4412	2532	1672	

VP-NP-SGM    TASN    AASN    AGSM    L    B    C    NGSM

10 δοξα δε και τιμη και ειρηνη παντι τω εργαζομενω το  
 but glory · and honour and peace to everyone that works ♦  
 δόξα δέ και τιμή και ειρήνη πᾶς ὁ ἐργάζομαι ὁ  
 1391 1161 2532 5092 2532 1515 3956 3588 2038 3588  
 NNSF C C NNSF C NNSF ADSM TDSM VP-NP-SDM TASN

αγαθον Ιουδαιω τε πρωτον και Ελληνι  
 good, both to Jew ♦ first, and to Greek:  
 ἀγαθός Ἰουδαῖος τέ πρῶτον πρῶτως καί Ἕλλην  
 18 2453 5037 4412 2532 1672  
 AASN ADSM L B C NDSM

11 ου γαρ εστιν προσωποληψια παρα τω Θεω  
 ♦ for there is not respect of persons with ♦ God.  
 οὐ γάρ εἰμί προσωποληψία προσωποληψία παρά ὁ θεός  
 3756 1063 2076 4382 3844 3588 2316  
 LN C VP-XI3S NNSF P TDSM NDSM

12 οσοι γαρ ανομωσ ημαρτον ανομωσ και απολουνται και  
 For as many as · without law sinned, without law also shall perish; and  
 ὅσος γάρ ἀνόμωσ ἁμαρτάνω ἀνόμωσ καί ἀπόλλυμι καί  
 3745 1063 460 264 460 2532 622 2532  
 RK-NPM C B VA2AI3P B C VF-MI3P C

οσοι εν νομω ημαρτον δια νομου κριθησονται  
 as many as in law sinned, by law shall be judged,  
 ὅσος ἐν νόμος ἁμαρτάνω διά νόμος κρίνω  
 3745 1722 3551 264 1223 3551 2919  
 RK-NPM P NDSM VA2AI3P P NGSM VF-PI3P

13 ου γαρ οι ακροαται του νομου δικαιοι παρα τω Θεω αλλ  
 (for not · the hearers of the law [are] just with ♦ God, but  
 οὐ γάρ ὁ ἀκροατής ὁ νόμος δίκαιος παρά ὁ θεός ἀλλά  
 3756 1063 3588 202 3588 3551 1342 3844 3588 2316 235  
 LN C TNPM NNPM TGSM NGSM ANPM P TDSM NDSM C

οι ποιηται του νομου δικαιωθησονται  
 the doers of the law shall be justified.  
 ὁ ποιητής ὁ νόμος δικαιοίω  
 3588 4163 3588 3551 1344  
 TNPM NNPM TGSM NGSM VF-PI3P

14 Οταν γαρ εθνη τα μη νομον εχοντα φυσει τα του  
 For when · nations which not<sup>2</sup> law<sup>3</sup> have<sup>1</sup> by nature the things of the  
 ὅταν γάρ ἔθνος ὁ μή νόμος ἔχω φύσις ὁ ὁ  
 3752 1063 1484 3588 3361 3551 2192 5449 3588 3588  
 C C NNPN TNPN LN NASM VP-AP-PNN NDSF TAPN TGSM

νομου ποιη ουτοι νομον μη εχοντες εαυτοις εισιν νομος

law	practise,	these,	law	not	having,	to themselves	are	a law;
νόμος	ποιέω	ούτος	νόμος	μή	ἔχω	ἑαυτοῦ	εἰμί	νόμος
3551	4160	3778	3551	3361	2192	1438	1526	3551
NGSM	VP-AS3S	RD-NPM	NASM	LN	VP-AP-PNM	RF3DPM	VP-XI3P	NNSM

15 οἱ τινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς

who	shew	the	work	of the	law	written	in	♦
ὅστις	ἐνδείκνυμι	ὁ	ἔργον	ὁ	νόμος	γραπτός	ἐν	ὁ
3748	1731	3588	2041	3588	3551	1123	1722	3588
RR-NPM	VP-MI3P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	AASN	P	TDPF

καρδιαῖς αὐτῶν συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδησεως καὶ μεταξὺ

their hearts,	♦	bearing <sup>3</sup>	witness <sup>4</sup>	with	their <sup>1</sup>	♦	conscience, <sup>2</sup>	and	between
καρδιά	αὐτός	συμμαρτυρέω	αὐτός	ὁ	συνείδησις	καί	μεταξὺ		
2588	846	4828	846	3588	4893	2532	3342		
NDPF	RP-GPM	VP-AP-SGF	RP-GPM	TGSF	NGSF	C	B		

ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορουμένων ἢ καὶ ἀπολογουμένων

one another	the	reasonings	accusing	or	also	defending;)
ἀλλήλων	ὁ	λογισμός	κατηγορέω	ἢ	καί	ἀπολογέομαι
240	3588	3053	2723	2228	2532	626
RC-GPM	TGPM	NGPM	VP-AP-PGM	L	C	VP-NP-PGM

16 ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτά

in	a day	when	shall <sup>2</sup>	judge <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	the	secrets
ἐν	ἡμέρᾳ	ὅτε	κρίνω	ὁ	θεός	ὁ	κρυπτός	κρυφῆτος κρύφιος
1722	2250	3753	2919	3588	2316	3588	2927	
P	NDSF	B	VF-AI3S, VP-AI3S	TNSM	NNSM	TAPN	AAPN	

τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιον μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ

♦	of men,	according to	♦	my glad tidings,	♦	by	Jesus	Christ.
ὁ	ἄνθρωπος	κατὰ	ὁ	εὐαγγέλιον	ἐγώ	διὰ	Ἰησοῦς	Χριστός
3588	444	2596	3588	2098	3450	1223	2424	5547
TGPM	NGPM	P	TASN	NASN	RP1GS	P	NGSM	NGSM

17 Ἴδε σύ Ἰουδαῖος ἐπονομαζήσῃ καὶ ἐπαναπαυῆ τῷ νόμῳ καὶ

Lo,	thou	a Jew	art named,	and	restest	in the	law,	and
οἶδα	σύ	Ἰουδαῖος	ἐπονομάζω	καί	ἐπαναπαύομαι	ὁ	νόμος	καί
1492	4771	2453	2028	2532	1879	3588	3551	2532
VA-AM2S	RP2NS	ANSM	VP-PI2S	C	VP-NI2S	TDSM	NDSM	C

καυχᾶσαι ἐν θεῷ

boastest	in	God,
καυχάομαι	ἐν	θεός
2744	1722	2316
VP-NI2S	P	NDSM

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ

and	knowest	the	will,	and	approvest	the things that
καί	γινώσκω	ὁ	θέλημα	καί	δοκιμάζω	δοκιμασία
2532	1097	3588	2307	2532	1381	3588

C VP-AI2S TASN NASN C VP-AI2S TAPN

διαφεροντα κατηχουμενος εκ του νομου

are more excellent, being instructed out of the law;  
διαφέρω κατηχέω εκ ό νόμος  
1308 2727 1537 3588 3551  
VP-AP-PAN VP-PP-SNM P TGSM NGSM

19 πεποιθας τε σεαυτον οδηγον εινα τυφλων φως των  
and art persuaded [that] ♦ thyself a guide art named, of [the] blind, a light of those  
πειθω τέ σεαυτοϋ οδηγός ειμί τυφλός φως ό  
3982 5037 4572 3595 1511 5185 5457 3588  
VR2AI2S L RF2ASM NASM VP-XN AGPM NASN TGPM

ΕΝ ΣΚΟΤΕΙ

in darkness,  
έν σκότος  
1722 4655  
P NDSN

20 παιδευτην αφρωνων διδασκαλον νηπιων εχοντα την μορφωσιν

an instructor of [the] foolish, a teacher of infants, having the form  
παιδευτής αφρων διδάσκαλος νήπιος έχω ό μόρφωσις  
3810 878 1320 3516 2192 3588 3446  
NASF AGPM NASM AGPM VP-AP-SAM TASF NASF

της γνωσεως και της αληθειας εν τω νομω

♦ of knowledge and of the truth in the law:  
ό γνωσις και ό αλήθεια έν ό νόμος  
3588 1108 2532 3588 225 1722 3588 3551  
TGSP NGSF C TGSP NGSF P TDSM NDSM

21 ο ουν διδασκων ετερον σεαυτον ου διδασκεις

thou then that • teachest another, thyself not<sup>3</sup> dost<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> teach  
ό οϋν διδάσκω άλλοιόω ετερος σεαυτοϋ ου διδάσκω  
3588 3767 1321 2087 4572 3756 1321  
TNSM C VP-AP-SNM AASM RF2ASM LN VP-AI2S

ο κηρυσσων μη κλεπτειν κλεπτεις

thou that proclaimest not to steal, dost thou steal?  
ό κηρύσσω μή κλέπτω κλέπτω  
3588 2784 3361 2813 2813  
TNSM VP-AP-SNM LN VP-AN VP-AI2S

22 ο λεγων μη μοιχευειν μοιχευεις ο

thou that sayest not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou that  
ό λέγω μή μοιχεύω μοιχεύω ό  
3588 3004 3361 3431 3431 3588  
TNSM VP-AP-SNM LN VP-AN VP-AI2S TNSM

βδελυσσομενος τα ειδωλα ιεροσυλεις

abhorrest	♦	idols,	dost thou commit sacrilege?
βδελύσσομαι	ὁ	εἰδωλον	ἱεροσυλέω
948	3588	1497	2416
VP-NP-SNM	TAPN	NAPN	VP-AI2S

23	ος	εν	νομω	καυχασαι	δια	της	παραβασεως	του	νομου	τον
	thou who	in	law	boastest,	through	the	transgression	of the	law	♦
	ὅς	ἐν	νόμος	καυχάομαι	διὰ	ὁ	παραβάσις	ὁ	νόμος	ὁ
	3739	1722	3551	2744	1223	3588	3847	3588	3551	3588
	RR-NSM	P	NDSM	VP-NI2S	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	TASM

Θεον	ατιμαζεις
God <sup>3</sup>	dishonourest <sup>1</sup> thou? <sup>2</sup>
θεός	ἀτιμάζω ἀτιμάω
2316	818
NASM	VP-AI2S

24	Το	γαρ	ονομα	του	Θεου	δι	υμας	βλασφημεται	εν	τοις	
	For the	·	name	♦	of God	through	you	is blasphemed	among	the	
	ὁ	γάρ	ὄνομα	ὁ	θεός	διὰ	σύ	βλασφημέω	δυσφημέω	ἐν	ὁ
	3588	1063	3686	3588	2316	1223	5209	987	1722	3588	
	TNSN	C	NNSN	TGSM	NGSM	P	RP2AP	VP-PI3S	P	TDPN	

εθνεσιν	καθως	γεγραπται
nations,	according as	it has been written.
ἔθνος	καθώς	γράφω καταγράφω
1484	2531	1125
NDPN	B	VR-PI3S

25	Περιτομη	μεν	γαρ	ωφελει	εαν	νομον	πρασης	εαν	δε	
	Circumcision <sup>2</sup>	indeed <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	profits	if [the]	law	thou doest;	but if	·	
	περιτομή	μέν	γάρ	ὠφελέω	ἐάν	νόμος	ἀναπράσσω	πράσσω	ἐάν	δέ
	4061	3303	1063	5623	1437	3551	4238	1437	1161	
	NNSF	L	C	VP-AI3S	Q	NASM	VP-AS2S	Q	C	

παραβατης	νομου	ης	η	περιτομη	σου	ακροβυστια	γεγονεν
a transgressor	of law	thou art,	♦	thy circumcision	♦	uncircumcision	has become.
παραβάτης	νόμος	εἰμί	ὁ	περιτομή	σύ	ἀκροβυστία	γίνομαι
3848	3551	1510	3588	4061	4675	203	1096
NNSM	NGSM	VP-XS2S	TNSF	NNSF	RP2GS	NNSF	VR2AI3S

26	εαν	ουν	η	ακροβυστια	τα	δικαιωματα	του	νομου	φυλασση
	If	therefore	the	uncircumcision	the	requirements	of the	law	keep,
	ἐάν	οὖν	ὁ	ἀκροβυστία	ὁ	δικαίωμα	ὁ	νόμος	φυλάσσω
	1437	3767	3588	203	3588	1345	3588	3551	5442
	Q	C	TNSF	NNSF	TAPN	NAPN	TGSM	NGSM	VP-AS3S

ουχι	η	ακροβυστια	αυτου	εις	περιτομην	λογισθησεται
not <sup>2</sup>	♦	his <sup>3</sup>	uncircumcision <sup>4</sup>	♦	for <sup>5</sup>	circumcision <sup>6</sup> shall be reckoned? <sup>1</sup>
οὐχί	ὁ	ἀκροβυστία	αὐτός	εις	περιτομή	λογίζομαι
3780	3588	203	846	1519	4061	3049

LI TNSF NNSF RP-GSM P NASF VF-PI3S

27 και κρίνει η εκ φύσεως ακροβυστία τον νομον τελουσα  
 and shall<sup>8</sup> judge<sup>9</sup> the<sup>1</sup> by<sup>3</sup> nature<sup>4</sup> uncircumcision,<sup>2</sup> the<sup>6</sup> law<sup>7</sup> fulfilling,<sup>5</sup>  
 και κρίνω ό εκ φύσις άκροβυστία ό νόμος τελέω  
 2532 2919 3588 1537 5449 203 3588 3551 5055  
 C VF-AI3S TNSF P NGSF NNSF TASM NASM VP-AP-SNF

σε τον δια γραμματος και περιτομης παραβατην νομου  
 thee who with letter and circumcision [art] a transgressor of law?  
 σύ ό διά γράμμα και περιτομή παραβάτης νόμος  
 4571 3588 1223 1121 2532 4061 3848 3551  
 RP2AS TASM P NGSN C NGSF NASM NGSM

28 ου γαρ ο εν τω φανερω Ιουδαιος εστιν ουδε η εν  
 For not · he that [is one] ♦ ♦ outwardly a<sup>2</sup> Jew,<sup>3</sup> is,<sup>1</sup> neither that ♦  
 ου γάρ ό έν ό φανερός 'Ιουδαίος είμί ουδέ ό έν  
 3756 1063 3588 1722 3588 5318 2453 2076 3761 3588 1722  
 LN C TNSM P TDSN ADSN ANSM VP-XI3S B TNSF P

τω φανερω εν σαρκι περιτομη  
 ♦ outwardly in flesh [is] circumcision;  
 ό φανερός έν σάρξ περιτομή  
 3588 5318 1722 4561 4061  
 TDSN ADSN P NDSF NNSF

29 αλλ ο εν τω κρυπτω Ιουδαιος και περιτομη  
 but he that [is] ♦ ♦ hiddenly a Jew [is one]; and circumcision [is]  
 αλλά ό έν ό κρυπτός κρυφαίος κρύφιος 'Ιουδαίος και περιτομή  
 235 3588 1722 3588 2927 2453 2532 4061  
 C TNSM P TDSN ADSN ANSM C NNSF

καρδιας εν πνευματι ου γραμματι ου ο επαίνος ουκ εξ  
 of heart, in spirit, not in letter; of whom the praise [is] not of  
 καρδιά έν πνεύμα ου γράμμα ός ό έπαινος ου έκ  
 2588 1722 4151 3756 1121 3739 3588 1868 3756 1537  
 NGSF P NDSN LN NDSN RR-GSM TNSM NNSM LN P

ανθρωπων αλλ εκ του Θεου  
 men, but of ♦ God.  
 άνθρωπος αλλά έκ ό θεός  
 444 235 1537 3588 2316  
 NGPM C P TGSM NGSM

### CHAPTER 3

1 Τι ουν το περισσον του Ιουδαιου η τις η ωφελεια της  
 What then [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the  
 τίς ούν ό περισσός ό 'Ιουδαίος ή τίς ό ώφέλεια ό  
 5101 3767 3588 4053 3588 2453 2228 5101 3588 5622 3588  
 RI-NSN C TNSN ANSN TGSM AGSM L RI-NSF TNSF NNSF TGSM

περιτομης  
circumcision?

περιτομή  
4061  
NGSF

2 πολυ κατα παντα τροπον πρωτον μεν γαρ οτι επιστευθησαν  
Much in every way: first<sup>2</sup> ♦ for<sup>1</sup> that they were entrusted with  
πολύς κατά πᾶς τρόπος πρῶτον πρώτως μέν γάρ ὅτι πιστεύω  
4183 2596 3956 5158 4412 3303 1063 3754 4100  
ANSN P AASM NASM B L C C VA-PI3P

τα λογια του Θεου  
the oracles ♦ of God.  
ὁ λόγιον ὁ θεός  
3588 3051 3588 2316  
TAPN NAPN TGSM NGSM

3 τι γαρ ει ηπιστησαν τινες μη η απιστια αυτων την  
For what, • if not<sup>3</sup> believed<sup>2</sup> some?<sup>1</sup> ♦ ♦ their<sup>5</sup> unbelief<sup>6</sup> ♦ the<sup>11</sup>  
τίς γάρ εἰ ἀπιστέω τίς μή ὁ ἀπιστία ὀλιγοπιστία αὐτός ὁ  
5101 1063 1487 569 5100 3361 3588 570 846 3588  
RI-NSN C Q VA-AI3P RX-NPM LN TNSF NNSF RP-GPM TASF

πιστιν του Θεου καταργησει  
faith<sup>12</sup> ♦ of<sup>13</sup> God<sup>14</sup> shall<sup>4</sup> make<sup>7</sup> of<sup>8</sup> no<sup>9</sup> effect?<sup>10</sup>  
πίστις ὁ θεός καταργέω  
4102 3588 2316 2673  
NASF TGSM NGSM VF-AI3S

4 μη γενοιτο γινεσθω δε ο θεος αληθης πας δε  
may it not be! ♦ but let be<sup>2</sup> • ♦ God<sup>1</sup> true, and every •  
μή γίνομαι γίνομαι δέ ὁ θεός ἀληθής πᾶς δέ  
3361 1096 1096 1161 3588 2316 227 3956 1161  
LN VA2DO3S VP-NM3S C TNSM NNSM ANSM ANSM C

ανθρωπος ψευστης καθως γεγραπται Οπως αν  
man false, according as it has been written, That ♦  
ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γράφω καταγράφω ὅπως ἄν  
444 5583 2531 1125 3704 302  
NNSM NNSM B VR-PI3S B L

δικαιωθης εν τοις λογοις σου και νικησης εν τω  
thou shouldest be justified in ♦ thy words, ♦ and overcome in ♦  
δικαιῶ ἐν ὁ λόγος σύ καί νικάω ἐν ὁ  
1344 1722 3588 3056 4675 2532 3528 1722 3588  
VA-PS2S P TDPM NDPM RP2GS C VA-AS2S P TDSM

κρινεσθαι σε  
thy being judged. ♦  
κρίνω σύ

2919 4571  
VP-PN RP2AS

5 Ει δε η αδικια ημων Θεου δικαιοσυνην συνηστησιν  
But if · ♦ our unrighteousness ♦ God's<sup>2</sup> righteousness<sup>3</sup> commend,<sup>1</sup>  
εί δέ ό άδικία έγώ θεός δικαιοσύνη συνηστώ συνηστημι  
1487 1161 3588 93 2257 2316 1343 4921  
Q C TNSF NNSF RP1GP NGSM NASF VP-AI3S

τι ερουμεν μη αδικος ο Θεος ο επιφερων την οργην  
what shall we say? - [is] unrighteous<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> who inflicts ♦ wrath?  
τίς λέγω μή άδικος ό θεός ό έπιφέρω ό όργή  
5101 2046 3361 94 3588 2316 3588 2018 3588 3709  
RI-ASN VF-AI1P LN ANSM TNSM NNSM TNSM VP-AP-SNM TASF NASF

κατα ανθρωπον λεγω  
According to man I speak.  
κατά άνθρωπος λέγω  
2596 444 3004  
P NASM VP-AI1S

6 μη γενοιτο επει πως κρινει ο Θεος τον κοσμον  
May it not be! since how shall judge<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> the world?  
μή γίνομαι έπί πως κρίνω ό θεός ό κόσμος  
3361 1096 1893 4459 2919 3588 2316 3588 2889  
LN VA2DO3S C BI VF-AI3S, VP-AI3S TNSM NNSM TASM NASM

7 ει γαρ η αληθεια του Θεου εν τω εμω ψευσματι  
If<sup>2</sup> for<sup>1</sup> the truth ♦ of God in ♦ my lie  
εί γάρ ό αλήθεια ό θεός έν ό έμός ψεύσμα  
1487 1063 3588 225 3588 2316 1722 3588 1699 5582  
Q C TNSF NNSF TGSM NGSM P TDSN RS1DSN NDSN

επερισσευσεν εις την δοξαν αυτου τι ετι καγω ως αμαρτωλος  
abounded to ♦ his glory, ♦ why yet also<sup>3</sup> I<sup>2</sup> as<sup>4</sup> a<sup>5</sup> sinner<sup>6</sup>  
περισσεύω εις ό δόξα αυτός τίς έτι κάγώ ως άμαρτωλός  
4052 1519 3588 1391 846 5101 2089 2504 5613 268  
VA-AI3S P TASF NASF RP-GSM RI-ASN B RP1NS B ANSM

κρινομαι  
am judged?<sup>1</sup>  
κρίνω  
2919  
VP-PI1S

8 και μη καθως βλασφημουμεθα και καθως φασιν τινες  
and not, ♦ according as we are injuriously charged and according as affirm<sup>2</sup> some [that]<sup>1</sup>  
καί μή καθώς βλασφημέω δυσφημέω και καθώς φημί τίς  
2532 3361 2531 987 2532 2531 5346 5100  
C LN B VP-PI1P C B VP-XI3P RX-NPM

ημας	λεγειν	Οτι	ποιησωμεν	τα	κακα	ινα	ελθη	τα	αγαθα
we	say,	•	Let us practise	♦	evil things	that	may <sup>3</sup> come <sup>4</sup>	♦	good <sup>1</sup> things? <sup>2</sup>
ἐγώ	λέγω	ὅτι	ποιέω	ὁ	κακός	ἵνα	ἔρχομαι	ὁ	ἀγαθός
2248	3004	3754	4160	3588	2556	2443	2064	3588	18
RP1AP	VP-AN	C	VA-AS1P	TAPN	AAPN	C	VA2AS3S	TNPN	ANPN

ων	το	κριμα	ενδικον	εστιν
whose	♦	judgement	just <sup>2</sup>	is. <sup>1</sup>
ὃς	ὁ	κρίμα	ἔνδικος	εἰμί
3739	3588	2917	1738	2076
RR-GPM	TNSN	NNSN	ANSN	VP-XI3S

9	Τι	ουν	προεχομεθα	ου	παντως	προητιασαμεθα	γαρ	Ιουδαιους	
	What	then?	are we better?	♦	not at all:	for we before charged	•	both Jews	
	τίς	οὖν	προκατέχω	οὐ	πάντως	αἰτιάομαι	προαιτιάομαι	γάρ	Ἰουδαῖος
	5101	3767	4284	3756	3843	4256	1063	2453	
	RI-NSN	C	VP-NI1P	LN	B	VA-DI1P	C	AAPM	

τε	και	Ελληνας	παντας	υφ	αμαρτιαν	ειναι
♦	and	Greeks	all	under <sup>3</sup>	sin <sup>4</sup>	[with] <sup>1</sup> being: <sup>2</sup>
τέ	καί	Ἕλλην	πᾶς	ὑπό	ἁμαρτία	εἰμί
5037	2532	1672	3956	5259	266	1511
L	C	NAPM	AAPM	P	NASF	VP-XN

10	καθως	γεγραπται	Οτι	ουκ	εστιν	δικαιος	ουδε	εις	
	according as	it has been written,	•	♦	There is not a righteous one,	not even	one:		
	καθώς	γράφω	καταγράφω	ὅτι	οὐ	εἰμί	δίκαιος	οὐδέ	εἷς
	2531		1125	3754	3756	2076	1342	3761	1520
	B		VR-PI3S	C	LN	VP-XI3S	ANSM	B	ANSM

11	ουκ	εστιν	ο	συνιων	ουκ	εστιν	ο	εκζητων	
	♦	there is not [one]	that	understands,	♦	there is not [one]	that	seeks after	
	οὐ	εἰμί	ὁ	συνίημι	συνίω	οὐ	εἰμί	ὁ	ἐκζητέω
	3756	2076	3588	4920	3756	2076	3588	1567	
	LN	VP-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	LN	VP-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	

τον	Θεον
♦	God.
ὁ	θεός
3588	2316
TASM	NASM

12	παντες	εξεκλιναν	αμα	ηχρειωθησαν	ουκ	εστιν
	All	did go out of the way,	together they became unprofitable;	♦	there is not [one]	
	πᾶς	ἐκκλίνω	ἅμα	ἀχρειόω	οὐ	εἰμί
	3956	1578	260	889	3756	2076
	ANPM	VA-AI3P	B	VA-PI3P	LN	VP-XI3S

ποιων	χρηστοτητα	ουκ	εστιν	εως	ενος
practising	kindness,	♦	there is not so much as	one;	

ποιέω	χρηστότης	οὐ	εἰμί	ἕως	εἶς
4160	5544	3756	2076	2193	1520
VP-AP-SNM	NASF	LN	VP-XI3S	C	AGSM

13	ταφος	ανεωγμενος	ο	λαρυγξ	αυτων	ταις	γλωσσαις	αυτων	
	sepulchre	an <sup>1</sup> opened <sup>2</sup>	[is]	♦	their throat,	♦	♦	with tongues <sup>2</sup> their <sup>1</sup>	
	τάφος	ἀνοίγω	ἔξανοίγω	ὁ	λάρυγξ	αὐτός	ὁ	γλῶσσα	αὐτός
	5028	455	3588	2995	846	3588	1100	846	
	NNSM	VR-PP-SNM	TNSM	NNSM	RP-GPM	TDPF	NDPF	RP-GPM	

εδολιουσαν	ιος	ασπιδων	υπο	τα	χειλη	αυτων
they used deceit:	poision	of asps	[is] under	♦	their lips:	♦
δολιόω	ίος	ἀσπίς	ὑπό	ὁ	χείλος	αὐτός
1387	2447	785	5259	3588	5491	846
VI-AI3P	NNSM	NGPF	P	TAPN	NAPN	RP-GPM

14	ων	το	στομα	αρας	και	πικριας	γεμει
	of whom	the	mouth	of cursing	and	of bitterness	is full;
	ὅς	ὁ	στόμα	ἀρά	καί	πικρία	γέμω
	3739	3588	4750	685	2532	4088	1073
	RR-GPM	TNSN	NNSN	NGSF	C	NGSF	VP-AI3S

15	οξεις	οι	ποδες	αυτων	εκχεαι	αιμα	
	swift	♦	their feet	♦	to shed	blood;	
	ὄξυς	ὁ	πούς	αὐτός	ἐκχέω	ἐκχύννομαι	αἷμα
	3691	3588	4228	846	1632	129	
	ANPM	TNPM	NNPM	RP-GPM	VA-AN	NASN	

16	συντριμμα	και	ταλαιπωρια	εν	ταις	οδοις	αυτων
	ruin	and	misery	[are] in	♦	their ways;	♦
	σύντριμμα	καί	ταλαιπωρία	ἐν	ὁ	ὁδός	αὐτός
	4938	2532	5004	1722	3588	3598	846
	NNSN	C	NNSF	P	TDPF	NDPF	RP-GPM

17	και	οδον	ειρηνης	ουκ	εγνωσαν
	and	a way	of peace	they did not	know:
	καί	ὁδός	εἰρήνη	οὐ	γινώσκω
	2532	3598	1515	3756	1097
	C	NASF	NGSF	LN	VA2AI3P

18	ουκ	εστιν	φοβος	θεου	απεναντι	των	οφθαλμων	αυτων	
	♦	there is no	fear	of God	before	♦	their eyes.	♦	
	οὐ	εἰμί	φόβος	θεός	ἀπείπον	ἀπέναντι	ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός
	3756	2076	5401	2316	561	3588	3788	846	
	LN	VP-XI3S	NNSM	NGSM	B	TGPM	NGPM	RP-GPM	

19	Οιδαμεν	δε	οτι	οσα	ο	νομος	λεγει	τοις	εν	τω	νομω
	Now we know	.	that	whatsoever	the	law	says,	to those	in	the	law
	οἶδα	δέ	ὅτι	ὅσος	ὁ	νόμος	λέγω	ὁ	ἐν	ὁ	νόμος
	1492	1161	3754	3745	3588	3551	3004	3588	1722	3588	3551

VR-A11P C C RK-APN TNSM NNSM VP-AI3S TDPM P TDSM NDSM

λαλει ινα παν στομα φραγη και υποδικος γενηται πας ο  
it speaks, that every mouth may be stopped, and under judgment be all the  
λαλέω ινα πᾶς στόμα φράσω και υπόδικος γίνομαι πᾶς ό  
2980 2443 3956 4750 5420 2532 5267 1096 3956 3588  
VP-AI3S C ANSN NNSN VA2PS3S C ANSM VA2DS3S ANSM TNSM

κοσμος τω Θεω  
world ♦ to God.  
κόσμος ό θεός  
2889 3588 2316  
NNSM TDSM NDSM

20 διοτι εξ εργαυ νομου ου δικαιοθησεται πασα σαρξ ενωπιον  
Wherefore by works of law not<sup>2</sup> shall be justified<sup>1</sup> any (lit. all) flesh before  
διότι έκ έργον νόμος ου δικαιοώ πας σάρξ ένώπιον  
1360 1537 2041 3551 3756 1344 3956 4561 1799  
C P NGPN NGSM LN VF-PI3S ANSF NNSF B

αυτου δια γαρ νομου επιγνωσις αμαρτιας  
him; for through · law [is] knowledge of sin.  
αυτός διά γάρ νόμος έπίγνωσις άμαρτία  
846 1223 1063 3551 1922 266  
RP-GSM P C NGSM NNSF NGSF

21 Nyni δε χωρις νομου δικαιοσυνη Θεου πεφανερωται  
But now · apart from law righteousness of God has been manifested,  
νυνί δέ χωρίς νόμος δικαιοσύνη θεός φανερόω  
3570 1161 5565 3551 1343 2316 5319  
B C B NGSM NNSF NGSM VR-PI3S

μαρτυρουμενη υπο του νομου και των προφητων  
being borne witness to by the law and the prophets;  
μαρτυρέω υπό ό νόμος και ό προφήτης  
3140 5259 3588 3551 2532 3588 4396  
VP-PP-SNF P TGSM NGSM C TGPM NGPM

22 δικαιοσυνη δε Θεου δια πιστεωσ Ιησου Χριστου εις παντας  
righteousness<sup>2</sup> even<sup>1</sup> of God through faith of Jesus Christ, towards all  
δικαιοσύνη δέ θεός διά πίστις Ιησούσ Χριστός εις πᾶς  
1343 1161 2316 1223 4102 2424 5547 1519 3956  
NNSF C NGSM P NGSF NGSM NGSM P AAPM

και επι παντας τους πιστευοντας ου γαρ εστιν διαστολη  
and upon all those that believe: ♦ for there is no difference:  
και επί πᾶς ό πιστεύω ου γάρ ειμί διαστολή  
2532 1909 3956 3588 4100 3756 1063 2076 1293  
C P AAPM TAPM VP-AP-PAM LN C VP-XI3S NNSF

23 παντες γαρ ημαρτον και υστερουνται της δοξης του Θεου

for all	.	sinned	and	come short	of the glory	♦	of God;
πᾶς	γάρ	ἁμαρτάνω	καί	ὑστερέω	ὁ δόξα	ὁ	θεός
3956	1063	264	2532	5302	3588	1391	3588 2316
ANPM	C	VA2AI3P	C	VP-PI3P	TGSF	NGSF	TGSM NGSM

24 δικαιομενοι δωρεαν τη αυτου χαριτι δια της απολυτρωσεως

being justified	gratuitously	♦	by his	grace,	through	the	redemption
δικαιώω	δωρεάν	ὁ	αὐτός	χάρις	διά	ὁ	ἀπολύτρωσις
1344	1432	3588	846	5485	1223	3588	629
VP-PP-PNM	B	TDSF	RP-GSM	NDSF	P	TGSF	NGSF

της εν Χριστω Ιησου

which [is] in	Christ	Jesus;
ὁ ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
3588	1722	5547 2424
TGSF	P	NDSM NDSM

25 ον προεθετο ο Θεος ιλαστηριον δια της πιστεως εν τω

whom	set <sup>2</sup> forth <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	a mercy seat	through	♦	faith	in	♦
ὅς	προτίθημι	ὁ	θεός	ἰλαστήριον	διά	ὁ	πίστις	ἐν	ὁ
3739	4388	3588	2316	2435	1223	3588	4102	1722	3588
RR-ASM	VA2MI3S	TNSM	NNSM	NASN	P	TGSF	NGSF	P	TDSN

αυτου αιματι εις ενδειξιν της δικαιοσυνης αυτου δια την

his	blood,	for	a shewing forth	♦	of his righteousness,	♦	in respect of	the
αὐτός	αἷμα	εἰς	ἐνδειξις	ὁ	δικαιοσύνη	αὐτός	διά	ὁ
846	129	1519	1732	3588	1343	846	1223	3588
RP-GSM	NDSN	P	NASF	TGSF	NGSF	RP-GSM	P	TASF

παρεσιν των προγεγονοτων αμαρτηματων

passing by	the	that <sup>2</sup> had <sup>3</sup> before <sup>4</sup> taken <sup>5</sup> place <sup>6</sup>	sins <sup>1</sup>
πάρεσις	ὁ	προγίνομαι	ἁμάρτημα
3929	3588	4266	265
NASF	TGPN	VR-AP-PGN	NGPN

26 εν τη ανοχη του Θεου προς ενδειξιν της δικαιοσυνης

in the	forbearance	♦	of God;	for	[the] shewing forth	♦	of his righteousness	
ἐν ὁ	ἀνοχή	ὁ	θεός	πρός	ἐνδειξις	ὁ	δικαιοσύνη	
1722	3588	463	3588	2316	4314	1732	3588 1343	
P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	P	NASF	TGSF	NGSF

αυτου εν τω νυν καιρω εις το ειναι αυτον δικαιον και

♦	in the	present	time,	for	♦	his being	♦	just	and	
αὐτός	ἐν ὁ	νῦν	καιρός	εἰς ὁ	εἶμι	αὐτός	δίκαιος	καί		
846	1722	3588	3568	2540	1519	3588	1511	846	1342	2532
RP-GSM	P	TDSM	B	NDSM	P	TASN	VP-XN	RP-ASM	AASM	C

δικαιουντα τον εκ πιστεως Ιησου

justifying	him that [is] of [the]	faith	of Jesus.
δικαιώω	ὁ ἐκ	πίστις	Ἰησοῦς
1344	3588	1537	4102 2424

VP-AP-SAM TASM P NGSF NGSM

27 Που ουν η καυχησις εξεκλεισθη δια ποιου νομου των  
 Where then [is] the boasting? It was excluded. Through what law? ♦  
 ποῦ οὖν ὁ καύχησις ἐκκλείω διά ποία ποῖος νόμος ὁ  
 4226 3767 3588 2746 1576 1223 4169 3551 3588  
 LI C TNSF NNSF VA-PI3S P RI-GSM NGSM TGPN

εργων ουχι αλλα δια νομου πιστεως  
 of works? No, but through a law of faith.  
 ἔργον οὐχί ἀλλά διά νόμος πίστις  
 2041 3780 235 1223 3551 4102  
 NGPN LN C P NGSM NGSF

28 λογιζομεθα ουν πιστει δικαιοσθαι ανθρωπον χωρις εργαων  
 We<sup>2</sup> reckon<sup>3</sup> therefore<sup>1</sup> by<sup>9</sup> faith<sup>10</sup> to<sup>6</sup> be<sup>7</sup> justified<sup>8</sup> a<sup>4</sup> man<sup>5</sup> apart from works  
 λογιζομαι οὖν πίστις δικαιοῶ ἀνθρωπος χωρίς ἔργον  
 3049 3767 4102 1344 444 5565 2041  
 VP-NIIP C NDSF VP-PN NASM B NGPN

νομου  
 of law.  
 νόμος  
 3551  
 NGSM

29 η Ιουδαιων ο θεος μονον ουχι δε και εθνων ναι και  
 ♦ Of Jews [is he] the God only? and not · also of Gentiles? Yea, also  
 ἡ Ἰουδαῖος ὁ θεός μόνον οὐχί δέ καί ἔθνος ναι καί  
 2228 2453 3588 2316 3440 3780 1161 2532 1484 3483 2532  
 L AGPM TNSM NNSM B LI C C NGPN L C

εθνων  
 of Gentiles:  
 ἔθνος  
 1484  
 NGPN

30 επειπερ εις ο θεος ος δικαιωσει περιτομην εκ  
 since indeed one ♦ God [it is] who will justify [the] circumcision by  
 ἐπέπερ εἷς ὁ θεός ὅς δικαιώω περιτομή ἐκ  
 1897 1520 3588 2316 3739 1344 4061 1537  
 C ANSM TNSM NNSM RR-NSM VF-AI3S NASF P

πιστεως και ακροβυστιαν δια της πιστεως  
 faith, and uncircumcision through ♦ faith.  
 πίστις καί ἀκροβυστία διά ὁ πίστις  
 4102 2532 203 1223 3588 4102  
 NGSF C NASF P TGSF NGSF

31 νομον ουν καταργουμεν δια της πιστεως μη γενοιτο

Law <sup>5</sup>	then <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>	we <sup>2</sup>	make <sup>4</sup>	of no effect	through	♦	faith?	♦	May it not be!
νόμος	οὖν		καταργέω	διὰ	ὁ	πίστις	μή	γίνομαι		
3551	3767		2673	1223	3588	4102	3361	1096		
NASM	C		VP-AIIP	P	TGSF	NGSF	LN	VA2DO3S		

αλλα νομον ιστωμεν

but	law <sup>3</sup>	we <sup>1</sup>	establish. <sup>2</sup>
ἀλλά	νόμος	ἴστημι	
235	3551	2476	
C	NASM	VP-AIIP	

## CHAPTER 4

1	Τι	ουν	ερουμεν	Αβρααμ	τον	πατερα	ημων	ευρηκεναι	κατα
	What	then	shall we say	Abraham	♦	our father	♦	has found	according to
	τίς	οὖν	λέγω	Ἀβραάμ	ὁ	πατήρ	ἐγώ	εὕρισκω	κατά
	5101	3767	2046	11	3588	3962	2257	2147	2596
	RI-ASN	C	VF-AIIP	ZP	TASM	NASM	RP1GP	VR-AN	P

σαρκα

flesh?
σάρξ
4561
NASF

2	ει	γαρ	Αβρααμ	εξ	εργων	εδικαιωθη	εχει	καυχημα	αλλ	ου
	For if	•	Abraham	by	works	was justified,	he has	ground of boasting,	but	not
	εἰ	γάρ	Ἀβραάμ	ἐκ	ἔργον	δικαιώω	ἔχω	καύχημα	ἀλλά	οὐ
	1487	1063	11	1537	2041	1344	2192	2745	235	3756
	Q	C	ZP	P	NGPN	VA-PI3S	VP-AI3S	NASN	C	LN

προς τον Θεον

towards	♦	God.
πρός	ὁ	θεός
4314	3588	2316
P	TASM	NASM

3	τι	γαρ	η	γραφη	λεγει	Επιστευσεν	δε	Αβρααμ	τω	Θεω	και
	For what	•	the <sup>2</sup>	Scripture <sup>3</sup>	says? <sup>1</sup>	And believed	•	Abraham	♦	God,	and
	τίς	γάρ	ὁ	γραφὴ	λέγω	πιστεύω	δέ	Ἀβραάμ	ὁ	θεός	καί
	5101	1063	3588	1124	3004	4100	1161	11	3588	2316	2532
	RI-ASN	C	TNSF	NNSF	VP-AI3S	VA-AI3S	C	ZP	TDSM	NDSM	C

ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην

it was reckoned	to him	for	righteousness.
λογίζομαι	αὐτός	εἰς	δικαιοσύνη
3049	846	1519	1343
VA-PI3S	RP-DSM	P	NASF

4	Τω	δε	εργαζομενω	ο	μισθος	ου	λογιζεται	κατα
	Now to him that	•	works	the	reward	is not	reckoned	according to

ὁ	δέ	ἐργάζομαι	ὁ	μισθός	οὐ	λογίζομαι	κατά
3588	1161	2038	3588	3408	3756	3049	2596
TDSM	C	VP-NP-SDM	TNSM	NNSM	LN	VP-NI3S	P

χαριν αλλα κατα το οφειλημα

grace, but according to ♦ debt:

χάρις αλλά κατά ὁ ὀφείλημα

5485 235 2596 3588 3783

NASF C P TASN NASN

5 τω δε μη εργαζομενω πιστευοντι δε επι τον

but to him that · does not work, but believes · on him that

ὁ δέ μή ἐργάζομαι πιστεύω δέ ἐπί ὁ

3588 1161 3361 2038 4100 1161 1909 3588

TDSM C LN VP-NP-SDM VP-AP-SDM C P TASM

δικαιουντα τον ασεβη λογιζεται η πιστις αυτου εις δικαιοσυνην

justifies the ungodly, is<sup>3</sup> reckoned<sup>4</sup> ♦ his<sup>1</sup> faith<sup>2</sup> ♦ for righteousness.

δικαιώω ὁ ἀσεβῆς λογίζομαι ὁ πίστις αὐτός εις δικαιοσύνη

1344 3588 765 3049 3588 4102 846 1519 1343

VP-AP-SAM TASM AASM VP-NI3S TNSF NNSF RP-GSM P NASF

6 καθαπερ και Δαβιδ λεγει τον μακαρισμον του ανθρωπου

Even as also David declares the blessedness of the man

καθάπερ καθώσπερ καί Δαβίδ Δαβίδ λέγω ὁ μακαρισμός ὁ ἄνθρωπος

2509 2532 1138 3004 3588 3108 3588 444

B C ZP VP-AI3S TASM NASM TGSM NGSM

ω ο Θεος λογιζεται δικαιοσυνην χωρις εργαων

to whom ♦ God reckons righteousness apart from works:

ὅς ὁ θεός λογίζομαι δικαιοσύνη χωρίς ἔργων

3739 3588 2316 3049 1343 5565 2041

RR-DSM TNSM NNSM VP-NI3S NASF B NGPN

7 Μακαριοι ων αφεθησαν αι ανομιαι και ων

Blessed [they] of whom are forgiven the lawlessness, and of whom

μακάριος ὅς ἀφίημι ὁ ἀνομία καί ὅς

3107 3739 863 3588 458 2532 3739

ANPM RR-GPM VA-PI3P TNPF NNPF C RR-GPM

επεκαλυφθησαν αι αμαρτιαι

are covered, the sins:

ἐπικαλύπτω ὁ ἁμαρτία

1943 3588 266

VA-PI3P TNPF NNPF

8 μακαριος ανηρ ω ου μη λογισηται Κυριος αμαρτιαν

blessed [the] man to whom ♦ in no wise will<sup>3</sup> reckon<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> sin.

μακάριος ἀνήρ ὅς οὐ μή λογίζομαι κύριος ἁμαρτία

3107 435 3739 3756 3361 3049 2962 266

ANSM NNSM RR-DSM LN LN VA-DS3S NNSM NASF

9 Ο μακαρισμος ουν ουτος επι την περιτομην η και επι την  
 ♦ [Is] this blessedness then ♦ on the circumcision, or also on the  
 ό μακαρισμός ουν ουτος επί ό περιτομή ή και επί ό  
 3588 3108 3767 3778 1909 3588 4061 2228 2532 1909 3588  
 TNSM NNSM C RD-NSM P TASF NASF L C P TASF

ακροβυστιαν λεγομεν γαρ οτι ελογισθη τω Αβρααμ η πιστις εις  
 uncircumcision? For we say • that was reckoned ♦ to Abraham ♦ faith for  
 άκροβυστία λέγω γάρ ότι λογιζομαι ό Άβραάμ ό πίστις εις  
 203 3004 1063 3754 3049 3588 11 3588 4102 1519  
 NASF VP-AIIP C C VA-PI3S TDSM ZP TNSF NNSF P

## δικαιοσυνην

righteousness.

δικαιοσύνη

1343

NASF

10 πως ουν ελογισθη εν περιτομη οντι η εν ακροβυστια ουκ  
 How then was it reckoned? in<sup>2</sup> circumcision<sup>3</sup> being,<sup>1</sup> or in uncircumcision? Not  
 πώς ουν λογιζομαι έν περιτομή ειμί ή έν άκροβυστία ου  
 4459 3767 3049 1722 4061 5607 2228 1722 203 3756  
 BI C VA-PI3S P NDSF VP-XP-SDM L P NDSF LN

## εν περιτομη αλλ εν ακροβυστια

in circumcision, but in uncircumcision.

έν περιτομή αλλά έν άκροβυστία

1722 4061 235 1722 203

P NDSF C P NDSF

## 11 και σημειον ελαβεν περιτομης σφραγιδα της δικαιοσυνης

And [the] sign he received of circumcision, [as] seal of the righteousness

καί σημείον λαμβάνω περιτομή σφραγίς ό δικαιοσύνη

2532 4592 2983 4061 4973 3588 1343

C NASN VA2AI3S NGSF NASF TGSF NGSF

## της πιστεως της εν τη ακροβυστια εις το ειναι αυτον

of the faith which [he had] in the uncircumcision, for ♦ him to be ♦

ό πίστις ό έν ό άκροβυστία εις ό ειμί αυτός

3588 4102 3588 1722 3588 203 1519 3588 1511 846

TGSF NGSF TGSF P TDSF NDSF P TASN VP-XN RP-ASM

## πατερα παντων των πιστευοντων δι ακροβυστιας εις το

father of all those that believe in uncircumcision, for ♦

πατήρ πās ό πιστεύω διά άκροβυστία εις ό

3962 3956 3588 4100 1223 203 1519 3588

NASM AGPM TGPM VP-AP-PGM P NGSF P TASN

## λογισθηναι και αυτοις την δικαιοσυνην

to<sup>4</sup> be<sup>5</sup> reckoned<sup>6</sup> also<sup>3</sup> to<sup>7</sup> them<sup>8</sup> the<sup>1</sup> righteousness;<sup>2</sup>

λογιζομαι και αυτός ό δικαιοσύνη

3049	2532	846	3588	1343
VA-PN	C	RP-DPM	TASF	NASF

12 και πατερα περιτομης τοις ουκ εκ περιτομης μονον αλλα και

and	father	of circumcision	to those	not	of	circumcision	only,	but	also
καί	πατήρ	περιτομή	ό	ού	έκ	περιτομή	μόνον	άλλά	καί
2532	3962	4061	3588	3756	1537	4061	3440	235	2532
C	NASM	NGSF	TDPM	LN	P	NGSF	B	C	C

τοις	στοιχουσιν	τοις	ιχνεσιν	της	εν	τη	ακροβυστια	πιστεως
to those that	walk	in the	steps	of the	during <sup>2</sup>	♦	uncircumcision <sup>3</sup>	faith <sup>1</sup>
ό	στοιχέω	ό	ίχνος	ό	έν	ό	άκροβυστία	πίστις
3588	4748	3588	2487	3588	1722	3588	203	4102
TDPM	VP-AP-PDM	TDPN	NDPN	TGSF	P	TDSF	NDSF	NGSF

του πατρος ημων Αβρααμ

♦	of our father	♦	Abraham.
ό	πατήρ	έγώ	Άβραάμ
3588	3962	2257	11
TGSM	NGSM	RP1GP	ZP

13 Ου γαρ δια νομου η επαγγελια τω Αβρααμ η τω σπερματι

For not	•	by	law	the	promise [was]	♦	to Abraham	or	♦	to his seed,
ού	γάρ	διά	νόμος	ό	έπαγγελία	ό	Άβραάμ	ή	ό	σπέρμα
3756	1063	1223	3551	3588	1860	3588	11	2228	3588	4690
LN	C	P	NGSM	TNSF	NNSF	TDSM	ZP	L	TDSN	NDSN

αυτου το κληρονομον αυτον ειναι του κοσμου αλλα δια

♦	that	heir	he	should be	of the	world,	but	by
αυτός	ό	κληρονόμος	αυτός	ειμί	ό	κόσμος	άλλά	διά
846	3588	2818	846	1511	3588	2889	235	1223
RP-GSM	TNSN	NASM	RP-ASM	VP-XN	TGSM	NGSM	C	P

δικαιοσυνης πιστεως

righteousness	of faith.
δικαιοσύνη	πίστις
1343	4102
NGSF	NGSF

14 ει γαρ οι εκ νομου κληρονομοι κεκενωται η πιστις

For if	•	those	of	law [be]	heirs,	has <sup>2</sup> been <sup>3</sup> made <sup>4</sup> void <sup>5</sup>	♦	faith, <sup>1</sup>
ει	γάρ	ό	έκ	νόμος	κληρονόμος	κενώω	ό	πίστις
1487	1063	3588	1537	3551	2818	2758	3588	4102
Q	C	TNPM	P	NGSM	NNPM	VR-PI3S	TNSF	NNSF

και καταργηται η επαγγελια

and	made <sup>3</sup> of <sup>4</sup> no <sup>5</sup> effect <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	promise. <sup>2</sup>
καί	καταργέω	ό	έπαγγελία
2532	2673	3588	1860
C	VR-PI3S	TNSF	NNSF

15	ο	γάρ	νομος	οργην	κατεργάζεται	ου	γάρ	ουκ	εστιν	νομος	
	♦	For	the law	wrath <sup>3</sup>	works <sup>1</sup> out; <sup>2</sup>	where <sup>5</sup>	for <sup>4</sup>	not <sup>8</sup>	is <sup>7</sup>	law, <sup>6</sup>	
		ὁ	γάρ	νόμος	ὀργή	κατεργάζομαι	οὗ	γάρ	οὐ	εἰμί	νόμος
		3588	1063	3551	3709	2716	3757	1063	3756	2076	3551
		TNSM	C	NNSM	NASF	VP-NI3S	B	C	LN	VP-XI3S	NNSM

ουδε παραβασις

neither [is] transgression.

οὐδέ	παράβασις
3761	3847
B	NNSF

16	δια	τουτο	εκ	πιστεως	ινα	κατα	χαριν	εις	το	
	Wherefore	♦	of	faith	[it is], that	according to	grace	[it might be],	for	♦
	διά	οὗτος	ἐκ	πίστις	ἵνα	κατά	χάρις	εἰς	ὁ	
	1223	5124	1537	4102	2443	2596	5485	1519	3588	
	P	RD-ASN	P	NGSF	C	P	NASF	P	TASN	

ειναι	βεβαιαν	την	επαγγελιαν	παντι	τω	σπερματι	ου	τω	εκ	του
to <sup>3</sup> be <sup>4</sup>	sure <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	promise <sup>2</sup>	to all	the	seed,	not to that	of the		
εἰμί	βέβαιος	ὁ	ἐπαγγελία	πᾶς	ὁ	σπέρμα	οὐ	ὁ	ἐκ	ὁ
1511	949	3588	1860	3956	3588	4690	3756	3588	1537	3588
VP-XN	AASF	TASF	NASF	ADSN	TDSN	NDSN	LN	TDSN	P	TGSM

νομου	μονον	αλλα	και	τω	εκ	πιστεως	Αβρααμ	ος	εστιν	πατηρ
law	only,	but	also	to that	of [the]	faith	of Abraham,	who	is	father
νόμος	μόνον	ἀλλά	καί	ὁ	ἐκ	πίστις	Ἀβραάμ	ὅς	εἰμί	πατήρ
3551	3440	235	2532	3588	1537	4102	11	3739	2076	3962
NGSM	B	C	C	TDSN	P	NGSF	ZP	RR-NSM	VP-XI3S	NNSM

παντων ημων

of us all,	♦
πᾶς	ἐγώ
3956	2257
AGPM	RP1GP

17	καθως	γεγραπται	Οτι	πατερα	πολλων	εθνων	τεθεικα	σε	
	(according as	it has been written,	•	A father	of many	nations	I have made	thee,)	
	καθώς	γράφω	καταγράφω	ὅτι	πατήρ	πολύς	ἔθνος	τίθημι	σύ
	2531		1125	3754	3962	4183	1484	5087	4571
	B		VR-PI3S	C	NASM	AGPN	NGPN	VR-AI1S	RP2AS

κατεναντι	ου	επιστευσεν	Θεου	του	ζωοποιουντος	τους	νεκρους
before	whom <sup>2</sup>	he <sup>3</sup> believed <sup>4</sup>	God, <sup>1</sup>	who	quickens	the	dead,
κατέναντι	ὅς	πιστεύω	θεός	ὁ	ζωοποιέω	ὁ	νεκρός
2713	3739	4100	2316	3588	2227	3588	3498
B	RR-GSM	VA-AI3S	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	TAPM	AAPM

και	καλουντος	τα	μη	οντα	ως	οντα
and	calls	the things	not	being	as	being;
καί	καλέω	ὁ	μή	εἰμί	ὡς	εἰμί

2532 2564 3588 3361 5607 5613 5607

C VP-AP-SGM TAPN LN VP-XP-PAN B VP-XP-PAN

18 Ος παρ ελπιδα επ ελπιδι επιστευσεν εις το γενεσθαι αυτον

who against hope in hope believed, for ♦ to<sup>2</sup> become<sup>3</sup> him<sup>1</sup>

ός παρά έλπίς επί έλπίς πιστεύω εις ό γίνομαι αυτός

3739 3844 1680 1909 1680 4100 1519 3588 1096 846

RR-NSM P NASF P NDSF VA-AI3S P TASN VA2DN RP-ASM

πατερα πολλων εθνων κατα το ειρημενον Ουτως εσται το

father of many nations, according to that which had been said, So shall be ♦

πατήρ πολύς έθνος κατά ό λέγω ούτως ειμί ό

3962 4183 1484 2596 3588 2046 3779 2071 3588

NASM AGPN NGPN P TASN VR-PP-SAN B VF-XI3S TNSN

σπερμα σου

thy seed: ♦

σπέρμα σύ

4690 4675

NNSN RP2GS

19 και μη ασθησας τη πιστει ου κατενοησεν το εαυτου σωμα

and not being weak in the faith, not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> considered<sup>2</sup> ♦ his own body

καί μή άσθενέω ό πίστις ου κατανοέω ό έαυτου σωμα

2532 3361 770 3588 4102 3756 2657 3588 1438 4983

C LN VA-AP-SNM TDSF NDSF LN VA-AI3S TASN RF3GSM NASN

ηδη νεκρωμενον εκατονταετης που υπαρχων και την

already become dead, a<sup>3</sup> hundred<sup>4</sup> years<sup>5</sup> old<sup>6</sup> about<sup>2</sup> being,<sup>1</sup> and the

ηδη νεκρώ εκατονταετής πού ύπάρχω και ό

2235 3499 1541 4225 5225 2532 3588

B VR-PP-SAN ANSM L VP-AP-SNM C TASF

νεκρωσιν της μητρας Σαρρας

deadening of the womb of Sarah,

νέκρωσις ό μήτρα Σάρρα

3500 3588 3388 4564

NASF TGSF NGSF NGSF

20 εις δε την επαγγελιαν του Θεου ου διεκριθη τη απιστια

and at • the promise ♦ of God not<sup>2</sup> doubted<sup>1</sup> ♦ through unbelief;

εις δέ ό έπαγγελία ό θεός ου διακρίνω ό άπιστία όλιγοπιστία

1519 1161 3588 1860 3588 2316 3756 1252 3588 570

P C TASF NASF TGSM NGSM LN VA-PI3S TDSF NDSF

αλλ ενεδυναμωθη τη πιστει δους δοξαν τω Θεω

but was strengthened ♦ in faith, giving glory ♦ to God,

άλλά ένδυναμώ ό πίστις δίδωμι δόξα ό θεός

235 1743 3588 4102 1325 1391 3588 2316

C VA-PI3S TDSF NDSF VA2AP-SNM NASF TDSM NDSM

21	και	πληροφορηθεις	οτι	ο	επηγγελται	δυνατος	εστιν	και
	and	being fully assured	that	what	he has promised,	able	he is	also
	καί	πληροφορέω	ὅτι	ὅς	ἐπαγγέλλομαι	δυνατός	εἰμί	καί
	2532	4135	3754	3739	1861	1415	2076	2532
	C	VA-PP-SNM	C	RR-ASN	VR-NI3S	ANSM	VP-XI3S	C

ποιησαι

to do;

ποιέω

4160

VA-AN

22 διο και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην

wherefore also it was reckoned to him for righteousness.

διό και λογίζομαι αὐτός εἰς δικαιοσύνη

1352 2532 3049 846 1519 1343

C C VA-PI3S RP-DSM P NASF

23 Ουκ εγραφη δε δι αυτον μονον οτι ελογισθη

It<sup>2</sup> was<sup>3</sup> not<sup>4</sup> written<sup>5</sup> but<sup>1</sup> on account of him only, that it was reckoned

οὐ γράφω καταγράφω δέ διά αὐτός μόνον ὅτι λογίζομαι

3756 1125 1161 1223 846 3440 3754 3049

LN VA2PI3S C P RP-ASM B C VA-PI3S

αυτω

to him,

αὐτός

846

RP-DSM

24 αλλα και δι ημας οις μελλει λογιζεσθαι τοις

but also on account of us, to whom it is about to be reckoned, to those that

ἀλλά και διά ἐγώ ὅς μέλλω λογίζομαι ὁ

235 2532 1223 2248 3739 3195 3049 3588

C C P RP1AP RR-DPM VP-AI3S VP-PN TDPM

πιστευουσιν επι τον εγειραντα Ιησουν τον Κυριον ημων

believe on him who raised Jesus ♦ our Lord ♦

πιστεύω ἐπί ὁ ἐγείρω Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐγώ

4100 1909 3588 1453 2424 3588 2962 2257

VP-AP-PDM P TASM VA-AP-SAM NASM TASM NASM RP1GP

εκ νεκρων

from among [the] dead,

ἐκ νεκρός

1537 3498

P AGPM

25 ος παρεδοθη δια τα παραπτωματα ημων και ηγεθη δια την

who was delivered for ♦ our offences, ♦ and was raised for ♦

ὅς	παραδίδωμι	διά	ὁ	παράπτωμα	ἐγώ	καί	ἐγείρω	διά	ὁ
3739	3860	1223	3588	3900	2257	2532	1453	1223	3588
RR-NSM	VA-PI3S	P	TAPN	NAPN	RP1GP	C	VA-PI3S	P	TASF

## δικαιωσιν ημων

our justification. ◆

δικαίωσις	ἐγώ
1347	2257
NASF	RP1GP

## CHAPTER 5

### 1 Δικαιωθεντες ουν εκ πιστεως ειρηνην εχομεν προς τον Θεον

Having been justified	therefore	by	faith,	peace	we have	toward	◆	God
δικαίω	οὖν	ἐκ	πίστις	εἰρήνη	ἔχω	πρός	ὁ	θεός
1344	3767	1537	4102	1515	2192	4314	3588	2316
VA-PP-PNM	C	P	NGSF	NASF	VP-A11P	P	TASM	NASM

### δια του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

through	◆	our Lord	◆	Jesus	Christ,
διά	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
1223	3588	2962	2257	2424	5547
P	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

### 2 δι ου και την προσαγωγην εσχηκαμεν τη πιστει εις την

through	whom	also	◆	access	we have	by	faith	into	◆
διά	ὅς	καί	ὁ	προσαγωγή	ἔχω	ὁ	πίστις	εἰς	ὁ
1223	3739	2532	3588	4318	2192	3588	4102	1519	3588
P	RR-GSM	C	TASF	NASF	VR-A11P	TDSF	NDSF	P	TASF

### χαριν ταυτην εν η εστηκαμεν και καυχωμεθα επ ελπιδι της

grace <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	in	which	we stand,	also	we boast	in	hope	of the
χάρις	οὗτος	ἐν	ὅς	ἵστημι	καί	καυχάομαι	ἐπί	ἐλπίς	ὁ
5485	3778	1722	3739	2476	2532	2744	1909	1680	3588
NASF	RD-ASF	P	RR-DSF	VR-A11P	C	VP-N11P	P	NDSF	TGSF

### δοξης του Θεου

glory	◆	of God.
δόξα	ὁ	θεός
1391	3588	2316
NGSF	TGSM	NGSM

### 3 ου μονον δε αλλα και καυχωμεθα εν ταις θλιψεσιν

◆	And not only [so],	·	but	also	we boast	in	◆	tribulations,
οὐ	μόνον	δέ	ἀλλά	καί	καυχάομαι	ἐν	ὁ	θλίψις
3756	3440	1161	235	2532	2744	1722	3588	2347
LN	B	C	C	C	VP-N11P	P	TDPF	NDPF

### ειδοτες οτι η θλιψις υπομονην κατεργαζεται

knowing	that	the	tribulation	endurance <sup>3</sup>	works <sup>1</sup> out, <sup>2</sup>
οἶδα	ὅτι	ὁ	θλίψις	ὑπομονή	κατεργάζομαι

1492 3754 3588 2347 5281 2716  
 VR-AP-PNM C TNSF NNSF NASF VP-NI3S

4 η δε υπομονη δοκιμην η δε δοκιμη ελπιδα

and the • endurance proof; and the • proof hope;  
 ό δέ ύπομονή δοκιμή ό δέ δοκιμή έλπιδας  
 3588 1161 5281 1382 3588 1161 1382 1680  
 TNSF C NNSF NASF TNSF C NNSF NASF

5 η δε ελπις ου καταισχυνει οτι η αγαπη του Θεου

and the • hope does not make ashamed, because the love ♦ of God  
 ό δέ έλπιδας ου καταισχυνω οτι ό αγαπη ό θεός  
 3588 1161 1680 3756 2617 3754 3588 26 3588 2316  
 TNSF C NNSF LN VP-AI3S C TNSF NNSF TGSM NGSM

εκκεχυται εν ταις καρδιαις ημων δια Πνευματος Αγιου του

has been poured out in ♦ our hearts ♦ by the Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> which  
 εκχέω εκχύννομαι έν ό καρδία έγώ διά πνεύμα άγιος ό  
 1632 1722 3588 2588 2257 1223 4151 40 3588  
 VR-PI3S P TDPF NDPF RP1GP P NGSN AGSN TGSN

δοθεντος ημιν

was given to us:

δίδωμι έγώ  
 1325 2254

VA-PP-SGN RP1DP

6 Ετι γαρ Χριστος οντων ημων ασθενων κατα καιρον υπερ

for still • Christ<sup>5</sup> being<sup>2</sup> we<sup>1</sup> without<sup>3</sup> strength<sup>4</sup> ♦ in due time for  
 ετι γάρ Χριστός ειμί έγώ άσθενής κατά καιρός ύπερ  
 2089 1063 5547 5607 2257 772 2596 2540 5228  
 B C NNSM VP-XP-PGM RP1GP AGPM P NASM P

ασεβων απεθανεν

[the] ungodly died.

άσεβής άποθνήσκω  
 765 599  
 AGPM VA2AI3S

7 μόλις γαρ υπερ δικαιου τις αποθανειται υπερ γαρ του

For hardly • for a just [man] any<sup>2</sup> one<sup>3</sup> will die;<sup>1</sup> for on behalf of • the  
 μόλις γάρ ύπερ δικαιος τις άποθνήσκω ύπερ γάρ ό  
 3433 1063 5228 1342 5100 599 5228 1063 3588  
 B C P AGSM RX-NSM VF-DI3S P C TGSM

αγαθου ταχα τις και τολμα αποθανειν

good [man] perhaps some one even might dare to die;

άγαθός τάχα τις και τολμάω άποθνήσκω  
 18 5029 5100 2532 5111 599  
 AGSM B RX-NSM C VP-AI3S VA2AN

8 συνιστησιν δε την εαυτου αγαπην εις ημας ο Θεος οτι επι  
 but commends<sup>2</sup> · ♦ his<sup>3</sup> own<sup>4</sup> love<sup>5</sup> to<sup>6</sup> us<sup>7</sup> ♦ God,<sup>1</sup> that still<sup>2</sup>  
 συνιστάω συνίστημι δέ ο έαυτου άγάπη εις έγώ ο θεός οτι έτι  
 4921 1161 3588 1438 26 1519 2248 3588 2316 3754 2089  
 VP-AI3S C TASF RF3GSM NASF P RP1AP TNSM NNSM C B

αμαρτωλων οντων ημων Χριστος υπερ ημων απεθανεν  
 sinners<sup>4</sup> being<sup>3</sup> we<sup>1</sup> Christ for<sup>2</sup> us<sup>3</sup> died.<sup>1</sup>  
 άμαρτωλός ειμί έγώ Χριστός υπέρ έγώ αποθνήσκω  
 268 5607 2257 5547 5228 2257 599  
 AGPM VP-XP-PGM RP1GP NNSM P RP1GP VA2AI3S

9 πολλω ουν μαλλον δικαιοθεντες νυν εν τω αιματι αυτου  
 Much therefore more, having been justified now by ♦ his blood, ♦  
 πολύς ούν μάλλον δικαιοώ νύν έν ο αίμα αυτός  
 4183 3767 3123 1344 3568 1722 3588 129 846  
 ADSM C B VA-PP-PNM B P TDSN NDSN RP-GSM

σωθησομεθα δι αυτου απο της οργης  
 we shall be saved by him from ♦ wrath.  
 σώζω διά αυτός από ο όργή  
 4982 1223 846 575 3588 3709  
 VF-P11P P RP-GSM P TGSF NGSF

10 ει γαρ εχθροι οντες κατηλλαγημεν τω Θεω δια του  
 For if, · enemies<sup>2</sup> being<sup>1</sup> we were reconciled ♦ to God through the  
 ει γάρ έχθρός ειμί καταλλάσσω ο θεός διά ο  
 1487 1063 2190 5607 2644 3588 2316 1223 3588  
 Q C ANPM VP-XP-PNM VA2PI1P TDSM NDSM P TGSM

θανατου του υιου αυτου πολλω μαλλον καταλλαγεντες  
 death ♦ of his Son, ♦ much more, having been reconciled  
 θάνατος ο υίός αυτός πολύς μάλλον καταλλάσσω  
 2288 3588 5207 846 4183 3123 2644  
 NGSM TGSM NGSM RP-GSM ADSM B VA2PP-PNM

σωθησομεθα εν τη ζωη αυτου  
 we shall be saved by ♦ his life. ♦  
 σώζω έν ο ζωή αυτός  
 4982 1722 3588 2222 846  
 VF-P11P P TDSF NDSF RP-GSM

11 ου μονον δε αλλα και καυχωμενοι εν τω Θεω δια  
 ♦ And not only [so], · but also boasting in ♦ God through  
 ου μόνον δέ αλλά και καυχόμαι έν ο θεός διά  
 3756 3440 1161 235 2532 2744 1722 3588 2316 1223  
 LN B C C C VP-NP-PNM P TDSM NDSM P

του Κυριου ημων Ιησου Χριστου δι ου νυν την καταλλαγην  
 ♦ our Lord ♦ Jesus Christ, through whom now the reconciliation  
 ο κύριος έγώ 'Ιησους Χριστός διά ός νύν ο καταλλαγή

3588	2962	2257	2424	5547	1223	3739	3568	3588	2643
TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	P	RR-GSM	B	TASF	NASF

ελαβομεν

we received.

λαμβάνω

2983

VA2AI1P

12 Δια τουτο ωσπερ δι ενος ανθρωπου η αμαρτια εις τον

◆	On this account,	as	by	one	man	◆	sin	into	the
διά	ούτος	ώσπερ	διά	είς	άνθρωπος	ό	άμαρτία	εις	ό
1223	5124	5618	1223	1520	444	3588	266	1519	3588
P	RD-ASN	B	P	AGSM	NGSM	TNSF	NNSF	P	TASM

κοσμον εισηλθεν και δια της αμαρτιας ο θανατος και ουτως εις

world	entered,	and	by	◆	sin	◆	death,	also	thus	to
κόσμος	εισέρχομαι	καί	διά	ό	άμαρτία	ό	θάνατος	καί	ούτως	εις
2889	1525	2532	1223	3588	266	3588	2288	2532	3779	1519
NASM	VA2AI3S	C	P	TGSF	NGSF	TNSM	NNSM	C	B	P

παντας ανθρωπους ο θανατος διηλθεν εφ ω παντες ημαρτον

all	men	◆	death	passed,	for	that	all	sinned:
πᾶς	άνθρωπος	ό	θάνατος	διέρχομαι	ἐπί	ός	πᾶς	άμαρτάνω
3956	444	3588	2288	1330	1909	3739	3956	264
AAPM	NAPM	TNSM	NNSM	VA2AI3S	P	RR-DSN	ANPM	VA2AI3P

13 αχρι γαρ νομου αμαρτια ην εν κοσμω αμαρτια δε ουκ

(for until	•	law	sin	was	in [the]	world;	but	sin	•	is not
ἄχρι	γάρ	νόμος	άμαρτία	εἰμί	ἐν	κόσμος	άμαρτία	δέ	οὐ	
891	1063	3551	266	2258	1722	2889	266	1161	3756	
P	C	NGSM	NNSF	VI-XI3S	P	NDSM	NNSF	C	LN	

ελλογεται μη οντος νομου

put to account,	there	not	being	law;
ἐλλογέω	μή	εἰμί	νόμος	
1677	3361	5607	3551	
VP-PI3S	LN	VP-XP-SGM	NGSM	

14 αλλ εβασιλευσεν ο θανατος απο Αδαμ μεχρι Μωσεως

but	reigned <sup>2</sup>	◆	death <sup>1</sup>	from	Adam	until	Moses
ἀλλά	βασιλεύω	ό	θάνατος	ἀπό	Ἄδάμ	μέχρι	μέχρις Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς
235	936	3588	2288	575	76	3360	3475
C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	P	ZP	B	NGSM

και επι τους μη αμαρτησαντας επι τω ομοιωματι της

even upon	◆	those	had not	sinned	in	the	likeness	of the
καί	ἐπί	ό	μή	άμαρτάνω	ἐπί	ό	όμοίωμα	ό
2532	1909	3588	3361	264	1909	3588	3667	3588
C	P	TAPM	LN	VA-AP-PAM	P	TDSN	NDSN	TGSF

παραβασεως Αδαμ ος εστιν τυπος του μελλοντος

transgression of Adam, who is a figure of the coming [one].

παράβασις	Ἀδάμ	ὃς	εἶμι	τύπος	ὁ	μέλλω
3847	76	3739	2076	5179	3588	3195
NGSF	ZP	RR-NSM	VP-XI3S	NNSM	TGSM	VP-AP-SGM

15 Ἄλλ ουχ ως το παραπτωμα ουτως και το χαρισμα ει γαρ

But [shall] not	as	the	offence,	so	also [be]	the	free gift?	For if	·
ἀλλά	οὐ	ὡς	ὁ	παράπτωμα	οὕτως	καί	ὁ	χάρισμα	εἰ γάρ
235	3756	5613	3588	3900	3779	2532	3588	5486	1487 1063
C	LN	B	TNSN	NNSN	B	C	TNSN	NNSN	Q C

τω του ενος παραπτωματι οι πολλοι απεθανον πολλω μαλλον

by the of <sup>2</sup> the <sup>3</sup> one <sup>4</sup>	offence <sup>1</sup>	the	many	died,	much	more		
ὁ	ὁ	εἷς	παράπτωμα	ὁ	πολύς	ἀποθνήσκω	πολύς	μᾶλλον
3588	3588	1520	3900	3588	4183	599	4183	3123
TDSN	TGSM	AGSM	NDSN	TNPM	ANPM	VA2AI3P	ADSM	B

η χαρις του Θεου και η δωρεα εν χαριτι τη του ενος

the	grace	♦	of God,	and	the	gift	in	grace,	which [is]	of the	one
ὁ	χάρις	ὁ	θεός	καί	ὁ	δωρεά	ἐν	χάρις	ὁ	ὁ	εἷς
3588	5485	3588	2316	2532	3588	1431	1722	5485	3588	3588	1520
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	C	TNSF	NNSF	P	NDSF	TDSF	TGSM	AGSM

ανθρωπου Ιησου Χριστου εις τους πολλους επερισσευσεν

man	Jesus	Christ,	to	the	many	did abound.
ἄνθρωπος	Ἰησοῦς	Χριστός	εἰς	ὁ	πολύς	περισσεύω
444	2424	5547	1519	3588	4183	4052
NGSM	NGSM	NGSM	P	TAPM	AAPM	VA-AI3S

16 και ουχ ως δι ενος αμαρτησαντος το δωρημα το

And [shall] not	as	by	one	having sinned	[be]	the	gift?	♦
καί	οὐ	ὡς	διὰ	εἷς	ἀμαρτάνω	ὁ	δώρημα	ὁ
2532	3756	5613	1223	1520	264	3588	1434	3588
C	LN	B	P	AGSM	VA-AP-SGM	TNSN	NNSN	TNSN

μεν γαρ κριμα εξ ενος εις κατακριμα το δε χαρισμα

For the indeed <sup>2</sup>	·	judgment [was] <sup>1</sup>	of	one	to	condemnation,	but the	·	free gift
μέν	γάρ	κρίμα	ἐκ	εἷς	εἰς	κατάκριμα	ὁ	δέ	χάρισμα
3303	1063	2917	1537	1520	1519	2631	3588	1161	5486
L	C	NNSN	P	AGSM	P	NASN	TNSN	C	NNSN

εκ πολλων παραπτωματος εις δικαιομα

[is] of	many	offences	to	justification.
ἐκ	πολύς	παράπτωμα	εἰς	δικαίωμα
1537	4183	3900	1519	1345
P	AGPN	NGPN	P	NASN

17 ει γαρ τω του ενος παραπτωματι ο θανατος εβασιλευσεν

For if	·	by the of <sup>2</sup> the <sup>3</sup> one <sup>4</sup>	offence <sup>1</sup>	♦	death	reigned		
εἰ γάρ	ὁ	ὁ	εἷς	παράπτωμα	ὁ	θάνατος	βασίλευω	
1487	1063	3588	3588	1520	3900	3588	2288	936

Q C TDSN TGSM AGSM NDSN TNSM NNSM VA-AI3S

δια του ενος πολλω μαλλον οι την περισσειαν της χαριτος και  
 by the one, much more those the abundance ♦ of grace, and  
 διά ό εις πολυς μαλλον ό ό περισσεια ό χαρις και  
 1223 3588 1520 4183 3123 3588 3588 4050 3588 5485 2532  
 P TGSM AGSM ADSM B TNPM TASF NASF TGSF NGSF C

της δωρεας της δικαιοσυνης λαμβανοντες εν ζωη βασιλευσουσιν δια  
 of the gift ♦ of righteousness receiving, in life shall reign by  
 ό δωρεα ό δικαιοσυνη λαμβανω εν ζωη βασιλευω δια  
 3588 1431 3588 1343 2983 1722 2222 936 1223  
 TGSF NGSF TGSF NGSF VP-AP-PNM P NDSF VF-AI3P P

του ενος Ιησου Χριστου  
 the one Jesus Christ:)  
 ό εις Ιησους Χριστός  
 3588 1520 2424 5547  
 TGSM AGSM NGSM NGSM

18 Αρα ουν ως δι ενος παραπτωματος εις παντας ανθρωπους  
 so then as by one offence [it was] towards all men  
 ἄρα οὖν ὡς διά εις παράπτωμα εις πᾶς ἄνθρωπος  
 686 3767 5613 1223 1520 3900 1519 3956 444  
 L C B P AGSM NGSN P AAPM NAPM

εις κατακριμα ουτως και δι ενος δικαιοματος εις παντας  
 to condemnation, so also by one accomplished righteousness towards all  
 εις κατακριμα ουτως και διά εις δικαίωμα εις πᾶς  
 1519 2631 3779 2532 1223 1520 1345 1519 3956  
 P NASN B C P AGSM NGSN P AAPM

ανθρωπους εις δικαιωσιν ζωης  
 men to justification of life.  
 ἄνθρωπος εις δικαίωσις ζωή  
 444 1519 1347 2222  
 NAPM P NASF NGSF

19 ωσπερ γαρ δια της παρακοης του ενος ανθρωπου αμαρτωλοι  
 For as • by the disobedience of the one man sinners<sup>5</sup>  
 ὡσπερ γάρ διά ό παρακοή ό εις ἄνθρωπος ἁμαρτωλός  
 5618 1063 1223 3588 3876 3588 1520 444 268  
 B C P TGSM AGSM NGSF TGSF NGSM ANPM

κατεσταθησαν οι πολλοι ουτως και δια της υπακοης του ενος  
 were<sup>3</sup> constituted<sup>4</sup> the<sup>1</sup> many,<sup>2</sup> so also by the obedience of the one  
 καθίστημι ό πολυς ουτως και διά ό υπακοή ό εις  
 2525 3588 4183 3779 2532 1223 3588 5218 3588 1520  
 VA-PI3P TNPM ANPM B C P TGSF NGSF TGSM AGSM

δικαιοι κατασταθησονται οι πολλοι  
 righteous<sup>6</sup> shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup> constituted<sup>5</sup> the<sup>1</sup> many.<sup>2</sup>

δίκαιος	καθίστημι	ὁ	πολύς
1342	2525	3588	4183
ANPM	VF-PI3P	TNPM	ANPM

20 Νομος δε παρεισηλθεν ινα πλεοναση το παραπτωμα ου δε  
 But law • came in by the bye, that might abound the offence; but where •  
 νόμος δέ παρεισέρχομαι ἵνα πλεονάζω ὁ παράπτωμα οὗ δέ  
 3551 1161 3922 2443 4121 3588 3900 3757 1161  
 NNSM C VA2A13S C VA-AS3S TNSN NNSN B C

επλεονασεν η αμαρτια υπερπερισσευσεν η χαρις  
 abounded ♦ sin, overabounded ♦ grace,  
 πλεονάζω ὁ ἁμαρτία ὑπερπερισεύω ὁ χάρις  
 4121 3588 266 5248 3588 5485  
 VA-AI3S TNSF NNSF VA-AI3S TNSF NNSF

21 ινα ωσπερ εβασιλευσεν η αμαρτια εν τω θανατω ουτως και  
 that as reigned<sup>2</sup> ♦ sin<sup>1</sup> in ♦ death, so also  
 ἵνα ὡσπερ βασιλεύω ὁ ἁμαρτία ἐν ὁ θάνατος οὕτως καί  
 2443 5618 936 3588 266 1722 3588 2288 3779 2532  
 C B VA-AI3S TNSF NNSF P TDSM NDSM B C

η χαρις βασιλευση δια δικαιοσυνης εις ζωην αιωνιον δια Ιησου  
 ♦ grace might reign through righteousness to life eternal, through Jesus  
 ὁ χάρις βασιλεύω διά δικαιοσύνη εις ζωή αἰώνιος διά Ἰησοῦς  
 3588 5485 936 1223 1343 1519 2222 166 1223 2424  
 TNSF NNSF VA-AS3S P NGSF P NASF AASF P NGSM

Χριστου του Κυριου ημων  
 Christ ♦ our Lord. ♦  
 Χριστός ὁ κύριος ἐγώ  
 5547 3588 2962 2257  
 NGSM TGSM NGSM RP1GP

## CHAPTER 6

1 Τι ουν ερουμεν επιμενουμεν τη αμαρτια ινα η χαρις  
 What then shall we say? Shall we continue ♦ in sin that ♦ grace  
 τίς οὖν λέγω ἐπιμένω ὁ ἁμαρτία ἵνα ὁ χάρις  
 5101 3767 2046 1961 3588 266 2443 3588 5485  
 RI-ASN C VF-AI1P VF-AI1P TDSF NDSF C TNSF NNSF

πλεοναση  
 may abound?  
 πλεονάζω  
 4121  
 VA-AS3S

2 μη γενοιτο οιτινες απεθανομεν τη αμαρτια πως ετι ζησομεν εν  
 ♦ May it not be! We who died ♦ to sin, how still shall we live in  
 μή γίνομαι ὅστις ἀποθνήσκω ὁ ἁμαρτία πῶς ἔτι ζάω ἐν

3361	1096	3748	599	3588	266	4459	2089	2198	1722
LN	VA2DO3S	RR-NPM	VA2AI1P	TDSF	NDSF	BI	B	VF-AI1P	P

αυτη

it?

αυτός

846

RP-DSF

3 η αγνοείτε οτι οσοι εβαπτισθημεν εις Χριστον Ιησουν εις

Or are ye ignorant that as<sup>2</sup> many<sup>3</sup> as<sup>4</sup> we were baptized<sup>1</sup> unto Christ Jesus, unto

η	ἀγνοέω	ὅτι	ὅσος	βαπτίζω	εἰς	Χριστός	Ἰησοῦς	εἰς
2228	50	3754	3745	907	1519	5547	2424	1519

L	VP-AI2P	C	RK-NPM	VA-PI1P	P	NASM	NASM	P
---	---------	---	--------	---------	---	------	------	---

τον θανατον αυτου εβαπτισθημεν

♦ his death ♦ we were baptized?

ὁ	θάνατος	αὐτός	βαπτίζω
3588	2288	846	907

TASM	NASM	RP-GSM	VA-PI1P
------	------	--------	---------

4 συνεταφημεν ουν αυτω δια του βαπτισματος εις τον θανατον

We were buried therefore with him by ♦ baptism unto ♦ death,

συνθάπτω	οὖν	αὐτός	διά	ὁ	βάπτισμα	εἰς	ὁ	θάνατος
4916	3767	846	1223	3588	908	1519	3588	2288

VA2PI1P	C	RP-DSM	P	TGSN	NGSN	P	TASM	NASM
---------	---	--------	---	------	------	---	------	------

ινα ωσπερ ηγερθη Χριστος εκ νεκρων δια της δοξης

that as was<sup>2</sup> raised<sup>3</sup> up<sup>4</sup> Christ<sup>1</sup> from among [the] dead by the glory

ἵνα	ὥσπερ	ἐγείρω	Χριστός	ἐκ	νεκρός	διά	ὁ	δόξα
2443	5618	1453	5547	1537	3498	1223	3588	1391

C	B	VA-PI3S	NNSM	P	AGPM	P	TGSF	NGSF
---	---	---------	------	---	------	---	------	------

του πατρος ουτως και ημεις εν καινοτητι ζωης περιπατησωμεν

of the Father, so also we in newness of life should walk.

ὁ	πατήρ	οὕτως	καί	ἐγώ	ἐν	καινότης	ζωή	περιπατέω
3588	3962	3779	2532	2249	1722	2538	2222	4043

TGSM	NGSM	B	C	RP1NP	P	NDSF	NGSF	VA-AS1P
------	------	---	---	-------	---	------	------	---------

5 Ει γαρ συμφυτοι γεγοναμεν τω ομοιωματι του θανατου αυτου

For if • conjoined we have become in the likeness ♦ of his death, ♦

εἰ	γάρ	σύμφυτος	γίνομαι	ὁ	ὁμοίωμα	ὁ	θάνατος	αὐτός
1487	1063	4854	1096	3588	3667	3588	2288	846

Q	C	ANPM	VR2AI1P	TDSN	NDSN	TGSM	NGSM	RP-GSM
---	---	------	---------	------	------	------	------	--------

αλλα και της αναστασεως εσομεθα

so also • ♦ of [his] resurrection we shall be;

ἀλλά	καί	ὁ	ἀνάστασις	εἰμί
235	2532	3588	386	2071

C	C	TGSF	NGSF	VF-XI1P
---	---	------	------	---------

6	ΤΟΥΤΟ	ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ	ΟΤΙ	Ο	ΠΑΛΑΙΟΣ	ΗΜΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ
	this	knowing,	that	♦	old <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	man
	οὔτος	γινώσκω	ὅτι	ὁ	παλαιός	ἐγώ	ἄνθρωπος
	5124	1097	3754	3588	3820	2257	444
	RD-ASN	VP-AP-PNM	C	TNSM	ANSM	RP1GP	NNSM

	ΣΥΝΕΣΤΑΥΡΩΘΗ	ΙΝΑ	ΚΑΤΑΡΓΗΘΗ	ΤΟ	ΣΩΜΑ	ΤΗΣ	ΑΜΑΡΤΙΑΣ	ΤΟΥ
	was crucified with [him],	that	might be annulled	the	body	♦	of sin,	that
	συσταυρόω	ἵνα	καταργέω	ὁ	σῶμα	ὁ	ἁμαρτία	ὁ
	4957	2443	2673	3588	4983	3588	266	3588
	VA-PI3S	C	VA-PS3S	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	TGSM

	ΜΗΚΕΤΙ	ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ	ΗΜΑΣ	ΤΗ	ΑΜΑΡΤΙΑ
	no <sup>2</sup> longer <sup>3</sup>	be <sup>4</sup> subservient <sup>5</sup>	we <sup>1</sup>	♦	to sin.
	μηκέτι	δουλεύω	ἐγώ	ὁ	ἁμαρτία
	3371	1398	2248	3588	266
	B	VP-AN	RP1AP	TDSF	NDSF

7	Ο	ΓΑΡ	ΑΠΟΘΑΝΩΝ	ΔΕΔΙΚΑΙΩΤΑΙ	ΑΠΟ	ΤΗΣ	ΑΜΑΡΤΙΑΣ
	For he that	.	died	has been justified	from	♦	sin.
	ὁ	γάρ	ἀποθνήσκω	δικαιόω	ἀπό	ὁ	ἁμαρτία
	3588	1063	599	1344	575	3588	266
	TNSM	C	VA2AP-SNM	VR-PI3S	P	TGSF	NGSF

8	ΕΙ	ΔΕ	ΑΠΕΘΑΝΟΜΕΝ	ΣΥΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ	ΟΤΙ	ΚΑΙ	ΣΥΖΗΣΟΜΕΝ
	Now if	.	we died	with	Christ,	we believe	that	also	we shall live with
	εἰ	δέ	ἀποθνήσκω	σύν	Χριστός	πιστεύω	ὅτι	καί	συζῶω
	1487	1161	599	4862	5547	4100	3754	2532	4800
	Q	C	VA2AI1P	P	NDSM	VP-AI1P	C	C	VF-AI1P

ΑΥΤΩ  
him,  
αὐτός  
846  
RP-DSM

9	ΕΙΔΟΤΕΣ	ΟΤΙ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ	ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ	ΟΥΚΕΤΙ
	knowing	that	Christ	having been raised up	from among [the]	dead,	no more
	οἶδα	ὅτι	Χριστός	ἐγείρω	ἐκ	νεκρός	οὐκέτι
	1492	3754	5547	1453	1537	3498	3765
	VR-AP-PNM	C	NNSM	VA-PP-SNM	P	AGPM	B

	ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ	ΘΑΝΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΟΥΚΕΤΙ	ΚΥΡΙΕΥΕΙ
	dies:	death	him <sup>5</sup>	no <sup>1</sup> more <sup>2</sup>	rules <sup>3</sup> over. <sup>4</sup>
	ἀποθνήσκω	θάνατος	αὐτός	οὐκέτι	κυριεύω
	599	2288	846	3765	2961
	VP-AI3S	NNSM	RP-GSM	B	VP-AI3S

10	Ο	ΓΑΡ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ	ΤΗ	ΑΜΑΡΤΙΑ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ	ΕΦΑΠΑΞ	Ο	ΔΕ
	For in that	.	he died,	♦	to sin	he died	once for all; but in that	.	

ὅς	γάρ	ἀποθνήσκω	ὁ	ἁμαρτία	ἀποθνήσκω	ἐφάπαξ	ὅς	δέ
3739	1063	599	3588	266	599	2178	3739	1161
RR-ASN	C	VA2AI3S	TDSF	NDSF	VA2AI3S	B	RR-ASN	C

ζη	ζη	τω	Θεω
he lives,	he lives	♦	God.
ζάω	ζάω	ὁ	θεός
2198	2198	3588	2316
VP-AI3S	VP-AI3S	TDSM	NDSM

11	οὕτως	καί	σὺ	λογίζομαι	ἑαυτοῦ	νεκρός	μέν	εἰμί	ὁ	ἁμαρτία
	So	also	ye	reckon	yourselves	dead <sup>3</sup>	indeed <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> be <sup>2</sup>	♦	to sin,
	οὕτως	καί	σὺ	λογίζομαι	ἑαυτοῦ	νεκρός	μέν	εἰμί	ὁ	ἁμαρτία
	3779	2532	5210	3049	1438	3498	3303	1511	3588	266
	B	C	RP2NP	VP-NM2P	RF3APM	AAPM	L	VP-XN	TDSF	NDSF

ζωντας	δε	τω	Θεω	εν	Χριστω	Ιησου	τω	Κυριω	ημων
but alive	♦	♦	to God,	in	Christ	Jesus	♦	our Lord.	♦
ζάω	δέ	ὁ	θεός	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ὁ	κύριος	ἐγώ
2198	1161	3588	2316	1722	5547	2424	3588	2962	2257
VP-AP-PAM	C	TDSM	NDSM	P	NDSM	NDSM	TDSM	NDSM	RP1GP

12	Μη	οὖν	βασιλευετω	η	ἁμαρτια	εν	τω	θνητω	υμων	σωματι
	Not <sup>2</sup>	therefore <sup>4</sup>	let <sup>1</sup> reign <sup>5</sup>	♦	sin <sup>3</sup>	in	♦	your mortal	♦	body,
	μή	οὖν	βασιλεύω	ὁ	ἁμαρτία	ἐν	ὁ	θνητός	σύ	σῶμα
	3361	3767	936	3588	266	1722	3588	2349	5216	4983
	LN	C	VP-AM3S	TNSF	NNSF	P	TDSN	ADSN	RP2GP	NDSN

εις	το	υπακουειν	αυτη	εν	ταις	επιθυμiais	αυτου
for	♦	to obey	it	in	♦	its desires.	♦
εις	ὁ	ὑπακούω	αὐτός	ἐν	ὁ	ἐπιθυμία	αὐτός
1519	3588	5219	846	1722	3588	1939	846
P	TASN	VP-AN	RP-DSF	P	TDPF	NDPF	RP-GSN

13	μηδε	παριστανετε	τα	μελη	υμων	οπλα	αδικιας	τη
	Neither	be yielding	♦	your members	♦	instruments of unrighteousness	♦	
	μηδέ	παρίστημι	ὁ	μέλος	σύ	ὄπλον	ἀδικία	ὁ
	3366	3936	3588	3196	5216	3696	93	3588
	C	VP-AM2P	TAPN	NAPN	RP2GP	NAPN	NGSF	TDSF

ἁμαρτια	αλλα	παραστησατε	εαυτους	τω	Θεω	ως	εκ
to sin,	but	yield	yourselves	♦	to God	as	from <sup>2</sup> among <sup>3</sup> [the] <sup>4</sup>
ἁμαρτία	ἀλλά	παρίστημι	ἑαυτοῦ	ὁ	θεός	ὡς	ἐκ
266	235	3936	1438	3588	2316	5613	1537
NDSF	C	VA-AM2P	RF3APM	TDSM	NDSM	B	P

νεκρων	ζωντας	και	τα	μελη	υμων	οπλα	δικαιοσυνης	τω
dead <sup>5</sup>	alive, <sup>1</sup>	and	♦	your members	♦	instruments of righteousness	♦	
νεκρός	ζάω	καί	ὁ	μέλος	σύ	ὄπλον	δικαιοσύνη	ὁ
3498	2198	2532	3588	3196	5216	3696	1343	3588
AGPM	VP-AP-PAM	C	TAPN	NAPN	RP2GP	NAPN	NGSF	TDSM

Θεω

to God.

θεός

2316

NDSM

14 αμαρτια γαρ υμων ου κυριευσει ου γαρ εστε υπο νομον αλλ

For sin	•	you <sup>5</sup>	not <sup>2</sup>	shall <sup>1</sup>	rule <sup>3</sup>	over <sup>4</sup>	for not <sup>3</sup>	•	are <sup>2</sup>	ye <sup>1</sup>	under	law,	but
ἀμαρτία	γάρ	σύ	οὐ	κυριεύω	οὐ	γάρ	εἰμί	ὑπό	νόμος	ἀλλά			
266	1063	5216	3756	2961	3756	1063	2075	5259	3551	235			
NNSF	C	RP2GP	LN	VF-AI3S	LN	C	VP-XI2P	P	NASM	C			

υπο χαριν

under grace.

ὑπό χάρις

5259 5485

P NASF

15 Τι ουν αμαρτησομεν οτι ουκ εσμεν υπο νομον αλλ υπο

What	then?	shall	we sin	because	◆	we are not	under	law	but	under
τίς	οὖν	ἀμαρτάνω	ὅτι	οὐ	εἰμί	ὑπό	νόμος	ἀλλά	ὑπό	
5101	3767	264	3754	3756	2070	5259	3551	235	5259	
RI-NSN	C	VF-AI1P	C	LN	VP-XI1P	P	NASM	C	P	

χαριν μη γενοιτο

grace? ◆ May it not be!

χάρις μή γίνομαι

5485 3361 1096

NASF LN VA2DO3S

16 ουκ οιδατε οτι ω παριστανετε εαυτους δουλους εις

Know ye not	◆	that	to whom	you yield	yourselves	bondmen	for	
οὐ	οἶδα	ὅτι	ὅς	παρίστημι	ἑαυτοῦ	δοῦλον1	δοῦλον2	εις
3756	1492	3754	3739	3936	1438	1401	1519	
LN	VR-AI2P	C	RR-DSN	VP-AI2P	RF3APM	NAPM	P	

υπακοην δουλοι εστε ω υπακουετε ητοι αμαρτιας εις

obedience,	bondmen	ye are	to him whom	ye obey,	whether	of sin	to	
ὑπακοή	δοῦλον1	δοῦλον2	εἰμί	ὅς	ὑπακούω	ἤτοι	ἀμαρτία	εις
5218	1401	2075	3739	5219	2273	266	1519	
NASF	NNPM	VP-XI2P	RR-DSN	VP-AI2P	C	NGSF	P	

θανατον η υπακοης εις δικαιοσυνην

death, or of obedience to righteousness?

θάνατος ἢ ὑπακοή εις δικαιοσύνη

2288 2228 5218 1519 1343

NASM L NGSF P NASF

17 χαρις δε τω θεω οτι ητε δουλοι της αμαρτιας

But thanks [be] • ◆ to God, that ye were bondmen ◆ of sin,

χάρις	δέ	ὁ	θεός	ὅτι	εἰμί	δούλον1	δούλον2	ὁ	ἁμαρτία
5485	1161	3588	2316	3754	2258	1401	3588	266	
NNSF	C	TDSM	NDSM	C	VI-XI2P	NNPM	TGSF	NGSF	

υπηκουσατε	δε	εκ	καρδιας	εις	ον	παρεδοθητε	τυπον
but ye obeyed	·	from [the]	heart	to <sup>5</sup>	which <sup>6</sup>	ye <sup>7</sup> were <sup>8</sup> delivered <sup>9</sup>	a <sup>1</sup> form <sup>2</sup>
ὑπακούω	δέ	ἐκ	καρδία	εἰς	ὅς	παραδίδωμι	τύπος
5219	1161	1537	2588	1519	3739	3860	5179
VA-AI2P	C	P	NGSF	P	RR-ASM	VA-PI2P	NASM

διδαχης  
of<sup>3</sup> teaching.<sup>4</sup>  
διδαχή  
1322  
NGSF

18	ελευθερωθεντες	δε	απο	της	αμαρτιας	εδουλωθητε	τη
	And having been set free	·	from	♦	sin,	you became bondmen	♦
	ἐλευθερώω	δέ	ἀπό	ὁ	ἁμαρτία	δουλόω	ὁ
	1659	1161	575	3588	266	1402	3588
	VA-PP-PNM	C	P	TGSF	NGSF	VA-PI2P	TDSF

δικαιοσυνη  
to righteousness.  
δικαιοσύνη  
1343  
NDSF

19	Ανθρωπινον	λεγω	δια	την	ασθενειαν	της	σαρκος	υμων
	Humanly	I speak	on account of	the	weakness	♦	of your flesh.	♦
	ἀνθρώπινος	λέγω	διά	ὁ	ἀσθένεια	ὁ	σάρξ	σύ
	442	3004	1223	3588	769	3588	4561	5216
	AASN	VP-AI1S	P	TASF	NASF	TGSF	NGSF	RP2GP

ωσπερ	γαρ	παρεστησατε	τα	μελη	υμων	δουλα	τη	
For as	·	ye yielded	♦	your members	♦	in bondage	♦	
ὥσπερ	γάρ	παρίστημι	ὁ	μέλος	σύ	δούλον1	δούλον2	ὁ
5618	1063	3936	3588	3196	5216	1401	3588	
B	C	VA-AI2P	TAPN	NAPN	RP2GP	AAPN	TDSF	

ακαθαρσια	και	τη	ανομια	εις	την	ανομιαν	ουτως	νυν	παραστησατε
to uncleanness	and	to	lawlessness	unto	♦	lawlessness,	so	now	yield
ἀκαθαρσία	καί	ὁ	ἀνομία	εἰς	ὁ	ἀνομία	οὕτως	νῦν	παρίστημι
167	2532	3588	458	1519	3588	458	3779	3568	3936
NDSF	C	TDSF	NDSF	P	TASF	NASF	B	B	VA-AM2P

τα	μελη	υμων	δουλα	τη	δικαιοσυνη	εις	αγιασμον	
♦	your members	♦	in bondage	♦	to righteousness	unto	sanctification.	
ὁ	μέλος	σύ	δούλον1	δούλον2	ὁ	δικαιοσύνη	εἰς	ἀγιασμός
3588	3196	5216	1401	3588	1343	1519	38	
TAPN	NAPN	RP2GP	AAPN	TDSF	NDSF	P	NASM	

20	οτε	γαρ	δουλοι	ητε	της	αμαρτιας	ελευθεροι	ητε	τη	
	For when	.	bondmen	ye were	♦	of sin,	free	ye were	♦	
	ότε	γάρ	δούλων <sup>1</sup>	δούλων <sup>2</sup>	είμι	ό	άμαρτία	ελεύθερος	είμι	ό
	3753	1063	1401	2258	3588	266	1658	2258	3588	
	B	C	NNPM	VI-XI2P	TGSF	NGSF	ANPM	VI-XI2P	TDSF	

### δικαιοσυνη

as to righteousness.

δικαιοσύνη

1343

NDSF

21	τινα	ουν	καρπον	ειχετε	τοτε	εφ	οις	νυν
	What	therefore <sup>2</sup>	fruit <sup>1</sup>	had ye	then,	in	the [things] of which	now
	τίς	οὖν	καρπός	ἔχω	τότε	ἐπί	ὅς	νῦν
	5101	3767	2590	2192	5119	1909	3739	3568
	RI-ASM	C	NASM	VI-AI2P	B	P	RR-DPN	B

επαισχυνεσθε το γαρ τελος εκεινων θανατος

ye are ashamed? for the . end of those things [is] death.

ἐπαισχύνομαι ό γάρ τέλος εκείνος θάνατος

1870 3588 1063 5056 1565 2288

VP-NI2P TNSN C NNSN RD-GPM NNSM

22	νυνι	δε	ελευθερωθεντες	απο	της	αμαρτιας	δουλωθεντες
	But now	.	having been set free	from	♦	sin,	and having been bondmen
	νυνί	δέ	ἐλευθερώω	ἀπό	ό	άμαρτία	δουλόω
	3570	1161	1659	575	3588	266	1402
	B	C	VA-PP-PNM	P	TGSF	NGSF	VA-PP-PNM

δε τω θεω εχετε τον καρπον υμων εις αγιασμον το δε τελος

. ♦ to God, ye have ♦ your fruit ♦ unto sanctification, and the . end

δέ ό θεός ἔχω ό καρπός σύ εις άγιασμός ό δέ τέλος

1161 3588 2316 2192 3588 2590 5216 1519 38 3588 1161 5056

C TDSM NDSM VP-AI2P TASM NASM RP2GP P NASM TNSN C NNSN

### ζωην αιωνιον

life eternal.

ζωή αιώνιος

2222 166

NASF AASF

23 τα γαρ οψωνια της αμαρτιας θανατος το δε χαρισμα του

For the . wages ♦ of sin [is] death; but the . free gift ♦

ό γάρ όψώνιον ό άμαρτία θάνατος ό δέ χάρισμα ό

3588 1063 3800 3588 266 2288 3588 1161 5486 3588

TNPN C NNPN TGSF NGSF NNSM TNSN C NNSN TGSM

Θεου ζωη αιωνιος εν Χριστω Ιησου τω Κυριω ημων

of God life eternal in Christ Jesus ♦ our Lord. ♦

θεός ζωή αιώνιος έν Χριστός Ίησοϋς ό κύριος έγώ

2316 2222 166 1722 5547 2424 3588 2962 2257  
 NGSM NNSF ANSF P NDSM NDSM TDSM NDSM RP1GP

## CHAPTER 7

1 Η αγνοείτε αδελφοι γινωσκουσιν γαρ νομον λαλω οτι ο  
 ♦ Are ye ignorant, brethren, for to those knowing · law I speak, that the  
 ἡ ἀγνοέω ἀδελφός γινώσκω γάρ νόμος λαλέω ὅτι ὁ  
 2228 50 80 1097 1063 3551 2980 3754 3588  
 L VP-AI2P NVPM VP-AP-PDM C NASM VP-AI1S C TNSM

νομος κυριευει του ανθρωπου εφ οσον χρονον ζη  
 law rules over the man for as long as<sup>2</sup> time<sup>1</sup> he may live?  
 νόμος κυριεύω ὁ ἄνθρωπος ἐπὶ ὅσος χρόνος ζάω  
 3551 2961 3588 444 1909 3745 5550 2198  
 NNSM VP-AI3S TGSM NGSM P RK-ASM NASM VP-AI3S

2 η γαρ υπανδρος γυνη τω ζωντι ανδρι δεδεται νομω εαν δε  
 For the · married woman to the living husband is bound by law; but if ·  
 ὁ γάρ ὑπανδρος γυνή ὁ ζάω ἀνὴρ δέω νόμος εἰάν δέ  
 3588 1063 5220 1135 3588 2198 435 1210 3551 1437 1161  
 TNSF C ANSF NNSF TDSM VP-AP-SDM NDSM VR-PI3S NDSM Q C

αποθανη ο ανηρ κατηγορηται απο του νομου του ανδρος  
 should die the husband, she is cleared from the law of the husband;  
 ἀποθνήσκω ὁ ἀνὴρ καταργέω ἀπὸ ὁ νόμος ὁ ἀνὴρ  
 599 3588 435 2673 575 3588 3551 3588 435  
 VA2AS3S TNSM NNSM VR-PI3S P TGSM NGSM TGSM NGSM

3 αρα ουν ζωντος του ανδρος μοιχαλις χρηματισει εαν γενηται  
 so then, · living<sup>3</sup> the<sup>1</sup> husband,<sup>2</sup> an adulteress she shall be called, if she be  
 ἄρα οὖν ζάω ὁ ἀνὴρ μοιχαλὶς χρηματίζω εἰάν γίνομαι  
 686 3767 2198 3588 435 3428 5537 1437 1096  
 L C VP-AP-SGM TGSM NGSM NNSF C VF-AI3S Q VA2DS3S

ανδρι ετερω εαν δε αποθανη ο ανηρ ελευθερα εστιν απο  
 to man<sup>2</sup> another;<sup>1</sup> but if · should die the husband, free she is from  
 ἀνὴρ ἀλλοιόω ἕτερος εἰάν δέ ἀποθνήσκω ὁ ἀνὴρ ἐλεύθερος εἰμί ἀπὸ  
 435 2087 1437 1161 599 3588 435 1658 2076 575  
 NDSM ADSM Q C VA2AS3S TNSM NNSM ANSF VP-XI3S P

του νομου του μη ειναι αυτην μοιχαλιδα γενομενην  
 the law, the ♦ so as for her not to be ♦ an adulteress having become  
 ὁ νόμος ὁ μή εἰμί αὐτός μοιχαλὶς γίνομαι  
 3588 3551 3588 3361 1511 846 3428 1096  
 TGSM NGSM TGSM LN VP-XN RP-ASF NASF VA2DP-SAF

ανδρι ετερω  
 to man<sup>2</sup> another.<sup>1</sup>  
 ἀνὴρ ἀλλοιόω ἕτερος  
 435 2087

NDSM ADSM

4 ωστε αδελφοι μου και υμεις εθανατωθητε τω νομω δια του

So that, my brethren, ♦ also ye were made dead to the law by the  
ώστε αδελφός έγώ και σύ θανατόω ό νόμος διά ό  
5620 80 3450 2532 5210 2289 3588 3551 1223 3588  
C NVPM RP1GS C RP2NP VA-PI2P TDSM NDSM P TGSM

σωματος του Χριστου εις το γενεσθαι υμας ετερω τω

body of the Christ, for ♦ to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> you<sup>1</sup> to another who  
σώμα ό Χριστός εις ό γίνομαι σύ άλλοιόω ετερος ό  
4983 3588 5547 1519 3588 1096 5209 2087 3588  
NGSN TGSM NGSM P TASN VA2DN RP2AP ADSM TDSM

εκ νεκρων εγερθεντι ινα καρποφορησωμεν τω Θεω

from among [the] dead was raised, that we should bring forth fruit ♦ to God.  
έκ νεκρός εγείρω ίνα καρποφορέω ό θεός  
1537 3498 1453 2443 2592 3588 2316  
P AGPM VA-PP-SDM C VA-ASIP TDSM NDSM

5 οτε γαρ ημεν εν τη σαρκι τα παθηματα των αμαρτιων

For when • we were in the flesh, the passions ♦ of sins,  
ότε γάρ ειμί έν ό σάρξ ό πάθημα ό άμαρτία  
3753 1063 2258 1722 3588 4561 3588 3804 3588 266  
B C VI-XI1P P TDSF NDSF TNPN NNPN TGPF NGPF

τα δια του νομου ενεργειτο εν τοις μελεσιν ημων εις το

which [were] through the law, wrought in ♦ our members ♦ to the  
ό διά ό νόμος ενεργέω έν ό μέλος έγώ εις ό  
3588 1223 3588 3551 1754 1722 3588 3196 2257 1519 3588  
TNPN P TGSM NGSM VI-MI3S P TDPN NDPN RP1GP P TASN

καρποφορησαι τω θανατω

bringing forth fruit ♦ death;  
καρποφορέω ό θάνατος  
2592 3588 2288  
VA-AN TDSM NDSM

6 νυνη δε κατηργηθημεν απο του νομου αποθανοντες εν ω

but now • we were cleared from the law, having died [in that] in which  
νυνή δέ καταργέω από ό νόμος αποθνήσκω έν ός  
3570 1161 2673 575 3588 3551 599 1722 3739  
B C VA-PI1P P TGSM NGSM VA2AP-PNM P RR-DSM

κατειχομεθα ωστε δουλευειν ημας εν καινοτητι πνευματος και ου

we were held, so that should<sup>2</sup> serve<sup>3</sup> we<sup>1</sup> in newness of spirit, and not  
κατέχω ώστε δουλεύω έγώ έν καινότης πνεύμα και ου  
2722 5620 1398 2248 1722 2538 4151 2532 3756  
VI-PI1P C VP-AN RP1AP P NDSF NGSN C LN

παλαιοτητι γραμματος

in oldness of letter.

παλαιότης	γράμμα
3821	1121
NDSF	NGSN

7 Τι ουν ερουμεν ο νομος αμαρτια μη γενοιτο αλλα την  
 What then shall we say? [Is] the law sin? ♦ May it not be! But ♦  
 τίς οὖν λέγω ὁ νόμος ἁμαρτία μή γίνομαι ἀλλά ὁ  
 5101 3767 2046 3588 3551 266 3361 1096 235 3588  
 RI-ASN C VF-AI1P TNSM NNSM NNSF LN VA2DO3S C TASF

αμαρτιαν ουκ εγνω ει μη δια νομου την τε γαρ επιθυμιαν  
 sin ♦ I knew not ♦ unless by law: ♦ ♦ for also lust  
 ἁμαρτία οὐ γινώσκω εἰ μή διά νόμος ὁ τέ γάρ ἐπιθυμία  
 266 3756 1097 1487 3361 1223 3551 3588 5037 1063 1939  
 NASF LN VA2AI1S Q LN P NGSM TASF L C NASF

ουκ ηδειν ει μη ο νομος ελεγεν ουκ επιθυμησεις  
 I had not been conscious of unless ♦ the law said, Not<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> shalt<sup>2</sup> lust;  
 οὐ οἶδα εἰ μή ὁ νόμος λέγω οὐ ἐπιθυμέω  
 3756 1492 1487 3361 3588 3551 3004 3756 1937  
 LN VL-AI1S Q LN TNSM NNSM VI-AI3S LN VF-AI2S

8 αφορμην δε λαβουσα η αμαρτια δια της εντολης  
 but an<sup>4</sup> occasion<sup>5</sup> • having<sup>2</sup> taken<sup>3</sup> ♦ sin<sup>1</sup> by the commandment  
 ἀφορμή δέ λαμβάνω ὁ ἁμαρτία διά ὁ ἐντολή  
 874 1161 2983 3588 266 1223 3588 1785  
 NASF C VA2AP-SNF TNSF NNSF P TGSF NGSF

κατειργασατο εν εμοι πασαν επιθυμιαν χωρις γαρ νομου αμαρτια  
 worked out in me every lust; for apart from • law sin  
 κατεργάζομαι ἐν ἐγώ πᾶς ἐπιθυμία χωρίς γάρ νόμος ἁμαρτία  
 2716 1722 1698 3956 1939 5565 1063 3551 266  
 VA-DI3S P RP1DS AASF NASF B C NGSM NNSF

νεκρα

[was] dead.

νεκρός
3498
ANSF

9 εγω δε εζων χωρις νομου ποτε ελθουσης δε της εντολης  
 But I • was alive apart from law once; but having come • the commandment,  
 ἐγώ δέ ζάω χωρίς νόμος ποτέ ἔρχομαι δέ ὁ ἐντολή  
 1473 1161 2198 5565 3551 4218 2064 1161 3588 1785  
 RP1NS C VI-AI1S B NGSM L VA2AP-SGF C TGSF NGSF

η αμαρτια ανεζησεν εγω δε απεθανον  
 ♦ sin revived, but I • died.  
 ὁ ἁμαρτία ἀναζάω ἐγώ δέ ἀποθνήσκω  
 3588 266 326 1473 1161 599  
 TNSF NNSF VA-AI3S RP1NS C VA2AI1S

10	και	ευρεθη	μοι	η	εντολη	η	εις	ζωην	αυτη	εις	
	And	was found to	[that]	the	commandment	which	[was]	to	life,	this	[to be] to
	καί	εύρίσκω	έγώ	ό	έντολή	ό	είς	ζωή	ούτος	είς	
	2532	2147	3427	3588	1785	3588	1519	2222	3778	1519	
	C	VA-PI3S	RP1DS	TNSF	NNSF	TNSF	P	NASF	RD-NSF	P	

θανατον

death:

θάνατος

2288

NASM

11	η	γαρ	αμαρτια	αφορμην	λαβουσα	δια	της	εντολης
	♦	for	sin	an <sup>3</sup> occasion <sup>4</sup>	having <sup>1</sup> taken <sup>2</sup>	by	the	commandment,
	ό	γάρ	άμαρτία	άφορμή	λαμβάνω	διά	ό	έντολή
	3588	1063	266	874	2983	1223	3588	1785
	TNSF	C	NNSF	NASF	VA2AP-SNF	P	TGSF	NGSF

εξηπατησεν με και δι αυτης απεκτεινεν

deceived me, and by it slew [me].

έξαπατάω έγώ και διά αυτός αποκτείνω αποκτένω

1818 3165 2532 1223 846 615

VA-AI3S RP1AS C P RP-GSF VA-AI3S

12	ωστε	ο	μεν	νομος	αγιος	και	η	εντολη	αγια	και
	So that	♦	♦	the law	indeed [is]	holy,	and	the	commandment	holy and
	ώστε	ό	μέν	νόμος	άγιος	καί	ό	έντολή	άγιος	καί
	5620	3588	3303	3551	40	2532	3588	1785	40	2532
	C	TNSM	L	NNSM	ANSM	C	TNSF	NNSF	ANSF	C

δικαια και αγαθη

just and good.

δίκαιος και άγαθός

1342 2532 18

ANSF C ANSF

13	Το	ουν	αγαθον	εμοι	γεγονεν	θανατος	μη	γενοιτο	αλλα	
	That	which	then [is]	good,	to me	has it become	death?	♦	May it not be!	But
	ό	ούν	άγαθός	έγώ	γίνομαι	θάνατος	μή	γίνομαι	άλλά	
	3588	3767	18	1698	1096	2288	3361	1096	235	
	TNSN	C	ANSN	RP1DS	VR2AI3S	NNSM	LN	VA2DO3S	C	

η	αμαρτια	ινα	φανη	αμαρτια	δια	του	αγαθου	μοι	
	♦	sin,	that	it might appear	sin,	by	that which [is]	good	to me
	ό	άμαρτία	ίνα	φαίνω	άμαρτία	διά	ό	άγαθός	έγώ
	3588	266	2443	5316	266	1223	3588	18	3427
	TNSF	NNSF	C	VA2PS3S	NNSF	P	TGSN	AGSN	RP1DS

κατεργαζομενη θανατον ινα γενηται καθ υπερβολην αμαρτωλος  
 working out death; that might<sup>2</sup> become<sup>3</sup> ♦ excessively<sup>4</sup> sinful<sup>5</sup>  
 κατεργάζομαι θάνατος ίνα γίνομαι κατά ύπερβολή άμαρτωλός

2716	2288	2443	1096	2596	5236	268
VP-NP-SNF	NASM	C	VA2DS3S	P	NASF	ANSF

η αμαρτια δια της εντολης

♦ sin<sup>1</sup> by the commandment.

ὁ ἁμαρτία διά ὁ ἐντολή  
3588 266 1223 3588 1785

TNSF NNSF P TGSF NGSF

14 Οιδαμεν γαρ οτι ο νομος πνευματικος εστιν εγω δε σαρκικος

For we know · that the law spiritual is; but I · fleshly<sup>2</sup>

οἶδα γάρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός εἰμί ἐγώ δέ σαρκικός  
1492 1063 3754 3588 3551 4152 2076 1473 1161 4559

VR-AI1P C C TNSM NNSM ANSM VP-XI3S RP1NS C ANSM

ειμι πεπραμενος υπο την αμαρτιαν

am,<sup>1</sup> having been sold under ♦ sin.

εἰμί πιπράσκω ὑπό ὁ ἁμαρτία  
1510 4097 5259 3588 266

VP-XI1S VR-PP-SNM P TASF NASF

15 ο γαρ κατεργαζομαι ου γινωσκω ου γαρ ο θελω

♦ For what I work out, I do not own: for not · what I will,

ὅς γάρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω οὐ γάρ ὅς θέλω  
3739 1063 2716 3756 1097 3756 1063 3739 2309

RR-ASN C VP-NI1S LN VP-AI1S LN C RR-ASN VP-AI1S

τουτο πρασσω αλλ ο μισω τουτο ποιω

this I do; but what I hate, this I practise.

οὗτος ἀναπράσσω πράσσω ἀλλά ὅς μισέω οὗτος ποιέω  
5124 4238 235 3739 3404 5124 4160

RD-ASN VP-AI1S C RR-ASN VP-AI1S RD-ASN VP-AI1S

16 ει δε ο ου θελω τουτο ποιω συμφημι τω νομω

But if · what I do not will, this I practise, I consent to the law

εἰ δέ ὅς οὐ θέλω οὗτος ποιέω σύμφημι ὁ νόμος  
1487 1161 3739 3756 2309 5124 4160 4852 3588 3551

Q C RR-ASN LN VP-AI1S RD-ASN VP-AI1S VP-XI1S TDSM NDSM

οτι καλος

that [it is] right.

ὅτι καλός

3754 2570

C ANSM

17 νυνι δε ουκετι εγω κατεργαζομαι αυτο αλλ η οικουσα εν

Now then · no longer I<sup>2</sup> am<sup>1</sup> working out<sup>2</sup> it,<sup>1</sup> but the dwelling<sup>2</sup> in<sup>3</sup>

νυνί δέ οὐκέτι ἐγώ κατεργάζομαι αὐτός ἀλλά ὁ οἰκέω ἐν  
3570 1161 3765 1473 2716 846 235 3588 3611 1722

B C B RP1NS VP-NI1S RP-ASN C TNSF VP-AP-SNF P

εμοι αμαρτια

me<sup>4</sup> sin.<sup>1</sup>  
ἐγώ ἁμαρτία  
1698 266

RP1DS NNSF

18 Οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοὶ τοῦτέστιν ἐν τῇ

For I know · that ♦ there dwells not in me, that is in ♦  
οἶδα γὰρ ὅτι οὐ οἰκέω ἐν ἐγώ τουτέστιν ἐν ὁ  
1492 1063 3754 3756 3611 1722 1698 5123 1722 3588  
VR-AI1S C C LN VP-AI3S P RP1DS RD-NSN VP-XI3S P

σαρκὶ μου ἀγαθὸν τὸ γὰρ θελεῖν παρακεῖται μοι τὸ δε

my flesh, ♦ good: ♦ for to will is present with me, but ♦  
σὰρξ ἐγώ ἀγαθός ὁ γὰρ θέλω παράκειμαι ἐγώ ὁ δέ  
4561 3450 18 3588 1063 2309 3873 3427 3588 1161  
TDSF NDSF RP1GS AASN TNSN C VP-AN VP-NI3S RP1DS TASN

κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὐρίσκω

to work out the right ♦ I find not.  
κατεργάζομαι ὁ καλός οὐ εὐρίσκω  
2716 3588 2570 3756 2147  
C VP-NN TASN AASN LN

19 οὐ γὰρ ὅ θελω ποιῶ ἀγαθὸν ἀλλ ὅ οὐ θελω

For not · what I<sup>2</sup> will<sup>3</sup> do<sup>4</sup> I<sup>5</sup> practise<sup>6</sup> good;<sup>1</sup> but what I<sup>2</sup> do<sup>3</sup> not<sup>4</sup> will<sup>5</sup>  
οὐ γὰρ ὅς θέλω ποιέω ἀγαθός ἀλλά ὅς οὐ θέλω  
3756 1063 3739 2309 4160 18 235 3739 3756 2309  
LN C RR-ASN VP-AI1S VP-AI1S AASN C RR-ASN LN VP-AI1S

κακὸν τοῦτο πρᾶσσω

evil,<sup>1</sup> this I do.  
κακός οὗτος ἀναπράσσω πρᾶσσω  
2556 5124 4238  
AASN RD-ASN VP-AI1S

20 εἰ δέ ὅ οὐ θελω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ

But if · what do not will I, this I practise, [it is] no longer I [who]  
εἰ δέ ὅς οὐ θέλω ἐγώ οὗτος ποιέω οὐκέτι ἐγώ  
1487 1161 3739 3756 2309 1473 5124 4160 3765 1473  
Q C RR-ASN LN VP-AI1S RP1NS RD-ASN VP-AI1S B RP1NS

κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ ἡ οἰκουσα ἐν ἐμοὶ αμαρτια

work out<sup>2</sup> it,<sup>1</sup> but the dwelling<sup>2</sup> in<sup>3</sup> me<sup>4</sup> sin.<sup>1</sup>  
κατεργάζομαι αὐτός ἀλλά ὁ οἰκέω ἐν ἐγώ ἁμαρτία  
2716 846 235 3588 3611 1722 1698 266  
VP-NI1S RP-ASN C TNSF VP-AP-SNF P RP1DS NNSF

21 εὐρίσκω ἀρα τὸν νομὸν τῷ θελοντὶ ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν

I find then the law who<sup>3</sup> will<sup>4</sup> to<sup>1</sup> me<sup>2</sup> to practise the right,

εύρίσκω	ἄρα	ὁ	νόμος	ὁ	θέλω	ἐγώ	ποιέω	ὁ	καλός
2147	686	3588	3551	3588	2309	1698	4160	3588	2570
VP-AI1S	L	TASM	NASM	TDSM	VP-AP-SDM	RP1DS	VP-AN	TASN	AASN

οτι εμοι το κακον παρακειται

that me ♦ evil is present with.

ὅτι ἐγώ ὁ κακός παράκειμαι

3754 1698 3588 2556 3873

C RP1DS TNSN ANSN VP-NI3S

22 συνηδομαι γαρ τω νομω του Θεου κατα τον εσω ανθρωπον

For I delight · in the law ♦ of God according to the inward man:

συνήδομαι γάρ ὁ νόμος ὁ θεός κατά ὁ ἔσω ἄνθρωπος

4913 1063 3588 3551 3588 2316 2596 3588 2080 444

VP-NI1S C TDSM NDSM TGSM NGSM P TASM B NASM

23 βλεπω δε ετερον νομον εν τοις μελεσιν μου

but I see · another law in ♦ my members ♦

βλέπω δέ ἀλλοιόω ἕτερος νόμος ἐν ὁ μέλος ἐγώ

991 1161 2087 3551 1722 3588 3196 3450

VP-AI1S C AASM NASM P TDPN NDPN RP1GS

αντιστρατευομενον τω νομω του νοος μου και αιχμαλωτιζοντα

warring against the law ♦ of my mind, ♦ and leading captive<sup>2</sup>

ἀντιστρατεύομαι ὁ νόμος ὁ νοῦς ἐγώ καί αιχμαλωτίζω

497 3588 3551 3588 3563 3450 2532 163

VP-NP-SAM TDSM NDSM TGSM NGSM RP1GS C VP-AP-SAM

με τω νομω της αμαρτιας τω οντι εν τοις μελεσιν μου

me<sup>1</sup> to the law ♦ of sin which is in ♦ my members. ♦

ἐγώ ὁ νόμος ὁ ἀμαρτία ὁ εἰμί ἐν ὁ μέλος ἐγώ

3165 3588 3551 3588 266 3588 5607 1722 3588 3196 3450

RP1AS TDSM NDSM TGSM NGSF TDSM VP-XP-SDM P TDPN NDPN RP1GS

24 ταλαιπωρος εγω ανθρωπος τις με ρυσεται εκ του

O wretched I<sup>2</sup> man!<sup>1</sup> who me<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> deliver<sup>2</sup> out of the

ταλαίπωρος ἐγώ ἄνθρωπος τίς ἐγώ ῥύομαι ἐκ ὁ

5005 1473 444 5101 3165 4506 1537 3588

ANSM RP1NS NNSM RI-NSM RP1AS VF-DI3S P TGSM

σωματος του θανατου τουτου

body ♦ of this death? ♦

σῶμα ὁ θάνατος οὗτος

4983 3588 2288 5127

NGSN TGSM NGSM RD-GSM

25 ευχαριστω τω Θεω δια Ιησου Χριστου του Κυριου ημων αρα

I thank ♦ God through Jesus Christ ♦ our Lord. ♦ So then

εὐχαριστέω ὁ θεός διά Ἰησοῦς Χριστός ὁ κύριος ἐγώ ἄρα

2168 3588 2316 1223 2424 5547 3588 2962 2257 686

VP-AI1S TDSM NDSM P NGSM NGSM TGSM NGSM RP1GP L

οὐν	αὐτος	ἐγώ	τῷ	μέν	νοῖ	δουλεύω	νομῷ	Θεοῦ	τῆ	δέ
·	myself <sup>2</sup>	I <sup>1</sup>	with the	indeed <sup>2</sup>	mind <sup>1</sup>	serve	law <sup>2</sup>	God's; <sup>1</sup>	but with the	·
οὖν	αὐτός	ἐγώ	ὁ	μέν	νοῦς	δουλεύω	νόμος	θεός	ὁ	δέ
3767	846	1473	3588	3303	3563	1398	3551	2316	3588	1161
C	RP-NSM	RP1NS	TDSM	L	NDSM	VP-AI1S	NDSM	NGSM	TDSF	C

### σαρκι νομῷ ἀμαρτίας

flesh	law <sup>2</sup>	sin's. <sup>1</sup>
σάρξ	νόμος	ἀμαρτία
4561	3551	266
NDSF	NDSM	NGSF

## CHAPTER 8

### 1 Οὐδέν ἀρα νυν κατακριμα τοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μή

[There is] then now no	♦	♦	condemnation	to those	in	Christ	Jesus,	not <sup>3</sup>
οὐδεὶς οὐθεὶς	ἄρα	νῦν	κατάκριμα	ὁ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	μή
3762	686	3568	2631	3588	1722	5547	2424	3361
ANSN	L	B	NNSN	TDPM	P	NDSM	NDSM	LN

κατά	σάρκα	περιπατοῦσιν	ἀλλά	κατά	πνεῦμα
according <sup>4</sup> to <sup>5</sup>	flesh <sup>6</sup>	who <sup>1</sup> walk, <sup>2</sup>	but	according to	Spirit.
κατά	σάρξ	περιπατέω	ἀλλά	κατά	πνεῦμα
2596	4561	4043	235	2596	4151
P	NASF	VP-AP-PDM	C	P	NASN

### 2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

For the	·	law	of the	Spirit	of	life	in	Christ	Jesus
ὁ	γάρ	νόμος	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ζωή	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
3588	1063	3551	3588	4151	3588	2222	1722	5547	2424
TNSM	C	NNSM	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	P	NDSM	NDSM

### ἠλευθέρωσεν με ἀπο τοῦ νομοῦ τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου

set free <sup>2</sup>	me <sup>1</sup>	from	the	law	♦	of sin	and	♦	of death.
ἐλευθέρω	ἐγώ	ἀπό	ὁ	νόμος	ὁ	ἀμαρτία	καί	ὁ	θάνατος
1659	3165	575	3588	3551	3588	266	2532	3588	2288
VA-AI3S	RP1AS	P	TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	C	TGSM	NGSM

### 3 Το γὰρ ἀδύνατον τοῦ νομοῦ ἐν ᾧ ἠσθενεῖ δια τῆς

♦	For	powerless <sup>4</sup> [being] <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	law, <sup>2</sup>	in that	♦	it was weak	through	the
ὁ	γάρ	ἀδύνατος	ὁ	νόμος	ἐν	ὅς	ἠσθενέω	διά	ὁ
3588	1063	102	3588	3551	1722	3739	770	1223	3588
TNSN	C	ANSN	TGSM	NGSM	P	RR-DSN	VI-AI3S	P	TGSF

### σαρκὸς ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιωματι σαρκὸς

flesh,	♦	God,	♦	his <sup>3</sup> own <sup>4</sup>	Son <sup>5</sup>	having <sup>1</sup> sent, <sup>2</sup>	in	likeness	of flesh
σάρξ	ὁ	θεός	ὁ	ἑαυτοῦ	υἱός	πέμπω	ἐν	ὁμοίωμα	σάρξ
4561	3588	2316	3588	1438	5207	3992	1722	3667	4561
NGSF	TNSM	NNSM	TASM	RF3GSM	NASM	VA-AP-SNM	P	NDSN	NGSF



3551	3588	2316	3756	5293	3761	1063	1410
NDSM	TGSM	NGSM	LN	VP-PI3S	B	C	VP-NI3S

8 οἱ δε ἐν σαρκὶ ὄντες Θεῷ ἀρεῖσαι οὐ δύνανται  
 and they that · in<sup>2</sup> flesh<sup>3</sup> are,<sup>1</sup> God<sup>6</sup> please<sup>5</sup> ♦ cannot.<sup>4</sup>  
 ὁ δέ ἐν σάρξ εἰμί θεός ἀρέσκω οὐ δύναμαι  
 3588 1161 1722 4561 5607 2316 700 3756 1410  
 TNPM C P NDSF VP-XP-PNM NDSM VA-AN LN VP-NI3P

9 Ὑμεῖς δε οὐκ ἐστε ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα  
 But ye · not<sup>2</sup> are<sup>1</sup> in flesh, but in Spirit, if indeed [the] Spirit  
 σύ δέ οὐ εἰμί ἐν σάρξ ἀλλά ἐν πνεῦμα εἶπερ πνεῦμα  
 5210 1161 3756 2075 1722 4561 235 1722 4151 1512 4151  
 RP2NP C LN VP-XI2P P NDSF C P NDSN Q NNSN

Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δε τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει  
 of God dwells in you; but if · anyone [the] Spirit of Christ ♦ has not,  
 θεός οἰκέω ἐν σύ εἰ δε τις πνεῦμα Χριστός οὐ ἔχω  
 2316 3611 1722 5213 1487 1161 5100 4151 5547 3756 2192  
 NGSM VP-AI3S P RP2DP Q C RX-NSM NASN NGSM LN VP-AI3S

οὗτος οὐκ ἐστὶν αὐτοῦ  
 he ♦ is not of him:  
 οὗτος οὐ εἰμί αὐτός  
 3778 3756 2076 846  
 RD-NSM LN VP-XI3S RP-GSM

10 εἰ δε Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ  
 but if · Christ [be] in you, the indeed<sup>2</sup> body [is]<sup>1</sup> dead on account of  
 εἰ δέ Χριστός ἐν σύ ὁ μὲν σῶμα νεκρός διὰ  
 1487 1161 5547 1722 5213 3588 3303 4983 3498 1223  
 Q C NNSM P RP2DP TNSN L NNSN ANSN P

ἁμαρτιαν τὸ δε πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην  
 sin, but the · Spirit life on account of righteousness.  
 ἁμαρτία ὁ δέ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνη  
 266 3588 1161 4151 2222 1223 1343  
 NASF TNSN C NNSN NNSF P NASF

11 εἰ δε τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγειραντοῦ Ἰησοῦν ἐκ  
 But if · the Spirit of him who raised up Jesus from among [the]  
 εἰ δέ ὁ πνεῦμα ὁ ἐγείρω Ἰησοῦς ἐκ  
 1487 1161 3588 4151 3588 1453 2424 1537  
 Q C TNSN NNSN TGSM VA-AP-SGM NASM P

νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγειρας τον Χριστον ἐκ  
 dead dwells in you, he who raised up the Christ from among [the]  
 νεκρός οἰκέω ἐν σύ ὁ ἐγείρω ὁ Χριστός ἐκ  
 3498 3611 1722 5213 3588 1453 3588 5547 1537  
 AGPM VP-AI3S P RP2DP TNSM VA-AP-SNM TASM NASM P

νεκρων	ζωοποιησει	και	τα	θνητα	σωματα	υμων	δια	το
dead	will quicken	also	♦	mortal <sup>2</sup>	bodies <sup>3</sup>	your <sup>1</sup>	on account of	that <sup>3</sup>
νεκρός	ζωοποιέω	καί	ό	θνητός	σῶμα	σύ	διά	ό
3498	2227	2532	3588	2349	4983	5216	1223	3588
AGPM	VF-AI3S	C	TAPN	AAPN	NAPN	RP2GP	P	TASN

ΕΝΟΙΚΟΥΝ ΑΥΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΕΝ ΥΜΙΝ

dwells <sup>4</sup>	his <sup>1</sup>	Spirit <sup>2</sup>	in	you.
ἐνοικέω	αὐτός	πνεῦμα	ἐν	σύ
1774	846	4151	1722	5213
VP-AP-SAN	RP-GSM	NASN	P	RP2DP

12 Αρα ουν αδελφοι οφειλεται εσμεν ου τη σαρκι του κατα

So	then,	brethren,	debtors	we are,	not	to the	flesh,	♦	according <sup>3</sup> to <sup>4</sup>
ἄρα	οὖν	ἀδελφός	ὀφειλέτης	εἰμί	οὐ	ὁ	σάρξ	ὁ	κατά
686	3767	80	3781	2070	3756	3588	4561	3588	2596
L	C	NVPM	NNPM	VP-XI1P	LN	TDSF	NDSF	TGSM	P

σαρκα ζην

flesh <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> live; <sup>2</sup>
σάρξ	ζάω
4561	2198
NASF	VP-AN

13 ει γαρ κατα σαρκα ζητε μελλετε αποθνησκειν ει δε

for if	•	according to	flesh	ye live,	ye are about	to die;	but if	•
εἰ	γάρ	κατά	σάρξ	ζάω	μέλλω	ἀποθνήσκω	εἰ	δέ
1487	1063	2596	4561	2198	3195	599	1487	1161
Q	C	P	NASF	VP-AI2P	VP-AI2P	VP-AN	Q	C

πνευματι τας πραξεις του σωματος θανατουτε ζησεσθε

by [the] Spirit	the	deeds	of the	body	ye put to death,	ye will live:
πνεῦμα	ὁ	πράξεις	ὁ	σῶμα	θανατόω	ζάω
4151	3588	4234	3588	4983	2289	2198
NDSN	TAPF	NAPF	TGSN	NGSN	VP-AI2P	VF-DI2P

14 Οσοι γαρ πνευματι Θεου αγονται ουτοι εισιν υιοι Θεου

for as many as	•	by [the] Spirit of God	are led,	these	are	sons	of God.	
ὅσος	γάρ	πνεῦμα	θεός	ἄγω	οὗτος	εἰμί	υἱός	θεός
3745	1063	4151	2316	71	3778	1526	5207	2316
RK-NPM	C	NDSN	NGSM	VP-PI3P	RD-NPM	VP-XI3P	NNPM	NGSM

15 ου γαρ ελαβετε πνευμα δουλειας παλιν εις φοβον αλλ ελαβετε

For not	•	ye received	a spirit	of bondage	again	unto	fear,	but	ye received
οὐ	γάρ	λαμβάνω	πνεῦμα	δουλεία	πάλιν	εἰς	φόβος	ἀλλά	λαμβάνω
3756	1063	2983	4151	1397	3825	1519	5401	235	2983
LN	C	VA2AI2P	NASN	NGSF	B	P	NASM	C	VA2AI2P

πνευμα υιοθεσιας εν ω κραζομεν Αββα ο πατηρ

a Spirit	of adoption,	whereby	♦	we cry,	Abba,	♦	Father.
----------	--------------	---------	---	---------	-------	---	---------

πνεῦμα	υἰοθεσία	ἐν	ὃς	κράζω	ἄββά	ὁ	πατήρ
4151	5206	1722	3739	2896	5	3588	3962
NASN	NGSF	P	RR-DSN	VP-AI1P	ZP	TNSM	NNSM

16 ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΣΥΜΜΑΡΤΥΡΕΙ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΗΜΩΝ ΟΤΙ ΕΣΜΕΝ

Itself <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Spirit <sup>2</sup>	bears witness with	♦	our spirit,	♦	that	we are
αὐτός	ὁ	πνεῦμα	συμμαρτυρέω	ὁ	πνεῦμα	ἐγώ	ὅτι	εἰμί
846	3588	4151	4828	3588	4151	2257	3754	2070
RP-NSN	TNSN	NNSN	VP-AI3S	TDSN	NDSN	RP1GP	C	VP-XI1P

ΤΕΚΝΑ ΘΕΟΥ

children of God.

τέκνον	θεός
5043	2316
NNPN	NGSM

17 ΕΙ ΔΕ ΤΕΚΝΑ ΚΑΙ ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΙ ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΙ ΜΕΝ ΘΕΟΥ

And if	•	children, also	heirs:	heirs	indeed	of God,	
εἰ	δέ	τέκνον	καί	κληρονόμος	κληρονόμος	μέν	θεός
1487	1161	5043	2532	2818	2818	3303	2316
Q	C	NNPN	C	NNPM	NNPM	L	NGSM

ΣΥΓΚΛΗΡΟΝΟΜΟΙ ΔΕ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΙΠΕΡ ΣΥΜΠΑΣΧΟΜΕΝ ΙΝΑ ΚΑΙ

and joint-heirs	•	of Christ;	if indeed	we suffer together,	that	also
συγκληρονόμος	δέ	Χριστός	εἶπερ	σμπάσχω	ἵνα	καί
4789	1161	5547	1512	4841	2443	2532
ANPM	C	NGSM	Q	VP-AI1P	C	C

ΣΥΝΔΟΞΑΣΘΩΜΕΝ

we may be glorified together.

συνδοξάζω
4888
VA-PS1P

18 ΛΟΓΙΖΟΜΑΙ ΓΑΡ ΟΤΙ ΟΥΚ ΑΞΙΑ ΤΑ ΠΑΘΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΝΥΝ

For I reckon	•	that	not	worthy [are]	the	sufferings	of the	present
λογίζομαι	γάρ	ὅτι	οὐ	ἄξιος	ὁ	πάθημα	ὁ	νῦν
3049	1063	3754	3756	514	3588	3804	3588	3568
VP-NI1S	C	C	LN	ANPN	TNPN	NNPN	TGSM	B

ΚΑΙΡΟΥ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΕΛΛΟΥΣΑΝ ΔΟΞΑΝ ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΝΑΙ ΕΙΣ ΗΜΑΣ

time [to be compared]	with	the	about <sup>2</sup>	glory <sup>1</sup>	to be revealed	to	us.
καιρός	πρός	ὁ	μέλλω	δόξα	ἀποκαλύπτω	εἰς	ἐγώ
2540	4314	3588	3195	1391	601	1519	2248
NGSM	P	TASF	VP-AP-SAF	NASF	VA-PN	P	RP1AP

19 Η ΓΑΡ ΑΠΟΚΑΡΑΔΟΚΙΑ ΤΗΣ ΚΤΙΣΕΩΣ ΤΗΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ ΤΩΝ

For the	•	earnest expectation	of the	creation	the <sup>2</sup>	revelation <sup>3</sup>	of <sup>4</sup> the <sup>5</sup>	
ὁ	γάρ	ἀποκαραδοκία	καραδοκία	ὁ	κτίσις	ὁ	ἀποκάλυψις	ὁ
3588	1063	603	3588	2937	3588	602	3588	
TNSF	C	NNSF	TGSF	NGSF	TASF	NASF	TGPM	

ΥΙΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΠΕΚΔΕΧΕΤΑΙ

sons<sup>6</sup> ♦ of<sup>7</sup> God<sup>8</sup> awaits;<sup>1</sup>  
υιός ό θεός άπεκδέχομαι  
5207 3588 2316 553

NGPM TGSM NGSM VP-NI3S

20 ΤΗ ΓΑΡ ΜΑΤΑΙΟΤΗΤΙ Η ΚΤΙΣΙΣ ΥΠΕΤΑΓΗ ΟΥΧ ΕΚΟΥΣΑ ΑΛΛΑ

♦ for to vanity the creation was subjected, not willingly, but  
ό γάρ ματαιότης ό κτίσις ύποτάσσω ού έκών αλλά  
3588 1063 3153 3588 2937 5293 3756 1635 235

TDSF C NDSF TNSF NNSF VA2PI3S LN ANSF C

ΔΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΑ ΕΠ ΕΛΠΙΔΙ

by reason of him who subjected [it], in hope

διά ό ύποτάσσω έπί έλπίς  
1223 3588 5293 1909 1680

P TASM VA-AP-SAM P NDSF

21 ΟΤΙ ΚΑΙ ΑΥΤΗ Η ΚΤΙΣΙΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΘΗΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΔΟΥΛΕΙΑΣ ΤΗΣ

that also itself<sup>3</sup> the<sup>1</sup> creation<sup>2</sup> shall be freed from the bondage ♦  
ότι καί αυτός ό κτίσις έλευθερώω από ό δουλεία ό  
3754 2532 846 3588 2937 1659 575 3588 1397 3588

C C RP-NSF TNSF NNSF VF-PI3S P TGSF NGSF TGSF

ΦΘΟΡΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΝ ΤΗΣ ΔΟΞΗΣ ΤΩΝ ΤΕΚΝΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

of corruption into the freedom of the glory of the children ♦ of God.

φθορά εις ό έλευθερία ό δόξα ό τέκνον ό θεός  
5356 1519 3588 1657 3588 1391 3588 5043 3588 2316

NGSF P TASF NASF TGSF NGSF TGPN NGPN TGSM NGSM

22 ΟΙΔΑΜΕΝ ΓΑΡ ΟΤΙ ΠΑΣΑ Η ΚΤΙΣΙΣ ΣΥΣΤΕΝΑΖΕΙ ΚΑΙ ΣΥΝΩΔΙΝΕΙ ΑΧΡΙ

For we know • that all the creation groans together and travails together until

οΐδα γάρ ότι πās ό κτίσις συστενάζω καί συνωδίνω άχρι  
1492 1063 3754 3956 3588 2937 4959 2532 4944 891

VR-A11P C C ANSF TNSF NNSF VP-AI3S C VP-AI3S P

ΤΟΥ ΝΥΝ

♦ now.

ό νϋν

3588 3568

TGSM B

23 ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΤΗΝ ΑΠΑΡΧΗΝ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

Not<sup>2</sup> only<sup>3</sup> and [so],<sup>1</sup> but even ourselves the first-fruit of the Spirit  
ου μόνον δε αλλά καί αυτός ό άπαρχή ό πνεϋμα  
3756 3440 1161 235 2532 846 3588 536 3588 4151

LN B C C C RP-NPM TASF NASF TGSN NGSN

ΕΧΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΑΥΤΟΙ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΣΤΕΝΑΖΟΜΕΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑΝ

having, also we ourselves in<sup>2</sup> ourselves<sup>3</sup> groan,<sup>1</sup> adoption<sup>5</sup>

ἔχω	καί	ἐγώ	αὐτός	ἐν	ἑαυτοῦ	στενάζω	υἰοθεσία
2192	2532	2249	846	1722	1438	4727	5206
VP-AP-PNM	C	RP1NP	RP-NPM	P	RF3DPM	VP-AI1P	NASF

απεκδεχομενοι την απολυτρωσιν του σωματος ημων

awaiting-- <sup>4</sup>	the	redemption	♦	of our body.	♦
ἀπεκδέχομαι	ὁ	ἀπολύτρωσις	ὁ	σῶμα	ἐγώ
553	3588	629	3588	4983	2257
VP-NP-PNM	TASF	NASF	TGSN	NGSN	RP1GP

24 τη γαρ ελπιδι εσωθημεν ελπις δε βλεπομενη ουκ εστιν

♦	For in hop	♦	we were saved; but hope	•	seen	♦	is not
ὁ	γάρ	ἐλπίς	σῶζω	ἐλπίς	δέ	βλέπω	οὐ εἰμί
3588	1063	1680	4982	1680	1161	991	3756 2076
TDSF	C	NDSF	VA-PI1P	NNSF	C	VP-PP-SNF	LN VP-XI3S

ελπις ο γαρ βλεπει τις τι και ελπίζει

hope; for what	•	sees <sup>2</sup>	anyone <sup>1</sup>	why	also	does he hope for?	
ἐλπίς	ὅς	γάρ	βλέπω	τίς	καί	ἐλπίζω	
1680	3739	1063	991	5100	5101	2532 1679	
NNSF	RR-ASN	C	VP-AI3S	RX-NSM	RI-ASN	C	VP-AI3S

25 ει δε ο ου βλεπομεν ελπίζομεν δι υπομονης απεκδεχομεθα

But if	•	what	not <sup>3</sup>	we <sup>1</sup> see <sup>2</sup>	we hope for,	in	endurance	we await.
εἰ	δέ	ὅς	οὐ	βλέπω	ἐλπίζω	διά	ὑπομονή	ἀπεκδέχομαι
1487	1161	3739	3756	991	1679	1223	5281	553
Q	C	RR-ASN	LN	VP-AI1P	VP-AI1P	P	NGSF	VP-NI1P

26 Ωσαυτως δε και το πνευμα συναντιλαμβάνεται ταις

In <sup>2</sup> like <sup>3</sup> manner <sup>4</sup> and <sup>1</sup> also	the	Spirit	jointly helps	♦		
ὡσαύτως	δέ	καί	ὁ πνεῦμα	συναντιλαμβάνομαι	ὁ	
5615	1161	2532	3588	4151	4878 3588	
B	C	C	TNSN	NNSN	VP-NI3S	TDPF

ασθενειαις ημων το γαρ τι προσευξομεθα καθο δει

our weaknesses;	♦	for that	•	which	we should pray for	according as it behoves,	
ἀσθένεια	ἐγώ	ὁ	γάρ	τίς	προσεύχομαι	καθό	δεῖ
769	2257	3588	1063	5101	4336	2526	1163
NDPF	RP1GP	TASN	C	RI-ASN	VA-DS1P	B	VP-QI3S

ουκ οιδαμεν αλλ αυτο το πνευμα υπερεντυγχανει υπερ ημων

♦	we know not, but	itself <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Spirit <sup>2</sup>	makes intercession	for	us	
οὐ	οἶδα	ἀλλά	αὐτός	ὁ πνεῦμα	ὑπερεντυγχάνω	ὑπέρ	ἐγώ	
3756	1492	235	846	3588	4151	5241	5228 2257	
LN	VR-AI1P	C	RP-NSN	TNSN	NNSN	VP-AI3S	P	RP1GP

στεναγμοις αλαλητοις

with groanings	inexpressable.
στεναγμός	ἀλάλητος
4726	215
NDPM	ADPM

27	ο	δε	ερευνων	τας	καρδιας	οιδεν	τι	το	φρονημα	του
	But he who	·	searches	the	hearts	knows	what [is]	the	mind	of the
	ό	δέ	ἐραυνάω	ό	καρδία	οἶδα	τίς	ό	φρόνημα	ό
	3588	1161	2045	3588	2588	1492	5101	3588	5427	3588
	TNSM	C	VP-AP-SNM	TAPF	NAPF	VR-AI3S	RI-NSN	TNSN	NNSN	TGSN

πνευματος	οτι	κατα	Θεον	εντυγχανει	υπερ	αγιων
Spirit,	because	according to	God	he intercedes	for	saints.
πνεῦμα	ὅτι	κατά	θεός	ἐντυγχάνω	ὑπέρ	ἅγιος
4151	3754	2596	2316	1793	5228	40
NGSN	C	P	NASM	VP-AI3S	P	AGPM

28	Οιδαμεν	δε	οτι	τοις	αγαπωσιν	τον	Θεον	παντα
	But we know	·	that	to those who	love	♦	God	all things
	οἶδα	δέ	ὅτι	ό	ἀγαπάω	ό	θεός	πᾶς
	1492	1161	3754	3588	25	3588	2316	3956
	VR-AI1P	C	C	TDPM	VP-AP-PDM	TASM	NASM	ANPN, AAPN

συνεργει	εις	αγαθον	τοις	κατα	προθεσιν	κλητοις	
work together	for	good,	to those who	according to	purpose	called <sup>2</sup>	
συνεργέω	εις	ἀγαθός	ό	κατά	πρόθεσις	πρόσθεσις	κλητός
4903	1519	18	3588	2596	4286	2822	
VP-AI3S	P	AASN	TDPM	P	NASF	ADPM	

#### ΟΥΣΙΝ

are.<sup>1</sup>  
είμι  
5607

VP-XP-PDM

29	οτι	ους	προεγνω	και	προωρισεν	συμμορφους	της
	Because	whom	he foreknew, also	he predestinated [to be]	conformed to	the	
	ὅτι	ὅς	προγινώσκω	καί	προορίζω	σύμμορφος	ό
	3754	3739	4267	2532	4309	4832	3588
	C	RR-APM	VA-AI3S	C	VA-AI3S	AAPM	TGSF

εικονος	του	υιου	αυτου	εις	το	ειναι	αυτον	πρωτοτοκον	εν
image	♦	of his Son,	♦	for	♦	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> him [the] <sup>1</sup>	firstborn	among	
εἰκόν	ό	υἱός	αὐτός	εις	ό	είμι	αὐτός	πρωτότοκος	έν
1504	3588	5207	846	1519	3588	1511	846	4416	1722
NGSF	TGSM	NGSM	RP-GSM	P	TASN	VP-XN	RP-ASM	AASM	P

#### πολλοις αδελφοις

many brethren.  
πολύς ἀδελφός  
4183 80  
ADPM NDPM

30	ους	δε	προωρισεν	τουτους	και	εκαλεσεν	και	ους	εκαλεσεν
	But whom	·	he predestinated,	these	also	he called;	and	whom	he called,
	ὅς	δέ	προορίζω	οὗτος	καί	καλέω	καί	ὅς	καλέω

3739 1161 4309 5128 2532 2564 2532 3739 2564  
 RR-APM C VA-AI3S RD-APM C VA-AI3S C RR-APM VA-AI3S

ΤΟΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΔΙΚΑΙΩΣΕΝ ΟΥΣ ΔΕ ΕΔΙΚΑΙΩΣΕΝ ΤΟΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΔΟΞΑΣΕΝ  
 these also he justified; whom<sup>2</sup> but<sup>1</sup> he justified, those also he glorified.  
 οὗτος καί δικαιοῶ ὅς δέ δικαιοῶ οὗτος καί δοξάζω  
 5128 2532 1344 3739 1161 1344 5128 2532 1392  
 RD-APM C VA-AI3S RR-APM C VA-AI3S RD-APM C VA-AI3S

31 Τι οὖν εἰπόμεν πρὸς ταῦτα εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν τις  
 What then shall we say to these things? If ♦ God [be] for us, who  
 τίς οὖν λέγω πρὸς οὗτος εἰ ὁ θεός ὑπέρ ἐγώ τις  
 5101 3767 2046 4314 5023 1487 3588 2316 5228 2257 5101  
 RI-ASN C VF-AI1P P RD-APN Q TNSM NNSM P RP1GP RI-NSM

καθ' ἡμῶν

against us?

κατά ἐγώ

2596 2257

P RP1GP

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων  
 Who indeed ♦ his own Son ♦ spared not, but for us all  
 ὅς γέ ὁ ἴδιος υἱός οὐ φείδομαι ἀλλά ὑπέρ ἐγώ πᾶς  
 3739 1065 3588 2398 5207 3756 5339 235 5228 2257 3956  
 RR-NSM L TGSM AGSM NGSM LN VA-DI3S C P RP1GP AGPM

παρέδωκεν αὐτὸν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν  
 gave up him, how not<sup>3</sup> also<sup>4</sup> with<sup>5</sup> him<sup>6</sup> ♦ all<sup>9</sup> things<sup>10</sup> us<sup>8</sup>  
 παραδίδωμι αὐτός πῶς οὐχί καί σὺν αὐτός ὁ πᾶς ἐγώ  
 3860 846 4459 3780 2532 4862 846 3588 3956 2254  
 VA-AI3S RP-ASM BI LI C P RP-DSM TAPN AAPN RP1DP

χαρίζεται

will<sup>1</sup> he<sup>2</sup> grant?<sup>7</sup>

χαρίζομαι

5483

VF-DI3S

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ θεὸς ὁ  
 Who shall bring an accusation against [the] elect of God? [It is] God who  
 τίς ἐγκαλέω κατὰ ἐκλεκτός θεός θεός ὁ  
 5101 1458 2596 1588 2316 2316 3588  
 RI-NSM VF-AI3S P AGPM NGSM NNSM TNSM

δικαιοῶ

justifies:

δικαιοῶ

1344

VP-AP-SNM

34 τις ο κατακρινων Χριστος ο αποθανων μαλλον δε  
 who he that condemns? [It is] Christ who died, but rather .  
 τίς ό κατακρίνω Χριστός ό άποθνήσκω μάλλον δέ  
 5101 3588 2632 5547 3588 599 3123 1161  
 RI-NSM TNSM VP-AP-SNM, VF-AP-SNM NNSM TNSM VA2AP-SNM B C

και εγερθεις ος και εστιν εν δεξια του Θεου ος και  
 also is raised up; who also is at [the] right hand ♦ of God; who also  
 και έγείρω ός και είμί έν δεξιός ό θεός ός και  
 2532 1453 3739 2532 2076 1722 1188 3588 2316 3739 2532  
 C VA-PP-SNM RR-NSM C VP-XI3S P ADSF TGSM NGSM RR-NSM C

εντυγχανει υπερ ημων

intercedes for us:  
 έντυγχάνω ύπέρ έγώ  
 1793 5228 2257  
 VP-AI3S P RP1GP

35 τις ημας χωρισει απο της αγαπης του Χριστου θλιψις η  
 who us shall separate from the love ♦ of Christ? tribulation, or  
 τίς έγώ χωρίζω άπό ό άγάπη ό Χριστός θλίψις ή  
 5101 2248 5563 575 3588 26 3588 5547 2347 2228  
 RI-NSM RP1AP VF-AI3S P TGFS NGSF TGSM NGSM NNSF L

στενοχωρια η διωγμος η λιμος η γυμνοτης η κινδυνος η  
 strait, or persecution, or famine, or nakedness, or danger, or  
 στενοχωρία ή διωγμός ή λιμός ή γυμνότης ή κίνδυνος ή  
 4730 2228 1375 2228 3042 2228 1132 2228 2794 2228  
 NNSF L NNSM L NNSM L NNSF L NNSM L

μαχαιρα

sword?  
 μάχαιρα  
 3162  
 NNSF

36 καθως γεγραπται Οτι ενεκα σου θανατουμεθα  
 According as it has been written, . For thy sake ♦ we are put to death  
 καθώς γράφω καταγράφω ότι είνεκεν ένεκα ένεκεν σύ θανατόω  
 2531 1125 3754 1752 4675 2289  
 B VR-PI3S C B RP2GS VP-PI1P

ολην την ημεραν ελογισθημεν ως προβατα σφαγης  
 whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> day; we were reckoned as sheep of slaughter.  
 όλος ό ήμέρα λογίζομαι ως πρόβατον σφαγή  
 3650 3588 2250 3049 5613 4263 4967  
 AASF TASF NASF VA-PI1P B NNPN NGSF

37 Αλλ εν τουτοις πασιν υπερνικωμεν δια του  
 But in these<sup>2</sup> things<sup>3</sup> all<sup>1</sup> we more than overcome through him who  
 αλλά έν ούτος πās ύπερνικάω διά ό

235	1722	5125	3956	5245	1223	3588
C	P	RD-DPN	ADPN	VP-A11P	P	TGSM

αγαπησαντος ημας

loved	us.
ἀγαπάω	ἐγώ
25	2248
VA-AP-SGM	RP1AP

38 πεπεισμαι γαρ οτι ουτε θανατος ουτε ζωη ουτε αγγελιοι ουτε

For I am persuaded	·	that	neither	death,	nor	life,	nor	angels,	nor	
πείθω		γάρ	ὅτι	οὔτε	θάνατος	οὔτε	ζωή	οὔτε	ἄγγελος	οὔτε
3982		1063	3754	3777	2288	3777	2222	3777	32	3777
VR-P11S		C	C	C	NNSM	C	NNSF	C	NNPM	C

αρχαι ουτε δυναμεις ουτε ενεστωτα ουτε μελλοντα

principalities,	nor	powers,	nor	things present,	nor	things to be,
ἀρχή	οὔτε	δύναμις	οὔτε	ἐνίστημι	οὔτε	μέλλω
746	3777	1411	3777	1764	3777	3195
NNPF	C	NNPF	C	VR-AP-PNN	C	VP-AP-PNN

39 ουτε υψωμα ουτε βαθος ουτε τις κτισις ετερα

nor	height,	nor	depth,	nor	any	created <sup>2</sup> thing <sup>3</sup>	other <sup>1</sup>
οὔτε	ὑψωμα	οὔτε	βάθος	οὔτε	τις	κτίσις	ἄλλοιόω ἕτερος
3777	5313	3777	899	3777	5100	2937	2087
C	NNSN	C	NNSN	C	RX-NSF	NNSF	ANSF

δυνησεται ημας χωρισαι απο της αγαπης του Θεου της εν Χριστω

will be able	us	to separate	from	the	love	♦	of God,	which [is]	in	Christ
δύναμαι	ἐγώ	χωρίζω	ἀπό	ὁ	ἀγάπη	ὁ	θεός	ὁ	ἐν	Χριστός
1410	2248	5563	575	3588	26	3588	2316	3588	1722	5547
VF-D13S	RP1AP	VA-AN	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	TGSF	P	NDSM

Ιησου τω Κυριω ημων

Jesus	♦	Lord <sup>2</sup>	our. <sup>1</sup>
Ἰησοῦς	ὁ	κύριος	ἐγώ
2424	3588	2962	2257
NDSM	TDSM	NDSM	RP1GP

## CHAPTER 9

1 Αληθειαν λεγω εν Χριστω ου ψευδομαι συμμαρτυρουσης μοι της

Truth	I say	in	Christ,	♦	I lie not,	bearing witness with	me	♦
ἀλήθεια	λέγω	ἐν	Χριστός	οὐ	ψεύδομαι	συμμαρτυρέω	ἐγώ	ὁ
225	3004	1722	5547	3756	5574	4828	3427	3588
NASF	VP-A11S	P	NDSM	LN	VP-N11S	VP-AP-SGF	RP1DS	TGSF

συνειδησεως μου εν Πνευματι Αγιω

my conscience	♦	in [the]	Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>
συνείδησις	ἐγώ	ἐν	πνεῦμα	ἅγιος
4893	3450	1722	4151	40

NGSF RP1GS P NDSN ADSN

2 οτι λυπη μοι εστιν μεγαλη και αδιαλειπτος οδυνη τη καρδια  
 that grief<sup>2</sup> to<sup>3</sup> me<sup>4</sup> is<sup>5</sup> great,<sup>1</sup> and unceasing sorrow ♦ in my heart,  
 οτι λύπη έγώ ειμί μέγας και άδιάλειπτος όδύνη ό καρδια  
 3754 3077 3427 2076 3173 2532 88 3601 3588 2588  
 C NNSF RP1DS VP-XI3S ANSF C ANSF NNSF TDSF NDSF

μου  
 ♦  
 έγώ  
 3450

RP1GS

3 ηυχομην γαρ αυτος εγω αναθεμα ειναι απο του Χριστου υπερ  
 For I was wishing · myself<sup>2</sup> I<sup>1</sup> a curse to be from the Christ for  
 εϋχομαι γάρ αυτός έγώ ανάθεμα ειμί από ό Χριστός ύπερ  
 2172 1063 846 1473 331 1511 575 3588 5547 5228  
 VI-NI1S C RP-NSM RP1NS NNSN VP-XN P TGSM NGSM P

των αδελφων μου των συγγενων μου κατα σαρκα  
 ♦ my brethren, ♦ ♦ my kinsmen ♦ according to flesh;  
 ό αδελφός έγώ ό συγγενής συγγενίς έγώ κατά σάρξ  
 3588 80 3450 3588 4773 3450 2596 4561  
 TGPM NGPM RP1GS TGPM AGPM RP1GS P NASF

4 οιτινες εισιν Ισραηλιται ων η υιοθεσια και η δοξα και αι  
 who are Israelites, whose [is] the adoption and the glory, and the  
 οστις ειμί Ισραηλίτης ός ό υιοθεσία και ό δόξα και ό  
 3748 1526 2475 3739 3588 5206 2532 3588 1391 2532 3588  
 RR-NPM VP-XI3P NNPM RR-GPM TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNPF

διαθηκαι και η νομοθεσια και η λατρευια και αι επαγγελιαι  
 covenants and the lawgiving, and the service and the promises;  
 διαθήκη και ό νομοθεσία και ό λατρεία και ό έπαγγελία  
 1242 2532 3588 3548 2532 3588 2999 2532 3588 1860  
 NNPF C TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNPF NNPF

5 ων οι πατερες και εξ ων ο Χριστος το κατα  
 whose [are] the fathers; and of whom [is] the Christ ♦ according to  
 ός ό πατήρ και έκ ός ό Χριστός ό κατά  
 3739 3588 3962 2532 1537 3739 3588 5547 3588 2596  
 RR-GPM TNPM NNPM C P RR-GPM TNSM NNSM TNSM P

σαρκα ο ων επι παντων Θεος ευλογητος εις τους αιωνας  
 flesh, who is over all God blessed to the ages.  
 σάρξ ό ειμί επί πās θεός εύλογητός εις ό αιών  
 4561 3588 5607 1909 3956 2316 2128 1519 3588 165  
 NASF TNSM VP-XP-SNM P AGPN NNSM ANSM P TAPM NAPM

αμην

Amen.

ἀμήν  
281  
ZH

6 Οὐχ οἶον δε οτι εκπεπτωκεν ο λογος του Θεου ου γαρ

Not	however	•	that	has failed	the	word	♦	of God;	for	not	•
οὐ	οἶος	δέ	ὅτι	ἐκπίπτω	ὁ	λόγος	ὁ	θεός	οὐ	γάρ	
3756	3634	1161	3754	1601	3588	3056	3588	2316	3756	1063	
LN	RK-NSN	C	C	VR-AI3S	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	LN	C	

παντες οι εξ Ισραηλ ουτοι Ισραηλ

all	which	<sup>4</sup> [are]	<sup>5</sup> of	<sup>6</sup> Israel	<sup>7</sup> those	<sup>1</sup> [are]	<sup>2</sup> Israel:	<sup>3</sup>		
πᾶς	ὁ	ἐκ	Ἰσραήλ	οὗτος	Ἰσραήλ					
3956	3588	1537	2474	3778	2474					
ANPM	TNPM	P	ZP	RD-NPM	ZP					

7 ουδ οτι εισιν σπερμα Αβρααμ παντες τεκνα αλλ εν Ισαακ

nor	because	they are	seed	of Abraham	[are]	all	children:	but,	In	Issac
οὐδέ	ὅτι	εἰμί	σπέρμα	Ἀβραάμ	πᾶς	τέκνον	ἀλλά	ἐν	Ἰσαάκ	
3761	3754	1526	4690	11	3956	5043	235	1722	2464	
B	C	VP-XI3P	NNSN	ZP	ANPM	NNPN	C	P	ZP	

κληθησεται σοι σπερμα

shall be called	to thee	a seed.		
καλέω	σύ	σπέρμα		
2564	4671	4690		
VF-PI3S	RP2DS	NNSN		

8 Τουτεστιν ου τα τεκνα της σαρκος ταυτα τεκνα του Θεου

That is,	not	<sup>8</sup> the	<sup>1</sup> children	<sup>2</sup> of	<sup>3</sup> the	<sup>4</sup> flesh	<sup>5</sup> these	<sup>6</sup> [are]	<sup>7</sup> children	♦	of God;
τουτέστιν	οὐ	ὁ	τέκνον	ὁ	σάρξ	οὗτος	τέκνον	ὁ	θεός		
5123	3756	3588	5043	3588	4561	5023	5043	3588	2316		
RD-NSN	VP-XI3S	LN	TNPN	NNPN	TGSF	NGSF	RD-NPN	NNPN	TGSM		

αλλα τα τεκνα της επαγγελιας λογιζεται εις σπερμα

but	the	children	of the	promise	are reckoned	for	seed.		
ἀλλά	ὁ	τέκνον	ὁ	ἐπαγγελία	λογίζομαι	εἰς	σπέρμα		
235	3588	5043	3588	1860	3049	1519	4690		
NGSM	C	TNPN	NNPN	TGSF	NGSF	VP-NI3S	P		

9 επαγγελιας γαρ ο λογος ουτος Κατα τον καιρον τουτον

For of promise	•	♦	this word	[is],	♦	According to	♦	this time	♦	
ἐπαγγελία	γάρ	ὁ	λόγος	οὗτος	κατά	ὁ	καιρός	οὗτος		
1860	1063	3588	3056	3778	2596	3588	2540	5126		
NGSF	C	TNSM	NNSM	RD-NSM	P	TASM	NASM	RD-ASM		

ελευσομαι και εσται τη Σαρρα υιος

I will come,	and	there shall be	♦	to Sarah	a son.		
ἔρχομαι	καί	εἰμί	ὁ	Σάρρα	υἴος		
2064	2532	2071	3588	4564	5207		

10 Ου μόνον δε αλλά και Ρεβέκκα εξ ενος κοιτην έχουσα  
 ♦ And not only [that], · but also Rebecca by<sup>3</sup> one<sup>4</sup> conception<sup>2</sup> having<sup>1</sup>  
 οὐ μόνον δέ αλλά και Ῥεβέκκα ἐκ εἷς κοίτη ἔχω  
 3756 3440 1161 235 2532 4479 1537 1520 2845 2192  
 LN B C C C NNSF P AGSM NASF VP-AP-SNF

Ἰσαακ του πατρος ημων

Issac ♦ our father, ♦  
 Ἰσαάκ ὁ πατήρ ἐγώ  
 2464 3588 3962 2257  
 ZP TGSM NGSM RP1GP

11 μηπω γαρ γεννηθεντων μηδε πραξαντων τι  
 not<sup>4</sup> yet<sup>5</sup> [the<sup>2</sup> children]<sup>3</sup> for<sup>1</sup> being born, nor having done anything  
 μήπω γάρ γεννάω μηδέ ἀναπράσσω πράσσω τίς  
 3380 1063 1080 3366 4238 5100  
 B C VA-PP-PGM C VA-AP-PGM RX-ASN

αγαθον η κακον ινα η κατ εκλογην του Θεου  
 good or evil, (that the according<sup>4</sup> to<sup>5</sup> election<sup>6</sup> ♦ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup>  
 ἀγαθός ἢ κακός ἵνα ὁ κατά ἐκλογή ὁ θεός  
 18 2228 2556 2443 3588 2596 1589 3588 2316  
 AASN L AASN C TNSF P NASF TGSM NGSM

προθεσις μενη ουκ εξ εργαων αλλ εκ του καλουντος  
 purpose<sup>1</sup> might abide, not of works, but of him who calls),  
 πρόθεσις μένω οὐ ἐκ ἔργων ἀλλά ἐκ ὁ καλέω  
 4286 3306 3756 1537 2041 235 1537 3588 2564  
 NNSF VP-AS3S LN P NGPN C P TGSM VP-AP-SGM

12 ερρηθη αυτη Οτι ο μειζων δουλευσει τω ελασσονι  
 it was said to her, · The greater shall serve the lesser:  
 λέγω αὐτός ὅτι ὁ μείζων δουλεύω ὁ ἐλάσσων ἐλάττων  
 4483 846 3754 3588 3187 1398 3588 1640  
 VA-PI3S RP-DSF C TNSM ANSMC VF-AI3S TDSM ADSM

13 καθως γεγραπται Τον Ιακωβ ηγαπησα τον δε Ησαυ εμισησα  
 according as it has been written, ♦ Jacob I loved, ♦ and Esau I hated.  
 καθώς γράφω καταγράφω ὁ Ἰακώβ ἀγαπάω ὁ δέ Ἡσαῦ μισέω  
 2531 1125 3588 2384 25 3588 1161 2269 3404  
 B VR-PI3S TASM ZP VA-AI1S TASM C ZP VA-AI1S

14 Τι ουν ερουμεν μη αδικια παρα τω Θεω μη  
 What then shall we say? ♦ Unrighteousness with ♦ God [is there]? ♦  
 τίς οὖν λέγω μή ἀδικία παρά ὁ θεός μή  
 5101 3767 2046 3361 93 3844 3588 2316 3361  
 RI-ASN C VF-AI1P LN NNSF P TDSM NDSM LN

ΓΕΝΟΙΤΟ

May it not be!

γίνομαι  
1096

VA2D03S

15	τω	γάρ	Μωση	λεγει	Ελεησω	ον	αν	
	For to	•	Moses	he says,	I will shew mercy to whomsoever	♦		
	ό	γάρ	Μωσεύς Μωσής Μωϋσής	λέγω	έλεέω έλεάω	ός	άν	
	3588	1063	3475	3004	1653	3739	302	
	TDSM	C	NDSM	VP-AI3S	VF-AI1S	RR-ASM	L	

έλεω	και	οικτειρησω	ον	αν	οικτειρω
I shew mercy,	and	I will feel compassion on whomsoever	♦	I feel compassion.	
έλεέω έλεάω	καί	οικτείρω οικτίρω	ός	άν	οικτείρω οικτίρω
1653	2532	3627	3739	302	3627
VP-AS1S	C	VF-AI1S	RR-ASM	L	VP-AS1S

16	Αρα	ουν	ου	του	θελοντος ουδε	του	τρεχοντος	αλλα
	So then [it is]	not	of him that	wills,	nor	of him that	runs,	but
	άρα	οὖν	οὐ	ό	θέλω	οὐδέ	ό	τρέχω
	686	3767	3756	3588	2309	3761	3588	5143
	L	C	LN	TGSM	VP-AP-SGM	B	TGSM	VP-AP-SGM

του	ελεουντος	Θεου
who	<sup>3</sup> shews	<sup>4</sup> mercy
ό	έλεέω	έλεάω
3588	1653	2316
TGSM	VP-AP-SGM	NGSM

17	λεγει	γάρ	η	γραφη	τω	Φαραω	Οτι	εις	αυτο	τουτο
	For says	•	the	scripture	to	Pharoah,	•	For	this same thing	♦
	λέγω	γάρ	ό	γραφή	ό	Φαραώ	ότι	εις	αὐτός	οὗτος
	3004	1063	3588	1124	3588	5328	3754	1519	846	5124
	VP-AI3S	C	TNSF	NNSF	TDSM	ZP	C	P	RP-ASN	RD-ASN

εξηγειρα	σε	οπως	ενδειξωμαι	εν	σοι	την	δυναμιν	μου	και	οπως
I raised out	thee,	so that	I might shew	in	thee	♦	my power,	♦	and	so that
έξεγείρω	σύ	όπως	ένδεικνυμι	έν	σύ	ό	δύναμις	έγώ	καί	όπως
1825	4571	3704	1731	1722	4671	3588	1411	3450	2532	3704
VA-AI1S	RP2AS	B	VA-MS1S	P	RP2DS	TASF	NASF	RP1GS	C	B

διαγγελη	το	ονομα	μου	εν	παση	τη	γη
should be declared	♦	my name	♦	in	all	the	earth.
διαγγέλλω	ό	όνομα	έγώ	έν	πάς	ό	γή
1229	3588	3686	3450	1722	3956	3588	1093
VA2PS3S	TNSN	NNSN	RP1GS	P	ADSF	TDSF	NDSF

18	Αρα	ουν	ον	θελει	ελεει	ον	δε	θελει	σκληρυνει
	So	then	to whom	he will	he shews mercy,	and whom	•	he will	he hardens.

ἄρα	οὖν	ὅς	θέλω	ἐλεέω	ἐλεάω	ὅς	δέ	θέλω	σκληρύνω
686	3767	3739	2309	1653		3739	1161	2309	4645
L	C	RR-ASM	VP-AI3S	VP-AI3S		RR-ASM	C	VP-AI3S	VP-AI3S

19 Ερεις ουν μοι Τι ετι μεμφεται τω γαρ βουληματι  
 Thou wilt say then to me, Why yet does he find fault? for the<sup>4</sup> · purpose<sup>5</sup>  
 λέγω οὖν ἐγώ τις ἔτι μέμφομαι ὁ γάρ βούλημα  
 2046 3767 3427 5101 2089 3201 3588 1063 1013  
 VF-AI2S C RP1DS RI-ASN B VP-NI3S TDSN C NDSN

αυτου τις ανθεστηκεν  
 of<sup>6</sup> him<sup>7</sup> who<sup>1</sup> has<sup>2</sup> resisted?<sup>3</sup>  
 αὐτός τις ἀντίστημι  
 846 5101 436  
 RP-GSM RI-NSM VR-AI3S

20 Μενουνγε ω ανθρωπε συ τις ει ο ανταποκρινομενος  
 Yea, rather, O man, thou<sup>3</sup> who<sup>1</sup> art<sup>2</sup> that answers against  
 μενουγγε ὦ2 ἄνθρωπος σύ τις εἰμί ὁ ἀνταποκρίνομαι  
 3304 5599 444 4771 5101 1488 3588 470  
 L I NVSM RP2NS RI-NSM VP-XI2S TNSM VP-NP-SNM

τω Θεω μη ερει το πλασμα τω πλασαντι Τι με  
 ♦ God? ♦ Shall say<sup>2</sup> the<sup>1</sup> thing<sup>2</sup> formed<sup>3</sup> to him who formed [it], Why me  
 ὁ θεός μή λέγω ὁ πλάσμα ὁ πλάσω τις ἐγώ  
 3588 2316 3361 2046 3588 4110 3588 4111 5101 3165  
 TDSM NDSM LN VF-AI3S TNSN NNSN TDSM VA-AP-SDM RI-ASN RP1AS

εποιησας ουτως  
 madest thou thus?  
 ποιέω οὕτως  
 4160 3779  
 VA-AI2S B

21 Η ουκ εχει εξουσιαν ο κεραμευς του πηλου εκ του  
 Or has not ♦ authority the potter over the clay, out of the  
 ἧ οὐ ἔχω ἐξουσία ὁ κεραμεύς ὁ πηλός ἐκ ὁ  
 2228 3756 2192 1849 3588 2763 3588 4081 1537 3588  
 L LN VP-AI3S NASF TNSM NNSM TGSM NGSM P TGSN

αυτου φυραματος ποιησαι ο μεν εις τιμην σκευος ο δε εις  
 same lump to make one ♦ to<sup>2</sup> honour<sup>3</sup> vessel,<sup>1</sup> and another · to  
 αὐτός φύραμα ποιέω ὅς μέν εις τιμή σκεῦος ὅς δέ εις  
 846 5445 4160 3739 3303 1519 5092 4632 3739 1161 1519  
 RP-GSN NGSN VA-AN RR-ASN L P NASF NASN RR-ASN C P

ατιμιαν  
 dishonour?  
 ἀτιμία  
 819  
 NASF

22 ει δε θελων ο Θεος ενδειξασθαι την οργην και γνωρισαι  
 And if · willing<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> to shew ♦ wrath and to make known  
 ει δέ θέλω ό θεός ενδείκνυμι ό όργή και γνωρίζω  
 1487 1161 2309 3588 2316 1731 3588 3709 2532 1107  
 Q C VP-AP-SNM TNSM NNSM VA-MN TASF NASF C VA-AN

το δυνατον αυτου ηνεγκεν εν πολλη μακροθυμια σκευη οργης  
 ♦ his power ♦ bore in much longsuffering vessels of wrath  
 ό δυνατός αυτός φέρω έν πολύς μακροθυμία σκευός όργή  
 3588 1415 846 5342 1722 4183 3115 4632 3709  
 TASN AASN RP-GSM VA-AI3S P ADSF NDSF NAPN NGSF

κατηρτισμενα εις απωλειαν  
 fitted for destruction;  
 καταρτίζω εις άπώλεια  
 2675 1519 684  
 VR-PP-PAN P NASF

23 και ινα γνωριση τον πλουτον της δοξης αυτου επι σκευη  
 and that he might make known the riches ♦ of his glory ♦ upon vessels  
 και ίνα γνωρίζω ό πλούτος ό δόξα αυτός επί σκευός  
 2532 2443 1107 3588 4149 3588 1391 846 1909 4632  
 C C VA-AS3S TASM NASM TGSM NGSF RP-GSM P NAPN

ελεους α προητοιμασεν εις δοξαν  
 of mercy, which he before prepared for glory,  
 έλεος ός προετοιμάζω εις δόξα  
 1656 3739 4282 1519 1391  
 NGSN RR-APN VA-AI3S P NASF

24 ους και εκαλεσεν ημας ου μονον εξ Ιουδαιων αλλα  
 whom<sup>2</sup> also<sup>3</sup> he<sup>4</sup> called<sup>5</sup> us<sup>1</sup> not only from among [the] Jews, but  
 ός και καλέω έγώ ου μόνον έκ Ιουδαίος αλλά  
 3739 2532 2564 2248 3756 3440 1537 2453 235  
 RR-APM C VA-AI3S RP1AP LN B P AGPM C

και εξ εθνων  
 also from among [the] nations?  
 και έκ έθνος  
 2532 1537 1484  
 C P NGPN

25 ως και εν τω Ωσηε λεγει Καλεσω τον ου λαον μου  
 As also in ♦ Hosea he says, I will call that which [is] not my people ♦  
 ώς και έν ό Όσηέ λέγω καλέω ό ου λαός έγώ  
 5613 2532 1722 3588 5617 3004 2564 3588 3756 2992 3450  
 B C P TDMS ZP VP-AI3S VF-AI1S TASM LN NASM RP1GS

λαον μου και την ουκ ηγαπημενην ηγαπημενην  
 My people ♦ and that not beloved, Beloved.  
 λαός έγώ και ό ου αγαπάω αγαπάω

2992 3450 2532 3588 3756 25 25  
 NASM RP1GS C TASF LN VR-PP-SAF VR-PP-SAF

26 Και εσται εν τω τοπω ου ερρηθη αυτοις ου λαος μου  
 And it shall be, in the place where it was said to them, Not people<sup>2</sup> my [are]<sup>1</sup>  
 και ειμι εν ο τοπος ου λεγω αυτος ου λαος εγω  
 2532 2071 1722 3588 5117 3757 4483 846 3756 2992 3450  
 C VF-XI3S P TDSM NDSM RR-GSM, B VA-PI3S RP-DPM LN NNSM RP1GS

υμεις εκει κληθησονται υιοι Θεου ζωντος  
 ye, there they shall be called sons of God<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> living.<sup>2</sup>  
 συ εκει καλεω υιος θεος ζω  
 5210 1563 2564 5207 2316 2198  
 RP2NP B VF-PI3P NNPM NGSM VP-AP-SGM

27 Ησαΐας δε κραζει υπερ του Ισραηλ Εαν η ο  
 Esaias<sup>2</sup> but<sup>1</sup> cries concerning ♦ Israel, If should<sup>8</sup> be<sup>9</sup> ♦ the<sup>1</sup>  
 'Ησαΐας δε κράζω υπέρ ο 'Ισραήλ εάν ειμι ο  
 2268 1161 2896 5228 3588 2474 1437 5600 3588  
 NNSM C VP-AI3S P TGSM ZP Q VP-XS3S TNSM

αριθμος των υιων Ισραηλ ως η αμμος της θαλασσης το  
 number<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> sons<sup>5</sup> of<sup>6</sup> Israel<sup>7</sup> as the sand of the sea, the  
 αριθμός ο υίος 'Ισραήλ ως ο άμμος ο θάλασσα ο  
 706 3588 5207 2474 5613 3588 285 3588 2281 3588  
 NNSM TGPM NGPM ZP B TNSF NNSF TGSF NGSF TNSN

καταλειμμα σωθησεται  
 remnant shall be saved:  
 κατάλειμμα υπόλειμμα σφζω  
 2640 4982  
 NNSN VF-PI3S

28 λογον γαρ συντελων και συντεμνων εν δικαιοσυνη οτι  
 for [the] matter • [he is] concluding and cutting short in righteousness: because  
 λόγος γάρ συντελέω και συντέμνω εν δικαιοσύνη οτι  
 3056 1063 4931 2532 4932 1722 1343 3754  
 NASM C VP-AP-SNM C VP-AP-SNM P NDSF C

λογον συντετμημενον ποιησει Κυριος επι της γης  
 a matter cut short we do<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> upon the earth.  
 λόγος συντέμνω ποιέω κύριος επί ο γη  
 3056 4932 4160 2962 1909 3588 1093  
 NASM VR-PP-SAM VF-AI3S NNSM P TGSF NGSF

29 Και καθως προειρηκεν Ησαΐας Ει μη Κυριος Σαβαωθ  
 And according as said before Esaias, Unless [the] ♦ Lord of Hosts  
 και καθως προλέγω προείπον 'Ησαΐας ει μη κύριος Σαβαώθ  
 2532 2531 4280 2268 1487 3361 2962 4519  
 C B VR-AI3S NNSM Q LN NNSM ZH

εγκατελιπεν	ημιν	σπερμα	ως	Σοδομα	αν	εγενηθημεν	και	ως
had left	us	a seed,	as	Sodom	◆	we should have become,	and	as
ἐγκαταλείπω	ἐγώ	σπέρμα	ὡς	Σόδομα	ἄν	γίνομαι	καί	ὡς
1459	2254	4690	5613	4670	302	1096	2532	5613
VA2AI3S	RP1DP	NASN	B	NNPN	L	VA-OI1P	C	B

Γομορρα	αν	ωμοιωθημεν
Gomorrah	◆	we should have been made like.
Γόμορρα	ἄν	ὀμοιόω
1116	302	3666
NNSF	L	VA-PI1P

30	Τι	ουν	ερουμεν	οτι	εθνη	τα	μη	διωκοντα	δικαιοσυνην
	What	then	shall we say?	That	Gentiles	that	◆	follow not after	righteousness,
	τίς	οὖν	λέγω	ὅτι	ἔθνος	ὁ	μή	διώκω	δικαιοσύνη
	5101	3767	2046	3754	1484	3588	3361	1377	1343
	RI-ASN	C	VF-AI1P	C	NNPN	TNPN	LN	VP-AP-PNN	NASF

κατελαβεν	δικαιοσυνην	δικαιοσυνην	δε	την	εκ	πιστεως
attained	righteousness,	but righteousness	•	that [is]	by	faith.
καταλαμβάνω	δικαιοσύνη	δικαιοσύνη	δέ	ὁ	ἐκ	πίστις
2638	1343	1343	1161	3588	1537	4102
VA2AI3S	NASF	NASF	C	TASF	P	NGSF

31	Ισραηλ	δε	διωκων	νομον	δικαιοσυνης	εις	νομον	δικαιοσυνης
	But Israel,	•	following after	a law	of righteousness,	to	a law	of righteousness
	Ἰσραήλ	δέ	διώκω	νόμος	δικαιοσύνη	εἰς	νόμος	δικαιοσύνη
	2474	1161	1377	3551	1343	1519	3551	1343
	ZP	C	VP-AP-SNM	NASM	NGSF	P	NASM	NGSF

ουκ	εφθασεν
did not	attain.
οὐ	φθάνω
3756	5348
LN	VA-AI3S

32	διατι	οτι	ουκ	εκ	πιστεως	αλλ	ως	εξ	εργων	νομου
	Why?	Because [it was]	not	by	faith,	but	as	by	works	of law.
	διατί	ὅτι	οὐ	ἐκ	πίστις	ἀλλά	ὡς	ἐκ	ἔργον	νόμος
	1302	3754	3756	1537	4102	235	5613	1537	2041	3551
	P	RI-ASN	C	LN	P	NGSF	C	B	P	NGPN

προσεκοψαν	γαρ	τω	λιθω	του	προσκομματος
For they stumbled	◆	at the	stone	◆	of stumbling,
προσκόπτω	γάρ	ὁ	λίθος	ὁ	πρόσκομμα
4350	1063	3588	3037	3588	4348
NGSM	VA-AI3P	C	TDSM	NDSM	TGSN

33	καθως	γεγραπται	Ιδου	τιθημι	εν	Σιων	λιθον	
	according as	it has been written,	Behold	I place	in	Sion	a stone	
	καθώς	γράφω	καταγράφω	ιδού	τίθημι	ἐν	Σιών	λίθος

2531 1125 2400 5087 1722 4622 3037  
 B VR-PI3S VA2AM2S VP-AI1S P ZP NASM

προσκομματος και πετραν σκανδαλου και πας ο πιστευων επ  
 of stumbling and rock of offence: and every one that believes on  
 πρόσκομμα καί πέτρα σκάνδαλον καί πᾶς ὁ πιστεύω ἐπί  
 4348 2532 4073 4625 2532 3956 3588 4100 1909  
 NGSN C NASF NGSN C ANSM TNSM VP-AP-SNM P

αυτω ου καταισχυνησεται

him shall not be ashamed.  
 αὐτός οὐ καταισχύνω  
 846 3756 2617  
 RP-DSM LN VF-PI3S

## CHAPTER 10

1 Αδελφοι η μεν ευδοκια της εμης καρδιας και η δεησις  
 Brethren, the ♦ good pleasure ♦ of my own heart, and ♦ supplication  
 ἀδελφός ὁ μέν εὐδοκία ὁ ἐμός καρδία καί ὁ δέησις  
 80 3588 3303 2107 3588 1699 2588 2532 3588 1162  
 NVPM TNSF L NNSF TGSM RS1GSM NGSF C TNSF NNSF

η προς τον Θεον υπερ του Ισραηλ εστιν εις σωτηριαν  
 ♦ to ♦ God on behalf of ♦ Israel is for salvation.  
 ὁ πρὸς ὁ θεός ὑπέρ ὁ Ἰσραήλ εἰμί εἰς σωτηρία  
 3588 4314 3588 2316 5228 3588 2474 2076 1519 4991  
 TNSF P TASM NASM P TGSM ZP VP-XI3S P NASF

2 μαρτυρω γαρ αυτοις οτι ζηλον Θεου εχουσιν αλλ ου κατ  
 For I bear witness • to them that zeal for God they have, but not according to  
 μαρτυρέω γάρ αὐτός ὅτι ζήλος θεός ἔχω ἀλλά οὐ κατά  
 3140 1063 846 3754 2205 2316 2192 235 3756 2596  
 VP-AI1S C RP-DPM C NASM NGSM VP-AI3P C LN P

ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ

knowledge.  
 ἐπίγνωσις  
 1922  
 NASF

3 αγνοουντες γαρ την του Θεου δικαιοσυνην και την ιδιαν  
 For being ignorant of • the ♦ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> righteousness,<sup>1</sup> and ♦ their own  
 ἀγνοέω γάρ ὁ ὁ θεός δικαιοσύνη καί ὁ ἴδιος  
 50 1063 3588 3588 2316 1343 2532 3588 2398  
 VP-AP-PNM C TASF TGSM NGSM NASF C TASF AASF

δικαιοσυνην ζητουντες στησαι τη δικαιοσυνη του Θεου ουχ  
 righteousness seeking to establish, to the righteousness ♦ of God ♦  
 δικαιοσύνη ζητέω ἵστημι ὁ δικαιοσύνη ὁ θεός οὐ  
 1343 2212 2476 3588 1343 3588 2316 3756

NASF VP-AP-PNM VA-AN TDSF NDSF TGSM NGSM LN

υπεταγησαν

they submitted not.

υποτάσσω

5293

VA2PI3P

4 τέλος γαρ νομου Χριστος εις δικαιοσυνην παντι τω

For [the]<sup>3</sup> end<sup>4</sup> • of<sup>5</sup> law<sup>6</sup> Christ<sup>1</sup> [is] for<sup>2</sup> righteousness to every one that

τέλος γάρ νόμος Χριστός εις δικαιοσύνη πᾶς ὁ

5056 1063 3551 5547 1519 1343 3956 3588

NNSN C NGSM NNSM P NASF ADSM TDSM

πιστευοντι

believes.

πιστεύω

4100

VP-AP-SDM

5 Μωσης γαρ γραφει την δικαιοσυνην την εκ

For Moses • writes [of] the righteousness which [is] of

Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς γάρ γράφω καταγράφω ὁ δικαιοσύνη ὁ ἐκ

3475 1063 1125 3588 1343 3588 1537

NNSM C VP-AI3S TASF NASF TASF P

του νομου Οτι ο ποιησας αυτα ανθρωπος ζησεται εν

the law, That the having<sup>2</sup> practised<sup>3</sup> those<sup>4</sup> things<sup>5</sup> man<sup>1</sup> shall live by

ὁ νόμος ὅτι ὁ ποιέω αὐτός ἄνθρωπος ζάω ἐν

3588 3551 3754 3588 4160 846 444 2198 1722

TGSM NGSM C TNSM VA-AP-SNM RP-APN NNSM VF-DI3S P

αυτοις

them.

αὐτός

846

RP-DPN

6 Η δε εκ πιστεως δικαιοσυνη ουτως λεγει Μη ειπης

But the • of<sup>2</sup> faith<sup>3</sup> righteousness<sup>1</sup> thus speaks: Thou mayest not say

ὁ δέ ἐκ πίστις δικαιοσύνη οὕτως λέγω μή λέγω

3588 1161 1537 4102 1343 3779 3004 3361 2036

TNSF C P NGSF NNSF B VP-AI3S LN VA2AS2S

εν τη καρδια σου Τις αναβησεται εις τον ουρανον τουτ εστιν

in ♦ thy heart, ♦ Who shall ascend to the heaven? that is,

ἐν ὁ καρδία σύ τίς ἀναβαίνω εις ὁ οὐρανός οὗτος εἰμί

1722 3588 2588 4675 5101 305 1519 3588 3772 5124 2076

P TDSF NDSF RP2GS RI-NSM VF-DI3S P TASM NASM RD-NSN VP-XI3S

Χριστον καταγαγειν

Christ to bring down.

Χριστός	κατάγω
5547	2609
NASM	VA2AN

7	η	Τις	καταβησεται	εις	την	αβυσσον	τουτ	εστιν	Χριστον
Or,	Who	shall	descend	into	the	abyss?	That	is,	Christ
ἦ	τίς	καταβαίνω	εἰς	ὁ	ἄβυσσος	οὗτος	εἰμί	Χριστός	
2228	5101	2597	1519	3588	12	5124	2076	5547	
L	RI-NSM	VF-DI3S	P	TASF	NASF	RD-NSN	VP-XI3S	NASM	

ΕΚ	νεκρων	αναγαγειν
from among [the]	dead	to bring up.
ἐκ	νεκρός	ἀνάγω
1537	3498	321
P	AGPM	VA2AN

8	αλλα	τι	λεγει	Εγγυς	σου	το	ρημα	εστιν	εν	τω	στοματι	σου
But	what	says	it?	Near	thee	the	word	is,	in	♦	thy mouth	♦
ἀλλά	τίς	λέγω	ἐγγύς	σύ	ὁ	ῥῆμα	εἰμί	ἐν	ὁ	στόμα	σύ	
235	5101	3004	1451	4675	3588	4487	2076	1722	3588	4750	4675	
C	RI-ASN	VP-AI3S	B	RP2GS	TNSN	NNSN	VP-XI3S	P	TDSN	NDSN	RP2GS	

και	εν	τη	καρδια	σου	τουτ	εστιν	το	ρημα	της	πιστεως	ο
and	in	♦	thy heart:	♦	that	is	the	word	♦	of faith	which
καί	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	οὗτος	εἰμί	ὁ	ῥῆμα	ὁ	πίστις	ὅς
2532	1722	3588	2588	4675	5124	2076	3588	4487	3588	4102	3739
C	P	TDSF	NDSF	RP2GS	RD-NSN	VP-XI3S	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	RR-ASN

κηρυσσομεν  
we proclaim,  
κηρύσσω  
2784  
VP-AI1P

9	οτι	εαν	ομολογησης	εν	τω	στοματι	σου	Κυριον	Ιησουν	και
that	if	thou	confess	with	♦	thy mouth	♦	[the] Lord	Jesus,	and
ὅτι	ἐάν	ὁμολογέω	ἐν	ὁ	στόμα	σύ	κύριος	Ἰησοῦς	καί	
3754	1437	3670	1722	3588	4750	4675	2962	2424	2532	
C	Q	VA-AS2S	P	TDSN	NDSN	RP2GS	NASM	NASM	C	

πιστευσης	εν	τη	καρδια	σου	οτι	ο	Θεος	αυτον	ηγειρεν
believe	in	♦	thy heart	♦	that	♦	God	him	raised
πιστεύω	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	ὅτι	ὁ	θεός	αὐτός	ἐγείρω
4100	1722	3588	2588	4675	3754	3588	2316	846	1453
VA-AS2S	P	TDSF	NDSF	RP2GS	C	TNSM	NNSM	RP-ASM	VA-AI3S

ΕΚ	νεκρων	σωθηση
from among [the]	dead,	thou shalt be saved.
ἐκ	νεκρός	σώζω
1537	3498	4982
P	AGPM	VF-PI2S

10	καρδία	γάρ	πιστευεται	εις	δικαιοσυνην	στοματι	δε
	For with [the] heart	•	is belief	to	righteousness;	and with [the] mouth	•
	καρδία	γάρ	πιστεύω	εις	δικαιοσύνη	στόμα	δέ
	2588	1063	4100	1519	1343	4750	1161
	NDSF	C	VP-PI3S	P	NASF	NDSN	C

### ομολογεται εις σωτηριαν

is confession	to	salvation.
ὁμολογέω	εις	σωτηρία
3670	1519	4991
VP-PI3S	P	NASF

11	Λεγει	γάρ	η	γραφη	Πας	ο	πιστευων	επ	αυτω	ου
	For says	•	the	scripture,	Everyone	that	believes	on	him	shall not
	λέγω	γάρ	ὅ	γραφή	πᾶς	ὁ	πιστεύω	ἐπί	αὐτός	οὐ
	3004	1063	3588	1124	3956	3588	4100	1909	846	3756
	VP-AI3S	C	TNSF	NNSF	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP-DSM	LN

### καταισχυνησεται

be ashamed.
καταισχύνω
2617
VF-PI3S

12	ου	γάρ	εστιν	διαστολη	Ιουδαιου	τε	και	Ελληνος	ο	γάρ	αυτος
	◆	For	there is not	a difference	of Jew	◆	and	Greek;	for the	•	same
	οὐ	γάρ	εἰμί	διαστολή	Ἰουδαῖος	τέ	καί	Ἕλλην	ὁ	γάρ	αὐτός
	3756	1063	2076	1293	2453	5037	2532	1672	3588	1063	846
	LN	C	VP-XI3S	NNSF	AGSM	L	C	NGSM	TNSM	C	RP-NSM

### Κυριος παντων πλουτων εις παντας τους επικαλουμενους αυτον

Lord	of all	[is] rich	toward	all	that	call upon	him.
κύριος	πᾶς	πλουτέω	εις	πᾶς	ὁ	ἐπικαλέω	αὐτός
2962	3956	4147	1519	3956	3588	1941	846
NNSM	AGPM	VP-AP-SNM	P	AAPM	TAPM	VP-MP-PAM	RP-ASM

13	Πας	γάρ	ος	αν	επικαλεσηται	το	ονομα	Κυριου
	For everyone,	•	whoever	◆	may call on	the	name	of [the] Lord,
	πᾶς	γάρ	ὅς	ἄν	ἐπικαλέω	ὁ	ὄνομα	κύριος
	3956	1063	3739	302	1941	3588	3686	2962
	ANSM	C	RR-NSM	L	VA-MS3S	TASN	NASN	NGSM

### σωθησεται

shall be saved.
σῶζω
4982
VF-PI3S

14	Πως	ουν	επικαλεσονται	εις	ον	ουκ	επιστευσαν	πως	δε
	How	then	shall they call	on [him]	whom	◆	they believed not?	and how	•
	πῶς	οὖν	ἐπικαλέω	εις	ὅς	οὐ	πιστεύω	πῶς	δέ

4459	3767	1941	1519	3739	3756	4100	4459	1161
BI	C	VF-MI3P	P	RR-ASM	LN	VA-AI3P	BI	C

πιστευσουσιν ου ουκ ηκουσαν πως δε ακουσουσιν  
 shall they believe on [him] of whom ◆ they heard not? and how • shall they hear  
 πιστεύω ὅς οὐ ἀκουστός ἀκούω πῶς δέ ἀκουστός ἀκούω  
 4100 3739 3756 191 4459 1161 191  
 VF-AI3P RR-GSM LN VA-AI3P BI C VF-AI3P

χωρις κηρυσσοντος  
 apart from [one] preaching?  
 χωρίς κηρύσσω  
 5565 2784  
 B VP-AP-SGM

15 πως δε κηρυξουσιν εαν μη αποσταλωσιν καθως  
 and how • shall they preach, unless ◆ they be sent? according as  
 πῶς δέ κηρύσσω ἔάν μή ἀποστέλλω ἐμπέμω καθώς  
 4459 1161 2784 1437 3361 649 2531  
 BI C VF-AI3P Q LN VA2PS3P B

γεγραπται Ως ωραιοι οι ποδες των ευαγγελιζομενων  
 it has been written, How beautiful the feet of those announcing the glad tidings of  
 γράφω καταγράφω ὡς ὠραῖος ὁ πούς ὁ εὐαγγελίζω  
 1125 5613 5611 3588 4228 3588 2097  
 VR-PI3S B ANPM TNPM NNPM TGPM VP-MP-PGM

ειρηνην των ευαγγελιζομενων τα αγαθα  
 peace, of those announcing the glad tidings of ◆ good things!  
 εἰρήνη ὁ εὐαγγελίζω ὁ ἀγαθός  
 1515 3588 2097 3588 18  
 NASF TGPM VP-MP-PGM TAPN AAPN

16 Αλλ ου παντες υπηκουσαν τω ευαγγελιω Ησαίας γαρ λεγει Κυριε  
 But not all obeyed the glad tidings. For Esaias • says, Lord,  
 ἀλλά οὐ πᾶς ὑπακούω ὁ εὐαγγέλιον Ἡσαίας γάρ λέγω κύριος  
 235 3756 3956 5219 3588 2098 2268 1063 3004 2962  
 C LN ANPM VA-AI3P TDSN NDSN NNSM C VP-AI3S NVSM

τις επιστευσεν τη ακοη ημων  
 who believed ◆ our report? ◆  
 τίς πιστεύω ὁ ἀκοή ἐγώ  
 5101 4100 3588 189 2257  
 RI-NSM VA-AI3S TDSF NDSF RP1GP

17 Αρα η πιστις εξ ακοης η δε ακοη δια ρηματος Θεου  
 So ◆ faith [is] by report, but the • report by [the] word of God.  
 ἄρα ὁ πίστις ἐκ ἀκοή ὁ δέ ἀκοή διά ῥῆμα θεός  
 686 3588 4102 1537 189 3588 1161 189 1223 4487 2316  
 L TNSF NNSF P NGSF TNSF C NNSF P NGSN NGSM

18 αλλα λεγω Μη ουκ ηκουσαν μενουγγε εις πασαν την γην

But	I say,	◆	Did they not	hear?	Yea, rather,	Into	all	the	earth	
ἀλλά	λέγω	μή	οὐ	ἀκουστός	ἀκούω	μενοῦνγε	εἰς	πᾶς	ὁ	γῆ
235	3004	3361	3756	191	3304	1519	3956	3588	1093	
C	VP-AI1S	LN	LN	VA-AI3P	L	P	AASF	TASF	NASF	

ἐξηλθεν	ο	φθογγος	αυτων	και	εις	τα	περατα	της	οικουμενης
went out	◆	their voice,	◆	and	to	the	ends	of the	habitable world
ἐξέρχομαι	ὁ	φθόγγος	αὐτός	καί	εἰς	ὁ	πέρας	ὁ	οἰκουμένη
1831	3588	5353	846	2532	1519	3588	4009	3588	3625
VA2AI3S	TNSM	NNSM	RP-GPM	C	P	TAPN	NAPN	TGSF	NGSF

τα ρηματα αυτων

◆	words <sup>2</sup>	their. <sup>1</sup>
ὁ	ῥῆμα	αὐτός
3588	4487	846
TNPN	NNPN	RP-GPM

19	Αλλα	λεγω	Μη	ουκ	εγνω	Ισραηλ	πρωτος	Μωσης	λεγει	
But	I say,	◆	Did not	know <sup>2</sup>	Israel? <sup>1</sup>	First,	Moses	says,		
ἀλλά	λέγω	μή	οὐ	γινώσκω	Ἰσραήλ	πρῶτος	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	λέγω
235	3004	3361	3756	1097	2474	4413	3475	3004		
C	VP-AI1S	LN	LN	VA2AI3S	ZP	ANSM	NNSM	VP-AI3S		

Εγω	παραζηλωσω	υμας	επ	ουκ	εθνει	επι	εθνει
I	will provoke to jealousy	you	through [those]	not	a nation,	through	a nation
ἐγώ	παραζηλόω	σύ	ἐπί	οὐ	ἔθνος	ἐπί	ἔθνος
1473	3863	5209	1909	3756	1484	1909	1484
RP1NS	VF-AI1S	RP2AP	P	LN	NDSN	P	NDSN

ασυνετω	παροργιω	υμας
without understanding	I will anger	you.
ἀσύνητος	παροργίζω	σύ
801	3949	5209
ADSN	VF-AI1S	RP2AP

20	Ἠσαΐας	δε	αποτολμα	και	λεγει	Ευρεθην	τοις	εμε	μη	ζητουσιν
Esaias <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	is	very bold	and	says,	I was found by those	me <sup>3</sup>	not <sup>1</sup>	seeking; <sup>2</sup>	
Ἠσαΐας	δέ	ἀποτολμάω	καί	λέγω	εὕρισκω	ὁ	ἐγώ	μή	ζητέω	
2268	1161	662	2532	3004	2147	3588	1691	3361	2212	
NNSM	C	VP-AI3S	C	VP-AI3S	VA-PI1S	TDPM	RP1AS	LN	VP-AP-PDM	

εμφανης	εγενομην	τοις	εμε	μη	επερωτωσιν
manifested	I became	to those	me <sup>4</sup>	not <sup>1</sup>	enquiring <sup>2</sup> after. <sup>3</sup>
ἐμφανής	γίνομαι	ὁ	ἐγώ	μή	ἐπερωτάω
1717	1096	3588	1691	3361	1905
ANSM	VA2DI1S	TDPM	RP1AS	LN	VP-AP-PDM

21	προς	δε	τον	Ισραηλ	λεγει	Ολην	την	ημεραν	εξεπετασα	τας
To <sup>6</sup>	but <sup>5</sup>	◆	Israel	he says,	Whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	day	I stretched out	◆	
πρός	δέ	ὁ	Ἰσραήλ	λέγω	ὅλος	ὁ	ἡμέρα	ἐκπετάννυμι	ὁ	
4314	1161	3588	2474	3004	3650	3588	2250	1600	3588	

χειρας μου προς λαον απειθουντα και αντιλεγοντα

my hands ♦ to a people disobeying and contradicting.

χείρ ἐγώ προς λαός ἀπειθέω και ἀντιλέγω

5495 3450 4314 2992 544 2532 483

NAPF RP1GS P NASM VP-AP-SAM C VP-AP-SAM

## CHAPTER 11

1 Λεγω ουν Μη απωσατο ο Θεος τον λαον αυτου μη

I say then, ♦ Did thrust<sup>2</sup> away<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> ♦ his people? ♦ ♦

λέγω οὖν μή ἀπωθέω ὁ θεός ὁ λαός αὐτός μή

3004 3767 3361 683 3588 2316 3588 2992 846 3361

VP-AI1S C LN VA-DI3S TNSM NNSM TASM NASM RP-GSM LN

γενοιτο και γαρ εγω Ισραηλιτης ειμι εκ σπερματος Αβρααμ

May it not be! For also • I an Israelite am, of [the] seed of Abraham,

γίνομαι και γάρ ἐγώ Ἰσραηλίτης εἰμί ἐκ σπέρμα Ἀβραάμ

1096 2532 1063 1473 2475 1510 1537 4690 11

VA2DO3S C C RP1NS NNSM VP-XI1S P NGSN ZP

φυλης Βενιαμιν

of [the] tribe of Benjamin.

φυλή Βενιαμείν Βενιαμίν

5443 958

NGSF ZP

2 ουκ απωσατο ο Θεος τον λαον αυτου ον προεγνω η

Did<sup>2</sup> not<sup>3</sup> thrust<sup>4</sup> away<sup>5</sup> ♦ God<sup>1</sup> ♦ his people, ♦ whom he foreknew. ♦

οὐ ἀπωθέω ὁ θεός ὁ λαός αὐτός ὅς προγινώσκω ἦ

3756 683 3588 2316 3588 2992 846 3739 4267 2228

LN VA-DI3S TNSM NNSM TASM NASM RP-GSM RR-ASM VA-AI3S L

ουκ οιδατε εν Ηλια τι λεγει η γραφη ως

♦ Know ye not in [the history of] Elias what says the scripture? how

οὐ οἶδα ἐν Ἠλίας τίς λέγω ὁ γραφή ὡς

3756 1492 1722 2243 5101 3004 3588 1124 5613

LN VR-AI2P P NDSM RI-ASN VP-AI3S TNSF NNSF B

εντυχανει τω Θεω κατα του Ισραηλ λεγων

he pleads ♦ with God against ♦ Israel, saying,

ἐντυχάνω ὁ θεός κατά ὁ Ἰσραήλ λέγω

1793 3588 2316 2596 3588 2474 3004

VP-AI3S TDSM NDSM P TGSM ZP VP-AP-SNM

3 Κυριε τους προφητας σου απεκτειναν και τα θυσιαστηρια

Lord, ♦ thy prophets ♦ they killed and ♦ thine altars

κύριος ὁ προφήτης σύ ἀποκτείνω ἀποκτένω και ὁ θυσιαστήριον

2962 3588 4396 4675 615 2532 3588 2379

NVSM TAPM NAPM RP2GS VA-AI3P C TAPN NAPN

σου κατεσκαψαν καγω υπελειφθην μονος και ζητουσιν την ψυχην  
 ◆ they dug down; and I was left alone, and they seek ◆ my life.  
 σύ κατασκάπτω κάγώ ύπολείπω μόνος καί ζητέω ό ψυχή  
 4675 2679 2504 5275 3441 2532 2212 3588 5590  
 RP2GS VA-AI3P RP1NS VA-PI1S ANSM C VP-AI3P TASF NASF

μου

◆  
 έγώ  
 3450  
 RP1GS

4 Αλλα τι λεγει αυτω ο χρηματισμος Κατελιπον εμαυτω  
 But what says to him the divine answer? I left to myself  
 αλλά τίς λέγω αυτός ό χρηματισμός καταλείπω έμαυτοϋ  
 235 5101 3004 846 3588 5538 2641 1683  
 C RI-ASN VP-AI3S RP-DSM TNSM NNSM VA2AI1S RF1DSM

επτακιςχιλιους ανδρας οιτινες ουκ εκαμψαν γονυ τη Βααλ  
 seven thousand men who ◆ bowed not a knee ◆ to Baal.  
 έπτακιςχιλιοι άνήρ όστις ου κάμπτω γόνυ ό Βάαλ  
 2035 435 3748 3756 2578 1119 3588 896  
 AAPM NAPM RR-NPM LN VA-AI3P NASN TDSF ZP

5 Ουτως ουν και εν τω νυν καιρω λειμμα κατ εκλογην  
 Thus then also in the present time a remnant according to election  
 οϋτως οϋν καί έν ό νϋν καιρός λειμμα κατά έκλογή  
 3779 3767 2532 1722 3588 3568 2540 3005 2596 1589  
 B C C P TDSM B NDSM NNSN P NASF

χαριτος γεγονεν  
 of grace there has been.  
 χάρις γίνομαι  
 5485 1096  
 NGSF VR2AI3S

6 ει δε χαριτι ουκετι εξ εργων επει η χαρις ουκετι γινεται χαρις  
 But if • by grace, no longer of works; else ◆ grace no longer becomes grace;  
 ει δέ χάρις οϋκέτι έκ έργον έπει ό χάρις οϋκέτι γίνομαι χάρις  
 1487 1161 5485 3765 1537 2041 1893 3588 5485 3765 1096 5485  
 Q C NDSF B P NGPN C TNSF NNSF B VP-NI3S NNSF

ει δε εξ εργων ουκετι εστιν χαρις επει το εργον ουκετι εστιν  
 but if • of works, no longer is it grace; else ◆ work no longer is  
 ει δέ έκ έργον οϋκέτι ειμί χάρις έπει ό έργον οϋκέτι ειμί  
 1487 1161 1537 2041 3765 2076 5485 1893 3588 2041 3765 2076  
 Q C P NGPN B VP-XI3S NNSF C TNSN NNSN B VP-XI3S

εργον  
 work.  
 έργον

7	Τι	ουν	ο	επιζητει	Ισραηλ	τουτου	ουκ	επετυχεν	η	δε
	What	then?	What	seeks <sup>2</sup> for <sup>3</sup>	Israel, <sup>1</sup>	this	it did not	obtain;	♦	but
	τίς	οὖν	ὅς	ἐπιζητέω	Ἰσραήλ	οὗτος	οὐ	ἐπιτυγχάνω	ὁ	δέ
	5101	3767	3739	1934	2474	5127	3756	2013	3588	1161
	RI-NSN	C	RR-ASN	VP-AI3S	ZP	RD-GSN	LN	VA2AI3S	TNSF	C

εκλογη	επετυχεν	οι	δε	λοιποι	επωρωθησαν
the election	obtained [it],	and the	•	rest	were hardened,
ἐκλογή	ἐπιτυγχάνω	ὁ	δέ	λοιπός	πωρόω
1589	2013	3588	1161	3062	4456
NNSF	VA2AI3S	TNPM	C	ANPM	VA-PI3P

8	καθως	γεγραπται	Εδωκεν	αυτοις	ο	Θεος	πνευμα
	according as	it has been written,	Gave	them	♦	God	a spirit
	καθώς	γράφω	καταγράφω	δίδωμι	αὐτός	ὁ	θεός
	2531	1125	1325	846	3588	2316	4151
	B	VR-PI3S	VA-AI3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	NASN

κατανυξεως	οφθαλμους	του	μη	βλεπειν	και	ωτα	του	μη
of slumber,	eyes	♦	so as not	to see,	and	ears	♦	so as not
κατάνυξις	ὄφθαλμός	ὁ	μή	βλέπω	καί	οὖς	ὁ	μή
2659	3788	3588	3361	991	2532	3775	3588	3361
NGSF	NAPM	TGSM	LN	VP-AN	C	NAPN	TGSM	LN

ακουειν	εως	της	σημερον	ημερας
to hear,	unto	♦	this day.	◆
ἀκουστός	ἀκούω	ἕως	ὁ	σήμερον
191	2193	3588	4594	2250
VP-AN	C	TGSF	B	NGSF

9	και	Δαβιδ	λεγει	Γενηθητω	η	τραπεζα	αυτων	εις	παγίδα	και	εις
	And	David	says,	Let be	♦	table <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	for	a snare,	and	for
	καί	Δαβίδ	Δαυίδ	λέγω	γίνομαι	ὁ	τράπεζα	αὐτός	εις	παγίς	καί
	2532	1138	3004	1096	3588	5132	846	1519	3803	2532	1519
	C	ZP	VP-AI3S	VA-OM3S	TNSF	NNSF	RP-GPM	P	NASF	C	P

θηραν	και	εις	σκανδαλον	και	εις	ανταποδομα	αυτοις
a trap,	and	for	cause of offence,	and	for	a recompense	to them:
θήρα	καί	εις	σκάνδαλον	καί	εις	ἀνταπόδομα	αὐτός
2339	2532	1519	4625	2532	1519	468	846
NASF	C	P	NASN	C	P	NASN	RP-DPM

10	σκοτισθητωσαν	οι	οφθαλμοι	αυτων	του	μη	βλεπειν	και	τον
	let be darkened	♦	their eyes	◆	♦	so as not	to see,	and	♦
	σκοτίζομαι	ὁ	ὄφθαλμός	αὐτός	ὁ	μή	βλέπω	καί	ὁ
	4654	3588	3788	846	3588	3361	991	2532	3588
	VA-PM3P	TNPM	NNPM	RP-GPM	TGSM	LN	VP-AN	C	TASM

νωτον αυτων διαπαντος συγκαμψον

their back ◆ continually bow thou down.

νώτος	αὐτός	διαπαντός	συγκάμπτω
3577	846	1275	4781
NASM	RP-GPM	B	VA-AM2S

11 Λεγω ουν μη επταισαν ινα πεσωσιν μη γενοιτο αλλα τω

I say then, ◆ Did they stumble that they might fall? ◆ May it not be! but ◆

λέγω	οὖν	μή	πταίω	ἵνα	πίπτω	συμπίπτω	μή	γίνομαι	ἀλλά	ὁ
3004	3767	3361	4417	2443	4098	3361	1096	235	3588	
VP-AI1S	C	LN	VA-AI3P	C	VA2AS3P	LN	VA2DO3S	C	TDSN	

αυτων παραπτωματι η σωτηρια τοις εθνεσιν εις το

by their offence ◆ salvation [is] to the nations, for ◆

αὐτός	παράπτωμα	ὁ	σωτηρία	ὁ	ἔθνος	εἰς	ὁ
846	3900	3588	4991	3588	1484	1519	3588
RP-GPM	NDSN	TNSF	NNSF	TDPN	NDPN	P	TASN

παραζηλωσαι αυτους

to provoke to jealousy them.

παραζηλώω	αὐτός
3863	846
VA-AN	RP-APM

12 ει δε το παραπτωμα αυτων πλουτος κοσμου και το

But if ◆ their offence [be the] ◆ wealth of [the] world, and ◆

εἰ	δέ	ὁ	παράπτωμα	αὐτός	πλοῦτος	κόσμος	καί	ὁ
1487	1161	3588	3900	846	4149	2889	2532	3588
Q	C	TNSN	NNSN	RP-GPM	NNSN	NGSM	C	TNSN

ηττημα αυτων πλουτος εθνων ποσω μαλλον το πληρωμα

their default ◆ [the] wealth of [the] nations, how much more ◆ their fulness?

ἥττημα	αὐτός	πλοῦτος	ἔθνος	πόσος	μᾶλλον	ὁ	πλήρωμα
2275	846	4149	1484	4214	3123	3588	4138
NNSN	RP-GPM	NNSN	NGPN	RQ-DSN	B	TNSN	NNSN

αυτων

◆

αὐτός  
846

RP-GPM

13 Υμιν γαρ λεγω τοις εθνεσιν εφ οσον μεν ειμι εγω

To<sup>2</sup> you<sup>3</sup> for<sup>1</sup> I speak, the nations, ◆ inasmuch as ◆ am<sup>2</sup> I<sup>1</sup>

σύ	γάρ	λέγω	ὁ	ἔθνος	ἐπί	ὅσος	μέν	εἰμί	ἐγώ
5213	1063	3004	3588	1484	1909	3745	3303	1510	1473
RP2DP	C	VP-AI1S	TDPN	NDPN	P	RK-ASN	L	VP-XI1S	RP1NS

εθνων αποστολος την διακονιαν μου δοξαζω

of<sup>4</sup> [the]<sup>5</sup> nations<sup>6</sup> apostle,<sup>3</sup> ◆ my service ◆ I glorify,  
ἔθνος ἀπόστολος ὁ διακονία δωροφορία ἐγώ δοξάζω

1484	652	3588	1248	3450	1392
NGPN	NNSM	TASF	NASF	RP1GS	VP-AI1S

14 ει πως παραζηλωσω μου την σαρκα και σωσω  
 if by any means ♦ I shall provoke to jealousy my ♦ flesh, and shall save  
 ει πως παραζηλώω έγω ό σάρξ και σώζω  
 1487 4459 3863 3450 3588 4561 2532 4982  
 Q LI VA-AS1S RP1GS TASF NASF C VA-AS1S

τινας εξ αυτων  
 some from among them.  
 τισ εκ αυτός  
 5100 1537 846  
 RX-APM P RP-GPM

15 ει γαρ η αποβολη αυτων καταλλαγη κοσμου τις  
 For if • ♦ their casting away ♦ [be the] reconciliation of [the] world, what  
 ει γάρ ό αποβολή αυτός καταλλαγή κόσμος τισ  
 1487 1063 3588 580 846 2643 2889 5101  
 Q C TNSF NNSF RP-GPM NNSF NGSM RI-NSF

η προσληψις ει μη ζωη εκ νεκρων  
 the reception, except ♦ life from among [the] dead?  
 ό πρόσληψις πρόσληψις ει μή ζωή εκ νεκρός  
 3588 4356 1487 3361 2222 1537 3498  
 TNSF NNSF Q LN NNSF P AGPM

16 ει δε η απαρχη αγια και το φυραμα και ει η ριζα  
 Now if • the first-fruit [be] holy also the lump; and if the root  
 ει δέ ό απαρχή άγιος και ό φύραμα και ει ό ρίζα  
 1487 1161 3588 536 40 2532 3588 5445 2532 1487 3588 4491  
 Q C TNSF NNSF ANSF C TNSN NNSN C Q TNSF NNSF

αγια και οι κλαδοι  
 [be] holy also the branches.  
 άγιος και ό κλάδος  
 40 2532 3588 2798  
 ANSF C TNPM NNPM

17 ει δε τινες των κλαδων εξεκλασθησαν συ δε αγριελαιος  
 But if • some of the branches were broken off, and thou, • a wild olive tree  
 ει δέ τισ ό κλάδος εκκλάω σύ δέ άγριέλαιος  
 1487 1161 5100 3588 2798 1575 4771 1161 65  
 Q C RX-NPM TGPM NGPM VA-PI3P RP2NS C NNSF

ων ενεκεντρισθης εν αυτοις και συγκοινωνος της ριζης και  
 being, wast grafted in amongst them, and a fellow-partaker of the root and  
 ειμί έγκεντρίζω εν αυτός και συγκοινωνός ό ρίζα και  
 5607 1461 1722 846 2532 4791 3588 4491 2532  
 VP-XP-SNM VA-PI2S P RP-DPM C ANSM TGSF NGSF C

της πιωτητος της ελαιας εγενου

of the	fatness	of the olive tree	became,
ὁ	πιότης	ὁ ἔλαια	γίνομαι
3588	4096	3588 1636	1096
TGSF	NGSF	TGSF NGSF	VA2DI2S

18 μη κατακαυχω των κλαδων ει δε κατακαυχασαι ου  
 ♦ Boast not against ♦ branches; but if · thou boastest against [them], not<sup>3</sup>  
 μή κατακαυχάομαι ὁ κλάδος εἰ δέ κατακαυχάομαι οὐ  
 3361 2620 3588 2798 1487 1161 2620 3756  
 LN VP-NM2S TGPM NGPM Q C VP-NI2S LN

συ την ριζαν βασταζεις αλλ η ριζα σε  
 thou<sup>1</sup> the<sup>4</sup> root<sup>5</sup> bearest,<sup>2</sup> but the root thee.  
 σύ ὁ ρίζα βαστάζω ἀλλά ὁ ρίζα σύ  
 4771 3588 4491 941 235 3588 4491 4571  
 RP2NS TASF NASF VP-AI2S C TNSF NNSF RP2AS

19 Ερεις ουν Εξεκλασθησαν οι κλαδοι ινα εγω εγκεντρισθω  
 Thou will say then, Were broken out the branches, that I I might be grafted in.  
 λέγω οὖν ἐκκλάω ὁ κλάδος ἵνα ἐγώ ἐγκεντρίζω  
 2046 3767 1575 3588 2798 2443 1473 1461  
 VF-AI2S C VA-PI3P TNPM NNPM C RP1NS VA-PS1S

20 Καλως τη απιστια εξεκλασθησαν συ δε τη πιστει  
 Well; ♦ by unbelief they were broken out, and thou · ♦ by faith  
 καλῶς ὁ ἀπιστία ὀλιγοπιστία ἐκκλάω σύ δέ ὁ πίστις  
 2573 3588 570 1575 4771 1161 3588 4102  
 B TDSF NDSF VA-PI3P RP2NS C TDSF NDSF

εστηκας μη υψηλοφρονει αλλα φοβου  
 standest. ♦ Be not high-minded, but fear:  
 ἴστημι μή ὑψηλοφρονέω ἀλλά φοβέομαι φοβέω  
 2476 3361 5309 235 5399  
 VR-AI2S LN VP-AM2S C VP-NM2S

21 ει γαρ ο Θεος των κατα φυσιν κλαδων ουκ εφεισατο  
 for if · ♦ God the according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> nature<sup>4</sup> branches<sup>1</sup> ♦ spared not--  
 εἰ γάρ ὁ θεός ὁ κατά φύσις κλάδος οὐ φείδομαι  
 1487 1063 3588 2316 3588 2596 5449 2798 3756 5339  
 Q C TNSM NNSM TGPM P NASF NGPM LN VA-DI3S

μηπως ουδε σου φεισηται  
 lest neither thee he should spare.  
 μήπως οὐδέ σύ φείδομαι  
 3381 3761 4675 5339  
 C B RP2GS VA-DS3S

22 Ιδε ουν χρηστοτητα και αποτομιαν Θεου επι μεν τους  
 Behold then [the] kindness and severity of God: upon ♦ those that  
 οἶδα οὖν χρηστότης καί ἀποτομία θεός ἐπί μέν ὁ  
 1492 3767 5544 2532 663 2316 1909 3303 3588

VA-AM2S C NASF C NASF NGSM P L TAPM

πεσοντας αποτομιαν επι δε σε χρηστοτητα εαν  
 fell, severity; and upon · thee, kindness, if  
 πίπτω συμπίπτω ἀποτομία ἐπί δέ σύ χρηστότης ἐάν  
 4098 663 1909 1161 4571 5544 1437  
 VA2AP-PAM NASF P C RP2AS NASF Q

επιμεινης τη χρηστοτητι επει και συ εκκοπηση  
 thou continue in [his] ♦ kindness, else and thou will be cut off.  
 ἐπιμένω ὁ χρηστότης ἐπεί καί σύ ἐκκόπτω  
 1961 3588 5544 1893 2532 4771 1581  
 VA-AS3S TDSF NDSF C C RP2NS VF2PI2S

23 και εκεινοι δε εαν μη επιμεινωσιν τη απιστια  
 Also<sup>3</sup> they<sup>2</sup> and,<sup>1</sup> if ♦ they continue not ♦ in unbelief,  
 καί ἐκεῖνος δέ ἐάν μή ἐπιμένω ὁ ἀπιστία ὀλιγοπιστία  
 2532 1565 1161 1437 3361 1961 3588 570  
 C RD-NPM C Q LN VA-AS3P TDSF NDSF

εγκεντρισησονται δυνατος γαρ εστιν ο θεος παλιν εγκεντρισαι  
 shall be grafted in; for able · is ♦ God again to graft in  
 ἐγκεντρίζω δυνατός γάρ εἰμί ὁ θεός πάλιν ἐγκεντρίζω  
 1461 1415 1063 2076 3588 2316 3825 1461  
 VF-PI3P ANSM C VP-XI3S TNSM NNSM B VA-AN

αυτους  
 them.  
 αὐτός  
 846  
 RP-APM

24 ει γαρ συ εκ της κατα φυσιν εξεκοπης αγριελαιου  
 For if · thou out of the according<sup>4</sup> to<sup>5</sup> nature<sup>6</sup> wast<sup>7</sup> cut<sup>8</sup> off<sup>9</sup> wild<sup>1</sup> olive<sup>2</sup> tree,<sup>3</sup>  
 εἰ γάρ σύ ἐκ ὁ κατά φύσις ἐκκόπτω ἀγριέλαιος  
 1487 1063 4771 1537 3588 2596 5449 1581 65  
 Q C RP2NS P TGSF P NASF VA2PI2S NGSF

και παρα φυσιν ενεκεντρισησ εις καλλιελαιον ποσω μαλλον  
 and, contrary to nature, wast grafted in to a good olive tree, how much more  
 καί παρά φύσις ἐγκεντρίζω εις καλλιέλαιος πόσος μᾶλλον  
 2532 3844 5449 1461 1519 2565 4214 3123  
 C P NASF VA-PI2S P NASF RQ-DSN B

ουτοι οι κατα φυσιν εγκεντρισησονται τη ιδια ελαια  
 these who according to nature [are], shall be grafted into ♦ their own olive tree?  
 οὗτος ὁ κατά φύσις ἐγκεντρίζω ὁ ἴδιος ἐλαία  
 3778 3588 2596 5449 1461 3588 2398 1636  
 RD-NPM TNPM P NASF VF-PI3P TDSF ADSF NDSF

25 Ου γαρ θελω υμας αγνοειν αδελφοι το μυστηριον τουτο  
 For not · do<sup>2</sup> I<sup>1</sup> wish you to be ignorant, brethren, ♦ of this mystery, ♦

οὐ	γάρ	θέλω	σύ	ἀγνοέω	ἀδελφός	ὁ	μυστήριον	οὗτος
3756	1063	2309	5209	50	80	3588	3466	5124
LN	C	VP-AI1S	RP2AP	VP-AN	NVPM	TASN	NASN	RD-ASN

ἵνα	μη	ἦτε	παρ	εαυτοῖς	φρονιμοὶ	ὅτι	πώρωσις	ἀπο	μερους	τω		
that	ye	may	not	be	in	yourselves	wise,	that	hardness	in	part	♦
ἵνα	μή	εἰμί	παρά	ἑαυτοῦ	φρόνιμος	ὅτι	πώρωσις	ἀπό	μέρος	ὁ		
2443	3361	5600	3844	1438	5429	3754	4457	575	3313	3588		
C	LN	VP-XS2P	P	RF3DPM	ANPM	C	NNSF	P	NGSN	TDSM		

Ἰσραὴλ	γεγονεν	αχρὶς	οὐ	το	πληρωμα	των	εθνων	εισελθη					
to	Israel	has	happened,	until	♦	the	fulness	of	the	nations	be	come	in;
Ἰσραήλ	γίνομαι	ἄχρι	ὅς	ὁ	πλήρωμα	ὁ	ἔθνος	εἰσέρχεται					
2474	1096	891	3739	3588	4138	3588	1484	1525					
ZP	VR2AI3S	P	RR-GSM	TNSN	NNSN	TGPN	NGPN	VA2AS3S					

26	καὶ	οὕτως	πᾶς	Ἰσραὴλ	σωθησεται	καθως	γεγραπται	Ἡξει						
and	so	all	Israel	shall	be	saved,	according	as	it	has	been	written,	Shall	come
καί	οὕτως	πᾶς	Ἰσραήλ	σῶζω	καθώς	γράφω	καταγράφω	ἦκω						
2532	3779	3956	2474	4982	2531	1125	2240							
C	B	ANSM	ZP	VF-PI3S	B	VR-PI3S	VF-AI3S							

ἐκ	Σιων	ὁ	ρυομενος	καὶ	αποστρεψει	ασεβειας	ἀπο	Ἰακώβ				
out	of	Sion	the	deliverer,	and	he	shall	turn	away	ungodliness	from	Jacob.
ἐκ	Σιών	ὁ	ρύομαι	καί	ἀποστρέφω	ἀσέβεια	ἀπό	Ἰακώβ				
1537	4622	3588	4506	2532	654	763	575	2384				
P	ZP	TNSM	VP-NP-SNM	C	VF-AI3S	NAPF	P	ZP				

27	καὶ	αυτη	αυτοις	ἡ	παρ	εμου	διαθηκη	οταν	αφελωμαι	τας					
And	this	[is]	to	<sup>5</sup> them	<sup>6</sup> the	<sup>1</sup> from	<sup>3</sup> me	<sup>4</sup> covenant,	<sup>2</sup> when	I	may	have	taken	away	♦
καί	οὗτος	αὐτός	ὁ	παρά	ἐγώ	διαθήκη	ὅταν	ἀφαιρέω	ὁ						
2532	3778	846	3588	3844	1700	1242	3752	851	3588						
C	RD-NSF	RP-DPM	TNSF	P	RP1GS	NNSF	C	VA2MS1S	TAPF						

αμαρτιας αυτων

their	sins.	♦
ἀμαρτία	αὐτός	
266	846	
NAPF	RP-GPM	

28	Κατα	μεν	το	ευαγγελιον	εχθροι	δι	υμας					
As	regards	indeed	the	glad	tidings,	[they	are]	enemies	♦	on	your	account;
κατά	μέν	ὁ	εὐαγγέλιον	ἐχθρός	διά	σύ						
2596	3303	3588	2098	2190	1223	5209						
P	L	TASN	NASN	ANPM	P	RP2AP						

κατα	δε	την	εκλογην	αγαπητοι	δια	τους	πατερας				
but	as	regards	♦	the	election,	beloved	on	account	of	the	fathers.
κατά	δέ	ὁ	ἐκλογή	ἀγαπητός	διά	ὁ	πατήρ				
2596	1161	3588	1589	27	1223	3588	3962				
P	C	TASF	NASF	ANPM	P	TAPM	NAPM				

29 αμεταμέλητα γαρ τα χαρίσματα και η κλησις του Θεου  
 Not<sup>2</sup> to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> repented<sup>5</sup> of<sup>6</sup> for<sup>1</sup> [are] the gifts and the calling ♦ of God.  
 ἀμεταμέλητος γάρ ὁ χάρισμα καί ὁ κλησις ὁ θεός  
 278 1063 3588 5486 2532 3588 2821 3588 2316  
 ANPN C TNPN NNPN C TNSF NNSF TGSM NGSM

30 Ὡσπερ γαρ και υμεις ποτε ηπειθησατε τω Θεω νυν δε  
 For as • also ye once were disobedient ♦ to God, but now •  
 ὡσπερ γάρ καί σύ ποτέ ἀπειθέω ὁ θεός νῦν δε  
 5618 1063 2532 5210 4218 544 3588 2316 3568 1161  
 B C C RP2NP L VA-AI2P TDSM NDSM B C

ηληθητε τη τουτων απειθεια  
 have been shewn mercy through their disobedience;  
 ἐλεέω ἐλεάω ὁ οὔτος ἀπίθεια  
 1653 3588 5130 543  
 VA-PI2P TDSF RD-GPM NDSF

31 οὕτως και ουτοι νυν ηπειθησαν τω υμετερω ελεει ινα και  
 so also these now were disobedient ♦ to your mercy, ♦ that also  
 οὔτως καί οὔτος νῦν ἀπειθέω ὁ ὑμέτερος ἔλεος ἵνα καί  
 3779 2532 3778 3568 544 3588 5212 1656 2443 2532  
 B C RD-NPM B VA-AI3P TDSN RS2DPM NDSN C C

αυτοι ελεθωσιν  
 they might have mercy shewn [them],  
 αὐτός ἐλεέω ἐλεάω  
 846 1653  
 RP-NPM VA-PS3P

32 συνεκλεισεν γαρ ο Θεος τους παντας εις απειθειαν ινα τους  
 For shut<sup>2</sup> up<sup>3</sup> together<sup>4</sup> • ♦ God<sup>1</sup> ♦ all in disobedience, that ♦  
 συγκλείω γάρ ὁ θεός ὁ πᾶς εἰς ἀπίθεια ἵνα ὁ  
 4788 1063 3588 2316 3588 3956 1519 543 2443 3588  
 VA-AI3S C TNSM NNSM TAPM AAPM P NASF C TAPM

παντας ελεση  
 all he might shew mercy to.  
 πᾶς ἐλεέω ἐλεάω  
 3956 1653  
 AAPM VA-AS3S

33 Ω βαθος πλουτου και σοφιας και γνωσεως Θεου ως ανεξερευνητα  
 O depth of riches both of wisdom and knowledge of God! How unsearchable  
 ὦ<sup>2</sup> βάθος πλοῦτος καί σοφία καί γνώσις θεός ὡς ἀνεξεραύνητος  
 5599 899 4149 2532 4678 2532 1108 2316 5613 419  
 I NNSN NGSM C NGSF C NGSF NGSM B ANPN

τα κριματα αυτου και ανεξιχνιαστοι αι οδοι αυτου  
 ♦ his judgments, ♦ and untraceable ♦ his ways! ♦

ὁ	κρίμα	αὐτός	καί	ἀνεξιχνίαστος	ὁ	δόδος	αὐτός
3588	2917	846	2532	421	3588	3598	846
TNPN	NNPN	RP-GSM	C	ANPF	TNPF	NNPF	RP-GSM

34	τις	γὰρ	ἐγνώ	νουν	Κυρίου	ἢ	τις	συμβουλος	αὐτου
	For who	·	did know	[the] mind	of [the] Lord,	or	who	his counselor	◆
	τίς	γάρ	γινώσκω	νοῦς	κύριος	ἢ	τίς	σύμβουλος	αὐτός
	5101	1063	1097	3563	2962	2228	5101	4825	846
	RI-NSM	C	VA2AI3S	NASM	NGSM	L	RI-NSM	NNSM	RP-GSM

## ΕΓΕΝΕΤΟ

became?

γίνομαι

1096

VA2DI3S

35	ἢ	τίς	προέδωκεν	αὐτω	καὶ	ἀνταποδοθήσεται	αὐτω
	Or	who	first gave	to him,	and	it shall be recompensed	to him?
	ἢ	τίς	προδίδωμι	αὐτός	καί	ἀνταποδίδωμι	αὐτός
	2228	5101	4272	846	2532	467	846
	L	RI-NSM	VA-AI3S	RP-DSM	C	VF-PI3S	RP-DSM

36	ὅτι	ἐκ	αὐτου	καὶ	διὰ	αὐτου	καὶ	εἰς	αὐτον	τὰ	πάντα
	For of	him	and through	him	and unto	him	◆	[are]	all things:		
	ὅτι	ἐκ	αὐτός	καί	διὰ	αὐτός	καί	εἰς	αὐτός	ὁ	πᾶς
	3754	1537	846	2532	1223	846	2532	1519	846	3588	3956
	C	P	RP-GSM	C	P	RP-GSM	C	P	RP-ASM	TNPN	ANPN

αὐτω	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	ἀμήν
to him [be]	the	glory	to	the	ages.	Amen.
αὐτός	ὁ	δόξα	εἰς	ὁ	αἰών	ἀμήν
846	3588	1391	1519	3588	165	281
RP-DSM	TNSF	NNSF	P	TAPM	NAPM	ZH

## CHAPTER 12

1	Παρακαλῶ	οὖν	σὺ	ἀδελφοί	διὰ	τῶν	οἰκτιρῶν	τοῦ	Θεοῦ
	I exhort	therefore	you,	brethren,	by	the	compassions	◆	of God,
	παρακαλέω	οὖν	σύ	ἀδελφός	διὰ	ὁ	οἰκτιρμός	ὁ	θεός
	3870	3767	5209	80	1223	3588	3628	3588	2316
	VP-AI1S	C	RP2AP	NVPM	P	TGPM	NGPM	TGSM	NGSM

παραστήσαι	τὰ	σώματα	ὑμῶν	θυσίαν	ζῶσαν	ἁγίαν	εὐαρεστον
to present	◆	your bodies	◆	a sacrifice <sup>2</sup>	living, <sup>1</sup>	holy,	well-pleasing
παρίστημι	ὁ	σῶμα	σύ	θυσία	ζάω	ἅγιος	εὐάρεστος
3936	3588	4983	5216	2378	2198	40	2101
VA-AN	TAPN	NAPN	RP2GP	NASF	VP-AP-SAF	AASF	AASF

τω	Θεῷ	την	λογικὴν	λατρείαν	ὑμῶν
◆	to God,	◆	intelligent <sup>2</sup>	service <sup>3</sup>	your. <sup>1</sup>
ὁ	θεός	ὁ	λογικός	λατρεία	σύ

3588 2316 3588 3050 2999 5216  
TDSM NDSM TASF AASF NASF RP2GP

2 και μη συσχηματιζεσθε τω αιωνι τουτω αλλα μεταμορφουσθε

And not<sup>2</sup> fashion yourselves<sup>1</sup> ♦ to this age, ♦ but be transformed  
καί μή συσχηματίζω ό αιών οὔτος αλλά μεταμορφώω  
2532 3361 4964 3588 165 5129 235 3339  
C LN VP-EM2P TDSM NDSM RD-DSM C VP-PM2P

τη ανακαινωσει του νοος υμων εις το δοκιμαζειν υμας  
by the renewing ♦ of your mind, ♦ for ♦ to prove by you  
ό ανακαίνωσις ό νοῦς σύ εις ό δοκιμάζω δοκιμασία σύ  
3588 342 3588 3563 5216 1519 3588 1381 5209  
TDSF NDSF TGSM NGSM RP2GP P TASN VP-AN RP2AP

τι το θελημα του Θεου το αγαθον και ευαρεστον και  
what [is] ♦ will<sup>7</sup> ♦ of<sup>8</sup> God<sup>9</sup> the<sup>1</sup> good<sup>2</sup> and<sup>3</sup> well-pleasing<sup>4</sup> and<sup>5</sup>  
τίς ό θέλημα ό θεός ό αγαθός και εύαρεστος και  
5101 3588 2307 3588 2316 3588 18 2532 2101 2532  
RI-NSN TNSN NNSN TGSM NGSM TNSN ANSN C ANSN C

τελειον

perfect<sup>6</sup>  
τέλειος  
5046  
ANSN

3 Λεγω γαρ δια της χαριτος της δοθεισης μοι παντι τω

For I say • through the grace which is given to me, to everyone ♦  
λέγω γάρ διά ό χάρις ό δίδωμι έγώ πᾶς ό  
3004 1063 1223 3588 5485 3588 1325 3427 3956 3588  
VP-AI1S C P TGSM NGSM TGSF VA-PP-SGF RP1DS ADSM TDSM

οντι εν υμιν μη υπερφρονειν παρ ο δει  
that is among you, not to be high-minded above what it behoves [you]  
ειμί έν σύ μή ύπερφρονέω παρά ός δει  
5607 1722 5213 3361 5252 3844 3739 1163  
VP-XP-SDM P RP2DP LN VP-AN P RR-ASN VP-QI3S

φρονειν αλλα φρονειν εις το σωφρονειν εκαστω ως ο  
to be minded; but to be minded so as ♦ to be sober-minded to each as ♦  
φρονέω αλλά φρονέω εις ό σωφρονέω έκαστος ως ό  
5426 235 5426 1519 3588 4993 1538 5613 3588  
VP-AN C VP-AN P TASN VP-AN ADSM B TNSM

Θεος εμερισεν μετρον πιστεωσ

God divided a measure of faith.  
θεός μερίζω μέτρον πίστις  
2316 3307 3358 4102  
NNSM VA-AI3S NASN NGSM

4 Καθαπερ γαρ εν ενι σωματι μελη πολλα εχομεν τα δε

For even as	.	in	one	body	members <sup>2</sup>	many <sup>1</sup>	we have,	but the	.	
καθάπερ	καθ'ὡςπερ	γάρ	έν	εἷς	σῶμα	μέλος	πολύς	ἔχω	ὁ	δέ
2509	1063	1722	1520	4983	3196	4183	2192	3588	1161	
B	C	P	ADSN	NDSN	NAPN	AAPN	VP-AI1P	TNPN	C	

μελη παντα ου την αυτην εχει πραξιν

members	all	not <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	same <sup>4</sup>	have <sup>1</sup>	function;
μέλος	πᾶς	οὐ	ὁ	αὐτός	ἔχω	πραξις
3196	3956	3756	3588	846	2192	4234
NNPN	ANPN	LN	TASF	RP-ASF	VP-AI3S	NASF

5 ουτως οι πολλοι εν σωμα εσμεν εν Χριστω ο δε καθ εις

thus	the <sup>2</sup>	many <sup>3</sup>	one <sup>5</sup>	body <sup>6</sup>	we <sup>1</sup> are <sup>4</sup>	in	Christ	♦	and	♦	each one
οὕτως	ὁ	πολύς	εἷς	σῶμα	εἰμί	έν	Χριστός	ὁ	δέ	κατά	εἷς
3779	3588	4183	1520	4983	2070	1722	5547	3588	1161	2596	1520
B	TNPM	ANPM	ANSN	NNSN	VP-XI1P	P	NDSM	TNSM	C	P	ANSM

αλληλων μελη

of <sup>2</sup>	each <sup>3</sup>	other <sup>4</sup>	members. <sup>1</sup>
ἀλλήλων	μέλος		
240	3196		
RC-GPM	NNPN		

6 εχοντες δε χαρισματα κατα την χαριν την δοθεισαν ημιν

But having	.	gifts <sup>2</sup>	according <sup>3</sup> to <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	grace <sup>6</sup>	which <sup>7</sup>	is <sup>8</sup>	given <sup>9</sup>	to <sup>10</sup>	us <sup>11</sup>
ἔχω	δέ	χάρισμα	κατά	ὁ	χάρις	ὁ	δίδωμι	ἐγώ		
2192	1161	5486	2596	3588	5485	3588	1325	2254		
VP-AP-PNM	C	NAPN	P	TASF	NASF	TASF	VA-PP-SAF	RP1DP		

διαφορα ειτε προφητειαν κατα την αναλογιαν της πιστεως

different, <sup>1</sup>	whether	prophecy--	according to	the	proportion	♦	of faith;
διάφορος	εἴτε	προφητεία	κατά	ὁ	ἀναλογία	ὁ	πίστις
1313	1535	4394	2596	3588	356	3588	4102
AAPN	C	NASF	P	TASF	NASF	TGSF	NGSF

7 ειτε διακονιαν εν τη διακονια ειτε ο διδασκων εν

or	service--	in	♦	service;	or	he that	teaches--	in		
εἴτε	διακονία	δωροφορία	έν	ὁ	διακονία	δωροφορία	εἴτε	ὁ	διδάσκω	έν
1535	1248	1722	3588	1248	1535	3588	1321	1722		
C	NASF	P	TDSF	NDSF	C	TNSM	VP-AP-SNM	P		

τη διδασκαλια

♦	teaching;
ὁ	διδασκαλία
3588	1319
TDSF	NDSF

8 ειτε ο παρακαλων εν τη παρακλησει ο μεταδιδους εν

or	that	exhorts--	in	♦	exhortation;	he that	imparts--	in
εἴτε	ὁ	παρακαλέω	έν	ὁ	παρακλήσις	ὁ	μεταδίδωμι	έν
1535	3588	3870	1722	3588	3874	3588	3330	1722

C TNSM VP-AP-SNM P TDSF NDSF TNSM VP-AP-SNM P

απλοτητι ο προϊσταμενος εν σπουδη ο ελεων εν ιλαροτητι  
 simplicity, he that takes the lead-- with diligence; he that shews mercy-- with cheerfulness.  
 ἀπλότης ό προϊστημι έν σπουδή ό έλεέω έλεάω έν ιλαρότης  
 572 3588 4291 1722 4710 3588 1653 1722 2432  
 NDSF TNSM VP-MP-SNM P NDSF TNSM VP-AP-SNM P NDSF

9 Η αγαπη ανυποκριτος αποστυγοντες το πονηρον  
 [Let] love [be] unfeigned; abhorring ♦ evil,  
 ό αγάπη άνυπόκριτος άποστυγέω ό πονηρός  
 3588 26 505 655 3588 4190  
 TNSF, VP-XS3S NNSF ANSF VP-AP-PNM TASN AASN

κολλωμενοι τω αγαθω  
 cleaving ♦ to good;  
 κολλάω ό αγαθός  
 2853 3588 18  
 VP-PP-PNM TDSN ADSN

10 τη φιλαδελφια εις αλληλους φιλοστοργοι τη τιμη  
 ♦ in brotherly love towards one another kindly affectioned; in [giving] honour  
 ό φιλαδελφία εις άλλήλων φιλόστοργος ό τιμή  
 3588 5360 1519 240 5387 3588 5092  
 TDSF NDSF P RC-APM ANPM TDSF NDSF

αλληλους προηγουμενοι  
 one<sup>3</sup> another<sup>4</sup> going<sup>1</sup> before;<sup>2</sup>  
 άλλήλων προηγέομαι  
 240 4285  
 RC-APM VP-NP-PNM

11 τη σπουδη μη οκνηροι τω πνευματι ζεοντες τω καιρω  
 ♦ in diligence not slothful; ♦ in spirit, fervent; ♦ in<sup>2</sup> season<sup>3</sup>  
 ό σπουδή μή όκνηρός ό πνεῦμα ζέω ό καιρός  
 3588 4710 3361 3636 3588 4151 2204 3588 2540  
 TDSF NDSF LN ANPM TDSN NDSN VP-AP-PNM TDSM NDSM

δουλευοντες  
 serving.<sup>1</sup>  
 δουλεύω  
 1398  
 VP-AP-PNM

12 τη ελπιδι χαιροντες τη θλιψει υπομενοντες τη προσευχη  
 ♦ In hope, rejoicing; ♦ in tribulation, enduring; ♦ in prayer,  
 ό έλπίς χαίρω ό θλίψις ύπομένω ό προσευχή  
 3588 1680 5463 3588 2347 5278 3588 4335  
 TDSF NDSF VP-AP-PNM TDSF NDSF VP-AP-PNM TDSF NDSF

προσκαρτερουντες

steadfastly continuing;

προσκαρτερέω

4342

VP-AP-PNM

13 ταις χρειαις των αγιων κοινωνουντες την φιλοξενιαν διωκοντες

to the	needs	of the	saints	communicating;	♦	hospitality	pursuing.
ὁ	χρεία	ὁ	ἅγιος	κοινωνέω	ὁ	φιλοξενία	διώκω
3588	5532	3588	40	2841	3588	5381	1377
TDPF	NDPF	TGPM	AGPM	VP-AP-PNM	TASF	NASF	VP-AP-PNM

14 ευλογειτε τους διωκοντας υμας ευλογειτε και μη

Bless	those that	persecute	you;	bles,	and	♦		
εὐλογέω	κατευλογέω	ὁ	διώκω	σύ	εὐλογέω	κατευλογέω	καί	μή
2127		3588	1377	5209	2127		2532	3361
VP-AM2P		TAPM	VP-AP-PAM	RP2AP	VP-AM2P		C	LN

καταρασθε

curse not.

καταράομαι

2672

VP-NM2P

15 Χαιρειν μετα χαιροντων και κλαιειν μετα κλαιοντων

Rejoice	with	rejoicing ones,	and	weep	with	weeping ones;
χαίρω	μετά	χαίρω	καί	κλαίω	μετά	κλαίω
5463	3326	5463	2532	2799	3326	2799
VP-AN	P	VP-AP-PGM	C	VP-AN	P	VP-AP-PGM

16 το αυτο εις αλληλους φρονουντες μη τα υψηλα

the	same thing	toward	one another	minding,	not	♦	high things
ὁ	αὐτός	εἰς	ἀλλήλων	φρονέω	μή	ὁ	ὑψηλός
3588	846	1519	240	5426	3361	3588	5308
TASN	RP-ASN	P	RC-APM	VP-AP-PNM	LN	TAPN	AAPN

φρονουντες αλλα τοις ταπεινοις συναπαγομενοι μη γινεσθε

minding,	but	with the	lowly	going along:	♦	be not
φρονέω	ἀλλά	ὁ	ταπεινός	συναπάγω	μή	γίνομαι
5426	235	3588	5011	4879	3361	1096
VP-AP-PNM	C	TDPM	ADPM	VP-MP-PNM	LN	VP-NM2P

φρονιμοι παρ εαυτοις

wise in yourselves:

φρόνιμος παρά έαυτοῦ

5429 3844 1438

ANPM P RF3DPM

17 μηδενι κακον αντι κακου αποδιδοντες προνουμενοι καλα

to no one evil for evil rendering: providing right [things]

μηδείς μηθείς	κακός	ἀντί	κακός	ἀποδίδωμι	προνοέω	καλός
3367	2556	473	2556	591	4306	2570
ADSM	AASN	P	AGSN	VP-AP-PNM	VP-MP-PNM	AAPN

### ΕΝΩΠΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

before	all	men:
ἐνώπιον	πᾶς	ἄνθρωπος
1799	3956	444
B	AGPM	NGPM

### 18 ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΤΟ ΕΞ ΥΜΩΝ ΜΕΤΑ ΠΑΝΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

if possible,	♦	♦	as to yourselves,	with	all	men	
εἰ δυνατός	ὁ	ἐκ	σύ	μετά	πᾶς	ἄνθρωπος	
1487	1415	3588	1537	5216	3326	3956	444
Q	ANSN	TNSN	P	RP2GP	P	AGPM	NGPM

### ΕΙΡΗΝΕΥΟΝΤΕΣ

being at peace;
εἰρηνεύω
1514
VP-AP-PNM

### 19 ΜΗ ΕΑΥΤΟΥΣ ΕΚΔΙΚΟΥΝΤΕΣ ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΑΛΛΑ ΔΟΤΕ ΤΟΠΟΝ ΤΗ ΟΡΓΗ

not yourselves	avenging,	beloved,	but	give	place	♦	to wrath;	
μή ἑαυτοῦ	ἐκδικέω	ἀγαπητός	ἀλλά	δίδωμι	τόπος	ὁ	ὀργή	
3361	1438	1556	27	235	1325	5117	3588	3709
LN	RF3APM	VP-AP-PNM	AVPM	C	VA2AM2P	NASM	TDSF	NDSF

### ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΓΑΡ ΕΜΟΙ ΕΚΔΙΚΗΣΙΣ ΕΓΩ ΑΝΤΑΠΟΔΩΣΩ ΛΕΓΕΙ ΚΥΡΙΟΣ

for it has been written,	•	To me	vengeance!	I	will recompense,	says [the]	Lord.
γράφω καταγράφω	γάρ	ἐγώ	ἐκδίκησις	ἐγώ	ἀνταποδίδωμι	λέγω	κύριος
1125	1063	1698	1557	1473	467	3004	2962
VR-PI3S	C	RP1DS	NNSF	RP1NS	VF-AI1S	VP-AI3S	NNSM

### 20 ΕΑΝ ΟΥΝ ΠΕΙΝΑ Ο ΕΧΘΡΟΣ ΣΟΥ ΨΩΜΙΖΕ ΑΥΤΟΝ ΕΑΝ

If	therefore	should	hunger	♦	enemy <sup>2</sup>	thine, <sup>1</sup>	feed	him;	if
ἐάν	οὔν	πεινάω	ὁ	ἐχθρός	σύ	ψωμίζω	αὐτός	ἐάν	
1437	3767	3983	3588	2190	4675	5595	846	1437	
Q	C	VP-AS3S	TNSM	ANSM	RP2GS	VP-AM2S	RP-ASM	Q	

### ΔΙΨΑ ΠΟΤΙΖΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΥΤΟ ΓΑΡ ΠΟΙΩΝ ΑΝΘΡΑΚΑΣ ΠΥΡΟΣ

he should thirst,	give drink <sup>2</sup>	him; <sup>1</sup>	this <sup>4</sup>	for <sup>3</sup>	doing,	coals	of fire
διψάω	ποτίζω	αὐτός	οὗτος	γάρ	ποιέω	ἄνθραξ	πῦρ
1372	4222	846	5124	1063	4160	440	4442
VP-AS3S	VP-AM2S	RP-ASM	RD-ASN	C	VP-AP-SNM	NAPM	NGSN

### ΣΩΡΕΥΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ

thou wilt heap	upon	♦	head <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
σωρεύω	ἐπί	ὁ	κεφαλή	αὐτός
4987	1909	3588	2776	846
VF-AI2S	P	TASF	NASF	RP-GSM

21	μη	νικω	υπο	του	κακου	αλλα	νικα	εν	τω	αγαθω	το
◆	Be not	overcome	by	◆	evil,	but	overcome	with <sup>2</sup>	◆	good <sup>3</sup>	◆
μή	νικάω	υπό	ό	κακός	άλλά	νικάω	έν	ό	άγαθός	ό	
3361	3528	5259	3588	2556	235	3528	1722	3588	18	3588	
LN	VP-PM2S	P	TGSN	AGSN	C	VP-AM2S	P	TDSN	ADSN	TASN	

ΚΑΚΟΝ  
evil.<sup>1</sup>  
κακός  
2556  
AASN

## CHAPTER 13

1	Πασα	ψυχη	εξουσαις	υπερεχουσαις	υποτασσεσθω	ου	γαρ	εστιν
Every <sup>2</sup>	soul <sup>3</sup>	to <sup>6</sup>	authorities <sup>7</sup>	above <sup>8</sup>	[him] <sup>9</sup>	let <sup>1</sup> be <sup>4</sup>	subject. <sup>5</sup>	◆ For there is no
πᾶς	ψυχή	ἐξουσία	ὑπερέχω	ὑποτάσσω	οὐ	γάρ	εἰμί	
3956	5590	1849	5242	5293	3756	1063	2076	
ANSF	NNSF	NDPF	VP-AP-PDF	VP-MM3S	LN	C	VP-XI3S	

εξουσια	ει	μη	απο	Θεου	αι	δε	ουσαι	εξουσαι	υπο	του
authority	except	◆	from	God;	and those that	•	are	authorities,	by	◆
ἐξουσία	εἰ	μή	ἀπό	θεός	οἱ	δέ	εἰμί	ἐξουσία	ὑπό	οἱ
1849	1487	3361	575	2316	3588	1161	5607	1849	5259	3588
NNSF	Q	LN	P	NGSM	TNPF	C	VP-XP-PNF	NNPF	P	TGSM

Θεου	τεταγμεναι	εισιν
God	have been appointed.	◆
θεός	τάσσω	εἰμί
2316	5021	1526
NGSM	VR-PP-PNF	VP-XI3P

2	ωστε	ο	αντιτασσομενος	τη	εξουσια	τη	του	Θεου	διαταγη
So that	he that	sets	himself	against	the	authority,	the	◆	of <sup>2</sup> God <sup>3</sup> ordinance <sup>1</sup>
ὥστε	ὁ	ἀντιτάσσω	ὁ	ἐξουσία	ὁ	ὁ	θεός	διαταγή	
5620	3588	498	3588	1849	3588	3588	2316	1296	
C	TNSM	VP-MP-SNM	TDSF	NDSF	TDSF	TGSM	NGSM	NDSF	

ανθεστηκεν	οι	δε	ανθεστηκοτες	εαυτοις	κριμα	ληφονται
resists;	and they that	•	resist,	to themselves	judgment	shall receive.
ἀνθίστημι	οἱ	δέ	ἀνθίστημι	ἑαυτοῦ	κρίμα	λαμβάνω
436	3588	1161	436	1438	2917	2983
VR-AI3S	TNPM	C	VR-AP-PNM	RF3DPM	NASN	VF-DI3P

3	οι	γαρ	αρχοντες	ουκ	εισιν	φοβος	των	αγαθων	εργων	αλλα	των
The <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	rulers	◆	are not	a terror	◆	to good	works,	but	◆	
ὁ	γάρ	ἄρχων	οὐ	εἰμί	φόβος	ὁ	ἀγαθός	ἔργον	ἀλλά	ὁ	
3588	1063	758	3756	1526	5401	3588	18	2041	235	3588	
TNPM	C	NNPM	LN	VP-XI3P	NNSM	TGPN	AGPN	NGPN	C	TGPN	

κακων	θελεις	δε μη	φοβεισθαι	την εξουσιαν	το αγαθον		
to evil [ones].	Dost thou desire	· not	to be afraid of	the authority?	the <sup>2</sup>	good <sup>3</sup>	
κακός	θέλω	δέ μή	φοβέομαι φοβέω	ό	έξουσία	ό	άγαθός
2556	2309	1161 3361	5399	3588	1849	3588	18
AGPN	VP-AI2S	C LN	VP-NN	TASF	NASF	TASN	AASN

ΠΟΙΕΙ	και	εξεις	επαινον	εξ	αυτης		
practise, <sup>1</sup>	and	thou shalt have	praise	from	it;		
ποιέω	καί	έχω	έπαινος	έκ	αύτός		
4160	2532	2192	1868	1537	846		
VP-AM2S	C	VF-AI2S	NASM	P	RP-GSF		

4	ΘΕΟΥ	γαρ	διακονος	εστιν	σοι	εις	το αγαθον	εαν	δε	το	κακον	
	for of God	·	a servant	it is	to thee	for	♦ good.	But if	·	♦	evil	
	θεός	γάρ	διάκονος	είμι	σύ	εις	ό	άγαθός	έάν	δέ	ό	κακός
	2316	1063	1249	2076	4671	1519	3588	18	1437	1161	3588	2556
	NGSM	C	NNSM	VP-XI3S	RP2DS	P	TASN	AASN	Q	C	TASN	AASN

ποιης	φοβου	ου	γαρ	εικη	την	μαχαιραν	φορει	Θεου
thou practisest,	fear;	for not	·	in vain	the	sword	it wears;	for of God
ποιέω	φοβέομαι φοβέω	ού	γάρ	εική	ό	μάχαιρα	φορέω	θεός
4160	5399	3756	1063	1500	3588	3162	5409	2316
VP-AS2S	VP-NM2S	LN	C	B	TASF	NASF	VP-AI3S	NGSM

γαρ	διακονος	εστιν	εκδικος	εις	οργην	τω	το	κακον
·	a servant	it is,	an avenger	for	wrath	to him that	♦	evil <sup>2</sup>
γάρ	διάκονος	είμι	έκδικος	εις	όργή	ό	ό	κακός
1063	1249	2076	1558	1519	3709	3588	3588	2556
C	NNSM	VP-XI3S	ANSM	P	NASF	TDSM	TASN	AASN

πρασσουντι
does. <sup>1</sup>
ἀναπράσσω πράσσω
4238
VP-AP-SDM

5	διο	αναγκη	υποτασσεσθαι	ου	μονον	δια	την	οργην
	Wherefore necessary [it is]	to be subject,	not	only	on account of	♦	wrath,	
	διό	ανάγκη	ύποτάσσω	ού	μόνον	διά	ό	όργή
	1352	318	5293	3756	3440	1223	3588	3709
	C	NNSF	VP-MN	LN	B	P	TASF	NASF

αλλα	και	δια	την	συνειδησιν
but	also	on account of	♦	conscience.
άλλά	καί	διά	ό	συνείδησις
235	2532	1223	3588	4893
C	C	P	TASF	NASF

6	δια	τουτο	γαρ	και	φορους	τελειτε	λειτουργοι	γαρ	Θεου	εισιν
	♦ For on this account	·	also	tribute	pay ye;	for ministers	·	of God	they are,	
	διά	ούτος	γάρ	καί	φόρος	τελέω	λειτουργός	γάρ	θεός	είμι

1223	5124	1063	2532	5411	5055	3011	1063	2316	1526
P	RD-ASN	C	C	NAPM	VP-AI2P	NNPM	C	NGSM	VP-XI3P

εις αυτο τουτο προσκατερουντες

on this same thing attending continually.

εις αυτος ουτος προσκατερεω

1519 846 5124 4342

P RP-ASN RD-ASN VP-AP-PNM

7 Αποδοτε ουν πασιν τας οφειλας τω τον φορον τον φορον

Render therefore to all their dues: to whom ♦ tribute, ♦ tribute;

αποδιδωμι ουν πας ο οφειλη ο ο φορος ο φορος

591 3767 3956 3588 3782 3588 3588 5411 3588 5411

VA2AM2P C ADPM TAPF NAPF TDSM TASM NASM TASM NASM

τω το τελος το τελος τω τον φορον τον φορον τω την

to whom ♦ custom, ♦ custom; to whom ♦ fear, ♦ fear; to whom ♦

ο ο τελος ο τελος ο ο φοβος ο φοβος ο ο

3588 3588 5056 3588 5056 3588 3588 5401 3588 5401 3588 3588

TDSM TASN NASN TASN NASN TDSM TASM NASM TASM NASM TDSM TASF

τιμην την τιμην

honour, ♦ honour.

τιμη ο τιμη

5092 3588 5092

NASF TASF NASF

8 Μηδενι μηδεν οφειλετε ει μη το αγαπαν αλληλους

To no one anything (lit. nothing) owe ye, unless ♦ ♦ to love one another:

μηδεις μηδεις μηδεις μηδεις οφειλω ει μη ο αγαπαω αλληλων

3367 3367 3784 1487 3361 3588 25 240

ADSM AASN VP-AM2P Q LN TASN VP-AN RC-APM

ο γαρ αγαπων τον ετερον νομον πεπληρωκεν

for he that · loves the other, law has fulfilled.

ο γαρ αγαπαω ο αλλοιω ετερος νομος πληρω

3588 1063 25 3588 2087 3551 4137

TNSM C VP-AP-SNM TASM AASM NASM VR-AI3S

9 το γαρ ου μοιχευσεις ου φονευσεις ου

♦ For, Not<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> shalt<sup>2</sup> commit adultery, Thou shalt not commit murder, Thou shalt not

ο γαρ ου μοιχευω ου φονευω ου

3588 1063 3756 3431 3756 5407 3756

TNSN C LN VF-AI2S LN VF-AI2S LN

κλεψεις ου ψευδομαρτυρησεις ουκ επιθυμεις και ει

steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not lust; and if

κλεπτω ου ψευδομαρτυρεω ουκ επιθυμεω και ει

2813 3756 5576 3756 1937 2532 1487

VF-AI2S LN VF-AI2S LN VF-AI2S C Q

τις ετερα εντολη εν τουτω τω λογω ανακεφαλαιουται

any	other	commandment,	in	this	♦	word	it is summed up,
τις	ἄλλοιῶ ἕτερος	ἐντολή	ἐν	οὗτος	ὁ	λόγος	ἀνακεφαλαιῶ
5100	2087	1785	1722	5129	3588	3056	346
RX-NSF	ANSF	NNSF	P	RD-DSM	TDSM	NDSM	VP-PI3S

εν	τω	Αγαπησεις	τον	πλησιον	σου	ως	εαυτον
in	this,	Thou shalt love	♦	thy neighbour	♦	as	thyself.
ἐν	ὁ	ἀγαπάω	ὁ	πλησίον	σύ	ὡς	ἑαυτοῦ
1722	3588	25	3588	4139	4675	5613	1438
P	TDSM	VF-AI2S	TASM	B	RP2GS	B	RF3ASM

10	Η	αγαπη	τω	πλησιον	κακον	ουκ	εργαζεται	πληρωμα	ουν
♦	Love	to the	neighbour	evil	does not	work:	fulness <sup>3</sup>	therefore <sup>4</sup>	
ὁ	ἀγάπη	ὁ	πλησίον	κακός	οὐ	ἐργάζομαι	πλήρωμα	οὖν	
3588	26	3588	4139	2556	3756	2038	4138	3767	
TNSF	NNSF	TDSM	B	AASN	LN	VP-NI3S	NNSN	C	

νομου	η	αγαπη
of <sup>5</sup> [the] <sup>6</sup> law <sup>7</sup>	♦	love <sup>1</sup> [is]. <sup>2</sup>
νόμος	ὁ	ἀγάπη
3551	3588	26
NGSM	TNSF	NNSF

11	Και	τουτο	ειδοτες	τον	καιρον	οτι	ωρα	ημας	ηδη	εξ
Also	this,	knowng	the	time,	that	[the] hour	we <sup>4</sup> [it <sup>1</sup> is] <sup>2</sup>	already <sup>3</sup>	out of	
καί	οὗτος	οἶδα	ὁ	καιρός	ὅτι	ώρα	ἐγώ	ἤδη	ἐκ	
2532	5124	1492	3588	2540	3754	5610	2248	2235	1537	
C	RD-NSN	VR-AP-PNM	TASM	NASM	C	NNSF	RP1AP	B	P	

υπνου	εγερθηναι	νυν	γαρ	εγγυτερον	ημων	η	σωτηρια	η	οτε
sleep	should be roused;	for now	•	nearer	[is] of us	the	salvation,	than	when
ὑπνος	ἐγείρω	νῦν	γάρ	ἐγγύτερον	ἐγώ	ὁ	σωτηρία	ἢ	ὅτε
5258	1453	3568	1063	1452	2257	3588	4991	2228	3753
NGSM	VA-PN	B	C	B	RP1GP	TNSF	NNSF	L	B

### ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΜΕΝ

we believed.  
πιστεύω  
4100  
VA-AI1P

12	η	νυξ	προεκοψεν	η	δε	ημερα	ηγικεν	αποθωμεθα
The	night	is advanced,	and the	•	day	has drawn near;	we should cast off	
ὁ	νύξ	προκόπτω	ὁ	δέ	ἡμέρα	ἐγγίζω	ἀποτίθημι	
3588	3571	4298	3588	1161	2250	1448	659	
TNSF	NNSF	VA-AI3S	TNSF	C	NNSF	VR-AI3S	VA2MS1P	

ουν	τα	εργα	του	σκοτους	και	ενδυσωμεθα	τα	οπλα	του	φωτος
therefore	the	works	♦	of darkness,	and	should put on	the	armour	♦	of light.
οὖν	ὁ	ἔργον	ὁ	σκότος	καί	ἐνδύω	ὁ	ὄπλον	ὁ	φῶς
3767	3588	2041	3588	4655	2532	1746	3588	3696	3588	5457

13 ως εν ημερα ευσημονως περιπατησωμεν μη κωμοις και μεθαις  
 As in [the] day, becomingly we should walk; not in revels and drinking,  
 ώς έν ήμέρα εύσημόνωσ περιπατέω μή κώμοσ καί μέθη  
 5613 1722 2250 2156 4043 3361 2970 2532 3178  
 B P NDSF B VA-AS1P LN NDPM C NDPF

μη κοιταις και ασελγειαυ μη εριδι και ζηλω  
 not in chambering and wantonness, not in strife and emulation.  
 μή κοίτη καί άσέλγεια μή έρισ καί ζήλωσ  
 3361 2845 2532 766 3361 2054 2532 2205  
 LN NDPF C NDPF LN NDSF C NDSM

14 αλλ ενδυσασθε τον Κυριον Ιησουν Χριστον και της σαρκος  
 But put on the Lord Jesus Christ, and of<sup>7</sup> the<sup>8</sup> flesh<sup>9</sup>  
 αλλά ένδύω ό κύριος Ίησοϋσ Χριστόσ καί ό σάρξ  
 235 1746 3588 2962 2424 5547 2532 3588 4561  
 C VA-MM2P TASM NASM NASM NASM C TGSP NGSF

προνοιαν μη ποιεισθε εις επιθυμιας  
 forethought<sup>4</sup> not<sup>2</sup> do<sup>1</sup> take<sup>3</sup> for<sup>5</sup> desire.<sup>6</sup>  
 πρόνοια μή ποιέω εις έπιθυμία  
 4307 3361 4160 1519 1939  
 NASF LN VP-MM2P P NAPF

## CHAPTER 14

1 Τον δε ασθενουντα τη πιστει προσλαμβανεσθε μη εις διακρισεις  
 But him • being weak in the faith receive not for decisions  
 ό δέ άσθενέω ό πίστισ προσλαμβάνω μή εις διάκρισισ  
 3588 1161 770 3588 4102 4355 3361 1519 1253  
 TASM C VP-AP-SAM TDSF NDSF VP-MM2P LN P NAPF

διαλογισμων  
 of reasonings.  
 διαλογισμός  
 1261  
 NGPM

2 Οσ μεν πιστευει φαγειν παντα ο δε ασθενων λαχανα  
 One ♦ believes to eat all things; another • being weak herbs<sup>2</sup>  
 όσ μέν πιστεύω έσθίω πᾶσ ό δέ άσθενέω λάχανωσ  
 3739 3303 4100 5315 3956 3588 1161 770 3001  
 RR-NSM L VP-AI3S VA2AN AAPN TNSM C VP-AP-SNM NAPN

εσθιει

eats.<sup>1</sup>

έσθίω έσθω

2068

VP-AI3S

3 ο εσθιων τον μη εσθιοντα μη εξουθενειτω και  
He that eats, him<sup>5</sup> that<sup>6</sup> not<sup>8</sup> eats<sup>7</sup> let<sup>1</sup> him<sup>2</sup> not<sup>3</sup> despise;<sup>4</sup> and  
ό έσθίω έσθω ό μή έσθίω έσθω μή έξουθενέω έξουθενώ και  
3588 2068 3588 3361 2068 3361 1848 2532  
TNSM VP-AP-SNM TASM LN VP-AP-SAM LN VP-AM3S C

ο μη εσθιων τον εσθιοντα μη κρινετω ο θεος γαρ  
he that ♦ eats not, him<sup>5</sup> that<sup>6</sup> eats<sup>7</sup> let<sup>1</sup> him<sup>2</sup> not<sup>3</sup> judge:<sup>4</sup> ♦ for God ·  
ό μή έσθίω έσθω ό έσθίω έσθω μή κρίνω ό θεός γάρ  
3588 3361 2068 3588 2068 3361 2919 3588 2316 1063  
TNSM LN VP-AP-SNM TASM VP-AP-SAM LN VP-AM3S TNSM NNSM C

αυτον προσελαβετο

him received.

αύτός προσλαμβάνω

846 4355

RP-ASM VA2MI3S

4 συ τις ει ο κρινων αλλοτριον οικετην τω ιδιω  
Thou<sup>3</sup> who<sup>1</sup> art<sup>2</sup> ♦ judging another's servant? ♦ to his own  
σύ τίς είμί ό κρίνω άλλότριος οίκέτης ό ίδιος  
4771 5101 1488 3588 2919 245 3610 3588 2398  
RP2NS RI-NSM VP-XI2S TNSM VP-AP-SNM AASM NASM TDSM ADSM

κυριω στηκει η πιπτει σταθησεται δε δυνατος γαρ  
master he stands or falls. And he shall be made to stand; · for able ·  
κύριος στήκω ή πίπτω συμπίπτω ίστημι δέ δυνατός γάρ  
2962 4739 2228 4098 2476 1161 1415 1063  
NDSM VP-AI3S L VP-AI3S VF-PI3S C ANSM C

εστιν ο θεος στησαι αυτον  
is ♦ God to make stand<sup>2</sup> him.<sup>1</sup>  
είμί ό θεός ίστημι αύτός  
2076 3588 2316 2476 846  
VP-XI3S TNSM NNSM VA-AN RP-ASM

5 Ος μεν κρινει ημεραν παρ ημεραν ος δε κρινει πασαν  
One ♦ judges a day [to be] above a day; another · judges every  
ός μέν κρίνω ήμέρα παρά ήμέρα ος δέ κρίνω πās  
3739 3303 2919 2250 3844 2250 3739 1161 2919 3956  
RR-NSM L VP-AI3S NASF P NASF RR-NSM C VP-AI3S AASF

ημεραν εκαστος εν τω ιδιω νοϊ πληροφορησθω  
day [to be alike]. Each<sup>2</sup> in<sup>3</sup> his own<sup>4</sup> ...<sup>5</sup> mind<sup>6</sup> let be fully assured.<sup>1</sup>

ἡμέρα	ἕκαστος	ἐν	ὁ	ἴδιος	νοῦς	πληροφορέω
2250	1538	1722	3588	2398	3563	4135
NASF	ANSM	P	TDSM	ADSM	NDSM	VP-PM3S

6 ο φρονων την ημεραν Κυριω φρονει και ο μη φρονων  
 He that regards the day, to [the] Lord regards [it]; and he that ♦ regards not  
 ὁ φρονέω ὁ ἡμέρα κύριος φρονέω καί ὁ μή φρονέω  
 3588 5426 3588 2250 2962 5426 2532 3588 3361 5426  
 TNSM VP-AP-SNM TASF NASF NDSM VP-AI3S C TNSM LN VP-AP-SNM

την ημεραν Κυριω ου φρονει ο εσθιων Κυριω  
 the day, to [the] Lord regards [it] not. ♦ He that eats, to [the] Lord  
 ὁ ἡμέρα κύριος οὐ φρονέω ὁ ἐσθίω ἔσθω κύριος  
 3588 2250 2962 3756 5426 3588 2068 2962  
 TASF NASF NDSM LN VP-AI3S TNSM VP-AP-SNM NDSM

εσθιει ευχαριστηει γαρ τω Θεω και ο μη εσθιων Κυριω  
 eats, for he gives thanks · ♦ to God; and he that not<sup>2</sup> eats<sup>1</sup> to [the] Lord  
 ἐσθίω ἔσθω εὐχαριστέω γάρ ὁ θεός καί ὁ μή ἐσθίω ἔσθω κύριος  
 2068 2168 1063 3588 2316 2532 3588 3361 2068 2962  
 VP-AI3S VP-AI3S C TDSM NDSM C TNSM LN VP-AP-SNM NDSM

ουκ εσθιει και ευχαριστηει τω Θεω  
 ♦ he eats not, and gives thanks ♦ to God.  
 οὐ ἐσθίω ἔσθω καί εὐχαριστέω ὁ θεός  
 3756 2068 2532 2168 3588 2316  
 LN VP-AI3S C VP-AI3S TDSM NDSM

7 ουδεις γαρ ημων εαυτω ζη και ουδεις εαυτω αποθνησκει  
 No<sup>2</sup> one<sup>3</sup> for<sup>1</sup> of us to himself lives, and no one to himself dies.  
 οὐδεῖς οὐθεῖς γάρ ἐγώ εαυτοῦ ζάω καί οὐδεῖς οὐθεῖς εαυτοῦ ἀποθνήσκω  
 3762 1063 2257 1438 2198 2532 3762 1438 599  
 ANSM C RP1GP RF3DSM VP-AI3S C ANSM RF3DSM VP-AI3S

8 εαν τε γαρ ζωμεν τω Κυριω ζωμεν εαν τε  
 Both<sup>2</sup> if<sup>3</sup> ♦ for<sup>1</sup> we should live, to the Lord we should live; and if ♦  
 ἐάν τέ γάρ ζάω ὁ κύριος ζάω ἐάν τέ  
 1437 5037 1063 2198 3588 2962 2198 1437 5037  
 Q L C VP-AS1P TDSM NDSM VP-AI1P Q L

αποθνησκωμεν τω Κυριω αποθνησκομεν εαν τε ουν ζωμεν  
 we should die, to the Lord we die: both if ♦ then we should live,  
 ἀποθνήσκω ὁ κύριος ἀποθνήσκω ἐάν τέ οὖν ζάω  
 599 3588 2962 599 1437 5037 3767 2198  
 VP-AS1P TDSM NDSM VP-AI1P Q L C VP-AS1P

εαν τε αποθνησκωμεν του Κυριου εσμεν  
 and if ♦ we should die, the Lord's we are.  
 ἐάν τέ ἀποθνήσκω ὁ κύριος εἰμί  
 1437 5037 599 3588 2962 2070  
 Q L VP-AS1P TGSM NGSM VP-XI1P

9 εις τουτο γαρ Χριστος και απεθανεν και ανεστη και  
 ◆ For, for this • Christ both died and rose and  
 εις ουτος γαρ Χριστός και αποθνήσκω και αναπηδάω άνιστημι και  
 1519 5124 1063 5547 2532 599 2532 450 2532  
 P RD-ASN C NNSM C VA2AI3S C VA2AI3S C

ανεζησεν ινα και νεκρων και ζωντων κυριευση  
 lived again, that both [the] dead and livng he might rule over.  
 αναζάω ινα και νεκρός και ζάω κυριεύω  
 326 2443 2532 3498 2532 2198 2961  
 VA-AI3S C C AGPM C VP-AP-PGM VA-AS3S

10 Συ δε τι κρινεις τον αδελφον σου η και συ τι  
 But thou • why judgest thou ◆ brother<sup>2</sup> thy?<sup>1</sup> or also thou why  
 σύ δε τίς κρίνω ό αδελφός σύ ή και σύ τίς  
 4771 1161 5101 2919 3588 80 4675 2228 2532 4771 5101  
 RP2NS C RI-ASN VP-AI2S TASM NASM RP2GS L C RP2NS RI-ASN

εξουθενεις τον αδελφον σου παντες γαρ παραστησομεθα τω  
 does thou despise ◆ thy brother? ◆ For all • we shall stand before the  
 εξουθενέω εξουθενώ ό αδελφός σύ πās γάρ παρίστημι ό  
 1848 3588 80 4675 3956 1063 3936 3588  
 VP-AI2S TASM NASM RP2GS ANPM C VF-DI1P TDSN

βηματι του Χριστου  
 judgment seat of the Christ.  
 βήμα ό Χριστός  
 968 3588 5547  
 NDSN TGSM NGSM

11 γεγραπται γαρ Ζω εγω λεγει Κυριος οτι εμοι καμψει παν  
 It has been written for, Live I, says [the] Lord, that to me shall bow every  
 γράφω καταγράφω γάρ ζάω έγώ λέγω κύριος ότι έγώ κάμπτω πās  
 1125 1063 2198 1473 3004 2962 3754 1698 2578 3956  
 VR-PI3S C VP-AI1S RP1NS VP-AI3S NNSM C RP1DS VF-AI3S ANSN

γону και πασα γλωσσα εξομολογησεται τω Θεω  
 knee, and every tongue shall confess ◆ to God.  
 γόνυ και πās γλώσσα εξομολογέω ό θεός  
 1119 2532 3956 1100 1843 3588 2316  
 NNSN C ANSF NNSF VF-MI3S TDSM NDSM

12 Αρα ουν εκαστος ημων περι εαυτου λογον δωσει τω Θεω  
 So then each of us concerning himself account shall give ◆ to God.  
 άρα ουν έκαστος έγώ περι έαυτου λόγος δίδωμι ό θεός  
 686 3767 1538 2257 4012 1438 3056 1325 3588 2316  
 L C ANSM RP1GP P RF3GSM NASM VF-AI3S TDSM NDSM

13 Μηκετι ουν αλληλους κρινωμεν αλλα τουτο κρινατε μαλλον  
 No longer therefore one another should we judge; but this judge ye rather,

μηκέτι	οὖν	ἀλλήλων	κρίνω	ἀλλά	οὗτος	κρίνω	μᾶλλον
3371	3767	240	2919	235	5124	2919	3123
B	C	RC-APM	VP-AS1P	C	RD-ASN	VA-AM2P	B

το μη τιθεναι προσκομμα τω αδελφω η σκανδαλον  
 ♦ not to put an occasion of stumbling to the brother or a cause of offence.

ο	μή	τίθημι	πρόσκομμα	ο	ἀδελφός	ἢ	σκάνδαλον
3588	3361	5087	4348	3588	80	2228	4625
TASN	LN	VP-AN	NASN	TDSM	NDSM	L	NASN

14 οἶδα και πεπεισμαι εν Κυριω Ιησου οτι ουδεν κοινον δι

I know	and	am persuaded	in [the]	Lord	Jesus,	that	nothing [is]	unclean	of	
οἶδα	καί	πείθω	ἐν	κύριος	Ἰησοῦς	ὅτι	οὐδείς	οὐθείς	κοινός	διά
1492	2532	3982	1722	2962	2424	3754	3762	2839	1223	
VR-A11S	C	VR-PI1S	P	NDSM	NDSM	C	ANSN	ANSN	P	

εαυτου ει μη τω λογιζομενω τι κοινον ειναι εκεινω  
 itself: except ♦ to him who reckons anything unclean to be, to that one

ἑαυτοῦ	εἰ	μή	ὁ	λογίζομαι	τίς	κοινός	εἰμί	ἐκεῖνος
1438	1487	3361	3588	3049	5100	2839	1511	1565
RF3GSM	Q	LN	TDSM	VP-NP-SDM	RX-ASN	AASN	VP-XN	RD-DSM

ΚΟΙΝΟΝ

unclean [it is].

κοινός

2839

ANSN

15 ει δε δια βρωμα ο αδελφος σου λυπειται ουκετι

If <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	on account of	meat	♦	thy brother	♦	is grieved,	no longer
ει	δέ	διά	βρώμα	ο	ἀδελφός	σύ	λυπέω	οὐκέτι
1487	1161	1223	1033	3588	80	4675	3076	3765
Q	C	P	NASN	TNSM	NNSM	RP2GS	VP-PI3S	B

κατα αγαπην περιπατεις μη τω βρωματι σου εκεινον

according to	love	thou walkest.	Not <sup>2</sup>	♦	with <sup>3</sup>	thy <sup>4</sup>	meat <sup>5</sup>	♦	him <sup>6</sup>
κατά	ἀγάπη	περιπατέω	μή	ο	βρώμα	σύ	ἐκεῖνος		
2596	26	4043	3361	3588	1033	4675	1565		
P	NASF	VP-AI2S	LN	TDSN	NDSN	RP2GS	RD-ASM		

απολλυε υπερ ου Χριστος απεθανεν

destroy <sup>1</sup>	for	whom	Christ	died.
ἀπόλλυμι	ὑπέρ	ὅς	Χριστός	ἀποθνήσκω
622	5228	3739	5547	599
VP-AM2S	P	RR-GSM	NNSM	VA2AI3S

16 Μη βλασφημεισθω ουν υμων το αγαθον

Let not	be <sup>4</sup>	evil <sup>5</sup>	spoken <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	therefore <sup>1</sup>	your <sup>2</sup>	♦	good; <sup>3</sup>
μή	βλασφημέω	δυσφημέω	οὖν	σύ	ο	ἀγαθός		
3361	987	3767	5216	3588	18			
LN	VP-PM3S	C	RP2GP	TASN	AASN			

17 ου γαρ εστιν η βασιλεια του Θεου βρωσις και ποσις αλλα  
 not<sup>9</sup> for<sup>8</sup> is the kingdom ♦ of God eating and drinking; but  
 οὐ γάρ εἰμί ὁ βασιλεία ὁ θεός βρῶσις καί ποσις ἀλλά  
 3756 1063 2076 3588 932 3588 2316 1035 2532 4213 235  
 LN C VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM NNSF C NNSF C

δικαιοσυνη και ειρηνη και χαρα εν Πνευματι Αγιω  
 righteousness and peace and joy in [the] Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>  
 δικαιοσύνη καί εἰρήνη καί χαρά ἐν πνεῦμα ἅγιος  
 1343 2532 1515 2532 5479 1722 4151 40  
 NNSF C NNSF C NNSF P NDSN ADSN

18 ο γαρ εν τουτοις δουλευων τω Χριστω ευαρεστος τω  
 He<sup>4</sup> that<sup>5</sup> for<sup>3</sup> in these things serves the Christ [is] well-pleasing ♦  
 ὁ γάρ ἐν οὗτος δουλεύω ὁ Χριστός εὐάρεστος ὁ  
 3588 1063 1722 5125 1398 3588 5547 2101 3588  
 TNSM C P RD-DPN VP-AP-SNM TDSM NDSM ANSM TDSM

Θεω και δοκιμος τοις ανθρωποις  
 to God, and approved ♦ by men.  
 θεός καί δόκιμος ὁ ἄνθρωπος  
 2316 2532 1384 3588 444  
 NDSM C ANSM TDPM NDPM

19 αρα ουν τα της ειρηνης διωκωμεν και τα της  
 So then the things ♦ of peace we should pursue, and the things ♦  
 ἄρα οὖν ὁ ὁ εἰρήνη διώκω καί ὁ ὁ  
 686 3767 3588 3588 1515 1377 2532 3588 3588  
 L C TAPN TGSE NGSF VP-ASIP C TAPN TGSE

οικοδομης της εις αλληλους  
 for building up ♦ one another.  
 οἰκοδομή ὁ εις ἀλλήλων  
 3619 3588 1519 240  
 NGSF TGSE P RC-APM

20 Μη ενεκεν βρωματος καταλυε το εργον του Θεου παντα  
 Not for the sake of meat destroy the work ♦ of God. All things  
 μή εἵνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν βρῶμα καταλύω ὁ ἔργον ὁ θεός πᾶς  
 3361 1752 1033 2647 3588 2041 3588 2316 3956  
 LN B NGSN VP-AM2S TASN NASN TGSM NGSM ANPN

μεν καθαρα αλλα κακον τω ανθρωπω τω δια  
 indeed [are] pure; but [it is] evil to the man who through  
 μέν καθαρός ἀλλά κακός ὁ ἄνθρωπος ὁ διά  
 3303 2513 235 2556 3588 444 3588 1223  
 L ANPN C ANSN TDSM NDSM TDSM P

προσκομματος εσθιοντι  
 stumbling eats.  
 πρόσκομμα ἐσθίω ἔσθω

4348

2068

NGSN

VP-AP-SDM

21 καλον το μη φαγειν κρεα μηδε πειν οινον μηδε εν ω ο  
 [It is] right ♦ not to eat flesh, nor drink wine, nor in what ♦  
 καλός ό μή έσθίω κρέας μηδέ πίνω οίνος μηδέ έν ός ό  
 2570 3588 3361 5315 2907 3366 4095 3631 3366 1722 3739 3588  
 ANSN TNSN LN VA2AN NAPN C VA2AN NASM C P RR-DSN TNSM

αδελφος σου προσκοπει η σκανδαλιζεται η ασθenei

thy brother ♦ stumbles, or is offended, or is weak.  
 αδελφός σύ προσκόπτω ή σκανδαλίζω ή ασθενέω  
 80 4675 4350 2228 4624 2228 770  
 NNSM RP2GS VP-AI3S L VP-PI3S L VP-AI3S

22 Συ πιστιν εχεις κατα σαυτον εχε ενωπιον του Θεου μακαριος

Thou<sup>2</sup> faith<sup>3</sup> hast?<sup>1</sup> To thyself have [it] before ♦ God. Blessed  
 σύ πίστις έχω κατά σεαυτοῦ έχω ένώπιον ό θεός μακάριος  
 4771 4102 2192 2596 4572 2192 1799 3588 2316 3107  
 RP2NS NASF VP-AI2S P RF2ASM VP-AM2S B TGSM NGSM ANSM

ο μη κρινων εαυτον εν ω δοκιμαζει  
 [is] he that ♦ judges not himself in what he approves.  
 ό μή κρίνω έαυτοῦ έν ός δοκιμάζω δοκιμασία  
 3588 3361 2919 1438 1722 3739 1381  
 TNSM LN VP-AP-SNM RF3ASM P RR-DSN VP-AI3S

23 ο δε διακρινόμενος εαν φαγη κατακεκριται οτι

But he that · doubts, if he eat, has been condemned, because [it is]  
 ό δέ διακρίνω εάν έσθίω κατακρίνω ότι  
 3588 1161 1252 1437 5315 2632 3754  
 TNSM C VP-MP-SNM Q VA2AS3S VR-PI3S C

ουκ εκ πιστεως παν δε ο ουκ εκ πιστεως αμαρτια εστιν

not of faith; and everything · which [is] not of faith, sin<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 ου έκ πίστις πᾶς δέ ός ου έκ πίστις άμαρτία είμί  
 3756 1537 4102 3956 1161 3739 3756 1537 4102 266 2076  
 LN P NGSF ANSN C RR-NSN LN P NGSF NNSF VP-XI3S

## CHAPTER 15

1 Οφειλομεν δε ημεις οι δυνατοι τα ασθηνηματα των

But we ought, · we who [are] strong, the infirmities of the  
 όφείλω δέ έγώ ό δυνατός ό ασθένημα ό  
 3784 1161 2249 3588 1415 3588 771 3588  
 VP-AI1P C RP1NP TNPM ANPM TAPN NAPN TGPM

αδυνατων βασταζειν και μη εαυτοις αρεσκειν

weak to bear, and not ourselves to please.  
 αδύνατος βαστάζω και μή έαυτοῦ άρέσκω  
 102 941 2532 3361 1438 700

AGPM VP-AN C LN RF3DPM VP-AN

2 εκαστος γαρ ημων τω πλησιον αρεσκετω εις το αγαθον προς  
 For each<sup>2</sup> · of<sup>3</sup> us<sup>4</sup> the<sup>6</sup> neighbour<sup>7</sup> let<sup>1</sup> please<sup>5</sup> unto ♦ good for  
 ἕκαστος γάρ ἐγώ ὁ πλησίον ἀρέσκω εἰς ὁ ἀγαθός πρὸς  
 1538 1063 2257 3588 4139 700 1519 3588 18 4314  
 ANSM C RP1GP TDSM B VP-AM3S P TASN AASN P

οικοδομην

building up.

οἰκοδομή

3619

NASF

3 και γαρ ο Χριστος ουχ εαυτω ηρεσεν αλλα καθως  
 For also · the Christ not<sup>2</sup> himself<sup>3</sup> pleased;<sup>1</sup> but, according as  
 καί γάρ ὁ Χριστός οὐ ἑαυτοῦ ἀρέσκω ἀλλά καθὼς  
 2532 1063 3588 5547 3756 1438 700 235 2531  
 C C TNSM NNSM LN RF3DSM VA-AI3S C B

γεγραπται Οι ονειδισμοι των ονειδιζοντων σε επεπεσον επ  
 it has been written, The reproaches of those reproaching thee fell on  
 γράφω καταγράφω ὁ ὀνειδισμός ὁ ὀνειδίζω σύ ἐπίπτω ἐπί  
 1125 3588 3680 3588 3679 4571 1968 1909  
 VR-PI3S TNPM NNPM TGPM VP-AP-PGM RP2AS VA2AI3P P

εμε

me.

ἐγώ

1691

RP1AS

4 Οσα γαρ προεγραφη εις την ημετεραν διδασκαλιαν  
 For as many things as · were written before for ♦ our instruction  
 ὅσος γάρ προγράφω εἰς ὁ ἡμέτερος διδασκαλία  
 3745 1063 4270 1519 3588 2251 1319  
 RK-NPN C VA2PI3S P TASF RS1APF NASF

προεγραφη ινα δια της υπομονης και της παρακλησεως των  
 were written before, that through ♦ endurance and ♦ encouragement of the  
 προγράφω ἵνα διά ὁ ὑπομονή καί ὁ παράκλησις ὁ  
 4270 2443 1223 3588 5281 2532 3588 3874 3588  
 VA2PI3S C P TGSF NGSF C TGSF NGSF TGPF

γραφων την ελπιδα εχωμεν

scriptures ♦ hope we might have.

γραφή ὁ ἐλπίς ἔχω

1124 3588 1680 2192

NGPF TASF NASF VP-ASIP

5 ο δε Θεος της υπομονης και της παρακλησεως δωη υμιν το

Now	the	God	♦	of	endurance	and	♦	encouragement	give	you	the <sup>3</sup>
ὁ	δέ	θεός	ὁ	ὑπομονή	καί	ὁ	παράκλησις	δίδωμι	σύ	ὁ	
3588	1161	2316	3588	5281	2532	3588	3874	1325	5213	3588	
TNSM	C	NNSM	TGSF	NGSF	C	TGSF	NGSF	VA2AO3S	RP2DP	TASN	

αυτο	φρονειν	εν	αλληλοις	κατα	Χριστον	Ιησουν
same <sup>4</sup> thing <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> mind <sup>2</sup>	with	one another	according to	Christ	Jesus;
αὐτός	φρονέω	έν	ἀλλήλων	κατά	Χριστός	Ἰησοῦς
846	5426	1722	240	2596	5547	2424
RP-ASN	VP-AN	P	RC-DPM	P	NASM	NASM

6	ινα	ομοθυμαδον	εν	ενι	στοματι	δοξαζητε	τον	Θεον	και	πατερα
	that	with one accord	with	one	mouth	ye may glorify	the	God	and	Father
	ἵνα	ὁμοθυμαδόν	έν	εἷς	στόμα	δοξάζω	ὁ	θεός	καί	πατήρ
2443		3661	1722	1520	4750	1392	3588	2316	2532	3962
	C	B	P	ADSN	NDSN	VP-AS2P	TASM	NASM	C	NASM

του	Κυριου	ημων	Ιησου	Χριστου
♦	of our Lord	♦	Jesus	Christ.
ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
3588	2962	2257	2424	5547
TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

7	Διο	προσλαμβανεσθε	αλληλους	καθως	και	ο	Χριστος
	Wherefore	receive ye	one another,	according as	also	the	Christ
	διό	προσλαμβάνω	ἀλλήλων	καθώς	καί	ὁ	Χριστός
	1352	4355	240	2531	2532	3588	5547
	C	VP-MM2P	RC-APM	B	C	TNSM	NNSM

προσελαβετο	ημας	εις	δοξαν	Θεου
received	us	to	[the] glory	of God.
προσλαμβάνω	ἐγώ	εις	δόξα	θεός
4355	2248	1519	1391	2316
VA2MI3S	RP1AP	P	NASF	NGSM

8	λεγω	δε	Ιησουν	Χριστον	διακονον	γεγενησθαι	περιτομης	υπερ
	I <sup>2</sup> say <sup>3</sup>	but, <sup>1</sup>	Jesus	Christ	a servant	has become	of circumcision	for
	λέγω	δέ	Ἰησοῦς	Χριστός	διάκονος	γίνομαι	περιτομή	ὑπέρ
	3004	1161	2424	5547	1249	1096	4061	5228
	VP-AIIS	C	NASM	NASM	NASM	VR-PN	NGSF	P

αληθειας	Θεου	εις	το	βεβαιωσαι	τας	επαγγελιας	των	πατερων
[the] truth	of God,	for	♦	to confirm	the	promises	of the	fathers;
ἀλήθεια	θεός	εις	ὁ	βεβαιώω	ὁ	ἐπαγγελία	ὁ	πατήρ
225	2316	1519	3588	950	3588	1860	3588	3962
NGSF	NGSM	P	TASN	VA-AN	TAPF	NAPF	TGPM	NGPM

9	τα	δε	εθνη	υπερ	ελεους	δοξασαι	τον	Θεον	καθως
	and the	•	nations	for	mercy	to glorify	♦	God;	according as
	ὁ	δέ	ἔθνος	ὑπέρ	ἔλεος	δοξάζω	ὁ	θεός	καθώς
	3588	1161	1484	5228	1656	1392	3588	2316	2531

TNPN C NNPN P NGSN VA-AN TASM NASM B

γεγραπται Δια τουτο εξομολογησομαι σοι εν εθνεσιν και  
 it has been written, Because of this I will confess to thee among [the] nations, and  
 γράφω καταγράφω διά ουτος εξομολογέω σύ εν ἔθνος και  
 1125 1223 5124 1843 4671 1722 1484 2532  
 VR-PI3S P RD-ASN VF-MI1S RP2DS P NDPN C

τω ονοματι σου ψαλω  
 ♦ thy name ♦ will I praise.  
 ό ὄνομα σύ ψάλλω  
 3588 3686 4675 5567  
 TDSN NDSN RP2GS VF-AI1S

10 Και παλιν λεγει Ευφρανθητε εθνη μετα του λαου αυτου  
 And again it says, Rejoice ye, nations, with ♦ his people. ♦  
 και παλιν λέγω ευφραίνω ἔθνος μετά ό λαός αυτός  
 2532 3825 3004 2165 1484 3326 3588 2992 846  
 C B VP-AI3S VA-PM2P NVPN P TGSM NGSM RP-GSM

11 Και παλιν Αινειτε τον Κυριον παντα τα εθνη και επαινεσατε  
 And again, Praise the Lord, all the nations, and praise  
 και παλιν αινέω ό κύριος πᾶς ό ἔθνος και ἐπαινέω  
 2532 3825 134 3588 2962 3956 3588 1484 2532 1867  
 C B VP-AM2P TASM NASM ANPN TNPN NNPN C VA-AM2P

αυτον παντες οι λαοι  
 him, all the peoples.  
 αυτός πᾶς ό λαός  
 846 3956 3588 2992  
 RP-ASM ANPM TNPM NNPM

12 Και παλιν Ησαίας λεγει Εσται η ριζα του Ιεσσα και ο  
 And again, Esaias says, There shall be the root ♦ of Jesse, and he that  
 και παλιν Ἡσαίας λέγω εἰμί ό ρίζα ό Ἰεσσαί και ό  
 2532 3825 2268 3004 2071 3588 4491 3588 2421 2532 3588  
 C B NNSM VP-AI3S VF-XI3S TNSF NNSF TGSM ZP C TNSM

ανισταμενος αρχειν εθνων επ αυτω εθνη ελπιουσιν  
 arises to rule [the] nations: in him [the] nations shall hope.  
 ἀναπηδάω ἀνίστημι ἄρχω ἔθνος ἐπί αυτός ἔθνος ἐλπίζω  
 450 757 1484 1909 846 1484 1679  
 VP-MP-SNM VP-AN NGPN P RP-DSM NNPN VF-AI3P

13 Ο δε Θεος της ελπιδος πληρωσαι υμας πασης χαρας και  
 Now the<sup>2</sup> • God<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> hope<sup>5</sup> may fill<sup>1</sup> you with all joy and  
 ό δέ θεός ό ἐλπίς πληρώω σύ πᾶς χαρά και  
 3588 1161 2316 3588 1680 4137 5209 3956 5479 2532  
 TNSM C NNSM TGSF NGSF VA-AO3S RP2AP AGSF NGSF C

ειρηνης εν τω πιστευειν εις το περισσευειν υμας εν τη ελπιδι

peace	in	♦	believing	for	♦	to <sup>2</sup> abound <sup>3</sup>	you <sup>1</sup>	in	♦	hope,
εἰρήνη	ἐν	ὁ	πιστεύω	εἰς	ὁ	περισσεύω	σύ	ἐν	ὁ	ἐλπίς
1515	1722	3588	4100	1519	3588	4052	5209	1722	3588	1680
NGSF	P	TDSM	VP-AN	P	TASN	VP-AN	RP2AP	P	TDSF	NDSF

### εν δυναμει Πνευματος Αγιου

in	power	of [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy. <sup>1</sup>
ἐν	δύναμις	πνεῦμα	ἅγιος
1722	1411	4151	40
P	NDSF	NGSN	AGSN

### 14 Πεπεισμαι δε αδελφοι μου και αυτος εγω περι υμων

But am <sup>4</sup> persuaded, <sup>5</sup>	♦	my <sup>6</sup> brethren, <sup>7</sup>	♦	also <sup>2</sup> myself <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	concerning	you,	
πειθω	δε	αδελφός	εγω	καί	αυτός	εγω	περί	σύ
3982	1161	80	3450	2532	846	1473	4012	5216
VR-PI1S	C	NVPM	RP1GS	C	RP-NSM	RP1NS	P	RP2GP

### οτι και αυτοι μεστοι εστε αγαθωσυνης πεπληρωμενοι πασης

that also yourselves	full	are	of goodness,	being filled	with all		
ὅτι	καί	αυτός	μεστός	εἰμί	ἀγαθωσύνη	πληρώω	πᾶς
3754	2532	846	3324	2075	19	4137	3956
C	C	RP-NPM	ANPM	VP-XI2P	NGSF	VR-PP-PNM	AGSF

### γνωσεως δυναμενοι και αλληλους νουθετειν

knowledge,	being able	also	one another	to admonish.
γνώσις	δύναμαι	καί	ἀλλήλων	νουθετέω
1108	1410	2532	240	3560
NGSF	VP-NP-PNM	C	RC-APM	VP-AN

### 15 τολμηροτερον δε εγραψα υμιν αδελφοι απο μερους ως

More <sup>2</sup> boldly <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	I did write	to you, brethren,	in	part,	as	
τολμηρότερον	δέ	γράφω καταγράφω	σύ	ἀδελφός	ἀπό	μέρος	ὡς
5112	1161	1125	5213	80	575	3313	5613
B	C	VA-AI1S	RP2DP	NVPM	P	NGSN	B

### επαναμιμνησκων υμας δια την χαριν την δοθεισαν μοι υπο του

reminding	you,	because of the	grace	which	was given	to me	by	♦	
ἐπαναμιμνήσκω	σύ	διά	ὁ	χάρις	ὁ	δίδωμι	ἐγώ	ὑπό	ὁ
1878	5209	1223	3588	5485	3588	1325	3427	5259	3588
VP-AP-SNM	RP2AP	P	TASF	NASF	TASF	VA-PP-SAF	RP1DS	P	TGSM

### ΘΕΟΥ

God,  
θεός  
2316  
NGSM

### 16 εις το ειναι με λειτουργον Ιησου Χριστου εις τα εθνη

for	♦	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	me <sup>1</sup>	a minister	of Jesus	Christ	to the	nations,	
εις	ὁ	εἰμί	ἐγώ	λειτουργός	Ἰησοῦς	Χριστός	εις	ὁ	ἔθνος
1519	3588	1511	3165	3011	2424	5547	1519	3588	1484

P TASN VP-XN RP1AS NASM NGSM NGSM P TAPN NAPN

ιερουργουντα	το	ευαγγελιον	του	Θεου	ινα	γενηται	η
administering in sacred service	the	glad tidings	♦	of God,	that	might be	the
ιερουργέω	ό	εὐαγγέλιον	ό	θεός	ίνα	γίνομαι	ό
2418	3588	2098	3588	2316	2443	1096	3588
VP-AP-SAM	TASN	NASN	TGSM	NGSM	C	VA2DS3S	TNSF

προσφορα των εθνων	ευπροσδεκτος	ηγιασμενη	εν	Πνευματι	Αγιω		
offering up of the nations	acceptable,	sanctified	by [the]	Spirit <sup>2</sup>	Holy. <sup>1</sup>		
προσφορά	ό	ἔθνος	εὐπρόσδεκτος	ἀγιάζω ἀνασώζω	έν	πνεῦμα	ἅγιος
4376	3588	1484	2144	37	1722	4151	40
NNSF	TGPN	NGPN	ANSF	VR-PP-SNF	P	NDSN	ADSN

17	εχω	ουν	καυχησιν	εν	Χριστω	Ιησου	τα	προς
I have	therefore	boasting	in	Christ	Jesus	[as to] the things	pertaining to	
ἔχω	οὖν	καύχησις	έν	Χριστός	Ἰησοῦς	ό	πρός	
2192	3767	2746	1722	5547	2424	3588	4314	
VP-AI1S	C	NASF	P	NDSM	NDSM	TAPN	P	

ΘΕΟΝ

God.

θεός

2316

NASM

18	ου	γαρ	τολμησω	λαλειν	τι	ων	ου	κατειργασατο	Χριστος
For not	•	will I dare	to speak	anything	of what	not <sup>3</sup>	worked <sup>2</sup> out <sup>4</sup>	Christ <sup>1</sup>	
οὐ	γάρ	τολμάω	λαλέω	τις	ὅς	οὐ	κατεργάζομαι	Χριστός	
3756	1063	5111	2980	5100	3739	3756	2716	5547	
LN	C	VF-AI1S	VP-AN	RX-ASN	RR-GPN	LN	VA-DI3S	NNSM	

δι	εμου	εις	υπακοην	εθνων	λογω	και	εργω
by	me,	for [the]	obedience	of [the] nations,	by word	and	work,
διά	ἐγώ	εις	ὑπακοή	ἔθνος	λόγος	καί	ἔργον
1223	1700	1519	5218	1484	3056	2532	2041
P	RP1GS	P	NASF	NGPN	NDSM	C	NDSN

19	εν	δυναμει	σημειων	και	τερατων	εν	δυναμει	πνευματος	Θεου
in [the]	power	of signs	and	wonders,	in [the]	power	of [the] Spirit	of God;	
έν	δύναμις	σημεῖον	καί	τέρας	έν	δύναμις	πνεῦμα	θεός	
1722	1411	4592	2532	5059	1722	1411	4151	2316	
P	NDSF	NGPN	C	NGPN	P	NDSF	NGSN	NGSM	

ωστε	με	απο	Ιερουσαλημ	και	κυκλω	μεχρι	του	Ιλλυρικου
so as for	me	from	Jersuaem,	and	in a circuit	unto	♦	Ilyricum,
ὥστε	ἐγώ	ἀπό	Ἱερουσαλήμ	καί	κύκλω	μέχρι	μέχρις	ό
5620	3165	575	2419	2532	2945	3360	3588	2437
C	RP1AS	P	ZP	C	NDSM	B	TGSN	NGSN

πεπληρωκεναι το ευαγγελιον του Χριστου  
to have fully preached the glad tidings of the Christ;  
πληρώω ό ευαγγέλιον ό Χριστός  
4137 3588 2098 3588 5547  
VR-AN TASN NASN TGSM NGSM

20 ουτως δε φιλοτιμουμενον ευαγγελιζεσθαι ουχ οπου  
and so • being ambitious to announce the glad tidings, not where  
οϋτως δέ φιλοτιμέομαι ευαγγελίζω ου όπου  
3779 1161 5389 2097 3756 3699  
B C VP-NP-SAM VP-MN LN B

ωνομασθη Χριστος ινα μη επ αλλοτριον θεμελιον οικοδομω  
was<sup>2</sup> named<sup>3</sup> Christ,<sup>1</sup> that not upon another's foundation I might build;  
ονομάζω Χριστός ινα μή επί άλλότριος θεμέλιος οικοδομέω οικοδόμος  
3687 5547 2443 3361 1909 245 2310 3618  
VA-PI3S NNSM C LN P AASM NASM VP-ASIS

21 αλλα καθως γεγραπται Οις ουκ ανηγγελη περι  
but according as it has been written, To whom it was not announced concerning  
άλλά καθώς γράφω καταγράφω ός ου αναγγέλλω περι  
235 2531 1125 3739 3756 312 4012  
C B VR-PI3S RR-DPM LN VA2PI3S P

αυτου οφονται και οι ουκ ακηκοασιν συνησουσιν  
him, they shall see; and those that have not heard shall understand.  
αυτός οπτάνομαι και ός ου ακουστός ακούω συνήμι συνίω  
846 3700 2532 3739 3756 191 4920  
RP-GSM VF-DI3P C RR-NPM LN VR2AI3P VF-XI3P

22 Διο και ενεκοπτομην τα πολλα του ελθειν προς υμας  
Wherefore also I was hindered ♦ many times ♦ from coming to you.  
διό και έγκόπτω ό πολύς ό έρχομαι προς σύ  
1352 2532 1465 3588 4183 3588 2064 4314 5209  
C C VI-PI1S TAPN AAPN TGSM VA2AN P RP2AP

23 νυνι δε μηκετι τοπον εχων εν τοις κλιμασιν τουτοις  
But now, • no longer place<sup>2</sup> having<sup>1</sup> in ♦ these regions ♦  
νυνί δέ μηκέτι τόπος έχω έν ό κλίμα οϋτος  
3570 1161 3371 5117 2192 1722 3588 2824 5125  
B C B NASM VP-AP-SNM P TDPN NDPN RD-DPN

επιποθιαν δε εχων του ελθειν προς υμας απο πολλων ετων  
and a<sup>2</sup> longing<sup>3</sup> • having<sup>1</sup> ♦ to come to you for many years,  
επιποθία δέ έχω ό έρχομαι προς σύ από πολύς έτος  
1974 1161 2192 3588 2064 4314 5209 575 4183 2094  
NASF C VP-AP-SNM TGSM VA2AN P RP2AP P AGPN NGPN

24 ως εαν πορευωμαι εις την Σπανιαν ελευσομαι προς υμας ελπίζω  
whenever ♦ I may go to ♦ Spain. I will come to you; I<sup>2</sup> hope<sup>3</sup>

ὡς	ἔάν	πορεύομαι	εἰς	ὁ	Σπανία	ἔρχομαι	πρός	σύ	ἐλπίζω
5613	1437	4198	1519	3588	4681	2064	4314	5209	1679
B	Q	VP-NS1S	P	TASF	NASF	VF-DI1S	P	RP2AP	VP-A11S

γαρ διαπορευομενος θεασασθαι υμας και υφ υμων προπεμφθηναι

for <sup>1</sup>	going through	to see	you, and	by	you	to be set forward	
γάρ	διαπορεύομαι	θεάομαι	σύ και	ὑπό	σύ	προπέμπω	
1063	1279	2300	5209	2532	5259	5216	4311
C	VP-NP-SNM	VA-DN	RP2AP	C	P	RP2GP	VA-PN

εκει εαν υμων πρωτον απο μερους

thither,	if	of you	first	in	part	
ἐκεῖ	ἔάν	σύ	πρῶτον	πρώτως	ἀπό	μέρος
1563	1437	5216	4412	575	3313	
B	Q	RP2GP	B	P	NGSN	

εμπλησθω

I should be filled.

ἐμπιπλάω ἐμπίπλημι ἐμπιπλάω ἐμπίπλημι  
1705  
VA-PS1S

25 Νυνι δε πορευομαι εις Ιερουσαλημ διακωνων τοις αγιοις

But now	•	I go	to	Jerusalem,	doing service	to the	saints;
νυνί	δέ	πορεύομαι	εις	Ἱερουσαλήμ	διακονέω	ὁ	ἅγιος
3570	1161	4198	1519	2419	1247	3588	40
B	C	VP-NI1S	P	ZP	VP-AP-SNM	TDPM	ADPM

26 ευδοκησαν γαρ Μακεδονια και Αχαΐα κοινωνιαν τινα

for were <sup>4</sup>	pleased <sup>5</sup>	•	Macedonia <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	Achaia <sup>3</sup>	a <sup>6</sup>	contribution <sup>8</sup>	certain <sup>7</sup>
εὐδοκέω	γάρ	Μακεδονία	καί	Ἀχαΐα	κοινωνία	τις		
2106	1063	3109	2532	882	2842	5100		
VA-AI3P	C	NNSF	C	NNSF	NASF	RX-ASF		

ποιησασθαι εις τους πτωχους των αγιων των εν Ιερουσαλημ

to make	for	the	poor	of the	saints	who [are]	in	Jerusalem.
ποιέω	εἰς	ὁ	πτωχός	ὁ	ἅγιος	ὁ	ἐν	Ἱερουσαλήμ
4160	1519	3588	4434	3588	40	3588	1722	2419
VA-MN	P	TAPM	AAPM	TGPM	AGPM	TGPM	P	ZP

27 ευδοκησαν γαρ και οφειλεται αυτων εισιν ει γαρ τοις

For they were pleased	•	and	debtors <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	they are;	for if	•	♦
εὐδοκέω	γάρ	καί	ὀφειλέτης	αὐτός	εἰμί	εἰ	γάρ	ὁ
2106	1063	2532	3781	846	1526	1487	1063	3588
VA-AI3P	C	C	NNPM	RP-GPM	VP-XI3P	Q	C	TDPN

πνευματικοις αυτων εκοινωνησαν τα εθνη οφειλουσιν και εν

in their spiritual things	♦	participated <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	nations, <sup>2</sup>	they ought	also	in
πνευματικός	αὐτός	κοινωνέω	ὁ	ἔθνος	ὀφείλω	καί	ἐν
4152	846	2841	3588	1484	3784	2532	1722
ADPN	RP-GPM	VA-AI3P	TNPN	NNPN	VP-AI3P	C	P

τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς

to the	fleshly things	to minister	to them.
ὁ	σαρκικός	λειτουργῶ	αὐτός
3588	4559	3008	846
TDPN	ADPN	VA-AN	RP-DPM

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισαμένος αὐτοῖς τὸν καρπὸν

This	therefore	having finished, and	having sealed	to them	♦	this fruit,
οὗτος	οὖν	ἐπιτελέω	καί	σφραγίζω	αὐτός	ὁ καρπός
5124	3767	2005	2532	4972	846	3588 2590
RD-ASN	C	VA-AP-SNF	C	VA-MP-SNM	RP-DPM	TASM NASM

τοῦτον ἀπελευσομαι δι' ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν

♦	I will set off	by	you	into	♦	Spain.
οὗτος	ἀπέρχομαι	διὰ	σύ	εἰς	ὁ	Σπανία
5126	565	1223	5216	1519	3588	4681
RD-ASM	VF-DI1S	P	RP2GP	P	TASF	NASF

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχομένος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρωματὶ εὐλογίας τοῦ

And I know	•	that	coming	to	you,	in	fulness	of blessing	of the
οἶδα	δέ	ὅτι	ἔρχομαι	πρὸς	σύ	ἐν	πλήρωμα	εὐλογία	ὁ
1492	1161	3754	2064	4314	5209	1722	4138	2129	3588
VR-AI1S	C	C	VP-NP-SNM	P	RP2AP	P	NDSN	NGSF	TGSN

εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλευσομαι

glad tidings	♦	of Christ	I shall come.
εὐαγγέλιον	ὁ	Χριστός	ἔρχομαι
2098	3588	5547	2064
NGSN	TGSM	NGSM	VF-DI1S

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοὶ διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

But I exhort	•	you,	brethren,	by	♦	our Lord	♦	Jesus	Christ,
παρακαλέω	δέ	σύ	ἀδελφός	διὰ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
3870	1161	5209	80	1223	3588	2962	2257	2424	5547
VP-AI1S	C	RP2AP	NVPM	P	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος συναγωνισασθαι μοι ἐν ταῖς

and	by	the	love	of the	Spirit,	to strive together with	me	in	♦
καί	διὰ	ὁ	ἀγάπη	ὁ	πνεῦμα	συναγωνίζομαι	ἐγώ	ἐν	ὁ
2532	1223	3588	26	3588	4151	4865	3427	1722	3588
C	P	TGSF	NGSF	TGSN	NGSN	VA-DN	RP1DS	P	TDPF

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν

prayers	for	me	to	♦	God,
προσευχή	ὑπὲρ	ἐγώ	πρὸς	ὁ	θεός
4335	5228	1700	4314	3588	2316
NDPF	P	RP1GS	P	TASM	NASM

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπο τῶν ἀπειθουντῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἵνα

that	I may be delivered	from	those	being disobedient	in	♦	Judea;	and	that
ἵνα	ῥύομαι	ἀπό	ὁ	ἀπειθέω	ἐν	ὁ	Ἰουδαία	καί	ἵνα

2443 4506 575 3588 544 1722 3588 2449 2532 2443  
 C VA-PS1S P TGPM VP-AP-PGM P TDSF NDSF C C

η διακονια μου η εις Ιερουσαλημ ευπροσδεκτος

♦ service<sup>2</sup> my<sup>1</sup> which [is] for Jerusalem acceptable

ο διακονία δωροφορία ἐγώ ό εις Ἱερουσαλήμ εὐπρόσδεκτος  
 3588 1248 3450 3588 1519 2419 2144  
 TNSF NNSF RP1GS TNSF P ZP ANSF

γενηται τοις αγιοις

may be to the saints;

γίνομαι ό ἅγιος

1096 3588 40

VA2DS3S TDPM ADPM

32 ινα εν χαρα ελθω προς υμας δια θεληματος Θεου και

that in joy I may come to you by [the] will of God, and

ἵνα ἐν χαρά ἔρχομαι πρὸς σύ διά θέλημα θεός και

2443 1722 5479 2064 4314 5209 1223 2307 2316 2532

C P NDSF VA2AS1S P RP2AP P NGSN NGSM C

συναναπαυσωμαι υμιν

I may be refreshed with you.

συναναπαύομαι σύ

4875 5213

VA-DS1S RP2DP

33 ο δε Θεος της ειρηνης μετα παντων υμων αμην

And the . God ♦ of peace [be] with all<sup>2</sup> you.<sup>1</sup> Amen.

ό δέ θεός ό ειρήνη μετά πᾶς σύ ἀμὴν

3588 1161 2316 3588 1515 3326 3956 5216 281

TNSM C NNSM TGSF NGSF P AGPM RP2GP ZH

## CHAPTER 16

1 Συνιστημι δε υμιν Φοιβην την αδελφην ημων ουσαν

But I commend . to you Phoebe, ♦ our sister, ♦ being

συνιστάω συνίστημι δέ σύ Φοίβη ό ἀδελφή ἐγώ εἰμί

4921 1161 5213 5402 3588 79 2257 5607

VP-A11S C RP2DP NASF TASF NASF RP1GP VP-XP-SAF

διακονον της εκκλησιας της εν Κεγχραις

servant of the assembly ♦ in Cenchrea;

διάκονος ό ἐκκλησία ό ἐν Κεγχραί

1249 3588 1577 3588 1722 2747

NASF TGSF NGSF TGSF P NDPF

2 ινα αυτην προσδεξησθε εν Κυριω αξιως των αγιων και

that her ye may receive in [the] Lord worthily ♦ of saints, and

ἵνα αὐτός προσδέχομαι ἐν κύριος ἀξίως ό ἅγιος και

2443 846 4327 1722 2962 516 3588 40 2532

C RP-ASF VA-DS2P P NDSM B TGPM AGPM C

παραστητε αυτη εν ω αν υμων χρηζη πραγματι και γαρ  
 you may assist her in whatever ♦ of<sup>2</sup> you<sup>3</sup> she<sup>4</sup> may<sup>5</sup> need<sup>6</sup> matter;<sup>1</sup> for also .  
 παρίστημι αὐτός ἐν ὅς ἄν σύ χρῆζω πρᾶγμα καί γάρ  
 3936 846 1722 3739 302 5216 5535 4229 2532 1063  
 VA2AS2P RP-DSF P RR-DSN L RP2GP VP-AS3S NDSN C C

αυτη προστατις πολλων εγενηθη και αυτου εμου  
 she a succourer of many has been, and myself<sup>3</sup> of<sup>1</sup> me.<sup>2</sup>  
 οὗτος προστάτις πολὺς γίνομαι καί αὐτός ἐγώ  
 3778 4368 4183 1096 2532 846 1700  
 RP-NSF, RD-NSF NNSF AGPM VA-OI3S C RP-GSM RP1GS

3 Ασπασασθε Πρισκιλλαν και Ακυλαν τους συνεργους μου  
 Salute Priscilla and Aquila ♦ my fellow-workers ♦  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Πρίσκιλλα καί Ἀκύλας ὁ συνεργός ἐγώ  
 782 4252 2532 207 3588 4904 3450  
 VA-DM2P NASF C NASM TAPM AAPM RP1GS

εν Χριστω Ιησου  
 in Christ Jesus,  
 ἐν Χριστός Ἰησοῦς  
 1722 5547 2424  
 P NDSM NDSM

4 οιτινες υπερ της ψυχης μου τον εαυτων τραχηλον υπεθηκαν οισ  
 (who for ♦ my life ♦ ♦ their own neck laid down: whom  
 ὅστις ὑπέρ ὁ ψυχή ἐγώ ὁ ἑαυτοῦ τράχηλος ὑποτίθημι ὅς  
 3748 5228 3588 5590 3450 3588 1438 5137 5294 3739  
 RR-NPM P TGSE NGSF RP1GS TASM RF3GPM NASM VA-AI3P RR-DPM

ουκ εγω μονος ευχαριστω αλλα και πασαι αι εκκλησiai των εθνων  
 not I<sup>2</sup> only<sup>1</sup> thank, but also all the assemblies of the nations,)  
 οὐ ἐγώ μόνος εὐχαριστέω ἀλλά καί πᾶς ὁ ἐκκλησία ὁ ἔθνος  
 3756 1473 3441 2168 235 2532 3956 3588 1577 3588 1484  
 LN RP1NS ANSM VP-AI1S C C ANPF TNPF NNPF TGPN NGPN

5 και την κατ οικον αυτων εκκλησιαν ασπασασθε Επαινετον  
 and the at<sup>2</sup> house<sup>4</sup> their<sup>3</sup> assembly.<sup>1</sup> Salute Epænetus  
 καί ὁ κατά οἶκος αὐτός ἐκκλησία ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Ἐπαίνετος  
 2532 3588 2596 3624 846 1577 782 1866  
 C TASF P NASM RP-GPM NASF VA-DM2P NASM

τον αγαπητον μου ος εστιν απαρχη της Αχαΐας εις Χριστον  
 ♦ my beloved ♦ who is a first-fruit ♦ of Achaia for Christ.  
 ὁ ἀγαπητός ἐγώ ὅς εἰμί ἀπαρχή ὁ Ἀχαΐα εἰς Χριστός  
 3588 27 3450 3739 2076 536 3588 882 1519 5547  
 TASM AASM RP1GS RR-NSM VP-XI3S NNSF TGSE NGSF P NASM

6 ασπασασθε Μαριαμ ητις πολλα εκοπιασεν εις ημας

Salute	Mary,	who	much <sup>2</sup>	laboured <sup>1</sup>	for	us.
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Μαρία Μαριάμ	ὅστις	πολύς	κοπιάω	εἰς	ἐγώ
782	3137	3748	4183	2872	1519	2248
VA-DM2P	ZP	RR-NSF	AAPN	VA-AI3S	P	RP1AP

7 ἀσπασασθε Ἀνδρονικον και Ιουνιαν τους συγγενεις μου

Salute	Andronicus	and	Junias	♦	my kinsmen	♦
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Ἀνδρόνικος	καί	Ἰουνιάς	ὁ	συγγενής συγγενίς	ἐγώ
782	408	2532	2458	3588	4773	3450
VA-DM2P	NASM	C	NASF	TAPM	AAPM	RP1GS

και συναιχμαλωτους μου οιτινες εισιν επισημοι εν τοις

and	fellow-prisoners <sup>2</sup>	my <sup>1</sup>	who	are	of note	among	the
καί	συναιχμάλωτος	ἐγώ	ὅστις	εἰμί	ἐπίσημος	ἐν	ὁ
2532	4869	3450	3748	1526	1978	1722	3588
C	AAPM	RP1GS	RR-NPM	VP-XI3P	ANPM	P	TDPM

αποστολοις οι και προ εμου γεγονασιν εν Χριστω

apostles;	who	also	before	me	were	in	Christ.
ἀπόστολος	ὅς	καί	πρό	ἐγώ	γίνομαι	ἐν	Χριστός
652	3739	2532	4253	1700	1096	1722	5547
NDPM	RR-NPM	C	P	RP1GS	VR2AI3P	P	NDSM

8 ἀσπασασθε Ἀμπλιαν τον αγαπητον μου εν Κυριω

Salute	Ampliatius	♦	my beloved	♦	in [the]	Lord.
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Ἀμπλιᾶτος	ὁ	ἀγαπητός	ἐγώ	ἐν	κύριος
782	291	3588	27	3450	1722	2962
VA-DM2P	NASM	TASM	AASM	RP1GS	P	NDSM

9 ἀσπασασθε Ουρβανον τον συνεργον ημων εν Χριστω και

Salute	Urbanus	♦	our fellow-worker	♦	in	Christ,	and
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Οὐρβανός	ὁ	συνεργός	ἐγώ	ἐν	Χριστός	καί
782	3773	3588	4904	2257	1722	5547	2532
VA-DM2P	NASM	TASM	AASM	RP1GP	P	NDSM	C

Σταχυν τον αγαπητον μου

Stachys	♦	my beloved.	♦
Στάχυν <sup>2</sup>	ὁ	ἀγαπητός	ἐγώ
4720	3588	27	3450
NASM	TASM	AASM	RP1GS

10 ἀσπασασθε Ἀπελλην τον δοκιμον εν Χριστω

Salute	Apelles	the	approved	in	Christ.
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Ἀπελλῆς	ὁ	δόκιμος	ἐν	Χριστός
782	559	3588	1384	1722	5547
VA-DM2P	NASM	TASM	AASM	P	NDSM

ἀσπασασθε τους εκ των Αριστοβουλου

Salute	those	of	the [household]	of	Aristobulus.
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	ὁ	ἐκ	ὁ	Ἀριστόβουλος	
782	3588	1537	3588	711	

VA-DM2P TAPM P TGPM NGSM

11 ασπασασθε Ηροδιωνα τον συγγενη μου  
 Salute Herodion ♦ my kinsman. ♦  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Ἡρωδίων ὁ συγγενής συγγενίς ἐγώ  
 782 2267 3588 4773 3450  
 VA-DM2P NASM TASM AASM RP1GS

ασπασασθε τους εκ των Ναρκισσου τους οντας εν  
 Salute those of the [household] of Narcissus, who are in [the]  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι ὁ ἐκ ὁ Νάρκισσος ὁ εἰμί ἐν  
 782 3588 1537 3588 3488 3588 5607 1722  
 VA-DM2P TAPM P TGPM NGSM TAPM VP-XP-PAM P

Κυριω

Lord.  
 κύριος  
 2962  
 NDSM

12 ασπασασθε Τρυφαιναν και Τρυφωσαν τας κοπιωσας εν  
 Salute Tryphaena and Tryphosa, who labour in [the]  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Τρύφαινα καί Τρυφῶσα ὁ κοπιάω ἐν  
 782 5170 2532 5173 3588 2872 1722  
 VA-DM2P NASF C NASF TAPF VP-AP-PAF P

Κυριω ασπασασθε Περσιδα την αγαπητην ητις πολλα εκοπιασεν  
 Lord. Salute Persis the beloved, who much laboured  
 κύριος ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Περσίς ὁ ἀγαπητός ὅστις πολὺς κοπιάω  
 2962 782 4069 3588 27 3748 4183 2872  
 NDSM VA-DM2P NASF TASF AASF RR-NSF AAPN VA-A13S

εν Κυριω

in [the] Lord.  
 ἐν κύριος  
 1722 2962  
 P NDSM

13 ασπασασθε Ρουφον τον εκλεκτον εν Κυριω και την  
 Salute Rufus the chosen in [the] Lord, and ♦  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι Ῥοῦφος ὁ ἐκλεκτός ἐν κύριος καί ὁ  
 782 4504 3588 1588 1722 2962 2532 3588  
 VA-DM2P NASM TASM AASM P NDSM C TASF

μητερα αυτου και εμου

his mother ♦ and mine.  
 μήτηρ αὐτός καί ἐγώ  
 3384 846 2532 1700  
 NASF RP-GSM C RP1GS

14 ασπασασθε Ασυγκριτον Φλεγοντα Ερμαν Πατροβαν Ερμην και  
 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and

ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Ἄσύγκριτος	Φλέγων	Ἐρμᾶς	Πατροβᾶς	Ἐρμῆς	καί
782	799	5393	2057	3969	2060	2532
VA-DM2P	NASM	NASM	NASM	NASM	NASM	C

### τους συν αυτοις αδελφους

the	with <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>	brethren, <sup>1</sup>
ὁ	σύν	αὐτός	ἀδελφός
3588	4862	846	80
TAPM	P	RP-DPM	NAPM

### 15 ασπασασθε Φιλολογον και Ιουλιαν Νηρεα και την αδελφην

Salute	Philologus	and	Julias,	Nereus	and	♦	his sister
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	Φιλόλογος	καί	Ἰουλία	Νηρεύς	καί	ὁ	ἀδελφή
782	5378	2532	2456	3517	2532	3588	79
VA-DM2P	NASM	C	NASF	NASM	C	TASF	NASF

### αυτου και Ολυμπαν και τους συν αυτοις παντας αγιους

♦	and	Olympas,	and	the <sup>2</sup>	with <sup>4</sup>	them <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	saints. <sup>3</sup>
αὐτός	καί	Ὀλυμπᾶς	καί	ὁ	σύν	αὐτός	πᾶς	ἅγιος
846	2532	3652	2532	3588	4862	846	3956	40
RP-GSM	C	NASM	C	TAPM	P	RP-DPM	AAPM	AAPM

### 16 ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγιω ασπαζονται

Salute	one another	with	a kiss <sup>2</sup>	holy. <sup>1</sup>	Salute <sup>7</sup>
ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	ἀλλήλων	ἐν	φίλημα	ἅγιος	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι
782	240	1722	5370	40	782
VA-DM2P	RC-APM	P	NDSN	ADSN	VP-NI3P

### υμας αι εκκλησαι του Χριστου

you <sup>8</sup>	the <sup>3</sup>	assemblies <sup>4</sup>	♦	of <sup>5</sup> Christ. <sup>6</sup>
σύ	ὁ	ἐκκλησία	ὁ	Χριστός
5209	3588	1577	3588	5547
RP2AP	TNPF	NNPF	TGSM	NGSM

### 17 Παρακαλω δε υμας αδελφοι σκοπειν τους τας διχοστασιας και

But I exhort	•	you,	brethren	to consider	those who	♦	divisions <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>
παρακαλέω	δέ	σύ	ἀδελφός	σκοπέω	ὁ	ὁ	διχοστασία	καί
3870	1161	5209	80	4648	3588	3588	1370	2532
VP-AI1S	C	RP2AP	NVPM	VP-AN	TAPM	TAPF	NAPF	C

### τα σκανδαλα παρα την διδαχην ην υμεις εμαθετε

♦	causes <sup>4</sup> of <sup>5</sup> offence <sup>6</sup>	contrary <sup>7</sup> to <sup>8</sup>	the <sup>9</sup>	teaching <sup>10</sup>	which <sup>11</sup>	ye <sup>12</sup>	learnt, <sup>13</sup>
ὁ	σκάνδαλον	παρά	ὁ	διδαχή	ὅς	σύ	μανθάνω
3588	4625	3844	3588	1322	3739	5210	3129
TAPN	NAPN	P	TASF	NASF	RR-ASF	RP2NP	VA2AI2P

### ποιουντας και εκκλινατε απ αυτων

make, <sup>1</sup>	and	turn away	from	them.
ποιέω	καί	ἐκκλίνω	ἀπό	αὐτός
4160	2532	1578	575	846
VP-AP-PAM	C	VA-AM2P	P	RP-GPM

18 οι γαρ τοιουτοι τω Κυριω ημων Ιησου Χριστω ου  
 ♦ For such ♦ our<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>5</sup> Christ<sup>6</sup> ♦  
 ό γάρ τοιούτος ό κύριος έγώ Ίησοϋς Χριστός ου  
 3588 1063 5108 3588 2962 2257 2424 5547 3756  
 TNPM C RD-NPM TDSM NDSM RP1GP NDSM NDSM LN

δουλευουσιν αλλα τη εαυτων κοιλια και δια της χρηστολογιας και  
 serve<sup>1</sup> not,<sup>2</sup> but ♦ their own belly, and by ♦ kind speaking and  
 δουλεύω αλλά ό έαυτοϋ κοιλία και διά ό χρηστολογία και  
 1398 235 3588 1438 2836 2532 1223 3588 5542 2532  
 VP-AI3P C TDSF RF3GPM NDSF C P TGSF NGSF C

ευλογιας εξαπατωσιν τας καρδιας των ακακων  
 praise deceive the hearts of the innocent.  
 εύλογία έξαπατάω ό καρδία ό άκακος  
 2129 1818 3588 2588 3588 172  
 NGSF VP-AI3P TAPF NAPF TGPM AGPM

19 η γαρ υμων υπακοη εις παντας αφικετο χαιρω ουν το  
 For the • of<sup>2</sup> you<sup>3</sup> obedience<sup>1</sup> to all reached. I rejoice therefore ♦  
 ό γάρ σύ ύπακοή εις πᾶς άφικνέομαι χαιρώ ουν ό  
 3588 1063 5216 5218 1519 3956 864 5463 3767 3588  
 TNSF C RP2GP NNSF P AAPM VA2DI3S VP-AI1S C TASN

εφ υμιν θελω δε υμας σοφους μεν εινα εις το αγαθον  
 concerning you; but I wish • you wise ♦ to be [as] to ♦ good,  
 επί σύ θέλω δέ σύ σοφός μέν ειμί εις ό αγαθός  
 1909 5213 2309 1161 5209 4680 3303 1511 1519 3588 18  
 P RP2DP VP-AI1S C RP2AP AAPM L VP-XN P TASN AASN

ακεραιους δε εις το κακον  
 and simple • to ♦ evil.  
 άκέραιος δέ εις ό κακός  
 185 1161 1519 3588 2556  
 AAPM C P TASN AASN

20 ο δε Θεος της ειρηνης συντριψει τον Σαταναν υπο τους  
 But the • God ♦ of peace will bruise ♦ Satan under ♦  
 ό δέ θεός ό ειρήνη συντριβω ό Σατανᾶς υπό ό  
 3588 1161 2316 3588 1515 4937 3588 4567 5259 3588  
 TNSM C NNSM TGSF NGSF VF-AI3S TASM NASM P TAPM

ποδας υμων εν ταχει η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου  
 your feet ♦ ♦ shortly. The grace ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ  
 πούς σύ έν τάχος ό χάρις ό κύριος έγώ Ίησοϋς Χριστός  
 4228 5216 1722 5034 3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547  
 NAPM RP2GP P NDSM TNSF NNSF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM

μεθ υμων  
 [be] with you.  
 μετά σύ

3326 5216

P RP2GP

21	Ασπαζονται	υμας	Τιμοθεος	ο	συνεργος	μου	και
	Salute <sup>12</sup>	you <sup>13</sup>	Timotheus <sup>1</sup>	◆	my <sup>2</sup> fellow-worker <sup>3</sup>	◆	and <sup>4</sup>
	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	σύ	Τιμόθεος	ὁ	συνεργός	ἐγώ	καί
	782	5209	5095	3588	4904	3450	2532
	VP-NI3P	RP2AP	NNSM	TNSM	ANSM	RP1GS	C

Λουκιος και Ιασων και Σωσιπατρος	οι	συγγενεις	μου
Lucius <sup>5</sup> and <sup>6</sup> Jason <sup>7</sup> and <sup>8</sup> Sosipater <sup>9</sup>	◆	my <sup>10</sup> kinsmen. <sup>11</sup>	◆
Λούκιος και Ιάσων και Σωσίπατρος	ὁ	συγγενής συγγενίς	ἐγώ
3066 2532 2394 2532	4989	3588	4773 3450
NNSM C NNSM C	NNSM	TNPM	ANPM RP1GS

22	ασπαζομαι	υμας	εγω	Τερτιος	ο	γραφας	την
	Salute <sup>20</sup>	you <sup>21</sup>	I <sup>14</sup>	Tertius <sup>15</sup>	who <sup>16</sup>	wrote <sup>17</sup>	the <sup>18</sup>
	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	σύ	ἐγώ	Τέρτιος	ὁ	γράφω καταγράφω	ὁ
	782	5209	1473	5060	3588	1125	3588
	VP-NI1S	RP2AP	RP1NS	NNSM	TNSM	VA-AP-SNM	TASF

επιστολην εν Κυριω
epistle <sup>19</sup> in [the] Lord.
ἐπιστολή ἐν κύριος
1992 1722 2962
NASF P NDSM

23	ασπαζεται	υμας	Γαίος	ο	ξενος	μου	και της	εκκλησιας
	Salutes <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	Gaius, <sup>1</sup>	the	host	of me	and of the	assembly <sup>2</sup>
	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	σύ	Γάιος	ὁ	ξένος	ἐγώ	καί ὁ	ἐκκλησία
	782	5209	1050	3588	3581	3450	2532 3588	1577
	VP-NI3S	RP2AP	NNSM	TNSM	ANSM	RP1GS	C TGSF	NGSF

ολης ασπαζεται	υμας	Εραστος	ο	οικονομος	της	πολεως	
whole. <sup>1</sup> Salutes <sup>13</sup>	you <sup>14</sup>	Erastus <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	steward <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> the <sup>7</sup>	city, <sup>8</sup>	
ὅλος ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	σύ	Ἔραστος	ὁ	οἰκονόμος	ὁ	πόλις	
3650 782	5209	2037	3588	3623	3588	4172	
AGSF	VP-NI3S	RP2AP	NNSM	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF

και Κουαρτος ο αδελφος
and <sup>9</sup> Quartus <sup>10</sup> the <sup>11</sup> brother. <sup>12</sup>
καί Κούαρτος ὁ ἀδελφός
2532 2890 3588 80
C NNSM TNSM NNSM

24	η	χαρις	του	Κυριου	ημων	Ιησου	Χριστου	μετα	παντων	υμων
	The	grace	◆	of our Lord	◆	Jesus	Christ	[be] with	all <sup>2</sup>	you. <sup>1</sup>
	ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	πᾶς	σύ
	3588	5485	3588	2962	2257	2424	5547	3326	3956	5216
	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	P	AGPM	RP2GP

αμην

Amen.

ἀμήν

281

ZH

25 Τω δε δυναμενω υμας στηριξαι κατα το ευαγγελιον  
Now to him who · is able you to establish according to ♦ glad<sup>2</sup> tidings<sup>3</sup>  
ό δέ δύναμαι σύ στηρίζω κατά ό εύαγγέλιον  
3588 1161 1410 5209 4741 2596 3588 2098  
TDSM C VP-NP-SDM RP2AP VA-AN P TASN NASN

μου και το κηρυγμα Ιησου Χριστου κατα αποκαλυψιν  
my<sup>1</sup> and the proclamation of Jesus Christ, according to a revelation  
έγώ και ό κήρυγμα Ίησοϋς Χριστός κατά άποκάλυψις  
3450 2532 3588 2782 2424 5547 2596 602  
RP1GS C TASN NASN NGSM NGSM P NASF

μυστηριου χρονοις αιωνιοις σεσιγημενου  
of [the] mystery in times of the ages having been kept secret,  
μυστήριον χρόνος αιώνιος σιγάω  
3466 5550 166 4601  
NGSN NDPM ADPM VR-PP-SGN

26 φανερωθεντος δε νυν δια τε γραφων προφητικων κατ  
but made manifest · now, and by ♦ scriptures<sup>2</sup> prophetic,<sup>1</sup> according to  
φανερώω δέ νϋν διά τέ γραφή προφητικός κατά  
5319 1161 3568 1223 5037 1124 4397 2596  
VA-PP-SGM C B P L NGPF AGPM P

επιταγην του αιωνιου Θεου εις υπακοην πιστεως εις παντα τα  
commandment of the eternal God, for obedience of faith to all the  
έπιταγή ό αιώνιος θεός εις ύπακοή πίστις εις πᾶς ό  
2003 3588 166 2316 1519 5218 4102 1519 3956 3588  
NASF TGSM AGSM NGSM P NASF NGSF P AAPN TAPN

εθνη γνωρισθεντος  
nations having been made known--  
έθνος γνωρίζω  
1484 1107  
NAPN VA-PP-SGN

27 μονω σοφω Θεω δια Ιησου Χριστου ω η δοξα εις τους  
[the] only wise God, through Jesus Christ, to whom be glory to the  
μόνος σοφός θεός διά Ίησοϋς Χριστός ός ό δόξα εις ό  
3441 4680 2316 1223 2424 5547 3739 3588 1391 1519 3588  
ADSM ADSM NDSM P NGSM NGSM RR-DSM TNSF NNSF P TAPM

αιωνας αμην Προς Ρωμαιοις εγραφη απο Κορινθου δια Φοιβης  
ages. Amen. To [the] Romans written from Corinth. by Phoebe  
αιών άμήν προς Ίρωμαίος γράφω καταγράφω από Κόρινθος διά Φοίβη

165	281	4314	4514	1125	575	2882	1223	5402
NAPM	ZH	P	AAPM	VA2PI3S	P	NGSF	P	NGSF

της διακονου της εν Κεγχραις εκκλησιας

♦	servant	of the	in <sup>2</sup>	Cenchraea <sup>3</sup>	assembly. <sup>1</sup>
ὁ	διάκονος	ὁ	ἐν	Κεγχραί	ἐκκλησία
3588	1249	3588	1722	2747	1577
TGSF	NGSF	TGSF	P	NDPF	NGSF

# Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ

## CHAPTER 1

1 Παυλος κλητος αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου και

Paul	a called	apostle	of Jesus	Christ,	by [the]	will	of God, and
Παῦλος	κλητός	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	διά	θέλημα	θεός και
3972	2822	652	2424	5547	1223	2307	2316 2532
NNSM	ANSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NGSN	NGSM C

Σωσθενης ο αδελφος

Sosthenes	the	brother,
Σωσθένης	ὁ	ἀδελφός
4988	3588	80
NNSM	TNSM	NNSM

2 τη εκκλησια του Θεου τη ουση εν Κορινθω ηγιασμενοις

to the	assembly	♦ of God	which	is	in	Corinth,	having been sanctified
ὁ	ἐκκλησία	ὁ θεός	ὁ	εἰμί	ἐν	Κόρινθος	ἀγιαζῶ ἀνασῶζω
3588	1577	3588 2316	3588	5607	1722	2882	37
TDSF	NDSF	TGSM NGSM	TDSF	VP-XP-SDF	P	NDSF	VR-PP-PDM

εν Χριστω Ιησου κλητοις αγιοις συν πασιν τοις επικαλουμενοις το

in	Christ	Jesus,	called	saints,	with	all	those	calling <sup>4</sup> on <sup>5</sup>	the <sup>6</sup>
ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	κλητός	ἅγιος	σύν	πᾶς	ὁ	ἐπικαλέω	ὁ
1722	5547	2424	2822	40	4862	3956	3588	1941	3588
P	NDSM	NDSM	ADPM	ADPM	P	ADPM	TDPM	VP-MP-PDM	TASN

ονομα του Κυριου ημων Ιησου Χριστου εν παντι τοπω αυτων

name <sup>7</sup>	♦ of <sup>8</sup> our <sup>9</sup> Lord <sup>10</sup>	♦ Jesus <sup>11</sup>	Christ <sup>12</sup>	in	every <sup>2</sup>	place, <sup>3</sup>	both theirs
ὄνομα	ὁ κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐν	πᾶς τόπος	αὐτός
3686	3588	2962	2257	2424	5547	1722	3956 5117 846
NASN	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	P	ADSM NDSM RP-GPM

τε και ημων

♦ and ours:
τέ και ἐγώ
5037 2532 2257
L C RP1GP

3 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου

grace	to you	and	peace	from	God	our Father	♦ and [the]	Lord	Jesus
χάρις	σύ και	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	και	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213 2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

Χριστου

Christ.

Χριστός  
5547  
NGSM

4 Ευχαριστω τω Θεω μου παντοτε περι υμων επι τη χαριτι  
I thank ♦ my God ♦ always concerning you, for the grace  
εὐχαριστέω ὁ θεός ἐγώ πάντοτε περί σύ ἐπί ὁ χάρις  
2168 3588 2316 3450 3842 4012 5216 1909 3588 5485  
VP-A11S TDSM NDSM RP1GS B P RP2GP P TDSF NDSF

του Θεου τη δοθειση υμιν εν Χριστω Ιησου  
♦ of God that was given to you in Christ Jesus,  
ὁ θεός ὁ δίδωμι σύ ἐν Χριστός Ἰησοῦς  
3588 2316 3588 1325 5213 1722 5547 2424  
TGSM NGSM TDSF VA-PP-SDF RP2DP P NDSM NDSM

5 οτι εν παντι επλουτισθητε εν αυτω εν παντι λογω και παση  
that in everything ye were enriched in him, in all discourse and all  
ὅτι ἐν πᾶς πλουτίζω ἐν αὐτός ἐν πᾶς λόγος καί πᾶς  
3754 1722 3956 4148 1722 846 1722 3956 3056 2532 3956  
C P ADSN VA-PI2P P RP-DSM P ADSM NDSM C ADSF

γνωσει  
knowledge,  
γνώσις  
1108  
NDSF

6 καθως το μαρτυριον του Χριστου εβεβαιωθη εν υμιν  
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,  
καθώς ὁ μαρτύριον ὁ Χριστός βεβαιώω ἐν σύ  
2531 3588 3142 3588 5547 950 1722 5213  
B TNSN NNSN TGSM NGSM VA-PI3S P RP2DP

7 ωστε υμας μη υστερεισθαι εν μηδενι χαρισματι απεκδεχομενους  
so that ye ♦ are behind in not one gift, awaiting  
ὥστε σύ μή ὑστερέω ἐν μηδεῖς μηθεῖς χάρισμα ἀπεκδέχομαι  
5620 5209 3361 5302 1722 3367 5486 553  
C RP2AP LN VP-PN P ADSN NDSN VP-NP-PAM

την αποκαλυψιν του Κυριου ημων Ιησου Χριστου  
the revelation ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ;  
ὁ ἀποκάλυψις ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός  
3588 602 3588 2962 2257 2424 5547  
TASF NASF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM

8 ος και βεβαιωσει υμας εως τελους ανεγκλητους εν τη ημερα  
who also will confirm you to [the] end, unimpeachable in the day  
ὅς καί βεβαιώω σύ ἕως τέλος ἀνέγκλητος ἐν ὁ ἡμέρα  
3739 2532 950 5209 2193 5056 410 1722 3588 2250  
RR-NSM C VF-AI3S RP2AP C NGSN AAPM P TDSF NDSF

του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

♦ of our Lord ♦ Jesus Christ.

ὁ κύριος ἐγὼ Ἰησοῦς Χριστός  
3588 2962 2257 2424 5547

TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM

9 πιστος ο Θεος δι ου εκληθητε εις κοινωνιαν του υιου

Faithful [is] ♦ God, by whom ye were called into fellowship ♦ of his Son

πιστός ὁ θεός διὰ ὅς καλέω εις κοινωνία ὁ υἱός  
4103 3588 2316 1223 3739 2564 1519 2842 3588 5207

ANSM TNSM NNSM P RR-GSM VA-PI2P P NASF TGSM NGSM

αυτου Ιησου Χριστου του Κυριου ημων

♦ Jesus Christ ♦ our Lord. ♦

αὐτός Ἰησοῦς Χριστός ὁ κύριος ἐγὼ  
846 2424 5547 3588 2962 2257

RP-GSM NGSM NGSM TGSM NGSM RP1GP

10 Παρακαλω δε υμας αδελφοι δια του ονοματος του Κυριου

Now I exhort • you, brethren, by the name ♦ ♦

παρακαλέω δέ σύ ἀδελφός διὰ ὁ ὄνομα ὁ κύριος  
3870 1161 5209 80 1223 3588 3686 3588 2962

VP-A11S C RP2AP NVPM P TGSN NGSN TGSM NGSM

ημων Ιησου Χριστου ινα το αυτο λεγητε παντες και μη

of our Lord Jesus Christ, that the<sup>4</sup> same<sup>5</sup> thing<sup>6</sup> ye<sup>1</sup> say<sup>3</sup> all,<sup>2</sup> and no<sup>3</sup>

ἐγὼ Ἰησοῦς Χριστός ἵνα ὁ αὐτός λέγω πᾶς καί μή  
2257 2424 5547 2443 3588 846 3004 3956 2532 3361

RP1GP NGSM NGSM C TASN RP-ASN VP-AS2P ANPM C LN

η εν υμιν σχισματα ητε δε κατηρτισμενοι εν τω αυτω

there<sup>1</sup> be<sup>2</sup> among<sup>5</sup> you<sup>6</sup> divisions;<sup>4</sup> but ye be • knit together in the same

εἰμί ἐν σύ σχίσμα εἰμί δέ καταρτίζω ἐν ὁ αὐτός  
5600 1722 5213 4978 5600 1161 2675 1722 3588 846

VP-XS3S P RP2DP NNPN VP-XS2P C VR-PP-PNM P TDSM RP-DSM

νοί και εν τη αυτη γνωμη

mind and in the same judgment.

νοῦς καί ἐν ὁ αὐτός γνώμη

3563 2532 1722 3588 846 1106

NDSM C P TDSF RP-DSF NDSF

11 εδηλωθη γαρ μοι περι υμων αδελφοι μου υπο των

For it was shewn • to me concerning you, my brethren, ♦ by those

δηλόω γάρ ἐγὼ περί σύ ἀδελφός ἐγὼ ὑπό ὁ  
1213 1063 3427 4012 5216 80 3450 5259 3588

VA-PI3S C RP1DS P RP2GP NVPM RP1GS P TGPM

Χλοης οτι εριδες εν υμιν εισιν

of [the house of] Chloe, that strifes among you there are.

χλόη ὅτι ἔρις ἐν σύ εἰμί

5514 3754 2054 1722 5213 1526  
 NGSF C NNPF P RP2DP VP-XI3P

12 λεγω δε τουτο οτι εκαστος υμων λεγει Εγω μεν ειμι Παυλου  
 But I say · this, that each of you says, I ♦ am of Paul,  
 λέγω δέ οὔτος ὅτι ἕκαστος σύ λέγω ἐγώ μὲν εἰμί Παῦλος  
 3004 1161 5124 3754 1538 5216 3004 1473 3303 1510 3972  
 VP-AI1S C RD-ASN C ANSM RP2GP VP-AI3S RP1NS L VP-XI1S NGSM

εγω δε Απολλω εγω δε Κηφα εγω δε Χριστου  
 and I · of Apollos, and I · of Cephas, and I · of Christ.  
 ἐγώ δέ Ἀπολλῶς ἐγώ δέ Κηφᾶς ἐγώ δέ Χριστός  
 1473 1161 625 1473 1161 2786 1473 1161 5547  
 RP1NS C NGSM RP1NS C NGSM RP1NS C NGSM

13 Μεμερισται ο Χριστος μη Παυλος εσταυρωθη υπερ υμων η  
 Has been <sup>3</sup>divided <sup>4</sup>the <sup>1</sup>Christ? <sup>2</sup>♦ Paul <sup>5</sup>was crucified <sup>4</sup>for you? or  
 μερίζω ὁ Χριστός μή Παῦλος σταυρώω ὑπέρ σύ ἢ  
 3307 3588 5547 3361 3972 4717 5228 5216 2228  
 VR-PI3S TNSM NNSM LN NNSM VA-PI3S P RP2GP L

εις το ονομα Παυλου εβαπτισθητε  
 to the name of Paul were ye baptized?  
 εἰς ὄνομα Παῦλος βαπτίζω  
 1519 3588 3686 3972 907  
 P TASN NASN NGSM VA-PI2P

14 ευχαριστω τω Θεω οτι ουδενα υμων εβαπτισα ει μη Κρισπον  
 I thank ♦ God that no one of you I baptized, except ♦ Crispus  
 εὐχαριστέω ὁ θεός ὅτι οὐδεὶς οὐθεὶς σύ βαπτίζω εἰ μὴ Κρίσπος  
 2168 3588 2316 3754 3762 5216 907 1487 3361 2921  
 VP-AI1S TDSM NDSM C AASM RP2GP VA-AI1S Q LN NASM

και Γαῖον  
 and Gaius,  
 καί Γάϊος  
 2532 1050  
 C NASM

15 ινα μη τις ειπη οτι εις το εμον ονομα εβαπτισα  
 that not anyone should say that unto ♦ my name I baptized.  
 ἵνα μή τις λέγω ὅτι εἰς ὄ ἐμός ὄνομα βαπτίζω  
 2443 3361 5100 2036 3754 1519 3588 1699 3686 907  
 C LN RX-NSM VA2AS3S C P TASN RS1ASN NASN VA-AI1S

16 εβαπτισα δε και τον Στεφανα οικον λοιπον ουκ οιδα ει  
 And I baptized · also the of <sup>2</sup>Stephanas <sup>3</sup>house; <sup>1</sup>as to the rest ♦ I know not if  
 βαπτίζω δέ καί ὁ Στεφανᾶς οἶκος λοιπός οὐ οἶδα εἰ  
 907 1161 2532 3588 4734 3624 3063 3756 1492 1487  
 VA-AI1S C C TASM NGSM NASM AASN LN VR-AI1S Q

τινα αλλον εβαπτισα

any other I baptized.

τις ἄλλος βαπτίζω

5100 243 907

RX-ASM AASM VA-AI1S

17 Ου γαρ απεστειλεν με Χριστος βαπτιζειν αλλ

For not<sup>4</sup> · sent<sup>2</sup> me<sup>3</sup> Christ<sup>1</sup> to baptize, but

ου γαρ ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἐγώ Χριστός βαπτίζω ἀλλά

3756 1063 649 3165 5547 907 235

LN C VA-AI3S RP1AS NNSM VP-AN C

ευαγγελιζεσθαι ουκ εν σοφια λογου ινα μη κενωθη ο

to announce the glad tidings; not in wisdom of word, that not<sup>2</sup> be made void<sup>1</sup> the

εὐαγγελίζω οὐ ἐν σοφία λόγος ἵνα μὴ κενώω ὁ

2097 3756 1722 4678 3056 2443 3361 2758 3588

VP-MN LN P NDSF NGSM C LN VA-PS3S TNSM

σταυρος του Χριστου

cross of the Christ.

σταυρός ὁ Χριστός

4716 3588 5547

NNSM TGSM NGSM

18 ο λογος γαρ ο του σταυρου τοις μεν απολλυμενοις

♦ For the word · ♦ of the cross to those ♦ perishing

ὁ λόγος γάρ ὁ ὁ σταυρός ὁ μὲν ἀπόλλυμι

3588 3056 1063 3588 3588 4716 3588 3303 622

TNSM NNSM C TNSM TGSM NGSM TDPM L VP-EP-PDM

μωρια εστιν τοις δε σωζομενοις ημιν δυναμις Θεου εστιν

foolishness<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> but who<sup>3</sup> · are<sup>4</sup> being<sup>5</sup> saved<sup>6</sup> to<sup>1</sup> us<sup>2</sup> power<sup>9</sup> of<sup>10</sup> God<sup>11</sup> it<sup>7</sup> is.<sup>8</sup>

μωρία εἰμί ὁ δέ σῶζω ἐγώ δύναμις θεός εἰμί

3472 2076 3588 1161 4982 2254 1411 2316 2076

NNSF VP-XI3S TDPM C VP-PP-PDM RP1DP NNSF NGSM VP-XI3S

19 γεγραπται γαρ Απολω την σοφιαν των σοφων και την

It<sup>13</sup> has<sup>14</sup> been<sup>15</sup> written<sup>16</sup> for,<sup>12</sup> I will destroy the wisdom of the wise, and the

γράφω καταγράφω γάρ ἀπόλλυμι ὁ σοφία ὁ σοφός καί ὁ

1125 1063 622 3588 4678 3588 4680 2532 3588

VR-PI3S C VF-AI1S TASF NASF TGPM AGPM C TASF

συνεσιν των συνετων αθετησω

understanding of the understanding ones I will set aside.

σύνεσις ὁ συνετός ἀθετέω

4907 3588 4908 114

NASF TGPM AGPM VF-AI1S

20 Που σοφος που γραμματευσ που συζητητης του

Where [is the] wise? where [the] scribe? where [the] disputer ♦

ποῦ	σοφός	ποῦ	γραμματεὺς	ποῦ	συζητητής	ὁ
4226	4680	4226	1122	4226	4804	3588
LI	ANSM	LI	NNSM	LI	NNSM	TGSM

αιωνος	τουτου	ουχι	εμωρανεν	ο	θεος	την	σοφιαν	του
of this age?	♦	did not	make <sup>2</sup> foolish <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	the	wisdom	♦
αἰών	οὗτος	οὐχί	μωραίνω	ὁ	θεός	ὁ	σοφία	ὁ
165	5127	3780	3471	3588	2316	3588	4678	3588
NGSM	RD-GSM	LI	VA-AI3S	TNSM	NNSM	TASF	NASF	TGSM

κοσμου	τουτου
of this world?	♦
κόσμος	οὗτος
2889	5127
NGSM	RD-GSM

21	Επειδη	γαρ	εν	τη	σοφια	του	θεου	ουκ	εγνω	ο	κοσμος	δια
For since,	•	in	the	wisdom	♦	of God,	♦	knew <sup>5</sup>	not <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	world <sup>2</sup>	by <sup>3</sup>
ἐπειδή	γάρ	ἐν	ὁ	σοφία	ὁ	θεός	οὐ	γινώσκω	ὁ	κόσμος	διά	
1894	1063	1722	3588	4678	3588	2316	3756	1097	3588	2889	1223	
C	C	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	LN	VA2AI3S	TNSM	NNSM	P	

της	σοφιας	τον	θεον	ευδοκησεν	ο	θεος	δια	της	μωριας	του
♦	wisdom <sup>4</sup>	♦	God	was <sup>2</sup> pleased <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	by	the	foolishness	of the
ὁ	σοφία	ὁ	θεός	εὐδοκέω	ὁ	θεός	διά	ὁ	μωρία	ὁ
3588	4678	3588	2316	2106	3588	2316	1223	3588	3472	3588
TGSF	NGSF	TASM	NASM	VA-AI3S	TNSM	NNSM	P	TGSF	NGSF	TGSN

κηρυγματος	σωσαι	τους	πιστευοντας
proclamation	to save	those that	believe.
κήρυγμα	σώζω	ὁ	πιστεύω
2782	4982	3588	4100
NGSN	VA-AN	TAPM	VP-AP-PAM

22	επειδη	και	Ιουδαιοι	σημειον	αιτουσιν	και	Ελληνες	σοφιαν	ζητουσιν
Since	both	Jews	a <sup>3</sup> sign <sup>4</sup>	ask <sup>1</sup> for, <sup>2</sup>	and	Greeks	wisdom <sup>2</sup>	seek, <sup>1</sup>	
ἐπειδή	καί	Ἰουδαῖος	σημεῖον	αἰτέω	καί	Ἕλλην	σοφία	ζητέω	
1894	2532	2453	4592	154	2532	1672	4678	2212	
C	C	ANPM	NASN	VP-AI3P	C	NNPM	NASF	VP-AI3P	

23	ημεις	δε	κηρυσσομεν	Χριστον	εσταυρωμενον	Ιουδαιοις	μεν
but we	•	proclaim	Christ	crucified,	to Jews	indeed	
ἐγώ	δέ	κηρῦσσω	Χριστός	σταυρώω	Ἰουδαῖος	μέν	
2249	1161	2784	5547	4717	2453	3303	
RP1NP	C	VP-AI1P	NASM	VR-PP-SAM	ADPM	L	

σκανδαλον	Ελληνισιν	δε	μωριαν
a cause of offence,	to <sup>2</sup> Greeks <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	foolishness;
σκάνδαλον	Ἕλλην	δέ	μωρία
4625	1672	1161	3472
NASN	NDPM	C	NASF

24 αυτοις δε τοις κλητοις Ιουδαιοις τε και Ελληνισιν Χριστον Θεου  
 but those · the called, both Jews ♦ and Greeks, Christ God's  
 αυτός δέ ο κλητός Ιουδαίος τέ και Έλλην Χριστός θεός  
 846 1161 3588 2822 2453 5037 2532 1672 5547 2316  
 RP-DPM C TDPM ADPM ADPM L C NDPM NASM NGSM

δυναμιν και Θεου σοφιαν  
 power and God's wisdom.  
 δύναμις και θεός σοφία  
 1411 2532 2316 4678  
 NASF C NGSM NASF

25 οτι το μωρον του Θεου σοφωτερον των ανθρωπων εστιν  
 Because the foolishness ♦ of God wiser ♦ than men is,  
 ότι ο μωρός ο θεός σοφός ο άνθρωπος ειμί  
 3754 3588 3474 3588 2316 4680 3588 444 2076  
 C TNSN ANSN TGSM NGSM ANSNC TGPM NGPM VP-XI3S

και το ασθενες του Θεου ισχυροτερον των ανθρωπων εστιν  
 and the weakness ♦ of God stronger ♦ than men is.  
 και ο ασθενής ο θεός ισχυρός ο άνθρωπος ειμί  
 2532 3588 772 3588 2316 2478 3588 444 2076  
 C TNSN ANSN TGSM NGSM ANSNC TGPM NGPM VP-XI3S

26 Βλεπετε γαρ την κλησιν υμων αδελφοι οτι ου πολλοι σοφοι  
 For ye see · ♦ your calling, ♦ brethren, that not many wise  
 βλέπω γάρ ο κλησις σύ αδελφός ότι ου πολύς σοφός  
 991 1063 3588 2821 5216 80 3754 3756 4183 4680  
 VP-AI2P C TASF NASF RP2GP NVPM C LN ANPM ANPM

κατα σαρκα ου πολλοι δυνατοι ου πολλοι ευγενεις  
 according to flesh [there are], not many powerful, not many high-born.  
 κατά σάρξ ου πολύς δυνατός ου πολύς εύγενής  
 2596 4561 3756 4183 1415 3756 4183 2104  
 P NASF LN ANPM ANPM LN ANPM ANPM

27 αλλα τα μωρα του κοσμου εξελεξατο ο Θεος ινα τους  
 But the foolish things of the world chose<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> that the  
 αλλά ο μωρός ο κόσμος εκλέγομαι ο θεός ινα ο  
 235 3588 3474 3588 2889 1586 3588 2316 2443 3588  
 C TAPN AAPN TGSM NGSM VA-MI3S TNSM NNSM C TAPM

σοφους καταισχυνη και τα ασθηνη του κοσμου εξελεξατο  
 wise he might put to shame; and the weak things of the world chose<sup>2</sup>  
 σοφός καταισχύνω και ο ασθενής ο κόσμος εκλέγομαι  
 4680 2617 2532 3588 772 3588 2889 1586  
 AAPM VP-AS3S C TAPN AAPN TGSM NGSM VA-MI3S

ο Θεος ινα καταισχυνη τα ισχυρα  
 ♦ God,<sup>1</sup> that he might put to shame the strong things;  
 ο θεός ινα καταισχύνω ο ισχυρός

3588	2316	2443		2617		3588		2478
TNSM	NNSM	C		VP-AS3S		TAPN		AAPN

28 και τα αγενη του κοσμου και τα εξουθενημενα εξελεξατο  
 and the low-born of the world, and the despised chose<sup>2</sup>  
 και ο αγενής ο κόσμος και ο εξουθενέω εξουθενόω εκλέγομαι  
 2532 3588 36 3588 2889 2532 3588 1848 1586  
 C TAPN AAPN TGSM NGSM C TAPN VR-PP-PAN VA-MI3S

ο	θεος	και	τα	μη	οντα	ινα	τα	οντα
♦	God, <sup>1</sup>	and	the things that	♦	are not,	that	the things that	are
ο	θεός	καί	ο	μή	είμι	ίνα	ο	είμι
3588	2316	2532	3588	3361	5607	2443	3588	5607
TNSM	NNSM	C	TAPN	LN	VP-XP-PAN	C	TAPN	VP-XP-PAN

### καταργηση

he may annul;  
 καταργέω  
 2673  
 VA-AS3S

### 29 οπως μη καυχησηται πασα σαρξ ενωπιον αυτου

so that	not <sup>4</sup>	might <sup>3</sup>	boast <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	flesh <sup>2</sup>	before	him.
ὅπως	μή	καυχάομαι	πᾶς	σάρξ	ἐνώπιον	αὐτός	
3704	3361	2744	3956	4561	1799	846	
B	LN	VA-DS3S	ANSF	NNSF	B	RP-GSM	

### 30 εξ αυτου δε υμεις εστε εν Χριστω Ιησου ος εγενηθη ημιν

But of	him	.	ye	are	in	Christ	Jesus,	who	was made	to us
ἐκ	αὐτός	δέ	σύ	εἰμί	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ὅς	γίνομαι	ἐγώ
1537	846	1161	5210	2075	1722	5547	2424	3739	1096	2254
P	RP-GSM	C	RP2NP	VP-XI2P	P	NDSM	NDSM	RR-NSM	VA-OI3S	RP1DP

### σοφια απο Θεου δικαιοσυνη τε και αγιασμος και απολυτρωσις

wisdom	from	God	and righteousness	♦	and sanctification	and	redemption;	
σοφία	ἀπό	θεός	δικαιοσύνη	τέ	καί	ἀγιασμός	καί	ἀπολύτρωσις
4678	575	2316	1343	5037	2532	38	2532	629
NNSF	P	NGSM	NNSF	L	C	NNSM	C	NNSF

### 31 ινα καθως γεγραπται Ο καυχωμενος εν Κυριω

that,	according as	it has been written,	He that	boasts,	in [the]	Lord
ίνα	καθώς	γράφω καταγράφω	ο	καυχάομαι	έν	κύριος
2443	2531	1125	3588	2744	1722	2962
C	B	VR-PI3S	TNSM	VP-NP-SNM	P	NDSM

### καυχασθω

let him boast.  
 καυχάομαι  
 2744  
 VP-NM3S

## CHAPTER 2

1 Καγω ελθων προς υμας αδελφοι ηλθον ου καθ υπεροχην  
 And I having come to you, brethren, came not according to excellency  
 κάγω ἔρχομαι πρὸς σὺ ἀδελφός ἔρχομαι οὐ κατὰ ὑπεροχὴ  
 2504 2064 4314 5209 80 2064 3756 2596 5247  
 RP1NS VA2AP-SNM P RP2AP NVPM VA2AI1S LN P NASF

λογου η σοφιας καταγγελλων υμιν το μαρτυριον του Θεου  
 of word or wisdom, announcing to you the testimony ♦ of God.  
 λόγος ἢ σοφία καταγγέλλω σὺ ὁ μαρτύριον ὁ θεός  
 3056 2228 4678 2605 5213 3588 3142 3588 2316  
 NGSM L NGSF VP-AP-SNM RP2DP TASN NASN TGSM NGSM

2 ου γαρ εκρινα του ειδεναι τι εν υμιν ει μη Ιησουν  
 For not<sup>2</sup> • I<sup>1</sup> decided<sup>3</sup> ♦ to know anything among you, except ♦ Jesus  
 οὐ γάρ κρίνω ὁ οἶδα τίς ἐν σὺ εἰ μὴ Ἰησοῦς  
 3756 1063 2919 3588 1492 5100 1722 5213 1487 3361 2424  
 LN C VA-AI1S TGSM VR-AN RX-ASN P RP2DP Q LN NASM

Χριστον και τουτον εσταυρωμενον  
 Christ, and him crucified.  
 Χριστός καί οὗτος σταυρόω  
 5547 2532 5126 4717  
 NASM C RD-ASM VR-PP-SAM

3 και εγω εν ασθενεια και εν φοβω και εν τρομω πολλω εγενομην  
 And I in weakness and in fear and in trembling<sup>2</sup> much<sup>1</sup> was  
 καί ἐγώ ἐν ἀσθένεια καί ἐν φόβος καί ἐν τρόμος πολὺς γίνομαι  
 2532 1473 1722 769 2532 1722 5401 2532 1722 5156 4183 1096  
 C RP1NS P NDSF C P NDSM C P NDSM ADSM VA2DI1S

προς υμας  
 with you;  
 πρὸς σὺ  
 4314 5209  
 P RP2AP

4 και ο λογος μου και το κηρυγμα μου ουκ εν  
 and ♦ my word ♦ and ♦ my preaching ♦ [was] not in  
 καί ὁ λόγος ἐγώ καί ὁ κήρυγμα ἐγώ οὐ ἐν  
 2532 3588 3056 3450 2532 3588 2782 3450 3756 1722  
 C TNSM NNSM RP1GS C TNSN NNSN RP1GS LN P

πειθοις ανθρωπινης σοφιας λογοις αλλ εν αποδειξει  
 persuasive human<sup>3</sup> of<sup>2</sup> wisdom<sup>4</sup> words,<sup>1</sup> but in demonstration  
 πειθός πειθῶ πιθός ἀνθρώπινος σοφία λόγος ἀλλά ἐν ἀπόδειξις  
 3981 442 4678 3056 235 1722 585  
 ADPM AGSF NGSF NDPM C P NDSF

πνευματος και δυναμεως

of [the] Spirit and of power;  
 πνεῦμα καί δύναμις  
 4151 2532 1411  
 NGSN C NGSF

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ἦ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν  
 that ♦ your faith ♦ might not be in wisdom of men, but in  
 ἵνα ὁ πῖστις σύ μή εἶμι ἐν σοφία ἄνθρωπος ἀλλά ἐν  
 2443 3588 4102 5216 3361 5600 1722 4678 444 235 1722  
 C TNSF NNSF RP2GP LN VP-XS3S P NDSF NGPM C P

δυναμει Θεου

power of God.  
 δύναμις θεός  
 1411 2316  
 NDSF NGSM

6 Σοφίαν δε λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις σοφίαν δε οὐ τοῦ  
 But wisdom • we speak among the perfect; but wisdom, • not ♦  
 σοφία δέ λαλέω ἐν ὁ τέλειος σοφία δέ οὐ ὁ  
 4678 1161 2980 1722 3588 5046 4678 1161 3756 3588  
 NASF C VP-AI1P P TDPM ADPM NASF C LN TGSM

αἰῶνος τούτου οὐδέ των ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου των  
 of this age, ♦ nor of the rulers ♦ of this age, ♦ who  
 αἰών οὗτος οὐδέ ὁ ἄρχων ὁ αἰών οὗτος ὁ  
 165 5127 3761 3588 758 3588 165 5127 3588  
 NGSM RD-GSM B TGPM NGPM TGSM NGSM RD-GSM TGPM

καταργουμένων

are coming to nought.  
 καταργέω  
 2673  
 VP-PP-PGM

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν Θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην  
 But we speak wisdom of God in a mystery, the hidden  
 ἀλλὰ λαλέω σοφία θεός ἐν μυστήριον ὁ ἀποκρύπτω  
 235 2980 4678 2316 1722 3466 3588 613  
 C VP-AI1P NASF NGSM P NDSN TASF VR-PP-SAF

ἣν προωρίσεν ὁ Θεὸς πρὸ των αἰῶνων εἰς δόξαν ἡμῶν  
 [wisdom] which predetermined<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> before the ages for our glory, ♦  
 ἣς προορίζω ὁ θεός πρὸ ὁ αἰών εἰς δόξα ἐγώ  
 3739 4309 3588 2316 4253 3588 165 1519 1391 2257  
 RR-ASF VA-AI3S TNSM NNSM P TGPM NGPM P NASF RP1GP

8 ἣν οὐδεὶς των ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἐγνώκεν εἰ  
 which no one of the rulers ♦ of this age ♦ has known, (for if  
 ἣς οὐδεὶς οὐδεὶς ὁ ἄρχων ὁ αἰών οὗτος γινώσκω εἰ  
 3739 3762 3588 758 3588 165 5127 1097 1487

γάρ εγνωσαν ουκ αν τον Κυριον της δοξης εσταυρωσαν  
 · they had known not<sup>8</sup> ◆ the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> glory<sup>5</sup> they would have crucified,)  
 γάρ γινώσκω ου ἄν ὁ κύριος ὁ δόξα σταυρόω  
 1063 1097 3756 302 3588 2962 3588 1391 4717  
 C VA2AI3P LN L TASM NASM TGSF NGSF VA-AI3P

9 αλλα καθως γεγραπται Α οφθαλμος ουκ ειδεν και  
 but according as it has been written, things which eye saw not, ◆ and  
 αλλά καθώς γράφω καταγράφω ὅς ὀφθαλμός ου οἶδα και  
 235 2531 1125 3739 3788 3756 1492 2532  
 C B VR-PI3S RR-APN NNSM LN VA2AI3S C

ους ουκ ηκουσεν και επι καρδιαν ανθρωπου ουκ ανεβη α  
 ear ◆ heard not, and into heart of man ◆ came not, which  
 οὗς ου ἀκουστός ἀκούω και ἐπί καρδία ἄνθρωπος ου ἀναβαίνω ὅς  
 3775 3756 191 2532 1909 2588 444 3756 305 3739  
 NNSN LN VA-AI3S C P NASF NGSM LN VA2AI3S RR-APN

ητοιμασεν ο Θεος τοις αγαπωσιν αυτον  
 prepared<sup>2</sup> ◆ God<sup>1</sup> for those that loving him,  
 ἐτοιμάζω ὁ θεός ὁ ἀγαπάω αὐτός  
 2090 3588 2316 3588 25 846  
 VA-AI3S TNSM NNSM TDPM VP-AP-PDM RP-ASM

10 ημιν δε ο Θεος απεκαλυψεν δια του πνευματος αυτου το  
 but to us · ◆ God revealed [them] by ◆ his Spirit; ◆ for the  
 ἐγώ δέ ὁ θεός ἀποκαλύπτω διά ὁ πνεῦμα αὐτός ὁ  
 2254 1161 3588 2316 601 1223 3588 4151 846 3588  
 RP1DP C TNSM NNSM VA-AI3S P TGSN NGSN RP-GSM TNSN

γάρ πνευμα παντα ερευνα και τα βαθη του Θεου  
 · Spirit all things searches, even the depths ◆ of God.  
 γάρ πνεῦμα πᾶς ἐραυνάω και ὁ βάθος ὁ θεός  
 1063 4151 3956 2045 2532 3588 899 3588 2316  
 C NNSN AAPN VP-AI3S C TAPN NAPN TGSM NGSM

11 τις γαρ οιδεν ανθρωπων τα του ανθρωπου ει μη το  
 For who · knows<sup>3</sup> of<sup>1</sup> men<sup>2</sup> the things ◆ of man, except ◆ the  
 τίς γάρ οἶδα ἄνθρωπος ὁ ὁ ἄνθρωπος εἰ μή ὁ  
 5101 1063 1492 444 3588 3588 444 1487 3361 3588  
 RI-NSM C VR-AI3S NGPM TAPN TGSM NGSM Q LN TNSN

πνευμα του ανθρωπου το εν αυτω ουτως και τα του Θεου  
 spirit ◆ of man which [is] in him? so also the things ◆ of God  
 πνεῦμα ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐν αὐτός οὕτως και ὁ ὁ θεός  
 4151 3588 444 3588 1722 846 3779 2532 3588 3588 2316  
 NNSN TGSM NGSM TNSN P RP-DSM B C TAPN TGSM NGSM

ουδεις οιδεν ει μη το πνευμα του Θεου  
 no one knows, except ◆ the Spirit ◆ of God.

οὐδεὶς οὐθείς οἶδα εἰ μὴ ὁ πνεῦμα ὁ θεός  
 3762 1492 1487 3361 3588 4151 3588 2316  
 ANSM VR-AI3S Q LN TNSN NNSN TGSM NGSM

12 ἡμεῖς δε ου το πνευμα του κοσμου ελαβομεν αλλα το πνευμα  
 But we · not the spirit of the world received, but the Spirit  
 ἐγὼ δέ οὐ ὁ πνεῦμα ὁ κόσμος λαμβάνω ἀλλά ὁ πνεῦμα  
 2249 1161 3756 3588 4151 3588 2889 2983 235 3588 4151  
 RP1NP C LN TASN NASN TGSM NGSM VA2AI1P C TASN NASN

το εκ του θεου ινα ειδωμεν τα υπο του θεου  
 which [is] from ♦ God, that we might know the things by ♦ God  
 ὁ ἐκ ὁ θεός ἵνα οἶδα ὁ ὑπό ὁ θεός  
 3588 1537 3588 2316 2443 1492 3588 5259 3588 2316  
 TASN P TGSM NGSM C VR-ASIP TAPN P TGSM NGSM

χαρισθεντα ημιν  
 granted to us:  
 χαρίζομαι ἐγὼ  
 5483 2254  
 VA-PP-PAN RP1DP

13 A και λαλουμεν ουκ εν διδακτοις ανθρωπινης σοφιας λογοις  
 which also we speak, not in taught<sup>2</sup> of<sup>3</sup> human<sup>4</sup> wisdom<sup>5</sup> words,<sup>1</sup>  
 ὅς καί λαλέω οὐ ἐν διδακτός ἀνθρώπινος σοφία λόγος  
 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442 4678 3056  
 RR-APN C VP-AI1P LN P ADPM AGSF NGSF NDPM

αλλ εν διδακτοις Πνευματος Αγιου πνευματικοις πνευματικα  
 but in [those] taught of [the] Spirit<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup> by<sup>6</sup> spiritual<sup>7</sup> [means]<sup>8</sup> spiritual<sup>4</sup> things<sup>5</sup>  
 ἀλλά ἐν διδακτός πνεῦμα ἅγιος πνευματικός πνευματικός  
 235 1722 1318 4151 40 4152 4152  
 C P ADPM NGSN AGSN ADPN AAPN

συγκρινοντες  
 communicating.<sup>3</sup>  
 συγκρίνω  
 4793  
 VP-AP-PNM

14 Ψυχικος δε ανθρωπος ου δεχεται τα του πνευματος του  
 But [the] natural · man ♦ receives not the things of the Spirit ♦  
 ψυχικός δέ ἄνθρωπος οὐ δέχομαι ὁ ὁ πνεῦμα ὁ  
 5591 1161 444 3756 1209 3588 3588 4151 3588  
 ANSM C NNSM LN VP-NI3S TAPN TGSN NGSN TGSM

Θεου μωρια γαρ αυτω εστιν και ου δυναται γνωναι οτι  
 of God, for foolishness · to him they are; and ♦ he cannot know [them], because  
 θεός μωρία γάρ αὐτός εἰμί καί οὐ δύναμαι γινώσκω ὅτι  
 2316 3472 1063 846 2076 2532 3756 1410 1097 3754  
 NGSM NNSF C RP-DSM VP-XI3S C LN VP-NI3S VA2AN C

πνευματικῶς ἀνακρίνεται

spiritually	they are discerned;
πνευματικῶς	ἀνακρίνω
4153	350
B	VP-PI3S

15 ο δε πνευματικος ανακρινει μεν παντα αυτος δε υπ ουδενος

but the	•	spiritual	discerns	◆	all things	but he	•	by	no one
ὁ	δέ	πνευματικός	ἀνακρίνω	μέν	πᾶς	αὐτός	δέ	ὑπό	οὐδείς οὐθείς
3588	1161	4152	350	3303	3956	846	1161	5259	3762
TNSM	C	ANSM	VP-AI3S	L	AAPN	RP-NSM	C	P	AGSM

ανακρίνεται

is discerned.
ἀνακρίνω
350
VP-PI3S

16 τις γαρ εγνω νουν Κυριου ος συμβιβασει αυτον ημεις

For who	•	did know [the] mind	of [the] Lord?	who	shall instruct	him?	But we
τίς	γάρ	γινώσκω	νοῦς	κύριος	ὅς	συμβιβάζω	αὐτός ἐγώ
5101	1063	1097	3563	2962	3739	4822	846 2249
RI-NSM	C	VA2AI3S	NASM	NGSM	RR-NSM	VF-AI3S	RP-ASM RP1NP

δε νουν Χριστου εχομεν

•	[the] mind	of Christ	have.
δέ	νοῦς	Χριστός	ἔχω
1161	3563	5547	2192
C	NASM	NGSM	VP-AI1P

CHAPTER 3

1 Και εγω αδελφοι ουκ ηδυνηθην λαλησαι υμιν ως πνευματικοις

And I,	brethren,	was not	able	to speak	to you	as	to spiritual,
καί ἐγώ	ἀδελφός	οὐ	δύναμαι	λαλέω	σύ	ὡς	πνευματικός
2532	1473	80	3756	1410	2980	5213 5613	4152
C	RP1NS	NVPM	LN	VA-OI1S	VA-AN	RP2DP	B ADPM

αλλ ως σαρκικοις ως νηπιοις εν Χριστω

but as	to fleshly;	as	to babes	in	Christ.
ἀλλά ὡς	σαρκικός	ὡς	νήπιος	ἐν	Χριστός
235	5613	4559	5613	3516	1722 5547
C	B	ADPM	B	ADPM	P NDSM

2 γαλα υμας εποτισα και ου βρωμα ουπω γαρ ηδυνασθε αλλ

Milk	you <sup>3</sup>	I <sup>1</sup> gave <sup>2</sup>	to drink;	and not	meat,	for not yet	•	were ye able,	but
γάλα	σύ	ποτίζω	καί οὐ	βρῶμα	οὐπω	γάρ	δύναμαι	ἀλλά	
1051	5209	4222	2532 3756	1033	3768	1063	1410	235	
NASN	RP2AP	VA-AI1S	C LN	NASN	B	C	VI-NI2P	C	

ουτε ετι νυν δυνασθε

neither yet now are ye able;

οὔτε ἔτι νῦν δύναμαι

3777 2089 3568 1410

C B B VP-NI2P

3 ετι γαρ σαρκικοι εστε οπου γαρ εν υμιν ζηλος και ερις και

for yet · fleshly ye are. For where · among you emulation and strife and

ἔτι γάρ σαρκικός εἰμί ὅπου γάρ ἐν σύ ζῆλος καί ἔρις καί

2089 1063 4559 2075 3699 1063 1722 5213 2205 2532 2054 2532

B C ANPM VP-XI2P B C P RP2DP NNSM C NNSF C

διχοστασιαι ουχι σαρκικοι εστε και κατα ανθρωπον

divisions [there are], not<sup>3</sup> fleshly<sup>4</sup> are<sup>1</sup> ye,<sup>2</sup> and according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> man<sup>4</sup>

διχοστασία οὐχί σαρκικός εἰμί καί κατά ἄνθρωπος

1370 3780 4559 2075 2532 2596 444

NNPF LI ANPM VP-XI2P C P NASM

περιπατειτε

walk?<sup>1</sup>

περιπατέω

4043

VP-AI2P

4 οταν γαρ λεγη τις Εγω μεν ειμι Παυλου ετερος δε

For when · may<sup>2</sup> say<sup>3</sup> one,<sup>1</sup> I ♦ am of Paul, and another, ·

ὅταν γάρ λέγω τις ἐγώ μέν εἰμί Παῦλος ἄλλοιῶ ἕτερος δέ

3752 1063 3004 5100 1473 3303 1510 3972 2087 1161

C C VP-AS3S RX-NSM RP1NS L VP-XI1S NGSM ANSM C

Εγω Απολλω ουχι σαρκικοι εστε

I of Apollos, not<sup>3</sup> fleshly<sup>4</sup> are<sup>1</sup> ye?<sup>2</sup>

ἐγώ Ἀπολλῶς οὐχί σαρκικός εἰμί

1473 625 3780 4559 2075

RP1NS NGSM LI ANPM VP-XI2P

5 Τις ουν εστιν Παυλος τις δε Απολλως αλλ η διακονοι δι

Who then is Paul, who<sup>2</sup> and<sup>1</sup> Apollos? but ♦ servants through

τίς οὖν εἰμί Παῦλος τίς δέ Ἀπολλῶς ἀλλά ἡ διάκονος διά

5101 3767 2076 3972 5101 1161 625 235 2228 1249 1223

RI-NSM C VP-XI3S NNSM RI-NSM C NNSM C L NNPM P

ων επιστευσατε και εκαστω ως ο Κυριος εδωκεν

whom ye believed, and to each as the Lord gave?

ὅς πιστεύω καί ἕκαστος ὡς ὁ κύριος δίδωμι

3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325

RR-GPM VA-AI2P C ADSM B TNSM NNSM VA-AI3S

6 εγω εφυτευσα Απολλως εποτισεν αλλ ο Θεος ηυξανεν

I planted, Apollos watered; but ♦ God gave growth.

ἐγώ	φυτεύω	Ἀπολλῶς	ποτίζω	ἀλλά	ὁ	θεός	αὐξάνω	αὔξω	ξαίνω
1473	5452	625	4222	235	3588	2316		837	
RPINS	VA-AI1S	NNSM	VA-AI3S	C	TNSM	NNSM		VI-AI3S	

7 ὥστε οὔτε ὁ φυτευὼν ἐστὶν τι οὔτε ὁ ποτιζὼν ἀλλ' ὁ  
 So that neither he that plants is anything, nor he that waters; but who<sup>2</sup>  
 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύω εἰμί τις οὔτε ὁ ποτίζω ἀλλὰ ὁ  
 5620 3777 3588 5452 2076 5100 3777 3588 4222 235 3588  
 C C TNSM VP-AP-SNM VP-XI3S RX-NSN C TNSM VP-AP-SNM C TNSM

αὐξανῶν Θεός  
 gives<sup>3</sup> growth<sup>4</sup> God.<sup>1</sup>  
 αὐξάνω αὔξω ξαίνω θεός  
 837 2316  
 VP-AP-SNM NNSM

8 ὁ φυτευὼν δὲ καὶ ὁ ποτιζὼν ἐν εἰσὶν ἕκαστος δὲ τὸν  
 But he that plants and he that waters one<sup>2</sup> are;<sup>1</sup> each<sup>4</sup> but<sup>3</sup> ♦  
 ὁ φυτεύω δέ καί ὁ ποτίζω εἷς εἰμί ἕκαστος δέ ὁ  
 3588 5452 1161 2532 3588 4222 1520 1526 1538 1161 3588  
 TNSM VP-AP-SNM C C TNSM VP-AP-SNM ANSN VP-XI3P ANSM C TASM

ἴδιον μισθὸν ληφεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον  
 his own reward shall receive according to ♦ his own labour.  
 ἴδιος μισθός λαμβάνω κατὰ ὁ ἴδιος κόπος  
 2398 3408 2983 2596 3588 2398 2873  
 AASM NASM VF-DI3S P TASM AASM NASM

9 Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοὶ Θεοῦ γεωργίον Θεοῦ οἰκοδομῆ ἐστε  
 For God's • we<sup>2</sup> are<sup>3</sup> fellow-workers;<sup>1</sup> God's husbandry, God's building ye are.  
 θεός γάρ εἰμί συνεργός θεός γεωργίον θεός οἰκοδομῆ εἰμί  
 2316 1063 2070 4904 2316 1091 2316 3619 2075  
 NGSM C VP-XI1P ANPM NGSM NNSN NGSM NNSF VP-XI2P

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι ὡς σοφός  
 According to the grace ♦ of God which was given to me, as a wise  
 κατὰ ὁ χάρις ὁ θεός ὁ δίδωμι ἐγώ ὡς σοφός  
 2596 3588 5485 3588 2316 3588 1325 3427 5613 4680  
 P TASF NASF TGSM NGSM TASF VA-PP-SAF RP1DS B ANSM

ἀρχιτεκτων θεμελίον τεθεικα ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ ἕκαστος δὲ  
 architect [the] foundation I have laid, and another • builds up. But each<sup>2</sup> •  
 ἀρχιτέκτων θεμέλιος τίθημι ἄλλος δέ ἐποικοδομέω ἕκαστος δέ  
 753 2310 5087 243 1161 2026 1538 1161  
 NNSM NASM VR-AI1S ANSM C VP-AI3S ANSM C

βλεπετω πῶς ἐποικοδομεῖ  
 let take heed<sup>1</sup> how he builds up.  
 βλέπω πῶς ἐποικοδομέω  
 991 4459 2026  
 VP-AM3S B VP-AI3S

11	θεμελιον	γαρ	αλλον	ουδεις	δυναται	θειναι	παρα	τον
	For foundation <sup>2</sup>	•	other <sup>1</sup>	no one	is able	to lay	besides	that which
	θεμέλιος	γάρ	άλλος	ουδείς ούθεις	δύναμαι	τίθημι	πάρά	ό
	2310	1063	243	3762	1410	5087	3844	3588
	NASM	C	AASM	ANSM	VP-NI3S	VA2AN	P	TASM

κειμενον	ος	εστιν	Ιησους	ο	Χριστος
is laid,	which	is	Jesus	the	Christ.
κείμεναι	ός	είμι	Ίησοϋς	ό	Χριστός
2749	3739	2076	2424	3588	5547
VP-NP-SAM	RR-NSM	VP-XI3S	NNSM	TNSM	NNSM

12	ει	δε	τις	εποικοδομει	επι	τον	θεμελιον	τουτον	χρυσον
	Now if	•	anyone	builds up	on	♦	foundation <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	gold,
	εί	δέ	τις	έποικοδομέω	έπί	ό	θεμέλιος	ούτος	χρυσός
	1487	1161	5100	2026	1909	3588	2310	5126	5557
	Q	C	RX-NSM	VP-AI3S	P	TASM	NASM	RD-ASM	NASM

αργυρον	λιθους	τιμιους	ξυλα	χορτον	καλαμην
silver,	stones <sup>2</sup>	precious, <sup>1</sup>	wood,	grass,	straw,
άργυρος	λίθος	τίμιος	ξύλον	χόρτος	καλάμη
696	3037	5093	3586	5528	2562
NASM	NAPM	AAPM	NAPN	NASM	NASF

13	εκαστου	το	εργον	φανερων	γενησεται	η	γαρ	ημερα	δηλωσει
	of each	the	work	manifest	will become;	for the	•	day	will declare [it],
	έκαστος	ό	έργον	φανερός	γίνομαι	ό	γάρ	ήμέρα	δηλώω
	1538	3588	2041	5318	1096	3588	1063	2250	1213
	AGMS	TNSN	NNSN	ANSN	VF-DI3S	TNSF	C	NNSF	VF-AI3S

οτι	εν	πυρι	αποκαλυπτεται	και	εκαστου	το	εργον	οποιον	εστιν
because	in	fire	it is revealed;	and	of each	the	work	what sort	it is,
ότι	έν	πϋρ	άποκαλύπτω	καί	έκαστος	ό	έργον	όποιος	είμι
3754	1722	4442	601	2532	1538	3588	2041	3697	2076
C	P	NDSN	VP-PI3S	C	AGSM	TNSN	NNSN	ANSN	VP-XI3S

το	πυρ	δοκιμασει
the	fire	will prove.
ό	πϋρ	δοκιμάζω δοκιμασία
3588	4442	1381
TNSN	NNSN	VF-AI3S

14	ει	τινος	το	εργον	μενει	ο	επωκοδομησεν	μισθον
	If	of anyone	the	work	abides	which	he built up,	a reward
	εί	τις	ό	έργον	μένω	ός	έποικοδομέω	μισθός
	1487	5100	3588	2041	3306	3739	2026	3408
	Q	RX-GSM	TNSN	NNSN	VP-AI3S, VF-AI3S	RR-ASN	VA-AI3S	NASM

ληψεται  
he shall receive.  
λαμβάνω

15 ΕΙ ΤΙΝΟΣ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΚΑΤΑΚΑΗΣΕΤΑΙ ΖΗΜΙΩΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΟΣ ΔΕ

If of anyone the work shall be consumed, he shall suffer loss, but himself ·  
 εἰ τις ὁ ἔργον κατακαίω ζημιόω αὐτός δέ  
 1487 5100 3588 2041 2618 2210 846 1161  
 Q RX-GSM TNSN NNSN VF2PI3S VF-PI3S RP-NSM C

σωθησεται ουτως δε ως δια πυρος

shall be saved, but so · as through fire.  
 σώζω οὕτως δέ ως διά πῦρ  
 4982 3779 1161 5613 1223 4442  
 VF-PI3S B C B P NGSN

16 ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΝΑΟΣ ΘΕΟΥ ΕΣΤΕ ΚΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

◆ Know ye not that temple<sup>2</sup> God's<sup>1</sup> ye are, and the Spirit ◆ of God  
 οὐ οἶδα ὅτι ναός θεός εἰμί καί ὁ πνεῦμα ὁ θεός  
 3756 1492 3754 3485 2316 2075 2532 3588 4151 3588 2316  
 LN VR-AI2P C NNSM NGSM VP-XI2P C TNSN NNSN TGSM NGSM

ΟΙΚΕΙ ΕΝ ΥΜΙΝ

dwells in you?  
 οἰκέω ἐν σύ  
 3611 1722 5213  
 VP-AI3S P RP2DP

17 ΕΙ ΤΙΣ ΤΟΝ ΝΑΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΦΘΕΙΡΕΙ ΦΘΕΙΡΕΙ ΤΟΥΤΟΝ

If anyone the temple ◆ of God corrupt, shall<sup>2</sup> bring<sup>4</sup> to<sup>5</sup> corruption<sup>6</sup> him<sup>1</sup>  
 εἰ τις ὁ ναός ὁ θεός φθείρω φθείρω οὗτος  
 1487 5100 3588 3485 3588 2316 5351 5351 5126  
 Q RX-NSM TASM NASM TGSM NGSM VP-AI3S VF-AI3S RD-ASM

Ο ΘΕΟΣ Ο ΓΑΡ ΝΑΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΑΓΙΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΣΤΕ ΥΜΕΙΣ

◆ God;<sup>3</sup> for the · temple ◆ of God holy<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> which are<sup>2</sup> ye.<sup>1</sup>  
 ὁ θεός ὁ γάρ ναός ὁ θεός ἅγιος εἰμί ὅστις εἰμί σύ  
 3588 2316 3588 1063 3485 3588 2316 40 2076 3748 2075 5210  
 TNSM NNSM TNSM C NNSM TGSM NGSM ANSM VP-XI3S RR-NPM VP-XI2P RP2NP

18 ΜΗΔΕΙΣ ΕΑΥΤΟΝ ΕΞΑΠΑΤΑΤΩ ΕΙ ΤΙΣ ΔΟΚΕΙ ΣΟΦΟΣ ΕΙΝΑΙ

No<sup>4</sup> one<sup>5</sup> himself<sup>7</sup> let<sup>3</sup> deceive:<sup>6</sup> if anyone thinks<sup>3</sup> [himself]<sup>4</sup> wise<sup>7</sup> to<sup>5</sup> be<sup>6</sup>  
 μηδεῖς μηθείς ἑαυτοῦ ἐξαπατάω εἰ τις δοκέω σοφός εἰμί  
 3367 1438 1818 1487 5100 1380 4680 1511  
 ANSM RF3ASM VP-AM3S Q RX-NSM VP-AI3S ANSM VP-XN

ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΝ ΤΩ ΑΙΩΝΙ ΤΟΥΤΩ ΜΩΡΟΣ ΓΕΝΕΣΘΩ ΙΝΑ ΓΕΝΗΤΑΙ ΣΟΦΟΣ

among<sup>1</sup> you<sup>2</sup> in ◆ this age, ◆ foolish let him become, that he may be wise.  
 ἐν σύ ἐν ὁ αἰών οὗτος μωρός γίνομαι ἵνα γίνομαι σοφός  
 1722 5213 1722 3588 165 5129 3474 1096 2443 1096 4680  
 P RP2DP P TDSM NDSM RD-DSM ANSM VA2DM3S C VA2DS3S ANSM

19 η γαρ σοφια του κοσμου τουτου μωρια παρα τω Θεω

For the	•	wisdom	♦	of this world	♦	foolishness	with	♦	God
ὁ	γάρ	σοφία	ὁ	κόσμος	οὗτος	μωρία	παρα	ὁ	θεός
3588	1063	4678	3588	2889	5127	3472	3844	3588	2316
TNSF	C	NNSF	TGSM	NGSM	RD-GSM	NNSF	P	TDSM	NDSM

εστιν γεγραπται γαρ Ο δρασσομενος τους σοφους εν τη

is;	for it has been	been written,	•	He	takes	the	wise	in	♦
εἰμί	γράφω	καταγράφω	γάρ	ὁ	δράσσομαι	ὁ	σοφός	ἐν	ὁ
2076		1125	1063	3588	1405	3588	4680	1722	3588
VP-XI3S		VR-PI3S	C	TNSM	VP-NP-SNM	TAPM	AAPM	P	TDSF

πανουργια αυτων

their craftiness. ♦

πανουργία	αὐτός
3834	846
NDSF	RP-GPM

20 και παλιν Κυριος γινωσκει τους διαλογισμους των σοφων οτι

And	again,	[the] Lord	knows	the	reasonings	of the	wise,	that
καί	πάλιν	κύριος	γινώσκω	ὁ	διαλογισμός	ὁ	σοφός	ὅτι
2532	3825	2962	1097	3588	1261	3588	4680	3754
C	B	NNSM	VP-AI3S	TAPM	NAPM	TGPM	AGPM	C

εισιν ματαιοι

they are vain.

εἰμί	μάταιος
1526	3152
VP-XI3P	ANPM

21 Ωστε μηδεις καυχασθω εν ανθρωποις παντα γαρ υμων εστιν

So that	no <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	let boast <sup>1</sup>	in	men;	for all things	•	yours <sup>2</sup>	are. <sup>1</sup>	
ὥστε	μηδείς	μηθείς	καυχάομαι	ἐν	ἄνθρωπος	πᾶς	γάρ	σύ	εἰμί
5620	3367		2744	1722	444	3956	1063	5216	2076
C	ANSM	VP-NM3S	P	NDPM	ANPN	C	RP2GP	VP-XI3S	

22 ειτε Παυλος ειτε Απολλως ειτε Κηφας ειτε κοσμος ειτε ζωη ειτε

Whether	Paul,	or	Apollos,	or	Cephas,	or [the]	world,	or	life,	or
εἴτε	Παῦλος	εἴτε	Ἀπολλῶς	εἴτε	Κηφᾶς	εἴτε	κόσμος	εἴτε	ζωή	εἴτε
1535	3972	1535	625	1535	2786	1535	2889	1535	2222	1535
C	NNSM	C	NNSM	C	NNSM	C	NNSM	C	NNSF	C

θανατος ειτε ενεστωτα ειτε μελλοντα παντα υμων εστιν

death,	or	present things,	or	coming things,	all	yours <sup>2</sup>	are; <sup>1</sup>
θάνατος	εἴτε	ἐνίστημι	εἴτε	μέλλω	πᾶς	σύ	εἰμί
2288	1535	1764	1535	3195	3956	5216	2076
NNSM	C	VR-AP-PNN	C	VP-AP-PNN	ANPN	RP2GP	VP-XI3S

23 υμεις δε Χριστου Χριστος δε Θεου  
 and ye · Christ's and Christ · God's.  
 σύ δέ Χριστός Χριστός δέ θεός  
 5210 1161 5547 5547 1161 2316  
 RP2NP C NGSM NNSM C NGSM

## CHAPTER 4

1 Ουτως ημας λογιζεσθω ανθρωπος ως υπηρετας Χριστου και  
 So of<sup>5</sup> us<sup>6</sup> let<sup>1</sup> reckon<sup>4</sup> a<sup>2</sup> man<sup>3</sup> as attendants of Christ and  
 οϋτως έγώ λογιζομαι ανθρωπος ως υπηρέτης Χριστός και  
 3779 2248 3049 444 5613 5257 5547 2532  
 B RP1AP VP-NM3S NNSM B NAPM NGSM C

οικονομους μυστηριων Θεου  
 stewards mysteries<sup>3</sup> of<sup>1</sup> God's.<sup>2</sup>  
 οικονόμος μυστήριον θεός  
 3623 3466 2316  
 NAPM NGPN NGSM

2 ο δε λοιπον ζητειται εν τοις οικονομοις ινα πιστος τις  
 ♦ But as to the rest, it is required in ♦ stewards that faithful one  
 ὅς δέ λοιπός ζητέω εν ό οικονόμος ινα πιστός τις  
 3739 1161 3063 2212 1722 3588 3623 2443 4103 5100  
 RR-ASN C AASN VP-PI3S P TDPM NDPM C ANSM RX-NSM

ευρεθη  
 be found.  
 εύρίσκω  
 2147  
 VA-PS3S

3 εμοι δε εις ελαχιστον εστιν ινα υφ υμων ανακριθω η υπο  
 But to me · ♦ the smallest matter it is that by you I be examined, or by  
 έγώ δέ εις ελάχιστος είμί ινα υπό σύ ανακρίνω ή υπό  
 1698 1161 1519 1646 2076 2443 5259 5216 350 2228 5259  
 RP1DS C P AASN VP-XI3S C P RP2GP VA-PS1S L P

ανθρωπινης ημερας αλλ ουδε εμαυτον ανακρινω  
 man's day. But neither myself do I examine.  
 ανθρωπινος ήμέρα αλλά ουδέ έμαυτοϋ ανακρίνω  
 442 2250 235 3761 1683 350  
 AGSF NGSF C B RF1ASM VP-AI1S

4 ουδεν γαρ εμαυτω συνοιδα αλλ ουκ εν τουτω  
 For of nothing · in myself I am conscious; but not by this  
 ουδεις ουθεις γάρ έμαυτοϋ συνείδω σύνοιδα συνοράω αλλά ου έν οϋτος  
 3762 1063 1683 4894 235 3756 1722 5129  
 AASN C RF1DSM VR-AI1S C LN P RD-DSN

δεδικαιωμαι ο δε ανακρινων με Κυριος εστιν  
 have I been justified: but he who examines me [the] Lord is.  
 δικαιώω ό δέ άνακρίνω έγώ κύριος είμί  
 1344 3588 1161 350 3165 2962 2076  
 VR-PI1S TNSM C VP-AP-SNM RP1AS NNSM VP-XI3S

5 ωστε μη προ καιρου τι κρινετε εως αν ελθη ο  
 So that not before [the] time anything judge, until ♦ may have come the  
 ώστε μή πρό καιρός τίς κρίνω έως άν έρχομαι ό  
 5620 3361 4253 2540 5100 2919 2193 302 2064 3588  
 C LN P NGSM RX-ASN VP-AM2P C L VA2AS3S TNSM

Κυριος ος και φωτισει τα κρυπτα του σκοτους  
 Lord, who both will bring to light the hidden things ♦ of darkness,  
 κύριος ός και φωτίζω ό κρυπτός κρυφαίος κρύφιος ό σκότος  
 2962 3739 2532 5461 3588 2927 3588 4655  
 NNSM RR-NSM C VF-AI3S TAPN AAPN TGSN NGSN

και φανερωσει τας βουλας των καρδιων και τοτε ο επαινος  
 and will make manifest the counsels ♦ of hearts; and then ♦ praise  
 και φανερώω ό βουλή ό καρδιά και τότε ό έπαινος  
 2532 5319 3588 1012 3588 2588 2532 5119 3588 1868  
 C VF-AI3S TAPF NAPF TGPF NGPF C B TNSM NNSM

γενησεται εκαστω απο του Θεου  
 shall be to each from ♦ God.  
 γίνομαι έκαστος από ό θεός  
 1096 1538 575 3588 2316  
 VF-DI3S ADSM P TGSM NGSM

6 Ταυτα δε αδελφοι μετεσηματισα εις εμαυτον και Απολλω  
 Now these things, brethren, I transferred to myself and Apollos  
 ούτος δέ άδελφός μετασηματίζω εις έμαυτού και Άπολλώς  
 5023 1161 80 3345 1519 1683 2532 625  
 RD-APN C NVPM VA-AI1S P RF1ASM C NASM

δι υμας ινα εν ημιν μαθητε το μη υπερ ο  
 on account of you, that in us ye may learn ♦ not above<sup>3</sup> what<sup>4</sup>  
 διά σύ ίνα έν έγώ μανθάνω ό μή ύπέρ ός  
 1223 5209 2443 1722 2254 3129 3588 3361 5228 3739  
 P RP2AP C P RP1DP VA2AS2P TASN LN P RR-ASN

γεγραπται φρονειν ινα μη εις υπερ του ενος φυσιουσθε κατα  
 has<sup>5</sup> been<sup>6</sup> written<sup>7</sup> to<sup>1</sup> think,<sup>2</sup> that not one for ♦ one ye be puffed up against  
 γράφω καταγράφω φρονέω ίνα μή είς ύπέρ ό είς φυσιώω κατά  
 1125 5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520 5448 2596  
 VR-PI3S VP-AN C LN ANSM P TGSM AGSM VP-PS2P P

του ετερου  
 the other.  
 ό άλλιοίω έτερος

3588 2087

TGSM AGSM

7 τις γαρ σε διακρινει τι δε εχεις ο ουκ

For who · thee makes to differ? and what · hast thou which thou didst not

τίς γάρ σύ διακρίνω τίς δέ ἔχω ὅς οὐ  
5101 1063 4571 1252 5101 1161 2192 3739 3756

RI-NSM C RP2AS VP-AI3S RI-ASN C VP-AI2S RR-ASN LN

ελαβες ει δε και ελαβες τι καυχασαι ως μη λαβων  
receive? but if · also thou didst receive, why boastest thou as not having received?

λαμβάνω εἰ δέ καί λαμβάνω τίς καυχάομαι ὡς μή λαμβάνω  
2983 1487 1161 2532 2983 5101 2744 5613 3361 2983

VA2AI2S Q C C VA2AI2S RI-ASN VP-NI2S B LN VA2AP-SNM

8 Ἡδη κεκορεσμενοι εστε ἤδη ἐπλουτησατε χωρις ἡμων

Already satiated ye are; already ye were enriched; apart from us

ἤδη κορέννυμι εἰμί ἤδη πλουτέω χωρίς ἐγώ  
2235 2880 2075 2235 4147 5565 2257

B VR-PP-PNM VP-XI2P B VA-AI2P B RP1GP

εβασιλευσατε και οφελον γε εβασιλευσατε ινα και ημεις υμιν

ye reigned; and I would surely ye did reign, that also we you<sup>4</sup>

βασιλεύω καί ὄφελον γέ βασιλεύω ἵνα καί ἐγώ σύ  
936 2532 3785 1065 936 2443 2532 2249 5213

VA-AI2P C I L VA-AI2P C C RP1NP RP2DP

συμβασιλευσωμεν

might<sup>1</sup> reign<sup>2</sup> with.<sup>3</sup>

συμβασιλεύω

4821

VA-AS1P

9 δοκω γαρ οτι ο θεος ημας τους αποστολους εσχατους απεδειξεν

For I think · that ♦ God us the apostles last set forth

δοκέω γάρ ὅτι ὁ θεός ἐγώ ὁ ἀπόστολος ἔσχατος ἀποδείκνυμι  
1380 1063 3754 3588 2316 2248 3588 652 2078 584

VP-AI1S C C TNSM NNSM RP1AP TAPM NAPM AAPM VA-AI3S

ως επιθανατιους οτι θεατρον εγενηθημεν τω κοσμω και αγγελις

as appointed to death. For a spectacle we became to the world, both to angels

ὡς ἐπιθανάτιος ὅτι θέατρον γίνομαι ὁ κόσμος καί ἄγγελος  
5613 1935 3754 2302 1096 3588 2889 2532 32

B AAPM C NNSN VA-OI1P TDSM NDSM C NDPM

και ανθρωποις

and to men.

καί ἄνθρωπος

2532 444

C NDPM

10	ημεις	μωροι	δια	Χριστον	υμεις	δε	φρονιμοι	εν	Χριστω
	We	[are]	fools	on account of	Christ,	but ye	prudent	in	Christ;
	ἐγώ	μωρός	διά	Χριστός	σύ	δέ	φρόνιμος	ἐν	Χριστός
	2249	3474	1223	5547	5210	1161	5429	1722	5547
	RP1NP	ANPM	P	NASM	RP2NP	C	ANPM	P	NDSM

ημεις	ασθενεις	υμεις	δε	ισχυροι	υμεις	ενδοξοι	ημεις	δε	ατιμοι
we	weak,	but ye	strong;	ye	glorious,	but we	without honour.		
ἐγώ	ἀσθενής	σύ	δέ	ἰσχυρός	σύ	ἐνδοξος	ἐγώ	δέ	ἄτιμος
2249	772	5210	1161	2478	5210	1741	2249	1161	820
RP1NP	ANPM	RP2NP	C	ANPM	RP2NP	ANPM	RP1NP	C	ANPM

11	αχρι	της	αρτι	ωρας	και	πεινωμεν	και	διψωμεν	και	γυμνητευομεν
	To	the	present	hour	both	we hunger	and	thirst	and	are naked,
	ἄχρι	ὁ	ἄρτι	ὥρα	καί	πεινάω	καί	διψάω	καί	γυμνητεύω
	891	3588	737	5610	2532	3983	2532	1372	2532	1130
	P	TGSF	B	NGSF	C	VP-AI1P	C	VP-AS1P	C	VP-AI1P

και	κολαφιζομεθα	και	αστατουμεν
and	are buffeted,	and	wander without a home,
καί	κολαφίζω	καί	ἀστατέω
2532	2852	2532	790
C	VP-PI1P	C	VP-AI1P

12	και	κοπιωμεν	εργαζομενοι	ταις	ιδιαις	χερσιν	λοιδορουμενοι
	and	labour,	working	with	our own	hands.	Railed at,
	καί	κοπιάω	ἐργάζομαι	ὁ	ἴδιος	χείρ	λοιδορέω
	2532	2872	2038	3588	2398	5495	3058
	C	VP-AI1P	VP-NP-PNM	TDPF	ADPF	NDPF	VP-PP-PNM

ευλογουμεν	διωκομενοι	ανεχομεθα
we bless;	persecuted	we bear;
εὐλογέω	κατευλογέω	διώκω
2127	1377	430
VP-AI1P	VP-PP-PNM	VP-NI1P

13	βλασφημουμενοι	παρακαλουμεν	ως	περικαθαρματα	του	κοσμου
	evilly spoken to,	we beseech:	as [the]	refuse	of the	world
	βλασφημέω	δυσφημέω	παρακαλέω	ὡς	περικάθαρμα	ὁ
	987	3870	5613	4027	3588	2889
	VP-PP-PNM	VP-AI1P	B	NNPN	TGSM	NGSM

εγενηθημεν	παντων	περιψημα	εως	αρτι
we are become,	of all [the]	off-scouring	until	now.
γίνομαι	πᾶς	περίψημα	ἕως	ἄρτι
1096	3956	4067	2193	737
VA-OI1P	AGPN	NNSN	C	B

14	Ουκ	εντρεπων	υμας	γραφω	ταυτα	αλλ	ως	τεκνα	μου
	Not	shaming	you	do I write	these things,	but	as	children <sup>3</sup>	my <sup>1</sup>

οὐ	ἐντρέπω	σύ	γράφω	καταγράφω	οὗτος	ἀλλά	ὡς	τέκνον	ἐγώ
3756	1788	5209	1125		5023	235	5613	5043	3450
LN	VP-AP-SNM	RP2AP	VP-AI1S		RD-APN	C	B	NNPN	RP1GS

αγαπητα νουθετω

beloved<sup>2</sup> I admonish [you].

ἀγαπητός	νουθετέω
27	3560
ANPN	VP-AI1S

15 εαν γαρ μυριους παιδαγωγους εχητε εν Χριστω αλλ ου

For if	•	ten thousand	tutors	ye should have	in	Christ,	yet	not	
ἐάν	γάρ	μύριοι	μυρίος	παιδαγωγός	ἔχω	ἐν	Χριστός	ἀλλά	οὐ
1437	1063	3463	3807	2192	1722	5547	235	3756	
Q	C	AAPM	NAPM	VP-AS2P	P	NDSM	C	LN	

πολλους πατερας εν γαρ Χριστω Ιησου δια του ευαγγελιου εγω

many	fathers;	for in	•	Christ	Jesus	through	the	glad tidings	I
πολύς	πατήρ	ἐν	γάρ	Χριστός	Ἰησοῦς	διά	ὁ	εὐαγγέλιον	ἐγώ
4183	3962	1722	1063	5547	2424	1223	3588	2098	1473
AAPM	NAPM	P	C	NDSM	NDSM	P	TGSN	NGSN	RP1NS

υμας εγεννησα

you	did beget.
σύ	γεννάω
5209	1080

RP2AP VA-AI1S

16 παρακαλω ουν υμας μιμηται μου γινεσθε

I exhort	therefore	you,	imitators <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	become. <sup>1</sup>
παρακαλέω	οὖν	σύ	μιμητής	ἐγώ	γίνομαι	
3870	3767	5209	3402	3450	1096	
VP-AI1S	C	RP2AP	NNPM	RP1GS	VP-NM2P	

17 Δια τουτο επεμψα υμιν Τιμοθεον ος εστιν τεκνον μου

On account of	this	I sent	to you	Timotheus,	who	is	child <sup>3</sup>	my <sup>1</sup>
διά	οὗτος	πέμπω	σύ	Τιμόθεος	ὅς	εἰμί	τέκνον	ἐγώ
1223	5124	3992	5213	5095	3739	2076	5043	3450
P	RD-ASN	VA-AI1S	RP2DP	NASM	RR-NSM	VP-XI3S	NNSN	RP1GS

αγαπητον και πιστον εν Κυριω ος υμας αναμνησει τας οδους

beloved <sup>2</sup>	and	faithful	in [the]	Lord,	who	you <sup>3</sup>	will <sup>1</sup>	remind <sup>2</sup>	of	♦	my ways
ἀγαπητός	καί	πιστός	ἐν	κύριος	ὅς	σύ	ἀναμνηήσκω	ὁ	ὁδός		
27	2532	4103	1722	2962	3739	5209	363	3588	3598		
AASN	C	AASN	P	NDSM	RR-NSM	RP2AP	VF-AI3S	TAPF	NAPF		

μου τας εν Χριστω καθως πανταχου εν παση εκκλησια

♦	that [are]	in	Christ,	according as	everywhere	in	every	assembly
ἐγώ	ὁ	ἐν	Χριστός	καθώς	πανταχοῦ	ἐν	πᾶς	ἐκκλησία
3450	3588	1722	5547	2531	3837	1722	3956	1577
RP1GS	TAPF	P	NDSM	B	B	P	ADSF	NDSF

διδασκω

I teach.

διδάσκω

1321

VP-A11S

18 Ως μη ερχομενου δε μου προς υμας εφυσιωθησαν τινες

As <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	not <sup>5</sup>	coming <sup>6</sup>	now <sup>1</sup>	my <sup>4</sup>	to	you	were <sup>2</sup>	puffed <sup>3</sup>	up <sup>4</sup>	some; <sup>1</sup>
ὡς	μή	ἔρχομαι	δέ	ἐγώ	πρός	σύ	φυσιόω	τίς			
5613	3361	2064	1161	3450	4314	5209	5448	5100			
B	LN	VP-NP-SGM	C	RP1GS	P	RP2AP	VA-PI3P	RX-NPM			

19 ελευσομαι δε ταχεως προς υμας εαν ο Κυριος θεληση και

but I shall come	·	shortly	to	you,	if	the	Lord	will,	and
ἔρχομαι	δέ	ταχέως	πρός	σύ	ἐάν	ὁ	κύριος	θέλω	καί
2064	1161	5030	4314	5209	1437	3588	2962	2309	2532
VF-DI1S	C	B	P	RP2AP	Q	TNSM	NNSM	VA-AS3S	C

γνωσομαι ου τον λογον των πεφυσιωμενων αλλα την δυναμιν

I will know,	not	the	word	of those who	are puffed up,	but	the	power.
γινώσκω	οὐ	ὁ	λόγος	ὁ	φυσιόω	ἀλλά	ὁ	δύναμις
1097	3756	3588	3056	3588	5448	235	3588	1411
VF-DI1S	LN	TASM	NASM	TGPM	VR-PP-PGM	C	TASF	NASF

20 ου γαρ εν λογω η βασιλεια του Θεου αλλ εν δυναμει

For not	·	in	word	the	kingdom	♦	of God [is],	but	in	power.
οὐ	γάρ	ἐν	λόγος	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός	ἀλλά	ἐν	δύναμις
3756	1063	1722	3056	3588	932	3588	2316	235	1722	1411
LN	C	P	NDSM	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	C	P	NDSF

21 τι θελετε εν ραβδω ελθω προς υμας η εν αγαπη

What	will ye?	with	a rod	I should come	to	you,	or	in	love
τίς	θέλω	ἐν	ράβδος	ἔρχομαι	πρός	σύ	ἢ	ἐν	ἀγάπη
5101	2309	1722	4464	2064	4314	5209	2228	1722	26
RI-ASN	VP-A12P	P	NDSF	VA2AS1S	P	RP2AP	L	P	NDSF

πνευματι τε πραοτητος

and a spirit ♦ of meekness?

πνεῦμα	τέ	πραότης	πραῦπαθία
4151	5037	4236	
NDSN	L	NGSF	

## CHAPTER 5

1 Ολως ακουεται εν υμιν πορνεια και τοιαυτη πορνεια ητις

Commonly	is <sup>2</sup>	reported <sup>3</sup>	among <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	fornication, <sup>1</sup>	and	such	fornication	which
ὄλως	ἀκουστός	ἀκούω	ἐν	σύ	πορνεία	καί	τοιοῦτος	πορνεία	ὅστις
3654	191	1722	5213	4202	2532	5108	4202	3748	
B	VP-PI3S	P	RP2DP	NNSF	C	RD-NSF	NNSF	RR-NSF	

ουδε εν τοις εθνεσιν ονομαζεται ωστε γυναικα τινα του  
 not even among the nations is named, so as wife<sup>6</sup> one<sup>1</sup> [his]<sup>4</sup> ♦  
 οὐδέ ἐν ὁ ἔθνος ὀνομάζω ὥστε γυνή τις ὁ  
 3761 1722 3588 1484 3687 5620 1135 5100 3588  
 B P TDPN NDPN VP-PI3S C NASF RX-ASF TGSM

πατρος εχειν  
 father's<sup>5</sup> to<sup>1</sup> have.<sup>2</sup>  
 πατήρ ἔχω  
 3962 2192  
 NGSM VP-AN

2 και υμεις πεφυσιωμενοι εστε και ουχι μαλλον επενθησατε ινα  
 And ye puffed<sup>2</sup> up<sup>3</sup> are,<sup>1</sup> and not rather did mourn, that  
 καί σύ φουσιώω εἰμί και οὐχί μᾶλλον πενθέω ἵνα  
 2532 5210 5448 2075 2532 3780 3123 3996 2443  
 C RP2NP VR-PP-PNM VP-XI2P C LI B VA-AI2P C

εξαρθη εκ μεσου υμων ο το εργον τουτο ποιησας  
 might be taken out of your midst ♦ he who ♦ this deed ♦ did!  
 ἐξαίρω ἐκ μέσος σύ ὁ ὁ ἔργον οὗτος ποιέω  
 1808 1537 3319 5216 3588 3588 2041 5124 4160  
 VA-PS3S P AGSN RP2GP TNSM TASN NASN RD-ASN VA-AP-SNM

3 εγω μεν γαρ ως απων τω σωματι παρων δε τω  
 I<sup>2</sup> ♦ for<sup>1</sup> as being absent the in body, but being present · ♦  
 ἐγώ μὲν γάρ ως ἄπειμι1 ὁ σῶμα πάρειμι δέ ὁ  
 1473 3303 1063 5613 548 3588 4983 3918 1161 3588  
 RP1NS L C B VP-XP-SNM TDSN NDSN VP-XP-SNM C TDSN

πνευματι ηδη κεκρικα ως παρων τον ουτως τουτο  
 in spirit, already have judged as being present, him who so this<sup>3</sup>  
 πνεῦμα ἤδη κρίνω ως πάρειμι ὁ οὕτως οὗτος  
 4151 2235 2919 5613 3918 3588 3779 5124  
 NDSN B VR-AI1S B VP-XP-SNM TASM B RD-ASN

κατεργασαμενον  
 worked<sup>1</sup> out,<sup>2</sup>  
 κατεργάζομαι  
 2716  
 VA-DP-SAM

4 εν τω ονοματι του Κυριου ημων Ιησου Χριστου συναχθεντων  
 in the name ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ, being gathered together  
 ἐν ὁ ὄνομα ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός συναγωγή  
 1722 3588 3686 3588 2962 2257 2424 5547 4863  
 P TDSN NDSN TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM VA-PP-PGM

υμων και του εμου πνευματος συν τη δυναμει του Κυριου ημων  
 ye and ♦ my spirit, with the power ♦ of our Lord ♦

σύ	καί	ὁ	ἐγώ	πνεῦμα	σύν	ὁ	δύναμις	ὁ	κύριος	ἐγώ
5216	2532	3588	1700	4151	4862	3588	1411	3588	2962	2257
RP2GP	C	TGSN	RP1GS	NGSN	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	RP1GP

## Ἰησοῦ Χριστοῦ

Jesus Christ--

Ἰησοῦς Χριστός

2424 5547

NGSM NGSM

5 παραδουναι τον τοιουτον τω Σατανα εις ολεθρον της σαρκος ινα

to deliver	♦	such a one	♦	to Satan	for	destruction	of the	flesh,	that
παραδίδωμι	ὁ	τοιούτος	ὁ	Σατανᾶς	εἰς	ὄλεθρος	ὁ	σάρξ	ἵνα
3860	3588	5108	3588	4567	1519	3639	3588	4561	2443
VA2AN	TASM	RD-ASM	TDSM	NDSM	P	NASM	TGSF	NGSF	C

το πνευμα σωθη εν τη ημερα του Κυριου Ιησου

the spirit might be saved in the day of the of Lord Jesus.

ὁ	πνεῦμα	σώζω	ἐν	ὁ	ἡμέρα	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς
3588	4151	4982	1722	3588	2250	3588	2962	2424

TNSN NNSN VA-PS3S P TDSF NDSF TGSM NGSM NGSM

6 Ου καλον το καυχημα υμων ουκ οιδατε οτι μικρα ζυμη

Not good [is]	♦	your boasting.	♦	Know ye not	♦	that	a little	leaven	
οὐ καλός	ὁ	καύχημα	σύ	οὐ	οἶδα	ὅτι	μικρός	ζύμη	
3756	2570	3588	2745	5216	3756	1492	3754	3398	2219
LN	ANSN	TNSN	NNSN	RP2GP	LN	VR-AI2P	C	ANSF	NNSF

ολον το φυραμα ζυμοι

whole<sup>3</sup> the<sup>2</sup> lump<sup>4</sup> leavens?<sup>1</sup>

ὅλος	ὁ	φύραμα	ζυμώ
3650	3588	5445	2220

AASN TASN NASN VP-AI3S

7 εκκαθαρατε ουν την παλαιαν ζυμην ινα ητε νεον φυραμα

Purge out	therefore	the	old	leaven	that ye may be	a new	lump,	
ἐκκαθαίρω	οὖν	ὁ	παλαιός	ζύμη	ἵνα	εἰμί	νέος	φύραμα
1571	3767	3588	3820	2219	2443	5600	3501	5445
VA-AM2P	C	TASF	AASF	NASF	C	VP-XS2P	ANSN	NNSN

καθως εστε αζυμοι και γαρ το πασχα ημων υπερ ημων

according as	ye are	unleavened.	For also	♦	♦	our <sup>2</sup> passover <sup>3</sup>	♦	for <sup>6</sup>	us <sup>7</sup>
καθώς	εἰμί	ἄζυμος	καί	γάρ	ὁ	πάσχα	ἐγώ	ὑπέρ	ἐγώ
2531	2075	106	2532	1063	3588	3957	2257	5228	2257
B	VP-XI2P	ANPM	C	C	TNSN	ZA	RP1GP	P	RP1GP

ετυθη Χριστος

was<sup>4</sup> sacrificed<sup>5</sup> Christ.<sup>1</sup>

θύω	Χριστός
2380	5547

VA-PI3S NNSM

8	ωστε	εορταζωμεν	μη	εν	ζυμη	παλαια	μηδε	εν	ζυμη	κακιας
	So that	we should celebrate the feast,	not	with	leaven <sup>2</sup>	old, <sup>1</sup>	nor	with	leaven	of malice
	ώστε	εορτάζω	μή	έν	ζύμη	παλαιός	μηδέ	έν	ζύμη	κακία
	5620	1858	3361	1722	2219	3820	3366	1722	2219	2549
	C	VP-AS1P	LN	P	NDSF	ADSF	C	P	NDSF	NGSF

	και	πονηριας	αλλ	εν	αζυμοις	ειλικρινειας	και	αληθειας
	and	wickedness,	but	with	unleavened [bread]	of sincerity	and	of truth.
	καί	πονηρία	άλλά	έν	άζυμος	ειλικρίνεια	καί	αλήθεια
	2532	4189	235	1722	106	1505	2532	225
	C	NGSF	C	P	ADPN	NGSF	C	NGSF

9	Εγραψα	υμιν	εν	τη	επιστολη	μη	συναναμιγνυσθαι	πορνοις
	I wrote	to you	in	the	epistle,	not	to associate with	fornicators;
	γράφω καταγράφω	σύ	έν	ό	έπιστολή	μή	συναναμείγνυμι	πόρνος
	1125	5213	1722	3588	1992	3361	4874	4205
	VA-A11S	RP2DP	P	TDSF	NDSF	LN	VP-MN	NDPM

10	και	ου	παντως	τοις	πορνοις	του	κοσμου	τουτου	η	τοις
	and	not	altogether	with the	fornicators	♦	of this world,	♦	or	with the
	καί	ού	πάντως	ό	πόρνος	ό	κόσμος	ούτος	ή	ό
	2532	3756	3843	3588	4205	3588	2889	5127	2228	3588
	C	LN	B	TDPM	NDPM	TGSM	NGSM	RD-GSM	L	TDPM

	πλεονεκταις	η	αρπαξιν	η	ειδωλολατραις	επει	οφειλετε	αρα	εκ
	covetous,	or	rapacious,	or	idolaters,	since	ye ought	then	out of
	πλεονέκτης	ή	άρπαξ	ή	ειδωλόλατρες	επει	οφείλω	άρα	έκ
	4123	2228	727	2228	1496	1893	3784	686	1537
	NDPM	L	ADPM	L	NDPM	C	VP-A12P	L	P

	του	κοσμου	εξελθειν
	the	world	to go.
	ό	κόσμος	έξέρχομαι
	3588	2889	1831
	TGSM	NGSM	VA2AN

11	νυνι	δε	εγραψα	υμιν	μη	συναναμιγνυσθαι	εαν	τις
	But now,	.	I wrote	to you	not	to associate with [him],	if	anyone
	νυνί	δέ	γράφω καταγράφω	σύ	μή	συναναμείγνυμι	έάν	τις
	3570	1161	1125	5213	3361	4874	1437	5100
	B	C	VA-A11S	RP2DP	LN	VP-MN	Q	RX-NSM

	αδελφος	ονομαζομενος	η	πορνος	η	πλεονεκτης	η
	brother <sup>2</sup>	designated <sup>1</sup>	be either a	fornicator	or	covetous,	or
	άδελφός	ονομάζω	ειμί	πόρνος	ή	πλεονέκτης	ή
	80	3687	1510	4205	2228	4123	2228
	NNSM	VP-PP-SNM	L, VP-XS3S	NNSM	L	NNSM	L

	ειδωλολατρης	η	λοιδορος	η	μεθυσος	η	αρπαξ	τω	τοιουτω
	idolater,	or	railer,	or	a drunkard,	or	rapacious;	with	such a one
	ειδωλόλατρες	ή	λοιδόρος	ή	μέθυσος	ή	άρπαξ	ό	τοιούτος

1496	2228	3060	2228	3183	2228	727	3588	5108
NNSM	L	ANSM	L	NNSM	L	ANSM	TDSM	RD-DSM

μηδε συνεσθιειν

not even	to eat.
μηδέ	συνεσθίω
3366	4906
C	VP-AN

12 τι γαρ μοι και τους εξω κρινειν ουχι τους εσω υμεις

What <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	[it is]	to me	also	those	outside	to judge,	not <sup>4</sup>	those <sup>6</sup>	within <sup>7</sup>	ye <sup>1</sup>
τίς	γάρ	ἐγώ	καί	ὁ	ἐξω	κρίνω	οὐχί	ὁ	ἔσω	σύ	
5101	1063	3427	2532	3588	1854	2919	3780	3588	2080	5210	
RI-NSN	C	RP1DS	C	TAPM	B	VP-AN	LI	TAPM	B	RP2NP	

κρινετε

do <sup>2</sup>	ye <sup>3</sup>	judge? <sup>5</sup>
κρίνω		
2919		
VP-AI2P		

13 τους δε εξω ο θεος κρινει και εξαρειτε τον

But those	·	outside	♦	God	judges.	And ye shall put out	the	
ὁ	δέ	ἐξω	ὁ	θεός	κρίνω	καί	ἐξαίρω	ὁ
3588	1161	1854	3588	2316	2919	2532	1808	3588
TAPM	C	B	TNSM	NNSM	VF-AI3S, VP-AI3S	C	VF-AI2P	TASM

πονηρον εξ υμων αυτων

wicked person	from among	yourselves.	♦
πονηρός	ἐκ	σύ	αὐτός
4190	1537	5216	846
AASM	P	RP2GP	RP-GPM

## CHAPTER 6

1 Τολμα τις υμων πραγμα εχων προς τον ετερον

Dare	anyone	of you,	a matter	having	against	the	other,
τολμάω	τις	σύ	πράγμα	ἔχω	πρός	ὁ	ἄλλοιόω ἕτερος
5111	5100	5216	4229	2192	4314	3588	2087
VP-AI3S	RX-NSM	RP2GP	NASN	VP-AP-SNM	P	TASM	AASM

κρινεσθαι επι των αδικων και ουχι επι των αγιων

go to law	before	the	unrighteous,	and	not	before	the	saints?
κρίνω	ἐπί	ὁ	ἄδικος	καί	οὐχί	ἐπί	ὁ	ἅγιος
2919	1909	3588	94	2532	3780	1909	3588	40
VP-PN	P	TGPM	AGPM	C	LI	P	TGPM	AGPM

2 ουκ οιδατε οτι οι αγιοι τον κοσμον κρινουσιν και ει εν υμιν

Not <sup>3</sup>	know <sup>1</sup>	ye <sup>2</sup>	that	the	saints	the <sup>3</sup>	world <sup>4</sup>	will <sup>1</sup>	judge? <sup>2</sup>	and	if	by	you
οὐ	οἶδα	ὅτι	ὁ	ἅγιος	ὁ	κόσμος	κρίνω	καί	εἰ	ἐν	σύ		
3756	1492	3754	3588	40	3588	2889	2919	2532	1487	1722	5213		

LN VR-AI2P C TNPM ANPM TASM NASM VF-AI3P C Q P RP2DP

κρινεται ο κοσμος αναξιοι εστε κριτηριων ελαχιστων  
 is judged the world, unworthy<sup>3</sup> are<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> of judgments the smallest?  
 κρίνω ό κόσμος άνάξιος είμί κριτήριον έλάχιστος  
 2919 3588 2889 370 2075 2922 1646  
 VP-PI3S TNSM NNSM ANPM VP-XI2P NGPN AGPN

3 ουκ οιδατε οτι αγγελους κρινουμεν μητι γε βιωτικα  
 Not<sup>3</sup> know<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> that angels we shall judge? much more than ♦ things of this life?  
 ου οίδα ότι άγγελος κρίνω μήτι γέ βιωτικός  
 3756 1492 3754 32 2919 3385 1065 982  
 LN VR-AI2P C NAPM VF-AI1P LI L AAPN

4 βιωτικα μεν ουν κριτηρια εαν εχητε τους  
 Things<sup>8</sup> of<sup>9</sup> this<sup>10</sup> life<sup>11</sup> ♦ then<sup>4</sup> judgment<sup>5</sup> [as<sup>6</sup> to]<sup>7</sup> if<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> have,<sup>3</sup> who  
 βιωτικός μέν ουν κριτήριον έάν έχω ό  
 982 3303 3767 2922 1437 2192 3588  
 AAPN L C NAPN Q VP-AS2P TAPM

εξουθενημενους εν τη εκκλησια τουτους καθιζετε  
 are lesat esteemed in the assembly those<sup>4</sup> set<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> up.<sup>3</sup>  
 έξουθενέω έξουθενώ έν ό έκκλησία ούτος καθίζω  
 1848 1722 3588 1577 5128 2523  
 VR-PP-PAM P TDSF NDSF RD-APM VP-AI2P

5 προς εντροπην υμιν λεγω ουτως ουκ εστιν εν υμιν σοφος  
 For shame to you I speak. Thus ♦ is there not among you a wise [man]  
 προς έντροπή σύ λέγω ούτως ου είμί έν σύ σοφός  
 4314 1791 5213 3004 3779 3756 2076 1722 5213 4680  
 P NASF RP2DP VP-AI1S B LN VP-XI3S P RP2DP ANSM

ουδε εις ος δυνησεται διακριναι ανα μεσον του αδελφου  
 not even one, who shall be able to decide ♦ between ♦ brother<sup>2</sup>  
 ουδέ είς ός δύναμαι διακρίνω ανά μέσος ό άδελφός  
 3761 1520 3739 1410 1252 303 3319 3588 80  
 B ANSM RR-NSM VF-DI3S VA-AN P AASN TGSM NGSM

ΑΥΤΟΥ

his [and brother]?<sup>1</sup>  
 αυτός  
 846  
 RP-GSM

6 αλλα αδελφος μετα αδελφου κρινεται και τουτο επι απιστων  
 But brother with brother goes to law, and this before unbelievers!  
 αλλά άδελφός μετά άδελφός κρίνω και ούτος επί άπιστος  
 235 80 3326 80 2919 2532 5124 1909 571  
 C NNSM P NGSM VP-PI3S C RD-NSN P AGPM

7 Ηδη μεν ουν ολωσ ηττημα εν υμιν εστιν οτι κριματα

Already indeed therefore altogether a default among you is, that law-suits  
 ἤδη μέν οὖν ὅλως ἤττημα ἐν σύ εἰμί ὅτι κρίμα  
 2235 3303 3767 3654 2275 1722 5213 2076 3754 2917  
 B L C B NNSN P RP2DP VP-XI3S C NAPN

εχετε μεθ εαυτων διατι ουχι μαλλον αδικεισθε διατι ουχι μαλλον  
 ye have among yourselves. Why not rather suffer wrong? why not rather  
 ἔχω μετά ἑαυτοῦ διατί οὐχί μᾶλλον ἀδικέω διατί οὐχί μᾶλλον  
 2192 3326 1438 1302 3780 3123 91 1302 3780 3123  
 VP-AI2P P RF3GPM P RI-ASN LI B VP-PI2P P RI-ASN

αποστερεισθε

be defrauded?

ἀφυστερῶ

650

LI

8 αλλα υμεις αδικειτε και αποστερειτε και ταυτα αδελφους

But ye do wrong and defraud, and these things [to your] brethren.  
 ἀλλά σύ ἀδικέω καί ἀφυστερῶ καί οὗτος ἀδελφός  
 235 5210 91 2532 650 2532 5023 80  
 C RP2NP VP-AI2P C VP-AI2P C RD-NPN NAPM

9 η ουκ οιδατε οτι αδικοι βασιλειαν Θεου ου

Or ♦ know ye not that unjust ones [the] kingdom of God not<sup>2</sup>

ἢ οὐ οἶδα ὅτι ἄδικος βασιλεία θεός οὐ  
 2228 3756 1492 3754 94 932 2316 3756  
 L LN VR-AI2P C ANPM NASF NGSM LN

κληρονομησουσιν Μη πλανασθε ουτε πορνοι ουτε ειδωλολατραι

shall inherit?<sup>1</sup>

♦ Be not misled; neither fornicators, nor idolaters,

κληρονομῶ μή πλανᾶω οὔτε πόρνος οὔτε ειδωλολάτρης  
 2816 3361 4105 3777 4205 3777 1496  
 VF-AI3P LN VP-PM2P C NNPM C NNPM

ουτε μοιχοι ουτε μαλακοι ουτε

nor adulterers, nor abusers of themselves as women, nor

οὔτε μοιχός οὔτε μαλακός οὔτε

3777 3432 3777 3120 3777

C NNPM C ANPM C

αρσενοκοιται

abusers of themselves with men,

ἀρσενοκοίτης

733

NNPM

10 ουτε κλεπται ουτε πλεονεκται ουτε μεθυσοι ου λοιδοροι ουχι

nor thieves, nor covetous, nor drunkards, not railers, not

οὔτε κλέπτης οὔτε πλεονέκτης οὔτε μέθυσος οὐ λοιδορός οὐ

3777 2812 3777 4123 3777 3183 3756 3060 3756

C NNPM C NNPM C NNPM LN ANPM LN

αρπαγες βασιλειαν Θεου ου κληρονομησουσιν

rapacious, [the] kingdom of God ♦ shall inherit.  
άρπαξ βασιλεία θεός ου κληρονομέω  
727 932 2316 3756 2816  
ANPM NASF NGSM LN VF-AI3P

11 και ταυτα τινες ητε αλλα απελουσασθε αλλα ηγιασθητε

And these things some of; ♦ but ye were washed, but ye were sanctified,  
καί ούτος τις ειμί αλλά απολούω αλλά αγιάζω ανασώζω  
2532 5023 5100 2258 235 628 235 37  
C RD-NPN RX-NPM VI-XI2P C VA-MI2P C VA-PI2P

αλλ εδικαιωθητε εν τω ονοματι του Κυριου Ιησου και εν τω

but ye were justified, in the name of the Lord Jesus, and by the  
άλλά δικαιοώ εν ό όνομα ό κύριος Ίησους και εν ό  
235 1344 1722 3588 3686 3588 2962 2424 2532 1722 3588  
C VA-PI2P P TDSN NDSN TGSM NGSM NGSM C P TDSN

πνευματι του Θεου ημων

Spirit ♦ of our God. ♦  
πνεῦμα ό θεός έγώ  
4151 3588 2316 2257  
NDSN TGSM NGSM RP1GP

12 Παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει παντα μοι

All things to me are lawful, but not all things do profit; all things to me  
πᾶς έγώ εξεστι αλλά ου πᾶς συμφέρω σύμφορος πᾶς έγώ  
3956 3427 1832 235 3756 3956 4851 3956 3427  
ANPN RP1DS VP-QI3S C LN ANPN VP-AI3S ANPN RP1DS

εξεστιν αλλ ουκ εγω εξουσιασθησομαι υπο τινος

are lawful, but not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> will be brought under the power<sup>2</sup> of any.  
εξεστι αλλά ου έγώ εξουσιάζω υπό τις  
1832 235 3756 1473 1850 5259 5100  
VP-QI3S C LN RP1NS VF-PI1S P RX-GSN

13 Τα βρωματα τη κοιλια και η κοιλια τοις βρωμασιν ο δε

♦ Meats for the belly. and the belly ♦ for meats; ♦ but  
ό βρώμα ό κοιλία και ό κοιλία ό βρώμα ό δέ  
3588 1033 3588 2836 2532 3588 2836 3588 1033 3588 1161  
TNPN NNPN TDSF NDSF C TNSF NNSF TDPN NDPN TNSM C

Θεος και ταυτην και ταυτα καταργησει το δε σωμα ου τη

God both this and these will bring to nought: but the • body [is] not ♦  
θεός και ούτος και ούτος καταργέω ό δέ σώμα ου ό  
2316 2532 3778 2532 5023 2673 3588 1161 4983 3756 3588  
NNSM C RD-ASF C RD-APN VF-AI3S TNSN C NNSN LN TDSF

πορνεια αλλα τω Κυριω και ο Κυριος τω σωματι

for fornication, but for the Lord, and the Lord for the body.

πορνεία	ἀλλά	ὁ	κύριος	καί	ὁ	κύριος	ὁ	σῶμα
4202	235	3588	2962	2532	3588	2962	3588	4983
NDSF	C	TDSM	NDSM	C	TNSM	NNSM	TDSN	NDSN

14 ο δε Θεος και τον Κυριον ηγειρεν και ημας εξεγερει δια της  
 ♦ And God both the Lord raised up, and us will raise out by ♦  
 ὁ δέ θεός και ὁ κύριος ἐγείρω και ἐγώ ἐξεγείρω διά ὁ  
 3588 1161 2316 2532 3588 2962 1453 2532 2248 1825 1223 3588  
 TNSM C NNSM C TASM NASM VA-AI3S C RP1AP VF-AI3S P TGFSF

### δυναμεως αυτου

his power,	♦
δύναμις	αὐτός
1411	846
NGSF	RP-GSM

15 Ουκ οιδατε οτι τα σωματα υμων μελη Χριστου εστιν  
 ♦ Know ye not that ♦ your bodies ♦ members of Christ are?  
 οὐ οἶδα ὅτι ὁ σῶμα σύ μέλος Χριστός εἰμί  
 3756 1492 3754 3588 4983 5216 3196 5547 2076  
 LN VR-AI2P C TNPN NNPN RP2GP NNPN NGSM VP-XI3S

αρας ουν τα μελη του Χριστου ποιησω πορνης
Having taken then the members of the Christ, shall I make [them] of <sup>2</sup> a <sup>3</sup> harlot <sup>4</sup>
αἴρω οὖν ὁ μέλος ὁ Χριστός ποιέω πόρνη
142 3767 3588 3196 3588 5547 4160 4204
VA-AP-SNM C TAPN NAPN TGSM NGSM VA-AS1S NGSF

μελη μη γενοιτο  
 members?<sup>1</sup> ♦ May it not be!  
 μέλος μή γίνομαι  
 3196 3361 1096  
 NAPN LN VA2DO3S

16 η ουκ οιδατε οτι ο κολλωμενος τη πορνη εν σωμα εστιν  
 Or ♦ know ye not that he that is joined to the harlot, one<sup>2</sup> body<sup>3</sup> is?<sup>1</sup>  
 ἡ οὐ οἶδα ὅτι ὁ κολλάω ὁ πόρνη εἷς σῶμα εἰμί  
 2228 3756 1492 3754 3588 2853 3588 4204 1520 4983 2076  
 L LN VR-AI2P C TNSM VP-PP-SNM TDSF NDSF ANSN NNSN VP-XI3S

Εσονται γαρ φησιν οι δυο εις σαρκα μιαν
For shall be, · he says, the two for flesh <sup>2</sup> one. <sup>1</sup>
εἰμί γάρ φημί ὁ δύο εις σάρξ εἷς
2071 1063 5346 3588 1417 1519 4561 3391
VF-XI3P C VP-XI3S TNPM ZN P NASF AASF

17 ο δε κολλωμενος τω Κυριω εν πνευμα εστιν  
 But he that · is joined to the Lord, one<sup>2</sup> spirit<sup>3</sup> is.<sup>1</sup>  
 ὁ δέ κολλάω ὁ κύριος εἷς πνεῦμα εἰμί  
 3588 1161 2853 3588 2962 1520 4151 2076  
 TNSM C VP-PP-SNM TDSM NDSM ANSN NNSN VP-XI3S

18 Φευγετε την πορνειαν παν αμαρτημα ο εαν ποιηση

Flee ♦ fornication. Every sin which ♦ may<sup>3</sup> practise<sup>4</sup>  
φεύγω ό πορνεία πᾶς ἀμάρτημα ὅς ἐάν ποιέω  
5343 3588 4202 3956 265 3739 1437 4160  
VP-AM2P TASF NASF ANSN NNSN RR-ASN Q VA-AS3S

ανθρωπος εκτος του σωματος εστιν ο δε πορνευων εις

a<sup>1</sup> man,<sup>2</sup> without the body is, but he that · commits fornication, against  
ἄνθρωπος ἐκτός ό σῶμα εἰμί ό δέ πορνεύω εἰς  
444 1622 3588 4983 2076 3588 1161 4203 1519  
NNSM B TGSN NGSN VP-XI3S TNSM C VP-AP-SNM P

το ιδιον σωμα αμαρτανει

♦ his own body sins.  
ό ἴδιος σῶμα ἀμαρτάνω  
3588 2398 4983 264  
TASN AASN NASN VP-AI3S

19 η ουκ οιδατε οτι το σωμα υμων ναος του εν υμιν Αγιου

Or not<sup>3</sup> know<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> that ♦ your body ♦ a temple of the in<sup>3</sup> you<sup>4</sup> Holy<sup>1</sup>  
ἡ οὐκ οἶδα ὅτι ό σῶμα σύ ναός ό ἐν σύ ἅγιος  
2228 3756 1492 3754 3588 4983 5216 3485 3588 1722 5213 40  
L LN VR-AI2P C TNSN NNSN RP2GP NNSM TGSN P RP2DP AGSN

Πνευματος εστιν ου εχετε απο Θεου και ουκ εστε εαυτων

Spirit<sup>2</sup> is, which ye have from God; and not<sup>3</sup> are<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> your own?  
πνεῦμα εἰμί ὅς ἔχω ἀπό θεός και οὐ εἰμί ἑαυτοῦ  
4151 2076 3739 2192 575 2316 2532 3756 2075 1438  
NGSN VP-XI3S RR-GSN VP-AI2P P NGSM C LN VP-XI2P RF3GPM

20 ηγορασθητε γαρ τιμης δοξασατε δη τον θεον εν τω

ye<sup>2</sup> were<sup>3</sup> bought<sup>4</sup> for<sup>1</sup> with a price; glorify indeed<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> in ♦  
ἀγοράζω γάρ τιμή δοξάζω δή ό θεός ἐν ό  
59 1063 5092 1392 1211 3588 2316 1722 3588  
VA-PI2P C NGSF VA-AM2P L TASM NASM P TDSN

σωματι υμων και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου

body<sup>2</sup> your,<sup>1</sup> and in ♦ your spirit, ♦ which are ♦ God's.  
σῶμα σύ και ἐν ό πνεῦμα σύ ὅστις εἰμί ό θεός  
4983 5216 2532 1722 3588 4151 5216 3748 2076 3588 2316  
NDSN RP2GP C P TDSN NDSN RP2GP RR-NPN VP-XI3S TGSM NGSM

## CHAPTER 7

1 Περι δε ων εγραφατε μοι καλον ανθρωπω

But concerning · what things ye wrote to me: [It is] good for a man  
περί δέ ὅς γράφω καταγράφω ἐγώ καλός ἄνθρωπος  
4012 1161 3739 1125 3427 2570 444  
P C RR-GPN VA-AI2P RP1DS ANSN NDSM

γυναικος μη απτεσθαι

a<sup>4</sup> woman<sup>5</sup> not<sup>1</sup> to<sup>2</sup> touch;<sup>3</sup>  
γυνή μή άπτω  
1135 3361 680  
NGSF LN VP-MN

2 δια δε τας πορνειας εκαστος την εαυτου γυναικα εχετω  
but on account of · ♦ fornication each<sup>2</sup> ♦ his<sup>4</sup> own<sup>5</sup> wife<sup>6</sup> let<sup>1</sup> have,<sup>3</sup>  
διά δέ ό πορνεία έκαστος ό έαυτου γυνή έχω  
1223 1161 3588 4202 1538 3588 1438 1135 2192  
P C TAPF NAPF ANSM TASF RF3GSM NASF VP-AM3S

και εκαστη τον ιδιον ανδρα εχετω

and each<sup>2</sup> ♦ her<sup>4</sup> own<sup>5</sup> husband<sup>6</sup> let<sup>1</sup> have.<sup>3</sup>  
καί έκαστος ό ιδιος άνήρ έχω  
2532 1538 3588 2398 435 2192  
C ANSF TASM AASM NASM VP-AM3S

3 Τη γυναικι ο ανηρ την οφειλομενην ευνοϊαν αποδιδωτω

To the wife the<sup>2</sup> husband<sup>3</sup> ♦ due<sup>5</sup> benevolence<sup>6</sup> let<sup>1</sup> render,<sup>4</sup>  
ό γυνή ό άνήρ ό όφείλω ευνοια άποδίδωμι  
3588 1135 3588 435 3588 3784 2133 591  
TDSF NDSF TNSM NNSM TASF VP-PP-SAF NASF VP-AM3S

ομοϊως δε και η γυνη τω ανδρι

and likewise · also the wife to the husband.  
όμοϊως δέ καί ό γυνή ό άνήρ  
3668 1161 2532 3588 1135 3588 435  
B C C TNSF NNSF TDSM NDSM

4 η γυνη του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει αλλ ο ανηρ

The wife ♦ her own body ♦ has not authority over, but the husband;  
ό γυνή ό ιδιος σωμα ου εξουσιάζω αλλά ό άνήρ  
3588 1135 3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 435  
TNSF NNSF TGSN AGSN NGSN LN VP-AI3S C TNSM NNSM

ομοϊως δε και ο ανηρ του ιδιου σωματος ουκ εξουσιαζει

and likewise · also the husband ♦ his own body ♦ has not authority over,  
όμοϊως δέ καί ό άνήρ ό ιδιος σωμα ου εξουσιάζω  
3668 1161 2532 3588 435 3588 2398 4983 3756 1850  
B C C TNSM NNSM TGSN AGSN NGSN LN VP-AI3S

αλλ η γυνη

but the wife.  
άλλά ό γυνή  
235 3588 1135  
C TNSF NNSF

5 μη αποστερειτε αλληλους ει μη τι αν εκ συμφωνου προς

Not<sup>2</sup> defraud<sup>1</sup> one another, unless ♦ ♦ ♦ by consent for because

μή	ἀφυστερέω	ἀλλήλων	εἰ	μή	τις	ἄν	ἐκ	σύμφωνος	πρός
3361	650	240	1487	3361	5100	302	1537	4859	4314
LN	VP-AM2P	RC-APM	Q	LN	RX-NSN	L	P	AGSN	P

καιρον	ινα	σχολαζητε	τη	νηστεια	και	τη	προσευχη	και	παλιν	επι
a season,	that	ye may be at leisure	♦	for fasting	and	♦	for prayer,	and	again	♦
καιρός	ἵνα	σχολάζω	ὁ	νηστεία	καί	ὁ	προσευχή	καί	πάλιν	ἐπί
2540	2443	4980	3588	3521	2532	3588	4335	2532	3825	1909
NASM	C	VP-AS2P	TDSF	NDSF	C	TDSF	NDSF	C	B	P

το	αυτο	συνερηθητε	ινα	μη	πειραζη	υμας	ο	Σατανας	
♦	into one place	come together,	that	not <sup>3</sup>	may <sup>2</sup>	tempt <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	♦	Satan <sup>1</sup>
ὁ	αὐτός	συνέρχομαι	ἵνα	μή	πειράζω	σύ	ὁ	Σατανᾶς	
3588	846	4905	2443	3361	3985	5209	3588	4567	
TASN	RP-ASN	VP-NS2P	C	LN	VP-AS3S	RP2AP	TNSM	NNSM	

δια	την	ακρασιαν	υμων
because of	♦	your incontinence.	♦
διά	ὁ	ἀκρασία	σύ
1223	3588	192	5216
P	TASF	NASF	RP2GP

6	Τουτο	δε	λεγω	κατα	συγγνωμην	ου	κατ	επιταγην
But this	.	I say	by way of	permission,	not	by way of	command.	
οὗτος	δέ	λέγω	κατά	συγγνώμη	οὐ	κατά	ἐπιταγή	
5124	1161	3004	2596	4774	3756	2596	2003	
RD-ASN	C	VP-AI1S	P	NASF	LN	P	NASF	

7	Θελω	γαρ	παντας	ανθρωπους	ειναι	ως	και	εμαυτον	αλλ	εκαστος
I <sup>2</sup> wish <sup>3</sup> but <sup>1</sup>	all	men	to be	even as	.	myself:	but	each		
θέλω	γάρ	πᾶς	ἄνθρωπος	εἰμί	ὡς	καί	ἐμαυτοῦ	ἀλλά	ἕκαστος	
2309	1063	3956	444	1511	5613	2532	1683	235	1538	
VP-AI1S	C	AAPM	NAPM	VP-XN	B	C	RF1ASM	C	ANSM	

ιδιον	χαρισμα	εχει	εκ	Θεου	ος	μεν	ουτως	ος	δε	ουτως
his own	gift	has	from	God;	one	♦	so,	and another	.	so.
ἴδιος	χάρισμα	ἔχω	ἐκ	θεός	ὅς	μέν	οὕτως	ὅς	δέ	οὕτως
2398	5486	2192	1537	2316	3739	3303	3779	3739	1161	3779
AASN	NASN	VP-AI3S	P	NGSM	RR-NSM	L	B	RR-NSM	C	B

8	Λεγω	δε	τοις	αγαμοις	και	ταις	χηραις	καλον	αυτοις	εστιν	εαν
But I say	.	to the	unmarried	and to the	widows,	good	for them	it is	if		
λέγω	δέ	ὁ	ἄγαμος	καί	ὁ	χήρα	καλός	αὐτός	εἰμί	ἐάν	
3004	1161	3588	22	2532	3588	5503	2570	846	2076	1437	
VP-AI1S	C	TDPM	NDPM	C	TDPF	NDPF	ANSN	RP-DPM	VP-XI3S	Q	

μεινωσιν	ως	καγω
they should remain	as	even I.
μένω	ὡς	κάγω
3306	5613	2504
VA-AS3P	B	RP1NS

9	ει	δε	ουκ	εγκρατευονται	γαμησατωσαν	κρεισσον	γαρ	εστιν
	But if	•	♦	they have not self-control,	let them marry;	for better	•	it is
	ει	δέ	ού	ἐγκρατεύομαι	γαμέω	κρείσσων	γάρ	εἰμί
	1487	1161	3756	1467	1060	2908	1063	2076
	Q	C	LN	VP-NI3P	VA-AM3P	ANSN	C	VP-XI3S

### γαμησαι η πυρουσθαι

to marry	than	to burn.
γαμέω	ἢ	πυρόω
1060	2228	4448
VA-AN	L	VP-PN

10	Τοις	δε	γεγαμηκοσιν	παραγγελλω	ουκ	εγω	αλλ	ο	Κυριος
	But to the	•	married	I charge,	not	I,	but	the	Lord,
	ὁ	δέ	γαμέω	παραγγέλλω	οὐ	ἐγώ	ἀλλά	ὁ	κύριος
	3588	1161	1060	3853	3756	1473	235	3588	2962
	TDPM	C	VR-AP-PDM	VP-AI1S	LN	RP1NS	C	TNSM	NNSM

### γυναικα απο ανδρος μη χωρισθηναι

wife	from	husband	not	to be separated;
γυνή	ἀπό	ἀνὴρ	μή	χωρίζω
1135	575	435	3361	5563
NASF	P	NGSM	LN	VA-PN

11	εαν	δε	και	χωρισθη	μενετω	αγαμος	η	τω	ανδρι
	(but if	•	also	she be separated,	let her remain unmarried,	or	to the	husband	
	ἐάν	δέ	καί	χωρίζω	μένω	ἄγαμος	ἢ	ὁ	ἀνὴρ
	1437	1161	2532	5563	3306	22	2228	3588	435
	Q	C	C	VA-PI3S	VP-AM3S	NNSF	L	TDSM	NDSM

### καταλλαγητω και ανδρα γυναικα μη αφιεναι

be reconciled;)	and	husband	wife <sup>4</sup>	not <sup>1</sup>	to <sup>2</sup>	leave. <sup>3</sup>
καταλλάσσω	καί	ἀνὴρ	γυνή	μή	ἀφήμι	
2644	2532	435	1135	3361	863	
VA2PM3S	C	NASM	NASF	LN	VP-AN	

12	τοις	δε	λοιποις	εγω	λεγω	ουχ	ο	Κυριος	ει	τις	αδελφος
	But to the	•	rest	I	say,	not	the	Lord,	If	any	brother
	ὁ	δέ	λοιπός	ἐγώ	λέγω	οὐ	ὁ	κύριος	εἰ	τις	ἀδελφός
	3588	1161	3062	1473	3004	3756	3588	2962	1487	5100	80
	TDPM	C	ADPM	RP1NS	VP-AI1S	LN	TNSM	NNSM	Q	RX-NSM	NNSM

γυναικα	εχει	απιστον	και	αυτη	συνευδοκει	οικειν	μετ
wife <sup>4</sup>	has <sup>1</sup>	an <sup>2</sup> unbelieving, <sup>3</sup>	and	she	consents	to dwell	with
γυνή	ἔχω	ἄπιστος	καί	αὐτός	συνευδοκέω	οἰκέω	μετά
1135	2192	571	2532	846	4909	3611	3326
NASF	VP-AI3S	AASF	C	RP-NSF, RD-NSF	VP-AI3S	VP-AN	P

### αυτου μη αφιετω αυτην

him,	let him not	leave	her.
αὐτός	μή	ἀφήμι	αὐτός

846 3361 863 846  
 RP-GSM LN VP-AM3S RP-ASF

13 και γυνη ητις εχει ανδρα απιστον και αυτος συνευδοκει  
 And a woman who has husband<sup>3</sup> an<sup>1</sup> unbelieving,<sup>2</sup> and he consents  
 και γυνή ὅστις ἔχω ἀνήρ ἄπιστος καί αὐτός συνευδοκέω  
 2532 1135 3748 2192 435 571 2532 846 4909  
 C NNSF RR-NSF VP-AI3S NASM AASM C RP-NSM VP-AI3S

οικειν μετ αυτης μη αφιετω αυτον  
 to dwell with her, let her not leave him.  
 οἰκέω μετά αὐτός μή ἀφήμι αὐτός  
 3611 3326 846 3361 863 846  
 VP-AN P RP-GSF LN VP-AM3S RP-ASM

14 ηγιασται γαρ ο ανηρ ο απιστος εν τη γυναικι και  
 Is<sup>2</sup> sanctified<sup>3</sup> for<sup>1</sup> the husband<sup>2</sup> ♦ unbelieving<sup>1</sup> in the wife, and  
 ἀγιάζω ἀνασφάζω γάρ ὁ ἀνήρ ὁ ἄπιστος ἐν ὁ γυνή και  
 37 1063 3588 435 3588 571 1722 3588 1135 2532  
 VR-PI3S C TNSM NNSM TNSM ANSM P TDSF NDSF C

ηγιασται η γυνη η απιστος εν τω ανδρι επει αρα τα  
 is sanctified the wife<sup>2</sup> ♦ unbelieving<sup>1</sup> in the husband; else then ♦  
 ἀγιάζω ἀνασφάζω ὁ γυνή ὁ ἄπιστος ἐν ὁ ἀνήρ ἐπεὶ ἄρα ὁ  
 37 3588 1135 3588 571 1722 3588 435 1893 686 3588  
 VR-PI3S TNSF NNSF TNSF ANSF P TDSM NDSM C L TNPN

τεκνα υμων ακαθαρτα εστιν νυν δε αγια εστιν  
 your children ♦ unclean are, but now · holy<sup>2</sup> are.<sup>1</sup>  
 τέκνον σύ ἀκάθαρτος εἰμί νῦν δέ ἅγιος εἰμί  
 5043 5216 169 2076 3568 1161 40 2076  
 NNPN RP2GP ANPN VP-XI3S B C ANPN VP-XI3S

15 Ει δε ο απιστος χωριζεται χωριζεσθ ου  
 But if · the unbeliever separates himself, let him separate himself; is not  
 εἰ δέ ὁ ἄπιστος χωρίζω χωρίζω οὐ  
 1487 1161 3588 571 5563 5563 3756  
 Q C TNSM ANSM VP-MI3S VP-PM3S LN

δεδουλwται ο αδελφος η η αδελφη εν τοις τοιουτοις εν δε  
 under bondage the brother or the sister in ♦ such [cases], but in ·  
 δουλῶ ὁ ἀδελφός ἢ ὁ ἀδελφή ἐν ὁ τοιοῦτος ἐν δέ  
 1402 3588 80 2228 3588 79 1722 3588 5108 1722 1161  
 VR-PI3S TNSM NNSM L TNSF NNSF P TDPN RD-DPN P C

ειρηνη κεκληκεν ημας ο θεος  
 peace has<sup>2</sup> called<sup>3</sup> us<sup>4</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
 εἰρήνη καλέω ἐγώ ὁ θεός  
 1515 2564 2248 3588 2316  
 NDSF VR-AI3S RP1AP TNSM NNSM

16 τι γαρ οιδας γυναι ει τον ανδρα σωσεις η τι  
 What<sup>6</sup> for<sup>5</sup> knowest thou, O wife, if the husband thou shalt save? or what  
 τίς γάρ οίδα γυνή ει ό άνήρ σώζω ή τίς  
 5101 1063 1492 1135 1487 3588 435 4982 2228 5101  
 RI-ASN C VR-AI2S NVSF Q TASM NASM VF-AI2S L RI-ASN

οιδας ανερ ει την γυναικα σωσεις  
 knowest thou, O husband, if the wife thou shalt save?  
 οίδα άνήρ ει ό γυνή σώζω  
 1492 435 1487 3588 1135 4982  
 VR-AI2S NVSM Q TASF NASF VF-AI2S

17 ει μη εκαστω ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο  
 Only ♦ to each as divided<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> each as has<sup>3</sup> called<sup>4</sup> the<sup>1</sup>  
 ει μή έκαστος ώς μερίζω ό θεός έκαστος ώς καλέω ό  
 1487 3361 1538 5613 3307 3588 2316 1538 5613 2564 3588  
 Q LN ADSM B VA-AI3S TNSM NNSM AASM B VR-AI3S TNSM

Κυριος ουτως περιπατειτω και ουτως εν ταις εκκλησιαις πασαις  
 Lord,<sup>2</sup> so let him walk; and thus in the<sup>2</sup> assemblies<sup>3</sup> all<sup>1</sup>  
 κύριος ούτως περιπατέω και ούτως έν ό έκκλησία πās  
 2962 3779 4043 2532 3779 1722 3588 1577 3956  
 NNSM B VP-AM3S C B P TDPF NDPF ADPF

διατασσομαι

I order.

διατάσσω

1299

VP-MI1S

18 Περιτεμημενος τις εκληθη μη επισπασθω εν  
 Having been circumcised any<sup>2</sup> one<sup>3</sup> was called?<sup>1</sup> let him not be uncircumcised: in  
 περιτέμνω τίς καλέω μή επισπάομαι έν  
 4059 5100 2564 3361 1986 1722  
 VR-PP-SNM RX-NSM VA-PI3S LN VP-NM3S P

ακροβυστια τις εκληθη μη περιτεμνεσθω  
 uncircumcision any<sup>2</sup> one<sup>3</sup> was called?<sup>1</sup> let him not be circumcised.  
 άκροβυστία τίς καλέω μή περιτέμνω  
 203 5100 2564 3361 4059  
 NDSF RX-NSM VA-PI3S LN VP-PM3S

19 η περιτομη ουδεν εστιν και η ακροβυστια ουδεν εστιν  
 ♦ Circumcision nothing<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> and ♦ uncircumcision nothing<sup>2</sup> is,<sup>1</sup>  
 ό περιτομή ουδείς ουθείς ειμί και ό άκροβυστία ουδείς ουθείς ειμί  
 3588 4061 3762 2076 2532 3588 203 3762 2076  
 TNSF NNSF ANSN VP-XI3S C TNSF NNSF ANSN VP-XI3S

αλλα τηρησις εντολων θεου  
 but keeping commandments<sup>2</sup> God's.<sup>1</sup>

ἀλλά	τήρησις	ἐντολή	θεός
235	5084	1785	2316
C	NNSF	NGPF	NGSM

## 20 ΕΚΑΣΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΚΛΗΣΕΙ Η ΕΚΛΗΘΗ ΕΝ ΤΑΥΤΗ ΜΕΝΕΤΩ

Each in the calling in which he was called, in this let him abide.

ἕκαστος	ἐν	ὁ	κλήσις	ὅς	καλέω	ἐν	οὗτος	μένω
1538	1722	3588	2821	3739	2564	1722	3778	3306
ANSM	P	TDSF	NDSF	RR-DSF	VA-PI3S	P	RD-DSF	VP-AM3S

## 21 ΔΟΥΛΟΣ ΕΚΛΗΘΗΣ ΜΗ ΣΟΙ ΜΕΛΕΤΩ ΑΛΛ ΕΙ ΚΑΙ ΔΥΝΑΣΑΙ

Bondman [being] wast thou called, not to thee let it be a care; but and if thou art able

δοῦλον1	δοῦλον2	καλέω	μή	σύ	μέλω	ἀλλά	εἰ	καί	δύναμαι
1401		2564	3361	4671	3199	235	1487	2532	1410
NNSM		VA-PI2S	LN	RP2DS	VP-AM3S	C	Q	C	VP-NI2S

## ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΓΕΝΕΣΘΑΙ ΜΑΛΛΟΝ ΧΡΗΣΑΙ

free<sup>3</sup> to<sup>1</sup> become,<sup>2</sup> rather<sup>6</sup> use<sup>4</sup> [it].<sup>5</sup>

ἐλεύθερος	γίνομαι	μᾶλλον	χράομαι
1658	1096	3123	5530
ANSM	VA2DN	B	VA-DM2S

## 22 Ο ΓΑΡ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΚΛΗΘΕΙΣ ΔΟΥΛΟΣ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΟΣ

For he in<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Lord<sup>5</sup> being<sup>1</sup> called<sup>2</sup> [being] a bondman, a freedman

ὁ	γάρ	ἐν	κύριος	καλέω	δοῦλον1	δοῦλον2	ἀπελεύθερος
3588	1063	1722	2962	2564	1401		558
TNSM	C	P	NDSM	VA-PP-SNM	NNSM		NNSM

## ΚΥΡΙΟΥ ΕΣΤΙΝ ΟΜΟΙΩΣ ΚΑΙ Ο ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΚΛΗΘΕΙΣ ΔΟΥΛΟΣ

of [the] Lord is; likewise also he free being called, a bondman

κύριος	εἰμί	ὁμοίως	καί	ὁ	ἐλεύθερος	καλέω	δοῦλον1	δοῦλον2
2962	2076	3668	2532	3588	1658	2564	1401	
NGSM	VP-XI3S	B	C	TNSM	ANSM	VA-PP-SNM	NNSM	

## ΕΣΤΙΝ ΧΡΙΣΤΟΥ

is of Christ.

εἰμί	Χριστός
2076	5547

VP-XI3S NGSM

## 23 ΤΙΜΗΣ ΗΓΟΡΑΣΘΗΤΕ ΜΗ ΓΙΝΕΣΘΕ ΔΟΥΛΟΙ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

With a price ye were bought; ♦ become not bondmen of men.

τιμή	ἀγοράζω	μή	γίνομαι	δοῦλον1	δοῦλον2	ἄνθρωπος
5092	59	3361	1096	1401		444
NGSF	VA-PI2P	LN	VP-NM2P	NNPM		NGPM

## 24 ΕΚΑΣΤΟΣ ΕΝ Ω ΕΚΛΗΘΗ ΑΔΕΛΦΟΙ ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΜΕΝΕΤΩ ΠΑΡΑ

Each wherein ♦ he was called, brethren, in that let him abide with

ἕκαστος	ἐν	ὅς	καλέω	ἀδελφός	ἐν	οὗτος	μένω	παρά
1538	1722	3739	2564	80	1722	5129	3306	3844
ANSM	P	RR-DSN	VA-PI3S	NVPM	P	RD-DSN	VP-AM3S	P

τω Θεω

♦ God.

ό θεός

3588 2316

TDSM NDSM

25 Περι δε των παρθενων επιταγην Κυριου ουκ εχω

But concerning · ♦ virgins, commandment of [the] Lord ♦ I have not;

περί δέ ό παρθένος έπιταγή κύριος ου έχω

4012 1161 3588 3933 2003 2962 3756 2192

P C TGPF NGPF NASF NGSM LN VP-A11S

γνωμη δε διδωμι ως ηλημενος υπο Κυριου πιστος ειναι

but judgment · I give, as having received mercy from [the] Lord faithful<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be.<sup>2</sup>

γνώμη δέ δίδωμι ως έλεέω έλεάω υπό κύριος πιστός είμί

1106 1161 1325 5613 1653 5259 2962 4103 1511

NASF C VP-A11S B VR-PP-SNM P NGSM ANSM VP-XN

26 νομιζω ουν τουτο καλον υπαρχειν δια την ενεστωσαν αναγκην

I think then this good<sup>2</sup> is<sup>1</sup> because of the present necessity,

νομίζω ουν ουτος καλός υπάρχω διά ό ένίστημι ανάγκη

3543 3767 5124 2570 5225 1223 3588 1764 318

VP-A11S C RD-ASN AASN VP-AN P TASF VR-AP-SAF NASF

οτι καλον ανθρωπω το ουτως ειναι

that [it is] good for a man ♦ so to be.

οτι καλός ανθρωπος ό ουτως είμί

3754 2570 444 3588 3779 1511

C ANSN NDSM TNSN B VP-XN

27 δεδεσαι γυναικι μη ζητει λυσιν λελυσαι απο

Hast thou been bound to a wife? ♦ seek not to be loosed. Hast thou been loosed from

δέω γυνή μή ζητέω λύσις λύω από

1210 1135 3361 2212 3080 3089 575

VR-PI2S NDSF LN VP-AM2S NASF VR-PI2S P

γυναικος μη ζητει γυναικα

a wife? ♦ seek not a wife.

γυνή μή ζητέω γυνή

1135 3361 2212 1135

NGSF LN VP-AM2S NASF

28 εαν δε και γημης ουχ ημαρτες και εαν

But if · also thou mayest have married, thou didst not

sin; and if

έάν δέ και γαμέω ου άμαρτάνω και έάν

1437 1161 2532 1060 3756 264 2532 1437

Q C C VA-AS2S LN VA2A12S C Q

γημη η παρθενος ουχ ημαρτεν θλιψιν δε τη σαρκι

may<sup>3</sup> have<sup>4</sup> married<sup>5</sup> the<sup>1</sup> virgin,<sup>2</sup> not<sup>8</sup> she<sup>6</sup> did<sup>7</sup> sin; but tribulation · in the flesh

γαμέω	ὁ	παρθένος	οὐ	ἀμαρτάνω	θλίψις	δέ	ὁ	σάρξ
1060	3588	3933	3756	264	2347	1161	3588	4561
VA-AS3S	TNSF	NNSF	LN	VA2AI3S	NASF	C	TDSF	NDSF

εξουσιν οι τοιουτοι εγω δε υμων φειδομαι

shall <sup>2</sup> have <sup>3</sup>	♦	such; <sup>1</sup>	but I	•	you <sup>2</sup>	spare. <sup>1</sup>
ἔχω	ὁ	τοιούτος	ἐγώ	δέ	σύ	φείδομαι
2192	3588	5108	1473	1161	5216	5339
VF-AI3P	TNPM	RD-NPM	RP1NS	C	RP2GP	VP-NI1S

29 Τουτο δε φημι αδελφοι ο καιρος συνεσταλμενος το λοιπον

But this	•	I say,	brethren,	the	season	straitened [is].	For the	rest
οὔτος	δέ	φημί	ἀδελφός	ὁ	καιρός	συστέλλω	ὁ	λοιπός
5124	1161	5346	80	3588	2540	4958	3588	3063
RD-ASN	C	VP-XI1S	NVPM	TNSM	NNSM	VR-PP-SNM	TNSN	ANSN

εστιν ινα και οι εχοντες γυναικας ως μη εχοντες ωσιν

is,	that	even	those	having	wives,	as <sup>2</sup>	not <sup>3</sup>	having <sup>4</sup>	be; <sup>1</sup>
εἰμί	ἵνα	καί	ὁ	ἔχω	γυνή	ὡς	μή	ἔχω	εἰμί
2076	2443	2532	3588	2192	1135	5613	3361	2192	5600
VP-XI3S	C	C	TNPM	VP-AP-PNM	NAPF	B	LN	VP-AP-PNM	VP-XS3P

30 και οι κλαιοντες ως μη κλαιοντες και οι χαιροντες ως μη

and those	weeping,	as	not	weeping;	and those	rejoicing,	as	not		
καί	ὁ	κλαίω	ὡς	μή	κλαίω	καί	ὁ	χαίρω	ὡς	μή
2532	3588	2799	5613	3361	2799	2532	3588	5463	5613	3361
C	TNPM	VP-AP-PNM	B	LN	VP-AP-PNM	C	TNPM	VP-AP-PNM	B	LN

χαιροντες και οι αγοραζοντες ως μη κατεχοντες

rejoicing;	and	those	buying,	as	not	possessing;
χαίρω	καί	ὁ	ἀγοράζω	ὡς	μή	κατέχω
5463	2532	3588	59	5613	3361	2722
VP-AP-PNM	C	TNPM	VP-AP-PNM	B	LN	VP-AP-PNM

31 και οι χρωμενοι τω κοσμω τουτω ως μη καταχρωμενοι

and those	using	♦	this world,	♦	as	not	using [it] as their own;		
καί	ὁ	χράομαι	ὁ	κόσμος	οὔτος	ὡς	μή	καταχράομαι	παραχράομαι
2532	3588	5530	3588	2889	5129	5613	3361	2710	
C	TNPM	VP-NP-PNM	TDSM	NDSM	RD-DSM	B	LN	VP-NP-PNM	

παραγει γαρ το σχημα του κοσμου τουτου

for	passes	away	•	the	fashion	♦	of	this	world.	♦
παράγω	γάρ	ὁ	σχῆμα	ὁ	κόσμος	οὔτος				
3855	1063	3588	4976	3588	2889	5127				
VP-AI3S	C	TNSN	NNSN	TGSM	NGSM	RD-GSM				

32 Θελω δε υμας αμεριμνους ειναι ο αγαμος μεριμνα τα

But I wish	•	you	without	care	to be.	The	unmarried	cares	for	the	things
θέλω	δέ	σύ	ἀμεριμνος	εἰμί	ὁ	ἀγαμος	μεριμνάω	ὁ			
2309	1161	5209	275	1511	3588	22	3309	3588			
VP-AI1S	C	RP2AP	AAPM	VP-XN	TNSM	NNSM	VP-AI3S	TAPN			

του Κυριου πως αρεσει τω Κυριω  
of the Lord, how he shall please the Lord;  
ό κύριος πώς άρέσκω ό κύριος  
3588 2962 4459 700 3588 2962  
TGSM NGSM BI VF-AI3S TDSM NDSM

33 ο δε γαμησας μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει  
but he that · is married cares for the things of the world, how he shall please  
ό δέ γαμέω μεριμνάω ό ό κόσμος πώς άρέσκω  
3588 1161 1060 3309 3588 3588 2889 4459 700  
TNSM C VA-AP-SNM VP-AI3S TAPN TGSM NGSM BI VF-AI3S

τη γυναικι  
the wife.  
ό γυνή  
3588 1135  
TDSF NDSF

34 Μεμερισται η γυνη και η παρθενος η αγαμος μεριμνα τα  
Divided are the wife and the virgin. The unmarried cares for the things  
μερίζω ό γυνή και ό παρθένος ό άγαμος μεριμνάω ό  
3307 3588 1135 2532 3588 3933 3588 22 3309 3588  
VR-PI3S TNSF NNSF C TNSF NNSF TNSF NNSF VP-AI3S TAPN

του Κυριου ινα η αγια και σωματι και πνευματι η δε  
of the Lord, that she may be holy both in body and spirit; but she that ·  
ό κύριος ίνα ειμί άγιος και σωμα και πνευμα ό δέ  
3588 2962 2443 5600 40 2532 4983 2532 4151 3588 1161  
TGSM NGSM C VP-XS3S ANSF C NDSN C NDSN TNSF C

γαμησασα μεριμνα τα του κοσμου πως αρεσει τω ανδρι  
is married cares for the things of the world, how she shall please the husband.  
γαμέω μεριμνάω ό ό κόσμος πώς άρέσκω ό άνήρ  
1060 3309 3588 3588 2889 4459 700 3588 435  
VA-AP-SNF VP-AI3S TAPN TGSM NGSM BI VF-AI3S TDSM NDSM

35 τουτο δε προς το υμων αυτων συμφερον λεγω ουχ ινα  
But this · for ♦ your own profit I say; not that  
ουτος δέ προς ό σύ αυτός συμφέρω σύμφορος λέγω ου ίνα  
5124 1161 4314 3588 5216 846 4851 3004 3756 2443  
RD-ASN C P TASN RP2GP RP-GPM VP-AP-SAN VP-AI1S LN C

βροχον υμιν επιβαλω αλλα προς το ευσημον και  
a noose you<sup>5</sup> I<sup>1</sup> may<sup>2</sup> cast<sup>3</sup> before,<sup>4</sup> but for what [is] seemly, and  
βρόχος σύ επιβάλλω αλλά προς ό ευσήμων και  
1029 5213 1911 235 4314 3588 2158 2532  
NASM RP2DP VA2ASIS C P TASN AASN C

ευπροσεδρον τω Κυριω απερισπαστως  
waiting on the Lord without distraction.  
εϋπρόσεδρος ό κύριος άπερισπάστως

2145 3588 2962 563  
AASN TDSM NDSM B

36 Ει δε τις ασχημονει επι την παρθενον αυτου νομιζει  
But if · anyone [he]<sup>2</sup> behaves<sup>3</sup> unseemly<sup>4</sup> to<sup>5</sup> ♦ virginity<sup>7</sup> his<sup>6</sup> thinks,<sup>1</sup>  
ει δέ τις άσχημονέω εύσχημονέω έπί ό παρθένος αυτός νομιζω  
1487 1161 5100 807 1909 3588 3933 846 3543  
Q C RX-NSM VP-AN P TASF NASF RP-GSM VP-AI3S

εαν η υπερακμος και ουτως οφειλει γινεσθαι ο θελει  
if he be beyond [his] prime, and so it ought to be, what he wills  
εάν ειμί υπέρακμος και ούτως όφείλω γίνομαι ός θέλω  
1437 5600 5230 2532 3779 3784 1096 3739 2309  
Q VP-XS3S ANSM C B VP-AI3S VP-NN RR-ASN VP-AI3S

ποιειτω ουχ αμαρτανει γαμειτωσαν  
let him do, he does not sin: let them marry.  
ποιέω ου άμαρτάνω γαμέω  
4160 3756 264 1060  
VP-AM3S LN VP-AI3S VP-AM3P

37 ος δε εστηκεν εδραιος εν τη καρδια μη εχων  
But he who · stands firm in ♦ heart, not having  
ός δέ ίστημι έδραίος έν ό καρδία μή έχω  
3739 1161 2476 1476 1722 3588 2588 3361 2192  
RR-NSM C VI-AI3S, VR-AI3S ANSM P TDSF NDSF LN VP-AP-SNM

αναγκην εξουσιαν δε εχει περι του ιδιου θεληματος και τουτο  
necessity, but authority · has over ♦ his own will, and this  
ανάγκη έξουσία δέ έχω περί ό ίδιος θέλημα και ούτος  
318 1849 1161 2192 4012 3588 2398 2307 2532 5124  
NASF NASF C VP-AI3S P TGSN AGSN NGSN C RD-ASN

κεκρικεν εν τη καρδια αυτου του τηρειν την εαυτου παρθενον  
has judged in ♦ his heart, ♦ ♦ to keep ♦ his own virginity,  
κρίνω έν ό καρδία αυτός ό τηρέω ό έαυτοϋ παρθένος  
2919 1722 3588 2588 846 3588 5083 3588 1438 3933  
VR-AI3S P TDSF NDSF RP-GSM TGSN VP-AN TASF RF3GSM NASF

καλως ποιει  
well he does.  
καλώς ποιέω  
2573 4160  
B VP-AI3S

38 ωστε και ο εκγαμιζων καλως ποιει ο δε μη  
So that also he that gives in marriage well<sup>2</sup> does;<sup>1</sup> and he that · not<sup>2</sup>  
ώστε και ό εκγαμιζω καλώς ποιέω ό δέ μή  
5620 2532 3588 1547 2573 4160 3588 1161 3361  
C C TNSM VP-AP-SNM B VP-AI3S TNSM C LN

εκγαμιζων κρεισσον ποιει

gives in marriage <sup>1</sup>	better <sup>2</sup>	does. <sup>1</sup>
ἐγκαμίζω	κρείσσων	ποιέω
1547	2908	4160
VP-AP-SNM	AASN	VP-AI3S

39	Γυνή	δεδεταί	νομώ	εφ	οσον	χρονον	ζη	ο	ανηρ
	A wife	is bound	by law	for	as long as <sup>2</sup>	time <sup>1</sup>	may <sup>5</sup> live <sup>6</sup>	♦	her <sup>3</sup> husband; <sup>4</sup>
	γυνή	δέω	νόμος	ἐπί	ὅσος	χρόνος	ζάω	ὁ	ἀνὴρ
	1135	1210	3551	1909	3745	5550	2198	3588	435
	NNSF	VR-PI3S	NDSM	P	RK-ASM	NASM	VP-AI3S	TNSM	NNSM

αυτης	εαν	δε	κοιμηθη	ο	ανηρ	αυτης	ελευθερα	εστιν
♦	but if	•	may have fallen asleep	the	husband	of her,	free	she is
αὐτός	ἐάν	δέ	κοιμάω	ὁ	ἀνὴρ	αὐτός	ἐλεύθερος	εἰμί
846	1437	1161	2837	3588	435	846	1658	2076
RP-GSF	Q	C	VA-PS3S	TNSM	NNSM	RP-GSF	ANSF	VP-XI3S

ω	θελει	γαμηθηναι	μονον	εν	Κυριω
to whom	she wills	to be married,	only	in	[the] Lord.
ὅς	θέλω	γαμέω	μόνον	ἐν	κύριος
3739	2309	1060	3440	1722	2962
RR-DSM	VP-AI3S	VA-PN	B	P	NDSM

40	μακαριωτερα	δε	εστιν	εαν	ουτως	μεινη	κατα	την
	But happier	•	she is	if	so	she should remain, according to	♦	
	μακάριος	δέ	εἰμί	ἐάν	οὕτως	μένω	κατά	ὁ
	3107	1161	2076	1437	3779	3306	2596	3588
	ANSFC	C	VP-XI3S	Q	B	VA-AS3S	P	TASF

εμην	γνωμην	δοκω	δε	καγω	πνευμα	Θεου	εχειν
my	judgment;	and I think	•	I also	Spirit <sup>3</sup>	God's <sup>2</sup>	have. <sup>1</sup>
ἐμός	γνώμη	δοκέω	δέ	κἀγώ	πνεῦμα	θεός	ἔχω
1699	1106	1380	1161	2504	4151	2316	2192
RS1ASF	NASF	VP-AI1S	C	RP1NS	NASN	NGSM	VP-AN

## CHAPTER 8

1	Περι	δε	των	ειδωλοθυτων	οιδαμεν	οτι	παντες	γνωσιν	
	But concerning	•	♦	things sacrificed to idols,	we know, (for	all <sup>2</sup>	knowledge <sup>4</sup>		
	περί	δέ	ὁ	ειδωλόθυτος	ιερόθυτος	οἶδα	ὅτι	πᾶς	γνώσις
	4012	1161	3588	1494	1492	3754	3956	1108	
	P	C	TGPN	AGPN	VR-AI1P	C	ANPM	NASF	

εχομεν	η	γνωσις	φυσιοι	η	δε	αγαπη	οικοδομει	
we <sup>1</sup> have: <sup>3</sup>	♦	knowledge	puffs up,	♦	but	love	builds up.	
ἔχω	ὁ	γνώσις	φυσιώω	ὁ	δέ	ἀγάπη	οικοδομέω	οικοδόμος
2192	3588	1108	5448	3588	1161	26	3618	
VP-AI1P	TNSF	NNSF	VP-AI3S	TNSF	C	NNSF	VP-AI3S	

2	ει	δε	τις	δοκει	ειδεναι	τι	ουδεπω	ουδεν	εγνωκεν
	But if	•	anyone	thinks	to have known	anything,	nothing yet	♦	he has known

ει	δέ	τις	δοκέω	οἶδα	τις	οὐδέπω	οὐδεῖς οὐθείς	γινώσκω
1487	1161	5100	1380	1492	5100	3764	3762	1097
Q	C	RX-NSM	VP-AI3S	VR-AN	RX-ASN	B	AASN	VR-AI3S

καθως δει γνωναι

according as it is necessary to know.

καθώς	δεῖ	γινώσκω
2531	1163	1097
B	VP-QI3S	VA2AN

3 ει δε τις αγαπα τον Θεον ουτος εγνωσται υπ αυτου

But if anyone love God, he is known by him:)

ει	δέ	τις	ἀγαπάω	ὁ	θεός	οὗτος	γινώσκω	ὑπό	αὐτός
1487	1161	5100	25	3588	2316	3778	1097	5259	846
Q	C	RX-NSM	VP-AI3S	TASM	NASM	RD-NSM	VR-PI3S	P	RP-GSM

4 περι της βρωσεως ουν των ειδωλοθυτων οιδαμεν οτι

concerning the eating then of things sacrificed to idols, we know that

περί	ὁ	βρῶσις	οὖν	ὁ	εἰδωλόθυτος	ἱερόθυτος	οἶδα	ὅτι
4012	3588	1035	3767	3588		1494	1492	3754
P	TGSF	NGSF	C	TGPN		AGPN	VR-AI1P	C

ουδεν ειδωλον εν κοσμω και οτι ουδεις θεος

nothing an idol [is] in [the] world, and that [there is] no God<sup>2</sup>

οὐδεῖς οὐθείς	εἶδωλον	ἐν	κόσμος	καί	ὅτι	οὐδεῖς οὐθείς	θεός
3762	1497	1722	2889	2532	3754	3762	2316
ANSN	NNSN	P	NDSM	C	C	ANSM	NNSM

ετερος ει μη εις

other<sup>1</sup> except one.

ἄλλοιόω ἕτερος	εἰ	μή	εἷς
2087	1487	3361	1520
ANSM	Q	LN	ANSM

5 και γαρ ειπερ εισιν λεγομενοι θεοι ειτε εν ουρανω ειτε επι

For even if indeed there are [those] called gods, whether in heaven or on

καί	γάρ	εἶπερ	εἰμί	λέγω	θεός	εἴτε	ἐν	οὐρανός	εἴτε	ἐπί
2532	1063	1512	1526	3004	2316	1535	1722	3772	1535	1909
C	C	Q	VP-XI3P	VP-PP-PNM	NNPM	C	P	NDSM	C	P

της γης ωσπερ εισιν θεοι πολλοι και κυριοι πολλοι

the earth, as there are gods many and lords many,

ὁ	γῆ	ὥσπερ	εἰμί	θεός	πολύς	καί	κύριος	πολύς
3588	1093	5618	1526	2316	4183	2532	2962	4183
TGSF	NGSF	B	VP-XI3P	NNPM	ANPM	C	NNPM	ANPM

6 αλλ ημιν εις θεος ο πατηρ εξ ου τα παντα και

but to us [there is] one God the Father, of whom [are] all things, and

ἀλλά	ἐγώ	εἷς	θεός	ὁ	πατήρ	ἐκ	ὅς	ὁ	πᾶς	καί
235	2254	1520	2316	3588	3962	1537	3739	3588	3956	2532
C	RP1DP	ANSM	NNSM	TNSM	NNSM	P	RR-GSM	TNP	ANPN	C

ημεις εις αυτον και εις Κυριος Ιησους Χριστος δι ου τα  
 we for him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things,  
 ἐγώ εις αυτός και εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός διά ὅς ὁ  
 2249 1519 846 2532 1520 2962 2424 5547 1223 3739 3588  
 RP1NP P RP-ASM C ANSM NNSM NNSM NNSM P RR-GSM TNPN

παντα και ημεις δι αυτου  
 ◆ and we by him.  
 πᾶς καί ἐγώ διά αυτός  
 3956 2532 2249 1223 846  
 ANPN C RP1NP P RP-GSM

7 ΑΛΛ ουκ εν πασιν η γνωσις τινες δε τη συνειδησει του  
 But not in all [is] the knowledge: some<sup>2</sup> but<sup>1</sup> ◆ with conscience of the  
 ἀλλά οὐ ἐν πᾶς ὁ γνῶσις τῖς δέ ὁ συνείδησις ὁ  
 235 3756 1722 3956 3588 1108 5100 1161 3588 4893 3588  
 C LN P ADPM TNSF NNSF RX-NPM C TDSF NDSF TGSN

ειδωλου εως αρτι ως ειδωλοθυτον εσθιουσιν και η  
 idol, until now as<sup>2</sup> of<sup>3</sup> a<sup>4</sup> thing<sup>5</sup> sacrificed<sup>6</sup> to<sup>7</sup> an<sup>8</sup> idol<sup>9</sup> eat,<sup>1</sup> and ◆  
 εἶδωλον ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτος ἱερόθυτος ἐσθίω ἔσθω καί ὁ  
 1497 2193 737 5613 1494 2068 2532 3588  
 NGSN C B B ANSN VP-AI3P C TNSF

συνειδησις αυτων ασθηνης ουσα μολυνεται  
 their conscience, ◆ weak<sup>2</sup> being,<sup>1</sup> is defiled.  
 συνείδησις αυτός ἀσθενής εἰμί μολύνω  
 4893 846 772 5607 3435  
 NNSF RP-GPM ANSF VP-XP-SNF VP-PI3S

8 Βρωμα δε ημας ου παριστησιν τω Θεω ουτε γαρ εαν  
 But meat • us does not commend to God; neither<sup>2</sup> for<sup>1</sup> if  
 βρῶμα δέ ἐγώ οὐ παρίστημι ὁ θεός οὔτε γάρ ἔάν  
 1033 1161 2248 3756 3936 3588 2316 3777 1063 1437  
 NNSN C RP1AP LN VP-AI3S TDSM NDSM C C Q

φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα  
 we eat have we an advantage; neither if ◆ we eat not do we come short.  
 ἐσθίω περισσεύω οὔτε ἔάν μή ἐσθίω ὑστερέω  
 5315 4052 3777 1437 3361 5315 5302  
 VA2AS1P VP-AI1P C Q LN VA2AS1P VP-PI1P

9 Βλεπετε δε μηπως η εξουσια υμων αυτη προσκομμα  
 But take heed • lest ◆ power<sup>3</sup> your<sup>2</sup> this<sup>1</sup> an occasion of stumbling  
 βλέπω δέ μήπως ὁ ἐξουσία σύ οὗτος πρόσκομμα  
 991 1161 3381 3588 1849 5216 3778 4348  
 VP-AM2P C C TNSF NNSF RP2GP RD-NSF NNSN

γενηται τοις ασθενουσιν  
 become to those being weak.  
 γίνομαι ὁ ἀσθενέω

1096 3588 770  
VA2DS3S TDPM VP-AP-PDM

10 εαν γαρ τις ιδη σε τον εχοντα γνωσιν εν ειδωλειω  
For if · anyone see thee, who hast knowledge, in an idol-temple  
εάν γάρ τις οίδα σύ ό έχω γνώσις έν ειδωλείον  
1437 1063 5100 1492 4571 3588 2192 1108 1722 1493  
Q C RX-NSM VA2AS3S RP2AS TASM VP-AP-SAM NASF P NDSN

κατακειμενον ουχι η συνειδησις αυτου ασθενους οντος  
reclining [at table], not<sup>2</sup> the<sup>3</sup> conscience<sup>4</sup> of<sup>5</sup> him<sup>6</sup> weak<sup>8</sup> being<sup>7</sup>  
κατάκειμαι ουχί ό συνείδησις αυτός άσθενής είμί  
2621 3780 3588 4893 846 772 5607  
VP-NP-SAM LI TNSF NNSF RP-GSM AGSM VP-XP-SGM

οικοδομηθησεται εις το τα ειδωλοθυτα εσθιειν  
will be built up<sup>1</sup> so as ♦ things<sup>3</sup> sacrificed<sup>4</sup> to<sup>5</sup> idols<sup>6</sup> to<sup>1</sup> eat?<sup>2</sup>  
οικοδομέω οικόδομος εις ό ό ειδωλόθυτος ιερόθυτος έσθίω έσθω  
3618 1519 3588 3588 1494 2068  
VF-PI3S P TASN TAPN AAPN VP-AN

11 και απολειται ο ασθενων αδελφος επι τη ση γνωσει δι  
and will perish the weak brother on ♦ thy knowledge, for  
καί απόλλυμι ό άσθενέω αδελφός επί ό σός γνώσις διά  
2532 622 3588 770 80 1909 3588 4674 1108 1223  
C VF2MI3S TNSM VP-AP-SNM NNSM P TDSF RS2DSF NDSF P

ον Χριστος απεθανεν  
whom Christ died.  
ός Χριστός άποθνήσκω  
3739 5547 599  
RR-ASM NNSM VA2AI3S

12 ουτως δε αμαρτανοντες εις τους αδελφους και τυπτοντες αυτων  
Now thus · sinning against the brethren, and wounding their  
ούτως δέ άμαρτάνω εις ό αδελφός και τύπτω αυτός  
3779 1161 264 1519 3588 80 2532 5180 846  
B C VP-AP-PNM P TAPM NAPM C VP-AP-PNM RP-GPM

την συνειδησιν ασθενουσαν εις Χριστον αμαρτανετε  
♦ conscience<sup>2</sup> weak,<sup>1</sup> against Christ ye sin.  
ό συνείδησις άσθενέω εις Χριστός άμαρτάνω  
3588 4893 770 1519 5547 264  
TASF NASF VP-AP-SAF P NASM VP-AI2P

13 διοπερ ει βρωμα σκανδαλιζει τον αδελφον μου ου μη  
Wherefore if meat cause to<sup>3</sup> offend<sup>4</sup> ♦ brother<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> not at all ♦  
διόπερ εί βρώμα σκανδαλίζω ό αδελφός έγώ ου μή  
1355 1487 1033 4624 3588 80 3450 3756 3361  
C Q NNSN VP-AI3S TASM NASM RP1GS LN LN

φαγω κρεα εις τον αιωνα ινα μη τον αδελφον μου  
 should I eat flesh ♦ ♦ for ever, that not<sup>3</sup> ♦ brother<sup>6</sup> my<sup>5</sup>  
 ἐσθίω κρέας εις ὁ αἰών ἵνα μή ὁ ἀδελφός ἐγώ  
 5315 2907 1519 3588 165 2443 3361 3588 80 3450  
 VA2ASIS NAPN P TASM NASM C LN TASM NASM RP1GS

### σκανδαλισω

I<sup>1</sup> may<sup>2</sup> cause<sup>4</sup> to offend.

σκανδαλίζω

4624

VA-ASIS

## CHAPTER 9

1 Ουκ ειμι αποστολος ουκ ειμι ελευθερος ουχι Ιησουν Χριστον

♦ Am I not an apostle? ♦ Am I not free? not<sup>3</sup> Jesus<sup>5</sup> Christ<sup>6</sup>  
 οὐ εἰμί ἀπόστολος οὐ εἰμί ἐλεύθερος οὐχί Ἰησοῦς Χριστός  
 3756 1510 652 3756 1510 1658 3780 2424 5547  
 LN VP-XI1S NNSM LN VP-XI1S ANSM LI NASM NASM

τον Κυριον ημων εωρακα ου το εργον μου υμεις εστε  
 ♦ our<sup>7</sup> Lord<sup>8</sup> ♦ have<sup>1</sup> I<sup>2</sup> seen?<sup>4</sup> not<sup>10</sup> ♦ my<sup>12</sup> work<sup>13</sup> ♦ ye<sup>11</sup> are<sup>9</sup>  
 ὁ κύριος ἐγώ ὁράω οὐ ὁ ἔργον ἐγώ σύ εἰμί  
 3588 2962 2257 3708 3756 3588 2041 3450 5210 2075  
 TASM NASM RP1GP VR-AI1S LN TNSN NNSN RP1GS RP2NP VP-XI2P

εν Κυριω

in [the] Lord.

ἐν κύριος

1722 2962

P NDSM

2 ει αλλοις ουκ ειμι αποστολος αλλα γε υμιν ειμι η γαρ

If to others ♦ I am not an apostle, yet at any rate to you I am; for the ·  
 εἰ ἄλλος οὐ εἰμί ἀπόστολος ἀλλά γέ σύ εἰμί ὁ γάρ  
 1487 243 3756 1510 652 235 1065 5213 1510 3588 1063  
 Q ADPM LN VP-XI1S NNSM C L RP2DP VP-XI1S TNSF C

σφραγισ της εμης αποστολης υμεις εστε εν Κυριω

seal ♦ of my apostleship ye are in [the] Lord.  
 σφραγίς ὁ ἐμός ἀποστολή σύ εἰμί ἐν κύριος  
 4973 3588 1699 651 5210 2075 1722 2962  
 NNSF TGFS RS1GSF NGSF RP2NP VP-XI2P P NDSM

3 Η εμη απολογια τοις εμε ανακρινουσιν αυτη εστιν

♦ My defence to those me<sup>3</sup> who<sup>1</sup> examine<sup>2</sup> this<sup>5</sup> is:<sup>4</sup>  
 ὁ ἐμός ἀπολογία ὁ ἐγώ ἀνακρίνω οὗτος εἰμί  
 3588 1699 627 3588 1691 350 3778 2076  
 TNSF RS1NSF NNSF TDPM RP1AS VP-AP-PDM RD-NSF VP-XI3S

4 Μη ουκ εχομεν εξουσιαν φαγειν και πειν

◆	◆	Have we not	authority	to eat	and	to drink?
μή	ού	ἔχω	ἐξουσία	ἐσθίω	καί	πίνω
3361	3756	2192	1849	5315	2532	4095
LN	LN	VP-A11P	NASF	VA2AN	C	VA2AN

5 μη ουκ εχομεν εξουσιαν αδελφην γυναικα περιαγειν ως και οι

◆	◆	have we not	authority	a sister,	a wife,	to take about,	as	also	the
μή	ού	ἔχω	ἐξουσία	ἀδελφή	γυνή	περιάγω	ὡς	καί	ὁ
3361	3756	2192	1849	79	1135	4013	5613	2532	3588
LN	LN	VP-A11P	NASF	NASF	NASF	VP-AN	B	C	TNPM

λοιποι αποστολοι και οι αδελφοι του Κυριου και Κηφας

other	apostles,	and	the	brethren	of the	Lord,	and	Cephas?
λοιπός	ἀπόστολος	καί	ὁ	ἀδελφός	ὁ	κύριος	καί	Κηφᾶς
3062	652	2532	3588	80	3588	2962	2532	2786
ANPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	TGSM	NGSM	C	NNSM

6 η μονος εγω και Βαρναβας ουκ εχομεν εξουσιαν του μη

Or	only	I	and	Barnabas	◆	have we not	authority	◆	not
ἢ	μόνος	ἐγώ	καί	Βαρναβᾶς	ού	ἔχω	ἐξουσία	ὁ	μή
2228	3441	1473	2532	921	3756	2192	1849	3588	3361
L	ANSM	RP1NS	C	NNSM	LN	VP-A11P	NASF	TGSM	LN

εργαζεσθαι

to work?
ἐργάζομαι
2038
VP-NN

7 Τις στρατευεται ιδιοις οψωνιοις ποτε τις φυτευει

Who	serves as a soldier	at his own	charges	at any time?	who	plants
τίς	στρατεύομαι	ἴδιος	ὀψώνιον	ποτέ	τίς	φυτεύω
5101	4754	2398	3800	4218	5101	5452
RI-NSM	VP-MI3S	ADPM	NDPN	L	RI-NSM	VP-AI3S

αμπελωνα και εκ του καρπου αυτου ουκ εσθιει η τις

a vineyard,	and	of	the	fruit	of it	does not	eat?	or	who	
ἀμπελών	καί	ἐκ	ὁ	καρπός	αὐτός	ού	ἐσθίω	ἔσθω	ἢ	τίς
290	2532	1537	3588	2590	846	3756	2068	2228	5101	
NASM	C	P	TGSM	NGSM	RP-GSM	LN	VP-AI3S	L	RI-NSM	

ποιμαινει ποιμνην και εκ του γαλακτος της ποιμνης ουκ εσθιει

shepherds	a flock,	and	of	the	milk	of the	flock	does not	eat?	
ποιμαίνω	ποίμνη	καί	ἐκ	ὁ	γάλα	ὁ	ποίμνη	ού	ἐσθίω	ἔσθω
4165	4167	2532	1537	3588	1051	3588	4167	3756	2068	
VP-AI3S	NASF	C	P	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	LN	VP-AI3S	

8 μη κατα ανθρωπον ταυτα λαλω η ουχι και ο νομος

◆	according to	a man	these things do I speak,	or	not <sup>2</sup>	also <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	law <sup>5</sup>
---	--------------	-------	--------------------------	----	------------------	-------------------	------------------	------------------

μή	κατά	ἄνθρωπος	οὗτος	λαλέω	ἢ	οὐχί	καί	ὁ	νόμος
3361	2596	444	5023	2980	2228	3780	2532	3588	3551
LN	P	NASM	RD-APN	VP-AI1S	L	LI	C	TNSM	NNSM

ταυτα λεγει  
 these<sup>6</sup> things<sup>7</sup> says?<sup>1</sup>  
 οὗτος λέγω  
 5023 3004  
 RD-APN VP-AI3S

9	εν	γαρ	τω	Μωσεως	νομω	γεγραπται	Ου
	For in	·	the	of <sup>2</sup> Moses <sup>3</sup>	law <sup>1</sup>	it has been written,	Thou shalt not
	έν	γάρ	ὁ	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	νόμος	γράφω καταγράφω	οὐ
	1722	1063	3588	3475	3551	1125	3756
	P	C	TDSM	NGSM	NDSM	VR-PI3S	LN

φιμωσεις βουν	αλωντα	μη	των	βων	μελει	τω	Θεω	
muzzle	an ox	treading out corn.	◆	For <sup>4</sup> the <sup>5</sup>	oxen <sup>6</sup>	is <sup>1</sup> there <sup>2</sup> care <sup>3</sup>	◆	with God?
φιμώ	βοῦς	ἀλοάω	μή	ὁ	βοῦς	μέλω	ὁ	θεός
5392	1016	248	3361	3588	1016	3199	3588	2316
VF-AI2S	NASM	VP-AP-SAM	LN	TGPM	NGPM	VP-QI3S	TDSM	NDSM

10	η	δι	ημας	παντως	λεγει	δι	ημας	γαρ	εγραφη	
	or	because	us	altogether	says he [it]?	For	because	of us	·	it was written,
	ἦ	διά	ἐγώ	πάντως	λέγω	διά	ἐγώ	γάρ	γράφω καταγράφω	
	2228	1223	2248	3843	3004	1223	2248	1063	1125	
	L	P	RP1AP	B	VP-AI3S	P	RP1AP	C	VA2PI3S	

οτι	επ	ελπιδι	οφειλει	ο	αροτριων	αροτριαν	και	ο
that	in order that	hope	ought	he that	ploughs	to plough,	and	he that
ὅτι	ἐπί	ἐλπίς	ὀφείλω	ὁ	ἀροτριάω	ἀροτριάω	καί	ὁ
3754	1909	1680	3784	3588	722	722	2532	3588
C	P	NDSF	VP-AI3S	TNSM	VP-AP-SNM	VP-AN	C	TNSM

αλων	της	ελπιδος	αυτου	μετεχειν	επ	ελπιδι
treads out corn,	◆	of <sup>5</sup> his <sup>6</sup> hope <sup>7</sup>	◆	to <sup>3</sup> partake <sup>4</sup>	in <sup>1</sup>	hope. <sup>2</sup>
ἀλοάω	ὁ	ἐλπίς	αὐτός	μετέχω	ἐπί	ἐλπίς
248	3588	1680	846	3348	1909	1680
VP-AP-SNM	TGSF	NGSF	RP-GSM	VP-AN	P	NDSF

11	Ει	ημεις	υμιν	τα	πνευματικα	εσπειραμεν	μεγα	ει	ημεις
	If	we	to you	◆	spiritual things	did sow,	[is it] a great thing	if	we
	εἰ	ἐγώ	σύ	ὁ	πνευματικός	σπείρω	μέγας	εἰ	ἐγώ
	1487	2249	5213	3588	4152	4687	3173	1487	2249
	Q	RP1NP	RP2DP	TAPN	AAPN	VA-AI1P	ANSN	Q	RP1NP

υμων	τα	σαρκικα	θερισομεν
your	◆	fleshly things	shall reap?
σύ	ὁ	σαρκικός	θερίζω
5216	3588	4559	2325
RP2GP	TAPN	AAPN	VF-AI1P

12	ει	αλλοι	της	εξουσιας	υμων	μετεχουσιν	ου	μαλλον
	If	others	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	authority <sup>4</sup>	over <sup>5</sup> you <sup>6</sup>	partake, <sup>1</sup>	[should] not	rather
	ει	αλλος	ο	εξουσια	συ	μετεχω	ου	μαλλον
	1487	243	3588	1849	5216	3348	3756	3123
	Q	ANPM	TGSF	NGSF	RP2GP	VP-AI3P	LN	B

ημεις	Αλλ	ουκ	εχρησαμεθα	τη	εξουσια	ταυτη	αλλα	παντα
we?	But	we did not	use	♦	this authority;	♦	but	all things
εγω	αλλα	ου	χραομαι	ο	εξουσια	ουτος	αλλα	πας
2249	235	3756	5530	3588	1849	3778	235	3956
RP1NP	C	LN	VA-DI1P	TDSF	NDSF	RD-DSF	C	AAPN

στεγομεν	ινα	μη	εγκοπην	τινα	δωμεν	τω	ευαγγελιω	του
we bear,	that	not	hindrance <sup>2</sup>	any <sup>1</sup>	we should give	to the	glad tidings	of the
στεγω	ινα	μη	εγκοπη	εκοπη	τις	διδωμι	ο	ευαγγελιον
4722	2443	3361	1464	5100	1325	3588	2098	3588
VP-AI1P	C	LN	NASF	RX-ASF	VA2AS1P	TDSN	NDSN	TGSM

## Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

13	Ουκ	οιδατε	οτι	οι	τα	ιερα	εργαζομενοι	εκ
	♦	Know ye not	that	those	♦	[at] <sup>2</sup> sacred <sup>3</sup> things <sup>4</sup>	labouring, <sup>1</sup>	[the things] of
	ου	οιδα	οτι	ο	ο	ιερος	εργαζομαι	εκ
	3756	1492	3754	3588	3588	2413	2038	1537
	LN	VR-AI2P	C	TNPM	TAPN	AAPN	VP-NP-PNM	P

του	ιερου	εσθιουσιν	οι	τω	θυσιαστηριω	προσεδρευοντες	τω
the	temple	eat;	those	at <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	altar <sup>4</sup>	attending, <sup>1</sup>	with the
ο	ιερον	εσθιω	εσθω	ο	ο	θυσιαστήριον	προσεδρεύω
3588	2411	2068	3588	3588	2379	4332	3588
TGSN	NGSN	VP-AI3P	TNPM	TDSN	NDSN	VP-AP-PNM	TDSN

## θυσιαστηριω συμεριζονται

altar	partake?
θυσιαστήριον	συμερίζομαι
2379	4829
NDSN	VP-NI3P

14	ουτως	και	ο	Κυριος	διαταξεν	τοις	το	ευαγγελιον
	So	also	the	Lord	did order	to those	the	glad tidings
	ουτως	και	ο	κυριος	διατάσσω	ο	ο	ευαγγέλιον
	3779	2532	3588	2962	1299	3588	3588	2098
	B	C	TNSM	NNSM	VA-AI3S	TDPM	TASN	NASN

καταγγελουσιν	εκ	του	ευαγγελιου	ζην
announcing,	of	the	glad tidings	to live.
καταγγέλλω	εκ	ο	ευαγγέλιον	ζάω

2605	1537	3588	2098	2198
VP-AP-PDM	P	TGSN	NGSN	VP-AN

15 Εγώ δε ουδενι εχρησαμην τουτων ουκ εγραψα  
 But I • none<sup>2</sup> used<sup>1</sup> of these things. Now I did not write  
 ἐγώ δέ ουδείς ουθείς χράομαι οὔτος οὐ γράφω καταγράφω  
 1473 1161 3762 5530 5130 3756 1125  
 RP1NS C ADSN VA-DI1S RD-GPN LN VA-AI1S

δε ταυτα ινα ουτως γενηται εν εμοι καλον γαρ μοι  
 • these things that thus it should be with me; [it<sup>2</sup> were]<sup>3</sup> good<sup>4</sup> for<sup>1</sup> for me  
 δέ οὔτος ἵνα οὕτως γίνομαι ἐν ἐγώ καλός γάρ ἐγώ  
 1161 5023 2443 3779 1096 1722 1698 2570 1063 3427  
 C RD-APN C B VA2DS3S P RP1DS ANSN C RP1DS

μαλλον αποθανειν η το καυχημα μου ινα τις κενωση  
 rather to die, than ♦ my<sup>3</sup> boasting<sup>4</sup> ♦ that<sup>1</sup> anyone<sup>2</sup> should make void.  
 μάλλον ἀποθνήσκω ἢ ὁ καύχημα ἐγώ ἵνα τις κενώω  
 3123 599 2228 3588 2745 3450 2443 5100 2758  
 B VA2AN L TASN NASN RP1GS C RX-NSM VA-AS3S

16 εαν γαρ ευαγγελιζομαι ουκ εστιν μοι καυχημα αναγκη  
 For if • I announce the glad tidings, ♦ there is not to<sup>2</sup> me<sup>3</sup> boasting;<sup>1</sup> for necessity  
 εἰάν γάρ εὐαγγελίζω οὐ εἰμί ἐγώ καύχημα ἀνάγκη  
 1437 1063 2097 3756 2076 3427 2745 318  
 Q C VP-MS1S LN VP-XI3S RP1DS NNSN NNSF

γαρ μοι επικειται ουαι δε μοι εστιν εαν μη  
 • me<sup>4</sup> is<sup>1</sup> laid<sup>2</sup> upon;<sup>3</sup> woe<sup>6</sup> but<sup>5</sup> to me it is if I should not  
 γάρ ἐγώ ἐπίκειμαι οὐαί δέ ἐγώ εἰμί εἰάν μή  
 1063 3427 1945 3759 1161 3427 2076 1437 3361  
 C RP1DS VP-NI3S I C RP1DS VP-XI3S Q LN

### ευαγγελιζομαι

announce the glad tidings.

εὐαγγελίζω

2097

VP-MS1S

17 ει γαρ εκων τουτο πρασσω μισθον εχω ει δε ακων  
 For if • willingly this I do, a reward I have; but if • unwillingly  
 εἰ γάρ ἐκών οὔτος ἀναπράσσω πρᾶσσω μισθός ἔχω εἰ δέ ἄκων  
 1487 1063 1635 5124 4238 3408 2192 1487 1161 210  
 Q C ANSM RD-ASN VP-AI1S NASM VP-AI1S Q C ANSM

### οικονομιαν πεπιστευμαι

an administration I am entrusted with.

οἰκονομία

πιστεύω

3622

4100

NASF

VR-PI1S

18 τις ουν μοι εστιν ο μισθος ινα ευαγγελιζομενος  
 What then my<sup>2</sup> is<sup>1</sup> ♦ reward? That in announcing the glad tidings  
 τις ουν̄ ἐγώ̄ εἰμί̄ ὁ̄ μισθός̄ ἵνᾱ εὐαγγελίζω  
 5101 3767 3427 2076 3588 3408 2443 2097  
 RI-NSM C RP1DS VP-XI3S TNSM NNSM C VP-MP-SNM

αδαπανον θησω το ευαγγελιον του Χριστου εις το μη  
 without<sup>4</sup> expense<sup>5</sup> I<sup>6</sup> should<sup>7</sup> make<sup>8</sup> the<sup>9</sup> glad<sup>10</sup> tidings<sup>11</sup> of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> Christ,<sup>3</sup> so as ♦ not  
 ἀδάπανος τίθημι ὁ̄ εὐαγγέλιον ὁ̄ Χριστός̄ εἰς ὁ̄ μή  
 77 5087 3588 2098 3588 5547 1519 3588 3361  
 AASN VA-ASIS TASN NASN TGSM NGSM P TASN LN

καταχρησασθαι τη εξουσια μου εν τω ευαγγελιω  
 using as my own ♦ my authority ♦ in the glad tidings.  
 καταχράομαι παραχράομαι ὁ̄ ἐξουσίᾱ ἐγώ̄ ἐν ὁ̄ εὐαγγέλιον  
 2710 3588 1849 3450 1722 3588 2098  
 VA-DN TDSF NDSF RP1GS P TDSN NDSN

19 Ελευθερος γαρ ων εκ παντων πασιν εμαυτον εδουλωσα  
 For free • being from all, to all myself I became bondman,  
 ἐλεύθερος γάρ̄ εἰμί̄ ἐκ̄ πᾶς̄ πᾶς̄ ἑμαυτοῦ̄ δουλόω  
 1658 1063 5607 1537 3956 3956 1683 1402  
 ANSM C VP-XP-SNM P AGPM ADPM RF1ASM VA-AI1S

ινα τους πλειονας κερδησω  
 that the more I might gain.  
 ἵνα ὁ̄ πολὺς̄ κερδαίνω  
 2443 3588 4119 2770  
 C TAPM AAPMC VA-ASIS

20 και εγενομην τοις Ιουδαιοις ως Ιουδαιος ινα Ιουδαιους κερδησω  
 And I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain:  
 καί̄ γίνομαι ὁ̄ Ἰουδαῖος̄ ὡς̄ Ἰουδαῖος̄ ἵνᾱ Ἰουδαῖος̄ κερδαίνω  
 2532 1096 3588 2453 5613 2453 2443 2453 2770  
 C VA2DI1S TDPM ADPM B ANSM C AAPM VA-ASIS

τοις υπο νομον ως υπο νομον ινα τους υπο νομον κερδησω  
 to those under law as under law, that those under law I might gain:  
 ὁ̄ ὑπό̄ νόμος̄ ὡς̄ ὑπό̄ νόμος̄ ἵνα ὁ̄ ὑπό̄ νόμος̄ κερδαίνω  
 3588 5259 3551 5613 5259 3551 2443 3588 5259 3551 2770  
 TDPM P NASM B P NASM C TAPM P NASM VA-ASIS

21 τοις ανομοις ως ανομος μη ων ανομος Θεω αλλ  
 to those without law as without law, (not being without law to God, but  
 ὁ̄ ἄνομος̄ ὡς̄ ἄνομος̄ μή̄ εἰμί̄ ἄνομος̄ θεός̄ ἀλλά̄  
 3588 459 5613 459 3361 5607 459 2316 235  
 TDPM ADPM B ANSM LN VP-XP-SNM ANSM NDSM C

εννομος Χριστω ινα κερδησω ανομους  
 within law to Christ,) that I might gain those without law.  
 ἔννομος̄ Χριστός̄ ἵνᾱ κερδαίνω ἄνομος̄

1772	5547	2443	2770	459
ANSM	NDSM	C	VA-AS1S	AAPM

22 εγενομην τοις ασθενεσιν ως ασθενής ινα τους ασθενεις κερδησω

I became	to the	weak	as	weak,	that	the	weak	I might gain.
γίνομαι	ὁ	ἀσθενής	ὡς	ἀσθενής	ἵνα	ὁ	ἀσθενής	κερδαίνω
1096	3588	772	5613	772	2443	3588	772	2770
VA2DI1S	TDPM	ADPM	B	ANSM	C	TAPM	AAPM	VA-AS1S

ΤΟΙΣ ΠΑΣΙΝ ΓΕΓΟΝΑ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΙΝΑ ΠΑΝΤΩΣ ΤΙΝΑΣ ΣΩΣΩ

To	all these	I have become	♦	all things,	that	by all means	some	I might save.
ὁ	πᾶς	γίνομαι	♦	πᾶς	ἵνα	πάντως	τις	σώζω
3588	3956	1096		3956	2443	3843	5100	4982
TDPM	ADPM	VR2AI1S	TNPN	ANPN	C	B	RX-APM	VA-AS1S

23 ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΠΟΙΩ ΔΙΑ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΙΝΑ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΟΣ ΑΥΤΟΥ

This <sup>2</sup>	and <sup>1</sup>	I do	on account of	the	glad tidings,	that	a fellow-partaker	with it
οὗτος	δέ	ποιέω	διά	ὁ	εὐαγγέλιον	ἵνα	συγκοινωνός	αὐτός
5124	1161	4160	1223	3588	2098	2443	4791	846
RD-ASN	C	VP-AI1S	P	TASN	NASN	C	ANSM	RP-GSN

ΓΕΝΩΜΑΙ

I might be.

γίνομαι

1096

VA2DS1S

24 ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΕΝ ΣΤΑΔΙΩ ΤΡΕΧΟΝΤΕΣ ΠΑΝΤΕΣ ΜΕΝ

♦	Know ye not	that	those who	in	a race-course	run	all	♦
οὐ	οἶδα	ὅτι	ὁ	ἐν	στάδιον	τρέχω	πᾶς	μέν
3756	1492	3754	3588	1722	4712	5143	3956	3303
LN	VR-AI2P	C	TNPM	P	NDSN	VP-AP-PNM	ANPM	L

ΤΡΕΧΟΥΣΙΝ ΕΙΣ ΔΕ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟΝ ΟΥΤΩΣ ΤΡΕΧΕΤΕ ΙΝΑ

run,	but one	·	receives	the	prize?	Thus	run,	that
τρέχω	εἷς	δέ	λαμβάνω	ὁ	βραβεῖον	οὕτως	τρέχω	ἵνα
5143	1520	1161	2983	3588	1017	3779	5143	2443
VP-AI3P	ANSM	C	VP-AI3S	TASN	NASN	B	VP-AM2P	C

ΚΑΤΑΛΑΒΗΤΕ

ye may obtain.

καταλαμβάνω

2638

VA2AS2P

25 ΠΑΣ ΔΕ Ο ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ ΠΑΝΤΑ ΕΓΚΡΑΤΕΥΕΤΑΙ ΕΚΕΙΝΟΙ

But everyone	·	that	strives,	in all things	controls himself:	they
πᾶς	δέ	ὁ	ἀγωνίζομαι	πᾶς	ἐγκρατεύομαι	ἐκεῖνος
3956	1161	3588	75	3956	1467	1565
ANSM	C	TNSM	VP-NP-SNM	AAPN	VP-NI3S	RD-NPM

μεν ουν ινα φθαρτον στεφανον λαβωσιν ημεις δε αφθαρτον  
indeed then that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible.  
μέν οὖν ἵνα φθαρτός στέφανον2 λαμβάνω ἐγώ δε ἄφθαρτος  
3303 3767 2443 5349 4735 2983 2249 1161 862  
L C C AASM NASM VA2AS3P RP1NP C AASM

26 εγω τοιουν ουτως τρεχω ως ουκ αδηλως ουτως πυκτευω ως ουκ  
I therefore so run, as not uncertainly; so I combat, as not  
ἐγώ τοίνυν οὕτως τρέχω ως οὐ ἀδήλως οὕτως πυκτεύω ως οὐ  
1473 5106 3779 5143 5613 3756 84 3779 4438 5613 3756  
RP1NS L B VP-AIIS B LN B B VP-AIIS B LN

αερα δερων

[the] air beating.  
ἀήρ δέρω  
109 1194  
NASM VP-AP-SNM

27 αλλ υπωπιαζω μου το σωμα και δουλαγωγω μηπως αλλοις  
But I buffet my body, and bring [it] into servitude, lest to others  
ἀλλά ὑπωπιάζω ἐγώ ὁ σῶμα καί δουλαγωγέω μήπως ἄλλος  
235 5299 3450 3588 4983 2532 1396 3381 243  
C VP-AIIS RP1GS TASN NASN C VP-AIIS C ADPM

κηρυξας αυτος αδοκιμος γενωμαι  
having preached myself<sup>2</sup> rejected<sup>5</sup> I<sup>1</sup> might<sup>3</sup> be.<sup>4</sup>  
κηρύσσω αὐτός ἀδόκιμος γίνομαι  
2784 846 96 1096  
VA-AP-SNM RP-NSM ANSM VA2DS1S

## CHAPTER 10

1 Ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι οτι οι πατερες ημων  
♦ I<sup>2</sup> wish<sup>3</sup> not<sup>4</sup> now<sup>1</sup> you to be ignorant, brethren, that ♦ fathers<sup>2</sup> our<sup>1</sup>  
οὐ θέλω δε σύ ἀγνοέω ἀδελφός ὅτι ὁ πατήρ ἐγώ  
3756 2309 1161 5209 50 80 3754 3588 3962 2257  
LN VP-AIIS C RP2AP VP-AN NVPM C TNPM NNPM RP1GP

παντες υπο την νεφελην ησαν και παντες δια της θαλασσης  
all under the cloud were, and all through the sea  
πᾶς ὑπό ὁ νεφέλη εἰμί καί πᾶς διά ὁ θάλασσα  
3956 5259 3588 3507 2258 2532 3956 1223 3588 2281  
ANPM P TASF NASF VI-XI3P C ANPM P TGSE NGSF

διηλθον

passed,  
διέρχομαι  
1330  
VA2AI3S

2	και	παντες	εις	τον	Μωσην	εβαπτισαντο	εν	τη	νεφελη
	and	all	to	♦	Moses	were baptized	in	the	cloud
	καί	πᾶς	εις	ὁ	Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς	βαπτίζω	ἐν	ὁ	νεφέλη
2532	3956	1519	3588		3475	907	1722	3588	3507
C	ANPM	P	TASM		NASM	VA-MI3P	P	TDSF	NDSF

και εν τη θαλασση

and	in	the	sea,
καί	ἐν	ὁ	θάλασσα
2532	1722	3588	2281
C	P	TDSF	NDSF

3 και παντες το αυτο βρωμα πνευματικον εφαγον

and	all	the	same	meat <sup>2</sup>	spiritual <sup>1</sup>	ate,
καί	πᾶς	ὁ	αὐτός	βρῶμα	πνευματικός	ἐσθίω
2532	3956	3588	846	1033	4152	5315
C	ANPM	TASN	RP-ASN	NASN	AASN	VA2AI3P

4 και παντες το αυτο πομα πνευματικον επιον επινον γαρ εκ

and	all	the	same	drink <sup>2</sup>	spiritual <sup>1</sup>	drank;	for they drank	•	of
καί	πᾶς	ὁ	αὐτός	πόμα	πνευματικός	πίνω	πίνω	γάρ	ἐκ
2532	3956	3588	846	4188	4152	4095	4095	1063	1537
C	ANPM	TASN	RP-ASN	NASN	AASN	VA2AI3P	VI-AI3P	C	P

πνευματικης ακολουθουσης πετρας η δε πετρα ην ο Χριστος

a spiritual	following <sup>2</sup>	rock, <sup>1</sup>	and the	•	rock	was	the	Christ:
πνευματικός	ἀκολουθέω	πέτρα	ὁ	δέ	πέτρα	εἰμί	ὁ	Χριστός
4152	190	4073	3588	1161	4073	2258	3588	5547
AGSF	VP-AP-SGF	NGSF	TNSF	C	NNSF	VI-XI3S	TNSM	NNSM

5 αλλ ουκ εν τοις πλειοσιν αυτων ευδοκησεν ο θεος

yet	not	with	the	most	of them	was well <sup>2</sup> pleased <sup>3</sup>	♦	God; <sup>1</sup>
ἀλλά	οὐ	ἐν	ὁ	πολύς	αὐτός	εὐδοκέω	ὁ	θεός
235	3756	1722	3588	4119	846	2106	3588	2316
C	LN	P	TDPM	ADPMC	RP-GPM	VA-AI3S	TNSM	NNSM

κατεστρωθησαν γαρ εν τη ερημω

for they were strewed	•	in	the	desert.
καταστρώννυμι	γάρ	ἐν	ὁ	ἐρημος
2693		1063	1722	3588
VA-PI3P		C	P	TDSF

6 Ταυτα δε τυποι ημων εγενηθησαν εις το μη ειναι ημας

But these things	•	types	for us	became,	for	♦	not <sup>2</sup> to <sup>3</sup> be <sup>4</sup>	us <sup>1</sup>
οὔτος	δέ	τύπος	ἐγώ	γίνομαι	εἰς	ὁ	μή	εἰμί
5023		1161	5179	2257	1096	1519	3588	3361
RD-NPN		C	NNPM	RP1GP	VA-OI3P	P	TASN	LN

επιθυμητας κακων καθως κακεινοι επεθυμησαν

desirers	of evil things,	according as	they also	desired.
----------	-----------------	--------------	-----------	----------

ἐπιθυμητής	κακός	καθώς	κάκεϊνος	ἐπιθυμέω
1938	2556	2531	2548	1937
NAPM	AGPN	B	RD-NPM	VA-AI3P

7	μηδε	ειδωλολατραι	γινεσθε	καθως	τινες	αυτων	ως
	Neither	idolaters	be ye,	according as	some	of them;	as
	μηδέ	ειδωλολάτρης	γίνομαι	καθώς	τις	αὐτός	ὡς
	3366	1496	1096	2531	5100	846	5613
	C	NNPM	VP-NM2P	B	RX-NPM	RP-GPM	B

γεγραπται	Εκαθισεν	ο	λαος	φαγειν	και	πιειν	και
it has been written,	Sat <sup>3</sup> down <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	people <sup>2</sup>	to eat	and	to drink,	and
γράφω καταγράφω	καθίζω	ὁ	λαός	ἐσθίω	καί	πίνω	καί
1125	2523	3588	2992	5315	2532	4095	2532
VR-PI3S	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VA2AN	C	VA2AN	C

ανεστησαν	παιζειν
rose up	to play.
ἀναπηδάω ἀνίστημι	παίζω
450	3815
VA-AI3P	VP-AN

8	μηδε	πορνευωμεν	καθως	τινες	αυτων	επορνευσαν
	Neither	should we commit fornication,	according as	some	of them	committed fornication,
	μηδέ	πορνεύω	καθώς	τις	αὐτός	πορνεύω
	3366	4203	2531	5100	846	4203
	C	VP-AS1P	B	RX-NPM	RP-GPM	VA-AI3P

και	επεσον	εν	μια	ημερα	εικοσιτρεις	χιλιαδες
and	fell	in	one	day	twenty-three	thousand.
καί	πίπτω συμπίπτω	ἐν	εἷς	ἡμέρα	τρεῖς	χιλιάς
2532	4098	1722	3391	2250	5140	5505
C	VA2AI3P	P	ADSF	NDSF	ANPM	ANPF

9	μηδε	εκπειραζωμεν	τον	Χριστον	καθως	και	τινες	αυτων
	Neither	should we tempt	the	Christ,	according as	also	some	of them
	μηδέ	ἐκπειράζω	ὁ	Χριστός	καθώς	καί	τις	αὐτός
	3366	1598	3588	5547	2531	2532	5100	846
	C	VP-AS1P	TASM	NASM	B	C	RX-NPM	RP-GPM

επειρασαν	και	υπο	των	οφεων	απωλοντο
tempted,	and	by	the	serpents	perished.
πειράζω	καί	ὑπό	ὁ	ὄφεις	ἀπόλλυμι
3985	2532	5259	3588	3789	622
VA-AI3P	C	P	TGPM	NGPM	VA2MI3P

10	μηδε	γογγυζετε	καθως	και	τινες	αυτων	εγογγυσαν	και
	Neither	murmur ye,	according as	also	some	of them	murmured,	and
	μηδέ	γογγύζω	καθώς	καί	τις	αὐτός	γογγύζω	καί
	3366	1111	2531	2532	5100	846	1111	2532
	C	VP-AM2P	B	C	RX-NPM	RP-GPM	VA-AI3P	C

απωλοντο υπο του ολοθρευτου

perished by the destroyer.  
ἀπόλλυμι ὑπό ὁ ὀλοθρευτής  
622 5259 3588 3644  
VA2MI3P P TGSM NGSM

11 ταυτα δε παντα τυποι συνεβαινον εκεινοις εγραφη  
Now these things · all [as] types happened to them, and were written  
οὔτος δέ πᾶς τύπος συμβαίνω ἐκεῖνος γράφω καταγράφω  
5023 1161 3956 5179 4819 1565 1125  
RD-NPN C ANPN NNPM VI-AI3P RD-DPM VA2PI3S

δε προς νουθεσιαν ημων εις ους τα τελη των αιωνων

· for admonition<sup>2</sup> our<sup>1</sup> on whom the ends of the ages  
δέ πρόσ νουθεσία ἐγώ εις ὅς ὁ τέλος ὁ αἰών  
1161 4314 3559 2257 1519 3739 3588 5056 3588 165  
C P NASF RP1GP P RR-APM TNPN NNPN TGPM NGPM

κατηντησεν

are arrived.  
καταντάω  
2658  
VA-AI3S

12 ωστε ο δοκων εσταναι βλεπετω μη πεση

So that he that thinks to stand, let him take heed lest he fall.  
ὥστε ὁ δοκέω ἴστημι βλέπω μή πίπτω συμπίπτω  
5620 3588 1380 2476 991 3361 4098  
C TNSM VP-AP-SNM VR-AN VP-AM3S LN VA2AS3S

13 Πειρασμος υμας ουκ ειληφεν ει μη ανθρωπινος πιστος

Temptation you has not taken except ♦ what belongs to man; and faithful [is]  
πειρασμός σύ οὐ λαμβάνω εἰ μή ἀνθρώπινος πιστός  
3986 5209 3756 2983 1487 3361 442 4103  
NNSM RP2AP LN VR-AI3S Q LN ANSM ANSM

δε ο θεος ος ουκ εασει υμας πειρασθηναι υπερ ο

· ♦ God, who will not suffer you to be tempted above what  
δέ ὁ θεός ὅς οὐ ἐάω σύ πειράζω ὑπέρ ὅς  
1161 3588 2316 3739 3756 1439 5209 3985 5228 3739  
C TNSM NNSM RR-NSM LN VF-AI3S RP2AP VA-PN P RR-ASN

δυνασθε αλλα ποιησει συν τω πειρασμω και την εκβασιν του

ye are able, but will make with the temptation also the issue, ♦  
δύναμαι ἀλλά ποιέω σύν ὁ πειρασμός καί ὁ ἔκβασις ὁ  
1410 235 4160 4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588  
VP-NI2P C VF-AI3S P TDSTM NDSM C TASF NASF TGSM

δυνασθαι υμας υπενεγκειν

for to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> able<sup>4</sup> you<sup>1</sup> to bear [it].  
δύναμαι σύ ὑποφέρω

1410	5209	5297
VP-NN	RP2AP	VA2AN

#### 14 Διοπερ αγαπητοι μου φευγετε απο της ειδωλολατρειας

Wherefore,	my beloved,	♦	flee	from	♦	idolatry.
διόπερ	ἀγαπητός	ἐγώ	φεύγω	ἀπό	ὁ	ειδωλολατρία
1355	27	3450	5343	575	3588	1495
C	AVPM	RP1GS	VP-AM2P	P	TGSF	NGSF

#### 15 ως φρονιμοις λεγω κρινατε υμεις ο φημι

As	to intelligent ones	I speak:	judge	ye	what	I say.
ὡς	φρόνιμος	λέγω	κρίνω	σύ	ὅς	φημί
5613	5429	3004	2919	5210	3739	5346
B	ADPM	VP-A1IS	VA-AM2P	RP2NP	RR-ASN	VP-XIIS

#### 16 το ποτηριον της ευλογιας ο ευλογουμεν ουχι κοινωνια

The	cup	♦	of blessing	which	we bless,	not <sup>3</sup>	fellowship <sup>4</sup>
ὁ	ποτήριον	ὁ	εὐλογία	ὅς	εὐλογέω κατευλογέω	οὐχί	κοινωνία
3588	4221	3588	2129	3739	2127	3780	2842
TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	RR-ASN	VP-A1IP	LI	NNSF

του	αιματος	του	Χριστου	εστιν	τον	αρτον	ον	κλωμεν	ουχι
of <sup>5</sup> the <sup>6</sup>	blood <sup>7</sup>	of <sup>8</sup> the <sup>9</sup>	Christ <sup>10</sup>	is <sup>1</sup> it? <sup>2</sup>	The	bread	which	we break,	not <sup>3</sup>
ὁ	αἷμα	ὁ	Χριστός	εἰμί	ὁ	ἄρτος	ὅς	κλάω	οὐχί
3588	129	3588	5547	2076	3588	740	3739	2806	3780
TGSN	NGSN	TGSM	NGSM	VP-XI3S	TASM	NASM	RR-ASM	VP-A1IP	LI

#### κοινωνια του σωματος του Χριστου εστιν

fellowship <sup>4</sup>	of <sup>5</sup> the <sup>6</sup>	body <sup>7</sup>	of <sup>8</sup> the <sup>9</sup>	Christ <sup>10</sup>	is <sup>1</sup> it? <sup>2</sup>
κοινωνία	ὁ	σῶμα	ὁ	Χριστός	εἰμί
2842	3588	4983	3588	5547	2076
NNSF	TGSN	NGSN	TGSM	NGSM	VP-XI3S

#### 17 οτι εις αρτος εν σωμα οι πολλοι εσμεν οι γαρ παντες

Because	one <sup>5</sup>	loaf, <sup>6</sup>	one <sup>7</sup>	body <sup>8</sup>	the <sup>2</sup>	many <sup>3</sup>	we <sup>1</sup> are; <sup>4</sup>	♦	for	all <sup>2</sup>
ὅτι	εἷς	ἄρτος	εἷς	σῶμα	ὁ	πολύς	εἰμί	ὁ	γάρ	πᾶς
3754	1520	740	1520	4983	3588	4183	2070	3588	1063	3956
C	ANSM	NNSM	ANSN	NNSN	TNPM	ANPM	VP-XI1P	TNPM	C	ANPM

#### εκ του ενος αρτου μετεχομεν

of <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	one <sup>5</sup>	loaf <sup>6</sup>	we partake. <sup>1</sup>
ἐκ	ὁ	εἷς	ἄρτος	μετέχω
1537	3588	1520	740	3348
P	TGSM	AGSM	NGSM	VP-A1IP

#### 18 βλεπετε τον Ισραηλ κατα σαρκα ουχι οι εσθιοντες τας

See	♦	Israel	according to	flesh:	not <sup>2</sup>	those <sup>3</sup>	eating <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>
βλέπω	ὁ	Ἰσραήλ	κατά	σάρξ	οὐχί	ὁ	ἐσθίω ἔσθω	ὁ
991	3588	2474	2596	4561	3780	3588	2068	3588
VP-AM2P	TASM	ZP	P	NASF	LI	TNPM	VP-AP-PNM	TAPF

θυσιας	κοινωνοι	του	θυσιαστηριου	εισιν	
sacrifices, <sup>6</sup>	fellow-partakers <sup>7</sup>	with <sup>8</sup>	the <sup>9</sup>	altar <sup>10</sup>	are? <sup>1</sup>
θυσία	κοινωνός	ό	θυσιαστήριον	είμι	
2378	2844	3588	2379	1526	
NAPF	ANPM	TGSN	NGSN	VP-XI3P	

19	τι	ουν	φημι	οτι	ειδωλον	τι	εστιν	η	οτι
	What	then	say I?	that	an idol	anything	is,	or	that
	τίς	οὖν	φημί	ὅτι	εἶδωλον	τίς	εἰμί	ἢ	ὅτι
	5101	3767	5346	3754	1497	5100	2076	2228	3754
	RI-ASN	C	VP-XIIS	C	NNSN	RX-NSN	VP-XI3S	L	C

ειδωλοθυτον	τι	εστιν
what is sacrificed to an idol	anything	is?
εἰδωλόθυτος ἱερόθυτος	τίς	εἰμί
1494	5100	2076
ANSN	RX-NSN	VP-XI3S

20	αλλ	οτι	α	θυει	τα	εθνη	δαιμονιοις	θυει	και	ου	θεω
	but	that	what	sacrifice <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	nations, <sup>2</sup>	to demons	they sacrifice,	and	not	to God.
	ἀλλά	ὅτι	ὅς	θύω	ὁ	ἔθνος	δαιμόνιον	θύω	καί	οὐ	θεός
	235	3754	3739	2380	3588	1484	1140	2380	2532	3756	2316
	C	C	RR-APN	VP-AI3S	TNPN	NNPN	NDPN	VP-AI3S	C	LN	NDSM

ου	θελω	δε	υμας	κοινωνους	των	δαιμονιων	γινεσθαι
But I do not	wish	.	you	fellow-partakers	♦	with demons	to be.
οὐ	θέλω	δέ	σύ	κοινωνός	ό	δαιμόνιον	γίνομαι
3756	2309	1161	5209	2844	3588	1140	1096
LN	VP-AIIS	C	RP2AP	AAPM	TGPN	NGPN	VP-NN

21	ου	δυνασθε	ποτηριον	Κυριου	πινειν	και	ποτηριον	δαιμονιων	ου
	♦	Ye cannot	[the] cup	of [the] Lord	drink,	and	[the] cup	of demons:	♦
	οὐ	δύναμαι	ποτήριον	κύριος	πίνω	καί	ποτήριον	δαιμόνιον	οὐ
	3756	1410	4221	2962	4095	2532	4221	1140	3756
	LN	VP-NI2P	NASN	NGSM	VP-AN	C	NASN	NGPN	LN

δυνασθε	τραπεζης	Κυριου	μετεχειν	και	τραπεζης	δαιμονιων
ye cannot	of [the] table of	[the] Lord	partake	and	of [the] table	of demons.
δύναμαι	τράπεζα	κύριος	μετέχω	καί	τράπεζα	δαιμόνιον
1410	5132	2962	3348	2532	5132	1140
VP-NI2P	NGSF	NGSM	VP-AN	C	NGSF	NGPN

22	η	παραζηλουμεν	τον	Κυριον	μη	ισχυροτεροι	αυτου	εσμεν
	Or,	do we provoke to jealousy	the	Lord?	♦	stronger	than he	are we?
	ἡ	παραζηλώω	ὁ	κύριος	μή	ἰσχυρός	αὐτός	εἰμί
	2228	3863	3588	2962	3361	2478	846	2070
	L	VP-AIIP	TASM	NASM	LN	ANPMC	RP-GSM	VP-XIIP

23	Παντα	μοι	εξεστιν	αλλ	ου	παντα	συμφερει	παντα	μοι	
	All things	for me	are lawful,	but	not <sup>4</sup>	all <sup>1</sup>	things <sup>2</sup>	are profitable; <sup>3</sup>	All things	for me

πᾶς	ἐγώ	ἔξεστι	ἀλλά	οὐ	πᾶς	συμφέρω	σύμφορος	πᾶς	ἐγώ
3956	3427	1832	235	3756	3956		4851	3956	3427
ANPN	RP1DS	VP-QI3S	C	LN	ANPN		VP-AI3S	ANPN	RP1DS

ἔξεστιν ἀλλ οὐ παντα οικοδομει

are lawful, but not<sup>3</sup> all<sup>1</sup> do build up.<sup>2</sup>  
 ἔξεστι ἀλλά οὐ πᾶς οἰκοδομέω οἰκοδόμος  
 1832 235 3756 3956 3618  
 VP-QI3S C LN ANPN VP-AI3S

24 μηδεὶς το εαυτου ζητειω αλλα το του ετερου

No<sup>2</sup> one<sup>3</sup> that<sup>5</sup> of<sup>6</sup> himself<sup>7</sup> let<sup>1</sup> seek,<sup>4</sup> but that<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> other<sup>6</sup>  
 μηδεὶς μηθείς ὁ ἑαυτοῦ ζητέω ἀλλά ὁ ὁ ἀλλοιῶ ἕτερος  
 3367 3588 1438 2212 235 3588 3588 2087  
 ANSM TASN RF3GSM VP-AM3S C TASN TGSM AGSM

ΕΚΑΣΤΟΣ

each<sup>1</sup> one.<sup>2</sup>  
 ἕκαστος  
 1538  
 ANSM

25 Παν το εν μακελλω πωλουμενον εσθιετε μηδεν

Everything that in a market is sold eat, nothing  
 πᾶς ὁ ἐν μάκελλον πωλέω ἐσθίω ἔσθω μηδεὶς μηθείς  
 3956 3588 1722 3111 4453 2068 3367  
 AASN TASN P NDSN VP-PP-SAN VP-AM2P AASN

ανακρινοντες δια την συνειδησιν

inquiring on account of ♦ conscience.  
 ἀνακρίνω διά ὁ συνείδησις  
 350 1223 3588 4893  
 VP-AP-PNM P TASF NASF

26 του γαρ Κυριου η γη και το πληρωμα αυτης

For the<sup>4</sup> • Lord's<sup>5</sup> [is]<sup>3</sup> the<sup>1</sup> earth<sup>2</sup> and the fulness of it.  
 ὁ γάρ κύριος ὁ γῆ καί ὁ πλήρωμα αὐτός  
 3588 1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138 846  
 TGSM C NGSM TNSF NNSF C TNSN NNSN RP-GSF

27 ει δε τις καλει υμας των απιστων και θελετε πορευεσθαι

But if • anyone invite<sup>4</sup> you<sup>5</sup> of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> unbelieving,<sup>3</sup> and ye wish to go,  
 εἰ δέ τις καλέω σύ ὁ ἄπιστος καί θέλω πορεύομαι  
 1487 1161 5100 2564 5209 3588 571 2532 2309 4198  
 Q C RX-NSM VP-AI3S RP2AP TGPM AGPM C VP-AI2P VP-NN

παν το παρατιθεμενον υμιν εσθιετε μηδεν ανακρινοντες

all that is set before you eat, nothing inquiring  
 πᾶς ὁ παρατίθημι σύ ἐσθίω ἔσθω μηδεὶς μηθείς ἀνακρίνω  
 3956 3588 3908 5213 2068 3367 350  
 AASN TASN VP-PP-SAN RP2DP VP-AM2P AASN VP-AP-PNM

δια την συνειδησιν  
on account of ♦ conscience.  
διά ό συνείδησις  
1223 3588 4893  
P TASF NASF

28 εαν δε τις υμιν ειπη Τουτο ειδωλοθυτον εστιν μη  
But if · anyone to you say, This offered<sup>2</sup> to<sup>3</sup> an<sup>4</sup> idol<sup>5</sup> is,<sup>1</sup> not<sup>7</sup>  
έάν δέ τις σύ λέγω ούτος ειδωλόθυτος ιερόθυτος ειμί μή  
1437 1161 5100 5213 2036 5124 1494 2076 3361  
Q C RX-NSM RP2DP VA2AS3S RD-NSN ANSN VP-XI3S LN

εσθιετε δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του  
do eat,<sup>6</sup> on account of him that shewed [it], and the conscience; for the<sup>4</sup>  
έσθίω έσθω διά εκείνος ό μηνύω και ό συνείδησις ό  
2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588 4893 3588  
VP-AM2P P RD-ASM TASM VA-AP-SAM C TASF NASF TGSM

γαρ Κυριου η γη και το πληρωμα αυτης  
· Lord's<sup>5</sup> [is]<sup>3</sup> the<sup>1</sup> earth<sup>2</sup> and the fulness of it.  
γάρ κύριος ό γη και ό πλήρωμα αυτός  
1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138 846  
C NGSM TNSF NNSF C TNSN NNSN RP-GSF

29 συνειδησιν δε λεγω ουχι την εαυτου αλλα την του ετερου  
Conscience<sup>2</sup> but,<sup>1</sup> I say, not that of thyself, but that of the other;  
συνείδησις δέ λέγω ουχί ό έαυτου αλλά ό ό άλλοιόω έτερος  
4893 1161 3004 3780 3588 1438 235 3588 3588 2087  
NASF C VP-AI1S LN TASF RF3GSM C TASF TGSM AGSM

ινα τι γαρ η ελευθερια μου κρινεται υπο αλλης συνειδησεως  
· for why · ♦ my<sup>2</sup> freedom<sup>3</sup> ♦ is judged<sup>1</sup> by another's conscience?  
ίνα ινατί γάρ ό έλευθερία έγώ κρίνω υπό άλλος συνείδησις  
2443 2444 1063 3588 1657 3450 2919 5259 243 4893  
C BI C TNSF NNSF RP1GS VP-PI3S P AGSF NGSF

30 ει δε εγω χαριτι μετεχω τι βλασφημουμαι υπερ ου  
But if · I with thanks partake, why am I evil spoken of for what  
ει δέ έγώ χάρις μετέχω τίς βλασφημέω δυσφημέω υπέρ ός  
1487 1161 1473 5485 3348 5101 987 5228 3739  
Q C RP1NS NDSF VP-AI1S RI-ASN VP-PI1S P RR-GSN

εγω ευχαριστω  
I give thanks?  
έγώ εύχαριστέω  
1473 2168  
RP1NS VP-AI1S

31 Ειτε ουν εσθιετε ειτε πινετε ειτε τι ποιειτε παντα εις  
Whether therefore ye eat, or ye drink or anything ye do, all things to

εἶτε	οὖν	ἐσθίω ἔσθω	εἶτε	πίνω	εἶτε	τις	ποιέω	πᾶς	εἰς
1535	3767	2068	1535	4095	1535	5100	4160	3956	1519
C	C	VP-AI2P	C	VP-AI2P	C	RX-ASN	VP-AI2P	AAPN	P

### δοξαν Θεου ποιειτε

glory <sup>2</sup>	God's <sup>1</sup>	do.
δόξα	θεός	ποιέω
1391	2316	4160
NASF	NGSM	VP-AM2P

### 32 απροσκοποι γινεσθε και Ιουδαιοις και Ελλησιν και τη εκκλησια

Without offence	be ye	both	to Jews	and	Greeks	and to the	assembly
ἀπρόσκοπος	γίνομαι	καί	Ἰουδαῖος	καί	Ἕλλην	καί ὁ	ἐκκλησία
677	1096	2532	2453	2532	1672	2532 3588	1577
ANPM	VP-NM2P	C	ADPM	C	NDPM	C TDSF	NDSF

### του Θεου

♦ of God.
ὁ θεός
3588 2316
TGSM NGSM

### 33 καθως καγω παντα πασιν αρεσσω μη ζητων το εμαυτου

According as	I also	all	in all things	please;	not	seeking	the	of <sup>2</sup> myself <sup>3</sup>
καθώς	κάγώ	πᾶς	πᾶς	ἀρέσω	μή	ζητέω	ὁ	ἐμαυτοῦ
2531	2504	3956	3956	700	3361	2212	3588	1683
B	RP1NS	AAPN	ADPN	VP-AI1S	LN	VP-AP-SNM	TASN	RF1GSM

### συμμερον αλλα το των πολλων ινα σωθωσιν

profit, <sup>1</sup>	but	that	of the	many,	that	they may be saved.
συμμέρω σύμφορος	ἀλλά	ὁ	ὁ	πολύς	ἵνα	σώζω
4851	235	3588	3588	4183	2443	4982
VP-AP-SAN	C	TASN	TGPM	AGPM	C	VA-PS3P

## CHAPTER 11

### 1 μιμηται μου γινεσθε καθως καγω Χριστου

Imitators	of me	be,	according as	I also [am]	of Christ.
μιμητής	ἐγώ	γίνομαι	καθώς	κάγώ	Χριστός
3402	3450	1096	2531	2504	5547
NNPM	RP1GS	VP-NM2P	B	RP1NS	NGSM

### 2 Επαινω δε υμας αδελφοι οτι παντα μου μεμνησθε και

Now I praise	• you,	brethren,	that	in all things	me	ye have remembered;	and
ἐπαινέω	δέ σύ	ἀδελφός	ὅτι	πᾶς	ἐγώ	μνάομαι	καί
1867	1161	5209	80	3754	3956	3450	3415
VP-AI1S	C	RP2AP	NVPM	C	AAPN	RP1GS	VR-PI2P

### καθως παρεδωκα υμιν τας παραδοσεις κατεχετε

according as	I delivered	to you,	the	traditions	ye keep.
καθώς	παραδίωμι	σύ	ὁ	παραδόσις	κατέχω

2531	3860	5213	3588	3862	2722
B	VA-AI1S	RP2DP	TAPF	NAPF	VP-AI2P

3 θελω δε υμας ειδεναι οτι παντος ανδρος η κεφαλη ο Χριστος

But I wish	·	you	to know,	that	of every	man	the <sup>4</sup>	head <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Christ <sup>2</sup>
θέλω	δέ	σύ	οἶδα	ὅτι	πᾶς	άνήρ	ὁ	κεφαλή	ὁ	Χριστός
2309	1161	5209	1492	3754	3956	435	3588	2776	3588	5547
VP-AI1S	C	RP2AP	VR-AN	C	AGSM	NGSM	TNSF	NNSF	TNSM	NNSM

εστιν κεφαλη δε γυναικος ο ανηρ κεφαλη δε Χριστου ο

is, <sup>3</sup>	but	head	·	of [the] woman	[is]	the	man,	and	head	·	of Christ,	♦
εἰμί	κεφαλή	δέ		γυνή		ὁ	άνήρ	κεφαλή	δέ	Χριστός	ὁ	
2076	2776	1161		1135		3588	435	2776	1161	5547	3588	
VP-XI3S	NNSF	C		NGSF		TNSM	NNSM	NNSF	C	NGSM	TNSM	

ΘΕΟΣ

God.

θεός

2316

NNSM

4 πας ανηρ προσευχομενος η προφητευων κατα κεφαλης

Every	man	praying	or	prophesying,	[anything] on	[his] head
πᾶς	άνήρ	προσεύχομαι	ἢ	προφητεύω	κατά	κεφαλή
3956	435	4336	2228	4395	2596	2776
ANSM	NNSM	VP-NP-SNM	L	VP-AP-SNM	P	NGSF

εχων καταισχυνει την κεφαλην αυτου

having,	puts to shame	♦	his head.	♦
ἔχω	καταισχύνω	ὁ	κεφαλή	αὐτός
2192	2617	3588	2776	846
VP-AP-SNM	VP-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM

5 πασα δε γυνη προσευχομενη η προφητευουσα ακατακαλυπτω

But every	·	woman	praying	or	prophesying	uncovered <sup>4</sup>
πᾶς	δέ	γυνή	προσεύχομαι	ἢ	προφητεύω	ἀκατακάλυπτος
3956	1161	1135	4336	2228	4395	177
ANSF	C	NNSF	VP-NP-SNF	L	VP-AP-SNF	ADSF

τη κεφαλη καταισχυνει την κεφαλην εαυτης εν γαρ εστιν και

with <sup>1</sup> the <sup>2</sup>	head, <sup>3</sup>	puts to shame	♦	her head;	♦	for one	·	it is	and
ὁ	κεφαλή	καταισχύνω	ὁ	κεφαλή	ἑαυτοῦ	εἷς	γάρ	εἰμί	καί
3588	2776	2617	3588	2776	1438	1520	1063	2076	2532
TDSF	NDSF	VP-AI3S	TASF	NASF	RF3GSF	ANSN	C	VP-XI3S	C

το αυτο τη εξυρημενη

the	same	♦	with having been shaven.
ὁ	αὐτός	ὁ	ξυράω
3588	846	3588	3587
TNSN	RP-NSN	TDSF	VR-PP-SDF

6	ει	γάρ	ου	κατακαλυπτεται	γυνη	και	κειρασθω	ει	δε
	For if	·	◆	be not covered	a woman, also	let her be shorn.	But if [it be]	·	
	εί	γάρ	ού	κατακαλύπτω	γυνή	καί	κείρω	εί	δέ
	1487	1063	3756	2619	1135	2532	2751	1487	1161
	Q	C	LN	VP-PI3S	NNSF	C	VA-MM3S	Q	C

αισχρο	ν	γυναικι	το	κειρασθαι	η	ξυρασθαι	κατακαλυπτεσθω
shameful	to a woman	◆	to be shorn	or	to be shaven,	let her be covered.	
αίσχρός	γυνή	ό	κείρω	ή	ξυράω	κατακαλύπτω	
150	1135	3588	2751	2228	3587	2619	
ANSN	NDSF	TNSN	VA-MN	L	VP-PN	VP-PM3S	

7	ανηρ	μεν	γάρ	ουκ	οφειλει	κατακαλυπτεσθαι	την	κεφαλην	εικων
	For man	indeed	·	not <sup>2</sup>	ought <sup>1</sup>	to have covered <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	head, <sup>2</sup>	image
	άνήρ	μέν	γάρ	ού	οφείλω	κατακαλύπτω	ό	κεφαλή	εικών
	435	3303	1063	3756	3784	2619	3588	2776	1504
	NNSM	L	C	LN	VP-AI3S	VP-PN	TASF	NASF	NNSF

και	δοξα	Θεου	υπαρχων	γυνη	δε	δοξα	ανδρος	εστιν
and	glory	of God	being;	but woman	·	glory	of man	is.
καί	δόξα	θεός	υπάρχω	γυνή	δέ	δόξα	άνήρ	είμι
2532	1391	2316	5225	1135	1161	1391	435	2076
C	NNSF	NGSM	VP-AP-SNM	NNSF	C	NNSF	NGSM	VP-XI3S

8	ου	γάρ	εστιν	ανηρ	εκ	γυναικος	αλλα	γυνη	εξ	ανδρος
	For not	·	is	man	of	woman,	but woman	of	man.	
	ού	γάρ	είμι	άνήρ	έκ	γυνή	άλλά	γυνή	έκ	άνήρ
	3756	1063	2076	435	1537	1135	235	1135	1537	435
	LN	C	VP-XI3S	NNSM	P	NGSF	C	NNSF	P	NGSM

9	και	γάρ	ουκ	εκτισθη	ανηρ	δια	την	γυναικα	αλλα	γυνη
	For also	·	not	was created	man	on account of	the	woman,	but woman	
	καί	γάρ	ού	κτίζω	άνήρ	διά	ό	γυνή	άλλά	γυνή
	2532	1063	3756	2936	435	1223	3588	1135	235	1135
	C	C	LN	VA-PI3S	NNSM	P	TASF	NASF	C	NNSF

δια	τον	ανδρα
on account of	the	man.
διά	ό	άνήρ
1223	3588	435
P	TASM	NASM

10	δια	τουτο	οφειλει	η	γυνη	εξουσιαν	εχειν	επι	της	κεφαλης
	Because of	this	ought	the	woman	authority	to have	on	the	head,
	διά	ούτος	οφείλω	ό	γυνή	έξουσία	έχω	έπί	ό	κεφαλή
	1223	5124	3784	3588	1135	1849	2192	1909	3588	2776
	P	RD-ASN	VP-AI3S	TNSF	NNSF	NASF	VP-AN	P	TGSF	NGSF

δια	τους	αγγελους
on account of	the	angels.

διά	ὁ	ἄγγελος
1223	3588	32
P	TAPM	NAPM

11 πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναῖκος οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς ἐν  
 However neither [is] man apart from woman, nor woman apart from man, in  
 πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυνή οὔτε γυνή χωρὶς ἀνὴρ ἐν  
 4133 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565 435 1722  
 B C NNSM B NGSF C NNSF B NGSM P

Κυριῷ  
 [the] Lord.  
 κύριος  
 2962  
 NDSM

12 ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρὸς οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς  
 For as the woman of the man [is], so also the man by the  
 ὡσπερ γὰρ ὁ γυνή ἐκ ὁ ἀνὴρ οὔτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ ὁ  
 5618 1063 3588 1135 1537 3588 435 3779 2532 3588 435 1223 3588  
 B C TNSF NNSF P TGSM NGSM B C TNSM NNSM P TGSM

γυναῖκος τὰ δε πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ  
 woman [is]; ♦ but all things of ♦ God.  
 γυνή ὁ δέ πᾶς ἐκ ὁ θεός  
 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316  
 NGSF TNPN C ANPN P TGSM NGSM

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε πρεπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον  
 In yourselves ♦ judge: becoming is it for a woman uncovered  
 ἐν σύ αὐτός κρίνω πρέπω εἰμί γυνή ἀκατακάλυπτος  
 1722 5213 846 2919 4241 2076 1135 177  
 P RP2DP RP-DPM VA-AM2P VP-QP-SNN VP-XI3S NASF AASF

τῷ Θεῷ προσευχεσθαι  
 ♦ to God to pray?  
 ὁ θεός προσεύχομαι  
 3588 2316 4336  
 TDSM NDSM VP-NN

14 ἢ οὐδέ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐάν  
 Or not<sup>2</sup> even<sup>3</sup> itself<sup>5</sup> ♦ nature<sup>4</sup> does teach<sup>1</sup> you, that a<sup>2</sup> man<sup>3</sup> ♦ if<sup>1</sup>  
 ἢ οὐδέ αὐτός ὁ φύσις διδάσκω σύ ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐάν  
 2228 3761 846 3588 5449 1321 5209 3754 435 3303 1437  
 L B RP-NSF, RD-NSF TNSF NNSF VP-AI3S RP2AP C NNSM L Q

κομᾶ ἀτιμία αὐτῷ ἐστὶν  
 have long hair a dishonour to him it is?  
 κομάω ἀτιμία αὐτός εἰμί  
 2863 819 846 2076  
 VP-AS3S NNSF RP-DSM VP-XI3S

15	γυνη	δε	εαν	κομα	δοξα	αυτη	εστιν	οτι	η	κομη	αντι
	A <sup>3</sup> woman <sup>4</sup>	but <sup>1</sup>	if <sup>2</sup>	have	long hair;	glory	to her	it is;	for	the	long hair instead
	γυνή	δέ	έάν	κομάω	δόξα	αυτός	είμι	ότι	ό	κόμη	άντί
	1135	1161	1437	2863	1391	846	2076	3754	3588	2864	473
	NNSF	C	Q	VP-AS3S	NNSF	RP-DSF	VP-XI3S	C	TNSF	NNSF	P

περιβολαιου	δεδοται	αυτη
of a covering	is given	to her.
περιβόλαιον	δίδωμι	αυτός
4018	1325	846
NGSN	VR-PI3S	RP-DSF

16	ει	δε	τις	δοκει	φιλονεικος	ειναι	ημεις	τοιαυτην	συνηθειαν
	But if	.	anyone	thinks	contentious <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> be, <sup>2</sup>	we	such <sup>3</sup>	custom <sup>4</sup>
	εί	δέ	τις	δοκέω	φιλόνεικος	είμι	έγώ	τοιοϋτος	συνήθεια
	1487	1161	5100	1380	5380	1511	2249	5108	4914
	Q	C	RX-NSM	VP-AI3S	ANSM	VP-XN	RP1NP	RD-ASF	NASF

ουκ	εχομεν	ουδε	αι	εκκλησiai	του	Θεου
♦	have <sup>1</sup> not, <sup>2</sup>	nor	the	assemblies	♦	of God.
ού	έχω	ουδέ	ό	έκκλησία	ό	θεός
3756	2192	3761	3588	1577	3588	2316
LN	VP-AI1P	B	TNPF	NNPF	TGSM	NGSM

17	Τουτο	δε	παραγγελλων	ουκ	επαινω	οτι	ουκ	εις	το
	But [as <sup>3</sup> to] <sup>4</sup> this <sup>5</sup>	.	charging <sup>1</sup> [you] <sup>2</sup>	I do not	praise[you],	that	not	for	the
	οϋτος	δέ	παραγγέλλω	ού	έπαινέω	ότι	ού	εις	ό
	5124	1161	3853	3756	1867	3754	3756	1519	3588
	RD-ASN	C	VP-AP-SNM	LN	VP-AI1S	C	LN	P	TASN

κρειττον	αλλ	εις	το	ηττον	συνερχεσθε
better,	but	for	the	worse	ye come together.
κρείττων	άλλά	εις	ό	ήττων	συνέρχομαι
2909	235	1519	3588	2276	4905
AASN	C	P	TASN	AASN	VP-NI2P

18	πρωτον	μεν	γαρ	συνερχομενων	υμων	εν	τη	εκκλησια	
	First <sup>2</sup>	indeed <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	coming together	ye	in	the	assembly,	
	πρώτον	πρώτως	μέν	γάρ	συνέρχομαι	σύ	έν	ό	έκκλησία
	4412	3303	1063	4905	5216	1722	3588	1577	
	B	L	C	VP-NP-PGM	RP2GP	P	TDSF	NDSF	

ακουω	σχισματα	εν	υμιν	υπαρχειν	και	μερος	τι	πιστευω	
I hear	divisions	among	you	to be,	and	partly	♦	I believe [it].	
άκουστός	άκούω	σχίσμα	έν	σύ	ύπάρχω	καί	μέρος	τις	πιστεύω
191	4978	1722	5213	5225	2532	3313	5100	4100	
VP-AI1S	NAPN	P	RP2DP	VP-AN	C	NASN	RX-ASN	VP-AI1S	

19	δει	γαρ	και	αιρεσεις	εν	υμιν	ειναι	ινα	οι	δοκιμοι
	For there must	.	also	sects	among	you	be,	that	the	approved

δει	γάρ	καί	ἀίρεσις	ἐν	σύ	εἰμί	ἵνα	ὁ	δόκιμος
1163	1063	2532	139	1722	5213	1511	2443	3588	1384
VP-QI3S	C	C	NNPF	P	RP2DP	VP-XN	C	TNPM	ANPM

### φανεροὶ γενωνται ἐν ὑμῖν

manifest may become among you.

φανερὸς	γίνομαι	ἐν	σύ
5318	1096	1722	5213
ANPM	VA2DS3P	P	RP2DP

### 20 συνερχομενων ουν ὑμων ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἐστὶν Κυριακὸν

Coming together	therefore	ye	◆	◆	into one place,	not <sup>3</sup>	it <sup>1</sup> is <sup>2</sup>	[the] Lord's
συνέρχομαι	οὖν	σύ	ἐπὶ	ὁ	αὐτός	οὐ	εἰμί	κυριακός
4905	3767	5216	1909	3588	846	3756	2076	2960
VP-NP-PGM	C	RP2GP	P	TASN	RP-ASN	LN	VP-XI3S	AASN

### δειπνον φαγειν

supper to eat.

δειπνον	δεῖπνος	ἐσθίω
1173	5315	
NASN	VA2AN	

### 21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγειν

For each one	·	◆	his own	supper	takes first	in	◆	eating,	
ἕκαστος	γάρ	ὁ	ἴδιος	δεῖπνον	δεῖπνος	προλαμβάνω	ἐν	ὁ	ἐσθίω
1538	1063	3588	2398	1173		4301	1722	3588	5315
ANSM	C	TASN	AASM	NASN		VP-AI3S	P	TDSM	VA2AN

### καὶ ὅς μὲν πεινά ὅς δὲ μεθύει

and one ◆ is hungry and another · is drunken.

καί	ὅς	μὲν	πεινάω	ὅς	δέ	μεθύω
2532	3739	3303	3983	3739	1161	3184
C	RR-NSM	L	VP-AI3S	RR-NSM	C	VP-AI3S

### 22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν ἢ τῆς

◆	For	houses	◆	have ye not	for	◆	eating	and drinking?	or	the		
μὴ	γάρ	οἰκία	οὐ	ἔχω	εἰς	ὁ	ἐσθίω	ἔσθω	καί	πίνω	ἢ	ὁ
3361	1063	3614	3756	2192	1519	3588	2068	2532	4095	2228	3588	
LN	C	NAPF	LN	VP-AI2P	P	TASN	VP-AN	C	VP-AN	L	TGSF	

### ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ

assembly	◆	of God	do ye despise,	and	put to shame	them that	◆
ἐκκλησία	ὁ	θεός	καταφρονέω	καί	καταισχύνω	ὁ	μὴ
1577	3588	2316	2706	2532	2617	3588	3361
NGSF	TGSM	NGSM	VP-AI2P	C	VP-AI2P	TAPM	LN

### ἔχοντας τί ὑμῖν εἰπὼ ἐπαινεσῶ ὑμᾶς ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινώ

have not?	What	to you	should I say?	shall I praise	you	in	this?	I do not	praise.
ἔχω	τίς	σύ	λέγω	ἐπαινέω	σύ	ἐν	οὗτος	οὐ	ἐπαινέω
2192	5101	5213	2036	1867	5209	1722	5129	3756	1867
VP-AP-PAM	RI-ASN	RP2DP	VA2AS1S	VA-AS1S	RP2AP	P	RD-DSN	LN	VP-AI1S

23 Εγω γαρ παρελαβον απο του Κυριου ο και παρεδωκα υμιν  
 For I received from the Lord that which also I delivered to you,  
 ἐγώ γάρ παραλαμβάνω από ο κύριος ὅς και παραδίδωμι σύ  
 1473 1063 3880 575 3588 2962 3739 2532 3860 5213  
 RP1NS C VA2AI1S P TGSM NGSM RR-ASN C VA-AI1S RP2DP

οτι ο Κυριος Ιησους εν τη νυκτι η παρεδιδото ελαβεν  
 that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up took  
 ὅτι ο κύριος Ἰησοῦς ἐν ο νύξ ὅς παραδίδωμι λαμβάνω  
 3754 3588 2962 2424 1722 3588 3571 3739 3860 2983  
 C TNSM NNSM NNSM P TDSF NDSF RR-DSF VI-PI3S VA2AI3S

αρτον  
 bread,  
 ἄρτος  
 740  
 NASM

24 και ευχαριστησας εκλασεν και ειπεν λαβετε φαγετε τουτο μου  
 and having given thanks he broke [it], and said, Take, eat, this of me  
 και εὐχαριστέω κλάω και λέγω λαμβάνω ἐσθίω οὔτος ἐγώ  
 2532 2168 2806 2532 2036 2983 5315 5124 3450  
 C VA-AP-SNM VA-AI3S C VA2AI3S VA2AM2P VA2AM2P RD-NSN RP1GS

εστιν το σωμα το υπερ υμων κλωμενον τουτο ποιειτε εις την  
 is the body which for you [is] being broken: this do in  
 εἰμί ο σῶμα ο ὑπέρ σύ κλάω οὔτος ποιέω εἰς ο  
 2076 3588 4983 3588 5228 5216 2806 5124 4160 1519 3588  
 VP-XI3S TNSN NNSN TNSN P RP2GP VP-PP-SNN RD-ASN VP-AM2P P TASF

εμην αναμνησιν  
 ♦ remembrance of me.  
 ἐμός ἀνάμνησις  
 1699 364  
 RS1ASF NASF

25 Ωσαυτως και το ποτηριον μετα το δειπνησαι λεγων Τουτο  
 In like manner also the cup, after ♦ having supped, saying, This  
 ὡσαύτως και ο ποτήριον μετά ο δειπνέω λέγω οὔτος  
 5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004 5124  
 B C TNSN NNSN P TASN VA-AN VP-AP-SNM RD-NSN

το ποτηριον η καινη διαθηκη εστιν εν τω εμω αιματι τουτο  
 ♦ cup the new covenant is in ♦ my blood: this  
 ο ποτήριον ο καινός διαθήκη εἰμί ἐν ο ἐμός αἷμα οὔτος  
 3588 4221 3588 2537 1242 2076 1722 3588 1699 129 5124  
 TNSN NNSN TNSF ANSF NNSF VP-XI3S P TDSN RS1DSN NDSN RD-ASN

ποιειτε οσακις αν πινητε εις την εμην αναμνησιν

do, as often as ◆ ye may drink [it], in ◆ ◆ remembrance of me.  
 ποιέω όσάκις άν πίνω είς ό έμός ανάμνησις  
 4160 3740 302 4095 1519 3588 1699 364  
 VP-AM2P B L VP-AS2P P TASF RS1ASF NASF

26 Οσακις γαρ αν εσθιητε τον αρτον τουτον και το ποτηριον  
 For as often as · ◆ ye may eat ◆ this bread, ◆ and ◆ this cup  
 όσάκις γάρ άν έσθίω έσθω ό άρτος ούτος και ό ποτήριον  
 3740 1063 302 2068 3588 740 5126 2532 3588 4221  
 B C L VP-AS2P TASM NASM RD-ASM C TASN NASN

τουτο πινητε τον θανατον του Κυριου καταγγελλετε αχρις ου αν  
 ◆ may drink, the death of the Lord ye announce, until ◆ ◆  
 ούτος πίνω ό θάνατος ό κύριος καταγγέλλω άχρι ός άν  
 5124 4095 3588 2288 3588 2962 2605 891 3739 302  
 RD-ASN VP-AS2P TASM NASM TGSM NGSM VP-AI2P P RR-GSM L

ελθη

he may come.

έρχομαι  
 2064

VA2AS3S

27 Ωστε ος αν εσθιη τον αρτον τουτον η πινη το  
 So that whosoever ◆ should eat ◆ this bread ◆ or should drink the  
 ώστε ός άν έσθίω έσθω ό άρτος ούτος ή πίνω ό  
 5620 3739 302 2068 3588 740 5126 2228 4095 3588  
 C RR-NSM L VP-AS3S TASM NASM RD-ASM L VP-AS3S TASN

ποτηριον του Κυριου αναξιως ενοχος εσται του σωματος και αιματος  
 cup of the Lord unworthily, guilty shall be of the body and blood  
 ποτήριον ό κύριος άναξιώς ένοχος είμί ό σωμα και αίμα  
 4221 3588 2962 371 1777 2071 3588 4983 2532 129  
 NASN TGSM NGSM B ANSM VF-XI3S TGSN NGSN C NGSN

του Κυριου

of the Lord.

ό κύριος  
 3588 2962

TGSM NGSM

28 δοκιμαζετω δε ανθρωπος εαυτον και ουτως εκ του αρτου  
 But let prove<sup>3</sup> · a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> himself, and thus of the bread  
 δοκιμάζω δοκιμασία δέ άνθρωπος έαυτου και ούτως εκ ό άρτος  
 1381 1161 444 1438 2532 3779 1537 3588 740  
 VP-AM3S C NNSM RF3ASM C B P TGSM NGSM

εσθιτω και εκ του ποτηριου πινετω  
 let him eat, and of the cup let him drink.  
 ἐσθίω ἔσθω καί ἐκ ὁ ποτήριον πίνω  
 2068 2532 1537 3588 4221 4095  
 VP-AM3S C P TGSN NGSN VP-AM3S

29 ο γαρ εσθιων και πινων αναξίως κριμα εαυτω εσθιει  
 For he that eats and drinks unworthily, judgment to himself eats  
 ὁ γάρ ἐσθίω ἔσθω καί πίνω ἀναξίως κρίμα ἑαυτοῦ ἐσθίω ἔσθω  
 3588 1063 2068 2532 4095 371 2917 1438 2068  
 TNSM C VP-AP-SNM C VP-AP-SNM B NASN RF3DSM VP-AI3S

και πινει μη διακρινων το σωμα του Κυριου  
 and drinks, not discerning the body of the Lord.  
 καί πίνω μή διακρίνω ὁ σῶμα ὁ κύριος  
 2532 4095 3361 1252 3588 4983 3588 2962  
 C VP-AI3S LN VP-AP-SNM TASN NASN TGSM NGSM

30 δια τουτο εν υμιν πολλοι ασθeneis και αρρωστοι και  
 Because of this among you many [are] weak and infirm, and  
 διά οὗτος ἐν σύ πολὺς ἀσθενής καί ἄρρωστέω ἄρρωστος καί  
 1223 5124 1722 5213 4183 772 2532 732 2532  
 P RD-ASN P RP2DP ANPM ANPM C ANPM C

κοιμωνται ικανοι  
 are fallen asleep many.  
 κοιμάω ἱκανός  
 2837 2425  
 VP-PI3P ANPM

31 ει γαρ εαυτους διεκρινομεν ουκ αν εκρινομεθα  
 If for ourselves we scrutinized, we should not be judged.  
 εἰ γάρ ἑαυτοῦ διακρίνω οὐ ἄν κρίνω  
 1487 1063 1438 1252 3756 302 2919  
 Q C RF3APM VI-AI1P LN L VI-PI1P

32 κρινομενοι δε υπο Κυριου παιδευομεθα ινα μη συν τω κοσμω  
 Being<sup>2</sup> judged<sup>3</sup> but,<sup>1</sup> by [the] Lord we are disciplined, that not with the world  
 κρίνω δέ ὑπό κύριος παιδεύω ἵνα μή σύν ὁ κόσμος  
 2919 1161 5259 2962 3811 2443 3361 4862 3588 2889  
 VP-PP-PNM C P NGSM VP-PI1P C LN P TDSM NDSM

κατακριθωμεν  
 we should be condemned.  
 κατακρίνω  
 2632  
 VA-PS1P

33 Ωστε αδελφοι μου συνερχομενοι εις το φαγειν αλληλους  
 So that, my brethren, coming together for to eat, one another

ὥστε	ἀδελφός	ἐγώ	συνέρχομαι	εἰς	ὁ	ἐσθίω	ἀλλήλων
5620	80	3450	4905	1519	3588	5315	240
C	NVPM	RP1GS	VP-NP-PNM	P	TASN	VA2AN	RC-APM

## εκδεχεσθε

wait for.

ἐκδέχομαι

1551

VP-NM2P

## 34 εἰ δε τις πεινά εν οικω εσθιετω ινα μη εις κριμα

But if · anyone be hungry, at home let him eat, that not for judgment

εἰ δέ τις πεινάω εν οἶκος ἐσθίω ἔσθω ἵνα μή εἰς κρίμα

1487 1161 5100 3983 1722 3624 2068 2443 3361 1519 2917

Q C RX-NSM VP-AI3S P NDSM VP-AM3S C LN P NASN

## συνερησηθε τα δε λοιπα ως αν ελθω διαταξομαι

ye may come together; and the · other things whenever ♦ I may come, I will set in order.

συνέρχομαι ὁ δέ λοιπός ὡς ἄν ἔρχομαι διατάσσω

4905 3588 1161 3062 5613 302 2064 1299

VP-NS2P TAPN C AAPN B L VA2AS1S VF-DI1S

## CHAPTER 12

## 1 Περι δε των πνευματικων αδελφοι ου θελω υμας

But concerning · ♦ spirituals, brethren, I do not wish you

περί δέ ὁ πνευματικός ἀδελφός οὐ θέλω σύ

4012 1161 3588 4152 80 3756 2309 5209

P C TGPN AGPN NVPM LN VP-AI1S RP2AP

## αγνοειν

to be ignorant.

ἀγνοέω

50

VP-AN

## 2 οιδατε οτι εθνη ητε προς τα ειδωλα τα αφωνα ως αν

Ye know that Gentiles ye were, to<sup>3</sup> ♦ idols<sup>5</sup> ♦ dumb<sup>4</sup> as<sup>6</sup> ♦

οἶδα ὅτι ἔθνος εἰμί πρός ὁ εἶδωλον ὁ ἄφωνος ὡς ἄν

1492 3754 1484 2258 4314 3588 1497 3588 880 5613 302

VR-AI2P C NNPN VI-XI2P P TAPN NAPN TAPN AAPN B L

## ηγεσθε απαγομενοι

ye<sup>7</sup> might<sup>8</sup> be<sup>9</sup> led,<sup>10</sup> led<sup>1</sup> away.<sup>2</sup>

ἄγω ἀπάγω

71

520

VI-PI2P

VP-PP-PNM

## 3 διο γνωριζω υμιν οτι ουδεις εν πνευματι θεου λαλων

Therefore I give to<sup>2</sup> know<sup>3</sup> you,<sup>1</sup> that no one in [the] Spirit of God speaking

διό γνωρίζω σύ ὅτι οὐδείς οὐθείς εν πνεῦμα θεός λαλέω

1352	1107	5213	3754	3762	1722	4151	2316	2980
C	VP-AIIS	RP2DP	C	ANSM	P	NDSN	NGSM	VP-AP-SNM

λεγει αναθεμα Ιησουν και ουδεις δυναται ειπειν Κυριον Ιησουν  
 says accursed [is] Jesus; and no one can say Lord Jesus,  
 λέγω ανάθεμα Ἰησοῦς καί ουδείς οὔθεις δύναμαι λέγω κύριος Ἰησοῦς  
 3004 331 2424 2532 3762 1410 2036 2962 2424  
 VP-AI3S NNSN NASM C ANSM VP-NI3S VA2AN NASM NASM

ει μη εν Πνευματι Αγιω  
 except ♦ in [the] Spirit<sup>2</sup> Holy.<sup>1</sup>  
 εἰ μή ἐν πνεῦμα ἅγιος  
 1487 3361 1722 4151 40  
 Q LN P NDSN ADSN

4 διαιρεσεις δε χαρισματων εισιν το δε αυτο πνευμα  
 But diversities · of gifts there are, but the · same Spirit;  
 διαίρεσις δέ χάρισμα εἰμί ὁ δέ αὐτός πνεῦμα  
 1243 1161 5486 1526 3588 1161 846 4151  
 NNPF C NGPN VP-XI3P TNSN C RP-NSN NNSN

5 και διαιρεσεις διακονιων εισιν και ο αυτος Κυριος  
 and diversities of services there are, and the same Lord;  
 καί διαίρεσις διακονία δωροφορία εἰμί καί ὁ αὐτός κύριος  
 2532 1243 1248 1526 2532 3588 846 2962  
 C NNPF NGPF VP-XI3P C TNSM RP-NSM NNSM

6 και διαιρεσεις ενεργηματων εισιν ο δε αυτος εστιν Θεος ο  
 and diversities of operations there are, but the · same it<sup>2</sup> is<sup>3</sup> God,<sup>1</sup> who  
 καί διαίρεσις ἐνέργημα εἰμί ὁ δέ αὐτός εἰμί θεός ὁ  
 2532 1243 1755 1526 3588 1161 846 2076 2316 3588  
 C NNPF NGPN VP-XI3P TNSM C RP-NSM VP-XI3S NNSM TNSM

ενεργων τα παντα εν πασιν  
 operates ♦ all things in all.  
 ἐνεργέω ὁ πᾶς ἐν πᾶς  
 1754 3588 3956 1722 3956  
 VP-AP-SNM TAPN AAPN P ADPN

7 Εκαστω δε διδοται η φανερωσις του πνευματος προς το  
 But to each · is given the manifestation of the Spirit for ♦  
 ἕκαστος δέ δίδωμι ὁ φανέρωσις ὁ πνεῦμα πρὸς ὁ  
 1538 1161 1325 3588 5321 3588 4151 4314 3588  
 ADSM C VP-PI3S TNSF NNSF TGSN NGSN P TASN

συμφερων  
 profit.  
 συμφέρω σύμφορος  
 4851  
 VP-AP-SAN

8 ω μεν γαρ δια του πνευματος διδοται λογος σοφιας αλλω  
 For to one ♦ • by the Spirit is given a word of wisdom; and to another  
 ὅς μὲν γάρ διὰ ὁ πνεῦμα δίδωμι λόγος σοφία ἄλλος  
 3739 3303 1063 1223 3588 4151 1325 3056 4678 243  
 RR-DSM L C P TGSN NGSN VP-PI3S NNSM NGSF ADSM

δε λογος γνωσεως κατα το αυτο πνευμα  
 • a word of knowledge, according to the same Spirit;  
 δέ λόγος γνῶσις κατά ὁ αὐτός πνεῦμα  
 1161 3056 1108 2596 3588 846 4151  
 C NNSM NGSF P TASN RP-ASN NASN

9 ετερω δε πιστις εν τω αυτω πνευματι αλλω δε  
 and to a different one • faith, in the same Spirit; and to another •  
 ἄλλοιῶ ἕτερος δέ πίστις ἐν ὁ αὐτός πνεῦμα ἄλλος δέ  
 2087 1161 4102 1722 3588 846 4151 243 1161  
 ADSM C NNSF P TDSN RP-DSN NDSN ADSM C

χαρισματα ιαματων εν τω αυτω πνευματι  
 gifts of healing, in the same Spirit;  
 χάρισμα ἴαμα ἐν ὁ αὐτός πνεῦμα  
 5486 2386 1722 3588 846 4151  
 NNPN NGPN P TDSN RP-DSN NDSN

10 αλλω δε ενεργηματα δυναμεων αλλω δε προφητεια  
 and to another • operations of works of power; and to another • prophecy;  
 ἄλλος δέ ἐνέργημα δύναμις ἄλλος δέ προφητεία  
 243 1161 1755 1411 243 1161 4394  
 ADSM C NNPN NGPF ADSM C NNSF

αλλω δε διακρισεις πνευματων ετερω δε γενη  
 and to another • discerning of spirits; and to a different one • kinds  
 ἄλλος δέ διάκρισις πνεῦμα ἄλλοιῶ ἕτερος δέ γένος  
 243 1161 1253 4151 2087 1161 1085  
 ADSM C NNPF NGPN ADSM C NNPN

γλωσσων αλλω δε ερμηνεια γλωσσων  
 of tongues; and to another • interpretation of tongues.  
 γλῶσσα ἄλλος δέ ἐρμηνεία γλῶσσα  
 1100 243 1161 2058 1100  
 NGPF ADSM C NNSF NGPF

11 παντα δε ταυτα ενεργει το εν και το αυτο πνευμα  
 But all • these things operates<sup>7</sup> the<sup>1</sup> one<sup>2</sup> and<sup>3</sup> the<sup>4</sup> same<sup>5</sup> Spirit,<sup>6</sup>  
 πᾶς δέ οὗτος ἐνεργέω ὁ εἷς καί ὁ αὐτός πνεῦμα  
 3956 1161 5023 1754 3588 1520 2532 3588 846 4151  
 AAPN C RD-APN VP-AI3S TNSN ANSN C TNSN RP-NSN NNSN

διαιρουν ιδια εκαστω καθως βουλεται  
 dividing separately to each according as he wills.  
 διαίρῶ ἴδιος ἕκαστος καθὼς βούλομαι

1244 2398 1538 2531 1014  
 VP-AP-SNN ADSF ADSM B VP-NI3S

12 Καθαπερ γαρ το σωμα εν εστιν και μελη εχει πολλα  
 Even<sup>2</sup> as<sup>3</sup> for<sup>1</sup> the body one<sup>2</sup> is<sup>1</sup> and members<sup>3</sup> has<sup>1</sup> many,<sup>2</sup>  
 καθαπερ καθωσπερ γαρ ο σωμα εις ειμι και μελος εχω πολυς  
 2509 1063 3588 4983 1520 2076 2532 3196 2192 4183  
 B C TNSN NNSN ANSN VP-XI3S C NAPN VP-AI3S AAPN

παντα δε τα μελη του σωματος του ενος πολλα οντα εν  
 but all · the members of the body<sup>2</sup> ♦ one,<sup>1</sup> many<sup>4</sup> being,<sup>3</sup> one<sup>6</sup>  
 πας δε ο μελος ο σωμα ο εις πολυς ειμι εις  
 3956 1161 3588 3196 3588 4983 3588 1520 4183 5607 1520  
 ANPN C TNPN NNPN TGSN NGSN TGSN AGSN ANPN VP-XP-PNN ANSN

εστιν σωμα ουτως και ο Χριστος  
 are<sup>5</sup> body: so also [is] the Christ.  
 ειμι σωμα ουτως και ο Χριστος  
 2076 4983 3779 2532 3588 5547  
 VP-XI3S NNSN B C TNSM NNSM

13 και γαρ εν ενι πνευματι ημεις παντες εις εν σωμα  
 For also · by one Spirit we all into one body  
 και γαρ εν εις πνευμα εγω πας εις εις σωμα  
 2532 1063 1722 1520 4151 2249 3956 1519 1520 4983  
 C C P ADSN NDSN RP1NP ANPM P AASN NASN

εβαπτισθημεν ειτε Ιουδαιοι ειτε Ελληνες ειτε δουλοι ειτε  
 were baptized, whether Jews or Greeks, whether bondmen or  
 βαπτίζω ειτε Ιουδαίος ειτε Έλλην ειτε δουλον1 δουλον2 ειτε  
 907 1535 2453 1535 1672 1535 1401 1535  
 VA-PI1P C ANPM C NNPM C NNPM C

ελευθεροι και παντες εις εν πνευμα εποτισθημεν  
 free and all into one Spirit were made to drink.  
 ελεύθερος και πας εις εις πνευμα ποτιζω  
 1658 2532 3956 1519 1520 4151 4222  
 ANPM C ANPM P AASN NASN VA-PI1P

14 Και γαρ το σωμα ουκ εστιν εν μελος αλλα πολλα  
 For also · the body is not ♦ one member, but many.  
 και γαρ ο σωμα ου ειμι εις μελος αλλα πολυς  
 2532 1063 3588 4983 3756 2076 1520 3196 235 4183  
 C C TNSN NNSN LN VP-XI3S ANSN NNSN C ANPN

15 εαν ειπη ο πους Οτι ουκ ειμι χειρ ουκ ειμι εκ του  
 If should say the foot, Because ♦ I am not a hand, ♦ I am not of the  
 εαν λέγω ο πους οτι ου ειμι χείρ ου ειμι εκ ο  
 1437 2036 3588 4228 3754 3756 1510 5495 3756 1510 1537 3588  
 Q VA2AS3S TNSM NNSM C LN VP-XI1S NNSF LN VP-XI1S P TGSN

σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος  
 body: ♦ on account of this ♦ is it not of the body?  
 σῶμα οὐ παρά οὗτος οὐ εἰμί ἐκ ὁ σῶμα  
 4983 3756 3844 5124 3756 2076 1537 3588 4983  
 NGSN LN P RD-ASN LN VP-XI3S P TGSN NGSN

16 και εαν ειπη το ους Οτι ουκ ειμι οφθαλμος ουκ ειμι εκ  
 And if should say the ear, Because ♦ I am not an eye ♦ I am not of  
 καί ἐάν λέγω ὁ οὖς ὅτι οὐ εἰμί ὀφθαλμός οὐ εἰμί ἐκ  
 2532 1437 2036 3588 3775 3754 3756 1510 3788 3756 1510 1537  
 C Q VA2AS3S TNSN NNSN C LN VP-XI1S NNSM LN VP-XI1S P

του σωματος ου παρα τουτο ουκ εστιν εκ του σωματος  
 the body: ♦ on account of this ♦ is it not of the body?  
 ὁ σῶμα οὐ παρά οὗτος οὐ εἰμί ἐκ ὁ σῶμα  
 3588 4983 3756 3844 5124 3756 2076 1537 3588 4983  
 TGSN NGSN LN P RD-ASN LN VP-XI3S P TGSN NGSN

17 ει ολον το σωμα οφθαλμος που η ακοη ει ολον ακοη  
 If whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> body [were] an eye, where the hearing? if [the] whole hearing,  
 εἰ ὅλος ὁ σῶμα ὀφθαλμός ποῦ ὁ ἀκοή εἰ ὅλος ἀκοή  
 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588 189 1487 3650 189  
 Q ANSN TNSN NNSN NNSM LI TNSF NNSF Q ANSN NNSF

που η οσφρησις  
 where the smelling?  
 ποῦ ὁ ὄσφρησις  
 4226 3588 3750  
 LI TNSF NNSF

18 νυνι δε ο θεος εθετο τα μελη εν εκαστον αυτων εν  
 But now • ♦ God set the members, one<sup>2</sup> each<sup>1</sup> of them in  
 νυνί δέ ὁ θεός τίθημι ὁ μέλος εἷς ἕκαστος αὐτός ἐν  
 3570 1161 3588 2316 5087 3588 3196 1520 1538 846 1722  
 B C TNSM NNSM VA2MI3S TAPN NAPN ANSN ANSN RP-GPN P

τω σωματι καθως ηθελησεν  
 the body, according as he would.  
 ὁ σῶμα καθώς θέλω  
 3588 4983 2531 2309  
 TDSN NDSN B VA-AI3S

19 ει δε ην τα παντα εν μελος που το σωμα  
 But if • were<sup>2</sup> ♦ all<sup>1</sup> one member, where the body?  
 εἰ δέ εἰμί ὁ πᾶς εἷς μέλος ποῦ ὁ σῶμα  
 1487 1161 2258 3588 3956 1520 3196 4226 3588 4983  
 Q C VI-XI3S TNPN ANPN ANSN NNSN LI TNSN NNSN

20 νυν δε πολλα μεν μελη εν δε σωμα  
 But now • many ♦ [are the] members, but one • body.

vũn	δέ	πολύς	μέν	μέλος	εἶς	δέ	σῶμα
3568	1161	4183	3303	3196	1520	1161	4983
B	C	ANPN	L	NNPN	ANSN	C	NNSN

21 ου δυναται δε οφθαλμος ειπειν τη χειρι Χρειαν σου ουκ

And is not	able	.	[the] eye	to say	to the	hand,	Need	of thee	♦
οὐ	δύναμαι	δέ	ὄφθαλμός	λέγω	ὁ	χειρ	χρεία	σύ	οὐ
3756	1410	1161	3788	2036	3588	5495	5532	4675	3756
LN	VP-NI3S	C	NNSM	VA2AN	TDSF	NDSF	NASF	RP2GS	LN

εχω η παλιν η κεφαλη τοις ποσιν Χρειαν υμων ουκ εχω

I have not;	or	again	the	head	to the	feet,	Need	of you	♦	I have not.
ἔχω	ἢ	πάλιν	ὁ	κεφαλή	ὁ	πούς	χρεία	σύ	οὐ	ἔχω
2192	2228	3825	3588	2776	3588	4228	5532	5216	3756	2192
VP-AI1S	L	B	TNSF	NNSF	TDPM	NDPM	NASF	RP2GP	LN	VP-AI1S

22 αλλα πολλω μαλλον τα δοκουντα μελη του σωματος

But	much	rather	the	which <sup>5</sup>	seem <sup>6</sup>	members <sup>1</sup>	of <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	body <sup>4</sup>
ἀλλά	πολύς	μᾶλλον	ὁ	δοκέω	μέλος	ὁ	σῶμα		
235	4183	3123	3588	1380	3196	3588	4983		
C	ADSN	B	TNPN	VP-AP-PNN	NNPN	TGSN	NGSN		

ασθενεστερα υπαρχειν αναγκαια εστιν

weaker <sup>9</sup>	to <sup>7</sup> be, <sup>8</sup>	necessary	are;
ἀσθενής	ὑπάρχω	ἀναγκαῖος	εἰμί
772	5225	316	2076
ANPNC	VP-AN	ANPN	VP-XI3S

23 και α δοκουμεν ατιμοτερα ειναι του σωματος τουτοις

and	those	which	we think	more void of honour	to be	of the	body,	these <sup>4</sup>
καί	ὅς	δοκέω	ἄτιμος	εἰμί	ὁ	σῶμα	οὗτος	
2532	3739	1380	820	1511	3588	4983	5125	
C	RR-APN	VP-AI1P	AAPNC	VP-XN	TGSN	NGSN	RD-DPN	

τιμην περισσοτεραν περιτιθημεν και τα ασχημονα ημων

honour <sup>7</sup>	more <sup>5</sup>	abundant <sup>6</sup>	we <sup>1</sup>	put <sup>2</sup>	about; <sup>3</sup>	and	the	uncomely [parts]	of us
τιμή	περισσός	περιτίθημι	καί	ὁ	ἀσχήμων	ἐγώ			
5092	4053	4060	2532	3588	809	2257			
NASF	AASFC	VP-AI1P	C	TNPN	ANPN	RP1GP			

ευσχημοσυνην περισσοτεραν εχει

comeliness	more abundant	have;
εὐσημοσύνη	περισσός	ἔχω
2157	4053	2192
NASF	AASFC	VP-AI3S

24 τα δε ευσημονα ημων ου χρειαν εχει αλλ ο θεος

but the	.	comely [parts]	of us	no <sup>2</sup>	need <sup>3</sup>	have. <sup>1</sup>	But	♦	God
ὁ	δέ	εὐσχήμων	ἐγώ	οὐ	χρεία	ἔχω	ἀλλά	ὁ	θεός
3588	1161	2158	2257	3756	5532	2192	235	3588	2316
TNPN	C	ANPN	RP1GP	LN	NASF	VP-AI3S	C	TNSM	NNSM

σΥΝΕΚΕΡΑΣΕΝ	ΤΟ	σωμα	τω	υστερουντι	περισσοτεραν	δους
tempered together	the	body,	to that	being deficient	more abundant	having <sup>2</sup> given <sup>3</sup>
συγκεράννυμι	ό	σώμα	ό	ύστερέω	περισσός	δίδωμι
4786	3588	4983	3588	5302	4053	1325
VA-AI3S	TASN	NASN	TDSM	VP-PP-SDM	AASFC	VA2AP-SNM

τιμην

honour,<sup>1</sup>  
τιμή  
5092  
NASF

25	ινα	μη	η	σχισμα	εν	τω	σωματι	αλλα	το	αυτο	υπερ
	that	there	might not	be	division	in	the	body,	but	the <sup>5</sup>	same <sup>6</sup> for <sup>8</sup>
	ινα	μή	ειμί	σχίσμα	έν	ό	σώμα	άλλά	ό	αυτός	ύπέρ
	2443	3361	5600	4978	1722	3588	4983	235	3588	846	5228
	C	LN	VP-XS3S	NNSN	P	TDSN	NDSN	C	TASN	RP-ASN	P

αλληλων μεριμνωσιν τα μελη

one <sup>9</sup>	another <sup>10</sup>	might <sup>3</sup>	have <sup>4</sup>	concern <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	members. <sup>2</sup>
άλλήλων	μεριμνάω	ό	μέλος			
240	3309	3588	3196			
RC-GPN	VP-AS3P	TNPN	NNPN			

26	και	ειτε	πασχει	εν	μελος	συμπασχει	παντα	τα	μελη	ειτε
	And	if	suffers	one	member,	suffers with [it]	all	the	members;	if
	καί	εΐτε	πάσχω	εΐς	μέλος	συμπάσχω	πᾶς	ό	μέλος	εΐτε
	2532	1535	3958	1520	3196	4841	3956	3588	3196	1535
	C	C	VP-AI3S	ANSN	NNSN	VP-AI3S	ANPN	TNPN	NNPN	C

δοξάζεται εν μελος συγχειρει παντα τα μελη

be glorified	one	member,	rejoices with [it]	all	the	members.
δοξάζω	εΐς	μέλος	συγχαίρω	πᾶς	ό	μέλος
1392	1520	3196	4796	3956	3588	3196
VP-PI3S	ANSN	NNSN	VP-AI2S	ANPN	TNPN	NNPN

27 υμεις δε εστε σωμα Χριστου και μελη εκ μερους

Now ye	•	are	[the] body	of Christ,	and	members	in	particular.
σύ	δέ	ειμί	σώμα	Χριστός	καί	μέλος	έκ	μέρος
5210	1161	2075	4983	5547	2532	3196	1537	3313
RP2NP	C	VP-XI2P	NNSN	NGSM	C	NNPN	P	NGSN

28 Και ους μεν εθετο ο Θεος εν τη εκκλησια πρωτον

And certain	♦	did <sup>2</sup> set <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	in	the	assembly:	first,		
καί	ός	μέν	τίθημι	ό	θεός	έν	ό	έκκλησία	πρώτον	πρώτως
2532	3739	3303	5087	3588	2316	1722	3588	1577	4412	
C	RR-APM	L	VA2MI3S	TNSM	NNSM	P	TDSF	NDSF	B	

αποστολους δευτερον προφητας τριτον διδασκαλους επειτα δυναμεις  
apostles; secondly, prophets; thirdly, teachers; then works of power;

ἀπόστολος	δεύτερος	προφήτης	τρίτος	διδάσκαλος	ἔπειτα	δύναμις
652	1208	4396	5154	1320	1899	1411
NAPM	B	NAPM	B	NAPM	B	NAPF

### εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων ἀντιλήψεις κυβερνήσεις γένη γλωσσῶν

then	gifts	of healing;	helps;	governments;	kinds	of tongues.
εἶτα	χάρισμα	ἴαμα	ἀντίληψις	κυβέρνησις	γένος	γλώσσα
1534	5486	2386	484	2941	1085	1100
B	NAPN	NGPN	NAPF	NAPF	NAPN	NGPF

### 29 μὴ πάντες ἀποστολοὶ μὴ πάντες προφῆται μὴ πάντες διδάσκαλοι

[Are]	all	apostles?	◆	all	prophets?	◆	all	teachers?
μὴ	πᾶς	ἀπόστολος	μὴ	πᾶς	προφήτης	μὴ	πᾶς	διδάσκαλος
3361	3956	652	3361	3956	4396	3361	3956	1320
LN	ANPM	NNPM	LN	ANPM	NNPM	LN	ANPM	NNPM

### μὴ πάντες δυνάμεις

[have]	all	works of power?
μὴ	πᾶς	δύναμις
3361	3956	1411
LN	ANPM	NNPF

### 30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων μὴ πάντες γλωσσαίς

◆	all <sup>2</sup>	gifts <sup>3</sup>	have <sup>1</sup>	of healings?	◆	all <sup>2</sup>	do speak <sup>1</sup>
μὴ	πᾶς	χάρισμα	ἔχω	ἴαμα	μὴ	πᾶς	γλώσσα
3361	3956	5486	2192	2386	3361	3956	1100
LN	ANPM	NNPN	VP-AI3P	NGPN	LN	ANPM	NDPF

### λαλοῦσιν μὴ πάντες διερμηνεύουσιν

with tongues?	◆	all <sup>2</sup>	do interpret? <sup>1</sup>
λαλέω	μὴ	πᾶς	διερμηνεύω
2980	3361	3956	1329
VP-AI3P	LN	ANPM	VP-AI3P

### 31 Ζηλοῦτε δε τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα καὶ ἐτι καθ

Be <sup>2</sup> emulous <sup>3</sup> of <sup>4</sup> but <sup>1</sup> the	gifts <sup>2</sup>	◆	better, <sup>1</sup>	and yet	◆
ζηλώω δέ ὁ	χάρισμα	ὁ	κρείττων	καὶ ἔτι κατὰ	
2206	1161	3588	5486	3588	2909 2532 2089 2596
VP-AM2P	C	TAPN	NAPN	TAPN	AAPN C B P

### ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι

more <sup>2</sup> surpassing <sup>3</sup> a <sup>1</sup> way <sup>4</sup> to you	I shew.
ὑπερβολή ὁδός σύ	δείκνυμι δεικνύω
5236	3598 5213 1166
NASF	NASF RP2DP VP-AI1S

## CHAPTER 13

### 1 Ἐάν ταις γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων

If with the tongues	◆	of men	I speak	and	◆	of angels,
ἐάν ὁ γλώσσα ὁ	ἄνθρωπος	λαλέω	καί ὁ	ἄγγελος		

1437	3588	1100	3588	444	2980	2532	3588	32
Q	TDPF	NDPF	TGPM	NGPM	VP-ASIS	C	TGPM	NGPM

αγαπην	δε	μη	εχω	γεγονα	χαλκος	ηχων	η	κυμβαλον
but love	.	◆	have not, I have become	brass <sup>2</sup>	sounding <sup>1</sup>	or	a cymbal <sup>2</sup>	
ἀγάπη	δέ	μή	ἔχω	γίνομαι	χαλκός	ἠέω	ἡ	κύμβαλον
26	1161	3361	2192	1096	5475	2278	2228	2950
NASF	C	LN	VP-ASIS	VR2A11S	NNSM	VP-AP-SNM	L	NNSN

αλαλαζον

clanging.<sup>1</sup>

ἀλαλάζω

214

VP-AP-SNN

2	και	εαν	εχω	προφητειαν	και	ειδω	τα	μυστηρια	παντα	και	πασαν
And	if	I have	prophecy,	and	know	◆	mysteries <sup>2</sup>	all <sup>1</sup>	and	all	
καί	ἐάν	ἔχω	προφητεία	καί	οἶδα	ὁ	μυστήριον	πᾶς	καί	πᾶς	
2532	1437	2192	4394	2532	1492	3588	3466	3956	2532	3956	
C	Q	VP-ASIS	NASF	C	VR-ASIS	TAPN	NAPN	AAPN	C	AASF	

την	γνωσιν	και	εαν	εχω	πασαν	την	πιστιν	ωστε	ορη
◆	knowledge, and	if	I have	all	◆	faith,	so as	mountains	
ὁ	γνώσις	καί	ἐάν	ἔχω	πᾶς	ὁ	πίστις	ὥστε	ὄρος
3588	1108	2532	1437	2192	3956	3588	4102	5620	3735
TASF	NASF	C	Q	VP-ASIS	AASF	TASF	NASF	C	NAPN

μεθιστανειν	αγαπην	δε	μη	εχω	ουθεν	ειμι
to remove,	but love	.	◆	have not,	nothing	I am.
μεθιστάνω	μεθίστημι	ἀγάπη	δέ	μή	ἔχω	οὐδείς οὐθείς
3179		26	1161	3361	2192	3762
VP-AN		NASF	C	LN	VP-ASIS	ANSN

3	και	εαν	ψωμισω	παντα	τα	υπαρχοντα	μου	και	εαν	παραδω
And	if	I give away in food	all	◆	my goods,	◆	and	if	I deliver up	
καί	ἐάν	ψωμίζω	πᾶς	ὁ	ὑπάρχω	ἐγώ	καί	ἐάν	παραδίδωμι	
2532	1437	5595	3956	3588	5224	3450	2532	1437	3860	
C	Q	VA-ASIS	AAPN	TAPN	VP-AP-PAN	RP1GS	C	Q	VA2ASIS	

το	σωμα	μου	ινα	καυθησωμαι	αγαπην	δε	μη	εχω	ουδεν
◆	my body	◆	that	I may be burned,	but love	.	◆	have not,	nothing
ὁ	σῶμα	ἐγώ	ἵνα	καίω	ἀγάπη	δέ	μή	ἔχω	οὐδείς οὐθείς
3588	4983	3450	2443	2545	26	1161	3361	2192	3762
TASN	NASN	RP1GS	C	VF-PSIS	NASF	C	LN	VP-ASIS	AASN

ωφελουμαι

I am profited.

ὠφελέω

5623

VP-PI1S

4 Η αγαπη μακροθυμει χρηστευεται η αγαπη ου ζηλοι η αγαπη

♦	Love	has patience,	is kind;	♦	love	is not envious;	♦	love
3588	26	3114	5541	3588	26	3756	2206	3588
TNSF	NNSF	VP-AI3S	VP-NI3S	TNSF	NNSF	LN	VP-AI3S	TNSF
ο	ἀγάπη	μακροθυμέω	χρηστεύομαι	ο	ἀγάπη	οὐ ζηλώω	ο	ἀγάπη
3588	26	3114	5541	3588	26	3756	2206	3588
TNSF	NNSF	VP-AI3S	VP-NI3S	TNSF	NNSF	LN	VP-AI3S	TNSF

### ου περπερευεται ου φυσιουται

not <sup>2</sup>	is vain-glorious,	<sup>1</sup>	is not	puffed up,
3756	4068	3756	5448	
LN	VP-NI3S	LN	VP-PI3S	
οὐ	περπερεύομαι	οὐ	φυσιόω	
3756	4068	3756	5448	
LN	VP-NI3S	LN	VP-PI3S	

### 5 ουκ ασχημονει ου ζητει τα εαυτης ου παροξυνεται

♦	acts not unseemly,	♦	seeks not the things	of its own,	is not quickly provoked,
3756	807	3756	2212	3588	1438
LN	VP-AI3S	LN	VP-AI3S	TAPN	RF3GSF
οὐ	ἀσχημονέω	εὐσχημονέω	οὐ	ζητέω	ο
3756	807	3756	2212	3588	1438
LN	VP-AI3S	LN	VP-AI3S	TAPN	RF3GSF
οὐ	εἰαυτοῦ	οὐ	παροξύνω		
3756	1438	3756	3947		
LN	VP-AI3S	LN	VP-PI3S		

### ου λογιζεται το κακον

♦	reckons not	♦	evil,
3756	3049	3588	2556
LN	VP-NI3S	TASN	AASN
οὐ	λογίζομαι	ο	κακός
3756	3049	3588	2556
LN	VP-NI3S	TASN	AASN

### 6 ου χαιρει επι τη αδικια συχαιρει δε τη αληθεια

♦	rejoices not	at	♦	unrighteousness,	but rejoices with	·	the	truth;
3756	5463	1909	3588	93	4796	1161	3588	225
LN	VP-AI3S	P	TDSF	NDSF	VP-AI2S	C	TDSF	NDSF
οὐ	χαίρω	ἐπί	ο	ἀδικία	συχαίρω	δέ	ο	ἀλήθεια
3756	5463	1909	3588	93	4796	1161	3588	225
LN	VP-AI3S	P	TDSF	NDSF	VP-AI2S	C	TDSF	NDSF

### 7 παντα στεγει παντα πιστευει παντα ελπιζει παντα υπομενει

all things	covers,	all things	believes,	all things	hopes,	all things	endures.
3956	4722	3956	4100	3956	1679	3956	5278
AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S
πᾶς	στέγω	πᾶς	πιστεύω	πᾶς	ἐλπίζω	πᾶς	ὑπομένω
3956	4722	3956	4100	3956	1679	3956	5278
AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S	AAPN	VP-AI3S

### 8 Η αγαπη ουδεποτε εκπιπτει ειτε δε προφητεια

♦	Love	never	fails;	but whether	·	prophesies,
3588	26	3763	1601	1535	1161	4394
TNSF	NNSF	B	VP-AI3S	C	C	NNPF
ο	ἀγάπη	οὐδέποτε	ἐκπίπτω	εἴτε	δέ	προφητεία
3588	26	3763	1601	1535	1161	4394
TNSF	NNSF	B	VP-AI3S	C	C	NNPF

### καταργηθησονται ειτε γλωσσαι παυσονται ειτε γνωσις

they shall be done away;	whether	tongues,	they shall cease;	whether	knowledge
2673	1535	1100	3973	1535	1108
VF-PI3P	C	NNPF	VF-DI3P	C	NNSF
καταργέω	εἴτε	γλώσσα	παύω	εἴτε	γνωσις
2673	1535	1100	3973	1535	1108
VF-PI3P	C	NNPF	VF-DI3P	C	NNSF

### καταργηθησεται

it shall be done away.
καταργέω
2673

## 9 ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΓΑΡ ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ ΚΑΙ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΕΥΟΜΕΝ

For	in	part	.	we	know,	and	in	part	we	prophesy;
ἐκ	μέρος	γάρ	γινώσκω	καί	ἐκ	μέρος	προφητεύω			
1537	3313	1063	1097	2532	1537	3313	4395			
P	NGSN	C	VP-AI1P	C	P	NGSN	VP-AI1P			

## 10 ΟΤΑΝ ΔΕ ΕΛΘΗ ΤΟ ΤΕΛΕΙΟΝ ΤΟΤΕ ΤΟ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ

but	when	.	may	come	that	which	is	perfect,	then	that	in	part
ὅταν	δέ	ἔρχομαι	ὁ	τέλειος	τότε	ὁ	ἐκ	μέρος				
3752	1161	2064	3588	5046	5119	3588	1537	3313				
C	C	VA2AS3S	TASN	AASN	B	TNSN	P	NGSN				

## καταργηθησεται

shall be done away.

καταργέω

2673

VF-PI3S

## 11 ΟΤΕ ΗΜΗΝ ΝΗΠΙΟΣ ΩΣ ΝΗΠΙΟΣ ΕΛΑΛΟΥΝ ΩΣ ΝΗΠΙΟΣ ΕΦΡΟΝΟΥΝ ΩΣ

When	I	was	an	infant,	as	an	infant	I	spoke,	as	an	infant	I	thought,	as
ὅτε	εἰμί	νήπιος	ὡς	νήπιος	λαλέω	ὡς	νήπιος	φρονέω	ὡς						
3753	2252	3516	5613	3516	2980	5613	3516	5426	5613						
B	VI-XI1S	ANSM	B	ANSM	VI-AI1S	B	ANSM	VI-AI1S	B						

## νήπιος ελογιζομην οτε δε γεγωνα ανηρ καταργηκα τα του

an	infant	I	reasoned;	but	when	.	I	became	a	man,	I	did	away	with	the	things	of	the	
νήπιος	λογίζομαι	ὅτε	δέ	γίνομαι	άνήρ	καταργέω	ὁ	ὁ											
3516	3049	3753	1161	1096	435	2673	3588	3588											
ANSM	VI-NI1S	B	C	VR2AI1S	NNSM	VR-AI1S	TAPN	TGSM											

## νηπιου

infant.

νήπιος

3516

AGSM

## 12 βλεπομεν γαρ αρτι δι εσοπτρου εν αινιγματι τοτε δε

For	we	see	.	now	through	a	glass	◆	obscurely,	but	then	.
βλέπω	γάρ	ἄρτι	διά	ἔσοπτρον	ἐν	αἴνιγμα	τότε	δέ				
991	1063	737	1223	2072	1722	135	5119	1161				
VP-AI1P	C	B	P	NGSN	P	NDSN	B	C				

## προσωπον προς προσωπον αρτι γινωσκω εκ μερους τοτε δε

face	to	face;	now	I	know	in	part,	but	then	.
πρόσωπον	πρός	πρόσωπον	ἄρτι	γινώσκω	ἐκ	μέρος	τότε	δέ		
4383	4314	4383	737	1097	1537	3313	5119	1161		
NASN	P	NASN	B	VP-AI1S	P	NGSN	B	C		

## επιγνωσομαι καθως και επεγνωσθην

I shall know according as also I have been fully known.

ἐπιγινώσκω	καθώς	καί	ἐπιγινώσκω
1921	2531	2532	1921
VF-DI1S	B	C	VA-PI1S

13	νυνι	δε	μενει	πιστις	ελπις	αγαπη	τα	τρια	ταυτα
	And now	•	abides	faith,	hope,	love;	♦	these three things;	♦
	νυνί	δέ	μένω	πίστις	ἐλπίς	ἀγάπη	ὁ	τρεῖς	οὗτος
	3570	1161	3306	4102	1680	26	3588	5140	5023
	B	C	VP-AI3S	NNSF	NNSF	NNSF	TNP	ANPN	RD-NPN

	μειζων	δε	τουτων	η	αγαπη
	but the greater	•	of these [is]	♦	love.
	μείζων	δέ	οὗτος	ὁ	ἀγάπη
	3187	1161	5130	3588	26
	ANSFC	C	RD-GPF	TNSF	NNSF

## CHAPTER 14

1	Διωκετε	την	αγαπην	ζηλουτε	δε	τα	πνευματικα	μαλλον	δε
	Pursue	♦	love,	and be emulous of	•	♦	spirituals,	but rather	•
	διώκω	ὁ	ἀγάπη	ζηλόω	δέ	ὁ	πνευματικός	μᾶλλον	δέ
	1377	3588	26	2206	1161	3588	4152	3123	1161
	VP-AM2P	TASF	NASF	VP-AM2P	C	TAPN	AAPN	B	C

ινα προφητευητε

that ye may prophesy.

ἵνα	προφητεύω
2443	4395
C	VP-AS2P

2	ο	γαρ	λαλων	γλωσση	ουκ	ανθρωποις	λαλει	αλλα	τω
	For he that	•	speaks	with a tongue,	not	to men	speaks,	but	♦
	ὁ	γάρ	λαλέω	γλῶσσα	οὐ	ἄνθρωπος	λαλέω	ἀλλά	ὁ
	3588	1063	2980	1100	3756	444	2980	235	3588
	TNSM	C	VP-AP-SNM	NDSF	LN	NDPM	VP-AI3S	C	TDSM

Θεω	ουδεις	γαρ	ακουει	πνευματι	δε	λαλει	μυστηρια		
to God:	for no one	•	hears;	in <sup>2</sup> spirit <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	he speaks	mysteries.		
θεός	οὐδείς	οὐθείς	γάρ	ἀκουστός	ἀκούω	πνεῦμα	δέ	λαλέω	μυστήριον
2316	3762	1063	191	4151	1161	2980	3466		
NDSM	ANSM	C	VP-AI3S	NDSN	C	VP-AI3S	NAPN		

3	ο	δε	προφητευων	ανθρωποις	λαλει	οικοδομην	και
	But he that	•	prophesies,	to men	speaks [for]	building up	and
	ὁ	δέ	προφητεύω	ἄνθρωπος	λαλέω	οἰκοδομή	καί
	3588	1161	4395	444	2980	3619	2532
	TNSM	C	VP-AP-SNM	NDPM	VP-AI3S	NASF	C

παρακλησιν και παραμυθιαν

encouragement and consolation.

παράκλησις και παραμυθία

3874	2532	3889
NASF	C	NASF

4	ο	λαλων	γλωσση	εαυτον	οικοδομει	ο	δε
	He that	speaks	with a tongue,	himself	builds up;	But he that	·
	ό	λαλέω	γλώσσα	έαυτοϋ	οικοδομέω	οικοδόμος	ό
	3588	2980	1100	1438	3618	3588	1161
	TNSM	VP-AP-SNM	NDSF	RF3ASM	VP-AI3S	TNSM	C

	προφητευων	εκκλησιαν	οικοδομει
	prophesies,	[the] assembly	builds up.
	προφητεύω	έκκλησία	οικοδομέω
	4395	1577	3618
	VP-AP-SNM	NASF	VP-AI3S

5	Θελω	δε	παντας	υμας	λαλειν	γλωσσαις	μαλλον	δε	ινα
	Now I desire	·	all	you	to speak	with tongues,	rather <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	that
	θέλω	δέ	πᾶς	σύ	λαλέω	γλώσσα	μᾶλλον	δέ	ἵνα
	2309	1161	3956	5209	2980	1100	3123	1161	2443
	VP-AI1S	C	AAPM	RP2AP	VP-AN	NPDF	B	C	C

	προφητευητε	μειζων	γαρ	ο	προφητευων	η	ο	λαλων
	ye should prophesy:	greater <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	[is] he that	prophesies	than he that	speaks	
	προφητεύω	μείζων	γάρ	ό	προφητεύω	ἢ	ό	λαλέω
	4395	3187	1063	3588	4395	2228	3588	2980
	VP-AS2P	ANSMC	C	TNSM	VP-AP-SNM	L	TNSM	VP-AP-SNM

	γλωσσαις	εκτος	ει	μη	διερμηνευη	ινα	η	εκκλησια	οικοδομην
	with tongues,	◆	unless	◆	he should interpret,	that	the	assembly	building up
	γλώσσα	έκτός	εί	μή	διερμηνεύω	ἵνα	ό	έκκλησία	οικοδομή
	1100	1622	1487	3361	1329	2443	3588	1577	3619
	NPDF	B	Q	LN	VP-AS3S	C	TNSF	NNSF	NASF

λαβη

may receive.

λαμβάνω

2983

VA2AS3S

6	Νυνι	δε	αδελφοι	εαν	ελθω	προς	υμας	γλωσσαις	λαλων	τι
	And now,	·	bretheren,	if	I come	to	you	with tongues	speaking,	what
	νυνί	δέ	άδελφός	έάν	έρχομαι	πρός	σύ	γλώσσα	λαλέω	τίς
	3570	1161	80	1437	2064	4314	5209	1100	2980	5101
	B	C	NVPM	Q	VA2AS1S	P	RP2AP	NPDF	VP-AP-SNM	RI-ASN

	υμας	ωφελησω	εαν	μη	υμιν	λαλησω	η	εν	αποκαλυψει	η	εν
	you	shall I profit,	unless	◆	to you	I shall speak	either	in	revelation,	or	in
	σύ	ώφελέω	έάν	μή	σύ	λαλέω	ἢ	έν	άποκάλυψις	ἢ	έν
	5209	5623	1437	3361	5213	2980	2228	1722	602	2228	1722
	RP2AP	VF-AI1S	Q	LN	RP2DP	VA-AS1S	L	P	NDSF	L	P

γνωσει η εν προφητεια η εν διδαχη

knowledge, or in prophecy, or in teaching?

γνώσις	ἢ	ἐν	προφητεία	ἢ	ἐν	διδασχῆ
1108	2228	1722	4394	2228	1722	1322
NDSF	L	P	NDSF	L	P	NDSF

7 Ὅμως τα ἀψυχα φωνην διδοντα εἴτε αὐλος εἴτε κιθαρα εαν

Even	♦	lifeless things	a sound	giving,	whether	pipe	or	harp,	if
ὅμως	ὁ	ἄψυχος	φωνή	δίδωμι	εἴτε	αὐλός	εἴτε	κιθάρα	εάν
3676	3588	895	5456	1325	1535	836	1535	2788	1437
C	TNP	ANPN	NASF	VP-AP-PNN	C	NNSM	C	NNSF	Q

διαστολην τοις φθογγοις μη δω πως γνωσθησεται το

distinction	to the	sounds	♦	they give not,	how	shall be known	that
διαστολή	ὁ	φθόγγος	μή	δίδωμι	πῶς	γινώσκω	ὁ
1293	3588	5353	3361	1325	4459	1097	3588
NASF	TDPM	NDPM	LN	VA2AS3S	BI	VF-PI3S	TNSN

αυλουμενον η το κιθαριζομενον

being piped	or	♦	being harped?
αὐλέω	ἢ	ὁ	κιθαρίζω
832	2228	3588	2789
VP-PP-SNN	L	TNSN	VP-PP-SNN

8 και γαρ εαν αδηλον φωνην σαλπιγξ δω τις

For also	•	if	an uncertain	sound	a trumpet	give,	who
καί	γάρ	εάν	ἄδηλος	φωνή	σάλπιγξ	δίδωμι	τίς
2532	1063	1437	82	5456	4536	1325	5101
C	C	Q	AASF	NASF	NNSF	VA2AS3S	RI-NSM

παρασκευασεται εις πολεμον

shall prepare himself	for	war?
παρασκευάζω	εἰς	πόλεμος
3903	1519	4171
VF-DI3S	P	NASM

9 ουτως και υμεις δια της γλωσσης εαν μη ευσημον λογον

So	also	ye,	by means of	the	tongue	unless	♦	an intelligible	speech
οὕτως	καί	σύ	διά	ὁ	γλῶσσα	εάν	μή	εὔσημος	λόγος
3779	2532	5210	1223	3588	1100	1437	3361	2154	3056
B	C	RP2NP	P	TGSF	NGSF	Q	LN	AASM	NASM

δωτε πως γνωσθησεται το λαλουμενον εσεσθε γαρ εις αερα

ye give,	how	shall be known	that	being spoken?	for ye will be	•	into <sup>2</sup>	[the] <sup>3</sup>	air <sup>4</sup>
δίδωμι	πῶς	γινώσκω	ὁ	λαλέω	εἰμί	γάρ	εἰς	ἀήρ	
1325	4459	1097	3588	2980	2071	1063	1519	109	
VA2AS2P	BI	VF-PI3S	TNSN	VP-PP-SNN	VF-XI2P	C	P	NASM	

λαλουντες

speaking. <sup>1</sup>
λαλέω
2980

10 Τόσαυτα εἰ τυχοὶ γενῆ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν  
 So many ♦ it may be, kinds of sounds there are in [the] world, and none  
 τοσοῦτος εἰ τυγχάνω γένος φωνῆ εἰμί ἐν κόσμος καὶ οὐδεὶς οὐθεὶς  
 5118 1487 5177 1085 5456 2076 1722 2889 2532 3762  
 RD-NPN Q VA2AO3S NNPN NGPM VP-XI3S P NDSM C ANSN

αὐτῶν ἀφῶνον  
 of them without [distinct] sound.  
 αὐτός ἄφωνος  
 846 880  
 RP-GPM ANSN

11 εἰν οὖν μὴ εἶδω τὴν δυνάμιν τῆς φωνῆς ἐσομαι τῷ  
 If therefore ♦ I know not the power of them sound, I shall be to him that  
 εἰν οὖν μὴ οἶδα ὁ δύναμις ὁ φωνῆ εἰμί ὁ  
 1437 3767 3361 1492 3588 1411 3588 5456 2071 3588  
 Q C LN VR-AS1S TASF NASF TGSF NGSF VF-XI1S TDSM

λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος  
 speaks a barbarian; and he that speaks, for<sup>3</sup> me<sup>4</sup> a<sup>1</sup> barbarian.<sup>2</sup>  
 λαλέω βάρβαρος καὶ ὁ λαλέω ἐν ἐγὼ βάρβαρος  
 2980 915 2532 3588 2980 1722 1698 915  
 VP-AP-SDM ANSM C TNSM VP-AP-SNM P RP1DS ANSM

12 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἐπεὶ ζῆλωται ἐστε πνευματῶν πρὸς τὴν οἰκοδομὴν  
 So also ye, since emulous ye are of spirits, for the building up  
 οὕτως καὶ σύ ἐπεὶ ζῆλωτής εἰμί πνεῦμα πρὸς ὁ οἰκοδομή  
 3779 2532 5210 1893 2207 2075 4151 4314 3588 3619  
 B C RP2NP C NNPM VP-XI2P NGPN P TASF NASF

τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε  
 of the assembly seek that ye may abound.  
 ὁ ἐκκλησία ζητέω ἵνα περισσεύω  
 3588 1577 2212 2443 4052  
 TGSF NGSF VP-AM2P C VP-AS2P

13 Διόπερ ὁ λαλῶν γλῶσση προσευχεσθῶ ἵνα διερμηνεύῃ  
 Wherefore he that speaks with a tongue, let him pray that he may interpret.  
 διόπερ ὁ λαλέω γλῶσσα προσεύχομαι ἵνα διερμηνεύω  
 1355 3588 2980 1100 4336 2443 1329  
 C TNSM VP-AP-SNM NDSF VP-NM3S C VP-AS3S

14 εἰν γὰρ προσεύχομαι γλῶσση τὸ πνεῦμα μου προσευχεται  
 For if • I pray with a tongue, ♦ my spirit ♦ prays,  
 εἰν γὰρ προσεύχομαι γλῶσσα ὁ πνεῦμα ἐγὼ προσεύχομαι  
 1437 1063 4336 1100 3588 4151 3450 4336  
 Q C VP-NS1S NDSF TNSN NNSN RP1GS VP-NI3S

ὁ δε νους μου ἀκαρπός ἐστιν

♦ but my understanding ♦ unfruitful is.  
 ό δέ νοϋς έγώ άκαρπος είμί  
 3588 1161 3563 3450 175 2076  
 TNSM C NNSM RP1GS ANSM VP-XI3S

15 τι ουν εστιν προσευξομαι τω πνευματι προσευξομαι δε και  
 What then is it? I will pray with the Spirit, I<sup>2</sup> will<sup>3</sup> pray<sup>4</sup> but<sup>1</sup> also  
 τίς οϋν είμί προσεύχομαι ό πνεϋμα προσεύχομαι δέ και  
 5101 3767 2076 4336 3588 4151 4336 1161 2532  
 RI-NSN C VP-XI3S VF-DI1S TDSN NDSN VF-DI1S C C

τω νοΐ ψαλω τω πνευματι ψαλω δε και τω  
 with the understanding. I will praise with the Spirit, I<sup>2</sup> will<sup>3</sup> praise<sup>4</sup> but<sup>1</sup> also with the  
 ό νοϋς ψάλλω ό πνεϋμα ψάλλω δέ και ό  
 3588 3563 5567 3588 4151 5567 1161 2532 3588  
 TDSM NDSM VF-AI1S TDSN NDSN VF-AI1S C C TDSM

νοΐ  
 understanding.  
 νοϋς  
 3563  
 NDSM

16 επει εαν ευλογησης τω πνευματι ο αναπληρων τον  
 Else if thou bless with the spirit, he that fills the  
 έπί έάν εύλογέω κατευλογέω ό πνεϋμα ό αναπληρόω ό  
 1893 1437 2127 3588 4151 3588 378 3588  
 C Q VA-AS2S TDSN NDSN TNSM VP-AP-SNM TASM

τοπον του ιδιωτου πως ερει το αμην επι τη ση  
 place of the uninstructed how shall he say the Amen at ♦ thy  
 τόπος ό ιδιώτης πώς λέγω ό άμην έπί ό σός  
 5117 3588 2399 4459 2046 3588 281 1909 3588 4674  
 NASM TGSM NGSM BI VF-AI3S TASN ZH P TDSF RS2DSF

ευχαριστια επειδη τι λεγεις ουκ οιδεν  
 giving of thanks, since what thou sayest ♦ he knows not?  
 εύχαριστία έπειδή τίς λέγω ου οΐδα  
 2169 1894 5101 3004 3756 1492  
 NDSF C RI-ASN VP-AI2S LN VR-AI3S

17 συ μεν γαρ καλως ευχαριστεις αλλ ο ετερος ουκ  
 For thou indeed · well givest thanks, but the other is not  
 σύ μέν γάρ καλώς εύχαριστέω αλλά ό άλλοιόω έτερος ου  
 4771 3303 1063 2573 2168 235 3588 2087 3756  
 RP2NS L C B VP-AI2S C TNSM ANSM LN

οικοδομειται  
 built up.  
 οΐκοδομέω οΐκοδόμος  
 3618

18	ευχαριστω	τω	Θεω	μου	παντων	υμων	μαλλον	γλωσσαις
	I thank	♦	God <sup>2</sup>	my, <sup>1</sup>	than <sup>7</sup> all <sup>8</sup>	of <sup>9</sup> you <sup>10</sup>	more <sup>6</sup>	with <sup>4</sup> tongues <sup>5</sup>
	εὐχαριστέω	ὁ	θεός	ἐγώ	πᾶς	σύ	μᾶλλον	γλῶσσα
	2168	3588	2316	3450	3956	5216	3123	1100
	VP-A11S	TDSM	NDSM	RP1GS	AGPM	RP2GP	B	NDPF

λαλων

speaking;<sup>3</sup>

λαλέω

2980

VP-AP-SNM

19	αλλ	εν	εκκλησια	θελω	πεντε	λογους	δια	του	νοος	μου
	but	in	[the] assembly	I desire	five	words	with	♦	understanding <sup>2</sup>	my <sup>1</sup>
	ἀλλά	ἐν	ἐκκλησία	θέλω	πέντε	λόγος	διά	ὁ	νοῦς	ἐγώ
	235	1722	1577	2309	4002	3056	1223	3588	3563	3450
	C	P	NDSF	VP-A11S	ZN	NAPM	P	TGSM	NGSM	RP1GS

λαλησαι ινα και αλλους κατηχησω η μυριους λογους εν γλωσση

to speak, that also others I may instruct, than ten thousand words in a tongue.

λαλέω	ἵνα	καί	ἄλλος	κατηχέω	ἢ	μύριοι	μυρίος	λόγος	ἐν	γλῶσσα
2980	2443	2532	243	2727	2228	3463	3056	1722	1100	
VA-AN	C	C	AAPM	VA-AS1S	L	AAPM	NAPM	P	NDSF	

20 Αδελφοι μη παιδια γινεσθε ταις φρεσιν αλλα τη κακια

Brethren, not<sup>2</sup> children<sup>3</sup> be<sup>1</sup> ♦ in [your] minds, but ♦ in malice

ἀδελφός	μή	παιδίον	γίνομαι	ὁ	φρήν	ἀλλά	ὁ	κακία
80	3361	3813	1096	3588	5424	235	3588	2549
NVPM	LN	NNPN	VP-NM2P	TDPF	NDPF	C	TDSF	NDSF

νηπιαζετε ταις δε φρεσιν τελειοι γινεσθε

be babes; but in [your] minds full<sup>2</sup> grown<sup>3</sup> be.<sup>1</sup>

νηπιάζω	ὁ	δέ	φρήν	τέλειος	γίνομαι
3515	3588	1161	5424	5046	1096
VP-AM2P	TDPF	C	NDPF	ANPM	VP-NM2P

21 εν τω νομω γεγραπται Οτι εν ετερογλωσσοις και εν

In the law it has been written, • By other tongues, and by

ἐν	ὁ	νόμος	γράφω	καταγράφω	ὅτι	ἐν	ἐτερόγλωσσοις	καί	ἐν
1722	3588	3551	1125	3754	1722	2084	2532	1722	
P	TDSM	NDSM	VR-PI3S	C	P	ADPM	C	P	

χειλεσιν ετεροις λαλησω τω λαω τουτω και ουδ ουτως

lips<sup>2</sup> other<sup>1</sup> I will speak to this people, ♦ and not even thus

χεῖλος	ἄλλοιός	ἕτερος	λαλέω	ὁ	λαός	οὗτος	καί	οὐδέ	οὕτως
5491	2087	2980	3588	2992	5129	2532	3761	3779	
NDPN	ADPN	VF-A11S	TDSM	NDSM	RD-DSM	C	B	B	

εισακουσονται μου λεγει Κυριος

will they hear	me,	saith	[the] Lord.
εἰσακούω	ἐγώ	λέγω	κύριος
1522	3450	3004	2962
VF-DI3P	RP1GS	VP-AI3S	NNSM

22 Ὡστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖον εἰσὶν οὐ τοῖς πιστευουσιν

So that	the	tongues	for	a sign	are,	not	to those that	believe,
ὥστε	ὁ	γλῶσσα	εἰς	σημεῖον	εἰμί	οὐ	ὁ	πιστεύω
5620	3588	1100	1519	4592	1526	3756	3588	4100
C	TNPF	NNPF	P	NASN	VP-XI3P	LN	TDPM	VP-AP-PDM

ἀλλὰ τοῖς ἀπιστοῖς ἡ δε προφητεία οὐ τοῖς ἀπιστοῖς ἀλλὰ

but	to the	unbelievers;	♦	but	prophecy,	not	to the	unbelievers,	but
ἀλλά	ὁ	ἄπιστος	ὁ	δέ	προφητεία	οὐ	ὁ	ἄπιστος	ἀλλά
235	3588	571	3588	1161	4394	3756	3588	571	235
C	TDPM	ADPM	TNSF	C	NNSF	LN	TDPM	ADPM	C

τοῖς πιστευουσιν

to those that	believe.
ὁ	πιστεύω
3588	4100
TDPM	VP-AP-PDM

23 εἰν οὖν συνελθῆ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ

If	therefore	come <sup>4</sup>	together <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	assembly <sup>3</sup>	whole <sup>2</sup>	♦	♦	in one place,	and
εἴν	οὖν	συνέρχομαι	ὁ	ἐκκλησία	ὅλος	ἐπὶ	ὁ	αὐτός	καί	
1437	3767	4905	3588	1577	3650	1909	3588	846	2532	
Q	C	VA2AS3S	TNSF	NNSF	ANSF	P	TASN	RP-ASN	C	

παντες γλωσσαις λαλῶσιν εἰσελθῶσιν δε ἰδιῶται ἡ ἀπιστοῖ

all	with tongues	should speak,	and come in	•	uninstructed ones	or	unbelievers,
πᾶς	γλῶσσα	λαλέω	εἰσέρχομαι	δέ	ἰδιώτης	ἢ	ἄπιστος
3956	1100	2980	1525	1161	2399	2228	571
ANPM	NDFP	VP-AS3P	VA2AS3P	C	NNPM	L	ANPM

οὐκ εἰροῦσιν ὅτι μαίνεσθε

♦	will they not say	that	ye are mad?
οὐ	λέγω	ὅτι	μαίνομαι
3756	2046	3754	3105
LN	VF-AI3P	C	VP-NI2P

24 εἰν δε παντες προφητεῦσιν εἰσελθῆ δε τις ἀπιστος ἡ

But if	•	all	prophecy,	and should come in	•	some	unbeliever	or
εἴν	δέ	πᾶς	προφητεύω	εἰσέρχομαι	δέ	τις	ἄπιστος	ἢ
1437	1161	3956	4395	1525	1161	5100	571	2228
Q	C	ANPM	VP-AS3P	VA2AS3S	C	RX-NSM	ANSM	L

ιδιωτης ελεγχεται υπο παντων ανακρινεται υπο παντων

uninstructed,	he is convicted	by	all,	he is examined	by	all;
ιδιώτης	έλεγχω	υπό	πᾶς	ἀνακρίνω	υπό	πᾶς
2399	1651	5259	3956	350	5259	3956
NNAM	VP-PI3S	P	AGPM	VP-PI3S	P	AGPM

25 και ουτως τα κρυπτα της καρδιας αυτου φανερα

and	thus	the	secrets	♦ of his heart	♦	manifest
καί	οὕτως	ὁ	κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος	ὁ	καρδία	αὐτός φανερός
2532	3779	3588	2927	3588	2588	846 5318
C	B	TNPN	ANPN	TGSF	NGSF	RP-GSM ANPN

γινεται και ουτως πεσων επι προσωπον προσκυνησει τω Θεω

become;	and	thus	falling	upon	[his] face,	he will do homage	♦	to God,
γίνομαι	καί	οὕτως	πίπτω συμπίπτω	ἐπί	πρόσωπον	προσκυνέω	ὁ	θεός
1096	2532	3779	4098	1909	4383	4352	3588	2316
VP-NI3S	C	B	VA2AP-SNM	P	NASN	VF-AI3S	TDSM	NDSM

απαγγελλων οτι ο Θεος οντως εν υμιν εστιν

declaring	that	♦	God	indeed	amongst	you	is.
ἀγγέλλω	ἀπαγγέλλω	ὅτι	ὁ θεός	ὄντως	ἐν	σύ	εἰμί
518	3754	3588	2316	3689	1722	5213	2076
VP-AP-SNM	C	TNSM	NNSM	B	P	RP2DP	VP-XI3S

26 Τι ουν εστιν αδελφοι οταν συνερχησθε εκαστος υμων

What	then	is it,	brethren?	when	ye may come together,	each	of you
τίς	οὖν	εἰμί	ἀδελφός	ὅταν	συνέρχομαι	ἕκαστος	σύ
5101	3767	2076	80	3752	4905	1538	5216
RI-NSN	C	VP-XI3S	NVPM	C	VP-NS2P	ANSM	RP2GP

ψαλμον εχει διδαχην εχει γλωσσαν εχει αποκαλυψιν εχει

a psalm	has,	a teaching	has,	a tongue	has,	a revelation	has,
ψαλμός	ἔχω	διδαχή	ἔχω	γλῶσσα	ἔχω	ἀποκάλυψις	ἔχω
5568	2192	1322	2192	1100	2192	602	2192
NASM	VP-AI3S	NASF	VP-AI3S	NASF	VP-AI3S	NASF	VP-AI3S

ερμηνειαν εχει παντα προς οικοδομην γενεσθω

an interpretation	has.	All things	for	building up	let be done.
ἐρμηνεία	ἔχω	πᾶς	πρός	οικοδομή	γίνομαι
2058	2192	3956	4314	3619	1096
NASF	VP-AI3S	ANPN	P	NASF	VA2DM3S

27 Ειτε γλωσση τις λαλει κατα δυο η το πλειστον τρεις

If	with a tongue	anyone	speak,	[let it be] by	two	or	the	most	three,
εἴτε	γλῶσσα	τις	λαλέω	κατά	δύο	ἢ	ὁ	πολύς	τρῆις
1535	1100	5100	2980	2596	1417	2228	3588	4118	5140
C	NDSF	RX-NSM	VP-AI3S	P	ZN	L	TASN	AASN	ANPM

και ανα μερος και εις διερμηνευετω

and	in	succession,	and	one <sup>2</sup>	let interpret; <sup>1</sup>
καί	ἀνά	μέρος	καί	εἷς	διερμηνεύω

2532 303 3313 2532 1520 1329  
 C P NASN C ANSM VP-AM3S

28 εαν δε μη η διερμηνευτης σιγατω εν εκκλησια  
 and if · ♦ there be not an interpreter, let him be silent in an assembly;  
 εαν δε μη ειμι διερμηνευτής έρμηνευτής σιγάω έν έκκλησία  
 1437 1161 3361 5600 1328 4601 1722 1577  
 Q C LN VP-XS3S NNSM VP-AM3S P NDSF

εαυτω δε λαλειτω και τω θεω  
 and to himself · let him speak and ♦ to God.  
 εαυτοϋ δε λαλέω και ό θεός  
 1438 1161 2980 2532 3588 2316  
 RF3DSM C VP-AM3S C TDSM NDSM

29 Προφηται δε δυο η τρεις λαλειτωσαν και οι αλλοι  
 And prophets · two<sup>2</sup> or<sup>3</sup> three<sup>4</sup> let speak<sup>1</sup> and the<sup>2</sup> others<sup>3</sup>  
 προφήτης δε δύο ή τρείς λαλέω και ό άλλος  
 4396 1161 1417 2228 5140 2980 2532 3588 243  
 NNPM C ZN L ANPM VP-AM3P C TNPM ANPM

διακρινετωσαν  
 let discern.<sup>1</sup>  
 διακρίνω  
 1252  
 VP-AM3P

30 εαν δε αλλω αποκαλυφθη καθημενω ο πρωτος  
 But if · to another should<sup>3</sup> be<sup>4</sup> a<sup>5</sup> revelation<sup>6</sup> sitting<sup>1</sup> by,<sup>2</sup> the<sup>8</sup> first<sup>9</sup>  
 εαν δε άλλος άποκαλύπτω κάθημαι ό πρώτος  
 1437 1161 243 601 2521 3588 4413  
 Q C ADSM VA-PS3S VP-NP-SDM TNSM ANSM

σιγατω  
 let be silent.<sup>7</sup>  
 σιγάω  
 4601  
 VP-AM3S

31 δυνασθε γαρ καθ ενα παντες προφητευειν ινα παντες  
 Ye<sup>2</sup> can<sup>3</sup> for<sup>1</sup> ♦ one by one all prophesy, that all  
 δύναμαι γάρ κατά εις πᾶς προφητεύω ίνα πᾶς  
 1410 1063 2596 1520 3956 4395 2443 3956  
 VP-NI2P C P AASM ANPM VP-AN C ANPM

μανθανωσιν και παντες παρακαλωνται  
 may learn, and all may be exhorted.  
 μανθάνω και πᾶς παρακαλέω  
 3129 2532 3956 3870  
 VP-AS3P C ANPM VP-PS3P

32 και πνευματα προφητων προφηταις υποτασσειται

And	spirits	of prophets	to prophets	are subject.
καί	πνεῦμα	προφήτης	προφήτης	ὑποτάσσω
2532	4151	4396	4396	5293
C	NNPN	NGPM	NDPM	VP-PI3S

33 ου γαρ εστιν ακαταστασιας ο Θεος αλλ ειρηνης ως εν πασαις

For not	·	he	is	of	disorder	the	God,	but	of peace,	as	in	all
οὐ	γάρ	εἰμί	ἀκαταστασία	ὁ	θεός	ἀλλά	εἰρήνη	ὡς	ἐν	πᾶς		
3756	1063	2076	181	3588	2316	235	1515	5613	1722	3956		
LN	C	VP-XI3S	NGSF	TNSM	NNSM	C	NGSF	B	P	ADPF		

ταις εκκλησαις των αγιων

the	assemblies	of the	saints.
ὁ	ἐκκλησία	ὁ	ἅγιος
3588	1577	3588	40
TDPF	NDPF	TGPM	AGPM

34 Αι γυναικες υμων εν ταις εκκλησαις σιγατωσαν ου γαρ

♦	Women	your	in	the	assemblies	let them be silent,	♦	for
ὁ	γυνή	σύ	ἐν	ὁ	ἐκκλησία	σιγάω	οὐ	γάρ
3588	1135	5216	1722	3588	1577	4601	3756	1063
TNPF	NNPF	RP2GP	P	TDPF	NDPF	VP-AM3P	LN	C

επιτετραπται αυταις λαλειν αλλ υποτασσεσθαι καθως και ο νομος

it is not allowed	to them	to speak;	but	to be in subjection,	according as	also	the	law
ἐπιτρέπω	αὐτός	λαλέω	ἀλλά	ὑποτάσσω	καθώς	καί	ὁ	νόμος
2010	846	2980	235	5293	2531	2532	3588	3551
VR-PI3S	RP-DPF	VP-AN	C	VP-MN	B	C	TNSM	NNSM

λεγει

says.
λέγω
3004
VP-AI3S

35 ει δε τι μαθειν θελουσιν εν οικω τους ιδιους ανδρας

But if	·	anything	to learn	they wish,	at home	♦	their own	husbands
εἰ	δέ	τις	μανθάνω	θέλω	ἐν οἶκος	ὁ	ἴδιος	ἀνὴρ
1487	1161	5100	3129	2309	1722	3624	3588	2398
Q	C	RX-NSN	VA2AN	VP-AI3P	P	NDSM	TAPM	AAPM
								NAPM

επερωτατωσαν αισχρον γαρ εστιν γυναιξιν εν εκκλησια λαλειν

let them ask;	for a shame	·	it is	for women	in	assembly	to speak.
ἐπερωτάω	αἰσχρός	γάρ	εἰμί	γυνή	ἐν	ἐκκλησία	λαλέω
1905	150	1063	2076	1135	1722	1577	2980
VP-AM3P	ANSN	C	VP-XI3S	NDPF	P	NDSF	VP-AN

36 Η αφ υμων ο λογος του Θεου εξηλθεν η εις υμας μονους

Or	from	you	the	word	♦	of	God	went	out,	or	to	you	only
	3	4	5	6		7	8	1	2				

ἦ	ἀπό	σύ	ὁ	λόγος	ὁ	θεός	ἐξέρχομαι	ἦ	εἰς	σύ	μόνος
2228	575	5216	3588	3056	3588	2316	1831	2228	1519	5209	3441
L	P	RP2GP	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VA2AI3S	L	P	RP2AP	AAPM

### κατηντησεν

did it arrive?

καταντάω

2658

VA-AI3S

### 37 εἰ τις δοκεῖ προφητῆς εἶναι ἢ πνευματικὸς ἐπιγινώσκειτω

If anyone thinks a prophet to be or spiritual, let him recognize

εἰ τις δοκέω προφήτης εἰμί ἢ πνευματικὸς ἐπιγινώσκω

1487 5100 1380 4396 1511 2228 4152 1921

Q RX-NSM VP-AI3S NNSM VP-XN L ANSM VP-AM3S

α γραφῶ ὑμῖν ὅτι τοῦ Κυρίου εἰσὶν ἐντολαί

the things I write to you, that of the Lord they are commands.

ὅς γράφω καταγράφω σύ ὅτι ὁ κύριος εἰμί ἐντολή

3739 1125 5213 3754 3588 2962 1526 1785

RR-APN VP-AI1S RP2DP C TGSM NGSM VP-XI3P NNPF

### 38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ ἀγνοεῖτω

But if any be ignorant, let him be ignorant.

εἰ δέ τις ἀγνοέω ἀγνοέω

1487 1161 5100 50 50

Q C RX-NSM VP-AI3S VP-AM3S

### 39 Ὡστε ἀδελφοὶ ζηλοῦτε τὸ προφητεῦν καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις

So that, brethren, be emulous ♦ to prophesy, and ♦ to speak with tongues

ὥστε ἀδελφός ζηλώω ὁ προφητεύω καὶ ὁ λαλέω γλῶσσα

5620 80 2206 3588 4395 2532 3588 2980 1100

C NVPM VP-AM2P TASN VP-AN C TASN VP-AN NDPF

### μη κωλύετε

do not forbid.

μή κωλύω

3361 2967

LN VP-AM2P

### 40 πάντα εὐσχημονῶς καὶ κατὰ τάξιν γίνεσθω

All things becomingly and with order let be done.

πᾶς εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξεις γίνομαι

3956 2156 2532 2596 5010 1096

ANPN B C P NASF VP-NM3S

## CHAPTER 15

### 1 Γνωρίζω δέ ὑμῖν ἀδελφοὶ τὸ εὐαγγέλιον ὃ

But I make known to you; brethren, the glad tidings which

γνωρίζω δέ σύ ἀδελφός ὁ εὐαγγέλιον ὅς

1107	1161	5213	80	3588	2098	3739
VP-A11S	C	RP2DP	NVPM	TASN	NASN	RR-ASN

ευηγγελισαμην υμιν ο και παρελαβετε εν ω και εστηκατε

I announced to you; which also ye received, in which also ye stand,

εὐαγγελίζω σύ ὅς καί παραλαμβάνω ἐν ὅς καί ἴστημι

2097 5213 3739 2532 3880 1722 3739 2532 2476

VA-MI1S RP2DP RR-ASN C VA2AI2P P RR-DSN C VR-AI2P

2 δι ου και σωζεσθε τινι λογω ευηγγελισαμην υμιν ει

by which also ye are being saved, what<sup>5</sup> word<sup>6</sup> I<sup>7</sup> announced<sup>8</sup> to<sup>9</sup> you<sup>10</sup> if<sup>1</sup>

διά ὅς καί σώζω τις λόγος εὐαγγελίζω σύ εἰ

1223 3739 2532 4982 5100 3056 2097 5213 1487

P RR-GSN C VP-PI2P RX-DSM NDSM VA-MI1S RP2DP Q

κατεχετε εκτος ει μη εικη επιστευσατε

ye<sup>2</sup> hold<sup>3</sup> fast,<sup>4</sup> ♦ unless ♦ in vain ye believed.

κατέχω ἐκτός εἰ μή εἰκῆ πιστεύω

2722 1622 1487 3361 1500 4100

VP-AI2P B Q LN B VA-AI2P

3 Παρεδωκα γαρ υμιν εν πρωτοις ο και παρελαβον οτι Χριστος

For I delivered to you in the first place, what also I received, that Christ

παραδίδωμι γάρ σύ ἐν πρώτος ὅς καί παραλαμβάνω ὅτι Χριστός

3860 1063 5213 1722 4413 3739 2532 3880 3754 5547

VA-A11S C RP2DP P ADPM RR-ASN C VA2AI1S C NNSM

απεθανεν υπερ των αμαρτιων ημων κατα τας γραφας

died for ♦ our sins, ♦ according to the scriptures;

ἀποθνήσκω ὑπέρ ὁ ἁμαρτία ἐγώ κατά ὁ γραφή

599 5228 3588 266 2257 2596 3588 1124

VA2AI3S P TGPF NGPF RP1GP P TAPF NAPF

4 και οτι εταφη και οτι εγηγερται τη τριτη ημερα κατα τας

and that he was buried; and that he was raised the third day, according to the

καί ὅτι θάπτω καί ὅτι ἐγείρω ὁ τρίτος ἡμέρα κατά ὁ

2532 3754 2290 2532 3754 1453 3588 5154 2250 2596 3588

C C VA2PI3S C C VR-PI3S TDSF ADSF NDSF P TAPF

γραφας

scriptures;

γραφή

1124

NAPF

5 και οτι ωφθη Κηφα ειτα τοις δωδεκα

and that he appeared to Cephas, then to the twelve.

καί ὅτι ὀπτάνομαι Κηφᾶς εἶτα ὁ δώδεκα

2532 3754 3700 2786 1534 3588 1427

C C VA-PI3S NDSM B TDPM ZN

6 ΕΠΕΙΤΑ ΩΦΘΗ ΕΠΑΝΩ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ ΕΦΑΠΑΞ ΕΞ ΩΝ  
 The he appeared to above five hundred brethren at once, of whom  
 ἔπειτα ὀπτάνομαι ἑπάνω πεντακόσιοι ἀδελφός ἐφάπαξ ἐκ ὅς  
 1899 3700 1883 4001 80 2178 1537 3739  
 B VA-PI3S B ADPM NDPM B P RR-GPM

ΟΙ ΠΛΕΙΟΥΣ ΜΕΝΟΥΣΙΝ ΕΩΣ ΑΡΤΙ ΤΙΝΕΣ ΔΕ ΚΑΙ ΕΚΟΙΜΗΘΗΣΑΝ  
 the greater part remain until now, but some • also are fallen asleep.  
 ὁ πολὺς μένω ἕως ἄρτι τὶς δέ καὶ κοιμάω  
 3588 4119 3306 2193 737 5100 1161 2532 2837  
 TNPM ANPMC VP-AI3P C B RX-NPM C C VA-PI3P

7 ΕΠΕΙΤΑ ΩΦΘΗ ΙΑΚΩΒΩ ΕΙΤΑ ΤΟΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ ΠΑΣΙΝ  
 Then he appeared to James; then to the<sup>2</sup> apostles<sup>3</sup> all;<sup>1</sup>  
 ἔπειτα ὀπτάνομαι Ἰάκωβος εἶτα ὁ ἀπόστολος πᾶς  
 1899 3700 2385 1534 3588 652 3956  
 B VA-PI3S NDSM B TDPM NDPM ADPM

8 ΕΣΧΑΤΟΝ ΔΕ ΠΑΝΤΩΝ ΩΣΠΕΡΙ ΤΩ ΕΚΤΡΩΜΑΤΙ ΩΦΘΗ ΚΑΜΟΙ  
 and last • of all, as to an abortion, he appeared also to me.  
 ἔσχατος δέ πᾶς ὡσπερὶ ὁ ἔκτρωμα ὀπτάνομαι καγὼ  
 2078 1161 3956 5619 3588 1626 3700 2504  
 AASM C AGPM B TDSN NDSN VA-PI3S RP1DS

9 ΕΓΩ ΓΑΡ ΕΙΜΙ Ο ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΟΣ ΟΥΚ ΕΙΜΙ  
 For I • am the least of the apostles, who ♦ am not  
 ἐγὼ γάρ εἰμί ὁ ἐλάχιστος ὁ ἀπόστολος ὅς οὐ εἰμί  
 1473 1063 1510 3588 1646 3588 652 3739 3756 1510  
 RP1NS C VP-XI1S TNSM ANSM TGPM NGPM RR-NSM LN VP-XI1S

ΙΚΑΝΟΣ ΚΑΛΕΙΣΘΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΔΙΟΤΙ ΕΔΙΩΞΑ ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 fit to be called apostle, because I persecuted the assembly ♦ of God.  
 ἰκανός καλέω ἀπόστολος διότι διώκω ὁ ἐκκλησία ὁ θεός  
 2425 2564 652 1360 1377 3588 1577 3588 2316  
 ANSM VP-PN NNSM C VA-AI1S TASF NASF TGSM NGSM

10 ΧΑΡΙΤΙ ΔΕ ΘΕΟΥ ΕΙΜΙ Ο ΕΙΜΙ ΚΑΙ Η ΧΑΡΙΣ ΑΥΤΟΥ  
 But by grace • of God I am what I am, and ♦ his grace ♦  
 χάρις δέ θεός εἰμί ὅς εἰμί καὶ ὁ χάρις αὐτός  
 5485 1161 2316 1510 3739 1510 2532 3588 5485 846  
 NDSF C NGSM VP-XI1S RR-NSN VP-XI1S C TNSF NNSF RP-GSM

Η ΕΙΣ ΕΜΕ ΟΥ ΚΕΝΗ ΕΓΕΝΗΘΗ ΑΛΛΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ ΑΥΤΩΝ  
 which [was] towards me not void has been, but more abundantly than them  
 ὁ εἰς ἐγὼ οὐ κενός γίνομαι ἀλλά περισσός αὐτός  
 3588 1519 1691 3756 2756 1096 235 4053 846  
 TNSF P RP1AS LN ANSF VA-OI3S C AASMC RP-GPM

ΠΑΝΤΩΝ ΕΚΟΠΙΑΣΑ ΟΥΚ ΕΓΩ ΔΕ ΑΛΛ Η ΧΑΡΙΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Η ΣΥΝ  
 all I laboured, but not I, • but the grace ♦ of God ♦ with

πᾶς	κοπιάω	οὐ	ἐγώ	δέ	ἀλλά	ὁ	χάρις	ὁ	θεός	ὁ	σύν
3956	2872	3756	1473	1161	235	3588	5485	3588	2316	3588	4862
AGPM	VA-A1IS	LN	RP1NS	C	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	TNSF	P

ΕΜΟΙ

me.

ἐγώ

1698

RP1DS

11 ΕΙΤΕ ΟΥΝ ΕΓΩ ΕΙΤΕ ΕΚΕΙΝΟΙ ΟΥΤΩΣ ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝ ΚΑΙ ΟΥΤΩΣ

Whether	therefore	I	or	they,	so	we preach,	and	so
εἴτε	οὖν	ἐγώ	εἴτε	ἐκεῖνος	οὕτως	κηρύσσω	καί	οὕτως
1535	3767	1473	1535	1565	3779	2784	2532	3779
C	C	RP1NS	C	RD-NPM	B	VP-A11P	C	B

ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΤΕ

ye believed.

πιστεύω

4100

VA-A12P

12 ΕΙ ΔΕ ΧΡΙΣΤΟΣ ΚΗΡΥΣΣΕΤΑΙ ΟΤΙ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ ΠΩΣ

Now if	•	Christ	is preached,	that	from among	[the] dead	he has been raised,	how
εἰ	δέ	Χριστός	κηρύσσω	ὅτι	ἐκ	νεκρός	ἐγείρω	πῶς
1487	1161	5547	2784	3754	1537	3498	1453	4459
Q	C	NNSM	VP-PI3S	C	P	AGPM	VR-PI3S	BI

ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΤΙΝΕΣ ΕΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ

say	some	among	you	that	a resurrection	of [the] dead	♦	there is not?
λέγω	τις	ἐν	σύ	ὅτι	ἀνάστασις	νεκρός	οὐ	εἰμί
3004	5100	1722	5213	3754	386	3498	3756	2076
VP-A13P	RX-NPM	P	RP2DP	C	NNSF	AGPM	LN	VP-XI3S

13 ΕΙ ΔΕ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΟΥΔΕ ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ

But if	•	a resurrection	of [the] dead	♦	there is not,	neither	Christ	has been raised:
εἰ	δέ	ἀνάστασις	νεκρός	οὐ	εἰμί	οὐδέ	Χριστός	ἐγείρω
1487	1161	386	3498	3756	2076	3761	5547	1453
Q	C	NNSF	AGPM	LN	VP-XI3S	B	NNSM	VR-PI3S

14 ΕΙ ΔΕ ΧΡΙΣΤΟΣ ΟΥΚ ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ ΚΕΝΟΝ ΑΡΑ ΤΟ ΚΗΡΥΓΜΑ

but if	•	Christ	has not	been raised,	then void [is]	♦	♦	our proclamation,
εἰ	δέ	Χριστός	οὐ	ἐγείρω	κενός	ἄρα	ὁ	κήρυγμα
1487	1161	5547	3756	1453	2756	686	3588	2782
Q	C	NNSM	LN	VR-PI3S	ANSN	L	TNSN	NNSN

ἡμῶν κενῆ δε καὶ ἡ πίστις ὑμῶν

♦ void<sup>2</sup> and<sup>1</sup> also ♦ your faith. ♦

ἐγώ	κενός	δέ	καί	ὁ	πίστις	σύ
2257	2756	1161	2532	3588	4102	5216

RP1GP ANSF C C TNSF NNSF RP2GP

15 ευρισκομεθα δε και ψευδομαρτυρες του Θεου οτι  
 And we are found · also false witnesses ♦ of God; for because  
 εύρισκω δέ και ψευδόμαρτυς ό θεός ότι  
 2147 1161 2532 5575 3588 2316 3754  
 VP-P11P C C NNPM TGSM NGSM C

εμαρτυρησαμεν κατα του Θεου οτι ηγειρεν τον Χριστον ον  
 we witnessed concerning ♦ God that he raised up the Christ, whom  
 μαρτυρώ κατά ό θεός ότι έγείρω ό Χριστός ός  
 3140 2596 3588 2316 3754 1453 3588 5547 3739  
 VA-A11P P TGSM NGSM C VA-A13S TASM NASM RR-ASM

ουκ ηγειρεν ειπερ αρα νεκροι ουκ εγειρονται  
 ♦ he raised not if then [the] dead not<sup>2</sup> are raised.<sup>1</sup>  
 ου έγείρω είπερ άρα νεκρός ου έγείρω  
 3756 1453 1512 686 3498 3756 1453  
 LN VA-A13S Q L ANPM LN VP-P13P

16 ει γαρ νεκροι ουκ εγειρονται ουδε Χριστος εγηγερται  
 For if · [the] dead are not raised, ♦ neither Christ has been raised:  
 ει γάρ νεκρός ου έγείρω ουδέ Χριστός έγείρω  
 1487 1063 3498 3756 1453 3761 5547 1453  
 Q C ANPM LN VP-P13P B NNSM VR-P13S

17 ει δε Χριστος ουκ εγηγερται ματαια η πιστις υμων ετι  
 but if · Christ has not been raised, vain ♦ faith<sup>2</sup> your [is];<sup>1</sup> still  
 ει δέ Χριστός ου έγείρω μάταιος ό πιστις σύ ετι  
 1487 1161 5547 3756 1453 3152 3588 4102 5216 2089  
 Q C NNSM LN VR-P13S ANSF TNSF NNSF RP2GP B

εστε εν ταις αμαρτιαις υμων  
 ye are in ♦ your sins. ♦  
 είμί έν ό άμαρτία σύ  
 2075 1722 3588 266 5216  
 VP-XI2P P TDPF NDPF RP2GP

18 αρα και οι κοιμηθεντες εν Χριστω απωλοντο  
 And then · those that fell asleep in Christ perished.  
 άρα και ό κοιμάω έν Χριστός άπόλλυμι  
 686 2532 3588 2837 1722 5547 622  
 L C TNPM VA-PP-PNM P NDSM VA2MI3P

19 ει εν τη ζωη ταυτη ηλπικοτες εσμεν εν Χριστω μονον  
 If in ♦ this life ♦ we<sup>2</sup> have<sup>3</sup> hope<sup>4</sup> ♦ in<sup>5</sup> Christ<sup>6</sup> only,<sup>1</sup>  
 ει έν ό ζωή ούτος έλπίζω είμί έν Χριστός μόνον  
 1487 1722 3588 2222 3778 1679 2070 1722 5547 3440  
 Q P TDSF NDSF RD-DSF VR-AP-PNM VP-XI1P P NDSM B

ελεεινότεροι παντων ανθρωπων εσμεν  
 more miserable than all men we are.

ἐλεινός	πᾶς	ἄνθρωπος	εἰμί
1652	3956	444	2070
ANPMC	AGPM	NGPM	VP-XI1P

20	Νυνὶ	δε	Χριστὸς	εἰσηγέρται	ἐκ	νεκρῶν	ἀπαρχῆ	τῶν
	But now	.	Christ	has been raised	from among	[the] dead,	first-fruit	of those
	νυνὶ	δέ	Χριστός	ἐγείρω	ἐκ	νεκρός	ἀπαρχή	ὁ
	3570	1161	5547	1453	1537	3498	536	3588
	B	C	NNSM	VR-PI3S	P	AGPM	NNSF	TGPM

### ΚΕΚΟΙΜΗΜΕΝΩΝ ΕΓΕΝΕΤΟ

fallen asleep	he became.
κοιμάω	γίνομαι
2837	1096
VR-PP-PGM	VA2DI3S

21	ἐπειδὴ	γὰρ	διὰ	ἄνθρωπου	ὁ	θάνατος	καὶ	διὰ	ἄνθρωπου	ἀνάστασις
	For since	.	by	man [is]	♦	death,	also by	man	resurrection	
	ἐπειδή	γάρ	διά	ἄνθρωπος	ὁ	θάνατος	καὶ	διά	ἄνθρωπος	ἀνάστασις
	1894	1063	1223	444	3588	2288	2532	1223	444	386
	C	C	P	NGSM	TNSM	NNSM	C	P	NGSM	NNSF

### ΝΕΚΡΩΝ

of [the] dead.
νεκρός
3498
AGPM

22	ὡςπερ	γὰρ	ἐν	τῷ	Ἀδὰμ	πάντες	ἀποθνήσκουσιν	οὕτως	καὶ	ἐν	τῷ
	As <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	in	♦	Adam	all	die,	so	also	in	the
	ὡςπερ	γάρ	ἐν	ὁ	Ἀδάμ	πᾶς	ἀποθνήσκω	οὕτως	καὶ	ἐν	ὁ
	5618	1063	1722	3588	76	3956	599	3779	2532	1722	3588
	B	C	P	TDSM	ZP	ANPM	VP-AI3P	B	C	P	TDSM

### ΧΡΙΣΤΩ ΠΑΝΤΕΣ ΖΩΟΠΟΙΗΘΗΣΟΝΤΑΙ

Christ	all	shall be made alive.
Χριστός	πᾶς	ζωοποιέω
5547	3956	2227
NDSM	ANPM	VF-PI3P

23	ἕκαστος	δε	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	τάγματι	ἀπαρχῆ	Χριστὸς	εἰπείτα	οἱ	
	But each	.	in	♦	his own	rank:	[the] <sup>2</sup>	first-fruit <sup>3</sup>	Christ, <sup>1</sup>	then	those
	ἕκαστος	δέ	ἐν	ὁ	ἴδιος	τάγμα	ἀπαρχή	Χριστός	εἰπείτα	ὁ	
	1538	1161	1722	3588	2398	5001	536	5547	1899	3588	
	ANSM	C	P	TDSN	ADSM	NDSN	NNSF	NNSM	B	TNPM	

### ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΝ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΥΤΟΥ

of Christ	at	♦	his coming.	♦
Χριστός	ἐν	ὁ	παρουσία	αὐτός
5547	1722	3588	3952	846
NGSM	P	TDSF	NDSF	RP-GSM

24	ΕΙΤΑ	ΤΟ	ΤΕΛΟΣ	ΟΤΑΝ	ΠΑΡΑΔΩ	ΤΗΝ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ	ΤΩ
	Then	the	end,	when	he shall have given up	the	kingdom	to him who [is]
	εἶτα	ὁ	τέλος	ὅταν	παραδίδωμι	ὁ	βασιλεία	ὁ
	1534	3588	5056	3752	3860	3588	932	3588
	B	TNSN	NNSN	C	VA2AS3S	TASF	NASF	TDSM

Θεω	και	πατρι	οταν	καταργηση	πασαν	αρχην	και	πασαν	εξουσιαν
God	and	Father;	when	he shall have annulled	all	rule	and	all	authority
θεός	καί	πατήρ	ὅταν	καταργέω	πᾶς	ἀρχή	καί	πᾶς	ἐξουσία
2316	2532	3962	3752	2673	3956	746	2532	3956	1849
NDSM	C	NDSM	C	VA-AS3S	AASF	NASF	C	AASF	NASF

και δυναμιν

and	power.
καί	δύναμις
2532	1411
C	NASF

25	ΔΕΙ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΝ	ΒΑΣΙΛΕΥΕΙΝ	ΑΧΡΙΣ	ΟΥ	ΑΝ	ΘΗ
	For it behoves	.	him	to reign,	until	◆	◆	he shall have put
	δεῖ	γάρ	αὐτός	βασιλεύω	ἄχρι	ὅς	ἄν	τίθῃμι
	1163	1063	846	936	891	3739	302	5087
	VP-QI3S	C	RP-ASM	VP-AN	P	RR-GSM	L	VA2AS3S

παντας τους εχθρους υπο τους ποδας αυτου

all	◆	enemies	under	◆	his feet.	◆
πᾶς	ὁ	ἐχθρός	ὑπό	ὁ	πούς	αὐτός
3956	3588	2190	5259	3588	4228	846
AAPM	TAPM	AAPM	P	TAPM	NAPM	RP-GSM

26 εσχατος εχθρος καταργειται ο θανατος

[The] last	enemy	annulled [is]	◆	death.
ἔσχατος	ἐχθρός	καταργέω	ὁ	θάνατος
2078	2190	2673	3588	2288
ANSM	ANSM	VP-PI3S	TNSM	NNSM

27 Παντα γαρ υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου οταν δε

For all things	.	he put in subjection	under	◆	his feet.	◆	But when	.
πᾶς	γάρ	ὑποτάσσω	ὑπό	ὁ	πούς	αὐτός	ὅταν	δέ
3956	1063	5293	5259	3588	4228	846	3752	1161
AAPN	C	VA-AI3S	P	TAPM	NAPM	RP-GSM	C	C

ειπη	οτι	Παντα	υποτετακται	δηλον	οτι	εκτος	του
it be said	that	all things	have been put in subjection,	[it is] manifest	that	[it is] except	him who
λέγω	ὅτι	πᾶς	ὑποτάσσω	δῆλος	ὅτι	ἐκτός	ὁ
2036	3754	3956	5293	1212	3754	1622	3588
VA2AS3S	C	ANPN	VR-PI3S	ANSN	C	B	TGSM

υποταξαντος	αυτω	τα	παντα
put in subjection	to him	◆	all things.
ὑποτάσσω	αὐτός	ὁ	πᾶς

5293 846 3588 3956  
VA-AP-SGM RP-DSM TAPN AAPN

28 οταν δε υποταγη αυτω τα παντα τοτε και  
But when shall have been put in subjection to him all things, then also  
οταν δε υποτάσσω αυτός ό πᾶς τότε και  
3752 1161 5293 846 3588 3956 5119 2532  
C C VA2PS3S RP-DSM TAPN AAPN B C

αυτος ο υιος υποταγησεται τω υποταξαντι αυτω τα  
himself<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Son<sup>2</sup> will be put in subjection to him who put in subjection to him  
αυτός ό υιός υποτάσσω ό υποτάσσω αυτός ό  
846 3588 5207 5293 3588 5293 846 3588  
RP-NSM TNSM NNSM VF2PI3S TDSM VA-AP-SDM RP-DSM TAPN

παντα ινα η ο θεος τα παντα εν πασιν  
all things, that may<sup>2</sup> be<sup>3</sup> God<sup>1</sup> all in all.  
πᾶς ἴνα εἰμί ό θεός ό πᾶς ἐν πᾶς  
3956 2443 5600 3588 2316 3588 3956 1722 3956  
AAPN C VP-XS3S TNSM NNSM TNPN ANPN P ADPN

29 Επει τι ποιησουσιν οι βαπτιζομενοι υπερ των νεκρων ει  
Since what shall they do who are baptized for the dead if  
ἐπί τίς ποιέω ό βαπτίζω υπέρ ό νεκρός ει  
1893 5101 4160 3588 907 5228 3588 3498 1487  
C RI-ASN VF-AI3P TNPM VP-PP-PNM P TGPM AGPM Q

ολως νεκροι ουκ εγειρονται τι και βαπτιζονται υπερ των  
at<sup>4</sup> all<sup>5</sup> [the]<sup>1</sup> dead<sup>2</sup> not<sup>3</sup> are raised? why also are they baptized for the  
ολως νεκρός ου εγείρω τίς και βαπτίζω υπέρ ό  
3654 3498 3756 1453 5101 2532 907 5228 3588  
B ANPM LN VP-PI3P RI-ASN C VP-PI3P P TGPM

νεκρων  
dead?  
νεκρός  
3498  
AGPM

30 τι και ημεις κινδυνευομεν πασαν ωραν  
Why also we<sup>2</sup> are in danger<sup>1</sup> every hour?  
τίς και ἐγώ κινδυνεύω πᾶς ώρα  
5101 2532 2249 2793 3956 5610  
RI-ASN C RP1NP VP-AI1P AASF NASF

31 καθ ημεραν αποθνησκω νη την ημετεραν καυχησιν ην εχω εν  
Daily I die, by our boasting, which I have in  
κατά ημέρα αποθνήσκω νή ό ημέτερος καύχησις ός ἔχω ἐν  
2596 2250 599 3513 3588 2251 2746 3739 2192 1722  
P NASF VP-AI1S L TASF RS1APF NASF RR-ASF VP-AI1S P

Χριστω Ιησου τω Κυριω ημων

Christ Jesus ♦ our Lord. ♦

Χριστός Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐγώ  
5547 2424 3588 2962 2257

NDSM NDSM TDSM NDSM RP1GP

32 εἰ κατα ἀνθρωπον εθηριομαχησα εν Εφεσω τι μοι το

If according to man I fought with beasts in Ephesus, what to me the

εἰ κατά ἄνθρωπος θηριομαχέω ἐν Ἐφεσος τίς ἐγώ ὁ  
1487 2596 444 2341 1722 2181 5101 3427 3588

Q P NASM VA-A1IS P NDSF RI-NSN RP1DS TNSN

οφελος εἰ νεκροὶ οὐκ εγειρονται φαγωμεν και πιωμεν αὐριον

profit, if [the] dead are not raised? We may eat and we may drink; for to-morrow

ὄφελος εἰ νεκρός οὐ ἐγείρω ἐσθίω καί πίνω αὔριον  
3786 1487 3498 3756 1453 5315 2532 4095 839

NNSN Q ANPM LN VP-PI3P VA2AS1P C VA2AS1P B

γαρ αποθνησκομεν

• we die.

γάρ ἀποθνήσκω

1063 599

C VP-A1IP

33 μη πλανασθε φθειρουσιν ηθη χρησθ ομιλιαι κακαι

♦ Be not misled: corrupt<sup>3</sup> manners<sup>5</sup> good<sup>4</sup> companionships<sup>2</sup> evil.<sup>1</sup>

μή πλανάω φθείρω ἦθος χρηστός ὀμιλία κακός  
3361 4105 5351 2239 5543 3657 2556

LN VP-PM2P VP-A13P NAPN AAPN NNPF ANPF

34 εκνηψατε δικαίως και μη αμαρτανετε αγνωσιαν γαρ Θεου τινες

Awake up righteously, and not<sup>2</sup> sin;<sup>1</sup> for ignorance • of God some

ἐκνήψω δικαίως καί μή ἀμαρτάνω ἀγνωσία γάρ θεός τίς  
1594 1346 2532 3361 264 56 1063 2316 5100

VA-AM2P B C LN VP-AM2P NASF C NGSM RX-NPM

εχουσιν προς εντροπην υμιν λεγω

have: to shame<sup>2</sup> your<sup>1</sup> I speak.

ἔχω πρὸς ἐντροπή σύ λέγω  
2192 4314 1791 5213 3004

VP-A13P P NASF RP2DP VP-A1IS

35 Αλλ ερει τις Πως εγειρονται οι νεκροὶ ποιω δε σωματι

But will say some one, How are raised the dead? with<sup>2</sup> what<sup>3</sup> and<sup>1</sup> body

ἀλλά λέγω τίς πῶς ἐγείρω ὁ νεκρός ποία ποῖος δέ σῶμα  
235 2046 5100 4459 1453 3588 3498 4169 1161 4983

C VF-A13S RX-NSM BI VP-PI3P TNPM ANPM RI-DSN C NDSN

ερχονται

do they come?

ἔρχομαι

2064

VP-NI3P

36 ἄφρων σὺ ὅ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται εἰ μὴ ἀποθάνῃ

Fool; thou<sup>2</sup> what<sup>1</sup> sowest, not<sup>2</sup> is quickened<sup>1</sup> unless ♦ it die.

ἄφρων σὺ ὅ σπείρω οὐ ζωοποιέω εἰ μὴ ἀποθνήσκω

878 4771 3739 4687 3756 2227 1437 3361 599

AVSM RP2NS RR-NSN VP-AI2S LN VP-PI3S Q LN VA2AS3S

37 καὶ ὅ σπείρεις οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησομένον σπείρεις ἀλλὰ

And what thou sowest, not the body the shall be thou sowest, but

καὶ ὅ σπείρω οὐ ὁ σῶμα ὁ γίνομαι σπείρω ἀλλὰ

2532 3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096 4687 235

C RR-NSN VP-AI2S LN TASN NASN TASN VF-DP-SAN VP-AI2S C

γυμνὸν κόκκον εἴ τυχὸν σίτου ἢ τίνος τῶν λοιπῶν

a bare grain, ♦ it may be of wheat or of some one of the rest;

γυμνός κόκκος εἴ τυγχάνω σίτος ἢ τις ὁ λοιπός

1131 2848 1487 5177 4621 2228 5100 3588 3062

AASM NASM Q VA2AO3S NGSM L RX-GSM TGPM AGPM

38 ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἑκάστῳ

♦ and God to it gives a body according as he willed, and to each

ὁ δὲ θεός αὐτός δίδωμι σῶμα καθὼς θέλω καὶ ἕκαστος

3588 1161 2316 846 1325 4983 2531 2309 2532 1538

TNSM C NNSM RP-DSM VP-AI3S NASN B VA-AI3S C ADSN

τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα

of the seeds ♦ its own body.

ὁ σπέρμα ὁ ἴδιος σῶμα

3588 4690 3588 2398 4983

TGPN NGPN TASN AASN NASN

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων

Not every flesh [is] the same flesh, but one ♦ flesh of men,

οὐ πᾶς σὰρξ ὁ αὐτός σὰρξ ἀλλὰ ἄλλος μὲν σὰρξ ἄνθρωπος

3756 3956 4561 3588 846 4561 235 243 3303 4561 444

LN ANSF NNSF TNSF RP-NSF NNSF C ANSF L NNSF NGPM

ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν ἄλλη δὲ ἰχθύων ἄλλη δὲ πτηνῶν

and another • flesh of beasts, and another • of fishes, and another • of birds.

ἄλλος δὲ σὰρξ κτηνός ἄλλος δὲ ἰχθύς ἄλλος δὲ πτηνός

243 1161 4561 2934 243 1161 2486 243 1161 4421

ANSF C NNSF NGPN ANSF C NGPM ANSF C AGPN

40 καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλὰ ἕτερα μὲν

And bodies [there are] heavenly, and bodies earthly: but different [is] ♦

καὶ σῶμα ἐπουράνιος καὶ σῶμα ἐπίγειος ἀλλὰ ἄλλοιότι ἕτερος μὲν

2532 4983 2032 2532 4983 1919 235 2087 3303

C NNPN ANPN C NNPN ANPN C ANSF L

η	των	επουρα	νιων	δοξα	ετερα	δε	η	των	επιγειων
the	of <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	heavenly <sup>4</sup>	glory, <sup>1</sup>	and different	.	that	of the	earthly:
ό	ό	έπουράνιος	δόξα	άλλοιόω	έτερος	δέ	ό	ό	έπίγειος
3588	3588	2032	1391	2087	1161	3588	3588	1919	
TNSF	TGPN	AGPN	NNSF	ANSF	C	TNSF	TGPN	AGPN	

41	αλλη	δοξα	ηλιου	και	αλλη	δοξα	σεληνης	και	αλλη	δοξα
	one	glory	of [the] sun,	and	another	glory	of [the] moon,	and	another	glory
	άλλος	δόξα	ήλιος	καί	άλλος	δόξα	σελήνη	καί	άλλος	δόξα
	243	1391	2246	2532	243	1391	4582	2532	243	1391
	ANSF	NNSF	NGSM	C	ANSF	NNSF	NGSF	C	ANSF	NNSF

αστερων	αστηρ	γαρ	αστερος	διαφερει	εν	δοξη
of [the] stars;	star <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	from <sup>4</sup>	star <sup>5</sup>	differs <sup>3</sup>	in glory.
άστίρ	άστίρ	γάρ	άστίρ	διαφέρω	έν	δόξα
792	792	1063	792	1308	1722	1391
NGPM	NNSM	C	NGSM	VP-AI3S	P	NDSF

42	ουτως	και	η	αναστασις	των	νεκρων	σπειρεται	εν	φθορα
	So	also [is]	the	resurrection	of the	dead.	It is sown	in	corruption,
	ούτως	καί	ό	ανάστασις	ό	νεκρός	σπείρω	έν	φθορά
	3779	2532	3588	386	3588	3498	4687	1722	5356
	B	C	TNSF	NNSF	TGPM	AGPM	VP-PI3S	P	NDSF

εγειρεται	εν	αφθαρσια
it is raised	in	incorruptibility.
έγείρω	έν	άφθαρσία
1453	1722	861
VP-PI3S	P	NDSF

43	σπειρεται	εν	ατιμια	εγειρεται	εν	δοξη	σπειρεται	εν	ασθενεια
	It is sown	in	dishonour,	it is raised	in	glory.	It is sown	in	weakness,
	σπείρω	έν	άτιμία	έγείρω	έν	δόξα	σπείρω	έν	άσθένεια
	4687	1722	819	1453	1722	1391	4687	1722	769
	VP-PI3S	P	NDSF	VP-PI3S	P	NDSF	VP-PI3S	P	NDSF

εγειρεται	εν	δυναμει
it is raised	in	power.
έγείρω	έν	δύναμις
1453	1722	1411
VP-PI3S	P	NDSF

44	σπειρεται	σωμα	ψυχικον	εγειρεται	σωμα	πνευματικον	εστιν	σωμα
	It is sown	a body <sup>2</sup>	natural, <sup>1</sup>	it is raised	a body <sup>2</sup>	spiritual: <sup>1</sup>	there is	a body <sup>2</sup>
	σπείρω	σώμα	ψυχικός	έγείρω	σώμα	πνευματικός	είμι	σώμα
	4687	4983	5591	1453	4983	4152	2076	4983
	VP-PI3S	NNSN	ANSN	VP-PI3S	NNSN	ANSN	VP-XI3S	NNSN

ψυχικον	και	εστιν	σωμα	πνευματικον
natural, <sup>1</sup>	and	there is	a body <sup>2</sup>	spiritual. <sup>1</sup>

ψυχικός	καί	εἰμί	σῶμα	πνευματικός
5591	2532	2076	4983	4152
ANSN	C	VP-XI3S	NNSN	ANSN

45 οὕτως καί γεγραπται Ἐγενετο ὁ πρῶτος ἀνθρώπος Ἀδάμ εἰς  
 So also it has been written, Became<sup>5</sup> the<sup>1</sup> first<sup>2</sup> man<sup>3</sup> Adam<sup>4</sup> ♦  
 οὕτως καί γράφω καταγράφω γίνομαι ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδάμ εἰς  
 3779 2532 1125 1096 3588 4413 444 76 1519  
 B C VR-PI3S VA2DI3S TNSM ANSM NNSM ZP P

ψυχήν ζῶσαν ὁ ἔσχατος Ἀδάμ εἰς πνεῦμα ζῶσιν  
 a soul<sup>2</sup> living;<sup>1</sup> the last Adam ♦ a spirit<sup>2</sup> quickening.<sup>1</sup>  
 ψυχή ζάω ὁ ἔσχατος Ἀδάμ εἰς πνεῦμα ζῶσιν  
 5590 2198 3588 2078 76 1519 4151 2227  
 NASF VP-AP-SAF TNSM ANSM ZP P NASN VP-AP-SAN

46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν ἔπειτα  
 But not first [was] the spiritual, but the natural, then  
 ἀλλὰ οὐ πρῶτον πρῶτως ὁ πνευματικός ἀλλὰ ὁ ψυχικός ἔπειτα  
 235 3756 4412 3588 4152 235 3588 5591 1899  
 C LN B TNSN ANSM ANSM C TNSN ANSN B

τὸ πνευματικόν  
 the spiritual;  
 ὁ πνευματικός  
 3588 4152  
 TNSN ANSN

47 ὁ πρῶτος ἀνθρώπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δευτερός ἀνθρώπος  
 the first man out of earth, made of dust; the second man,  
 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δευτερός ἄνθρωπος  
 3588 4413 444 1537 1093 5517 3588 1208 444  
 TNSM ANSM NNSM P NGSF ANSM TNSM ANSM NNSM

ὁ Κύριος ἐξ οὐρανοῦ  
 the Lord out of heaven.  
 ὁ κύριος ἐκ οὐρανόσ  
 3588 2962 1537 3772  
 TNSM NNSM P NGSM

48 οἷος ὁ χοϊκός τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοὶ καὶ οἷος  
 Such as he made of dust, such also [are] those made of dust; and such as  
 οἷος ὁ χοϊκός τοιοῦτος καὶ ὁ χοϊκός καὶ οἷος  
 3634 3588 5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634  
 RK-NSM TNSM ANSM RD-NPM C TNPM ANPM C RK-NSM

ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι  
 the heavenly [one], such also the heavenly [ones].  
 ὁ ἐπουράνιος τοιοῦτος καὶ ὁ ἐπουράνιος  
 3588 2032 5108 2532 3588 2032  
 TNSM ANSM RD-NPM C TNPM ANPM

49 και καθως εφορεσαμεν την εικονα του χοϊκου φορεσομεν  
 And according as we bore the image of the [one] made of dust, we shall bear  
 και καθως φορέω ό εικών ό χοϊκός φορέω  
 2532 2531 5409 3588 1504 3588 5517 5409  
 C B VA-A11P TASF NASF TGSM AGSM VF-A11P

και την εικονα του επουρανιου  
 also the image of the [one]<sup>2</sup> heavenly.<sup>1</sup>  
 και ό εικών ό έπουράνιος  
 2532 3588 1504 3588 2032  
 C TASF NASF TGSM AGSM

50 Τουτο δε φημι αδελφοι οτι σαρχ και αιμα βασιλειαν Θεου  
 But this • I say, brethren, that flesh and blood [the] kingdom of God  
 οϋτος δέ φημί αδελφός οτι σάρξ και αίμα βασιλεία θεός  
 5124 1161 5346 80 3754 4561 2532 129 932 2316  
 RD-ASN C VP-XIIS NVPM C NNSF C NNSN NASF NGSM

κληρονομησαι ου δυνανται ουδε η φθορα την αφθαρσιαν  
 inherit<sup>2</sup> ♦ cannot,<sup>1</sup> nor ♦ corruption<sup>2</sup> ♦ incorruptibility<sup>4</sup>  
 κληρονομέω ου δύναμαι ουδέ ό φθορά ό αφθαρσία  
 2816 3756 1410 3761 3588 5356 3588 861  
 VA-AN LN VP-NI3P B TNSF NNSF TASF NASF

κληρονομει  
 does<sup>1</sup> inherit.<sup>3</sup>  
 κληρονομέω  
 2816  
 VP-AI3S

51 ιδου μυστηριον υμιν λεγω Παντες μεν ου κοιμηθησομεθα  
 Lo, a mystery to you I tell: All ♦ not<sup>3</sup> we<sup>1</sup> shall<sup>2</sup> fall asleep,  
 ιδού μυστήριον σύ λέγω πᾶς μέν ου κοιμάω  
 2400 3466 5213 3004 3956 3303 3756 2837  
 VA2AM2S NASN RP2DP VP-A11S ANPM L LN VF-PI1P

παντες δε αλλαγησομεθα  
 but all • we shall be changed,  
 πᾶς δέ άλλάσσω  
 3956 1161 236  
 ANPM C VF2PI1P

52 εν ατομω εν ριπη οφθαλμου εν τη εσχατη σαλπιγγι  
 in an instant, in [the] twinkling of an eye, at the last trumpet;  
 έν άτομος έν ρίπη ροπή όφθαλμός έν ό έσχατος σάλπιγγι  
 1722 823 1722 4493 3788 1722 3588 2078 4536  
 P ADSN P NDSF NGSM P TDSF ADSF NDSF

σαλπισει γαρ και οι νεκροι εγερθησονται αφθαρτοι και  
 for a trumpet shall sound, • and the dead shall be raised incorruptible, and  
 σαλπίζω γάρ και ό νεκρός έγείρω άφθαρτος και

4537	1063	2532	3588	3498	1453	862	2532
VF-AI3S	C	C	TNPM	ANPM	VF-PI3P	ANPM	C

### ημεις αλλαγομοθα

we shall be changed.

ἐγώ ἀλλάσσω

2249 236

RP1NP VF2PI1P

### 53 δει γαρ το φθαρτον τουτο ενδυσασθαι αφθαρσιαν και

For it behoves · ♦ this corruption ♦ to put on incorruptibility, and

δει γάρ ὁ φθαρτός οὗτος ἐνδύω ἀφθαρσία καί

1163 1063 3588 5349 5124 1746 861 2532

VP-QI3S C TNSN ANSN RD-NSN VA-MN NASF C

### το θνητον τουτο ενδυσασθαι αθανασιαν

♦ this mortal ♦ to put on immortality.

ὁ θνητός οὗτος ἐνδύω ἀθανασία

3588 2349 5124 1746 110

TNSN ANSN RD-NSN VA-MN NASF

### 54 οταν δε το φθαρτον τουτο ενδυσηται αφθαρσιαν και το

But when · ♦ this corruptible ♦ shall have put on incorruptibility, and ♦

ὅταν δέ ὁ φθαρτός οὗτος ἐνδύω ἀφθαρσία καί ὁ

3752 1161 3588 5349 5124 1746 861 2532 3588

C C TNSN ANSN RD-NSN VA-MS3S NASF C TNSN

### θνητον τουτο ενδυσηται αθανασιαν τοτε γενησεται ο λογος

this mortal ♦ shall have put on immortality, then shall come to pass the word

θνητός οὗτος ἐνδύω ἀθανασία τότε γίνομαι ὁ λόγος

2349 5124 1746 110 5119 1096 3588 3056

ANSN RD-NSN VA-MS3S NASF B VF-DI3S TNSM NNSM

### ο γεγραμμενος Κατεποθη ο θανατος εις νικος

that has been written: Was<sup>2</sup> swallowed<sup>3</sup> up<sup>4</sup> ♦ death<sup>1</sup> in victory.

ὁ γράφω καταγράφω καταπίνω ὁ θάνατος εις νίκος

3588 1125 2666 3588 2288 1519 3534

TNSM VR-PP-SNM VA-PI3S TNSM NNSM P NASN

### 55 Που σου θανατε το κεντρον που σου αδη το νικος

Where of thee, O death, the sting? where of thee, O hades, the victory?

ποῦ σύ θάνατος ὁ κέντρον ποῦ σύ ἄδης ὁ νίκος

4226 4675 2288 3588 2759 4226 4675 86 3588 3534

LI RP2GS NVSM TNSN NNSN LI RP2GS NVSM TNSN NNSN

### 56 Το δε κεντρον του θανατου η αμαρτια η δε δυναμις

Now the · sting ♦ of death [is] ♦ sin, and the · power

ὁ δέ κέντρον ὁ θάνατος ὁ ἀμαρτία ὁ δέ δύναμις

3588 1161 2759 3588 2288 3588 266 3588 1161 1411

TNSN C NNSN TGSM NGSM TNSF NNSF TNSF C NNSF

της αμαρτίας ο νομος  
 ♦ of sin the law;  
 ό άμαρτία ό νόμος  
 3588 266 3588 3551  
 TGSF NGSF TNSM NNSM

57 τω δε Θεω χαρις τω διδοντι ημιν το νικος δια του  
 ♦ but to God [be] thanks, who gives us the victory by ♦  
 ό δέ θεός χάρις ό δίδωμι έγώ ό νίκος διά ό  
 3588 1161 2316 5485 3588 1325 2254 3588 3534 1223 3588  
 TDSM C NDSM NNSF TDSM VP-AP-SDM RP1DP TASN NASN P TGSM

Κυριου ημων Ιησου Χριστου

our Lord ♦ Jesus Christ.  
 κύριος έγώ Ίησοϋς Χριστός  
 2962 2257 2424 5547  
 NGSM RP1GP NGSM NGSM

58 Ωστε αδελφοι μου αγαπητοι εδραιοι γινεσθε αμετακινητοι

So that, my brethren ♦ beloved, firm<sup>2</sup> be,<sup>1</sup> immoveable,  
 ωστε αδελφός έγώ αγαπητός εδραϊος γίνομαι αμετακίνητος  
 5620 80 3450 27 1476 1096 277  
 C NVPM RP1GS AVPM ANPM VP-NM2P ANPM

περισσευοντες εν τω εργω του Κυριου παντοτε ειδοτες οτι ο  
 abounding in the work of the Lord always, knowing that ♦  
 περισσεύω έν ό έργον ό κύριος πάντοτε οϊδα ότι ό  
 4052 1722 3588 2041 3588 2962 3842 1492 3754 3588  
 VP-AP-PNM P TDSN NDSN TGSM NGSM B VR-AP-PNM C TNSM

κοπος υμων ουκ εστιν κενος εν Κυριω

your toil ♦ ♦ is not void in [the] Lord.  
 κόπος σύ ου είμί κενός έν κύριος  
 2873 5216 3756 2076 2756 1722 2962  
 NNSM RP2GP LN VP-XI3S ANSM P NDSM

## CHAPTER 16

1 Περι δε της λογιας της εις τους αγιους ωσπερ διεταξα

Now concerning • the collection which [is] for the saints, as I directed  
 περί δέ ό λογεία ό εις ό άγιος ώσπερ διατάσσω  
 4012 1161 3588 3048 3588 1519 3588 40 5618 1299  
 P C TGSF NGSF TGSF P TAPM AAPM B VA-A11S

ταις εκκλησιαις της Γαλατιας ουτως και υμεις ποιησατε

the assemblies ♦ of Galatia, so also ye do.  
 ό έκκλησία ό Γαλατία ουτως και σύ ποιέω  
 3588 1577 3588 1053 3779 2532 5210 4160  
 TDPF NDPF TGSF NGSF B C RP2NP VA-AM2P

2 κατα μίαν σαββατων εκαστος υμων παρ εαυτω τιθετω θησαυριζων  
 Every first [day] of the week each<sup>2</sup> of<sup>3</sup> you<sup>4</sup> by<sup>6</sup> him<sup>7</sup> let<sup>1</sup> put,<sup>5</sup> treasuring up  
 κατά εἷς σάββατον ἕκαστος σύ παρὰ ἑαυτοῦ τίθημι θησαυρίζω  
 2596 3391 4521 1538 5216 3844 1438 5087 2343  
 P AASF NGPN ANSM RP2GP P RF3DSM VP-AM3S VP-AP-SNM

ο τι αν ευοδωται ινα μη οταν ελθω τοτε λογιαι  
 ♦ whatever ♦ he may be prospered in, that not when I may come then collections  
 ὅς τις ἄν εὐοδόω ἵνα μή ὅταν ἔρχομαι τότε λογεία  
 3739 5100 302 2137 2443 3361 3752 2064 5119 3048  
 RR-ASN RX-ASN L VP-PS3S C LN C VA2AS1S B NNPF

γινωνται  
 there should be.  
 γίνομαι  
 1096  
 VP-NS3P

3 οταν δε παραγενωμαι ους εαν δοκιμασητε δι  
 And when • I shall have arrived, whomsoever ♦ ye may approve by  
 ὅταν δέ παραγίνομαι ὅς εἰάν δοκιμάζω δοκιμασία διά  
 3752 1161 3854 3739 1437 1381 1223  
 C C VA2DS1S RR-APM Q VA-AS2P P

επιστολων τουτους πεμψω απενεγκειν την χαριν υμων εις  
 epistles these I will send to carry ♦ your bounty ♦ to  
 ἐπιστολή οὗτος πέμπω ἀποφέρω ὁ χάρις σύ εις  
 1992 5128 3992 667 3588 5485 5216 1519  
 NGPF RD-APM VF-AI1S VA2AN TASF NASF RP2GP P

Ιερουσαλημ  
 Jerusalem:  
 Ἰερουσαλήμ  
 2419  
 ZP

4 εαν δε η αξιον του καμε πορευεσθαι συν εμοι πορευονται  
 and if • it be suitable ♦ for me also to go, with me they shall go.  
 εἰάν δέ εἰμί ἄξιος ὁ κἀγώ πορεύομαι σύν ἐγώ πορεύομαι  
 1437 1161 5600 514 3588 2504 4198 4862 1698 4198  
 Q C VP-XS3S ANSN TGSM RP1AS VP-NN P RP1DS VF-DI3P

5 Ελευσομαι δε προς υμας οταν Μακεδονιαν διελθω  
 I<sup>2</sup> will<sup>3</sup> come<sup>4</sup> but<sup>1</sup> to you when Macedonia I shall have gone through;  
 ἔρχομαι δέ πρός σύ ὅταν Μακεδονία διέρχομαι  
 2064 1161 4314 5209 3752 3109 1330  
 VF-DI1S C P RP2AP C NASF VA2AS1S

Μακεδονιαν γαρ διερχομαι  
 for Macedonia • I do go through.  
 Μακεδονία γάρ διέρχομαι

3109 1063 1330  
NASF C VP-NIIS

6 προς υμας δε τυχον παραμενω η και παραχειμασω ινα υμεις  
And with you · it may be I shall stay, or even I shall winter, that ye  
πρός σύ δέ τυγχάνω παραμένω ἤ καί παραχειμάζω ἵνα σύ  
4314 5209 1161 5177 3887 2228 2532 3914 2443 5210  
P RP2AP C VA2AP-SAN VF-AIIS L C VF-AIIS C RP2NP

με προπεμψητε ου εαν πορευωμαι  
me may set forward wheresoever ♦ I may go.  
ἐγώ προπέμπω οὓ ἔάν πορεύομαι  
3165 4311 3757 1437 4198  
RP1AS VA-AS2P B Q VP-NSIS

7 ου θελω γαρ υμας αρτι εν παροδω ιδειν ελπίζω δε χρονον  
♦ For I will not · you<sup>3</sup> now<sup>4</sup> in<sup>5</sup> passing<sup>6</sup> to<sup>1</sup> see,<sup>2</sup> I<sup>8</sup> hope<sup>9</sup> but<sup>7</sup> a time<sup>2</sup>  
οὐ θέλω γάρ σύ ἄρτι ἐν πάροδος οἶδα ἐλπίζω δέ χρόνος  
3756 2309 1063 5209 737 1722 3938 1492 1679 1161 5550  
LN VP-AIIS C RP2AP B P NDSF VA2AN VP-AIIS C NASM

τινα επιμειναι προς υμας εαν ο Κυριος επιτρεπη  
certain<sup>1</sup> to remain with you, if the Lord permit.  
τις ἐπιμένω πρὸς σύ ἔάν ὁ κύριος ἐπιτρέπω  
5100 1961 4314 5209 1437 3588 2962 2010  
RX-ASM VA-AN P RP2AP Q TNSM NNSM VP-AS3S

8 επιμενω δε εν Εφεσω εως της Πεντηκοστης  
But I shall remain · in Ephesus till ♦ Pentecost.  
ἐπιμένω δέ ἐν Ἐφεσος ἕως ὁ πεντηκοστή  
1961 1161 1722 2181 2193 3588 4005  
VF-AIIS C P NDSF C TGSF NGSF

9 θυρα γαρ μοι ανεωγεν μεγαλη και ενεργης και αντικειμενοι  
For a door · to me has been opened great and efficient, and opposers [are]  
θύρα γάρ ἐγώ ἀνοίγω ἔξανοίγω μέγας καί ἐνεργής καί ἀντίκειμαι  
2374 1063 3427 455 3173 2532 1756 2532 480  
NNSF C RP1DS VR2AI3S ANSF C ANSF C VP-NP-PNM

πολλοι  
many.  
πολύς  
4183  
ANPM

10 Εαν δε ελθη Τιμοθεος βλεπετε ινα αφοβως γενηται προς υμας  
Now if · come<sup>2</sup> Timotheus,<sup>1</sup> see that without fear he may be with you;  
ἐάν δέ ἔρχομαι Τιμόθεος βλέπω ἵνα ἀφόβως γίνομαι πρὸς σύ  
1437 1161 2064 5095 991 2443 870 1096 4314 5209  
Q C VA2AS3S NNSM VP-AM2P C B VA2DS3S P RP2AP

το γαρ εργον Κυριου εργαζεται ως και εγω  
 for the · work of [the] Lord he works, as even I.  
 ό γάρ ἔργον κύριος ἐργάζομαι ως καί ἐγώ  
 3588 1063 2041 2962 2038 5613 2532 1473  
 TASN C NASN NGSM VP-NI3S B C RP1NS

11 μη τις ουν αυτον εξουθενηση προπεμψατε δε αυτον  
 Not<sup>2</sup> anyone<sup>3</sup> therefore<sup>1</sup> him should despise; but set forward · him  
 μή τις οὖν αὐτός ἐξουθενέω ἐξουθενώ προπέμπω δέ αὐτός  
 3361 5100 3767 846 1848 4311 1161 846  
 LN RX-NSM C RP-ASM VA-AS3S VA-AM2P C RP-ASM

εν ειρηνη ινα ελθη προς με εκδεχομαι γαρ αυτον μετα των  
 in peace, that he may come to me; for I await · him with the  
 ἐν εἰρήνῃ ἵνα ἔρχομαι πρὸς ἐγώ ἐκδέχομαι γάρ αὐτός μετά ό  
 1722 1515 2443 2064 4314 3165 1551 1063 846 3326 3588  
 P NDSF C VA2AS3S P RP1AS VP-NI1S C RP-ASM P TGPM

αδελφων  
 brethren.  
 ἀδελφός  
 80  
 NGPM

12 Περι δε Απολλω του αδελφου πολλα παρεκαλεσα αυτον  
 And concerning · Apollos the brother, much I exhorted him  
 περί δέ Ἀπολλῶς ό ἀδελφός πολὺς παρακαλέω αὐτός  
 4012 1161 625 3588 80 4183 3870 846  
 P C NGSM TGSM NGSM AAPN VA-AI1S RP-ASM

ινα ελθη προς υμας μετα των αδελφων και παντως ουκ ην  
 that he should go to you with the brethren; and not at all ♦ was [his]  
 ἵνα ἔρχομαι πρὸς σύ μετά ό ἀδελφός καί πάντως οὐ εἰμί  
 2443 2064 4314 5209 3326 3588 80 2532 3843 3756 2258  
 C VA2AS3S P RP2AP P TGPM NGPM C B LN VI-XI3S

θελημα ινα νυν ελθη ελευσεται δε οταν ευκαιρηση  
 will that now he should come; but he will come · when he shall have opportunity.  
 θέλημα ἵνα νῦν ἔρχομαι ἔρχομαι δέ ὅταν εὐκαιρέω  
 2307 2443 3568 2064 2064 1161 3752 2119  
 NNSN C B VA2AS3S VF-DI3S C C VA-AS3S

13 Γρηγορειτε στηκετε εν τη πιστει ανδριζεσθε κραταιουσθε  
 Watch ye; stand fast in the faith, quit yourselves like men, be strong.  
 γρηγορέω στήκω ἐν ό πίστις ἀνδρίζομαι κραταιόω  
 1127 4739 1722 3588 4102 407 2901  
 VP-AM2P VP-AM2P P TDSF NDSF VP-NM2P VP-PM2P

14 παντα υμων εν αγαπη γινεσθω  
 All<sup>2</sup> things<sup>4</sup> your<sup>3</sup> in<sup>5</sup> love<sup>6</sup> let be done.<sup>1</sup>

πᾶς	σύ	ἐν	ἀγάπῃ	γίνομαι
3956	5216	1722	26	1096
ANPN	RP2GP	P	NDSF	VP-NM3S

15 Παρακαλω δε υμας αδελφοι οιδατε την οικιαν Στεφανα οτι εστιν  
 But I exhort • you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is  
 παρακαλέω δέ σύ ἀδελφός οἶδα ὁ οἰκία Στεφανᾶς ὅτι εἰμί  
 3870 1161 5209 80 1492 3588 3614 4734 3754 2076  
 VP-AI1S C RP2AP NVPM VR-AI2P TASF NASF NGSM C VP-XI3S

απαρχη της Αχαΐας και εις διακονιαν τοις αγιοις εταξαν  
 first-fruit<sup>2</sup> ♦ Achaia's,<sup>1</sup> and for<sup>7</sup> service<sup>8</sup> to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> saints<sup>6</sup> they<sup>1</sup> appointed<sup>2</sup>  
 ἀπαρχή ὁ Ἀχαΐα καί εἰς διακονία δωροφορία ὁ ἅγιος τάσσω  
 536 3588 882 2532 1519 1248 3588 40 5021  
 NNSF TGSF NGSF C P NASF TDPM ADPM VA-AI3P

ΕΑΥΤΟΥΣ  
 themselves,)<sup>3</sup>  
 ἑαυτοῦ  
 1438  
 RF3APM

16 ινα και υμεις υποτασσηθε τοις τοιουτοις και παντι τω  
 that also ye be subject ♦ to such, and to everyone ♦  
 ἵνα καί σύ ὑποτάσσω ὁ τοιοῦτος καί πᾶς ὁ  
 2443 2532 5210 5293 3588 5108 2532 3956 3588  
 C C RP2NP VP-PS2P TDPM RD-DPM C ADSM TDSM

συνεργουντι και κοπιωντι  
 working with [us] and labouring.  
 συνεργέω καί κοπιᾶω  
 4903 2532 2872  
 VP-AP-SDM C VP-AP-SDM

17 Χαιρω δε επι τη παρουσια Στεφανα και Φουρτουνατου και  
 I<sup>2</sup> rejoice<sup>3</sup> but<sup>1</sup> at the coming of Stephanas and Fortunatus and  
 χαίρω δέ ἐπί ὁ παρουσία Στεφανᾶς καί Φορτουνατός καί  
 5463 1161 1909 3588 3952 4734 2532 5415 2532  
 VP-AI1S C P TDSF NDSF NGSM C NGSM C

Αχαΐκου οτι το υμων υστερημα ουτοι ανεπληρωσαν  
 Achaicus; because ♦ your deficiency these filled up.  
 Ἀχαϊκός ὅτι ὁ σύ ὑστέρημα οὗτος ἀναπληρώω  
 883 3754 3588 5216 5303 3778 378  
 NGSM C TASN RP2GP NASN RD-NPM VA-AI3P

18 ανεπαυσαν γαρ το εμον πνευμα και το υμων επιγινωσκετε  
 They<sup>2</sup> refreshed<sup>3</sup> for<sup>1</sup> ♦ my spirit and ♦ yours; recognize  
 ἀναπαύω γάρ ὁ ἐμός πνεῦμα καί ὁ σύ ἐπιγινώσκω  
 373 1063 3588 1699 4151 2532 3588 5216 1921  
 VA-AI3P C TASN RS1ASN NASN C TASN RP2GP VP-AM2P

ΟΥΝ ΤΟΥΣ ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ  
 therefore ♦ such.  
 οὖν ό τοιοῦτος  
 3767 3588 5108  
 C TAPM RD-APM

19 Ασπαζονται υμας αι εκκλησiai της Ασιας ασπαζονται  
 Salute<sup>5</sup> you<sup>6</sup> the<sup>1</sup> assemblies<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> Asia.<sup>4</sup> Salute<sup>10</sup>  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι σύ ό ἐκκλησία ό Ἀσία ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι  
 782 5209 3588 1577 3588 773 782  
 VP-NI3P RP2AP TNPF NNPF TGSF NGSF VP-NI3P

υμας εν Κυριω πολλα Ακυλας και Πρισκιλλα συν τη κατ  
 you<sup>11</sup> in<sup>13</sup> [the]<sup>14</sup> Lord<sup>15</sup> much<sup>12</sup> Aquila<sup>7</sup> and<sup>8</sup> Priscilla,<sup>9</sup> with the in<sup>2</sup>  
 σύ εν κύριος πολύς Ἀκύλας και Πρίσκιλλα σύν ό κατά  
 5209 1722 2962 4183 207 2532 4252 4862 3588 2596  
 RP2AP P NDSM AAPN NNSM C NNSF P TDSF P

οικον αυτων εκκλησια  
 their<sup>3</sup> house<sup>4</sup> ♦ assembly.<sup>1</sup>  
 οἶκος αὐτός ἐκκλησία  
 3624 846 1577  
 NASM RP-GPM NDSF

20 ασπαζονται υμας οι αδελφοι παντες ασπασασθε  
 Salute<sup>4</sup> you<sup>5</sup> the<sup>2</sup> brethren<sup>3</sup> all.<sup>1</sup> Salute ye  
 ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι σύ ό ἀδελφός πᾶς ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι  
 782 5209 3588 80 3956 782  
 VP-NI3P RP2AP TNPM NNPM ANPM VA-DM2P

αλληλους εν φιληματι αγιω  
 one another with a kiss<sup>2</sup> holy.<sup>1</sup>  
 ἀλλήλων εν φίλημα ἅγιος  
 240 1722 5370 40  
 RC-APM P NDSN ADSN

21 Ο ασπασμος τη εμη χειρι Παυλου  
 The salutation ♦ by<sup>3</sup> my<sup>4</sup> [own]<sup>5</sup> hand<sup>6</sup> of<sup>1</sup> Paul.<sup>2</sup>  
 ό ἀσπασμός ό ἐμός χείρ Παῦλος  
 3588 783 3588 1699 5495 3972  
 TNSM NNSM TDSF RS1DSF NDSF NGSM

22 ει τις ου φιλει τον Κυριον Ιησουν Χριστον ητω αναθεμα  
 If anyone ♦ love not the Lord Jesus Christ, let him be accursed:  
 ει τις ου φιλέω ό κύριος Ἰησοῦς Χριστός εἰμί ἀνάθεμα  
 1487 5100 3756 5368 3588 2962 2424 5547 2277 331  
 Q RX-NSM LN VP-AI3S TASM NASM NASM NASM VP-XM3S NNSN

μαραν αθα  
 Maran atha.

μαράνα θά μαράνα θά

3134	3134
ZA	ZA

23 η χαρις του Κυριου Ιησου Χριστου μεθ υμων

The	grace	of the	Lord	Jesus	Christ	[be] with	you.
ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	σύ
3588	5485	3588	2962	2424	5547	3326	5216
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	NGSM	NGSM	P	RP2GP

24 η αγαπη μου μετα παντων υμων εν Χριστω Ιησου αμην Προς

♦	My love	♦	[be] with	all <sup>2</sup>	you <sup>1</sup>	in	Christ	Jesus.	Amen.	To <sup>2</sup>
ὁ	ἀγάπη	ἐγώ	μετά	πᾶς	σύ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ἀμήν	πρός
3588	26	3450	3326	3956	5216	1722	5547	2424	281	4314
TNSF	NNSF	RP1GS	P	AGPM	RP2GP	P	NDSM	NDSM	ZH	P

Κορινθιους	πρωτη	εγγραφη	απο	Φιλιππων	δια	Στεφανα	και
[the] <sup>3</sup> Corinthians <sup>4</sup>	first <sup>1</sup>	written	from	Philippi,	by	Stephanas	and
Κορίνθιος	πρῶτος	γράφω καταγράφω	ἀπό	Φίλιπποι	διά	Στεφανᾶς	καί
2881	4413	1125	575	5375	1223	4734	2532
AAPM	ANSF	VA2PI3S	P	NGSM	P	NGSM	C

Φουρτουνατου και Αχαΐκου και Τιμοθεου

Fortunatus	and	Achaicus	and	Timotheus.
Φορτουνᾶτος	καί	Ἀχαϊκός	καί	Τιμόθεος
5415	2532	883	2532	5095
NGSM	C	NGSM	C	NGSM

# Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

## CHAPTER 1

### 1 Παυλος αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου και Τιμοθεος

Paul,	apostle	of Jesus	Christ	by	will	of God,	and	Timotheus
Παῦλος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	διὰ	θέλημα	θεός	καί	Τιμόθεος
3972	652	2424	5547	1223	2307	2316	2532	5095
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NGSN	NGSM	C	NNSM

ο	αδελφος	τη	εκκλησια	του	Θεου	τη	ουση	εν	Κορινθω	συν
the	brother,	to the	assembly	♦	of God	which	is	in	Corinth,	with
ὁ	ἀδελφός	ὁ	ἐκκλησία	ὁ	θεός	ὁ	εἰμί	ἐν	Κόρινθος	σύν
3588	80	3588	1577	3588	2316	3588	5607	1722	2882	4862
TNSM	NNSM	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	TDSF	VP-XP-SDF	P	NDSF	P

τοις	αγιοις	πασιν	τοις	ουσιν	εν	ολη	τη	Αχαΐα
the <sup>2</sup>	saints <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	who	are	in	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	of Achaia.
ὁ	ἅγιος	πᾶς	ὁ	εἰμί	ἐν	ὅλος	ὁ	Ἀχαΐα
3588	40	3956	3588	5607	1722	3650	3588	882
TDPM	ADPM	ADPM	TDPM	VP-XP-PDM	P	ADSF	TDSF	NDSF

### 2 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου

Grace	to you	and	peace	from	God	our Father	♦	and [the]	Lord	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

### Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

### 3 Ευλογητος ο Θεος και πατηρ του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

Blessed [be]	the	God	and	Father	♦	of our Lord	♦	Jesus	Christ,
εὐλογητός	ὁ	θεός	καί	πατήρ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
2128	3588	2316	2532	3962	3588	2962	2257	2424	5547
ANSM	TNSM	NNSM	C	NNSM	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

ο	πατηρ	των	οικτιρμων	και	Θεος	πασης	παρακλησεως
the	Father	♦	of compassions,	and	God	of all	encouragement;
ὁ	πατήρ	ὁ	οἰκτιρμός	καί	θεός	πᾶς	παρακλήσις
3588	3962	3588	3628	2532	2316	3956	3874
TNSM	NNSM	TGPM	NGPM	C	NNSM	AGSF	NGSF

### 4 ο παρακαλων ημας επι παση τη θλιψει ημων εις το

who	encourages	us	in	all	♦	our tribulation,	♦	for	♦
ὁ	παρακαλέω	ἐγώ	ἐπί	πᾶς	ὁ	θλίψις	ἐγώ	εἰς	ὁ
3588	3870	2248	1909	3956	3588	2347	2257	1519	3588
TNSM	VP-AP-SNM	RP1AP	P	ADSF	TDSF	NDSF	RP1GP	P	TASN

δυνασθαι	ημας	παρακαλειν	τους	εν	παση	θλιψει	δια	της
to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> able <sup>4</sup>	us <sup>1</sup>	to encourage	those	in	every	tribulation,	through	the
δύναμαι	ἐγώ	παρακαλέω	ὁ	ἐν	πᾶς	θλίψις	διά	ὁ
1410	2248	3870	3588	1722	3956	2347	1223	3588
VP-NN	RP1AP	VP-AN	TAPM	P	ADSF	NDSF	P	TGSF

παρακλησεως	ης	παρακαλουμεθα	αυτοι	υπο	του	Θεου
encouragement	with which	we are encouraged	ourselves	by	♦	God.
παράκλησις	ἣς	παρακαλέω	αὐτός	ὑπό	ὁ	θεός
3874	3739	3870	846	5259	3588	2316
NGSF	RR-GSF	VP-PI1P	RP-NPM	P	TGSM	NGSM

5	οτι	καθως	περισσευει	τα	παθηματα	του	Χριστου	εις	ημας
Because	according as	abound	the	sufferings	of the	Christ	toward	us,	
ὅτι	καθώς	περισσεύω	ὁ	πάθημα	ὁ	Χριστός	εἰς	ἐγώ	
3754	2531	4052	3588	3804	3588	5547	1519	2248	
C	B	VP-AI3S	TNPN	NNPN	TGSM	NGSM	P	RP1AP	

ουτως	δια	Χριστου	περισσευει	και	η	παρακλησις	ημων
thus so	through	Christ	abounds	also	♦	encouragement <sup>2</sup>	our. <sup>1</sup>
οὕτως	διά	Χριστός	περισσεύω	καί	ὁ	παράκλησις	ἐγώ
3779	1223	5547	4052	2532	3588	3874	2257
B	P	NGSM	VP-AI3S	C	TNSF	NNSF	RP1GP

6	ειτε	δε	θλιβομεθα	υπερ	της	υμων	παρακλησεως	και	σωτηριας
But whether	♦	we are troubled,	[it is] for	♦	your	encouragement	and	salvation,	
εἴτε	δέ	θλίβω	ὑπέρ	ὁ	σύ	παράκλησις	καί	σωτηρία	
1535	1161	2346	5228	3588	5216	3874	2532	4991	
C	C	VP-PI1P	P	TGSF	RP2GP	NGSF	C	NGSF	

της	ενεργουμενης	εν	υπομονη	των	αυτων	παθηματων	ων	και
♦	being wrought	in	[the] endurance	of the	same	sufferings	which	also <sup>2</sup>
ὁ	ἐνεργέω	ἐν	ὑπομονή	ὁ	αὐτός	πάθημα	ὅς	καί
3588	1754	1722	5281	3588	846	3804	3739	2532
TGSF	VP-MP-SGF	P	NDSF	TGPN	RP-GPN	NGPN	RR-GPN	C

ημεις	πασχομεν	ειτε	παρακαλουμεθα	υπερ	της	υμων	παρακλησεως
we <sup>1</sup>	suffer,	whether	we are encouraged,	[it is] for	♦	your	encouragement
ἐγώ	πάσχω	εἴτε	παρακαλέω	ὑπέρ	ὁ	σύ	παράκλησις
2249	3958	1535	3870	5228	3588	5216	3874
RP1NP	VP-AI1P	C	VP-PI1P	P	TGSF	RP2GP	NGSF

και σωτηριας και η ελπις ημων βεβαια υπερ υμων  
 and salvation; (and ♦ hope<sup>2</sup> our<sup>1</sup> [is] sure for you;)  
 καί σωτηρία και ό έλπίς έγώ βέβαιος ύπέρ σύ  
 2532 4991 2532 3588 1680 2257 949 5228 5216  
 C NGSF C TNSF NNSF RP1GP ANSF P RP2GP

7 ειδοτες οτι ωσπερ κοινωνοι εστε των παθηματων ουτως και της  
 knowing that as partners ye are of the sufferings, so also of the  
 οϊδα ότι ώσπερ κοινωνός ειμί ό πάθημα ούτως και ό  
 1492 3754 5618 2844 2075 3588 3804 3779 2532 3588  
 VR-AP-PNM C B ANPM VP-XI2P TGPN NGPN B C TGSF

παρακλησεως  
 encouragement.  
 παράκλησις  
 3874  
 NGSF

8 Ου γαρ θελομεν υμας αγνοειν αδελφοι υπερ της θλιψεως  
 For not<sup>3</sup> • do<sup>2</sup> we<sup>1</sup> wish you to be ignorant brethren, as to ♦ our tribulation  
 ου γάρ θέλω σύ αγνοέω αδελφός ύπέρ ό θλίψις  
 3756 1063 2309 5209 50 80 5228 3588 2347  
 LN C VP-AI1P RP2AP VP-AN NVPM P TGSF NGSF

ημων της γενομενης ημιν εν τη Ασια οτι καθ υπερβολην  
 ♦ which happened to us in ♦ Asia, that ♦ excessively  
 έγώ ό γίνομαι έγώ εν ό Άσία ότι κατά υπερβολή  
 2257 3588 1096 2254 1722 3588 773 3754 2596 5236  
 RP1GP TGSF VA2DP-SGF RP1DP P TDSF NDSF C P NASF

εβαρηθημεν υπερ δυναμιν ωστε εξαπορηθηναι ημας και του  
 we were burdened beyond [our] power, so as for us to despair ♦ even ♦  
 βαρέω ύπέρ δύναμις ώστε εξαπορέω έγώ και ό  
 916 5228 1411 5620 1820 2248 2532 3588  
 VA-PI1P P NASF C VA-PN RP1AP C TGSM

ζην  
 of living.  
 ζάω  
 2198  
 VP-AN

9 αλλα αυτοι εν εαυτοις το αποκριμα του θανατου εσχηκαμεν ινα  
 But ourselves in ourselves the sentence ♦ of death we have had, that  
 αλλά αυτός έν έαυτοϋ ό άπόκριμα ό θάνατος έχω ίνα  
 235 846 1722 1438 3588 610 3588 2288 2192 2443  
 C RP-NPM P RF3DPM TASN NASN TGSM NGSM VR-AI1P C

μη πεποιθοτες ωμεν εφ εαυτοις αλλ επι τω Θεω τω  
 ♦ we should not have trust ♦ in ourselves, but in ♦ God who  
 μη πείθω ειμί επί έαυτοϋ αλλά επί ό θεός ό

3361 3982 5600 1909 1438 235 1909 3588 2316 3588  
 LN VR2AP-PNM VP-XS1P P RF3DPM C P TDSM NDSM TDSM

εγειροντι τους νεκρους

raises the dead;  
 ἐγείρω ὁ νεκρός  
 1453 3588 3498

VP-AP-SDM TAPM AAPM

10 ὅς ἐκ τηλικουτου θανατου ερρυσατο ημας και ρυεται εις

who from so great a death delivered us and does deliver; in  
 ὅς ἐκ τηλικουτος θάνατος ῥύομαι ἐγώ και ῥύομαι εις  
 3739 1537 5082 2288 4506 2248 2532 4506 1519

RR-NSM P RD-GSM NGSM VA-NI3S RP1AP C VP-NI3S P

ον ηλπικαμεν οτι και ετι ρυσεται

whom we have hope that also still he will deliver;

ὅς ἐλπίζω ὅτι και ἔτι ῥύομαι  
 3739 1679 3754 2532 2089 4506

RR-ASM VR-A11P C C B VF-DI3S

11 συνυπουργουντων και υμων υπερ ημων τη δεησει ινα εκ

labouring together also<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> for us by supplication, that by  
 συνυπουργέω και σύ ὑπέρ ἐγώ ὁ δέησις ἵνα ἐκ  
 4943 2532 5216 5228 2257 3588 1162 2443 1537

VP-AP-PGM C RP2GP P RP1GP TDSF NDSF C P

πολλων προσωπων το εις ημας χαρισμα δια πολλων

many persons the towards<sup>2</sup> us<sup>3</sup> gift<sup>1</sup> through<sup>9</sup> many<sup>10</sup>  
 πολὺς πρόσωπον ὁ εις ἐγώ χάρισμα διά πολὺς  
 4183 4383 3588 1519 2248 5486 1223 4183

AGPN NGPN TNSN P RP1AP NNSN P AGPN

ευχαριστηθη υπερ ημων

might<sup>4</sup> be<sup>5</sup> subject<sup>6</sup> of<sup>7</sup> thanksgiving<sup>8</sup> for us.

εὐχαριστέω ὑπέρ ἐγώ  
 2168 5228 2257

VA-PS3S P RP1GP

12 Η γαρ καυχησις ημων αυτη εστιν το μαρτυριον της

♦ For our boasting ♦ this is, the testimony ♦  
 ὁ γάρ καύχησις ἐγώ οὗτος εἰμί ὁ μαρτύριον ὁ  
 3588 1063 2746 2257 3778 2076 3588 3142 3588

TNSF C NNSF RP1GP RD-NSF VP-XI3S TNSN NNSN TGFS

συνειδησεως ημων οτι εν απλοτητι και ειλικρινεια Θεου ουκ εν

of conscience<sup>2</sup> our,<sup>1</sup> that in simplicity and sincerity of God, (not in  
 συνείδησις ἐγώ ὅτι ἐν ἀπλότης και εἰλικρίνεια θεός οὐ ἐν  
 4893 2257 3754 1722 572 2532 1505 2316 3756 1722

NGSF RP1GP C P NDSF C NDSF NGSM LN P

σοφια σαρκικη αλλ εν χαριτι Θεου ανεστραφημεν εν τω κοσμω

wisdom <sup>2</sup>	fleshly, <sup>1</sup>	but	in	grace	of God,)	we had our conduct	in	the	world,
σοφία	σαρκικός	ἀλλά	ἐν	χάρις	θεός	ἀναστρέφω	ἐν	ὁ	κόσμος
4678	4559	235	1722	5485	2316	390	1722	3588	2889
NDSF	ADSF	C	P	NDSF	NGSM	VA2PI1P	P	TDSM	NDSM

περισσοτερωσ δε προς υμασ

and more abundantly · towards you.

περισσοτέρωσ	δέ	πρός	σύ
4056	1161	4314	5209
B	C	P	RP2AP

13 ου γαρ αλλα γραφομεν υμιν αλλ η α αναγινωσκετε

For not	·	other things	do we write	to you	but	♦	what	ye read,
οὐ	γάρ	ἄλλοσ	γράφω καταγράφω	σύ	ἀλλά	ἢ	ὅσ	ἀναγινώσκω
3756	1063	243	1125	5213	235	2228	3739	314
LN	C	AAPN	VP-AI1P	RP2DP	C	L	RR-APN	VP-AI2P

η και επιγινωσκετε ελπιζω δε οτι και εως τελουσ επιγινωσεσθε

or even	recognize;	and I hope	·	that even to [the]	end	ye will recognize,			
ἢ	καί	ἐπιγινώσκω	ἐλπίζω	δέ	ὅτι	καί	ἕωσ	τέλοσ	ἐπιγινώσκω
2228	2532	1921	1679	1161	3754	2532	2193	5056	1921
L	C	VP-AI2P	VP-AI1S	C	C	C	C	NGSN	VF-DI2P

14 καθωσ και επεγνωτε ημασ απο μερουσ οτι καυχημα υμων

according as	also	ye did recognize	us	in	part,	that	your <sup>3</sup>	boasting <sup>4</sup>	♦
καθώσ	καί	ἐπιγινώσκω	ἐγώ	ἀπό	μέροσ	ὅτι	καύχημα	σύ	
2531	2532	1921	2248	575	3313	3754	2745	5216	
B	C	VA2AI2P	RP1AP	P	NGSN	C	NNSN	RP2GP	

εσμεν καθαπερ και υμεισ ημων εν τη ημερα του Κυριου Ιησου

we <sup>1</sup>	are, <sup>2</sup>	even as	also ye [are]	ours	in	the	day	of the	Lord	Jesus.	
εἰμί	καθάπερ	καθώσπερ	καί	σύ	ἐγώ	ἐν	ὁ	ἡμέρα	ὁ	κύριοσ	Ἰησοῦσ
2070	2509	2532	5210	2257	1722	3588	2250	3588	2962	2424	
VP-XI1P	B	C	RP2NP	RP1GP	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	NGSM	

15 Και ταυτη τη πεποιθησει εβουλομην προς υμασ ελθειν προτερον

And with this	♦	confidence	I purposed	to <sup>3</sup>	you <sup>4</sup>	to <sup>1</sup>	come <sup>2</sup>	previously,
καί	οὗτοσ	ὁ	πεποιθήσισ	βούλομαι	πρός	σύ	ἔρχομαι	πρότεροσ
2532	3778	3588	4006	1014	4314	5209	2064	4386
C	RD-DSF	TDSF	NDSF	VI-NI1S	P	RP2AP	VA2AN	B

ινα δευτεραν χαριν εχητε

that a second favour ye might have;

ἵνα	δεύτεροσ	χάρις	ἔχω
2443	1208	5485	2192
C	AASF	NASF	VP-AS2P

16 και δι υμων διελθειν εισ Μακεδονιαν και παλιν απο Μακεδονιασ

and by	you	to pass through	to	Macedonia,	and again	from	Macedonia		
καί	διά	σύ	διέρχομαι	εἰσ	Μακεδονία	καί	πάλιν	ἀπό	Μακεδονία
2532	1223	5216	1330	1519	3109	2532	3825	575	3109

C P RP2GP VA2AN P NASF C B P NGSF

ελθειν προς υμας και υφ υμων προπεμφθηναι εις την Ιουδαιαν

to come to you, and by you to be set forward to ♦ Judaea.  
 ἔρχομαι πρὸς σὺ καὶ ὑπὸ σὺ προπέμπω εἰς ὁ Ἰουδαία  
 2064 4314 5209 2532 5259 5216 4311 1519 3588 2449  
 VA2AN P RP2AP C P RP2GP VA-PN P TASF NASF

17 τουτο ουν βουλευομενος μη τι αρα τη ελαφρια

This therefore . purposing, ♦ ♦ indeed<sup>3</sup> ♦ lightness<sup>5</sup>  
 οὗτος οὖν βουλευώ μή τίς ἄρα ὁ ἕλαφρία  
 5124 3767 1011 3361 5100 687 3588 1644  
 RD-ASN C VP-NP-SNM LN RX-ASN LI TDSF NDSF

εχρησαμην η α βουλευομαι κατα σαρκα βουλευομαι ινα

did<sup>1</sup> I<sup>2</sup> use?<sup>4</sup> or what I purpose, according to flesh do I purpose, that  
 χράομαι ἢ ὅς βουλευώ κατά σάρξ βουλευώ ἵνα  
 5530 2228 3739 1011 2596 4561 1011 2443  
 VA-DIIS L RR-APN VP-NIIS P NASF VP-NIIS C

η παρ εμοι το ναι ναι και το ου ου

there should be with me ♦ yea yea, and ♦ nay nay?  
 εἰμί παρά ἐγώ ὁ ναί ναί καὶ ὁ οὐ οὐ  
 5600 3844 1698 3588 3483 3483 2532 3588 3756 3756  
 VP-XS3S P RPIDS TNSN L L C TNSN LN LN

18 πιστος δε ο θεος οτι ο λογος ημων ο προς υμας ουκ

Now faithful . ♦ God [is], that ♦ our word ♦ ♦ to you not<sup>2</sup>  
 πιστός δέ ὁ θεός ὅτι ὁ λόγος ἐγώ ὁ πρὸς σὺ οὐ  
 4103 1161 3588 2316 3754 3588 3056 2257 3588 4314 5209 3756  
 ANSM C TNSM NNSM C TNSM NNSM RP1GP TNSM P RP2AP LN

εγενετο ναι και ου

was<sup>1</sup> yea and nay.  
 γίνομαι ναί καὶ οὐ  
 1096 3483 2532 3756  
 VA2DI3S L C LN

19 ο γαρ του θεου υιος Ιησους Χριστος ο εν υμιν δι ημων

For the . ♦ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> Son,<sup>1</sup> Jesus Christ, who among you by us  
 ὁ γάρ ὁ θεός υἱός Ἰησοῦς Χριστός ὁ ἐν σὺ διὰ ἐγώ  
 3588 1063 3588 2316 5207 2424 5547 3588 1722 5213 1223 2257  
 TNSM C TGSM NGSM NNSM NNSM NNSM TNSM P RP2DP P RP1GP

κηρυχθεις δι εμου και Σιλουανου και Τιμοθεου ουκ εγενετο ναι και

was proclaimed, (by me and Silvanus and Timotheus,) ♦ was not yea and  
 κηρύσσω διὰ ἐγώ καὶ Σιλουανός καὶ Τιμόθεος οὐ γίνομαι ναί καὶ  
 2784 1223 1700 2532 4610 2532 5095 3756 1096 3483 2532  
 VA-PP-SNM P RP1GS C NGSM C NGSM LN VA2DI3S L C

ου αλλα ναι εν αυτω γεγονεν

nay, but yea in him has been.

οὐ ἀλλά ναί ἐν αὐτός γίνομαι  
 3756 235 3483 1722 846 1096  
 LN C L P RP-DSM VR2AI3S

20 οσαι γαρ επαγγελιαι Θεου εν αυτω το ναι και εν  
 For whatever · promises of God [there are], in him [is] the yea, and in  
 ὅσος γάρ ἐπαγγελία θεός ἐν αὐτός ὁ ναί και ἐν  
 3745 1063 1860 2316 1722 846 3588 3483 2532 1722  
 RK-NPF C NNPF NGSM P RP-DSM TNSN L C P

αυτω το αμην τω Θεω προς δοξαν δι ημων  
 him the Amen, ♦ to<sup>3</sup> God<sup>4</sup> for<sup>1</sup> glory<sup>2</sup> by us.  
 αὐτός ὁ ἀμὴν ὁ θεός προς δόξα διά ἐγώ  
 846 3588 281 3588 2316 4314 1391 1223 2257  
 RP-DSM TNSN ZH TDSM NDSM P NASF P RP1GP

21 ο δε βεβαιων ημας συν υμιν εις Χριστον και χρισας  
 Now he who · confirms us with you unto Christ, and anointed  
 ὁ δέ βεβαιῶ ἐγώ σύν σύ εις Χριστός και χρίω  
 3588 1161 950 2248 4862 5213 1519 5547 2532 5548  
 TNSM C VP-AP-SNM RP1AP P RP2DP P NASM C VA-AP-SNM

ημας Θεος  
 us, [is] God,  
 ἐγώ θεός  
 2248 2316  
 RP1AP NNSM

22 ο και σφραγισαμενος ημας και δους τον αρραβωνα του  
 who also · sealed us, and gave the earnest of the  
 ὁ και σφραγίζω ἐγώ και δίδωμι ὁ ἀρραβών ὁ  
 3588 2532 4972 2248 2532 1325 3588 728 3588  
 TNSM C VA-MP-SNM RP1AP C VA2AP-SNM TASM NASM TGSN

πνευματος εν ταις καρδιας ημων  
 Spirit in ♦ our hearts. ♦  
 πνεῦμα ἐν ὁ καρδία ἐγώ  
 4151 1722 3588 2588 2257  
 NGSN P TDPF NDPF RP1GP

23 Εγω δε μαρτυρα τον Θεον επικαλουμαι επι την εμην  
 But I · as<sup>3</sup> witness<sup>4</sup> ♦ God<sup>2</sup> call<sup>1</sup> upon ♦ my  
 ἐγώ δέ μάρτυς πρωτόμαρτυς ὁ θεός ἐπικαλέω ἐπί ὁ ἐμός  
 1473 1161 3144 3588 2316 1941 1909 3588 1699  
 RP1NS C NASM TASM NASM VP-MI1S P TASF RS1ASF

ψυχην οτι φειδομενος υμων ουκετι ηλθον εις Κορινθον  
 soul, that sparing you not yet did I come to Corinth.  
 ψυχή ὅτι φείδομαι σύ οὐκέτι ἔρχομαι εἰς Κόρινθος  
 5590 3754 5339 5216 3765 2064 1519 2882  
 NASF C VP-NP-SNM RP2GP B VA2AI1S P NASF

24 ουχ οτι κυριευομεν υμων της πιστεως αλλα συνεργοι εσμεν της  
 Not that we rule over your ◊ faith, but fellow-workers are ◊  
 οὐ ὅτι κυριεύω σύ ὁ πίστις ἀλλά συνεργός εἰμί ὁ  
 3756 3754 2961 5216 3588 4102 235 4904 2070 3588  
 LN C VP-A11P RP2GP TGSF NGSF C ANPM VP-XI1P TGSF

χαρας υμων τη γαρ πιστει εστηκατε  
 of your joy: ◊ ◊ for by faith ye stand.  
 χαρά σύ ὁ γάρ πίστις ἴστημι  
 5479 5216 3588 1063 4102 2476  
 NGSF RP2GP TDSF C NDSF VR-AI2P

## CHAPTER 2

1 εκρινα δε εμαυτω τουτο το μη παλιν ελθειν εν λυπη προς  
 But I judged · with myself this, ◊ not again to come in grief to  
 κρίνω δέ ἐμαυτοῦ οὗτος ὁ μή πάλιν ἔρχομαι ἐν λύπῃ πρὸς  
 2919 1161 1683 5124 3588 3361 3825 2064 1722 3077 4314  
 VA-A11S C RF1DSM RD-ASN TASN LN B VA2AN P NDSF P

υμας  
 you.  
 σύ  
 5209  
 RP2AP

2 ει γαρ εγω λυπω υμας και τις εστιν ο ευφραινων με  
 For if · I grieve you, also<sup>2</sup> who<sup>1</sup> is it the gladdens me  
 εἰ γάρ ἐγὼ λυπέω σύ καί τις εἰμί ὁ εὐφραίνω ἐγὼ  
 1487 1063 1473 3076 5209 2532 5101 2076 3588 2165 3165  
 Q C RP1NS VP-A11S RP2AP C RI-NSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM RP1AS

ει μη ο λυπουμενος εξ εμου  
 except ◊ he who is grieved by me?  
 εἰ μή ὁ λυπέω ἐκ ἐγὼ  
 1487 3361 3588 3076 1537 1700  
 Q LN TNSM VP-PP-SNM P RP1GS

3 και εγραψα υμιν τουτο αυτο ινα μη ελθων λυτην  
 And I wrote to you this same, lest ◊ having come grief  
 καί γράφω καταγράφω σύ οὗτος αὐτός ἵνα μή ἔρχομαι λύπη  
 2532 1125 5213 5124 846 2443 3361 2064 3077  
 C VA-A11S RP2DP RD-ASN RP-ASN C LN VA2AP-SNM NASF

εχω αφ ων εδει με χαιρειν πεποιθως επι παντας  
 I might have from [those] of whom it behoves me to rejoice; trusting in all<sup>2</sup>  
 ἔχω ἀπό ὅς δεῖ ἐγὼ χαίρω πείθω ἐπί πᾶς  
 2192 575 3739 1163 3165 5463 3982 1909 3956  
 VP-AS1S P RR-GPM VI-Q13S RP1AS VP-AN VR2AP-SNM P AAPM

υμας οτι η εμη χαρα παντων υμων εστιν  
 you,<sup>1</sup> that ♦ my joy [that]<sup>2</sup> of<sup>3</sup> all<sup>5</sup> you<sup>4</sup> is.<sup>1</sup>  
 σύ ὅτι ὁ ἐμός χαρά πᾶς σύ εἰμί  
 5209 3754 3588 1699 5479 3956 5216 2076  
 RP2AP C TNSF RS1NSF NNSF AGPM RP2GP VP-XI3S

4 εκ γαρ πολλης θλιψεως και συνοχης καρδιας εγραψα υμιν  
 For out of · much tribulation and distress of heart I wrote to you  
 ἐκ γάρ πολὺς θλίψις καὶ συνοχή καρδία γράφω καταγράφω σύ  
 1537 1063 4183 2347 2532 4928 2588 1125 5213  
 P C AGSF NGSF C NGSF NGSF VA-AI1S RP2DP

δια πολλων δακρυων ουχ ινα λυπηθητε αλλα την αγαπην ινα  
 through many tears; not that ye might be grieved, but the<sup>2</sup> love<sup>3</sup> that<sup>1</sup>  
 διά πολὺς δάκρυον οὐ ἵνα λυπέω ἀλλά ὁ ἀγάπη ἵνα  
 1223 4183 1144 3756 2443 3076 235 3588 26 2443  
 P AGPN NGPN LN C VA-PS2P C TASF NASF C

γνωτε ην εχω περισσοτερωσ εις υμασ  
 ye might know which I have more abundantly towards you.  
 γινώσκω ὅς ἔχω περισσοτέρως εἰς σύ  
 1097 3739 2192 4056 1519 5209  
 VA2AS2P RR-ASF VP-AI1S B P RP2AP

5 Ει δε τις λελυπηκεν ουκ εμε λελυπηκεν αλλ απο μερους ινα  
 But if · anyone has grieved, not<sup>3</sup> me<sup>5</sup> has has grieved, but ♦ in part (that  
 εἰ δέ τις λυπέω οὐ ἐγώ λυπέω ἀλλά ἀπό μέρος ἵνα  
 1487 1161 5100 3076 3756 1691 3076 235 575 3313 2443  
 Q C RX-NSM VR-AI3S LN RPIAS VR-AI3S C P NGSN C

μη επιβαρω παντασ υμασ  
 ♦ I may not overcharge) all<sup>2</sup> you.<sup>1</sup>  
 μή ἐπιβαρέω πᾶς σύ  
 3361 1912 3956 5209  
 LN VP-AS1S AAPM RP2AP

6 ικανον τω τοιουτω η επιτιμια αυτη η υπο των  
 Sufficient ♦ to such a one [is] ♦ this rebuke ♦ which [is] by the  
 ἰκανός ὁ τοιοῦτος ὁ ἐπιτιμία οὗτος ὁ ὑπό ὁ  
 2425 3588 5108 3588 2009 3778 3588 5259 3588  
 ANSN TDSM RD-DSM TNSF NNSF RD-NSF TNSF P TGPM

πλειονων  
 greater part;  
 πολὺς  
 4119  
 AGPMC

7 ωστε τουναντιον μαλλον υμασ χαρισασθαι και παρακαλεσαι μηπως  
 so that on the contrary rather ye should forgive and encourage, lest

ὥστε	τούναντίον	μᾶλλον	σύ	χαρίζομαι	καί	παρακαλέω	μήπως
5620	5121	3123	5209	5483	2532	3870	3381
C	BC	B	RP2AP	VA-DN	C	VA-AN	C

τη περισσοτερα λυπη καταποθη ο τοιουτος

♦ with more abundant grief should be swallowed up ♦ such a one.

ὁ	περισσός	λύπη	καταπίνω	ὁ	τοιούτος
3588	4053	3077	2666	3588	5108
TDSF	ADSFC	NDSF	VA-PS3S	TNSM	RD-NSM

8 διο παρακαλω υμας κυρωσαι εις αυτον αγαπην

Wherefore I exhort you to confirm towards<sup>2</sup> him<sup>3</sup> love.<sup>1</sup>

διό παρακαλέω σύ κυρώ εις αυτός ἀγάπη

1352 3870 5209 2964 1519 846 26

C VP-AI1S RP2AP VA-AN P RP-ASM NASF

9 εις τουτο γαρ και εγραψα ινα γνω την δοκιμην υμων

♦ For, for this • also did I write, that I might know the proof of you,

εις οὔτος γάρ και γράφω καταγράφω ινα γινώσκω ὁ δοκιμή σύ

1519 5124 1063 2532 1125 2443 1097 3588 1382 5216

P RD-ASN C C VA-AI1S C VA2AS1S TASF NASF RP2GP

ει εις παντα υπηκοοι εστε

if to everything obedient ye are.

εἰ εἰς πᾶς ὑπήκοος εἰμί

1487 1519 3956 5255 2075

Q P AAPN ANPM VP-XI2P

10 ω δε τι χαριζεσθε και εγω και γαρ εγω ει τι

But to whom • anything ye forgive, also I; for also • I if anything

ὅς δέ τις χαρίζομαι καί ἐγώ καί γάρ ἐγώ εἰ τις

3739 1161 5100 5483 2532 1473 2532 1063 1473 1487 5100

RR-DSM C RX-ASN VP-NI2P C RP1NS C C RP1NS Q RX-ASN

κεχαρισμαι ω κεχαρισμαι δι υμας εν προσωπω Χριστου

I have forgiven, of whom I have forgiven, [is] for sake of you, in [the] person of Christ;

χαρίζομαι ὅς χαρίζομαι διά σύ ἐν πρόσωπον Χριστός

5483 3739 5483 1223 5209 1722 4383 5547

VR-NI1S RR-DSM VR-NI1S P RP2AP P NDSN NGSM

11 ινα μη πλεονεκτηθωμεν υπο του Σατανα ου γαρ αυτου τα

that ♦ not be overreached by ♦ Satan, for not • of his ♦

ἵνα μή πλεονεκτέω ὑπό ὁ Σατανᾶς οὐ γάρ αὐτός ὁ

2443 3361 4122 5259 3588 4567 3756 1063 846 3588

C LN VA-PS1P P TGSM NGSM LN C RP-GSM TAPN

νοηματα αγνοουμεν

thoughts are we ignorant.

νόημα ἀγνοέω

3540 50

NAPN VP-AI1P

12 Ελθων δε εις την Τρωαδα εις το ευαγγελιον του Χριστου  
 Now having come . to ♦ Troas for the glad tidings of the Christ,  
 έρχομαι δέ εις ό Τρωάς εις ό ευαγγέλιον ό Χριστός  
 2064 1161 1519 3588 5174 1519 3588 2098 3588 5547  
 VA2AP-SNM C P TASF NASF P TASN NASN TGSM NGSM

και θυρας μοι ανεωγμενης εν Κυριω  
 also a door to me having been opened in [the] Lord,  
 και θύρα έγω άνοιγω έξανοίγω έν κύριος  
 2532 2374 3427 455 1722 2962  
 C NGSF RP1DS VR-PP-SGF P NDSM

13 ουκ εσηκα ανεσιν τω πνευματι μου τω μη ευρειν με  
 not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> had<sup>2</sup> ease ♦ in my spirit ♦ ♦ at my not finding ♦  
 ου έχω άνεσις ό πνευμα έγω ό μή εύρίσκω έγω  
 3756 2192 425 3588 4151 3450 3588 3361 2147 3165  
 LN VR-AIIS NASF TDSN NDSN RP1GS TDSM LN VA2AN RP1AS

Τιτον τον αδελφον μου αλλα αποταξαμενος αυτοις εξηλθον εις  
 Titus ♦ my brother; ♦ but having taken leave of them, I went out to  
 Τίτος ό αδελφός έγω αλλά αποτάσσω αυτός έξέρχομαι εις  
 5103 3588 80 3450 235 657 846 1831 1519  
 NASM TASM NASM RP1GS C VA-MP-SNM RP-DPM VA2AIIS P

### Μακεδονιαν

Macedonia.  
 Μακεδονία  
 3109  
 NASF

14 Τω δε Θεω χαρις τω παντοτε θριαμβευοντι ημας εν τω  
 ♦ But to God [be] thanks, who always leads in triumph us in the  
 ό δέ θεός χάρις ό πάντοτε θριαμβεύω έγω έν ό  
 3588 1161 2316 5485 3588 3842 2358 2248 1722 3588  
 TDSM C NDSM NNSF TDSM B VP-AP-SDM RP1AP P TDSM

Χριστω και την οσμην της γνωσεως αυτου φανεροντι δι ημων  
 Christ, and the odour of the knowledge of him makes manifest through us  
 Χριστός και ό όσμή ό γνωσις αυτός φανερόω διά έγω  
 5547 2532 3588 3744 3588 1108 846 5319 1223 2257  
 NDSM C TASF NASF TGSF NGSF RP-GSM VP-AP-SDM P RP1GP

### ΕΝ ΠΑΝΤΙ ΤΟΠΩ

in every place.  
 έν πās τόπος  
 1722 3956 5117  
 P ADSM NDSM

15 οτι Χριστου ευωδια εσμεν τω Θεω εν τοις σωζομενοις και  
 For of Christ a sweet perfume we are ♦ to God in those being saved and  
 ότι Χριστός ευωδια ειμί ό θεός έν ό σφζω και

3754 5547 2175 2070 3588 2316 1722 3588 4982 2532  
 C NGSM NNSF VP-XI1P TDSM NDSM P TDPM VP-PP-PDM C

εν τοις απολλυμενοις

in those perishing;  
 έν ό απόλλυμι  
 1722 3588 622  
 P TDPM VP-EP-PDM

16 οις μεν οσμη θανατου εις θανατον οις δε οσμη  
 to the ones, ♦ an odour of death to death, but to the others, • an odour  
 ός μέν όσμή θάνατος εις θάνατος ός δέ όσμή  
 3739 3303 3744 2288 1519 2288 3739 1161 3744  
 RR-DPM L NNSF NGSM P NASM RR-DPM C NNSF

ζωης εις ζωην και προς ταυτα τις ικανος

of life to life; and for these things who [is] competent?  
 ζωή εις ζωή και προς ούτος τις ικανός  
 2222 1519 2222 2532 4314 5023 5101 2425  
 NGSF P NASF C P RD-APN RI-NSM ANSM

17 ου γαρ εσμεν ως οι πολλοι καπηλευοντες τον λογον

For not<sup>3</sup> • we<sup>1</sup> are<sup>2</sup> as the many, making gain by corrupting the word  
 ου γάρ ειμί ως ό πολλός καπηλεύω ό λόγος  
 3756 1063 2070 5613 3588 4183 2585 3588 3056  
 LN C VP-XI1P B TNPM ANPM VP-AP-PNM TASM NASM

του Θεου αλλ ως εξ ειλικρινειας αλλ ως εκ Θεου κατενωπιον του

♦ of God but as of sincerity, but as of God. before ♦  
 ό θεός αλλά ως έκ ειλικρίνεια αλλά ως έκ θεός κατενώπιον ό  
 3588 2316 235 5613 1537 1505 235 5613 1537 2316 2714 3588  
 TGSM NGSM C B P NGSF C B P NGSM P TGSM

Θεου εν Χριστω λαλουμεν

God, in Christ we speak.  
 θεός έν Χριστός λαλέω  
 2316 1722 5547 2980  
 NGSM P NDSM VP-AI1P

### CHAPTER 3

1 Αρχομεθα παλιν εαυτους συνιστανειν ει μη χρηζομεν ως

Do we begin again ourselves to commend? unless ♦ we need, as  
 αρχω páλιν έαυτοϋ συνιστάω συνίστημι ει μή χρήζω ως  
 756 3825 1438 4921 1487 3361 5535 5613  
 VP-MI1P B RF3APM VP-AN Q LN VP-AI1P B

τινες συστατικων επιστολων προς υμας η εξ υμων

some, commendatory epistles to you, or from<sup>3</sup> you<sup>4</sup>  
 τις συστατικός έπιστολή προς σύ ή έκ σύ  
 5100 4956 1992 4314 5209 2228 1537 5216

RX-NPM AGPM NGPF P RP2AP L P RP2GP

ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ

commendatory<sup>1</sup> [ones]?<sup>2</sup>

συστατικός

4956

AGPM

2 η επιστολη ημων υμεις εστε εγγεγραμμενη εν ταις καρδιαις

◆ Our epistle ◆ ye are, having been inscribed in ◆ our hearts,

ο έπιστολή έγώ σύ είμί έγγράφω έν ό καρδία

3588 1992 2257 5210 2075 1449 1722 3588 2588

TNSF NNSF RP1GP RP2NP VP-XI2P VR-PP-SNF P TDPF NDPF

ημων γινωσκομενη και αναγινωσκομενη υπο παντων ανθρωπων

◆ being known and being read by all men,

έγώ γινώσκω και άναγινώσκω υπό πās άνθρωπος

2257 1097 2532 314 5259 3956 444

RP1GP VP-PP-SNF C VP-PP-SNF P AGPM NGPM

3 φανερουμενοι οτι εστε επιστολη Χριστου διακονηθειςα υφ ημων

being manifested that ye are epistle<sup>2</sup> Christ's,<sup>1</sup> ministered by us,

φανερόω ότι είμί έπιστολή Χριστός διακονέω υπό έγώ

5319 3754 2075 1992 5547 1247 5259 2257

VP-PP-PNM C VP-XI2P NNSF NGSM VA-PP-SNF P RP1GP

εγγεγραμμενη ου μελανι αλλα πνευματι Θεου ζωντος ουκ εν

having been inscribed, not with ink, but with [the] Spirit of God<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> living;<sup>2</sup> not on

έγγράφω ου μέλας αλλά πνεύμα θεός ζάω ου έν

1449 3756 3188 235 4151 2316 2198 3756 1722

VR-PP-SNF LN ADSN C NDSN NGSM VP-AP-SGM LN P

πλαξιν λιθιναις αλλ εν πλαξιν καρδιας σαρκιναις

tablets of stone, but on tablets<sup>2</sup> of<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> heart<sup>5</sup> fleshly.<sup>1</sup>

πλάξ λίθινος αλλά έν πλάξ καρδία σάρκινος

4109 3035 235 1722 4109 2588 4560

NDPF ADPF C P NDPF NGSF ADPF

4 Πεποιθησιν δε τοιαυτην εχομεν δια του Χριστου προς τον

Confidence<sup>7</sup> and<sup>6</sup> such we have through the Christ towards ◆

πεποίθησις δέ τοιοϋτος έχω διά ό Χριστός πρόσ ό

4006 1161 5108 2192 1223 3588 5547 4314 3588

NASF C RD-ASF VP-AI1P P TGSM NGSM P TASM

ΘΕΟΝ

God:

θεός

2316

NASM

5 ουχ οτι ικανοι εσμεν αφ εαυτων λογισασθαι τι ως εξ εαυτων

not	that	competent	we are	from	ourselves	to reckon	anything	as	of	ourselves,
οὐ	ὅτι	ικανός	εἰμί	ἀπό	ἑαυτοῦ	λογίζομαι	τις	ὡς	ἐκ	ἑαυτοῦ
3756	3754	2425	2070	575	1438	3049	5100	5613	1537	1438
LN	C	ANPM	VP-XIIP	P	RF3GPM	VA-DN	RX-ASN	B	P	RF3GPM

ἀλλ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ

but	♦	our competency	♦	[is] of	♦	God;
ἀλλά	ὁ	ικανότης	ἐγώ	ἐκ	ὁ	θεός
235	3588	2426	2257	1537	3588	2316
C	TNSF	NNSF	RP1GP	P	TGSM	NGSM

6 ος καὶ ἱκανώσεν ἡμᾶς διακονοὺς καινῆς διαθήκης οὐ

who	also	made competent <sup>2</sup>	us [as] <sup>1</sup>	servants	of a new	covenant;	not
ὅς	καί	ικανόω	ἐγώ	διάκονος	καινός	διαθήκη	οὐ
3739	2532	2427	2248	1249	2537	1242	3756
RR-NSM	C	VA-AI3S	RP1AP	NAPM	AGSF	NGSF	LN

γραμματος	ἀλλὰ	πνεύματος	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτείνει	τὸ	
of letter,	but	of Spirit;	for the	•	letter	kills,	but the	
γράμμα	ἀλλά	πνεῦμα	ὁ	γάρ	γράμμα	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ὁ
1121	235	4151	3588	1063	1121	615	3588	
NGSN	C	NGSN	TNSN	C	NNSN	VP-AI3S	TNSN	

δε πνεῦμα ζωοποιεῖ

•	Spirit	quickens.
δέ	πνεῦμα	ζωοποιέω
1161	4151	2227
C	NNSN	VP-AI3S

7 εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν

But if	and	the	service	♦	of death	in	letters,
εἰ	δέ	ὁ	διακονία δωροφορία	ὁ	θάνατος	ἐν	γράμμα
1487	1161	3588	1248	3588	2288	1722	1121
Q	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	P	NDPN

ἐντετυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ ὥστε μὴ δύνασθαι

having been engraven	in	stones,	was produced	with	glory,	so as	♦	not <sup>5</sup>	to <sup>6</sup>	be <sup>7</sup>	able <sup>8</sup>
ἐντυπόω	ἐν	λίθος	γίνομαι	ἐν	δόξα	ὥστε	μὴ	δύναμαι			
1795	1722	3037	1096	1722	1391	5620	3361	1410			
VR-PP-SNF	P	NDPM	VA-OI3S	P	NDSF	C	LN	VP-NN			

ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον

to <sup>9</sup>	look <sup>10</sup>	intently <sup>11</sup>	the <sup>1</sup>	children <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	Israel <sup>4</sup>	into	the	face
ἀτενίζω	ὁ	υἱός	Ἰσραὴλ	εἰς	ὁ	πρόσωπον			
816	3588	5207	2474	1519	3588	4383			
VA-AN	TAPM	NAPM	ZP	P	TASN	NASN			

Μωσεως	δια	την	δοξαν	του	προσωπου	αυτου	την		
of Moses,	on account of	the	glory	♦	of his face,	♦	which		
Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	διά	ὁ	δόξα	ὁ	πρόσωπον	αὐτός	ὁ
3475	1223	3588	1391	3588	4383	846	3588		
NGSM	P	TASF	NASF	TGSM	NGSN	RP-GSM	TASF		

καταργουμενην

is being annulled;

καταργέω

2673

VP-PP-SAF

8	πως	ουχι	μαλλον	η	διακονια	του	πνευματος	εσται	εν	δοξη	
	how	not	rather	the	service	of the	Spirit	shall be	in	glory?	
	πώς	ούχί	μᾶλλον	ὅ	διακονία	δωροφορία	ὁ	πνεῦμα	εἰμί	ἐν	δόξα
	4459	3780	3123	3588	1248	3588	4151	2071	1722	1391	
	BI	LI	B	TNSF	NNSF	TGSN	NGSN	VF-XI3S	P	NDSF	

9	ει	γαρ	η	διακονια	της	κατακρισεως	δοξα	πολλω	μαλλον	
	For if	·	the	service	♦	of condemnation [be]	glory,	much	rather	
	εἰ	γάρ	ὅ	διακονία	δωροφορία	ὁ	κατάκρισις	δόξα	πολύς	μᾶλλον
	1487	1063	3588	1248	3588	2633	1391	4183	3123	
	Q	C	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	NNSF	ADSM	B	

	περισσευει	η	διακονια	της	δικαιοσυνης	εν	δοξη	
	abounds	the	service	♦	of righteousness	in	glory.	
	περισεεύω	ὅ	διακονία	δωροφορία	ὁ	δικαιοσύνη	ἐν	δόξα
	4052	3588	1248	3588	1343	1722	1391	
	VP-AI3S	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	P	NDSF	

10	και	γαρ	ουδε	δεδοξασται	το
	For even	·	neither	has <sup>7</sup> been <sup>8</sup> made <sup>9</sup> glorious [1~0]	that <sup>1</sup> which <sup>2</sup>
	καί	γάρ	οὐδέ	δοξάζω	ὁ
	2532	1063	3761	1392	3588
	C	C	B	VR-PI3S	TNSN

	δεδοξασμενον	εν	τουτω	τω	μερει	ενεκεν	της		
	having <sup>3</sup> been <sup>4</sup> made <sup>5</sup> glorious <sup>6</sup>	in	this	♦	respect,	on account of	the		
	δοξάζω	ἐν	οὗτος	ὁ	μέρος	εἵνεκεν	ἔνεκα	ἔνεκεν	ὁ
	1392	1722	5129	3588	3313	1752	3588		
	VR-PP-SNN	P	RD-DSN	TDSN	NDSN	B	TGSF		

υπερβαλλουσης δοξης

surpassing glory.

ὑπερβάλλω

5235 1391

VP-AP-SGF NGSF

11	ει	γαρ	το	καταργουμενον	δια	δοξης	πολλω	μαλλον	
	For if	·	that	which	is being annulled	[was] through	glory,	much	rather
	εἰ	γάρ	ὅ	καταργέω	διά	δόξα	πολύς	μᾶλλον	
	1487	1063	3588	2673	1223	1391	4183	3123	
	Q	C	TNSN	VP-PP-SNN	P	NGSF	ADSM	B	

το μενον εν δοξη

that which remains [is] in glory.

ὁ	μένω	ἐν	δόξα
3588	3306	1722	1391
TNSN	VP-AP-SNN	P	NDSF

## 12 Εχοντες ουν τοιαυτην ελπιδα πολλη παρρησια χρωμεθα

Having	therefore	such	hope,	much	boldness	we use:
ἔχω	οὖν	τοιούτος	ἐλπίς	πολύς	παρρησία	χράομαι
2192	3767	5108	1680	4183	3954	5530
VP-AP-PNM	C	RD-ASF	NASF	ADSF	NDSF	VP-NI1P

13 και ου	καθαπερ	Μωσης	ετιθει	καλυμμα	επι	το			
and not	according as	Moses	put	a veil	on	the			
καί ου	καθάπερ	καθόσπερ	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	τίθημι	κάλυμμα	ἐπί	ὁ
2532	3756	2509	3475	5087	2571	1909	3588		
C	LN	B	NNSM	VI-AI3S	NASN	P	TASN		

προσωπον	εαυτου	προς	το	μη	ατενισαι	τους	υιους	Ισραηλ	εις
face	of himself,	for	♦	not <sup>5</sup>	to <sup>6</sup> look <sup>7</sup> intently <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	sons <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> Israel <sup>4</sup>	to
πρόσωπον	ἑαυτοῦ	πρός	ὁ	μή	ἀτενίζω	ὁ	υἱός	Ἰσραήλ	εἰς
4383	1438	4314	3588	3361	816	3588	5207	2474	1519
NASN	RF3GSM	P	TASN	LN	VA-AN	TAPM	NAPM	ZP	P

## το τελος του καταργουμενου

the	end	of that	being annulled.
ὁ	τέλος	ὁ	καταργέω
3588	5056	3588	2673
TASN	NASN	TGSN	VP-PP-SGN

14 αλλ επωρωθη	τα	νοηματα	αυτων	αχρι	γαρ	της	σημερον	το		
But were hardened	♦	their thoughts	♦	for unto	•	the	present	the		
ἀλλά	πωρώω	πηρώω	ὁ	νόημα	αὐτός	ἄχρι	γάρ	ὁ	σήμερον	ὁ
235	4456	3588	3540	846	891	1063	3588	4594	3588	
C	VA-PI3S	TNPB	NNPN	RP-GPM	P	C	TGSF	B	TNSN	

αυτο	καλυμμα	επι	τη	αναγνωσει	της	παλαιας	διαθηκης	μενει	μη
same	veil	at	the	reading	of the	old	covenant	remains, not	
αὐτός	κάλυμμα	ἐπί	ὁ	ἀνάγνωσις	ὁ	παλαιός	διαθήκη	μένω	μή
846	2571	1909	3588	320	3588	3820	1242	3306	3361
RP-NSN	NNSN	P	TDSF	NDSF	TGSF	AGSF	NGSF	VP-AI3S	LN

ανακαλυπτομενον	ο	τι	εν	Χριστω	καταργειται
uncovered,	♦	which	in	Christ	is being annulled.
ἀνακαλύπτω	ὅς	τις	ἐν	Χριστός	καταργέω
343	3739	5100	1722	5547	2673
VP-PP-SNN	RR-ASN	RX-NSN	P	NDSM	VP-PI3S

15 αλλ εως σημερον	ηνικα	αναγινωσκεται	Μωσης	καλυμμα				
But unto this day,	when	is read	Moses,	a veil				
ἀλλά	ἕως	σήμερον	ἡνίκα	ἀναγινώσκω	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	κάλυμμα
235	2193	4594	2259	314	3475	2571		
C	C	B	B	VP-PI3S	NNSM	NNSN		

επι την καρδιαν αυτων κειται

upon ♦ their heart ♦ lies.  
ἐπί ὁ καρδία αὐτός κείμεαι  
1909 3588 2588 846 2749  
P TASF NASF RP-GPM VP-NI3S

16 ηνικα δ αν επιστρεψη προς Κυριον περιαιρειται το καλυμμα

But when • ♦ it shall have turned to [the] Lord, is taken away the veil.  
ήνικα δέ αν επιστρέφω προς κύριος περιαιρέω ὁ κάλυμμα  
2259 1161 302 1994 4314 2962 4014 3588 2571  
B C L VA-AS3S P NASM VP-PI3S TNSN NNSN

17 Ο δε Κυριος το πνευμα εστιν ου δε το πνευμα

Now the • Lord the Spirit is; and where • the Spirit  
ὁ δέ κύριος ὁ πνεῦμα εἰμί οὗ δέ ὁ πνεῦμα  
3588 1161 2962 3588 4151 2076 3757 1161 3588 4151  
TNSM C NNSM TNSN NNSN VP-XI3S B C TNSN NNSN

Κυριου εκει ελευθερια

of [the] Lord [is], there [is] freedom.  
κύριος ἐκεῖ ἐλευθερία  
2962 1563 1657  
NGSM B NNSF

18 ημεις δε παντες ανακεκαλυμμενω προσωπω την δοξαν Κυριου

But we • all with uncovered face the glory of [the] Lord  
ἐγώ δέ πᾶς ἀνακαλύπτω πρόσωπον ὁ δόξα κύριος  
2249 1161 3956 343 4383 3588 1391 2962  
RP1NP C ANPM VR-PP-SDN NDSN TASF NASF NGSM

κατοπτριζομενοι την αυτην εικονα μεταμορφουμεθα απο δοξης εις

beholding as in a mirror, [to] the same image are being transformed from glory to  
καοπτρίζω ὁ αὐτός εἰκόν μεταμορφώ από δόξα εις  
2734 3588 846 1504 3339 575 1391 1519  
VP-MP-PNM TASF RP-ASF NASF VP-PIIP P NGSF P

δοξαν καθαπερ απο Κυριου πνευματος

glory, even as from [the] Lord [the] Spirit.  
δόξα καθάπερ καθώσπερ από κύριος πνεῦμα  
1391 2509 575 2962 4151  
NASF B P NGSM NGSN

## CHAPTER 4

1 Δια τουτο εχοντες την διακονιαν ταυτην καθως

Therefore, ♦ having ♦ this service ♦ according as  
διά οὗτος ἔχω ὁ διακονία δωροφορία οὗτος καθώς  
1223 5124 2192 3588 1248 3778 2531  
P RD-ASN VP-AP-PNM TASF NASF RD-ASF B

ηλεθημεν ουκ εκκακουμεν  
 we received mercy, ♦ we faint not.  
 ἐλεέω ἐλεάω οὐ ἐκκακέω  
 1653 3756 1573  
 VA-PI1P LN VP-AI1P

2 αλλ απειπαμεθα τα κρυπτα της αισχυνης μη  
 But we renounced the hidden things ♦ of shame, not  
 ἀλλά ἀπειπον ὁ κρυπτός κρυφαῖος κρύφιος ὁ αἰσχὺνη μὴ  
 235 550 3588 2927 3588 152 3361  
 C VA2MI1P TAPN AAPN TGFSF NGSF LN

περιπατουντες εν πανουργια μηδε δολουντες τον λογον του Θεου  
 walking in craftiness, nor falsifying the word ♦ of God,  
 περιπατέω ἐν πανουργία μηδέ δολόω ὁ λόγος ὁ θεός  
 4043 1722 3834 3366 1389 3588 3056 3588 2316  
 VP-AP-PNM P NDSF C VP-AP-PNM TASM NASM TGSM NGSM

αλλα τη φανερωσει της αληθειας συνιστωντες εαυτους προς  
 but ♦ by manifestation of the truth commending ourselves to  
 ἀλλά ὁ φανέρωσις ὁ ἀλήθεια συνιστάω συνίστημι ἑαυτοῦ πρὸς  
 235 3588 5321 3588 225 4921 1438 4314  
 C TDSF NDSF TGFSF NGSF VP-AP-PNM RF3APM P

πασαν συνειδησιν ανθρωπων ενωπιον του Θεου  
 every conscience of men before ♦ God.  
 πᾶς συνειδησις ἄνθρωπος ἐνώπιον ὁ θεός  
 3956 4893 444 1799 3588 2316  
 AASF NASF NGPM B TGSM NGSM

3 Ει δε και εστιν κεκαλυμμενον το ευαγγελιον ημων εν τοις  
 But if • also is covered ♦ glad<sup>2</sup> tidings<sup>3</sup> our,<sup>1</sup> in those  
 εἰ δέ καί εἰμί καλύπτω ὁ εὐαγγέλιον ἐγώ ἐν ὁ  
 1487 1161 2532 2076 2572 3588 2098 2257 1722 3588  
 Q C C VP-XI3S VR-PP-SNN TNSN NNSN RP1GP P TDPM

απολλυμενοις εστιν κεκαλυμμενον  
 perishing it is covered;  
 ἀπόλλυμι εἰμί καλύπτω  
 622 2076 2572  
 VP-EP-PDM VP-XI3S VR-PP-SNN

4 εν οις ο θεος του αιωνος τουτου ετυφλωσεν τα νοηματα  
 in whom the god ♦ of this age ♦ blinded the thoughts  
 ἐν ὃς ὁ θεός ὁ αἰών οὗτος τυφλόω ὁ νόημα  
 1722 3739 3588 2316 3588 165 5127 5186 3588 3540  
 P RR-DPM TNSM NNSM TGSM NGSM RD-GSM VA-AI3S TAPN NAPN

των απιστων εις το μη αυγασαι αυτοις τον φωτισμον του  
 of the unbelieving, so as ♦ not to beam forth to them the radiancy of the  
 ὁ ἄπιστος εἰς ὁ μή αὐγάζω καταυγάζω αὐτός ὁ φωτισμός ὁ

3588	571	1519	3588	3361	826	846	3588	5462	3588
TGPM	AGPM	P	TASN	LN	VA-AN	RP-DPM	TASM	NASM	TGSN

ευαγγελιου της δοξης του Χριστου ος εστιν εικων του Θεου  
 glad tidings of the glory of the Christ, who is [the] image ♦ of God.  
 εὐαγγέλιον ὁ δόξα ὁ Χριστός ὅς εἰμί εἰκὼν ὁ θεός  
 2098 3588 1391 3588 5547 3739 2076 1504 3588 2316  
 NGSN TGSF NGSF TGSM NGSM RR-NSM VP-XI3S NNSF TGSM NGSM

### 5 ου γαρ εαυτους κηρυσσομεν αλλα Χριστον Ιησουν Κυριον

For not	•	ourselves	do we	proclaim,	but	Christ	Jesus	Lord,
οὐ	γάρ	ἑαυτοῦ	κηρύσσω	ἀλλά	Χριστός	Ἰησοῦς	κύριος	
3756	1063	1438	2784	235	5547	2424	2962	
LN	C	RF3APM	VP-AI1P	C	NASM	NASM	NASM	

εαυτους δε δουλους υμων δια Ιησουν

and ourselves	•	your	bondmen	♦	for the sake of	Jesus.
ἑαυτοῦ	δέ	δοῦλον1	δοῦλον2	σύ	διά	Ἰησοῦς
1438	1161	1401	5216	1223	2424	
RF3APM	C	NAPM	RP2GP	P	NASM	

### 6 οτι ο θεος ο ειπων εκ σκοτους φως λαμψαι

Because [it is]	♦	God	who	spoke	out of	darkness	light	to shine,
ὅτι	ὁ	θεός	ὁ	λέγω	ἐκ	σκότος	φῶς	ἐπιλάμπω λάμπω
3754	3588	2316	3588	2036	1537	4655	5457	2989
C	TNSM	NNSM	TNSM	VA2AP-SNM	P	NGSN	NASN	VA-AN

ος ελαμψεν εν ταις καρδιαις ημων προς φωτισμον της  
 who shone in ♦ our hearts, ♦ for [the] radiancy of the  
 ὅς ἐπιλάμπω λάμπω ἐν ὁ καρδία ἐγώ πρὸς φωτισμός ὁ  
 3739 2989 1722 3588 2588 2257 4314 5462 3588  
 RR-NSM VA-AI3S P TDPF NDPF RP1GP P NASM TGSF

### γνωσεως της δοξης του Θεου εν προσωπω Ιησου Χριστου

knowledge	of the	glory	♦	of God	in	[the] face	of Jesus	Christ.
γνώσις	ὁ	δόξα	ὁ	θεός	ἐν	πρόσωπον	Ἰησοῦς	Χριστός
1108	3588	1391	3588	2316	1722	4383	2424	5547
NGSF	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	P	NDSN	NGSM	NGSM

### 7 Εχομεν δε τον θησαυρον τουτον εν οστρακινοις σκευεσιν ινα

But we have	•	♦	this	treasure	♦	in	earthen	vessels,	that
ἔχω	δέ	ὁ	θησαυρός	οὗτος	ἐν	ὀστράκινος	σκευὸς	ἵνα	
2192	1161	3588	2344	5126	1722	3749	4632	2443	
VP-AI1P	C	TASM	NASM	RD-ASM	P	ADPN	NDPN	C	

η υπερβολη της δυναμεως η του Θεου και μη εξ ημων

the	surpassingness	of the	power	may be	♦	of God,	and	not	from	us:
ὁ	ὑπερβολή	ὁ	δύναμις	εἰμί	ὁ	θεός	καί	μή	ἐκ	ἐγώ
3588	5236	3588	1411	5600	3588	2316	2532	3361	1537	2257
TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	VP-XS3S	TGSM	NGSM	C	LN	P	RP1GP

### 8 εν παντι θλιβομενοι αλλ ου στενοχωρουμενοι απορουμενοι αλλ

in every [way]	oppressed,	but not	straitened;	perplexed,	but
ἐν πᾶς	θλίβω	ἀλλά οὐ	στενοχωρέω	ἀπορέω	ἀλλά
1722 3956	2346	235 3756	4729	639	235
P AD5M	VP-PP-PNM	C LN	VP-PP-PNM	VP-MP-PNM	C

### οὐκ ἐξαπορουμενοι

not	utterly at a loss;
οὐ	ἐξαπορέω
3756	1820
LN	VP-NP-PNM

### 9 διωκομενοι ἀλλ οὐκ ἐγκαταλειπομενοι καταβαλλομενοι ἀλλ οὐκ

persecuted,	but not	forsaken;	cast down,	but not
διώκω	ἀλλά οὐ	ἐγκαταλείπω	καταβάλλω	ἀλλά οὐ
1377	235 3756	1459	2598	235 3756
VP-PP-PNM	C LN	VP-PP-PNM	VP-PP-PNM	C LN

### απολλυμενοι

destroyed;
ἀπόλλυμι
622
VP-EP-PNM

### 10 παντοτε την νεκρωσιν του Κυριου Ιησου εν τω σωματι

always	the	dying	of the	Lord	Jesus	in	the	body
πάντοτε	ὁ	νέκρωσις	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	ἐν	ὁ	σῶμα
3842	3588	3500	3588	2962	2424	1722	3588	4983
B	TASF	NASF	TGSM	NGSM	NGSM	P	TDSN	NDSN

### περιφεροντες ινα και η ζωη του Ιησου εν τω σωματι ημων

bearing about,	that also	the	life	♦	of Jesus	in	♦	body <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>
περιφέρω	ἵνα καί	ὁ	ζωή	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	ὁ	σῶμα	ἐγώ
4064	2443 2532	3588	2222	3588	2424	1722	3588	4983	2257
VP-AP-PNM	C C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	P	TDSN	NDSN	RP1GP

### φανερωθη

may be manifested;
φανερῶω
5319
VA-PS3S

### 11 αει γαρ ημεις οι ζωντες εις θανατον παραδιδομεθα

for always	•	we	who	live	to	death	are delivered
ἀεί	γάρ	ἐγώ	ὁ	ζάω	εἰς	θάνατος	παραδίδωμι
104	1063	2249	3588	2198	1519	2288	3860
B	C	RP1NP	TNPM	VP-AP-PNM	P	NASM	VP-PI1P

### δια Ιησουν ινα και η ζωη του Ιησου φανερωθη εν τη

on account of	Jesus,	that	and	the	life	♦	of Jesus	may be manifested	in	♦
διά	Ἰησοῦς	ἵνα καί	ὁ	ζωή	ὁ	Ἰησοῦς	φανερῶω	ἐν	ὁ	
1223	2424	2443 2532	3588	2222	3588	2424	5319	1722	3588	
P	NASM	C C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	VA-PS3S	P	TDSF	

θνητη σαρκι ημων

mortal<sup>2</sup> flesh<sup>3</sup> our;<sup>1</sup>  
θνητός σάρξ ἐγώ  
2349 4561 2257  
ADSF NDSF RP1GP

12 Ωστε ο μεν θανατος εν ημιν ενεργειται η δε ζωη εν υμιν

so that ♦ ♦ death in us works, ♦ and life in you.  
ώστε ό μέν θάνατος έν έγώ ένεργέω ό δέ ζωή έν σύ  
5620 3588 3303 2288 1722 2254 1754 3588 1161 2222 1722 5213  
C TNSM L NNSM P RP1DP VP-MI3S TNSF C NNSF P RP2DP

13 εχοντες δε το αυτο πνευμα της πιστεως κατα το

And having • the same spirit ♦ of faith, according to what  
έχω δέ ό αυτός πνεύμα ό πίστις κατά ό  
2192 1161 3588 846 4151 3588 4102 2596 3588  
VP-AP-PNM C TASN RP-ASN NASN TGSF NGSF P TASN

γεγραμμενον Επιστευσα διο ελαλησα και ημεις πιστευομεν διο

has been written, I believed, therefore I spoke; also<sup>2</sup> we<sup>1</sup> believe, therefore  
γράφω καταγράφω πιστεύω διό λαλέω και έγώ πιστεύω διό  
1125 4100 1352 2980 2532 2249 4100 1352  
VR-PP-SAN VA-AI1S C VA-AI1S C RP1NP VP-AI1P C

και λαλουμεν

also we speak;  
καί λαλέω  
2532 2980  
C VP-AI1P

14 ειδοτες οτι ο εγειρας τον Κυριον Ιησουν και ημας δια

knowing that he who raised up the Lord Jesus, also us through  
οίδα ότι ό έγείρω ό κύριος Ίησοϋς και έγώ διά  
1492 3754 3588 1453 3588 2962 2424 2532 2248 1223  
VR-AP-PNM C TNSM VA-AP-SNM TASM NASM NASM C RP1AP P

Ιησου εγερει και παραστησει συν υμιν

Jesus will raise up, and will present with you.  
Ίησοϋς έγείρω και παράστημι σύν σύ  
2424 1453 2532 3936 4862 5213  
NGSM VF-AI3S C VF-AI3S P RP2DP

15 τα γαρ παντα δι υμας ινα η χαρις πλεονασα

♦ For all things [are] for the sake of you, that the grace, abounding  
ό γάρ πᾶς διά σύ ίνα ό χάρις πλεονάζω  
3588 1063 3956 1223 5209 2443 3588 5485 4121  
TNPN C ANPN P RP2AP C TNSF NNSF VA-AP-SNF

δια των πλειονων την ευχαριστιαν περισσευση εις την δοξαν

through the most, ♦ thanksgiving<sup>3</sup> may<sup>1</sup> cause<sup>2</sup> to exceed to the glory

διά	ὁ	πολύς	ὁ	εὐχαριστία	περισσεύω	εἰς	ὁ	δόξα
1223	3588	4119	3588	2169	4052	1519	3588	1391
P	TGPN	AGPNC	TASF	NASF	VA-AS3S	P	TASF	NASF

### ΤΟΥ ΘΕΟΥ

♦ of God.

ὁ	θεός
3588	2316
TGSM	NGSM

16	Διο	οὐκ	εκκακουμένον	ἀλλ	εἰ	καί	ὁ	ἐξω	ἡμῶν	ἀνθρώπος
	Wherefore	♦	we faint not;	but	if	indeed	♦	outward <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	man
	διό	οὐ	ἐκκακέω	ἀλλά	εἰ	καί	ὁ	ἐξω	ἐγώ	ἄνθρωπος
	1352	3756	1573	235	1487	2532	3588	1854	2257	444
	C	LN	VP-AIIP	C	Q	C	TNSM	B	RP1GP	NNSM

διαφθίρειται	ἀλλ	ὁ	ἐσωθεν	ἀνακαινίζονται	ἡμέρα	καί	ἡμέρα
is being brought to decay,	yet	the	inward	is being renewed	day	by	day.
διαφθείρω	ἀλλά	ὁ	ἐσωθεν	ἀνακαινίζω	ἡμέρα	καί	ἡμέρα
1311	235	3588	2081	341	2250	2532	2250
VP-PI3S	C	TNSM	B	VP-PI3S	NDSF	C	NDSF

17	το	γάρ	παραυτικά	ελαφρόν	τῆς	θλιψεως	ἡμῶν	καθ	ὑπερβολῆν
	For the	•	momentary	lightness	♦	of tribulation <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	♦	excessively <sup>4</sup>
	ὁ	γάρ	παραυτικά	ἐλαφρόν	ὁ	θλίψις	ἐγώ	κατά	ὑπερβολή
	3588	1063	3910	1645	3588	2347	2257	2596	5236
	TNSN	C	B	ANSN	TGSF	NGSF	RP1GP	P	NASF

εἰς	ὑπερβολῆν	αἰώνιον	βάρος	δόξης	κατεργάζεται	ἡμῖν
♦	surpassing <sup>5</sup>	an eternal <sup>3</sup>	weight	of glory	works out	for us;
εἰς	ὑπερβολή	αἰώνιος	βάρος	δόξα	κατεργάζομαι	ἐγώ
1519	5236	166	922	1391	2716	2254
P	NASF	AASN	NASN	NGSF	VP-NI3S	RP1DP

18	μη	σκοποῦντων	ἡμῶν	τὰ	βλεπομένα	ἀλλὰ	τὰ	μη
	not <sup>2</sup>	considering <sup>3</sup>	we <sup>1</sup>	the things	seen,	but	the things	not
	μή	σκοπέω	ἐγώ	ὁ	βλέπω	ἀλλά	ὁ	μή
	3361	4648	2257	3588	991	235	3588	3361
	LN	VP-AP-PGM	RP1GP	TAPN	VP-PP-PAN	C	TAPN	LN

βλεπομένα	τὰ	γάρ	βλεπομένα	προσκαιρά	τὰ	δε	μη
seen;	for the things	•	seen [are]	temporary,	but the things	•	not
βλέπω	ὁ	γάρ	βλέπω	πρόσκαιρος	ὁ	δέ	μή
991	3588	1063	991	4340	3588	1161	3361
VP-PP-PAN	TNPN	C	VP-PP-PNN	ANPN	TNPN	C	LN

βλεπομένα	αἰώνια
seen	eternal.
βλέπω	αἰώνιος
991	166
VP-PP-PNN	ANPN

## CHAPTER 5

1 **οἶδαμεν γὰρ ὅτι εἰάν ἡ ἐπιγίαιος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκηνῶς**

For we know	·	that	if	♦	earthly <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	house	of the	tabernacle
οἶδα	γάρ	ὅτι	εἰάν	ὁ	ἐπίγαιος	ἐγώ	οἰκία	ὁ	σκῆνος
1492	1063	3754	1437	3588	1919	2257	3614	3588	4636
VR-AI1P	C	C	Q	TNSF	ANSF	RP1GP	NNSF	TGSN	NGSN

**καταλυθῆ οἰκοδομῆν ἐκ Θεοῦ ἐχομεν οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον**

be destroyed,	a building	from	God	we have,	a house	not made with hands,	eternal
καταλύω	οἰκοδομή	ἐκ	θεός	ἔχω	οἰκία	ἀχειροποίητος	αἰώνιος
2647	3619	1537	2316	2192	3614	886	166
VA-PS3S	NASF	P	NGSM	VP-AI1P	NASF	AASF	AASF

**ἐν τοῖς οὐρανοῖς**

in	the	heavens.
ἐν	ὁ	οὐρανός
1722	3588	3772
P	TDPM	NDPM

2 **καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στεναζόμεν τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ**

For indeed	·	in	this	we groan,	♦	our dwelling	♦	which [is] from
καί	γάρ	ἐν	οὗτος	στεναζώ	ὁ	οἰκητήριον	ἐγώ	ὁ ἐκ
2532	1063	1722	5129	4727	3588	3613	2257	3588 1537
C	C	P	RD-DSN	VP-AI1P	TASN	NASN	RP1GP	TASN P

**οὐρανοῦ ἐπενδυσασθαι ἐπιποθουντες**

heaven	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> clothed <sup>4</sup> with <sup>5</sup>	longing: <sup>1</sup>
οὐρανός	ἐπενδύομαι	ἐπιποθέω
3772	1902	1971
NGSM	VA-MN	VP-AP-PNM

3 **εἰγε καὶ ἐνδυσασμένοι οὐ γυμνοὶ εὐρεθησομεθα**

if indeed	also	being clothed,	not	naked	we shall be found.
εἰ γέ	καί	ἐνδύω	οὐ	γυμνός	εὐρίσκω
1489	2532	1746	3756	1131	2147
Q	C	VA-MP-PNM	LN	ANPM	VF-PI1P

4 **καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκηνεὶ στεναζόμεν βαρούμενοι**

For indeed	·	who <sup>2</sup>	are <sup>3</sup>	in <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	tabernacle <sup>6</sup>	we groan <sup>1</sup>	being burdened;
καί	γάρ	ὁ	εἰμί	ἐν	ὁ	σκῆνος	στεναζώ	βαρέω
2532	1063	3588	5607	1722	3588	4636	4727	916
C	C	TNPM	VP-XP-PNM	P	TDSN	NDSN	VP-AI1P	VP-PP-PNM

**ἐπειδὴ οὐ θέλομεν ἐκδυσασθαι ἀλλ' ἐπενδυσασθαι ἵνα**

since	not <sup>3</sup>	we <sup>1</sup> do <sup>2</sup> wish	to be unclothed,	but	to be clothed upon,	that
ἐπειδὴ	οὐ	θέλω	ἐκδύω	ἀλλά	ἐπενδύομαι	ἵνα
1894	3756	2309	1562	235	1902	2443
C	LN	VP-AI1P	VA-MN	C	VA-MN	C

καταποθη	το	θνητον	υπο	της	ζωης
may be swallowed up	the	mortal	by	♦	life.
καταπίνω	ό	θνητός	υπό	ό	ζωή
2666	3588	2349	5259	3588	2222
VA-PS3S	TNSN	ANSN	P	TGSF	NGSF

5	ο	δε	κατεργασαμενος	ημας	εις	αυτο	τουτο	θεος	ο	και
Now he who	•	wrought out	us	for	this same thing [is]	God,	who	also		
ό	δέ	κατεργάζομαι	έγώ	εις	αυτός	οὗτος	θεός	ό	καί	
3588	1161	2716	2248	1519	846	5124	2316	3588	2532	
TNSM	C	VA-DP-SNM	RP1AP	P	RP-ASN	RD-ASN	NNSM	TNSM	C	

δους	ημιν	τον	αρραβωνα	του	πνευματος
gave	to us	the	earnest	of the	Spirit.
δίδωμι	έγώ	ό	άρραβών	ό	πνεῦμα
1325	2254	3588	728	3588	4151
VA2AP-SNM	RP1DP	TASM	NASM	TGSN	NGSN

6	θαρρουντες	ουν	παντοτε	και	ειδοτες	οτι	ενδημουντες	εν	τω
Being confident <sup>2</sup>	therefore <sup>3</sup>	always, <sup>1</sup>	and	knowing	that	being at home	in	the	
θαρρέω	οὖν	πάντοτε	καί	οἶδα	ὅτι	ἐνδημέω	ἐν	ό	
2292	3767	3842	2532	1492	3754	1736	1722	3588	
VP-AP-PNM	C	B	C	VR-AP-PNM	C	VP-AP-PNM	P	TDSN	

σωματι	εκδημουμεν	απο	του	Κυριου
body	we are from home	away from	the	Lord,
σῶμα	ἐκδημέω	ἀπό	ό	κύριος
4983	1553	575	3588	2962
NDSN	VP-A11P	P	TGSM	NGSM

7	δια	πιστεως	γαρ	περιπατουμεν	ου	δια	ειδους
(for by	faith	•	we walk,	not	by	sight;)	
διά	πίστις	γάρ	περιπατέω	οὐ	διά	εἶδος	
1223	4102	1063	4043	3756	1223	1491	
P	NGSF	C	VP-A11P	LN	P	NGSN	

8	θαρρουμεν	δε	και	ευδοκουμεν	μαλλον	εκδημησαι	εκ	του
we are confident,	•	and	are pleased	rather	to be from home	out of	the	
θαρρέω	δέ	καί	εὐδοκέω	μᾶλλον	ἐκδημέω	ἐκ	ό	
2292	1161	2532	2106	3123	1553	1537	3588	
VP-A11P	C	C	VP-A11P	B	VA-AN	P	TGSN	

σωματος	και	ενδημησαι	προς	τον	Κυριον
body	and	to be at home	with	the	Lord.
σῶμα	καί	ἐνδημέω	πρός	ό	κύριος
4983	2532	1736	4314	3588	2962
NGSN	C	VA-AN	P	TASM	NASM

9	Διο	και	φιλοτιμουμεθα	ειτε	ενδημουντες	ειτε	εκδημουντες
Wherefore	also	we are ambitious,	whether	being at home	or	being from home	

διό	καί	φιλοτιμέομαι	είτε	ένδημέω	είτε	έκδημέω
1352	2532	5389	1535	1736	1535	1553
C	C	VP-NI1P	C	VP-AP-PNM	C	VP-AP-PNM

### ΕΥΑΡΕΣΤΟΙ ΑΥΤΩ ΕΙΝΑΙ

well-pleasing to him to be.

εύάρεστος	αὐτός	εἰμί
2101	846	1511
ANPM	RP-DSM	VP-XN

### 10 ΤΟΥΣ ΓΑΡ ΠΑΝΤΑΣ ΗΜΑΣ ΦΑΝΕΡΩΘΗΝΑΙ ΔΕΙ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΤΟΥ

♦	For	all <sup>2</sup>	we <sup>1</sup>	be <sup>4</sup> manifested <sup>5</sup>	must <sup>3</sup>	before	the
ο	γάρ	πᾶς	ἐγώ	φανερῶ	δεῖ	ἔμπροσθεν	ο
3588	1063	3956	2248	5319	1163	1715	3588
TAPM	C	AAPM	RP1AP	VA-PN	VP-QI3S	P	TGSN

βήματος	του	Χριστου	ινα	κομισηται	εκαστος	τα	δια	του
judgment seat	of the	Christ,	that	may <sup>2</sup> receive <sup>3</sup>	each <sup>1</sup>	the things [done]	in	the
βῆμα	ο	Χριστός	ἵνα	κομίζω	ἕκαστος	ο	διά	ο
968	3588	5547	2443	2865	1538	3588	1223	3588
NGSN	TGSM	NGSM	C	VA-MS3S	ANSM	TAPN	P	TGSN

σωματος	προς	α	επραξεν	ειτε	αγαθον	ειτε	κακον	
body,	according to	what	he did,	whether	good	or	evil.	
σῶμα	πρός	ὅς	ἀναπράσσω	πράσσω	εἴτε	ἀγαθός	εἴτε	κακός
4983	4314	3739	4238	1535	18	1535	2556	
NGSN	P	RR-APN	VA-AI3S	C	AASN	C	AASN	

### 11 ΕΙΔΟΤΕΣ ΟΥΝ ΤΟΝ ΦΟΒΟΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΠΕΙΘΟΜΕΝ

Knowing	therefore	the	terror	of the	Lord,	men <sup>3</sup>	we <sup>1</sup> persuade <sup>2</sup>
οἶδα	οὖν	ο	φόβος	ο	κύριος	ἄνθρωπος	πείθω
1492	3767	3588	5401	3588	2962	444	3982
VR-AP-PNM	C	TASM	NASM	TGSM	NGSM	NAPM	VP-AI1P

Θεω	δε	πεφανερωμεθα	ελπιζω	δε	και	εν	ταις	συνειδησεσιν
but to God	•	we have been manifested,	and I hope	•	also	in	♦	your consciences
θεός	δέ	φανερῶ	ἐλπίζω	δέ	καί	ἐν	ο	συνείδησις
2316	1161	5319	1679	1161	2532	1722	3588	4893
NDSM	C	VR-PI1P	VP-AI1S	C	C	P	TDPF	NDPF

### ΥΜΩΝ ΠΕΦΑΝΕΡΩΣΘΑΙ

♦ to have been manifested.

σύ	φανερῶ
5216	5319
RP2GP	VR-PN

### 12 ΟΥ ΓΑΡ ΠΑΛΙΝ ΕΑΥΤΟΥΣ ΣΥΝΙΣΤΑΝΟΜΕΝ ΥΜΙΝ ΑΛΛΑ ΑΦΟΡΜΗΝ

For not	•	again	ourselves	do we commend	to you,	but	occasion	
οὐ	γάρ	πάλιν	ἑαυτοῦ	συνιστάω	συνίστημι	σύ	ἀλλά	ἀφορμή
3756	1063	3825	1438	4921	5213	235	874	
LN	C	B	RF3APM	VP-AI1P	RP2DP	C	NASF	

διδοντες	υμιν	καυχηματος	υπερ	ημων	ινα	εχητε	προς
are giving	to you	of boasting	in behalf of	us,	that	ye may have [such]	towards
δίδωμι	σύ	καύχημα	ὑπέρ	ἐγώ	ἵνα	ἔχω	πρός
1325	5213	2745	5228	2257	2443	2192	4314
VP-AP-PNM	RP2DP	NGSN	P	RP1GP	C	VP-AS2P	P

τους	εν	προσωπω	καυχωμενους	και	ου	καρδια
those	in <sup>2</sup>	appearance <sup>3</sup>	boasting <sup>1</sup>	and	not	in heart.
ὁ	ἐν	πρόσωπον	καυχάομαι	καί	οὐ	καρδία
3588	1722	4383	2744	2532	3756	2588
TAPM	P	NDSN	VP-NP-PAM	C	LN	NDSF

13	ειτε	γαρ	εξεστημεν	Θεω	ειτε	σωφρονουμεν		
	For whether	•	we were beside ourselves,	[it was] to God;	or	are sober-minded [it is]		
	εἴτε	γάρ	ἐξιστάνω	ἐξιστάω	ἐξίστημι	θεός	εἴτε	σωφρονέω
	1535	1063	1839	2316	1535	4993		
	C	C	VA2AI1P	NDSM	C	VP-AI1P		

υμιν  
for you.  
σύ  
5213  
RP2DP

14	Η	γαρ	αγαπη	του	Χριστου	συνεχει	ημας	κριναντας	τουτο	οτι
	For the	•	love	of the	Christ	constrains	us,	having judged	this,	that
	ὁ	γάρ	ἀγάπη	ὁ	Χριστός	συνέχω	ἐγώ	κρίνω	οὗτος	ὅτι
	3588	1063	26	3588	5547	4912	2248	2919	5124	3754
	TNSF	C	NNSF	TGSM	NGSM	VP-AI3S	RP1AP	VA-AP-PAM	RD-ASN	C

	ει	εις	υπερ	παντων	απεθανεν	αρα	οι	παντες	απεθανον
	if	one	for <sup>2</sup>	all <sup>3</sup>	died, <sup>1</sup>	then	♦	all	died;
	εἰ	εἰς	ὑπέρ	πᾶς	ἀποθνήσκω	ἄρα	ὁ	πᾶς	ἀποθνήσκω
	1487	1520	5228	3956	599	686	3588	3956	599
	Q	ANSM	P	AGPM	VA2AI3S	L	TNPM	ANPM	VA2AI3P

15	και	υπερ	παντων	απεθανεν	ινα	οι	ζωντες	μηκετι	εαυτοις
	and	for	all	he died,	that	they who	live	no longer	to themselves
	καί	ὑπέρ	πᾶς	ἀποθνήσκω	ἵνα	ὁ	ζάω	μηκέτι	ἑαυτοῦ
	2532	5228	3956	599	2443	3588	2198	3371	1438
	C	P	AGPM	VA2AI3S	C	TNPM	VP-AP-PNM	B	RF3DPM

	ζωσιν	αλλα	τω	υπερ	αυτων	αποθανοντι	και	εγερθεντι
	should live,	but	to him who	for	them	died	and	was raised again.
	ζάω	ἀλλά	ὁ	ὑπέρ	αὐτός	ἀποθνήσκω	καί	ἐγείρω
	2198	235	3588	5228	846	599	2532	1453
	VP-AS3P	C	TDSM	P	RP-GPM	VA2AP-SDM	C	VA-PP-SDM

16	ωστε	ημεις	απο	του	νυν	ουδενα	οιδαμεν	κατα	σαρκα	ει	δε
	So that	we	from	♦	now	no one	know	according to	flesh;	but if	•

ὥστε	ἐγώ	ἀπό	ὁ	νῦν	οὐδεὶς	οὐθεὶς	οἶδα	κατά	σὰρξ	εἰ	δέ
5620	2249	575	3588	3568	3762		1492	2596	4561	1487	1161
C	RP1NP	P	TGSM	B	AASM	VR-A1IP		P	NASF	Q	C

και εγνωκαμεν κατα σαρκα Χριστον αλλα νυν ουκετι γινωσκομεν  
 even we have known according to flesh Christ, yet now no longer we know [him].

καί	γινώσκω	κατά	σὰρξ	Χριστός	ἀλλά	νῦν	οὐκέτι	γινώσκω
2532	1097	2596	4561	5547	235	3568	3765	1097
C	VR-A1IP	P	NASF	NASM	C	B	B	VP-A1IP

17 ὥστε εἰ τις ἐν Χριστῷ καινη κτισις τα αρχαια

So that if anyone [be] in Christ [there is] a new creation: the old things

ὥστε	εἰ	τις	ἐν	Χριστός	καινός	κτίσις	ὁ	ἀρχαῖος
5620	1487	5100	1722	5547	2537	2937	3588	744
C	Q	RX-NSM	P	NDSM	ANSF	NNSF	TNP	ANPN

παρηλθεν ιδου γεγονεν καινα τα παντα

passed away; lo, have become new ♦ all things:

παρέρχομαι	ιδού	γίνομαι	καινός	ὁ	πᾶς
3928	2400	1096	2537	3588	3956
VA2A13S	VA2AM2S	VR2A13S	ANPN	TNP	ANPN

18 Τα δε παντα εκ του Θεου του καταλλαξαντος ημας εαυτω

♦ and all things [are] of ♦ God, who reconciled us to himself,

ὁ	δέ	πᾶς	ἐκ	ὁ	θεός	ὁ	καταλλάσσω	ἐγώ	ἑαυτοῦ
3588	1161	3956	1537	3588	2316	3588	2644	2248	1438
TNP	C	ANPN	P	TGSM	NGSM	TGSM	VA-AP-SGM	RP1AP	RF3DSM

δια Ιησου Χριστου και δοντος ημιν την διακονιαν της

by Jesus Christ, and gave to us the service ♦

διά	Ἰησοῦς	Χριστός	καί	δίδωμι	ἐγώ	ὁ	διακονία	δωροφορία	ὁ
1223	2424	5547	2532	1325	2254	3588	1248	3588	
P	NGSM	NGSM	C	VA2AP-SGM	RP1DP	TASF	NASF	TGSF	

καταλλαγης

of reconciliation:

καταλλαγή

2643

NGSF

19 ὡς οτι Θεος ην εν Χριστῷ κοσμον καταλασσων εαυτω μη

how that God was in Christ [the] world reconciling to himself, not

ὡς	ὅτι	θεός	εἰμί	ἐν	Χριστός	κόσμος	καταλλάσσω	ἑαυτοῦ	μή
5613	3754	2316	2258	1722	5547	2889	2644	1438	3361
B	C	NNSM	VI-XI3S	P	NDSM	NASM	VP-AP-SNM	RF3DSM	LN

λογιζομενος αυτοις τα παραπτωματα αυτων και θεμενος εν ημιν

reckoning to them ♦ their offences, ♦ and having put in us

λογίζομαι	αὐτός	ὁ	πράπτωμα	αὐτός	καί	τίθημι	ἐν	ἐγώ
3049	846	3588	3900	846	2532	5087	1722	2254
VP-NP-SNM	RP-DPM	TAPN	NAPN	RP-GPM	C	VA2MP-SNM	P	RP1DP

τον λογον της καταλλαγης

the word ♦ of reconciliation.

ό λόγος ό καταλλαγή  
3588 3056 3588 2643

TASM NASM TGSF NGSF

20 Υπερ Χριστου ουν πρεσβευομεν ως του Θεου

For Christ therefore we are ambassadors, as it were ♦ God

υπερ Χριστός ουν πρεσβεύω ως ό θεός  
5228 5547 3767 4243 5613 3588 2316

P NGSM C VP-AI1P B TGSM NGSM

παρακαλουντος δι ημων δεομεθα υπερ Χριστου καταλλαγητε τω

exhorting by us, we beseech for Christ, Be reconciled ♦

παρακαλέω διά έγώ δεόμαι υπερ Χριστός καταλλάσσω ό  
3870 1223 2257 1189 5228 5547 2644 3588

VP-AP-SGM P RP1GP VP-NI1P P NGSM VA2PM2P TDSM

Θεω

to God.

θεός

2316

NDSM

21 τον γαρ μη γνοντα αμαρτιαν υπερ ημων αμαρτιαν εποιησεν

For him who • ♦ knew not sin for<sup>4</sup> us<sup>5</sup> sin<sup>3</sup> he<sup>1</sup> made,<sup>2</sup>

ό γάρ μή γινώσκω άμαρτία υπερ έγώ άμαρτία ποιέω  
3588 1063 3361 1097 266 5228 2257 266 4160

TASM C LN VA2AP-SAM NASF P RP1GP NASF VA-AI3S

ινα ημεις γινωμεθα δικαιοσυνη Θεου εν αυτω

that we might become righteousness of God in him.

ίνα έγώ γίνομαι δικαιοσύνη θεός έν αυτός  
2443 2249 1096 1343 2316 1722 846

C RP1NP VP-NS1P NNSF NGSM P RP-DSM

## CHAPTER 6

1 συνεργουντες δε και παρακαλουμεν μη εις κενον την χαριν του

But working together • also<sup>2</sup> exhort<sup>1</sup> not<sup>2</sup> in<sup>3</sup> vain<sup>4</sup> the<sup>5</sup> grace<sup>6</sup> ♦

συνεργέω δέ και παρακαλέω μή εις κενός ό χάρις ό  
4903 1161 2532 3870 3361 1519 2756 3588 5485 3588

VP-AP-PNM C C VP-AI1P LN P AASN TASF NASF TGSM

Θεου δεξασθαι υμας

of<sup>7</sup> God<sup>8</sup> to<sup>9</sup> receive<sup>10</sup> you:<sup>1</sup>

θεός δέχομαι σύ  
2316 1209 5209

NGSM VA-DN RP2AP

2 λεγει γαρ καιρω δεκτω επηκουσα σου και εν ημερα σωτηριας  
 (for he says, . In a time accepted I listened to thee, and in a day of salvation  
 λέγω γάρ καιρός δεκτός έπακούω σύ και έν ημέρα σωτηρία  
 3004 1063 2540 1184 1873 4675 2532 1722 2250 4991  
 VP-AI3S C NDSM ADSM VA-AI1S RP2GS C P NDSF NGSF

εβοηθησα σοι ιδου νυν καιρος ευπροσδεκτος ιδου νυν ημερα  
 I helped thee: lo, now [the] time well-accepted; behold now [the] day  
 βοηθέω σύ ιδού νυν καιρός εύπρόσδεκτος ιδού νυν ημέρα  
 997 4671 2400 3568 2540 2144 2400 3568 2250  
 VA-AI1S RP2DS VA2AM2S B NNSM ANSM VA2AM2S B NNSF

σωτηριας

of salvation:)

σωτηρία

4991

NGSF

3 μηδεμιαν εν μηδενι διδοντες προσκοπην ινα μη μωμηθη  
 not one in<sup>3</sup> anyone (lit. nothing)<sup>4</sup> giving<sup>2</sup> offence,<sup>1</sup> that ♦ be not blamed  
 μηδείς μηθείς έν μηδείς μηθείς δίδωμι προσκοπή ίνα μή μωμάομαι  
 3367 1722 3367 1325 4349 2443 3361 3469  
 AASF P ADSN VP-AP-PNM NASF C LN VA-PS3S

η διακονια

the service;

ό διακονία δωροφορία

3588

1248

TNSF

NNSF

4 αλλ εν παντι συνιστωντες εαυτους ως θεου διακονοι εν  
 but in everything commending themselves as God's servants, in  
 αλλά έν πās συνιστάω συνίστημι έαυτοϋ ώς θεός διάκονος έν  
 235 1722 3956 4921 1438 5613 2316 1249 1722  
 C P ADSN VP-AP-PNM RF3APM B NGSM NNPM P

υπομονη πολλη εν θλιψεσιν εν αναγκαις εν στενοχωριας

endurance<sup>2</sup> much,<sup>1</sup> in tribulations, in necessities, in straits,  
 ύπομονή πολϋς έν θλίψις έν ανάγκη έν στενοχωρία  
 5281 4183 1722 2347 1722 318 1722 4730  
 NDSF ADSF P NDPF P NDPF P NDPF

5 εν πληγαις εν φυλακαις εν ακαταστασιαις εν κοποις εν  
 in stripes, in imprisonments, in commotions, in labours, in  
 έν πληγή έν φυλακή έν άκαταστασία έν κόπος έν  
 1722 4127 1722 5438 1722 181 1722 2873 1722  
 P NDPF P NDPF P NDPF P NDPM P

αγρυπνιαις εν νηστειαις

watchings, in fastings,

άγρυπνία έν νηστεία

70	1722	3521
NDPF	P	NDPF

6	εν	αγνοτητι	εν	γνωσει	εν	μακροθυμια	εν	χρηστοτητι	εν
	in	pureness,	in	knowledge,	in	long-suffering,	in	kindness,	in [the]
	έν	άγνότης	έν	γνώσις	έν	μακροθυμία	έν	χρηστότης	έν
	1722	54	1722	1108	1722	3115	1722	5544	1722
	P	NDSF	P	NDSF	P	NDSF	P	NDSF	P

Πνευματι Αγιω εν αγαπη ανυποκριτω

Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>	in	love	unfeigned,
πνεύμα	άγιος	έν	άγάπη	άνυπόκριτος
4151	40	1722	26	505
NDSN	ADSN	P	NDSF	ADSF

7	εν	λογω	αληθειας	εν	δυναμει	Θεου	δια	των	οπλων	της
	in [the]	word	of truth,	in [the]	power	of God;	through	the	arms	♦
	έν	λόγος	αλήθεια	έν	δύναμις	θεός	διά	ό	όπλον	ό
	1722	3056	225	1722	1411	2316	1223	3588	3696	3588
	P	NDSM	NGSF	P	NDSF	NGSM	P	TGPN	NGPN	TGSF

δικαιοσυνης των δεξιων και αριστερων

of righteousness	on the	right hand	and	left,
δικαιοσύνη	ό	δεξιός	καί	άριστερός
1343	3588	1188	2532	710
NGSF	TGPM	AGPM	C	AGPM

8	δια	δοξης	και	ατιμιας	δια	δυσφημιας	και	ευφημιας	ως	πλανοι
	through	glory	and	dishonour,	through	evil report	and	good report:	as	deceivers,
	διά	δόξα	καί	άτιμία	διά	δυσφημία	καί	εύφημία	ώς	πλάνος
	1223	1391	2532	819	1223	1426	2532	2162	5613	4108
	P	NGSF	C	NGSF	P	NGSF	C	NGSF	B	ANPM

και αληθεις

and	true;
καί	άληθής
2532	227
C	ANPM

9	ως	αγνοουμενοι	και	επιγινωσκομενοι	ως	αποθνησκοντες	και	ιδου
	as	being unknown,	and	well-known;	as	dying,	and	lo
	ώς	άγνοέω	καί	έπιγινώσκω	ώς	άποθνήσκω	καί	ιδού
	5613	50	2532	1921	5613	599	2532	2400
	B	VP-PP-PNM	C	VP-PP-PNM	B	VP-AP-PNM	C	VA2AM2S

ζωμεν ως παιδευομενοι και μη θανατουμενοι

we live;	as	disciplined,	and	not	put to death;
ζάω	ώς	παιδεύω	καί	μή	θανατώω
2198	5613	3811	2532	3361	2289
VP-AI1P	B	VP-PP-PNM	C	LN	VP-PP-PNM

10	ως	λυπουμενοι	αι	δε	χαιροντες	ως	πτωχοι	πολλους	δε		
	as	sorrowful,	but	always	·	rejoicing;	as	poor,	but	many	·
	ώς	λυπέω	ἀεί	δέ	χαίρω	ώς	πτωχός	πολύς	δέ		
	5613	3076	104	1161	5463	5613	4434	4183	1161		
	B	VP-PP-PNM	B	C	VP-AP-PNM	B	ANPM	AAPM	C		

	πλουτιζοντες	ως	μηδεν	εχοντες	και	παντα	κατεχοντες
	enriching;	as	nothing	having,	and	all things	possessing.
	πλουτίζω	ώς	μηδείς μηθείς	ἔχω	καί	πᾶς	κατέχω
	4148	5613	3367	2192	2532	3956	2722
	VP-AP-PNM	B	AASN	VP-AP-PNM	C	AAPN	VP-AP-PNM

11	Το	στομα	ημων	ανεωγεν	προς	υμας	Κορινθιοι	η	καρδια	
	◆	Our mouth	◆	has been opened	to	you,	Corinthians,	◆	our heart	
	ὁ	στόμα	ἐγώ	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	πρός	σύ	Κορίνθιος	ὁ	καρδία
	3588	4750	2257	455	4314	5209	2881	3588	2588	
	TNSN	NNSN	RP1GP	VR2AI3S	P	RP2AP	AVPM	TNSF	NNSF	

	ημων	πεπλατυνται
	◆	has been expanded.
	ἐγώ	πλατύνω
	2257	4115
	RP1GP	VR-PI3S

12	ου	στενοχωρεισθε	εν	ημιν	στενοχωρεισθε	δε	εν	τοις	
	◆	Ye are not straitened	in	us,	but	ye are straitened	·	in	◆
	οὐ	στενοχωρέω	ἐν	ἐγώ	στενοχωρέω	δέ	ἐν	ὁ	
	3756	4729	1722	2254	4729	1161	1722	3588	
	LN	VP-PI2P	P	RP1DP	VP-PI2P	C	P	TDPN	

	σπλαγχνοις	υμων
	your bowels;	◆
	σπλάγχνον	σύ
	4698	5216
	NDPN	RP2GP

13	την	δε	αυτην	αντιμισθιαν	ως	τεκνοις	λεγω	πλατυνητε	και	υμεις		
	but	the	·	same	[as]	recompense	(as	to children	I speak)	be expanded	also	ye.
	ὁ	δέ	αὐτός	ἀντιμισθία	ὡς	τέκνον	λέγω	πλατύνω	καί	σύ		
	3588	1161	846	489	5613	5043	3004	4115	2532	5210		
	TASF	C	RP-ASF	NASF	B	NDPN	VP-AI1S	VA-PM2P	C	RP2NP		

14	Μη	γινεσθε	ετεροζυγουντες	απιστοις	τις	γαρ	μετοχη	
	◆	Be not	diversly yoked	with unbelievers;	for	what	·	participation [has]
	μή	γίνομαι	έτεροζυγέω	ἄπιστος	τίς	γάρ	μετοχή	
	3361	1096	2086	571	5101	1063	3352	
	LN	VP-NM2P	VP-AP-PNM	ADPM	RI-NSF	C	NNSF	

δικαιοσυνη και ανομια τις δε κοινωνια φωτι προς σκοτος

righteousness	and	lawlessness?	and	what	•	fellowship	light	with	darkness?
δικαιοσύνη	καί	ἀνομία	τίς	δέ		κοινωνία	φῶς	πρός	σκότος
1343	2532	458	5101	1161		2842	5457	4314	4655
NDSF	C	NDSF	RI-NSF	C		NNSF	NDSN	P	NASN

15 τις δε συμφωνησις Χριστω προς Βελιαρ η τις μερις πιστω  
and what • concord Christ with Beliar, or what part to a believer  
τίς δέ συμφώνησις Χριστός προς Βελιάρ ἢ τίς μερίς πιστός  
5101 1161 4857 5547 4314 955 2228 5101 3310 4103  
RI-NSF C NNSF NDSM P ZP L RI-NSF NNSF ADSM

μετα απιστου  
with an unbeliever?  
μετά ἄπιστος  
3326 571  
P AGSM

16 τις δε συγκαταθεσις ναω Θεου μετα ειδωλων υμεις γαρ ναος  
and what • agreement a temple of God with idols? ye<sup>2</sup> for<sup>1</sup> a temple  
τίς δέ συγκατάθεσις ναός θεός μετά εἰδωλον σύ γάρ ναός  
5101 1161 4783 3485 2316 3326 1497 5210 1063 3485  
RI-NSF C NNSF NDSM NGSM P NGPN RP2NP C NNSM

ΘΕΟΥ ΕΣΤΕ ΖΩΝΤΟΣ ΚΑΘΩΣ ΕΙΠΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΟΤΙ ΕΝΟΙΚΗΣΩ ΕΝ  
of God<sup>3</sup> are<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> living,<sup>2</sup> according as said<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> • I will dwell among  
θεός εἰμί ζάω καθώς λέγω ὁ θεός ὅτι ἐνοικέω ἐν  
2316 2075 2198 2531 2036 3588 2316 3754 1774 1722  
NGSM VP-XI2P VP-AP-SGM B VA2AI3S TNSM NNSM C VF-AI1S P

ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΕΜΠΕΡΙΠΑΤΗΣΩ ΚΑΙ ΕΣΟΜΑΙ ΑΥΤΩΝ ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ ΕΣΟΝΤΑΙ  
them, and walk among [them]; and I will be their God, and they shall be  
αὐτός καί ἐμπεριπατέω καί εἰμί αὐτός θεός καί αὐτός εἰμί  
846 2532 1704 2532 2071 846 2316 2532 846 2071  
RP-DPM C VF-AI1S C VF-XI1S RP-GPM NNSM C RP-NPM VF-XI3P

μοι λαος  
to me a people.  
ἐγώ λαός  
3427 2992  
RP1DS NNSM

17 διο εξελθετε εκ μεσου αυτων και αφορισθητε λεγει Κυριος  
Wherefore come out from the midst of them and be separated, says [the] Lord,  
διό ἐξέρχομαι ἐκ μέσος αὐτός καί ἀφορίζω λέγω κύριος  
1352 1831 1537 3319 846 2532 873 3004 2962  
C VA2AM2P P AGSN RP-GPM C VA-PM2P VP-AI3S NNSM

και ακαθαρτου μη απτεσθε καγω εισδεξομαι υμας  
and [the] unclean ♦ touch not. and I will receive you;  
καί ἀκάθαρτος μή ἄπτω κάγω εἰσδέχομαι σύ  
2532 169 3361 680 2504 1523 5209

C AGSN LN VP-MM2P RP1NS VF-DI1S RP2AP

18 και εσομαι υμιν εις πατερα και υμεις εσεσθε μοι εις υιους και  
 and I will be to you for a father, and ye shall be to me for sons and  
 και ειμι σύ εις πατήρ και σύ ειμι έγω εις υίός και  
 2532 2071 5213 1519 3962 2532 5210 2071 3427 1519 5207 2532  
 C VF-XI1S RP2DP P NASM C RP2NP VF-XI2P RP1DS P NAPM C

θυγατερας λεγει Κυριος παντοκρατωρ

daughters, says [the] Lord Almighty.  
 θυγάτηρ λέγω κύριος παντοκράτωρ  
 2364 3004 2962 3841  
 NAPF VP-A13S NNSM NNSM

## CHAPTER 7

1 Ταυτας ουν εχοντες τας επαγγελιας αγαπητοι καθαρισωμεν  
 These<sup>3</sup> therefore<sup>2</sup> having<sup>1</sup> ♦ promises, beloved, we should cleanse  
 ουτος ουν εχω ο επαγγελία αγαπητός καθαρίζω καθαρίζω  
 3778 3767 2192 3588 1860 27 2511  
 RD-APF C VP-AP-PNM TAPF NAPF AVPM VA-AS1P

εαυτους απο παντος μολυσμου σαρκος και πνευματος επιτελουντες

ourselves from every defilement of flesh and spirit, perfecting  
 εαυτου από πᾶς μολυσμός σάρξ και πνεύμα επιτελέω  
 1438 575 3956 3436 4561 2532 4151 2005  
 RF3APM P AGSM NGSM NGSF C NGSN VP-AP-PNM

αγιωσυνην εν φοβω Θεου

holiness in fear of God.  
 άγιωσύνη έν φόβος θεός  
 42 1722 5401 2316  
 NASF P NDSM NGSM

2 Χωρησατε ημας ουδενα ηδικησαμεν ουδενα εφθειραμεν

Receive us; no one did we wrong, no one did we corrupt,  
 χωρέω έγω ουδεις ουθεις άδικέω ουδεις ουθεις φθειρω  
 5562 2248 3762 91 3762 5351  
 VA-AM2P RP1AP AASM VA-A11P AASM VA-A11P

ουδενα επλεονεκτησαμεν

no one did we overreach.  
 ουδεις ουθεις πλεονεκτέω  
 3762 4122  
 AASM VA-A11P

3 ου προς κατακρισιν λεγω προειρηκα γαρ οτι εν ταις καρδιαις

Not for condemnation I speak, for I have before said • that in ♦ our hearts  
 ου προς κατάκρισις λέγω προλέγω προείπον γάρ ότι έν ό καρδιά  
 3756 4314 2633 3004 4280 1063 3754 1722 3588 2588  
 LN P NASF VP-A11S VR-A11S C C P TDPF NDPF

ημων εστε εις το συναποθανειν και συζην  
 ◆ ye are, for ◆ to die together and to live together.  
 ἐγώ εἰμί εις ὁ συναποθνήσκω καί συζάω  
 2257 2075 1519 3588 4880 2532 4800  
 RP1GP VP-XI2P P TASN VA2AN C VP-AN

4 πολλη μοι παρρησια προς υμας πολλη μοι καυχησις υπερ  
 Great [is] to me boldness towards you, great to me boasting in respect of  
 πολύς ἐγώ παρρησία πρὸς σύ πολύς ἐγώ καύχησις ὑπέρ  
 4183 3427 3954 4314 5209 4183 3427 2746 5228  
 ANSF RP1DS NNSF P RP2AP ANSF RP1DS NNSF P

υμων πεπληρωμαι τη παρακλησει υπερπερισσευομαι τη χαρα  
 you; I have been filled ◆ with encouragement; I overabound ◆ with joy  
 σύ πληρόω ὁ παράκλησις ὑπερπερισεύω ὁ χαρά  
 5216 4137 3588 3874 5248 3588 5479  
 RP2GP VR-PI1S TDSF NDSF VP-MI1S TDSF NDSF

επι παση τη θλιψει ημων  
 at all ◆ our tribulation. ◆  
 ἐπί πᾶς ὁ θλίψις ἐγώ  
 1909 3956 3588 2347 2257  
 P ADSF TDSF NDSF RP1GP

5 Και γαρ ελθοντων ημων εις Μακεδονιαν ουδεμιαν εσχηκεν  
 For indeed, · having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> we<sup>1</sup> into Macedonia, not<sup>4</sup> any<sup>5</sup> had<sup>3</sup>  
 καί γάρ ἔρχομαι ἐγώ εις Μακεδονία οὐδείς οὐθείς ἔχω  
 2532 1063 2064 2257 1519 3109 3762 2192  
 C C VA2AP-PGM RP1GP P NASF AASF VR-AI3S

ανεσιν η σαρχ ημων αλλ εν παντι θλιβομενοι εξωθεν  
 ease<sup>6</sup> ◆ our flesh, ◆ but in every [way] being oppressed; without  
 ἄνεσις ὁ σάρξ ἐγώ ἀλλά ἐν πᾶς θλίβω ἔξωθεν  
 425 3588 4561 2257 235 1722 3956 2346 1855  
 NASF TNSF NNSF RP1GP C P ADSN VP-PP-PNM B

μαχαι εσωθεν φοβοι  
 contentions, within fears.  
 μάχη ἔσωθεν φόβος  
 3163 2081 5401  
 NNPF B NNPM

6 αλλ ο παρακαλων τους ταπεινους παρεκαλεσεν ημας ο θεος  
 But he who encourages those brought low encouraged us-- ◆ God--  
 ἀλλά ὁ παρακαλέω ὁ ταπεινός παρακαλέω ἐγώ ὁ θεός  
 235 3588 3870 3588 5011 3870 2248 3588 2316  
 C TNSM VP-AP-SNM TAPM AAPM VA-AI3S RP1AP TNSM NNSM

εν τη παρουσια Τιτου  
 by the coming of Titus;  
 ἐν ὁ παρουσία Τίτος

1722 3588 3952 5103  
P TDSF NDSF NGSM

7 ου μονον δε εν τη παρουσια αυτου αλλα και εν τη

and not only · by ♦ his coming, ♦ but also by the  
ού μόνον δέ έν ό παρουσία αυτός αλλά και έν ό  
3756 3440 1161 1722 3588 3952 846 235 2532 1722 3588  
LN B C P TDSF NDSF RP-GSM C C P TDSF

παρακλησει η παρεκληθη εφ υμιν αναγγελων ημιν την

encouragement with which he was encouraged as to you; relating to us ♦  
παράκλησις ός παρακαλέω επί σύ αναγγέλλω έγώ ό  
3874 3739 3870 1909 5213 312 2254 3588  
NDSF RR-DSF VA-PI3S P RP2DP VP-AP-SNM RP1DP TASF

υμων επιποθησιν τον υμων οδυρμον τον υμων ζηλον υπερ εμου

your longing, ♦ your mourning, ♦ your zeal for me;  
σύ επιπόθησις ό σύ όδυρμός ό σύ ζήλος ύπέρ έγώ  
5216 1972 3588 5216 3602 3588 5216 2205 5228 1700  
RP2GP NASF TASM RP2GP NASM TASM RP2GP NASM P RP1GS

ωστε με μαλλον χαρηναι

so as for me the more to be rejoiced.  
ώστε έγώ μάλλον χάρω  
5620 3165 3123 5463  
C RP1AS B VA2ON

8 Οτι ει και ελυπησα υμας εν τη επιστολη ου μεταμελομαι ει και

For if also I grieved you in the epistle, ♦ I do not regret [it], if even  
ότι ει και λυπέω σύ έν ό επιστολή ου μεταμέλομαι ει και  
3754 1487 2532 3076 5209 1722 3588 1992 3756 3338 1487 2532  
C Q C VA-AI1S RP2AP P TDSF NDSF LN VP-NI1S Q C

μετεμελομην βλεπω γαρ οτι η επιστολη εκεινη ει και προς ωραν

I did regret; for I see · that ♦ that espistle, ♦ if even for an hour,  
μεταμέλομαι βλέπω γάρ ότι ό επιστολή εκείνος ει και προς ώρα  
3338 991 1063 3754 3588 1992 1565 1487 2532 4314 5610  
VI-NI1S VP-AI1S C C TNSF NNSF RD-NSF Q C P NASF

ελυπησεν υμας

grieved you.  
λυπέω σύ  
3076 5209  
VA-AI3S RP2AP

9 νυν χαιρω ουχ οτι ελυπηθητε αλλ οτι ελυπηθητε εις μετανοιαν

Now I rejoice, not that ye were grieved, but that ye were grieved to repentance;  
νυν χάρω ου ότι λυπέω αλλά ότι λυπέω εις μετάνοια  
3568 5463 3756 3754 3076 235 3754 3076 1519 3341  
B VP-AI1S LN C VA-PI2P C C VA-PI2P P NASF

ελυπηθητε γαρ κατα θεον ινα εν μηδενι ζημιωθητε εξ

for ye were grieved	•	according to	God,	that	in	nothing	ye might suffer loss	by	
λυπέω		γάρ	κατά	θεός	ἵνα	ἐν μηδεῖς μηθείς	ζημιώω	ἐκ	
3076		1063	2596	2316	2443	1722	3367	2210	1537
VA-PI2P		C	P	NASM	C	P	ADSN	VA-PS2P	P

ημων

us.

ἐγώ

2257

RP1GP

10 η γαρ κατα Θεον λυπη μετανοιαν εις σωτηριαν

For the	•	according <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	God <sup>4</sup>	grief <sup>1</sup>	repentance	to	salvation
ὁ	γάρ	κατά	θεός	λύπη	μετάνοια	εις	σωτηρία
3588	1063	2596	2316	3077	3341	1519	4991
TNSF	C	P	NASM	NNSF	NASF	P	NASF

αμεταμελητον κατεργαζεται η δε του κοσμου λυπη θανατον

not to be regretted	works out;	but the	•	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	world <sup>4</sup>	grief <sup>1</sup>	death
ἀμεταμέλητος	κατεργάζομαι	ὁ	δέ	ὁ	κόσμος	λύπη	θάνατος
278	2716	3588	1161	3588	2889	3077	2288
AASF	VP-NI3S	TNSF	C	TGSM	NGSM	NNSF	NASM

κατεργαζεται

works out.

κατεργάζομαι

2716

VP-NI3S

11 ιδου γαρ αυτο τουτο το κατα Θεον

For lo,	•	♦	this same thing,	♦	according to	God
ιδού	γάρ	αὐτός	οὗτος	ὁ	κατά	θεός
2400	1063	846	5124	3588	2596	2316
VA2AM2S	C	RP-NSN	RD-NSN	TNSN	P	NASM

λυπηθηναι	υμας	ποσην	κατειργασατο	υμιν	σπουδην	αλλα
to <sup>2</sup> have <sup>3</sup> been <sup>4</sup> grieved <sup>5</sup>	you, <sup>1</sup>	how much	it <sup>2</sup> worked <sup>3</sup> out <sup>4</sup>	in <sup>5</sup> you <sup>6</sup>	diligence, <sup>1</sup>	but
λυπέω	σύ	πόσος	κατεργάζομαι	σύ	σπουδή	ἀλλά
3076	5209	4214	2716	5213	4710	235
VA-PN	RP2AP	RQ-ASF	VA-DI3S	RP2DP	NASF	C

απολογιαν αλλα αγανακτησιν αλλα φοβον αλλα επιποθησιν αλλα

[what] defence,	but	indignation,	but	fear,	but	longing,	but
ἀπολογία	ἀλλά	ἀγανάκτησις	ἀλλά	φόβος	ἀλλά	ἐπιπόθησις	ἀλλά
627	235	24	235	5401	235	1972	235
NASF	C	NASF	C	NASM	C	NASF	C

ζηλον αλλ εκδικησιν εν παντι συνεστησατε εαυτους αγνους ειναι

zeal,	but	vengence!	in	every [way]	ye proved	yourselves	pure <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> be <sup>2</sup>
ζηλος	ἀλλά	ἐκδίκησις	ἐν	πᾶς	συνιστάω συνίστημι	ἑαυτοῦ	ἄγνός	εἰμί
2205	235	1557	1722	3956	4921	1438	53	1511
NASM	C	NASF	P	ADSN	VA-AI2P	RF3APM	AAPM	VP-XN

ΕΝ ΤΩ ΠΡΑΓΜΑΤΙ  
in the matter.  
έν ό πράγμα  
1722 3588 4229  
P TDSN NDSN

12 αρα ει και εγραψα υμιν ουχ εινεκεν του  
Then if also I wrote to you, not for the sake of him who  
ἄρα ει καί γράφω καταγράφω σύ ου είνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν ό  
686 1487 2532 1125 5213 3756 1752 3588  
L Q C VA-AI1S RP2DP LN B TGSM

αδικησαντος ουδε εινεκεν του αδικηθεντος αλλ  
did wrong, nor for the sake of him who suffered wrong, but  
ἀδικέω ουδέ είνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν ό ἀδικέω ἀλλά  
91 3761 1752 3588 91 235  
VA-AP-SGM B B TGSM VA-PP-SGM C

εινεκεν του φανερωθηναι την σπουδην υμων την υπερ  
for the sake of ♦ being manifested ♦ diligence<sup>2</sup> your<sup>1</sup> which<sup>3</sup> [is]<sup>4</sup> for<sup>5</sup>  
είνεκεν ἔνεκα ἔνεκεν ό φανερώω ό σπουδή σύ ό υπέρ  
1752 3588 5319 3588 4710 5216 3588 5228  
B TGSM VA-PN TASF NASF RP2GP TASF P

ημων προς υμας ενωπιον του Θεου  
us<sup>6</sup> to you before ♦ God.  
ἐγώ πρόσ σύ ἐνώπιον ό θεός  
2257 4314 5209 1799 3588 2316  
RP1GP P RP2AP B TGSM NGSM

13 Δια τουτο παρακεκλημεθα επι τη παρακλησει υμων  
On account of this we have been encouraged in ♦ encouragement<sup>2</sup> your,<sup>1</sup>  
διά ούτος παρακαλέω επί ό παράκλησις σύ  
1223 5124 3870 1909 3588 3874 5216  
P RD-ASN VR-PI1P P TDSF NDSF RP2GP

περισσοτερωσ δε μαλλον εχαρημεν επι τη χαρα Τιτου οτι  
and the more abundantly · rather we rejoiced at the joy of Titus, because  
περισσοτέρως δε μάλλον χαίρω επί ό χαρά Τίτος ότι  
4056 1161 3123 5463 1909 3588 5479 5103 3754  
B C B VA2OI1P P TDSF NDSF NGSM C

αναπεπαυται το πνευμα αυτου απο παντων υμων  
has been refreshed ♦ his spirit ♦ by all of you.  
ἀναπαύω ό πνεῦμα αὐτός από πᾶς σύ  
373 3588 4151 846 575 3956 5216  
VR-PI3S TNSN NNSN RP-GSM P AGPM RP2GP

14 οτι ει τι αυτω υπερ υμων κεκαυχημαι ου κατησχυνθην  
Because if anything to him about you I have boasted, not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> was<sup>2</sup> put to shame;  
ότι ει τίς αὐτός υπέρ σύ καυχάομαι ου καταισχύνω

3754	1487	5100	846	5228	5216	2744	3756	2617
C	Q	RX-NSN	RP-DSM	P	RP2GP	VR-NI1S	LN	VA-PI1S

αλλ ως παντα εν αληθεια ελαλησαμεν υμιν ουτως και η καυχησις  
 but as all things in truth we spoke to you, so also the boasting  
 αλλά ως πᾶς ἐν ἀλήθεια λαλέω σύ οὕτως καί ὁ καύχησις  
 235 5613 3956 1722 225 2980 5213 3779 2532 3588 2746  
 C B AAPN P NDSF VA-AI1P RP2DP B C TNSF NNSF

ημων η επι Τιτου αληθεια εγενηθη  
 of us which [was] to Titus truth became;  
 ἐγώ ὁ ἐπί Τίτος ἀλήθεια γίνομαι  
 2257 3588 1909 5103 225 1096  
 RP1GP TNSF P NGSM NNSF VA-OI3S

15 και τα σπλαγχνα αυτου περισσοτερωσ εις υμασ εστιν  
 and ♦ his bowels ♦ more abundantly towards you are,  
 καί ὁ σπλάγχνον αὐτός περισσοτέρως εἰς σύ εἰμί  
 2532 3588 4698 846 4056 1519 5209 2076  
 C TNPN NNPN RP-GSM B P RP2AP VP-XI3S

αναμιμνησκομενου την παντων υμων υπακοην ως μετα φοβου και  
 remembering the of<sup>2</sup> all<sup>3</sup> of<sup>4</sup> you<sup>5</sup> obedience,<sup>1</sup> how with fear and  
 ἀναμνήσκω ὁ πᾶς σύ ὑπακοή ὡς μετά φόβος καί  
 363 3588 3956 5216 5218 5613 3326 5401 2532  
 VP-MP-SGM TASF AGPM RP2GP NASF B P NGSM C

τρομου εδεξασθε αυτον  
 trembling ye received him.  
 τρόμος δέχομαι αὐτός  
 5156 1209 846  
 NGSM VA-DI2P RP-ASM

16 χαιρω οτι εν παντι θαρρω εν υμιν  
 I rejoice that in everything I am confident in you.  
 χαίρω ὅτι ἐν πᾶς θαρρέω ἐν σύ  
 5463 3754 1722 3956 2292 1722 5213  
 VP-AI1S C P ADSN VP-AI1S P RP2DP

## CHAPTER 8

1 Γνωριζομεν δε υμιν αδελφοι την χαριν του Θεου την  
 But we make known • to you, brethren, the grace ♦ of God which  
 γνωρίζω δέ σύ ἀδελφός ὁ χάρις ὁ θεός ὁ  
 1107 1161 5213 80 3588 5485 3588 2316 3588  
 VP-AI1P C RP2DP NVPM TASF NASF TGSM NGSM TASF

δεδομενην εν ταισ εκκλησιαισ της Μακεδονιασ  
 has been given in the assemblies ♦ of Macedonia;  
 δίδωμι ἐν ὁ ἐκκλησία ὁ Μακεδονία  
 1325 1722 3588 1577 3588 3109

VR-PP-SAF P TDPF NDPF TGSF NGSF

2 οτι εν πολλη δοκιμη θλιψεως η περισσεια της χαρας αυτων και  
that in much proof of tribulation the abundance ♦ of their joy ♦ and  
οτι εν πολυς δοκιμη θλιψις ο περισσεια ο χαρα αυτος και  
3754 1722 4183 1382 2347 3588 4050 3588 5479 846 2532  
C P ADSF NDSF NGSF TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GPM C

η κατα βαθους πτωχεια αυτων επερισσευσεν εις τον πλουτον της  
♦ ♦ deep<sup>2</sup> poverty<sup>3</sup> their<sup>1</sup> abounded to the riches ♦  
ο κατα βάθος πτωχεία αυτος περισσεύω εις ο πλουτος ο  
3588 2596 899 4432 846 4052 1519 3588 4149 3588  
TNSF P NGSN NNSF RP-GPM VA-A13S P TASM NASM TGSF

απλοτητος αυτων  
of their liberality. ♦  
ἀπλότης αυτος  
572 846  
NGSF RP-GPM

3 οτι κατα δυναμιν μαρτυρω και υπερ δυναμιν  
For according to [their] power, I bear witness, and beyond [their] power  
οτι κατά δύναμις μαρτυρέω και υπέρ δύναμις  
3754 2596 1411 3140 2532 5228 1411  
C P NASF VP-A11S C P NASF

αυθαιρετοι  
[they were] willing of themselves,  
αυθαίρετος  
830  
ANPM

4 μετα πολλης παρακλησεως δεομενοι ημων την χαριν και την  
with much entreaty beseeching of us, the<sup>5</sup> grace<sup>6</sup> and<sup>7</sup> the<sup>8</sup>  
μετά πολυς παράκλησις δέομαι εγω ο χαρις και ο  
3326 4183 3874 1189 2257 3588 5485 2532 3588  
P AGSF NGSF VP-NP-PNM RP1GP TASF NASF C TASF

κοινωνιαν της διακονιας της εις τους αγιους  
fellowship<sup>9</sup> of<sup>10</sup> the<sup>11</sup> service<sup>12</sup> which<sup>13</sup> [was]<sup>14</sup> for<sup>15</sup> the<sup>16</sup> saints<sup>17</sup>  
κοινωνία ο διακονία δωροφορία ο εις ο αγιος  
2842 3588 1248 3588 1519 3588 40  
NASF TGSF NGSF TGSF P TAPM AAPM

δεξασθαι ημας  
for<sup>1</sup> us<sup>2</sup> to<sup>3</sup> receive.<sup>4</sup> ♦  
δέχομαι εγω  
1209 2248  
VA-DN RP1AP

5 και ου καθως ηλπισαμεν αλλ εαυτους εδωκαν πρωτον

And not [only] according as	we hoped,	but themselves	they gave	first
καί οὐ καθώς	ἐλπίζω	ἀλλά	ἑαυτοῦ	δίδωμι
2532 3756	2531 1679	235 1438	1325	4412
C LN	B VA-A11P	C RF3APM	VA-AI3P	B

τω Κυριω και ημιν δια θεληματος Θεου

to the Lord, and to us by [the] will of God.

ὁ κύριος	καί	ἐγώ	διά	θέλημα	θεός
3588 2962	2532 2254	1223	2307	2316	
TDSM NDSM	C RP1DP	P	NGSN	NGSM	

6 εις το παρακαλεσαι ημας Τιτον ινα καθως προενηρξατο ουτως

So that	♦	exhorted <sup>2</sup>	we <sup>1</sup>	Titus,	that according as	before began,	so
εἰς ὁ		παρακαλέω	ἐγώ	Τίτος	ἵνα καθώς	προεναίρχομαι	οὕτως
1519 3588		3870	2248	5103 2443	2531	4278	3779
P TASN		VA-AN	RP1AP	NASM C	B	VA-DI3S	B

και επιτελεση εις υμας και την χαριν ταυτην

also he might complete with you also ♦ this grace. ♦

καί	ἐπιτελέω	εἰς	σύ	καί	ὁ	χάρις	οὗτος
2532	2005	1519	5209	2532	3588	5485	3778
C	VA-AS3S	P	RP2AP	C TASF	NASF	RD-ASF	

7 Ἀλλ ὡσπερ ἐν παντι περισσευετε πιστει και λογω και γνωσει και

But even as in every [way] ye abound, in faith, and word, and knowledge, and

ἀλλά ὡσπερ ἐν	πᾶς	περισσεύω	πίστις	καί	λόγος	καί	γνώσις	καί
235 5618	1722 3956	4052	4102 2532	3056 2532	1108 2532			
C B	P ADSN	VP-AI2P	NDSF C	NDSM C	NDSF C			

παση σπουδη και τη εξ υμων εν ημιν αγαπη ινα και εν ταυτη τη

all diligence, and in the from<sup>2</sup> you<sup>3</sup> to<sup>4</sup> us<sup>5</sup> love,<sup>1</sup> that also in this ♦

πᾶς σπουδή	καί	ὁ	ἐκ	σύ	ἐν	ἐγώ	ἀγάπη	ἵνα	καί	ἐν	οὗτος	ὁ
3956 4710	2532 3588	1537	5216	1722	2254	26	2443 2532	1722	3778	3588		
ADSF NDSF	C TDSF	P	RP2GP	P	RP1DP	NDSF	C C	P	RD-DSF	TDSF		

χαριτι περισσευητε

grace ye should abound.

χάρις	περισσεύω
5485	4052
NDSF	VP-AS2P

8 ου κατ επιταγην λεγω αλλα δια της ετερων σπουδης

Not according to a command do I speak, but through the of<sup>2</sup> others<sup>3</sup> diligence<sup>1</sup>

οὐ κατὰ	ἐπιταγή	λέγω	ἀλλά	διά	ὁ	ἄλλοιῶ	ἕτερος	σπουδή
3756 2596	2003	3004	235	1223	3588	2087	4710	
LN P	NASF	VP-AI1S	C	P	TGSF	AGPM	NGSF	

και το της υμετερας αγαπης γνησιον δοκιμαζων

and the ♦ of<sup>2</sup> your<sup>3</sup> love<sup>4</sup> genuineness<sup>1</sup> proving.

καί ὁ ὁ	ὑμέτερος	ἀγάπη	γνήσιος	δοκιμάζω	δοκιμασία
2532 3588 3588	5212	26	1103	1381	

C TASN TGSF RS2GPF NGSF AASN VP-AP-SNM

9 γινωσκετε γαρ την χαριν του Κυριου ημων Ιησου Χριστου οτι

For ye know · the grace ♦ of Lord<sup>2</sup> our<sup>1</sup> Jesus Christ, that  
γινώσκω γάρ ό χάρις ό κύριος έγώ Ιησουός Χριστός ότι  
1097 1063 3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3754  
VP-AI2P C TASF NASF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM C

δι υμας επτωχευσεν πλουσιος ων ινα υμεις τη  
for<sup>3</sup> the<sup>4</sup> sake<sup>5</sup> of<sup>6</sup> you<sup>7</sup> he<sup>8</sup> became<sup>9</sup> poor<sup>10</sup> rich<sup>2</sup> being,<sup>1</sup> that ey ♦  
διά σύ πτωχεύω πλούσιος ειμί ίνα σύ ό  
1223 5209 4433 4145 5607 2443 5210 3588  
P RP2AP VA-AI3S ANSM VP-XP-SNM C RP2NP TDSF

εκεινου πτωχεια πλουτησητε

by his poverty might be enriched.  
έκεϊνος πτωχεία πλουτέω  
1565 4432 4147  
RD-GSM NDSF VA-AS2P

10 και γνωμην εν τουτω διδωμι τουτο γαρ υμιν συμφερει οτινες

And a judgment in this I give, for this · for you is profitable, who  
καί γνώμη έν ούτος διδωμι ούτος γάρ σύ συμφέρω σύμφορος όστις  
2532 1106 1722 5129 1325 5124 1063 5213 4851 3748  
C NASF P RD-DSN VP-AI1S RD-NSN C RP2DP VP-AI3S RR-NPM

ου μονον το ποιησαι αλλα και το θελειν προενηρξασθε απο

not only the doing, but also the being willing began before  
ού μόνον ό ποιέω αλλά και ό θέλω προεναρχομαι από  
3756 3440 3588 4160 235 2532 3588 2309 4278 575  
LN B TASN VA-AN C C TASN VP-AN VA-DI2P P

περυσι

a year ago.  
πέρυσι  
4070  
B

11 νυνη δε και το ποιησαι επιτελεσατε οπως καθαπερ

But now · also the<sup>2</sup> doing<sup>3</sup> complete;<sup>1</sup> so that even as  
νυνή δέ και ό ποιέω έπιτελέω όπως καθάπερ καθώσπερ  
3570 1161 2532 3588 4160 2005 3704 2509  
B C C TASN VA-AN VA-AM2P B B

η προθυμια του θελειν ουτως και το επιτελεσαι εκ  
[there was] the readiness of the being willing, so also the completing out of  
ό προθυμία ό θέλω ούτως και ό έπιτελέω εκ  
3588 4288 3588 2309 3779 2532 3588 2005 1537  
TNSF NNSF TGSM VP-AN B C TNSN VA-AN P

του εχειν

that ye [have].

ὁ ἔχω  
3588 2192  
TGSM VP-AN

12 Εἰ γὰρ ἡ προθυμία προκεῖται καθὼς εἰς ἔχει τις  
For if · the readiness is present, according as ♦ may<sup>2</sup> have<sup>3</sup> anyone<sup>1</sup>  
εἰ γὰρ ὁ προθυμία πρόκειμαι καθὼς εἰς ἔχω τις  
1487 1063 3588 4288 4295 2526 1437 2192 5100  
Q C TNSF NNSF VP-NI3S B Q VP-AS3S RX-NSM

εὐπροσδεκτος οὐ καθὼς οὐκ ἔχει  
[he is] acceptable, not according as ♦ he has not.  
εὐπρόσδεκτος οὐ καθὼς οὐκ ἔχω  
2144 3756 2526 3756 2192  
ANSM LN B LN VP-AI3S

13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις ὑμῖν δεθλιψίς ἀλλ  
For [it is] not · that to others [there may be] ease, but for you · pressure, but  
οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἀνεσις σύ δεθλιψίς ἀλλά  
3756 1063 2443 243 425 5213 1161 2347 235  
LN C C ADPM NNSF RP2DP C NNSF C

ἐξ ἰσότητος ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περισσεύμα εἰς τὸ  
of equality, in to present time ♦ your abundance for ♦  
ἐκ ἰσότητος ἐν ὁ νῦν καιρός ὁ σύ περισσεύμα εἰς ὁ  
1537 2471 1722 3588 3568 2540 3588 5216 4051 1519 3588  
P NGSF P TDSM B NDSM TNSN RP2GP NNSN P TASN

ἐκείνων ὑστερήμα  
their deficiency,  
ἐκεῖνος ὑστέρημα  
1565 5303  
RD-GPM NASN

14 ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περισσεύμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστερήμα  
that also ♦ their abundance may be for ♦ your deficiency,  
ἵνα καὶ ὁ ἐκεῖνος περισσεύμα γίνομαι εἰς ὁ σύ ὑστέρημα  
2443 2532 3588 1565 4051 1096 1519 3588 5216 5303  
C C TNSN RD-GPM NNSN VA2DS3S P TASN RP2GP NASN

ὅπως γένηται ἰσότης  
so that there should be equality.  
ὅπως γίνομαι ἰσότης  
3704 1096 2471  
B VA2DS3S NNSF

15 καθὼς γεγραπται Ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν  
According as it has been written, He that [gathered] ♦ much not<sup>2</sup> had over,<sup>1</sup>  
καθὼς γράφω καταγράφω ὁ ὁ πολὺς οὐκ ἐπλεόναζεν  
2531 1125 3588 3588 4183 3756 4121  
B VR-PI3S TNSM TASN AASN LN VA-AI3S

και ο το ολιγον ουκ ηλαττονησεν  
 and he that [gathered] ♦ little ♦ did not lack.  
 καί ό ό όλιγος ου έλαττονέω  
 2532 3588 3588 3641 3756 1641  
 C TNSM TASN AASN LN VA-AI3S

16 Χαρις δε τω θεω τω διδοντι την αυτην σπουδην υπερ  
 But thanks • ♦ to God, who gives the same diligence for  
 χάρις δέ ό θεός ό δίδωμι ό αυτός σπουδή υπέρ  
 5485 1161 3588 2316 3588 1325 3588 846 4710 5228  
 NNSF C TDSM NDSM TDSM VP-AP-SDM TASF RP-ASF NASF P

υμων εν τη καρδια Τιτου  
 you in the heart of Titus.  
 σύ έν ό καρδιά Τίτος  
 5216 1722 3588 2588 5103  
 RP2GP P TDSF NDSF NGSM

17 οτι την μεν παρακλησιν εδεξατο σπουδαιοτερος δε υπαρχων  
 For the indeed<sup>2</sup> exhortation<sup>1</sup> he received, but more diligent • being,  
 οτι ό μέν παράκλησις δέχομαι σπουδαίος δέ υπάρχω  
 3754 3588 3303 3874 1209 4705 1161 5225  
 C TASF L NASF VA-DI3S ANSMC C VP-AP-SNM

αυθαιρετος εξηλθεν προς υμας  
 of his own accord he went out to you.  
 αύθαίρετος έξέρχομαι πρός σύ  
 830 1831 4314 5209  
 ANSM VA2AI3S P RP2AP

18 Συνεπεμψαμεν δε μετ αυτου τον αδελφον ου ο επαινος  
 But we sent • with him the brother of whom the praise  
 συμπέμψω δέ μετά αυτός ό αδελφός ός ό έπαινος  
 4842 1161 3326 846 3588 80 3739 3588 1868  
 VA-AI1P C P RP-GSM TASM NASM RR-GSM TNSM NNSM

εν τω ευαγγελιω δια πασων των εκκλησιων  
 [is] in the glad tidings through all of the assemblies;  
 έν ό εύαγγέλιον διά πάς ό έκκλησία  
 1722 3588 2098 1223 3956 3588 1577  
 P TDSN NDSN P AGPF TGPF NGPF

19 ου μονον δε αλλα και χειροτονηθεις υπο των εκκλησιων  
 ♦ and not only [so], • but also having been chosen by the assemblies  
 ου μόνον δέ αλλά και χειροτονέω υπό ό έκκλησία  
 3756 3440 1161 235 2532 5500 5259 3588 1577  
 LN B C C C VA-PP-SNM P TGPF NGPF

συνεκδημος ημων συν τη χαριτι ταυτη τη διακονουμενη υφ  
 [is] our fellow-traveller ♦ with ♦ this grace, ♦ which [is] served by

συνέκδημος	ἐγώ	σύν	ὁ	χάρις	οὗτος	ὁ	διακονέω	ὑπό
4898	2257	4862	3588	5485	3778	3588	1247	5259
NNSM	RP1GP	P	TDSF	NDSF	RD-DSF	TDSF	VP-PP-SDF	P

ημων	προς	την	αυτου	του	Κυριου	δοξαν	και	προθυμιαν	υμων
us	to	the	himself <sup>5</sup>	of <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	Lord <sup>4</sup>	glory <sup>1</sup>	and [a witness of] readiness <sup>2</sup>	your; <sup>1</sup>
ἐγώ	πρός	ὁ	αὐτός	ὁ	κύριος	δόξα	καί	προθυμία	σύ
2257	4314	3588	846	3588	2962	1391	2532	4288	5216
RP1GP	P	TASF	RP-GSM	TGSM	NGSM	NASF	C	NASF	RP2GP

20	στελλομενοι	τουτο	μη	τις	ημας	μωμησηται	εν	τη	αδροτητι
	avoiding	this,	lest	anyone	us	should blame	in	♦	this abundance
	στέλλω	οὗτος	μή	τις	ἐγώ	μωμάομαι	ἐν	ὁ	ἀδρότης
	4724	5124	3361	5100	2248	3469	1722	3588	100
	VP-MP-PNM	RD-ASN	LN	RX-NSM	RP1AP	VA-DS3S	P	TDSF	NDSF

ταυτη	τη	διακονουμενη	υφ	ημων
♦	which [is]	served	by	us;
οὗτος	ὁ	διακονέω	ὑπό	ἐγώ
3778	3588	1247	5259	2257
RD-DSF	TDSF	VP-PP-SDF	P	RP1GP

21	προνοουμενοι	καλα	ου	μονον	ενωπιον	Κυριου	αλλα	και
	providing	things right	not	only	before	[the] Lord,	but	also
	προνοέω	καλός	οὐ	μόνον	ἐνώπιον	κύριος	ἀλλά	καί
	4306	2570	3756	3440	1799	2962	235	2532
	VP-MP-PNM	AAPN	LN	B	B	NGSM	C	C

ενωπιον	ανθρωπων
before	men.
ἐνώπιον	ἄνθρωπος
1799	444
B	NGPM

22	Συνεπεμψαμεν	δε	αυτοις	τον	αδελφον	ημων	ον	εδοκιμασαμεν
	And we sent with	•	them	♦	our brother	♦	whom	we proved
	συμπέμπω	δέ	αὐτός	ὁ	ἀδελφός	ἐγώ	ὅς	δοκιμάζω δοκιμασία
	4842	1161	846	3588	80	2257	3739	1381
	VA-A11P	C	RP-DPM	TASM	NASM	RP1GP	RR-ASM	VA-A11P

εν	πολλοις	πολλακις	σπουδαιον	οντα	νυνη	δε	πολυ
in	many things	often	diligent	to be,	and now	•	much
ἐν	πολύς	πολλάκις	σπουδαῖος	εἰμί	νυνί	δέ	πολύς
1722	4183	4178	4705	5607	3570	1161	4183
P	ADPN	B	AASM	VP-XP-SAM	B	C	AASN

σπουδαιοτερον	πεποιθησει	πολλη	τη	εις	υμας
more diligent	by the confidence <sup>2</sup>	great <sup>1</sup>	which [is]	towards	you.
σπουδαῖος	πεποίθησις	πολύς	ὁ	εἰς	σύ
4706	4006	4183	3588	1519	5209

AASMC, B                      NDSF                      ADSF                      TDSF                      P                      RP2AP

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου κοινωνός ἐμός καὶ εἰς σύ σὺν συνεργός εἴτε  
 Whether as regards Titus, [he is] partner<sup>2</sup> my<sup>1</sup> and for you a fellow-worker; or  
 εἴτε ὑπὲρ Τίτος κοινωνός ἐμός καὶ εἰς σύ σὺν συνεργός εἴτε  
 1535 5228 5103 2844 1699 2532 1519 5209 4904 1535  
 C P NGSM NNSM RS1NSM C P RP2AP ANSM C

ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀποστολοὶ ἐκκλησιῶν δόξα Χριστοῦ  
 brethren<sup>2</sup> our,<sup>1</sup> [they are] messengers of assemblies, glory<sup>2</sup> Christ's.<sup>1</sup>  
 ἀδελφός ἐγώ ἀπόστολος ἐκκλησία δόξα Χριστός  
 80 2257 652 1577 1391 5547  
 NNPM RP1GP NNPM NGPF NNSF NGSM

24 Τὴν οὖν ἐνδείξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχῆσεως ὑπὲρ  
 The therefore<sup>2</sup> proof<sup>1</sup> ♦ of your love, ♦ and of our boasting about  
 ὁ οὖν ἐνδείξις ὁ ἀγάπη σύ καὶ ἐγώ καύχῃσις ὑπὲρ  
 3588 3767 1732 3588 26 5216 2532 2257 2746 5228  
 TASF C NASF TGSF NGSF RP2GP C RP1GP NGSF P

ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν  
 you, to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> shew<sup>1</sup> ye<sup>2</sup> and in face of the assemblies.  
 σύ εἰς αὐτός ἐνδείκνυμι καὶ εἰς πρόσωπον ὁ ἐκκλησία  
 5216 1519 846 1731 2532 1519 4383 3588 1577  
 RP2GP P RP-APM VA-MM2P C P NASN TGPF NGPF

## CHAPTER 9

1 Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους  
 For concerning ♦ · the service which [is] for the saints  
 περὶ μὲν γὰρ ὁ διακονία δωροφορία ὁ εἰς ὁ ἅγιος  
 4012 3303 1063 3588 1248 3588 1519 3588 40  
 P L C TGSF NGSF TGSF P TAPM AAPM

περισσὸν μοι ἐστὶν τὸ γράφειν ὑμῖν  
 superfluous for me it is ♦ writing to you.  
 περισσός ἐγώ εἰμί ὁ γράφω καταγράφω σύ  
 4053 3427 2076 3588 1125 5213  
 ANSN RP1DS VP-XI3S TNSN VP-AN RP2DP

2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπὲρ ὑμῶν  
 For I know · ♦ readiness<sup>2</sup> your<sup>1</sup> which above concerning you  
 οἶδα γὰρ ὁ προθυμία σύ ὅς ὑπὲρ σύ  
 1492 1063 3588 4288 5216 3739 5228 5216  
 VR-AI1S C TASF NASF RP2GP RR-ASF P RP2GP

καυχώμαι Μακεδόσιν ὅτι Ἀχαΐα παρεσκευάσθη ἀπὸ πέρυσι καὶ ὁ  
 I boast of to Macedonians; that Achaia has been prepared ♦ a year ago, and the  
 καυχάομαι Μακεδόνων ὅτι Ἀχαΐα παρασκευάζω ἀπὸ πέρυσι καὶ ὁ  
 2744 3110 3754 882 3903 575 4070 2532 3588  
 VP-NI1S NDPM C NNSF VR-PI3S P B C TNSM

εξ υμων ζηλος ηρεθισεν τους πλειονας  
of<sup>2</sup> you<sup>3</sup> zeal<sup>1</sup> provoke the greater number.  
ἐκ σύ ζήλος ἐρεθίζω ὁ πολύς  
1537 5216 2205 2042 3588 4119  
P RP2GP NNSM VA-AI3S TAPM AAPMC

3 επεμψα δε τους αδελφους ινα μη το καυχημα ημων το υπερ  
But I sent the brethren, lest our boasting which [is] about  
πέμπω δέ ὁ ἀδελφός ἵνα μή ὁ καύχημα ἐγώ ὁ ὑπέρ  
3992 1161 3588 80 2443 3361 3588 2745 2257 3588 5228  
VA-AI1S C TAPM NAPM C LN TNSN NNSN RP1GP TNSN P

υμων κενωθη εν τω μερει τουτω ινα καθως ελεγον  
your should be made void in this respect, that according as I said,  
σύ κενώω ἐν ὁ μέρος οὔτος ἵνα καθώς λέγω  
5216 2758 1722 3588 3313 5129 2443 2531 3004  
RP2GP VA-PS3S P TDSN NDSN RD-DSN C B VI-AI1S

παρεσκευασμενοι ητε  
prepared ye may be;  
παρασκευάζω εἰμί  
3903 5600  
VR-PP-PNM VP-XS2P

4 μηπως εαν ελθωσιν συν εμοι Μακεδονες και ευρωσιν υμας  
lest perhaps if should come with me Macedonians, and find you  
μήπως εἰάν ἔρχομαι σύν ἐγώ Μακεδών καί εὕρισκω σύ  
3381 1437 2064 4862 1698 3110 2532 2147 5209  
C Q VA2AS3P P RP1DS NNPM C VA2AS3P RP2AP

απαρσκευαστους καταισχυθωμεν ημεις ινα μη λεγωμεν υμεις  
unprepared, should<sup>2</sup> be<sup>3</sup> put<sup>4</sup> to<sup>5</sup> shame<sup>6</sup> we,<sup>1</sup> (that we may not say ye.)  
ἀπαρσκευάστος καταισχύνω ἐγώ ἵνα μή λέγω σύ  
532 2617 2249 2443 3361 3004 5210  
AAPM VA-PS1P RP1NP C LN VP-AS1P RP2NP

εν τη υποστασει ταυτη της καυχησης  
in this confidence of boasting.  
ἐν ὁ ὑπόστασις οὔτος ὁ καύχησις  
1722 3588 5287 3778 3588 2746  
P TDSF NDSF RD-DSF TGSF NGSF

5 αναγκαιον ουν ηγησαμην παρακαλεσαι τους αδελφους ινα  
Necessary therefore I esteemed [it] to exhort the brethren that  
ἀναγκαῖος οὖν ἡγέομαι παρακαλέω ὁ ἀδελφός ἵνα  
316 3767 2233 3870 3588 80 2443  
AASN C VA-DI1S VA-AN TAPM NAPM C

προελθωσιν εις υμας και προκαταρτισωσιν την  
they should go before to you, and should complete beforehand  
προέρχομαι εἰς σύ καί προκαταρτίζω ὁ

4281	1519	5209	2532	4294	3588
VA2AS3P	P	RP2AP	C	VA-AS3P	TASF

προκατηγγελημενην ευλογιαν υμων ταυτην ετοιμην ειναι ουτως ως  
foreannounced<sup>3</sup> blessing<sup>4</sup> your<sup>2</sup> this<sup>1</sup> ready<sup>7</sup> to<sup>5</sup> be<sup>6</sup> thus as  
προκαταγγέλλω εὐλογία σύ οὗτος ἔτοιμος εἰμί οὕτως ὡς  
4293 2129 5216 3778 2092 1511 3779 5613  
VR-PP-SAF NASF RP2GP RD-ASF AASF VP-XN B B

ευλογιαν και μη ωσπερ πλεονεξιαν

a blessing, and not as [of] covetousness.  
εὐλογία καί μή ὥσπερ πλεονεξία  
2129 2532 3361 5618 4124  
NASF C LN B NASF

6 Τουτο δε ο σπειρων φειδομενωσ φειδομενωσ και θερισει

But this [I say], he that sows sparingly, sparingly also shall reap;  
οὗτος δέ ὁ σπείρω φειδομένωσ φειδομένωσ καί θερίζω  
5124 1161 3588 4687 5340 5340 2532 2325  
RD-NSN C TNSM VP-AP-SNM B B C VF-AI3S

και ο σπειρων επ ευλογιασ επ ευλογιασ και θερισει

and he that sows on blessings, upon blessings also shall reap:  
καί ὁ σπείρω ἐπί εὐλογία ἐπί εὐλογία καί θερίζω  
2532 3588 4687 1909 2129 1909 2129 2532 2325  
C TNSM VP-AP-SNM P NDPF P NDPF C VF-AI3S

7 εκαστος καθωσ προαιρειται τη καρδια μη εκ λυπησ η εξ

each according as he purposes in the heart; not ♦ grievingly, or of  
ἕκαστος καθὼσ προαιρέω ὁ καρδία μή ἐκ λύπη ἤ ἐκ  
1538 2531 4255 3588 2588 3361 1537 3077 2228 1537  
ANSM B VP-NI3S TDSF NDSF LN P NGSF L P

αναγκης ιλαρον γαρ δοτην αγαπα ο θεοσ

necessity; a<sup>2</sup> cheerful<sup>3</sup> for<sup>1</sup> giver loves<sup>2</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
ἀνάγκη ἰλαρόσ γάρ δότησ ἀγαπάω ὁ θεόσ  
318 2431 1063 1395 25 3588 2316  
NGSF AASM C NASM VP-AI3S TNSM NNSM

8 δυνατοσ δε ο θεοσ πασαν χαριν περισσευσαι εις υμασ ινα εν

For able [is] ♦ God every grace to make abound towards you, that in  
δυνατόσ δέ ὁ θεόσ πᾶσ χάρισ περισσεύω εις σύ ἵνα ἐν  
1415 1161 3588 2316 3956 5485 4052 1519 5209 2443 1722  
ANSM C TNSM NNSM AASF NASF VA-AN P RP2AP C P

παντι παντοτε πασαν αυταρκειαν εχοντεσ περισσευητε εις παν

every [way] always all sufficiency having, ye may abound into every  
πᾶσ πάντοτε πᾶσ αὐτάρκεια ἔχω περισσεύω εις πᾶσ  
3956 3842 3956 841 2192 4052 1519 3956  
ADSN B AASF NASF VP-AP-PNM VP-AS2P P AASN

εργον αγαθον

work<sup>2</sup> good: <sup>1</sup>  
 ἔργον ἀγαθός  
 2041 18  
 NASN AASN

9 καθως γεγραπται Εσκορπισεν εδωκεν τοις πενησιν η  
 according as it has been written, He scattered abroad, he gave to the poor, ♦  
 καθως γράφω καταγράφω σκορπίζω δίδωμι ό πένης ό  
 2531 1125 4650 1325 3588 3993 3588  
 B VR-PI3S VA-AI3S VA-AI3S TDPM NDPM TNSF

δικαιοσυνη αυτου μενει εις τον αιωνα  
 his righteousness ♦ abides ♦ ♦ for ever.  
 δικαιοσύνη αυτός μένω εις ό αίων  
 1343 846 3306 1519 3588 165  
 NNSF RP-GSM VP-AI3S P TASM NASM

10 Ο δε επιχορηγων σπερμα τω σπειροντι και αρτον εις  
 Now he that • supplies seed to him that sows and bread for  
 ό δέ επιχορηγέω σπέρμα ό σπείρω και ἄρτος εις  
 3588 1161 2023 4690 3588 4687 2532 740 1519  
 TNSM C VP-AP-SNM NASN TDSM VP-AP-SDM C NASM P

βρωσιν χορηγησαι και πληθυναι τον σπορον υμων και  
 eating may he supply and may he multiply ♦ your sowing, ♦ and  
 βρώσις χορηγέω και πληθύνω ό σπόρος σύ και  
 1035 5524 2532 4129 3588 4703 5216 2532  
 NASF VA-AO3S C VA-AO3S TASM NASM RP2GP C

αυξησαι τα γεννηματα της δικαιοσυνης υμων  
 may he increase the fruits ♦ of your righteousness: ♦  
 αύξάνω αύξω ξαίνω ό γέννημα ό δικαιοσύνη σύ  
 837 3588 1081 3588 1343 5216  
 VA-AO3S TAPN NAPN TGSF NGSF RP2GP

11 εν παντι πλουτιζομενοι εις πασαν απλοτητα ητις κατεργαζεται  
 in every [way] being enriched to all liberality, which works out  
 εν πᾶς πλουτίζω εις πᾶς ἀπλότης ὅστις κατεργάζομαι  
 1722 3956 4148 1519 3956 572 3748 2716  
 P ADSN VP-PP-PNM P AASF NASF RR-NSF VP-NI3S

δι ημων ευχαριστιαν τω Θεω  
 through us thanksgiving ♦ to God.  
 διά έγώ ευχαριστία ό θεός  
 1223 2257 2169 3588 2316  
 P RP1GP NASF TDSM NDSM

12 οτι η διακονια της λειτουργιας ταυτης ου μονον  
 Because the service ♦ of this ministraton ♦ not only  
 ὅτι ό διακονία δωροφορία ό λειτουργία οὗτος ου̅ μόνον  
 3754 3588 1248 3588 3009 3778 3756 3440

C	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	RD-GSF	LN	B
εστιν	προσαναπληρουσα	τα	υστερηματα	των	αγιων	αλλα	και
is	completely filling up	the	deficiencies	of the	saints,	but	and
ειμι	προσαναπληρω	ο	υστερημα	ο	αγιος	αλλα	και
2076	4322	3588	5303	3588	40	235	2532
VP-XI3S	VP-AP-SNF	TAPN	NAPN	TGPM	AGPM	C	C

περισσευουσα	δια	πολλων	ευχαριστιων	τω	Θεω
abounding	through	many	thanksgivings	♦	to God;
περισσεύω	διά	πολύς	εύχαριστία	ο	θεός
4052	1223	4183	2169	3588	2316
VP-AP-SNF	P	AGPF	NGPF	TDSM	NDSM

13	δια	της	δοκιμης	της	διακονιας	ταυτης	δοξαζοντες	τον
through	the	proof	♦	of this service	♦	[they] glorifying	♦	
διά	ο	δοκιμή	ο	διακονία δωροφορία	οὔτος	δοξάζω	ο	
1223	3588	1382	3588	1248	3778	1392	3588	
P	TGSF	NGSF	TGSF	NGSF	RD-GSF	VP-AP-PNM	TASM	

Θεον	επι	τη	υποταγη	της	ομολογιας	υμων	εις	το	ευαγγελιον
God	at	the	subjection,	♦	by your confession,	♦	to	the	glad tidings
θεός	ἐπί	ο	υποταγή	ο	ὁμολογία	σύ	εις	ο	εὐαγγέλιον
2316	1909	3588	5292	3588	3671	5216	1519	3588	2098
NASM	P	TDSF	NDSF	TGSF	NGSF	RP2GP	P	TASN	NASN

του	Χριστου	και	απλοτητι	της	κοινωνιας	εις	αυτους	και	εις
of the	Christ,	and	liberality	of the	communication	towards	them	and	towards
ο	Χριστός	καί	ἀπλότης	ο	κοινωνία	εις	αὐτός	καί	εις
3588	5547	2532	572	3588	2842	1519	846	2532	1519
TGSM	NGSM	C	NDSF	TGSF	NGSF	P	RP-APM	C	P

παντας  
all;  
πᾶς  
3956  
AAPM

14	και	αυτων	δεησει	υπερ	υμων	επιποθουντων	υμας	δια	την
and	in their	supplication	for	you,	a longing	for you,	on account of	the	
καί	αὐτός	δέησις	ὑπέρ	σύ	ἐπιποθέω	σύ	διά	ο	
2532	846	1162	5228	5216	1971	5209	1223	3588	
C	RP-GPM	NDSF	P	RP2GP	VP-AP-PGM	RP2AP	P	TASF	

υπερβαλλουσαν	χαριν	του	Θεου	εφ	υμιν
surpassing	grace	♦	of God	upon	you.
υπερβάλλω	χάρις	ο	θεός	ἐπί	σύ
5235	5485	3588	2316	1909	5213
VP-AP-SAF	NASF	TGSM	NGSM	P	RP2DP

15	χαρις	δε	τω	Θεω	επι	τη	ανεκδιγητω	αυτου	δωρεα
Now	thanks [be]	♦	♦	to God	for	♦	indescribable <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	free gift.

χάρις	δέ	ὁ	θεός	ἐπί	ὁ	ἀνεκδιήγητος	αὐτός	δωρεά
5485	1161	3588	2316	1909	3588	411	846	1431
NNSF	C	TDSM	NDSM	P	TDSF	ADSF	RP-GSM	NDSF

## CHAPTER 10

1 **Αὐτός δε ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος**  
 Now myself<sup>2</sup> · I<sup>1</sup> Paul exhort you by the meekness  
 αὐτός δέ ἐγὼ Παῦλος παρακαλέω σύ διὰ ὁ πραότης πραΰπαθία  
 846 1161 1473 3972 3870 5209 1223 3588 4236  
 RP-NSM C RP1NS NNSM VP-A11S RP2AP P TGFSF NGSF

**καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ ὅς κατα πρόσωπον μὲν ταπεινός ἐν**  
 and gentleness of the Christ, who as to appearance ♦ [am] mean among  
 καί ἐπιείκεια ὁ Χριστός ὅς κατά πρόσωπον μὲν ταπεινός ἐν  
 2532 1932 3588 5547 3739 2596 4383 3303 5011 1722  
 C NGSF TGSM NGSM RR-NSM P NASN L ANSM P

**ὑμῖν ἀπὼν δε θαρρῶ εἰς ὑμᾶς**  
 you, but absent · am bold towards you;  
 σύ ἄπειμι<sup>1</sup> δέ θαρρέω εἰς σύ  
 5213 548 1161 2292 1519 5209  
 RP2DP VP-XP-SNM C VP-A11S P RP2AP

2 **δέομαι δε το μὴ παρῶν θαρρησαί τῆ πεποιθήσει**  
 but I beseech · that not<sup>5</sup> being<sup>1</sup> present<sup>2</sup> I<sup>3</sup> should<sup>4</sup> be bold with the confidence  
 δέομαι δέ ὁ μὴ πάρειμι θαρρέω ὁ πεποίθησις  
 1189 1161 3588 3361 3918 2292 3588 4006  
 VP-N11S C TASN LN VP-XP-SNM VA-AN TDSF NDSF

**ἣ λογιζομαι τολμησαί ἐπι τινὰς τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς**  
 with which I reckon to be daring towards some who reckon of us as  
 ὅς λογιζομαι τολμάω ἐπί τις ὁ λογιζομαι ἐγὼ ὡς  
 3739 3049 5111 1909 5100 3588 3049 2248 5613  
 RR-DSF VP-N11S VA-AN P RX-APM TAPM VP-NP-PAM RP1AP B

**κατὰ σάρκα περιπατοῦντας**  
 according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> flesh<sup>4</sup> walking.<sup>1</sup>  
 κατὰ σάρξ περιπατέω  
 2596 4561 4043  
 P NASF VP-AP-PAM

3 **ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευομεθα**  
 For in flesh · walking, not according to flesh do we war.  
 ἐν σάρξ γὰρ περιπατέω οὐ κατὰ σάρξ στρατεύομαι  
 1722 4561 1063 4043 3756 2596 4561 4754  
 P NDSF C VP-AP-PNM LN P NASF VP-M11P

4 **τὰ γὰρ ὄπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ**  
 For the · arms ♦ of warfare<sup>2</sup> our<sup>1</sup> [are] not fleshly, but powerful  
 ὁ γὰρ ὄπλον ὁ στρατεία ἐγὼ οὐ σαρκικός ἀλλὰ δυνατός

3588	1063	3696	3588	4752	2257	3756	4559	235	1415
TNPN	C	NNPN	TGSF	NGSF	RP1GP	LN	ANPN	C	ANPN

τω	Θεω	προς	καθαιρεσιν	οχυρωματων
through	God	♦	to [the]	overthrow
δ	θεός	πρός	καθαίρεις	ὄχυρωμα
3588	2316	4314	2506	3794
TDSM	NDSM	P	NASF	NGPN

5	λογισμους	καθαιρουντες	και	παν	υψωμα	επαιρομενον	κατα	της
reasonings <sup>2</sup>	overthrowing <sup>1</sup>	and	every	high	thing	lifting	itself	up
λογισμός	καθαιρέω	καί	πᾶς	ὑψωμα	ἐπαίρω	κατά	ὁ	
3053	2507	2532	3956	5313	1869	2596	3588	
NAPM	VP-AP-PNM	C	AASN	NASN	VP-MP-SAN	P	TGSF	

γνωσεως	του	Θεου	και	αιχμαλωτιζοντες	παν	νοημα	εις	την	υπακοην
knowledge	♦	of	God,	and	leading	captive	every	thought	into
γνώσις	ὁ	θεός	καί	αἰχμαλωτίζω	πᾶς	νόημα	εἰς	ὁ	ὑπακοή
1108	3588	2316	2532	163	3956	3540	1519	3588	5218
NGSF	TGSM	NGSM	C	VP-AP-PNM	AASN	NASN	P	TASF	NASF

του	Χριστου
of	the
ὁ	Χριστός
3588	5547
TGSM	NGSM

6	και	εν	ετοιμω	εχοντες	εκδικησαι	πασαν	παρακοην	οταν
and	in <sup>2</sup>	readiness <sup>3</sup>	having <sup>1</sup>	to	avenge	all	disobedience,	when
καί	ἐν	ἔτοιμος	ἔχω	ἐκδικέω	πᾶς	παρακοή	ὅταν	
2532	1722	2092	2192	1556	3956	3876	3752	
C	P	ADSN	VP-AP-PNM	VA-AN	AASF	NASF	C	

πληρωθη	υμων	η	υπακοη
may	have	been	fulfilled
πληρώω	σύ	♦	ὑπακοή
4137	5216	3588	5218
VA-PS3S	RP2GP	TNSF	NNSF

7	Τα	κατα	προσωπον	βλεπετε	ει	τις	πεποιθεν	εαυτω
The	things	according	to	appearance	do	ye	look	at?
ὁ	κατά	πρόσωπον	βλέπω	εἰ	τις	πείθω	ἑαυτοῦ	
3588	2596	4383	991	1487	5100	3982	1438	
TAPN	P	NASN	VP-AI2P	Q	RX-NSM	VR2AI3S	RF3DSM	

Χριστου	ειναι	τουτο	λογιζεσθω	παλιν	αφ	εαυτου	οτι	καθως	αυτος
of	Christ	to	be,	this	let	him	reckon	again	of
Χριστός	εἶμι	οὗτος	λογίζομαι	πάλιν	ἀπό	ἑαυτοῦ	ὅτι	καθώς	αὐτός
5547	1511	5124	3049	3825	575	1438	3754	2531	846
NGSM	VP-XN	RD-ASN	VP-NM3S	B	P	RF3GSM	C	B	RP-NSM

Χριστου ουτως και ημεις Χριστου

[is] of Christ	so	also [are]	we	of Christ.
Χριστός	οὕτως	καί	ἐγώ	Χριστός
5547	3779	2532	2249	5547
NGSM	B	C	RP1NP	NGSM

8 εαν τε γαρ και περισσοτερον τι καυησωμαι περι της

For and if	◆	.	even	more abundantly	somewhat	I should boast	concerning	◆
ἐάν	τέ	γάρ	καί	περισσός	τις	καυχάομαι	περί	ὁ
1437	5037	1063	2532	4053	5100	2744	4012	3588
Q	L	C	C	AASNC	RX-ASN	VA-DS1S	P	TGSF

εξουσιας ημων ης εδωκεν ο Κυριος ημιν εις οικοδομην και ουκ

our authority,	◆	which	gave <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	to us	for	building up	and not
ἐξουσία	ἐγώ	ὅς	δίδωμι	ὁ	κύριος	ἐγώ	εις	οικοδομή	καί οὐ
1849	2257	3739	1325	3588	2962	2254	1519	3619	2532 3756
NGSF	RP1GP	RR-GSF	VA-AI3S	TNSM	NNSM	RP1DP	P	NASF	C LN

εις καθαιρεσιν υμων ουκ αισχυνθησομαι

for overthrowing	you,	◆	I shall not put to shame;	
εις	καθαίρεις	σύ	οὐ	αἰσχύνομαι
1519	2506	5216	3756	153
P	NASF	RP2GP	LN	VF-PI1S

9 ινα μη δοξω ως αν εκφοβειν υμας δια των επιστολων

that I may not seem	◆	as if	◆	frightening	you	by means of	◆	epistles:
ἵνα	μή	δοκέω	ὡς ἄν	ἐκφοβέω	σύ	διά	ὁ	ἐπιστολή
2443	3361	1380	5613 302	1629	5209	1223	3588	1992
C	LN	VA-AS2S	B L	VP-AN	RP2AP	P	TGPF	NGPF

10 οτι αι μεν επιστολαι φησιν βαρειαι και ισχυραι η δε

because the	◆	epistles,	says he,	[are] weighty and	strong,	but the	.		
ὅτι	ὁ	μέν	ἐπιστολή	φημί	βαρύς	καί	ισχυρός	ὁ	δέ
3754	3588	3303	1992	5346	926	2532	2478	3588	1161
C	TNPF	L	NNPF	VP-XI3S	ANPF	C	ANPF	TNSF	C

παρουσια του σωματος ασθηνης και ο λογος εξουθενημενος

presence of the	body	weak,	and the	speech	naught.			
παρουσία	ὁ	σῶμα	ἀσθενής	καί	ὁ	λόγος	ἐξουθενέω	ἐξουθενώω
3952	3588	4983	772	2532	3588	3056	1848	
NNSF	TGSN	NGSN	ANSF	C	TNSM	NNSM	VR-PP-SNM	

11 τουτο λογιζεσθω ο τοιουτος οτι οιοι εσμεν τω λογω δι

This let reckon <sup>4</sup>	◆	such <sup>1</sup> a <sup>2</sup> one, <sup>3</sup>	that	such as	we are	◆	in word	by	
οὗτος	λογίζομαι	ὁ	τοιούτος	ὅτι	οἷος	εἰμί	ὁ	λόγος	διά
5124	3049	3588	5108	3754	3634	2070	3588	3056	1223
RD-ASN	VP-NM3S	TNSM	RD-NSM	C	RK-NPM	VP-XI1P	TDSM	NDSM	P

επιστολων αποντες τοιουτοι και παροντες τω εργω

epistles	being absent,	such [we are]	also	being present	◆	in deed.
ἐπιστολή	ἄπειμι <sup>1</sup>	τοιούτος	καί	πάρειμι	ὁ	ἔργον
1992	548	5108	2532	3918	3588	2041

NGPF VP-XP-PNM RD-NPM C VP-XP-PNM TDSN NDSN

12 Ου γὰρ τολμῶμεν ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι ἑαυτοὺς τισὶν τῶν  
For not<sup>3</sup> · dare<sup>2</sup> we<sup>1</sup> rank among or compare with<sup>2</sup> ourselves<sup>1</sup> some who  
οὐ γάρ τολμάω ἐγκρίνω ἢ συγκρίνω ἑαυτοῦ τις ὁ  
3756 1063 5111 1469 2228 4793 1438 5100 3588  
LN C VP-A11P VA-AN L VA-AN RF3APM RX-DPM TGPM

ἑαυτοὺς συνιστάνοντων ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες  
themselves commend; but these by themselves themselves measuring,  
ἑαυτοῦ συνιστάω συνίστημι ἀλλά αὐτός ἐν ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ μετρέω  
1438 4921 235 846 1722 1438 1438 3354  
RF3APM VP-AP-PGM C RP-NPM P RF3DPM RF3APM VP-AP-PNM

καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιούσιν  
and comparing themselves with themselves, ♦ do not understand.  
καὶ συγκρίνω ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ οὐ συνίημι συνίω  
2532 4793 1438 1438 3756 4920  
C VP-AP-PNM RF3APM RF3DPM LN VP-A13P

13 ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἀμετρά καυχήσομεθα ἀλλὰ κατὰ  
We<sup>2</sup> now<sup>1</sup> not to the things beyond measure will boast, but according to  
ἐγὼ δὲ οὐχὶ εἰς ὁ ἄμετρος καυχάομαι ἀλλὰ κατὰ  
2249 1161 3780 1519 3588 280 2744 235 2596  
RP1NP C LN P TAPN AAPN VF-D11P C P

τὸ μετρὸν τοῦ κανόνος οὗ ἐμερίσεν ἡμῖν ὁ Θεὸς μετροῦ  
the measure of the rule which divided<sup>5</sup> to<sup>6</sup> us<sup>7</sup> the<sup>1</sup> God<sup>2</sup> of<sup>3</sup> measure<sup>4</sup>  
ὁ μέτρον ὁ κανὼν ὅς μερίζω ἐγὼ ὁ θεός μετροῦ  
3588 3358 3588 2583 3739 3307 2254 3588 2316 3358  
TASN NASN TGSM NGSM RR-GSM VA-A13S RP1DP TNSM NNSM NGSN

ἐφικεσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν  
to reach to<sup>2</sup> also<sup>1</sup> you.  
ἐφικνέομαι ἄχρι καὶ σύ  
2185 891 2532 5216  
VA2DN P C RP2GP

14 οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτεινομένους ἑαυτοὺς  
Not<sup>2</sup> for<sup>1</sup> as not reaching to you we do overstretch ourselves,  
οὐ γάρ ὡς μὴ ἐφικνέομαι εἰς σύ ὑπερεκτείνω ἑαυτοῦ  
3756 1063 5613 3361 2185 1519 5209 5239 1438  
LN C B LN VP-NP-PNM P RP2AP VP-A11P RF3APM

ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ  
(for to · also<sup>2</sup> you<sup>1</sup> we came in the glad tidings of the Christ;)  
ἄχρι γάρ καὶ σύ φθάνω ἐν ὁ εὐαγγέλιον ὁ Χριστός  
891 1063 2532 5216 5348 1722 3588 2098 3588 5547  
P C C RP2GP VA-A11P P TDSN NDSN TGSM NGSM

15 οὐκ εἰς τὰ ἀμετρά καυχωμένοι ἐν ἀλλοτρίοις κοπιῶντες

not	to <sup>2</sup>	the <sup>3</sup>	things <sup>4</sup>	beyond <sup>5</sup>	measure <sup>6</sup>	boasting	glorying <sup>1</sup>	in	others'	labours
οὐ	εἰς	ὁ		ἄμετρος		καυχάομαι	ἐν	ἑτέρους	κόπος	
3756	1519	3588		280		2744	1722	245	2873	
LN	P	TAPN		AAPN		VP-NP-PNM	P	ADPM	NDPM	

ἐλπίδα	δε	εχοντες	αυξανομενης	της	πιστεως	υμων	εν	υμιν		
but hope	•	having,	increasing <sup>3</sup>	♦	your <sup>1</sup> faith, <sup>2</sup>	♦	among	you		
ἐλπίς	δέ	ἔχω	αὐξάνω	αὕξω	ξαίνω	ὁ	πίστις	σύ	ἐν	σύ
1680	1161	2192	837	3588	4102	5216	1722	5213		
NASF	C	VP-AP-PNM	VP-PP-SGF	TGSF	NGSF	RP2GP	P	RP2DP		

μεγαλυνθηναι	κατα	τον	κανονα	ημων	εις	περισσειαν
to be enlarged	according to	♦	our rule	♦	to	abundance,
μεγαλύνω	κατά	ὁ	κανών	ἐγώ	εἰς	περισσεῖα
3170	2596	3588	2583	2257	1519	4050
VA-PN	P	TASM	NASM	RP1GP	P	NASF

16	εις	τα	υπερεκεινα	υμων	ευαγγελισασθαι	ουκ	εν	αλλοτριω
	to	that	beyond	you	to announce the glad tidings,	not	in <sup>3</sup>	another's <sup>4</sup>
	εἰς	ὁ	ὑπερέκεινα	σύ	εὐαγγελίζω	οὐ	ἐν	ἄλλότριος
	1519	3588	5238	5216	2097	3756	1722	245
	P	TAPN	B	RP2GP	VA-MN	LN	P	ADSM

κανονι	εις	τα	ετοιμα	καυχησασθαι	
rule <sup>5</sup>	as <sup>6</sup>	to <sup>7</sup>	things <sup>8</sup>	ready <sup>9</sup>	to <sup>1</sup> boast. <sup>2</sup>
κανών	εἰς	ὁ	ἔτοιμος	καυχάομαι	
2583	1519	3588	2092	2744	
NDSM	P	TAPN	AAPN	VA-DN	

17	Ο	δε	καυωμενος	εν	Κυριω	καυχασθω
	But he that	•	boasts,	in	[the] Lord	let him boast,
	ὁ	δέ	καυχάομαι	ἐν	κύριος	καυχάομαι
	3588	1161	2744	1722	2962	2744
	TNSM	C	VP-NP-SNM	P	NDSM	VP-NM3S

18	ου	γαρ	ο	εαυτον	συνιστων	εκεινος	εστιν	δοκιμος	αλλ	
	For not	•	he that	himself	commends,	this [one]	is	approved,	but	
	οὐ	γάρ	ὁ	ἑαυτοῦ	συνιστάω	συνίστημι	ἐκεῖνος	εἰμί	δόκιμος	ἀλλά
	3756	1063	3588	1438	4921	1565	2076	1384	235	
	LN	C	TNSM	RF3ASM	VP-AP-SNM	RD-NSM	VP-XI3S	ANSM	C	

ον	ο	Κυριος	συνιστησιν	
whom	the	Lord	commends.	
ὃς	ὁ	κύριος	συνιστάω	συνίστημι
3739	3588	2962	4921	
RR-ASM	TNSM	NNSM	VP-AI3S	

## CHAPTER 11

1	Οφελον	ανειχεσθε	μου	μικρον	τη	αφροσυνη	αλλα	και
	I would	ye were bearing with	my	a little	♦	in folly;	but	indeed

ὄφελον	ἀνέχομαι	ἐγώ	μικρός	ὁ	ἀφροσύνη	ἀλλά	καί
3785	430	3450	3397	3588	877	235	2532
I	VI-NI2P	RP1GS	AASN	TDSF	NDSF	C	C

## ανεχεσθε μου

bear with	me.
ἀνέχομαι	ἐγώ
430	3450
VP-NI2P	RP1GS

2	ζηλω	γαρ	υμας	Θεου	ζηλω	ηρμοσαμην	γαρ
	For I am jealous as to	•	you	of <sup>4</sup> God <sup>5</sup> with <sup>1</sup> [the] <sup>2</sup> jealousy, <sup>3</sup>	for I have espoused	•	
	ζηλώω	γάρ	σύ	θεός	ζήλος	ἀρμόζω	γάρ
	2206	1063	5209	2316	2205	718	1063
	VP-AI1S	C	RP2AP	NGSM	NDSM	VA-MI1S	C

## υμας ενι ανδρι παρθενον αγνην παραστησαι τω Χριστω

you	to one	man	a <sup>4</sup> virgin <sup>6</sup>	chaste <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> present <sup>2</sup> [you] <sup>3</sup>	to the	Christ.
σύ	εἷς	άνήρ	παρθένος	άγνός	παρίστημι	ὁ	Χριστός
5209	1520	435	3933	53	3936	3588	5547
RP2AP	ADSM	NDSM	NASF	AASF	VA-AN	TDSM	NDSM

3	φοβουμαι	δε	μηπως	ως	ο	οφης	Ευαν	εξηπατησεν	εν	
	But I fear	•	lest by any means	as	the	serpent	Eve <sup>2</sup>	deceived <sup>1</sup>	in	
	φοβέομαι	φοβέω	δέ	μήπως	ώς	ὁ	ὄφης	Εὔα	ἐξαπατάω	ἐν
	5399	1161	3381	5613	3588	3789	2096	1818	1722	
	VP-NI1S	C	C	B	TNSM	NNSM	NASF	VA-AI3S	P	

τη	πανουργια	αυτου	ουτως	φθαρη	τα	νοηματα	υμων	απο
♦	his craftiness,	♦	so	should be corrupted	♦	your thoughts	♦	from
ὁ	πανουργία	αὐτός	οὕτως	φθείρω	ὁ	νόημα	σύ	ἀπό
3588	3834	846	3779	5351	3588	3540	5216	575
TDSF	NDSF	RP-GSM	B	VA2PS3S	TNPN	NNPN	RP2GP	P

## της απλοτητος της εις τον Χριστον

♦	simplicity	which [is] as to	the	Christ.	
ὁ	ἀπλότης	ὁ	εἰς	ὁ	Χριστός
3588	572	3588	1519	3588	5547
TGSF	NGSF	TGSF	P	TASM	NASM

## 4 ει μεν γαρ ο ερχομενος αλλον Ιησουν κηρυσσει ον ουκ

For if indeed	♦	•	he that	comes	another	Jesus	proclaims	whom	♦
εἰ	μέν	γάρ	ὁ	ἐρχομαι	ἄλλος	Ἰησοῦς	κηρύσσω	ὅς	οὐ
1487	3303	1063	3588	2064	243	2424	2784	3739	3756
Q	L	C	TNSM	VP-NP-SNM	AASM	NASM	VP-AI3S	RR-ASM	LN

εκηρυξαμεν	η	πνευμα	ετερον	λαμβανετε	ο	ουκ
we did not proclaim,	or	a spirit <sup>2</sup>	different <sup>1</sup>	ye receive	which	♦
κηρύσσω	ἢ	πνεῦμα	ἀλλοιόω ἕτερος	λαμβάνω	ὅς	οὐ
2784	2228	4151	2087	2983	3739	3756
VA-AI1P	L	NASN	AASN	VP-AI2P	RR-ASN	LN

ελαβετε	η	ευαγγελιον	ετερον	ο	ουκ	εδεξασθε
ye did not receive,	or	glad <sup>2</sup> tidings <sup>3</sup>	different <sup>1</sup>	which	◆	ye did not accept,
λαμβάνω	ἢ	εὐαγγέλιον	ἀλλοιόω ἕτερος	ὅς	οὐ	δέχομαι
2983	2228	2098	2087	3739	3756	1209
VA2AI2P	L	NASN	AASN	RR-ASN LN		VA-DI2P

καλως	ηνειχεσθε
well	were ye bearing with [it].
καλῶς	ἀνέχομαι
2573	430
B	VI-NI2P

5	Λογίζομαι	γάρ	μηδεν	υστερηκεναι	των υπερ	λιαν
I <sup>2</sup>	reckon <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	in nothing	to have been behind	those	◆ in a surpassing degree
λογίζομαι	γάρ	μηδείς μηθείς	ύστερέω	ὁ	ύπέρ	λίαν
3049	1063	3367	5302	3588	5228	3029
VP-NI1S	C	AASN	VR-AN	TGPM	P	B

αποστολων  
apostles.  
ἀπόστολος  
652  
NGPM

6	ει	δε	και	ιδιωτης	τω	λογω	αλλ	ου	τη	γνωσει	αλλ	εν
But if	·	even	unpolished	◆	in speech [I am],	yet	not	◆	in knowledge;	but	in	
ει	δέ	καί	ιδιώτης	ὁ	λόγος	ἀλλά	οὐ	ὁ	γνώσις	ἀλλά	έν	
1487	1161	2532	2399	3588	3056	235	3756	3588	1108	235	1722	
Q	C	C	NNAM	TDSM	NDSM	C	LN	TDSF	NDSF	C	P	

παντι	φανερωθεντες	εν	πασιν	εις	υμας
every [way]	made manifest	in	all things	to	you.
πᾶς	φανερῶω	έν	πᾶς	εἰς	σύ
3956	5319	1722	3956	1519	5209
ADSN	VA-PP-PNM	P	ADPN	P	RP2AP

7	η	αμαρτιαν	εποιησα	εμαυτον	ταπεινων	ινα	υμεις	υψωθητε
Or	◆	did I commit sin,	myself <sup>2</sup>	humbling <sup>1</sup>	that	ye	might be exalted,	
ἡ	ἀμαρτία	ποιέω	ἐμαυτοῦ	ταπεινόω	ἵνα	σύ	ύψόω	
2228	266	4160	1683	5013	2443	5210	5312	
L	NASF	VA-AI1S	RF1ASM	VP-AP-SNM	C	RP2NP	VA-PS2P	

οτι	δωρεαν	το	του	Θεου	ευαγγελιον	ευηγγελισαμην	υμιν
because	gratuitously	the	◆	of <sup>3</sup> God <sup>4</sup>	glad <sup>1</sup> tidings <sup>2</sup>	I announced	to you?
ὅτι	δωρεάν	ὁ	ὁ	θεός	εὐαγγέλιον	εὐαγγελίζω	σύ
3754	1432	3588	3588	2316	2098	2097	5213
C	B	TASN	TGSM	NGSM	NASN	VA-MI1S	RP2DP

8	αλλας	εκκλησιας	εσυλησα	λαβων	οψωνιον	προς	την	υμων
Other	assemblies	I despoiled,	having received	wages	for	◆	towards <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>

ἄλλος	ἐκκλησία	συλάω	λαμβάνω	ὀψώνιον	πρός	ὁ	σύ
243	1577	4813	2983	3800	4314	3588	5216
AAPF	NAPF	VA-AIIS	VA2AP-SNM	NASN	P	TASF	RP2GP

## διακονίαν

service.<sup>1</sup>

διακονία δωροφορία

1248

NASF

9 και παρων προς υμας και υστερηθεις ου κατεναρκησα

And being present with you and having been deficient, ♦ I did lazily burden

καί πάρεμι πρόσ σύ και ύστερέω ου καταναρκάω

2532 3918 4314 5209 2532 5302 3756 2655

C VP-XP-SNM P RP2AP C VA-PP-SNM LN VA-AIIS

ουδενος το γαρ υστερημα μου προσανεπληρωσαν οι αδελφοι

no one, (for the • deficiency of me completely<sup>3</sup> filled<sup>4</sup> up<sup>5</sup> the<sup>1</sup> brethren<sup>2</sup>

ουδεις ουθεις ο γαρ ύστερημα έγώ προσαναπληρώ ο αδελφός

3762 3588 1063 5303 3450 4322 3588 80

AGSM TASN C NASN RP1GS VA-AI3P TNPM NNPM

ελθοντες απο Μακεδονιας και εν παντι αβαρη υμιν εμαυτον

who came from Macedonia,) and in everything not burdensome to you myself

έρχομαι από Μακεδονία και έν πᾶς άβαρήσ σύ έμαυτοῦ

2064 575 3109 2532 1722 3956 4 5213 1683

VA2AP-PNM P NGSF C P ADSN AASM RP2DP RF1ASM

ετηρησα και τηρησω

I kept and will keep.

τηρέω και τηρέω

5083 2532 5083

VA-AIIS C VF-AIIS

10 εστιν αληθεια Χριστου εν εμοι οτι η καυχησις αυτη ου

Is<sup>5</sup> [the]<sup>1</sup> truth<sup>2</sup> of<sup>3</sup> Christ<sup>4</sup> in me that ♦ this boasting ♦ ♦

ειμί αλήθεια Χριστός έν έγώ οτι ο καύχησις οὔτος ου

2076 225 5547 1722 1698 3754 3588 2746 3778 3756

VP-XI3S NNSF NGSM P RP1DS C TNSF NNSF RD-NSF LN

σφραγισεται εις εμε εν τοις κλιμασιν της Αχαΐας

shall not be sealed up as to me in the regions ♦ of Achaia.

σφραγίζω εις έγώ έν ο κλίμα ο Άχαΐα

4972 1519 1691 1722 3588 2824 3588 882

VF-DI3S P RP1AS P TDPN NDPN TGSF NGSF

11 διατι οτι ουκ αγαπω υμας ο θεος οιδεν

Why? because • I do not love you? ♦ God knows.

διατί οτι ου άγαπάω σύ ο θεός οΐδα

1302 3754 3756 25 5209 3588 2316 1492

P RI-ASN C LN VP-AIIS RP2AP TNSM NNSM

12 ο δε ποιω και ποιησω ινα εκκοψω την αφορμην των  
 But what · I do, also I will do, that I may cut off the occasion of those  
 ὅς δέ ποιέω καί ποιέω ἵνα ἐκκόπτω ὁ ἀφορμή ὁ  
 3739 1161 4160 2532 4160 2443 1581 3588 874 3588  
 RR-ASN C VP-AIIS C VF-AIIS C VA-ASIS TASF NASF TGPM

θελοντων αφορμην ινα εν ω καυχωνται ευρεθωσιν καθως  
 wishing an occasion, that ♦ wherein they boast they may be found according as  
 θέλω ἀφορμή ἵνα ἐν ὅς καυχάομαι εὕρισκω καθώς  
 2309 874 2443 1722 3739 2744 2147 2531  
 VP-AP-PGM NASF C P RR-DSN VP-NI3P VA-PS3P B

και ημεις  
 also we.  
 καί ἐγώ  
 2532 2249  
 C RP1NP

13 οι γαρ τοιουτοι ψευδαποστολοι εργαται δολιοι  
 ♦ For such [are] false apostles, workers<sup>2</sup> deceitful,<sup>1</sup>  
 ὁ γάρ τοιούτος ψευδαπόστολος ἐργάτης δόλιος  
 3588 1063 5108 5570 2040 1386  
 TNPM C RD-NPM NNPM NNPM ANPM

μετασηματιζομενοι εις αποστολους Χριστου  
 transforming themselves into apostles of Christ.  
 μετασηματίζω εις απόστολος Χριστός  
 3345 1519 652 5547  
 VP-MP-PNM P NAPM NGSM

14 και ου θαυμαστον αυτος γαρ ο Σατανας μετασηματιζεται εις  
 And not wonderful [is it], for himself<sup>2</sup> · ♦ Satan<sup>1</sup> transforms himself into  
 καί οὐ θαυμαστός αὐτός γάρ ὁ Σατανᾶς μετασηματίζω εις  
 2532 3756 2298 846 1063 3588 4567 3345 1519  
 C LN ANSN RP-NSM C TNSM NNSM VP-MI3S P

αγγελον φωτος  
 an angel of light.  
 ἄγγελος φῶς  
 32 5457  
 NASM NGSN

15 ου μεγα ουν ει και οι διακονοι αυτου  
 [It is] not a great thing therefore if also ♦ his servants ♦  
 οὐ μέγας οὖν εἰ καί ὁ διάκονος αὐτός  
 3756 3173 3767 1487 2532 3588 1249 846  
 LN ANSN C Q C TNPM NNPM RP-GSM

μετασηματιζονται ως διακονοι δικαιοσυνης ων το τελος εσται  
 transform themselves as servants of righteousness; of whom the end shall be  
 μετασηματίζω ὡς διάκονος δικαιοσύνη ὅς ὁ τέλος εἰμί

3345	5613	1249	1343	3739	3588	5056	2071
VP-P13P	B	NNPM	NGSF	RR-GPM	TNSN	NNSN	VF-XI3S

κατα τα εργα αυτων

according to ♦ their works. ♦

κατά ό έργον αύτός

2596 3588 2041 846

P TAPN NAPN RP-GPM

16 Παλιν λεγω μη τις με δοξη αφρονα εινα ει δε

Again I say, Not anyone me<sup>3</sup> should<sup>1</sup> think<sup>2</sup> a fool to be; but if .

πάλιν λέγω μή τις έγώ δοκέω άφρων ειμί ει δέ

3825 3004 3361 5100 3165 1380 878 1511 1487 1161

B VP-AI1S LN RX-NSM RP1AS VA-AS3S AASM VP-XN Q C

μηγε καν ως αφρονα δεξασθε με ινα μικρον τι καγω

otherwise, even as a fool receive me, that little<sup>2</sup> some<sup>1</sup> I also

μή κάν ως άφρων δέχομαι έγώ ίνα μικρός τις κάγώ

3361 2579 5613 878 1209 3165 2443 3397 5100 2504

LN QC B AASM VA-DM2P RP1AS C AASN RX-ASN RP1NS

καυησωμαι

may boast.

καυχάομαι

2744

VA-DS1S

17 ο λαλω ου λαλω κατα Κυριον αλλ ως εν αφροσυνη

What I speak, not<sup>3</sup> do<sup>2</sup> I<sup>1</sup> speak according to [the] Lord, but as in folly,

ός λαλέω ου λαλέω κατά κύριος αλλά ως έν άφροσύνη

3739 2980 3756 2980 2596 2962 235 5613 1722 877

RR-ASN VP-AI1S LN VP-AI1S P NASM C B P NDSF

εν ταυτη τη υποστασει της καυησεως

in this ♦ confidence ♦ of boasting.

έν ούτος ό ύπόστασις ό καύησις

1722 3778 3588 5287 3588 2746

P RD-DSF TDSF NDSF TGSF NGSF

18 επει πολλοι καυχωνται κατα την σαρκα καγω καυησωμαι

Since many boast according to ♦ flesh, I also will boast.

έπει πολύς καυχάομαι κατά ό σάρξ κάγώ καυχάομαι

1893 4183 2744 2596 3588 4561 2504 2744

C ANPM VP-NI3P P TASF NASF RP1NS VF-DI1S

19 ηδεως γαρ ανεχεσθε των αφρωνων φρονιμοι οντες

For gladly<sup>4</sup> . ye<sup>1</sup> bear<sup>5</sup> with<sup>6</sup> ♦ fools<sup>7</sup> intelligent<sup>3</sup> being.<sup>2</sup>

ήδέως γάρ άνέχομαι ό άφρων φρόνιμος ειμί

2234 1063 430 3588 878 5429 5607

B C VP-NI2P TGPM AGPM ANPM VP-XP-PNM

20 ανεχεσθε γαρ ει τις υμας καταδουλοι ει τις κατεσθιει  
 For ye bear [it] . if anyone you<sup>2</sup> bring into bondage,<sup>1</sup> if anyone devour [you],  
 ἀνέχομαι γάρ ει τις σύ καταδουλόω ει τις κατεσθίω  
 430 1063 1487 5100 5209 2615 1487 5100 2719  
 VP-NI2P C Q RX-NSM RP2AP VP-AI3S Q RX-NSM VP-AI3S

ει τις λαμβανει ει τις επαιρεται ει τις υμας εις  
 if anyone take [from you], if anyone exalt himself, if anyone you<sup>2</sup> on<sup>3</sup>  
 ει τις λαμβάνω ει τις ἐπαίρω ει τις σύ εις  
 1487 5100 2983 1487 5100 1869 1487 5100 5209 1519  
 Q RX-NSM VP-AI3S Q RX-NSM VP-MI3S Q RX-NSM RP2AP P

προσωπον δερει  
 the<sup>4</sup> face<sup>5</sup> beats.<sup>1</sup>  
 πρόσωπον δέρω  
 4383 1194  
 NASN VP-AI3S

21 κατα ατιμιαν λεγω ως οτι ημεις ησθενησαμεν εν ω δ αν  
 As to dishonour I speak, as that we were weak; ♦ ♦ but wherein  
 κατά ατιμία λέγω ως οτι ἐγώ ασθενέω εν ὅς δέ ἄν  
 2596 819 3004 5613 3754 2249 770 1722 3739 1161 302  
 P NASF VP-AI1S B C RP1NP VA-AI1P P RR-DSN C L

τις τολμα εν αφροσυνη λεγω τολμω καγω  
 anyone may be daring, (in folly I speak,) am<sup>2</sup> daring<sup>3</sup> I also.<sup>1</sup>  
 τις τολμάω εν ἀφροσύνη λέγω τολμάω κάγώ  
 5100 5111 1722 877 3004 5111 2504  
 RX-NSM VP-AS3S P NDSF VP-AI1S VP-AI1S RP1NS

22 Εβραιοι εισιν καγω Ισραηλιται εισιν καγω σπερμα Αβρααμ  
 Hebrews are they? I also. Israelites are they? I also. Seed of Abraham  
 Ἑβραῖος εἰμί κάγώ Ἰσραηλίτης εἰμί κάγώ σπέρμα Ἀβραάμ  
 1445 1526 2504 2475 1526 2504 4690 11  
 ANPM VP-XI3P RP1NS NNPM VP-XI3P RP1NS NNSN ZP

ΕΙΣΙΝ ΚΑΓΩ  
 are they? I also.  
 εἰμί κάγώ  
 1526 2504  
 VP-XI3P RP1NS

23 διακονοι Χριστου εισιν παραφρονων λαλω υπερ εγω  
 Servants of Christ are they? (as being beside myself I speak,) above [measure] I [too];  
 διάκονος Χριστός εἰμί παραφρονέω λαλέω ὑπέρ ἐγώ  
 1249 5547 1526 3912 2980 5228 1473  
 NNPM NGSM VP-XI3P VP-AP-SNM VP-AI1S P RP1NS

εν κοποις περισσοτερωσ εν πληγαισ υπερβαλλοντωσ εν φυλακαισ  
 in labours more abundantly, in stripes above measure, in imprisonments  
 ἐν κόποις περισσοτέρωσ ἐν πληγή ὑπερβαλλόντωσ ἐν φυλακή

1722	2873	4056	1722	4127	5234	1722	5438
P	NDPM	B	P	NDPF	B	P	NDPF

περισσότερως εν θανατοις πολλακις

more abundantly, in deaths often.

περισσοτέρως έν θάνατος πολλάκις

4056 1722 2288 4178

B P NDPM B

24 υπο Ιουδαιων πεντακις τεσσαρακοντα παρα μιαν ελαβον

From Jews five times forty [stripes] except one I received.

ύπό Ίουδαίος πεντάκις τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα παρά είς λαμβάνω

5259 2453 3999 5062 3844 3391 2983

P AGPM B ZN P AASF VA2A11S

25 τρις ερραβδισθην απαξ ελιθασθην τρις εναυαγησα

Thrice I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked,

τρις ράβδιζω άπαξ λιθάζω τρις ναυαγέω

5151 4463 530 3034 5151 3489

B VA-PI1S B VA-PI1S B VA-A11S

νυχθημερον εν τω βυθω πεποιηκα

a night and a day in the deep I have passed:

νυχθήμερον έν ό βυθός ποιέω

3574 1722 3588 1037 4160

NASN P TDSM NDSM VR-A11S

26 οδοιποριαις πολλακις κινδυνοις ποταμων κινδυνοις ληστων

In journeyings often, in perils of rivers, in perils of robbers,

όδοιπορία πολλάκις κίνδυνος ποταμός κίνδυνος ληστής

3597 4178 2794 4215 2794 3027

NDPF B NDPM NGPM NDPM NGPM

κινδυνοις εκ γενους κινδυνοις εξ εθνων κινδυνοις εν

in perils from [my own] race, in perils from [the] nations, in perils in

κίνδυνος έκ γένος κίνδυνος έκ έθνος κίνδυνος έν

2794 1537 1085 2794 1537 1484 2794 1722

NDPM P NGSN NDPM P NGPN NDPM P

πολει κινδυνοις εν ερημια κινδυνοις εν θαλασση κινδυνοις εν

[the] city, in perils in [the] desert, in perils on [the] sea, in perils among

πόλις κίνδυνος έν έρημία κίνδυνος έν θάλασσα κίνδυνος έν

4172 2794 1722 2047 2794 1722 2281 2794 1722

NDSF NDPM P NDSF NDPM P NDSF NDPM P

ψευδαδελφοις

false brethren;

ψευδάδελφος

5569

NDPM

27 εν κοπω και μοχθω εν αγρυπνιαις πολλακις εν λιμω και διψει εν

in labour and toil,	in watchings	often,	in hunger and thirst,	in
έν κόπος και μόθος	έν άγρυπνία	πολλάκις	έν λιμός και δίψος	έν
1722 2873 2532 3449	1722 70	4178	1722 3042 2532 1373	1722
P NDSM C NDSM	P NDPF	B	P NDSM C NDSN	P

### νηστειαις πολλακις εν ψυχει και γυμνοτητι

fastings	often,	in	cold	and	nakedness.
νηστεία	πολλάκις	έν	ψύχος	και	γυμνότης
3521	4178	1722	5592 2532	1132	
NDSM	B	P	NDSN C	NDSF	

### 28 χωρις των παρεκτος η επισυστασις μου η καθ ημεραν

Besides the things	without,	the	crowding	on me	♦ ♦	daily,
χωρίς ό παρεκτός	ό επίστασις	επισύστασις	έγώ	ό κατά	ήμέρα	
5565 3588	3924 3588	1999	3450 3588	2596 2250		
B TGPN	B TNSF	NNSF	RP1GS TNSF	P NASF		

### η μεριμνα πασων των εκκλησιων

the care	concerning all	the	assemblies.
ό μέριμνα	πάς	ό	έκκλησία
3588 3308	3956 3588	1577	
TNSF NNSF	AGPF TGPF	NGPF	

### 29 τις ασθενει και ουκ ασθενω τις σκανδαλιζεται και ουκ εγω

Who is weak, and ♦	I am not weak?	who is offended	and not <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>
τίς άσθενέω και ου	άσθενέω	τίς σκανδαλίζω	και ου	έγώ
5101 770 2532 3756	770 5101	4624	2532 3756	1473
RI-NSM VP-A13S C LN	VP-A11S	RI-NSM VP-P13S	C LN	RP1NS

### πυρουμαι

do burn? <sup>2</sup>
πυρόω
4448
VP-PI1S

### 30 ει καυχασθαι δει τα της ασθενειας μου

If to <sup>3</sup> boast <sup>4</sup>	it <sup>1</sup> behoves, <sup>2</sup> [in] the things	♦ concerning my infirmity	♦
ει καυχάομαι	δει	ό	ό άσθένεια
1487 2744	1163 3588	3588 769	3450
Q VP-NN	VP-Q13S TAPN	TGSF	NGSF RP1GS

### καυησομαι

I will boast.
καυχάομαι
2744
VF-DI1S

### 31 Ο Θεος και πατηρ του Κυριου ημων Ιησου Χριστου οιδεν ο

The God and Father	♦ of our Lord	♦ Jesus Christ	knows, he who
ό θεός και πατήρ	ό κύριος	έγώ	Ίησοϋς Χριστός
3588 2316 2532 3962	3588 2962	2257 2424	5547 1492 3588

TNSM NNSM C NNSM TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM VR-AI3S TNSM

ων ευλογητος εις τους αιωνας οτι ου ψευδομαι

is blessed to the ages, that ♦ I do not lie.

ειμί ευλογητός εις ό αιών οτι ου ψεύδομαι

5607 2128 1519 3588 165 3754 3756 5574

VP-XP-SNM ANSM P TAPM NAPM C LN VP-NI1S

32 εν Δαμασκω ο εθναρχης Αρετα του βασιλεως εφρουρει την

In Damascus the ethnarch of Aretas the king was guarding the

έν Δαμασκός ό εθνάρχης Άρέτας ό βασιλεύς φρουρέω ό

1722 1154 3588 1481 702 3588 935 5432 3588

P NDSF TNSM NNSM NGSM TGSM NGSM VI-AI3S TASF

Δαμασκηνων πολιν πιασαι με θελων

of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Damascenes<sup>4</sup> city,<sup>1</sup> to<sup>6</sup> take<sup>7</sup> me<sup>8</sup> wishing.<sup>5</sup>

Δαμασκηνός πόλις πιάζω έγώ θέλω

1153 4172 4084 3165 2309

AGPM NASF VA-AN RPIAS VP-AP-SNM

33 και δια θυριδος εν σαργανη εχαλασθην δια του τειχους και

And through a window in a basket I was let down through the wall, and

καί διά θυρίς έν σαργάνη χαλάω διά ό τείχος και

2532 1223 2376 1722 4553 5465 1223 3588 5038 2532

C P NGSF P NDSF VA-PI1S P TGSN NGSN C

εξεφυγον τας χειρας αυτου

escaped ♦ his hands. ♦

έκφεύγω ό χείρ αυτός

1628 3588 5495 846

VA2AI1S TAPF NAPF RP-GSM

## CHAPTER 12

1 Καυχασθαι δη ου συμφερει μοι ελευσομαι γαρ εις οπτασιας

To boast indeed ♦ is not profitable to me; for I will come • to visions

καυχάομαι δή ου συμφέρω σύμφορος έγώ έρχομαι γάρ εις όπτασία

2744 1211 3756 4851 3427 2064 1063 1519 3701

VP-NN L LN VP-AI3S RP1DS VF-DI1S C P NAPF

και αποκαλυψεις Κυριου

and revelations of [the] Lord.

καί άποκάλυψις κύριος

2532 602 2962

C NAPF NGSM

2 οίδα ανθρωπον εν Χριστω προ ετων δεκατεσσαρων ειτε εν

I know a man in Christ ♦ years<sup>2</sup> ago<sup>3</sup> fourteen,<sup>1</sup> (whether in

οίδα άνθρωπος έν Χριστός πρό έτος δεκατέσσαρες είτε έν

1492 444 1722 5547 4253 2094 1180 1535 1722

VR-AI1S NASM P NDSM P NGPN AGPN C P

σωματι ουκ οίδα ειτε εκτος του σωματος ουκ οίδα ο θεος  
 [the] body ♦ I know not, or out of the body ♦ I know not, ♦ God  
 σῶμα οὐ οἶδα εἶτε ἐκτός ὁ σῶμα οὐ οἶδα ὁ θεός  
 4983 3756 1492 1535 1622 3588 4983 3756 1492 3588 2316  
 NDSN LN VR-AI1S C B TGSN NGSN LN VR-AI1S TNSM NNSM

οιδεν αρπαγεντα τον τοιουτον εως τριτου ουρανου  
 knows,) caught<sup>4</sup> away<sup>5</sup> ♦ such<sup>1</sup> a<sup>2</sup> one<sup>3</sup> to [the] third heaven.  
 οἶδα ἀρπάζω ὁ τοιοῦτος ἕως τρίτος οὐρανός  
 1492 726 3588 5108 2193 5154 3772  
 VR-AI3S VA2PP-SAM TASM RD-ASM C AGSM NGSN

3 και οίδα τον τοιουτον ανθρωπον ειτε εν σωματι ειτε εκτος του  
 And I know ♦ such a man, (whether in [the] body or out of the  
 καί οἶδα ὁ τοιοῦτος ἄνθρωπος εἶτε ἐν σῶμα εἶτε ἐκτός ὁ  
 2532 1492 3588 5108 444 1535 1722 4983 1535 1622 3588  
 C VR-AI1S TASM RD-ASM NASM C P NDSN C B TGSN

σωματος ουκ οίδα ο θεος οιδεν  
 body not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> know,<sup>2</sup> ♦ God knows:)  
 σῶμα οὐ οἶδα ὁ θεός οἶδα  
 4983 3756 1492 3588 2316 1492  
 NGSN LN VR-AI1S TNSM NNSM VR-AI3S

4 οτι ηρπαγη εις τον παραδεισον και ηκουσεν αρρητα  
 that he was caught away to ♦ Paradise, and heard unutterable  
 ὅτι ἀρπάζω εἰς ὁ παράδεισος καί ἀκουστός ἀκούω ἄρρητος  
 3754 726 1519 3588 3857 2532 191 731  
 C VA2PI3S P TASM NASM C VA-AI3S AAPN

ρηματα α ουκ εξον ανθρωπω λαλησαι  
 sayings, which ♦ it is not permitted to man to speak.  
 ῥῆμα ὅς οὐ ἕξεστι ἄνθρωπος λαλέω  
 4487 3739 3756 1832 444 2980  
 NAPN RR-APN LN VP-QP-SNN NDSM VA-AN

5 υπερ του τοιουτου καυησομαι υπερ δε εμαυτου ου  
 Concerning ♦ such a one I will boast, but concerning ♦ myself ♦  
 ὑπέρ ὁ τοιοῦτος καυχάομαι ὑπέρ δέ ἐμαυτοῦ οὐ  
 5228 3588 5108 2744 5228 1161 1683 3756  
 P TGSN RD-GSM VF-DI1S P C RFI1GSM LN

καυησομαι ει μη εν ταις ασθενειαις μου  
 I will not boast, unless ♦ in ♦ my weaknesses. ♦  
 καυχάομαι εἰ μή ἐν ὁ ἀσθένεια ἐγώ  
 2744 1487 3361 1722 3588 769 3450  
 VF-DI1S Q LN P TDPF NDPF RP1GS

6 εαν γαρ θελησω καυησασθαι ουκ εσομαι αφρων αληθειαν γαρ  
 For if • I should desire to boast, ♦ I shall not be a fool; for truth •

ἐάν	γάρ	θέλω	καυχάομαι	οὐ	εἰμί	ἄφρων	ἀλήθεια	γάρ
1437	1063	2309	2744	3756	2071	878	225	1063
Q	C	VA-AS1S	VA-DN	LN	VF-XI1S	ANSM	NASF	C

ἔρω	φειδομαι	δε	μη	τις	εις	εμε	λογισηται	υπερ	ο	βλεπει
I will say;	but I forbear,	•	lest	anyone	as to	me	should reckon	above	what	he sees
λέγω	φείδομαι	δέ	μή	τις	εις	ἐγώ	λογίζομαι	ὑπέρ	ὅς	βλέπω
2046	5339	1161	3361	5100	1519	1691	3049	5228	3739	991
VF-AI1S	VP-NI1S	C	LN	RX-NSM	P	RP1AS	VA-DS3S	P	RR-ASN	VP-AI3S

με	η	ακουει	τι	εξ	εμου
me,	or	hears	anything	of	me.
ἐγώ	ἢ	ἀκουστός	ἀκούω	τις	ἐκ ἐγώ
3165	2228	191	5100	1537	1700
RP1AS	L	VP-AI3S	RX-ASN	P	RP1GS

7 Και τη υπερβολη των αποκαλυψεων ινα μη υπεραιρωμαι

And	by the surpassingness	of the	revelations	that	♦	I might not be exalted,	
καί	ὁ	ὑπερβολή	ὁ	ἀποκάλυψις	ἵνα	μή	ὑπεραίρομαι
2532	3588	5236	3588	602	2443	3361	5229
C	TDSF	NDSF	TGPF	NGPF	C	LN	VP-PS1S

εδοθη	μοι	σκολοψ	τη	σαρκι	αγγελος	Σαταν	ινα	με	κολαφιζη
was given	to me	a thorn	for the	flesh,	a messenger	of Satan,	that	me	he might buffet,
δίδωμι	ἐγώ	σκόλοψ	ὁ	σάρξ	ἄγγελος	Σατάν	ἵνα	ἐγώ	κολαφίζω
1325	3427	4647	3588	4561	32	4566	2443	3165	2852
VA-PI3S	RP1DS	NNSM	TDSF	NDSF	NNSM	ZP	C	RP1AS	VP-AS3S

ινα μη υπεραιρωμαι

that	not <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	might <sup>2</sup>	be exalted.
ἵνα	μή	ὑπεραίρομαι		
2443	3361	5229		
C	LN	VP-PS1S		

8 υπερ τουτου τρις τον Κυριον παρεκαλεσα ινα αποστη απ εμου

For	this	thrice	the	Lord	I besought	that	it might depart	from	me,
ὑπέρ	οὗτος	τρίς	ὁ	κύριος	παρακαλέω	ἵνα	ἀφίστημι	ἀπό	ἐγώ
5228	5127	5151	3588	2962	3870	2443	868	575	1700
P	RD-GSM	B	TASM	NASM	VA-AI1S	C	VA2AS3S	P	RP1GS

9 και ειρηκεν μοι Αρκει σοι η χαρις μου η γαρ δυναμις μου

And	he said	to me,	suffices	thee	♦	my grace;	♦	for the	•	power	of me
καί	λέγω	ἐγώ	ἀρκέω	σύ	ὁ	χάρις	ἐγώ	ὁ	γάρ	δύναμις	ἐγώ
2532	2046	3427	714	4671	3588	5485	3450	3588	1063	1411	3450
C	VR-AI3S	RP1DS	VP-AI3S	RP2DS	TNSF	NNSF	RP1GS	TNSF	C	NNSF	RP1GS

εν ασθενεια τελειουται ηδιστα ουν μαλλον καυχησομαι εν ταις

in	weakness	is perfected.	Most gladly	therefore	rather	will I boast	in	♦
ἐν	ἀσθένεια	τελειόω	ἠδέως	οὖν	μᾶλλον	καυχάομαι	ἐν	ὁ
1722	769	5048	2236	3767	3123	2744	1722	3588
P	NDSF	VP-PI3S	B	C	B	VF-DI1S	P	TDPF

ασθενειαις μου ινα επισκηνωση επ εμε η δυναμις του Χριστου  
 my weaknesses ◆ that may dwell upon me the power of the Christ.  
 ἀσθένεια ἐγώ ἵνα ἐπισκηνώ ἐπί ἐγώ ὁ δύναμις ὁ Χριστός  
 769 3450 2443 1981 1909 1691 3588 1411 3588 5547  
 NDPF RP1GS C VA-AS3S P RP1AS TNSF NNSF TGSM NGSM

10 διο ευδοκω εν ασθενειαις εν υβρεσιν εν αναγκαις εν  
 Wherefore I take pleasure in weaknesses, in insults, in necessities, in  
 διό εὐδοκέω ἐν ἀσθένεια ἐν ὕβρις ἐν ἀνάγκη ἐν  
 1352 2106 1722 769 1722 5196 1722 318 1722  
 C VP-A11S P NDPF P NDPF P NDPF P

διωγμοις εν στενοχωριαις υπερ Χριστου οταν γαρ ασθενω τοτε  
 persecutions, in straits, for Christ: for when • I may be weak, then  
 διωγμός ἐν στενοχωρία ὑπέρ Χριστός ὅταν γάρ ἀσθενέω τότε  
 1375 1722 4730 5228 5547 3752 1063 770 5119  
 NDPM P NDPF P NGSM C C VP-AS1S B

δυνατος ειμι  
 powerful I am.  
 δυνατός εἰμί  
 1415 1510  
 ANSM VP-X11S

11 Γεγονα αφρων καυχωμενος υμεις με ηναγκασατε εγω γαρ  
 I have become a fool boasting; ye me compelled: for I •  
 γίνομαι ἄφρων καυχάομαι σύ ἐγώ ἀναγκάζω ἐγώ γάρ  
 1096 878 2744 5210 3165 315 1473 1063  
 VR2A11S ANSM VP-NP-SNM RP2NP RP1AS VA-AI2P RP1NS C

ωφειλον υφ υμων συνιστασθαι ουδεν γαρ υστερησα των  
 ought by you to have been commended: for nothing • I was behind those  
 ὀφείλω ὑπό σύ συνιστάω συνίστημι οὐδείς οὐθείς γάρ ὑστερέω ὁ  
 3784 5259 5216 4921 3762 1063 5302 3588  
 VI-A11S P RP2GP VP-PN AASN C VA-A11S TGPM

υπερ λιαν αποστολων ει και ουδεν ειμι  
 ◆ in a surpassing degree apostles, if also nothing I am.  
 ὑπέρ λῖαν ἀπόστολος εἰ καί οὐδείς οὐθείς εἰμί  
 5228 3029 652 1487 2532 3762 1510  
 P B NGPM Q C ANSN VP-X11S

12 Τα μεν σημεια του αποστολου κατειργασθη εν υμιν εν παση  
 The indeed<sup>2</sup> signs<sup>1</sup> of the apostle were worked out among you in all  
 ὁ μὲν σημεῖον ὁ ἀπόστολος κατεργάζομαι ἐν σύ ἐν πᾶς  
 3588 3303 4592 3588 652 2716 1722 5213 1722 3956  
 TNPN L NNPN TGSM NGSM VA-PI3S P RP2DP P ADSF

υπομονη εν σημειοις και τερασιν και δυναμεσιν  
 endurance, in signs and wonders and works of power.  
 ὑπομονή ἐν σημείον καί τέρας καί δύναμις

5281	1722	4592	2532	5059	2532	1411
NDSF	P	NDPN	C	NDPN	C	NDPF

13 τι γαρ εστιν ο ηττηθητε υπερ τας λοιπας

For in what · is it that ye were inferior beyond the rest

τίς	γάρ	εἰμί	ὅς	ἡττάομαι	ὑπέρ	ὁ	λοιπός
5101	1063	2076	3739	2274	5228	3588	3062

RI-NSN	C	VP-XI3S	RR-ASN	VA-PI2P	P	TAPF	AAPF
--------	---	---------	--------	---------	---	------	------

ἐκκλησιας εἰ μὴ ὅτι αὐτός εἰμι οὐ κατεναρκήσα ὑμῶν

[of the] assemblies, unless ♦ that myself<sup>2</sup> I<sup>1</sup> ♦ did not lazily burden you?

ἐκκλησία	εἰ	μὴ	ὅτι	αὐτός	ἐγώ	οὐ	κατεναρκάω	σύ
1577	1487	3361	3754	846	1473	3756	2655	5216

NAPF	Q	LN	C	RP-NSM	RP1NS	LN	VA-AI1S	RP2GP
------	---	----	---	--------	-------	----	---------	-------

χαρισασθε μοι τὴν ἀδικίαν ταυτην

Forgive me ♦ this injustice. ♦

χαρίζομαι	ἐγώ	ὁ	ἀδικία	οὗτος
5483	3427	3588	93	3778

VA-DM2P	RP1DS	TASF	NASF	RD-ASF
---------	-------	------	------	--------

14 ἰδου τριτον ετοιμωσ εχω ελθειν προς υμασ και ου

Lo, a third time ready I am to come to you, and ♦

ἰδού	τρίτος	ἐτοίμως	ἔχω	ἔρχομαι	πρός	σύ	καί	οὐ
2400	5154	2093	2192	2064	4314	5209	2532	3756

VA2AM2S	AASN	B	VP-AI1S	VA2AN	P	RP2AP	C	LN
---------	------	---	---------	-------	---	-------	---	----

κατεναρκήσω ὑμῶν οὐ γαρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλ ὑμασ οὐ

I will not lazily burden you; ♦ for I do not seek the things of you, but you; for not

κατεναρκάω	σύ	οὐ	γάρ	ζητέω	ὁ	σύ	ἀλλά	σύ	οὐ
2655	5216	3756	1063	2212	3588	5216	235	5209	3756

VF-AI1S	RP2GP	LN	C	VP-AI1S	TAPN	RP2GP	C	RP2AP	LN
---------	-------	----	---	---------	------	-------	---	-------	----

γαρ οφειλει τα τεκνα τοις γονευσιν θησαυριζειν ἀλλ οἱ γονεῖσ

· ought<sup>3</sup> the<sup>1</sup> children<sup>2</sup> for the parents to treasure up, but the parents

γάρ	ὀφείλω	ὁ	τέκνον	ὁ	γονεύς	θησαυρίζω	ἀλλά	ὁ	γονεύς
1063	3784	3588	5043	3588	1118	2343	235	3588	1118

C	VP-AI3S	TNPN	NNPN	TDPM	NDPM	VP-AN	C	TNPM	NNPM
---	---------	------	------	------	------	-------	---	------	------

τοῖσ τεκνοῖσ

for the children.

ὁ	τέκνον
---	--------

3588	5043
------	------

TDPN	NDPN
------	------

15 ἐγω δε ηδιστα δαπανησω και εκδαπανηθησομαι υπερ των ψυχων

Now I · most gladly will spend and will be utterly spent for ♦ souls<sup>2</sup>

ἐγώ	δέ	ἡδέως	δαπανάω	καί	ἐκδαπανάω	ὑπέρ	ὁ	ψυχή
1473	1161	2236	1159	2532	1550	5228	3588	5590

RP1NS	C	B	VF-AI1S	C	VF-PI1S	P	TGPF	NGPF
-------	---	---	---------	---	---------	---	------	------

ὑμῶν εἰ και περισσοτερωσ υμασ αγαπων ηττον αγαπωμαι

your, <sup>1</sup>	if	even	more abundantly	you <sup>2</sup>	loving, <sup>1</sup>	less	I am loved.
σύ	εἰ	καί	περισσότερως	σύ	ἀγαπάω	ἥττων	ἀγαπάω
5216	1487	2532	4056	5209	25	2276	25
RP2GP	Q	C	B	RP2AP	VP-AP-SNM	AASN	VP-PIIS

16 Εστω δε εγω ου κατεβαρησα υμας αλλ υπαρχων πανουργος  
 But be it so, · I ♦ did not burden you; but being crafty  
 εἰμί δέ ἐγώ οὐ καταβαρέω σύ ἀλλά ὑπάρχω πανούργος  
 2077 1161 1473 3756 2599 5209 235 5225 3835  
 VP-XM3S C RP1NS LN VA-AI1S RP2AP C VP-AP-SNM NNSM

δολω υμας ελαβον  
 with guile you I took.  
 δόλος σύ λαμβάνω  
 1388 5209 2983  
 NDSM RP2AP VA2AI1S

17 μη τινα ων απεσταλκα προς υμας δι αυτου επλεονεκτησα  
 ♦ Any of whom I have sent to you, by him did I overreach  
 μή τις ὅς ἀποστέλλω ἐμπέμω πρός σύ διά αὐτός πλεονεκτέω  
 3361 5100 3739 649 4314 5209 1223 846 4122  
 LN RX-ASM RR-GPM VR-AI1S P RP2AP P RP-GSM VA-AI1S

υμας  
 you?  
 σύ  
 5209  
 RP2AP

18 παρεκαλεσα Τιτον και συναπεστειλα τον αδελφον μη τι  
 I besought Titus, and sent with [him] the brother: ♦ ♦  
 παρακαλέω Τίτος καί συναποστέλλω ὁ ἀδελφός μή τις  
 3870 5103 2532 4882 3588 80 3361 5100  
 VA-AI1S NASM C VA-AI1S TASM NASM LN RX-ASN

επλεονεκτησεν υμας Τιτος ου τω αυτω πνευματι περιεπατησαμεν  
 Did overreach<sup>2</sup> you<sup>3</sup> Titus?<sup>1</sup> Not in the same spirit walked we?  
 πλεονεκτέω σύ Τίτος οὐ ὁ αὐτός πνεῦμα περιπατέω  
 4122 5209 5103 3756 3588 846 4151 4043  
 VA-AI3S RP2AP NNSM LN TDSN RP-DSN NDSN VA-AI1P

ου τοις αυτοις ιχνησιν  
 Not in the same steps?  
 οὐ ὁ αὐτός ἵχνος  
 3756 3588 846 2487  
 LN TDPN RP-DPN NDPN

19 Παλιν δοκειτε οτι υμιν απολογουμεθα κατενωπιον του Θεου  
 Again do ye think that to you we are making a defence? before ♦ God  
 πάλιν δοκέω ὅτι σύ ἀπολογέομαι κατενώπιον ὁ θεός  
 3825 1380 3754 5213 626 2714 3588 2316

B VP-AI2P C RP2DP VP-NI1P P TGSM NGSM

εν Χριστω λαλουμεν τα δε παντα αγαπητοι υπερ της υμων  
in Christ we speak; ♦ and all things, beloved, for ♦ your  
έν Χριστός λαλέω ό δε πάς αγαπητός ύπερ ό σύ  
1722 5547 2980 3588 1161 3956 27 5228 3588 5216  
P NDSM VP-AI1P TNPN C ANPN AVPM P TGSF RP2GP

### οικοδομης

building up.  
οικοδομή  
3619  
NGSF

20 φοβουμαι γαρ μηπως ελθων ουχ οιους θελω ευρω υμας  
For I fear · lest perhaps having come not such as I wish I should find you,  
φοβέομαι φοβέω γάρ μήπως έρχομαι ου οίος θέλω εύρίσκω σύ  
5399 1063 3381 2064 3756 3634 2309 2147 5209  
VP-NI1S C C VA2AP-SNM LN RK-APN VP-AI1S VA2AS1S RP2AP

καγω ευρεθω υμιν οιον ου θελετε μηπως ερεις  
and I be found by you such as ♦ ye do not wish: lest perhaps [there be] strifes,  
κάγώ εύρίσκω σύ οίος ου θέλω μήπως έρις  
2504 2147 5213 3634 3756 2309 3381 2054  
RP1NS VA-PS1S RP2DP RK-ASM LN VP-AI2P C NNPF

ζηλοι θυμοι εριθειαι καταλαλια ψιθυρισμοι φυσιωσεις  
jealousies, indignations, contentions, evil speakings, whisperings, puffings up,  
ζηλος θυμός έριθειά καταλαλιά ψιθυρισμός φυσίωσις  
2205 2372 2052 2636 5587 5450  
NNPM NNPM NNPF NNPF NNPM NNPF

### ακαταστασιαι

commotions;  
άκαταστασία  
181  
NNPF

21 μη παλιν ελθοντα με ταπεινωση ο Θεος μου προς υμας και  
lest again having come me should humble ♦ God<sup>2</sup> my<sup>1</sup> as to you, and  
μή páλιν έρχομαι έγώ ταπεινόω ό θεός έγώ πρόσ σύ και  
3361 3825 2064 3165 5013 3588 2316 3450 4314 5209 2532  
LN B VA2AP-SAM RP1AS VA-AS3S TNSM NNSM RP1GS P RP2AP C

πενθησω πολλους των προημαρτηκοτων και μη  
I should mourn over many of those who have before sinned, and ♦  
πενθέω πολύς ό προαμαρτάνω και μη  
3996 4183 3588 4258 2532 3361  
VF-AI1S AAPM TGPM VR-AP-PGM C LN

μετανοησαντων επι τη ακαθαρσια και πορνεια και ασελγεια η  
have not reported upon the uncleanness and fornication and licentiousness which

μετανοέω	ἐπί	ὁ	ἀκαθαρσία	καί	πορνεία	καί	ἀσέλγεια	ὅς
3340	1909	3588	167	2532	4202	2532	766	3739
VA-AP-PGM	P	TDSF	NDSF	C	NDSF	C	NDSF	RR-DSF

επραξαν

practised.

ἀναπράσσω πράσσω

4238

VA-AI3P

## CHAPTER 13

1 Τριτον τουτο ερχομαι προς υμας επι στοματος δυο

This third time ♦ I am coming to you. In [the] mouth of two

τρίτος οὗτος ἔρχομαι πρὸς σύ ἐπί στόμα δύο

5154 5124 2064 4314 5209 1909 4750 1417

AASN RD-ASN VP-NIIS P RP2AP P NGSN ZN

μαρτυρων και τριων σταθησεται παν ρημα

witnesses or of three shall be established every matter.

μάρτυς πρωτόμαρτυς καί τρεῖς ἴστημι πᾶς ῥῆμα

3144 2532 5140 2476 3956 4487

NGPM C AGPM VF-PI3S ANSN NNSN

2 προειρηκα και προλεγω ως παρων το δευτερον και

I have before declared and I say beforehand, as being present the second time, and

προλέγω προεῖπον καί προλέγω προεῖπον ὡς πάριμι ὁ δεύτερος καί

4280 2532 4302 5613 3918 3588 1208 2532

VR-AIIS C VP-AIIS B VP-XP-SNM TNSN ANSN C

απων νυν γραφω τοις προημαρτηκοσιν και τοις

being absent now I write to those who having before sinned, and to the<sup>2</sup>

ἄπειμι<sup>1</sup> νῦν γράφω καταγράφω ὁ προαμαρτάνω καί ὁ

548 3568 1125 3588 4258 2532 3588

VP-XP-SNM B VP-AIIS TDPM VR-AP-PDM C TDPM

λοιποισ πασιν οτι εαν ελθω εις το παλιν ου φεισομαι

rest<sup>3</sup> all,<sup>1</sup> that if I come ♦ ♦ again ♦ I will not spare.

λοιπός πᾶς ὅτι ἔάν ἔρχομαι εἰς ὁ πάλιν οὐ φείδομαι

3062 3956 3754 1437 2064 1519 3588 3825 3756 5339

ADPM ADPM C Q VA2ASIS P TASN B LN VF-DIIS

3 επει δοκιμην ζητετε του εν εμοι λαλουντος Χριστου ος εις

Since a proof ye seek ♦ in<sup>4</sup> me<sup>5</sup> speaking<sup>3</sup> of<sup>1</sup> Christ<sup>2</sup> (who towards

ἐπεὶ δοκιμή ζητέω ὁ ἐν ἐγώ λαλέω Χριστός ὅς εἰς

1893 1382 2212 3588 1722 1698 2980 5547 3739 1519

C NASF VP-AI2P TGSM P RPIDS VP-AP-SGM NGSM RR-NSM P

υμας ουκ ασθενει αλλα δυνατει εν υμιν

you is not weak, but is powerful in you,

σύ οὐ ἀσθενέω ἀλλά δυνατέω ἐν σύ

5209 3756 770 235 1414 1722 5213  
 RP2AP LN VP-AI3S C VP-AI3S P RP2DP

4 και γαρ ει εσταυρωθη εξ ασθενειας αλλα ζη εκ δυναμεως  
 for indeed · if he was crucified in weakness, yet he lives by power<sup>2</sup>  
 καί γάρ ει σταυρώω εκ ασθενεία αλλά ζάω εκ δύναμις  
 2532 1063 1487 4717 1537 769 235 2198 1537 1411  
 C C Q VA-PI3S P NGSF C VP-AI3S P NGSF

Θεου και γαρ ημεις ασθενουμεν εν αυτω αλλα ζησομεθα συν  
 God's; <sup>1</sup> for indeed · we are weak in him, but we shall live with  
 θεός καί γάρ έγω ασθενέω έν αυτός αλλά ζάω σύν  
 2316 2532 1063 2249 770 1722 846 235 2198 4862  
 NGSM C C RP1NP VP-AI1P P RP-DSM C VF-DI1P P

αυτω εκ δυναμεως Θεου εις υμας  
 him by power<sup>2</sup> God's <sup>1</sup> towards you,)  
 αυτός εκ δύναμις θεός εις σύ  
 846 1537 1411 2316 1519 5209  
 RP-DSM P NGSF NGSM P RP2AP

5 εαυτους πειραζετε ει εστε εν τη πιστει εαυτους δοκιμαζετε  
 yourselves try ye if ye are in the faith; yourselves prove:  
 έαυτοϋ πειράζω ει ειμί έν ό πίστις έαυτοϋ δοκιμάζω δοκιμασία  
 1438 3985 1487 2075 1722 3588 4102 1438 1381  
 RF3APM VP-AM2P Q VP-XI2P P TDSF NDSF RF3APM VP-AM2P

η ουκ επιγνωσκετε εαυτους οτι Ιησους Χριστος εν υμιν εστιν  
 or do ye not recognize yourselves, that Jesus Christ in you is,  
 ή οϋ έπιγνώσκω έαυτοϋ ότι 'Ιησοϋς Χριστός έν σύ ειμί  
 2228 3756 1921 1438 3754 2424 5547 1722 5213 2076  
 L LN VP-AI2P RF3APM C NNSM NNSM P RP2DP VP-XI3S

ει μη τι αδοκιμοι εστε  
 unless ♦ ♦ rejected ye are?  
 ει μή τις άδόκιμος ειμί  
 1487 3361 5100 96 2075  
 Q LN RX-NSN ANPM VP-XI2P

6 ελπίζω δε οτι γνωσεσθε οτι ημεις ουκ εσμεν αδοκιμοι  
 Now I hope · that ye will know that we ♦ are not rejected.  
 έλπίζω δέ ότι γινώσκω ότι έγώ οϋ ειμί άδόκιμος  
 1679 1161 3754 1097 3754 2249 3756 2070 96  
 VP-AI1S C C VF-DI2P C RP1NP LN VP-XI1P ANPM

7 ευχομαι δε προς τον Θεον μη ποιησαι υμας κακον μηδεν ουχ  
 But I pray · to ♦ God [that] ♦ may<sup>2</sup> do<sup>3</sup> ye<sup>1</sup> evil<sup>5</sup> nothing;<sup>4</sup> not  
 εύχομαι δέ προς ό θεός μή ποιέω σύ κακός μηδείς μηθείς οϋ  
 2172 1161 4314 3588 2316 3361 4160 5209 2556 3367 3756  
 VP-NI1S C P TASM NASM LN VA-AN RP2AP AASN AASN LN

ινα ημεις δοκιμοι φανωμεν αλλ ινα υμεις το καλον ποιητε ημεις δε  
 that we approved may appear, but that ye what [is] right may do, and we .  
 ἵνα ἐγὼ δόκιμος φαίνω ἀλλὰ ἵνα σύ ὁ καλός ποιέω ἐγὼ δέ  
 2443 2249 1384 5316 235 2443 5210 3588 2570 4160 2249 1161  
 C RP1NP ANPM VA2PS1P C C RP2NP TASN AASN VP-AS2P RP1NP C

ως αδοκιμοι ωμεν

as rejected be.  
 ὡς ἀδόκιμος εἰμί  
 5613 96 5600  
 B ANPM VP-XS1P

8 ου γαρ δυναμεθα τι κατα της αληθειας αλλ υπερ της

For not . have we power<sup>2</sup> any<sup>1</sup> against the truth, but for the  
 οὐ γάρ δύναμαι τίς κατά ὁ ἀλήθεια ἀλλά ὑπέρ ὁ  
 3756 1063 1410 5100 2596 3588 225 235 5228 3588  
 LN C VP-NI1P RX-ASN P TGFSF NGSF C P TGFSF

αληθειας

truth.  
 ἀλήθεια  
 225  
 NGSF

9 χαιρομεν γαρ οταν ημεις ασθενωμεν υμεις δε δυνατοι ητε τουτο

For we rejoice . when we may be weak, and ye . powerful may be. But this  
 χαίρω γάρ ὅταν ἐγὼ ἀσθενέω σύ δέ δυνάτος εἰμί οὗτος  
 5463 1063 3752 2249 770 5210 1161 1415 5600 5124  
 VP-AI1P C C RP1NP VP-AS1P RP2NP C ANPM VP-XS2P RD-ASN

δε και ευχομεθα την υμων καταρτισιν

. also we pray for, ♦ your perfecting.  
 δέ καί εὔχομαι ὁ σύ κατάρτισις  
 1161 2532 2172 3588 5216 2676  
 C C VP-NI1P TASF RP2GP NASF

10 δια τουτο ταυτα απων γραφω ινα παρων μη

♦ On this account these things being absent I write, that being present not  
 διά οὗτος οὗτος ἄπειμι<sup>1</sup> γράφω καταγράφω ἵνα πάρειμι μή  
 1223 5124 5023 548 1125 2443 3918 3361  
 P RD-ASN RD-APN VP-XP-SNM VP-AI1S C VP-XP-SNM LN

αποτομωσ χρησωμαι κατα την εξουσιαν ην εδωκεν μοι

with severity I may treat [you], according to the authority which gave<sup>3</sup> me<sup>4</sup>  
 ἀποτόμωσ χράομαι κατά ὁ ἐξουσία ὅσ δίδωμι ἐγὼ  
 664 5530 2596 3588 1849 3739 1325 3427  
 B VA-DS1S P TASF NASF RR-ASF VA-AI3S RP1DS

ο Κυριος εις οικοδομην και ουκ εις καθαιρεσιν

the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> for building up and not for overthrowing.  
 ὁ κύριος εις οικοδομή και οὐ εις καθαίρεσις

3588	2962	1519	3619	2532	3756	1519	2506
TNSM	NNSM	P	NASF	C	LN	P	NASF

11 Λοιπον αδελφοι χαιρετε καταρτιζεσθε παρακαλεισθε το

For the rest,	brethren,	rejoice;	be perfected;	be encouraged;	the <sup>2</sup>
λοιπός	ἀδελφός	χαίρω	καταρτίζω	παρακαλέω	ὁ
3063	80	5463	2675	3870	3588
AASN	NVPM	VP-AM2P	VP-PM2P	VP-PM2P	TASN

αυτο	φρονειτε	ειρηνευετε	και	ο	Θεος	της	αγαπης	και	ειρηνης
same <sup>3</sup> thing <sup>4</sup>	mind; <sup>1</sup>	be at peace;	and	the	God	♦	of love	and	peace
αὐτός	φρονέω	εἰρηνεύω	καί	ὁ	θεός	ὁ	ἀγάπη	καί	εἰρήνη
846	5426	1514	2532	3588	2316	3588	26	2532	1515
RP-ASN	VP-AM2P	VP-AM2P	C	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	C	NGSF

εσται μεθ υμων

shall be with	you.	
εἰμί	μετά	σύ
2071	3326	5216
VF-XI3S	P	RP2GP

12 Ασπασασθε αλληλους εν αγιω φιληματι ασπαζονται

Salute	one another	with a holy	kiss.	Salute <sup>4</sup>		
ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	ἀλλήλων	ἐν ἁγίος	φίλημα	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι
782		240	1722	40	5370	782
VA-DM2P		RC-APM	P	ADSN	NDSN	VP-NI3P

υμας οι αγιοι παντες

you <sup>5</sup>	the <sup>2</sup>	saints <sup>3</sup>	all. <sup>1</sup>
σύ	ὁ	ἅγιος	πᾶς
5209	3588	40	3956
RP2AP	TNPM	ANPM	ANPM

13 Η χαρις του Κυριου Ιησου Χριστου και η αγαπη του Θεου και

The	grace	of the	Lord	Jesus	Christ,	and	the	love	♦	of God,	and
ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	καί	ὁ	ἀγάπη	ὁ	θεός	καί
3588	5485	3588	2962	2424	5547	2532	3588	26	3588	2316	2532
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	NGSM	NGSM	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	C

η κοινωνια του Αγιου Πνευματος μετα παντων υμων αμην Προς

the	fellowship	of the	Holy	Spirit	[be] with	all <sup>2</sup>	you. <sup>1</sup>	Amen.	To <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup>
ὁ	κοινωνία	ὁ	ἅγιος	πνεῦμα	μετά	πᾶς	σύ	ἀμήν	πρός
3588	2842	3588	40	4151	3326	3956	5216	281	4314
TNSF	NNSF	TGSN	AGSN	NGSN	P	AGPM	RP2GP	ZH	P

Κορινθιους δευτερα εγγραφη απο Φιλιππων της Μακεδονιας δια

Corinthians <sup>4</sup>	second <sup>1</sup>	written	from	Philippi	♦	of Macedonia,	by	
Κορίνθιος	δευτέρος	γράφω	καταγράφω	ἀπό	Φίλιπποι	ὁ	Μακεδονία	διά
2881	1208	1125	575	5375	3588	3109	1223	
AAPM	ANSF	VA2PI3S	P	NGSM	TGSF	NGSF	P	

ΤΙΤΟΥ ΚΑΙ ΛΟΥΚΑ

Titus and Lucas.

Τίτος καί Λουκάς

5103 2532 3065

NGSM C NGSM

# Η ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

## CHAPTER 1

1 Παυλος αποστολος ουκ απ ανθρωπων ουδε δι ανθρωπου αλλα

Paul	apostle,	not	from	men	nor	through	man,	but
Παῦλος	ἀπόστολος	οὐ	ἀπό	ἄνθρωπος	οὐδέ	διὰ	ἄνθρωπος	ἀλλά
3972	652	3756	575	444	3761	1223	444	235
NNSM	NNSM	LN	P	NGPM	B	P	NGSM	C

δια Ιησου Χριστου και Θεου πατρος του εγειραντος αυτον

through	Jesus	Christ,	and	God	[the] Father,	who	raised	him
διὰ	Ἰησοῦς	Χριστός	καί	θεός	πατήρ	ὁ	ἐγείρω	αὐτός
1223	2424	5547	2532	2316	3962	3588	1453	846
P	NGSM	NGSM	C	NGSM	NGSM	TGSM	VA-AP-SGM	RP-ASM

ΕΚ νεκρων

from among [the] dead,
ἐκ νεκρός
1537 3498
P AGPM

2 και οι συν εμοι παντες αδελφοι ταις εκκλησιαις της Γαλατιας

and	the <sup>2</sup>	with <sup>4</sup>	me <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	brethren, <sup>3</sup>	to the	assemblies	♦	of Galatia.
καί	ὁ	σύν	ἐγώ	πᾶς	ἀδελφός	ὁ	ἐκκλησία	ὁ	Γαλατία
2532	3588	4862	1698	3956	80	3588	1577	3588	1053
C	TNPM	P	RP1DS	ANPM	NNPM	TDPF	NDPF	TGSF	NGSF

3 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος και Κυριου ημων Ιησου

Grace	to you	and	peace	from	God	[the] Father	and	Lord <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	καί	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2532	2962	2257	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	C	NGSM	RP1GP	NGSM

Χριστου

Christ,
Χριστός
5547
NGSM

4 του δοντος εαυτον υπερ των αμαρτιων ημων οπως εξεληται

who	gave	himself	for	♦	our sins,	♦	so that	he might deliver
ὁ	δίδωμι	ἑαυτοῦ	ὑπέρ	ὁ	ἀμαρτία	ἐγώ	ὅπως	ἐξαιρέω
3588	1325	1438	5228	3588	266	2257	3704	1807
TGSM	VA2AP-SGM	RF3ASM	P	TGPF	NGPF	RP1GP	B	VA2MS3S

ημας εκ του ενεστωτος αιωνος πονηρου κατα το θελημα του

us	out of	the	present	age <sup>2</sup>	evil, <sup>1</sup>	according to	the	will	♦
ἐγώ	ἐκ	ὁ	ἐνίστημι	αἰών	πονηρός	κατά	ὁ	θέλημα	ὁ
2248	1537	3588	1764	165	4190	2596	3588	2307	3588
RP1AP	P	TGSM	VR-AP-SGM	NGSM	AGSM	P	TASN	NASN	TGSM

ΘΕΟΥ και πατρος ημων

of God <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	Father <sup>4</sup>	our; <sup>1</sup>
θεός	καί	πατήρ	ἐγώ
2316	2532	3962	2257
NGSM	C	NGSM	RP1GP

5 ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

to whom [be]	the	glory	to	the	ages	of the	ages.	Amen.
ὅς	ὁ	δόξα	εἰς	ὁ	αἰών	ὁ	αἰών	ἀμήν
3739	3588	1391	1519	3588	165	3588	165	281
RR-DSM	TNSF	NNSF	P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	ZH

6 Θαυμαζω οτι ουτως ταχεως μετατιθεσθε απο του καλεσαντος

I wonder	that	thus	quickly	ye are being changed	from	him who	called
θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως	μετατίθημι	ἀπό	ὁ	καλέω
2296	3754	3779	5030	3346	575	3588	2564
VP-AI1S	C	B	B	VP-EI2P	P	TGSM	VA-AP-SGM

υμας εν χαριτι Χριστου εις ετερον ευαγγελιον

you	in	grace <sup>2</sup>	Christ's, <sup>1</sup>	to	a different	glad tidings,	
σύ	ἐν	χάρις	Χριστός	εἰς	ἄλλοιόω	ἕτερος	εὐαγγέλιον
5209	1722	5485	5547	1519	2087	2098	
RP2AP	P	NDSF	NGSM	P	AASN	NASN	

7 ο ουκ εστιν αλλο ει μη τινες εισιν οι ταρασσοντες

which	♦	is not	another; but	♦	some <sup>3</sup>	there <sup>1</sup> are <sup>2</sup>	who	trouble	
ὅς	οὐ	εἰμί	ἄλλος	εἰ	μή	τις	εἰμί	ὁ	ταράσσω
3739	3756	2076	243	1487	3361	5100	1526	3588	5015
RR-NSN	LN	VP-XI3S	ANSN	Q	LN	RX-NPM	VP-XI3P	TNPM	VP-AP-PNM

υμας και θελοντες μεταστρεψαι το ευαγγελιον του Χριστου

you,	and	desire	to pervert	the	glad tidings	of the	Christ:	
σύ	καί	θέλω	μεταστρέφω	μετατρέπω	ὁ	εὐαγγέλιον	ὁ	Χριστός
5209	2532	2309		3344	3588	2098	3588	5547
RP2AP	C	VP-AP-PNM		VA-AN	TASN	NASN	TGSM	NGSM

8 αλλα και εαν ημεεις η αγγελος εξ ουρανου ευαγγελιζηται

but	even	if	we	or	an angel	out of	heaven	should	announce	glad tidings
ἀλλά	καί	ἐάν	ἐγώ	ἢ	ἄγγελος	ἐκ	οὐρανός		εὐαγγελίζω	
235	2532	1437	2249	2228	32	1537	3772		2097	
C	C	Q	RP1NP	L	NNSM	P	NGSM		VP-MS3S	

υμιν παρ ο ευηγγελισαμεθα υμιν αναθεμα εστω

to you	contrary to	what	we announced	to you,	accursed	let him be.
σύ	παρά	ὅς	εὐαγγελίζω	σύ	ἀνάθεμα	εἰμί
5213	3844	3739	2097	5213	331	2077

RP2DP P RR-ASN VA-MI1P RP2DP NNSN VP-XM3S

9 ως προειρηκαμεν και αρτι παλιν λεγω ει τις υμας  
As we have said before, also<sup>2</sup> now<sup>1</sup> again I say, If anyone [to] you  
ώς προλέγω προεΐπον και ἄρτι πάλιν λέγω εἰ τις σύ  
5613 4280 2532 737 3825 3004 1487 5100 5209  
B VR-AI1P C B B VP-AI1S Q RX-NSM RP2AP

ευαγγελιζεται παρ ο παρελαβετε αναθεμα εστω  
announces glad tidings contrary to what ye received, accursed let him be.  
εὐαγγελίζω παρά ὅς παραλαμβάνω ἀνάθεμα εἰμί  
2097 3844 3739 3880 331 2077  
VP-MI3S P RR-ASN VA2AI2P NNSN VP-XM3S

10 αρτι γαρ ανθρωπους πειθω η τον θεον η ζητω  
For now • men do I persuade or ♦ God? or do I seek  
ἄρτι γάρ ἄνθρωπος πείθω ἢ ὁ θεός ἢ ζητέω  
737 1063 444 3982 2228 3588 2316 2228 2212  
B C NAPM VP-AI1S L TASM NASM L VP-AI1S

ανθρωποις αρεσκειν ει γαρ ετι ανθρωποις ηρεσκον Χριστου  
men to please? For if • yet men I were pleasing, Christ's  
ἄνθρωπος ἀρέσκω εἰ γάρ ἔτι ἄνθρωπος ἀρέσκω Χριστός  
444 700 1487 1063 2089 444 700 5547  
NDPM VP-AN Q C B NDPM VI-AI1S NGSM

δουλος ουκ αν ημην  
bondman ♦ ♦ I should not be.  
δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> οὐ ἄν εἰμί  
1401 3756 302 2252  
NNSM LN L VI-XI1S

11 Γνωρίζω δε υμιν αδελφοι το ευαγγελιον το ευαγγελισθεν  
I<sup>2</sup> make<sup>3</sup> known<sup>4</sup> but<sup>1</sup> to you, brethren, the glad tidings which was announced  
γνωρίζω δέ σύ ἀδελφός ὁ εὐαγγέλιον ὁ εὐαγγελίζω  
1107 1161 5213 80 3588 2098 3588 2097  
VP-AI1S C RP2DP NVPM TASN NASN TASN VA-PP-SAN

υπ εμου οτι ουκ εστιν κατα ανθρωπον  
by me, that ♦ it is not according to man.  
ὑπό ἐγώ ὅτι οὐ εἰμί κατά ἄνθρωπος  
5259 1700 3754 3756 2076 2596 444  
P RP1GS C LN VP-XI3S P NASM

12 ουδε γαρ εγω παρα ανθρωπου παρελαβον αυτο ουτε εδιδαχθην  
neither<sup>2</sup> for<sup>1</sup> I from man received it, nor was I taught [it],  
οὐδέ γάρ ἐγώ παρά ἄνθρωπος παραλαμβάνω αὐτός οὔτε διδάσκω  
3761 1063 1473 3844 444 3880 846 3777 1321  
B C RP1NS P NGSM VA2AI1S RP-ASN C VA-PI1S

αλλα δι αποκαλυψεως Ιησου Χριστου

but	by	a revelation	of Jesus	Christ.
ἀλλά	διά	ἀποκάλυψις	Ἰησοῦς	Χριστός
235	1223	602	2424	5547
C	P	NGSF	NGSM	NGSM

### 13 Ηκουσατε γαρ την εμην αναστροφην ποτε εν τω Ιουδαϊσμω

For ye heard of	.	♦	my	conduct	once	in	♦	Judaism,	
ἀκουστός	ἀκούω	γάρ	ὁ	ἐμός	ἀναστροφή	ποτέ	ἐν	ὁ	Ἰουδαϊσμός
191	1063	3588	1699	391	4218	1722	3588	2454	
VA-AI2P	C	TASF	RS1ASF	NASF	L	P	TDSM	NDSM	

### οτι καθ υπερβολην εδιωκον την εκκλησιαν του Θεου και

that	♦	excessively	I was persecuting	the	assembly	♦	of God	and
ὅτι	κατά	ὑπερβολή	διώκω	ὁ	ἐκκλησία	ὁ	θεός	καί
3754	2596	5236	1377	3588	1577	3588	2316	2532
C	P	NASF	VI-AI1S	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C

### επορθουν αυτην

was ravaging	it;
πορθέω	αὐτός
4199	846
VI-AI1S	RP-ASF

### 14 και προεκοπτον εν τω Ιουδαϊσμω υπερ πολλους συνηλικιωτας

and	was advancing	in	♦	Judaism	beyond	many	contemporaries
καί	προκόπτω	ἐν	ὁ	Ἰουδαϊσμός	ὑπέρ	πολύς	συνηλικιώτης
2532	4298	1722	3588	2454	5228	4183	4915
C	VI-AI1S	P	TDSM	NDSM	P	AAPM	NAPM

### εν τω γενει μου περισσοτερωσ ζηλωτης υπαρχων των

in	♦	my [own] race,	♦	more abundantly	zealous	being	♦
ἐν	ὁ	γένος	ἐγώ	περισσοτέρως	ζηλωτής	ὑπάρχω	ὁ
1722	3588	1085	3450	4056	2207	5225	3588
P	TDSN	NDSN	RP1GS	B	NNSM	VP-AP-SNM	TGPM

### πατρικων μου παραδοσεων

of <sup>4</sup> fathers <sup>6</sup>	my <sup>5</sup>	for <sup>1</sup> [the] <sup>2</sup>	traditions. <sup>3</sup>
πατρικός	ἐγώ	παράδοσις	
3967	3450	3862	
AGPM	RP1GS	NGPF	

### 15 οτε δε ευδοκησεν ο Θεος ο αφορισας με εκ κοιλιας

But when	.	was <sup>2</sup> pleased <sup>3</sup>	♦	God, <sup>1</sup>	who	selected	me	from	womb <sup>3</sup>
ὅτε	δέ	εὐδοκέω	ὁ	θεός	ὁ	ἀφορίζω	ἐγώ	ἐκ	κοιλία
3753	1161	2106	3588	2316	3588	873	3165	1537	2836
B	C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	TNSM	VA-AP-SNM	RP1AS	P	NGSF

### μητροσ μου και καλεσας δια της χαριτος αυτου

my <sup>1</sup> mother's <sup>2</sup>	♦	and	called [me]	by	♦	his grace,	♦
μήτηρ	ἐγώ	καί	καλέω	διά	ὁ	χάρις	αὐτός
3384	3450	2532	2564	1223	3588	5485	846

16 αποκαλυψαι τον υιον αυτου εν εμοι ινα

to reveal	♦	his Son	♦	in	me,	that
ἀποκαλύπτω	ὁ	υἱός	αὐτός	ἐν	ἐγώ	ἵνα
601	3588	5207	846	1722	1698	2443
VA-AN	TASM	NASM	RP-GSM	P	RP1DS	C

ευαγγελιζωμαι αυτον εν τοις εθνεσιν ευθεως ου

I should announce him as the glad tidings	♦	among the	nations,	immediately	♦	
εὐαγγελίζω	αὐτός	ἐν	ὁ	ἔθνος	εὐθέως	οὐ
2097	846	1722	3588	1484	2112	3756
VP-MS1S	RP-ASM	P	TDPN	NDPN	B	LN

προσανεθεμην σαρκι και αιματι

I conferred not	with flesh and	blood,	
προσανατίθημι	σάρξ	καί	αἷμα
4323	4561	2532	129
VA2MI1S	NDSF	C	NDSN

17 ουδε ανηλθον εις Ιεροσολυμα προς τους προ εμου

nor	went I up	to	Jerusalem	to	those [who were]	before <sup>2</sup>	me <sup>3</sup>
οὐδέ	ἀνέρχομαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα	πρός	ὁ	πρό	ἐγώ
3761	424	1519	2414	4314	3588	4253	1700
B	VA2AI1S	P	NASF	P	TAPM	P	RP1GS

αποστολους αλλ απηλθον εις Αραβιαν και παλιν υπεστρεψα εις

apostles, <sup>1</sup>	but	I went away	into	Arabia,	and	again	returned	to
ἀπόστολος	ἀλλά	ἀπέρχομαι	εἰς	Ἀραβία	καί	πάλιν	ὑποστρέφω	εἰς
652	235	565	1519	688	2532	3825	5290	1519
NAPM	C	VA2AI1S	P	NASF	C	B	VA-AI1S	P

Δαμασκον

Damascus.  
 Δαμασκός  
 1154  
 NASF

18 Επειτα μετα ετη τρια ανηλθον εις Ιεροσολυμα ιστορησαι

Then	after	years <sup>2</sup>	three <sup>1</sup>	I went up	to	Jerusalem	to make acquaintance with
ἔπειτα	μετά	ἔτος	τρῆς	ἀνέρχομαι	εἰς	Ἱεροσόλυμα	ἱστορέω
1899	3326	2094	5140	424	1519	2414	2477
B	P	NAPN	AAPN	VA2AI1S	P	NASF	VA-AN

Πετρον και επεμεινα προς αυτον ημερας δεκαπεντε

Peter,	and	I remained	with	him	days <sup>2</sup>	fifteen; <sup>1</sup>
Πέτρος	καί	ἐπιμένω	πρός	αὐτός	ἡμέρα	δεκαπέντε
4074	2532	1961	4314	846	2250	1178
NASM	C	VA-AI1S	P	RP-ASM	NAPF	ZN

19 ετερον δε των αποστολων ουκ ειδον ει μη Ιακωβον τον

but other	•	of the	apostles	◆	I say not, except	◆	James	the	
ἀλλοιῶ ἕτερος	δέ	ὁ	ἀπόστολος	οὐ	οἶδα	εἰ	μή	Ἰάκωβος	ὁ
2087	1161	3588	652	3756	1492	1487	3361	2385	3588
AASM	C	TGPM	NGPM	LN	VA2AI1S	Q	LN	NASM	TASM

## αδελφον του Κυριου

brother	of the	Lord.
ἀδελφός	ὁ	κύριος
80	3588	2962
NASM	TGSM	NGSM

20	α	δε	γραφω	υμιν	ιδου	ενωπιον	του	Θεου
Now what [things]	•	I write	to you,	lo,	before	◆	God,	
ὅς	δέ	γράφω	καταγράφω	σύ	ιδού	ἐνώπιον	ὁ	θεός
3739	1161	1125	5213	2400	1799	3588	2316	
RR-APN	C	VP-AI1S	RP2DP	VA2AM2S	B	TGSM	NGSM	

## οτι ου ψευδομαι

•	◆	I lie not.
ὅτι	οὐ	ψεύδομαι
3754	3756	5574
C	LN	VP-NI1S

## 21 Επειτα ηλθον εις τα κλιματα της Συριας και της Κιλικιας

Then	I came	into the	regions	◆	of Syria	and	◆	Cilicia;		
ἔπειτα	ἔρχομαι	εἰς	ὁ	κλίμα	ὁ	Συρία	καί	ὁ	Κιλικία	Κίλιξ
1899	2064	1519	3588	2824	3588	4947	2532	3588	2791	
B	VA2AI1S	P	TAPN	NAPN	TGSF	NGSF	C	TGSF	NGSF	

## 22 ημην δε αγνοουμενος τω προσωπω ταις εκκλησιαις της

but I was	•	unknown	◆	by face	to the	assemblies	◆
εἰμί	δέ	ἀγνοέω	ὁ	πρόσωπον	ὁ	ἐκκλησία	ὁ
2252	1161	50	3588	4383	3588	1577	3588
VI-XI1S	C	VP-PP-SNM	TDSN	NDSN	TDPF	NDPF	TGSF

## Ιουδαιας ταις εν Χριστω

of Judaea	which [are]	in	Christ,
Ἰουδαία	ὁ	ἐν	Χριστός
2449	3588	1722	5547
NGSF	TDPF	P	NDSM

## 23 μονον δε ακουοντες ησαν Οτι ο διωκων ημας ποτε νυν

only	•	hearing <sup>3</sup>	they <sup>1</sup> were, <sup>2</sup>	That he who	persecuted <sup>2</sup>	us <sup>3</sup>	once, <sup>1</sup>	now		
μόνον	δέ	ἀκουστός	ἀκούω	εἰμί	ὅτι	ὁ	διώκω	ἐγώ	ποτέ	νῦν
3440	1161	191	2258	3754	3588	1377	2248	4218	3568	
B	C	VP-AP-PNM	VI-XI3P	C	TNSM	VP-AP-SNM	RP1AP	L	B	

## ευαγγελιζεται την πιστιν ην ποτε επορθει

announces the glad tidings--	the	faith,	which	once	he ravaged:
εὐαγγελίζω	ὁ	πίστις	ὅς	ποτέ	πορθέω
2097	3588	4102	3739	4218	4199

24 και εδοξαζον εν εμοι τον θεον  
 and they were glorifying in<sup>2</sup> me<sup>3</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
 και δοξαζω εν εγω ο θεος  
 2532 1392 1722 1698 3588 2316  
 C VI-AI3P P RP1DS TASM NASM

## CHAPTER 2

1 Επειτα δια δεκατεσσαρων ετων παλιν ανεβην εις Ιεροσολυμα μετα  
 Then after fourteen years again I went up to Jerusalem with  
 επειτα δια δεκατέσσαρες ετος παλιν αναβαίνω εις Ιεροσόλυμα μετά  
 1899 1223 1180 2094 3825 305 1519 2414 3326  
 B P AGPN NGPN B VA2AI1S P NASF P

Βαρναβα συμπαραλαβων και Τιτον  
 Barnabas, taking with [me] also Titus;  
 Βαρναβᾶς συμπαραλαμβάνω και Τίτος  
 921 4838 2532 5103  
 NGSM VA2AP-SNM C NASM

2 ανεβην δε κατα αποκαλυψιν και ανεθεμην αυτοις το  
 but I went up • according to revelation, and laid before them the  
 αναβαίνω δέ κατά αποκάλυψις και ανατίθημι αυτός ο  
 305 1161 2596 602 2532 394 846 3588  
 VA2AI1S C P NASF C VA2MI1S RP-DPM TASN

ευαγγελιον ο κηρυσσω εν τοις εθνεσιν κατα ιδιαν δε τοις  
 glad tidings which I proclaim among the nations, ♦ but privately • to those  
 ευαγγέλιον ὅς κηρύσσω εν ο έθνος κατά ἴδιος δέ ο  
 2098 3739 2784 1722 3588 1484 2596 2398 1161 3588  
 NASN RR-ASN VP-AI1S P TDPN NDPN P AASF C TDPM

δοκουσιν μηπως εις κενον τρεχω η εδραμον  
 of repute, lest somehow in vain I should be running or had run;  
 δοκέω μήπως εις κενός τρέχω ἢ τρέχω  
 1380 3381 1519 2756 5143 2228 5143  
 VP-AP-PDM C P AASM VP-AS1S L VA2AI1S

3 Αλλ ουδε Τιτος ο συν εμοι Ελληνων ηναγκασθη  
 (but not even Titus who [was] with me, a Greek being, was compelled  
 αλλά οὐδέ Τίτος ο σύν εγω Έλλην ειμί αναγκάζω  
 235 3761 5103 3588 4862 1698 1672 5607 315  
 C B NNSM TNSM P RP1DS NNSM VP-XP-SNM VA-PI3S

περιτμηθηναι  
 to be circumcised;)  
 περιτέμνω  
 4059  
 VA-PN

4	δια	δε τους	παρεισακτους	ψευδαδελφους	οιτινες	
	and [this] on account of	· the	brought <sup>3</sup> in <sup>4</sup> stealthily <sup>5</sup>	false <sup>1</sup> brethren, <sup>2</sup>	who	
	διά	δέ	ό	παρείσακτος	ψευδάδελφος	όστις
	1223	1161	3588	3920	5569	3748
	P	C	TAPM	AAPM	NAPM	RR-NPM

παρεισηλθον	κατασκοπησαι	την	ελευθεριαν	ημων	ην	εχομεν	εν
came in by stealth	to spy out	♦	freedom <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	which	we have	in
παρεισέρχομαι	κατασκοπέω	ό	έλευθερία	έγώ	ός	έχω	έν
3922	2684	3588	1657	2257	3739	2192	1722
VA2AI3P	VA-AN	TASF	NASF	RP1GP	RR-ASF	VP-AI1P	P

#### Χριστω Ιησου ινα ημας καταδουλωσωνται

Christ	Jesus,	that	us	they might bring into bondage;
Χριστός	Ίησοῦς	ίνα	έγώ	καταδουλόω
5547	2424	2443	2248	2615
NDSM	NDSM	C	RP1AP	VA-MS3P

5	οις	ουδε	προς ωραν	ειξαμεν	τη	υποταγη	ινα	η	αληθεια	
	to whom not even	for	an hour	did we yield	♦	in subjection,	that	the	truth	
	ός	ουδέ	πρός	ώρα	είκω	ό	υποταγή	ίνα	ό	αλήθεια
	3739	3761	4314	5610	1502	3588	5292	2443	3588	225
	RR-DPM	B	P	NASF	VA-AI1P	TDSF	NDSF	C	TNSF	NNSF

#### του ευαγγελιου διαμεινη προς υμας

of the	glad tidings	might continue	with	you.
ό	εὐαγγέλιον	διαμένω	πρός	σύ
3588	2098	1265	4314	5209
TGSN	NGSN	VA-AS3S	P	RP2AP

6	Απο	δε των	δοκουντων	ειναι	τι	οποιοι	ποτε	ησαν	
	From <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	those	reputed	to be	something,	whatsoever	♦ they were	
	άπό	δέ	ό	δοκέω	είμί	τις	όποιος	ποτε	είμί
	575	1161	3588	1380	1511	5100	3697	4218	2258
	P	C	TGPM	VP-AP-PGM	VP-XN	RX-NSN	ANPM	L	VI-XI3P

ουδεν	μοι	διαφερει	προσωπον	Θεος	ανθρωπου	ου
no <sup>2</sup>	to <sup>4</sup> me <sup>5</sup>	makes <sup>1</sup> difference: <sup>3</sup>	[the] person	God <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> man <sup>2</sup>	not <sup>5</sup>
ουδείς ούθεις	έγώ	διαφέρω	πρόσωπον	θεός	άνθρωπος	ού
3762	3427	1308	4383	2316	444	3756
ANSN	RP1DS	VP-AI3S	NASN	NNSM	NGSM	LN

λαμβάνει	εμοι	γάρ	οι	δοκουντες	ουδεν	προσανεθεντο
does accept; <sup>4</sup>	for to me	·	those	of repute	nothing	conferred;
λαμβάνω	έγώ	γάρ	ό	δοκέω	ουδείς ούθεις	προσανατίθημι
2983	1698	1063	3588	1380	3762	4323
VP-AI3S	RP1DS	C	TNPM	VP-AP-PNM	AASN	VA2MI3P

7	αλλα	τουναντιον	ιδοντες	οτι	πεπιστευμαι	το	ευαγγελιον
	but	on the contrary,	having seen	that	I have been entrusted with	the	glad tidings
	άλλά	τούναντίον	οίδα	ότι	πιστεύω	ό	εὐαγγέλιον

235	5121	1492	3754	4100	3588	2098
C	BC	VA2AP-PNM	C	VR-PI1S	TASN	NASN

της ακροβυστίας καθως Πετρος της περιτομης  
of the uncircumcision, according as Peter [that] of the circumcision,

ὁ	ἀκροβυστία	καθώς	Πέτρος	ὁ	περιτομή
3588	203	2531	4074	3588	4061
TGSF	NGSF	B	NNSM	TGSF	NGSF

8 ο γαρ ενεργησας Πετρω εις αποστολην της περιτομης

(he<sup>2</sup> who<sup>3</sup> for<sup>1</sup> wrought in Peter for apostleship of the circumcision,

ὁ	γάρ	ἐνεργέω	Πέτρος	εἰς	ἀποστολή	ὁ	περιτομή
3588	1063	1754	4074	1519	651	3588	4061
TNSM	C	VA-AP-SNM	NDSM	P	NASF	TGSF	NGSF

ενηργησεν και εμοι εις τα εθνη

wrought also in me towards the nations,)

ἐνεργέω καί ἐγώ εἰς ὁ ἔθνος

1754 2532 1698 1519 3588 1484

VA-AI3S C RP1DS P TAPN NAPN

9 και γνοντες την χαριν την δοθεισαν μοι Ιακωβος και Κηφας και

and having known the grace which was given to me, James and Cephas and

καί γινώσκω ὁ χάρις ὁ δίδωμι ἐγώ Ἰάκωβος καί Κηφᾶς καί

2532 1097 3588 5485 3588 1325 3427 2385 2532 2786 2532

C VA2AP-PNM TASF NASF TASF VA-PP-SAF RP1DS NNSM C NNSM C

Ιωαννης οι δοκουντες στυλοι ειναι δεξιας εδωκαν εμοι

John, those reputed pillars<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> [the] right hands they<sup>3</sup> gave<sup>4</sup> to<sup>5</sup> me<sup>6</sup>

Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ δοκέω στυλος εἰμί δεξιός δίδωμι ἐγώ

2491 3588 1380 4769 1511 1188 1325 1698

NNSM TNPM VP-AP-PNM NNPM VP-XN AAPF VA-AI3P RP1DS

και Βαρναβα κοινωνιας ινα ημεις εις τα εθνη αυτοι δε εις

and<sup>7</sup> Barnabas<sup>8</sup> of<sup>1</sup> fellowship,<sup>2</sup> that we [should go] to the nations, and they • to

καί Βαρναβᾶς κοινωνία ἵνα ἐγώ εἰς ὁ ἔθνος αὐτός δέ εἰς

2532 921 2842 2443 2249 1519 3588 1484 846 1161 1519

C NDSM NGSF C RP1NP P TAPN NAPN RP-NPM C P

την περιτομην

the circumcision:

ὁ περιτομή

3588 4061

TASF NASF

10 μονον των πτωχων ινα μνημονευμεν ο και εσπουδασα

only the poor that we should remember, which also<sup>3</sup> I<sup>4</sup> was<sup>5</sup> diligent<sup>6</sup>

μόνον ὁ πτωχός ἵνα μνημονεύω ὅς καί σπουδάζω

3440 3588 4434 2443 3421 3739 2532 4704

B TGPM AGPM C VP-AS1P RR-ASN C VA-AI1S

αυτο τουτο ποιησαι

◆ very<sup>1</sup> thing<sup>2</sup> to do.  
 αὐτός οὗτος ποιέω  
 846 5124 4160  
 RP-ASN RD-ASN VA-AN

11 Οτε δε ηλθεν Πετρος εις Αντιοχειαν κατα προσωπον αυτω  
 But when · came<sup>2</sup> Peter<sup>1</sup> to Antioch, ◆ to [the] face him  
 οτε δε ερχομαι Πέτρος εις Ἀντιόχεια κατά πρόσωπον αὐτός  
 3753 1161 2064 4074 1519 490 2596 4383 846  
 B C VA2AI3S NNSM P NASF P NASN RP-DSM

αντεστην οτι κατεγνωσμενος ην  
 I withstood, because to be condemned he was:  
 ἀντίστημι ὅτι καταγινώσκω εἰμί  
 436 3754 2607 2258  
 VA2AI1S C VR-PP-SNM VI-XI3S

12 προ του γαρ ελθειν τινας απο Ιακωβου μετα των εθνων  
 for before that ◆ · came<sup>2</sup> some<sup>1</sup> from James, with the nations  
 πρό ὁ γάρ ερχομαι τὶς ἀπὸ Ἰάκωβος μετὰ ὁ ἔθνος  
 4253 3588 1063 2064 5100 575 2385 3326 3588 1484  
 P TGSM C VA2AN RX-APM P NGSM P TGPN NGPN

συνησθιεν οτε δε ηλθον υπεστελλεν και αφωριζεν εαυτον  
 he was eating; but when · they came, he was drawing back and was separating himself,  
 συνεσθίω ὅτε δε ερχομαι ὑποστέλλω καί ἀφορίζω ἑαυτοῦ  
 4906 3753 1161 2064 5288 2532 873 1438  
 VI-AI3S B C VA2AI3P VI-AI3S C VI-AI3S RF3ASM

φοβουμενος τους εκ περιτομης  
 being afraid of those of [the] circumcision;  
 φοβέομαι φοβέω ὁ ἐκ περιτομῆ  
 5399 3588 1537 4061  
 VP-NP-SNM TAPM P NGSF

13 και συνυπεκριθησαν αυτω και οι λοιποι Ιουδαιοι ωστε και  
 and conjointly dissembled with him also the rest of [the] Jews, so that even  
 καί συνυποκρίνομαι αὐτός καί ὁ λοιπός Ἰουδαῖος ὥστε καί  
 2532 4942 846 2532 3588 3062 2453 5620 2532  
 C VA-PI3P RP-DSM C TNPM ANPM ANPM C C

Βαρναβας συναπηχθη αυτων τη υποκρισει  
 Barnabas was carried away their<sup>2</sup> ◆ by dissimulation.<sup>1</sup>  
 Βαρναβᾶς συναπάγω αὐτός ὁ ὑπόκρισις  
 921 4879 846 3588 5272  
 NNSM VA-PI3S RP-GPM TDSF NDSF

14 Αλλ οτε ειδον οτι ουκ ορθοποδουσιν προς την αληθειαν  
 But when I saw that ◆ they walk not uprightly according to the truth  
 ἀλλά ὅτε οἶδα ὅτι οὐ ὀρθοποδέω πρὸς ὁ ἀλήθεια  
 235 3753 1492 3754 3756 3716 4314 3588 225

C B VA2AI1S C LN VP-AI3P P TASF NASF

του ευαγγελιου ειπον τω Πετρω εμπροσθεν παντων Ει συ  
of the glad tidings, I said ♦ to Peter before all, If thou,  
ὁ εὐαγγέλιον λέγω ὁ Πέτρος ἔμπροσθεν πᾶς εἰ σύ  
3588 2098 2036 3588 4074 1715 3956 1487 4771  
TGSN NGSN VA2AI1S TDSM NDSM P AGPM Q RP2NS

Ιουδαῖος υπαρχων εθνικως ζης και ουκ Ιουδαϊκως τι τα εθνη  
a<sup>2</sup> Jew<sup>3</sup> being,<sup>1</sup> nation-like livest and not Jewishly, why the nations  
Ἰουδαῖος ὑπάρχω ἐθνικῶς ζῶ καί οὐ Ἰουδαϊκῶς τίς ὁ ἔθνος  
2453 5225 1483 2198 2532 3756 2452 5101 3588 1484  
ANSM VP-AP-SNM B VP-AI2S C LN B RI-ASN TAPN NAPN

αναγκαζεις Ιουδαΐζειν

dost thou compel to judaize?  
ἀναγκάζω ἰουδαίζω  
315 2450  
VP-AI2S VP-AN

15 Ημεῖς φυσει Ιουδαῖοι και ουκ εξ εθνων αμαρτωλοι

We, by<sup>2</sup> nature<sup>3</sup> Jews,<sup>1</sup> and not of<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> nations<sup>4</sup> sinners,<sup>1</sup>  
ἐγώ φύσις Ἰουδαῖος καί οὐ ἐκ ἔθνος ἀμαρτωλός  
2249 5449 2453 2532 3756 1537 1484 268  
RP1NP NDSF ANPM C LN P NGPN ANPM

16 εἰδοτες οτι ου δικαιουται ανθρωπος εξ εργαων νομου εαν μη

knowing that ♦ is<sup>3</sup> not<sup>4</sup> justified<sup>5</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> by works of law, but ♦  
οἶδα ὅτι οὐ δικαιόω ἄνθρωπος ἐκ ἔργον νόμος ἐάν μή  
1492 3754 3756 1344 444 1537 2041 3551 1437 3361  
VR-AP-PNM C LN VP-PI3S NNSM P NGPN NGSM Q LN

δια πιστεωσ Ιησου Χριστου και ημεῖς εις Χριστον Ιησου

through faith of Jesus Christ, also we on Christ Jesus  
διά πίστις Ἰησοῦς Χριστός καί ἐγώ εις Χριστός Ἰησοῦς  
1223 4102 2424 5547 2532 2249 1519 5547 2424  
P NGSF NGSM NGSM C RP1NP P NASM NASM

επιστευσαμεν ινα δικαιωθωμεν εκ πιστεωσ Χριστου και ουκ εξ

believed, that we might be justified by faith of Christ, and not by  
πιστεύω ἵνα δικαιόω ἐκ πίστις Χριστός καί οὐ ἐκ  
4100 2443 1344 1537 4102 5547 2532 3756 1537  
VA-AI1P C VA-PS1P P NGSF NGSM C LN P

εργων νομου διοτι ου δικαιωθησεται εξ εργαων νομου πασα σαρξ

works of law; because ♦ shall not be justified by works of law any (lit. all) flesh.  
ἔργον νόμος διότι οὐ δικαιόω ἐκ ἔργον νόμος πᾶς σάρξ  
2041 3551 1360 3756 1344 1537 2041 3551 3956 4561  
NGPN NGSM C LN VF-PI3S P NGPN NGSM ANSF NNSF

17 ει δε ζητουντες δικαιωθηναι εν Χριστω ευρεθημεν και

Now if • seeking to be justified in Christ we were<sup>3</sup> found<sup>4</sup> also<sup>2</sup>

εἰ	δέ	ζητέω	δικαιόω	ἐν	Χριστός	εὕρισκω	καί
1487	1161	2212	1344	1722	5547	2147	2532
Q	C	VP-AP-PNM	VA-PN	P	NDSM	VA-PIIP	C

αυτοι αμαρτωλοι αρα Χριστος αμαρτιας διακονος μη γενοιτο  
ourselves<sup>1</sup> sinners, [is] then Christ of<sup>2</sup> sin<sup>3</sup> minister?<sup>1</sup> ♦ May it not be!  
αὐτός ἀμαρτωλός ἄρα Χριστός ἀμαρτία διάκονος μή γίνομαι  
846 268 687 5547 266 1249 3361 1096  
RP-NPM ANPM LI NNSM NGSF NNSM LN VA2DO3S

18 ει γαρ α κατελυσα ταυτα παλιν οικοδομω παραβατην  
For if • what I threw down these things again I build, a transgressor  
εἰ γάρ ὅς καταλύω οὗτος πάλιν οἰκοδομέω οἰκοδόμος παραβάτης  
1487 1063 3739 2647 5023 3825 3618 3848  
Q C RR-APN VA-AIIS RD-APN B VP-AIIS NASM

εμαυτον συνιστημι  
myself I constitute.  
ἐμαυτοῦ συνιστάω συνίστημι  
1683 4921  
RF1ASM VP-AIIS

19 Εγω γαρ δια νομου νομω απεθανον ινα Θεω ζησω  
For I • through law to law died, that to God I may live.  
ἐγώ γάρ διά νόμος νόμος ἀποθνήσκω ἵνα θεός ζάω  
1473 1063 1223 3551 3551 599 2443 2316 2198  
RP1NS C P NGSM NDSM VA2AIIS C NDSM VA-ASIS

20 Χριστω συνεσταυρωμαι ζω δε ουκετι εγω ζη δε  
Christ<sup>6</sup> I<sup>1</sup> have<sup>2</sup> been<sup>3</sup> crucified<sup>4</sup> with,<sup>5</sup> yet I live, • no longer I, but lives<sup>2</sup> •  
Χριστός συσταυρόω ζω δέ οὐκέτι ἐγώ ζάω δέ  
5547 4957 2198 1161 3765 1473 2198 1161  
NDSM VR-PIIS VP-AIIS C B RP1NS VP-AI3S C

εν εμοι Χριστος ο δε νυν ζω εν σαρκι εν πιστει ζω  
in<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Christ,<sup>1</sup> but that which • now I live in flesh, in faith I live,  
ἐν ἐγώ Χριστός ὅς δέ νῦν ζάω ἐν σάρξ ἐν πίστις ζάω  
1722 1698 5547 3739 1161 3568 2198 1722 4561 1722 4102 2198  
P RP1DS NNSM RR-ASN C B VP-AIIS P NDSF P NDSF VP-AIIS

τη του υιου του Θεου του αγαπησαντος με και παραδοντος  
that of the Son ♦ of God, who loved me and gave up  
ὁ ὁ υἱός ὁ θεός ὁ ἀγαπάω ἐγώ και παραδίδωμι  
3588 3588 5207 3588 2316 3588 25 3165 2532 3860  
TDSF TGSM NGSM TGSM NGSM TGSM VA-AP-SGM RP1AS C VA2AP-SGM

εαυτον υπερ εμου  
himself for me.  
ἐαυτοῦ ὑπέρ ἐγώ  
1438 5228 1700  
RF3ASM P RP1GS

21 ουκ αθετω την χαριν του Θεου ει γαρ δια νομου  
 ♦ I do not set aside the grace ♦ of God; for if • through law  
 οὐ ἀθετέω ὁ χάρις ὁ θεός εἰ γάρ διὰ νόμος  
 3756 114 3588 5485 3588 2316 1487 1063 1223 3551  
 LN VP-AI1S TASF NASF TGSM NGSM Q C P NGSM

δικαιοσυνη αρα Χριστος δωρεαν απεθανεν  
 righteousness [is], then Christ for<sup>2</sup> nought<sup>3</sup> died.<sup>1</sup>  
 δικαιοσύνη ἄρα Χριστός δωρεάν ἀποθνήσκω  
 1343 686 5547 1432 599  
 NNSF L NNSM B VA2AI3S

### CHAPTER 3

1 Ω ανοητοι Γαλαται τις υμας εβασκανεν τη αληθεια μη  
 O senseless Galatians, who you bewitched, the<sup>4</sup> truth<sup>5</sup> not<sup>1</sup>  
 ὦ2 ἀνόητος ἀνόνητος Γαλάτης τίς σύ βασκαίνω ὁ ἀλήθεια μή  
 5599 453 1052 5101 5209 940 3588 225 3361  
 I AVPM NVPM RI-NSM RP2AP VA-AI3S TDSF NDSF LN

πειθεσθαι οισ κατ οφθαλμους Ιησους Χριστος προεγραφη εν  
 to<sup>2</sup> obey?<sup>3</sup> whose<sup>7</sup> before<sup>6</sup> eyes Jesus Christ was openly set forth among  
 πείθω ὅς κατά ὀφθαλμός Ἰησοῦς Χριστός προγράφω ἐν  
 3982 3739 2596 3788 2424 5547 4270 1722  
 VP-PN RR-DPM P NAPM NNSM NNSM VA2PI3S P

υμιν εσταυρωμενος  
 you-- crucified?  
 σύ σταυρόω  
 5213 4717  
 RP2DP VR-PP-SNM

2 τουτο μονον θελω μαθειν αφ υμων εξ εργαων νομου το πνευμα  
 This only I wish to learn from you, by works of law the Spirit  
 οὗτος μόνον θέλω μαθάνω ἀπό σύ ἐκ ἔργων νόμος ὁ πνεῦμα  
 5124 3440 2309 3129 575 5216 1537 2041 3551 3588 4151  
 RD-ASN B VP-AI1S VA2AN P RP2GP P NGPN NGSM TASN NASN

ελαβετε η εξ ακοης πιστεως  
 receive ye, or by report of faith?  
 λαμβάνω ἢ ἐκ ἀκοή πίστις  
 2983 2228 1537 189 4102  
 VA2AI2P L P NGSF NGSF

3 ουτως ανοητοι εστε εναρξαμενοι πνευματι νυν σαρκι  
 So senseless are ye? Having begun in Spirit, now in flesh  
 οὕτως ἀνόητος ἀνόνητος εἰμί ἐνάρχομαι πνεῦμα νῦν σάρξ  
 3779 453 2075 1728 4151 3568 4561  
 B ANPM VP-XI2P VA-DP-PNM NDSN B NDSF

## επιτελεισθε

are ye being perfected?

ἐπιτελέω

2005

VP-EI2P

## 4 τοςαυτα επαθετε εικη ειγε και εικη

So many things did ye suffer in vain? if indeed also in vain.

τοσοῦτος πάσχω εἰκῆ εἰ γέ και εἰκῆ  
5118 3958 1500 1489 2532 1500

RD-APN VA2AI2P B Q C B

## 5 ο ουν επιχορηγων υμιν το πνευμα και ενεργων δυναμεις

He who therefore supplies to you the Spirit, and works works of power

ὁ οὖν ἐπιχορηγέω σύ ὁ πνεῦμα και ἐνεργέω δύναμις  
3588 3767 2023 5213 3588 4151 2532 1754 1411

TNSM C VP-AP-SNM RP2DP TASN NASN C VP-AP-SNM NAPF

## εν υμιν εξ εργων νομου η εξ ακοης πιστεως

among you, [is it] by works of law or by report of faith?

ἐν σύ ἐκ ἔργον νόμος ἢ ἐκ ἀκοή πίστις  
1722 5213 1537 2041 3551 2228 1537 189 4102

P RP2DP P NGPN NGSM L P NGSF NGSF

## 6 καθως Αβρααμ επιστευσεν τω Θεω και ελογισθη αυτω εις

Even as Abraham believed God, and it was reckoned to him for

καθώς Ἀβραάμ πιστεύω ὁ θεός και λογίζομαι αὐτός εις  
2531 11 4100 3588 2316 2532 3049 846 1519

B ZP VA-AI3S TDSM NDSM C VA-PI3S RP-DSM P

## δικαιοσυνην

righteousness.

δικαιοσύνη

1343

NASF

## 7 γινωσκετε αρα οτι οι εκ πιστεως ουτοι εισιν υιοι

Know then that they that of faith [are], these are sons

γινώσκω ἄρα ὅτι ὁ ἐκ πίστις οὗτος εἰμί υἱός  
1097 686 3754 3588 1537 4102 3778 1526 5207

VP-AI2P, VP-AM2P L C TNPM P NGSF RD-NPM VP-XI3P NNPM

## Αβρααμ

of Abraham;

Ἀβραάμ

11

ZP

## 8 προΐδουσα δε η γραφη οτι εκ πιστεως δικαιοι τα εθνη ο

and forseeing<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> scripture<sup>2</sup> that by faith justifies<sup>2</sup> the<sup>3</sup> nations<sup>4</sup> ♦

προοράω	δέ	ὁ	γραφὴ	ὅτι	ἐκ	πίστις	δικαιώω	ὁ	ἔθνος	ὁ
4275	1161	3588	1124	3754	1537	4102	1344	3588	1484	3588
VA2AP-SNF	C	TNSF	NNSF	C	P	NGSF	VP-AI3S	TAPN	NAPN	TNSM

Θεὸς προεσηγγελισατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι ἐνευλογηθησονται ἐν  
 God,<sup>1</sup> before announced glad tidings ♦ to Abraham: • Shall be blessed in  
 θεὸς προεσαγγελίζομαι ὁ Ἀβραάμ ὅτι ἐνευλογέω ἐν  
 2316 4283 3588 11 3754 1757 1722  
 NNSM VA-DI3S TDSM ZP C VF-PI3P P

σοὶ πάντα τὰ ἔθνη  
 thee all the nations.  
 σύ πᾶς ὁ ἔθνος  
 4671 3956 3588 1484  
 RP2DS ANPN TNPN NNPN

ἵνα ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογούνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ  
 So that those of faith are being blessed with the believing Abraham.  
 ὥστε ὁ ἐκ πίστις εὐλογέω κατευλογέω σὺν ὁ πιστός Ἀβραάμ  
 5620 3588 1537 4102 2127 4862 3588 4103 11  
 C TNPM P NGSF VP-PI3P P TDSM ADSM ZP

10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν ὑπο καταραν εἰσὶν  
 For as many as • of works of law are, under a curse are.  
 ὅσος γὰρ ἐκ ἔργον νόμος εἰμί ὑπό κατάρα εἰμί  
 3745 1063 1537 2041 3551 1526 5259 2671 1526  
 RK-NPM C P NGPN NGSM VP-XI3P P NASF VP-XI3P

γεγραπται γὰρ Ἐπικαταρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν  
 For it has been written, • Cursed [is] everyone who not<sup>2</sup> does continue<sup>1</sup> in  
 γράφω καταγράφω γὰρ ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐ ἐμμένω ἐν  
 1125 1063 1944 3956 3739 3756 1696 1722  
 VR-PI3S C ANSM ANSM RR-NSM LN VP-AI3S P

πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι  
 all things which have been written in the book of the law ♦ to do  
 πᾶς ὁ γράφω καταγράφω ἐν ὁ βιβλίον ὁ νόμος ὁ ποιέω  
 3956 3588 1125 1722 3588 975 3588 3551 3588 4160  
 ADPN TDPN VR-PP-PDN P TDSN NDSN TGSM NGSM TGSM VA-AN

αὐτὰ  
 them.  
 αὐτός  
 846  
 RP-APN

11 ὅτι δε ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιουται παρα τῷ Θεῷ  
 But that • in virtue of law no one is being justified with ♦ God  
 ὅτι δέ ἐν νόμος οὐδεὶς οὐθεὶς δικαιώω παρά ὁ θεός  
 3754 1161 1722 3551 3762 1344 3844 3588 2316  
 C C P NDSM ANSM VP-PI3S P TDSM NDSM

δηλον οτι ο δικαιος εκ πιστεως ζησεται  
 [is] manifest; because the just by faith shall live;  
 δηλος οτι ο δικαιος εκ πιστις ζάω  
 1212 3754 3588 1342 1537 4102 2198  
 ANSN C TNSM ANSM P NGSF VF-DI3S

12 ο δε νομος ουκ εστιν εκ πιστεως αλλ ο ποιησας  
 but the law is not of faith; but, the who<sup>2</sup> did<sup>3</sup>  
 ο δε νόμος ου είμί εκ πιστις αλλά ο ποιέω  
 3588 1161 3551 3756 2076 1537 4102 235 3588 4160  
 TNSM C NNSM LN VP-XI3S P NGSF C TNSM VA-AP-SNM

αυτα ανθρωπος ζησεται εν αυτοις  
 these<sup>4</sup> things<sup>5</sup> man<sup>1</sup> shall live in virtue of them.  
 αυτός άνθρωπος ζάω εν αυτός  
 846 444 2198 1722 846  
 RP-APN NNSM VF-DI3S P RP-DPN

13 Χριστος ημας εξηγορασεν εκ της καταρας του νομου γενομενος  
 Christ us ransomed from the curse of the law, having become  
 Χριστός έγω εξαγοράζω εκ ο κατάρα ο νόμος γίνομαι  
 5547 2248 1805 1537 3588 2671 3588 3551 1096  
 NNSM RP1AP VA-AI3S P TGSE NGSF TGSM NGSM VA2DP-SNM

υπερ ημων καταρα γεγραπται γαρ επικαταρατος πας ο  
 for us a curse, (for it has been written, Cursed [is] everyone who  
 ύπερ έγω κατάρα γράφω καταγράφω γάρ επικατάρατος πάς ο  
 5228 2257 2671 1125 1063 1944 3956 3588  
 P RP1GP NNSF VR-PI3S C ANSM ANSM TNSM

κρεμαμενος επι ξυλου  
 hangs on a tree,  
 κρεμάννυμι επί ξύλον  
 2910 1909 3586  
 VP-MP-SNM P NGSN

14 ινα εις τα εθνη η ευλογια του Αβρααμ γενηται εν Χριστω  
 that to the nations the blessing of Abraham might come in Christ  
 ίνα εις ο έθνος ο εύλογία ο Άβραάμ γίνομαι εν Χριστός  
 2443 1519 3588 1484 3588 2129 3588 11 1096 1722 5547  
 C P TAPN NAPN TNSF NNSF TGSM ZP VA2DS3S P NDSM

Ιησου ινα την επαγγελιαν του πνευματος λαβωμεν δια της  
 Jesus, that the promise of the Spirit we might receive through  
 Ίησοϋς ίνα ο έπαγγελία ο πνεϋμα λαμβάνω διά ο  
 2424 2443 3588 1860 3588 4151 2983 1223 3588  
 NDSM C TASF NASF TGSN NGSN VA2AS1P P TGSE

ΠΙΣΤΕΩΣ  
 faith.  
 πίστις

15 Αδελφοι κατα ανθρωπον λεγω ομως ανθρωπου

Brethren, (according to	man	I am speaking,)	even	of man	
ἀδελφός	κατά	ἄνθρωπος	λέγω	ὅμως	ἄνθρωπος
80	2596	444	3004	3676	444
NVPM	P	NASM	VP-A11S	C	NGSM

κεκυρωμενην διαθηκην ουδεις αθετει η επιδιατασεται

a confirmed	covenant	no on	sets aside, or	adds thereto.	
κυρώω	διαθήκη	οὐδείς οὐθείς	ἀθετέω	ἤ	ἐπιδιατάσσομαι
2964	1242	3762	114	2228	1928
VR-PP-SAF	NASF	ANSM	VP-A13S	L	VP-N13S

16 τω δε Αβρααμ ερρηθησαν αι επαγγελιαι και τω σπερματι

♦ But to Abraham	were spoken	the	promises,	and	♦ to seed <sup>2</sup>
ὁ δέ Ἀβραάμ	λέγω	ὁ	ἐπαγγελία	καί	ὁ σπέρμα
3588 1161 11	4483	3588	1860	2532 3588	4690
TDSM C	ZP	VA-PI3P	TNPF	NNPF	C TDSN NDSN

αυτου ου λεγει Και τοις σπερμασιν ως επι πολλων αλλ ως εφ

his: <sup>1</sup> ♦ he does not say, And	♦ to seeds,	as of	many;	but as of	
αὐτός οὐ λέγω	καί ὁ σπέρμα	ὡς ἐπί	πολύς	ἀλλά ὡς ἐπί	
846 3756 3004	2532 3588 4690	5613 1909	4183	235 5613 1909	
RP-GSM LN	VP-A13S	C TDPN	NDPN	B P	AGPN C B P

ενος Και τω σπερματι σου ος εστιν Χριστος

one, And ♦ to thy seed;	♦ which	is	Christ.
εἷς καί ὁ σπέρμα	σύ ὅς	εἰμί	Χριστός
1520 2532 3588	4690 4675 3739	2076	5547
AGSN C TDSN	NDSN	RP2GS RR-NSM	VP-XI3S NNSM

17 τουτο δε λεγω διαθηκην προκεκυρωμενην υπο του Θεου εις

This <sup>2</sup> now <sup>1</sup> I say, [the] covenant	confirmed beforehand	by ♦ God	to	
οὗτος δέ λέγω	διαθήκη	προκυρώω	ὑπό ὁ θεός	εις
5124 1161 3004	1242	4300	5259 3588 2316 1519	
RD-ASN C	VP-A11S	NASF	VR-PP-SAF	P TGSM NGSM P

Χριστον ο μετα ετη τετρακοσια και τριακοντα γεγονως

Christ, the after <sup>5</sup> years <sup>10</sup> four <sup>6</sup> hundred <sup>7</sup> and <sup>8</sup> thirty <sup>9</sup>	which <sup>2</sup> took <sup>3</sup> place <sup>4</sup>		
Χριστός ὁ μετά ἔτος	τετρακόσιοι καί τριάκοντα	γίνομαι	
5547 3588 3326 2094	5071 2532 5144	1096	
NASM TNSM P	NAPN AAPN C	ZN	VR2AP-SNM

νομος ουκ ακυροι εις το καταργησαι την επαγγελιαν

law <sup>1</sup> ♦ does not annul so as	♦ to make of no effect	the	promise.
νόμος οὐ ἀκυρώω	εἰς ὁ καταργέω	ὁ	ἐπαγγελία
3551 3756 208	1519 3588 2673	3588	1860
NNSM LN	VP-A13S	P TASN	VA-AN TASF NASF

18 ει γαρ εκ νομου η κληρονομια ουκετι εξ επαγγελιας τω  
 If<sup>2</sup> for<sup>1</sup> by law [be] the inheritance, [it is] no longer by promise; ♦  
 ει γάρ εκ νόμος ό κληρονομία ούκέτι εκ έπαγγελία ό  
 1487 1063 1537 3551 3588 2817 3765 1537 1860 3588  
 Q C P NGSM TNSF NNSF B P NGSF TDSM

δε Αβρααμ δι επαγγελιας κεχαρισται ο Θεος  
 but to Abraham through promise granted<sup>2</sup> [it]<sup>3</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
 δέ 'Αβραάμ διά έπαγγελία χαρίζομαι ό θεός  
 1161 11 1223 1860 5483 3588 2316  
 C ZP P NGSF VR-NI3S TNSM NNSM

19 Τι ουν ο νομος των παραβασεων χαριν προσετεθη  
 Why then the law? ♦ transgressions<sup>5</sup> for<sup>1</sup> the<sup>2</sup> sake<sup>3</sup> of<sup>4</sup> it was added,  
 τίς ούν ό νόμος ό παράβασις χάριν προστίθημι  
 5101 3767 3588 3551 3588 3847 5484 4369  
 RI-NSN C TNSM NNSM TGPF NGPF B VA-PI3S

αχρις ου ελθη το σπερμα ω επηγγελται  
 until ♦ should have come the seed to whom promise has been made,  
 ἄχρι ὅς ἔρχομαι ό σπέρμα ὅς έπαγγέλλομαι  
 891 3739 2064 3588 4690 3739 1861  
 P RR-GSM VA2AS3S TNSN NNSN RR-DSM VR-NI3S

διαταγεις δι αγγελων εν χειρι μεσιτου  
 having been ordained through angels in hand<sup>3</sup> a<sup>1</sup> mediator's.<sup>2</sup>  
 διατάσσω διά άγγελος έν χείρ μεσίτης  
 1299 1223 32 1722 5495 3316  
 VA2PP-SNM P NGPM P NDSF NGSM

20 ο δε μεσιτης ενος ουκ εστιν ο δε θεος εις εστιν  
 But the • mediator of<sup>3</sup> one<sup>4</sup> ♦ is<sup>1</sup> not,<sup>2</sup> ♦ but God one<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 ό δέ μεσίτης είς ού είμί ό δέ θεός είς είμί  
 3588 1161 3316 1520 3756 2076 3588 1161 2316 1520 2076  
 TNSM C NNSM AGSM LN VP-XI3S TNSM C NNSM ANSM VP-XI3S

21 Ο ουν νομος κατα των επαγγελιων του Θεου μη  
 ♦ • The law then [it is] against the promises ♦ of God? ♦  
 ό ούν νόμος κατά ό έπαγγελία ό θεός μή  
 3588 3767 3551 2596 3588 1860 3588 2316 3361  
 TNSM C NNSM P TGPF NGPF TGSM NGSM LN

γενοιτο ει γαρ εδοθη νομος ο δυναμενος ζωοποιησαι οντως αν  
 May it not be! For if • was given a law which was able to quicken, indeed ♦  
 γίνομαι ει γάρ δίδωμι νόμος ό δύναμαι ζωοποιέω ὄντως ἄν  
 1096 1487 1063 1325 3551 3588 1410 2227 3689 302  
 VA2DO3S Q C VA-PI3S NNSM TNSM VP-NP-SNM VA-AN B L

εκ νομου ην η δικαιοσυνη  
 by law would have been ♦ righteousness;  
 εκ νόμος είμί ό δικαιοσύνη

1537	3551	2258	3588	1343
P	NGSM	VI-XI3S	TNSF	NNSF

22 αλλά συνεκλείσεν η γραφή τα πάντα υπο αμαρτιαν ινα η  
 but shut<sup>3</sup> up<sup>4</sup> the<sup>1</sup> scripture<sup>2</sup> ♦ all things under sin, that the  
 αλλά συγκλείω ό γραφή ό πᾶς υπό αμαρτία ινα ό  
 235 4788 3588 1124 3588 3956 5259 266 2443 3588  
 C VA-AI3S TNSF NNSF TAPN AAPN P NASF C TNSF

επαγγελια εκ πιστεως Ιησου Χριστου δοθη τοις πιστευουσιν  
 promise by faith of Jesus Christ might be given to those that believe.  
 έπαγγελία εκ πίστις Ίησοϋς Χριστός δίδωμι ό πιστεύω  
 1860 1537 4102 2424 5547 1325 3588 4100  
 NNSF P NGSF NGSM NGSM VA-PS3S TDPM VP-AP-PDM

23 Προ του δε ελθειν την πιστιν υπο νομον εφρουρουμεθα  
 But before ♦ • came<sup>2</sup> ♦ faith,<sup>1</sup> under law we were guarded,  
 πρό ό δέ έρχομαι ό πίστις υπό νόμος φρουρέω  
 4253 3588 1161 2064 3588 4102 5259 3551 5432  
 P TGSM C VA2AN TASF NASF P NASM VI-PI1P

συγκεκλεισμενοι εις την μελλουσαν πιστιν αποκαλυφθηναι  
 having been shut up to the being<sup>2</sup> about<sup>3</sup> faith<sup>1</sup> to be revealed.  
 συγκλείω εις ό μέλλω πίστις άποκαλύπτω  
 4788 1519 3588 3195 4102 601  
 VR-PP-PNM P TASF VP-AP-SAF NASF VA-PN

24 ωστε ο νομος παιδαγωγος ημων γεγονεν εις Χριστον ινα εκ  
 So that the law tutor<sup>2</sup> our<sup>1</sup> has been [up] to Christ, that by  
 ωστε ό νόμος παιδαγωγός έγώ γίνομαι εις Χριστός ινα εκ  
 5620 3588 3551 3807 2257 1096 1519 5547 2443 1537  
 C TNSM NNSM NNSM RP1GP VR2AI3S P NASM C P

πιστεως δικαιωθωμεν  
 faith we might be justified.  
 πίστις δικαιόω  
 4102 1344  
 NGSF VA-PS1P

25 ελθουσης δε της πιστεως ουκετι υπο παιδαγωγον εσμεν  
 But having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> • ♦ faith,<sup>1</sup> no longer under a tutor we are;  
 έρχομαι δέ ό πίστις ουκέτι υπό παιδαγωγός είμί  
 2064 1161 3588 4102 3765 5259 3807 2070  
 VA2AP-SGF C TGSE NGSF B P NASM VP-XI1P

26 παντες γαρ υιοι Θεου εστε δια της πιστεως εν Χριστω Ιησου  
 for all • sons of God ye are through ♦ faith in Christ Jesus.  
 πᾶς γάρ υίός θεός είμί διά ό πίστις έν Χριστός Ίησοϋς  
 3956 1063 5207 2316 2075 1223 3588 4102 1722 5547 2424

ANPM C NNPM NGSM VP-XI2P P TGSF NGSF P NDSM NDSM

27 οσοι γαρ εις Χριστον εβαπτισθητε Χριστον ενεδυσασθε  
For as many as · to Christ were baptized, Christ<sup>5</sup> ye<sup>1</sup> did<sup>2</sup> put<sup>3</sup> on.<sup>4</sup>  
όσος γάρ εις Χριστός βαπτίζω Χριστός ένδύω  
3745 1063 1519 5547 907 5547 1746  
RK-NPM C P NASM VA-PI2P NASM VA-MI2P

28 ουκ ενι Ιουδαιος ουδε Ελλην ουκ ενι δουλος ουδε  
◆ There is not Jew nor Greek; ◆ there is not bondman nor  
ού ένι Ιουδαίος ουδέ Έλλην ου ένι δουλον1 δουλον2 ουδέ  
3756 1762 2453 3761 1672 3756 1762 1401 3761  
LN VP-XI3S ANSM B NNSM LN VP-XI3S NNSM B

ελευθερος ουκ ενι αρσεν και θηλυ παντες γαρ υμεις εις  
free; ◆ there is not male and female; for all · ye one  
έλεύθερος ου ένι άρρην άρσην και θήλυς πās γάρ σύ εις  
1658 3756 1762 730 2532 2338 3956 1063 5210 1520  
ANSM LN VP-XI3S NNSN C ANSN ANPM C RP2NP ANSM

εστε εν Χριστω Ιησου  
are in Christ Jesus:  
ειμί έν Χριστός Ιησοϋς  
2075 1722 5547 2424  
VP-XI2P P NDSM NDSM

29 ει δε υμεις Χριστου αρα του Αβρααμ σπερμα εστε και κατ  
but if · ye [are] Christ's, then ◆ Abraham's seed ye are, and according to  
ει δέ σύ Χριστός άρα ό Αβραάμ σπέρμα ειμί και κατά  
1487 1161 5210 5547 686 3588 11 4690 2075 2532 2596  
Q C RP2NP NGSM L TGSF ZP NNSN VP-XI2P C P

επαγγελιαν κληρονομοι  
promise heirs.  
έπαγγελία κληρονόμος  
1860 2818  
NASF NNPM

## CHAPTER 4

1 Λεγω δε εφ οσον χρονον ο κληρονομος νηπιος εστιν  
Now I say, · for as long as<sup>2</sup> time<sup>1</sup> the heir an infant is,  
λέγω δέ επί όσος χρόνος ό κληρονόμος νήπιος ειμί  
3004 1161 1909 3745 5550 3588 2818 3516 2076  
VP-AI1S C P RK-ASM NASM TNSM NNSM ANSM VP-XI3S

ουδεν διαφερει δουλου κυριος παντων ων  
nothing he differs from a bondman, [though] lord<sup>2</sup> of<sup>3</sup> all<sup>4</sup> being;<sup>1</sup>  
ουδεις ουθεις διαφέρω δουλον1 δουλον2 κύριος πās ειμί  
3762 1308 1401 2962 3956 5607  
AASN VP-AI3S NGSM NNSM AGPM VP-XP-SNM

2 αλλά υπο επιτροπους εστιν και οικονομους αχρι της προθεσμιας  
 but under guardians he is and stewards until the time before appointed  
 αλλά υπό επίτροπος είμί και οικονόμος ἄχρι ό προθεσμία  
 235 5259 2012 2076 2532 3623 891 3588 4287  
 C P NAPM VP-XI3S C NAPM P TGSM NGSM

του πατρος  
 of the father.  
 ό πατήρ  
 3588 3962  
 TGSM NGSM

3 ουτως και ημεις οτε ημεν νηπιοι υπο τα στοιχεια του κοσμου  
 So also we, when we were infants, under the elements of the world  
 ούτως και έγώ ότε είμί νήπιος υπό ό στοιχειόν ό κόσμος  
 3779 2532 2249 3753 2258 3516 5259 3588 4747 3588 2889  
 B C RP1NP B VI-XI1P ANPM P TAPN NAPN TGSM NGSM

ημεν δεδουλωμενοι  
 were held in bondage;  
 είμί δουλόω  
 2258 1402  
 VI-XI1P VR-PP-PNM

4 οτε δε ηλθεν το πληρωμα του χρονου εξαπεστειλεν ο  
 but when came the fulness of the time, sent<sup>2</sup> forth<sup>3</sup> ♦  
 ότε δέ ἔρχομαι ό πλήρωμα ό χρόνος έξαποστέλλω ό  
 3753 1161 2064 3588 4138 3588 5550 1821 3588  
 B C VA2AI3S TNSN NNSN TGSM NGSM VA-AI3S TNSM

Θεος τον υιον αυτου γενομενον εκ γυναικος γενομενον υπο νομον  
 God<sup>1</sup> ♦ his Son, ♦ come of woman, come under law,  
 θεός ό υιός αυτός γίνομαι έκ γυνή γίνομαι υπό νόμος  
 2316 3588 5207 846 1096 1537 1135 1096 5259 3551  
 NNSM TASM NASM RP-GSM VA2DP-SAM P NGSM VA2DP-SAM P NASM

5 ινα τους υπο νομον εξαγοραση ινα την υιοθεσιαν απολαβωμεν  
 that those under law he might ransom, that ♦ adoption we might receive.  
 ίνα ό υπό νόμος έξαγοράζω ίνα ό υιοθεσία άπολαμβάνω  
 2443 3588 5259 3551 1805 2443 3588 5206 618  
 C TAPM P NASM VA-AS3S C TASF NASF VA2AS1P

6 οτι δε εστε υιοι εξαπεστειλεν ο θεος το πνευμα του  
 But because ye are sons, sent<sup>2</sup> forth<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> the Spirit ♦  
 ότι δέ είμί υιός έξαποστέλλω ό θεός ό πνεύμα ό  
 3754 1161 2075 5207 1821 3588 2316 3588 4151 3588  
 C C VP-XI2P NNPM VA-AI3S TNSM NNSM TASN NASN TGSM

υιου αυτου εις τας καρδιας υμων κραζον Αββα ο πατηρ  
 of his Son ♦ into ♦ hearts<sup>2</sup> your,<sup>1</sup> crying, Abba, ♦ Father.

υιός	αὐτός	εἰς	ὁ	καρδία	σύ	κράζω	ἄββά	ὁ	πατήρ
5207	846	1519	3588	2588	5216	2896	5	3588	3962
NGSM	RP-GSM	P	TAPF	NAPF	RP2GP	VP-AP-SAN	ZP	TNSM	NNSM

7 ὥστε οὐκετι εἰ δούλος ἀλλ υἱος εἰ δε υἱος καὶ  
 So no longer thou art bondman, but son; and if · son, also  
 ὥστε οὐκέτι εἰμί δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἀλλά υἱός εἰ δέ υἱός καί  
 5620 3765 1488 1401 235 5207 1487 1161 5207 2532  
 C B VP-XI2S NNSM C NNSM Q C NNSM C

κληρονομος Θεου δια Χριστου

heir	of God	through	Christ.
κληρονόμος	θεός	διά	Χριστός
2818	2316	1223	5547
NNSM	NGSM	P	NGSM

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἶδοτες Θεον ἐδουλευσατε τοῖς μὴ

But	then	indeed	not	knowing	God,	ye were in bondage to those who	not	
ἀλλά	τότε	μέν	οὐ	οἶδα	θεός	δουλεύω	ὁ	μή
235	5119	3303	3756	1492	2316	1398	3588	3361
C	B	L	LN	VR-AP-PNM	NASM	VA-AI2P	TDPM	LN

φύσει οὐσιν θεοῖς

by nature	are	gods;
φύσις	εἰμί	θεός
5449	5607	2316
NDSF	VP-XP-PDM	NDPM

9 νυν δε γνοντες Θεον μαλλον δε γνωσθεντες υπο Θεου πως

but now,	·	having known	God,	but rather	·	having been known	by	God,	how
νυν	δέ	γινώσκω	θεός	μᾶλλον	δέ	γινώσκω	ὑπό	θεός	πῶς
3568	1161	1097	2316	3123	1161	1097	5259	2316	4459
B	C	VA2AP-PNM	NASM	B	C	VA-PP-PNM	P	NGSM	BI

ἐπιστρεφετε παλιν ἐπι τα ἀσθηνη και πτωχα στοιχεια οἱς παλιν

do ye turn	again	to	the	weak	and	beggarly	elements	to which	again
ἐπιστρέφω	πάλιν	ἐπί	ὁ	ἀσθενής	καί	πτωχός	στοιχεῖον	ὅς	πάλιν
1994	3825	1909	3588	772	2532	4434	4747	3739	3825
VP-AI2P	B	P	TAPN	AAPN	C	AAPN	NAPN	RR-DPN	B

ἀνωθεν δουλευειν θελετε

anew	to be in bondage	ye desire?
ἄνωθεν	δουλεύω	θέλω
509	1398	2309
B	VP-AN	VP-AI2P

10 ημερας παρατηρεισθε και μηνας και καιρους και ενιαυτους

Days	ye observe,	and	months,	and	times,	and	years.
ἡμέρα	παρατηρέω	καί	μήν <sup>2</sup>	καί	καιρός	καί	ἐνιαυτός
2250	3906	2532	3376	2532	2540	2532	1763
NAPF	VP-MI2P	C	NAPM	C	NAPM	C	NAPM

11 φοβουμαι υμας μηπως εικη κεκοπιακα εις υμας

I am afraid of you, lest somehow in vain I have laboured as to you.

φοβέομαι φοβέω σύ μήπως εϊκή κοπιάω εις σύ  
5399 5209 3381 1500 2872 1519 5209  
VP-NI1S RP2AP C B VR-AI1S P RP2AP

12 Γινεσθε ως εγω οτι καγω ως υμεις αδελφοι δεομαι υμων

Be as I [am], for I also [am] as ye, brethren, I beseech you:

γίνομαι ως ἐγώ ὅτι κάγώ ως σύ ἀδελφός δέομαι σύ  
1096 5613 1473 3754 2504 5613 5210 80 1189 5216  
VP-NM2P B RP1NS C RP1NS B RP2NP NVPM VP-NI1S RP2GP

ουδεν με ηδικησατε

in nothing me ye wronged.

οὐδεῖς οὐθείς ἐγώ ἀδικέω  
3762 3165 91  
AASN RP1AS VA-AI2P

13 οιδατε δε οτι δι ασθeneian της σαρκος ευηγγελισαμην

But ye know that in weakness of the flesh I announced the glad tidings

οἶδα δέ ὅτι διὰ ἀσθένεια ὁ σάρξ εὐαγγελίζω  
1492 1161 3754 1223 769 3588 4561 2097  
VR-AI2P C C P NASF TGSF NGSF VA-MI1S

υμιν το προτερον

to you at the first;

σύ ὁ πρότερος  
5213 3588 4386  
RP2DP TASN AASN

14 και τον πειρασμον μου τον εν τη σαρκι μου ουκ

and temptation<sup>2</sup> my<sup>1</sup> in my flesh not<sup>3</sup>

καί ὁ πειρασμός ἐγώ ὁ ἐν ὁ σάρξ ἐγώ οὐ  
2532 3588 3986 3450 3588 1722 3588 4561 3450 3756  
C TASM NASM RP1GS TASM P TDSF NDSF RP1GS LN

εξουθενησατε ουδε εξεπτυσατε αλλ ως αγγελον Θεου

ye<sup>1</sup> despised<sup>2</sup> nor rejected with contempt; but as an angel of God

ἐξουθενέω ἐξουθενώ οὐδέ ἐκπτύω ἀλλά ως ἄγγελος θεός  
1848 3761 1609 235 5613 32 2316  
VA-AI2P B VA-AI2P C B NASM NGSM

εδεξασθε με ως Χριστον Ιησουν

ye received me, as Christ Jesus.

δέχομαι ἐγώ ως Χριστός Ἰησοῦς  
1209 3165 5613 5547 2424  
VA-DI2P RP1AS B NASM NASM

15 τις ουν ην ο μακαρισμος υμων μαρτυρω γαρ υμιν οτι

What then was blessedness<sup>2</sup> your? for I bear witness<sup>2</sup> you<sup>1</sup> that,

τίς	οὖν	εἰμί	ὁ	μακαρισμός	σύ	μαρτυρέω	γάρ	σύ	ὅτι
5101	3767	2258	3588	3108	5216	3140	1063	5213	3754
RI-NSM	C	VI-XI3S	TNSM	NNSM	RP2GP	VP-AI1S	C	RP2DP	C

ει δυνατόν τους οφθαλμούς υμών εξορυξαντες αν

if	possible,	♦	eyes <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	having plucked out	♦
εἰ	δυνατός	ὁ	ὄφθαλμός	σύ	ἐξορύσσω	ἄν
1487	1415	3588	3788	5216	1846	302
Q	ANSN	TAPM	NAPM	RP2GP	VA-AP-PNM	L

εδωκατε μοι

ye would have given [them] to me.

δίδωμι	ἐγώ
1325	3427
VA-AI2P	RP1DS

16 ὥστε ἐχθρός υμών γεγωνα ἀληθεύων ὑμῖν

So	enemy <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	have I become	speaking truth	to you?
ὥστε	ἐχθρός	σύ	γίνομαι	ἀληθεύω	σύ
5620	2190	5216	1096	226	5213
C	ANSM	RP2GP	VR2AI1S	VP-AP-SNM	RP2DP

17 Ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς ἀλλὰ ἐκκλίσαι ὑμᾶς θέλουσιν

They are zealous after	you	not	rightly,	but	to exclude	you [from us]	they desire,
ζηλόω	σύ	οὐ	καλῶς	ἀλλά	ἐκκλείω	σύ	θέλω
2206	5209	3756	2573	235	1576	5209	2309
VP-AI3P	RP2AP	LN	B	C	VA-AN	RP2AP	VP-AI3P

ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε

that them ye may be zealous after.

ἵνα	αὐτός	ζηλόω
2443	846	2206
C	RP-APM	VP-AS2P

18 καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι ἐν καλῶ πάντοτε καὶ μὴ μόνον

But right [it is]	♦	♦	to be zealous	in	a right [thing]	at all times,	and	not	only
καλός	δέ	ὁ	ζηλόω	ἐν	καλός	πάντοτε	καί	μή	μόνον
2570	1161	3588	2206	1722	2570	3842	2532	3361	3440
ANSN	C	TNSN	VP-PN	P	ADSN	B	C	LN	B

ἐν τῷ παρῆναι με πρὸς ὑμᾶς

in	♦	my being present	♦	with	you--
ἐν	ὁ	παρῆμι	ἐγώ	πρὸς	σύ
1722	3588	3918	3165	4314	5209
P	TDSM	VP-XN	RP1AS	P	RP2AP

19 τέκνια μου οὓς πάλιν ὠδίνω ἀχρις οὗ μορφωθῆ

little <sup>2</sup>	children <sup>3</sup>	my, <sup>1</sup>	of whom	again	I travail	until	♦	shall have been formed
τεκνίον	ἐγώ	ὅς	πάλιν	ὠδίνω	ἄχρι	ὅς	μορφώω	
5040	3450	3739	3825	5605	891	3739	3445	
NVPN	RP1GS	RR-APM	B	VP-AI1S	P	RR-GSM	VA-PS3S	

Χριστος εν υμιν

Christ in you:

Χριστός εν σύ  
5547 1722 5213

NNSM P RP2DP

20 ηθελον δε παρειναι προς υμας αρτι και αλλαξαι την φωνην

and I was wishing · to be present with you now, and to change ♦ my voice,

θέλω δέ παρειμι προς σύ ἄρτι καί ἀλλάσω ὁ φωνή  
2309 1161 3918 4314 5209 737 2532 236 3588 5456

VI-A11S C VP-XN P RP2AP B C VA-AN TASF NASF

μου οτι απορουμαι εν υμιν

♦ for I am perplexed as to you.

ἐγώ ὅτι ἀπορέω ἐν σύ  
3450 3754 639 1722 5213

RP1GS C VP-M11S P RP2DP

21 Λεγετε μοι οι υπο νομον θελοντες ειναι τον νομον ουκ

Tell me, ye who under law wish to be, the law ♦

λέγω ἐγώ ὁ ὑπό νόμος θέλω εἰμί ὁ νόμος οὐ  
3004 3427 3588 5259 3551 2309 1511 3588 3551 3756

VP-AM2P RP1DS TNPM P NASM VP-AP-PNM VP-XN TASM NASM LN

ακουετε

do ye not hear?

ἀκουστός ἀκούω

191

VP-AI2P

22 γεγραπται γαρ οτι Αβρααμ δυο υιους εσχεν ενα εκ της

For it has been written, · that Abraham two sons had; one of the

γράφω καταγράφω γάρ ὅτι Ἀβραάμ δύο υἱός ἔχω εἷς ἐκ ὁ  
1125 1063 3754 11 1417 5207 2192 1520 1537 3588

VR-PI3S C C ZP ZN NAPM VA2AI3S AASM P TGSF

παιδισκης και ενα εκ της ελευθερας

maid-servant, and one of the free [woman].

παιδίσκη καί εἷς ἐκ ὁ ἐλεύθερος

3814 2532 1520 1537 3588 1658

NGSF C AASM P TGSF AGSF

23 αλλ ο μεν εκ της παιδισκης κατα σαρκα γεγεννηται ο

But he ♦ of the maid-servant, according to flesh has been born, and he

ἀλλά ὁ μέν ἐκ ὁ παιδίσκη κατά σάρξ γεννάω ὁ  
235 3588 3303 1537 3588 3814 2596 4561 1080 3588

C TNSM L P TGSF NGSF P NASF VR-PI3S TNSM

δε εκ της ελευθερας δια της επαγγελιας

· of the free [woman], through the promise.

δέ ἐκ ὁ ἐλεύθερος διά ὁ ἐπαγγελία

1161 1537 3588 1658 1223 3588 1860  
 C P TGSF AGSF P TGSF NGSF

24 ατινα εστιν αλληγορουμενα αυται γαρ εισιν αι δυο

Which things are allegorized; for these · are the two  
 ὅστις εἰμί ἀλληγορέω οὗτος γάρ εἰμί ὁ δύο  
 3748 2076 238 3778 1063 1526 3588 1417  
 RR-NPN VP-XI3S VP-PP-PNN RD-NPF C VP-XI3P TNPF ZN

διαθηκαι μια μεν απο ορους Σινα εις δουλειαν γεννωσα ητις εστιν

covenants; one ♦ from mount Sina, to bondage bringing forth, which is  
 διαθήκη εἷς μὲν ἀπό ὄρος Σινά εις δουλεία γεννάω ὅστις εἰμί  
 1242 3391 3303 575 3735 4614 1519 1397 1080 3748 2076  
 NNPF ANSF L P NGSN ZP P NASF VP-AP-SNF RR-NSF VP-XI3S

Αγαρ

Agar.

Ἄγάρ

28

ZP

25 το γαρ Αγαρ Σινα ορος εστιν εν τη Αραβια συστοιχει δε τη

♦ For Agar Sina<sup>3</sup> mount<sup>2</sup> is<sup>1</sup> in ♦ Arabia, and corresponds · to the  
 ὁ γάρ Ἄγάρ Σινά ὄρος εἰμί ἐν ὁ Ἀραβία συστοιχέω δέ ὁ  
 3588 1063 28 4614 3735 2076 1722 3588 688 4960 1161 3588  
 TNSN C ZP ZP NNSN VP-XI3S P TDSF NDSF VP-AI3S C TDSF

νυν Ιερουσαλημ δουλευει δε μετα των τεκνων αυτης

now Jerusalem, she<sup>2</sup> is<sup>3</sup> in<sup>4</sup> bondage<sup>5</sup> and<sup>1</sup> with ♦ her children; ♦  
 νῦν Ἰερουσαλήμ δουλεύω δέ μετά ὁ τέκνον αὐτός  
 3568 2419 1398 1161 3326 3588 5043 846  
 B ZP VP-AI3S C P TGPN NGPN RP-GSF

26 η δε ανω Ιερουσαλημ ελευθερα εστιν ητις εστιν μητηρ

but the · above<sup>2</sup> Jerusalem,<sup>1</sup> free<sup>4</sup> is,<sup>3</sup> which is mother  
 ὁ δέ ἄνω Ἰερουσαλήμ ἐλεύθερος εἰμί ὅστις εἰμί μήτηρ  
 3588 1161 507 2419 1658 2076 3748 2076 3384  
 TNSF C B ZP ANSF VP-XI3S RR-NSF VP-XI3S NNSF

παντων ημων

of all of us.

πᾶς ἐγώ

3956 2257

AGPM RP1GP

27 γεγραπται γαρ Ευφρανθητι στειρα η ου τικτουσα

It<sup>2</sup> has<sup>3</sup> been<sup>4</sup> written<sup>5</sup> for,<sup>1</sup> Rejoice, O barren that ♦ bearest not;  
 γράφω καταγράφω γάρ εὐφραίνω στείρα ὁ οὐ τίκτω  
 1125 1063 2165 4723 3588 3756 5088  
 VR-PI3S C VA-PM2S NVSF TNSF LN VP-AP-SNF

ρηξον	και	βοησον	η	ουκ	ωδινουσα	οτι	πολλα	τα		
break forth	and	cry,	that	◆	travailest not; because	many	the			
ράσσω	ρήγγυμι	ρήσσω	καί	βοάω	ό	ου	ώδίνω	ότι	πολύς	ό
4486		2532	994	3588	3756	5605	3754	4183	3588	
VA-AM2S		C	VA-AM2S	TNSF	LN	VP-AP-SNF		C	ANPN	TNPN

τεκνα	της	ερημου	μαλλον	η	της	εχουσης	τον	ανδρα
children of the	desolate	more	than of her that	has	the	husband.		
τέκνον	ό	ξημος	μαλλον	η	ό	εχω	ό	ανήρ
5043	3588	2048	3123	2228	3588	2192	3588	435
NNPN	TGSF	AGSF	B	L	TGSF	VP-AP-SGF	TASM	NASM

28 Ημεις δε αδελφοι κατα Ισαακ επαγγελιας τεκνα εσμεν

But we,	·	brethren,	like	Isaac,	of <sup>3</sup> promise <sup>4</sup>	children <sup>2</sup>	are. <sup>1</sup>
εγώ	δέ	αδελφός	κατά	Ίσαάκ	επαγγελία	τέκνον	είμι
2249	1161	80	2596	2464	1860	5043	2070
RP1NP	C	NVPM	P	ZP	NGSF	NNPN	VP-XI1P

29 αλλ ωσπερ τοτε ο κατα σαρκα γεννηθεις εδιωκεν τον

But	as	then	he who	according to	flesh	was born	persecuted	him [born]
άλλά	ώσπερ	τότε	ό	κατά	σάρξ	γεννάω	διώκω	ό
235	5618	5119	3588	2596	4561	1080	1377	3588
C	B	B	TNSM	P	NASF	VA-PP-SNM	VI-AI3S	TASM

κατα	πνευμα	ουτως	και	νυν
according to	Spirit,	so	also	now.
κατά	πνεῦμα	οὔτως	καί	νῦν
2596	4151	3779	2532	3568
P	NASN	B	C	B

30 αλλα τι λεγει η γραφη Εκβαλε την παιδισκην και τον υιον

But	what	says	the	scripture?	Cast out	the	maid servant	and	◆	her son,
άλλά	τίς	λέγω	ό	γραφή	εκβάλλω	ό	παιδίσκη	καί	ό	υίός
235	5101	3004	3588	1124	1544	3588	3814	2532	3588	5207
C	RI-ASN	VP-AI3S	TNSF	NNSF	VA2AM2S	TASF	NASF	C	TASM	NASM

αυτης	ου	γαρ	μη	κληρονομηση	ο	υιος	της	παιδισκης	μετα	
◆	◆	for	in	no wise	may inherit <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	son <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	maid-servant <sup>5</sup>	with
αυτός	ού	γάρ	μή	κληρονομέω	ό	υίός	ό	παιδίσκη	μετά	
846	3756	1063	3361	2816	3588	5207	3588	3814	3326	
RP-GSF	LN	C	LN	VA-AS3S	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	P	

του	υιου	της	ελευθερας
the	son of the	free	[woman].
ό	υίός	ό	ελεύθερος
3588	5207	3588	1658
TGSM	NGSM	TGSF	AGSF

31 Αρα αδελφοι ουκ εσμεν παιδισκης τεκνα αλλα της

So then,	brethren,	◆	we are not	of <sup>2</sup> a <sup>3</sup>	maid-servant <sup>4</sup>	children, <sup>1</sup>	but	of the
----------	-----------	---	------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------	-----	--------

ἄρα	ἀδελφός	οὐ	εἰμί	παιδίσκη	τέκνον	ἀλλά	ὁ
686	80	3756	2070	3814	5043	235	3588
L	NVPM	LN	VP-XI1P	NGSF	NNPN	C	TGSF

## ελευθερας

free [woman].

ἐλεύθερος

1658

AGSF

## CHAPTER 5

### 1 Τη ελευθερια ουν η Χριστος ημας ηλευθερωσεν στηκετε

In the	freedom	therefore	wherewith	Christ	us	made free,	stand fast,
ὁ	ἐλευθερία	οὖν	ὅς	Χριστός	ἐγώ	ἐλευθερώω	στήκω
3588	1657	3767	3739	5547	2248	1659	4739
TDSF	NDSF	C	RR-DSF	NNSM	RP1AP	VA-AI3S	VP-AM2P

### και μη παλιν ζυγω δουλειας ενεχεσθε

and	not	again	in a yoke	of bondage	be held.
καί	μή	πάλιν	ζυγός	δουλεία	ἐνέχω
2532	3361	3825	2218	1397	1758
C	LN	B	NDSM	NGSF	VP-PM2P

### 2 ιδε εγω Παυλος λεγω υμιν οτι εαν περιτεμνησθε Χριστος υμας

Lo,	I	Paul	say	to you, that	if	ye be circumcised,	Christ	you <sup>3</sup>	
οἶδα	ἐγώ	Παῦλος	λέγω	σύ	ὅτι	ἐάν	περιτέμνω	Χριστός	σύ
1492	1473	3972	3004	5213	3754	1437	4059	5547	5209
VA-AM2S	RP1NS	NNSM	VP-AI1S	RP2DP	C	Q	VP-PS2P	NNSM	RP2AP

### ουδεν ωφελησει

nothing <sup>4</sup>	shall <sup>1</sup>	profit. <sup>2</sup>
οὐδεὶς	οὐθεὶς	ὠφελέω
3762		5623
AASN		VF-AI3S

### 3 μαρτυρομαι δε παλιν παντι ανθρωπω περιτεμνομενω οτι οφειλετης

And I testify	·	again	to every	man	being circumcised,	that	a debtor
μαρτύρομαι	δέ	πάλιν	πᾶς	ἄνθρωπος	περιτέμνω	ὅτι	ὀφειλέτης
3143	1161	3825	3956	444	4059	3754	3781
VP-NI1S	C	B	ADSM	NDSM	VP-PP-SDM	C	NNSM

### εστιν ολον τον νομον ποιησαι

he is	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	law	to do.
εἰμί	ὅλος	ὁ	νόμος	ποιέω
2076	3650	3588	3551	4160
VP-XI3S	AASM	TASM	NASM	VA-AN

### 4 καταργηθητε απο του Χριστου οτινες εν νομω

Ye are deprived of all effect from the	Christ,	whosoever	in	law		
καταργέω	ἀπό	ὁ	Χριστός	ὅστις	ἐν	νόμος

2673	575	3588	5547	3748	1722	3551
VA-PI2P	P	TGSM	NGSM	RR-NPM	P	NDSM

δικαιουσθε της χαριτος εξεπεσατε

are being justified;	♦	grace	ye fell from.
δικαιώω	ό	χάρις	έκπίπτω
1344	3588	5485	1601
VP-PI2P	TGSF	NGSF	VA-AI2P

5 ημεις γαρ πνευματι εκ πιστεως ελπιδα δικαιοσυνης απεκδεχομεθα

For we,	•	by [the] Spirit	by	faith	[the] hope	of righteousness	await.
έγώ	γάρ	πνεῦμα	έκ	πίστις	έλπίς	δικαιοσύνη	άπεκδέχομαι
2249	1063	4151	1537	4102	1680	1343	553
RP1NP	C	NDSN	P	NGSF	NASF	NGSF	VP-NI1P

6 εν γαρ Χριστω Ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε

For in	•	Christ	Jesus	neither	circumcision	any <sup>3</sup>	is <sup>1</sup> of <sup>2</sup>	force,	nor
έν	γάρ	Χριστός	Ίησοῦς	ούτε	περιτομή	τις	ισχύω	ούτε	
1722	1063	5547	2424	3777	4061	5100	2480	3777	
P	C	NDSM	NDSM	C	NNSF	RX-ASN	VP-AI3S	C	

ακροβυστια αλλα πιστις δι αγαπης ενεργουμενη

uncircumcision;	but	faith	by <sup>2</sup>	love <sup>3</sup>	working. <sup>1</sup>
άκροβυστία	άλλά	πίστις	διά	άγάπη	ένεργέω
203	235	4102	1223	26	1754
NNSF	C	NNSF	P	NGSF	VP-MP-SNF

7 Ετρεχετε καλως τις υμας ανεκοψεν τη αληθεια μη πειθεσθαι

Ye were running	well:	who	you <sup>2</sup>	hindered <sup>1</sup>	the <sup>6</sup>	truth <sup>7</sup>	not <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	obey? <sup>5</sup>
τρέχω	καλώς	τίς	σύ	άνακόπτω	ό	άλήθεια	μή	πείθω	
5143	2573	5101	5209	348	3588	225	3361	3982	
VI-AI2P	B	RI-NSM	RP2AP	VA-AI3S	TDSF	NDSF	LN	VP-PN	

8 η πεισμονη ουκ εκ του καλουντος υμας

The persuasion [is]	not	of	him who	calls	you.	
ό	πεισμονή	ού	έκ	ό	καλέω	σύ
3588	3988	3756	1537	3588	2564	5209
TNSF	NNSF	LN	P	TGSM	VP-AP-SGM	RP2AP

9 Μικρα ζυμη ολον το φυραμα ζυμοι

A little	leaven	whole <sup>3</sup>	the <sup>2</sup>	lump <sup>4</sup>	leavens. <sup>1</sup>
μικρός	ζύμη	όλος	ό	φύραμα	ζυμός
3398	2219	3650	3588	5445	2220
ANSF	NNSF	AASN	TASN	NASN	VP-AI3S

10 εγω πεποιθα εις υμας εν Κυριω οτι ουδεν αλλο

I	am persuaded	as to	you	in	[the] Lord,	that	♦	♦	
έγώ	πείθω	εις	σύ	έν	κύριος	ότι	ούδεις	ούθεις	άλλος
1473	3982	1519	5209	1722	2962	3754	3762	243	
RP1NS	VR2AI1S	P	RP2AP	P	NDSM	C	AASN	AASN	

φρονησετε ο δε ταρασσων υμας βαστασει το κριμα  
 ye will have not other mind, and he · troubling you shall bear the judgment,  
 φρονέω ό δέ ταράσσω σύ βαστάζω ό κρίμα  
 5426 3588 1161 5015 5209 941 3588 2917  
 VF-AI2P TNSM C VP-AP-SNM RP2AP VF-AI3S TASN NASN

οστις αν η  
 whosoever ♦ he may be.  
 οστις αν ειμι  
 3748 302 5600  
 RR-NSM L VP-XS3S

11 εγω δε αδελφοι ει περιτομην ετι κηρυσσω τι ετι διωκομαι  
 But I, · brethren, if circumcision yet I proclaim, why yet am I persecuted?  
 εγω δέ αδελφός ει περιτομή ετι κηρύσσω τίς ετι διώκω  
 1473 1161 80 1487 4061 2089 2784 5101 2089 1377  
 RP1NS C NVPM Q NASF B VP-AI1S RI-ASN B VP-PI1S

αρα κατηγορηται το σκανδαλον του σταυρου  
 Then has been done away the offence of the cross.  
 αρα καταργέω ό σκάνδαλον ό σταυρός  
 686 2673 3588 4625 3588 4716  
 L VR-PI3S TNSN NNSN TGSM NGSM

12 οφελον και αποκοψονται οι αναστατουντες υμας  
 I would even<sup>3</sup> they<sup>1</sup> would<sup>2</sup> cut themselves off who throw into<sup>2</sup> confusion<sup>3</sup> you.<sup>1</sup>  
 οφελον και αποκόπτω ό αναστατώ σύ  
 3785 2532 609 3588 387 5209  
 I C VF-MI3P TNPM VP-AP-PNM RP2AP

13 υμεις γαρ επ ελευθερια εκληθητε αδελφοι μονον μη την  
 For ye · for freedom were called, brethren; only [use] not the  
 σύ γάρ επί ελευθερία καλέω αδελφός μόνον μή ό  
 5210 1063 1909 1657 2564 80 3440 3361 3588  
 RP2NP C P NDSF VA-PI2P NVPM B LN TASF

ελευθεριαν εις αφορμην τη σαρκι αλλα δια της αγαπης δουλευετε  
 freedom for an occasion to the flesh, but by ♦ love serve ye  
 ελευθερία εις αφορμή ό σάρξ αλλά διά ό αγάπη δουλεύω  
 1657 1519 874 3588 4561 235 1223 3588 26 1398  
 NASF P NASF TDSF NDSF C P TGSF NGSF VP-AM2P

αλληλοις  
 one another.  
 αλλήλων  
 240  
 RC-DPM

14 Ο γαρ πας νομος εν ενι λογω πληρουται εν τω  
 ♦ For the whole law in one word is fulfilled, in ♦

ὁ	γάρ	πᾶς	νόμος	ἐν	εἷς	λόγος	πληρώ	ἐν	ὁ
3588	1063	3956	3551	1722	1520	3056	4137	1722	3588
TNSM	C	ANSM	NNSM	P	ADSM	NDSM	VP-PI3S	P	TDSM

Αγαπησεις τον πλησιον σου ως εαυτον

Thou shalt love	♦	thy neighbour	♦	as	thyself;
ἀγαπάω	ὁ	πλησίον	σύ	ὡς	ἑαυτοῦ
25	3588	4139	4675	5613	1438
VF-AI2S	TASM	B	RP2GS	B	RF3ASM

15 εἰ δε αλληλους δακνυτε και κατεσθιετε βλεπετε μη υπο

but if	•	one another	ye bite	and	devour,	take heed	not <sup>3</sup>	by <sup>5</sup>
εἰ	δέ	ἀλλήλων	δάκνω	καί	κατεσθίω	βλέπω	μή	ὑπό
1487	1161	240	1143	2532	2719	991	3361	5259
Q	C	RC-APM	VP-AI2P	C	VP-AI2P	VP-AM2P	LN	P

αλληλων αναλωθητε

one <sup>6</sup>	another <sup>7</sup>	ye <sup>1</sup>	be <sup>2</sup>	consumed. <sup>4</sup>
ἀλλήλων	ἀναλίσκω	ἀναλώω		
240	355			
RC-GPM	VA-PS2P			

16 Λεγω δε Πνευματι περιπατετε και επιθυμιαν σαρκος ου μη

But I say,	•	By [the] Spirit	walk ye,	and	desire <sup>2</sup>	flesh's <sup>1</sup>	♦	in no wise
λέγω	δέ	πνεῦμα	περιπατέω	καί	ἐπιθυμία	σάρξ	οὐ	μή
3004	1161	4151	4043	2532	1939	4561	3756	3361
VP-AI1S	C	NDSN	VP-AM2P	C	NASF	NGSF	LN	LN

τελεσητε

should ye fulfil.
τελέω
5055
VA-AS2P

17 η γαρ σαρξ επιθυμει κατα του πνευματος το δε πνευμα κατα

For the	•	flesh	desires	against	the	Spirit,	♦	and	the Spirit	against
ὁ	γάρ	σάρξ	ἐπιθυμέω	κατά	ὁ	πνεῦμα	ὁ	δέ	πνεῦμα	κατά
3588	1063	4561	1937	2596	3588	4151	3588	1161	4151	2596
TNSF	C	NNSF	VP-AI3S	P	TGSN	NGSN	TNSN	C	NNSN	P

της σαρκος ταυτα δε αντικειται αλληλοις ινα μη α αν

the	flesh;	these <sup>2</sup>	things <sup>3</sup>	and <sup>1</sup>	are opposed	to one another,	that	not	whatsoever	♦
ὁ	σάρξ	οὗτος	δέ	ἀντίκειμαι	ἀλλήλων	ἵνα	μή	ὅς	ἄν	
3588	4561	5023	1161	480	240	2443	3361	3739	302	
TGSF	NGSF	RD-NPN	C	VP-NI3S	RC-DPN	C	LN	RR-APN	L	

θελητε ταυτα ποιητε

ye may wish	those things	ye should do;
θέλω	οὗτος	ποιέω
2309	5023	4160
VP-AS2P	RD-APN	VP-AS2P

18 ει δε πνευματι αγεσθε ουκ εστε υπο νομον

but if · but [the] Spirit ye are led, ♦ ye are no<sup>2</sup> under<sup>1</sup> law.

ει	δέ	πνεῦμα	ἄγω	οὐ	εἰμί	ὑπό	νόμος
1487	1161	4151	71	3756	2075	5259	3551
Q	C	NDSN	VP-PI2P	LN	VP-XI2P	P	NASM

19 φανερα δε εστιν τα εργα της σαρκος ατινα εστιν μοιχεια

Manifest<sup>2</sup> now<sup>1</sup> are the works of the flesh, which are adultery,

φανερός	δέ	εἰμί	ὁ	ἔργον	ὁ	σάρξ	ὅστις	εἰμί	μοιχεία
5318	1161	2076	3588	2041	3588	4561	3748	2076	3430
ANPN	C	VP-XI3S	TNPN	NNPN	TGSF	NGSF	RR-NPN	VP-XI3S	NNSF

πορνεια ακαθαρσια ασελγεια

fornication, uncleanness, licentiousness,

πορνεία	ἀκαθαρσία	ἀσέλγεια
4202	167	766
NNSF	NNSF	NNSF

20 ειδωλολατρεία φαρμακεια εχθραι ερεις ζηλοι θυμοι

idolatry, sorcery, enmities, strifes, jealousies, indignations,

ειδωλολατρία	φαρμακεία	φάρμακον	ἐχθρα	ἔρις	ζήλος	θυμός
1495	5331		2189	2054	2205	2372
NNSF	NNSF		NNPF	NNPF	NNPM	NNPM

εριθειαι διχοστασiai αιρεσεις

contentions, divisions, sects,

ἐριθεία	διχοστασία	αἵρεσις
2052	1370	139
NNPF	NNPF	NNPF

21 φθονοι φονοι μεθαι κωμοι και τα ομοια τουτοις α

envyings, murders, drunkennesses, revels, and things like these; as to which

φθόνος	φόνος	μέθη	κῶμος	καί	ὁ	ὅμοιος	οὗτος	ὅς
5355	5408	3178	2970	2532	3588	3664	5125	3739
NNPM	NNPM	NNPF	NNPM	C	TNPN	ANPN	RD-DPN	RR-APN

προλεγω υμιν καθως και προειπον οτι οι τα τοιαυτα

I tell beforehand<sup>2</sup> you,<sup>1</sup> even as also I said before, that they who ♦ such things

προλέγω	προεῖπον	σύ	καθώς	καί	προλέγω	προεῖπον	ὅτι	ὁ	ὁ	τοιοῦτος
4302	5213	2531	2532		4277	3754	3588	3588	5108	
VP-AI1S	RP2DP	B	C		VA2AI1S	C	TNPM	TAPN	RD-APN	

πρασοντες βασιλειαν Θεου ου κληρονομησουσιν

do kingdom<sup>2</sup> God's<sup>1</sup> ♦ shall not inherit.

ἀναπράσσω	πράσσω	βασιλεία	θεός	οὐ	κληρονομέω
4238		932	2316	3756	2816
VP-AP-PNM		NASF	NGSM	LN	VF-AI3P

22 ο δε καρπος του πνευματος εστιν αγαπη χαρα ειρηνη

But the · fruit of the Spirit is love, joy, peace,

ὁ	δέ	καρπός	ὁ	πνεῦμα	εἰμί	ἀγάπη	χαρά	εἰρήνη
3588	1161	2590	3588	4151	2076	26	5479	1515
TNSM	C	NNSM	TGSN	NGSN	VP-XI3S	NNSF	NNSF	NNSF

### μακροθυμία χρηστοτης αγαθωσυνη πιστις

long-suffering,	kindness,	goodness,	faith,
μακροθυμία	χρηστότης	ἀγαθωσύνη	πίστις
3115	5544	19	4102
NNSF	NNSF	NNSF	NNSF

### 23 πραοτης εγκρατεια κατα των τοιουτων ουκ εστιν νομος

meekness,	self-control:	against	♦	such things	♦	there is no	law.	
πραότης	πραῦπαθία	ἐγκράτεια	κατά	ὁ	τοιούτος	οὐ	εἰμί	νόμος
4236		1466	2596	3588	5108	3756	2076	3551
NNSF		NNSF	P	TGPN	RD-GPN	LN	VP-XI3S	NNSM

### 24 οι δε του Χριστου την σαρκα εσταυρωσαν συν τοις

But they that [are]	•	of the	Christ	the <sup>2</sup>	flesh <sup>3</sup>	crucified <sup>1</sup>	with the	
ὁ	δέ	ὁ	Χριστός	ὁ	σάρξ	σταυρώω	σύν	ὁ
3588	1161	3588	5547	3588	4561	4717	4862	3588
TNPM	C	TGSM	NGSM	TASF	NASF	VA-AI3P	P	TDPN

### παθημασιν και ταις επιθυμιας

passions	and the	desires.	
πάθημα	καί	ὁ	ἐπιθυμία
3804	2532	3588	1939
NDPN	C	TDPF	NDPF

### 25 Ει ζωμεν πνευματι πνευματι και στοιχωμεν

If	we live	by [the] Spirit,	by [the] Spirit	also	we should walk.
εἰ	ζάω	πνεῦμα	πνεῦμα	καί	στοιχέω
1487	2198	4151	4151	2532	4748
Q	VP-AI1P	NDSN	NDSN	C	VP-AS1P

### 26 μη γινωμεθα κενοδοξοι αλληλους προκαλουμενοι αλληλοις

♦	We should not become	vain-glorious,	one another	provoking,	one another
μή	γίνομαι	κενόδοξος	ἀλλήλων	προκαλέω	ἀλλήλων
3361	1096	2755	240	4292	240
LN	VP-NS1P	ANPM	RC-APM	VP-MP-PNM	RC-DPM

### φθονουντες

envying.
φθονέω
5354
VP-AP-PNM

## CHAPTER 6

### 1 Αδελφοι εαν και προληφθη ανθρωπος εν τινι παραπτωματι υμεις

Brethren,	if even	be taken	a man	in	some	offence,	ye,	
ἀδελφός	ἐάν	καί	προλαμβάνω	ἄνθρωπος	ἐν	τις	παράπτωμα	σύ

80	1437	2532	4301	444	1722	5100	3900	5210
NVPM	Q	C	VA-PS3S	NNSM	P	RX-DSN	NDSN	RP2NP

οι πνευματικοι καταρτιζετε τον τοιουτον εν πνευματι

the	spiritual [ones],	restore	♦	such a one	in	a spirit
ο	πνευματικός	καταρτίζω	ο	τοιούτος	έν	πνεύμα
3588	4152	2675	3588	5108	1722	4151
TNPM	ANPM	VP-AM2P	TASM	RD-ASM	P	NDSN

πραοτητος σκοπων σεαυτον μη και συ πειρασθης

of meekness,	considering	thyself	lest	also	thou	be tempted.
πραότης	πραύπαθία	σκοπέω	σεαυτοῦ	μή	καί	σύ
4236	4648	4572	3361	2532	4771	3985
NGSF	VP-AP-SNM	RF2ASM	LN	C	RP2NS	VA-PS2S

2 αλληλων τα βαρη βασταζετε και ουτως αναπληρωσατε τον

One another's	♦	burdens	bear ye,	and	thus	fulfil	the
ἀλλήλων	ο	βάρος	βαστάζω	καί	οὔτως	ἀναπληρόω	ο
240	3588	922	941	2532	3779	378	3588
RC-GPM	TAPN	NAPN	VP-AM2P	C	B	VA-AM2P	TASM

νομον του Χριστου

law	of the	Christ.
νόμος	ο	Χριστός
3551	3588	5547
NASM	TGSM	NGSM

3 ει γαρ δοκει τις ειναι τι μηδεν ων εαυτον

For if	•	thinks <sup>2</sup>	anyone <sup>1</sup>	to be	something,	nothing <sup>2</sup>	being, <sup>1</sup>	himself
ει	γάρ	δοκέω	τις	εἰμί	τις	μηδείς	μηθείς	εἰμί
1487	1063	1380	5100	1511	5100	3367	5607	1438
Q	C	VP-AI3S	RX-NSM	VP-XN	RX-NSN	ANSN	VP-XP-SNM	RF3ASM

φρεναπατα

he deceives:
φρεναπατάω
5422
VP-AI3S

4 το δε εργον εαυτου δοκιμαζετω εκαστος και τοτε εις εαυτον

but the	•	work	of himself	let prove <sup>2</sup>	each, <sup>1</sup>	and	then	as to	himself
ο	δέ	ἔργον	ἑαυτοῦ	δοκιμάζω	δοκιμασία	ἕκαστος	καί	τότε	εἰς
3588	1161	2041	1438	1381	1538	2532	5119	1519	1438
TASN	C	NASN	RF3GSM	VP-AM3S	ANSM	C	B	P	RF3ASM

μονον το καυχημα εξει και ουκ εις τον ετερον

alone	the	boasting	he will have,	and	not	as to	another.	♦
μόνος	ο	καύχημα	ἔχω	καί	οὐ	εἰς	ο	ἄλλοιόω
3441	3588	2745	2192	2532	3756	1519	3588	2087
AASM	TASN	NASN	VF-AI3S	C	LN	P	TASM	AASM

5 εκαστος γαρ το ιδιον φορτιον βαστασει

For each · ♦ his own load shall bear.

έκαστος γάρ ό ίδιος φορτίον βαστάζω

1538 1063 3588 2398 5413 941

ANSM C TASN AASM NASN VF-AI3S

6 Κοινωνειτω δε ο κατηχουμενος τον λογον τω κατηχουντι

Let share<sup>7</sup> · him<sup>1</sup> being<sup>2</sup> taught<sup>3</sup> in<sup>4</sup> the<sup>5</sup> word<sup>6</sup> with him that teaches

κοινωνέω δέ ό κατηχέω ό λόγος ό κατηχέω

2841 1161 3588 2727 3588 3056 3588 2727

VP-AM3S C TNSM VP-PP-SNM TASM NASM TDSM VP-AP-SDM

εν πασιν αγαθοις

in all good things.

έν πᾶς ἀγαθός

1722 3956 18

P ADPN ADPN

7 μη πλανασθε θεος ου μυκτηριζεται ο γαρ εαν σπειρη

♦ Be not misled; God not<sup>2</sup> is mocked;<sup>1</sup> ♦ for whatsoever may<sup>3</sup> sow<sup>4</sup>

μή πλανάω θεός ου μυκτηρίζω ός γάρ εάν σπείρω

3361 4105 2316 3756 3456 3739 1063 1437 4687

LN VP-PM2P NNSM LN VP-PI3S RR-ASN C Q VP-AS3S

ανθρωπος τουτο και θερισει

a<sup>1</sup> man,<sup>2</sup> that also he shall reap.

άνθρωπος ούτος καί θερίζω

444 5124 2532 2325

NNSM RD-ASN C VF-AI3S

8 οτι ο σπειρων εις την σαρκα εαυτου εκ της σαρκος θερισει

For he that sows to ♦ his own flesh, ♦ for the flesh shall reap

ότι ό σπείρω εις ό σάρξ έαυτοϋ εκ ό σάρξ θερίζω

3754 3588 4687 1519 3588 4561 1438 1537 3588 4561 2325

C TNSM VP-AP-SNM P TASF NASF RF3GSM P TGSF NGSF VF-AI3S

φθοραν ο δε σπειρων εις το πνευμα εκ του πνευματος

corruption; but he that · sows to the Spirit, from the Spirit

φθορά ό δέ σπείρω εις ό πνεϋμα εκ ό πνεϋμα

5356 3588 1161 4687 1519 3588 4151 1537 3588 4151

NASF TNSM C VP-AP-SNM P TASN NASN P TGSN NGSN

θερισει ζων αιωνιον

shall reap life eternal:

θερίζω ζωή αιώνιος

2325 2222 166

VF-AI3S NASF AASF

9 το δε καλον ποιουντες μη εκκακωμεν καιρω γαρ ιδιω

♦ but [in] well doing ♦ we should not lose heart; for in time<sup>2</sup> · due<sup>1</sup>

ὁ	δέ	καλός	ποιέω	μή	ἐκκακέω	καιρός	γάρ	ἴδιος
3588	1161	2570	4160	3361	1573	2540	1063	2398
TNSN	C	AASN	VP-AP-PNM	LN	VP-AS1P	NDSM	C	ADSM

θερισομεν μη εκλυομενοι

we <sup>5</sup>	shall <sup>6</sup>	reap <sup>7</sup>	not <sup>4</sup>	fainting. <sup>3</sup>
θερίζω	μή	ἐκλύω		
2325	3361	1590		
VF-A11P	LN	VP-PP-PNM		

10 αρα ουν ως καιρον εχομεν εργαζωμεθα το αγαθον προς παντας

So	then	as	occasion	we have	we should work	♦	good	towards	all,
ἄρα	οὖν	ὡς	καιρός	ἔχω	ἐργάζομαι	ὁ	ἀγαθός	πρός	πᾶς
686	3767	5613	2540	2192	2038	3588	18	4314	3956
L	C	B	NASM	VP-A11P	VP-NS1P	TASN	AASN	P	AAPM

μαλιστα δε προς τους οικειους της πιστεως

and specially	♦	towards	those	of the household	♦	of faith.
μάλιστα	δέ	πρός	ὁ	οἰκεῖος	ὁ	πίστις
3122	1161	4314	3588	3609	3588	4102
B	C	P	TAPM	AAPM	TGSF	NGSF

11 Ιδετε πηλικους υμιν γραμμασιν εγραψα τη εμη

See	in how large	to <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	letters <sup>1</sup>	I <sup>2</sup> wrote <sup>3</sup>	♦	with my [own]
οἶδα	πηλίκος	σύ	γράμμα	γράφω	καταγράφω	ὁ	ἐμός
1492	4080	5213	1121	1125	3588	1699	
VA2AM2P	ADPN	RP2DP	NDPN	VA-A11S	TDSF	RS1DSF	

χειρι

hand.  
χείρ  
5495  
NDSF

12 οσοι θελουσιν ευπροσωπησαι εν σαρκι ουτοι

As many as	wish	to have a fair appearance	in [the] flesh,	these
ὅσος	θέλω	εὐπροσωπέω	ἐν	σάρξ
3745	2309	2146	1722	4561
RK-NPM	VP-A13P	VA-AN	P	NDSF

αναγκαζουσιν υμας περιτεμεσθαι μονον ινα μη τω σταυρω του

compel	you	to be circumcised,	only	that	not	for the	cross	of the
ἀναγκάζω	σύ	περιτέμνω	μόνον	ἵνα	μή	ὁ	σταυρός	ὁ
315	5209	4059	3440	2443	3361	3588	4716	3588
VP-A13P	RP2AP	VP-PN	B	C	LN	TDSM	NDSM	TGSM

Χριστου διωκωνται

Christ	they may be persecuted.
Χριστός	διώκω
5547	1377
NGSM	VP-PS3P

13 ουδε γαρ οι περιτεμνομενοι αυτοι νομον φυλασσουσιν

For neither · they who are being circumcised themselves [the] law keep;  
ουδέ γάρ ό περιτέμνω αυτός νόμος φυλάσσω  
3761 1063 3588 4059 846 3551 5442  
B C TNPM VP-PP-PNM RP-NPM NASM VP-AI3P

αλλα θελουσιν υμας περιτεμνεσθαι ινα εν τη υμετερα σαρκι

but they wish you to be circumcised, that in ♦ your flesh ♦  
άλλά θέλω σύ περιτέμνω ίνα έν ό ύμέτερος σάρξ  
235 2309 5209 4059 2443 1722 3588 5212 4561  
C VP-AI3P RP2AP VP-PN C P TDSF RS2DPF NDSF

καυησωνται

they might boast.

καυχάομαι  
2744  
VA-DS3P

14 εμοι δε μη γενοιτο καυχασθαι ει μη εν τω σταυρω του

But for me · ♦ may it not be to boast except ♦ in to cross ♦  
έγώ δέ μή γίνομαι καυχάομαι ει μή έν ό σταυρός ό  
1698 1161 3361 1096 2744 1487 3361 1722 3588 4716 3588  
RP1DS C LN VA2DO3S VP-NN Q LN P TDSM NDSM TGSM

Κυριου ημων Ιησου Χριστου δι ου εμοι κοσμος εσταυρωται

of our Lord ♦ Jesus Christ; through whom to me [the] world has been crucified,  
κύριος έγώ 'Ιησοϋς Χριστός διά ός έγώ κόσμος σταυρώ  
2962 2257 2424 5547 1223 3739 1698 2889 4717  
NGSM RP1GP NGSM NGSM P RR-GSM RP1DS NNSM VR-PI3S

καγω τω κοσμω

and I to the world.

κάγώ ό κόσμος  
2504 3588 2889  
RP1NS TDSM NDSM

15 εν γαρ Χριστω Ιησου ουτε περιτομη τι ισχυει ουτε

In<sup>2</sup> for<sup>1</sup> Christ Jesus neither circumcision any<sup>3</sup> is<sup>1</sup> of<sup>2</sup> force, nor  
έν γάρ Χριστός 'Ιησοϋς ουτε περιτομή τις ισχύω ουτε  
1722 1063 5547 2424 3777 4061 5100 2480 3777  
P C NDSM NDSM C NNSF RX-ASN VP-AI3S C

ακροβυστια αλλα καινη κτισις

uncircumcision; but a new creation.

άκροβυστία αλλά καινός κτίσις  
203 235 2537 2937  
NNSF C ANSF NNSF

16 και οσοι τω κανονι τουτω στοιχησουσιν ειρηνη επ αυτους

And as many as ♦ by this rule ♦ shall walk, peace [be] upon them  
καί όσος ό κανών ουτός στοιχέω ειρήνη επί αυτός

2532 3745 3588 2583 5129 4748 1515 1909 846  
 C RK-NPM TDSM NDSM RD-DSM VF-AI3P NNSF P RP-APM

και ελεος και επι τον Ισραηλ του Θεου

and mercy, and upon the Israel of God.

καί ἔλεος καί ἐπί ὁ Ἰσραήλ ὁ θεός

2532 1656 2532 1909 3588 2474 3588 2316

C NNSM C P TASM ZP TGSM NGSM

17 Του λοιπου κοπους μοι μηδεις παρεχετεω εγω γαρ τα

For the rest, troubles<sup>5</sup> to<sup>6</sup> me<sup>7</sup> no<sup>2</sup> one<sup>3</sup> let<sup>1</sup> give,<sup>4</sup> for I the

ὁ λοιπός κόπος ἐγώ μηδεῖς μηθείς παρέχω ἐγώ γάρ ὁ

3588 3064 2873 3427 3367 3930 1473 1063 3588

TGSN AGSN NAPM RPIDS ANSM VP-AM3S RP1NS C TAPN

στιγματα του Κυριου Ιησου εν τω σωματι μου βασταζω

brands of the Lord Jesus in my body bear.

στίγμα ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν ὁ σῶμα ἐγώ βαστάζω

4742 3588 2962 2424 1722 3588 4983 3450 941

NAPN TGSM NGSM NGSM P TDSN NDSN RP1GS VP-AI1S

18 Η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μετα του πνευματος

The grace of our Lord Jesus Christ [be] with Spirit<sup>2</sup>

ὁ χάρις ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός μετά ὁ πνεῦμα

3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3326 3588 4151

TNSF NNSF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P TGSN NGSN

υμων αδελφοι αμην Προς Γαλατας εγγραφη απο Ρωμης

your,<sup>1</sup> brethren. Amen. To [the] Galatians written from Rome.

σύ ἀδελφός ἀμήν πρὸς Γαλάτης γράφω καταγράφω ἀπό Ῥώμη

5216 80 281 4314 1052 1125 575 4516

RP2GP NVPM ZH P NASM VA2PI3S P NGSF

# ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

## CHAPTER 1

1 Παυλος αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου τοις αγιοις

Paul,	apostle	of Jesus	Christ	by	will	of God,	to the	saints
Παῦλος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	διὰ	θέλημα	θεός	ὁ	ἅγιος
3972	652	2424	5547	1223	2307	2316	3588	40
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NGSN	NGSM	TDPM	ADPM

τοις ουσιν εν Εφεσω και πιστοις εν Χριστω Ιησου

who	are	at	Ephesus	and	faithful	in	Christ	Jesus.
ὁ	εἰμί	ἐν	Ἐφεσος	καί	πιστός	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
3588	5607	1722	2181	2532	4103	1722	5547	2424
TDPM	VP-XP-PDM	P	NDSF	C	ADPM	P	NDSM	NDSM

2 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου

Grace	to you	and	peace	from	God	our Father	♦	and [the]	Lord	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

3 Ευλογητος ο Θεος και πατηρ του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

Blessed [be]	the	God	and	Father	♦	of our Lord	♦	Jesus	Christ,
εὐλογητός	ὁ	θεός	καί	πατήρ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
2128	3588	2316	2532	3962	3588	2962	2257	2424	5547
ANSM	TNSM	NNSM	C	NNSM	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

ο ευλογησας ημας εν παση ευλογια πνευματικη εν τοις

who	blessed	us	with	every	blessing <sup>2</sup>	spiritual <sup>1</sup>	in	the	
ὁ	εὐλογέω	κατευλογέω	ἐγώ	ἐν	πᾶς	εὐλογία	πνευματικός	ἐν	ὁ
3588	2127	2248	1722	3956	2129	4152	1722	3588	
TNSM	VA-AP-SNM	RP1AP	P	ADSF	NDSF	ADSF	P	TDPM	

επουρανοις Χριστω

heavenlies with Christ;

ἐπουράνιος Χριστός

2032 5547

ADPN NDSM

4 καθως εξελεξατο ημας εν αυτω προ καταβολης κοσμου

according as	he chose	us	in	him	before [the] foundation of [the] world,			
καθώς	ἐκλέγομαι	ἐγώ	ἐν	αὐτός	πρό	καταβολή	κόσμος	
2531	1586	2248	1722	846	4253	2602	2889	
B	VA-MI3S	RP1AP	P	RP-DSM	P	NGSF	NGSM	

ειναι ημας αγιους και αμωμους κατενωπιον αυτου εν αγαπη

for us to be	♦	holy	and	blameless	before	him	in	love;
εἶμι	ἐγώ	ἅγιος	καί	ἄμωμος	κατενώπιον	αὐτός	ἐν	ἀγάπη
1511	2248	40	2532	299	2714	846	1722	26
VP-XN	RP1AP	AAPM	C	AAPM	P	RP-GSM	P	NDSF

5 προορισας ημας εις υιοθεσιαν δια Ιησου Χριστου εις αυτον

having predestinated	us	for	adoption	through	Jesus	Christ	to	himself,
προορίζω	ἐγώ	εἰς	υἰοθεσία	διὰ	Ἰησοῦς	Χριστός	εἰς	αὐτός
4309	2248	1519	5206	1223	2424	5547	1519	846
VA-AP-SNM	RP1AP	P	NASF	P	NGSM	NGSM	P	RP-ASM

κατα την ευδοκίαν του θεληματος αυτου

according to	the	good pleasure	♦	of his will,	♦
κατά	ὁ	εὐδοκία	ὁ	θέλημα	αὐτός
2596	3588	2107	3588	2307	846
P	TASF	NASF	TGSN	NGSN	RP-GSM

6 εις επαινον δοξης της χαριτος αυτου εν η

to [the] praise of [the] glory	♦	of grace <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	wherein	♦		
εἰς ἔπαινος	δόξα	ὁ	χάρις	αὐτός	ἐν ὅς		
1519	1868	1391	3588	5485	846	1722	3739
P	NASM	NGSF	TGSF	NGSF	RP-GSM	P	RR-DSF

εχαριτωσεν ημας εν τω ηγαπημενω

he made objects <sup>2</sup> of <sup>3</sup> grace <sup>4</sup>	us <sup>1</sup>	in	the	Beloved:
χαριτώω	ἐγώ	ἐν	ὁ	ἀγαπάω
5487	2248	1722	3588	25
VA-AI3S	RP1AP	P	TDSM	VR-PP-SDM

7 εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την

in whom we have	♦	redemption	through	♦	his blood,	♦	the		
ἐν ὅς ἔχω	ὁ	ἀπολύτρωσις	διὰ	ὁ	αἷμα	αὐτός	ὁ		
1722	3739	2192	3588	629	1223	3588	129	846	3588
P	RR-DSM	VP-AI1P	TASF	NASF	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	TASF

αφεισιν των παραπτωματος κατα τον πλουτον της χαριτος

remission	♦	of offences,	according to	the	riches	♦	of his grace;
ἄφεισις	ὁ	παραπτωμα	κατά	ὁ	πλοῦτος	ὁ	χάρις
859	3588	3900	2596	3588	4149	3588	5485
NASF	TGPN	NGPN	P	TASM	NASM	TGSF	NGSF

ΑΥΤΟΥ

♦  
αὐτός  
846

RP-GSM

8 ης επερισσευσεν εις ημας εν παση σοφια και φρονησει

which he caused to abound toward us in all wisdom and intelligence,

ὅς περισεύω εις ἐγὼ ἐν πᾶς σοφία καί φρόνησις

3739 4052 1519 2248 1722 3956 4678 2532 5428

RR-GSF VA-AI3S P RP1AP P ADSF NDSF C NDSF

9 γνωρισας ημιν το μυστηριον του θεληματος αυτου κατα

having making known to us the mystery of his will, according to

γνωρίζω ἐγὼ ὁ μυστήριον ὁ θέλημα αὐτός κατά

1107 2254 3588 3466 3588 2307 846 2596

VA-AP-SNM RP1DP TASN NASN TGSN NGSN RP-GSM P

την ευδοκιαν αυτου ην προεθετο εν αυτω

his good pleasure, which he purposed in himself

ὁ εὐδοκία αὐτός ὅς προτίθημι ἐν αὐτός

3588 2107 846 3739 4388 1722 846

TASF NASF RP-GSM RR-ASF VA2MI3S P RP-DSM

10 εις οικονομιαν του πληρωματος των καιρων

for [the] administration of the fulness of times;

εις οἰκονομία ὁ πλήρωμα ὁ καιρός

1519 3622 3588 4138 3588 2540

P NASF TGSN NGSN TGPM NGPM

ανακεφαλαιωσασθαι τα παντα εν τω Χριστω τα τε εν

to head up all things in the Christ, both the things in

ἀνακεφαλαιώω ὁ πᾶς ἐν ὁ Χριστός ὁ τέ ἐν

346 3588 3956 1722 3588 5547 3588 5037 1722

VA-DN TAPN AAPN P TDSM NDSM TAPN L P

τοις ουρανοις και τα επι της γης

the heavens and the things upon the earth;

ὁ οὐρανός καί ὁ ἐπὶ ὁ γῆ

3588 3772 2532 3588 1909 3588 1093

TDPM NDPM C TAPN P TGSF NGSF

11 εν αυτω εν ω και εκληρωθημεν προορισθεντες

in him, in whom also we obtained an inheritance, being predestinated

ἐν αὐτός ἐν ὅς καί κληρώω προορίζω

1722 846 1722 3739 2532 2820 4309

P RP-DSM P RR-DSM C VA-PI1P VA-PP-PNM

κατα προθεσιν του τα παντα ενεργουντος κατα την

according to [the] purpose of him who all things works according to the

κατά πρόθεσις πρόσθεσις ὁ ὁ πᾶς ἐνεργέω κατά ὁ

2596 4286 3588 3588 3956 1754 2596 3588

P NASF TGSN TAPN AAPN VP-AP-SGM P TASF

βουλην του θεληματος αυτου

counsel of his will,

βουλή	ὁ	θέλημα	αὐτός
1012	3588	2307	846
NASF	TGSN	NGSN	RP-GSM

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἐπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ τοὺς  
 for ♦ to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> us<sup>1</sup> to [the] praise ♦ of his glory; ♦ who  
 εἰς ὁ εἰμί ἐγὼ εἰς ἔπαινος ὁ δόξα αὐτός ὁ  
 1519 3588 1511 2248 1519 1868 3588 1391 846 3588  
 P TASN VP-XN RP1AP P NASM TGSF NGSF RP-GSM TAPM

προηλπικότες ἐν τῷ Χριστῷ  
 have fore-trusted in the Christ:  
 προελπίζω ἐν ὁ Χριστός  
 4276 1722 3588 5547  
 VR-AP-PAM P TDSM NDSM

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκουσάντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας τὸ  
 in whom also ye, having heard the word of the truth, the  
 ἐν ᾧ καὶ σύ ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος ὁ ἀλήθεια ὁ  
 1722 3739 2532 5210 191 3588 3056 3588 225 3588  
 P RR-DSM C RP2NP VA-AP-PNM TASM NASM TGSF NGSF TASN

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν ἐν ᾧ καὶ πιστευσάντες  
 glad tidings ♦ of your salvation-- ♦ in whom also, having believed,  
 εὐαγγέλιον ὁ σωτηρία σύ ἐν ᾧ καὶ πιστεύω  
 2098 3588 4991 5216 1722 3739 2532 4100  
 NASN TGSF NGSF RP2GP P RR-DSM C VA-AP-PNM

εσφραγισθητέ τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ  
 ye were sealed with the Spirit ♦ of promise the Holy,  
 σφραγίζω ὁ πνεῦμα ὁ ἐπαγγελία ὁ ἅγιος  
 4972 3588 4151 3588 1860 3588 40  
 VA-PI2P TDSN NDSN TGSF NGSF TDSN ADSN

14 ὅς ἐστιν ἀρραβῶν τῆς κληρονομίας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν  
 who is [the] earnest ♦ of our inheritance, ♦ to [the] redemption  
 ὅς εἰμί ἀρραβῶν ὁ κληρονομία ἐγὼ εἰς ἀπολύτρωσις  
 3739 2076 728 3588 2817 2257 1519 629  
 RR-NSM VP-XI3S NNSM TGSF NGSF RP1GP P NASF

τῆς περιποίησεως εἰς ἐπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ  
 of the acquired possession, to praise ♦ of his glory. ♦  
 ὁ περιποίησις εἰς ἔπαινος ὁ δόξα αὐτός  
 3588 4047 1519 1868 3588 1391 846  
 TGSF NGSF P NASM TGSF NGSF RP-GSM

15 Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκουσὰς τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ  
 Because of this I also having heard of the among<sup>2</sup> you<sup>3</sup> faith<sup>1</sup> in the  
 διὰ οὗτος καγὼ ἀκουστός ἀκούω ὁ κατὰ σύ πίστις ἐν ὁ  
 1223 5124 2504 191 3588 2596 5209 4102 1722 3588  
 P RD-ASN RP1NS VA-AP-SNM TASF P RP2AP NASF P TDSM

Κυριω Ιησου και την αγαπην την εις παντας τους αγιους  
 Lord Jesus, and the love which [is] toward all the saints,  
 κύριος Ἰησοῦς καί ὁ ἀγάπη ὁ εις πᾶς ὁ ἅγιος  
 2962 2424 2532 3588 26 3588 1519 3956 3588 40  
 NDSM NDSM C TASF NASF TASF P AAPM TAPM AAPM

16 ου παυομαι ευχαριστων υπερ υμων μνειαν υμων ποιουμενος επι  
 ♦ do not cease giving thanks for you, mention of you making in  
 οὐ παύω εὐχαριστέω ὑπέρ σύ μνεία σύ ποιέω ἐπί  
 3756 3973 2168 5228 5216 3417 5216 4160 1909  
 LN VP-MI1S VP-AP-SNM P RP2GP NASF RP2GP VP-MP-SNM P

των προσευχων μου  
 ♦ my prayers, ♦  
 ὁ προσευχή ἐγώ  
 3588 4335 3450  
 TGPF NGPF RP1GS

17 ινα ο Θεος του Κυριου ημων Ιησου Χριστου ο πατηρ της  
 that the God ♦ of Lord<sup>2</sup> our<sup>1</sup> Jesus Christ, the Father ♦  
 ἵνα ὁ θεός ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ὁ πατήρ ὁ  
 2443 3588 2316 3588 2962 2257 2424 5547 3588 3962 3588  
 C TNSM NNSM TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM TNSM NNSM TGSM

δοξης δωη υμιν πνευμα σοφιας και αποκαλυψεως εν  
 of glory, may give to you [the] spirit of wisdom and revelation in  
 δόξα δίδωμι σύ πνεῦμα σοφία καί ἀποκάλυψις ἐν  
 1391 1325 5213 4151 4678 2532 602 1722  
 NGSF VA2AS3S, VA2AO3S RP2DP NASN NGSF C NGSF P

επιγνωσει αυτου  
 [the] knowledge of him,  
 ἐπίγνωσις αὐτός  
 1922 846  
 NDSF RP-GSM

18 πεφωτισμενους τους οφθαλμους της διανοιας υμων εις το  
 being<sup>6</sup> enlightened<sup>7</sup> the<sup>1</sup> eyes<sup>2</sup> ♦ mind<sup>5</sup> of<sup>3</sup> your,<sup>4</sup> for ♦  
 φωτίζω ὁ ὀφθαλμός ὁ διάνοια σύ εις ὁ  
 5461 3588 3788 3588 1271 5216 1519 3588  
 VR-PP-PAM TAPM NAPM TGSF NGSF RP2GP P TASN

ειδεναι υμας τις εστιν η ελπις της κλησεως αυτου και τις  
 to<sup>2</sup> know<sup>3</sup> you<sup>1</sup> what is the hope ♦ of his calling, ♦ and what  
 οἶδα σύ τίς εἰμί ὁ ἐλπίς ὁ κλήσις αὐτός καί τίς  
 1492 5209 5101 2076 3588 1680 3588 2821 846 2532 5101  
 VR-AN RP2AP RI-NSF VP-XI3S TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GSM C RI-NSM

ο πλουτος της δοξης της κληρονομιας αυτου εν τοις αγιοις  
 the riches of the glory ♦ of his inheritance ♦ in the saints,  
 ὁ πλοῦτος ὁ δόξα ὁ κληρονομία αὐτός ἐν ὁ ἅγιος

3588	4149	3588	1391	3588	2817	846	1722	3588	40
TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	TGSF	NGSF	RP-GSM	P	TDPM	ADPM

19 και τι το υπερβαλλον μεγαθος της δυναμεως αυτου εις  
 and what the surpassing greatness of his power towards  
 και τίς ό υπερβάλλω μέγεθος ό δύναμις αυτός εις  
 2532 5101 3588 5235 3174 3588 1411 846 1519  
 C RI-NSN TNSN VP-AP-SNN NNSN TGSF NGSF RP-GSM P

ημας τους πιστευοντας κατα την ενεργειαν του κρατους της  
 us who believe according to the working of the might  
 έγώ ό πιστεύω κατά ό ενέργεια ό κράτος ό  
 2248 3588 4100 2596 3588 1753 3588 2904 3588  
 RP1AP TAPM VP-AP-PAM P TASF NASF TGSN NGSN TGSF

ισχυος αυτου  
 of his strength,  
 ισχύς αυτός  
 2479 846  
 NGSF RP-GSM

20 ην ενηργησεν εν τω Χριστω εγειρας αυτον εκ νεκρων  
 which he wrought in the Christ, having raised him from among [the] dead,  
 ός ενεργέω έν ό Χριστός έγείρω αυτός εκ νεκρός  
 3739 1754 1722 3588 5547 1453 846 1537 3498  
 RR-ASF VA-AI3S P TDSM NDSM VA-AP-SNM RP-ASM P AGPM

και εκαθισεν εν δεξια αυτου εν τοις επουρανοις  
 and he set [him] at right<sup>2</sup> hand<sup>3</sup> his<sup>1</sup> in the heavenlies,  
 και καθίζω έν δεξιός αυτός έν ό έπουράνιος  
 2532 2523 1722 1188 846 1722 3588 2032  
 C VA-AI3S P ADSF RP-GSM P TDPN ADPN

21 υπερανω πασης αρχης και εξουσιας και δυναμεως και κυριοτητος  
 above every principality and authority and power and lordship,  
 υπεράνω πās αρχή και έξουσία και δύναμις και κυριότης  
 5231 3956 746 2532 1849 2532 1411 2532 2963  
 B AGSF NGSF C NGSF C NGSF C NGSF

και παντος ονοματος ονομαζομενου ου μονον εν τω αιωνι τουτω  
 and every name named, not only in this age,  
 και πās όνομα όνομάζω ου μόνον έν ό αιών ούτος  
 2532 3956 3686 3687 3756 3440 1722 3588 165 5129  
 C AGSN NGSN VP-PP-SGN LN B P TDSM NDSM RD-DSM

αλλα και εν τω μελλοντι  
 but also in the coming [one];  
 αλλά και έν ό μέλλω  
 235 2532 1722 3588 3195  
 C C P TDSM VP-AP-SDM

22 και παντα υπεταξεν υπο τους ποδας αυτου και αυτον εδωκεν  
 and all things he put under ♦ feet<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and him<sup>2</sup> gave<sup>1</sup>  
 και πᾶς ὑποτάσσω ὑπό ὁ πούς αὐτός και αὐτός δίδωμι  
 2532 3956 5293 5259 3588 4228 846 2532 846 1325  
 C AAPN VA-AI3S P TAPM NAPM RP-GSM C RP-ASM VA-AI3S

κεφαλην υπερ παντα τη εκκλησια  
 [to be] head over all things to the assembly,  
 κεφαλή ὑπέρ πᾶς ὁ ἐκκλησία  
 2776 5228 3956 3588 1577  
 NASF P AAPN TDSF NDSF

23 ητις εστιν το σωμα αυτου το πληρωμα του παντα εν  
 which is ♦ his body, ♦ the fulness of him who all things in  
 ὅστις εἰμί ὁ σῶμα αὐτός ὁ πλήρωμα ὁ πᾶς ἐν  
 3748 2076 3588 4983 846 3588 4138 3588 3956 1722  
 RR-NSF VP-XI3S TNSN NNSN RP-GSM TNSN NNSN TGSN AAPN P

πασιν πληρουμενου  
 all fills--  
 πᾶς πληρώω  
 3956 4137  
 ADPN VP-MP-SGM

## CHAPTER 2

1 και υμας οντας νεκρους τοις παραπτωμασιν και ταις αμαρτιας  
 and you being dead ♦ in offences and ♦ sins,  
 και σύ εἰμί νεκρός ὁ παράπτωμα και ὁ ἁμαρτία  
 2532 5209 5607 3498 3588 3900 2532 3588 266  
 C RP2AP VP-XP-PAM AAPM TDPN NDPN C TDPF NDPF

2 εν αις ποτε περιεπατησατε κατα τον αιωνα του κοσμου  
 in which once ye walked according to the age ♦ of this world,  
 ἐν ὅς ποτέ περιπατέω κατά ὁ αἰών ὁ κόσμος  
 1722 3739 4218 4043 2596 3588 165 3588 2889  
 P RR-DPF L VA-AI2P P TASM NASM TGSM NGSM

τουτου κατα τον αρχοντα της εξουσιας του αερος του  
 ♦ according to the ruler of the authority of the air, the  
 οὗτος κατά ὁ ἄρχων ὁ ἐξουσία ὁ ἀήρ ὁ  
 5127 2596 3588 758 3588 1849 3588 109 3588  
 RD-GSM P TASM NASM TGSF NGSF TGSM NGSM TGSN

πνευματος του νυν ενεργουντος εν τοις υιοις της απειθειας  
 spirit that now works in the sons ♦ of disobedience:  
 πνεῦμα ὁ νῦν ἐνεργέω ἐν ὁ υἱός ὁ ἀπειθεια  
 4151 3588 3568 1754 1722 3588 5207 3588 543  
 NGSN TGSN B VP-AP-SGN P TDPM NDPM TGSF NGSF

3 εν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημεν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις  
among whom also we all had our conduct once in the desires  
ἐν ὅς καὶ ἐγὼ πᾶς ἀναστρέφω ποτέ ἐν ὁ ἐπιθυμία  
1722 3739 2532 2249 3956 390 4218 1722 3588 1939  
P RR-DPM C RP1NP ANPM VA2P11P L P TDPF NDPF

τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν  
♦ of flesh<sup>2</sup> our<sup>1</sup> doing the things willed of the flesh and of the  
ὁ σὰρξ ἐγὼ ποιέω ὁ θέλημα ὁ σὰρξ καὶ ὁ  
3588 4561 2257 4160 3588 2307 3588 4561 2532 3588  
TGSF NGSF RP1GP VP-AP-PNM TAPN NAPN TGSF NGSF C TGPF

διανοιῶν καὶ ἡμεῖς τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποὶ  
thoughts, and were children, by nature, of wrath, as even the rest:  
διάνοια καὶ εἰμί τέκνον φύσις ὀργή ὡς καὶ ὁ λοιπός  
1271 2532 2258 5043 5449 3709 5613 2532 3588 3062  
NGPF C VI-XI1P NNPN NDSF NGSF B C TNPM ANPM

4 ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλεει δια τὴν πολλὴν  
♦ but God, rich<sup>2</sup> being<sup>1</sup> in mercy, because of ♦ great<sup>2</sup>  
ὁ δὲ θεός πλούσιος εἰμί ἐν ἔλεος διά ὁ πολὺς  
3588 1161 2316 4145 5607 1722 1656 1223 3588 4183  
TNSM C NNSM ANSM VP-XP-SNM P NDSN P TASF AASF

ἀγαπῆν αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς  
love<sup>3</sup> his<sup>1</sup> wherewith he loved us,  
ἀγάπη αὐτός ὅς ἀγαπάω ἐγὼ  
26 846 3739 25 2248  
NASF RP-GSM RR-ASF VA-AI3S RP1AP

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν  
also<sup>2</sup> being<sup>3</sup> we<sup>1</sup> dead ♦ in offences, quickened [us] with  
καὶ εἰμί ἐγὼ νεκρός ὁ παράπτωμα συζωοποιέω  
2532 5607 2248 3498 3588 3900 4806  
C VP-XP-PAM RP1AP AAPM TDPN NDPN VA-AI3S

τῷ Χριστῷ χάριτι ἐστε σεσωσμένοι  
the Christ, (by grace ye are saved.)  
ὁ Χριστός χάρις εἰμί σώζω  
3588 5547 5485 2075 4982  
TDSM NDSM NDSF VP-XI2P VR-PP-PNM

6 καὶ συνηγειρεν καὶ συνεκαθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν  
and raised [us] up together, and seated [us] together in the heavenlies in  
καὶ συνεγείρω καὶ συγκαθίζω ἐν ὁ ἐπουράνιος ἐν  
2532 4891 2532 4776 1722 3588 2032 1722  
C VA-AI3S C VA-AI3S P TDPN ADPN P

Χριστῷ Ἰησοῦ  
Christ Jesus,  
Χριστός Ἰησοῦς

5547 2424  
NDSM NDSM

7 ινα ενδειξηται εν τοις αιωσιν τοις επερχομενοις τον

that	he might shew	in	the	ages	that	[are] coming	the
ἵνα	ἐνδείκνυμι	ἐν	ὁ	αἰών	ὁ	ἐπέρχομαι	ὁ
2443	1731	1722	3588	165	3588	1904	3588
C	VA-MS3S	P	TDPM	NDPM	TDPM	VP-NP-PDM	TASM

υπερβαλλοντα πλουτον της χαριτος αυτου εν χρηστοτητι εφ ημας

surpassing	riches	♦	of his grace	♦	in	kindness	toward	us
ὑπερβάλλω	πλοῦτος	ὁ	χάρις	αὐτός	ἐν	χρηστότης	ἐπί	ἐγώ
5235	4149	3588	5485	846	1722	5544	1909	2248
VP-AP-SAM	NASM	TGSF	NGSF	RP-GSM	P	NDSF	P	RP1AP

εν Χριστω Ιησου

in	Christ	Jesus.
ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
1722	5547	2424
P	NDSM	NDSM

8 τη γαρ χαριτι εστε σεσωσμενοι δια της πιστεως και τουτο ουκ

♦	For	by	grace	ye are	saved	through	♦	faith;	and	this	not
ὁ	γάρ	χάρις	εἰμί	σῶζω	διά	ὁ	πίστις	καί	οὗτος	οὐ	
3588	1063	5485	2075	4982	1223	3588	4102	2532	5124	3756	
TDSF	C	NDSF	VP-XI2P	VR-PP-PNM	P	TGSF	NGSF	C	RD-NSN	LN	

εξ υμων Θεου το δωρον

of	yourselves;	[it is] God's	♦	gift:
ἐκ	σύ	θεός	ὁ	δῶρον
1537	5216	2316	3588	1435
P	RP2GP	NGSM	TNSN	NNSN

9 ουκ εξ εργαων ινα μη τις καυχησηται

not	of	works,	that	not	anyone	might	boast.
οὐ	ἐκ	ἔργον	ἵνα	μή	τις	καυχάομαι	
3756	1537	2041	2443	3361	5100	2744	
LN	P	NGPN	C	LN	RX-NSM	VA-DS3S	

10 αυτου γαρ εσμεν ποιημα κτισθεντες εν Χριστω Ιησου επι εργοις

For	his	•	we <sup>2</sup> are <sup>3</sup>	workmanship, <sup>1</sup>	created	in	Christ	Jesus	for	works <sup>2</sup>
αὐτός	γάρ	εἰμί	ποίημα	κτίζω	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ἐπί	ἔργον	
846	1063	2070	4161	2936	1722	5547	2424	1909	2041	
RP-GSM	C	VP-XI1P	NNSN	VA-PP-PNM	P	NDSM	NDSM	P	NDPN	

αγαθοις οις προητοιμασεν ο Θεος ινα εν αυτοις περιπατησωμεν

good, <sup>1</sup>	which	before <sup>2</sup>	prepared <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	that	in	them	we should	walk.
ἀγαθός	ὅς	προετοιμάζω	ὁ	θεός	ἵνα	ἐν	αὐτός	περιπατέω		
18	3739	4282	3588	2316	2443	1722	846	4043		
ADPN	RR-DPN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	C	P	RP-DPN	VA-AS1P		

11 Διο μνημονευετε οτι υμεις ποτε τα εθνη εν σαρκι οι  
 Wherefore remember that ye once the nations in [the] flesh, who  
 διό μνημονεύω ότι σύ ποτέ ό έθνος έν σάρξ ό  
 1352 3421 3754 5210 4218 3588 1484 1722 4561 3588  
 C VP-AM2P C RP2NP L TNPN NNPN P NDSF TNPM

λεγομενοι ακροβυστια υπο της λεγομενης περιτομης εν σαρκι  
 are called uncircumcision by that called circumcision in [the] flesh  
 λέγω άκροβυστία υπό ό λέγω περιτομή έν σάρξ  
 3004 203 5259 3588 3004 4061 1722 4561  
 VP-PP-PNM NNSF P TGSF VP-PP-SGF NGSF P NDSF

χειροποιητου

made by hand--  
 χειροποίητος  
 5499  
 AGSF

12 οτι ητε εν τω καιρω εκεινω χωρις Χριστου απηλλοτριωμενοι  
 that ye were at ♦ that time ♦ apart from Christ, alienated from  
 ότι είμί έν ό καιρός εκείνος χωρίς Χριστός άπαλλοτριώω  
 3754 2258 1722 3588 2540 1565 5565 5547 526  
 C VI-XI2P P TDSM NDSM RD-DSM B NGSM VR-PP-PNM

της πολιτειας του Ισραηλ και ξενοι των διαθηκων της  
 the commonwealth ♦ of Israel, and strangers from the covenants ♦  
 ό πολιτεία ό Ισραήλ και ξένος ό διαθήκη ό  
 3588 4174 3588 2474 2532 3581 3588 1242 3588  
 TGSF NGSF TGSM ZP C ANPM TGPF NGPF TGSM

επαγγελιας ελπιδα μη εχοντες και αθεοι εν τω κοσμω  
 of promise, hope not having, and without God in the world:  
 έπαγγελία έλπίς μή έχω και άθεος έν ό κόσμος  
 1860 1680 3361 2192 2532 112 1722 3588 2889  
 NGSF NASF LN VP-AP-PNM C ANPM P TDSM NDSM

13 νυνι δε εν Χριστω Ιησου υμεις οι ποτε οντες μακραν εγγυς  
 but now • in Christ Jesus, ye who once were afar off near  
 νυνί δέ έν Χριστός Ιησοϋς σύ ό ποτέ είμί μακράν έγγύς  
 3570 1161 1722 5547 2424 5210 3588 4218 5607 3112 1451  
 B C P NDSM NDSM RP2NP TNPN L VP-XP-PNM B B

εγενηθητε εν τω αιματι του Χριστου  
 are become by the blood of the Christ.  
 γίνομαι έν ό αίμα ό Χριστός  
 1096 1722 3588 129 3588 5547  
 VA-OI2P P TDSN NDSN TGSM NGSM

14 αυτος γαρ εστιν η ειρηνη ημων ο ποιησας τα αμφοτερα  
 For he • is ♦ our peace, ♦ who made ♦ both  
 αυτός γάρ είμί ό ειρήνη έγώ ό ποιέω ό άμφοτέροι

846 1063 2076 3588 1515 2257 3588 4160 3588 297  
RP-NSM C VP-XI3S TNSF NNSF RP1GP TNSM VA-AP-SNM TAPN AAPN

εν και το μεσοτοιχον του φραγμου λυσας

one, and the middle wall of the fence broke down,

εις και ο μεσοτοιχον ο φραγμος λυω

1520 2532 3588 3320 3588 5418 3089

AASN C TASN NASN TGSM NGSM VA-AP-SNM

15 την εχθραν εν τη σαρκι αυτου τον νομον των

the<sup>6</sup> enmity<sup>7</sup> in<sup>3</sup> ♦ his<sup>4</sup> flesh,<sup>5</sup> ♦ the<sup>8</sup> law<sup>9</sup> ♦

ο εχθρα εν ο σαρξ αυτος ο νομος ο

3588 2189 1722 3588 4561 846 3588 3551 3588

TASF NASF P TDSF NDSF RP-GSM TASM NASM TGPF

εντολων εν δογμασιν καταργησας ινα τους δυο κτιση

of<sup>10</sup> commandments<sup>11</sup> in<sup>12</sup> decrees<sup>13</sup> having<sup>1</sup> annulled,<sup>2</sup> that the two he might create

εντολη εν δογμα καταργεω ινα ο δυο κτιζω

1785 1722 1378 2673 2443 3588 1417 2936

NGPF P NDPN VA-AP-SNM C TAPM ZN VA-AS3S

εν εαυτω εις ενα καινον ανθρωπον ποιων ειρηνην

in himself into one new man, making peace;

εν εαυτου εις εις καινος ανθρωπος ποιεω ειρηνη

1722 1438 1519 1520 2537 444 4160 1515

P RF3DSM P AASM AASM NASM VP-AP-SNM NASF

16 και αποκαταλλαξη τους αμφοτερους εν ενι σωματι τω θεω

and might reconcile ♦ both in one body ♦ to God

και αποκαταλασσω ο αμφοτεροι εν εις σωμα ο θεος

2532 604 3588 297 1722 1520 4983 3588 2316

C VA-AS3S TAPM AAPM P ADSN NDSN TDSM NDSM

δια του σταυρου αποκτεινας την εχθραν εν αυτω

through the cross, having slain the enmity by it;

δια ο σταυρος αποκτεινω αποκτενω ο εχθρα εν αυτος

1223 3588 4716 615 3588 2189 1722 846

P TGSM NGSM VA-AP-SNM TASF NASF P RP-DSM

17 και ελθων ευηγγελισατο ειρηνην υμιν τοις μακραν

and having come he announced the glad tidings-- peace to you who [were] afar off

και ερχομαι ευαγγελιζω ειρηνη συ ο μακραν

2532 2064 2097 1515 5213 3588 3112

C VA2AP-SNM VA-MI3S NASF RP2DP TDPM B

και τοις εγγυς

and to those near.

και ο εγγυς

2532 3588 1451

C TDPM B

18 οτι δι αυτου εχομεν την προσαγωγην οι αμφοτεροι εν  
 For through ♦ him we have ♦ access ♦ both by  
 οτι διά αυτός έχω ό προσαγωγή ό άμφοτεροι έν  
 3754 1223 846 2192 3588 4318 3588 297 1722  
 C P RP-GSM VP-AI1P TASF NASF TNPM ANPM P

ενι πνευματι προς τον πατερα  
 one Spirit to the Father.  
 εις πνευμα προς ό πατήρ  
 1520 4151 4314 3588 3962  
 ADSN NDSN P TASM NASM

19 αρα ουν ουκετι εστε ξενοι και παροικοι αλλα συμπολιται των  
 So then no longer are ye strangers and sojourners, but fellow-citizens of the  
 άρα ούν ουκέτι ειμί ξένος και πάροικος αλλά συμπολίτης ό  
 686 3767 3765 2075 3581 2532 3941 235 4847 3588  
 L C B VP-XI2P ANPM C ANPM C NNPM TGPM

αγιων και οικειοι του Θεου  
 saints and of the household ♦ of God,  
 άγιος και οικειός ό θεός  
 40 2532 3609 3588 2316  
 AGPM C ANPM TGSM NGSM

20 εποικοδομηθεντες επι τω θεμελιω των αποστολων και προφητων  
 being built up on the foundation of the apostles and prophets,  
 εποικοδομέω επί ό θεμέλιος ό απόστολος και προφήτης  
 2026 1909 3588 2310 3588 652 2532 4396  
 VA-PP-PNM P TDSM NDSM TGPM NGPM C NGPM

οντος ακρογωνιαιου αυτου Ιησου Χριστου  
 being<sup>4</sup> [the]<sup>5</sup> cornerstone<sup>6</sup> himself<sup>3</sup> Jesus<sup>1</sup> Christ,<sup>2</sup>  
 ειμί άκρογωνιαίος αυτός Ιησοϋς Χριστός  
 5607 204 846 2424 5547  
 VP-XP-SGM AGSM RP-GSM NGSM NGSM

21 εν ω πασα η οικοδομη συναρμολογουμενη αυξει  
 in whom all the building fitted together increases  
 έν ός πᾶς ό οικοδομή συναρμολογέω αυξανω αυξω ξαίνω  
 1722 3739 3956 3588 3619 4883 837  
 P RR-DSM ANSF TNSF NNSF VP-PP-SNF VP-AI3S

εις ναον αγιον εν Κυριω  
 to a temple<sup>2</sup> holy<sup>1</sup> in [the] Lord;  
 εις ναός άγιος έν κύριος  
 1519 3485 40 1722 2962  
 P NASM AASM P NDSM

22 εν ω και υμεις συνοικοδομεισθε εις κατοικητηριον του Θεου  
 in whom also ye are being built together for a habitation ♦ of God

έν	ός	καί	σύ	συνοικοδομέω	είς	κατοικητήριον	ό	θεός
1722	3739	2532	5210	4925	1519	2732	3588	2316
P	RR-DSM	C	RP2NP	VP-PI2P	P	NASN	TGSM	NGSM

### ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ

in	[the] Spirit.
έν	πνεῦμα
1722	4151
P	NDSN

## CHAPTER 3

### 1 Τουτου χαριν εγω Παυλος ο δεσμιος του Χριστου Ιησου υπερ

For this	cause	I	Paul	♦	prisoner	of the	Christ	Jesus	for
οὔτος	χάριν	ἐγώ	Παῦλος	ὁ	δέσμιος	ὁ	Χριστός	Ἰησοῦς	ὑπέρ
5127	5484	1473	3972	3588	1198	3588	5547	2424	5228
RD-GSN	B	RP1NS	NNSM	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	NGSM	P

### υμων των εθνων

you	♦	nations,
σύ	ὁ	ἔθνος
5216	3588	1484
RP2GP	TGPN	NGPN

### 2 ειγε ηκουσατε την οικονομιαν της χαριτος του Θεου της

if indeed	ye heard of	the	administration	of the	grace	♦	of God	which	
εἰ γέ	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	οἰκονομία	ὁ	χάρις	ὁ	θεός	ὁ
1489	191	3588	3622	3588	5485	3588	2316	3588	
Q	VA-AI2P	TASF	NASF	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	TGSF	

### δοθεισης μοι εις υμας

was given	to me	towards	you,
δίδωμι	ἐγώ	εἰς	σύ
1325	3427	1519	5209
VA-PP-SGF	RP1DS	P	RP2AP

### 3 οτι κατα αποκαλυψιν εγνωρισεν μοι το μυστηριον καθως

that	by	revelation	he made known	to me	the	mystery,	(according as
ὅτι	κατά	ἀποκάλυψις	γνωρίζω	ἐγώ	ὁ	μυστήριον	καθώς
3754	2596	602	1107	3427	3588	3466	2531
C	P	NASF	VA-AI3S	RP1DS	TASN	NASN	B

### προεγραψα εν ολιγω

I wrote before	♦	briefly,
προγράφω	έν	ὀλίγος
4270	1722	3641
VA-AI1S	P	ADSM

### 4 προς ο δυνασθε αναγνωσκοντες νοησαι την συνεσιν μου

by	which	ye are able,	reading [it],	to perceive	♦	my understanding	♦
πρός	ός	δύναμαι	ἀναγινώσκω	νοέω	ὁ	σύνεσις	ἐγώ

4314	3739	1410		314	3539	3588	4907	3450
P	RR-ASN	VP-NI2P		VP-AP-PNM	VA-AN	TASF	NASF	RP1GS

εν τω μυστηριω του Χριστου

in the mystery of the Christ,)

έν ό μυστήριον ό Χριστός

1722 3588 3466 3588 5547

P TDSN NDSN TGSM NGSM

5 ο εν ετεραις γενεαις ουκ εγνωρισθη τοις υιοις των

which in other generations ♦ was not made known to the sons ♦

ός έν άλλοιόω έτερος γενεά ου γνωρίζω ό υίός ό

3739 1722 2087 1074 3756 1107 3588 5207 3588

RR-NSN P ADPF NDPF LN VA-PI3S TDPM NDPM TGPM

ανθρωπων ως νυν απεκαλυφθη τοις αγιοις αποστολοις αυτου και

of men, as now it was revealed to holy<sup>2</sup> apostles<sup>3</sup> his<sup>1</sup> and

άνθρωπος ώς νύν άποκαλύπτω ό άγιος άπόστολος αυτός και

444 5613 3568 601 3588 40 652 846 2532

NGPM B B VA-PI3S TDPM ADPM NDPM RP-GSM C

προφηταις εν πνευματι

prophets in [the] Spirit,

προφήτης έν πνεύμα

4396 1722 4151

NDPM P NDSN

6 είναι τα εθνη συγκληρονομα και συσσωμα και συμμετοχα της

to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> the<sup>1</sup> nations<sup>2</sup> joint-heirs and a joint-body and joint-partakers ♦

είμί ό έθνος συγκληρονόμος και σύσσωμος και συμμετοχος ό

1511 3588 1484 4789 2532 4954 2532 4830 3588

VP-XN TAPN NAPN AAPN C AAPN C AAPN TGSE

επαγγελιας αυτου εν τω Χριστω δια του ευαγγελιου

of his promise ♦ in the Christ through the glad tidings;

έπαγγελία αυτός έν ό Χριστός διά ό ευάγγελιον

1860 846 1722 3588 5547 1223 3588 2098

NGSF RP-GSM P TDSM NDSM P TGSN NGSN

7 ου εγενομην διακονος κατα την δωρεαν της χαριτος του

of which I became servant according to to the gift of the grace ♦

ός γίνομαι διάκονος κατά ό δωρεά ό χάρις ό

3739 1096 1249 2596 3588 1431 3588 5485 3588

RR-GSN VA2DI1S NNSM P TASF NASF TGSE NGSF TGSM

Θεου την δοθεισαν μοι κατα την ενεργειαν της δυναμεως αυτου

of God ♦ given to me, according to the working ♦ of his power. ♦

θεός ό δίδωμι έγώ κατά ό ενεργεια ό δύναμις αυτός

2316 3588 1325 3427 2596 3588 1753 3588 1411 846

NGSM TASF VA-PP-SAF RP1DS P TASF NASF TGSE NGSF RP-GSM

8 εμοι τω ελαχιστοτερω παντων των αγιων εδοθη η χαρις  
 To me, the less than the least of all the saints, was given ♦ this grace,  
 ἐγώ ό ελάχιστος πᾶς ό ἅγιος δίδωμι ό χάρις  
 1698 3588 1647 3956 3588 40 1325 3588 5485  
 RP1DS TDSM ADSMC AGPM TGPM AGPM VA-PI3S TNSF NNSF

αυτη εν τοις εθνεσιν ευαγγελισασθαι τον ανεξιχνιαστον  
 ♦ among the nations to announce the glad tidings-- the unsearchable  
 οὔτος ἐν ό ἔθνος ευαγγελίζω ό ἀνεξιχνίαστος  
 3778 1722 3588 1484 2097 3588 421  
 RD-NSF P TDPN NDPN VA-MN TASM AASM

### πλουτον του Χριστου

riches of the Christ,  
 πλοῦτος ό Χριστός  
 4149 3588 5547  
 NASM TGSM NGSM

9 και φωτισαι παντας τις η κοινωνια του μυστηριου του  
 and to enlighten all [as to] what [is] the fellowship of the mystery which  
 καί φωτίζω πᾶς τις ό κοινωνία ό μυστήριον ό  
 2532 5461 3956 5101 3588 2842 3588 3466 3588  
 C VA-AN AAPM RI-NSM TNSF NNSF TGSN NGSN TGSN

αποκεκρυμμενου απο των αιωνων εν τω Θεω τω τα παντα  
 has been hidden from the ages in ♦ God, who ♦ all things  
 ἀποκρύπτω από ό αἰών ἐν ό θεός ό ό πᾶς  
 613 575 3588 165 1722 3588 2316 3588 3588 3956  
 VR-PP-SGN P TGPM NGPM P TDSM NDSM TDSM TAPN AAPN

### κτισαντι δια Ιησου Χριστου

created by Jesus Christ,  
 κτίζω διά Ἰησοῦς Χριστός  
 2936 1223 2424 5547  
 VA-AP-SDM P NGSM NGSM

10 ινα γνωρισθη νυν ταις αρχαις και ταις εξουσιαις εν τοις  
 that might be known now to the principalities and the authorities in the  
 ἵνα γνωρίζω νῦν ό ἀρχή καί ό ἐξουσία ἐν ό  
 2443 1107 3568 3588 746 2532 3588 1849 1722 3588  
 C VA-PS3S B TDPF NDPF C TDPF NDPF P TDPN

### επουρανοις δια της εκκλησιας η πολυποικιλος σοφια του Θεου

heavenlies through the assembly the multifarious wisdom ♦ of God,  
 ἐπουράνιος διά ό ἐκκλησία ό πολυποίκιλος σοφία ό θεός  
 2032 1223 3588 1577 3588 4182 4678 3588 2316  
 ADPN P TGSM NGSM TNSF ANSM NNSF TGSM NGSM

### 11 κατα προθεσιν των αιωνων ην εποιησεν εν Χριστω

according to [the] purpose of the ages, which he made in Christ  
 κατά πρόθεσις πρόσθεσις ό αἰών ὅς ποιέω ἐν Χριστός

2596 4286 3588 165 3739 4160 1722 5547  
P NASF TGPM NGPM RR-ASF VA-AI3S P NDSM

Ιησου τω Κυριω ημων

Jesus ♦ our Lord, ♦

Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐγώ

2424 3588 2962 2257

NDSM TDSM NDSM RP1GP

12 εν ω εχομεν την παρρησιαν και την προσαγωγην εν

in whom we have ♦ boldness and ♦ access in

ἐν ὃς ἔχω ὁ παρρησία καί ὁ προσαγωγή ἐν

1722 3739 2192 3588 3954 2532 3588 4318 1722

P RR-DSM VP-AI1P TASF NASF C TASF NASF P

πεποιθησει δια της πιστεως αυτου

confidence by the faith of him.

πεποιθήσεις διά ὁ πίστις αὐτός

4006 1223 3588 4102 846

NDSF P TGSF NGSF RP-GSM

13 διο αιτουμαι μη εκκακειν εν ταις θλιψεσιν μου υπερ υμων

Wherefore I beseech [you] not to faint at ♦ tribulations<sup>2</sup> my<sup>1</sup> for you,

διό αιτέω μή ἐκκακέω ἐν ὁ θλίψις ἐγώ ὑπέρ σύ

1352 154 3361 1573 1722 3588 2347 3450 5228 5216

C VP-MI1S LN VP-AN P TDPF NDPF RP1GS P RP2GP

ητις εστιν δοξα υμων

which is your glory. ♦

ὅστις εἰμί δόξα σύ

3748 2076 1391 5216

RR-NSF VP-XI3S NNSF RP2GP

14 τουτου χαριν καμπω τα γονατα μου προς τον πατερα του

For this cause I bow ♦ my knees ♦ to the Father ♦

οὔτος χάριν κάμπω ὁ γόνυ ἐγώ πρός ὁ πατήρ ὁ

5127 5484 2578 3588 1119 3450 4314 3588 3962 3588

RD-GSN B VP-AI1S TAPN NAPN RP1GS P TASM NASM TGSM

Κυριου ημων Ιησου Χριστου

of our Lord ♦ Jesus Christ,

κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός

2962 2257 2424 5547

NGSM RP1GP NGSM NGSM

15 εξ ου πασα πατρια εν ουρανοις και επι γης ονομαζεται

of whom every family in [the] heavens and on earth is named,

ἐκ ὃς πᾶς πατριά ἐν οὐρανός καί ἐπί γῆ ὀνομάζω

1537 3739 3956 3965 1722 3772 2532 1909 1093 3687

P RR-GSM ANSF NNSF P NDPM C P NGSF VP-PI3S

16 ινα δωη υμιν κατα τον πλουτον της δοξης αυτου  
 that he may give you according to the riches ♦ of his glory, ♦  
 ἵνα δίδωμι σύ κατά ό πλοῦτος ό δόξα αυτός  
 2443 1325 5213 2596 3588 4149 3588 1391 846  
 C VA2AS3S, VA2AO3S RP2DP P TASM NASM TGSF NGSF RP-GSM

δυναμει κραταιωθηναι δια του πνευματος αυτου εις τον εσω  
 with power to be strengthened by ♦ his Spirit ♦ in the inner  
 δύναμις κραταιόω διά ό πνεῦμα αυτός εις ό ἔσω  
 1411 2901 1223 3588 4151 846 1519 3588 2080  
 NDSF VA-PN P TGSN NGSN RP-GSM P TASM B

ανθρωπον

man;  
 ἄνθρωπος  
 444  
 NASM

17 κατοικησαι τον Χριστον δια της πιστεως εν ταις καρδιαις  
 [for] to <sup>3</sup> dwell <sup>4</sup> the <sup>1</sup> Christ, <sup>2</sup> through ♦ faith, in ♦ your hearts,  
 κατοικέω κατοικίζω ό Χριστός διά ό πίστις έν ό καρδιά  
 2730 3588 5547 1223 3588 4102 1722 3588 2588  
 VA-AN TASM NASM P TGSF NGSF P TDPF NDPF

υμων εν αγαπη ερριζωμενοι και τεθεμελιωμενοι

♦ in love being rooted and founded,  
 σύ έν αγάπη ριζόω και θεμελιόω  
 5216 1722 26 4492 2532 2311  
 RP2GP P NDSF VR-PP-PNM C VR-PP-PNM

18 ινα εξισχυσητε καταλαβεσθαι συν πασιν τοις αγιοις τι το  
 that ye may be fully able to apprehend with all the saints what [is] the  
 ἵνα ἐξιχύω καταλαμβάνω σύν πᾶς ό ἅγιος τίς ό  
 2443 1840 2638 4862 3956 3588 40 5101 3588  
 C VA-AS2P VA2MN P ADPM TDPM ADPM RI-NSN TNSN

πλατος και μηκος και βαθος και υψος

breadth and length and depth and height;  
 πλάτος και μήκος και βάθος και ὕψος  
 4114 2532 3372 2532 899 2532 5311  
 NNSN C NNSN C NNSN C NNSN

19 γνωναι τε την υπερβαλλουσαν της γνωσεως αγαπην του  
 and to know ♦ the surpassing ♦ knowledge love of the  
 γνώσκω τέ ό υπερβάλλω ό γνώσις αγάπη ό  
 1097 5037 3588 5235 3588 1108 26 3588  
 VA2AN L TASF VP-AP-SAF TGSF NGSF NASF TGSM

Χριστου ινα πληρωθητε εις παν το πληρωμα του Θεου

Christ; that ye may be filled unto all the fulness ♦ of God.  
 Χριστός ἵνα πληρώω εις πᾶς ό πλήρωμα ό θεός

5547	2443	4137	1519	3956	3588	4138	3588	2316
NGSM	C	VA-PS2P	P	AASN	TASN	NASN	TGSM	NGSM

20 τω δε δυναμενω υπερ παντα ποιησαι υπερ εκπερισσου  
 But to him who is able above all things to do exceedingly above  
 ό δέ δύναμαι υπέρ πᾶς ποιέω υπέρ περισσός  
 3588 1161 1410 5228 3956 4160 5228 4053  
 TDSM C VP-NP-SDM P AAPN VA-AN P B

ων αιτουμεθα η νοουμεν κατα την δυναμιν την  
 what we ask or think, according to the power which  
 ός αίτέω ή νοέω κατά ό δύναμις ό  
 3739 154 2228 3539 2596 3588 1411 3588  
 RR-GPN VP-MI1P L VP-AI1P P TASF NASF TASF

ενεργουμενην εν ημιν  
 works in us,  
 ενεργέω έν έγώ  
 1754 1722 2254  
 VP-MP-SAF P RP1DP

21 αυτω η δοξα εν τη εκκλησια εν Χριστω Ιησου εις πασας τας  
 to him [be] glory in the assembly in Christ Jesus, to all the  
 αυτός ό δόξα έν ό έκκλησία έν Χριστός Ίησοϋς εις πᾶς ό  
 846 3588 1391 1722 3588 1577 1722 5547 2424 1519 3956 3588  
 RP-DSM TNSF NNSF P TDSF NDSF P NDSM NDSM P AAPF TAPF

γενεας του αιωνος των αιωνων αμην  
 generations of the age of the ages. Amen.  
 γενεά ό αιών ό αιών άμην  
 1074 3588 165 3588 165 281  
 NAPF TGSM NGSM TGPM NGPM ZH

## CHAPTER 4

1 Παρακαλω ουν υμας εγω ο δεσμιος εν Κυριω αξιως  
 I exhort therefore you, I the prisoner in [the] Lord, worthily<sup>3</sup>  
 παρακαλέω οϋν σύ έγώ ό δέσμιος έν κύριος άξίως  
 3870 3767 5209 1473 3588 1198 1722 2962 516  
 VP-AI1S C RP2AP RP1NS TNSM NNSM P NDSM B

περιπατησαι της κλησεως ης εκληθητε  
 to<sup>1</sup> walk<sup>2</sup> of the calling wherewith ye were called,  
 περιπατέω ό κλησις ός καλέω  
 4043 3588 2821 3739 2564  
 VA-AN TGSM NGSM RR-GSF VA-PI2P

2 μετα πασης ταπεινοφροσυνης και πραοτητος μετα μακροθυμιας  
 with all humility and meekness, with longsuffering,  
 μετά πᾶς ταπεινοφροσύνη και πραότης πραϋπαθία μετά μακροθυμία  
 3326 3956 5012 2532 4236 3326 3115

P AGSF NGSF C NGSF P NGSF

### ανεχομενοι αλληλων εν αγαπη

bearing with one another in love;  
ἀνέχομαι ἀλλήλων ἐν ἀγάπη  
430 240 1722 26  
VP-NP-PNM RC-GPM P NDSF

### 3 σπουδαζοντες τηρειν την ενοτητα του πνευματος εν τω

being diligent to keep the unity of the Spirit in the  
σπουδάζω τηρέω ὁ ἐνότης ὁ πνεῦμα ἐν ὁ  
4704 5083 3588 1775 3588 4151 1722 3588  
VP-AP-PNM VP-AN TASF NASF TGSN NGSN P TDSM

### συνδεσμο της ειρηνης

bond ♦ of peace.  
σύνδεσμος ὁ εἰρήνη  
4886 3588 1515  
NDSM TGSF NGSF

### 4 Εν σωμα και εν πνευμα καθως και εκληθητε εν μια ελπιδι της

One body and one Spirit, even as also ye were called in one hope ♦  
εἷς σῶμα καί εἷς πνεῦμα καθώς καί καλέω ἐν εἷς ἐλπίς ὁ  
1520 4983 2532 1520 4151 2531 2532 2564 1722 3391 1680 3588  
ANSN NNSN C ANSN NNSN B C VA-PI2P P ADSF NDSF TGSF

### κλησεως υμων

of your calling; ♦  
κλήσις σύ  
2821 5216  
NGSF RP2GP

### 5 εις Κυριος μια πιστις εν βαπτισμα

one Lord, one faith, one baptism;  
εἷς κύριος εἷς πίστις εἷς βάπτισμα  
1520 2962 3391 4102 1520 908  
ANSM NNSM ANSF NNSF ANSN NNSN

### 6 εις Θεος και πατηρ παντων ο επι παντων και δια παντων και

one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and  
εἷς θεός καί πατήρ πᾶς ὁ ἐπί πᾶς καί διά πᾶς καί  
1520 2316 2532 3962 3956 3588 1909 3956 2532 1223 3956 2532  
ANSM NNSM C NNSM AGPM TNSM P AGPM C P AGPM C

### εν πασιν υμιν

in all<sup>2</sup> you.<sup>1</sup>  
ἐν πᾶς σύ  
1722 3956 5213  
P ADPM RP2DP

### 7 Ενι δε εκαστω ημων εδοθη η χαρις κατα το μετρον της

◆ But to each one of us was given ◆ grace according to the measure of the  
 εἷς δέ ἕκαστος ἐγὼ δίδωμι ὁ χάρις κατὰ ὁ μέτρον ὁ  
 1520 1161 1538 2257 1325 3588 5485 2596 3588 3358 3588  
 AD5M C AD5M RP1GP VA-PI3S TNSF NNSF P TASN NASN TG5F

## δωρεας του Χριστου

gift of the Christ.  
 δωρεά ὁ Χριστός  
 1431 3588 5547  
 NGSF TGSM NGSM

## 8 διο λεγει Αναβας εις υψος ηχημαλωτευσεν αιχημαλωσιαν

Wherefore he says, Having ascended up on high he led captive<sup>2</sup> captivity,<sup>1</sup>  
 διό λέγω ἀναβαίνω εις ὕψος αἰχημαλωτεύω αἰχημαλωσία  
 1352 3004 305 1519 5311 162 161  
 C VP-AI3S VA2AP-SNM P NASN VA-AI3S NASF

## και εδωκεν δοματα τοις ανθρωποις

and gave gifts ◆ to men.  
 καί δίδωμι δόμα ὁ ἄνθρωπος  
 2532 1325 1390 3588 444  
 C VA-AI3S NAPN TDPM NDPM

## 9 Το δε ανεβη τι εστιν ει μη οτι και κατεβη

But that • he ascended, what is it but ◆ that also he descended  
 ὁ δέ ἀναβαίνω τίς εἰμί εἰ μή ὅτι καί καταβαίνω  
 3588 1161 305 5101 2076 1487 3361 3754 2532 2597  
 TNSN C VA2AI3S RI-NSN VP-XI3S Q LN C C VA2AI3S

## πρωτον εις τα κατωτερα μερη της γης

first into the lower parts of the earth?  
 πρῶτον πρώτως εἰς ὁ κατώτερος μέρος ὁ γῆ  
 4412 1519 3588 2737 3313 3588 1093  
 B P TAPN AAPNC NAPN TG5F NGSF

## 10 ο καταβας αυτος εστιν και ο αναβας υπερανω παντων

He that descended the<sup>2</sup> same<sup>3</sup> is<sup>1</sup> also who ascended above all  
 ὁ καταβαίνω αὐτός εἰμί καί ὁ ἀναβαίνω ὑπεράνω πᾶς  
 3588 2597 846 2076 2532 3588 305 5231 3956  
 TNSM VA2AP-SNM RP-NSM VP-XI3S C TNSM VA2AP-SNM B AGPM

## των ουραων ινα πληρωση τα παντα

the heavens, that he might fill ◆ all things;  
 ὁ οὐρανός ἵνα πληρώω ὁ πᾶς  
 3588 3772 2443 4137 3588 3956  
 TGPM NGPM C VA-AS3S TAPN AAPN

## 11 και αυτος εδωκεν τους μεν αποστολους τους δε προφητας

and he gave some ◆ apostles, and some • prophets,  
 καί αὐτός δίδωμι ὁ μέν ἀπόστολος ὁ δέ προφήτης  
 2532 846 1325 3588 3303 652 3588 1161 4396

C RP-NSM VA-AI3S TAPM L NAPM TAPM C NAPM

τους δε ευαγγελιστας τους δε ποιμενας και διδασκαλους

and some • evangelists, and some • shepherds and teachers,  
ό δέ ευαγγελιστής ό δέ ποιμήν και διδάσκαλος  
3588 1161 2099 3588 1161 4166 2532 1320  
TAPM C NAPM TAPM C NAPM C NAPM

12 προς τον καταρτισμον των αγιων εις εργον διακονιας

with a view to the perfecting of the saints; for work of [the] service,  
πρός ό καταρτισμός ό άγιος εις ξργον διακονία δωροφορία  
4314 3588 2677 3588 40 1519 2041 1248  
P TASM NASM TGPM AGPM P NASN NGSF

εις οικοδομην του σωματος του Χριστου

for building up of the body of the Christ;  
εις οικοδομή ό σώμα ό Χριστός  
1519 3619 3588 4983 3588 5547  
P NASF TGSN NGSN TGSM NGSM

13 μεχρι καταντησωμεν οι παντες εις την ενοτητα της πιστεως

until we may<sup>2</sup> arrive<sup>3</sup> ♦ all<sup>1</sup> at the unity of the faith  
μέχρι μέχρις καταντάω ό πās εις ό ένότης ό πίστις  
3360 2658 3588 3956 1519 3588 1775 3588 4102  
B VA-AS1P TNPM ANPM P TASF NASF TGSF NGSF

και της επιγνωσεως του υιου του Θεου εις ανδρα τελειον εις

and of the knowledge of the Son ♦ of God, at a man<sup>2</sup> full-grown,<sup>1</sup> at  
και ό επίγνωσις ό υίός ό θεός εις άνήρ τέλειος εις  
2532 3588 1922 3588 5207 3588 2316 1519 435 5046 1519  
C TGSF NGSF TGSM NGSM TGSM NGSM P NASM AASM P

μετρον ηλικιας του πληρωματος του Χριστου

[the] measure of [the] stature of the fulness of the Christ;  
μέτρον ήλικία ό πλήρωμα ό Χριστός  
3358 2244 3588 4138 3588 5547  
NASN NGSF TGSN NGSN TGSM NGSM

14 ινα μηκετι ωμεν νηπιοι κλυδωνιζομενοι και περιφερομενοι παντι

that no longer we may be infants, being tossed and carried about by every  
ίνα μηκέτι ειμί νήπιος κλυδωνίζομαι και περιφέρω πās  
2443 3371 5600 3516 2831 2532 4064 3956  
C B VP-XS1P ANPM VP-NP-PNM C VP-PP-PNM ADSM

ανεμω της διδασκαλιας εν τη κυβεια των ανθρωπων εν

wind of the teaching in the sleight ♦ of men, in  
άνεμος ό διδασκαλία έν ό κυβεία ό άνθρωπος έν  
417 3588 1319 1722 3588 2940 3588 444 1722  
NDSM TGSF NGSF P TDSF NDSF TGPM NGPM P

πανουργια προς την μεθοδειαν της πλανης

craftiness with a view to the systematizing ♦ of error;

πανουργία	πρός	ό	μεθοδεία	ό	πλάνη
3834	4314	3588	3180	3588	4106
NDSF	P	TASF	NASF	TGSF	NGSF

15 αληθευοντες δε εν αγαπη αυξησωμεν εις αυτον τα  
 but holding the truth . in love we may grow up into him ♦  
 ἀληθεύω δέ έν αγάπη αυξανώ αυξώ ξαίνω εις αυτός ό  
 226 1161 1722 26 837 1519 846 3588  
 VP-AP-PNM C P NDSF VA-AS1P P RP-ASM TAPN

παντα ος εστιν η κεφαλη ο Χριστος  
 in all things, who is the head, the Christ:  
 πᾶς ὅς εἰμί ό κεφαλή ό Χριστός  
 3956 3739 2076 3588 2776 3588 5547  
 AAPN RR-NSM VP-X13S TNSF NNSF TNSM NNSM

16 εξ ου παν το σωμα συναρμολογουμενον και συμβιβαζομενον  
 from whom all the body, fitted together and compacted  
 εκ ὅς πᾶς ό σῶμα συναρμολογέω και συμβιβάζω  
 1537 3739 3956 3588 4983 4883 2532 4822  
 P RR-GSM ANSN TNSN NNSN VP-PP-SNN C VP-PP-SNN

δια πασης αφης της επιχορηγιας κατ ενεργειαν εν μετρω  
 by every joint ♦ of supply according to [the] working in [its] measure  
 διά πᾶς ἀφή ό ἐπιχορηγία κατά ἐνέργεια έν μέτρον  
 1223 3956 860 3588 2024 2596 1753 1722 3358  
 P AGSF NGSF TGSF NGSF P NASF P NDSN

ενος εκαστου μερους την αυξησιν του σωματος ποιειται εις  
 ♦ of each one part, the increase of the body makes for itself to  
 εἷς ἕκαστος μέρος ό αύξησις ό σῶμα ποιέω εις  
 1520 1538 3313 3588 838 3588 4983 4160 1519  
 AGSM AGSM NGSN TASF NASF TGSN NGSN VP-MI3S P

οικοδομην εαυτου εν αγαπη  
 [the] building up of itself in love.  
 οἰκοδομή εαυτοῦ έν αγάπη  
 3619 1438 1722 26  
 NASF RF3GSM P NDSF

17 Τουτο ουν λεγω και μαρτυρομαι εν Κυριω μηκει υμας  
 This therefore I say, and testify in [the] Lord, no<sup>3</sup> longer<sup>4</sup> that<sup>1</sup> ye<sup>2</sup>  
 οὔτος οὖν λέγω και μαρτύρομαι έν κύριος μηκέτι σύ  
 5124 3767 3004 2532 3143 1722 2962 3371 5209  
 RD-ASN C VP-A11S C VP-N11S P NDSM B RP2AP

περιπατειν καθως και τα λοιπα εθνη περιπατει εν ματαιιοτητι  
 walk even as also the rest, [the] nations, are walking in [the] vanity  
 περιπατέω καθώς και ό λοιπός ἔθνος περιπατέω έν ματαιότης  
 4043 2531 2532 3588 3062 1484 4043 1722 3153  
 VP-AN B C TNPN ANPN NNPN VP-AI3S P NDSF

ΤΟΥ ΝΟΟΥ ΑΥΤΩΝ  
 ♦ of their mind, ♦  
 ό νοῦς αὐτός  
 3588 3563 846  
 TGSM NGSM RP-GPN

18 ΕΣΚΟΤΙΣΜΕΝΟΙ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ ΟΝΤΕΣ ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ  
 being darkened in the understanding, being alienated from the life  
 σκοτίζομαι ό διάνοια είμί άπαλλοτριώώ ό ζωή  
 4654 3588 1271 5607 526 3588 2222  
 VR-PP-PNM TDSF NDSF VP-XP-PNM VR-PP-PNM TGSF NGSF

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΓΝΟΙΑΝ ΤΗΝ ΟΥΣΑΝ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΔΙΑ  
 ♦ of God, on account of the ignorance which is in them, on account of  
 ό θεός διά ό άγνοια ό είμί έν αὐτός διά  
 3588 2316 1223 3588 52 3588 5607 1722 846 1223  
 TGSM NGSM P TASF NASF TASF VP-XP-SAF P RP-DPM P

ΤΗΝ ΠΩΡΩΣΙΝ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ ΑΥΤΩΝ  
 the hardness ♦ of their heart, ♦  
 ό πώρωσις ό καρδία αὐτός  
 3588 4457 3588 2588 846  
 TASF NASF TGSF NGSF RP-GPM

19 ΟΙΤΙΝΕΣ ΑΠΗΛΥΓΗΚΟΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ ΤΗ ΑΣΕΛΓΕΙΑ ΕΙΣ  
 who having cast off all feeling, themselves gave up to licentiousness, for  
 όστις άπαλγέώ έαυτοῦ παραδίδωμι ό άσελγεια εις  
 3748 524 1438 3860 3588 766 1519  
 RR-NPM VR-AP-PNM RF3APM VA-AI3P TDSF NDSF P

ΕΡΓΑΣΙΑΝ ΑΚΑΘΑΡΣΙΑΣ ΠΑΣΗΣ ΕΝ ΠΛΕΟΝΕΞΙΑ  
 [the] working of uncleanness<sup>2</sup> all<sup>1</sup> with craving.  
 έργασία άκαθαρσία πᾶς έν πλεονεξία  
 2039 167 3956 1722 4124  
 NASF NGSF AGSF P NDSF

20 ΟΥΜΕΙΣ ΔΕ ΟΥΧ ΟΥΤΩΣ ΕΜΑΘΕΤΕ ΤΟΝ ΧΡΙΣΤΟΝ  
 But ye · not<sup>2</sup> thus<sup>3</sup> learned<sup>1</sup> the Christ,  
 σύ δέ ου οὔτως μανθάνω ό Χριστός  
 5210 1161 3756 3779 3129 3588 5547  
 RP2NP C LN B VA2AI2P TASM NASM

21 ΕΙΓΕ ΑΥΤΟΝ ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΕΔΙΔΑΧΘΗΤΕ ΚΑΘΩΣ ΕΣΤΙΝ  
 if indeed him ye heard and in him were taught, according as is  
 εί γέ αὐτός άκουστός άκούώ και έν αὐτός διδάσκω καθώσ είμί  
 1489 846 191 2532 1722 846 1321 2531 2076  
 Q RP-ASM VA-AI2P C P RP-DSM VA-PI2P B VP-XI3S

ΑΛΗΘΕΙΑ ΕΝ ΤΩ ΙΗΣΟΥ  
 [the] truth in ♦ Jesus;

ἀλήθεια ἐν ὁ Ἰησοῦς  
 225 1722 3588 2424  
 NNSF P TDSM NDSM

22 αποθεσθαι υμας κατα την προτεραν αναστροφην τον  
 for you to have put off ♦ according to the former conduct the  
 αποτίθημι σύ κατά ὁ πρότερος ἀναστροφή ὁ  
 659 5209 2596 3588 4387 391 3588  
 VA2MN RP2AP P TASF AASF NASF TASM

παλαιον ανθρωπον τον φθειρομενον κατα τας επιθυμιας της  
 old man, which is corrupt according to the desires ♦  
 παλαιός ἄνθρωπος ὁ φθείρω κατά ὁ ἐπιθυμία ὁ  
 3820 444 3588 5351 2596 3588 1939 3588  
 AASM NASM TASM VP-PP-SAM P TAPF NAPF TGSF

απατης

of deceit;

ἀπάτη

539

NGSF

23 ανανεουσθαι δε τω πνευματι του νοος υμων  
 to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> renewed <sup>4</sup> and <sup>1</sup> in the spirit ♦ of your mind; ♦  
 ἀνανεόομαι δέ ὁ πνεῦμα ὁ νοῦς σύ  
 365 1161 3588 4151 3588 3563 5216  
 VP-PN C TDSN NDSN TGSM NGSM RP2GP

24 και ενδυσασθαι τον καινον ανθρωπον τον κατα θεον  
 and to have put on the new man, which according to God  
 καί ἐνδύω ὁ καινός ἄνθρωπος ὁ κατά θεός  
 2532 1746 3588 2537 444 3588 2596 2316  
 C VA-MN TASM AASM NASM TASM P NASM

κτισθεντα εν δικαιοσυνη και οσιοτητι της αληθειας

was created in righteousness and holiness ♦ of truth.  
 κτίζω ἐν δικαιοσύνη καί ὁσιότης ὁ ἀλήθεια  
 2936 1722 1343 2532 3742 3588 225  
 VA-PP-SAM P NDSF C NDSF TGSF NGSF

25 Διο αποθεμενοι το ψευδος λαλειτε αληθειαν εκαστος μετα  
 Wherefore having put off ♦ falsehood, speak truth each with  
 διό αποτίθημι ὁ ψεῦδος λαλέω ἀλήθεια ἕκαστος μετά  
 1352 659 3588 5579 2980 225 1538 3326  
 C VA2MP-PNM TASN NASN VP-AM2P NASF ANSM P

του πλησιον αυτου οτι εσμεν αλληλων μελη

♦ his neighbour, ♦ because we are of one another members.

ὁ πλησίον αὐτός ὅτι εἰμί ἀλλήλων μέλος  
 3588 4139 846 3754 2070 240 3196  
 TGSM B RP-GSM C VP-XI1P RC-GPM NNPN

26	Οργιζεσθε και μη αμαρτανετε ο ηλιος μη επιδυετω επι τω
Be angry, and not <sup>2</sup> sin; <sup>1</sup> the <sup>5</sup> sun <sup>6</sup> ♦ let <sup>3</sup> not <sup>4</sup> set upon ♦	
οργίζω καί μή άμαρτάνω ό ήλιος μή έπιδύω επί ό	
3710 2532 3361 264 3588 2246 3361 1931 1909 3588	
VP-PM2P C LN VP-AM2P TNSM NNSM LN VP-AM3S P TDSM	

### παροργισμω υμων

your provocation, ♦
παροργισμός σύ
3950 5216
NDSM RP2GP

### 27 μητε διδοτε τοπον τω διαβολω

neither give place to the devil.
μήτε δίδωμι τόπος ό διάβολος
3383 1325 5117 3588 1228
C VP-AM2P NASM TDSM ADSM

### 28 Ο κλεπτων μηκετι κλεπτετω μαλλον δε κοπιατω

He that steals no <sup>4</sup> more <sup>5</sup> let <sup>1</sup> him <sup>2</sup> steal, <sup>3</sup> but rather • let him labour,
ό κλέπτω μηκέτι κλέπτω μάλλον δέ κοπιάω
3588 2813 3371 2813 3123 1161 2872
TNSM VP-AP-SNM B VP-AM3S B C VP-AM3S

### εργαζομενος το αγαθον ταις χερσιν ινα εχη μεταδιδοναι

working what [is] good ♦ with [his] hands, that he may have to impart
εργάζομαι ό αγαθός ό χείρ ινα έχω μεταδίδωμι
2038 3588 18 3588 5495 2443 2192 3330
VP-NP-SNM TASN AASN TDPF NDPF C VP-AS3S VP-AN

### τω χρειαν εχοντι

to him that need <sup>2</sup> has. <sup>1</sup>
ό χρεία έχω
3588 5532 2192
TDSM NASF VP-AP-SDM

### 29 Πας λογος σαπρος εκ του στοματος υμων μη εκπορευεσθω

Any <sup>5</sup> word <sup>7</sup> corrupt <sup>6</sup> out <sup>10</sup> of <sup>11</sup> ♦ your <sup>12</sup> mouth <sup>13</sup> ♦ not <sup>4</sup> let <sup>3</sup> go <sup>8</sup> forth <sup>9</sup>
πās λόγος σαπρός εκ ό στόμα σύ μή εκπορεύομαι
3956 3056 4550 1537 3588 4750 5216 3361 1607
ANSM NNSM ANSM P TGSN NGSN RP2GP LN VP-NM3S

### αλλ ει τις αγαθος προς οικοδομην της χρειας ινα δω

but if any good for building up ♦ in respect of need, that it may give
αλλά ει τις αγαθός προς οικοδομή ό χρεία ινα δίδωμι
235 1487 5100 18 4314 3619 3588 5532 2443 1325
C Q RX-NSM ANSM P NASF TGSF NGSF C VA2AS3S

### χαριν τοις ακουουσιν

grace to them that hear.
χάρις ό άκουστός άκούω

5485 3588 191  
NASF TDPM VP-AP-PDM

30 και μη λυπειτε το Πνευμα το Αγιον του Θεου εν ω  
And ♦ grieve not the Spirit the Holy ♦ of God, by which  
καί μή λυπέω ό πνεύμα ό άγιος ό θεός έν ός  
2532 3361 3076 3588 4151 3588 40 3588 2316 1722 3739  
C LN VP-AM2P TASN NASN TASN AASN TGSM NGSM P RR-DSN

εσφραγισθητε εις ημεραν απολυτρωσεως

ye were sealed for [the] day of redemption.  
σφραγίζω εις ήμέρα άπολύτρωσις  
4972 1519 2250 629  
VA-PI2P P NASF NGSF

31 Πασα πικρια και θυμος και οργη και κραυγη και βλασφημια

All bitterness, and indignation, and wrath, and clamour, and evil-speaking  
πάς πικρία και θυμός και όργή και κραυγή και βλασφημία  
3956 4088 2532 2372 2532 3709 2532 2906 2532 988  
ANSF NNSF C NNSM C NNSF C NNSF C NNSF

αρθητω αφ υμων συν παση κακια

let be removed from you, with all malice;  
αίρω από σύ σύν πάς κακία  
142 575 5216 4862 3956 2549  
VA-PM3S P RP2GP P ADSF NDSF

32 γινεσθε δε εις αλληλους χρηστοι ευσπλαγχνοι χαριζομενοι εαυτοις

and be • to one another kind, tender-hearted, forgiving each other,  
γίνομαι δέ εις αλλήλων χρηστός εύσπλαγχνος χαρίζομαι έαυτοϋ  
1096 1161 1519 240 5543 2155 5483 1438  
VP-NM2P C P RC-APM ANPM ANPM VP-NP-PNM RF3DPM

καθως και ο Θεος εν Χριστω εχαρισατο υμιν

according as also ♦ God in Christ forgave you.  
καθώς και ό θεός έν Χριστός χαρίζομαι σύ  
2531 2532 3588 2316 1722 5547 5483 5213  
B C TNSM NNSM P NDSM VA-DI3S RP2DP

## CHAPTER 5

1 Γινεσθε ουν μιμηται του Θεου ως τεκνα αγαπητα

Be ye therefore imitators ♦ of God, as children beloved,  
γίνομαι οϋν μιμητής ό θεός ως τέκνον αγαπητός  
1096 3767 3402 3588 2316 5613 5043 27  
VP-NM2P C NNPM TGSM NGSM B NNPN ANPN

2 και περιπατειτε εν αγαπη καθως και ο Χριστος ηγαπησεν ημας και

and walk in love, even as also the Christ loved us, and  
καί περιπατέω έν άγάπη καθώς και ό Χριστός άγαπάω έγώ και  
2532 4043 1722 26 2531 2532 3588 5547 25 2248 2532

C VP-AM2P P NDSF B C TNSM NNSM VA-AI3S RP1AP C

παρεδωκεν εαυτον υπερ ημων προσφοραν και θυσιαν τω Θεω εις  
gave up himself for us, an offering and a sacrifice ♦ to God for  
παραδίδωμι έαυτοῦ ὑπέρ έγώ προσφορά και θυσία ό θεός εις  
3860 1438 5228 2257 4376 2532 2378 3588 2316 1519  
VA-AI3S RF3ASM P RP1GP NASF C NASF TDSM NDSM P

οσμην ευωδιας  
an odour of a sweet smell.

όσμή εύωδία  
3744 2175  
NASF NGSF

3 Πορνεία δε και πασα ακαθαρσία η πλεονεξία μηδε ονομαζεσθω  
But fornication · and all uncleanness or covetousness not even let it be named  
πορνεία δέ και πάς ακαθαρσία ή πλεονεξία μηδέ όνομάζω  
4202 1161 2532 3956 167 2228 4124 3366 3687  
NNSF C C ANSF NNSF L NNSF C VP-PM3S

εν υμιν καθως πρεπει αγιοις  
among you, even as is becoming to saints;  
έν σύ καθώς πρέπω άγιος  
1722 5213 2531 4241 40  
P RP2DP B VP-QI3S ADPM

4 και αισχροτης και μωρολογία η ευτραπελια τα ουκ ανηκοντα  
and filthiness and foolish talking or jesting, which ♦ are not becoming;  
και αισχροτης και μωρολογία ή ευτραπελία ό ου άνήκω  
2532 151 2532 3473 2228 2160 3588 3756 433  
C NNSF C NNSF L NNSF TNPN LN VP-AP-PNN

αλλα μαλλον ευχαριστια  
but rather thanksgiving.  
άλλά μάλλον εύχαριστία  
235 3123 2169  
C B NNSF

5 τουτο γαρ εστε γινωσκοντες οτι πας πορνος η ακαθαρτος  
For this · ♦ ye know that any (lit. every) fornicator, or unclean person,  
οὔτος γάρ ειμί γινώσκω ότι πάς πόρνος ή ακάθαρτος  
5124 1063 2075 1097 3754 3956 4205 2228 169  
RD-NSN C VP-XI2P VP-AP-PNM C ANSM NNSM L ANSM

η πλεονεκτης ος εστιν ειδωλολατρης ουκ εχει κληρονομιαν  
or covetous, who is an idolater, ♦ has not inheritance  
ή πλεονέκτης ός ειμί ειδωλολάτρης ου έχω κληρονομία  
2228 4123 3739 2076 1496 3756 2192 2817  
L NNSM RR-NSM VP-XI3S NNSM LN VP-AI3S NASF

εν τη βασιλεια του Χριστου και Θεου  
in the kingdom of the Christ and of God.

έν ό βασιλεία ό Χριστός και θεός  
 1722 3588 932 3588 5547 2532 2316  
 P TDSF NDSF TGSM NGSM C NGSM

6 μηδεις υμας απατατω κενοις λογοις δια ταυτα γαρ  
 No<sup>2</sup> one<sup>3</sup> you<sup>5</sup> let<sup>1</sup> deceive<sup>4</sup> with empty words; on<sup>2</sup> account<sup>3</sup> of<sup>4</sup> these<sup>5</sup> things<sup>6</sup> for<sup>1</sup>  
 μηδεις μηθεις σύ απατάω κενός λόγος διά οὔτος γάρ  
 3367 5209 538 2756 3056 1223 5023 1063  
 ANSM RP2AP VP-AM3S ADPM NDPM P RD-APN C

ερχεται η οργη του Θεου επι τους υιους της απειθειας  
 comes the wrath ♦ of God upon the sons ♦ of disobedience.  
 ἔρχομαι ό όργή ό θεός επί ό υίός ό άπειθεια  
 2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588 543  
 VP-NI3S TNSF NNSF TGSM NGSM P TAPM NAPM TGSM NGSF

7 μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων  
 Not<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> be<sup>1</sup> joint-partakers with them;  
 μή ούν γίνομαι συμμετόχος αὐτός  
 3361 3767 1096 4830 846  
 LN C VP-NM2P ANPM RP-GPM

8 ητε γαρ ποτε σκοτος νυν δε φως εν Κυριω ως τεκνα φωτος  
 ye<sup>2</sup> were<sup>3</sup> for once darkness, but now • light in [the] Lord; as children of light  
 ειμί γάρ ποτέ σκότος νῦν δέ φῶς εν κύριος ώς τέκνον φῶς  
 2258 1063 4218 4655 3568 1161 5457 1722 2962 5613 5043 5457  
 VI-XI2P C L NNSN B C NNSN P NDSM B NNPN NGSN

περιπατειτε  
 walk,  
 περιπατέω  
 4043  
 VP-AM2P

9 ο γαρ καρπος του πνευματος εν παση αγαθωσυνη και  
 ♦ (for the fruit of the Spirit [is] in all goodness and  
 ό γάρ καρπός ό πνεῦμα εν πᾶς άγαθωσύνη και  
 3588 1063 2590 3588 4151 1722 3956 19 2532  
 TNSM C NNSM TGSN NGSN P ADSF NDSF C

δικαιοσυνη και αληθεια  
 righteousness and truth,)  
 δικαιοσύνη και αλήθεια  
 1343 2532 225  
 NDSF C NDSF

10 δοκιμαζοντες τι εστιν ευαρεστον τω Κυριω  
 proving what is well-pleasing to the Lord;  
 δοκιμάζω δοκιμασία τίς ειμί ευάρεστος ό κύριος  
 1381 5101 2076 2101 3588 2962  
 VP-AP-PNM RI-NSN VP-XI3S ANSN TDSM NDSM

11 και μη συγκαινωνείτε τοις εργοις τοις ακαρποις του σκοτους  
 and ♦ have not fellowship with the works<sup>2</sup> ♦ unfruitful<sup>1</sup> ♦ of darkness,  
 και μη συγκαινωνέω ό έργον ό άκαρπος ό σκότος  
 2532 3361 4790 3588 2041 3588 175 3588 4655  
 C LN VP-AM2P TDPN NDPN TDPN ADPN TGSN NGSN

μαλλον δε και ελεγχετε  
 but rather • also reprove;  
 μάλλον δέ και έλέγχω  
 3123 1161 2532 1651  
 B C C VP-AM2P

12 τα γαρ κρυφη γινομενα υπ αυτων αισχρον εστιν και λεγειν  
 for the things • in secret being done by them shameful it is even to say.  
 ό γάρ κρυφή γίνομαι υπό αυτός αισχρός ειμί και λέγω  
 3588 1063 2931 1096 5259 846 150 2076 2532 3004  
 TNPN C B VP-NP-PAN P RP-GPM ANSN VP-XI3S C VP-AN

13 τα δε παντα ελεγχομενα υπο του φωτος φανερονται  
 ♦ But all of them being reproved by the light are made manifest  
 ό δέ πās έλέγχω υπό ό φώς φανερώ  
 3588 1161 3956 1651 5259 3588 5457 5319  
 TAPN C AAPN VP-PP-PNN P TGSN NGSN VP-PI3S

παν γαρ το φανερουμενον φως εστιν  
 for everything<sup>4</sup> • that<sup>1</sup> which<sup>2</sup> makes<sup>3</sup> manifest<sup>5</sup> light<sup>7</sup> is.<sup>6</sup>  
 πās γάρ ό φανερώ φώς ειμί  
 3956 1063 3588 5319 5457 2076  
 ANSN C TNSN VP-PP-SNN NNSN VP-XI3S

14 διο λεγει Εγειραι ο καθευδων και αναστα  
 Wherefore he says, Arouse, [thou] that sleepest, and rise up  
 διό λέγω εγείρω ό καθεύδω και άναπηδάω άνίστημι  
 1352 3004 1453 3588 2518 2532 450  
 C VP-AI3S VA-MM2S TNSM VP-AP-SNM C VA2AM2S

εκ των νεκρων και επιφαισει σοι ο Χριστος  
 from among the dead, and shall shine upon thee the Christ.  
 εκ ό νεκρός και έπιφαιύσκω έπιψαύω σύ ό Χριστός  
 1537 3588 3498 2532 2017 4671 3588 5547  
 P TGPM AGPM C VF-AI3S RP2DS TNSM NNSM

15 Βλεπετε ουν πως ακριβως περιπατειτε μη ως ασοφοι αλλ ως  
 Take heed therefore how accurately ye walk, not as unwise, but as  
 βλέπω ουν πώς άκριβώς περιπατέω μή ως άσοφος αλλά ως  
 991 3767 4459 199 4043 3361 5613 781 235 5613  
 VP-AM2P C B B VP-AI2P LN B ANPM C B

σοφοι  
 wise,

σοφός  
4680  
ANPM

16 εξαγοραζομενοι τον καιρον οτι αι ημεραι πονηραι εισιν  
ransoming the time, because the days evil<sup>2</sup> are.<sup>1</sup>  
ἐξαγοράζω ὁ καιρός ὅτι ὁ ἡμέρα πονηρός εἰμί  
1805 3588 2540 3754 3588 2250 4190 1526  
VP-MP-PNM TASM NASM C TPNF NNPF ANPF VP-XI3P

17 δια τουτο μη γινεσθε αφρονες αλλα συνιεντες τι το  
◆ On this account ◆ be not foolish, but understanding what the  
διά οὗτος μή γίνομαι ἄφρων ἀλλά συνίημι συνίω τίς ὁ  
1223 5124 3361 1096 878 235 4920 5101 3588  
P RD-ASN LN VP-NM2P ANPM C VP-AP-PNM RI-NSN TNSN

θηλημα του Κυριου  
will of the Lord [is].  
θέλημα ὁ κύριος  
2307 3588 2962  
NNSN TGSM NGSM

18 και μη μεθυσκεσθε οινω εν ω εστιν ασωτια αλλα  
And ◆ be not drunk with wine, in which is dissoluteness; but  
καί μή μεθύσκω οἶνος ἐν ὃς εἰμί ἄσωτία ἀλλά  
2532 3361 3182 3631 1722 3739 2076 810 235  
C LN VP-PN2P NDSM P RR-DSM VP-XI3S NNSF C

πληρουσθε εν πνευματι  
be filled with [the] Spirit,  
πληρόω ἐν πνεῦμα  
4137 1722 4151  
VP-PM2P P NDSN

19 λαλουντες εαυτοις ψαλμοις και υμνοις και ωδαις πνευματικαις  
speaking to each other in psalms and hymns and songs<sup>2</sup> spiritual,<sup>1</sup>  
λαλέω ἑαυτοῦ ψαλμός καί ὕμνος καί ᾠδή πνευματικός  
2980 1438 5568 2532 5215 2532 5603 4152  
VP-AP-PNM RF3DPM NDPM C NDPM C NDPF ADPF

αδοντες και ψαλλοντες εν τη καρδια υμων τω Κυριω  
singing and praising with ◆ heart<sup>2</sup> your<sup>1</sup> to the Lord;  
ᾄδω καί ψάλλω ἐν ὁ καρδία σύ ὁ κύριος  
103 2532 5567 1722 3588 2588 5216 3588 2962  
VP-AP-PNM C VP-AP-PNM P TDSF NDSF RP2GP TDSM NDSM

20 ευχαριστουντες παντοτε υπερ παντων εν ονοματι του Κυριου  
giving thanks at all times for all things in [the] name ◆ of our Lord  
εὐχαριστέω πάντοτε ὑπέρ πᾶς ἐν ὄνομα ὁ κύριος  
2168 3842 5228 3956 1722 3686 3588 2962  
VP-AP-PNM B P AGPN P NDSN TGSM NGSM

ημων Ιησου Χριστου τω Θεω και πατρι

◆ Jesus Christ to him who [is] God and Father,  
ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ὁ θεός καί πατήρ  
2257 2424 5547 3588 2316 2532 3962  
RP1GP NGSM NGSM TDSM NDSM C NDSM

21 υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω Θεου

submitting yourselves to one another in [the] fear of God.  
ὑποτάσσω ἀλλήλων ἐν φόβος θεός  
5293 240 1722 5401 2316  
VP-PP-PNM RC-DPM P NDSM NGSM

22 Αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν υποτασσεσθε ως τω Κυριω

◆ Wives, ◆ to your own husbands submit yourselves, as to the Lord,  
ὁ γυνή ὁ ἴδιος ἀνήρ ὑποτάσσω ὡς ὁ κύριος  
3588 1135 3588 2398 435 5293 5613 3588 2962  
TNPF NNPF TDPM ADPM NDPM VP-MM2P B TDSM NDSM

23 οτι ο ανηρ εστιν κεφαλη της γυναικος ως και ο Χριστος

for the husband is head of the wife, as also the Christ  
ὅτι ὁ ἀνήρ εἰμί κεφαλή ὁ γυνή ὡς καί ὁ Χριστός  
3754 3588 435 2076 2776 3588 1135 5613 2532 3588 5547  
C TNSM NNSM VP-XI3S NNSF TGSF NGSF B C TNSM NNSM

κεφαλη της εκκλησιας και αυτος εστιν σωτηρ του σωματος

[is] head of the assembly, and he is Saviour of the body.  
κεφαλή ὁ ἐκκλησία καί αὐτός εἰμί σωτήρ ὁ σῶμα  
2776 3588 1577 2532 846 2076 4990 3588 4983  
NNSF TGSF NGSF C RP-NSM VP-XI3S NNSM TGSN NGSN

24 αλλ ωσπερ η εκκλησια υποτασσεται τω Χριστω ουτως και αι

But even as the assembly is subjected to the Christ, so also ◆  
ἀλλά ὡσπερ ὁ ἐκκλησία ὑποτάσσω ὁ Χριστός οὕτως καί ὁ  
235 5618 3588 1577 5293 3588 5547 3779 2532 3588  
C B TNSF NNSF VP-PI3S TDSM NDSM B C TNPF

γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν εν παντι

wives to their own ◆ husbands in everything.  
γυνή ὁ ἴδιος ἀνήρ ἐν πᾶς  
1135 3588 2398 435 1722 3956  
NNPF TDPM ADPM NDPM P ADSN

25 Οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας εαυτων καθως και ο

◆ Husbands, love ◆ your own wives, ◆ even as also the  
ὁ ἀνήρ ἀγαπάω ὁ γυνή ἑαυτοῦ καθώς καί ὁ  
3588 435 25 3588 1135 1438 2531 2532 3588  
TNPM NNPM VP-AM2P TAPF NAPF RF3GPM B C TNSM

Χριστος ηγαπησεν την εκκλησιαν και εαυτον παρεδωκεν υπερ αυτης

Christ loved the assembly, and himself gave up for it,

Χριστός	ἀγαπάω	ὁ	ἐκκλησία	καί	ἑαυτοῦ	παραδίδωμι	ὑπέρ	αὐτός
5547	25	3588	1577	2532	1438	3860	5228	846
NNSM	VA-AI3S	TASF	NASF	C	RF3ASM	VA-AI3S	P	RP-GSF

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιασῆ καθαρίσας τὸ λουτρὸν τοῦ ὕδατος ἐν  
 that it he might sanctify, having cleansed [it] by the washing ♦ of water by  
 ἵνα αὐτός ἁγιάζω ἀνασώζω καθαρίζω καθερίζω ὁ λουτρὸν ὁ ὕδωρ ἐν  
 2443 846 37 2511 3588 3067 3588 5204 1722  
 C RP-ASF VA-AS3S VA-AP-SNM TDSN NDSN TGSN NGSN P

ρηματι

[the] word,

ῥῆμα

4487

NDSN

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἐνδοξὸν τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν  
 that he might present it to himself glorious<sup>3</sup> the<sup>1</sup> assembly,<sup>2</sup> not having  
 ἵνα παρίστημι αὐτός ἑαυτοῦ ἔνδοξος ὁ ἐκκλησία μὴ ἔχω  
 2443 3936 846 1438 1741 3588 1577 3361 2192  
 C VA-AS3S RP-ASF RF3DSM AASF TASF NASF LN VP-AP-SAF

σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τί τῶν τοιούτων ἀλλ' ἵνα ἡ ἁγία καὶ  
 spot, or wrinkle, or any ♦ of such things; but that it might be holy and  
 σπίλος ἢ ῥυτίς ἢ τίς ὁ τοιοῦτος ἀλλά ἵνα εἰμί ἅγιος καὶ  
 4696 2228 4512 2228 5100 3588 5108 235 2443 5600 40 2532  
 NASM L NASF L RX-ASN TGPN RD-GPN C C VP-XS3S ANSF C

αμωμος

blameless.

ἄμωμος

299

ANSF

28 οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς  
 So ought ♦ husbands to love ♦ their own wives as  
 οὕτως ὀφείλω ὁ ἀνὴρ ἀγαπάω ὁ ἑαυτοῦ γυνή ὡς  
 3779 3784 3588 435 25 3588 1438 1135 5613  
 B VP-AI3P TNPM NNPM VP-AN TAPF RF3GPM NAPF B

τὰ ἑαυτῶν σώματα ὁ ἀγαπᾶ τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾶ  
 ♦ their own bodies: he that loves ♦ his own wife himself<sup>2</sup> loves.<sup>1</sup>  
 ὁ ἑαυτοῦ σῶμα ὁ ἀγαπάω ὁ ἑαυτοῦ γυνή ἑαυτοῦ ἀγαπάω  
 3588 1438 4983 3588 25 3588 1438 1135 1438 25  
 TAPN RF3GPM NAPN TNSM VP-AP-SNM TASF RF3GSM NASF RF3ASM VP-AI3S

29 οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σὰρκα ἐμισήσεν ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ  
 For no one · at any time ♦ his own flesh hated, but nourishes and  
 οὐδεὶς οὐθεὶς γὰρ ποτέ ὁ ἑαυτοῦ σὰρξ μισέω ἀλλὰ ἐκτρέφω καὶ  
 3762 1063 4218 3588 1438 4561 3404 235 1625 2532  
 ANSM C L TASF RF3GSM NASF VA-AI3S C VP-AI3S C

θαλπει αυτην καθως και ο Κυριος την εκκλησιαν

cherishes it, even as also the Lord the assembly:

θάλπω αυτός καθώς και ό κύριος ό έκκλησία  
2282 846 2531 2532 3588 2962 3588 1577

VP-AI3S RP-ASF B C TNSM NNSM TASF NASF

30 οτι μελη εσμεν του σωματος αυτου εκ της σαρκος αυτου και εκ

for members we are ♦ of his body, ♦ of ♦ his flesh, ♦ and of

ότι μέλος ειμί ό σώμα αυτός εκ ό σάρξ αυτός και εκ  
3754 3196 2070 3588 4983 846 1537 3588 4561 846 2532 1537

C NNPN VP-XI1P TGSN NGSN RP-GSM P TGSF NGSF RP-GSM C P

των οστων αυτου

♦ his bones. ♦

ό όστέον όστουν αυτός

3588 3747 846

TGPN NGPN RP-GSM

31 Αντι τουτου καταλειψει ανθρωπος τον πατερα αυτου και την

Because of this shall<sup>3</sup> leave<sup>4</sup> a<sup>1</sup> man<sup>2</sup> ♦ father<sup>6</sup> his<sup>5</sup> and ♦

άντι ούτος καταλείπω άνθρωπος ό πατήρ αυτός και ό

473 5127 2641 444 3588 3962 846 2532 3588

P RD-GSN VF-AI3S NNSM TASM NASM RP-GSM C TASF

μητερα και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου και εσονται

mother, and shall be joined to ♦ wife<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and shall<sup>3</sup> be<sup>4</sup>

μήτηρ και προσκολλάω προς ό γυνή αυτός και ειμί

3384 2532 4347 4314 3588 1135 846 2532 2071

NASF C VF-PI3S P TASF NASF RP-GSM C VF-XI3P

οι δυο εις σαρκα μιαν

the<sup>1</sup> two<sup>2</sup> for flesh<sup>2</sup> one.<sup>1</sup>

ό δύο εις σάρξ εις

3588 1417 1519 4561 3391

TNPM ZN P NASF AASF

32 Το μυστηριον τουτο μεγα εστιν εγω δε λεγω εις Χριστον και

♦ This mystery ♦ great<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> but I • speak as to Christ and

ό μυστήριον ούτος μέγας ειμί έγώ δέ λέγω εις Χριστός και

3588 3466 5124 3173 2076 1473 1161 3004 1519 5547 2532

TNSN NNSN RD-NSN ANSN VP-XI3S RP1NS C VP-AI1S P NASM C

εις την εκκλησιαν

as to the assembly.

εις ό έκκλησία

1519 3588 1577

P TASF NASF

33 πλην και υμεις οι καθ ενα εκαστος την εαυτου γυναικα

However also ye everyone, ♦ ♦ each<sup>2</sup> ♦ his<sup>4</sup> own<sup>5</sup> wife<sup>6</sup>

πλήν	καί	σύ	ὁ	κατά	εἷς	ἕκαστος	ὁ	ἑαυτοῦ	γυνή
4133	2532	5210	3588	2596	1520	1538	3588	1438	1135
B	C	RP2NP	TNPM	P	AASM	ANSM	TASF	RF3GSM	NASF

οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτὸν ἡ δε γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἀνδρα  
 so<sup>7</sup> let<sup>1</sup> love<sup>3</sup> as himself; and the · wife that she may fear the husband.  
 οὕτως ἀγαπάω ὡς ἑαυτοῦ ὁ δέ γυνή ἵνα φοβέομαι φοβέω ὁ ἀνὴρ  
 3779 25 5613 1438 3588 1161 1135 2443 5399 3588 435  
 B VP-AM3S B RF3ASM TNSF C NNSF C VP-NS3S TASM NASM

## CHAPTER 6

1 Τα τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονευσὶν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ τοῦτο γάρ  
 ♦ Children, obey ♦ your parents ♦ in [the] Lord, for this ·  
 ὁ τέκνον ὑπακούω ὁ γονεύς σύ ἐν κύριος οὗτος γάρ  
 3588 5043 5219 3588 1118 5216 1722 2962 5124 1063  
 TNPN NNPN VP-AM2P TDPM NDPM RP2GP P NDSM RD-NSN C

ἔστιν δίκαιον

is	just.
εἰμί	δίκαιος
2076	1342
VP-XI3S	ANSN

2 Τιμά τον πατέρα σου και την μητέρα ητις εστιν εντολη  
 Honour ♦ thy father ♦ and ♦ mother, which is commandment<sup>3</sup>  
 τιμάω ὁ πατήρ σύ καί ὁ μήτηρ ὅστις εἰμί ἐντολή  
 5091 3588 3962 4675 2532 3588 3384 3748 2076 1785  
 VP-AM2S TASM NASM RP2GS C TASF NASF RR-NSF VP-XI3S NNSF

πρωτη εν επαγγελια

the <sup>1</sup> first <sup>2</sup>	with	a promise,
πρῶτος	ἐν	ἐπαγγελία
4413	1722	1860
ANSF	P	NDSF

3 ἵνα εὖ σοι γενηται και εση μακροχρονιος επι της γης  
 that well with thee it may be, and thou mayest be long-lived on the earth.  
 ἵνα εὖ εὔγε σύ γίνομαι καί εἰμί μακροχρόνιος ἐπί ὁ γῆ  
 2443 2095 4671 1096 2532 2071 3118 1909 3588 1093  
 C B RP2DS VA2DS3S C VF-XI2S ANSM P TGSF NGSF

4 Και οι πατερες μη παροργιζετε τα τεκνα υμων αλλ  
 And ♦ fathers, ♦ do not provoke ♦ your children, ♦ but  
 καί ὁ πατήρ μή παροργίζω ὁ τέκνον σύ ἀλλά  
 2532 3588 3962 3361 3949 3588 5043 5216 235  
 C TNPM NNPM LN VP-AM2P TAPN NAPN RP2GP C

εκτρέφετε αυτα εν παιδεια και νουθεσια Κυριου

bring up	them	in [the] discipline and admonition of [the] Lord.
ἐκτρέφω	αὐτός	ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κύριος
1625	846	1722 3809 2532 3559 2962
VP-AM2P	RP-APN	P NDSF C NDSF NGSM

5 Οἱ δούλοι υπακουετε τοις κυριοις κατα σαρκα μετα

♦	Bondmen,	obey	♦	[your] masters according to	flesh	with
ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ὑπακούω	ὁ κύριος	κατά	σάρξ μετά
3588	1401	5219	3588	2962	2596	4561 3326
TNPM	NNPM	VP-AM2P	TDPM	NDPM	P	NASF P

φοβου και τρομου εν απλοτητι της καρδιας υμων ως τω Χριστω

fear	and trembling,	in	simplicity	♦	of your heart,	♦	as	to the	Christ;
φόβος	καί	τρόμος	ἐν	ἀπλότης	ὁ	καρδία	σύ	ὡς	ὁ Χριστός
5401	2532	5156	1722	572	3588	2588	5216	5613	3588 5547
NGSM	C	NGSM	P	NDSF	TGSF	NGSF	RP2GP	B	TDSM NDSM

6 μη κατ οφθαλμοδουλειαν ως ανθρωπαρεσκοι αλλ ως δουλοι

not	with	eye-service	as	men-pleasers;	but	as	bondmen	
μή	κατά	ὀφθαλμοδουλία	ὡς	ἄνθρωπάρεσκος	ἀλλά	ὡς	δοῦλον1	δοῦλον2
3361	2596	3787	5613	441	235	5613	1401	
LN	P	NASF	B	ANPM	C	B	NNPM	

του Χριστου ποιουντες το θελημα του Θεου εκ ψυχης

of the	Christ,	doing	the	will	♦	of God	from [the] soul,	
ὁ	Χριστός	ποιέω	ὁ	θέλημα	ὁ	θεός	ἐκ	ψυχή
3588	5547	4160	3588	2307	3588	2316	1537	5590
TGSM	NGSM	VP-AP-PNM	TASN	NASN	TGSM	NGSM	P	NGSF

7 μετ ευνοιας δουλευοντες τω Κυριω και ουκ ανθρωποις

with	good will	doing service	to the	Lord	and	not	to men;
μετά	εὐνοια	δουλεύω	ὁ	κύριος	καί	οὐ	ἄνθρωπος
3326	2133	1398	3588	2962	2532	3756	444
P	NGSF	VP-AP-PNM	TDSM	NDSM	C	LN	NDPM

8 ειδοτες οτι ο εαν τι εκαστος ποιηση αγαθον τουτο

knowing	that	whatsoever	♦	♦	each <sup>2</sup>	may <sup>3</sup>	have <sup>4</sup>	done <sup>5</sup>	good, <sup>1</sup>	this
οἶδα	ὅτι	ὅς	ἐάν	τις	ἕκαστος	ποιέω	ἀγαθός	οὗτος		
1492	3754	3739	1437	5100	1538	4160	18	5124		
VR-AP-PNM	C	RR-ASN	Q	RX-ASN	ANSM	VA-AS3S	AASN	RD-ASN		

κομειται παρα του Κυριου ειτε δουλός ειτε ελευθερος

he shall receive	from	the	Lord,	whether	bondman	or	free.	
κομίζω	παρα	ὁ	κύριος	εἴτε	δοῦλον1	δοῦλον2	εἴτε	ἐλεύθερος
2865	3844	3588	2962	1535	1401	1535	1658	
VF-DI3S	P	TGSM	NGSM	C	NNSM	C	ANSM	

9 Και οι κυριοι τα αυτα ποιειτε προς αυτους ανιεντες την

And	♦	masters,	♦	the same things	do	towards	them,	giving up	♦
καί	ὁ	κύριος	ὁ	αὐτός	ποιέω	πρός	αὐτός	ἀνίημι	ὁ
2532	3588	2962	3588	846	4160	4314	846	447	3588

C TNPM NNPM TAPN RP-APN VP-AM2P P RP-APM VP-AP-PNM TASF

απειλην ειδοτες οτι και υμων αυτων ο Κυριος εστιν εν  
threatening, knowing that also your own ♦ ♦ master is in  
ἀπειλή οἶδα ὅτι καί σύ αὐτός ὁ κύριος εἰμί ἐν  
547 1492 3754 2532 5216 846 3588 2962 2076 1722  
NASF VR-AP-PNM C C RP2GP RP-GPM TNSM NNSM VP-XI3S P

ουρανοις και προσωποληψια ουκ εστιν παρ αυτω  
[the] heavens, and respect of persons ♦ there is not with him.  
οὐρανός καί προσωποληψία προσωποληψία οὐ εἰμί παρά αὐτός  
3772 2532 4382 3756 2076 3844 846  
NDPM C NNSF LN VP-XI3S P RP-DSM

10 Το λοιπον αδελφοι μου ενδυναμουσθε εν Κυριω και εν τω  
♦ For the rest, my brethren, ♦ be empowered in [the] Lord, and in the  
ὁ λοιπός ἀδελφός ἐγώ ἐνδυναμώ ἐν κύριος καί ἐν ὁ  
3588 3063 80 3450 1743 1722 2962 2532 1722 3588  
TNSN ANSN NVPM RP1GS VP-PM2P P NDSM C P TDSN

κρατει της ισχυος αυτου  
might ♦ of his strength. ♦  
κράτος ὁ ἰσχύς αὐτός  
2904 3588 2479 846  
NDSN TGSF NGSF RP-GSM

11 ενδυσασθε την πανοπλιαν του Θεου προς το δυνασθαι υμας  
Put on the panoply ♦ of God, for ♦ to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> able<sup>4</sup> you<sup>1</sup>  
ἐνδύω ὁ πανοπλία ὁ θεός πρὸς ὁ δύναμαι σύ  
1746 3588 3833 3588 2316 4314 3588 1410 5209  
VA-MM2P TASF NASF TGSM NGSM P TASN VP-NN RP2AP

στηναι προς τας μεθοδειας του διαβολου  
to stand against the artifices of the devil:  
ἴστημι πρὸς ὁ μεθοδεία ὁ διάβολος  
2476 4314 3588 3180 3588 1228  
VA2AN P TAPF NAPF TGSM AGSM

12 οτι ουκ εστιν ημιν η παλη προς αιμα και σαρκα αλλα προς  
because ♦ is<sup>3</sup> not<sup>4</sup> to<sup>5</sup> us<sup>6</sup> the<sup>1</sup> wrestling<sup>2</sup> against blood and flesh, but against  
ὅτι οὐ εἰμί ἐγώ ὁ πάλη πρὸς αἷμα καί σάρξ ἀλλά πρὸς  
3754 3756 2076 2254 3588 3823 4314 129 2532 4561 235 4314  
C LN VP-XI3S RP1DP TNSF NNSF P NASN C NASF C P

τας αρχας προς τας εξουσιας προς τους κοσμοκρατορας του  
♦ principalities, against ♦ authorities, against the world's rulers of the  
ὁ ἀρχή πρὸς ὁ ἐξουσία πρὸς ὁ κοσμοκράτωρ ὁ  
3588 746 4314 3588 1849 4314 3588 2888 3588  
TAPF NAPF P TAPF NAPF P TAPM NAPM TGSN

σκοτους του αιωνος τουτου προς τα πνευματικα της πονηριας  
darkness ♦ of age<sup>2</sup> this,<sup>1</sup> against the spiritual [powers] ♦ of wickedness

σκότος	ὁ	αἰών	οὗτος	πρός	ὁ	πνευματικός	ὁ	πονηρία
4655	3588	165	5127	4314	3588	4152	3588	4189
NGSN	TGSM	NGSM	RD-GSM	P	TAPN	AAPN	TGSF	NGSF

### ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΠΟΥΡΑΝΙΟΙΣ

in	the	heavenlies.
ἐν	ὁ	ἐπουράνιος
1722	3588	2032
P	TDPN	ADPN

### 13 δια τουτο αναλαβετε την πανοπλιαν του Θεου ινα δυνηθητε

Because of	this	take up	the	panoply	♦	of God,	that	ye may be able
διά	οὗτος	ἀναλαμβάνω	ὁ	πανοπλία	ὁ	θεός	ἵνα	δύναμαι
1223	5124	353	3588	3833	3588	2316	2443	1410
P	RD-ASN	VA2AM2P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	C	VA-DS2P

### αντιστηναι εν τη ημερα τη πονηρα και απαντα κατεργασαμενοι

to withstand	in	the	day <sup>2</sup>	♦	evil, <sup>1</sup>	and	all things	having worked out
ἀντίστημι	ἐν	ὁ	ἡμέρα	ὁ	πονηρός	καί	ἅπας	κατεργάζομαι
436	1722	3588	2250	3588	4190	2532	537	2716
VA2AN	P	TDSF	NDSF	TDSF	ADSF	C	AAPN	VA-DP-PNM

### στηναι

to stand.
ἴστημι
2476
VA2AN

### 14 στητε ουν περιζωσαμενοι την οσφυν υμων εν αληθεια

Stand	therefore,	having girt about	♦	your loins	♦	with	truth,
ἴστημι	οὖν	περιζώννυμι	περιζωννύω	ὁ	ὄσφυς	σύ	ἐν ἀλήθεια
2476	3767	4024	3588	3751	5216	1722	225
VA2AM2P	C	VA-MP-PNM	TASF	NASF	RP2GP	P	NDSF

### και ενδυσασαμενοι τον θωρακα της δικαιοσυνης

and	having put on	the	breastplate	♦	of righteousness,
καί	ἐνδύω	ὁ	θώραξ	ὁ	δικαιοσύνη
2532	1746	3588	2382	3588	1343
C	VA-MP-PNM	TASM	NASM	TGSF	NGSF

### 15 και υποδησασαμενοι τους ποδας εν ετοιμασια του ευαγγελιου της

and	having shod	the	feet	with [the] preparation	of the	glad tidings	♦
καί	ὑποδέω	ὁ	πούς	ἐν	ἐτοιμασία	ὁ	εὐαγγέλιον
2532	5265	3588	4228	1722	2091	3588	2098
C	VA-MP-PNM	TAPM	NAPM	P	NDSF	TGSN	NGSN

### ειρηνης

of peace:
εἰρήνη
1515
NGSF

16 **επι πασιν αναλαβοντες τον θυρεον της πιστεως εν ω**  
besides all having taken up the shield ♦ of faith, with which  
ἐπί πᾶς ἀναλαμβάνω ὁ θυρεός ὁ πίστις ἐν ὧς  
1909 3956 353 3588 2375 3588 4102 1722 3739  
P ADPN VA2AP-PNM TASM NASM TGSE NGSF P RR-DSM

**δυνησεσθε παντα τα βελη του πονηρου τα πεπυρωμενα σβεσαι**  
ye will be able all the darts<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> wicked<sup>5</sup> one<sup>6</sup> ♦ burning<sup>1</sup> to quench.  
δύναμαι πᾶς ὁ βέλος ὁ πονηρός ὁ πυρώ σβέννυμι  
1410 3956 3588 956 3588 4190 3588 4448 4570  
VF-DI2P AAPN TAPN NAPN TGSM AGSM TAPN VR-PP-PAN VA-AN

17 **και την περικεφαλαιαν του σωτηριου δεξασθε και την**  
Also the helmet ♦ of salvation receive, and the  
καί ὁ περικεφαλαία ὁ σωτήριον σωτήριος δέχομαι καί ὁ  
2532 3588 4030 3588 4992 1209 2532 3588  
C TASF NASF TGSN AGSN VA-DM2P C TASF

**μαχαιραν του πνευματος ο εστιν ρημα θεου**  
sword of the Spirit, which is word<sup>2</sup> God's; <sup>1</sup>  
μάχαιρα ὁ πνεῦμα ὧς εἰμί ῥῆμα θεός  
3162 3588 4151 3739 2076 4487 2316  
NASF TGSN NGSN RR-NSN VP-XI3S NNSN NGSM

18 **δια πασης προσευχης και δεσεως προσευχομενοι εν παντι καιρω**  
by all prayer and supplication praying in every season  
διά πᾶς προσευχή καί δέσεις προσεύχομαι ἐν πᾶς καιρός  
1223 3956 4335 2532 1162 4336 1722 3956 2540  
P AGSF NGSF C NGSF VP-NP-PNM P ADSM NDSM

**εν πνευματι και εις αυτο τουτο αγρυπνουντες εν παση**  
in [the] Spirit, and unto ♦ this very thing watching with all  
ἐν πνεῦμα καί εἰς αὐτός οὗτος ἀγρυπνέω ἐν πᾶς  
1722 4151 2532 1519 846 5124 69 1722 3956  
P NDSN C P RP-ASN RD-ASN VP-AP-PNM P ADSF

**προσκαρτερησει και δεσει περι παντων των αγιων**  
perseverance and supplication for all ♦ saints;  
προσκαρτέρησις καί δέσεις περί πᾶς ὁ ἅγιος  
4343 2532 1162 4012 3956 3588 40  
NDSF C NDSF P AGPM TGPM AGPM

19 **και υπερ εμου ινα μοι δοθειη λογος εν ανοιξει του**  
and for me that to me may be given utterance in [the] opening ♦  
καί ὑπέρ ἐγώ ἵνα ἐγώ δίδωμι λόγος ἐν ἀνοιξις ὁ  
2532 5228 1700 2443 3427 1325 3056 1722 457 3588  
C P RP1GS C RP1DS VA-PO3S NNSM P NDSF TGSN

**στοματος μου εν παρρησια γνωρισαι το μυστηριον του**  
of my mouth ♦ with boldness to make known the mystery of the  
στόμα ἐγώ ἐν παρρησία γνωρίζω ὁ μυστήριον ὁ

4750	3450	1722	3954	1107	3588	3466	3588
NGSN	RP1GS	P	NDSF	VA-AN	TASN	NASN	TGSN

## ευαγγελιου

glad tidings,  
εὐαγγέλιον  
2098  
NGSN

## 20 υπερ ου πρεσβευω εν αλυσει ινα εν αυτω παρρησιασωμαι

for	which	I am an ambassador	in	a chain,	that	in	it	I may be bold
ὑπέρ	ὅς	πρεσβεύω	ἐν	ἄλυσις	ἵνα	ἐν	αὐτός	παρρησιάζομαι
5228	3739	4243	1722	254	2443	1722	846	3955
P	RR-GSN	VP-A11S	P	NDSF	C	P	RP-DSN	VA-DS1S

## ως δει με λαλησαι

as it behoves me to speak.  
ὡς δεῖ ἐγώ λαλέω  
5613 1163 3165 2980  
B VP-Q13S RP1AS VA-AN

## 21 Ινα δε ειδητε και υμεις τα κατ εμε τι

But that	·	may <sup>3</sup> know <sup>4</sup>	also <sup>2</sup>	ye <sup>1</sup>	the tings	concerning	me,	what
ἵνα	δέ	οἶδα	καί	σύ	ὅ	κατά	ἐγώ	τίς
2443	1161	1492	2532	5210	3588	2596	1691	5101
C	C	VR-AS2P	C	RP2NP	TAPN	P	RP1AS	RI-ASN

πρασσω	παντα υμιν	γνωρισει	Τυχικος	ο	αγαπητος	
I am doing,	all things to you	will make known	Tychicus	the	beloved	
ἀναπράσσω πράσσω	πᾶς σύ	γνωρίζω	Τυχικός	ὁ	ἀγαπητός	
4238	3956	5213	1107	5190	3588	
VP-A11S	AAPN	RP2DP	VF-A13S	NNSM	TNSM	ANSM

## αδελφος και πιστος διακονος εν Κυριω

brother	and	faithful	servant	in	[the] Lord;
ἀδελφός	καί	πιστός	διάκονος	ἐν	κύριος
80	2532	4103	1249	1722	2962
NNSM	C	ANSM	NNSM	P	NDSM

## 22 ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνωτε

whom	I sent	to	you	for	♦	this very thing,	that	ye might know
ὅς	πέμπω	πρός	σύ	εις	αὐτός	οὗτος	ἵνα	γινώσκω
3739	3992	4314	5209	1519	846	5124	2443	1097
RR-ASM	VA-A11S	P	RP2AP	P	RP-ASN	RD-ASN	C	VA2AS2P

## τα περι ημων και παρακαλεση τας καρδιας υμων

the things concerning	us	and	he might encourage	♦	your hearts.	♦	
ὅ	περί	ἐγώ	καί	παρακαλέω	ὁ	καρδία	σύ
3588	4012	2257	2532	3870	3588	2588	5216
TAPN	P	RP1GP	C	VA-AS3S	TAPF	NAPF	RP2GP

23 Ειρηνή τοις ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπο Θεοῦ πατρὸς καὶ  
 Peace to the brethren, and love with faith from God [the] Father and  
 εἰρήνη ὁ ἀδελφός καὶ ἀγάπη μετὰ πίστις ἀπό θεός πατήρ καί  
 1515 3588 80 2532 26 3326 4102 575 2316 3962 2532  
 NNSF TDPM NDPM C NNSF P NGSF P NGSM NGSM C

#### Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

Lord Jesus Christ.  
 κύριος Ἰησοῦς Χριστός  
 2962 2424 5547  
 NGSM NGSM NGSM

#### 24 Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπῶντων τὸν Κύριον ἡμῶν

◊ Grace with all those that love ◊ our Lord ◊  
 ὁ χάρις μετὰ πᾶς ὁ ἀγαπάω ὁ κύριος ἐγώ  
 3588 5485 3326 3956 3588 25 3588 2962 2257  
 TNSF NNSF P AGPM TGPM VP-AP-PGM TASM NASM RP1GP

#### Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ ἀμὴν Πρὸς Ἐφεσίους ἐγγραφή ἀπο

Jesus Christ in incorruption. Amen. To [the] Ephesians written from  
 Ἰησοῦς Χριστός ἐν ἀφθαρσία ἀμὴν πρὸς Ἐφέσιος γράφω καταγράφω ἀπό  
 2424 5547 1722 861 281 4314 2180 1125 575  
 NASM NASM P NDSF ZH P AAPM VA2PI3S P

#### Ῥώμης διὰ Τυχικοῦ

Rome, by Tychicus.  
 Ῥώμη διὰ Τυχικός  
 4516 1223 5190  
 NGSF P NGSM

# Η ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ

## CHAPTER 1

1 Παυλος και Τιμοθεος δουλοι Ιησου Χριστου πασιν τοις αγιοις  
 Paul and Timotheus, bondmen of Jesus Christ, to all the saints  
 Παῦλος καί Τιμόθεος δούλων1 δούλων2 Ἰησοῦς Χριστός πᾶς ὁ ἅγιος  
 3972 2532 5095 1401 2424 5547 3956 3588 40  
 NNSM C NNSM NNPM NGSM NGSM ADPM TDPM ADPM

εν Χριστω Ιησου τοις ουσιν εν Φιλιπποις συν επισκοποις και  
 in Christ Jesus who are in Philippi, with [the] overseers and  
 ἐν Χριστῷ Ἰησοῦς ὁ εἰμί ἐν Φίλιπποι σύν ἐπίσκοπος καί  
 1722 5547 2424 3588 5607 1722 5375 4862 1985 2532  
 P NDSM NDSM TDPM VP-XP-PDM P NDPM P NDPM C

διακονοις

those who serve.

διάκονος

1249

NDPM

2 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου  
 Grace to you and peace from God our Father ♦ and [the] Lord Jesus  
 χάρις σύ καί ειρήνη ἀπό θεός πατήρ ἐγώ καί κύριος Ἰησοῦς  
 5485 5213 2532 1515 575 2316 3962 2257 2532 2962 2424  
 NNSF RP2DP C NNSF P NGSM NGSM RP1GP C NGSM NGSM

Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

3 Ευχαριστω τω Θεω μου επι παση τη μνεια υμων  
 I thank ♦ my God ♦ on the whole ♦ remembrance of you,  
 εὐχαριστέω ὁ θεός ἐγώ ἐπί πᾶς ὁ μνεία σύ  
 2168 3588 2316 3450 1909 3956 3588 3417 5216  
 VP-A11S TDSM NDSM RP1GS P ADSF TDSF NDSF RP2GP

4 παντοτε εν παση δεησει μου υπερ παντων υμων μετα χαρας την  
 always in every<sup>2</sup> supplication<sup>3</sup> my<sup>1</sup> for all<sup>2</sup> you<sup>1</sup> with joy ♦  
 πάντοτε ἐν πᾶς δέησις ἐγώ ὑπέρ πᾶς σύ μετά χαρά ὁ  
 3842 1722 3956 1162 3450 5228 3956 5216 3326 5479 3588  
 B P ADSF NDSF RP1GS P AGPM RP2GP P NGSF TASF

δεησιν ποιουμενος

supplication <sup>2</sup>	making, <sup>1</sup>
δέησις	ποιέω
1162	4160
NASF	VP-MP-SNM

5	ΕΠΙ	ΤΗ	ΚΟΙΝΩΝΙΑ	ΥΜΩΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΑΠΟ	ΠΡΩΤΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ
	for	♦	your fellowship	♦	in	the	glad tidings,	from	[the] first	day
	ἐπί	ὁ	κοινωνία	σύ	εἰς	ὁ	εὐαγγέλιον	ἀπό	πρῶτος	ἡμέρα
1909	3588		2842	5216	1519	3588	2098	575	4413	2250
	P	TDSF	NDSF	RP2GP	P	TASN	NASN	P	AGSF	NGSF

αχρι	του	νυν
until	♦	now;
ἄχρι	ὁ	νῦν
891	3588	3568
P	TGSM	B

6	ΠΕΠΟΙΘΩΣ	ΑΥΤΟ	ΤΟΥΤΟ	ΟΤΙ	Ο	ΕΝΑΡΧΑΜΕΝΟΣ	ΕΝ	ΥΜΙΝ
	being persuaded of	♦	this very thing,	that	he who	began	in	you
	πείθω	αὐτός	οὗτος	ὅτι	ὁ	ἐνάρχομαι	ἐν	σύ
	3982	846	5124	3754	3588	1728	1722	5213
	VR2AP-SNM	RP-ASN	RD-ASN	C	TNSM	VA-DP-SNM	P	RP2DP

εργον	αγαθον	επιτελεσει	αχρις	ημερας	Ιησου	Χριστου
a work <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	will complete [it]	until	[the] day	of Jesus	Christ:
ἔργον	ἀγαθός	ἐπιτελέω	ἄχρι	ἡμέρα	Ἰησοῦς	Χριστός
2041	18	2005	891	2250	2424	5547
NASN	AASN	VF-AI3S	P	NGSF	NGSM	NGSM

7	ΚΑΘΩΣ	ΕΣΤΙΝ	ΔΙΚΑΙΟΝ	ΕΜΟΙ	ΤΟΥΤΟ	ΦΡΟΝΕΙΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑ
	as	it is	righteous	for me	this	to think	as to	all <sup>2</sup>	you, <sup>1</sup>	because
	καθώς	εἰμί	δίκαιος	ἐγώ	οὗτος	φρονέω	ὑπέρ	πᾶς	σύ	διά
	2531	2076	1342	1698	5124	5426	5228	3956	5216	1223
	B	VP-XI3S	ANSN	RP1DS	RD-ASN	VP-AN	P	AGPM	RP2GP	P

ΤΟ	ΕΧΕΙΝ	ΜΕ	ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΤΕ	ΤΟΙΣ	ΔΕΣΜΟΙΣ	ΜΟΥ	ΚΑΙ
♦	have <sup>2</sup>	me <sup>3</sup>	in <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	heart <sup>6</sup>	ye, <sup>1</sup>	both in	♦	♦	my bonds	♦	and
ὁ	ἔχω	ἐγώ	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	ἐν	τέ	ὁ	δεσμός	ἐγώ	καί
3588	2192	3165	1722	3588	2588	5209	1722	5037	3588	1199	3450	2532
TASN	VP-AN	RP1AS	P	TDSF	NDSF	RP2AP	P	L	TDPM	NDPM	RP1GS	C

τη	απολογία	και	βεβαιωσει	του	ευαγγελιου	συγκοινωνους	μου	της
in the	defence	and	confirmation	of the	glad tidings,	fellow-partakers	♦	♦
ὁ	ἀπολογία	καί	βεβαίωσις	ὁ	εὐαγγέλιον	συγκοινωνός	ἐγώ	ὁ
3588	627	2532	951	3588	2098	4791	3450	3588
TDSF	NDSF	C	NDSF	TGSN	NGSN	AAPM	RP1GS	TGSF

χαριτος	παντας	υμας	οντας
of my grace	all	ye	are.
χάρις	πᾶς	σύ	εἰμί
5485	3956	5209	5607

8 μαρτυς γαρ μου εστιν ο Θεος ως επιποθω παντας υμας  
 For witness<sup>4</sup> · my<sup>3</sup> is<sup>2</sup> ♦ God,<sup>1</sup> how I long after all<sup>2</sup> you<sup>1</sup>  
 μάρτυς πρωτόμαρτυς γάρ ἐγώ εἰμί ὁ θεός ὡς ἐπιποθέω πᾶς σύ  
 3144 1063 3450 2076 3588 2316 5613 1971 3956 5209  
 NNSM C RP1GS VP-XI3S TNSM NNSM B VP-AI1S AAPM RP2AP

εν σπλαγχνοις Ιησου Χριστου

in [the] bowels of Jesus Christ.  
 ἐν σπλάγγνον Ἰησοῦς Χριστός  
 1722 4698 2424 5547  
 P NDPN NGSM NGSM

9 και τουτο προσευχομαι ινα η αγαπη υμων ετι μαλλον και μαλλον

and this I pray, that ♦ love<sup>2</sup> your<sup>1</sup> yet more and more  
 καί οὗτος προσεύχομαι ἵνα ὁ ἀγάπη σύ ἔτι μᾶλλον καί μᾶλλον  
 2532 5124 4336 2443 3588 26 5216 2089 3123 2532 3123  
 C RD-ASN VP-NI1S C TNSF NNSF RP2GP B B C B

περισσειη εν επιγνωσει και παση αισθησει

may abound in knowledge and all intelligence,  
 περισσεύω ἐν ἐπίγνωσις καί πᾶς αἴσθησις  
 4052 1722 1922 2532 3956 144  
 VP-AS3S P NDSF C ADSF NDSF

10 εις το δοκιμαζειν υμας τα διαφοροντα ινα ητε

for ♦ to<sup>2</sup> approve<sup>3</sup> you<sup>1</sup> the things that are excellent, that ye may be  
 εις ὁ δοκιμάζω δοκιμασία σύ ὁ διαφέρω ἵνα εἰμί  
 1519 3588 1381 5209 3588 1308 2443 5600  
 P TASN VP-AN RP2AP TAPN VP-AP-PAN C VP-XS2P

ειλικρινεις και απροσκοποι εις ημεραν Χριστου

pure and without offence for [the] day of Christ,  
 εἰλικρινής καί ἀπρόσκοπος εἰς ἡμέρα Χριστός  
 1506 2532 677 1519 2250 5547  
 ANPM C ANPM P NASF NGSM

11 πεπληρωμενοι καρπων δικαιοσυνης των δια Ιησου Χριστου εις

being filled with fruits of righteousness which [are] by Jesus Christ, to  
 πληρώω καρπός δικαιοσύνη ὁ διά Ἰησοῦς Χριστός εἰς  
 4137 2590 1343 3588 1223 2424 5547 1519  
 VR-PP-PNM NGPM NGSF TGPM P NGSM NGSM P

δοξαν και επαινον Θεου

glory<sup>2</sup> and<sup>3</sup> praise<sup>4</sup> God's.<sup>1</sup>  
 δόξα καί ἔπαινος θεός  
 1391 2532 1868 2316  
 NASF C NASM NGSM

12 Γινωσκειν δε υμας βουλομαι αδελφοι οτι τα κατ εμε

But to <sup>4</sup> know <sup>5</sup> • you <sup>3</sup> I <sup>1</sup> wish, <sup>2</sup> brethren, that the things concerning me
γινώσκω δέ σύ βούλομαι ἀδελφός ὅτι ὁ κατά ἐγώ
1097 1161 5209 1014 80 3754 3588 2596 1691
VP-AN C RP2AP VP-NI1S NVPM C TNPN P RP1AS

μαλλον εις προκοπην του ευαγγελιου εληλυθεν

rather to [the] advancement of the glad tidings have turned out,
μᾶλλον εις προκοπή ὁ εὐαγγέλιον ἔρχομαι
3123 1519 4297 3588 2098 2064
B P NASF TGSN NGSN VR2AI3S

13 ωστε τους δεσμούς μου φανερους εν Χριστω γενεσθαι εν

so as ♦ my bonds ♦ manifest <sup>4</sup> in <sup>5</sup> Christ <sup>6</sup> to <sup>1</sup> have <sup>2</sup> become <sup>3</sup> in
ὥστε ὁ δεσμός ἐγώ φανερός ἐν Χριστός γίνομαι ἐν
5620 3588 1199 3450 5318 1722 5547 1096 1722
C TAPM NAPM RP1GS AAPM P NDSM VA2DN P

ολω τω πραιτωριω και τοις λοιποις πασιν

whole <sup>2</sup> the <sup>1</sup> praetorium and to the <sup>2</sup> rest <sup>3</sup> all; <sup>1</sup>
ὅλος ὁ πραιτώριον καί ὁ λοιπός πᾶς
3650 3588 4232 2532 3588 3062 3956
ADSN TDSN NDSN C TDPM ADPM ADPM

14 και τους πλειονας των αδελφων εν Κυριω πεποιθοτας τοις

and the most of the brethren in <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup> Lord <sup>4</sup> trusting <sup>1</sup> ♦
καί ὁ πολὺς ὁ ἀδελφός ἐν κύριος πείθω ὁ
2532 3588 4119 3588 80 1722 2962 3982 3588
C TAPM AAPMC TGPM NGPM P NDSM VR2AP-PAM TDPM

δεσμοις μου περισσοτερωσ τολμαν αφοβωσ τον λογον λαλειν

by bonds <sup>2</sup> my <sup>1</sup> more <sup>4</sup> abundantly <sup>5</sup> dare <sup>3</sup> fearlessly <sup>10</sup> the <sup>8</sup> word <sup>9</sup> to <sup>6</sup> speak. <sup>7</sup>
δεσμός ἐγώ περισσοτέρως τολμάω ἀφόβως ὁ λόγος λαλέω
1199 3450 4056 5111 870 3588 3056 2980
NDPM RP1GS B VP-AN B TASM NASM VP-AN

15 Τινες μεν και δια φθονον και εριν τινες δε και δι ευδοκιαν

Some indeed even from envy and strife, but some • also from good-will
τις μέν καί διά φθόνος καί ἔρις τις δέ καί διά εὐδοκία
5100 3303 2532 1223 5355 2532 2054 5100 1161 2532 1223 2107
RX-NPM L C P NASM C NASF RX-NPM C C P NASF

τον Χριστον κηρυσσουσιν

the Christ are proclaiming.
ὁ Χριστός κηρύσσω
3588 5547 2784
TASM NASM VP-AI3P

16 οι μεν εξ εριθειας τον Χριστον καταγγελουσιν ουχ αγνωσ

Those indeed out of contention the Christ are announcing, not purely,
ὁ μέν ἐκ ἐριθεία ὁ Χριστός καταγγέλλω οὐ ἀγνώσ
3588 3303 1537 2052 3588 5547 2605 3756 55

TNPM L P NGSF TASM NASM VP-AI3P LN B

οιομενοι θλιψιν επιφερειν τοις δεσμοις μου

supposing tribulation to add ♦ to my bonds, ♦  
οἶμαι οἴομαι θλίψις ἐπιφέρω ὁ δεσμός ἐγώ  
3633 2347 2018 3588 1199 3450  
VP-NP-PNM NASF VP-AN TDPM NDPM RP1GS

17 οι δε εξ αγαπης ειδοτες οτι εις απολογιαν του ευαγγελιου

but these • out of love, knowing that for defence of the glad tidings  
ὁ δέ ἐκ ἀγάπη οἶδα ὅτι εἰς ἀπολογία ὁ εὐαγγέλιον  
3588 1161 1537 26 1492 3754 1519 627 3588 2098  
TNPM C P NGSF VR-AP-PNM C P NASF TGSN NGSN

κειμαι

I am set.

κεῖμαι

2749

VP-NI1S

18 τι γαρ πλην παντι τροπω ειτε προφασει ειτε αληθεια

What then? • nevertheless in every way, whether in pretext or in truth,  
τίς γάρ πλὴν πᾶς τρόπος εἴτε πρόφασις εἴτε ἀλήθεια  
5101 1063 4133 3956 5158 1535 4392 1535 225  
RI-NSN C B ADSM NDSM C NDSF C NDSF

Χριστος καταγγελεται και εν τω τω χαιρω αλλα και χαρησομαι

Christ is announced; and in this I rejoice, yea, also I will rejoice:  
Χριστός καταγγέλλω καί ἐν οὗτος χαίρω ἀλλά καί χαίρω  
5547 2605 2532 1722 5129 5463 235 2532 5463  
NNSM VP-PI3S C P RD-DSN VP-AI1S C C VF2OI1S

19 οίδα γαρ οτι τουτο μοι αποβησεται εις σωτηριαν δια της

for I know • that this for me shall turn out to salvation through ♦  
οἶδα γάρ ὅτι οὗτος ἐγώ ἀποβαίνω εἰς σωτηρία διά ὁ  
1492 1063 3754 5124 3427 576 1519 4991 1223 3588  
VR-AI1S C C RD-NSN RP1DS VF-DI3S P NASF P TGSF

υμων δεησεως και επιχορηγιας του πνευματος Ιησου Χριστου

your supplication, and [the] supply of the Spirit of Jesus Christ:  
σύ δέησις καί ἐπιχορηγία ὁ πνεῦμα Ἰησοῦς Χριστός  
5216 1162 2532 2024 3588 4151 2424 5547  
RP2GP NGSF C NGSF TGSN NGSN NGSM NGSM

20 κατα την αποκαραδοκιαν και ελπιδα μου οτι εν ουδενι

according to ♦ earnest<sup>2</sup> expectation<sup>3</sup> and<sup>4</sup> hope<sup>5</sup> my,<sup>1</sup> that in nothing  
κατά ὁ ἀποκαραδοκία καραδοκία καί ἐλπίς ἐγώ ὅτι ἐν οὐδείς οὐθείς  
2596 3588 603 2532 1680 3450 3754 1722 3762  
P TASF NASF C NASF RP1GS C P ADSN

αισχυνθησομαι αλλ εν παση παρρησια ως παντοτε και νυν

I shall be ashamed, but in all boldness, as always, also now  
αἰσχύνομαι ἀλλά ἐν πᾶς παρρησία ὡς πάντοτε καί νῦν  
153 235 1722 3956 3954 5613 3842 2532 3568  
VF-PI1S C P ADSF NDSF B B C B

μεγαλυνθησεται Χριστος εν τω σωματι μου ειτε δια ζωης ειτε δια  
shall be magnified Christ in ♦ my body ♦ whether by life or by  
μεγαλύνω Χριστός ἐν ὁ σῶμα ἐγώ εἴτε διά ζωή εἴτε διά  
3170 5547 1722 3588 4983 3450 1535 1223 2222 1535 1223  
VF-PI3S NNSM P TDSN NDSN RP1GS C P NGSF C P

θανατου

death.

θάνατος

2288

NGSM

21 Εμοι γαρ το ζην Χριστος και το αποθανειν κερδος

For to me · ♦ to live [is] Christ, and ♦ to die gain;  
ἐγώ γάρ ὁ ζάω Χριστός καί ὁ ἀποθνήσκω κέρδος  
1698 1063 3588 2198 5547 2532 3588 599 2771  
RP1DS C TNSN VP-AN NNSM C TNSN VA2AN NNSN

22 ει δε το ζην εν σαρκι τουτο μοι καρπος εργου και τι

but if · ♦ to live in flesh, this for me [is] fruit of labour: and what  
εἰ δέ ὁ ζάω ἐν σάρξ οὗτος ἐγώ καρπός ἔργον καί τίς  
1487 1161 3588 2198 1722 4561 5124 3427 2590 2041 2532 5101  
Q C TNSN VP-AN P NDSF RD-NSN RP1DS NNSM NGSN C RI-ASN

αιρησομαι ου γνωριζω

I shall choose ♦ I know not.

αἰρέομαι οὐ γνωρίζω  
138 3756 1107  
VF-MI1S LN VP-AI1S

23 συνεχομαι γαρ εκ των δυο την επιθυμιαν εχων εις το

I<sup>2</sup> am<sup>3</sup> pressed<sup>4</sup> for<sup>1</sup> by the two, the<sup>2</sup> desire<sup>3</sup> having<sup>1</sup> for ♦  
συνέχω γάρ ἐκ ὁ δύο ὁ ἐπιθυμία ἔχω εις ὁ  
4912 1063 1537 3588 1417 3588 1939 2192 1519 3588  
VP-PI1S C P TGPN ZN TASF NASF VP-AP-SNM P TASN

αναλυσαι και συν Χριστω ειναι πολλω μαλλον κρεισσον

to depart, and with Christ to be, [for it is] very much better;  
ἀναλύω καί σύν Χριστός εἰμί πολύς μᾶλλον κρείσσω  
360 2532 4862 5547 1511 4183 3123 2908  
VA-AN C P NDSM VP-XN ADSN B ANSN

24 το δε επιμενειν εν τη σαρκι αναγκαιοτερον δι υμας

♦ but to remain in the flesh [is] more necessary for the sake of you;  
ὁ δέ ἐπιμένω ἐν ὁ σάρξ ἀναγκαῖος διά σύ  
3588 1161 1961 1722 3588 4561 316 1223 5209

TNSN C VP-AN P TDSF NDSF ANSNC P RP2AP

25 Και τουτο πεποιθως οίδα οτι μενω και συμπαραμενω  
and this being persuaded of, I know that I shall abide and continue with  
καί οὔτος πείθω οἶδα ὅτι μένω καί συμπαραμένω  
2532 5124 3982 1492 3754 3306 2532 4839  
C RD-ASN VR2AP-SNM VR-AI1S C VF-AI1S C VF-AI1S

πασιν υμιν εις την υμων προκοπην και χαραν της πιστεως  
all<sup>2</sup> you;<sup>1</sup> for ♦ your advancement and joy ♦ of faith;  
πᾶς σύ εις ὁ σύ προκοπή καί χαρά ὁ πίστις  
3956 5213 1519 3588 5216 4297 2532 5479 3588 4102  
ADPM RP2DP P TASF RP2GP NASF C NASF TGSF NGSF

26 ινα το καυχημα υμων περισσευη εν Χριστω Ιησου εν εμοι  
that ♦ your boasting ♦ may abound in Christ Jesus in me  
ἵνα ὁ καύχημα σύ περισσεύω ἐν Χριστός Ἰησοῦς ἐν ἐγώ  
2443 3588 2745 5216 4052 1722 5547 2424 1722 1698  
C TNSN NNSN RP2GP VP-AS3S P NDSM NDSM P RP1DS

δια της εμης παρουσιας παλιν προς υμας  
through ♦ my presence again with you.  
διά ὁ ἐμός παρουσία πάλιν πρός σύ  
1223 3588 1699 3952 3825 4314 5209  
P TGSF RS1GSF NGSF B P RP2AP

27 Μονον αξιως του ευαγγελιου του Χριστου πολιτευεσθε ινα  
Only worthily of the glad tidings of the Christ conduct yourselves, that  
μόνον ἀξίως ὁ εὐαγγέλιον ὁ Χριστός πολιτεύομαι ἵνα  
3440 516 3588 2098 3588 5547 4176 2443  
B B TGSN NGSN TGSM NGSM VP-NM2P C

ειτε ελθων και ιδων υμας ειτε απων ακουσω τα  
whether having come and having seen you, or being absent I might hear the things  
εἴτε ἔρχομαι καί οἶδα σύ εἴτε ἄπειμι<sup>1</sup> ἀκουστός ἀκούω ὁ  
1535 2064 2532 1492 5209 1535 548 191 3588  
C VA2AP-SNM C VA2AP-SNM RP2AP C VP-XP-SNM VA-AS1S TAPN

περι υμων οτι στηκετε εν ενι πνευματι μια ψυχη  
concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul  
περί σύ ὅτι στήκω ἐν εἷς πνεῦμα εἷς ψυχή  
4012 5216 3754 4739 1722 1520 4151 3391 5590  
P RP2GP C VP-AI2P P ADSN NDSN ADSF NDSF

συναθλουντες τη πιστει του ευαγγελιου  
striving together with the faith of the glad tidings;  
συναθλέω ὁ πίστις ὁ εὐαγγέλιον  
4866 3588 4102 3588 2098  
VP-AP-PNM TDSF NDSF TGSN NGSN

28 και μη πτυρομενοι εν μηδενι υπο των αντικειμενων ητις

and ♦ being frightened in nothing by those who oppose; which  
 και μή πτύρω έν μηδείς μηθείς ύπό ό άντίκειμαι όστις  
 2532 3361 4426 1722 3367 5259 3588 480 3748  
 C LN VP-PP-PNM P ADSN P TGPM VP-NP-PGM RR-NSF

αυτοις μεν εστιν ενδειξις απωλειας υμιν δε σωτηριας και τουτο  
 to them ♦ is a demonstration of destruction, to<sup>2</sup> you<sup>3</sup> but<sup>1</sup> of salvation, and this  
 αυτός μέν ειμί ένδειξις άπώλεια σύ δέ σωτηρία και ούτος  
 846 3303 2076 1732 684 5213 1161 4991 2532 5124  
 RP-DPM L VP-XI3S NNSF NGSF RP2DP C NGSF C RD-NSN

απο Θεου

from God;  
 από θεός  
 575 2316  
 P NGSM

29 οτι υμιν εχαρισθη το υπερ Χριστου ου μονον το εις  
 because to you it was granted ♦ concerning Christ, not only ♦ on<sup>3</sup>  
 ότι σύ χαρίζομαι ό ύπέρ Χριστός ουμόνον ό εις  
 3754 5213 5483 3588 5228 5547 3756 3440 3588 1519  
 C RP2DP VA-PI3S TASN P NGSM LN B TASN P

αυτον πιστευειν αλλα και το υπερ αυτου πασχειν  
 him<sup>4</sup> to<sup>1</sup> believe,<sup>2</sup> but also ♦ concerning him to suffer,  
 αυτός πιστεύω αλλά και ό ύπέρ αυτός πάσχω  
 846 4100 235 2532 3588 5228 846 3958  
 RP-ASM VP-AN C C TASN P RP-GSM VP-AN

30 τον αυτον αγωνα εχοντες οιον ιδετε εν εμοι και νυν  
 the same conflict having such as ye saw in me, and now  
 ό αυτός άγών έχω οίος οίδα έν έγώ και νυν  
 3588 846 73 2192 3634 1492 1722 1698 2532 3568  
 TASM RP-ASM NASM VP-AP-PNM RK-ASM VA2AM2P P RP1DS C B

ακουετε εν εμοι  
 hear of in me.  
 ακουστός ακούω έν έγώ  
 191 1722 1698  
 VP-AI2P P RP1DS

## CHAPTER 2

1 Ει τις ουν παρακλησις εν Χριστω ει τι παραμυθιον  
 If any<sup>2</sup> then<sup>1</sup> encouragement [there be] in Christ, if any consolation  
 ει τις ούν παράκλησις έν Χριστός ει τις παραμύθιον  
 1487 5100 3767 3874 1722 5547 1487 5100 3890  
 Q RX-NSF C NNSF P NDSM Q RX-NSN NNSN

αγαπης ει τις κοινωνια πνευματος ει τινα σπλαγχνα και  
 of love, if any fellowship of [the] Spirit, if any bowels and

ἀγάπη	εἰ	τις	κοινωνία	πνεῦμα	εἰ	τις	σπλάγχνον	καί
26	1487	5100	2842	4151	1487	5100	4698	2532
NGSF	Q	RX-NSF	NNSF	NGSN	Q	RX-NPN	NNPN	C

### οικτιρμοι

compassions,

οἰκτιρμός

3628

NNPM

2 πληρωσατε μου την χαραν ινα το αυτο φρονητε την

fulfil	my	♦	joy,	that	♦	♦	ye may be of the same mind,	the
πληρώω	ἐγώ	ὁ	χαρά	ἵνα	ὁ	αὐτός	φρονέω	ὁ
4137	3450	3588	5479	2443	3588	846	5426	3588
VA-AM2P	RP1GS	TASF	NASF	C	TASN	RP-ASN	VP-AS2P	TASF

αυτην αγαπην εχοντες συμψυχοι το εν φρονουντες

same	love	having,	joined in soul,	the	one thing	minding--
αὐτός	ἀγάπη	ἔχω	σύμψυχος	ὁ	εἷς	φρονέω
846	26	2192	4861	3588	1520	5426
RP-ASF	NASF	VP-AP-PNM	ANPM	TASN	AASN	VP-AP-PNM

3 μηδεν κατα εριθειαν η κενοδοξιαν αλλα τη

nothing	according to	contention	or	vain-glory,	but	♦
μηδείς μηθείς	κατά	ἐριθεία	ἢ	κενοδοξία	ἀλλά	ὁ
3367	2596	2052	2228	2754	235	3588
AASN	P	NASF	L	NASF	C	TDSF

ταπεινοφροσυνη αλληλους ηγουμενοι υπερεχοντας εαυτων

in humility	one another	esteeming	above	themselves,
ταπεινοφροσύνη	ἀλλήλων	ἠγέομαι	ὑπέρεχω	ἑαυτοῦ
5012	240	2233	5242	1438
NDSF	RC-APM	VP-NP-PNM	VP-AP-PAM	RF3GPM

4 μη τα εαυτων εκαστος σκοπειτε αλλα και τα

not <sup>2</sup> the <sup>4</sup> things <sup>5</sup> of <sup>6</sup> themselves <sup>7</sup>	each <sup>3</sup>	consider, <sup>1</sup>	but	also <sup>2</sup> the <sup>3</sup> things <sup>4</sup>
μή ὁ ἑαυτοῦ	ἕκαστος	σκοπέω	ἀλλά	καί ὁ
3361 3588	1438	1538	235	2532 3588
LN TAPN	RF3GPM	ANSM	VP-AM2P	C C TAPN

ετερων εκαστος

of <sup>5</sup> others <sup>6</sup>	each. <sup>1</sup>
ἄλλοιῶ ἕτερος	ἕκαστος
2087	1538
AGPM	ANSM

5 Τουτο γαρ φρονεισθω εν υμιν ο και εν Χριστω Ιησου

This <sup>9</sup> for <sup>7</sup>	let mind be <sup>8</sup>	in	you	which	also	in	Christ	Jesus [was];
οὗτος γάρ	φρονέω	ἐν	σύ	ὅς	καί	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
5124 1063	5426	1722	5213	3739	2532	1722	5547	2424
RD-ASN	C	VP-PM3S	P	RP2DP	RR-NSN	C	P	NDSM

6	ος	εν	μορφη	Θεου	υπαρχων	ουχ	αρπαγμα	ον	ηγησατο	το	ειναι
	who,	in	[the] form of	God	subsisting,	not <sup>3</sup>	rapine <sup>4</sup>	esteemed <sup>1</sup>	it <sup>2</sup>	♦	to be
	ός	έν	μορφή	θεός	υπάρχω	ού	άρπαγμός	ήγέομαι	ό	είμι	
	3739	1722	3444	2316	5225	3756	725	2233	3588	1511	
	RR-NSM	P	NDSF	NGSM	VP-AP-SNM	LN	NASM	VA-DI3S	TASN	VP-XN	

ισα Θεω  
equal with God;  
ἴσος θεός  
2470 2316  
ANPN NDSM

7	αλλ	εαυτον	εκενωσεν	μορφη	δουλου	λαβων	εν	
	but	himself <sup>2</sup>	emptied, <sup>1</sup>	form <sup>7</sup>	a <sup>5</sup> bondman's <sup>6</sup>	having <sup>3</sup> taken, <sup>4</sup>	in	
	άλλά	εαυτοῦ	κενόω	μορφή	δοῦλον1	δοῦλον2	λαμβάνω	έν
	235	1438	2758	3444	1401	2983	1722	
	C	RF3ASM	VA-AI3S	NASF	NGSM	VA2AP-SNM	P	

ομοιωματι ανθρωπων γενομενος  
[the] likeness of men having become;  
ὁμοίωμα ἄνθρωπος γίνομαι  
3667 444 1096  
NDSN NGPM VA2DP-SNM

8	και	σχηματι	ευρεθεις	ως	ανθρωπος	εταπεινωσεν	εαυτον
	and	in figure	having been found	as	a man,	he humbled	himself,
	καί	σῆμα	εὑρίσκω	ὡς	ἄνθρωπος	ταπεινώω	εαυτοῦ
	2532	4976	2147	5613	444	5013	1438
	C	NDSN	VA-PP-SNM	B	NNSM	VA-AI3S	RF3ASM

γενομενος υπηκοος μεχρι θανατου θανατου δε σταυρου  
having become obedient unto death, even death · of [the] cross.  
γίνομαι ὑπήκοος μέχρι μέχρις θάνατος θάνατος δέ σταυρός  
1096 5255 3360 2288 2288 1161 4716  
VA2DP-SNM ANSM B NGSM NGSM C NGSM

9	διο	και	ο	Θεος	αυτον	υπερυψωσεν	και	εχαρισατο	αυτω
	Wherefore	also	♦	God	him	highly exalted	and	granted	to him
	διό	καί	ό	θεός	αὐτός	ὑπερυσώω	καί	χαρίζομαι	αὐτός
	1352	2532	3588	2316	846	5251	2532	5483	846
	C	C	TNSM	NNSM	RP-ASM	VA-AI3S	C	VA-DI3S	RP-DSM

ονομα το υπερ παν ονομα  
a name which [is] above every name,  
ὄνομα ὁ ὑπέρ πᾶς ὄνομα  
3686 3588 5228 3956 3686  
NASN TASN P AASN NASN

10 ινα εν τω ονοματι Ιησου παν γονυ καμψη επουρανιων και  
that at the name of Jesus every knee should bow of [beings] in heaven and

ἵνα	ἐν	ὁ	ὄνομα	Ἰησοῦς	πᾶς	γόνυ	κάμπτω	ἐπουράνιος	καί
2443	1722	3588	3686	2424	3956	1119	2578	2032	2532
C	P	TDSN	NDSN	NGSM	ANSN	NNSN	VA-AS3S	AGPM	C

### ΕΠΙΓΕΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΧΘΟΝΙΩΝ

on earth	and	under the earth,
ἐπίγειος	καί	καταχθόνιος
1919	2532	2709
AGPN	C	AGPM

### 11 και πασα γλωσσα εξομολογησεται οτι Κυριος Ιησους Χριστος εις

and every tongue	should confess	that [is] <sup>3</sup> Lord <sup>4</sup>	Jesus <sup>1</sup>	Christ <sup>2</sup>	to			
καί πᾶς γλῶσσα	ἐξομολογέω	ὅτι κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	εἰς			
2532	3956	1100	1843	3754	2962	2424	5547	1519
C	ANSF	NNSF	VA-MS3S	C	NNSM	NNSM	NNSM	P

### δοξαν Θεου πατρος

[the] glory of God [the] Father.

δόξα	θεός	πατήρ
1391	2316	3962
NASF	NGSM	NGSM

### 12 ωστε αγαπητοι μου καθως παντοτε υπηκουσατε μη ως εν τη

So that, my beloved,	♦	even as	always	ye obeyed,	not as in	♦			
ὥστε ἀγαπητός	ἐγώ	καθώς	πάντοτε	ὑπακούω	μή ως ἐν	ὁ			
5620	27	3450	2531	3842	5219	3361	5613	1722	3588
C	AVPM	RP1GS	B	B	VA-AI2P	LN	B	P	TDSF

### παρουσια μου μονον αλλα νυν πολλω μαλλον εν τη απουσια μου

my presence	♦	only,	but	now	much	rather	in	♦	my absence,	♦
παρουσία	ἐγώ	μόνον	ἀλλά	νῦν	πολύς	μᾶλλον	ἐν	ὁ	ἀπουσία	ἐγώ
3952	3450	3440	235	3568	4183	3123	1722	3588	666	3450
NDSF	RP1GS	B	C	B	ADSN	B	P	TDSF	NDSF	RP1GS

### μετα φοβου και τρομου την εαυτων σωτηριαν κατεργαζεσθε

with fear and trembling	♦	your own	salvation	work out,			
μετά φόβος καί τρόμος	ὁ	ἑαυτοῦ	σωτηρία	κατεργάζομαι			
3326	5401	2532	5156	3588	1438	4991	2716
P	NGSM	C	NGSM	TASF	RF3GPM	NASF	VP-NM2P

### 13 ο Θεος γαρ εστιν ο ενεργων εν υμιν και το θελειν και

♦	for God	•	it is	who	works	in	you	both	♦	to will	and
ὁ	θεός	γάρ	εἰμί	ὁ	ἐνεργέω	ἐν	σύ	καί	ὁ	θέλω	καί
3588	2316	1063	2076	3588	1754	1722	5213	2532	3588	2309	2532
TNSM	NNSM	C	VP-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	P	RP2DP	C	TASN	VP-AN	C

### το ενεργειν υπερ της ευδοκιας

♦	to work	according to [his]	♦	good pleasure.
ὁ	ἐνεργέω	ὑπέρ	ὁ	εὐδοκία
3588	1754	5228	3588	2107
TASN	VP-AN	P	TGSF	NGSF

14 παντα ποιειτε χωρις γογγυσμων και διαλογισμων

All <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>	apart from	murmurings	and	reasonings,
πᾶς	ποιέω	χωρίς	γογγυσμός	καί	διαλογισμός
3956	4160	5565	1112	2532	1261
AAPN	VP-AM2P	B	NGPM	C	NGPM

15 ινα γενησθε αμεμπτοι και ακεραιοι τεκνα Θεου αμωμητα εν μεσω

that ye may be	faultless	and	simple,	children of God	unblamable	in [the] midst
ἵνα γίνομαι	ἄμεμπτος	καί	ἀκέραιος	τέκνον θεός	ἀμώμητος	ἐν μέσος
2443	1096	273	2532	185	5043	2316
298	1722	3319				
C	VA2DS2P	ANPM	C	ANPM	NNPN	NGSM
					ANPN	P
						ADSN

γενεας σκολιας και διεστραμμενης εν οις φαινεσθε ως

of a generation	crooked	and	perverted;	among whom	ye appear	as
γενεά	σκολιός	καί	διαστρέφω	ἐν ὧς	φαίνω	ὡς
1074	4646	2532	1294	1722	3739	5316
						5613
NGSF	AGSF	C	VR-PP-SGF	P	RR-DPM	VP-PI2P
						B

φωστηρες εν κοσμω

luminaries	in [the] world,
φωστήρ	ἐν κόσμος
5458	1722
	2889
NNPM	P
	NDSM

16 λογον ζωης επεχοντες εις καυχημα εμοι εις ημεραν Χριστου οτι

[the] word of life	holding forth,	for	a boast	to me	in	day <sup>2</sup>	Christ's, <sup>1</sup>	that
λόγος ζωή	ἐπέχω	εἰς	καύχημα	ἐγώ	εἰς	ἡμέρα	Χριστός	ὅτι
3056	2222	1907	1519	2745	1698	1519	2250	5547
								3754
NASM	NGSF	VP-AP-PNM	P	NASN	RP1DS	P	NASF	NGSM
								C

ουκ εις κενον εδραμον ουδε εις κενον εκοπιασα

not in vain	I ran	nor in vain	laboured.
οὐ εἰς κενός	τρέχω	οὐδέ εἰς κενός	κοπιᾶω
3756	1519	2756	2872
	5143	3761	1519
LN	P	AASN	VA2AI1S
			B
			P
			AASN
			VA-AI1S

17 Αλλ ει και σπενδομαι επι τη θυσια και λειτουργια της πιστεως

But if also I am poured out	on the sacrifice and	ministration	♦	of your faith,
ἀλλά εἰ καί	σπένδω	ἐπί ὁ	θυσία	καί
235	1487	2532	4689	1909
	3588	2378	2532	3009
				3588
				4102
C	Q	C	VP-PI1S	P
			TDSF	NDSF
				C
				NDSF
				TGSF
				NGSF

υμων χαιρω και συχαιρω πασιν υμιν

♦ I rejoice, and	rejoice with	all	you.
σύ	χαίρω	καί	συχαίρω
5216	5463	2532	4796
			3956
			5213
RP2GP	VP-AI1S	C	VP-AI1S
			ADPM
			RP2DP

18 το δ αυτο και υμεις χαιρετε και συχαιρετε μοι

♦ And in the same also ye<sup>2</sup> rejoice<sup>1</sup> and rejoice with me.

ὁ δέ αὐτός καί σύ χαίρω καί συγχαίρω ἐγώ  
 3588 1161 846 2532 5210 5463 2532 4796 3427  
 TASN C RP-ASN C RP2NP VP-AM2P C VP-AM2P RP1DS

19 Ἐλπίζω δε εν Κυριω Ἰησου Τιμοθεον ταχεως πεμψαι υμιν ινα

But I hope · in [the] Lord Jesus Timotheus<sup>3</sup> soon<sup>4</sup> to<sup>1</sup> send<sup>2</sup> to you, that  
 ἐλπίζω δέ ἐν κύριος Ἰησοῦς Τιμόθεος ταχέως πέμπω σύ ἵνα  
 1679 1161 1722 2962 2424 5095 5030 3992 5213 2443  
 VP-A11S C P NDSM NDSM NASM B VA-AN RP2DP C

καγω ευψυχω γνους τα περι υμων

I also may be of good courage, having known the things concerning you.

κάγω ευψυχέω γινώσκω ὁ περι σύ  
 2504 2174 1097 3588 4012 5216  
 RP1NS VP-AS1S VA2AP-SNM TAPN P RP2GP

20 ουδενα γαρ εχω ισοψυχον οστις γνησιως τα περι υμων

For no one · I have like-minded, who genuinely the things relative to you

οὐδείς οὐθείς γάρ ἔχω ἰσόψυχος ὅστις γνησίως ὁ περι σύ  
 3762 1063 2192 2473 3748 1104 3588 4012 5216  
 AASM C VP-A11S AASM RR-NSM B TAPN P RP2GP

μεριμνησει

will care for.

μεριμνάω

3309

VF-A13S

21 οι παντες γαρ τα εαυτων ζητουσιν ου τα του

♦ For all · the things of themselves are seeking, not the things ♦

ὁ πᾶς γάρ ὁ ἑαυτοῦ ζητέω οὐ ὁ ὁ  
 3588 3956 1063 3588 1438 2212 3756 3588 3588  
 TNPM ANPM C TAPN RF3GPM VP-A13P LN TAPN TGSM

Χριστου Ἰησου

of Christ Jesus.

Χριστός Ἰησοῦς

5547 2424

NGSM NGSM

22 την δε δοκιμην αυτου γινωσκετε οτι ως πατρι τεκνον συν

But the · proof of him ye know, that, as to<sup>3</sup> a<sup>4</sup> father<sup>5</sup> a<sup>1</sup> child,<sup>2</sup> with

ὁ δέ δοκιμή αὐτός γινώσκω ὅτι ὡς πατήρ τέκνον σύν  
 3588 1161 1382 846 1097 3754 5613 3962 5043 4862  
 TASF C NASF RP-GSM VP-A12P C B NDSM NNSN P

εμοι εδουλευσεν εις το ευαγγελιον

me he served for the glad tidings.

ἐγώ δουλεύω εις ὁ εὐαγγέλιον

1698 1398 1519 3588 2098

RP1DS VA-A13S P TASN NASN

23	τουτον	μεν	ουν	ελπιζω	πεμψαι	ως	αν	απιδω	τα
	Him	◆	therefore	I hope	to send	when <sup>3</sup>	◆	I <sup>4</sup> shall <sup>5</sup> have <sup>6</sup> seen <sup>7</sup> the <sup>8</sup> things <sup>9</sup>	
	ο̣τος	με̣ν	ου̣ν	ε̣λπίζω	πέμπω	ώ̣ς	ἄν	ἀφοράω	ὅ
	5126	3303	3767	1679	3992	5613	302	872	3588
	RD-ASM	L	C	VP-AI1S	VA-AN	B	L	VA2AS1S	TAPN

	περι	εμε	εξαυτης
	concerning <sup>10</sup>	me <sup>11</sup>	at <sup>1</sup> once: <sup>2</sup>
	περί	ἐγώ	ἐξαυτῆς
	4012	1691	1824
	P	RP1AS	B

24	πεποιθα	δε	εν	Κυριω	οτι	και	αυτος	ταχεως	ελευσομαι
	I <sup>13</sup> am <sup>14</sup> persuaded <sup>15</sup>	but <sup>12</sup>	in	[the] Lord	that	also	myself <sup>2</sup>	soon <sup>4</sup>	I <sup>1</sup> shall <sup>3</sup> come:
	πειθω	δέ	ἐν	κύριος	ὅτι	καί	αὐτός	ταχέως	ἔρχομαι
	3982	1161	1722	2962	3754	2532	846	5030	2064
	VR2AI1S	C	P	NDSM	C	C	RP-NSM	B	VF-DI1S

25	Αναγκαιον	δε	ηγησαμην	Επαφροδιτον	τον	αδελφον	και	συνεργον
	but necessary	•	I esteemed [it]	Eraphroditus, <sup>5</sup>	◆	brother <sup>7</sup>	and <sup>8</sup>	fellow-worker <sup>9</sup>
	ἀναγκαῖος	δέ	ἠγέομαι	Ἐπαφρόδιτος	ὁ	ἀδελφός	καί	συνεργός
	316	1161	2233	1891	3588	80	2532	4904
	AASN	C	VA-DI1S	NASM	TASM	NASM	C	AASM

	και	συστρατιωτην	μου	υμων	δε	αποστολον	και	λειτουργον	της
	and <sup>10</sup>	fellow-soldier <sup>11</sup>	my, <sup>6</sup>	but <sup>12</sup> your <sup>13</sup>	•	messenger <sup>14</sup>	and <sup>15</sup>	minster <sup>16</sup>	◆
	καί	συστρατιώτης	ἐγώ	σύ	δέ	ἀπόστολος	καί	λειτουργός	ὁ
	2532	4961	3450	5216	1161	652	2532	3011	3588
	C	NASM	RP1GS	RP2GP	C	NASM	C	NASM	TGSF

	χρειας	μου	πεμψαι	προς	υμας
	of <sup>17</sup> my <sup>18</sup> need, <sup>19</sup>	◆	to <sup>1</sup> send <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	you, <sup>4</sup>
	χρεία	ἐγώ	πέμπω	πρός	σύ
	5532	3450	3992	4314	5209
	NGSF	RP1GS	VA-AN	P	RP2AP

26	επειδη	επιποθων	ην	παντας	υμας	και	αδημονων	διοτι
	since	longing <sup>3</sup> after <sup>4</sup>	he <sup>1</sup> was <sup>2</sup>	all <sup>6</sup>	you, <sup>5</sup>	and	[was] deeply depressed	because
	ἐπειδή	ἐπιποθέω	εἰμί	πᾶς	σύ	καί	ἀδημονέω	διότι
	1894	1971	2258	3956	5209	2532	85	1360
	C	VP-AP-SNM	VI-XI3S	AAPM	RP2AP	C	VP-AP-SNM	C

	ηκουσατε	οτι	ησθηνησεν
	ye heard	that	he was sick;
	ἀκουστός ἀκούω	ὅτι	ἀσθενέω
	191	3754	770
	VA-AI2P	C	VA-AI3S

27	και	γαρ	ησθηνησεν	παραπλησιον	θανατω	αλλ	ο	Θεος	αυτον
	for indeed	•	he was sick	like	to death,	but	◆	God	him

καί	γάρ	ἀσθενέω	παραπλήσιος	θάνατος	ἀλλά	ὁ	θεός	αὐτός
2532	1063	770	3897	2288	235	3588	2316	846
C	C	VA-AI3S	B	NDSM	C	TNSM	NNSM	RP-ASM

ἤλεσεν	οὐκ	αὐτον	δε	μονον	ἀλλα	και	εμε	ινα	μη	λυτην	επι	
had mercy on,	♦	and not him	·	alone,	but	also	me,	that	not	sorrow	upon	
ἐλεέω	ἐλεάω	οὐ	αὐτός	δέ	μόνον	ἀλλά	καί	ἐγώ	ἵνα	μή	λύπη	ἐπί
1653	3756	846	1161	3440	235	2532	1691	2443	3361	3077	1909	
VA-AI3S	LN	RP-ASM	C	B	C	C	RP1AS	C	LN	NASF	P	

λυτη	σχω
sorrow	I might have.
λύπη	ἔχω
3077	2192
NDSF	VA2AS1S

28	σπουδαιοτερω	συν	επεμψα	αυτον	ινα	ιδοντες	αυτον	παλιν
The more	diligently	therefore	I sent	him,	that	seeing	him	again
σπουδαίως	οὖν	πέμπω	αὐτός	ἵνα	οἶδα	αὐτός	πάλιν	
4708	3767	3992	846	2443	1492	846	3825	
BC	C	VA-AI1S	RP-ASM	C	VA2AP-PNM	RP-ASM	B	

χαρητε	καγω	αλυποτερος	ω
ye might rejoice,	and I	the less sorrowful	might be.
χαίρω	κάγω	ἄλυπος	εἰμί
5463	2504	253	5600
VA2OS2P	RP1NS	ANSMC	VP-XS1S

29	προσδεχεσθε	συν	αυτον	εν	Κυριω	μετα	πασης	χαρας	και	τους
Receive	therefore	him	in	[the]	Lord	with	all	joy,	and	♦
προσδέχομαι	οὖν	αὐτός	ἐν	κύριος	μετά	πᾶς	χαρά	καί	ὁ	
4327	3767	846	1722	2962	3326	3956	5479	2532	3588	
VP-NM2P	C	RP-ASM	P	NDSM	P	AGSF	NGSF	C	TAPM	

τοιουτους	εντιμους	εχετε
such	in honour	hold;
τοιούτος	ἔντιμος	ἔχω
5108	1784	2192
RD-APM	AAPM	VP-AM2P

30	οτι	δια	το	εργον	του	Χριστου	μεχρι	θανατου
because	for the sake of	the	work	of the	Christ	unto	death	
ὅτι	διά	ὁ	ἔργον	ὁ	Χριστός	μέχρι	μέχρις	θάνατος
3754	1223	3588	2041	3588	5547	3360	2288	
C	P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	B	NGSM	

ἤγγισεν	παραβουλευσαμενος	τη	ψυχη	ινα	αναπληρωση	το	υμων
he went near,	having disregarded [his]	♦	life,	that	he might fill up	♦	your
ἐγγίζω	παραβουλεύομαι	ὁ	ψυχή	ἵνα	ἀναπληρώω	ὁ	σύ
1448	3851	3588	5590	2443	378	3588	5216
VA-AI3S	VA-DP-SNM	TDSF	NDSF	C	VA-AS3S	TASN	RP2GP

υστερημα της προς με λειτουργιας  
 deficiency of the towards<sup>2</sup> me<sup>3</sup> ministration.<sup>1</sup>  
 ύστέρημα ό προς έγώ λειτουργία  
 5303 3588 4314 3165 3009  
 NASN TGsf P RP1AS NGSF

## CHAPTER 3

1 Το λοιπον αδελφοι μου χαιρετε εν Κυριω τα αυτα  
 For the rest, my brethren, ♦ rejoice in [the] Lord: the same things  
 ό λοιπόσ αδελφόσ έγώ χαίρω έν κύριος ό αυτόσ  
 3588 3063 80 3450 5463 1722 2962 3588 846  
 TNSN ANSN NVPM RP1GS VP-AM2P P NDSM TAPN RP-APN

γραφειν υμιν εμοι μεν ουκ οκνηρον υμιν δε ασφαλεσ  
 to write to you, to me ♦ [is] not irksome, and for you · safe.  
 γράφω καταγράφω σύ έγώ μέν ου όκνηρόσ σύ δέ άσφαλήσ  
 1125 5213 1698 3303 3756 3636 5213 1161 804  
 VP-AN RP2DP RP1DS L LN ANSN RP2DP C ANSN

2 βλεπετε τουσ κυνασ βλεπετε τουσ κακουσ εργατασ βλεπετε την  
 See to ♦ dogs, see to ♦ evil workers, see to the  
 βλέπω ό κύων βλέπω ό κακόσ έργάτησ βλέπω ό  
 991 3588 2965 991 3588 2556 2040 991 3588  
 VP-AM2P TAPM NAPM VP-AM2P TAPM AAPM NAPM VP-AM2P TASF

κατατομην  
 concision.  
 κατατομή  
 2699  
 NASF

3 ημεισ γαρ εσμεν η περιτομη οι πνευματι Θεω λατρευοντεσ και  
 For we · are the circumcision, who in<sup>3</sup> spirit<sup>4</sup> God<sup>2</sup> serve,<sup>1</sup> and  
 έγώ γάρ ειμί ό περιτομή ό πνεύμα θεόσ λατρεύω και  
 2249 1063 2070 3588 4061 3588 4151 2316 3000 2532  
 RP1NP C VP-XI1P TNSF NNSF TNPM NDSN NDSM VP-AP-PNM C

καυωμενοι εν Χριστω Ιησου και ουκ εν σαρκι πεποιθοτεσ  
 boast in Christ Jesus, and not in flesh trust.  
 καυχάομαι έν Χριστόσ 'Ιησούσ και ου έν σάρξ πείθω  
 2744 1722 5547 2424 2532 3756 1722 4561 3982  
 VP-NP-PNM P NDSM NDSM C LN P NDSF VR2AP-PNM

4 καιπερ έγω εχων πεποιθησιν και εν σαρκι ει τισ δοκει  
 Though I have trust even in flesh; if any thinks<sup>2</sup>  
 καιπερ έγώ έχω πεποιθήσισ και έν σάρξ ει τισ δοκέω  
 2539 1473 2192 4006 2532 1722 4561 1487 5100 1380  
 C RP1NS VP-AP-SNM NASF C P NDSF Q RX-NSM VP-AI3S

αλλος πεποιθεναι εν σαρκι εγω μαλλον

other <sup>1</sup>	to trust	in	flesh,	I	rather:
ἄλλος	πείθω	ἐν	σάρξ	ἐγώ	μᾶλλον
243	3982	1722	4561	1473	3123
ANSM	VR2AN	P	NDSF	RP1NS	B

5 περιτομη οκταημερος εκ γενους Ισραηλ φυλης

[as to] circumcision, on [the] eighth day;	of	[the] race	of Israel,	of [the] tribe	
περιτομή	ὀκταήμερος	ἐκ	γένος	Ἰσραήλ	φυλή
4061	3637	1537	1085	2474	5443
NNSF, NDSF	ANSM	P	NGSN	ZP	NGSF

Βενιαμιν Εβραιος εξ Εβραιων κατα νομον Φαρισαιος

of Benjamin,	Hebrew	of	Hebrews;	according to [the] law	a Pharisee;	
Βενιαμείν Βενιαμίν	Ἑβραῖος	ἐκ	Ἑβραῖος	κατά	νόμος	Φαρισαῖος
958	1445	1537	1445	2596	3551	5330
ZP	ANSM	P	AGPM	P	NASM	NNSM

6 κατα ζηλον διωκων την εκκλησιαν κατα δικαιοσυνην

according to	zeal,	persecuting	the	assembly;	according to	righteousness
κατά	ζήλος	διώκω	ὁ	ἐκκλησία	κατά	δικαιοσύνη
2596	2205	1377	3588	1577	2596	1343
P	NASM	VP-AP-SNM	TASF	NASF	P	NASF

την εν νομω γενομενος αμεμπτος

which [is]	in	[the] law,	having become	blameless;
ὁ	ἐν	νόμος	γίνομαι	ἄμεμπτος
3588	1722	3551	1096	273
TASF	P	NDSM	VA2DP-SNM	ANSM

7 Αλλ ατινα ην μοι κερδη ταυτα ηγημαι δια τον

but	what things	were	to me	gain,	these	I have esteemed, on account of	♦	
ἀλλά	ὅστις	εἰμί	ἐγώ	κέρδος	οὗτος	ἠγέομαι	διά	ὁ
235	3748	2258	3427	2771	5023	2233	1223	3588
C	RR-NPN	VI-XI3S	RP1DS	NNPN	RD-APN	VR-NI1S	P	TASM

Χριστον ζημιαν

Christ,	loss.
Χριστός	ζημία
5547	2209
NASM	NASF

8 αλλα μενουνγε και ηγουμαι παντα ζημιαν ειναι δια το

But	yea rather,	also	I am esteeming	all things	loss	to be	on account of	the
ἀλλά	μενούγγε	καί	ἠγέομαι	πᾶς	ζημία	εἰμί	διά	ὁ
235	3304	2532	2233	3956	2209	1511	1223	3588
C	L	C	VP-NI1S	AAPN	NASF	VP-XN	P	TASN

υπερεχον της γνωσεως Χριστου Ιησου του Κυριου μου δι

excellency	of the knowledge	of Christ	Jesus	♦	my Lord,	♦	on account of
------------	------------------	-----------	-------	---	----------	---	---------------

ὑπερέχω	ὁ	γνώσις	Χριστός	Ἰησοῦς	ὁ	κύριος	ἐγώ	διά
5242	3588	1108	5547	2424	3588	2962	3450	1223
VP-AP-SAN	TGSF	NGSF	NGSM	NGSM	TGSM	NGSM	RP1GS	P

ὄν	τα	παντα	εζημιωθην	και	ηγουμαι	σκυβαλα	ειναι	ινα
whom	♦	all things	I suffered loss of,	and	esteem [them]	refuse	to be,	that
ὄς	ὁ	πᾶς	ζημιόω	καί	ἡγέομαι	σκύβαλον	εἰμί	ἵνα
3739	3588	3956	2210	2532	2233	4657	1511	2443
RR-ASM	TAPN	AAPN	VA-PIIS	C	VP-NIIS	NAPN	VP-XN	C

### Χριστον κερδησω

Christ	I may gain;
Χριστός	κερδαίνω
5547	2770
NASM	VA-AS1S

9	και	ευρεθω	εν	αυτω	μη	εχων	εμην	δικαιοσυνην	την	εκ
and	be found	in	him,	not	having	my	righteousness	which [is]	of	
καί	εὑρίσκω	ἐν	αὐτός	μή	ἔχω	ἐμός	δικαιοσύνη	ὁ	ἐκ	
2532	2147	1722	846	3361	2192	1699	1343	3588	1537	
C	VA-PS1S	P	RP-DSM	LN	VP-AP-SNM	RS1ASF	NASF	TASF	P	

νομου	αλλα	την	δια	πιστεως	Χριστου	την	εκ	Θεου	δικαιοσυνην	
law,	but	that	which	by	faith	of Christ [is],	the	of <sup>2</sup>	God <sup>3</sup>	righteousness <sup>1</sup>
νόμος	ἀλλά	ὁ	διά	πίστις	Χριστός	ὁ	ἐκ	θεός	δικαιοσύνη	
3551	235	3588	1223	4102	5547	3588	1537	2316	1343	
NGSM	C	TASF	P	NGSF	NGSM	TASF	P	NGSM	NASF	

### επι τη πιστει

on	♦	faith,
ἐπί	ὁ	πίστις
1909	3588	4102
P	TDSF	NDSF

10	του	γνωσαι	αυτον	και	την	δυναμιν	της	αναστασεως	αυτου	και
♦	to know	him	and	the	power	♦	of resurrection <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>	and	
ὁ	γινώσκω	αὐτός	καί	ὁ	δύναμις	ὁ	ἀνάστασις	αὐτός	καί	
3588	1097	846	2532	3588	1411	3588	386	846	2532	
TGSM	VA2AN	RP-ASM	C	TASF	NASF	TGSF	NGSF	RP-GSM	C	

την	κοινωνιαν	των	παθηματων	αυτου	συμμορφουμενος	τω
the	fellowship	♦	of his sufferings,	♦	being conformed	♦
ὁ	κοινωνία	ὁ	πάθημα	αὐτός	συμμορφώ	ὁ
3588	2842	3588	3804	846	4833	3588
TASF	NASF	TGPN	NGPN	RP-GSM	VP-PP-SNM	TDSM

### θανατω αυτου

to his death,	♦
θάνατος	αὐτός
2288	846
NDSM	RP-GSM

11 ει πως καταντησω εις την εξαναστασιν των νεκρων  
 if by any means I may arrive at the resurrection of the dead.  
 ει πως καταντάω εις ο εξανάστασις ο νεκρός  
 1487 4459 2658 1519 3588 1815 3588 3498  
 Q LI VA-ASIS P TASF NASF TGPM AGPM

12 ουχ οτι ηδη ελαβον η ηδη τετελειωμαι διωκω δε  
 Not that already<sup>2</sup> I received,<sup>1</sup> or already have been perfected; but I am pursuing, .  
 ου οτι ηδη λαμβάνω η ηδη τελειώω διώκω δε  
 3756 3754 2235 2983 2228 2235 5048 1377 1161  
 LN C B VA2AIIS L B VR-PIIS VP-AIIS C

ει και καταλαβω εφ ω και κατεληφθην υπο του Χριστου Ιησου  
 if also I may lay hold, for that also I was laid hold of by the Christ Jesus.  
 ει και καταλαμβάνω επί ος και καταλαμβάνω υπό ο Χριστός Ίησοῦς  
 1487 2532 2638 1909 3739 2532 2638 5259 3588 5547 2424  
 Q C VA2ASIS P RR-DSN C VA-PIIS P TGSM NGSM NGSM

13 αδελφοι εγω εμαυτον ου λογιζομαι κατειληφεναι εν δε  
 Brethren, I myself not<sup>2</sup> do reckon<sup>1</sup> to have laid hold; but one thing-- .  
 αδελφός εγώ εμαυτοῦ ου λογιζομαι καταλαμβάνω εις δε  
 80 1473 1683 3756 3049 2638 1520 1161  
 NVPM RPINS RF1ASM LN VP-NIIS VR-AN ANSN C

τα μεν οπισω επιλανθανομενος τοις δε εμπροσθεν  
 the things ♦ behind forgetting, and to the things . before  
 ο μέν οπίσω τουπισω επιλανθάνομαι ο δε εμπροσθεν  
 3588 3303 3694 1950 3588 1161 1715  
 TAPN L B VP-NP-SNM TDPN C B

#### ΕΠΕΚΤΕΙΝΟΜΕΝΟΣ

stretching out,  
 επεκτείνομαι  
 1901  
 VP-NP-SNM

14 κατα σκοπον διωκω επι το βραβειον της ανω κλησεως του  
 towards [the] goal I pursue for the prize of the on<sup>2</sup> high<sup>3</sup> calling<sup>1</sup> ♦  
 κατά σκοπός διώκω επί ο βραβεῖον ο ανω κλήσις ο  
 2596 4649 1377 1909 3588 1017 3588 507 2821 3588  
 P NASM VP-AIIS P TASN NASN TGSF B NGSF TGSM

#### Θεου εν Χριστω Ιησου

of God in Christ Jesus.  
 θεός εν Χριστός Ίησοῦς  
 2316 1722 5547 2424  
 NGSM P NDSM NDSM

15 Οσοι ουν τελειοι τουτο φρονωμεν και ει τι  
 As many as therefore [are] perfect ♦ should be of this mind; and if [in] anything

ὅσος	οὖν	τέλειος	οὗτος	φρονέω	καί	εἰ	τίς
3745	3767	5046	5124	5426	2532	1487	5100
RK-NPM	C	ANPM	RD-ASN	VP-AS1P	C	Q	RX-ASN

ΕΤΕΡΩΣ ΦΡΟΝΕΙΤΕ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ Ο ΘΕΟΣ ΥΜΙΝ ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙ

differently ye are minded, also<sup>2</sup> this<sup>1</sup> ♦ God to you will reveal.

ἑτέρως	φρονέω	καί	οὗτος	ὁ	θεός	σύ	ἀποκαλύπτω
2088	5426	2532	5124	3588	2316	5213	601
B	VP-AI2P	C	RD-ASN	TNSM	NNSM	RP2DP	VF-AI3S

16 ΠΛΗΝ ΕΙΣ Ο ΕΦΘΑΣΑΜΕΝ ΤΩ ΑΥΤΩ ΣΤΟΙΧΕΙΝ ΚΑΝΟΝΙ ΤΟ

But whereto ♦ we attained, by the same to<sup>2</sup> walk<sup>3</sup> rule,<sup>1</sup> ♦

πλήν	εἰς	ὅς	φθάνω	ὁ	αὐτός	στοιχέω	κανών	ὁ
4133	1519	3739	5348	3588	846	4748	2583	3588
B	P	RR-ASN	VA-AI1P	TDSM	RP-DSM	VP-AN	NDSM	TASN

ΑΥΤΟ ΦΡΟΝΕΙΝ

♦ to be of the same mind.

αὐτός	φρονέω
846	5426
RP-ASN	VP-AN

17 ΣΥΜΜΙΜΗΤΑΙ ΜΟΥ ΓΙΝΕΣΘΕ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ ΣΚΟΠΕΙΤΕ ΤΟΥΣ ΟΥΤΩΣ

Imitators<sup>2</sup> together<sup>3</sup> of<sup>4</sup> me<sup>5</sup> be,<sup>1</sup> brethren, and consider those thus

συμμιμητής	ἐγώ	γίνομαι	ἀδελφός	καί	σκοπέω	ὁ	οὕτως
4831	3450	1096	80	2532	4648	3588	3779
NNPM	RP1GS	VP-NM2P	NVPM	C	VP-AM2P	TAPM	B

ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑΣ ΚΑΘΩΣ ΕΧΕΤΕ ΤΥΠΟΝ ΗΜΑΣ

walking as ye have [for]<sup>2</sup> a<sup>3</sup> pattern<sup>4</sup> us;<sup>1</sup>

περιπατέω	καθώς	ἔχω	τύπος	ἐγώ
4043	2531	2192	5179	2248
VP-AP-PAM	B	VP-AI2P	NASM	RP1AP

18 ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΣΙΝ ΟΥΣ ΠΟΛΛΑΚΙΣ ΕΛΕΓΟΝ ΥΜΙΝ ΝΥΝ ΔΕ

many<sup>6</sup> for<sup>5</sup> are walking [of] whom often I told you, and now .

πολύς	γάρ	περιπατέω	ὅς	πολλάκις	λέγω	σύ	νῦν	δέ
4183	1063	4043	3739	4178	3004	5213	3568	1161
ANPM	C	VP-AI3P	RR-APM	B	VI-AI1S	RP2DP	B	C

ΚΑΙ ΚΛΑΙΩΝ ΛΕΓΩ ΤΟΥΣ ΕΧΘΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

even weeping I tell [you, they are] the enemies of the cross ♦ of Christ:

καί	κλαίω	λέγω	ὁ	ἐχθρός	ὁ	σταυρός	ὁ	Χριστός
2532	2799	3004	3588	2190	3588	4716	3588	5547
C	VP-AP-SNM	VP-AI1S	TAPM	AAPM	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

19 ΩΝ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΑΠΩΛΕΙΑ ΩΝ Ο ΘΕΟΣ Η ΚΟΙΛΙΑ ΚΑΙ Η

whose ♦ end [is] destruction, whose ♦ God [is] the belly, and the

ὅς	ὁ	τέλος	ἀπώλεια	ὅς	ὁ	θεός	ὁ	κοιλία	καί	ὁ
3739	3588	5056	684	3739	3588	2316	3588	2836	2532	3588
RR-GPM	TNSN	NNSN	NNSF	RR-GPM	TNSM	NNSM	TNSF	NNSF	C	TNSF

δοξα εν τη αισχυνη αυτων οι τα επιγεια φρονουντες  
 glory in ♦ their shame, ♦ who ♦ earthly things mind:  
 δόξα έν ό αίσχύνη αύτός ό ό έπίγειος φρονέω  
 1391 1722 3588 152 846 3588 3588 1919 5426  
 NNSF P TDSF NDSF RP-GPM TNPM TAPN AAPN VP-AP-PNM

20 ημων γαρ το πολιτευμα εν ουρανοις υπαρχει εξ ου και  
 for of us • the commonwealth in [the] heavens exists, from which also  
 έγώ γάρ ό πολίτευμα έν ούρανός ύάρχω έκ ός και  
 2257 1063 3588 4175 1722 3772 5225 1537 3739 2532  
 RP1GP C TNSN NNSN P NDPM VP-AI3S P RR-GSM, B C

σωτηρα απεκδεχομεθα Κυριον Ιησουν Χριστον

[as] Saviour we are awaiting [the] Lord Jesus Christ,  
 σωτήρ άπεκδέχομαι κύριος Ίησοϋς Χριστός  
 4990 553 2962 2424 5547  
 NASM VP-NIIP NASM NASM NASM

21 ος μετασχηματισει το σωμα της ταπεινωσεως ημων εις το  
 who will transform ♦ body<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> humiliation<sup>4</sup> our,<sup>1</sup> for ♦  
 ός μετασχηματίζω ό σώμα ό ταπεινώσις έγώ εις ό  
 3739 3345 3588 4983 3588 5014 2257 1519 3588  
 RR-NSM VF-AI3S TASN NASN TGSF NGSF RP1GP P TASN

γενεσθαι αυτο συμμορφον τω σωματι της δοξης αυτου  
 to<sup>2</sup> become<sup>3</sup> it<sup>1</sup> conformed ♦ to body<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> his<sup>1</sup> glory,<sup>4</sup> ♦  
 γίνομαι αύτός σύμμορφος ό σώμα ό δόξα αύτός  
 1096 846 4832 3588 4983 3588 1391 846  
 VA2DN RP-ASN AASN TDSN NDSN TGSF NGSF RP-GSM

κατα την ενεργειαν του δυνασθαι αυτον και υποταξαι εαυτω  
 according to the working ♦ of his power ♦ even to subdue to himself  
 κατά ό έέργεια ό δύναμαι αύτός και ύποτάσσω έαυτοϋ  
 2596 3588 1753 3588 1410 846 2532 5293 1438  
 P TASF NASF TGSM VP-NN RP-ASM C VA-AN RF3DSM

τα παντα

♦ all things.

ό πάς

3588 3956

TAPN AAPN

## CHAPTER 4

1 Ωστε αδελφοι μου αγαπητοι και επιποθητοι χαρα και στεφανος

So that, my brethren ♦ beloved and longed for, joy<sup>2</sup> and<sup>3</sup> crown<sup>4</sup>  
 ώστε άδελφός έγώ άγαπητός και έπιπόθητος χαρά και στέφανον2  
 5620 80 3450 27 2532 1973 5479 2532 4735  
 C NVPM RP1GS ANPM C ANPM NNSF C NNSM

μου ουτως στηκετε εν Κυριω αγαπητοι

my,<sup>1</sup> thus stand fast in [the] Lord, beloved.

ἐγώ οὕτως στήκω ἐν κύριος ἀγαπητός

3450 3779 4739 1722 2962 27

RP1GS B VP-AM2P P NDSM AVPM

2 Ευωδιαν παρακαλω και Συντυχην παρακαλω το αυτο

Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, ♦ ♦

Εὐοδία παρακαλέω καί Συντύχη παρακαλέω ὁ αὐτός

2136 3870 2532 4941 3870 3588 846

NASF VP-AIIS C NASF VP-AIIS TASN RP-ASN

φρονειν εν Κυριω

to be of the same mind in [the] Lord.

φρονέω ἐν κύριος

5426 1722 2962

VP-AN P NDSM

3 και ερωτω και σε συζυγε γνησιε συλλαμβανου αυταις

And I ask also thee, yoke-fellow<sup>2</sup> true,<sup>1</sup> assist these [women],

καί ἐρωτάω καί σύ σύζυγος γνήσιος συλλαμβάνω αὐτός

2532 2065 2532 4571 4805 1103 4815 846

C VP-AIIS C RP2AS AVSM AVSM VP-MM2S RP-DPF

αιτινες εν τω ευαγγελιω συνηθησαν μοι μετα και Κλημεντος και

who in the glad tidings strove together with me; with also Clement, and

ὅστις ἐν ὁ εὐαγγέλιον συναθλέω ἐγώ μετά καί Κλήμης καί

3748 1722 3588 2098 4866 3427 3326 2532 2815 2532

RR-NPF P TDSN NDSN VA-AI3P RP1DS P C NGSM C

των λοιπων συνεργων μου ων τα ονοματα εν βιβλω

the rest of my fellow-workers, ♦ whose ♦ names [are] in [the] book

ὁ λοιπός συνεργός ἐγώ ὅς ὁ ὄνομα ἐν βίβλος

3588 3062 4904 3450 3739 3588 3686 1722 976

TGPM AGPM AGPM RP1GS RR-GPM TNPN NNPN P NDSF

ζωης

of life.

ζωή

2222

NGSF

4 Χαιρετε εν Κυριω παντοτε παλιν ερω χαιρετε

Rejoice in [the] Lord always: again I will say, rejoice.

χαίρω ἐν κύριος πάντοτε πάλιν λέγω χαίρω

5463 1722 2962 3842 3825 2046 5463

VP-AM2P P NDSM B B VF-AIIS VP-AM2P

5 το επιεικες υμων γνωσθητω πασιν ανθρωποις ο Κυριος

♦ Your<sup>2</sup> gentleness<sup>3</sup> ♦ let be known<sup>1</sup> to all men. The Lord

ὁ	ἐπιεικῆς	σύ	γινώσκω	πᾶς	ἄνθρωπος	ὁ	κύριος
3588	1933	5216	1097	3956	444	3588	2962
TNSN	ANSN	RP2GP	VA-PM3S	ADPM	NDPM	TNSM	NNSM

## εγγυς

[is] near.

ἐγγύς

1451

B

## 6 Μηδεν μεριμνατε αλλ εν παντι τη προσευχη και τη

Bothing	be careful about, but	in	everything	♦	by prayer	and	♦	
μηδείς μηθείς	μεριμνάω	ἀλλά	ἐν	πᾶς	ὁ	προσευχή	καί	ὁ
3367	3309	235	1722	3956	3588	4335	2532	3588
AASN	VP-AM2P	C	P	ADSN	TDSF	NDSF	C	TDSF

## δεησει μετα ευχαριστιας τα αιτηματα υμων γνωριζεσθω

by supplication	with	thanksgiving	♦	your <sup>2</sup> requests <sup>3</sup>	♦	let be made known <sup>1</sup>
δέησις	μετά	εὐχαριστία	ὁ	αἴτημα	σύ	γνωρίζω
1162	3326	2169	3588	155	5216	1107
NDSF	P	NGSF	TAPN	NAPN	RP2GP	VP-PM3S

## προς τον Θεον

to	♦	God;
πρός	ὁ	θεός
4314	3588	2316
P	TASM	NASM

## 7 και η ειρηνη του Θεου η υπερευουσα παντα νουν

and	the	peace	♦	of God	which	surpasses	every	understanding
καί	ὁ	εἰρήνη	ὁ	θεός	ὁ	ὑπερέχω	πᾶς	νοῦς
2532	3588	1515	3588	2316	3588	5242	3956	3563
C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	TNSF	VP-AP-SNF	AASM	NASM

## φρουρησει τας καρδιας υμων και τα νοηματα υμων εν Χριστω

shall guard	♦	your hearts	♦	and	♦	thoughts <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	in	Christ
φρουρέω	ὁ	καρδία	σύ	καί	ὁ	νόημα	σύ	ἐν	Χριστός
5432	3588	2588	5216	2532	3588	3540	5216	1722	5547
VF-AI3S	TAPF	NAPF	RP2GP	C	TAPN	NAPN	RP2GP	P	NDSM

## Ιησου

Jesus.

Ἰησοῦς

2424

NDSM

## 8 Το λοιπον αδελφοι οσα εστιν αληθη οσα σεμνα

For	the rest, brethren,	whatsoever [things]	are	true,	whatsoever	venerable,	
ὁ	λοιπός	ἀδελφός	ὅσος	εἰμί	ἀληθής	ὅσος	σεμνός
3588	3063	80	3745	2076	227	3745	4586
TNSN	ANSN	NVPM	RK-NPN	VP-XI3S	ANPN	RK-NPN	ANPN

οσα	δικαια	οσα	αγνα	οσα	προσφιλη	οσα	ευφημα
whatsoever	just,	whatsoever	pure,	whatsoever	lovely,	whatsoever	of good report;
ὅσος	δίκαιος	ὅσος	ἀγνός	ὅσος	προσφιλής	ὅσος	εὐφημος
3745	1342	3745	53	3745	4375	3745	2163
RK-NPN	ANPN	RK-NPN	ANPN	RK-NPN	ANPN	RK-NPN	ANPN

ει	τις	αρετη	και	ει	τις	επαινος	ταυτα	λογιζεσθε
if	any	virtue	and	if	any	praise,	these things	consider.
εἰ	τις	ἀρετή	καί	εἰ	τις	ἔπαινος	οὗτος	λογίζομαι
1487	5100	703	2532	1487	5100	1868	5023	3049
Q	RX-NSF	NNSF	C	Q	RX-NSM	NNSM	RD-APN	VP-NM2P

9	α	και	εμαθετε	και	παρελαβετε	και	ηκουσατε	και	ειδετε	εν
What	also	ye	learned	and	received	and	heard	and	saw	in
ὅς	καί	μανθάνω	καί	παραλαμβάνω	καί	ἀκουστός	ἀκούω	καί	οἶδα	ἐν
3739	2532	3129	2532	3880	2532	191	2532	1492	1722	
RR-APN	C	VA2AI2P	C	VA2AI2P	C	VA-AI2P	C	VA2AI2P	P	

εμοι	ταυτα	πρασσετε	και	ο	Θεος	της	ειρηνης	εσται	μεθ	
me,	these things	do;	and	the	God	♦	of peace	shall be	with	
ἐγώ	οὗτος	ἀναπράσσω	πράσσω	καί	ὁ	θεός	ὁ	εἰρήνη	εἰμί	μετά
1698	5023	4238	2532	3588	2316	3588	1515	2071	3326	
RP1DS	RD-APN	VP-AI2P	C	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	VF-XI3S	P	

υμων  
you.  
σύ  
5216  
RP2GP

10	Εχαρην	δε	εν	Κυριω	μεγαλως	οτι	ηδη	ποτε	ανεθαλετε	
But	I rejoiced	•	in	[the] Lord	greatly,	that	now	at length	♦	ye revived [your]
χαίρω	δέ	ἐν	κύριος	μεγάλως	ὅτι	ἤδη	ποτέ	ἀναθάλλω		
5463	1161	1722	2962	3171	3754	2235	4218	330		
VA2OI1S	C	P	NDSM	B	C	B	L	VA2AI2P		

το	υπερ	εμου	φρονειν	εφ	ω	και	εφρονειτε
♦	of <sup>2</sup>	me <sup>3</sup>	thinking; <sup>1</sup>	although	♦	also	ye were thinking,
ὁ	ὑπέρ	ἐγώ	φρονέω	ἐπί	ὅς	καί	φρονέω
3588	5228	1700	5426	1909	3739	2532	5426
TASN	P	RP1GS	VP-AN	P	RR-DSN	C	VI-AI2P

ηκαιρεισθε	δε
but ye were lacking opportunity.	•
ἀκαιρέομαι	δέ
170	1161
VI-NI2P	C

11	ουχ	οτι	καθ	υστερησιν	λεγω	εγω	γαρ	εμαθον	εν	οις
Not	that	as to	destitution	I speak;	for	I	•	learned	in	what [circumstances]
οὐ	ὅτι	κατά	ὑστέρησις	λέγω	ἐγώ	γάρ	μανθάνω	ἐν	ὅς	

3756	3754	2596	5304	3004	1473	1063	3129	1722	3739
LN	C	P	NASF	VP-AI1S	RP1NS	C	VA2AI1S	P	RR-DPM

εἰμι αὐταρκῆς εἶναι

I am, content to be.

εἰμί	αὐτάρκης	εἰμί
1510	842	1511

VP-XI1S	ANSM	VP-XN
---------	------	-------

12 οἶδα δε ταπεινῶσθαι οἶδα καὶ περισσεύειν ἐν παντί

And I know • [how] to be brought low, and I know • [how] to abound. In everything

οἶδα	δέ	ταπεινῶ	οἶδα	καί	περισεύω	ἐν	πᾶς
1492	1161	5013	1492	2532	4052	1722	3956

VR-AI1S	C	VP-PN	VR-AI1S	C	VP-AN	P	ADSM
---------	---	-------	---------	---	-------	---	------

καὶ ἐν πᾶσι μεμνημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν

and in all things I am initiated both to be full and to hunger, both to abound

καί	ἐν	πᾶς	μυέω	καί	χορτάζω	καί	πεινάω	καί	περισεύω
2532	1722	3956	3453	2532	5526	2532	3983	2532	4052

C	P	ADPM	VR-PI1S	C	VP-PN	C	VP-AN	C	VP-AN
---	---	------	---------	---	-------	---	-------	---	-------

καὶ ὑστερεῖσθαι

and to be deficient.

καί	ὑστερέω
-----	---------

2532	5302
------	------

C	VP-PN
---	-------

13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμῶντι με Χριστῷ

All<sup>5</sup> things<sup>6</sup> I<sup>1</sup> am<sup>2</sup> strong<sup>3</sup> for<sup>4</sup> in the who<sup>2</sup> empowers<sup>3</sup> me<sup>4</sup> Christ.<sup>1</sup>

πᾶς	ἰσχύω	ἐν	ὁ	ἐνδυναμῶ	ἐγώ	Χριστός
3956	2480	1722	3588	1743	3165	5547

AAPN	VP-AI1S	P	TDSM	VP-AP-SDM	RP1AS	NDSM
------	---------	---	------	-----------	-------	------

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντες μοι τῇ θλίψει

But well ye did, having fellowship in my ♦ tribulation.

πλὴν	καλῶς	ποιέω	συγκοινωνέω	ἐγώ	ὁ	θλίψις
4133	2573	4160	4790	3450	3588	2347

B	B	VA-AI2P	VA-AP-PNM	RP1GS	TDSF	NDSF
---	---	---------	-----------	-------	------	------

15 οἶδατε δε καὶ ὑμεῖς Φιλιππησιοὶ ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου

Know<sup>2</sup> and<sup>1</sup> also ye, O Philippians, that in [the] beginning of the glad tidings,

οἶδα	δέ	καί	σύ	Φιλιππησίου	ὅτι	ἐν	ἀρχή	ὁ	εὐαγγέλιον
1492	1161	2532	5210	5374	3754	1722	746	3588	2098

VR-AI2P	C	C	RP2NP	NVPM	C	P	NDSF	TGSN	NGSN
---------	---	---	-------	------	---	---	------	------	------

ὅτε ἐξῆρχομαι ἀπὸ Μακεδονίας οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν

when I came out from Macedonia, not any with<sup>4</sup> me<sup>5</sup> assembly<sup>1</sup> had<sup>2</sup> fellowship<sup>3</sup>

ὅτε	ἐξέρχομαι	ἀπὸ	Μακεδονία	οὐδεὶς οὐθεὶς	ἐγώ	ἐκκλησία	κοινωνέω
3753	1831	575	3109	3762	3427	1577	2841

B	VA2AI1S	P	NGSF	ANSF	RP1DS	NNSF	VA-AI3S
---	---------	---	------	------	-------	------	---------

εις λογον δοσεως και ληψεως ει μη υμεις μονοι  
 with regard to an account of giving and receiving, except ♦ ye alone;  
 εις λόγος δόσις και λήψις ει μή σύ μόνος  
 1519 3056 1394 2532 3028 1487 3361 5210 3441  
 P NASM NGSF C NGSF Q LN RP2NP ANPM

16 οτι και εν Θεσσαλονικη και απαξ και δις εις την χρειαν μοι  
 because also in Thessalonica both once and twice for ♦ my need ♦  
 ὅτι και έν Θεσσαλονίκη και άπαξ και δις εις ό χρεία έγώ  
 3754 2532 1722 2332 2532 530 2532 1364 1519 3588 5532 3427  
 C C P NDSF C B C B P TASF NASF RP1DS

επεμψατε

ye sent.

πέμπω

3992

VA-AI2P

17 ουχ οτι επιζητω το δομα αλλ επιζητω τον καρπον τον  
 Not that I seek after ♦ gift, but I seek after ♦ fruit that  
 ου ὅτι επιζητέω ό δόμα αλλά επιζητέω ό καρπόσ ό  
 3756 3754 1934 3588 1390 235 1934 3588 2590 3588  
 LN C VP-AI1S TASN NASN C VP-AI1S TASM NASM TASM

πλεοναζοντα εις λογον υμων

abounds to your account. ♦

πλεονάζω εις λόγος σύ  
 4121 1519 3056 5216

VP-AP-SAM P NASM RP2GP

18 απεχω δε παντα και περισσευω πεπληρωμαι δεξαμενος παρα

But I have · all things and abound; I am full, having received from

άπέχω δέ πᾶσ και περισσεύω πληρώω δέχομαι παρά  
 568 1161 3956 2532 4052 4137 1209 3844

VP-AI1S C AAPN C VP-AI1S VR-PI1S VA-DP-SNM P

Επαφροδιτου τα παρ υμων οσμην ευωδιας θυσιαν δεκτην

Eraphroditus the things from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable,

Έπαφρόδιτος ό παρά σύ όσμή εύωδία θυσία δεκτός  
 1891 3588 3844 5216 3744 2175 2378 1184

NGSM TAPN P RP2GP NASF NGSF NASF AASF

ευαρεστον τω Θεω

well-pleasing ♦ to God.

εύάρεστος ό θεός  
 2101 3588 2316

AASF TDSM NDSM

19 ο δε θεος μου πληρωσει πασαν χρειαν υμων κατα τον

♦ But my God ♦ will fill up all your need ♦ according to ♦

ό δέ θεός έγώ πληρώω πᾶσ χρεία σύ κατά ό

3588	1161	2316	3450	4137	3956	5532	5216	2596	3588
TNSM	C	NNSM	RP1GS	VF-AI3S	AASF	NASF	RP2GP	P	TASM

πλουτον αυτου εν δοξη εν Χριστω Ιησου

his riches	◆	in	glory	in	Christ	Jesus.
πλοῦτος	αὐτός	ἐν	δόξα	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
4149	846	1722	1391	1722	5547	2424
NASM	RP-GSM	P	NDSF	P	NDSM	NDSM

20 τω δε Θεω και πατρι ημων η δοξα εις τους αιωνας των

But to the	•	God	and	Father	of us [be]	◆	glory	to	the	ages	of the
ὁ	δέ	θεός	καί	πατήρ	ἐγώ	ὁ	δόξα	εἰς	ὁ	αἰών	ὁ
3588	1161	2316	2532	3962	2257	3588	1391	1519	3588	165	3588
TDSM	C	NDSM	C	NDSM	RP1GP	TNSF	NNSF	P	TAPM	NAPM	TGPM

αιωνων αμην

ages.	Amen.
αἰών	ἀμήν
165	281
NGPM	ZH

21 Ασπασαθε παντα αγιον εν Χριστω Ιησου ασπαζονται

Salute	every	saint	in	Christ	Jesus.	Salute <sup>5</sup>		
ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	πᾶς	ἅγιος	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι
782	3956	40	1722	5547	2424	782		
VA-DM2P	AASM	AASM	P	NDSM	NDSM	VP-NI3P		

υμας οι συν εμοι αδελφοι

you <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	with <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	brethren. <sup>2</sup>
σύ	ὁ	σύν	ἐγώ	ἀδελφός
5209	3588	4862	1698	80
RP2AP	TNPM	P	RP1DS	NNPM

22 ασπαζονται υμας παντες οι αγιοι μαλιστα δε οι εκ

Salute <sup>10</sup>	you <sup>11</sup>	all <sup>7</sup>	the <sup>8</sup>	saints, <sup>9</sup>	and especially	•	those	of	
ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	σύ	πᾶς	ὁ	ἅγιος	μάλιστα	δέ	ὁ	ἐκ
782	5209	3956	3588	40	3122	1161	3588	1537	
VP-NI3P	RP2AP	ANPM	TNPM	ANPM	B	C	TNPM	P	

της Καισαρος οικιας

the	of <sup>2</sup>	Cesar <sup>3</sup>	household. <sup>1</sup>
ὁ	Καῖσαρ	οἰκία	
3588	2541	3614	
TGSF	NGSM	NGSF	

23 η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μετα παντων υμων

The	grace	◆	of our Lord	◆	Jesus	Christ	[be] with	all <sup>2</sup>	you. <sup>1</sup>
ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	πᾶς	σύ
3588	5485	3588	2962	2257	2424	5547	3326	3956	5216
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	P	AGPM	RP2GP

αμην	Προς	Φιλιππησιους	εγγραφη	απο	Ρωμης	δι	Επαφροδιτου
Amen.	To	[the] Philippians	written	from	Rome,	by	Eraphroditus.
ἀμὴν	πρός	Φιλιπήσιος	γράφω καταγράφω	ἀπό	Ῥώμη	διά	Ἐπαφρόδιτος
281	4314	5374	1125	575	4516	1223	1891
ZH	P	NAPM	VA2PI3S	P	NGSF	P	NGSM

# Η ΠΡΟΣ ΚΟΛΑΣΣΑΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

## CHAPTER 1

### 1 Παυλος αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου και Τιμοθεος

Paul	apostle	of Jesus	Christ	by	will <sup>2</sup>	God's, <sup>1</sup>	and	Timotheus
Παῦλος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	διὰ	θέλημα	θεός	καί	Τιμόθεος
3972	652	2424	5547	1223	2307	2316	2532	5095
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NGSN	NGSM	C	NNSM

### ο αδελφος

the	brother,
ὁ	ἀδελφός
3588	80
TNSM	NNSM

### 2 τοις εν Κολασσαις αγιοις και πιστοις αδελφοις εν Χριστω χαρις

to the	in <sup>7</sup>	Colosse <sup>8</sup>	saints <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	faithful <sup>3</sup>	brethren <sup>4</sup>	in <sup>5</sup>	Christ. <sup>6</sup>	Grace
ὁ	ἐν	Κολοσσαί	ἅγιος	καί	πιστός	ἀδελφός	ἐν	Χριστός	χάρις
3588	1722	2857	40	2532	4103	80	1722	5547	5485
TDPM	P	NDPF	ADPM	C	ADPM	NDPM	P	NDSM	NNSF

### υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου Χριστου

to you	and	peace	from	God	our Father	♦	and [the] Lord	Jesus	Christ.
σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς Χριστός
5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424 5547
RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM NGSM

### 3 Ευχαριστουμεν τω Θεω και πατρι του Κυριου ημων Ιησου

We give thanks	to the	God	and	Father	♦	of our Lord	♦	Jesus
εὐχαριστέω	ὁ	θεός	καί	πατήρ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς
2168	3588	2316	2532	3962	3588	2962	2257	2424
VP-A11P	TDSM	NDSM	C	NDSM	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM

### Χριστου παντοτε περι υμων προσευχομενοι

Christ,	continually	for <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	praying, <sup>1</sup>
Χριστός	πάντοτε	περί	σύ	προσεύχομαι
5547	3842	4012	5216	4336
NGSM	B	P	RP2GP	VP-NP-PNM

### 4 ακουσαντες την πιστιν υμων εν Χριστω Ιησου και την αγαπην

having heard	♦	of your faith	♦	in	Christ	Jesus,	and	the	love
ἀκουστός ἀκούω	ὁ	πίστις	σύ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς	καί	ὁ	ἀγάπη
191	3588	4102	5216	1722	5547	2424	2532	3588	26
VA-AP-PNM	TASF	NASF	RP2GP	P	NDSM	NDSM	C	TASF	NASF

την εις παντας τους αγιους

which [ye have] towards	all	the	saints,
ὁ εἰς πᾶς ὁ ἅγιος			
3588 1519 3956 3588 40			
TASF P AAPM TAPM AAPM			

5 δια την ελπιδα την αποκειμενην υμιν εν τοις ουρανοις  
on account of the hope which [is] laid up for you in the heavens;  
διά ὁ ἐλπίς ὁ ἀπόκειμαι σύ ἐν ὁ οὐρανός  
1223 3588 1680 3588 606 5213 1722 3588 3772  
P TASF NASF TASF VP-NP-SAF RP2DP P TDPM NDPM

ην προηκουσατε εν τω λογω της αληθειας του ευαγγελιου  
which ye heard of before in the word of the truth of the glad tidings,  
ὅς προακούω ἐν ὁ λόγος ὁ ἀλήθεια ὁ εὐαγγέλιον  
3739 4257 1722 3588 3056 3588 225 3588 2098  
RR-ASF VA-AI2P P TDSM NDSM TGSM NGSF TGSN NGSN

6 του παροντος εις υμας καθως και εν παντι τω κοσμο και εστιν  
which are come to you, even as also in all the world, and are  
ὁ πάρειμι εἰς σύ καθώς καί ἐν πᾶς ὁ κόσμος καί εἰμί  
3588 3918 1519 5209 2531 2532 1722 3956 3588 2889 2532 2076  
TGSN VP-XP-SGN P RP2AP B C P ADSM TDSM NDSM C VP-XI3S

καρποφορουμενον καθως και εν υμιν αφ ης ημερας  
bringing forth fruit, even as also among you, from ♦ the day in which  
καρποφορέω καθώς καί ἐν σύ ἀπό ὅς ἡμέρα  
2592 2531 2532 1722 5213 575 3739 2250  
VP-MP-SNN B C P RP2DP P RR-GSF NGSF

ηκουσατε και επεγνωτε την χαριν του θεου εν αληθεια  
ye heard and knew the grace ♦ of God in truth:  
ἀκουστός ἀκούω καί ἐπιγινώσκω ὁ χάρις ὁ θεός ἐν ἀλήθεια  
191 2532 1921 3588 5485 3588 2316 1722 225  
VA-AI2P C VA2AI2P TASF NASF TGSM NGSM P NDSF

7 καθως και εμαθετε απο Επαφρα του αγαπητου συνδουλου ημων  
even as also ye learned from Ephraim ♦ beloved<sup>2</sup> fellow-bondman<sup>3</sup> our,<sup>1</sup>  
καθώς καί μανθάνω ἀπό Ἐπαφῶν ὁ ἀγαπητός σύνδουλος ἐγώ  
2531 2532 3129 575 1889 3588 27 4889 2257  
B C VA2AI2P P NGSM TGSM AGSM NGSM RP1GP

ος εστιν πιστος υπερ υμων διακονος του Χριστου  
who is faithful<sup>2</sup> for<sup>6</sup> you<sup>7</sup> a<sup>1</sup> servant<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> Christ,<sup>5</sup>  
ὅς εἰμί πιστός ὑπέρ σύ διάκονος ὁ Χριστός  
3739 2076 4103 5228 5216 1249 3588 5547  
RR-NSM VP-XI3S ANSM P RP2GP NNSM TGSM NGSM

8 ο και δηλωσας ημιν την υμων αγαπην εν πνευματι  
who also signified to us ♦ your love ♦ in [the] Spirit.  
ὁ καί δηλώω ἐγώ ὁ σύ ἀγάπη ἐν πνεῦμα  
3588 2532 1213 2254 3588 5216 26 1722 4151

TNSM C VA-AP-SNM RP1DP TASF RP2GP NASF P NDSN

9 Δια τουτο και ημεις αφ ης ημερας ηκουσαμεν ου  
On account of this also we from ♦ the day in which we heard [of it], ♦  
διά οὔτος καί ἐγώ ἀπό ὅς ἡμέρα ἀκουστός ἀκούω οὐ  
1223 5124 2532 2249 575 3739 2250 191 3756  
P RD-ASN C RP1NP P RR-GSF NGSF VA-AI1P LN

παυομεθα υπερ υμων προσευχομενοι και αιτουμενοι ινα πληρωθητε  
do not cease for<sup>2</sup> you<sup>3</sup> praying<sup>1</sup> and asking that ye may be filled with  
παύω ὑπέρ σύ προσεύχομαι καί αἰτέω ἵνα πληρώω  
3973 5228 5216 4336 2532 154 2443 4137  
VP-MI1P P RP2GP VP-NP-PNM C VP-MP-PNM C VA-PS2P

την επιγνωσιν του θεληματος αυτου εν παση σοφια και συνεσει  
the knowledge ♦ of his will ♦ in all wisdom and understanding<sup>2</sup>  
ὁ ἐπίγνωσις ὁ θέλημα αὐτός ἐν πᾶς σοφία καί σύνεσις  
3588 1922 3588 2307 846 1722 3956 4678 2532 4907  
TASF NASF TGSN NGSN RP-GSM P ADSF NDSF C NDSF

πνευματικη

spiritual,<sup>1</sup>  
πνευματικός  
4152  
ADSF

10 περιπατησαι υμας αξιως του Κυριου εις πασαν αρεσκειαν εν  
to<sup>5</sup> walk<sup>6</sup> [for]<sup>3</sup> you<sup>4</sup> worthily of the Lord to all pleasing, in  
περιπατέω σύ ἀξίως ὁ κύριος εις πᾶς ἀρεσκεία ἐν  
4043 5209 516 3588 2962 1519 3956 699 1722  
VA-AN RP2AP B TGSM NGSM P AASF NASF P

παντι εργω αγαθω καρποφορουντες και αυξανομενοι εις την  
every work<sup>2</sup> good<sup>1</sup> bringing forth fruit and growing into the  
πᾶς ἔργον ἀγαθός καρποφορέω καί αὐξάνω αὐξω ξαίνω εις ὁ  
3956 2041 18 2592 2532 837 1519 3588  
ADSN NDSN ADSN VP-AP-PNM C VP-PP-PNM P TASF

επιγνωσιν του Θεου

knowledge ♦ of God;  
ἐπίγνωσις ὁ θεός  
1922 3588 2316  
NASF TGSM NGSM

11 εν παση δυναμει δυναμουμενοι κατα το κρατος της δοξης  
with all power being strengthened according to the might ♦ of his glory  
ἐν πᾶς δύναμις δυναμώω κατά ὁ κράτος ὁ δόξα  
1722 3956 1411 1412 2596 3588 2904 3588 1391  
P ADSF NDSF VP-PP-PNM P TASN NASN TGSP NGSF

αυτου εις πασαν υπομονην και μακροθυμιαν μετα χαρας  
♦ to all endurance and longsuffering with joy;

αὐτός	εἰς	πᾶς	ὑπομονή	καί	μακροθυμία	μετά	χαρά
846	1519	3956	5281	2532	3115	3326	5479
RP-GSM	P	AASF	NASF	C	NASF	P	NGSF

12 ευχαριστουντες τω πατρι τω ικανωσαντι ημας εις την μεριδα  
giving thanks to the Father, who made competent<sup>2</sup> us<sup>1</sup> for the share  
εὐχαριστέω ὁ πατήρ ὁ ἰκανόω ἐγώ εἰς ὁ μερίς  
2168 3588 3962 3588 2427 2248 1519 3588 3310  
VP-AP-PNM TDSM NDSM TDSM VA-AP-SDM RP1AP P TASF NASF

του κληρου των αγιων εν τω φωτι  
of the inheritance of the saints in the light,  
ὁ κληρος ὁ ἅγιος ἐν ὁ φῶς  
3588 2819 3588 40 1722 3588 5457  
TGSM NGSM TGPM AGPM P TDSN NDSN

13 ος ερρυσατο ημας εκ της εξουσιας του σκοτους και  
who delivered us from the authority ♦ of darkness, and  
ὄς ῥύομαι ἐγώ ἐκ ὁ ἐξουσία ὁ σκότος καί  
3739 4506 2248 1537 3588 1849 3588 4655 2532  
RR-NSM VA-NI3S RP1AP P TGSF NGSF TGSN NGSN C

μετεστησεν εις την βασιλειαν του υιου της αγαπης αυτου  
translated [us] into the kingdom of the Son ♦ of his love: ♦  
μεθιστάνω μεθίστημι εἰς ὁ βασιλεία ὁ υἱός ὁ ἀγάπη αὐτός  
3179 1519 3588 932 3588 5207 3588 26 846  
VA-AI3S P TASF NASF TGSM NGSM TGSF NGSF RP-GSM

14 εν ω εχομεν την απολυτρωσιν δια του αιματος αυτου την  
in whom we have ♦ redemption through ♦ his blood, ♦ the  
ἐν ὄς ἔχω ὁ ἀπολύτρωσις διά ὁ αἷμα αὐτός ὁ  
1722 3739 2192 3588 629 1223 3588 129 846 3588  
P RR-DSM VP-AI1P TASF NASF P TGSN NGSN RP-GSM TASF

αφεσιν των αμαρτιων  
remission ♦ of sins;  
ἄφεσις ὁ ἁμαρτία  
859 3588 266  
NASF TGPF NGPF

15 ος εστιν εικων του Θεου του αορατου πρωτοτοκος πασης  
who is [the] image ♦ of God the invisible, firstborn of all  
ὄς εἰμί εικόν ὁ θεός ὁ ἀόρατος πρωτότοκος πᾶς  
3739 2076 1504 3588 2316 3588 517 4416 3956  
RR-NSM VP-XI3S NNSF TGSM NGSM TGSM AGSM ANSM AGSF

ΚΤΙΣΕΩΣ  
creation;  
κτίσις  
2937  
NGSF

16 ΟΤΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΕΚΤΙΣΘΗ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ  
 because by him were created ♦ all things, the things in the heavens  
 ὅτι ἐν αὐτός κτίζω ὁ πᾶς ὁ ἐν ὁ οὐρανός  
 3754 1722 846 2936 3588 3956 3588 1722 3588 3772  
 C P RP-DSM VA-PI3S TNPN ANPN TNPN P TDPM NDPM

καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς τὰ ὀρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα εἴτε θρόνοι εἴτε  
 and the things upon the earth, the visible and the invisible, whether thrones, or  
 καὶ ὁ ἐπὶ ὁ γῆ ὁ ὀρατός καὶ ὁ ἀόρατος εἴτε θρόνος εἴτε  
 2532 3588 1909 3588 1093 3588 3707 2532 3588 517 1535 2362 1535  
 C TNPN P TGSF NGSF TNPN ANPN C TNPN ANPN C NNPM C

κυριοῦτες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς  
 lordships, or principalities, or authorities: ♦ all things by him and for  
 κυριότης εἴτε ἀρχή εἴτε ἐξουσία ὁ πᾶς διὰ αὐτός καὶ εἰς  
 2963 1535 746 1535 1849 3588 3956 1223 846 2532 1519  
 NNPF C NNPF C NNPF TNPN ANPN P RP-GSM C P

ΑΥΤΟΝ ΕΚΤΙΣΤΑΙ  
 him have been created.  
 αὐτός κτίζω  
 846 2936  
 RP-ASM VR-PI3S

17 καὶ αὐτός ἐστὶν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ  
 And he is before all, and ♦ all things in him  
 καὶ αὐτός εἰμί πρὸ πᾶς καὶ ὁ πᾶς ἐν αὐτός  
 2532 846 2076 4253 3956 2532 3588 3956 1722 846  
 C RP-NSM VP-XI3S P AGPM C TNPN ANPN P RP-DSM

ΣΥΝΕΣΤΗΚΕΝ  
 subsist.  
 συνιστάω συνίστημι  
 4921  
 VR-AI3S

18 καὶ αὐτός ἐστὶν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας ὅς  
 And he is the head of the body, the assembly; who  
 καὶ αὐτός εἰμί ὁ κεφαλὴ ὁ σῶμα ὁ ἐκκλησία ὅς  
 2532 846 2076 3588 2776 3588 4983 3588 1577 3739  
 C RP-NSM VP-XI3S TNSF NNSF TGSN NGSN TGSF NGSF RR-NSM

ἐστὶν ἀρχὴ πρωτοτοκός ἐκ τῶν νεκρῶν ἵνα γενηταὶ ἐν  
 is [the] beginning, firstborn from among the dead, that might<sup>2</sup> be<sup>3</sup> in<sup>4</sup>  
 εἰμί ἀρχή πρωτότοκος ἐκ ὁ νεκρός ἵνα γίνομαι ἐν  
 2076 746 4416 1537 3588 3498 2443 1096 1722  
 VP-XI3S NNSF ANSM P TGPM AGPM C VA2DS3S P

ΠΑΣΙΝ ΑΥΤΟΣ ΠΡΩΤΕΥΩΝ  
 all<sup>5</sup> things<sup>6</sup> he<sup>1</sup> holding the first place;  
 πᾶς αὐτός πρωτεύω

3956 846 4409  
ADPN RP-NSM VP-AP-SNM

19 ΟΤΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ ΠΑΝ ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ ΚΑΤΟΙΚΗΣΑΙ  
because in him was<sup>4</sup> pleased<sup>5</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> fulness<sup>3</sup> to dwell,  
ὅτι ἐν αὐτός εὐδοκέω πᾶς ὁ πλήρωμα κατοικέω κατοικίζω  
3754 1722 846 2106 3956 3588 4138 2730  
C P RP-DSM VA-AI3S ANSN TNSN NNSN VA-AN

20 ΚΑΙ ΔΙΑ ΑΥΤΟΥ ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΑΙ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΗΣΑΣ  
and by him to reconcile ♦ all things to itself, having made peace  
καί διά αὐτός ἀποκατάλλάσσω ὁ πᾶς εἰς αὐτός εἰρηνοποιέω  
2532 1223 846 604 3588 3956 1519 846 1517  
C P RP-GSM VA-AN TAPN AAPN P RP-ASM VA-AP-SNM

ΔΙΑ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ ΑΥΤΟΥ ΕΙΤΕ ΤΑ ΕΠΙ ΤΗΣ  
by the blood ♦ of his cross, ♦ by him, whether the things on the  
διά ὁ αἷμα ὁ σταυρός αὐτός διά αὐτός εἶτε ὁ ἐπί ὁ  
1223 3588 129 3588 4716 846 1223 846 1535 3588 1909 3588  
P TGSM NGSN TGSM NGSM RP-GSM P RP-GSM C TAPN P TGSM

ΓΗΣ ΕΙΤΕ ΤΑ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ  
earth, or the things in the heavens.  
γῆ εἶτε ὁ ἐν ὁ οὐρανός  
1093 1535 3588 1722 3588 3772  
NGSF C TAPN P TDPM NDPM

21 ΚΑΙ ΥΜΑΣ ΠΟΤΕ ΟΝΤΑΣ ΑΠΗΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΕΧΘΡΟΥΣ ΤΗ ΔΙΑΝΟΙΑ  
And you once being alienated and enemies ♦ in mind  
καί σύ ποτέ εἰμί ἀπαλλοτριώω καί ἐχθρός ὁ διάνοια  
2532 5209 4218 5607 526 2532 2190 3588 1271  
C RP2AP L VP-XP-PAM VR-PP-PAM C AAPM TDSF NDSF

ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΡΓΟΙΣ ΤΟΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙΣ ΝΥΝΙ ΔΕ ΑΠΟΚΑΤΗΛΛΑΞΕΝ  
by ♦ works<sup>2</sup> ♦ wicked,<sup>1</sup> yet now • he reconciled  
ἐν ὁ ἔργον ὁ πονηρός νυνί δέ ἀποκατάλλάσσω  
1722 3588 2041 3588 4190 3570 1161 604  
P TDPN NDPN TDPN ADPN B C VA-AI3S

22 ΕΝ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ  
in the body ♦ of his flesh ♦ through ♦ death, to present  
ἐν ὁ σῶμα ὁ σὰρξ αὐτός διά ὁ θάνατος παρίστημι  
1722 3588 4983 3588 4561 846 1223 3588 2288 3936  
P TDSN NDSN TGSM NGSM RP-GSM P TGSM NGSM VA-AN

ΥΜΑΣ ΑΓΙΟΥΣ ΚΑΙ ΑΜΩΜΟΥΣ ΚΑΙ ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΥΣ ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ ΑΥΤΟΥ  
you holy and unblameable and unimpeachable before him,  
σύ ἅγιος καί ἄμωμος καί ἀνεγκλητος κατενώπιον αὐτός  
5209 40 2532 299 2532 410 2714 846  
RP2AP AAPM C AAPM C AAPM P RP-GSM

23 ειγε επιμενετε τη πιστει θεμελιωμενοι και εδραιοι και μη  
 if indeed ye continue ♦ in the faith founded and firm, and not  
 ει γέ έπιμένω ό πίστις θεμελιώ και έδραϊος και μή  
 1489 1961 3588 4102 2311 2532 1476 2532 3361  
 Q VP-AI2P TDSF NDSF VR-PP-PNM C ANPM C LN

μετακινουμενοι απο της ελπιδος του ευαγγελιου ου ηκουσατε  
 being moved away from the hope of the glad tidings, which ye heard,  
 μετακινέω από ό έλπίς ό ευαγγέλιον ός άκουστός άκούω  
 3334 575 3588 1680 3588 2098 3739 191  
 VP-PP-PNM P TGSF NGSF TGSN NGSN RR-GSN VA-AI2P

του κηρυχθεντος εν παση τη κτισει τη υπο τον ουρανον ου  
 which were proclaimed in all the creation which [is] under ♦ heaven, of which  
 ό κηρύσσω έν πās ό κτίσις ό υπό ό ούρανός ός  
 3588 2784 1722 3956 3588 2937 3588 5259 3588 3772 3739  
 TGSN VA-PP-SGN P ADSF TDSF NDSF TDSF P TASM NASM RR-GSN

εγενομην εγω Παυλος διακονος  
 became<sup>3</sup> I<sup>1</sup> Paul<sup>2</sup> servant.  
 γίνομαι έγώ Παύλος διάκονος  
 1096 1473 3972 1249  
 VA2DI1S RP1NS NNSM NNSM

24 Νυν χαίρω εν τοις παθημασιν μου υπερ υμων και  
 Now I am rejoicing in ♦ my sufferings ♦ for you, and  
 νύν χαίρω έν ό πάθημα έγώ ύπέρ σύ και  
 3568 5463 1722 3588 3804 3450 5228 5216 2532  
 B VP-AI1S P TDPN NDPN RP1GS P RP2GP C

ανταναπληρω τα υστερηματα των θλιψεων του Χριστου εν τη  
 I am filling up that which is behind of the tribulations of the Christ in ♦  
 άνταναπληρώ ό ύστέρημα ό θλίψις ό Χριστός έν ό  
 466 3588 5303 3588 2347 3588 5547 1722 3588  
 VP-AI1S TAPN NAPN TGPF NGPF TGSM NGSM P TDSF

σαρκι μου υπερ του σωματος αυτου ο εστιν η εκκλησια  
 my flesh ♦ for ♦ his body, ♦ which is the assembly;  
 σάρξ έγώ ύπέρ ό σώμα αυτός ός είμί ό έκκλησία  
 4561 3450 5228 3588 4983 846 3739 2076 3588 1577  
 NDSF RP1GS P TGSN NGSN RP-GSM RR-NSN VP-XI3S TNSF NNSF

25 ης εγενομην εγω διακονος κατα την οικονομιαν του Θεου  
 of which became<sup>2</sup> I<sup>1</sup> servant, according to the administration ♦ of God  
 ός γίνομαι έγώ διάκονος κατά ό οίκονομία ό θεός  
 3739 1096 1473 1249 2596 3588 3622 3588 2316  
 RR-GSF VA2DI1S RP1NS NNSM P TASF NASF TGSM NGSM

την δοθεισαν μοι εις υμας πληρωσαι τον λογον του Θεου  
 which [is] given me towards you to complete the word ♦ of God,  
 ό δίδωμι έγώ εις σύ πληρώ ό λόγος ό θεός

3588	1325	3427	1519	5209	4137	3588	3056	3588	2316
TASF	VA-PP-SAF	RP1DS	P	RP2AP	VA-AN	TASM	NASM	TGSM	NGSM

26 το μυστήριον το αποκεκρυμμενον απο των αιωνων και απο των

the	mystery	which	has been hidden	from	♦	ages	and from	♦	
ό	μυστήριον	ό	ἀποκρύπτω	ἀπό	ό	αίων	καί	ἀπό	ό
3588	3466	3588	613	575	3588	165	2532	575	3588
TASN	NASN	TASN	VR-PP-SAN	P	TGPM	NGPM	C	P	TGPF

γενεων νυνι δε εφανερωθη τοις αγιοις αυτου

generations, but now	•	was made manifest	♦	to his saints;	♦	
γενεά	νυνί	δέ	φανερόω	ό	ἅγιος	αὐτός
1074	3570	1161	5319	3588	40	846
NGPF	B	C	VA-PI3S	TDPM	ADPM	RP-GSM

27 οις ηθελησεν ο θεος γνωρισαι τις ο πλουτος της

to whom	did <sup>2</sup> will <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	to make known	what	the	riches	of the
ός	θέλω	ό	θεός	γνωρίζω	τίς	ό	πλούτος	ό
3739	2309	3588	2316	1107	5101	3588	4149	3588
RR-DPM	VA-AI3S	TNSM	NNSM	VA-AN	RI-NSM	TNSM	NNSM	TGSF

δοξης του μυστηριου τουτου εν τοις εθνεσιν ος εστιν

glory	♦	of this mystery	♦	[are] among	the	nations,	which	is
δόξα	ό	μυστήριον	ούτος	έν	ό	ἔθνος	ός	εἰμί
1391	3588	3466	5127	1722	3588	1484	3739	2076
NGSF	TGSN	NGSN	RD-GSN	P	TDPN	NDPN	RR-NSM	VP-XI3S

Χριστος εν υμιν η ελπις της δοξης

Christ	in	you	the	hope	♦	of glory:
Χριστός	έν	σύ	ό	ἐλπίς	ό	δόξα
5547	1722	5213	3588	1680	3588	1391
NNSM	P	RP2DP	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF

28 ον ημεις καταγγελλομεν νουθετουντες παντα ανθρωπον και

whom	we	announce,	admonishing	every	man,	and
ός	ἐγώ	καταγγέλλω	νουθετέω	πᾶς	ἄνθρωπος	καί
3739	2249	2605	3560	3956	444	2532
RR-ASM	RP1NP	VP-AI1P	VP-AP-PNM	AASM	NASM	C

διδασκοντες παντα ανθρωπον εν παση σοφια ινα παραστησωμεν παντα

teaching	every	man	in	all	wisdom, that	we may present	every	
διδάσκω	πᾶς	ἄνθρωπος	έν	πᾶς	σοφία	ἵνα	παρίστημι	πᾶς
1321	3956	444	1722	3956	4678	2443	3936	3956
VP-AP-PNM	AASM	NASM	P	ADSF	NDSF	C	VA-AS1P	AASM

ανθρωπον τελειον εν Χριστω Ιησου

man	perfect	in	Christ	Jesus.
ἄνθρωπος	τέλειος	έν	Χριστός	Ἰησοῦς
444	5046	1722	5547	2424
NASM	AASM	P	NDSM	NDSM

29 εις ο και κοπιω αγωνιζομενος κατα την ενεργειαν  
 Whereunto ♦ also I labour, striving according to ♦ working<sup>2</sup>  
 εις ος και κοπιάω αγωνίζομαι κατά ό ενεργεία  
 1519 3739 2532 2872 75 2596 3588 1753  
 P RR-ASN C VP-A11S VP-NP-SNM P TASF NASF

αυτου την ενεργουμενην εν εμοι εν δυναμει

his<sup>1</sup> which works in me in power.  
 αυτός ό ενεργέω έν έγώ έν δύναμις  
 846 3588 1754 1722 1698 1722 1411  
 RP-GSM TASF VP-MP-SAF P RP1DS P NDSF

## CHAPTER 2

1 Θελω γαρ υμας ειδεναι ηλικον αγωνα εχω περι υμων και των εν

For I wish • you to know how great conflict I have for you, and those in  
 θέλω γάρ σύ οίδα ηλικος αγών έχω περί σύ και ό έν  
 2309 1063 5209 1492 2245 73 2192 4012 5216 2532 3588 1722  
 VP-A11S C RP2AP VR-AN AASM NASM VP-A11S P RP2GP C TGPM P

Λαοδικεια και οσοι ουχ εωρακασιν το προσωπον μου εν σαρκι

Laodicea, and as many as ♦ have not seen ♦ face<sup>2</sup> my<sup>1</sup> in flesh;  
 Λαοδίκεια και όσος ου όράω ό πρόσωπον έγώ έν σάρξ  
 2993 2532 3745 3756 3708 3588 4383 3450 1722 4561  
 NDSF C RK-NPM LN VR-A13P TASN NASN RP1GS P NDSF

2 ινα παρακληθωσιν αι καρδια αυτων συμβιβασθεντων εν αγαπη

that may be encouraged ♦ their hearts, ♦ being knit together in love,  
 ίνα παρακαλέω ό καρδιά αυτός συμβιβάζω έν άγάπη  
 2443 3870 3588 2588 846 4822 1722 26  
 C VA-PS3P TNPF NNPF RP-GPM VA-PP-PGM P NDSF

και εις παντα πλουτον της πληροφοριας της συνεσεως εις

and to all riches of the full assurance ♦ of understanding; to  
 και εις πās πλουτος ό πληροφορία ό σύνεσις εις  
 2532 1519 3956 4149 3588 4136 3588 4907 1519  
 C P AASM NASM TGSF NGSF TGSF NGSF P

επιγνωσιν του μυστηριου του Θεου και πατρος και του Χριστου

[the] knowledge of the mystery ♦ of God and of [the] Father and of the Christ;  
 έπίγνωσις ό μυστήριον ό θεός και πατήρ και ό Χριστός  
 1922 3588 3466 3588 2316 2532 3962 2532 3588 5547  
 NASF TGSN NGSN TGSM NGSM C NGSM C TGSM NGSM

3 εν ω εισιν παντες οι θησαυροι της σοφιας και της

in which are all the treasures ♦ of wisdom and ♦  
 έν ός είμί πās ό θησαυρός ό σοφία και ό  
 1722 3739 1526 3956 3588 2344 3588 4678 2532 3588  
 P RR-DSM, RR-DSN VP-XI3P ANPM TNPM NNPM TGSF NGSF C TGSF

γνωσεως αποκρυφοι

of knowledge hid.  
γνώσις απόκρυφος  
1108 614  
NGSF ANPM

4 τουτο δε λεγω ινα μη τις υμας παραλογιζεται εν

And this · I say, that not anyone you may beguile by  
οὔτος δέ λέγω ἵνα μή τις σύ παραλογίζομαι ἐν  
5124 1161 3004 2443 3361 5100 5209 3884 1722  
RD-ASN C VP-A11S C LN RX-NSM RP2AP VP-NS3S P

πιθανολογια

persuasive speech.  
πιθανολογία  
4086  
NDSF

5 ει γαρ και τη σαρκι απειμι αλλα τω πνευματι συν υμιν ειμι

For if · indeed in the flesh I am absent, yet ♦ in spirit with you I am,  
εἰ γάρ καί ὁ σάρξ ἄπειμι<sup>1</sup> ἀλλά ὁ πνεῦμα σύν σύ εἰμί  
1487 1063 2532 3588 4561 548 235 3588 4151 4862 5213 1510  
Q C C TDSF NDSF VP-X11S C TDSN NDSN P RP2DP VP-X11S

χαιρων και βλεπων υμων την ταξιν και το στερεωμα της εις

rejoicing and seeing your ♦ order, and the firmness ♦ in<sup>4</sup>  
χαίρω καί βλέπω σύ ὁ τάξις καί ὁ στερέωμα ὁ εἰς  
5463 2532 991 5216 3588 5010 2532 3588 4733 3588 1519  
VP-AP-SNM C VP-AP-SNM RP2GP TASF NASF C TASN NASN TGSP P

Χριστον πιστεως υμων

Christ<sup>5</sup> of<sup>1</sup> your<sup>2</sup> faith.<sup>3</sup> ♦  
Χριστός πίστις σύ  
5547 4102 5216  
NASM NGSF RP2GP

6 ως ουν παρελαβετε τον Χριστον Ιησουν τον Κυριον εν αυτω

As therefore ye received the Christ, Jesus the Lord, in him  
ὡς οὖν παραλαμβάνω ὁ Χριστός Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐν αὐτός  
5613 3767 3880 3588 5547 2424 3588 2962 1722 846  
B C VA2A12P TASM NASM NASM TASM NASM P RP-DSM

περιπατετε

walk,  
περιπατέω  
4043  
VP-AM2P

7 ερριζωμενοι και εποικοδομουμενοι εν αυτω και βεβαιουμενοι εν

having been rooted and being built up in him, and being confirmed in

ρίζω	καί	ἐποικοδομέω	ἐν	αὐτός	καί	βεβαιῶ	ἐν
4492	2532	2026	1722	846	2532	950	1722
VR-PP-PNM	C	VP-PP-PNM	P	RP-DSM	C	VP-PP-PNM	P

τη πιστει καθως εδιδαχθητε περισσευοντες εν αυτη εν ευχαριστια  
the faith, even as ye were taught, abounding in it with thanksgiving.

ὁ	πίστις	καθώς	διδάσκω	περισσεύω	ἐν	αὐτός	ἐν	εὐχαριστία
3588	4102	2531	1321	4052	1722	846	1722	2169
TDSF	NDSF	B	VA-PI2P	VP-AP-PNM	P	RP-DSF	P	NDSF

8 Βλεπετε μη τις υμας εσται ο συλαγωγων δια της

Take heed lest anyone<sup>4</sup> you<sup>10</sup> there<sup>1</sup> shall<sup>2</sup> be<sup>3</sup> who<sup>5</sup> makes<sup>6</sup> a<sup>7</sup> prey<sup>8</sup> of<sup>9</sup> through ♦

βλέπω	μή	τις	σύ	εἰμί	ὁ	συλαγωγέω	διά	ὁ
991	3361	5100	5209	2071	3588	4812	1223	3588
VP-AM2P	LN	RX-NSM	RP2AP	VF-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	P	TGSF

φιλοσοφιας και κενης απατης κατα την παραδοσιν των ανθρωπων

philosophy and empty deceit, according to the tradition ♦ of men,

φιλοσοφία	καί	κενός	ἀπάτη	κατά	ὁ	παράδοσις	ὁ	ἄνθρωπος
5385	2532	2756	539	2596	3588	3862	3588	444
NGSF	C	AGSF	NGSF	P	TASF	NASF	TGPM	NGPM

κατα τα στοιχεια του κοσμου και ου κατα Χριστον

according to the elements of the world, and not according to Christ.

κατά	ὁ	στοιχείον	ὁ	κόσμος	καί	οὐ	κατά	Χριστός
2596	3588	4747	3588	2889	2532	3756	2596	5547
P	TAPN	NAPN	TGSM	NGSM	C	LN	P	NASM

9 οτι εν αυτω κατοικει παν το πληρωμα της θεοτητος

For in him dwells all the fulness of the Godhead

ὅτι	ἐν	αὐτός	κατοικέω	κατοικίζω	πᾶς	ὁ	πλήρωμα	ὁ	θεότης
3754	1722	846	2730	3956	3588	4138	3588	2320	
C	P	RP-DSM	VP-AI3S	ANSN	TNSN	NNSN	TGSF	NGSF	

σωματικως

bodily;

σωματικῶς

4985

B

10 και εστε εν αυτω πεπληρωμενοι ος εστιν η κεφαλη πασης

and ye are in<sup>2</sup> him<sup>3</sup> complete,<sup>1</sup> who is the head of all

καί	εἰμί	ἐν	αὐτός	πληρώω	ὅς	εἰμί	ὁ	κεφαλή	πᾶς
2532	2075	1722	846	4137	3739	2076	3588	2776	3956
C	VP-XI2P	P	RP-DSM	VR-PP-PNM	RR-NSM	VP-XI3S	TNSF	NNSF	AGSF

αρχης και εξουσιας

principality and authority,

ἀρχή και ἐξουσία

746 2532 1849

NGSF C NGSF

11 εν ω και περιετμηθητε περιτομη αχειροποιητω εν τη  
in whom also ye were circumcised with circumcision not made by hand, in the  
έν ός και περιτέμνω περιτομή άχειροποίητος έν ό  
1722 3739 2532 4059 4061 886 1722 3588  
P RR-DSM C VA-PI2P NDSF ADSF P TDSF

απεκδυσει του σωματος των αμαρτιων της σαρκος εν τη περιτομη  
putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision  
άπέκδυσις ό σώμα ό άμαρτία ό σάρξ έν ό περιτομή  
555 3588 4983 3588 266 3588 4561 1722 3588 4061  
NDSF TGSN NGSN TGPF NGPF TGSF NGSF P TDSF NDSF

του Χριστου

of the Christ;  
ό Χριστός  
3588 5547  
TGSM NGSM

12 συνταφεντες αυτω εν τω βαπτισματι εν ω και  
having been buried with him in ♦ baptism, in which also  
συνθάπτω αυτός έν ό βάπτισμα έν ός και  
4916 846 1722 3588 908 1722 3739 2532  
VA2PP-PNM RP-DSM P TDSN NDSN P RR-DSM, RR-DSN C

συνηγερθητε δια της πιστεως της ενεργειας του Θεου του  
ye were raised with [him] through the faith of the working ♦ of God who  
συνεγείρω διά ό πίστις ό ενεργεια ό θεός ό  
4891 1223 3588 4102 3588 1753 3588 2316 3588  
VA-PI2P P TGSF NGSF TGSF NGSF TGSM NGSM TGSM

εγειραντος αυτον εκ των νεκρων

raised him from among the dead.  
έγείρω αυτός έκ ό νεκρός  
1453 846 1537 3588 3498  
VA-AP-SGM RP-ASM P TGPM AGPM

13 και υμας νεκρους οντας εν τοις παραπτωμασιν και τη  
And you, dead<sup>2</sup> being<sup>1</sup> in ♦ offences and in the  
και σύ νεκρός ειμί έν ό παράπτωμα και ό  
2532 5209 3498 5607 1722 3588 3900 2532 3588  
C RP2AP AAPM VP-XP-PAM P TDPN NDPN C TDSF

ακροβυστια της σαρκος υμων συνεζωποιησεν συν αυτω  
uncircumcision ♦ of your flesh, ♦ he quickened together with him,  
άκροβυστία ό σάρξ σύ συζωποιέω σύν αυτός  
203 3588 4561 5216 4806 4862 846  
NDSF TGSF NGSF RP2GP VA-AI3S P RP-DSM

χαρισαμενος ημιν παντα τα παραπτώματα

having forgiven us all the offences;  
χαρίζομαι έγώ πᾶς ό παράπτωμα

5483	2254	3956	3588	3900
VA-DP-SNM	RP1DP	AAPN	TAPN	NAPN

14 εξαλειψας το καθ ημων χειρογραφον τοις δογμασιν ο  
 having blotted out the against<sup>5</sup> us<sup>6</sup> handwriting<sup>1</sup> in<sup>2</sup> the<sup>3</sup> decrees,<sup>4</sup> which  
 εξαλείφω ό κατά έγώ χειρόγραφον ό δόγμα ός  
 1813 3588 2596 2257 5498 3588 1378 3739  
 VA-AP-SNM TASN P RP1GP NASN TDPN NDPN RR-NSN

ην υπεναντιον ημιν και αυτο ηρκεν εκ του μεσου  
 was adverse to us, also it he has taken out of the midst,  
 ειμί υπεναντίος έγώ και αυτός αίρω έκ ό μέσος  
 2258 5227 2254 2532 846 142 1537 3588 3319  
 VI-XI3S ANSN RP1DP C RP-ASN VR-AI3S P TGSN AGSN

προσηλωσας αυτο τω σταυρω  
 having nailed it to the cross;  
 προσηλώω αυτός ό σταυρός  
 4338 846 3588 4716  
 VA-AP-SNM RP-ASN TDSM NDSM

15 απεκδυσαμενος τας αρχας και τας εξουσιας εδειγματισεν  
 having stripped the principalities and the authorities, he made a show [of them]  
 απεκδύομαι ό αρχή και ό εξουσία δειγματίζω  
 554 3588 746 2532 3588 1849 1165  
 VA-DP-SNM TAPF NAPF C TAPF NAPF VA-AI3S

εν παρρησια θριαμβευσας αυτους εν αυτω  
 ♦ publicly, leading in triumph them in it.  
 έν παρρησία θριαμβεύω αυτός έν αυτός  
 1722 3954 2358 846 1722 846  
 P NDSF VA-AP-SNM RP-APM P RP-DSN

16 Μη ουν τις υμας κρινετω εν βρωσει η εν ποσει η εν  
 Not<sup>2</sup> therefore<sup>3</sup> anyone<sup>4</sup> you<sup>6</sup> let<sup>1</sup> judge<sup>5</sup> in meat or in drink, or in  
 μή ουν τις σύ κρίνω έν βρώσις ή έν πόσις ή έν  
 3361 3767 5100 5209 2919 1722 1035 2228 1722 4213 2228 1722  
 LN C RX-NSM RP2AP VP-AM3S P NDSF L P NDSF L P

μερει εορτης η νουμηνιας η σαββατων  
 respect of feast, or new moon, or sabbaths,  
 μέρος έορτή ή νουμηνία ή σάββατον  
 3313 1859 2228 3561 2228 4521  
 NDSN NGSF L NGSF L NGPN

17 α εστιν σκια των μελλοντων το δε σωμα του  
 which are a shadow ♦ of things to come; but the • body [is] of the  
 ός ειμί σκιά ό μέλλω ό δέ σωμα ό  
 3739 2076 4639 3588 3195 3588 1161 4983 3588  
 RR-NPN VP-XI3S NNSF TGPN VP-AP-PGN TNSN C NNSN TGSM

Χριστου

Christ.

Χριστός

5547

NGSM

18 μηδεις υμας καταβραβευετω θελων εν ταπεινοφροσυνη

No <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	you <sup>5</sup>	let <sup>1</sup> defraud <sup>4</sup> of the prize,	doing [his] will	in	humility
μηδεις μηθεις	σύ	καταβραβεύω	θέλω	έν	ταπεινοφροσύνη
3367	5209	2603	2309	1722	5012
ANSM	RP2AP	VP-AM3S	VP-AP-SNM	P	NDSF

και θρησκεια των αγγελων α μη εωρακεν εμβατευων

and	worship	of the	angels,	things <sup>3</sup> which <sup>4</sup>	not <sup>7</sup> he <sup>5</sup> has <sup>6</sup> seen <sup>8</sup>	intruding <sup>1</sup> into, <sup>2</sup>	
καί	θρησκεία	ό	άγγελος	ός	μή	όράω	έμβατεύω
2532	2356	3588	32	3739	3361	3708	1687
C	NDSF	TGPM	NGPM	RR-APN	LN	VR-AI3S	VP-AP-SNM

εικη φυσιουμενος υπο του νοος της σαρκος αυτου

vainly	puffed up	by	the	mind	♦	of his flesh,	♦
εική	φυσιόω	υπό	ό	νοϋς	ό	σάρξ	αυτός
1500	5448	5259	3588	3563	3588	4561	846
B	VP-PP-SNM	P	TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	RP-GSM

19 και ου κρατων την κεφαλην εξ ου παν το σωμα δια των

and	not	holding fast	the	head,	from	whom	all	the	body,	by	the
καί	ού	κρατέω	ό	κεφαλή	έκ	ός	πας	ό	σώμα	διά	ό
2532	3756	2902	3588	2776	1537	3739	3956	3588	4983	1223	3588
C	LN	VP-AP-SNM	TASF	NASF	P	RR-GSM	ANSN	TNSN	NNSN	P	TGPF

αφων και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβαζομενον

joints	and	bands	being supplied	and	knit together,
άφή	καί	σύνδεσμος	έπιχορηγέω	καί	συμβιβάζω
860	2532	4886	2023	2532	4822
NGPF	C	NGPM	VP-PP-SNN	C	VP-PP-SNN

αυξει την αυξησιν του θεου

increases [with]	the	increase	♦	of God.
αυξανω αυξω ξαινω	ό	αυξησις	ό	θεός
837	3588	838	3588	2316
VP-AI3S	TASF	NASF	TGSM	NGSM

20 ει ουν απεθανετε συν τω Χριστω απο των στοιχειων του

If	then	ye died	with	the	Christ	from	the	elements	of the
ει	οϋν	άποθνήσκω	σύν	ό	Χριστός	άπό	ό	στοιχειών	ό
1487	3767	599	4862	3588	5547	575	3588	4747	3588
Q	C	VA2AI2P	P	TDSM	NDSM	P	TGPN	NGPN	TGSM

κοσμου τι ως ζωντες εν κοσμω δογματιζεσθε

world,	why	as if	alive	in	[the] world	do ye	subject yourselves	to decrees?
κόσμος	τίς	ώς	ζάω	έν	κόσμος		δογματίζω	

2889	5101	5613	2198	1722	2889		1379
NGSM	RI-ASN	B	VP-AP-PNM	P	NDSM		VP-PI2P

21	Μη	αψη	μηδε	γευση	μηδε	θιγης
◆	Thou mayest not handle,		•	Thou mayest not taste,	•	Thou mayest not touch,
μή	ἄπτω	μηδέ	γεύομαι	μηδέ	θιγγάνω	
3361	680	3366	1089	3366	2345	
LN	VA-MS2S	C	VA-DS2S	C	VA2AS2S	

22	α	εστιν	παντα	εις	φθοραν	τη	αποχρησει	κατα	τα
	(which things	are	all	unto	corruption	in the	using,)	according to	the
	ὅς	εἰμί	πᾶς	εἰς	φθορά	ὅ	ἀπόχρησις	κατά	ὅ
	3739	2076	3956	1519	5356	3588	671	2596	3588
	RR-NPN	VP-XI3S	ANPN	P	NASF	TDSF	NDSF	P	TAPN

### ενταλματα και διδασκαλιας των ανθρωπων

injunctions	and	teachings	◆	of men,
ἔνταλμα	καί	διδασκαλία	ὅ	ἄνθρωπος
1778	2532	1319	3588	444
NAPN	C	NAPF	TGPM	NGPM

23	ατινα	εστιν	λογον	μεν	εχοντα	σοφιας	εν	εθελοθηρησκια
	which	are	an <sup>2</sup> appearance <sup>3</sup>	indeed <sup>4</sup>	having <sup>1</sup>	of wisdom	in	voluntary worship
	ὅστις	εἰμί	λόγος	μέν	ἔχω	σοφία	ἐν	ἐθελοθηρησκία
	3748	2076	3056	3303	2192	4678	1722	1479
	RR-NPN	VP-XI3S	NASM	L	VP-AP-PNN	NGSF	P	NDSF

και	ταπεινοφροσυνη	και	αφειδια	σωματος	ουκ	εν	τιμη
and	humility	and	unsparing treatment of [the] body,	not	in	honour <sup>3</sup>	
καί	ταπεινοφροσύνη	καί	ἀφειδία	σῶμα	οὐ	ἐν	τιμή
2532	5012	2532	857	4983	3756	1722	5092
C	NDSF	C	NDSF	NGSN	LN	P	NDSF

τινι	προς	πλησμονην	της	σαρκος
a <sup>1</sup> certain <sup>2</sup>	for	satisfaction	of the	flesh.
τις	πρός	πλησμονή	ὅ	σάρξ
5100	4314	4140	3588	4561
RX-DSF	P	NASF	TGSF	NGSF

## CHAPTER 3

1	Ει	ουν	συνηγερθητε	τω	Χριστω	τα	ανω	ζητειτε	ου
	If	therefore	ye were raised with	◆	Christ,	the <sup>2</sup> things <sup>3</sup>	above <sup>4</sup>	seek, <sup>1</sup>	where
	εἰ	οὖν	συνεγείρω	ὅ	Χριστός	ὅ	ἄνω	ζητέω	οὗ
	1487	3767	4891	3588	5547	3588	507	2212	3757
	Q	C	VA-PI2P	TDSM	NDSM	TAPN	B	VP-AM2P	B

ο	Χριστος	εστιν	εν	δεξια	του	Θεου	καθημενος
the	Christ	is	at <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup>	right <sup>4</sup> hand <sup>5</sup>	◆	of <sup>6</sup> God <sup>7</sup>	sitting: <sup>1</sup>
ὁ	Χριστός	εἰμί	ἐν	δεξιός	ὁ	θεός	κάθημαι
3588	5547	2076	1722	1188	3588	2316	2521

TNSM NNSM VP-XI3S P ADSF TGSM NGSMS VP-NP-SNM

2 τα ανω φρονειτε μη τα επι της γης  
the<sup>9</sup> things<sup>10</sup> above<sup>11</sup> mind,<sup>8</sup> not the things on the earth;  
ό ανω φρονέω μή ό επί ό γή  
3588 507 5426 3361 3588 1909 3588 1093  
TAPN B VP-AM2P LN TAPN P TGSF NGSF

3 απεθανετε γαρ και η ζωη υμων κεκρυπται συν τω Χριστω εν  
ye<sup>2</sup> died<sup>3</sup> for,<sup>1</sup> and ♦ your life ♦ has been hid with the Christ in  
άποθνήσκω γάρ και ό ζωή σύ κρύπτω σύν ό Χριστός έν  
599 1063 2532 3588 2222 5216 2928 4862 3588 5547 1722  
VA2AI2P C C TNSF NNSF RP2GP VR-PI3S P TDSM NDSM P

τω Θεω  
♦ God.  
ό θεός  
3588 2316  
TDSM NDSM

4 οταν ο Χριστος φανερωθη η ζωη ημων τοτε και υμεις  
When the Christ may<sup>3</sup> be<sup>4</sup> manifested<sup>5</sup> ♦ our<sup>1</sup> life,<sup>2</sup> ♦ then also ye  
όταν ό Χριστός φανερώ ό ζωή έγώ τότε και σύ  
3752 3588 5547 5319 3588 2222 2257 5119 2532 5210  
C TNSM NNSM VA-PS3S TNSF NNSF RP1GP B C RP2NP

συν αυτω φανερωθησεσθε εν δοξη  
with him shall be manifested in glory.  
σύν αυτός φανερώ έν δόξα  
4862 846 5319 1722 1391  
P RP-DSM VF-PI2P P NDSF

5 Νεκρωσατε ουν τα μελη υμων τα επι της γης πορνειαν  
Put to death therefore ♦ members<sup>2</sup> your<sup>1</sup> which [are] on the earth, fornication,  
νεκρώ ουν ό μέλος σύ ό επί ό γή πορνεία  
3499 3767 3588 3196 5216 3588 1909 3588 1093 4202  
VA-AM2P C TAPN NAPN RP2GP TAPN P TGSF NGSF NASF

ακαθαρσιαν παθος επιθυμιαν κακην και την πλεονεξιαν ητις εστιν  
uncleanness, passion, desire<sup>2</sup> evil,<sup>1</sup> and ♦ covetousness, which is  
άκαθαρσία πάθος έπιθυμία κακός και ό πλεονεξία όστις είμί  
167 3806 1939 2556 2532 3588 4124 3748 2076  
NASF NASN NASF AASF C TASF NASF RR-NSF VP-XI3S

ειδωλολατρηια  
idolatry.  
είδωλολατρία  
1495  
NNSF

6 δι α ερχεται η οργη του Θεου επι τους υιους της

On account of which things comes the wrath ♦ of God upon the sons ♦  
 διά ὅς ἔρχομαι ὁ ὀργή ὁ θεός ἐπί ὁ υἱός ὁ  
 1223 3739 2064 3588 3709 3588 2316 1909 3588 5207 3588  
 P RR-APN VP-NI3S TNSF NNSF TGSM NGSM P TAPM NAPM TGSF

## απειθειας

of disobedience.

ἀπειθεια  
 543  
 NGSF

7 ΕΝ ΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΤΕ ΠΟΤΕ ΟΤΕ ΕΖΗΤΕ ΕΝ  
 Among whom also ye walked once when ye were living in  
 ἐν ὅς καί σύ περιπατέω ποτέ ὅτε ζάω ἐν  
 1722 3739 2532 5210 4043 4218 3753 2198 1722  
 P RR-DPM C RP2NP VA-AI2P L B VI-AI2P P

## αυτοις

these things.

αὐτός  
 846  
 RP-DPN

8 νΥΝΙ ΔΕ ΑΠΟΘΕΣΘΕ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΟΡΓΗΝ ΘΥΜΟΝ  
 But now, put off also ye, ♦ all [these] things, wrath, indignation,  
 νυνί δέ ἀποτίθημι καί σύ ὁ πᾶς ὀργή θυμός  
 3570 1161 659 2532 5210 3588 3956 3709 2372  
 B C VA2MM2P C RP2NP TAPN AAPN NASF NASM

κακιαν βλασφημιαν αισχρολογιαν εκ του στοματος υμων  
 malice, blasphemy, foul language out of ♦ mouth<sup>2</sup> your.<sup>1</sup>  
 κακία βλασφημία αισχρολογία ἐκ ὁ στόμα σύ  
 2549 988 148 1537 3588 4750 5216  
 NASF NASF NASF P TGSN NGSN RP2GP

9 Μη ψευδεσθε εις αλληλους απεκδυσαμενοι τον παλαιον ανθρωπον  
 ♦ Do not lie to one another, having put off the old man  
 μή ψεύδομαι εις ἀλλήλων ἀπεκδύομαι ὁ παλαιός ἄνθρωπος  
 3361 5574 1519 240 554 3588 3820 444  
 LN VP-MM2P P RC-APM VA-DP-PNM TASM AASM NASM

## συν ταις πραξισιν αυτου

with ♦ his deeds, ♦  
 σύν ὁ πράξις αὐτός  
 4862 3588 4234 846  
 P TDPF NDPF RP-GSM

10 και ενδυσαμενοι τον νεον τον ανακαινουμενον εις επιγνωσιν  
 and having put on the new that [is] being renewed into knowledge  
 καί ἐνδύω ὁ νέος ὁ ἀνακαινώω εις ἐπίγνωσις  
 2532 1746 3588 3501 3588 341 1519 1922

C VA-MP-PNM TASM AASM TASM VP-PP-SAM P NASF

ΚΑΤ ΕΙΚΟΝΑ ΤΟΥ ΚΤΙΣΑΝΤΟΣ ΑΥΤΟΝ

according to [the] image of him who created him;  
κατά είκων ό κτίζω αυτός  
2596 1504 3588 2936 846  
P NASF TGSM VA-AP-SGM RP-ASM

11 όπου ουκ ενι Έλλην και Ιουδαϊος περιτομη και ακροβυστια

where ♦ there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision,  
όπου ού ένι Έλλην και Ίουδαϊος περιτομή και άκροβυστία  
3699 3756 1762 1672 2532 2453 4061 2532 203  
B LN VP-XI3S NNSM C ANSM NNSF C NNSF

βαρβαρος Σκυθης δουλος ελευθερος αλλα τα παντα και εν

barbarian, Scythian, bondman, free; but ♦ all<sup>3</sup> things<sup>4</sup> and<sup>5</sup> in<sup>6</sup>  
βάρβαρος Σκύθης δουλον<sup>1</sup> δουλον<sup>2</sup> ελεύθερος αλλά ό πᾶς και έν  
915 4658 1401 1658 235 3588 3956 2532 1722  
ANSM NNSM NNSM ANSM C TNPN ANPN C P

πασιν Χριστος

all<sup>7</sup> [is]<sup>2</sup> Christ.<sup>1</sup>  
πᾶς Χριστός  
3956 5547  
ADPN NNSM

12 Ενδυσασθε ουν ως εκλεκτοι του Θεου αγιοι και ηγαπημενοι

Put on therefore, as elect ♦ of God, holy and beloved,  
ένδύω ουν ως εκλεκτός ό θεός άγιος και αγαπάω  
1746 3767 5613 1588 3588 2316 40 2532 25  
VA-MM2P C B ANPM TGSM NGSM ANPM C VR-PP-PNM

σπλαγχνα οικτιρων χρηστοτητα ταπεινοφροσυνην πραοτητα

bowels of compassions, kindness, humility, meekness,  
σπλάγχνον οικτιρμός χρηστότης ταπεινοφροσύνη πραύτης  
4698 3628 5544 5012 4240  
NAPN NGPM NASF NASF NASF

μακροθυμια

long-suffering;  
μακροθυμία  
3115  
NASF

13 ανεχομενοι αλληλων και χαριζομενοι εαυτοις εαν τις προς

bearing with one another, and forgiving each other, if any against  
άνέχομαι άλλήλων και χαρίζομαι έαυτοϋ εάν τις προς  
430 240 2532 5483 1438 1437 5100 4314  
VP-NP-PNM RC-GPM C VP-NP-PNM RF3DPM Q RX-NSM P

τινα εχη μομφην καθως και ο Χριστος εχαρισατο υμιν  
any should have a complaint; even as also the Christ forgave you,

τίς	ἔχω	μομφή	καθώς	καί	ὁ	Χριστός	χαρίζομαι	σύ
5100	2192	3437	2531	2532	3588	5547	5483	5213
RX-ASM	VP-AS3S	NASF	B	C	TNSM	NNSM	VA-DI3S	RP2DP

### ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ

so also [do] ye.  
οὕτως καί σύ  
3779 2532 5210  
B C RP2NP

### 14 ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ ΔΕ ΤΟΥΤΟΙΣ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΗΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΗΣ

And	to all	·	these [add]	♦	love,	which	is	[the] bond	♦
ἐπί	πᾶς	δέ	οὗτος	ὁ	ἀγάπη	ὅστις	εἰμί	σύνδεσμος	ὁ
1909	3956	1161	5125	3588	26	3748	2076	4886	3588
P	ADPN	C	RD-DPN	TASF	NASF	RR-NSF	VP-XI3S	NNSM	TGSF

### ΤΕΛΕΙΟΤΗΤΟΣ

of perfectness.  
τελειότης  
5047  
NGSF

### 15 ΚΑΙ Η ΕΙΡΗΝΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΒΡΑΒΕΥΕΤΩ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ ΕΙΣ

And	the	peace	♦	of God	let preside	in	♦	your hearts,	♦	to
καί	ὁ	εἰρήνη	ὁ	θεός	βραβεύω	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	εἰς
2532	3588	1515	3588	2316	1018	1722	3588	2588	5216	1519
C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	VP-AM3S	P	TDPF	NDPF	RP2GP	P

### ΗΝ ΚΑΙ ΕΚΛΗΘΗΤΕ ΕΝ ΕΝΙ ΣΩΜΑΤΙ ΚΑΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΙ ΓΙΝΕΣΘΕ

which	also	ye were called	in	one	body,	and	thankful	be.
ὅς	καί	καλέω	ἐν	εἷς	σῶμα	καί	εὐχάριστος	γίνομαι
3739	2532	2564	1722	1520	4983	2532	2170	1096
RR-ASF	C	VA-PI2P	P	ADSN	NDSN	C	ANPM	VP-NM2P

### 16 Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΝΟΙΚΕΙΤΩ ΕΝ ΥΜΙΝ ΠΛΟΥΣΙΩΣ ΕΝ ΠΑΣΗ

The	word	of the	Christ	let dwell	in	you	richly,	in	all
ὁ	λόγος	ὁ	Χριστός	ἐνοικέω	ἐν	σύ	πλουσίως	ἐν	πᾶς
3588	3056	3588	5547	1774	1722	5213	4146	1722	3956
TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VP-AM3S	P	RP2DP	B	P	ADSF

### ΣΟΦΙΑ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΝΟΥΘΕΤΟΥΝΤΕΣ ΕΑΥΤΟΥΣ ΨΑΛΜΟΙΣ ΚΑΙ ΥΜΝΟΙΣ ΚΑΙ

wisdom;	teaching	and	admonishing	each other	in psalms	and	hymns	and
σοφία	διδάσκω	καί	νουθετέω	ἑαυτοῦ	ψαλμός	καί	ὑμνος	καί
4678	1321	2532	3560	1438	5568	2532	5215	2532
NDSF	VP-AP-PNM	C	VP-AP-PNM	RF3APM	NDPM	C	NDPM	C

### ΩΔΑΙΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙΣ ΕΝ ΧΑΡΙΤΙ ΑΔΟΝΤΕΣ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΥΜΩΝ ΤΩ

songs <sup>2</sup>	spiritual <sup>1</sup>	with	grace	singing	in	♦	heart <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	to the
ὠδή	πνευματικός	ἐν	χάρις	ᾄδω	ἐν	ὁ	καρδία	σύ	ὁ
5603	4152	1722	5485	103	1722	3588	2588	5216	3588
NDPF	ADPF	P	NDSF	VP-AP-PNM	P	TDSF	NDSF	RP2GP	TDSM

Κυριω

Lord.

κύριος

2962

NDSM

17 και παν ο τι αν ποιητε εν λογω η εν εργω παντα

And everything, ♦ whatsoever ♦ ye may do in word or in work, [do] all

καί πᾶς ὅς τις ἄν ποιέω ἐν λόγος ἢ ἐν ἔργον πᾶς

2532 3956 3739 5100 302 4160 1722 3056 2228 1722 2041 3956

C AASN RR-ASN RX-ASN L VP-AS2P P NDSM L P NDSN AAPN

εν ονοματι Κυριου Ιησου ευχαριστουντες τω Θεω και πατρι δι

in [the] name of [the] Lord Jesus, giving thanks ♦ to God and [the] Father by

ἐν ὄνομα κύριος Ἰησοῦς εὐχαριστέω ὁ θεός καί πατήρ διά

1722 3686 2962 2424 2168 3588 2316 2532 3962 1223

P NDSN NGSM NGSM VP-AP-PNM TDSM NDSM C NDSM P

αυτου

him.

αὐτός

846

RP-GSM

18 Αι γυναικες υποτασσεσθε τοις ιδιοις ανδρασιν ως ανηκεν

♦ Wives, subject yourselves ♦ to your own husbands, as is becoming

ὁ γυνή ὑποτάσσω ὁ ἴδιος ἀνήρ ὡς ἀνήκω

3588 1135 5293 3588 2398 435 5613 433

TNPF NNPF VP-MM2P TDPM ADPM NDPM B VI-AI3S

εν Κυριω

in [the] Lord.

ἐν κύριος

1722 2962

P NDSM

19 Οι ανδρες αγαπατε τας γυναικας και μη πικραινεσθε προς αυτας

♦ Husbands, love the wives, and ♦ be not bitter against them.

ὁ ἀνήρ ἀγαπάω ὁ γυνή καί μή πικραίνω πρὸς αὐτός

3588 435 25 3588 1135 2532 3361 4087 4314 846

TNPM NNPM VP-AM2P TAPF NAPF C LN VP-PM2P P RP-APF

20 Τα τεκνα υπακουετε τοις γονευσιν κατα παντα τουτο γαρ

♦ Children, obey the parents ♦ in all things; for this ·

ὁ τέκνον ὑπακούω ὁ γονεύς κατά πᾶς οὗτος γάρ

3588 5043 5219 3588 1118 2596 3956 5124 1063

TNPN NNPN VP-AM2P TDPM NDPM P AAPN RD-NSN C

εστιν ευαρεστον τω Κυριω

is well-pleasing to the Lord.  
 εἰμί εὐάρεστος ὁ κύριος  
 2076 2101 3588 2962  
 VP-X13S ANSN TDSM NDSM

21 Οἱ πατερες μη ερεθίζετε τα τεκνα υμων ινα μη  
 ♦ Fathers, ♦ do not provoke ♦ your children, ♦ that not<sup>3</sup>  
 ὁ πατήρ μή ἐρεθίζω ὁ τέκνον σύ ἵνα μή  
 3588 3962 3361 2042 3588 5043 5216 2443 3361  
 TNPM NNPM LN VP-AM2P TAPN NAPN RP2GP C LN

### αθυμωσιν

they<sup>1</sup> be<sup>2</sup> disheartened.  
 ἀθυμέω  
 120  
 VP-AS3P

22 Οἱ δουλοι υπακουετε κατα παντα τοις κατα σαρκα  
 ♦ Bondmen, obey ♦ in all things the according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> flesh<sup>4</sup>  
 ὁ δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ὑπακούω κατά πᾶς ὁ κατά σάρξ  
 3588 1401 5219 2596 3956 3588 2596 4561  
 TNPM NNPM VP-AM2P P AAPN TDPM P NASF

κυριοις μη εν οφθαλμοδουλειαις ως ανθρωπαρεσκοι αλλ εν  
 masters,<sup>1</sup> not with eye-services, as men-pleasers, but in  
 κύριος μή ἐν ὀφθαλμοδουλία ως ἀνθρωπάρεσκος ἀλλά ἐν  
 2962 3361 1722 3787 5613 441 235 1722  
 NDPM LN P NDPF B ANPM C P

απλοτητι καρδιας φοβουμενοι τον θεον  
 simplicity of heart, fearing ♦ God.  
 ἀπλότης καρδία φοβέομαι φοβέω ὁ θεός  
 572 2588 5399 3588 2316  
 NDSF NGSF VP-NP-PNM TASM NASM

23 και παν ο τι εαν ποιητε εκ ψυχης εργαζεσθε ως τω  
 And ♦ ♦ whatsoever ♦ ye may do, ♦ heartily<sup>2</sup> work,<sup>1</sup> as to the  
 καί πᾶς ὅς τις ἐάν ποιέω ἐκ ψυχή ἐργάζομαι ὡς ὁ  
 2532 3956 3739 5100 1437 4160 1537 5590 2038 5613 3588  
 C AASN RR-ASN RX-ASN Q VP-AS2P P NGSF VP-NM2P B TDSM

Κυριω και ουκ ανθρωποις  
 Lord and not to men;  
 κύριος καί οὐ ἄνθρωπος  
 2962 2532 3756 444  
 NDSM C LN NDPM

24 ειδοτες οτι απο Κυριου αποληψεσθε την ανταποδοσιν της  
 knowing that from [the] Lord ye will receive the recompense of the  
 οἶδα ὅτι ἀπό κύριος ἀπολαμβάνω ὁ ἀνταπόδοσις ὁ  
 1492 3754 575 2962 618 3588 469 3588

VR-AP-PNM C P NGSM VF-DI2P TASF NASF TGSF

κληρονομίας τω γαρ Κυριω Χριστω δουλευετε

inheritance, for the • Lord Christ ye serve.  
κληρονομία ό γάρ κύριος Χριστός δουλεύω  
2817 3588 1063 2962 5547 1398  
NGSF TDSM C NDSM NDSM VP-AI2P

25 ο δε αδικων κομειται ο ηδικησεν και ουκ εστιν  
But he that • does wrong shall receive [for] what he did wrong, and ♦ there is no  
ό δέ άδικέω κομίζω ός άδικέω και ου είμί  
3588 1161 91 2865 3739 91 2532 3756 2076  
TNSM C VP-AP-SNM VF-DI3S RR-ASN VA-AI3S C LN VP-XI3S

προσωποληψια

respect of persons.

προσωποληψία προσωποληψία  
4382  
NNSF

## CHAPTER 4

1 Οι κυριοι το δικαιον και την ισοτητα τοις δουλοις  
♦ Masters, that which [is] just and that which [is] equal ♦ to bondmen  
ό κύριος ό δίκαιος και ό ισότης ό δουλον1 δουλον2  
3588 2962 3588 1342 2532 3588 2471 3588 1401  
TNPM NNPM TASN AASN C TASF NASF TDPM NDPM

παρεχεσθε ειδοτες οτι και υμεις εχετε Κυριον εν ουρανοις  
give, knowing that also ye have a Master in [the] heavens.  
παρέχω οίδα ότι και σύ έχω κύριος έν ούρανός  
3930 1492 3754 2532 5210 2192 2962 1722 3772  
VP-MM2P VR-AP-PNM C C RP2NP VP-AI2P NASM P NDPM

2 Τη προσευχη προσκαρτερειτε γρηγορουντες εν αυτη εν  
♦ In prayer stedfastly continue, watching in it with  
ό προσευχή προσκαρτερέω γρηγορέω έν αυτός έν  
3588 4335 4342 1127 1722 846 1722  
TDSF NDSF VP-AM2P VP-AP-PNM P RP-DSF P

ευχαριστια

thanksgiving;  
εύχαριστία  
2169  
NDSF

3 προσευχομενοι αμα και περι ημων ινα ο Θεος ανοιξη ημιν  
praying withal also for us, that ♦ God may open to us  
προσεύχομαι άμα και περί έγώ ίνα ό θεός άνοιγω έξανοίγω έγώ  
4336 260 2532 4012 2257 2443 3588 2316 455 2254  
VP-NP-PNM B C P RP1GP C TNSM NNSM VA-AS3S RP1DP

θυραν του λογου λαλησαι το μυστηριον του Χριστου δι  
a door of the word to speak the mystery of the Christ, on account of  
θύρα ό λόγος λαλέω ό μυστήριον ό Χριστός διά  
2374 3588 3056 2980 3588 3466 3588 5547 1223  
NASF TGSM NGSM VA-AN TASN NASN TGSM NGSM P

ο και δεδεμαι  
which also I have been bound,  
ός καί δέω  
3739 2532 1210  
RR-ASN C VR-PI1S

4 ινα φανερωσω αυτο ως δει με λαλησαι  
that manifest it as it behoves me to speak.  
ΐνα φανερόω αυτός ως δεΐ έγώ λαλέω  
2443 5319 846 5613 1163 3165 2980  
C VA-AS1S RP-ASN B VP-QI3S RP1AS VA-AN

5 Εν σοφια περιπατετε προς τους εξω τον καιρον εξαγοραζομενοι  
In wisdom walk towards those without, the<sup>2</sup> time<sup>3</sup> ransoming.<sup>1</sup>  
έν σοφία περιπατέω προς ό έξω ό καιρός έξαγοράζω  
1722 4678 4043 4314 3588 1854 3588 2540 1805  
P NDSF VP-AM2P P TAPM B TASM NASM VP-MP-PNM

6 ο λογος υμων παντοτε εν χαριτι αλατι ηρτυμενος ειδεναι  
♦ [Let] word<sup>2</sup> your<sup>1</sup> [be] always with grace, with<sup>2</sup> salt<sup>3</sup> seasoned,<sup>1</sup> to know  
ό λόγος σύ πάντοτε έν χάρις άλας άρτύω οΐδα  
3588 3056 5216 3842 1722 5485 217 741 1492  
TNSM NNSM RP2GP B P NDSF NDSN VR-PP-SNM VR-AN

πως δει υμας ενι εκαστω αποκρινεσθαι  
how it behoves you ♦ each<sup>3</sup> one<sup>4</sup> to<sup>1</sup> answer.<sup>2</sup>  
πώς δεΐ σύ εις έκαστος άποκρίνομαι  
4459 1163 5209 1520 1538 611  
B VP-QI3S RP2AP ADSM ADSM VP-NN

7 Τα κατ εμε παντα γνωρισει υμιν Τυχικος ο  
The<sup>2</sup> things<sup>3</sup> concerning<sup>4</sup> me<sup>5</sup> all<sup>1</sup> will<sup>7</sup> make<sup>8</sup> known<sup>9</sup> to<sup>10</sup> you<sup>11</sup> Tychicus<sup>6</sup> the  
ό κατά έγώ πās γνωρίζω σύ Τυχικός ό  
3588 2596 1691 3956 1107 5213 5190 3588  
TAPN P RP1AS AAPN VF-AI3S RP2DP NNSM TNSM

αγαπητος αδελφος και πιστος διακονος και συνδουλος εν Κυριω  
beloved brother and faithful servant and fellow-bondman in [the] Lord;  
άγαπητός άδελφός καί πιστός διάκονος καί σύνδουλος έν κύριος  
27 80 2532 4103 1249 2532 4889 1722 2962  
ANSM NNSM C ANSM NNSM C NNSM P NDSM

8 ον επεμψα προς υμας εις αυτο τουτο ινα γνω  
whom I sent to you for ♦ this very thing, that he might know

ὅς	πέμπω	πρός	σύ	εἰς	αὐτός	οὗτος	ἵνα	γινώσκω
3739	3992	4314	5209	1519	846	5124	2443	1097
RR-ASM	VA-A1IS	P	RP2AP	P	RP-ASN	RD-ASN	C	VA2AS1S, VA2AS3S

τα	περι	υμων	και	παρακαλεση	τας	καρδιας	υμων
the things concerning	you,	and	might encourage	♦	your hearts;	♦	
ὁ	περί	σύ	καί	παρακαλέω	ὁ	καρδία	σύ
3588	4012	5216	2532	3870	3588	2588	5216
TAPN	P	RP2GP	C	VA-AS3S	TAPF	NAPF	RP2GP

9	συν	Ονησιμω	τω	πιστω	και	αγαπητω	αδελφω	ος	εστιν	εξ
with	Onesimus,	the	faithful	and	beloved	brother,	who	is	of	
σύν	Ὀνήσιμος	ὁ	πιστός	καί	ἀγαπητός	ἀδελφός	ὅς	εἰμί	ἐκ	
4862	3682	3588	4103	2532	27	80	3739	2076	1537	
P	NDSM	TDSM	ADSM	C	ADSM	NDSM	RR-NSM	VP-XI3S	P	

υμων	παντα	υμιν	γνωριουσιν	τα	ωδε
you.	All things	to <sup>2</sup> you <sup>3</sup>	they <sup>4</sup> will <sup>5</sup> make <sup>6</sup> known <sup>7</sup>	♦	here. <sup>1</sup>
σύ	πᾶς	σύ	γνωρίζω	ὁ	ὧδε
5216	3956	5213	1107	3588	5602
RP2GP	AAPN	RP2DP	VF-AI3P	TAPN	B

10	Ασπαζεται	υμας	Αρισταρχος	ο	συναιχμαλωτος	μου	και	
	Salutes <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	Aristarchus <sup>1</sup>	♦	my fellow-prisoner,	♦	and	
	ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	σύ	Ἀρίσταρχος	ὁ	συναιχμάλωτος	ἐγώ	καί
	782	5209	708	3588	4869	3450	2532	
	VP-NI3S	RP2AP	NNSM	TNSM	ANSM	RP1GS	C	

Μαρκος	ο	ανεψιος	Βαρναβα	περι	ου	ελαβετε	εντολας	εαν
Mark,	the	cousin	of Barnabas,	concerning	whom	ye received	orders,	(if
Μάρκος	ὁ	ἀνεψιός	Βαρναβᾶς	περί	ὅς	λαμβάνω	ἐντολή	ἐάν
3138	3588	431	921	4012	3739	2983	1785	1437
NNSM	TNSM	NNSM	NGSM	P	RR-GSM	VA2AI2P	NAPF	Q

ελθη	προς	υμας	δεξασθε	αυτον
he come	to	you,	receive	him,)
ἔρχομαι	πρός	σύ	δέχομαι	αὐτός
2064	4314	5209	1209	846
VA2AS3S	P	RP2AP	VA-DM2P	RP-ASM

11	και	Ιησους	ο	λεγομενος	Ιουστος	οι	οντες	εκ	περιτομης
and	Jesus	♦	called	Justus,	who	are	of [the]	circumcision.	
καί	Ἰησοῦς	ὁ	λέγω	Ἰουῆτος	ὁ	εἰμί	ἐκ	περιτομή	
2532	2424	3588	3004	2459	3588	5607	1537	4061	
C	NNSM	TNSM	VP-PP-SNM	NNSM	TNPM	VP-XP-PNM	P	NGSF	

ουτοι	μονοι	συνεργοι	εις	την	βασιλειαν	του	Θεου	οιτινες
These [are the]	only	fellow-workers	for	the	kingdom	♦	of God,	who
οὗτος	μόνος	συνεργός	εἰς	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός	ὅστις
3778	3441	4904	1519	3588	932	3588	2316	3748
RD-NPM	ANPM	ANPM	P	TASF	NASF	TGSM	NGSM	RR-NPM

εγενηθησαν μοι παρηγορια

were to me a consolation.  
γίνομαι ἐγώ παρηγορία  
1096 3427 3931  
VA-OI3P RP1DS NNSF

12 ασπάζεται υμας Επαφρας ο εξ υμων δουλος  
Salutes<sup>2</sup> you<sup>3</sup> Eraphras<sup>1</sup> who [is] of you, a bondman  
ἀσπάζομαι ἀσπάζομαι σύ Ἐπαφρᾶς ὁ ἐκ σύ δούλον1 δούλον2  
782 5209 1889 3588 1537 5216 1401  
VP-NI3S RP2AP NNSM TNSM P RP2GP NNSM

Χριστου παντοτε αγωνιζομενος υπερ υμων εν ταις προσευχαις ινα

of Christ, always striving for you in ♦ prayers, that  
Χριστός πάντοτε ἀγωνίζομαι ὑπέρ σύ ἐν ὁ προσευχή ἵνα  
5547 3842 75 5228 5216 1722 3588 4335 2443  
NGSM B VP-NP-SNM P RP2GP P TDPF NDPF C

στητε τελειοι και πεπληρωμενοι εν παντι θεληματι του Θεου

ye may stand perfect and complete in every will ♦ of God.  
ἴστημι τέλειος καί πληρώω ἐν πᾶς θέλημα ὁ θεός  
2476 5046 2532 4137 1722 3956 2307 3588 2316  
VA2AS2P ANPM C VR-PP-PNM P ADSN NDSN TGSM NGSM

13 μαρτυρω γαρ αυτω οτι εχει ζηλον πολυν υπερ υμων και των

For I bear witness • to him that he has zeal<sup>2</sup> much<sup>1</sup> for you and them  
μαρτυρέω γάρ αὐτός ὅτι ἔχω ζῆλος πολὺς ὑπέρ σύ καί ὁ  
3140 1063 846 3754 2192 2205 4183 5228 5216 2532 3588  
VP-AI1S C RP-DSM C VP-AI3S NASM AASM P RP2GP C TGPM

εν Λαοδικεια και των εν Ιεραπολει

in Laodicea and them in Hierapolis.  
ἐν Λαοδίκεια καί ὁ ἐν Ἱεράπολις  
1722 2993 2532 3588 1722 2404  
P NDSF C TGPM P NDSF

14 ασπάζεται υμας Λουκας ο ιατρος ο αγαπητος και

Salutes<sup>5</sup> you<sup>6</sup> Luke<sup>1</sup> the<sup>2</sup> physician<sup>4</sup> ♦ beloved,<sup>3</sup> and  
ἀσπάζομαι ἀσπάζομαι σύ Λουκᾶς ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητός καί  
782 5209 3065 3588 2395 3588 27 2532  
VP-NI3S RP2AP NNSM TNSM NNSM TNSM ANSM C

Δημας

Demas.  
Δημᾶς  
1214  
NNSM

15 ασπασασθε τους εν Λαοδικεια αδελφους και Νυμφαν και την

Salute the in<sup>2</sup> Laodicea<sup>3</sup> brethren,<sup>1</sup> and Nymphas, and the

ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	ὁ	ἐν	Λαοδίκεια	ἀδελφός	καί	Νυμφᾶς	καί	ὁ
782	3588	1722	2993	80	2532	3564	2532	3588	
VA-DM2P	TAPM	P	NDSF	NAPM	C	NASM	C	TASF	

κατ οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν

♦	in <sup>2</sup>	his <sup>3</sup>	house <sup>4</sup>	♦	assembly. <sup>1</sup>
κατά	οἶκος	αὐτός	ἐκκλησία		
2596	3624	846	1577		
P	NASM	RP-GSM	NASF		

16 και οταν αναγνωσθη παρ υμιν η επιστολη ποιησατε ινα και εν

And	when	may be read	among	you	the	epistle,	cause	that	also	in
καί	ὅταν	ἀναγινώσκω	παρά	σύ	ὁ	ἐπιστολή	ποιέω	ἵνα	καί	ἐν
2532	3752	314	3844	5213	3588	1992	4160	2443	2532	1722
C	C	VA-PS3S	P	RP2DP	TNSF	NNSF	VA-AM2P	C	C	P

τη Λαοδικεων ἐκκλησια αναγνωσθη και την εκ Λαοδικειας ινα

the	of <sup>2</sup>	[the] <sup>3</sup>	Laodiceans <sup>4</sup>	assembly <sup>1</sup>	it may be read,	and	that	from	Laodicea	that
ὁ	Λαοδικεύς	ἐκκλησία	ἀναγινώσκω	καί	ὁ	ἐκ	Λαοδίκηια	ἵνα		
3588	2994	1577	314	2532	3588	1537	2993	2443		
TDSF	NGPM	NDSF	VA-PS3S	C	TASF	P	NGSF	C		

και υμεις αναγνωτε

also	ye	may read.
καί	σύ	ἀναγινώσκω
2532	5210	314
C	RP2NP	VA2AS2P

17 και ειπατε Αρχιππω Βλεπε την διακονιαν ην

And	say	to Archippus,	Take heed to	the	service	which
καί	λέγω	Ἀρχιππος	βλέπω	ὁ	διακονία	δωροφορία ὅς
2532	2036	751	991	3588	1248	3739
C	VA2AM2P	NDSM	VP-AM2S	TASF	NASF	RR-ASF

παρελαβες εν Κυριω ινα αυτην πληροισ

thou didst receive	in	[the] Lord,	that	it	thou fulfil.
παραλαμβάνω	ἐν	κύριος	ἵνα	αὐτός	πληρώω
3880	1722	2962	2443	846	4137
VA2AI2S	P	NDSM	C	RP-ASF	VP-AS2S

18 Ο ασπασμος τη εμη χειρι Παυλου μνημονευετε μου

The	salutation	♦	by <sup>3</sup>	my <sup>4</sup>	[own] <sup>5</sup>	hand <sup>6</sup>	of <sup>1</sup>	Paul. <sup>2</sup>	Remember	my
ὁ	ἀσπασμός	ὁ	ἐμός	χείρ	Παῦλος	μνημονεύω	ἐγώ			
3588	783	3588	1699	5495	3972	3421	3450			
TNSM	NNSM	TDSF	RS1DSF	NDSF	NGSM	VP-AM2P	RP1GS			

των δεσμων η χαρις μεθ υμων αμην Προς Κολασσαις

♦	bonds.	♦	Grace [be] with	you.	Amen.	To	[the] Colossians	
ὁ	δεσμός	ὁ	χάρις	μετά	σύ	ἀμήν	πρός	Κολοσσαεύς
3588	1199	3588	5485	3326	5216	281	4314	2858
TGPM	NGPM	TNSF	NNSF	P	RP2GP	ZH	P	NAPM

εγγραφή	απο	Ρώμης	δια	Τυχικού	και	Ονησίμου	
written	from	Rome,	by	Tychicus	and	Onesimus.	
γράφω	καταγράφω	ἀπό	Ῥώμη	διά	Τυχικός	καί	Ὀνήσιμος
1125	575	4516	1223	5190	2532	3682	
VA2PI3S	P	NGSF	P	NGSM	C	NGSM	

# Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΩΤΗ

## CHAPTER 1

1 Παυλος και Σιλουανος και Τιμοθεος τη εκκλησια Θεσσαλονικεων

Paul	and	Silvanus	and	Timotheus,	to the	assembly	of the	Thessalonians
Παῦλος	καί	Σιλουανός	καί	Τιμόθεος	ὁ	ἐκκλησία	Θεσσαλονικεύς	
3972	2532	4610	2532	5095	3588	1577	2331	
NNSM	C	NNSM	C	NNSM	TDSF	NDSF	NGPM	

εν Θεω πατρι και Κυριω Ιησου Χριστω χαρις υμιν και ειρηνη απο

in	God	[the] Father	and	[the] Lord	Jesus	Christ.	Grace	to you	and	peace	from
ἐν	θεός	πατήρ	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό
1722	2316	3962	2532	2962	2424	5547	5485	5213	2532	1515	575
P	NDSM	NDSM	C	NDSM	NDSM	NDSM	NNSF	RP2DP	C	NNSF	P

Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου Χριστου

God	our	Father	♦	and	[the] Lord	Jesus	Christ.
θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	
2316	3962	2257	2532	2962	2424	5547	
NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM	NGSM	

2 Ευχαριστουμεν τω Θεω παντοτε περι παντων υμων μνειαν

We give thanks	to	God	always	concerning	all	you,	mention <sup>2</sup>
εὐχαριστέω	ὁ	θεός	πάντοτε	περί	πᾶς	σύ	μνεία
2168	3588	2316	3842	4012	3956	5216	3417
VP-A1IP	TDSM	NDSM	B	P	AGPM	RP2GP	NASF

υμων ποιουμενοι επι των προσευχων ημων

of <sup>3</sup> you <sup>4</sup>	making <sup>1</sup>	at	♦	our prayers,	♦
σύ	ποιέω	ἐπί	ὁ	προσευχή	ἐγώ
5216	4160	1909	3588	4335	2257
RP2GP	VP-MP-PNM	P	TGPF	NGPF	RP1GP

3 αδιαλειπτως μνημονευοντες υμων του εργου της πιστεως και του

unceasingly	remembering	your	♦	work	♦	of faith	and	♦
ἀδιαλείπτως	μνημονεύω	σύ	ὁ	ἔργον	ὁ	πίστις	καί	ὁ
89	3421	5216	3588	2041	3588	4102	2532	3588
B	VP-AP-PNM	RP2GP	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	C	TGSM

κοπου της αγαπης και της υπομονης της ελπιδος του Κυριου ημων

labour	♦	of love	and	♦	endurance	♦	of hope	♦	of Lord <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>
κόπος	ὁ	ἀγάπη	καί	ὁ	ὑπομονή	ὁ	ἐλπίς	ὁ	κύριος	ἐγώ
2873	3588	26	2532	3588	5281	3588	1680	3588	2962	2257
NGSM	TGSF	NGSF	C	TGSF	NGSF	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	RP1GP

Ιησου Χριστου εμπροσθεν του Θεου και πατρος ημων

Jesus	Christ,	before	♦	God <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	Father <sup>4</sup>	our; <sup>1</sup>
-------	---------	--------	---	------------------	------------------	---------------------	-------------------

Ἰησοῦς	Χριστός	ἔμπροσθεν	ὁ	θεός	καί	πατήρ	ἐγώ
2424	5547	1715	3588	2316	2532	3962	2257
NGSM	NGSM	P	TGSM	NGSM	C	NGSM	RP1GP

#### 4 εἰδοτες ἀδελφοι ηγαπημενοι υπο Θεου την εκλογην υμων

knowing,	brethren	beloved	by	God,	♦	your election.	♦
οἶδα	ἀδελφός	ἀγαπάω	ὑπό	θεός	ὁ	ἐκλογή	σύ
1492	80	25	5259	2316	3588	1589	5216
VR-AP-PNM	NVPM	VR-PP-PNM	P	NGSM	TASF	NASF	RP2GP

#### 5 οτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγενηθη εις υμας εν λογω μονον

Because	♦	our glad tidings	♦	♦	came not	to	you	in	word	only,
ὅτι	ὁ	εὐαγγέλιον	ἐγώ	οὐ	γίνομαι	εἰς	σύ	ἐν	λόγος	μόνον
3754	3588	2098	2257	3756	1096	1519	5209	1722	3056	3440
C	TNSN	NNSN	RP1GP	LN	VA-OI3S	P	RP2AP	P	NDSM	B

#### αλλα και εν δυναμει και εν Πνευματι Αγιω και εν πληροφορια

but	also	in	power	and	in	[the] Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>	and	in	full <sup>2</sup> assurance <sup>3</sup>
ἀλλά	καί	ἐν	δύναμις	καί	ἐν	πνεῦμα	ἅγιος	καί	ἐν	πληροφορία
235	2532	1722	1411	2532	1722	4151	40	2532	1722	4136
C	C	P	NDSF	C	P	NDSN	ADSN	C	P	NDSF

#### πολλη καθως οιδατε οιοι εγενηθημεν εν υμιν δι υμας

much, <sup>1</sup>	even as	ye know	what	we were	among	you	for the sake of	you:
πολύς	καθώς	οἶδα	οἶος	γίνομαι	ἐν	σύ	διά	σύ
4183	2531	1492	3634	1096	1722	5213	1223	5209
ADSF	B	VR-AI2P	RK-NPM	VA-OI1P	P	RP2DP	P	RP2AP

#### 6 και υμεις μιμηται ημων εγενηθητε και του Κυριου δεξαμενοι τον

and	ye	imitators	of us	became	and of the	Lord,	having accepted	the	
καί	σύ	μιμητής	ἐγώ	γίνομαι	καί	ὁ	κύριος	δέχομαι	ὁ
2532	5210	3402	2257	1096	2532	3588	2962	1209	3588
C	RP2NP	NNPM	RP1GP	VA-OI2P	C	TGSM	NGSM	VA-DP-PNM	TASM

#### λογον εν θλιψει πολλη μετα χαρας Πνευματος Αγιου

word	in	tribulation <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	with	joy	of [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>
λόγος	ἐν	θλίψις	πολύς	μετά	χαρά	πνεῦμα	ἅγιος
3056	1722	2347	4183	3326	5479	4151	40
NASM	P	NDSF	ADSF	P	NGSF	NGSN	AGSN

#### 7 ωστε γενεσθαι υμας τυπους πασιν τοις πιστευουσιν εν τη

so that	became <sup>2</sup>	ye <sup>1</sup>	patterns	to all	those	believing	in	♦
ὥστε	γίνομαι	σύ	τύπος	πᾶς	ὁ	πιστεύω	ἐν	ὁ
5620	1096	5209	5179	3956	3588	4100	1722	3588
C	VA2DN	RP2AP	NAPM	ADPM	TDPM	VP-AP-PDM	P	TDSF

#### Μακεδονια και τη Αχαΐα

Macedonia	and	♦	Achaia:
Μακεδονία	καί	ὁ	Ἀχαΐα
3109	2532	3588	882
NDSF	C	TDSF	NDSF

8 αφ υμων γαρ εξηχηται ο λογος του Κυριου ου μονον εν  
 for from you · has sounded out the word of the Lord not only in  
 από σύ γάρ εξηχέω ό λόγος ό κύριος ουμόνον έν  
 575 5216 1063 1837 3588 3056 3588 2962 3756 3440 1722  
 P RP2GP C VR-PI3S TNSM NNSM TGSM NGSM LN B P

τη Μακεδονια και Αχαία αλλά και εν παντι τοπω η πιστις υμων  
 ♦ Macedonia and Achaia, but also in every place ♦ your faith ♦  
 ό Μακεδονία και Άχαία αλλά και έν πᾶς τόπος ό πίστις σύ  
 3588 3109 2532 882 235 2532 1722 3956 5117 3588 4102 5216  
 TDSF NDSF C NDSF C C P ADSM NDSM TNSF NNSF RP2GP

η προς τον Θεον εξεληλυθεν ωστε μη χρειαν ημας εχειν  
 which [is] towards ♦ God has gone abroad, so as no<sup>5</sup> need<sup>6</sup> for<sup>1</sup> us<sup>2</sup> to<sup>3</sup> have<sup>4</sup>  
 ό προς ό θεός εξέρχομαι ώστε μή χρεία έγώ έχω  
 3588 4314 3588 2316 1831 5620 3361 5532 2248 2192  
 TNSF P TASM NASM VR-AI3S C LN NASF RP1AP VP-AN

λαλειν τι  
 to say anything;  
 λαλέω τς  
 2980 5100  
 VP-AN RX-ASN

9 αυτοι γαρ περι ημων απαγγελουσιν οποιαν εισοδον εχομεν  
 for themselves · concerning us relate what entrance in we have  
 αυτός γάρ περί έγώ άγγέλλω άπαγγέλλω όποϊος είσοδος έχω  
 846 1063 4012 2257 518 3697 1529 2192  
 RP-NPM C P RP1GP VP-AI3P AASF NASF VP-AI1P

προς υμας και πως επεστρεψατε προς τον Θεον απο των ειδωλων  
 to you, and how ye turned to ♦ God from ♦ idols,  
 προς σύ και πώς έπιστρέφω προς ό θεός από ό είδωλον  
 4314 5209 2532 4459 1994 4314 3588 2316 575 3588 1497  
 P RP2AP C B VA-AI2P P TASM NASM P TGPN NGPN

δουλευειν Θεω ζωντι και αληθινω  
 to serve a God<sup>4</sup> living<sup>1</sup> and<sup>2</sup> true,<sup>3</sup>  
 δουλεύω θεός ζάω και άληθινός  
 1398 2316 2198 2532 228  
 VP-AN NDSM VP-AP-SDM C ADSM

10 και αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων ον ηγειρεν  
 and to await ♦ Son<sup>2</sup> his<sup>1</sup> from the heavens, whom he raised  
 και άναμένω ό υϊός αυτός έκ ό ουρανός ός έγείρω  
 2532 362 3588 5207 846 1537 3588 3772 3739 1453  
 C VP-AN TASM NASM RP-GSM P TGPM NGPM RR-ASM VA-AI3S

εκ νεκρων Ιησουν τον ρυομενον ημας απο της οργης της  
 from among [the] dead-- Jesus, who delivers us from the wrath<sup>2</sup> ♦  
 έκ νεκρός Ίησους ό ρύομαι έγώ από ό όργή ό

1537 3498 2424 3588 4506 2248 575 3588 3709 3588  
P AGPM NASM TASM VP-NP-SAM RP1AP P TGSF NGSF TGSF

ερχομενης

coming.<sup>1</sup>

έρχομαι

2064

VP-NP-SGF

## CHAPTER 2

1 Αυτοι γαρ οιδατε αδελφοι την εισοδον ημων την  
For yourselves<sup>2</sup> • ye know,<sup>1</sup> brethren, ♦ our entrance in ♦ which [we had]  
αυτός γάρ οίδα αδελφός ό είσοδος έγώ ό  
846 1063 1492 80 3588 1529 2257 3588  
RP-NPM C VR-AI2P NVPM TASF NASF RP1GP TASF

προς υμας οτι ου κενη γεγονεν

to you, that not void it has been;

πρός σύ ότι ου κενός γίνομαι

4314 5209 3754 3756 2756 1096

P RP2AP C LN ANSF VR2AI3S

2 αλλα και προπαθοντες και υβρισθεντες καθως οιδατε εν

but also having before suffered and having been insulted, even as ye know, at

αλλά και προπάσχω και ύβρίζω καθώς οίδα έν

235 2532 4310 2532 5195 2531 1492 1722

C C VA2AP-PNM C VA-PP-PNM B VR-AI2P P

Φιλιπποις επαρρησιασαμεθα εν τω Θεω ημων λαλησαι προς υμας

Philippi, we were bold in ♦ our God ♦ to speak to you

Φίλιπποι παρρησιάζομαι έν ό θεός έγώ λαλέω προς σύ

5375 3955 1722 3588 2316 2257 2980 4314 5209

NDPM VA-DI1P P TDSM NDSM RP1GP VA-AN P RP2AP

το ευαγγελιον του Θεου εν πολλω αγωνι

the glad tidings ♦ of God in much conflict.

ό ευαγγέλιον ό θεός έν πολύς άγών

3588 2098 3588 2316 1722 4183 73

TASN NASN TGSM NGSM P ADSM NDSM

3 Η γαρ παρακλησις ημων ουκ εκ πλανης ουδε εξ ακαθαρσιας

♦ For exhortation<sup>2</sup> our<sup>1</sup> [was] not of error, nor of uncleanness,

ό γάρ παράκλησις έγώ ου έκ πλάνη ουδέ έκ άκαθαρσία

3588 1063 3874 2257 3756 1537 4106 3761 1537 167

TNSF C NNSF RP1GP LN P NGSF B P NGSF

ουτε εν δολω

nor in guile;

ούτε έν δόλος

3777 1722 1388

4 αλλα καθως δεδοκιμασαμεθα υπο του Θεου πιστευθηναι το  
 but even as we have been approved by ♦ God to be entrusted with the  
 αλλά καθώς δοκιμάζω δοκιμασία υπό ό θεός πιστεύω ό  
 235 2531 1381 5259 3588 2316 4100 3588  
 C B VR-PI1P P TGSM NGSM VA-PN TASN

ευαγγελιον ουτως λαλουμεν ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες αλλα τω  
 glad tidings, so we speak; not as men<sup>2</sup> pleasing,<sup>1</sup> but ♦  
 εὐαγγέλιον οὕτως λαλέω οὐ ὡς ἄνθρωπος ἀρέσκω ἀλλά ό  
 2098 3779 2980 3756 5613 444 700 235 3588  
 NASN B VP-AI1P LN B NDPM VP-AP-PNM C TDSM

Θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων  
 God, who proves the hearts of us.  
 θεός ό δοκιμάζω δοκιμασία ό καρδία ἐγώ  
 2316 3588 1381 3588 2588 2257  
 NDSM TDSM VP-AP-SDM TAPF NAPF RP1GP

5 Ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν καθως οιδατε  
 For neither • at any time with word of flattery were we [with you], even as ye know,  
 οὔτε γάρ ποτέ ἐν λόγος κολακεία γίνομαι καθώς οἶδα  
 3777 1063 4218 1722 3056 2850 1096 2531 1492  
 C C L P NDSM NGSF VA-OI1P B VR-AI2P

ουτε εν προφασει πλεονεξιας Θεος μαρτυς  
 nor with a pretext of covetousness, God [is] witness;  
 οὔτε ἐν πρόφασις πλεονεξία θεός μάρτυς πρωτόμαρτυς  
 3777 1722 4392 4124 2316 3144  
 C P NDSF NGSF NNSM NNSM

6 ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων δοξαν ουτε αφ υμων ουτε απ αλλων  
 nor seeking from men glory, neither from you nor from others,  
 οὔτε ζητέω ἐκ ἄνθρωπος δόξα οὔτε ἀπό σύ οὔτε ἀπό ἄλλος  
 3777 2212 1537 444 1391 3777 575 5216 3777 575 243  
 C VP-AP-PNM P NGPM NASF C P RP2GP C P AGPM

δυναμενοι εν βαρει ειναι ως Χριστου αποστολοι  
 [though] having power ♦ burdensome<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be<sup>2</sup> as Christ's apostles;  
 δύναμαι ἐν βάρος εἰμί ὡς Χριστός ἀπόστολος  
 1410 1722 922 1511 5613 5547 652  
 VP-NP-PNM P NDSN VP-XN B NGSM NNPM

7 αλλ εγενηθημεν ηπιοι εν μεσω υμων ως αν τροφος θαλη  
 but we were gentle in your midst, ♦ as ♦ a nurse would cherish  
 αλλά γίνομαι ἥπιος ἐν μέσος σύ ὡς ἄν τροφός θάλπω  
 235 1096 2261 1722 3319 5216 5613 302 5162 2282  
 C VA-OI1P ANPM P ADSN RP2GP B L NNSF VP-AS3S

τα εαυτης τεκνα

♦ her own children.

ὁ ἑαυτοῦ τέκνον

3588 1438 5043

TAPN RF3GSF NAPN

8 οὕτως ἰμείρομενοι ὑμῶν εὐδοκούμεν μεταδουναί ὑμῖν οὐ μόνον

Thus yearning over you, we were pleased to have imparted to you not only

οὕτως ἰμείρομαι ὁμείρομαι σύ εὐδοκέω μεταδίδωμι σύ οὐ μόνον

3779 2442 5216 2106 3330 5213 3756 3440

B VP-MP-PNM RP2GP VI-A1IP VA2AN RP2DP LN B

τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς διότι

the glad tidings ♦ of God, but also our own lives, because

ὁ εὐαγγέλιον ὁ θεός ἀλλὰ καὶ ὁ ἑαυτοῦ ψυχή διότι

3588 2098 3588 2316 235 2532 3588 1438 5590 1360

TASN NASN TGSM NGSM C C TAPF RF3GPM NAPF C

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγενησθε

beloved to us ye have become.

ἀγαπητός ἐγὼ γίνομαι

27 2254 1096

ANPM RP1DP VR-PI2P

9 μνημονεύετε γὰρ ἀδελφοὶ τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον

For ye remember, · brethren, ♦ our labour ♦ and the toil,

μνημονεύω γὰρ ἀδελφός ὁ κόπος ἐγὼ καὶ ὁ μόχθος

3421 1063 80 3588 2873 2257 2532 3588 3449

VP-A12P C NVPM TASM NASM RP1GP C TASM NASM

νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τίνα

for night · and day working, for ♦ not to burden anyone

νύξ γὰρ καὶ ἡμέρα ἐργάζομαι πρὸς ὁ μὴ ἐπιβαρέω τις

3571 1063 2532 2250 2038 4314 3588 3361 1912 5100

NGSF C C NGSF VP-NP-PNM P TASN LN VA-AN RX-ASM

ὑμῶν ἐκηρυξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ

of you, we proclaimed to you the glad tidings ♦ of God.

σύ κηρύσσω εἰς σύ ὁ εὐαγγέλιον ὁ θεός

5216 2784 1519 5209 3588 2098 3588 2316

RP2GP VA-A1IP P RP2AP TASN NASN TGSM NGSM

10 ὑμεῖς μαρτυρεῖς καὶ ὁ Θεὸς ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ

Ye [are] witnesses, and ♦ God, how holily and righteously and

σύ μάρτυς πρωτόμαρτυς καὶ ὁ θεός ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ

5210 3144 2532 3588 2316 5613 3743 2532 1346 2532

RP2NP NNPM C TNSM NNSM B B C B C

αμεμπτως υμιν τοις πιστευουσιν εγεννηθημεν

blamelessly	with you	that	believe	we were:
ἀμέμπτως	σύ	ὁ	πιστεύω	γίνομαι
274	5213	3588	4100	1096
B	RP2DP	TDPM	VP-AP-PDM	VA-OI1P

11 καθαπερ οιδατε ως ενα εκαστον υμων ως πατηρ τεκνα

even as	ye know, how	◆	each one	of you,	as	a father	children <sup>3</sup>		
καθάπερ	καθώσπερ	οἶδα	ὡς	εἷς	ἕκαστος	σύ	ὡς	πατήρ	τέκνον
2509		1492	5613	1520	1538	5216	5613	3962	5043
B		VR-AI2P	B	AASM	AASM	RP2GP	B	NNSM	NAPN

εαυτου παρακαλουντες υμας και παραμυθουμενοι και μαρτυρουμενοι

his <sup>1</sup> own, <sup>2</sup>	exhorting	you	and	consoling	and	testifying,
ἑαυτοῦ	παρακαλέω	σύ	καί	παραμυθέομαι	καί	μαρτυρέω
1438	3870	5209	2532	3888	2532	3140
RF3GSM	VP-AP-PNM	RP2AP	C	VP-NP-PNM	C	VP-MP-PNM

12 εις το περιπατησαι υμας αξιως του Θεου του καλουντος υμας

for	◆	to <sup>2</sup> have <sup>3</sup> walked <sup>4</sup>	you <sup>1</sup>	worthily	◆	of God,	who	calls	you
εις	ὁ	περιπατέω	σύ	ἀξίως	ὁ	θεός	ὁ	καλέω	σύ
1519	3588	4043	5209	516	3588	2316	3588	2564	5209
P	TASN	VA-AN	RP2AP	B	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	RP2AP

εις την εαυτου βασιλειαν και δοξαν

to	◆	his own	kingdom	and	glory.
εις	ὁ	ἑαυτοῦ	βασιλεία	καί	δόξα
1519	3588	1438	932	2532	1391
P	TASF	RF3GSM	NASF	C	NASF

13 Δια τουτο και ημεις ευχαριστουμεν τω Θεω αδιαλειπτως οτι

Because of	this	also	we	give thanks	◆	to God	unceasingly,	that,
διά	οὗτος	καί	ἐγώ	εὐχαριστέω	ὁ	θεός	ἀδιαλείπτως	ὅτι
1223	5124	2532	2249	2168	3588	2316	89	3754
P	RD-ASN	C	RP1NP	VP-AI1P	TDSM	NDSM	B	C

παραλαβοντες λογον ακοης παρ ημων του Θεου εδεξασθε ου

having received	[the] word	of [the] report	by <sup>3</sup>	us <sup>4</sup>	◆	of <sup>1</sup> God, <sup>2</sup>	ye accepted	not
παραλαμβάνω	λόγος	ἀκοή	παρά	ἐγώ	ὁ	θεός	δέχομαι	οὐ
3880	3056	189	3844	2257	3588	2316	1209	3756
VA2AP-PNM	NASM	NGSF	P	RP1GP	TGSM	NGSM	VA-DI2P	LN

λογον ανθρωπων αλλα καθως εστιν αληθως λογον Θεου ος και

word <sup>2</sup>	men's, <sup>1</sup>	but	even as	it is	truly,	word <sup>2</sup>	God's, <sup>1</sup>	which	also
λόγος	ἄνθρωπος	ἀλλά	καθώς	εἰμί	ἀληθῶς	λόγος	θεός	ὅς	καί
3056	444	235	2531	2076	230	3056	2316	3739	2532
NASM	NGPM	C	B	VP-XI3S	B	NASM	NGSM	RR-NSM	C

ενεργειται εν υμιν τοις πιστευουσιν

works	in	you	who	believe.
ἐνεργέω	ἐν	σύ	ὁ	πιστεύω

1754 1722 5213 3588 4100  
VP-MI3S P RP2DP TDPM VP-AP-PDM

#### 14 υμεις γαρ μιμηται εγενηθητε αδελφοι των εκκλησιων του Θεου

For ye · imitators became, brethren, of the assemblies ♦ of God  
σύ γάρ μιμητής γίνομαι αδελφός ό εκκλησία ό θεός  
5210 1063 3402 1096 80 3588 1577 3588 2316  
RP2NP C NNPM VA-OI2P NVPM TGPF NGPF TGSM NGSM

των ουσων εν τη Ιουδαια εν Χριστω Ιησου οτι ταυτα  
which are in ♦ Judaea in Christ Jesus; because the same things

ό είμί έν ό Ιουδαία έν Χριστός Ιησοϋς ότι ταύτα  
3588 5607 1722 3588 2449 1722 5547 2424 3754 5024  
TGPF VP-XP-PGF P TDSF NDSF P NDSM NDSM C NAPN, RD-APN

επαθετε και υμεις υπο των ιδιων συμφυλετων καθως και αυτοι υπο

suffered<sup>3</sup> also<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> from ♦ your own countrymen as also they from  
πάσχω καί σύ υπό ό ίδιος συμφυλέτης καθώς καί αυτός υπό  
3958 2532 5210 5259 3588 2398 4853 2531 2532 846 5259  
VA2AI2P C RP2NP P TGPM AGPM NGPM B C RP-NPM P

των Ιουδαιων

the Jews,  
ό Ιουδαϊος  
3588 2453  
TGPM AGPM

15 των και τον Κυριον αποκτειναντων Ιησουν και τους ιδιους

who both<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> killed<sup>1</sup> Jesus and ♦ their own  
ό καί ό κύριος αποκτείνω αποκτένω Ιησοϋς καί ό ίδιος  
3588 2532 3588 2962 615 2424 2532 3588 2398  
TGPM C TASM NASM VA-AP-PGM NASM C TAPM AAPM

προφητας και υμας εκδιωξαντων και Θεω μη αρεσκοντων και πασιν

prophets, and you<sup>2</sup> drove out,<sup>1</sup> and God<sup>4</sup> ♦ do<sup>1</sup> not<sup>2</sup> please,<sup>3</sup> and all<sup>4</sup>  
προφήτης καί σύ εκδιώκω καί θεός μή άρέσκω καί πās  
4396 2532 5209 1559 2532 2316 3361 700 2532 3956  
NAPM C RP2AP VA-AP-PGM C NDSM LN VP-AP-PGM C ADPM

ανθρωποις εναντιων

to<sup>3</sup> men<sup>5</sup> [are]<sup>1</sup> contrary,<sup>2</sup>  
άνθρωπος έναντίος  
444 1727  
NDPM AGPM

16 κωλυοντων ημας τοις εθνεσιν λαλησαι ινα σωθωσιν εις το

forbidding us to the nations to speak that they may be saved, for ♦  
κωλύω έγώ ό έθνος λαλέω ίνα σώζω εις ό  
2967 2248 3588 1484 2980 2443 4982 1519 3588  
VP-AP-PGM RP1AP TDPN NDPN VA-AN C VA-PS3P P TASN

αναπληρωσαι αυτων τας αμαρτιας παντοτε εφθασεν δε επ αυτους

to fill up	their	♦	sins	always:	but is come	•	upon	them
ἀναπληρώω	αὐτός	ὁ	ἀμαρτία	πάντοτε	φθάνω	δέ	ἐπί	αὐτός
378	846	3588	266	3842	5348	1161	1909	846
VA-AN	RP-GPM	TAPF	NAPF	B	VA-AI3S	C	P	RP-APM

η οργη εις τέλος  
the wrath ♦ to the uttermost.  
ὁ ὀργή εις τέλος  
3588 3709 1519 5056  
TNSF NNSF P NASN

17 Ημεις δε αδελφοι απορφανισθεντες αφ υμων προς καιρον ωρας  
But we, • brethren, having been bereaved of you for time of an hour  
ἐγώ δέ ἀδελφός ἀπορφανίζω ἀπό σύ προς καιρός ὥρα  
2249 1161 80 642 575 5216 4314 2540 5610  
RP1NP C NVPM VA-PP-PNM P RP2GP P NASM NGSF

προσωπω ου καρδια περισσοτερωσ εσπουδασαμεν το προσωπον  
in face, not in heart, more abundantly were diligent ♦ your face  
πρόσωπον οὐ καρδία περισσοτέρως σπουδάζω ὁ πρόσωπον  
4383 3756 2588 4056 4704 3588 4383  
NDSN LN NDSF B VA-AI1P TASN NASN

υμων ιδειν εν πολλη επιθυμια  
♦ to see with much desire;  
σύ οἶδα ἐν πολὺς ἐπιθυμία  
5216 1492 1722 4183 1939  
RP2GP VA2AN P ADSF NDSF

18 διο ηθελησαμεν ελθειν προς υμασ εγω μεν Παυλος και απαξ  
wherefore we wished to come to you, I indeed Paul, both once  
διό θέλω ἔρχομαι πρὸς σύ ἐγώ μέν Παῦλος καί ἅπαξ  
1352 2309 2064 4314 5209 1473 3303 3972 2532 530  
C VA-AI1P VA2AN P RP2AP RP1NS L NNSM C B

και δις και ενεκοψεν ημασ ο Σατανασ  
and twice, and hindered<sup>2</sup> us<sup>3</sup> ♦ Satan;<sup>1</sup>  
καί δις καί ἐγκόπτω ἐγώ ὁ Σατανᾶς  
2532 1364 2532 1465 2248 3588 4567  
C B C VA-AI3S RP1AP TNSM NNSM

19 τισ γαρ ημων ελπις η χαρα η στεφανος καυχησεωσ η  
for what [is] • our hope or joy or crown of boasting? or  
τίς γάρ ἐγώ ἐλπίς ἢ χαρά ἢ στέφανον<sup>2</sup> καύχησις ἢ  
5101 1063 2257 1680 2228 5479 2228 4735 2746 2228  
RI-NSF C RP1GP NNSF L NNSF L NNSM NGSF L

ουχι και υμεισ εμπροσθεν του Κυριου ημων Ιησου Χριστου εν τη  
[are] not even ye before ♦ our Lord ♦ Jesus Christ at ♦  
οὐχί καί σύ ἔμπροσθεν ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ἐν ὁ  
3780 2532 5210 1715 3588 2962 2257 2424 5547 1722 3588  
LI C RP2NP P TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSF P TDSF

αυτου παρουσια

his coming?

αὐτός παρουσία

846 3952

RP-GSM NDSF

20 υμεις γαρ εστε η δοξα ημων και η χαρα

for ye · are ♦ our glory ♦ and ♦ joy.

σύ γάρ είμί ό δόξα έγώ και ό χαρά

5210 1063 2075 3588 1391 2257 2532 3588 5479

RP2NP C VP-XI2P TNSF NNSF RP1GP C TNSF NNSF

## CHAPTER 3

1 Διο μηκετι στεγοντες ευδοκησαμεν καταλειφθηναι εν Αθηναις

Wherefore no longer enduring, we thought good to be left in Athens

διό μηκέτι στέγω εύδοκέω καταλείπω έν Άθηναι

1352 3371 4722 2106 2641 1722 116

C B VP-AP-PNM VA-AIIP VA-PN P NDPF

μονοι

alone,

μόνος

3441

ANPM

2 και επεμψαμεν Τιμοθεον τον αδελφον ημων και διακονον του

and sent Timotheus ♦ brother<sup>2</sup> our<sup>1</sup> and servant ♦

και πέμπω Τιμόθεος ό αδελφός έγώ και διάκονος ό

2532 3992 5095 3588 80 2257 2532 1249 3588

C VA-AIIP NASM TASM NASM RP1GP C NASM TGSM

Θεου και συνεργον ημων εν τω ευαγγελιω του Χριστου εις το

of God and fellow-worker<sup>2</sup> our<sup>1</sup> in the glad tidings of the Christ, for ♦

θεός και συνεργός έγώ έν ό εύαγγέλιον ό Χριστός εις ό

2316 2532 4904 2257 1722 3588 2098 3588 5547 1519 3588

NGSM C AASM RP1GP P TDSN NDSN TGSM NGSM P TASN

στηριξαι υμας και παρακαλεσαι υμας περι της πιστεως υμων

to establish you and to encourage you concerning ♦ your faith ♦

στηρίζω σύ και παρακαλέω σύ περί ό πίστις σύ

4741 5209 2532 3870 5209 4012 3588 4102 5216

VA-AN RP2AP C VA-AN RP2AP P TGSE NGSE RP2GP

3 τω μηδενα σαινεσθαι εν ταις θλιψεσιν ταυταις αυτοι

that no one be moved by ♦ these tribulations. ♦ (For yourselves

ό μηδείς μηθείς σάίνω σαινόμαι έν ό θλίψις ούτος αυτός

3588 3367 4525 1722 3588 2347 3778 846

TDSM AASM VP-PN P TDPF NDPF RD-DPF RP-NPM

γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κειμεθα

· know that for this we are set;  
γὰρ οἶδα ὅτι εἰς οὗτος κείμαι  
1063 1492 3754 1519 5124 2749  
C VR-AI2P C P RD-ASN VP-NIIP

4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἡμεν προελεγόμεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν

for also, · when with you we were, we told beforehand<sup>2</sup> you<sup>1</sup> · we are about  
καὶ γὰρ ὅτε πρὸς σύ εἰμί προλέγω προείπον σύ ὅτι μέλλω  
2532 1063 3753 4314 5209 2258 4302 5213 3754 3195  
C C B P RP2AP VI-XIIP VI-AIIP RP2DP C VP-AIIP

θλιβεσθαι καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε

to suffer tribulation, even as also it came to pass and ye know.)  
θλίβω καθὼς καὶ γίνομαι καὶ οἶδα  
2346 2531 2532 1096 2532 1492  
VP-PN B C VA2DI3S C VR-AI2P

5 διὰ τοῦτο καγὼ μηκέτι στεγῶν ἐπεμψα εἰς τὸ γινῶναι τὴν

Because of this I also no longer enduring, sent for ♦ to know ♦  
διὰ οὗτος καγὼ μηκέτι στέγω πέμπω εἰς ὁ γινώσκω ὁ  
1223 5124 2504 3371 4722 3992 1519 3588 1097 3588  
P RD-ASN RPINS B VP-AP-SNM VA-AIIS P TASN VA2AN TASF

πίστιν ὑμῶν μήπως ἐπειράσεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενόν

your faith, ♦ lest perhaps did<sup>4</sup> tempt<sup>5</sup> you<sup>6</sup> he<sup>1</sup> who<sup>2</sup> tempts,<sup>3</sup> and ♦ void  
πίστις σύ μήπως πειράζω σύ ὁ πειράζω καὶ εἰς κενός  
4102 5216 3381 3985 5209 3588 3985 2532 1519 2756  
NASF RP2GP C VI-AI3S RP2AP TNSM VP-AP-SNM C P AASN

γενῆται ὁ κόπος ἡμῶν

should become ♦ our labour. ♦  
γίνομαι ὁ κόπος ἐγώ  
1096 3588 2873 2257  
VA2DS3S TNSM NNSM RP1GP

6 ἀρτι δε ἐλθόντος Τιμοθεοῦ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ

But now · having<sup>2</sup> come<sup>3</sup> Timotheus<sup>1</sup> to us from you, and  
ἄρτι δέ ἔρχομαι Τιμόθεος πρὸς ἐγώ ἀπό σύ καὶ  
737 1161 2064 5095 4314 2248 575 5216 2532  
B C VA2AP-SGM NGSM P RP1AP P RP2GP C

εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν καὶ ὅτι

having announced glad tidings to us [of] ♦ faith<sup>2</sup> and<sup>3</sup> ♦ love<sup>4</sup> your,<sup>1</sup> and that  
εὐαγγελίζω ἐγώ ὁ πίστις καὶ ὁ ἀγάπη σύ καὶ ὅτι  
2097 2254 3588 4102 2532 3588 26 5216 2532 3754  
VA-MP-SGM RP1DP TASF NASF C TASF NASF RP2GP C C

ἔχετε μνησίαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε ἐπιποθῶντες ἡμᾶς ἰδεῖν

ye have remembrance<sup>3</sup> of<sup>4</sup> us<sup>5</sup> good<sup>2</sup> always,<sup>1</sup> longing us<sup>3</sup> to<sup>1</sup> see,<sup>2</sup>  
ἔχω μνησία ἐγώ ἀγαθός πάντοτε ἐπιποθέω ἐγώ οἶδα

2192	3417	2257	18	3842	1971	2248	1492
VP-AI2P	NASF	RP1GP	AASF	B	VP-AP-PNM	RP1AP	VA2AN

καθαπερ και ημεις υμας

even as also we you:

καθάπερ καθώσπερ καί ἐγώ σύ  
2509 2532 2249 5209

B C RP1NP RP2AP

7 δια τουτο παρεκληθημεν αδελφοι εφ υμιν επι παση τη

because of this we were encouraged, brethren, as to you, in all ♦

διά οὔτος παρακαλέω ἀδελφός ἐπί σύ ἐπί πᾶς ὁ  
1223 5124 3870 80 1909 5213 1909 3956 3588

P RD-ASN VA-PI1P NVPM P RP2DP P ADSF TDSF

θλιψει και αναγκη ημων δια της υμων πιστεως

tribulation<sup>2</sup> and<sup>3</sup> necessity<sup>4</sup> our,<sup>1</sup> through ♦ your faith,

θλίψις καί ἀνάγκη ἐγώ διά ὁ σύ πίστις  
2347 2532 318 2257 1223 3588 5216 4102

NDSF C NDSF RP1GP P TGSF RP2GP NGSF

8 οτι νυν ζωμεν εαν υμεις στηκητε εν Κυριω

because now we live if ye should stand fast in [the] Lord.

ὅτι νῦν ζάω ἐάν σύ στήκω ἐν κύριος  
3754 3568 2198 1437 5210 4739 1722 2962

C B VP-AI1P Q RP2NP VP-AS2P P NDSM

9 τινα γαρ ευχαριστιαν δυναμεθα τω Θεω ανταποδουναι περι

For what · thanksgiving are we able ♦ to<sup>3</sup> God<sup>4</sup> to<sup>1</sup> render<sup>2</sup> concerning

τίς γάρ εὐχαριστία δύναμαι ὁ θεός ἀνταποδίδωμι περί  
5101 1063 2169 1410 3588 2316 467 4012

RI-ASF C NASF VP-NI1P TDSM NDSM VA2AN P

υμων επι παση τη χαρα η χαιρομεν δι υμας εμπροσθεν

you, for all the joy wherewith we rejoice on account of you before

σύ ἐπί πᾶς ὁ χαρά ὅς χαιρώ διά σύ ἔμπροσθεν  
5216 1909 3956 3588 5479 3739 5463 1223 5209 1715

RP2GP P ADSF TDSF NDSF RR-DSF VP-AI1P P RP2AP P

του Θεου ημων

♦ our God, ♦

ὁ θεός ἐγώ  
3588 2316 2257

TGSM NGSM RP1GP

10 νυκτος και ημερας υπερ εκπερισσου δεομενοι εις το ιδειν υμων

night and day ♦ exceedingly beseeching for ♦ to see your

νύξ καί ἡμέρα ὑπέρ περισσῶς δέομαι εἰς ὁ οἶδα σύ  
3571 2532 2250 5228 4057 1189 1519 3588 1492 5216

NGSF C NGSF P B VP-NP-PNM P TASN VA2AN RP2GP

το προσωπον και καταρτισαι τα υστερηματα της πιστεως υμων  
 ♦ face, and to perfect ♦ the things lacking ♦ in faith<sup>2</sup> your?<sup>1</sup>  
 ό πρόσωπον και καταρτίζω ό υστέρημα ό πίστις σύ  
 3588 4383 2532 2675 3588 5303 3588 4102 5216  
 TASN NASN C VA-AN TAPN NAPN TGSF NGSF RP2GP

11 Αυτος δε ο Θεος και πατηρ ημων και ο Κυριος ημων  
 But himself<sup>6</sup> ♦ God<sup>3</sup> and<sup>4</sup> our<sup>2</sup> Father<sup>5</sup> ♦ and<sup>7</sup> ♦ our<sup>8</sup> Lord<sup>9</sup> ♦  
 αυτός δέ ό θεός και πατήρ έγώ και ό κύριος έγώ  
 846 1161 3588 2316 2532 3962 2257 2532 3588 2962 2257  
 RP-NSM C TNSM NNSM C NNSM RP1GP C TNSM NNSM RP1GP

Ιησους Χριστος κατευθυναι την οδον ημων προς υμας  
 Jesus<sup>10</sup> Christ<sup>11</sup> may direct<sup>1</sup> ♦ our way ♦ to you.  
 Ίησοϋς Χριστός κατευθύνω ό οδός έγώ προς σύ  
 2424 5547 2720 3588 3598 2257 4314 5209  
 NNSM NNSM VA-AO3S TASF NASF RP1GP P RP2AP

12 υμας δε ο Κυριος πλεονασαι και περισσευσαι τη αγαπη  
 But you<sup>5</sup> ♦ the<sup>2</sup> Lord<sup>3</sup> may<sup>1</sup> make<sup>4</sup> to exceed and to abound ♦ in love  
 σύ δέ ό κύριος πλεονάζω και περισσεύω ό άγάπη  
 5209 1161 3588 2962 4121 2532 4052 3588 26  
 RP2AP C TNSM NNSM VA-AO3S C VA-AO3S TDSF NDSF

εις αλληλους και εις παντας καθαπερ και ημεις εις υμας  
 toward one another and toward all, even as also we toward you,  
 εις άλλήλων και εις πᾶς καθάπερ καθώσπερ και έγώ εις σύ  
 1519 240 2532 1519 3956 2509 2532 2249 1519 5209  
 P RC-APM C P AAPM B C RP1NP P RP2AP

13 εις το στηριξαι υμων τας καρδιας αμεμπτους εν αγιωσυνη  
 for ♦ to establish your ♦ hearts blameless in holiness  
 εις ό στηρίζω σύ ό καρδιά άμεμπτος έν άγιωσύνη  
 1519 3588 4741 5216 3588 2588 273 1722 42  
 P TASN VA-AN RP2GP TAPF NAPF AAPF P NDSF

εμπροσθεν του Θεου και πατρος ημων εν τη παρουσια του Κυριου  
 before ♦ God<sup>2</sup> and<sup>3</sup> Father<sup>4</sup> our,<sup>1</sup> at the coming of our Lord  
 έμπροσθεν ό θεός και πατήρ έγώ έν ό παρουσία ό κύριος  
 1715 3588 2316 2532 3962 2257 1722 3588 3952 3588 2962  
 P TGSM NGSM C NGSM RP1GP P TDSF NDSF TGSM NGSM

ημων Ιησου Χριστου μετα παντων των αγιων αυτου  
 ♦ Jesus Christ with all ♦ his saints. ♦  
 έγώ Ίησοϋς Χριστός μετά πᾶς ό άγιος αυτός  
 2257 2424 5547 3326 3956 3588 40 846  
 RP1GP NGSM NGSM P AGPM TGPM AGPM RP-GSM

1 Το λοιπον ουν αδελφοι ερωτωμεν υμας και παρακαλουμεν εν  
 For the rest ♦ then, brethren, we beseech you and we exhort in  
 ό λοιπόσ ουν αδελφόσ έρωτάω σύ και παρακαλέω έν  
 3588 3063 3767 80 2065 5209 2532 3870 1722  
 TNSN ANSN C NVPM VP-AI1P RP2AP C VP-AI1P P

Κυριω Ιησου καθωσ παρελαβετε παρ ημων το πως δει υμας  
 [the] Lord Jesus, even as ye received from us ♦ how it behoves you  
 κύριοσ Ίησοϋσ καθώσ παραλαμβάνω παρά έγω ό πώσ δει σύ  
 2962 2424 2531 3880 3844 2257 3588 4459 1163 5209  
 NDSM NDSM B VA2AI2P P RP1GP TASN B VP-QI3S RP2AP

περιπατειν και αρεσκειν Θεω ινα περισσευητε μαλλον  
 to walk and please God, that ye should abound more.  
 περιπατέω και άρέσκω θεόσ ίνα περισσεύω μάλλον  
 4043 2532 700 2316 2443 4052 3123  
 VP-AN C VP-AN NDSM C VP-AS2P B

2 οιδατε γαρ τινασ παραγγελιασ εδωκαμεν υμιν δια του Κυριου  
 For ye know • what injunctions we gave you through the Lord  
 οϊδα γάρ τίσ παραγγελία δίδωμι σύ διά ό κύριοσ  
 1492 1063 5101 3852 1325 5213 1223 3588 2962  
 VR-AI2P C RI-APF NAPF VA-AI1P RP2DP P TGSM NGSM

Ιησου  
 Jesus.  
 Ίησοϋσ  
 2424  
 NGSM

3 τουτο γαρ εστιν θελημα του Θεου ο αγιασμοσ υμων  
 For this • is will<sup>2</sup> ♦ God's,<sup>1</sup> ♦ your sanctification, ♦  
 οϋτοσ γάρ ειμί θέλημα ό θεόσ ό άγιασμόσ σύ  
 5124 1063 2076 2307 3588 2316 3588 38 5216  
 RD-NSN C VP-XI3S NNSN TGSM NGSM TNSM NNSM RP2GP

απεχεσθαι υμασ απο της πορνειας  
 to<sup>3</sup> abstain<sup>4</sup> [for]<sup>1</sup> you<sup>2</sup> from ♦ fornication,  
 απέχω σύ από ό πορνεία  
 567 5209 575 3588 4202  
 VP-MN RP2AP P TGSM NGSM

4 ειδεναι εκαστον υμων το εαυτου σκευοσ κτασθαι εν  
 to<sup>4</sup> know<sup>5</sup> each<sup>1</sup> of<sup>2</sup> you<sup>3</sup> [how] ♦ his<sup>3</sup> own<sup>4</sup> vessel<sup>5</sup> to<sup>1</sup> possess<sup>2</sup> in  
 οϊδα έκαστοσ σύ ό έαυτοϋ σκεϋοσ κτάομαι έν  
 1492 1538 5216 3588 1438 4632 2932 1722  
 VR-AN AASM RP2GP TASN RF3GSM NASN VP-NN P

αγιασμοσ και τιμη  
 sanctification and honour,  
 άγιασμόσ και τιμή

38 2532 5092

NDSM C NDSF

5 μη εν παθει επιθυμιας καθαπερ και τα εθνη τα μη

(not in passion of lust even as also the nations who ♦  
μή εν πάθος επιθυμία καθάπερ καθώσπερ και ό έθνος ό μή  
3361 1722 3806 1939 2509 2532 3588 1484 3588 3361  
LN P NDSN NGSF B C TNPN NNPN TNPN LN

ειδοτα τον θεον

know not ♦ God.)  
οϊδα ό θεός  
1492 3588 2316

VR-AP-PNN TASM NASM

6 το μη υπερβαινειν και πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον

♦ not to go beyond and to overreach in the matter ♦  
ό μή υπερβαίνω και πλεονεκτέω εν ό πράγμα ό  
3588 3361 5233 2532 4122 1722 3588 4229 3588  
TASN LN VP-AN C VP-AN P TDSN NDSN TASM

αδελφον αυτου διοτι εκδικος ο κυριος περι παντων

his brother; ♦ because [the] avenger [is] the Lord concerning all  
άδελφός αυτός διότι έκδικος ό κύριος περί πᾶς  
80 846 1360 1558 3588 2962 4012 3956  
NASM RP-GSM C ANSM TNSM NNSM P AGPM

τουτων καθως και προειπαμεν υμιν και διεμαρτυραμεθα

these things, even as also we told before<sup>2</sup> you<sup>1</sup> and fully testified.  
ούτος καθώς και προλέγω προείπον σύ και διαμαρτύρομαι  
5130 2531 2532 4277 5213 2532 1263  
RD-GPM B C VA-AIIP RP2DP C VA-DIIP

7 ου γαρ εκαλεσεν ημας ο θεος επι ακαθαρσια αλλ εν

For not<sup>4</sup> • called<sup>2</sup> us<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> to uncleanness, but in  
ού γάρ καλέω έγω ό θεός επί άκαθαρσία αλλά εν  
3756 1063 2564 2248 3588 2316 1909 167 235 1722  
LN C VA-AI3S RP1AP TNSM NNSM P NDSF C P

αγιασμο

sanctification.

άγιασμός

38

NDSM

8 τοιγαρουν ο αθετων ουκ ανθρωπον αθετει αλλα τον θεον

So then he that sets aside, not<sup>2</sup> man<sup>3</sup> sets aside,<sup>1</sup> but ♦ God,  
τοιγαρουν τοίγε ό άθετέω ου άνθρωπος άθετέω αλλά ό θεός  
5105 3588 114 3756 444 114 235 3588 2316  
L TNSM VP-AP-SNM LN NASM VP-AI3S C TASM NASM

τον και δοντα το Πνευμα αυτου το Αγιον εις ημας  
 who also gave ♦ his Spirit ♦ Holy to us.  
 ό και δίδωμι ό πνεύμα αυτός ό άγιος εις έγώ  
 3588 2532 1325 3588 4151 846 3588 40 1519 2248  
 TASM C VA2AP-SAM TASN NASN RP-GSM TASN AASN P RP1AP

9 Περι δε της φιλαδελφιας ου χρειαν εχετε  
 Now concerning • ♦ brotherly love no<sup>3</sup> need<sup>4</sup> he<sup>1</sup> have<sup>2</sup> [for me]  
 περί δέ ό φιλαδελφία ου χρεία έχω  
 4012 1161 3588 5360 3756 5532 2192  
 P C TGSF NGSF LN NASF VP-AI2P

γραφειν υμιν αυτοι γαρ υμεις θεοδιδακτοι εστε εις το  
 to write to you, for yourselves<sup>2</sup> • ye<sup>1</sup> taught<sup>4</sup> of<sup>5</sup> God<sup>6</sup> are<sup>3</sup> for ♦  
 γράφω καταγράφω σύ αυτός γάρ σύ θεοδιδάκτος είμί εις ό  
 1125 5213 846 1063 5210 2312 2075 1519 3588  
 VP-AN RP2DP RP-NPM C RP2NP ANPM VP-XI2P P TASN

αγαπαν αλληλους  
 to love one another.  
 αγαπάω άλλήλων  
 25 240  
 VP-AN RC-APM

10 και γαρ ποιειτε αυτο εις παντας τους αδελφους τους εν  
 For also • ye do this towards all the brethren who [are] in  
 και γάρ ποιέω αυτός εις πᾶς ό αδελφός ό έν  
 2532 1063 4160 846 1519 3956 3588 80 3588 1722  
 C C VP-AI2P RP-ASN P AAPM TAPM NAPM TAPM P

ολη τη Μακεδονια παρακαλουμεν δε υμας αδελφοι περισσευειν  
 the whole ♦ of Macedonia; but we exhort • you, brethren, to abound  
 όλος ό Μακεδονία παρακαλέω δέ σύ αδελφός περισσεύω  
 3650 3588 3109 3870 1161 5209 80 4052  
 ADSF TDSF NDSF VP-AI1P C RP2AP NVPM VP-AN

μαλλον  
 more,  
 μάλλον  
 3123  
 B

11 και φιλοτιμεισθαι ησυχαζειν και πρασσειν τα ιδια  
 and endeavour earnestly to be quiet and to do ♦ your own things,  
 και φιλοτιμέομαι ήσυχάζω και άναπράσσω πράσσω ό ίδιος  
 2532 5389 2270 2532 4238 3588 2398  
 C VP-NN VP-AN C VP-AN TAPN AAPN

και εργαζεσθαι ταις ιδιαις χερσιν υμων καθως υμιν παρηγγειλαμεν  
 and to work ♦ with own<sup>2</sup> hands<sup>3</sup> your,<sup>1</sup> even as on you we enjoined,  
 και έργάζομαι ό ίδιος χείρ σύ καθώς σύ παραγγέλλω

2532	2038	3588	2398	5495	5216	2531	5213	3853
C	VP-NN	TDPF	ADPF	NDPF	RP2GP	B	RP2DP	VA-AI1P

12 ινα περιπατητε ευσημονως προς τους εξω και μηδενος χρειαν

that	ye may walk	becomingly	towards those	without, and	of no one	need <sup>3</sup>			
ινα	περιπατέω	εὐσημόνως	πρός	ὁ	ἐξω	καί	μηδεῖς	μηθείς	χρεία
2443	4043	2156	4314	3588	1854	2532	3367	5532	
C	VP-AS2P	B	P	TAPM	B	C	AGSN	NASF	

εχητε

may<sup>1</sup> have.<sup>2</sup>

ἔχω

2192

VP-AS2P

13 Ου θελω δε υμας αγνοειν αδελφοι περι των

Not <sup>4</sup>	I <sup>2</sup>	do <sup>3</sup>	wish <sup>5</sup>	but <sup>1</sup>	you	to be ignorant,	brethren,	concerning those who
οὐ	θέλω	δέ	σύ	ἀγνοέω	ἀδελφός	περί	ὁ	
3756	2309	1161	5209	50	80	4012	3588	
LN	VP-A11S	C	RP2AP	VP-AN	NVPM	P	TGPM	

κεκοιμημενων ινα μη λυπησθε καθως και οι λοιποι οι μη

have fallen asleep,	that	♦	ye be not grieved,	even as	also	the	rest	who	♦
κοιμάω	ινα	μή	λυπέω	καθώς	καί	ὁ	λοιπός	ὁ	μή
2837	2443	3361	3076	2531	2532	3588	3062	3588	3361
VR-PP-PGM	C	LN	VP-PS2P	B	C	TNPM	ANPM	TNPM	LN

εχοντες ελπιδα

have no hope.

ἔχω ἐλπίς

2192 1680

VP-AP-PNM NASF

14 ει γαρ πιστευομεν οτι Ιησους απεθανεν και ανεστη ουτως

For if	•	we believe	that	Jesus	died	and	rose again,	so	
ει	γάρ	πιστεύω	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀποθνήσκω	καί	ἀναπηδάω	ἀνίστημι	οὕτως
1487	1063	4100	3754	2424	599	2532	450	3779	
Q	C	VP-AI1P	C	NNSM	VA2AI3S	C	VA2AI3S	B	

και ο Θεος τους κοιμηθεντας δια του Ιησου αξει συν αυτω

also	♦	God	those who	are fallen asleep	through	♦	Jesus	will bring	with	him.
καί	ὁ	θεός	ὁ	κοιμάω	διά	ὁ	Ἰησοῦς	ἄγω	σύν	αὐτός
2532	3588	2316	3588	2837	1223	3588	2424	71	4862	846
C	TNSM	NNSM	TAPM	VA-PP-PAM	P	TGSM	NGSM	VF-AI3S	P	RP-DSM

15 τουτο γαρ υμιν λεγομεν εν λογω Κυριου οτι ημεις οι

For this	•	to you	we say	in	[the] word of [the] Lord,	that	we	the	
οὗτος	γάρ	σύ	λέγω	ἐν	λόγος	κύριος	ὅτι	ἐγώ	ὁ
5124	1063	5213	3004	1722	3056	2962	3754	2249	3588

RD-ASN C RP2DP VP-AI1P P NDSM NGSM C RP1NP TNPM

ζωντες οι περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του Κυριου ου

living who remain to the coming of the Lord, ♦  
ζάω ό περιλείπομαι εις ό παρουσία ό κύριος ου  
2198 3588 4035 1519 3588 3952 3588 2962 3756

VP-AP-PNM TNPM VP-OP-PNM P TASF NASF TGSM NGSM LN

μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας

in no wise may anticipate those who are fallen asleep;

μή φθάνω ό κοιμάω  
3361 5348 3588 2837

LN VA-AS1P TAPM VA-PP-PAM

16 οτι αυτος ο Κυριος εν κελευσματι εν φωνη αρχαγγελου

because himself<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> with a shout of command, with voice<sup>2</sup> archangel's<sup>1</sup>  
ότι αυτός ό κύριος έν κέλευσμα έν φωνή αρχάγγελος  
3754 846 3588 2962 1722 2752 1722 5456 743

C RP-NSM TNSM NNSM P NDSN P NDSF NGSM

και εν σαλπγγι Θεου καταβησεται απ ουρανου και οι νεκροι εν

and with trumpet of God shall descend from heaven, and the dead in  
καί έν σάλπιγγι θεός καταβαίνω από ουρανός και ό νεκρός έν  
2532 1722 4536 2316 2597 575 3772 2532 3588 3498 1722

C P NDSF NGSM VF-DI3S P NGSM C TNPM ANPM P

Χριστω αναστησονται πρωτον

Christ shall rise first;

Χριστός αναπηδάω άνίστημι πρώτον πρώτως

5547 450 4412

NDSM VF-MI3P B

17 επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπομενοι αμα συν αυτοις

then we the living who remain, together with them  
επειτα έγώ ό ζάω ό περιλείπομαι άμα σύν αυτός  
1899 2249 3588 2198 3588 4035 260 4862 846

B RP1NP TNPM VP-AP-PNM TNPM VP-OP-PNM B P RP-DPM

αρπαγησομεθα εν νεφελαις εις απαντησιν του Κυριου εις αερα και

shall be caught away in [the] clouds for [the] meeting of the Lord in [the] air; and  
άρπάζω έν νεφέλη εις απάντησις ό κύριος εις άήρ και  
726 1722 3507 1519 529 3588 2962 1519 109 2532

VF2PI1P P NDPF P NASF TGSM NGSM P NASM C

ουτως παντοτε συν Κυριω εσομεθα

thus always with [the] Lord we shall be.

ούτως πάντοτε σύν κύριος ειμί

3779 3842 4862 2962 2071

B B P NDSM VF-XI1P

18 ωστε παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις

So encourage one another with ♦ these words. ♦

ὥστε	παρακαλέω	ἀλλήλων	ἐν	ὁ	λόγος	οὗτος
5620	3870	240	1722	3588	3056	5125
C	VP-AM2P	RC-APM	P	TDPM	NDPM	RD-DPM

## CHAPTER 5

1 Περι δε των χρονων και των καιρων αδελφοι ου χρειαν

But concerning	·	the	times	and	the	seasons,	brethren,	no <sup>3</sup>	need <sup>4</sup>
περί	δέ	ὁ	χρόνος	καί	ὁ	καιρός	ἀδελφός	οὐ	χρεία
4012	1161	3588	5550	2532	3588	2540	80	3756	5532
P	C	TGPM	NGPM	C	TGPM	NGPM	NVPM	LN	NASF

εχετε υμιν γραφεισθαι

ye <sup>1</sup> have <sup>2</sup> for you	to be written [to],		
ἔχω	σύ	γράφω	καταγράφω
2192	5213	1125	
VP-AI2P	RP2DP	VP-PN	

2 αυτοι γαρ ακριβως οιδατε οτι η ημερα Κυριου ως κλεπτης

for yourselves <sup>2</sup>	·	accurately <sup>4</sup>	ye <sup>1</sup> know <sup>3</sup>	that	the	day	of [the] Lord	as	a thief
αὐτός	γάρ	ἀκριβῶς	οἶδα	ὅτι	ὁ	ἡμέρα	κύριος	ὡς	κλέπτης
846	1063	199	1492	3754	3588	2250	2962	5613	2812
RP-NPM	C	B	VR-AI2P	C	TNSF	NNSF	NGSM	B	NNSM

εν νυκτι ουτως ερχεται

by	night	so	comes.
ἐν	νύξ	οὕτως	ἔρχομαι
1722	3571	3779	2064
P	NDSF	B	VP-NI3S

3 οταν γαρ λεγωσιν Ειρηνη και ασφαλεια τοτε αιφνιδιος αυτοις

For when	·	they may say,	Peace	and	security,	then	suddenly	upon <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>
ὅταν	γάρ	λέγω	εἰρήνη	καί	ασφάλεια	τότε	αἰφνίδιος	αὐτός	
3752	1063	3004	1515	2532	803	5119	160	846	
C	C	VP-AS3P	NNSF	C	NNSF	B	ANSM	RP-DPM	

εφισταται ολεθρος ωσπερ η ωδιν τη εν γαστρι εχουση και

comes <sup>2</sup>	destruction, <sup>1</sup>	as	♦	travail	to her	♦	♦	that is with child; and	
ἐφίστημι	ὄλεθρος	ὥσπερ	ὁ	ὠδίν	ὁ	ἐν	γαστήρ	ἔχω	καί
2186	3639	5618	3588	5604	3588	1722	1064	2192	2532
VP-MI3S	NNSM	B	TNSF	NNSF	TDSF	P	NDSF	VP-AP-SDF	C

ου μη εκφυγωσιν

in no wise	♦	shall they escape.
οὐ	μή	ἐκφεύγω
3756	3361	1628
LN	LN	VA2AS3P

4 υμεις δε αδελφοι ουκ εστε εν σκοτει ινα η ημερα υμας ως

But ye,	·	brethren,	♦	are not	in	darkness,	that	the	day	you	as
σύ	δέ	ἀδελφός	οὐ	εἰμί	ἐν	σκοτός	ἵνα	ὁ	ἡμέρα	σύ	ὡς

5210 1161 80 3756 2075 1722 4655 2443 3588 2250 5209 5613  
 RP2NP C NVPM LN VP-XI2P P NDSN C TNSF NNSF RP2AP B

κλεπτης καταλαβη

a thief should overtake:

κλέπτης καταλαμβάνω  
 2812 2638  
 NNSM VA2AS3S

5 παντες υμεις υιοι φωτος εστε και υιοι ημερας ουκ εσμεν νυκτος

all ye sons of light are and sons of day; ♦ we are not of night  
 πᾶς σύ υἱός φῶς εἰμί καί υἱός ἡμέρα οὐ εἰμί νύξ  
 3956 5210 5207 5457 2075 2532 5207 2250 3756 2070 3571  
 ANPM RP2NP NNPM NGSN VP-XI2P C NNPM NGSF LN VP-XI1P NGSF

ουδε σκοτους

nor of darkness.

οὐδέ σκότος  
 3761 4655  
 B NGSN

6 Αρα ουν μη καθευδωμεν ως και οι λοιποι αλλα γρηγορωμεν και

So then ♦ we should not sleep as also the rest, but we should watch and  
 ἄρα οὖν μὴ καθεύδω ὡς καὶ ὁ λοιπός ἀλλά γρηγορέω καί  
 686 3767 3361 2518 5613 2532 3588 3062 235 1127 2532  
 L C LN VP-AS1P B C TNPM ANPM C VP-AS1P C

νηφωμεν

we should be sober;

νήφω  
 3525  
 VP-AS1P

7 οι γαρ καθευδοντες νυκτος καθευδουσιν και οι

for they that · sleep by<sup>2</sup> night<sup>3</sup> sleep,<sup>1</sup> and they that  
 ὁ γάρ καθεύδω νύξ καθεύδω καί ὁ  
 3588 1063 2518 3571 2518 2532 3588  
 TNPM C VP-AP-PNM NGSF VP-AI3P C TNPM

μεθυσκομενοι νυκτος μεθουσιν

are drunken bu<sup>3</sup> night<sup>4</sup> get<sup>1</sup> drunk;<sup>2</sup>  
 μεθύσκω νύξ μεθύω  
 3182 3571 3184  
 VP-PP-PNM NGSF VP-AI3P

8 ημεις δε ημερας οντες νηφωμεν ενδυσουμενοι θωρακα

but we · of<sup>2</sup> day<sup>3</sup> being<sup>1</sup> should be sober, having put on [the] breastplate  
 ἐγώ δέ ἡμέρα εἰμί νήφω ἐνδύω θώραξ  
 2249 1161 2250 5607 3525 1746 2382  
 RP1NP C NGSF VP-XP-PNM VP-AS1P VA-MP-PNM NASM

πιστεως και αγαπης και περικεφαλαιαν ελπιδα σωτηριας

of faith	and	love,	and	[as] helmet	hope <sup>2</sup>	salvation's; <sup>1</sup>
πίστις	καί	ἀγάπη	καί	περικεφαλαία	ἐλπίς	σωτηρία
4102	2532	26	2532	4030	1680	4991
NGSF	C	NGSF	C	NASF	NASF	NGSF

9 οτι ουκ εθετο ημας ο θεος εις οργην αλλ εις περιποιησιν

because	not <sup>3</sup>	has <sup>2</sup>	set <sup>4</sup>	us <sup>5</sup>	♦	God <sup>1</sup>	for	wrath,	but	for	obtaining
ὅτι	οὐ	τίθῃμι	ἐγώ	ὁ	θεός	εἰς	ὀργή	ἀλλά	εἰς	περιποίησις	
3754	3756	5087	2248	3588	2316	1519	3709	235	1519	4047	
C	LN	VA2MI3S	RP1AP	TNSM	NNSM	P	NASF	C	P	NASF	

σωτηριας δια του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

salvation	through	♦	our Lord	♦	Jesus	Christ,
σωτηρία	διά	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
4991	1223	3588	2962	2257	2424	5547
NGSF	P	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

10 του αποθανοντος υπερ ημων ινα ειτε γρηγορωμεν ειτε

who	died	for	us,	that	whether	we may watch	or
ὁ	ἀποθνήσκω	ὑπέρ	ἐγώ	ἵνα	εἴτε	γρηγορέω	εἴτε
3588	599	5228	2257	2443	1535	1127	1535
TGSM	VA2AP-SGM	P	RP1GP	C	C	VP-AS1P	C

καθευδωμεν αμα συν αυτω ζησωμεν

we may sleep,	together	with	him	we may live.
καθεύδω	ἅμα	σύν	αὐτός	ζάω
2518	260	4862	846	2198
VP-AS1P	B	P	RP-DSM	VA-AS1P

11 διο παρακαλειτε αλληλους και οικοδομειτε εις τον ενα

Wherefore	encourage	one another,	and	build up	one	the	other,	
διό	παρακαλέω	ἀλλήλων	καί	οἰκοδομέω	οἰκοδόμος	εἷς	ὁ	εἷς
1352	3870	240	2532	3618	1520	3588	1520	
C	VP-AM2P	RC-APM	C	VP-AM2P	ANSM	TASM	AASM	

καθως και ποιειτε

even as	also	ye are doing.
καθώς	καί	ποιέω
2531	2532	4160
B	C	VP-AI2P

12 Ερωτωμεν δε υμας αδελφοι ειδεναι τους κοπιωντας εν υμιν

But we beseech	•	you,	brethren,	to know	those who	labour	among	you,
ἐρωτάω	δέ	σύ	ἀδελφός	οἶδα	ὁ	κοπιάω	ἐν	σύ
2065	1161	5209	80	1492	3588	2872	1722	5213
VP-AI1P	C	RP2AP	NVPM	VR-AN	TAPM	VP-AP-PAM	P	RP2DP

και προϊσταμενους υμων εν Κυριω και νουθετουντας υμας

and	take the lead	of you	in [the] Lord,	and	admonish	you,
-----	---------------	--------	----------------	-----	----------	------

καί	πρόιστημι	σύ	έν	κύριος	καί	νουθετέω	σύ
2532	4291	5216	1722	2962	2532	3560	5209
C	VP-MP-PAM	RP2GP	P	NDSM	C	VP-AP-PAM	RP2AP

13	και	ηγεισθαι	αυτους	υπερ	εκπερισσου	εν	αγαπη	δια	το
	and	to esteem	them	◆	exceedingly	in	love	on account of	◆
	καί	ήγέομαι	αὐτός	ὑπέρ	περισσῶς	έν	ἀγάπη	διά	ὁ
	2532	2233	846	5228	4057	1722	26	1223	3588
	C	VP-NN	RP-APM	P	B	P	NDSF	P	TASN

εργον	αυτων	ειρηνευετε	εν	εαυτοις
their work.	◆	Be at peace	among	yourselves.
ἔργον	αὐτός	εἰρηνεύω	έν	ἑαυτοῦ
2041	846	1514	1722	1438
NASN	RP-GPM	VP-AM2P	P	RF3DPM

14	Παρακαλουμεν	δε	υμας	αδελφοι	νουθετειτε	τους	ατακτους
	But we exhort	•	you,	brethren,	admonish	the	disorderly,
	παρακαλέω	δέ	σύ	ἀδελφός	νουθετέω	ὁ	ἄτακτος
	3870	1161	5209	80	3560	3588	813
	VP-AI1P	C	RP2AP	NVPM	VP-AM2P	TAPM	AAPM

παραμυθεισθε	τους	ολιγοψυχους	αντεχεσθε	των	ασθενων
console	the	faint-hearted,	sustain	the	weak,
παραμυθέομαι	ὁ	ὀλιγόψυχος	ἀντέχω	ὁ	ἀσθενής
3888	3588	3642	472	3588	772
VP-NM2P	TAPM	AAPM	VP-NM2P	TGPM	AGPM

μακροθυμειτε	προς	παντας
be patient	towards	all.
μακροθυμέω	πρός	πᾶς
3114	4314	3956
VP-AM2P	P	AAPM

15	ορατε	μη	τις	κακον	αντι	κακου	τινι	αποδω	αλλα	παντοτε
	See that	not	anyone	evil	for	evil	to anyone	render,	but	always
	ὄραω	μή	τις	κακός	ἀντί	κακός	τις	ἀποδίδωμι	ἀλλά	πάντοτε
	3708	3361	5100	2556	473	2556	5100	591	235	3842
	VP-AM2P	LN	RX-NSM	AASN	P	AGSN	RX-DSM	VA2AS3S	C	B

το	αγαθον	διωκετε	και	εις	αλληλους	και	εις	παντας
the	good	pursue	both	towards	one another	and	towards	all;
ὁ	ἀγαθός	διώκω	καί	εἰς	ἀλλήλων	καί	εἰς	πᾶς
3588	18	1377	2532	1519	240	2532	1519	3956
TASN	AASN	VP-AM2P	C	P	RC-APM	C	P	AAPM

16	παντοτε	χαιρετε
	always	rejoice;
	πάντοτε	χαίρω
	3842	5463
	B	VP-AM2P

17 αδιαλείπτως προσευχεσθε

unceasingly	pray;
ἀδιαλείπτως	προσεύχομαι
89	4336
B	VP-NM2P

18 εν παντι ευχαριστειτε τουτο γαρ θελημα Θεου εν Χριστω Ιησου

in everything	give thanks,	for this	·	[is the] will of God	in	Christ	Jesus		
ἐν πᾶς	εὐχαριστέω	οὗτος γάρ		θέλημα	θεός ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς		
1722	3956	2168	5124	1063	2307	2316	1722	5547	2424
P	ADSN	VP-AM2P	RD-NSN	C	NNSN	NGSM	P	NDSM	NDSM

εις υμας

towards you;	
εἰς σύ	
1519	5209
P	RP2AP

19 το πνευμα μη σβεννυτε

the Spirit	◆	do not quench;	
ὁ πνεῦμα	μή	σβέννυμι	
3588	4151	3361	4570
TASN	NASN	LN	VP-AM2P

20 προφητειας μη εξουθενειτε

prophecies	◆	do not set at naught;
προφητεία	μή	ἐξουθενέω ἐξουθενόω
4394	3361	1848
NAPF	LN	VP-AM2P

21 παντα δοκιμαζετε το καλον κατεχετε

all things	prove,	the right	hold fast;	
πᾶς	δοκιμάζω	δοκιμασία	ὁ καλός κατέχω	
3956	1381	3588	2570	2722
AAPN	VP-AM2P	TASN	AASN	VP-AM2P

22 απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε

from every	form	of wickedness	abstain.	
ἀπό πᾶς	εἶδος	πονηρός	ἀπέχω	
575	3956	1491	4190	567
P	AGSN	NGSN	AGSN	VP-MM2P

23 Αυτος δε ο Θεος της ειρηνης αγιασαι υμας ολοτελεις

Now himself	·	the <sup>2</sup>	God <sup>3</sup>	◆	of <sup>4</sup> peace <sup>5</sup>	may sanctify <sup>1</sup>	you	wholly;
αὐτός	δέ	ὁ	θεός	ὁ	εἰρήνη	ἀγιάζω ἀνασφάζω	σύ	ὀλοτελής
846	1161	3588	2316	3588	1515	37	5209	3651
RP-NSM	C	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	VA-AO3S	RP2AP	AAPM

και ολοκληρον υμων το πνευμα και η ψυχη και το σωμα  
and entire<sup>3</sup> your<sup>2</sup> ◆ spirit<sup>4</sup> and<sup>5</sup> ◆ soul<sup>6</sup> and<sup>7</sup> ◆ body<sup>8</sup>

καί	ὀλόκληρος	σύ	ὁ	πνεῦμα	καί	ὁ	ψυχή	καί	ὁ	σῶμα
2532	3648	5216	3588	4151	2532	3588	5590	2532	3588	4983
C	ANSN	RP2GP	TNSN	NNSN	C	TNSF	NNSF	C	TNSN	NNSN

αμεμπτως	εν	τη	παρουσια	του	Κυριου	ημων	Ιησου	Χριστου		
blameless <sup>11</sup>	at <sup>12</sup>	the <sup>13</sup>	coming <sup>14</sup>	♦	of <sup>15</sup>	our <sup>16</sup>	Lord <sup>17</sup>	♦	Jesus <sup>18</sup>	Christ <sup>19</sup>
ἀμέμπτως	έν	ὁ	παρουσία	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός		
274	1722	3588	3952	3588	2962	2257	2424	5547		
B	P	TDSF	NDSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM		

τηρηθειη  
 may<sup>1</sup> be<sup>9</sup> preserved.<sup>10</sup>  
 τηρέω  
 5083  
 VA-PO3S

24	πιστος	ο	καλων	υμας	ος	και	ποιησει
[He is]	faithful	who	calls	you,	who	also	will perform [it].
πιστός	ὁ	καλέω	σύ	ὅς	καί	ποιέω	
4103	3588	2564	5209	3739	2532	4160	
ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	RP2AP	RR-NSM	C	VF-AI3S	

25 Αδελφοι προσευχεσθε περι ημων

Brethren,	pray	for	us.
ἀδελφός	προσεύχομαι	περί	ἐγώ
80	4336	4012	2257
NVPM	VP-NM2P	P	RP1GP

26 ασπασασθε τους αδελφους παντας εν φιληματι αγιω

Salute	the <sup>2</sup>	brethren <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	with	a kiss <sup>2</sup>	holy. <sup>1</sup>	
ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	ὁ	ἀδελφός	πᾶς	έν	φίλημα	ἅγιος
782	3588	80	3956	1722	5370	40	
VA-DM2P	TAPM	NAPM	AAPM	P	NDSN	ADSN	

27 ορκιζω υμας τον Κυριον αναγνωσθηναι την επιστολην πασιν τοις

I adjure	you	[by] the	Lord	[that] be read	the	epistle	to all	the
ὀρκίζω	σύ	ὁ	κύριος	ἀναγινώσκω	ὁ	ἐπιστολή	πᾶς	ὁ
3726	5209	3588	2962	314	3588	1992	3956	3588
VP-AI1S	RP2AP	TASM	NASM	VA-PN	TASF	NASF	ADPM	TDPM

αγιοις αδελφοις

holy	brethren.
ἅγιος	ἀδελφός
40	80
ADPM	NDPM

28 η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μεθ υμων αμην

The	grace	♦	of our Lord	♦	Jesus	Christ	[be] with	you.	Amen.
ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	σύ	ἀμήν
3588	5485	3588	2962	2257	2424	5547	3326	5216	281
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	P	RP2GP	ZH

Προς	Θεσσαλονικεις	πρωτη	εγγραφη	απο	Αθηνων
To <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup>	Thessalonians <sup>4</sup>	first <sup>1</sup>	written	from	Athens.
πρός	Θεσσαλονικεύς	πρώτος	γράφω καταγράφω	άπό	Άθῆναι
4314	2331	4413	1125	575	116
P	NAPM	ANSF	VA2PI3S	P	NGPF

# Η ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

## CHAPTER 1

1 Παυλος και Σιλουανος και Τιμοθεος τη εκκλησια Θεσσαλονικεων

Paul	and	Silvanus	and	Timotheus,	to the	assembly	of	Thessalonians
Παῦλος	καί	Σιλουανός	καί	Τιμόθεος	ὁ	ἐκκλησία	Θεσσαλονικεύς	
3972	2532	4610	2532	5095	3588	1577	2331	
NNSM	C	NNSM	C	NNSM	TDSF	NDSF	NGPM	

εν Θεω πατρι ημων και Κυριω Ιησου Χριστω

in	God	Father <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	and	Lord	Jesus	Christ.
ἐν	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός
1722	2316	3962	2257	2532	2962	2424	5547
P	NDSM	NDSM	RP1GP	C	NDSM	NDSM	NDSM

2 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου

Grace	to you	and	peace	from	God	Father <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	and	Lord	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

Χριστου

Christ.
Χριστός
5547
NGSM

3 Ευχαριστειν οφειλομεν τω Θεω παντοτε περι υμων αδελφοι

To <sup>3</sup> thank <sup>4</sup>	we <sup>1</sup> ought <sup>2</sup>	♦	God	always	concerning	you,	brethren,
εὐχαριστέω	ὀφείλω	ὁ	θεός	πάντοτε	περί	σύ	ἀδελφός
2168	3784	3588	2316	3842	4012	5216	80
VP-AN	VP-A11P	TDSM	NDSM	B	P	RP2GP	NVPM

καθως αξιον εστιν οτι υπεραυξανει η πιστις υμων και

even as	meet	it is,	because	increases	exceedingly	♦	faith <sup>2</sup>	your, <sup>1</sup>	and
καθώς	ἄξιος	εἰμί	ὅτι	ὑπεραυξάνω	ὁ	πίστις	σύ	καί	
2531	514	2076	3754	5232	3588	4102	5216	2532	
B	ANSN	VP-XI3S	C	VP-AI3S	TNSF	NNSF	RP2GP	C	

πλεοναζει η αγαπη ενος εκαστου παντων υμων εις αλληλους

abounds	the	love	of one <sup>2</sup>	each <sup>1</sup>	of all <sup>2</sup>	you <sup>1</sup>	to	one	another;
πλεονάζω	ὁ	ἀγάπη	εἷς	ἕκαστος	πᾶς	σύ	εἰς	ἀλλήλων	
4121	3588	26	1520	1538	3956	5216	1519	240	
VP-AI3S	TNSF	NNSF	AGSM	AGSM	AGPM	RP2GP	P	RC-APM	

4 ωστε ημας αυτους εν υμιν καυχασθαι εν ταις εκκλησιαις του

so as for	us	ourselves	in <sup>3</sup>	you <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> boast <sup>2</sup>	in	the	assemblies	♦
ὥστε	ἐγώ	αὐτός	ἐν	σύ	καυχάομαι	ἐν	ὁ	ἐκκλησία	ὁ
5620	2248	846	1722	5213	2744	1722	3588	1577	3588
C	RP1AP	RP-APM	P	RP2DP	VP-NN	P	TDPF	NDPF	TGSM

Θεου υπερ της υπομονης υμων και πιστεως εν πασιν τοις

of God	for	♦	your endurance	♦	and	faith	in	all	♦
θεός	ὑπέρ	ὁ	ὑπομονή	σύ	καί	πίστις	ἐν	πᾶς	ὁ
2316	5228	3588	5281	5216	2532	4102	1722	3956	3588
NGSM	P	TGSF	NGSF	RP2GP	C	NGSF	P	ADPM	TDPM

διωγμοις υμων και ταις θλιψεσιν αις ανεχεσθε

your persecutions	♦	and	the	tribulations	which	ye are bearing;
διωγμός	σύ	καί	ὁ	θλίψις	ὅς	ἀνέχομαι
1375	5216	2532	3588	2347	3739	430
NDPM	RP2GP	C	TDPF	NDPF	RR-DPF	VP-NI2P

5 ενδειγμα της δικαιας κρισεως του Θεου εις το

a manifest token of the	righteous	judgment	♦	of God,	for	♦	
ἐνδειγμα	ὁ	δίκαιος	κρίσις	ὁ	θεός	εἰς	ὁ
1730	3588	1342	2920	3588	2316	1519	3588
NNSN	TGSF	AGSF	NGSF	TGSM	NGSM	P	TASN

καταξιωθηναι υμας της βασιλειας του Θεου υπερ ης και

to <sup>2</sup> be <sup>3</sup> accounted <sup>4</sup> worthy <sup>5</sup>	you <sup>1</sup>	of the	kingdom	♦	of God,	for	which	also
καταξιόω	σύ	ὁ	βασιλεία	ὁ	θεός	ὑπέρ	ὅς	καί
2661	5209	3588	932	3588	2316	5228	3739	2532
VA-PN	RP2AP	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	P	RR-GSF	C

ΠΑΣΧΕΤΕ

ye suffer;  
πάσχω  
3958  
VP-AI2P

6 ειπερ δικαιον παρα Θεω ανταποδουναι τοις θλιβουσιν υμας

if at least	righteous [it is]	with	God	to recompense	to those who	oppress	you
εἴπερ	δίκαιος	παρά	θεός	ἀνταποδίδωμι	ὁ	θλίβω	σύ
1512	1342	3844	2316	467	3588	2346	5209
Q	ANSN	P	NDSM	VA2AN	TDPM	VP-AP-PDM	RP2AP

θλιψιν

tribulation,  
θλίψις  
2347  
NASF

7 και υμιν τοις θλιβομενοις ανεσιν μεθ ημων εν τη αποκαλυψει

and to you	that	are oppressed	repose	with	us,	at	the	revelation	
καί	σύ	ὁ	θλίβω	ἀνεσις	μετά	ἐγώ	ἐν	ὁ	ἀποκάλυψις
2532	5213	3588	2346	425	3326	2257	1722	3588	602

C RP2DP TDPM VP-PP-PDM NASF P RP1GP P TDSF NDSF

του Κυριου Ιησου απ ουρανου μετ αγγελων δυναμεως αυτου

of the Lord Jesus from heaven with [the] angels of his power, ◆

ὁ κύριος Ἰησοῦς ἀπὸ οὐρανόσ μετὰ ἄγγελος δύναμις αὐτός  
3588 2962 2424 575 3772 3326 32 1411 846

TGSM NGSM NGSM P NGSM P NGPM NGSF RP-GSM

8 εν πυρι φλογος διδοντος εκδικησιν τοις μη ειδοσιν Θεον και

in a fire of flame, awarding vengeance on those that not<sup>2</sup> know<sup>1</sup> God, and

ἐν πῦρ φλόξ δίδωμι ἐκδίκησις ὁ μή οἶδα θεός καί  
1722 4442 5395 1325 1557 3588 3361 1492 2316 2532

P NDSN NGSF VP-AP-SGM NASF TDPM LN VR-AP-PDM NASM C

τοις μη υπακουουσιν τω ευαγγελιω του Κυριου ημων Ιησου

those that not<sup>2</sup> obey<sup>1</sup> the glad tidings ◆ of our Lord ◆ Jesus

ὁ μή ὑπακούω ὁ εὐαγγέλιον ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς  
3588 3361 5219 3588 2098 3588 2962 2257 2424

TDPM LN VP-AP-PDM TDSN NDSN TGSM NGSM RP1GP NGSM

Χριστου

Christ,

Χριστός

5547

NGSM

9 οιτινες δικην τισουσιν ολεθρον αιωνιον απο προσωπου του

who [the] penalty shall suffer, destruction<sup>2</sup> eternal,<sup>1</sup> from [the] presence of the

ὅστις δίκη καταδίκη τίνω ὄλεθρος αἰώνιος ἀπὸ πρόσωπον ὁ  
3748 1349 5099 3639 166 575 4383 3588

RR-NPM NASF VF-A13P NASM AASM P NGSN TGSM

Κυριου και απο της δοξης της ισχυος αυτου

Lord, and from the glory ◆ of his strength, ◆

κύριος καί ἀπό ὁ δόξα ὁ ἰσχύς αὐτός  
2962 2532 575 3588 1391 3588 2479 846

NGSM C P TGSF NGSF TGSF NGSF RP-GSM

10 οταν ελθη ενδοξασθηναι εν τοις αγιοις αυτου και

when he shall have come to be glorified in ◆ his saints ◆ and

ὅταν ἔρχομαι ἐνδοξάζομαι ἐν ὁ ἅγιος αὐτός καί  
3752 2064 1740 1722 3588 40 846 2532

C VA2AS3S VA-PN P TDPM ADPM RP-GSM C

θαυμασθηναι εν πασιν τοις πιστευουσιν οτι επιστευθη το

to be wondered at in all them that believe, (because was<sup>5</sup> believed<sup>6</sup> ◆

θαυμάζω ἐν πᾶς ὁ πιστεύω ὅτι πιστεύω ὁ  
2296 1722 3956 3588 4100 3754 4100 3588

VA-PN P ADPM TDPM VP-AP-PDM C VA-PI3S TNSN

μαρτυριον ημων εφ υμας εν τη ημερα εκεινη

our<sup>1</sup> testimony<sup>2</sup> ◆ to<sup>3</sup> you,<sup>4</sup> in ◆ that day. ◆

μαρτύριον ἐγὼ ἐπὶ σὺ ἐν ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος  
 3142 2257 1909 5209 1722 3588 2250 1565  
 NNSN RP1GP P RP2AP P TDSF NDSF RD-DSF

### 11 εἰς ὃ και προσευχομεθα παντοτε περι υμων ινα υμας

For which also we pray always for you, that you<sup>5</sup>  
 εἰς ὃς και προσεύχομαι πάντοτε περι σύ ἵνα σύ  
 1519 3739 2532 4336 3842 4012 5216 2443 5209  
 P RR-ASN C VP-NI1P B P RP2GP C RP2AP

ἀξίωση της κλησεως ὁ Θεος ημων και πληρωση πασαν  
 may<sup>3</sup> count<sup>4</sup> worthy<sup>6</sup> of<sup>7</sup> the<sup>8</sup> calling<sup>9</sup> ♦ our<sup>1</sup> God,<sup>2</sup> ♦ and may fulfil every  
 ἀξιόω ὁ κλησις ὁ θεός ἐγὼ και πληρώω πᾶς  
 515 3588 2821 3588 2316 2257 2532 4137 3956  
 VA-AS3S TGSF NGSF TNSM NNSM RP1GP C VA-AS3S AASF

### ευδοκιαν αγαθωσυνης και εργων πιστεως εν δυναμει

good pleasure of goodness and work of faith with power,  
 εὐδοκία ἀγαθωσύνη και ἔργον πίστις ἐν δύναμις  
 2107 19 2532 2041 4102 1722 1411  
 NASF NGSF C NASN NGSF P NDSF

### 12 ὡπως ενδοξασθη το ονομα του Κυριου ημων Ιησου Χριστου εν

so that may be glorified the name ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ in  
 ὡπως ἐνδοξάζομαι ὁ ὄνομα ὁ κύριος ἐγὼ Ἰησοῦς Χριστός ἐν  
 3704 1740 3588 3686 3588 2962 2257 2424 5547 1722  
 B VA-PS3S TNSN NNSN TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P

### υμιν και υμεις εν αυτω κατα την χαριν του Θεου ημων και

you, and ye in him, according to the grace ♦ of our God ♦ and  
 σύ και σύ ἐν αὐτός κατά ὁ χάρις ὁ θεός ἐγὼ και  
 5213 2532 5210 1722 846 2596 3588 5485 3588 2316 2257 2532  
 RP2DP C RP2NP P RP-DSM P TASF NASF TGSM NGSM RP1GP C

### Κυριου Ιησου Χριστου

of [the] Lord Jesus Christ.  
 κύριος Ἰησοῦς Χριστός  
 2962 2424 5547  
 NGSM NGSM NGSM

## CHAPTER 2

### 1 Ερωτωμεν δε υμας αδελφοι υπερ της παρουσιας του Κυριου

Now we beseech • you, brethren, by the coming ♦ of our Lord  
 ἐρωτάω δέ σύ ἀδελφός ὑπέρ ὁ παρουσία ὁ κύριος  
 2065 1161 5209 80 5228 3588 3952 3588 2962  
 VP-AI1P C RP2AP NVPM P TGSF NGSF TGSM NGSM

### ημων Ιησου Χριστου και ημων επισυναγωγης επ αυτον

♦ Jesus Christ and our gathering together to him,  
 ἐγὼ Ἰησοῦς Χριστός και ἐγὼ ἐπισυναγωγή ἐπὶ αὐτός

2257 2424 5547 2532 2257 1997 1909 846  
 RP1GP NGSM NGSM C RP1GP NGSF P RP-ASM

2 εις το μη ταχεως σαλευθηναι υμας απο του νοος μητε θροεισθαι  
 for ♦ not<sup>2</sup> quickly<sup>5</sup> to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> shaken<sup>6</sup> you<sup>1</sup> in ♦ mind, nor to be troubled,  
 εις ο μη ταχέως σαλεύω σύ από ο νοῦς μήτε θροέω  
 1519 3588 3361 5030 4531 5209 575 3588 3563 3383 2360  
 P TASN LN B VA-PN RP2AP P TGSM NGSM C VP-PN

μητε δια πνευματος μητε δια λογου μητε δι επιστολης ως δι ημων  
 neither by spirit, nor by word, nor by epistle, as if by us,  
 μήτε διά πνεῦμα μήτε διά λόγος μήτε διά ἐπιστολή ως διά ἐγώ  
 3383 1223 4151 3383 1223 3056 3383 1223 1992 5613 1223 2257  
 C P NGSN C P NGSM C P NGSF B P RP1GP

ως οτι ενεστηκεν η ημερα του Χριστου  
 as that is present the day of the Christ.  
 ώς ὅτι ἐνίστημι ὁ ἡμέρα ὁ Χριστός  
 5613 3754 1764 3588 2250 3588 5547  
 B C VR-A13S TNSF NNSF TGSM NGSM

3 Μη τις υμας εξαπατηση κατα μηδενα τροπον οτι  
 Not anyone you<sup>3</sup> should<sup>1</sup> deceive<sup>2</sup> in any (lit. no) way, because [it will not be]  
 μή τις σύ εξαπατάω κατά μηδεῖς μηθείς τρόπος ὅτι  
 3361 5100 5209 1818 2596 3367 5158 3754  
 LN RX-NSM RP2AP VA-AS3S P AASM NASM C

εαν μη ελθη η αποστασια πρωτον και αποκαλυφθη  
 unless ♦ shall have come the apostasy first, and shall have been revealed  
 εάν μή ἔρχομαι ὁ ἀποστασία πρῶτον πρώτως καί ἀποκαλύπτω  
 1437 3361 2064 3588 646 4412 2532 601  
 Q LN VA2AS3S TNSF NNSF B C VA-PS3S

ο ανθρωπος της αμαρτιας ο υιος της απωλειας  
 the man ♦ of sin, the son ♦ of perdition,  
 ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀμαρτία ὁ υἱός ὁ ἀπώλεια  
 3588 444 3588 266 3588 5207 3588 684  
 TNSM NNSM TGSF NGSF TNSM NNSM TGSF NGSF

4 ο αντικειμενος και υπεραιρομενος επι παντα λεγομενον Θεον  
 he who opposes and exalts himself above all called God  
 ὁ ἀντίκειμαι καί ὑπεραίρομαι ἐπί πᾶς λέγω θεός  
 3588 480 2532 5229 1909 3956 3004 2316  
 TNSM VP-NP-SNM C VP-PP-SNM P AASM VP-PP-SAN NASM

η σεβασμα ωστε αυτον εις τον ναον του Θεου ως Θεον  
 or object of veneration: so as for him in the temple ♦ of God as God  
 ἡ σέβασμα ὥστε αὐτός εις ὁ ναός ὁ θεός ὡς θεός  
 2228 4574 5620 846 1519 3588 3485 3588 2316 5613 2316  
 L NASN C RP-ASM P TASM NASM TGSM NGSM B NASM

καθισαι αποδεικνυντα εαυτον οτι εστιν Θεος

to sit down, setting forth himself that his is God.  
καθίζω ἀποδείκνυμι ἑαυτοῦ ὅτι εἰμί θεός  
2523 584 1438 3754 2076 2316  
VA-AN VP-AP-SAM RF3ASM C VP-XI3S NNSM

5 οὐ μνημονεύετε ὅτι ἐτι ὦν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἐλέγον ὑμῖν  
♦ Do ye not remember that, yet being with you, these things I said to you?  
οὐ μνημονεύω ὅτι ἔτι εἰμί πρὸς σύ οὗτος λέγω σύ  
3756 3421 3754 2089 5607 4314 5209 5023 3004 5213  
LN VP-AI2P C B VP-XP-SNM P RP2AP RD-APN VI-AI1S RP2DP

6 καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν  
And now that which restrains ye know, for ♦ to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> revealed<sup>4</sup> him<sup>1</sup> in  
καὶ νῦν ὁ κατέχω οἶδα εἰς ὁ ἀποκαλύπτω αὐτός ἐν  
2532 3568 3588 2722 1492 1519 3588 601 846 1722  
C B TASN VP-AP-SAN VR-AI2P P TASN VA-PN RP-ASM P

τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ  
♦ his own time.  
ὁ ἑαυτοῦ καιρός  
3588 1438 2540  
TDSM RF3GSM NDSM

7 τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας μόνον  
For the · mystery already<sup>3</sup> is<sup>4</sup> working<sup>5</sup> ♦ of<sup>1</sup> lawlessness;<sup>2</sup> only [there is]  
ὁ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργέω ὁ ἀνομία μόνον  
3588 1063 3466 2235 1754 3588 458 3440  
TNSN C NNSN B VP-MI3S TGSF NGSF B

ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γίνηται  
he who restrains at present until out of [the] midst he be [gone],  
ὁ κατέχω ἄρτι ἕως ἐκ μέσος γίνομαι  
3588 2722 737 2193 1537 3319 1096  
TNSM VP-AP-SNM B C P AGSN VA2DS3S

8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἀνομος ὃν ὁ Κύριος  
and then will be revealed the lawless [one], whom the Lord  
καὶ τότε ἀποκαλύπτω ὁ ἄνομος ὅς ὁ κύριος  
2532 5119 601 3588 459 3739 3588 2962  
C B VF-PI3S TNSM ANSM RR-ASM TNSM NNSM

ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει  
will consume with the breath ♦ of his mouth, ♦ and annul  
ἀναλίσκω ἀναλώω ὁ πνεῦμα ὁ στόμα αὐτός καὶ καταργέω  
355 3588 4151 3588 4750 846 2532 2673  
VF-AI3S TDSN NDSN TGSN NGSN RP-GSM C VF-AI3S

τῆ ἐπιφάνειᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ  
by the appearing ♦ of his coming; ♦  
ὁ ἐπιφάνεια ὁ παρουσία αὐτός  
3588 2015 3588 3952 846

TDSF NDSF TGSF NGSF RP-GSM

9 ου εστιν η παρουσια κατ ενεργειαν του Σατανα εν παση  
whose is<sup>2</sup> ♦ coming<sup>1</sup> according to [the] working ♦ of Satan in every  
ὅς εἰμί ὁ παρουσία κατά ἐνέργεια ὁ Σατανᾶς ἐν πᾶς  
3739 2076 3588 3952 2596 1753 3588 4567 1722 3956  
RR-GSM VP-XI3S TNSF NNSF P NASF TGSM NGSM P ADSF

δυναμει και σημειοις και τερασιν ψευδους  
power and signs and wonders of falsehood,  
δύναμις καί σημείον καί τέρας ψεῦδος  
1411 2532 4592 2532 5059 5579  
NDSF C NDPN C NDPN NGSN

10 και εν παση απατη της αδικιας εν τοις απολλυμενοις  
and in every deceit ♦ of unrighteousness in them that perish,  
καί ἐν πᾶς ἀπάτη ὁ ἀδικία ἐν ὁ ἀπόλλυμι  
2532 1722 3956 539 3588 93 1722 3588 622  
C P ADSF NDSF TGSF NGSF P TDPM VP-EP-PDM

ανθ ων την αγαπην της αληθειας ουκ εδεξαντο εις το  
because ♦ the love of the truth ♦ they received not for ♦  
ἀντί ὅς ὁ ἀγάπη ὁ ἀλήθεια οὐ δέχομαι εἰς ὁ  
473 3739 3588 26 3588 225 3756 1209 1519 3588  
P RR-GPM TASF NASF TGSF NGSF LN VA-DI3P P TASN

σωθηται αυτους  
to<sup>2</sup> be<sup>3</sup> saved<sup>4</sup> them.<sup>1</sup>  
σῶζω αὐτός  
4982 846  
VA-PN RP-APM

11 και δια τουτο πεμψει αυτοις ο θεος ενεργειαν πλανης  
And on account of this will<sup>2</sup> send<sup>3</sup> to<sup>4</sup> them<sup>5</sup> ♦ God<sup>1</sup> a working of error,  
καί διά οὗτος πέμπω αὐτός ὁ θεός ἐνέργεια πλάνη  
2532 1223 5124 3992 846 3588 2316 1753 4106  
C P RD-ASN VF-AI3S RP-DPM TNSM NNSM NASF NGSF

εις το πιστευσαι αυτους τω ψευδει  
for ♦ to<sup>2</sup> believe<sup>3</sup> them<sup>1</sup> what [is] false,  
εἰς ὁ πιστεύω αὐτός ὁ ψεῦδος  
1519 3588 4100 846 3588 5579  
P TASN VA-AN RP-APM TDSN NDSN

12 ινα κριθωσιν παντες οι μη πιστευσαντες τη αληθεια αλλ  
that may be judged all who ♦ believed not the truth, but  
ἵνα κρίνω πᾶς ὁ μή πιστεύω ὁ ἀλήθεια ἀλλά  
2443 2919 3956 3588 3361 4100 3588 225 235  
C VA-PS3P ANPM TNPM LN VA-AP-PNM TDSF NDSF C

ευδοκησαντες εν τη αδικια

delighted	in	♦	unrighteousness.
εὐδοκέω	ἐν	ὁ	ἀδικία
2106	1722	3588	93
VA-AP-PNM	P	TDSF	NDSF

13 Ημεῖς δε οφειλομεν ευχαριστην τω Θεω παντοτε περι υμων

But we	·	ought	to give thanks	♦	to God	always	concerning	you,
ἐγώ	δέ	ὀφείλω	εὐχαριστεῶ	ὁ	θεός	πάντοτε	περί	σύ
2249	1161	3784	2168	3588	2316	3842	4012	5216
RP1NP	C	VP-A1IP	VP-AN	TDSM	NDSM	B	P	RP2GP

αδελφοι ηγαπημενοι υπο Κυριου οτι ειλετο υμας ο Θεος απ

brethren	beloved	by	[the] Lord,	that	chose <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	from
ἀδελφός	ἀγαπάω	ὑπό	κύριος	ὅτι	αἰρέομαι	σύ	ὁ	θεός	ἀπό
80	25	5259	2962	3754	138	5209	3588	2316	575
NVPM	VR-PP-PNM	P	NGSM	C	VA2MI3S	RP2AP	TNSM	NNSM	P

αρχης εις σωτηριαν εν αγιασμω πνευματος και πιστει αληθειας

[the] beginning	to	salvation	in	sanctification	of	[the] Spirit	and	belief	of	[the] truth;
ἀρχή	εἰς	σωτηρία	ἐν	ἀγιασμός	πνεῦμα	καί	πίστις	ἀλήθεια		
746	1519	4991	1722	38	4151	2532	4102	225		
NGSF	P	NASF	P	NDSM	NGSN	C	NDSF	NGSF		

14 εις ο εκαλεσεν υμας δια του ευαγγελιου ημων εις

whereto	♦	he called	you	by	♦	our glad tidings,	♦	to
εἰς	ὅς	καλέω	σύ	διά	ὁ	εὐαγγέλιον	ἐγώ	εἰς
1519	3739	2564	5209	1223	3588	2098	2257	1519
P	RR-ASN	VA-A13S	RP2AP	P	TGSN	NGSN	RP1GP	P

περιποιησιν δοξης του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

[the] obtaining	of	[the] glory	♦	of Lord <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	Jesus	Christ.
περιποίησις	δόξα	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	
4047	1391	3588	2962	2257	2424	5547	
NASF	NGSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	

15 αρα ουν αδελφοι στηκετε και κρατειτε τας παραδοσεις ας

So then,	brethren,	stand firm,	and	hold fast	the	traditions	which	
ἄρα οὖν	ἀδελφός	στήκω	καί	κρατέω	ὁ	παράδοσις	ὅς	
686	3767	80	4739	2532	2902	3588	3862	3739
L	C	NVPM	VP-AM2P	C	VP-AM2P	TAPF	NAPF	RR-APF

εδιδαχθητε ειτε δια λογου ειτε δι επιστολης ημων

ye were taught,	whether	by	word	or	by	our epistle.	♦
διδάσκω	εἴτε	διά	λόγος	εἴτε	διά	ἐπιστολή	ἐγώ
1321	1535	1223	3056	1535	1223	1992	2257
VA-PI2P	C	P	NGSM	C	P	NGSF	RP1GP

16 αυτος δε ο Κυριος ημων Ιησους Χριστος και ο Θεος και

But himself <sup>5</sup>	·	♦	Lord <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	Jesus <sup>3</sup>	Christ, <sup>4</sup>	and	♦	God <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>
αὐτός	δέ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	καί	ὁ	θεός	καί
846	1161	3588	2962	2257	2424	5547	2532	3588	2316	2532

RP-NSM C TNSM NNSM RP1GP NNSM NNSM C TNSM NNSM C

πατηρ ημων ο αγαπησας ημας και δους παρακλησιν αιωνιαν και  
 Father<sup>4</sup> our,<sup>1</sup> who loved us, and gave [us] encouragement<sup>2</sup> eternal<sup>1</sup> and  
 πατήρ ἐγώ ὁ ἀγαπάω ἐγώ καί δίδωμι παράκλησις αἰώνιος καί  
 3962 2257 3588 25 2248 2532 1325 3874 166 2532  
 NNSM RP1GP TNSM VA-AP-SNM RP1AP C VA2AP-SNM NASF AASF C

ελπιδα αγαθην εν χαριτι  
 hope<sup>2</sup> good<sup>1</sup> by grace,  
 ἐλπίς ἀγαθός ἐν χάρις  
 1680 18 1722 5485  
 NASF AASF P NDSF

17 παρακαλεσαι υμων τας καρδιας και στηριξαι υμας εν παντι  
 may he encourage your ♦ hearts, and may he establish you in every  
 παρακαλέω σύ ὁ καρδιά καί στηρίζω σύ ἐν πᾶς  
 3870 5216 3588 2588 2532 4741 5209 1722 3956  
 VA-AO3S RP2GP TAPF NAPF C VA-AO3S RP2AP P ADSM

λογω και εργω αγαθω  
 word<sup>2</sup> and<sup>3</sup> work<sup>4</sup> good.<sup>1</sup>  
 λόγος καί ἔργον ἀγαθός  
 3056 2532 2041 18  
 NDSM C NDSN ADSN

### CHAPTER 3

1 Το λοιπον προσευχεσθε αδελφοι περι ημων ινα ο λογος του  
 ♦ For the rest, pray, brethren, for us, that the word of the  
 ὁ λοιπός προσεύχομαι ἀδελφός περί ἐγώ ἵνα ὁ λόγος ὁ  
 3588 3063 4336 80 4012 2257 2443 3588 3056 3588  
 TNSN ANSN VP-NM2P NVPM P RP1GP C TNSM NNSM TGSM

Κυριου τρεχη και δοξαζεται καθως και προς υμας  
 Lord may run and may be glorified, even as also with you;  
 κύριος τρέχω καί δοξάζω καθώς καί πρός σύ  
 2962 5143 2532 1392 2531 2532 4314 5209  
 NGSM VP-AS3S C VP-PS3S B C P RP2AP

2 και ινα ρυσθωμεν απο των ατοπων και πονηρων ανθρωπων ου  
 and that we may be delivered from ♦ perverse and wicked men, ♦  
 καί ἵνα ῥύομαι ἀπό ὁ ἄτοπος καί πονηρός ἄνθρωπος οὐ  
 2532 2443 4506 575 3588 824 2532 4190 444 3756  
 C C VA-PS1P P TGPM AGPM C AGPM NGPM LN

γαρ παντων η πιστις  
 for not<sup>3</sup> of<sup>6</sup> all<sup>7</sup> [is]<sup>2</sup> ♦ faith<sup>1</sup> [the<sup>4</sup> portion].<sup>5</sup>  
 γάρ πᾶς ὁ πίστις  
 1063 3956 3588 4102  
 C AGPM TNSF NNSF

3 πιστος δε εστιν ο Κυριος ος στηριξει υμας και φυλαξει  
 Faithful<sup>9</sup> but<sup>8</sup> is the Lord, who will establish you and will keep [you]  
 πιστός δέ είμί ό κύριος ός στηρίζω σύ και φυλάσσω  
 4103 1161 2076 3588 2962 3739 4741 5209 2532 5442  
 ANSM C VP-XI3S TNSM NNSM RR-NSM VF-AI3S RP2AP C VF-AI3S

απο του πονηρου

from ♦ evil.  
 από ό πονηρός  
 575 3588 4190  
 P TGSM AGSM

4 πεποιθαμεν δε εν Κυριω εφ υμας οτι α παραγγελλομεν  
 But we trust · in [the] Lord as to you, that the things which we charge  
 πείθω δέ έν κύριος επί σύ ότι ός παραγγέλλω  
 3982 1161 1722 2962 1909 5209 3754 3739 3853  
 VR2AI1P C P NDSM P RP2AP C RR-APN VP-AI1P

υμιν και ποιειτε και ποιησετε

you, both ye are doing and will do.  
 σύ και ποιέω και ποιέω  
 5213 2532 4160 2532 4160  
 RP2DP C VP-AI2P C VF-AI2P

5 ο δε Κυριος κατευθυνα υμων τας καρδιας εις την αγαπην του  
 But the<sup>2</sup> · Lord<sup>3</sup> may direct<sup>1</sup> your ♦ hearts into the love ♦  
 ό δέ κύριος κατευθύνω σύ ό καρδιά εις ό αγάπη ό  
 3588 1161 2962 2720 5216 3588 2588 1519 3588 26 3588  
 TNSM C NNSM VA-AO3S RP2GP TAPF NAPF P TASF NASF TGSM

Θεου και εις υπομονην του Χριστου

of God, and into [the] endurance of the Christ.  
 θεός και εις ύπομονή ό Χριστός  
 2316 2532 1519 5281 3588 5547  
 NGSM C P NASF TGSM NGSM

6 Παραγγελλομεν δε υμιν αδελφοι εν ονοματι του Κυριου ημων

Now we charge · you, brethren, in [the] name ♦ of our Lord ♦  
 παραγγέλλω δέ σύ αδελφός έν όνομα ό κύριος έγώ  
 3853 1161 5213 80 1722 3686 3588 2962 2257  
 VP-AI1P C RP2DP NVPM P NDSN TGSM NGSM RP1GP

Ιησου Χριστου στελλεσθαι υμας απο παντος αδελφου ατακτως

Jesus Christ, [that] withdraw<sup>2</sup> ye<sup>1</sup> from every brother disorderly<sup>2</sup>  
 Ίησοϋς Χριστός στέλλω σύ από πᾶς αδελφός άτάκτως  
 2424 5547 4724 5209 575 3956 80 814  
 NGSM NGSM VP-MN RP2AP P AGSM NGSM B

περιπατουντος και μη κατα την παραδοσιν ην παρελαβεν παρ  
 walking,<sup>1</sup> and not according to the tradition which he received from  
 περιπατέω και μή κατά ό παράδοσις ός παραλαμβάνω παρά

4043	2532	3361	2596	3588	3862	3739	3880	3844
VP-AP-SGM	C	LN	P	TASF	NASF	RR-ASF	VA2AI3S	P

ημων

us.

ἐγώ

2257

RP1GP

7 αυτοι γαρ οιδατε πως δει μιμεισθαι ημας οτι

For yourselves<sup>2</sup> · ye know<sup>1</sup> how it behoves [you] to imitate us, because

αὐτός γάρ οἶδα πῶς δεῖ μιμέομαι ἐγώ ὅτι

846 1063 1492 4459 1163 3401 2248 3754

RP-NPM C VR-AI2P B VP-QI3S VP-NN RP1AP C

ουκ ητακτησαμεν εν υμιν

we behaved not disorderly ♦ among you;

οὐ ἀτακτέω ἐν σύ

3756 812 1722 5213

LN VA-AI1P P RP2DP

8 ουδε δωρεαν αρτον εφαγομεν παρα τινος αλλ εν κοπω και μοχθω

nor for nought bread did we eat from anyone; but in labour and toil,

οὐδέ δωρεάν ἄρτος ἐσθίω παρά τινος ἀλλά ἐν κόπος καί μόχθος

3761 1432 740 5315 3844 5100 235 1722 2873 2532 3449

B B NASM VA2AI1P P RX-GSM C P NDSM C NDSM

νυκτα και ημεραν εργαζομενοι προς το μη επιβαρησαι τινα

night and day working, for ♦ not to be burdensome to anyone

νύξ καί ἡμέρα ἐργάζομαι πρὸς ὁ μή ἐπιβαρέω τινος

3571 2532 2250 2038 4314 3588 3361 1912 5100

NASF C NASF VP-NP-PNM P TASN LN VA-AN RX-ASM

υμων

of you.

σύ

5216

RP2GP

9 ουχ οτι ουκ εχομεν εξουσιαν αλλ ινα εαυτους τυπον δωμεν

Not that ♦ we have not authority, but that ourselves a pattern we might give

οὐ ὅτι οὐ ἔχω ἐξουσία ἀλλά ἵνα ἑαυτοῦ τύπος δίδωμι

3756 3754 3756 2192 1849 235 2443 1438 5179 1325

LN C LN VP-AI1P NASF C C RF3APM NASM VA2AS1P

υμιν εις το μιμεισθαι ημας

to you for ♦ to imitate us.

σύ εις ὁ μιμέομαι ἐγώ

5213 1519 3588 3401 2248

RP2DP P TASN VP-NN RP1AP

10 και γαρ οτε ημεν προς υμας τουτο παρηγγελλομεν υμιν οτι ει  
 For also · when we were with you this we charged you, that if  
 και γάρ ὅτε εἰμί πρός σύ οὗτος παραγγέλλω σύ ὅτι εἰ  
 2532 1063 3753 2258 4314 5209 5124 3853 5213 3754 1487  
 C C B VI-XI1P P RP2AP RD-ASN VI-AI1P RP2DP C Q

τις ου θελει εργαζεσθαι μηδε εσθιετω  
 anyone ♦ does not wish to work, neither let him eat.  
 τις οὐ θέλω ἐργάζομαι μηδέ ἐσθίω ἔσθω  
 5100 3756 2309 2038 3366 2068  
 RX-NSM LN VP-AI3S VP-NN C VP-AM3S

11 ακουομεν γαρ τινας περιπατουντας εν υμιν ατακτως  
 We<sup>2</sup>hear<sup>3</sup> for<sup>1</sup> some are walking among you disorderly,  
 ἀκουστός ἀκούω γάρ τῖς περιπατέω ἐν σύ ἀτάκτως  
 191 1063 5100 4043 1722 5213 814  
 VP-AI1P C RX-APM VP-AP-PAM P RP2DP B

μηδεν εργαζομενους αλλα περιεργαζομενους  
 not at all working, but being busy bodies.  
 μηδεῖς μηθεῖς ἐργάζομαι ἀλλά περιεργάζομαι  
 3367 2038 235 4020  
 AASN VP-NP-PAM C VP-NP-PAM

12 τοις δε τοιουτοις παραγγελλομεν και παρακαλουμεν δια του  
 ♦ Now such we charge and exhort by ♦  
 ὁ δέ τοιούτος παραγγέλλω καί παρακαλέω διά ὁ  
 3588 1161 5108 3853 2532 3870 1223 3588  
 TDPM C RD-DPM VP-AI1P C VP-AI1P P TGSM

Κυριου ημων Ιησου Χριστου ινα μετα ησυχιας εργαζομενοι τον  
 our Lord ♦ Jesus Christ, that with quietness working, ♦  
 κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ἵνα μετά ἡσυχία ἐργάζομαι ὁ  
 2962 2257 2424 5547 2443 3326 2271 2038 3588  
 NGSM RP1GP NGSM NGSM C P NGSF VP-NP-PNM TASM

εαυτων αρτον εσθιωσιν  
 their own bread they may eat.  
 ἑαυτοῦ ἄρτος ἐσθίω ἔσθω  
 1438 740 2068  
 RF3GPM NASM VP-AS3P

13 υμεις δε αδελφοι μη εκκακησητε καλοποιουντες  
 But ye, · brethren, ♦ do not lose heart [in] well-doing.  
 σύ δέ ἀδελφός μή ἐκκακέω καλοποιέω  
 5210 1161 80 3361 1573 2569  
 RP2NP C NVPM LN VA-AS2P VP-AP-PNM

14 ει δε τις ουχ υπακουει τω λογω ημων δια της επιστολης  
 But if · anyone ♦ obey not ♦ our word ♦ by the epistle,

εί	δέ	τις	οὐ	ὑπακούω	ὁ	λόγος	ἐγώ	διά	ὁ	ἐπιστολή
1487	1161	5100	3756	5219	3588	3056	2257	1223	3588	1992
Q	C	RX-NSM	LN	VP-AI3S	TDSM	NDSM	RP1GP	P	TGSF	NGSF

τουτον σημειουσθε και μη συναναμιγνυσθε αυτω ινα εντραπη  
 that <sup>2</sup>[man] <sup>3</sup> mark <sup>1</sup> and ♦ associate not with him, that he may be ashamed;  
 οὗτος σημειόω καί μή συναναμείγνυμι αὐτός ἵνα ἐντρέπω  
 5126 4593 2532 3361 4874 846 2443 1788  
 RD-ASM VP-MM2P C LN VP-MM2P RP-DSM C VA2PS3S

15 και μη ως εχθρον ηγεισθε αλλα νουθετειτε ως αδελφον  
 and not as an enemy esteem [him], but admonish [him] as a brother.  
 καί μή ὡς ἐχθρός ἡγέομαι ἀλλά νουθετέω ὡς ἀδελφός  
 2532 3361 5613 2190 2233 235 3560 5613 80  
 C LN B AASM VP-NM2P C VP-AM2P B NASM

16 αυτος δε ο Κυριος της ειρηνης δωη υμιν την ειρηνην δια  
 But himself <sup>6</sup> · the <sup>2</sup> Lord <sup>3</sup> ♦ of <sup>4</sup> peace <sup>5</sup> may give <sup>1</sup> you ♦ peace ♦  
 αὐτός δέ ὁ κύριος ὁ εἰρήνη δίδωμι σύ ὁ εἰρήνη διά  
 846 1161 3588 2962 3588 1515 1325 5213 3588 1515 1223  
 RP-NSM C TNSM NNSM TGSF NGSF VA2AO3S RP2DP TASF NASF P

παντος εν παντι τροπω ο Κυριος μετα παντων υμων  
 continually in every way. The Lord [be] with all you.  
 πᾶς ἐν πᾶς τρόπος ὁ κύριος μετά πᾶς σύ  
 3956 1722 3956 5158 3588 2962 3326 3956 5216  
 AGSM P ADSM NDSM TNSM NNSM P AGPM RP2GP

17 Ο ασπασμος τη εμη χειρι Παυλου ο εστιν σημειον εν  
 The salutation by <sup>3</sup> my <sup>4</sup>[own] <sup>5</sup> hand <sup>6</sup> of <sup>1</sup> Paul, <sup>2</sup> which is [the] sign in  
 ὁ ἀσπασμός ὁ ἐμός χεῖρ Παῦλος ὅς εἰμί σημεῖον ἐν  
 3588 783 3588 1699 5495 3972 3739 2076 4592 1722  
 TNSM NNSM TDSF RS1DSF NDSF NGSM RR-NSN VP-XI3S NNSN P

παση επιστολη ουτως γραφω  
 every epistle; so I write.  
 πᾶς ἐπιστολή οὕτως γράφω καταγράφω  
 3956 1992 3779 1125  
 ADSF NDSF B VP-AI1S

18 η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μετα παντων υμων  
 The grace ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ [be] with all <sup>2</sup> you. <sup>1</sup>  
 ὁ χάρις ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός μετά πᾶς σύ  
 3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3326 3956 5216  
 TNSF NNSF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P AGPM RP2GP

αμην Προς Θεσσαλονικεις δευτερα εγραφη απο Αθηνων  
 Amen. To <sup>2</sup>[the] <sup>3</sup> Thessalonians <sup>4</sup> second <sup>1</sup> written from Athens.  
 ἀμήν πρὸς Θεσσαλονικεὺς δεύτερος γράφω καταγράφω ἀπὸ Ἀθῆναι

281	4314	2331	1208	1125	575	116
ZH	P	NAPM	ANSF	VA2PI3S	P	NGPF

# Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ

## CHAPTER 1

1 Παυλος αποστολος Ιησου Χριστου κατ επιταγην Θεου σωτηρος

Paul,	apostle	of Jesus	Christ	according to [the] command	of God	our Saviour,
Παῦλος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	κατά	ἐπιταγή	θεός σωτήρ
3972	652	2424	5547	2596	2003	2316 4990
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NASF	NGSM NGSM

ημων και Κυριου Ιησου Χριστου της ελπιδος ημων

◆	and of [the] Lord	Jesus	Christ	◆	our hope,	◆
ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ	ἐλπίς ἐγώ
2257	2532	2962	2424	5547	3588	1680 2257
RP1GP	C	NGSM	NGSM	NGSM	TGSF	NGSF RP1GP

2 Τιμοθεω γνησιω τεκνω εν πιστει χαρις ελεος ειρηνη απο Θεου

to Timotheus,	[my] true	child	in	faith;	grace, mercy, peace,	from	God
Τιμόθεος	γνήσιος	τέκνον	ἐν	πίστις	χάρις ἔλεος εἰρήνη	ἀπό	θεός
5095	1103	5043	1722	4102	5485 1656 1515	575	2316
NDSM	ADSN	NDSN	P	NDSF	NNSF NNSM NNSF	P	NGSM

πατρος ημων και Χριστου Ιησου του Κυριου ημων

our Father	◆	and	Christ	Jesus	◆	our Lord.	◆
πατήρ	ἐγώ	καί	Χριστός	Ἰησοῦς	ὁ	κύριος	ἐγώ
3962	2257	2532	5547	2424	3588	2962	2257
NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM	TGSM	NGSM	RP1GP

3 Καθως παρεκαλεσα σε προσμειναι εν Εφεσω πορευομενος εις

Even as	I besought	thee	to remain	in	Ephesus, [when I was] going	to	
καθώς	παρακαλέω	σύ	προσμένω	ἐν	Ἐφεσος	πορεύομαι	εἰς
2531	3870	4571	4357	1722	2181	4198	1519
B	VA-AIIS	RP2AS	VA-AN	P	NDSF	VP-NP-SNM	P

Μακεδονιαν ινα παραγγειλης τισιν μη ετεροδιδασκαλειν

Macedonia,	that thou mightest charge	some	not	to teach other doctrines,
Μακεδονία	ἵνα παραγγέλλω	τις	μή	ἐτεροδιδασκαλέω
3109	2443	3853	5100	3361 2085
NASF	C	VA-AS2S	RX-DPM	LN VP-AN

4 μηδε προσεχειν μυθοις και γενεαλογιαις απεραντοις αιτινες

nor	to give heed	to fables	and	genealogies <sup>2</sup>	interminable, <sup>1</sup>	which
μηδέ	προσέχω	μῦθος	καί	γενεαλογία	ἀπέραντος	ὅστις
3366	4337	3454	2532	1076	562	3748
C	VP-AN	NDPM	C	NDPF	ADPF	RR-NPF

ζητησεις παρεχουσιν μαλλον η οικονομιαν Θεου την εν πιστει

questionings <sup>2</sup>	bring <sup>1</sup>	rather	than	administration <sup>2</sup>	God's <sup>1</sup>	which [is]	in	faith.
ζήτησις	παρέχω	μᾶλλον	ἢ	οἰκονομία	θεός	ὁ	ἐν	πίστις
2214	3930	3123	2228	3622	2316	3588	1722	4102
NAPF	VP-AI3P	B	L	NASF	NGSM	TASF	P	NDSF

5 το δε τέλος της παραγγελιας εστιν αγαπη εκ καθαρης καρδιας

But the	·	end	of the	charge	is	love	out of	pure <sup>2</sup>	a heart <sup>1</sup>
ὁ	δέ	τέλος	ὁ	παραγγελία	εἰμί	ἀγάπη	ἐκ	καθαρός	καρδία
3588	1161	5056	3588	3852	2076	26	1537	2513	2588
TNSN	C	NNSN	TGSF	NGSF	VP-XI3S	NNSF	P	AGSF	NGSF

και συνειδησεως αγαθης και πιστεως ανυποκριτου

and	a conscience <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	and	faith	unfeigned;
καί	συνείδησις	ἀγαθός	καί	πίστις	ἀνυπόκριτος
2532	4893	18	2532	4102	505
C	NGSF	AGSF	C	NGSF	AGSF

6 ων τινες αστοχησαντες εξετραπησαν εις ματαιολογίαν

from which	some,	having missed the mark,	turned aside	to	vain talking,
ὅς	τις	ἀστοχέω	ἐκτρέπω	εἰς	ματαιολογία
3739	5100	795	1624	1519	3150
RR-GPF	RX-NPM	VA-AP-PNM	VA2PI3P	P	NASF

7 θελοντες ειναι νομοδιδασκαλοι μη νοουντες μητε α λεγουσιν

wishing	to be	law-teachers,	◆	understanding neither	what	they say,	
θέλω	εἰμί	νομοδιδάσκαλος	μή	νοέω	μήτε	ὅς	λέγω
2309	1511	3547	3361	3539	3383	3739	3004
VP-AP-PNM	VP-XN	NNPM	LN	VP-AP-PNM	C	RR-APN	VP-AI3P

μητε περι τινων διαβεβαιουνται

nor	concerning	what	they strongly affirm.
μήτε	περί	τίς	διαβεβαιόομαι
3383	4012	5101	1226
C	P	RI-GPN	VP-NI3P

8 οιδαμεν δε οτι καλος ο νομος εαν τις αυτω νομιμωσ

Now we know	·	that	good [is]	the	law,	if	anyone	it <sup>2</sup>	lawfully <sup>3</sup>
οἶδα	δέ	ὅτι	καλός	ὁ	νόμος	ἐάν	τις	αὐτός	νομίμως
1492	1161	3754	2570	3588	3551	1437	5100	846	3545
VR-AI1P	C	C	ANSM	TNSM	NNSM	Q	RX-NSM	RP-DSM	B

χρηται

use, <sup>1</sup>
χράομαι
5530
VP-NS3S

9 ειδωσ τουτο οτι δικαιω νομος ου κειται ανομοις

knowing	this,	that	for a righteous [one]	law	◆	is not enacted, but for	lawless
οἶδα	οὗτος	ὅτι	δίκαιος	νόμος	οὐ	κεῖμαι	ἄνομος
1492	5124	3754	1342	3551	3756	2749	459

VR-AP-SNM RD-ASN C ADASM NNSM LN VP-NI3S ADPM

δε και ανυποτακτοι ασεβειν και αμαρτωλοι ανοσιοι και  
• and insubordinate [ones], for [the] ungodly and sinful, for [the] unholy and  
δέ και ανυπότακτος άσεβής και άμαρτωλός άνόσιος και  
1161 2532 506 765 2532 268 462 2532  
C C ADPM ADPM C ADPM ADPM C

βεβηλοι πατραλwai και μητραλwai ανδροφονοι  
profane, for smiters of fathers and smiters of mothers; for slayers of man,  
βέβηλος πατραλώας πατρολώας και μητραλώας μητρολώας ανδροφόνος  
952 3964 2532 3389 409  
ADPM NDPM C NDPM NDPM

10 πορνοι αρσενοκοιται ανδραποδισται ψευσται επιορκοι  
fornicators, abusers of themselves with men, men-stealers, liars, perjurers,  
πόρνος άρσενοκοίτης ανδραποδιστής ψεύστης έπίορκος  
4205 733 405 5583 1965  
NDPM NDPM NDPM NDPM ADPM

και ει τι ετερον τη υγαινουση διδασκαλια αντικειται  
and if<sup>2</sup> any thing other<sup>1</sup> ♦ to sound teaching is opposed,  
και ει τίς άλλοιόω έτερος ό υγαιίνω διδασκαλία αντίκειμαι  
2532 1487 5100 2087 3588 5198 1319 480  
C Q RX-NSN ANSN TDSF VP-AP-SDF NDSF VP-NI3S

11 κατα το ευαγγελιον της δοξης του μακαριου Θεου ο  
according to the glad tidings of the glory of the blessed God, which  
κατά ό ευαγγέλιον ό δόξα ό μακάριος θεός ός  
2596 3588 2098 3588 1391 3588 3107 2316 3739  
P TASN NASN TGSF NGSF TGSM AGSM NGSM RR-ASN

επιστευθην εγω  
was<sup>2</sup> entrusted<sup>3</sup> with<sup>4</sup> I.<sup>1</sup>  
πιστεύω έγώ  
4100 1473  
VA-PI1S RPINS

12 και χαριν εχω τω ενδυναμωσαντι με Χριστω Ιησου τω  
And ♦ I thank him who strengthened me, Christ Jesus ♦  
και χάρις έχω ό ενδυναμόω έγώ Χριστός Ίησοϋς ό  
2532 5485 2192 3588 1743 3165 5547 2424 3588  
C NASF VP-AI1S TDSM VA-AP-SDM RP1AS NDSM NDSM TDSM

Κυριω ημων οτι πιστον με ηγησατο θεμενος εις διακονιαν  
our Lord, ♦ that faithful me he esteemed, appointing [me] to service,  
κύριος έγώ ότι πιστός έγώ ήγέομαι τίθημι εις διακονία δωροφορία  
2962 2257 3754 4103 3165 2233 5087 1519 1248  
NDSM RP1GP C AASM RP1AS VA-DI3S VA2MP-SNM P NASF

13 τον προτερον οντα βλασφημον και διωκτην και υβριστην αλλ

♦	previously <sup>2</sup>	being <sup>1</sup>	a blasphemer	and	persecutor	and	insolent;	but
ὁ	πρότερος	εἰμί	βλάσφημος	καί	διώκτης	καί	ύβριστής	ἀλλά
3588	4386	5607	989	2532	1376	2532	5197	235
TASM	B	VP-XP-SAM	AASM	C	NASM	C	NASM	C

ηλεθηην	οτι	αγνωων	εποιησα	εν	απιστια
I was shewn mercy,	because	being ignorant	I did [it]	in	unbelief.
ἐλεέω	ἐλεάω	ὅτι	ἀγνοέω	ποιέω	ἐν ἀπιστία ὀλιγοπιστία
1653	3754	50	4160	1722	570
VA-PI1S	C	VP-AP-SNM	VA-AI1S	P	NDSF

14	υπερεπλεονασεν	δε	η	χαρις	του	Κυριου	ημων	μετα	πιστεως	και
But	superabounded	.	the	grace	♦	of our Lord	♦	with	faith	and
ὑπερπλεονάζω	δέ	ὁ	χάρις	ὁ	κύριος	ἐγώ	μετά	πίστις	καί	
5250	1161	3588	5485	3588	2962	2257	3326	4102	2532	
VA-AI3S	C	TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RP1GP	P	NGSF	C	

αγαπης	της	εν	Χριστω	Ιησου
love	which [is]	in	Christ	Jesus.
ἀγάπη	ὁ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
26	3588	1722	5547	2424
NGSF	TGSF	P	NDSM	NDSM

15	πιστος	ο	λογος	και	πασης	αποδοχης	αξιος	οτι	Χριστος	Ιησους
Faithful [is]	the	word,	and	of all	acceptation	worthy,	that	Christ	Jesus	
πιστός	ὁ	λόγος	καί	πᾶς	ἀποδοχή	ἄξιος	ὅτι	Χριστός	Ἰησοῦς	
4103	3588	3056	2532	3956	594	514	3754	5547	2424	
ANSM	TNSM	NNSM	C	AGSF	NGSF	ANSM	C	NNSM	NNSM	

ηλθεν	εις	τον	κοσμον	αμαρτωλους	σωσαι	ων	πρωτος	ειμι	εγω
came	into	the	world	sinners	to save,	of whom [the]	first	am <sup>2</sup>	I. <sup>1</sup>
ἔρχομαι	εἰς	ὁ	κόσμος	ἀμαρτωλός	σῶζω	ὅς	πρῶτος	εἰμί	ἐγώ
2064	1519	3588	2889	268	4982	3739	4413	1510	1473
VA2AI3S	P	TASM	NASM	AAPM	VA-AN	RR-GPM	ANSM	VP-XI1S	RP1NS

16	αλλα	δια	τουτο	ηλεθηην	ινα	εν	εμοι	πρωτω	ενδειξεται
But	for	this reason	I was shewn mercy,	that	in	me,	[the] first,	might <sup>3</sup>	shew <sup>4</sup> forth <sup>5</sup>
ἀλλά	διά	οὔτος	ἐλεέω ἐλεάω	ἵνα	ἐν	ἐγώ	πρῶτος	ἐνδείκνυμι	
235	1223	5124	1653	2443	1722	1698	4413	1731	
C	P	RD-ASN	VA-PI1S	C	P	RP1DS	ADSM	VA-MS3S	

Ιησους	Χριστος	την	πασαν	μακροθυμιαν	προς	υποτυπωσιν	των
Jesus <sup>1</sup>	Christ <sup>2</sup>	the	whole	long-suffering,	for	a delineation	of those
Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ	πᾶς	μακροθυμία	πρός	ὑποτύπωσις	ὁ
2424	5547	3588	3956	3115	4314	5296	3588
NNSM	NNSM	TASF	AASF	NASF	P	NASF	TGPM

μελλοντων	πιστευειν	επ	αυτω	εις	ζωην	αιωνιον
being about	to believe	on	him	to	life	eternal.
μέλλω	πιστεύω	ἐπί	αὐτός	εἰς	ζωή	αἰώνιος
3195	4100	1909	846	1519	2222	166

VP-AP-PGM VP-AN P RP-DSM P NASF AASF

17 τω δε βασιλει των αιωνων αφθαρτω αορατω μονω σοφω  
Now to the King of the ages, [the] incorruptible, invisible, only wise  
ὁ δέ βασιλεύς ὁ αἰών ἄφθαρτος ἀόρατος μόνος σοφός  
3588 1161 935 3588 165 862 517 3441 4680  
TDSM C NDSM TGPM NGPM ADSM ADSM ADSM ADSM

Θεω τιμη και δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

God, honour and glory to the ages of the ages. Amen.  
θεός τιμή καί δόξα εις ὁ αἰών ὁ αἰών ἀμήν  
2316 5092 2532 1391 1519 3588 165 3588 165 281  
NDSM NNSF C NNSF P TAPM NAPM TGPM NGPM ZH

18 ταυτην την παραγγελιαν παρατιθεμαι σοι τεκνον Τιμοθεε

This charge I commit to thee, [my] child Timotheus,  
οὗτος ὁ παραγγελία παρατίθημι σύ τέκνον Τιμόθεος  
3778 3588 3852 3908 4671 5043 5095  
RD-ASF TASF NASF VP-MI1S RP2DS NVSN NVSM

κατα τας προαγουσας επι σε προφητειας ινα στρατευη εν  
according to the going<sup>5</sup> before<sup>6</sup> as<sup>2</sup> to<sup>3</sup> thee<sup>4</sup> prophecies,<sup>1</sup> that thou mightest war by  
κατά ὁ προάγω ἐπί σύ προφητεία ἵνα στρατεύομαι ἐν  
2596 3588 4254 1909 4571 4394 2443 4754 1722  
P TAPF VP-AP-PAF P RP2AS NAPF C VP-MS2S P

αυταις την καλην στρατειαν

them the good warfare,  
αὐτός ὁ καλός στρατεία  
846 3588 2570 4752  
RP-DPF TASF AASF NASF

19 εχων πιστιν και αγαθην συνειδησιν ην τινες

holding faith and good<sup>2</sup> a conscience;<sup>1</sup> which [conscience] some,  
ἔχω πίστις καί ἀγαθός συνείδησις ὅς τις  
2192 4102 2532 18 4893 3739 5100  
VP-AP-SNM NASF C AASF NASF RR-ASF RX-NPM

απωσαμενοι περι την πιστιν εναυαγησαν

having cast away, as to faith made shipwreck;  
ἀπωθέω περί ὁ πίστις ναυαγέω  
683 4012 3588 4102 3489  
VA-DP-PNM P TASF NASF VA-AI3P

20 ων εστιν Υμεναιος και Αλεξανδρος ους παρεδωκα τω

of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I delivered up  
ὅς εἰμί Ὑμέναιος καί Ἀλέξανδρος ὅς παραδίδωμι ὁ  
3739 2076 5211 2532 223 3739 3860 3588  
RR-GPM VP-XI3S NNSM C NNSM RR-APM VA-AI1S TDSM

Σατανα ινα παιδευθωσιν μη βλασφημειν

to Satan,	that	they may be disciplined	not	to blaspheme.
Σατανᾶς	ἵνα	παιδεύω	μή	βλασφημέω δυσφημέω
4567	2443	3811	3361	987
NDSM	C	VA-PS3P	LN	VP-AN

## CHAPTER 2

1 Παρακαλω	ουν	πρωτον	παντων	ποιεισθαι	δεησεις	
I exhort	therefore,	first	of all,	to be made	supplications,	
παρακαλέω	οὖν	πρῶτον	πρώτως	πᾶς	ποιέω	δέησις
3870	3767	4412	3956	4160	1162	
VP-A11S	C	B	AGPN	VP-PN	NAPF	

προσευχας	εντευξεις	ευχαριστιας	υπερ	παντων	ανθρωπων
prayers,	intercessions,	thanksgivings,	for	all	men;
προσευχή	ἔντευξις	εὐχαριστία	ὑπέρ	πᾶς	ἄνθρωπος
4335	1783	2169	5228	3956	444
NAPF	NAPF	NAPF	P	AGPM	NGPM

2 υπερ	βασιλεων	και	παντων	των	εν	υπεροχη	οντων	ινα	ηρεμον
for	kings	and	all	that	in	dignity	are,	that	a tranquil
ὑπέρ	βασιλεύς	καί	πᾶς	ὁ	ἐν	ὑπεροχή	εἰμί	ἵνα	ἥρεμος
5228	935	2532	3956	3588	1722	5247	5607	2443	2263
P	NGPM	C	AGPM	TGPM	P	NDSF	VP-XP-PGM	C	AASM

και ησυχιον	βιον	διαγωμεν	εν	παση	ευσεβεια	και	σεμνοτητι	
and	quiet	life	we may lead	in	all	piety	and	gravity;
καί	ἡσύχιος	βίος	διάγω	ἐν	πᾶς	εὐσέβεια	καί	σεμνότης
2532	2272	979	1236	1722	3956	2150	2532	4587
C	AASM	NASM	VP-ASIP	P	ADSF	NDSF	C	NDSF

3 τουτο	γαρ	καλον	και	αποδεκτον	ενωπιον	του	σωτηρος	ημων	Θεου
for this	•	[is] good	and	acceptable	before	♦	our Saviour	♦	God,
οὗτος	γάρ	καλός	καί	ἀπόδεκτος	ἐνώπιον	ὁ	σωτήρ	ἐγώ	θεός
5124	1063	2570	2532	587	1799	3588	4990	2257	2316
RD-NSN	C	ANSN	C	ANSN	B	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM

4 ος	παντας	ανθρωπους	θελει	σωθηναι	και	εις	επιγνωσιν
who	all <sup>2</sup>	men <sup>3</sup>	wishes <sup>1</sup>	to be saved	and	to <sup>3</sup>	knowledge <sup>4</sup>
ὅς	πᾶς	ἄνθρωπος	θέλω	σῶζω	καί	εἰς	ἐπίγνωσις
3739	3956	444	2309	4982	2532	1519	1922
RR-NSM	AAPM	NAPM	VP-AI3S	VA-PN	C	P	NASF

αληθειας	ελθειν
of <sup>5</sup> [the] <sup>6</sup> truth <sup>7</sup>	to <sup>1</sup> come. <sup>2</sup>
ἀλήθεια	ἔρχομαι
225	2064
NGSF	VA2AN

5 εις	γαρ	Θεος	εις	και	μεσιτης	Θεου	και	ανθρωπων
For one <sup>3</sup>	•	God <sup>1</sup> [is], <sup>2</sup>	and one	•	[the] mediator of God	and	men,	

εἷς	γάρ	θεός	εἷς	καί	μεσίτης	θεός	καί	ἄνθρωπος
1520	1063	2316	1520	2532	3316	2316	2532	444
ANSM	C	NNSM	ANSM	C	NNSM	NGSM	C	NGPM

### ἄνθρωπος Χριστός Ἰησοῦς

[the] man	Christ	Jesus,
ἄνθρωπος	Χριστός	Ἰησοῦς
444	5547	2424
NNSM	NNSM	NNSM

### 6 ο δους εαυτον αντιλυτρον υπερ παντων το μαρτυριον

who	gave	himself	a ransom	for	all,	the	testimony
ὁ	δίδωμι	ἑαυτοῦ	ἀντίλυτρον	ὑπέρ	πᾶς	ὁ	μαρτύριον
3588	1325	1438	487	5228	3956	3588	3142
TNSM	VA2AP-SNM	RF3ASM	NASN	P	AGPM	TASN	NASN

### καιροῖς ἰδιοῖς

[to be rendered] in times <sup>3</sup>	its <sup>1</sup> own, <sup>2</sup>
καιρός	ἴδιος
2540	2398
NDPM	ADPM

### 7 εἰς ὅς τίθημι ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος ἀλήθειαν λέγω ἐν

to	which	was <sup>2</sup> appointed <sup>3</sup>	I <sup>1</sup>	a herald	and	apostle,	([the] truth	I speak	in
εἰς	ὅς	τίθημι	ἐγὼ	κῆρυξ	καί	ἀπόστολος	ἀλήθεια	λέγω	ἐν
1519	3739	5087	1473	2783	2532	652	225	3004	1722
P	RR-ASN	VA-PIIS	RP1NS	NNSM	C	NNSM	NASF	VP-AIIS	P

### Χριστῷ οὐ ψευδομαι διδασκαλὸς ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀλήθειᾳ

Christ,	not <sup>3</sup>	I <sup>1</sup> do <sup>2</sup> lie,)	a teacher	of [the] nations,	in	faith	and	truth.
Χριστός	οὐ	ψεύδομαι	διδάσκαλος	ἔθνος	ἐν	πίστις	καί	ἀλήθεια
5547	3756	5574	1320	1484	1722	4102	2532	225
NDSM	LN	VP-NIIS	NNSM	NGPN	P	NDSF	C	NDSF

### 8 Βουλομαι οὖν προσευχεσθαι τοὺς ἀνδρας ἐν παντὶ τόπῳ

I will	therefore	to <sup>3</sup> pray <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	men <sup>2</sup>	in	every	place,
βούλομαι	οὖν	προσεύχομαι	ὁ	ἀνὴρ	ἐν	πᾶς	τόπος
1014	3767	4336	3588	435	1722	3956	5117
VP-NIIS	C	VP-NN	TAPM	NAPM	P	ADSM	NDSM

### ἐπαιροντας ὀσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ

lifting up	holy	hands	apart from	wrath	and	reasoning.
ἐπαίρω	ὀσιος	χεῖρ	χωρὶς	ὀργή	καί	διαλογισμός
1869	3741	5495	5565	3709	2532	1261
VP-AP-PAM	AAPM	NAPF	B	NGSF	C	NGSM

### 9 ὡσαύτως καὶ τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδῶς

In like manner	also	the	women	in	guise <sup>2</sup>	seemly <sup>1</sup>	with	modesty		
ὡσαύτως	καί	ὁ	γυνή	ἐν	καταστολή	κόσμιος	κοσμίως	μετὰ	αἰδῶς	δέος
5615	2532	3588	1135	1722	2689	2887	3326	127		
B	C	TAPF	NAPF	P	NDSF	ADSF	P	NGSF		

και	σωφροσύνης	κοσμεῖν	εαυτας	μη	εν	πλεγμασιν	η	χρυσω	η
and	discreetness	to adorn	themselves,	not	with	plaitings,	or	gold,	or
καί	σωφροσύνη	κοσμέω	ἑαυτοῦ	μή	ἐν	πλέγμα	ἢ	χρυσός	ἢ
2532	4997	2885	1438	3361	1722	4117	2228	5557	2228
C	NGSF	VP-AN	RF3APF	LN	P	NDPN	L	NDSM	L

μαργαριταις η ιματισμω πολυτελει

pearls,	or	clothing <sup>2</sup>	costly, <sup>1</sup>
μαργαρίτης	ἢ	ἱματισμός	πολυτελής
3135	2228	2441	4185
NDPM	L	NDSM	ADSM

10 αλλ ο πρεπει γυνοιξιν επαγγελλομεναις θεοσεβειαν δι

but	what	is becoming	to women	professing	[the] fear of God,	by
ἀλλά	ὅς	πρέπω	γυνή	ἐπαγγέλλομαι	θεοσέβεια	διά
235	3739	4241	1135	1861	2317	1223
C	RR-NSN	VP-QI3S	NDPF	VP-NP-PDF	NASF	P

εργων αγαθων

works <sup>2</sup>	good. <sup>1</sup>
ἔργον	ἀγαθός
2041	18
NGPN	AGPN

11 Γυνη εν ησυχια μανθανετω εν παση υποταγη

A <sup>4</sup> woman <sup>5</sup>	in <sup>7</sup>	quietness <sup>8</sup>	let <sup>3</sup> learn <sup>6</sup>	in	all	subjection;
γυνή	ἐν	ἡσυχία	μανθάνω	ἐν	πᾶς	ὑποταγή
1135	1722	2271	3129	1722	3956	5292
NNSF	P	NDSF	VP-AM3S	P	ADSF	NDSF

12 γυναικι δε διδασκειν ουκ επιτρεπω ουδε αυθεντειν ανδρος αλλ

but a woman	•	to teach	♦ I do not allow,	nor	to authority over	man,	but	
γυνή	δέ	διδάσκω	οὐ	ἐπιτρέπω	οὐδέ	αὐθεντέω	άνήρ	ἀλλά
1135	1161	1321	3756	2010	3761	831	435	235
NDSF	C	VP-AN	LN	VP-AI1S	B	VP-AN	NGSM	C

ειναι εν ησυχια

to be	in	quietness;
εἶμι	ἐν	ἡσυχία
1511	1722	2271
VP-XN	P	NDSF

13 Αδαμ γαρ πρωτος επλασθη ειτα Ευα

for Adam	•	first	was formed,	then	Eve:
Ἄδὰμ	γάρ	πρῶτος	πλάσσω	εἶτα	Εὐά
76	1063	4413	4111	1534	2096
ZP	C	ANSM	VA-PI3S	B	NNSF

14 και Αδαμ ουκ ηπατηθη η δε γυνη απατηθεισα εν

and	Adam	♦	was not deceived;	but the	•	woman,	having been deceived,	in
-----	------	---	-------------------	---------	---	--------	-----------------------	----

καί Ἄδάμ οὐ ἁπατάω ὁ δέ γυνή ἁπατάω ἐν
2532 76 3756 538 3588 1161 1135 538 1722
C ZP LN VA-PI3S TNSF C NNSF VA-PP-SNF P

### παραβασει γεγονεν

transgression has become.

παράβασις γίνομαι
3847 1096
NDSF VR2AI3S

### 15 σωθησεται δε δια της τεκνογονιας εαν μειωσιν εν πιστει

But she shall be saved · through the childbearing, if they abide in faith
σώζω δέ διά ὁ τεκνογονία ἔάν μίνω ἐν πίστις
4982 1161 1223 3588 5042 1437 3306 1722 4102
VF-PI3S C P TGSF NGSF Q VA-AS3P P NDSF

### και αγαπη και αγιασμο μετα σωφροσυνης

and love and sanctification with descreetness.

καί ἀγάπη καί ἀγιασμός μετά σωφροσύνη
2532 26 2532 38 3326 4997
C NDSF C NDSM P NGSF

## CHAPTER 3

### 1 Πιστος ο λογος ει τις επισκοπης ορεγεται καλου

Faithful [is] the word: if any overseership <sup>4</sup> stretches <sup>1</sup> forward <sup>2</sup> to <sup>3</sup> of good <sup>2</sup>
πιστός ὁ λόγος εἰ τις ἐπισκοπή ὀρέγω καλός
4103 3588 3056 1487 5100 1984 3713 2570
ANSM TNSM NNSM Q RX-NSM NGSF VP-MI3S AGSN

### εργου επιθυμει

a work<sup>1</sup> he is desirous.

ἔργον ἐπιθυμέω
2041 1937
NGSN VP-AI3S

### 2 δει ουν τον επισκοπον ανεπιληπτον ειναι μιας γυναικος

It behoves then the overseer irreproachable to be, of <sup>2</sup> one <sup>3</sup> wife <sup>4</sup>
δεῖ οὖν ὁ ἐπίσκοπος ἀνεπίληπτος εἰμί εἷς γυνή
1163 3767 3588 1985 423 1511 3391 1135
VP-QI3S C TASM NASM AASM VP-XN AGSF NGSF

### ανδρα νηφαλεον σωφρονα κοσμιον φιλοξενον διδακτικον

husband, <sup>1</sup> sober, discreet, decorous, hospitable, apt to teach;
ἀνήρ νηφαλέος σώφρων κόσμιος κοσμίως φιλόξενος διδακτικός
435 3524 4998 2887 5382 1317
NASM AASM AASM AASM AASM AASM

### 3 μη παροινον μη πληκτην μη αισχροκερδη αλλ επιεικη

not given to wine, not a striker, not greedy of base gain, but gentle,  
μή πάροινοσ μή πλήκτησ μή αἰσχροκερδήσ ἀλλά ἐπιεικήσ

3361	3943	3361	4131	3361	146	235	1933
LN	AASM	LN	NASM	LN	AASM	C	AASM

### αμαχον αφιλαργυρον

not contentious, not loving money;

ἄμαχος ἀφιλάργυρος

269 866

AASM AASM

### 4 του ιδιου οικου καλως προϊσταμενον τεκνα εχοντα εν

♦ his own house well ruling, [his] children having in

ὁ ἴδιος οἶκος καλῶς προϊστημι τέκνον ἔχω ἐν

3588 2398 3624 2573 4291 5043 2192 1722

TGSM AGSM NGSM B VP-MP-SAM NAPN VP-AP-SAM P

### υποταγη μετα πασης σεμνοτητος

subjection with all gravity;

ὑποταγή μετά πᾶς σεμνότης

5292 3326 3956 4587

NDSF P AGSF NGSF

### 5 ει δε τις του ιδιου οικου προστηναι ουκ οιδεν πως

(but if · one ♦ his own house [how] to rule ♦ knows not, how

εἰ δέ τις ὁ ἴδιος οἶκος προϊστημι οὐ οἶδα πῶς

1487 1161 5100 3588 2398 3624 4291 3756 1492 4459

Q C RX-NSM TGSM AGSM NGSM VA2AN LN VR-AI3S BI

### εκκλησιας θεου επιμελησεται

[the] assembly of God shall he take care of?)

ἐκκλησία θεός ἐπιμελέομαι

1577 2316 1959

NGSF NGSM VF-DI3S

### 6 μη νεοφυτον ινα μη τυφωθεις εις κριμα εμπεση του

not a novice, lest ♦ being puffed up, into [the] crime he<sup>4</sup> may<sup>5</sup> fall<sup>6</sup> of<sup>1</sup> the<sup>2</sup>

μή νεόφυτος ἵνα μή τυφόομαι εἰς κρίμα ἐμπίπτω ὁ

3361 3504 2443 3361 5187 1519 2917 1706 3588

LN AASM C LN VA-PP-SNM P NASN VA2AS3S TGSM

### διαβολου

devil.<sup>3</sup>

διάβολος

1228

AGSM

### 7 δει δε αυτον και μαρτυριαν καλην εχειν απο των εξωθεν

But it behoves · him also a testimony<sup>2</sup> good<sup>1</sup> to have from those without,

δει δέ αὐτός καί μαρτυρία καλός ἔχω ἀπό ὁ ἔξωθεν

1163 1161 846 2532 3141 2570 2192 575 3588 1855

VP-QI3S C RP-ASM C NASF AASF VP-AN P TGPM B

ινα μη εις ονειδισμον εμπειση και παγιδα του διαβολου

lest	♦	into	reproach	he may fall and	[the] snare of the	devil.		
ἵνα	μή	εἰς	ὀνειδισμός	ἐμπίπτω	καί	παγίς	ὁ	διάβολος
2443	3361	1519	3680	1706	2532	3803	3588	1228
C	LN	P	NASM	VA2AS3S	C	NASF	TGSM	AGSM

8 Διακονους ωσαυτως σεμνους μη διλογους μη οινω πολλω

Those who serve, in like manner,	grave,	not	double-tongued,	not	to wine <sup>2</sup>	much <sup>1</sup>	
διάκονος	ὡσαύτως	σεμνός	μή	δίλογος	μή	οἶνος	πολύς
1249	5615	4586	3361	1351	3361	3631	4183
NAPM	B	AAPM	LN	AAPM	LN	NDSM	ADSM

προσεχοντας μη αισχροκερδεις

given,	not	greedy of base gain,
προσέχω	μή	αἰσχροκερδής
4337	3361	146
VP-AP-PAM	LN	AAPM

9 εχοντας το μυστηριον της πιστεως εν καθαρα συνειδησει

holding	the	mystery	of the	faith	in	pure <sup>2</sup>	a conscience. <sup>1</sup>
ἔχω	ὁ	μυστήριον	ὁ	πίστις	ἐν	καθαρός	συνείδησις
2192	3588	3466	3588	4102	1722	2513	4893
VP-AP-PAM	TASN	NASN	TGSF	NGSF	P	ADSF	NDSF

10 και ουτοι δε δοκιμαζεσθωσαν πρωτον ειτα διακονειτωσαν

•	And these also	•	let them be proved	first,	then	let them serve,		
καί	οὗτος	δέ	δοκιμάζω	δοκιμασία	πρῶτον	πρώτως	εἶτα	διακονέω
2532	3778	1161	1381	4412	1534	1247		
C	RD-NPM	C	VP-PM3P	B	B	VP-AM3P		

ανεγκλητοι οντες

unimpeachable <sup>2</sup>	being. <sup>1</sup>
ἀνεγκλητος	εἰμί
410	5607
ANPM	VP-XP-PNM

11 γυναικας ωσαυτως σεμνας μη διαβολουσ νηφαλεουσ πιστας εν

Women	in like manner	grave,	not	slanderers,	sober,	faithful	in
γυνή	ὡσαύτως	σεμνός	μή	διάβολος	νηφαλέος	πιστός	ἐν
1135	5615	4586	3361	1228	3524	4103	1722
NAPF	B	AAPF	LN	AAPF	AAPM	AAPF	P

πασιν

all things.

πᾶς

3956

ADPN

12 διακονοι εστωσαν μιας γυναικος ανδρες τεκνων

Those<sup>2</sup> who<sup>3</sup> serve<sup>4</sup> let<sup>1</sup> be<sup>5</sup> of<sup>7</sup> one<sup>8</sup> wife<sup>9</sup> husbands,<sup>6</sup> [their]<sup>12</sup> children<sup>13</sup>

διάκονος	εἰμί	εἶς	γυνή	άνήρ	τέκνον
1249	2077	3391	1135	435	5043
NNPM	VP-XM3P	AGSF	NGSF	NNPM	NGPN

### καλως προϊσταμενοι και των ιδιων οικων

well <sup>11</sup>	ruling <sup>10</sup>	and	♦	their own	houses.
καλῶς	προΐστημι	καί	ὁ	ἴδιος	οἶκος
2573	4291	2532	3588	2398	3624
B	VP-MP-PNM	C	TGPM	AGPM	NGPM

### 13 οι γαρ καλως διακονησαντες βαθμον εαυτοις καλον

For those	•	well	having served,	a degree <sup>2</sup>	for <sup>3</sup>	themselves <sup>4</sup>	good <sup>1</sup>
ὁ	γάρ	καλῶς	διακονέω	βαθμός	ἑαυτοῦ	καλός	
3588	1063	2573	1247	898	1438	2570	
TNPM	C	B	VA-AP-PNM	NASM	RF3DPM	AASM	

### περιποιουνται και πολλην παρρησιαν εν πιστει τη εν Χριστω

acquire,	and	much	boldness	in	faith	which [is]	in	Christ
περιποιέω	καί	πολύς	παρρησία	ἐν	πίστις	ὅ	ἐν	Χριστός
4046	2532	4183	3954	1722	4102	3588	1722	5547
VP-MI3P	C	AASF	NASF	P	NDSF	TDSF	P	NDSM

### Ιησου

Jesus.

Ἰησοῦς

2424

NDSM

### 14 Ταυτα σοι γραφω ελπιζων ελθειν προς σε ταχιον

These things	to thee	I write,	hoping	to come	to	thee	more quickly;
οὗτος	σύ	γράφω καταγράφω	ἐλπίζω	ἔρχομαι	πρός	σύ	ταχέως
5023	4671	1125	1679	2064	4314	4571	5032
RD-APN	RP2DS	VP-AI1S	VP-AP-SNM	VA2AN	P	RP2AS	BC

### 15 εαν δε βραδυνω ινα ειδης πως δει εν οικω

but if	•	I should delay,	that	thou mayest know	how	it behoves [one]	in [the]	house
ἐάν	δέ	βραδύνω	ἵνα	οἶδα	πῶς	δεῖ	ἐν	οἶκος
1437	1161	1019	2443	1492	4459	1163	1722	3624
Q	C	VP-AS1S	C	VR-AS2S	B	VP-QI3S	P	NDSM

### Θεου αναστρεφεσθαι ητις εστιν εκκλησια Θεου ζωντος στυλος

of God	to conduct oneself,	which	is	[the] assembly	of God <sup>3</sup>	[the] <sup>1</sup> living, <sup>2</sup>	pillar
θεός	ἀναστρέφω	ὅστις	εἰμί	ἐκκλησία	θεός	ζάω	στῦλος
2316	390	3748	2076	1577	2316	2198	4769
NGSM	VP-PN	RR-NSF	VP-XI3S	NNSF	NGSM	VP-AP-SGM	NNSM

### και εδραιωμα της αληθειας

and	base	of the	truth.
καί	ἐδραίωμα	ὁ	ἀλήθεια
2532	1477	3588	225
C	NNSN	TGSF	NGSF

16 και ομολογουμένως μεγα εστιν το της ευσεβειας μυστηριον Θεος  
 And confessedly great is the of<sup>2</sup> piety<sup>3</sup> mystery: <sup>1</sup> God  
 και όμολογουμένως μέγας ειμί ό ό εύσέβεια μυστήριον θεός  
 2532 3672 3173 2076 3588 3588 2150 3466 2316  
 C B ANSN VP-XI3S TNSN TGSF NGSF NNSN NNSM

εφανερωθη εν σαρκι εδικαιωθη εν πνευματι ωφθη αγγελις  
 was manifested in flesh, was justified in [the] Spirit, was seen by angels,  
 φανερών έν σάρξ δικαιών έν πνεύμα όπτάνομαι άγγελος  
 5319 1722 4561 1344 1722 4151 3700 32  
 VA-PI3S P NDSF VA-PI3S P NDSN VA-PI3S NDPM

εκηρυχθη εν εθνεσιν επιστευθη εν κοστω ανεληφθη εν  
 was proclaimed among [the] nations, was believed on in [the] world, was received up in  
 κηρύσσω έν έθνος πιστεύω έν κόσμος άναλαμβάνω έν  
 2784 1722 1484 4100 1722 2889 353 1722  
 VA-PI3S P NDPN VA-PI3S P NDSM VA-PI3S P

δοξη

glory.  
 δόξα  
 1391  
 NDSF

## CHAPTER 4

1 Το δε Πνευμα ρητως λεγει οτι εν υστεροις καιροις

But the Spirit expressly speaks, that in latter times  
 ό δέ πνεύμα ρητώς λέγω ότι έν ύστερος καιρός  
 3588 1161 4151 4490 3004 3754 1722 5306 2540  
 TNSN C NNSN B VP-AI3S C P ADPM NDPM

αποστησονται τινες της πιστεως προσεχοντες πνευμασιν πλανοις και

shall <sup>2</sup> depart <sup>3</sup> from <sup>4</sup> some <sup>1</sup> the faith, giving heed to spirits <sup>2</sup> deceiving <sup>1</sup> and  
 άφίστημι τις ό πίστις προσέχω πνεύμα πλάνος και  
 868 5100 3588 4102 4337 4151 4108 2532  
 VF-DI3P RX-NPM TGSF NGSF VP-AP-PNM NDPN ADPN C

διδασκαλιας δαιμονιων

teachings of demons  
 διδασκαλία δαιμόνιον  
 1319 1140  
 NDPF NGPN

2 εν υποκρισει ψευδολογων κεκαυτηριασμενων την ιδιαν

in hypocrisy of speakers of lies, being cauterized [as to] ♦ their own  
 έν ύπόκρισις ψευδολόγος καυτηριάζω ό ίδιος  
 1722 5272 5573 2743 3588 2398  
 P NDSF AGPM VR-PP-PGM TASF AASF

συνειδησιν

conscience,  
συνείδησις  
4893  
NASF

3 κωλυοντων γαμειν απεχεσθαι βρωματων α ο θεος  
forbidding to marry, [bidding] to abstain from meats, what ♦ God  
κωλύω γαμέω απέχω βρώμα ὅς ὁ θεός  
2967 1060 567 1033 3739 3588 2316  
VP-AP-PGM VP-AN VP-MN NGPN RR-APN TNSM NNSM

εκτισεν εις μεταληψιν μετα ευχαριστιας τοις πιστοις και επεγνωκοσιν  
created for reception with thanksgiving for the faithful and who know  
κτίζω εις μετάληψις μετά ευχαριστία ὁ πιστός καί ἐπιγινώσκω  
2936 1519 3336 3326 2169 3588 4103 2532 1921  
VA-AI3S P NASF P NGSF TDPM ADPM C VR-AP-PDM

την αληθειαν  
the truth.  
ὁ ἀλήθεια  
3588 225  
TASF NASF

4 οτι παν κτισμα θεου καλον και ουδεν αποβλητον μετα  
Because every creature of God [is] good, and nothing to be rejected, with  
ὅτι πᾶς κτίσμα θεός καλός καί ουδείς οὐθείς ἀπόβλητος μετά  
3754 3956 2938 2316 2570 2532 3762 579 3326  
C ANSN NNSN NGSM ANSN C ANSN ANSN P

ευχαριστιας λαμβανομενον  
thanksgiving being received;  
εὐχαριστία λαμβάνω  
2169 2983  
NGSF VP-PP-SNN

5 αγιαζεται γαρ δια λογου θεου και εντευξεωσ  
it<sup>2</sup> is<sup>3</sup> sanctified<sup>4</sup> for<sup>1</sup> by word<sup>2</sup> God's<sup>1</sup> and intercourse [with him].  
ἀγιάζω ἀνασφάζω γάρ διά λόγος θεός καί ἔντευξις  
37 1063 1223 3056 2316 2532 1783  
VP-PI3S C P NGSM NGSM C NGSF

6 Ταυτα υποτιθεμενος τοις αδελφοις καλος εση διακονος  
These things laying before the brethren, good<sup>2</sup> thou<sup>4</sup> wilt<sup>5</sup> be<sup>6</sup> a<sup>1</sup> servant<sup>3</sup>  
οὗτος ὑποτίθημι ὁ ἀδελφός καλός εἰμί διάκονος  
5023 5294 3588 80 2570 2071 1249  
RD-APN VP-MP-SNM TDPM NDPM ANSM VF-XI2S NNSM

Ιησου Χριστου εντρεφομενος τοις λογοις της πιστεωσ και της καλης  
of Jesus Christ, being nourished with the words of the faith, and of the good  
Ἰησοῦς Χριστός ἐντρέφω ὁ λόγος ὁ πίστις καί ὁ καλός  
2424 5547 1789 3588 3056 3588 4102 2532 3588 2570

NGSM NGSM VP-PP-SNM TDPM NDPM TGSF NGSF C TGSF AGSF

διδασκαλιας η παρηκολουθηκας

teaching which thou hast closely followed.  
διδασκαλία ὅς παρακολουθέω  
1319 3739 3877  
NGSF RR-DSF VR-AI2S

7 Τους δε βεβηλους και γραωδεις μυθους παραιτου γυμναζε δε

But the · profane and old wives' fables refuse, but exercise ·  
ὁ δέ βέβηλος καί γραώδης μῦθος παραιτέομαι γυμνάζω δέ  
3588 1161 952 2532 1126 3454 3868 1128 1161  
TAPM C AAPM C AAPM NAPM VP-NM2S VP-AM2S C

σεαυτον προς ευσεβειαν

thysself to piety;  
σεαυτοῦ πρὸς εὐσέβεια  
4572 4314 2150  
RF2ASM P NASF

8 η γαρ σωματικη γυμνασια προς ολιγον εστιν ωφελιμος η δε

♦ for bodily exercise for a little is profitable, ♦ but  
ὁ γάρ σωματικός γυμνασία πρὸς ὀλίγος εἰμί ὠφέλιμος ὁ δέ  
3588 1063 4984 1129 4314 3641 2076 5624 3588 1161  
TNSF C ANSF NNSF P AASM VP-XI3S ANSM TNSF C

ευσεβεια προς παντα ωφελιμος εστιν επαγγελιαν εχουσα ζωης

piety for everything profitable<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> promise having of life,  
εὐσέβεια πρὸς πᾶς ὠφέλιμος εἰμί ἐπαγγελία ἔχω ζωή  
2150 4314 3956 5624 2076 1860 2192 2222  
NNSF P AAPN ANSM VP-XI3S NASF VP-AP-SNF NGSF

της νυν και της μελλουσης

of that which [is] now and of that which [is] coming.  
ὁ νῦν καί ὁ μέλλω  
3588 3568 2532 3588 3195  
TGSF B C TGSF VP-AP-SGF

9 πιστος ο λογος και πασης αποδοχης αξιος

Faithful [is] the word and of all acceptation worthy;  
πιστός ὁ λόγος καί πᾶς ἀποδοχή ἄξιος  
4103 3588 3056 2532 3956 594 514  
ANSM TNSM NNSM C AGSF NGSF ANSM

10 εις τουτο γαρ και κοπιωμεν και ονειδιζομεθα οτι ηλπικαμεν επι

for, for this · both we labour and are reproached, because we have hope in  
εις οὗτος γάρ καί κοπιάω καί ὀνειδίζω ὅτι ἐλπίζω ἐπί  
1519 5124 1063 2532 2872 2532 3679 3754 1679 1909  
P RD-ASN C C VP-AI1P C VP-PI1P C VR-AI1P P

Θεω ζωντι ος εστιν σωτηρ παντων ανθρωπων μαλιστα

a God <sup>2</sup>	living, <sup>1</sup>	who	is	Preserver	of all	men,	specially
θεός	ζάω	ὅς	εἰμί	σωτήρ	πᾶς	ἄνθρωπος	μάλιστα
2316	2198	3739	2076	4990	3956	444	3122
NDSM	VP-AP-SDM	RR-NSM	VP-XI3S	NNSM	AGPM	NGPM	B

πιστων

of believers.

πιστός

4103

AGPM

11 Παραγγελλε ταυτα και διδασκε

Charge	these things	and	teach.
παραγγέλλω	οὗτος	καί	διδάσκω
3853	5023	2532	1321
VP-AM2S	RD-APN	C	VP-AM2S

12 μηδεις σου της νεοτητος καταφρονειτω αλλα τυπος γινου

No <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	thy <sup>5</sup>	♦	youth <sup>6</sup>	let <sup>1</sup> despise, <sup>4</sup>	but	a pattern	be
μηδείς μηθείς	σύ	ὁ	νεότης	καταφρονέω	ἀλλά	τύπος	γίνομαι
3367	4675	3588	3503	2706	235	5179	1096
ANSM	RP2GS	TGSF	NGSF	VP-AM3S	C	NNSM	VP-NM2S

των πιστων εν λογω εν αναστροφη εν αγαπη εν πνευματι εν
of the believers in word, in conduct, in love, in [the] Spirit, in
ὁ πιστός ἐν λόγος ἐν ἀναστροφῇ ἐν ἀγάπῃ ἐν πνεῦμα ἐν
3588 4103 1722 3056 1722 391 1722 26 1722 4151 1722
TGPM AGPM P NDSM P NDSF P NDSF P NDSN P

πιστει εν αγνεια

faith, in purity.

πίστις ἐν ἀγνεία

4102 1722 47

NDSF P NDSF

13 εως ερχομαι προσεχε τη αναγνωσει τη παρακλησει τη

Till	I come,	give heed	♦	to reading,	♦	to exhortation,	♦
ἕως	ἔρχομαι	προσέχω	ὁ	ἀνάγνωσις	ὁ	παρακλήσις	ὁ
2193	2064	4337	3588	320	3588	3874	3588
C	VP-NI1S	VP-AM2S	TDSF	NDSF	TDSF	NDSF	TDSF

διδασκαλια

to teaching.

διδασκαλία

1319

NDSF

14 μη αμελει του εν σοι χαρισματος ο εδοθη σοι δια

♦	Be not negligent of the	in <sup>2</sup>	thee <sup>3</sup>	gift, <sup>1</sup>	which	was given to thee	through		
μή	ἀμελέω	ὁ	ἐν	σύ	χάρισμα	ὅς	δίδωμι	σύ	διά
3361	272	3588	1722	4671	5486	3739	1325	4671	1223

LN VP-AM2S TGSN P RP2DS NGSN RR-NSN VA-PI3S RP2DS P

προφητείας μετα επιθεσεως των χειρων του πρεσβυτεριου

prophesy	with	laying on	of the	hands	of the	elderhood.
προφητεία	μετά	ἐπιθεσις	ὁ	χείρ	ὁ	πρεσβυτέριον
4394	3326	1936	3588	5495	3588	4244
NGSF	P	NGSF	TGPF	NGPF	TGSN	NGSN

15 ταυτα μελετα εν τουτοις ισθι ινα σου η προκοπη

These things	meditate on,	in	them	be,	that	thy	♦	advancement
οὗτος	μελετάω	ἐν	οὗτος	εἰμί	ἵνα	σύ	ὁ	προκοπή
5023	3191	1722	5125	2468	2443	4675	3588	4297
RD-APN	VP-AM2S	P	RD-DPN	VP-XM2S	C	RP2GS	TNSF	NNSF

φανερὰ η εν πασιν

manifest	may be	among	all.
φανερὸς	εἰμί	ἐν	πᾶς
5318	5600	1722	3956
ANSF	VP-XS3S	P	ADPM

16 επεχε σεαυτω και τη διδασκαλια επιμενε αυτοις τουτο γαρ

Give heed	to thyself	and to the	teaching;	continue	in them;	for this	·	
ἐπέχω	σεαυτοῦ	καί	ὁ διδασκαλία	ἐπιμένω	αὐτός	οὗτος	γάρ	
1907	4572	2532	3588	1319	1961	846	5124	1063
VP-AM2S	RF2DSM	C	TDSF	NDSF	VP-AM2S	RP-DPM	RD-ASN	C

ποιων και σεαυτον σωσεις και τους ακουοντας σου

doing,	both	thyself	thou shalt save	and	those that	hear	thee.
ποιέω	καί	σεαυτοῦ	σῶζω	καί	ὁ ἀκουστός	ἀκούω	σύ
4160	2532	4572	4982	2532	3588	191	4675
VP-AP-SNM	C	RF2ASM	VF-AI2S	C	TAPM	VP-AP-PAM	RP2GS

## CHAPTER 5

1 Πρεσβυτερω μη επιπληξης αλλα παρακαλει ως πατερα

And elder	♦	do not sharply rebuke,	but	exhort [him]	as	a father;
πρεσβύτερος	μή	ἐπιπλήσω	ἀλλά	παρακαλέω	ὡς	πατήρ
4245	3361	1969	235	3870	5613	3962
ADSM	LN	VA-AS2S	C	VP-AM2S	B	NASM

νεωτερους ως αδελφους

younger [men]	as	brethren;
νέος	ὡς	ἀδελφός
3501	5613	80
AAPMC	B	NAPM

2 πρεσβυτερας ως μητερας νεωτερας ως αδελφας εν παση αγνεια

elder [women]	as	mothers;	younger	as	sisters,	with	all	purity.
πρεσβύτερος	ὡς	μήτηρ	νέος	ὡς	ἀδελφή	ἐν	πᾶς	ἀγνεία
4245	5613	3384	3501	5613	79	1722	3956	47
AAPF	B	NAPF	AAPFC	B	NAPF	P	ADSF	NDSF

3 Χηρας τιμα τας οντως χηρας

Widows <sup>2</sup>	honour <sup>1</sup>	that [are]	indeed <sup>2</sup>	widows; <sup>1</sup>
χήρα	τιμάω	ὁ	ὄντως	χήρα
5503	5091	3588	3689	5503
NAPF	VP-AM2S	TAPF	B	NAPF

4 ει δε τις χηρα τεκνα η εκγονα εχει μανθανεωσαν

but if	·	any	widow	children <sup>2</sup>	or <sup>3</sup>	descendants <sup>4</sup>	have, <sup>1</sup>	let them learn
ει	δέ	τις	χήρα	τέκνον	ἢ	ἐκγονος	ἔχω	μανθάνω
1487	1161	5100	5503	5043	2228	1549	2192	3129
Q	C	RX-NSM	NNSF	NAPN	L	AAPN	VP-AI3S	VP-AM3P

πρωτον τον ιδιον οικον ευσεβειν και αμοιβας αποδιδοναι τοις

first [as to]	♦	their own	house	to be pious, and	recompense <sup>3</sup>	to <sup>1</sup>	render <sup>2</sup>	♦
πρώτον πρώτως	ὁ	ἴδιος	οἶκος	εὐσεβέω	καί	ἀμοιβή	ἀποδίδωμι	ὁ
4412	3588	2398	3624	2151	2532	287	591	3588
B	TASM	AASM	NASM	VP-AN	C	NAPF	VP-AN	TDPM

προγονοις τουτο γαρ εστιν καλον και αποδεκτον ενωπιον του Θεου

to [their] parents;	for this	·	is	good	and	acceptable	before	♦	God.
πρόγονος	οὗτος	γάρ	εἰμί	καλός	καί	ἀπόδεκτος	ἐνώπιον	ὁ	θεός
4269	5124	1063	2076	2570	2532	587	1799	3588	2316
NDPM	RD-NSN	C	VP-XI3S	ANSN	C	ANSN	B	TGSM	NGSM

5 η δε οντως χηρα και μεμονωμενη ηλπικεν επι τον

Now she who [is]	·	indeed <sup>3</sup>	a <sup>1</sup>	widow, <sup>2</sup>	and	left alone,	has [her] hope	in	♦
ὁ	δέ	ὄντως	χήρα	καί	μονόω	ἐλπίζω	ἐπί	ὁ	
3588	1161	3689	5503	2532	3443	1679	1909	3588	
TNSF	C	B	NNSF	C	VR-PP-SNF	VR-AI3S	P	TASM	

Θεον και προσμενει ταις δεησεσιν και ταις προσευχαις νυκτος και

God, and	continues	♦	in supplications	and	♦	prayers	night	and	
θεός	καί	προσμένω	ὁ	δέησις	καί	ὁ	προσευχή	νύξ	καί
2316	2532	4357	3588	1162	2532	3588	4335	3571	2532
NASM	C	VP-AI3S	TDPF	NDPF	C	TDPF	NDPF	NGSF	C

ημερας

day.  
 ἡμέρα  
 2250  
 NGSF

6 η δε σπαταλωσα ζωσα τεθνηκεν

But she that	·	lives in self-gratification,	living	is dead.
ὁ	δέ	σπαταλάω	ζάω	θνήσκω
3588	1161	4684	2198	2348
TNSF	C	VP-AP-SNF	VP-AP-SNF	VR-AI3S

7 και ταυτα παραγγελλε ινα ανεπιληπτοι ωσιν

And these things	charge,	that	irreproachable	they may be.
καί οὗτος	παραγγέλλω	ἵνα	ἀνεπίλημπτος	εἰμί
2532 5023	3853	2443	423	5600
C RD-APN	VP-AM2S	C	ANPM	VP-XS3P

8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ

But if	anyone	his own	and specially [his]	household
εἰ δέ τις	ὁ ἴδιος	καὶ μάλιστα	ὁ οἰκεῖος	οὐ
1487 1161 5100	3588 2398	2532 3122	3588 3609	3756
Q C	RX-NSM TGPM	AGPM C	B TGPM	AGPM LN

προνοεῖ	τὴν πίστιν	ἠρνήται	καὶ ἐστίν	ἀπιστοῦ	χείρων
does not provide for,	the faith	he has denied	and is	than <sup>2</sup> an <sup>3</sup> unbeliever <sup>4</sup>	worse. <sup>1</sup>
προνοέω	ὁ πίστις	ἀρνέομαι	καὶ εἰμί	ἄπιστος	χείρων
4306	3588 4102	720 2532	2076	571	5501
VP-AI3S	TASF NASF	VR-DI3S	C VP-XI3S	AGSM	ANSMC

9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἐλάττων ἐτῶν ἐξήκοντα

A <sup>6</sup> widow <sup>7</sup>	let be put on the list <sup>5</sup>	not <sup>2</sup>	less <sup>3</sup>	than <sup>4</sup> years <sup>6</sup>	sixty <sup>5</sup>
χήρα	καταλέγω	μὴ ἐλάττων	ἐλάττων	ἔτος	ἐξήκοντα
5503	2639	3361	1640	2094	1835
NNSF	VP-PM3S	LN	ANSN	NGPN	ZN

γεγονυῖα ἐνός ἀνδρός γυνή

being, <sup>1</sup>	of one	man	wife,
γίνομαι	εἷς	ἀνὴρ	γυνή
1096	1520	435	1135
VR2AP-SNF	AGSM	NGSM	NNSF

10 ἐν ἐργοῖς καλοῖς μαρτυρουμένη εἰ ἐτεκνοτροφῆσεν εἰ

in works <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	being borne witness to,	if she brought up children,	if		
ἐν ἔργον	καλός	μαρτυρέω	εἰ τεκνοτροφέω	εἰ		
1722 2041	2570	3140	1487 5044	1487		
P	NDPN	ADPN	VP-PP-SNF	Q	VA-AI3S	Q

ἐξενοδοχῆσεν εἰ ἀγίων πόδας ἐνίψεν εἰ θλιβομένοις

she entertained strangers,	if saints'	feet	she washed,	if to the oppressed		
ξενοδοχέω	εἰ ἅγιος	πούς	νίπτω	εἰ θλίβω		
3580	1487 40	4228	3538 1487	2346		
VA-AI3S	Q	AGPM	NAPM	VA-AI3S	Q	VP-PP-PDM

ἐπηρκεσεν εἰ παντὶ ἐργῷ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν

she imparted relief,	if every work <sup>2</sup>	good <sup>1</sup>	she followed after.		
ἐπαρκέω	εἰ πᾶς ἔργον	ἀγαθός	ἐπακολουθέω		
1884	1487 3956	2041 18	1872		
VA-AI3S	Q	ADSN	NDSN	ADSN	VA-AI3S

11 Νεώτερας δὲ χήρας παραιτοῦσθαι ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν

But younger	widows	refuse;	for when	they may have grown wanton	against
-------------	--------	---------	----------	----------------------------	---------

νέος	δέ	χήρα	παραιτέομαι	όταν	γάρ	καταστρηνιάω
3501	1161	5503	3868	3752	1063	2691
AAPFC	C	NAPF	VP-NM2S	C	C	VA-AS3P

### του Χριστου γαμειν θελουσιν

♦	Christ,	to marry	they wish,
ο	Χριστός	γαμέω	θέλω
3588	5547	1060	2309
TGSM	NGSM	VP-AN	VP-AI3P

### 12 εχουσαι κριμα οτι την πρωτην πιστιν ηθετησαν

having	judgment	because [their]	♦	first	faith	they cast off.
ἔχω	κρίμα	ὅτι	ο	πρώτος	πίστις	ἀθετέω
2192	2917	3754	3588	4413	4102	114
VP-AP-PNF	NASN	C	TASF	AASF	NASF	VA-AI3P

### 13 αμα δε και αργαι μανθανουσιν περιερχομεναι τας οικιας

And withal	•	also [to be] idle	they learn,	going about to	the	houses;	
ἄμα	δέ	καί	ἀργός	μανθάνω	περιέρχομαι	ο	οἰκία
260	1161	2532	692	3129	4022	3588	3614
B	C	C	ANPF	VP-AI3P	VP-NP-PNF	TAPF	NAPF

### ου μονον δε αργαι αλλα και φλυαροι και περιεργοι λαλουσαι

and not	only	•	idle,	but	also	tattlers	and	busy-bodies,	speaking
οὐ	μόνον	δέ	ἀργός	ἀλλά	καί	φλύαρος	καί	περίεργος	λαλέω
3756	3440	1161	692	235	2532	5397	2532	4021	2980
LN	B	C	ANPF	C	C	ANPF	C	ANPM	VP-AP-PNF

### τα μη δεοντα

things [they]	♦	ought not.
ο	μή	δεῖ
3588	3361	1163
TAPN	LN	VP-QP-PAN

### 14 βουλομαι ουν νεωτερας γαμειν τεκνογονειν οικοδεσποτειν

I will	therefore	younger [ones]	to marry,	to bear children,	to rule the house,
βούλομαι	οὖν	νέος	γαμέω	τεκνογονέω	οἰκοδεσποτέω
1014	3767	3501	1060	5041	3616
VP-NIIS	C	AAPFC	VP-AN	VP-AN	VP-AN

### μηδεμιαν αφορμην διδοναι τω αντικειμενω λαιδοριας χαριν

no <sup>3</sup>	occasion <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> give <sup>2</sup>	to the	adversary	of <sup>3</sup> reproach <sup>4</sup>	on <sup>1</sup> account. <sup>2</sup>
μηδεῖς μηθεῖς	ἀφορμή	δίδωμι	ο	ἀντίκειμαι	λοιδορία	χάριν
3367	874	1325	3588	480	3059	5484
AASF	NASF	VP-AN	TDSM	VP-NP-SDM	NGSF	B

### 15 ηδη γαρ τινες εξετραπησαν οπισω του Σατανα

For already	•	some	are turned aside	after	♦	Satan.
ἤδη	γάρ	τις	ἐκτρέπω	ὀπίσω τοῦπισω	ο	Σατανᾶς
2235	1063	5100	1624	3694	3588	4567
B	C	RX-NPM	VA2PI3P	B	TGSM	NGSM

16	Εἰ	τις	πιστος	ἢ	πιστη	εχει	χιρας	επαρκειτω
	If	any	believing [man]	or	believing [woman]	have	widows,	let him impart relief
	εἰ	τις	πιστός	ἢ	πιστός	ἔχω	χήρα	ἐπαρκέω
	1487	5100	4103	2228	4103	2192	5503	1884
	Q	RX-NSM	ANSM	L	ANSF	VP-AI3S	NAPF	VP-AM3S

αυταις	και	μη	βαρεισθω	η	εκκλησια	ινα	ταις	οντως	χιραις
to them,	and	not	let be burdened	the	assembly,	that	to the	indeed <sup>2</sup>	widows <sup>1</sup>
αὐτός	καί	μή	βαρέω	ὁ	ἐκκλησία	ἵνα	ὁ	ὄντως	χήρα
846	2532	3361	916	3588	1577	2443	3588	3689	5503
RP-DPF	C	LN	VP-PM3S	TNSF	NNSF	C	TDPF	B	NDPF

### επαρκεση

it may impart relief.

ἐπαρκέω

1884

VA-AS3S

17	Οἱ	καλως	προεστωτες	πρεσβυτεροι	διπλης	τιμης
	The	well	who <sup>2</sup> take <sup>3</sup> the <sup>4</sup> lead <sup>5</sup>	elders <sup>1</sup>	of double	honour
	ὁ	καλῶς	προΐστημι	πρεσβύτερος	διπλοῦς	τιμή
	3588	2573	4291	4245	1362	5092
	TNPM	B	VR-AP-PNM	ANPM	AGSF	NGSF

αξιουσθωσαν	μαλιστα	οι	κοπιωντες	εν	λογω	και	διδασκαλια
let be counted worthy,	specially	those	labouring	in	word	and	teaching;
ἀξιόω	μάλιστα	ὁ	κοπιάω	ἐν	λόγος	καί	διδασκαλία
515	3122	3588	2872	1722	3056	2532	1319
VP-PM3P	B	TNPM	VP-AP-PNM	P	NDSM	C	NDSF

18	λεγει	γαρ	η	γραφη	Βουν	αλωντα	ου	φιμωσεις	και
	for says	·	the	scripture,	An ox	treading out corn	not <sup>3</sup>	thou <sup>1</sup>	shalt <sup>2</sup> muzzle, and,
	λέγω	γάρ	ὁ	γραφή	βοῦς	ἀλοάω	οὐ	φιμώω	καί
	3004	1063	3588	1124	1016	248	3756	5392	2532
	VP-AI3S	C	TNSF	NNSF	NASM	VP-AP-SAM	LN	VF-AI2S	C

Αξιός	ο	εργατης	του	μισθου	αυτου
Worthy [is]	the	workman	♦	of his hire.	♦
ἄξιός	ὁ	ἐργάτης	ὁ	μισθός	αὐτός
514	3588	2040	3588	3408	846
ANSM	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	RP-GSM

19	Κατα	πρεσβυτερου	κατηγοριαν	μη	παραδεχου	εκτος	ει	μη
	Against	an elder	an accusation	♦	receive not,	♦	unless	♦
	κατά	πρεσβύτερος	κατηγορία	μή	παραδέχομαι	ἐκτός	εἰ	μή
	2596	4245	2724	3361	3858	1622	1487	3361
	P	AGSM	NASF	LN	VP-NM2S	B	Q	LN

επι	δυο	η	τριων	μαρτυρων
on [the testimony of]	two	or	three	witnesses.
ἐπί	δύο	ἢ	τρεις	μάρτυς πρωτόμαρτυς

1909	1417	2228	5140	3144
P	ZN	L	AGPM	NGPM

20 Τους αμαρτανοντας ενωπιον παντων ελεγγε ινα και οι λοιποι

Those that	sin	before <sup>2</sup>	all <sup>3</sup>	convict, <sup>1</sup>	that also	the	rest
ό	άμαρτάνω	ένώπιον	πάς	έλέγχω	ίνα και	ό	λοιπός
3588	264	1799	3956	1651	2443	2532	3588
TAPM	VP-AP-PAM	B	AGPM	VP-AM2S	C	C	TNPM ANPM

φοβον εχωσιν

fear <sup>3</sup>	may <sup>1</sup>	have. <sup>2</sup>
φόβος	έχω	
5401	2192	
NASM	VP-AS3P	

21 Διαμαρτυρομαι ενωπιον του Θεου και Κυριου Ιησου Χριστου και

I earnestly testify	before	♦	God	and [the] Lord	Jesus	Christ	and
διαμαρτύρομαι	ένώπιον	ό	θεός	καί	κύριος	Ίησοῦς	Χριστός
1263	1799	3588	2316	2532	2962	2424	5547
VP-NI1S	B	TGSM	NGSM	C	NGSM	NGSM	NGSM

των εκλεκτων αγγελων ινα ταυτα φυλαξης χωρις

the	elect	angels,	that these things	thou shouldst keep,	apart from
ό	έκλεκτός	άγγελος	ίνα οὔτος	φυλάσσω	χωρίς
3588	1588	32	2443	5023	5442
TGPM	AGPM	NGPM	C	RD-APN	VA-AS2S

προκριματος μηδεν ποιων κατα προσκλισιν

prejudice,	nothing	doing	by	partiality.
πρόκριμα	μηδείς μηθείς	ποιέω	κατά	πρόσκλησις
4299	3367	4160	2596	4346
NGSN	AASN	VP-AP-SNM	P	NASF

22 Χειρας ταχεως μηδενι επιτιθει μηδε κοινωνει αμαρτιας

Hands	quickly	on no one	lay,	nor	share	in sins
χείρ	ταχέως	μηδείς μηθείς	έπιτίθημι	μηδέ	κοινωνέω	άμαρτία
5495	5030	3367	2007	3366	2841	266
NAPF	B	ADSM	VP-AM2S	C	VP-AM2S	NDPF

αλλοτριας Σεαυτον αγνον τηρει

of others.	Thyself	pure	keep.
άλλότριος	σεαυτοῦ	άγνός	τηρέω
245	4572	53	5083
ADPF	RF2ASM	AASM	VP-AM2S

23 μηκετι υδροποτει αλλ οινω ολιγω χρω δια τον στομαχον

No longer	drink water,	but	wine <sup>4</sup>	a <sup>2</sup> little <sup>3</sup>	use <sup>1</sup>	on account of	♦	thy stomach
μηκέτι	ύδροποτέω	άλλά	οἶνος	όλίγος	χράομαι	διά	ό	στόμαχος
3371	5202	235	3631	3641	5530	1223	3588	4751
B	VP-AM2S	C	NDSM	ADSM	VP-NM2S	P	TASM	NASM

σου και τας πυκνας σου ασθeneias

◆ and ♦ frequent<sup>2</sup> thy<sup>1</sup> infirmities.

σύ και ό πυκνός σύ ασθένεια

4675 2532 3588 4437 4675 769

RP2GS C TAPF AAPF RP2GS NAPF

24 Τινων ανθρωπων αι αμαρτια προδηλοι εισιν προαγουσαι εις

Of some men the sins manifest are, going before to

τις άνθρωπος ό άμαρτία πρόδηλος ειμί προάγω εις

5100 444 3588 266 4271 1526 4254 1519

RX-GPM NGPM TNPF NNPF ANPF VP-XI3P VP-AP-PNF P

κρισιν τισιν δε και επακολουθουσιν

judgment; and some • also they follow after.

κρίσις τις δέ και έπακολουθέω

2920 5100 1161 2532 1872

NASF RX-DPM C C VP-AI3P

25 ωσαυτως και τα καλα εργα προδηλα εστιν και τα αλλως

In like manner also ♦ good works manifest are, and those that otherwise

ώσαύτως και ό καλός έργον πρόδηλος ειμί και ό άλλως

5615 2532 3588 2570 2041 4271 2076 2532 3588 247

B C TNPN ANPN NNPN ANPN VP-XI3S C TNPN B

εχοντα κρυβηναι ου δυναται

are, be<sup>2</sup> hid<sup>3</sup> cannot.<sup>1</sup> ◆

έχω κρύπτω ου δύναμαι

2192 2928 3756 1410

VP-AP-PNN VA2PN LN VP-NI3S

## CHAPTER 6

1 Οσοι εισιν υπο ζυγον δουλοι τους ιδιους δεσποτας

As many as<sup>2</sup> are<sup>3</sup> under<sup>4</sup> yoke<sup>5</sup> bondmen,<sup>1</sup> ♦ their own masters

όσος ειμί υπό ζυγός δοϋλον<sup>1</sup> δοϋλον<sup>2</sup> ό ιδιος δεσπότης

3745 1526 5259 2218 1401 3588 2398 1203

RK-NPM VP-XI3P P NASM NNPM TAPM AAPM NAPM

πασης τιμης αξιους ηγεισθωσαν ινα μη το ονομα του Θεου και η

of all honour worthy let them esteem, that not the name ♦ of God and the

πάς τιμή άξιος ήγέομαι ίνα μή ό όνομα ό θεός και ό

3956 5092 514 2233 2443 3361 3588 3686 3588 2316 2532 3588

AGSF NGSF AAPM VP-NM3P C LN TNSN NNSN TGSM NGSM C TNSF

διδασκαλια βλασφημηται

teaching be blasphemed.

διδασκαλία βλασφημέω δυσφημέω

1319 987

NNSF VP-PS3S

2 οι δε πιστους εχοντες δεσποτας μη καταφρονειτωσαν  
 And they that · believing<sup>2</sup> have<sup>1</sup> masters, ◆ let them not despise [them],  
 ό δέ πιστός έχω δεσπότης μή καταφρονέω  
 3588 1161 4103 2192 1203 3361 2706  
 TNPM C AAPM VP-AP-PNM NAPM LN VP-AM3P

οτι αδελφοι εισιν αλλα μαλλον δουλευετωσαν οτι πιστοι  
 because brethren they are; but rather let them serve [them], because believing [ones]  
 ότι αδελφός είμί αλλά μάλλον δουλεύω ότι πιστός  
 3754 80 1526 235 3123 1398 3754 4103  
 C NNPM VP-XI3P C B VP-AM3P C ANPF

εισιν και αγαπητοι οι της ευεργεσιας αντιλαμβανομενοι ταυτα  
 they are and beloved who the<sup>5</sup> good<sup>6</sup> service<sup>7</sup> are<sup>1</sup> being<sup>2</sup> helped<sup>3</sup> by.<sup>4</sup> These things  
 είμί και αγαπητός ό ό εύεργεσία αντιλαμβάνω ούτος  
 1526 2532 27 3588 3588 2108 482 5023  
 VP-XI3P C ANPM TNPM TGSM NGSF VP-NP-PNM RD-APN

διδασκε και παρακαλει  
 teach and exhort.  
 διδάσκω και παρακαλέω  
 1321 2532 3870  
 VP-AM2S C VP-AM2S

3 Ει τις ετεροδιδασκαλει και μη προσερχεται υγαινουσιν λογοις  
 If anyone teaches other doctrine, and ◆ draws not near sound<sup>2</sup> to words,<sup>1</sup>  
 ει τις ετεροδιδασκαλέω και μή προσέρχομαι υγαίνω λόγος  
 1487 5100 2085 2532 3361 4334 5198 3056  
 Q RX-NSM VP-AI3S C LN VP-NI3S VP-AP-PDM NDPM

τοις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου και τη κατ ευσεβειαν  
 those ◆ of our Lord ◆ Jesus Christ, and the according<sup>2</sup> to<sup>3</sup> piety<sup>4</sup>  
 ό ό κύριος έγώ Ίησους Χριστός και ό κατά εύσέβεια  
 3588 3588 2962 2257 2424 5547 2532 3588 2596 2150  
 TDPM TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM C TDSF P NASF

διδασκαλια  
 teaching,<sup>1</sup>  
 διδασκαλία  
 1319  
 NDSF

4 τετυφωται μηδεν επισταμενος αλλα νοσων περι ζητησεις και  
 he is puffed up, nothing knowing, but sick about questions and  
 τυφόομαι μηδείς μηθείς επίσταμαι αλλά νοσέω περί ζήτησις και  
 5187 3367 1987 235 3552 4012 2214 2532  
 VR-PI3S AASN VP-NP-SNM C VP-AP-SNM P NAPF C

λογομαχιας εξ ων γινεται φθονος ερις βλασφημια υπονοιαι  
 disputes of words, out of which come envy, strife, evil speakings, suspicions<sup>2</sup>  
 λογομαχία έκ ός γίνομαι φθόνος έρις βλασφημία ύπόνοια

3055	1537	3739	1096	5355	2054	988	5283
NAPF	P	RR-GPF	VP-NI3S	NNSM	NNSF	NNPF	NNPF

## πονηραιο

wicked,<sup>1</sup>

πονηρός

4190

ANPF

5	παραδιατριβαιο	διεφθαρμενων ανθρωπων τον νουν και					
	vain argumentations	corrupted <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> men <sup>2</sup>	♦	in mind, and		
	διαπατριβή παραδιατριβή	διαφθειρω	ανθρωπος	ο	νους και		
	3859	1311	444	3588	3563	2532	
	NNPF	VR-PP-PGM	NGPM	TASM	NASM	C	

## απεστερημενων της αληθειας νομιζοντων πορισμον ειναι την

	destitute	of the	truth,	holding	gain <sup>4</sup>	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	♦
	αφυστερέω	ο	αλήθεια	νομίζω	πορισμός	ειμί	ο
	650	3588	225	3543	4200	1511	3588
	VR-PP-PGM	TGSF	NGSF	VP-AP-PGM	NASM	VP-XN	TASF

## ευσεβειαν αφιστασο απο των τοιουτων

	piety; <sup>1</sup>	withdraw	from	♦	such.
	ευσέβεια	αφίστημι	από	ο	τοιούτος
	2150	868	575	3588	5108
	NASF	VP-NM2S	P	TGPM	RD-GPM

## 6 Εστιν δε πορισμος μεγας η ευσεβεια μετα αυταρκειας

	But is <sup>4</sup>	♦	gain <sup>6</sup>	great <sup>5</sup>	♦	piety <sup>1</sup>	with <sup>2</sup>	contentment. <sup>3</sup>
	ειμί	δέ	πορισμός	μέγας	ο	ευσέβεια	μετά	αυτάρκεια
	2076	1161	4200	3173	3588	2150	3326	841
	VP-XI3S	C	NNSM	ANSM	TNSF	NNSF	P	NGSF

## 7 ουδεν γαρ εισηνεγκαμεν εις τον κοσμον δηλον οτι ουδε

	For nothing	♦	we brought	into	the	world,	[it is] manifest	that	neither
	ουδεις ουδεις	γάρ	εισφέρω	εις	ο	κόσμος	δηλος	οτι	ουδέ
	3762	1063	1533	1519	3588	2889	1212	3754	3761
	AASN	C	VA-AI1P	P	TASM	NASM	ANSN	C	B

## εξενεγκειν τι δυναμεθα

	to carry out	anything	are we able.
	εκφέρω	τις	δύναμαι
	1627	5100	1410
	VA2AN	RX-ASN	VP-NI1P

## 8 εχοντες δε διατροφας και σκεπασματα τουτοις αρκεσθησομεθα

	But having	♦	sustenance	and	coverings,	with these	we shall be satisfied.
	εχω	δέ	διατροφή	καί	σκεπάσμα	ούτος	άρκέω
	2192	1161	1305	2532	4629	5125	714
	VP-AP-PNM	C	NAPF	C	NAPN	RD-DPN	VF-PI1P

9	Οι	δε	βουλομενοι	πλουτειν	εμπιπτουσιν	εις	πειρασμον	και
	But those	•	desiring	to be rich,	fall	into	temptation	and
	ο	δέ	βούλομαι	πλουτέω	ἐπίπτω	εις	πειρασμός	καί
	3588	1161	1014	4147	1706	1519	3986	2532
	TNPM	C	VP-NP-PNM	VP-AN	VP-AI3P	P	NASM	C

παγίδα	και	επιθυμιας	πολλας	ανοητους	και	βλαβερους	αιτινες	
a snare	and	desires <sup>5</sup>	many <sup>1</sup>	unwise <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	hurtful, <sup>4</sup>	which	
παγίς	καί	ἐπιθυμία	πολύς	άνόητος	άνόητος	καί	βλαβερός	ὅστις
3803	2532	1939	4183	453	2532	983	3748	
NASF	C	NAPF	AAPF	AAPF	C	AAPF	RR-NPF	

βυθιζουσιν	τους	ανθρωπους	εις	ολεθρον	και	απωλειαν
sink	♦	men	into	destruction	and	perdition.
βυθίζω	ο	άνθρωπος	εις	ὄλεθρος	καί	ἀπώλεια
1036	3588	444	1519	3639	2532	684
VP-AI3P	TAPM	NAPM	P	NASM	C	NASF

10	ριζα	γαρ	παντων	των	κακων	εστιν	η	φιλαργυρια	ης	τινες
	For a root	•	of all	♦	evils	is	the	love of money;	which	some
	ρίζα	γάρ	πᾶς	ο	κακός	εἰμί	ο	φιλαργυρία	ὅς	τις
	4491	1063	3956	3588	2556	2076	3588	5365	3739	5100
	NNSF	C	AGPN	TGPN	AGPN	VP-XI3S	TNSF	NNSF	RR-GSF	RX-NPM

ορεγομενοι	απεπλανηθησαν	απο	της	πιστεως	και	εαυτους	περιπειραν
stretching after	were seduced	from	the	faith,	and	themselves	pierced
ὀρέγω	ἀποπλανάω	ἀπό	ο	πίστις	καί	ἑαυτοῦ	περιπέιρω
3713	635	575	3588	4102	2532	1438	4044
VP-MP-PNM	VA-PI3P	P	TGSF	NGSF	C	RF3APM	VA-AI3P

οδυναις	πολλαις
with sorrows <sup>2</sup>	many. <sup>1</sup>
ὀδύνη	πολύς
3601	4183
NDPF	ADPF

11	Συ	δε	ω	ανθρωπε	του	Θεου	ταυτα	φευγε	διωκε	δε
	Thou <sup>4</sup>	but, <sup>3</sup>	O	man	♦	of God,	these things	flee,	and pursue	•
	σύ	δέ	ὦ <sup>2</sup>	άνθρωπος	ο	θεός	οὔτος	φεύγω	διώκω	δέ
	4771	1161	5599	444	3588	2316	5023	5343	1377	1161
	RP2NS	C	I	NVSM	TGSM	NGSM	RD-APN	VP-AM2S	VP-AM2S	C

δικαιοσυνην	ευσεβειαν	πιστιν	αγαπην	υπομονην	πραοτητα	
righteousness,	piety,	faith,	love,	endurance,	meekness.	
δικαιοσύνη	εὐσέβεια	πίστις	ἀγάπη	ὑπομονή	πραότης	πραΐπαθία
1343	2150	4102	26	5281	4236	
NASF	NASF	NASF	NASF	NASF	NASF	

12	αγωνιζου	τον	καλον	αγωνα	της	πιστεως	επιλαβου	της	αιωνιου
	Combat	the	good	combat	of the	faith.	Lay hold	♦	of eternal
	ἀγωνίζομαι	ο	καλός	ἀγών	ο	πίστις	ἐπιλαμβάνομαι	ο	αἰώνιος

75	3588	2570	73	3588	4102	1949	3588	166
VP-NM2S	TASM	AASM	NASM	TGSF	NGSF	VA2DM2S	TGSF	AGSF

ζωης εις ην και εκληθης και ωμολογησας την καλην ομολογιαν

life,	to	which	also	thou	wast	called,	and	didst	confess	the	good	confession
ζωή	εις	ος	και	καλέω	και	ομολογέω	ο	καλός	ομολογία			
2222	1519	3739	2532	2564	2532	3670	3588	2570	3671			
NGSF	P	RR-ASF	C	VA-PI2S	C	VA-AI2S	TASF	AASF	NASF			

ενωπιον πολλων μαρτυρων

before	many	witnesses.
ένώπιον	πολύς	μάρτυς πρωτόμαρτυς
1799	4183	3144
B	AGPM	NGPM

13 Παραγγελλω σοι ενωπιον του Θεου του ζωοποιουντος τα

I	charge	thee	before	♦	God	who	quickens	♦
παραγγέλλω	σύ	ένώπιον	ο	θεός	ο	ζωοποιέω	ο	
3853	4671	1799	3588	2316	3588	2227	3588	
VP-AI1S	RP2DS	B	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	TAPN	

παντα και Χριστου Ιησου του μαρτυρησαντος επι Ποντιου Πιλατου

all	things,	and	Christ	Jesus	who	witnessed	before	Pontius	Pilate
πᾶς	και	Χριστός	Ἰησοῦς	ο	μαρτυρέω	ἐπί	Πόντιος	Πιλάτος	
3956	2532	5547	2424	3588	3140	1909	4194	4091	
AAPN	C	NGSM	NGSM	TGSM	VA-AP-SGM	P	NGSM	NGSM	

την καλην ομολογιαν

the	good	confession,
ο	καλός	ομολογία
3588	2570	3671
TASF	AASF	NASF

14 τηρησαι σε την εντολην ασπιλον ανεπιληπτον μεχρι της

that	thou	keep	♦	the	commandment	spotless,	irreproachable,	until	the
τηρέω	σύ	ο	έντολή	ἄσπιλος	ἀνεπίληπτος	μέχρι	μέχρις	ο	
5083	4571	3588	1785	784	423	3360	3588		
VA-AN	RP2AS	TASF	NASF	AASF	AASF	B	TGSF		

επιφανειας του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

appearing	♦	of	Lord <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	Jesus	Christ;
ἐπιφάνεια	ο	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	
2015	3588	2962	2257	2424	5547	
NGSF	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	

15 ην καιροις ιδιοις δειξει ο μακαριος και μονος

which	in	its	own	times	♦	shall <sup>6</sup>	shew <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	blessed <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	alone <sup>4</sup>
ος	καιρός	ἴδιος	δείκνυμι	δεικνύω	ο	μακάριος	καί	μόνος			
3739	2540	2398	1166	3588	3107	2532	3441				
RR-ASF	NDPM	ADPM	VF-AI3S	TNSM	ANSM	C	ANSM				

δυναστης ο βασιλευς των βασιλευοντων και κυριος των

Ruler, <sup>5</sup>	the	King	of those	being kings	and	Lord	of those
δυναστής	ὁ	βασιλεύς	ὁ	βασιλεύω	καί	κύριος	ὁ
1413	3588	935	3588	936	2532	2962	3588
NNSM	TNSM	NNSM	TGPM	VP-AP-PGM	C	NNSM	TGPM

### ΚΥΡΙΕΥΟΝΤΩΝ

being lords;

κυριεύω

2961

VP-AP-PGM

16	ο	μονος	εχων	αθανασιαν	φως	οικων	απροσιτον	ον
	who	alone	has	immortality,	in <sup>2</sup> light <sup>4</sup>	dwelling <sup>1</sup>	unapproachable, <sup>3</sup>	whom
	ὁ	μόνος	ἔχω	ἀθανασία	φῶς	οἰκέω	ἀπρόσιτος	ὅς
	3588	3441	2192	110	5457	3611	676	3739
	TNSM	ANSM	VP-AP-SNM	NASF	NASN	VP-AP-SNM	AASN	RR-ASM

ειδεν	ουδεις	ανθρωπων	ουδε	ιδειν	δυναται	ω	τιμη	και
did <sup>5</sup> see <sup>6</sup>	no <sup>1</sup> one <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> men <sup>4</sup>	nor	to see	is able;	to whom	honour, and	
οἶδα	οὐδείς οὐθείς	ἄνθρωπος	οὐδέ	οἶδα	δύναμαι	ὅς	τιμή	καί
1492	3762	444	3761	1492	1410	3739	5092	2532
VA2AI3S	ANSM	NGPM	B	VA2AN	VP-NI3S	RR-DSM	NNSF	C

### κρατος αιωνιον αμην

might eternal. Amen.

κράτος αἰώνιος ἀμήν

2904 166 281

NNSN ANSN ZH

### 17 Τοις πλουσις εν τω νυν αιωνι παραγγελλε μη υψηλοφρονειν

To the rich in the present age charge, not to be high-minded,

ὁ πλούσιος ἐν ὁ νῦν αἰών παραγγέλλω μή ὑψηλοφρονέω

3588 4145 1722 3588 3568 165 3853 3361 5309

TDPM ADPM P TDSM B NDSM VP-AM2S LN VP-AN

### μηδε ηλπικεναι επι πλουτου αδηλοτητι αλλ εν τω θεω τω

nor to have hope in of<sup>3</sup> riches<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> uncertainty;<sup>2</sup> but in ♦ God<sup>3</sup> to<sup>1</sup>

μηδέ ἐλπίζω ἐπί πλοῦτος ἀδηλότης ἀλλά ἐν ὁ θεός ὁ

3366 1679 1909 4149 83 235 1722 3588 2316 3588

C VR-AN P NGSM NDSF C P TDSM NDSM TDSM

### ζωντι τω παρεχοντι ημιν πλουσιως παντα εις απολαυσιν

living,<sup>2</sup> who gives us richly all things for enjoyment;

ζάω ὁ παρέχω ἐγώ πλουσίως πᾶς εις ἀπόλαυσις

2198 3588 3930 2254 4146 3956 1519 619

VP-AP-SDM TDSM VP-AP-SDM RP1DP B AAPN P NASF

### 18 αγαθοεργειν πλουτειν εν εργοις καλοις ευμεταδοτους εινα

to do good, to be rich in works<sup>2</sup> good,<sup>1</sup> liberal in distributing to be,

ἀγαθοεργέω πλουτέω ἐν ἔργον καλός εὐμετάδοτος εἰμί

14 4147 1722 2041 2570 2130 1511

VP-AN VP-AN P NDPN ADPN AAPM VP-XN

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΥΣ

ready to communicate,

κοινωνικός

2843

AAPM

19 αποθησαυρίζοντας εαυτοίς θεμελίον καλόν εις τὸ μέλλον ἵνα

treasuring up for themselves a foundation<sup>2</sup> good<sup>1</sup> for the future, that

ἀποθησαυρίζω ἑαυτοῦ θεμέλιος καλός εις ὁ μέλλω ἵνα

597 1438 2310 2570 1519 3588 3195 2443

VP-AP-PAM RF3DPM NASM AASM P TASN VP-AP-SAN C

ἐπιλαμβάνονται τῆς αἰωνίου ζωῆς

they may lay hold ♦ of eternal life.

ἐπιλαμβάνομαι ὁ αἰώνιος ζωή

1949 3588 166 2222

VA2DS3P TGSF AGSF NGSF

20 Ὁ Τιμοθεε τὴν παρακαταθήκην φυλάξον ἐκτρεπομενος τὰς

O Timotheus, the deposit committed [to thee] keep, avoiding ♦

ὁ<sup>2</sup> Τιμόθεος ὁ παρακαταθήκη φυλάσσω ἐκτρέπω ὁ

5599 5095 3588 3872 5442 1624 3588

I NVSM TASF NASF VA-AM2S VP-MP-SNM TAPF

βέβηλους κενοφωνίας καὶ ἀντίθεσις τῆς ψευδωνυμοῦ γνώσεως

profane empty babblings, and oppositions ♦ of falsely-named knowledge,

βέβηλος κενοφωνία καὶ ἀντίθεσις ὁ ψευδώνυμος γνώσις

952 2757 2532 477 3588 5581 1108

AAPF NAPF C NAPF TGSF AGSF NGSF

21 ἣν τινες ἐπαγγελλομενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστοχησαν

which some professing, in reference to the faith missed the mark.

ὅς τις ἐπαγγέλλομαι περὶ ὁ πίστις ἀστοχέω

3739 5100 1861 4012 3588 4102 795

RR-ASF RX-NPM VP-NP-PNM P TASF NASF VA-AI3P

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ ἀμὴν Πρὸς Τιμοθεον πρώτη ἐγγραφή ἀπο

♦ Grace [be] with thee. Amen To<sup>2</sup> Timothy<sup>3</sup> first<sup>1</sup> written from

ὁ χάρις μετὰ σύ ἀμὴν πρὸς Τιμόθεος πρῶτος γράφω καταγράφω ἀπό

3588 5485 3326 4675 281 4314 5095 4413 1125 575

TNSF NNSF P RP2GS ZH P NASM ANSF VA2PI3S P

Λαοδικείας ἣτις ἐστὶν μητροπολις Φρυγίας τῆς Πακατιανῆς

Laodicaea, which is the chief city of Phrygia ♦ Pacatiana.

Λαοδίκεια ὅστις εἰμί μητρόπολις Φρυγία ὁ Πακατιανός

2993 3748 2076 3390 5435 3588 3818

NGSF RR-NSF VP-XI3S NNSF NGSF TGSF AGSF

# Η ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

## CHAPTER 1

1 Παυλος αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου κατ

Paul,	apostle	of Jesus	Christ	by	[the] will	of God	according to
Παῦλος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	διὰ	θέλημα	θεός	κατά
3972	652	2424	5547	1223	2307	2316	2596
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	P	NGSN	NGSM	P

επαγγελιαν ζωης της εν Χριστω Ιησου

promise	of life	which [is]	in	Christ	Jesus,
ἐπαγγελία	ζωή	ὅ	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
1860	2222	3588	1722	5547	2424
NASF	NGSF	TGSF	P	NDSM	NDSM

2 Τιμοθεω αγαπητω τεκνω χαρις ελεος ειρηνη απο Θεου πατρος και

to Timotheus [my] beloved	child:	Grace,	mercy,	peace	from	God	[the] Father	and	
Τιμόθεος	ἀγαπητός	τέκνον	χάρις	ἔλεος	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	καί
5095	27	5043	5485	1656	1515	575	2316	3962	2532
NDSM	ADSM	NDSN	NNSF	NNSM	NNSF	P	NGSM	NGSM	C

Χριστου Ιησου του Κυριου ημων

Christ	Jesus	♦	our Lord.	♦
Χριστός	Ἰησοῦς	ὁ	κύριος	ἐγώ
5547	2424	3588	2962	2257
NGSM	NGSM	TGSM	NGSM	RP1GP

3 Χαριν εχω τω Θεω ω λατρευω απο προγονων εν

♦	I am thankful	♦	to God,	whom	I serve	from [my] forefathers	with	
χάρις	ἔχω	ὁ	θεός	ὅς	λατρεύω	ἀπό	πρόγονος	ἐν
5485	2192	3588	2316	3739	3000	575	4269	1722
NASF	VP-AI1S	TDSM	NDSM	RR-DSM	VP-AI1S	P	NGPM	P

καθαρα συνειδησει ως αδιαλειπτον εχω την περι σου μνειαν εν

pure	conscience,	how	unceasingly	I have	the	of <sup>2</sup>	thee <sup>3</sup>	remembrance <sup>1</sup>	in
καθαρός	συνείδησις	ὡς	ἀδιάλειπτος	ἔχω	ὁ	περί	σύ	μνεία	ἐν
2513	4893	5613	88	2192	3588	4012	4675	3417	1722
ADSF	NDSF	B	AASF	VP-AI1S	TASF	P	RP2GS	NASF	P

ταις δεησεσιν μου νυκτος και ημερας

♦	my supplications	♦	night	and	day,
ὁ	δέησις	ἐγώ	νύξ	καί	ἡμέρα
3588	1162	3450	3571	2532	2250
TDPF	NDPF	RP1GS	NGSF	C	NGSF

4 επιποθων σε ιδειν μεμνημενος σου των δακρυων ινα χαρας

longing	thee <sup>3</sup>	to <sup>1</sup>	see, <sup>2</sup>	remembering	thy	♦	tears,	that	with joy
ἐπιποθέω	σύ	οἶδα	μνάομαι	σύ	ὁ		δάκρυον	ἵνα	χαρά
1971	4571	1492	3415	4675	3588		1144	2443	5479
VP-AP-SNM	RP2AS	VA2AN	VR-PP-SNM	RP2GS	TGPN		NGPN	C	NGSF

## πληρωθω

I may be filled;

πληρόω  
4137  
VA-PSIS

## 5 υπομνησιν λαμβανων της εν σοι ανυποκριτου πιστεως ητις

remembrance <sup>2</sup>	taking <sup>1</sup>	of the	in <sup>3</sup>	thee <sup>4</sup>	unfeigned <sup>2</sup>	faith, <sup>1</sup>	which
ὑπόμνησις	λαμβάνω	ὁ	ἐν	σύ	ἀνυπόκριτος	πίστις	ὅστις
5280	2983	3588	1722	4671	505	4102	3748
NASF	VP-AP-SNM	TGSF	P	RP2DS	AGSF	NGSF	RR-NSF

## ενωκησεν πρωτον εν τη μαμη σου Λωίδι και τη μητρι

dwelt	first	in	♦	thy grandmother	♦	Lois	and	in	mother <sup>2</sup>	
ἐνοικέω	πρῶτον	πρῶτως	ἐν	ὁ	μάμη	σύ	Λωίς	καί	ὁ	μήτηρ
1774	4412	1722	3588	3125	4675	3090	2532	3588	3384	
VA-AI3S	B	P	TDSF	NDSF	RP2GS	NDSM	C	TDSF	NDSF	

## σου Ευνειακη πεπεισμαι δε οτι και εν σοι

thy <sup>1</sup>	Eunice,	and I am persuaded	•	that also	in	thee.		
σύ	Εὐνίκη	πείθω		δέ	ὅτι	καί	ἐν	σύ
4675	2131	3982		1161	3754	2532	1722	4671
RP2GS	NDSF	VR-PI1S		C	C	C	P	RP2DS

## 6 Δι ην αιτιαν αναμινησκω σε αναζωπυρειν το χαρισμα του

For which	cause	I remind	thee	to kindle up	the	gift	♦	
διά	ὅς	αἰτία	ἀναμινησκω	σύ	ἀναζωπυρέω	ὁ	χάρισμα	ὁ
1223	3739	156	363	4571	329	3588	5486	3588
P	RR-ASF	NASF	VP-AI1S	RP2AS	VP-AN	TASN	NASN	TGSM

## ΘΕΟΥ Ο ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΣΟΙ ΔΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ ΜΟΥ

of God	which	is	in	thee	by	the	laying on	♦	of my hands.	♦
θεός	ὅς	εἰμί	ἐν	σύ	διά	ὁ	ἐπίθεσις	ὁ	χείρ	ἐγώ
2316	3739	2076	1722	4671	1223	3588	1936	3588	5495	3450
NGSM	RR-NSN	VP-XI3S	P	RP2DS	P	TGSF	NGSF	TGPF	NGPF	RP1GS

## 7 ΟΥ ΓΑΡ ΕΔΩΚΕΝ ΗΜΙΝ Ο ΘΕΟΣ ΠΝΕΥΜΑ ΔΕΙΛΙΑΣ ΑΛΛΑ ΔΥΝΑΜΕΩΣ

For not <sup>4</sup>	•	gave <sup>2</sup>	us <sup>3</sup>	♦	God <sup>1</sup>	a spirit	of cowardice,	but	of power,
οὐ	γάρ	δίδωμι	ἐγώ	ὁ	θεός	πνεῦμα	δειλία	ἀλλά	δύναμις
3756	1063	1325	2254	3588	2316	4151	1167	235	1411
LN	C	VA-AI3S	RP1DP	TNSM	NNSM	NASN	NGSF	C	NGSF

## και αγαπης και σωφρονισμού

and of love, and of wise discretion.  
καί ἀγάπη καί σωφρονισμός  
2532 26 2532 4995

C NGSF C NGSM

8 μη ουν επαισχυνθης το μαρτυριον του Κυριου  
Not<sup>4</sup> therefore<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> shouldst<sup>3</sup> be ashamed of the testimony ♦ of our Lord,  
μή ουν έπαισχύνομαι ό μαρτύριον ό κύριος  
3361 3767 1870 3588 3142 3588 2962  
LN C VA-OS2S TASN NASN TGSM NGSM

ημων μηδε εμε τον δεσμιον αυτου αλλα συγκακοπαθησον τω  
♦ nor me ♦ his prisoner; ♦ but suffer evils along with the  
έγω μηδέ έγω ό δέσμιος αυτός αλλά συγκακοπαθέω ό  
2257 3366 1691 3588 1198 846 235 4777 3588  
RP1GP C RP1AS TASM NASM RP-GSM C VA-AM2S TDSN

ευαγγελιω κατα δυναμιν Θεου  
glad tidings according to power<sup>2</sup> God's;<sup>1</sup>  
εὐαγγέλιον κατά δύναμις θεός  
2098 2596 1411 2316  
NDSN P NASF NGSM

9 του σωσαντος ημας και καλεσαντος κλησει αγια ου κατα  
who saved us and called [us] with a calling<sup>2</sup> holy,<sup>1</sup> not according to  
ό σώζω έγω και καλέω κλησις άγιος ού κατά  
3588 4982 2248 2532 2564 2821 40 3756 2596  
TGSM VA-AP-SGM RP1AP C VA-AP-SGM NDSF ADSF LN P

τα εργα ημων αλλα κατ ιδιαν προθεσιν και χαριν την  
♦ our works, ♦ but according to his own purpose and grace, which  
ό έργον έγω αλλά κατά ίδιος πρόθεσις πρόσθεσις και χάρις ό  
3588 2041 2257 235 2596 2398 4286 2532 5485 3588  
TAPN NAPN RP1GP C P AASF NASF C NASF TASF

δοθεισαν ημιν εν Χριστω Ιησου προ χρονων αιωνιων  
[was] given us in Christ Jesus before ♦ the ages of time,  
δίδομι έγω έν Χριστός Ίησοϋς πρό χρόνος αιώνιος  
1325 2254 1722 5547 2424 4253 5550 166  
VA-PP-SAF RP1DP P NDSM NDSM P NGPM AGPM

10 φανερωθεισαν δε νυν δια της επιφανειας του σωτηρος ημων  
but made manifest • now by the appearing ♦ of our Saviour ♦  
φανερώω δέ νϋν διά ό έπιφάνεια ό σωτήρ έγω  
5319 1161 3568 1223 3588 2015 3588 4990 2257  
VA-PP-SAF C B P TGSM NGSF TGSM NGSM RP1GP

Ιησου Χριστου καταργησαντος μεν τον θανατον φωτισαντος δε  
Jesus Christ, who annulled ♦ ♦ death, brought<sup>2</sup> to<sup>3</sup> light<sup>4</sup> and<sup>1</sup>  
Ίησοϋς Χριστός καταργέω μέν ό θάνατος φωτίζω δέ  
2424 5547 2673 3303 3588 2288 5461 1161  
NGSM NGSM VA-AP-SGM L TASM NASM VA-AP-SGM C

ζων και αφθαρσιαν δια του ευαγγελιου  
life and incorruptibility by the glad tidings;

ζωή και ἀφθαρσία διά ὁ εὐαγγέλιον  
 2222 2532 861 1223 3588 2098  
 NASF C NASF P TGSN NGSN

11 εις ὁ ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος  
 to which was<sup>2</sup> appointed<sup>3</sup> I<sup>1</sup> a herald and apostle and teacher  
 εις ὅς τίθημι ἐγώ κηρυξ και ἀπόστολος και διδάσκαλος  
 1519 3739 5087 1473 2783 2532 652 2532 1320  
 P RR-ASN VA-PI1S RP1NS NNSM C NNSM C NNSM

εθνων

of [the] nations.

ἔθνος  
 1484  
 NGPN

12 δι ην αιτιαν και ταυτα πασχω αλλ ουκ επαισχυνομαι οίδα  
 For which cause also these things I suffer; but not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> am<sup>2</sup> ashamed; for I know  
 διά ὅς αἰτία και οὗτος πάσχω ἀλλά οὐ ἐπαισχύνομαι οἶδα  
 1223 3739 156 2532 5023 3958 235 3756 1870 1492  
 P RR-ASF NASF C RD-APN VP-AI1S C LN VP-NI1S VR-AI1S

γαρ ὡ πεπιστευκα και πεπεισμαι οτι δυνατος εστιν την  
 • whom I have believed, and am persuaded that able he is the  
 γάρ ὅς πιστεύω και πείθω ὅτι δυνατός εἰμί ὁ  
 1063 3739 4100 2532 3982 3754 1415 2076 3588  
 C RR-DSM VR-AI1S C VR-PI1S C ANSM VP-XI3S TASF

παραθηκη μου φυλαξαι εις εκεινην την ημεραν  
 deposit committed [to him] of me to keep for that ♦ day.  
 παραθήκη ἐγώ φυλάσσω εις ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα  
 3866 3450 5442 1519 1565 3588 2250  
 NASF RP1GS VA-AN P RD-ASF TASF NASF

13 υποτυπωσιν εχε υγιανοντων λογων ων παρ εμου  
 A<sup>2</sup> delineation<sup>3</sup> have<sup>1</sup> of sound words, which [words] from me  
 ὑποτύπωσης ἔχω υἱαίνω λόγος ὅς παρά ἐγώ  
 5296 2192 5198 3056 3739 3844 1700  
 NASF VP-AM2S VP-AP-PGM NGPM RR-GPM P RP1GS

ηκουσας εν πιστει και αγαπη τη εν Χριστω Ιησου  
 thou didst hear, in faith and love which [are] in Christ Jesus.  
 ἀκουστός ἀκούω ἐν πίστις και ἀγάπη ὁ ἐν Χριστός Ἰησοῦς  
 191 1722 4102 2532 26 3588 1722 5547 2424  
 VA-AI2S P NDSF C NDSF TDSF P NDSM NDSM

14 την καλην παρακαταθηκη φυλαξον δια Πνευματος Αγιου του  
 The good deposit committed [to thee] keep by [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> which  
 ὁ καλός παρακαταθήκη φυλάσσω διά πνεῦμα ἅγιος ὁ  
 3588 2570 3872 5442 1223 4151 40 3588  
 TASF AASF NASF VA-AM2S P NGSN AGSN TGSN

ΕΝΟΙΚΟΥΝΤΟΣ ΕΝ ΗΜΙΝ

dwells in us.  
ἐνοικέω ἐν ἐγώ  
1774 1722 2254  
VP-AP-SGN P RP1DP

15 Οιδας τουτο οτι απεστραφησαν με παντες οι εν τη

Thou knowest this, that turned away from me all who [are] in ♦  
οἶδα οὗτος ὅτι ἀποστρέφω ἐγώ πᾶς ὁ ἐν ὁ  
1492 5124 3754 654 3165 3956 3588 1722 3588  
VR-AI2S RD-ASN C VA2PI3P RP1AS ANPM TNPM P TDSF

Ασια ων εστιν Φυγελλος και Ερμογενης

Asia, of whom is Phygellus and Hermogenes.  
Ἀσία ὅς εἰμί Φύγελος καί Ἑρμογένης  
773 3739 2076 5436 2532 2061  
NDSF RR-GPM VP-XI3S NNSM C NNSM

16 Δωη ελεος ο Κυριος τω Ονησιφορου οικω οτι πολλακις

May grant<sup>3</sup> mercy<sup>4</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> to the of<sup>2</sup> Onesiphorus<sup>3</sup> house,<sup>1</sup> because of  
δίδωμι ἔλεος ὁ κύριος ὁ Ὀνησίφορος οἶκος ὅτι πολλακίς  
1325 1656 3588 2962 3588 3683 3624 3754 4178  
VA2AO3S NASN TNSM NNSM TDSM NGSM NDSM C B

με ανεψυξεν και την αλυσιν μου ουκ επησχυνθη

me he refreshed, and ♦ my chain ♦ ♦ was not ashamed of;  
ἐγώ ἀναψύχω καί ὁ ἄλυσις ἐγώ οὐ ἐπαισχύνομαι  
3165 404 2532 3588 254 3450 3756 1870  
RP1AS VA-AI3S C TASF NASF RP1GS LN VA-PI3S

17 αλλα γενομενος εν Ρωμη σπουδαιοτερον εζητησεν με και

but having been in Rome, more diligently he sought out me and  
ἀλλά γίνομαι ἐν Ῥώμῃ σπουδαῖος ζητέω ἐγώ καί  
235 1096 1722 4516 4706 2212 3165 2532  
C VA2DP-SNM P NDSF AASMC VA-AI3S RP1AS C

ευρεν

found [me]--  
εὕρισκω  
2147  
VA2AI3S

18 δωη αυτω ο Κυριος ευρειν ελεος παρα Κυριου εν εκεινη

may grant<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> to find mercy from [the] Lord in that  
δίδωμι αὐτός ὁ κύριος εὕρισκω ἔλεος παρά κύριος ἐν ἐκεῖνος  
1325 846 3588 2962 2147 1656 3844 2962 1722 1565  
VA2AO3S RP-DSM TNSM NNSM VA2AN NASN P NGSM P RD-DSF

τη ημερα και οσα εν Εφεσω διηκονησεν βελτιον  
♦ day-- and how much in Ephesus he served better<sup>3</sup> [than<sup>4</sup> I<sup>5</sup> need<sup>6</sup> say]<sup>7</sup>

ὁ	ἡμέρα	καί	ὅσος	ἐν	Ἐφεσος	διακονέω	βελτίων
3588	2250	2532	3745	1722	2181	1247	957
TDSF	NDSF	C	RK-APN	P	NDSF	VA-AI3S	NASN, B

### ΣΥ ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ

thou <sup>1</sup>	knowest. <sup>2</sup>
σύ	γινώσκω
4771	1097
RP2NS	VP-AI2S

## CHAPTER 2

1	ΣΥ	ΟΥΝ	ΤΕΚΝΟΝ	ΜΟΥ	ΕΝΔΥΝΑΜΟΥ	ΕΝ	ΤΗ	ΧΑΡΙΤΙ	ΤΗ	ΕΝ
	Thou	therefore,	my child,	◆	be strong	in	the	grace	which [is]	in
	σύ	οὖν	τέκνον	ἐγώ	ἐνδυναμόω	ἐν	ὁ	χάρις	ὁ	ἐν
	4771	3767	5043	3450	1743	1722	3588	5485	3588	1722
	RP2NS	C	NVSN	RP1GS	VP-PM2S	P	TDSF	NDSF	TDSF	P

### Χριστω Ιησου

Christ	Jesus.
Χριστός	Ἰησοῦς
5547	2424
NDSM	NDSM

2	ΚΑΙ	Α	ΗΚΟΥΣΑΣ	ΠΑΡ	ΕΜΟΥ	ΔΙΑ	ΠΟΛΛΩΝ	ΜΑΡΤΥΡΩΝ			
	And	the things	which	thou	didst	hear	of	me	with	many	witnesses,
	καί	ὅς	ἀκουστός ἀκούω	παρά	ἐγώ	διά	πολύς	μάρτυς	πρωτόμαρτυς		
	2532	3739	191	3844	1700	1223	4183	3144			
	C	RR-APN	VA-AI2S	P	RP1GS	P	AGPM	NGPM			

ταυτα	παραθου	πιστοις	ανθρωποις	οιτινες	ικανοι	εσονται	και	
these	commit	to	faithful	men,	such as	competent	shall be	also
οὔτος	παρατίθημι	πιστός	ἄνθρωπος	ὅστις	ίκανός	εἰμί	καί	
5023	3908	4103	444	3748	2425	2071	2532	
RD-APN	VA2MI2S	ADPM	NDPM	RR-NPM	ANPM	VF-XI3P	C	

### ετερους διδαξαι

others	to teach.	
ἀλλοιόω	ἕτερος	διδάσκω
2087	1321	
AAPM	VA-AN	

3	ΣΥ	ΟΥΝ	ΚΑΚΟΠΑΘΗΣΟΝ	ΩΣ	ΚΑΛΟΣ	ΣΤΡΑΤΙΩΤΗΣ	Ιησου	Χριστου
	Thou	therefore	suffer hardship	as	good <sup>2</sup>	a soldier <sup>1</sup>	of Jesus	Christ.
	σύ	οὖν	κακοπαθέω	ὡς	καλός	στρατιώτης	Ἰησοῦς	Χριστός
	4771	3767	2553	5613	2570	4757	2424	5547
	RP2NS	C	VA-AM2S	B	ANSM	NNSM	NGSM	NGSM

4	ΟΥΔΕΙΣ	στρατευομενος	εμπλεκεται	ταις	του	βιου	
	No one	servng as a soldier	entangles himself with the	◆	of <sup>2</sup>	life <sup>3</sup>	
	οὐδεῖς	οὐθεῖς	στρατεύομαι	ἐμπλέκω	ὁ	ὁ	βίος

3762	4754	1707	3588	3588	979
ANSM	VP-MP-SNM	VP-PI3S	TDPF	TGSM	NGSM

πραγματειαις ινα τω στρατολογησαντι αρεση

affairs,<sup>1</sup> that him who enrolled him as a soldier he may please.

πραγματεία ἵνα ὁ στρατολογέω ἀρέσκω

4230 2443 3588 4758 700

NDPF C TDSM VA-AP-SDM VA-AS3S

5 εαν δε και αθλη τις ου στεφανουται εαν μη

And if · also content<sup>2</sup> [in<sup>3</sup> the<sup>4</sup> games]<sup>5</sup> anyone,<sup>1</sup> ♦ he is not crowned unless ♦

ἐάν δέ καί ἀθλέω τις οὐ στεφανόω ἐάν μή

1437 1161 2532 118 5100 3756 4737 1437 3361

Q C C VP-AS3S RX-NSM LN VP-PI3S Q LN

νομιμως αθληση

lawfully he shall have contended.

νομίμως ἀθλέω

3545 118

B VA-AS3S

6 τον κοπιωντα γεωργον δει πρωτον των καρπων

The labour<sup>3</sup> husbandman<sup>1</sup> must<sup>2</sup> before of the fruits

ὁ κοπιάω γεωργός δεῖ πρῶτον πρώτως ὁ καρπός

3588 2872 1092 1163 4412 3588 2590

TASM VP-AP-SAM NASM VP-QI3S B, AASM TGPM NGPM

μεταλαμβάνειν

partaking.

μεταλαμβάνω

3335

VP-AN

7 νοει α λεγω δωη γαρ σοι ο Κυριος συνεσιν εν

Consider the things I say, may<sup>2</sup> give<sup>5</sup> for<sup>1</sup> thee<sup>6</sup> the<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> understanding in

νοέω ὅς λέγω δίδωμι γάρ σύ ὁ κύριος σύνεσις ἐν

3539 3739 3004 1325 1063 4671 3588 2962 4907 1722

VP-AM2S RR-APN VP-AI1S VA2AO3S C RP2DS TNSM NNSM NASF P

πασιν

all things.

πᾶς

3956

ADPN

8 Μνημονευε Ιησουν Χριστον εγηγερμενον εκ νεκρων εκ

Remember Jesus Christ raised from among [the] dead, of [the]

μνημονεύω Ἰησοῦς Χριστός ἐγείρω ἐκ νεκρός ἐκ

3421 2424 5547 1453 1537 3498 1537

VP-AM2S NASM NASM VR-PP-SAM P AGPM P

σπερματος Δαβιδ κατα το ευαγγελιον μου  
 seed of David, according to ♦ glad<sup>2</sup> tidings<sup>3</sup> my,<sup>1</sup>  
 σπέρμα Δαβίδ Δαυίδ κατά ό εύαγγέλιον έγώ  
 4690 1138 2596 3588 2098 3450  
 NGSN ZP P TASN NASN RP1GS

9 εν ω κακοπαθω μεχρι δεσμων ως κακουργος αλλ ο  
 in which I suffer hardship unto bonds as an evil doer: but the  
 έν ός κακοπαθέω μέχρι μέχρις δεσμός ώς κακούργος αλλά ό  
 1722 3739 2553 3360 1199 5613 2557 235 3588  
 P RR-DSN VP-A11S B NGPM B ANSM C TNSM

λογος του Θεου ου δεδεται  
 word ♦ of God ♦ is not bound.  
 λόγος ό θεός ου δέω  
 3056 3588 2316 3756 1210  
 NNSM TGSM NGSM LN VR-PI3S

10 δια τουτο παντα υπομενω δια τους εκλεκτους ινα και  
 Because of this all things I endure for sake of the elect, that also  
 διά ούτος πᾶς ύπομένω διά ό έκλεκτός ίνα και  
 1223 5124 3956 5278 1223 3588 1588 2443 2532  
 P RD-ASN AAPN VP-A11S P TAPM AAPM C C

αυτοι σωτηριας τυχωσιν της εν Χριστω Ιησου μετα δοξης  
 they [the] salvation may obtain which [is] in Christ Jesus with glory<sup>2</sup>  
 αύτός σωτηρία τυχάνω ό έν Χριστός Ίησοϋς μετά δόξα  
 846 4991 5177 3588 1722 5547 2424 3326 1391  
 RP-NPM NGSF VA2AS3P TGSF P NDSM NDSM P NGSF

αιωνιου  
 eternal.<sup>1</sup>  
 αιώνιος  
 166  
 AGSF

11 Πιστος ο λογος ει γαρ συναπεθανομεν και  
 Faithful [is] the word; for if • we died together with [him], also  
 πιστός ό λόγος ει γάρ συναποθνήσκω και  
 4103 3588 3056 1487 1063 4880 2532  
 ANSM TNSM NNSM Q C VA2A11P C

συζησομεν  
 we shall live together;  
 συζάω  
 4800  
 VF-A11P

12 ει υπομενομεν και συμβασιλευσομεν ει αρνουμεθα κακεινος  
 if we endure, also we shall reign together; if we deny [him], he also

εἰ	ὑπομένω	καί	συμβασιλεύω	εἰ	ἄρνέομαι	κάκεϊνος
1487	5278	2532	4821	1487	720	2548
Q	VP-A11P	C	VF-A11P	Q	VP-NI1P	RD-NSM

### αρνησεται ημας

will deny	us;
ἄρνέομαι	ἐγώ
720	2248
VF-DI3S	RP1AP

### 13 εἰ ἀπιστοῦμεν ἐκεῖνος πιστός μὲν εἰ ἀρνησασθαι ἑαυτὸν οὐ

if	we are unfaithful,	he	faithful	abides;	to deny	himself	◆
εἰ	ἀπιστέω	ἐκεῖνος	πιστός	μένω	ἄρνέομαι	ἑαυτοῦ	οὐ
1487	569	1565	4103	3306	720	1438	3756
Q	VP-A11P	RD-NSM	ANSM	VP-AI3S	VA-DN	RF3ASM	LN

### δυναται

he is not able.
δύναμαι
1410
VP-NI3S

### 14 Ταῦτα ὑπομνησκὲ διαμαρτυρομενος ἐνώπιον τοῦ

These <sup>2</sup> things <sup>3</sup> put <sup>4</sup> in <sup>5</sup> remembrance <sup>6</sup> of, <sup>1</sup>	testifying earnestly	before	the	
οὗτος	ὑπομνήσκω	διαμαρτύρομαι	ἐνώπιον	ὁ
5023	5279	1263	1799	3588
RD-APN	VP-AM2S	VP-NP-SNM	B	TGSM

### Κυρίου μὴ λογομαχεῖν εἰς οὐδὲν χρησιμὸν ἐπὶ καταστροφῇ

Lord	not	to dispute about words	for <sup>2</sup>	nothing <sup>3</sup>	profitable, <sup>1</sup>	to	subversion
κύριος	μὴ	λογομαχέω	εἰς	οὐδείς οὐθείς	χρήσιμος	ἐπὶ	καταστροφή
2962	3361	3054	1519	3762	5539	1909	2692
NGSM	LN	VP-AN	P	AASN	AASN	P	NDSF

### τῶν ἀκουόντων

of those who	hear.
ὁ	ἀκουστός ἀκούω
3588	191
TGPM	VP-AP-PGM

### 15 σπουδασὸν σεαυτὸν δοκιμὸν παραστήσαι τῷ Θεῷ ἐργάτην

Be diligent	thyself <sup>3</sup>	approved <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> present <sup>2</sup>	◆	to God,	a workman
σπουδάζω	σεαυτοῦ	δόκιμος	παρίστημι	ὁ	θεός	ἐργάτης
4704	4572	1384	3936	3588	2316	2040
VA-AM2S	RF2ASM	AASM	VA-AN	TDSM	NDSM	NASM

### ἀνεπαίσχυντον ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας

not ashamed,	straightly cutting	the	word	◆	of truth
ἀνεπαίσχυντος	ὀρθοτομέω	ὁ	λόγος	ὁ	ἀλήθεια
422	3718	3588	3056	3588	225
AASM	VP-AP-SAM	TASM	NASM	TGSF	NGSF

16 Τας δε βεβηλους κενοφωνιας περιίστασο επι πλειον γαρ  
 ♦ but profane empty babblings stand aloof from, to<sup>2</sup> more<sup>3</sup> for<sup>1</sup>  
 ό δέ βέβηλος κενοφωνία περίστημι επί πολύς γάρ  
 3588 1161 952 2757 4026 1909 4119 1063  
 TAPF C AAPF NAF VP-MM2S P AASNC C

προκοψουσιν ασεβειας  
 they will advance of ungodliness,  
 προκόπτω άσεβεια  
 4298 763  
 VF-AI3P NGSF

17 και ο λογος αυτων ως γαγγραινα νομη εξει ων εστιν  
 and ♦ their word ♦ as a gangrene pasture will have; of whom is  
 και ό λόγος αυτός ώς γάγγραινα νομή έχω ός είμί  
 2532 3588 3056 846 5613 1044 3542 2192 3739 2076  
 C TNSM NNSM RP-GPM B NNSF NASF VF-AI3S RR-GPM VP-XI3S

Υμεναιος και Φιλητος  
 Hymenaeus and Philetus;  
 Ύμέναιος και Φίλητος  
 5211 2532 5372  
 NNSM C NNSM

18 οιτινες περι την αληθειαν ηστοχησαν λεγοντες την αναστασιν  
 who concerning the truth missed the mark, asserting the resurrection  
 όστις περί ό αλήθεια άστοχέω λέγω ό άνάστασις  
 3748 4012 3588 225 795 3004 3588 386  
 RR-NPM P TASF NASF VA-AI3P VP-AP-PNM TASF NASF

ηδη γεγονεναι και ανατρεπουσιν την τινων πιστιν  
 already to have taken place; and are overthrowing the of<sup>2</sup> some<sup>3</sup> faith.<sup>1</sup>  
 ηδη γίνομαι και ανατρέπω ό τις πίστις  
 2235 1096 2532 396 3588 5100 4102  
 B VR2AN C VP-AI3P TASF RX-GPM NASF

19 ο μεντοι στερεος θεμελιος του θεου εστηκεν έχων  
 ♦ Nevertheless firm<sup>2</sup> foundation<sup>3</sup> ♦ God's<sup>1</sup> stands, having  
 ό μέντοι στερεός θεμέλιος ό θεός ίστημι έχω  
 3588 3305 4731 2310 3588 2316 2476 2192  
 TNSM C ANSM NNSM TGSM NGSM VI-AI3S, VR-AI3S VP-AP-SNM

την σφραγιδα ταυτην Εγνω Κυριος τους οντας αυτου και  
 ♦ this seal, ♦ Knows<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> those that are his, and  
 ό σφραγίς ούτος γινώσκω κύριος ό είμί αυτός και  
 3588 4973 3778 1097 2962 3588 5607 846 2532  
 TASF NASF RD-ASF VA2AI3S NNSM TAPM VP-XP-PAM RP-GSM C

Αποστητω απο αδικιας πας ο ονομαζων το ονομα Χριστου  
 Let depart from unrighteousness everyone who names the name of Christ.  
 άφίστημι από άδικία πās ό όνομάζω ό όνομα Χριστός

868	575	93	3956	3588	3687	3588	3686	5547
VA2AM3S	P	NGSF	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	TASN	NASN	NGSM

20 εν μεγαλη δε οικια ουκ εστιν μονον σκευη χρυσα και  
 In<sup>2</sup> great<sup>4</sup> and<sup>1</sup> a house<sup>3</sup> ♦ there are not only vessels golden and  
 εν μέγας δέ οικία ου είμί μονον σκευος χρύσεος χρυσοϋς και  
 1722 3173 1161 3614 3756 2076 3440 4632 5552 2532  
 P ADSF C NDSF LN VP-XI3S B NNPN ANPN C

αργυρα αλλα και ξυλινα και οστρακινα και α μεν εις τιμην  
 silver, but also wooden and earthen, and some ♦ to honour,  
 αργύρεος αργυροϋς αλλά και ξύλινος και όστράκινος και ός μέν εις τιμή  
 693 235 2532 3585 2532 3749 2532 3739 3303 1519 5092  
 ANPN C C ANPN C ANPN C RR-NPN L P NASF

α δε εις ατιμιαν  
 others . to dishonour.  
 ός δέ εις άτιμία  
 3739 1161 1519 819  
 RR-NPN C P NASF

21 εαν ουν τις εκκαθαρη εαυτον απο τουτων εσται σκευος  
 If therefore one shall have purged himself from these, he shall be a vessel  
 εάν οϋν τις εκκαθαίρω εαυτοϋ από οϋτος είμί σκευος  
 1437 3767 5100 1571 1438 575 5130 2071 4632  
 Q C RX-NSM VA-AS3S RF3ASM P RD-GPN VF-XI3S NNSN

εις τιμην ηγιασμενον και ευχρηστον τω δεσποτη εις παν εργον  
 to honour, having been sanctified, and servicable to the master, for every work<sup>2</sup>  
 εις τιμή αγιάζω ανασώζω και εύχρηστος ό δεσπότης εις πās έργον  
 1519 5092 37 2532 2173 3588 1203 1519 3956 2041  
 P NASF VR-PP-SNN C ANSN TDSM NDSM P AASN NASN

αγαθον ητοιμασμενον  
 good<sup>1</sup> having been prepared.  
 αγαθός έτοιμάζω  
 18 2090  
 AASN VR-PP-SNN

22 Τας δε νεωτερικας επιθυμιας φευγε διωκε δε δικαιοσυνην  
 ♦ But youthful lusts flee, and pursue . righteousness,  
 ό δέ νεωτερικός έπιθυμία φεύγω διώκω δέ δικαιοσύνη  
 3588 1161 3512 1939 5343 1377 1161 1343  
 TAPF C AAPF NAPF VP-AM2S VP-AM2S C NASF

πιστιν αγαπην ειρηνην μετα των επικαλουμενων τον Κυριον εκ  
 faith, love, peace with those that call on the Lord out of  
 πίστις αγάπη ειρήνη μετά ό επικαλέω ό κύριος εκ  
 4102 26 1515 3326 3588 1941 3588 2962 1537  
 NASF NASF NASF P TGPM VP-MP-PGM TASM NASM P

καθαρας καρδιας

pure <sup>2</sup>	a heart. <sup>1</sup>
καθαρός	καρδία
2513	2588
AGSF	NGSF

23	Τας	δε	μωρας	και	απαιδευτους	ζητησεις	παραιτου	ειδως	οτι
♦	But	foolish	and	undisciplined	questionings	refuse,	knowing	that	
	ὁ	δέ	μωρός	καί	ἀπαίδευτος	ζήτησις	παραιτέομαι	οἶδα	ὅτι
	3588	1161	3474	2532	521	2214	3868	1492	3754
	TAPF	C	AAPF	C	AAPF	NAPF	VP-NM2S	VR-AP-SNM	C

γεννωσιν	μαχας
they beget	contentions.
γεννάω	μάχη
1080	3163
VP-AI3P	NAPF

24	δουλον	δε	Κυριου	ου	δει	μαχεσθαι	αλλ	ηπιον
	And a <sup>3</sup> bondman <sup>4</sup>	•	of <sup>5</sup> [the] <sup>6</sup> Lord <sup>7</sup>	♦	it <sup>1</sup> behoves <sup>2</sup> not	to contend,	but	gentle
	δοῦλον1	δοῦλον2	δέ	κύριος	οὐ	δεῖ	μάχομαι	ἀλλά ἥπιος
	1401	1161	2962	3756	1163	3164	235	2261
	NASM	C	NGSM	LN	VP-QI3S	VP-NN	C	AASM

ειναι	προς	παντας	διδακτικον	ανεξικακον
to be	towards	all;	apt to teach;	forbearing;
εἶμι	πρός	πᾶς	διδακτικός	ἀνεξίκακος
1511	4314	3956	1317	420
VP-XN	P	AAPM	AASM	AASM

25	εν	πραοτητι	παιδευοντα	τους	αντιδιατιθεμενους	μηποτε	
	in	meekness	disciplining	those that	oppose,	if perhaps	
	ἐν	πραότης	πραῦπαθία	παιδεύω	ὁ	ἀντιδιατίθημι	μήποτε
	1722	4236	3811	3588	475	3379	
	P	NDSF	VP-AP-SAM	TAPM	VP-MP-PAM	B	

δω	αυτοις	ο	Θεος	μετανοιαν	εις	επιγνωσιν	αληθειας
may <sup>2</sup> give <sup>3</sup>	them <sup>4</sup>	♦	God <sup>1</sup>	repentance	to	acknowledgment of [the] truth,	
δίδωμι	αὐτός	ὁ	θεός	μετάνοια	εις	ἐπίγνωσις	ἀλήθεια
1325	846	3588	2316	3341	1519	1922	225
VA2AS3S	RP-DPM	TNSM	NNSM	NASF	P	NASF	NGSF

26	και	ανανηψωσιν	εκ	της	του	διαβολου	παγιδος	εζωγρημενοι
	and	they may awake up	out of	the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	devil <sup>4</sup>	snare, <sup>1</sup>	having been taken
	καί	ἀνανήψω	ἐκ	ὁ	ὁ	διάβολος	παγίς	ζωγρέω
	2532	366	1537	3588	3588	1228	3803	2221
	C	VA-AS3P	P	TGSF	TGSM	AGSM	NGSF	VR-PP-PNM

υπ	αυτου	εις	το	εκεινου	θελημα
by	him	for	♦	his	will.
ὑπό	αὐτός	εις	ὁ	ἐκεῖνος	θέλημα
5259	846	1519	3588	1565	2307

## CHAPTER 3

## 1 Τοῦτο δε γινώσκει ὅτι ἐν ἔσχαταις ἡμεραῖς ἐστήσονται καιροὶ

But this	·	know thou,	that	in	[the] last	days	will <sup>3</sup> be <sup>4</sup> present <sup>5</sup>	times <sup>2</sup>
οὗτος	δέ	γινώσκω	ὅτι	ἐν	ἔσχατος	ἡμέρα	ἐνίστημι	καιρός
5124	1161	1097	3754	1722	2078	2250	1764	2540
RD-ASN	C	VP-AM2S	C	P	ADPF	NDPF	VF-DI3P	NNPM

## χαλεποὶ

difficult;<sup>1</sup>

χαλεπός

5467

ANPM

## 2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοὶ φιλαργυροὶ ἀλαζόνες

for <sup>2</sup> will <sup>3</sup> be	·	♦	men <sup>1</sup>	lovers of self,	lovers of money,	vaunting,
εἰμί	γάρ	ὁ	ἄνθρωπος	φίλαυτος	φιλάργυρος	ἀλαζών
2071	1063	3588	444	5367	5366	213
VF-XI3P	C	TNPM	NNPM	ANPM	ANPM	NNPM

## ὑπερήφανοὶ βλασφημοὶ γονευσὶν ἀπειθεῖς ἀχαριστοὶ ἀνόσιοι

proud,	evil speakers.	to parents	disobedient,	unthankful,	unholy,	
ὑπερήφανος	ὑπερλίαν	βλάσφημος	γονεύς	ἀπειθής	ἀχάριστος	ἀνόσιος
5244		989	1118	545	884	462
ANPM		ANPM	NDPM	ANPM	ANPM	ANPM

## 3 ἀστοργοὶ ἀσπονδοὶ διαβολοὶ ἀκρατεῖς ἀνήμεροὶ

without natural affection,	implacable,	slanderers,	incontinent,	savage,
ἄστοργος	ἄσπονδος	διάβολος	ἀκρατής	ἀνήμερος
794	786	1228	193	434
ANPM	ANPM	ANPM	ANPM	ANPM

## ἀφιλάγαθοι

not lovers of good,

ἀφιλάγαθος

865

ANPM

## 4 προδοταὶ προπετεῖς τετυφωμένοι φιληδονοὶ μάλλον ἢ φιλοθεοὶ

betrayers,	headlong,	puffed up,	lovers of pleasure	rather	than	lovers of God;
προδότης	προπετής	τυφόομαι	φιλήδονος	μᾶλλον	ἢ	φιλόθεος
4273	4312	5187	5369	3123	2228	5377
NNPM	ANPM	VR-PP-PNM	ANPM	B	L	ANPM

## 5 ἔχοντες μορφωσὶν εὐσεβείας τὴν δε δυνάμιν αὐτῆς ἠρνημένοι καὶ

having	a form	of piety,	but the	·	power	of it	denying:	and
ἔχω	μόρφωσις	εὐσέβεια	ὁ	δέ	δύναμις	αὐτός	ἀρνέομαι	καί

2192	3446	2150	3588	1161	1411	846	720	2532
VP-AP-PNM	NASF	NGSF	TASF	C	NASF	RP-GSF	VR-NP-PNM	C

### ΤΟΥΤΟΥΣ ΑΠΟΤΡΕΠΟΥ

these	turn away from.
οὗτος	ἀποτρέπω
5128	665
RD-APM	VP-MM2S

### 6 ΕΚ ΤΟΥΤΩΝ ΓΑΡ ΕΙΣΙΝ ΟΙ ΕΝΔΥΝΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΟΙΚΙΑΣ ΚΑΙ

For of	these	.	are	those who	[are] entering	into	♦	houses	and
ἐκ	οὗτος	γάρ	εἰμί	ὁ	ἐνδύνω	εἰς	ὁ	οἰκία	καί
1537	5130	1063	1526	3588	1744	1519	3588	3614	2532
P	RD-GPM	C	VP-XI3P	TNPM	VP-AP-PNM	P	TAPF	NAPF	C

### ΑΙΧΜΑΛΩΤΕΥΟΝΤΕΣ ΤΑ ΓΥΝΑΙΚΑΡΙΑ ΣΕΣΩΡΕΥΜΕΝΑ ΑΜΑΡΤΙΑΙΣ ΑΓΟΜΕΝΑ

leading captive	♦	silly women	laden	with sins,	led away
αἰχμαλωτεύω	ὁ	γυναικάριον	σωρεύω	ἀμαρτία	ἄγω
162	3588	1133	4987	266	71
VP-AP-PNM	TAPN	NAPN	VR-PP-PAN	NDPF	VP-PP-PAN

### ΕΠΙΘΥΜΙΑΙΣ ΠΟΙΚΙΛΙΑΙΣ

by lusts <sup>2</sup>	various, <sup>1</sup>
ἐπιθυμία	ποικίλος
1939	4164
NDPF	ADPF

### 7 ΠΑΝΤΟΤΕ ΜΑΝΘΑΝΟΝΤΑ ΚΑΙ ΜΗΔΕΠΟΤΕ ΕΙΣ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΕΛΘΕΙΝ

always	learning	and	never	to [the] knowledge of [the] truth	to <sup>2</sup> come <sup>3</sup>
πάντοτε	μανθάνω	καί	μηδέποτε	εἰς ἐπίγνωσις	ἀλήθεια ἔρχομαι
3842	3129	2532	3368	1519	1922
B	VP-AP-PAN	C	B	P	NASF

### ΔΥΝΑΜΕΝΑ

able. <sup>1</sup>
δύναμαι
1410
VP-NP-PAN

### 8 ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΔΕ ΙΑΝΝΗΣ ΚΑΙ ΙΑΜΒΡΗΣ ΑΝΤΕΣΤΗΣΑΝ

♦	Now in the way	.	Jannes	and	Jambres	withstood
ὅς	τρόπος	δέ	Ἰάννης	καί	Ἰαμβρῆς	ἀνθίστημι
3739	5158	1161	2389	2532	2387	436
RR-ASM	NASM	C	NNSM	C	NNSM	VA2AI3P

Μωϋσει	οὕτως	καί	οὗτος	ἀνθίστημι	ὁ	ἀλήθεια	ἄνθρωπος
Moses,	thus	also	these	withstand	the	truth,	men
Μωσῆς Μωσῆς Μωϋσῆς	οὕτως	καί	οὗτος	ἀνθίστημι	ὁ	ἀλήθεια	ἄνθρωπος
3475	3779	2532	3778	436	3588	225	444
NDSM	B	C	RD-NPM	VP-MI3P	TDSF	NDSF	NNPM

### ΚΑΤΕΦΘΑΡΜΕΝΟΙ ΤΟΝ ΝΟΥΝ ΑΔΟΚΙΜΟΙ ΠΕΡΙ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ

utterly corrupted	♦	in mind, found worthless as regards	the	faith.
καταφθείρω	♦	νοῦς ἄδόκιμος	περί	♦ πίστις
2704	3588	3563	96	4012 3588 4102
VR-PP-PNM	TASM	NASM	ANPM	P TASF NASF

9 ἀλλ οὐ προκοψουσιν ἐπιπλεῖον ἢ γὰρ ἀνοία αὐτῶν ἐκδηλός

But ♦ they shall not advance ♦ farther, ♦ for folly<sup>2</sup> their<sup>1</sup> fully manifest

ἀλλά οὐ	προκόπτω	ἐπί	πολύς	♦	γάρ	ἀνοία	αὐτός	ἐκδηλός
235 3756	4298	1909	4119	3588	1063	454	846	1552
C LN	VF-AI3P	P	AASNC	TNSF	C	NNSF	RP-GPM	ANSM

ἔσται πασίν ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο

shall be to all, as also that of those became.

εἶμι	πᾶς	ὡς	καί	♦	ἐκεῖνος	γίνομαι
2071	3956	5613	2532	3588	1565	1096
VF-XI3S	ADPM	B	C	TNSF	RD-GPM	VA2DI3S

10 Σὺ δε παρηκολουθήκας μου τὴ διδασκαλίαν τὴ ἀγωγήν τὴ

But thou · hast closely followed my ♦ teaching, ♦ conduct, ♦

σύ	δέ	παρακολουθέω	ἐγώ	♦	διδασκαλία	♦	ἀγωγή	♦
4771	1161	3877	3450	3588	1319	3588	72	3588
RP2NS	C	VR-AI2S	RP1GS	TDSF	NDSF	TDSF	NDSF	TDSF

προθεσὴν τὴ πίστεϊ τὴ μακροθυμίᾳ τὴ ἀγάπῃ τὴ ὑπομονῇ

purpose, ♦ faith, ♦ patience, ♦ love, ♦ endurance,

πρόθεσις	♦	πίστις	♦	μακροθυμία	♦	ἀγάπη	♦	ὑπομονή
4286	3588	4102	3588	3115	3588	26	3588	5281
NDSF	TDSF	NDSF	TDSF	NDSF	TDSF	NDSF	TDSF	NDSF

11 τοῖς διωγμοῖς τοῖς παθημασίν οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιόχειᾳ

♦ persecutions, ♦ sufferings: such as to me happened in Antioch,

♦	διωγμός	♦	πάθημα	οἷος	ἐγώ	γίνομαι	ἐν	Ἀντιόχεια
3588	1375	3588	3804	3634	3427	1096	1722	490
TDPM	NDPM	TDPN	NDPN	RR-NPN	RP1DS	VA2DI3S	P	NDSF

ἐν Ἰκονίῳ ἐν Λύστρῃ οἷος διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ

in Iconium, in Lystra; what manner of persecutions I endured; and out of

ἐν	Ἰκόνιον	ἐν	Λύστρα	οἷος	διωγμός	ὑποφέρω	καί	ἐκ
1722	2430	1722	3082	3634	1375	5297	2532	1537
P	NDSN	P	NDPN	RK-APN	NAPM	VA-AI1S	C	P

παντῶν με ἐρρυσάτο ὁ Κύριος

all me<sup>4</sup> delivered<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Lord.<sup>2</sup>

πᾶς	ἐγώ	ῥύομαι	♦	κύριος
3956	3165	4506	3588	2962
AGPM	RP1AS	VA-NI3S	TNSM	NNSM

12 Καὶ πάντες δε οἱ θελοντές εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

And all indeed who wish piously to live in Christ Jesus

καί	πᾶς	δέ	♦	θέλω	εὐσεβῶς	ζάω	ἐν	Χριστός	Ἰησοῦς
2532	3956	1161	3588	2309	2153	2198	1722	5547	2424

C ANPM C TNPM VP-AP-PNM B VP-AN P NDSM NDSM

διωχθησονται

will be persecuted.

διώκω

1377

VF-PI3P

13 πονηροι δε ανθρωποι και γοητες προκοψουσιν επι το χειρον

But wicked • men and impostors shall advance to ♦ worse,

πονηρός δέ άνθρωπος και γόης προκόπτω επί ό χείρων

4190 1161 444 2532 1114 4298 1909 3588 5501

ANPM C NNPM C NNPM VF-AI3P P TASN AASN

πλανωντες και πλανωμενοι

misleading and being misled.

πλανάω και πλανάω

4105 2532 4105

VP-AP-PNM C VP-PP-PNM

14 Συ δε μενε εν οις εμαθες και επιστωθης ειδως

But thou • abide in the things thou didst learn, and wast assured of, having known

σύ δέ μένω έν ός μανθάνω και πιστόω οΐδα

4771 1161 3306 1722 3739 3129 2532 4104 1492

RP2NS C VP-AM2S P RR-DPN VA2AI2S C VA-PI2S VR-AP-SNM

παρα τινος εμαθες

from whom thou didst learn [them];

παρα τίς μανθάνω

3844 5101 3129

P RI-GSM VA2AI2S

15 και οτι απο βρεφους τα ιερα γραμματα οιδας τα

and that from a babe the sacred letters thou hast known, which [are]

και οτι από βρέφος ό ιερός γράμμα οΐδα ό

2532 3754 575 1025 3588 2413 1121 1492 3588

C C P NGSN TAPN AAPN NAPN VR-AI2S TAPN

δυναμενα σε σοφισαι εις σωτηριαν δια πιστεως της εν

able thee<sup>3</sup> to<sup>1</sup> make<sup>2</sup> wise to salvation, through faith which [is] in

δύναμαι σύ σοφίζω εις σωτηρία διά πίστις ό έν

1410 4571 4679 1519 4991 1223 4102 3588 1722

VP-NP-PAN RP2AS VA-AN P NASF P NGSF TGSF P

Χριστω Ιησου

Christ Jesus.

Χριστός Ίησοϋς

5547 2424

NDSM NDSM

16 πασα γραφη θεοπνευστος και ωφελιμος προς διδασκαλιαν προς

Every scripture [is]	God-inspired	and	profitable	for	teaching,	for
πᾶς γραφή	θεόπνευστος	καί	ώφελιμος	πρός	διδασκαλία	πρός
3956 1124	2315	2532	5624	4314	1319	4314
ANSF NNSF	ANSF	C	ANSM	P	NASF	P

ελεγχον προς επανορθωσιν προς παιδειαν την εν δικαιοσυνη

conviction, for	correction,	for	discipline	which [is]	in	righteousness;
ἔλεγχος	πρός	ἐπανάρθωσις	πρός	παιδεία	ὅ	ἐν δικαιοσύνη
1650 4314	1882	4314	3809	3588	1722	1343
NASM P	NASF	P	NASF	TASF	P	NDSF

17 ινα αρτιος η ο του Θεου ανθρωπος προς παν εργον

that complete	may be	the	♦	of <sup>2</sup> God <sup>3</sup>	man, <sup>1</sup>	to	every	work <sup>2</sup>
ἵνα ἄρτιος	εἶμι	ὁ	ὁ	θεός	ἄνθρωπος	πρός	πᾶς	ἔργον
2443 739	5600	3588	3588	2316	444	4314	3956	2041
C ANSM	VP-XS3S	TNSM	TGSM	NGSM	NNSM	P	AASN	NASN

αγαθον εξηρτισμενος

good <sup>1</sup>	fully fitted.
ἀγαθός	ἐξαρτίζω
18	1822
AASN	VR-PP-SNM

## CHAPTER 4

1 Διαμαρτυρομαι ουν εγω ενωπιον του Θεου και του Κυριου

Earnestly <sup>2</sup> testify <sup>3</sup>	therefore <sup>4</sup>	I <sup>1</sup>	before	♦	God	and	the	Lord
διαμαρτύρομαι	οὖν	ἐγώ	ἐνώπιον	ὁ	θεός	καί	ὁ	κύριος
1263	3767	1473	1799	3588	2316	2532	3588	2962
VP-N1S	C	RP1NS	B	TGSM	NGSM	C	TGSM	NGSM

Ιησου Χριστου του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους κατα

Jesus Christ, who	is about	to judge	living	and	dead	according to		
Ἰησοῦς Χριστός	ὁ μέλλω	κρίνω	ζάω	καί	νεκρός	κατά		
2424 5547	3588	3195	2919	2198	2532	3498	2596	
NGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	VP-AN	VP-AP-PAM	C	AAPM	P

την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου

♦	his appearing	♦	and	♦	kingdom <sup>2</sup>	his, <sup>1</sup>
ὁ	ἐπιφάνεια	αὐτός	καί	ὁ	βασιλεία	αὐτός
3588	2015	846	2532	3588	932	846
TASF	NASF	RP-GSM	C	TASF	NASF	RP-GSM

2 κηρυξον τον λογον επιστηθι ευκαιρωσ ακαιρωσ ελεγχον

proclaim	the	word;	be urgent	in season,	out of season,	convict,
κηρύσσω	ὁ	λόγος	ἐπίσθημι	εὐκαίρως	ἀκαίρως	ἐλέγχω
2784	3588	3056	2186	2122	171	1651
VA-AM2S	TASM	NASM	VA2AM2S	B	B	VA-AM2S

επιτιμησον παρακαλεσον εν παση μακροθυμια και διδαχη

rebuke,	encourage,	with	all	patience	and	teaching.
---------	------------	------	-----	----------	-----	-----------

ἐπιτιμάω	παρακαλέω	ἐν	πᾶς	μακροθυμία	καί	διδασκαλία
2008	3870	1722	3956	3115	2532	1322
VA-AM2S	VA-AM2S	P	ADSF	NDSF	C	NDSF

### 3 εσται γαρ καιρος οτε της υγιαινουσης διδασκαλιας ουκ

For there will be	·	a time	when	♦	sound	teaching	♦
εἰμί	γάρ	καιρός	ὅτε	ὁ	ὕγιάνω	διδασκαλία	οὐ
2071	1063	2540	3753	3588	5198	1319	3756
VF-XI3S	C	NNSM	B	TGSF	VP-AP-SGF	NGSF	LN

ανεξονται	αλλα	κατα	τας	επιθυμιας	τας	ιδιας	εαυτοις
they will not bear;	but	according to	♦	desires, <sup>3</sup>	♦	their <sup>1</sup> own <sup>2</sup>	to themselves
ἀνέχομαι	ἀλλά	κατά	ὁ	ἐπιθυμία	ὁ	ἴδιος	ἑαυτοῦ
430	235	2596	3588	1939	3588	2398	1438
VF-DI3P	C	P	TAPF	NAPF	TAPF	AAPF	RF3DPM

### επισωρευουσιν διδασκαλους κνηθομενοι την ακοην

will hear up	teachers,	having an itching ear;	♦	♦
ἐπισωρεύω	διδάσκαλος	κνήθω	ὁ	ἀκοή
2002	1320	2833	3588	189
VF-AI3P	NAPM	VP-PP-PNM	TASF	NASF

### 4 και απο μεν της αληθειας την ακοην αποστρεφουσιν επι δε τους

and from	♦	the	truth	the	ear	they will turn away,	and to	·	♦	
καί	ἀπό	μέν	ὁ	ἀλήθεια	ὁ	ἀποστρέφω	ἐπί	δέ	ὁ	
2532	575	3303	3588	225	3588	189	654	1909	1161	3588
C	P	L	TGSF	NGSF	TASF	NASF	VF-AI3P	P	C	TAPM

### μυθους εκτραπησονται

fables	will be turned aside.
μῦθος	ἐκτρέπω
3454	1624
NAPM	VF2PI3P

### 5 Συ δε νηφε εν πασιν κακοπαθησον εργον ποιησον

But thou,	·	be sober	in	all things,	suffer hardships,	[the] work	do
σύ	δέ	νήφω	ἐν	πᾶς	κακοπαθέω	ἔργον	ποιέω
4771	1161	3525	1722	3956	2553	2041	4160
RP2NS	C	VP-AM2S	P	ADPN	VA-AM2S	NASN	VA-AM2S

### ευαγγελιστου την διακονιαν σου πληροφορησον

of an evangelist,	♦	thy service	♦	fully carry out.	
εὐαγγελιστής	ὁ	διακονία	δωροφορία	σύ	πληροφορέω
2099	3588	1248	4675	4135	
NGSM	TASF	NASF	RP2GS	VA-AM2S	

### 6 Εγω γαρ ηδη σπενδομαι και ο καιρος της εμης αναλυσεως

For I	·	already am being poured out,	and	the	time	♦	of my	release	
ἐγώ	γάρ	ἤδη	σπένδω	καί	ὁ	καιρός	ὁ	ἐμός	ἀνάλυσις
1473	1063	2235	4689	2532	3588	2540	3588	1699	359
RP1NS	C	B	VP-PI1S	C	TNSM	NNSM	TGSF	RS1GSF	NGSF

## ΕΦΕΣΤΗΚΕΝ

is come.

ἐφίστημι

2186

VR-AI3S

## 7 ΤΟΝ ΑΓΩΝΑ ΤΟΝ ΚΑΛΟΝ ΗΓΩΝΙΣΜΑΙ ΤΟΝ ΔΡΟΜΟΝ ΤΕΤΕΛΕΚΑ ΤΗΝ

The combat<sup>2</sup> ♦ good<sup>1</sup> I have combated, the course I have finished, the

ὁ ἀγών ὁ καλός ἀγωνίζομαι ὁ δρόμος τελέω ὁ

3588 73 3588 2570 75 3588 1408 5055 3588

TASM NASM TASM AASM VR-NIIS TASM NASM VR-AIIS TASF

## ΠΙΣΤΙΝ ΤΕΤΗΡΗΚΑ

faith I have kept.

πίστις τηρέω

4102 5083

NASF VR-AIIS

## 8 ΛΟΙΠΟΝ ΑΠΟΚΕΙΤΑΙ ΜΟΙ Ο ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΟΝ

Henceforth is laid up for me the ♦ of<sup>2</sup> righteousness<sup>3</sup> crown,<sup>1</sup> which

λοιπός ἀπόκειμαι ἐγώ ὁ ὁ δικαιοσύνη στέφανον<sup>2</sup> ὅς

3063 606 3427 3588 3588 1343 4735 3739

AASN VP-NI3S RPIDS TNSM TGSF NGSF NNSM RR-ASM

## ΑΠΟΔΩΣΕΙ ΜΟΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ Ο ΔΙΚΑΙΟΣ ΚΡΙΤΗΣ

will<sup>6</sup> render<sup>7</sup> to<sup>8</sup> me<sup>9</sup> the<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> in<sup>10</sup> that<sup>11</sup> ♦ day<sup>12</sup> the<sup>3</sup> righteous<sup>4</sup> judge;<sup>5</sup>

ἀποδίδωμι ἐγώ ὁ κύριος ἐν ἐκεῖνος ὁ ἡμέρα ὁ δίκαιος κριτής

591 3427 3588 2962 1722 1565 3588 2250 3588 1342 2923

VF-AI3S RPIDS TNSM NNSM P RD-DSF TDSF NDSF TNSM ANSM NNSM

## ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΕΜΟΙ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΗΓΑΠΗΚΟΣΙΝ ΤΗΝ

♦ and not only · to me, but also to all who love ♦

οὐ μόνον δέ ἐγώ ἀλλά καί πᾶς ὁ ἀγαπάω ὁ

3756 3440 1161 1698 235 2532 3956 3588 25 3588

LN B C RPIDS C C ADPM TDPM VR-AP-PDM TASF

## ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΝ ΑΥΤΟΥ

his appearing. ♦

ἐπιφάνεια αὐτός

2015 846

NASF RP-GSM

## 9 ΣΠΟΥΔΑΣΟΝ ΕΛΘΕΙΝ ΠΡΟΣ ΜΕ ΤΑΧΕΩΣ

Be diligent to come to me quickly;

σπουδάζω ἔρχομαι πρὸς ἐγώ ταχέως

4704 2064 4314 3165 5030

VA-AM2S VA2AN P RP1AS B

## 10 ΔΗΜΑΣ ΓΑΡ ΜΕ ΕΓΚΑΤΕΛΙΠΕΝ ΑΓΑΠΗΣΑΣ ΤΟΝ ΝΥΝ ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ

for Demas · me<sup>2</sup> forsook,<sup>1</sup> having loved the present age, and

Δημᾶς	γάρ	ἐγώ	ἐγκαταλείπω	ἀγαπάω	ὁ	νῦν	αἰών	καί
1214	1063	3165	1459	25	3588	3568	165	2532
NNSM	C	RP1AS	VA2AI3S	VA-AP-SNM	TASM	B	NASM	C

### επορευθη εις Θεσσαλονικην Κρησκης εις Γαλατιαν Τίτος εις Δαλματιαν

is gone	to	Thessalonica;	Crescens	to	Galatia,	Titus	to	Dalmatia.
πορεύομαι	εις	Θεσσαλονίκη	Κρήσκης	εις	Γαλατία	Τίτος	εις	Δαλματία
4198	1519	2332	2913	1519	1053	5103	1519	1149
VA-OI3S	P	NASF	NNSM	P	NASF	NNSM	P	NASF

### 11 Λουκας εστιν μονος μετ εμου Μαρκον αναλαβων αγε μετα

Luke	is <sup>2</sup>	alone <sup>1</sup>	with	me.	Mark	having taken	bring	with
Λουκάς	εἰμί	μόνος	μετά	ἐγώ	Μάρκος	ἀναλαμβάνω	ἄγω	μετά
3065	2076	3441	3326	1700	3138	353	71	3326
NNSM	VP-XI3S	ANSM	P	RP1GS	NASM	VA2AP-SNM	VP-AM2S	P

### σεαυτου εστιν γαρ μοι ευχρηστος εις διακονιαν

thyself,	for he is	•	to <sup>2</sup> me <sup>3</sup>	useful <sup>1</sup>	for	service.
σεαυτοῦ	εἰμί	γάρ	ἐγώ	εὐχρηστος	εις	διακονία δωροφορία
4572	2076	1063	3427	2173	1519	1248
RF2GSM	VP-XI3S	C	RP1DS	ANSM	P	NASF

### 12 Τυχικον δε απεστειλα εις Εφεσον

Tychicus <sup>2</sup>	but <sup>1</sup>	I sent	to	Ephesus.
Τυχικός	δέ	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	εις Ἔφεσος
5190	1161	649	1519	2181
NASM	C	VA-AI1S	P	NASF

### 13 Τον φαίλονη ον απελιπον εν Τρωαδι παρα Καρπω ερχομενος

The	cloak	which	I left	in	Troas	with	Carpus,	[when] coming
ὁ	φελόνης	ὅς	ἀπολείπω	ἐν	Τρώας	πará	Κάρπος	ἔρχομαι
3588	5341	3739	620	1722	5174	3844	2591	2064
TASM	NASM	RR-ASM	VA2AI1S	P	NDSF	P	NDSM	VP-NP-SNM

### φερε και τα βιβλια μαλιστα τας μεμβρανας

bring,	and the	books,	especially the	parchments.
φέρω	καί	ὁ	βιβλίον	μάλιστα ὁ μεμβράνα
5342	2532	3588	975	3122 3588 3200
VP-AM2S	C	TAPN	NAPN	B TAPF NAPF

### 14 Αλεξανδρος ο χαλκευς πολλα μοι κακα ενεδειξατο

Alexander	the	smith	many <sup>2</sup>	against <sup>5</sup> me <sup>6</sup>	evil <sup>3</sup> things <sup>4</sup>	did. <sup>1</sup>
Ἀλέξανδρος	ὁ	χαλκεύς	πολύς	ἐγώ	κακός	ἐνδείκνυμι
223	3588	5471	4183	3427	2556	1731
NNSM	TNSM	NNSM	AAPN	RP1DS	AAPN	VA-MI3S

### αποδωη αυτω ο Κυριος κατα τα εργα αυτου

May render <sup>3</sup>	to <sup>4</sup> him <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Lord	according to	♦	his works.	♦
ἀποδίδωμι	αὐτός	ὁ	κύριος	κατά	ὁ	ἔργον	αὐτός

591	846	3588	2962	2596	3588	2041	846
VA2A03S	RP-DSM	TNSM	NNSM	P	TAPN	NAPN	RP-GSM

15 ον και συ φυλασσου λιαν γαρ ανθεστηκεν τοις  
 Whom also thou be ware of, for exceedingly · he has withstood ♦  
 ὄς και σύ φυλάσσω λιαν γάρ άνθίστημι ό  
 3739 2532 4771 5442 3029 1063 436 3588  
 RR-ASM C RP2NS VP-MM2S B C VR-AI3S TDPM

ημετεροις λογοις

our	words.
ήμέτερος	λόγος
2251	3056
RS1DPM	NDPM

16 Εν τη πρωτη μου απολογια ουδεις μοι συμπαραγενετο αλλα  
 In ♦ my first ♦ defence no one me<sup>3</sup> stood<sup>1</sup> with,<sup>2</sup> but  
 έν ό πρώτος έγώ άπολογία ούδεις ούθεις έγώ συμπαραγίνομαι άλλα  
 1722 3588 4413 3450 627 3762 3427 4836 235  
 P TDSF ADSF RP1GS NDSF ANSM RP1DS VA2DI3S C

παντες με εγκατελιπον μη αυτοις λογισθειη

all	me	forsook.	Not	to them	may it be reckoned.
πᾶς	έγώ	έγκαταλείπω	μή	αυτός	λογίζομαι
3956	3165	1459	3361	846	3049
ANPM	RP1AS	VA2AI3P	LN	RP-DPM	VA-003S

17 ο δε Κυριος μοι παρεστη και ενδυναμωσεν με ινα δι

But the	·	Lord	me <sup>3</sup>	stood <sup>1</sup> by, <sup>2</sup>	and	strengthened	me,	that	through
ό	δέ	κύριος	έγώ	παρίστημι	και	ένδυναμόω	έγώ	ίνα	διά
3588	1161	2962	3427	3936	2532	1743	3165	2443	1223
TNSM	C	NNSM	RP1DS	VA2AI3S	C	VA-AI3S	RP1AS	C	P

εμου το κηρυγμα πληροφορηθη και ακουση παντα τα εθνη

me	the	proclamation	might be fully made,	and	should <sup>4</sup> hear <sup>5</sup>	all <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	nations; <sup>3</sup>
έγώ	ό	κήρυγμα	πληροφορέω	και	άκουστός άκούω	πᾶς	ό	έθνος
1700	3588	2782	4135	2532	191	3956	3588	1484
RP1GS	TNSN	NNSN	VA-PS3S	C	VA-AS3S	ANPN	TNPN	NNPN

και ερυσθην εκ στοματος λεοντος

and	I was delivered	out of	[the] mouth <sup>2</sup>	lion's. <sup>1</sup>
και	ρύομαι	έκ	στόμα	λέων
2532	4506	1537	4750	3023
C	VA-PI1S	P	NGSN	NGSM

18 και ρυσεται με ο Κυριος απο παντος εργου πονηρου και

And	will <sup>3</sup> deliver <sup>4</sup>	me <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	from	every	work <sup>2</sup>	wicked, <sup>1</sup>	and
και	ρύομαι	έγώ	ό	κύριος	άπό	πᾶς	έργον	πονηρός	και
2532	4506	3165	3588	2962	575	3956	2041	4190	2532
C	VF-DI3S	RP1AS	TNSM	NNSM	P	AGSN	NGSN	AGSN	C

σωσει	εις	την	βασιλειαν	αυτου	την	επουρανιον	ω	η
will preserve [me]	for	♦	his kingdom	♦	the	heavenly;	to whom [be]	♦
σώζω	εις	ὁ	βασιλεία	αὐτός	ὁ	ἐπουράνιος	ὅς	ὁ
4982	1519	3588	932	846	3588	2032	3739	3588
VF-AI3S	P	TASF	NASF	RP-GSM	TASF	AASF	RR-DSM	TNSF

δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην

glory	unto	the	ages	of the	ages.	Amen.
δόξα	εις	ὁ	αἰών	ὁ	αἰών	ἀμήν
1391	1519	3588	165	3588	165	281
NNSF	P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	ZH

19 Ασπασαι Πρισκαν και Ακυλαν και τον Ονησιφορου οικον

Salute	Prisca	and	Aquila,	and	the	of <sup>2</sup> Onesiphorus <sup>3</sup>	house. <sup>1</sup>	
ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	Πρίσκα	καί	Ἀκύλας	καί	ὁ	Ὀνησίφορος	οἶκος
782		4251	2532	207	2532	3588	3683	3624
VA-DM2S		NASF	C	NASM	C	TASM	NGSM	NASM

20 Εραστος εμεινεν εν Κορινθω Τροφιμον δε απελιπον εν Μιλητω

Erastus	remained	in	Corinth,	but Trophimus	.	I left	in	Miletus
Ἔραστος	μένω	ἐν	Κόρινθος	Τρόφιμος	δέ	ἀπολείπω	ἐν	Μίλητος
2037	3306	1722	2882	5161	1161	620	1722	3399
NNSM	VA-AI3S	P	NDSF	NASM	C	VA2AI1S	P	NDSF

ασθενουντα

sick.

ἀσθενέω

770

VP-AP-SAM

21 Σπουδασον προ χειμωνος ελθειν Ασπαζεται σε Ευβουλος

Be diligent	before	winter	to come.	Salutes	thee	Eubulus,	
σπουδάζω	πρό	χειμών	ἔρχομαι	ἀσπάζομαι	ἀσπάζομαι	σύ	Εὐβουλος
4704	4253	5494	2064	782	4571	2103	
VA-AM2S	P	NGSM	VA2AN	VP-NI3S	RP2AS	NNSM	

και Πουδης και Λινος και Κλαυδια και οι αδελφοι παντες

and Pudens,	and Linus,	and Claudia,	and the <sup>2</sup>	brethren <sup>3</sup>	all. <sup>1</sup>				
καί	Πούδης	καί	Λίνος	καί	Κλαυδία	καί	ὁ	ἀδελφός	πᾶς
2532	4227	2532	3044	2532	2803	2532	3588	80	3956
C	NNSM	C	NNSM	C	NNSF	C	TNPM	NNPM	ANPM

22 ο Κυριος Ιησους Χριστος μετα του πνευματος σου η χαρις

The Lord	Jesus	Christ	[be] with	♦	thy spirit.	♦	♦	Grace [be]	
ὁ	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	μετά	ὁ	πνεῦμα	σύ	ὁ	χάρις
3588	2962	2424	5547	3326	3588	4151	4675	3588	5485
TNSM	NNSM	NNSM	NNSM	P	TGSN	NGSN	RP2GS	TNSF	NNSF

μεθ υμων αμην Προς Τιμοθεον δευτερα της Εφεσιων

with you. Amen. To<sup>2</sup> Timotheus<sup>3</sup> second,<sup>1</sup> of<sup>8</sup> the<sup>9</sup> of<sup>11</sup> [the]<sup>12</sup> Ephesians<sup>13</sup>

μετά	σύ	ἀμήν	πρός	Τιμόθεος	δεύτερος	ὁ	Ἐφέσιος
3326	5216	281	4314	5095	1208	3588	2180
P	RP2GP	ZH	P	NASM	ANSF	TGSF	AGPM

ἐκκλησίας	πρωτον	ἐπισκοπον	χειροτονηθεντα	εγγραφη	απο
assembly <sup>10</sup>	[the] <sup>5</sup>	first <sup>6</sup>	overseer <sup>7</sup>	chosen, <sup>4</sup>	written from
ἐκκλησία	πρῶτος	ἐπίσκοπος	χειροτονέω	γράφω καταγράφω	ἀπό
1577	4413	1985	5500	1125	575
NGSF	AASM	NASM	VA-PP-SAM	VA2PI3S	P

Ρωμης	οτε	εκ	δευτερου	παρεστη	Παυλος	τω	Καισαρι	Νερωνι		
Rome,	when	♦	a second time	was <sup>2</sup>	placed <sup>3</sup>	before <sup>4</sup>	Paul <sup>1</sup>	♦	Ceasar	Nero.
Ῥώμη	ὅτε	ἐκ	δεύτερος	παρίστημι	Παῦλος	ὁ	Καῖσαρ	Νέρων		
4516	3753	1537	1208	3936	3972	3588	2541	3505		
NGSF	B	P	AGSN	VA2AI3S	NNSM	TDSM	NDSM	NDSM		

# Η ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

## CHAPTER 1

1 Παυλος δουλος Θεου αποστολος δε Ιησου Χριστου κατα  
 Paul bondman of God, and apostle • of Jesus Christ according to  
 Παῦλος δοῦλον1 δοῦλον2 θεός απόστολος δέ Ἰησοῦς Χριστός κατά  
 3972 1401 2316 652 1161 2424 5547 2596  
 NNSM NNSM NGSM NNSM C NGSM NGSM P

πιστιν εκλεκτων Θεου και επιγνωσιν αληθειας της κατ  
 [the] faith elect<sup>3</sup> of<sup>1</sup> God's<sup>2</sup> and knowledge of [the] truth which [is] according to  
 πίστις ἐκλεκτός θεός καί ἐπίγνωσις ἀλήθεια ὁ κατά  
 4102 1588 2316 2532 1922 225 3588 2596  
 NASF AGPM NGSM C NASF NGSF TGSF P

ευσεβειαν  
 piety;  
 εὐσέβεια  
 2150  
 NASF

2 επ ελπιδι ζωης αιωνιου ην επηγγειλατο ο αψευδης Θεος  
 in [the] hope of life eternal, which promised the<sup>1</sup> who<sup>3</sup> cannot<sup>4</sup> lie<sup>5</sup> God<sup>2</sup>  
 ἐπί ἐλπίς ζωή αἰώνιος ὅς ἐπαγγέλλομαι ὁ ἀψευδής θεός  
 1909 1680 2222 166 3739 1861 3588 893 2316  
 P NDSF NGSF AGSF RR-ASF VA-DI3S TNSM ANSM NNSM

προ χρονων αιωνιων  
 before the ages of time, ◆  
 πρό χρόνος αἰώνιος  
 4253 5550 166  
 P NGPM AGPM

3 εφανερωσεν δε καιροις ιδιοις τον λογον αυτου εν  
 but manifested • in its own seasons ◆ ◆ his word ◆ in  
 φανερῶ δέ καιρός ἴδιος ὁ λόγος αὐτός ἐν  
 5319 1161 2540 2398 3588 3056 846 1722  
 VA-AI3S C NDPM ADPM TASM NASM RP-GSM P

κηρυγματι ο επιστευθην εγω κατ επιταγην του  
 [the] proclamation which was<sup>2</sup> entrusted<sup>3</sup> with<sup>4</sup> I<sup>1</sup> according to [the] commandment ◆  
 κήρυγμα ὅς πιστεύω ἐγώ κατά ἐπιταγή ὁ  
 2782 3739 4100 1473 2596 2003 3588  
 NDSN RR-ASN VA-PIIS RP1NS P NASF TGSM

σωτηρος ημων Θεου  
 of Saviour<sup>2</sup> our<sup>1</sup> God;

σωτήρ	ἐγώ	θεός
4990	2257	2316
NGSM	RP1GP	NGSM

4 Τίτω γνησιω τεκνω κατα κοινήν πιστιν χάρις έλεος ειρηνή  
to Titus [my] true child according to [our] common faith: Grace, mercy peace  
Τίτος γνήσιος τέκνον κατά κοινός πίστις χάρις έλεος ειρήνη  
5103 1103 5043 2596 2839 4102 5485 1656 1515  
NDSM ADSN NDSN P AASF NASF NNSF NNSM NNSF

απο Θεου πατρος και Κυριου Ιησου Χριστου του σωτηρος ημων  
from God [the] Father, and [the] Lord Jesus Christ ♦ our Saviour. ♦  
από θεός πατήρ και κύριος Ίησοῦς Χριστός ό σωτήρ ἐγώ  
575 2316 3962 2532 2962 2424 5547 3588 4990 2257  
P NGSM NGSM C NGSM NGSM NGSM TGSM NGSM RP1GP

5 Τουτου χαριν κατελιπον σε εν Κρητη ινα τα λειποντα  
For this cause I left thee in Crete, that the things lacking  
ούτος χάριν καταλείπω σύ έν Κρήτη ίνα ό λείπω  
5127 5484 2641 4571 1722 2914 2443 3588 3007  
RD-GSN B VA2A11S RP2AS P NDSF C TAPN VP-AP-PAN

επιδιορθωση και καταστησης κατα πολιν πρεσβυτερους  
thou mightest go on to set right, and mightest appoint ♦ in every city elders,  
επιδιορθώ και καθίστημι κατά πόλις πρεσβύτερος  
1930 2532 2525 2596 4172 4245  
VA-MS2S C VA-AS2S P NASF AAPM

ως εγω σοι διαταξαμην  
as I thee<sup>2</sup> ordered:<sup>1</sup>  
ώς ἐγώ σύ διατάσσω  
5613 1473 4671 1299  
B RP1NS RP2DS VA-M11S

6 ει τις εστιν ανεγκλητος μιας γυναικος ανηρ τεκνα  
if anyone is unimpeachable, of<sup>2</sup> one<sup>3</sup> wife<sup>4</sup> husband,<sup>1</sup> children<sup>7</sup>  
ει τις ειμί άνέγκλητος εις γυνή άνήρ τέκνον  
1487 5100 2076 410 3391 1135 435 5043  
Q RX-NSM VP-XI3S ANSM AGSF NGSF NNSM NAPN

εχων πιστα μη εν κατηγορια ασωτιας η ανυποτακτα  
having<sup>5</sup> believing,<sup>6</sup> not under accusation of dissoluteness or insubordinate.  
έχω πιστός μή έν κατηγορία άσωτία ή άνυπότακτος  
2192 4103 3361 1722 2724 810 2228 506  
VP-AP-SNM AAPN LN P NDSF NGSF L AAPN

7 δει γαρ τον επισκοπον ανεγκλητον ειναι ως Θεου οικονομον  
For it behoves the overseer unimpeachable to be, as God's steward;  
δει γάρ ό έπίσκοπος άνέγκλητος ειμί ως θεός οικονόμος  
1163 1063 3588 1985 410 1511 5613 2316 3623  
VP-QI3S C TASM NASM AASM VP-XN B NGSM NASM

μη αυθαδη μη οργιλον μη παροινον μη πληκτην μη αισχροκερδη  
 not selfwilled, not passionate, not given to wine, not a striker, not greedy of base gain,  
 μή αὐθάδης μή ὀργίλος μή πάροινος μή πλήκτης μή αἰσχροκερδής  
 3361 829 3361 3711 3361 3943 3361 4131 3361 146  
 LN AASM LN AASM LN AASM LN NASM LN AASM

### 8 αλλα φιλοξενον φιλαγαθον σωφρονα δικαιον οσιον εγκρατη

but hospitable, a lover of good, discreet, just, holy, temperate,  
 αλλά φιλόξενος φιλάγαθος σώφρων δίκαιος ὅσιος ἐγκρατής  
 235 5382 5358 4998 1342 3741 1468  
 C AASM AASM AASM AASM AASM AASM

### 9 αντεχομενον του κατα την διδαχην πιστου λογου ινα δυνατος

holding to the according<sup>3</sup> to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> teaching<sup>6</sup> faithful<sup>1</sup> word,<sup>2</sup> that able  
 ἀντέχω ὁ κατά ὁ διδαχή πιστός λόγος ἵνα δυνατός  
 472 3588 2596 3588 1322 4103 3056 2443 1415  
 VP-NP-SAM TGSM P TASF NASF AGSM NGSM C ANSM

### η και παρακαλειν εν τη διδασκαλια τη υγιαinouση και

he may be both to encourage with ♦ teaching<sup>2</sup> ♦ sound,<sup>1</sup> and  
 εἰμί καί παρακαλέω ἐν ὁ διδασκαλία ὁ ὑγιαίνω καί  
 5600 2532 3870 1722 3588 1319 3588 5198 2532  
 VP-XS3S C VP-AN P TDSF NDSF TDSF VP-AP-SDF C

### τους αντιλεγοντας ελεγχειν

those who gainsay to convict.  
 ὁ ἀντιλέγω ἐλέγχω  
 3588 483 1651  
 TAPM VP-AP-PAM VP-AN

### 10 Εισιν γαρ πολλοι και ανυποτακτοι ματαιολογοι και φρεναπαται

For there are • many and insubordinate vain talkers and mind-deceivers,  
 εἰμί γάρ πολὺς καί ἀνυπότακτος ματαιολόγος καί φρεναπάτης  
 1526 1063 4183 2532 506 3151 2532 5423  
 VP-XI3P C ANPM C ANPM ANPM C NNPM

### μαλιστα οι εκ περιτομης

especially those of [the] circumcision,  
 μάλιστα ὁ ἐκ περιτομή  
 3122 3588 1537 4061  
 B TNPM P NGSF

### 11 ους δει επιστομιζειν οιτινες ολους οικους ανατρεπουσιν

whom it is necessary stop the mouths of, who whole houses overthrow,  
 ὅς δεῖ ἐπιστομίζω ὅστις ὅλος οἶκος ἀνατρέπω  
 3739 1163 1993 3748 3650 3624 396  
 RR-APM VP-QI3S VP-AN RR-NPM AAPM NAPM VP-AI3P

διδασκοντες α μη δει αισχρου κερδους χαριν  
 teaching things which [they] ought not, ♦ base<sup>4</sup> gain<sup>5</sup> for<sup>1</sup> sake<sup>2</sup> of.<sup>3</sup>

διδάσκω	ὅς	μή	δεῖ	αἰσχροῦς	κέρδος	χάριν
1321	3739	3361	1163	150	2771	5484
VP-AP-PNM	RR-APN	LN	VP-QI3S	AGSN	NGSN	B

12	ΕΙΠΕΝ	ΤΙΣ	ΕΞ	ΑΥΤΩΝ	ΙΔΙΟΣ	ΑΥΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΚΡΗΤΕΣ
	Said <sup>14</sup>	one <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	themselves <sup>8</sup>	of <sup>11</sup>	their <sup>12</sup>	own <sup>13</sup>	◆ a <sup>9</sup> prophet, <sup>10</sup> Cretans
	λέγω	τις	ἐκ	αὐτός	ἴδιος	αὐτός	προφήτης	Κρής
	2036	5100	1537	846	2398	846	4396	2912
	VA2A13S	RX-NSM	P	RP-GPM	ANSM	RP-GPM	NNSM	NNPM

αει	ψευσται	κακα	θηρια	γαστερες	αργαι
always	[are] liars,	evil	wild beasts,	gluttons <sup>2</sup>	lazy. <sup>1</sup>
ἀεί	ψεύστης	κακός	θηρίον	γαστήρ	ἀργός
104	5583	2556	2342	1064	692
B	NNPM	ANPN	NNPN	NNPF	ANPF

13	ἡ	μαρτυρία	αυτη	εστιν	αληθης	δι	ην	αιτιαν	ελεγχε	αυτους
	◆	This testimony	◆	is	true;	for	which	cause	convict	them
	ὁ	μαρτυρία	οὗτος	εἰμί	ἀληθής	διά	ὅς	αἰτία	ἐλέγχω	αὐτός
	3588	3141	3778	2076	227	1223	3739	156	1651	846
	TNSF	NNSF	RD-NSF	VP-XI3S	ANSF	P	RR-ASF	NASF	VP-AM2S	RP-APM

αποτομωσ	ινα	υγιαινωσιν	εν	τη	πιστει
with severity,	that	they may be sound	in	the	faith,
ἀποτόμως	ἵνα	ὕγιαίνω	ἐν	ὁ	πίστις
664	2443	5198	1722	3588	4102
B	C	VP-AS3P	P	TDSF	NDSF

14	μη	προσεχοντες	Ιουδαϊκοις	μυθοις	και	εντολαις	ανθρωπων
	not	giving heed	to Jewish	fables	and	commandments	of men,
	μή	προσέχω	Ἰουδαϊκός	μῦθος	καί	ἐντολή	ἄνθρωπος
	3361	4337	2451	3454	2532	1785	444
	LN	VP-AP-PNM	ADPM	NDPM	C	NDPF	NGPM

αποστρεφομενων	την	αληθειαν
turning away from	the	truth.
ἀποστρέφω	ὁ	ἀλήθεια
654	3588	225
VP-MP-PGM	TASF	NASF

15	παντα	μεν	καθαρα	τοις	καθαροις	τοις	δε	μεμιασμενοις
	All things [are]	◆	pure	to the	pure;	but to those who	·	are defiled
	πᾶς	μέν	καθαρός	ὁ	καθαρός	ὁ	δέ	μιαίνω
	3956	3303	2513	3588	2513	3588	1161	3392
	ANPN	L	ANPN	TDPM	ADPM	TDPM	C	VR-PP-PDM

και	απιστοις	ουδεν	καθαρον	αλλα	μεμιανται	αυτων	και	ο	νοους	
and	unbelieving	nothing	[is] pure;	but	are defiled	their <sup>2</sup>	both <sup>1</sup>	◆	mind	
καί	ἄπιστος	οὐδείς	οὐθείς	καθαρός	ἀλλά	μιαίνω	αὐτός	καί	ὁ	νοῦς
2532	571	3762	2513	235	3392	846	2532	3588	3563	
C	ADPM	ANSN	ANSN	C	VR-PI3S	RP-GPM	C	TNSM	NNSM	

και η συνειδησις  
 and ♦ their conscience.  
 καί ό συνείδησις  
 2532 3588 4893  
 C TNSF NNSF

16 Θεον ομολογουσιν ειδεναι τοις δε εργοις αρνουνται βδελυκτοι  
 God they profess to know, ♦ but in works deny [him], abominable<sup>2</sup>  
 θεός όμολογέω οίδα ό δε έργον άρνέομαι βδελυκτός  
 2316 3670 1492 3588 1161 2041 720 947  
 NASM VP-AI3P VR-AN TDPN C NDPN VP-NI3P ANPM

οντες και απειθεις και προς παν εργον αγαθον αδοκιμοι  
 being<sup>1</sup> and disobedient, and as to every work<sup>2</sup> good<sup>1</sup> found worthless.  
 ειμί και άπειθής και προς πās έργον άγαθός άδόκιμος  
 5607 2532 545 2532 4314 3956 2041 18 96  
 VP-XP-PNM C ANPM C P AASN NASN AASN ANPM

## CHAPTER 2

1 Συ δε λαλει α πρεπει τη υγαινουση διδασκαλια  
 But thou<sup>2</sup> • speak<sup>1</sup> the things that become ♦ sound teaching:  
 σύ δε λαλέω ός πρέπω ό υγιαίνω διδασκαλία  
 4771 1161 2980 3739 4241 3588 5198 1319  
 RP2NS C VP-AM2S RR-APN VP-QI3S TDSF VP-AP-SDF NDSF

2 πρεσβυτας νηφαλιους ειναi σεμνους σωφρονας υγαινοντας  
 [the] aged [men] sober<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> grave, discreet, sound  
 πρεσβευτής πρεσβύτης νηφαλέος ειμί σεμνός σώφρων υγιαίνω  
 4246 3524 1511 4586 4998 5198  
 NAPM AAPM VP-XN AAPM AAPM VP-AP-PAM

τη πιστει τη αγαπη τη υπομονη  
 ♦ in faith, ♦ in love, ♦ in endurance;  
 ό πίστις ό αγάπη ό ύπομονή  
 3588 4102 3588 26 3588 5281  
 TDSF NDSF TDSF NDSF TDSF NDSF

3 πρεσβυτιδας ωσαυτως εν καταστηματι ιεροπρεπεις μη  
 [the] aged [women] in like manner in deportment as becomes sacred ones, not  
 πρεσβυτις ωσαύτως έν κατάστημα ιεροπρεπής μή  
 4247 5615 1722 2688 2412 3361  
 NAPF B P NDSN AAPF LN

διαβολους μη οινω πολλω δεδουλωμενας καλοδιδασκαλους  
 slanderers, not to<sup>2</sup> wine<sup>4</sup> much<sup>3</sup> enslaved,<sup>1</sup> teachers of what is right;  
 διάβολος μή οίνος πολύς δουλώω καλοδιδάσκαλος  
 1228 3361 3631 4183 1402 2567  
 AAPF LN NDSM ADSM VR-PP-PAF AAPF

4	ινα	σωφρονιζωσιν	τας	νεας	φιλανδρους	ειναι
	that	they may school	the	young [women]	lovers of [their]	husbands to be,
	ἵνα	σωφρονίζω	ὁ	νέος	φίλανδρος	εἰμί
2443	4994	3588	3501	5362	1511	
	C	VP-AS3P	TAPF	AAPF	NAPF	VP-XN

#### φιλοτεκνους

lovers of [their] children,  
 φιλότεκνος  
 5388  
 AAPF

5	σωφρονας	αγνας	οικουρους	αγαθας	υποτασσομενας	τοις	ιδιοις
	discreet,	chaste,	keepers at home,	good,	subject	♦	to their own
	σώφρων	ἀγνός	οἰκουρός	ἀγαθός	ὑποτάσσω	ὁ	ἴδιος
	4998	53	3626	18	5293	3588	2398
	AAPF	AAPF	AAPF	AAPF	VP-PP-PAF	TDPM	ADPM

ανδρασιν	ινα	μη	ο	λογος	του	Θεου	βλασφημηται
husbands,	that	not	the	word	♦	of God	may be evil spoken of.
άνήρ	ἵνα	μή	ὁ	λόγος	ὁ	θεός	βλασφημέω
435	2443	3361	3588	3056	3588	2316	987
NDPM	C	LN	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	VP-PS3S

6	Τους	νεωτερους	ωσαυτως	παρακαλει	σωφρονειν
	The	younger [men]	in like manner	exhort	to be discreet;
	ὁ	νέος	ὡσαύτως	παρακαλέω	σωφρονέω
3588	3501	5615	3870	4993	
TAPM	AAPMC	B	VP-AM2S	VP-AN	

7	περι	παντα	σεαυτον	παρεχομενος	τυπον	καλων	εργων	εν	τη
	in	all things	thymself	holding forth	a pattern	of good	works;	in	♦
	περί	πᾶς	σεαυτοῦ	παρέχω	τύπος	καλός	ἔργον	ἐν	ὁ
4012	3956	4572	3930	5179	2570	2041	1722	3588	
P	AAPN	RF2ASM	VP-MP-SNM	NASM	AGPN	NGPN	P	TDSF	

διδασκαλια	αδιαφθοριαν	σεμνοτητα	αφθαρσιαν
teaching	uncorruptness,	gravity,	incorruption,
διδασκαλία	ἀφθονία	ἀφθορία	ἀδιαφθορία
1319	90	4587	861
NDSF	NASF	NASF	NASF

8	λογον	υγιη	ακαταγνωστον	ινα	ο	εξ	εναντιας	εντραπη
	speech <sup>2</sup>	sound, <sup>1</sup>	not to be condemned;	that	he who	♦	is opposed	may be ashamed,
	λόγος	ύγιής	ἀκατάγνωστος	ἵνα	ὁ	ἐκ	ἐναντίος	ἐντρέπω
3056	5199	176	2443	3588	1537	1727	1788	
NASM	AASM	AASM	C	TNSM	P	AGSF	VA2PS3S	

μηδεν<sup>2</sup> εχων<sup>1</sup> περι<sup>6</sup> υμων<sup>7</sup> λεγειν<sup>5</sup> φαυλον<sup>3</sup>  
 nothing<sup>2</sup> having<sup>1</sup> concerning<sup>6</sup> you<sup>7</sup> to<sup>4</sup> say<sup>5</sup> evil.<sup>3</sup>

μηδεΐς μηθειΐς	ἔχω	περί	σύ	λέγω	φαῦλος
3367	2192	4012	5216	3004	5337
AASN	VP-AP-SNM	P	RP2GP	VP-AN	AASN

9 Δουλους ἰδιοις δεσποταις υποτασσεσθαι εν πασιν  
 Bondmen to their own masters to be subject, in everything  
 δοῦλον1 δοῦλον2 ἴδιος δεσπότης ὑποτάσσω ἐν πᾶς  
 1401 2398 1203 5293 1722 3956  
 NAPM ADPM NDPM VP-MN P ADPN

ευαρεστους ειναι μη αντιλεγοντας

well-pleasing	to be,	not	contradicting;
εὐάρεστος	εἰμί	μή	ἀντιλέγω
2101	1511	3361	483
AAPM	VP-XN	LN	VP-AP-PAM

10 μη νοσφιζομενους αλλα πιστιν πασαν ενδεικνυμενους αγαθην ινα  
 not purloining, but fidelity<sup>4</sup> all<sup>2</sup> shewing<sup>1</sup> good,<sup>3</sup> that  
 μή νοσφίζω ἀλλά πίστις πᾶς ἐνδείκνυμι ἀγαθός ἵνα  
 3361 3557 235 4102 3956 1731 18 2443  
 LN VP-MP-PAM C NASF AASF VP-MP-PAM AASF C

την διδασκαλιαν του σωτηρος υμων Θεου κοσμωσιν εν πασιν  
 the teaching ♦ Saviour<sup>3</sup> of<sup>1</sup> your<sup>2</sup> God they may adorn in all things.  
 ὁ διδασκαλία ὁ σωτήρ σύ θεός κοσμέω ἐν πᾶς  
 3588 1319 3588 4990 5216 2316 2885 1722 3956  
 TASF NASF TGSM NGSM RP2GP NGSM VP-AS3P P ADPN

11 Επεφανη γαρ η χαρις του Θεου η σωτηριος πασιν  
 For appeared<sup>11</sup> · the<sup>1</sup> grace<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> God<sup>4</sup> which<sup>5</sup> brings<sup>6</sup> salvation<sup>7</sup> for<sup>8</sup> all<sup>9</sup>  
 ἐπιφαίνω γάρ ὁ χάρις ὁ θεός ὁ σωτήριον σωτήριος πᾶς  
 2014 1063 3588 5485 3588 2316 3588 4992 3956  
 VA2PI3S C TNSF NNSF TGSM NGSM TNSF ANSM ADPM

ανθρωποις

men, <sup>10</sup>
ἄνθρωπος
444
NDPM

12 παιδευουσα ημας ινα αρνησαμενοι την ασεβειαν και τας κοσμικας  
 instructing us that, having denied ♦ ungodliness and ♦ worldly  
 παιδεύω ἐγώ ἵνα ἀρνεόμαι ὁ ἀσέβεια καί ὁ κοσμικός  
 3811 2248 2443 720 3588 763 2532 3588 2886  
 VP-AP-SNF RP1AP C VA-DP-PNM TASF NASF C TAPF AAPF

επιθυμιας σωφρονως και δικαιως και ευσεβως ζησωμεν εν τω  
 desires, discreetly and righteously and piously we should live in the  
 ἐπιθυμία σωφρόνως καί δικαίως καί εὐσεβῶς ζάω ἐν ὁ  
 1939 4996 2532 1346 2532 2153 2198 1722 3588  
 NAPF B C B C B VA-AS1P P TDSM

νυν αιώνι

present age,

νῦν αἰών

3568 165

B NDSM

13 προσδεχομενοι την μακαριαν ελπιδα και επιφανειαν της δοξης του

awaiting	the	blessed	hope	and	appearing	of the	glory	♦
προσδέχομαι	ὁ	μακάριος	ἐλπίς	καί	ἐπιφάνεια	ὁ	δόξα	ὁ
4327	3588	3107	1680	2532	2015	3588	1391	3588
VP-NP-PNM	TASF	AASF	NASF	C	NASF	TGSF	NGSF	TGSM

μεγαλου Θεου και σωτηρος ημων Ιησου Χριστου

great <sup>3</sup>	God <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>	Saviour <sup>6</sup>	of <sup>1</sup> our <sup>2</sup>	Jesus	Christ;
μέγας	θεός	καί	σωτήρ	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
3173	2316	2532	4990	2257	2424	5547
AGSM	NGSM	C	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

14 ος εδωκεν εαυτον υπερ ημων ινα λυτρωσηται ημας απο πασης

who	gave	himself	for	us,	that	he might redeem	us	from	all
ὅς	δίδωμι	ἑαυτοῦ	ὑπέρ	ἐγώ	ἵνα	λυτρόω	ἐγώ	ἀπό	πᾶς
3739	1325	1438	5228	2257	2443	3084	2248	575	3956
RR-NSM	VA-AI3S	RF3ASM	P	RP1GP	C	VA-MS3S	RP1AP	P	AGSF

ανομιας και καθαριση εαυτω λαον περιουσιον ζηλωτην καλων

lawlessness, and	might purify	to himself a people	peculiar,	zealous	of good		
ἀνομία	καί καθαρίζω	καθερίζω	ἑαυτοῦ	λαός	περιούσιος	ζηλωτής	καλός
458	2532	2511	1438	2992	4041	2207	2570
NGSF	C	VA-AS3S	RF3DSM	NASM	AASM	NASM	AGPN

εργων

works.

ἔργον

2041

NGPN

15 Ταυτα λαλει και παρακαλει και ελεγχε μετα πασης επιταγης

These things	Speak,	and	exhort,	and	convict	with	all	command.
οὗτος	λαλέω	καί	παρακαλέω	καί	ἐλέγχω	μετά	πᾶς	ἐπιταγή
5023	2980	2532	3870	2532	1651	3326	3956	2003
RD-APN	VP-AM2S	C	VP-AM2S	C	VP-AM2S	P	AGSF	NGSF

μηδεις σου περιφρονειτω

No <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	thee <sup>5</sup>	let <sup>1</sup> despise. <sup>4</sup>
μηδεῖς μηθεῖς	σύ	περιφρονέω
3367	4675	4065
ANSM	RP2GS	VP-AM3S

1	Υπομιμνήσκει	αυτους	αρχαίς	και	ἐξουσίαις	υποτασσεσθαι	πειθαρχειν
	Put in <sup>2</sup> remembrance <sup>3</sup>	them <sup>1</sup>	to rulers	and	to authorities	to be subject,	to be obedient,
	ὑπομιμνήσκω	αὐτός	ἀρχή	καί	ἐξουσία	ὑποτάσσω	πειθαρχέω
	5279	846	746	2532	1849	5293	3980
	VP-AM2S	RP-APM	NDPF	C	NDPF	VP-MN	VP-AN

	προς	παν	εργον	αγαθον	ετοιμους	ειναι
	to <sup>4</sup>	every <sup>5</sup>	work <sup>7</sup>	good <sup>6</sup>	ready <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> be, <sup>2</sup>
	πρός	πᾶς	ἔργον	ἀγαθός	ἔτοιμος	εἰμί
	4314	3956	2041	18	2092	1511
	P	AASN	NASN	AASN	AAPM	VP-XN

2	μηδενά	βλασφημειν	αμαχους	ειναι	επιεικεις	πασαν		
	no one	to speak evil of,	not contentious	to <sup>1</sup> be, <sup>2</sup>	[to be] gentle,	all <sup>2</sup>		
	μηδεῖς	μηθεῖς	βλασφημέω	δυσφημέω	ἄμαχος	εἰμί	ἐπιεικῆς	πᾶς
	3367		987		269	1511	1933	3956
	AASM		VP-AN		AAPM	VP-XN	AAPM	AASF

	ενδεικνυμενους	πραοτητα	προς	παντας	ανθρωπους	
	shewing <sup>1</sup>	meekness	towards	all	men.	
	ἐνδείκνυμι	πραότης	πραῦπαθία	πρός	πᾶς	ἄνθρωπος
	1731	4236	4314	3956	444	
	VP-MP-PAM	NASF	P	AAPM	NAPM	

3	ημεν	γαρ	ποτε	και	ημεις	ανοητοι	απειθεις	πλανωμενοι	
	For were <sup>2</sup>	·	once <sup>3</sup>	also <sup>4</sup>	we <sup>1</sup>	without intelligence,	disobedient,	led astray,	
	εἰμί	γάρ	ποτε	καί	ἐγώ	ἀνόητος	ἀνόητος	ἀπειθής	πλανάω
	2258	1063	4218	2532	2249	453	545	4105	
	VI-XIIP	C	L	C	RP1NP	ANPM	ANPM	VP-PP-PNM	

	δουλευοντες	επιθυμiais	και	ηδοναις	ποικιλiais	εν	κακια	και	φθονω
	serving	lusts <sup>2</sup>	and <sup>3</sup>	pleasures <sup>4</sup>	various, <sup>1</sup>	in	malice	and	envy
	δουλεύω	ἐπιθυμία	καί	ἡδονή	ποικίλος	έν	κακία	καί	φθόνος
	1398	1939	2532	2237	4164	1722	2549	2532	5355
	VP-AP-PNM	NDPF	C	NDPF	ADPF	P	NDSF	C	NDSM

	διαγοντες	στυγητοι	μισουντες	αλληλους
	living,	hateful,	hating	one another.
	διάγω	στυγητός	μισέω	ἀλλήλων
	1236	4767	3404	240
	VP-AP-PNM	ANPM	VP-AP-PNM	RC-APM

4	οτε	δε	η	χρηστοτης	και	η	φιλανθρωπια	επεφανη	του
	But when	·	the	kindness	and	the	love to man	appeared <sup>5</sup>	♦
	ὅτε	δέ	ὁ	χρηστότης	καί	ὁ	φιλανθρωπία	ἐπιφαίνω	ὁ
	3753	1161	3588	5544	2532	3588	5363	2014	3588
	B	C	TNSF	NNSF	C	TNSF	NNSF	VA2PI3S	TGSM

	σωτηρος	ημων	Θεου
	of <sup>1</sup> our <sup>2</sup> Saviour <sup>3</sup>	♦	God, <sup>4</sup>

σωτήρ	ἐγώ	θεός
4990	2257	2316
NGSM	RP1GP	NGSM

5	ουκ	εξ	εργων	των	εν	δικαιοσυνη	ων	εποιησαμεν	ημεις	αλλα
	not	by	works	which [were]	in	righteousness	which	practised <sup>2</sup>	we, <sup>1</sup>	but
	ου̅	εκ̅	εργον	ο̅	εν̅	δικαιοσύνη	ος̅	ποιέω	εγώ	αλλά
	3756	1537	2041	3588	1722	1343	3739	4160	2249	235
	LN	P	NGPN	TGPN	P	NDSF	RR-GPN	VA-A11P	RP1NP	C

	κατα	τον	αυτου	ελεον	εσωσεν	ημας	δια	λουτρου
	according to	♦	his	mercy	he saved	us,	through [the]	washing
	κατά	ο̅	αυτός	έλεος	σώζω	εγώ	διά	λουτρόν
	2596	3588	846	1656	4982	2248	1223	3067
	P	TASM	RP-GSM	NASM	VA-AI3S	RP1AP	P	NGSN

	παλιγγενεσιας	και	ανακαινωσεως	Πνευματος	Αγιου
	of regeneration	and	renewing	of [the] Spirit <sup>2</sup>	Holy, <sup>1</sup>
	παλιγγενεσία	καί	ἀνακαίνωσις	πνεῦμα	ἅγιος
	3824	2532	342	4151	40
	NGSF	C	NGSF	NGSN	AGSN

6	ου	εξεχεεν	εφ	ημας	πλουσιως	δια	Ιησου	Χριστου	του	
	which	he poured out	on	us	richly	through	Jesus	Christ	♦	
	ος̅	έκché	έκχύνομαι	επί	εγώ	πλουσίως	διά	Ίησοῦς	Χριστός	ο̅
	3739	1632	1909	2248	4146	1223	2424	5547	3588	
	RR-GSN	VA-AI3S	P	RP1AP	B	P	NGSM	NGSM	TGSM	

σωτηρος ημων

our Saviour;	♦
σωτήρ	ἐγώ
4990	2257
NGSM	RP1GP

7	ινα	δικαιωθεντες	τη	εκεινου	χαριτι	κληρονομοι	γενωμεθα
	that	having being justified	♦	♦	by his grace,	heirs	we should become
	ινα̅	δικαιώω	ο̅	εκεῖνος	χάρις	κληρονόμος	γίνομαι
	2443	1344	3588	1565	5485	2818	1096
	C	VA-PP-PNM	TDSF	RD-GSM	NDSF	NNPM	VA2DS1P

	κατ	ελπιδα	ζωης	αιωνιου
	according to [the]	hope	of life	eternal.
	κατά	έλπίς	ζωή	αἰώνιος
	2596	1680	2222	166
	P	NASF	NGSF	AGSF

8	Πιστος	ο	λογος	και	περι	τουτων	βουλομαι	σε
	Faithful [is]	the	word,	and	concerning	these things	I desire	thee
	πιστός	ο̅	λόγος	καί	περί	ούτος	βούλομαι	σύ
	4103	3588	3056	2532	4012	5130	1014	4571
	ANSM	TNSM	NNSM	C	P	RD-GPN	VP-NI1S	RP2AS

διαβεβαιουσθαι ινα φροντιζωσιν καλων εργαων προϊστασθαι  
 to affirm strongly, that may<sup>6</sup> take<sup>7</sup> care<sup>8</sup> good<sup>13</sup> works<sup>14</sup> to<sup>9</sup> be<sup>10</sup> forward<sup>11</sup> in<sup>12</sup>  
 διαβεβαιόομαι ἵνα φροντίζω καλός ἔργον πρόστημι  
 1226 2443 5431 2570 2041 4291  
 VP-NN C VP-AS3P AGPN NGPN VP-MN

ΟΙ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΟΤΕΣ ΤΩ ΘΕΩ ΤΑΥΤΑ ΕΣΤΙΝ ΤΑ ΚΑΛΑ ΚΑΙ  
 they<sup>1</sup> who<sup>2</sup> have<sup>3</sup> believed<sup>4</sup> ♦ God.<sup>5</sup> These things are ♦ good and  
 ὁ πιστεύω ὁ θεός οὗτος εἰμί ὁ καλός καί  
 3588 4100 3588 2316 5023 2076 3588 2570 2532  
 TNPM VR-AP-PNM TDSM NDSM RD-NPN VP-XI3S TNPN ANPN C

ωφελιμα τοις ανθρωποις

profitable ♦ to men;  
 ὠφέλιμος ὁ ἄνθρωπος  
 5624 3588 444  
 ANPN TDPM NDPM

9 μωρας δε ζητησεις και γενεαλογιας και ερεις και μαχας

but foolish · questions and genealogies and strifes and contentions  
 μωρός δέ ζήτησις καί γενεαλογία καί ἔρις καί μάχη  
 3474 1161 2214 2532 1076 2532 2054 2532 3163  
 AAPF C NAPF C NAPF C NAPF C NAPF

νομικας περιίστασο εισιν γαρ ανωφελεις και ματαιοι

about [the] law stand aloof from; they<sup>2</sup> are<sup>3</sup> for<sup>1</sup> unprofitable and vain.  
 νομικός περίστημι εἰμί γάρ ἀνωφελής καί μάταιος  
 3544 4026 1526 1063 512 2532 3152  
 AAPF VP-MM2S VP-XI3P C ANPF C ANPM

10 Αιρετικον ανθρωπον μετα μιαν και δευτεραν νουθεσιαν παραιτου

A sectarian man after one and a second admonition reject,  
 αίρετικός ἄνθρωπος μετά εἷς καί δεύτερος νουθεσία παραιτέομαι  
 141 444 3326 3391 2532 1208 3559 3868  
 AASM NASM P AASF C AASF NASF VP-NM2S

11 ειδως οτι εξεστραπται ο τοιουτος και αμαρτανει ων

knowing that is perverted ♦ such a one, and sins, being  
 οἶδα ὅτι ἐκστρέφω ὁ τοιοῦτος καί ἀμαρτάνω εἰμί  
 1492 3754 1612 3588 5108 2532 264 5607  
 VR-AP-SNM C VR-PI3S TNSM RD-NSM C VP-AI3S VP-XP-SNM

αυτοκατακριτος

self-condemned.  
 αὐτοκατάκριτος  
 843  
 ANSM

12 Όταν πεμψω Αρτεμαν προς σε η Τυχικον σπουδασον ελθειν

When I shall send Artemas to thee, or Tychicus, be diligent to come

ὅταν	πέμπω	Ἄρτεμᾶς	πρός	σύ	ἤ	Τυχικός	σπουδάζω	ἔρχομαι
3752	3992	734	4314	4571	2228	5190	4704	2064
C	VF-A11S	NASM	P	RP2AS	L	NASM	VA-AM2S	VA2AN

προς με εις Νικοπολιν εκει γαρ κεκρικα παραχειμασαι

to	me	to	Nicopolis;	for	there	.	I have decided	to winter.
πρός	ἐγώ	εἰς	Νικόπολις	ἐκεῖ	γάρ	κρίνω	παραχειμάζω	
4314	3165	1519	3533	1563	1063	2919	3914	
P	RP1AS	P	NASF	B	C	VR-A11S	VA-AN	

13 Ζηναν τον νομικον και Απολλω σπουδαιως προπεμψον ινα

Zenas	the	lawyer	and	Apollos	diligently	set forward,	that
Ζηνᾶς	ὁ	νομικός	καί	Ἀπολλῶς	σπουδαίως	προπέμψω	ἵνα
2211	3588	3544	2532	625	4709	4311	2443
NASM	TASM	AASM	C	NASM	B	VA-AM2S	C

μηδεν αυτοις λειπη

nothing	to them	may be lacking;
μηδεῖς μηθεῖς	αὐτός	λείπω
3367	846	3007
AASN	RP-DPM	VP-AS3S

14 μανθανετωσαν δε και οι ημετεροι καλων εργαων προϊστασθαι

let <sup>2</sup> learn <sup>5</sup>	and <sup>1</sup> also <sup>4</sup>	♦	ours <sup>3</sup>	good <sup>10</sup>	works <sup>11</sup>	to <sup>6</sup> be <sup>7</sup> forward <sup>8</sup> in <sup>9</sup>	
μανθάνω	δέ και	ὁ	ἡμέτερος	καλός	ἔργον	προΐστημι	
3129	1161	2532	3588	2251	2570	2041	
VP-AM3P	C	C	TNPM	RS1NPM	AGPN	NGPN	VP-MN

εις τας αναγκαιας χρειας ινα μη ωσιν ακαρποι

for	♦	necessary	wants,	that	♦	they may not be	unfruitful.
εἰς	ὁ	ἀναγκαῖος	χρεία	ἵνα μή	εἰμί	ἄκαρπος	
1519	3588	316	5532	2443	3361	5600	175
P	TAPF	AAPF	NAPF	C	LN	VP-XS3P	ANPM

15 Ασπαζονται σε οι μετ εμου παντες ασπασαι

Salute <sup>5</sup>	thee <sup>6</sup>	those <sup>2</sup>	with <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	all. <sup>1</sup>	Salute	
ἀπασπάζομαι	ἀσπάζομαι	σύ	ὁ	μετά	ἐγώ	πᾶς	
782		4571	3588	3326	1700	3956	
VP-NI3P		RP2AS	TNPM	P	RP1GS	ANPM	VA-DM2S

τους φιλουντας ημας εν πιστει η χαρις μετα παντων υμων

those who	love	us	in	[the] faith.	♦	Grace [be]	with	all <sup>2</sup>	you. <sup>1</sup>
ὁ	φιλέω	ἐγώ	ἐν	πίστις	ὁ	χάρις	μετά	πᾶς	σύ
3588	5368	2248	1722	4102	3588	5485	3326	3956	5216
TAPM	VP-AP-PAM	RP1AP	P	NDSF	TNSF	NNSF	P	AGPM	RP2GP

αμην Προς Τιτον της Κρητων εκκλησιας πρωτον επισκοπον

Amen.	To	Titus	of <sup>4</sup> the <sup>5</sup> of <sup>7</sup> [the] <sup>8</sup> Cretans <sup>9</sup>	assembly <sup>6</sup>	first <sup>2</sup>	overseer <sup>3</sup>	
ἀμήν	πρός	Τίτος	ὁ	Κρής	ἐκκλησία	πρώτος	
281	4314	5103	3588	2912	1577	4413	
ZH	P	NASM	TGSF	NGPM	NGSF	AASM	NASM

χειροτονηθεντα	εγγραφη	απο Νικοπολεως της Μακεδονιας			
chosen. <sup>1</sup>	written	from	Nicopolis	♦	of Macedonia.
χειροτονέω	γράφω καταγράφω	άπό	Νικόπολις	ό	Μακεδονία
5500	1125	575	3533	3588	3109
VA-PP-SAM	VA2PI3S	P	NGSF	TGSF	NGSF

# Η ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

1 Παυλος δεσμιος Χριστου Ιησου και Τιμοθεος ο αδελφος Φιλημονι

Paul,	prisoner	of Christ	Jesus,	and	Timotheus	the	brother,	to Philemon
Παῦλος	δέσμιος	Χριστός	Ἰησοῦς	καί	Τιμόθεος	ὁ	ἀδελφός	Φιλήμων
3972	1198	5547	2424	2532	5095	3588	80	5371
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	C	NNSM	TNSM	NNSM	NDSM

τω αγαπητω και συνεργω ημων

the	beloved	and	our fellow-worker,	◆
ὁ	ἀγαπητός	καί	συνεργός	ἐγώ
3588	27	2532	4904	2257
TDSM	ADSM	C	ADSM	RP1GP

2 και Απφια τη αγαπητη και Αρχιππω τω συστρατιωτη ημων και

and	to Arphia	the	beloved,	and	to Archippus	◆	our fellow-soldier,	◆	and
καί	Ἀφρία	ὁ	ἀγαπητός	καί	Ἀρχιππος	ὁ	συστρατιώτης	ἐγώ	καί
2532	682	3588	27	2532	751	3588	4961	2257	2532
C	NDSF	TDSF	ADSF	C	NDSM	TDSM	NDSM	RP1GP	C

τη κατ οικον σου εκκλησια

to the	in <sup>2</sup>	thy <sup>3</sup>	house <sup>4</sup>	◆	assembly:	<sup>1</sup>
ὁ	κατά	οἶκος	σύ	ἐκκλησία		
3588	2596	3624	4675	1577		
TDSF	P	NASM	RP2GS	NDSF		

3 χαρις υμιν και ειρηνη απο Θεου πατρος ημων και Κυριου Ιησου

Grace	to you	and	peace	from	God	our Father	◆	and [the]	Lord	Jesus
χάρις	σύ	καί	εἰρήνη	ἀπό	θεός	πατήρ	ἐγώ	καί	κύριος	Ἰησοῦς
5485	5213	2532	1515	575	2316	3962	2257	2532	2962	2424
NNSF	RP2DP	C	NNSF	P	NGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM

Χριστου

Christ.  
Χριστός  
5547  
NGSM

4 Ευχαριστω τω Θεω μου παντοτε μνειαν σου ποιουμενος επι

I thank	◆	my God,	◆	always	mention	of thee	making	at
εὐχαριστέω	ὁ	θεός	ἐγώ	πάντοτε	μνεία	σύ	ποιέω	ἐπί
2168	3588	2316	3450	3842	3417	4675	4160	1909
VP-A1IS	TDSM	NDSM	RP1GS	B	NASF	RP2GS	VP-MP-SNM	P

των προσευχων μου

◆	my prayers,	◆
ὁ	προσευχή	ἐγώ
3588	4335	3450

TGPF NGPF RP1GS

5 ακουων σου την αγαπην και την πιστιν ην εχεις προς  
 hearing of thy love and faith which thou hast towards  
 ακουστός ακούω σύ ό αγαπή και ό πίστις ός έχω πρός  
 191 4675 3588 26 2532 3588 4102 3739 2192 4314  
 VP-AP-SNM RP2GS TASF NASF C TASF NASF RR-ASF VP-AI2S P

τον κυριον Ιησουν και εις παντας τους αγιους  
 the Lord Jesus, and towards all the saints,  
 ό κύριος Ίησοϋς και εις πᾶς ό ἅγιος  
 3588 2962 2424 2532 1519 3956 3588 40  
 TASM NASM NASM C P AAPM TAPM AAPM

6 οπως η κοινωνια της πιστεως σου ενεργης γενηται εν  
 so that the fellowship of thy faith efficient may become in  
 ὅπως ό κοινωνία ό πίστις σύ ενεργής γίνομαι έν  
 3704 3588 2842 3588 4102 4675 1756 1096 1722  
 B TNSF NNSF TGSE NGSE RP2GS ANSF VA2DS3S P

επιγνωσει παντος αγαθου του εν υμιν εις Χριστον  
 [the] acknowledgment of every good [thing] which [is] in you towards Christ  
 ἐπίγνωσις πᾶς αγαθός ό έν σύ εις Χριστός  
 1922 3956 18 3588 1722 5213 1519 5547  
 NDSF AGSN AGSN TGSN P RP2DP P NASM

Ιησουν  
 Jesus.  
 Ίησοϋς  
 2424  
 NASM

7 χαριν γαρ εχομεν πολλην και παρακλησιν επι τη  
 Thankfulness<sup>5</sup> for<sup>1</sup> we<sup>2</sup> have<sup>3</sup> great<sup>4</sup> and encouragement by occasion of  
 χάρις γάρ έχω πολύς και παράκλησις επί ό  
 5485 1063 2192 4183 2532 3874 1909 3588  
 NASF, B C VP-AI1P AASF C NASF P TDSF

αγαπη σου οτι τα σπλαγχνα των αγιων αναπεπαυται δια σου  
 thy love, because the bowels of the saints have been refreshed by thee,  
 αγαπή σύ ὅτι ό σπλάγχνον ό ἅγιος ἀναπαύω διά σύ  
 26 4675 3754 3588 4698 3588 40 373 1223 4675  
 NDSF RP2GS C TNPN NNPN TGPM AGPM VR-PI3S P RP2GS

αδελφε  
 brother.  
 ἀδελφός  
 80  
 NVSM

8 Διο πολλην εν Χριστω παρρησιαν εχων επιτασσειν σοι

Wherefore	much	in <sup>2</sup>	Christ <sup>3</sup>	boldness <sup>1</sup>	having	to order	thee
διό	πολύς	έν	Χριστός	παρρησία	ἔχω	ἐπιτάσσω	σύ
1352	4183	1722	5547	3954	2192	2004	4671
C	AASF	P	NDSM	NASF	VP-AP-SNM	VP-AN	RP2DS

ΤΟ ΑΝΗΚΟΝ

what [is] becoming,  
 ό ἀνήκω  
 3588 433  
 TASN VP-AP-SAN

9	δια	την	αγαπην	μαλλον	παρακαλω	τοιουτος	ων	ως
	for the sake of	♦	love	rather	I exhort,	such a one	being	as
	διά	ό	ἀγάπη	μᾶλλον	παρακαλέω	τοιούτος	εἰμί	ώς
	1223	3588	26	3123	3870	5108	5607	5613
	P	TASF	NASF	B	VP-A11S	RD-NSM	VP-XP-SNM	B

Παυλος πρεσβυτης νυνη δε και δεσμιος Ιησου Χριστου

Paul [the] aged, and now • also prisoner of Jesus Christ.  
 Παῦλος πρεσβευτής πρεσβύτης νυνη δέ και δέσμιος Ἰησοῦς Χριστός  
 3972 4246 3570 1161 2532 1198 2424 5547  
 NNSM NNSM B C C NNSM NGSM NGSM

10	παρακαλω	σε	περι	του	εμου	τεκνου	ον	εγεννησα	εν	τοις
	I exhort	thee	for	♦	me	child,	whom	I begot	in	♦
	παρακαλέω	σύ	περί	ό	ἐγώ	τέκνον	ός	γεννάω	έν	ό
	3870	4571	4012	3588	1700	5043	3739	1080	1722	3588
	VP-A11S	RP2AS	P	TGSM	RP1GS	NGSN	RR-ASM	VA-A11S	P	TDPM

δεσμοις μου Ονησιμον

bonds<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> Onesimus,  
 δεσμός ἐγώ Ὀνήσιμος  
 1199 3450 3682  
 NDPM RP1GS NASM

11 ΤΟΝ ΠΟΤΕ ΣΟΙ ΑΧΡΗΣΤΟΝ ΝΥΝΗ ΔΕ ΣΟΙ ΚΑΙ ΕΜΟΙ ΕΥΧΡΗΣΤΟΝ

♦ once to thee unserviceable, but now • to thee and to me serviceable:  
 ό ποτέ σύ ἄχρηστος νυνη δέ σύ και ἐγώ εὔχρηστος  
 3588 4218 4671 890 3570 1161 4671 2532 1698 2173  
 TASM L RP2DS AASM B C RP2DS C RP1DS AASM

12 ΟΝ ΑΝΕΠΕΜΨΑ ΣΥ ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΥΤΕΣΤΙΝ ΤΑ ΕΜΑ

whom I sent back [to thee]: but thou • him, (that is, ♦ my  
 ός ἀναπέμψω σύ δέ αὐτός τουτέστιν ό ἐμός  
 3739 375 4771 1161 846 5123 3588 1699  
 RR-ASM VA-A11S RP2NS C RP-ASM RD-NSN VP-XI3S TNPN

σπλαγχνα προσλαβου

bowels,) receive:  
 σπλάγχνον προσλαμβάνω  
 4698 4355

RS1NPN NNPN

13 **ον** **εγω** **εβουλομην** **προς** **εμαυτον** **κατεχειν** **ινα** **υπερ** **σου**  
 whom I was desiring with myself to keep, that for thee  
 ὅς ἐγώ βούλομαι πρὸς ἑμαυτοῦ κατέχω ἵνα ὑπέρ σύ  
 3739 1473 1014 4314 1683 2722 2443 5228 4675  
 RR-ASM RP1NS VI-N1S P RF1ASM VP-AN C P RP2GS

**διακονη** **μοι** **εν** **τοις** **δεσμοις** **του** **ευαγγελιου**  
 he might serve me in the bonds of the glad tidings;  
 διακονέω ἐγώ ἐν ὁ δεσμός ὁ εὐαγγέλιον  
 1247 3427 1722 3588 1199 3588 2098  
 VP-AS3S RP1DS P TDPM NDPM TGSN NGSN

14 **χωρις** **δε** **της** **σης** **γνωμης** **ουδεν** **ηθελησα** **ποιησαι** **ινα** **μη**  
 but apart from · ♦ thy mind nothing I wished to do, that not  
 χωρίς δέ ὁ σός γνώμη οὐδείς οὐθείς θέλω ποιέω ἵνα μή  
 5565 1161 3588 4674 1106 3762 2309 4160 2443 3361  
 B C TGSF RS2GSF NGSF AASN VA-A1S VA-AN C LN

**ως** **κατα** **αναγκην** **το** **αγαθον** **σου** **η** **αλλα** **κατα** **εκουσιον**  
 as ♦ of necessity ♦ thy good ♦ might be, but ♦ of willingness:  
 ὡς κατά ἀνάγκη ὁ ἀγαθός σύ εἰμί ἀλλά κατά ἐκούσιος  
 5613 2596 318 3588 18 4675 5600 235 2596 1595  
 B P NASF TNSN ANSN RP2GS VP-XS3S C P AASN

15 **ταχα** **γαρ** **δια** **τουτο** **εχωρισθη** **προς** **ωραν** **ινα**  
 for perhaps · because of this he was separated [from thee] for a time, that  
 τάχα γάρ διά οὗτος χωρίζω πρὸς ὥρα ἵνα  
 5029 1063 1223 5124 5563 4314 5610 2443  
 B C P RD-ASN VA-PI3S P NASF C

**αιωνιον** **αυτον** **απεχης**  
 eternally him thou mightest possess;  
 αἰώνιος αὐτός ἀπέχω  
 166 846 568  
 AASM RP-ASM VP-AS2S

16 **ουκετι** **ως** **δουλον** **αλλ** **υπερ** **δουλον** **αδελφον** **αγαπητον**  
 no longer as a bondman, but above a bondman, a brother beloved,  
 οὐκέτι ὡς δοῦλον1 δοῦλον2 ἀλλά ὑπέρ δοῦλον1 δοῦλον2 ἀδελφός ἀγαπητός  
 3765 5613 1401 235 5228 1401 80 27  
 B B NASM C P NASM NASM AASM

**μαλιστα** **εμοι** **ποσω** **δε** **μαλλον** **σοι** **και** **εν** **σαρκι** **και** **εν**  
 specially to me, and how much · rather to thee both in [the] flesh and in  
 μάλιστα ἐγώ πόσος δέ μᾶλλον σύ καί ἐν σάρξ καί ἐν  
 3122 1698 4214 1161 3123 4671 2532 1722 4561 2532 1722  
 B RP1DS RQ-DSN C B RP2DS C P NDSF C P

**Κυριω**  
 [the] Lord?

κύριος  
2962  
NDSM

17 ει ουν εμε εχεις κοινωνον προσλαβου αυτον ως εμε  
If therefore me thou holdest a partner, receive him as me;  
ει ουν εγω εχω κοινωνός προσλαμβάνω αυτός ως εγω  
1487 3767 1691 2192 2844 4355 846 5613 1691  
Q C RP1AS VP-AI2S AASM VA2MM2S RP-ASM B RP1AS

18 Ει δε τι ηδικησεν σε η οφειλει τουτο εμοι ελλογει  
but if anything he wronged thee, or owes, this put to my account.  
ει δε τις αδικέω σύ η οφείλω ούτος εγω ελλογέω  
1487 1161 5100 91 4571 2228 3784 5124 1698 1677  
Q C RX-ASN VA-AI3S RP2AS L VP-AI3S RD-ASN RP1DS VP-AM2S

19 εγω Παυλος εγραψα τη εμη χειρι εγω αποτισω ινα  
I Paul wrote [it] with my [own] hand; I will repay; that  
εγω Παυλος γράφω καταγράφω ό έμός χείρ εγω αποτίνω ινα  
1473 3972 1125 3588 1699 5495 1473 661 2443  
RP1NS NNSM VA-AI1S TDSF RS1DSF NDSF RP1NS VF-AI1S C

μη λεγω σοι οτι και σεαυτον μοι προσοφειλεις  
I may not say to thee that even thyself to me thou owest also.  
μη λέγω σύ ότι και σεαυτοῦ εγω προσοφείλω  
3361 3004 4671 3754 2532 4572 3427 4359  
LN VP-AS1S RP2DS C C RF2ASM RP1DS VP-AI2S

20 Ναι αδελφε εγω σου οναιμην εν Κυριω αναπαυσον μου  
Yea, brother, I of thee may have profit in [the] Lord: refresh my  
ναί αδελφός εγω σύ ονίνημι έν κύριος αναπαύω εγω  
3483 80 1473 4675 3685 1722 2962 373 3450  
L NVSM RP1NS RP2GS VA2DO1S P NDSM VA-AM2S RP1GS

τα σπλαγχνα εν Κυριω  
bowels in [the] Lord.  
ό σπλάγχνον έν κύριος  
3588 4698 1722 2962  
TAPN NAPN P NDSM

21 πεποιθως τη υπακοη σου εγραψα σοι ειδως  
Being persuaded of thy obedience I wrote to thee, knowing  
πειθω ό υπακοή σύ γράφω καταγράφω σύ οίδα  
3982 3588 5218 4675 1125 4671 1492  
VR2AP-SNM TDSF NDSF RP2GS VA-AI1S RP2DS VR-AP-SNM

οτι και υπερ ο λεγω ποιησεις  
that even above what I may say thou wilt do.  
ότι και υπέρ ός λέγω ποιέω  
3754 2532 5228 3739 3004 4160  
C C P RR-ASN VP-AI1S VF-AI2S

22 Αμα δε και ετοιμαζε μοι ξενιαν ελπίζω γαρ οτι δια των  
 But withal . also prepare me a lodging; for I hope . that through ♦  
 ἄμα δέ και ἐτοιμάζω ἐγώ ξενία ἐλπίζω γάρ ὅτι διά ὁ  
 260 1161 2532 2090 3427 3578 1679 1063 3754 1223 3588  
 B C C VP-AM2S RP1DS NASF VP-AI1S C C P TGPF

προσευχων υμων χαρισθησομαι υμιν  
 your prayers ♦ I shall be granted to you.  
 προσευχή σύ χαρίζομαι σύ  
 4335 5216 5483 5213  
 NGPF RP2GP VF-P11S RP2DP

23 Ασπαζονται σε Επαφρας ο συναιχμαλωτος μου εν  
 Salute<sup>13</sup> the<sup>14</sup> Eraphras<sup>1</sup> ♦ fellow-prisoner<sup>3</sup> my<sup>2</sup> in<sup>4</sup>  
 ἀσπάζομαι ἀσπάζομαι σύ Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτος ἐγώ ἐν  
 782 4571 1889 3588 4869 3450 1722  
 VP-NI3P RP2AS NNSM TNSM ANSM RP1GS P

Χριστω Ιησου  
 Christ<sup>5</sup> Jesus;<sup>6</sup>  
 Χριστός Ἰησοῦς  
 5547 2424  
 NDSM NDSM

24 Μαρκος Αρισταρχος Δημας Λουκας οι συνεργοι μου  
 Mark,<sup>7</sup> Aristarchus,<sup>8</sup> Demas,<sup>9</sup> Luke,<sup>10</sup> ♦ my<sup>11</sup> fellow-workers.<sup>12</sup> ♦  
 Μᾶρκος Ἀρίσταρχος Δημᾶς Λουκᾶς ὁ συνεργός ἐγώ  
 3138 708 1214 3065 3588 4904 3450  
 NNSM NNSM NNSM NNSM TNPM ANPM RP1GS

25 η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μετα του πνευματος  
 The grace ♦ of our Lord ♦ Jesus Christ [be] with ♦ your spirit.  
 ὁ χάρις ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός μετά ὁ πνεῦμα  
 3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3326 3588 4151  
 TNSF NNSF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P TGSM NGSM

υμων αμην Προς Φιλημονα εγραφη απο Ρωμης δια Ονησιμου  
 ♦ Amen To Philemon written from Rome, by Onesimus  
 σύ ἀμὴν πρὸς Φιλήμων γράφω καταγράφω ἀπό Ῥώμη διά Ὀνήσιμος  
 5216 281 4314 5371 1125 575 4516 1223 3682  
 RP2GP ZH P NASM VA2PI3S P NGSF P NGSM

ΟΙΚΕΤΟΥ  
 a servant.  
 οἰκέτης  
 3610  
 NGSM

# Η ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΥΛΟΥ

## CHAPTER 1

1 Πολυμερως και πολυτροπως παλαι ο Θεος λαλησας τοις  
 In many parts and in many ways of old ♦ God having spoken to the  
 πολυμερῶς καί πολυτρόπως πάλαι ο θεός λαλέω ο  
 4181 2532 4187 3819 3588 2316 2980 3588  
 B C B B TNSM NNSM VA-AP-SNM TDPM

πατρασιν εν τοις προφηταις  
 fathers in the prophets,  
 πατήρ εν ο προφήτης  
 3962 1722 3588 4396  
 NDPM P TDPM NDPM

2 επ εσχατων των ημερων τουτων ελαλησεν ημιν εν υιω ον  
 in last<sup>2</sup> ♦ days<sup>3</sup> these<sup>1</sup> spoke to us in Son, whom  
 επί ἔσχατος ο ἡμέρα οὔτος λαλέω ἐγώ εν υίός ὅς  
 1909 2078 3588 2250 3778 2980 2254 1722 5207 3739  
 P AGPF TGPF NGPF RD-GPF VA-AI3S RP1DP P NDSM RR-ASM

εθηκεν κληρονομον παντων δι ου και τους αιωνας εποιησεν  
 he appointed heir of all things, by whom also the worlds he made:  
 τίθημι κληρονόμος πᾶς διά ὅς καί ο αἰών ποιέω  
 5087 2818 3956 1223 3739 2532 3588 165 4160  
 VA-AI3S NASM AGPN P RR-GSM C TAPM NAPM VA-AI3S

3 ος ων απαυγασμα της δοξης και χαρακτηρ της  
 who being [the] effulgence ♦ of [his] glory and [the] exact expression ♦  
 ὅς εἰμί ἀπαύγασμα ο δόξα καί χαρακτηρ ο  
 3739 5607 541 3588 1391 2532 5481 3588  
 RR-NSM VP-XP-SNM NNSN TGSF NGSF C NNSM TGSF

υποστασεως αυτου φερων τε τα παντα τω ρηματι της  
 of substance<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and upholding ♦ ♦ all things by the word ♦  
 ὑπόστασις αὐτός φέρω τέ ο πᾶς ο ῥήμα ο  
 5287 846 5342 5037 3588 3956 3588 4487 3588  
 NGSF RP-GSM VP-AP-SNM L TAPN AAPN TDSN NDSN TGSF

δυναμεως αυτου δι εαυτου καθαρισμον ποιησαμενος των αμαρτιων  
 of his power, ♦ by himself [the] purification having made ♦ of sins<sup>2</sup>  
 δύναμις αὐτός διά ἑαυτοῦ καθαρισμός ποιέω ο ἁμαρτία  
 1411 846 1223 1438 2512 4160 3588 266  
 NGSF RP-GSM P RF3GSM NASM VA-MP-SNM TGPF NGPF

ημων εκαθισεν εν δεξια της μεγαλωσυνης εν υψηλοις  
 our,<sup>1</sup> sat down on [the] right hand of the greatness on high,

ἐγώ	καθίζω	ἐν	δεξιός	ὁ	μεγαλωσύνη	ἐν	ὑψηλός
2257	2523	1722	1188	3588	3172	1722	5308
RP1GP	VA-AI3S	P	ADSF	TGSF	NGSF	P	ADPN

4 τοσοῦτω κρείττων γενομένος των ἀγγελων ὡς  
 by so much better having become than the angels, as much as  
 τοσοῦτος κρείττων γίνομαι ὁ ἄγγελος ὅσος  
 5118 2909 1096 3588 32 3745  
 RD-DSM ANSM VA2DP-SNM TGPM NGPM RK-DSN

διαφορωτερον παρ αυτους κεκληρονομηκεν ονομα  
 more<sup>3</sup> excellent<sup>4</sup> beyond<sup>5</sup> them<sup>6</sup> he<sup>7</sup> has<sup>8</sup> inherited<sup>9</sup> a<sup>1</sup> name.<sup>2</sup>  
 διάφορος παρά αὐτός κληρονομέω ὄνομα  
 1313 3844 846 2816 3686  
 AASNC P RP-APM VR-AI3S NASN

5 Τινι γαρ ειπεν ποτε των αγγελων Υιος μου ει συ εγω  
 For to which · said<sup>4</sup> he<sup>5</sup> ever<sup>6</sup> of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> angels,<sup>3</sup> Son<sup>8</sup> my<sup>7</sup> art thou: I  
 τίς γάρ λέγω ποτέ ὁ ἄγγελος υἱός ἐγώ εἰμί σύ ἐγώ  
 5101 1063 2036 4218 3588 32 5207 3450 1488 4771 1473  
 RI-DSM C VA2AI3S L TGPM NGPM NNSM RP1GS VP-XI2S RP2NS RP1NS

σημερον γεγεννηκα σε και παλιν Εγω εσομαι αυτω εις πατερα και  
 to-day have begotten thee? and again, I will be to him for Father, and  
 σήμερα γεννάω σύ καί πάλιν ἐγώ εἰμί αὐτός εἰς πατήρ καί  
 4594 1080 4571 2532 3825 1473 2071 846 1519 3962 2532  
 B VR-AI1S RP2AS C B RP1NS VF-XI1S RP-DSM P NASM C

αυτος εσται μοι εις υιον  
 he shall be to me for Son?  
 αὐτός εἰμί ἐγώ εἰς υἱός  
 846 2071 3427 1519 5207  
 RP-NSM VF-XI3S RP1DS P NASM

6 οταν δε παλιν εισαγαγη τον πρωτοτοκον εις την οικουμενην  
 and when<sup>2</sup> · again<sup>1</sup> he brings in the first-born into the habitable world,  
 ὅταν δέ πάλιν εἰσάγω ὁ πρωτότοκος εἰς ὁ οἰκουμένη  
 3752 1161 3825 1521 3588 4416 1519 3588 3625  
 C C B VA2AS3S TASM AASM P TASF NASF

λεγει Και προσκυνησατωσαν αυτω παντες αγγελοι Θεου  
 he says, And let worship him all [the] angels of God.  
 λέγω καί προσκυνέω αὐτός πᾶς ἄγγελος θεός  
 3004 2532 4352 846 3956 32 2316  
 VP-AI3S C VA-AM3P RP-DSM ANPM NNPM NGSM

7 Και προς μεν τους αγγελους λεγει Ο ποιων τους αγγελους  
 And as to ♦ the angels he says, Who makes ♦ his angels  
 καί πρὸς μὲν ὁ ἄγγελος λέγω ὁ ποιέω ὁ ἄγγελος  
 2532 4314 3303 3588 32 3004 3588 4160 3588 32  
 C P L TAPM NAPM VP-AI3S TNSM VP-AP-SNM TAPM NAPM

αυτου πνευματα και τους λειτουργους αυτου πυρος φλογα

◆	spirits,	and	◆	his ministers	◆	of <sup>3</sup> fire <sup>4</sup> a <sup>1</sup> flame; <sup>2</sup>
αὐτός	πνεῦμα	καί	ὁ	λειτουργός	αὐτός	πῦρ φλόξ
846	4151	2532	3588	3011	846	4442 5395
RP-GSM	NAPN	C	TAPM	NAPM	RP-GSM	NGSN NASF

8 προς δε τον υιον Ο θρονος σου ο Θεος εις τον αιωνα

but as to	·	the	Son,	◆	Thy throne,	◆	O	God,	[is] to	the	age
πρός	δέ	ὁ	υἱός	ὁ	θρόνος	σύ	ὁ	θεός	εις	ὁ	αἰών
4314	1161	3588	5207	3588	2362	4675	3588	2316	1519	3588	165
P	C	TASM	NASM	TNSM	NNSM	RP2GS	TNSM	NNSM	P	TASM	NASM

του αιωνος ραβδος ευθυτητος η ραβδος της βασιλειας σου

of the	age.	a	sceptre	of	uprightness [is]	the	sceptre	◆	of	thy	kingdom.	◆
ὁ	αἰών	ῥάβδος	εὐθύτης	ὁ	ῥάβδος	ὁ	βασιλεία	σύ				
3588	165	4464	2118	3588	4464	3588	932	4675				
TGSM	NGSM	NNSF	NGSF	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	RP2GS				

9 ηγαπησας δικαιοσυνην και εμισησας ανομιαν δια τουτο

Thou didst love	righteousness	and	didst hate	lawlessness; because of	this
ἀγαπάω	δικαιοσύνη	καί	μισέω	ἀνομία	διά οὗτος
25	1343	2532	3404	458	1223 5124
VA-AI2S	NASF	C	VA-AI2S	NASF	P RD-ASN

εχρισεν σε ο Θεος ο Θεος σου ελαιον αγαλλιασεως παρα

anointed <sup>4</sup>	thee <sup>5</sup>	◆	God <sup>1</sup>	◆	thy <sup>2</sup> God <sup>3</sup>	◆	with [the] oil	of exultation	above
χρίω	σύ	ὁ	θεός	ὁ	θεός	σύ	ἔλαιον	ἀγαλλίασις	παρά
5548	4571	3588	2316	3588	2316	4675	1637	20	3844
VA-AI3S	RP2AS	TNSM	NNSM	TNSM	NNSM	RP2GS	NASN	NGSF	P

τους μετοχους σου

◆	thy companions.	◆
ὁ	μέτοχος	σύ
3588	3353	4675
TAPM	AAPM	RP2GS

10 Και Συ κατ αρχας Κυριε την γην εθεμελιωσας και εργα των

And, Thou	in the beginning,	Lord,	the	earth	didst found,	and	works	◆		
καί	σύ κατά	ἀρχή	κύριος	ὁ	γῆ	θεμελιώω	καί	ἔργον	ὁ	
2532	4771	2596	746	2962	3588	1093	2311	2532	2041	3588
C	RP2NS	P	NAPF	NVSM	TASF	NASF	VA-AI2S	C	NNPN	TGPF

χειρων σου εισιν οι ουρανοι

of thy hands	◆	are	the	heavens.
χείρ	σύ	εἰμί	ὁ	οὐρανός
5495	4675	1526	3588	3772
NGPF	RP2GS	VP-XI3P	TNPM	NNPM

11 αυτοι απολουνται συ δε διαμενεις και παντες ως ιματιον

They	shall perish,	but thou	·	continuest;	and [they] all	as a garment
------	---------------	----------	---	-------------	----------------	--------------

αὐτός	ἀπόλλυμι	σύ	δέ	διαμένω	καί	πᾶς	ὡς	ἰμάτιον
846	622	4771	1161	1265	2532	3956	5613	2440
RP-NPM	VF-MI3P	RP2NS	C	VP-AI2S	C	ANPM	B	NNSN

## παλαιωθησονται

shall grow old,

παλαιόω

3822

VF-PI3P

12	και	ωσει	περιβολαιον	ελιξεις	αυτους	και	αλλαγησονται	συ
	and	as	a covering	thou shalt roll up	them,	and	they will be changed;	but thou
	καί	ώσεί	περιβόλαιον	έλίσσω	αὐτός	καί	ἀλλάσσω	σύ
	2532	5616	4018	1667	846	2532	236	4771
	C	B	NNSN	VF-AI2S	RP-APM	C	VF2PI3P	RP2NS

## δε ο αυτος ει και τα ετη σου ουκ εκλειψουσιν

•	the	same	art,	and	♦	thy years	♦	not <sup>2</sup>	shall fail. <sup>1</sup>
δέ	ὁ	αὐτός	εἰμί	καί	ὁ	ἔτος	σύ	οὐ	ἐκλείπω
1161	3588	846	1488	2532	3588	2094	4675	3756	1587
C	TNSM	RP-NSM	VP-XI2S	C	TNPN	NNPN	RP2GS	LN	VF-AI3P

## 13 Προς τινα δε των αγγελων ειρηκεν ποτε Καθου εκ δεξιων

But	as to	which	•	of the	angels	said he	ever,	Sit	at	my right hand
πρός	τίς	δέ	ὁ	ἄγγελος	λέγω	ποτέ	κάθηναι	ἐκ	δεξιός	
4314	5101	1161	3588	32	2046	4218	2521	1537	1188	
P	RI-ASM	C	TGPM	NGPM	VR-AI3S	L	VP-NM2S	P	AGPM	

## μου εως αν θω τους εχθρους σου υποποδιον των ποδων σου

♦	until	♦	I place	♦	thine enemies	♦	[as] a footstool	for <sup>1</sup>	feet <sup>3</sup>	thy? <sup>2</sup>
ἐγώ	ἕως	ἄν	τίθημι	ὁ	ἐχθρός	σύ	ὑποπόδιον	ὁ	πούς	σύ
3450	2193	302	5087	3588	2190	4675	5286	3588	4228	4675
RP1GS	C	L	VA2AS1S	TAPM	AAPM	RP2GS	NASN	TGPM	NGPM	RP2GS

## 14 ουχι παντες εισιν λειτουργικα πνευματα εις διακονιαν

Not <sup>6</sup>	all <sup>7</sup>	are <sup>4</sup>	they <sup>5</sup>	ministering	spirits,	for	service
οὐχί	πᾶς	εἰμί	λειτουργικός	πνεῦμα	εἰς	διακονία	δωροφορία
3780	3956	1526	3010	4151	1519	1248	
LI	ANPM	VP-XI3P	ANPN	NNPN	P	NASF	

## αποστελλομενα δια τους μελλοντας κληρονομειν σωτηριαν

being sent forth	on account of	those	being about	to inherit	salvation?	
ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	διά	ὁ	μέλλω	κληρονομέω	σωτηρία
649		1223	3588	3195	2816	4991
VP-PP-PNN		P	TAPM	VP-AP-PAM	VP-AN	NASF

## CHAPTER 2

1	Δια	τουτο	δει	περισσοτερωσ	ημασ	προσεχειν	τοισ
	On account of	this	it behoves	more abundantly	us	to give heed	to the things
	διά	οὗτος	δεῖ	περισσοτέρωσ	ἐγώ	προσέχω	ὁ

1223	5124	1163	4056	2248	4337	3588
P	RD-ASN	VP-QI3S	B	RP1AP	VP-AN	TDPN

ακουσθεισιν μηποτε παραρρυμεν

heard, lest at any time we should slip away.

ακουστός ἀκούω μήποτε παραρρέω

191 3379 3901

VA-PP-PDN B VA2AS1P

2 ει γαρ ο δι αγγελων λαληθεις λογος εγενετο βεβαιος και πασα

For if the by<sup>3</sup> angels<sup>4</sup> spoken<sup>2</sup> word<sup>1</sup> was confirmed, and every

ει γάρ ο διά ἄγγελος λαλέω λόγος γίνομαι βέβαιος καί πᾶς

1487 1063 3588 1223 32 2980 3056 1096 949 2532 3956

Q C TNSM P NGPM VA-PP-SNM NNSM VA2DI3S ANSM C ANSF

παραβασις και παρακοη ελαβεν ενδικον μισθαποδοσιαν

transgression and disobedience received just recompense,

πράβασις καί παρακοή λαμβάνω ἔνδικος μισθαποδοσία

3847 2532 3876 2983 1738 3405

NNSF C NNSF VA2AI3S AASF NASF

3 πως ημεις εκφευξομεθα τηλικαυτης αμελησαντες σωτηριας

how we<sup>2</sup> shall escape<sup>1</sup> so<sup>5</sup> great<sup>6</sup> [if<sup>1</sup> we]<sup>2</sup> have<sup>3</sup> neglected<sup>4</sup> a salvation?

πώς ἐγώ ἐκφεύγω τηλικούτος ἀμελέω σωτηρία

4459 2249 1628 5082 272 4991

BI RP1NP VF-DI1P RD-GSF VA-AP-PNM NGSF

ητις αρχην λαβουσα λαλεισθαι δια του Κυριου υπο

which a<sup>3</sup> commencement<sup>4</sup> having<sup>1</sup> received<sup>2</sup> to be spoken [of] by the Lord, by<sup>5</sup>

ἧτις ἀρχή λαμβάνω λαλέω διά ὁ κύριος ὑπό

3748 746 2983 2980 1223 3588 2962 5259

RR-NSF NASF VA2AP-SNF VP-PN P TGSM NGSM P

των ακουσαντων εις ημας εβεβαιωθη

those<sup>6</sup> that<sup>7</sup> heard<sup>8</sup> to<sup>3</sup> us<sup>4</sup> was<sup>1</sup> confirmed;<sup>2</sup>

ὁ ἀκουστός ἀκούω εἰς ἐγώ βεβαιόω

3588 191 1519 2248 950

TGPM VA-AP-PGM P RP1AP VA-PI3S

4 συνεπιμαρτυρουντος του Θεου σημειοις τε και τερασιν και

bearing<sup>10</sup> witness<sup>11</sup> with<sup>12</sup> [them]<sup>13</sup> ♦ God<sup>9</sup> by<sup>15</sup> signs<sup>16</sup> both<sup>14</sup> and wonders, and

συνεπιμαρτυρέω ὁ θεός σημεῖον τέ καί τέρας καί

4901 3588 2316 4592 5037 2532 5059 2532

VP-AP-SGM TGSM NGSM NDPN L C NDPN C

ποικιλαις δυναμεσιν και Πνευματος Αγιου μερισμοις κατα την

various acts of power, and of<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> Spirit<sup>5</sup> Holy<sup>4</sup> distributions, according to ♦

ποικίλος δύναμις καί πνεῦμα ἅγιος μερισμός κατά ὁ

4164 1411 2532 4151 40 3311 2596 3588

ADPF NDPF C NGSN AGSN NDPM P TASF

αυτου θελησιν

his will.  
αὐτός θέλησιν  
846 2308

RP-GSM NASF

5 Ου γαρ αγγελιοις υπεταξεν την οικουμενην την μελλουσαν περι

For not · to angels did he subject the habitable world which is to come, of  
οὐ γάρ ἄγγελος ὑποτάσσω ὁ οικουμένη ὁ μέλλω περί  
3756 1063 32 5293 3588 3625 3588 3195 4012  
LN C NDPM VA-AI3S TASF NASF TASF VP-AP-SAF P

ης λαλουμεν

which we speak;  
ὅς λαλέω  
3739 2980

RR-GSF VP-AI1P

6 διεμαρτυρατο δε που τις λεγων Τι εστιν ανθρωπος

but fully<sup>2</sup> testified<sup>3</sup> · somewhere<sup>4</sup> one<sup>1</sup> saying, What is man,  
διαμαρτύρομαι δέ πού τις λέγω τίς εἰμί ἄνθρωπος  
1263 1161 4225 5100 3004 5101 2076 444  
VA-DI3S C L RX-NSM VP-AP-SNM RI-NSN VP-XI3S NNSM

οτι μιμησκη αυτου η υιος ανθρωπου οτι επισκεπτη αυτον

that thou art mindful of him, or son of man, that thou visitest him?  
ὅτι μιμηήσκομαι αὐτός ἢ υἱός ἄνθρωπος ὅτι ἐπισκέπτομαι αὐτός  
3754 3403 846 2228 5207 444 3754 1980 846  
C VP-NI2S RP-GSM L NNSM NGSM C VP-NI2S RP-ASM

7 ηλαττωσας αυτον βραχυ τι παρ αγγελου δοξη

Thou didst make lower<sup>4</sup> him<sup>1</sup> little (or for a little)<sup>3</sup> some<sup>2</sup> than [the] angels; with glory  
ἐλαττώ αὐτός βραχύς τις παρά ἄγγελος δόξα  
1642 846 1024 5100 3844 32 1391  
VA-AI2S RP-ASM AASN RX-ASN P NAPM NDSF

και τιμη εστεφανωσας αυτον και κατεστησας αυτον επι τα εργα των

and honour thou didst crown him, and didst set him over the works ♦  
καί τιμή στεφανώ αὐτός καί καθίστημι αὐτός ἐπί ὁ ἔργον ὁ  
2532 5092 4737 846 2532 2525 846 1909 3588 2041 3588  
C NDSF VA-AI2S RP-ASM C VA-AI2S RP-ASM P TAPN NAPN TGPF

χειρων σου

of thy hands; ♦  
χείρ σύ  
5495 4675  
NGPF RP2GS

8 παντα υπεταξας υποκατω των ποδων αυτου Εν γαρ τω

all things thou didst subject under ♦ his feet. ♦ For in · ♦

πᾶς	ὑποτάσσω	ὑποκάτω	ὁ	πούς	αὐτός	ἐν	γάρ	ὁ
3956	5293	5270	3588	4228	846	1722	1063	3588
AAPN	VA-AI2S	B	TGPM	NGPM	RP-GSM	P	C	TDSM

υποταξαι	αυτω	τα	παντα	ουδεν	αφηκεν	αυτω	ανυποτακτον
subjecting	to him	♦	all things,	nothing	he left	to him	unsubject.
ὑποτάσσω	αὐτός	ὁ	πᾶς	οὐδείς οὐθείς	ἀφήμι	αὐτός	ἀνυπότακτος
5293	846	3588	3956	3762	863	846	506
VA-AN	RP-DSM	TAPN	AAPN	AASN	VA-AI3S	RP-DSM	AASN

νυν	δε	ουπω	ορωμεν	αυτω	τα	παντα	υποτεταγμενα
But now	•	not yet	do we see	to him	♦	all things	subjected;
νῦν	δέ	οὔπω	ὄράω	αὐτός	ὁ	πᾶς	ὑποτάσσω
3568	1161	3768	3708	846	3588	3956	5293
B	C	B	VP-AI1P	RP-DSM	TAPN	AAPN	VR-PP-PAN

9	τον	δε	βραχυ	τι	παρ	αγγελους	ηλαττωμενον											
but who	<sup>4</sup>	•	little (or for a little)	<sup>8</sup>	some	<sup>7</sup>	than	<sup>10</sup>	[the]	<sup>11</sup>	angels	<sup>12</sup>	was	<sup>5</sup>	made	<sup>6</sup>	lower	<sup>9</sup>
ὁ	δέ		βραχύς	τίς	παρά	ἄγγελος	ἐλαττώ											
3588	1161		1024	5100	3844	32	1642											
TASM	C		AASN	RX-ASN	P	NAPM	VR-PP-SAM											

βλεπομεν	Ιησουν	δια	το	παθημα	του	θανατου	δοξη	και			
we	<sup>1</sup> see	<sup>2</sup>	Jesus	<sup>3</sup>	on account of	the	suffering	♦	of death	with glory	and
βλέπω	Ἰησοῦς	διά	ὁ	πάθημα	ὁ	θάνατος	δόξα	καί			
991	2424	1223	3588	3804	3588	2288	1391	2532			
VP-AI1P	NASM	P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	NDSF	C			

τιμη	εστεφανωμενον	οπως	χαριτι	Θεου	υπερ
with honour	crowned;	so that	by [the] grace of God	for	
τιμή	στεφανόω	ὅπως	χάρις	θεός	ὑπέρ
5092	4737	3704	5485	2316	5228
NDSF	VR-PP-SAM	B	NDSF	NGSM	P

παντος	γευσηται	θανατου
every one (or every thing)	he might taste	death.
πᾶς	γεύομαι	θάνατος
3956	1089	2288
AGSM	VA-DS3S	NGSM

10	Επρεπεν	γαρ	αυτω	δι	ον	τα	παντα	και	δι	ου
For it was becoming	•	to him,	for	whom [are]	♦	all things	and	by	whom [are]	
πρέπω	γάρ	αὐτός	διά	ὅς	ὁ	πᾶς	καί	διά	ὅς	
4241	1063	846	1223	3739	3588	3956	2532	1223	3739	
VI-AI3S	C	RP-DSM	P	RR-ASM	TNPN	ANPN	C	P	RR-GSM	

τα	παντα	πολλους	υιους	εις	δοξαν	αγαγοντα	τον	αρχηγον	της
♦	all things,	many	sons	to	glory	bringing,	the	leader	♦
ὁ	πᾶς	πολύς	υἱός	εἰς	δόξα	ἄγω	ὁ	ἀρχηγός	ὁ
3588	3956	4183	5207	1519	1391	71	3588	747	3588
TNPN	ANPN	AAPM	NAPM	P	NASF	VA2AP-SAM	TASM	NASM	TGSF

σωτηριας αυτων δια παθηματων τελειωσαι  
of their salvation ♦ through sufferings to make perfect.  
σωτηρία αύτός διά πάθημα τελειώω  
4991 846 1223 3804 5048  
NGSF RP-GPM P NGPN VA-AN

11 ο τε γαρ αγιαζων και οι αγιαζομενοι εξ ενος  
For both he who ♦ . sanctifies and those sanctified of one  
ό τέ γάρ αγιάζω ανασώζω και ό αγιάζω ανασώζω εκ εϊς  
3588 5037 1063 37 2532 3588 37 1537 1520  
TNSM L C VP-AP-SNM C TNPM VP-PP-PNM P AGSM

παντες δι ην αιτιαν ουκ επαισχυνεται αδελφους αυτους καλειν  
[are] all; for which cause he is not ashamed brethren<sup>4</sup> them<sup>3</sup> to<sup>1</sup> call,<sup>2</sup>  
πᾶς διά ὅς αἰτία οὐ ἐπαισχύνομαι ἀδελφός αύτός καλέω  
3956 1223 3739 156 3756 1870 80 846 2564  
ANPM P RR-ASF NASF LN VP-NI3S NAPM RP-APM VP-AN

12 λεγων Απαγγελω το ονομα σου τοις αδελφοις μου εν  
saying, I will declare ♦ thy name ♦ ♦ to my brethren; ♦ in  
λέγω άγγέλλω άπαγγέλλω ό ὄνομα σύ ό αδελφός έγώ έν  
3004 518 3588 3686 4675 3588 80 3450 1722  
VP-AP-SNM VF-AI1S TASN NASN RP2GS TDPM NDPM RP1GS P

μεσω εκκλησιας υμνησω σε  
[the] midst of [the] assembly I will sing praise to thee.  
μέσος έκκλησία ύμνέω σύ  
3319 1577 5214 4571  
ADSN NGSF VF-AI1S RP2AS

13 Και παλιν Εγω εσομαι πεποιθως επ αυτω Και παλιν Ιδου εγω  
And again, I will be trusting in him. And again, Behold I  
καί páλιν έγώ ειμί πείθω επί αύτός και páλιν ιδού έγώ  
2532 3825 1473 2071 3982 1909 846 2532 3825 2400 1473  
C B RP1NS VF-XI1S VR2AP-SNM P RP-DSM C B VA2AM2S RP1NS

και τα παιδια α μοι εδωκεν ο θεος  
and the children which me gave<sup>2</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
καί ό παιδίον ὅς έγώ δίδωμι ό θεός  
2532 3588 3813 3739 3427 1325 3588 2316  
C TNPN NNPN RR-APN RP1DS VA-AI3S TNSM NNSM

14 Επει ουν τα παιδια κεκοινωνηκεν σαρκος και αιματος και αυτος  
Since therefore the children have partaken of flesh and blood, also he  
έπει οϋν ό παιδίον κοινωνέω σάρξ και αίμα και αύτός  
1893 3767 3588 3813 2841 4561 2532 129 2532 846  
C C TNPN NNPN VR-AI3S NGSF C NGSN C RP-NSM

παραπλησιως μετεσχεν των αυτων ινα δια του θανατου καταργηση  
in like manner took part in the same, that through ♦ death he might annul

παραπλησίως	μετέχω	ὁ	αὐτός	ἵνα	διά	ὁ	θάνατος	καταργέω
3898	3348	3588	846	2443	1223	3588	2288	2673
B	VA2AI3S	TGPN	RP-GPN	C	P	TGSM	NGSM	VA-AS3S

τον	το	κρατος	εχοντα	του	θανατου	τουτεστιν	τον	διαβολον
him who	the <sup>2</sup>	might <sup>3</sup>	has <sup>1</sup>	♦	of death,	that is,	the	devil;
ὁ	ὁ	κράτος	ἔχω	ὁ	θάνατος	τουτέστιν	ὁ	διάβολος
3588	3588	2904	2192	3588	2288	5123	3588	1228
TASM	TASN	NASN	VP-AP-SAM	TGSM	NGSM	RD-NSN	VP-XI3S	TASM

15	και	απαλλαξη	τουτους	οσοι	φοβω	θανατου	δια	παντος	του
	and	might set free	those	whosoever	by fear	of death	through	all	♦
	καί	ἀπαλλάσσω	ο἗τος	ὅσος	φόβος	θάνατος	διά	πᾶς	ὁ
	2532	525	5128	3745	5401	2288	1223	3956	3588
	C	VA-AS3S	RD-APM	RK-NPM	NDSM	NGSM	P	AGSM	TGSM

ζην	ενοχοι	ησαν	δουλειας
their lifetime	subject <sup>2</sup>	were <sup>1</sup>	to bondage.
ζάω	ἔνοχος	εἰμί	δουλεία
2198	1777	2258	1397
VP-AN	ANPM	VI-XI3P	NGSF

16	ου	γαρ	δηπου	αγγελων	επιλαμβανεται	αλλα	σπερματος	Αβρααμ
	For not	•	indeed	of angels	takes he hold,	but	of [the] seed	of Abraham
	οὐ	γάρ	δήπου	ἄγγελος	ἐπιλαμβάνομαι	ἀλλά	σπέρμα	Ἀβραάμ
	3756	1063	1222	32	1949	235	4690	11
	LN	C	B	NGPM	VP-NI3S	C	NGSN	ZP

επιλαμβανεται

he takes hold.

ἐπιλαμβάνομαι

1949

VP-NI3S

17	οθεν	ωφειλεν	κατα	παντα	τοις	αδελφοις	ομοιωθηναι	ινα
	Wherefore	it behoved [him]	in	all things	♦	to [his] brethren	to be made like,	that
	ὅθεν	ὀφείλω	κατά	πᾶς	ὁ	ἀδελφός	ὁμοιόω	ἵνα
	3606	3784	2596	3956	3588	80	3666	2443
	B	VI-AI3S	P	AAPN	TDPM	NDPM	VA-PN	C

ελεμων	γενηται	και	πιστος	αρχιερευς	τα	προς	τον	Θεον
a merciful	he <sup>5</sup> might <sup>6</sup> be <sup>7</sup>	and <sup>1</sup>	faithful <sup>2</sup>	high <sup>3</sup> priest <sup>4</sup>	[in] things relating to	♦	God,	
ἐλεμῶν	γίνομαι	καί	πιστός	ἀρχιερεύς	ὁ	πρός	ὁ	θεός
1655	1096	2532	4103	749	3588	4314	3588	2316
ANSM	VA2DS3S	C	ANSM	NNSM	TAPN	P	TASM	NASM

εις	το	ιλασκεσθαι	τας	αμαρτιας	του	λαου
for	♦	to make propitiation for	the	sins	of the people;	
εἰς	ὁ	ιλάσκομαι	ὁ	ἁμαρτία	ὁ	λαός
1519	3588	2433	3588	266	3588	2992
P	TASN	VP-PN	TAPF	NAPF	TGSM	NGSM



	Ο	κατασκευασας	αυτον
he <sup>1</sup>	who <sup>2</sup>	built <sup>3</sup>	it. <sup>4</sup>
ὁ	κατασκευάζω	αὐτός	
3588	2680	846	
TNSM	VA-AP-SNM	RP-ASM	

4	πας	γάρ	οικος	κατασκευαζεται	υπο	τινος	ο	δε	τα	παντα
	For every	•	house	is built	by	some one:	but he who	•	♦	all things
	πᾶς	γάρ	οἶκος	κατασκευάζω	ὑπό	τις	ὁ	δέ	ὁ	πᾶς
	3956	1063	3624	2680	5259	5100	3588	1161	3588	3956
	ANSM	C	NNSM	VP-PI3S	P	RX-GSM	TNSM	C	TAPN	AAPN

	κατασκευασας	Θεος
	built [is]	God.
	κατασκευάζω	θεός
	2680	2316
	VA-AP-SNM	NNSM

5	και	Μωσης	μεν	πιστος	εν	ολω	τω	οικω	αυτου	ως		
	And	Moses	indeed [was]	faithful	in	all	♦	his house	♦	as		
	καί	Μωσεύς	Μωσής	Μωϋσής	μέν	πιστός	έν	ὄλος	ὁ	οἶκος	αὐτός	ὡς
	2532	3475	3303	4103	1722	3650	3588	3624	846	5613		
	C	NNSM	L	ANSM	P	ADSM	TDSM	NDSM	RP-GSM	B		

	θεραπων	εις	μαρτυριον	των	λαληθησομενων
a	ministering servant,	for	a testimony	of the things	going to be spoken;
	θεράπων	εἰς	μαρτύριον	ὁ	λαλέω
	2324	1519	3142	3588	2980
	NNSM	P	NASN	TGPN	VF-PP-PGN

6	Χριστος	δε	ως	υιος	επι	τον	οικον	αυτου	ου	οικος	εσμεν	ημεις
	But Christ	•	as	Son	over	♦	his house,	♦	whose	house	are	we,
	Χριστός	δέ	ὡς	υἱός	ἐπί	ὁ	οἶκος	αὐτός	ὅς	οἶκος	εἰμί	ἐγώ
	5547	1161	5613	5207	1909	3588	3624	846	3739	3624	2070	2249
	NNSM	C	B	NNSM	P	TASM	NASM	RP-GSM	RR-GSM	NNSM	VP-XI1P	RP1NP

	εανπερ	την	παρρησιαν	και	το	καυχημα	της	ελπιδος	μεχρι	τελους	
if	indeed	the	boldness	and	the	boasting	of the	hope	unto	[the] end	
	ἐάν	ὁ	παρρησία	καί	ὁ	καύχημα	ὁ	ἐλπίς	μέχρι	μέχρις	τέλος
	1437	3588	3954	2532	3588	2745	3588	1680	3360	5056	
	Q	TASF	NASF	C	TASN	NASN	TGSF	NGSF	B	NGSN	

	βεβαιαν	κατασχωμεν
	firm	we should hold.
	βέβαιος	κατέχω
	949	2722
	AASF	VA2AS1P

7	Διο	καθως	λεγει	το	Πνευμα	το	Αγιον	Σημερον	εαν	της
	Wherefore,	even as	says	the	Spirit	the	Holy,	To-day	if	♦

διό	καθώς	λέγω	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	σήμερον	ἐάν	ὁ
1352	2531	3004	3588	4151	3588	40	4594	1437	3588
C	B	VP-AI3S	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	B	Q	TGSF

φωνης αυτου ακουσητε

his voice	◆	ye will hear,
φωνή	αὐτός	ἀκουστός ἀκούω
5456	846	191
NGSF	RP-GSM	VA-AS2P

8 μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω κατα

◆	harden not	◆	your hearts,	◆	as in the	provocation,	in	
μή	σκληρύνω	ὁ	καρδία	σύ	ὡς ἐν ὁ	παραπικρασμός	κατά	
3361	4645	3588	2588	5216	5613 1722	3588	3894	2596
LN	VP-AS2P	TAPF	NAPF	RP2GP	B P	TDSM	NDSM	P

την ημεραν του πειρασμου εν τη ερημω

the day	◆	of temptation,	in the wilderness,
ὁ	ἡμέρα	ὁ	πειρασμός ἐν ὁ ἔρημος
3588	2250	3588	3986 1722 3588 2048
TASF	NASF	TGSM	NGSM P TDSF ADSF

9 ου επειρασαν με οι πατερες υμων εδοκιμασαν με και

where	tempted <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	◆	your <sup>1</sup> fathers, <sup>2</sup>	◆	proved	me, and
οὗ	πειράζω	ἐγώ	ὁ	πατήρ	σύ	δοκιμάζω δοκιμασία	ἐγώ και
3757	3985	3165	3588	3962	5216	1381	3165 2532
B	VA-AI3P	RP1AS	TNPM	NNPM	RP2GP	VA-AI3P	RP1AS C

ειδον τα εργα μου τεσσαρακοντα ετη

saw	◆	my works	◆	forty	years.
οἶδα	ὁ	ἔργον	ἐγώ	τεσσαράκοντα	τεσσεράκοντα ἔτος
1492	3588	2041	3450	5062	2094
VA2AI3P	TAPN	NAPN	RP1GS	ZN	NAPN

10 διο προσωχθισα τη γενεα εκεινη και ειπον Αει

Wherefore	I was indignant	◆	with generation <sup>2</sup>	that, <sup>1</sup>	and	said	Always,
διό	προσοχθίζω	ὁ	γενεά	ἐκεῖνος	καί	λέγω	ἀεί
1352	4360	3588	1074	1565	2532	2036	104
C	VA-AI1S	TDSF	NDSF	RD-DSF	C	VA2AI1S	B

πλανωνται τη καρδια αυτοι δε ουκ εγνωσαν τας οδους μου

they err	◆	in heart;	and they	•	◆	did not know	◆	my ways;	◆
πλανάω	ὁ	καρδία	αὐτός	δέ	οὐ	γινώσκω	ὁ	ὁδός	ἐγώ
4105	3588	2588	846	1161	3756	1097	3588	3598	3450
VP-PI3P	TDSF	NDSF	RP-NPM	C	LN	VA2AI3P	TAPF	NAPF	RP1GS

11 ως ωμοσα εν τη οργη μου Ει εισελευσονται εις την

so	I swore	in	◆	my wrath,	◆	If	they shall enter	into	◆
ὡς ὀμνύω	ἐν ὁ	ὀργή	ἐγώ	εἰ	εἰσερχομαι	εἰς ὁ			
5613	3660	1722	3588	3709	3450 1487	1525	1519 3588		
B	VA-AI1S	P	TDSF	NDSF	RP1GS	Q	VF-DI3P	P	TASF

καταπαυσιν μου  
 my rest. ◆  
 κατάπαυσις ἐγώ  
 2663 3450  
 NASF RP1GS

12 βλέπετε αδελφοι μηποτε εσται εν τινι υμων καρδια πονηρα  
 Take heed, brethren, lest perhaps shall be in anyone of you a heart<sup>2</sup> wicked<sup>1</sup>  
 βλέπω ἀδελφός μήποτε εἰμί ἐν τις σύ καρδία πονηρός  
 991 80 3379 2071 1722 5100 5216 2588 4190  
 VP-AM2P NVPM B VF-XI3S P RX-DSM RP2GP NNSF ANSF

απιστιας εν τω αποστηναι απο Θεου ζωντος  
 of unbelief in ◆ departing from God<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> living.<sup>2</sup>  
 ἀπιστία ὀλιγοπιστία ἐν ὁ ἀφίστημι ἀπό θεός ζάω  
 570 1722 3588 868 575 2316 2198  
 NGSF P TDSM VA2AN P NGSM VP-AP-SGM

13 αλλα παρακαλειτε εαυτους καθ εκαστην ημεραν αχρις ου το  
 But encourage yourselves ◆ every day as long as ◆ ◆  
 αλλά παρακαλέω ἑαυτοῦ κατά ἕκαστος ἡμέρα ἄχρι ὅς ὁ  
 235 3870 1438 2596 1538 2250 891 3739 3588  
 C VP-AM2P RF3APM P AASF NASF P RR-GSM TASN

σημερον καλειται ινα μη σκληρυνθη τις εξ υμων  
 to-day<sup>4</sup> it<sup>1</sup> is<sup>2</sup> called,<sup>3</sup> that not may be hardened any of you  
 σήμερον καλέω ἵνα μή σκληρύνω τις ἐκ σύ  
 4594 2564 2443 3361 4645 5100 1537 5216  
 B VP-PI3S C LN VA-PS3S RX-NSM P RP2GP

απατη της αμαρτιας  
 by [the] deceitfulness ◆ of sin.  
 ἀπάτη ὁ ἁμαρτία  
 539 3588 266  
 NDSF TGSF NGSF

14 μετοχοι γαρ γεγοναμεν του Χριστου εανπερ την αρχην της  
 For companions • we have become of the Christ, if indeed the beginning of the  
 μέτοχος γάρ γίνομαι ὁ Χριστός ἐάν ὁ ἀρχή ὁ  
 3353 1063 1096 3588 5547 1437 3588 746 3588  
 ANPM C VR2AI1P TGSM NGSM Q TASF NASF TGSF

υποστασεως μεχρι τελους βεβαιαν κατασχωμεν  
 assurance unto [the] end firm we should hold;  
 ὑπόστασις μέχρι μέχρις τέλος βέβαιος κατέχω  
 5287 3360 5056 949 2722  
 NGSF B NGSN AASF VA2AS1P

15 εν τω λεγεσθαι Σημερον εαν της φωνης αυτου ακουσητε μη  
 in ◆ its being said, To-day if ◆ his voice ◆ ye will hear, ◆

έν	ό	λέγω	σήμερον	έάν	ό	φωνή	αὐτός	ἀκουστός	ἀκούω	μή
1722	3588	3004	4594	1437	3588	5456	846	191	3361	
P	TDSM	VP-PN	B	Q	TGSF	NGSF	RP-GSM	VA-AS2P	LN	

σκληρυνητε τας καρδιας υμων ως εν τω παραπικρασμω

harden not	♦	your hearts,	♦	as	in	the	provocation.
σκληρύνω	ό	καρδία	σύ	ώς	έν	ό	παραπικρασμός
4645	3588	2588	5216	5613	1722	3588	3894
VP-AS2P	TAPF	NAPF	RP2GP	B	P	TDSM	NDSM

16 Τινες γαρ ακουσαντες παρεπικραναν αλλ ου παντες οι

For some	•	having heard	provoked,	but	not	all	who	
τις	γάρ	ἀκουστός	ἀκούω	παραπικραίνω	ἀλλά	οὐ	πᾶς	ό
5100	1063	191	3893	235	3756	3956	3588	
RX-NPM	C	VA-AP-PNM	VA-AI3P	C	LN	ANPM	TNPM	

εξελθοντες εξ Αιγυπτου δια Μωσεως

came out	from	Egypt	by	Moses.		
ἐξέρχομαι	ἐκ	Αἴγυπτος	διά	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς
1831	1537	125	1223	3475		
VA2AP-PNM	P	NGSF	P	NGSM		

17 τισιν δε προσωχθισεν τεσσαρακοντα ετη ουχι

And with whom	•	was he indignant	forty	years?	[Was it] not	
τίς	δέ	προσοχθίζω	τεσσαράκοντα	τεσσεράκοντα	ἔτος	οὐχί
5101	1161	4360	5062	2094	3780	
RI-DPM	C	VA-AI3S	ZN	NAPN	LI	

τοις	αμαρτησασιν	ων	τα	κωλα	επεσεν	εν	τη	
with those who	sinned,	of whom	the	carcasses	fell	in	the	
ό	ἀμαρτάνω	ός	ό	κῶλον	πίπτω	συμπίπτω	έν	ό
3588	264	3739	3588	2966	4098	1722	3588	
TDPM	VA-AP-PDM	RR-GPM	TNPN	NNPN	VA2AI3S	P	TDSF	

ερημω

wilderness?

ἔρημος

2048

ADSF

18 τισιν δε ωμοσεν μη εισελευσεσθαι εις την καταπαυσιν

And to whom	•	swore he [that they]	♦	shall not enter	into	♦	his rest,
τίς	δέ	ὀμνύω	μή	εἰσέρχομαι	εἰς	ό	κατάπαυσις
5101	1161	3660	3361	1525	1519	3588	2663
RI-DPM	C	VA-AI3S	LN	VF-DN	P	TASF	NASF

αυτου ει μη τοις απειθησασιν

♦	except	♦	to those who	disobeyed?
αὐτός	εἰ	μή	ό	ἀπειθέω
846	1487	3361	3588	544
RP-GSM	Q	LN	TDPM	VA-AP-PDM

19	και	βλεπομεν	οτι	ουκ	ηδυνηθησαν	εισελθειν	δι
And	we see	that	◆	they were not able	to enter in	on account of	
καί	βλέπω	ὅτι	οὐ	δύναμαι	εἰσέρχομαι	διὰ	
2532	991	3754	3756	1410	1525	1223	
C	VP-AI1P	C	LN	VA-OI3P	VA2AN	P	

### ΑΠΙΣΤΙΑΝ

unbelief.

ἀπιστία ὀλιγοπιστία

570

NASF

## CHAPTER 4

1	Φοβηθωμεν	ουν	μηποτε	καταλειπομενης	επαγγελιας	εισελθειν
We should fear	therefore	lest	perhaps	being <sup>3</sup> left <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> promise <sup>2</sup>	to enter
φοβέομαι	φοβέω	οὖν	μήποτε	καταλείπω	ἐπαγγελία	εἰσέρχομαι
5399	3767	3379	2641	1860	1525	
VA-OS1P	C	B	VP-PP-SGF	NGSF	VA2AN	

εις	την	καταπαυσιν	αυτου	δοκη	τις	εξ	υμων	υστερηκεναι
into	◆	his rest,	◆	might <sup>4</sup> seem <sup>5</sup>	any <sup>1</sup>	of <sup>2</sup>	you <sup>3</sup>	to come short.
εις	ὁ	κατάπαυσις	αὐτός	δοκέω	τις	ἐκ	σύ	ὕστερέω
1519	3588	2663	846	1380	5100	1537	5216	5302
P	TASF	NASF	RP-GSM	VP-AS3S	RX-NSM	P	RP2GP	VR-AN

2	και	γαρ	εσμεν	ευηγγελισμενοι	καθαπερ	κακεινοι	αλλ
For indeed	•	we have had	glad tidings	announced	[to us] even as	also they;	but
καί	γάρ	εἰμί	εὐαγγελίζω	καθάπερ	καθώσπερ	κάκεινος	ἀλλά
2532	1063	2070	2097	2509	2548	235	
C	C	VP-XI1P	VR-PP-PNM	B	RD-NPM	C	

ουκ	ωφελησεν	ο	λογος	της	ακοης	εκεινους	μη	συγκεκραμενος
not	did profit	the <sup>2</sup>	word <sup>3</sup>	of <sup>4</sup> the <sup>5</sup>	report <sup>6</sup>	them, <sup>1</sup>	not	having been mixed with
οὐ	ὠφελέω	ὁ	λόγος	ὁ	ἀκοή	ἐκεῖνος	μή	συγκεράννυμι
3756	5623	3588	3056	3588	189	1565	3361	4786
LN	VA-AI3S	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	RD-APM	LN	VR-PP-SNM

τη	πιστει	τοις	ακουσασιν
◆	faith	in those who	heard.
ὁ	πίστις	ὁ	ἀκουστός ἀκούω
3588	4102	3588	191
TDSF	NDSF	TDPM	VA-AP-PDM

3	εισερχομεθα	γαρ	εις	την	καταπαυσιν	οι	πιστευσαντες	καθως
For we enter	•	into the	rest,	who	believed;	as		
εἰσέρχομαι	γάρ	εἰς	ὁ	κατάπαυσις	ὁ	πιστεύω	καθώς	
1525	1063	1519	3588	2663	3588	4100	2531	
VP-NI1P	C	P	TASF	NASF	TNPM	VA-AP-PNM	B	

ειρηκεν Ως ωμοσα εν τη οργη μου Ει εισελευσονται εις την  
 he has said, So I swore in ♦ my wrath, ♦ If they shall enter into ♦  
 λέγω ως ὀμνύω ἐν ὁ ὀργή ἐγώ εἰ εἰσέρχομαι εἰς ὁ  
 2046 5613 3660 1722 3588 3709 3450 1487 1525 1519 3588  
 VR-A13S B VA-A11S P TDSF NDSF RP1GS Q VF-DI3P P TASF

καταπαυσιν μου καιτοι των εργαων απο καταβολης κοσμου  
 my rest; ♦ though verily the works from [the] foundation of [the] world  
 κατάπαυσις ἐγώ καιτοι ὁ ἔργον ἀπό καταβολή κόσμος  
 2663 3450 2543 3588 2041 575 2602 2889  
 NASF RP1GS C TGPN NGPN P NGSF NGSM

γενηθεντων

were done.

γίνομαι

1096

VA-OP-PGN

4 Ειρηκεν γαρ που περι της εβδομης ουτως Και

For he has said · somewhere concerning the seventh [day] thus, And  
 λέγω γάρ πού περι ὁ ἑβδομος οὕτως καί  
 2046 1063 4225 4012 3588 1442 3779 2532  
 VR-A13S C L P TGPF AGSF B C

κατεπαυσεν ο θεος εν τη ημερα τη εβδομη απο παντων των  
 rested<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> on the day<sup>2</sup> ♦ seventh<sup>1</sup> from all ♦  
 καταπαύω ὁ θεός ἐν ὁ ἡμέρα ὁ ἑβδομος ἀπό πᾶς ὁ  
 2664 3588 2316 1722 3588 2250 3588 1442 575 3956 3588  
 VA-A13S TNSM NNSM P TDSF NDSF TDSF ADSF P AGPN TGPN

εργων αυτου

his works: ♦

ἔργον αὐτός

2041 846

NGPN RP-GSM

5 και εν τούτω παλιν Ει εισελευσονται εις την καταπαυσιν μου

and in this [place] again, If they shall enter into ♦ my rest. ♦  
 καί ἐν οὗτος πάλιν εἰ εἰσέρχομαι εἰς ὁ κατάπαυσις ἐγώ  
 2532 1722 5129 3825 1487 1525 1519 3588 2663 3450  
 C P RD-DSM B Q VF-DI3P P TASF NASF RP1GS

6 Επει ουν απολειπεται τινας εισελθειν εις αυτην και οι

Since therefore it remains [for] some to enter into it, and those who  
 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπω τις εἰσέρχομαι εἰς αὐτός καί ὁ  
 1893 3767 620 5100 1525 1519 846 2532 3588  
 C C VP-PI3S RX-APM VA2AN P RP-ASF C TNPM

προτερον ευαγγελισθεντες ουκ εισηλθον δι απειθειαν  
 formerly heard glad tidings did not enter in on account of disobedience,  
 πρότερος εὐαγγελίζω οὐ εἰσέρχομαι διὰ ἀπειθεία

4386	2097	3756	1525	1223	543
B	VA-PP-PNM	LN	VA2AI3P	P	NASF

7	παλιν	τινα	οριζει	ημεραν	σημερον	εν	Δαβιδ	λεγων	μετα
	again	a certain	he <sup>2</sup> determines <sup>3</sup>	day, <sup>1</sup>	To-day,	in	David	saying,	after
	πάλιν	τις	ορίζω	ήμέρα	σήμερον	έν	Δαβίδ Δαυίδ	λέγω	μετά
	3825	5100	3724	2250	4594	1722	1138	3004	3326
	B	RX-ASF	VP-AI3S	NASF	B	P	ZP	VP-AP-SNM	P

τοσουτον	χρονον	καθως	ειρηται	σημερον	εαν	της	φωνης
so long	a time,	(according as it has been said,)	To-day,	if	♦	voice <sup>2</sup>	
τοσουτος	χρόνος	καθώς	λέγω	σήμερον	έάν	ό	φωνή
5118	5550	2531	2046	4594	1437	3588	5456
RD-ASM	NASM	B	VR-PI3S	B	Q	TGSF	NGSF

αυτου	ακουσητε	μη	σκληρυνητε	τας	καρδιας	υμων
his <sup>1</sup>	ye will hear,	♦	harden not	♦	your hearts.	♦
αυτός	άκουστός άκούω	μή	σκληρύνω	ό	καρδία	σύ
846	191	3361	4645	3588	2588	5216
RP-GSM	VA-AS2P	LN	VP-AS2P	TAPF	NAPF	RP2GP

8	Ει	γαρ	αυτους	Ιησους	κατεπαυσεν	ουκ	αν	περι	αλλης
	For if	•	them <sup>3</sup>	Jesus (i.e. Joshua) <sup>1</sup>	gave <sup>2</sup> rest, <sup>4</sup>	not	♦	concerning	another
	εί	γάρ	αυτός	Ίησοϋς	καταπαύω	ού	άν	περί	άλλος
	1487	1063	846	2424	2664	3756	302	4012	243
	Q	C	RP-APM	NNSM	VA-AI3S	LN	L	P	AGSF

ελαλει	μετα	ταυτα	ημερας
would <sup>2</sup> he <sup>3</sup> have <sup>4</sup> spoken <sup>5</sup> afterwards <sup>6</sup>	♦	day. <sup>1</sup>	
λαλέω	μετά	οϋτος	ήμέρα
2980	3326	5023	2250
VI-AI3S	P	RD-APN	NGSF

9	αρα	απολειπεται	σαββατισμος	τω	λαω	του	Θεου
	Then	remains	a sabbatism	to the people	♦	of God.	
	άρα	άπολείπω	σαββατισμός	ό	λαός	ό	θεός
	686	620	4520	3588	2992	3588	2316
	L	VP-PI3S	NNSM	TDSM	NDSM	TGSM	NGSM

10	ο	γαρ	εισελθων	εις	την	καταπαυσιν	αυτου	και	αυτος
	For he that	•	entered	into	♦	his rest,	♦	also	he
	ό	γάρ	είσερχομαι	εις	ό	κατάπαυσις	αυτός	καί	αυτός
	3588	1063	1525	1519	3588	2663	846	2532	846
	TNSM	C	VA2AP-SNM	P	TASF	NASF	RP-GSM	C	RP-NSM

κατεπαυσεν	απο	των	εργων	αυτου	ωσπερ	απο	των	ιδιων	ο
rested	from	♦	his works,	♦	as	from <sup>3</sup>	♦	his <sup>4</sup> own <sup>5</sup>	♦
καταπαύω	άπό	ό	εργον	αυτός	ώσπερ	άπό	ό	ϊδιος	ό
2664	575	3588	2041	846	5618	575	3588	2398	3588
VA-AI3S	P	TGPN	NGPN	RP-GSM	B	P	TGPN	AGPN	TNSM

ΘΕΟΣ

God<sup>1</sup> [did].<sup>2</sup>

θεός

2316

NNSM

11 Σπουδασωμεν ουν εισελθειν εις εκεινην την καταπαυσιν ινα

We should be diligent therefore to enter into that ♦ rest, lest

σπουδάζω οὖν εισέρχομαι εις εκείνος ό κατάπαυσις ἵνα

4704 3767 1525 1519 1565 3588 2663 2443

VA-ASIP C VA2AN P RD-ASF TASF NASF C

μη εν τω αυτω τις υποδειγματι πεση της απειθειας

♦ after<sup>4</sup> the<sup>5</sup> same<sup>6</sup> anyone<sup>1</sup> example<sup>7</sup> may<sup>2</sup> fall<sup>3</sup> ♦ of disobedience.

μή έν ό αυτός τις ύπόδειγμα πίπτω συμπίπτω ό άπείθεια

3361 1722 3588 846 5100 5262 4098 3588 543

LN P TDSN RP-DSN RX-NSM NDSN VA2AS3S TGSP NGSF

12 ζων γαρ ο λογος του Θεου και ενεργης και τομωτερος

For living [is] • the word ♦ of God and efficient, and sharper

ζάω γάρ ό λόγος ό θεός και ένεργής και τομός

2198 1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756 2532 5114

VP-AP-SNM C TNSM NNSM TGSM NGSM C ANSM C ANSMC

υπερ πασαν μαχαιραν διστομον και διϊκνουμενος αχρι μερισμου

than every sword<sup>2</sup> two-edged,<sup>1</sup> even penetrating to [the] division

ύπέρ πās μάχαιρα δίστομος και διϊκνέομαι άχρι μερισμός

5228 3956 3162 1366 2532 1338 891 3311

P AASF NASF AASF C VP-NP-SNM P NGSM

ψυχης τε και πνευματος αρμων τε και μυελων και κριτικος

both of soul ♦ and spirit, of<sup>2</sup> joints<sup>3</sup> both<sup>1</sup> and marrows, and [is] a discerner

ψυχή τέ και πνεύμα άρμός τέ και μυελός και κριτικός

5590 5037 2532 4151 719 5037 2532 3452 2532 2924

NGSF L C NGSN NGPM L C NGPM C ANSM

ενθυμησεων και εννοιων καρδιας

of [the] thoughts and intents of [the] heart.

ένθύμησις και έννοια καρδιά

1761 2532 1771 2588

NGPF C NGPF NGSF

13 και ουκ εστιν κτισις αφανης ενωπιον αυτου παντα δε

And ♦ there is not a created thing unapparent before him; but all things •

και ου είμί κτίσις άφανής ένώπιον αυτός πās δέ

2532 3756 2076 2937 852 1799 846 3956 1161

C LN VP-XI3S NNSF ANSF B RP-GSM ANPN C

γυμνα και τετραηλισμενα τοις οφθαλμοις αυτου προς ον ημιν

[are] naked and laid bare to the eyes of him, with whom [is] our

γυμνός και τραηλιζω ό όφθαλμός αυτός προς ός έγώ

1131	2532	5136	3588	3788	846	4314	3739	2254
ANPN	C	VR-PP-PNN	TDPM	NDPM	RP-GSM	P	RR-ASM	RP1DP

ο λογος

♦ account.

ο λογος

3588 3056

TNSM NNSM

14 Εχοντες ουν αρχιερα μεγαν διεληλυθοτα τους ουρανους

Having therefore a high<sup>2</sup> priest<sup>3</sup> great<sup>1</sup> [who] has passed through the heavens,

ἔχω οὖν ἀρχιερεὺς μέγας διέρχομαι ὁ οὐρανός

2192 3767 749 3173 1330 3588 3772

VP-AP-PNM C NASM AASM VR2AP-SAM TAPM NAPM

Ἰησουν τον υιον του Θεου κρατωμεν της ομολογιας

Jesus the Son ♦ of God, we should hold fast the confession.

Ἰησοῦς ὁ υἱός ὁ θεός κρατέω ὁ ὁμολογία

2424 3588 5207 3588 2316 2902 3588 3671

NASM TASM NASM TGSM NGSM VP-AS1P TGSF NGSF

15 ου γαρ εχομεν αρχιερα μη δυναμενον συμπαθησαι ταις

For not · have we a high priest not able to sympathise ♦

οὐ γάρ ἔχω ἀρχιερεὺς μή δύναμαι συμπαθέω ὁ

3756 1063 2192 749 3361 1410 4834 3588

LN C VP-A11P NASM LN VP-NP-SAM VA-AN TDPF

ασθενειαις ημων πεπειραμενον δε κατα παντα καθ

with our infirmities, ♦ but [who] has been tempted · in all things according to

ἀσθένεια ἐγώ πειράω δέ κατά πᾶς κατά

769 2257 3987 1161 2596 3956 2596

NDPF RP1GP VR-PP-SAM C P AAPN P

ομοιοτητα χωρις αμαρτιας

[our] likeness, apart from sin.

ὁμοιότης χωρίς ἀμαρτία

3665 5565 266

NASF B NGSF

16 προσερχωμεθα ουν μετα παρρησιας τω θρονω της χαριτος ινα

We should come therefore with boldness to the throne ♦ of grace, that

προσέρχομαι οὖν μετά παρρησία ὁ θρόνος ὁ χάρις ἵνα

4334 3767 3326 3954 3588 2362 3588 5485 2443

VP-NS1P C P NGSF TDMS NDSM TGSF NGSF C

λαβωμεν ελεον και χαριν ευρωμεν εις ευκαιρον βοθηειαν

we may receive mercy, and grace<sup>3</sup> may<sup>1</sup> find<sup>2</sup> for opportune help.

λαμβάνω ἔλεος καί χάρις εὕρισκω εις εὐκαιρος βοήθεια

2983 1656 2532 5485 2147 1519 2121 996

VA2AS1P NASM C NASF VA2AS1P P AASF NASF

CHAPTER 5

1	Πας	γάρ	αρχιερεύς	ἐξ	ἀνθρωπων	λαμβανομένος	ὑπερ
	For every	·	high priest	from among	men	being taken	for
	πᾶς	γάρ	ἀρχιερεύς	ἐκ	ἄνθρωπος	λαμβάνω	ὑπέρ
	3956	1063	749	1537	444	2983	5228
	ANSM	C	NNSM	P	NGPM	VP-PP-SNM	P

ἀνθρωπων	καθίσταται	τα	προς	τον	Θεον	ινα	προσφερη	δωρα
men	is constituted	in things	relating to	♦	God,	that	he may offer	both gifts
ἄνθρωπος	καθίστημι	ὅ	πρός	ὁ	θεός	ἵνα	προσφέρω	δῶρον
444	2525	3588	4314	3588	2316	2443	4374	1435
NGPM	VP-PI3S	TAPN	P	TASM	NASM	C	VP-AS3S	NAPN

τε και θυσιας υπερ αμαρτιων

♦	and sacrifices	for	sins;	
τέ	καί	θυσία	ὑπέρ	ἀμαρτία
5037	2532	2378	5228	266
L	C	NAPF	P	NGPF

2	μετριοπαθειν	δυναμενος	τοις	αγνοουσιν	και	πλανωμενοις
to	<sup>3</sup> exercise	<sup>4</sup> forbearance	<sup>5</sup> being	<sup>1</sup> able	<sup>2</sup> with those	being ignorant and erring,
	μετριοπαθέω	δύναμαι	ὁ	ἀγνοέω	καί	πλανάω
	3356	1410	3588	50	2532	4105
	VP-AN	VP-NP-SNM	TDPM	VP-AP-PDM	C	VP-PP-PDM

επει και αυτος περικειται ασθeneian

since	also	himself	is encompassed with	infirmity;
ἐπί	καί	αὐτός	περίκειμαι	ἀσθένεια
1893	2532	846	4029	769
C	C	RP-NSM	VP-NI3S	NASF

3	και	δια	ταυτην	οφειλει	καθως	περι	του	λαου	ουτως	και
	and	on account of this [infirmity]	he	out,	even as	for	the	people,	so	also
	καί	διά	οὗτος	ὀφείλω	καθώς	περί	ὁ	λαός	οὕτως	καί
	2532	1223	3778	3784	2531	4012	3588	2992	3779	2532
	C	P	RD-ASF	VP-AI3S	B	P	TGSM	NGSM	B	C

περι εαυτου προσφερειν υπερ αμαρτιων

for	himself	to offer	for	sins.
περί	ἑαυτοῦ	προσφέρω	ὑπέρ	ἀμαρτία
4012	1438	4374	5228	266
P	RF3GSM	VP-AN	P	NGPF

4	Και ουχ	εαυτω	τις	λαμβάνει	την	τιμην	αλλα	ο	καλουμενος	
	And	not	to himself	anyone	takes	the honour,	but	he	being called	
	καί	οὐ	ἑαυτοῦ	τις	λαμβάνω	ὁ	τιμή	ἀλλά	ὁ	καλέω
	2532	3756	1438	5100	2983	3588	5092	235	3588	2564
	C	LN	RF3DSM	RX-NSM	VP-AI3S	TASF	NASF	C	TNSM	VP-PP-SNM

υπο του Θεου καθαπερ και ο Ααρων

by ♦ God, even as also ♦ Aaron.  
 υπό ό θεός καθάπερ καθώσπερ και ό Άαρών  
 5259 3588 2316 2509 2532 3588 2  
 P TGSM NGSM B C TNSM ZP

5 ουτως και ο Χριστος ουχ εαυτον εδοξασεν γενηθηναι αρχιερα  
 Thus also the Christ not himself did glorify to become a high priest;  
 ούτως και ό Χριστός ου έαυτοϋ δοξάζω γίνομαι άρχιερεύς  
 3779 2532 3588 5547 3756 1438 1392 1096 749  
 B C TNSM NNSM LN RF3ASM VA-AI3S VA-ON NASM

αλλ ο λαλησας προς αυτον Υιος μου ει συ εγω σημερον  
 but he who said to him, Son<sup>2</sup> my<sup>1</sup> art thou, I to-day  
 αλλά ό λαλέω προς αυτός υιός έγώ ειμί σύ έγώ σημερον  
 235 3588 2980 4314 846 5207 3450 1488 4771 1473 4594  
 C TNSM VA-AP-SNM P RP-ASM NNSM RP1GS VP-XI2S RP2NS RP1NS B

γεγεννηκα σε  
 have begotten thee.  
 γεννάω σύ  
 1080 4571  
 VR-AI1S RP2AS

6 καθως και εν ετερω λεγει Συ ιερευς εις τον αιωνα  
 Even as also in another [place] he says, Thou [art] a priest ♦ ♦ for ever  
 καθώς και έν άλλοιόω έτερος λέγω σύ ιερεύς εις ό αιών  
 2531 2532 1722 2087 3004 4771 2409 1519 3588 165  
 B C P ADSM VP-AI3S RP2NS NNSM P TASM NASM

κατα την ταξιν Μελχισεδεκ  
 according to the order of Melchisedec.  
 κατά ό τάξις Μελχισέδεκ  
 2596 3588 5010 3198  
 P TASF NASF ZP

7 Ος εν ταις ημεραις της σαρκος αυτου δεησεις τε και  
 Who in the days ♦ of his flesh ♦ both supplications ♦ and  
 ός έν ό ήμέρα ό σάρξ αυτός δέησις τέ και  
 3739 1722 3588 2250 3588 4561 846 1162 5037 2532  
 RR-NSM P TDPF NDPF TGSM NGSM RP-GSM NAPF L C

ικητηριας προς τον δυναμενον σωζειν αυτον εκ θανατου μετα  
 entreaties to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> who<sup>5</sup> [was]<sup>6</sup> able<sup>7</sup> to<sup>8</sup> save<sup>9</sup> him<sup>10</sup> from<sup>11</sup> death,<sup>12</sup> with<sup>13</sup>  
 ικητηρία προς ό δύναμαι σώζω αυτός εκ θάνατος μετά  
 2428 4314 3588 1410 4982 846 1537 2288 3326  
 NAPF P TASM VP-NP-SAM VP-AN RP-ASM P NGSM P

κραυγης ισχυρας και δακρυων προσενεγκας και εισακουσθεις απο της  
 crying<sup>15</sup> strong<sup>14</sup> and<sup>16</sup> tears<sup>17</sup> having<sup>1</sup> offered,<sup>2</sup> and having been heard in ♦  
 κραυγή ισχυρός και δάκρυον προσφέρω και εισακούω από ό  
 2906 2478 2532 1144 4374 2532 1522 575 3588

NGSF AGSF C NGPN VA-AP-SNM C VA-PP-SNM P TGSF

## ευλαβειας

that [he] feared;

εὐλάβεια

2124

NGSF

8 καιπερ ων υιος εμαθεν αφ ων επαθεν την υπακοην

though being a son, he learned, from the things which he suffered, ♦ obedience;

καίπερ εἰμί υἱός μανθάνω ἀπό ὅς πάσχω ὁ ὑπακοή

2539 5607 5207 3129 575 3739 3958 3588 5218

C VP-XP-SNM NNSM VA2A13S P RR-GPN VA2A13S TASF NASF

9 και τελειωθεις εγενετο τοις υπακουουσιν αυτω πασιν

and having been perfected became to those<sup>2</sup> that<sup>3</sup> obey<sup>4</sup> him<sup>5</sup> all,<sup>1</sup>

καί τελειόω γίνομαι ὁ ὑπακούω αὐτός πᾶς

2532 5048 1096 3588 5219 846 3956

C VA-PP-SNM VA2DI3S TDPM VP-AP-PDM RP-DSM ADPM

## αιτιος σωτηριας αιωνιου

author of salvation<sup>2</sup> eternal;<sup>1</sup>

αἴτιος σωτηρία αἰώνιος

159 4991 166

ANSM NGSF AGSF

10 προσαγορευθεις υπο του Θεου αρχιερευς κατα την ταξιν

having been saluted by ♦ God [as] high priest according to the order

προσαγορεύω ὑπό ὁ θεός ἀρχιερεύς κατά ὁ τάξις

4316 5259 3588 2316 749 2596 3588 5010

VA-PP-SNM P TGSM NGSM NNSM P TASF NASF

## Μελχισεδεκ

of Melchisedec.

Μελχισέδεκ

3198

ZP

11 Περι ου πολυς ημιν ο λογος και δυσερμηνευτος

Concerning whom [is]<sup>3</sup> much<sup>4</sup> our<sup>1</sup> ♦ discourse<sup>2</sup> and difficult in interpretation

περί ὅς πολὺς ἐγώ ὁ λόγος καί δυσερμηνευτος

4012 3739 4183 2254 3588 3056 2532 1421

P RR-GSM ANSM RP1DP TNSM NNSM C ANSM

λεγειν επει νωθροι γεγονατε ταις ακοαις

to speak, since sluggish ye have become ♦ in hearing.

λέγω ἐπεὶ νωθρός γίνομαι ὁ ἀκοή

3004 1893 3576 1096 3588 189

VP-AN C ANPM VR2A12P TDPF NDPF

12 και γαρ οφειλοντες ειναι διδασκαλοι δια τον χρονον παλιν

For truly	•	[when ye] ought	to be	teachers	because of	the	time,	again
καί	γάρ	ὀφείλω	εἰμί	διδάσκαλος	διά	ὁ	χρόνος	πάλιν
2532	1063	3784	1511	1320	1223	3588	5550	3825
C	C	VP-AP-PNM	VP-XN	NNPM	P	TASM	NASM	B

χρειαν	εχετε	του	διδασκειν	υμας	τινα	τα	στοιχεια	της	αρχης
need	ye have	♦	of [one] to teach	you	what [are]	the	elements	of the	beginning
χρεία	ἔχω	ὁ	διδάσκω	σύ	τίς	ὁ	στοιχεῖον	ὁ	ἀρχή
5532	2192	3588	1321	5209	5101	3588	4747	3588	746
NASF	VP-AI2P	TGSM	VP-AN	RP2AP	RI-NPN	TNPN	NNPN	TGSF	NGSF

των	λογιων	του	Θεου	και	γεγονατε	χρειαν	εχοντες	γαλακτος	και
of the	oracles	♦	of God, and	have become	need <sup>2</sup>	having <sup>1</sup>	of milk,	and	
ὁ	λόγιον	ὁ	θεός	καί	γίνομαι	χρεία	ἔχω	γάλα	καί
3588	3051	3588	2316	2532	1096	5532	2192	1051	2532
TGPN	NGPN	TGSM	NGSM	C	VR2AI2P	NASF	VP-AP-PNM	NGSN	C

ου στερεας τροφης

not	of solid	food;
οὐ	στερεός	τροφή
3756	4731	5160
LN	AGSF	NGSF

13	πας	γάρ	ο	μετεχων	γαλακτος	απειρος	λογου
for everyone	•	that	partakes	of milk	[is] unskilled in	[the] word	
πᾶς	γάρ	ὁ	μετέχω	γάλα	ἄπειρος	λόγος	
3956	1063	3588	3348	1051	552	3056	
ANSM	C	TNSM	VP-AP-SNM	NGSN	ANSM	NGSM	

δικαιοσυνης νηπιος γαρ εστιν

of righteousness, for an infant	•	he is;	
δικαιοσύνη	νήπιος	γάρ	εἰμί
1343	3516	1063	2076
NGSF	ANSM	C	VP-XI3S

14	τελειων	δε	εστιν	η	στερεα	τροφη	των	δια		
but for <sup>4</sup>	[the] <sup>5</sup>	fully <sup>6</sup>	grown <sup>7</sup>	•	is <sup>3</sup>	♦	solid <sup>1</sup>	food, <sup>2</sup>	who	on account of
τέλειος	δέ	εἰμί	ὁ	στερεός	τροφή	ὁ	διά			
5046	1161	2076	3588	4731	5160	3588	1223			
AGPM	C	VP-XI3S	TNSF	ANSF	NNSF	TGPM	P			

την	εξιν	τα	αισθητηρια	γεγυμνασμενα	εχοντων	προς	διακρισιν
♦	habit	the <sup>2</sup>	senses <sup>3</sup>	exercised <sup>4</sup>	have <sup>1</sup>	for	distinguishing
ὁ	ἕξις	ὁ	αἰσθητήριον	γυμνάζω	ἔχω	πρός	διάκρισις
3588	1838	3588	145	1128	2192	4314	1253
TASF	NASF	TAPN	NAPN	VR-PP-PAN	VP-AP-PGM	P	NASF

καλου τε και κακου

good <sup>2</sup>	both <sup>1</sup>	and	evil.
καλός	τέ	καί	κακός
2570	5037	2532	2556
AGSN	L	C	AGSN

## CHAPTER 6

1 Διο αφεντες τον της αρχης του Χριστου λογον επι  
 Wherefore, having left the of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> beginning<sup>4</sup> of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> Christ<sup>7</sup> discourse,<sup>1</sup> to  
 διό ἀφίημι ό ό αρχή ό Χριστός λόγος επί  
 1352 863 3588 3588 746 3588 5547 3056 1909  
 C VA2AP-PNM TASM TGSF NGSF TGSM NGSM NASM P

την τελειοτητα φερωμεθα μη παλιν θεμελιον καταβαλλομενοι  
 the full growth we should go on; not again a foundation laying  
 ό τελειότης φέρω μή πάλιν θεμέλιος καταβάλλω  
 3588 5047 5342 3361 3825 2310 2598  
 TASF NASF VP-PS1P LN B NASM VP-MP-PNM

μετανοιας απο νεκρων εργαων και πιστεως επι Θεου  
 of repentance from dead works, and faith in God,  
 μετάνοια από νεκρός έργον και πίστις επί θεός  
 3341 575 3498 2041 2532 4102 1909 2316  
 NGSF P AGPN NGPN C NGSF P NASM

2 βαπτισμων διδαχης επιθεσεως τε χειρων αναστασεως τε  
 of<sup>4</sup> washings<sup>5</sup> of<sup>1</sup> [the]<sup>2</sup> doctrine,<sup>3</sup> and of laying on ♦ of hands, and of resurrection ♦  
 βαπτισμός διδαχή επίθεσις τέ χείρ ανάστασις τέ  
 909 1322 1936 5037 5495 386 5037  
 NGPM NGSF NGSF L NGPF NGSF L

νεκρων και κριματος αιωνιου  
 of [the] dead, and of judgment<sup>2</sup> eternal;<sup>1</sup>  
 νεκρός και κρίμα αιώνιος  
 3498 2532 2917 166  
 AGPM C NGSN AGSN

3 και τουτο ποιησομεν εανπερ επιτρεπη ο Θεος  
 and this will we do, if indeed permit<sup>2</sup> ♦ God.<sup>1</sup>  
 και ούτος ποιέω εάν επιτρέπω ό θεός  
 2532 5124 4160 1437 2010 3588 2316  
 C RD-ASN VF-AI1P Q VP-AS3S TNSM NNSM

4 Αδυνατον γαρ τους απαξ φωτισθεντας γευσαμενους τε της  
 For [it is] impossible, • those once enlightened, and [who] tasted ♦ of the  
 αδύνατος γάρ ό άπαξ φωτίζω γεύομαι τέ ό  
 102 1063 3588 530 5461 1089 5037 3588  
 ANSN C TAPM B VA-PP-PAM VA-DP-PAM L TGSF

δωρεας της επουρανιου και μετοχους γενηθεντας Πνευματος Αγιου  
 gift<sup>2</sup> ♦ heavenly,<sup>1</sup> and partakers became of [the] Spirit<sup>2</sup> Holy,<sup>1</sup>  
 δωρεά ό έπουράνιος και μέτοχος γίνομαι πνεύμα άγιος  
 1431 3588 2032 2532 3353 1096 4151 40  
 NGSF TGSF AGSF C AAPM VA-OP-PAM NGSN AGSN

5	και	καλον	γευσαμενους	Θεου	ρημα	δυναμεις	τε
	and	[the] <sup>2</sup> good <sup>3</sup>	tasted <sup>1</sup>	of <sup>5</sup> God <sup>6</sup>	word <sup>4</sup>	and [the] works of power	◆
	καί	καλός	γεύομαι	θεός	ρήμα	δύναμις	τέ
2532	2570	1089	2316	4487	1411	5037	
C	AASN	VA-DP-PAM	NGSM	NASN	NAPF	L	

	μελλοντος	αιωνος
of	[the] to <sup>2</sup> come <sup>3</sup>	age, <sup>1</sup>
	μέλλω	αίων
	3195	165
VP-AP-SGM	NGSM	

6	και	παραπεσοντας	παλιν	ανακαινιζειν	εις	μετανοιαν	ανασταυρουντας
	and	[who] fell away,	again	to renew	to	repentance,	crucifying
	καί	παραπίπτω	πάλιν	ἀνακαινίζω	εις	μετάνοια	ἀνασταυρώω
2532	3895	3825	340	1519	3341	388	
C	VA2AP-PAM	B	VP-AN	P	NASF	VP-AP-PAM	

	εαυτοις	τον	υιον	του	Θεου	και	παραδειγματιζοντας
for themselves	[as they do]	the	Son	◆	of God, and	exposing	[him] publicly.
	ἐαυτοῦ	ὁ	υἱός	ὁ	θεός	καί	παραδειγματίζω
	1438	3588	5207	3588	2316	2532	3856
RF3DPM	TASM	NASM	TGSM	NGSM	C	VP-AP-PAM	

7	γη	γαρ	η	πιουσα	τον	επ	αυτης	πολλακις	ερχομενον
	For ground	•	which	drank	the	upon <sup>4</sup>	it <sup>5</sup>	often <sup>3</sup>	coming <sup>2</sup>
	γῆ	γάρ	ὅ	πίνω	ὁ	ἐπί	αὐτός	πολλάκις	ἔρχομαι
1093	1063	3588	4095	3588	1909	846	4178	2064	
NNSF	C	TNSF	VA2AP-SNF	TASM	P	RP-GSF	B	VP-NP-SAM	

	υετον	και	τικτουσα	βοτανην	ευθετον	εκεινοις	δι	ους	και
	rain, <sup>1</sup>	and	produces	herbage <sup>2</sup>	fit <sup>1</sup>	for those	for sake of	whom	also
	υετός	καί	τίκτω	βοτάνη	εὔθετος	ἐκεῖνος	διά	ὅς	καί
5205	2532	5088	1008	2111	1565	1223	3739	2532	
NASM	C	VP-AP-SNF	NASF	AASF	RD-DPM	P	RR-APM	C	

	γεωργειται	μεταλαμβανει	ευλογιας	απο	του	Θεου
	it is tilled,	partakes	of blessing	from	◆	God;
	γεωργέω	μεταλαμβάνω	εὐλογία	ἀπό	ὁ	θεός
	1090	3335	2129	575	3588	2316
VP-PI3S	VP-AI3S	NGSF	P	TGSM	NGSM	

8	εκφερουσα	δε	ακανθας	και	τριβολους	αδοκιμος	και	καταρας
	but [that] bringing forth	•	thorns	and	thistles	[is] rejected	and	a <sup>3</sup> curse <sup>4</sup>
	ἐκφέρω	δέ	ἄκανθα	καί	τρίβολος	ἀδόκιμος	καί	κατάρα
	1627	1161	173	2532	5146	96	2532	2671
VP-AP-SNF	C	NAPF	C	NAPM	ANSM	C	NGSF	

	εγγυς	ης	το	τελος	εις	καυσιν
near <sup>1</sup>	to, <sup>2</sup>	of which	the	end [is]	for	burning.

ἐγγύς	ὅς	ὁ	τέλος	εἰς	καῦσις
1451	3739	3588	5056	1519	2740
B	RR-GSF	TNSN	NNSN	P	NASF

9 Πεπεισμεθα δε περι υμων αγαπητοι τα κρειττονα και

But we are persuaded	·	concerning	you,	beloved,	♦	better things,	and
πειθω	δέ	περί	σύ	ἀγαπητός	ὁ	κρείττων	καί
3982	1161	4012	5216	27	3588	2909	2532
VR-P11P	C	P	RP2GP	AVPM	TAPN	AAPN	C

εχομενα σωτηριας ει και ουτως λαλουμεν

[things] connected with	salvation,	if <sup>2</sup>	even <sup>1</sup>	thus	we speak.
ἔχω	σωτηρία	εἰ	καί	οὕτως	λαλέω
2192	4991	1487	2532	3779	2980
VP-PP-PAN	NGSF	Q	C	B	VP-AI1P

10 ου γαρ αδικος ο θεος επιλαθεσθαι του εργου υμων και

For not	·	unrighteous [is]	♦	God	to forget	♦	your work	♦	and
οὐ γάρ	ἄδικος	ὁ	θεός	ἐπιλανθάνομαι	ὁ	ἔργον	σύ	καί	
3756	1063	94	3588	2316	1950	3588	2041	5216	2532
LN	C	ANSM	TNSM	NNSM	VA2DN	TGSN	NGSN	RP2GP	C

του κοπου της αγαπης ης ενδειξασθε εις το ονομα αυτου

the labour	♦	of love	which	ye did shew	to	♦	his name,	♦	
ὁ κόπος	ὁ	ἀγάπη	ὅς	ἐνδείκνυμι	εἰς	ὁ	ὄνομα	αὐτός	
3588	2873	3588	26	3739	1731	1519	3588	3686	846
TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	RR-GSF	VA-MI2P	P	TASN	NASN	RP-GSM

διακονησαντες τοις αγιοις και διακονουντες

having served	to the	saints	and	[still] serving.
διακονέω	ὁ	ἅγιος	καί	διακονέω
1247	3588	40	2532	1247
VA-AP-PNM	TDPM	ADPM	C	VP-AP-PNM

11 επιθυμουμεν δε εκαστον υμων την αυτην ενδεικνυσθαι σπουδην

But we desire	·	each	of you	the	same	to <sup>2</sup> shew <sup>3</sup>	diligence <sup>1</sup>
ἐπιθυμέω	δέ	ἕκαστος	σύ	ὁ	αὐτός	ἐνδείκνυμι	σπουδή
1937	1161	1538	5216	3588	846	1731	4710
VP-AI1P	C	AASM	RP2GP	TASF	RP-ASF	VP-MN	NASF

προς την πληροφοριαν της ελπιδος αχρι τελους

to the	full assurance	of the	hope	unto	[the] end;	
πρός	ὁ πληροφορία	ὁ	ἐλπίς	ἄχρι	τέλος	
4314	3588	4136	3588	1680	891	5056
P	TASF	NASF	TGSF	NGSF	P	NGSN

12 ινα μη νωθροι γενησθε μιμηται δε των δια πιστεως και

that not <sup>3</sup>	sluggish <sup>4</sup>	ye <sup>1</sup> be, <sup>2</sup>	but imitators	·	of those who	through	faith	and	
ἵνα μή	νωθρός	γίνομαι	μιμητής	δέ	ὁ	διά	πίστις	καί	
2443	3361	3576	1096	3402	1161	3588	1223	4102	2532
C	LN	ANPM	VA2DS2P	NNPM	C	TGPM	P	NGSF	C

μακροθυμίας κληρονομουντων τας επαγγελίας

long patience	inherit	the	promises.
μακροθυμία	κληρονομέω	ὁ	ἐπαγγελία
3115	2816	3588	1860
NGSF	VP-AP-PGM	TAPF	NAPF

13 Τω γαρ Αβρααμ επαγγειλαμενος ο Θεος επει κατ ουδενος

♦ For	to <sup>4</sup>	Abraham <sup>5</sup>	having <sup>2</sup>	promised <sup>3</sup>	♦ God, <sup>1</sup>	since	by	no one
ὁ	γάρ	Ἀβραάμ	ἐπαγγέλλομαι	ὁ	θεός	ἐπεὶ	κατὰ	οὐδείς οὐθείς
3588	1063	11	1861	3588	2316	1893	2596	3762
TDSM	C	ZP	VA-DP-SNM	TNSM	NNSM	C	P	AGSM

ειχεν μειζονος ομοσαι ωμοσεν καθ εαυτου

he had	greater	to swear,	swore	by	himself,
ἔχω	μέγας	ὀμνύω	ὀμνύω	κατά	ἑαυτοῦ
2192	3173	3660	3660	2596	1438
VI-AI3S	AGSMC	VA-AN	VA-AI3S	P	RF3GSM

14 λεγων Η μην ευλογων ευλογησω σε και

saying,	Surely	♦	blessing	I will bless	thee,	and
λέγω	ἦ	μήν <sup>1</sup>	εὐλογέω κατευλογέω	εὐλογέω κατευλογέω	σύ	καί
3004	2229	3375	2127	2127	4571	2532
VP-AP-SNM	L	L	VP-AP-SNM	VF-AI1S	RP2AS	C

πληθυνων πληθυνω σε

multiplying	I will multiply	thee;
πληθύνω	πληθύνω	σύ
4129	4129	4571
VP-AP-SNM	VF-AI1S	RP2AS

15 και ουτως μακροθυμησας επετυχεν της επαγγελίας

and	thus	having had long patience	he obtained	the	promise.
καί	οὕτως	μακροθυμέω	ἐπιτυχάνω	ὁ	ἐπαγγελία
2532	3779	3114	2013	3588	1860
C	B	VA-AP-SNM	VA2AI3S	TGSF	NGSF

16 ανθρωποι μεν γαρ κατα του μειζονος ομνυουσιν και πασης αυτοις

Men <sup>2</sup>	indeed <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	by <sup>5</sup>	the <sup>6</sup>	greater <sup>7</sup>	swear, <sup>4</sup>	and	of all	to <sup>2</sup>	them <sup>3</sup>
ἄνθρωπος	μέν	γάρ	κατά	ὁ	μέγας	ὀμνύω	καί	πᾶς	αὐτός	
444	3303	1063	2596	3588	3173	3660	2532	3956	846	
NNPM	L	C	P	TGSM	AGSMC	VP-AI3P	C	AGSF	RP-DPM	

αντιλογίας περας εις βεβαιωσιν ο ορκος

gainsaying <sup>1</sup>	an end	for	confirmation [is]	the	oath.
ἀντιλογία	πέρας	εἰς	βεβαίωσις	ὁ	ὄρκος
485	4009	1519	951	3588	3727
NGSF	NNSN	P	NASF	TNSM	NNSM

17 εν ω περισσοτερον βουλομενος ο Θεος επιδειξαι τοις

♦ Wherein	more <sup>3</sup>	abundantly <sup>4</sup>	desiring <sup>2</sup>	♦ God <sup>1</sup>	to shew	to the
-----------	-------------------	-------------------------	-----------------------	--------------------	---------	--------

έν	ός	περισσότερον	βούλομαι	ό	θεός	ἐπιδείκνυμι	ό
1722	3739	4054	1014	3588	2316	1925	3588
P	RR-DSM	ANSNC	VP-NP-SNM	TNSM	NNSM	VA-AN	TDPM

κληρονομοις της επαγγελιας το αμεταθετον της βουλης αυτου

heirs	♦	of promise	the	unchangeableness	♦	of his counsel,	♦
κληρονόμος	ό	ἐπαγγελία	ό	ἀμετάθετος	ό	βουλή	αὐτός
2818	3588	1860	3588	276	3588	1012	846
NDSM	TGSF	NGSF	TASN	AASN	TGSF	NGSF	RP-GSM

εμεσιτευσεν ορκω

interposed	by an oath,
μεσιτεύω	ὄρκος
3315	3727
VA-AI3S	NDSM

18 ινα δια δυο πραγματων αμεταθετων εν οις αδυνατον

that	by	two	things <sup>2</sup>	unchangeable, <sup>1</sup>	in	which	[it was] impossible
ἵνα	διά	δύο	πράγματα	ἀμετάθετος	έν	ός	ἀδύνατος
2443	1223	1417	4229	276	1722	3739	102
C	P	ZN	NGPN	AGPN	P	RR-DPN	ANSN

ψευσασθαι Θεον ισχυραν παρακλησιν εχωμεν οι καταφυγοντες

to <sup>3</sup> lie <sup>4</sup>	[for] <sup>1</sup> God <sup>2</sup>	strong	encouragement	we might have	who	fled for refuge
ψεύδομαι	θεός	ισχυρός	παράκλησις	ἔχω	ό	καταφεύγω
5574	2316	2478	3874	2192	3588	2703
VA-DN	NASM	AASF	NASF	VP-AS1P	TNPM	VA2AP-PNM

κρατησαι της προκειμενης ελπιδος

to lay hold on	the	set <sup>2</sup> before <sup>3</sup> [us] <sup>4</sup>	hope, <sup>1</sup>
κρατέω	ό	πρόκειμαι	ἐλπίς
2902	3588	4295	1680
VA-AN	TGSF	VP-NP-SGF	NGSF

19 ην ως ακυραν εχομεν της ψυχης ασφαλη τε και βεβαιαν και

which	as	an anchor	we have	of the	soul	both certain	♦	and	firm,	and
ός	ώς	ἄγκυρα	ἔχω	ό	ψυχή	ἀσφαλής	τέ	καί	βέβαιος	καί
3739	5613	45	2192	3588	5590	804	5037	2532	949	2532
RR-ASF	B	NASF	VP-AI1P	TGSF	NGSF	AASF	L	C	AASF	C

εισερχομενην εις το εσωτερον του καταπετασματος

entering	into	that	within	the	veil;
εισέρχομαι	εις	ό	ἐσώτερος	ό	καταπέτασμα
1525	1519	3588	2082	3588	2665
VP-NP-SAF	P	TASN	AASN	TGSN	NGSN

20 οπου προδρομος υπερ ημων εισηλθεν Ιησους κατα την ταξιν

where [as] forerunner	for	us	entered <sup>2</sup>	Jesus, <sup>1</sup>	according to	the	order
ὅπου	πρόδρομος	ὑπέρ	ἐγώ	εἰσέρχομαι	Ἰησοῦς	κατά	ό τάξις
3699	4274	5228	2257	1525	2424	2596	3588 5010
B	ANSM	P	RP1GP	VA2AI3S	NNSM	P	TASF NASF

Μελχισεδεκ αρχιερευς γενομενος εις τον αιωνα

of Melchisedec a high priest having become ♦ ♦ for ever.

Μελχισέδεκ	ἀρχιερεύς	γίνομαι	εις	ὁ	αἰών
3198	749	1096	1519	3588	165
ZP	NNSM	VA2DP-SNM	P	TASM	NASM

## CHAPTER 7

1 Ουτος γαρ ο Μελχισεδεκ βασιλευς Σαλημ ιερευς του Θεου του

For this · ♦ Melchisedec, king of Salem, priest ♦ of God the

οὔτος γάρ ὁ Μελχισέδεκ βασιλεύς Σαλήμ ἱερεύς ὁ θεός ὁ

3778 1063 3588 3198 935 4532 2409 3588 2316 3588

RD-NSM C TNSM ZP NNSM ZP NNSM TGSM NGSM TGSM

υψιστου ο συναντησας Αβρααμ υποστρεφοντι απο της κοπης των

most high, who met Abraham returning from the smiting of the

ὑψιστος ὁ συναντάω Ἀβραάμ ὑποστρέφω ἀπό ὁ κοπή ὁ

5310 3588 4876 11 5290 575 3588 2871 3588

AGSM TNSM VA-AP-SNM ZP VP-AP-SDM P TGSM NGSM TGSM

βασιλεων και ευλογησας αυτον

kings, and having blessed him;

βασιλεύς καί εὐλογέω κατευλογέω αὐτός

935 2532 2127 846

NGPM C VA-AP-SNM RP-ASM

2 ω και δεκατην απο παντων εμερισεν Αβρααμ πρωτον μεν

to whom also a <sup>3</sup>tenth <sup>4</sup>of <sup>5</sup>all <sup>6</sup>divided <sup>2</sup>Abraham: <sup>1</sup>first ♦

ὅς καί δέκατος ἀπό πᾶς μερίζω Ἀβραάμ πρῶτον πρῶτως μέν

3739 2532 1181 575 3956 3307 11 4412 3303

RR-DSM C AASF P AGPN VA-AI3S ZP B L

ερμηνευομενος βασιλευς δικαιοσυνης επειτα δε και βασιλευς Σαλημ

being interpreted king of righteousness, and then · also king of Salem,

ἐρμηνεύω βασιλεύς δικαιοσύνη ἔπειτα δέ καί βασιλεύς Σαλήμ

2059 935 1343 1899 1161 2532 935 4532

VP-PP-SNM NNSM NGSF B C C NNSM ZP

ο εστιν βασιλευς ειρηνης

which is king of peace;

ὅς εἰμί βασιλεύς εἰρήνη

3739 2076 935 1515

RR-NSN VP-XI3S NNSM NGSF

3 απατωρ αμητωρ αγενεαλογητος μητε αρχην ημερων μητε

without father, without mother, without genealogy; neither beginning of days nor

ἀπάτωρ ἀμήτωρ ἀγενεαλόγητος μήτε ἀρχή ἡμέρα μήτε

540 282 35 3383 746 2250 3383

ANSM ANSM ANSM C NASF NGPF C

ζωης τέλος έχων αφωμοιωμενος δε τω υιω του Θεου μενει  
of<sup>2</sup> life<sup>3</sup> end<sup>1</sup> having, but assimilated . to the Son ♦ of God, abides  
ζωή τέλος έχω ἀφομοιόω δέ ο υίός ο θεός μένω  
2222 5056 2192 871 1161 3588 5207 3588 2316 3306  
NGSF NASN VP-AP-SNM VR-PP-SNM C TDSM NDSM TGSM NGSN VP-AI3S

ιερευς εις το διηνεκες  
a priest in ♦ perpetuity.  
ίερεύς εις ο διηνεκής  
2409 1519 3588 1336  
NNSM P TASN AASN

4 θεωρειτε δε ηλικος ουτος ω και δεκατην Αβρααμ  
Now consider . how great this [one was], to whom even<sup>5</sup> a<sup>6</sup> tenth<sup>7</sup> Abraham<sup>1</sup>  
θεωρέω δέ ηλικος οϋτος ος και δέκατος Ἀβραάμ  
2334 1161 4080 3778 3739 2532 1181 11  
VP-AI2P, VP-AM2P C ANSM RD-NSM RR-DSM C AASF ZP

εδωκεν εκ των ακροθινιων ο πατριαρχης  
gave<sup>4</sup> out<sup>8</sup> of<sup>9</sup> the<sup>10</sup> spoils<sup>11</sup> the<sup>2</sup> patriarch.<sup>3</sup>  
δίδωμι ἐκ ο ἀκροθίνιον ο πατριάρχης  
1325 1537 3588 205 3588 3966  
VA-AI3S P TGPN NGPN TNSM NNSM

5 και οι μεν εκ των υιων Λευί την ιερατειαν λαμβανοντες  
And they indeed from among the sons of Levi, the<sup>3</sup> priesthood<sup>4</sup> [who]<sup>1</sup> receive,<sup>2</sup>  
και ο μεν εκ ο υίός Λευί ο ιερατεία λαμβάνω  
2532 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588 2405 2983  
C TNPM L P TGPM NGPM ZP TASF NASF VP-AP-PNM

εντολην εχουσιν αποδεκατου τον λαον κατα τον νομον  
commandment have to take tithes from the people according to the law,  
ἐντολή έχω ἀποδεκατόω ο λαός κατά ο νόμος  
1785 2192 586 3588 2992 2596 3588 3551  
NASF VP-AI3P VP-AN TASM NASM P TASM NASM

τουτεστιν τους αδελφους αυτων καιπερ εξεληλυθοτας εκ της  
that is [from] ♦ their brethren ♦ though having come out of the  
τουτέστιν ο αδελφός αυτός καιπερ ἐξέρχομαι ἐκ ο  
5123 3588 80 846 2539 1831 1537 3588  
RD-NSN VP-XI3S TAPM NAPM RP-GPM C VR-AP-PAM P

οσφυος Αβρααμ  
loins of Abraham;  
ὄσφυς Ἀβραάμ  
3751 11  
TGSM NGSF

6 ο δε μη γενεαλογουμενος εξ αυτων δεδεκατωκεν τον  
but he [who] . ♦ reckons no genealogy from them has tithed ♦  
ο δέ μή γενεαλογέω ἐκ αυτός δεκατόω ο

3588	1161	3361		1075	1537	846	1183	3588
TNSM	C	LN		VP-PP-SNM	P	RP-GPM	VR-AI3S	TASM

Αβρααμ και τον εχοντα τας επαγγελιας ευλογηκεν  
 Abraham, and him<sup>3</sup> who<sup>4</sup> had<sup>5</sup> the<sup>6</sup> promises,<sup>7</sup> has<sup>1</sup> blessed.<sup>2</sup>  
 Ἀβραάμ καί ὁ ἔχω ὁ ἐπαγγελία εὐλογέω κατευλογέω  
 11 2532 3588 2192 3588 1860 2127  
 ZP C TASM VP-AP-SAM TAPF NAPF VR-AI3S

7 χωρις δε πασης αντιλογιας το ελαττον υπο του  
 But apart from · all gainsaying the inferior by the  
 χωρίς δέ πᾶς ἀντιλογία ὁ ἐλάσσων ἐλάττων ὑπό ὁ  
 5565 1161 3956 485 3588 1640 5259 3588  
 B C AGSF NGSF TNSN ANSN P TGSM

κρειττονος ευλογειται  
 superior is blessed.  
 κρείττων εὐλογέω κατευλογέω  
 2909 2127  
 AGSM VP-PI3S

8 και ωδε μεν δεκατας αποθνησκοντες ανθρωποι λαμβανουσιν εκει  
 And here ♦ tithes<sup>5</sup> [that]<sup>2</sup> die<sup>3</sup> men<sup>1</sup> receive;<sup>4</sup> but there  
 καί ὧδε μέν δέκατος ἀποθνήσκω ἄνθρωπος λαμβάνω ἐκεῖ  
 2532 5602 3303 1181 599 444 2983 1563  
 C B L AAPF VP-AP-PNM NNPM VP-AI3P B

δε μαρτυρουμενος οτι ζη  
 · [one] witnessed of that he lives;  
 δέ μαρτυρέω ὅτι ζάω  
 1161 3140 3754 2198  
 C VP-PP-SNM C VP-AI3S

9 και ως επος ειπειν δια Αβρααμ και Λευί ο δεκατας λαμβανων  
 and, so ♦ to speak, through Abraham, also Levi, who tithes<sup>2</sup> receives,<sup>1</sup>  
 καί ὡς ἔπος λέγω διά Ἀβραάμ καί Λευί ὁ δέκατος λαμβάνω  
 2532 5613 2031 2036 1223 11 2532 3017 3588 1181 2983  
 C B NASN VA2AN P ZP C ZP TNSM AAPF VP-AP-SNM

δεδεκατωται  
 has been tithed.  
 δεκατώ  
 1183  
 VR-PI3S

10 ετι γαρ εν τη οσφυί του πατρος ην οτε συνηνητησεν  
 For yet · in the loins ♦ of [his] father he was when met<sup>2</sup>  
 ἔτι γάρ ἐν ὁ ὀσφῦς ὁ πατήρ εἰμί ὅτε συναντάω  
 2089 1063 1722 3588 3751 3588 3962 2258 3753 4876  
 B C P TDSF NDSF TGSM NGSM VI-XI3S B VA-AI3S

αυτω ο Μελχισεδεκ

him<sup>3</sup> ♦ Melchisedec.<sup>1</sup>

αὐτός ό Μελχισέδεκ

846 3588 3198

RP-DSM TNSM ZP

11 Ει μεν ουν τελειωσις δια της Λευιτικης ιερωσυνης ην ο

If indeed then perfection by the Levitical priesthood were, for the

ει μέν οὖν τελείωσις διά ό Λευιτικός ιερωσύνη είμί ό

1487 3303 3767 5050 1223 3588 3020 2420 2258 3588

Q L C NNSF P TGSE AGSF NGSF VI-XI3S TNSM

λαος γαρ επ αυτη νενομοθετητο τις ετι χρεια

people [based]<sup>5</sup> · upon<sup>6</sup> it<sup>7</sup> had<sup>1</sup> received<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> law,<sup>4</sup> what still need [was there]

λαός γάρ επί αυτός νομοθετέω τίς ἔτι χρεία

2992 1063 1909 846 3549 5101 2089 5532

NNSM C P RP-DSF VL-PI3S RI-NSF B NNSF

κατα την ταξιν Μελχισεδεκ ετερον ανιστασθαι ιερα και

according to the order of Melchisedec [for] another to<sup>2</sup> arise<sup>3</sup> priest;<sup>1</sup> and

κατά ό τάξις Μελχισέδεκ άλλοιόω ἕτερος ἀναπηδάω ἀνίστημι ιερεύς και

2596 3588 5010 3198 2087 450 2409 2532

P TASF NASF ZP AASM VP-MN NASM C

ου κατα την ταξιν Ααρων λεγεσθαι

not according to the order of Aaron to be named?

ού κατά ό τάξις Ἀαρών λέγω

3756 2596 3588 5010 2 3004

LN P TASF NASF ZP VP-PN

12 μετατιθεμενης γαρ της ιερωσυνης εξ αναγκης και νομου μεταθεσις

For being<sup>3</sup> changed<sup>4</sup> · the<sup>1</sup> priesthood,<sup>2</sup> from necessity also of law a change

μετατίθημι γάρ ό ιερωσύνη εκ ανάγκη και νόμος μετάθεσις

3346 1063 3588 2420 1537 318 2532 3551 3331

VP-PP-SGF C TGSE NGSF P NGSF C NGSM NNSF

γινεται

takes place.

γίνομαι

1096

VP-NI3S

13 εφ ον γαρ λεγεται ταυτα φυλης ετερας μετεσχηκεν αφ

♦ For he of · are said these things, a tribe<sup>2</sup> different<sup>1</sup> has part in, of

επί ός γάρ λέγω οὗτος φυλή άλλοιόω ἕτερος μετέχω από

1909 3739 1063 3004 5023 5443 2087 3348 575

P RR-ASM C VP-PI3S RD-NPN NGSF AGSF VR-AI3S P

ης ουδεις προσεσχηκεν τω θυσιαστηριω

which no one has given attendance at the altar.

ός οὐδείς οὐθείς προσέχω ό θυσιαστήριον

3739	3762	4337	3588	2379
RR-GSF	ANSM	VR-AI3S	TDSN	NDSN

14 προδηλον γαρ οτι εξ Ιουδα ανατεταλκεν ο Κυριος ημων εις  
 For [it is] manifest · that out of Juda has sprung ♦ our Lord, ♦ as to  
 προδηλος γάρ οτι εκ Ιουδά ανατέλλω ό κύριος έγώ εις  
 4271 1063 3754 1537 2448 393 3588 2962 2257 1519  
 ANSN C C P NGSM VR-AI3S TNSM NNSM RP1GP P

ην φυλην ουδεν περι ιερωσυνης Μωσης  
 which tribe nothing<sup>3</sup> concerning<sup>4</sup> priesthood<sup>5</sup> Moses<sup>1</sup>  
 ός φυλή ουδεις ουθεις περι ιερωσύνη Μωσεύς Μωσής Μωϋσής  
 3739 5443 3762 4012 2420 3475  
 RR-ASF NASF AASN P NGSF NNSM

ελαλησεν  
 spoke.<sup>2</sup>  
 λαλέω  
 2980  
 VA-AI3S

15 Και περισσοτερον ετι καταδηλον εστιν ει κατα την ομοιοτητα  
 And more abundantly yet quite manifest it is, since according to the similitude  
 και περισσοτερον ετι καταδηλος ειμι ει κατα ό ομοιότης  
 2532 4054 2089 2612 2076 1487 2596 3588 3665  
 C ANSNC B ANSN VP-XI3S Q P TASF NASF

Μελχισεδεκ ανισταται ιερεις ετερος  
 of Melchisedec arises a priest<sup>2</sup> different,<sup>1</sup>  
 Μελχισέδεκ αναπηδάω ανίστημι ιερεις αλλοιόω ετερος  
 3198 450 2409 2087  
 ZP VP-MI3S NNSM ANSM

16 ος ου κατα νομον εντολης σαρκικης γεγονεν  
 who not according to law of commandment<sup>2</sup> fleshly<sup>1</sup> has been constituted,  
 ός ου κατά νόμος έντολή σαρκικός γίνομαι  
 3739 3756 2596 3551 1785 4559 1096  
 RR-NSM LN P NASM NGSF AGSF VR2AI3S

αλλα κατα δυναμιν ζωης ακαταλυτου  
 but according to power of life<sup>2</sup> indissoluble.<sup>1</sup>  
 αλλά κατά δύναμις ζωή ακατάλυτος  
 235 2596 1411 2222 179  
 C P NASF NGSF AGSF

17 μαρτυρει γαρ Οτι συ ιερεις εις τον αιωνα κατα την ταξιν  
 For he testifies, · · Thou [art] a priest for ♦ ever after the order  
 μαρτυρέω γάρ οτι σύ ιερεις εις ό αιών κατά ό τάξις  
 3140 1063 3754 4771 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010  
 VP-AI3S C C RP2NS NNSM P TASM NASM P TASF NASF

## Μελχισεδεκ

of Melchisedec.

Μελχισέδεκ

3198

ZP

18	Αθετησις	μεν	γαρ	γινεται	προαγουσης	εντολης	δια
	A <sup>2</sup> putting <sup>3</sup> away <sup>4</sup>	♦	for <sup>1</sup>	there is	of the going <sup>2</sup> before <sup>3</sup>	commandment, <sup>1</sup>	because of
	ἀθέτησις	μέν	γάρ	γίνομαι	προάγω	ἐντολή	διά
	115	3303	1063	1096	4254	1785	1223
	NNSF	L	C	VP-NI3S	VP-AP-SGF	NGSF	P

το αυτης ασθενες και ανωφελες

♦	its	weakness	and	unprofitableness,
ο	αὐτός	ἀσθενής	καί	ἀνωφελής
3588	846	772	2532	512
TASN	RP-GSF	AASN	C	AASN

19	ουδεν	γαρ	ετελειωσεν	ο	νομος	επεισαγωγή	δε	κρειττονος
	(for nothing <sup>4</sup>	•	perfected <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	law,) <sup>2</sup>	[the] <sup>6</sup> introduction <sup>7</sup>	and <sup>5</sup>	of a better
	οὐδείς οὐθείς	γάρ	τελειόω	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγή	δέ	κρείττων
	3762	1063	5048	3588	3551	1898	1161	2909
	AASN	C	VA-AI3S	TNSM	NNSM	NNSF	C	AGSF

ελπιδος δι	ης	εγγιζομεν	τω	θεω
hope	by	which	we draw near	♦ to God.
ἐλπίς	διά	ὅς	ἐγγίζω	ὁ θεός
1680	1223	3739	1448	3588 2316
NGSF	P	RR-GSF	VP-AI1P	TDSM NDSM

20	Και	καθ	οσον	ου	χωρις	ορκωμοσιας
	And	by	how much [it was]	not	apart from [the]	swearing of an oath,
	καί	κατά	ὅσος	οὐ	χωρίς	ὄρκωμοσία
	2532	2596	3745	3756	5565	3728
	C	P	RK-ASN	LN	B	NGSF

21	οι	μεν	γαρ	χωρις	ορκωμοσιας	εισιν	ιερεις	γεγονοτες	ο
	(they <sup>2</sup>	♦	for <sup>1</sup>	without	[the] swearing of an oath	are	priests <sup>2</sup>	become, <sup>1</sup>	but he
	ὁ	μέν	γάρ	χωρίς	ὄρκωμοσία	εἰμί	ἱερεὺς	γίνομαι	ὁ
	3588	3303	1063	5565	3728	1526	2409	1096	3588
	TNPM	L	C	B	NGSF	VP-XI3P	NNPM	VR2AP-PNM	TNSM

δε	μετα	ορκωμοσιας	δια	του	λεγοντος	προς	αυτον	Ωμοσεν
•	with	[the] swearing of an oath,	by	him who	says,	as to	him,	swore <sup>3</sup>
δέ	μετά	ὄρκωμοσία	διά	ὁ	λέγω	πρός	αὐτός	ὁμνύω
1161	3326	3728	1223	3588	3004	4314	846	3660
C	P	NGSF	P	TGSM	VP-AP-SGM	P	RP-ASM	VA-AI3S

Κυριος	και	ου	μεταμεληθησεται	Συ	ιερευς	εις	τον	αιωνα
[the] <sup>1</sup>	Lord, <sup>2</sup>	and	♦	will not repent,	Thou [art]	a priest	for	♦ ever

κύριος	καί	οὐ	μεταμέλομαι	σύ	ιερεύς	εἰς	ὁ	αἰών
2962	2532	3756	3338	4771	2409	1519	3588	165
NNSM	C	LN	VF-OI3S	RP2NS	NNSM	P	TASM	NASM

κατα την ταξιν Μελχισεδεκ

according to the order of Melchisedec.)

κατά	ὁ	τάξις	Μελχισέδεκ
2596	3588	5010	3198
P	TASF	NASF	ZP

22 κατα τοσουτον κρειττονος διαθηκης γεγονεν εγγυος Ιησους

by	so much	of a better	covenant	has <sup>2</sup> become <sup>3</sup>	surety <sup>4</sup>	Jesus. <sup>1</sup>
κατά	τοσοῦτος	κρείττων	διαθήκη	γίνομαι	ἔγγυος	Ἰησοῦς
2596	5118	2909	1242	1096	1450	2424
P	RD-ASN	AGSF	NGSF	VR2AI3S	ANSM	NNSM

23 Και οι μεν πλειονες εισιν γεγονοτες ιερεις δια το

And they	♦	many <sup>2</sup>	are <sup>1</sup>	♦	priests	on account of	♦	
καί	ὁ	μέν	πολύς	εἰμί	γίνομαι	ιερεύς	διά	ὁ
2532	3588	3303	4119	1526	1096	2409	1223	3588
C	TNPM	L	ANPMC	VP-XI3P	VR2AP-PNM	NNPM	P	TASN

θανατω κωλυεσθαι παραμενειν

by death	being hindered from	continuing;
θάνατος	κωλύω	παραμένω
2288	2967	3887
NDSM	VP-PN	VP-AN

24 ο δε δια το μενειν αυτον εις τον αιωνα απαραβατον

but he,	•	because of	♦	his abiding	♦	for	♦	ever,	intransmissible <sup>4</sup>
ὁ	δέ	διά	ὁ	μένω	αὐτός	εἰς	ὁ	αἰών	ἀπράβατος
3588	1161	1223	3588	3306	846	1519	3588	165	531
TNSM	C	P	TASN	VP-AN	RP-ASM	P	TASM	NASM	AASF

εχει την ιερωσυνην

has <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	priesthood. <sup>3</sup>
ἔχω	ὁ	ἱερωσύνη
2192	3588	2420
VP-AI3S	TASF	NASF

25 οθεν και σωζειν εις το παντελες δυναται τους

Whence also	to save	♦	♦	completely	he is able	those who	
ὅθεν	καί	σώζω	εἰς	ὁ	παντελής	δύναμαι	ὁ
3606	2532	4982	1519	3588	3838	1410	3588
B	C	VP-AN	P	TASN	AASN	VP-NI3S	TAPM

προσερχομενους δι αυτου τω Θεω παντοτε ζων εις το

approach	by	him	♦	to God,	always	living	♦	♦	
προσέρχομαι	διά	αὐτός	ὁ	θεός	πάντοτε	ζάω	εἰς	ὁ	
4334		1223	846	3588	2316	3842	2198	1519	3588
VP-NP-PAM		P	RP-GSM	TDSM	NDSM	B	VP-AP-SNM	P	TASN

ΕΝΤΥΓΧΑΝΕΙΝ ΥΠΕΡ ΑΥΤΩΝ

to intercede	for	them.
ἐντυγχάνω	ὑπέρ	αὐτός
1793	5228	846
VP-AN	P	RP-GPM

26 τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἐπρέπεν ἀρχιερεὺς ὁσὶος ἀκακὸς ἀμίαντος

For such	•	us	became <sup>4</sup>	a <sup>1</sup> high <sup>2</sup> priest, <sup>3</sup>	holy,	harmless,	undefiled,
τοιοῦτος	γάρ	ἐγώ	πρέπω	ἀρχιερεύς	ὁσὶος	ἄκακος	ἀμίαντος
5108	1063	2254	4241	749	3741	172	283
RD-NSM	C	RP1DP	VI-AI3S	NNSM	ANSM	ANSM	ANSM

κεχωρισμένος ἀπο τῶν ἀμαρτωλῶν καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν

separated	from	♦	sinner,	and	higher <sup>2</sup>	than <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	heavens <sup>5</sup>
χωρίζω	ἀπό	ὁ	ἀμαρτωλός	καί	ὑψηλός	ὁ	οὐρανός
5563	575	3588	268	2532	5308	3588	3772
VR-PP-SNM	P	TGPM	AGPM	C	ANSMC	TGPM	NGPM

γενομένος

become: <sup>1</sup>
γίνομαι
1096
VA2DP-SNM

27 ὅς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὡσπερ οἱ ἀρχιερεῖς

who	♦	has not	♦	day by day	necessity,	as	the	high priests,
ὅς	οὐ	ἔχω	κατά	ἡμέρα	ἀνάγκη	ὡσπερ	ὁ	ἀρχιερεύς
3739	3756	2192	2596	2250	318	5618	3588	749
RR-NSM	LN	VP-AI3S	P	NASF	NASF	B	TNPM	NNPM

πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἐπειτὰ τῶν

first	for	♦	his own	sins	sacrifices <sup>4</sup>	to <sup>1</sup> offer <sup>2</sup> up, <sup>3</sup>	then	for those
πρότερος	ὑπέρ	ὁ	ἴδιος	ἀμαρτία	θυσία	ἀναφέρω	ἐπειτὰ	ὁ
4386	5228	3588	2398	266	2378	399	1899	3588
B	P	TGPF	AGPM	NGPF	NAPF	VP-AN	B	TGPF

τοῦ λαοῦ τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενεγκὰς

of the people;	for this	•	he did	once for all,	himself <sup>4</sup>	having <sup>1</sup> offered <sup>2</sup> up. <sup>3</sup>	
ὁ λαός	οὗτος	γάρ	ποιέω	ἐφάπαξ	ἑαυτοῦ	ἀναφέρω	
3588	2992	5124	1063	4160	2178	1438	399
TGSM	NGSM	RD-ASN	C	VA-AI3S	B	RF3ASM	VA-AP-SNM

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας

For the	law	•	men <sup>2</sup>	constitutes <sup>1</sup>	high priests,	[who] have
ὁ νόμος	γάρ	ἄνθρωπος	καθίστημι	ἀρχιερεύς	ἔχω	
3588	3551	1063	444	2525	749	2192
TNSM	NNSM	C	NAPM	VP-AI3S	NAPM	VP-AP-PAM

ἀσθενεῖαν ὁ λόγος δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον

infirmary;	but the	word	•	of the swearing of the oath,	which [is] after	the	law,
------------	---------	------	---	------------------------------	------------------	-----	------

ἀσθένεια	ὁ	λόγος	δέ	ὁ	ὄρκωμοσία	ὁ	μετά	ὁ	νόμος
769	3588	3056	1161	3588	3728	3588	3326	3588	3551
NASF	TNSM	NNSM	C	TGSF	NGSF	TGSF	P	TASM	NASM

### ΥΙΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΩΝΑ ΤΕΤΕΛΕΙΩΜΕΝΟΝ

a Son	for	♦	ever	has	perfected.
υἱός	εἰς	ὁ	αἰών	τελειόω	
5207	1519	3588	165	5048	
NASM	P	TASM	NASM	VR-PP-SAM	

## CHAPTER 8

### 1 Κεφάλαιον δε επι τοις λεγομενοις τοιουτον εχομεν αρχιερα

Now a summary	•	of	the things	being spoken of [is],	such <sup>3</sup>	we <sup>1</sup>	have <sup>2</sup>	a high priest,
κεφάλαιον	δέ	ἐπί	ὁ	λέγω	τοιούτος	ἔχω	ἀρχιερεύς	
2774	1161	1909	3588	3004	5108	2192	749	
NNSN	C	P	TDPN	VP-PP-PDN	RD-ASM	VP-AI1P	NASM	

### ος εκαθισεν εν δεξια του θρονου της μεγαλωσυνης εν

who	sat down	on	[the] right hand	of the	throne	of the	greatness	in
ὃς	καθίζω	ἐν	δεξιός	ὁ	θρόνος	ὁ	μεγαλωσύνη	ἐν
3739	2523	1722	1188	3588	2362	3588	3172	1722
RR-NSM	VA-AI3S	P	ADSF	TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	P

### τοις ουρανοις

the	heavens;
ὁ	οὐρανός
3588	3772
TDPM	NDPM

### 2 των αγιων λειτουργος και της σκηνης της αληθινης ην επηξεν

of <sup>2</sup> the <sup>3</sup> holies <sup>4</sup>	minister, <sup>1</sup>	and	of the	tabernacle <sup>2</sup>	♦	true <sup>1</sup>	which	pitched <sup>3</sup>	
ὁ ἅγιος	λειτουργός	καί	ὁ	σκηνή	ὁ	ἀληθινός	ὃς	πήγνυμι	
3588	39	3011	2532	3588	4633	3588	228	3739	4078
TGPN	AGPN	NNSM	C	TGSF	NGSF	TGSF	AGSF	RR-ASF	VA-AI3S

### ο Κυριος και ουκ ανθρωπος

the <sup>1</sup>	Lord <sup>2</sup>	and	not	man.
ὁ κύριος	καί	οὐ	ἄνθρωπος	
3588	2962	2532	3756	444
TNSM	NNSM	C	LN	NNSM

### 3 πας γαρ αρχιερευς εις το προσφερειν δωρα τε και θυσιας

For every	•	high priest	for	♦	to offer	both gifts	♦	and sacrifices	
πᾶς	γάρ	ἀρχιερεύς	εἰς	ὁ	προσφέρω	δῶρον	τέ	καί	θυσία
3956	1063	749	1519	3588	4374	1435	5037	2532	2378
ANSM	C	NNSM	P	TASN	VP-AN	NAPN	L	C	NAPF

### καθισταται οθεν αναγκαιον εχει τι και τουτον

is constituted;	whence [it is]	necessary	to <sup>4</sup>	have <sup>5</sup>	something <sup>6</sup>	also <sup>7</sup>	[for] <sup>1</sup>	this <sup>2</sup>	one <sup>3</sup>
καθίστημι	ὅθεν	ἀναγκαῖος	ἔχω	τις	καί	οὗτος			

2525	3606	316	2192	5100	2532	5126
VP-PI3S	B	ANSN	VP-AN	RX-ASN	C	RD-ASM

ο προσενεγκη

which he may offer.

ὅς προσφέρω  
3739 4374

RR-ASN VA-AS3S

4 ει μεν γαρ ην επι γης ουδ αν ην ιερευς οντων  
If<sup>2</sup> indeed<sup>3</sup> ♦ for<sup>1</sup> he were on earth, not even ♦ would he be a priest, there being

ει μέν γάρ ειμί επί γῆ οὔδέ ἄν ειμί ἱερεύς ειμί  
1487 3303 1063 2258 1909 1093 3761 302 2258 2409 5607

Q L C VI-XI3S P NGSF B L VI-XI3S NNSM VP-XP-PGM

των ιερεων των προσφεροντων κατα τον νομον τα δωρα

the priests who offer according to the law the gifts,  
ὁ ἱερεύς ὁ προσφέρω κατά ὁ νόμος ὁ δῶρον

3588 2409 3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435

TGPM NGPM TGPM VP-AP-PGM P TASM NASM TAPN NAPN

5 οιτινες υποδειγματι και σκια λατρευουσιν των επουρανιων

who [the] representation and shadow serve of the heavenlies,

ὅστις ὑπόδειγμα καί σκιά λατρεύω ὁ ἐπουράνιος

3748 5262 2532 4639 3000 3588 2032

RR-NPM NDSN C NDSF VP-AI3P TGPN AGPN

καθως κεχηματισται Μωσης μελλων επιτελειν την

according as was<sup>2</sup> divinely<sup>3</sup> instructed<sup>4</sup> Moses<sup>1</sup> being about to complete the

καθώς χρηματίζω Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς μέλλω ἐπιτελέω ὁ  
2531 5537 3475 3195 2005 3588

B VR-PI3S NNSM VP-AP-SNM VP-AN TASF

σκηνην Ορα γαρ φησιν ποιησης παντα κατα τον τυπον τον

tabernacle; for, see, · says he, thou make all things according to the pattern which

σκηνή ὁράω γάρ φημί ποιέω πᾶς κατά ὁ τύπος ὁ  
4633 3708 1063 5346 4160 3956 2596 3588 5179 3588

NASF VP-AM2S C VP-XI3S VA-AS2S AAPN P TASM NASM TASM

δειχθεντα σοι εν τω ορει

was shewn thee in the mountain.

δείκνυμι δεικνύω σύ ἐν ὁ ὄρος

1166 4671 1722 3588 3735

VA-PP-SAM RP2DS P TDSN NDSN

6 νυνη δε διαφορωτερας τετευχεν λειτουργιας οσω και

But now · a more excellent he<sup>2</sup> has<sup>3</sup> obtained<sup>4</sup> ministry<sup>1</sup> by so much as also

νυνή δέ διάφορος τυγχάνω λειτουργία ὅσος καί  
3570 1161 1313 5177 3009 3745 2532

B C AGSFC VR-AI3S NGSF RK-DSN C

κρειττονος εστιν διαθηκης μεσιτης ητις επι κρειττοσιν επαγγελιας

of a better	he <sup>2</sup> is <sup>3</sup>	covenant <sup>1</sup>	mediator,	which	upon	better	promises
κρείττων	εἰμί	διαθήκη	μεσίτης	ὅστις	ἐπί	κρείττων	ἐπαγγελία
2909	2076	1242	3316	3748	1909	2909	1860
AGSF	VP-XI3S	NGSF	NNSM	RR-NSF	P	ADPF	NDPF

## νενομοθετηται

has been established.

νομοθετέω

3549

VR-PI3S

## 7 Ει γαρ η πρωτη εκεινη ην αμεμπτος ουκ αν δευτερας

For if · ♦ that first ♦ [one] were faultless, not ♦ for a second

εἰ γάρ ὁ πρῶτος ἐκεῖνος εἰμί ἄμεμπτος οὐ ἂν δεύτερος

1487 1063 3588 4413 1565 2258 273 3756 302 1208

Q C TNSF ANSF RD-NSF VI-XI3S ANSF LN L AGSF

## εζητειτο τοπος

would be<sup>2</sup> sought<sup>3</sup> place.<sup>1</sup>

ζητέω τόπος

2212 5117

VI-PI3S NNSM

## 8 μεμφομενος γαρ αυτοις λεγει Ιδου ημεραι ερχονται λεγει

For finding fault, · to<sup>3</sup> them<sup>4</sup> he<sup>1</sup> says,<sup>2</sup> Lo, days are coming, saith

μέμφομαι γάρ αὐτός λέγω ἰδοὺ ἡμέρα ἔρχομαι λέγω

3201 1063 846 3004 2400 2250 2064 3004

VP-NP-SNM C RP-DPM VP-AI3S VA2AM2S NNPF VP-NI3P VP-AI3S

## Κυριος και συντελεσω επι τον οικον Ισραηλ και επι τον

[the] Lord, and I will ratify as regards the house of Israel and as regards the

κύριος καί συντελέω ἐπί ὁ οἶκος Ἰσραήλ καί ἐπί ὁ

2962 2532 4931 1909 3588 3624 2474 2532 1909 3588

NNSM C VF-AI1S P TASM NASM ZP C P TASM

## οικον Ιουδα διαθηκην καινην

house of Juda a covenant<sup>2</sup> new;<sup>1</sup>

οἶκος Ἰουδά διαθήκη καινός

3624 2448 1242 2537

NASM NGSM NASF AASF

## 9 ου κατα την διαθηκην ην εποιησα τοις πατρασιν αυτων

not according to the covenant which I made ♦ with their fathers, ♦

οὐ κατὰ ὁ διαθήκη ὅς ποιέω ὁ πατήρ αὐτός

3756 2596 3588 1242 3739 4160 3588 3962 846

LN P TASF NASF RR-ASF VA-AI1S TDPM NDPM RP-GPM

## εν ημερα επιλαβομενου μου της χειρος αυτων εξαγαγειν αυτους

in [the] day of my taking hold of ♦ ♦ their hand ♦ to lead them

ἐν ἡμέρα ἐπιλαμβάνομαι ἐγώ ὁ χεῖρ αὐτός ἐξάγω αὐτός

1722 2250 1949 3450 3588 5495 846 1806 846

P NDSF VA2DP-SGM RP1GS TGSF NGSF RP-GPM VA2AN RP-APM

εκ γης Αιγυπτου οτι αυτοι ουκ ενεμειναν εν τη διαθηκη  
out of [the] land of Egypt; because they did not continue in ♦ my covenant,  
ἐκ γῆ Αἴγυπτος ὅτι αὐτοὶ οὐ ἐμμένω ἐν ὁ διαθήκη  
1537 1093 125 3754 846 3756 1696 1722 3588 1242  
P NGSF NGSF C RP-NPM LN VA-AI3P P TDSF NDSF

μου καγω ημελησα αυτων λεγει Κυριος  
♦ and I disregarded them, saith [the] Lord.  
ἐγὼ κάγω ἀμελέω αὐτοὺς λέγω κύριος  
3450 2504 272 846 3004 2962  
RP1GS RP1NS VA-AI1S RP-GPM VP-AI3S NNSM

10 οτι αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι τω οικω Ισραηλ  
Because this [is] the covenant which I will covenant with the house of Israel  
ὅτι οὗτος ὁ διαθήκη ὅς διατίθεμαι διατίθημι ὁ οἶκος Ἰσραήλ  
3754 3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 2474  
C RD-NSF TNSF NNSF RR-ASF VF-DI1S TDSM NDSM ZP

μετα τας ημερας εκεινας λεγει Κυριος διδους νομους μου εις  
after ♦ those days, ♦ says [the] Lord, giving my laws ♦ into  
μετά ὁ ἡμέρα ἐκεῖνος λέγω κύριος δίδωμι νόμος ἐγὼ εἰς  
3326 3588 2250 1565 3004 2962 1325 3551 3450 1519  
P TAPF NAPF RD-APF VP-AI3S NNSM VP-AP-SNM NAPM RP1GS P

την διανοιαν αυτων και επι καρδιας αυτων επιγραφω αυτους και  
♦ their mind, ♦ also upon hearts<sup>2</sup> their<sup>1</sup> I will inscribe them; and  
ὁ διάνοια αὐτοὺς καί ἐπί καρδία αὐτοὺς ἐπιγράφω αὐτοὺς καί  
3588 1271 846 2532 1909 2588 846 1924 846 2532  
TASF NASF RP-GPM C P NAPF RP-GPM VF-AI1S RP-APM C

εσομαι αυτοις εις Θεον και αυτοι εσονται μοι εις λαον  
I will be to them for God, and they shall be to me for people.  
εἰμί αὐτοὺς εἰς θεός καί αὐτοὺς εἰμί ἐγὼ εἰς λαός  
2071 846 1519 2316 2532 846 2071 3427 1519 2992  
VF-XI1S RP-DPM P NASM C RP-NPM VF-XI3P RP1DS P NASM

11 και ου μη διδαξωσιν εκαστος τον πλησιον αυτου και εκαστος  
And not at all ♦ shall they teach each ♦ neighbour<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and each  
καί οὐ μή διδάσκω ἕκαστος ὁ πλησίον αὐτοὺς καί ἕκαστος  
2532 3756 3361 1321 1538 3588 4139 846 2532 1538  
C LN LN VA-AS3P ANSM TASM B RP-GSM C ANSM

τον αδελφον αυτου λεγων Γνωθι τον Κυριον οτι παντες  
♦ his brother ♦ saying, Know the Lord; because all  
ὁ ἀδελφός αὐτοὺς λέγω γινώσκω ὁ κύριος ὅτι πᾶς  
3588 80 846 3004 1097 3588 2962 3754 3956  
TASM NASM RP-GSM VP-AP-SNM VA2AM2S TASM NASM C ANPM

ειδησουσιν με απο μικρου αυτων εως μεγαλου αυτων  
shall know me, from [the] little [one] of them to [the] great [one] of them.

οἶδα	ἐγώ	ἀπό	μικρός	αὐτός	ἕως	μέγας	αὐτός
1492	3165	575	3398	846	2193	3173	846
VF-AI3P	RP1AS	P	AGSM	RP-GPM	C	AGSM	RP-GPM

12 οτι ἰλεως εσομαι ταις αδικιαις αυτων και των  
 Because merciful I will be ♦ to their unrighteousnesses, ♦ and ♦  
 ὅτι ἰλεως εἰμί ὁ ἀδικία αὐτός καί ὁ  
 3754 2436 2071 3588 93 846 2532 3588  
 C ANSM VF-XI1S TDPF NDPF RP-GPM C TGPF

αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη μνησθω  
 their sins ♦ and ♦ their lawlessnesses ♦ ♦ in no wise will I remember  
 ἁμαρτία αὐτός καί ὁ ἀνομία αὐτός οὐ μή μνάομαι  
 266 846 2532 3588 458 846 3756 3361 3415  
 NGPF RP-GPM C TGPF NGPF RP-GPM LN LN VA-PS1S

ετι

more.

ἔτι

2089

B

13 Εν τω λεγειν Καινην πεπαλαιωκεν την πρωτην το δε  
 In the saying New, he has made old the first; but that which ·  
 ἐν ὁ λέγω καινός παλαιόω ὁ πρώτος ὁ δέ  
 1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413 3588 1161  
 P TDSM VP-AN AASF VR-AI3S TASF AASF TNSN C

παλαιουμενον και γηρασκον εγγυς αφανισμού  
 grows old and aged [is] near disappearing.  
 παλαιόω καί γηράσκω ἐγγύς ἀφανισμός  
 3822 2532 1095 1451 854  
 VP-PP-SNN C VP-AP-SNN B NGSM

## CHAPTER 9

1 Ειχεν μεν ουν και η πρωτη σκηνη δικαιωματα λατρειας  
 Had<sup>4</sup> indeed<sup>7</sup> therefore<sup>5</sup> and<sup>6</sup> the<sup>1</sup> first<sup>2</sup> tabernacle<sup>3</sup> ordinances of service,  
 ἔχω μέν οὖν καί ὁ πρώτος σκηνή δικαίωμα λατρεία  
 2192 3303 3767 2532 3588 4413 4633 1345 2999  
 VI-AI3S L C C TNSF ANSF NNSF NAPN NGSF

το τε αγιον κοσμικον  
 and the ♦ sanctuary, a worldly [one].  
 ὁ τέ ἅγιος κοσμικός  
 3588 5037 39 2886  
 TNSN L ANSN AASN

2 Σκηνη γαρ κατεσκευασθη η πρωτη εν η η τε  
 For a tabernacle · was prepared, the first, in which [were] both the ♦  
 σκηνή γάρ κατασκευάζω ὁ πρώτος ἐν ὅς ὁ τέ

4633	1063	2680	3588	4413	1722	3739	3588	5037
NNSF	C	VA-PI3S	TNSF	ANSF	P	RR-DSF	TNSF	L

λυχνια και η τραπεζα και η προθεσις των αρτων ητις

lampstand and the table and the presentation of the loaves, which

λυχνία καί ὁ τράπεζα καί ὁ πρόθεσις πρόσθεσις ὁ ἄρτος ὅστις

3087	2532	3588	5132	2532	3588	4286	3588	740	3748
------	------	------	------	------	------	------	------	-----	------

NNSF	C	TNSF	NNSF	C	TNSF	NNSF	TGPM	NGPM	RR-NSF
------	---	------	------	---	------	------	------	------	--------

λεγεται αγια

is called holy;

λέγω ἅγιος

3004	39
------	----

VP-PI3S	ANSF
---------	------

3 μετα δε το δευτερον καταπετασμα σκηνη η λεγομενη αγια

after<sup>2</sup> but<sup>1</sup> the second veil a tabernacle which [is] called holy

μετά δέ ὁ δεύτερος καταπέτασμα σκηνή ὁ λέγω ἅγιος

3326	1161	3588	1208	2665	4633	3588	3004	39
------	------	------	------	------	------	------	------	----

P	C	TASN	AASN	NASN	NNSF	TNSF	VP-PP-SNF	ANSF
---	---	------	------	------	------	------	-----------	------

αγιων

of holies,

ἅγιος

39
----

AGPN
------

4 χρυσουν εχουσα θυμιατηριον και την κιβωτον της διαθηκης

a<sup>2</sup> golden<sup>3</sup> having<sup>1</sup> censer, and the ark of the covenant,

χρύσεος χρυσοῦς ἔχω θυμιατήριον καί ὁ κιβωτός ὁ διαθήκη

5552	2192	2369	2532	3588	2787	3588	1242
------	------	------	------	------	------	------	------

AASN	VP-AP-SNF	NASN	C	TASF	NASF	TGSF	NGSF
------	-----------	------	---	------	------	------	------

περικεκαλυμμενη παντοθεν χρυσιω εν η σταμνος

having been covered round in<sup>3</sup> every<sup>4</sup> part<sup>5</sup> with<sup>1</sup> gold,<sup>2</sup> in which [was the] pot<sup>2</sup>

περικαλύπτω πάντοθεν χρυσίον ἐν ὅς στάμνος

4028	3840	5553	1722	3739	4713
------	------	------	------	------	------

VR-PP-SAF	B	NDSN	P	RR-DSF	ANSM
-----------	---	------	---	--------	------

χρυση εχουσα το μαννα και η ραβδος Ααρων η

golden<sup>1</sup> having the manna, and the rod of Aaron that

χρύσεος χρυσοῦς ἔχω ὁ μάννα καί ὁ ῥάβδος Ἀαρών ὁ

5552	2192	3588	3131	2532	3588	4464	2	3588
------	------	------	------	------	------	------	---	------

ANSF	VP-AP-SNF	TASN	ZH	C	TNSF	NNSF	ZP	TNSF
------	-----------	------	----	---	------	------	----	------

βλαστησασα και αι πλακες της διαθηκης

sprouted, and the tablets of the covenant;

βλαστάνω βλαστάω καί ὁ πλάξ ὁ διαθήκη

985	2532	3588	4109	3588	1242
-----	------	------	------	------	------

VA-AP-SNF	C	TNPF	NNPF	TGSF	NGSF
-----------	---	------	------	------	------

5 υπερανω δε αυτης Χερουβιμ δοξης κατασκιαζοντα το ιλαστηριον

and above	·	it	[the] cherubim of glory	overshadowing	the	mercy seat;
ὑπεράνω	δέ	αὐτός	Χερούβ	δόξα	κατασκιάζω	ὁ ἱλαστήριον
5231	1161	846	5502	1391	2683	3588 2435
B	C	RP-GSF	ZP	NGSF	VP-AP-PNN	TASN NASN

περι	ων	οὐκ	ἐστὶν	νῦν	λεγειν	κατὰ	μέρος
concerning	which	◆	it is not	now [the time]	to speak	◆	in detail.
περί	ὧς	οὐ	εἰμί	νῦν	λέγω	κατὰ	μέρος
4012	3739	3756	2076	3568	3004	2596	3313
P	RR-GPN	LN	VP-XI3S	B	VP-AN	P	NASN

6 ΤΟΥΤΩΝ ΔΕ ΟΥΤΩΣ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΩΝ ΕΙΣ ΜΕΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ

Now these things	·	thus	having been prepared,	into	◆	the	first
οὗτος	δέ	οὕτως	κατασκευάζω	εἰς μὲν	ὁ	πρῶτος	
5130	1161	3779	2680	1519	3303	3588	4413
RD-GPM	C	B	VR-PP-PGM	P	L	TASF	AASF

σκηνὴν διαπαντός εἰσαίσιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες

tabernacle	at all times	enter	the	priests,	the	services	accomplishing;
σκηνή	διαπαντός	εἴσειμι	ὁ	ἱερεὺς	ὁ	λατρεία	ἐπιτελέω
4633	1275	1524	3588	2409	3588	2999	2005
NASF	B	VP-XI3P	TNPM	NNPM	TAPF	NAPF	VP-AP-PNM

7 ΕΙΣ ΔΕ ΤΗΝ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΑΠΑΞ ΤΟΥ ΕΝΙΑΥΤΟΥ ΜΟΝΟΣ Ο ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

but into	·	the	second	once	◆	in the year	alone	the	high priest,
εἰς	δέ	ὁ	δεύτερος	ἅπαξ	ὁ	ἐνιαυτός	μόνος	ὁ	ἀρχιερεὺς
1519	1161	3588	1208	530	3588	1763	3441	3588	749
P	C	TASF	AASF	B	TGSM	NGSM	ANSM	TNSM	NNSM

οὐ χωρὶς αἵματος ὁ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ

not apart from	blood,	which	he offers	for	himself	and the	of <sup>4</sup> the <sup>5</sup> people <sup>6</sup>
οὐ	χωρὶς	αἷμα	ὧς	προσφέρω	ὑπὲρ	ἑαυτοῦ καὶ	ὁ ὁ λαός
3756	5565	129	3739	4374	5228	1438	2532 3588 3588 2992
LN	B	NGSN	RR-ASN	VP-AI3S	P	RF3GSM	C TGPN TGSM NGSM

### αγνοημάτων

sins<sup>1</sup> of<sup>2</sup> ignorance:<sup>3</sup>  
 ἀγνόημα  
 51  
 NGPN

8 ΤΟΥΤΟ ΔΗΛΟΥΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΗΠΩ

this <sup>11</sup>	signifying <sup>12</sup>	the <sup>7</sup>	Spirit <sup>8</sup>	the <sup>9</sup>	Holy, <sup>10</sup>	[that] not yet
οὗτος	δηλόω	ὁ	πνεῦμα	ὁ	ἅγιος	μήπω
5124	1213	3588	4151	3588	40	3380
RD-ASN	VP-AP-SGN	TGSN	NGSN	TGSN	AGSN	B

πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἐτι τῆς πρώτης σκηνῆς

has been made manifest	the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	holies <sup>4</sup>	way, <sup>1</sup>	still <sup>9</sup>	the <sup>5</sup>	first <sup>6</sup>	tabernacle <sup>7</sup>
φανερῶ	ὁ	ὁ	ἅγιος	ὁδός	ἔτι	ὁ	πρῶτος	σκηνή
5319	3588	3588	39	3598	2089	3588	4413	4633

VR-PN

TASF TGPN

AGPN NASF

B

TGSF

AGSF

NGSF

## εχουσης στασιν

having<sup>8</sup> a standing;

ἔχω στάσις

2192 4714

VP-AP-SGF NASF

## 9 ητις παραβολη εις τον καιρον τον ενεστηκοτα καθ ον

which [is] a simile for the time<sup>2</sup> ♦ present,<sup>1</sup> in which

ὅστις παραβολή εις ὁ καιρός ὁ ἐνίστημι κατά ὅς

3748 3850 1519 3588 2540 3588 1764 2596 3739

RR-NSF NNSF P TASM NASM TASM VR-AP-SAM P RR-ASM

## δωρα τε και θυσιαι προσφeronται μη δυναμεναι κατα συνειδησιν

both gifts ♦ and sacrifices are offered, not being able as to conscience

δῶρον τέ και θυσία προσφέρω μή δύναμαι κατά συνείδησις

1435 5037 2532 2378 4374 3361 1410 2596 4893

NNPN L C NNPF VP-PI3P LN VP-NP-PNF P NASF

## τελειωσαι τον λατρευοντα

to perfect him who serves,

τελειόω ὁ λατρεύω

5048 3588 3000

VA-AN TASM VP-AP-SAM

## 10 μονον επι βρωμασιν και πομασιν και διαφοροις βαπτισμοις και

[consisting] only in meats and drinks and divers washings, and

μόνον επί βρῶμα και πόμα και διάφορος βαπτισμός και

3440 1909 1033 2532 4188 2532 1313 909 2532

B P NDPN C NDPN C ADPM NDPM C

## δικαιωμασιν σαρκος μεχρι καιρου διορθωσεως επικειμενα

ordinances of flesh, until<sup>2</sup> [the]<sup>3</sup> time<sup>4</sup> of<sup>5</sup> setting<sup>6</sup> things<sup>7</sup> right<sup>8</sup> imposed.<sup>1</sup>

δικαίωμα σάρξ μέχρι μέχρις καιρός διόρθωσις ἐπίκειμαι

1345 4561 3360 2540 1357 1945

NDPN NGSF B NGSM NGSF VP-NP-PNN

## 11 Χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια

But Christ • being come high priest of the coming good things, by

Χριστός δέ παραγίνομαι ἀρχιερέυς ὁ μέλλω ἀγαθός διά

5547 1161 3854 749 3588 3195 18 1223

NNSM C VA2DP-SNM NNSM TGPN VP-AP-PGN AGPN P

## της μειζονος και τελιοτερης σκηνης ου χειροποιητου τουτεστιν

the greater and more perfect tabernacle, not made by hand, (that is,

ὁ μέγας και τέλειος σκηνή ου χειροποίητος τουτέστιν

3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499 5123

TGSF AGSFC C AGSFC NGSF LN AGSF RD-NSN

ου ταυτης της κτισεως

not of this ♦ creation,)

οὐ	οὗτος	ὁ	κτίσις
3756	3778	3588	2937
VP-XI3S	LN	RD-GSF	TGSF

12	ουδε	δι	αιματος	τραγων	και	μοσχων	δια	δε	του	ιδιου	αιματος
	nor	by	blood	of goats	and	calves,	but by	.	♦	his own	blood,
	οὐδέ	διά	αἷμα	τράγος	καί	μόσχος	διά	δέ	ὁ	ἴδιος	αἷμα
	3761	1223	129	5131	2532	3448	1223	1161	3588	2398	129
	B	P	NGSN	NGPM	C	NGPM	P	C	TGSN	AGSM	NGSN

εισηλθεν	εφαπαξ	εις	τα	αγια	αιωνιαν	λυτρωσιν	ευραμενος
entered	once for all	into	the	holies	eternal	redemption	having found.
εἰσέρχομαι	ἐφάπαξ	εἰς	ὁ	ἅγιος	αἰώνιος	λύτρωσις	εὕρισκω
1525	2178	1519	3588	39	166	3085	2147
VA2AI3S	B	P	TAPN	AAPN	AASF	NASF	VA2MP-SNM

13	ει	γαρ	το	αιμα	ταυρων	και	τραγων	και	σποδος	δαμαλεως
	For if	.	the	blood	of bulls	and	of goats,	and	ashes	of a heifer
	εἰ	γάρ	ὁ	αἷμα	ταῦρος	καί	τράγος	καί	σποδός	δάμαλις
	1487	1063	3588	129	5022	2532	5131	2532	4700	1151
	Q	C	TNSN	NNSN	NGMP	C	NGPM	C	NNSF	NGSF

ραντιζουσα	τους	κεκοινωμενους	αγιαζει	προς	την	της	σαρκος	
sprinkling	the	defiled,	sanctifies	for	the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	flesh <sup>4</sup>	
ῤαντίζω	ὁ	κοινώω	ἀγιάζω	ἀνασφάζω	πρός	ὁ	ὁ	σάρξ
4472	3588	2840	37	4314	3588	3588	4561	
VP-AP-SNF	TAPM	VR-PP-PAM	VP-AI3S	P	TASF	TGSF	NGSF	

καθαροτητα
purity, <sup>1</sup>
καθαρότης
2514
NASF

14	ποσω	μαλλον	το	αιμα	του	Χριστου	ος	δια	πνευματος
	how much	rather	the	blood	of the	Christ	who	through	[the] Spirit <sup>2</sup>
	πόσος	μᾶλλον	ὁ	αἷμα	ὁ	Χριστός	ὅς	διά	πνεῦμα
	4214	3123	3588	129	3588	5547	3739	1223	4151
	RQ-DSN	B	TNSN	NNSN	TGSM	NGSM	RR-NSM	P	NGSN

αιωνιου	εαυτον	προσηνεγκεν	αμωμον	τω	Θεω	καθαριει	την	
eternal <sup>1</sup>	himself <sup>4</sup>	offered <sup>3</sup>	spotless	♦	to God,	shall purify	♦	
αἰώνιος	ἑαυτοῦ	προσφέρω	ἄμωμος	ὁ	θεός	καθαρίζω	καθερίζω	ὁ
166	1438	4374	299	3588	2316	2511	3588	
AGSN	RF3ASM	VA-AI3S	AASM	TDSM	NDSM	VF-AI3S	TASF	

συνειδησιν	υμων	απο	νεκρων	εργων	εις	το	λατρευειν	Θεω
conscience <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	from	dead	works	for	♦	to serve	God <sup>3</sup>
συνείδησις	σύ	ἀπό	νεκρός	ἔργον	εἰς	ὁ	λατρεύω	θεός
4893	5216	575	3498	2041	1519	3588	3000	2316
NASF	RP2GP	P	AGPN	NGPN	P	TASN	VP-AN	NDSM

ζωντι

[the]<sup>1</sup> living!<sup>2</sup>

ζάω

2198

VP-AP-SDM

15 Και δια τουτο διαθηκης καινης μεσιτης εστιν οπως θανατου

And ♦ for this reason of a covenant<sup>2</sup> new<sup>1</sup> mediator<sup>5</sup> he<sup>3</sup> is,<sup>4</sup> so that, death

καί διά οὔτος διαθήκη καινός μεσίτης εἰμί ὅπως θάνατος

2532 1223 5124 1242 2537 3316 2076 3704 2288

C P RD-ASN NGSF AGSF NNSM VP-XI3S B NGSM

γενομενου εις απολυτρωσιν των επι τη πρωτη διαθηκη

having taken place for redemption of the under<sup>2</sup> the<sup>3</sup> first<sup>4</sup> covenant<sup>5</sup>

γίνομαι εις ἀπολύτρωσις ὁ ἐπί ὁ πρῶτος διαθήκη

1096 1519 629 3588 1909 3588 4413 1242

VA2DP-SGM P NASF TGPF P TDSF ADSF NDSF

παραβασων την επαγγελιαν λαβωσιν οι κεκλημενοι

transgressions,<sup>1</sup> the promise might<sup>10</sup> receive<sup>11</sup> they<sup>5</sup> who<sup>6</sup> having<sup>7</sup> been<sup>8</sup> called<sup>9</sup>

παράβασις ὁ ἐπαγγελία λαμβάνω ὁ καλέω

3847 3588 1860 2983 3588 2564

NGPF TASF NASF VA2AS3P TNPM VR-PP-PNM

της αιωνιου κληρονομιας

of<sup>1</sup> the<sup>2</sup> eternal<sup>3</sup> inheritance.<sup>4</sup>

ὁ αἰώνιος κληρονομία

3588 166 2817

TGSF AGSF NGSF

16 οπου γαρ διαθηκη θανατον αναγκη φερεσθαι

(For where • [there is] a testament, [for<sup>4</sup> the]<sup>5</sup> death<sup>6</sup> [it<sup>1</sup> is]<sup>2</sup> necessary<sup>3</sup> to<sup>10</sup> come<sup>11</sup> in<sup>12</sup>

ὅπου γάρ διαθήκη θάνατος ἀνάγκη φέρω

3699 1063 1242 2288 318 5342

B C NNSF NASM NNSF VP-PN

του διαθεμενου

of<sup>7</sup> the<sup>8</sup> testator.<sup>9</sup>

ὁ διατίθεμαι διατίθημι

3588 1303

TGSM VA2MP-SGM

17 διαθηκη γαρ επι νεκροις βεβαια επει μηποτε ισχυει

For a testament • in the case of [the] dead [is] affirmed, since in no way it is of force

διαθήκη γάρ ἐπί νεκρός βέβαιος ἐπεί μήποτε ἰσχύω

1242 1063 1909 3498 949 1893 3379 2480

NNSF C P ADPM ANSF C B VP-AI3S

οτε ζη ο διαθεμενος

when is<sup>3</sup> living<sup>4</sup> the<sup>1</sup> testator.)<sup>2</sup>

ὅτε ζάω ὁ διατίθεμαι διατίθημι  
 3753 2198 3588 1303  
 B VP-AI3S TNSM VA2MP-SNM

18 οθεν ουδ η πρωτη χωρις αιματος εγκεκαινισται  
 Whence neither the first apart from blood has been inaugurated.  
 ὅθεν οὐδέ ὁ πρῶτος χωρίς αἷμα ἐγκαινίζω  
 3606 3761 3588 4413 5565 129 1457  
 B B TNSF ANSF B NGSN VR-PI3S

19 λαληθεισης γαρ πασης εντολης κατα νομον υπο  
 Having<sup>4</sup> been<sup>5</sup> spoken<sup>6</sup> for<sup>1</sup> every<sup>2</sup> commandment<sup>3</sup> according to law by  
 λαλέω γάρ πᾶς ἐντολή κατά νόμος ὑπό  
 2980 1063 3956 1785 2596 3551 5259  
 VA-PP-SGF C AGSF NGSF P NASM P

Μωϋσεως παντι τω λαω λαβων το αιμα των μοσχων  
 Moses to all the people, having taken the blood of calves  
 Μωσέως Μωσῆς Μωϋσῆς πᾶς ὁ λαός λαμβάνω ὁ αἷμα ὁ μόσχος  
 3475 3956 3588 2992 2983 3588 129 3588 3448  
 NGSM ADSM TDSM NDSM VA2AP-SNM TASN NASN TGPM NGPM

και τραγων μετα υδατος και εριου κοκκινου και υσσωπου αυτο τε  
 and of goats, with water and wool<sup>2</sup> scarlet<sup>1</sup> and hyssop, both itself<sup>3</sup> ♦  
 καί τράγος μετά ὕδωρ καί ἔριον κόκκινος καί ὕσσωπος αὐτός τέ  
 2532 5131 3326 5204 2532 2053 2847 2532 5301 846 5037  
 C NGPM P NGSN C NGSN AGSN C NGSM RP-ASN L

το βιβλιον και παντα τον λαον ερραντισεν  
 the<sup>1</sup> book<sup>2</sup> and all the people he sprinkled,  
 ὁ βιβλίον καί πᾶς ὁ λαός ῥαντίζω  
 3588 975 2532 3956 3588 2992 4472  
 TASN NASN C AASM TASM NASM VA-AI3S

20 λεγων Τουτο το αιμα της διαθηκης ης ενετειλατο προς υμας  
 saying, This [is] the blood of the covenant which enjoined<sup>2</sup> to<sup>3</sup> you<sup>4</sup>  
 λέγω οὗτος ὁ αἷμα ὁ διαθήκη ὅς ἐντέλλω πρὸς σύ  
 3004 5124 3588 129 3588 1242 3739 1781 4314 5209  
 VP-AP-SNM RD-NSN TNSN NNSN TGSE NGSF RR-GSF VA-DI3S P RP2AP

ο θεος  
 ♦ God.<sup>1</sup>  
 ὁ θεός  
 3588 2316  
 TNSM NNSM

21 και την σκηνην δε και παντα τα σκευη της λειτουργιας τω  
 And the tabernacle too and all the vessels of the ministration with  
 καί ὁ σκηνή δέ καί πᾶς ὁ σκεῦος ὁ λειτουργία ὁ  
 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632 3588 3009 3588  
 C TASF NASF C C AAPN TAPN NAPN TGSE NGSF TDSN

αιματι ομοιως ερραντισεν

blood in like manner he sprinkled;

αἷμα ὁμοίως ῥαντίζω

129 3668 4472

NDSN B VA-AI3S

22 και σχεδον εν αιματι παντα καθαριζεται κατα τον νομον

and almost with<sup>3</sup> blood<sup>4</sup> all<sup>1</sup> things<sup>2</sup> are purified according to the law,

καί σχεδόν ἐν αἷμα πᾶς καθαρίζω καθερίζω κατά ὁ νόμος

2532 4975 1722 129 3956 2511 2596 3588 3551

C B P NDSN ANPN VP-PI3S P TASM NASM

και χωρις αιματεκχυσιας ου γινεται αφεσις

and apart from blood-shedding ♦ there is no remission.

καί χωρίς αίματεκχυσία οὐ γίνομαι ἄφεσις

2532 5565 130 3756 1096 859

C B NGSF LN VP-NI3S NNSF

23 Αναγκη ουν τα μεν υποδειγματα των εν τοις

[It was] necessary then [for] the ♦ representations of the things in the

ανάγκη οὖν ὁ μὲν ὑπόδειγμα ὁ ἐν ὁ

318 3767 3588 3303 5262 3588 1722 3588

NNSF C TAPN L NAPN TGPN P TDPM

ουρανοις τουτοις καθαριζεσθαι αυτα δε τα επουρανια

heavens with these to be purified, but themselves<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> heavenlies<sup>2</sup>

οὐρανός οὗτος καθαρίζω καθερίζω αὐτός δέ ὁ ἐπουράνιος

3772 5125 2511 846 1161 3588 2032

NDPM RD-DPN VP-PN RP-APN C TAPN AAPN

κρειττοσιν θυσιας παρα ταυτας

with better sacrifices than these.

κρείττων θυσία παρά οὗτος

2909 2378 3844 3778

ADPF NDPF P RD-APF

24 ου γαρ εις χειροποιητα αγια εισηλθεν ο Χριστος αντιτυπα

For not • into made<sup>2</sup> by<sup>3</sup> hands<sup>4</sup> holies<sup>1</sup> entered the Christ, figures

οὐ γάρ εις χειροποίητος ἅγιος εισέρχομαι ὁ Χριστός ἀντίτυπος

3756 1063 1519 5499 39 1525 3588 5547 499

LN C P AAPN AAPN VA2AI3S TNSM NNSM AAPN

των αληθινων αλλ εις αυτον τον ουρανον νυν εμφανισθηναι τω

of the true [ones], but into itself<sup>2</sup> ♦ heaven,<sup>1</sup> now to appear before the

ὁ ἀληθινός ἀλλά εις αὐτός ὁ οὐρανός νῦν ἐμφανίζω ὁ

3588 228 235 1519 846 3588 3772 3568 1718 3588

TGPN AGPN C P RP-ASM TASM NASM B VA-PN TDSN

προσωπω του Θεου υπερ ημων

face ♦ of God for us:

πρόσωπον ὁ θεός ὑπέρ ἐγώ

4383 3588 2316 5228 2257  
 NDSN TGSM NGSM P RP1GP

25 ουδ ινα πολλακις προσφερη εαυτον ωσπερ ο αρχιερευς  
 nor that often he should offer himself, even as the high priest  
 οὐδέ ἵνα πολλακίς προσφέρω ἑαυτοῦ ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς  
 3761 2443 4178 4374 1438 5618 3588 749  
 B C B VP-AS3S RF3ASM B TNSM NNSM

εισερχεται εις τα αγια κατ ενιαυτον εν αιματι αλλοτριω  
 enters into the holies ♦ year by year with blood<sup>2</sup> another's;<sup>1</sup>  
 εἰσέρχομαι εἰς ὁ ἅγιος κατὰ ἐνιαυτός ἐν αἵμα ἄλλότριος  
 1525 1519 3588 39 2596 1763 1722 129 245  
 VP-NI3S P TAPN AAPN P NASM P NDSN ADSN

26 επει εδει αυτον πολλακις παθειν απο καταβολης  
 since it was necessary for him often to have suffered from [the] foundation  
 ἐπεὶ δεῖ αὐτός πολλακίς πάσχω ἀπό καταβολή  
 1893 1163 846 4178 3958 575 2602  
 C VI-QI3S RP-ASM B VA2AN P NGSF

κοσμου νυν δε απαξ επι συντελεια των αιωνων εις  
 of [the] world. But now · once in [the] consummation of the ages, for  
 κόσμος νῦν δέ ἅπαξ ἐπί συντέλεια ὁ αἰών εις  
 2889 3568 1161 530 1909 4930 3588 165 1519  
 NGSM B C B P NDSF TGPM NGPM P

αθετησιν αμαρτιας δια της θυσιας αυτου πεφανερωται  
 [the] putting away of sin by ♦ his sacrifice ♦ he has been manifested.  
 ἀθέτησις ἀμαρτία διά ὁ θυσία αὐτός φανερώ  
 115 266 1223 3588 2378 846 5319  
 NASF NGSF P TGSF NGSF RP-GSM VR-PI3S

27 και καθ οσον αποκειται τοις ανθρωποις απαξ αποθανειν μετα  
 And for as much as it is apportioned ♦ to men once to die, after<sup>2</sup>  
 καί κατά ὅσος ἀπόκειμαι ὁ ἄνθρωπος ἅπαξ ἀποθνήσκω μετά  
 2532 2596 3745 606 3588 444 530 599 3326  
 C P RK-ASN VP-NI3S TDPM NDPM B VA2AN P

δε τουτο κρισις  
 and<sup>1</sup> this, judgment;  
 δέ οὗτος κρίσις  
 1161 5124 2920  
 C RD-ASN NNSF

28 ουτως ο Χριστος απαξ προσενεχθεις εις το πολλων  
 thus the Christ, once having been offered for ♦ of<sup>5</sup> many<sup>6</sup>  
 οὕτως ὁ Χριστός ἅπαξ προσφέρω εις ὁ πολὺς  
 3779 3588 5547 530 4374 1519 3588 4183  
 B TNSM NNSM B VA-PP-SNM P TASN AGPM

ανενεγκειν	αμαρτιας	εκ	δευτερου	χωρις	αμαρτιας	οφθησεται
to <sup>1</sup> bear <sup>2</sup>	[the] <sup>3</sup> sins, <sup>4</sup>	◆	a second time	apart <sup>8</sup> from <sup>9</sup>	sin <sup>10</sup>	shall <sup>1</sup> appear <sup>2</sup>
ἀναφέρω	ἀμαρτία	ἐκ	δευτερος	χωρίς	ἀμαρτία	ὄπτανομαι
399	266	1537	1208	5565	266	3700
VA2AN	NAPF	P	AGSN	B	NGSF	VF-PI3S

τοις	αυτον	απεκδεχομενοις	εις	σωτηριαν
to <sup>3</sup> those <sup>4</sup> that <sup>5</sup>	him <sup>7</sup>	await <sup>6</sup>	for	salvation.
ὁ	αὐτός	ἀπεκδέχομαι	εἰς	σωτηρία
3588	846	553	1519	4991
TDPM	RP-ASM	VP-NP-PDM	P	NASF

## CHAPTER 10

1	Σκιαν	γαρ	εχων	ο	νομος	των	μελλοντων	αγαθων	ουκ
For a <sup>4</sup>	shadow <sup>5</sup>	•	having <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	law <sup>2</sup>	of the	coming	good things,	not
σκιά	γάρ	ἔχω	ὁ	νόμος	ὁ	μέλλω	ἀγαθός	οὐ	
4639	1063	2192	3588	3551	3588	3195	18	3756	
NASF	C	VP-AP-SNM	TNSM	NNSM	TGPN	VP-AP-PGN	AGPN	LN	

αυτην	την	εικονα	των	πραγματων	κατ	ενιαυτον	ταις	αυταις	θυσιας
itself <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	image <sup>2</sup>	of the	things,	◆	year by year	with the	same	sacrifices
αὐτός	ὁ	εἰκὼν	ὁ	πρᾶγμα	κατά	ἐνιαυτός	ὁ	αὐτός	θυσία
846	3588	1504	3588	4229	2596	1763	3588	846	2378
RP-ASF	TASF	NASF	TGPN	NGPN	P	NASM	TDPF	RP-DPF	NDPF

ας	προσφερουσιν	εις	το	διηνεκες	ουδεποτε	δυναται	τους
which	they offer	in	◆	perpetuity	never	is able	those <sup>3</sup> who <sup>4</sup>
ὅς	προσφέρω	εἰς	ὁ	διηνεκῆς	οὐδέποτε	δύναμαι	ὁ
3739	4374	1519	3588	1336	3763	1410	3588
RR-APF	VP-AI3P	P	TASN	AASN	B	VP-NI3S	TAPM

προσερχομενους	τελειωσαι
approach <sup>5</sup>	to <sup>1</sup> perfect. <sup>2</sup>
προσέρχομαι	τελειόω
4334	5048
VP-NP-PAM	VA-AN

2	επει	ουκ	αν	επαυσαντο	προσφερομεναι	δια	το
Since	◆	◆	would they not have ceased	to be offered,	on account of	◆	
ἐπεὶ	οὐ	ἂν	παύω	προσφέρω	διὰ	ὁ	
1893	3756	302	3973	4374	1223	3588	
C	LN	L	VA-MI3P	VP-PP-PNF	P	TASN	

μηδεμιαν	εχειν	ετι	συνειδησιν	αμαρτιων	τους	λατρευοντας	
no <sup>7</sup> any <sup>9</sup>	having <sup>6</sup>	longer <sup>8</sup>	conscience <sup>10</sup>	of <sup>11</sup> sins <sup>12</sup>	those <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	serve <sup>3</sup>	
μηδεῖς	μηθεῖς	ἔχω	ἔτι	συνείδησις	ἀμαρτία	ὁ	λατρεύω
3367	2192	2089	4893	266	3588	3000	
AASF	VP-AN	B	NASF	NGPF	TAPM	VP-AP-PAM	

απαξ κεκαθαρμενους

once <sup>4</sup>	purged? <sup>5</sup>
ἅπαξ	καθαίρω
530	2508
B	VR-PP-PAM

3 αλλ εν αυταις αναμνησις αμαρτιων κατ ενιαυτον

But	in	these	a remembrance	of sins	◆	year by year [there is].
ἀλλά	ἐν	αὐτός	ἀνάμνησις	ἁμαρτία	κατά	ἐνιαυτός
235	1722	846	364	266	2596	1763
C	P	RP-DPF	NNSF	NGPF	P	NASM

4 αδυνατον γαρ αιμα ταυρων και τραγων αφαιρειν αμαρτιας

Impossible <sup>4</sup> [it <sup>2</sup> is] <sup>3</sup>	for <sup>1</sup>	[for the] blood	of bulls	and	of goats	to take away	sins.
ἀδύνατος	γάρ	αἷμα	ταῦρος	καί	τράγος	ἀφαιρέω	ἁμαρτία
102	1063	129	5022	2532	5131	851	266
ANSN	C	NNSN	NGMP	C	NGPM	VP-AN	NAPF

5 Διο εισερχομενος εις τον κοσμον λεγει Θυσιαν και προσφοραν

Wherefore	coming	into	the	world	he says,	Sacrifice	and	offering
διό	εἰσέρχομαι	εἰς	ὁ	κόσμος	λέγω	θυσία	καί	προσφορά
1352	1525	1519	3588	2889	3004	2378	2532	4376
C	VP-NP-SNM	P	TASM	NASM	VP-AI3S	NASF	C	NASF

ουκ ηθελησας σωμα δε κατηρτισω μοι

◆	thou willedst not, but a body	·	thou didst prepare	me.	
οὐ	θέλω	σῶμα	δέ	καταρτίζω	ἐγώ
3756	2309	4983	1161	2675	3427
LN	VA-AI2S	NASN	C	VA-MI2S	RP1DS

6 ολοκαυτωματα και περι αμαρτιας ουκ ευδοκησας

Burnt offerings	and [sacrifices]	for	sin	◆	thou delightedst not in.
ὀλοκαύτωμα	καί	περί	ἁμαρτία	οὐ	εὐδοκέω
3646	2532	4012	266	3756	2106
NAPN	C	P	NGSF	LN	VA-AI2S

7 τοτε ειπον Ιδου ηκω εν κεφαλιδι βιβλιου γεγραπται περι

Then	I said,	Lo,	I come	(in	[the] roll	of [the] book	it is written	of	
τότε	λέγω	ἰδοῦ	ἦκω	ἐν	κεφαλίς	βιβλίον	γράφω	καταγράφω	περί
5119	2036	2400	2240	1722	2777	975	1125	4012	
B	VA2AI1S	VA2AM2S	VP-AI1S	P	NDSF	NGSN	VR-PI3S	P	

εμου του ποιησαι ο Θεος το θελημα σου

me.)	◆	to do,	◆	O God,	◆	thy will.	◆
ἐγώ	ὁ	ποιέω	ὁ	θεός	ὁ	θέλημα	σύ
1700	3588	4160	3588	2316	3588	2307	4675
RP1GS	TGSM	VA-AN	TNSM	NNSM	TASN	NASN	RP2GS

8 Ανωτερον λεγων Οτι θυσιαν και προσφοραν και ολοκαυτωματα

Above	saying,	·	Sacrifice	and	offering	and	burnt offerings
-------	---------	---	-----------	-----	----------	-----	-----------------

άνώτερος	λέγω	ὅτι	θυσία	καί	προσφορά	καί	δλοκαύτωμα
511	3004	3754	2378	2532	4376	2532	3646
AASN	VP-AP-SNM	C	NASF	C	NASF	C	NAPN

και	περι	αμαρτιας	ουκ	ηθελησας	ουδε	ευδοκησας	αιτινες
and [sacrifices]	for	sin	◆	thou willedst not,	nor	delightedst in,	(which
καί	περί	ἀμαρτία	οὐ	θέλω	οὐδέ	εὐδοκέω	ὅστις
2532	4012	266	3756	2309	3761	2106	3748
C	P	NGSF	LN	VA-AI2S	B	VA-AI2S	RR-NPF

κατα	τον	νομον	προσφρονται
according to	the	law	are offered);
κατά	ὁ	νόμος	προσφέρω
2596	3588	3551	4374
P	TASM	NASM	VP-PI3P

9	τοτε	ειρηκεν	ιδου	ηκω	του	ποιησαι	ο	θεος	το	θελημα	σου
	then	he said,	Lo,	I come,	◆	to do,	◆	O God,	◆	thy will.	◆
	τότε	λέγω	ιδού	ἦκω	ὁ	ποιέω	ὁ	θεός	ὁ	θέλημα	σύ
	5119	2046	2400	2240	3588	4160	3588	2316	3588	2307	4675
	B	VR-AI3S	VA2AM2S	VP-AI1S	TGSM	VA-AN	TNSM	NNSM	TASN	NASN	RP2GS

αναιρει	το	πρωτον	ινα	το	δευτερον	στηση
He takes away	the	first,	that	the	second	he may establish;
ἀναιρέω	ὁ	πρῶτος	ἵνα	ὁ	δευτέρος	ἴστημι
337	3588	4413	2443	3588	1208	2476
VP-AI3S	TASN	AASN	C	TASN	AASN	VA-AS3S

10	εν	ω	θεληματι	ηγιασμενοι	εσμεν	οι	δια	της	προσφορας	
	by	which	will	sanctified <sup>3</sup>	we <sup>1</sup> are <sup>2</sup>	◆	through	the	offering	
	έν	ὅς	θέλημα	ἀγιάζω	ἀνασώζω	εἰμί	ὁ	διά	ὁ	προσφορά
	1722	3739	2307	37	2070	3588	1223	3588	4376	
	P	RR-DSN	NDSN	VR-PP-PNM	VP-XI1P	TNPM	P	TGSF	NGSF	

του	σωματος	του	Ιησου	Χριστου	εφαπαξ
of the	body	◆	of Jesus	Christ	once for all.
ὁ	σῶμα	ὁ	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐφάπαξ
3588	4983	3588	2424	5547	2178
TGSN	NGSN	TGSM	NGSM	NGSM	B

11	Και	πας	μεν	ιερευς	εστηκεν	καθ	ημεραν	λειτουργων	και	τας
	And	every	◆	priest	stands	◆	day by day	ministering,	and	the
	καί	πᾶς	μέν	ἱερεύς	ἴστημι	κατά	ἡμέρα	λειτουργέω	καί	ὁ
	2532	3956	3303	2409	2476	2596	2250	3008	2532	3588
	C	ANSM	L	NNSM	VI-AI3S, VR-AI3S	P	NASF	VP-AP-SNM	C	TAPF

αυτας	πολλακις	προσφερων	θυσιας	αιτινες	ουδεποτε	δυνανται
same	often <sup>2</sup>	offering <sup>3</sup>	sacrifices, <sup>1</sup>	which	never	are able
αὐτός	πολλάκις	προσφέρω	θυσία	ὅστις	οὐδέποτε	δύναμαι
846	4178	4374	2378	3748	3763	1410
RP-APF	B	VP-AP-SNM	NAPF	RR-NPF	B	VP-NI3P

περιελειν αμαρτιας

to take away	sins.
περιαιρέω	άμαρτία
4014	266
VA2AN	NAPF

12 αυτος δε μιαν υπερ αμαρτιων προσενεγκας θυσιαν εις το

But he,	•	one <sup>3</sup>	for <sup>5</sup>	sins <sup>6</sup>	having <sup>1</sup> offered <sup>2</sup>	sacrifice, <sup>4</sup>	in	♦
αυτός	δέ	είς	υπέρ	άμαρτία	προσφέρω	θυσία	εις	ό
846	1161	3391	5228	266	4374	2378	1519	3588
RP-NSM	C	AASF	P	NGPF	VA-AP-SNM	NASF	P	TASN

διηνεκες εκαθισεν εν δεξια του Θεου

perpetuity	sat down	at [the] right hand	♦	of God,
διηνεκής	καθίζω	έν	δεξιός	ό θεός
1336	2523	1722	1188	3588 2316
AASN	VA-AI3S	P	ADSF	TGSM NGSM

13 το λοιπον εκδεχομενος εως τεθωσιν οι εχθροι αυτου

♦	henceforth	awaiting	until	be placed	♦	his enemies	♦
ό	λοιπός	έκδέχομαι	έως	τίθημι	ό	έχθρός	αυτός
3588	3063	1551	2193	5087	3588	2190	846
TASN	AASN	VP-NP-SNM	C	VA-PS3P	TNPM	ANPM	RP-GSM

υποποδιον των ποδων αυτου

[as] a footstool	♦	for feet <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
υποπόδιον	ό	πούς	αυτός
5286	3588	4228	846
NASN	TGPM	NGPM	RP-GSM

14 μια γαρ προσφορα τετελειωκεν εις το διηνεκες τους

For by one	•	offering	he has perfected	in	♦	perpetuity	the
είς	γάρ	προσφορά	τελειόω	εις	ό	διηνεκής	ό
3391	1063	4376	5048	1519	3588	1336	3588
ADSF	C	NDSF	VR-AI3S	P	TASN	AASN	TAPM

αγιαζομενους

sanctified.
αγιαζω ανασώζω
37
VP-PP-PAM

15 Μαρτυρει δε ημιν και το Πνευμα το Αγιον μετα γαρ το

And bears witness	•	to us	also	the	Spirit	the	Holy;	for after	•	the
μαρτυρέω	δέ	έγώ	καί	ό	πνεῦμα	ό	άγιος	μετά	γάρ	ό
3140	1161	2254	2532	3588	4151	3588	40	3326	1063	3588
VP-AI3S	C	RP1DP	C	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	P	C	TASN

προειρηκεναι

having said before,

προλέγω προείπον

4280

VR-AN

16 Αυτη η διαθηκη ην διαθησομαι προς αυτους μετα τας

This [is] the covenant which I will covenant towards them after ♦

οὔτος ὁ διαθήκη ὅς διατίθεμαι διατίθημι πρὸς αὐτός μετά ὁ

3778 3588 1242 3739 1303 4314 846 3326 3588

RD-NSF TNSF NNSF RR-ASF VF-DIIS P RP-APM P TAPF

ημερας εκεινας λεγει Κυριος διδους νομους μου επι καρδιας

those days, ♦ says [the] Lord: giving my laws ♦ into their hearts,

ἡμέρα ἐκεῖνος λέγω κύριος δίδωμι νόμος ἐγὼ ἐπί καρδία

2250 1565 3004 2962 1325 3551 3450 1909 2588

NAPF RD-APF VP-AI3S NNSM VP-AP-SNM NAPM RP1GS P NAPF

αυτων και επι των διανοιων αυτων επιγραψω αυτους

♦ also into ♦ minds<sup>2</sup> their<sup>1</sup> I will inscribe them;

αὐτός καί ἐπί ὁ διάνοια αὐτός ἐπιγράφω αὐτός

846 2532 1909 3588 1271 846 1924 846

RP-GPM C P TGPF NGPF RP-GPM VF-AI1S RP-APM

17 και των αμαρτιων αυτων και των ανομιων αυτων ου μη

and ♦ sins<sup>2</sup> their<sup>1</sup> and ♦ their lawlessnesses ♦ ♦ in no wise

καί ὁ ἁμαρτία αὐτός καί ὁ ἀνομία αὐτός οὐ μή

2532 3588 266 846 2532 3588 458 846 3756 3361

C TGPF NGPF RP-GPM C TGPF NGPF RP-GPM LN LN

μνησθω ετι

will I remember any more.

μνάομαι ἔτι

3415 2089

VA-PS1S B

18 Οπου δε αφεις τουτων ουκετι προσφορα περι αμαρτιας

But where · remission of these [is], no longer [is there] an offering for sin.

ὅπου δέ ἄφεις οὔτος οὐκέτι προσφορά περί ἁμαρτία

3699 1161 859 5130 3765 4376 4012 266

B C NNSF RD-GPF B NNSF P NGSF

19 Εχοντες ουν αδελφοι παρρησιαν εις την εισοδον των αγιων

Having therefore, brethren, boldness for ♦ entrance into the holies

ἔχω οὖν ἀδελφός παρρησία εἰς ὁ εἴσοδος ὁ ἅγιος

2192 3767 80 3954 1519 3588 1529 3588 39

VP-AP-PNM C NVPM NASF P TASF NASF TGPN AGPN

εν τω αιματι Ιησου

by the blood of Jesus,

ἐν ὁ αἷμα Ἰησοῦς

1722 3588 129 2424

P TDSN NDSN NGSM

20 ην ενεκαινισεν ημιν οδον προσφατον και ζωσαν δια του  
 which<sup>7</sup> he<sup>8</sup> dedicated<sup>9</sup> for<sup>10</sup> us<sup>11</sup> a<sup>1</sup> way<sup>2</sup> newly<sup>3</sup> made<sup>4</sup> and<sup>5</sup> living<sup>6</sup> through the  
 ὅς ἐγκαινίζω ἐγὼ ὁδός πρόσφατος καί ζάω διά ὁ  
 3739 1457 2254 3598 4372 2532 2198 1223 3588  
 RR-ASF VA-AI3S RP1DP NASF AASF C VP-AP-SAF P TGSN

καταπετασματος τουτεστιν της σαρκος αυτου  
 veil, that is, ♦ his flesh; ♦  
 καταπέτασμα τουτέστιν ὁ σάρξ αὐτός  
 2665 5123 3588 4561 846  
 NGSN RD-NSN VP-XI3S TGSF NGSF

21 και ιερεα μεγαν επι τον οικον του Θεου  
 and a priest<sup>2</sup> great<sup>1</sup> over the house ♦ of God [having],  
 καί ἱερεύς μέγας ἐπί ὁ οἶκος ὁ θεός  
 2532 2409 3173 1909 3588 3624 3588 2316  
 C NASM AASM P TASM NASM TGSM NGSN

22 προσερχωμεθα μετα αληθινης καρδιας εν πληροφορια πιστεως  
 we should approach with a true heart, in full assurance of faith,  
 προσέρχομαι μετά ἀληθινός καρδία ἐν πληροφορία πίστις  
 4334 3326 228 2588 1722 4136 4102  
 VP-NS1P P AGSF NGSF P NDSF NGSF

ερραντισμενοι τας καρδιας απο συνειδησεως πονηρας και  
 having been sprinkled [as to] the hearts from a conscience<sup>2</sup> wicked,<sup>1</sup> and  
 ῥαντίζω ὁ καρδία ἀπό συνείδησις πονηρός καί  
 4472 3588 2588 575 4893 4190 2532  
 VR-PP-PNM TAPF NAPF P NGSF AGSF C

λελουμενοι το σωμα υδατι καθαρω  
 having been washed [as to] the body with water<sup>2</sup> pure.<sup>1</sup>  
 λούω ὁ σῶμα ὕδωρ καθαρός  
 3068 3588 4983 5204 2513  
 VR-PP-PNM TASN NASN NDSN ADSN

23 κατεχωμεν την ομολογίαν της ελπίδος ακλινη πιστος γαρ  
 We should hold fast the confession of the hope unwavering, for [is] faithful .  
 κατέχω ὁ ὁμολογία ὁ ἐλπίς ἀκλινής πιστός γάρ  
 2722 3588 3671 3588 1680 186 4103 1063  
 VP-AS1P TASF NASF TGSF NGSF AASF ANSM C

ο επαγγειλαμενος  
 he who promised;  
 ὁ ἐπαγγέλλομαι  
 3588 1861  
 TNSM VA-DP-SNM

24 και κατανωμεν αλληλους εις παροξυσμον αγαπης και καλων  
 and we should consider one another for provoking to love and to good

καί	κατανοέω	ἀλλήλων	εἰς	παροξυσμός	ἀγάπη	καί	καλός
2532	2657	240	1519	3948	26	2532	2570
C	VP-AS1P	RC-APM	P	NASM	NGSF	C	AGPN

## εργων

works;

ἔργον

2041

NGPN

## 25 μη εγκαταλείποντες την επισυναγωγην εαυτων καθως

not	forsaking	the	assembling together	of ourselves,	even as
μή	ἐγκαταλείπω	ὁ	ἐπισυναγωγή	ἑαυτοῦ	καθώς
3361	1459	3588	1997	1438	2531
LN	VP-AP-PNM	TASF	NASF	RF3GPM	B

εθος	τισιν	αλλα	παρακαλουντες	και	τοσουτω	μαλλον
[the] custom [is] with some;	but	encouraging [one another],	and	by so much	[the] more	
ἔθος	τις	ἀλλά	παρακαλέω	καί	τοσοῦτος	μᾶλλον
1485	5100	235	3870	2532	5118	3123
NNSN	RX-DPM	C	VP-AP-PNM	C	RD-DSN	B

## οσω βλεπετε εγγιζουσαν την ημεραν

as	ye see	drawing near	the	day.
ὄσος	βλέπω	ἐγγίζω	ὁ	ἡμέρα
3745	991	1448	3588	2250
RK-DSN	VP-AI2P	VP-AP-SAF	TASF	NASF

## 26 Εκουσίως γαρ αμαρτανοντων ημων μετα το λαβειν την

[Whee]r <sup>2</sup> willingly <sup>3</sup> for <sup>1</sup>	sin <sup>5</sup>	we <sup>4</sup> after	♦	receiving the
ἐκουσίως	γάρ	ἁμαρτάνω	ἐγώ	μετά ὁ λαμβάνω ὁ
1596	1063	264	2257	3326 3588 2983 3588
B	C	VP-AP-PGM	RP1GP	P TASN VA2AN TASF

## επιγνωσιν της αληθειας ουκετι περι αμαρτιων απολειπεται θυσια

knowledge	of the	truth,	no longer	for <sup>3</sup>	sins <sup>4</sup>	remains <sup>5</sup>	a <sup>1</sup> sacrifice, <sup>2</sup>
ἐπίγνωσις	ὁ	ἀλήθεια	οὐκέτι	περί	ἁμαρτία	ἀπολείπω	θυσία
1922	3588	225	3765	4012	266	620	2378
NASF	TGSF	NGSF	B	P	NGPF	VP-PI3S	NNSF

## 27 φοβερα δε τις εκδοχη κρισεως και πυρος ζηλος εσθιειν

but a fearful <sup>2</sup>	•	certain <sup>1</sup>	expectation of judgment,	and	of <sup>2</sup> fire <sup>3</sup>	ferveur <sup>1</sup>	to <sup>5</sup> devour <sup>6</sup>
φοβερός	δέ	τις	ἐκδοχή	κρίσις	καί	πῦρ	ζήλος ἐσθίω ἔσθω
5398	1161	5100	1561	2920	2532	4442	2205 2068
ANSF	C	RX-NSF	NNSF	NGSF	C	NGSN	NNSN VP-AN

## μελλοντος τους υπεναντιους

about <sup>4</sup>	the	adversaries.
μέλλω	ὁ	ὑπεναντίος
3195	3588	5227
VP-AP-SGN	TAPM	AAPM

28	αθετησας	τις	νομον	Μωσεως	χωρις	οικτιρμων
	Having <sup>3</sup> set <sup>4</sup> aside <sup>5</sup> any <sup>1</sup> one <sup>2</sup> [the] law			of Moses,	without <sup>2</sup>	compassions <sup>3</sup>
	ἀθετέω	τις	νόμος	Μωσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς
	χωρίς	οἰκτιρμός				
	114	5100	3551	3475	5565	3628
	VA-AP-SNM	RX-NSM	NASM	NGSM	B	NGPM

	επι	δυσιν	η	τρισιν	μαρτυσιν	αποθνησκει
on <sup>4</sup> [the <sup>5</sup> testimony <sup>6</sup> of] <sup>7</sup>		two <sup>8</sup>	or <sup>9</sup>	three <sup>10</sup>	witnesses <sup>11</sup>	dies: <sup>1</sup>
	ἐπί	δύο	ἢ	τρεις	μάρτυς	πρωτόμαρτυς
	ἀποθνήσκω					
	1909	1417	2228	5140	3144	599
	P	ADPM	L	ADPM	NDPM	VP-AI3S

29	ποσω	δοκειτε	χειρονος	αξιωθησεται	τιμωριας	ο
	how much	think <sup>3</sup> ye <sup>4</sup>	worse <sup>1</sup>	shall <sup>5</sup> he <sup>6</sup> be <sup>7</sup>	counted <sup>8</sup> worthy <sup>9</sup> of <sup>10</sup>	punishment <sup>2</sup> who
	πόσος	δοκέω	χειρών	ἀξιόω	τιμωρία	ὁ
	4214	1380	5501	515	5098	3588
	RQ-DSN	VP-AI2P	AGSF	VF-PI3S	NGSF	TNSM

τον	υιον	του	Θεου	καταπατησας	και	το	αιμα	της	διαθηκης
the	Son	♦	of God	trampled upon,	and	the <sup>3</sup>	blood <sup>4</sup>	of <sup>5</sup> the <sup>6</sup>	covenant <sup>7</sup>
ὁ	υἱός	ὁ	θεός	καταπατέω	καί	ὁ	αἷμα	ὁ	διαθήκη
3588	5207	3588	2316	2662	2532	3588	129	3588	1242
TASM	NASM	TGSM	NGSM	VA-AP-SNM	C	TASN	NASN	TGSF	NGSF

κοινον	ηγησαμενος	εν	ω	ηγιασθη	και	το	πνευμα	της
common <sup>2</sup>	esteemed <sup>1</sup>	wherewith	♦	he was sanctified,	and	the	Spirit	♦
κοινός	ἡγέομαι	ἐν	ὅς	ἀγιάζω	ἀνασώζω	καί	ὁ	πνεῦμα
ὁ								ὁ
2839	2233	1722	3739	37	2532	3588	4151	3588
AASN	VA-DP-SNM	P	RR-DSN	VA-PI3S	C	TASN	NASN	TGSF

χαριτος	ενυβρισας
of grace	insulted!
χάρις	ἐνυβρίζω
5485	1796
NGSF	VA-AP-SNM

30	οιδαμεν	γαρ	τον	ειποντα	Εμοι	εκδικησις	εγω
	For we know	•	him who	said,	To me	vengeance <sup>2</sup> [belongs]; <sup>1</sup>	I
	οἶδα	γάρ	ὁ	λέγω	ἐγώ	ἐκδίκησις	ἐγώ
	1492	1063	3588	2036	1698	1557	1473
	VR-AI1P	C	TASM	VA2AP-SAM	RP1DS	NNSF	RP1NS

ανταποδωσω	λεγει	Κυριος	και	παλιν	Κυριος	κρινει	τον
will recompense,	says	[the] Lord:	and	again,	[The] Lord	will judge	♦
ἀνταποδίδωμι	λέγω	κύριος	καί	πάλιν	κύριος	κρίνω	ὁ
467	3004	2962	2532	3825	2962	2919	3588
VF-AI1S	VP-AI3S	NNSM	C	B	NNSM	VF-AI3S, VP-AI3S	TASM

λαον	αυτου
his people.	♦
λαός	αὐτός

31 Φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος  
 [It is] a fearful thing ♦ to fall into [the] hands of God<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> living.<sup>2</sup>  
 φοβερὸς ὁ ἐμπίπτω εἰς χεῖρ θεός ζάω  
 5398 3588 1706 1519 5495 2316 2198  
 ANSN TNSN VA2AN P NAPF NGSM VP-AP-SGM

32 Αναμνησκεσθε δε τας προτερον ημερας εν αις  
 But call to remembrance • the former days in which,  
 ἀναμνησκω δέ ὁ πρότερος ἡμέρα ἐν ὅς  
 363 1161 3588 4386 2250 1722 3739  
 VP-MM2P C TAPF AASN NAPF P RR-DPF

φωτισθεντες πολλην αθλησιν υπεμεινατε παθηματων  
 having been enlightened, much<sup>3</sup> conflict<sup>4</sup> ye<sup>1</sup> endured<sup>2</sup> of sufferings;  
 φωτίζω πολὺς ἄθλησις ὑπομένω πάθημα  
 5461 4183 119 5278 3804  
 VA-PP-PNM AASF NASF VA-AI2P NGPN

33 τουτο μεν ονειδισμοις τε και θλιψεσιν θεατριζομενοι τουτο  
 partly, ♦ both in reproaches ♦ and tribulations being made a spectacle; and partly,  
 οὔτος μὲν ὀνειδισμός τέ και θλίψις θεατρίζω οὔτος  
 5124 3303 3680 5037 2532 2347 2301 5124  
 RD-NSN L NDPM L C NDPF VP-PP-PNM RD-NSN

δε κοινωνοι των ουτως αναστρεφομενων γενηθεντες  
 • partners<sup>3</sup> of<sup>4</sup> those<sup>5</sup> thus<sup>6</sup> passing<sup>7</sup> through<sup>8</sup> [them]<sup>9</sup> having<sup>1</sup> become.<sup>2</sup>  
 δέ κοινωνός ὁ οὔτως ἀναστρέφω γίνομαι  
 1161 2844 3588 3779 390 1096  
 C ANPM TGPM B VP-PP-PGM VA-OP-PNM

34 και γαρ τοις δεσμοις μου συνεπαθησατε και την αρπαγην  
 For both • ♦ with my bonds ♦ ye sympathized, and the plunder  
 καί γάρ ὁ δεσμός ἐγώ συμπαθέω καί ὁ ἀρπαγή  
 2532 1063 3588 1199 3450 4834 2532 3588 724  
 C C TDPM NDPM RP1GS VA-AI2P C TASF NASF

των υπαρχοντων υμων μετα χαρας προσεδεξασθε γινωσκοντες εχειν  
 ♦ of your possessions ♦ with joy ye received, knowing to have  
 ὁ ὑπάρχω σύ μετά χαρά προσδέχομαι γινώσκω ἔχω  
 3588 5224 5216 3326 5479 4327 1097 2192  
 TGPN VP-AP-PGN RP2GP P NGSF VA-DI2P VP-AP-PNM VP-AN

εν εαυτοις κρειττονα υπαρξιν εν ουρανοις και μενουσαν  
 in yourselves a better possession<sup>3</sup> in<sup>4</sup> [the]<sup>5</sup> heavens<sup>6</sup> and<sup>1</sup> abiding.<sup>2</sup>  
 ἐν ἑαυτοῦ κρείττων ὑπαρξις ἐν οὐρανός και μένω  
 1722 1438 2909 5223 1722 3772 2532 3306  
 P RF3DPM AASF NASF P NDPM C VP-AP-SAF

35 μη αποβαλητε ουν την παρρησιαν υμων ητις εχει  
 ◆ Cast not away therefore ◆ your boldness ◆ which has  
 μή ἀποβάλλω οὖν ὁ παρρησία σύ ὅστις ἔχω  
 3361 577 3767 3588 3954 5216 3748 2192  
 LN VA2AS2P C TASF NASF RP2GP RR-NSF VP-AI3S

μισθαποδοσιαν μεγαλην

recompense<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>  
 μισθαποδοσία μέγας  
 3405 3173  
 NASF AASF

36 υπομονης γαρ εχετε χρειαν ινα το θελημα του Θεου  
 For of endurance • ye have need, that the will ◆ of God  
 ὑπομονή γάρ ἔχω χρεία ἵνα ὁ θέλημα ὁ θεός  
 5281 1063 2192 5532 2443 3588 2307 3588 2316  
 NGSF C VP-AI2P NASF C TASN NASN TGSM NGSM

ποιησαντες κομισησθε την επαγγελιαν

having done ye may receive the promise.  
 ποιέω κομίζω ὁ ἐπαγγελία  
 4160 2865 3588 1860  
 VA-AP-PNM VA-MS2P TASF NASF

37 Ετι γαρ μικρον οσον οσον ο ερχομενος ηξει και  
 For yet • a very little while, ◆ ◆ he who comes will come, and  
 ἔτι γάρ μικρός ὅσος ὅσος ὁ ἔρχομαι ἦκω καί  
 2089 1063 3397 3745 3745 3588 2064 2240 2532  
 B C AASN RK-ASN RK-ASN TNSM VP-NP-SNM VF-AI3S C

ου χρονιει

will not delay.  
 οὐ χρονίζω  
 3756 5549  
 LN VF-AI3S

38 ο δε δικαιος εκ πιστεως ζησεται και εαν υποστειληται ουκ  
 But the • just by faith shall live; and if he draw back, ◆  
 ὁ δέ δίκαιος ἐκ πίστις ζάω καί ἐάν ὑποστέλλω οὐ  
 3588 1161 1342 1537 4102 2198 2532 1437 5288 3756  
 TNSM C ANSM P NGSF VF-DI3S C Q VA-MS3S LN

ευδοκει η ψυχη μου εν αυτω  
 delights<sup>3</sup> not<sup>4</sup> ◆ my<sup>1</sup> soul<sup>2</sup> ◆ in him.  
 εὐδοκέω ὁ ψυχή ἐγώ ἐν αὐτός  
 2106 3588 5590 3450 1722 846  
 VP-AI3S TNSF NNSF RP1GS P RP-DSM

39 Ημεις δε ουκ εσμεν υποστολης εις απωλειαν αλλα πιστεως  
 But we • ◆ are not of [those] drawing back to destruction, but of faith

ἐγώ	δέ	οὐ	εἰμί	ὑποστολή	εἰς	ἀπώλεια	ἀλλά	πίστις
2249	1161	3756	2070	5289	1519	684	235	4102
RP1NP	C	LN	VP-XI1P	NGSF	P	NASF	C	NGSF

εις περιποιησιν ψυχης

to	saving	[the] soul.
εἰς	περιποίησις	ψυχή
1519	4047	5590
P	NASF	NGSF

## CHAPTER 11

1 Ἔστιν δε πιστις ελπιζομενων υποστασις πραγματων ελεγχος

Now is <sup>2</sup>	·	faith <sup>1</sup>	of [things] hoped for	[the] assurance,	of things	[the] <sup>3</sup> conviction <sup>4</sup>
εἰμί	δέ	πίστις	ἐλπίζω	ὑπόστασις	πρᾶγμα	ἔλεγχος
2076	1161	4102	1679	5287	4229	1650
VP-XI3S	C	NNSF	VP-PP-PGM	NNSF	NGPN	NNSM

ου βλεπομενων

not <sup>1</sup>	seen. <sup>2</sup>
οὐ	βλέπω
3756	991
LN	VP-PP-PGN

2 εν ταυτη γαρ εμαρτυρηθησαν οι πρεσβυτεροι

For by	this	·	were <sup>3</sup> borne <sup>4</sup> witness <sup>5</sup> to <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	elders. <sup>2</sup>
ἐν	οὗτος	γάρ	μαρτυρέω	ὁ	πρεσβύτερος
1722	3778	1063	3140	3588	4245
P	RD-DSF	C	VA-PI3P	TNPM	ANPM

3 Πιστει νοουμεν κατηρτισθαι τους αιωνας ρηματι Θεου εις

By faith	we apprehend	to have been framed	the	worlds	by [the] word of God,	so that
πίστις	νοέω	καταρτίζω	ὁ	αἰών	ῥῆμα	θεός
4102	3539	2675	3588	165	4487	2316
NDSF	VP-AI1P	VR-PN	TAPM	NAPM	NDSN	NGSM

το μη εκ φαινομενων τα βλεπομενα γεγονεναι

♦	not <sup>5</sup>	from <sup>7</sup>	[things] <sup>8</sup>	appearing <sup>9</sup>	the <sup>1</sup>	things <sup>2</sup>	seen <sup>3</sup>	have <sup>4</sup>	being. <sup>6</sup>
ὁ	μή	ἐκ	φαίνω	ὁ	βλέπω	γίνομαι			
3588	3361	1537	5316	3588	991	1096			
TASN	LN	P	VP-EP-PGN	TNPN	VP-PP-PNN	VR2AN			

4 Πιστει πλειονα θυσιαν Αβελ παρα Καϊν προσηνεγκεν τω Θεω

By faith	a <sup>2</sup> more <sup>3</sup> excellent <sup>4</sup>	sacrifice <sup>5</sup>	Abel <sup>1</sup>	than	Cain	offered	♦	to God,
πίστις	πολύς	θυσία	Ἄβελ	παρα	Καῖν	προσφέρω	ὁ	θεός
4102	4119	2378	6	3844	2535	4374	3588	2316
NDSF	AASFC	NASF	ZP	P	ZP	VA-AI3S	TDSM	NDSM

δι ης εμαρτυρηθη ειναι δικαιος μαρτυρουντος επι τοις

by	which	he was borne witness to	as being	righteous,	bearing <sup>2</sup> witness <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	♦
διά	ὅς	μαρτυρέω	εἰμί	δίκαιος	μαρτυρέω	ἐπί	ὁ

1223	3739	3140	1511	1342	3140	1909	3588
P	RR-GSF	VA-PI3S	VP-XN	ANSM	VP-AP-SGM	P	TDPN

δωροῖς αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανῶν ἐτι λαλεῖται

his <sup>5</sup> gifts <sup>6</sup>	♦	♦	God, <sup>1</sup>	and	through	it,	having died,	yet	speaks.
δῶρον	αὐτός	ὁ	θεός	καί	διὰ	αὐτός	ἀποθνήσκω	ἔτι	λαλέω
1435	846	3588	2316	2532	1223	846	599	2089	2980
NDPN	RP-GSM	TGSM	NGSM	C	P	RP-GSF	VA2AP-SNM	B	VP-MI3S

5 Πιστεῖ Ἐνώχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ εὐρίσκετο

By faith	Enoch	was translated	♦	not	to see	death,	and	♦	was not found,
πίστις	Ἐνώχ	μετατίθημι	ὁ	μὴ	οἶδα	θάνατος	καί	οὐ	εὐρίσκω
4102	1802	3346	3588	3361	1492	2288	2532	3756	2147
NDSF	ZP	VA-PI3S	TGSM	LN	VA2AN	NASM	C	LN	VI-PI3S

διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεὸς προὐ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ

because	translated <sup>2</sup>	him <sup>3</sup>	♦	God; <sup>1</sup>	for before	♦	his translation	♦	
διότι	μετατίθημι	αὐτός	ὁ	θεός	πρό	γάρ	ὁ	μετάθεσις	αὐτός
1360	3346	846	3588	2316	4253	1063	3588	3331	846
C	VA-AI3S	RP-ASM	TNSM	NNSM	P	C	TGSF	NGSF	RP-GSM

μεμαρτυρηταὶ εὐηρεστήκεναι τῷ Θεῷ

he has borne witness to	to have well pleased	♦	God.
μαρτυρέω	εὐαιρεστέω	ὁ	θεός
3140	2100	3588	2316
VR-PI3S	VR-AN	TDSM	NDSM

6 χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαιρεσθήσαι πιστεῦσαι γὰρ

But apart from	♦	faith	[it is] impossible to well please [him].	For to <sup>8</sup> believe <sup>9</sup>	♦	
χωρίς	δέ	πίστις	ἀδύνατος	εὐαιρεστέω	πιστεύω	γάρ
5565	1161	4102	102	2100	4100	1063
B	C	NGSF	ANSN	VA-AN	VA-AN	C

δεῖ τὸν προσερχομένον τῷ Θεῷ ὅτι ἐστὶν καὶ

it <sup>1</sup> behoves <sup>2</sup> him <sup>3</sup> who <sup>4</sup>	approaches <sup>5</sup>	♦	to <sup>6</sup> God, <sup>7</sup>	that	he is,	and [that]	
δεῖ	ὁ	προσέρχομαι	ὁ	θεός	ὅτι	εἰμί	καί
1163	3588	4334	3588	2316	3754	2076	2532
VP-QI3S	TASM	VP-NP-SAM	TDSM	NDSM	C	VP-XI3S	C

τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδοτῆς γίνεται

for those who	seek out <sup>2</sup>	him <sup>1</sup>	a rewarder	he becomes.
ὁ	ἐκζητέω	αὐτός	μισθαποδοτῆς	γίνομαι
3588	1567	846	3406	1096
TDPM	VP-AP-PDM	RP-ASM	NNSM	VP-NI3S

7 Πιστεῖ χρηματισθεῖς Ἦψε περὶ τῶν μηδέπω

By faith	having <sup>2</sup> been <sup>3</sup> divinely <sup>4</sup> instructed <sup>5</sup>	Noah <sup>1</sup>	concerning the things	not yet	
πίστις	χρηματίζω	Ἦψε	περὶ	ὁ	μηδέπω
4102	5537	3575	4012	3588	3369
NDSF	VA-PP-SNM	ZP	P	TGPN	B

βλεπομενων	ευλαβηθεις	κατεσκευασεν	κιβωτον	εις
seen,	having been moved with fear,	prepared	an ark	for
βλέπω	εὐλαβέομαι	κατασκευάζω	κιβωτός	εἰς
991	2125	2680	2787	1519
VP-PP-PGN	VA-PP-SNM	VA-AI3S	NASF	P

σωτηριαν	του	οικου	αυτου	δι	ης	κατεκρινεν	τον	κοσμον	και
[the] salvation	♦	of house <sup>2</sup>	his; <sup>1</sup>	by	which	he condemned	the	world,	and
σωτηρία	ὁ	οἶκος	αὐτός	διὰ	ὅς	κατακρίνω	ὁ	κόσμος	καί
4991	3588	3624	846	1223	3739	2632	3588	2889	2532
NASF	TGSM	NGSM	RP-GSM	P	RR-GSF	VA-AI3S	TASM	NASM	C

της	κατα	πιστιν	δικαιοσυνης	εγενετο	κληρονομος
of the	according <sup>2</sup> to <sup>3</sup>	faith <sup>4</sup>	righteousness <sup>1</sup>	became	heir.
ὁ	κατά	πίστις	δικαιοσύνη	γίνομαι	κληρονόμος
3588	2596	4102	1343	1096	2818
TGSF	P	NASF	NGSF	VA2DI3S	NNSM

8	Πιστει	καλουμενος	Αβρααμ	υπηκουσεν	εξελθειν	εις	τον	τοπον
	By faith	being called	Abraham	obeyed	to go out	into	the	place
	πίστις	καλέω	Ἀβραάμ	ὑπακούω	ἐξέρχομαι	εἰς	ὁ	τόπος
	4102	2564	11	5219	1831	1519	3588	5117
	NDSF	VP-PP-SNM	ZP	VA-AI3S	VA2AN	P	TASM	NASM

ον	ημελλεν	λαμβανειν	εις	κληρονομιαν	και	εξηλθεν	μη
which	he was about	to receive	for	an inheritance,	and	went out,	not
ὅς	μέλλω	λαμβάνω	εἰς	κληρονομία	καί	ἐξέρχομαι	μή
3739	3195	2983	1519	2817	2532	1831	3361
RR-ASM	VI-AI3S	VP-AN	P	NASF	C	VA2AI3S	LN

επισταμενος	που	ερχεται
knowing	where	he is going.
ἐπίσταμαι	ποῦ	ἔρχομαι
1987	4226	2064
VP-NP-SNM	LI	VP-NI3S

9	Πιστει	παρωκησεν	εις	την	γην	της	επαγγελιας	ως	αλλοτριαν
	By faith	he sojourned	in	the	land	of the	promise,	as [in] a strange [country],	
	πίστις	παροικέω	εἰς	ὁ	γῆ	ὁ	ἐπαγγελία	ὡς	ἀλλότριος
	4102	3939	1519	3588	1093	3588	1860	5613	245
	NDSF	VA-AI3S	P	TASF	NASF	TGSF	NGSF	B	AASF

εν	σκηναις	κατοικησας	μετα	Ισαακ	και	Ιακωβ	των	συγκληρονομων	
in	tents	having dwelt	with	Isaac	and	Jacob,	the	joint-heirs	
ἐν	σκηνή	κατοικέω	κατοικίζω	μετά	Ἰσαάκ	καί	Ἰακώβ	ὁ	συγκληρονόμος
1722	4633	2730	3326	2464	2532	2384	3588	4789	
P	NDPF	VA-AP-SNM	P	ZP	C	ZP	TGPM	AGPM	

της	επαγγελιας	της	αυτης
of the	promise <sup>2</sup>	♦	same; <sup>1</sup>
ὁ	ἐπαγγελία	ὁ	αὐτός

3588 1860 3588 846  
 TG SF NG SF TG SF RP-GSF

10 εξεδεχετο γαρ την τους θεμελιους εχουσαν πολιν ης  
 for he was waiting for · the ♦ foundations<sup>3</sup> having<sup>2</sup> city,<sup>1</sup> of which  
 ἐκδέχομαι γάρ ὁ ὁ θεμέλιος ἔχω πόλις ὅς  
 1551 1063 3588 3588 2310 2192 4172 3739  
 VI-NI3S C TASF TAPM NAPM VP-AP-SAF NASF RR-GSF

τεχνιτης και δημιουργος ο θεος  
 [the] artificer and constructor [is] ♦ God.  
 τεχνίτης καί δημιουργός ὁ θεός  
 5079 2532 1217 3588 2316  
 NNSM C NNSM TNSM NNSM

11 Πιστει και αυτη Σαρρα δυναμιν εις καταβολην σπερματος ελαβεν  
 By faith also herself<sup>2</sup> Sarah<sup>1</sup> power for [the] conception of seed received,  
 πίστις καί αὐτός Σάρρα δύναμις εις καταβολή σπέρμα λαμβάνω  
 4102 2532 846 4564 1411 1519 2602 4690 2983  
 NDSF C RP-NSF NNSF NASF P NASF NGSN VA2AI3S

και παρα καιρον ηλικιας ετεκεν επει πιστον ηγησατο τον  
 and beyond age<sup>2</sup> seasonable<sup>1</sup> gave birth; since faithful she esteemed him who  
 καί παρά καιρός ήλικία τίκτω έπει πιστός ήγόμαι ὁ  
 2532 3844 2540 2244 5088 1893 4103 2233 3588  
 C P NASM NG SF VA2AI3S C AASM VA-DI3S TASM

επαγγειλαμενον  
 promised.  
 έπαγγέλλομαι  
 1861  
 VA-DP-SAM

12 διο και αφ ενος εγεννηθησαν και ταυτα νενεκρωμενου  
 Wherefore also from one were born, and that too of [one] having become dead,  
 διό καί από εἷς γεννάω καί οὗτος νεκρώω  
 1352 2532 575 1520 1080 2532 5023 3499  
 C C P AGSM VA-PI3P C RD-NPN VR-PP-SGM

καθως τα αστρα του ουρανου τω πληθει και ωσει αμμος η  
 even as the stars of the heaven ♦ in multitude, and as sand<sup>3</sup> which<sup>4</sup> [is]<sup>5</sup>  
 καθώς ὁ ἄστρον ὁ οὐρανός ὁ πλήθος καί ὡσεῖ ἄμμος ὁ  
 2531 3588 798 3588 3772 3588 4128 2532 5616 285 3588  
 B TNPN NNPN TGSM NGSM TDSN NDSN C B NNSF TNSF

παρα το χειλος της θαλασσης η αναριθμητος  
 by<sup>6</sup> the<sup>7</sup> shore<sup>8</sup> of<sup>9</sup> the<sup>10</sup> sea<sup>11</sup> the<sup>1</sup> countless.<sup>2</sup>  
 παρά ὁ χείλος ὁ θάλασσα ὁ ἀναρίθμητος  
 3844 3588 5491 3588 2281 3588 382  
 P TASN NASN TG SF NG SF TNSF ANSF

13	Κατά	πίστιν	ἀπεθάνον	οὗτοι	πάντες	μη	λαβόντες	τάς	ἐπαγγελίας
	In	faith	died <sup>3</sup>	these <sup>2</sup>	all, <sup>1</sup>	not	having received	the	promises,
	κατά	πίστις	ἀποθνήσκω	οὗτος	πᾶς	μή	λαμβάνω	ὁ	ἐπαγγελία
	2596	4102	599	3778	3956	3361	2983	3588	1860
	P	NASF	VA2AI3P	RD-NPM	ANPM	LN	VA2AP-PNM	TAPF	NAPF

	ἀλλά	πορρωθεν	αὐτας	ἰδόντες	καί	πεισθέντες	καί
	but	from afar	them	having seen,	and	having been persuaded,	and
	ἀλλά	πόρρωθεν	αὐτός	οἶδα	καί	πείθω	καί
	235	4207	846	1492	2532	3982	2532
	C	B	RP-APF	VA2AP-PNM	C	VA-PP-PNM	C

	ἀσπασάμενοι	καί	ὁμολογήσαντες	ὅτι	ξένοι	καί	παρεπίδημοι	
	having embraced [them],	and	having confessed	that	strangers	and	sojourners	
	ἀσπασάζομαι	ἀσπάζομαι	καί	ὁμολογέω	ὅτι	ξένος	καί	παρεπίδημος
	782	2532	3670	3754	3581	2532	3927	
	VA-DP-PNM	C	VA-AP-PNM	C	ANPM	C	ANPM	

	εἰσιν	ἐπι	τῆς	γῆς
	they are	on	the	earth.
	εἰμί	ἐπί	ὁ	γῆ
	1526	1909	3588	1093
	VP-XI3P	P	TGSF	NGSF

14	οἱ	γάρ	τοιαῦτα	λεγοντες	εμφανίζουσιν	ὅτι	πατρίδα
	For they who	·	such things	say,	make manifest	that [their] own	country
	ὁ	γάρ	τοιοῦτος	λέγω	ἐμφανίζω	ὅτι	πατρίς
	3588	1063	5108	3004	1718	3754	3968
	TNPM	C	RD-APN	VP-AP-PNM	VP-AI3P	C	NASF

	ἐπιζητοῦσιν
	they are seeking.
	ἐπιζητέω
	1934
	VP-AI3P

15	καί	εἰ	μέν	ἐκεῖνης	ἐμνημονεύον	ἀφ	ἧς	ἐξήλθον
	And if	◆	indeed	that <sup>4</sup>	they <sup>1</sup> were <sup>2</sup>	remembering <sup>3</sup>	from whence	they came out,
	καί	εἰ	μέν	ἐκεῖνος	μνημονεύω	ἀπό	ὅς	ἐξέρχομαι
	2532	1487	3303	1565	3421	575	3739	1831
	C	Q	L	RD-GSF	VI-AI3P	P	RR-GSF	VA2AI3P

	εἶχον	άν	καιρον	ανακαμψαι
	they might have had	◆	opportunity to have returned;	
	ἔχω	άν	καιρός	ἀνακάμπτω
	2192	302	2540	344
	VI-AI3P	L	NASM	VA-AN

16	νυνί	δέ	κρείττωνος	ορεγονται	τουτεστιν	επουρανιου
	but now	·	a better	they stretch forward to,	that is,	a heavenly;
	νυνί	δέ	κρείττων	ὀρέγω	τουτέστιν	ἐπουράνιος

3570	1161	2909	3713	5123	2032
B	C	AGSF	VP-MI3P	RD-NSN	VP-XI3S

διο	ουκ	επαισχυνεται	αυτους	ο	Θεος	Θεος	επικαλεισθαι
wherefore	is <sup>2</sup> not <sup>3</sup>	ashamed <sup>4</sup> of <sup>5</sup>	them <sup>6</sup>	◆	God. <sup>1</sup>	God <sup>11</sup>	to <sup>7</sup> be <sup>8</sup> called <sup>9</sup>
διό	ού	επαισχύνομαι	αὐτός	ό	θεός	θεός	ἐπικαλέω
1352	3756	1870	846	3588	2316	2316	1941
AGSF	C	LN	VP-NI3S	RP-APM	TNSM	NNSM	NNSM

αυτων	ητοιμασεν	γαρ	αυτοις	πολιν
their; <sup>10</sup>	for he prepared	◆	for them	a city.
αὐτός	έτοιμάζω	γάρ	αὐτός	πόλις
846	2090	1063	846	4172
VP-PN	RP-GPM	VA-AI3S	C	RP-DPM

17	Πιστει	προσηνηνοχεν	Αβρααμ	τον	Ισαακ	πειραζομενος	και	τον
	By faith	has <sup>4</sup> offered <sup>5</sup> up <sup>6</sup>	Abraham <sup>1</sup>	◆	Isaac <sup>7</sup>	being <sup>2</sup> tried, <sup>3</sup>	and [his] <sup>9</sup>	◆
	πίστις	προσφέρω	Άβραάμ	ό	Ίσαάκ	πειράζω	καί	ό
	4102	4374	11	3588	2464	3985	2532	3588
	NDSF	VR2AI3S	ZP	TASM	ZP	VP-PP-SNM	C	TASM

μονογενη	προσεφερεν	ο	τας	επαγγελιας	αναδεξαμενος
only-begotten <sup>10</sup>	was <sup>6</sup> offering <sup>7</sup> up <sup>8</sup>	he <sup>1</sup> who <sup>2</sup>	the <sup>4</sup>	promises <sup>5</sup>	accepted, <sup>3</sup>
μονογενής	προσφέρω	ό	ό	έπαγγελία	ανάδεχομαι
3439	4374	3588	3588	1860	324
AASM	VI-AI3S	TNSM	TAPF	NAPF	VA-DP-SNM

18	προς	ον	ελαληθη	Οτι	εν	Ισαακ	κληθησεται	σοι	σπερμα
	as to	whom	it was said,	•	In	Isaac	shall be called	thy	seed;
	πρός	ός	λαλέω	ότι	έν	Ίσαάκ	καλέω	σύ	σπέρμα
	4314	3739	2980	3754	1722	2464	2564	4671	4690
	P	RR-ASM	VA-PI3S	C	P	ZP	VF-PI3S	RP2DS	NNSN

19	λογισαμενος	οτι	και	εκ	νεκρων	εγειρειν	δυνατος	ο	Θεος	
	reckoning	that	even	from	among	[the] dead	to <sup>4</sup> raise <sup>5</sup>	able <sup>3</sup> [was] <sup>2</sup>	◆	God, <sup>1</sup>
	λογίζομαι	ότι	καί	έκ	νεκρός	έγειρω	δυνατός	ό	θεός	
	3049	3754	2532	1537	3498	1453	1415	3588	2316	
	VA-DP-SNM	C	C	P	AGPM	VP-AN	ANSM	TNSM	NNSM	

οθεν	αυτον	και	εν	παραβολη	εκομισατο
whence	him	also	in	a simile	he received.
όθεν	αὐτός	καί	έν	παραβολή	κομίζω
3606	846	2532	1722	3850	2865
B	RP-ASM	C	P	NDSF	VA-MI3S

20	Πιστει	περι	μελλοντων	ευλογησεν	Ισαακ	τον	Ιακωβ	και
	By faith	concerning	things coming	blessed <sup>2</sup>	Isaac <sup>1</sup>	◆	Jacob	and
	πίστις	περί	μέλλω	εύλογέω	κατευλογέω	Ίσαάκ	ό	Ίακώβ
	4102	4012	3195	2127	2464	3588	2384	2532
	NDSF	P	VP-AP-PGN	VA-AI3S	ZP	TASM	ZP	C

τον Ησαυ

♦ Esau.

ὁ Ἡσαῦ

3588 2269

TASM ZP

21 Πιστει Ιακωβ αποθνησκων εκαστον των υιων Ιωσηφ

By faith	Jacob	dying	each <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	sons <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> Joseph <sup>7</sup>
πίστις	Ἰακώβ	ἀποθνήσκω	ἕκαστος	ὁ	υἱός	Ἰωσήφ Ἰωσηφ
4102	2384	599	1538	3588	5207	2501
NDSF	ZP	VP-AP-SNM	AASM	TGPM	NGPM	ZP

ευλογησεν και προσεκυνησεν επι το ακρον της ραβδου αυτου  
blessed<sup>1</sup> and worshipped on the top ♦ of his staff. ♦  
εὐλογέω κατευλογέω καί προσκυνέω ἐπί ὁ ἄκρον ὁ ῥάβδος αὐτός  
2127 2532 4352 1909 3588 206 3588 4464 846  
VA-AI3S C VA-AI3S P TASN NASN TGSM NGSF RP-GSM

22 Πιστει Ιωσηφ τελευτων περι της εξοδου των υιων Ισραηλ

By faith	Joseph	dying,	concerning	the	going forth	of the	sons	of Israel
πίστις	Ἰωσήφ Ἰωσηφ	τελευτάω	περί	ὁ	ἐξοδος	ὁ	υἱός	Ἰσραήλ
4102	2501	5053	4012	3588	1841	3588	5207	2474
NDSF	ZP	VP-AP-SNM	P	TGSM	NGSM	TGPM	NGPM	ZP

εμνημονευσεν και περι των οστων αυτου εντειλατο  
made mention, and concerning ♦ his bones ♦ gave command.  
μνημονεύω καί περί ὁ ὀστέον ὀστοῦν αὐτός ἐντέλλω  
3421 2532 4012 3588 3747 846 1781  
VA-AI3S C P TGPN NGPN RP-GSM VA-DI3S

23 Πιστει Μωσης γεννηθεις εκρυβη τριμηνον υπο των

By faith	Moses,	having been born,	was hid	three months	by	♦
πίστις	Μωσέυς Μωσῆς Μωϋσῆς	γεννάω	κρύπτω	τρίμηνος	ὑπό	ὁ
4102	3475	1080	2928	5150	5259	3588
NDSF	NNSM	VA-PP-SNM	VA2PI3S	AASN	P	TGPM

πατερων αυτου διοτι ειδον ασειον το παιδιον και ουκ  
his parents ♦ because they saw beautiful<sup>4</sup> the<sup>1</sup> little<sup>2</sup> child;<sup>3</sup> and did not fear  
πατήρ αὐτός διότι οἶδα ἄστειος ὁ παιδίον καί οὐ  
3962 846 1360 1492 791 3588 3813 2532 3756  
NGPM RP-GSM C VA2AI3P AASN TASN NASN C LN

εφοβηθησαν το διαταγμα του βασιλεως

♦ the injunction of the king.  
φοβέομαι φοβέω ὁ διάταγμα ὁ βασιλεύς  
5399 3588 1297 3588 935  
VA-OI3P TASN NASN TGSM NGSM

24 Πιστει Μωσης μεγας γενομενος ηρνησατο λεγεσθαι υιος

By faith	Moses,	great	having become,	refused	to be called	son
----------	--------	-------	----------------	---------	--------------	-----

πίστις	Μωσσεύς	Μωσῆς	Μωϋσῆς	μέγας	γίνομαι	ἄρνέομαι	λέγω	υἱός
4102		3475		3173	1096	720	3004	5207
NDSF		NNSM		ANSM	VA2DP-SNM	VA-DI3S	VP-PN	NNSM

## θυγατρος Φαραω

of daughter<sup>2</sup> Pharaoh's; <sup>1</sup>

θυγάτηρ	Φαραώ
2364	5328
NGSF	ZP

25	μαλλον	ελομενος	συγκακουχισθαι	τω	λαω	του	Θεου	η
	rather <sup>5</sup>	having <sup>3</sup> chosen <sup>4</sup>	to suffer affliction with	the	people	♦	of God,	than
	μᾶλλον	αἰρέομαι	συγκακουχέομαι	ὁ	λαός	ὁ	θεός	ἢ
	3123	138	4778	3588	2992	3588	2316	2228
	B	VA2MP-SNM	VP-NN	TDSM	NDSM	TGSM	NGSM	L

## προσκαιρον εχειν αμαρτιας απολαυσιν

[the]<sup>3</sup> temporarily<sup>4</sup> to<sup>1</sup> have<sup>2</sup> of<sup>6</sup> sin<sup>7</sup> enjoyment;<sup>5</sup>

πρόσκαιρος	ἔχω	ἀμαρτία	ἀπόλαυσις
4340	2192	266	619
AASF	VP-AN	NGSF	NASF

26	μειζονα	πλουτον	ηγησαμενος	των	εν	Αιγυπτω	θησαυρων	τον
	greater	riches	having esteemed	than <sup>6</sup> the <sup>7</sup>	in <sup>9</sup>	Egypt <sup>10</sup>	treasures <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>
	μέγας	πλοῦτος	ἠγέομαι	ὁ	ἐν	Αἴγυπτος	θησαυρός	ὁ
	3173	4149	2233	3588	1722	125	2344	3588
	AASMC	NASM	VA-DP-SNM	TGPM	P	NDSF	NGPM	TASM

## ονειδισμον του Χριστου απεβλεπεν γαρ εις την μισθαποδοσιαν

reproach<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Christ;<sup>5</sup> for he had respect • to the recompense.

ὄνειδισμός	ὁ	Χριστός	ἀποβλέπω	γάρ	εἰς	ὁ	μισθαποδοσία
3680	3588	5547	578	1063	1519	3588	3405
NASM	TGSM	NGSM	VI-AI3S	C	P	TASF	NASF

## 27 Πιστει κατελιπεν Αιγυπτον μη φοβηθεις τον θυμον του

By faith he left Egypt, not having feared the indignation of the

πίστις	καταλείπω	Αἴγυπτος	μή	φοβέομαι	φοβέω	ὁ	θυμός	ὁ
4102	2641	125	3361	5399	3588	2372	3588	
NDSF	VA2AI3S	NASF	LN	VA-OP-SNM	TASM	NASM	TGSM	

## βασιλεως τον γαρ αορατον ως ορων εκαρτερησεν

king; for the<sup>3</sup> • invisible<sup>4</sup> [one]<sup>5</sup> as<sup>1</sup> seeing<sup>2</sup> he persevered.

βασιλεύς	ὁ	γάρ	ἀόρατος	ὡς	ὁράω	καρτερέω
935	3588	1063	517	5613	3708	2594
NGSM	TASM	C	AASM	B	VP-AP-SNM	VA-AI3S

## 28 Πιστει πεποιηκεν το πασχα και την προσχυσιν του αιματος ινα

By faith he has kept the passover and the affusion of the blood, lest

πίστις	ποιέω	ὁ	πάσχα	καί	ὁ	πρόσχυσις	ὁ	αἷμα	ἵνα
4102	4160	3588	3957	2532	3588	4378	3588	129	2443
NDSF	VR-AI3S	TASN	ZA	C	TASF	NASF	TGSN	NGSN	C

μη ο ολοθρευων τα πρωτοτοκα θιγη αυτων  
 ◆ the destroyer of the firstborn [ones] might touch them.  
 μή ό όλοθρεύ ό πρωτότοκος θιγγάνω αύτός  
 3361 3588 3645 3588 4416 2345 846  
 LN TNSM VP-AP-SNM TAPN AAPN VA2AS3S RP-GPM

29 Πιστει διεβησαν την ερυθραν θαλασσαν ως δια ξηρας  
 By faith they passed through the Red Sea as through dry [land];  
 πίστις διαβαίνω ό έρυθρός θάλασσα ως διά ξηρός  
 4102 1224 3588 2063 2281 5613 1223 3584  
 NDSF VA2AI3P TASF AASF NASF B P NGSF

ης πειραν λαβοντες οι Αιγυπτιοι κατεποθησαν  
 of which having<sup>3</sup> made<sup>4</sup> trial<sup>5</sup> ◆ the<sup>1</sup> Egyptians<sup>2</sup> were swallowed up.  
 ός πείρα λαμβάνω ό Αιγύπτιος καταπίνω  
 3739 3984 2983 3588 124 2666  
 RR-GSF NASF VA2AP-PNM TNPM ANPM VA-PI3P

30 Πιστει τα τειχη Ιεριχω επεσεν κυκλωθεντα επι επτα  
 By faith the walls of Jericho fell, having been encircled for seven  
 πίστις ό τεΐχος Ίεριχώ πίπτω συμπίπτω κυκλώω επί έπτά  
 4102 3588 5038 2410 4098 2944 1909 2033  
 NDSF TNPN NNPN ZP VA2AI3S VA-PP-PNN P ZN

ημερας  
 days.  
 ήμέρα  
 2250  
 NAPF

31 Πιστει Ρααβ η πορνη ου συναπωλετο τοις απειθησασιν  
 By faith Rahab the harlot not<sup>2</sup> did<sup>1</sup> perish<sup>3</sup> with<sup>4</sup> those who disobeyed,  
 πίστις Ραάβ ό πόρνη ου συναπόλλυμι ό άπειθέω  
 4102 4460 3588 4204 3756 4881 3588 544  
 NDSF ZP TNSF NNSF LN VA2MI3S TDPM VA-AP-PDM

δεξαμενη τους κατασκοπους μετ ειρηνης  
 having received the spies with peace.  
 δέχομαι ό κατάσκοπος μετά ειρήνη  
 1209 3588 2685 3326 1515  
 VA-DP-SNF TAPM NAPM P NGSF

32 Και τι ετι λεγω επιλειπει γαρ με διηγουμενον ο χρονος  
 And what more do I say? For will<sup>3</sup> fail<sup>4</sup> • me<sup>5</sup> relating<sup>6</sup> the<sup>1</sup> time<sup>2</sup>  
 και τίς έτι λέγω έπιλείπω γάρ έγώ διηγέομαι ό χρόνος  
 2532 5101 2089 3004 1952 1063 3165 1334 3588 5550  
 C RI-ASN B VP-ASIS VF-AI3S C RP1AS VP-NP-SAM TNSM NNSM

περι Γεδεων Βαρακ τε και Σαμψων και Ιεφθαε Δαβιδ τε και  
 of Gedeon, Barak also and Samson and Jephthae, David also and

περί	Γεδεών	Βαράκ	τέ	καί	Σαμψών	καί	Ίεφθάε	Δαβίδ	Δαυίδ	τέ	καί
4012	1066	913	5037	2532	4546	2532	2422	1138	5037	2532	
P	ZP	ZP	L	C	ZP	C	ZP	ZP	L	C	

### Σαμουηλ και των προφητων

Samuel	and	of	the	prophets:
Σαμουήλ	καί	ό	προφήτης	
4545	2532	3588	4396	
ZP	C	TGPM	NGPM	

### 33 οι δια πιστεως κατηγωνισαντο βασιλειας ειργασαντο

who	by	faith	overcame	kingdoms,	wrought
ός	διά	πίστις	καταγωνίζομαι	βασιλεία	έργάζομαι
3739	1223	4102	2610	932	2038
RR-NPM	P	NGSF	VA-DI3P	NAPF	VA-DI3P

### δικαιοσυνην επετυχον επαγγελιων εφραξαν στοματα λεοντων

righteousness,	obtained	promises,	stopped	mouths	of lions,
δικαιοσύνη	έπιτυγχάνω	έπαγγελία	φράσσω	στόμα	λέων
1343	2013	1860	5420	4750	3023
NASF	VA2AI2P	NGPF	VA-AI3P	NAPN	NGPM

### 34 εσβεσαν δυναμιν πυρος εφυγον στοματα μαχαιρας

quenched	[the] power	of fire,	escaped	[the] mouths	of [the] sword,
σβέννυμι	δύναμις	πῦρ	φεύγω	στόμα	μάχαιρα
4570	1411	4442	5343	4750	3162
VA-AI3P	NASF	NGSN	VA2AI3P	NAPN	NGSF

### ενεδυναμωθησαν απο ασθενειας εγενηθησαν ισχυροι εν πολεμω

acquired strength	out of	weakness,	became	mighty	in	war,
ένδυναμόω	άπό	άσθένεια	γίνομαι	ισχυρός	έν	πόλεμος
1743	575	769	1096	2478	1722	4171
VA-PI3P	P	NGSF	VA-OI3P	ANPM	P	NDSM

### παρεμβολας εκλιναν αλλοτριων

[the] <sup>2</sup> armies <sup>3</sup>	made <sup>1</sup> to <sup>6</sup> give <sup>7</sup> way <sup>8</sup>	of <sup>4</sup> strangers. <sup>5</sup>
παρεμβολή	κλίνω	άλλότριος
3925	2827	245
NAPF	VA-AI3P	AGPM

### 35 ελαβον γυναικες εξ αναστασεως τους νεκρους αυτων αλλοι δε

Received <sup>10</sup>	women <sup>9</sup>	by	resurrection	♦	their dead;	♦	and others	•
λαμβάνω	γυνή	έκ	ανάστασις	ό	νεκρός	αυτός	άλλος	δέ
2983	1135	1537	386	3588	3498	846	243	1161
VA2AI3P	NNPF	P	NGSF	TAPM	AAPM	RP-GPF	ANPM	C

### ετυμpanισθησαν ου προσδεξαμενοι την απολυτρωσιν ινα κρειτtonος

were tortured,	not	having accepted	♦	redemption,	that	a better
τυμpanίζω	ού	προσδέχομαι	ό	άπολύτρωσις	ίνα	κρείττων
5178	3756	4327	3588	629	2443	2909
VA-PI3P	LN	VA-DP-PNM	TASF	NASF	C	AGSF

ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ ΤΥΧΩΣΙΝ  
 resurrection they might obtain;  
 ανάστασις τυγχάνω  
 386 5177  
 NGSF VA2AS3P

36 ΕΤΕΡΟΙ ΔΕ ΕΜΠΑΙΓΜΩΝ ΚΑΙ ΜΑΣΤΙΓΩΝ ΠΕΙΡΑΝ ΕΛΑΒΟΝ  
 and others · of<sup>2</sup> mockings<sup>3</sup> and<sup>4</sup> of<sup>5</sup> scourgings<sup>6</sup> trial<sup>1</sup> received,  
 άλλοιόω ἕτερος δέ ἐμπαιγμός καί μάστιξ πείρα λαμβάνω  
 2087 1161 1701 2532 3148 3984 2983  
 ANPM C NGPM C NGPF NASF VA2AI3P

ΕΤΙ ΔΕ ΔΕΣΜΩΝ ΚΑΙ ΦΥΛΑΚΗΣ  
 yea, moreover, · of bonds and of imprisonment.  
 ἔτι δέ δεσμός καί φυλακή  
 2089 1161 1199 2532 5438  
 B C NGPM C NGSF

37 ΕΛΙΘΑΣΘΗΣΑΝ ΕΠΡΙΣΘΗΣΑΝ ΕΠΕΙΡΑΣΘΗΣΑΝ ΕΝ ΦΟΝΩ ΜΑΧΑΙΡΑΣ  
 They were stoned, were sawn asunder, were tempted, by slaughter of [the] sword  
 λιθάζω πρίζω πρίω πειράζω ἐν φόνος μάχαιρα  
 3034 4249 3985 1722 5408 3162  
 VA-PI3P VA-PI3P VA-PI3P P NDSM NGSF

ΑΠΕΘΑΝΟΝ ΠΕΡΙΗΛΘΟΝ ΕΝ ΜΗΛΩΤΑΙΣ ΕΝ ΑΙΓΕΙΟΙΣ ΔΕΡΜΑΣΙΝ ΥΣΤΕΡΟΥΜΕΝΟΙ  
 they died; the wandered in sheep-skins, in goats' skins, being destitute,  
 ἀποθνήσκω περιέρχομαι ἐν μηλωτή ἐν αἴγειος δέρμα ὑστερέω  
 599 4022 1722 3374 1722 122 1192 5302  
 VA2AI3P VA2AI3P P NDPF P ADPN NDPN VP-PP-PNM

ΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙ ΚΑΚΟΥΧΟΥΜΕΝΟΙ  
 being oppressed, being evil-treated,  
 θλίβω κακουχέω  
 2346 2558  
 VP-PP-PNM VP-PP-PNM

38 ΩΝ ΟΥΚ ΗΝ ΑΞΙΟΣ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΕΝ ΕΡΗΜΙΑΙΣ ΠΛΑΝΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ  
 (of whom ♦ was<sup>3</sup> not<sup>4</sup> worthy<sup>5</sup> the<sup>1</sup> world.)<sup>2</sup> in deserts wandering and  
 ὃς οὐ εἰμί ἄξιος ὁ κόσμος ἐν ἐρημία πλανάω καί  
 3739 3756 2258 514 3588 2889 1722 2047 4105 2532  
 RR-GPM LN VI-XI3S ANSM TNSM NNSM P NDPF VP-PP-PNM C

ΟΡΕΣΙΝ ΚΑΙ ΣΠΗΛΑΙΟΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙΣ ΟΠΑΙΣ ΤΗΣ ΓΗΣ  
 in mountains and in caves and in the holes of the earth.  
 ὄρος καί σπήλαιον καί ὁ ὀπή ὁ γῆ  
 3735 2532 4693 2532 3588 3692 3588 1093  
 NDPN C NDPN C TDPF NDPF TGSF NGSF

39 Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ  
 And these all, having been borne witness to through ♦ faith, ♦

καί	οὗτος	πᾶς	μαρτυρέω	διά	ὁ	πίστις	οὐ
2532	3778	3956	3140	1223	3588	4102	3756
C	RD-NPM	ANPM	VA-PP-PNM	P	TGSF	NGSF	LN

### ΕΚΟΜΙΣΑΝΤΟ ΤΗΝ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ

did not receive	the	promise,
κομίζω	ὁ	ἐπαγγελία
2865	3588	1860
VA-MI3P	TASF	NASF

40 του Θεου περι ημων κρειττον τι προβλεψαμενου ινα μη  
 ♦ God for us better<sup>2</sup> something<sup>1</sup> having foreseen, that not  
 ὁ θεός περί ἐγώ κρείττων τις προβλέπω ἵνα μή  
 3588 2316 4012 2257 2909 5100 4265 2443 3361  
 TGSM NGSM P RP1GP AASN RX-ASN VA-MP-SGM C LN

χωρις ημων τελειωθωσιν  
 apart from us they should be made perfect.  
 χωρίς ἐγώ τελειώω  
 5565 2257 5048  
 B RP1GP VA-PS3P

## CHAPTER 12

1 Τοιγαρουν και ημεις τοσουτον εχοντες περικειμενον ημιν νεφος  
 Therefore also we so<sup>2</sup> great<sup>3</sup> having<sup>1</sup> encompassing<sup>8</sup> us<sup>9</sup> a<sup>4</sup> cloud<sup>5</sup>  
 τοιγαροῦν τοίγε καί ἐγώ τοσουτος ἔχω περικειμαι ἐγώ νέφος  
 5105 2532 2249 5118 2192 4029 2254 3509  
 L C RP1NP RD-ASN VP-AP-PNM VP-NP-SAN RP1DP NASN

μαρτυρων ογκον αποθεμενοι παντα και την ευπεριστατον  
 of<sup>6</sup> witnesses<sup>7</sup> weight<sup>14</sup> having<sup>10</sup> laid<sup>11</sup> aside<sup>12</sup> every<sup>13</sup> and the easily-surrounding  
 μάρτυς πρωτόμαρτυς ὄγκος ἀποτίθημι πᾶς καί ὁ εὐπερίστατος  
 3144 3591 659 3956 2532 3588 2139  
 NGPM NASM VA2MP-PNM AASM C TASF AASF

αμαρτιαν δι υπομονης τρεχωμεν τον προκειμενον ημιν αγωνα  
 sin, with endurance we should run the lying<sup>2</sup> before<sup>3</sup> us<sup>4</sup> race,<sup>1</sup>  
 ἁμαρτία διά ὑπομονή τρέχω ὁ πρόκειμαι ἐγώ ἀγών  
 266 1223 5281 5143 3588 4295 2254 73  
 NASF P NGSF VP-ASIP TASM VP-NP-SAM RP1DP NASM

2 αφορωντες εις τον της πιστεως αρχηγον και τελειωτην Ιησουν  
 looking away to the<sup>2</sup> ♦ of<sup>6</sup> faith<sup>7</sup> leader<sup>3</sup> and<sup>4</sup> complet<sup>5</sup> Jesus:<sup>1</sup>  
 ἀφοράω εις ὁ ὁ πίστις ἀρχηγός καί τελειωτής Ἰησοῦς  
 872 1519 3588 3588 4102 747 2532 5051 2424  
 VP-AP-PNM P TASM TGSF NGSF NASM C NASM NASM

ος αντι της προκειμενης αυτω χαρας υπεμεινεν σταυρον  
 who in view of the lying<sup>2</sup> before<sup>3</sup> him<sup>4</sup> joy<sup>1</sup> endured [the] cross,  
 ὅς ἀντί ὁ πρόκειμαι αὐτός χαρά ὑπομένω σταυρός

3739	473	3588	4295	846	5479	5278	4716
RR-NSM	P	TGSF	VP-NP-SGF	RP-DSM	NGSF	VA-AI3S	NASM

αισχυνης καταφρονησας εν δεξια τε του θρονου του Θεου								
[the] shame	having despised,	and at [the] right hand	♦	of the	throne	♦	of God	
αίσχύνη	καταφρονέω	έν	δεξιός	τέ	ό	θρόνος	ό	θεός
152	2706	1722	1188	5037	3588	2362	3588	2316
NGSF	VA-AP-SNM	P	ADSF	L	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

εκαθισεν

sat down.

καθίζω

2523

VA-AI3S

3 αναλογισασθε γαρ τον τοιαυτην υπομεμενηκοτα υπο των

For consider well	·	him who	so <sup>3</sup> great <sup>4</sup>	has <sup>1</sup> endured <sup>2</sup>	from <sup>6</sup>	♦
ἀναλογίζομαι	γάρ	ό	τοιοῦτος	ὑπομένω	ὑπό	ό
357	1063	3588	5108	5278	5259	3588
VA-DM2P	C	TASM	RD-ASF	VR-AP-SAM	P	TGPM

αμαρτων εις αυτον αντιλογιαν ινα μη καμητε ταις

sinners <sup>7</sup>	against <sup>8</sup>	himself <sup>9</sup>	gainsaying, <sup>5</sup>	that not <sup>3</sup> ye <sup>1</sup> be <sup>2</sup> wearied, <sup>4</sup>	♦		
ἀμαρτωλός	εις	αὐτός	ἀντιλογία	ἵνα μή	κάμνω	ό	
268	1519	846	485	2443	3361	2577	3588
AGPM	P	RP-ASM	NASF	C	LN	VA2AS2P	TDPF

ψυχαις υμων εκλυομενοι

in <sup>6</sup> your <sup>7</sup> souls <sup>8</sup>	♦	fainting. <sup>5</sup>
ψυχή	σύ	έκλύω
5590	5216	1590
NDPF	RP2GP	VP-PP-PNM

4 Ουπω μεχρις αιματος αντικατεστητε προς την αμαρτιαν

Not yet	unto	blood	resisted ye	against <sup>2</sup>	♦	sin <sup>3</sup>	
οὔπω	μέχρι	μέχρις	αἷμα	ἀντικαθίστημι	πρός	ό	ἀμαρτία
3768	3360	129	478	4314	3588	266	
B	B	NGSN	VA2AI2P	P	TASF	NASF	

ανταγωνιζομενοι

wrestling, <sup>1</sup>
ἀνταγωνίζομαι
464
VP-NP-PNM

5 και εκλελησθε της παρακλησεως ητις υμιν ως υιοις

and ye have quite forgotten	the	exhortation,	which	to you,	as	to sons,	
καί	έκλανθάνομαι	ό	παράκλησις	όστις	σύ	ώς	υίός
2532	1585	3588	3874	3748	5213	5613	5207
C	VR-PI2P	TGSF	NGSF	RR-NSF	RP2DP	B	NDPM

διαλεγεται Υιε μου μη ολιγωρει παιδειας Κυριου μηδε εκλυου

he addresses: My son, ♦ ♦ despise not [the] discipline of [the] Lord, nor faint,  
 διαλέγομαι υἱός ἐγώ μὴ ὀλιγωρέω παιδεία κύριος μηδέ ἐκλύω  
 1256 5207 3450 3361 3643 3809 2962 3366 1590  
 VP-NI3S NVSM RP1GS LN VP-AM2S NGSF NGSM C VP-PM2S

### υπ αυτου ελεγχομενος

by him being reproved;

ὑπό αὐτός ἐλέγχω  
 5259 846 1651  
 P RP-GSM VP-PP-SNM

### 6 ον γαρ αγαπα Κυριος παιδευει μαστιγοι δε παντα υιον

for whom · loves<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> he disciplines, and scourges · every son  
 ὅς γάρ ἀγαπάω κύριος παιδεύω μαστιγόω δέ πᾶς υἱός  
 3739 1063 25 2962 3811 3146 1161 3956 5207  
 RR-ASM C VP-AI3S NNSM VP-AI3S VP-AI3S C AASM NASM

### ον παραδεχεται

whom he receives.

ὅς παραδέχομαι  
 3739 3858  
 RR-ASM VP-NI3S

### 7 Ει παιδειαν υπομενετε ως υιοις υμιν προσφερεται ο Θεος

If discipline ye endure, as<sup>6</sup> with<sup>7</sup> sons<sup>8</sup> with<sup>4</sup> you<sup>5</sup> is<sup>2</sup> dealing<sup>3</sup> ♦ God;<sup>1</sup>  
 εἰ παιδεία ὑπομένω ὡς υἱός σύ προσφέρω ὁ θεός  
 1487 3809 5278 5613 5207 5213 4374 3588 2316  
 Q NASF VP-AI2P B NDPM RP2DP VP-PI3S TNSM NNSM

### τις γαρ εστιν υιος ον ου παιδευει πατηρ

for who · is [the] son whom ♦ disciplines<sup>3</sup> not<sup>4</sup> [the]<sup>1</sup> Father?<sup>2</sup>  
 τίς γάρ εἰμί υἱός ὅς οὐ παιδεύω πατήρ  
 5101 1063 2076 5207 3739 3756 3811 3962  
 RI-NSM C VP-XI3S NNSM RR-ASM LN VP-AI3S NNSM

### 8 ει δε χωρις εστε παιδειας ης μετοχοι γεγονασιν παντες αρα

But if · without ye are discipline, of which partakers<sup>4</sup> have<sup>2</sup> become<sup>3</sup> all,<sup>1</sup> then  
 εἰ δέ χωρίς εἰμί παιδεία ὅς μέτοχος γίνομαι πᾶς ἄρα  
 1487 1161 5565 2075 3809 3739 3353 1096 3956 686  
 Q C B VP-XI2P NGSF RR-GSF ANPM VR2AI3P ANPM L

### νοθοι εστε και ουχ υιοι

bastards ye are and not sons.

νόθος εἰμί καί οὐ υἱός  
 3541 2075 2532 3756 5207  
 ANPM VP-XI2P C LN NNPM

### 9 ειτα τους μεν της σαρκος ημων πατερας ειχομεν

Moreover the ♦ ♦ flesh<sup>4</sup> of<sup>2</sup> our<sup>3</sup> fathers<sup>1</sup> we have had [as]  
 εἶτα ὁ μέν ὁ σὰρξ ἐγώ πατήρ ἔχω  
 1534 3588 3303 3588 4561 2257 3962 2192

B TAPM L TGSF NGSF RP1GP NAPM VI-AI1P

παιδευτας και ενετρεπομεθα ου πολλω μαλλον  
 those who discipline [us], and we respected [them]; not<sup>2</sup> much<sup>4</sup> rather<sup>5</sup>  
 παιδευτής και έντρέπω ου πολύς μάλλον  
 3810 2532 1788 3756 4183 3123  
 NAPM C VI-MI1P LN ADSN B

υποταγησομεθα τω πατρι των πνευματων και ζησομεν  
 shall<sup>1</sup> we<sup>3</sup> be in subjection to the Father ♦ of spirits, and shall live?  
 υποτάσσω ό πατήρ ό πνεύμα και ζάω  
 5293 3588 3962 3588 4151 2532 2198  
 VF2P11P TDSM NDSM TGPN NGPN C VF-AI1P

10 οι μεν γαρ προς ολιγας ημερας κατα το δοκουν  
 For they indeed • for a few days according to that which seemed good  
 ό μέν γάρ προς όλιγος ήμέρα κατά ό δοκέω  
 3588 3303 1063 4314 3641 2250 2596 3588 1380  
 TNPM L C P AAPF NAPF P TASN VP-AP-SAN

αυτοις επαιδευον ο δε επι το συμφερον εις το  
 to them disciplined; but he • for ♦ profit, for [us] ♦  
 αυτός παιδευώ ό δέ επί ό συμφέρω σύμφορος εις ό  
 846 3811 3588 1161 1909 3588 4851 1519 3588  
 RP-DPM VI-AI3P TNSM C P TASN VP-AP-SAN P TASN

μεταλαβειν της αγιοτητος αυτου  
 to partake ♦ of his holiness. ♦  
 μεταλαμβάνω ό αγιότης αυτός  
 3335 3588 41 846  
 VA2AN TGSF NGSF RP-GSM

11 πασα δε παιδεια προς μεν το παρον ου δοκει  
 Any (lit. every)<sup>2</sup> but<sup>1</sup> discipline for ♦ the present ♦ seems not  
 πᾶς δέ παιδεία προς μέν ό πάρειμι ου δοκέω  
 3956 1161 3809 4314 3303 3588 3918 3756 1380  
 ANSF C NNSF P L TASN VP-XP-SAN LN VP-AI3S

χαρας ειναι αλλα λυπης υστερον δε καρπον ειρηνικον  
 [matter]<sup>3</sup> of<sup>4</sup> joy<sup>5</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> but of grief; but afterwards • fruit<sup>3</sup> peaceable<sup>2</sup>  
 χαρά ειμί αλλά λύπη ύστερος δέ καρπός ειρηνικός  
 5479 1511 235 3077 5305 1161 2590 1516  
 NGSF VP-XN C NGSF B C NASM AASF

τοις δι αυτης γεγυμνασμενοις αποδιδωσιν δικαιοσυνης  
 to<sup>6</sup> those<sup>7</sup> by<sup>11</sup> it<sup>12</sup> having<sup>8</sup> been<sup>9</sup> exercised<sup>10</sup> renders<sup>1</sup> of<sup>4</sup> righteousness.<sup>5</sup>  
 ό διά αυτός γυμνάζω αποδίωμι δικαιοσύνη  
 3588 1223 846 1128 591 1343  
 TDPM P RP-GSF VR-PP-PDM VP-AI3S NGSF

12 Διο τας παρειμενας χειρας και τα παραλελυμενα γονατα

Wherefore	the	hanging <sup>2</sup>	down <sup>3</sup>	hands <sup>1</sup>	and	the	enfeebled	knees
διό	ό	παρήμι	χείρ	καί	ό	παραλύω	γόνη	
1352	3588	3935	5495	2532	3588	3886	1119	
C	TAPF	VR-PP-PAF	NAPF	C	TAPN	VR-PP-PAN	NAPN	

### ανορθωσατε

lift up;  
 ανορθόω  
 461  
 VA-AM2P

13	και	τροχιας	ορθας	ποιησατε	τοις	ποσιν	υμων	ινα	μη	το
and	paths <sup>2</sup>	straight <sup>1</sup>	make	♦	for your feet,	♦	lest	♦	that	which [is]
καί	τροχιά	όρθός	ποιέω	ό	πούς	σύ	ίνα	μή	ό	
2532	5163	3717	4160	3588	4228	5216	2443	3361	3588	
C	NAPF	AAPF	VA-AM2P	TDPM	NDPM	RP2GP	C	LN	TNSN	

χωλον	εκτραπη	ιαθη	δε	μαλλον
lame	be turned aside; but that it <sup>2</sup>	may <sup>3</sup> be <sup>4</sup> healed <sup>5</sup>	·	rather. <sup>1</sup>
χωλός	έκτρέπω	ιάομαι	δέ	μάλλον
5560	1624	2390	1161	3123
ANSN	VA2PS3S	VA-PS3S	C	B

14	Ειρηνην	διωκετε	μετα	παντων	και	τον	αγιασμον	ου	χωρις
Peace	pursue	with	all,	and	♦	sanctification,	which <sup>3</sup>	apart <sup>1</sup>	from <sup>2</sup>
είρηνη	διώκω	μετά	πᾶς	καί	ό	άγιασμός	ός	χωρίς	
1515	1377	3326	3956	2532	3588	38	3739	5565	
NASF	VP-AM2P	P	AGPM	C	TASM	NASM	RR-GSM	B	

ουδεις	οψεται	τον	Κυριον
no one	shall see	the	Lord;
ούδείς	ούθεις	όπτανομαι	ό κύριος
3762	3700	3588	2962
ANSM	VF-DI3S	TASM	NASM

15	επισκοπουντες	μη	τις	υστερων	απο	της	χαριτος	του	Θεου	μη
looking diligently	lest	any	lack	♦	the	grace	♦	of God;	lest	
έπισκοπέω	μή	τις	ύστερέω	άπό	ό	χάρις	ό	θεός	μή	
1983	3361	5100	5302	575	3588	5485	3588	2316	3361	
VP-AP-PNM	LN	RX-NSM	VP-AP-SNM	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	LN	

τις	ριζα	πικριας	ανω	φουουσα	ενοχλη	και	δια	ταυτης
any	root	of bitterness	up <sup>2</sup>	springing <sup>1</sup>	should trouble [you],	and	by	this
τις	ρίζα	πικρία	άνω	φύω	ένοχλέω	καί	διά	ούτος
5100	4491	4088	507	5453	1776	2532	1223	3778
RX-NSF	NNSF	NGSF	B	VP-AP-SNF	VP-AS3S	C	P	RD-GSF

### μιανθωσιν πολλοι

be defiled many;  
 μιáινω πολλός  
 3392 4183

16	μη	τις	πορνος	η	βεβηλος	ως	Ησαυ	ος	αντι
	lest [there be]	any	fornicator	or	profane person,	as	Esau,	who	for
	μή	τις	πόρνος	ἢ	βέβηλος	ὡς	Ἡσαῦ	ὅς	ἀντί
	3361	5100	4205	2228	952	5613	2269	3739	473
	LN	RX-NSM	NNSM	L	ANSM	B	ZP	RR-NSM	P

βρωσεως μιας απεδото τα πρωτοτοκια αυτου

meal <sup>2</sup>	one <sup>1</sup>	sold	♦	birthright <sup>2</sup>	his; <sup>1</sup>
βρώσις	εἷς	ἀποδίδωμι	ὁ	πρωτοτόκια	αὐτός
1035	3391	591	3588	4415	846
NGSF	AGSF	VA2MI3S	TAPN	NAPN	RP-GSM

17 ιστε γαρ οτι και μετεπειτα θελων κληρονομησαι την ευλογιαν

ye <sup>4</sup> know <sup>5</sup>	for <sup>3</sup>	that	also	afterwards,	wishing	to inherit	the	blessing,
οἶδα	γάρ	ὅτι	καί	μετέπειτα	θέλω	κληρονομέω	ὁ	εὐλογία
1492	1063	3754	2532	3347	2309	2816	3588	2129
VR-AM2P	C	C	C	B	VP-AP-SNM	VA-AN	TASF	NASF

απεδοκιμασθη μετανοιας γαρ τοπον ουχ ευρεν καιπερ μετα

he was rejected,	for of <sup>2</sup> repentance <sup>3</sup>	♦	place <sup>1</sup>	♦	he found not,	although	with
ἀποδοκιμάζω	μετάνοια	γάρ	τόπος	οὐ	εὕρισκω	καίπερ	μετά
593	3341	1063	5117	3756	2147	2539	3326
VA-PI3S	NGSF	C	NASM	LN	VA2AI3S	C	P

δακρυων εκζητησας αυτην

tears	having earnestly sought	it.
δάκρυον	ἐκζητέω	αὐτός
1144	1567	846
NGPN	VA-AP-SNM	RP-ASF

18 Ου γαρ προσεληλυθατε ψηλαφωμενω ορει και

For not <sup>3</sup>	♦	ye <sup>1</sup> have <sup>2</sup> come to	being <sup>3</sup> touched <sup>4</sup>	[the] <sup>1</sup> mount <sup>2</sup>	and
οὐ	γάρ	προσέρχομαι	ψηλαφάω	ὄρος	καί
3756	1063	4334	5584	3735	2532
LN	C	VR2AI2P	VP-PP-SDN	NDSN	C

κεκαυμενω πυρι και γνοφω και σκοτω και θυελλη

having been kindled	with fire,	and	to obscurity,	and	to darkness,	and	to tempest,
καίω	πῦρ	καί	γνόφος	καί	σκότος	καί	θύελλα
2545	4442	2532	1105	2532	4655	2532	2366
VR-PP-SDN	NDSN	C	NDSM	C	NDSM	C	NDSF

19 και σαλπιγγος ηχω και φωνη ρηματων ης οι

and trumpet's <sup>2</sup>	to sound, <sup>1</sup>	and	to voice	of words;	which [voice] they that				
καί	σάλπιγξ	ἤχον1	ἤχον2	ἤχώ	καί	φωνή	ῥῆμα	ὅς	ὁ
2532	4536	2279	2532	5456	4487	3739	3588		
C	NGSF	NDSM	C	NDSF	NGPN	RR-GSF	TNPM		

ακουσαντες παρητησαντο μη προστεθηναι αυτοις λογον

heard	excused themselves [asking]	not <sup>3</sup> to <sup>4</sup> be <sup>5</sup> addressed <sup>6</sup> to <sup>7</sup> them <sup>8</sup> [the] <sup>1</sup> word; <sup>2</sup>			
ἀκουστός ἀκούω	παραιτέομαι	μή	προστίθημι	αὐτός	λόγος
191	3868	3361	4369	846	3056
VA-AP-PNM	VA-DI3P	LN	VA-PN	RP-DPM	NASM

<b>20</b>	οὐκ	εφερον	γάρ	το	διαστελλομενον	Καν	θηριον
(for they could not	bear	•	that	[which]	was commanded:	And if	a beast
οὐ	φέρω	γάρ	ὁ		διαστέλλω	κάν	θηρίον
3756	5342	1063	3588		1291	2579	2342
LN	VI-AI3P	C	TASN		VP-PP-SAN	QC	NNSN

θιγη	του	ορους	λιθοβοληθησεται	η	βολιδι	κατατοξευθησεται
should touch	the	mountain,	it shall be stoned,	or	with a dart	shot through;
θιγγάνω	ὁ	ὄρος	λιθοβολέω	ἢ	βολίς	κατατοξεύω
2345	3588	3735	3036	2228	1002	2700
VA2AS3S	TGSN	NGSN	VF-PI3S	L	NDSF	VF-PI3S

<b>21</b>	και	ουτως	φοβερων	ην	το	φантаζομενον	Μωσης
and,	so	fearful	was	the	spectacle [that]		Moses
καί	οὕτως	φοβερός	εἰμί	ὁ	φантаζώ	Μωσεύς	Μωσῆς
2532	3779	5398	2258	3588	5324		Μωϋσῆς
C	B	ANSN	VI-XI3S	TNSN	VP-PP-SNN		NNSM

ειπεν	Εκφοβος	ειμι	και	εντρομος
said,	greatly <sup>3</sup> afraid <sup>4</sup>	I <sup>1</sup> am <sup>2</sup>	and	trembling:)
λέγω	ἔκφοβος	εἰμί	καί	ἔντρομος
2036	1630	1510	2532	1790
VA2AI3S	ANSM	VP-XI1S	C	ANSM

<b>22</b>	αλλα	προσεληλυθατε	Σιων	ορει	και	πολει	Θεου	ζωντος
but	ye have come to	Sion <sup>2</sup>	mount; <sup>1</sup>	and	[the] city	of God <sup>3</sup>	[the] <sup>1</sup> living, <sup>2</sup>	
ἀλλά	προσέρχομαι	Σιών	ὄρος	καί	πόλις	θεός	ζάω	
235	4334	4622	3735	2532	4172	2316	2198	
C	VR2AI2P	ZP	NDSN	C	NDSF	NGSM	VP-AP-SGM	

Ιερουσαλημ	επουρανω	και	μυριασιν	αγγελων
Jerusalem <sup>5</sup>	heavenly; <sup>4</sup>	and	to myriads	of angels,
Ἱερουσαλήμ	ἐπουράνιος	καί	μυριάς	ἄγγελος
2419	2032	2532	3461	32
ZP	ADSF	C	ADPM	NGPM

<b>23</b>	πανηγυρει	και	εκκλησια	πρωτοτοκων	εν	ουρανοις
[the] universal gathering;	and	to [the] assembly of	[the] firstborn [ones]	in	[the] heavens	
πανήγυρις	καί	ἐκκλησία	πρωτότοκος	ἐν	οὐρανός	
3831	2532	1577	4416	1722	3772	
NDSF	C	NDSF	AGPM	P	NDPM	

απογεγραμμενων	και	κριτη	Θεω	παντων	και	πνευμασιν	δικαιων
registered;	and	to [the] <sup>2</sup> judge <sup>3</sup>	God <sup>1</sup>	of all;	and	to [the] spirits	of [the] just
ἀπογράφω	καί	κριτής	θεός	πᾶς	καί	πνεῦμα	δίκαιος
583	2532	2923	2316	3956	2532	4151	1342

VR-PP-PGM C NDSM NDSM AGPM C NDPN AGPM

τετελειωμενων

[who] have been perfected;

τελειόω

5048

VR-PP-PGM

24 και διαθηκης νεας μεσιτη Ιησου και αιματι ραντισμου

and of<sup>4</sup> a<sup>5</sup> covenant<sup>7</sup> fresh<sup>6</sup> mediator<sup>3</sup> to<sup>1</sup> Jesus;<sup>2</sup> and to [the] blood of sprinkling,

καί διαθήκη νέος μεσίτης Ἰησοῦς καί αἷμα ραντισμός

2532 1242 3501 3316 2424 2532 129 4473

C NGSF AGSF NDSM NDSM C NDSN NGSM

κρειττονα λαλουντι παρα τον Αβελ

better<sup>2</sup> things<sup>3</sup> speaking<sup>1</sup> than ♦ Abel.

κρείττων λαλέω παρά ό Ἄβελ

2909 2980 3844 3588 6

AAPN VP-AP-SDM P TASM ZP

25 Βλεπετε μη παραιτησθε τον λαλουντα ει γαρ εκεινοι ουκ

Take heed ♦ ye refuse not him who speaks. For if • they ♦

βλέπω μή παραιτέομαι ό λαλέω ει γάρ εκείνος ού

991 3361 3868 3588 2980 1487 1063 1565 3756

VP-AM2P LN VA-DS2P TASM VP-AP-SAM Q C RD-NPM LN

εφυγον τον επι της γης παραιτησαμενοι χρηματιζοντα

escaped not, him<sup>3</sup> that<sup>4</sup> on<sup>5</sup> the<sup>6</sup> earth<sup>7</sup> [who]<sup>1</sup> refused<sup>2</sup> divinely instructed [them],

φεύγω ό επί ό γή παραιτέομαι χρηματίζω

5343 3588 1909 3588 1093 3868 5537

VA2AI3P TASM P TGSF NGSF VA-DP-PNM VP-AP-SAM

πολλω μαλλον ημεις οι τον απ ουρανων αποστρεφομενοι

much more we who him<sup>4</sup> from<sup>5</sup> [the]<sup>6</sup> heavens<sup>7</sup> turn<sup>1</sup> away<sup>2</sup> from!<sup>3</sup>

πολύς μάλλον έγώ ό ό από ούρανός αποστρέφω

4183 3123 2249 3588 3588 575 3772 654

ADSN B RP1NP TNPM TASM P NGPM VP-MP-PNM

26 ου η φωνη την γην εσαλευσεν τοτε νυν δε επηγγελται

whose ♦ voice the<sup>2</sup> earth<sup>3</sup> shook<sup>1</sup> then; but now • he has promised,

ός ό φωνή ό γή σαλεύω τότε νυν δέ έπαγγέλλομαι

3739 3588 5456 3588 1093 4531 5119 3568 1161 1861

RR-GSM TNSF NNSF TASF NASF VA-AI3S B B C VR-NI3S

λεγων Ετι απαξ εγω σειω ου μονον την γην αλλα και τον

saying, Yet once I shake not only the earth, but also the

λέγω έτι άπαξ έγώ σειώ ού μόνον ό γή αλλά καί ό

3004 2089 530 1473 4579 3756 3440 3588 1093 235 2532 3588

VP-AP-SNM B B RP1NS VP-AI1S LN B TASF NASF C C TASM

ουρανον

heaven.

οὐρανός

3772

NASM

27 Το δε Ετι απαξ δηλοι των σαλευομενων την μεταθεσιν  
But the • Yet once, signifies of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> [things]<sup>5</sup> shaken<sup>6</sup> the<sup>1</sup> removing,<sup>2</sup>  
ὁ δέ ἔτι ἅπαξ δηλώω ὁ σαλεύω ὁ μετάθεσις  
3588 1161 2089 530 1213 3588 4531 3588 3331  
TNSN C B B VP-AI3S TGPN VP-PP-PGN TASF NASF

ως πεποιημενων ινα μεινη τα μη σαλευομενα  
as having been made, that may<sup>5</sup> remain<sup>6</sup> the<sup>1</sup> [things]<sup>2</sup> not<sup>3</sup> shaken.<sup>4</sup>  
ὡς ποιέω ἵνα μένω ὁ μή σαλεύω  
5613 4160 2443 3306 3588 3361 4531  
B VR-PP-PGM C VA-AS3S TNPN LN VP-PP-PNN

28 διο βασιλειαν ασαλευτον παραλαμβανοντες εχωμεν χαριν  
Wherefore a kingdom not to be shaken receiving, we may have grace,  
διό βασιλεία ἀσάλευτος παραλαμβάνω ἔχω χάρις  
1352 932 761 3880 2192 5485  
C NASF AASF VP-AP-PNM VP-AS1P NASF

δι ης λατρευομεν ευαρεστως τω Θεω μετα αιδους και  
by which we may serve well<sup>2</sup> pleasingly<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> with reverence and  
διά ὅς λατρεύω εὐαρέστως ὁ θεός μετά αἰδώς δέος καί  
1223 3739 3000 2102 3588 2316 3326 127 2532  
P RR-GSF VP-AS1P B TDSM NDSM P NGSF C

ευλαβειας

fear.

εὐλάβεια

2124

NGSF

29 και γαρ ο Θεος ημων πυρ καταναλισκον  
For also • ♦ our God ♦ [is] a fire<sup>2</sup> consuming.<sup>1</sup>  
καί γάρ ὁ θεός ἐγώ πῦρ καταναλίσκω  
2532 1063 3588 2316 2257 4442 2654  
C C TNSM NNSM RP1GP NNSN VP-AP-SNN

## CHAPTER 13

1 Η φιλαδελφια μενετω

♦ Brotherly<sup>2</sup> love<sup>3</sup> let abide;<sup>1</sup>

ὁ φιλαδελφία μένω

3588 5360 3306

TNSF NNSF VP-AM3S

2 της φιλοξενιας μη επιλανθανεσθε δια ταυτης γαρ ελαθον τινες

♦ of hospitality not<sup>2</sup> be forgetful;<sup>1</sup> for by this • unawares some

ὁ	φιλοξενία	μή	ἐπιλανθάνομαι	διά	οὗτος	γάρ	λανθάνω	τίς
3588	5381	3361	1950	1223	3778	1063	2990	5100
TGSF	NGSF	LN	VP-NM2P	P	RD-GSF	C	VA2AI3P	RX-NPM

### Ξενισαντες αγγελους

entertained angels.

ξενίζω ἄγγελος

3579 32

VA-AP-PNM NAPM

### 3 μιμησκεσθε των δεσμιων ως συνδεδεμενοι των κακουχουμενων

Be mindful ♦ of prisoners, as bound with [them]; those being evil-treated,

μιμησκομαι ὁ δέσμιος ὡς συνδέω ὁ κακουχέω

3403 3588 1198 5613 4887 3588 2558

VP-NM2P TGPM NGPM B VR-PP-PNM TGPM VP-PP-PGM

### ως και αυτοι οντες εν σωματι

as also yourselves being in [the] body.

ὡς καί αὐτός εἰμί ἐν σῶμα

5613 2532 846 5607 1722 4983

B C RP-NPM VP-XP-PNM P NDSN

### 4 τιμιος ο γαμος εν πασιν και η κοιτη αμιαντος

Honourable [let] ♦ marriage [be held] in every [way], and the bed [be] undefiled;

τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶς καί ὁ κοίτη ἀμιάντος

5093 3588 1062 1722 3956 2532 3588 2845 283

ANSM TNSM NNSM P ADPN C TNSF NNSF ANSF

### πορνους δε και μοιχους κρινει ο θεος

fornicators<sup>2</sup> but<sup>1</sup> and adulterers will<sup>2</sup> judge<sup>3</sup> ♦ God.<sup>1</sup>

πόρνος δέ καί μοιχός κρίνω ὁ θεός

4205 1161 2532 3432 2919 3588 2316

NAPM C C NAPM VF-AI3S, VP-AI3S TNSM NNSM

### 5 αφιλαργυρος ο τροπος αρκουμενοι τοις

Without love of money [let your] ♦ manner of life [be], satisfied ♦

ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος ἀρκέω ὁ

866 3588 5158 714 3588

ANSM TNSM NNSM VP-PP-PNM TDPN

παρουσιν αυτος γαρ ειρηκεν Ου μη σε ανω ουδ  
with present [circumstances]; he<sup>2</sup> for<sup>1</sup> has said, ♦ In no wise thee will I leave, nor

παρειμι αὐτός γάρ λέγω οὐ μή σύ ἀνήμι οὐδέ

3918 846 1063 2046 3756 3361 4571 447 3761

VP-XP-PDN RP-NSM C VR-AI3S LN LN RP2AS VA2ASIS B

### ου μη σε εγκαταλιπω

♦ in any wise thee will I forsake.

οὐ μή σύ ἐγκαταλείπω

3756 3361 4571 1459

LN LN RP2AS VA2ASIS

6	ωστε	θαρρουντας	ημας	λεγειν	Κυριος	εμοι	βοηθος	και	ου
	So that	◆	we	may boldly say,	[The] Lord [is]	to me	a helper,	and	◆
	ώστε	θαρρέω	έγώ	λέγω	κύριος	έγώ	βοηθός	καί	ού
	5620	2292	2248	3004	2962	1698	998	2532	3756
	C	VP-AP-PAM	RP1AP	VP-AN	NNSM	RP1DS	NNSM	C	LN

φοβηθησομαι τι ποιησει μοι ανθρωπος

I will not be afraid:	what	shall do <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	me <sup>4</sup>	man? <sup>1</sup>
φοβέομαι	φοβέω	τίς	ποιέω	έγώ	άνθρωπος
5399	5101	4160	3427	444	
VF-OI1S	RI-ASN	VF-AI3S	RP1DS	NNSM	

7 Μνημονευετε των ηγουμενων υμων οιτινες ελαλησαν υμιν τον

Remember	◆	your leaders,	◆	who	spoke	to you	the
μνημονεύω	ό	ήγέομαι	σύ	όστις	λαλέω	σύ	ό
3421	3588	2233	5216	3748	2980	5213	3588
VP-AM2P	TGPM	VP-NP-PGM	RP2GP	RR-NPM	VA-AI3P	RP2DP	TASM

λογον του Θεου ων αναθεωρουντες την εκβασιν της

word	◆	of God; of whom,	considering	the	issue	◆	
λόγος	ό	θεός	ός	ανάθεωρέω	διίστορέω	ό	
3056	3588	2316	3739	333	3588	1545	
NASM	TGSM	NGSM	RR-GPM	VP-AP-PNM	TASF	NASF	TGSF

αναστροφης μιμεισθε την πιστιν

of [their] conduct,	imitate	◆	[their] faith.
άναστροφή	μιμέομαι	ό	πίστις
391	3401	3588	4102
NGSF	VP-NM2P	TASF	NASF

8 Ιησους Χριστος χθες και σημερον ο αυτος και εις τους αιωνας

Jesus	Christ	yesterday	and	to-day	[is] the	same,	and	to the	ages.
Ίησοϋς	Χριστός	χθές	καί	σήμερον	ό	αϋτός	καί	εις	ό
2424	5547	5504	2532	4594	3588	846	2532	1519	3588
NNSM	NNSM	B	C	B	TNSM	RP-NSM	C	P	TAPM

9 διδαχαις ποικιλαις και ξεναις μη περιφερεσθε καλον

With teachings <sup>4</sup>	various <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	strange <sup>3</sup>	◆	be not carried about; for [it is] good [for]
διδαχή	ποικίλος	καί	ξένος	μή	περιφέρω
1322	4164	2532	3581	3361	4064
NDPF	ADPF	C	ADPF	LN	VP-PM2P

γαρ χαριτι βεβαιουσθαι την καρδιαν ου βρωμασιν εν οις ουκ

•	with <sup>6</sup>	grace <sup>7</sup>	to <sup>3</sup>	be <sup>4</sup>	confirmed <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	heart <sup>2</sup>	not	meats;	in	which	not <sup>2</sup>
γάρ	χάρις	βεβαιόω	ό	καρδία	ού	βρώμα	έν	ός	ού			
1063	5485	950	3588	2588	3756	1033	1722	3739	3756			
C	NDSF	VP-PN	TASF	NASF	LN	NDPN	P	RR-DPN	LN			

ωφεληθησαν οι περιπατησαντες

were <sup>1</sup>	profited <sup>2</sup>	those who	walked [therein].
ώφελέω	ό	περιπατέω	

5623	3588	4043
VA-PI3P	TNPM	VA-AP-PNM

10 Εχομεν θυσιαστηριον εξ ου φαγειν ουκ εχουσιν εξουσιαν οι  
 We have an altar of which to eat ♦ they have not authority who  
 έχω θυσιαστήριον ἐκ ὅς ἐσθίω οὐ έχω ἐξουσία ὁ  
 2192 2379 1537 3739 5315 3756 2192 1849 3588  
 VP-AI1P NASN P RR-GSN VA2AN LN VP-AI3P NASF TNPM

τη σκηνη λατρευοντες  
 the tabernacle serve;  
 ὁ σκηνή λατρεύω  
 3588 4633 3000  
 TDSF NDSF VP-AP-PNM

11 ων γαρ εισφερεται ζωνων το αιμα περι  
 for of those whose<sup>2</sup> • is<sup>4</sup> brought<sup>5</sup> animals<sup>1</sup> ♦ blood [as sacrifices]<sup>3</sup> for  
 ὅς γάρ εισφέρω ζῶνον ὁ αἷμα περί  
 3739 1063 1533 2226 3588 129 4012  
 RR-GPN C VP-PI3S NGPN TNSN NNSN P

αμαρτιας εις τα αγια δια του αρχιερωσ τουτων τα σωματα  
 sin into the holies by the high priest, of these the bodies  
 ἁμαρτία εἰς ὁ ἅγιος διά ὁ ἀρχιερεύς οὗτος ὁ σῶμα  
 266 1519 3588 39 1223 3588 749 5130 3588 4983  
 NGSF P TAPN AAPN P TGSM NGSM RD-GPN TNPN NNPN

κατακαιεται εξω της παρεμβολης  
 are burned outside the camp.  
 κατακαίω ἔξω ὁ παρεμβολή  
 2618 1854 3588 3925  
 VP-PI3S B TGSF NGSF

12 διο και Ιησους ινα αγιαση δια του ιδιου αιματος τον  
 Wherefore also Jesus, that he might sanctify by ♦ his own blood the  
 διό καί Ἰησοῦς ἵνα ἀγιάζω ἀνασφάζω διά ὁ ἴδιος αἷμα ὁ  
 1352 2532 2424 2443 37 1223 3588 2398 129 3588  
 C C NNSM C VA-AS3S P TGSN AGSM NGSN TASM

λαον εξω της πυλης επαθεν  
 people, outside the gate suffered:  
 λαός ἔξω ὁ πύλη πάσχω  
 2992 1854 3588 4439 3958  
 NASM B TGSF NGSF VA2AI3S

13 τοινυν εξερχωμεθα προς αυτον εξω της παρεμβολης τον  
 therefore we should go forth to him outside the camp, ♦  
 τοίνυν ἐξέρχομαι πρὸς αὐτός ἔξω ὁ παρεμβολή ὁ  
 5106 1831 4314 846 1854 3588 3925 3588  
 L VP-NS1P P RP-ASM B TGSF NGSF TASM

ΟΝΕΙΔΙΣΜΟΝ ΑΥΤΟΥ ΦΕΡΟΝΤΕΣ

his reproach	◆	bearing;
ὄνειδισμός	αὐτός	φέρω
3680	846	5342
NASM	RP-GSM	VP-AP-PNM

14 ΟΥ ΓΑΡ ΕΧΟΜΕΝ ΩΔΕ ΜΕΝΟΥΣΑΝ ΠΟΛΙΝ ΑΛΛΑ ΤΗΝ ΜΕΛΛΟΥΣΑΝ

not <sup>4</sup>	for <sup>1</sup>	we <sup>2</sup>	have <sup>3</sup>	here	an abiding	city,	but	the	coming one
οὐ	γάρ	ἔχω	ὧδε	μένω	πόλις	ἀλλά	ὁ	μέλλω	
3756	1063	2192	5602	3306	4172	235	3588	3195	
LN	C	VP-AIIP	B	VP-AP-SAF	NASF	C	TASF	VP-AP-SAF	

ΕΠΙΖΗΤΟΥΜΕΝ

we are seeking for.

ἐπιζητέω
1934
VP-AIIP

15 ΔΙ ΑΥΤΟΥ ΟΥΝ ΑΝΑΦΕΡΩΜΕΝ ΘΥΣΙΑΝ ΑΙΝΕΣΕΩΣ ΔΙΑΠΑΝΤΟΣ ΤΩ

By	him	therefore	we should offer	[the] sacrifice	of praise	continually	◆
διά	αὐτός	οὖν	ἀναφέρω	θυσία	αἴνεσις	διαπαντός	ὁ
1223	846	3767	399	2378	133	1275	3588
P	RP-GSM	C	VP-ASIP	NASF	NGSF	B	TDSM

ΘΕΩ ΤΟΥΤΕΣΤΙΝ ΚΑΡΠΟΝ ΧΕΙΛΕΩΝ ΟΜΟΛΟΓΟΥΝΤΩΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ

to God,	that is	fruit	of [the] lips	confessing	◆	to his name.
θεός	τουτέστιν	καρπός	χείλος	ὁμολογέω	ὁ	ὄνομα
2316	5123	2590	5491	3670	3588	3686
NDSM	RD-NSN	VP-XI3S	NASM	NGPN	VP-AP-PGM	TDSN

ΑΥΤΟΥ

◆
αὐτός
846
NDSN

16 ΤΗΣ ΔΕ ΕΥΠΟΙΪΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΗ ΕΠΙΛΑΝΘΑΝΕΣΘΕ ΤΟΙΑΥΤΑΙΣ

◆	But	of doing good	and	of communicating	◆	be not forgetful,	for with such
ὁ	δέ	εὐποιία	καί	κοινωνία	μή	ἐπιλανθάνομαι	τοιοῦτος
3588	1161	2140	2532	2842	3361	1950	5108
TGSF	C	NGSF	C	NGSF	LN	VP-NM2P	RD-DPF

ΓΑΡ ΘΥΣΙΑΙΣ ΕΥΑΡΕΣΤΕΙΤΑΙ Ο ΘΕΟΣ

•	sacrifices	is well <sup>2</sup>	pleased <sup>3</sup>	◆	God. <sup>1</sup>
γάρ	θυσία	εὐαρεστέω	ὁ	θεός	
1063	2378	2100	3588	2316	
C	NDPF	VP-PI3S	TNSM	NNSM	

17 ΠΕΙΘΕΣΘΕ ΤΟΙΣ ΗΓΟΥΜΕΝΟΙΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΥΠΕΙΚΕΤΕ ΑΥΤΟΙ ΓΑΡ

Obey ◆ your leaders, ◆ and be submissive: for they •

πείθω	ὁ	ἡγέομαι	σύ	καί	ὑπέικω	αὐτός	γάρ
3982	3588	2233	5216	2532	5226	846	1063
VP-MM2P	TDPM	VP-NP-PDM	RP2GP	C	VP-AM2P	RP-NPM	C

αγρυπνουσιν υπερ των ψυχων υμων ως λογον αποδωσοντες ινα  
 watch for ♦ your souls, ♦ as account<sup>4</sup> about<sup>1</sup> to<sup>2</sup> render;<sup>3</sup> that  
 ἀγρυπνέω ὑπέρ ὁ ψυχή σύ ὡς λόγος ἀποδίδωμι ἵνα  
 69 5228 3588 5590 5216 5613 3056 591 2443  
 VP-AI3P P TGPF NGPF RP2GP B NASM VF-AP-PNM C

μετα χαρας τουτο ποιωσιν και μη στεναζοντες αλυσιτελες γαρ  
 with joy this they may do, and not groaning, for unprofitable .  
 μετά χαρά οὗτος ποιέω καί μή στεναζώ ἀλυσιτελής γάρ  
 3326 5479 5124 4160 2532 3361 4727 255 1063  
 P NGSF RD-ASN VP-AS3P C LN VP-AP-PNM ANSN C

υμιν τουτο  
 for you [would be] this.  
 σύ οὗτος  
 5213 5124  
 RP2DP RD-NSN

18 Προσευχεσθε περι ημων πεποιθαμεν γαρ οτι καλην συνειδησιν  
 Pray for us: for we are persuaded, . that a good conscience  
 προσεύχομαι περί ἐγώ πείθω γάρ ὅτι καλός συνείδησις  
 4336 4012 2257 3982 1063 3754 2570 4893  
 VP-NM2P P RP1GP VR2AI1P C C AASF NASF

εχομεν εν πασιν καλως θελοντες αναστρεφεισθαι  
 we have, in all things well<sup>5</sup> wishing<sup>1</sup> to<sup>2</sup> conduct<sup>3</sup> ourselves.<sup>4</sup>  
 ἔχω ἐν πᾶς καλῶς θέλω ἀναστρέφω  
 2192 1722 3956 2573 2309 390  
 VP-AI1P P ADPN B VP-AP-PNM VP-PN

19 περισσοτερωσ δε παρακαλω τουτο ποιησαι ινα ταχιον  
 But more abundantly . I exhort [you] this to do, that more quickly  
 περισσοτέρως δέ παρακαλέω οὗτος ποιέω ἵνα ταχέως  
 4056 1161 3870 5124 4160 2443 5032  
 B C VP-AI1S RD-ASN VA-AN C BC

αποκατασταθω υμιν  
 I may be restored to you.  
 ἀποκαθίστημι σύ  
 600 5213  
 VA-PS2S RP2DP

20 Ο δε Θεος της ειρηνης ο αναγαγων εκ νεκρων τον  
 And the . God ♦ of peace, who brought again from among [the] dead the  
 ὁ δέ θεός ὁ εἰρήνη ὁ ἀνάγω ἐκ νεκρός ὁ  
 3588 1161 2316 3588 1515 3588 321 1537 3498 3588  
 TNSM C NNSM TGFS NGSF TNSM VA2AP-SNM P AGPM TASM

ποιμενα των προβατων τον μεγαν εν αιματι						
Shepherd of the sheep the great [one] in [the power of the] blood						
ποιμήν ὁ πρόβατον ὁ μέγας ἐν αἷμα						
4166 3588 4263 3588 3173 1722 129						
NASM TGPN NGPN TASM AASM P NDSN						

διαθηκης αιωνιου τον Κυριον ημων Ιησουν					
of [the] covenant <sup>2</sup> eternal, <sup>1</sup> ♦ our Lord ♦ Jesus,					
διαθήκη αἰώνιος ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς					
1242 166 3588 2962 2257 2424					
NGSF AGSF TASM NASM RP1GP NASM					

21 καταρτισαι υμας εν παντι εργω αγαθω εις το ποιησαι το θελημα										
perfect you in every work <sup>2</sup> good, <sup>1</sup> for ♦ to do ♦ his will,										
καταρτίζω σύ ἐν πᾶς ἔργον ἀγαθός εις ὁ ποιέω ὁ θέλημα										
2675 5209 1722 3956 2041 18 1519 3588 4160 3588 2307										
VA-AO3S RP2AP P ADSN NDSN ADSN P TASN VA-AN TASN NASN										

αυτου ποιων εν υμιν το ευαρεστον ενωπιον αυτου δια									
♦ doing in you that which [is] well pleasing before him, through									
αὐτός ποιέω ἐν σύ ὁ εὐάρεστος ἐνώπιον αὐτός διά									
846 4160 1722 5213 3588 2101 1799 846 1223									
RP-GSM VP-AP-SNM P RP2DP TASN AASN B RP-GSM P									

Ιησου Χριστου ω η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων αμην									
Jesus Christ; to whom [be] ♦ glory to the ages of the ages. Amen.									
Ἰησοῦς Χριστός ὅς ὁ δόξα εις ὁ αἰών ὁ αἰών ἀμήν									
2424 5547 3739 3588 1391 1519 3588 165 3588 165 281									
NGSM NGSM RR-DSM TNSF NNSF P TAPM NAPM TGPM NGPM ZH									

22 Παρακαλω δε υμας αδελφοι ανεχεσθε του λογου της							
But I exhort • you, brethren, bear the word ♦							
παρακαλέω δέ σύ ἀδελφός ἀνέχομαι ὁ λόγος ὁ							
3870 1161 5209 80 430 3588 3056 3588							
VP-AI1S C RP2AP NVPM VP-NM2P TGSM NGSM TGSM							

παρακλησεως και γαρ δια βραχεων επεστειλα υμιν						
of exhortation, for also • in few words I wrote to you.						
παράκλησις καί γάρ διά βραχύς ἐπιστέλλω σύ						
3874 2532 1063 1223 1024 1989 5213						
NGSF C C P AGPN VA-AI1S RP2DP						

23 Γινωσκετε τον αδελφον Τιμοθεον απολελυμενον μεθ ου						
Know ye the brother Timotheus has been released; with whom,						
γινώσκω ὁ ἀδελφός Τιμόθεος ἀπολύω μετά ὅς						
1097 3588 80 5095 630 3326 3739						
VP-AI2P, VP-AM2P TASM NASM NASM VR-PP-SAM P RR-GSM						

εαν ταχιον ερχηται οψομαι υμας			
if sooner he should come, I will see you.			
ἐάν ταχέως ἔρχομαι ὅπτανομαι σύ			

1437 5032 2064 3700 5209  
 Q BC VP-NS3S VF-DI1S RP2AP

24 Ασπασασθε παντας τους ηγουμενους υμων και παντας τους  
 Salute all ♦ your leaders, ♦ and all the  
 ἀσπασάζομαι ἀσπάζομαι πᾶς ὁ ἡγέομαι σύ και πᾶς ὁ  
 782 3956 3588 2233 5216 2532 3956 3588  
 VA-DM2P AAPM TAPM VP-NP-PAM RP2GP C AAPM TAPM

αγιους ασπαζονται υμας οι απο της Ιταλιας  
 saints. Salute<sup>4</sup> you<sup>5</sup> they<sup>1</sup> from<sup>2</sup> ♦ Italy.<sup>3</sup>  
 ἅγιος ἀσπασάζομαι ἀσπάζομαι σύ ὁ ἀπό ὁ Ἰταλία  
 40 782 5209 3588 575 3588 2482  
 AAPM VP-NI3P RP2AP TNPM P TGSE NGSE

25 η χαρις μετα παντων υμων αμην Προς Εβραιους εγραφη  
 ♦ Grace [be] with all<sup>2</sup> you.<sup>1</sup> Amen. To [the] Hebrews written  
 ὁ χάρις μετά πᾶς σύ ἀμήν πρὸς Ἑβραῖος γράφω καταγράφω  
 3588 5485 3326 3956 5216 281 4314 1445 1125  
 TNSF NNSF P AGPM RP2GP ZH P AAPM VA2PI3S

απο της Ιταλιας δια Τιμοθεου  
 from ♦ Italy, by Timotheus.  
 ἀπό ὁ Ἰταλία διά Τιμόθεος  
 575 3588 2482 1223 5095  
 P TGSE NGSE P NGSM

# ΙΑΚΩΒΟΥ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΑΘΟΛΙΚΗ

## CHAPTER 1

1 Ιακωβος Θεου και Κυριου Ιησου Χριστου δουλός ταις  
 James of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> and<sup>4</sup> of<sup>5</sup> [the]<sup>6</sup> Lord<sup>7</sup> Jesus<sup>8</sup> Christ<sup>9</sup> bondman,<sup>1</sup> to the  
 Ἰάκωβος θεός καί κύριος Ἰησοῦς Χριστός δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ὁ  
 2385 2316 2532 2962 2424 5547 1401 3588  
 NNSM NGSM C NGSM NGSM NGSM NNSM TDPF

δωδεκα φυλαις ταις εν τη διασπορα χαιρειν  
 twelve tribes which [are] in the dispersion, greeting.  
 δώδεκα φυλή ὁ ἐν ὁ διασπορά χαίρω  
 1427 5443 3588 1722 3588 1290 5463  
 ZN NDPF TDPF P TDSF NDSF VP-AN

2 Πασαν χαραν ηγησασθε αδελφοι μου οταν πειρασμοις  
 All joy esteem [it], my brethren, ♦ when temptations<sup>6</sup>  
 πᾶς χαρά ἡγέομαι ἀδελφός ἐγώ ὅταν πειρασμός  
 3956 5479 2233 80 3450 3752 3986  
 AASF NASF VA-DI2P NVPM RP1GS C NDPM

περιπεσητε ποικιλοις  
 ye<sup>1</sup> might<sup>2</sup> fall<sup>3</sup> into<sup>4</sup> various,<sup>5</sup>  
 περιπίπτω ποικίλος  
 4045 4164  
 VA2AS2P ADPM

3 γινωσκοντες οτι το δοκιμιον υμων της πιστεως κατεργαζεται  
 knowing that the proving of your ♦ faith works out  
 γινώσκω ὅτι ὁ δοκίμιον σύ ὁ πίστις κατεργάζομαι  
 1097 3754 3588 1383 5216 3588 4102 2716  
 VP-AP-PNM C TNSN NNSN RP2GP TGFSF NGSF VP-NI3S

υπομονην  
 endurance.  
 ὑπομονή  
 5281  
 NASF

4 η δε υπομονη εργων τελειων εχετω ινα ητε τελειοι και  
 ♦ But endurance<sup>2</sup> [its]<sup>4</sup> work<sup>6</sup> perfect<sup>5</sup> let<sup>1</sup> have,<sup>3</sup> that ye may be perfect and  
 ὁ δέ ὑπομονή ἔργων τέλειος ἔχω ἵνα εἰμί τέλειος καί  
 3588 1161 5281 2041 5046 2192 2443 5600 5046 2532  
 TNSF C NNSF NASN AASN VP-AM3S C VP-XS2P ANPM C

ολοκληροι εν μηδενι λειπομενοι

complete,	in	nothing	lacking.
όλόκληρος	έν	μηδείς μηθείς	λείπω
3648	1722	3367	3007
ANPM	P	ADSN	VP-PP-PNM

5 Ει δε τις υμων λειπεται σοφιας αιτειτω παρα του διδοντος  
 But if • anyone of you lacks wisdom, let him ask from who<sup>2</sup> gives<sup>3</sup>  
 ει δέ τις σύ λείπω σοφία αιτέω παρά ό δίδωμι  
 1487 1161 5100 5216 3007 4678 154 3844 3588 1325  
 Q C RX-NSM RP2GP VP-PI3S NGSF VP-AM3S P TGSM VP-AP-SGM

Θεου πασιν απλωσ και μη ονειδιζοντος και δοθησεται αυτω  
 God<sup>1</sup> to all freely, and ♦ reproaches not, and it shall be given to him:  
 θεός πās άπλωσ και μή όνειδίζω και δίδωμι αυτός  
 2316 3956 574 2532 3361 3679 2532 1325 846  
 NGSM ADPM B C LN VP-AP-SGM C VF-PI3S RP-DSM

6 αιτειτω δε εν πιστει μηδεν διακρινομενος ο γαρ  
 but let him ask • in faith, nothing doubting. For he that •  
 αιτέω δέ έν πίστις μηδείς μηθείς διακρίνω ό γάρ  
 154 1161 1722 4102 3367 1252 3588 1063  
 VP-AM3S C P NDSF AASN VP-MP-SNM TNSM C

διακρινομενος εοικεν κλυδωνι θαλασσης ανεμιζομενω και  
 doubts is like a wave of [the] sea being driven by the wind and  
 διακρίνω εοικα κλύδων θάλασσα άνεμίζω και  
 1252 1503 2830 2281 416 2532  
 VP-MP-SNM VR-AI3S NDSM NGSF VP-PP-SDM C

ριπιζομενω  
 being tossed;  
 ριπίζω  
 4494  
 VP-PP-SDM

7 μη γαρ οισθω ο ανθρωπος εκεινος οτι ληψεται τι  
 for not<sup>2</sup> • let<sup>1</sup> suppose<sup>5</sup> ♦ that<sup>3</sup> man<sup>4</sup> ♦ that he shall receive anything  
 μή γάρ οίμαι οίομαι ό άνθρωπος εκείνος ότι λαμβάνω τίς  
 3361 1063 3633 3588 444 1565 3754 2983 5100  
 LN C VP-NM3S TNSM NNSM RD-NSM C VF-DI3S RX-ASN

παρα του Κυριου  
 from the Lord;  
 παρά ό κύριος  
 3844 3588 2962  
 P TGSM NGSM

8 ανηρ διψυχος ακαταστατος εν πασαις ταις οδοις αυτου  
 [he is] a man<sup>2</sup> double-minded,<sup>1</sup> unstable in all ♦ his ways. ♦  
 άνήρ δίψυχος ακατάστατος έν πās ό όδός αυτός  
 435 1374 182 1722 3956 3588 3598 846

NNSM ANSM ANSM P ADFP TDPF NDPF RP-GSM

9 Καυχασθω δε ο αδελφος ο ταπεινος εν τω υψει  
 But let boast<sup>6</sup> • the<sup>1</sup> brother<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> low<sup>4</sup> degree<sup>5</sup> in ♦ his elevation,  
 καυχάομαι δέ ό αδελφός ό ταπεινός έν ό ύψος  
 2744 1161 3588 80 3588 5011 1722 3588 5311  
 VP-NM3S C TNSM NNSM TNSM ANSM P TDSN NDSN

αυτου

♦

αυτός

846

RP-GSM

10 ο δε πλουσιος εν τη ταπεινωσει αυτου οτι ως ανθος  
 and the • rich in ♦ his humiliation, ♦ because as flower<sup>3</sup>  
 ό δέ πλούσιος έν ό ταπείνωσις αυτός ότι ώς άνθος  
 3588 1161 4145 1722 3588 5014 846 3754 5613 438  
 TNSM C ANSM P TDSF NDSF RP-GSM C B NNSN

χορτου παρελευσεται

[the]<sup>1</sup> grass's<sup>2</sup> he will pass away.

χόρτος παρέρχομαι

5528

3928

NGSM

VF-DI3S

11 ανετειλεν γαρ ο ηλιος συν τω καυσωνι και εξηρανε τον  
 For rose<sup>3</sup> • the<sup>1</sup> sun<sup>2</sup> with [its] ♦ burning heat, and dried up the  
 άνατέλλω γάρ ό ήλιος σύν ό καύσων και ξηραίνω ό  
 393 1063 3588 2246 4862 3588 2742 2532 3583 3588  
 VA-AI3S C TNSM NNSM P TDSM NDSM C VA-AI3S TASM

χορτον και το ανθος αυτου εξεπεσεν και η ευπρεπεια του

grass, and the flower of it fell, and the comeliness ♦

χόρτος και ό άνθος αυτός έκίπτω και ό εύπρέπεια ό

5528 2532 3588 438 846 1601 2532 3588 2143 3588

NASM C TNSN NNSN RP-GSM VA2AI3S C TNSF NNSF TGSN

προσωπου αυτου απωλετο ουτως και ο πλουσιος εν ταις

of its appearance ♦ perished: thus also the rich in ♦

πρόσωπον αυτός απόλλυμι ούτως και ό πλούσιος έν ό

4383 846 622 3779 2532 3588 4145 1722 3588

NGSN RP-GSM VA2MI3S B C TNSM ANSM P TDPF

πορειαις αυτου μαρανθησεται

his goings ♦ shall wither.

πορεία πορία αυτός μαραίνω

4197

846

3133

NDPF

RP-GSM

VF-PI3S

12 Μακαριος ανηρ ος υπομενει πειρασμον οτι δοκιμος

Blessed [is the]	man	who	endures	temptation;	because	proved <sup>3</sup>
μακάριος	άνηρ	ὃς	ὑπομένω	πειρασμός	ὅτι	δόκιμος
3107	435	3739	5278	3986	3754	1384
ANSM	NNSM	RR-NSM	VP-AI3S	NASM	C	ANSM

γενομενος	ληφεται	τον	στεφανον	της	ζωης	ον	επηγγειλατο
having <sup>1</sup> been <sup>2</sup>	he shall receive	the	crown	◇	of life,	which	promised <sup>3</sup>
γίνομαι	λαμβάνω	ὁ	στέφανον2	ὁ	ζωή	ὃς	ἐπαγγέλλομαι
1096	2983	3588	4735	3588	2222	3739	1861
VA2DP-SNM	VF-DI3S	TASM	NASM	TGSF	NGSF	RR-ASM	VA-DI3S

ο	Κυριος	τοις	αγαπωσιν	αυτον
the <sup>1</sup>	Lord	to those that	love	him.
ὁ	κύριος	ὁ	ἀγαπάω	αὐτός
3588	2962	3588	25	846
TNSM	NNSM	TDPM	VP-AP-PDM	RP-ASM

13	μηδεις	πειραζομενος	λεγετω	Οτι	απο	του	Θεου	πειραζομαι	ο
No <sup>2</sup> one <sup>3</sup>	being <sup>4</sup> tempted <sup>5</sup>	let say, <sup>1</sup>	•	From	◇	God	I am tempted.	◇	
μηδείς μηθείς	πειράζω	λέγω	ὅτι	ἀπό	ὁ	θεός	πειράζω	ὁ	
3367	3985	3004	3754	575	3588	2316	3985	3588	
ANSM	VP-PP-SNM	VP-AM3S	C	P	TGSF	NGSM	VP-PI1S	TNSM	

γαρ	Θεος	απειραστος	εστιν	κακων	πειραζει	δε	αυτος	ουδενα
For	God	not <sup>2</sup> to <sup>3</sup> be <sup>4</sup> tempted <sup>5</sup>	is <sup>1</sup>	by evils,	and tempts <sup>2</sup>	•	himself <sup>1</sup>	no one.
γάρ	θεός	ἀπείραστος	εἰμί	κακός	πειράζω	δέ	αὐτός	οὐδείς οὐθείς
1063	2316	551	2076	2556	3985	1161	846	3762
C	NNSM	ANSM	VP-XI3S	AGPN	VP-AI3S	C	RP-NSM	AASM

14	εκαστος	δε	πειραζεται	υπο	της	ιδιας	επιθυμιας	εξελκομενος	και
But each one	•	is tempted,	by	◇	his own	lust	being drawn away	and	
ἕκαστος	δέ	πειράζω	ὑπό	ὁ	ἴδιος	ἐπιθυμία	ἐξέλκω	καί	
1538	1161	3985	5259	3588	2398	1939	1828	2532	
ANSM	C	VP-PI3S	P	TGSF	AGSF	NGSF	VP-PP-SNM	C	

δελεαζομενος
being allured;
δελεάζω
1185
VP-PP-SNM

15	ειτα	η	επιθυμια	συλλαβουσα	τικτει	αμαρτιαν	η	δε	αμαρτια
then	◇	lust	having conceived	gives birth to	sin;	◇	but	sin	
εἶτα	ὁ	ἐπιθυμία	συλλαμβάνω	τίκτω	ἁμαρτία	ὁ	δέ	ἁμαρτία	
1534	3588	1939	4815	5088	266	3588	1161	266	
B	TNSF	NNSF	VA2AP-SNF	VP-AI3S	NASF	TNSF	C	NNSF	

αποτελεσθαισα	αποκυει	θανατον
having been completed	brings forth	death.
ἀποτελέω	ἀποκυέω	θάνατος
658	616	2288

## 16 Μη πλανασθε αδελφοι μου αγαπητοι

◆ Be not misled,	brethren <sup>3</sup>	my <sup>1</sup>	beloved. <sup>2</sup>	
μή πλανάω	ἀδελφός	ἐγώ	ἀγαπητός	
3361	4105	80	3450	27
LN	VP-PM2P	NVPM	RP1GS	AVPM

## 17 πασα δοσις αγαθη και παν δωρημα τελειον ανωθεν εστιν

Every act <sup>2</sup> of <sup>3</sup> giving <sup>4</sup>	good <sup>1</sup>	and every	gift <sup>2</sup>	perfect <sup>1</sup>	from <sup>6</sup> above <sup>7</sup>	is <sup>3</sup>		
πᾶς δόσις	ἀγαθός	καί πᾶς	δῶρημα	τέλειος	ἄνωθεν	εἰμί		
3956	1394	18	2532	3956	1434	5046	509	2076
ANSF	NNSF	ANSF	C ANSN	NNSN	ANSN	B	VP-XI3S	

## καταβαινον απο του πατρος των φωτων παρ ω ουκ ενι

coming <sup>4</sup> down <sup>5</sup> from	the	Father	◆ of lights,	with whom	◆ there is not				
καταβαίνω	ἀπό	ὁ πατήρ	ὁ φῶς	παρά	ὅς οὐ ἔνι				
2597	575	3588	3962	3588	5457	3844	3739	3756	1762
VP-AP-SNN	P	TGSM	NGSM	TGPN	NGPN	P	RR-DSM	LN	VP-XI3S

## παραλλαγη η τροπης αποσκιασμα

variation,	or	of <sup>2</sup> turning <sup>3</sup>	shadow. <sup>1</sup>
παραλλαγή	ἢ	τροπή	ἀποσκίασμα
3883	2228	5157	644
NNSF	L	NGSF	NNSN

## 18 βουληθεις απεκυησεν ημας λογω αληθειας εις το ειναι

Having willed [it]	he begat	us	by [the] word	of truth,	for	◆ to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	
βούλομαι	ἀποκυέω	ἐγώ	λόγος	ἀλήθεια	εἰς	ὁ εἰμί	
1014	616	2248	3056	225	1519	3588	1511
VA-OP-SNM	VA-AI3S	RP1AP	NDSM	NGSF	P	TASN	VP-XN

## ημας απαρχην τινα των αυτου κτισματων

us <sup>1</sup> first-fruits <sup>7</sup> a <sup>4</sup> sort <sup>5</sup> of <sup>6</sup>	◆	of his	creatures.		
ἐγώ ἀπαρχή	τις	ὁ αὐτός	κτίσμα		
2248	536	5100	3588	846	2938
RP1AP	NASF	RX-ASF	TGPN	RP-GSM	NGPN

## 19 Ωστε αδελφοι μου αγαπητοι εστω πας ανθρωπος ταχυς εις το

So that, brethren <sup>3</sup>	my <sup>1</sup>	beloved, <sup>2</sup>	let be <sup>3</sup>	every <sup>1</sup>	man <sup>2</sup>	swift	◆	◆	
ὥστε ἀδελφός	ἐγώ	ἀγαπητός	εἰμί	πᾶς	ἄνθρωπος	ταχύς	εἰς	ὁ	
5620	80	3450	27	2077	3956	444	5036	1519	3588
C	NVPM	RP1GS	AVPM	VP-XM3S	ANSM	NNSM	ANSM	P	TASN

## ακουσαι βραδυσ εις το λαλησαι βραδυσ εις οργην

to hear,	slow	◆	◆	to speak,	slow	to wrath;	
ἀκουστός ἀκούω	βραδύς	εἰς	ὁ	λαλέω	βραδύς	εἰς ὀργή	
191	1021	1519	3588	2980	1021	1519	3709
VA-AN	ANSM	P	TASN	VA-AN	ANSM	P	NASF

## 20 οργη γαρ ανδρος δικαιοσυνην θεου ου κατεργαζεται

for wrath <sup>2</sup>	•	man's <sup>1</sup>	righteousness <sup>7</sup>	God's <sup>6</sup>	♦	works <sup>3</sup>	not <sup>4</sup>	out. <sup>5</sup>
ὀργή	γάρ	άνήρ	δικαιοσύνη	θεός	οὐ	κατεργάζομαι		
3709	1063	435	1343	2316	3756	2716		
NNSF	C	NGSM	NASF	NGSM	LN	VP-NI3S		

21	Διο	αποθεμενοι	πασαν	ρυπαριαν	και	περισσειαν	κακιας	εν
	Wherefore,	having laid aside	all	filthiness	and	abounding	of wickedness,	in
	διό	ἀποτίθημι	πᾶς	ρύπαρία	καί	περισεΐα	κακία	ἐν
	1352	659	3956	4507	2532	4050	2549	1722
	C	VA2MP-PNM	AASF	NASF	C	NASF	NGSF	P

	πραΰτητι	δεξασθε	τον	εμφυτον	λογον	τον	δυναμενον	σωσαι	τας
	meeekness	accept	the	implanted	word,	which [is]	able	to save	♦
	πραΰτης	δέχομαι	ὁ	ἔμφυτος	λόγος	ὁ	δύναμαι	σώζω	ὁ
	4240	1209	3588	1721	3056	3588	1410	4982	3588
	NDSF	VA-DM2P	TASM	AASM	NASM	TASM	VP-NP-SAM	VA-AN	TAPF

### ψυχας υμων

your souls.	♦
ψυχή	σύ
5590	5216
NAPF	RP2GP

### 22 Γινεσθε δε ποιηται λογου και μη μονον ακροαται

But be ye	•	doers	of [the] word,	and not	only	hearers,
γίνομαι	δέ	ποιητής	λόγος	καί μή	μόνον	ἀκροατής
1096	1161	4163	3056	2532	3361	3440
VP-NM2P	C	NNPM	NGSM	C	LN	B
						NNPM

### παραλογιζομενοι εαυτους

beguiling	yourselves.
παραλογίζομαι	ἑαυτοῦ
3884	1438
VP-NP-PNM	RF3APM

### 23 οτι ει τις ακροατης λογου εστιν και ου ποιητης ουτος

Because	if	any man	a hearer	of [the] word	is	and not	a doer,	this one
ὅτι	εἰ	τις	ἀκροατής	λόγος	εἰμί	καί οὐ	ποιητής	οὗτος
3754	1487	5100	202	3056	2076	2532	3756	4163
C	Q	RX-NSM	NNSM	NGSM	VP-XI3S	C	LN	NNSM
								RD-NSM

### εοικεν ανδρι κατανοουντι το προσωπον της γενεσεως αυτου εν

is like	to a man	considering	♦	face <sup>3</sup>	♦	natural <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	in
ἔοικα	άνήρ	κατανοέω	ὁ	πρόσωπον	ὁ	γένεσις	αὐτός	ἐν
1503	435	2657	3588	4383	3588	1078	846	1722
VR-AI3S	NDSM	VP-AP-SDM	TASN	NASN	TGSF	NGSF	RP-GSM	P

### εσοπτρω

a mirror:  
ἔσοπτρον  
2072

24 κατενοησεν γαρ εαυτον και απεληλυθεν και ευθεως επελαθετο  
 for he considered • himself and has gone away, and immediately forgot  
 κατανοέω γάρ έαυτοῦ και άπέρχομαι και εύθέως έπιλανθάνομαι  
 2657 1063 1438 2532 565 2532 2112 1950  
 VA-AI3S C RF3ASM C VR2AI3S C B VA2DI3S

ΟΠΟΙΟΣ ην  
 what like<sup>3</sup> he<sup>1</sup> was.<sup>2</sup>  
 όποϊος είμί  
 3697 2258  
 ANSN VI-XI3S

25 ο δε παρακυψας εις νομον τελειον τον της ελευθεριας και  
 But he that • looked into [the] law<sup>2</sup> perfect,<sup>1</sup> that ♦ of freedom, and  
 ό δέ παρακύπτω εις νόμος τέλειος ό ό έλευθερία και  
 3588 1161 3879 1519 3551 5046 3588 3588 1657 2532  
 TNSM C VA-AP-SNM P NASM AASM TASM TGFSF NGSF C

παραμεινας ουτος ουκ ακροατης επιλησμονης γενομενος αλλα  
 continued in [it], this one not a hearer<sup>2</sup> forgetful<sup>1</sup> having been, but  
 παραμένω οὔτος οῦ ακροατής έπιλησμονή γίνομαι αλλά  
 3887 3778 3756 202 1953 1096 235  
 VA-AP-SNM RD-NSM LN NNSM NGSF VA2DP-SNM C

ποιητης εργου ουτος μακαριος εν τη ποιησει αυτου εσται  
 a doer of [the] work, this one blessed in ♦ his doing ♦ shall be.  
 ποιητής έργον οὔτος μακάριος έν ό ποιήσις αυτός είμί  
 4163 2041 3778 3107 1722 3588 4162 846 2071  
 NNSM NGSN RD-NSM ANSM P TDSF NDSF RP-GSM VF-XI3S

26 Ει τις δοκει θρησκος ειναι εν υμιν μη χαλιναγωγων  
 If anyone seems<sup>3</sup> religious<sup>6</sup> to<sup>4</sup> be<sup>5</sup> among<sup>1</sup> you,<sup>2</sup> not bridling  
 ει τις δοκέω θρησκος είμί έν σύ μή χαλιναγωγέω χαλινώω  
 1487 5100 1380 2357 1511 1722 5213 3361 5468  
 Q RX-NSM VP-AI3S ANSM VP-XN P RP2DP LN VP-AP-SNM

γλωσσαν αυτου αλλ απατων καρδιαν αυτου τουτου ματαιος η  
 his tongue, ♦ but deceiving his heart, ♦ of this one vain [is] the  
 γλωσσα αυτός αλλά άπατάω καρδιά αυτός οὔτος μάταιος ό  
 1100 846 235 538 2588 846 5127 3152 3588  
 NASF RP-GSM C VP-AP-SNM NASF RP-GSM RD-GSM ANSM TNSF

θρησκεια  
 religion.  
 θρησκεία  
 2356  
 NNSF

27 θρησκεια καθαρα και αμιαντος παρα τω θεω και πατρι αυτη

Religion	pure	and	undefiled	before	◇	God	and [the] Father	this <sup>2</sup>	
θησκεια	καθαρος	και	αμιαντος	παρα	ο	θεος	και	πατηρ	ουτος
2356	2513	2532	283	3844	3588	2316	2532	3962	3778
NNSF	ANSF	C	ANSF	P	TDSM	NDSM	C	NDSM	RD-NSF

εστιν	επισκεπτεσθαι	ορφανους	και	χιρας	εν	τη	θλιψει	αυτων
is: <sup>1</sup>	to visit	orphans	and	widows	in	◇	their tribulation,	◇
ειμι	επισκεπτομαι	ορφανος	και	χιρα	εν	ο	θλιψις	αυτος
2076	1980	3737	2532	5503	1722	3588	2347	846
VP-X13S	VP-NN	AAPM	C	NAPF	P	TDSF	NDSF	RP-GPM

ασπιλον εαυτον τηρειν απο του κοσμου

unspotted	oneself <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> keep <sup>2</sup>	from	the	world.
ασπιλος	εαυτου	τηρεω	απο	ο	κοσμος
784	1438	5083	575	3588	2889
AASM	RF3ASM	VP-AN	P	TGSM	NGSM

## CHAPTER 2

1	Αδελφοι	μου	μη	εν	προσωποληψιαις	εχετε	την	πιστιν
My brethren,	◇	not <sup>2</sup>	with <sup>4</sup>	respect <sup>5</sup>	of <sup>6</sup> persons <sup>7</sup>	do <sup>1</sup> have <sup>3</sup>	the	faith
αδελφος	εγω	μη	εν	προσωποληψια	προσωποληψια	εχω	ο	πιστις
80	3450	3361	1722	4382		2192	3588	4102
NVPM	RP1GS	LN	P	NDPF		VP-AM2P	TASF	NASF

του Κυριου ημων Ιησου Χριστου της δοξης

◇	of our Lord	◇	Jesus Christ, [Lord]	◇	of glory;	
ο	κυριος	εγω	ιησους	χριστος	ο	δοξα
3588	2962	2257	2424	5547	3588	1391
TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM	TGSF	NGSF

2 εαν γαρ εισελθη εις την συναγωγην υμων ανηρ χρυσοδακτυλιος

for if	•	may have come	into	◇	your synagogue	◇	a man	with gold rings
εαν	γαρ	εισερχομαι	εις	ο	συναγωγη	συ	ανηρ	χρυσοδακτυλιος
1437	1063	1525	1519	3588	4864	5216	435	5554
Q	C	VA2AS3S	P	TASF	NASF	RP2GP	NNSM	ANSM

εν εσθητι λαμπρα εισελθη δε και πτωχος εν ρυπαρα εσθητι

in apparel <sup>2</sup>	splendid, <sup>1</sup>	and may have come in	•	also a poor [man]	in	vile	apparel,		
εν	εσθις	λαμπρος	εισερχομαι	δε	και	πτωχος	εν	ρυπαρος	εσθις
1722	2066	2986	1525	1161	2532	4434	1722	4508	2066
P	NDSF	ADSF	VA2AS3S	C	C	ANSM	P	ADSF	NDSF

3 και επιβλεψητε επι τον φορουντα την εσθητα την λαμπραν και

and ye may have looked	upon him who	wears	the apparel <sup>2</sup>	◇	splendid, <sup>1</sup>	and			
και	επιβλεπω	επι	ο	φορεω	ο	εσθις	ο	λαμπρος	και
2532	1914	1909	3588	5409	3588	2066	3588	2986	2532
C	VA-AS2P	P	TASM	VP-AP-SAM	TASF	NASF	TASF	AASF	C

ειπητε αυτω Συ καθου ωδε καλως και τω πτωχω ειπητε  
may have said to him, Thou sit thou here well, and to the poor may have said,

λέγω	αὐτός	σύ	κάθημαι	ᾧδε	καλῶς	καί	ὁ	πτωχός	λέγω
2036	846	4771	2521	5602	2573	2532	3588	4434	2036
VA2AS2P	RP-DSM	RP2NS	VP-NM2S	B	B	C	TDSM	ADSM	VA2AS2P

Συ	στηθι	εκει	η	καθου	ωδε	υπο	το	υποποδιον	μου
Thou	stand	thou	there,	or	sit	thou	here	under	◇ my footstool: ◇
σύ	ἴστημι	ἐκεῖ	ἢ	κάθημαι	ᾧδε	ὑπό	ὁ	ὑποπόδιον	ἐγώ
4771	2476	1563	2228	2521	5602	5259	3588	5286	3450
RP2NS	VA2AM2S	B	L	VP-NM2S	B	P	TASN	NASN	RP1GS

4	και	ου	διεκριθητε	εν	εαυτοις	και	εγενεσθε	κριται			
also	<sup>4</sup>	not	<sup>3</sup>	did	<sup>1</sup>	ye	<sup>2</sup>	make a difference	among yourselves, and	became	judges [having]
καί	οὐ		διακρίνω	ἐν	ἑαυτοῦ	καί	γίνομαι	κριτής			
2532	3756		1252	1722	1438	2532	1096	2923			
C	LN		VA-PI2P	P	RF3DPM	C	VA2DI2P	NNPM			

### διαλογισμων πονηρων

reasonings	<sup>2</sup>	evil?	<sup>1</sup>
διαλογισμός		πονηρός	
1261		4190	
NGPM		AGPM	

5	Ακουσατε	αδελφοι	μου	αγαπητοι	ουχ	ο	Θεος	εξελεξατο	τους				
Hear,	brethren	<sup>3</sup>	my	<sup>1</sup>	beloved:	<sup>2</sup>	not	<sup>5</sup>	◇ God	<sup>6</sup>	did choose	<sup>4</sup>	the
ἀκουστός	ἀκούω	ἀδελφός	ἐγώ	ἀγαπητός	οὐ	ὁ	θεός	ἐκλέγομαι	ὁ				
191		80	3450	27	3756	3588	2316	1586	3588				
VA-AM2P		NVPM	RP1GS	AVPM	LN	TNSM	NNSM	VA-MI3S	TAPM				

πτωχους	του	κοσμου	τουτου	πλουσιους	εν	πιστει	και	κληρονομους				
poor	◇	world	<sup>3</sup>	of	<sup>1</sup>	this,	<sup>2</sup>	rich	in	faith,	and	heirs
πτωχός	ὁ	κόσμος	οὗτος	πλούσιος	ἐν	πίστις	καί	κληρονόμος				
4434	3588	2889	5127	4145	1722	4102	2532	2818				
AAPM	TGSM	NGSM	RD-GSM	AAPM	P	NDSF	C	NAPM				

της	βασιλειας	ης	επηγγειλατο	τοις	αγαπωσιν	αυτον	
of the	kingdom	which	he promised	to those	that	love	him?
ὁ	βασιλεία	ὅς	ἐπαγγέλλομαι	ὁ	ἀγαπάω	αὐτός	
3588	932	3739	1861	3588	25	846	
TGSF	NGSF	RR-GSF	VA-DI3S	TDPM	VP-AP-PDM	RP-ASM	

6	υμεις	δε	ητιμασατε	τον	πτωχον	ουχ	οι	πλουσιοι			
But	ye	•	dishonoured	the	poor [man].	Not	<sup>2</sup>	the	<sup>3</sup>	rich	<sup>4</sup>
σύ	δέ	ἀτιμάζω	ἀτιμάω	ὁ	πτωχός	οὐ	ὁ	πλούσιος			
5210	1161	818	3588	4434	3756	3588	4145				
RP2NP	C	VA-AI2P	TASM	AASM	LN	TNPM	ANPM				

καταδυναστευουσιν	υμων	και	αυτοι	ελκουσιν	υμας	εις					
do oppress	<sup>1</sup>	you,	and	[not]	<sup>2</sup>	they	<sup>3</sup>	do drag	<sup>1</sup>	you	before
καταδυναστεύω		σύ	καί	αὐτός	ἐλκύω	σύ	εἰς				
2616		5216	2532	846	1670	5209	1519				
VP-AI3P		RP2GP	C	RP-NPM	VP-AI3P	RP2AP	P				

## κριτηρια

[the] tribunals?

κριτήριον

2922

NAPN

7	ουκ	αυτοι	βλασφημουσιν	το	καλον	ονομα	το	επικληθεν	εφ	
	not <sup>2</sup>	they <sup>3</sup>	do blaspheme <sup>1</sup>	the	good	name	which	was called	upon	
	ου	αυτός	βλασφημέω	δυσφημέω	ο	καλός	ὄνομα	ο	ἐπικαλέω	ἐπί
	3756	846	987	3588	2570	3686	3588	1941	1909	
	LN	RP-NPM	VP-AI3P	TASN	AASN	NASN	TASN	VA-PP-SAN	P	

## υμας

you?

σύ

5209

RP2AP

8	Ει	μεντοι	νομον	τελειτε	βασιλικον	κατα	την	γραφην	
	If	indeed	[the] law <sup>2</sup>	ye <sup>3</sup> keep <sup>4</sup>	royal <sup>1</sup>	according to	the	scripture,	
	ει	μέντοι	νόμος	τελέω	βασιλικός	βασιλίσκος	κατά	ὁ	γραφή
	1487	3305	3551	5055	937	2596	3588	1124	
	Q	C	NASM	VP-AI2P	AASM	P	TASF	NASF	

## Αγαπησεις τον πλησιον σου ως σεαυτον καλως ποιειτε

Thou shalt love	◇	thy neighbour	◆	as	thyself,	well <sup>3</sup>	ye <sup>1</sup> do. <sup>2</sup>
ἀγαπάω	ο	πλησίον	σύ	ὡς	σεαυτοῦ	καλῶς	ποιέω
25	3588	4139	4675	5613	4572	2573	4160
VF-AI2S	TASM	B	RP2GS	B	RF2ASM	B	VP-AI2P

9	ει	δε	προσωποληπτειτε	αμαρτιαν	εργαζεσθε	ελεγχομενοι	
	But if	•	ye have respect of persons,	sin <sup>3</sup>	ye <sup>1</sup> work, <sup>2</sup>	being convicted	
	ει	δέ	προσωπολημπτέω	προσωποληπτέω	ἀμαρτία	ἐργάζομαι	ἐλέγχω
	1487	1161	4380	266	2038	1651	
	Q	C	VP-AI2P	NASF	VP-NI2P	VP-PP-PNM	

## υπο του νομου ως παραβαται

by	the	law	as	transgressors.
ὑπό	ὁ	νόμος	ὡς	παραβάτης
5259	3588	3551	5613	3848
P	TGSM	NGSM	B	NNPM

10	οστις	γαρ	ολον	τον	νομον	τηρησει	πταισει	δε	εν
	For whosoever	•	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	law	shall keep,	shall <sup>2</sup> stumble <sup>3</sup>	but <sup>1</sup>	in
	ὅστις	γάρ	ὅλος	ὁ	νόμος	τηρέω	πταίω	δέ	ἐν
	3748	1063	3650	3588	3551	5083	4417	1161	1722
	RR-NSM	C	AASM	TASM	NASM	VF-AI3S	VF-AI3S	C	P

ενι γεγονεν παντων ενοχος  
one [point], he has become of<sup>2</sup> all<sup>3</sup> guilty.<sup>1</sup>

εἷς	γίνομαι	πᾶς	ἕνοχος
1520	1096	3956	1777
ADSM	VR2AI3S	AGPM	ANSM

11	ο	γὰρ	εἰπων	Μη	μοιχευσης	εἶπεν	καὶ	Μη
	For he who	•	said,	not <sup>3</sup>	Thou <sup>1</sup> mayest <sup>2</sup>	commit adultery,	said	also, ♦
	ὁ	γάρ	λέγω	μή	μοιχεύω	λέγω	καί	μή
	3588	1063	2036	3361	3431	2036	2532	3361
	TNSM	C	VA2AP-SNM	LN	VA-AS2S	VA2AI3S	C	LN

	φονευσης	εἰ	δε	ου	μοιχευσεις				
Thou	mayest	not	commit	murder.	Now if ♦	thou shalt	not	commit	adultery,
	φονεύω	εἰ	δέ	οὐ	μοιχεύω				
	5407	1487	1161	3756	3431				
	VA-AS2S	Q	C	LN	VF-AI2S				

	φονευσεις	δε	γεγονας	παραβατης	νομου		
shalt <sup>2</sup>	commit <sup>3</sup>	murder <sup>4</sup>	but, <sup>1</sup>	thou hast	become	a transgressor	of [the] law.
	φονεύω	δέ	γίνομαι	παραβάτης	νόμος		
	5407	1161	1096	3848	3551		
	VF-AI2S	C	VR2AI2S	NNSM	NGSM		

12	Ουτως	λαλεῖτε	καὶ	ουτως	ποιεῖτε	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας
	So	speak ye	and	so	do,	as	by [the] law	of freedom	
	οὕτως	λαλέω	καί	οὕτως	ποιέω	ὡς	διὰ	νόμος	ἐλευθερία
	3779	2980	2532	3779	4160	5613	1223	3551	1657
	B	VP-AM2P	C	B	VP-AM2P	B	P	NGSM	NGSF

### μελλοντες κρινεσθαι

being about to be judged;

μέλλω	κρίνω
3195	2919
VP-AP-PNM	VP-PN

13	η	γὰρ	κρισις	ανιλεως	τω	μη	ποιησαντι	ελεος	και
♦	for	judgment [will be]	without	mercy	to him	that ♦	wrought	not	mercy.
	ὁ	γάρ	κρίσις	ἀνέλεος ἀνίλεως	ὁ	μή	ποιέω	ἔλεος	καί
	3588	1063	2920	448	3588	3361	4160	1656	2532
	TNSF	C	NNSF	ANSF	TDSM	LN	VA-AP-SDM	NASN	C

### κατακαυχεται ελεος κρισεως

boasts over <sup>2</sup>	mercy <sup>1</sup>	judgment.
κατακαυχάομαι	ἔλεος	κρίσις
2620	1656	2920
VP-NI3S	NNSN	NGSF

14	Τι	το	οφελος	αδελφοι	μου	εαν	πιστιν	λεγη	τις	εχειν
	What [is]	the	profit,	my brethren,	♦	if	faith <sup>5</sup>	say <sup>2</sup>	anyone <sup>1</sup>	[he] <sup>3</sup> has, <sup>4</sup>
	τίς	ὁ	ὄφελος	ἀδελφός	ἐγώ	ἐάν	πίστις	λέγω	τις	ἔχω
	5101	3588	3786	80	3450	1437	4102	3004	5100	2192
	RI-NSN	TNSN	NNSN	NVPM	RP1GS	Q	NASF	VP-AS3S	RX-NSM	VP-AN

εργα δε μη εχη μη δυναται η πιστις σωσαι αυτον  
 but works • ♦ have not? ♦ is able<sup>2</sup> ♦ faith<sup>1</sup> to save him?  
 ἔργον δέ μή ἔχω μή δύναμαι ὁ πιστις σῶζω αὐτός  
 2041 1161 3361 2192 3361 1410 3588 4102 4982 846  
 NAPN C LN VP-AS3S LN VP-NI3S TNSF NNSF VA-AN RP-ASM

15 εαν δε αδελφος η αδελφη γυμνοι υπαρχωσιν και λειπομενοι  
 Now if • a brother or a sister naked<sup>2</sup> be,<sup>1</sup> and destitute  
 ἔάν δέ ἀδελφός ἢ ἀδελφή γυμνός ὑπάρχω καί λείπω  
 1437 1161 80 2228 79 1131 5225 2532 3007  
 Q C NNSM L NNSF ANPM VP-AS3P C VP-PP-PNM

ωσιν της εφημερου τροφης  
 may be ♦ of daily food,  
 εἰμί ὁ ἐφήμερος τροφή  
 5600 3588 2184 5160  
 VP-XS3P TGSF AGSF NGSF

16 ειπη δε τις αυτοις εξ υμων Υπαγετε εν ειρηνη  
 and say<sup>5</sup> • anyone<sup>1</sup> to<sup>6</sup> them<sup>7</sup> from<sup>2</sup> amongst<sup>3</sup> you,<sup>4</sup> Go in peace;  
 λέγω δέ τις αὐτός ἐκ σύ ὑπάγω ἐν εἰρήνῃ  
 2036 1161 5100 846 1537 5216 5217 1722 1515  
 VA2AS3S C RX-NSM RP-DPM P RP2GP VP-AM2P P NDSF

θερμαινεσθε και χορταζεσθε μη δωτε δε αυτοις τα επιτηδεια  
 be warmed and be filled; ♦ but give not • to them the needful things  
 θερμαίνω καί χορτάζω μή δίδωμι δέ αὐτός ὁ ἐπιτήδειος  
 2328 2532 5526 3361 1325 1161 846 3588 2006  
 VP-EM2P C VP-PM2P LN VA2AS2P C RP-DPM TAPN AAPN

του σωματος τι το οφελος  
 for the body, what [is] the profit?  
 ὁ σῶμα τίς ὁ ὄφελος  
 3588 4983 5101 3588 3786  
 TGSN NGSN RI-NSN TNSN NNSN

17 ουτως και η πιστις εαν μη εργα εχη νεκρα εστιν καθ εαυτην  
 So also ♦ faith, if not<sup>3</sup> works<sup>4</sup> it<sup>1</sup> have,<sup>2</sup> dead<sup>6</sup> is<sup>5</sup> by itself.  
 οὕτως καί ὁ πιστις ἔάν μή ἔργον ἔχω νεκρός εἰμί κατά ἑαυτοῦ  
 3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041 2192 3498 2076 2596 1438  
 B C TNSF NNSF Q LN NAPN VP-AS3S ANSF VP-XI3S P RF3ASF

18 αλλ ερει τις Συ πιστιν εχεις καγω εργα εχω  
 But will<sup>3</sup> say<sup>4</sup> some<sup>1</sup> one,<sup>2</sup> Thou faith<sup>2</sup> hast<sup>1</sup> and I works<sup>2</sup> have.<sup>1</sup>  
 ἀλλά λέγω τίς σύ πιστις ἔχω κἀγώ ἔργον ἔχω  
 235 2046 5100 4771 4102 2192 2504 2041 2192  
 C VF-AI3S RX-NSM RP2NS NASF VP-AI2S RP1NS NAPN VP-AI1S

δειξον μοι την πιστιν σου εκ των εργαων σου καγω  
 Shew me ♦ thy faith ♦ from ♦ works<sup>2</sup> thy,<sup>1</sup> and I

δείκνυμι δεικνύω	ἐγώ	ὁ	πίστις	σύ	ἐκ	ὁ	ἔργον	σύ	καγώ
1166	3427	3588	4102	4675	1537	3588	2041	4675	2504
VA-AM2S	RP1DS	TASF	NASF	RP2GS	P	TGPN	NGPN	RP2GS	RP1NS

δείξω	σοι	ἐκ	των	εργων	μου	την	πιστιν	μου
will shew	thee	from	◇	my works	◇	◇	faith <sup>2</sup>	my. <sup>1</sup>
δείκνυμι δεικνύω	σύ	ἐκ	ὁ	ἔργον	ἐγώ	ὁ	πίστις	ἐγώ
1166	4671	1537	3588	2041	3450	3588	4102	3450
VF-AI1S	RP2DS	P	TGPN	NGPN	RP1GS	TASF	NASF	RP1GS

19	συ	πιστευεις	οτι	ο	θεος	εις	εστιν	καλως	ποιεις	και	τα
	Thou	believest	that	◇	God	one <sup>2</sup>	is. <sup>1</sup>	Well <sup>5</sup>	thou <sup>3</sup>	doest; <sup>4</sup>	even the
	σύ	πιστεύω	ὅτι	ὁ	θεός	εἷς	εἰμί	καλῶς	ποιέω	καί	ὁ
	4771	4100	3754	3588	2316	1520	2076	2573	4160	2532	3588
	RP2NS	VP-AI2S	C	TNSM	NNSM	ANSM	VP-XI3S	B	VP-AI2S	C	TNPN

δαιμονια πιστευουσιν και φρισσουσιν

demons	believe,	and	shudder.
δαιμόνιον	πιστεύω	καί	φρίσσω
1140	4100	2532	5425
NNPN	VP-AI3P	C	VP-AI3P

20	θελεις	δε	γνωσαι	ω	ανθρωπε	κενε	οτι	η	πιστις	χωρις	των
	But wilt thou	•	know,	O	man <sup>2</sup>	empty, <sup>1</sup>	that	◇	faith	apart from	◇
	θέλω	δέ	γινώσκω	ὦ2	ἄνθρωπος	κενός	ὅτι	ὁ	πίστις	χωρίς	ὁ
	2309	1161	1097	5599	444	2756	3754	3588	4102	5565	3588
	VP-AI2S	C	VA2AN	I	NVSM	AVSM	C	TNSF	NNSF	B	TGPN

εργων νεκρα εστιν

works	dead	is?
ἔργον	νεκρός	εἰμί
2041	3498	2076
NGPN	ANSF	VP-XI3S

21	Αβρααμ	ο	πατηρ	ημων	ουκ	εξ	εργων	εδικαιωθη	ανενεγκας
	Abraham <sup>3</sup>	◇	our <sup>4</sup>	father <sup>5</sup>	◇	not <sup>2</sup>	by <sup>7</sup>	works <sup>8</sup>	was <sup>1</sup> justified, <sup>6</sup> having offered
	Ἀβραάμ	ὁ	πατήρ	ἐγώ	οὐ	ἐκ	ἔργον	δικαιώω	ἀναφέρω
	11	3588	3962	2257	3756	1537	2041	1344	399
	ZP	TNSM	NNSM	RP1GP	LN	P	NGPN	VA-PI3S	VA-AP-SNM

Ισαακ τον υιον αυτου επι το θυσιαστηριον

Isaac	◇	his son	◇	upon the	altar?	
Ἰσαάκ	ὁ	υἱός	αὐτός	ἐπί	ὁ	θυσιαστήριον
2464	3588	5207	846	1909	3588	2379
ZP	TASM	NASM	RP-GSM	P	TASN	NASN

22	βλεπεις	οτι	η	πιστις	συνηργει	τοις	εργοις	αυτου	και	εκ	των
	Thou seest	that	◇	faith	was working with	◇	his works,	◇	and by	◇	
	βλέπω	ὅτι	ὁ	πίστις	συνεργέω	ὁ	ἔργον	αὐτός	καί	ἐκ	ὁ
	991	3754	3588	4102	4903	3588	2041	846	2532	1537	3588
	VP-AI2S	C	TNSF	NNSF	VI-AI3S	TDPN	NDPN	RP-GSM	C	P	TGPN

εργων η πιστις ετελειωθη

works ◊ faith was perfected.

ἔργον ὁ πιστις τελειόω

2041 3588 4102 5048

NGPN TNSF NNSF VA-PI3S

23 και επληρωθη η γραφη η λεγουσα Επιστευσεν δε Αβρααμ τω

And was fulfilled the scripture which says, Now believed<sup>2</sup> • Abraham<sup>1</sup> ◊

καί πληρώω ὁ γραφή ὁ λέγω πιστεύω δέ Ἀβραάμ ὁ

2532 4137 3588 1124 3588 3004 4100 1161 11 3588

C VA-PI3S TNSF NNSF TNSF VP-AP-SNF VA-AI3S C ZP TDSM

Θεω και ελογισθη αυτω εις δικαιοσυνην και φιλος Θεου εκληθη

God, and it was reckoned to him for righteousness, and friend of God he was called.

θεός καί λογιζομαι αὐτός εἰς δικαιοσύνη καί φίλος θεός καλέω

2316 2532 3049 846 1519 1343 2532 5384 2316 2564

NDSM C VA-PI3S RP-DSM P NASF C ANSM NGSM VA-PI3S

24 Ορατε τοιουν οτι εξ εργαων δικαιουται ανθρωπος και ουκ

Ye see then that by works is justified a man, and not

ὄράω τοῖουν ὅτι ἐκ ἔργον δικαιόω ἄνθρωπος καί οὐ

3708 5106 3754 1537 2041 1344 444 2532 3756

VP-AI2P, VP-AM2P L C P NGPN VP-PI3S NNSM C LN

ΕΚ ΠΙΣΤΕΩΣ ΜΟΝΟΝ

by faith only.

ἐκ πίστις μόνον

1537 4102 3440

P NGSF AASN, B

25 ομοιως δε και Ρααβ η πορνη ουκ εξ εργαων εδικαιωθη

But in like manner • also Rahab<sup>3</sup> the<sup>4</sup> harlot<sup>5</sup> not<sup>2</sup> by<sup>7</sup> works<sup>8</sup> was<sup>1</sup> justified,<sup>6</sup>

ὁμοίως δέ καί Ῥαάβ ὁ πόρνη οὐ ἐκ ἔργον δικαιόω

3668 1161 2532 4460 3588 4204 3756 1537 2041 1344

B C C ZP TNSF NNSF LN P NGPN VA-PI3S

υποδεξαμενη τους αγγελους και ετερα οδω εκβαλουσα

having received the messengers, and by another way having put [them] forth?

ὑποδέχομαι ὁ ἄγγελος καί ἀλλοιόω ἕτερος ὁδός ἐκβάλλω

5264 3588 32 2532 2087 3598 1544

VA-DP-SNF TAPM NAPM C ADSF NDSF VA2AP-SNF

26 ωσπερ γαρ το σωμα χωρις πνευματος νεκρον εστιν ουτως και

For as • the body apart from spirit dead<sup>2</sup> is<sup>1</sup> so also

ὡσπερ γάρ ὁ σῶμα χωρίς πνεῦμα νεκρός εἰμί οὕτως καί

5618 1063 3588 4983 5565 4151 3498 2076 3779 2532

B C TNSN NNSN B NGSN ANSN VP-XI3S B C

η πιστις χωρις των εργαων νεκρα εστιν

◊ faith apart from ◊ works dead<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>

ὁ	πίστις	χωρίς	ὁ	ἔργον	νεκρός	εἰμί
3588	4102	5565	3588	2041	3498	2076
TNSF	NNSF	B	TGPN	NGPN	ANSF	VP-XI3S

## CHAPTER 3

1	Μη	πολλοί	διδασκαλοὶ	γίνεσθε	ἀδελφοὶ	μου	εἰδοτες	ὅτι	μείζον
	Not <sup>2</sup>	many <sup>3</sup>	teachers <sup>4</sup>	be <sup>1</sup>	my brethren,	♦	knowing	that	greater
	μή	πολύς	διδάσκαλος	γίνομαι	ἀδελφός	ἐγώ	οἶδα	ὅτι	μέγας
	3361	4183	1320	1096	80	3450	1492	3754	3173
	LN	ANPM	NNPM	VP-NM2P	NVPM	RP1GS	VR-AP-PNM	C	AASN

κριμα ληψομεθα  
judgment we shall receive.

κρίμα	λαμβάνω
2917	2983
NASN	VF-DI1P

2	πολλά	γὰρ	πταιομεν	ἀπαντες	εἰ	τις	ἐν	λόγῳ	οὐ	πταίει
	For often <sup>3</sup>	•	we <sup>1</sup> stumble <sup>4</sup>	all. <sup>2</sup>	If	anyone	in	word	♦	stumble not,
	πολύς	γάρ	πταίω	ἅπας	εἰ	τις	ἐν	λόγος	οὐ	πταίω
	4183	1063	4417	537	1487	5100	1722	3056	3756	4417
	AAPN	C	VP-AI1P	ANPM	Q	RX-NSM	P	NDSM	LN	VP-AI3S

οὗτος	τέλειος	ἀνήρ	δυνατός	χαλιναγωγῆσαι	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα	
this one [is]	a perfect	man,	able	to bridle	also	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>	body.	
οὗτος	τέλειος	ἀνὴρ	δυνατός	χαλιναγωγέω	χαλινώω	καί	ὅλος	ὁ	σῶμα
3778	5046	435	1415	5468	2532	3650	3588	4983	
RD-NSM	ANSM	NNSM	ANSM	VA-AN	C	AASN	TASN	NASN	

3	Ἴδου	τῶν	ἵππων	τοὺς	χαλίνους	εἰς	τὰ	στόματα	βαλλομεν	πρὸς
	Lo,	of <sup>6</sup> the <sup>7</sup>	horses <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	bits <sup>2</sup>	in <sup>3</sup>	the <sup>4</sup>	mouths <sup>5</sup>	we put,	for
	ἰδού	ὁ	ἵππος	ὁ	χαλινός	εἰς	ὁ	στόμα	βάλλω	πρὸς
	2400	3588	2462	3588	5469	1519	3588	4750	906	4314
	VA2AM2S	TGPM	NGPM	TAPM	NAPM	P	TAPN	NAPN	VP-AI1P	P

το	πειθεσθαι	αὐτοὺς	ἡμῖν	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα	αὐτῶν	μεταγομεν
♦	to <sup>2</sup> obey <sup>3</sup>	them <sup>1</sup>	us,	and	whole <sup>2</sup>	♦	their body <sup>1</sup>	♦	we turn about.
ὁ	πέιθω	αὐτός	ἐγώ	καί	ὅλος	ὁ	σῶμα	αὐτός	μετάγω
3588	3982	846	2254	2532	3650	3588	4983	846	3329
TASN	VP-PN	RP-APM	RP1DP	C	AASN	TASN	NASN	RP-GPM	VP-AI1P

4	Ἴδου	καὶ	τὰ	πλοῖα	τηλικοῦτα	ὄντα	καὶ	ὑπο	σκληρῶν	ἀνεμῶν
	Lo,	also	the	ships,	so <sup>2</sup> great <sup>3</sup>	being, <sup>1</sup>	and	by	violent	winds
	ἰδού	καί	ὁ	πλοῖον	τηλικούτος	εἰμί	καί	ὑπό	σκληρός	ἄνεμος
	2400	2532	3588	4143	5082	5607	2532	5259	4642	417
	VA2AM2S	C	TNP	NNPN	RD-NPN	VP-XP-PNN	C	P	AGPM	NGPM

ἐλαυνομενα μεταγεται ὑπο ἐλαχιστου πηδαλιου οπου αν η ορμη  
being driven, are turned about by a very small rudder, whenever ♦ the impulse  
ἐλαύνω μεταγώ υπό ἐλάχιστος πηδάλιον ὅπου ἄν ὁ ὄρμη

1643	3329	5259	1646	4079	3699	302	3588	3730
VP-PP-PNN	VP-PI3S	P	AGSN	NGSN	B	L	TNSF	NNSF

του ευθυνοντος βουληται

of him who	steers	may will.
ὁ	εὐθύνω	βούλομαι
3588	2116	1014
TGSM	VP-AP-SGM	VP-NS3S

5 ουτως και η γλωσσα μικρον μελος εστιν και μεγαλαυχει

Thus	also	the	tongue	a little	member	is,	and	boasts	great things.
οὕτως	καί	ὁ	γλώσσα	μικρός	μέλος	εἰμί	καί	αὐχέω	μεγαλαυχέω
3779	2532	3588	1100	3398	3196	2076	2532	3166	
B	C	TNSF	NNSF	ANSN	NNSN	VP-XI3S	C	VP-AI3S	

Ιδου ολιγον πυρ ηλικην υλην αναπτει

Lo,	a little	fire	how large	a wood	it kindles;
ἰδοὺ	ὀλίγος	πῦρ	ἠλίκος	ῥλη	ἀνάπτω
2400	3641	4442	2245	5208	381
VA2AM2S	ANSN	NNSN	AASF	NASF	VP-AI3S

6 και η γλωσσα πυρ ο κοσμος της αδικιας ουτως η

and	the	tongue [is]	fire,	the	world	◇	of unrighteousness.	Thus	the
καί	ὁ	γλώσσα	πῦρ	ὁ	κόσμος	ὁ	ἀδικία	οὕτως	ὁ
2532	3588	1100	4442	3588	2889	3588	93	3779	3588
C	TNSF	NNSF	NNSN	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	B	TNSF

γλωσσα καθισταται εν τοις μελεσιν ημων η σπιλουσα ολον το

tongue	is set	in	◇	our members,	◆	the	defiler [of]	whole <sup>2</sup>	the <sup>1</sup>
γλώσσα	καθίστημι	ἐν	ὁ	μέλος	ἐγώ	ὁ	σπιλώω	ὅλος	ὁ
1100	2525	1722	3588	3196	2257	3588	4695	3650	3588
NNSF	VP-PI3S	P	TDPN	NDPN	RP1GP	TNSF	VP-AP-SNF	AASN	TASN

σωμα και φλογιζουσα τον τροχον της γενεσεως και φλογιζομενη υπο

body,	and	setting on fire	the	course	◇	of nature,	and	being set on fire	by
σῶμα	καί	φλογίζω	ὁ	τροχός	ὁ	γένεσις	καί	φλογίζω	ὑπό
4983	2532	5394	3588	5164	3588	1078	2532	5394	5259
NASN	C	VP-AP-SNF	TASM	NASM	TGSF	NGSF	C	VP-PP-SNF	P

της γεεννης

◇ gehenna.

ὁ	γέεννα
3588	1067
TGSF	NGSF

7 πασα γαρ φυσις θηριων τε και πετεινων ερπετων τε

For every	•	species	both of	beasts	◆	and	of birds,	of <sup>2</sup> creeping <sup>3</sup> things <sup>4</sup>	both <sup>1</sup>
πᾶς	γάρ	φύσις	θηρίων	τέ	καί	πετεινόν	έρπετόν	τέ	
3956	1063	5449	2342	5037	2532	4071	2062	5037	
ANSF	C	NNSF	NGPN	L	C	NGPN	NGPN	L	

και εναλιων δαμαζεται και δεδαμασται τη φυσει τη

and	things of the sea,	is subdued	and	has been subdued	by	species <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>
καί	ἐνάλιος	δαμάζω	καί	δαμάζω	ὁ	φύσις	ὁ
2532	1724	1150	2532	1150	3588	5449	3588
C	AGPN	VP-PI3S	C	VR-PI3S	TDSF	NDSF	TDSF

## ανθρωπινη

human;<sup>2</sup>  
 ἀνθρώπινος  
 442  
 ADSF

8	την	δε	γλωσσαν	ουδεις	δυναται	ανθρωπων	δαμασαι
	but the	•	tongue	no one	is <sup>3</sup> able <sup>4</sup>	of <sup>1</sup> men <sup>2</sup>	to subdue;
	ὁ	δέ	γλώσσα	οὐδείς οὐθείς	δύναμαι	ἄνθρωπος	δαμάζω
	3588	1161	1100	3762	1410	444	1150
	TASF	C	NASF	ANSM	VP-NI3S	NGPM	VA-AN

	ακατασχετον	κακον	μεστη	ιου	θανατηφορου
[it is] an unrestrainable	evil,	full	of poison <sup>2</sup>	death-bringing. <sup>1</sup>	
ἀκατάσχετος	κακός	μεστός	ἴος	θανατηφόρος	
183	2556	3324	2447	2287	
ANSN	ANSN	ANSF	NGSM	AGSM	

9	εν	αυτη	ευλογουμεν	τον	Θεον	και	πατερα	και	εν	αυτη	
	◆	Therewith	we bless	◇	God	and [the] Father,	and	◆	therewith		
	ἐν	αὐτός	εὐλογέω	κατευλογέω	ὁ	θεός	καί	πατήρ	καί	ἐν	αὐτός
	1722	846		2127	3588	2316	2532	3962	2532	1722	846
	P	RP-DSF		VP-A11P	TASM	NASM	C	NASM	C	P	RP-DSF

	καταρωμεθα	τους	ανθρωπους	τους	καθ	ομοιωσιν	Θεου	γεγονοτας
	we curse	◇	men	who	according to [the] likeness of God	are made.		
	καταράομαι	ὁ	ἄνθρωπος	ὁ	κατά	ὁμοίωσις	θεός	γίνομαι
	2672	3588	444	3588	2596	3669	2316	1096
	VP-NI1P	TAPM	NAPM	TAPM	P	NASF	NGSM	VR2AP-PAM

10	εκ	του	αυτου	στοματος	εξερχεται	ευλογία	και	καταρα	ου	χη
	Out of the	same	mouth	goes forth	blessing	and	cursing.	Not <sup>6</sup>	ought, <sup>5</sup>	
	ἐκ	ὁ	αὐτός	στόμα	ἐξέρχομαι	εὐλογία	καί	κατάρρα	οὐ	χρή
	1537	3588	846	4750	1831	2129	2532	2671	3756	5534
	P	TGSN	RP-GSN	NGSN	VP-NI3S	NNSF	C	NNSF	LN	VP-QI3S

	αδελφοι	μου	ταυτα	ουτως	γινεσθαι	
my <sup>1</sup>	brethren, <sup>2</sup>	◆	these <sup>3</sup>	things <sup>4</sup>	thus	to be.
	ἀδελφός	ἐγώ	οὗτος	οὕτως	γίνομαι	
	80	3450	5023	3779	1096	
	NVPM	RP1GS	RD-NPN	B	VP-NN	

11	μητι	η	πηγη	εκ	της	αυτης	οπης	βρχει	το	γλυκυ	και		
	◆	The <sup>3</sup>	fountain <sup>4</sup>	out <sup>5</sup>	of <sup>6</sup>	the <sup>7</sup>	same <sup>8</sup>	opening <sup>9</sup>	pours <sup>1</sup>	forth <sup>2</sup>	◆	sweet	and

μήτι	ὁ	πηγή	ἐκ	ὁ	αὐτός	ὀπή	βρύω	ὁ	γλυκύς	καί
3385	3588	4077	1537	3588	846	3692	1032	3588	1099	2532
LI	TNSF	NNSF	P	TGSF	RP-GSF	NGSF	VP-AI3S	TASN	AASN	C

### το πικρον

◇ bitter?

ὁ	πικρός
3588	4089
TASN	AASN

### 12 μη δυναται αδελφοι μου συκη ελαιας ποιησαι η αμπελος συκα

◆	Is able,	brethren <sup>2</sup>	my, <sup>1</sup>	a fig-tree	olives	to produce,	or	a vine	figs?
μή	δύναμαι	ἀδελφός	ἐγώ	συκῆ	ἐλαία	ποιέω	ἢ	ἄμπελος	σῦκον
3361	1410	80	3450	4808	1636	4160	2228	288	4810
LN	VP-NI3S	NVPM	RP1GS	NNSF	NAPF	VA-AN	L	NNSF	NAPN

### ουτως ουδεμια πηγη αλυκον και γλυκυ ποιησαι υδωρ

Thus	no	fountain [is able]	salt	and	sweet	to <sup>2</sup> produce <sup>3</sup>	water. <sup>1</sup>
οὕτως	οὐδείς οὐθείς	πηγή	άλυκός	καί	γλυκύς	ποιέω	ὔδωρ
3779	3762	4077	252	2532	1099	4160	5204
B	ANSF	NNSF	AASN	C	AASN	VA-AN	NASN

### 13 Τις σοφος και επιστημων εν υμιν δειξατω εκ της καλης

Who	[is] wise	and	understanding	among	you;	let him shew	out of	◇	good
τίς	σοφός	καί	ἐπιστήμων	ἐν	σύ	δείκνυμι	δεικνύω	ἐκ	ὁ καλός
5101	4680	2532	1990	1722	5213	1166	1537	3588	2570
RI-NSM	ANSM	C	ANSM	P	RP2DP	VA-AM3S	P	TGSF	AGSF

### αναστροφης τα εργα αυτου εν πραύτητι σοφιας

conduct	◇	his works	◆	in	meekness	of wisdom;
ἀναστροφή	ὁ	ἔργον	αὐτός	ἐν	πραύτης	σοφία
391	3588	2041	846	1722	4240	4678
NGSF	TAPN	NAPN	RP-GSM	P	NDSF	NGSF

### 14 ει δε ζηλον πικρον εχετε και εριθειαν εν τη καρδια υμων

but if	•	emulation <sup>2</sup>	bitter <sup>1</sup>	ye have	and	contention	in	◇	your heart,	◆
εἰ	δέ	ζήλος	πικρός	ἔχω	καί	ἐριθεία	ἐν	ὁ	καρδία	σύ
1487	1161	2205	4089	2192	2532	2052	1722	3588	2588	5216
Q	C	NASM	AASM	VP-AI2P	C	NASF	P	TDSF	NDSF	RP2GP

### μη κατακαυσαθε και ψευδεσθε κατα της αληθειας

not <sup>2</sup>	do boast	against <sup>1</sup>	and	lie	against	the	truth.
μή	κατακαυχάομαι	καί	ψεύδομαι	κατά	ὁ	ἀλήθεια	
3361	2620	2532	5574	2596	3588	225	
LN	VP-NM2P	C	VP-MM2P	P	TGSF	NGSF	

### 15 Ουκ εστιν αυτη η σοφια ανωθεν κατερχομενη αλλ επιγειος

Not <sup>3</sup>	is <sup>2</sup>	this <sup>1</sup>	the	wisdom	from above	coming down,	but	earthly,
οὐ	εἰμί	οὗτος	ὁ	σοφία	ἄνωθεν	κατέρχομαι	ἀλλά	ἐπίγειος
3756	2076	3778	3588	4678	509	2718	235	1919
LN	VP-XI3S	RD-NSF	TNSF	NNSF	B	VP-NP-SNF	C	ANSF

ψυχικη δαιμονιωδης

natural,	devilish.
ψυχικός	δαιμονιώδης
5591	1141
ANSF	ANSF

16 οπου γαρ ζηλος και εριθεια εκει ακαταστασια και παν

For where	•	emulation	and	contention [are];	there [is]	commotion	and	every
όπου	γάρ	ζηλος	καί	εριθεια	εκει	ακαταστασία	καί	πας
3699	1063	2205	2532	2052	1563	181	2532	3956
B	C	NNSM	C	NNSF	B	NNSF	C	ANSN

φ αυλον πραγμα

evil	thing.
φαυλος	πραγμα
5337	4229
ANSN	NNSN

17 η δε ανωθεν σοφια πρωτον μεν αγνη εστιν επειτα

But the	•	from <sup>2</sup>	above <sup>3</sup>	wisdom <sup>1</sup>	first <sup>5</sup>	♦	pure <sup>6</sup>	is, <sup>4</sup>	then
ο	δε	ανωθεν	σοφία	πρωτον	πρωτως	μεν	αγνος	ειμι	επειτα
3588	1161	509	4678	4412	3303	53	2076	1899	
TNSF	C	B	NNSF	B	L	ANSF	VP-XI3S	B	

ειρηνικη επιεικης ευπειθης μεστη ελεους και καρπων αγαθων

peaceful,	gentle,	yielding,	full	of mercy	and	of fruits <sup>2</sup>	good, <sup>1</sup>
ειρηνικός	επιεικής	ευπειθής	μεστός	ελεος	καί	καρπός	αγαθός
1516	1933	2138	3324	1656	2532	2590	18
ANSF	ANSF	ANSM	ANSF	NGSN	C	NGPM	AGPM

αδιακριτος και ανυποκριτος

impartial	and	unfeigned.
αδιακριτος	καί	ανυποκριτος
87	2532	505
ANSF	C	ANSF

18 καρπος δε της δικαιοσυνης εν ειρηνη σπειρεται τοις

But [the] fruit	•	♦	of righteousness	in	peace	is sown	for those that
καρπός	δε	ο	δικαιοσύνη	εν	ειρήνη	σπείρω	ο
2590	1161	3588	1343	1722	1515	4687	3588
NNSM	C	TGSF	NGSF	P	NDSF	VP-PI3S	TDPM

ποιουσιν ειρηνην

make	peace.
ποιέω	ειρήνη
4160	1515
VP-AP-PDM	NASF

1 Ποθεν πολεμοι και μαχαι εν υμιν ουκ εντευθεν εκ των  
 Whence [come] wars and fightings among you? [Is it] not thence, from ◇  
 πόθεν πόλεμος και μάχη εν σύ ου έντευθεν εκ ό  
 4159 4171 2532 3163 1722 5213 3756 1782 1537 3588  
 BI NNPM C NNPF P RP2DP LN B P TGPF

ηδων υμων των στρατευομενων εν τοις μελεσιν υμων  
 your pleasures, ◇ which war in ◇ your members? ◇  
 ήδονή σύ ό στρατεύομαι εν ό μέλος σύ  
 2237 5216 3588 4754 1722 3588 3196 5216  
 NGPF RP2GP TGPF VP-MP-PGF P TDPN NDPN RP2GP

2 επιθυμειτε και ουκ εχετε φονευετε και ζηλουτε και ου δυνασθε  
 Ye desire, and ◇ have not; ye kill and are emulous, and ◇ are not able  
 έπιθυμέω και ου έχω φονεύω και ζηλώω και ου δύναμαι  
 1937 2532 3756 2192 5407 2532 2206 2532 3756 1410  
 VP-AI2P C LN VP-AI2P VP-AI2P C VP-AI2P C LN VP-NI2P

επιτυχειν μαχεσθε και πολεμειτε ουκ εχετε δε δια το μη  
 to obtain; ye fight and war, ◇ ye<sup>2</sup> have<sup>3</sup> not<sup>4</sup> but<sup>1</sup> because ◇ not<sup>3</sup>  
 έπιτυχάνω μάχομαι και πολεμέω ου έχω δε διά ό μη  
 2013 3164 2532 4170 3756 2192 1161 1223 3588 3361  
 VA2AN VP-NI2P C VP-AI2P LN VP-AI2P C P TASN LN

αιτεισθαι υμας  
 ask<sup>2</sup> you.<sup>1</sup>  
 αιτέω σύ  
 154 5209  
 VP-MN RP2AP

3 αιτειτε και ου λαμβανετε διοτι κακως αιτεισθε ινα εν ταις  
 Ye ask, and ◇ receive not, because evilly ye ask that in ◇  
 αιτέω και ου λαμβάνω διοτι κακώς αιτέω ινα εν ό  
 154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588  
 VP-AI2P C LN VP-AI2P C B VP-MI2P C P TDPF

ηδοναις υμων δαπανησητε  
 your pleasures ◇ ye may spend [it].  
 ήδονή σύ δαπανάω  
 2237 5216 1159  
 NDPF RP2GP VA-AS2P

4 Μοιχοι και μοιχαλιδες ουκ οιδατε οτι η φιλια του κοσμου  
 Adulterers and adultresses, ◇ know ye not that the friendship of the world  
 μοιχός και μοιχαλίδς ου οίδα ότι ό φιλία ό κόσμος  
 3432 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588 2889  
 NVPM C NVPF LN VR-AI2P C TNSF NNSF TGSM NGSM

εχθρα του θεου εστιν ος αν ουν βουληθη φιλος ειναι  
 enmity [with] ◇ God is? Whosoever ◇ therefore be minded a friend to be  
 έχθρα ό θεός ειμί ός αν ουν βούλομαι φίλος ειμί

2189	3588	2316	2076	3739	302	3767	1014	5384	1511
NNSF	TGSM	NGSM	VP-XI3S	RR-NSM	L	C	VA-OS3S	ANSM	VP-XN

του κοσμου εχθρος του Θεου καθισταται

of the world, an enemy ◇ of God is constituted.

ο	κόσμος	ἐχθρός	ο	θεός	καθίστημι
3588	2889	2190	3588	2316	2525

TGSM	NGSM	ANSM	TGSM	NGSM	VP-PI3S
------	------	------	------	------	---------

5 η δοκειτε οτι κενως η γραφη λεγει προς φθονον επιποθει το

Or think ye that in vain the scripture speaks? with envy does long<sup>3</sup> the<sup>1</sup>

ἡ	δοκέω	ὅτι	κενῶς	ὁ	γραφὴ	λέγω	πρός	φθόνος	ἐπιποθέω	ὁ
2228	1380	3754	2761	3588	1124	3004	4314	5355	1971	3588

L	VP-AI2P	C	B	TNSF	NNSF	VP-AI3S	P	NASM	VP-AI3S	TNSN
---	---------	---	---	------	------	---------	---	------	---------	------

πνευμα ο κατωκησεν εν ημιν

Spirit<sup>2</sup> which took up [his] abode in us?

πνεῦμα	ὃς	κατοικέω	κατοικίζω	ἐν	ἐγώ
4151	3739	2730	1722	2254	

NNSN	RR-NSN	VA-AI3S	P	RP1DP
------	--------	---------	---	-------

6 μειζονα δε διδωσιν χαριν διο λεγει Ο Θεος υπερηφανοις

But greater<sup>3</sup> • he<sup>1</sup> gives<sup>2</sup> grace. Wherefore he says, ◇ God [the]<sup>4</sup> proud<sup>5</sup>

μέγας	δέ	δίδωμι	χάρις	διό	λέγω	ὁ	θεός	ὑπερήφανος	ὑπερλίαν
3173	1161	1325	5485	1352	3004	3588	2316	5244	

AASFC	C	VP-AI3S	NASF	C	VP-AI3S	TNSM	NNSM	ADPM
-------	---	---------	------	---	---------	------	------	------

αντιτασεται ταπεινοις δε διδωσιν χαριν

sets<sup>1</sup> himself<sup>2</sup> against,<sup>3</sup> but to [the] lowly • he gives grace.

ἀντιτάσσω	ταπεινός	δέ	δίδωμι	χάρις
498	5011	1161	1325	5485

VP-MI3S	ADPM	C	VP-AI3S	NASF
---------	------	---	---------	------

7 Υποταγητε ουν τω Θεω αντιστητε τω διαβολου και

Subject yourselves therefore ◇ to God. Resist the devil, and

ὑποτάσσω	οὖν	ὁ	θεός	ἀντίστημι	ὁ	διάβολος	καί
5293	3767	3588	2316	436	3588	1228	2532

VA2PM2P	C	TDSM	NDSM	VA2AM2P	TDSM	ADSM	C
---------	---	------	------	---------	------	------	---

φευξεται αφ υμων

he will flee from you.

φεύγω	ἀπό	σύ
5343	575	5216

VF-DI3S	P	RP2GP
---------	---	-------

8 εγγισατε τω Θεω και εγγιει υμιν καθαρισατε χειρας

Draw near ◇ to God, and he will draw near to you. Have cleansed [your] hands,

ἐγγίζω	ὁ	θεός	καί	ἐγγίζω	σύ	καθαρίζω	καθερίζω	χείρ
1448	3588	2316	2532	1448	5213	2511		5495

VA-AM2P	TDSM	NDSM	C	VF-AI3S	RP2DP	VA-AM2P	NAPF
---------	------	------	---	---------	-------	---------	------

αμαρτωλοι και αγνισατε καρδιας διψυχοι  
 sinners, and have purified [your] hearts, ye double minded.  
 άμαρτωλός και άγνίζω καρδιά δίψυχος  
 268 2532 48 2588 1374  
 AVPM C VA-AM2P NAPF AVPM

9 ταλαιπωρησατε και πενθησατε και κλαυσατε ο γελωσ υμων  
 Be wretched, and mourn, and weep. ◇ Your laughter ◇  
 ταλαιπωρέω και πενθέω και κλαίω ό γέλωσ σύ  
 5003 2532 3996 2532 2799 3588 1071 5216  
 VA-AM2P C VA-AM2P C VA-AM2P TNSM NNSM RP2GP

εις πενθος μεταστραφητω και η χαρα εις κατηφειαν  
 to mourning let be turned, and ◇ [your] joy to heaviness.  
 εις πένθος μεταστρέφω μετατρέπω και ό χαρά εις κατήφεια  
 1519 3997 3344 2532 3588 5479 1519 2726  
 P NASN VA2PM3S C TNSF NNSF P NASF

10 ταπεινωθητε ενωπιον του Κυριου και υψωσει υμασ  
 Humble yourselves before the Lord, and he will exalt you.  
 ταπεινόω ένώπιον ό κύριος και ύψόω σύ  
 5013 1799 3588 2962 2532 5312 5209  
 VA-PM2P B TGSM NGSM C VF-AI3S RP2AP

11 Μη καταλαλειτε αλληλων αδελφοι ο καταλαλων αδελφου και  
 ◇ Speak not against one another, brethren. He that speaks against [his] brother, and  
 μή καταλαλέω άλλήλων αδελφός ό καταλαλέω αδελφός και  
 3361 2635 240 80 3588 2635 80 2532  
 LN VP-AM2P RC-GPM NVPM TNSM VP-AP-SNM NGSM C

κρινων τον αδελφον αυτου καταλαλει νομου και κρινει νομον ει  
 judges ◇ his brother, ◇ speaks against [the] law, and judges [the] law. But if  
 κρίνω ό αδελφός αυτόσ καταλαλέω νόμος και κρίνω νόμος ει  
 2919 3588 80 846 2635 3551 2532 2919 3551 1487  
 VP-AP-SNM TASM NASM RP-GSM VP-AI3S NGSM C VP-AI3S NASM Q

δε νομον κρινεις ουκ ει ποιητης νομου αλλα κριτης  
 • [the] law thou judgest, not<sup>3</sup> thou<sup>1</sup> art<sup>2</sup> a doer of [the] law, but a judge.  
 δέ νόμος κρίνω ού είμί ποιητής νόμος αλλά κριτής  
 1161 3551 2919 3756 1488 4163 3551 235 2923  
 C NASM VP-AI2S LN VP-XI2S NNSM NGSM C NNSM

12 εις εστιν ο νομοθετης ο δυναμενος σωσαι και απολεσαι  
 One is the lawgiver, who is able to save and to destroy:  
 εις είμί ό νομοθέτης ό δύναμαι σώζω και απόλλυμι  
 1520 2076 3588 3550 3588 1410 4982 2532 622  
 ANSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSM VP-NP-SNM VA-AN C VA-AN

συ τις ει οσ κρινεις τον ετερον  
 thou<sup>3</sup> who<sup>1</sup> art<sup>2</sup> that judgest the other?

σύ	τίς	εἰμί	ὅς	κρίνω	ὁ	ἄλλοιόω	ἕτερος
4771	5101	1488	3739	2919	3588	2087	
RP2NS	RI-NSM	VP-XI2S	RR-NSM	VP-AI2S	TASM	AASM	

13 Ἀγε νυν οἱ λεγοντες Σημερον και αυριον πορευσωμεθα εις  
 Go to now, ye who say, To-day and to-morrow we may go into  
 ἄγω νῦν ὁ λέγω σήμερον καί αὔριον πορεύομαι εἰς  
 71 3568 3588 3004 4594 2532 839 4198 1519  
 VP-AM2S B TNPM VP-AP-PNM B C B VA-DS1P P

τηνδε την πολιν και ποιησωμεν εκει ενιαυτον ενα και  
 such ♦ a city and may spend there year<sup>2</sup> one<sup>1</sup> and  
 ὅδε ὁ πόλις καί ποιέω ἐκεῖ ἐνιαυτός εἷς καί  
 3592 3588 4172 2532 4160 1563 1763 1520 2532  
 RD-ASF TASF NASF C VA-AS1P B NASM AASM C

εμπορευσωμεθα και κερδησωμεν  
 may traffic, and may make gain,  
 ἐμπορεύομαι καί κερδαίνω  
 1710 2532 2770  
 VA-DS1P C VA-AS1P

14 οἱτινες ουκ επιστασθε το της αυριον ποια γαρ η  
 ye who not<sup>2</sup> know<sup>1</sup> what on the morrow [will be], (for what [is]) • ♦  
 ὅστις οὐκ ἐπίσταμαι ὁ ὁ αὔριον ποία ποῖος γάρ ὁ  
 3748 3756 1987 3588 3588 839 4169 1063 3588  
 RR-NPM LN VP-NI2P TASN TGSE B RI-NSF C TNSF

ζωη υμων ατμης γαρ εστιν η προς ολιγον φαινομενη επειτα  
 your life? ♦ A vapour even it is, which for a little [while] appears then<sup>2</sup>  
 ζωή σύ ἀτμῆς γάρ εἰμί ὁ πρός ὀλίγος φαίνω ἔπειτα  
 2222 5216 822 1063 2076 3588 4314 3641 5316 1899  
 NNSF RP2GP NNSF C VP-XI3S TNSF P AASM VP-EP-SNF B

δε αφανιζομενη  
 and<sup>1</sup> disappears,)  
 δέ ἀφανίζω  
 1161 853  
 C VP-PP-SNF

15 αντι του λεγειν υμας Εαν ο Κυριος θεληση και ζησωμεν  
 instead of ♦ your saying ♦ If the Lord should will and we should live,  
 ἀντί ὁ λέγω σύ ἐάν ὁ κύριος θέλω καί ζάω  
 473 3588 3004 5209 1437 3588 2962 2309 2532 2198  
 P TGSM VP-AN RP2AP Q TNSM NNSM VA-AS3S C VA-AS1P

και ποιησωμεν τουτο η εκεινο  
 also we may do this or that.  
 καί ποιέω οὗτος ἢ ἐκεῖνος  
 2532 4160 5124 2228 1565  
 C VA-AS1P RD-ASN L RD-ASN

16	νυν	δε	καυχασθε	εν	ταις	αλαζονειαις	υμων	πασα	καυχησις
	But now	•	ye boast	in	◇	your vauntings:	◇	all	boasting <sup>2</sup>
	νῦν	δέ	καυχάομαι	ἐν	ὁ	ἀλαζονεία	σύ	πᾶς	καύχησις
	3568	1161	2744	1722	3588	212	5216	3956	2746
	B	C	VP-NI2P	P	TDPF	NDPF	RP2GP	ANSF	NNSF

τοιαυτη πονηρα εστιν

such <sup>1</sup>	evil	is.
τοιούτος	πονηρός	εἰμί
5108	4190	2076
RD-NSF	ANSF	VP-XI3S

17	ειδοτι	ουν	καλον	ποιειν	και	μη	ποιουντι	αμαρτια	αυτω
	To [him] knowing	therefore	good	to do,	and	not	doing [it],	sin	to him
	οἶδα	οὖν	καλός	ποιέω	καί	μή	ποιέω	ἁμαρτία	αὐτός
	1492	3767	2570	4160	2532	3361	4160	266	846
	VR-AP-SDM	C	AASM	VP-AN	C	LN	VP-AP-SDM	NNSF	RP-DSM

εστιν

it is.
εἰμί
2076
VP-XI3S

## CHAPTER 5

1	Αγε	νυν	οι	πλουσιοι	κλαυσατε	ολολυζοντες	επι	ταις
	Go to	now,	◇	[ye] rich,	weep,	howling	over	◇
	ἄγω	νῦν	ὁ	πλούσιοις	κλαίω	ὀλολύζω	ἐπί	ὁ
	71	3568	3588	4145	2799	3649	1909	3588
	VP-AM2S	B	TNPM	ANPM	VA-AM2P	VP-AP-PNM	P	TDPF

ταλαιπωριας υμων ταις επερχομεναις

miseries <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	that [are]	coming upon [you].
ταλαιπωρία	σύ	ὁ	ἐπέρχομαι
5004	5216	3588	1904
NDPF	RP2GP	TDPF	VP-NP-PDF

2	ο	πλουτος	υμων	σεσηπεν	και	τα	ιματια	υμων	σητοβρωτα
	◇	Riches <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	have rotted, and	◇	your garments	◇	moth-eaten	
	ὁ	πλοῦτος	σύ	σήπω	καί	ὁ	ἱμάτιον	σύ	σητόβρωτος
	3588	4149	5216	4595	2532	3588	2440	5216	4598
	TNSM	NNSM	RP2GP	VR2AI3S	C	TNPN	NNPN	RP2GP	ANPN

γεγονεν

have become.
γίνομαι
1096
VR2AI3S

3 ο χρυσος υμων και ο αργυρος κατιωται και ο  
 ◆ Your gold ◆ and ◆ silver has been eaten away, and ◆  
 ό χρυσός σύ και ό άργυρος κατιόω και ό  
 3588 5557 5216 2532 3588 696 2728 2532 3588  
 TNSM NNSM RP2GP C TNSM NNSM VR-PI3S C TNSM

ιος αυτων εις μαρτυριον υμιν εσται και φαγεται τας σαρκας  
 their canker ◆ for a testimony against you shall be, and shall eat ◆ your flesh  
 ίός αυτός εις μαρτύριον σύ είμί και έσθίω ό σάρξ  
 2447 846 1519 3142 5213 2071 2532 5315 3588 4561  
 NNSM RP-GPM P NASN RP2DP VF-XI3S C VF-DI3S TAPF NAPF

υμων ως πυρ εθησαυρισατε εν εσχαταις ημεραις  
 ◆ as fire. Ye treasured up in [the] last days.  
 σύ ώς πύρ θησαυρίζω έν έσχατος ήμέρα  
 5216 5613 4442 2343 1722 2078 2250  
 RP2GP B NASN VA-AI2P P ADPF NDPF

4 ιδου ο μισθος των εργατων των αμησαντων τας χωρας  
 Lo, the hire of the workmen who harvested ◆ your fields,  
 ιδού ό μισθός ό έργάτης ό άμάω ό χώρα  
 2400 3588 3408 3588 2040 3588 270 3588 5561  
 VA2AM2S TNSM NNSM TGPM NGPM TGPM VA-AP-PGM TAPF NAPF

υμων ο απεστερημενος αφ υμων κραζει και αι βοαι των  
 ◆ which has been kept back by you, cries out, and the cries of those who  
 σύ ό άφστερέω από σύ κράζω και ό βοή ό  
 5216 3588 650 575 5216 2896 2532 3588 995 3588  
 RP2GP TNSM VR-PP-SNM P RP2GP VP-AI3S C TNPf NNPF TGPM

θερισαντων εις τα ωτα Κυριου Σαβαωθ εισεληλυθασιν  
 reaped, into the ears of [the] Lord of Hosts have entered.  
 θερίζω εις ό ούς κύριος Σαβαώθ εισέρχομαι  
 2325 1519 3588 3775 2962 4519 1525  
 VA-AP-PGM P TAPN NAPN NGSM ZH VR2AI3P

5 ετρυφησατε επι της γης και εσπαταλησατε εθρεψατε τας  
 Ye lived in indulgence upon the earth, and lived in self-gratification; ye nourished ◆  
 τρυφάω επί ό γή και σπαταλάω τρέφω ό  
 5171 1909 3588 1093 2532 4684 5142 3588  
 VA-AI2P P TGSF NGSF C VA-AI2P VA-AI2P TAPF

καρδιας υμων ως εν ημερα σφαγης  
 your hearts ◆ as in a day of slaughter;  
 καρδιά σύ ως έν ήμέρα σφαγή  
 2588 5216 5613 1722 2250 4967  
 NAPF RP2GP B P NDSF NGSF

6 κατεδικασατε εφονευσατε τον δικαιον ουκ αντιστασεται υμιν  
 ye condemned, ye killed, the just; ◆ he does not resist you.  
 καταδικάζω φονεύω ό δίκαιος ου άντιτάσσω σύ

2613	5407	3588	1342	3756	498	5213
VA-AI2P	VA-AI2P	TASM	AASM	LN	VP-MI3S	RP2DP

7 Μακροθυμησατε ουν αδελφοι εως της παρουσιας του Κυριου

Be patient	therefore,	brethren,	till	the	coming	of the	Lord.
μακροθυμέω	οὖν	ἀδελφός	ἕως	ὁ	παρουσία	ὁ	κύριος
3114	3767	80	2193	3588	3952	3588	2962
VA-AM2P	C	NVPM	C	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM

ιδου ο γεωργος εκδεχεται τον τιμιον καρπον της γης

Lo,	the	husbandman	awaits	the	precious	fruit	of the	earth,
ιδού	ὁ	γεωργός	ἐκδέχομαι	ὁ	τίμιος	καρπός	ὁ	γῆ
2400	3588	1092	1551	3588	5093	2590	3588	1093
VA2AM2S	TNSM	NNSM	VP-NI3S	TASM	AASM	NASM	TGSF	NGSF

μακροθυμων επ αυτω εως αν λαβη υετον πρωϊμον και οψιμον

being patient	for	it	until	◆ it receive	[the] rain <sup>4</sup>	early <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	latter. <sup>3</sup>
μακροθυμέω	ἐπί	αὐτός	ἕως	ἄν λαμβάνω	ύετός	πρώϊμος	καί	ὄψιμος
3114	1909	846	2193	302	2983	5205	4406	2532
VP-AP-SNM	P	RP-DSM	C	L	VA2AS3S	NASM	AASM	C

8 μακροθυμησατε και υμεις στηριξατε τας καρδιας υμων οτι η

Be patient	also	ye:	establish	◇	your hearts,	◇	because	the
μακροθυμέω	καί	σύ	στηρίζω	ὁ	καρδία	σύ	ὅτι	ὁ
3114	2532	5210	4741	3588	2588	5216	3754	3588
VA-AM2P	C	RP2NP	VA-AM2P	TAPF	NAPF	RP2GP	C	TNSF

παρουσια του Κυριου ηγγικεν

coming	of the	Lord	has drawn near.
παρουσία	ὁ	κύριος	ἐγγίζω
3952	3588	2962	1448
NNSF	TGSM	NGSM	VR-AI3S

9 Μη στεναζετε κατ αλληλων αδελφοι ινα μη κατακριθητε ιδου

◆ Groan not	against	one another,	brethren,	that	not <sup>3</sup>	ye <sup>1</sup>	be <sup>2</sup>	condemned.	Lo,
μή στενάζω	κατά	ἀλλήλων	ἀδελφός	ἵνα	μή	κατακρίνω		ιδού	
3361	4727	2596	240	80	2443	3361	2632	2400	
LN	VP-AM2P	P	RC-GPM	NVPM	C	LN	VA-PS2P	VA2AM2S	

κριτης προ των θυρων εστηκεν

[the] judge	before	the	doors	stands.
κριτής	πρό	ὁ	θύρα	ἵστημι
2923	4253	3588	2374	2476
NNSM	P	TGPF	NGPF	VI-AI3S, VR-AI3S

10 Υποδειγμα λαβετε της κακοπαθειας αδελφοι μου και

[As] an example	take	◆	of <sup>1</sup>	suffering <sup>2</sup>	evils, <sup>3</sup>	my <sup>7</sup>	brethren, <sup>8</sup>	◆	and <sup>4</sup>
υπόδειγμα	λαμβάνω	ὁ	κακοπάθεια	καλοκαγαθία		ἀδελφός	ἐγώ	καί	
5262	2983	3588		2552		80	3450	2532	
NASN	VA2AM2P	TGSF		NGSF		NVPM	RP1GS	C	

της μακροθυμίας τους προφήτας	οι	ελαλησαν	τω	ονοματι			
◇ of <sup>5</sup> patience, <sup>6</sup> the prophets who spoke in the name							
ὁ μακροθυμία ὁ προφήτης ὅς λαλέω ὁ ὄνομα							
3588 3115 3588 4396 3739 2980 3588 3686							
TGSF NGSF TAPM NAPM RR-NPM VA-AI3P TDSN NDSN							

Κυριου

of [the] Lord.

κύριος

2962

NGSM

11 ἰδου μακαριζομεν τους υπομενοντας την υπομονην Ιωβ

Lo, we call blessed those who endure. The endurance of Job

ιδού μακαρίζω ὁ ὑπομένω ὁ ὑπομονή Ἰώβ

2400 3106 3588 5278 3588 5281 2492

VA2AM2S VP-AI1P TAPM VP-AP-PAM TASF NASF ZP

ηκουσατε και το τελος Κυριου ειδετε οτι πολυπλαγχνος εστιν

ye have heard of, and the end of [the] Lord ye saw; that full of tender pity is

ἀκουστός ἀκούω καί ὁ τέλος κύριος οἶδα ὅτι πολυπλαγχνος εἰμί

191 2532 3588 5056 2962 1492 3754 4184 2076

VA-AI2P C TASN NASN NGSM VA2AI2P C ANSM VP-XI3S

ο Κυριος και οικτιρμων

the Lord and compassionate.

ὁ κύριος καί οἰκτίρμων

3588 2962 2532 3629

TNSM NNSM C ANSM

12 Προ παντων δε αδελφοι μου μη ομνυετε μητε τον

Before<sup>2</sup> all<sup>3</sup> things<sup>4</sup> and<sup>1</sup> my brethren, ◇ ◇ swear not, neither [by] ◇

πρό πᾶς δέ ἀδελφός ἐγώ μή ὀμνύω μήτε ὁ

4253 3956 1161 80 3450 3361 3660 3383 3588

P AGPM, AGPN C NVPM RP1GS LN VP-AM2P C TASM

ουρανον μητε την γην μητε αλλον τινα ορκον ητω δε υμων

heaven, nor the earth; nor any other ◇ oath; but let be ● of you

οὐρανός μήτε ὁ γῆ μήτε ἄλλος τις ὄρκος εἰμί δέ σύ

3772 3383 3588 1093 3383 243 5100 3727 2277 1161 5216

NASM C TASF NASF C AASM RX-ASM NASM VP-XM3S C RP2GP

το ναι ναι και το ου ου ινα μη εις υποκρισιν πεσητε

the yea, yea, and the nay, nay, that not into hypocrisy ye might fall.

ὁ ναί ναί καί ὁ οὐ οὐ ἵνα μή εις ὑπόκρισις πίπτω συμπίπτω

3588 3483 3483 2532 3588 3756 3756 2443 3361 1519 5272 4098

TNSN L L C TNSN LN LN C LN P NASF VA2AS2P

13 Κακοπαθει τις εν υμιν προσευχεσθω ευθυμει τις

Does suffer<sup>4</sup> hardships<sup>5</sup> anyone<sup>1</sup> among<sup>2</sup> you?<sup>3</sup> let him pray: is cheerful<sup>2</sup> anyone?<sup>1</sup>

κακοπαθέω τις ἐν σύ προσεύχομαι εὐθυμέω τις

2553	5100	1722	5213	4336	2114	5100
VP-AI3S	RX-NSM	P	RP2DP	VP-NM3S	VP-AI3S	RX-NSM

ψαλλετω

let him praise;

ψάλλω

5567

VP-AM3S

14	ασθενει	τις	εν	υμιν	προσκαλεσασθω	τους	πρεσβυτερους	της
	is sick <sup>2</sup>	anyone <sup>1</sup>	among	you?	let him call to [him]	the	elders	of the
	ἀσθενέω	τις	ἐν	σύ	προσκαλέω	ὁ	πρεσβύτερος	ὁ
	770	5100	1722	5213	4341	3588	4245	3588
	VP-AI3S	RX-NSM	P	RP2DP	VA-DM3S	TAPM	AAPM	TGSF

εκκλησιας	και	προσευξασθωσαν	επ	αυτον	αλειψαντες	αυτον	ελαιω
assembly,	and	let them pray	over	him,	having anointed	him	with oil
ἐκκλησία	καί	προσεύχομαι	ἐπί	αὐτός	ἀλείφω	αὐτός	ἔλαιον
1577	2532	4336	1909	846	218	846	1637
NGSF	C	VA-DM3P	P	RP-ASM	VA-AP-PNM	RP-ASM	NDSN

εν τω ονοματι του Κυριου

in	the	name	of the	Lord;
ἐν	ὁ	ὄνομα	ὁ	κύριος
1722	3588	3686	3588	2962
P	TDSN	NDSN	TGSM	NGSM

15	και	η	ευχη	της	πιστεως	σωσει	τον	καμνοντα	και	εγερει
	and	the	prayer	◇	of faith	shall save	the	exhausted one,	and	will <sup>3</sup> raise <sup>4</sup> up <sup>5</sup>
	καί	ὁ	εὐχή	ὁ	πίστις	σώζω	ὁ	κάμνω	καί	ἐγείρω
	2532	3588	2171	3588	4102	4982	3588	2577	2532	1453
	C	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	VF-AI3S	TASM	VP-AP-SAM	C	VF-AI3S

αυτον	ο	Κυριος	καν	αμαρτιας	η	πεποηκως	
him <sup>6</sup>	the <sup>1</sup>	Lord; <sup>2</sup>	and	if	sins <sup>7</sup>	◇	he <sup>1</sup> be <sup>2</sup> [one <sup>3</sup> who] <sup>4</sup> has <sup>5</sup> committed, <sup>6</sup>
αὐτός	ὁ	κύριος	κάν	ἀμαρτία	εἰμί		ποιέω
846	3588	2962	2579	266	5600		4160
RP-ASM	TNSM	NNSM	QC	NAPF	VP-XS3S		VR-AP-SNM

αφεθησεται αυτω

it shall be forgiven	him.
ἀφίημι	αὐτός
863	846
VF-PI3S	RP-DSM

16	Εξομολογεισθε	αλληλοις	τα	παραπτωματα	και	ευχεσθε	υπερ
	Confess	to one another [your]	◇	offences,	and	pray	for
	ἐξομολογέω	ἀλλήλων	ὁ	πάρπτωμα	καί	εὐχομαι	ὑπέρ
	1843	240	3588	3900	2532	2172	5228
	VP-MM2P	RC-DPM	TAPN	NAPN	C	VP-NM2P	P

αλληλων οπως ιαθητε πολυ ισχυει δεησις

one another,	that	ye may be healed.	Much <sup>9</sup>	prevails <sup>8</sup>	[the] <sup>1</sup>	supplication <sup>3</sup>
ἀλλήλων	ὅπως	ιάομαι	πολύς	ισχύω		δέησις
240	3704	2390	4183	2480		1162
RC-GPM	B	VA-PS2P	AASN	VP-AI3S		NNSF

δικαιου	ενεργουμενη
of <sup>4</sup> a <sup>5</sup> righteous <sup>6</sup> [man] <sup>7</sup>	operative. <sup>2</sup>
δίκαιος	ἐνεργέω
1342	1754
AGSM	VP-MP-SNF

17 Ηλιας ανθρωπος	ην	ομοιοπαθης	ημιν	και	προσευχη	προσηυξατο	
Elias	a <sup>2</sup> man <sup>3</sup>	was <sup>1</sup>	of like feelings	to us, and	with prayer	he prayed [for it]	
Ἡλίας	ἄνθρωπος	εἰμί	ὁμοιοπαθής	ἐγώ	καί	προσευχή	προσεύχομαι
2243	444	2258	3663	2254	2532	4335	4336
NNSM	NNSM	VI-XI3S	ANSM	RP1DP	C	NDSF	VA-DI3S

του μη βρεξαι και ουκ εβρεξεν	επι της γης	ενιαυτους	τρεις	και							
◇ not to rain; and	◆ it did not rain upon the earth	years <sup>2</sup>	three <sup>1</sup>	and							
ὁ μή βρέχω	καί οὐ βρέχω	ἐπί ὁ γῆ	ἐνιαυτός	τρεῖς	καί						
3588	3361	1026	2532	3756	1026	1909	3588	1093	1763	5140	2532
TGSM	LN	VA-AN	C	LN	VA-AI3S	P	TGSF	NGSF	NAPM	AAPM	C

μηνας εξ	
months <sup>2</sup> six; <sup>1</sup>	
μῆν2	ἕξ
3376	1803
NAPM	ZN

18 και παλιν προσηυξατο και ο ουρανος υετον εδωκεν και η γη										
and again he prayed, and the heaven rain <sup>2</sup> gave, <sup>1</sup> and the earth										
καί	πάλιν	προσεύχομαι	καί	ὁ	οὐρανός	υέτος	δίδωμι	καί	ὁ	γῆ
2532	3825	4336	2532	3588	3772	5205	1325	2532	3588	1093
C	B	VA-DI3S	C	TNSM	NNSM	NASM	VA-AI3S	C	TNSF	NNSF

εβλαστησεν τον καρπον αυτης				
caused to <sup>3</sup> sprout <sup>4</sup>	◇	fruit <sup>2</sup>	its. <sup>1</sup>	
βλαστάνω	βλαστάω	ὁ	καρπός	αὐτός
985	3588	2590	846	
VA-AI3S	TASM	NASM	RP-GSF	

19 Αδελφοι εαν τις εν υμιν πλανηθη απο της αληθειας και									
Brethren, if anyone among you err from the truth, and									
ἀδελφός	ἐάν	τις	ἐν	σύ	πλανάω	ἀπό	ὁ	ἀλήθεια	καί
80	1437	5100	1722	5213	4105	575	3588	225	2532
NVPM	Q	RX-NSM	P	RP2DP	VA-PS3S	P	TGSF	NGSF	C

επιστρεψη τις αυτον		
bring <sup>2</sup> back <sup>3</sup> anyone <sup>1</sup> him,		
ἐπιστρέφω	τις	αὐτός
1994	5100	846

20 γινωσκετω οτι ο επιστρεψας αμαρτων εκ πλανης οδου  
 let him know that he who brings back a sinner from [the] error of his way,  
 γινώσκω ὅτι ὁ ἐπιστρέφω ἁμαρτωλός ἐκ πλάνη ὁδός  
 1097 3754 3588 1994 268 1537 4106 3598  
 VP-AM3S C TNSM VA-AP-SNM AASM P NGSF NGSF

αυτου σωσει ψυχην εκ θανατου και καλυψει πληθος αμαρτιων  
 ♦ shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.  
 αὐτός σώζω ψυχή ἐκ θάνατος καί καλύπτω πληθος ἁμαρτία  
 846 4982 5590 1537 2288 2532 2572 4128 266  
 RP-GSM VF-AI3S NASF P NGSM C VF-AI3S NASN NGPF

# ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΩΤΗ

## CHAPTER 1

### 1 Πέτρος αποστολος Ιησου Χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις

Peter,	apostle	of Jesus	Christ,	to [the] elect	sojourners
Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκλεκτός	παρεπίδημος
4074	652	2424	5547	1588	3927
NNSM	NNSM	NGSM	NGSM	ADPM	ADPM

### διασπορας Ποντου Γαλατιας Καππαδοκιας Ασιας και Βιθυνιας

of [the] dispersion	of Pontus,	of Galatia,	of Cappadocia,	of Asia, and	Bithynia,
διασπορά	Πόντος	Γαλατία	Καππαδοκία	Ἀσία καί	Βιθυνία
1290	4195	1053	2587	773 2532	978
NGSF	NGSM	NGSF	NGSF	NGSF C	NGSF

### 2 κατα προγνωσιν Θεου πατρος εν αγιασμω Πνευματος εις

according to [the] foreknowledge of God [the] Father,	by	sanctification	of [the] Spirit,	unto			
κατά	πρόγνωσις	θεός	πατήρ	ἐν	ἀγιασμός	πνεῦμα	εἰς
2596	4268	2316	3962	1722	38	4151	1519
P	NASF	NGSM	NGSM	P	NDSM	NGSN	P

### υπακοην και ραντισμον αιματος Ιησου Χριστου χαρις υμιν και

[the] obedience and	sprinkling	of [the] blood of Jesus	Christ:	Grace to you and				
ὑπακοή	καί	ράντισμός	αἷμα	Ἰησοῦς	Χριστός	χάρις	σύ	καί
5218	2532	4473	129	2424	5547	5485	5213	2532
NASF	C	NASM	NGSN	NGSM	NGSM	NNSF	RP2DP	C

### ειρηνη πληθυνθειη

peace	be multiplied.
εἰρήνη	πληθύνω
1515	4129
NNSF	VA-PO3S

### 3 Ευλογητος ο Θεος και πατηρ του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

Blessed [be]	the	God and	Father	◇	of our Lord	◆	Jesus	Christ,	
εὐλογητός	ὁ	θεός	καί	πατήρ	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός
2128	3588	2316	2532	3962	3588	2962	2257	2424	5547
ANSM	TNSM	NNSM	C	NNSM	TGSM	NGSM	RP1GP	NGSM	NGSM

### ο κατα το πολυ αυτου ελεος αναγεννησας ημας εις ελπιδα

who	according to	◇	his great	◆	mercy	begat again <sup>2</sup>	us <sup>1</sup>	to	a hope <sup>2</sup>
ὁ	κατά	ὁ	πολύς	αὐτός	ἔλεος	ἀναγεννάω	ἐγώ	εἰς	ἐλπίς
3588	2596	3588	4183	846	1656	313	2248	1519	1680
TNSM	P	TASN	AASN	RP-GSM	NASN	VA-AP-SNM	RP1AP	P	NASF

### ζωσαν δι αναστασεως Ιησου Χριστου εκ νεκρων

living <sup>1</sup>	through [the] resurrection of Jesus	Christ	from among [the] dead,
---------------------	-------------------------------------	--------	------------------------

ζάω	διά	ἀνάστασις	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκ	νεκρός
2198	1223	386	2424	5547	1537	3498
VP-AP-SAF	P	NGSF	NGSM	NGSM	P	AGPM

#### 4 εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον και ἀμικαντον και ἀμαραντον τετηρημενην

to	an inheritance	incorruptible	and	undefiled	and	unfading,	reserved
εἰς	κληρονομία	ἄφθαρτος	καί	ἀμικαντος	καί	ἀμάραντος	τηρέω
1519	2817	862	2532	283	2532	263	5083
P	NASF	AASF	C	AASF	C	AASF	VR-PP-SAF

#### εν ουρανοῖς εἰς ἡμας

in	[the] heavens	for	us,
ἐν	οὐρανός	εἰς	ἐγώ
1722	3772	1519	2248
P	NDPM	P	RP1AP

#### 5 τοὺς εν δυναμει Θεου φρουρουμενους δια πιστεωσ εἰς σωτηριαν

who	by	[the] power of God	[are] being guarded	through	faith,	for	salvation	
ὁ	ἐν	δύναμις	θεός	φρουρέω	διά	πίστις	εἰς	σωτηρία
3588	1722	1411	2316	5432	1223	4102	1519	4991
TAPM	P	NDSF	NGSM	VP-PP-PAM	P	NGSF	P	NASF

#### ετοιμην ἀποκαλυφθῆναι εν καιρω εσχατω

ready	to be revealed	in	[the] time <sup>2</sup>	last. <sup>1</sup>
ἔτοιμος	ἀποκαλύπτω	ἐν	καιρός	ἔσχατος
2092	601	1722	2540	2078
AASF	VA-PN	P	NDSM	ADSM

#### 6 εν ω ἀγαλλιασθε ολιγον αρτι ει δεον

Wherein	♦	ye exult,	for a little while	at present,	if	necessary
ἐν	ὃς	ἀγαλλιάω	ὀλίγος	ἄρτι	εἰ	δεῖ
1722	3739	21	3641	737	1487	1163
P	RR-DSM, RR-DSN	VP-NI2P	AASM	B	Q	VP-QP-SNN

#### εστιν λυπηθεντες εν ποικίλοις πειρασμοῖς

it is,	having been put to grief	in	various	trials,
εἰμί	λυπέω	ἐν	ποικίλος	πειρασμός
2076	3076	1722	4164	3986
VP-XI3S	VA-PP-PNM	P	ADPM	NDPM

#### 7 ἵνα το δοκιμιον υμων της πιστεωσ πολυ τιμιωτερον χρυσιου του

that	the	proving	of your	♦	faith,	(much more precious	than gold	that	
ἵνα	ὁ	δοκίμιον	σύ	ὁ	πίστις	πολύς	τίμιος	χρυσίον	ὁ
2443	3588	1383	5216	3588	4102	4183	5093	5553	3588
C	TNSN	NNSN	RP2GP	TGSF	NGSF	ANSN	ANSNC	NGSN	TGSN

#### ἀπολλυμενου δια πυρος δε δοκιμαζομενου ευρεθη εἰς ἐπαινον και

perishes,)	by <sup>2</sup>	fire <sup>3</sup>	though <sup>1</sup>	being proved,	be found	to	praise	and	
ἀπόλλυμι	διά	πῦρ	δέ	δοκιμάζω	δοκιμασία	εὕρισκω	εἰς	ἔπαινος	καί
622	1223	4442	1161	1381	2147	1519	1868	2532	
VP-MP-SGN	P	NGSN	C	VP-PP-SGN	VA-PS3S	P	NASM	C	

τιμην και δοξαν εν αποκαλυψει Ιησου Χριστου

honour and glory, in [the] revelation of Jesus Christ,

τιμή και δόξα εν ἀποκάλυψις Ἰησοῦς Χριστός

5092 2532 1391 1722 602 2424 5547

NASF C NASF P NDSF NGSM NGSM

8 ον ουκ ειδοτες αγαπατε εις ον αρτι μη ορωντες

whom not having seen ye love; on whom now [though] not looking,

ὄς οὐ οἶδα ἀγαπάω εις ὄς ἄρτι μή ὀράω

3739 3756 1492 25 1519 3739 737 3361 3708

RR-ASM LN VR-AP-PNM VP-AI2P P RR-ASM B LN VP-AP-PNM

πιστευοντες δε αγαλλιασθε χαρα ανεκλαλητω και δεδοξασμενη

but believing, • ye exult with joy unspeakable and glorified,

πιστεύω δέ ἀγαλλιάω χαρά ἀνεκλάλητος καί δοξάζω

4100 1161 21 5479 412 2532 1392

VP-AP-PNM C VP-NI2P NDSF ADSF C VR-PP-SDF

9 κομιζομενοι το τελος της πιστεως υμων σωτηριαν ψυχων

receiving the end ♦ of your faith, ♦ [the] salvation of [your] souls;

κομίζω ὁ τέλος ὁ πίστις σύ σωτηρία ψυχή

2865 3588 5056 3588 4102 5216 4991 5590

VP-MP-PNM TASN NASN TGSF NGSF RP2GP NASF NGPF

10 περι ης σωτηριας εξεζητησαν και εξηρευνησαν προφηται

concerning which salvation sought<sup>9</sup> out<sup>10</sup> and<sup>11</sup> searched<sup>12</sup> out<sup>13</sup> prophets,<sup>1</sup>

περί ὅς σωτηρία ἐκζητέω καί ἐξεραυνάω προφήτης

4012 3739 4991 1567 2532 1830 4396

P RR-GSF NGSF VA-AI3P C VA-AI3P NNPM

οι περι της εις υμας χαριτος προφητευσαντες

who<sup>2</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> towards<sup>7</sup> you<sup>8</sup> grace<sup>6</sup> prophesied;<sup>3</sup>

ὁ περί ὁ εἰς σύ χάρις προφητεύω

3588 4012 3588 1519 5209 5485 4395

TNPM P TGSF P RP2AP NGSF VA-AP-PNM

11 ερευνωντες εις τινα η ποιον καιρον εδηλου το εν

searching to what or what manner of time was<sup>7</sup> signifying<sup>8</sup> the<sup>1</sup> in<sup>5</sup>

ἐραυνάω εἰς τίς ἢ ποία ποῖος καιρός δηλώω ὁ ἐν

2045 1519 5101 2228 4169 2540 1213 3588 1722

VP-AP-PNM P RI-ASM L RI-ASM NASM VI-AI3S TNSN P

αυτοις πνευμα Χριστου προμαρτυρομενον τα εις Χριστον

them<sup>6</sup> Spirit<sup>2</sup> of<sup>3</sup> Christ,<sup>4</sup> testifying beforehand of the [belonging]<sup>2</sup> to<sup>3</sup> Christ<sup>4</sup>

αὐτός πνεῦμα Χριστός προμαρτύρομαι ὁ εἰς Χριστός

846 4151 5547 4303 3588 1519 5547

RP-DPM NNSN NGSM VP-NP-SNN TAPN P NASM

παθηματα και τας μετα ταυτα δοξας

sufferings,<sup>1</sup> and the after<sup>2</sup> these<sup>3</sup> glories;<sup>1</sup>

πάθημα	καί	ὁ	μετά	οὗτος	δόξα
3804	2532	3588	3326	5023	1391
NAPN	C	TAPF	P	RD-APN	NAPF

12 οἱς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκονοῦν αὐτὰ  
to whom it was revealed, that not to themselves to<sup>2</sup> us<sup>3</sup> but<sup>1</sup> were serving those things,  
ὅς ἀποκαλύπτω ὅτι οὐ ἑαυτοῦ ἐγὼ δὲ διακονέω αὐτός  
3739 601 3754 3756 1438 2254 1161 1247 846  
RR-DPM VA-PI3S C LN RF3DPM RP1DP C VI-AI3P RP-APN

αὐτὰ νῦν ἀνηγγελη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς  
which now were announced to you by those who announced the glad tidings to you  
ὅς νῦν ἀναγγέλλω σύ διὰ ὁ εὐαγγελίζω σύ  
3739 3568 312 5213 1223 3588 2097 5209  
RR-APN B VA2PI3S RP2DP P TGPM VA-MP-PGM RP2AP

ἐν Πνευματῷ Ἁγίῳ ἀποσταλεντὶ ἀπὸ οὐρανοῦ εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν  
in [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> sent from heaven, into which desire<sup>2</sup>  
ἐν πνεῦμα ἅγιος ἀποστέλλω ἐμπέμπω ἀπὸ οὐρανός εἰς ὅς ἐπιθυμέω  
1722 4151 40 649 575 3772 1519 3739 1937  
P NDSN ADSN VA2PP-SDN P NGSM P RR-APN VP-AI3P

ἄγγελοι παρακυψαί

angels <sup>1</sup>	to look.
ἄγγελος	παρακύπτω
32	3879
NNPM	VA-AN

13 Διὸ ἀναζώσαμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νηφόντες  
Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober,  
διὸ ἀναζώννυμι ὁ ὀσφῦς ὁ διάνοια σύ νήφω  
1352 328 3588 3751 3588 1271 5216 3525  
C VA-MP-PNM TAPF NAPF TGSF NGSF RP2GP VP-AP-PNM

τελείως ἐλπίζετε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει  
perfectly hope in the being<sup>2</sup> brought<sup>3</sup> to<sup>4</sup> you<sup>5</sup> grace<sup>1</sup> at [the] revelation  
τελείως ἐλπίζω ἐπὶ ὁ φέρω σύ χάρις ἐν ἀποκάλυψις  
5049 1679 1909 3588 5342 5213 5485 1722 602  
B VA-AM2P P TASF VP-PP-SAF RP2DP NASF P NDSF

Ἰησοῦ Χριστοῦ

of Jesus	Christ;
Ἰησοῦς	Χριστός
2424	5547
NGSM	NGSM

14 Ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς προτέρον ἐν τῇ  
as children of obedience, not fashioning yourselves to the former in<sup>2</sup> ◇  
ὡς τέκνον ὑπακοή μὴ συσχηματίζω ὁ πρότερος ἐν ὁ  
5613 5043 5218 3361 4964 3588 4386 1722 3588  
B NNPN NGSF LN VP-EP-PNM TDPF AASN P TDSF

αγνοια	υμων επιθυμιας
your <sup>3</sup> ignorance <sup>4</sup> ♦	desires; <sup>1</sup>
ἄγνοια	σύ ἐπιθυμία
52	5216 1939
NDSF	RP2GP NDPF

15	αλλα	κατα	τον	καλεσαντα	υμας	αγιον	και	αυτοι	αγιοι	εν
	but	according as	he who	called	you	[is] holy, also	yourselves <sup>3</sup>	holy <sup>4</sup>	in <sup>5</sup>	
	ἀλλά	κατά	ὁ	καλέω	σύ	ἅγιος	καί	αὐτός	ἅγιος	ἐν
	235	2596	3588	2564	5209	40	2532	846	40	1722
	C	P	TASM	VA-AP-SAM	RP2AP	AASM	C	RP-NPM	ANPM	P

παση	αναστροφη	γενηθητε
all <sup>6</sup>	[your] <sup>7</sup> conduct <sup>8</sup>	be <sup>1</sup> ye; <sup>2</sup>
πᾶς	ἀναστροφή	γίνομαι
3956	391	1096
ADSF	NDSF	VA-OM2P

16	διوتي	γεγραπται	Αγιοι	γενεσθε	οτι	εγω	αγιος	ειμι
	because	it has been written,	Holy <sup>3</sup>	be <sup>1</sup> ye, <sup>2</sup>	because	I	holy <sup>2</sup>	am. <sup>1</sup>
	διότι	γράφω καταγράφω	ἅγιος	γίνομαι	ὅτι	ἐγώ	ἅγιος	εἰμί
	1360	1125	40	1096	3754	1473	40	1510
	C	VR-PI3S	ANPM	VA2DM2P	C	RP1NS	ANSM	VP-XI1S

17	Και	ει	πατερα	επικαλεισθε	τον	απροσωποληπτως	κρινοντα
	And	if	[as] Father	ye call on	him who	without regard of persons	judges
	καί	εἰ	πατήρ	ἐπικαλέω	ὁ	ἀπροσωπολήπτως	κρίνω
	2532	1487	3962	1941	3588	678	2919
	C	Q	NASM	VP-MI2P	TASM	B	VP-AP-SAM

κατα	το	εκαστου	εργον	εν	φοβω	τον	της	παροικιας	υμων
according to	the	of <sup>2</sup> each <sup>3</sup>	work, <sup>1</sup>	in	fear	the	♦	of <sup>2</sup> your <sup>3</sup> sojourn <sup>4</sup>	♦
κατά	ὁ	ἕκαστος	ἔργον	ἐν	φόβος	ὁ	ὁ	παροικία	σύ
2596	3588	1538	2041	1722	5401	3588	3588	3940	5216
P	TASN	AGSM	NASN	P	NDSM	TASM	TGSF	NGSF	RP2GP

χρονον	αναστραφητε
time <sup>1</sup>	pass ye,
χρόνος	ἀναστρέφω
5550	390
NASM	VA2PM2P

18	ειδοτες	οτι	ου	φθαρτοις	αργυριω	η	χρυσιω	ελυτρωθητε
	knowing	that	not	by corruptible things,	by silver	or	by gold,	ye were redeemed
	οἶδα	ὅτι	οὐ	φθαρτός	ἄργύριον	ἢ	χρυσίον	λυτρώω
	1492	3754	3756	5349	694	2228	5553	3084
	VR-AP-PNM	C	LN	ADPN	NDSN	L	NDSN	VA-PI2P

εκ	της	ματαιας	υμων	αναστροφης	πατροπαραδοτου
from	♦	your vain	♦	manner of life	handed down from [your] fathers,

ἐκ	ὁ	μάταιος	σύ	ἀναστροφή	πατροπαράδοτος
1537	3588	3152	5216	391	3970
P	TGSF	AGSF	RP2GP	NGSF	AGSF

19	ἀλλά	τιμῶ	αιματι	ὡς	ἀμνου	ἀμωμου	καί	ἀσπιλου
	but	by precious	blood	as	of a lamb	without blemish	and	without spot [the blood]
	ἀλλά	τίμιος	αἷμα	ὡς	ἀμνός	ἄμωμος	καί	ἄσπιλος
	235	5093	129	5613	286	299	2532	784
	C	ADSN	NDSN	B	NGSM	AGSM	C	AGSM

## Χριστου

of Christ:

Χριστός

5547

NGSM

20	προεγνωσμενου	μεν	προ	καταβολης	κοσμου	φανερωθεντος
	having been foreknown	indeed	before	[the] foundation of	[the] world,	but manifested
	προγινώσκω	μέν	πρό	καταβολή	κόσμος	φανερῶς
	4267	3303	4253	2602	2889	5319
	VR-PP-SGM	L	P	NGSF	NGSM	VA-PP-SGM

δε επ εσχατων των χρονων δι υμας

• at [the] last ♦ times for the sake of you,

δέ	ἐπί	ἔσχατος	ὁ	χρόνος	διά	σύ
1161	1909	2078	3588	5550	1223	5209
C	P	AGPM	TGPM	NGPM	P	RP2AP

21 τους δι αυτου πιστευοντας εις Θεον τον εγειραντα αυτον

who by him believe in God, who raised up him

ὁ διά αὐτός πιστεύω εἰς θεός ὁ ἐγείρω αὐτός

3588 1223 846 4100 1519 2316 3588 1453 846

TAPM P RP-GSM VP-AP-PAM P NASM TASM VA-AP-SAM RP-ASM

εκ νεκρων και δοξαν αυτω δοντα ωστε την πιστιν υμων

from among [the] dead, and glory to him gave, so as for ♦ your faith ♦

ἐκ νεκρός καί δόξα αὐτός δίδωμι ὥστε ὁ πίστις σύ

1537 3498 2532 1391 846 1325 5620 3588 4102 5216

P AGPM C NASF RP-DSM VA2AP-SAM C TASF NASF RP2GP

και ελπιδα ειναι εις Θεον

and hope to be in God.

καί ἐλπίς εἰμί εἰς θεός

2532 1680 1511 1519 2316

C NASF VP-XN P NASM

22 Τας ψυχας υμων ηγνικότες εν τη υπακοη της αληθειας δια

♦ Your souls ♦ having purified by ♦ obedience to the truth through

ὁ ψυχή σύ ἀγνίζω ἐν ὁ ὑπακοή ὁ ἀλήθεια διά

3588 5590 5216 48 1722 3588 5218 3588 225 1223

TAPF NAPF RP2GP VR-AP-PNM P TDSF NDSF TGSF NGSF P

Πνευματος εις φιλαδελφίαν ανυποκριτον εκ καθαρης καρδιας						
[the] Spirit	to	brotherly love	unfeigned,	out of	pure <sup>2</sup>	a heart <sup>1</sup>
πνεῦμα	εις	φιλαδελφία	ἀνυπόκριτος	ἐκ	καθαρός	καρδία
4151	1519	5360	505	1537	2513	2588
NGSN	P	NASF	AASF	P	AGSF	NGSF

### αλληλους αγαπησατε εκτενωσ

one another	love ye	fervently.
ἀλλήλων	ἀγαπάω	ἐκτενωσ
240	25	1619
RC-APM	VA-AM2P	B

### 23 αναγεγεννημενοι ουκ εκ σπορας φθαρτης αλλα αφθαρτου δια

Having been begotten again,	not	of	seed <sup>2</sup>	corruptible, <sup>1</sup>	but	of incorruptible, by
ἀναγεννάω	οὐ	ἐκ	σπορά	φθαρτός	ἀλλά	ἄφθαρτος διά
313	3756	1537	4701	5349	235	862 1223
VP-PP-PNM	LN	P	NGSF	AGSF	C	AGSF P

### λογου ζωντος Θεου και μενοντος εις τον αιωνα

[the] word	living <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> God <sup>2</sup>	and	abiding	◆	◇	for ever.
λόγος	ζάω	θεός	καί	μένω	εις	ὁ	αἰών
3056	2198	2316	2532	3306	1519	3588	165
NGSM	VP-AP-SGM	NGSM	C	VP-AP-SGM	P	TASM	NASM

### 24 διοτι πασα σαρξ ως χορτος και πασα δοξα ανθρωπου ως

Because	all	flesh [is]	as	grass,	and	all	[the] glory	of man	as
διότι	πᾶς	σάρξ	ὡς	χόρτος	καί	πᾶς	δόξα	ἄνθρωπος	ὡς
1360	3956	4561	5613	5528	2532	3956	1391	444	5613
C	ANSF	NNSF	B	NNSM	C	ANSF	NNSF	NGSM	B

### ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος αυτου εξεπεσεν

[the] flower	of grass.	Withered <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	grass, <sup>2</sup>	and	the	flower	of it	fell away;
ἄνθος	χόρτος	ξηραίνω	ὁ	χόρτος	καί	ὁ	ἄνθος	αὐτός	ἐκπίπτω
438	5528	3583	3588	5528	2532	3588	438	846	1601
NNSN	NGSM	VA-PI3S	TNSM	NNSM	C	TNSN	NNSN	RP-GSM	VA2AI3S

### 25 το δε ρημα Κυριου μενει εις τον αιωνα Τουτο δε εστιν το

but the	•	word	of [the] Lord	abides	◆	◇	for ever.	But this	•	is	the
ὁ	δέ	ῥῆμα	κύριος	μένω	εις	ὁ	αἰών	οὗτος	δέ	εἰμί	ὁ
3588	1161	4487	2962	3306	1519	3588	165	5124	1161	2076	3588
TNSN	C	NNSN	NGSM	VP-AI3S	P	TASM	NASM	RD-NSN	C	VP-XI3S	TNSN

### ρημα το ευαγγελισθεν εις υμας

word	which	was announced	to	you.
ῥῆμα	ὁ	εὐαγγελίζω	εις	σύ
4487	3588	2097	1519	5209
NNSN	TNSN	VA-PP-SNN	P	RP2AP

1	Αποθεμενοι	ουν	πασαν	κακιαν	και	παντα	δολον	και	υποκρισεις	και
	Having laid aside	therefore	all	malice	and	all	guile	and	hypocrisies	and
	ἀποτίθημι	οὖν	πᾶς	κακία	καί	πᾶς	δόλος	καί	ὑπόκρισις	καί
	659	3767	3956	2549	2532	3956	1388	2532	5272	2532
	VA2MP-PNM	C	AASF	NASF	C	AASM	NASM	C	NAPF	C

### φθονους και πασας καταλαλιας

envyings	and	all	evil speakings,
φθόνος	καί	πᾶς	καταλαλιά
5355	2532	3956	2636
NAPM	C	AAPF	NAPF

2	ως	αρτιγεννητα	βρεφη	το	λογικον	αδολον	γαλα	επιποθησατε	ινα
	as	newborn	babes,	the	mental <sup>2</sup>	genuine <sup>1</sup>	milk	long ye after,	that
	ὡς	ἀρτιγέννητος	βρέφος	ὁ	λογικός	ἄδολος	γάλα	ἐπιποθέω	ἵνα
	5613	738	1025	3588	3050	97	1051	1971	2443
	B	ANPN	NNPN	TASN	AASN	AASN	NASN	VA-AM2P	C

εν	αυτω	αυξηθητε
by	it	ye may grow,
ἐν	αὐτός	αὐξάνω αὐξω ξαίνω
1722	846	837
P	RP-DSN	VA-PS2P

3	ειπερ	εγευσασθε	οτι	χρηστος	ο	Κυριος
	if indeed	ye did taste	that <sup>3</sup>	[is] good <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	Lord. <sup>2</sup>
	εἶπερ	γεύομαι	ὅτι	χρηστός	ὁ	κύριος
	1512	1089	3754	5543	3588	2962
	Q	VA-DI2P	C	ANSM	TNSM	NNSM

4	Προς	ον	προσερχομενοι	λιθον	ζωντα	υπο	ανθρωπων	μεν
	To	whom	coming,	a stone <sup>2</sup>	living, <sup>1</sup>	by	men	indeed
	πρός	ὅς	προσέρχομαι	λίθος	ζάω	ὑπό	ἄνθρωπος	μέν
	4314	3739	4334	3037	2198	5259	444	3303
	P	RR-ASM	VP-NP-PNM	NASM	VP-AP-SAM	P	NGPM	L

αποδεδοκιμασμενον	παρα	δε	Θεω	εκλεκτον	εντιμον
rejected,	but with	•	God	chosen,	precious,
ἀποδοκιμάζω	παρά	δέ	θεός	ἐκλεκτός	ἔντιμος
593	3844	1161	2316	1588	1784
VR-PP-SAM	P	C	NDSM	AASM	AASM

5	και	αυτοι	ως	λιθοι	ζωντες	οικοδομεισθε	οικος	πνευματικος
	also	yourselves,	as	stones <sup>2</sup>	living, <sup>1</sup>	are being built up,	a house <sup>2</sup>	spiritual, <sup>1</sup>
	καί	αὐτός	ὡς	λίθος	ζάω	οἰκοδομέω οἰκοδόμος	οἶκος	πνευματικός
	2532	846	5613	3037	2198	3618	3624	4152
	C	RP-NPM	B	NNPM	VP-AP-PNM	VP-PI2P	NNSM	ANSM

ιερατευμα	αγιον	ανενεγκαι	πνευματικας	θυσιας	ευπροσδεκτους	τω
a priesthood <sup>2</sup>	holy <sup>1</sup>	to offer	spiritual	sacrifices	acceptable	◇

ιεράτευμα	ἅγιος	ἀναφέρω	πνευματικός	θυσία	εὐπρόσδεκτος	ὁ
2406	40	399	4152	2378	2144	3588
NNSN	ANSN	VA-AN	AAPF	NAPF	AAPF	TDSM

## Θεω δια Ιησου Χριστου

to God by Jesus Christ.

θεός διά Ἰησοῦς Χριστός

2316 1223 2424 5547

NDSM P NGSM NGSM

## 6 Διο και περιχει εν τη γραφη Ιδου τιθημι εν Σιων λιθον

Wherefore also it is contained in the scripture: Behold, I place in Sion a stone<sup>2</sup>

διό καί περιέχω ἐν ὁ γραφή ἰδού τίθημι ἐν Σιών λίθος

1352 2532 4023 1722 3588 1124 2400 5087 1722 4622 3037

C C VP-AI3S P TDSF NDSF VA2AM2S VP-AI1S P ZP NASM

## ακρογωνιαιον εκλεκτον εντιμον και ο πιστευων επ αυτω ου

corner,<sup>1</sup> chosen, precious: and he that believes on him ♦

ἀκρογωνιαῖος ἐκλεκτός ἔντιμος καί ὁ πιστεύω ἐπί αὐτός οὐ

204 1588 1784 2532 3588 4100 1909 846 3756

AASM AASM AASM C TNSM VP-AP-SNM P RP-DSM LN

## μη καταισχυνη

in no wise should be put to shame.

μή καταισχύνω

3361 2617

LN VA-PS3S

## 7 Υμιν ουν η τιμη τοις πιστευουσιν απειθουσιν

To you therefore [is]<sup>3</sup> the<sup>4</sup> preciousness<sup>5</sup> who<sup>1</sup> believe;<sup>2</sup> to<sup>7</sup> [those]<sup>8</sup> disobeying<sup>9</sup>

σύ οὖν ὁ τιμή ὁ πιστεύω ἀπειθέω

5213 3767 3588 5092 3588 4100 544

RP2DP C TNSF NNSF TDPM VP-AP-PDM VP-AP-PDM

## δε λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη

but,<sup>6</sup> [the] stone which rejected<sup>3</sup> those<sup>1</sup> building,<sup>2</sup> this became

δέ λίθος ὅς ἀποδοκιμάζω ὁ οἰκοδομέω οἰκοδόμος οὗτος γίνομαι

1161 3037 3739 593 3588 3618 3778 1096

C NASM RR-ASM VA-AI3P TNPM VP-AP-PNM RD-NSM VA-OI3S

## εις κεφαλην γωνιας

♦ head of [the] corner,

εἰς κεφαλή γωνία

1519 2776 1137

P NASF NGSF

## 8 και λιθος προσκομματος και πετρα σκανδαλου οι προσκοπτουσιν

and a stone of stumbling and a rock of offence; who stumble at

καί λίθος πρόσκομμα καί πέτρα σκάνδαλον ὅς προσκόπτω

2532 3037 4348 2532 4073 4625 3739 4350

C NNSM NGSN C NNSF NGSN RR-NPM VP-AI3P

τω λογω απειθουντες εις ο και ετεθησαν  
the word, being disobedient, to which also they were appointed.

ὁ λόγος ἀπειθέω εις ὅς καί τίθημι  
3588 3056 544 1519 3739 2532 5087  
TDSM NDSM VP-AP-PNM P RR-ASN C VA-PI3P

9 υμεις δε γενοσ εκλεκτον βασιλειον ιερατευμα εθνος αγιον λαοσ  
But ye • [are] a race<sup>2</sup> chosen,<sup>1</sup> a kingly priesthood, a nation<sup>2</sup> holy,<sup>1</sup> a people  
σύ δέ γένος ἐκλεκτός βασιλειος ιεράτευμα ἔθνος ἅγιος λαός  
5210 1161 1085 1588 934 2406 1484 40 2992  
RP2NP C NNSN ANSN ANSN NNSN NNSN ANSN NNSM

εις περιποιησιν οπως τας αρετας εξαγγειλητε του εκ σκοτους  
for a possession, that the virtues ye might set forth of him who out of darkness  
εις περιποίησις ὅπως ὁ ἀρετή ἐξαγγέλλω ὁ ἐκ σκότος  
1519 4047 3704 3588 703 1804 3588 1537 4655  
P NASF B TAPF NAPF VA-AS2P TGSM P NGSN

υμασ καλεσαντος εις το θαυμαστον αυτου φωσ  
you<sup>2</sup> called<sup>1</sup> to ◊ his wonderful ◊ light;  
σύ καλέω εις ὁ θαυμαστός αὐτός φῶσ  
5209 2564 1519 3588 2298 846 5457  
RP2AP VA-AP-SGM P TASN AASN RP-GSM NASN

10 οι ποτε ου λαοσ νυν δε λαοσ θεου οι ουκ  
who once [were] not a people, but now [are] • people<sup>2</sup> God's;<sup>1</sup> who ◊  
ὁ ποτέ οὐ λαός νῦν δέ λαός θεός ὁ οὐ  
3588 4218 3756 2992 3568 1161 2992 2316 3588 3756  
TNPM L LN NNSM B C NNSM NGSN TNPM LN

ηλημενοι νυν δε ελεηθεντες  
had not received mercy, but now • received mercy.  
ἐλεέω ἐλεάω νῦν δέ ἐλεέω ἐλεάω  
1653 3568 1161 1653  
VR-PP-PNM B C VA-PP-PNM

11 Αγαπητοι παρακαλω ωσ παροικουσ και παρεπιδημουσ απεχεσθαι των  
Beloved, I exhort [you] as strangers and sojourners, to abstain from  
ἀγαπητός παρακαλέω ὡς πάροικος καί παρεπίδημος ἀπέχω ὁ  
27 3870 5613 3941 2532 3927 567 3588  
AVPM VP-AIIS B AAPM C AAPM VP-MN TGPF

σαρκικων επιθυμιων αιτινες στρατευονται κατα της ψυχης  
fleshly desires, which war against the soul;  
σαρκικός ἐπιθυμία ὅστις στρατεύομαι κατά ὁ ψυχή  
4559 1939 3748 4754 2596 3588 5590  
AGPF NGPF RR-NPF VP-MI3P P TGSP NGSF

12 την αναστροφην υμων εν τοις εθνεσιν εχοντες καλην ινα  
◊ your<sup>2</sup> manner<sup>3</sup> of<sup>4</sup> life<sup>5</sup> ◊ among<sup>7</sup> the<sup>8</sup> nations<sup>9</sup> having<sup>1</sup> right<sup>6</sup> that

ὁ	ἀναστροφή	σύ	ἐν	ὁ	ἔθνος	ἔχω	καλός	ἵνα
3588	391	5216	1722	3588	1484	2192	2570	2443
TASF	NASF	RP2GP	P	TDPN	NDPN	VP-AP-PNM	AASF	C

ΕΝ	Ω	καταλαλουσιν υμων	ως	κακοποιων	ΕΚ	ΤΩΝ	
wherein	♦	they speak against	you	as	evil doers,	through [your]	♦
ἐν	ὅς	καταλαλέω	σύ	ὡς	κακοποιός	ἐκ	ὁ
1722	3739	2635	5216	5613	2555	1537	3588
P	RR-DSN	VP-AI3P	RP2GP	B	AGPM	P	TGPN

καλων	εργων	εποπτευσαντες	δοξασωσιν	τον	Θεον	εν	ημερα
good	works	having witnessed	they may glorify	♦	God	in	[the] day
καλός	ἔργον	εποπτεύω	δοξάζω	ὁ	θεός	ἐν	ἡμέρα
2570	2041	2029	1392	3588	2316	1722	2250
AGPN	NGPN	VA-AP-PNM	VA-AS3P	TASM	NASM	P	NDSF

### ΕΠΙΣΚΟΠΗΣ

of visitation.

ἐπισκοπή

1984

NGSF

13	Υποταγητε	ουν	παση	ανθρωπινη	κτισει	δια	τον	Κυριον
	Be in subjection	therefore	to every	human	institution	for the sake of	the	Lord;
	υποτάσσω	οὖν	πᾶς	ἀνθρώπινος	κτίσις	διά	ὁ	κύριος
	5293	3767	3956	442	2937	1223	3588	2962
	VA2PM2P	C	ADSF	ADSF	NDSF	P	TASM	NASM

ειτε βασιλει ως υπερεχοντι

whether to [the] king as supreme,

εἴτε βασιλεύς ως ὑπερέχω

1535 935 5613 5242

C NDSM B VP-AP-SDM

14 ειτε ηγεμοσιν ως δι αυτου πεμπομενοις εις εκδικησιν μεν

or to governors as by him sent, for vengence [on] ♦

εἴτε ἡγεμών ως διά αὐτός πέμπω εις ἐκδίκησις μὲν

1535 2232 5613 1223 846 3992 1519 1557 3303

C NDPM B P RP-GSM VP-PP-PDM P NASF L

κακοποιων επαινον δε αγαθοποιων

evil doers, and praise [to] • well doers;

κακοποιός ἔπαινος δέ ἀγαθοποιός

2555 1868 1161 17

AGPM NASM C AGPM

15 οτι ουτως εστιν το θελημα του Θεου αγαθοποιουντας

(because so is the will ♦ of God, [by] well doing

ὅτι οὕτως εἰμί ὁ θέλημα ὁ θεός ἀγαθοποιέω

3754 3779 2076 3588 2307 3588 2316 15

C B VP-XI3S TNSN NNSN TGSM NGSM VP-AP-PAM

φιμουν	την	των	αφρονων	ανθρωπων	αγνωσιαν
to put to silence	the	◇	of <sup>2</sup> senseless <sup>3</sup>	men <sup>4</sup>	ignorance;) <sup>1</sup>
φιμόω	ό	ό	άφρων	άνθρωπος	άγνωσία
5392	3588	3588	878	444	56
VP-AN	TASF	TGPM	AGPM	NGPM	NASF

16	ως	ελευθεροι	και	μη	ως	επικαλυμμα	εχοντες	της	κακιας	την
	as	free,	and	not	as <sup>3</sup>	a <sup>4</sup> cloak <sup>5</sup>	having <sup>1</sup>	◇	of <sup>6</sup> malice <sup>7</sup>	◇
	ώς	έλεύθερος	καί	μή	ώς	έπικάλυμμα	έχω	ό	κακία	ό
	5613	1658	2532	3361	5613	1942	2192	3588	2549	3588
	B	ANPM	C	LN	B	NASN	VP-AP-PNM	TGSF	NGSF	TASF

ελευθεριαν	αλλ	ως	δουλοι	Θεου	
freedom, <sup>2</sup>	but	as	bondmen	of God.	
έλευθερία	άλλά	ώς	δοϋλον1	δοϋλον2	θεός
1657	235	5613	1401	2316	
NASF	C	B	NNPM	NGSM	

17	παντας	τιμησατε	την	αδελφοτητα	αγαπατε	τον	Θεον	
	All <sup>4</sup>	shew <sup>1</sup>	honour <sup>2</sup> to, <sup>3</sup>	the <sup>6</sup>	brotherhood <sup>7</sup>	love <sup>5</sup>	◇	God <sup>9</sup>
	πάς	τιμάω	ό	άδελφότης	άγαπάω	ό	θεός	
	3956	5091	3588	81	25	3588	2316	
	AAPM	VA-AM2P	TASF	NASF	VP-AM2P	TASM	NASM	

φοβεισθε	τον	βασιλεα	τιματε	
fear, <sup>8</sup>	the <sup>11</sup>	king <sup>12</sup>	honour. <sup>10</sup>	
φοβέομαι	φοβέω	ό	βασιλεύς	τιμάω
5399	3588	935	5091	
VP-NM2P	TASM	NASM	VP-AM2P	

18	Οι	οικεται	υποτασσομενοι	εν	παντι	φοβω	τοις	δεσποταις	ου
	◇	Servants,	being subject	with	all	fear	◇	to [your] masters,	not
	ό	οικέτης	ύποτάσσω	έν	πάς	φόβος	ό	δεσπότης	ού
	3588	3610	5293	1722	3956	5401	3588	1203	3756
	TNPM	NNPM	VP-PP-PNM	P	ADSM	NDSM	TDPM	NDPM	LN

μονον	τοις	αγαθοις	και	επιεικεσιν	αλλα	και	τοις	σκολιοις
only	to the	good	and	gentle,	but	also	to the	crooked.
μόνον	ό	άγαθός	καί	έπιεικής	άλλά	καί	ό	σκολιός
3440	3588	18	2532	1933	235	2532	3588	4646
B	TDPM	ADPM	C	ADPM	C	C	TDPM	ADPM

19	Τουτο	γαρ	χαρις	ει	δια	συνειδησιν	Θεου	υποφερει
	For this	•	[is] acceptable	if	for sake of	conscience	towards God	endures <sup>2</sup>
	ούτος	γάρ	χάρις	εί	διά	συνείδησις	θεός	υποφέρω
	5124	1063	5485	1487	1223	4893	2316	5297
	RD-NSN	C	NNSF	Q	P	NASF	NGSM	VP-AI3S

τις	λυπας	πασχων	αδικως
anyone <sup>1</sup>	griefs,	suffering	unjustly.

τίς	λύπη	πάσχω	ἀδίκως
5100	3077	3958	95
RX-NSM	NAPF	VP-AP-SNM	B

## 20 ποιον γαρ κλεος ει αμαρτανοντες και κολαφιζομενοι

For what	•	glory [is it],	if	sinning	and	being buffeted
ποία ποῖος γάρ		κλέος	εἰ	ἀμαρτάνω	καί	κολαφίζω
4169	1063	2811	1487	264	2532	2852
RI-NSN	C	NNSN	Q	VP-AP-PNM	C	VP-PP-PNM

## υπομενειτε αλλ ει αγαθοποιουντες και πασχοντες υπομενειτε τουτο

ye endure it?	but	if	doing good	and	suffering	ye endure [it],	this [is]
υπομένω	ἀλλά	εἰ	ἀγαθοποιέω	καί	πάσχω	υπομένω	οὗτος
5278	235	1487	15	2532	3958	5278	5124
VF-AI2P	C	Q	VP-AP-PNM	C	VP-AP-PNM	VF-AI2P	RD-NSN

## χαρις παρα θεω

acceptable with God.

χάρις	παρά	θεός
5485	3844	2316
NNSF	P	NDSM

## 21 εις τουτο γαρ εκληθητε οτι και Χριστος επαθεν υπερ ημων

♦	For to this	•	ye were called; because also	Christ,	suffered	for	us,		
εἰς	οὗτος	γάρ	καλέω	ὅτι	καί	Χριστός	πάσχω	ὑπέρ	ἐγώ
1519	5124	1063	2564	3754	2532	5547	3958	5228	2257
P	RD-ASN	C	VA-PI2P	C	C	NNSM	VA2AI3S	P	RP1GP

## ημιν υπολιμπανων υπογραμμον ινα επακολουθησητε τοις

us <sup>2</sup>	leaving <sup>1</sup>	a model	that	ye should follow after	♦	
ἐγώ	ἀπολιμπάνω	υπολιμπάνω	υπογραμμός	ἵνα	ἐπακολουθῆω	ὁ
2254	5277	5261	2443	1872	3588	
RP1DP	VP-AP-SNM	NASM	C	VA-AS2P	TDPN	

## ιχνεσιν αυτου

in his steps; ♦

ἵχνος	αὐτός
2487	846
NDPN	RP-GSM

## 22 ος αμαρτιαν ουκ εποιησεν ουδε ευρεθη δολος εν τω στοματι

who	sin <sup>3</sup>	♦	did <sup>1</sup> no, <sup>2</sup>	neither	was found <sup>2</sup>	guile <sup>1</sup>	in	♦	his mouth;
ὃς	ἀμαρτία	οὐ	ποιέω	οὐδέ	εὕρισκω	δόλος	ἐν	ὁ	στόμα
3739	266	3756	4160	3761	2147	1388	1722	3588	4750
RR-NSM	NASF	LN	VA-AI3S	B	VA-PI3S	NNSM	P	TDSN	NDSN

## αυτου

♦
αὐτός
846

RP-GSM

23	ος	λοιδορουμενος	ουκ	αντελοιδορει	πασχων	ουκ
	who,	being railed at,	♦	railed not in return; [when] suffering	♦	
	ος	λοιδορέω	οὐ	ἀντιλοιδορέω	πάσχω	οὐ
	3739	3058	3756	486	3958	3756
	RR-NSM	VP-PP-SNM	LN	VI-AI3S	VP-AP-SNM	LN

	ηπειλει	παρεδιδου	δε	τω	κρινοντι	δικαιως
	threatened not; but gave [himself] over	•	to him who	judges	righteously;	
	ἀπειλέω	παραδίδωμι	δέ	ὁ	κρίνω	δικαίως
	546	3860	1161	3588	2919	1346
	VI-AI3S	VI-AI3S	C	TDSM	VP-AP-SDM	B

24	ος	τας	αμαρτιας	ημων	αυτος	ανηνεγκεν	εν	τω	σωματι	αυτου
	who	♦	our sins	♦	himself	bore	in	♦	his body	♦
	ος	ὁ	ἀμαρτία	ἐγώ	αὐτός	ἀναφέρω	ἐν	ὁ	σῶμα	αὐτός
	3739	3588	266	2257	846	399	1722	3588	4983	846
	RR-NSM	TAPF	NAPF	RP1GP	RP-NSM	VA-AI3S	P	TDSN	NDSN	RP-GSM

	επι	το	ξύλον	ινα	ταις	αμαρτιας	απογενομενοι	τη	δικαιοσυνη
	on	the	tree,	that,	♦	to sins	[we] being dead,	♦	to righteousness
	ἐπί	ὁ	ξύλον	ἵνα	ὁ	ἀμαρτία	ἀπογίνομαι	ὁ	δικαιοσύνη
	1909	3588	3586	2443	3588	266	581	3588	1343
	P	TASN	NASN	C	TDPF	NDPF	VA2DP-PNM	TDSF	NDSF

	ζησωμεν	ου	τω	μωλωπι	αυτου	ιαθητε
	we may live;	♦	♦	by whose bruise	♦	ye were healed.
	ζάω	ὅς	ὁ	μώλωψ	αὐτός	ἰάομαι
	2198	3739	3588	3468	846	2390
	VA-AS1P	RR-GSM	TDSM	NDSM	RP-GSM	VA-PI2P

25	ητε	γαρ	ως	προβατα	πλανωμενα	αλλ	επεστραφητε	νυν	επι
	For ye were	•	as	sheep	going astray,	but	are returned	now	to
	εἰμί	γάρ	ὡς	πρόβατον	πλανάω	ἀλλά	ἐπιστρέφω	νῦν	ἐπί
	2258	1063	5613	4263	4105	235	1994	3568	1909
	VI-XI2P	C	B	NNPN	VP-PP-PNN	C	VA2PI2P	B	P

	τον	ποιμενα	και	επισκοπον	των	ψυχων	υμων
	the	shepherd	and	overseer	♦	of your souls.	♦
	ὁ	ποιμήν	καί	ἐπίσκοπος	ὁ	ψυχή	σύ
	3588	4166	2532	1985	3588	5590	5216
	TASM	NASM	C	NASM	TGPF	NGPF	RP2GP

### CHAPTER 3

1	Ομοιως	αι	γυναικες	υποτασσομεναι	τοις	ιδιοις	ανδρασιν	ινα	και
	Likewise,	♦	wives,	being subject	♦	to your own	husbands,	that,	even
	ὁμοίως	ὁ	γυνή	ὑποτάσσω	ὁ	ἴδιος	ἀνήρ	ἵνα	καί
	3668	3588	1135	5293	3588	2398	435	2443	2532
	B	TNPF	NNPF	VP-PP-PNF	TDPM	ADPM	NDPM	C	C

ει	τινες	απειθουσιν	τω	λογω	δια	της	των	γυναικων
if	any	are	disobedient	to	the	word,	by	the of <sup>2</sup> the <sup>3</sup> wives <sup>4</sup>
ει	τις	απειθέω	ο	λόγος	διά	ο	ο	γυνή
1487	5100	544	3588	3056	1223	3588	3588	1135
Q	RX-NPM	VP-AI3P	TDSM	NDSM	P	TGSF	TGPF	NGPF

### αναστροφης ανευ λογου κερδηθησονται

conduct <sup>1</sup>	without [the] word	they may be gained,	
ἀναστροφή	ἀνευ λόγος	κερδαίνω	
391	427	3056	2770
NGSF	P	NGSM	VA-PS3P

2	ΕΠΟΠΤΕΥΣΑΝΤΕΣ	την	εν	φοβω	αγνην	αναστροφην	υμων
having	witnessed [carried <sup>4</sup> out] <sup>5</sup>	◇	in <sup>6</sup>	fear <sup>7</sup>	chaste <sup>2</sup>	conduct <sup>3</sup>	your; <sup>1</sup>
	ἐποπτεύω	ο	ἐν	φόβος	ἀγνός	ἀναστροφή	σύ
	2029	3588	1722	5401	53	391	5216
	VA-AP-PNM	TASF	P	NDSM	AASF	NASF	RP2GP

3	ων	εστω	ουχ	ο	εξωθεν	εμπλοκης	τριχων	και
whose	let <sup>2</sup> it <sup>3</sup> not <sup>4</sup> be <sup>5</sup>	◇	the <sup>6</sup>	outward <sup>7</sup> [one] <sup>8</sup>	of <sup>9</sup> braiding <sup>10</sup>	of <sup>11</sup> hair, <sup>12</sup>	and <sup>13</sup>	
ος	ειμι	ου	ο	εξωθεν	εμπλοκή	πλοκή	θριξ	καί
3739	2077	3756	3588	1855	1708	2359	2532	
RR-GPF	VP-XM3S	LN	TNSM	B	NGSF	NGPF	C	

περιθεσεως	χρυσιων	η	ενδυσεως	ιματιων	κοσμος
putting <sup>14</sup> around <sup>15</sup> of <sup>16</sup> gold, <sup>17</sup> or <sup>18</sup> putting <sup>19</sup> on <sup>20</sup> of <sup>21</sup> garments <sup>22</sup> adorning; <sup>1</sup>					
περίθεσις	χρυσίον	ἢ	ἔνδυσις	ἱμάτιον	κόσμος
4025	5553	2228	1745	2440	2889
NGSF	NGPN	L	NGSF	NGPN	NNSM

4	αλλ	ο	κρυπτος	της	καρδιας	ανθρωπος	εν	τω	
but	the	hidden	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	heart <sup>4</sup>	man, <sup>1</sup>	in	the		
ἀλλά	ο	κρυπτός	κρυφαῖος	κρύφιος	ο	καρδία	ἄνθρωπος	ἐν	ο
235	3588	2927	3588	2588	444	1722	3588		
C	TNSM	ANSM	TGSF	NGSF	NNSM	P	TDSN		

αφθαρτω	του	πραεος	και	ησυχιου	πνευματος	ο	εστιν
incorruptible [ornament] of the meek and quiet spirit, which is							
ἄφθαρτος	ο	πραῦς	καί	ἡσύχιος	πνεῦμα	ος	ειμι
862	3588	4239	2532	2272	4151	3739	2076
ADSN	TGSN	AGSN	C	AGSN	NGSN	RR-NSN	VP-XI3S

### ενωπιον του Θεου πολυτελες

before	◇	God	of great price.
ἐνώπιον	ο	θεός	πολυτελής
1799	3588	2316	4185
B	TGSM	NGSM	ANSN

5	ουτως	γαρ	ποτε	και	αι	αγιαι	γυναικες	αι	ελπιζουσαι	επι	τον
For	thus	•	formerly	also	the	holy	women	those	hoping	in	◇

οὕτως	γάρ	ποτέ	καί	ὁ	ἅγιος	γυνή	ὁ	ἐλπίζω	ἐπί	ὁ
3779	1063	4218	2532	3588	40	1135	3588	1679	1909	3588
B	C	L	C	TNPF	ANPF	NNPF	TNPF	VP-AP-PNF	P	TASM

ΘΕΟΝ ΕΚΟΣΜΟΥΝ ΕΑΥΤΑΣ ΥΠΟΤΑΣΣΟΜΕΝΑΙ ΤΟΙΣ ΙΔΙΟΙΣ ΑΝΔΡΑΣΙΝ

God	adorned	themselves,	being subject	◇	to their own	husbands;
θεός	κοσμέω	ἑαυτοῦ	ὑποτάσσω	ὁ	ἴδιος	ἀνήρ
2316	2885	1438	5293	3588	2398	435
NASM	VI-AI3P	RF3APF	VP-PP-PNF	TDPM	ADPM	NDPM

6 ὡς Σαρρα υπηκουσεν τω Αβρααμ κυριον αυτον καλουσα ης

as	Sarah	obeyed	◇	Abraham,	lord <sup>3</sup>	him <sup>2</sup>	calling; <sup>1</sup>	of whom
ὡς	Σάρρα	ὑπακούω	ὁ	Ἀβραάμ	κύριος	αὐτός	καλέω	ὅς
5613	4564	5219	3588	11	2962	846	2564	3739
B	NNSF	VA-AI3S	TDSM	ZP	NASM	RP-ASM	VP-AP-SNF	RR-GSF

εγενηθητε τεκνα αγαθοποιουσαι και μη φοβουμεναι μηδεμιαν

ye became	children,	doing good	and	◇	not fearing	[with] any (lit. no)		
γίνομαι	τέκνον	ἀγαθοποιέω	καί	μή	φοβέομαι	φοβέω	μηδεῖς	μηθείς
1096	5043	15	2532	3361	5399		3367	
VA-OI2P	NAPN	VP-AP-PNF	C	LN	VP-NP-PNF		AASF	

πτοησιν

consternation.

πτόησις  
4423  
NASF

7 Οι ανδρες ομοιως συνοικουντες κατα γνωσιν ως

◇	Husbands	likewise,	dwelling with [them]	according to	knowledge,	as
ὁ	ἀνήρ	ὁμοίως	συνοικέω	κατά	γνώσις	ὡς
3588	435	3668	4924	2596	1108	5613
TNPM	NNPM	B	VP-AP-PNM	P	NASF	B

ασθενεστερω σκευει τω γυναικειω απονεμοντες τιμην ως και

with a weaker [even]	vessel <sup>4</sup>	with <sup>1</sup> the <sup>2</sup>	female, <sup>3</sup>	rendering [them]	honour,	as	also
ἀσθενής	σκεῦος	ὁ	γυναικεῖος	ἀπονέμω	τιμή	ὡς	καί
772	4632	3588	1134	632	5092	5613	2532
ADSNC	NDSN	TDSN	ADSN	VP-AP-PNM	NASF	B	C

συγκληρονομοι χαριτος ζωης εις το μη εκκοπτεσθαι τας

[being] joint-heirs	of [the] grace	of life,	so as	◇	not <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	be <sup>5</sup>	cut <sup>6</sup>	off <sup>7</sup>	◇
συγκληρονόμος	χάρις	ζωή	εἰς	ὁ	μή	ἐκκόπτω	ὁ			
4789	5485	2222	1519	3588	3361	1581	3588			
ANPM	NGSF	NGSF	P	TASN	LN	VP-PN	TAPF			

προσευχας υμων

your <sup>1</sup>	prayers. <sup>2</sup>	◇
προσευχή	σύ	
4335	5216	
NAPF	RP2GP	

8 Το δε τέλος παντες ομοφρονες συμπαθεις φιλαδελφοι

◇	•	Finally, all [being]	of one mind,	sympathizing,	loving the brethren,	
ὁ	δέ	τέλος	πᾶς	ὁμόφρων	συμπαθής	φιλάδελφος
3588	1161	5056	3956	3675	4835	5361
TNSN	C	NNSN	ANPM	ANPM	ANPM	ANPM

ευσπλαγχνοι φιλοφρονες

tender hearted,	friendly,
εὐσπλαγχνος	φιλόφρων
2155	5391
ANPM	ANPM

9 μη αποδιδοντες κακον αντι κακου η λαιδοριαν αντι λαιδοριας

not	rendering	evil	for	evil,	or	railing	for	railing;
μή	ἀποδίδωμι	κακός	ἀντί	κακός	ἢ	λαιδορία	ἀντί	λαιδορία
3361	591	2556	473	2556	2228	3059	473	3059
LN	VP-AP-PNM	AASN	P	AGSN	L	NASF	P	NGSF

τουναντιον δε ευλογουντες ειδοτες οτι εις τουτο εκληθητε

but on the contrary,	•	blessing.	knowing	that	to	this	ye were called,	
τούναντίον	δέ	εὐλογέω	κατευλογέω	οἶδα	ὅτι	εἰς	οὗτος	καλέω
5121	1161	2127		1492	3754	1519	5124	2564
BC	C	VP-AP-PNM		VR-AP-PNM	C	P	RD-ASN	VA-PI2P

ινα ευλογιαν κληρονομησητε

that	blessing	ye should inherit.
ἵνα	εὐλογία	κληρονομέω
2443	2129	2816
C	NASF	VA-AS2P

10 Ο γαρ θελων ζων αγαπαν και ιδειν ημερας αγαθας

For he that	•	wills	life <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> love, <sup>2</sup>	and	to see	days <sup>2</sup>	good, <sup>1</sup>
ὁ	γάρ	θέλω	ζωή	ἀγαπάω	καί	οἶδα	ἡμέρα	ἀγαθός
3588	1063	2309	2222	25	2532	1492	2250	18
TNSM	C	VP-AP-SNM	NASF	VP-AN	C	VA2AN	NAPF	AAPF

παυσατω την γλωσσαν αυτου απο κακου και χειλη αυτου του

let him cause to cease	◇	his tongue	◆	from	evil,	and	lips <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	◇	
παύω	ὁ	γλῶσσα	αὐτός	ἀπό	κακός	καί	χείλος	αὐτός	ὁ	
3973		3588	1100	846	575	2556	2532	5491	846	3588
VA-AM3S		TASF	NASF	RP-GSM	P	AGSN	C	NAPN	RP-GSM	TGSM

μη λαλησαι δολον

not	to speak	guile.
μή	λαλέω	δόλος
3361	2980	1388
LN	VA-AN	NASM

11 εκκλινατω απο κακου και ποιησατω αγαθον ζητησατω ειρηνην και

Let him turn aside	from	evil,	and	let him do	good.	Let him seek	peace	and
ἐκκλίνω	ἀπό	κακός	καί	ποιέω	ἀγαθός	ζητέω	εἰρήνη	καί

1578	575	2556	2532	4160	18	2212	1515	2532
VA-AM3S	P	AGSN	C	VA-AM3S	AASN	VA-AM3S	NASF	C

διωξατω αυτην

let him pursue it:

διώκω αυτός

1377 846

VA-AM3S RP-ASF

12 οτι οι οφθαλμοι Κυριου επι δικαιους και ωτα αυτου

because the eyes of [the] Lord [are] on [the] righteous, and his ears ◆

ὅτι ὁ ὀφθαλμός κύριος ἐπί δίκαιος καί οὖς αὐτός

3754 3588 3788 2962 1909 1342 2532 3775 846

C TNPM NNPM NGSM P AAPM C NNPN RP-GSM

εις δεησιν αυτων προσωπον δε Κυριου επι ποιουντας  
towards their supplication. ◆ But [the] face • of [the] Lord [is] against those doing

εις δέησις αὐτός πρόσωπον δέ κύριος ἐπί ποιέω

1519 1162 846 4383 1161 2962 1909 4160

P NASF RP-GPM NNSN C NGSM P VP-AP-PAM

κακα

evil.

κακός

2556

AAPN

13 Και τις ο κακωσων υμας εαν του αγαθου μιμηται

And who [is] he that shall injure you, if of<sup>2</sup> that<sup>3</sup> which<sup>4</sup> [is]<sup>5</sup> good<sup>6</sup> imitators<sup>1</sup>

καί τίς ὁ κακώω σύ ἔάν ὁ ἀγαθός μιμητής

2532 5101 3588 2559 5209 1437 3588 18 3402

C RI-NSM TNSM VF-AP-SNM RP2AP Q TGSM AGSN NNPM

γενησθε

ye should be?

γίνομαι

1096

VA2DS2P

14 αλλ ει και πασχοιτε δια δικαιοσυνην μακαριοι Τον δε

But if also ye should suffer on account of righteousness, blessed [are ye]; ◆ but

ἀλλά εἰ καί πάσχω διά δικαιοσύνη μακάριος ὁ δέ

235 1487 2532 3958 1223 1343 3107 3588 1161

C Q C VP-AO2P P NASF ANPM TASM C

φοβον αυτων μη φοβηθητε μηδε ταραχθητε

their fear ◆ ◆ ye should not be afraid of, neither should ye be troubled;

φόβος αὐτός μή φοβέομαι φοβέω μηδέ ταρασσώ

5401 846 3361 5399 3366 5015

NASM RP-GPM LN VA-OM2P C VA-PS2P

15 Κυριον δε τον Θεον αγιασατε εν ταις καρδιας υμων Ετοιμοι  
 but Lord<sup>3</sup> • the<sup>2</sup> God<sup>4</sup> sanctify<sup>1</sup> in ◇ your hearts, ◆ and ready  
 κύριος δέ ο θεός αγιάζω ανασφίζω έν ο καρδία σύ έτοιμος  
 2962 1161 3588 2316 37 1722 3588 2588 5216 2092  
 NASM C TASM NASM VA-AM2P P TDPF NDPF RP2GP ANPM

δε αει προς απολογιαν παντι τω αιτουντι υμας λογον  
 • [be] always for a defence to everyone ◇ that asks you an account  
 δέ άεί προς άπολογία πās ο αίτέω σύ λόγος  
 1161 104 4314 627 3956 3588 154 5209 3056  
 C B P NASF ADMSM TDSM VP-AP-SDM RP2AP NASM

περι της εν υμιν ελπιδος μετα πραύτητος και φοβου  
 concerning the in<sup>2</sup> you<sup>3</sup> hope,<sup>1</sup> with meekness and fear;  
 περί ο έν σύ έλπίς μετά πραύτης και φόβος  
 4012 3588 1722 5213 1680 3326 4240 2532 5401  
 P TGSF P RP2DP NGSF P NGSF C NGSM

16 συνειδησιν εχοντες αγαθην ινα εν ω καταλαλωσιν υμων  
 a<sup>2</sup> conscience<sup>4</sup> having<sup>1</sup> good,<sup>3</sup> that whereas ◆ they may speak against you  
 συνειδησιν έχω αγαθός ίνα έν ός καταλαλέω σύ  
 4893 2192 18 2443 1722 3739 2635 5216  
 NASF VP-AP-PNM AASF C P RR-DSN VP-AS3P RP2GP

ως κακοποιων καταισχυθησιν οι επηρεαζοντες υμων την αγαθην  
 as evil doers, they may be ashamed who calumniate your ◇ good  
 ώς κακοποιός καταισχύνω ο επηρεάζω σύ ο αγαθός  
 5613 2555 2617 3588 1908 5216 3588 18  
 B AGPM VA-PS3P TNPM VP-AP-PNM RP2GP TASF AASF

εν Χριστω αναστροφη  
 in<sup>4</sup> Christ<sup>5</sup> manner<sup>1</sup> of<sup>2</sup> life.<sup>3</sup>  
 έν Χριστός αναστροφή  
 1722 5547 391  
 P NDSM NASF

17 Κρειττων γαρ αγαθοποιουντας ει θελει το θελημα του  
 For [it is] better, • [for<sup>8</sup> you]<sup>9</sup> doing<sup>10</sup> good<sup>11</sup> if<sup>1</sup> wills<sup>6</sup> [it]<sup>7</sup> the<sup>2</sup> will<sup>3</sup> ◇  
 κρείττων γάρ αγαθοποιέω ει θέλω ο θέλημα ο  
 2909 1063 15 1487 2309 3588 2307 3588  
 ANSN C VP-AP-PAM Q VP-AI3S TNSN NNSN TGSM

Θεου πασχειν η κακοποιουντας  
 of<sup>4</sup> God,<sup>5</sup> to suffer, than doing evil;  
 θεός πάσχω ή κακοποιέω  
 2316 3958 2228 2554  
 NGSM VP-AN L VP-AP-PAM

18 οτι και Χριστος απαξ περι αμαρτιων επαθεν δικαιος υπερ  
 because indeed<sup>2</sup> Christ<sup>1</sup> once for sins suffered, [the] just for

ὅτι	καί	Χριστός	ἅπαξ	περί	ἁμαρτία	πάσχω	δίκαιος	ὑπέρ
3754	2532	5547	530	4012	266	3958	1342	5228
C	C	NNSM	B	P	NGPF	VA2AI3S	ANSM	P

ἀδικῶν	ἵνα	ἡμᾶς	προσαγαγῆ	τῷ	Θεῷ	θανατωθεῖς	
[the] unjust,	that	us	he might bring	◇	to God;	having been put to death	
ἄδικος	ἵνα	ἐγώ	προσάγω	προσανέχω	προσαχέω	ὁ θεός	θανατόω
94	2443	2248	4317	3588	2316	2289	
AGPM	C	RP1AP	VA2AS3S	TDSM	NDSM	VR-PP-SNM	

μὲν σαρκὶ ζῶποιοιθεῖς δε τῷ πνεύματι

◆	in flesh,	but made alive	●	by the	Spirit,
μὲν	σάρξ	ζῶποιοίω	δέ	ὁ	πνεῦμα
3303	4561	2227	1161	3588	4151
L	NDSF	VA-PP-SNM	C	TDSN	NDSN

19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεῖς ἐκηρύξεν

in	which	also	to the	in <sup>2</sup>	prison <sup>3</sup>	spirits <sup>1</sup>	having gone	he preached,
ἐν	ὅς	καί	ὁ	ἐν	φυλακῇ	πνεῦμα	πορεύομαι	κηρύσσω
1722	3739	2532	3588	1722	5438	4151	4198	2784
P	RR-DSN	C	TDPN	P	NDSF	NDPN	VA-OP-SNM	VA-AI3S

20 ἀπειθήσασι ποτε ὅτε ἀπαξ ἐξεδεχέτο ἡ τοῦ Θεοῦ

[who] disobeyed	sometime,	when	once	was waiting	the	◇	of <sup>2</sup> God <sup>3</sup>
ἀπειθέω	ποτέ	ὅτε	ἅπαξ	ἐκδέχομαι	ὁ	ὁ	θεός
544	4218	3753	530	1551	3588	3588	2316
VA-AP-PDM	L	B	B	VI-NI3S	TNSF	TGSM	NGSM

μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν

longsuffering <sup>1</sup>	in	[the] days	of Noe,	[while was] being prepared	[the] ark,	into	which
μακροθυμία	ἐν	ἡμέρα	Νῶε	κατασκευάζω	κιβωτός	εἰς	ὅς
3115	1722	2250	3575	2680	2787	1519	3739
NNSF	P	NDPF	ZP	VP-PP-SGF	NGSF	P	RR-ASF

ὀλίγοι τούτεστιν ὀκτῶ ψυχαὶ δισωθήσαν διὰ τοῦ ὕδατος

few,	that is	eight	souls,	were saved	through	water,
ὀλίγος	τούτεστιν	ὀκτώ	ψυχή	διασώζω	διὰ	ὑδωρ
3641	5123	3638	5590	1295	1223	5204
ANPF	RD-NSN	VP-XI3S	ZN	NNPF	VA-PI3P	P

21 ὅς καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα οὐ σαρκὸς

which	also <sup>2</sup>	us <sup>5</sup>	figure <sup>1</sup>	now <sup>3</sup>	saves <sup>4</sup>	[even] baptism,	not	of flesh
ὅς	καί	ἐγώ	ἀντίτυπος	νῦν	σώζω	βάπτισμα	οὐ	σάρξ
3739	2532	2248	499	3568	4982	908	3756	4561
RR-NSN	C	RP1AP	ANSN	B	VP-AI3S	NNSN	LN	NGSF

ἀποθεσὶς ῥυποῦ ἀλλὰ συνείδησεως ἀγαθῆς ἐπερωτήματα εἰς

a putting away of [the] filth,	but	of <sup>5</sup> a <sup>6</sup> conscience <sup>8</sup>	good <sup>7</sup>	[the] <sup>1</sup> demand <sup>2</sup> towards <sup>3</sup>		
ἀπόθεσις	ῥύπος	ἀλλά	συνείδησις	ἀγαθός	ἐπερωτήματα	εἰς
595	4509	235	4893	18	1906	1519
NNSF	NGSM	C	NGSF	AGSF	NNSN	P

ΘΕΟΝ δι αναστασεως Ιησου Χριστου

God,<sup>4</sup> by [the] resurrection of Jesus Christ,  
θεός διά ανάστασις Ἰησοῦς Χριστός  
2316 1223 386 2424 5547  
NASM P NGSF NGSM NGSM

22 ος εστιν εν δεξια του Θεου πορευθεις εις ουρανον

who is at [the] right hand ◇ of God, gone into heaven,  
ος ειμί εν δεξιός ο θεός πορεύομαι εις ουράνος  
3739 2076 1722 1188 3588 2316 4198 1519 3772  
RR-NSM VP-XI3S P ADSF TGSM NGSM VA-OP-SNM P NASM

υποταγεντων αυτω αγγελων και εξουσιων και δυναμεων

having<sup>6</sup> been<sup>7</sup> subjected<sup>8</sup> to<sup>9</sup> him<sup>10</sup> angels<sup>1</sup> and<sup>2</sup> authorities<sup>3</sup> and<sup>4</sup> powers.<sup>5</sup>  
υποτάσσω αὐτός ἄγγελος καί εξουσία καί δύναμις  
5293 846 32 2532 1849 2532 1411  
VA2PP-PGM RP-DSM NGPM C NGPF C NGPF

## CHAPTER 4

1 Χριστου ουν παθοντος υπερ ημων σαρκι και υμεις την αυτην

Christ then having suffered for us in [the] flesh, also ye the<sup>4</sup> same<sup>5</sup>  
Χριστός οὖν πάσχω ὑπέρ ἐγώ σάρξ καί σύ ο αὐτός  
5547 3767 3958 5228 2257 4561 2532 5210 3588 846  
NGSM C VA2AP-SGM P RP1GP NDSF C RP2NP TASF RP-ASF

εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων εν σαρκι πεπαυται

mind<sup>6</sup> arm<sup>1</sup> yourselves<sup>2</sup> with;<sup>3</sup> for he that suffered in [the] flesh has done with  
έννοια ὀπλίζω ὅτι ο πάσχω ἐν σάρξ παύω  
1771 3695 3754 3588 3958 1722 4561 3973  
NASF VA-MM2P C TNSM VA2AP-SNM P NDSF VR-PI3S

αμαρτιας

sin;  
ἀμαρτία  
266  
NGSF

2 εις το μηκετι ανθρωπων επιθυμιας αλλα θεληματι Θεου τον

◆ ◇ no longer men's<sup>10</sup> to<sup>9</sup> lusts,<sup>11</sup> but<sup>12</sup> to<sup>13</sup> will<sup>15</sup> God's<sup>14</sup> the<sup>3</sup>  
εις ο μηκέτι ἄνθρωπος ἐπιθυμία ἀλλά θέλημα θεός ο  
1519 3588 3371 444 1939 235 2307 2316 3588  
P TASN B NGPM NDPF C NDSN NGSM TASM

επιλοιπον εν σαρκι βιωσαι χρονον

remaining<sup>4</sup> in<sup>6</sup> [the]<sup>7</sup> flesh<sup>8</sup> to<sup>1</sup> live<sup>2</sup> time.<sup>5</sup>  
ἐπίλοιπος ἐν σάρξ βιώω χρόνος  
1954 1722 4561 980 5550  
AASM P NDSF VA-AN NASM

3	αρκετος	γαρ	ημιν	ο	παρεληλυθως	χρονος	του	βιου	το
	For [is] sufficient	•	for us	the	past	time	◇	of life	the
	ἀρκετός	γάρ	ἐγώ	ὁ	παρέρχομαι	χρόνος	ὁ	βίος	ὁ
	713	1063	2254	3588	3928	5550	3588	979	3588
	ANSM	C	RP1DP	TNSM	VR2AP-SNM	NNSM	TGSM	NGSM	TASN

θηλημα	των	εθνων	κατεργασασθαι	πεπορευμενους	εν	ασελγειαις
will	of the	nations	to have worked out,	having walked	in	licentiousness,
θέλημα	ὁ	ἔθνος	κατεργάζομαι	πορεύομαι	ἐν	ἀσέλγεια
2307	3588	1484	2716	4198	1722	766
NASN	TGPN	NGPN	VA-DN	VR-NP-PAM	P	NDPF

επιθυμιας	οινοφλυγαις	κωμοις	ποτοις	και	αθεμιτοις	ειδωλολατρειαις
lusts,	wine-drinking,	revels,	drinkings,	and	unhallowed	idolatries.
ἐπιθυμία	οἰνοφλυγία	κῶμος	πότος	καί	ἀθέμιτος	εἰδωλολατρία
1939	3632	2970	4224	2532	111	1495
NDPF	NDPF	NDPM	NDPM	C	ADPF	NDPF

4	εν	ω	ξενιζονται	μη	συντρεχοντων	υμων	εις	την	αυτην
	Wherein	◇	they think it strange	not <sup>2</sup>	running <sup>3</sup> with <sup>4</sup> [them] <sup>5</sup>	your <sup>1</sup>	to	the	same
	ἐν	ὅς	ξενίζω	μή	συντρέχω	σύ	εἰς	ὁ	αὐτός
	1722	3739	3579	3361	4936	5216	1519	3588	846
	P	RR-DSN	VP-PI3P	LN	VP-AP-PGM	RP2GP	P	TASF	RP-ASF

της	ασωτιας	αναχυσιν	βλασφημουντες
◇	of <sup>2</sup> dissoluteness <sup>3</sup>	overflow, <sup>1</sup>	speaking evil [of you];
ὁ	ἀσωτία	ἀνάχυσις	βλασφημέω δυσφημέω
3588	810	401	987
TGSF	NGSF	NASF	VP-AP-PNM

5	οι	αποδωσουσιν	λογον	τω	ετοιμως	εχοντι	κριναι	ζωντας
	who	shall render	account to him	ready <sup>3</sup>	who <sup>1</sup> is <sup>2</sup>	to judge	[the] living	
	ὅς	ἀποδίδωμι	λόγος	ὁ	ἐτοιμίως	ἔχω	κρίνω	ζάω
	3739	591	3056	3588	2093	2192	2919	2198
	RR-NPM	VF-AI3P	NASM	TDSM	B	VP-AP-SDM	VA-AN	VP-AP-PAM

και	νεκρους
and	[the] dead.
καί	νεκρός
2532	3498
C	AAPM

6	εις	τουτο	γαρ	και	νεκροις	ευηγγελισθη	ινα
	◇	For to this [end]	•	also to [the] dead	were the glad tidings announced,	that	
	εἰς	οὗτος	γάρ	καί	νεκρός	εὐαγγελίζω	ἵνα
	1519	5124	1063	2532	3498	2097	2443
	P	RD-ASN	C	C	ADPM	VA-PI3S	C

κριθωσιν	μεν	κατα	ανθρωπους	σαρκι	ζωσιν	δε
they might be judged	indeed	as regards	men	in [the] flesh;	but might live	•
κρίνω	μέν	κατά	ἄνθρωπος	σάρξ	ζάω	δέ

2919	3303	2596	444	4561	2198	1161
VA-PS3P	L	P	NAPM	NDSF	VP-AS3P	C

κατα Θεον πνευματι

as regards God in [the] Spirit.

κατά θεός πνεῦμα

2596 2316 4151

P NASM NDSN

7 Παντων δε το τελος ηγγικεν σωφρονησατε ουν και

But of all things • the end has drawn near: be sober-minded therefore, and

πᾶς δέ ὁ τέλος ἐγγίζω σωφρονέω οὖν καί

3956 1161 3588 5056 1448 4993 3767 2532

AGPN C TNSN NNSN VR-AI3S VA-AM2P C C

νηψατε εις τας προσευχας

be watchful unto ♦ prayers;

νήψω εἰς ὁ προσευχή

3525 1519 3588 4335

VA-AM2P P TAPF NAPF

8 προ παντων δε την εις εαυτους αγαπην εκτενη εχοντες οτι

before<sup>2</sup> all<sup>3</sup> things<sup>4</sup> but<sup>1</sup> ♦ among yourselves love<sup>3</sup> fervent<sup>2</sup> having,<sup>1</sup> because

πρό πᾶς δέ ὁ εἰς ἑαυτοῦ ἀγάπη ἐκτενής ἔχω ὅτι

4253 3956 1161 3588 1519 1438 26 1618 2192 3754

P AGPM C TASF P RF3APM NASF AASF VP-AP-PNM C

αγαπη καλυψει πληθος αμαρτιων

love will cover a multitude of sins;

ἀγάπη καλύπτω πλήθος ἁμαρτία

26 2572 4128 266

NNSF VF-AI3S NASN NGPF

9 φιλοξενοι εις αλληλους ανευ γογγυσμων

hospitable to one another, without murmurings;

φιλόξενος εἰς ἀλλήλων ἄνευ γογγυσμός

5382 1519 240 427 1112

ANPM P RC-APM P NGPM

10 εκαστος καθως ελαβεν χαρισμα εις εαυτους αυτο διακονουντες

each according as he received a gift, to each other it<sup>2</sup> serving,<sup>1</sup>

ἕκαστος καθὼς λαμβάνω χάρισμα εἰς ἑαυτοῦ αὐτός διακονέω

1538 2531 2983 5486 1519 1438 846 1247

ANSM B VA2AI3S NASN P RF3APM RP-ASN VP-AP-PNM

ως καλοι οικονομοι ποικιλης χαριτος Θεου

as good stewards of [the] various grace of God.

ὡς καλός οἰκονόμος ποικίλος χάρις θεός

5613 2570 3623 4164 5485 2316

B ANPF NNPM AGSF NGSF NGSM

11 ει τις λαλει ως λογια Θεου ει τις διακονει ως εξ ισχυος  
 If anyone speaks-- as oracles of God; if anyone serves-- as of strength  
 ει τις λαλέω ως λόγιον θεός ει τις διακονέω ως εκ ισχύς  
 1487 5100 2980 5613 3051 2316 1487 5100 1247 5613 1537 2479  
 Q RX-NSM VP-AI3S B NAPN NGSM Q RX-NSM VP-AI3S B P NGSF

ης χορηγει ο Θεος ινα εν πασιν δοξαζηται ο Θεος δια  
 which supplies ◇ God; that in all things may be glorified ◇ God through  
 ὅς χορηγέω ὁ θεός ἵνα ἐν πᾶς δοξάζω ὁ θεός διά  
 3739 5524 3588 2316 2443 1722 3956 1392 3588 2316 1223  
 RR-GSF VP-AI3S TNSM NNSM C P ADPN VP-PS3S TNSM NNSM P

Ιησου Χριστου ω εστιν η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας  
 Jesus Christ, to whom is the glory and the might to the ages  
 Ἰησοῦς Χριστός ὅς εἰμί ὁ δόξα καί ὁ κράτος εἰς ὁ αἰών  
 2424 5547 3739 2076 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165  
 NGSM NGSM RR-DSM VP-XI3S TNSF NNSF C TNSN NNSN P TAPM NAPM

των αιωνων αμην

of the ages. Amen.  
 ὁ αἰών ἀμήν  
 3588 165 281  
 TGPM NGPM ZH

12 Αγαπητοι μη ξενιζεσθε τη εν υμιν πυρωσει προς  
 Beloved, ◆ take not as strange the amongst<sup>4</sup> you<sup>5</sup> fire<sup>1</sup> [of<sup>2</sup> persecution]<sup>3</sup> for  
 ἀγαπητός μή ξενίζω ὁ ἐν σύ πύρωσις πρός  
 27 3361 3579 3588 1722 5213 4451 4314  
 AVPM LN VP-PM2P TDSF P RP2DP NDSF P

πειρασμον υμιν γινομενη ως ξενου υμιν συμβαινοντος  
 trial to you [which is] taking place, as if a strange thing to you [is] happening;  
 πειρασμός σύ γίνομαι ὡς ξένος σύ συμβαίνω  
 3986 5213 1096 5613 3581 5213 4819  
 NASM RP2DP VP-NP-SDF B AGSN RP2DP VP-AP-SGN

13 αλλα καθο κοινωνειτε τοις του Χριστου παθημασιν χαιρετε ινα  
 but according as ye have share in the ◇ of<sup>2</sup> Christ<sup>3</sup> sufferings,<sup>1</sup> rejoice, that  
 ἀλλά καθό κοινωνέω ὁ ὁ Χριστός πάθημα χαίρω ἵνα  
 235 2526 2841 3588 3588 5547 3804 5463 2443  
 C B VP-AI2P TDPN TGSM NGSM NDPN VP-AM2P C

και εν τη αποκαλυψει της δοξης αυτου χαρητε αγαλλιωμενοι  
 also in the revelation ◇ of glory<sup>2</sup> his<sup>1</sup> ye may rejoice exulting.  
 καί ἐν ὁ ἀποκάλυψις ὁ δόξα αὐτός χαίρω ἀγαλλιάω  
 2532 1722 3588 602 3588 1391 846 5463 21  
 C P TDSF NDSF TGSF NGSF RP-GSM VA2OS2P VP-NP-PNM

14 Ει ονειδιζεσθε εν ονοματι Χριστου μακαριοι οτι το  
 If ye are reproached in [the] name of Christ, blessed [are ye]; because the [spirit]  
 ει ονειδίζω ἐν ὄνομα Χριστός μακάριος ὅτι ὁ

1487	3679	1722	3686	5547	3107	3754	3588
Q	VP-PI2P	P	NDSN	NGSM	ANPM	C	TNSN

της δοξης και το του Θεου Πνευμα εφ υμας αναπαυεται κατα

◇	of glory and the	◇	of <sup>2</sup> God <sup>3</sup>	Spirit <sup>1</sup>	upon you	rests;	◇			
ο	δόξα	καί	ο	ο	θεός	πνεῦμα	ἐπί	σύ	ἀναπαύω	κατά
3588	1391	2532	3588	3588	2316	4151	1909	5209	373	2596
TGSF	NGSF	C	TNSN	TGSM	NGSM	NNSN	P	RP2AP	VP-MI3S	P

μεν αυτους βλασφημεται κατα δε υμας δοξάζεται

on their part	◇	he is blasphemed,	◇	but	on your part	he is glorified.	
μέν	αὐτός	βλασφημέω	δυσφημέω	κατά	δέ	σύ	δοξάζω
3303	846	987	2596	1161	5209	1392	
L	RP-APM	VP-PI3S	P	C	RP2AP	VP-PI3S	

15 μη γαρ τις υμων πασχετω ως φονευς η κλεπτης η

Assuredly not <sup>2</sup>	•	anyone <sup>3</sup>	of <sup>4</sup> you <sup>5</sup>	let suffer <sup>1</sup>	as	a murderer,	or	thief,	or
μή	γάρ	τις	σύ	πάσχω	ὡς	φονεύς	ἢ	κλέπτης	ἢ
3361	1063	5100	5216	3958	5613	5406	2228	2812	2228
LN	C	RX-NSM	RP2GP	VP-AM3S	B	NNSM	L	NNSM	L

κακοποιος η ως αλλοτριοεπισκοπος

evil doer,	or	as	overlooker of other people's matters;
κακοποιός	ἢ	ὡς	ἀλλοτριοεπίσκοπος
2555	2228	5613	244
ANSM	L	B	NNSM

16 ει δε ως Χριστιανος μη αισχυνεσθω δοξάζετω δε τον

but if	•	as	a christian,	not <sup>3</sup> let <sup>1</sup> him <sup>2</sup> be ashamed,	but let him glorify	•	◇	
εἰ	δέ	ὡς	Χριστιανός	μή	αἰσχύνομαι	δοξάζω	δέ	ὁ
1487	1161	5613	5546	3361	153	1392	1161	3588
Q	C	B	NNSM	LN	VP-PM3S	VP-AM3S	C	TASM

ΘΕΟΝ ΕΝ ΤΩ ΜΕΡΕΙ ΤΟΥΤΩ

God	in	◇	respect <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>
θεός	ἐν	ὁ	μέρος	οὗτος
2316	1722	3588	3313	5129
NASM	P	TDSN	NDSN	RD-DSN

17 οτι ο καιρος του αρχασθαι το κριμα απο του οικου

Because	the	time [for]	◇	to <sup>3</sup> have <sup>4</sup> begun <sup>5</sup>	the <sup>1</sup> judgment <sup>2</sup>	from	the	house	
ὅτι	ὁ	καιρός	ὁ	ἄρχω	ὁ	κρίμα	ἀπό	ὁ	οἶκος
3754	3588	2540	3588	756	3588	2917	575	3588	3624
C	TNSM	NNSM	TGSM	VA-MN	TASN	NASN	P	TGSM	NGSM

του Θεου ει δε πρωτον αφ ημων τι το τελος των

◇	of God [is come];	but if	•	first	from us,	what	the	end	of those		
ο	θεός	εἰ	δέ	πρῶτον	πρώτως	ἀπό	ἐγώ	τίς	ὁ	τέλος	ὁ
3588	2316	1487	1161	4412	575	2257	5101	3588	5056	3588	
TGSM	NGSM	Q	C	B	P	RP1GP	RI-NSN	TNSN	NNSN	TGPM	

απειθουντων τω του Θεου ευαγγελιω

disobeying	the	◇	of <sup>3</sup> God <sup>4</sup>	glad <sup>1</sup> tidings? <sup>2</sup>
ἀπειθέω	ὁ	ὁ	θεός	εὐαγγέλιον
544	3588	3588	2316	2098
VP-AP-PGM	TDSN	TGSM	NGSM	NDSN

18	καί	εἰ	ὁ	δικαίος	μόλις	σωζεται	ὁ	ἀσεβής	καί	ἀμαρτωλός
	And	if	the	righteous	with difficulty	is saved,	the <sup>3</sup>	ungodly <sup>4</sup>	and <sup>5</sup>	sinner <sup>6</sup>
	καί	εἰ	ὁ	δίκαιος	μόλις	σώζω	ὁ	ἀσεβής	καί	ἀμαρτωλός
	2532	1487	3588	1342	3433	4982	3588	765	2532	268
	C	Q	TNSM	ANSM	B	VP-PI3S	TNSM	ANSM	C	ANSM

που	φανεῖται
where <sup>1</sup>	shall appear? <sup>2</sup>
ποῦ	φαίνω
4226	5316
LI	VF-DI3S

19	ὥστε	καί	οἱ	πάσχοντες	κατά	τὸ	θέλημα	τοῦ	θεοῦ	ὡς
	Wherefore	also	they who	suffer	according to	the	will	◇	of God	as
	ὥστε	καί	οἱ	πάσχω	κατά	ὁ	θέλημα	ὁ	θεός	ὡς
	5620	2532	3588	3958	2596	3588	2307	3588	2316	5613
	C	C	TNPM	VP-AP-PNM	P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	B

πιστῶ	κτίστη	παρατίθεσθωσαν	τὰς	ψυχὰς	ἐαυτῶν	ἐν	ἀγαθοποιίᾳ
to a faithful	Creator	let them commit	◇	their souls	◆	in	well doing.
πιστός	κτίστης	παρατίθημι	ὁ	ψυχὴ	ἑαυτοῦ	ἐν	ἀγαθοποιία
4103	2939	3908	3588	5590	1438	1722	16
ADSM	NDSM	VP-PM3P	TAPF	NAPF	RF3GPM	P	NDSF

## CHAPTER 5

1	πρεσβυτέρους	τοὺς	ἐν	ὑμῖν	παρακαλῶ	ὁ	συμπρεσβύτερος
	Elders	who [are]	among	you	I exhort	who [am]	a fellow elder
	πρεσβύτερος	ὁ	ἐν	σύ	παρακαλέω	ὁ	συμπρεσβύτερος
	4245	3588	1722	5213	3870	3588	4850
	AAPM	TAPM	P	RP2DP	VP-AI1S	TNSM	NNSM

καί	μάρτυς	τῶν	τοῦ	Χριστοῦ	παθημάτων	ὁ	καὶ	τῆς	
and	witness	of the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	Christ <sup>4</sup>	sufferings, <sup>1</sup>	who	also	of the	
καί	μάρτυς	πρωτόμαρτυς	ὁ	ὁ	Χριστός	πάθημα	ὁ	καί	ὁ
2532	3144	3588	3588	5547	3804	3588	2532	3588	
C	NNSM	TGPN	TGSM	NGSM	NGPN	TNSM	C	TGSF	

μελλουσης	ἀποκαλυπτεσθαι	δοξης	κοινωνος
about <sup>2</sup>	to <sup>3</sup> be <sup>4</sup> revealed <sup>5</sup>	glory <sup>1</sup>	[am] partaker:
μέλλω	ἀποκαλύπτω	δόξα	κοινωνός
3195	601	1391	2844
VP-AP-SGF	VP-PN	NGSF	NNSM

2	ποιμανατε	τὸ	ἐν	ὑμῖν	ποιμνιον	τοῦ	θεοῦ	ἐπισκοποῦντες	μη
	shepherd	the	among <sup>4</sup>	you <sup>5</sup>	flock <sup>1</sup>	◇	of <sup>2</sup> God, <sup>3</sup>	exercising oversight	not

ποιμαίνω	ὁ	ἐν	σύ	ποίμνιον	ὁ	θεός	ἐπισκοπέω	μή
4165	3588	1722	5213	4168	3588	2316	1983	3361
VA-AM2P	TASN	P	RP2DP	NASN	TGSM	NGSM	VP-AP-PNM	LN

### αναγκαστως αλλ εκουσιως μηδε αισχροκερδως αλλα προθυμωσ

by constraint,	but	willingly;	nor	for base gain,	but	readily;
ἀναγκαστῶς	ἀλλά	ἐκουσίως	μηδέ	αἰσχροκερδῶς	ἀλλά	προθύμωσ
317	235	1596	3366	147	235	4290
B	C	B	C	B	C	B

### 3 μηδ ωσ κατακυριευοντες των κληρων αλλα τυποι γινομενοι

not as	exercising lordship over [your]	◇	possessions,	but	patterns	being
μηδέ ωσ	κατακυριεύω		ὁ κληρος	ἀλλά	τύπος	γίνομαι
3366	5613	2634	3588	2819	235	5179
C	B	VP-AP-PNM	TGPM	NGPM	C	NNPM

### του ποιμνιου

of the	flock.
ὁ	ποίμνιον
3588	4168
TGSN	NGSN

### 4 και φανερωθεντος του αρχιποιμενος κομεισθε τον

And having <sup>4</sup> been <sup>5</sup> manifested <sup>6</sup> the <sup>1</sup> chief <sup>2</sup> shepherd, <sup>3</sup> ye shall receive the
καί φανερώω ὁ ἀρχιποίμην κομίζω ὁ
2532 5319 3588 750 2865 3588
C VA-PP-SGM TGSM NGSM VF-DI2P TASM

### αμαραντινον της δοξης στεφανον

unfading	◇	of <sup>2</sup> glory <sup>3</sup>	crown. <sup>1</sup>
ἀμαράντινος	ὁ	δόξα	στέφανον2
262	3588	1391	4735
AASM	TGSF	NGSF	NASM

### 5 Ομοιως νεωτεροι υποταγητε πρεσβυτεροις παντες δε

Likewise, [ye] younger [ones], be subject to [the] elder [ones], all <sup>2</sup> and <sup>1</sup>
ὁμοίωσ νέωσ ὑποτάσσω πρεσβύτεροις πᾶσ δέ
3668 3501 5293 4245 3956 1161
B ANPMC VA2PM2P ADPM ANPM C

### αλληλοις υποτασσομενοι την ταπεινοφροσυνην εγκομβωσασθε οτι

one to another	being subject	◇	humility <sup>3</sup>	bind <sup>1</sup> on; <sup>2</sup>	because
ἀλλήλων	ὑποτάσσω	ὁ	ταπεινοφροσύνη	ἐγκομβόομαι	ὅτι
240	5293	3588	5012	1463	3754
RC-DPM	VP-PP-PNM	TASF	NASF	VA-DM2P	C

### ο θεοσ υπερηφανοισ αντιασσεται ταπεινοισ δε διδωσιν

◇	God	[the] proud	sets himself against, to <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup> humble <sup>4</sup>	but <sup>1</sup>	gives
ὁ θεός	ὑπερήφανοσ	ὑπερλίαν	ἀντιτάσσω	ταπεινός	δέ δίδωμι
3588	2316	5244	498	5011	1161
TNSM	NNSM	ADPM	VP-MI3S	ADPM	C

χαριν

grace.

χάρις

5485

NASF

6 Ταπεινωθητε ουν υπο την κραταιαν χειρα του Θεου ινα υμας

Be humbled	therefore	under	the	mighty	hand	◇	of God,	that	you
ταπεινώω	οὖν	ὑπό	ὁ	κραταιός	χείρ	ὁ	θεός	ἵνα	σύ
5013	3767	5259	3588	2900	5495	3588	2316	2443	5209
VA-PM2P	C	P	TASF	AASF	NASF	TGSM	NGSM	C	RP2AP

υψωση εν καιρω

he may exalt in [due] time;

ὑψώω	ἐν	καιρός
5312	1722	2540

VA-AS3S P NDSM

7 πασαν την μεριμναν υμων επιρριψαντες επ αυτον οτι αυτω

all	◇	your care	◆	having cast	upon	him,	because	with	him
πᾶς	ὁ	μέριμνα	σύ	ἐπιρίπτω	ἐπί	αὐτός	ὅτι	αὐτός	
3956	3588	3308	5216	1977	1909	846	3754	846	
AASF	TASF	NASF	RP2GP	VA-AP-PNM	P	RP-ASM	C	RP-DSM	

μελει περι υμων

there is care about you.

μέλω	περί	σύ
3199	4012	5216

VP-Q13S P RP2GP

8 Νηψατε γρηγορησατε οτι ο αντιδικος υμων διαβολος ως λεων

Be sober,	watch,	because	◇	adversary <sup>2</sup>	your <sup>1</sup>	[the] devil,	as	a lion <sup>2</sup>
νήφω	γρηγορέω	ὅτι	ὁ	ἀντίδικος	σύ	διάβολος	ὡς	λέων
3525	1127	3754	3588	476	5216	1228	5613	3023
VA-AM2P	VA-AM2P	C	TNSM	NNSM	RP2GP	ANSM	B	NNSM

ωρουμενος περιπατει ζητων τινα καταπιη

roaring, <sup>1</sup>	goes about,	seeking	whom	he may swallow up.
ὠρούομαι	περιπατέω	ζητέω	τίς	καταπίνω
5612	4043	2212	5101	2666

VP-NP-SNM VP-A13S VP-AP-SNM RI-ASM VA2AS3S

9 ω αντιστητε στερεοι τη πιστει ειδοτες τα αυτα των

Whom	resist,	firm	◇	in faith,	knowing	the	same	◇
ὅς	ἀνθίστημι	στερεός	ὁ	πίστις	οἶδα	ὁ	αὐτός	ὁ
3739	436	4731	3588	4102	1492	3588	846	3588
RR-DSM	VA2AM2P	ANPF	TDSF	NDSF	VR-AP-PNM	TNPN	RP-NPN	TGPN

παθηματων τη εν κοσμου υμων αδελφοτητι

sufferings which<sup>7</sup> [is]<sup>8</sup> in<sup>9</sup> [the]<sup>10</sup> world<sup>11</sup> in<sup>4</sup> your<sup>5</sup> brotherhood<sup>6</sup>

πάθημα	ό	έν	κόσμος	σύ	ἀδελφότης
3804	3588	1722	2889	5216	81
NGPN	TDSF	P	NDSM	RP2GP	NDSF

### επιτελεισθαι

are<sup>1</sup> being<sup>2</sup> accomplished.<sup>3</sup>

ἐπιτελέω

2005

VP-PN

10 Ο δε Θεος πασης χαριτος ο καλεσας ημας εις την αιωνιον

But the	•	God	of all	grace,	who	called	us	to	◇	eternal <sup>2</sup>
ό	δέ	θεός	πᾶς	χάρις	ό	καλέω	ἐγώ	εις	ό	αἰώνιος
3588	1161	2316	3956	5485	3588	2564	2248	1519	3588	166
TNSM	C	NNSM	AGSF	NGSF	TNSM	VA-AP-SNM	RP1AP	P	TASF	AASF

αυτου δοξαν εν Χριστω Ιησου ολιγον παθοντας αυτος

his <sup>1</sup>	glory	in	Christ	Jesus,	a little while [ye] having suffered,	himself <sup>2</sup>	
αὐτός	δόξα	έν	Χριστός	Ἰησοῦς	ὀλίγος	πάσχω	αὐτός
846	1391	1722	5547	2424	3641	3958	846
RP-GSM	NASF	P	NDSM	NDSM	AASM	VA2AP-PAM	RP-NSM

καταρτισαι υμας στηριξαι σθενωσαι θεμελιωσαι

may perfect<sup>1</sup> you, may he establish, may he strengthen, may he found [you]:

καταρτίζω	σύ	στηρίζω	σθενώω	θεμελιόω
2675	5209	4741	4599	2311
VA-AO3S	RP2AP	VA-AO3S	VA-AO3S	VA-AO3S

11 αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων

to him [be]	the	glory	and	the	might,	to	the	ages	of the	ages.
αὐτός	ό	δόξα	καί	ό	κράτος	εις	ό	αἰών	ό	αἰών
846	3588	1391	2532	3588	2904	1519	3588	165	3588	165
RP-DSM	TNSF	NNSF	C	TNSN	NNSN	P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM

αμην

Amen.

ἀμήν

281

ZH

12 Δια Σιλουανου υμιν του πιστου αδελφου ως λογιζομαι δι

By	Silvanus,	to <sup>4</sup> you <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	faithful <sup>2</sup>	brother, <sup>3</sup>	as	I reckon,	◇
διά	Σιλουανός	σύ	ό	πιστός	ἀδελφός	ώς	λογίζομαι	διά
1223	4610	5213	3588	4103	80	5613	3049	1223
P	NGSM	RP2DP	TGSM	AGSM	NGSM	B	VP-NI1S	P

ολιγων εγραφα παρακαλων και επιμαρτυρων ταυτην ειναι

briefly	I wrote,	exhorting	and	testifying	this	to be
ὀλίγος	γράφω καταγράφω	παρακαλέω	καί	ἐπιμαρτυρέω	οὗτος	εἶμι
3641	1125	3870	2532	1957	3778	1511
AGPN	VA-AI1S	VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM	RD-ASF	VP-XN

αληθη χαριν του Θεου εις ην εστηκατε

[the] true grace ◇ of God, in which ye stand.

ἀληθής χάρις ὁ θεός εις ὅς ἴστημι

227 5485 3588 2316 1519 3739 2476

AASF NASF TGSM NGSM P RR-ASF VR-AI2P

13 Ασπαζεται υμας η εν Βαβυλωνι συνεκλεκτη και

Salutes<sup>7</sup> you<sup>8</sup> she<sup>1</sup> in<sup>5</sup> Babylon<sup>6</sup> elected<sup>2</sup> with<sup>3</sup> [you],<sup>4</sup> and

ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι σύ ὁ ἐν Βαβυλών συνεκλεκτός καί

782 5209 3588 1722 897 4899 2532

VP-NI3S RP2AP TNSF P NDSF ANSF C

Μαρκος ο υιος μου

Mark ◇ my son. ◆

Μάρκος ὁ υἱός ἐγώ

3138 3588 5207 3450

NNSM TNSM NNSM RP1GS

14 ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγαπης ειρηνη υμιν

Salute one another with a kiss of love. Peace [be] with you

ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι ἀλλήλων ἐν φίλημα ἀγάπη εἰρήνη σύ

782 240 1722 5370 26 1515 5213

VA-DM2P RC-APM P NDSN NGSF NNSF RP2DP

πασιν τοις εν Χριστω Ιησου αμην

all who [are] in Christ Jesus. Amen.

πᾶς ὁ ἐν Χριστός Ἰησοῦς ἀμήν

3956 3588 1722 5547 2424 281

ADPM TDPM P NDSM NDSM ZH

# ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΔΕΥΤΕΡΑ

## CHAPTER 1

1 Συμεων Πετρος δουλос και αποστολος Ιησου Χριστου τοις  
 Simeon Peter, bondman and apostle of Jesus Christ, to those who  
 Συμεών Πέτρος δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> καί ἀπόστολος Ἰησοῦς Χριστός ὁ  
 4826 4074 1401 2532 652 2424 5547 3588  
 ZP NNSM NNSM C NNSM NGSM NGSM TDPM

ισοτιμον ημιν λαχουσιν πιστιν εν δικαιοσυνη του Θεου  
 like<sup>2</sup> precious<sup>3</sup> with<sup>5</sup> us<sup>6</sup> obtained<sup>1</sup> faith<sup>4</sup> through [the] righteousness ♦ of our God  
 ισότιμος ἐγώ λαγχάνω πίστις ἐν δικαιοσύνη ὁ θεός  
 2472 2254 2975 4102 1722 1343 3588 2316  
 AASF RP1DP VA2AP-PDM NASF P NDSF TGSM NGSM

ημων και σωτηρος Ιησου Χριστου

♦ and Saviour Jesus Christ:  
 ἐγώ καί σωτήρ Ἰησοῦς Χριστός  
 2257 2532 4990 2424 5547  
 RP1GP C NGSM NGSM NGSM

2 χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθει εν επιγνωσει του Θεου και  
 Grace to you and peace be multiplied in [the] knowledge ♦ of God, and  
 χάρις σύ καί ειρήνη πληθύνω ἐν ἐπίγνωσις ὁ θεός καί  
 5485 5213 2532 1515 4129 1722 1922 3588 2316 2532  
 NNSF RP2DP C NNSF VA-PO3S P NDSF TGSM NGSM C

Ιησου του Κυριου ημων

of Jesus ♦ our Lord. ♦  
 Ἰησοῦς ὁ κύριος ἐγώ  
 2424 3588 2962 2257  
 NGSM TGSM NGSM RP1GP

3 Ως παντα ημιν της θειας δυναμεως αυτου τα προς  
 As all<sup>8</sup> things<sup>9</sup> to<sup>6</sup> us<sup>7</sup> ♦ divine<sup>2</sup> power<sup>3</sup> his<sup>1</sup> which<sup>10</sup> [pertain]<sup>11</sup> to<sup>12</sup>  
 ὡς πᾶς ἐγώ ὁ θεῖος δύναμις αὐτός ὁ πρὸς  
 5613 3956 2254 3588 2304 1411 846 3588 4314  
 B AAPN RP1DP TGSF AGSF NGSF RP-GSM TAPN P

ζωην και ευσεβειαν δεδωρημενης δια της επιγνωσεως του  
 life<sup>13</sup> and<sup>14</sup> piety<sup>15</sup> has<sup>4</sup> given,<sup>5</sup> through the knowledge of him who  
 ζωή καί εὐσέβεια δωρέομαι διά ὁ ἐπίγνωσις ὁ  
 2222 2532 2150 1433 1223 3588 1922 3588  
 NASF C NASF VR-PP-SGF P TGSF NGSF TGSM

καλεσαντος ημας δια δοξης και αρετης  
 called us by glory and virtue,

καλέω	ἐγώ	διά	δόξα	καί	ἀρετή
2564	2248	1223	1391	2532	703
VA-AP-SGM	RP1AP	P	NGSF	C	NGSF

4	δι	ων	τα	μεγιστα	ημιν	και	τιμια	επαγγελματα	δεδωρηται
	through	which	the <sup>6</sup>	greatest <sup>7</sup>	to <sup>4</sup> us <sup>5</sup>	and <sup>8</sup>	precious <sup>9</sup>	promises <sup>10</sup>	he <sup>1</sup> has <sup>2</sup> given, <sup>3</sup>
	διά	ὧς	ὁ	μέγιστος	ἐγώ	καί	τίμιος	ἐπάγγελμα	δωρέομαι
	1223	3739	3588	3176	2254	2532	5093	1862	1433
	P	RR-GPF	TNP	ANPN	RP1DP	C	ANPN	NNPN	VR-PI3S

ινα	δια	τουτων	γενησθε	θειας	κοινωνοι	φυσεως
that	through	these	ye may become	of <sup>2</sup> [the] <sup>3</sup>	divine <sup>4</sup>	partakers <sup>1</sup> nature,
ἵνα	διά	οὗτος	γίνομαι	θεῖος	κοινωνός	φύσις
2443	1223	5130	1096	2304	2844	5449
C	P	RD-GPN	VA2DS2P	AGSF	ANPM	NGSF

αποφυγοντες	της	εν	κοσμω	εν	επιθυμια	φθορας
having escaped	the	in <sup>2</sup>	[the] <sup>3</sup> world <sup>4</sup>	through <sup>5</sup>	lust <sup>6</sup>	corruption. <sup>1</sup>
ἀποφεύγω	ὁ	ἐν	κόσμος	ἐν	ἐπιθυμία	φθορά
668	3588	1722	2889	1722	1939	5356
VA2AP-PNM	TGSF	P	NDSM	P	NDSF	NGSF

5	και	αυτο	τουτο	δε	σπουδην	πασαν
also <sup>12</sup>	♦	for <sup>8</sup>	this <sup>9</sup> very <sup>10</sup>	reason <sup>11</sup>	but, <sup>7</sup> diligence <sup>18</sup>	all <sup>17</sup>
καί	αὐτός	οὗτος	δέ	σπουδή	πᾶς	
2532	846	5124	1161	4710	3956	
C	RP-NSN	RD-NSN	C	NASF	AASF	

παρεισενεγκαντες	επιχορηγησατε	εν	τη	πιστει	υμων	την
having <sup>13</sup>	brought <sup>14</sup>	in <sup>15</sup>	besides, <sup>16</sup>	supply	ye	in ♦ your faith ♦ ♦
παρεισφέρω	ἐπιχορηγέω	ἐν	ὁ	πίστις	σύ	ὁ
3923	2023	1722	3588	4102	5216	3588
VA-AP-PNM	VA-AM2P	P	TDSF	NDSF	RP2GP	TASF

αρετην	εν	δε	τη	αρετη	την	γνωσιν
virtue,	and	in	♦	virtue	♦	knowledge,
ἀρετή	ἐν	δέ	ὁ	ἀρετή	ὁ	γνώσις
703	1722	1161	3588	703	3588	1108
NASF	P	C	TDSF	NDSF	TASF	NASF

6	εν	δε	τη	γνωσει	την	εγκρατειαν	εν	δε	τη	εγκρατεια	την	
and	in	♦	♦	knowledge	♦	self-control,	and	in	♦	♦	self-control	♦
ἐν	δέ	ὁ	γνώσις	ὁ	ἐγκράτεια	ἐν	δέ	ὁ	ἐγκράτεια	ὁ		
1722	1161	3588	1108	3588	1466	1722	1161	3588	1466	3588		
P	C	TDSF	NDSF	TASF	NASF	P	C	TDSF	NDSF	TASF		

υπομονην	εν	δε	τη	υπομονη	την	ευσεβειαν
endurance,	and	in	♦	endurance	♦	piety,
ὑπομονή	ἐν	δέ	ὁ	ὑπομονή	ὁ	εὐσέβεια
5281	1722	1161	3588	5281	3588	2150
NASF	P	C	TDSF	NDSF	TASF	NASF

7 εν δε τη ευσεβεια την φιλαδελφιαν εν δε τη φιλαδελφια  
 and in . ♦ piety ♦ brotherly love, and in . ♦ brotherly love  
 έν δέ ό ευσέβεια ό φιλαδελφία έν δέ ό φιλαδελφία  
 1722 1161 3588 2150 3588 5360 1722 1161 3588 5360  
 P C TDSF NDSF TASF NASF P C TDSF NDSF

την αγαπην

♦ love:  
 ό αγάπη  
 3588 26  
 TASF NASF

8 ταυτα γαρ υμιν υπαρχοντα και πλεοναζοντα ουκ αργους  
 for these things . in<sup>2</sup> you<sup>3</sup> being<sup>1</sup> and abounding [to<sup>3</sup> be]<sup>4</sup> neither<sup>5</sup> idle<sup>6</sup>  
 οϋτος γάρ σύ ύπάρχω και πλεονάζω ου άργός  
 5023 1063 5213 5225 2532 4121 3756 692  
 RD-NPN C RP2DP VP-AP-PNN C VP-AP-PNN LN AAPM

ουδε ακαρπους καθιστησιν εις την του Κυριου ημων Ιησου  
 nor<sup>7</sup> unfruitful<sup>8</sup> make<sup>1</sup> [you]<sup>2</sup> as to the ♦ of<sup>2</sup> our<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> ♦ Jesus<sup>5</sup>  
 ουδέ άκαρπος καθιστημι εις ό ό κύριος έγώ Ίησοϋς  
 3761 175 2525 1519 3588 3588 2962 2257 2424  
 B AAPM VP-AI3S P TASF TGSM NGSM RP1GP NGSM

Χριστου επιγνωσιν

Christ<sup>6</sup> knowledge;<sup>1</sup>  
 Χριστός έπίγνωσις  
 5547 1922  
 NGSM NASF

9 ω γαρ μη παρεστιν ταυτα τυφλος εστιν μυωπαζων  
 for with whom . ♦ are not present these things blind he is, short sighted,  
 ός γάρ μή πάρειμι οϋτος τυφλός ειμί μυωπάζω  
 3739 1063 3361 3918 5023 5185 2076 3467  
 RR-DSM C LN VP-XI3S RD-APN ANSM VP-XI3S VP-AP-SNM

ληθην λαβων του καθαρισμου των παλαι αυτου αμαρτιων  
 having forgotten ♦ the purification ♦ of<sup>4</sup> old<sup>5</sup> of<sup>1</sup> his<sup>2</sup> sins.<sup>3</sup>  
 λήθη λαμβάνω ό καθαρισμός ό πάλαι αυτός άμαρτία  
 3024 2983 3588 2512 3588 3819 846 266  
 NASF VA2AP-SNM TGSM NGSM TGPF B RP-GSM NGPF

10 Διο μαλλον αδελφοι σπουδασατε βεβαιαν υμων την κλησιν και  
 Wherefore rather, brethren, be diligent sure<sup>7</sup> your<sup>3</sup> ♦ calling<sup>4</sup> and<sup>5</sup>  
 διό μάλλον αδελφός σπουδάζω βέβαιος σύ ό κλησις και  
 1352 3123 80 4704 949 5216 3588 2821 2532  
 C B NVPM VA-AM2P AASF RP2GP TASF NASF C

εκλογην ποιεισθαι ταυτα γαρ ποιουντες ου μη πταισητε  
 election<sup>6</sup> to<sup>1</sup> make,<sup>2</sup> for these things . doing ♦ in no wise shall ye stumble

ἐκλογή	ποιέω	οὗτος	γάρ	ποιέω	οὐ	μή	πταίω
1589	4160	5023	1063	4160	3756	3361	4417
NASF	VP-MN	RD-NPN	C	VP-AP-PNM	LN	LN	VA-AS2P

### ΠΟΤΕ

at any time.

ποτέ

4218

L

### 11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς τὴν

Thus <sup>2</sup>	for <sup>1</sup>	richly <sup>5</sup>	shall <sup>3</sup> be <sup>4</sup> supplied	to you	the	entrance	into the
οὕτως	γάρ	πλουσίως	ἐπιχορηγέω	σύ	ὁ	εἴσοδος	εἰς ὁ
3779	1063	4146	2023	5213	3588	1529	1519 3588
B	C	B	VF-PI3S	RP2DP	TNSF	NNSF	P TASF

### αἰώνιον βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ

eternal	kingdom	♦	of our Lord	♦	and	Saviour	Jesus	Christ.
αἰώνιος	βασιλεία	ὁ	κύριος	ἐγώ	καί	σωτήρ	Ἰησοῦς	Χριστός
166	932	3588	2962	2257	2532	4990	2424	5547
AASF	NASF	TGSM	NGSM	RP1GP	C	NGSM	NGSM	NGSM

### 12 Διό οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς ἀεὶ ὑπομιμνήσκω περὶ

Wherefore	♦	I will not neglect	you <sup>3</sup>	always <sup>4</sup>	to <sup>1</sup>	put <sup>2</sup>	in remembrance	concerning
διό	οὐ	ἀμελέω	σύ	ἀεὶ		ὑπομιμνήσκω	περὶ	
1352	3756	272	5209	104		5279	4012	
C	LN	VF-AI1S	RP2AP	B		VP-AN	P	

### τούτων καίπερ εἰδοτάς καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ

these things,	although	knowing [them]	and	having been established	in	the	present
οὗτος	καίπερ	οἶδα	καί	στηρίζω	ἐν	ὁ	πάρειμι
5130	2539	1492	2532	4741	1722	3588	3918
RD-GPN	C	VR-AP-PAM	C	VR-PP-PAM	P	TDSF	VP-XP-SDF

### ἀλήθεια

truth.

ἀλήθεια

225

NDSF

### 13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνωματί

But right	•	I esteem it,	♦	as long as	I am	in	this	♦	tabernacle,
δίκαιος	δέ	ἡγέομαι	ἐπὶ	ὅσος	εἰμί	ἐν	οὗτος	ὁ	σκήνωμα
1342	1161	2233	1909	3745	1510	1722	5129	3588	4638
AASN	C	VP-NI1S	P	RK-ASM	VP-XI1S	P	RD-DSN	TDSN	NDSN

### διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει

to stir up	you	by	putting [you] in remembrance,
διεγείρω	σύ	ἐν	ὑπόμνησις
1326	5209	1722	5280
VP-AN	RP2AP	P	NDSF

14 ειδως οτι ταχινη εστιν η αποθεσις του σκηνωματος μου  
 knowing that speedily is the putting off ♦ of my tabernacle [to be], ♦  
 οἶδα ὅτι ταχινός εἰμί ὁ ἀπόθεσις ὁ σκῆνωμα ἐγώ  
 1492 3754 5031 2076 3588 595 3588 4638 3450  
 VR-AP-SNM C ANSF VP-XI3S TNSF NNSF TGSN NGSN RP1GS

καθως και ο Κυριος ημων Ιησους Χριστος εδηλωσεν μοι  
 as also ♦ our Lord ♦ Jesus Christ signified to me;  
 καθώς καί ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός δηλώω ἐγώ  
 2531 2532 3588 2962 2257 2424 5547 1213 3427  
 B C TNSM NNSM RP1GP NNSM NNSM VA-AI3S RP1DS

15 σπουδασω δε και εκαστοτε εχειν υμας μετα  
 but I will be diligent · also at every time for you to have [it in your power] ♦ after  
 σπουδάζω δέ καί ἐκάστοτε ἔχω σύ μετά  
 4704 1161 2532 1539 2192 5209 3326  
 VF-AI1S C C B VP-AN RP2AP P

την εμην εξοδον την τουτων μνημην ποιεισθαι  
 ♦ my departure ♦ these<sup>5</sup> things<sup>6</sup> to<sup>1</sup> have<sup>2</sup> in<sup>3</sup> remembrance.<sup>4</sup> ♦  
 ὁ ἐμός ἐξοδος ὁ οὗτος μνήμη ποιέω  
 3588 1699 1841 3588 5130 3420 4160  
 TASF RS1ASF NASF TASF RD-GPN NASF VP-MN

16 Ου γαρ σεσοφισμενοις μυθοις εξακολουθησαντες εγνωρισαμεν  
 For not · cleverly-imagined<sup>4</sup> fables<sup>5</sup> having<sup>1</sup> followed<sup>2</sup> out<sup>3</sup> we made known  
 οὐ γάρ σοφίζω μῦθος ἐξακολουθέω γνωρίζω  
 3756 1063 4679 3454 1811 1107  
 LN C VR-PP-PDM NDPM VA-AP-PNM VA-AI1P

υμιν την του Κυριου ημων Ιησου Χριστου δυναμιν και παρουσιαν  
 to you the ♦ of<sup>4</sup> our<sup>5</sup> Lord<sup>6</sup> ♦ Jesus<sup>7</sup> Christ<sup>8</sup> power<sup>1</sup> and<sup>2</sup> coming,<sup>3</sup>  
 σύ ὁ ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός δύναμις καί παρουσία  
 5213 3588 3588 2962 2257 2424 5547 1411 2532 3952  
 RP2DP TASF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM NASF C NASF

αλλ εποπται γενηθεντες της εκεινου μεγαλειοτητος  
 but eye-witnesses having been ♦ of his majesty.  
 ἀλλά ἐπόπτης γίνομαι ὁ ἐκεῖνος μεγαλειότης  
 235 2030 1096 3588 1565 3168  
 C NNPM VA-OP-PNM TGSF RD-GSM NGSF

17 λαβων γαρ παρα Θεου πατρος τιμην και δοξαν φωνης  
 Having<sup>2</sup> received<sup>3</sup> for<sup>1</sup> from God [the] Father honour and glory, a<sup>2</sup> voice<sup>3</sup>  
 λαμβάνω γάρ παρά θεός πατήρ τιμή καί δόξα φωνή  
 2983 1063 3844 2316 3962 5092 2532 1391 5456  
 VA2AP-SNM C P NGSM NGSM NASF C NASF NGSF

ενεχθεισης αυτω τοιασδε υπο της μεγαλοπρεπους δοξης Ουτος  
 having<sup>4</sup> been<sup>5</sup> brought<sup>6</sup> to<sup>7</sup> him<sup>8</sup> such<sup>1</sup> by the very excellent glory: This  
 φέρω αὐτός τοιόσδε ὑπό ὁ μεγαλοπρεπής δόξα οὗτος

5342	846	5107	5259	3588	3169	1391	3778
VA-PP-SGF	RP-DSM	RD-GSF	P	TGSF	AGSF	NGSF	RD-NSM

ΕΣΤΙΝ Ο ΥΙΟΣ ΜΟΥ Ο ΑΓΑΠΗΤΟΣ ΕΙΣ ΟΝ ΕΓΩ ΕΥΔΟΚΗΣΑ  
 is ♦ my Son ♦ the beloved, in whom I have found delight.

εἰμί ὁ υἱός ἐγώ ὁ ἀγαπητός εἰς ὅς ἐγώ εὐδοκέω  
 2076 3588 5207 3450 3588 27 1519 3739 1473 2106

VP-XI3S TNSM NNSM RP1GS TNSM ANSM P RR-ASM RP1NS VA-AI1S

18 Καὶ ταυτην την φωνην ημεις ηκουσαμεν ἐξ ουρανου ενεχθεισαν

And this ♦ voice we heard from<sup>2</sup> heaven<sup>3</sup> brought,<sup>1</sup>

καὶ οὗτος ὁ φωνή ἐγώ ἀκουστός ἀκούω ἐκ οὐρανός φέρω  
 2532 3778 3588 5456 2249 191 1537 3772 5342

C RD-ASF TASF NASF RP1NP VA-AI1P P NGSM VA-PP-SAF

ΣΥΝ ΑΥΤΩ ΟΝΤΕΣ ΕΝ ΤΩ ΟΡΕΙ ΤΩ ΑΓΙΩ

with<sup>5</sup> him<sup>6</sup> being<sup>4</sup> on the mount<sup>2</sup> ♦ holy.<sup>1</sup>

σύν αὐτός εἰμί ἐν ὁ ὄρος ὁ ἅγιος  
 4862 846 5607 1722 3588 3735 3588 40

P RP-DSM VP-XP-PNM P TDSN NDSN TDSN ADSN

19 Καὶ εχομεν βεβαιοτερον τον προφητικον λογον ω καλως

and we have more sure the prophetic word, to which well<sup>3</sup>

καὶ ἔχω βέβαιος ὁ προφητικός λόγος ὅς καλῶς  
 2532 2192 949 3588 4397 3056 3739 2573

C VP-AI1P AASMC TASM AASM NASM RR-DSM B

ΠΟΙΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΧΟΝΤΕΣ ΩΣ ΛΥΧΝΩ ΦΑΙΝΟΝΤΙ ΕΝ ΑΥΧΗΡΩ ΤΟΠΩ ΕΩΣ ΟΥ

ye<sup>1</sup> do<sup>2</sup> taking heed, as to a lamp shining in an obscure place, until ♦

ποιέω προσέχω ὡς λύχνος φαίνω ἐν αὐχμηρός τόπος ἕως ὅς  
 4160 4337 5613 3088 5316 1722 850 5117 2193 3739

VP-AI2P VP-AP-PNM B NDSM VP-EP-SDM P ADSM NDSM C RR-GSM

ΗΜΕΡΑ ΔΙΑΥΓΑΣΗ ΚΑΙ ΦΩΣΦΟΡΟΣ ΑΝΑΤΕΙΛΗ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ

day should dawn and [the] morning star should arise in ♦ your hearts; ♦

ἡμέρα διαυγάζω καί φωσφόρος ἀνατέλλω ἐν ὁ καρδία σύ  
 2250 1306 2532 5459 393 1722 3588 2588 5216

NNSF VA-AS3S C ANSM VA-AS3S P TDPF NDPF RP2GP

20 ΤΟΥΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ ΟΤΙ ΠΑΣΑ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΓΡΑΦΗΣ

this first knowing, that any (lit. every)<sup>2</sup> prophecy<sup>3</sup> of<sup>4</sup> scripture<sup>5</sup>

οὗτος πρῶτον πρώτως γινώσκω ὅτι πᾶς προφητεία γραφή  
 5124 4412 1097 3754 3956 4394 1124

RD-ASN B VP-AP-PNM C ANSF NNSF NGSF

ΙΔΙΑΣ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΟΥ ΓΙΝΕΤΑΙ

of<sup>7</sup> its<sup>8</sup> own<sup>9</sup> interpretation<sup>10</sup> ♦ is<sup>6</sup> not,<sup>1</sup>

ἴδιος ἐπίλυσις οὐ γίνομαι  
 2398 1955 3756 1096

AGSF NGSF LN VP-NI3S

21 ου γαρ θεληματι ανθρωπου ηνεχθη ποτε προφητεια αλλ  
for not · by [the] will of man was brought<sup>2</sup> at<sup>3</sup> any<sup>4</sup> time<sup>5</sup> prophecy,<sup>1</sup> but,  
ου γαρ θελημα ανθρωπος φέρω ποτέ προφητεια αλλά  
3756 1063 2307 444 5342 4218 4394 235  
LN C NDSN NGSM VA-PI3S L NNSF C

υπο Πνευματος Αγιου φερομενοι ελαλησαν οι αγιοι Θεου  
by<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> Spirit<sup>6</sup> Holy<sup>5</sup> being<sup>1</sup> borne,<sup>2</sup> spoke<sup>12</sup> the<sup>7</sup> holy<sup>8</sup> of<sup>10</sup> God<sup>11</sup>  
υπό πνεῦμα ἅγιος φέρω λαλέω ὁ ἅγιος θεός  
5259 4151 40 5342 2980 3588 40 2316  
P NGSN AGSN VP-PP-PNM VA-AI3P TNPM ANPM NGSM

ανθρωποι  
men.<sup>9</sup>  
ἄνθρωπος  
444  
NNPM

## CHAPTER 2

1 Εγενοντο δε και ψευδοπροφηται εν τω λαω ως και εν υμιν  
But there were · also false prophets among the people, as also among you  
γίνομαι δέ και ψευδοπροφήτης ἐν ὁ λαός ὡς και ἐν σύ  
1096 1161 2532 5578 1722 3588 2992 5613 2532 1722 5213  
VA2DI3P C C NNPM P TDSM NDSM B C P RP2DP

εσονται ψευδοδιδασκαλοι οιτινες παρεισαξουσιν αιρεσεις απωλειας  
will be false teachers, who will bring in stealthily sects<sup>2</sup> destructive,<sup>1</sup>  
ειμί ψευδοδιδάσκαλος ὅστις παρεισάγω αίρεσις ἀπώλεια  
2071 5572 3748 3919 139 684  
VF-XI3P NNPM RR-NPM VF-AI3P NAPF NGSF

και τον αγορασαντα αυτους δεσποτην αρνουμενοι επαγοντες εαυτοις  
and the<sup>2</sup> who<sup>4</sup> bought<sup>5</sup> them<sup>6</sup> Master<sup>3</sup> denying,<sup>1</sup> bringing upon themselves  
και ὁ ἀγοράζω αὐτός δεσπότης ἀρνέομαι ἐπάγω ἑαυτοῦ  
2532 3588 59 846 1203 720 1863 1438  
C TASM VA-AP-SAM RP-APM NASM VP-NP-PNM VP-AP-PNM RF3DPM

ταχινην απωλειαν  
swift destruction;  
ταχινός ἀπώλεια  
5031 684  
AASF NASF

2 και πολλοι εξακολουθησουσιν αυτων ταις απωλειαις δι ους  
and many will follow after their ♦ destructive ways, through whom  
και πολύς ἐξακολουθέω αὐτός ὁ ἀπώλεια διά ὅς  
2532 4183 1811 846 3588 684 1223 3739  
C ANPM VF-AI3P RP-GPM TDPF NDPF P RR-APM

η οδος της αληθειας βλασφημηθησεται  
 the way of the truth will be evil spoken of.  
 ό όδος ό αλήθεια βλασφημέω δυσφημέω  
 3588 3598 3588 225 987  
 TNSF NNSF TGSF NGSF VF-PI3S

3 και εν πλεονεξια πλαστοις λογοις υμας εμπορευσονται οις  
 And through covetousness with well-turned words you they will make gain of: for whom  
 και έν πλεονεξια πλαστός λόγος σύ έμπορεύομαι ός  
 2532 1722 4124 4112 3056 5209 1710 3739  
 C P NDSF ADPM NDPM RP2AP VF-DI3P RR-DPM

το κριμα εκπαλαι ουκ αργει και η απωλεια αυτων ου  
 ♦ judgment of old ♦ is not idle, and ♦ their destruction ♦ ♦  
 ό κρίμα έκπαλαι ου άργέω και ό άπώλεια αυτός ου  
 3588 2917 1597 3756 691 2532 3588 684 846 3756  
 TNSN NNSN B LN VP-AI3S C TNSF NNSF RP-GPM LN

νυσταζει  
 slumbers not.  
 νυστάζω  
 3573  
 VP-AI3S

4 Ει γαρ ο Θεος αγγελων αμαρτησαντων ουκ εφεισατο αλλα  
 For if • ♦ God [the] angels who sinned ♦ spared not, but  
 ει γάρ ό θεός άγγελος άμαρτάνω ου φείδομαι αλλά  
 1487 1063 3588 2316 32 264 3756 5339 235  
 Q C TNSM NNSM NGPM VA-AP-PGM LN VA-DI3S C

σειραις ζοφου ταρταρωσας  
 to<sup>8</sup> chains<sup>9</sup> of<sup>10</sup> darkness<sup>11</sup> having<sup>1</sup> cast<sup>2</sup> [them]<sup>3</sup> to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> deepest<sup>6</sup> abyss<sup>7</sup>  
 σειρά σιρός σειρός ζόφος ταρταρόω  
 4577 2217 5020  
 NDPF NGSM VA-AP-SNM

παρεδωκεν εις κρισιν τετηρημενους  
 delivered [them] for judgment having been kept;  
 παραδίδωμι εις κρίσις τηρέω  
 3860 1519 2920 5083  
 VA-AI3S P NASF VR-PP-PAM

5 και αρχαιου κοσμου ουκ εφεισατο αλλ ογδοον Νωε δικαιοσυνης  
 and [the] ancient world not<sup>2</sup> spared,<sup>1</sup> but [the]<sup>3</sup> eighth<sup>4</sup> Noe<sup>2</sup> of<sup>7</sup> righteousness<sup>8</sup>  
 και αρχαίος κόσμος ου φείδομαι αλλά ογδοος Νωε δικαιοσύνη  
 2532 744 2889 3756 5339 235 3590 3575 1343  
 C AGSM NGSM LN VA-DI3S C AASM ZP NGSF

κηρυκα εφυλαξεν κατακλυσμον κοσμου ασεβων επαξας  
 a<sup>5</sup> herald<sup>6</sup> preserved,<sup>1</sup> [the] flood upon [the] world of [the] ungodly having brought in;  
 κήρυξ φυλάσσω κατακλυσμός κόσμος άσεβής έπάγω

2783	5442	2627	2889	765	1863
NASM	VA-AI3S	NASM	NDSM	AGPM	VA-AP-SNM

6 και πολεις Σοδομων και Γομορρας τεφρωσας καταστροφη  
and [the] cities of Sodom and Gomorrha having reduced to ashes with an overthrow  
καί πόλις Σόδομα και Γόμορρα τεφρώω καταστροφή  
2532 4172 4670 2532 1116 5077 2692  
C NNPF NGPN C NGSF VA-AP-SNM NDSF

κατεκρινεν υποδειγμα μελλοντων ασεβειν τεθεικως  
condemned [them], an<sup>3</sup> example<sup>4</sup> [to<sup>5</sup> those]<sup>6</sup> being<sup>7</sup> about<sup>8</sup> to<sup>9</sup> live<sup>10</sup> ungodly<sup>11</sup> having<sup>1</sup> set;<sup>2</sup>  
κατακρίνω υπόδειγμα μέλλω άσεβέω τίθημι  
2632 5262 3195 764 5087  
VA-AI3S NASN VP-AP-PGM VP-AN VR-AP-SNM

7 και δικαιον Λωτ καταπονουμενον υπο της των αθεσμων εν  
and righteous Lot, oppressed by the of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> lawless<sup>6</sup> in<sup>2</sup>  
καί δίκαιος Λώτ καταπονέω υπό ό ό άθεσμος έν  
2532 1342 3091 2669 5259 3588 3588 113 1722  
C ANSN ZP VP-PP-SAM P TGSF TGPM AGPM P

ασελγεια αναστροφης ερρυσατο  
licentiousness<sup>3</sup> conduct<sup>1</sup> he delivered,  
άσέλγεια άναστροφή ρύομαι  
766 391 4506  
NDSF NGSF VA-NI3S

8 βλεμματι γαρ και ακοη ο δικαιος εγκατοικων εν αυτοις  
(through<sup>2</sup> seeing<sup>3</sup> for<sup>1</sup> and hearing, the righteous [man], dwelling among them,  
βλέμμα γάρ και άκοή ό δίκαιος έγκατοικέω έν αυτός  
990 1063 2532 189 3588 1342 1460 1722 846  
NDSN C C NDSF TNSM ANSM VP-AP-SNM P RP-DPM

ημεραν εξ ημερας ψυχην δικαιαν ανομοις εργοις εβασανιζεν  
day by day [his]<sup>2</sup> soul<sup>4</sup> righteous<sup>3</sup> with<sup>5</sup> [their]<sup>6</sup> lawless<sup>7</sup> works<sup>8</sup> tormented.)<sup>1</sup>  
ήμέρα έκ ημέρα ψυχή δίκαιος άνομος έργον βασανίζω  
2250 1537 2250 5590 1342 459 2041 928  
NASF P NGSF NASF AASF ADPN NDPN VI-AI3S

9 οιδεν Κυριος ευσεβεις εκ πειρασμου ρυεσθαι αδικους  
knows<sup>11</sup> [the]<sup>9</sup> Lord<sup>10</sup> [how the] pious out of temptation to deliver, and [the] unrighteous  
οΐδα κύριος εύσεβής έκ πειρασμός ρύομαι άδικος  
1492 2962 2152 1537 3986 4506 94  
VR-AI3S NNSM AAPM P NGSM VP-NN AAPM

δε εις ημεραν κρισεως κολαζομενους τηρειν  
• to a day of judgment to<sup>3</sup> be<sup>4</sup> punished<sup>5</sup> to<sup>1</sup> keep;<sup>2</sup>  
δέ εις ημέρα κρίσις κολάζω τηρέω  
1161 1519 2250 2920 2849 5083

C P NASF NGSF VP-PP-PAM VP-AN

10 **μαλιστα δε τους οπισω σαρκος εν επιθυμια μiasμου**  
 and specially · those who after [the] flesh in [the] lust of pollution  
 μάλιστα δέ ό όπίσω τούπισω σάρξ έν έπιθυμία μiasμός  
 3122 1161 3588 3694 4561 1722 1939 3394  
 B C TAPM B NGSF P NDSF NGSM

**πορευομενους και κυριοτητος καταφρονουντας Τολμηται αυθαδεις**  
 walk, and lordship despise. [They are] daring, self-willed;  
 πορεύομαι και κυριότης καταφρονέω τολμητής αυθάδης  
 4198 2532 2963 2706 5113 829  
 VP-NP-PAM C NGSF VP-AP-PAM NNPM ANPM

**δοξας ου τρεμουσιν βλασφημουντες**  
 glories<sup>7</sup> ♦ they<sup>1</sup> tremble<sup>2</sup> not<sup>3</sup> speaking<sup>4</sup> evil<sup>5</sup> of;<sup>6</sup>  
 δόξα ου τρέμω βλασφημέω δυσφημέω  
 1391 3756 5141 987  
 NAPF LN VP-AI3P VP-AP-PNM

11 **οπου αγγελιοι ισχυί και δυναμει μειζονες οντες ου φερουσιν**  
 where angels in<sup>3</sup> strength<sup>4</sup> and<sup>5</sup> power<sup>6</sup> greater<sup>2</sup> being,<sup>1</sup> not<sup>8</sup> do bring<sup>7</sup>  
 όπου άγγελος ισχύς και δύναμις μέγας είμί ου φέρω  
 3699 32 2479 2532 1411 3173 5607 3756 5342  
 B NNPM NDSF C NDSF ANPMC VP-XP-PNM LN VP-AI3P

**κατ αυτων παρα Κυριω βλασφημον κρισιν**  
 against them, before [the] Lord, a railing charge.  
 κατά αυτός παρά κύριος βλάσφημος κρίσις  
 2596 846 3844 2962 989 2920  
 P RP-GPM P NDSM AASF NASF

12 **ουτοι δε ως αλογα ζωα φυσικα γεγεννημενα εις αλωσιν και**  
 But these, · as irrational<sup>2</sup> animals<sup>3</sup> natural<sup>1</sup> born for capture and  
 ούτος δέ ώς άλογος ζών φυσικός γεννάω εις άλλωσις και  
 3778 1161 5613 249 2226 5446 1080 1519 259 2532  
 RD-NPM C B ANPN NPN ANPN VR-PP-PNN P NASF C

**φθοραν εν οις αγνοουσιν βλασφημουντες εν τη**  
 corruption, in<sup>3</sup> what<sup>4</sup> they<sup>5</sup> are<sup>6</sup> ignorant<sup>7</sup> of<sup>8</sup> speaking<sup>1</sup> evil,<sup>2</sup> in ♦  
 φθορά έν ός αγνοέω βλασφημέω δυσφημέω έν ό  
 5356 1722 3739 50 987 1722 3588  
 NASF P RR-DPM VP-AI3P VP-AP-PNM P TDSF

**φθορα αυτων καταφθαρησονται**  
 their corruption ♦ shall utterly perish,  
 φθορά αυτός καταφθείρω  
 5356 846 2704  
 NDSF RP-GPM VF2PI3P

13 **κομιουμενοι μισθον αδικιας ηδονην ηγουμενοι την εν**

being about to receive [the] reward of unrighteousness;	pleasure <sup>4</sup>	esteeming <sup>1</sup>	♦	♦		
κοιμίζω	μισθός	ἀδικία	ήδονή	ήγέομαι	ό	έν
2865	3408	93	2237	2233	3588	1722
VF-DP-PNM	NASM	NGSF	NASF	VP-NP-PNM	TASF	P

ημερα	τρυφην	σπιλοι και μωμοι	εντρυφωντες	εν	ταις	απαταις
ephemeral <sup>2</sup>	indulgence; <sup>3</sup>	spots and blemishes,	luxuriating	in	♦	deceits <sup>2</sup>
ήμέρα	τρυφή	σπίλος και μῶμος	έντρυφάω	έν	ό	άπάτη
2250	5172	4696 2532 3470	1792	1722	3588	539
NDSF	NASF	NNPM C NNPM	VP-AP-PNM	P	TDPF	NDPF

αυτων	συνευωχουμενοι	υμιν
their, <sup>1</sup>	feasting with	you;
αύτός	συνευωχέομαι	σύ
846	4910	5213
RP-GPM	VP-NP-PNM	RP2DP

14	οφθαλμους	εχοντες	μεστους	μοιχαλιδος και	ακαταπαυστους
	eyes	having	full	of an adulteress, and	that cease not
	όφθαλμός	έχω	μεστός	μοιχαλός και	άκατάπαυστος
	3788	2192	3324	3428 2532	180
	NAPM	VP-AP-PNM	AAPM	NGSF C	AAPM

αμαρτιας	δελεαζοντες	ψυχας	αστηρικτους	καρδιαν	γεγυμνασμενην
from sin,	alluring	souls	unestablished;	a <sup>2</sup> heart <sup>3</sup>	exercised <sup>4</sup>
άμαρτία	δελεάζω	ψυχή	άστήρικτος	καρδία	γυμνάζω
266	1185	5590	793	2588	1128
NGSF	VP-AP-PNM	NAPF	AAPF	NASF	VR-PP-SAF

πλεονεξιας	εχοντες	καταρας	τεκνα
in <sup>5</sup> craving <sup>6</sup>	having <sup>1</sup>	of <sup>8</sup> curse <sup>9</sup>	children; <sup>7</sup>
πλεονεξία	έχω	κατάρα	τέκνον
4124	2192	2671	5043
NDPF	VP-AP-PNM	NGSF	NNPN

15	καταλιποντες την	ευθειαν	οδον	επλανηθησαν	εξακολουθησαντες	
	having left	the	straight	way, they went astray,	having followed	
	καταλείπω	ό	εϋθύν1 εϋθύν2	όδός	πλανάω	έξακολουθέω
	2641	3588	2117 3598	4105	1811	
	VA2AP-PNM	TASF	AASF NASF	VA-PI3P	VA-AP-PNM	

τη	οδω του	Βαλααμ του	Βοσορ	ος	μισθον	αδικιας		
in the	way ♦	of Balaam, ♦	[son] of Bosor,	who	[the] reward	of unrighteousness		
ό	όδός	ό	Βαλαάμ	ό	Βοσόρ	ός	μισθός	άδικία
3588	3598	3588	903	3588	1007	3739	3408	93
TDSF	NDSF	TGSM	ZP	TGSM	ZP	RR-NSM	NASM	NGSF

ηγαπησεν

loved;

ἀγαπάω

25

VA-AI3S

16	ελεγξιν	δε	εσχεν	ιδιας	παρανομιας	υποζυγιον	αφωνον
	but reproof	·	had	of his own	wickedness,	[the] beast <sup>2</sup> of <sup>3</sup> burden <sup>4</sup>	dumb, <sup>1</sup>
	ἔλεγκτις	δέ	ἔχω	ἴδιος	παρανομία	ὑποζύγιον	ἄφωνος
	1649	1161	2192	2398	3892	5268	880
	NASF	C	VA2AI3S	AGSF	NGSF	NNSN	ANSN

εν	ανθρωπου	φωνη	φθεγγαμενον	εκωλυσεν	την	του	προφητου
in	man's	voice	speaking,	forbade	the	of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	prophet <sup>4</sup>
έν	ἄνθρωπος	φωνή	φθέγγομαι	κωλύω	ό	ό	προφήτης
1722	444	5456	5350	2967	3588	3588	4396
P	NGSM	NDSF	VA-NP-SNN	VA-AI3S	TASF	TGSM	NGSM

παραφρονιαν

madness.<sup>1</sup>

παράνοια παραφρονία παραφροσύνη

3913

NASF

17	Ουτοι	εισιν	πηγαι	ανυδροι	νεφελαι	υπο	λαιλαπος	ελαυνομεναι
	These	are	fountains	without water,	clouds	by	storm	being driven,
	οὔτος	εἰμί	πηγή	ἄνυδρος	νεφέλη	ὑπό	λαίλαψ	ἐλαύνω
	3778	1526	4077	504	3507	5259	2978	1643
	RD-NPM	VP-XI3P	NNPF	ANPF	NNPF	P	NGSF	VP-PP-PNF

οις	ο	ζοφος	του	σκοτους	εις	αιωνα	τετηρηται
to whom	the	gloom	♦	of darkness	♦	for ever	is kept.
ός	ό	ζόφος	ό	σκότος	εις	αἰών	τηρέω
3739	3588	2217	3588	4655	1519	165	5083
RR-DPM	TNSM	NNSM	TGSN	NGSN	P	NASM	VR-PI3S

18	Υπερογκα	γαρ	ματαιιοτητος	φθεγγομενοι	δελεαζουσιν	εν
	For great swelling [words]	·	of vanity	speaking,	they allure	with
	ὑπέρογκος	γάρ	ματαιιότης	φθέγγομαι	δελεάζω	έν
	5246	1063	3153	5350	1185	1722
	AAPN	C	NGSF	VP-DP-PNM	VP-AI3P	P

επιθυμιας	σαρκος	ασελγειαις	τους	οντως	αποφυγοντας
[the] desires	of [the] flesh,	by licentiousnesses,	those who	indeed	escaped from
ἐπιθυμία	σάρξ	ἀσέλγεια	ό	όντως	ἀποφεύγω
1939	4561	766	3588	3689	668
NDPF	NGSF	NDPF	TAPM	B	VA2AP-PAM

τους	εν	πλανη	αναστρεφομενους
those who	in <sup>2</sup>	error <sup>3</sup>	walk, <sup>1</sup>
ό	έν	πλάνη	ἀναστρέφω

3588 1722 4106 390  
TAPM P NDSF VP-PP-PAM

19 ελευθεριαν αυτοις επαγγελλομενοι αυτοι δουλοι  
freedom<sup>6</sup> them<sup>5</sup> promising,<sup>4</sup> themselves bondmen<sup>2</sup>  
ἐλευθερία αὐτός ἐπαγγέλλομαι αὐτός δούλον1 δούλον2  
1657 846 1861 846 1401  
NASF RP-DPM VP-NP-PNM RP-NPM NNPM

υπαρχοντες της φθορας ω γαρ τις ηττηται  
being<sup>1</sup> ♦ of corruption; for by whom • anyone has been subdued,  
ὑπάρχω ὁ φθορά ὅς γάρ τις ἠττάομαι  
5225 3588 5356 3739 1063 5100 2274  
VP-AP-PNM TGSF NGSF RR-DSM, RR-DSN C RX-NSM VR-NI3S

τουτω και δεδουλωται  
by him also he is held in bondage.  
οὗτος καί δουλόω  
5129 2532 1402  
RD-DSM, RD-DSN C VR-PI3S

20 Ει γαρ αποφυγοντες τα μiasματα του κοσμου εν επιγνωσει  
For if • having escaped the pollutions of the world through [the] knowledge  
εἰ γάρ ἀποφεύγω ὁ μίασμα ὁ κόσμος ἐν ἐπίγνωσις  
1487 1063 668 3588 3393 3588 2889 1722 1922  
Q C VA2AP-PNM TAPN NAPN TGSM NGSM P NDSF

του Κυριου και σωτηρος Ιησου Χριστου τουτοις δε παλιν  
of the Lord and Saviour Jesus Christ, but by<sup>8</sup> these<sup>9</sup> • again<sup>1</sup>  
ὁ κύριος καί σωτήρ Ἰησοῦς Χριστός οὗτος δέ πάλιν  
3588 2962 2532 4990 2424 5547 5125 1161 3825  
TGSM NGSM C NGSM NGSM NGSM RD-DPN C B

εμπλακεντες ηττωνται γεγονεν αυτοις τα εσχατα  
having<sup>2</sup> been<sup>3</sup> entangled<sup>4</sup> they<sup>5</sup> are<sup>6</sup> subdued,<sup>7</sup> has become to them the last [state]  
ἐμπλέκω ἠττάομαι γίνομαι αὐτός ὁ ἔσχατος  
1707 2274 1096 846 3588 2078  
VA2PP-PNM VP-NI3P VR2AI3S RP-DPM TNPN ANPN

χειρονα των πρωτων  
worse than the first.  
χείρων ὁ πρῶτος  
5501 3588 4413  
ANPN TGPN AGPN

21 κρειττον γαρ ην αυτοις μη επεγνωκεναι την οδον της  
Better<sup>2</sup> for<sup>1</sup> it were for them not to have known the way ♦  
κρείττων γάρ εἰμί αὐτός μή ἐπιγινώσκω ὁ ὁδός ὁ  
2909 1063 2258 846 3361 1921 3588 3598 3588  
ANSN C VI-XI3S RP-DPM LN VR-AN TASF NASF TGSF

δικαιοσυνης η επιγνωσιν επιστρεψαι εκ της παραδοθεισης αυτοις

of righteousness,	than	having known [it]	to have turned	from	the	delivered <sup>3</sup>	to <sup>4</sup> them <sup>5</sup>
δικαιοσύνη	ἢ	ἐπιγινώσκω	ἐπιστρέφω	ἐκ	ὁ	παραδίδωμι	αὐτός
1343	2228	1921	1994	1537	3588	3860	846
NGSF	L	VA2AP-PDM	VA-AN	P	TGSF	VA-PP-SGF	RP-DPM

αγιας	εντολης
holy <sup>1</sup>	commandment. <sup>2</sup>
ἅγιος	ἐντολή
40	1785
AGSF	NGSF

22	συμβεβηκεν	δε	αυτοις	το	της	αληθους	παροιμιας	Κυων
	But has happened	·	to them	the [word]	of the	true	proverb:	[The] dog
	συμβαίνω	δέ	αὐτός	ὁ	ὁ	ἀληθής	παροιμία	κύων
	4819	1161	846	3588	3588	227	3942	2965
	VR-AI3S	C	RP-DPM	TNSN	TGSF	AGSF	NGSF	NNSM

επιστρεψας	επι	το	ιδιον	εξεραμα	και	Υς	λουσαμενη	εις
having returned	to	♦	his own	vomit;	and,	[The] sow <sup>2</sup>	washed, <sup>1</sup>	to [her]
ἐπιστρέφω	ἐπί	ὁ	ἴδιος	ἐξέραμα	καί	ὕς	λούω	εἰς
1994	1909	3588	2398	1829	2532	5300	3068	1519
VA-AP-SNM	P	TASN	AASM	NASN	C	NNSF	VA-MP-SNF	P

κυλισμα	βορβορου
rolling place	in [the] mire.
κύλισμα	κυλισμός
2946	1004
NASN	NGSM

### CHAPTER 3

1	Ταυτην	ηδη	αγαπητοι	δευτεραν	υμιν	γραφω	επιστολην
	This	now,	beloved,	a second	to <sup>2</sup> you <sup>3</sup>	I <sup>4</sup> write <sup>5</sup>	epistle, <sup>1</sup>
	οὗτος	ἤδη	ἀγαπητός	δεύτερος	σύ	γράφω	ἐπιστολή
	3778	2235	27	1208	5213	1125	1992
	RD-ASF	B	AVPM	AASF	RP2DP	VP-AI1S	NASF

εν	αις	διεγειρω	υμων	εν	υπομνησει	την	ειλικρινη
in [both]	which	I stir up	your	in <sup>3</sup>	putting <sup>4</sup> [you] <sup>5</sup> in <sup>6</sup>	remembrance <sup>7</sup>	♦ pure <sup>1</sup>
έν	ός	διεγείρω	σύ	έν	υπόμνησις	ὁ	εἰλικρινής
1722	3739	1326	5216	1722	5280	3588	1506
P	RR-DPF	VP-AI1S	RP2GP	P	NDSF	TASF	AASF

διανοιαν
mind, <sup>2</sup>
διάνοια
1271
NASF

2	μνησθηναι	των	προειρημενων	ρηματων	υπο	των	αγιων	προφητων
	to be mindful	of the	spoken <sup>2</sup> before <sup>3</sup>	words <sup>1</sup>	by	the	holy	prophets,

μνάομαι	ὁ	προλέγω	προεῖπον	ῥῆμα	ὑπό	ὁ	ἅγιος	προφήτης
3415	3588	4280	4487	5259	3588	40	4396	
VA-PN	TGPM	VR-PP-PGM	NGPN	P	TGPM	AGPM	NGPM	

και της των αποστολων ημων εντολης του Κυριου και σωτηρος  
 and of the the<sup>9</sup> apostles<sup>10</sup> by<sup>7</sup> us<sup>8</sup> commandment<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> and<sup>5</sup> Saviour;<sup>6</sup>  
 καί ὁ ὁ ἀπόστολος ἐγώ ἐντολή ὁ κύριος καί σωτήρ  
 2532 3588 3588 652 2257 1785 3588 2962 2532 4990  
 C TGSF TGPM NGPM RP1GP NGSF TGSM NGSM C NGSM

3 τουτο πρωτον γνωσκοντες οτι ελευσονται επ εσχατου των  
 this first knowing, that will come at the close of the  
 οὗτος πρῶτον πρῶτως γινώσκω ὅτι ἔρχομαι ἐπί ἔσχατος ὁ  
 5124 4412 1097 3754 2064 1909 2078 3588  
 RD-ASN B VP-AP-PNM C VF-DI3P P AGSN TGPF

ημερων εμπαικται κατα τας ιδιας αυτων επιθυμιας πορευομενοι  
 days mockers, according to ♦ their own ♦ lusts walking,  
 ἡμέρα ἐμπαίκτης κατά ὁ ἴδιος αὐτός ἐπιθυμία πορεύομαι  
 2250 1703 2596 3588 2398 846 1939 4198  
 NGPF NNPM P TAPF AAPF RP-GPM NAF VP-NP-PNM

4 και λεγοντες Που εστιν η επαγγελια της παρουσιας αυτου αφ  
 and saying, Where is the promise ♦ of his coming? ♦ for since  
 καί λέγω ποῦ εἰμί ὁ ἐπαγγελία ὁ παρουσία αὐτός ἀπό  
 2532 3004 4226 2076 3588 1860 3588 3952 846 575  
 C VP-AP-PNM LI VP-XI3S TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GSM P

ης γαρ οι πατερες εκοιμηθησαν παντα ουτως διαμενει απ  
 ♦ · the fathers fell asleep, all things thus continue from  
 ὅς γάρ ὁ πατήρ κοιμάω πᾶς οὕτως διαμένω ἀπό  
 3739 1063 3588 3962 2837 3956 3779 1265 575  
 RR-GSF C TNPM NNPM VA-PI3P ANPN B VP-AI3S P

αρχης κτισεως  
 [the] beginning of [the] creation.  
 ἀρχή κτίσις  
 746 2937  
 NGSF NGSF

5 Λανθανει γαρ αυτους τουτο θελοντας οτι ουρανοι ησαν  
 For is<sup>2</sup> hidden<sup>3</sup> from<sup>4</sup> · them<sup>5</sup> this,<sup>1</sup> [they] willing [it], that heavens were  
 λανθάνω γάρ αὐτός οὗτος θέλω ὅτι οὐρανός εἰμί  
 2990 1063 846 5124 2309 3754 3772 2258  
 VP-AI3S C RP-APM RD-NSN VP-AP-PAM C NNPM VI-XI3P

εκπαλαι και γη εξ υδατος και δι υδατος συνεστωσα τω του  
 of old, and an earth out of water and in water subsisting, by the ♦  
 ἔκπαλαι καί γῆ ἐκ ὕδωρ καί διά ὕδωρ συνιστάω συνίστημι ὁ ὁ  
 1597 2532 1093 1537 5204 2532 1223 5204 4921 3588 3588  
 B C NNSF P NGSN C P NGSN VR-AP-SNF TDSM TGSM

Θεου λογω  
of<sup>2</sup> God<sup>3</sup> word,<sup>1</sup>  
θεός λόγος  
2316 3056  
NGSM NDSM

6 δι ων ο τοτε κοσμος υδατι κατακλυσθεις  
through which [waters] the then world with water having been deluged  
διά ὄς ὁ τότε κόσμος ὕδωρ κατακλύζω  
1223 3739 3588 5119 2889 5204 2626  
P RR-GPM, RR-GPN TNSM B NNSM NDSN VA-PP-SNM

απωλετο  
perished.  
ἀπόλλυμι  
622  
VA2MI3S

7 οι δε νυν ουρανοι και η γη αυτου λογω τεθησαυρισμενοι  
But the • now heavens and the earth by his word treasured<sup>2</sup> up<sup>3</sup>  
ὁ δέ νῦν οὐρανός καί ὁ γῆ αὐτός λόγος θησαυρίζω  
3588 1161 3568 3772 2532 3588 1093 846 3056 2343  
TNPM C B NNPM C TNSF NNSF RP-GSM NDSM VR-PP-PNM

εισιν πυρι τηρουμενοι εις ημεραν κρισεως και απωλειας των  
are,<sup>1</sup> for fire being kept to a day of judgment and destruction ♦  
εἰμί πῦρ τηρέω εἰς ἡμέρα κρίσις καί ἀπώλεια ὁ  
1526 4442 5083 1519 2250 2920 2532 684 3588  
VP-XI3P NDSN VP-PP-PNM P NASF NGSF C NGSF TGPM

ασεβων ανθρωπων  
of ungodly men.  
ἀσεβής ἄνθρωπος  
765 444  
AGPM NGPM

8 Εν δε τουτο μη λανθανετω υμας αγαπητοι οτι μια  
But this one thing • ♦ ♦ let not be hidden from you, beloved, that one  
εἷς δέ οὗτος μή λανθάνω σύ ἀγαπητός ὅτι εἷς  
1520 1161 5124 3361 2990 5209 27 3754 3391  
ANSN C RD-NSN LN VP-AM3S RP2AP AVPM C ANSF

ημερα παρα Κυριω ως χιλια ετη και χιλια ετη ως ημερα μια  
day with [the] Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as day<sup>2</sup> one.<sup>1</sup>  
ἡμέρα παρά κύριος ὡς χίλιοι ἔτος καί χίλιοι ἔτος ὡς ἡμέρα εἷς  
2250 3844 2962 5613 5507 2094 2532 5507 2094 5613 2250 3391  
NNSF P NDSM B ANPN NNPN C ANPN NNPN B NNSF ANSF

9 ου βραδυνει ο Κυριος της επαγγελιας ως τινες βραδυτητα  
♦ Does<sup>5</sup> not<sup>6</sup> delay<sup>7</sup> the<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> the promise, as some delay<sup>2</sup>

οὐ	βραδύνω	ὁ	κύριος	ὁ	ἐπαγγελία	ὡς	τις	βραδύτης
3756	1019	3588	2962	3588	1860	5613	5100	1022
LN	VP-AI3S	TNSM	NNSM	TGSF	NGSF	B	RX-NPM	NASF

ηγουνται αλλα μακροθυμει εις ημας μη βουλομενος τινας

esteem, <sup>1</sup>	but	is	longsuffering	towards	us,	not	willing	[for] any
ἡγέομαι	ἀλλά	μακροθυμέω	εις	ἐγώ	μή	βούλομαι	τις	
2233	235	3114	1519	2248	3361	1014	5100	
VP-NI3P	C	VP-AI3S	P	RP1AP	LN	VP-NP-SNM	RX-APM	

απολεσθαι αλλα παντας εις μετανοιαν χωρησαι

to perish,	but	all	to	repentance	to come.
ἀπόλλυμι	ἀλλά	πᾶς	εις	μετάνοια	χωρέω
622	235	3956	1519	3341	5562
VA2MN	C	AAPM	P	NASF	VA-AN

10 Ηξει δε η ημερα Κυριου ως κλεπτης εν νυκτι εν

But shall come	·	the	day	of [the] Lord	as	a thief	in [the] night,	in
ἥκω	δέ	ὁ	ἡμέρα	κύριος	ὡς	κλέπτης	ἐν	νύξ
2240	1161	3588	2250	2962	5613	2812	1722	3571
VF-AI3S	C	TNSF	NNSF	NGSM	B	NNSM	P	NDSF

η οι ουρανοι ροιζηδον παρελευσονται στοιχεια δε

which	the	heavens	with rushing noise	shall pass away,	and [the] elements	·
ὅς	ὁ	οὐρανός	ροιζηδόν	παρέρχομαι	στοιχεῖον	δέ
3739	3588	3772	4500	3928	4747	1161
RR-DSF	TNPM	NNPM	B	VF-DI3P	NNPN	C

καυσουμενα λυθησονται και γη και τα εν αυτη εργα

burning with heat	shall be dissolved,	and [the] earth	and the	in <sup>2</sup>	it <sup>3</sup>	works <sup>1</sup>
καυσόω	λύω	καί	γῆ	καί	ὁ	ἐν αὐτός
2741	3089	2532	1093	2532	3588	1722
VP-PP-PNN	VP-PI3P	C	NNSF	C	TNPN	P

κατακαησεται

shall be burnt up.

κατακαίω

2618

VF2PI3S

11 Τουτων ουν παντων λυομενων ποταπους δει

These things	then	all	being to be dissolved,	what kind of [persons]	ought
οὗτος	οὖν	πᾶς	λύω	ποταπός	δεῖ
5130	3767	3956	3089	4217	1163
RD-GPN	C	AGPN	VP-PP-PGN	AAPM	VP-QI3S

υπαρχειν υμας εν αγιας αναστροφαις και ευσεβειαις

to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>	ye <sup>1</sup>	in	holy	conduct	and	piety,
ὑπάρχω	σύ	ἐν	ἅγιος	ἀναστροφή	καί	εὐσέβεια
5225	5209	1722	40	391	2532	2150
VP-AN	RP2AP	P	ADPF	NDPF	C	NDPF

12 προσδοκωντας και σπευδοντας την παρουσιαν της του Θεου  
 expecting and hastening the coming of the ♦ of<sup>2</sup> God<sup>3</sup>  
 προσδοκάω και σπεύδω ό παρουσία ό ό θεός  
 4328 2532 4692 3588 3952 3588 3588 2316  
 VP-AP-PAM C VP-AP-PAM TASF NASF TGSF TGSM NGSM

ημερας δι ην ουρανοι πυρουμενοι λυθισονται και  
 day<sup>1</sup> by reason of which [the] heavens, being on fire, shall be dissolved, and  
 ημέρα διά ός ούρανός πυρώ λύω και  
 2250 1223 3739 3772 4448 3089 2532  
 NGSF P RR-ASF NNPM VP-PP-PNM VF-PI3P C

στοιχεια καυσουμενα τηκεται  
 [the] elements burning with heat shall melt?  
 στοιχειόν καυσώ τήκομαι  
 4747 2741 5080  
 NNPN VP-PP-PNN VP-PI3S

13 Καινους δε ουρανους και γην καινην κατα το επαγγελμα  
 New<sup>2</sup> and<sup>1</sup> heavens and earth<sup>3</sup> a<sup>1</sup> new<sup>2</sup> according to ♦ promise<sup>2</sup>  
 καινός δέ ούρανός και γή καινός κατά ό έπάγγελμα  
 2537 1161 3772 2532 1093 2537 2596 3588 1862  
 AAPM C NAPM C NASF AASF P TASN NASN

αυτου προσδοκωμεν εν οις δικαιοσυνη κατοικει  
 his,<sup>1</sup> we expect, in which righteousness dwells.  
 αυτός προσδοκάω έν ός δικαιοσύνη κατοικέω κατοικίζω  
 846 4328 1722 3739 1343 2730  
 RP-GSM VP-AI1P P RR-DPM NNSF VP-AI3S

14 διο αγαπητοι ταυτα προσδοκωντες σπουδασατε ασπιλοι και  
 Wherefore, beloved, these things expecting be diligent without spot and  
 διό αγαπητός ούτος προσδοκάω σπουδάζω άσπιλος και  
 1352 27 5023 4328 4704 784 2532  
 C AVPM RD-APN VP-AP-PNM VA-AM2P ANPM C

αμωμητοι αυτω ευρεθηναι εν ειρηνη  
 unblamable by him to be found in peace;  
 άμώμητος αυτός εύρίσκω έν ειρήνη  
 298 846 2147 1722 1515  
 ANPM RP-DSM VA-PN P NDSF

15 και την του Κυριου ημων μακροθυμιαν σωτηριαν ηγεισθε  
 and the ♦ of<sup>2</sup> our<sup>3</sup> Lord<sup>4</sup> ♦ longsuffering,<sup>1</sup> salvation<sup>7</sup> esteem<sup>5</sup> ye;<sup>6</sup>  
 και ό ό κύριος έγώ μακροθυμία σωτηρία ήγέομαι  
 2532 3588 3588 2962 2257 3115 4991 2233  
 C TASF TGSM NGSM RP1GP NASF NASF VP-NM2P

καθως και ο αγαπητος ημων αδελφος Παυλος κατα την  
 according as also ♦ beloved<sup>2</sup> our<sup>1</sup> brother Paul according to the

καθώς	καί	ὁ	ἀγαπητός	ἐγώ	ἀδελφός	Παῦλος	κατά	ὁ
2531	2532	3588	27	2257	80	3972	2596	3588
B	C	TNSM	ANSM	RP1GP	NNSM	NNSM	P	TASF

αὐτῷ	δοθεῖσαν	σοφίαν	ἐγράψεν	ὑμῖν
to <sup>3</sup> him <sup>4</sup>	given <sup>2</sup>	wisdom <sup>1</sup>	wrote	to you,
αὐτός	δίδωμι	σοφία	γράφω καταγράφω	σύ
846	1325	4678	1125	5213
RP-DSM	VA-PP-SAF	NASF	VA-AI3S	RP2DP

16	ὡς	καί	ἐν	πασαῖς	ταῖς	ἐπιστολαῖς	λαλῶν	ἐν	αὐταῖς	περί
	as	also	in	all	♦	[his] epistles,	speaking	in	them	concerning
	ὡς	καί	ἐν	πᾶς	ὁ	ἐπιστολή	λαλέω	ἐν	αὐτός	περί
	5613	2532	1722	3956	3588	1992	2980	1722	846	4012
	B	C	P	ADPF	TDPF	NDPF	VP-AP-SNM	P	RP-DPF	P

τούτων	ἐν	οἷς	ἐστίν	δυσνόητα	τινά	α	οἱ
these things,	among	which	are	hard <sup>3</sup> to <sup>4</sup> be <sup>5</sup> understand <sup>6</sup>	some <sup>1</sup> things, <sup>2</sup>	which	the
οὗτος	ἐν	ὅς	εἰμί	δυσνόητος	τις	ὅς	ὁ
5130	1722	3739	2076	1425	5100	3739	3588
RD-GPN	P	RR-DPM	VP-XI3S	ANPN	RX-NPN	RR-NPN	TNPM

ἀμαθεῖς	καί	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν	ὡς	καί	ὁ	λοιπός	γραφῆ	πρός
untaught	and	unestablished	wrest,	as	also	the	other	scriptures,	to
ἀμαθής	καί	ἀστήρικτος	στρεβλόω	ὡς	καί	ὁ	λοιπός	γραφῆ	πρός
261	2532	793	4761	5613	2532	3588	3062	1124	4314
ANPM	C	ANPM	VP-AI3P	B	C	TAPF	AAPF	NAPF	P

τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν
♦	their own	♦	destruction.
ὁ	ἴδιος	αὐτός	ἀπώλεια
3588	2398	846	684
TASF	AASF	RP-GPM	NASF

17	ὑμεῖς	οὖν	ἀγαπητοὶ	προγινώσκοντες	φυλάσσεσθε	ἵνα	μὴ	τὴ
	Ye	therefore,	beloved,	knowing beforehand,	beware,	•	lest	with the
	σύ	οὖν	ἀγαπητός	προγινώσκω	φυλάσσω	ἵνα	μὴ	ὁ
	5210	3767	27	4267	5442	2443	3361	3588
	RP2NP	C	AVPM	VP-AP-PNM	VP-MM2P	C	LN	TDSF

τῶν	ἄθεσμων	πλάνη	συναπαχθέντες	ἐκπεσητε	τοῦ	ἰδίου
of <sup>2</sup> the <sup>3</sup>	lawless <sup>4</sup> [ones] <sup>5</sup>	error <sup>1</sup>	having been led away,	ye should fall from	♦	your own
ὁ	ἄθεσμος	πλάνη	συναπάγω	ἐκπίπτω	ὁ	ἴδιος
3588	113	4106	4879	1601	3588	2398
TGPM	AGPM	NDSF	VA-PP-PNM	VA2AS2P	TGSM	AGSM

στηριγμοῦ  
steadfastness:  
στηριγμός  
4740  
NGSM

18 αυξανετε δε εν χαριτι και γνωσει του Κυριου ημων  
 but grow . in grace, and in [the] knowledge ♦ of our Lord ♦  
 αυξανω αυξω ξαινω δε εν χαρις και γνωσις ο κυριος εγω  
 837 1161 1722 5485 2532 1108 3588 2962 2257  
 VP-AM2P C P NDSF C NDSF TGSM NGSM RP1GP

και σωτηρος Ιησου Χριστου αυτω η δοξα και νυν και εις ημεραν  
 and Saviour Jesus Christ. To him [be] ♦ glory both now and to [the] day  
 και σωτηρ Ιησους Χριστος αυτος ο δοξα και νυν και εις ημερα  
 2532 4990 2424 5547 846 3588 1391 2532 3568 2532 1519 2250  
 C NGSM NGSM NGSM RP-DSM TNSF NNSF C B C P NASF

αιωνος αμην

of eternity. Amen.

αιων αμην

165 281

NGSM ZH



σύ	κοινωνία	ἔχω	μετά	ἐγώ	καί	ὁ	κοινωνία	δέ	ὁ
5210	2842	2192	3326	2257	2532	3588	2842	1161	3588
RP2NP	NASF	VP-AS2P	P	RP1GP	C	TNSF	NNSF	C	TNSF

ημετερα μετα του πατρος και μετα του υιου αυτου Ιησου Χριστου

our [is]<sup>1</sup> with the Father, and with ♦ his Son ♦ Jesus Christ.

ἡμέτερος μετά ὁ πατήρ καί μετά ὁ υἱός αὐτός Ἰησοῦς Χριστός

2251 3326 3588 3962 2532 3326 3588 5207 846 2424 5547

RS1NPF P TGSM NGSM C P TGSM NGSM RP-GSM NGSM NGSM

4 και ταυτα γραφομεν υμιν ινα η χαρα ημων η

And these things we write to you that ♦ joy<sup>2</sup> our<sup>1</sup> may be

καί οὗτος γράφω καταγράφω σύ ἵνα ὁ χαρά ἐγώ εἰμί

2532 5023 1125 5213 2443 3588 5479 2257 5600

C RD-APN VP-A11P RP2DP C TNSF NNSF RP1GP VP-XS3S

πεπληρωμενη

full.

πληρώω

4137

VR-PP-SNF

5 Και αυτη εστιν η επαγγελια ην ακηκοαμεν απ αυτου και

And this is the message which we have heard from him, and

καί οὗτος εἰμί ὁ ἐπαγγελία ὅς ἀκουστός ἀκούω ἀπό αὐτός καί

2532 3778 2076 3588 1860 3739 191 575 846 2532

C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF RR-ASF VR2A11P P RP-GSM C

αναγγελλομεν υμιν οτι ο Θεος φως εστιν και σκοτια εν αυτω

announce to you, that ♦ God light<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> and darkness in him

ἀναγγέλλω σύ ὅτι ὁ θεός φῶς εἰμί καί σκοτία ἐν αὐτός

312 5213 3754 3588 2316 5457 2076 2532 4653 1722 846

VP-A11P RP2DP C TNSM NNSM NNSN VP-XI3S C NNSF P RP-DSM

ουκ εστιν ουδεμια

♦ is not any at all.

οὐ εἰμί οὐδεῖς οὐθείς

3756 2076 3762

LN VP-XI3S ANSF

6 εαν ειπωμεν οτι κοινωνιαν εχομεν μετ αυτου και εν τω σκοτει

If we should say that fellowship we have with him, and in ♦ darkness

ἐάν λέγω ὅτι κοινωνία ἔχω μετά αὐτός καί ἐν ὁ σκότος

1437 2036 3754 2842 2192 3326 846 2532 1722 3588 4655

Q VA2AS1P C NASF VP-A11P P RP-GSM C P TDSN NDSN

περιπατωμεν ψευδομεθα και ου ποιουμεν την αληθειαν

should walk, we lie, and ♦ do not practise the truth.

περιπατέω ψεύδομαι καί οὐ ποιέω ὁ ἀλήθεια

4043 5574 2532 3756 4160 3588 225

VP-AS1P VP-EI1P C LN VP-A11P TASF NASF

7 εαν δε εν τω φωτι περιπατωμεν ως αυτος εστιν εν τω φωτι  
 But if . in the light we should walk, as he is in the light,  
 εάν δε εν ο φως περιπατέω ως αυτός ειμί εν ο φως  
 1437 1161 1722 3588 5457 4043 5613 846 2076 1722 3588 5457  
 Q C P TDSN NDSN VP-AS1P B RP-NSM VP-XI3S P TDSN NDSN

κοινωνιαν εχομεν μετ αλληλων και το αιμα Ιησου Χριστου του  
 fellowship we have with one another, and the blood of Jesus Christ ♦  
 κοινωνία έχω μετά άλλήλων και ο αίμα Ἰησοῦς Χριστός ο  
 2842 2192 3326 240 2532 3588 129 2424 5547 3588  
 NASF VP-AI1P P RC-GPM C TNSN NNSN NGSM NGSM TGSM

ιου αυτου καθαριζει ημας απο πασης αμαρτιας  
 Son<sup>2</sup> his<sup>1</sup> cleanses us from every sin.  
 υίός αυτός καθαρίζω καθερίζω ἐγώ από πᾶς ἁμαρτία  
 5207 846 2511 2248 575 3956 266  
 NGSM RP-GSM VP-AI3S RP1AP P AGSF NGSF

8 Εαν ειπωμεν οτι αμαρτιαν ουκ εχομεν εαυτους πλανωμεν και  
 If we should say that sin ♦ we have not, ourselves we deceive, and  
 εάν λέγω ὅτι ἁμαρτία οὐ έχω ἑαυτοῦ πλανάω και  
 1437 2036 3754 266 3756 2192 1438 4105 2532  
 Q VA2AS1P C NASF LN VP-AI1P RF3APM VP-AI1P C

η αληθεια ουκ εστιν εν ημιν  
 the truth ♦ is not in us.  
 ο ἀλήθεια οὐ ειμί εν ἐγώ  
 3588 225 3756 2076 1722 2254  
 TNSF NNSF LN VP-XI3S P RP1DP

9 εαν ομολογωμεν τας αμαρτιας ημων πιστος εστιν και δικαιος ινα  
 If we should confess ♦ our sins, ♦ faithful he is and righteous, that  
 εάν ὁμολογέω ο ἁμαρτία ἐγώ πιστός ειμί και δίκαιος ἵνα  
 1437 3670 3588 266 2257 4103 2076 2532 1342 2443  
 Q VP-AS1P TAPF NAPF RP1GP ANSM VP-XI3S C ANSM C

αφη ημιν τας αμαρτιας και καθαριση ημας απο πασης  
 he may forgive us the sins, and may cleanse us from all  
 ἀφήμι ἐγώ ο ἁμαρτία και καθαρίζω καθερίζω ἐγώ από πᾶς  
 863 2254 3588 266 2532 2511 2248 575 3956  
 VA2AS3S RP1DP TAPF NAPF C VA-AS3S RP1AP P AGSF

αδικιας  
 unrighteousness.

ἀδικία

93

NGSF

10 εαν ειπωμεν οτι ουχ ημαρτηκαμεν ψευστην ποιουμεν αυτον και  
 If we should say that ♦ we have not sinned, a liar we make him, and  
 εάν λέγω ὅτι οὐ ἁμαρτάνω ψεύστης ποιέω αυτός και

1437	2036	3754	3756	264	5583	4160	846	2532
Q	VA2AS1P	C	LN	VR-A11P	NASM	VP-A11P	RP-ASM	C

ο λογος αυτου ουκ εστιν εν ημιν

♦ word<sup>2</sup> his<sup>1</sup> is not ♦ in us.

ο	λόγος	αὐτός	οὐ	εἶμι	ἐν	ἐγώ
3588	3056	846	3756	2076	1722	2254

TNSM	NNSM	RP-GSM	LN	VP-XI3S	P	RP1DP
------	------	--------	----	---------	---	-------

## CHAPTER 2

1 Τεκνια μου ταυτα γραφω υμιν ινα μη αμαρτητε και

Little<sup>2</sup> children<sup>3</sup> my,<sup>1</sup> these things I write to you, that ♦ ye may not sin; and

τεκνίον	ἐγώ	οὗτος	γράφω	καταγράφω	σύ	ἵνα	μή	ἀμαρτάνω	καί
5040	3450	5023	1125		5213	2443	3361	264	2532

NVPN	RP1GS	RD-APN	VP-A11S		RP2DP	C	LN	VA2AS2P	C
------	-------	--------	---------	--	-------	---	----	---------	---

εαν τις αμαρτη παρακλητον εχομεν προς τον πατερα Ιησουν

if anyone should sin, a Paraclete we have with the Father, Jesus

ἐάν	τις	ἀμαρτάνω	παρακλητος	ἔχω	πρός	ὁ	πατήρ	Ἰησοῦς
1437	5100	264	3875	2192	4314	3588	3962	2424

Q	RX-NSM	VA2AS3S	NASM	VP-A11P	P	TASM	NASM	NASM
---	--------	---------	------	---------	---	------	------	------

Χριστον δικαιον

Christ [the] righteous;

Χριστός	δίκαιος
---------	---------

5547	1342
------	------

NASM	AASM
------	------

2 και αυτος ιλασμος εστιν περι των αμαρτιων ημων ου περι των

and he [the] propitiation is for ♦ our sins; ♦ not<sup>2</sup> for<sup>3</sup> ♦

καί	αὐτός	ἰλασμός	εἶμι	περί	ὁ	ἀμαρτία	ἐγώ	οὐ	περί	ὁ
2532	846	2434	2076	4012	3588	266	2257	3756	4012	3588

C	RP-NSM	NNSM	VP-XI3S	P	TGPF	NGPF	RP1GP	LN	P	TGPF
---	--------	------	---------	---	------	------	-------	----	---	------

ημετερων δε μονον αλλα και περι ολου του κοσμου

ours<sup>4</sup> but<sup>1</sup> only, but also for whole<sup>2</sup> the<sup>1</sup> world.

ἡμέτερος	δέ	μόνον	ἀλλά	καί	περί	ὅλος	ὁ	κόσμος
2251	1161	3440	235	2532	4012	3650	3588	2889

RS1GPF	C	B	C	C	P	AGSM	TGSM	NGSM
--------	---	---	---	---	---	------	------	------

3 Και εν τωτουτω γινωσκομεν οτι εγνωκαμεν αυτον εαν τας

And by this we know that we have known him, if ♦

καί	ἐν	οὗτος	γινώσκω	ὅτι	γινώσκω	αὐτός	ἐάν	ὁ
2532	1722	5129	1097	3754	1097	846	1437	3588

C	P	RD-DSN	VP-A11P	C	VR-A11P	RP-ASM	Q	TAPF
---	---	--------	---------	---	---------	--------	---	------

εντολας αυτου τηρωμεν

his commandments ♦ we keep.

ἐντολή	αὐτός	τηρέω
--------	-------	-------

1785	846	5083
------	-----	------

4 ο λεγων Εγνωκα αυτον και τας εντολας αυτου μη  
 He that says, I have known him, and ♦ his commandments ♦ ♦  
 ό λέγω γινώσκω αυτός και ό έντολή αυτός μή  
 3588 3004 1097 846 2532 3588 1785 846 3361  
 TNSM VP-AP-SNM VR-A11S RP-ASM C TAPF NAPF RP-GSM LN

τηρων ψευστης εστιν και εν τουτω η αληθεια ουκ εστιν  
 is not keeping, a liar is, and in him the truth ♦ is not;  
 τηρέω ψεύστης είμί και έν ούτος ό αλήθεια ου είμί  
 5083 5583 2076 2532 1722 5129 3588 225 3756 2076  
 VP-AP-SNM NNSM VP-XI3S C P RD-DSN TNSF NNSF LN VP-XI3S

5 ος δ αν τηρη αυτου τον λογον αληθως εν τουτω η  
 but whoever · ♦ may keep his ♦ word, truly in him the  
 ός δέ άν τηρέω αυτός ό λόγος αληθώς έν ούτος ό  
 3739 1161 302 5083 846 3588 3056 230 1722 5129 3588  
 RR-NSM C L VP-AS3S RP-GSM TASM NASM B P RD-DSN TNSF

αγαπη του Θεου τετελειωται εν τουτω γινωσκομεν οτι εν αυτω  
 love ♦ of God has been perfected. By this we know that in him  
 άγάπη ό θεός τελειόω έν ούτος γινώσκω ότι έν αυτός  
 26 3588 2316 5048 1722 5129 1097 3754 1722 846  
 NNSF TGSM NGSM VR-PI3S P RD-DSN VP-A11P C P RP-DSM

εσμεν

we are.  
 είμί  
 2070

VP-X11P

6 ο λεγων εν αυτω μενειν οφειλει καθως εκεινος περιπατησεν  
 He that says in him [he] abides, ought, even as he walked,  
 ό λέγω έν αυτός μένω όφείλω καθώς εκείνος περιπατέω  
 3588 3004 1722 846 3306 3784 2531 1565 4043  
 TNSM VP-AP-SNM P RP-DSM VP-AN VP-A13S B RD-NSM VA-A13S

και αυτος ουτως περιπατειν

also himself so to walk.  
 και αυτός ούτως περιπατέω  
 2532 846 3779 4043  
 C RP-NSM B VP-AN

7 αδελφοι ουκ εντολην καινην γραφω υμιν αλλ εντολην  
 Brethren, not a commandment<sup>2</sup> new<sup>1</sup> I write to you, but commandment<sup>3</sup>  
 αδελφός ου έντολή καινός γράφω καταγράφω σύ αλλά έντολή  
 80 3756 1785 2537 1125 5213 235 1785  
 NVPM LN NASF AASF VP-A11S RP2DP C NASF

παλαιαν ην ειχετε απ αρχης η εντολη η παλαια

an <sup>1</sup> old, <sup>2</sup>	which	ye had	from [the] beginning:	the	commandment <sup>2</sup>	♦	old <sup>1</sup>
παλαιός	ὅς	ἔχω	ἀπό	ἀρχή	ὁ	ἐντολή	ὁ παλαιός
3820	3739	2192	575	746	3588	1785	3588 3820
AASF	RR-ASF	VI-AI2P	P	NGSF	TNSF	NNSF	TNSF ANSF

ΕΣΤΙΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΟΝ ΗΚΟΥΣΑΤΕ ΑΠ ΑΡΧΗΣ  
is the word which ye heard from [the] beginning.

εἰμί	ὁ	λόγος	ὅς	ἀκουστός	ἀκούω	ἀπό	ἀρχή
2076	3588	3056	3739	191	575	746	
VP-XI3S	TNSM	NNSM	RR-ASM	VA-AI2P	P	NGSF	

8 Πάλιν ἐντολήν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅτι ἐστὶν ἀληθές

Again	a commandment <sup>2</sup>	new <sup>1</sup>	I write	to you,	which	is	true
πάλιν	ἐντολή	καινός	γράφω	καταγράφω	σύ	ὅς	εἰμί ἀληθής
3825	1785	2537	1125	5213	3739	2076	227
B	NASF	AASF	VP-AI1S	RP2DP	RR-ASN	VP-XI3S	AASN

ΕΝ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΕΝ ΥΜΙΝ ΟΤΙ Η ΣΚΟΤΙΑ ΠΑΡΑΓΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΟ ΦΩΣ

in	him	and	in	you,	because	the	darkness	is passing away,	and	the	light <sup>2</sup>
ἐν	αὐτός	καί	ἐν	σύ	ὅτι	ὁ	σκοτία	παράγω	καί	ὁ	φῶς
1722	846	2532	1722	5213	3754	3588	4653	3855	2532	3588	5457
P	RP-DSM	C	P	RP2DP	C	TNSF	NNSF	VP-MI3S	C	TNSN	NNSN

ΤΟ ΑΛΗΘΙΝΟΝ ΗΔΗ ΦΑΙΝΕΙ

♦	true <sup>1</sup>	already	shines.
ὁ	ἀληθινός	ἤδη	φαίνω
3588	228	2235	5316
TNSN	ANSN	B	VP-AI3S

9 Ο ΛΕΓΩΝ ΕΝ ΤΩ ΦΩΤΙ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΥΤΟΥ

He that	says	in	the	light	[he] is,	and	♦	his <sup>2</sup> brother <sup>3</sup>	♦
ὁ	λέγω	ἐν	ὁ	φῶς	εἰμί	καί	♦	ἀδελφός	αὐτός
3588	3004	1722	3588	5457	1511	2532	3588	80	846
TNSM	VP-AP-SNM	P	TDSN	NDSN	VP-XN	C	TASM	NASM	RP-GSM

ΜΙΣΩΝ ΕΝ ΤΗ ΣΚΟΤΙΑ ΕΣΤΙΝ ΕΩΣ ΑΡΤΙ

hates, <sup>1</sup>	in	the	darkness	is	until	now.
μισέω	ἐν	ὁ	σκοτία	εἰμί	ἕως	ἄρτι
3404	1722	3588	4653	2076	2193	737
VP-AP-SNM	P	TDSF	NDSF	VP-XI3S	C	B

10 Ο ΑΓΑΠΩΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΩ ΦΩΤΙ ΜΕΝΕΙ ΚΑΙ

He that	loves	♦	his brother,	♦	in	the	light	abides,	and
ὁ	ἀγαπάω	♦	ἀδελφός	αὐτός	ἐν	ὁ	φῶς	μένω	καί
3588	25	3588	80	846	1722	3588	5457	3306	2532
TNSM	VP-AP-SNM	TASM	NASM	RP-GSM	P	TDSN	NDSN	VP-AI3S	C

ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ ΕΝ ΑΥΤΩ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ

cause <sup>4</sup> of <sup>5</sup> offence <sup>6</sup>	in <sup>7</sup>	him <sup>8</sup>	♦	there <sup>1</sup> is <sup>2</sup> not. <sup>3</sup>
σκάνδαλον	ἐν	αὐτός	οὐ	εἰμί
4625	1722	846	3756	2076

NNSN P RP-DSM LN VP-XI3S

11 ο δε μισων τον αδελφον αυτου εν τη σκοτια εστιν και  
 But he that . hates ♦ his brother, ♦ in the darkness is, and  
 ό δέ μισέω ό αδελφός αυτός έν ό σκοτία είμί και  
 3588 1161 3404 3588 80 846 1722 3588 4653 2076 2532  
 TNSM C VP-AP-SNM TASM NASM RP-GSM P TDSF NDSF VP-XI3S C

εν τη σκοτια περιπατει και ουκ οιδεν που υπαγει οτι η  
 in the darkness walks, and ♦ knows not where he goes, because the  
 έν ό σκοτία περιπατέω και ου οίδα πού υπάγω ότι ό  
 1722 3588 4653 4043 2532 3756 1492 4225 5217 3754 3588  
 P TDSF NDSF VP-AI3S C LN VR-AI3S L VP-AI3S C TNSF

σκοτια ετυφλωσεν τους οφθαλμους αυτου

darkness blinded ♦ his eyes. ♦  
 σκοτία τυφλώ ό οφθαλμός αυτός  
 4653 5186 3588 3788 846  
 NNSF VA-AI3S TAPM NAPM RP-GSM

12 Γραφω υμιν τεκνια οτι αφεωνται υμιν αι  
 I write to you, little children, because have been forgiven you [your] ♦  
 γράφω καταγράφω σύ τεκνίον ότι αφήμι σύ ό  
 1125 5213 5040 3754 863 5213 3588  
 VP-AI1S RP2DP NVPN C VR-PI3P RP2DP TNPF

αμαρτια δια το ονομα αυτου

sins for the sake of ♦ his name. ♦  
 άμαρτία διά ό όνομα αυτός  
 266 1223 3588 3686 846  
 NNPF P TASN NASN RP-GSN

13 γραφω υμιν πατερες οτι εγνωκατε τον απ  
 I write to you, fathers because ye have known him who [is] from  
 γράφω καταγράφω σύ πατήρ ότι γινώσκω ό από  
 1125 5213 3962 3754 1097 3588 575  
 VP-AI1S RP2DP NVPM C VR-AI2P TASM P

αρχης γραφω υμιν νεανισκοι οτι νενικηκατε τον  
 [the] beginning. I write to you, young men, because ye have overcome the  
 αρχή γράφω καταγράφω σύ νεανίσκος ότι νικάω ό  
 746 1125 5213 3495 3754 3528 3588  
 NGSF VP-AI1S RP2DP NVPM C VR-AI2P TASM

πονηρον γραφω υμιν παιδια οτι εγνωκατε τον πατερα  
 wicked [one]. I write to you, little children, because ye have known the Father.  
 πονηρός γράφω καταγράφω σύ παιδίον ότι γινώσκω ό πατήρ  
 4190 1125 5213 3813 3754 1097 3588 3962  
 AASM VP-AI1S RP2DP NVPN C VR-AI2P TASM NASM

14 Εγραψα υμιν πατερες οτι εγνωκατε τον απ  
 I wrote to you, fathers, because ye have known him who [is] from  
 γράφω καταγράφω σύ πατήρ ὅτι γινώσκω ὁ ἀπό  
 1125 5213 3962 3754 1097 3588 575  
 VA-AI1S RP2DP NVPM C VR-AI2P TASM P

αρχης Εγραψα υμιν νεανισκοι οτι ισχυροι εστε και  
 [the] beginning. I wrote to you, young men, because strong ye are and  
 ἀρχή γράφω καταγράφω σύ νεανίσκος ὅτι ἰσχυρός εἰμί και  
 746 1125 5213 3495 3754 2478 2075 2532  
 NGSF VA-AI1S RP2DP NVPM C ANPM VP-XI2P C

ο λογος του Θεου εν υμιν μενει και νενικηκατε τον πονηρον  
 the word ♦ of God in you abides, and ye have overcome the wicked [one].  
 ὁ λόγος ὁ θεός ἐν σύ μένω και νικάω ὁ πονηρός  
 3588 3056 3588 2316 1722 5213 3306 2532 3528 3588 4190  
 TNSM NNSM TGSM NGSM P RP2DP VP-AI3S C VR-AI2P TASM AASM

15 μη αγαπατε τον κοσμον μηδε τα εν τω κοσμω εαν τις  
 ♦ Love not the world, nor the things in the world. If anyone  
 μή ἀγαπάω ὁ κόσμος μηδέ ὁ ἐν ὁ κόσμος ἔαν τις  
 3361 25 3588 2889 3366 3588 1722 3588 2889 1437 5100  
 LN VP-AM2P TASM NASM C TAPN P TDSM NDSM Q RX-NSM

αγαπα τον κοσμον ουκ εστιν η αγαπη του πατρος εν αυτω  
 should love the world, not<sup>7</sup> is<sup>8</sup> the<sup>1</sup> love<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> Father<sup>5</sup> in him;  
 ἀγαπάω ὁ κόσμος οὐ εἰμί ὁ ἀγάπη ὁ πατήρ ἐν αὐτός  
 25 3588 2889 3756 2076 3588 26 3588 3962 1722 846  
 VP-AS3S TASM NASM LN VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM P RP-DSM

16 οτι παν το εν τω κοσμω η επιθυμια της σαρκος και  
 because all that which [is] in the world, the desire of the flesh, and  
 ὅτι πᾶς ὁ ἐν ὁ κόσμος ὁ ἐπιθυμία ὁ σὰρξ και  
 3754 3956 3588 1722 3588 2889 3588 1939 3588 4561 2532  
 C ANSN TNSN P TDSM NDSM TNSF NNSF TGSM NGSM P RP-DSM

η επιθυμια των οφθαλμων και η αλαζονεια του βιου ουκ εστιν  
 the desire of the eyes, and the vaunting ♦ of life, ♦ is not  
 ὁ ἐπιθυμία ὁ ὀφθαλμός και ὁ ἀλαζονεία ὁ βίος οὐ εἰμί  
 3588 1939 3588 3788 2532 3588 212 3588 979 3756 2076  
 TNSF NNSF TGPM NGPM C TNSF NNSF TGSM NGSM LN VP-XI3S

εκ του πατρος αλλ εκ του κοσμου εστιν  
 of the Father, but of the world is;  
 ἐκ ὁ πατήρ ἀλλά ἐκ ὁ κόσμος εἰμί  
 1537 3588 3962 235 1537 3588 2889 2076  
 P TGSM NGSM C P TGSM NGSM VP-XI3S

17 και ο κοσμος παραγεται και η επιθυμια αυτου ο δε  
 and the world is passing away, and the lust of it, be he that •  
 και ὁ κόσμος παράγω και ὁ ἐπιθυμία αὐτός ὁ δέ

2532	3588	2889		3855	2532	3588	1939	846	3588	1161
C	TNSM	NNSM		VP-MI3S	C	TNSF	NNSF	RP-GSM	TNSM	C

ποιων το θελημα του Θεου μενει εις τον αιωνα

does the will ♦ of God abides for ♦ ever.

ποιέω ό θέλημα ό θεός μένω εις ό αίων

4160 3588 2307 3588 2316 3306 1519 3588 165

VP-AP-SNM TASN NASN TGSM NGSM VP-AI3S P TASM NASM

18 Παιδια εσχατη ωρα εστιν και καθως ηκουσατε οτι ο

Little children, [the] last hour it is, and according as ye heard that the

παιδίον ἔσχατος ὥρα εἰμί καί καθώς ἀκουστός ἀκούω ὅτι ό

3813 2078 5610 2076 2532 2531 191 3754 3588

NVPN ANSF NNSF VP-XI3S C B VA-AI2P C TNSM

αντιχριστος ερχεται και νυν αντιχριστοι πολλοι γεγονασιν οθεν

antichrist is coming, even now antichrists<sup>2</sup> many<sup>1</sup> have arisen, whence

ἀντίχριστος ἔρχομαι καί νῦν ἀντίχριστος πολὺς γίνομαι ὅθεν

500 2064 2532 3568 500 4183 1096 3606

NNSM VP-NI3S C B NNPM ANPM VR2AI3P B

γινωσκομεν οτι εσχατη ωρα εστιν

we know that [the] last hour it is.

γινώσκω ὅτι ἔσχατος ὥρα εἰμί

1097 3754 2078 5610 2076

VP-AI1P C ANSF NNSF VP-XI3S

19 Εξ ημων εξηλθον αλλ ουκ ησαν εξ ημων ει γαρ

From among us they went out, but ♦ they were not of us; for if .

ἐκ ἐγώ ἐξέρχομαι ἀλλά οὐ εἰμί ἐκ ἐγώ εἰ γάρ

1537 2257 1831 235 3756 2258 1537 2257 1487 1063

P RP1GP VA2AI3P C LN VI-XI3P P RP1GP Q C

ησαν εξ ημων μεμενηκεισαν αν μεθ ημων αλλ ινα

they were of us, they would have remained ♦ with us, but that

εἰμί ἐκ ἐγώ μένω ἄν μετὰ ἐγώ ἀλλά ἵνα

2258 1537 2257 3306 302 3326 2257 235 2443

VI-XI3P P RP1GP VL-AI3P L P RP1GP C C

φανερωθωσιν οτι ουκ εισιν παντες εξ ημων

they might be made manifest that ♦ are<sup>2</sup> not<sup>3</sup> all<sup>1</sup> of us.

φανερῶς ὅτι οὐ εἰμί πᾶς ἐκ ἐγώ

5319 3754 3756 1526 3956 1537 2257

VA-PS3P C LN VP-XI3P ANPM P RP1GP

20 Και υμεις χρισμα εχετε απο του αγιου και οιδατε παντα

And ye [the] anointing have from the holy [one], and ye know all things.

καί σύ χρίσμα ἔχω ἀπό ό ἅγιος καί οἶδα πᾶς

2532 5210 5545 2192 575 3588 40 2532 1492 3956

C RP2NP NASN VP-AI2P P TGSM AGSM C VR-AI2P AAPN

21 ουκ εγραψα υμιν οτι ουκ οιδατε την αληθειαν αλλ  
 ◆ I wrote not to you because ◆ ye know not the truth, but  
 οὐ γράφω καταγράφω σύ ὅτι οὐ οἶδα ὁ ἀλήθεια ἀλλά  
 3756 1125 5213 3754 3756 1492 3588 225 235  
 LN VA-A1IS RP2DP C LN VR-AI2P TASF NASF C

οτι οιδατε αυτην και οτι παν ψευδος εκ της αληθειας ουκ  
 because ye know it, and that any (lit. every)<sup>2</sup> lie<sup>3</sup> of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> truth<sup>7</sup> not<sup>1</sup>  
 ὅτι οἶδα αὐτός καί ὅτι πᾶς ψεῦδος ἐκ ὁ ἀλήθεια οὐ  
 3754 1492 846 2532 3754 3956 5579 1537 3588 225 3756  
 C VR-AI2P RP-ASF C C ANSN NNSN P TGSF NGSF LN

ΕΣΤΙΝ

is.<sup>4</sup>

εἰμί

2076

VP-XI3S

22 Τις εστιν ο ψευστης ει μη ο αρνουμενος οτι Ιησους ουκ  
 Who is the liar but ◆ he that denies that Jesus ◆  
 τίς εἰμί ὁ ψεύστης εἰ μή ὁ ἀρνέομαι ὅτι Ἰησοῦς οὐ  
 5101 2076 3588 5583 1487 3361 3588 720 3754 2424 3756  
 RI-NSM VP-XI3S TNSM NNSM Q LN TNSM VP-NP-SNM C NNSM LN

εστιν ο Χριστος ουτος εστιν ο αντιχριστος ο αρνουμενος  
 is the Christ? He is the antichrist who denies  
 εἰμί ὁ Χριστός οὗτος εἰμί ὁ ἀντίχριστος ὁ ἀρνέομαι  
 2076 3588 5547 3778 2076 3588 500 3588 720  
 VP-XI3S TNSM NNSM RD-NSM VP-XI3S TNSM NNSM TNSM VP-NP-SNM

τον πατερα και τον υιον  
 the Father and the Son.  
 ὁ πατήρ καί ὁ υἱός  
 3588 3962 2532 3588 5207  
 TASM NASM C TASM NASM

23 πας ο αρνουμενος τον υιον ουδε τον πατερα εχει  
 Everyone that denies the Son, neither the<sup>3</sup> Father<sup>4</sup> has<sup>1</sup> he.<sup>2</sup>  
 πᾶς ὁ ἀρνέομαι ὁ υἱός οὐδέ ὁ πατήρ ἔχω  
 3956 3588 720 3588 5207 3761 3588 3962 2192  
 ANSM TNSM VP-NP-SNM TASM NASM B TASM NASM VP-AI3S

24 Υμεις ουν ο ηκουσατε απ αρχης εν υμιν μενετω  
 Ye therefore what ye heard from [the] beginning, in you let it abide:  
 σύ οὖν ὅς ἀκουστός ἀκούω ἀπό ἀρχή ἐν σύ μένω  
 5210 3767 3739 191 575 746 1722 5213 3306  
 RP2NP C RR-ASN VA-AI2P P NGSF P RP2DP VP-AM3S

εαν εν υμιν μεινη ο απ αρχης ηκουσατε και υμεις εν  
 if in you should abide what from [the] beginning ye heard, also ye in  
 ἐάν ἐν σύ μένω ὅς ἀπό ἀρχή ἀκουστός ἀκούω καί σύ ἐν

1437 1722 5213 3306 3739 575 746 191 2532 5210 1722  
 Q P RP2DP VA-AS3S RR-ASN P NGSF VA-AI2P C RP2NP P

τω υιω και εν τω πατρι μενειτε

the Son and in the Father shall abide.

ὁ υἱὸς καὶ ἐν ὁ πατὴρ μένω  
 3588 5207 2532 1722 3588 3962 3306

TDSM NDSM C P TDSM NDSM VF-AI2P

25 και αυτη εστιν η επαγγελια ην αυτος επηγγειλατο ημιν την

And this is the promise which he promised us, ♦

καί οὗτος εἰμί ὁ ἐπαγγελία ὅς αὐτός ἐπαγγέλλομαι ἐγώ ὁ  
 2532 3778 2076 3588 1860 3739 846 1861 2254 3588

C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF RR-ASF RP-NSM VA-DI3S RP1DP TASF

ζωην την αιωνιον

life ♦ eternal.

ζωή ὁ αἰώνιος

2222 3588 166

NASF TASF AASF

26 ταυτα εγραψα υμιν περι των πλανωντων υμας

These things I wrote to you concerning those who lead astray<sup>2</sup> you:<sup>1</sup>

οὗτος γράφω καταγράφω σύ περί ὁ πλανάω σύ  
 5023 1125 5213 4012 3588 4105 5209

RD-APN VA-AI1S RP2DP P TGPM VP-AP-PGM RP2AP

27 Και υμεις το χρισμα ο ελαβετε απ αυτου εν υμιν μενει και

and you the anointing which ye received from him, in you abides, and

καί σύ ὁ χρῖσμα ὅς λαμβάνω ἀπό αὐτός ἐν σύ μένω καί

2532 5210 3588 5545 3739 2983 575 846 1722 5213 3306 2532

C RP2NP TNSN NNSN RR-NSN VA2AI2P P RP-GSM P RP2DP VP-AI3S C

ου χρειαν εχετε ινα τις διδασκη υμας αλλ ως το αυτο χρισμα

not need ye have that anyone should teach you; but as the same anointing

οὐ χρεία ἔχω ἵνα τις διδάσκω σύ ἀλλά ὡς ὁ αὐτός χρῖσμα

3756 5532 2192 2443 5100 1321 5209 235 5613 3588 846 5545

LN NASF VP-AI2P C RX-NSM VP-AS3S RP2AP C B TNSN RP-NSN NNSN

διδασκει υμας περι παντων και αληθες εστιν και ουκ εστιν ψευδος

teaches you concerning all things. and true is, and ♦ is not a lie;

διδάσκω σύ περί πᾶς καί ἀληθής εἰμί καί οὐ εἰμί ψεῦδος

1321 5209 4012 3956 2532 227 2076 2532 3756 2076 5579

VP-AI3S RP2AP P AGPN C ANSN VP-XI3S C LN VP-XI3S NNSN

και καθως εδιδαξεν υμας μενειτε εν αυτω

and even as it taught you, ye shall abide in him.

καί καθώς διδάσκω σύ μένω ἐν αὐτός

2532 2531 1321 5209 3306 1722 846

C B VA-AI3S RP2AP VF-AI2P P RP-DSM

28 Και νυν τεκνια μενετε εν αυτω ινα οταν φανερωθη εχωμεν  
 And now, little children, abide in him, that when he be manifested we might have  
 και νυν τεκνιον μενω εν αυτος ινα οταν φανερω εχω  
 2532 3568 5040 3306 1722 846 2443 3752 5319 2192  
 C B NVPN VP-AM2P P RP-DSM C C VA-PS3S VP-AS1P

παρρησιαν και μη αισχυνθωμεν απ αυτου εν τη παρουσια  
 boldness, and not be put to shame from before him at ♦ his coming.  
 παρρησια και μη αισχυνομαι απο αυτος εν ο παρουσια  
 3954 2532 3361 153 575 846 1722 3588 3952  
 NASF C LN VA-PS1P P RP-GSM P TDSF NDSF

ΑΥΤΟΥ

♦

αυτος

846

RP-GSM

29 εαν ειδητε οτι δικαιος εστιν γινωσκετε οτι πας ο ποιων  
 If ye know that righteous he is, ye know that everyone who practises  
 εαν οϊδα οτι δικαιος ειμι γινωσκω οτι πας ο ποιεω  
 1437 1492 3754 1342 2076 1097 3754 3956 3588 4160  
 Q VR-AS2P C ANSM VP-XI3S VP-AI2P C ANSM TNSM VP-AP-SNM

την δικαιοσυνην εξ αυτου γεγεννηται  
 ♦ righteousness of him has been begotten.  
 ο δικαιοσυνη εκ αυτος γενναω  
 3588 1343 1537 846 1080  
 TASF NASF P RP-GSM VR-PI3S

### CHAPTER 3

1 Ιδετε ποταπην αγαπην δεδωκεν ημιν ο πατηρ ινα τεκνα θεου  
 See what love has<sup>3</sup> given<sup>4</sup> to<sup>5</sup> us<sup>6</sup> the<sup>1</sup> Father,<sup>2</sup> that children of God  
 οϊδα ποταπος αγαπη διδωμι εγω ο πατηρ ινα τεκνον θεος  
 1492 4217 26 1325 2254 3588 3962 2443 5043 2316  
 VA2AM2P AASF NASF VR-AI3S RP1DP TNSM NNSM C NAPN NGSM

κληθωμεν δια τουτο ο κοσμος ου γινωσκει ημας οτι  
 we should be called. On account of this the world ♦ knows not us, because  
 καλεω δια ουτος ο κοσμος ου γινωσκω εγω οτι  
 2564 1223 5124 3588 2889 3756 1097 2248 3754  
 VA-PS1P P RD-ASN TNSM NNSM LN VP-AI3S RP1AP C

ουκ εγνω αυτον  
 ♦ it knew not him.  
 ου γινωσκω αυτος  
 3756 1097 846  
 LN VA2AI3S RP-ASM

2 αγαπητοι νυν τεκνα Θεου εσμεν και ουπω εφανερωθη τι εσομεθα  
 Beloved, now children of God are we, and not yet was it manifested what we shall be;  
 αγαπητός νυν τέκνον θεός ειμί και οϋπω φανερώ τίς ειμί  
 27 3568 5043 2316 2070 2532 3768 5319 5101 2071  
 AVPM B NNPN NGSM VP-XI1P C B VA-PI3S RI-NSN VF-XI1P

οιδαμεν δε οτι εαν φανερωθη ομοιοι αυτω εσομεθα οτι οψομεθα  
 but we know · that if he be manifested, like him we shall be, for we shall see  
 οἶδα δέ οτι εἴαν φανερώ ὅμοιος αὐτός ειμί ὅτι ὀπτάνομαι  
 1492 1161 3754 1437 5319 3664 846 2071 3754 3700  
 VR-A11P C C Q VA-PS3S ANPM RP-DSM VF-XI1P C VF-DI1P

αυτον καθως εστιν

him as he is.  
 αὐτός καθώς ειμί  
 846 2531 2076  
 RP-ASM B VP-XI3S

3 Και πας ο εχων την ελπιδα ταυτην επ αυτω αγνιζει  
 And everyone that has ♦ this hope ♦ in him, purifies  
 και πᾶς ὁ ἔχω ὁ ἐλπίς οὗτος ἐπί αὐτός ἀγνίζω  
 2532 3956 3588 2192 3588 1680 3778 1909 846 48  
 C ANSM TNSM VP-AP-SNM TASF NASF RD-ASF P RP-DSM VP-AI3S

εαυτον καθως εκεινος αγνος εστιν

himself, even as he pure<sup>2</sup> is.<sup>1</sup>  
 εἑαυτοῦ καθώς ἐκεῖνος ἀγνός ειμί  
 1438 2531 1565 53 2076  
 RF3ASM B RD-NSM ANSM VP-XI3S

4 Πας ο ποιων την αμαρτιαν και την ανομιαν ποιει και η  
 Everyone that practises ♦ sin, also ♦ lawlessness practises; and ♦  
 πᾶς ὁ ποιέω ὁ ἁμαρτία και ὁ ἀνομία ποιέω και ὁ  
 3956 3588 4160 3588 266 2532 3588 458 4160 2532 3588  
 ANSM TNSM VP-AP-SNM TASF NASF C TASF NASF VP-AI3S C TNSF

αμαρτια εστιν η ανομια

sin is ♦ lawlessness.  
 ἁμαρτία ειμί ὁ ἀνομία  
 266 2076 3588 458  
 NNSF VP-XI3S TNSF NNSF

5 και οιδατε οτι εκεινος εφανερωθη ινα τας αμαρτιας ημων

And ye know that he was manifested, that ♦ sins<sup>2</sup> our<sup>1</sup>  
 και οἶδα ὅτι ἐκεῖνος φανερώ ἵνα ὁ ἁμαρτία ἐγώ  
 2532 1492 3754 1565 5319 2443 3588 266 2257  
 C VR-AI2P C RD-NSM VA-PI3S C TAPF NAPF RP1GP

αρη και αμαρτια εν αυτω ουκ εστιν  
 he might take away; and sin in him ♦ is not.  
 αἴρω και ἁμαρτία ἐν αὐτός οὐ ειμί

142 2532 266 1722 846 3756 2076  
VA-AS3S C NNSF P RP-DSM LN VP-XI3S

6 πας ο εν αυτω μενων ουχ αμαρτανει  
Anyone (lit. everyone)<sup>2</sup> that<sup>3</sup> in<sup>5</sup> him<sup>6</sup> abides<sup>4</sup> not<sup>1</sup> sins:  
πᾶς ὁ ἐν αὐτός μένω οὐ ἁμαρτάνω  
3956 3588 1722 846 3306 3756 264  
ANSM TNSM P RP-DSM VP-AP-SNM LN VP-AI3S

πας ο αμαρτανων ουχ εωρακεν αυτον ουδε εγνωκεν  
anyone (lit. everyone)<sup>2</sup> that<sup>3</sup> sins<sup>4</sup> not<sup>1</sup> has seen him, nor has known  
πᾶς ὁ ἁμαρτάνω οὐ ὀράω αὐτός οὐδέ γινώσκω  
3956 3588 264 3756 3708 846 3761 1097  
ANSM TNSM VP-AP-SNM LN VR-AI3S RP-ASM B VR-AI3S

ΑΥΤΟΝ

him.  
αὐτός  
846

RP-ASM

7 Τεκνια μηδεις πλανατω υμας ο ποιων την  
Little children, no<sup>2</sup> one<sup>3</sup> let<sup>1</sup> lead<sup>4</sup> astray<sup>6</sup> you;<sup>5</sup> he that practises ♦  
τεκνίον μηδεῖς μηθείς πλανάω σύ ὁ ποιέω ὁ  
5040 3367 4105 5209 3588 4160 3588  
NVPN ANSM VP-AM3S RP2AP TNSM VP-AP-SNM TASF

δικαιοσυνην δικαιος εστιν καθως εκεινος δικαιος εστιν  
righteousness, righteous is, even as he righteous is.  
δικαιοσύνη δίκαιος εἰμί καθώς ἐκεῖνος δίκαιος εἰμί  
1343 1342 2076 2531 1565 1342 2076  
NASF ANSM VP-XI3S B RD-NSM ANSM VP-XI3S

8 ο ποιων την αμαρτιαν εκ του διαβολου εστιν οτι απ  
He that practises ♦ sin, of the devil is; because from  
ὁ ποιέω ὁ ἁμαρτία ἐκ ὁ διάβολος εἰμί ὅτι ἀπό  
3588 4160 3588 266 1537 3588 1228 2076 3754 575  
TNSM VP-AP-SNM TASF NASF P TGSM AGSM VP-XI3S C P

αρχης ο διαβολος αμαρτανει εις τουτο εφανερωθη ο υιος  
[the] beginning the devil sins. For this was manifested the Son  
ἀρχή ὁ διάβολος ἁμαρτάνω εἰς οὗτος φανερόω ὁ υἱός  
746 3588 1228 264 1519 5124 5319 3588 5207  
NGSF TNSM ANSM VP-AI3S P RD-ASN VA-PI3S TNSM NNSM

του Θεου ινα λυση τα εργα του διαβολου  
♦ of God, that he might undo the works of the devil.  
ὁ θεός ἵνα λύω ὁ ἔργον ὁ διάβολος  
3588 2316 2443 3089 3588 2041 3588 1228  
TGSM NGSM C VA-AS3S TAPN NAPN TGSM AGSM

9	πας	ο	γεγεννημενος	εκ	του	Θεου	αμαρτιαν	ου
	Anyone (lit. everyone) <sup>2</sup>	that <sup>3</sup>	has <sup>4</sup> been <sup>5</sup> begotten <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	♦	God, <sup>8</sup>	sin <sup>10</sup>	not <sup>1</sup>
	πᾶς	ὁ	γεννάω	ἐκ	ὁ	θεός	ἀμαρτία	οὐ
	3956	3588	1080	1537	3588	2316	266	3756
	ANSM	TNSM	VR-PP-SNM	P	TGSM	NGSM	NASF	LN

ποιει	οτι	σπερμα	αυτου	εν	αυτω	μενει	και	ου	δυναται
practises, <sup>9</sup>	because	seed <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>	in	him	abides, and	♦	he is not able	
ποιέω	ὅτι	σπέρμα	αὐτός	ἐν	αὐτός	μένω	καί	οὐ	δύναμαι
4160	3754	4690	846	1722	846	3306	2532	3756	1410
VP-AI3S	C	NNSN	RP-GSM	P	RP-DSM	VP-AI3S	C	LN	VP-NI3S

αμαρτανειν	οτι	εκ	του	Θεου	γεγεννηται
to sin,	because	of	♦	God	he has been begotten.
ἀμαρτάνω	ὅτι	ἐκ	ὁ	θεός	γεννάω
264	3754	1537	3588	2316	1080
VP-AN	C	P	TGSM	NGSM	VR-PI3S

10	εν	τουτω	φανερα	εστιν	τα	τεκνα	του	Θεου	και	τα	τεκνα	του
	In	this	manifest	are	the	children	♦	of God	and	the	children	of the
	ἐν	οὗτος	φανερός	εἰμί	ὁ	τέκνον	ὁ	θεός	καί	ὁ	τέκνον	ὁ
	1722	5129	5318	2076	3588	5043	3588	2316	2532	3588	5043	3588
	P	RD-DSN	ANPN	VP-XI3S	TNPN	NNPN	TGSM	NGSM	C	TNPN	NNPN	TGSM

διαβολου	Πας	ο	μη	ποιων	δικαιοσυνην	ουκ	εστιν
devil.	Anyone (lit. everyone) <sup>2</sup>	that <sup>3</sup>	not <sup>5</sup>	practises <sup>4</sup>	righteousness <sup>6</sup>	not <sup>1</sup>	is
διάβολος	πᾶς	ὁ	μή	ποιέω	δικαιοσύνη	οὐ	εἰμί
1228	3956	3588	3361	4160	1343	3756	2076
AGSM	ANSM	TNSM	LN	VP-AP-SNM	NASF	LN	VP-XI3S

εκ	του	Θεου	και	ο	μη	αγαπων	τον	αδελφον	αυτου
of	♦	God,	and	he that	♦	loves not	♦	brother <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
ἐκ	ὁ	θεός	καί	ὁ	μή	ἀγαπάω	ὁ	ἀδελφός	αὐτός
1537	3588	2316	2532	3588	3361	25	3588	80	846
P	TGSM	NGSM	C	TNSM	LN	VP-AP-SNM	TASM	NASM	RP-GSM

11	οτι	αυτη	εστιν	η	αγγελια	ην	ηκουσατε	απ	αρχης	
	Because	this	is	the	message	which	ye heard	from [the]	beginning;	
	ὅτι	οὗτος	εἰμί	ὁ	ἀγγελία	ἧς	ἀκουστός	ἀκούω	ἀπό	ἀρχή
	3754	3778	2076	3588	31	3739	191	575	746	
	C	RD-NSF	VP-XI3S	TNSF	NNSF	RR-ASF	VA-AI2P	P	NGSF	

ινα	αγαπωμεν	αλληλους
that	we should love	one another:
ἵνα	ἀγαπάω	ἀλλήλων
2443	25	240
C	VP-AS1P	RC-APM

12	ου	καθως	Καίν	εκ	του	πονηρου	ην	και	εσφαξεν	τον
	not	as	Cain [who]	of	the	wicked [one]	was,	and	slew	♦
	οὐ	καθώς	Καίν	ἐκ	ὁ	πονηρός	εἰμί	καί	σφάζω	ὁ

3756	2531	2535	1537	3588	4190	2258	2532	4969	3588
LN	B	ZP	P	TGSM	AGSM	VI-XI3S	C	VA-AI3S	TASM

αδελφον αυτου και χαριν τινος εσφαξεν αυτον οτι τα εργα  
 brother<sup>2</sup> his;<sup>1</sup> and on account of what slew he him? because ♦ his works  
 αδελφός αυτός και χάριν τίς σφάζω αυτός ότι ό έργον  
 80 846 2532 5484 5101 4969 846 3754 3588 2041  
 NASM RP-GSM C B RI-GSN VA-AI3S RP-ASM C TNPN NNPN

αυτου πονηρα ην τα δε του αδελφου αυτου δικαια  
 ♦ wicked<sup>2</sup> were,<sup>1</sup> and those • ♦ of his brother ♦ righteous.  
 αυτός πονηρός είμί ό δέ ό αδελφός αυτός δίκαιος  
 846 4190 2258 3588 1161 3588 80 846 1342  
 RP-GSM ANPN VI-XI3S TNPN C TGSM NGSM RP-GSM ANPN

13 μη θαυμαζετε αδελφοι μου ει μισει υμας ο κοσμος  
 ♦ Wonder not, brethren<sup>2</sup> my,<sup>1</sup> if hates<sup>3</sup> you<sup>4</sup> the<sup>1</sup> world.<sup>2</sup>  
 μή θαυμάζω αδελφός έγώ ει μισέω σύ ό κόσμος  
 3361 2296 80 3450 1487 3404 5209 3588 2889  
 LN VP-AM2P NVPM RP1GS Q VP-AI3S RP2AP TNSM NNSM

14 Ημεις οιδαμεν οτι μεταβεβηκαμεν εκ του θανατου εις την ζωην  
 We know that we have passed from ♦ death to ♦ life,  
 έγώ οϊδα ότι μεταβαίνω εκ ό θάνατος εις ό ζωή  
 2249 1492 3754 3327 1537 3588 2288 1519 3588 2222  
 RP1NP VR-AI1P C VR-AI1P P TGSM NGSM P TASF NASF

οτι αγαπωμεν τους αδελφους ο μη αγαπων τον αδελφον  
 because we love the brethren. He that ♦ loves not ♦ [his] brother,  
 ότι αγαπάω ό αδελφός ό μή αγαπάω ό αδελφός  
 3754 25 3588 80 3588 3361 25 3588 80  
 C VP-AI1P TAPM NAPM TNSM LN VP-AP-SNM TASM NASM

μενει εν τω θανατω  
 abides in ♦ death.  
 μένω έν ό θάνατος  
 3306 1722 3588 2288  
 VP-AI3S P TDSM NDSM

15 πας ο μισων τον αδελφον αυτου ανθρωποκτονος εστιν  
 Everyone the hates ♦ brother<sup>2</sup> his<sup>1</sup> a murderer is,  
 πās ό μισέω ό αδελφός αυτός ανθρωποκτόνος είμί  
 3956 3588 3404 3588 80 846 443 2076  
 ANSM TNSM VP-AP-SNM TASM NASM RP-GSM ANSM VP-XI3S

και οιδατε οτι πας ανθρωποκτονος ουκ εχει ζωην αιωνιον εν  
 and ye know that any (lit. every)<sup>2</sup> murderer<sup>3</sup> not<sup>1</sup> has life eternal in<sup>2</sup>  
 και οϊδα ότι πās ανθρωποκτόνος ου έχω ζωή αιώνιος έν  
 2532 1492 3754 3956 443 3756 2192 2222 166 1722  
 C VR-AI2P C ANSM ANSM LN VP-AI3S NASF AASF P

αυτω μενουσαν

him<sup>3</sup> abiding.<sup>1</sup>  
 αὐτός μένω  
 846 3306  
 RP-DSM VP-AP-SAF

16 ΕΝ ΤΟΥΤΩ ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΟΤΙ ΕΚΕΙΝΟΣ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΤΗΝ  
 By this we have known ♦ love, because he for us ♦  
 ἐν οὗτος γινώσκω ὁ ἀγάπη ὅτι ἐκεῖνος ὑπέρ ἐγώ ὁ  
 1722 5129 1097 3588 26 3754 1565 5228 2257 3588  
 P RD-DSN VR-AI1P TASF NASF C RD-NSM P RP1GP TASF

ψυχήν αὐτοῦ ἐθήκεν καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς  
 his life ♦ laid down; and we ought for the brethren [our] ♦  
 ψυχή αὐτός τίθημι καί ἐγώ ὀφείλω ὑπέρ ὁ ἀδελφός ὁ  
 5590 846 5087 2532 2249 3784 5228 3588 80 3588  
 NASF RP-GSM VA-AI3S C RP1NP VP-AI1P P TGPM NGPM TAPF

ψυχᾶς τιθεναί  
 lives to lay down.  
 ψυχή τίθημι  
 5590 5087  
 NAPF VP-AN

17 ὅς δέ ἂν ἔχω ὁ βίος ὁ κόσμος καὶ θεωρῶ  
 But whoever ♦ may have ♦ means<sup>3</sup> of<sup>4</sup> life<sup>5</sup> the<sup>1</sup> world's,<sup>2</sup> and may see  
 ὅς δέ ἂν ἔχω ὁ βίος ὁ κόσμος καὶ θεωρῶ  
 3739 1161 302 2192 3588 979 3588 2889 2532 2334  
 RR-NSM C L VP-AS3S TASM NASM TGSM NGSM C VP-AS3S

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα καὶ κλείσει τὰ σπλάγχνα  
 ♦ his brother ♦ need<sup>2</sup> having,<sup>1</sup> and may shut up ♦ his bowels  
 ὁ ἀδελφός αὐτός χρεῖα ἔχω καὶ κλείω ὁ σπλάγχνον  
 3588 80 846 5532 2192 2532 2808 3588 4698  
 TASM NASM RP-GSM NASF VP-AP-SAM C VA-AS3S TAPN NAPN

αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ  
 ♦ from him, how the<sup>2</sup> love<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> God<sup>5</sup> abides<sup>1</sup> in him?  
 αὐτός ἀπὸ αὐτός πῶς ὁ ἀγάπη ὁ θεός μένω ἐν αὐτός  
 846 575 846 4459 3588 26 3588 2316 3306 1722 846  
 RP-GSM P RP-GSM BI TNSF NNSF TGSM NGSM VP-AI3S P RP-DSM

18 τέκνια μου μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλῶσση ἀλλ' ἐργῷ  
 Little<sup>2</sup> children<sup>3</sup> my,<sup>1</sup> ♦ we should not love in word, nor with tongue, but in work  
 τέκνιον ἐγώ μὴ ἀγαπάω λόγος μηδέ γλῶσσα ἀλλ' ἔργον  
 5040 3450 3361 25 3056 3366 1100 235 2041  
 NVPN RP1GS LN VP-AS1P NDSM C NDSF C NDSN

καὶ ἀλήθεια  
 and in truth.  
 καὶ ἀλήθεια  
 2532 225

19 Και εν τούτω γινωσκομεν οτι εκ της αληθειας εσμεν και

And	by	this	we know	that	of	the	truth	we are,	and
καί	έν	ούτος	γινώσκω	ότι	έκ	ό	αλήθεια	ειμί	καί
2532	1722	5129	1097	3754	1537	3588	225	2070	2532
C	P	RD-DSN	VP-AI1P	C	P	TGSF	NGSF	VP-XI1P	C

εμπροσθεν αυτου πεισομεν τας καρδιας ημων

before	him	shall persuade	♦	our hearts,	♦
έμπροσθεν	αυτός	πειθω	ό	καρδία	έγω
1715	846	3982	3588	2588	2257
P	RP-GSM	VF-AI1P	TAPF	NAPF	RP1GP

20 οτι εαν καταγινωσκη ημων η καρδια οτι μειζων εστιν ο Θεος

that	if	should <sup>3</sup>	condemn <sup>4</sup>	our <sup>1</sup>	♦	heart, <sup>2</sup>	that	greater	is	♦	God
ότι	έάν	καταγινώσκω	έγω	ό	καρδία	ότι	μειζων	ειμί	ό	θεός	
3754	1437	2607	2257	3588	2588	3754	3187	2076	3588	2316	
C	Q	VP-AS3S	RP1GP	TNSF	NNSF	C	ANSMC	VP-XI3S	TNSM	NNSM	

της καρδιας ημων και γινωσκει παντα

♦	than our heart	♦	and	knows	all things.
ό	καρδία	έγω	καί	γινώσκω	πάς
3588	2588	2257	2532	1097	3956
TGSF	NGSF	RP1GP	C	VP-AI3S	AAPN

21 αγαπητοι εαν η καρδια ημων μη καταγινωσκη ημων παρρησιαν

Beloved,	if	♦	heart <sup>2</sup>	our <sup>1</sup>	♦	should not condemn	us,	boldness
άγαπητός	έάν	ό	καρδία	έγω	μή	καταγινώσκω	έγω	παρρησία
27	1437	3588	2588	2257	3361	2607	2257	3954
AVPM	Q	TNSF	NNSF	RP1GP	LN	VP-AS3S	RP1GP	NASF

εχομεν προς τον Θεον

we have	towards	♦	God,
έχω	πρός	ό	θεός
2192	4314	3588	2316
VP-AI1P	P	TASM	NASM

22 και ο εαν αιτωμεν λαμβανομεν παρ αυτου οτι τας

and whatsoever	♦	we may ask,	we receive	from him,	because	♦		
καί	ός	έάν	αιτέω	λαμβάνω	παρά	αυτός	ότι	ό
2532	3739	1437	154	2983	3844	846	3754	3588
C	RR-ASN	Q	VP-AS1P	VP-AI1P	P	RP-GSM	C	TAPF

εντολας αυτου τηρουμεν και τα αρεστα ενωπιον αυτου

his commandments	♦	we keep,	and the things	pleasing	before	him	
έντολή	αυτός	τηρέω	καί	ό	άρεστός	ένώπιον	αυτός
1785	846	5083	2532	3588	701	1799	846
NAPF	RP-GSM	VP-AI1P	C	TAPN	AAPN	B	RP-GSM

ποιουμεν

we practise.

ποιέω

4160

VP-AI1P

23 και αυτη εστιν η εντολη αυτου ινα πιστευσωμεν τω  
And this is ♦ his commandment, ♦ that we should believe on the  
και ουτος ειμι ο εντολη αυτος ινα πιστεύω ο  
2532 3778 2076 3588 1785 846 2443 4100 3588  
C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF RP-GSM C VA-AS1P TDSN

ονοματι του υιου αυτου Ιησου Χριστου και αγαπωμεν αλληλους  
name ♦ of his Son ♦ Jesus Christ, and should love one another,  
ονομα ο υιος αυτος Ιησους Χριστος και αγαπάω αλλήλων  
3686 3588 5207 846 2424 5547 2532 25 240  
NDSN TGSM NGSN RP-GSM NGSN NGSN C VP-AS1P RC-APM

καθως εδωκεν εντολην ημιν

even as he gave commandment to us.

καθώς δίδωμι εντολή εγώ  
2531 1325 1785 2254  
B VA-AI3S NASF RP1DP

24 και ο τηρων τας εντολας αυτου εν αυτω μενει και  
And he that keeps ♦ his commandments, ♦ in him abides, and  
και ο τηρέω ο εντολη αυτος εν αυτος μένω και  
2532 3588 5083 3588 1785 846 1722 846 3306 2532  
C TNSM VP-AP-SNM TAPF NAPF RP-GSM P RP-DSM VP-AI3S C

αυτος εν αυτω και εν τωτω γνωσκομεν οτι μενει εν ημιν εκ  
he in him: and by this we know that he abides in us, by  
αυτος εν αυτος και εν ουτος γνωσκω οτι μένω εν εγώ εκ  
846 1722 846 2532 1722 5129 1097 3754 3306 1722 2254 1537  
RP-NSM P RP-DSM C P RD-DSN VP-AI1P C VP-AI3S P RP1DP P

του Πνευματος ου ημιν εδωκεν

the Spirit which to us he gave.

ο πνευμα ος εγώ δίδωμι  
3588 4151 3739 2254 1325  
TGSN NGSN RR-GSN RP1DP VA-AI3S

## CHAPTER 4

1 Αγαπητοι μη παντι πνευματι πιστευετε αλλα δοκιμαζετε τα  
Beloved, not<sup>2</sup> every<sup>3</sup> spirit<sup>4</sup> believe,<sup>1</sup> but prove the  
αγαπητός μή πᾶς πνεῦμα πιστεύω αλλά δοκιμάζω δοκιμασία ο  
27 3361 3956 4151 4100 235 1381 3588  
AVPM LN ADSN NDSN VP-AM2P C VP-AM2P TAPN

πνευματα ει εκ του Θεου εστιν οτι πολλοι ψευδοπροφηται  
spirits, if of ♦ God they are; because many false prophets

πνεῦμα	εἰ	ἐκ	ὁ	θεός	εἰμί	ὅτι	πολύς	ψευδοπροφήτης
4151	1487	1537	3588	2316	2076	3754	4183	5578
NAPN	Q	P	TGSM	NGSM	VP-XI3S	C	ANPM	NNPM

### εξεληλυθασιν εις τον κοσμον

have gone out into the world.

ἐξέρχομαι εἰς ὁ κόσμος

1831 1519 3588 2889

VR-AI3P P TASM NASM

### 2 εν τωτω γινωσκετε το Πνευμα του Θεου παν πνευμα ο

By this ye know the Spirit of God: every spirit which

ἐν οὗτος γινώσκω ὁ πνεῦμα ὁ θεός πᾶς πνεῦμα ὅς

1722 5129 1097 3588 4151 3588 2316 3956 4151 3739

P RD-DSN VP-AI2P, VP-AM2P TASN NASN TGSM NGSM ANSN NNSN RR-NSN

### ομολογει Ιησουν Χριστον εν σαρκι εληλυθота εκ του Θεου εστιν

confesses Jesus Christ in<sup>2</sup> flesh<sup>3</sup> come,<sup>1</sup> of God is;

ὁμολογέω Ἰησοῦς Χριστός ἐν σάρξ ἔρχομαι ἐκ ὁ θεός εἰμί

3670 2424 5547 1722 4561 2064 1537 3588 2316 2076

VP-AI3S NASM NASM P NDSF VR2AP-SAM P TGSM NGSM VP-XI3S

### 3 και παν πνευμα ο μη ομολογει τον Ιησουν Χριστον

and any (lit. every)<sup>2</sup> spirit<sup>3</sup> which<sup>4</sup> confesses<sup>5</sup> not<sup>6</sup> Jesus<sup>7</sup> Christ<sup>8</sup>

καί πᾶς πνεῦμα ὅς μή ὁμολογέω ὁ Ἰησοῦς Χριστός

2532 3956 4151 3739 3361 3670 3588 2424 5547

C ANSN NNSN RR-NSN LN VP-AI3S TASM NASM NASM

### εν σαρκι εληλυθота εκ του Θεου ουκ εστιν και τουτο εστιν

in<sup>10</sup> flesh<sup>11</sup> come,<sup>9</sup> of<sup>13</sup> God<sup>14</sup> not<sup>1:12</sup> and this is

ἐν σάρξ ἔρχομαι ἐκ ὁ θεός οὐ εἰμί καί οὗτος εἰμί

1722 4561 2064 1537 3588 2316 3756 2076 2532 5124 2076

P NDSF VR2AP-SAM P TGSM NGSM LN VP-XI3S C RD-NSN VP-XI3S

### το του αντιχριστου ο ακηκοατε οτι ερχεται και νυν εν

that [power] of the antichrist, [of] which ye heard that it comes, and now in

ὁ ὁ ἀντίχριστος ὅς ἀκουστός ἀκούω ὅτι ἔρχομαι καί νῦν ἐν

3588 3588 500 3739 191 3754 2064 2532 3568 1722

TNSN TGSM NGSM RR-NSN VR2AI2P C VP-NI3S C B P

### τω κοσμω εστιν ηδη

the world is it already.

ὁ κόσμος εἰμί ἤδη

3588 2889 2076 2235

TDSM NDSM VP-XI3S B

### 4 Υμεις εκ του Θεου εστε τεκνια και νενικηκατε αυτους οτι

Ye of God are, little children, and have overcome them, because

σύ ἐκ ὁ θεός εἰμί τεκνίον καί νικάω αὐτός ὅτι

5210 1537 3588 2316 2075 5040 2532 3528 846 3754

RP2NP P TGSM NGSM VP-XI2P NVPN C VR-AI2P RP-APM C

μειζων εστιν ο εν υμιν η ο εν τω κοσμω  
 greater is he who [is] in you than he who [is] in the world.  
 μειζων είμί ό έν σύ ή ό έν ό κόσμος  
 3187 2076 3588 1722 5213 2228 3588 1722 3588 2889  
 ANSMC VP-XI3S TNSM P RP2DP L TNSM P TDSM NDSM

5 Αυτοι εκ του κοσμου εισιν δια τουτο εκ του κοσμου  
 They of the world are; because of this of the world  
 αυτός έκ ό κόσμος είμί διά ούτος έκ ό κόσμος  
 846 1537 3588 2889 1526 1223 5124 1537 3588 2889  
 RP-NPM P TGSM NGSM VP-XI3P P RD-ASN P TGSM NGSM

λαλουσιν και ο κοσμος αυτων ακουει  
 they talk, and the world them<sup>2</sup> hears.<sup>1</sup>  
 λαλέω και ό κόσμος αυτός ακουστός ακούω  
 2980 2532 3588 2889 846 191  
 VP-AI3P C TNSM NNSM RP-GPM VP-AI3S

6 ημεις εκ του Θεου εσμεν ο γινωσκων τον Θεον ακουει  
 We of ♦ God are; he that knows ♦ God, hears  
 έγώ έκ ό θεός είμί ό γινώσκω ό θεός ακουστός ακούω  
 2249 1537 3588 2316 2070 3588 1097 3588 2316 191  
 RP1NP P TGSM NGSM VP-XI1P TNSM VP-AP-SNM TASM NASM VP-AI3S

ημων ος ουκ εστιν εκ του Θεου ουκ ακουει ημων Εκ  
 us; he that ♦ is not of ♦ God, ♦ hears not us. By  
 έγώ ός ού είμί έκ ό θεός ού ακουστός ακούω έγώ έκ  
 2257 3739 3756 2076 1537 3588 2316 3756 191 2257 1537  
 RP1GP RR-NSM LN VP-XI3S P TGSM NGSM LN VP-AI3S RP1GP P

τουτου γινωσκομεν το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της  
 this we know the spirit ♦ of truth and the spirit ♦  
 ούτος γινώσκω ό πνεύμα ό αλήθεια και ό πνεύμα ό  
 5127 1097 3588 4151 3588 225 2532 3588 4151 3588  
 RD-GSN VP-AI1P TASN NASN TGSF NGSF C TASN NASN TGSF

πλανης  
 of error.  
 πλάνη  
 4106  
 NGSF

7 Αγαπητοι αγαπωμεν αλληλους οτι η αγαπη εκ του Θεου  
 Beloved, we should love one another; because ♦ love of<sup>2</sup> ♦ God<sup>3</sup>  
 αγαπητός αγαπάω αλλήλων ότι ό αγάπη έκ ό θεός  
 27 25 240 3754 3588 26 1537 3588 2316  
 AVPM VP-ASIP RC-APM C TNSF NNSF P TGSM NGSM

εστιν και πας ο αγαπων εκ του Θεου γεγεννηται και  
 is,<sup>1</sup> and everyone that loves, of ♦ God has been begotten, and  
 είμί και πās ό αγαπάω έκ ό θεός γεννάω και

2076 2532 3956 3588 25 1537 3588 2316 1080 2532  
 VP-XI3S C ANSM TNSM VP-AP-SNM P TGSM NGSM VR-PI3S C

ΓΙΝΩΣΚΕΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ

knows ♦ God.  
 γινώσκω ό θεός  
 1097 3588 2316  
 VP-AI3S TASM NASM

8 ο μη αγαπων ουκ εγνω τον θεον οτι ο θεος αγαπη

He that ♦ loves not, ♦ knew not ♦ God; because ♦ God love<sup>2</sup>  
 ό μή αγαπάω ου γνώσκω ό θεός οτι ό θεός αγάπη  
 3588 3361 25 3756 1097 3588 2316 3754 3588 2316 26  
 TNSM LN VP-AP-SNM LN VA2AI3S TASM NASM C TNSM NNSM NNSF

ΕΣΤΙΝ

is.<sup>1</sup>  
 είμί  
 2076  
 VP-XI3S

9 εν τουτω εφανερωθη η αγαπη του θεου εν ημιν οτι τον υιον

In this was manifested the love ♦ of God as to us, that ♦ his Son  
 εν ουτος φανερώω ό αγάπη ό θεός εν έγώ οτι ό υίός  
 1722 5129 5319 3588 26 3588 2316 1722 2254 3754 3588 5207  
 P RD-DSN VA-PI3S TNSF NNSF TGSM NGSM P RP1DP C TASM NASM

αυτου τον μονογενη απεσταλκεν ο θεος εις τον κοσμον ινα

♦ the only-begotten has<sup>2</sup> sent<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> into the world, that  
 αυτός ό μονογενής αποστέλλω έμπέμπω ό θεός εις ό κόσμος ινα  
 846 3588 3439 649 3588 2316 1519 3588 2889 2443  
 RP-GSM TASM AASM VR-AI3S TNSM NNSM P TASM NASM C

ζησωμεν δι αυτου

we might live through him.  
 ζάω διά αυτός  
 2198 1223 846  
 VA-ASIP P RP-GSM

10 εν τουτω εστιν η αγαπη ουχ οτι ημεις ηγαπησαμεν τον θεον

In this is ♦ love, not that we loved ♦ God,  
 εν ουτος είμί ό αγάπη ου οτι έγώ αγαπάω ό θεός  
 1722 5129 2076 3588 26 3756 3754 2249 25 3588 2316  
 P RD-DSN VP-XI3S TNSF NNSF LN C RP1NP VA-AI1P TASM NASM

αλλ οτι αυτος ηγαπησεν ημας και απεστειλεν τον υιον αυτου

but that he loved us, and sent ♦ Son<sup>2</sup> his<sup>1</sup>  
 αλλά οτι αυτός αγαπάω έγώ και αποστέλλω έμπέμπω ό υίός αυτός  
 235 3754 846 25 2248 2532 649 3588 5207 846  
 C C RP-NSM VA-AI3S RP1AP C VA-AI3S TASM NASM RP-GSM

ιλασμον περι των αμαρτιων ημων

a propitiation	for	♦	our sins.	♦
ίλασμός	περί	ό	άμαρτία	έγώ
2434	4012	3588	266	2257
NASM	P	TGPF	NGPF	RP1GP

11 αγαπητοι	ει	ουτως	ο	Θεος	ηγαπησεν	ημας	και	ημεις	οφειλομεν
Beloved,	if	so <sup>2</sup>	♦	God <sup>1</sup>	loved	us,	also	we	ought
άγαπητός	ει	ούτως	ό	θεός	άγαπάω	έγώ	καί	έγώ	όφείλω
27	1487	3779	3588	2316	25	2248	2532	2249	3784
AVPM	Q	B	TNSM	NNSM	VA-AI3S	RP1AP	C	RP1NP	VP-AI1P

αλληλους αγαπαν

one another	to love.
άλλήλων	άγαπάω
240	25
RC-APM	VP-AN

12 Θεον	ουδεις	πωποτε	τεθεαται	εαν	αγαπωμεν	αλληλους	ο
God <sup>5</sup>	no <sup>1</sup> one <sup>2</sup>	at <sup>6</sup> any <sup>7</sup> time <sup>8</sup>	has <sup>3</sup> seen; <sup>4</sup>	if	we should love	one another,	♦
θεός	ουδεις ουθεις	πωποτε	θεάομαι	έάν	άγαπάω	άλλήλων	ό
2316	3762	4455	2300	1437	25	240	3588
NASM	ANSM	B	VR-NI3S	Q	VP-AS1P	RC-APM	TNSM

Θεος	εν	ημιν	μενει	και	η	αγαπη	αυτου	τετελειωμενη	εστιν	εν
God	in	us	abides,	and	♦	his love	♦	perfected <sup>2</sup>	is <sup>1</sup>	in
θεός	έν	έγώ	μένω	καί	ό	άγάπη	αυτός	τελειώω	ειμί	έν
2316	1722	2254	3306	2532	3588	26	846	5048	2076	1722
NNSM	P	RP1DP	VP-AI3S	C	TNSF	NNSF	RP-GSM	VR-PP-SNF	VP-XI3S	P

ημιν

us.
έγώ
2254
RP1DP

13 εν	τουτω	γινωσκομεν	οτι	εν	αυτω	μενομεν	και	αυτος	εν	ημιν
By	this	we know	that	in	him	we abide,	and	he	in	us,
έν	ούτος	γινώσκω	ότι	έν	αυτός	μένω	καί	αυτός	έν	έγώ
1722	5129	1097	3754	1722	846	3306	2532	846	1722	2254
P	RD-DSN	VP-AI1P	C	P	RP-DSM	VP-AI1P	C	RP-NSM	P	RP1DP

οτι	εκ	του	Πνευματος	αυτου	δεδωκεν	ημιν
because	of	his Spirit	his Spirit	♦	he has given	to us.
ότι	έκ	ό	πνεύμα	αυτός	δίδωμι	έγώ
3754	1537	3588	4151	846	1325	2254
C	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	VR-AI3S	RP1DP

14 Και	ημεις	τεθεαμεθα	και	μαρτυρουμεν	οτι	ο	πατηρ
And	we	have seen	and	bear witness	that	the	Father
καί	έγώ	θεάομαι	καί	μαρτυρέω	ότι	ό	πατήρ
2532	2249	2300	2532	3140	3754	3588	3962

C RP1NP VR-NI1P C VP-AI1P C TNSM NNSM

ἀπεσταλκεν τον υιον σωτηρα του κοσμου  
has sent the Son [as] Saviour of the world.  
ἀποστέλλω ἐμπέμπω ό υίός σωτήρ ό κόσμος  
649 3588 5207 4990 3588 2889  
VR-AI3S TASM NASM NASM TGSM NGSM

15 ος αν ομολογηση οτι Ιησους εστιν ο υιος του Θεου ο  
Whosoever ♦ may confess that Jesus is the Son ♦ of God, ♦  
ός άν όμολογέω ότι Ίησοϋς ειμί ό υίός ό θεός ό  
3739 302 3670 3754 2424 2076 3588 5207 3588 2316 3588  
RR-NSM L VA-AS3S C NNSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM

Θεος εν αυτω μενει και αυτος εν τω Θεω  
God in him abides, and he in ♦ God.  
θεός έν αυτός μένω και αυτός έν ό θεός  
2316 1722 846 3306 2532 846 1722 3588 2316  
NNSM P RP-DSM VP-AI3S C RP-NSM P TDSM NDSM

16 Και ημεις εγνωκαμεν και πεπιστευκαμεν την αγαπην ην εχει  
And we have known and have believed the love which has<sup>2</sup>  
καί έγώ γινώσκω και πιστεύω ό άγάπη ός έχω  
2532 2249 1097 2532 4100 3588 26 3739 2192  
C RP1NP VR-AI1P C VR-AI1P TASF NASF RR-ASF VP-AI3S

ο Θεος εν ημιν ο Θεος αγαπη εστιν και ο μενων εν τη  
♦ God<sup>1</sup> as to us. ♦ God love<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> and he that abides in ♦  
ό θεός έν έγώ ό θεός άγάπη ειμί και ό μένω έν ό  
3588 2316 1722 2254 3588 2316 26 2076 2532 3588 3306 1722 3588  
TNSM NNSM P RP1DP TNSM NNSM NNSF VP-XI3S C TNSM VP-AP-SNM P TDSF

αγαπη εν τω Θεω μενει και ο Θεος εν αυτω  
love, in ♦ God abides, and ♦ God in him.  
άγάπη έν ό θεός μένω και ό θεός έν αυτός  
26 1722 3588 2316 3306 2532 3588 2316 1722 846  
NDSF P TDSM NDSM VP-AI3S C TNSM NNSM P RP-DSM

17 Εν τουτω τετελειωται η αγαπη μεθ ημων ινα παρρησιαν  
In this has been perfected ♦ love with us, that boldness  
έν οϋτος τελειόω ό άγάπη μετά έγώ ίνα παρρησία  
1722 5129 5048 3588 26 3326 2257 2443 3954  
P RD-DSN VR-PI3S TNSF NNSF P RP1GP C NASF

εχωμεν εν τη ημερα της κρισεως οτι καθως εκεινος εστιν και  
we may have in the day ♦ of judgment, that even as he is, also  
έχω έν ό ήμέρα ό κρίσις ότι καθώς εκείνος ειμί και  
2192 1722 3588 2250 3588 2920 3754 2531 1565 2076 2532  
VP-AS1P P TDSF NDSF TGSF NGSF C B RD-NSM VP-XI3S C

ημεις εσμεν εν τω κοσμω τουτω  
we are in ♦ this world. ♦

ἐγώ εἰμί ἐν ὁ κόσμος οὗτος  
2249 2070 1722 3588 2889 5129  
RP1NP VP-XI1P P TDSM NDSM RD-DSM

18 φόβος ουκ εστιν εν τη αγαπη αλλ η τελεια αγαπη εξω  
Fear<sup>4</sup> ♦ there<sup>1</sup> is<sup>2</sup> not<sup>3</sup> in ♦ love, but ♦ perfect love out<sup>2</sup>  
φόβος οὐ εἰμί ἐν ὁ ἀγάπη ἀλλά ὁ τέλειος ἀγάπη ἔξω  
5401 3756 2076 1722 3588 26 235 3588 5046 26 1854  
NNSM LN VP-XI3S P TDSF NDSF C TNSF ANSF NNSF B

βαλλει τον φοβον οτι ο φοβος κολασιν εχει ο δε  
casts<sup>1</sup> ♦ fear; because ♦ fear torment<sup>2</sup> has,<sup>1</sup> and he that ·  
βάλλω ὁ φόβος ὅτι ὁ φόβος κόλασις ἔχω ὁ δέ  
906 3588 5401 3754 3588 5401 2851 2192 3588 1161  
VP-AI3S TASM NASM C TNSM NNSM NASF VP-AI3S TNSM C

φοβουμενος ου τετελειωται εν τη αγαπη  
fears ♦ has not been made perfect in ♦ love.  
φοβέομαι φοβέω οὐ τελειόω ἐν ὁ ἀγάπη  
5399 3756 5048 1722 3588 26  
VP-NP-SNM LN VR-PI3S P TDSF NDSF

19 ημεις αγαπωμεν αυτον οτι αυτος πρωτος ηγαπησεν ημας  
We love him because he first loved us.  
ἐγώ ἀγαπάω αὐτός ὅτι αὐτός πρῶτος ἀγαπάω ἐγώ  
2249 25 846 3754 846 4413 25 2248  
RP1NP VP-AI1P, VP-AS1P RP-ASM C RP-NSM ANSM VA-AI3S RP1AP

20 Εαν τις ειπη Οτι αγαπω τον Θεον και τον αδελφον αυτου  
If anyone should say, · I love ♦ God, and ♦ brother<sup>4</sup> his<sup>3</sup>  
ἐάν τις λέγω ὅτι ἀγαπάω ὁ θεός καί ὁ ἀδελφός αὐτός  
1437 5100 2036 3754 25 3588 2316 2532 3588 80 846  
Q RX-NSM VA2AS3S C VP-AI1S TASM NASM C TASM NASM RP-GSM

μιση ψευστης εστιν ο γαρ μη αγαπων τον αδελφον  
should<sup>1</sup> hate,<sup>2</sup> a liar he is. For he that · ♦ loves not ♦ his brother  
μισέω ψεύστης εἰμί ὁ γάρ μή ἀγαπάω ὁ ἀδελφός  
3404 5583 2076 3588 1063 3361 25 3588 80  
VP-AS3S NNSM VP-XI3S TNSM C LN VP-AP-SNM TASM NASM

αυτου ον εωρακεν τον θεον ον ουχ εωρακεν πως  
♦ whom he has seen, ♦ God<sup>7</sup> whom<sup>8</sup> ♦ he<sup>9</sup> as<sup>10</sup> not<sup>11</sup> seen,<sup>12</sup> how<sup>1</sup>  
αὐτός ὅς ὁράω ὁ θεός ὅς οὐ ὁράω πῶς  
846 3739 3708 3588 2316 3739 3756 3708 4459  
RP-GSM RR-ASM VR-AI3S TASM NASM RR-ASM LN VR-AI3S BI

δυναται αγαπαν  
is<sup>2</sup> he<sup>3</sup> able<sup>4</sup> to<sup>5</sup> love?<sup>6</sup>  
δύναμαι ἀγαπάω  
1410 25  
VP-NI3S VP-AN

21 και ταυτην την εντολην εχομεν απ αυτου ινα ο αγαπων τον  
 And this ♦ commandment we have from him, that he that loves ♦  
 και οϋτος ο εντολην εχω απο αυτος ινα ο αγαπαω ο  
 2532 3778 3588 1785 2192 575 846 2443 3588 25 3588  
 C RD-ASF TASF NASF VP-AI1P P RP-GSM C TNSM VP-AP-SNM TASM

Θεον αγαπα και τον αδελφον αυτου  
 God should love also ♦ brother<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>  
 θεος αγαπαω και ο αδελφος αυτος  
 2316 25 2532 3588 80 846  
 NASM VP-AS3S C TASM NASM RP-GSM

## CHAPTER 5

1 Πας ο πιστευων οτι Ιησους εστιν ο Χριστος εκ του Θεου  
 Everyone that believes that Jesus is the Christ, of ♦ God  
 πας ο πιστευω οτι Ιησους ειμι ο Χριστος εκ ο θεος  
 3956 3588 4100 3754 2424 2076 3588 5547 1537 3588 2316  
 ANSM TNSM VP-AP-SNM C NNSM VP-XI3S TNSM NNSM P TGSM NGSM

γεγεννηται και πας ο αγαπων τον γεννησαντα  
 has been begotten; and everyone that loves him that begat,  
 γενναω και πας ο αγαπαω ο γενναω  
 1080 2532 3956 3588 25 3588 1080  
 VR-PI3S C ANSM TNSM VP-AP-SNM TASM VA-AP-SAM

αγαπα και τον γεγεννημενον εξ αυτου  
 loves also him that has been begotten of him.  
 αγαπαω και ο γενναω εκ αυτος  
 25 2532 3588 1080 1537 846  
 VP-AI3S, VP-AS3S C TASM VR-PP-SAM P RP-GSM

2 εν τουτω γινωσκομεν οτι αγαπωμεν τα τεκνα του Θεου οταν  
 By this we know that we love the children ♦ of God, when  
 εν οϋτος γινωσκω οτι αγαπαω ο τεκνον ο θεος οταν  
 1722 5129 1097 3754 25 3588 5043 3588 2316 3752  
 P RD-DSN VP-AI1P C VP-AI1P TAPN NAPN TGSM NGSM C

τον Θεον αγαπωμεν και τας εντολας αυτου τηρωμεν  
 ♦ God we love and ♦ his commandments ♦ keep.  
 ο θεος αγαπαω και ο εντολην αυτος τηρω  
 3588 2316 25 2532 3588 1785 846 5083  
 TASM NASM VP-AI1P C TAPF NAPF RP-GSM VP-AS1P

3 αυτη γαρ εστιν η αγαπη του Θεου ινα τας εντολας αυτου  
 For this • is the love ♦ of God, that ♦ his commandments ♦  
 οϋτος γαρ ειμι ο αγαπη ο θεος ινα ο εντολην αυτος  
 3778 1063 2076 3588 26 3588 2316 2443 3588 1785 846  
 RD-NSF C VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM C TAPF NAPF RP-GSM

τηρωμεν και αι εντολαι αυτου βαρειαι ουκ εισιν  
 we should keep; and ♦ his commandments ♦ burdensome ♦ are not.  
 τηρέω και ό έντολή αυτός βαρύς ού είμί  
 5083 2532 3588 1785 846 926 3756 1526  
 VP-AS1P C TNPF NNPF RP-GSM ANPF LN VP-XI3P

4 οτι παν το γεγεννημενον εκ του Θεου νικα τον κοσμον  
 Because all that has been begotten of ♦ God overcomes the world;  
 ότι πας ό γεννάω έκ ό θεός νικάω ό κόσμος  
 3754 3956 3588 1080 1537 3588 2316 3528 3588 2889  
 C ANSN TNSN VR-PP-SNN P TGSM NGSM VP-AI3S TASM NASM

και αυτη εστιν η νικη η νικησασα τον κοσμον η πιστις  
 and this is the victory which overcame the world, ♦ our faith.  
 και ούτος είμί ό νίκη ό νικάω ό κόσμος ό πίστις  
 2532 3778 2076 3588 3529 3588 3528 3588 2889 3588 4102  
 C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF TNSF VA-AP-SNF TASM NASM TNSF NNSF

ημων

♦

έγώ

2257

RP1GP

5 τις εστιν ο νικων τον κοσμον ει μη ο πιστευων οτι  
 Who is he that overcomes the world, but ♦ he that believes that  
 τίς είμί ό νικάω ό κόσμος ει μή ό πιστεύω ότι  
 5101 2076 3588 3528 3588 2889 1487 3361 3588 4100 3754  
 RI-NSM VP-XI3S TNSM VP-AP-SNM TASM NASM Q LN TNSM VP-AP-SNM C

Ιησους εστιν ο υιος του Θεου  
 Jesus is the Son ♦ of God?  
 Ίησοϋς είμί ό υίός ό θεός  
 2424 2076 3588 5207 3588 2316  
 NNSM VP-XI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

6 Ουτος εστιν ο ελθων δι υδατος και αιματος Ιησους ο  
 This is he who came by water and blood, Jesus the  
 ούτος είμί ό έρχομαι διά ύδωρ και αίμα Ίησοϋς ό  
 3778 2076 3588 2064 1223 5204 2532 129 2424 3588  
 RD-NSM VP-XI3S TNSM VA2AP-SNM P NGSN C NGSN NNSM TNSM

Χριστος ουκ εν τω υδατι μονον αλλ εν τω υδατι και τω αιματι  
 Christ; not by ♦ water only, but by ♦ water and ♦ blood.  
 Χριστός ού έν ό ύδωρ μόνον αλλά έν ό ύδωρ και ό αίμα  
 5547 3756 1722 3588 5204 3440 235 1722 3588 5204 2532 3588 129  
 NNSM LN P TDSN NDSN B C P TDSN NDSN C TDSN NDSN

και το πνευμα εστιν το μαρτυρουν οτι το πνευμα εστιν η  
 And the Spirit it is that bears witness, because the Spirit is the  
 και ό πνεϋμα είμί ό μαρτυρέω ότι ό πνεϋμα είμί ό

2532 3588 4151 2076 3588 3140 3754 3588 4151 2076 3588  
 C TNSN NNSN VP-XI3S TNSN VP-AP-SNN C TNSN NNSN VP-XI3S TNSF

αληθεια

truth.

ἀλήθεια

225

NNSF

7 οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τω ουρανω ο Πατηρ

Because three there are who bear witness in ♦ heaven, the Father,

ὅτι τρεῖς εἰμί ὁ μαρτυρέω ἐν ὁ οὐρανός ὁ πατήρ

3754 5140 1526 3588 3140 1722 3588 3772 3588 3962

C ANPM VP-XI3P TNPM VP-AP-PNM P TDSM NDSM TNSM NNSM

ο Λογος και το Αγιον Πνευμα και ουτοι οι τρεις εν εισιν

the Word, and the Holy Ghost; and these ♦ three one are.

ὁ λόγος καί ὁ ἅγιος πνεῦμα καί οὗτος ὁ τρεῖς εἷς εἰμί

3588 3056 2532 3588 40 4151 2532 3778 3588 5140 1520 1526

TNSM NNSM C TNSN ANSN NNSN C RD-NPM TNPM ANPM ANSN VP-XI3P

8 και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη το πνευμα και

And three there are who bear witness on ♦ earth, the Spirit, and

καί τρεῖς εἰμί ὁ μαρτυρέω ἐν ὁ γῆ ὁ πνεῦμα καί

2532 5140 1526 3588 3140 1722 3588 1093 3588 4151 2532

C ANPM VP-XI3P TNPM VP-AP-PNM P TDSF NDSF TNSN NNSN C

το υδωρ και το αιμα και οι τρεις εις το εν εισιν

the water, and the blood; and the three to the one [point] are.

ὁ ὕδωρ καί ὁ αἷμα καί ὁ τρεῖς εις ὁ εἷς εἰμί

3588 5204 2532 3588 129 2532 3588 5140 1519 3588 1520 1526

TNSN NNSN C TNSN NNSN C TNPM ANPM P TASN AASN VP-XI3P

9 Ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν η μαρτυρια του

If the witness ♦ of men we receive, the witness ♦

εἰ ὁ μαρτυρία ὁ ἄνθρωπος λαμβάνω ὁ μαρτυρία ὁ

1487 3588 3141 3588 444 2983 3588 3141 3588

Q TASF NASF TGPM NGPM VP-AI1P TNSF NNSF TGSM

Θεου μειζων εστιν οτι αυτη εστιν η μαρτυρια του Θεου ην

of God greater<sup>2</sup> is.<sup>1</sup> Because this is the witness ♦ of God which

θεός μείζων εἰμί ὅτι οὗτος εἰμί ὁ μαρτυρία ὁ θεός ὅς

2316 3187 2076 3754 3778 2076 3588 3141 3588 2316 3739

NGSM ANSFC VP-XI3S C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF TGSM NGSM RR-ASF

μεμαρτυρηκεν περι του υιου αυτου

he has witnessed concerning ♦ his Son. ♦

μαρτυρέω περί ὁ υἱός αὐτός

3140 4012 3588 5207 846

VR-AI3S P TGSM NGSM RP-GSM

10 Ο ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΧΕΙ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΕΝ  
 He that believes on the Son ♦ of God has the witness in  
 ό πιστεύω εις ό υιός ό θεός έχω ό μαρτυρία έν  
 3588 4100 1519 3588 5207 3588 2316 2192 3588 3141 1722  
 TNSM VP-AP-SNM P TASM NASM TGSM NGSM VP-AI3S TASF NASF P

ΕΑΥΤΩ Ο ΜΗ ΠΙΣΤΕΥΩΝ ΤΩ ΘΕΩ ΨΕΥΣΤΗΝ ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ  
 himself; he that ♦ believes not ♦ God a<sup>4</sup> liar<sup>5</sup> has<sup>1</sup> made<sup>2</sup> him.<sup>3</sup> because  
 έαυτοϋ ό μή πιστεύω ό θεός ψεύστης ποιέω αυτός ότι  
 1438 3588 3361 4100 3588 2316 5583 4160 846 3754  
 RF3DSM TNSM LN VP-AP-SNM TDSM NDSM NASM VR-AI3S RP-ASM C

ΟΥ ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΗΝ ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ Ο ΘΕΟΣ  
 ♦ he has not believed in the witness which has<sup>2</sup> witnessed<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup>  
 οϋ πιστεύω εις ό μαρτυρία ής μαρτυρέω ό θεός  
 3756 4100 1519 3588 3141 3739 3140 3588 2316  
 LN VR-AI3S P TASF NASF RR-ASF VR-AI3S TNSM NNSM

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΑΥΤΟΥ  
 concerning ♦ his Son. ♦  
 περί ό υιός αυτός  
 4012 3588 5207 846  
 P TGSM NGSM RP-GSM

11 ΚΑΙ ΑΥΤΗ ΕΣΤΙΝ Η ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΟΤΙ ΖΩΗΝ ΑΙΩΝΙΟΝ ΕΔΩΚΕΝ ΗΜΙΝ Ο  
 And this is the witness, that life eternal gave<sup>2</sup> to<sup>3</sup> us<sup>4</sup> ♦  
 και οϋτος ειμί ό μαρτυρία ότι ζωή αιώνιος δίδωμι έγώ ό  
 2532 3778 2076 3588 3141 3754 2222 166 1325 2254 3588  
 C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF C NASF AASF VA-AI3S RP1DP TNSM

ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΑΥΤΗ Η ΖΩΗ ΕΝ ΤΩ ΥΙΩ ΑΥΤΟΥ ΕΣΤΙΝ  
 God;<sup>1</sup> and this ♦ life in<sup>2</sup> ♦ Son<sup>4</sup> his<sup>3</sup> is:<sup>1</sup>  
 θεός και οϋτος ό ζωή έν ό υιός αυτός ειμί  
 2316 2532 3778 3588 2222 1722 3588 5207 846 2076  
 NNSM C RD-NSF TNSF NNSF P TDSM NDSM RP-GSM VP-XI3S

12 Ο ΕΧΩΝ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΕΧΕΙ ΤΗΝ ΖΩΗΝ Ο ΜΗ ΕΧΩΝ ΤΟΝ  
 he that has the Son, has ♦ life: he that has not ♦ the  
 ό έχω ό υιός έχω ό ζωή ό μή έχω ό  
 3588 2192 3588 5207 2192 3588 2222 3588 3361 2192 3588  
 TNSM VP-AP-SNM TASM NASM VP-AI3S TASF NASF TNSM LN VP-AP-SNM TASM

ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗΝ ΖΩΗΝ ΟΥΚ ΕΧΕΙ  
 Son ♦ of God, ♦ life ♦ has not.  
 υιός ό θεός ό ζωή οϋ έχω  
 5207 3588 2316 3588 2222 3756 2192  
 NASM TGSM NGSM TASF NASF LN VP-AI3S

13 ΤΑΥΤΑ ΕΓΡΑΨΑ ΥΜΙΝ ΤΟΙΣ ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ  
 These things I wrote to you who believe on the name of the  
 οϋτος γράφω καταγράφω σύ ό πιστεύω εις ό όνομα ό

5023 1125 5213 3588 4100 1519 3588 3686 3588  
RD-APN VA-A11S RP2DP TDPM VP-AP-PDM P TASN NASN TGSM

υιου του Θεου ινα ειδητε οτι ζωην εχετε αιωνιον και ινα  
Son ♦ of God, that ye may know that life<sup>4</sup> ye<sup>1</sup> have<sup>2</sup> eternal,<sup>3</sup> and that  
υιός ό θεός ινα οίδα ότι ζωή έχω αιώνιος και ινα  
5207 3588 2316 2443 1492 3754 2222 2192 166 2532 2443  
NGSM TGSM NGSM C VR-AS2P C NASF VP-AI2P AASF C C

πιστευητε εις το ονομα του υιου του Θεου  
ye may believe on the name of the Son ♦ of God.  
πιστεύω εις ό όνομα ό υιός ό θεός  
4100 1519 3588 3686 3588 5207 3588 2316  
VP-AS2P P TASN NASN TGSM NGSM TGSM NGSM

14 Και αυτη εστιν η παρρησια ην εχομεν προς αυτον οτι εαν  
And this is the boldness which we have towards him, that if  
και ούτος ειμί ό παρρησία ός έχω προς αυτός ότι εαν  
2532 3778 2076 3588 3954 3739 2192 4314 846 3754 1437  
C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF RR-ASF VP-AI1P P RP-ASM C Q

τι αιτωμεθα κατα το θελημα αυτου ακουει ημων  
anything we may ask according to ♦ his will, ♦ he hears us.  
τις αιτέω κατά ό θέλημα αυτός ακουστός ακούω έγώ  
5100 154 2596 3588 2307 846 191 2257  
RX-ASN VP-MS1P P TASN NASN RP-GSM VP-AI3S RP1GP

15 και εαν οιδαμεν οτι ακουει ημων ο αν αιτωμεθα  
And if we know that he hears us, whatsoever ♦ we may ask,  
και εαν οίδα ότι ακουστός ακούω έγώ ός αν αιτέω  
2532 1437 1492 3754 191 2257 3739 302 154  
C Q VR-AI1P C VP-AI3S RP1GP RR-ASN L VP-MS1P

οιδαμεν οτι εχομεν τα αιτηματα α ητηκαμεν παρ αυτου  
we know that we have the requests which we have asked from him.  
οίδα ότι έχω ό αίτημα ός αιτέω παρά αυτός  
1492 3754 2192 3588 155 3739 154 3844 846  
VR-AI1P C VP-AI1P TAPN NAPN RR-APN VR-AI1P P RP-GSM

16 Εαν τις ιδη τον αδελφον αυτου αμαρτανοντα αμαρτιαν μη  
If anyone should see ♦ his brother ♦ sinning a sin not  
εαν τις οίδα ό αδελφός αυτός αμαρτάνω αμαρτία μή  
1437 5100 1492 3588 80 846 264 266 3361  
Q RX-NSM VA2AS3S TASM NASM RP-GSM VP-AP-SAM NASF LN

προς θανατον αιτησει και δωσει αυτω ζωην τοις  
to death, he shall ask, and he shall give him life for those that  
πρός θάνατος αιτέω και δίδωμι αυτός ζωή ό  
4314 2288 154 2532 1325 846 2222 3588  
P NASM VF-AI3S C VF-AI3S RP-DSM NASF TDPM

αμαρτανουσιν μη προς θανατον εστιν αμαρτια προς θανατον ου

sin	not	to	death.	There is	a sin	to	death;	not
ἀμαρτάνω	μή	πρός	θάνατος	εἰμί	ἀμαρτία	πρός	θάνατος	οὐ
264	3361	4314	2288	2076	266	4314	2288	3756
VP-AP-PDM	LN	P	NASM	VP-XI3S	NNSF	P	NASM	LN

περι εκεινης λεγω ινα ερωτηση  
concerning that do I say that he should beseech.

περί	ἐκεῖνος	λέγω	ἵνα	ἐρωτάω
4012	1565	3004	2443	2065
P	RD-GSF	VP-AI1S	C	VA-AS3S

17 πασα αδικια αμαρτια εστιν και εστιν αμαρτια ου προς

Every	unrighteousness	sin <sup>2</sup>	is; <sup>1</sup>	and	there is	a sin	not	to
πᾶς	ἀδικία	ἀμαρτία	εἰμί	καί	εἰμί	ἀμαρτία	οὐ	πρός
3956	93	266	2076	2532	2076	266	3756	4314
ANSF	NNSF	NNSF	VP-XI3S	C	VP-XI3S	NNSF	LN	P

θανατον

death.

θάνατος

2288

NASM

18 Οιδαμεν οτι πας ο γεγεννημενος εκ του Θεου

We know	that	anyone (lit. everyone) <sup>2</sup>	that <sup>3</sup>	has <sup>4</sup>	been <sup>5</sup>	begotten <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	♦	God <sup>8</sup>
οἶδα	ὅτι	πᾶς	ὁ	γεννάω	ἐκ	ὁ	θεός		
1492	3754	3956	3588	1080	1537	3588	2316		
VR-AI1P	C	ANSM	TNSM	VR-PP-SNM	P	TGSM	NGSM		

ουχ αμαρτανει αλλ ο γεννηθεις εκ του Θεου τηρει εαυτον και

not <sup>1</sup>	sins,	but	he that	was begotten	of	♦	God	keeps	himself,	and
οὐ	ἀμαρτάνω	ἀλλά	ὁ	γεννάω	ἐκ	ὁ	θεός	τηρέω	ἑαυτοῦ	καί
3756	264	235	3588	1080	1537	3588	2316	5083	1438	2532
LN	VP-AI3S	C	TNSM	VA-PP-SNM	P	TGSM	NGSM	VP-AI3S	RF3ASM	C

ο πονηρος ουχ απτεται αυτου

the wicked [one] ♦ does not touch him.

ὁ	πονηρός	οὐ	ἅπτω	αὐτός
3588	4190	3756	680	846
TNSM	ANSM	LN	VP-MI3S	RP-GSM

19 οιδαμεν οτι εκ του Θεου εσμεν και ο κοσμος ολος εν τω

We know	that	of	♦	God	we are,	and	the	world <sup>2</sup>	whole <sup>1</sup>	in	the
οἶδα	ὅτι	ἐκ	ὁ	θεός	εἰμί	καί	ὁ	κόσμος	ὅλος	ἐν	ὁ
1492	3754	1537	3588	2316	2070	2532	3588	2889	3650	1722	3588
VR-AI1P	C	P	TGSM	NGSM	VP-XI1P	C	TNSM	NNSM	ANSM	P	TDSM

πονηρω κειται

wicked [one] lies.

πονηρός	κεῖμαι
4190	2749

20 οἶδαμεν δε οτι ο υιος του Θεου ηκει και δεδωκεν ημιν  
 And we know . that the Son ♦ of God is come, and has given us  
 οἶδα δε ὅτι ὁ υἱός ὁ θεός ἦκω καί δίδωμι ἐγώ  
 1492 1161 3754 3588 5207 3588 2316 2240 2532 1325 2254  
 VR-AI1P C C TNSM NNSM TGSM NGSM VP-AI3S C VR-AI3S RP1DP

διανοιαν ινα γινωσκωμεν τον αληθινον και εσμεν εν  
 an understanding that we might know him that [is] true; and we are in  
 διάνοια ἵνα γινώσκω ὁ ἀληθινός καί εἰμί ἐν  
 1271 2443 1097 3588 228 2532 2070 1722  
 NASF C VP-AS1P TASM AASM C VP-XI1P P

τω αληθινω εν τω υιω αυτου Ιησου Χριστω ουτος εστιν  
 him that [is] true, in ♦ his Son ♦ Jesus Christ. He is  
 ὁ ἀληθινός ἐν ὁ υἱός αὐτός Ἰησοῦς Χριστός οὗτος εἰμί  
 3588 228 1722 3588 5207 846 2424 5547 3778 2076  
 TDSM ADSM P TDSM NDSM RP-GSM NDSM NDSM RD-NSM VP-XI3S

ο αληθινος Θεος και η ζωη αιωνιος  
 the true God, and ♦ life eternal.  
 ὁ ἀληθινός θεός καί ὁ ζωή αἰώνιος  
 3588 228 2316 2532 3588 2222 166  
 TNSM ANSM NNSM C TNSF NNSF ANSF

21 Τεκνια φυλαξατε εαυτους απο των ειδωλων αμην  
 Little children, keep yourselves from ♦ idols. Amen.  
 τεκνίον φυλάσσω ἑαυτοῦ ἀπό ὁ εἰδωλον ἀμήν  
 5040 5442 1438 575 3588 1497 281  
 NVPN VA-AM2P RF3APM P TGPN NGPN ZH

## ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΔΕΥΤΕΡΑ

1 Ο πρεσβυτερος εκλεκτη κυρια και τοις τεκνοις αυτης ους  
 The elder to [the] elect lady and ♦ her children, ♦ whom  
 ό πρεσβύτερος έκλεκτός κυρία και ό τέκνον αυτός ός  
 3588 4245 1588 2959 2532 3588 5043 846 3739  
 TNSM ANSM ADSF NDSF C TDPN NDPN RP-GSF RR-APM

εγω αγαπω εν αληθεια και ουκ εγω μονος αλλα και παντες οι  
 I love in truth, and not I only, but also all those who  
 έγώ αγαπάω έν αλήθεια και ου έγώ μόνος αλλά και πᾶς ό  
 1473 25 1722 225 2532 3756 1473 3441 235 2532 3956 3588  
 RP1NS VP-A11S P NDSF C LN RP1NS ANSM C C ANPM TNPM

εγνωκοτες την αληθειαν  
 have known the truth,  
 γνώσκω ό αλήθεια  
 1097 3588 225  
 VR-AP-PNM TASF NASF

2 δια την αληθειαν την μενουσαν εν ημιν και μεθ ημων εσται  
 for sake of the truth which abides in us, and with us shall be  
 διά ό αλήθεια ό μένω έν έγώ και μετά έγώ είμί  
 1223 3588 225 3588 3306 1722 2254 2532 3326 2257 2071  
 P TASF NASF TASF VP-AP-SAF P RP1DP C P RP1GP VF-XI3S

εις τον αιωνα  
 ♦ ♦ for ever.  
 εις ό αίων  
 1519 3588 165  
 P TASM NASM

3 εσται μεθ ημων χαρις ελεος ειρηνη παρα Θεου πατρος και παρα  
 Shall<sup>2</sup> be<sup>3</sup> with<sup>4</sup> our<sup>5</sup> grace,<sup>1</sup> mercy, peace, from God [the] Father, and from  
 είμί μετά έγώ χάρις έλεος ειρήνη παρά θεός πατήρ και παρά  
 2071 3326 2257 5485 1656 1515 3844 2316 3962 2532 3844  
 VF-XI3S P RP1GP NNSF NNSM NNSF P NGSM NGSM C P

Κυριου Ιησου Χριστου του υιου του πατρος εν αληθεια και αγαπη  
 [the] Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.  
 κύριος Ίησοϋς Χριστός ό υίός ό πατήρ έν αλήθεια και άγάπη  
 2962 2424 5547 3588 5207 3588 3962 1722 225 2532 26  
 NGSM NGSM NGSM TGSM NGSM TGSM NGSM P NDSF C NDSF

4 Εχαρην λιαν οτι ευρηκα εκ των τεκνων σου περιπατουντας  
 I rejoiced exceedingly that I have found of ♦ thy children ♦ walking  
 χαίρω λίαν ότι εύρίσκω εκ ό τέκνον σύ περιπατέω  
 5463 3029 3754 2147 1537 3588 5043 4675 4043

VA2OIIS B C VR-AIIS P TGPN NGPN RP2GS VP-AP-PAM

εν αληθεια καθως εντολην ελαβομεν παρα του πατρος

in truth, as commandment we received from the Father.  
έν αλήθεια καθώς έντολή λαμβάνω παρά ό πατήρ  
1722 225 2531 1785 2983 3844 3588 3962  
P NDSF B NASF VA2AI1P P TGSM NGSM

5 και νυν ερωτω σε κυρια ουχ ως εντολην γραφω σοι  
And now I beseech thee, lady, not as a commandment<sup>2</sup> I<sup>3</sup> write<sup>4</sup> to<sup>5</sup> thee<sup>6</sup>  
καί νϋν έρωτάω σύ κυρία ου ώς έντολή γράφω καταγράφω σύ  
2532 3568 2065 4571 2959 3756 5613 1785 1125 4671  
C B VP-AIIS RP2AS NVSF LN B NASF VP-AIIS RP2DS

καινην αλλα ην ειχομεν απ αρχης ινα αγαπωμεν  
new,<sup>1</sup> but that which we were having from [the] beginning, that we should love  
καινός αλλά ός έχω από αρχή ίνα αγαπάω  
2537 235 3739 2192 575 746 2443 25  
AASF C RR-ASF VI-AI1P P NGSF C VP-AS1P

αλληλους

one another.

αλλήλων

240

RC-APM

6 και αυτη εστιν η αγαπη ινα περιπατωμεν κατα τας

And this is ♦ love, that we should walk according to ♦  
καί οϋτος ειμί ό αγάπη ίνα περιπατέω κατά ό  
2532 3778 2076 3588 26 2443 4043 2596 3588  
C RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF C VP-AS1P P TAPF

εντολας αυτου αυτη εστιν η εντολη καθως ηκουσατε  
his commandments. ♦ This is the commandment, even as ye heard  
έντολή αυτός οϋτος ειμί ό έντολή καθώς άκουστός άκούω  
1785 846 3778 2076 3588 1785 2531 191  
NAPF RP-GSM RD-NSF VP-XI3S TNSF NNSF B VA-AI2P

απ αρχης ινα εν αυτη περιπατητε

from [the] beginning, that in it ye might walk.

άπό αρχή ίνα έν αυτός περιπατέω  
575 746 2443 1722 846 4043  
P NGSF C P RP-DSF VP-AS2P

7 οτι πολλοι πλανοι εισηλθον εις τον κοσμον οι μη

Because many deceivers entered into the world, those who ♦  
ότι πολύς πλάνος εισέρχομαι εις ό κόσμος ό μή  
3754 4183 4108 1525 1519 3588 2889 3588 3361  
C ANPM ANPM VA2AI3P P TASM NASM TNPM LN

ομολογουντες Ιησουν Χριστον ερχομενον εν σαρκι ουτος εστιν ο  
do not confess Jesus Christ coming in flesh-- this is the

ὁμολογέω	Ἰησοῦς	Χριστός	ἔρχομαι	ἐν	σάρξ	οὗτος	εἰμί	ὁ
3670	2424	5547	2064	1722	4561	3778	2076	3588
VP-AP-PNM	NASM	NASM	VP-NP-SAM	P	NDSF	RD-NSM	VP-XI3S	TNSM

## πλανος και ο αντιΧριστος

deceiver and the antichrist.

πλάνος καί ὁ ἀντίχριστος

4108	2532	3588	500
ANSM	C	TNSM	NNSM

## 8 βλεπετε εαυτους ινα μη απολεσωμεν α ειργασαμεθα αλλα

See to yourselves, that not<sup>3</sup> we<sup>1</sup> may<sup>2</sup> lose what things we wrought, but

βλέπω ἑαυτοῦ ἵνα μή ἀπόλλυμι ὅς ἐργάζομαι ἀλλά

991	1438	2443	3361	622	3739	2038	235
VP-AM2P	RF3APM	C	LN	VA-AS1P	RR-APN	VA-DI1P	C

## μισθον πληρη απολαβωμεν

a reward<sup>2</sup> full<sup>1</sup> we may receive.

μισθός πλήρης ἀπολαμβάνω

3408	4134	618
NASM	AASM	VA2AS1P

## 9 πας ο παραβαινων και μη μενων εν τη διδαχη

Anyone (lit. everyone)<sup>2</sup> who<sup>3</sup> transgresses,<sup>4</sup> and<sup>5</sup> ♦ abides<sup>6</sup> not<sup>7</sup> in<sup>8</sup> the<sup>9</sup> teaching<sup>10</sup>

πᾶς ὁ παραβαίνω καί μή μένω ἐν ὁ διδαχή

3956	3588	3845	2532	3361	3306	1722	3588	1322
ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	C	LN	VP-AP-SNM	P	TDSF	NDSF

του Χριστου Θεον ουκ εχει ο μενων εν τη διδαχη του

of<sup>11</sup> the<sup>12</sup> Christ,<sup>13</sup> God<sup>15</sup> not<sup>1</sup> has.<sup>14</sup> He that abides in the teaching of the

ὁ Χριστός θεός οὐ ἔχω ὁ μένω ἐν ὁ διδαχή ὁ

3588	5547	2316	3756	2192	3588	3306	1722	3588	1322	3588
TGSM	NGSM	NASM	LN	VP-AI3S	TNSM	VP-AP-SNM	P	TDSF	NDSF	TGSM

## Χριστου ουτος και τον πατερα και τον υιον εχει

Christ, this [one] both the Father and the Son has.

Χριστός οὗτος καί ὁ πατήρ καί ὁ υἱός ἔχω

5547	3778	2532	3588	3962	2532	3588	5207	2192
NGSM	RD-NSM	C	TASM	NASM	C	TASM	NASM	VP-AI3S

## 10 ει τις ερχεται προς υμας και ταυτην την διδαχην ου

If anyone comes to you, and this ♦ teaching ♦

εἰ τις ἔρχομαι πρὸς σύ καί οὗτος ὁ διδαχή οὐ

1487	5100	2064	4314	5209	2532	3778	3588	1322	3756
Q	RX-NSM	VP-NI3S	P	RP2AP	C	RD-ASF	TASF	NASF	LN

φερει μη λαμβανετε αυτον εις οικιαν και χαιρειν αυτω μη

does not bring, ♦ do not receive him into [the] house, and Hail!<sup>3</sup> to<sup>4</sup> him<sup>5</sup> ♦

φέρω μή λαμβάνω αὐτός εἰς οἰκία καί χαίρω αὐτός μή

5342	3361	2983	846	1519	3614	2532	5463	846	3361
VP-AI3S	LN	VP-AM2P	RP-ASM	P	NASF	C	VP-AN	RP-DSM	LN

λεγετε  
say<sup>1</sup> not;<sup>2</sup>  
λέγω  
3004

VP-AM2P

11 ο γαρ λεγων αυτω χαιρειν κοινωνει τοις εργασις αυτου  
for he who · says to him Hail! partakes in works<sup>3</sup> his<sup>1</sup>  
ό γάρ λέγω αυτός χαίρω κοινωνέω ό έργον αυτός  
3588 1063 3004 846 5463 2841 3588 2041 846  
TNSM C VP-AP-SNM RP-DSM VP-AN VP-AI3S TDPN NDPN RP-GSM

τοις πονηροις  
♦ evil.<sup>2</sup>  
ό πονηρός  
3588 4190  
TDPN ADPN

12 Πολλα εχων υμιν γραφειν ουκ ηβουληθην δια χαρτου  
Many things having to<sup>3</sup> you<sup>4</sup> to<sup>1</sup> write,<sup>2</sup> ♦ I would not with paper  
πολύς έχω σύ γράφω καταγράφω ού βούλομαι διά χάρτης  
4183 2192 5213 1125 3756 1014 1223 5489  
AAPN VP-AP-SNM RP2DP VP-AN LN VA-OI1S P NGSM

και μελανος αλλα ελπίζω ελθειν προς υμας και στομα προς στομα  
and ink; but hope to come to you, and mouth to mouth  
καί μέλας αλλά έλπίζω έρχομαι προς σύ και στόμα προς στόμα  
2532 3188 235 1679 2064 4314 5209 2532 4750 4314 4750  
C AGSN C VP-AI1S VA2AN P RP2AP C NASN P NASN

λαλησαι ινα η χαρα ημων η πεπληρωμενη  
to speak, that ♦ joy<sup>2</sup> our<sup>1</sup> ♦ may be full.  
λαλέω ινα ό χαρά έγώ ειμί πληρώω  
2980 2443 3588 5479 2257 5600 4137  
VA-AN C TNSF NNSF RP1GP VP-XS3S VR-PP-SNF

13 ασπαζεται σε τα τεκνα της αδελφης σου της  
Salute<sup>7</sup> thee<sup>8</sup> the<sup>1</sup> children<sup>2</sup> ♦ sister<sup>6</sup> of<sup>3</sup> thine<sup>4</sup> ♦  
άσπάζομαι άσπάζομαι σύ ό τέκνον ό αδελφή σύ ό  
782 4571 3588 5043 3588 79 4675 3588  
VP-NI3S RP2AS TNPN NNPN TGSF NGSF RP2GS TGSF

Εκλεκτης αμην  
elect.<sup>5</sup> Amen.  
έκλεκτός άμην  
1588 281  
AGSF ZH

## ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΡΙΤΗ

1	Ο	πρεσβυτερος	Γαΐω	τω	αγαπητω	ον	εγω	αγαπω	εν
	The	elder	to Gaius	to	beloved,	whom	I	love	in
	ὁ	πρεσβύτερος	Γάϊος	ὁ	ἀγαπητός	ὃς	ἐγώ	ἀγαπάω	ἐν
3588	4245	1050	3588	27	3739	1473	25	1722	
TNSM	ANSM	NDSM	TDSM	ADSM	RR-ASM	RPINS	VP-AI1S	P	

### αληθεια

truth.

ἀλήθεια

225

NDSF

2	Αγαπητε	περι	παντων	ευχομαι	σε	ευδοουσαι	και	υγιαειν
	Beloved,	concerning	all things	I wish	thee	to prosper	and	be in health,
	ἀγαπητός	περί	πᾶς	εὔχομαι	σύ	εὐδοῶ	καί	ὕγιαίνω
27	4012	3956	2172	4571	2137	2532	5198	
AVSM	P	AGPN	VP-NI1S	RP2AS	VP-PN	C	VP-AN	

### καθως ευδοουται σου η ψυχη

even as	prosper	thy	♦	soul.
καθώς	εὐδοῶ	σύ	ὁ	ψυχή
2531	2137	4675	3588	5590
B	VP-PI3S	RP2GS	TNSF	NNSF

3	εχαρην	γαρ	λιαν	ερχομενων	αδελφων	και	μαρτυρουντων
	For I rejoiced	·	exceedingly	coming <sup>3</sup>	[the] <sup>1</sup> brethren <sup>2</sup>	and	bearing witness
	χαίρω	γάρ	λίαν	ἔρχομαι	ἀδελφός	καί	μαρτυρέω
5463	1063	3029	2064	80	2532	3140	
VA2OI1S	C	B	VP-NP-PGM	NGPM	C	VP-AP-PGM	

### σου τη αληθεια καθως συ εν αληθεια περιπατεις

of thy	♦	truth,	even as	thou	in	truth	walkest.
σύ	ὁ	ἀλήθεια	καθώς	σύ	ἐν	ἀλήθεια	περιπατέω
4675	3588	225	2531	4771	1722	225	4043
RP2GS	TDSF	NDSF	B	RP2NS	P	NDSF	VP-AI2S

4	μειζοτεραν	τουτων	ουκ	εχω	χαραν	ινα	ακουω	τα
	Greater <sup>5</sup>	than <sup>6</sup>	these <sup>7</sup> things <sup>8</sup>	♦	I <sup>1</sup> have <sup>2</sup> not <sup>3</sup>	joy, <sup>4</sup>	that	I should hear of ♦
	μειζότερος	οὗτος	οὐ	ἔχω	χαρά	ἵνα	ἀκουστός	ἀκούω
3186	5130	3756	2192	5479	2443	191	3588	
AASF	RD-GPN	LN	VP-AI1S	NASF	C	VP-AS1S	TAPN	

### εμα τεκνα εν αληθεια περιπατουντα

♦	my children	in	truth	walking.
ἐμός	τέκνον	ἐν	ἀλήθεια	περιπατέω
1699	5043	1722	225	4043

RS1APN NAPN P NDSF VP-AP-SAM

5 Αγαπητε πιστον ποιεις ο εαν εργαση εις τους  
 Beloved, faithfully thou doest whatever ♦ thou mayest have wrought towards the  
 αγαπητός πιστός ποιέω ός εάν εργάζομαι εις ό  
 27 4103 4160 3739 1437 2038 1519 3588  
 AVSM AASN VP-AI2S RR-ASN Q VA-DS2S P TAPM

αδελφους και εις τους ξενους  
 brethren and towards ♦ strangers,  
 αδελφός και εις ό ξένος  
 80 2532 1519 3588 3581  
 NAPM C P TAPM AAPM

6 οι εμαρτυρησαν σου τη αγαπη ενωπιον εκκλησιας ους  
 (who witnessed of thy ♦ love before [the] assembly) who  
 ός μαρτυρέω σύ ό αγάπη ενώπιον εκκλησία ός  
 3739 3140 4675 3588 26 1799 1577 3739  
 RR-NPM VA-AI3P RP2GS TDSF NDSF B NGSF RR-APM

καλως ποιησεις προπεμψας αξιως του Θεου  
 well<sup>9</sup> thou<sup>6</sup> wilt<sup>7</sup> do<sup>8</sup> setting<sup>1</sup> forward<sup>2</sup> worthily<sup>3</sup> ♦ of<sup>4</sup> God;<sup>5</sup>  
 καλώς ποιέω προπέμπω αξίως ό θεός  
 2573 4160 4311 516 3588 2316  
 B VF-AI2S VA-AP-SNM B TGSM NGSM

7 υπερ γαρ του ονοματος εξηλθον μηδεν λαμβανοντες απο των  
 for for the name they went forth, nothing<sup>2</sup> taking<sup>1</sup> from the  
 ύπερ γάρ ό ονομα έξέρχομαι μηδείς μηθείς λαμβάνω από ό  
 5228 1063 3588 3686 1831 3367 2983 575 3588  
 P C TGSN NGSN VA2AI3P AASN VP-AP-PNM P TGPN

εθνων  
 nations.  
 έθνος  
 1484  
 NGPN

8 ημεις ουν οφειλομεν απολαμβανειν τους τοιουτους ινα συνεργοι  
 We therefore ought to receive ♦ such, that fellow-workers  
 έγώ ούν όφείλω απολαμβάνω ό τοιούτος ίνα συνεργός  
 2249 3767 3784 618 3588 5108 2443 4904  
 RP1NP C VP-AI1P VP-AN TAPM RD-APM C ANPM

γινωμεθα τη αληθεια  
 we may be with the truth.  
 γίνομαι ό αλήθεια  
 1096 3588 225  
 VP-NS1P TDSF NDSF

9 Εγραψα τη εκκλησια αλλ ο φιλοπρωτευων αυτων

I wrote	to the	assembly;	but	who <sup>2</sup>	loves <sup>3</sup>	to <sup>4</sup>	be <sup>5</sup>	first <sup>6</sup>	among <sup>7</sup>	them <sup>8</sup>
γράφω καταγράφω	ὁ	ἐκκλησία	ἀλλά	ὁ	φιλοπρωτεύω				αὐτός	
1125	3588	1577	235	3588		5383			846	
VA-AI1S	TDSF	NDSF	C	TNSM		VP-AP-SNM			RP-GPF	

## Διοτρεφης ουκ επιδεχεται ημας

Diotrephes, <sup>1</sup>	◆	receives not	us.
Διοτρέφης	οὐ	ἐπιδέχομαι	ἐγώ
1361	3756	1926	2248
NNSM	LN	VP-NI3S	RP1AP

## 10 δια τουτο εαν ελθω υπομνησω αυτου τα εργα

On account of	this,	if	I come,	I will bring to remembrance	of him	the	works
διά	οὗτος	ἐάν	ἔρχομαι	ὑπομνήσκω	αὐτός	ὁ	ἔργον
1223	5124	1437	2064	5279	846	3588	2041
P	RD-ASN	Q	VA2ASIS	VF-AI1S		RP-GSM	TAPN NAPN

## α ποιει λογοις πονηροις φλυαρων ημας και μη αρκουμενος

which he does,	with words <sup>2</sup>	evil <sup>1</sup>	prating against	us;	and not	satisfied		
ὅς ποιέω	λόγος	πονηρός	φλυαρέω	ἐγώ	καί	μή	ἀρκέω	
3739	4160	3056	4190	5396	2248	2532	3361	714
RR-APN	VP-AI3S	NDPM	ADPM	VP-AP-SNM	RP1AP	C	LN	VP-PP-SNM

## επι τουτοις ουτε αυτος επιδεχεται τους αδελφους και τους

with these,	neither himself	receives	the	brethren,	and those who			
ἐπί οὗτος	οὔτε	αὐτός	ἐπιδέχομαι	ὁ	ἀδελφός	καί	ὁ	
1909	5125	3777	846	1926	3588	80	2532	3588
P	RD-DPM	C	RP-NSM	VP-NI3S	TAPM	NAPM	C	TAPM

## βουλομενους κωλυει και εκ της εκκλησιας εκβαλλει

would	he forbids, and from the	assembly	casts [them] out.			
βούλομαι	κωλύω	καί	ἐκ ὁ			
1014	2967	2532	1537	3588	1577	1544
VP-NP-PAM	VP-AI3S	C	P	TGSF	NGSF	VP-AI3S

## 11 Αγαπητε μη μιμου το κακον αλλα το αγαθον ο

Beloved,	◆	do not imitate that which [is] evil,	but	what [is]	good.	He that		
ἀγαπητός	μή	μιμέομαι	ὁ	κακός	ἀλλά	ὁ	ἀγαθός	ὁ
27	3361	3401	3588	2556	235	3588	18	3588
AVSM	LN	VP-NM2S	TASN	AASN	C	TASN	AASN	TNSM

## αγαθοποιων εκ του θεου εστιν ο δε κακοποιων ουχ εωρακεν

does good,	of	◆	God	is;	but he that	•	does evil	not <sup>2</sup>	has seen <sup>1</sup>
ἀγαθοποιέω	ἐκ	ὁ	θεός	εἰμί	ὁ	δέ	κακοποιέω	οὐ	ὄραω
15	1537	3588	2316	2076	3588	1161	2554	3756	3708
VP-AP-SNM	P	TGSM	NGSM	VP-XI3S	TNSM	C	VP-AP-SNM	LN	VR-AI3S

τον Θεον

♦ God.

ὁ θεός

3588 2316

TASM NASM

12 Δημητριω μεμαρτυρηται υπο παντων και υπ αυτης της αληθειας και

To Demetrius	witness is borne	by	all,	and by	itself <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	truth; <sup>2</sup>	and	
Δημήτριος	μαρτυρέω	υπό	πᾶς	καί	υπό	αὐτός	ὁ ἀλήθεια	καί	
1216	3140	5259	3956	2532	5259	846	3588	225	2532
NDSM	VR-PI3S	P	AGPM	C	P	RP-GSF	TGSF	NGSF	C

ημεις δε μαρτυρουμεν και οιδατε οτι η μαρτυρια ημων αληθης

we	also	bear witness,	and	ye know	that	♦	our witness	♦	true <sup>2</sup>
ἐγώ	δέ	μαρτυρέω	καί	οἶδα	ὅτι	ὁ	μαρτυρία	ἐγώ	ἀληθής
2249	1161	3140	2532	1492	3754	3588	3141	2257	227
RP1NP	C	VP-A11P	C	VR-AI2P	C	TNSF	NNSF	RP1GP	ANSF

ΕΣΤΙΝ

is.<sup>1</sup>

εἰμί

2076

VP-XI3S

13 Πολλα ειχον γραφειν αλλ ου θελω δια μελανος και

Many things	I had	to write,	but	♦	I will not	with	ink	and
πολύς	ἔχω	γράφω καταγράφω	ἀλλά	οὐ	θέλω	διά	μέλας	καί
4183	2192	1125	235	3756	2309	1223	3188	2532
AAPN	VI-A11S	VP-AN	C	LN	VP-A11S	P	AGSN	C

καλαμου σοι γραψαι

pen	to <sup>3</sup>	thee <sup>4</sup>	to <sup>1</sup>	write; <sup>2</sup>
κάλαμος	σύ	γράφω καταγράφω		
2563	4671	1125		
NGSM	RP2DS	VA-AN		

14 ελπιζω δε ευθεως ιδειν σε και στομα προς στομα λαλησομεν

but I hope	·	immediately	to see	thee,	and	mouth	to	mouth	we shall speak.
ἐλπίζω	δέ	εὐθέως	οἶδα	σύ	καί	στόμα	πρός	στόμα	λαλέω
1679	1161	2112	1492	4571	2532	4750	4314	4750	2980
VP-A11S	C	B	VA2AN	RP2AS	C	NASN	P	NASN	VF-A11P

Ειρηνη σοι ασπαζονται σε οι φιλοι ασπαζου

Peace	to thee.	Salute <sup>3</sup>	thee <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	friends. <sup>2</sup>	Salute
εἰρήνη	σύ	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι	σύ	ὁ	φίλος	ἀπασπάζομαι ἀσπάζομαι
1515	4671	782	4571	3588	5384	782
NNSF	RP2DS	VP-NI3P	RP2AS	TNPM	ANPM	VP-NM2S

τους φιλους κατ ονομα

the	friends	by	name.
ὁ	φίλος	κατά	ὄνομα

3588	5384	2596	3686
TAPM	AAPM	P	NASN

# ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΤΟΥ ΙΟΥΔΑ ΚΑΘΟΛΙΚΗ

1 Ιουδας Ιησου Χριστου δουλος αδελφος δε Ιακωβου τοις εν  
 Jude, of Jesus Christ bondman, and brother • of James, to the in<sup>4</sup>  
 'Ιούδας 'Ιωδά 'Ιησοῦς Χριστός δοῦλον<sup>1</sup> δοῦλον<sup>2</sup> ἀδελφός δέ 'Ιάκωβος ὁ ἐν  
 2455 2424 5547 1401 80 1161 2385 3588 1722  
 NNSM NGSM NGSM NNSM NNSM C NGSM TDPM P

Θεω πατρι ηγιασμενοις και Ιησου Χριστω τετηρημενοις  
 God<sup>5</sup> [the]<sup>6</sup> Father<sup>7</sup> sanctified<sup>3</sup> and<sup>8</sup> in<sup>10</sup> Jesus<sup>11</sup> Christ<sup>12</sup> kept<sup>9</sup>  
 θεός πατήρ ἀγιάζω ἀνασφώζω καί 'Ιησοῦς Χριστός τηρέω  
 2316 3962 37 2532 2424 5547 5083  
 NDSM NDSM VR-PP-PDM C NDSM NDSM VR-PP-PDM

κλητοις  
 called<sup>1</sup> [ones].<sup>2</sup>  
 κλητός  
 2822  
 ADPM

2 ελεος υμιν και ειρηνη και αγαπη πληθυνθει  
 Mercy to you and peace, and love be multiplied.  
 ἔλεος σύ και εἰρήνη και ἀγάπη πληθύνω  
 1656 5213 2532 1515 2532 26 4129  
 NNSM RP2DP C NNSF C NNSF VA-PO3S

3 Αγαπητοι πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι  
 Beloved, all<sup>2</sup> diligence<sup>3</sup> using<sup>1</sup> to write to you concerning  
 ἀγαπητός πᾶς σπουδή ποιέω γράφω καταγράφω σύ περί  
 27 3956 4710 4160 1125 5213 4012  
 AVPM AASF NASF VP-MP-SNM VP-AN RP2DP P

της κοινης σωτηριας αναγκην εσχον γραψαι υμιν παρακαλων  
 the common salvation, necessity I had to write to you, exhorting [you]  
 ὁ κοινός σωτηρία ἀνάγκη ἔχω γράφω καταγράφω σύ παρακαλέω  
 3588 2839 4991 318 2192 1125 5213 3870  
 TGSF AGSF NGSF NASF VA2AI1S VA-AN RP2DP VP-AP-SNM

επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση τοις αγιοις πιστει  
 to contend earnestly for the once<sup>2</sup> delivered<sup>3</sup> to<sup>4</sup> the<sup>5</sup> saints<sup>6</sup> faith.<sup>1</sup>  
 ἐπαγωνίζομαι ὁ ἄπαξ παραδίδωμι ὁ ἅγιος πίστις  
 1864 3588 530 3860 3588 40 4102  
 VP-NN TDSF B VA-PP-SDF TDPM ADPM NDSF

4 Παρεισεδυσαν γαρ τινες ανθρωποι οι παλαι  
 For came in stealthily • certain men, they who of old  
 παρεισδύω γάρ τις ἄνθρωπος ὁ πάλαι  
 3921 1063 5100 444 3588 3819

VA-AI3P C RX-NPM NNPM TNPM B

προγεγραμμενοι εις τουτο το κριμα ασεβεις την του  
 having been before marked out to this ♦ sentence, ungodly [persons] the<sup>2</sup> ♦  
 προγράφω εις οὗτος ὁ κρίμα ἀσεβής ὁ ὁ  
 4270 1519 5124 3588 2917 765 3588 3588  
 VR-PP-PNM P RD-ASN TASN NASN ANPM TASF TGSM

Θεου ημων χαριν μετατιθεντες εις ασελγειαν και τον μονον  
 of<sup>4</sup> our<sup>5</sup> God<sup>6</sup> ♦ grace<sup>3</sup> changing<sup>1</sup> into licentiousness and the<sup>2</sup> only<sup>3</sup>  
 θεός ἐγώ χάρις μετατίθημι εις ἀσέλγεια καί ὁ ὁ μόνος  
 2316 2257 5485 3346 1519 766 2532 3588 3441  
 NGSMS RP1GP NASF VP-AP-PNM P NASF C TASM AASM

δεσποτην Θεον και Κυριον ημων Ιησουν Χριστον αρνουμενοι  
 master--<sup>4</sup> God<sup>5</sup> and<sup>6</sup> our<sup>7</sup> Lord<sup>8</sup> ♦ Jesus<sup>9</sup> Christ<sup>10</sup> denying.<sup>1</sup>  
 δεσπότης θεός καί κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ἀρνέομαι  
 1203 2316 2532 2962 2257 2424 5547 720  
 NASM NASM C NASM RP1GP NASM NASM VP-NP-PNM

5 Υπομνησαι δε υμας βουλομαι ειδοτας υμας απαξ τουτο οτι  
 But put<sup>2</sup> in<sup>5</sup> remembrance<sup>6</sup> • you<sup>4</sup> I<sup>1</sup> would,<sup>2</sup> knowing<sup>8</sup> you<sup>7</sup> once this, that  
 ὑπομνήσκω δέ σύ βούλομαι οἶδα σύ ἅπαξ οὗτος ὅτι  
 5279 1161 5209 1014 1492 5209 530 5124 3754  
 VA-AN C RP2AP VP-NIIS VR-AP-PAM RP2AP B RD-ASN C

ο Κυριος λαον εκ γης Αιγυπτου σωσας το δευτερον  
 the Lord a people out of [the] land of Egypt having saved, ♦ in the second place  
 ὁ κύριος λαός ἐκ γῆ Αἴγυπτος σώζω ὁ δεύτερος  
 3588 2962 2992 1537 1093 125 4982 3588 1208  
 TNSM NNSM NASM P NGSF NGSF VA-AP-SNM TNSN ANSN

τους μη πιστευσαντας απωλεσεν  
 those who ♦ believed not he destroyed.  
 ὁ μή πιστεύω ἀπόλλυμι  
 3588 3361 4100 622  
 TAPM LN VA-AP-PAM VA-AI3S

6 αγγελους τε τους μη τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα  
 Angels<sup>2</sup> and<sup>1</sup> who ♦ kept not ♦ their own first-state, but  
 ἄγγελος τέ ὁ μή τηρέω ὁ ἑαυτοῦ ἀρχή ἀλλά  
 32 5037 3588 3361 5083 3588 1438 746 235  
 NAPM L TAPM LN VA-AP-PAM TASF RF3GPM NASF C

απολιποντας το ιδιον οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας  
 left ♦ their own dwelling, into [the] judgment of [the] great day  
 ἀπολείπω ὁ ἴδιος οἰκητήριον εις κρίσις μέγας ἡμέρα  
 620 3588 2398 3613 1519 2920 3173 2250  
 VA2AP-PAM TASN AASN NASN P NASF AGSF NGSF

δεσμοις αἰδίοις υπο ζοφον τετηρηκεν  
 in bonds<sup>2</sup> eternal<sup>1</sup> under darkness he keeps;

δεσμός	αΐδιος	υπό	ζόφος	τηρέω
1199	126	5259	2217	5083
NDPM	ADPM	P	NASM	VR-AI3S

7 ως Σοδομα και Γομορρα και αι περι αυτας πολεις τον ομοιον  
 as Sodom and Gomorrah, and the around<sup>2</sup> them<sup>3</sup> cities,<sup>1</sup> ♦ in like  
 ως Σόδομα και Γόμορρα και ό περί αυτός πόλις ό όμοιος  
 5613 4670 2532 1116 2532 3588 4012 846 4172 3588 3664  
 B NNPN C NNSF C TNPF P RP-APF NNPF TASM AASM

τουτοις τροπον	εκπορνευσασαι	και απελθουσαι
with <sup>2</sup> them <sup>3</sup> manner <sup>1</sup>	having given themselves to fornication	and having gone
ούτος τρόπος	έκπορνεύω	καί απέρχομαι
5125 5158	1608	2532 565
RD-DPM NASM	VA-AP-PNF	C VA2AP-PNF

οπισω	σαρκος	ετερας	προκεινται	δειγμα	πυρος	αιωνιου
after	flesh <sup>2</sup>	other, <sup>1</sup>	are set forth as	an example, of <sup>4</sup>	fire <sup>6</sup>	eternal <sup>5</sup>
όπίσω τούπισω	σάρξ	άλλοιόω έτερος	πρόκειμαι	δείγμα	πύρ	αίώνιος
3694	4561	2087	4295	1164	4442	166
B	NGSF	AGSF	VP-NI3P	NASN	NGSN	AGSN

δικην	υπεχουσαι
[the] <sup>2</sup> penalty <sup>3</sup>	undergoing. <sup>1</sup>
δίκη καταδίκη	ύπέχω
1349	5254
NASF	VP-AP-PNF

8 Ομοιως μεντοι και ουτοι ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν  
 Yet in like manner • also these dreamers [the]<sup>2</sup> flesh<sup>3</sup> ♦  
 όμοίως μέντοι καί ούτος ένυπνιάζομαι σάρξ μέν  
 3668 3305 2532 3778 1797 4561 3303  
 B C C RD-NPM VP-NP-PNM NASF L

μαινουσιν κυριοτητα	δε αθετουσιν	δοξας	δε βλασφημουσιν
defile, <sup>1</sup>	and lordship <sup>3</sup>	• set <sup>1</sup> aside, <sup>2</sup>	and glories <sup>4</sup> • speak <sup>1</sup> evil <sup>2</sup> of. <sup>3</sup>
μιαίνω κυριότης	δέ άθετέω	δόξα	δέ βλασφημέω δυσφημέω
3392 2963	1161 114	1391 1161	987
VP-AI3P NASF	C VP-AI3P	NAPF C	VP-AI3P

9 ο δε Μιχαηλ ο αρχαγγελος οτε τω διαβολω διακρινόμενος  
 ♦ But Michael the archangel, when with the devil disputing  
 ό δέ Μιχαήλ ό αρχάγγελος ότε ό διάβολος διακρίνω  
 3588 1161 3413 3588 743 3753 3588 1228 1252  
 TNSM C ZP TNSM NNSM B TDSM ADSM VP-MP-SNM

διελεγετο περι του	Μωσεως	σωματος ουκ ετολμησεν
he reasoned about the	of <sup>2</sup> Moses <sup>3</sup>	body, <sup>1</sup> ♦ did not dare
διαλέγομαι περί ό	Μωσεύς Μωσής Μωϋσής	σώμα ού τολμάω
1256 4012 3588	3475	4983 3756 5111
VI-NI3S P TGSM	NGSM	NGSN LN VA-AI3S

κρισιν επενεγκειν βλασφημιας αλλ ειπεν Επιτιμησαι σοι  
 a<sup>5</sup> charge<sup>7</sup> to<sup>1</sup> bring<sup>2</sup> against<sup>3</sup> [him]<sup>4</sup> railing,<sup>6</sup> but said, Rebuke<sup>3</sup> thee<sup>4</sup>  
 κρίσις ἐπιφέρω βλασφημία αλλά λέγω ἐπιτιμάω σύ  
 2920 2018 988 235 2036 2008 4671  
 NASF VA2AN NGSF C VA2AI3S VA-AO3S RP2DS

Κυριος  
 [the]<sup>1</sup> Lord.<sup>2</sup>  
 κύριος  
 2962  
 NNSM

10 Ουτοι δε οσα μεν ουκ οιδασιν βλασφημουσιν  
 But these, • whatever things ♦ ♦ they know not they speak evil of;  
 οὔτος δέ ὅσος μὲν οὐ οἶδα βλασφημέω δυσφημέω  
 3778 1161 3745 3303 3756 1492 987  
 RD-NPM C RK-APN L LN VR-AI3P VP-AI3P

οσα δε φυσικως ως τα αλογα ζωα επιστανται εν  
 but whatever things • naturally, as the irrational animals, they understand, in  
 ὅσος δέ φυσικῶς ὡς ὁ ἄλογος ζῶον ἐπίσταμαι ἐν  
 3745 1161 5447 5613 3588 249 2226 1987 1722  
 RK-APN C B B TNPN ANPN NNPN VP-NI3P P

τουτοις φθειρονται  
 these things they corrupt themselves.  
 οὔτος φθείρω  
 5125 5351  
 RD-DPN VP-PI3P

11 Ουαι αυτοις οτι τη οδω του Καϊν επορευθησαν και τη πλανη  
 Woe to them! because in the way ♦ of Cain they went, and to the error  
 οὐαί αὐτός ὅτι ὁ ὁδός ὁ Καῖν πορεύομαι καί ὁ πλάνη  
 3759 846 3754 3588 3598 3588 2535 4198 2532 3588 4106  
 I RP-DPM C TDSF NDSF TGSM ZP VA-OI3P C TDSF NDSF

του Βαλααμ μισθου εξεχυθησαν και τη αντιλογια του Κορε  
 ♦ of Balaam for reward rushed, and in the gainsaying ♦ of Korah  
 ὁ Βαλαάμ μισθός ἐκχέω ἐκχύννομαι καί ὁ ἀντιλογία ὁ Κόρε  
 3588 903 3408 1632 2532 3588 485 3588 2879  
 TGSM ZP NGSM VA-PI3P C TDSF NDSF TGSM ZP

απωλοντο  
 perished.  
 ἀπόλλυμι  
 622  
 VA2MI3P

12 Ουτοι εισιν εν ταις αγαπαις υμων σπιλαδες  
 These are in ♦ your love feasts ♦ sunken rocks,  
 οὔτος εἰμί ἐν ὁ ἀγάπη σύ σπιλάς

3778 1526 1722 3588 26 5216 4694  
RD-NPM VP-XI3P P TDPF NDPF RP2GP NNPF

συνευωχουμενοι αφοβως εαυτους ποιμαινοντες νεφελαι ανυδροι  
feasting together [with you] fearlessly, themselves<sup>2</sup> pasturing;<sup>1</sup> clouds without water,  
συνευωχέομαι ἀφόβως ἑαυτοῦ ποιμαίνω νεφέλη ἄνυδρος  
4910 870 1438 4165 3507 504  
VP-NP-PNM B RF3APM VP-AP-PNM NNPF ANPF

υπο ανεμων περιφερομεναι δενδρα φθινοπωρινα ακαρπα δις  
by winds being carried about, trees<sup>2</sup> autumnal,<sup>1</sup> without fruit, twice  
ὑπό ἄνεμος περιφέρω δένδρον φθινοπωρινός ἄκαρπος δις  
5259 417 4064 1186 5352 175 1364  
P NGPM VP-PP-PNF NNPN ANPN ANPN B

αποθανοντα εκριζωθεντα

dead, rooted up;  
ἀποθνήσκω ἐκριζόω  
599 1610  
VA2AP-PNN VA-PP-PNN

13 κυματα αγρια θαλασσης επαφριζοντα τας εαυτων αισχυνας

waves<sup>2</sup> wild<sup>1</sup> of [the] sea, foaming out ♦ their own shames;  
κῦμα ἄγριος θάλασσα ἀπαφρίζω ἐπαφρίζω ὁ ἑαυτοῦ αἰσχύνη  
2949 66 2281 1890 3588 1438 152  
NNPN ANPN NGSF VP-AP-PNN TAPF RF3GPM NAPF

αστερες πλανηται οις ο ζοφος του σκοτους εις τον αιωνα

stars<sup>2</sup> wandering,<sup>1</sup> to whom the gloom ♦ of darkness ♦ ♦ for ever  
ἀστήρ πλανήτης ὅς ὁ ζόφος ὁ σκότος εἰς ὁ αἰών  
792 4107 3739 3588 2217 3588 4655 1519 3588 165  
NNPM NNPM RR-DPM TNSM NNSM TGSN NGSN P TASM NASM

τετηρηται

has been kept.

τηρέω  
5083  
VR-PI3S

14 Προεφητευσεν δε και τουτοις εβδομος απο Αδαμ Ενωχ

And prophesied<sup>6</sup> • also<sup>7</sup> as<sup>8</sup> to<sup>9</sup> these<sup>10</sup> [the]<sup>2</sup> seventh<sup>3</sup> from<sup>4</sup> Adam,<sup>5</sup> Enoch,<sup>1</sup>  
προφητεύω δέ και οὗτος ἑβδομος ἀπό Ἀδάμ Ἐνώχ  
4395 1161 2532 5125 1442 575 76 1802  
VA-AI3S C C RD-DPM ANSM P ZP ZP

λεγων Ιδου ηλθεν Κυριος εν μυριασιν αγιας αυτου

saying, Behold, came<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> Lord<sup>2</sup> amidst myriads<sup>3</sup> holy<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
λέγω ἰδοὺ ἔρχομαι κύριος ἐν μυριάς ἅγιος αὐτός  
3004 2400 2064 2962 1722 3461 40 846  
VP-AP-SNM VA2AM2S VA2AI3S NNSM P ADPM ADPF RP-GSM

15 ποιησαι κρισιν κατα παντων και εξελεγξαι παντας τους ασεβεις

to execute	judgment	against	all,	and	to convict	all	the	ungodly
ποιέω	κρίσις	κατά	πᾶς	καί	ἐξελέγχω	πᾶς	ὁ	ἀσεβής
4160	2920	2596	3956	2532	1827	3956	3588	765
VA-AN	NASF	P	AGPM	C	VA-AN	AAPM	TAPM	ANPM

αυτων περι παντων των εργαων ασεβειας αυτων ων

of them	concerning	all	♦	works <sup>2</sup>	of <sup>3</sup>	ungodliness <sup>4</sup>	their <sup>1</sup>	which
αὐτός	περί	πᾶς	ὁ	ἔργον	ἀσέβεια	αὐτός	ὅς	
846	4012	3956	3588	2041	763	846	3739	
RP-GPM	P	AGPN	TGPN	NGPN	NGSF	RP-GPM	RR-GPN	

ησεβησαν και περι παντων των σκληρων ων ελαλησαν

they did	ungodlily,	and	concerning	all	the	hard [things]	which	spoke <sup>3</sup>
ἀσεβέω	καί	περί	πᾶς	ὁ	σκληρός	ὅς	λαλέω	
764	2532	4012	3956	3588	4642	3739	2980	
VA-AI3P	C	P	AGPN	TGPN	AGPN	RR-GPN	VA-AI3P	

κατ αυτου αμαρτωλοι ασεβεις

against <sup>4</sup>	him <sup>5</sup>	sinners <sup>2</sup>	ungodly. <sup>1</sup>
κατά	αὐτός	ἀμαρτωλός	ἀσεβής
2596	846	268	765
P	RP-GSM	ANPM	ANPM

16 Ουτοι εισιν γογγυσται μεμψιμοιροι κατα τας επιθυμιας αυτων

These	are	murmurers,	complainers,	after <sup>2</sup>	♦	their <sup>3</sup>	lusts <sup>4</sup>	♦
οὗτος	εἰμί	γογγυστής	μεμψίμοιρος	κατά	ὁ	ἐπιθυμία	αὐτός	
3778	1526	1113	3202	2596	3588	1939	846	
RD-NPM	VP-XI3P	NNPM	ANPM	P	TAPF	NAPF	RP-GPM	

πορευομενοι και το στομα αυτων λαλει υπερογκα

walking; <sup>1</sup>	and	♦	their mouth	♦	speaks	great swelling [words],
πορεύομαι	καί	ὁ	στόμα	αὐτός	λαλέω	ὑπέρογκος
4198	2532	3588	4750	846	2980	5246
VP-NP-PNM	C	TNSN	NNSN	RP-GPM	VP-AI3S	AAPN

θαυμαζοντες προσωπα ωφελειας χαριν

admiring	persons	profit <sup>5</sup>	for <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	sake <sup>3</sup>	of. <sup>4</sup>
θαυμάζω	πρόσωπον	ὠφέλεια	χάριν			
2296	4383	5622	5484			
VP-AP-PNM	NAPN	NGSF	B			

17 υμεις δε αγαπητοι μνησθητε των ρηματων των προειρημενων

But ye,	•	beloved,	remember	the	words	which have been spoken before
σύ	δέ	ἀγαπητός	μνάομαι	ὁ	ῥῆμα	ὁ προλέγω προεῖπον
5210	1161	27	3415	3588	4487	3588
RP2NP	C	AVPM	VA-PM2P	TGPN	NGPN	TGPN
						VR-PP-PGN

υπο των αποστολων του Κυριου ημων Ιησου Χριστου

by	the	apostles	♦	of our Lord	♦	Jesus	Christ,
ὑπό	ὁ	ἀπόστολος	ὁ	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός

5259 3588 652 3588 2962 2257 2424 5547  
P TGPM NGPM TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM

18 οτι ελεγον υμιν οτι εν εσχατω χρονω εσονται εμπαικται κατα τας

that they said to you, that in [the] last time they will be mockers, after<sup>2</sup> ♦  
οτι λέγω σύ οτι εν εσχατος χρόνος είμί εμπαικτής κατά ό  
3754 3004 5213 3754 1722 2078 5550 2071 1703 2596 3588  
C VI-AI3P RP2DP C P ADSM NDSM VF-XI3P NNPM P TAPF

εαυτων επιθυμιας πορευομενοι των ασεβειων

their<sup>3</sup> own<sup>4</sup> desires<sup>5</sup> walking<sup>1</sup> ♦ of ungodlinesses.  
εαυτοϋ επιθυμία πορεύομαι ό άσέβεια  
1438 1939 4198 3588 763  
RF3GPM NAPF VP-NP-PNM TGPF NGPF

19 Ουτοι εισιν οι αποδιοριζοντες ψυχικοι πνευμα μη

These are they who set apart [themselves], natural [men], [the]<sup>3</sup> Spirit<sup>4</sup> not<sup>1</sup>  
οϋτος είμί ό άποδιορίζω ψυχικός πνεϋμα μή  
3778 1526 3588 592 5591 4151 3361  
RD-NPM VP-XI3P TNPM VP-AP-PNM ANPM NASN LN

ΕΧΟΝΤΕΣ

having.<sup>2</sup>  
έχω  
2192  
VP-AP-PNM

20 υμεις δε αγαπητοι τη αγιωτατη υμων πιστει εποικοδομουντες

But ye, • beloved, ♦ on your most holy ♦ faith building up  
σύ δε αγαπητός ό άγιος σύ πίστις εποικοδομέω  
5210 1161 27 3588 40 5216 4102 2026  
RP2NP C AVPM TDSF ADSFS RP2GP NDSF VP-AP-PNM

εαυτους εν Πνευματι Αγιω προσευχομενοι

yourselves, in [the] Spirit<sup>2</sup> Holy<sup>1</sup> praying,  
εαυτοϋ εν πνεϋμα άγιος προσεύχομαι  
1438 1722 4151 40 4336  
RF3APM P NDSN ADSN VP-NP-PNM

21 εαυτους εν αγαπη Θεου τηρησατε προσδεχομενοι το ελεος

yourselves<sup>2</sup> in<sup>3</sup> [the]<sup>4</sup> love<sup>5</sup> of<sup>6</sup> God<sup>7</sup> keep,<sup>1</sup> awaiting the mercy  
εαυτοϋ εν άγάπη θεός τηρέω προσδέχομαι ό έλεος  
1438 1722 26 2316 5083 4327 3588 1656  
RF3APM P NDSF NGSM VA-AM2P VP-NP-PNM TASN NASN

του Κυριου ημων Ιησου Χριστου εις ζωην αιωνιον

♦ of our Lord ♦ Jesus Christ unto life eternal.  
ό κύριος έγώ 'Ιησοϋς Χριστός εις ζωή αιώνιος  
3588 2962 2257 2424 5547 1519 2222 166  
TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P NASF AASF

22 και ους μεν ελεειτε διακρινόμενοι

And some<sup>2</sup> ♦ pity,<sup>1</sup> making a difference  
 και ὅς μεν ἐλεέω ἐλεάω διακρίνω  
 2532 3739 3303 1653 1252  
 C RR-APM L VP-AM2P VP-MP-PNM

23 ους δε εν φοβω σωζετε εκ του πυρος αρπαζοντες

but others · with fear save, out of the fire snatching [them];  
 ὅς δέ ἐν φόβος σώζω ἐκ ὁ πῦρ ἀρπάζω  
 3739 1161 1722 5401 4982 1537 3588 4442 726  
 RR-APM C P NDSM VP-AM2P P TGSN NGSN VP-AP-PNM

μισουντες και τον απο της σαρκος εσπιλωμενον χιτωνα

hating even the by<sup>3</sup> the<sup>4</sup> flesh<sup>5</sup> spotted<sup>2</sup> garment.<sup>1</sup>  
 μισέω καί ὁ ἀπό ὁ σάρξ σπιλόω χιτών  
 3404 2532 3588 575 3588 4561 4695 5509  
 VP-AP-PNM C TASM P TGSF NGSF VR-PP-SAM NASM

24 Τω δε δυναμενω φυλαξαι αυτους απταιστους και

But to him who · is able to keep them without stumbling, and  
 ὁ δέ δύναμαι φυλάσσω αὐτός ἄπταιστος καί  
 3588 1161 1410 5442 846 679 2532  
 TDSM C VP-NP-SDM VA-AN RP-APM AAPM C

στησαι κατενωπιον της δοξης αυτου αμωμους εν αγαλλιασει

to set [them] before ♦ his glory ♦ blameless with exultation,  
 ἵστημι κατενώπιον ὁ δόξα αὐτός ἄμωμος ἐν ἀγαλλίασις  
 2476 2714 3588 1391 846 299 1722 20  
 VA-AN P TGSF NGSF RP-GSM AAPM P NDSF

25 μονω σοφω θεω σωτηρι ημων δοξα και μεγαλωσυνη κρατος

to [the] only wise God our Saviour, ♦ [be] glory and greatness, might  
 μόνος σοφός θεός σωτήρ ἐγώ δόξα καί μεγαλωσύνη κράτος  
 3441 4680 2316 4990 2257 1391 2532 3172 2904  
 ADSM ADSM NDSM NDSM RP1GP NNSF C NNSF NNSN

και εξουσια και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

and authority, both now, and to all the ages. Amen.  
 καί ἐξουσία καί νῦν καί εις πᾶς ὁ αἰών ἀμήν  
 2532 1849 2532 3568 2532 1519 3956 3588 165 281  
 C NNSF C B C P AAPM TAPM NAPM ZH

# ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΘΕΟΛΟΓΟΥ

## CHAPTER 1

1 Αποκαλυψις Ιησου Χριστου ην εδωκεν αυτω ο Θεος

Revelation of Jesus Christ, which gave<sup>2</sup> to<sup>3</sup> him<sup>4</sup> ♦ God,<sup>1</sup>  
 ἀποκάλυψις Ἰησοῦς Χριστός ὅς δίδωμι αὐτός ὁ θεός  
 602 2424 5547 3739 1325 846 3588 2316  
 NNSF NGSM NGSM RR-ASF VA-AI3S RP-DSM TNSM NNSM

δειξαι τοις δουλοις αυτου α δει γενεσθαι εν

to shew to his bondmen ♦ what things must take place ♦  
 δείκνυμι δεικνύω ὁ δούλον<sup>1</sup> δούλον<sup>2</sup> αὐτός ὅς δεῖ γίνομαι ἐν  
 1166 3588 1401 846 3739 1163 1096 1722  
 VA-AN TDPM NDPM RP-GSM RR-APN VP-QI3S VA2DN P

ταχει και εσημανεν αποστειλας δια του αγγελου αυτου τω

shortly: and he signified [it], having sent by ♦ his angel ♦ to  
 τάχος καί σημαίνω ἀποστέλλω ἐμπέμπω διά ὁ ἄγγελος αὐτός ὁ  
 5034 2532 4591 649 1223 3588 32 846 3588  
 NDSN C VA-AI3S VA-AP-SNM P TGSM NGSM RP-GSM TDSM

δουλω αυτου Ιωαννη

his bondman ♦ John,  
 δούλον<sup>1</sup> δούλον<sup>2</sup> αὐτός Ἰωάννης Ἰωνάθας  
 1401 846 2491  
 NDSM RP-GSM NDSM

2 ος εμαρτυρησεν τον λογον του Θεου και την μαρτυριαν Ιησου

who testified the word ♦ of God and the testimony of Jesus  
 ὅς μαρτυρέω ὁ λόγος ὁ θεός καί ὁ μαρτυρία Ἰησοῦς  
 3739 3140 3588 3056 3588 2316 2532 3588 3141 2424  
 RR-NSM VA-AI3S TASM NASM TGSM NGSM C TASF NASF NGSM

Χριστου οσα τε ειδεν

Christ, whatsoever<sup>2</sup> things<sup>3</sup> and<sup>1</sup> he saw.  
 Χριστός ὅσος τέ οἶδα  
 5547 3745 5037 1492  
 NGSM RK-APN L VA2AI3S

3 μακαριος ο αναγιωσκων και οι ακουοντες τους λογους

Blessed [is] he that reads, and they that hear the words  
 μακάριος ὁ ἀναγινώσκω καί ὁ ἀκουστός ἀκούω ὁ λόγος  
 3107 3588 314 2532 3588 191 3588 3056  
 ANSM TNSM VP-AP-SNM C TNPM VP-AP-PNM TAPM NAPM

της προφητειας και τηρουντες τα εν αυτη γεγραμμενα ο  
 of the prophecy, and keep the things in<sup>2</sup> it<sup>3</sup> written;<sup>1</sup> for the

ὁ	προφητεία	καί	τηρέω	ὁ	ἐν	αὐτός	γράφω	καταγράφω	ὁ
3588	4394	2532	5083	3588	1722	846		1125	3588
TGSF	NGSF	C	VP-AP-PNM	TAPN	P	RP-DSF		VR-PP-PAN	TNSM

## γὰρ καιρός ἐγγύς

• time [is] near.  
 γὰρ καιρός ἐγγύς  
 1063 2540 1451  
 C NNSM B

4	Ἰωαννης	ταις	επτα	ἐκκλησιας	ταις	ἐν	τῇ	Ἀσια	χαρις	υμῖν	
	John	to the	seven	assemblies	which [are]	in	♦	Asia:	Grace	to you	
	Ἰωάννης	Ἰωνάθας	ὁ	ἑπτὰ	ἐκκλησία	ὁ	ἐν	ὁ	Ἀσία	χάρις	σύ
	2491	3588	2033	1577	3588	1722	3588	773	5485	5213	
	NNSM	TDPF	ZN	NDPF	TDPF	P	TDSF	NDSF	NNSF	RP2DP	

καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	αὐτοῦ	ὅς	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἐρχόμενος			
and	peace	from	him	who	is	and	who	was	and	who	[is] to come;
καί	εἰρήνη	ἀπό	ὁ	ὁ	εἰμί	καί	ὁ	εἰμί	καί	ὁ	ἔρχομαι
2532	1515	575	3588	3588	5607	2532	3588	2258	2532	3588	2064
C	NNSF	P	TGSM	TNSM	VP-XP-SNM	C	TNSM	VI-XI3S	C	TNSM	VP-NP-SNM

καὶ	ἀπὸ	τῶν	ἑπτὰ	πνευματων	αἵ	ἐστὶν	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου
and	from	the	seven	Spirits	which	are	before	♦	his throne;
καί	ἀπό	ὁ	ἑπτὰ	πνεῦμα	ὅς	εἰμί	ἐνώπιον	ὁ	θρόνος
2532	575	3588	2033	4151	3739	2076	1799	3588	2362
C	P	TGPN	ZN	NGPN	RR-NPN	VP-XI3S	B	TGSM	NGSM

## αὐτοῦ

♦  
 αὐτός  
 846  
 RP-GSM

5	καὶ	ἀπὸ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ὁ	μάρτυς	ὁ	πιστός	ὁ	
	and	from	Jesus	Christ,	the	witness <sup>2</sup>	♦	faithful, <sup>1</sup>	the	
	καί	ἀπό	Ἰησοῦς	Χριστός	ὁ	μάρτυς	πρωτόμαρτυς	ὁ	πιστός	ὁ
	2532	575	2424	5547	3588	3144	3588	4103	3588	
	C	P	NGSM	NGSM	TNSM	NNSM	TNSM	ANSM	TNSM	

πρωτοτοκος	ἐκ	τῶν	νεκρῶν	καὶ	ὁ	ἀρχὴν	τῶν	βασιλευν
firstborn	from among	the	dead.	and	the	ruler	of the	kings
πρωτότοκος	ἐκ	ὁ	νεκρός	καί	ὁ	ἄρχων	ὁ	βασιλεύς
4416	1537	3588	3498	2532	3588	758	3588	935
ANSM	P	TGPM	AGPM	C	TNSM	NNSM	TGPM	NGPM

τῆς	γῆς	τῷ	ἀγαπήσαντι	ἡμᾶς	καὶ	λούσαντι	ἡμᾶς	ἀπὸ	τῶν
of the earth.	♦	To him who	loved	us,	and	washed	us	from	♦
ὁ	γῆ	ὁ	ἀγαπάω	ἐγώ	καί	λούω	ἐγώ	ἀπό	ὁ
3588	1093	3588	25	2248	2532	3068	2248	575	3588
TGSF	NGSF	TDSM	VA-AP-SDM	RP1AP	C	VA-AP-SDM	RP1AP	P	TGPF

αμαρτιων ημων εν τω αιματι αυτου  
 our sins ♦ in ♦ his blood, ♦  
 ἁμαρτία ἐγώ ἐν ὁ αἷμα αὐτός  
 266 2257 1722 3588 129 846  
 NGPF RP1GP P TDSN NDSN RP-GSM

6 και εποιησεν ημας βασιλεις και ιερεις τω Θεω και πατρι αυτου  
 and made us kings and priests to God<sup>2</sup> and<sup>3</sup> Father<sup>4</sup> his:<sup>1</sup>  
 καί ποιέω ἐγώ βασιλεύς καί ιερεύς ὁ θεός καί πατήρ αὐτός  
 2532 4160 2248 935 2532 2409 3588 2316 2532 3962 846  
 C VA-AI3S RP1AP NAPM C NAPM TDSM NDSM C NDSM RP-GSM

αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην  
 to him [be] the glory and the might to the ages of the ages. Amen.  
 αὐτός ὁ δόξα καί ὁ κράτος εις ὁ αἰών ὁ αἰών ἀμήν  
 846 3588 1391 2532 3588 2904 1519 3588 165 3588 165 281  
 RP-DSM TNSF NNSF C TNSN NNSN P TAPM NAPM TGPM NGPM ZH

7 Ιδου ερχεται μετα των νεφελων και οψεται αυτον πας  
 Behold, he comes with the clouds, and shall see him every  
 ἰδού ἔρχομαι μετά ὁ νεφέλη καί ὀπτάνομαι αὐτός πᾶς  
 2400 2064 3326 3588 3507 2532 3700 846 3956  
 VA2AM2S VP-NI3S P TGPF NGPF C VF-DI3S RP-ASM ANSM

οφθαλμος και οιτινες αυτον εξεκεντησαν και κοψονται επ  
 eye, and they which him<sup>2</sup> pierced,<sup>1</sup> and shall<sup>7</sup> wail<sup>8</sup> on<sup>9</sup> account<sup>10</sup> of<sup>11</sup>  
 ὀφθαλμός καί ὅστις αὐτός ἐκκεντέω καί κόπτω ἐπί  
 3788 2532 3748 846 1574 2532 2875 1909  
 NNSM C RR-NPM RP-ASM VA-AI3P C VF-DI3P P

αυτον πασαι αι φυλαι της γης ναι αμην  
 him<sup>12</sup> all<sup>1</sup> the<sup>2</sup> tribes<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> earth.<sup>6</sup> Yea, amen.  
 αὐτός πᾶς ὁ φυλή ὁ γῆ ναί ἀμήν  
 846 3956 3588 5443 3588 1093 3483 281  
 RP-ASM ANPF TNPf NNPF TGSF NGSF L ZH

8 Εγω ειμι το Α και το Ω αρχη και τελος  
 I am the A (Alpha letter) and the O (Omega letter) beginning and ending,  
 ἐγώ εἰμί ὁ α ἄλφα καί ὁ ὦ1 ἀρχή καί τέλος  
 1473 1510 3588 1 2532 3588 5598 746 2532 5056  
 RP1NS VP-XI1S TNSN ZL C TNSN ZL NNSF C NNSN

λεγει ο Κυριος ο ων και ο ην και ο ερχομενος  
 says the Lord, who is and who was and who [is] to come,  
 λέγω ὁ κύριος ὁ εἰμί καί ὁ εἰμί καί ὁ ἔρχομαι  
 3004 3588 2962 3588 5607 2532 3588 2258 2532 3588 2064  
 VP-AI3S TNSM NNSM TNSM VP-XP-SNM C TNSM VI-XI3S C TNSM VP-NP-SNM

ο παντοκρατωρ  
 the Almighty.  
 ὁ παντοκράτωρ

3588 3841  
TNSM NNSM

9 Εγώ Ιωαννης ο και αδελφος υμων και συγκοινωνος εν τη  
I John, ♦ also brother<sup>2</sup> your<sup>1</sup> and fellow-partaker in the  
ἐγώ Ἰωάννης Ἰωνάθας ὁ καί ἀδελφός σύ καί συγκοινωνός ἐν ὁ  
1473 2491 3588 2532 80 5216 2532 4791 1722 3588  
RP1NS NNSM TNSM C NNSM RP2GP C ANSM P TDSF

θλιψει και εν τη βασιλεια και υπομονη Ιησου Χριστου εγενομη εν  
tribulation and in the kingdom and endurance of Jesus Christ, was in  
θλίψις καί ἐν ὁ βασιλεία καί ὑπομονή Ἰησοῦς Χριστός γίνομαι ἐν  
2347 2532 1722 3588 932 2532 5281 2424 5547 1096 1722  
NDSF C P TDSF NDSF C NDSF NGSM NGSM VA2DI1S P

τη νησω τη καλουμενη Πατμω δια τον λογον του Θεου και  
the island which [is] called Patmos, because of the word ♦ of God and  
ὁ νῆσος ὁ καλέω Πάτμος διά ὁ λόγος ὁ θεός καί  
3588 3520 3588 2564 3963 1223 3588 3056 3588 2316 2532  
TDSF NDSF TDSF VP-PP-SDF NDSF P TASM NASM TGSM NGSM C

δια την μαρτυριαν Ιησου Χριστου  
because of the testimony of Jesus Christ.  
διά ὁ μαρτυρία Ἰησοῦς Χριστός  
1223 3588 3141 2424 5547  
P TASF NASF NGSM NGSM

10 εγενομη εν Πνευματι εν τη κυριακη ημερα και ηκουσα  
I became in [the] Spirit on the Lord's day, and I heard  
γίνομαι ἐν πνεῦμα ἐν ὁ κυριακός ἡμέρα καί ἀκουστός ἀκούω  
1096 1722 4151 1722 3588 2960 2250 2532 191  
VA2DI1S P NDSN P TDSF ADSF NDSF C VA-AI1S

οπισω μου φωνην μεγαλην ως σαλπιγγος  
behind me a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> as of a trumpet,  
ὀπίσω τοῦπισω ἐγώ φωνή μέγας ὡς σάλπιγξ  
3694 3450 5456 3173 5613 4536  
B RP1GS NASF AASF B NGSF

11 λεγουσης Εγω ειμι το Α και το Ω ο  
saying, I am the A (Alpha letter) and the O (Omega letter) the  
λέγω ἐγώ εἰμί ὁ α ἄλφα καί ὁ ὤ Ω1 ὁ  
3004 1473 1510 3588 1 2532 3588 5598 3588  
VP-AP-SGF RP1NS VP-XI1S TNSN ZL C TNSN ZL TNSM

πρωτος και ο εσχατος και Ο βλεπεις γραψον εις βιβλιον  
first and the last; and, What thou seest write in a book,  
πρῶτος καί ὁ ἔσχατος καί ὅς βλέπω γράφω καταγράφω εις βιβλίον  
4413 2532 3588 2078 2532 3739 991 1125 1519 975  
ANSM C TNSM ANSM C RR-ASN VP-AI2S VA-AM2S P NASN

και πεμψον ταις εκκλησιαις ταις εν Ασια εις Εφεσον και εις

and	send	to the	assemblies	which [are]	in	Asia:	to	Ephesus,	and	to
καί	πέμπω	ό	ἐκκλησία	ό	έν	Ἀσία	εἰς	Ἔφεσος	καί	εἰς
2532	3992	3588	1577	3588	1722	773	1519	2181	2532	1519
C	VA-AM2S	TDPF	NDPF	TDPF	P	NDSF	P	NASF	C	P

Σμυρναν	και	εις	Περγαμον	και	εις	Θυατειρα	και	εις	Σαρδεις	και	εις
Smyrna,	and	to	Pergamos,	and	to	Thyatira,	and	to	Sardis,	and	to
Σμύρνα2	καί	εἰς	Πέργαμος	καί	εἰς	Θυάτειρα	καί	εἰς	Σάρδεις	καί	εἰς
4667	2532	1519	4010	2532	1519	2363	2532	1519	4554	2532	1519
NASF	C	P	NASF	C	P	NAPN	C	P	NAPF	C	P

Φιλαδελφειαν και εις Λαοδικειαν

Philadelphia,	and	to	Laodicea.
Φιλαδέλφεια	καί	εἰς	Λαοδίκηια
5359	2532	1519	2993
NASF	C	P	NASF

12 Και επεστρεψα βλεπειν την φωνην ητις ελαλησεν μετ εμου και

And	I turned	to see	the	voice	which	spoke	with	me,	and
καί	ἐπιστρέφω	βλέπω	ό	φωνή	ὅστις	λαλέω	μετά	ἐγώ	καί
2532	1994	991	3588	5456	3748	2980	3326	1700	2532
C	VA-AI1S	VP-AN	TASF	NASF	RR-NSF	VA-AI3S	P	RP1GS	C

επιστρεψας ειδον επτα λυχνιας χρυσας

having turned	I saw	seven	lampstands <sup>2</sup>	golden, <sup>1</sup>
ἐπιστρέφω	οἶδα	ἑπτά	λυχνία	χρύσεος χρυσοῦς
1994	1492	2033	3087	5552
VA-AP-SNM	VA2AI1S	ZN	NAPF	AAPF

13 και εν μεσω των επτα λυχνιων ομοιον υιω ανθρωπου

and	in [the] midst	of the	seven	lampstands [one]	like	[the] Son	of man,	
καί	έν	μέσος	ό	ἑπτά	λυχνία	ὅμοιος	υἱός	ἄνθρωπος
2532	1722	3319	3588	2033	3087	3664	5207	444
C	P	ADSN	TGPF	ZN	NGPF	AASM	NDSM	NGSM

ενδεδυμενον ποδηρη και περιεζωσμενον προς τοις

clothed in [a garment]	reaching to the feet,	and	girt <sup>4</sup> about <sup>5</sup> with <sup>6</sup>	at <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>
ἐνδύω	ποδήρης	καί	περιζώννυμι περιζωννύω	πρός	ό
1746	4158	2532	4024	4314	3588
VR-MP-SAM	AASM	C	VR-PP-SAM	P	TDPM

μαστοις ζωνην χρυσην

breasts <sup>3</sup>	a <sup>7</sup> girdle <sup>9</sup>	golden: <sup>8</sup>
μαστός	ζώνη	χρύσεος χρυσοῦς
3149	2223	5552
NDPM	NASF	AASF

14 η δε κεφαλη αυτου και αι τριχες λευκαι ωσει εριον λευκον ως

♦	and	his head	♦	and	♦	hairs	white	as if	wool <sup>2</sup>	white, <sup>1</sup>	as
ό	δέ	κεφαλή	αὐτός	καί	ό	θρίξ	λευκός	ὡσεί	ἔριον	λευκός	ὡς
3588	1161	2776	846	2532	3588	2359	3022	5616	2053	3022	5613

TNSF C NNSF RP-GSM C TNPF NNPF ANPF B NNSN ANSN B

χιων και οι οφθαλμοι αυτου ως φλοξ πυρος

snow; and ♦ his eyes ♦ as a flame of fire;

χιών και ό όφθαλμός αυτός ως φλόξ πύρ  
5510 2532 3588 3788 846 5613 5395 4442

NNSF C TNPM NNPM RP-GSM B NNSF NGSN

15 και οι ποδες αυτου ομοιοι χαλκολιβανω ως εν καμινω

and ♦ his feet ♦ like fine brass, as in<sup>3</sup> a<sup>4</sup> furnace<sup>5</sup>

καί ό πούς αυτός όμοιος χαλκολίβανον ως έν κάμινος  
2532 3588 4228 846 3664 5474 5613 1722 2575

C TNPM NNPM RP-GSM ANPM NDSN B P NDSF

πεπυρωμενοι και η φωνη αυτου ως φωνη υδατων πολλων

[they]<sup>1</sup> glowed;<sup>2</sup> and ♦ his voice ♦ as [the] voice of waters<sup>2</sup> many,<sup>1</sup>

πυρώ και ό φωνή αυτός ως φωνή ύδωρ πολύς  
4448 2532 3588 5456 846 5613 5456 5204 4183

VR-PP-PNM C TNSF NNSF RP-GSM B NNSF NGPN AGPN

16 και εχων εν τη δεξια αυτου χειρι αστερας επτα και εκ του

and having in ♦ right<sup>2</sup> his<sup>1</sup> hand stars<sup>2</sup> seven,<sup>1</sup> and out of ♦

καί έχω έν ό δεξιός αυτός χείρ άστήρ έπτά και έκ ό  
2532 2192 1722 3588 1188 846 5495 792 2033 2532 1537 3588

C VP-AP-SNM P TDSF ADSF RP-GSM NDSF NAPM ZN C P TGSN

στοματος αυτου ρομφαια διστομος οξεια εκπορευομενη και η

his mouth ♦ a sword<sup>3</sup> two-edged<sup>2</sup> sharp<sup>1</sup> going forth, and ♦

στόμα αυτός ρομφαία διστομος όξύς έκπορεύομαι και ό  
4750 846 4501 1366 3691 1607 2532 3588

NGSN RP-GSM NNSF ANSM ANSF VP-NP-SNF C TNSF

οψις αυτου ως ο ηλιος φαινει εν τη δυναμει αυτου

his countenance ♦ as the sun shines in ♦ its power. ♦

όψις αυτός ως ό ήλιος φαίνω έν ό δύναμις αυτός  
3799 846 5613 3588 2246 5316 1722 3588 1411 846

NNSF RP-GSM B TNSM NNSM VP-AI3S P TDSF NDSF RP-GSM

17 Και οτε ειδον αυτον επεσα προς τους ποδας αυτου ως

And when I saw him, I fell at ♦ his feet ♦ as

καί ότε οίδα αυτός πίπτω συμπίπτω προς ό πούς αυτός ως  
2532 3753 1492 846 4098 4314 3588 4228 846 5613

C B VA2AI1S RP-ASM VA2AI1S P TAPM NAPM RP-GSM B

νεκρος και επεθηκεν την δεξιαν αυτου χειρα επ εμε λεγων μοι

dead: and he laid ♦ his right ♦ hand upon me, saying to me,

νεκρός και έπιτίθημι ό δεξιός αυτός χείρ επί έγώ λέγω έγώ  
3498 2532 2007 3588 1188 846 5495 1909 1691 3004 3427

ANSM C VA-AI3S TASF AASF RP-GSM NASF P RP1AS VP-AP-SNM RP1DS

Μη φοβου εγω ειμι ο πρωτος και ο εσχατος

♦ Fear not; I am the first and the last,

μή φοβέομαι φοβέω	ἐγώ	εἰμί	ὁ	πρῶτος	καί	ὁ	ἔσχατος
3361 5399	1473	1510	3588	4413	2532	3588	2078
LN	VP-NM2S	RP1NS	VP-XI1S	TNSM	ANSM	C	TNSM ANSM

18	καί	ὁ	ζών	καί	ἐγενομένην	νεκρός	καί	ἰδού	ζών	εἰμι
	and	the	living [one]:	and	I became	dead,	and	behold	alive <sup>3</sup>	I <sup>1</sup> am <sup>2</sup>
	καί	ὁ	ζάω	καί	γίνομαι	νεκρός	καί	ἰδού	ζάω	εἰμί
	2532	3588	2198	2532	1096	3498	2532	2400	2198	1510
	C	TNSM	VP-AP-SNM	C	VA2DI1S	ANSM	C	VA2AM2S	VP-AP-SNM	VP-XI1S

εις	τους	αιωνας	των	αιωνων	αμην	καί	εχω	τας	κλεις	του	αδου
to	the	ages	of the	ages,	Amen;	and	have	the	keys	♦	of hades
εις	ὁ	αἰών	ὁ	αἰών	ἀμήν	καί	ἔχω	ὁ	κλείς	ὁ	ᾄδης
1519	3588	165	3588	165	281	2532	2192	3588	2807	3588	86
P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	ZH	C	VP-AI1S	TAPF	NAPF	TGSM	NGSM

καί του θανατου

and	♦	of death.
καί	ὁ	θάνατος
2532	3588	2288
C	TGSM	NGSM

19	Γραψον	α	ειδες	καί	α	εισιν	καί
	Write	the things which	thou sawest	and	the things which	are,	and
	γράφω καταγράφω	ὅς	οἶδα	καί	ὅς	εἰμί	καί
	1125	3739	1492	2532	3739	1526	2532
	VA-AM2S	RR-APN	VA2AI2S	C	RR-APN	VP-XI3P	C

α	μελλει	γινεσθαι	μετα	ταυτα
the things which	are about to take place	after	these.	
ὅς	μέλλω	γίνομαι	μετά	οὗτος
3739	3195	1096	3326	5023
RR-APN	VP-AI3S	VP-NN	P	RD-APN

20	το	μυστηριον	των	επτα	αστερων	ων	ειδες	επι	της
	The	mystery	of the	seven	stars	which	thou sawest	on	♦
	ὁ	μυστήριον	ὁ	ἑπτὰ	ἀστήρ	ὅς	οἶδα	ἐπί	ὁ
	3588	3466	3588	2033	792	3739	1492	1909	3588
	TNSN	NNSN	TGPM	ZN	NGPM	RR-GPM	VA2AI2S	P	TGSF

δεξιας	μου	καί	τας	επτα	λυχνιας	τας	χρυσας	οι	επτα
right <sup>2</sup> hand <sup>3</sup>	my, <sup>1</sup>	and	the	seven	lampstands <sup>2</sup>	♦	golden. <sup>1</sup>	The	seven
δεξιός	ἐγώ	καί	ὁ	ἑπτὰ	λυχνία	ὁ	χρῦσεος χρυσοῦς	ὁ	ἑπτὰ
1188	3450	2532	3588	2033	3087	3588	5552	3588	2033
AGSF	RP1GS	C	TAPF	ZN	NAPF	TAPF	AAPF	TNPM	ZN

αστερες	αγγελοι	των	επτα	εκκλησιων	εισιν	καί	αι	επτα	λυχνιαι
stars	angels <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	seven <sup>5</sup>	assemblies <sup>6</sup>	are; <sup>1</sup>	and	the	seven	lampstands
ἀστήρ	ἄγγελος	ὁ	ἑπτὰ	ἐκκλησία	εἰμί	καί	ὁ	ἑπτὰ	λυχνία
792	32	3588	2033	1577	1526	2532	3588	2033	3087
NNPM	NNPM	TGPF	ZN	NGPF	VP-XI3P	C	TNPF	ZN	NNPF

ας	ειδες	επτα	εκκλησiai	εισιν
which	thou sawest	seven <sup>2</sup>	assemblies <sup>3</sup>	are. <sup>1</sup>
ός	οἶδα	ἑπτά	ἐκκλησία	εἰμί
3739	1492	2033	1577	1526
RR-APF	VA2AI2S	ZN	NNPF	VP-XI3P

## CHAPTER 2

1	Τω	αγγελω	της	Εφεσινης	εκκλησιας	γραφον	Ταδε	λεγει
	To the	angel	of the	Ephesian	assembly	write:	These things	says
	ό	ἄγγελος	ό	Ἐφεσῖνος	ἐκκλησία	γράφω καταγράφω	ὅδε	λέγω
	3588	32	3588	2179	1577	1125	3592	3004
	TDSM	NDSM	TGSF	NGSF	NGSF	VA-AM2S	RD-APN	VP-AI3S

ο	κρατων	τους	επτα	αστερας	εν	τη	δεξια	αυτου	ο
he who	holds	the	seven	stars	in	♦	his right hand,	♦	who
ό	κρατέω	ό	ἑπτά	ἀστήρ	ἐν	ό	δεξιός	αὐτός	ό
3588	2902	3588	2033	792	1722	3588	1188	846	3588
TNSM	VP-AP-SNM	TAPM	ZN	NAPM	P	TDSF	ADSF	RP-GSM	TNSM

περιπατων	εν	μεσω	των	επτα	λυχνιων	των	χρυσων
walks	in	[the] midst of the	seven	lampstands <sup>2</sup>	♦	golden. <sup>1</sup>	
περιπατέω	ἐν	μέσος	ό	ἑπτά	λυχνία	ό	χρύσεος χρυσοῦς
4043	1722	3319	3588	2033	3087	3588	5552
VP-AP-SNM	P	ADSN	TGPF	ZN	NGPF	TGPF	AGPF

2	Οιδα	τα	εργα	σου	και	τον	κοπον	σου	και	την	υπομονη
I know	♦	thy works,	♦	and	♦	labour <sup>2</sup>	thy, <sup>1</sup>	and	♦	endurance <sup>2</sup>	
οἶδα	ό	ἔργον	σύ	καί	ό	κόπος	σύ	καί	ό	ὑπομονή	
1492	3588	2041	4675	2532	3588	2873	4675	2532	3588	5281	
VR-AI1S	TAPN	NAPN	RP2GS	C	TASM	NASM	RP2GS	C	TASF	NASF	

σου	και	οτι	ου	δυνη	βαστασαι	κακους	και	επειρασω	τους
thy, <sup>1</sup>	and	that	♦	thou canst not	bear	evil [ones];	and	thou didst try	those who
σύ	καί	ὅτι	οὐ	δύναμαι	βαστάζω	κακός	καί	πειράζω	ό
4675	2532	3754	3756	1410	941	2556	2532	3985	3588
RP2GS	C	C	LN	VP-NI2S	VA-AN	AAPM	C	VA-MI2S	TAPM

φασκοντας	ειναι	αποστολους	και	ουκ	εισιν	και	ευρες	αυτους
declare [themselves]	to be	apostles	and	♦	are not,	and	didst find	them
φάσκω	εἰμί	ἀπόστολος	καί	οὐ	εἰμί	καί	εὕρισκω	αὐτός
5335	1511	652	2532	3756	1526	2532	2147	846
VP-AP-PAM	VP-XN	NAPM	C	LN	VP-XI3P	C	VA2AI2S	RP-APM

### ψευδεις

liars;

ψευδής

5571

AAPM

3 και εβαστασας και υπομονην εχεις και δια το ονομα μου  
 and didst bear and endurance<sup>2</sup> hast,<sup>1</sup> and for the sake of ♦ my name ♦  
 καί βαστάζω καί ύπομονή έχω καί διά ό όνομα έγώ  
 2532 941 2532 5281 2192 2532 1223 3588 3686 3450  
 C VA-AI2S C NASF VP-AI2S C P TASN NASN RP1GS

ΚΕΚΟΠΙΑΚΑΣ ΚΑΙ ΟΥ ΚΕΚΜΗΚΑΣ  
 hast laboured and hast not wearied:  
 κοπιάω καί ου κάμνω  
 2872 2532 3756 2577  
 VR-AI2S C LN VR-AI2S

4 ΑΛΛ ΕΧΩ ΚΑΤΑ ΣΟΥ ΟΤΙ ΤΗΝ ΑΓΑΠΗΝ ΣΟΥ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΑΦΗΚΑΣ  
 but I have against thee, that ♦ thy love<sup>2</sup> ♦ ♦ first<sup>1</sup> thou didst leave.  
 αλλά έχω κατά σύ ότι ό αγάπη σύ ό πρώτος αφήμι  
 235 2192 2596 4675 3754 3588 26 4675 3588 4413 863  
 C VP-AI1S P RP2GS C TASF NASF RP2GS TASF AASF VA-AI2S

5 ΜΝΗΜΟΝΕΥΕ ΟΥΝ ΠΟΘΕΝ ΕΚΠΕΠΤΩΚΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΝΟΗΣΟΝ ΚΑΙ ΤΑ  
 Remember therefore whence thou hast fallen from, and repent, and the  
 μνημονεύω ούν πόθεν εκπίπτω καί μετανοέω καί ό  
 3421 3767 4159 1601 2532 3340 2532 3588  
 VP-AM2S C BI VR-AI2S C VA-AM2S C TAPN

ΠΡΩΤΑ ΕΡΓΑ ΠΟΙΗΣΟΝ ΕΙ ΔΕ ΜΗ ΕΡΧΟΜΑΙ ΣΟΙ ΤΑΧΕΙ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΩ ΤΗΝ  
 first works do: but if • not, I am coming to thee quickly, and I will remove ♦  
 πρώτος έργον ποιέω ει δέ μή έρχομαι σύ τάχος καί κινέω ό  
 4413 2041 4160 1487 1161 3361 2064 4671 5034 2532 2795 3588  
 AAPN NAPN VA-AM2S Q C LN VP-NI1S RP2DS NDSN C VF-AI1S TASF

ΛΥΧΝΙΑΝ ΣΟΥ ΕΚ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ ΑΥΤΗΣ ΕΑΝ ΜΗ ΜΕΤΑΝΟΗΣΗΣ  
 thy lampstand ♦ out of ♦ place<sup>2</sup> its,<sup>1</sup> except ♦ thou shouldst repent.  
 λυχνία σύ εκ ό τόπος αυτός εάν μή μετανοέω  
 3087 4675 1537 3588 5117 846 1437 3361 3340  
 NASF RP2GS P TGSM NGSM RP-GSF Q LN VA-AS2S

6 ΑΛΛΑ ΤΟΥΤΟ ΕΧΕΙΣ ΟΤΙ ΜΙΣΕΙΣ ΤΑ ΕΡΓΑ ΤΩΝ ΝΙΚΟΛΑΪΤΩΝ Α  
 But this thou hast, that thou hatest the works of the Nicolaitanes, which  
 αλλά ούτος έχω ότι μισέω ό έργον ό Νικολαίτης ός  
 235 5124 2192 3754 3404 3588 2041 3588 3531 3739  
 C RD-ASN VP-AI2S C VP-AI2S TAPN NAPN TGPM NGPM RR-APN

ΚΑΓΩ ΜΙΣΩ  
 I also hate.  
 κάγώ μισέω  
 2504 3404  
 RP1NS VP-AI1S

7 Ο ΕΧΩΝ ΟΥΣ ΑΚΟΥΣΑΤΩ ΤΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΛΕΓΕΙ ΤΑΙΣ  
 He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the

ὁ	ἔχω	οὓς	ἀκουστός	ἀκούω	τίς	ὁ	πνεῦμα	λέγω	ὁ
3588	2192	3775	191	5101	3588	4151	3004	3588	
TNSM	VP-AP-SNM	NASN	VA-AM3S	RI-ASN	TNSN	NNSN	VP-AI3S	TDPF	

ἐκκλησιαίς	Τῷ	νικῶντι	δώσω	αὐτῷ	φαγεῖν	ἐκ	τοῦ	ξύλου	τῆς
assemblies.	To him that	overcomes,	I will give	to him	to eat	of	the	tree	♦
ἐκκλησία	ὁ	νικάω	δίδωμι	αὐτός	ἐσθίω	ἐκ	ὁ	ξύλον	ὁ
1577	3588	3528	1325	846	5315	1537	3588	3586	3588
NDPF	TDSM	VP-AP-SDM	VF-AI1S	RP-DSM	VA2AN	P	TGSN	NGSN	TGSF

ζωῆς	ὅ	ἐστίν	ἐν	μέσῳ	τοῦ	παραδείσου	τοῦ	Θεοῦ
of life	which	is	in	[the] midst	of the	paradise	♦	of God.
ζωή	ὅς	εἰμί	ἐν	μέσος	ὁ	πάρδεισος	ὁ	θεός
2222	3739	2076	1722	3319	3588	3857	3588	2316
NGSF	RR-NSN	VP-XI3S	P	ADSN	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

8	Καί	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐκκλησίας	Σμυρναίων	γράψον	Ταῦτα
And	to the	angel	of the	assembly	of Smyrneas	write:	These things	
καί	ὁ	ἄγγελος	ὁ	ἐκκλησία	Σμυρναῖος	γράφω	καταγράφω	ὅδε
2532	3588	32	3588	1577	4668	1125	3592	
C	TDSM	NDSM	TGSF	NGSF	NGPM	VA-AM2S	RD-APN	

λέγει	ὁ	πρῶτος	καί	ὁ	ἐσχάτος	ὅς	ἐγένετο	νεκρός	καί	ἐζήσεν
says	the	first	and	the	last,	who	became	dead	and	lived.
λέγω	ὁ	πρῶτος	καί	ὁ	ἐσχάτος	ὅς	γίνομαι	νεκρός	καί	ζάω
3004	3588	4413	2532	3588	2078	3739	1096	3498	2532	2198
VP-AI3S	TNSM	ANSM	C	TNSM	ANSM	RR-NSM	VA2DI3S	ANSM	C	VA-AI3S

9	Οἶδα	σου	τὰ	ἔργα	καί	τὴν	θλίψιν	καί	τὴν	πτωχείαν	πλούσιος
I know	thy	♦	works	and	♦	tribulation	and	♦	poverty;	but	rich
οἶδα	σύ	ὁ	ἔργον	καί	ὁ	θλίψις	καί	ὁ	πτωχεία	πλούσιος	
1492	4675	3588	2041	2532	3588	2347	2532	3588	4432	4145	
VR-AI1S	RP2GS	TAPN	NAPN	C	TASF	NASF	C	TASF	NASF	ANSM	

δε	εἶ	καί	τὴν	βλασφημίαν	τῶν	λεγοντῶν	Ἰουδαίους	εἶναι
•	thou art;	and	the	calumny	of those who	declare	Jews <sup>4</sup>	to <sup>2</sup> be <sup>3</sup>
δέ	εἰμί	καί	ὁ	βλασφημία	ὁ	λέγω	Ἰουδαῖος	εἰμί
1161	1488	2532	3588	988	3588	3004	2453	1511
C	VP-XI2S	C	TASF	NASF	TGPM	VP-AP-PGM	AAPM	VP-XN

εαυτοὺς	καί	οὐκ	εἰσιν	ἀλλὰ	συναγωγή	τοῦ	Σατανα
themselves, <sup>1</sup>	and	♦	are not,	but	a synagogue	♦	of Satan.
ἐαυτοῦ	καί	οὐ	εἰμί	ἀλλά	συναγωγή	ὁ	Σατανᾶς
1438	2532	3756	1526	235	4864	3588	4567
RF3APM	C	LN	VP-XI3P	C	NNSF	TGSM	NGSM

10	Μηδέν	φοβού	α	μέλλεις	πάσχειν	ἰδοῦ	
Not <sup>2</sup> at <sup>3</sup> all <sup>4</sup>	fear <sup>1</sup>	the things	which	thou art	about	to suffer.	
μηδεῖς	μηθεῖς	φοβέομαι	φοβέω	ὅς	μέλλω	πάσχω	ἰδοῦ
3367	3367	5399	3739	3195	3958	2400	
AASN	VP-NM2S	RR-APN	VP-AI2S	VP-AN	VA2AM2S		

μελλει	βαλειν	εξ	υμων	ο	διαβολος	εις	φυλακην	ινα			
is <sup>3</sup>	about <sup>4</sup>	to <sup>5</sup>	cast <sup>6</sup>	[some] <sup>7</sup>	of <sup>8</sup>	ou <sup>9</sup>	the <sup>1</sup>	devil <sup>2</sup>	into	prison,	that
μέλλω	βάλλω	έκ	σύ	ό	διάβολος	εις	φυλακή	ίνα			
3195	906	1537	5216	3588	1228	1519	5438	2443			
VP-AI3S	VA2AN	P	RP2GP	TNSM	ANSM	P	NASF	C			

πειρασθητε	και	εξετε	θλιψιν	ημερων	δεκα	γινου	πιστος	αχρι
ye may be tried;	and	ye shall have	tribulation	days <sup>2</sup>	ten. <sup>1</sup>	Be thou	faithful	unto
πειράζω	καί	έχω	θλίψις	ήμέρα	δέκα	γίνομαι	πιστός	άχρι
3985	2532	2192	2347	2250	1176	1096	4103	891
VA-PS2P	C	VF-AI2P	NASF	NGPF	ZN	VP-NM2S	ANSM	P

θανατου	και	δωσω	σοι	τον	στεφανον	της	ζωης
death,	and	I will give to thee	the	crown	♦	of life.	
θάνατος	καί	δίδωμι	σύ	ό	στέφανον2	ό	ζωή
2288	2532	1325	4671	3588	4735	3588	2222
NGSM	C	VF-AI1S	RP2DS	TASM	NASM	TGSF	NGSF

11	Ο	εχων	ους	ακουσατω	τι	το	Πνευμα	λεγει	ταις
He that	has	an ear,	let him hear	what	the	Spirit	says	to the	
ό	έχω	οῦς	άκουστός	άκούω	τίς	ό	πνεῦμα	λέγω	ό
3588	2192	3775	191	5101	3588	4151	3004	3588	
TNSM	VP-AP-SNM	NASN	VA-AM3S	RI-ASN	TNSN	NNSN	VP-AI3S	TDPF	

εκκλησιας	Ο	νικων	ου	μη	αδικηθη	εκ	του	θανατου
assemblies.	He that	overcomes	in no wise	♦	shall be injured	of	the	death <sup>2</sup>
έκκλησία	ό	νικάω	οὔ	μή	άδικέω	έκ	ό	θάνατος
1577	3588	3528	3756	3361	91	1537	3588	2288
NDPF	TNSM	VP-AP-SNM	LN	LN	VA-PS3S	P	TGSM	NGSM

του δευτερου

♦	second. <sup>1</sup>
ό	δεύτερος
3588	1208
TGSM	AGSM

12	Και	τω	αγγελω	της	εν	Περγαμω	εκκλησιας	γραφον
and	to	angel	of the	in <sup>2</sup>	Pergamos <sup>3</sup>	assembly <sup>1</sup>	write:	
καί	ό	άγγελος	ό	έν	Πέργαμος	έκκλησία	γράφω	καταγράφω
2532	3588	32	3588	1722	4010	1577	1125	
C	TDSM	NDSM	TGSF	P	NDSF	NGSF	VA-AM2S	

Ταδε	λεγει	ο	εχων	την	ρομφαιαν	την	διστομον	την
These things	says	he who	has	the	sword <sup>3</sup>	♦	two-edged <sup>2</sup>	♦
όδε	λέγω	ό	έχω	ό	ρόμφαία	ό	δίστομος	ό
3592	3004	3588	2192	3588	4501	3588	1366	3588
RD-APN	VP-AI3S	TNSM	VP-AP-SNM	TASF	NASF	TASF	AASF	TASF

οξειαν

sharp, <sup>1</sup>
όξύς

13 Οἶδα τα ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς οὗ οὐ θρόνος  
 I know ♦ thy works ♦ and where thou dwellest, where the throne  
 οἶδα ὁ ἔργον σύ καί ποῦ κατοικέω κατοικίζω ὅπου ὁ θρόνος  
 1492 3588 2041 4675 2532 4226 2730 3699 3588 2362  
 VR-AI1S TAPN NAPN RP2GS C LI VP-AI2S B TNSM NNSM

τοῦ Σατανα καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομα μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν  
 ♦ of Satan [is]; and thou holdest fast ♦ my name, ♦ and not<sup>2</sup> didst<sup>1</sup> deny<sup>3</sup> ♦  
 ὁ Σατανᾶς καί κρατέω ὁ ὄνομα ἐγώ καί οὐ ἄρνέομαι ὁ  
 3588 4567 2532 2902 3588 3686 3450 2532 3756 720 3588  
 TGSM NGSM C VP-AI2S TASN NASN RP1GS C LN VA-DI2S TASF

πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντιπᾶς οὐ  
 my faith ♦ even in the days in which Antipas ♦  
 πίστις ἐγώ καί ἐν ὁ ἡμέρα ἐν ὅς Ἀντιπᾶς ὁ  
 4102 3450 2532 1722 3588 2250 1722 3739 493 3588  
 NASF RP1GS C P TDPF NDPF P RR-DPF NNSM TNSM

μάρτυς μου ὁ πιστός ὅς ἀπεκτανθῆ παρ  
 my witness<sup>2</sup> ♦ ♦ faithful [was],<sup>1</sup> who was killed among  
 μάρτυς πρωτόμάρτυς ἐγώ ὁ πιστός ὅς ἀποκτείνω ἀποκτένω παρά  
 3144 3450 3588 4103 3739 615 3844  
 NNSM RP1GS TNSM ANSM RR-NSM VA-PI3S P

ὑμῖν οὗ κατοικεῖ ὁ Σατανᾶς  
 you, where dwells<sup>2</sup> ♦ Satan.<sup>1</sup>  
 σύ ὅπου κατοικέω κατοικίζω ὁ Σατανᾶς  
 5213 3699 2730 3588 4567  
 RP2DP B VP-AI3S TNSM NNSM

14 Ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν  
 But I have against thee a few things; because thou hast there [those] holding the  
 ἀλλά ἔχω κατὰ σύ ὀλίγος ὅτι ἔχω ἐκεῖ κρατέω ὁ  
 235 2192 2596 4675 3641 3754 2192 1563 2902 3588  
 C VP-AI1S P RP2GS AAPN C VP-AI2S B VP-AP-PAM TASF

διδάχην Βαλαάμ ὅς ἐδίδασκεν ἐν τῷ Βαλακ βαλεῖν σκάνδαλον  
 teaching of Balaam, who taught ♦ ♦ Balak to cast a snare  
 διδαχὴ Βαλαάμ ὅς διδάσκω ἐν ὁ Βαλάκ βάλλω σκάνδαλον  
 1322 903 3739 1321 1722 3588 904 906 4625  
 NASF ZP RR-NSM VI-AI3S P TDSM ZP VA2AN NASN

ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλοθύτα καὶ  
 before the sons of Israel, to eat things sacrificed to idols and  
 ἐνώπιον ὁ υἱός Ἰσραὴλ ἐσθίω εἰδωλόθυτος ἱερόθυτος καί  
 1799 3588 5207 2474 5315 1494 2532  
 B TGPM NGPM ZP VA2AN AAPN C

πορνεύσαι

to commit fornication.

πορνεύω  
4203  
VA-AN

15 ΟΥΤΩΣ ΕΧΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΑΣ ΤΗΝ ΔΙΔΑΧΗΝ ΤΩΝ ΝΙΚΟΛΑΪΤΩΝ

So hast also thou [those] holding the teaching of the Nicolaitanes,  
οὕτως ἔχω καί σύ κρατέω ὁ διδαχή ὁ Νικολαίτης  
3779 2192 2532 4771 2902 3588 1322 3588 3531  
B VP-AI2S C RP2NS VP-AP-PAM TASF NASF TGPM NGPM

Ο ΜΙΣΩ  
which thing I hate.

ὅς μισέω  
3739 3404  
RR-ASN VP-AI1S

16 ΜΕΤΑΝΟΗΣΟΝ ΕΙ ΔΕ ΜΗ ΕΡΧΟΜΑΙ ΣΟΙ ΤΑΧΥ ΚΑΙ ΠΟΛΕΜΗΣΩ ΜΕΤ

Repent! but if not, I am coming to thee quickly, and will make war with  
μετανοέω εἰ δέ μή ἔρχομαι σύ ταχύς καί πολεμέω μετά  
3340 1487 1161 3361 2064 4671 5035 2532 4170 3326  
VA-AM2S Q C LN VP-NI1S RP2DS B C VF-AI1S P

ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΤΗ ΡΟΜΦΑΙΑ ΤΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ ΜΟΥ

them with the sword of my mouth.  
αὐτός ἐν ὁ ρομφαία ὁ στόμα ἐγώ  
846 1722 3588 4501 3588 4750 3450  
RP-GPM P TDSF NDSF TGSN NGSN RP1GS

17 Ο ΕΧΩΝ ΟΥΣ ΑΚΟΥΣΑΤΩ ΤΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΛΕΓΕΙ ΤΑΙΣ

He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the  
ὁ ἔχω οὓς ἀκουστός ἀκούω τίς ὁ πνεῦμα λέγω ὁ  
3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588  
TNSM VP-AP-SNM NASN VA-AM3S RI-ASN TNSN NNSN VP-AI3S TDPF

ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ΤΩ ΝΙΚΩΝΤΙ ΔΩΣΩ ΑΥΤΩ ΦΑΓΕΙΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΑΝΝΑ

assemblies. To him that overcomes, I will give to him to eat of the manna<sup>2</sup>  
ἐκκλησία ὁ νικάω δίδωμι αὐτός ἐσθίω ἀπό ὁ μάννα  
1577 3588 3528 1325 846 5315 575 3588 3131  
NDPF TDSM VP-AP-SDM VF-AI1S RP-DSM VA2AN P TGSM ZH

ΤΟΥ ΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΥ ΚΑΙ ΔΩΣΩ ΑΥΤΩ ΨΗΦΟΝ ΛΕΥΚΗΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΝ

hidden;<sup>1</sup> and I will give to him a pebble<sup>2</sup> white,<sup>1</sup> and on the  
ὁ κρύπτω καί δίδωμι αὐτός ψῆφος λευκός καί ἐπί ὁ  
3588 2928 2532 1325 846 5586 3022 2532 1909 3588  
TGSM VR-PP-SGM C VF-AI1S RP-DSM NASF AASF C P TASF

ΨΗΦΟΝ ΟΝΟΜΑ ΚΑΙΝΟΝ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ Ο ΟΥΔΕΙΣ ΕΓΝΩ ΕΙ ΜΗ

pebble a name<sup>2</sup> new<sup>1</sup> written, which no one knew except  
ψῆφος ὄνομα καινός γράφω καταγράφω ὅς οὐδείς οὐθείς γινώσκω εἰ μή  
5586 3686 2537 1125 3739 3762 1097 1487 3361

NASF NNSN ANSN VR-PP-SAN RR-ASN ANSM VA2AI3S Q LN

ο λαμβανων

he who receives [it].

ο λαμβάνω

3588 2983

TNSM VP-AP-SNM

18 Και τω αγγελω της εν Θυατειροις εκκλησιας γραψον

And to angel of the in<sup>2</sup> Thyatira<sup>3</sup> assembly<sup>1</sup> write:

καί ο ἄγγελος ο ἐν Θυάτειρα ἐκκλησία γράφω καταγράφω

2532 3588 32 3588 1722 2363 1577 1125

C TDSM NDSM TGSF P NDPN NGSF VA-AM2S

Ταδε λεγει ο υιος του Θεου ο εχων τους οφθαλμους

These things says the Son of God, he who has eyes<sup>2</sup>

ὅδε λέγω ο υἱός ο θεός ο ἔχω ο ὀφθαλμός

3592 3004 3588 5207 3588 2316 3588 2192 3588 3788

RD-APN VP-AI3S TNSM NNSM TGSM NGSM TNSM VP-AP-SNM TAPM NAPM

αυτου ως φλογα πυρος και οι ποδες αυτου ομοιοι χαλκολιβανω

his<sup>1</sup> as a flame of fire, and his feet like fine brass.

αὐτός ὡς φλόξ πῦρ καί ο πόδες αὐτός ὅμοιος χαλκολίβανω

846 5613 5395 4442 2532 3588 4228 846 3664 5474

RP-GSM B NNSF NGSN C TNPM NNPM RP-GSM ANPM NDSN

19 Οιδα σου τα εργα και την αγαπην και την διακονιαν και

I know thy works, and love, and service, and

οἶδα σύ ο ἔργον καί ο ἀγάπη καί ο διακονία δωροφορία καί

1492 4675 3588 2041 2532 3588 26 2532 3588 1248 2532

VR-AI1S RP2GS TAPN NAPN C TASF NASF C TASF NASF C

την πιστιν και την υπομονην σου και τα εργα σου και τα

faith, and endurance<sup>2</sup> thy,<sup>1</sup> and works<sup>2</sup> thy,<sup>1</sup> and the

ο πίστις καί ο ὑπομονή σύ καί ο ἔργον σύ καί ο

3588 4102 2532 3588 5281 4675 2532 3588 2041 4675 2532 3588

TASF NASF C TASF NASF RP2GS C TAPN NAPN RP2GS C TAPN

εσχατα πλειονα των πρωτων

last [to be] more than the first.

ἔσχατος πολὺς ο πρῶτος

2078 4119 3588 4413

AAPN AAPNC TGPN AGPN

20 Αλλ εχω κατα σου ολιγα οτι εας την γυναικα Ιεζαβηλ

But I have against thee a few things that thou sufferest the woman Jezebel,

ἀλλά ἔχω κατά σύ ὀλίγος ὅτι ἐάω ο γυνή Ἰεζάβελ

235 2192 2596 4675 3641 3754 1439 3588 1135 2403

C VP-AI1S P RP2GS AAPN C VP-AI2S TASF NASF ZP

την λεγουσαν εαυτην προφητιν διδασκειν και πλανασθαι εμους

her who calls herself a prophetess, to teach and to mislead my

ὁ	λέγω	ἑαυτοῦ	προφήτης	διδάσκω	καί	πλανάω	ἔμός
3588	3004	1438	4398	1321	2532	4105	1699
TASF	VP-AP-SAF	RF3ASF	NASF	VP-AN	C	VP-PN	RS1APM

δουλους	πορνευσαι	και	ειδωλοθυτα	φαγειν
bondmen	to commit fornication	and	things <sup>3</sup> sacrificed <sup>4</sup> to <sup>5</sup> idols <sup>6</sup>	to <sup>1</sup> eat. <sup>2</sup>
δοῦλον1 δοῦλον2	πορνεύω	καί	ειδωλόθυτος	ἔσθίω
1401	4203	2532	1494	5315
NAPM	VA-AN	C	AAPN	VA2AN

21	Και	εδωκα	αυτη	χρονον	ινα	μετανοηση	εκ	της	πορνειας	αυτης
And	I gave	her	time	that	she might repent	of	♦	her fornication;	♦	
καί	δίδωμι	αὐτός	χρόνος	ἵνα	μετανοέω	ἐκ	ὁ	πορνεία	αὐτός	
2532	1325	846	5550	2443	3340	1537	3588	4202	846	
C	VA-AI1S	RP-DSF	NASM	C	VA-AS3S	P	TGSF	NGSF	RP-GSF	

και	ου	μετενοησεν
and	♦	she repented not.
καί	οὐ	μετανοέω
2532	3756	3340
C	LN	VA-AI3S

22	ιδου	εγω	βαλλω	αυτην	εις	κλινην	και	τους	μοιχευοντας	μετ
Lo	I	cast	her	into	a bed,	and	those who	commit adultery	with	
ιδού	ἐγώ	βάλλω	αὐτός	εἰς	κλίνη	καί	ὁ	μοιχεύω	μετά	
2400	1473	906	846	1519	2825	2532	3588	3431	3326	
VA2AM2S	RP1NS	VP-AI1S	RP-ASF	P	NASF	C	TAPM	VP-AP-PAM	P	

αυτης	εις	θλιψιν	μεγαλην	εαν	μη	μετανοησωσιν	εκ	των	εργων
her	into	tribulation <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	except	♦	they should repent	of	♦	works <sup>2</sup>
αὐτός	εἰς	θλίψις	μέγας	ἐάν	μή	μετανοέω	ἐκ	ὁ	ἔργον
846	1519	2347	3173	1437	3361	3340	1537	3588	2041
RP-GSF	P	NASF	AASF	Q	LN	VA-AS3P	P	TGPN	NGPN

αυτων
their. <sup>1</sup>
αὐτός
846
RP-GPM

23	και	τα	τεκνα	αυτης	αποκτενω	εν	θανατω	και	γνωσονται
And	♦	her children	♦	I will kill	with	death;	and	shall <sup>4</sup> know <sup>5</sup>	
καί	ὁ	τέκνον	αὐτός	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ἐν	θάνατος	καί	γινώσκω
2532	3588	5043	846	615	1722	2288	2532	1097	
C	TAPN	NAPN	RP-GSF	VF-AI1S	P	NDSM	C	VF-DI3P	

πασαι	αι	εκκλησiai	οτι	εγω	ειμι	ο	ερευνων	νεφρους	και
all <sup>1</sup>	the <sup>2</sup>	assemblies <sup>3</sup>	that	I	am	he who	searches	reins	and
πᾶς	ὁ	ἐκκλησία	ὅτι	ἐγώ	εἰμί	ὁ	ἐραυνάω	νεφρός	καί
3956	3588	1577	3754	1473	1510	3588	2045	3510	2532
ANPF	TNPF	NNPF	C	RP1NS	VP-XI1S	TNSM	VP-AP-SNM	NAPM	C

καρδιας και δωσω υμιν εκαστω κατα τα εργα υμων  
 hearts; and I will give to you each according to ♦ works<sup>2</sup> your.<sup>1</sup>  
 καρδιά και δίδωμι σύ ἕκαστος κατά ό ἔργον σύ  
 2588 2532 1325 5213 1538 2596 3588 2041 5216  
 NAPF C VF-AI1S RP2DP ADSM P TAPN NAPN RP2GP

24 Υμιν δε λεγω και λοιποις τοις εν Θυατειροις οσοι ουκ  
 But to you • I say, and to [the] rest who [are] in Thyatira, as many as ♦  
 σύ δε λέγω και λοιπός ό έν Θυάτειρα όσος ου  
 5213 1161 3004 2532 3062 3588 1722 2363 3745 3756  
 RP2DP C VP-AI1S C ADPM TDPM P NDPN RK-NPM LN

εχουσιν την διδαχην ταυτην και οιτινες ουκ εγνωσαν τα βαθη του  
 have not ♦ this teaching, ♦ and who ♦ knew not the depths ♦  
 ἔχω ό διδαχή οὔτος και όστις ου γινώσκω ό βάθος ό  
 2192 3588 1322 3778 2532 3748 3756 1097 3588 899 3588  
 VP-AI3P TASF NASF RD-ASF C RR-NPM LN VA2AI3P TAPN NAPN TGSM

Σατανα ως λεγουσιν Ου βαλω εφ υμας αλλο βαρος  
 of Satan, as they say; not<sup>3</sup> I<sup>1</sup> will<sup>2</sup> cast<sup>4</sup> upon you any other burden;  
 Σατανᾶς ως λέγω ου βάλλω επί σύ ἄλλος βάρος  
 4567 5613 3004 3756 906 1909 5209 243 922  
 NGSM B VP-AI3P LN VF-AI1S P RP2AP AASN NASN

25 πλην ο εχετε κρατησατε αχρις ου αν ηξω  
 but what ye have held fast till ♦ ♦ I shall come.  
 πλήν ός ἔχω κρατέω ἄχρι ός ἄν ἦκω  
 4133 3739 2192 2902 891 3739 302 2240  
 B RR-ASN VP-AI2P VA-AM2P P RR-GSM L VA-AS1S

26 Και ο νικων και ο τηρων αχρι τελους τα εργα μου  
 And he that overcomes, and he that keeps until [the] end ♦ my works, ♦  
 και ό νικάω και ό τηρέω ἄχρι τέλος ό ἔργον ἐγώ  
 2532 3588 3528 2532 3588 5083 891 5056 3588 2041 3450  
 C TNSM VP-AP-SNM C TNSM VP-AP-SNM P NGSN TAPN NAPN RP1GS

δωσω αυτω εξουσιαν επι των εθνων  
 I will give to him authority over the nations,  
 δίδωμι αυτός εξουσία επί ό ἔθνος  
 1325 846 1849 1909 3588 1484  
 VF-AI1S RP-DSM NASF P TGPN NGPN

27 και ποιμανει αυτους εν ραβδω σιδηρα ως τα σκευη  
 and he shall shepherd them with rod<sup>3</sup> an<sup>1</sup> iron,<sup>2</sup> as ♦ vessels  
 και ποιμαίνω αυτός έν ράβδος σιδήρεος σιδηροῦς ως ό σκευος  
 2532 4165 846 1722 4464 4603 5613 3588 4632  
 C VF-AI3S RP-APM P NDSF ADSF B TNPN NNPN

τα κεραμικα συντριβεται ως καγω ειληφα παρα του πατρος  
 ♦ of pottery are broken in pieces; as I also have received from ♦ my Father;

ὁ	κεραμικός	συντρίβω	ὡς	κἀγώ	λαμβάνω	παρά	ὁ	πατήρ
3588	2764	4937	5613	2504	2983	3844	3588	3962
TNPN	ANPN	VP-PI3S	B	RP1NS	VR-AI1S	P	TGSM	NGSM

μου

◆

ἐγώ

3450

RP1GS

28 και δωσω αυτω τον αστερα τον πρωϊνον

and I will give to him the star<sup>2</sup> ◆ morning.<sup>1</sup>

καί δίδωμι αὐτός ὁ ἀστήρ ὁ πρωΐνός

2532 1325 846 3588 792 3588 4407

C VF-AI1S RP-DSM TASM NASM TASM AASM

29 Ο εχων ους ακουσατω τι το Πνευμα λεγει ταις

He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the

ὁ ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω τίς ὁ πνεῦμα λέγω ὁ

3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588

TNSM VP-AP-SNM NASN VA-AM3S RI-ASN TNSN NNSN VP-AI3S TDPF

εκκλησιας

assemblies.

ἐκκλησία

1577

NDPF

## CHAPTER 3

1 Και τω αγγελω της εν Σαρδειςιν εκκλησιας γραψον

And to the angel of the in<sup>2</sup> Sardis<sup>3</sup> assembly<sup>1</sup> write:

καί ὁ ἄγγελος ὁ ἐν Σάρδεις ἐκκλησία γράφω καταγράφω

2532 3588 32 3588 1722 4554 1577 1125

C TDSM NDSM TGSP P NDPF NGSF VA-AM2S

Ταδε λεγει ο εχων τα πνευματα του Θεου και τους

These things says he who has the Spirits ◆ of God and the

ὅδε λέγω ὁ ἔχω ὁ πνεῦμα ὁ θεός καί ὁ

3592 3004 3588 2192 3588 4151 3588 2316 2532 3588

RD-APN VP-AI3S TNSM VP-AP-SNM TAPN NAPN TGSM NGSM C TAPM

επτα αστερας Οιδα σου τα εργα οτι το ονομα εχεις οτι

seven stars. I know thy ◆ works, that the<sup>3</sup> name<sup>4</sup> thou<sup>1</sup> hast<sup>2</sup> that

ἐπτά ἀστήρ οἶδα σύ ὁ ἔργον ὅτι ὁ ὄνομα ἔχω ὅτι

2033 792 1492 4675 3588 2041 3754 3588 3686 2192 3754

ZN NAPM VR-AI1S RP2GS TAPN NAPN C TASN NASN VP-AI2S C

ζης και νεκρος ει

thou livest, and dead<sup>2</sup> art.<sup>1</sup>

ζάω καί νεκρός εἰμί

2198 2532 3498 1488  
 VP-AI2S C ANSM VP-XI2S

2 Γινου γρηγορων και στηριξον τα λοιπα α μελλει  
 Be watchful, and strengthen the things that remain, which are about  
 γίνομαι γρηγορέω και στηρίζω ό λοιπός ός μέλλω  
 1096 1127 2532 4741 3588 3062 3739 3195  
 VP-NM2S VP-AP-SNM C VA-AM2S TAPN AAPN RR-APN VP-AI3S

αποθανειν ου γαρ ευρηκα σου τα εργα πεπληρωμενα  
 to die, for I have not found thy works complete  
 άποθνήσκω ού γάρ εύρίσκω σύ ό έργον πληρώω  
 599 3756 1063 2147 4675 3588 2041 4137  
 VA2AN LN C VR-AI1S RP2GS TAPN NAPN VR-PP-PAN

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
 before ♦ God.  
 ένώπιον ό θεός  
 1799 3588 2316  
 B TGSM NGSM

3 μνημονευε ουν πως ειληφας και ηκουσας και τηρει και  
 Remember therefore how thou hast received and heard, and keep [it] and  
 μνημονεύω ούν πώς λαμβάνω και άκουστός άκούω και τηρέω και  
 3421 3767 4459 2983 2532 191 2532 5083 2532  
 VP-AM2S C B VR-AI2S C VA-AI2S C VP-AM2S C

μετανοησον Εαν ουν μη γρηγορησης ηξω επι σε ως  
 repent. If therefore thou shalt not watch I will come upon thee as  
 μετανοέω εάν ούν μή γρηγορέω ήκω επί σύ ως  
 3340 1437 3767 3361 1127 2240 1909 4571 5613  
 VA-AM2S Q C LN VA-AS2S VF-AI1S P RP2AS B

κλεπτης και ου μη γνωσ ποιαν ωραν ηξω επι σε  
 a thief, and in no wise ♦ shalt thou know what hour I shall come upon thee.  
 κλέπτης και ού μή γινώσκω ποία ποίος ώρα ήκω επί σύ  
 2812 2532 3756 3361 1097 4169 5610 2240 1909 4571  
 NNSM C LN LN VA2AS2S RI-ASF NASF VF-AI1S P RP2AS

4 Εχεις ολιγα ονοματα και εν Σαρδεσιν α ουκ εμολυναν τα  
 Thou hast a few names also in Sardis which not<sup>2</sup> defiled<sup>1</sup> ♦  
 έχω όλίγος όνομα και έν Σάρδεις ός ού μολύνω ό  
 2192 3641 3686 2532 1722 4554 3739 3756 3435 3588  
 VP-AI2S AAPN NAPN C P NDPF RR-APN LN VA-AI3P TAPN

ιματια αυτων και περιπατησουσιν μετ εμου εν λευκοις οτι αξιοι  
 their garments, ♦ and they shall walk with me in white, because worthy  
 ιμάτιον αυτός και περιπατέω μετά έγώ έν λευκός ότι άξιος  
 2440 846 2532 4043 3326 1700 1722 3022 3754 514  
 NAPN RP-GPN C VF-AI3P P RP1GS P ADPN C ANPM

ΕΙΣΙΝ

they are.

είμι

1526

VP-XI3P

5 Ο νικων ουτος περιβαλειται εν ιματιοις λευκοις και ου

He that overcomes, he shall be clothed in garments<sup>2</sup> white;<sup>1</sup> and ♦

ό νικάω οὔτος περιβάλλω ἐν ἱμάτιον λευκός καί ου  
3588 3528 3778 4016 1722 2440 3022 2532 3756

TNSM VP-AP-SNM RD-NSM VF-MI3S P NDPN ADPN C LN

μη εξαλειψω το ονομα αυτου εκ της βιβλου της ζωης και  
in no wise will I blot out ♦ name<sup>2</sup> his<sup>1</sup> from the book ♦ of life, and

μή εξαλείφω ό ὄνομα αὐτός ἐκ ό βίβλος ό ζωή καί  
3361 1813 3588 3686 846 1537 3588 976 3588 2222 2532

LN VF-AI1S TASN NASN RP-GSM P TGSF NGSF TGSF NGSF C

εξομολογησομαι το ονομα αυτου ενωπιον του πατρος μου και

will confess ♦ name<sup>2</sup> his<sup>1</sup> before ♦ my Father ♦ and

ἐξομολογέω ό ὄνομα αὐτός ἐνώπιον ό πατήρ ἐγώ καί  
1843 3588 3686 846 1799 3588 3962 3450 2532

VF-MI1S TASN NASN RP-GSM B TGSM NGSM RP1GS C

ενωπιον των αγγελων αυτου

before ♦ angels<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>

ἐνώπιον ό ἄγγελος αὐτός  
1799 3588 32 846

B TGPM NGPM RP-GSM

6 Ο εχων ους ακουσατω τι το Πνευμα λεγει ταις

He hat has an ear, let him hear what the Spirit says to the

ό ἔχω οὔς ἀκουστός ἀκούω τίς ό πνεῦμα λέγω ό  
3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588

TNSM VP-AP-SNM NASN VA-AM3S RI-ASN TNSN NNSN VP-AI3S TDPF

εκκλησιας

assemblies.

ἐκκλησία

1577

NDPF

7 Και τω αγγελω της εν Φιλαδελφεια εκκλησιας γραψον

And to angel of the in<sup>2</sup> Philadelphia<sup>3</sup> assembly<sup>1</sup> write:

καί ό ἄγγελος ό ἐν Φιλαδέλφεια ἐκκλησία γράφω καταγράφω  
2532 3588 32 3588 1722 5359 1577 1125

C TDSM NDSM TGSF P NDSF NGSF VA-AM2S

Ταδε λεγει ο αγιος ο αληθινος ο εχων την κλειδα

These things says the Holy, the True; he who has the key

ἔδε λέγω ό ἅγιος ό ἀληθινός ό ἔχω ό κλείς

3592 3004 3588 40 3588 228 3588 2192 3588 2807

RD-APN VP-AI3S TNSM ANSM TNSM ANSM TNSM VP-AP-SNM TASF NASF

του Δαβίδ ο ανοιγων και ουδεις κλειει και κλειει και  
♦ of David, who opens and no one shuts, and shuts and  
ὁ Δαβίδ Δαβίδ ὁ ἀνοίγω ἔξανοίγω καί οὐδείς οὐθείς κλείω καί κλείω καί  
3588 1138 3588 455 2532 3762 2808 2532 2808 2532  
TGSM ZP TNSM VP-AP-SNM C ANSM VP-AI3S C VP-AI3S C

ουδεις ανοιγει  
no one opens.  
οὐδείς οὐθείς ἀνοίγω ἔξανοίγω  
3762 455  
ANSM VP-AI3S

8 Οἶδα σου τα εργα ιδου δεδωκα ενωπιον σου θυραν  
I know thy ♦ works. Lo I have set before thee door<sup>3</sup>  
οἶδα σύ ὁ ἔργον ιδού δίδωμι ἐνώπιον σύ θύρα  
1492 4675 3588 2041 2400 1325 1799 4675 2374  
VR-AI1S RP2GS TAPN NAPN VA2AM2S VR-AI1S B RP2GS NASF

ανεωγμενην και ουδεις δυναται κλεισαι αυτην οτι μικραν  
an<sup>1</sup> opened,<sup>2</sup> and no one is able to shut it, because a<sup>3</sup> little<sup>4</sup>  
ἀνοίγω ἔξανοίγω καί οὐδείς οὐθείς δύναμαι κλείω αὐτός ὅτι μικρός  
455 2532 3762 1410 2808 846 3754 3398  
VR-PP-SAF C ANSM VP-NI3S VA-AN RP-ASF C AASF

εχεις δυναμιν και ετηρησας μου τον λογον και ουκ ηρνησω  
thou<sup>1</sup> hast<sup>2</sup> power, and didst keep my ♦ word, and didst not deny  
ἔχω δύναμις καί τηρέω ἐγώ ὁ λόγος καί οὐ ἀρνέομαι  
2192 1411 2532 5083 3450 3588 3056 2532 3756 720  
VP-AI2S NASF C VA-AI2S RP1GS TASM NASM C LN VA-DI2S

το ονομα μου  
♦ my name. ♦  
ὁ ὄνομα ἐγώ  
3588 3686 3450  
TASN NASN RP1GS

9 ιδου διδωμι εκ της συναγωγης του Σατανα των λεγοντων  
Lo, I give of the synagogue ♦ of Satan those that declare  
ιδού δίδωμι ἐκ ὁ συναγωγή ὁ Σατανᾶς ὁ λέγω  
2400 1325 1537 3588 4864 3588 4567 3588 3004  
VA2AM2S VP-AI1S P TGSM NGSF TGSM NGSF TGPM VP-AP-PGM

εαυτους Ιουδαιους ειναι και ουκ εισιν αλλα ψευδονται ιδου  
themselves Jews<sup>3</sup> to<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> and ♦ are not, but do lie; lo,  
ἑαυτοῦ Ἰουδαῖος εἰμί καί οὐ εἰμί ἀλλά ψεύδομαι ιδού  
1438 2453 1511 2532 3756 1526 235 5574 2400  
RF3APM AAPM VP-XN C LN VP-XI3P C VP-EI3P VA2AM2S

ποιησω αυτους ινα ηξωσιν και προσκυνησωσιν ενωπιον των  
I will cause them that they should come and should do homage before ♦

ποιέω	αὐτός	ἵνα	ἦκω	καί	προσκυνέω	ἐνώπιον	ὁ
4160	846	2443	2240	2532	4352	1799	3588
VF-A11S	RP-APM	C	VA-AS3P	C	VA-AS3P	B	TGPM

ποδων σου και γνωσιν οτι εγω ηγαπησα σε

thy feet, ♦ and should know that I loved thee.

πούς	σύ	καί	γινώσκω	ὅτι	ἐγώ	ἀγαπάω	σύ
4228	4675	2532	1097	3754	1473	25	4571
NGPM	RP2GS	C	VA2AS3P	C	RP1NS	VA-A11S	RP2AS

10 Οτι ετηρησας τον λογον της υπομονης μου καγω σε

Because thou didst keep the word ♦ of my endurance, ♦ I also thee

ὅτι	τηρέω	ὁ	λόγος	ὁ	ὑπομονή	ἐγώ	κάγώ	σύ
3754	5083	3588	3056	3588	5281	3450	2504	4571
C	VA-A12S	TASM	NASM	TGSF	NGSF	RP1GS	RP1NS	RP2AS

τηρησω εκ της ωρας του πειρασμου της μελλουσης ερχεσθαι επι

will keep out of the hour ♦ of trial which [is] about to come upon

τηρέω	ἐκ	ὁ	ὥρα	ὁ	πειρασμός	ὁ	μέλλω	ἔρχομαι	ἐπί
5083	1537	3588	5610	3588	3986	3588	3195	2064	1909
VF-A11S	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM	TGSF	VP-AP-SGF	VP-NN	P

της οικουμενης ολης πειρασαι τους κατοικουντας επι της γης

the habitable<sup>2</sup> world<sup>3</sup> whole,<sup>1</sup> to try them that dwell upon the earth.

ὁ	οἰκουμένη	ὅλος	πειράζω	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ὁ	γῆ
3588	3625	3650	3985	3588	2730	1909	3588	1093	
TGSF	NGSF	AGSF	VA-AN	TAPM	VP-AP-PAM	P	TGSF	NGSF	

11 Ἴδου ερχομαι ταχυ κρατει ο εχεις ινα μηδεις λαβη

Behold, I come quickly: hold fast what thou hast, that no one take

ιδού	ἔρχομαι	ταχύς	κρατέω	ὅς	ἔχω	ἵνα	μηδείς	μηθείς	λαμβάνω
2400	2064	5035	2902	3739	2192	2443	3367	2983	
VA2AM2S	VP-N11S	B	VP-AM2S	RR-ASN	VP-A12S	C	ANSM	VA2AS3S	

τον στεφανον σου

♦ crown<sup>2</sup> thy.<sup>1</sup>

ὁ	στέφανον	σύ
3588	4735	4675
TASM	NASM	RP2GS

12 Ο νικων ποιησω αυτον στυλον εν τω ναω του θεου

He that overcomes, I will make him a pillar in the temple ♦ of my God,

ὁ	νικάω	ποιέω	αὐτός	στυλος	ἐν	ὁ	ναός	ὁ	θεός
3588	3528	4160	846	4769	1722	3588	3485	3588	2316
TNSM	VP-AP-SNM	VF-A11S	RP-ASM	NASM	P	TDSM	NDSM	TGSM	NGSM

μου και εξω ου μη εξελθη ετι και γραψω επ αυτον το

♦ and out ♦ not at all shall he go more; and I will write upon him the

ἐγώ	καί	ἔξω	οὐ	μή	ἐξέρχομαι	ἔτι	καί	γράφω	καταγράφω	ἐπί	αὐτός	ὁ
3450	2532	1854	3756	3361	1831	2089	2532	1125	1909	846	3588	
RP1GS	C	B	LN	LN	VA2AS3S	B	C	VF-A11S	P	RP-ASM	TASN	

ονομα του Θεου μου και το ονομα της πολεως του Θεου  
 name of my God, and the name of the city of my God,  
 ὄνομα ὁ θεός ἐγώ και ὁ ὄνομα ὁ πόλις ὁ θεός  
 3686 3588 2316 3450 2532 3588 3686 3588 4172 3588 2316  
 NASN TGSM NGSM RP1GS C TASN NASN TGSM NGSM

μου της καινης Ιερουσαλημ η καταβαινουσα εκ του ουρανου  
 the new Jerusalem, which comes down out of heaven  
 ἐγώ ὁ καινός Ἱερουσαλήμ ὁ καταβαίνω ἐκ ὁ οὐρανός  
 3450 3588 2537 2419 3588 2597 1537 3588 3772  
 RP1GS TGSM AGSF ZP TNSF VP-AP-SNF P TGSM NGSM

απο του Θεου μου και το ονομα μου το καινον  
 from my God, and my name<sup>2</sup> new.<sup>1</sup>  
 ἀπό ὁ θεός ἐγώ και ὁ ὄνομα ἐγώ ὁ καινός  
 575 3588 2316 3450 2532 3588 3686 3450 3588 2537  
 P TGSM NGSM RP1GS C TASN NASN RP1GS TASN AASN

13 Ο εχων ους ακουσατω τι το Πνευμα λεγει ταις  
 He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the  
 ὁ ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω τίς ὁ πνεῦμα λέγω ὁ  
 3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588  
 TNSM VP-AP-SNM NASN VA-AM3S RI-ASN TNSN NNSN VP-AI3S TDPF

## εκκλησιας

assemblies.

ἐκκλησία

1577

NDPF

14 Και τω αγγελω της εκκλησιας Λαοδικεων γραψον  
 And to the angel of the assembly of [the] Laodiceans write:  
 και ὁ ἄγγελος ὁ ἐκκλησία Λαοδικεύς γράφω καταγράφω  
 2532 3588 32 3588 1577 2994 1125  
 C TDSM NDSM TGSM NGSM NGPM VA-AM2S

Ταδε λεγει ο Αμην ο μαρτυς ο πιστος και  
 These things says the Amen, the witness faithful and  
 ὅδε λέγω ὁ ἀμήν ὁ μάρτυς πρωτόμαρτυς ὁ πιστός και  
 3592 3004 3588 281 3588 3144 3588 4103 2532  
 RD-APN VP-AI3S TNSM ZH TNSM NNSM TNSM ANSM C

αληθινος η αρχη της κτισεως του Θεου  
 true, the beginning of the creation of God.  
 ἀληθινός ὁ ἀρχή ὁ κτίσις ὁ θεός  
 228 3588 746 3588 2937 3588 2316  
 ANSM TNSF NNSF TGSM NGSM

15 Οἶδα σου τα εργα οτι ουτε ψυχρος ει ουτε ζεστος οφελον  
 I know thy works, that neither cold thou art nor hot; I would  
 οἶδα σύ ὁ ἔργον οτι οὔτε ψυχρός εἰμί οὔτε ζεστός ὄφελον

1492	4675	3588	2041	3754	3777	5593	1488	3777	2200	3785
VR-AI1S	RP2GS	TAPN	NAPN	C	C	ANSM	VP-XI2S	C	ANSM	I

ψυχρος ειης η ζεστος

cold thou wert or hot.

ψυχρός εἰμί ἢ ζεστός

5593 1498 2228 2200

ANSM VP-XO2S L ANSM

16 ουτως οτι χλιαρος ει και ουτε ψυχρος ουτε ζεστος μελλω

Thus because lukewarm thou art, and neither cold nor hot, I am about

οὕτως ὅτι χλιαρός εἰμί καί οὔτε ψυχρός οὔτε ζεστός μέλλω

3779 3754 5513 1488 2532 3777 5593 3777 2200 3195

B C ANSM VP-XI2S C C ANSM C ANSM VP-AI1S

σε εμεσαι εκ του στοματος μου

thee<sup>3</sup> to<sup>1</sup> spue<sup>2</sup> out of ♦ my mouth. ♦

σύ ἐμέω ἐκ ὁ στόμα ἐγώ

4571 1692 1537 3588 4750 3450

RP2AS VA-AN P TGSN NGSN RP1GS

17 οτι λεγεις Οτι πλουσιος ειμι και πεπλουτηκα και ουδενος

Because thou sayest, • Rich I am, and have grown rich and of<sup>3</sup> nothing<sup>4</sup>

ὅτι λέγω ὅτι πλούσιος εἰμί καί πλουτέω καί οὐδείς οὐθείς

3754 3004 3754 4145 1510 2532 4147 2532 3762

C VP-AI2S C ANSM VP-XI1S C VR-AI1S C AGSN

χρειαν εχω και ουκ οιδας οτι συ ει ο ταλαιπωρος και

need<sup>2</sup> have,<sup>1</sup> and ♦ knowest not that thou art the wretched, and

χρεία ἔχω καί οὐ οἶδα ὅτι σύ εἰμί ὁ ταλαίπωρος καί

5532 2192 2532 3756 1492 3754 4771 1488 3588 5005 2532

NASF VP-AI1S C LN VR-AI2S C RP2NS VP-XI2S TNSM ANSM C

ελεεινος και πτωχος και τυφλος και γυμνος

miserable, and poor, and blind, and naked;

ἐλεεινός καί πτωχός καί τυφλός καί γυμνός

1652 2532 4434 2532 5185 2532 1131

ANSM C ANSM C ANSM C ANSM

18 συμβουλευ σοι αγορασαι παρ εμου χρυσιον πεπυρωμενον εκ

I counsel thee to buy from me gold purified by

συμβουλεύω σύ ἀγοράζω παρά ἐγώ χρυσίον πυρόω ἐκ

4823 4671 59 3844 1700 5553 4448 1537

VP-AI1S RP2DS VA-AN P RP1GS NASN VR-PP-SAN P

πυρος ινα πλουτησης και ματια λευκα ινα περιβαλη και

fire, that thou mayest be rich; and garments<sup>2</sup> white,<sup>1</sup> that thou mayest be clothed, and

πῦρ ἵνα πλουτέω καί ἱμάτιον λευκός ἵνα περιβάλλω καί

4442 2443 4147 2532 2440 3022 2443 4016 2532

NGSN C VA-AS2S C NAPN AAPN C VA2MS2S C

μη φανερωθη η αισχυνη της γυμνοτητος σου και

may not be made manifest the shame ♦ of thy nakedness; ♦ and  
 μή φανερώ ό αίσχύνη ό γυμνότης σύ και  
 3361 5319 3588 152 3588 1132 4675 2532  
 LN VA-PS3S TNSF NNSF TGSF NGSF RP2GS C

κολλουριον εγχρισον τους οφθαλμους σου ινα βλεπης  
 eye-salve<sup>4</sup> anoint<sup>1</sup> thou<sup>2</sup> with<sup>3</sup> ♦ thine eyes, ♦ that thou mayest see.  
 κολλούριον έγχρίω ό όφθαλμός σύ ίνα βλέπω  
 2854 1472 3588 3788 4675 2443 991  
 NASN VA-AM2S TAPM NAPM RP2GS C VP-AS2S

19 εγω οσους εαν φιλω ελεγω και παιδευω ζηλωσον ουν και  
 I as many as ♦ I love I rebuke and discipline; be thou zealous therefore and  
 έγώ όσος έάν φιλέω έλέγω και παιδεύω ζηλώω ούν και  
 1473 3745 1437 5368 1651 2532 3811 2206 3767 2532  
 RP1NS RK-APM Q VP-AS1S VP-A11S C VP-A11S VA-AM2S C C

μετανοησον  
 repent.  
 μετανοέω  
 3340  
 VA-AM2S

20 Ιδου εστηκα επι την θυραν και κρουω εαν τις ακουση  
 Behold, I stand at the door and knock; if anyone hear  
 ιδού ίστημι επί ό θύρα και κρούω έάν τις άκουστός άκούω  
 2400 2476 1909 3588 2374 2532 2925 1437 5100 191  
 VA2AM2S VR-A11S P TASF NASF C VP-A11S Q RX-NSM VA-AS3S

της φωνης μου και ανοιξη την θυραν εισελευσομαι προς αυτον  
 ♦ my voice ♦ and open the door, I will come in to him,  
 ό φωνή έγώ και άνοιγω έξανοίγω ό θύρα εισέρχομαι προς αυτός  
 3588 5456 3450 2532 455 3588 2374 1525 4314 846  
 TGSF NGSF RP1GS C VA-AS3S TASF NASF VF-D11S P RP-ASM

και δειπνησω μετ αυτου και αυτος μετ εμου  
 and will sup with him, and he with me.  
 και δειπνέω μετά αυτός και αυτός μετά έγώ  
 2532 1172 3326 846 2532 846 3326 1700  
 C VF-A11S P RP-GSM C RP-NSM P RP1GS

21 Ο νικων δωσω αυτω καθισαι μετ εμου εν τω θρονω  
 He that overcomes, I will give to him to sit with me in ♦ my throne,  
 ό νικάω δίδωμι αυτός καθίζω μετά έγώ έν ό θρόνος  
 3588 3528 1325 846 2523 3326 1700 1722 3588 2362  
 TNSM VP-AP-SNM VF-A11S RP-DSM VA-AN P RP1GS P TDSM NDSM

μου ως καγω ενικησα και εκαθισα μετα του πατρος μου εν τω  
 ♦ as I also overcame, and sat down with ♦ my Father ♦ in ♦  
 έγώ ώς κάγώ νικάω και καθίζω μετά ό πατήρ έγώ έν ό  
 3450 5613 2504 3528 2532 2523 3326 3588 3962 3450 1722 3588  
 RP1GS B RP1NS VA-A11S C VA-A11S P TGSM NGSM RP1GS P TDSM

θρονω αυτου

throne<sup>2</sup> his.<sup>1</sup>  
θρόνος αὐτός  
2362 846  
NDSM RP-GSM

22 Ο εχων ους ακουσατω τι το Πνευμα λεγει ταις  
He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the  
ὁ ἔχω οὖς ἀκουστός ἀκούω τίς ὁ πνεῦμα λέγω ὁ  
3588 2192 3775 191 5101 3588 4151 3004 3588  
TNSM VP-AP-SNM NASN VA-AM3S RI-ASN TNSN NNSN VP-AI3S TDPF

εκκλησιας

assemblies.  
ἐκκλησία  
1577  
NDPF

## CHAPTER 4

1 Μετα ταυτα ειδον και ιδου θυρα ηνεωγμενη εν τω ουρανω  
After these things I saw, and behold a door opened in ♦ heaven,  
μετά οὗτος οἶδα καί ιδού θύρα ἀνοίγω ἐξανοίγω ἐν ὁ οὐρανός  
3326 5023 1492 2532 2400 2374 455 1722 3588 3772  
P RD-APN VA2AI1S C VA2AM2S NNSF VR-PP-SNF P TDSM NDSM

και η φωνη η πρωτη ην ηκουσα ως σαλπιγγος λαλουσης  
and the voice<sup>2</sup> ♦ first<sup>1</sup> which I heard [was] as of a trumpet speaking  
καί ὁ φωνή ὁ πρῶτος ὅς ἀκουστός ἀκούω ὡς σάλπιγξ λαλέω  
2532 3588 5456 3588 4413 3739 191 5613 4536 2980  
C TNSF NNSF TNSF ANSF RR-ASF VA-AI1S B NGSF VP-AP-SGF

μετ εμου λεγουσα Αναβα ωδε και δειξω σοι α δει  
with me, saying, Come up hither, and I will shew to thee what things must  
μετά ἐγώ λέγω ἀναβαίνω ὧδε καί δείκνυμι δεικνύω σύ ὅς δεῖ  
3326 1700 3004 305 5602 2532 1166 4671 3739 1163  
P RP1GS VP-AP-SNF VA2AM2S B C VF-AI1S RP2DS RR-APN VP-QI3S

γενεσθαι μετα ταυτα

take place after these things.  
γίνομαι μετά οὗτος  
1096 3326 5023  
VA2DN P RD-APN

2 Και ευθεως εγενομην εν πνευματι και ιδου θρονος εκειτο εν  
And immediately I became in [the] Spirit; and behold, a throne was set in  
καί εὐθέως γίνομαι ἐν πνεῦμα καί ιδού θρόνος κεῖται ἐν  
2532 2112 1096 1722 4151 2532 2400 2362 2749 1722  
C B VA2DI1S P NDSN C VA2AM2S NNSM VI-NI3S P

τω ουρανω και επι του θρονου καθημενος  
 the heaven, and upon the throne [one] sitting,  
 ό ούρανός και επί ό θρόνος κάθηναι  
 3588 3772 2532 1909 3588 2362 2521  
 TDSM NDSM C P TGSM NGSM VP-NP-SNM

3 και ο καθημενος ην ομοιος ορασει λιθω ιασπιδι και  
 and he who [was] sitting was like in appearance to a stone<sup>2</sup> jasper<sup>1</sup> and  
 και ό κάθηναι ειμί όμοιος όρασις λίθος ίασπις και  
 2532 3588 2521 2258 3664 3706 3037 2393 2532  
 C TNSM VP-NP-SNM VI-XI3S ANSM NDSF NDSM NDSF C

σαρδινω και ιρις κυκλοθεν του θρονου ομοιος ορασει  
 a sardius; and a rainbow [was] around the throne like in appearance  
 σάρδιος και ίρις κυκλόθεν ό θρόνος όμοιος όρασις  
 4555 2532 2463 2943 3588 2362 3664 3706  
 NDSM C NNSF B TGSM NGSM ANSM NDSF

σμαραγδινω  
 to an emerald.  
 σμαράγδινος  
 4664  
 ADSM

4 Και κυκλοθεν του θρονου θρονου εικοσι και τεσσαρες και επι τους  
 And around the throne thrones<sup>4</sup> twenty<sup>1</sup> and<sup>2</sup> four,<sup>3</sup> and on the  
 και κυκλόθεν ό θρόνος θρόνος εικοσι και τεσσαρες και επί ό  
 2532 2943 3588 2362 2362 1501 2532 5064 2532 1909 3588  
 C B TGSM NGSM NNPM ANPM C ANPM C P TAPM

θρονους ειδον τους εικοσι και τεσσαρας πρεσβυτερους καθημενους  
 thrones I saw ♦ twenty and four elders sitting,  
 θρόνος οίδα ό εικοσι και τεσσαρες πρεσβύτερος κάθηναι  
 2362 1492 3588 1501 2532 5064 4245 2521  
 NAPM VA2AI1S TAPM ANPM C AAPM AAPM VP-NP-PAM

περιβεβλημενους εν ιματιοις λευκοις και εσχον επι τας κεφαλαις  
 clothed in garments<sup>2</sup> white;<sup>1</sup> and they had on ♦ their heads  
 περιβάλλω εν ίμάτιον λευκός και έχω επί ό κεφαλή  
 4016 1722 2440 3022 2532 2192 1909 3588 2776  
 VR-PP-PAM P NDPN ADPN C VA2AI3P P TAPF NAPF

αυτων στεφανους χρυσοις  
 ♦ crowns<sup>2</sup> golden.<sup>1</sup>  
 αυτός στέφανον<sup>2</sup> χρύσειος χρυσοῦς  
 846 4735 5552  
 RP-GPM NAPM AAPM

5 Και εκ του θρονου εκπορευονται αστραπαι και βρονται και φωναι  
 And out of the throne go forth lightnings and thunders and voices;  
 και εκ ό θρόνος εκπορεύομαι άστραπή και βροντή και φωνή

2532	1537	3588	2362	1607	796	2532	1027	2532	5456
C	P	TGSM	NGSM	VP-NI3P	NNPF	C	NNPF	C	NNPF

και επτα λαμπαδες πυρος καιομεναι ενωπιον του θρονου αι  
and seven lamps of fire burning before the throne, which

καί	ἑπτά	λαμπάς	ὑπολαμπάς	πῦρ	καίω	ἐνώπιον	ὁ	θρόνος	ἃς
2532	2033	2985	4442	2545	1799	3588	2362	3739	
C	ZN	NNPF	NGSN	VP-PP-PNF	B	TGSM	NGSM	RR-NPF	

εισιν τα επτα πνευματα του Θεου

are	the	seven	Spirits	♦	of God;
εἰμί	ὁ	ἑπτά	πνεῦμα	ὁ	θεός
1526	3588	2033	4151	3588	2316
VP-XI3P	TNPN	ZN	NNPN	TGSM	NGSM

6 και ενωπιον του θρονου θαλασσα υαλινη ομοια κρυσταλλω Και εν

and	before	the	throne	a sea <sup>2</sup>	glass, <sup>1</sup>	like	crystal.	And	in
καί	ἐνώπιον	ὁ	θρόνος	θάλασσα	ὑάλινος	ὅμοιος	κρύσταλλος	καί	ἐν
2532	1799	3588	2362	2281	5193	3664	2930	2532	1722
C	B	TGSM	NGSM	NNSF	ANSF	ANSF	NDSM	C	P

μεσω	του	θρονου	και	κυκλω	του	θρονου	τεσσαρα	ζωα
[the] midst	of the	throne	and	around	the	throne	four	living creatures,
μέσος	ὁ	θρόνος	καί	κύκλω	ὁ	θρόνος	τέσσαρες	ζῶον
3319	3588	2362	2532	2945	3588	2362	5064	2226
ADSN	TGSM	NGSM	C	NDSM	TGSM	NGSM	ANPN	NNPN

γεμοντα οφθαλμων εμπροσθεν και οπισθεν

full	of eyes	before	and	behind;
γέμω	ὀφθαλμός	ἔμπροσθεν	καί	ὀπισθεν
1073	3788	1715	2532	3693
VP-AP-PNN	NGPM	B	C	B

7 και το ζων το πρωτον ομοιον λεοντι και το δευτερον

and	the	living <sup>2</sup> creature <sup>3</sup>	♦	first <sup>1</sup>	[was] like	a lion,	and	the	second
καί	ὁ	ζῶον	ὁ	πρῶτος	ὅμοιος	λέων	καί	ὁ	δευτερος
2532	3588	2226	3588	4413	3664	3023	2532	3588	1208
C	TNSN	NNSN	TNSN	ANSN	ANSN	NDSM	C	TNSN	ANSN

ζων	ομοιον	μοσχω	και	το	τριτον	ζων	εχον	το
living creature	like	a calf,	and	the	third	living creature	having	the
ζῶον	ὅμοιος	μόσχος	καί	ὁ	τρίτος	ζῶον	ἔχω	ὁ
2226	3664	3448	2532	3588	5154	2226	2192	3588
NNSN	ANSN	NDSM	C	TNSN	ANSN	NNSN	VP-AP-SNN	TASN

προσωπον ως ανθρωπος και το τεταρτον ζων ομοιον αετω

face	as	a man,	and	the	fourth	living creature	like	eagle <sup>3</sup>
πρόσωπον	ὡς	ἄνθρωπος	καί	ὁ	τέταρτος	ζῶον	ὅμοιος	ἀετός
4383	5613	444	2532	3588	5067	2226	3664	105
NASN	B	NNSM	C	TNSN	ANSN	NNSN	ANSN	NDSM

πετωμενω

a<sup>1</sup> flying.<sup>2</sup>

πέτομαι

4072

VP-NP-SDM

8	και	τεσσαρα	ζωα	εν	καθ	εαυτο	ειχον	ανα	περυγας	εξ
	and	[the] four	living creatues,	each	for	itself	had	respectively	wings <sup>2</sup>	six; <sup>1</sup>
	καί	τέσσαρες	ζῶον	εἷς	κατά	ἑαυτοῦ	ἔχω	ἀνά	πτέρυξ	ἕξ
	2532	5064	2226	1520	2596	1438	2192	303	4420	1803
	C	ANPN	NNPN	ANSN	P	RF3ASN	VI-AI3P	P	NAPF	ZN

κυκλοθεν	και	εσωθεν	γεμοντα	οφθαλμων	και	αναπαυσιν	ουκ	εχουσιν
around	and	within	full	of eyes;	and	cessation <sup>4</sup>	not <sup>3</sup>	they <sup>1</sup> have <sup>2</sup>
κυκλόθεν	καί	ἔσωθεν	γέμω	ὀφθαλμός	καί	ἀνάπαυσις	οὐ	ἔχω
2943	2532	2081	1073	3788	2532	372	3756	2192
B	C	B	VP-AP-PNN	NGPM	C	NASF	LN	VP-AI3P

ημερας	και	νυκτος	λεγοντα	Αγιος	αγιος	αγιος	Κυριος	ο	Θεος	ο
day	and	night,	saying,	Holy,	Holy,	Holy,	Lord	♦	God	♦
ἡμέρα	καί	νύξ	λέγω	ἅγιος	ἅγιος	ἅγιος	κύριος	ὁ	θεός	ὁ
2250	2532	3571	3004	40	40	40	2962	3588	2316	3588
NGSF	C	NGSF	VP-AP-SAM	ANSM	ANSM	ANSM	NNSM	TNSM	NNSM	TNSM

παντοκρατωρ	ο	ην	και	ο	ων	και	ο	ερχομενος
Almighty,	who	was,	and	who	is,	and	who	[is] to come.
παντοκράτωρ	ὁ	εἰμί	καί	ὁ	εἰμί	καί	ὁ	ἔρχομαι
3841	3588	2258	2532	3588	5607	2532	3588	2064
NNSM	TNSM	VI-XI3S	C	TNSM	VP-XP-SNM	C	TNSM	VP-NP-SNM

9	Και	οταν	δωσουσιν	τα	ζωα	δοξαν	και	τιμην	και	ευχαριστιαν	
And	when	shall <sup>4</sup>	give <sup>5</sup>	the <sup>1</sup>	living <sup>2</sup>	creatures <sup>3</sup>	glory	and	honour	and	thanksgiving
καί	ὅταν	δίδωμι	ὁ	ζῶον	δόξα	καί	τιμή	καί	εὐχαριστία		
2532	3752	1325	3588	2226	1391	2532	5092	2532	2169		
C	C	VF-AI3P	TNPN	NNPN	NASF	C	NASF	C	NASF		

τω	καθημενω	επι	του	θρονου	τω	ζωντι	εις	τους	αιωνας
to him who	sits	upon	the	throne,	who	lives	to	the	ages
ὁ	κάθημαι	ἐπί	ὁ	θρόνος	ὁ	ζάω	εις	ὁ	αἰών
3588	2521	1909	3588	2362	3588	2198	1519	3588	165
TDSM	VP-NP-SDM	P	TGSM	NGSM	TDSM	VP-AP-SDM	P	TAPM	NAPM

των αιωνων

of the	ages,
ὁ	αἰών
3588	165
TGPM	NGPM

10	πεσουνται	οι	εικοσι	και	τεσσαρες	πρεσβυτεροι	ενωπιον	του
	shall fall	the	twenty	and	four	elders	before	him who
	πίπτω συμπίπτω	ὁ	εἴκοσι	καί	τέσσαρες	πρεσβύτερος	ἐνώπιον	ὁ
	4098	3588	1501	2532	5064	4245	1799	3588

VF-NI3P TNPM ANPM C ANPM ANPM B TGSM

καθημενου επι του θρονου και προσκυνουσιν τω ζωντι εις  
 sits upon the throne, and they worship him who lives to  
 κάθημαι επί ό θρόνος και προσκυνέω ό ζάω εις  
 2521 1909 3588 2362 2532 4352 3588 2198 1519  
 VP-NP-SGM P TGSM NGSM C VP-AI3P TDSM VP-AP-SDM P

τους αιωνας των αιωνων και βαλλουσιν τους στεφανους αυτων  
 the ages of the ages; and cast ♦ their crowns ♦  
 ό αίων ό αίων και βάλλω ό στέφανον2 αυτός  
 3588 165 3588 165 2532 906 3588 4735 846  
 TAPM NAPM TGPM NGPM C VP-AI3P TAPM NAPM RP-GPM

ενωπιον του θρονου λεγοντες  
 before the throne, saying,  
 ένώπιον ό θρόνος λέγω  
 1799 3588 2362 3004  
 B TGSM NGSM VP-AP-PNM

11 Αξιος ει Κυριε λαβειν την δοξαν και την τιμην και την δυναμιν  
 Worthy art thou, O Lord, to receive ♦ glory and ♦ honour and ♦ power:  
 άξιος είμί κύριος λαμβάνω ό δόξα και ό τιμή και ό δύναμις  
 514 1488 2962 2983 3588 1391 2532 3588 5092 2532 3588 1411  
 ANSM VP-XI2S NVSM VA2AN TASF NASF C TASF NASF C TASF NASF

οτι συ εκτισας τα παντα και δια το θελημα σου εισιν και  
 because thou didst create ♦ all things, and for ♦ thy will ♦ they are, and  
 ότι σύ κτίζω ό πᾶς και διά ό θέλημα σύ είμί και  
 3754 4771 2936 3588 3956 2532 1223 3588 2307 4675 1526 2532  
 C RP2NS VA-AI2S TAPN AAPN C P TASN NASN RP2GS VP-XI3P C

εκτισθησαν  
 were created.  
 κτίζω  
 2936  
 VA-PI3P

## CHAPTER 5

1 Και ειδον επι την δεξιαν του καθημενου επι του θρονου  
 And I saw on the right hand of him who sits upon the throne  
 και οίδα επί ό δεξιός ό κάθημαι επί ό θρόνος  
 2532 1492 1909 3588 1188 3588 2521 1909 3588 2362  
 C VA2AI1S P TASF AASF TGSM VP-NP-SGM P TGSM NGSM

βιβλιον γεγραμμενον εσωθεν και οπισθεν κατεσφραγισμενον  
 a book, written within and on [the] back, having been sealed  
 βιβλίον γράφω καταγράφω έσωθεν και όπισθεν κατασφραγίζω  
 975 1125 2081 2532 3693 2696  
 NASN VR-PP-SAN B C B VR-PP-SAN

σφραγισιν επτα

with seals<sup>2</sup> seven.<sup>1</sup>  
σφραγίς έπτά  
4973 2033  
NDPF ZN

2 Και ειδον αγγελον ισχυρον κηρυσσοντα φωνη μεγαλη Τις

And I saw angel<sup>3</sup> a<sup>1</sup> strong<sup>2</sup> proclaiming with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> Who  
καί οίδα άγγελος ισχυρός κηρύσσω φωνή μέγας τίς  
2532 1492 32 2478 2784 5456 3173 5101  
C VA2A11S NASM AASM VP-AP-SAM NDSF ADSF RI-NSM

εστιν αξιος ανοιξει το βιβλιον και λυσαι τας σφραγιδας αυτου

is worthy to open the book, and to loose the seals of it?  
είμι άξιος άνοιγω έξανοίγω ό βιβλίον και λύω ό σφραγίς αυτός  
2076 514 455 3588 975 2532 3089 3588 4973 846  
VP-X13S ANSM VA-AN TASN NASN C VA-AN TAPF NAPF RP-GSN

3 και ουδεις ηδυνατο εν τω ουρανω ουδε επι της γης ουδε

And no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor  
καί ουδείς ουθείς δύναμαι έν ό ουράνός ουδέ επί ό γή ουδέ  
2532 3762 1410 1722 3588 3772 3761 1909 3588 1093 3761  
C ANSM VI-N13S P TDSM NDSM B P TGSF NGSF B

υποκατω της γης ανοιξει το βιβλιον ουδε βλεπειν αυτο

under the earth, to open the book, nor to look at it.  
υποκάτω ό γή άνοιγω έξανοίγω ό βιβλίον ουδέ βλέπω αυτός  
5270 3588 1093 455 3588 975 3761 991 846  
B TGSF NGSF VA-AN TASN NASN B VP-AN RP-ASN

4 Και εγω εκλαιον πολλα οτι ουδεις αξιος ευρεθη ανοιξει

And I was weeping much because no one worthy was found to open  
καί έγώ κλαίω πολύς ότι ουδείς ουθείς άξιός εύρίσκω άνοιγω έξανοίγω  
2532 1473 2799 4183 3754 3762 514 2147 455  
C RP1NS VI-A11S AAPN C ANSM ANSM VA-PI3S VA-AN

και αναγνωσαι το βιβλιον ουτε βλεπειν αυτο

and to read the book, nor to look at it.  
καί αναγινώσκω ό βιβλίον ουτε βλέπω αυτός  
2532 314 3588 975 3777 991 846  
C VA2AN TASN NASN C VP-AN RP-ASN

5 και εις εκ των πρεσβυτερων λεγει μοι Μη κλαιε ιδου

And one of the elders says, to me, Do not weep. Behold,  
καί εις έκ ό πρεσβύτερος λέγω έγώ μή κλαίω ιδού  
2532 1520 1537 3588 4245 3004 3427 3361 2799 2400  
C ANSM P TGPM AGPM VP-A13S RP1DS LN VP-AM2S VA2AM2S

ενικησεν ο λεων ο ων εκ της φυλης Ιουδα η ριζα

overcame<sup>3</sup> the<sup>1</sup> Lion<sup>2</sup> which is of the tribe of Juda, the root

νικάω	ὁ	λέων	ὁ	εἰμί	ἐκ	ὁ	φυλή	Ἰουδά	ὁ	ρίζα
3528	3588	3023	3588	5607	1537	3588	5443	2448	3588	4491
VA-AI3S	TNSM	NNSM	TNSM	VP-XP-SNM	P	TGSF	NGSF	NGSM	TNSF	NNSF

Δαβιδ	ανοιξαι	το	βιβλιον	και	λυσαι	τας	επτα	σφραγιδας		
of David,	[so as] to open	the	book	and	to loose	the	seven	seals		
Δαβιδ	Δαυιδ	ανοιγω	ἐξανοιγω	ὁ	βιβλιον	καί	λύω	ὁ	ἐπτά	σφραγίς
1138		455	3588	975	2532	3089	3588	2033	4973	
ZP		VA-AN	TASN	NASN	C	VA-AN	TAPF	ZN	NAPF	

ΑΥΤΟΥ

of it.

αὐτός

846

RP-GSN

6	Και	ειδον	και	ιδου	εν	μεσω	του	θρονου	και	των	τεσσαρων
And	I saw,	and	behold,	in	[the] midst	of the	throne	and	of the	four	
καί	οἶδα	καί	ιδού	ἐν	μέσος	ὁ	θρόνος	καί	ὁ	τέσσαρες	
2532	1492	2532	2400	1722	3319	3588	2362	2532	3588	5064	
C	VA2AI1S	C	VA2AM2S	P	ADSN	TGSM	NGSM	C	TGPN	AGPN	

ζων	και	εν	μεσω	των	πρεσβυτερων	αρνιον	εστηκος	ως
living creatures,	and	in	[the] midst	of the	elders,	a Lamb	standing	as
ζῶον	καί	ἐν	μέσος	ὁ	πρεσβύτερος	ἀρνίον	ἵστημι	ὡς
2226	2532	1722	3319	3588	4245	721	2476	5613
NGPN	C	P	ADSN	TGPM	AGPM	NNSN	VR-AP-SNN	B

εσφαγμενον	εχον	κερατα	επτα	και	οφθαλμους	επτα	οι	εισιν
having been slain,	having	horns <sup>2</sup>	seven <sup>1</sup>	and	eyes <sup>2</sup>	seven, <sup>1</sup>	which	are
σφάζω	ἔχω	κέρας	ἐπτά	καί	ὄφθαλμός	ἐπτά	ὅς	εἰμί
4969	2192	2768	2033	2532	3788	2033	3739	1526
VR-PP-SNN	VP-AP-SNN	NAPN	ZN	C	NAPM	ZN	RR-NPM	VP-XI3P

τα	επτα	του	Θεου	πνευματα	τα	απεσταλμενα	εις	πασαν	την	
the	seven	♦	of <sup>2</sup> God <sup>3</sup>	Spirits <sup>1</sup>	which	have been sent	into	all	the	
ὁ	ἐπτά	ὁ	θεός	πνεῦμα	ὁ	ἀποστέλλω	ἐμπέμπω	εις	πᾶς	ὁ
3588	2033	3588	2316	4151	3588	649	1519	3956	3588	
TNPN	ZN	TGSM	NGSM	NNPN	TNPN	VR-PP-PNN	P	AASF	TASF	

γην

earth:

γῆ

1093

NASF

7	Και	ηλθεν	και	ειληφεν	το	βιβλιον	εκ	της	δεξιας	του
and	he came	and	took	the	book	out of	the	right hand	of him who	
καί	ἔρχομαι	καί	λαμβάνω	ὁ	βιβλίον	ἐκ	ὁ	δεξιός	ὁ	
2532	2064	2532	2983	3588	975	1537	3588	1188	3588	
C	VA2AI3S	C	VR-AI3S	TASN	NASN	P	TGSF	AGSF	TGSM	

καθημενου επι του θρονου

sits on the throne.  
κάθημαι επί ό θρόνος  
2521 1909 3588 2362  
VP-NP-SGM P TGSM NGSM

8 και οτε ελαβεν το βιβλιον τα τεσσαρα ζωα και οι

And when he took the book the four living creatures and the  
καί ότε λαμβάνω ό βιβλίον ό τέσσαρες ζών και ό  
2532 3753 2983 3588 975 3588 5064 2226 2532 3588  
C B VA2AI3S TASN NASN TNPN ANPN NNP C TNPM

εικοσιτεσσαρες πρεσβυτεροι επεσον ενωπιον του αρνιου εχοντες

four-and-twenty elders fell before the Lamb, having  
είκοσι τέσσαρες πρεσβύτερος πίπτω συμπίπτω ένώπιον ό άρνίον έχω  
1501 5064 4245 4098 1799 3588 721 2192  
ANPM ANPM VA2AI3P B TGSN NGSN VP-AP-PNM

εκαστος κιθαρας και φιαλας χρυσας γεμουσας θυμιαματων αι

each harps and bowls<sup>2</sup> golden<sup>1</sup> full of incenses, which  
έκαστος κιθάρα και φιάλη χρύσεος χρυσοϋς γέμω θυμίαμα ός  
1538 2788 2532 5357 5552 1073 2368 3739  
ANSM NAPF C NAPF AAPF VP-AP-PAF NGPN RR-NPF

εισιν αι προσευχαι των αγιων

are the prayers of the saints.  
είμι ό προσευχή ό άγιος  
1526 3588 4335 3588 40  
VP-XI3P TNPF NNPF TGPM AGPM

9 και αδουσιν ωδην καινην λεγοντες Αξιος ει λαβειν το βιβλιον

And they sing a song<sup>2</sup> new,<sup>1</sup> saying, Worthy art thou to take the book,  
καί άδω ώδή καινός λέγω άξιος είμι λαμβάνω ό βιβλίον  
2532 103 5603 2537 3004 514 1488 2983 3588 975  
C VP-AI3P NASF AASF VP-AP-PNM ANSM VP-XI2S VA2AN TASN NASN

και ανοιξαι τας σφραγιδας αυτου οτι εσφαγης και

and to open ♦ its seals; ♦ because thou was slain, and  
καί άνοιγω έξανοίγω ό σφραγίς αυτός ότι σφάζω και  
2532 455 3588 4973 846 3754 4969 2532  
C VA-AN TAPF NAPF RP-GSN C VA2PI2S C

ηγορασας τω Θεω ημας εν τω αιματι σου εκ πασης φυλης

didst purchase ♦ to<sup>2</sup> God<sup>3</sup> us<sup>1</sup> by ♦ thy blood, ♦ out of every tribe  
άγοράζω ό θεός έγώ έν ό αίμα σύ εκ πās φυλή  
59 3588 2316 2248 1722 3588 129 4675 1537 3956 5443  
VA-AI2S TDSM NDSM RP1AP P TDSN NDSN RP2GS P AGSF NGSF

και γλωσσης και λαου και εθνους

and tongue and people and nation,  
καί γλώσσα και λαός και έθνος

2532 1100 2532 2992 2532 1484  
C NGSF C NGSM C NGSN

10 και εποιησας ημας τω Θεω ημων βασιλεις και ιερεις και  
and didst make us ♦ to our God ♦ kings and priests; and  
καί ποιέω έγώ ό θεός έγώ βασιλεύς και ίερεύς και  
2532 4160 2248 3588 2316 2257 935 2532 2409 2532  
C VA-AI2S RP1AP TDSM NDSM RP1GP NAPM C NAPM C

βασιλευσομεν επι της γης  
we shall reign over the earth.  
βασιλεύω επί ό γή  
936 1909 3588 1093  
VF-AI1P P TGSF NGSF

11 Και ειδον και ηκουσα φωνην αγγελων πολλων κυκλοθεν του  
And I saw, and I heard [the] voice of angels<sup>2</sup> many<sup>1</sup> around the  
καί οίδα και άκουστός άκούω φωνή άγγελος πολύς κυκλόθεν ό  
2532 1492 2532 191 5456 32 4183 2943 3588  
C VA2AI1S C VA-AI1S NASF NGPM AGPM B TGSM

θρονου και των ζων και των πρεσβυτερων και χιλιαδες  
throne and of the living creatures and of the elders; and thousand  
θρόνος και ό ζών και ό πρεσβύτερος και χιλιάς  
2362 2532 3588 2226 2532 3588 4245 2532 5505  
NGSM C TGPN NGPN C TGPM AGPM C ANPF

χιλιαδων  
of thousands;  
χιλιάς  
5505  
ANPF

12 λεγοντες φωνη μεγαλη Αξιον εστιν το αρνιον το  
saying with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> Worthy is the Lamb the  
λέγω φωνή μέγας άξιος ειμί ό άρνιον ό  
3004 5456 3173 514 2076 3588 721 3588  
VP-AP-PNM NDSF ADSF ANSN VP-XI3S TNSN NNSN TNSN

εσφαγμενον λαβειν την δυναμιν και πλουτον και σοφιαν και ισχυν  
has been slain to receive ♦ power, and riches, and wisdom, and strength,  
σφάζω λαμβάνω ό δύναμις και πλούτος και σοφία και ίσχύς  
4969 2983 3588 1411 2532 4149 2532 4678 2532 2479  
VR-PP-SNN VA2AN TASF NASF C NASM C NASF C NASF

και τιμην και δοξαν και ευλογιαν  
and honour, and glory, and blessing.  
καί τιμή και δόξα και εύλογία  
2532 5092 2532 1391 2532 2129  
C NASF C NASF C NASF

13 Και παν κτισμα ο εστιν εν τω ουρανω και εν τη γη και  
 And every creature which is in to heaven and in the earth and  
 και πᾶς κτίσμα ὅς εἰμί ἐν ὁ οὐρανός και ἐν ὁ γῆ και  
 2532 3956 2938 3739 2076 1722 3588 3772 2532 1722 3588 1093 2532  
 C AASN NASN RR-NSN VP-XI3S P TDSM NDSM C P TDSF NDSF C

υποκατω της γης και επι της θαλασσης α εστιν και τα  
 under the earth, and on<sup>4</sup> the<sup>5</sup> sea<sup>6</sup> those<sup>1</sup> that<sup>2</sup> are,<sup>3</sup> and the<sup>2</sup> things<sup>3</sup>  
 ὑποκάτω ὁ γῆ και ἐπί ὁ θάλασσα ὅς εἰμί και ὁ  
 5270 3588 1093 2532 1909 3588 2281 3739 2076 2532 3588  
 B TGSF NGSF C P TGSF NGSF RR-APN VP-XI3S C TAPN

εν αυτοις παντα ηκουσα λεγοντας Τω καθημενω επι του  
 in<sup>4</sup> them<sup>5</sup> all,<sup>1</sup> heard I saying, To him who sits on the  
 ἐν αὐτός πᾶς ἀκουστός ἀκούω λέγω ὁ κάθημαι ἐπί ὁ  
 1722 846 3956 191 3004 3588 2521 1909 3588  
 P RP-DPN AAPN VA-AI1S VP-AP-PAM TDSM VP-NP-SDM P TGSM

θρονου και τω αρνιω η ευλογια και η τιμη και η δοξα και  
 throne, and to the Lamb, ♦ Blessing, and ♦ honour, and ♦ glory, and  
 θρόνος και ὁ ἀρνίον ὁ εὐλογία και ὁ τιμή και ὁ δόξα και  
 2362 2532 3588 721 3588 2129 2532 3588 5092 2532 3588 1391 2532  
 NGSMS C TDSN NDSN TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF C

το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων  
 ♦ might, to the ages of the ages.  
 ὁ κράτος εις ὁ αἰών ὁ αἰών  
 3588 2904 1519 3588 165 3588 165  
 TNSN NNSN P TAPM NAPM TGPM NGPM

14 Και τα τεσσαρα ζωα ελεγον Αμην και οι εικοσιτεσσαρες  
 And the four living creatures said, Amen; and the four-and-twenty  
 και ὁ τέσσαρες ζῶον λέγω ἀμήν και ὁ εἴκοσι τέσσαρες  
 2532 3588 5064 2226 3004 281 2532 3588 1501 5064  
 C TNPN ANPN NNPN VI-AI3P ZH C TNPM ANPM

πρεσβυτεροι επεσαν και προσεκυνησαν ζωντι εις τους  
 elders fell down and worshipped [him who] lives to the  
 πρεσβύτερος πίπτω συμπίπτω και προσκυνέω ζάω εις ὁ  
 4245 4098 2532 4352 2198 1519 3588  
 ANPM VA2AI3P C VA-AI3P VP-AP-SDM P TAPM

αιωνας των αιωνων  
 ages of the ages.  
 αἰών ὁ αἰών  
 165 3588 165  
 NAPM TGPM NGPM

## CHAPTER 6

1 Και ειδον οτε ηνοιξεν το αρνιον μιαν εκ των σφραγιδων και

And	I	saw	when	opened <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	Lamb <sup>2</sup>	one	of	of	the	seals,	and
καί	οἶδα	ὅτε	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	ἀρνίον	εἷς	ἐκ	ὁ	σφραγίς	καί	
2532	1492	3753	455	3588	721	3391	1537	3588	4973	2532		
C	VA2A11S	B	VA-A13S	TNSN	NNSN	AASF	P	TGPF	NGPF	C		

ἠκουσα	ενος	εκ	των	τεσσαρων	ζωνων	λεγοντος	ως		
I	heard	one <sup>6</sup>	of <sup>7</sup>	the <sup>8</sup>	four <sup>9</sup>	living <sup>10</sup>	creatures <sup>11</sup>	saying, <sup>12</sup>	as <sup>1</sup>
ἀκουστός	ἀκούω	εἷς	ἐκ	ὁ	τέσσαρες	ζῶον	λέγω	ὡς	
191	1520	1537	3588	5064	2226	3004	5613		
VA-A11S	AGSN	P	TGPN	AGPN	NGPN	VP-AP-SGN	B		

φωνης βροντης Ερχου και βλεπε

a <sup>2</sup>	voice <sup>3</sup>	of <sup>4</sup>	thunder, <sup>5</sup>	Come	and	see.
φωνή	βροντή	ἔρχομαι	καί	βλέπω		
5456	1027	2064	2532	991		
NGSF	NGSF	VP-NI2S	C	VP-AM2S		

2 Και ειδον και ιδου ιππος λευκος και ο καθημενος επ αυτω

And	I	saw,	and	behold,	a	horse <sup>2</sup>	white, <sup>1</sup>	and	he	sitting	on	it
καί	οἶδα	καί	ιδού	ἵππος	λευκός	καί	ὁ	κάθημαι	ἐπί	αὐτός		
2532	1492	2532	2400	2462	3022	2532	3588	2521	1909	846		
C	VA2A11S	C	VA2AM2S	NNSM	ANSM	C	TNSM	VP-NP-SNM	P	RP-DSM		

εχων τοξον και εδοθη αυτω στεφανος και εξηλθεν νικων και

having	a	bow;	and	was	given	to	him	a	crown,	and	he	went	forth	overcoming	and
ἔχω	τόξον	καί	δίδωμι	αὐτός	στέφανον <sup>2</sup>	καί	ἐξέρχομαι	νικάω	καί						
2192	5115	2532	1325	846	4735	2532	1831	3528	2532						
VP-AP-SNM	NASN	C	VA-PI3S	RP-DSM	NNSM	C	VA2AI3S	VP-AP-SNM	C						

ινα νικηση

that he might overcome.

ἵνα	νικάω
2443	3528
C	VA-AS3S

3 Και οτε ηνοιξεν την δευτεραν σφραγιδα ηκουσα του

And	when	he	opened	the	second	seal	I	heard	the
καί	ὅτε	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	δεύτερος	σφραγίς	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ
2532	3753	455	3588	1208	4973	191	3588		
C	B	VA-AI3S	TASF	AASF	NASF	VA-A11S	TGSN		

δευτερου ζουου λεγοντος Ερχου και βλεπε

second	living	creature	saying,	Come	and	see.
δεύτερος	ζῶον	λέγω	ἔρχομαι	καί	βλέπω	
1208	2226	3004	2064	2532	991	
AGSN	NGSN	VP-AP-SGN	VP-NI2S	C	VP-AM2S	

4 Και εξηλθεν αλλος ιππος πυρρος και τω καθημενω επ αυτω

And	went	forth	another	horse	red;	and	to	him	sitting	on	it
καί	ἐξέρχομαι	ἄλλος	ἵππος	πυρρός	καί	ὁ	κάθημαι	ἐπί	αὐτός		
2532	1831	243	2462	4450	2532	3588	2521	1909	846		

C VA2AI3S ANSM NNSM ANSM C TD5M VP-NP-SDM P RP-DSM

εδοθη αυτω λαβειν την ειρηνην απο της γης και ινα αλληλους

was given to him to take ♦ peace from the earth, and that one another  
δίδωμι αυτός λαμβάνω ό ειρήνη από ό γη και ινα άλλήλων  
1325 846 2983 3588 1515 575 3588 1093 2532 2443 240

VA-PI3S RP-DSM VA2AN TASF NASF P TGSF NGSF C C RC-APM

σφαξωσιν και εδοθη αυτω μαχαιρα μεγαλη

they should slay; and was given to him a sword<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>

σφάζω και δίδωμι αυτός μάχαιρα μέγας  
4969 2532 1325 846 3162 3173

VA-AS3P C VA-PI3S RP-DSM NNSF ANSF

5 Και οτε ηνοιξεν την τριτην σφραγιδα ηκουσα του τριτου

And when he opened the third seal I heard the third  
και οτε ανοίγω εξανοίγω ό τρίτος σφραγίς ακουστός ακούω ό τρίτος  
2532 3753 455 3588 5154 4973 191 3588 5154

C B VA-AI3S TASF AASF NASF VA-AI1S TGSN AGSN

ζωου λεγοντος Ερχου και βλεπε Και ειδον και ιδου ιππος

living creature saying, Come and see. And I saw, and behold, a horse<sup>2</sup>

ζών λέγω έρχομαι και βλέπω και οίδα και ιδού ίππος  
2226 3004 2064 2532 991 2532 1492 2532 2400 2462

NGSN VP-AP-SGN VP-NI2S C VP-AM2S C VA2AI1S C VA2AM2S NNSM

μελας και ο καθημενος επ αυτω εχων ζυγον εν τη χειρι

black,<sup>1</sup> and he sitting on it having a balance in ♦ his hand.

μέλας και ό κάθημαι επί αυτός έχω ζυγός έν ό χείρ  
3189 2532 3588 2521 1909 846 2192 2218 1722 3588 5495

ANSM C TNSM VP-NP-SNM P RP-DSM VP-AP-SNM NASM P TDSF NDSF

ΑΥΤΟΥ

♦

αυτός  
846

RP-GSM

6 και ηκουσα φωνην εν μεσω των τεσσαρων ζων

And I heard a voice in [the] midst of the four living creatures,

και ακουστός ακούω φωνή έν μέσος ό τέσσαρες ζών  
2532 191 5456 1722 3319 3588 5064 2226

C VA-AI1S NASF P ADSN TGPN AGPN NGPN

λεγουσαν Χοινιξ σιτου δηναριου και τρεις χοινικες κριθης δηναριου

saying, A choenix of wheat for a denarius, and three choenixes of barley for a denarius:

λέγω χοϊνιξ σίτος δηνάριον και τρεις χοϊνιξ κριθή δηνάριον  
3004 5518 4621 1220 2532 5140 5518 2915 1220

VP-AP-SAF NNSM NGSM NGSN C ANPM NNPM NGSF NGSN

και το ελαιον και τον οινον μη αδικησης

and the oil and the wine thou mayest not injure.

καί	ὁ	ἔλαιον	καί	ὁ	οἶνος	μή	ἀδικέω
2532	3588	1637	2532	3588	3631	3361	91
C	TASN	NASN	C	TASM	NASM	LN	VA-AS2S

7	Και	οτε	ηνοιξεν	την	σφραγιδα	την	τεταρτην	ηκουσα		
	And	when	he	opened	the	seal <sup>2</sup>	♦	fourth, <sup>1</sup>	I	heard
	καί	ὄτε	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	σφραγίς	ὁ	τέταρτος	ἀκουστός	ἀκούω
	2532	3753	455	3588	4973	3588	5067	191		
	C	B	VA-AI3S	TASF	NASF	TASF	AASF	VA-AI1S		

φωνην	του	τεταρτου	ζωου	λεγουσαν	Ερχου	και	βλεπε			
[the]	voice	of	the	fourth	living	creature	saying,	Come	and	see.
φωνή	ὁ	τέταρτος	ζῶον	λέγω	ἔρχομαι	καί	βλέπω			
5456	3588	5067	2226	3004	2064	2532	991			
NASF	TGSN	AGSN	NGSN	VP-AP-SAF	VP-NI2S	C	VP-AM2S			

8	Και	ειδον	και	ιδου	ιππος	χλωρος	και	ο	καθημενος	επανω		
	And	I	saw,	and	behold,	a	horse <sup>2</sup>	pale <sup>1</sup>	and	he	sitting	on
	καί	οἶδα	καί	ιδού	ἵππος	χλωρός	καί	ὁ	κάθημαι	ἐπάνω		
	2532	1492	2532	2400	2462	5515	2532	3588	2521	1883		
	C	VA2AI1S	C	VA2AM2S	NNSM	ANSM	C	TNSM	VP-NP-SNM	B		

αυτου	ονομα	αυτω	ο	Θανατος	και	ο	Αδης	ακολουθει	μετ	αυτου	
it,	name <sup>2</sup>	his	[was] <sup>1</sup>	♦	Death,	and	♦	hades	follows	with	him;
αὐτός	ὄνομα	αὐτός	ὁ	θάνατος	καί	ὁ	ἄδης	ἀκολουθέω	μετά	αὐτός	
846	3686	846	3588	2288	2532	3588	86	190	3326	846	
RP-GSM	NNSN	RP-DSM	TNSM	NNSM	C	TNSM	NNSM	VP-AI3S	P	RP-GSM	

και	εδοθη	αυτοις	εξουσια	αποκτειναι	επι	το	τεταρτον	της				
and	was	given	to	them	authority	to	kill	over	the	fourth	of	the
καί	δίδωμι	αὐτός	ἐξουσία	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ἐπί	ὁ	τέταρτος	ὁ			
2532	1325	846	1849	615	1909	3588	5067	3588				
C	VA-PI3S	RP-DPM	NNSF	VA-AN	P	TASN	AASN	TGSF				

γης	εν	ρομφαια	και	εν	λιμω	και	εν	θανατω	και	υπο	των	θηριων
earth	with	sword	and	with	famine	and	with	death,	and	by	the	beasts
γῆ	ἐν	ρόμφαία	καί	ἐν	λιμός	καί	ἐν	θάνατος	καί	ὑπό	ὁ	θηρίον
1093	1722	4501	2532	1722	3042	2532	1722	2288	2532	5259	3588	2342
NGSF	P	NDSF	C	P	NDSM	C	P	NDSM	C	P	TGPN	NGPN

της	γης	
of	the	earth.
ὁ	γῆ	
3588	1093	
TGSF	NGSF	

9	Και	οτε	ηνοιξεν	την	πεμπτην	σφραγιδα	ειδον	υποκατω	του		
	And	when	he	opened	the	fifth	seal	I	saw	under	the
	καί	ὄτε	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	πέμπτος	σφραγίς	οἶδα	ὑποκάτω	ὁ	
	2532	3753	455	3588	3991	4973	1492	5270	3588		
	C	B	VA-AI3S	TASF	AASF	NASF	VA2AI1S	B	TGSN		

θυσιαστηριου	τας	ψυχας	των	εσφαγμενων	δια	τον	λογον	του	
altar	the	souls	of those	having been slain	because of	the	word	♦	
θυσιαστήριον	ὁ	ψυχή	ὁ	σφάζω	διά	ὁ	λόγος	ὁ	
2379	3588	5590	3588	4969	1223	3588	3056	3588	
NGSN	TAPF	NAPF	TGPM	VR-PP-PGM	P	TASM	NASM	TGSM	

Θεου	και	δια	την	μαρτυριαν	ην	ειχον			
of God,	and	because of	the	testimony	which	they held;			
θεός	καί	διά	ὁ	μαρτυρία	ἣς	ἔχω			
2316	2532	1223	3588	3141	3739	2192			
NGSM	C	P	TASF	NASF	RR-ASF	VI-AI3P			

10	και	εκραζον	φωνη	μεγαλη	λεγοντες	Εως	ποτε	ο	δεσποτης
	and	they were crying	with a voice <sup>2</sup>	loud, <sup>1</sup>	saying,	Until	when,	O	Master,
	καί	κράζω	φωνή	μέγας	λέγω	ἕως	πότε	ὁ	δεσπότης
	2532	2896	5456	3173	3004	2193	4219	3588	1203
	C	VI-AI3P	NDSF	ADSF	VP-AP-PNM	C	LI	TNSM	NNSM

ο	αγιος	και	ο	αληθινος	ου	κρινεις	και	εκδικεις	το
the	holy	and	the	true,	dost thou not	judge	and	avenge	♦
ὁ	ἅγιος	καί	ὁ	ἀληθινός	οὐ	κρίνω	καί	ἐκδικέω	ὁ
3588	40	2532	3588	228	3756	2919	2532	1556	3588
TNSM	ANSM	C	TNSM	ANSM	LN	VP-AI2S	C	VP-AI2S	TASN

αιμα	ημων	απο	των	κατοικουντων	επι	της	γης		
our blood	♦	on	those who	dwell	on	the	earth?		
αἷμα	ἐγώ	ἀπό	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ὁ	γῆ	
129	2257	575	3588	2730	1909	3588	1093		
NASN	RP1GP	P	TGPM	VP-AP-PGM	P	TGSF	NGSF		

11	και	εδοθησαν	εκαστοις	στολαι	λευκαι	και	ερρεθη	αυτοις	ινα
And	were given	to each	robes <sup>2</sup>	white; <sup>1</sup>	and	it was said	to them	that	
καί	δίδωμι	ἕκαστος	στολή	λευκός	καί	λέγω	αὐτός	ἵνα	
2532	1325	1538	4749	3022	2532	4483	846	2443	
C	VA-PI3P	ADPM	NNPF	ANPF	C	VA-PI3S	RP-DPM	C	

αναπαυσωνται	ετι	χρονον	μικρον	εως	ου	πληρωσονται	και	οι	
they should rest	yet	a time <sup>2</sup>	little, <sup>1</sup>	until	♦	shall be fulfilled	both	♦	
ἀναπαύω	ἔτι	χρόνος	μικρός	ἕως	ὅς	πληρώω	καί	ὁ	
373	2089	5550	3398	2193	3739	4137	2532	3588	
VA-MS3P	B	NASM	AASM	C	RR-GSM	VF-DI3P	C	TNPM	

συνδουλοι	αυτων	και	οι	αδελφοι	αυτων	οι	μελλοντες		
their fellow-bondmen	♦	and	♦	their brethren,	♦	those	being about		
σύνδουλος	αὐτός	καί	ὁ	ἀδελφός	αὐτός	ὁ	μέλλω		
4889	846	2532	3588	80	846	3588	3195		
NNPM	RP-GPM	C	TNPM	NNPM	RP-GPM	TNPM	VP-AP-PNM		

αποκτεινεσθαι	ως	και	αυτοι		
to be killed	as	also	they.		
ἀποκτείνω	ὡς	καί	αὐτός		

615 5613 2532 846  
 VP-PN B C RP-NPM

12 Και ειδον οτε ηνοιξεν την σφραγιδα την εκτην και ιδου  
 And I saw when he opened the seal<sup>2</sup> ♦ sixth,<sup>1</sup> and behold,  
 και οϊδα οτε ανοιγω εξανοιγω ο σφραγίς ο εκτος και ιδου  
 2532 1492 3753 455 3588 4973 3588 1623 2532 2400  
 C VA2AIIS B VA-AI3S TASF NASF TASF AASF C VA2AM2S

σεισμος μεγας εγενετο και ο ηλιος εγενετο μελας ως σακκος  
 earthquake<sup>5</sup> a<sup>3</sup> great<sup>4</sup> there<sup>1</sup> was,<sup>2</sup> and the sun became black as sackcloth<sup>2</sup>  
 σεισμός μέγας γίνομαι και ο ηλιος γίνομαι μέλας ως σάκκος  
 4578 3173 1096 2532 3588 2246 1096 3189 5613 4526  
 NNSM ANSM VA2DI3S C TNSM NNSM VA2DI3S ANSM B NNSM

τριχινος και η σεληνη εγενετο ως αιμα  
 hair,<sup>1</sup> and the moon became as blood,  
 τρίχινος και ο σελήνη γίνομαι ως αίμα  
 5155 2532 3588 4582 1096 5613 129  
 ANSM C TNSF NNSF VA2DI3S B NASN

13 και οι αστερες του ουρανου επεσαν εις την γην ως συκη  
 and the stars of the heaven fell unto the earth, as a fig-tree  
 και ο αστήρ ο ουρανός πίπτω συμπίπτω εις ο γη ως συκή  
 2532 3588 792 3588 3772 4098 1519 3588 1093 5613 4808  
 C TNPM NNPM TGSM NGSM VA2AI3P P TASF NASF B NNSF

βαλλει τους ολυνθους αυτης υπο μεγαλου ανεμου σειομενη  
 casts ♦ its untimely figs, ♦ by a great wind being shaken.  
 βάλλω ο ολυνθος αυτός υπό μέγας άνεμος σείω  
 906 3588 3653 846 5259 3173 417 4579  
 VP-AI3S TAPM NAPM RP-GSF P AGSM NGSM VP-PP-SNF

14 και ουρανος απεχωρισθη ως βιβλιον ειλισσομενον και παν ορος  
 And heaven departed as a book being rolled up, and every mountain  
 και ουρανός αποχωρίζω ως βιβλίον ελίσσω και πās ορος  
 2532 3772 673 5613 975 1507 2532 3956 3735  
 C NNSM VA-PI3S B NNSN VP-PP-SNN C ANSN NNSN

και νησος εκ των τοπων αυτων εκινηθησαν  
 and island out of ♦ their places ♦ were moved.  
 και νήσος εκ ο τόπος αυτός κινέω  
 2532 3520 1537 3588 5117 846 2795  
 C NNSF P TGPM NGPM RP-GPM VA-PI3P

15 και οι βασιλεις της γης και οι μεγαστανες και οι πλουσιοι  
 And the kings of the earth, and the great, and the rich,  
 και ο βασιλεύς ο γη και ο μεγαστάν και ο πλούσιος  
 2532 3588 935 3588 1093 2532 3588 3175 2532 3588 4145  
 C TNPM NNPM TGSM NGSM C TNPM NNPM C TNPM ANPM

και	οι	χιλιαρχοι	και	οι	δυνατοι	και	πας	δουλος	και	πας	
and	the	chief captains,	and	the	powerful,	and	every	bondman,	and	every	
καί	ο	χιλίαρχος	καί	ο	δυνατός	καί	πᾶς	δοῦλον <sup>1</sup>	δοῦλον <sup>2</sup>	καί	πᾶς
2532	3588	5506	2532	3588	1415	2532	3956	1401	2532	3956	
C	TNPM	NNPM	C	TNPM	ANPM	C	ANSM	NNSM	C	ANSM	

ελευθερος	εκρυψαν	εαυτους	εις	τα	σπηλαια	και	εις	τας	πετρας	των
free [man]	hid	themselves	in	the	caves	and	in	the	rocks	of the
ἐλεύθερος	κρύπτω	ἑαυτοῦ	εἰς	ο	σπήλαιον	καί	εἰς	ο	πέτρα	ο
1658	2928	1438	1519	3588	4693	2532	1519	3588	4073	3588
ANSM	VA-AI3P	RF3APM	P	TAPN	NAPN	C	P	NAPF	NAPF	TGPN

ορειων  
mountains;  
ὄρος  
3735  
NGPN

16	και	λεγουσιν	τοις	ορεισιν	και	ταις	πετραις	Πεσετε	εφ	ημας	και	
	and	they say	to the	mountains	and	to the	rocks,	Fall	on	us,	and	
	καί	λέγω	ο	ὄρος	καί	ο	πέτρα	πίπτω	συμπίπτω	ἐπί	ἐγώ	καί
2532	3004	3588	3735	2532	3588	4073	4098	1909	2248	2532		
C	VP-AI3P	TDPN	NDPN	C	TDPF	NDPF	VA2AM2P	P	RP1AP	C		

κρυψατε	ημας	απο	προσωπου	του	καθημενου	επι	του	θρονου	και
hide	us	from	[the] face	of him who	sits	on	the	throne,	and
κρύπτω	ἐγώ	ἀπό	πρόσωπον	ο	κάθημαι	ἐπί	ο	θρόνος	καί
2928	2248	575	4383	3588	2521	1909	3588	2362	2532
VA-AM2P	RP1AP	P	NGSN	TGSM	VP-NP-SGM	P	TGSM	NGSM	C

απο της οργης του αρνιου  
from the wrath of the Lamb;  
ἀπό ο ὀργή ο ἄρνιον  
575 3588 3709 3588 721  
P TGSM NGSF TGSM NGSN

17	οτι	ηλθεν	η	ημερα	η	μεγαλη	της	οργης	αυτου	και	τις
	Because	is come	the	day <sup>2</sup>	♦	great <sup>1</sup>	♦	wrath <sup>5</sup>	of <sup>3</sup> his, <sup>4</sup>	and	who
	ὅτι	ἔρχομαι	ο	ἡμέρα	ο	μέγας	ο	ὀργή	αὐτός	καί	τίς
3754	2064	3588	2250	3588	3173	3588	3709	846	2532	5101	
C	VA2AI3S	TNSF	NNSF	TNSF	ANSF	TGSF	NGSF	RP-GSM	C	RI-NSM	

δυναται σταθηναι  
is able to stand?  
δύναμαι ἴστημι  
1410 2476  
VP-NI3S VA-PN

1 Και μετα ταυτα ειδον τεσσαρας αγγελους εστωτας επι τας  
 And after these things I saw four angels standing upon the  
 και μετά οὔτος οἶδα τέσσαρες ἄγγελος ἴστημι ἐπί ὁ  
 2532 3326 5023 1492 5064 32 2476 1909 3588  
 C P RD-APN VA2AI1S AAPM NAPM VR-AP-PAM P TAPF

τεσσαρας γωνιας της γης κρατουντας τους τεσσαρας ανεμους της  
 four corners of the earth, holding the four winds of the  
 τέσσαρες γωνία ὁ γῆ κρατέω ὁ τέσσαρες ἄνεμος ὁ  
 5064 1137 3588 1093 2902 3588 5064 417 3588  
 AAPF NAPF TGSF NGSF VP-AP-PAM TAPM AAPM NAPM TGSF

γης ινα μη πνεη ανεμος επι της γης μητε επι της θαλασσης  
 earth, that no might<sup>2</sup> blow<sup>3</sup> wind<sup>1</sup> on the earth, nor on the sea,  
 γῆ ἵνα μή πνέω ἄνεμος ἐπί ὁ γῆ μήτε ἐπί ὁ θάλασσα  
 1093 2443 3361 4154 417 1909 3588 1093 3383 1909 3588 2281  
 NGSF C LN VP-AS3S NNSM P TGSF NGSF C P TGSF NGSF

μητε επι παν δενδρον  
 nor upon any tree.  
 μήτε ἐπί πᾶς δένδρον  
 3383 1909 3956 1186  
 C P AASN NASN

2 Και ειδον αλλον αγγελον αναβαντα απο ανατολης ηλιου  
 And I saw another angel having ascended from [the] rising of [the] sun,  
 και οἶδα ἄλλος ἄγγελος ἀναβαίνω ἀπό ἀνατολή ἥλιος  
 2532 1492 243 32 305 575 395 2246  
 C VA2AI1S AASM NASM VA2AP-SAM P NGSF NGSM

εχοντα σφραγιδα θεου ζωντος και εκραξεν φωνη μεγαλη  
 having [the] seal of God<sup>3</sup> [the]<sup>1</sup> living;<sup>2</sup> and he cried with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup>  
 ἔχω σφραγίς θεός ζάω και κράζω φωνή μέγας  
 2192 4973 2316 2198 2532 2896 5456 3173  
 VP-AP-SAM NASF NGSM VP-AP-SGM C VA-AI3S NDSF ADSF

τοις τεσσαρσιν αγγελοις οις εδοθη αυτοις αδικησαι την γην και  
 to the four angels to whom it was given to them to injure the earth and  
 ὁ τέσσαρες ἄγγελος ὅς δίδωμι αὐτός ἀδικέω ὁ γῆ και  
 3588 5064 32 3739 1325 846 91 3588 1093 2532  
 TDPM ADPM NDPM RR-DPM VA-PI3S RP-DPM VA-AN TASF NASF C

την θαλασσαν  
 the sea,  
 ὁ θάλασσα  
 3588 2281  
 TASF NASF

3 λεγων Μη αδικησετε την γην μητε την θαλασσαν μητε τα  
 saying, ♦ Injure not the earth, nor the sea, nor the  
 λέγω μή ἀδικέω ὁ γῆ μήτε ὁ θάλασσα μήτε ὁ

3004	3361	91	3588	1093	3383	3588	2281	3383	3588
VP-AP-SNM	LN	VA-AS2P	TASF	NASF	C	TASF	NASF	C	TAPN

δενδρα	αχρις	ου	σφραγιζωμεν	τους	δουλους	του	Θεου
trees,	until	◆	we seal	the	bondmen	◆	of our God
δένδρον	ἄχρι	ὄς	σφραγίζω	ὁ	δοῦλον1	δοῦλον2	ὁ θεός
1186	891	3739	4972	3588	1401	3588	2316
NAPN	P	RR-GSM	VP-AS1P	TAPM	NAPM	TGSM	NGSM

ημων επι των μετωπων αυτων

◆	on	◆	their foreheads.	◆
ἐγώ	ἐπί	ὁ	μέτωπον	αὐτός
2257	1909	3588	3359	846
RP1GP	P	TGPN	NGPN	RP-GPM

4 Και ηκουσα τον αριθμον των εσφραγισμενων

And	I heard	the	number	of the	sealed,
καί	ἀκουστός	ἀκούω	ὁ	ἀριθμός	ὁ σφραγίζω
2532	191	3588	706	3588	4972
C	VA-A11S	TASM	NASM	TGPM	VR-PP-PGM

ρμδ

144

χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ πασης

thousand, sealed out of every

ἑκατόν τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα τέσσαρες

χιλιάς

σφραγίζω

ἐκ πᾶς

1540 5062 5064

5505

4972

1537 3956

ZN

ANPF

VR-PP-PNM

P AGSF

φυλης υιων Ισραηλ

tribe of [the] sons of Israel;

φυλή υἱός Ἰσραήλ

5443 5207 2474

NGSF NGPM ZP

5 εκ φυλης Ιουδα ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης

out of [the] tribe of Judah, 12 thousand sealed; out of [the] tribe

ἐκ φυλή Ἰουδά δώδεκα χιλιάς σφραγίζω ἐκ φυλή

1537 5443 2448 1427 5505 4972 1537 5443

P NGSF NGSM ZN ANPF VR-PP-PNM P NGSF

Ρουβην ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης Γαδ ιβ

of Reuben, 12 thousand sealed; out of [the] tribe of Gad, 12

Ῥουβὴν δώδεκα χιλιάς σφραγίζω ἐκ φυλή Γάδ δώδεκα

4502 1427 5505 4972 1537 5443 1045 1427

ZP ZN ANPF VR-PP-PNM P NGSF ZP ZN

χιλιαδες εσφραγισμενοι

thousand sealed;

χιλιάς σφραγίζω

5505 4972

ANPF VR-PP-PNM

6 εκ φυλης Ασηρ ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι εκ φυλης

out of [the] tribe of Aser,	12	thousand	sealed;	out of [the] tribe
ἐκ φυλή Ἀσήρ	δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή
1537 5443	768 1427	5505	4972	1537 5443
P NGSF	ZP ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF

Νεφθαλειμ	ιβ	χιλιαδες	εσφραγισμενοι	εκ	φυλης	Μανασση	ιβ
of Nephtalim,	12	thousand	sealed;	out of [the] tribe of Manasses,	12		
Νεφθαλίμ	δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή	Μανασσής	δώδεκα	
3508	1427	5505	4972	1537 5443	3128	1427	
ZP	ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF	NGSM	ZN	

### χιλιαδες εσφραγισμενοι

thousand	sealed;
χιλιάς	σφραγίζω
5505	4972
ANPF	VR-PP-PNM

7 εκ φυλης Συμεων	ιβ	χιλιαδες	εσφραγισμενοι	εκ	φυλης	Λευι
out of [the] tribe of Simeon,	12	thousand	sealed;	out of [the] tribe of Levi,		
ἐκ φυλή Συμεών	δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή	Λευί	
1537 5443	4826 1427	5505	4972	1537 5443	3017	
P NGSF	ZP ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF	ZP	

ιβ	χιλιαδες	εσφραγισμενοι	εκ	φυλης	Ισαχαρ	ιβ	χιλιαδες
12	thousand	sealed;	out of [the] tribe	of Issachar,	12	thousand	
δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή	Ἰσαχάρ Ἰσσαχάρ	δώδεκα	χιλιάς	
1427	5505	4972	1537 5443	2466	1427	5505	
ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF	ZP	ZN	ANPF	

### εσφραγισμενοι

sealed;
σφραγίζω
4972
VR-PP-PNM

8 εκ φυλης Ζαβουλων	ιβ	χιλιαδες	εσφραγισμενοι	εκ	φυλης
out of [the] tribe of Zabulon,	12	thousand	sealed;	out of [the] tribe	
ἐκ φυλή Ζαβουλών	δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή	
1537 5443	2194 1427	5505	4972	1537 5443	
P NGSF	ZP ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF	

Ιωσηφ	ιβ	χιλιαδες	εσφραγισμενοι	εκ	φυλης	Βενιαμιν
of Joseph,	12	thousand	sealed;	out of [the] tribe	of Benjamin,	
Ἰωσήφ Ἰωσήχ	δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω	ἐκ φυλή	Βενιαμείν Βενιαμίν	
2501	1427	5505	4972	1537 5443	958	
ZP	ZN	ANPF	VR-PP-PNM	P NGSF	ZP	

### ιβ χιλιαδες εσφραγισμενοι

12	thousand	sealed.
δώδεκα	χιλιάς	σφραγίζω
1427	5505	4972
ZN	ANPF	VR-PP-PNM

9 Μετα ταυτα ειδον και ιδου οχλος πολυς ον αριθμησαι  
 After these things I saw, and behold, a crowd<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> which to<sup>5</sup> number<sup>6</sup>  
 μετά ούτος οίδα και ιδου ὄχλος πολύς ὅς ἀριθμέω  
 3326 5023 1492 2532 2400 3793 4183 3739 705  
 P RD-APN VA2A11S C VA2AM2S NNSM ANSM RR-ASM VA-AN

αυτον ουδεις ηδυνατο εκ παντος εθνους και φυλων και λαων και  
 it<sup>7</sup> no<sup>1</sup> one<sup>2</sup> was<sup>3</sup> able,<sup>4</sup> out of every nation and tribes, and peoples, and  
 αὐτός οὐδείς οὐθείς δύναμαι ἐκ πᾶς ἔθνος καί φυλή καί λαός καί  
 846 3762 1410 1537 3956 1484 2532 5443 2532 2992 2532  
 RP-ASM ANSM VI-NI3S P AGSN NGSN C NGPF C NGPM C

γλωσσων εστωτες ενωπιον του θρονου και ενωπιον του αρνιου  
 tongues standing before the throne and before the Lamb,  
 γλώσσα ἴστημι ἐνώπιον ὁ θρόνος καί ἐνώπιον ὁ ἀρνίον  
 1100 2476 1799 3588 2362 2532 1799 3588 721  
 NGPF VR-AP-PNM B TGSM NGSN C B TGSN NGSN

περιβεβλημενοι στολας λευκας και φοινικες εν ταις χερσιν αυτων  
 clothed with robes<sup>2</sup> white,<sup>1</sup> and palms in ♦ their hands; ♦  
 περιβάλλω στολή λευκός και φοῖνιξ1 ἐν ὁ χεῖρ αὐτός  
 4016 4749 3022 2532 5404 1722 3588 5495 846  
 VR-PP-PNM NAPF AAPF C NNPM P TDPF NDPF RP-GPM

10 και κραζοντες φωνη μεγαλη λεγοντες Η σωτηρια τω  
 and crying with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> saying, ♦ Salvation to him who  
 και κράζω φωνή μέγας λέγω ὁ σωτηρία ὁ  
 2532 2896 5456 3173 3004 3588 4991 3588  
 C VP-AP-PNM NDSF ADSF VP-AP-PNM TNSF NNSF TDSM

καθημενω επι του θρονου του Θεου ημων και τω αρνιω  
 sits on the throne ♦ of our God, ♦ and to the Lamb.  
 κάθημαι ἐπί ὁ θρόνος ὁ θεός ἐγώ και ὁ ἀρνίον  
 2521 1909 3588 2362 3588 2316 2257 2532 3588 721  
 VP-NP-SDM P TGSM NGSN TGSM NGSN RP1GP C TDSN NDSN

11 Και παντες οι αγγελοι εστηκεσαν κυκλω του θρονου και των  
 And all the angels stood around the throne and the  
 και πᾶς ὁ ἄγγελος ἴστημι κύκλω ὁ θρόνος και ὁ  
 2532 3956 3588 32 2476 2945 3588 2362 2532 3588  
 C ANPM TNPM NNPM VL-AI3P NDSM TGSM NGSN C TGPM

πρεσβυτερων και των τεσσαρων ζων και επεσον ενωπιον  
 elders and the four living creatures, and fell before  
 πρεσβύτερος και ὁ τέσσαρες ζῶν και πίπτω συμπίπτω ἐνώπιον  
 4245 2532 3588 5064 2226 2532 4098 1799  
 AGPM C TGPN AGPN NGPN C VA2AI3P B

του θρονου επι προσωπον αυτων και προσεκυνησαν τω Θεω  
 the throne upon face<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and worshipped ♦ God,  
 ὁ θρόνος ἐπί πρόσωπον αὐτός και προσκυνέω ὁ θεός

3588	2362	1909	4383	846	2532	4352	3588	2316
TGSM	NGSM	P	NASN	RP-GPM	C	VA-AI3P	TDSM	NDSM

12 λεγοντες Αμην η ευλογια και η δοξα και η σοφια και η  
 saying, Amen ♦ Blessing, and ♦ glory, and ♦ wisdom, and ♦  
 λέγω ἀμὴν ὁ εὐλογία καὶ ὁ δόξα καὶ ὁ σοφία καὶ ὁ  
 3004 281 3588 2129 2532 3588 1391 2532 3588 4678 2532 3588  
 VP-AP-PNM ZH TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF

ευχαριστια και η τιμη και η δυναμις και η ισχυς τω Θεω  
 thanksgiving, and ♦ honour, and ♦ power, and ♦ strength, ♦ to our God  
 εὐχαριστία καὶ ὁ τιμὴ καὶ ὁ δύναμις καὶ ὁ ἰσχύς ὁ θεός  
 2169 2532 3588 5092 2532 3588 1411 2532 3588 2479 3588 2316  
 NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF TDSM NDSM

ημων εις τους αιωνας των αιωνων αμην  
 ♦ to the ages of the ages. Amen.  
 ἐγὼ εἰς ὁ αἰών ὁ αἰών ἀμὴν  
 2257 1519 3588 165 3588 165 281  
 RP1GP P TAPM NAPM TGPM NGPM ZH

13 Και απεκριθη εις εκ των πρεσβυτερων λεγων μοι Ουτοι  
 And answered<sup>5</sup> one<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> elders,<sup>4</sup> saying to me, These  
 καὶ ἀποκρίνομαι εἷς ἐκ ὁ πρεσβύτερος λέγω ἐγὼ οὗτος  
 2532 611 1520 1537 3588 4245 3004 3427 3778  
 C VA-DI3S ANSM P TGPM AGPM VP-AP-SNM RP1DS RD-NPM

οι περιβεβλημενοι τας στολας τας λευκας τινες εισιν και ποθεν  
 who are clothed with the robes<sup>2</sup> ♦ white,<sup>1</sup> who are they, and whence  
 ὁ περιβάλλω ὁ στολή ὁ λευκός τίς εἰμί καὶ πόθεν  
 3588 4016 3588 4749 3588 3022 5101 1526 2532 4159  
 TNPM VR-PP-PNM TAPF NAPF TAPF AAPF RI-NPM VP-XI3P C BI

ηλθον  
 came they?  
 ἔρχομαι  
 2064  
 VA2AI3P

14 και ειρηκα αυτω Κυριε συ οιδας Και ειπεν μοι Ουτοι εισιν  
 And I said to him, [My] lord, thou knowest. And he said to me, These are  
 καὶ λέγω αὐτός κύριος σύ οἶδα καὶ λέγω ἐγὼ οὗτος εἰμί  
 2532 2046 846 2962 4771 1492 2532 2036 3427 3778 1526  
 C VR-AI1S RP-DSM NVSM RP2NS VR-AI2S C VA2AI3S RP1DS RD-NPM VP-XI3P

οι ερχομενοι εκ της θλιψεως της μεγαλης και επλυναν τας  
 they who come out of the tribulation<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup> and they washed ♦  
 ὁ ἔρχομαι ἐκ ὁ θλίψις ὁ μέγας καὶ πλύνω ὁ  
 3588 2064 1537 3588 2347 3588 3173 2532 4150 3588  
 TNPM VP-NP-PNM P TGSF NGSF TGSF AGSF C VA-AI3P TAPF

στολας αυτων και ελευκαναν στολας αυτων εν τω αιματι του

their robes,	◆	and	made white	robes <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	in	the	blood	of the
στολή	αὐτός	καί	λευκαίνω	στολή	αὐτός	έν	ό	αἷμα	ό
4749	846	2532	3021	4749	846	1722	3588	129	3588
NAPF	RP-GPM	C	VA-AI3P	NAPF	RP-GPM	P	TDSN	NDSN	TGSN

## αρνιου

Lamb.

ἀρνίον

721

NGSN

## 15 δια τουτο εισιν ενωπιον του θρονου του θεου και

Because of	this	are they	before	the	throne	◆	of God, and
διά	οὗτος	εἰμί	ἐνώπιον	ό	θρόνος	ό	θεός και
1223	5124	1526	1799	3588	2362	3588	2316 2532
P	RD-ASN	VP-XI3P	B	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM C

## λατρευουσιν αυτω ημερας και νυκτος εν τω ναω αυτου και

serve	him	day	and	night	in	◆	his temple;	◆	and
λατρεύω	αὐτός	ἡμέρα	καί	νύξ	έν	ό	ναός	αὐτός	καί
3000	846	2250	2532	3571	1722	3588	3485	846	2532
VP-AI3P	RP-DSM	NGSF	C	NGSF	P	TDSM	NDSM	RP-GSM	C

## ο καθημενος επι του θρονου σκηνωσει επ αυτους

he who	sits	on	the	throne	shall	tabernacle	over	them.
ό	κάθημαι	ἐπί	ό	θρόνος	σκηνώω	ἐπί	αὐτός	
3588	2521	1909	3588	2362	4637	1909	846	
TNSM	VP-NP-SNM	P	TGSM	NGSM	VF-AI3S	P	RP-APM	

## 16 ου πεινασουσιν ετι ουδε διψησουσιν ετι ουδε μη

They shall not	hunger	any more,	neither	shall they thirst	any more,	nor	at all
οὐ	πεινάω	ἔτι	οὐδέ	διψάω	ἔτι	οὐδέ	μή
3756	3983	2089	3761	1372	2089	3761	3361
LN	VF-AI3P	B	B	VF-AI3P	B	B	LN

## πεση επ αυτους ο ηλιος ουδε παν καυμα

shall fall	upon	them	the	sun,	nor	any	heat;
πίπτω συμπίπτω	ἐπί	αὐτός	ό	ἥλιος	οὐδέ	πᾶς	καῦμα
4098	1909	846	3588	2246	3761	3956	2738
VA2AS3S	P	RP-APM	TNSM	NNSM	B	ANSN	NNSN

## 17 οτι το αρνιον το αναμεσον του θρονου ποιμανει αυτους

because	the	Lamb	which [is]	in [the] midst	of the	throne	will shepherd	them,
ὅτι	ό	ἀρνίον	ό	ἀνά	ό	θρόνος	ποιμαίνω	αὐτός
3754	3588	721	3588	303	3588	2362	4165	846
C	TNSN	NNSN	TNSN	P	AASN	TGSM	NGSM	VF-AI3S

## και οδηγησει αυτους επι ζωσας πηγας υδατων και

and	will lead	them	to	living	fountains	of waters,	and
καί	οδηγέω	αὐτός	ἐπί	ζάω	πηγή	ὑδωρ	καί
2532	3594	846	1909	2198	4077	5204	2532
RP-APM	C	VF-AI3S	RP-APM	P	VP-AP-PAF	NAPF	NGPN

εξαλειψει	ο	Θεος	παν	δακρυον	απο	των	οφθαλμων	αυτων
will <sup>2</sup> wipe <sup>3</sup> away <sup>4</sup>	◆	God <sup>1</sup>	every	tear	from	◆	their eyes.	◆
ἐξαιείφω	ὁ	θεός	πᾶς	δάκρυον	ἀπό	ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός
1813	3588	2316	3956	1144	575	3588	3788	846
C	VF-AI3S	TNSM	NNSM	AASN	NASN	P	TGPM	NGPM

## CHAPTER 8

1	Και	οτε	ηνοιξεν	την	σφραγιδα	την	εβδομην	εγενετο	σιγη	εν	
	And	when	he opened	the	seal <sup>2</sup>	◆	seventh, <sup>1</sup>	was <sup>4</sup>	silence <sup>3</sup>	in	
	καί	ὄτε	ἀνοίγω	ἐξανοίγω	ὁ	σφραγίς	ὁ	ἕβδομος	γίνομαι	σιγή	ἐν
	2532	3753	455	3588	4973	3588	1442	1096	4602	1722	
	C	B	VA-AI3S	TASF	NASF	TASF	AASF	VA2DI3S	NNSF	P	

τω	ουρανω	ως	ημιωριον	
the	heaven	about	half-an-hour.	
ὁ	οὐρανός	ὡς	ἡμίωριον	ἡμίωρος
3588	3772	5613	2256	
TDSM	NDSM	B	NASN	

2	Και	ειδον	τους	επτα	αγγελους	οι	ενωπιον	του	Θεου	εστηκασιν
	And	I saw	the	seven	angels,	who	before <sup>2</sup>	◆	God <sup>3</sup>	stand, <sup>1</sup>
	καί	οἶδα	ὁ	ἐπτά	ἄγγελος	ὅς	ἐνώπιον	ὁ	θεός	ἵστημι
	2532	1492	3588	2033	32	3739	1799	3588	2316	2476
	C	VA2AI1S	TAPM	ZN	NAPM	RR-NPM	B	TGSM	NGSM	VR-AI3P

και	εδοθησαν	αυτοις	επτα	σαλπιγγες
and	were given	to them	seven	trumpets.
καί	δίδωμι	αὐτός	ἐπτά	σάλπιγξ
2532	1325	846	2033	4536
C	VA-PI3P	RP-DPM	ZN	NNPF

3	και	αλλος	αγγελος	ηλθεν	και	εσταθη	επι	το	θυσιαστηριον	εχων
	And	another	angel	came	and	stood	at	the	altar,	having
	καί	ἄλλος	ἄγγελος	ἔρχομαι	καί	ἵστημι	ἐπί	ὁ	θυσιαστήριον	ἔχω
	2532	243	32	2064	2532	2476	1909	3588	2379	2192
	C	ANSM	NNSM	VA2AI3S	C	VA-PI3S	P	TASN	NASN	VP-AP-SNM

λιβανωτον	χρυσουν	και	εδοθη	αυτω	θυμιαματα	πολλα	ινα	
a censer <sup>2</sup>	golden; <sup>1</sup>	and	was <sup>3</sup> given <sup>4</sup>	to <sup>5</sup> him <sup>6</sup>	incense <sup>2</sup>	much, <sup>1</sup>	that	
λιβανωτός	χρῦσεος	χρυσουῶς	καί	δίδωμι	αὐτός	θυμίαμα	πολύς	ἵνα
3031	5552	2532	1325	846	2368	4183	2443	
AASM	AASM	C	VA-PI3S	RP-DSM	NNPN	ANPN	C	

δωση	ταις	προσευχαις	των	αγιων	παντων	επι	το
he might give [it] to the	prayers	of the <sup>2</sup>	saints <sup>3</sup>	all <sup>1</sup>	upon	the	
δίδωμι	ὁ	προσευχή	ὁ	ἅγιος	πᾶς	ἐπί	ὁ
1325	3588	4335	3588	40	3956	1909	3588
VA-AS3S	TDPF	NDPF	TGPM	AGPM	AGPM	P	TASN

θυσιαστηριον το χρυσειον το ενωπιον του θρονου  
 altar<sup>2</sup> ♦ golden<sup>1</sup> which [was] before the throne.  
 θυσιαστήριον ὁ χρύσειος χρυσοῦς ὁ ἐνώπιον ὁ θρόνος  
 2379 3588 5552 3588 1799 3588 2362  
 NASN TASN AASN TASN B TGSM NGSM

4 και ανεβη ο καπνος των θυμιαματων ταις προσευχαις των  
 And went up the smoke of the incense with the prayers of the  
 καί ἀναβαίνω ὁ καπνός ὁ θυμίαμα ὁ προσευχή ὁ  
 2532 305 3588 2586 3588 2368 3588 4335 3588  
 C VA2A13S TNSM NNSM TGPN NGPN TDPF NDPF TGPM

αγιων εκ χειρος του αγγελου ενωπιον του Θεου  
 saints, out of [the] hand of the angel, before ♦ God.  
 ἅγιος ἐκ χεῖρ ὁ ἄγγελος ἐνώπιον ὁ θεός  
 40 1537 5495 3588 32 1799 3588 2316  
 AGPM P NGSF TGSM NGSM B TGSM NGSM

5 και ειληφεν ο αγγελος το λιβανωτον και εγεμισεν αυτο εκ  
 And took<sup>3</sup> the<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> the censer, and filled it from  
 καί λαμβάνω ὁ ἄγγελος ὁ λιβανωτός καί γεμίζω αὐτός ἐκ  
 2532 2983 3588 32 3588 3031 2532 1072 846 1537  
 C VR-A13S TNSM NNSM TASN AASM C VA-A13S RP-ASN P

του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενοντο  
 the fire of the altar, and cast [it] into the earth: and there were  
 ὁ πῦρ ὁ θυσιαστήριον καί βάλλω εις ὁ γῆ καί γίνομαι  
 3588 4442 3588 2379 2532 906 1519 3588 1093 2532 1096  
 TGSN NGSN TGSN NGSN C VA2A13S P TASF NASF C VA2D13P

φωναι και βρονται και αστραπαι και σεισμος  
 voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.  
 φωνή καί βροντή καί ἀστραπή καί σεισμός  
 5456 2532 1027 2532 796 2532 4578  
 NNPF C NNPF C NNPF C NNSM

6 Και οι επτα αγγελοι εχοντες τας επτα σαλπιγγας ητοιμασαν  
 And the seven angels having the seven trumpets prepared  
 καί ὁ ἐπτά ἄγγελος ἔχω ὁ ἐπτά σάλπιγξ ἐτοιμάζω  
 2532 3588 2033 32 2192 3588 2033 4536 2090  
 C TNPM ZN NNPM VP-AP-PNM TAPF ZN NAPF VA-A13P

εαυτους ινα σαλπισωσιν  
 themselves that they might sound [their] trumpets.  
 ἑαυτοῦ ἵνα σαλπίζω  
 1438 2443 4537  
 RF3APM C VA-AS3P

7 Και ο πρωτος αγγελος εσαλπισεν και εγενετο χαλαζα και  
 And the first angel sounded [his] trumpet; and there was hail and

καί	ὁ	πρῶτος	ἄγγελος	σαλπίζω	καί	γίνομαι	χάλαζα	καί
2532	3588	4413	32	4537	2532	1096	5464	2532
C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	C	VA2DI3S	NNSF	C

πυρ μεμιγμενα αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον των  
 fire mingled with blood, and it was cast upon the earth: and the third of the  
 πῦρ μίγνυμι αἷμα καί βάλλω εἰς ὁ γῆ καί ὁ τρίτος ὁ  
 4442 3396 129 2532 906 1519 3588 1093 2532 3588 5154 3588  
 NNSN VR-PP-PNN NDSN C VA-PI3S P TASF NASF C TNSN ANSN TGPN

δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη  
 trees was burnt up, and all grass<sup>2</sup> green<sup>1</sup> was burnt up.  
 δένδρον κατακαίω καί πᾶς χόρτος χλωρός κατακαίω  
 1186 2618 2532 3956 5528 5515 2618  
 NGPN VA2PI3S C ANSM NNSM ANSM VA2PI3S

8 και ο δευτερος αγγελος εσαλπισεν και ως ορος  
 And the second angel sounded [his] trumpet; and as [it were] a mountain<sup>2</sup>  
 καί ὁ δεύτερος ἄγγελος σαλπίζω καί ὡς ὄρος  
 2532 3588 1208 32 4537 2532 5613 3735  
 C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S C B NNSN

μεγα πυρι καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το  
 great<sup>1</sup> with<sup>4</sup> fire<sup>5</sup> burning<sup>3</sup> was cast into the sea, and became<sup>6</sup> the<sup>1</sup>  
 μέγας πῦρ καίω βάλλω εἰς ὁ θάλασσα καί γίνομαι ὁ  
 3173 4442 2545 906 1519 3588 2281 2532 1096 3588  
 ANSN NDSN VP-PP-SNN VA-PI3S P TASF NASF C VA2DI3S TNSN

τριτον της θαλασσης αιμα  
 third<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> sea<sup>5</sup> blood;  
 τρίτος ὁ θάλασσα αἷμα  
 5154 3588 2281 129  
 ANSN TGSF NGSF NNSN

9 και απεθανεν το τριτον των κτισματων των εν τη  
 and died<sup>14</sup> the<sup>1</sup> third<sup>6</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> creatures<sup>5</sup> which<sup>6</sup> [were]<sup>7</sup> in<sup>8</sup> the<sup>9</sup>  
 καί ἀποθνήσκω ὁ τρίτος ὁ κτίσμα ὁ ἐν ὁ  
 2532 599 3588 5154 3588 2938 3588 1722 3588  
 C VA2AI3S TNSN ANSN TGPN NGPN TGPN P TDSF

θαλασση τα εχοντα ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρη  
 sea<sup>10</sup> which<sup>11</sup> have<sup>12</sup> life;<sup>13</sup> and the third of the ships was destroyed.  
 θάλασσα ὁ ἔχω ψυχή καί ὁ τρίτος ὁ πλοῖον διαφθείρω  
 2281 3588 2192 5590 2532 3588 5154 3588 4143 1311  
 NDSF TNPN VP-AP-PNN NAPF C TNSN ANSN TGPN NGPN VA2PI3S

10 και ο τριτος αγγελος εσαλπισεν και επεσεν εκ  
 And the third angel sounded [his] trumpet; and fell<sup>4</sup> out<sup>5</sup> of<sup>6</sup>  
 καί ὁ τρίτος ἄγγελος σαλπίζω καί πίπτω συμπίπτω ἐκ  
 2532 3588 5154 32 4537 2532 4098 1537

C	TNSM	ANSM	NNSM		VA-AI3S	C	VA2AI3S	P
---	------	------	------	--	---------	---	---------	---

του ουρανου αστηρ μεγας καιομενος ως λαμπας και  
the<sup>7</sup> heaven<sup>8</sup> a<sup>1</sup> star<sup>3</sup> great,<sup>2</sup> burning as a lamp, and  
ό ούρανός άστήρ μέγας καίω ώς λαμπάς ύπολαμπάς και  
3588 3772 792 3173 2545 5613 2985 2532  
TGSM NGSM NNSM ANSM VP-PP-SNM B NNSF C

ΕΠΕΣΕΝ ΕΠΙ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΤΩΝ ΠΟΤΑΜΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΑΣ ΠΗΓΑΣ  
it fell upon the third of the rivers, and upon the fountains  
πίπτω συμπίπτω επί ό τρίτος ό ποταμός και επί ό πηγή  
4098 1909 3588 5154 3588 4215 2532 1909 3588 4077  
VA2AI3S P TASN AASN TGPM NGPM C P TAPF NAPF

υδατων

of waters.

ύδωρ

5204

NGPN

11 και το ονομα του αστερος λεγεται Αψινθος και γινεται το  
And the name the star is called Wormwood; and becomes<sup>3</sup> the<sup>1</sup>  
και ό ονομα ό άστήρ λέγω άψίνθιον άψινθος και γίνομαι ό  
2532 3588 3686 3588 792 3004 894 2532 1096 3588  
C TNSN NNSN TGSM NGSM VP-PI3S NNSF C VP-NI3S TNSN

τριτον εις αψινθον και πολλοι ανθρωπων απεθανον εκ των  
third<sup>2</sup> into wormwood, and many<sup>3</sup> of<sup>1</sup> men<sup>2</sup> died of the  
τρίτος εις άψίνθιον άψινθος και πολύς άνθρωπος άποθνήσκω εκ ό  
5154 1519 894 2532 4183 444 599 1537 3588  
ANSN P NASF C ANPM NGPM VA2AI3P P TGPN

υδατων οτι επικρανθησαν

waters, because they were made bitter.

ύδωρ ότι πικραίνω

5204 3754 4087

NGPN C VA-PI3P

12 Και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισεν και επληγη το τριτον  
And the fourth angel sounded [his] trumpet; and was smitten the third  
και ό τέταρτος άγγελος σαλπίζω και πλήσω ό τρίτος  
2532 3588 5067 32 4537 2532 4141 3588 5154  
C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S C VA2PI3S TNSN ANSN

του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων  
of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars;  
ό ήλιος και ό τρίτος ό σελήνη και ό τρίτος ό άστήρ  
3588 2246 2532 3588 5154 3588 4582 2532 3588 5154 3588 792  
TGSM NGSM C TNSN ANSN TGSP NGSF C TNSN ANSN TGPM NGPM

ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και η ημερα μη φαινη  
that should be darkened the third of them, and the day not<sup>2</sup> should appear [for]<sup>1</sup>

ἵνα	σκοτίζομαι	ὁ	τρίτος	αὐτός	καί	ὁ	ἡμέρα	μή	φαίνω
2443	4654	3588	5154	846	2532	3588	2250	3361	5316
C	VA-PS3S	TNSN	ANSN	RP-GPM	C	TNSF	NNSF	LN	VP-AS3S

το τρίτον αὐτης καὶ ἡ νύξ ὁμοίως

the third of it, and the night likewise.

ὁ	τρίτος	αὐτός	καί	ὁ	νύξ	ὁμοίως
3588	5154	846	2532	3588	3571	3668
TASN	AASN	RP-GSF	C	TNSF	NNSF	B

13 Καὶ εἶδον καὶ ἠκουσα ἑνος ἀγγελοῦ πετωμένου ἐν

And I saw, and heard one angel flying in

καὶ εἶδα καὶ ἀκουστός ἀκούω εἷς ἄγγελος πέτομαι ἐν

2532 1492 2532 191 1520 32 4072 1722

C VA2A11S C VA-A11S AGSM NGSM VP-NP-SGM P

μεσουρανηματι λεγοντος φωνῆ μεγαλῆ Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοῖς

mid-heaven, saying with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> Woe, woe, woe, to those who

μεσουράνημα λέγω φωνή μέγας οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ ὁ

3321 3004 5456 3173 3759 3759 3759 3588

NDSN VP-AP-SGM NDSF ADSF I I I TDFM

κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σαλπῆγγος

dwelt on the earth, from the remaining voices of the trumpet

κατοικέω κατοικίζω ἐπὶ ὁ γῆ ἐκ ὁ λοιπός φωνή ὁ σάλπιγξ

2730 1909 3588 1093 1537 3588 3062 5456 3588 4536

VP-AP-PDM P TGSE NGSE P TGPM AGPM NGPM TGSE NGSE

τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν

of the three angels who [are] about to sound [their] trumpets.

ὁ τρεῖς ἄγγελος ὁ μέλλω σαλπίζω

3588 5140 32 3588 3195 4537

TGPM AGPM NGPM TGPM VP-AP-PGM VP-AN

## CHAPTER 9

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἀγγελοῦς ἐσαλπῖσεν καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ

And the fifth angel sounded [his] trumpet; and I saw a star out of

καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος σαλπίζω καὶ εἶδα ἀστήρ ἐκ

2532 3588 3991 32 4537 2532 1492 792 1537

C TNSM ANSM NNSM VA-A13S C VA2A11S NASM P

τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ

the heaven fallen to the earth, and there was given to it the

ὁ οὐρανός πίπτω συμπίπτω εἰς ὁ γῆ καὶ δίδωμι αὐτός ὁ

3588 3772 4098 1519 3588 1093 2532 1325 846 3588

TGSM NGSM VR-AP-SAM P TASF NASF C VA-P13S RP-DSM TNSF

κλεῖς τοῦ φρεατοῦ τῆς ἀβύσσου

key of the pit of the abyss.

κλεῖς ὁ φρέαρ ὁ ἄβυσσος

2807 3588 5421 3588 12  
 NNSF TGSN NGSN TGSF NGSF

2 και ηνοιξεν το φρεαρ της αβυσσου και ανεβη καπνος εκ  
 And it opened the pit of the abyss; and there went up smoke out of  
 και ανοίγω έξανοίγω ό φρέαρ ό άβυσσος και αναβαίνω καπνός έκ  
 2532 455 3588 5421 3588 12 2532 305 2586 1537  
 C VA-AI3S TASN NASN TGSF NGSF C VA2AI3S NNSM P

του φρεατος ως καπνος καμινου μεγαλης και εσκοτισθη ο  
 of the pit as [the] smoke of a furnace<sup>2</sup> great;<sup>1</sup> and was<sup>3</sup> darkened<sup>4</sup> the<sup>1</sup>  
 ό φρέαρ ώς καπνός κάμιнос μέγας και σκοτίζομαι ό  
 3588 5421 5613 2586 2575 3173 2532 4654 3588  
 TGSN NGSN B NNSM NGSF AGSF C VA-PI3S TNSM

ηλιος και ο αηρ εκ του καπνου του φρεατος  
 sun<sup>2</sup> and the air by the smoke of the pit.  
 ήλιος και ό αίρ έκ ό καπνός ό φρέαρ  
 2246 2532 3588 109 1537 3588 2586 3588 5421  
 NNSM C TNSM NNSM P TGSM NGSM TGSN NGSN

3 Και εκ του καπνου εξηλθον ακριδες εις την γην και εδοθη  
 And out of the smoke came forth locusts unto the earth, and was given  
 και έκ ό καπνός έξέρχομαι άκρίς εις ό γή και δίδομι  
 2532 1537 3588 2586 1831 200 1519 3588 1093 2532 1325  
 C P TGSM NGSM VA2AI3P NNPF P TASF NASF C VA-PI3S

αυταις εξουσια ως εχουσιν εξουσιαν οι σκορπιοι της γης  
 to them power, as have<sup>6</sup> power<sup>7</sup> the<sup>1</sup> scorpions<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> earth;<sup>5</sup>  
 αυτός έξουσία ώς έχω έξουσία ό σκορπίος ό γή  
 846 1849 5613 2192 1849 3588 4651 3588 1093  
 RP-DPF NNSF B VP-AI3P NASF TNPM NNPM TGSF NGSF

4 και ερρεθη αυταις ινα μη αδικησωσιν τον χορτον της γης ουδε  
 and it was said to them, that not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> should<sup>2</sup> injure the grass of the earth, nor  
 και λέγω αυτός ίνα μή άδικέω ό χορτος ό γή ουδέ  
 2532 4483 846 2443 3361 91 3588 5528 3588 1093 3761  
 C VA-PI3S RP-DPF C LN VA-AS3P TASM NASM TGSF NGSF B

παν χλωρον ουδε παν δενδρον ει μη τους ανθρωπους μονους  
 any green thing, nor any tree, but ♦ the men only  
 πās χλωρός ουδέ πās δένδρον ει μή ό άνθρωποςμόνος  
 3956 5515 3761 3956 1186 1487 3361 3588 444 3441  
 AASN AASN B AASN NASN Q LN TAPM NAPM AAPM

οιτινες ουκ εχουσιν την σφραγιδα του θεου επι των μετωπων αυτων  
 who ♦ have not the seal ♦ of God on ♦ foreheads<sup>2</sup> their.<sup>1</sup>  
 όστις ου έχω ό σφραγίς ό θεός επί ό μέτωπον αυτός  
 3748 3756 2192 3588 4973 3588 2316 1909 3588 3359 846  
 RR-NPM LN VP-AI3P TASF NASF TGSM NGSM P TGPN NGPN RP-GPM

5 και εδοθη αυταις ινα μη αποκτεινωσιν αυτους αλλ ινα  
 And it was given to them that they should not kill them, but that  
 και δίδωμι αυτός ίνα μή αποκτεινώ αποκτέννω αυτός αλλά ίνα  
 2532 1325 846 2443 3361 615 846 235 2443  
 C VA-PI3S RP-DPF C LN VP-AS3P RP-APM C C

βασανισθωσιν μηνας πεντε και ο βασανισμος αυτων ως  
 they should be tormented months<sup>2</sup> five;<sup>1</sup> and ♦ torment<sup>2</sup> their [was]<sup>1</sup> as [the]  
 βασανίζω μήν2 πέντε και ό βασανισμός αυτός ώς  
 928 3376 4002 2532 3588 929 846 5613  
 VA-PS3P NAPM ZN C TNSM NNSM RP-GPF B

βασανισμος σκορπιου οταν παιση ανθρωπον  
 torment of a scorpion, when it may strike a man.  
 βασανισμός σκορπίος όταν παίω άνθρωπος  
 929 4651 3752 3817 444  
 NNSM NGSM C VA-AS3S NASM

6 και εν ταις ημεραις εκειναις ζητησουσιν οι ανθρωποι τον  
 And in ♦ those days ♦ shall<sup>2</sup> seek<sup>3</sup> ♦ men<sup>1</sup> ♦  
 και έν ό ημέρα εκείνος ζητέω ό άνθρωπος ό  
 2532 1722 3588 2250 1565 2212 3588 444 3588  
 C P TDPF NDPF RD-DPF VF-AI3P TNPM NNPM TASM

θανατον και ουχ ευρησουσιν αυτον και επιθυμησουσιν αποθανειν και  
 death, and not<sup>2</sup> shall find<sup>1</sup> it; and shall desire to die, and  
 θάνατος και ου εύρίσκω αυτός και επιθυμέω αποθνήσκω και  
 2288 2532 3756 2147 846 2532 1937 599 2532  
 NASM C LN VF-AI3P RP-ASM C VF-AI3P VA2AN C

φευζεται ο θανατος απ αυτων  
 shall<sup>2</sup> flee<sup>3</sup> ♦ death<sup>1</sup> from them.  
 φεύγω ό θάνατος από αυτός  
 5343 3588 2288 575 846  
 VF-DI3S TNSM NNSM P RP-GPM

7 Και τα ομοιωματα των ακριδων ομοια ιπποις ητοιμασμενοις εις  
 And the likenesses of the locusts [were] like to horses prepared for  
 και ό όμοίωμα ό ακρίς όμοιος ίππος έτοιμάζω εις  
 2532 3588 3667 3588 200 3664 2462 2090 1519  
 C TNPN NNPN TGPF NGPF ANPN NDPM VR-PP-PDM P

πολεμον και επι τας κεφαλαις αυτων ως στεφανοι ομοιοι χρυσω και  
 war, and upon ♦ their heads ♦ as crowns like gold; and  
 πόλεμος και επί ό κεφαλή αυτός ως στέφανον2 όμοιος χρυσός και  
 4171 2532 1909 3588 2776 846 5613 4735 3664 5557 2532  
 NASM C P TAPF NAPF RP-GPF B NNPM ANPM NDSM C

τα προσωπα αυτων ως προσωπα ανθρωπων  
 ♦ their faces ♦ as faces of men;  
 ό πρόσωπον αυτός ως πρόσωπον άνθρωπος

3588	4383	846	5613	4383	444
TNPN	NNPN	RP-GPF	B	NNPN	NGPM

8 και ειχον τριχας ως τριχας γυναικων και οι οδοντες αυτων ως  
 and they had hair as hair<sup>2</sup> women's; <sup>1</sup> and ♦ teeth<sup>2</sup> their<sup>1</sup> as<sup>4</sup>  
 και έχω θρίξ ως θρίξ γυνή και ό οδούς αυτός ως  
 2532 2192 2359 5613 2359 1135 2532 3588 3599 846 5613  
 C VI-AI3P NAPF B NAPF NGPF C TNPM NNPM RP-GPF B

λεοντων ησαν

of<sup>5</sup> lions<sup>6</sup> were; <sup>3</sup>  
 λέων είμί  
 3023 2258  
 NGPM VI-XI3P

9 και ειχον θωρακας ως θωρακας σιδηρους και η φωνη των  
 and they had breastplates as breastplates<sup>2</sup> iron; <sup>1</sup> and the sound ♦  
 και έχω θώραξ ως θώραξ σιδήρεος σιδηρούς και ό φωνή ό  
 2532 2192 2382 5613 2382 4603 2532 3588 5456 3588  
 C VI-AI3P NAPM B NAPM AAPM C TNSF NNSF TGPF

περυγων αυτων ως φωνη αρματων ιππων πολλων τρεχοντων  
 of their wings ♦ [was] as [the] sound of chariots of horses<sup>2</sup> many<sup>1</sup> running  
 πτέρυξ αυτός ως φωνή άρμα ίππος πολύς τρέχω  
 4420 846 5613 5456 716 2462 4183 5143  
 NGPF RP-GPF B NNSF NGPN NGPM AGPM VP-AP-PGM

εις πολεμον

to war;  
 εις πόλεμος  
 1519 4171  
 P NASM

10 και εχουσιν ουρας ομοιας σκορπιους και κεντρα ην εν ταις ουραις  
 and they have tails like scorpions, and stings; was<sup>4</sup> in<sup>5</sup> ♦ tails<sup>7</sup>  
 και έχω ουρά όμοιος σκορπίος και κέντρον είμί έν ό ουρά  
 2532 2192 3769 3664 4651 2532 2759 2258 1722 3588 3769  
 C VP-AI3P NAPF AAPF NDPM C NAPN VI-XI3S P TDPF NDPF

αυτων και η εξουσια αυτων αδικησαι τους ανθρωπους μηνας  
 them<sup>6</sup> and<sup>1</sup> ♦ their<sup>2</sup> power<sup>3</sup> ♦ to injure ♦ men months<sup>2</sup>  
 αυτός και ό εξουσία αυτός άδικέω ό άνθρωπος μήν2  
 846 2532 3588 1849 846 91 3588 444 3376  
 RP-GPF C TNSF NNSF RP-GPF VA-AN TAPM NAPM NAPM

πεντε

five.<sup>1</sup>  
 πέντε  
 4002  
 ZN

11 Και εχουσιν εφ αυτων βασιλεα τον αγγελον της αβυσσου ονομα  
 And they have over them a king, the angel of the abyss: his name  
 και έχω επί αυτόπτης βασιλεύς ό άγγελος ό άβυσσος όνομα  
 2532 2192 1909 848 935 3588 32 3588 12 3686  
 C VP-AI3P P RF-GPF NASM TASM NASM TGSF NGSF NNSN

αυτω Εβραΐστι Αβαδδων και εν τη Ελληνικη ονομα εχει  
 ♦ in Hebrew Abaddon, and in the Greek [for] name he has  
 αυτός Έβραϊστί Άβαδδών και έν ό Έλληνικός όνομα έχω  
 846 1447 3 2532 1722 3588 1673 3686 2192  
 RP-DSM B ZP C P TDSF ADSF NNSN VP-AI3S

### Απολλυων

Apollyon.

Άπολλύων

623

NNSM

12 Η ουαι η μια απηλθεν ιδου ερχονται ετι δυο ουαι μετα  
 ♦ Woe<sup>3</sup> the<sup>1</sup> first<sup>2</sup> is past. Lo, come<sup>4</sup> yet<sup>1</sup> two<sup>2</sup> woes<sup>3</sup> after  
 ό ουαί ό εις άπέρχομαι ιδού έρχομαι έτι δύο ουαί μετά  
 3588 3759 3588 3391 565 2400 2064 2089 1417 3759 3326  
 TNSF ZO TNSF ANSF VA2AI3S VA2AM2S VP-NI3P B ZN ZO P

### ταυτα

these things.

ούτος

5023

RD-APN

13 Και ο εκτος αγγελος εσαλπισεν και ηκουσα φωνη  
 And the sixth angel sounded [his] trumpet; and I heard voice<sup>2</sup>  
 και ό έκτος άγγελος σαλπίζω και άκουστός άκούω φωνή  
 2532 3588 1623 32 4537 2532 191 5456  
 C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S C VA-AI1S NASF

μιαν εκ των τεσσαρων κερατων του θυσιαστηριου του χρυσου  
 one<sup>1</sup> from the four horns of the altar<sup>2</sup> ♦ golden<sup>1</sup>  
 εις έκ ό τέσσαρες κέρασ ό θυσιαστήριον ό χρύσειος χρυσοϋς  
 3391 1537 3588 5064 2768 3588 2379 3588 5552  
 AASF P TGPN AGPN NGPN TGSN NGSN TGSN AGSN

### του ενωπιον του θεου

which [is] before ♦ God,

ό ένώπιον ό θεός

3588 1799 3588 2316

TGSN B TGSM NGSM

14 λεγουσαν τω εκτω αγγελω ος ειχε την σαλπιγγα λυσον  
 saying to the sixth angel who had the trumpet, Loose  
 λέγω ό έκτος άγγελος ός έχω ό σάλπιγξ λύω

3004	3588	1623	32	3739	2192	3588	4536	3089
VP-AP-SAF	TDSM	ADSM	NDSM	RR-NSM	VI-AI3S	TASF	NASF	VA-AM2S

τους	τεσσαρας	αγγελους	τους	δεδεμενους	επι	τω	ποταμω	τω
the	four	angels	who	are bound	at	the	river <sup>2</sup>	♦
ο	τέσσαρες	ἄγγελος	ο	δέω	ἐπί	ο	ποταμός	ο
3588	5064	32	3588	1210	1909	3588	4215	3588
TAPM	AAPM	NAPM	TAPM	VR-PP-PAM	P	TDSM	NDSM	TDSM

### μεγαλω Ευφρατη

great <sup>1</sup>	Euphrates.
μέγας	Εὐφράτης
3173	2166
ADSM	NDSM

15	Και	ελυθησαν	οι	τεσσαρες	αγγελιοι	οι	ητοιμασμενοι	εις	την
And	were	loosed	the	four	angels	who	had been prepared	for	the
καί	λύω	ο	τέσσαρες	ἄγγελος	ο	έτοιμάζω	εις	ο	
2532	3089	3588	5064	32	3588	2090	1519	3588	
C	VA-PI3P	TNPM	ANPM	NNPM	TNPM	VR-PP-PNM	P	TASF	

ωραν	και	ημεραν	και	μηνα	και	ενιαυτον	ινα	αποκτεινωσιν	το
hour	and	day	and	month	and	year,	that	they might kill	the
ώρα	καί	ήμέρα	καί	μήν <sup>2</sup>	καί	ένιαυτός	ίνα	άποκτείνω	άποκτένω
5610	2532	2250	2532	3376	2532	1763	2443	615	3588
NASF	C	NASF	C	NASM	C	NASM	C	VP-AS3P	TASN

### τριτον των ανθρωπων

third	♦	of men;
τρίτος	ο	ἄνθρωπος
5154	3588	444
AASN	TGPM	NGPM

16	και	ο	αριθμος	στρατευματων	του	ιππικου	δυο	μυριαδες
and	the	number	of [the] armies	of the cavalry	[was]	two	myriads	
καί	ο	ἀριθμός	στράτευμα	ο	ίππικός	δύο	μυριάς	
2532	3588	706	4753	3588	2461	1417	3461	
C	TNSM	NNSM	NGPN	TGSN	AGSN	ZN	ANPM	

μυριαδων	και	ηκουσα	τον	αριθμον	αυτων
of myriads,	and	I heard	the	number	of them.
μυριάς	καί	άκουστός	άκούω	ο	ἀριθμός
3461	2532	191	3588	706	846
AGPM	C	VA-AI1S	TASM	NASM	RP-GPN

17	Και	ουτως	ειδον	τους	ιππους	εν	τη	ορασει	και	τους	καθημενους
And	thus	I saw	the	horses	in	the	vision,	and	those	sitting	
καί	οὕτως	οἶδα	ο	ἵππος	έν	ο	ὄρασις	καί	ο	κάθημαι	
2532	3779	1492	3588	2462	1722	3588	3706	2532	3588	2521	
C	B	VA2AI1S	TAPM	NAPM	P	TDSF	NDSF	C	TAPM	VP-NP-PAM	

επ αυτων εχοντας θωρακας πυρινους και υακινθινους και θειωδεις

on	them,	having	breastplates	fiery,	and	hyacinthine,	and	brimstone-like;
ἐπί	αὐτός	ἔχω	θώραξ	πύρινος	καί	ὑακίνθινος	καί	θειώδης
1909	846	2192	2382	4447	2532	5191	2532	2306
P	RP-GPM	VP-AP-PAM	NAPM	AAPM	C	AAPM	C	AAPM

και	αι	κεφαλαι	των	ιππων	ως	κεφαλαι	λεοντων	και	εκ	των
and	the	heads	of the	horses [were]	as	heads	of lions,	and	out of	♦
καί	οἱ	κεφαλή	οἱ	ἵππος	ὡς	κεφαλή	λέων	καί	ἐκ	οἱ
2532	3588	2776	3588	2462	5613	2776	3023	2532	1537	3588
C	TNPF	NNPF	TGPM	NGPM	B	NNPF	NGPM	C	P	TGPN

στοματων	αυτων	εκπορευεται	πυρ	και	καπνος	και	θειον
their mouths	♦	goes out	fire	and	smoke	and	brimstone.
στόμα	αὐτός	ἐκπορεύομαι	πῦρ	καί	καπνός	καί	θεῖον
4750	846	1607	4442	2532	2586	2532	2303
NGPN	RP-GPM	VP-NI3S	NNSN	C	NNSM	C	NNSN

18	υπο	των	τριων	τουτων	απεκτανθησαν	το	τριτον	των
By	♦	three <sup>2</sup>	these <sup>1</sup>		were killed	the	third	of the
ὑπό	οἱ	τρεις	οὗτος	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω	οἱ	τρίτος	οἱ
5259	3588	5140	5130		615	3588	5154	3588
P	TGPM	AGPM	RD-GPM		VA-PI3P	TNSN	ANSN	TGPM

ανθρωπων	εκ	του	πυρος	και	εκ	του	καπνου	και	εκ	του	θειου
men,	by	the	fire	and	by	the	smoke	and	by	the	brimstone,
ἄνθρωπος	ἐκ	οἱ	πῦρ	καί	ἐκ	οἱ	καπνός	καί	ἐκ	οἱ	θεῖον
444	1537	3588	4442	2532	1537	3588	2586	2532	1537	3588	2303
NGPM	P	TGSN	NGSN	C	P	TGSM	NGSM	C	P	TGSN	NGSN

του	εκπορευομενου	εκ	των	στοματων	αυτων
which	goes forth	out of	♦	their mouths.	♦
οἱ	ἐκπορεύομαι	ἐκ	οἱ	στόμα	αὐτός
3588	1607	1537	3588	4750	846
TGSN	VP-NP-SGN	P	TGPN	NGPN	RP-GPM

19	αι	γαρ	εξουσαι	αυτων	εν	τω	στοματι	αυτων	εισιν	αι	γαρ
For the	♦	powers	of them	in	♦	mouth <sup>2</sup>	their <sup>3</sup>	are; <sup>1</sup>	♦	for	
οἱ	γάρ	ἐξουσία	αὐτός	ἐν	οἱ	στόμα	αὐτός	εἰμί	οἱ	γάρ	
3588	1063	1849	846	1722	3588	4750	846	1526	3588	1063	
TNPF	C	NNPF	RP-GPM	P	TDSN	NDSN	RP-GPM	VP-XI3P	TNPF	C	

ουραι	αυτων	ομοιαι	οφεισιν	εχουσαι	κεφαλαι	και	εν	αυταις	αδικουσιν
their tails	♦	[are] like	serpents,	having	heads,	and	with	them	they injure.
οὐρά	αὐτός	ὅμοιος	ὄφεις	ἔχω	κεφαλή	καί	ἐν	αὐτός	ἀδικέω
3769	846	3664	3789	2192	2776	2532	1722	846	91
NNPF	RP-GPM	ANPF	NDPM	VP-AP-PNF	NAPF	C	P	RP-DPF	VP-AI3P

20	Και	οι	λοιποι	των	ανθρωπων	οι	ουκ	απεκτανθησαν	εν
And	the	rest	of the	men	who	were not	killed	by	
καί	οἱ	λοιπός	οἱ	ἄνθρωπος	οἱ	οὐ	ἀποκτείνω	ἀποκτέννω	ἐν

2532	3588	3062	3588	444	3739	3756	615	1722
C	TNPM	ANPM	TGPM	NGPM	RR-NPM	LN	VA-PI3P	P

ταις πληγαῖς ταυταῖς οὐτε μετενοήσαν ἐκ τῶν ἐργῶν τῶν

♦ these plagues,	♦	not <sup>2</sup> even <sup>3</sup>	repented <sup>1</sup>	of the works	♦
ὁ πληγή	οὗτος	οὔτε	μετανοέω	ἐκ ὁ ἔργον	ὁ
3588	4127	3778	3777	3340	1537 3588 2041 3588
TDPF	NPDF	RD-DPF	C	VA-AI3P	P TGPN NGPN TGPF

χειρῶν αὐτῶν ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια καὶ εἰδῶλα

of their hands,	♦	that not <sup>3</sup>	they <sup>1</sup> should <sup>2</sup> do homage	the demons, and idols <sup>2</sup>
χεῖρ	αὐτός	ἵνα μὴ	προσκυνέω	ὁ δαιμόνιον καὶ εἶδωλον
5495	846	2443 3361	4352	3588 1140 2532 1497
NGPF	RP-GPM	C LN	VA-AS3P	TAPN NAPN C NAPN

τὰ χρυσα καὶ τὰ ἀργυρα καὶ τὰ χαλκα καὶ τὰ

the <sup>1</sup>	golden	and ♦	silver	and ♦	brazen	and ♦
ὁ χρύσεος χρυσοῦς καὶ	ὁ ἀργύρεος ἀργυροῦς καὶ	ὁ χάλκεος χαλκοῦς καὶ	ὁ			ὁ
3588	5552	2532 3588	693	2532 3588	5470	2532 3588
TAPN	AAPN	C TAPN	AAPN	C TAPN	AAPN	C TAPN

λίθινα καὶ τὰ ξύλινα ἃ οὐτε βλέπειν δύναται οὐτε ἀκούειν

stone and ♦	wooden, which	neither to <sup>3</sup> see <sup>4</sup>	are <sup>1</sup> able, <sup>2</sup>	nor to hear,
λίθινος καὶ ὁ ξύλινος	ὅς οὔτε βλέπω	δύναμαι	οὔτε ἀκουστός ἀκούω	
3035 2532 3588	3585 3739 3777	991	1410 3777	191
AAPN C TAPN	AAPN RR-APN C	VP-AN	VP-NI3S C	VP-AN

οὐτε περιπατεῖν

nor to walk.
οὔτε περιπατέω
3777 4043
C VP-AN

21 καὶ οὐ μετενοήσαν ἐκ τῶν φονῶν αὐτῶν οὐτε ἐκ τῶν

And ♦	they repented not	of ♦	their murders,	♦	nor of ♦
καὶ οὐ μετανοέω	ἐκ ὁ φόνος	αὐτός	οὔτε ἐκ ὁ		
2532 3756	3340	1537 3588	5408	846	3777 1537 3588
C LN	VA-AI3P	P TGPM	NGPM	RP-GPM	C P TGPF

φαρμακειῶν αὐτῶν οὐτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὐτε ἐκ τῶν

sorceries <sup>2</sup>	their, <sup>1</sup>	nor of ♦	their fornications,	♦	nor of ♦
φαρμακεία φάρμακον	αὐτός	οὔτε ἐκ ὁ	πορνεία	αὐτός	οὔτε ἐκ ὁ
5331	846	3777 1537 3588	4202	846	3777 1537 3588
NGPF	RP-GPM	C P TGSF	NGSF	RP-GPM	C P TGPN

κλεμμάτων αὐτῶν

their thefts.	♦
κλέμμα	αὐτός
2809	846
NGPN	RP-GPM

CHAPTER 10

1 Και ειδον αλλον αγγελον ισχυρον καταβαινοντα εκ του ουρανου  
 And I saw another angel<sup>2</sup> strong<sup>1</sup> coming down out of the heaven,  
 και οϊδα ἄλλος ἄγγελος ισχυρός καταβαίνω ἐκ ὁ οὐρανός  
 2532 1492 243 32 2478 2597 1537 3588 3772  
 C VA2A11S AASM NASM AASM VP-AP-SAM P TGSM NGSM

περιβεβλημενον νεφελην και ιρις επι της κεφαλης και το  
 clothed with a cloud, and a rainbow on the head, and ♦  
 περιβάλλω νεφέλη και ἴρις ἐπί ὁ κεφαλή και ὁ  
 4016 3507 2532 2463 1909 3588 2776 2532 3588  
 VR-PP-SAM NASF C NNSF P TGSM NGSM C TNSN

προσωπον αυτου ως ο ηλιος και οι ποδες αυτου ως στυλοι  
 his face ♦ as the sun, and ♦ his feet ♦ as pillars  
 πρόσωπον αὐτός ως ὁ ἥλιος και ὁ πούς αὐτός ως στῦλος  
 4383 846 5613 3588 2246 2532 3588 4228 846 5613 4769  
 NNSN RP-GSM B TNSM NNSM C TNPM NNPM RP-GSM B NNPM

πυρος  
 of fire,  
 πῦρ  
 4442  
 NGSN

2 και ειχεν εν τη χειρι αυτου βιβλαριδιον ανεωγμενον και  
 and he had in ♦ his hand ♦ a little book open. And  
 και ἔχω ἐν ὁ χεῖρ αὐτός βιβλαρίδιον βιβλιδάριον ἀνοίγω ἐξανοίγω και  
 2532 2192 1722 3588 5495 846 974 455 2532  
 C VI-A13S P TDSF NDSF RP-GSM NASN P VR-PP-SAN C

εθηκεν τον ποδα αυτου τον δεξιον επι την θαλασσαν τον δε  
 he placed ♦ his foot<sup>2</sup> ♦ ♦ right<sup>1</sup> upon the sea, and the ·  
 τίθημι ὁ πούς αὐτός ὁ δεξιός ἐπί ὁ θάλασσα ὁ δέ  
 5087 3588 4228 846 3588 1188 1909 3588 2281 3588 1161  
 VA-A13S TASM NASM RP-GSM TASM AASM P TASF NASF TASM C

ευωνυμον επι την γην  
 left upon the earth,  
 εὐώνυμος ἐπί ὁ γῆ  
 2176 1909 3588 1093  
 AASM P TASF NASF

3 και εκραξεν φωνη μεγαλη ωσπερ λεων μυκαται και οτε εκραξεν  
 and cried with a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> as a lion roars. And when he cried,  
 και κράζω φωνή μέγας ὥσπερ λέων μυκάομαι και ὅτε κράζω  
 2532 2896 5456 3173 5618 3023 3455 2532 3753 2896  
 C VA-A13S NDSF ADSF B NNSM VP-NI3S C B VA-A13S

ελαλησαν αι επτα βρονται τας εαυτων φωνας

spoke <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	seven <sup>2</sup>	thunders <sup>3</sup>	♦	their	voices.
λαλέω	ὁ	ἑπτὰ	βροντή	ὁ	ἑαυτοῦ	φωνή
2980	3588	2033	1027	3588	1438	5456
VA-AI3P	TNPF	ZN	NNPF	TAPF	RF3GPM	NAPF

4	και	οτε	ελαλησαν	αι	επτα	βρονται	τας	φωνας	εαυτων	εμελλον	
	And	when	spoke <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	seven <sup>2</sup>	thunders <sup>3</sup>	♦	their	voices,	♦	I was about
	καί	ὄτε	λαλέω	ὁ	ἑπτὰ	βροντή	ὁ	φωνή	ἑαυτοῦ	μέλλω	
	2532	3753	2980	3588	2033	1027	3588	5456	1438	3195	
	C	B	VA-AI3P	TNPF	ZN	NNPF	TAPF	NAPF	RF3GPM	VI-AI1S	

γραφειν	και	ηκουσα	φωνην	εκ	του	ουρανου	λεγουσαν
to write:	And	I heard	a voice	out of	the	heaven,	saying
γράφω καταγράφω	καί	ἀκουστός ἀκούω	φωνή	ἐκ	ὁ	οὐρανός	λέγω
1125	2532	191	5456	1537	3588	3772	3004
VP-AN	C	VA-AI1S	NASF	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SAF

μοι	Σφραγισον	α	ελαλησαν	αι	επτα	βρονται	και	μη	ταυτα
to me,	Seal	what [things]	spoke <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	seven <sup>2</sup>	thunders, <sup>3</sup>	and	not <sup>3</sup>	them <sup>2</sup>
ἐγώ	σφραγίζω	ὅς	λαλέω	ὁ	ἑπτὰ	βροντή	καί	μή	οὗτος
3427	4972	3739	2980	3588	2033	1027	2532	3361	5023
RP1DS	VA-AM2S	RR-APN	VA-AI3P	TNPF	ZN	NNPF	C	LN	RD-APN

γραφης

write.<sup>1</sup>

γράφω καταγράφω

1125

VA-AS2S

5	Και	ο	αγγελος	ον	ειδον	εστωτα	επι	της	θαλασσης	και	επι
	And	the	angel	whom	I saw	standing	on	the	sea	and	on
	καί	ὁ	ἄγγελος	ὅς	οἶδα	ἵστημι	ἐπί	ὁ	θάλασσα	καί	ἐπί
	2532	3588	32	3739	1492	2476	1909	3588	2281	2532	1909
	C	TNSM	NNSM	RR-ASM	VA2AI1S	VR-AP-SAM	P	TGSF	NGSF	C	P

της	γης	ηρεν	την	χειρα	αυτου	εις	τον	ουρανον	
the	earth,	lifted up	♦	his	hand	♦	to	the	heaven,
ὁ	γῆ	ἄνω	ὁ	χεῖρ	αὐτός	εις	ὁ	οὐρανός	
3588	1093	142	3588	5495	846	1519	3588	3772	
TGSF	NGSF	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	TASM	NASM	

6	και	ωμοσεν	εν	τω	ζωντι	εις	τους	αιωνας	των	αιωνων	ος	
	and	swore	by	him	who	lives	to	the	ages	of the	ages,	who
	καί	ὀμνύω	ἐν	ὁ	ζάω	εις	ὁ	αἰών	ὁ	αἰών	ὅς	
	2532	3660	1722	3588	2198	1519	3588	165	3588	165	3739	
	C	VA-AI3S	P	TDSM	VP-AP-SDM	P	TAPM	NAPM	TGPM	NGPM	RR-NSM	

εκτισεν	τον	ουρανον	και	τα	εν	αυτω	και	την	γην	και	τα		
created	the	heaven	and	the	things	in	it,	and	the	earth	and	the	things
κτίζω	ὁ	οὐρανός	καί	ὁ	ἐν	αὐτός	καί	ὁ	γῆ	καί	ὁ		
2936	3588	3772	2532	3588	1722	846	2532	3588	1093	2532	3588		

VA-AI3S TASM NASM C TAPN P RP-DSM C TASF NASF C TAPN

εν αυτη και την θαλασσαν και τα εν αυτη Οτι χρονος ουκ  
in it, and the sea and the things in it, • Delay no<sup>3</sup>  
έν αυτός και ό θάλασσα και ό έν αυτός ότι χρόνος ου  
1722 846 2532 3588 2281 2532 3588 1722 846 3754 5550 3756  
P RP-DSF C TASF NASF C TAPN P RP-DSF C NNSM LN

ΕΣΤΑΙ ΕΤΙ  
shall<sup>1</sup> be<sup>2</sup> longer;  
είμί ζτι  
2071 2089  
VF-XI3S B

7 αλλα εν ταις ημεραις της φωνης του εβδομου αγγελου οταν  
but in the days of the voice of the seventh angel, when  
άλλά έν ό ήμέρα ό φωνή ό εβδομος άγγελος όταν  
235 1722 3588 2250 3588 5456 3588 1442 32 3752  
C P TDPF NDPF TGSF NGSF TGSM AGSM NGSM C

μελλη σαλπίζειν και τελεσθη το μυστηριον του Θεου  
he is about to sound [the] trumpet, also should be completed the mystery ♦ of God,  
μέλλω σαλπίζω και τελέω ό μυστήριον ό θεός  
3195 4537 2532 5055 3588 3466 3588 2316  
VP-AS3S VP-AN C VA-PS3S TNSN NNSN TGSM NGSM

ως ευηγγελισεν τοις εαυτου δουλοις τοις  
as he did announce the glad tidings to ♦ his bondmen the  
ώς ευάγγελίζω ό έαυτου δουλον1 δουλον2 ό  
5613 2097 3588 1438 1401 3588  
B VA-AI3S TDPM RF3GSM NDPM TDPM

προφηταις  
prophets.  
προφήτης  
4396  
NDPM

8 Και η φωνη ην ηκουσα εκ του ουρανου παλιν λαλουσα  
And the voice which I heard out of the heaven [was] again speakig  
και ό φωνή ός άκουστός άκούω έκ ό ουρανός πάλιν λαλέω  
2532 3588 5456 3739 191 1537 3588 3772 3825 2980  
C TNSF NNSF RR-ASF VA-AI1S P TGSM NGSM B VP-AP-SNF

μετ εμου και λεγουσα Υπαγε λαβε το βιβλαριδιον το  
with me, and saying, Go, take the little book which  
μετά έγώ και λέγω υπάγω λαμβάνω ό βιβλαρίδιον βιβλιδάριον ό  
3326 1700 2532 3004 5217 2983 3588 974 3588  
P RP1GS C VP-AP-SNF VP-AM2S VA2AM2S TASN NASN TASN

ηνεωγμενον εν τη χειρι αγγελου του εστωτος επι της θαλασσης  
is open in the hand of [the] angel who is standing on the sea

άνοίγω	έξανοίγω	έν	ό	χείρ	ἄγγελος	ό	ἴστημι	ἐπί	ό	θάλασσα
455	1722	3588	5495	32	3588	2476	1909	3588	2281	
VR-PP-SAN	P	TDSF	NDSF	NGSM	TGSM	VR-AP-SGM	P	TGSF	NGSF	

και επι της γης

and on the earth.

καί	ἐπί	ό	γῆ
2532	1909	3588	1093
C	P	TGSF	NGSF

9 Και απηλθον προς τον αγγελον λεγων αυτω Δος μοι το

And	I went	to	the	angel,	saying	to him,	Give	me	the
καί	ἀπέρχομαι	πρός	ό	ἄγγελος	λέγω	αὐτός	δίδωμι	ἐγώ	ό
2532	565	4314	3588	32	3004	846	1325	3427	3588

C	VA2A1IS	P	TASM	NASM	VP-AP-SNM	RP-DSM	VA2AM2S	RPIDS	TASN
---	---------	---	------	------	-----------	--------	---------	-------	------

βιβλαριδιον Και λεγει μοι Λαβε και καταφαγε αυτο και  
little book. And he says to me, Take and eat up<sup>2</sup> it:<sup>1</sup> and

βιβλαρίδιον	βιβλιδάριον	καί	λέγω	ἐγώ	λαμβάνω	καί	κατεσθίω	αὐτός	καί
974	2532	3004	3427	2983	2532	2719	846	2532	
NASN	C	VP-AI3S	RPIDS	VA2AM2S	C	VA2AM2S	RP-ASN	C	

πικρανει σου την κοιλιαν αλλ εν τω στοματι σου εσται  
it shall make bitter thy ♦ belly, but in ♦ thy mouth ♦ it shall be  
πικραίνω σύ ό κοιλία αλλά έν ό στόμα σύ ειμί  
4087 4675 3588 2836 235 1722 3588 4750 4675 2071  
VF-AI3S RP2GS TASF NASF C P TDSN NDSN RP2GS VF-XI3S

γλυκυ ως μελι

sweet as honey.

γλυκύς	ώς	μέλι
1099	5613	3192
ANSN	B	NNSN

10 Και ελαβον το βιβλαριδιον εκ της χειρος του αγγελου

And	I took	the	little book	out of the	hand	of the	angel,	
καί	λαμβάνω	ό	βιβλαριδιον βιβλιδάριον	ἐκ	ό	χείρ	ό	ἄγγελος
2532	2983	3588	974	1537	3588	5495	3588	32

C	VA2A1IS	TASN	NASN	P	TGSF	NGSF	TGSM	NGSM
---	---------	------	------	---	------	------	------	------

και κατεφαγον αυτο και ην εν τω στοματι μου ως μελι γλυκυ

and	ate up <sup>2</sup>	it: <sup>1</sup>	and	it was	in ♦	my mouth ♦	as <sup>2</sup>	honey <sup>3</sup>	sweet: <sup>1</sup>		
καί	κατεσθίω	αὐτός	καί	ειμί	έν	ό	στόμα	ἐγώ	ώς	μέλι	γλυκύς
2532	2719	846	2532	2258	1722	3588	4750	3450	5613	3192	1099

C	VA2A1IS	RP-ASN	C	VI-XI3S	P	TDSN	NDSN	RP1GS	B	NNSN	ANSN
---	---------	--------	---	---------	---	------	------	-------	---	------	------

και οτε εφαγον αυτο επικρανθη η κοιλια μου

and	when	I did eat	it,	was <sup>3</sup>	made <sup>4</sup>	bitter <sup>5</sup>	♦	my <sup>1</sup>	belly. <sup>2</sup>	♦
καί	ότε	ἐσθίω	αὐτός	πικραίνω	ό	κοιλία	ἐγώ			
2532	3753	5315	846	4087	3588	2836	3450			

C	B	VA2A1IS	RP-ASN	VA-PI3S	TNSF	NNSF	RP1GS			
---	---	---------	--------	---------	------	------	-------	--	--	--

11	Και	λέγει	μοι	Δει	σε	πάλιν	προφητευσαι	επι	λαοις	και				
	And	he	says	to	me,	Thou	must	◆	again	prophesy	as	to	peoples,	and
	καί	λέγω	ἐγώ	δεῖ	σύ	πάλιν	προφητεύω		ἐπί	λαός	καί			
	2532	3004	3427	1163	4571	3825	4395		1909	2992	2532			
	C	VP-AI3S	RP1DS	VP-QI3S	RP2AS	B	VA-AN		P	NDPM	C			

εθνεσιν και γλωσσαις και βασιλευσιν πολλοις

nations,	and	tongues,	and	kings <sup>2</sup>	many. <sup>1</sup>
ἔθνος	καί	γλῶσσα	καί	βασιλεύς	πολύς
1484	2532	1100	2532	935	4183
NDPN	C	NDPF	C	NDPM	ADPM

## CHAPTER 11

1	Και	εδοθη	μοι	καλαμος	ομοιος	ραβδω	λεγων	Εγειραι	και				
	And	was	given	to	me	a	reed	like	a	staff,	saying,	Rise,	and
	καί	δίδωμι	ἐγώ	κάλαμος	ὅμοιος	ράβδος	λέγω	ἐγείρω	καί				
	2532	1325	3427	2563	3664	4464	3004	1453	2532				
	C	VA-PI3S	RP1DS	NNSM	ANSM	NDSF	VP-AP-SNM	VA-MM2S	C				

μετρησον	τον	ναον	του	Θεου	και	το	θυσιαστηριον	και	τους		
measure	the	temple	◆	of	God,	and	the	altar,	and	those	who
μετρέω	ὁ	ναός	ὁ	θεός	καί	ὁ	θυσιαστήριον	καί	ὁ		
3354	3588	3485	3588	2316	2532	3588	2379	2532	3588		
VA-AM2S	TASM	NASM	TGSM	NGSM	C	TASN	NASN	C	TAPM		

προσκυνουντας εν αυτω

worship	in	it.
προσκυνέω	ἐν	αὐτός
4352	1722	846
VP-AP-PAM	P	RP-DSM

2	και	την	αυλην	την	εσωθεν	του	ναου	εκβαλε	εξω	και	μη	αυτην	
	And	the	court	which	[is]	within	the	temple	cast	out,	and	not <sup>3</sup>	it <sup>2</sup>
	καί	ὁ	αὐλή	ὁ	ἔσωθεν	ὁ	ναός	ἐκβάλλω	ἔξω	καί	μή	αὐτός	
	2532	3588	833	3588	2081	3588	3485	1544	1854	2532	3361	846	
	C	TASF	NASF	TASF	B	TGSM	NGSM	VA2AM2S	B	C	LN	RP-ASF	

μετρησης	οτι	εδοθη	τοις	εθνεσιν	και	την	πολιν	την	αγιαν				
measure; <sup>1</sup>	because	it	was	given	[up]	to	the	nations,	and	the	city <sup>2</sup>	◆	holy <sup>1</sup>
μετρέω	ὅτι	δίδωμι	ὁ	ἔθνος	καί	ὁ	πόλις	ὁ	ἅγιος				
3354	3754	1325	3588	1484	2532	3588	4172	3588	40				
VA-AS2S	C	VA-PI3S	TDPN	NDPN	C	TASF	NASF	TASF	AASF				

πατησουσιν	μηνας	τεσσαρακοντα	δυο
shall	they	trample	upon
πατέω	μήν <sup>3</sup>	forty <sup>1</sup>	two. <sup>2</sup>
3961	3376	5062	1417
VF-AI3P	NAPM	ZN	ZN

3 Και δωσω τοις δυσιν μαρτυσιν μου και  
 And I will give [power] ♦ to my two witnesses, ♦ and  
 και δίδωμι ό δύο μάρτυς πρωτόμαρτυς έγω και  
 2532 1325 3588 1417 3144 3450 2532  
 C VF-AI1S TDPM ADPM NDPM RP1GS C

προφητεουσιν ημερας χιλιας διακοσιας εξηκοντα  
 they shall prophesy days<sup>7</sup> a<sup>1</sup> thousand<sup>2</sup> two<sup>3</sup> hundred<sup>4</sup> [and]<sup>5</sup> sixty,<sup>6</sup>  
 προφητεύω ήμέρα χίλιοι διακόσιοι έξήκοντα  
 4395 2250 5507 1250 1835  
 VF-AI3P NAPF AAPF AAPF ZN

περιβεβλημενοι σακκουσ  
 clothed in sackcloth.  
 περιβάλλω σάκκος  
 4016 4526  
 VR-PP-PNM NAPM

4 Ουτοι εισιν αι δυο ελαιαι και δυο λυχνιαι αι ενωπιον του  
 These are the two olive trees, and [the] two lampstands which before<sup>2</sup> the<sup>3</sup>  
 ούτος ειμί ό δύο έλαια και δύο λυχνία ό ένώπιον ό  
 3778 1526 3588 1417 1636 2532 1417 3087 3588 1799 3588  
 RD-NPM VP-XI3P TNPF ZN NNPF C ZN NNPF TNPF B TGSM

Θεου της γης εστωσαι  
 God<sup>4</sup> of<sup>5</sup> the<sup>6</sup> earth<sup>7</sup> stand.<sup>1</sup>  
 θεός ό γή ίστημι  
 2316 3588 1093 2476  
 NGSM TGSM NGSM VR-AP-PNF

5 και ει τις αυτους θελη αδικησαι πυρ εκπορευεται εκ του  
 And if anyone them<sup>5</sup> should<sup>1</sup> will<sup>2</sup> to<sup>3</sup> injure,<sup>4</sup> fire goes out of ♦  
 και ει τις αυτός θέλω άδικέω πυρ εκπορεύομαι εκ ό  
 2532 1487 5100 846 2309 91 4442 1607 1537 3588  
 C Q RX-NSM RP-APM VP-AS3S VA-AN NNSN VP-NI3S P TGSM

στοματος αυτων και κατεσθιει τους εχθρους αυτων και ει τις  
 mouth<sup>2</sup> their,<sup>1</sup> and devours ♦ their enemies. ♦ And if anyone  
 στόμα αυτός και κατεσθίω ό έχθρός αυτός και ει τις  
 4750 846 2532 2719 3588 2190 846 2532 1487 5100  
 NGSN RP-GPM C VP-AI3S TAPM AAPM RP-GPM C Q RX-NSM

αυτους θελη αδικησαι ουτως δει αυτον αποκτανθηναι  
 them<sup>5</sup> should<sup>1</sup> wil<sup>2</sup> to<sup>3</sup> injure,<sup>4</sup> thus must he ♦ be killed.  
 αυτός θέλω άδικέω ουτως δει αυτός άποκτείνω άποκτένω  
 846 2309 91 3779 1163 846 615  
 RP-APM VP-AS3S VA-AN B VP-QI3S RP-ASM VA-PN

6 Ουτοι εχουσιν εξουσιαν κλεισαι τον ουρανον ινα μη βρεχη υετος  
 These have authority to shut the heaven, that no may<sup>2</sup> fall<sup>3</sup> rain<sup>1</sup>

οὗτος	ἔχω	ἐξουσία	κλείω	ὁ	οὐρανός	ἵνα μή	βρέχω	ὑετός
3778	2192	1849	2808	3588	3772	2443 3361	1026	5205
RD-NPM	VP-AI3P	NASF	VA-AN	TASM	NASM	C LN	VP-AS3S	NNSM

ΕΝ ΗΜΕΡΑΙΣ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΟΥΣΙΝ ΕΠΙ ΤΩΝ

in	[the] days	of their	♦	prophecy;	and	authority	they have	over the
ἐν	ἡμέρα	αὐτός	ὁ	προφητεία	καί	ἐξουσία	ἔχω	ἐπί ὁ
1722	2250	846	3588	4394	2532	1849	2192	1909 3588
P	NDFP	RP-GPM	TGSF	NGSF	C	NASF	VP-AI3P	P TGPN

ΥΔΑΤΩΝ ΣΤΡΕΦΕΙΝ ΑΥΤΑ ΕΙΣ ΑΙΜΑ ΚΑΙ ΠΑΤΑΞΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΠΑΣΗ ΠΛΗΓΗ

waters,	to turn	them	into blood,	and	to smite	the	earth	with every	plague,
ὑδωρ	στρέφω	αὐτός	εἰς αἷμα	καί	πατάσσω	ὁ	γῆ	πᾶς	πληγή
5204	4762	846	1519 129	2532	3960	3588	1093	3956	4127
NGPN	VP-AN	RP-APN	P NASN	C	VA-AN	TASF NASF	ADSF	NDSF	

ΟΣΑΚΙΣ ΕΑΝ ΘΕΛΗΣΩΣΙΝ

as often as	♦	they may will.
ὀσάκις	ἐάν	θέλω
3740	1437	2309
B	Q	VA-AS3P

7 ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΤΕΛΕΣΩΣΙΝ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΤΟ ΘΗΡΙΟΝ ΤΟ

And	when	they shall have completed	♦	their testimony,	♦	the	beast	who
καί	ὅταν	τελέω	ὁ	μαρτυρία	αὐτός	ὁ	θηρίον	ὁ
2532	3752	5055	3588	3141	846	3588	2342	3588
C	C	VA-AS3P	TASF	NASF	RP-GPM	TNSN	NNSN	TNSN

ΑΝΑΒΑΙΝΟΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΒΥΣΣΟΥ ΠΟΙΗΣΕΙ ΠΟΛΕΜΟΝ ΜΕΤ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΝΙΚΗΣΕΙ

comes up	out of the	abyss	will make	war	with them,	and	will overcome
ἀναβαίνω	ἐκ ὁ	ἄβυσσος	ποιέω	πόλεμος	μετά αὐτός	καί	νικάω
305	1537 3588	12	4160	4171	3326 846	2532	3528
VP-AP-SNN	P	TGSF	NGSF	VF-AI3S	NASM	P RP-GPM	C VF-AI3S

ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΝΕΙ ΑΥΤΟΥΣ

them,	and	will kill	them:
αὐτός	καί	ἀποκτείνω ἀποκτένω	αὐτός
846	2532	615	846
RP-APM	C	VF-AI3S	RP-APM

8 ΚΑΙ ΤΑ ΠΤΩΜΑΤΑ ΑΥΤΩΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΛΑΤΕΙΑΣ ΠΟΛΕΩΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ

and	♦	bodies <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	[will be] on	the	street	of city <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	great, <sup>2</sup>
καί	ὁ	πτῶμα	αὐτός	ἐπί	ὁ	πλατεία	πόλις	ὁ	μέγας
2532	3588	4430	846	1909	3588	4113	4172	3588	3173
C	TNPN	NNPN	RP-GPM	P	TGSF	NGSF	NGSF	TGSF	AGSF

ΗΤΙΣ ΚΑΛΕΙΤΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΣ ΣΟΔΟΜΑ ΚΑΙ ΑΙΓΥΠΤΟΣ ΟΠΟΥ ΚΑΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ

which	is called	spiritually	Sodom	and	Egypt,	where also	♦	Lord <sup>2</sup>
ὅστις	καλέω	πνευματικῶς	Σόδομα	καί	Αἴγυπτος	ὅπου	καί	ὁ κύριος
3748	2564	4153	4670	2532	125	3699	2532 3588	2962
RR-NSF	VP-PI3S	B	NNPN	C	NNSF	B	C	TNSM NNSM

ημων εσταυρωθη

our<sup>1</sup> was crucified.

ἐγώ σταυρόω

2257 4717

RP1GP VA-PI3S

9 και βλεψουσιν εκ των λαων και φυλων και γλωσσων και

And shall<sup>11</sup> see<sup>12</sup> [some]<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup> people<sup>4</sup> and<sup>5</sup> tribes<sup>6</sup> and<sup>7</sup> tongues<sup>8</sup> and<sup>9</sup>

καί βλέπω ἐκ ὁ λαός και φυλή και γλώσσα και

2532 991 1537 3588 2992 2532 5443 2532 1100 2532

C VF-AI3P P TGPM NGPM C NGPF C NGPF C

εθνων τα πτωματα αυτων ημερας τρεις και ημισυ και τα πτωματα

nations<sup>10</sup> ♦ bodies<sup>14</sup> their<sup>13</sup> days<sup>16</sup> three<sup>15</sup> and a half, and ♦ their bodies

ἔθνος ὁ πτώμα αὐτός ἡμέρα τρεῖς και ἡμισυ και ὁ πτώμα

1484 3588 4430 846 2250 5140 2532 2255 2532 3588 4430

NGPN TAPN NAPN RP-GPM NAPF AAPF C AASN C TAPN NAPN

αυτων ουκ αφησουσιν τεθηναι εις μνηματα

♦ not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> will<sup>2</sup> suffer to be put into tombs.

αὐτός οὐ ἀφήμι τίθημι εις μνήμα

846 3756 863 5087 1519 3418

RP-GPM LN VF-AI3P VA-PN P NAPN

10 και οι κατοικουντες επι της γης χαρουσιν επ αυτοις και

And they that dwell on the earth will rejoice over them, and

καί ὁ κατοικέω κατοικίζω ἐπί ὁ γῆ χαίρω ἐπί αὐτός και

2532 3588 2730 1909 3588 1093 5463 1909 846 2532

C TNPM VP-AP-PNM P TGSF NGSF VF-AI3P P RP-DPM C

ευφρανθησονται και δωρα πεμψουσιν αλληλοις οτι ουτοι οι

will make merry, and gifts will send to one another, because these, the

εὐφραίνω και δῶρον πέμπω ἀλλήλων ὅτι οὗτος ὁ

2165 2532 1435 3992 240 3754 3778 3588

VF-PI3P C NAPN VF-AI3P RC-DPM C RD-NPM TNPM

δυο προφηται εβασανισαν τους κατοικουντας επι της γης

two prophets, tormented them that dwell upon the earth.

δύο προφήτης βασανίζω ὁ κατοικέω κατοικίζω ἐπί ὁ γῆ

1417 4396 928 3588 2730 1909 3588 1093

ZN NNPM VA-AI3P TAPM VP-AP-PAM P TGSF NGSF

11 Και μετα τας τρεις ημερας και ημισυ πνευμα ζωης εκ του Θεου

And after the three days and a half, [the] spirit of life from ♦ God

καί μετά ὁ τρεῖς ἡμέρα και ἡμισυ πνεῦμα ζωή ἐκ ὁ θεός

2532 3326 3588 5140 2250 2532 2255 4151 2222 1537 3588 2316

C P TAPF AAPF NAPF C AASN NNSN NGSF P TGSM NGSM

εισηλθεν επ αυτους και εστησαν επι τους ποδας αυτων και φοβος

did enter into them, and they stood upon ♦ feet<sup>2</sup> their;<sup>1</sup> and fear<sup>2</sup>

εἰσέρχομαι ἐπί αὐτός και ἴστημι ἐπί ὁ πούς αὐτός και φόβος

1525 1909 846 2532 2476 1909 3588 4228 846 2532 5401  
 VA2AI3S P RP-APM C VA2AI3P P TAPM NAPM RP-GPM C NNSM

μεγας επεσεν επι τους θεωρουντας αυτους

great<sup>1</sup> fell upon those beholding them:  
 μέγας πίπτω συμπίπτω επί ό θεωρέω αύτός  
 3173 4098 1909 3588 2334 846  
 ANSM VA2AI3S P TAPM VP-AP-PAM RP-APM

12 και ηκουσαν φωνην μεγαλην εκ του ουρανου λεγουσαν

and they heard a voice<sup>2</sup> great<sup>1</sup> out of the heaven, saying  
 και άκουστός άκούω φωνή μέγας έκ ό ούρανός λέγω  
 2532 191 5456 3173 1537 3588 3772 3004  
 C VA-AI3P NASF AASF P TGSM NGSM VP-AP-SAF

αυτοις Αναβητε ωδε Και ανεβησαν εις τον ουρανον εν τη νεφελη

to them, Come up hither. And they went up to the heaven in the cloud;  
 αύτός άναβαίνω ώδε και άναβαίνω εις ό ούρανός έν ό νεφέλη  
 846 305 5602 2532 305 1519 3588 3772 1722 3588 3507  
 RP-DPM VA2AM2P B C VA2AI3P P TASM NASM P TDSF NDSF

και εθεωρησαν αυτους οι εχθροι αυτων

and beheld<sup>3</sup> them<sup>4</sup> ♦ their<sup>1</sup> enemies.<sup>2</sup> ♦  
 και θεωρέω αύτός ό έχθρός αύτός  
 2532 2334 846 3588 2190 846  
 C VA-AI3P RP-APM TNPM ANPM RP-GPM

13 Και εν εκεινη τη ωρα εγενετο σεισμος μεγας και το δεκατον

And in that ♦ hour there was earthquake<sup>3</sup> a<sup>1</sup> great,<sup>2</sup> and the tenth  
 και έν εκείνος ό ώρα γίνομαι σεισμός μέγας και ό δέκατος  
 2532 1722 1565 3588 5610 1096 4578 3173 2532 3588 1182  
 C P RD-DSF TDSF NDSF VA2DI3S NNSM ANSM C TNSN ANSN

της πολεως επεσεν και απεκτανθησαν εν τω σεισμω

of the city fell, and there were killed in the earthquake  
 ό πόλις πίπτω συμπίπτω και άποκτείνω άποκτένω έν ό σεισμός  
 3588 4172 4098 2532 615 1722 3588 4578  
 TGSE NGSE VA2AI3S C VA-PI3P P TDSM NDSM

ονοματα ανθρωπων χιλιαδες επτα και οι λοιποι εμφοβοι εγενοντο

names<sup>3</sup> of<sup>4</sup> men<sup>5</sup> thousand<sup>2</sup> seven.<sup>1</sup> And the rest afraid<sup>2</sup> became,<sup>1</sup>  
 όνομα άνθρωπος χιλιάς έπτά και ό λοιπός έμφοβος γίνομαι  
 3686 444 5505 2033 2532 3588 3062 1719 1096  
 NAPN NGPM ANPF ZN C TNPM ANPM ANPM VA2DI3P

και εδωκαν δοξαν τω Θεω του ουρανου

and gave glory to the God of the heaven.  
 και δίδωμι δόξα ό θεός ό ούρανός  
 2532 1325 1391 3588 2316 3588 3772  
 C VA-AI3P NASF TDSM NDSM TGSM NGSM

14 Η ουαι η δευτερα απηλθεν ιδου η ουαι η τριτη ερχεται

♦	Woe <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	second <sup>2</sup>	is past:	lo,	the	woe <sup>2</sup>	♦	third <sup>1</sup>	comes
ó	ούαί	ó	δεύτερος	άπέρχομαι	ιδού	ó	ούαί	ó	τρίτος	έρχομαι
3588	3759	3588	1208	565	2400	3588	3759	3588	5154	2064
TNSF	ZO	TNSF	ANSF	VA2AI3S	VA2AM2S	TNSF	ZO	TNSF	ANSF	VP-NI3S

ταχυ

quickly.

ταχύς

5035

B

15	Και	ο	εβδομος	αγγελος	εσαλπισεν	και	εγενοντο	φωνα
	And	the	seventh	angel	sounded [his] trumpet,	and	were <sup>3</sup>	voices <sup>2</sup>
	καί	ó	εβδομος	άγγελος	σαλπίζω	καί	γίνομαι	φωνή
	2532	3588	1442	32	4537	2532	1096	5456
	C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	C	VA2DI3P	NNPF

μεγαλαι	εν	τω	ουρανω	λεγουσαι	Εγενοντο	αι	βασιλεια	του
great <sup>1</sup>	in	the	heaven,	saying,	Are <sup>6</sup> became <sup>7</sup>	the <sup>1</sup>	kingdoms <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>
μέγας	έν	ó	ούρανός	λέγω	γίνομαι	ó	βασιλεία	ó
3173	1722	3588	3772	3004	1096	3588	932	3588
ANPF	P	TDSM	NDSM	VP-AP-PNF	VA2DI3P	TNPF	NNPF	TGSM

κοσμου	του	Κυριου	ημων	και	του	Χριστου	αυτου	και	βασιλευσει	εις
world <sup>5</sup>	♦	our Lord's	♦	and	♦	his Christ's,	♦	and	he shall reign	to
κόσμος	ó	κύριος	έγω	καί	ó	Χριστός	αυτός	καί	βασιλεύω	εις
2889	3588	2962	2257	2532	3588	5547	846	2532	936	1519
NGSM	TGSM	NGSM	RP1GP	C	TGSM	NGSM	RP-GSM	C	VF-AI3S	P

τους αιωνας των αιωνων

the	ages	of the	ages.
ó	αιών	ó	αιών
3588	165	3588	165
TAPM	NAPM	TGPM	NGPM

16	Και	οι	εικοσι	και	τεσσαρες	πρεσβυτεροι	οι	ενωπιον	του	Θεου
	And	the	twenty	and	four	elders,	who	before	♦	God
	καί	ó	είκοσι	καί	τέσσαρες	πρεσβύτερος	ó	ένώπιον	ó	θεός
	2532	3588	1501	2532	5064	4245	3588	1799	3588	2316
	C	TNPM	ANPM	C	ANPM	ANPM	TNPM	B	TGSM	NGSM

καθημενοι	επι	τους	θρονους	αυτων	επεσαν	επι	τα	προσωπα
sit	on	♦	their thrones,	♦	fell	upon	♦	their faces,
κάθημαι	έπί	ó	θρόνος	αυτός	πίπτω συμπίπτω	έπί	ó	πρόσωπον
2521	1909	3588	2362	846	4098	1909	3588	4383
VP-NP-PNM	P	TAPM	NAPM	RP-GPM	VA2AI3P	P	TAPN	NAPN

αυτων και προσεκυνησαν τω Θεω  
 ◆ and worshipped ◆ God,  
 αὐτός και προσκυνέω ό θεός  
 846 2532 4352 3588 2316  
 RP-GPM C VA-AI3P TDSM NDSM

17 λεγοντες Ευχαριστουμεν σοι Κυριε ο Θεος ο παντοκρατωρ  
 saying, We give thanks to thee, Lord ◆ God ◆ Almighty,  
 λέγω εύχαριστέω σύ κύριος ό θεός ό παντοκράτωρ  
 3004 2168 4671 2962 3588 2316 3588 3841  
 VP-AP-PNM VP-AI1P RP2DS NVSM TNSM NNSM TNSM NNSM

ο ων και ο ην και ο ερχομενος οτι ειληφας  
 [He] who is, and who was, and who [is] coming, that thou hast taken  
 ό είμί και ό είμί και ό έρχομαι ότι λαμβάνω  
 3588 5607 2532 3588 2258 2532 3588 2064 3754 2983  
 TNSM VP-XP-SNM C TNSM VI-XI3S C TNSM VP-NP-SNM C VR-AI2S

την δυναμιν σου την μεγαλην και εβασιλευσας  
 ◆ power<sup>3</sup> your<sup>1</sup> ◆ great,<sup>2</sup> and reigned.  
 ό δύναμις σύ ό μέγας και βασιλεύω  
 3588 1411 4675 3588 3173 2532 936  
 TASF NASF RP2GS TASF AASF C VA-AI2S

18 και τα εθνη ωργισθησαν και ηλθεν η οργη σου και ο  
 And the nations were angry, and is come ◆ wrath<sup>2</sup> thy,<sup>1</sup> and the  
 και ό έθνος όργίζω και έρχομαι ό όργή σύ και ό  
 2532 3588 1484 3710 2532 2064 3588 3709 4675 2532 3588  
 C TNPNNPN VA-PI3P C VA2AI3S TNSF NNSF RP2GS C TNSM

καιρος των νεκρων κριθηναι και δουναι τον μισθον τοις  
 time of the dead to be judged, and to give the reward to  
 καιρός ό νεκρός κρίνω και δίδωμι ό μισθός ό  
 2540 3588 3498 2919 2532 1325 3588 3408 3588  
 NNSM TGPM AGPM VA-PN C VA2AN TASM NASM TDPM

δουλοις σου τοις προφηταις και τοις αγιοις και τοις  
 thy bondmen ◆ the prophets, and to the saints, and to those who  
 δοϋλον1 δοϋλον2 σύ ό προφήτης και ό άγιος και ό  
 1401 4675 3588 4396 2532 3588 40 2532 3588  
 NDPM RP2GS TDPM NDPM C TDPM ADPM C TDPM

φοβουμενοις το ονομα σου τοις μικροις και τοις μεγαλοις και  
 fear ◆ thy name, ◆ the small and the great; and  
 φοβέομαι φοβέω ό όνομα σύ ό μικρός και ό μέγας και  
 5399 3588 3686 4675 3588 3398 2532 3588 3173 2532  
 VP-NP-PDM TASN NASN RP2GS TDPM ADPM C TDPM ADPM C

διαφθειραι τους διαφθειροντας την γην  
 to bring to corruption those who corrupt the earth.  
 διαφθείρω ό διαφθείρω ό γή

1311	3588	1311	3588	1093
VA-AN	TAPM	VP-AP-PAM	TASF	NASF

19 Και ηνοιγη ο ναος του Θεου εν τω ουρανω και ωφθη  
 And was opened the temple ♦ of God in the heaven, and was seen  
 και άνοιγω έξανοίγω ό ναός ό θεός έν ό ούρανός και όπτάνομαι  
 2532 455 3588 3485 3588 2316 1722 3588 3772 2532 3700  
 C VA2PI3S TNSM NNSM TGSM NGSM P TDSM NDSM C VA-PI3S

η κιβωτος της διαθηκης αυτου εν τω ναω αυτου και  
 the ark ♦ of his covenant ♦ in ♦ his temple: ♦ and  
 ό κιβωτός ό διαθήκη αυτός έν ό ναός αυτός και  
 3588 2787 3588 1242 846 1722 3588 3485 846 2532  
 TNSF NNSF TGSF NGSF RP-GSM P TDSM NDSM RP-GSM C

εγενοντο αστραπαι και φωναί και βρονται και σεισμος και χαλαζα  
 they were lightnings and voices and thunders and an earthquake and hail<sup>2</sup>  
 γίνομαι άστραπή και φωνή και βροντή και σεισμός και χάλαζα  
 1096 796 2532 5456 2532 1027 2532 4578 2532 5464  
 VA2DI3P NNPF C NNPF C NNPF C NNSM C NNSF

μεγαλη  
 great.<sup>1</sup>  
 μέγας  
 3173  
 ANSF

## CHAPTER 12

1 Και σημειον μεγα ωφθη εν τω ουρανω γυνη περιβεβλημενη  
 And a sign<sup>2</sup> great<sup>1</sup> was seen in the heaven; a woman clothed with  
 και σημείον μέγας όπτάνομαι έν ό ούρανός γυνή περιβάλλω  
 2532 4592 3173 3700 1722 3588 3772 1135 4016  
 C NNSN ANSN VA-PI3S P TDSM NDSM NNSF VR-PP-SNF

τον ηλιον και η σεληνη υποκατω των ποδων αυτης και επι της  
 the sun, and the moon under ♦ her feet, ♦ and on ♦  
 ό ήλιος και ό σελήνη υποκάτω ό πούς αυτός και επί ό  
 3588 2246 2532 3588 4582 5270 3588 4228 846 2532 1909 3588  
 TASM NASM C TNSF NNSF B TGPM NGPM RP-GSF C P TGSF

κεφαλής αυτης στεφανος αστερων δωδεκα  
 her head ♦ a crown of stars<sup>2</sup> twelve;<sup>1</sup>  
 κεφαλή αυτός στέφανον<sup>2</sup> άστήρ δώδεκα  
 2776 846 4735 792 1427  
 NGSF RP-GSF NNSM NGPM ZN

2 και εν γαστρι εχουσα κραζει ωδινουσα και βασανιζομενη  
 and ♦ ♦ being with child she cries being in travail, and being in pain  
 και έν γαστήρ έχω κράζω ώδίνω και βασανίζω  
 2532 1722 1064 2192 2896 5605 2532 928

C P NDSF VP-AP-SNF VP-AI3S VP-AP-SNF C VP-PP-SNF

### ΤΕΚΕΙΝ

to bring forth.

τίκτω

5088

VA2AN

3 Και ωφθη αλλο σημειον εν τω ουρανω και ιδου δρακων

And was seen another sign in the heaven, and behold, a dragon<sup>3</sup>

καί ὀπτάνομαι ἄλλος σημείον ἐν ὁ οὐρανός καιῖ ἰδοῦ δράκων

2532 3700 243 4592 1722 3588 3772 2532 2400 1404

C VA-PI3S ANSN NNSN P TDSM NDSM C VA2AM2S NNSM

μεγας πυρρος εχων κεφαλας επτα και κερата δεκα και επι τας

great<sup>1</sup> red,<sup>2</sup> having heads<sup>2</sup> seven<sup>1</sup> and horns<sup>2</sup> ten,<sup>1</sup> and upon ♦

μέγας πυρρός ἔχω κεφαλή ἑπτὰ καιῖ κέρας δέκα καιῖ ἐπί ὁ

3173 4450 2192 2776 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588

ANSM ANSM VP-AP-SNM NAPF ZN C NAPN ZN C P TAPF

κεφαλας αυτου διαδηματα επτα

his heads ♦ diadems<sup>2</sup> seven;<sup>1</sup>

κεφαλή αὐτός διάδημα ἑπτὰ

2776 846 1238 2033

NAPF RP-GSM NNPN ZN

4 και η ουρα αυτου συρει το τριτον των αστερων του ουρανου

and ♦ his tail ♦ drags the third of the stars of the heaven,

καί ὁ οὐρά αὐτός σύρω ὁ τρίτος ὁ ἀστήρ ὁ οὐρανός

2532 3588 3769 846 4951 3588 5154 3588 792 3588 3772

C TNSF NNSF RP-GSM VP-AI3S TASN AASN TGPM NGPM TGSM NGSM

και εβαλεν αυτους εις την γην Και ο δρακων εστηκεν ενωπιον

and he cast them to the earth. And the dragon stands before

καί βάλλω αὐτός εις ὁ γῆ καιῖ ὁ δράκων ἵστημι ἐνώπιον

2532 906 846 1519 3588 1093 2532 3588 1404 2476 1799

C VA2AI3S RP-APM P TASF NASF C TNSM NNSM VI-AI3S, VR-AI3S B

της γυναικος της μελλουσης τεκειν ινα οταν τεκη το

the woman who is about to bring forth, that when she should bring forth, ♦

ὁ γυνή ὁ μέλλω τίκτω ἵνα ὅταν τίκτω ὁ

3588 1135 3588 3195 5088 2443 3752 5088 3588

TGSF NGSF TGSF VP-AP-SGF VA2AN C C VA2AS3S TASN

τεκνον αυτης καταφαγη

her child ♦ he may devour.

τέκνον αὐτός κατεσθίω

5043 846 2719

NASN RP-GSF VA2AS3S

5 και ετεκεν υιον αρρενα ος μελλει ποιμαινειν παντα τα

And she brought forth a son<sup>2</sup> male,<sup>1</sup> who is about to shepherd all the

καί	τίκτω	υἱός	ἄρρην	ἄρσην	ὄς	μέλλω	ποιμαίνω	πᾶς	ὁ
2532	5088	5207	730	3739	3195	4165	3956	3588	
C	VA2AI3S	NASM	NASM	RR-NSM	VP-AI3S	VP-AN	AAPN	TAPN	

εθνη	εν	ραβδω	σιδηρα	και	ηρπασθη	το	τεκνον	αυτης	προς	
nations	with	rod <sup>3</sup>	an <sup>1</sup> iron: <sup>2</sup>	and	was caught away	♦	her child	♦	to	
ἔθνος	ἐν	ράβδος	σιδήρεος	σιδηροῦς	καί	ἄρπάζω	ὁ	τέκνον	αὐτός	πρός
1484	1722	4464	4603	2532	726	3588	5043	846	4314	
NAPN	P	NDSF	ADSF	C	VA-PI3S	TNSN	NNSN	RP-GSF	P	

τον	Θεον	και	τον	θρονον	αυτου
♦	God	and	♦	his throne.	♦
ὁ	θεός	καί	ὁ	θρόνος	αὐτός
3588	2316	2532	3588	2362	846
TASM	NASM	C	TASM	NASM	RP-GSM

6	και	η	γυνη	εφυγεν	εις	την	ερημον	οπου	εχει	τοπον
And	the	woman	fled	into	the	wilderness,	where	she	has	a place
καί	ὁ	γυνή	φεύγω	εἰς	ὁ	ἔρημος	ὅπου	ἔχω	τόπος	
2532	3588	1135	5343	1519	3588	2048	3699	2192	5117	
C	TNSF	NNSF	VA2AI3S	P	TASF	AASF	B	VP-AI3S	NASM	

ητοιμασμενον	απο	του	Θεου	ινα	εκει	τρεφωσιν	αυτην	ημερας
prepared	of	♦	God,	that	there	they should nourish	her	days <sup>7</sup>
ἐτοιμάζω	ἀπό	ὁ	θεός	ἵνα	ἐκεῖ	τρέφω	αὐτός	ἡμέρα
2090	575	3588	2316	2443	1563	5142	846	2250
VR-PP-SAM	P	TGSM	NGSM	C	B	VP-AS3P	RP-ASF	NAPF

χιλιας	διακοσιας	εξηκοντα
one <sup>1</sup> thousand <sup>2</sup>	two <sup>3</sup> hundred <sup>4</sup>	[and] <sup>5</sup> sixty. <sup>6</sup>
χίλιοι	διακόσιοι	ἑξήκοντα
5507	1250	1835
AAPF	AAPF	ZN

7	Και	εγενετο	πολεμος	εν	τω	ουρανω	ο	Μιχαηλ	και	οι	αγγελοι
And	there	was	war	in	the	heaven:	♦	Michael	and	♦	his angels
καί	γίνομαι	πόλεμος	ἐν	ὁ	οὐρανός	ὁ	Μιχαήλ	καί	ὁ	ἄγγελος	
2532	1096	4171	1722	3588	3772	3588	3413	2532	3588	32	
C	VA2DI3S	NNSM	P	TDSM	NDSM	TNSM	ZP	C	TNPM	NNPM	

αυτου	επολεμησαν	κατα	του	δρακοντος	και	ο	δρακων
♦	warred	against	the	dragon,	and	the	dragon
αὐτός	πολεμέω	κατά	ὁ	δράκων	καί	ὁ	δράκων
846	4170	2596	3588	1404	2532	3588	1404
RP-GSM	VA-AI3P	P	TGSM	NGSM	C	TNSM	NNSM

επολεμησεν	και	οι	αγγελοι	αυτου
warred,	and	♦	his angels;	♦
πολεμέω	καί	ὁ	ἄγγελος	αὐτός
4170	2532	3588	32	846
VA-AI3S	C	TNPM	NNPM	RP-GSM

8 και ουκ ισχυσαν ουτε τοπος ευρεθη αυτων ετι εν τω  
 and not<sup>3</sup> they<sup>1</sup> prevailed,<sup>2</sup> nor place<sup>3</sup> was<sup>1</sup> found<sup>4</sup> their<sup>2</sup> any more in the  
 καί οὐ ισχύω οὔτε τόπος εὑρίσκω αὐτός ἔτι ἐν ὁ  
 2532 3756 2480 3777 5117 2147 846 2089 1722 3588  
 C LN VA-AI3P C NNSM VA-PI3S RP-GPM B P TDSM

ουρανω

heaven.

οὐρανός

3772

NDSM

9 και εβληθη ο δρακων ο μεγας ο οφεις ο αρχαιος  
 And was case [out] the dragon<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup> the serpent<sup>2</sup> ♦ ancient,<sup>1</sup>  
 καί βάλλω ὁ δράκων ὁ μέγας ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος  
 2532 906 3588 1404 3588 3173 3588 3789 3588 744  
 C VA-PI3S TNSM NNSM TNSM ANSM TNSM NNSM TNSM ANSM

ο καλουμενος Διαβολος και ο Σατανας ο πλανων την  
 who is called Devil, and the Satan, who misleads the  
 ὁ καλέω διάβολος καί ὁ Σατανᾶς ὁ πλανᾶω ὁ  
 3588 2564 1228 2532 3588 4567 3588 4105 3588  
 TNSM VP-PP-SNM ANSM C TNSM NNSM TNSM VP-AP-SNM TASF

οικουμενην ολην εβληθη εις την γην και οι αγγελοι αυτου μετ  
 habitable<sup>2</sup> [world]<sup>3</sup> whole,<sup>1</sup> he was cast into the earth, and ♦ his angels ♦ with<sup>3</sup>  
 οἰκουμένη ὅλος βάλλω εἰς ὁ γῆ καί ὁ ἄγγελος αὐτός μετᾶ  
 3625 3650 906 1519 3588 1093 2532 3588 32 846 3326  
 NASF AASF VA-PI3S P TASF NASF C TNPM NNPM RP-GSM P

αυτου εβληθησαν

him<sup>4</sup> were<sup>1</sup> cast.<sup>2</sup>

αὐτός βάλλω

846 906

RP-GSM VA-PI3P

10 Και ηκουσα φωνην μεγαλην λεγουσαν εν τω ουρανω Αρτι  
 And I heard a voice<sup>2</sup> great<sup>1</sup> saying in the heaven, Now  
 καί ἀκουστός ἀκούω φωνή μέγας λέγω ἐν ὁ οὐρανός ἄρτι  
 2532 191 5456 3173 3004 1722 3588 3772 737  
 C VA-AIIS NASF AASF VP-AP-SAF P TDSM NDSM B

εγενετο η σωτηρια και η δυναμις και η βασιλεια του Θεου  
 is come the salvation and the power and the kingdom ♦ of our God,  
 γίνομαι ὁ σωτηρία καί ὁ δύναμις καί ὁ βασιλεία ὁ θεός  
 1096 3588 4991 2532 3588 1411 2532 3588 932 3588 2316  
 VA2DI3S TNSF NNSF C TNSF NNSF C TNSF NNSF TGSM NGSM

ημων και η εξουσια του Χριστου αυτου οτι κατεβληθη ο  
 ♦ and the authority ♦ Christ<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his,<sup>2</sup> because is cast down the  
 ἐγώ καί ὁ ἐξουσία ὁ Χριστός αὐτός ὅτι καταβάλλω ὁ

2257 2532 3588 1849 3588 5547 846 3754 2598 3588  
 RP1GP C TNSF NNSF TGSM NGSM RP-GSM C VA-PI3S TNSM

κατηγορος των αδελφων ημων ο κατηγορων αυτων ενωπιον  
 accuser ♦ of our brethren, ♦ who accuses them before  
 κατηγορος κατήγωρ ό αδελφός έγώ ό κατηγορέω αυτός ένώπιον  
 2725 3588 80 2257 3588 2723 846 1799  
 NNSM TGPM NGPM RP1GP TNSM VP-AP-SNM RP-GPM B

του Θεου ημων ημερας και νυκτος

♦ our God ♦ day and night.  
 ό θεός έγώ ήμέρα και νύξ  
 3588 2316 2257 2250 2532 3571  
 TGSM NGSM RP1GP NGSF C NGSF

11 και αυτοι ενικησαν αυτον δια το αιμα του αρνιου και

And they overcame him by reason of the blood of the Lamb, and  
 και αυτός νικάω αυτός διά ό αίμα ό άρνίον και  
 2532 846 3528 846 1223 3588 129 3588 721 2532  
 C RP-NPM VA-AI3P RP-ASM P TASN NASN TGSN NGSN C

δια τον λογον της μαρτυριας αυτων και ουκ ηγαπησαν την

by reason of the word ♦ of their testimony, ♦ and not<sup>2</sup> loved<sup>1</sup> ♦  
 διά ό λόγος ό μαρτυρία αυτός και ου άγαπάω ό  
 1223 3588 3056 3588 3141 846 2532 3756 25 3588  
 P TASM NASM TGSF NGSF RP-GPM C LN VA-AI3P TASF

ψυχην αυτων αχρι θανατου

their life ♦ unto death.  
 ψυχή αυτός άχρι θάνατος  
 5590 846 891 2288  
 NASF RP-GPM P NGSM

12 δια τουτο ευφραινεσθε οι ουρανοι και οι εν αυτοις

Because of this rejoice ye ♦ heavens and [ye] who in them  
 διά ούτος εύφραίνω ό ούρανός και ό έν αυτός  
 1223 5124 2165 3588 3772 2532 3588 1722 846  
 P RD-ASN VP-PM2P TNPM NNPM C TNPM P RP-DPM

σκηνουντες ουαι τοις κατοικουσιν την γην και την θαλασσαν

tabernacle. Woe to those who inhabit the earth and the sea,  
 σκηνώ ουαί ό κατοικέω κατοικίζω ό γή και ό θάλασσα  
 4637 3759 3588 2730 3588 1093 2532 3588 2281  
 VP-AP-PNM I TDPM VP-AP-PDM TASF NASF C TASF NASF

οτι κατεβη ο διαβολος προς υμας εχων θυμον μεγαν

because is come down the devil to you having fury<sup>2</sup> great,<sup>1</sup>  
 ότι καταβαίνω ό διάβολος προς σύ έχω θυμός μέγας  
 3754 2597 3588 1228 4314 5209 2192 2372 3173  
 C VA2AI3S TNSM ANSM P RP2AP VP-AP-SNM NASM AASM

ειδως οτι ολιγον καιρον εχει

knowing that a short time he has.  
οἶδα ὅτι ὀλίγος καιρός ἔχω  
1492 3754 3641 2540 2192  
VR-AP-SNM C AASM NASM VP-AI3S

13 Και οτε ειδεν ο δρακων οτι εβληθη εις την γην εδιωξεν  
And when saw<sup>3</sup> the<sup>1</sup> dragon<sup>2</sup> that he was cast into the earth, he persecuted  
καί οτε οἶδα ὁ δράκων ὅτι βάλλω εις ὁ γῆ διώκω  
2532 3753 1492 3588 1404 3754 906 1519 3588 1093 1377  
C B VA2AI3S TNSM NNSM C VA-PI3S P TASF NASF VA-AI3S

την γυναικα ητις ετεκεν τον αρρενα  
the woman which brought forth the male [child].  
ὁ γυνή ὅστις τίκτω ὁ ἄρρην ἄρσην  
3588 1135 3748 5088 3588 730  
TASF NASF RR-NSF VA2AI3S TASM NASM

14 Και εδοθησαν τη γυναικι δυο πτερυγες του αετου του μεγαλου  
And were given to the woman two wings of the eagle<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup>  
καί δίδωμι ὁ γυνή δύο πτέρυξ ὁ αἰτός ὁ μέγας  
2532 1325 3588 1135 1417 4420 3588 105 3588 3173  
C VA-PI3P TDSF NDSF ZN NNPF TGSM NGSM TGSM AGSM

ινα πετηται εις την ερημον εις τον τοπον αυτης οπου τρεφεται  
that she might fly into the wilderness into ♦ her place, ♦ where she is nourished  
ἵνα πέτομαι εις ὁ ἔρημος εις ὁ τόπος αὐτός ὅπου τρέφω  
2443 4072 1519 3588 2048 1519 3588 5117 846 3699 5142  
C VP-NS3S P TASF AASF P TASM NASM RP-GSF B VP-PI3S

εκει καιρον και καιρους και ημισυ καιρου απο προσωπου του οφεως  
there a time, and times, and half a time, from [the] face of the serpent.  
ἐκεῖ καιρός καί καιρός καί ἡμισυς καιρός ἀπό πρόσωπον ὁ ὄφης  
1563 2540 2532 2540 2532 2255 2540 575 4383 3588 3789  
B NASM C NAPM C AASN NGSM P NGSN TGSM NGSM

15 Και εβαλεν ο οφης οπισω της γυναικος εκ του  
And cast the<sup>1</sup> serpent<sup>2</sup> after<sup>8</sup> the<sup>9</sup> woman<sup>10</sup> out<sup>4</sup> of<sup>5</sup> ♦  
καί βάλλω ὁ ὄφης ὀπίσω τούπισω ὁ γυνή ἐκ ὁ  
2532 906 3588 3789 3694 3588 1135 1537 3588  
C VA2AI3S TNSM NNSM B TGSF NGSF P TGSN

στοματος αυτου υδωρ ως ποταμον ινα ταυτην  
his<sup>6</sup> mouth<sup>7</sup> ♦ water as a river, that her<sup>4</sup> [as<sup>5</sup> one]<sup>6</sup>  
στόμα αὐτός ὕδωρ ὡς ποταμός ἵνα οὗτος  
4750 846 5204 5613 4215 2443 3778  
NGSN RP-GSM NASN B NASM C RD-ASF

ποταμοφορητον ποιηση  
carried<sup>7</sup> away<sup>8</sup> by<sup>9</sup> a<sup>10</sup> river<sup>11</sup> he<sup>1</sup> might<sup>2</sup> make.<sup>3</sup>  
ποταμοφόρητος ποιέω  
4216 4160

16 και εβοηθησεν η γη τη γυναικι και ηνοιξεν η γη το  
 And helped<sup>3</sup> the<sup>1</sup> earth<sup>2</sup> the woman, and opened<sup>3</sup> the<sup>1</sup> earth<sup>2</sup> ♦  
 και βοηθέω ό γῆ ό γυνή και άνοιγω έξανοίγω ό γῆ ό  
 2532 997 3588 1093 3588 1135 2532 455 3588 1093 3588  
 C VA-AI3S TNSF NNSF TDSF NDSF C VA-AI3S TNSF NNSF TASN

στομα αυτης και κατεπιεν τον ποταμον ον εβαλεν ο δρακων  
 mouth<sup>5</sup> its,<sup>4</sup> and swallowed up the river which cast<sup>3</sup> the<sup>1</sup> dragon<sup>2</sup>  
 στόμα αυτός και καταπίνω ό ποταμός ός βάλλω ό δράκων  
 4750 846 2532 2666 3588 4215 3739 906 3588 1404  
 NASN RP-GSF C VA2AI3S TASM NASM RR-ASM VA2AI3S TNSM NNSM

εκ του στοματος αυτου  
 out of ♦ his mouth. ♦  
 έκ ό στόμα αυτός  
 1537 3588 4750 846  
 P TGSN NGSN RP-GSM

17 Και ωργισθη ο δρακων επι τη γυναικι και απηλθεν ποιησαι  
 And was<sup>3</sup> angry<sup>4</sup> the<sup>1</sup> dragon<sup>2</sup> with the woman, and went to make  
 και όργίζω ό δράκων επί ό γυνή και άπέρχομαι ποιέω  
 2532 3710 3588 1404 1909 3588 1135 2532 565 4160  
 C VA-PI3S TNSM NNSM P TDSF NDSF C VA2AI3S VA-AN

πολεμον μετα των λοιπων του σπερματος αυτης των τηρουντων τας  
 war with the rest ♦ of her seed, ♦ who keep the  
 πόλεμος μετά ό λοιπός ό σπέρμα αυτός ό τηρέω ό  
 4171 3326 3588 3062 3588 4690 846 3588 5083 3588  
 NASM P TGPN AGPN TGSN NGSN RP-GSF TGPM VP-AP-PGM TAPF

εντολας του Θεου και εχοντων την μαρτυριαν του Ιησου  
 commandments ♦ of God, and have the testimony ♦ of Jesus  
 έντολή ό θεός και έχω ό μαρτυρία ό Ίησοϋς  
 1785 3588 2316 2532 2192 3588 3141 3588 2424  
 NAPF TGSM NGSM C VP-AP-PGM TASF NASF TGSM NGSM

Χριστου  
 Christ.  
 Χριστός  
 5547  
 NGSM

18 Και εσταθην επι την αμμον της θαλασσης  
 And I stood upon the sand of the sea;  
 και ίστημι επί ό άμμος ό θάλασσα  
 2532 2476 1909 3588 285 3588 2281  
 C VA-PI1S P TASF NASF TGSF NGSF

1 και ειδον εκ της θαλασσης θηριον αναβαινον εχον κεφαλας  
 and I saw out of the sea a beast rising, having heads<sup>2</sup>  
 καί οἶδα ἐκ ὁ θάλασσα θηρίον ἀναβαίνω ἔχω κεφαλή  
 2532 1492 1537 3588 2281 2342 305 2192 2776  
 C VA2AIIS P TGSF NGSF NASN VP-AP-SAN VP-AP-SAN NAPF

επτα και κερατα δεκα και επι των κερατων αυτου δεκα διαδηματα και  
 seven<sup>1</sup> and horns<sup>2</sup> ten,<sup>1</sup> and on ♦ its horns ♦ ten diadems, and  
 ἐπτά καί κέρας δέκα καί ἐπί ὁ κέρας αὐτός δέκα διάδημα καί  
 2033 2532 2768 1176 2532 1909 3588 2768 846 1176 1238 2532  
 ZN C NAPN ZN C P TGPN NGPN RP-GSN ZN NNPN C

επι τας κεφαλαις αυτου ονομα βλασφημιας  
 upon ♦ its heads ♦ [the] name of blasphemy.  
 ἐπί ὁ κεφαλή αὐτός ὄνομα βλασφημία  
 1909 3588 2776 846 3686 988  
 P TAPF NAPF RP-GSN NNSN NGSF

2 και το θηριον ο ειδον ην ομοιον παρδαλει και οι ποδες  
 And the beast which I saw was like to a leopard, and ♦ feet<sup>2</sup>  
 καί ὁ θηρίον ὅς οἶδα εἰμί ὅμοιος πάρδαλις καί ὁ πούς  
 2532 3588 2342 3739 1492 2258 3664 3917 2532 3588 4228  
 C TNSN NNSN RR-ASN VA2AIIS VI-XI3S ANSN NDSF C TNPM NNPM

αυτου ως αρκτου και το στομα αυτου ως στομα λεοντος και  
 its<sup>1</sup> as of a bear, and ♦ its mouth ♦ as [the] mouth of a lion; and  
 αὐτός ὡς ἄρκτος καί ὁ στόμα αὐτός ὡς στόμα λέων καί  
 846 5613 715 2532 3588 4750 846 5613 4750 3023 2532  
 RP-GSN B NGSF C TNSN NNSN RP-GSN B NNSN NGSM C

εδωκεν αυτω ο δρακων την δυναμιν αυτου και τον θρονον αυτου  
 gave<sup>3</sup> to<sup>4</sup> it<sup>5</sup> the<sup>1</sup> dragon<sup>2</sup> ♦ his power, ♦ and ♦ throne<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 δίδωμι αὐτός ὁ δράκων ὁ δύναμις αὐτός καί ὁ θρόνος αὐτός  
 1325 846 3588 1404 3588 1411 846 2532 3588 2362 846  
 VA-AI3S RP-DSN TNSM NNSM TASF NASF RP-GSM C TASM NASM RP-GSM

και εξουσιαν μεγαλην  
 and authority<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>  
 καί ἐξουσία μέγας  
 2532 1849 3173  
 C NASF AASF

3 και ειδον μιαν των κεφαλων αυτου ως εσφαγμενην εις θανατον και  
 And I saw one ♦ heads<sup>3</sup> of<sup>1</sup> its<sup>2</sup> as slain to death; and  
 καί οἶδα εἷς ὁ κεφαλή αὐτός ὡς σφάζω εἰς θάνατος καί  
 2532 1492 3391 3588 2776 846 5613 4969 1519 2288 2532  
 C VA2AIIS AASF TGPF NGPF RP-GSN B VR-PP-SAF P NASM C

η πληγη του θανατου αυτου εθεραπευθη και εθαυμασθη εν ολη  
 the wound ♦ death<sup>3</sup> of<sup>1</sup> its<sup>2</sup> was healed; and there was wonder in whole<sup>2</sup>  
 ὁ πληγή ὁ θάνατος αὐτός θεραπεύω καί θαυμάζω ἐν ὅλος

3588	4127	3588	2288	846	2323	2532	2296	1722	3650
TNSF	NNSF	TGSM	NGSM	RP-GSN	VA-PI3S	C	VA-PI3S	P	ADSF

τη γη οπισω του θηριου

the<sup>1</sup> earth after the beast.

ό γή όπίσω τούπισω ό θηρίον

3588 1093 3694 3588 2342

TDSF NDSF B TGSN NGSN

4 και προσεκυνησαν τον δρακοντα ος εδωκεν εξουσιαν τω θηριω

And they did homage to the dragon, who gave authority to the beast;

καί προσκυνέω ό δράκων ός δίδωμι έξουσία ό θηρίον

2532 4352 3588 1404 3739 1325 1849 3588 2342

C VA-AI3P TASM NASM RR-NSM VA-AI3S NASF TDSN NDSN

και προσεκυνησαν το θηριον λεγοντες Τις ομοιος τω θηριω

and they did homage to the beast, saying, Who [is] like to the beast?

καί προσκυνέω ό θηρίον λέγω τίς όμοιος ό θηρίον

2532 4352 3588 2342 3004 5101 3664 3588 2342

C VA-AI3P TASN NASN VP-AP-PNM RI-NSM ANSM TDSN NDSN

τις δυναται πολεμησαι μετ αυτου

who is able to make war with it?

τίς δύναμαι πολεμέω μετά αυτός

5101 1410 4170 3326 846

RI-NSM VP-NI3S VA-AN P RP-GSN

5 και εδοθη αυτω στομα λαλουν μεγαλα και βλασφημιας και

And was given to it a mouth speaking great things and blasphemy; and

καί δίδωμι αυτός στόμα λαλέω μέγας και βλασφημία και

2532 1325 846 4750 2980 3173 2532 988 2532

C VA-PI3S RP-DSN NNSN VP-AP-SNN AAPN C NAPF C

εδοθη αυτω εξουσια ποιησαι μηνas τεσσαρακοντα δυο

was given to it authority power to act months<sup>3</sup> forty<sup>1</sup> two.<sup>2</sup>

δίδωμι αυτός έξουσία ποιέω μήν2 τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα δύο

1325 846 1849 4160 3376 5062 1417

VA-PI3S RP-DSN NNSF VA-AN NAPM ZN ZN

6 και ηνοιξεν το στομα αυτου εις βλασφημιαν προς τον Θεον

And it opened ♦ its mouth ♦ for blasphemy against ♦ God,

καί άνοιγω έξανοίγω ό στόμα αυτός εις βλασφημία πρόσ ό θεός

2532 455 3588 4750 846 1519 988 4314 3588 2316

C VA-AI3S TASN NASN RP-GSN P NASF P TASM NASM

βλασφημησαι το ονομα αυτου και την σκηνην αυτου και

to blaspheme ♦ name<sup>2</sup> his,<sup>1</sup> and ♦ his tabernacle, ♦ and

βλασφημέω δυσφημέω ό όνομα αυτός και ό σκηνή αυτός και

987 3588 3686 846 2532 3588 4633 846 2532

VA-AN TASN NASN RP-GSM C TASF NASF RP-GSM C

τους εν τω ουρανω σκηνουντας

those who	in <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	heaven <sup>4</sup>	tabernacle. <sup>1</sup>
ὁ	ἐν	ὁ	οὐρανός	σκηνώω
3588	1722	3588	3772	4637
TAPM	P	TDSM	NDSM	VP-AP-PAM

7 Και εδοθη αυτω πολεμον ποιησαι μετα των αγιων και νικησαι

And	was given	to it	war <sup>3</sup>	to <sup>1</sup> make <sup>2</sup>	with	the	saints,	and	to overcome
καί	δίδωμι	αὐτός	πόλεμος	ποιέω	μετά	ὁ	ἅγιος	καί	νικάω
2532	1325	846	4171	4160	3326	3588	40	2532	3528
C	VA-PI3S	RP-DSN	NASM	VA-AN	P	TGPM	AGPM	C	VA-AN

αυτους και εδοθη αυτω εξουσια επι πασαν φυλην και γλωσσαν και

them;	and	was given	to it	authority	over	every	tribe,	and	tongue,	and
αὐτός	καί	δίδωμι	αὐτός	ἐξουσία	ἐπί	πᾶς	φυλή	καί	γλώσσα	καί
846	2532	1325	846	1849	1909	3956	5443	2532	1100	2532
RP-APM	C	VA-PI3S	RP-DSN	NNSF	P	AASF	NASF	C	NASF	C

εθνος  
nation;  
ἔθνος  
1484  
NASN

8 Και προσκυνησουσιν αυτω παντες οι κατοικουντες επι της γης

and	shall do homage to	it	all	who	dwell	on	the	earth	
καί	προσκυνέω	αὐτός	πᾶς	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ὁ	γῆ
2532	4352	846	3956	3588	2730	1909	3588	1093	
C	VF-AI3P	RP-DSN	ANPM	TNPM	VP-AP-PNM	P	TGSF	NGSF	

ων ου γεγραπται τα ονοματα εν τη βιβλω της ζωης

of whom	not <sup>2</sup>	have been written <sup>1</sup>	the	names	in <sup>7</sup>	the <sup>8</sup>	book <sup>9</sup>	♦	of <sup>10</sup> life <sup>11</sup>	
ὃς	οὐ	γράφω	καταγράφω	ὁ	ὄνομα	ἐν	ὁ	βίβλος	ὁ	ζωή
3739	3756	1125	3588	3686	1722	3588	976	3588	2222	
RR-GPM	LN	VR-PI3S	TNPN	NNPN	P	TDSF	NDSF	TGSF	NGSF	

του αρνιου εσφαγμενου απο καταβολης κοσμου

of <sup>12</sup> the <sup>13</sup>	Lamb <sup>15</sup>	slain <sup>14</sup>	from <sup>1</sup> [the] <sup>2</sup>	founding <sup>3</sup> of <sup>4</sup> [the] <sup>5</sup>	world. <sup>6</sup>
ὁ	ἄρνιον	σφάζω	ἀπό	καταβολή	κόσμος
3588	721	4969	575	2602	2889
TGSN	NGSN	VR-PP-SGN	P	NGSF	NGSM

9 Ει τις εχει ους ακουσατω

If	anyone	has	an ear,	let him hear.
εἰ	τις	ἔχω	οὖς	ἀκουστός ἀκούω
1487	5100	2192	3775	191
Q	RX-NSM	VP-AI3S	NASN	VA-AM3S

10 Ει τις αιχμαλωσιαν συναγει εις αιχμαλωσιαν υπαγει ει τις

If	anyone	[into] <sup>2</sup> captivity <sup>3</sup>	gathers,	into	captivity	he goes.	If	anyone
εἰ	τις	αἰχμαλωσία	συνάγω	εἰς	αἰχμαλωσία	ὑπάγω	εἰ	τις
1487	5100	161	4863	1519	161	5217	1487	5100

Q RX-NSM NASF VP-AI3S P NASF VP-AI3S Q RX-NSM

εν μαχαира αποκτενει δει αυτον εν μαχαира  
with [the] sword will kill, must<sup>2</sup> he<sup>1</sup> with [the] sword  
έν μάχαιρα άποκτείνω άποκτένω δει αύτός έν μάχαιρα  
1722 3162 615 1163 846 1722 3162  
P NDSF VP-AI3S VP-QI3S RP-ASM P NDSF

αποκτανθηναι ωδε εστιν η υπομονη και η πιστις των αγιων  
be killed. Here is the endurance and the faith of the saints.  
άποκτείνω άποκτένω ὧδε ειμί ο ύπομονή και ο πίστις ο άγιος  
615 5602 2076 3588 5281 2532 3588 4102 3588 40  
VA-PN B VP-XI3S TNSF NNSF C TNSF NNSF TGPM AGPM

11 Και ειδον αλλο θηριον αναβαινον εκ της γης και ειχεν κερατα  
And I saw another beast rising out of the earth, and it had horns<sup>2</sup>  
και οϊδα άλλος θηρίον άναβαίνω εκ ο γή και έχω κέρας  
2532 1492 243 2342 305 1537 3588 1093 2532 2192 2768  
C VA2AI1S AASN NASN VP-AP-SAN P TGSF NGSF C VI-AI3S NAPN

δυο ομοια αρνιω και ελαλει ως δρακων  
two<sup>1</sup> like to a lamb, and spoke as a dragon;  
δυο ὁμοιος άρνιον και λαλέω ως δράκων  
1417 3664 721 2532 2980 5613 1404  
ZN AAPN NDSN C VI-AI3S B NNSM

12 και την εξουσιαν του πρωτου θηριου πασαν ποιει ενωπιον  
and the<sup>2</sup> authority<sup>3</sup> of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> first<sup>6</sup> beast<sup>7</sup> all<sup>1</sup> it exercises before  
και ο εξουσία ο πρώτος θηρίον πās ποιέω ένώπιον  
2532 3588 1849 3588 4413 2342 3956 4160 1799  
C TASF NASF TGSN AGSN NGSN AASF VP-AI3S B

αυτου και ποιει την γην και τους κατοικουντας εν αυτη ινα  
it, and cause the earth and those who dwell in it that  
αύτός και ποιέω ο γή και ο κατοικέω κατοικίζω έν αύτός ίνα  
846 2532 4160 3588 1093 2532 3588 2730 1722 846 2443  
RP-GSN C VP-AI3S TASF NASF C TAPM VP-AP-PAM P RP-DSF C

προσκυνησωσιν το θηριον το πρωτον ου εθεραπευθη η  
they should do homage to the beast<sup>2</sup> ♦ first,<sup>1</sup> of whom was healed the  
προσκυénéω ο θηρίον ο πρώτος ὅς θεραπέυω ο  
4352 3588 2342 3588 4413 3739 2323 3588  
VA-AS3P TASN NASN TASN AASN RR-GSN VA-PI3S TNSF

πληγη του θανατου αυτου  
wound ♦ of its death. ♦  
πληγή ο θάνατος αύτός  
4127 3588 2288 846  
NNSF TGSM NGSM RP-GSN

13 και ποιει σημεια μεγαλα ινα και πυρ ποιη καταβαινειν εκ

And it works	signs <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	that even	fire	it should cause	to come down	out of	
καί ποιέω	σημείον	μέγας	ἵνα	καί πῦρ	ποιέω	καταβαίνω	ἐκ	
2532	4160	4592	3173	2443 2532	4442	4160	2597	
C	VP-AI3S	NAPN	AAPN	C	C NASN	VP-AS3S	VP-AN	P

του ουρανου εις την γην ενωπιον των ανθρωπων

the	heaven	to	the	earth	before	♦	men.
ὁ	οὐρανός	εἰς	ὁ	γῆ	ἐνώπιον	ὁ	ἄνθρωπος
3588	3772	1519	3588	1093	1799	3588	444
TGSM	NGSM	P	TASF	NASF	B	TGPM	NGPM

14 και πλανα τους κατοικουντας επι της γης δια τα

And it misleads	those who	dwell	on	the	earth,	by reason of	the	
καί πλανάω	ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ὁ	γῆ	διά	ὁ
2532	4105	3588	2730	1909	3588	1093	1223	3588
C	VP-AI3S	TAPM	VP-AP-PAM	P	TGSF	NGSF	P	TAPN

σημεια α εδοθη αυτω ποιησαι ενωπιον του θηριου λεγων

signs	which	it was given	to it	to work	before	the	beast,	saying
σημείον	ὅς	δίδωμι	αὐτός	ποιέω	ἐνώπιον	ὁ	θηρίον	λέγω
4592	3739	1325	846	4160	1799	3588	2342	3004
NAPN	RR-NPN	VA-PI3S	RP-DSN	VA-AN	B	TGSN	NGSN	VP-AP-SNM

τοῖς	κατοικοῦσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ποιῆσαι	εἰκόνα	τῷ	θηρίῳ	ὅ	
to those who	dwell	on	the	earth,	to make	an image	to the	beast,	which	
ὁ	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ὁ	γῆ	ποιέω	εἰκόν	ὁ	θηρίον	ὅς
3588	2730	1909	3588	1093	4160	1504	3588	2342	3739	
TDPM	VP-AP-PDM	P	TGSF	NGSF	VA-AN	NASF	TDSN	NDSN	RR-NSN	

εχει την πληγην της μαχαιρας και εξησεν

has	the	wound	of the	sword,	and	lived.
ἔχω	ὁ	πληγή	ὁ	μάχαιρα	καί	ζάω
2192	3588	4127	3588	3162	2532	2198
VP-AI3S	TASF	NASF	TGSF	NGSF	C	VA-AI3S

15 Και εδοθη αυτω δουναι πνευμα τη εικονι του θηριου ινα και

And it was given	to it	to give	breath	to the	image	of the	beast,	that also <sup>7</sup>		
καί δίδωμι	αὐτός	δίδωμι	πνεῦμα	ὁ	εἰκόν	ὁ	θηρίον	ἵνα	καί	
2532	1325	846	1325	4151	3588	1504	3588	2342	2443 2532	
C	VA-PI3S	RP-DSN	VA2AN	NASN	TDSF	NDSF	TGSN	NGSN	C	C

should <sup>6</sup> speak <sup>8</sup>	the <sup>1</sup>	image <sup>2</sup>	of <sup>3</sup> the <sup>4</sup>	beast, <sup>5</sup>	and	should cause	as many as	♦	not <sup>2</sup>
λαλέω	ὁ	εἰκόν	ὁ	θηρίον	καί	ποιέω	ὅσος	ἄν	μή
2980	3588	1504	3588	2342	2532	4160	3745	302	3361
VA-AS3S	TNSF	NNSF	TGSN	NGSN	C	VA-AS3S	RK-NPM	L	LN

προσκυνησωσιν την εικονα του θηριου ινα αποκτανθωσιν  
would do homage to<sup>1</sup> the image of the beast that they should be killed.  
προσκυνέω ό εικών ό θηρίον ίνα άποκτείνω άποκτείνω  
4352 3588 1504 3588 2342 2443 615  
VA-AS3P TASF NASF TGSN NGSN C VA-PS3P

16 Και ποιει παντας τους μικρους και τους μεγαλους και τους  
And it causes all, the small and the great, and the  
καί ποιέω πάς ό μικρός και ό μέγας και ό  
2532 4160 3956 3588 3398 2532 3588 3173 2532 3588  
C VP-AI3S AAPM TAPM AAPM C TAPM AAPM C TAPM

πλουσιους και τους πτωχους και τους ελευθερους και τους  
rich and the poor, and the free and the  
πλούσιος και ό πτωχός και ό έλεύθερος και ό  
4145 2532 3588 4434 2532 3588 1658 2532 3588  
AAPM C TAPM AAPM C TAPM AAPM C TAPM

δουλους ινα δωση αυτοις χαραγμα επι της χειρος αυτων της  
bondmen, that it should give them a mark on ♦ hand<sup>2</sup> their<sup>1</sup> ♦  
δοϋλον<sup>1</sup> δοϋλον<sup>2</sup> ίνα δίδωμι αυτός χάραγμα επί ό χείρ αυτός ό  
1401 2443 1325 846 5480 1909 3588 5495 846 3588  
NAPM C VA-AS3S RP-DPM NASN P TGSF NGSF RP-GPM TGSF

δεξιας η επι των μετωπων αυτων  
right,<sup>2</sup> or on ♦ foreheads<sup>2</sup> their;<sup>1</sup>  
δεξιός ή επί ό μέτωπον αυτός  
1188 2228 1909 3588 3359 846  
AGSF L P TGPN NGPN RP-GPM

17 και ινα μη τις δυνηται αγορασαι η πωλησαι ει μη ο  
and that no one ♦ should be able to buy or to sell, except ♦ he who  
καί ίνα μή τις δύναμαι αγοράζω ή πωλέω ει μή ό  
2532 2443 3361 5100 1410 59 2228 4453 1487 3361 3588  
C C LN RX-NSM VP-NS3S VA-AN L VA-AN Q LN TNSM

εχων το χαραγμα η το ονομα του θηριου η τον αριθμον  
has the mark or the name of the beast, or the number  
έχω ό χάραγμα ή ό όνομα ό θηρίον ή ό αριθμός  
2192 3588 5480 2228 3588 3686 3588 2342 2228 3588 706  
VP-AP-SNM TASN NASN L TASN NASN TGSN NGSN L TASM NASM

του ονοματος αυτου  
♦ name<sup>3</sup> of<sup>1</sup> its.<sup>2</sup>  
ό όνομα αυτός  
3588 3686 846  
TGSN NGSN RP-GSM

18 Ωδε η σοφια εστιν ο εχων τον νουν ψηφισατω  
Here ♦ wisdom<sup>2</sup> is.<sup>1</sup> He who has ♦ understanding let him count  
ώδε ό σοφία ειμί ό έχω ό νοϋς ψηφίζω

5602	3588	4678	2076	3588	2192	3588	3563	5585
B	TNSF	NNSF	VP-XI3S	TNSM	VP-AP-SNM	TASM	NASM	VA-AM3S

τον αριθμον του θηριου αριθμος γαρ ανθρωπου εστιν και ο  
the number of the beast: for number<sup>3</sup> · a<sup>1</sup> man's<sup>2</sup> it is; and ♦  
ο αριθμός ο θηριον αριθμός γάρ ανθρωπος ειμί και ο  
3588 706 3588 2342 706 1063 444 2076 2532 3588  
TASM NASM TGSN NGSN NNSM C NGSM VP-XI3S C TNSM

αριθμος αυτου χξζ  
its number [is] ♦ 666.  
αριθμός αυτός χξς'  
706 846 5516  
NNSM RP-GSM ZN

## CHAPTER 14

1 Και ειδον και ιδου αρνιον εστηκος επι το ορος Σιων και μετ  
And I saw, and behold, [the] Lamb standing upon ♦ mount Sion, and with  
καί οίδα και ιδού αρνιον ιστημι επί ο ορος Σιών και μετά  
2532 1492 2532 2400 721 2476 1909 3588 3735 4622 2532 3326  
C VA2AI1S C VA2AM2S NNSN VR-AP-SNN P TASN NASN ZP C P

αυτου εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες χιλιαδες εχουσαι το  
him a hundred [and] forty four thousand, having the  
αυτός εκατόν τεσσαράκοντα τεσεράκοντα τέσσαρες χιλιάς έχω ο  
846 1540 5062 5064 5505 2192 3588  
RP-GSM ZN ZN ANPF ANPF VP-AP-PNF TASN

ονομα του πατρος αυτου γεγραμμενον επι των μετωπων αυτων  
name ♦ of his Father ♦ written on ♦ their foreheads. ♦  
ὄνομα ο πατήρ αυτός γράφω καταγράφω επί ο μέτωπον αυτός  
3686 3588 3962 846 1125 1909 3588 3359 846  
NASN TGSM NGSM RP-GSM VR-PP-SAN P TGPN NGPN RP-GPM

2 και ηκουσα φωνην εκ του ουρανου ως φωνην υδατων  
And I heard a voice out of the heaven as a voice of waters<sup>2</sup>  
καί ακουστός ακούω φωνή εκ ο ουρανός ως φωνή ύδωρ  
2532 191 5456 1537 3588 3772 5613 5456 5204  
C VA-AI1S NASF P TGSM NGSM B NASF NGPN

πολλων και ως φωνην βροντης μεγαλης και φωνην ηκουσα  
many,<sup>1</sup> and as a voice of thunder<sup>2</sup> great:<sup>1</sup> and a voice I heard  
πολύς και ως φωνή βροντή μέγας και φωνή ακουστός ακούω  
4183 2532 5613 5456 1027 3173 2532 5456 191  
AGPN C B NASF NGSF AGSF C NASF VA-AI1S

κιθαρωδων καθαριζοντων εν ταις κιθαραις αυτων  
of harpers harping with ♦ their harps. ♦  
κιθαρῳδός καθαρίζω ἐν ο κιθάρα αυτός  
2790 2789 1722 3588 2788 846

NGPM VP-AP-PGM P TDPF NDPF RP-GPM

3 και αδουσιν ως ωδην καινην ενωπιον του θρονου και ενωπιον των  
 And they sing as a song<sup>2</sup> new<sup>1</sup> before the throne, and before the  
 και ᾄδω ὡς ᾠδή καινός ἐνώπιον ὁ θρόνος και ἐνώπιον ὁ  
 2532 103 5613 5603 2537 1799 3588 2362 2532 1799 3588  
 C VP-AI3P B NASF AASF B TGSM NGSM C B TGPN

τεσσαρων ζων και των πρεσβυτερων και ουδεις ηδυνατο  
 four living creatures and the elders. And no one was able  
 τέσσαρες ζῶον και ὁ πρεσβύτερος και οὐδείς οὐθείς δύναμαι  
 5064 2226 2532 3588 4245 2532 3762 1410  
 AGPN NGPN C TGPM AGPM C ANSM VI-NI3S

μαθειν την ωδην ει μη αι εκατον τεσσαρακοντα τεσσαρες  
 to learn the song except ♦ the hundred [and] forty four  
 μανθάνω ὁ ᾠδή εἰ μή ὁ ἑκατόν τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα τέσσαρες  
 3129 3588 5603 1487 3361 3588 1540 5062 5064  
 VA2AN TASF NASF Q LN TNPF ZN ZN ANPF

χιλιαδες οι ηγορασμενοι απο της γης  
 thousand, who have been purchased from the earth.  
 χιλιάς ὁ ἀγοράζω ἀπό ὁ γῆ  
 5505 3588 59 575 3588 1093  
 ANPF TNPM VR-PP-PNM P TGSF NGSF

4 Ουτοι εισιν οι μετα γυναικων ουκ εμολυνθησαν παρθενοι  
 These are they who with women were not defiled, for virgins  
 οὗτος εἰμί ὅς μετά γυνή οὐ μολύνω παρθένος  
 3778 1526 3739 3326 1135 3756 3435 3933  
 RD-NPM VP-XI3P RR-NPM P NGPF LN VA-PI3P NNPF

γαρ εισιν ουτοι εισιν οι ακολουθουντες τω αρνιω οπου  
 • they are: these are they who follow the Lamb wheresoever  
 γάρ εἰμί οὗτος εἰμί ὁ ἀκολουθέω ὁ ἄρνιον ὅπου  
 1063 1526 3778 1526 3588 190 3588 721 3699  
 C VP-XI3P RD-NPM VP-XI3P TNPM VP-AP-PNM TDSN NDSN B

αν υπαγη ουτοι ηγορασθησαν απο των ανθρωπων απαρχη  
 ♦ he may go. These were purchased from among ♦ men [as] firstfruits  
 ἄν ὑπάγω οὗτος ἀγοράζω ἀπό ὁ ἄνθρωπος ἀπαρχή  
 302 5217 3778 59 575 3588 444 536  
 L VP-AS3S RD-NPM VA-PI3P P TGPM NGPM NNSF

τω Θεω και τω αρνιω  
 ♦ to God and to the Lamb:  
 ὁ θεός και ὁ ἄρνιον  
 3588 2316 2532 3588 721  
 TDSM NDSM C TDSN NDSN

5 και εν τω στοματι αυτων ουχ ευρεθη δολος αμωμοι γαρ εισιν  
 and in ♦ their mouth ♦ was not found guile; for blameless • they are

καί	έν	ό	στόμα	αὐτός	οὐ	εὕρισκω	δόλος	ἄωμος	γάρ	εἰμί
2532	1722	3588	4750	846	3756	2147	1388	299	1063	1526
C	P	TDSN	NDSN	RP-GPM	LN	VA-PI3S	NNSM	ANPM	C	VP-XI3P

ενωπιον του θρονου του θεου

before the throne ♦ of God.

ένώπιον	ό	θρόνος	ό	θεός
1799	3588	2362	3588	2316
B	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

6 και ειδον αλλον αγγελον πετωμενον εν μεσουρανηματι εχοντα

And I saw another angel flying in mid-heaven, having

καί	οἶδα	ἄλλος	ἄγγελος	πέτομαι	έν	μεσουράνημα	ἔχω
2532	1492	243	32	4072	1722	3321	2192

C	VA2AI1S	AASM	NASM	VP-NP-SAM	P	NDSN	VP-AP-SAM
---	---------	------	------	-----------	---	------	-----------

ευαγγελιον αιωνιον ευαγγελισαι τους κατοικουντας επι της

[the] glad<sup>2</sup> tidings<sup>3</sup> everlasting<sup>1</sup> to announce [to] those who dwell on the

εὐαγγέλιον	αἰώνιος	εὐαγγελίζω	ό	κατοικέω	κατοικίζω	ἐπί	ό
2098	166	2097	3588	2730	1909	3588	

NASN	AASN	VA-AN	TAPM	VP-AP-PAM	P	TGSF	
------	------	-------	------	-----------	---	------	--

γης και παν εθνος και φυλην και γλωσσαν και λαον

earth, and every nation and tribe and tongue and people,

γῆ	καί	πᾶς	ἔθνος	καί	φυλή	καί	γλῶσσα	καί	λαός
1093	2532	3956	1484	2532	5443	2532	1100	2532	2992

NGSF	C	AASN	NASN	C	NASF	C	NASF	C	NASM
------	---	------	------	---	------	---	------	---	------

7 λεγοντα εν φωνη μεγαλη φοβηθητε τον θεον και δοτε αυτω

saying with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> Fear ♦ God, and give to him

λέγω	έν	φωνή	μέγας	φοβέομαι	φοβέω	ό	θεός	καί	δίδωμι	αὐτός
3004	1722	5456	3173	5399	3588	2316	2532	1325	846	

VP-AP-SAM	P	NDSF	ADSF	VA-OM2P	TASM	NASM	C	VA2AM2P	RP-DSM
-----------	---	------	------	---------	------	------	---	---------	--------

δοξαν οτι ηλθεν η ωρα της κρισεως αυτου και

glory, because is come the hour ♦ of his judgment; ♦ and

δόξα	ότι	ἔρχομαι	ό	ώρα	ό	κρίσις	αὐτός	καί
1391	3754	2064	3588	5610	3588	2920	846	2532

NASF	C	VA2AI3S	TNSF	NNSF	TGSF	NGSF	RP-GSM	C
------	---	---------	------	------	------	------	--------	---

προσκυνησατε τω ποιησαντι τον ουρανον και την γην και

do homage to him who made the heaven and the earth and

προσκυνέω	ό	ποιέω	ό	οὐρανός	καί	ό	γῆ	καί
4352	3588	4160	3588	3772	2532	3588	1093	2532

VA-AM2P	TDSM	VA-AP-SDM	TASM	NASM	C	TASF	NASF	C
---------	------	-----------	------	------	---	------	------	---

θαλασσαν και πηγας υδατων

sea and fountains of waters.

θάλασσα	καί	πηγή	ὔδωρ
2281	2532	4077	5204

NASF	C	NAPF	NGPN
------	---	------	------

8	Και	αλλος	αγγελος	ηκολουθησεν	λεγων	Επεσεν	επεσεν
	And	another	angel	followed,	saying,	Is fallen,	is fallen
	καί	ἄλλος	ἄγγελος	ἀκολουθέω	λέγω	πίπτω συμπίπτω	πίπτω συμπίπτω
2532	243	32	190	3004	4098	4098	
C	ANSM	NNSM	VA-AI3S	VP-AP-SNM	VA2AI3S	VA2AI3S	

Βαβυλων	η	πολις	η	μεγαλη	οτι	εκ	του	οινου	του	θυμου	της
Babylon	♦	city <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	great, <sup>2</sup>	because	of	the	wine	of the	fury	♦
Βαβυλών	ὁ	πόλις	ὁ	μέγας	ὅτι	ἐκ	ὁ	οἶνος	ὁ	θυμός	ὁ
897	3588	4172	3588	3173	3754	1537	3588	3631	3588	2372	3588
NNSF	TNSF	NNSF	TNSF	ANSF	C	P	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	TGSF

πορνειας	αυτης	πεποτικεν	παντα	εθνη	
of her fornication	♦	she has given to <sup>3</sup>	drink <sup>4</sup>	all <sup>1</sup>	nations. <sup>2</sup>
πορνεία	αὐτός	ποτίζω	πᾶς	ἔθνος	
4202	846	4222	3956	1484	
NGSF	RP-GSF	VR-AI3S	AAPN	NAPN	

9	Και	τριτος	αγγελος	ηκολουθησεν	αυτοις	λεγων	εν	φωνη	μεγαλη
	And	a third	angel	followed	them,	saying,	with a voice <sup>2</sup>	loud, <sup>1</sup>	
	καί	τρίτος	ἄγγελος	ἀκολουθέω	αὐτός	λέγω	ἐν	φωνή	μέγας
2532	5154	32	190	846	3004	1722	5456	3173	
C	ANSM	NNSM	VA-AI3S	RP-DPM	VP-AP-SNM	P	NDSF	ADSF	

Ει	τις	το	θηριον	προσκυνει	και	την	εικονα	αυτου	και		
If	anyone	the <sup>4</sup>	beast <sup>5</sup>	does <sup>1</sup>	homage <sup>2</sup>	to <sup>3</sup>	and	♦	image <sup>2</sup>	its, <sup>1</sup>	and
ει	τις	ὁ	θηρίον	προσκυνέω	καί	ὁ	εἰκὼν	αὐτός	καί		
1487	5100	3588	2342	4352	2532	3588	1504	846	2532		
Q	RX-NSM	TASN	NASN	VP-AI3S	C	TASF	NASF	RP-GSN	C		

λαμβανει	χαραγμα	επι	του	μετωπου	αυτου	η	επι	την	χειρα	αυτου
receives	a mark	on	♦	his forehead	♦	or upon	♦	his hand,	♦	
λαμβάνω	χάραγμα	ἐπί	ὁ	μέτωπον	αὐτός	ἢ	ἐπί	ὁ	χείρ	αὐτός
2983	5480	1909	3588	3359	846	2228	1909	3588	5495	846
VP-AI3S	NASN	P	TGSN	NGSN	RP-GSM	L	P	TASF	NASF	RP-GSM

10	και	αυτος	πιεται	εκ	του	οινου	του	θυμου	του	θεου	του
	also	he	shall drink	of	the	wine	of the	fury	♦	of God	which
	καί	αὐτός	πίνω	ἐκ	ὁ	οἶνος	ὁ	θυμός	ὁ	θεός	ὁ
2532	846	4095	1537	3588	3631	3588	2372	3588	2316	3588	
C	RP-NSM	VF-DI3S	P	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	TGSM	

κεκερασμενου	ακρατου	εν	τω	ποτηριω	της	οργης	αυτου	και
is mixed	undiluted	in	the	cup	♦	of his wrath,	♦	and
κεράννυμι	ἄκρατος	ἐν	ὁ	ποτήριον	ὁ	ὀργή	αὐτός	καί
2767	194	1722	3588	4221	3588	3709	846	2532
VR-PP-SGM	AGSM	P	TDSN	NDSN	TGSF	NGSF	RP-GSM	C

βασανισθησεται	εν	πυρι	και	θειω	ενωπιον	των	αγιων	αγγελων	και
he shall be tormented	in	fire	and	brimstone,	before	the	holy	angels,	and
βασανίζω	ἐν	πῦρ	καί	θεῖον	ἐνώπιον	ὁ	ἅγιος	ἄγγελος	καί

928	1722	4442	2532	2303	1799	3588	40	32	2532
VF-PI3S	P	NDSN	C	NDSN	B	TGPM	AGPM	NGPM	C

### ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΑΡΝΙΟΥ

before	the	Lamb.
ἐνώπιον	ὁ	ἀρνίον
1799	3588	721
B	TGSN	NGSN

### 11 και ο καπνος του βασανισμού αυτων αναβαινει εις αιωνας

And	the	smoke	♦	of their torment	♦	goes up	to	ages
καί	ὁ	καπνός	ὁ	βασανισμός	αὐτός	ἀναβαίνω	εις	αἰών
2532	3588	2586	3588	929	846	305	1519	165
C	TNSM	NNSM	TGSM	NGSM	RP-GPM	VP-AI3S	P	NAPM

### αιωνων και ουκ εχουσιν αναπαυσιν ημερας και νυκτος οι

of ages,	and	♦	they have no	respite	day	and	night	who
αἰών	καί	οὐ	ἔχω	ἀνάπαυσις	ἡμέρα	καί	νύξ	ὁ
165	2532	3756	2192	372	2250	2532	3571	3588
NGPM	C	LN	VP-AI3P	NASF	NGSF	C	NGSF	TNPM

### προσκυνουντες το θηριον και την εικονα αυτου και ει τις

do homage to	the	beast	and	♦	its image,	♦	and	if	anyone
προσκυνέω	ὁ	θηρίον	καί	ὁ	εἰκόν	αὐτός	καί	εἰ	τις
4352	3588	2342	2532	3588	1504	846	2532	1487	5100
VP-AP-PNM	TASN	NASN	C	TASF	NASF	RP-GSN	C	Q	RX-NSM

### λαμβανει το χαραγμα του ονοματος αυτου

receives	the	mark	♦	of its name.	♦
λαμβάνω	ὁ	χάραγμα	ὁ	ὄνομα	αὐτός
2983	3588	5480	3588	3686	846
VP-AI3S	TASN	NASN	TGSN	NGSN	RP-GSN

### 12 Ωδε υπομονη των αγιων εστιν ωδε οι τηρουντες τας

Here	[the] <sup>2</sup>	endurance <sup>3</sup>	of <sup>4</sup> the <sup>5</sup>	saints <sup>6</sup>	is, <sup>1</sup>	here	they who	keep	the
ὧδε	ὑπομονή	ὁ	ἅγιος	εἰμί	ὧδε	ὁ	τηρέω	ὁ	
5602	5281	3588	40	2076	5602	3588	5083	3588	
B	NNSF	TGPM	AGPM	VP-XI3S	B	TNPM	VP-AP-PNM	TAPF	

### εντολας του Θεου και την πιστιν Ιησου

commandments	♦	of God	and	the	faith	of Jesus.
ἐντολή	ὁ	θεός	καί	ὁ	πίστις	Ἰησοῦς
1785	3588	2316	2532	3588	4102	2424
NAPF	TGSM	NGSM	C	TASF	NASF	NGSM

### 13 Και ηκουσα φωνης εκ του ουρανου λεγουσης μοι

And	I heard	a voice	out of	the	heaven,	saying	to me,
καί	ἀκουστός ἀκούω	φωνή	ἐκ	ὁ	οὐρανός	λέγω	ἐγώ
2532	191	5456	1537	3588	3772	3004	3427
C	VA-AI1S	NGSF	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SGF	RP1DS

Γραφον Μακαριοι οι νεκροι οι εν Κυριω αποθησκοντες

Write,	Blessed	the	dead	who	in [the] Lord	die
γράφω καταγράφω	μακάριος	ὁ	νεκρός	ὁ	ἐν κύριος	ἀποθνήσκω
1125	3107	3588	3498	3588	1722 2962	599
VA-AM2S	ANPM	TNPM	ANPM	TNPM	P NDSM	VP-AP-PNM

απαρτι	Ναι	λεγει	το	Πνευμα	ινα	αναπαυσωνται	εκ	των
from henceforth.	Yea,	saith	the	Spirit,	that	they may rest	from	♦
ἀπάρτι	ναί	λέγω	ὁ	πνεῦμα	ἵνα	ἀναπαύω	ἐκ	ὁ
534	3483	3004	3588	4151	2443	373	1537	3588
B	L	VP-AI3S	TNSN	NNSN	C	VA-MS3P	P	TGPM

κοπων	αυτων	τα	δε	εργα	αυτων	ακολουθει	μετ	αυτων
their labours;	♦	♦	and	works <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	follow	with	them.
κόπος	αὐτός	ὁ	δέ	ἔργον	αὐτός	ἀκολουθέω	μετά	αὐτός
2873	846	3588	1161	2041	846	190	3326	846
NGPM	RP-GPM	TNPN	C	NNPN	RP-GPM	VP-AI3S	P	RP-GPM

14	Και	ειδον	και	ιδου	νεφελη	λευκη	και	επι	την	νεφελην
And	I saw,	and	behold,	a cloud <sup>2</sup>	white, <sup>1</sup>	and	upon	the	cloud	
καί	οἶδα	καί	ιδού	νεφέλη	λευκός	καί	ἐπί	ὁ	νεφέλη	
2532	1492	2532	2400	3507	3022	2532	1909	3588	3507	
C	VA2AI1S	C	VA2AM2S	NNSF	ANSF	C	P	TASF	NASF	

καθημενος	ομοιος	υιω	ανθρωπου	εχων	επι	της	κεφαλης	αυτου
[one] sitting	like	[the] Son	of man,	having	on	♦	head <sup>2</sup>	his <sup>1</sup>
κάθημαι	ὅμοιος	υἱός	ἄνθρωπος	ἔχω	ἐπί	ὁ	κεφαλή	αὐτός
2521	3664	5207	444	2192	1909	3588	2776	846
VP-NP-SNM	ANSM	NDSM	NGSM	VP-AP-SNM	P	TGSF	NGSF	RP-GSM

στεφανον	χρυσουν	και	εν	τη	χειρι	αυτου	δρεπανον	οξυ
a crown <sup>2</sup>	golden, <sup>1</sup>	and	in	♦	his hand	♦	a sickle <sup>2</sup>	sharp. <sup>1</sup>
στέφανον <sup>2</sup>	χρύσεος χρυσοῦς	καί	ἐν	ὁ	χείρ	αὐτός	δρέπανον	ὀξύς
4735	5552	2532	1722	3588	5495	846	1407	3691
NASM	AASM	C	P	TDSF	NDSF	RP-GSM	NASN	AASN

15	και	αλλος	αγγελος	εξηλθεν	εκ	του	ναου	κραζων	εν	μεγαλη
And	another	angel	came out	of	the	temple,	crying	with	loud	
καί	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξέρχομαι	ἐκ	ὁ	ναός	κράζω	ἐν	μέγας	
2532	243	32	1831	1537	3588	3485	2896	1722	3173	
C	ANSM	NNSM	VA2AI3S	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SNM	P	ADSF	

φωνη	τω	καθημενω	επι	της	νεφελης	Πεμφον	το	δρεπανον	σου
voice	to him	sitting	on	the	cloud,	Send	♦	thy sickle	♦
φωνή	ὁ	κάθημαι	ἐπί	ὁ	νεφέλη	πέμπω	ὁ	δρέπανον	σύ
5456	3588	2521	1909	3588	3507	3992	3588	1407	4675
NDSF	TDSM	VP-NP-SDM	P	TGSF	NGSF	VA-AM2S	TASN	NASN	RP2GS

και	θερισον	οτι	ηλθεν	σοι	η	ωρα	του	θερισαι	οτι	εξηρανθη
and	reap;	because	is come	to thee	the	hour	♦	to reap,	because	is dried
καί	θερίζω	ὅτι	ἔρχομαι	σύ	ὁ	ώρα	ὁ	θερίζω	ὅτι	ξηραίνω
2532	2325	3754	2064	4671	3588	5610	3588	2325	3754	3583
C	VA-AM2S	C	VA2AI3S	RP2DS	TNSF	NNSF	TGSM	VA-AN	C	VA-PI3S

ο θερισμος της γης  
the harvest of the earth.  
ό θερισμός ό γή  
3588 2326 3588 1093  
TNSM NNSM TGSF NGSF

16 Και εβαλεν ο καθημενος επι την νεφελην το δρεπανον  
And put<sup>6</sup> forth<sup>7</sup> he<sup>1</sup> sitting<sup>2</sup> upon<sup>3</sup> the<sup>4</sup> cloud<sup>5</sup> ♦ his sickle  
και βάλλω ό κάθημαι επί ό νεφέλη ό δρέπανον  
2532 906 3588 2521 1909 3588 3507 3588 1407  
C VA2AI3S TNSM VP-NP-SNM P TASF NASF TASN NASN

αυτου επι την γην και εθερισθη η γη  
♦ upon the earth, and was reaped the earth.  
αυτός επί ό γή και θερίζω ό γή  
846 1909 3588 1093 2532 2325 3588 1093  
RP-GSM P TASF NASF C VA-PI3S TNSF NNSF

17 Και αλλος αγγελος εξηλθεν εκ του ναου του εν τω ουρανω  
And another angel came out of the temple which [is] in the heaven,  
και άλλος άγγελος εξέρχομαι εκ ό ναός ό έν ό ουρανός  
2532 243 32 1831 1537 3588 3485 3588 1722 3588 3772  
C ANSM NNSM VA2AI3S P TGSM NGSM TGSM P TDSM NDSM

εχων και αυτος δρεπανον οξυ  
having<sup>3</sup> also<sup>2</sup> he<sup>1</sup> a sickle<sup>2</sup> sharp.<sup>1</sup>  
έχω και αυτός δρέπανον όξύς  
2192 2532 846 1407 3691  
VP-AP-SNM C RP-NSM NASN AASN

18 και αλλος αγγελος εξηλθεν εκ του θυσιαστηριου εχων  
And another angel came out of the altar, having  
και άλλος άγγελος εξέρχομαι εκ ό θυσιαστήριον έχω  
2532 243 32 1831 1537 3588 2379 2192  
C ANSM NNSM VA2AI3S P TGSN NGSN VP-AP-SNM

εξουσιαν επι του πυρος και εφωνησεν κραυγη μεγαλη τω εχοντι  
authority over ♦ fire, and he called with a cry<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> to hm having  
έξουσία επί ό πύρ και φωνέω κραυγή μέγας ό έχω  
1849 1909 3588 4442 2532 5455 2906 3173 3588 2192  
NASF P TGSN NGSN C VA-AI3S NDSF ADSF TDSM VP-AP-SDM

το δρεπανον το οξυ λεγων Πεμψον σου το δρεπανον το  
♦ sickle<sup>3</sup> the<sup>1</sup> sharp,<sup>2</sup> saying, Send thy ♦ sickle<sup>2</sup> ♦  
ό δρέπανον ό όξύς λέγω πέμπω σύ ό δρέπανον ό  
3588 1407 3588 3691 3004 3992 4675 3588 1407 3588  
TASN NASN TASN AASN VP-AP-SNM VA-AM2S RP2GS TASN NASN TASN

οξυ και τρυγησον τους βοτρυας της γης οτι ηκμασαν αι  
sharp,<sup>1</sup> and gather the bunches of the earth; because are fully ripe ♦  
όξύς και τρυγάω ό βότρυς ό γή ότι άκμάζω ό

3691	2532	5166	3588	1009	3588	1093	3754	187	3588
AASN	C	VA-AM2S	TAPM	NAPM	TGSF	NGSF	C	VA-AI3P	TNPF

σταφυλαι αυτης

grapes <sup>2</sup>	her. <sup>1</sup>
σταφυλή	αὐτός
4718	846
NNPF	RP-GSF

19 Και εβαλεν ο αγγελος το δρεπανον αυτου εις την γην και

And put<sup>3</sup> forth<sup>4</sup> the<sup>1</sup> angel<sup>2</sup> ♦ his sickle ♦ to the earth, and

καί βάλλω ό άγγελος ό δρέπανον αυτός εις ό γή και

2532 906 3588 32 3588 1407 846 1519 3588 1093 2532

C VA2AI3S TNSM NNSM TASN NASN RP-GSM P TASF NASF C

ετρυγησεν την αμπελον της γης και εβαλεν εις την ληνον

gathered the vine of the earth, and cast [the fruit] into ♦ wine-press<sup>3</sup>

τρυγάω ό άμπελος ό γή και βάλλω εις ό ληνός

5166 3588 288 3588 1093 2532 906 1519 3588 3025

VA-AI3S TASF NASF TGSF NGSF C VA2AI3S P TASF NASF

του θυμου του Θεου την μεγαλην

of<sup>4</sup> the<sup>5</sup> fury<sup>6</sup> ♦ of<sup>7</sup> God<sup>8</sup> the<sup>1</sup> great;<sup>2</sup>

ό θυμός ό θεός ό μέγας

3588 2372 3588 2316 3588 3173

TGSM NGSM TGSM NGSM TASF AASF

20 και επατηθη η ληνος εξω της πολεως και εξηλθεν αιμα εκ

and was trodden the winepress outside the city, and came<sup>2</sup> forth<sup>3</sup> blood<sup>1</sup> out of

καί πατέω ό ληνός έξω ό πόλις και έξέρχομαι αίμα έκ

2532 3961 3588 3025 1854 3588 4172 2532 1831 129 1537

C VA-PI3S TNSF NNSF B TGSF NGSF C VA2AI3S NNSN P

της ληνου αχρι των χαλινων των ιππων απο σταδιων

the winepress as far as the bits of the horses, to the distance of furlongs<sup>5</sup>

ό ληνός άχρι ό χαλινός ό ίππος από στάδιον

3588 3025 891 3588 5469 3588 2462 575 4712

TGSF NGSF P TGPM NGPM TGPM NGPM P NGPN

χιλιων εξακοσιων

a<sup>1</sup> thousand<sup>2</sup> six<sup>3</sup> hundred.<sup>4</sup>

χίλιοι έξακόσιοι

5507 1812

AGPM AGPM

## CHAPTER 15

1 Και ειδον αλλο σημειον εν τω ουρανω μεγα και θαυμαστον

And I saw another sign in the heaven, great and wonderful:

καί οίδα άλλος σημείον έν ό ούρανός μέγας και θαυμαστός

2532 1492 243 4592 1722 3588 3772 3173 2532 2298

C VA2A11S AASN NASN P TDSM NDSM AASN C AASN

αγγελους επτα εχοντας πληγας επτα τας εσχατας οτι εν αυταις  
angels<sup>2</sup> seven,<sup>1</sup> having plagues<sup>2</sup> seven,<sup>1</sup> the last; because in them  
ἄγγελος ἑπτὰ ἔχω πληγή ἑπτὰ ὁ ἔσχατος ὅτι ἐν αὐτός  
32 2033 2192 4127 2033 3588 2078 3754 1722 846  
NAPM ZN VP-AP-PAM NAPF ZN TAPF AAPF C P RP-DPF

ετελεσθη ο θυμος του Θεου  
was completed the fury ♦ of God.  
τελέω ὁ θυμός ὁ θεός  
5055 3588 2372 3588 2316  
VA-PI3S TNSM NNSM TGSM NGSM

2 Και ειδον ως θαλασσαν υαλινην μεμιγμενην πυρι και τους  
And I saw as a sea<sup>2</sup> glass<sup>1</sup> mingled with fire, and the  
καί οἶδα ὡς θάλασσα ὑάλινος μίγνυμι πῦρ καί ὁ  
2532 1492 5613 2281 5193 3396 4442 2532 3588  
C VA2A11S B NASF AASF VR-PP-SAF NDSN C TAPM

νικωντας εκ του θηριου και εκ της εικονος αυτου και εκ του  
overcomers of the beast, and of ♦ its image, ♦ and of ♦  
νικάω ἐκ ὁ θηρίον καί ἐκ ὁ εικόν αὐτός καί ἐκ ὁ  
3528 1537 3588 2342 2532 1537 3588 1504 846 2532 1537 3588  
VP-AP-PAM P TGSN NGSN C P TGSE NGSF RP-GSN C P TGSN

χαραγματος αυτου εκ του αριθμου του ονοματος αυτου εστωτας  
its mark, ♦ of the number ♦ name<sup>3</sup> of its, standing  
χάραγμα αὐτός ἐκ ὁ ἀριθμός ὁ ὄνομα αὐτός ἴστημι  
5480 846 1537 3588 706 3588 3686 846 2476  
NGSN RP-GSN P TGSM NGSM TGSN NGSN RP-GSN VR-AP-PAM

επι την θαλασσαν την υαλινην εχοντας κιθαρς του Θεου  
upon the sea<sup>2</sup> ♦ glass,<sup>1</sup> having harps ♦ of God.  
ἐπί ὁ θάλασσα ὁ ὑάλινος ἔχω κιθάρα ὁ θεός  
1909 3588 2281 3588 5193 2192 2788 3588 2316  
P TASF NASF TASF AASF VP-AP-PAM NAPF TGSM NGSM

3 και αδουσιν την ωδην Μωσεως δουλου του Θεου και  
And they sing the song of Moses, bondman ♦ of God, and  
καί ᾄδω ὁ ᾠδή Μωσεύς Μωσῆς Μωϋσῆς δούλον1 δούλον2 ὁ θεός καί  
2532 103 3588 5603 3475 1401 3588 2316 2532  
C VP-AI3P TASF NASF NGSM NGSM TGSM NGSM C

την ωδην του αρνιου λεγοντες Μεγαλα και θαυμαστα τα εργα  
the song of the Lamb, saying, Great and wonderful [are] ♦ thy works,  
ὁ ᾠδή ὁ ἄρνιον λέγω μέγας καί θαυμαστός ὁ ἔργον  
3588 5603 3588 721 3004 3173 2532 2298 3588 2041  
TASF NASF TGSN NGSN VP-AP-PNM ANPN C ANPN TNPN NNPN

σου Κυριε ο Θεος ο παντοκρατωρ δικαιοι και αληθινοι αι  
♦ Lord ♦ God ♦ Almighty; righteous and true [are] ♦

σύ κύριος ὁ θεός ὁ παντοκράτωρ δίκαιος καί ἀληθινός ὁ  
 4675 2962 3588 2316 3588 3841 1342 2532 228 3588  
 RP2GS NVSM TNSM NNSM TNSM NNSM ANPF C ANPF TNPf

οδοὶ σου ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων  
 thy ways, ♦ ♦ [thou] King ♦ of saints.  
 ὁδός σύ ὁ βασιλεύς ὁ ἅγιος  
 3598 4675 3588 935 3588 40  
 NNPF RP2GS TNSM NNSM TGPM AGPM

4 τίς οὐ μὴ φοβηθῆ σε Κυριε καὶ δοξαση τὸ ὄνομα σου  
 Who ♦ not should fear thee, ♦ O Lord, and glorify ♦ thy name? ♦  
 τίς οὐ μὴ φοβέομαι φοβέω σύ κύριος καί δοξάζω ὁ ὄνομα σύ  
 5101 3756 3361 5399 4571 2962 2532 1392 3588 3686 4675  
 RI-NSM LN LN VA-OS3S RP2AS NVSM C VA-AS3S TASN NASN RP2GS

ὅτι μόνος ὁσῖος ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἡξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν  
 for [thou] only [art] holy; for all the nations shall come an do homage  
 ὅτι μόνος ὁσῖος ὅτι πᾶς ὁ ἔθνος ἡκω καί προσκυνέω  
 3754 3441 3741 3754 3956 3588 1484 2240 2532 4352  
 C ANSM ANSM C ANPN TNPN NNPN VF-AI3P C VF-AI3P

ἐνώπιόν σου ὅτι τὰ δικαιώματα σου ἐφανερώθησαν  
 before thee; for ♦ thy righteous (lit. righteousness) ♦ [acts] were manifested.  
 ἐνώπιον σύ ὅτι ὁ δικαίωμα σύ φανερόω  
 1799 4675 3754 3588 1345 4675 5319  
 B RP2GS C TNPN NNPN RP2GS VA-PI3P

5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοὺ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς  
 And after these things I saw, and behold, was opened the temple of the  
 καὶ μετὰ οὗτος οἶδα καὶ ἰδοὺ ἀνοίγω ἐξανοίγω ὁ ναός ὁ  
 2532 3326 5023 1492 2532 2400 455 3588 3485 3588  
 C P RD-APN VA2AI1S C VA2AM2S VA2PI3S TNSM NNSM TGSF

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ  
 tabernacle of the testimony in the heaven;  
 σκηνή ὁ μαρτύριον ἐν ὁ οὐρανός  
 4633 3588 3142 1722 3588 3772  
 NGSF TGSN NGSN P TDSM NDSM

6 καὶ ἐξήλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ  
 and came forth the seven angels having<sup>5</sup> the<sup>6</sup> seven<sup>7</sup> plagues<sup>8</sup> out<sup>1</sup> of<sup>2</sup> the<sup>3</sup>  
 καὶ ἐξέρχομαι ὁ ἑπτὰ ἄγγελος ἔχω ὁ ἑπτὰ πληγή ἐκ ὁ  
 2532 1831 3588 2033 32 2192 3588 2033 4127 1537 3588  
 C VA2AI3P TNPM ZN NNPM VP-AP-PNM TAPF ZN NAPF P TGSM

ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθάρων καὶ λαμπρῶν καὶ περιεζωσμένοι  
 temple,<sup>4</sup> clothed in linen pure and bright, and girt with  
 ναός ἐνδύω λίνον καθαρός καὶ λαμπρός καὶ περιζώννυμι περιζωννύω  
 3485 1746 3043 2513 2532 2986 2532 4024  
 NGSM VR-MP-PNM NASN AASN C AASN C VR-PP-PNM

περι τα στηθη ζωνας χρυσας  
 about<sup>3</sup> the<sup>4</sup> breasts<sup>5</sup> girdles<sup>2</sup> golden.<sup>1</sup>  
 περί ό στηθος ζώνη χρύσεος χρυσοῦς  
 4012 3588 4738 2223 5552  
 P TAPN NAPN NAPF AAPF

7 και εν εκ των τεσσαρων ζωνων εδωκεν τοις επτα αγγελοις  
 And one of the four living creatures gave to the seven angels  
 καί εις εκ ό τεσσαρες ζώνον δίδωμι ό επτά ἄγγελος  
 2532 1520 1537 3588 5064 2226 1325 3588 2033 32  
 C ANSN P TGPN AGPN NGPN VA-AI3S TDPM ZN NDPM

επτα φιαλας χρυσας γεμουσας του θυμου του Θεου του  
 seven bowls<sup>2</sup> golden,<sup>1</sup> full of the fury ♦ of God, who  
 επτά φιάλη χρύσεος χρυσοῦς γέμω ό θυμός ό θεός ό  
 2033 5357 5552 1073 3588 2372 3588 2316 3588  
 ZN NAPF AAPF VP-AP-PAF TGSM NGSM TGSM NGSM TGSM

ζωντος εις τους αιωνας των αιωνων  
 lives to the ages of the ages.  
 ζάω εις ό αίων ό αίων  
 2198 1519 3588 165 3588 165  
 VP-AP-SGM P TAPM NAPM TGPM NGPM

8 και εγεμισθη ο ναος καπνου εκ της δοξης του Θεου και εκ  
 And was<sup>3</sup> filled<sup>4</sup> the<sup>1</sup> temple<sup>2</sup> with smoke from the glory ♦ of God, and from  
 καί γεμιζω ό ναός καπνός εκ ό δόξα ό θεός καί εκ  
 2532 1072 3588 3485 2586 1537 3588 1391 3588 2316 2532 1537  
 C VA-PI3S TNSM NNSM NGSM P TGSF NGSF TGSM NGSM C P

της δυναμεως αυτου και ουδεις ηδυνατο εισελθειν εις τον ναον  
 ♦ his power: ♦ and no one was able to enter into the temple  
 ό δύναμις αυτός καί ουδείς ουθείς δύναμαι εισέρχομαι εις ό ναός  
 3588 1411 846 2532 3762 1410 1525 1519 3588 3485  
 TGSE NGSF RP-GSM C ANSM VI-NI3S VA2AN P TASM NASM

αχρι τελεσθωσιν αι επτα πληγαι των επτα αγγελων  
 until were completed the seven plagues of the seven angels.  
 ἄχρι τελέω ό επτά πληγή ό επτά ἄγγελος  
 891 5055 3588 2033 4127 3588 2033 32  
 P VA-PS3P TNPF ZN NNPF TGPM ZN NGPM

## CHAPTER 16

1 Και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ναου λεγουσης τοις επτα  
 And I heard a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> out of the temple, saying to the seven  
 καί ακουστός ακούω φωνή μέγας εκ ό ναός λέγω ό επτά  
 2532 191 5456 3173 1537 3588 3485 3004 3588 2033  
 C VA-AI1S NGSF AGSF P TGSM NGSM VP-AP-SGF TDPM ZN

αγγελοις	Υπαγετε	και	εκχεατε	τας	φιαλας	του	θυμου	του	Θεου
angels,	Go,	and	pour out	the	bowls	of the	fury	♦	of God
ἄγγελος	ὑπάγω	καί	ἐκχέω ἐκχύννομαι	ὁ	φιάλη	ὁ	θυμός	ὁ	θεός
32	5217	2532	1632	3588	5357	3588	2372	3588	2316
NDPM	VP-AM2P	C	VA-AM2P	TAPF	NAPF	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM

εις την γην

into the earth.

εἰς ὁ γῆ

1519 3588 1093

P TASF NASF

2	Και	απηλθεν	ο	πρωτος	και	εξεχεεν	την	φιαλην	αυτου	επι
	And	departed <sup>3</sup>	the <sup>1</sup>	first, <sup>2</sup>	and	poured out	♦	his bowl	♦	on to
	καί	ἀπέρχομαι	ὁ	πρώτος	καί	ἐκχέω ἐκχύννομαι	ὁ	φιάλη	αὐτός	ἐπί
	2532	565	3588	4413	2532	1632	3588	5357	846	1909
	C	VA2AI3S	TNSM	ANSM	C	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P

την γην και εγενετο ελκος κακον και πονηρον εις τους ανθρωπους

the earth; and came a sore, evil and grievous, upon the men  
ὁ γῆ καί γίνομαι ἔλκος κακός καί πονηρός εἰς ὁ ἄνθρωπος

3588 1093 2532 1096 1668 2556 2532 4190 1519 3588 444

TASF NASF C VA2DI3S NNSN ANSN C ANSN P TAPM NAPM

τους εχοντας το χαραγμα του θηριου και τους τη εικονι

who had the mark of the beast, and those ♦ to<sup>3</sup> his<sup>4</sup> image<sup>5</sup>  
ὁ ἔχω ὁ χάραγμα ὁ θηρίον καί ὁ ὁ εἰκόν

3588 2192 3588 5480 3588 2342 2532 3588 3588 1504

TAPM VP-AP-PAM TASN NASN TGSN NGSN C TAPM TDSF NDSF

αυτου προσκυνουντας

♦ doing<sup>1</sup> homage.<sup>2</sup>

αὐτός προσκυνέω

846 4352

RP-GSN VP-AP-PAM

3	Και	ο	δευτερος	αγγελος	εξεχεεν	την	φιαλην	αυτου	εις	την
	And	the	second	angel	poured out	♦	his bowl	♦	into	the
	καί	ὁ	δευτέρος	ἄγγελος	ἐκχέω ἐκχύννομαι	ὁ	φιάλη	αὐτός	εἰς	ὁ
	2532	3588	1208	32	1632	3588	5357	846	1519	3588
	C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	TASF

And the second angel poured out ♦ his bowl ♦ into the  
καί ὁ δευτέρος ἄγγελος ἐκχέω ἐκχύννομαι ὁ φιάλη αὐτός εἰς ὁ

2532 3588 1208 32 1632 3588 5357 846 1519 3588

C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S TASF NASF RP-GSM P TASF

θαλασσαν και εγενετο αιμα ως νεκρου και πασα ψυχη ζωσα

sea; and it became blood, as of [one] dead: and every soul<sup>2</sup> living<sup>1</sup>

θάλασσα καί γίνομαι αἷμα ὡς νεκρός καί πᾶς ψυχή ζῶ  
2281 2532 1096 129 5613 3498 2532 3956 5590 2198

NASF C VA2DI3S NNSN B AGSM C ANSF NNSF VP-AP-SNF

απεθανεν εν τη θαλασση

died in the sea.

ἀποθνήσκω ἐν ὁ θάλασσα

599 1722 3588 2281  
VA2AI3S P TDSF NDSF

4 Και ο τριτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις τους  
And the third angel poured out ♦ his bowl ♦ into the  
καί ο τρίτος ἄγγελος ἐκχέω ἐκχύννομαι ὁ φιάλη αὐτός εις ὁ  
2532 3588 5154 32 1632 3588 5357 846 1519 3588  
C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S TASF NASF RP-GSM P TAPM

ποταμους και εις τας πηγας των υδατων και εγενετο αιμα  
rivers, and into the fountains ♦ of waters; and they became blood.  
ποταμός καί εις ὁ πηγή ὁ ὕδωρ καί γίνομαι αἷμα  
4215 2532 1519 3588 4077 3588 5204 2532 1096 129  
NAPM C P TAPF NAPF TGPN NGPN C VA2DI3S NNSN

5 Και ηκουσα του αγγελου των υδατων λεγοντος Δικαιος Κυριε  
And I heard the angel of the waters saying, Righteous, O Lord,  
καί ἀκουστός ἀκούω ὁ ἄγγελος ὁ ὕδωρ λέγω δίκαιος κύριος  
2532 191 3588 32 3588 5204 3004 1342 2962  
C VA-AI1S TGSM NGSM TGPN NGPN VP-AP-SGM ANSM NVSM

ΕΙ Ο ΩΝ ΚΑΙ Ο ΗΝ ΚΑΙ Ο ΟΣΙΟΣ ΟΤΙ ΤΑΥΤΑ  
art thou, who art and who wast and the holy one, that these things  
εἰμί ὁ εἰμί καί ὁ εἰμί καί ὁ ὅσιος ὅτι οὗτος  
1488 3588 5607 2532 3588 2258 2532 3588 3741 3754 5023  
VP-XI2S TNSM VP-XP-SNM C TNSM VI-XI3S C TNSM ANSM C RD-APN

εκρινας  
thou didst judge;  
κρίνω  
2919  
VA-AI2S

6 οτι αιμα αγιων και προφητων εξεχεαν και αιμα αυτοις  
because [the] blood of saints and of prophets they poured out, and blood to them  
ὅτι αἷμα ἅγιος καί προφήτης ἐκχέω ἐκχύννομαι καί αἷμα αὐτός  
3754 129 40 2532 4396 1632 2532 129 846  
C NASN AGPM C NGPM VA-AI3P C NASN RP-DPM

εδωκας πειν αξιοι γαρ εισιν  
thou didst give to drink; worthy<sup>2</sup> for<sup>1</sup> they are.  
δίδωμι πίνω ἄξιος γάρ εἰμί  
1325 4095 514 1063 1526  
VA-AI2S VA2AN ANPM C VP-XI3P

7 Και ηκουσα αλλου εκ του θυσιαστηριου λεγοντος Ναι Κυριε  
And I heard another out of the altar saying, Yea, Lord  
καί ἀκουστός ἀκούω ἄλλος ἐκ ὁ θυσιαστήριον λέγω ναί κύριος  
2532 191 243 1537 3588 2379 3004 3483 2962  
C VA-AI1S AGSM P TGSN NGSN VP-AP-SGM L NVSM

ο	Θεος	ο	παντοκράτωρ	αληθινα	και	δικαιαι	αι	κρισεις
◇	God	◇	Almighty,	true	and	righteous [are]	◇	thy judgments.
ο	θεός	ο	παντοκράτωρ	άληθινός	καί	δίκαιος	ο	κρίσις
3588	2316	3588	3841	228	2532	1342	3588	2920
TNSM	NNSM	TNSM	NNSM	ANPF	C	ANPF	TNPF	NNPF

σου

◇

σύ

4675

RP2GS

8	Και	ο	τεταρτος	αγγελος	εξεχεεν	την	φιαλην	αυτου	επι	τον
	And	the	fourth	angel	poured out	◇	his bowl	◇	upon	the
	καί	ο	τέταρτος	άγγελος	έκχέω έκχύννομαι	ο	φιάλη	αυτός	έπί	ο
	2532	3588	5067	32	1632	3588	5357	846	1909	3588
	C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	TASM

η	λιον	και	εδοθη	αυτω	καυματισαι	τους	ανθρωπους	εν	πυρι
	sun;	and	it was given	to it	to scorch	◇	men	with	fire.
	ήλιος	καί	δίδωμι	αυτός	καυματίζω καυματώ	ο	άνθρωπος	έν	πύρ
	2246	2532	1325	846	2739	3588	444	1722	4442
	NASM	C	VA-PI3S	RP-DSM	VA-AN	TAPM	NAPM	P	NDSN

9	και	εκαυματισθησαν	οι	ανθρωποι	καυμα	μεγα	και
	And	were <sup>2</sup> scorched <sup>3</sup>	◇	men <sup>1</sup>	with heat <sup>2</sup>	great, <sup>1</sup>	and
	καί	καυματίζω καυματώ	ο	άνθρωπος	καύμα	μέγας	καί
	2532	2739	3588	444	2738	3173	2532
	C	VA-PI3P	TNPM	NNPM	NASN	AASN	C

ε	βλασφημησαν	το	ονομα	του	Θεου	του	εχοντος	εξουσιαν	επι
	they blasphemed	the	name	◇	of God,	◇	who has	authority	over
	βλασφημέω δυσφημέω	ο	ονομα	ο	θεός	ο	έχω	έξουσία	έπί
	987	3588	3686	3588	2316	3588	2192	1849	1909
	VA-AI3P	TASN	NASN	TGSM	NGSM	TGSM	VP-AP-SGM	NASF	P

τας	πληγας	ταυτας	και	ου	μετενοησαν	δουναι	αυτω	δοξαν	
	◇	these plagues,	◇	and	did not	repent	to give	him	glory.
	ο	πληγή	ούτος	καί	ο	μετανοέω	δίδωμι	αυτός	δόξα
	3588	4127	3778	2532	3756	3340	1325	846	1391
	TAPF	NAPF	RD-APF	C	LN	VA-AI3P	VA2AN	RP-DSM	NASF

10	Και	ο	πεμπτος	αγγελος	εξεχεεν	την	φιαλην	αυτου	επι	τον
	And	the	fifth	angel	poured out	◇	his bowl	◇	upon	the
	καί	ο	πέμπτος	άγγελος	έκχέω έκχύννομαι	ο	φιάλη	αυτός	έπί	ο
	2532	3588	3991	32	1632	3588	5357	846	1909	3588
	C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	TASM

θ	ρονον	του	θηριου	και	εγενετο	η	βασιλεια	αυτου	εσκοτωμενη	και
	throne	of the	beast;	and	became <sup>3</sup>	◇	its <sup>1</sup> kingdom <sup>2</sup>	◇	darkened;	and
	θρόνος	ο	θηρίον	καί	γίνομαι	ο	βασιλεία	αυτός	σκοτώω	καί

2362	3588	2342	2532	1096	3588	932	846	4656	2532
NASM	TGSN	NGSN	C	VA2DI3S	TNSF	NNSF	RP-GSM	VR-PP-SNF	C

εμασσωντο τας γλωσσας αυτων εκ του πονου  
 they were gnawing ♦ their tongues ♦ for the distress,  
 μασάομαι μασσάομαι ό γλώσσα αυτός εκ ό πόνος  
 3145 3588 1100 846 1537 3588 4192  
 VI-NI3P TAPF NAPF RP-GPM P TGSM NGSM

11 και εβλασφημησαν τον Θεον του ουρανου εκ των πονων  
 and blasphemed the God of the heaven for ♦ distresses<sup>2</sup>  
 και βλασφημέω δυσφημέω ό θεός ό ούρανός εκ ό πόνος  
 2532 987 3588 2316 3588 3772 1537 3588 4192  
 C VA-AI3P TASM NASM TGSM NGSM P TGPM NGPM

αυτων και εκ των ελκων αυτων και ου μετενοησαν εκ των  
 their<sup>1</sup> and for ♦ their sores, ♦ and did not repent of ♦  
 αυτός και εκ ό έλκος αυτός και ου μετανοέω εκ ό  
 846 2532 1537 3588 1668 846 2532 3756 3340 1537 3588  
 RP-GPM C P TGPN NGPN RP-GPM C LN VA-AI3P P TGPN

εργων αυτων  
 works<sup>2</sup> their.<sup>1</sup>  
 έργον αυτός  
 2041 846  
 NGPN RP-GPM

12 Και ο εκτος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου επι τον  
 And the sixth angel poured out ♦ his bowl ♦ upon the  
 και ό έκτος άγγελος εκχέω εκχύννομαι ό φιάλη αυτός επί ό  
 2532 3588 1623 32 1632 3588 5357 846 1909 3588  
 C TNSM ANSM NNSM VA-AI3S TASF NASF RP-GSM P TASM

ποταμον τον μεγαν τον Ευφρατην και εξηρανθη το υδωρ αυτου ινα  
 river<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup> the Euphrates; and was dried up ♦ water<sup>2</sup> its,<sup>1</sup> that  
 ποταμός ό μέγας ό Εύφράτης και ξηραίνω ό υδωρ αυτός ίνα  
 4215 3588 3173 3588 2166 2532 3583 3588 5204 846 2443  
 NASM TASM AASM TASM NASM C VA-PI3S TNSN NNSN RP-GSM C

ετοιμασθη η οδος των βασιλεων των απο ανατολων ηλιου  
 might be prepared the way of the kings the<sup>2</sup> from<sup>1</sup> rising of [the] sun.  
 έτοιμάζω ό όδος ό βασιλεύς ό από άνατολή ήλιος  
 2090 3588 3598 3588 935 3588 575 395 2246  
 VA-PS3S TNSF NNSF TGPM NGPM TGPM P NGPF NGSM

13 Και ειδον εκ του στοματος του δρακοντος και εκ του  
 And I saw out of the mouth of the dragon, and out of the  
 και οϊδα εκ ό στόμα ό δράκων και εκ ό  
 2532 1492 1537 3588 4750 3588 1404 2532 1537 3588  
 C VA2AI1S P TGSN NGSN TGSM NGSM C P TGSN

στοματος του θηριου και εκ του στοματος του ψευδοπροφητου

mouth	of the	beast,	and out of	of the	mouth	of the	false prophet,
στόμα	ὁ	θηρίον	καί ἐκ	ὁ	στόμα	ὁ	ψευδοπροφήτης
4750	3588	2342	2532 1537	3588	4750	3588	5578
NGSN	TGSN	NGSN	C P TGSN	NGSN	TGSM	NGSM	

### πνευματα τρια ακαθαρτα ομοια βατραχοις

spirits <sup>3</sup>	three <sup>1</sup>	unclean <sup>2</sup>	like	frogs;
πνεῦμα	τρεις	ἀκάθαρτος	ὅμοιος	βάτραχος
4151	5140	169	3664	944
NAPN	AAPN	AAPN	AAPN	NDPM

### 14 εισιν γαρ πνευματα δαιμονων ποιουντα σημεια εκπορευεσθαι επι

for they are	.	spirits	of demons	doing	signs,	to go forth	to
εἰμί	γάρ	πνεῦμα	δαίμων	ποιέω	σημεῖον	ἐκπορεύομαι	ἐπί
1526	1063	4151	1142	4160	4592	1607	1909
VP-XI3P	C	NNPN	NGPM	VP-AP-PNN	NAPN	VP-NN	P

### τους βασιλεις της γης και της οικουμενης ολης συναγαγειν

the	kings	of the earth	and of the	habitable <sup>2</sup> [world] <sup>3</sup>	whole <sup>1</sup>	to gather together
ὁ	βασιλεύς	ὁ γῆ	καί ὁ	οἰκουμένη	ὅλος	συνάγω
3588	935	3588 1093	2532 3588	3625	3650	4863
TAPM	NAPM	TGSF NGSF	C TGSF	NGSF	AGSF	VA2AN

### αυτους εις πολεμον της ημερας εκεινης της μεγαλης του Θεου του

them	unto	battle	♦	of day <sup>3</sup>	that <sup>1</sup>	♦	great <sup>2</sup>	♦	of God	the
αὐτός	εἰς	πόλεμος	♦	ἡμέρα	ἐκεῖνος	♦	μέγας	♦	θεός	ὁ
846	1519	4171	3588	2250	1565	3588	3173	3588	2316	3588
RP-APM	P	NASM	TGSF	NGSF	RD-GSF	TGSF	AGSF	TGSM	NGSM	TGSM

### παντοκρατορος

Almighty.

παντοκράτωρ

3841

NGSM

### 15 Ιδου ερχομαι ως κλεπτης μακαριος ο γρηγορων και τηρων

Behold,	I come	as	a thief.	Blessed [is]	he that	watches,	and	keeps
ιδού	ἔρχομαι	ὡς	κλέπτης	μακάριος	ὁ	γρηγορέω	καί	τηρέω
2400	2064	5613	2812	3107	3588	1127	2532	5083
VA2AM2S	VP-NI1S	B	NNSM	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	C	VP-AP-SNM

### τα ιματια αυτου ινα μη γυμνος περιπατη και βλεπωσιν την

♦	his garments,	♦	that not	naked	he may walk,	and	they see	♦	
♦	ἱμάτιον	♦	αὐτός	ἵνα μή	γυμνός	περιπατέω	καί	βλέπω	♦
3588	2440	846	2443 3361	1131	4043	2532	991	3588	
TAPN	NAPN	RP-GSM	C LN	ANSM	VP-AS3S	C	VP-AS3P	TASF	

ασημοσυνην αυτου

his shame.



ἀσημοσύνη	αὐτός
808	846
NASF	RP-GSM

16 Και συνηγαγεν αυτους εις τον τοπον τον καλουμενον

And he gathered together them to the place which is called

καί	συνάγω	αὐτός	εἰς	ὁ	τόπος	ὁ	καλέω
2532	4863	846	1519	3588	5117	3588	2564
C	VA2AI3S	RP-APM	P	TASM	NASM	TASM	VP-PP-SAM

Εβραΐστι Αρμαγεδδων

in Hebrew Armageddon.

Ἑβραϊστί	Ἀρμαγεδών
1447	717
B	NNSN

17 Και ο εβδομος αγγελος εξεχεεν την φιαλην αυτου εις τον

And the seventh angel poured out his bowl into the

καί	ὁ	ἑβδομος	ἄγγελος	ἐκχέω	ἐκχύννομαι	ὁ	φιάλη	αὐτός	εἰς	ὁ
2532	3588	1442	32	1632	3588	5357	846	1519	3588	
C	TNSM	ANSM	NNSM	VA-AI3S	TASF	NASF	RP-GSM	P	TASM	

αερα και εξηλθεν φωνη μεγαλη απο του ναου του ουρανου απο του

air; and came out a voice<sup>2</sup> loud<sup>1</sup> from the temple of the heaven, from the

ἀήρ	καί	ἐξέρχομαι	φωνή	μέγας	ἀπό	ὁ	ναός	ὁ	οὐρανός	ἀπό	ὁ
109	2532	1831	5456	3173	575	3588	3485	3588	3772	575	3588
NASM	C	VA2AI3S	NNSF	ANSF	P	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	P	TGSM

θρονου λεγουσα Γεγονεν

throne, saying, It is done.

θρόνος	λέγω	γίνομαι
2362	3004	1096
NGSM	VP-AP-SNF	VR2AI3S

18 Και εγενοντο φωναι και βρονται και αστραπαι και σεισμος εγενετο

And they were voices and thunders and lightnings; and earthquake<sup>5</sup> there<sup>1</sup> was<sup>2</sup>

καί	γίνομαι	φωνή	καί	βροντή	καί	ἀστραπή	καί	σεισμός	γίνομαι
2532	1096	5456	2532	1027	2532	796	2532	4578	1096
C	VA2DI3P	NNPF	C	NNPF	C	NNPF	C	NNSM	VA2DI3S

μεγας οιος ουκ εγενετο αφ ου οι ανθρωποι εγενοντο επι

a <sup>3</sup> great, <sup>4</sup>	such as	◆	was not	since	◆	◆	men	were	on
μέγας	οἷος	οὐ	γίνομαι	ἀπό	ὅς	ὁ	ἄνθρωπος	γίνομαι	ἐπί
3173	3634	3756	1096	575	3739	3588	444	1096	1909
ANSM	RK-NSM	LN	VA2DI3S	P	RR-GSM	TNPM	NNPM	VA2DI3P	P

της γης τηλικουτος σεισμος ουτως μεγας

the earth so mighty an earthquake, so great.

ὁ γῆ τηλικούτος σεισμός οὕτως μέγας

3588 1093 5082 4578 3779 3173  
 TGSF NGSF RD-NSM NNSM B ANSM

19 και εγενετο η πολις η μεγαλη εις τρια μερη και αι πολεις

And became<sup>4</sup> the<sup>1</sup> city<sup>3</sup> ♦ great<sup>2</sup> into three parts; and the cities  
 και γίνομαι ό πόλις ό μέγας εις τρεις μέρος και ό πόλις  
 2532 1096 3588 4172 3588 3173 1519 5140 3313 2532 3588 4172  
 C VA2DI3S TNSF NNSF TNSF ANSF P AAPN NAPN C TNPF NNPF

των εθνων επεσον και Βαβυλων η μεγαλη εμνησθη  
 of the nations fell; and Babylon the great was remembered

ό έθνος πίπτω συμπίπτω και Βαβυλών ό μέγας μνάομαι  
 3588 1484 4098 2532 897 3588 3173 3415  
 TGPN NGPN VA2AI3P C NNSF TNSF ANSF VA-PI3S

ενωπιον του Θεου δουναι αυτη το ποτηριον του οινου του θυμου

before ♦ God, to give her the cup of the wine of the fury  
 ένώπιον ό θεός δίδωμι αυτός ό ποτήριον ό οίνος ό θυμός  
 1799 3588 2316 1325 846 3588 4221 3588 3631 3588 2372  
 B TGSM NGSM VA2AN RP-DSF TASN NASN TGSM NGSM TGSM NGSM

της οργης αυτου

♦ wrath<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his.<sup>2</sup>

ό όργή αυτός  
 3588 3709 846  
 TGSF NGSF RP-GSM

20 και πασα νησος εφυγεν και ορη ουχ ευρεθησαν

And every island fled; and mountains<sup>2</sup> no<sup>1</sup> were found;  
 και πās νήσος φεύγω και όρος ου εύρίσκω  
 2532 3956 3520 5343 2532 3735 3756 2147  
 C ANSF NNSF VA2AI3S C NNPN LN VA-PI3P

21 και χαλαζα μεγαλη ως ταλαντιαια καταβαινει εκ του ουρανου

and a hail<sup>2</sup> great<sup>1</sup> as of a talent weight comes down out of the heaven  
 και χάλαζα μέγας ως ταλαντιαίος καταβαίνω εκ ό ούρανός  
 2532 5464 3173 5613 5006 2597 1537 3588 3772  
 C NNSF ANSF B ANSF VP-AI3S P TGSM NGSM

επι τους ανθρωπους και εβλασφημησαν οι ανθρωποι τον Θεον

upon ♦ men; and blasphemed<sup>2</sup> ♦ men<sup>1</sup> ♦ God,  
 επί ό άνθρωπος και βλασφημέω δυσφημέω ό άνθρωπος ό θεός  
 1909 3588 444 2532 987 3588 444 3588 2316  
 P TAPM NAPM C VA-AI3P TNPM NNPM TASM NASM

εκ της πληγης της χαλαζης οτι μεγαλη εστιν η πληγη αυτης

because of the plague of the hail, for great<sup>2</sup> is<sup>3</sup> ♦ its<sup>4</sup> plague<sup>5</sup> ♦  
 εκ ό πληγή ό χάλαζα οτι μέγας ειμί ό πληγή αυτός  
 1537 3588 4127 3588 5464 3754 3173 2076 3588 4127 846  
 P TGSF NGSF TGSF NGSF C ANSF VP-XI3S TNSF NNSF RP-GSF

σφοδρα

exceeding.<sup>1</sup>

σφόδρα

4970

B

## CHAPTER 17

1 Και ηλθεν εις εκ των επτα αγγελων των εχοντων τας επτα

And came one of the seven angels of those having the seven

καί ἔρχομαι εἷς ἐκ ὁ ἑπτὰ ἄγγελος ὁ ἔχω ὁ ἑπτὰ

2532 2064 1520 1537 3588 2033 32 3588 2192 3588 2033

C VA2AI3S ANSM P TGPM ZN NGPM TGPM VP-AP-PGM TAPF ZN

φιαλας και ελαλησεν μετ εμου λεγων μοι Δευρο δειξω

bowls, and spoke with me, saying to me, Come here, I will shew

φιάλη καί λαλέω μετὰ ἐγώ λέγω ἐγώ δεῦρο δείκνυμι δεικνύω

5357 2532 2980 3326 1700 3004 3427 1204 1166

NAPF C VA-AI3S P RP1GS VP-AP-SNM RP1DS VX-XM2S VF-AI1S

σοι το κριμα της πορνης της μεγαλης της καθημενης επι των

thee the sentence of the harlot<sup>1</sup> ♦ great,<sup>1</sup> who sits upon the

σύ ὁ κρίμα ὁ πόρνη ὁ μέγας ὁ κάθημαι ἐπί ὁ

4671 3588 2917 3588 4204 3588 3173 3588 2521 1909 3588

RP2DS TASN NASN TGSE NGSE TGSE AGSE TGSE VP-NP-SGF P TGPN

υδατων των πολλων

waters<sup>2</sup> ♦ many;<sup>1</sup>

ὔδωρ ὁ πολὺς

5204 3588 4183

NGPN TGPN AGPN

2 μεθ ης επορνευσαν οι βασιλεις της γης και

with whom committed<sup>6</sup> fornication<sup>7</sup> the<sup>1</sup> kings<sup>2</sup> of<sup>3</sup> the<sup>4</sup> earth;<sup>5</sup> and

μετὰ ὅς πορνεύω ὁ βασιλεύς ὁ γῆ καί

3326 3739 4203 3588 935 3588 1093 2532

P RR-GSF VA-AI3P TNPM NNPM TGSE NGSE C

εμεθυσθησαν εκ του οινου της πορνειας αυτης οι

were made drunk with the wine ♦ of her fornication ♦ those that

μεθύω ἐκ ὁ οἶνος ὁ πορνεία αὐτός ὁ

3184 1537 3588 3631 3588 4202 846 3588

VA-PI3P P TGSM NGSM TGSE NGSE RP-GSF TNPM

κατοικουντες την γην

dwelton the earth.

κατοικέω κατοικίζω ὁ γῆ

2730 3588 1093

VP-AP-PNM TASF NASF

3 Και απηνεγκεν με εις ερημον εν πνευματι και ειδον γυναικα  
 And he carried away me to<sup>4</sup> a<sup>5</sup> wilderness<sup>6</sup> in<sup>1</sup> [the]<sup>2</sup> Spirit;<sup>3</sup> and I saw a woman  
 και ἀποφέρω ἐγώ εις ἔρημος ἐν πνεῦμα και οἶδα γυνή  
 2532 667 3165 1519 2048 1722 4151 2532 1492 1135  
 C VA-AI3S RP1AS P AASM P NDSN C VA2AI1S NASF

καθημενην επι θηριον κοκκινον γεμον ονοματων βλασφημιας  
 sitting upon a beast<sup>2</sup> scarlet,<sup>1</sup> full of names of blasphemy,  
 κάθημαι ἐπί θηρίον κόκκινος γέμω ὄνομα βλασφημία  
 2521 1909 2342 2847 1073 3686 988  
 VP-NP-SAF P NASN AASN VP-AP-SAN NGPN NGSF

εχον κεφαλας επτα και κερατα δεκα  
 having heads<sup>2</sup> seven<sup>1</sup> and horns<sup>2</sup> ten.<sup>1</sup>  
 ἔχω κεφαλή ἐπτά και κέρασ δεκα  
 2192 2776 2033 2532 2768 1176  
 VP-AP-SAN NAPF ZN C NAPN ZN

4 και η γυνη η περιβεβλημενη πορφυρα και κοκκινω και  
 And the woman ◊ clothed in purple and scarlet, and  
 και ὁ γυνή ὁ περιβάλλω πορφύρα και κόκκινος και  
 2532 3588 1135 3588 4016 4209 2532 2847 2532  
 C TNSF NNSF TNSF VR-PP-SNF NDSF C ADSN C

κεχρυσωμενη χρυσω και λιθω τιμιω και μαργαριταις εχουσα  
 decked (lit. gilded) with gold and stone<sup>2</sup> precious<sup>1</sup> and pearls, having  
 χρυσώω χρυσός και λίθος τίμιος και μαργαρίτης ἔχω  
 5558 5557 2532 3037 5093 2532 3135 2192  
 VR-PP-SNF NDSM C NDSM ADSM C NDPM VP-AP-SNF

χρυσουν ποτηριον εν τη χειρι αυτης γεμον βδελυγματων και  
 a golden cup in ◊ her hand, ◊ full of abominations and  
 χρύσεος χρυσοῦσ ποτήριον ἐν ὁ χεῖρ αὐτός γέμω βδέλυγμα και  
 5552 4221 1722 3588 5495 846 1073 946 2532  
 AASN NASN P TDSF NDSF RP-GSF VP-AP-SAN NGPN C

ακαθαρτητος πορνειας αυτης  
 of uncleanness of her fornication; ◊  
 ἀκαθάρτης πορνεία αὐτός  
 168 4202 846  
 NGSF NGSF RP-GSF

5 και επι το μετωπον αυτης ονομα γεγραμμενον Μυστηριον  
 and upon ◊ her forehead ◊ a name written, Mystery  
 και ἐπί ὁ μέτωπον αὐτός ὄνομα γράφω καταγράφω μυστήριον  
 2532 1909 3588 3359 846 3686 1125 3466  
 C P TASN NASN RP-GSF NNSN VR-PP-SNN NNSN

Βαβυλων η μεγαλη η μητηρ των πορνων και των βδελυγματων  
 Babylon the Great, the mother of the harlots and of the abominations  
 Βαβυλών ὁ μέγας ὁ μήτηρ ὁ πόρνη και ὁ βδέλυγμα

897	3588	3173	3588	3384	3588	4204	2532	3588	946
NNSF	TNSF	ANSF	TNSF	NNSF	TGPF	NGPF	C	TGPN	NGPN

της γης

of the earth.

ὁ γῆ

3588 1093

TGSF NGSF

6 Και ειδον την γυναικα μεθουσαν εκ του αιματος των αγιων και

And I saw the woman drunk with the blood of the saints, and  
καί οἶδα ὁ γυνή μεθύω ἐκ ὁ αἷμα ὁ ἅγιος καί

2532 1492 3588 1135 3184 1537 3588 129 3588 40 2532

C VA2A11S TASF NASF VP-AP-SAF P TGSN NGSN TGPM AGPM C

εκ του αιματος των μαρτυρων Ιησου και εθαυμασα ιδων

with the blood of the witnesses of Jesus. And I wondered, having seen

ἐκ ὁ αἷμα ὁ μάρτυς πρωτόμάρτυς Ἰησοῦς καί θαυμάζω οἶδα

1537 3588 129 3588 3144 2424 2532 2296 1492

P TGSN NGSN TGPM NGPM NGSM C VA-A11S VA2AP-SNM

αυτην θαυμα μεγα

her, with wonder<sup>2</sup> great.<sup>1</sup>

αὐτός θαῦμα μέγας

846 2295 3173

RP-ASF NASN AASN

7 Και ειπεν μοι ο αγγελος Διατι εθαυμασας εγω σοι ερω

And said<sup>3</sup> to<sup>4</sup> me<sup>5</sup> the<sup>1</sup> angel,<sup>2</sup> Why didst thou wonder? I thee will tell

καί λέγω ἐγώ ὁ ἄγγελος διατί θαυμάζω ἐγώ σύ λέγω

2532 2036 3427 3588 32 1302 2296 1473 4671 2046

C VA2A13S RP1DS TNSM NNSM P RI-ASN VA-A12S RP1NS RP2DS

το μυστηριον της γυναικος και του θηριου του βασταζοντος

the mystery of the woman, and of the beast which carries

ὁ μυστήριον ὁ γυνή καί ὁ θηρίον ὁ βαστάζω

3588 3466 3588 1135 2532 3588 2342 3588 941

VF-A11S TASN NASN TGSF NGSF C TGSN NGSN TGSN

αυτην του εχοντος τας επτα κεφαλαι και τα δεκα κεραι

her, which has the seven heads and the ten horns.

αὐτός ὁ ἔχω ὁ ἐπτὰ κεφαλή καί ὁ δέκα κέρας

846 3588 2192 3588 2033 2776 2532 3588 1176 2768

VP-AP-SGN RP-ASF TGSN VP-AP-SGN TAPF ZN NAPF C TAPN ZN

8 Θηριον ο ειδες ην και ουκ εστιν και μελλει αναβαινειν

[The] beast which thou sawest was, and ♦ is not, and is about to come up

θηρίον ὅς οἶδα εἰμί καί οὐ εἰμί καί μέλλω ἀναβαίνειν

2342 3739 1492 2258 2532 3756 2076 2532 3195 305

NNSN RR-ASN VA2A12S VI-XI3S C LN VP-XI3S C VP-AI3S VP-AN

εκ της αβυσσου και εις απωλειαν υπαγειν και θαυμασονται οι

out of the	abyss,	and into	destruction	to go;	and	shall wonder	they who
ἐκ ὁ ἄβυσσος	καί εἰς	ἀπώλεια	ὑπάγω	καί	θαυμάζω	ὁ	
1537 3588	12 2532 1519	684	5217	2532	2296	3588	
P TGSF	NGSF C P	NASF	VP-AN	C	VF-DI3P	TNPM	

κατοικουντες	επι της γης	ων ου	γεγραπται	τα ονοματα
dwelt	on the earth,	of whom are not	written	the names
κατοικέω κατοικίζω	ἐπί ὁ γῆ ὅς οὐ	γράφω καταγράφω	ὁ ὄνομα	
2730	1909 3588 1093	3739 3756	1125	3588 3686
VP-AP-PNM	P TGSF NGSF	RR-GPM LN	VR-PI3S	TNPN NNPN

επι το βιβλιον της ζωης	απο καταβολης	κοσμου	βλεποντες	το
in the book	of life	from [the] foundation of [the] world,	seeing	the
ἐπί ὁ βιβλίον ὁ ζωή	ἀπό καταβολή	κόσμος	βλέπω	ὁ
1909 3588	975 3588 2222	575 2602	2889	991 3588
P TASN NASN	TGSF NGSF P	NGSF	NGSM	VP-AP-PNM TASN

θηριον ο τι ην και ουκ εστιν καιπερ εστιν
beast which was and not <sup>2</sup> is, <sup>1</sup> and yet is.
θηρίον ὅς τις εἰμί καί οὐ εἰμί καιπερ εἰμί
2342 3739 5100 2258 2532 3756 2076 2539 2076
NASN RR-NSN RX-NSN VI-XI3S C LN VP-XI3S C VP-XI3S

9 ωδε ο νους ο εχων σοφιαν αι επτα κεφαλαι ορη
Here [is] the mind which has wisdom: The seven heads mountains <sup>3</sup>
ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχω σοφία ὁ ἑπτὰ κεφαλή ὄρος
5602 3588 3563 3588 2192 4678 3588 2033 2776 3735
B TNSM NNSM TNSM VP-AP-SNM NASF TNPF ZN NNPF NNPN

εισιν επτα οπου η γυνη καθηται επ αυτων
are <sup>1</sup> seven, <sup>2</sup> where the woman sits on them.
εἰμί ἑπτὰ ὅπου ὁ γυνή κάθημαι ἐπί αὐτός
1526 2033 3699 3588 1135 2521 1909 846
VP-XI3P ZN B TNSF NNSF VP-NI3S P RP-GPN

10 και βασιλεις επτα εισιν οι πεντε επεσαν και ο εις
And kings <sup>4</sup> seven <sup>3</sup> there <sup>1</sup> are: <sup>2</sup> the five are fallen, and the one
καί βασιλεύς ἑπτὰ εἰμί ὁ πέντε πίπτω συμπίπτω καί ὁ εἷς
2532 935 2033 1526 3588 4002 4098 2532 3588 1520
C NNPM ZN VP-XI3P TNPM ZN VA2AI3P C TNSM ANSM

εστιν ο αλλος ουπω ηλθεν και οταν ελθη ολιγον
is, the other not <sup>2</sup> yet <sup>3</sup> is come: <sup>1</sup> and when he shall have come, a little while
εἰμί ὁ ἄλλος οὐπω ἔρχομαι καί ὅταν ἔρχομαι ὀλίγος
2076 3588 243 3768 2064 2532 3752 2064 3641
VP-XI3S TNSM ANSM B VA2AI3S C C VA2AS3S B

αυτον δει μειναι  
 he must remain.  
 αὐτός δεῖ μένω  
 846 1163 3306

RP-ASM VP-QI3S VA-AN

11 και το θηριον ο ην και ουκ εστιν και αυτος ογδοος  
 And the beast which was, and not<sup>2</sup> is,<sup>1</sup> also<sup>4</sup> he<sup>3</sup> an<sup>6</sup> eighth<sup>7</sup>  
 καί ὁ θηρίον ὅς εἰμί καί οὐ εἰμί καί αὐτός ὄγδοος  
 2532 3588 2342 3739 2258 2532 3756 2076 2532 846 3590  
 C TNSN NNSN RR-NSN VI-XI3S C LN VP-XI3S C RP-NSM ANSM

εστιν και εκ των επτα εστιν και εις απωλειαν υπαγει  
 is,<sup>5</sup> and of the seven is, and into destruction goes.  
 εἰμί καί ἐκ ὁ ἐπτά εἰμί καί εἰς ἀπώλεια ὑπάγω  
 2076 2532 1537 3588 2033 2076 2532 1519 684 5217  
 VP-XI3S C P TGPM ZN VP-XI3S C P NASF VP-AI3S

12 Και τα δεκα κερατα α ειδες δεκα βασιλεις εισιν οιτινες  
 And the ten horns which thou sawest ten kings are, which  
 καί ὁ δέκα κέρασ ὅς οἶδα δέκα βασιλεύς εἰμί ὅστις  
 2532 3588 1176 2768 3739 1492 1176 935 1526 3748  
 C TNPN ZN NNPN RR-APN VA2AI2S ZN NNPM VP-XI3P RR-NPM

βασιλειαν ουπω ελαβον αλλ εξουσιαν ως βασιλεις μιαν ωραν  
 a<sup>4</sup> kingdom<sup>5</sup> not<sup>2</sup> yet<sup>3</sup> received,<sup>1</sup> but authority as kings one hour  
 βασιλεία οὐπω λαμβάνω ἀλλά ἐξουσία ὡς βασιλεύς εἷς ὥρα  
 932 3768 2983 235 1849 5613 935 3391 5610  
 NASF B VA2AI3P C NASF B NNPM AASF NASF

λαμβάνουσιν μετα του θηριου  
 receive with the beast.  
 λαμβάνω μετά ὁ θηρίον  
 2983 3326 3588 2342  
 VP-AI3P P TGSN NGSN

13 ουτοι μιαν γνωμην εχουσιν και την δυναμιν και την εξουσιαν  
 These one mind have, and the power and the authority  
 οὗτος εἷς γνώμη ἔχω καί ὁ δύναμις καί ὁ ἐξουσία  
 3778 3391 1106 2192 2532 3588 1411 2532 3588 1849  
 RD-NPM AASF NASF VP-AI3P C TASF NASF C TASF NASF

εαυτων τω θηριω διαδιδωσουσιν  
 of themselves to the beast they shall give up.  
 ἑαυτοῦ ὁ θηρίον διαδίδωμι  
 1438 3588 2342 1239  
 RF3GPM TDSN NDSN VP-AI3P

14 ουτοι μετα του αρνιου πολεμησουσιν και το αρνιον νικησει  
 These with the Lamb war will make, and the Lamb will overcome

οὗτος	μετά	ὁ	ἀρνίον	πολεμέω	καί	ὁ	ἀρνίον	νικάω
3778	3326	3588	721	4170	2532	3588	721	3528
RD-NPM	P	TGSN	NGSN	VF-AI3P	C	TNSN	NNSN	VF-AI3S

αυτους οτι Κυριος κυριων εστιν και Βασιλευς βασιλεων και  
 them; because Lord of lords he is and King of kings: and  
 αὐτός ὅτι κύριος κύριος εἰμί και βασιλεύς βασιλεύς και  
 846 3754 2962 2962 2076 2532 935 935 2532  
 RP-APM C NNSM NGPM VP-XI3S C NNSM NGPM C

οι μετ αυτου κλητοι και εκλεκτοι και πιστοι  
 those that [are] with him, called, and chosen, and faithful.  
 ὁ μετὰ αὐτός κλητός και ἐκλεκτός και πιστός  
 3588 3326 846 2822 2532 1588 2532 4103  
 TNPM P RP-GSM ANPM C ANPM C ANPF

15 Και λεγει μοι Τα υδατα α ειδες ου η πορνη καθηται  
 And he says to me, The waters which thou sawest, where the harlot sits,  
 και λέγω ἐγώ ὁ ὕδωρ ὅς οἶδα οὗ ὁ πόρνη κάθηται  
 2532 3004 3427 3588 5204 3739 1492 3757 3588 4204 2521  
 C VP-AI3S RP1DS TNPN NNPN RR-APN VA2AI2S B TNSF NNSF VP-NI3S

λαοι και οχλοι εισιν και εθνη και γλωσσαι  
 peoples<sup>2</sup> and<sup>3</sup> multitudes<sup>4</sup> are,<sup>1</sup> and nations and tongues.  
 λαός και ὄχλος εἰμί και ἔθνος και γλώσσα  
 2992 2532 3793 1526 2532 1484 2532 1100  
 NNPM C NNPM VP-XI3P C NNPN C NNPF

16 Και τα δεκα κερατα α ειδες επι το θηριον ουτοι  
 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these  
 και ὁ δέκα κέρασ ὅς οἶδα ἐπί ὁ θηρίον οὗτος  
 2532 3588 1176 2768 3739 1492 1909 3588 2342 3778  
 C TNPN ZN NNPN RR-APN VA2AI2S P TASN NASN RD-NPM

μισησουσιν την πορνην και ηρημωμενην ποιησουσιν αυτην και γυμνην  
 shall hate the harlot, and desolate shall make her and naked,  
 μισέω ὁ πόρνη και ἐρημώω ποιέω αὐτός και γυμνός  
 3404 3588 4204 2532 2049 4160 846 2532 1131  
 VF-AI3P TASF NASF C VR-PP-SAF VF-AI3P RP-ASF C AASF

και τας σαρκας αυτης φαγονται και αυτην κατακαουσουσιν εν πυρι  
 and ♦ flesh<sup>4</sup> her<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> eat,<sup>2</sup> and her<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> burn<sup>2</sup> with fire;  
 και ὁ σάρξ αὐτός ἐσθίω και αὐτός κατακαίω ἐν πῦρ  
 2532 3588 4561 846 5315 2532 846 2618 1722 4442  
 C TAPF NAPF RP-GSF VF2DI3P C RP-ASF VF-AI3P P NDSN

17 ο γαρ θεος εδωκεν εις τας καρδιας αυτων ποιησαι την γνωμην  
 ♦ for God gave to ♦ their hearts ♦ to do ♦ mind<sup>2</sup>  
 ὁ γάρ θεός δίδωμι εις ὁ καρδία αὐτός ποιέω ὁ γνώμη  
 3588 1063 2316 1325 1519 3588 2588 846 4160 3588 1106  
 TNSM C NNSM VA-AI3S P TAPF NAPF RP-GPM VA-AN TASF NASF

αυτου	και	ποιησαι	μιαν	γνωμην	και	δουναι	την	βασιλειαν	αυτων	τω
his, <sup>1</sup>	and	to do	one	mind,	and	to give	♦	kingdom <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	to the
αὐτός	καί	ποιέω	εἷς	γνώμη	καί	δίδωμι	ὁ	βασιλεία	αὐτός	ὁ
846	2532	4160	3391	1106	2532	1325	3588	932	846	3588
RP-GSM	C	VA-AN	AASF	NASF	C	VA2AN	TASF	NASF	RP-GPM	TDSN

θηριω	αχρι	τελεσθη	τα	ρηματα	του	Θεου
beast,	until	should be fulfilled	the	sayings	♦	of God.
θηρίον	ἄχρι	τελέω	ὁ	ῥῆμα	ὁ	θεός
2342	891	5055	3588	4487	3588	2316
NDSN	P	VA-PS3S	TNPN	NNPN	TGSM	NGSM

18	Και	η	γυνη	ην	ειδες	εστιν	η	πολις	η	μεγαλη	η
	And	the	woman	whom	thou sawest	is	the	city <sup>2</sup>	♦	great, <sup>1</sup>	which
	καί	ὁ	γυνή	ἧς	οἶδα	εἰμί	ὁ	πόλις	ὁ	μέγας	ὁ
	2532	3588	1135	3739	1492	2076	3588	4172	3588	3173	3588
	C	TNSF	NNSF	RR-ASF	VA2AI2S	VP-XI3S	TNSF	NNSF	TNSF	ANSF	TNSF

εχουσα	βασιλειαν	επι	των	βασιλεων	της	γης
has	kingship	over	the	kings	of the	earth.
ἔχω	βασιλεία	ἐπί	ὁ	βασιλεύς	ὁ	γῆ
2192	932	1909	3588	935	3588	1093
VP-AP-SNF	NASF	P	TGPM	NGPM	TGSF	NGSF

## CHAPTER 18

1	Και	μετα	ταυτα	ειδον	αγγελον	καταβαινοντα	εκ	του	ουρανου
	And	after	these things	I saw	an angel	descending	out of	the	heaven,
	καί	μετά	οὗτος	οἶδα	ἄγγελος	καταβαίνω	ἐκ	ὁ	οὐρανός
	2532	3326	5023	1492	32	2597	1537	3588	3772
	C	P	RD-APN	VA2AI1S	NASM	VP-AP-SAM	P	TGSM	NGSM

εχοντα	εξουσιαν	μεγαλην	και	η	γη	εφωτισθη	εκ	της	δοξης
having	authority <sup>2</sup>	great: <sup>1</sup>	and	the	earth	was enlightened	with	♦	his glory.
ἔχω	ἐξουσία	μέγας	καί	ὁ	γῆ	φωτίζω	ἐκ	ὁ	δόξα
2192	1849	3173	2532	3588	1093	5461	1537	3588	1391
VP-AP-SAM	NASF	AASF	C	TNSF	NNSF	VA-PI3S	P	TGSF	NGSF

αυτου

♦  
αὐτός  
846  
RP-GSM

2	και	εκραξεν	εν	ισχυί	φωνη	μεγαλη	λεγων	Επεσεν
	And	he cried	♦	mightily	with a voice <sup>2</sup>	loud, <sup>1</sup>	saying,	Is fallen,
	καί	κράζω	ἐν	ισχύς	φωνή	μέγας	λέγω	πίπτω συμπίπτω
	2532	2896	1722	2479	5456	3173	3004	4098
	C	VA-AI3S	P	NDSF	NDSF	ADSF	VP-AP-SNM	VA2AI3S

επεσεν	Βαβυλων	η	μεγαλη	και	εγενετο	κατοικητηριον
is fallen	Babylon	the	great,	and	is become	a habitation
πίπτω συμπίπτω	Βαβυλών	ὁ	μέγας	καί	γίνομαι	κατοικητήριον
4098	897	3588	3173	2532	1096	2732
VA2AI3S	NNSF	TNSF	ANSF	C	VA2DI3S	NNSN

δαιμονων	και	φυλακη	παντος	πνευματος	ακαθαρτου	και	φυλακη
of demons,	and	a hold	of every	spirit <sup>2</sup>	unclean, <sup>1</sup>	and	a hold
δαίμων	καί	φυλακή	πᾶς	πνεῦμα	ἀκάθαρτος	καί	φυλακή
1142	2532	5438	3956	4151	169	2532	5438
NGPM	C	NNSF	AGSN	NGSN	AGSN	C	NNSF

παντος ορνεου ακαθαρτου και μεμισημενου

of every	bird <sup>4</sup>	unclean <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	hated: <sup>3</sup>
πᾶς	ὄρνεον	ἀκάθαρτος	καί	μισέω
3956	3732	169	2532	3404
AGSN	NGSN	AGSN	C	VR-PP-SGN

3	οτι	εκ	του	οινου	του	θυμου	της	πορνειας	αυτης	πεπωκεν
	because	of	the	wine	of the	fury	♦	fornication <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> her <sup>2</sup>	have <sup>7</sup> drunk <sup>8</sup>
	ὅτι	ἐκ	ὁ	οἶνος	ὁ	θυμός	ὁ	πορνεία	αὐτός	πίνω
	3754	1537	3588	3631	3588	2372	3588	4202	846	4095
	C	P	TGSM	NGSM	TGSM	NGSM	TGSF	NGSF	RP-GSF	VR-AI3S

παντα	τα	εθνη	και	οι	βασιλεις	της	γης	μετ	αυτης
all <sup>4</sup>	the <sup>5</sup>	nations; <sup>6</sup>	and	the	kings	of the	earth	with	her
πᾶς	ὁ	ἔθνος	καί	ὁ	βασιλεύς	ὁ	γῆ	μετά	αὐτός
3956	3588	1484	2532	3588	935	3588	1093	3326	846
ANPN	TNPN	NNPN	C	TNPM	NNPM	TGSF	NGSF	P	RP-GSF

επορνευσαν	και	οι	εμποροι	της	γης	εκ	της	δυναμεως	του
did commit fornication,	and	the	merchants	of the	earth	through	the	power	♦
πορνεύω	καί	ὁ	ἔμπορος	ὁ	γῆ	ἐκ	ὁ	δύναμις	ὁ
4203	2532	3588	1713	3588	1093	1537	3588	1411	3588
VA-AI3P	C	TNPM	NNPM	TGSF	NGSF	P	TGSF	NGSF	TGSN

σρηνους αυτης επλουτησαν

of her luxury	♦	were enriched.
σρηῆνος	αὐτός	πλουτέω
4764	846	4147
NGSN	RP-GSF	VA-AI3P

4	Και	ηκουσα	αλλην	φωνην	εκ	του	ουρανου	λεγουσαν	Εξελθετε
	And	I heard	another	voice	out of	the	heaven,	saying,	Come ye
	καί	ἀκουστός ἀκούω	ἄλλος	φωνή	ἐκ	ὁ	οὐρανός	λέγω	ἐξέρχομαι
	2532	191	243	5456	1537	3588	3772	3004	1831
	C	VA-AI1S	AASF	NASF	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SAF	VA2AM2P

εξ	αυτης	ο	λαος	μου	ινα	μη	συγκοινωνησητε	ταις
out of	her,	♦	my people,	♦	that	ye may not	have fellowship	♦
ἐκ	αὐτός	ὁ	λαός	ἐγώ	ἵνα	μή	συγκοινωνέω	ὁ

1537	846	3588	2992	3450	2443	3361		4790	3588
P	RP-GSF	TNSM	NNSM	RP1GS	C	LN		VA-AS2P	TDPF

αμαρτιας αυτης και ινα μη λαβητε εκ των πληγων αυτης  
in her sins, ♦ and that ye may not receive of ♦ plagues<sup>2</sup> her:<sup>1</sup>  
ἀμαρτία αὐτός καί ἵνα μή λαμβάνω ἐκ ὁ πληγή αὐτός  
266 846 2532 2443 3361 2983 1537 3588 4127 846  
NDPF RP-GSF C C LN VA2AS2P P TGPF NGPF RP-GSF

5 οτι ηκολουθησαν αυτης αι αμαρτιαι αχρι του ουρανου και  
for followed<sup>3</sup> her<sup>1</sup> ♦ sins<sup>2</sup> as far as the heaven, and  
ὅτι ἀκολουθέω αὐτός ὁ ἀμαρτία ἄχρι ὁ οὐρανός καί  
3754 190 846 3588 266 891 3588 3772 2532  
C VA-AI3P RP-GSF TNPF NNPF P TGSM NGSM C

εμνημονευσεν ο θεος τα αδικηματα αυτης  
remembered<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> ♦ her unrighteousness. ♦  
μνημονεύω ὁ θεός ὁ ἀδίκημα αὐτός  
3421 3588 2316 3588 92 846  
VA-AI3S TNSM NNSM TAPN NAPN RP-GSF

6 αποδοτε αυτη ως και αυτη απεδωκεν υμιν και διπλωσατε  
Render to her as also she rendered to you; and double ye  
ἀποδίδωμι αὐτός ὡς καί αὐτός ἀποδίδωμι σύ καί διπλόω  
591 846 5613 2532 846 591 5213 2532 1363  
VA2AM2P RP-DSF B C RP-NSF, RD-NSF VA-AI3S RP2DP C VA-AM2P

αυτη διπλα κατα τα εργα αυτης εν τω ποτηριω ω  
to her double, according to ♦ her works. ♦ In the cup which  
αὐτός διπλοῦς κατά ὁ ἔργον αὐτός ἐν ὁ ποτήριον ὅς  
846 1362 2596 3588 2041 846 1722 3588 4221 3739  
RP-DSF AAPN P TAPN NAPN RP-GSF P TDSN NDSN RR-DSN

εκερασεν κερασατε αυτη διπλουν  
she mixed, mix ye to her double.  
κεράννυμι κεράννυμι αὐτός διπλοῦς  
2767 2767 846 1362  
VA-AI3S VA-AM2P RP-DSF AASN

7 οσα εδοξασεν εαυτην και εστηνιασεν τοσουτον δοτε αυτη  
So much as she glorified herself and lived luxuriously, so much give to her  
ὅσος δοξάζω ἑαυτοῦ καί στηνιαῶ τοσοῦτος δίδωμι αὐτός  
3745 1392 1438 2532 4763 5118 1325 846  
RK-APN VA-AI3S RF3ASF C VA-AI3S RD-ASN VA2AM2P RP-DSF

βασανισμον και πενθος οτι εν τη καρδια αυτης λεγει Καθημαι  
torment and mourning. Because in ♦ her heart ♦ he says, I sit  
βασανισμός καί πένθος ὅτι ἐν ὁ καρδία αὐτός λέγω κάθημαι  
929 2532 3997 3754 1722 3588 2588 846 3004 2521  
NASM C NASN C P TDSF NDSF RP-GSF VP-AI3S VP-NI1S

βασιλισσα και χηρα ουκ ειμι και πενθος ου μη ιδω

a queen, and a widow ◆ I am not: and mourning ◆ in no wise may I see.  
 βασίλισσα και χήρα ου ειμί και πένθος ου μή οίδα  
 938 2532 5503 3756 1510 2532 3997 3756 3361 1492  
 NNSF C NNSF LN VP-XIIS C NASN LN LN VA2ASIS

8 Δια τουτο εν μια ημερα ηξουσιν αι πληγαι αυτης θανατος  
 On account of this in one day shall come ◆ her plagues, ◆ death  
 διά ουτος εν εις ημέρα ηκω ο πληγή αυτός θάνατος  
 1223 5124 1722 3391 2250 2240 3588 4127 846 2288  
 P RD-ASN P ADSF NDSF VF-AI3P TNPF NNPF RP-GSF NNSM

και πένθος και λιμος και εν πυρι κατακαυθησεται οτι ισχυρος  
 and mourning and famine, and with fire she shall be burnt; for strong [is the]  
 και πένθος και λιμός και εν πυρ κατακαίω οτι ισχυρός  
 2532 3997 2532 3042 2532 1722 4442 2618 3754 2478  
 C NNSN C NNSM C P NDSN VF-PI3S C ANSM

Κυριος ο Θεος ο κρινων αυτην  
 Lord ◆ God who judges her.  
 κύριος ο θεός ο κρίνω αυτός  
 2962 3588 2316 3588 2919 846  
 NNSM TNSM NNSM TNSM VP-AP-SNM RP-ASF

9 Και κλαυσονται αυτην και κοψονται επ αυτη οι βασιλεις της γης  
 And shall weep for her, and shall bewail for her, the kings of the earth,  
 και κλαίω αυτός και κόπτω επί αυτός ο βασιλεύς ο γή  
 2532 2799 846 2532 2875 1909 846 3588 935 3588 1093  
 C VF-DI3P RP-ASF C VF-DI3P P RP-DSF TNPM NNPM TGFSF NGSF

οι μετ αυτης πορνευσαντες και στρηνιασαντες οταν βλεπωσιν  
 who with her committed fornication and lived luxuriously, when they see  
 ο μετά αυτός πορνεύω και στρηνιάω οταν βλέπω  
 3588 3326 846 4203 2532 4763 3752 991  
 TNPM P RP-GSF VA-AP-PNM C VA-AP-PNM C VP-AS3P

τον καπνον της πυρωσεως αυτης  
 the smoke ◆ of her burning, ◆  
 ο καπνός ο πύρωσις αυτός  
 3588 2586 3588 4451 846  
 TASM NASM TGFSF NGSF RP-GSF

10 απο μακροθεν εστηκοτες δια τον φοβον του βασανισμού  
 from<sup>2</sup> afar<sup>3</sup> standing<sup>1</sup> on account of the fear ◆ of her torment,  
 από μακρόθεν ἴστημι διά ο φόβος ο βασανισμός  
 575 3113 2476 1223 3588 5401 3588 929  
 P B VR-AP-PNM P TASM NASM TGSM NGSM

αυτης λεγοντες Ουαι ουαι η πολις η μεγαλη Βαβυλων η πολις  
 ◆ saying, Woe, woe, the city<sup>2</sup> ◆ great,<sup>1</sup> Babylon, the city<sup>2</sup>  
 αυτός λέγω ουαί ουαί ο πόλις ο μέγας Βαβυλών ο πόλις  
 846 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173 897 3588 4172

RP-GSF VP-AP-PNM I I TNSF NNSF TNSF ANSF NNSF TNSF NNSF

η ισχυρα οτι εν μια ωρα ηλθεν η κρισις σου

♦ strong!<sup>1</sup> for in one hour is come ♦ thy judgment. ♦

ὁ ἰσχυρὸς ὅτι ἐν εἷς ὥρα ἔρχομαι ὁ κρίσις σύ

3588 2478 3754 1722 3391 5610 2064 3588 2920 4675

TNSF ANSF C P ADSF NDSF VA2AI3S TNSF NNSF RP2GS

11 Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτῇ ὅτι

And the merchants of the earth weep and mourn for her, because

καὶ ὁ ἔμπορος ὁ γῆ κλαίω καὶ πενθέω ἐπὶ αὐτὸς ὅτι

2532 3588 1713 3588 1093 2799 2532 3996 1909 846 3754

C TNPM NNPM TGSF NGSF VP-AI3P C VP-AI3P P RP-DSF C

τον γομον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

♦ their lading ♦ no one buys any more; (lit. no more)

ὁ γόμος αὐτὸς οὐδεὶς οὐθεὶς ἀγοράζω οὐκέτι

3588 1117 846 3762 59 3765

TASM NASM RP-GPM ANSM VP-AI3S B

12 γομον χρυσοῦ καὶ ἀργυροῦ καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτοῦ καὶ

lading of gold, and of silver, and of stone<sup>2</sup> precious,<sup>1</sup> and of pearl, and

γόμος χρυσός καὶ ἄργυρος καὶ λίθος τίμιος καὶ μαργαρίτης καὶ

1117 5557 2532 696 2532 3037 5093 2532 3135 2532

NASM NGSM C NGSM C NGSM AGSF C NGSM C

βύσσου καὶ πορφύρας καὶ σηρικῶν καὶ κόκκινου καὶ παν ξύλου

of fine linen, and of purple, and of silk, and of scarlet, and all wood<sup>2</sup>

βύσσοις καὶ πορφύρα καὶ σηρικὸς σιρικὸς καὶ κόκκινος καὶ πᾶς ξύλον

1040 2532 4209 2532 4596 2532 2847 2532 3956 3586

NGSF C NGSF C AGSN C AGSN C AASN NASN

θυίνων καὶ παν σκευὸς ἐλεφαντινῶν καὶ παν σκευὸς ἐκ ξύλου

thyine,<sup>1</sup> and every article of ivory, and every article of wood

θύϊνος καὶ πᾶς σκεῦος ἐλεφάντινος καὶ πᾶς σκεῦος ἐκ ξύλου

2367 2532 3956 4632 1661 2532 3956 4632 1537 3586

AASN C AASN NASN AASN C AASN NASN P NGSN

τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδηροῦ καὶ μαρμαροῦ

most precious, and of brass, and of iron, and of marble,

τίμιος καὶ χαλκός καὶ σίδηρος καὶ μάρμαρος

5093 2532 5475 2532 4604 2532 3139

AGSNS C NGSM C NGSM C NGSM

13 καὶ κιννάμωμον καὶ θυμιαματὰ καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ

and cinnamon, and incense, and ointment, and frankincense, and

καὶ κιννάμωμον κιννάμωμον καὶ θυμίαμα καὶ μύρον καὶ λίβανος καὶ

2532 2792 2532 2368 2532 3464 2532 3030 2532

C NASN C NAPN C NASN C NASM C

οἶνον καὶ ἐλαίον καὶ σμιδαλιν καὶ σίτον καὶ κτηνὴν καὶ πρόβατα καὶ

wine, and oil, and finest flour, and wheat, and cattle, and sheep, and

οἶνος	καί	ἔλαιον	καί	σεμίδαλις	καί	σίτος	καί	κτῆνος	καί	πρόβατον	καί
3631	2532	1637	2532	4585	2532	4621	2532	2934	2532	4263	2532
NASM	C	NASN	C	NASF	C	NASM	C	NAPN	C	NAPN	C

ἵππων και ρεδων και σωματων και ψυχας ανθρωπων  
of horses, and of chariots, and of slaves, (lit. of bodies) and souls of men.

ἵππος	καί	ρέδη	καί	σῶμα	καί	ψυχή	ἄνθρωπος
2462	2532	4480	2532	4983	2532	5590	444
NGPM	C	NGPF	C	NGPN	C	NAPF	NGPM

14 και η οπωρα της επιθυμιας της ψυχης σου απηλθεν απο σου  
And the ripe fruits of the desire ♦ of thy soul ♦ are departed from thee,  
καί ὁ ὀπώρα ὁ ἐπιθυμία ὁ ψυχή σύ ἀπέρχομαι ἀπό σύ  
2532 3588 3703 3588 1939 3588 5590 4675 565 575 4675  
C TNSF NNSF TGSF NGSF TGSF NGSF RP2GS VA2A13S P RP2GS

και παντα τα λιπαρα και τα λαμπρα απηλθεν απο σου και  
and all the fat things and the bright things are departed from thee, and  
καί πᾶς ὁ λιπαρός καί ὁ λαμπρός ἀπέρχομαι ἀπό σύ και  
2532 3956 3588 3045 2532 3588 2986 565 575 4675 2532  
C ANPN TNPN ANPN C TNPN ANPN VA2A13S P RP2GS C

ΟΥΚΕΤΙ ΟΥ ΜΗ ΕΥΡΗΣΗΣ ΑΥΤΑ  
any <sup>4</sup> more <sup>5</sup> (lit. no more) in <sup>1</sup> no <sup>2</sup> wise <sup>3</sup> ♦ shouldst thou find them.  
οὐκέτι οὐ μή εὐρίσκω αὐτός  
3765 3756 3361 2147 846  
B LN LN VA-AS2S RP-APN

15 Οι εμποροι τουτων οι πλουτησαντες απ αυτης απο  
The merchants of these things, who were enriched from her, from  
ὁ ἔμπορος οὗτος ὁ πλουτέω ἀπό αὐτός ἀπό  
3588 1713 5130 3588 4147 575 846 575  
TNPM NNPM RD-GPN TNPM VA-AP-PNM P RP-GSF P

μακροθεν στησονται δια τον φοβον του βασανισμού αυτης  
afar shall stand because of the fear ♦ of her torment, ♦  
μακρόθεν ἴστημι διά ὁ φόβος ὁ βασανισμός αὐτός  
3113 2476 1223 3588 5401 3588 929 846  
B VF-DI3P P TASM NASM TGSM NGSM RP-GSF

κλαιοντες και πενθουντες  
weeping and mourning,  
κλαίω καί πενθέω  
2799 2532 3996  
VP-AP-PNM C VP-AP-PNM

16 και λεγοντες Ουαι ουαι η πολις η μεγαλη η περιβεβλημενη  
and saying, Woe, woe, the city <sup>2</sup> ♦ great, <sup>1</sup> which [was] clothed with  
καί λέγω οὐαί οὐαί ὁ πόλις ὁ μέγας ὁ περιβάλλω  
2532 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173 3588 4016  
C VP-AP-PNM I I TNSF NNSF TNSF ANSF TNSF VR-PP-SNF

βυσσινον	και	πορφυρουν	και	κοκκινον	και	κεχρυσωμενη	εν	
fine linen	and	purple	and	scarlet,	and	decked (lit. gilded) with		
βύσσιнос	Λευκοβύσσιнос	καί	πορφυροῦς	καί	κόκκινος	καί	χρυσώ	έν
1039	2532	4210	2532	2847	2532	5558	1722	
AASN	C	AASN	C	AASN	C	VR-PP-SNF	P	

χρυσω	και	λιθω	τιμιω	και	μαργαριταις
gold	and	stone <sup>2</sup>	precious <sup>1</sup>	and	pearls!
χρυσός	καί	λίθος	τίμιος	καί	μαργαρίτης
5557	2532	3037	5093	2532	3135
NDSM	C	NDSM	ADSM	C	NDPM

17	οτι	μια	ωρα	ηρημωθη	ο	τοσουτος	πλουτος	Και	πας
	for	one	hour	was made desolate	♦	so great	wealth.	And	every
	ὅτι	εἷς	ὥρα	ἐρημόω	ὁ	τοσοῦτος	πλουτός	καί	πᾶς
3754	3391	5610	2049	3588	5118	4149	2532	3956	
C	ADSF	NDSF	VA-PI3S	TNSM	RD-NSM	NNSM	C	ANSM	

κυβερνητης	και	πας	επι	των	πλοιων	ο	ομιλος	και	ναυται	και
steersman,	and	all	in <sup>3</sup>	♦	ships <sup>4</sup>	the <sup>1</sup>	company, <sup>2</sup>	and	sailors,	and
κυβερνήτης	καί	πᾶς	ἐπί	ὁ	πλοῖον	ὁ	ὄμιλος	καί	ναύτης	καί
2942	2532	3956	1909	3588	4143	3588	3658	2532	3492	2532
NNSM	C	ANSM	P	TGPN	NGPN	TNSM	NNSM	C	NNPM	C

οσοι	την	θαλασσαν	εργαζονται	απο	μακροθεν	εστησαν
as many as	♦	♦	trade by sea,	♦	afar off	stood,
ὅσος	ὁ	θάλασσα	ἐργάζομαι	ἀπό	μακρόθεν	ἴστημι
3745	3588	2281	2038	575	3113	2476
RK-NPM	TASF	NASF	VP-NI3P	P	B	VA2AI3P

18	και	εκραζον	ορωντες	τον	καπνον	της	πυρωσεως	αυτης	λεγοντες
	and	cried,	seeing	the	smoke	♦	burning <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> her, <sup>2</sup>	saying,
	καί	κράζω	ὄράω	ὁ	καπνός	ὁ	πύρωσις	αὐτός	λέγω
2532	2896	3708	3588	2586	3588	4451	846	3004	
C	VI-AI3P	VP-AP-PNM	TASM	NASM	TGSF	NGSF	RP-GSF	VP-AP-PNM	

Τις	ομοια	τη	πολει	τη	μεγαλη
What [city is]	like	to the	city <sup>2</sup>	♦	great? <sup>1</sup>
τίς	ὅμοιος	ὁ	πόλις	ὁ	μέγας
5101	3664	3588	4172	3588	3173
RI-NSF	ANSF	TDSF	NDSF	TDSF	ADSF

19	Και	εβαλον	χουν	επι	τας	κεφαλαις	αυτων	και	εκραζον	κλαιοντες	
	And	they cast	dust	upon	♦	their heads,	♦	and	cried,	weeping	
	καί	βάλλω	χόος	χοῦς	ἐπί	ὁ	κεφαλή	αὐτός	καί	κράζω	κλαίω
2532	906	5522	1909	3588	2776	846	2532	2896	2799		
C	VA2AI3P	NASM	P	TAPF	NAPF	RP-GPM	C	VI-AI3P	VP-AP-PNM		

και	πενθουντες	λεγοντες	Ουαι	ουαι	η	πολις	η	μεγαλη	εν	η
and	mourning,	saying,	Woe,	woe,	the	city <sup>2</sup>	♦	great, <sup>1</sup>	in	which
καί	πενθέω	λέγω	ουαί	ουαί	ὁ	πόλις	ὁ	μέγας	έν	ὅς

2532 3996 3004 3759 3759 3588 4172 3588 3173 1722 3739  
 C VP-AP-PNM VP-AP-PNM I I TNSF NNSF TNSF ANSF P RR-DSF

επλουτησαν παντες οι εχοντες πλοια εν τη θαλασση εκ της  
 were enriched all who had ships in the sea through ♦  
 πλουτέω πᾶς ὁ ἔχω πλοῖον ἐν ὁ θάλασσα ἐκ ὁ  
 4147 3956 3588 2192 4143 1722 3588 2281 1537 3588  
 VA-AI3P ANPM TNPM VP-AP-PNM NAPN P TDSF NDSF P TGSE

τιμιοτητος αυτης οτι μια ωρα ηρημωθη  
 her costliness! ♦ for in one hour she was made desolate.  
 τιμιότης αὐτός ὅτι εἷς ὥρα ἐρημώω  
 5094 846 3754 3391 5610 2049  
 NGSF RP-GSF C ADSF NDSF VA-PI3S

20 Ευφραινου επ αυτην ουρανε και οι αγιοι αποστολοι και οι  
 Rejoice over her, O heaven, and ♦ [ye] holy apostles and ♦  
 εὐφραίνω ἐπί αὐτός οὐρανός καί ὁ ἅγιος ἀπόστολος καί ὁ  
 2165 1909 846 3772 2532 3588 40 652 2532 3588  
 VP-PM2S P RP-ASF NVSM C TNPM ANPM NNPM C TNPM

προφηται οτι εκρινεν ο θεος το κριμα υμων εξ αυτης  
 [ye] prophets; for did<sup>2</sup> judge<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> ♦ your judgment ♦ upon her.  
 προφήτης ὅτι κρίνω ὁ θεός ὁ κρίμα σύ ἐκ αὐτός  
 4396 3754 2919 3588 2316 3588 2917 5216 1537 846  
 NNPM C VA-AI3S TNSM NNSM TASN NASN RP2GP P RP-GSF

21 Και ηρεν εις αγγελος ισχυρος λιθον ως μυλον μεγαν και  
 And took<sup>4</sup> up<sup>5</sup> one<sup>1</sup> angel<sup>3</sup> strong<sup>2</sup> a stone, as a millstone<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and  
 καί αἶρω εἷς ἄγγελος ἰσχυρός λίθος ὡς μύλος μέγας καί  
 2532 142 1520 32 2478 3037 5613 3458 3173 2532  
 C VA-AI3S ANSM NNSM ANSM NASM B NASM AASM C

εβαλεν εις την θαλασσαν λεγων Ουτως ορμηματι βληθησεται  
 cast [it] into the sea, saying, Thus with violence shall be cast down  
 βάλλω εἰς ὁ θάλασσα λέγω οὕτως ὄρμημα βάλλω  
 906 1519 3588 2281 3004 3779 3731 906  
 VA2AI3S P TASF NASF VP-AP-SNM B NDSN VF-PI3S

Βαβυλων η μεγαλη πολις και ου μη ευρεθη ετι  
 Babylon the great city, and ♦ not at all may be found longer:  
 Βαβυλών ὁ μέγας πόλις καί οὐ μή εὐρίσκω ἔτι  
 897 3588 3173 4172 2532 3756 3361 2147 2089  
 NNSF TNSF ANSF NNSF C LN LN VA-PS3S B

22 και φωνη κιθαρωδων και μουσικων και αυλητων και σαλπιστων  
 and voice of harpers and musicians and flute-players and of trumpeters  
 καί φωνή κιθαρῳδός καί μουσικός καί αὐλητής καί σαλπιστής  
 2532 5456 2790 2532 3451 2532 834 2532 4538  
 C NNSF NGPM C AGPM C NGPM C NGPM

ου μη ακουσθη εν σοι ετι και πας τεχνητης

not at all	◆	may be heard	in	thee	longer, and	any (lit. every)	artificer	
οὐ μή ἀκουστός ἀκούω		ἐν σύ ἔτι καί		πᾶς	τεχνίτης			
3756	3361	191	1722	4671	2089	2532	3956	5079
LN	LN	VA-PS3S	P	RP2DS	B	C	ANSM	NNSM

πασης	τεχνης	ου	μη	ευρεθη	εν	σοι	ετι	και	φωνη
of any (lit. of every)	art	not at all	◆	may be found	in	thee	longer, and	sound	
πᾶς	τέχνη	οὐ μή		εὐρίσκω	ἐν σύ ἔτι καί	φωνή			
3956	5078	3756	3361	2147	1722	4671	2089	2532	5456
AGSF	NGSF	LN	LN	VA-PS3S	P	RP2DS	B	C	NNSF

μυλου	ου	μη	ακουσθη	εν	σοι	ετι
of millstone	not at all	◆	may be heard	in	thee	longer,
μύλος	οὐ μή ἀκουστός ἀκούω		ἐν σύ ἔτι			
3458	3756	3361	191	1722	4671	2089
NGSM	LN	LN	VA-PS3S	P	RP2DS	B

23 και φως λυχνου	ου	μη	φανη	εν	σοι	ετι	και	φωνη		
and light of lamp	not at all	◆	may shine	in	thee	longer, and	voice			
καί φῶς λύχνος	οὐ μή φαίνω		ἐν σύ ἔτι καί	φωνή						
2532	5457	3088	3756	3361	5316	1722	4671	2089	2532	5456
C	NNSN	NGSM	LN	LN	VA2PS3S	P	RP2DS	B	C	NNSF

νυμφιου και νυμφης	ου	μη	ακουσθη	εν	σοι	ετι	οτι	οι		
of bridegroom and of bride	not at all	◆	may be heard	in	thee	longer; for	◆			
νυμφίος καί νύμφη	οὐ μή ἀκουστός ἀκούω		ἐν σύ ἔτι ὅτι ὁ							
3566	2532	3565	3756	3361	191	1722	4671	2089	3754	3588
NGSM	C	NGSF	LN	LN	VA-PS3S	P	RP2DS	B	C	TNPM

εμποροι σου ησαν	οι	μεγιστανες	της	γης	οτι	εν	τη		
thy merchants	◆	were	the	great ones	of the earth,	for	by	◆	
ἔμπορος σύ εἰμί	ὁ	μεγιστάν	ὁ	γῆ	ὅτι ἐν ὁ				
1713	4675	2258	3588	3175	3588	1093	3754	1722	3588
NNPM	RP2GS	VI-XI3P	TNPM	NNPM	TGSF	NGSF	C	P	TDSF

φαρμακεια σου	επλανηθησαν	παντα	τα	εθνη	
thy sorcery	◆	were misled	all	the nations.	
φαρμακεία φάρμακον	σύ	πλανάω	πᾶς ὁ	ἔθνος	
5331	4675	4105	3956	3588	1484
NDSF	RP2GS	VA-PI3P	ANPN	TNPN	NNPN

24 και εν αυτη αιμα	προφητων	και	αγιων	ευρεθη	και	παντων			
and in her [the] blood	of prophets	and	saints	was found, and	of all				
καί ἐν αὐτός αἷμα	προφήτης	καί ἅγιος	εὐρίσκω	καί	πᾶς				
2532	1722	846	129	4396	2532	40	2147	2532	3956
C	P	RP-DSF	NASN	NGPM	C	AGPM	VA-PI3S	C	AGPM

των εσφαγμενων	επι	της	γης	
the slain	on	the	earth.	
ὁ σφάζω	ἐπί ὁ	γῆ		
3588	4969	1909	3588	1093
TGPM	VR-PP-PGM	P	TGSF	NGSF

CHAPTER 19

1 Και μετα ταυτα ηκουσα φωνην οχλου πολλου μεγαλην  
 And after these things I heard a voice<sup>2</sup> of<sup>3</sup> a<sup>4</sup> multitude<sup>6</sup> great<sup>5</sup> loud<sup>1</sup>  
 και μετά οὔτος ἀκουστός ἀκούω φωνή ὄχλος πολύς μέγας  
 2532 3326 5023 191 5456 3793 4183 3173  
 C P RD-APN VA-AI1S NASF NGSM AGSM AASF

εν τω ουρανω λεγοντος Αλληλουϊα η σωτηρια και η δοξα και  
 in the heaven, saying, Hallelujah: the salvation and the glory and  
 ἐν ὁ οὐρανός λέγω ἀλληλουϊά ὁ σωτηρία καί ὁ δόξα καί  
 1722 3588 3772 3004 239 3588 4991 2532 3588 1391 2532  
 P TDSM NDSM VP-AP-SGM ZH TNSF NNSF C TNSF NNSF C

η τιμη και η δυναμις Κυριω τω Θεω ημων  
 the honour and the power to the Lord ♦ our God: ♦  
 ὁ τιμή καί ὁ δύναμις κύριος ὁ θεός ἐγώ  
 3588 5092 2532 3588 1411 2962 3588 2316 2257  
 TNSF NNSF C TNSF NNSF NDSM TDSM NDSM RP1GP

2 οτι αληθιναι και δικαιαι αι κρισεις αυτου οτι εκρινεν την  
 for true and righteous [are] ♦ his judgments; ♦ for he judged the  
 ὅτι ἀληθινός καί δίκαιος ὁ κρίσις αὐτός ὅτι κρίνω ὁ  
 3754 228 2532 1342 3588 2920 846 3754 2919 3588  
 C ANPF C ANPF TNPF NNSF RP-GSM C VA-AI3S TASF

πορνην την μεγαλην ητις εφθειρεν την γην εν τη πορνεια  
 harlot<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup> who corrupted the earth with ♦ her fornication,  
 πόρνη ὁ μέγας ὅστις φθείρω ὁ γῆ ἐν ὁ πορνεία  
 4204 3588 3173 3748 5351 3588 1093 1722 3588 4202  
 NASF TASF AASF RR-NSF VI-AI3S TASF NASF P TDSF NDSF

αυτης και εξεδικησεν το αιμα των δουλων αυτου εκ της  
 ♦ and he did avenge the blood ♦ bondmen<sup>3</sup> of<sup>1</sup> his<sup>2</sup> at ♦  
 αὐτός καί ἐδικέω ὁ αἷμα ὁ δοῦλον1 δοῦλον2 αὐτός ἐκ ὁ  
 846 2532 1556 3588 129 3588 1401 846 1537 3588  
 RP-GSF C VA-AI3S TASN NASN TGPM NGPM RP-GSM P TGSF

χειρος αυτης  
 her hand. ♦  
 χεῖρ αὐτός  
 5495 846  
 NGSF RP-GSF

3 Και δευτερον ειρηκαν Αλληλουϊα και ο καπνος αυτης αναβαινει  
 And a second time they said, Hallelujah. And ♦ her smoke ♦ goes up  
 και δεύτερος λέγω ἀλληλουϊά καί ὁ καπνός αὐτός ἀναβαίνω  
 2532 1208 2046 239 2532 3588 2586 846 305  
 C B VR-AI3P ZH C TNSM NNSM RP-GSF VP-AI3S

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ

to the ages of the ages.

εἰς ὁ αἰών ὁ αἰών

1519 3588 165 3588 165

P TAPM NAPM TGPM NGPM

4 Καὶ ἐπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ τὰ

And fell down the elders<sup>4</sup> ♦ twenty<sup>1</sup> and<sup>2</sup> four,<sup>3</sup> and the

καὶ πίπτω συμπίπτω ὁ πρεσβύτερος ὁ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ ὁ

2532 4098 3588 4245 3588 1501 2532 5064 2532 3588

C VA2A13P TNPM ANPM TNPM ANPM C ANPM C TNPN

τέσσαρα ζῶα καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ

four living creatures and worshipped ♦ God who sits on

τέσσαρες ζῶον καὶ προσκυνέω ὁ θεός ὁ κάθημαι ἐπὶ

5064 2226 2532 4352 3588 2316 3588 2521 1909

ANPN NNPN C VA-A13P TDSM NDSM TDSM VP-NP-SDM P

τοῦ θρόνου λέγοντες Ἀμὴν Ἀλληλουῖα

the throne, saying, Amen, Hallelujah.

ὁ θρόνος λέγω ἀμήν ἀλληλουῖα

3588 2362 3004 281 239

TGSM NGSM VP-AP-PNM ZH ZH

5 Καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξηλθεν λεγούσα Αἰνεῖτε τὸν Θεόν

And a voice out of the throne came forth, saying, Praise ♦ our God

καὶ φωνή ἐκ ὁ θρόνος ἐξέρχομαι λέγω αἰνέω ὁ θεός

2532 5456 1537 3588 2362 1831 3004 134 3588 2316

C NNSF P TGSM NGSM VA2A13S VP-AP-SNF VP-AM2P TASM NASM

ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτὸν καὶ

♦ all [ye] ♦ his bondmen, ♦ and ♦ [ye] who fear him, both

ἐγὼ πᾶς ὁ δούλον<sup>1</sup> δούλον<sup>2</sup> αὐτός καὶ ὁ φοβέομαι φοβέω αὐτός καὶ

2257 3956 3588 1401 846 2532 3588 5399 846 2532

RP1GP ANPM TNPM NNPM RP-GSM C TNPM VP-NP-PNM RP-ASM C

οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι

the small and the great.

ὁ μικρός καὶ ὁ μέγας

3588 3398 2532 3588 3173

TNPM ANPM C TNPM ANPM

6 Καὶ ἠκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν

And I heard as a voice of a multitude<sup>2</sup> great,<sup>1</sup> and as a voice

καὶ ἀκουστός ἀκούω ὡς φωνή ὄχλος πολὺς καὶ ὡς φωνή

2532 191 5613 5456 3793 4183 2532 5613 5456

C VA-A11S B NASF NGSM AGSM C B NASF

ὕδατων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λέγοντας

of waters<sup>2</sup> many,<sup>1</sup> and as a voice of thunders<sup>2</sup> strong,<sup>1</sup> saying,

ὔδωρ πολὺς καὶ ὡς φωνή βροντή ἰσχυρός λέγω

5204	4183	2532	5613	5456	1027	2478	3004
NGPN	AGPN	C	B	NASF	NGPF	AGPF	VP-AP-PAM

Αλληλουΐα οτι εβασιλευσεν Κυριος ο Θεος ο παντοκρατωρ  
Hallelujah, for has reigned [the] Lord ♦ God the Almighty.  
άλληλουΐά οτι βασιλεύω κύριος ό θεός ό παντοκράτωρ  
239 3754 936 2962 3588 2316 3588 3841  
ZH C VA-AI3S NNSM TNSM NNSM TNSM NNSM

7 χαιρωμεν και αγαλλιωμεθα και δωμεν την δοξαν αυτω οτι  
We should rejoice and should exult; and should give ♦ glory to him; for  
χαίρω και αγαλλιάω και δίδωμι ό δόξα αυτός οτι  
5463 2532 21 2532 1325 3588 1391 846 3754  
VP-AS1P C VP-NS1P C VA2AS1P TASF NASF RP-DSM C

ηλθεν ο γαμος του αρνιου και η γυνη αυτου ητοιμασεν εαυτην  
is come the marriage of the Lamb, and ♦ his wife ♦ did make ready<sup>2</sup> herself.<sup>1</sup>  
ερχομαι ό γάμος ό αρνίον και ό γυνή αυτός έτοιμάζω έαυτού  
2064 3588 1062 3588 721 2532 3588 1135 846 2090 1438  
VA2AI3S TNSM NNSM TGSN NGSN C TNSF NNSF RP-GSN VA-AI3S RF3ASF

8 Και εδοθη αυτη ινα περιβαληται βυσσινον καθαρων  
And it was given to her that she could be clothed in fine linen, pure  
και δίδωμι αυτός ινα περιβάλλω βύσσινος λευκοβύσσινος καθαρός  
2532 1325 846 2443 4016 1039 2513  
C VA-PI3S RP-DSF C VA2MS3S AASN AASN

και λαμπρον το γαρ βυσσινον τα δικαιωματα εστιν των  
and bright; for the • fine linen the<sup>2</sup> righteousnesses<sup>3</sup> is<sup>1</sup> of the  
και λαμπρός ό γάρ βύσσινος λευκοβύσσινος ό δικαίωμα είμι ό  
2532 2986 3588 1063 1039 3588 1345 2076 3588  
C AASN TNSN C ANSN TNPN NNPN VP-XI3S TGPM

αγιων  
saints.  
άγιος  
40  
AGPM

9 Και λεγει μοι Γραψον Μακαριοι οι εις το δειπνον  
And he says to me, Write, Blessed [are] they who to the supper  
και λέγω έγώ γράφω καταγράφω μακάριος ό εις ό δειπνον δείπνος  
2532 3004 3427 1125 3107 3588 1519 3588 1173  
C VP-AI3S RP1DS VA-AM2S ANPM TNPM P TASN NASN

του γαμου του αρνιου κεκλημενοι Και λεγει μοι Ουτοι οι λογοι  
of the marriage of the Lamb are called. And he says to me, These the<sup>2</sup> words<sup>4</sup>  
ό γάμος ό αρνίον καλέω και λέγω έγώ ούτος ό λόγος  
3588 1062 3588 721 2564 2532 3004 3427 3778 3588 3056  
TGSM NGSM TGSN NGSN VR-PP-PNM C VP-AI3S RP1DS RD-NPM TNPM NNPM

αληθινοι εισιν του Θεου

true<sup>3</sup> are<sup>1</sup> ♦ of God.  
ἀληθινός εἰμί ὁ θεός  
228 1526 3588 2316  
ANPM VP-XI3P TGSM NGSM

10 Και επεσον εμπροσθεν των ποδων αυτου προσκυνησαι αυτω

And I fell before ♦ his feet ♦ to do homage to him.  
καί πίπτω συμπίπτω ἔμπροσθεν ὁ πούς αὐτός προσκυνέω αὐτός  
2532 4098 1715 3588 4228 846 4352 846  
C VA2A11S P TGPM NGPM RP-GSM VA-AN RP-DSM

και λεγει μοι Ορα μη συνδουλος σου ειμι και των

And he says to me, See [thou do it] not. Fellow-bondman of the I am and ♦  
καί λέγω ἐγώ ὀράω μή σύνδουλος σύ εἰμί καί ὁ  
2532 3004 3427 3708 3361 4889 4675 1510 2532 3588  
C VP-AI3S RP1DS VP-AM2S LN NNSM RP2GS VP-XI1S C TGPM

αδελφων σου των εχοντων την μαρτυριαν του Ιησου τω Θεω

brethren<sup>3</sup> of<sup>1</sup> thy<sup>2</sup> who have the testimony ♦ of Jesus. ♦ To God  
ἀδελφός σύ ὁ ἔχω ὁ μαρτυρία ὁ Ἰησοῦς ὁ θεός  
80 4675 3588 2192 3588 3141 3588 2424 3588 2316  
NGPM RP2GS TGPM VP-AP-PGM TASF NASF TGSM NGSM TDSM NDSM

προσκυνησον η γαρ μαρτυρια του Ιησου εστιν το πνευμα της

do homage. For the<sup>6</sup> • testimony<sup>7</sup> ♦ of<sup>8</sup> Jesus<sup>9</sup> is<sup>5</sup> the<sup>1</sup> spirit<sup>2</sup> ♦  
προσκυνέω ὁ γάρ μαρτυρία ὁ Ἰησοῦς εἰμί ὁ πνεῦμα ὁ  
4352 3588 1063 3141 3588 2424 2076 3588 4151 3588  
VA-AM2S TNSF C NNSF TGSM NGSM VP-XI3S TNSN NNSN TGSM

προφητειας

of<sup>3</sup> prophecy.<sup>4</sup>  
προφητεία  
4394  
NGSF

11 Και ειδον τον ουρανον ανεωγμενον και ιδου ιππος λευκος και

And I saw the heaven opened, and behold, a horse<sup>2</sup> white,<sup>1</sup> and  
καί οἶδα ὁ οὐρανός ἀνοίγω ἔξανοίγω καί ἰδοῦ ἵππος λευκός καί  
2532 1492 3588 3772 455 2532 2400 2462 3022 2532  
C VA2A11S TASM NASM VR-PP-SAM C VA2AM2S NNSM ANSM C

ο καθημενος επ αυτον καλουμενος πιστος και αληθινος και εν

he who sits upon it, called Faithful and True, and in  
ὁ κάθημαι ἐπί αὐτός καλέω πιστός καί ἀληθινός καί ἐν  
3588 2521 1909 846 2564 4103 2532 228 2532 1722  
TNSM VP-NP-SNM P RP-ASM VP-PP-SNM ANSM C ANSM C P

δικαιοσυνη κρινει και πολεμει

righteousness he judges and makes war.  
δικαιοσύνη κρίνω καί πολεμέω

1343 2919 2532 4170  
NDSF VP-AI3S C VP-AI3S

12 οι δε οφθαλμοι αυτου ως φλοξ πυρος και επι την κεφαλην  
♦ And eyes<sup>2</sup> his [were]<sup>1</sup> as a flame of fire, and upon ♦ head<sup>2</sup>  
ό δέ όφθαλμός αυτός ώς φλόξ πύρ και έπί ό κεφαλή  
3588 1161 3788 846 5613 5395 4442 2532 1909 3588 2776  
TNPM C NNPM RP-GSM B NNSF NGSN C P TASF NASF

αυτου διαδηματα πολλα εχων ονομα γεγραμμενον ο  
his<sup>1</sup> diadems<sup>4</sup> many,<sup>3</sup> having a name written which  
αυτός διάδημα πολύς έχω όνομα γράφω καταγράφω ός  
846 1238 4183 2192 3686 1125 3739  
RP-GSM NAPN AAPN VP-AP-SNM NASN VR-PP-SAN RR-ASN

ουδεις οιδεν ει μη αυτος  
no one knows by ♦ himself,  
ούδείς ούθεις οίδα ει μή αυτός  
3762 1492 1487 3361 846  
ANSM VR-AI3S Q LN RP-NSM

13 και περιβεβλημενος ιματιον βεβαμμενον αιματι και καλειται το  
and clothed with a garment dipped in blood; and is<sup>3</sup> called<sup>4</sup> ♦  
και περιβάλλω ιμάτιον βάπτω ράινω αίμα και καλέω ό  
2532 4016 2440 911 129 2532 2564 3588  
C VR-PP-SNM NASN VR-PP-SAN NDSN C VP-PI3S TNSN

ονομα αυτου Ο λογος του Θεου  
his<sup>1</sup> name,<sup>2</sup> ♦ The Word ♦ of God.  
όνομα αυτός ό λόγος ό θεός  
3686 846 3588 3056 3588 2316  
NNSN RP-GSM TNSM NNSM TGSM NGSM

14 Και τα στρατευματα εν τω ουρανω ηκολουθει αυτω εφ ιπποις  
And the armies in the heaven were following him upon horses<sup>2</sup>  
και ό στρατευμα έν ό ουράνός άκολουθέω αυτός έπί ίππος  
2532 3588 4753 1722 3588 3772 190 846 1909 2462  
C TNPN NNPN P TDSM NDSM VI-AI3S RP-DSM P NDPM

λευκοις ενδεδυμενοι βυσσινον λευκον και καθαρον  
white,<sup>1</sup> clothed in fine linen, white and pure.  
λευκός ένδύω βύσσινος λευκοβύσσινος λευκός και καθαρός  
3022 1746 1039 3022 2532 2513  
ADPM VR-MP-PNM AASN AASN C AASN

15 και εκ του στοματος αυτου εκπορευεται ρομφαια οξεια ινα εν  
And out of ♦ his mouth ♦ goes forth a sword<sup>2</sup> sharp,<sup>1</sup> that with  
και έκ ό στόμα αυτός έκπορεύομαι ρομφαία όξύς ίνα έν  
2532 1537 3588 4750 846 1607 4501 3691 2443 1722  
C P TGSN NGSN RP-GSM VP-NI3S NNSF ANSF C P

αυτη πατασση τα εθνη και αυτος ποιμανει αυτους εν ραβδω  
 it he might smite the nations; and he shall shepherd them with rod<sup>3</sup>  
 αυτός πατάσσω ό έθνος και αυτός ποιμαίνω αυτός έν ράβδος  
 846 3960 3588 1484 2532 846 4165 846 1722 4464  
 RP-DSF VA-AS3S TAPN NAPN C RP-NSM VF-AI3S RP-APM P NDSF

σιδηρα και αυτος πατει την ληνον του οινου του θυμου και  
 an<sup>1</sup> iron;<sup>2</sup> and he treads the press of the wine of the fury and  
 σιδήρεος σιδηρούς και αυτός πατέω ό ληνός ό οἶνος ό θυμός και  
 4603 2532 846 3961 3588 3025 3588 3631 3588 2372 2532  
 ADSF C RP-NSM VP-AI3S TASF NASF TGSM NGSM TGSM NGSM C

της οργης του Θεου του παντοκρατορος  
 of the wrath ♦ of God the Almighty.  
 ό όργή ό θεός ό παντοκράτωρ  
 3588 3709 3588 2316 3588 3841  
 TGSF NGSF TGSM NGSM TGSM NGSM

16 και εχει επι το ιματιον και επι τον μηρον αυτου το  
 And he has upon [his] ♦ garment and upon ♦ his thigh ♦ the  
 και έχω επί ό ιμάτιον και επί ό μηρός αυτός ό  
 2532 2192 1909 3588 2440 2532 1909 3588 3382 846 3588  
 C VP-AI3S P TASN NASN C P TASM NASM RP-GSM TASN

ονομα γεγραμμενον Βασιλευς βασιλεων και Κυριος κυριων  
 name written, King of kings and Lord of lords.  
 όνομα γράφω καταγράφω βασιλεύς βασιλεύς και κύριος κύριος  
 3686 1125 935 935 2532 2962 2962  
 NASN VR-PP-SAN NNSM NGPM C NNSM NGPM

17 Και ειδον ενα αγγελον εστωτα εν τω ηλιω και εκραξεν  
 And I saw one angel standing in the sun; and he cried  
 και οίδα εις άγγελος ίστημι έν ό ήλιος και κράζω  
 2532 1492 1520 32 2476 1722 3588 2246 2532 2896  
 C VA2AI1S AASM NASM VR-AP-SAM P TDSM NDSM C VA-AI3S

φωνη μεγαλη λεγων πασιν τοις ορνεοις τοις πετωμενοις εν  
 with a voice<sup>2</sup> loud,<sup>1</sup> saying to all the birds which fly in  
 φωνή μέγας λέγω πᾶς ό όρνεον ό πέτομαι έν  
 5456 3173 3004 3956 3588 3732 3588 4072 1722  
 NDSF ADSF VP-AP-SNM ADPN TDPN NDPN TDPN VP-NP-PDN P

μεσουρανηματι Δευτε και συναγεσθε εις το δειπνον του  
 mid-heaven, Come and gather yourselves to the supper of the  
 μεσουράνημα δευτε και συνάγω εις ό δειπνον δειπνος ό  
 3321 1205 2532 4863 1519 3588 1173 3588  
 NDSN VX-XM2P C VP-PM2P P TASN NASN TGSM

μεγαλου Θεου  
 great God,  
 μέγας θεός

3173 2316  
AGSM NGSM

18 ινα φαγητε σαρκας βασιλεων και σαρκας χιλιαρχων και σαρκας

that	ye may eat	flesh	of kings,	and	flesh	of chief captains,	and	flesh
ἵνα	ἔσθίω	σάρξ	βασιλεύς	καί	σάρξ	χιλίαρχος	καί	σάρξ
2443	5315	4561	935	2532	4561	5506	2532	4561
C	VA2AS2P	NAPF	NGPM	C	NAPF	NGPM	C	NAPF

ισχυρων και σαρκας ιπων και των καθημενων επ αυτων και  
of strong [men], and flesh of horses and of those who sit on them, and

ἰσχυρός	καί	σάρξ	ἵππος	καί	ὁ	κάθημαι	ἐπί	αὐτός	καί
2478	2532	4561	2462	2532	3588	2521	1909	846	2532
AGPM	C	NAPF	NGPM	C	TGPM	VP-NP-PGM	P	RP-GPM	C

σαρκας παντων ελευθερων και δουλων και μικρων και μεγαλων

flesh	of all,	free	and	bond,	and	small	and	great.
σάρξ	πᾶς	ἐλεύθερος	καί	δοῦλον <sup>1</sup> δοῦλον <sup>2</sup>	καί	μικρός	καί	μέγας
4561	3956	1658	2532	1401	2532	3398	2532	3173
NAPF	AGPM	AGPM	C	NGPM	C	AGPM	C	AGPM

19 Και ειδον το θηριον και τους βασιλεις της γης και τα

And	I saw	the	beast,	and	the	kings	of the earth,	and	♦	
καί	οἶδα	ὁ	θηρίον	καί	ὁ	βασιλεύς	ὁ	γῆ	καί	ὁ
2532	1492	3588	2342	2532	3588	935	3588	1093	2532	3588
C	VA2AI1S	TASN	NASN	C	TAPM	NAPM	TGSF	NGSF	C	TAPN

στρατευματα αυτων συνηγμενα ποιησαι πολεμον μετα του

armies <sup>2</sup>	their <sup>1</sup>	gathered together	to make	war	with	him who
στράτευμα	αὐτός	συνάγω	ποιέω	πόλεμος	μετά	ὁ
4753	846	4863	4160	4171	3326	3588
NAPN	RP-GPM	VR-PP-PAN	VA-AN	NASM	P	TGSM

καθημενου επι του ιπου και μετα του στρατευματος αυτου

sits	on	the	horse,	and	with	♦	army <sup>2</sup>	his. <sup>1</sup>
κάθημαι	ἐπί	ὁ	ἵππος	καί	μετά	ὁ	στράτευμα	αὐτός
2521	1909	3588	2462	2532	3326	3588	4753	846
VP-NP-SGM	P	TGSM	NGSM	C	P	TGSN	NGSN	RP-GSM

20 και επιασθη το θηριον και μετα τουτου ο ψευδοπροφητης ο

And	was taken	the	beast,	and	with	him	the	false prophet	who
καί	πιάζω	ὁ	θηρίον	καί	μετά	οὗτος	ὁ	ψευδοπροφήτης	ὁ
2532	4084	3588	2342	2532	3326	5127	3588	5578	3588
C	VA-PI3S	TNSN	NNSN	C	P	RD-GSN	TNSM	NNSM	TNSM

ποιησας τα σημεια ενωπιον αυτου εν οις επλανησεν τους

wrought	the	signs	before	him,	by	which	he misled	those who
ποιέω	ὁ	σημεῖον	ἐνώπιον	αὐτός	ἐν	ὅς	πλανάω	ὁ
4160	3588	4592	1799	846	1722	3739	4105	3588
VA-AP-SNM	TAPN	NAPN	B	RP-GSN	P	RR-DPN	VA-AI3S	TAPM

λαβοντας το χαραγμα του θηριου και τους προσκυνοντας τη

received	the	mark	of the	beast,	and those who	do homage	to	
λαμβάνω	ὁ	χάραγμα	ὁ	θηρίου	καί	ὁ	προσκυνέω	ὁ
2983	3588	5480	3588	2342	2532	3588	4352	3588
VA2AP-PAM	TASN	NASN	TGSN	NGSN	C	TAPM	VP-AP-PAM	TDSF

εικονι αυτου ζωντες εβληθησαν οι δυο εις την λιμνην του  
his image. ♦ Alive were cast the two into the lake ♦

εικῶν	αὐτός	ζάω	βάλλω	ὁ	δύο	εἰς	ὁ	λίμνη	ὁ
1504	846	2198	906	3588	1417	1519	3588	3041	3588
NDSF	RP-GSN	VP-AP-PNM	VA-PI3P	TNPM	ZN	P	TASF	NASF	TGSN

πυρος την καιομενην εν τω θειω

of fire which burns with ♦ brimstone;

πῦρ	ὁ	καίω	ἐν	ὁ	θεῖον
4442	3588	2545	1722	3588	2303
NGSN	TASF	VP-PP-SAF	P	TDSN	NDSN

21 και οι λοιποι απεκτανθησαν εν τη ρομφαια του

and the rest were killed with the sword of him who

καί	ὁ	λοιπός	ἀποκτείνω	ἀποκτένω	ἐν	ὁ	ρομφαία	ὁ
2532	3588	3062	615	1722	3588	4501	3588	
C	TNPM	ANPM	VA-PI3P	P	TDSF	NDSF	TGSM	

καθημενου επι του ιππου τη εκπορευομενη εκ του

sits on the horse, [the sword] which goes forth out of ♦

κάθημαι	ἐπί	ὁ	ἵππος	ὁ	ἐκπορεύομαι	ἐκ	ὁ
2521	1909	3588	2462	3588	1607	1537	3588
VP-NP-SGM	P	TGSM	NGSM	TDSF	VP-NP-SDF	P	TGSN

στοματος αυτου και παντα τα ορνεα εχορτασθησαν εκ των σαρκων

his mouth; ♦ and all the birds were filled with ♦ their flesh.

στόμα	αὐτός	καί	πᾶς	ὁ	ὄρνεον	χορτάζω	ἐκ	ὁ	σάρξ
4750	846	2532	3956	3588	3732	5526	1537	3588	4561
NGSN	RP-GSM	C	ANPN	TNPN	NNPN	VA-PI3P	P	TGPF	NGPF

αυτων

♦

αὐτός

846

RP-GPM

## CHAPTER 20

1 Και ειδον αγγελον καταβαινοντα εκ του ουρανου εχοντα την

And I saw an angel descending out of the heaven, having the

καί	οἶδα	ἄγγελος	καταβαίνω	ἐκ	ὁ	οὐρανός	ἔχω	ὁ
2532	1492	32	2597	1537	3588	3772	2192	3588
C	VA2AI1S	NASM	VP-AP-SAM	P	TGSM	NGSM	VP-AP-SAM	TASF

κλειδα της αβυσσου και αλυσιν μεγαλην επι την χειρα αυτου

key of the abyss, and a chain<sup>2</sup> great<sup>1</sup> in ♦ his hand. ♦

κλείς	ὁ	ἄβυσσος	καί	ἄλυσις	μέγας	ἐπί	ὁ	χείρ	αὐτός
2807	3588	12	2532	254	3173	1909	3588	5495	846
NASF	TGSF	NGSF	C	NASF	AASF	P	TASF	NASF	RP-GSM

2 και εκρατησεν τον δρακοντα τον οφιν τον αρχαιον ος εστιν  
 And he laid hold of the dragon, the serpent<sup>2</sup> ♦ ancient,<sup>1</sup> who is  
 και κρατέω ὁ δράκων ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος ὅς εἰμί  
 2532 2902 3588 1404 3588 3789 3588 744 3739 2076  
 C VA-AI3S TASM NASM TASM NASM TASM AASM RR-NSM VP-XI3S

διαβολος και Σατανας και εδησεν αυτον χιλια ετη  
 [the] devil and Satan, and bound him a thousand years,  
 διάβολος και Σατανᾶς και δέω αὐτός χίλιοι ἔτος  
 1228 2532 4567 2532 1210 846 5507 2094  
 ANSM C NNSM C VA-AI3S RP-ASM AAPN NAPN

3 και εβαλεν αυτον εις την αβυσσον και εκλεισεν αυτον και  
 and cast him into the abyss, and shut him [up], and  
 και βάλλω αὐτός εις ὁ ἄβυσσος και κλείω αὐτός και  
 2532 906 846 1519 3588 12 2532 2808 846 2532  
 C VA2AI3S RP-ASM P TASF NASF C VA-AI3S RP-ASM C

εσφραγισεν επανω αυτου ινα μη πλανηση τα εθνη ετι αχρι  
 sealed over him, that not<sup>3</sup> he<sup>1</sup> should<sup>2</sup> mislead the nations longer, until  
 σφραγίζω ἐπάνω αὐτός ἵνα μή πλανᾶω ὁ ἔθνος ἔτι ἄχρι  
 4972 1883 846 2443 3361 4105 3588 1484 2089 891  
 VA-AI3S B RP-GSM C LN VA-AS3S TAPN NAPN B P

τελεσθη τα χιλια ετη και μετα ταυτα δει αυτον λυθηναι  
 were completed the thousand years; and after these things he must ♦ be loosed  
 τελέω ὁ χίλιοι ἔτος και μετά οὗτος δεῖ αὐτός λύω  
 5055 3588 5507 2094 2532 3326 5023 1163 846 3089  
 VA-PS3S TNPN ANPN NNPN C P RD-APN VP-QI3S RP-ASM VA-PN

μικρον χρονον  
 a little time.  
 μικρός χρόνος  
 3398 5550  
 AASM NASM

4 Και ειδον θρονους και εκαθισαν επ αυτους και κριμα εδοθη  
 And I saw thrones; and they sat upon them, and judgment was given  
 και οἶδα θρόνος και καθίζω ἐπί αὐτός και κρίμα δίδωμι  
 2532 1492 2362 2532 2523 1909 846 2532 2917 1325  
 C VA2AI1S NAPM C VA-AI3P P RP-APM C NNSN VA-PI3S

αυτοις και τας ψυχας των πεπελεκισμενων δια την  
 to them; and the souls of those beheaded on account of the  
 αὐτός και ὁ ψυχή ὁ πελεκίζω διά ὁ  
 846 2532 3588 5590 3588 3990 1223 3588  
 RP-DPM C TAPF NAPF TGPM VR-PP-PGM P TASF

μαρτυριαν Ιησου και δια τον λογον του Θεου και οιτινες  
 testimony of Jesus, and on account of the word ♦ of God, and those who  
 μαρτυρία Ἰησοῦς καί διά ὁ λόγος ὁ θεός καί ὅστις  
 3141 2424 2532 1223 3588 3056 3588 2316 2532 3748  
 NASF NGSM C P TASM NASM TGSM NGSM C RR-NPM

ου προσεκυνησαν τω θηριω ουτε την εικονα αυτου και ουκ  
 did not do homage to the beast, nor ♦ his image, ♦ and did not  
 οὐ προσκυνέω ὁ θηρίον οὔτε ὁ εικῶν αὐτός καί οὐ  
 3756 4352 3588 2342 3777 3588 1504 846 2532 3756  
 LN VA-AI3P TDSN NDSN C TASF NASF RP-GSM C LN

ελαβον το χαραγμα επι το μετωπον αυτων και επι την χειρα  
 receive the mark upon ♦ their forehead, ♦ and upon ♦ their hand;  
 λαμβάνω ὁ χάραγμα ἐπί ὁ μέτωπον αὐτός καί ἐπί ὁ χεῖρ  
 2983 3588 5480 1909 3588 3359 846 2532 1909 3588 5495  
 VA2AI3P TASN NASN P TASN NASN RP-GPM C P TASF NASF

αυτων και εζησαν και εβασιλευσαν μετα Χριστου τα χιλια ετη  
 ♦ and they lived and reigned with Christ the thousand years:  
 αὐτός καί ζάω καί βασιλεύω μετά Χριστός ὁ χίλιοι ἔτος  
 846 2532 2198 2532 936 3326 5547 3588 5507 2094  
 RP-GPM C VA-AI3P C VA-AI3P P NGSM TAPN AAPN NAPN

5 οι δε λοιποι των νεκρων ουκ ανεζησαν εως τελεσθη  
 but the • rest of the dead not<sup>2</sup> lived again<sup>1</sup> till may have been completed  
 ὁ δέ λοιπός ὁ νεκρός οὐ ἀναζάω ἕως τελέω  
 3588 1161 3062 3588 3498 3756 326 2193 5055  
 TNPM C ANPM TGPM AGPM LN VA-AI3P C VA-PS3S

τα χιλια ετη αυτη η αναστασις η πρωτη  
 the thousand years. This [is] the resurrection<sup>2</sup> ♦ first.<sup>1</sup>  
 ὁ χίλιοι ἔτος οὔτος ὁ ἀνάστασις ὁ πρῶτος  
 3588 5507 2094 3778 3588 386 3588 4413  
 TNPN ANPN NNPN RD-NSF TNSF NNSF TNSF ANSF

6 Μακαριος και αγιος ο εχων μερος εν τη αναστασει τη  
 Blessed and holy he who has part in the resurrection<sup>2</sup> ♦  
 μακάριος καί ἅγιος ὁ ἔχω μέρος ἐν ὁ ἀνάστασις ὁ  
 3107 2532 40 3588 2192 3313 1722 3588 386 3588  
 ANSM C ANSM TNSM VP-AP-SNM NASN P TDSF NDSF TDSF

πρωτη επι τουτων ο θανατος ο δευτερος ουκ εχει εξουσιαν  
 first:<sup>1</sup> over these the death<sup>2</sup> ♦ second<sup>1</sup> ♦ has no authority;  
 πρῶτος ἐπί οὔτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερος οὐ ἔχω ἐξουσία  
 4413 1909 5130 3588 2288 3588 1208 3756 2192 1849  
 ADSF P RD-GPM TNSM NNSM TNSM ANSM LN VP-AI3S NASF

αλλ εσονται ιερεις του Θεου και του Χριστου και βασιλευσουσιν  
 but they shall be priests ♦ of God and of the Christ, and shall reign  
 ἀλλά εἰμί ἱερεῦς ὁ θεός καί ὁ Χριστός καί βασιλεύω

235 2071 2409 3588 2316 2532 3588 5547 2532 936  
 C VF-XI3P NNPM TGSM NGSM C TGSM NGSM C VF-AI3P

μετ αυτου χιλια ετη  
 with him a thousand years.  
 μετά αυτός χίλιοι έτος  
 3326 846 5507 2094  
 P RP-GSM AAPN NAPN

7 Και οταν τελεσθη τα χιλια ετη λυθησεται ο  
 And when may have been completed the thousand years, will be loosed ◊  
 και όταν τελέω ό χίλιοι έτος λύω ό  
 2532 3752 5055 3588 5507 2094 3089 3588  
 C C VA-PS3S TNPN ANPN NNPV VF-PI3S TNSM

Σατανας εκ της φυλακης αυτου  
 Satan out of ◊ prison<sup>2</sup> his,<sup>1</sup>  
 Σατανᾶς εκ ό φυλακή αυτός  
 4567 1537 3588 5438 846  
 NNSM P TGSF NGSF RP-GSM

8 και εξελευσεται πλανησαι τα εθνη τα εν ταις τεσσαρσιν  
 and will go out to mislead the nations which [are] in the four  
 και έξέρχομαι πλανάω ό έθνος ό έν ό τέσσαρες  
 2532 1831 4105 3588 1484 3588 1722 3588 5064  
 C VF-DI3S VA-AN TAPN NAPN TAPN P TDPF ADPF

γωνιας της γης τον Γωγ και τον Μαγωγ συναγαγειν αυτους εις  
 corners of the earth, ◊ Gog and ◊ Magog, to gather together them unto  
 γωνία ό γή ό Γώγ και ό Μαγώγ συνάγω αυτός εις  
 1137 3588 1093 3588 1136 2532 3588 3098 4863 846 1519  
 NDPF TGSF NGSF TASM ZP C TASM ZP VA2AN RP-APM P

πολεμον ων ο αριθμος ως η αμμος της θαλασσης  
 war, of whom the number [is] as the sand of the sea.  
 πόλεμος ός ό αριθμός ώς ό άμμος ό θάλασσα  
 4171 3739 3588 706 5613 3588 285 3588 2281  
 NASM RR-GPM TNSM NNSM B TNSF NNSF TGSF NGSF

9 και ανεβησαν επι το πλατος της γης και εκυκλωσαν την  
 And they went up upon the breadth of the earth, and encircled the  
 και αναβαινώ επί ό πλάτος ό γή και κυκλώω ό  
 2532 305 1909 3588 4114 3588 1093 2532 2944 3588  
 C VA2AI3P P TASN NASN TGSF NGSF C VA-AI3P TASF

παρεμβολην των αγιων και την πολιν την ηγαπημενην και κατεβη  
 camp of the saints, and the city<sup>2</sup> ◊ beloved:<sup>1</sup> and came<sup>2</sup> down<sup>3</sup>  
 παρεμβολή ό άγιος και ό πόλις ό άγαπάω και καταβαίνω  
 3925 3588 40 2532 3588 4172 3588 25 2532 2597  
 NASF TGPM AGPM C TASF NASF TASF VR-PP-SAF C VA2AI3S

πυρ απο του Θεου εκ του ουρανου και κατεφαγεν αυτους

fire<sup>1</sup> from ♦ God out of the heaven and devoured them:  
 πῦρ ἀπό ὁ θεός ἐκ ὁ οὐρανός καί κατεσθίω αὐτός  
 4442 575 3588 2316 1537 3588 3772 2532 2719 846  
 NNSN P TGSM NGSM P TGSM NGSM C VA2AI3S RP-APM

10 και ο διαβολος ο πλανων αυτους εβληθη εις την λιμνην  
 and the devil who misleads them was cast into the lake  
 καί ὁ διάβολος ὁ πλανάω αὐτός βάλλω εις ὁ λίμνη  
 2532 3588 1228 3588 4105 846 906 1519 3588 3041  
 C TNSM ANSM TNSM VP-AP-SNM RP-APM VA-PI3S P TASF NASF

του πυρος και θειου οπου το θηριον και ο ψευδοπροφητης  
 ♦ of fire and of brimstone, where [are] the beast and the false prophet;  
 ὁ πῦρ καί θεῖον ὅπου ὁ θηρίον καί ὁ ψευδοπροφήτης  
 3588 4442 2532 2303 3699 3588 2342 2532 3588 5578  
 TGSN NGSN C NGSN B TNSN NNSN C TNSM NNSM

και βασανισθησονται ημερας και νυκτος εις τους αιωνας των αιωνων  
 and they shall be tormented day and night for the ages of the ages.  
 καί βασανίζω ἡμέρα καί νύξ εις ὁ αἰών ὁ αἰών  
 2532 928 2250 2532 3571 1519 3588 165 3588 165  
 C VF-PI3P NGSF C NGSF P TAPM NAPM TGPM NGPM

11 Και ειδον θρονον λευκον μεγαν και τον καθημενον επ αυτου  
 And I saw a throne<sup>3</sup> white<sup>2</sup> great<sup>1</sup> and him who sits on it,  
 καί οἶδα θρόνος λευκός μέγας καί ὁ κάθημαι ἐπί αὐτός  
 2532 1492 2362 3022 3173 2532 3588 2521 1909 846  
 C VA2AI1S NASM AASM AASM C TASM VP-NP-SAM P RP-GSM

ου απο προσωπου εφυγεν η γη και ο ουρανος και τοπος  
 whose<sup>2</sup> from<sup>1</sup> face fled the earth and the heaven, and place  
 ὅς ἀπό πρόσωπον φεύγω ὁ γῆ καί ὁ οὐρανός καί τόπος  
 3739 575 4383 5343 3588 1093 2532 3588 3772 2532 5117  
 RR-GSM P NGSN VA2AI3S TNSF NNSF C TNSM NNSM C NNSM

ουχ ευρεθη αυτοις  
 was not found for them.  
 οὐ εὐρίσκω αὐτός  
 3756 2147 846  
 LN VA-PI3S RP-DPM

12 και ειδον τους νεκρους μικρους και μεγαλους εστωτας ενωπιον  
 And I saw the dead, small and great, standing before  
 καί οἶδα ὁ νεκρός μικρός καί μέγας ἴστημι ἐνώπιον  
 2532 1492 3588 3498 3398 2532 3173 2476 1799  
 C VA2AI1S TAPM AAPM AAPM C AAPM VR-AP-PAM B

του Θεου και βιβλια ηνεωχθησαν και βιβλιον αλλο ηνεωχθη  
 ♦ God, and books were opened; and book<sup>2</sup> another<sup>1</sup> was opened,  
 ὁ θεός καί βιβλίον ἀνοίγω ἐξανοίγω καί βιβλίον ἄλλος ἀνοίγω ἐξανοίγω  
 3588 2316 2532 975 455 2532 975 243 455

TGSM NGSM C NNPN VA-PI3P C NNSN ANSN VA-PI3S

ο εστιν της ζωης και εκριθσαν οι νεκροι εκ των  
which is [that] ♦ of life. And were judged the dead out of the things  
ὅς εἰμί ὁ ζωή και κρίνω ὁ νεκρός εκ ὁ  
3739 2076 3588 2222 2532 2919 3588 3498 1537 3588

RR-NSN VP-XI3S TGSF NGSF C VA-PI3P TNPM ANPM P TGPN

γεγραμμενων εν τοις βιβλιοις κατα τα εργα αυτων  
written in the books according to ♦ their works. ♦  
γράφω καταγράφω ἐν ὁ βιβλίον κατά ὁ ἔργον αὐτός  
1125 1722 3588 975 2596 3588 2041 846  
VR-PP-PGN P TDPN NDPN P TAPN NAPN RP-GPM

13 και εδωκεν η θαλασσα τους εν αυτη νεκρους και ο θανατος  
And gave<sup>3</sup> up<sup>4</sup> the<sup>1</sup> sea<sup>2</sup> the in<sup>2</sup> it<sup>3</sup> dead,<sup>1</sup> and ♦ death  
και δίδωμι ὁ θάλασσα ὁ ἐν αὐτός νεκρός και ὁ θάνατος  
2532 1325 3588 2281 3588 1722 846 3498 2532 3588 2288  
C VA-AI3S TNSF NNSF TAPM P RP-DSF AAPM C TNSM NNSM

και ο αδης εδωκαν τους εν αυτοις νεκρους και εκριθσαν  
and ♦ hades gave up the in<sup>2</sup> them<sup>3</sup> dead;<sup>1</sup> and they were judged  
και ὁ ἄδης δίδωμι ὁ ἐν αὐτός νεκρός και κρίνω  
2532 3588 86 1325 3588 1722 846 3498 2532 2919  
C TNSM NNSM VA-AI3P TAPM P RP-DPM AAPM C VA-PI3P

εκαστος κατα τα εργα αυτων  
each according to ♦ their works: ♦  
ἕκαστος κατά ὁ ἔργον αὐτός  
1538 2596 3588 2041 846  
ANSM P TAPN NAPN RP-GPM

14 και ο θανατος και ο αδης εβληθησαν εις την λιμνην του  
and ♦ death and ♦ hades were cast into the lake ♦  
και ὁ θάνατος και ὁ ἄδης βάλλω εις ὁ λίμνη ὁ  
2532 3588 2288 2532 3588 86 906 1519 3588 3041 3588  
C TNSM NNSM C TNSM NNSM VA-PI3P P TASF NASF TGSN

πυρος ουτος εστιν ο δευτερος θανατος  
of fire. This is the second death.  
πῦρ οὔτος εἰμί ὁ δεύτερος θάνατος  
4442 3778 2076 3588 1208 2288  
NGSN RD-NSM VP-XI3S TNSM ANSM NNSM

15 και ει τις ουχ ευρεθη εν τη βιβλω της ζωης γεγραμμενος  
And if anyone was not found in the book ♦ of life written,  
και ει τις ου εύρίσκω ἐν ὁ βίβλος ὁ ζωή γράφω καταγράφω  
2532 1487 5100 3756 2147 1722 3588 976 3588 2222 1125  
C Q RX-NSM LN VA-PI3S P TDSF NDSF TGSF NGSF VR-PP-SNM

εβληθη εις την λιμνην του πυρος  
he was cast into the lake ♦ of fire.

βάλλω εις ό λίμνη ό πῦρ  
 906 1519 3588 3041 3588 4442  
 VA-PI3S P TASF NASF TGSN NGSN

## CHAPTER 21

1 Και ειδον ουρανον καινον και γην καινην ο γαρ πρωτος ουρανος  
 And I saw a heaven<sup>2</sup> new<sup>1</sup> and earth<sup>3</sup> a<sup>1</sup> new;<sup>2</sup> for the • first heaven  
 και οϊδα ουρανός καινός και γῆ καινός ό γάρ πρώτος ουρανός  
 2532 1492 3772 2537 2532 1093 2537 3588 1063 4413 3772  
 C VA2AI1S NASM AASM C NASF AASF TNSM C ANSM NNSM

και η πρωτη γη παρηλθεν και η θαλασσα ουκ εστιν ετι  
 and the first earth were passed away, and the sea no<sup>2</sup> is<sup>1</sup> longer.  
 και ό πρώτος γῆ παρέρχομαι και ό θάλασσα ού ειμί ετι  
 2532 3588 4413 1093 3928 2532 3588 2281 3756 2076 2089  
 C TNSF ANSF NNSF VA2AI3S C TNSF NNSF LN VP-XI3S B

2 Και εγω Ιωαννης ειδον την πολιν την αγιαν Ιερουσαλημ  
 And I John saw the city<sup>2</sup> ♦ holy,<sup>1</sup> Jerusalem<sup>4</sup>  
 και εγω Ιωάννης Ιωνάθας οϊδα ό πόλις ό άγιος Ιερουσαλήμ  
 2532 1473 2491 1492 3588 4172 3588 40 2419  
 C RP1NS NNSM VA2AI1S TASF NASF TASF AASF ZP

καινην καταβαινουσαν απο του Θεου εκ του ουρανου ητοιμασμενην  
 new,<sup>3</sup> coming down from ♦ God out of ♦ heaven, prepared  
 καινός καταβαίνω από ό θεός εκ ό ουρανός έτοιμάζω  
 2537 2597 575 3588 2316 1537 3588 3772 2090  
 AASF VP-AP-SAF P TGSN NGSM P TGSN NGSM VR-PP-SAF

ως νυμφην κεκοσμημενην τω ανδρι αυτης  
 as a bride adorned ♦ for husband<sup>2</sup> her.<sup>1</sup>  
 ώς νύμφη κοσμέω ό άνήρ αυτός  
 5613 3565 2885 3588 435 846  
 B NASF VR-PP-SAF TDSM NDSM RP-GSF

3 και ηκουσα φωνης μεγαλης εκ του ουρανου λεγουσης Ιδου  
 And I heard a voice<sup>2</sup> great<sup>1</sup> out of the heaven, saying, Behold,  
 και ακουστός ακούω φωνή μέγας εκ ό ουρανός λέγω ιδού  
 2532 191 5456 3173 1537 3588 3772 3004 2400  
 C VA-AI1S NGSF AGSF P TGSN NGSM VP-AP-SGF VA2AM2S

η σκηνη του Θεου μετα των ανθρωπων και σκηνωσηι μετ  
 the tabernacle ♦ of God [is] with ♦ men, and he shall tabernacle with  
 ό σκηνή ό θεός μετά ό άνθρωπος και σκηνώω μετά  
 3588 4633 3588 2316 3326 3588 444 2532 4637 3326  
 TNSF NNSF TGSN NGSM P TGPM NGPM C VF-AI3S P

αυτων και αυτοι λαοι αυτου εσονται και αυτος ο Θεος εσται μετ  
 them, and they peoples<sup>4</sup> his<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> be,<sup>2</sup> and himself<sup>2</sup> ♦ God<sup>1</sup> shall be with  
 αυτός και αυτός λαός αυτός ειμί και αυτός ό θεός ειμί μετά

846 2532 846 2992 846 2071 2532 846 3588 2316 2071 3326  
 RP-GPM C RP-NPM NNPM RP-GSM VF-XI3P C RP-NSM TNSM NNSM VF-XI3S P

αυτων Θεος αυτων

them their God. ◆

αυτός θεός αυτός  
 846 2316 846

RP-GPM NNSM RP-GPM

4 και εξαλειψει ο Θεος παν δακρυον απο των οφθαλμων

And shall<sup>2</sup> wipe<sup>3</sup> away<sup>4</sup> ◆ God<sup>1</sup> every tear from ◆ their eyes;

καί εξαλείφω ό θεός πᾶς δάκρυον από ό όφθαλμός  
 2532 1813 3588 2316 3956 1144 575 3588 3788

C VF-AI3S TNSM NNSM AASN NASN P TGPM NGPM

αυτων και ο θανατος ουκ εσται ετι ουτε πενθος ουτε κραυγη

◆ and ◆ death ◆ shall be no longer, nor mourning, nor crying,

αυτός και ό θάνατος ού είμί έτι ουτε πένθος ουτε κραυγή  
 846 2532 3588 2288 3756 2071 2089 3777 3997 3777 2906

RP-GPM C TNSM NNSM LN VF-XI3S B C NNSN C NNSF

ουτε πονος ουκ εσται ετι οτι τα πρωτα απηλθον

nor distress any (lit. not)<sup>3</sup> shall<sup>1</sup> be<sup>2</sup> longer, because the former things are passed away.

ουτε πόνος ού είμί έτι ότι ό πρώτος απέρχομαι  
 3777 4192 3756 2071 2089 3754 3588 4413 565

C NNSM LN VF-XI3S B C TNPN ANPN VA2AI3P

5 Και ειπεν ο καθημενος επι του θρονου Ιδου καινα παντα

And said he who sits on the throne, Lo, new all things

καί λέγω ό κάθημαι επί ό θρόνος ιδού καινός πᾶς  
 2532 2036 3588 2521 1909 3588 2362 2400 2537 3956

C VA2AI3S TNSM VP-NP-SNM P TGSM NGSM VA2AM2S AAPN AAPN

ποιω Και λεγει μοι Γραφον οτι ουτοι οι λογοι αληθινοι

I make. And he says to me, Write, because these ◆ words true

ποιέω και λέγω έγώ γράφω καταγράφω ότι ουτός ό λόγος αληθινός  
 4160 2532 3004 3427 1125 3754 3778 3588 3056 228

VP-AI1S C VP-AI3S RP1DS VA-AM2S C RD-NPM TNPM NNPM ANPM

και πιστοι εισιν

and faithful are.

καί πιστός είμί

2532 4103 1526

C ANPF VP-XI3P

6 Και ειπεν μοι Γεγονεν εγω ειμι το Α και το

And he said to me, It is done. I am the A (Alpha letter) and the

καί λέγω έγώ γίνομαι έγώ είμί ό α άλφα και ό  
 2532 2036 3427 1096 1473 1510 3588 1 2532 3588

C VA2AI3S RP1DS VR2AI3S RP1NS VP-XI1S TNSN ZL C TNSN

Ω η αρχη και το τελος εγω τω διφωντι δωσω

O (Omega letter), the beginning and the end. I to him that thirsts will give  
 Ω1            ό    άρχή    και    ό    τέλος    έγώ    ό    διψάω    δίδωμι  
 5598        3588    746    2532 3588    5056    1473    3588    1372    1325  
 ZL            TNSF    NNSF    C    TNSN    NNSN    RP1NS    TDSM    VP-AP-SDM    VF-AI1S

εκ της πηγης του υδατος της ζωης δωρεαν

of the fountain of the water ♦ of life gratuitously.

έκ    ό    πηγή    ό    ύδωρ    ό    ζωή    δωρεάν  
 1537 3588    4077    3588    5204    3588    2222    1432  
 P    TGSF    NGSF    TGSN    NGSN    TGSF    NGSF    B

7 ο νικων κληρονομησει παντα και εσομαι αυτω Θεος και

He that overcomes shall inherit all things, and I will be to him God, and

ό    νικάω    κληρονομέω    πās    και    ειμί    αυτός    θεός    και  
 3588    3528            2816            3956    2532    2071    846    2316    2532  
 TNSM    VP-AP-SNM            VF-AI3S            AAPN    C    VF-XI1S    RP-DSM    NNSM    C

αυτος εσται μοι ο υιος

he shall be to me ♦ son:

αυτός    ειμί    έγώ    ό    υίός  
 846    2071    3427    3588    5207  
 RP-NSM    VF-XI3S    RP1DS    TNSM    NNSM

8 δειλοις δε και απιστοις και εβδελυγμενοις και φονευσιν και

but to [the] fearful, • and unbelieving, and abominable, and murderers, and

δειλός    δέ    και    άπιστος    και    βδελύσσομαι    και    φονεύς    και  
 1169    1161 2532    571    2532            948            2532    5406    2532  
 ADPM            C    C    ADPM    C            VR-PP-PDM    C    NDPM    C

πορνοις και φαρμακευσιν και ειδωλολατραις και πασιν τοις ψευδεσιν

fornicators, and sorcerers, and idolaters, and all ♦ liars,

πόρνος    και    φαρμακός    και    ειδωλόλατρης    και    πās    ό    ψευδής  
 4205    2532            5332            2532            1496            2532    3956    3588    5571  
 NDPM    C            NDPM            C            NDPM            C    ADPM    TDPM    ADPM

το μερος αυτων εν τη λιμνη τη καιομενη πυρι και θειω

♦ their part ♦ [is] in the lake which burns with fire and brimstone;

ό    μέρος    αυτός    έν    ό    λίμνη    ό    καίω    πύρ    και    θεϊον  
 3588    3313    846    1722 3588    3041    3588    2545    4442    2532    2303  
 TNSN    NNSN    RP-GPM    P    TDSF    NDSF    TDSF    VP-PP-SDF    NDSN    C    NDSN

ο εστιν δευτερος θανατος

which is [the] second death.

ός    ειμί    δεύτερος    θάνατος  
 3739    2076            1208            2288  
 RR-NSN    VP-XI3S            ANSM            NNSM

9 Και ηλθεν προς με εις των επτα αγγελων των εχοντων τας

And came to me one of the seven angels which had the

και    έρχομαι    προς    έγώ    εις    ό    έπτά    άγγελος    ό    έχω    ό  
 2532    2064    4314    3165    1520    3588    2033    32    3588    2192    3588  
 C    VA2AI3S    P    RP1AS    ANSM    TGPM    ZN            NGPM    TGPM    VP-AP-PGM    TAPF

επτα φιαλας τας γεμουσας των επτα πληγων των εσχατων και  
seven bowls ♦ full of the seven plagues<sup>2</sup> ♦ last,<sup>1</sup> and  
έπτά φιάλη ό γέμω ό έπτά πληγή ό έσχατος και  
2033 5357 3588 1073 3588 2033 4127 3588 2078 2532  
ZN NAPF TAPF VP-AP-PAF TGPF ZN NGPF TGPF AGPF C

ελαλησεν μετ εμου λεγων Δευρο δειξω σοι την νυμφην  
spoke with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride  
λαλέω μετά έγώ λέγω δευρο δείκνυμι δεικνύω σύ ό νύμφη  
2980 3326 1700 3004 1204 1166 4671 3588 3565  
VA-AI3S P RP1GS VP-AP-SNM VX-XM2S VF-AI1S RP2DS TASF NASF

του αρνιου την γυναικα

♦ Lamb's<sup>2</sup> the<sup>1</sup> wife.  
ό άρνίον ό γυνή  
3588 721 3588 1135  
TGSN NGSN TASF NASF

10 Και απηνεγκεν με εν πνευματι επ ορος μεγα και υψηλον και  
And he carried away me in [the] Spirit to a mountain great and high, and  
και άποφέρω έγώ έν πνεύμα επί όρος μέγας και ύψηλός και  
2532 667 3165 1722 4151 1909 3735 3173 2532 5308 2532  
C VA-AI3S RP1AS P NDSN P NASN AASN C AASN C

εδειξεν μοι την πολιν την μεγαλην την αγιαν Ιερουσαλημ  
shewed me the city<sup>2</sup> ♦ great,<sup>1</sup> the holy Jerusalem,  
δείκνυμι δεικνύω έγώ ό πόλις ό μέγας ό άγιος 'Ιερουσαλήμ  
1166 3427 3588 4172 3588 3173 3588 40 2419  
VA-AI3S RP1DS TASF NASF TASF AASF TASF AASF ZP

καταβαινουσαν εκ του ουρανου απο του Θεου  
descending out of the heaven from ♦ God,  
καταβαίνω εκ ό ουρανός από ό θεός  
2597 1537 3588 3772 575 3588 2316  
VP-AP-SAF P TGSM NGSM P TGSM NGSM

11 εχουσαν την δοξαν του Θεου και ο φωστηρ αυτης  
having the glory ♦ of God, and ♦ her radiance (lit. her luminary) ♦  
έχω ό δόξα ό θεός και ό φωστήρ αυτός  
2192 3588 1391 3588 2316 2532 3588 5458 846  
VP-AP-SAF TASF NASF TGSM NGSM C TNSM NNSM RP-GSF

ομοιος λιθω τιμιωτατω ως λιθω ιασπιδι κρυσταλλιζοντι  
[was] like a stone most precious, as a stone<sup>3</sup> jasper<sup>2</sup> crystal-like;<sup>1</sup>  
όμοιος λίθος τίμιος ως λίθος 'ιασπισ κρυσταλλίζω  
3664 3037 5093 5613 3037 2393 2929  
ANSM NDSM ADSMS B NDSM NDSF VP-AP-SDM

12 εχουσαν τε τειχος μεγα και υψηλον εχουσαν πυλωνας δωδεκα και  
having also a wall great and high; having gates<sup>2</sup> twelve,<sup>1</sup> and  
έχω τέ τείχος μέγας και ύψηλός έχω πυλών δώδεκα και

2192	5037	5038	3173	2532	5308	2192	4440	1427	2532
VP-AP-SAF	L	NASN	AASN	C	AASN	VP-AP-SAF	NAPM	ZN	C

επι τοις πυλωσιν αγγελους δωδεκα και ονοματα επιγεγραμμενα α  
 at the gates angels<sup>2</sup> twelve,<sup>1</sup> and names inscribed, which  
 επί ό πυλών άγγελος δώδεκα και όνομα έπιγράφω ός  
 1909 3588 4440 32 1427 2532 3686 1924 3739  
 P TDPM NDPM NAPM ZN C NAPN VR-PP-PAN RR-NPN

εστιν των δωδεκα φυλων των υιων Ισραηλ  
 are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel.  
 ειμί ό δώδεκα φυλή ό υίός 'Ισραήλ  
 2076 3588 1427 5443 3588 5207 2474  
 VP-XI3S TGPF ZN NGPF TGPM NGPM ZP

13 Απ ανατολης πυλωνες τρεις απο βορρα πυλωνες τρεις απο νοτου  
 On [the] east gates<sup>2</sup> three;<sup>1</sup> on [the] north gates<sup>2</sup> three;<sup>1</sup> on [the] south  
 από άνατολή πυλών τρείς από βορράς πυλών τρείς από νότος  
 575 395 4440 5140 575 1005 4440 5140 575 3558  
 P NGSF NNPM ANPM P NGSM NNPM ANPM P NGSM

πυλωνες τρεις απο δυσμων πυλωνες τρεις  
 gates<sup>2</sup> three,<sup>1</sup> on [the] west gates<sup>2</sup> three.<sup>1</sup>  
 πυλών τρείς από δυσμή πυλών τρείς  
 4440 5140 575 1424 4440 5140  
 NNPM ANPM P NGPF NNPM ANPM

14 και το τειχος της πολεως εχον θεμελιους δωδεκα και εν  
 And the wall of the city having foundations<sup>2</sup> twelve,<sup>1</sup> and in  
 και ό τείχος ό πόλις έχω θεμέλιος δώδεκα και έν  
 2532 3588 5038 3588 4172 2192 2310 1427 2532 1722  
 C TNSN NNSN TGSF NGSF VP-AP-SNN NAPM ZN C P

αυτοις ονοματα των δωδεκα αποστολων του αρνιου  
 them names of the twelve apostles of the Lamb.  
 αυτός όνομα ό δώδεκα άπόστολος ό άρνίον  
 846 3686 3588 1427 652 3588 721  
 RP-DPM NAPN TGPM ZN NGPM TGSN NGSN

15 Και ο λαλων μετ εμου ειχεν καλαμον χρυσουν ινα  
 And he speaking with me had a reed<sup>2</sup> golden,<sup>1</sup> that  
 και ό λαλέω μετά έγώ έχω κάλαμος χρύσειος χρυσούς ίνα  
 2532 3588 2980 3326 1700 2192 2563 5552 2443  
 C TNSM VP-AP-SNM P RP1GS VI-AI3S NASM AASM C

μετρηση την πολιν και τους πυλωνας αυτης και το τειχος αυτης  
 he might measure the city, and ♦ gates<sup>2</sup> its,<sup>1</sup> and ♦ its wall. ♦  
 μετρέω ό πόλις και ό πυλών αυτός και ό τείχος αυτός  
 3354 3588 4172 2532 3588 4440 846 2532 3588 5038 846  
 VA-AS3S TASF NASF C TAPM NAPM RP-GSF C TASN NASN RP-GSF

16 και η πολις τετραγωνος κειται και το μηκος αυτης τοσουτου  
 And the city four-square<sup>2</sup> lies,<sup>1</sup> and ♦ its length ♦ so much  
 και ο πόλις τετράγωνος κείμαι και ο μήκος αυτός τοσουτος  
 2532 3588 4172 5068 2749 2532 3588 3372 846 5118  
 C TNSF NNSF ANSF VP-NI3S C TNSN NNSN RP-GSF RD-NSN

εστιν οσον και το πλατος και εμετρησεν την πολιν τω καλαμω  
 is as also the breadth. And he measured the city with the reed-  
 είμί ὄσος και ο πλατος και μετρέω ο πόλις ο κάλαμος  
 2076 3745 2532 3588 4114 2532 3354 3588 4172 3588 2563  
 VP-XI3S RK-NSN C TNSN NNSN C VA-AI3S TASF NASF TDSM NDSM

επι σταδιων δωδεκα χιλιαδων το μηκος και το πλατος και το  
 ♦ furlongs<sup>3</sup> twelve<sup>1</sup> thousand;<sup>2</sup> the length and the breadth and the  
 επί στάδιον δώδεκα χιλιάς ο μήκος και ο πλατος και ο  
 1909 4712 1427 5505 3588 3372 2532 3588 4114 2532 3588  
 P NGPN ZN ANPF TNSN NNSN C TNSN NNSN C TNSN

υψος αυτης ισα εστιν  
 height of it equal<sup>2</sup> are.<sup>1</sup>  
 ὕψος αυτός ἴσος είμί  
 5311 846 2470 2076  
 NNSN RP-GSF ANPN VP-XI3S

17 και εμετρησεν το τειχος αυτης εκατον τεσσαρακοντα  
 And he measured ♦ its wall, ♦ a hundred [and] forty  
 και μετρέω ο τειχος αυτός εκατον τεσσαράκοντα τεσσεράκοντα  
 2532 3354 3588 5038 846 1540 5062  
 C VA-AI3S TASN NASN RP-GSF ZN ZN

τεσσαρων πηχων μετρον ανθρωπου ο εστιν αγγελου  
 four cubits, measure<sup>3</sup> a<sup>1</sup> man's<sup>2</sup> which is [the] angel's.  
 τέσσαρες πήχυς μέτρον άνθρωπος ὅς είμί ἄγγελος  
 5064 4083 3358 444 3739 2076 32  
 AGPM NGPM NASN NGSM RR-NSN VP-XI3S NGSM

18 Και ην η ενδομησις του τειχους αυτης ιασπις και η  
 And was<sup>6</sup> the<sup>1</sup> structure<sup>2</sup> ♦ of<sup>3</sup> its<sup>4</sup> wall<sup>5</sup> ♦ jasper; and the  
 και είμί ο ἐνδόμησις ἐνδώμησις ο τειχος αυτός ἴασπις και ο  
 2532 2258 3588 1739 3588 5038 846 2393 2532 3588  
 C VI-XI3S TNSF NNSF TGSN NGSN RP-GSF NNSF C TNSF

πολις χρυσιον καθαρων ομοια υαλω καθαρω  
 city gold<sup>2</sup> pure,<sup>1</sup> like glass<sup>2</sup> pure:<sup>1</sup>  
 πόλις χρυσιον καθαρός ὅμοιος ὕαλος καθαρός  
 4172 5553 2513 3664 5194 2513  
 NNSF NNSN ANSN ANSF NDSM ADSM

19 και οι θεμελιοι του τειχους της πολεως παντι λιθω τιμιω  
 and the foundations of the wall of the city with every stone<sup>2</sup> precious<sup>1</sup>

καί	ὁ	θεμέλιος	ὁ	τείχος	ὁ	πόλις	πᾶς	λίθος	τίμιος
2532	3588	2310	3588	5038	3588	4172	3956	3037	5093
C	TNPM	NNPM	TGSN	NGSN	TGSF	NGSF	ADSM	NDSM	ADSM

κεκοσμημενοι ο θεμελιος ο πρωτος ιασπις ο δευτερος  
 [were] adorned: the foundation<sup>2</sup> ♦ first,<sup>1</sup> jasper; the second,  
 κοσμέω ὁ θεμέλιος ὁ πρώτος ἴασπις ὁ δεύτερος  
 2885 3588 2310 3588 4413 2393 3588 1208  
 VR-PP-PNM TNSM NNSM TNSM ANSM NNSF TNSM ANSM

σαφειρος ο τριτος χαλκηδων ο τεταρτος σμαραγδος  
 sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;  
 σάφιρος ὁ τρίτος χαλκηδών ὁ τέταρτος σμάραγδος  
 4552 3588 5154 5472 3588 5067 4665  
 NNSF TNSM ANSM NNSM TNSM ANSM NNSM

20 ο πεμπτος σαρδονυξ ο εκτος σαρδιος ο εβδομος  
 the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh,  
 ὁ πέμπτος σαρδόνυξ ὁ ἕκτος σάρδιον ὁ ἕβδομος  
 3588 3991 4557 3588 1623 4556 3588 1442  
 TNSM ANSM NNSF TNSM ANSM NNSM TNSM ANSM

χρυσολιθος ο ογδοος βηρυλλος ο ενατος τοπαζιον ο δεκατος  
 chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth,  
 χρυσόλιθος ὁ ὄγδοος βήρυλλος ὁ ἕνατος τοπάζιον ὁ δέκατος  
 5555 3588 3590 969 3588 1766 5116 3588 1182  
 NNSM TNSM ANSM NNSM TNSM ANSM NNSN TNSM ANSM

χρυσοπρασος ο ενδεκατος υακινθος ο δωδεκατος αμεθυστος  
 chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.  
 χρυσόπρασος ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος  
 5556 3588 1734 5192 3588 1428 271  
 NNSM TNSM ANSM NNSM TNSM ANSM NNSF

21 και οι δωδεκα πυλωνες δωδεκα μαργαριται ανα εις  
 And the twelve gates, twelve pearls; respectively<sup>3</sup> one<sup>2</sup>  
 καί ὁ δώδεκα πυλών δώδεκα μαργαρίτης ἀνά εἷς  
 2532 3588 1427 4440 1427 3135 303 1520  
 C TNPM ZN NNPM ZN NNPM P ANSM

εκαστος των πυλωνων ην εξ ενος μαργαριτου και η πλατεια  
 each<sup>1</sup> of the gates was of one pearl; and the street  
 ἕκαστος ὁ πυλών εἰμί ἐκ εἷς μαργαρίτης καί ὁ πλατεῖα  
 1538 3588 4440 2258 1537 1520 3135 2532 3588 4113  
 ANSM TGPM NGPM VI-XI3S P AGSM NGSM C TNSF NNSF

της πολεως χρυσιον καθαρων ως υαλος διαφανης  
 of the city gold<sup>2</sup> pure,<sup>1</sup> as glass<sup>2</sup> transparent.<sup>1</sup>  
 ὁ πόλις χρυσίον καθαρός ὡς ὑαλος διαυγής διαφανής  
 3588 4172 5553 2513 5613 5194 1307  
 TGSF NGSF NNSN ANSN B NNSM ANSM

22 Και ναον ουκ ειδον εν αυτη ο γαρ κυριος ο θεος ο  
 And temple<sup>4</sup> no<sup>3</sup> I<sup>1</sup> saw<sup>2</sup> in it; for the . Lord ♦ God ♦  
 και ναός ου οίδα εν αυτός ό γάρ κύριος ό θεός ό  
 2532 3485 3756 1492 1722 846 3588 1063 2962 3588 2316 3588  
 C NASM LN VA2A11S P RP-DSF TNSM C NNSM TNSM NNSM TNSM

παντοκρατωρ ναος αυτης εστιν και το αρνιον  
 Almighty its temple ♦ is, and the Lamb.  
 παντοκράτωρ ναός αυτός ειμί και ό αρνίον  
 3841 3485 846 2076 2532 3588 721  
 NNSM NNSM RP-GSF VP-XI3S C TNSN NNSN

23 και η πολις ου χριαν εχει του ηλιου ουδε της σεληνης ινα  
 And the city no<sup>2</sup> need<sup>3</sup> has<sup>1</sup> of the sun, nor of the moon, that  
 και ό πόλις ου χρεία έχω ό ήλιος ουδέ ό σελήνη ινα  
 2532 3588 4172 3756 5532 2192 3588 2246 3761 3588 4582 2443  
 C TNSF NNSF LN NASF VP-AI3S TGSM NGSM B TGSF NGSF C

φαινωσιν εν αυτη η γαρ δοξα του θεου εφωτισεν αυτην και  
 they should shine in it; ♦ for the glory ♦ of God enlightened it, and  
 φαίνω εν αυτός ό γάρ δόξα ό θεός φωτίζω αυτός και  
 5316 1722 846 3588 1063 1391 3588 2316 5461 846 2532  
 VP-AS3P P RP-DSF TNSF C NNSF TGSM NGSM VA-AI3S RP-ASF C

ο λυχνος αυτης το αρνιον  
 the lamp of it [is] the Lamb.  
 ό λύχνος αυτός ό αρνίον  
 3588 3088 846 3588 721  
 TNSM NNSM RP-GSF TNSN NNSN

24 και τα εθνη των σωζομενων εν τω φωτι αυτης  
 And the nations of the saved in ♦ its light ♦  
 και ό έθνος ό σώζω εν ό φως αυτός  
 2532 3588 1484 3588 4982 1722 3588 5457 846  
 C TNPN NNPN TGPM VP-PP-PGM P TDSN NDSN RP-GSF

περιπατησουσιν και οι βασιλεις της γης φερουσιν την δοξαν και  
 shall walk; and the kings of the earth bring ♦ glory<sup>2</sup> and<sup>3</sup>  
 περιπατέω και ό βασιλεύς ό γή φέρω ό δόξα και  
 4043 2532 3588 935 3588 1093 5342 3588 1391 2532  
 VF-AI3P C TNPM NNPM TGSF NGSF VP-AI3P TASF NASF C

την τιμην αυτων εις αυτην  
 ♦ honour<sup>4</sup> their<sup>1</sup> unto it.  
 ό τιμή αυτός εις αυτός  
 3588 5092 846 1519 846  
 TASF NASF RP-GPM P RP-ASF

25 και οι πυλωνες αυτης ου μη κλεισθωσιν ημερας νυξ γαρ ουκ  
 And ♦ its gates ♦ ♦ not at all shall be shut by day; night<sup>4</sup> for<sup>1</sup> no<sup>2</sup>  
 και ό πυλών αυτός ου μή κλείω ήμέρα νύξ γάρ ου  
 2532 3588 1484 3588 4982 1722 3588 5457 846

2532	3588	4440	846	3756	3361	2808	2250	3571	1063	3756
C	TNPM	NNPM	RP-GSF	LN	LN	VA-PS3P	NGSF	NNSF	C	LN

ΕΣΤΑΙ ΕΚΕΙ

shall be there.

εἶμί ἐκεῖ

2071 1563

VF-XI3S B

26 και οισουσιν την δοξαν και την τιμην των εθνων εις αυτην

And they shall bring the glory and the honour of the nations unto it.

καί φέρω ὁ δόξα καί ὁ τιμή ὁ ἔθνος εἰς αὐτός

2532 5342 3588 1391 2532 3588 5092 3588 1484 1519 846

C VF-AI3P TASF NASF C TASF NASF TGPN NGPN P RP-ASF

27 Και ου μη εισελθη εις αυτην παν κοιουν και

And in no wise ♦ may enter into it anything (lit. everything) defiling, and

καί οὐ μή εισέρχομαι εἰς αὐτός πᾶς κοινώω καί

2532 3756 3361 1525 1519 846 3956 2840 2532

C LN LN VA2AS3S P RP-ASF ANSN VP-AP-SNN C

ποιουν βδελυγμα και ψευδος ει μη οι γεγραμμενοι εν τω

practising abomination and a lie; but ♦ those who are written in the

ποιέω βδέλυγμα καί ψεῦδος εἰ μή ὁ γράφω καταγράφω ἐν ὁ

4160 946 2532 5579 1487 3361 3588 1125 1722 3588

VP-AP-SNN NASN C NASN Q LN TNPM VR-PP-PNM P TDSN

βιβλιω της ζωης του αρνιου

book ♦ of life of the Lamb.

βιβλίον ὁ ζωή ὁ ἀρνίον

975 3588 2222 3588 721

NDSN TGSF NGSF TGSN NGSN

## CHAPTER 22

1 Και εδειξεν μοι καθαρων ποταμων υδατος ζωης λαμπρον ως

And he shewed me pure<sup>2</sup> a river<sup>1</sup> of water of life, bright as

καί δείκνυμι δεικνύω ἐγώ καθαρός ποταμός ὕδωρ ζωή λαμπρός ὡς

2532 1166 3427 2513 4215 5204 2222 2986 5613

C VA-AI3S RP1DS AASM NASM NGSN NGSF AASM B

κρυσταλλον εκπορευομενον εκ του θρονου του Θεου και του

crystal, going forth out of the throne ♦ of God and of the

κρύσταλλος ἐκπορεύομαι ἐκ ὁ θρόνος ὁ θεός καί ὁ

2930 1607 1537 3588 2362 3588 2316 2532 3588

NASM VP-NP-SAM P TGSM NGSM TGSM NGSM C TGSN

αρνιου

Lamb.

ἀρνίον

721

2 εν μεσω της πλατειας αυτης και του ποταμου εντευθεν και  
 In the midst ♦ of its street, ♦ and of the river, on this side and  
 εν μέσος ό πλατεία αυτός και ό ποταμός έντευθεν καιί  
 1722 3319 3588 4113 846 2532 3588 4215 1782 2532  
 P ADSN TGSF NGSF RP-GSF C TGSM NGSM B C

εντευθεν ξυλον ζωης ποιουν καρπους δωδεκα κατα μηνα ενα  
 on that side, [the] tree of life, producing fruits<sup>2</sup> twelve,<sup>1</sup> ♦ month<sup>4</sup> ♦  
 έντευθεν ξύλον ζωή ποιέω καρπός δώδεκα κατά μήν2 είς  
 1782 3586 2222 4160 2590 1427 2596 3376 1520  
 B NNSN NGSF VP-AP-SNN NAPM ZN P NASM AASM

εκαστον αποδιδουν τον καρπον αυτου και τα φυλλα του ξυλου εις  
 each<sup>3</sup> yielding ♦ fruit<sup>2</sup> its;<sup>1</sup> and the leaves of the tree for  
 έκαστος άποδίδωμι ό καρπός αυτός και ό φύλλον ό ξύλον εις  
 1538 591 3588 2590 846 2532 3588 5444 3588 3586 1519  
 AASM VP-AP-SAN TASM NASM RP-GSN C TNPN NNPN TGSN NGSN P

θεραπειαν των εθνων  
 healing of the nations.  
 θεραπεία οικετεία ό έθνος  
 2322 3588 1484  
 NASF TGPN NGPN

3 Και παν καταναθεμα ουκ εσται ετι και ο θρονος του  
 And any (lit. every)<sup>2</sup> curse<sup>3</sup> not<sup>1</sup> shall be longer; and the throne ♦  
 και πάς κατανάθεμα ου είμί έτι και ό θρόνος ό  
 2532 3956 2652 3756 2071 2089 2532 3588 2362 3588  
 C ANSN NNSN LN VF-XI3S B C TNSM NNSM TGSM

Θεου και του αρνιου εν αυτη εσται και οι δουλοι αυτου  
 of God and of the Lamb in it shall be; and ♦ his bondmen ♦  
 θεός και ό άρνίον έν αυτός είμί και ό δοϋλον1 δοϋλον2 αυτός  
 2316 2532 3588 721 1722 846 2071 2532 3588 1401 846  
 NGSM C TGSN NGSN P RP-DSF VF-XI3S C TNPM NNPM RP-GSM

λατρευσουσιν αυτω  
 shall serve him.  
 λατρεύω αυτός  
 3000 846  
 VF-AI3P RP-DSM

4 και οψονται το προσωπον αυτου και το ονομα αυτου επι των  
 and they shall see ♦ his face; ♦ and ♦ his name ♦ on ♦  
 και όπτάνομαι ό πρόσωπον αυτός και ό όνομα αυτός επί ό  
 2532 3700 3588 4383 846 2532 3588 3686 846 1909 3588  
 C VF-DI3P TASN NASN RP-GSM C TNSN NNSN RP-GSM P TGPN

μετωπων αυτων  
 their foreheads [is]. ♦

μέτωπον	αὐτός
3359	846
NGPN	RP-GPM

5 και νύξ ουκ εσται εκει και χριαν ουκ εχουσιν λυχνου και φωτος  
 And night<sup>2</sup> no<sup>1</sup> shall be there, and need<sup>4</sup> no<sup>3</sup> they<sup>1</sup> have<sup>2</sup> of a lamp and of light  
 και νύξ ου εϊμί εκει και χρεία ου εχω λυχνος και φως  
 2532 3571 3756 2071 1563 2532 5532 3756 2192 3088 2532 5457  
 C NNSF LN VF-XI3S B C NASF LN VP-AI3P NGSM C NGSN

ηλιου οτι Κυριος ο Θεος φωτιζει αυτους και βασιλευσουσιν  
 of [the] sun, because [the] Lord ♦ God enlightens them, and they shall reign  
 ηλιος οτι κύριος ο θεός φωτίζω αυτός και βασιλεύω  
 2246 3754 2962 3588 2316 5461 846 2532 936  
 NGSN C NNSM TNSM NNSM VP-AI3S RP-APM C VF-AI3P

εις τους αιωνας των αιωνων  
 to the ages of the ages.  
 εις ο αιών ο αιών  
 1519 3588 165 3588 165  
 P TAPM NAPM TGPM NGPM

6 Και ειπεν μοι Ουτοι οι λογοι πιστοι και αληθινοι και Κυριος  
 And he said to me, These ♦ words [are] faithful and true; and [the] Lord  
 και λέγω εγω ουτος ο λόγος πιστός και αληθινός και κύριος  
 2532 2036 3427 3778 3588 3056 4103 2532 228 2532 2962  
 C VA2AI3S RP1DS RD-NPM TNPM NNPM ANPF C ANPM C NNSM

ο Θεος των αγιων προφητων απεστειλεν τον αγγελον αυτου  
 ♦ God of the holy prophets sent ♦ angel<sup>2</sup> his<sup>1</sup>  
 ο θεός ο άγιος προφήτης αποστέλλω έμπέμπω ο άγγελος αυτός  
 3588 2316 3588 40 4396 649 3588 32 846  
 TNSM NNSM TGPM AGPM NGPM VA-AI3S TASM NASM RP-GSM

δειξαι τοις δουλοις αυτου α δει γενεσθαι  
 to shew ♦ his bondmen ♦ the things which must come to pass  
 δείκνυμι δεικνύω ο δουλον1 δουλον2 αυτός ός δεϊ γίνομαι  
 1166 3588 1401 846 3739 1163 1096  
 VA-AN TDPM NDPM RP-GSM RR-NPN VP-QI3S VA2DN

ΕΝ ΤΑΧΕΙ  
 soon. ♦  
 έν τάχος  
 1722 5034  
 P NDSN

7 Ιδου ερχομαι ταχυ μακαριος ο τηρων τους λογους της  
 Behold, I am coming quickly. Blessed [is] he who keeps the words of the  
 ιδού ερχομαι ταχύς μακάριος ο τηρέω ο λόγος ο  
 2400 2064 5035 3107 3588 5083 3588 3056 3588  
 VA2AM2S VP-NI1S B ANSM TNSM VP-AP-SNM TAPM NAPM TGFS

προφητείας του βιβλίου τουτου  
 prophecy ♦ of this book. ♦  
 προφητεία ό βιβλίον οὔτος  
 4394 3588 975 5127  
 NGSF TGSN NGSN RD-GSN

8 Και εγω Ιωαννης ο βλεπων ταυτα και  
 And I John [was] he who [was] seeing these<sup>3</sup> things<sup>4</sup> and<sup>1</sup>  
 και έγώ Ιωάννης Ιωνάθας ό βλέπω οὔτος και  
 2532 1473 2491 3588 991 5023 2532  
 C RPINS NNSM TNSM VP-AP-SNM RD-APN C

ακουων και οτε ηκουσα και εβλεψα επεσα προσκυνησαι  
 hearing.<sup>2</sup> And when I heard and saw I fell down to do homage  
 ακουστός ακούω και ότε ακουστός ακούω και βλέπω πίπτω συμπίπτω προσκυνέω  
 191 2532 3753 191 2532 991 4098 4352  
 VP-AP-SNM C B VA-AIIS C VA-AIIS VA2AIIS VA-AN

εμπροσθεν των ποδων του αγγελου του δεικνυοντος μοι  
 before the feet of the angel who [was] shewing me  
 εμπροσθεν ό πούς ό άγγελος ό δεικνυμι δεικνύω έγώ  
 1715 3588 4228 3588 32 3588 1166 3427  
 P TGPM NGPM TGSM NGSM TGSM VP-AP-SGM RPIDS

ταυτα  
 these things.  
 οὔτος  
 5023  
 RD-APN

9 και λεγει μοι Ορα μη συνδουλος σου γαρ ειμι και  
 And he says to me, See [thou do it] not: fellowbondman<sup>4</sup> of<sup>5</sup> thee<sup>6</sup> for<sup>1</sup> I<sup>2</sup> am,<sup>3</sup> and  
 και λέγω έγώ όράω μή σύνδουλος σύ γάρ ειμί και  
 2532 3004 3427 3708 3361 4889 4675 1063 1510 2532  
 C VP-AI3S RPIDS VP-AM2S LN NNSM RP2GS C VP-XIIS C

των αδελφων σου των προφητων και των τηρουντων τους  
 ♦ of thy brethren ♦ the prophets, and of those who keep the  
 ό αδελφός σύ ό προφήτης και ό τηρέω ό  
 3588 80 4675 3588 4396 2532 3588 5083 3588  
 TGPM NGPM RP2GS TGPM NGPM C TGPM VP-AP-PGM TAPM

λογους του βιβλίου τουτου τω Θεω προσκυνησον  
 words ♦ of this book: ♦ ♦ to God do homage.  
 λόγος ό βιβλίον οὔτος ό θεός προσκυνέω  
 3056 3588 975 5127 3588 2316 4352  
 NAPM TGSN NGSN RD-GSN TDSM NDSM VA-AM2S

10 Και λεγει μοι Μη σφραγισης τους λογους της προφητειας του  
 And he says to me, ♦ Seal not the words of the prophecy ♦  
 και λέγω έγώ μή σφραγίζω ό λόγος ό προφητεία ό

2532	3004	3427	3361	4972	3588	3056	3588	4394	3588
C	VP-AI3S	RP1DS	LN	VA-AS2S	TAPM	NAPM	TGSF	NGSF	TGSN

βιβλίου τουτου οτι ο καιρος εγγυς εστιν

book <sup>3</sup>	of <sup>1</sup> this;	because	the	time	near <sup>2</sup>	is. <sup>1</sup>
βιβλίον	οὗτος	ὅτι	ὁ	καιρός	ἐγγύς	εἰμί
975	5127	3754	3588	2540	1451	2076
NGSN	RD-GSN	C	TNSM	NNSM	B	VP-XI3S

11 ο αδικων αδικησατω ετι και ο ρυπων ρυπωσατω

He that is unrighteous let him be unrighteous still; and he that is filthy let him be filthy

ὁ	ἀδικέω	ἀδικέω	ἔτι	καί	ὁ	ῥυπόω	ῥυπόω
3588	91	91	2089	2532	3588	4510	4510
TNSM	VP-AP-SNM	VA-AM3S	B	C	TNSM	VP-AP-SNM	VA-AM3S

ετι και ο δικαιος δικαιωθητω ετι και ο αγιος

still; and he that [is] righteous let him be righteous still; and he that [is] holy

ἔτι	καί	ὁ	δίκαιος	δικαιόω	ἔτι	καί	ὁ	ἅγιος
2089	2532	3588	1342	1344	2089	2532	3588	40
B	C	TNSM	ANSM	VA-PM3S	B	C	TNSM	ANSM

αγιασθητω ετι

let him be sanctified still.

ἀγιάζω	ἀνασφάζω	ἔτι
37	2089	
VA-PM3S	B	

12 Και ιδου ερχομαι ταχυ και ομισθος μου μετ εμου

And, behold, I am coming quickly, and ♦ reward<sup>2</sup> my<sup>1</sup> with me,

καί	ιδού	ἔρχομαι	ταχύς	καί	ὁ	μισθός	ἐγώ	μετά	ἐγώ
2532	2400	2064	5035	2532	3588	3408	3450	3326	1700
C	VA2AM2S	VP-NI1S	B	C	TNSM	NNSM	RP1GS	P	RP1GS

αποδουναι εκαστω ως το εργον αυτου εσται

to render to each as ♦ work<sup>2</sup> his<sup>1</sup> shall be.

ἀποδίδωμι	ἕκαστος	ὡς	ὁ	ἔργον	αὐτός	εἰμί
591	1538	5613	3588	2041	846	2071
VA2AN	ADSM	B	TNSN	NNSN	RP-GSM	VF-XI3S

13 εγω ειμι το Α και το Ω αρχη και

I am the A (Alpha letter) and the O (Omega letter), [the] beginning and

ἐγώ	εἰμί	ὁ	α ἄλφα	καί	ὁ	ᾠ	ἀρχή	καί
1473	1510	3588	1	2532	3588	5598	746	2532
RP1NS	VP-XI1S	TNSN	ZL	C	TNSN	ZL	NNSF	C

τελος ο πρωτος και ο εσχατος

end, the first and the last.

τέλος	ὁ	πρῶτος	καί	ὁ	ἔσχατος
5056	3588	4413	2532	3588	2078
NNSN	TNSM	ANSM	C	TNSM	ANSM

14	Μακαριοι	οι	ποιουντες	τας	εντολας	αυτου	ινα	εσται	η
	Blessed [are]	they	that	do	♦ his commandments,	♦ that	shall be	♦	
	μακάριος	ό	ποιέω	ό	έντολή	αυτός	ίνα	ειμί	ό
	3107	3588	4160	3588	1785	846	2443	2071	3588
	ANPM	TNPM	VP-AP-PNM	TAPF	NAPF	RP-GSM	C	VF-XI3S	TNSF

εξουσια	αυτων	επι	το	ξυλον	της	ζωης	και	τοις	πυλωσιν
their authority	♦	to	the	tree	♦	of life,	and	by the	gates
έξουσία	αυτός	έπί	ό	ξύλον	ό	ζωή	καί	ό	πυλών
1849	846	1909	3588	3586	3588	2222	2532	3588	4440
NNSF	RP-GPM	P	TASN	NASN	TGSF	NGSF	C	TDPM	NDPM

εισελθωσιν	εις	την	πολιν
they should go in	to	the	city.
εισέρχομαι	εις	ό	πόλις
1525	1519	3588	4172
VA2AS3P	P	TASF	NASF

15	εξω	δε	οι	κυνες	και	οι	φαρμακοι	και	οι	πορνοι
	But without [are]	·	the	dogs,	and	the	sorcerers,	and	the	fornicators,
	έξω	δέ	ό	κύων	καί	ό	φάρμακος	καί	ό	πόρνος
	1854	1161	3588	2965	2532	3588	5333	2532	3588	4205
	B	C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM

και	οι	φονεις	και	οι	ειδωλολατραι	και	πας	ο	φιλων	και
and	the	murderers,	and	the	idolaters,	and	everyone	that	loves	and
καί	ό	φονεύς	καί	ό	ειδωλολάτρης	καί	πᾶς	ό	φιλέω	καί
2532	3588	5406	2532	3588	1496	2532	3956	3588	5368	2532
C	TNPM	NNPM	C	TNPM	NNPM	C	ANSM	TNSM	VP-AP-SNM	C

ποιων	ψευδος
practices	a lie.
ποιέω	ψεύδος
4160	5579
VP-AP-SNM	NASN

16	Εγω	Ιησους	επεμψα	τον	αγγελον	μου	μαρτυρησαι	υμιν	ταυτα	
	I	Jesus	sent	♦	mine	angel	♦	to testify	to you	these things
	έγώ	Ίησοῦς	πέμπω	ό	ἄγγελος	έγώ	μαρτυρέω	σύ	οὔτος	
	1473	2424	3992	3588	32	3450	3140	5213	5023	
	RP1NS	NNSM	VA-AI1S	TASM	NASM	RP1GS	VA-AN	RP2DP	RD-APN	

επι	ταις	εκκλησιαις	εγω	ειμι	η	ριζα	και	το	γενος	του	Δαβιδ
in	the	assemblies.	I	am	the	root	and	the	offspring	♦	of David,
έπί	ό	έκκλησία	έγώ	ειμί	ό	ρίζα	καί	ό	γένος	ό	Δαβίδ
1909	3588	1577	1473	1510	3588	4491	2532	3588	1085	3588	1138
P	TDPF	NDPF	RP1NS	VP-XI1S	TNSF	NNSF	C	TNSN	NNSN	TGSM	ZP

ο	αστηρ	ο	λαμπρος	και	ορθρινος
the	star <sup>4</sup>	♦	bright <sup>1</sup>	and <sup>2</sup>	morning. <sup>3</sup>
ό	άστήρ	ό	λαμπρός	καί	όρθρινός

3588 792 3588 2986 2532 3720  
 TNSM NNSM TNSM ANSM C ANSM

17 Και το Πνευμα και η νυμφη λεγουσιν Ελθε και ο  
 And the Spirit and the bride say, Come. And he that  
 καί ό πνεῦμα καί ό νύμφη λέγω ἔρχομαι καί ό  
 2532 3588 4151 2532 3588 3565 3004 2064 2532 3588  
 C TNSN NNSN C TNSF NNSF VP-AI3P VA2AM2S C TNSM

ακουων ειπατω Ελθε και ο διψων ελθετω και ο  
 hears let him say, Come. And he that thirsts let him come; and he that  
 ἀκουστός ἀκούω λέγω ἔρχομαι καί ό διψάω ἔρχομαι καί ό  
 191 2036 2064 2532 3588 1372 2064 2532 3588  
 VP-AP-SNM VA2AM3S VA2AM2S C TNSM VP-AP-SNM VA2AM3S C TNSM

θελων λαμβανετω το υδωρ ζωης δωρεαν  
 wills, let him take the water of life gratuitously.  
 θέλω λαμβάνω ό ὕδωρ ζωή δωρεάν  
 2309 2983 3588 5204 2222 1432  
 VP-AP-SNM VP-AM3S TASN NASN NGSF B

18 Συμμαρτυρομαι γαρ παντι ακουοντι τους λογους της  
 For I jointly testify • to everyone hearing the words of the  
 συμμαρτυρέω γάρ πᾶς ἀκουστός ἀκούω ό λόγος ό  
 4828 1063 3956 191 3588 3056 3588  
 VP-NI1S C AD5M VP-AP-SDM TAPM NAPM TG5F

προφητειας του βιβλιου τουτου εαν τις επιτιθη προς ταυτα  
 prophecy ♦ of this book, ♦ If anyone should add to these things,  
 προφητεία ό βιβλίον οὔτος εάν τις ἐπιτίθημι προς οὔτος  
 4394 3588 975 5127 1437 5100 2007 4314 5023  
 NGSF TGSN NGSN RD-GSN Q RX-NSM VP-AS3S P RD-APN

επιθησει ο Θεος επ αυτον τας πληγας τας γεγραμμενας εν  
 shall<sup>2</sup> add<sup>3</sup> ♦ God<sup>1</sup> unto him the plagues which are written in  
 ἐπιτίθημι ό θεός επί αυτός ό πληγή ό γράφω καταγράφω εν  
 2007 3588 2316 1909 846 3588 4127 3588 1125 1722  
 VF-AI3S TNSM NNSM P RP-ASM TAPF NAPF TAPF VR-PP-PAF P

βιβλιω τουτω  
 this book. ♦  
 βιβλίον οὔτος  
 975 5129  
 NDSN RD-DSN

19 και εαν τις αφαιρη απο των λογων βιβλου της προφητειας  
 And if anyone should take from the words of [the] book ♦ of this prophecy,  
 καί εάν τις ἀφαιρέω από ό λόγος βίβλος ό προφητεία  
 2532 1437 5100 851 575 3588 3056 976 3588 4394  
 C Q RX-NSM VP-AS3S P TGPM NGPM NGSF TG5F NGSF

ταυτης αφαιρησει ο Θεος το μερος αυτου απο βιβλου της

◆	shall <sup>2</sup>	take <sup>3</sup>	away <sup>4</sup>	◆	God <sup>1</sup>	◆	his part	◆	from [the] book	◆
οὗτος	ἀφαιρέω	ὁ	θεός	ὁ	μέρος	αὐτός	ἀπό	βίβλος	ὁ	
3778	851	3588	2316	3588	3313	846	575	976	3588	
RD-GSF	VF-AI3S	TNSM	NNSM	TASN	NASN	RP-GSM	P	NGSF	TGSF	

ζωης και εκ της πολεις της αγιας και των γεγραμμενων εν	of life, and out of the	city <sup>2</sup>	◆	holy, <sup>1</sup>	and	of those who	are written	in			
ζωή και εκ ὁ πόλις ὁ ἅγιος και ὁ γράφω καταγράφω ἐν	2222	2532	1537	3588	4172	3588	40	2532	3588	1125	1722
NGSF	C	P	TGSF	NGSF	TGSF	AGSF	C	TGPN	VR-PP-PGN	P	

βιβλιω τουτω

book <sup>2</sup>	this. <sup>1</sup>
βιβλίον	οὗτος
975	5129
NDSN	RD-DSN

20 Λεγει ο μαρτυρων ταυτα Ναι ερχομαι ταχυ αμην Ναι	Says he <sup>1</sup> who <sup>2</sup> testifies <sup>3</sup> these <sup>4</sup> things, <sup>5</sup> Yea, I am coming quickly. Amen; yea,
λέγω ὁ μαρτυρέω οὗτος ναί ἔρχομαι ταχύς ἀμήν ναί	3004 3588 3140 5023 3483 2064 5035 281 3483
VP-AI3S	TNSM VP-AP-SNM RD-APN L VP-NI1S B ZH L

ερχου Κυριε Ιησου

come, Lord Jesus.
ἔρχομαι κύριος Ἰησοῦς
2064 2962 2424
VP-NI2S NVSM NVSM

21 Η χαρις του Κυριου ημων Ιησου Χριστου μετα παντων υμων	The grace ◆ of our Lord ◆ Jesus Christ [be] with all <sup>2</sup> you. <sup>1</sup>
ὁ χάρις ὁ κύριος ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός μετά πᾶς σύ	3588 5485 3588 2962 2257 2424 5547 3326 3956 5216
TNSF	NNSF TGSM NGSM RP1GP NGSM NGSM P AGPM RP2GP

αμην

Amen.
ἀμήν
281
ZH